BÌNH GIẢNG VỀ HOA SEN CHÂN NGÃ

Webinar 1 - 40



Michael D. Robbins

Webinar 1— Five Groups of Souls

Abstract—the Structure of the Egoic Lotus

Năm nhóm linh hồn của nhân loại Trái Đất

Chân sư DK chia nhân loại đang phát triển trên Trái Đất thành năm nhóm: Chân ngã Lemuria (biệt ngã hóa khoảng 21 triệu năm trước), Chân ngã Atlantis (khoảng 12 triệu năm trước), Chân ngã Dãy Mặt Trăng, Chân ngã từ các hành tinh khác, và các Chân ngã hiếm hoi tiên tiến đang chờ đầu thai. Thầy MDR lưu ý rằng cách dùng "nhân loại Trái Đất" ở đây không có nghĩa là những ai có nguồn gốc từ Dãy Địa Cầu, mà chỉ tất cả những ai đang hiện diện trên hành tinh này bất kể nguồn gốc.

Chân Thần, Chân Ngã và noãn hào quang

Thầy MDR nhận xét rằng từ "Ego" không chỉ nên hiểu là linh hồn đơn thuần mà thực chất bao gồm cả Chân Thần đã biệt ngã hóa, vì Chân Thần mới là đơn vị tồn tại chưa có thể nguyên nhân và đang trong quá trình tạo lập thể nguyên nhân. Chân sư DK xác nhận trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* rằng "khối cầu biểu hiện, noãn chân thần" là có thực, cho thấy Chân Ngã tồn tại ở cấp độ Chân Thần lẫn cấp độ linh hồn. Thể nguyên nhân có hình trứng hoặc hình cầu trên cõi thượng trí.

Chân ngã Dãy Mặt Trăng và mức độ khai mở cánh hoa

Dãy Mặt Trăng trước đây là Dãy thứ 3 (nay được thay thế bởi Dãy Sao Thổ), và Chúa Tể Dãy Mặt Trăng được chuyển sang tham gia giám sát sự phát triển trên Dãy thứ 4 cùng với Chúa Tể Dãy Địa Cầu. Các Chân ngã từ Dãy Mặt Trăng đến với một số cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở sẵn, trái với Chân ngã Lemuria và Atlantis vốn là những Hoa Sen Chân Ngã mới tạo lập. Thầy MDR nêu rằng Đức Phật là Chân ngã Dãy Mặt Trăng, gần đến mức điểm đạo lần thứ ba trên Dãy Mặt Trăng, do đó có thể đã đến Dãy Địa Cầu với gần 9 cánh hoa đã khai mở.

Chân ngã từ các hành tinh khác và sự phân bổ mức độ tiến hóa

Các Chân ngã từ các hành tinh khác, đặc biệt là Sao Kim, Sao Mộc, Sao Thủy và Vulcan, có thể đến hoặc với một số cánh hoa đã khai mở hoặc như những Chân Thần mới biệt ngã hóa trong Dãy Địa Cầu. Thầy MDR đề xuất rằng có thể cũng tồn tại các Chân ngã từ Sao Hỏa, vì một số người có mối liên hệ đặc biệt với hành tinh đó và có thể phải trở về đó để tiếp tục phát triển vào ngày phán xét trong cuộc tuần hoàn tiếp theo. Nhóm Atlantis được xem là kém phát triển nhất trong các nhóm thuần túy Dãy Địa Cầu và sẽ tiếp tục phát triển trong hệ mặt trời tiếp theo theo lời Chân sư DK; trong khi đó, Đức Christ là ví dụ nổi bật nhất về tốc độ khai mở phi thường của nhân loại Dãy Địa Cầu.

Tâm lý học hiện đại và bốn quan điểm về linh hồn

Chân sư DK trình bày bốn cách mà tâm lý học hiện đại nhìn nhận linh hồn: (1) linh hồn không tồn tại; (2) linh hồn là tổng hợp phản ứng của các tế bào cơ thể; (3) linh hồn là một ngã đang tiến hóa, bị điều kiện hóa bởi thể xác; (4) linh hồn là một thực thể xác định có tính liên tục và bất tử. Thầy MDR nhận xét rằng tâm lý học nội môn chấp nhận tất cả bốn quan điểm này như là tương đối đúng trong thời gian và không gian, nhưng vì những lý do khác hẳn: thể xác không phải là nguồn gốc của cảm giác, mọi con người đều có linh hồn dù ở mức độ phát triển khác nhau, và bộ máy trí tuệ là sự phóng chiếu của linh hồn chứ không phải ngược lại.

Bảy xuất lộ và nguồn gốc Chân Thần từ Thái dương Thượng đế

Chân sư DK xác lập rằng mọi linh hồn, ngã hay con người đều thuộc về một trong bảy xuất lộ của năng lượng tinh thần phát ra từ Thượng đế vào đầu một chu kỳ sáng tạo và sẽ trở về nguồn đó khi chu kỳ kết thúc. Thầy MDR lưu ý, dựa trên *Điểm Đạo, Nhân loại và Thái Dương*, rằng ngôi nhà thực sự của Chân Thần là bên trong Mặt Trời, và linh hồn thái dương là trung gian giữa phàm ngã "thuộc về đất" và Chân Thần có ngôi nhà trong Mặt Trời. Chân Thần xuất phát từ Thái dương Thượng đế, và điều này đặc biệt thú vị vì Trái Đất không phải là một hành tinh thiêng liêng và không tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, trong khi các Chân Thần đã hiện hữu trước khi Trái Đất được tạo ra.

Bản thể và tâm thức: sự ưu tiên của Tồn Tại

Chân sư DK viết rằng trong khoảng giữa xuất lộ và tái hấp thu, các linh hồn đi qua nhiều kinh nghiệm cho đến khi có thể "chiếu sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý." Thầy MDR suy luận cá nhân rằng Bản Thể có tính ưu tiên hơn Tâm thức, tức là phải tồn tại trước rồi mới có thể hữu thức, và quan điểm này có thể khác với một số trường phái Phật giáo. Khi thể nguyên nhân bị hủy diệt, sự mặc khải tiếp tục thông qua Tam Nguyên Tinh Thần, và Thầy MDR đặt câu hỏi về thể Chân Thần được phát triển đầy đủ có thể hiển lộ rực rỡ như thế nào trước khi bị phá hủy vào khoảng lần điểm đạo thứ bảy.

Bảy nhóm Hoa Sen Chân Ngã: từ cao đến thấp

Chân sư DK mô tả bảy nhóm Hoa Sen Chân Ngã theo thứ tự giảm dần: (1) Hoa Sen Mặc Khải (Lotuses of revelation), (2) Hoa Sen có hương thơm (Lotuses with perfume), (3) Hoa Sen rạng rỡ (Radiant lotuses), (4) Hoa Sen sắp khai nở (Lotuses wherein the flower is on the point of opening), (5) Hoa Sen đóng kín và phong ấn (Lotuses of closed and sealed condition), (6) Hoa Sen không màu sắc (The colourless lotuses), (7) Hoa Sen còn trong nụ (Lotuses in bud). Thầy MDR liên kết ba nhóm đầu với các giai đoạn điểm đạo: nhóm thứ nhất gắn với giai đoạn từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ tư khi Viên Ngọc trong Hoa Sen sắp được mặc khải; nhóm thứ hai với giai đoạn từ lần điểm đạo thứ hai đến thứ ba; và nhóm thứ ba với giai đoạn từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ hai.

Hoa Sen Mặc Khải và Hoa Sen có hương thơm

Hoa Sen Mặc Khải tương ứng với giai đoạn từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ tư, khi cả chín cánh hoa đã khai mở và ba cánh hoa Tổng Hợp bên trong sắp bùng nở, để lộ Viên Ngọc trong Hoa Sen và khởi đầu quá trình hủy diệt thể nguyên nhân. Hoa Sen có hương thơm gắn với cánh hoa Bác Ái-Hi Sinh (cánh hoa thứ 8), tạo ra từ tính qua sự hy sinh yêu thương, được Thầy MDR liên hệ với cung bốn và Hổ Cáp; khi có sự hài hòa hoàn hảo thì phát sinh hương thơm thu hút, còn khi có sự bất hòa thì chỉ có sự thối rữa. Thầy MDR nhận xét rằng phần lớn các thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian thuộc nhóm Hoa Sen có hương thơm, đang trên đường từ lần điểm đạo thứ hai tiến tới lần thứ ba.

Hoa Sen rạng rỡ và lần điểm đạo thứ nhất

Hoa Sen rạng rỡ tương ứng với giai đoạn từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ hai, khi cánh hoa thứ 7 đang khai mở dưới sự kích thích của Thần Trượng Điểm đạo do Đức Christ trao, đồng thời làm khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ 5 gắn với Sư Tử và ánh sáng. Thầy MDR trích dẫn *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* (*DINA II*, 267): "trí tuệ được soi sáng và trí thông minh tinh thần là dấu hiệu rõ ràng để một người có thể lấy lần điểm đạo thứ hai, trong khi tri giác tinh thần hay bản năng trực giác biểu

thị sự sẵn sàng cho lần điểm đạo thứ ba." Thầy MDR lưu ý rằng phần lớn các đạo sinh huyền bí học hiện nay đang ở giai đoạn của Hoa Sen rạng rỡ, nghĩa là giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

Ba nhóm Hoa Sen kém phát triển và vai trò của Thái dương Thiên Thần

Hoa Sen không màu sắc gắn với giai đoạn tạo lập Hoa Sen Chân Ngã khi chưa có nhiều phẩm tính được xây dựng vào trong; Hoa Sen còn trong nụ là trạng thái ngay tại điểm biệt ngã hóa, dù đó là 21 triệu năm trước ở Lemuria hay trên Dãy Mặt Trăng theo một quá trình khác. Đối với Hoa Sen đóng kín và phong ấn, đã có sự kích thích và tổ chức nhưng chưa có sự khai mở thực sự, và Thầy MDR lưu ý rằng không có con người nào đang hiện hữu ngày nay thuộc nhóm này vì mọi người đều có ít nhất một cánh hoa đã khai mở. Thầy MDR nhấn mạnh rằng Thái dương Thiên Thần tham gia nhiều hơn vào việc giám sát sự khai mở Hoa Sen khi cánh hoa thứ 5 bắt đầu khai mở; trước đó, quá trình được giám sát bởi Ngôi Thứ Hai của Tam Vị.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 1. This webinar is about 2 hours, 2 minutes long. In the study of our first foundational reference (Program 1) we move from *Esoteric Psychology* II, p. 200 – 203. This full reference will be completed at *EP II* p. 214. This webinar deals with the fundamentals of the study of the Egoic Lotus (studying various diagrams of the lotus—some, in interesting esoteric ways, more correct than others) and begins the task of looking at background references which are required to study the lotus in a foundational manner. The first such study of necessary references refers to the Five Groups of souls (or monads) who are taking incarnation on our Earth. It will be found that these groups, in general, have different numbers of petals unfolded.

Bình giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã số 1. Webinar này dài khoảng 2 giờ 2 phút. Trong nghiên cứu về tham chiếu nền tảng đầu tiên của chúng ta (Chương trình 1) chúng ta đi từ *Tâm Lý Học Nội Môn* II, trang 200–203. Tham chiếu đầy đủ này sẽ hoàn tất ở *EP II* trang 214. Webinar này đề cập đến các nền tảng của việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã (nghiên cứu nhiều sơ đồ khác nhau của hoa sen—một số sơ đồ, theo những cách huyền bí thú vị, chính xác hơn những sơ đồ khác) và bắt đầu nhiệm vụ xem xét các tham chiếu nền tảng cần thiết vốn được yêu cầu để nghiên cứu hoa sen theo cách nền tảng. Nghiên cứu đầu tiên về các tham chiếu cần thiết như vậy đề cập đến Năm Nhóm Linh hồn (hay Chân Thần) đang lâm phàm trên Trái Đất của chúng ta. Người ta sẽ thấy rằng, nhìn chung, các nhóm này có số lượng cánh hoa được khai mở khác nhau.

Commentary

Five Groups of Souls—*Esoteric Psychology*, Volume 2, page 201

We are going to begin with the 'Five Groups of souls.' We are going to begin in *Esoteric Psychology* Volume 2 with the 5 groups of souls, and this is what I consider to be

Chúng ta sẽ bắt đầu với 'Năm Nhóm Linh Hồn.' Chúng ta sẽ bắt đầu trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, Tập II với năm nhóm linh hồn, và tôi coi đây là tư liệu nền tảng. Một số phần trong đó khá dễ hiểu.

background material. Some of it is straightforward.

There are really many groups of souls, but D.K. is dividing them into 5 groups for useful purposes. I will fill in a few things here and then move into other texts where I have already made comments.

Thực tế có rất nhiều nhóm linh hồn, nhưng Chân sư DK chia chúng thành năm nhóm để phục vụ những mục đích hữu ích. Tôi sẽ bổ sung một vài điểm ở đây, sau đó chuyển sang các văn bản khác nơi tôi đã có sẵn những bình luận.

"III. The Five Groups of Souls

III. Năm Nhóm Linh Hồn

We now begin our study of the five groups of souls. For purposes of classification and comparison, we shall divide our earth humanity into the following groups:

Chúng ta bây giờ bắt đầu nghiên cứu về năm nhóm linh hồn. Để phục vụ cho mục đích phân loại và so sánh, chúng ta sẽ chia nhân loại trên Trái Đất thành các nhóm sau:

1. Lemurian Egos... our true Earth Humanity.

1. Chân ngã Lemuria—nhân loại địa cầu chân chính của chúng ta.

2. Egos which came in ... on Atlantis.

2. Chân ngã xuất hiện—trong thời Atlantis.

3. Moon chain Egos ... from the moon.

3. Chân ngã thuộc Dãy Nguyệt Cầu—đến từ Mặt Trăng.

4. Egos ...from other planets.

4. Chân ngã—đến từ các hành tinh khác.

5. Rare and advanced Egos... awaiting incarnation." *EPII*, 201

5. Chân ngã hiếm hoi và tiên tiến—đang chờ đợi nhập thể.

We now begin our study of the five groups of souls. For purposes of classification and comparison, we shall divide our earth humanity into the following groups:

Chúng ta bây giờ bắt đầu nghiên cứu về năm nhóm linh hồn. Để phục vụ cho mục đích phân loại và so sánh, chúng ta sẽ chia nhân loại trên Trái Đất thành các nhóm sau:

And notice—he talks about earth humanity here, but he does not mean necessarily humanity that originated in the Earth Chain. In fact, sometimes the word Earth humanity relates precisely to those who individualized on our globe and in the Earth

Hãy lưu ý rằng khi Ngài nói về "nhân loại Trái Đất", điều đó không nhất thiết có nghĩa là nhân loại có nguồn gốc từ Dãy Hành Tinh Trái Đất. Thực tế, đôi khi cụm từ "nhân loại Trái Đất" chỉ những ai đã trải qua sự biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta và trong

Chain. But here, he is talking about those who are currently on our planet whatever their origin might have been.

Dãy Hành Tinh Trái Đất. Nhưng ở đây, Ngài đang đề cập đến những ai hiện đang có mặt trên hành tinh của chúng ta, bất kể nguồn gốc của họ là gì.

1. Lemurian Egos … our true Earth Humanity.

1. Chân ngã Lemuria—nhân loại địa cầu chân chính của chúng ta.

55:33 So, the Lemurian Egos are here, and he calls this our true Earth humanity, and they individualized about 21 million years ago. It does not mean they knew they were human beings at that time; but that was when the spark of mind was implanted in animal man of our particular chain.

55:33 Các chân ngã Lemuria đang ở đây, và Ngài gọi họ là nhân loại Trái Đất thực sự của chúng ta. Họ đã trải qua sự biệt ngã hóa cách đây khoảng 21 triệu năm. Điều này không có nghĩa là vào thời điểm đó, họ đã nhận thức được mình là con người; mà đó là lúc tia lửa trí tuệ được gieo vào người thú thuộc Dãy Hành Tinh của chúng ta.

2. Egos which came in … on Atlantis.

2. Chân ngã xuất hiện—trong thời Atlantis.

In the earlier Atlantean times, which were about 12 million years ago, according to D.K. So, there can have been quite a space of time between the entry of the true Earth humanity—the Lemurian Egos and Egos which came in at Atlantis. And there are different ray likelihoods, possibilities, with these different types of Egos.

Họ đã đến trong những thời kỳ đầu của Atlantis, tức khoảng 12 triệu năm trước, theo Chân sư DK. Như vậy, đã có một khoảng thời gian đáng kể giữa sự xuất hiện của nhân loại Trái Đất thực sự—các chân ngã Lemuria—và các chân ngã đến vào thời Atlantis. Và các nhóm chân ngã này có thể thuộc những cung khác nhau với các khả năng khác nhau.

Now, I must say that when we use the word ‘Egos’, we cannot think only of souls. We actually have to think of monads who individualized, and in a certain sense, the word Ego can stand for the monad. The shape of the Egoic body on the higher Mental Plane is egg-shaped, oval-shaped, or at least in many instances, spherical. And I have the sense that there is something called the ‘Monadic egg’.

Lưu ý rằng khi chúng ta sử dụng từ "chân ngã" (Egos), chúng ta không thể chỉ nghĩ đến linh hồn (soul). Thực tế, chúng ta phải nghĩ đến các Chân Thần (Monad) đã trải qua sự biệt ngã hóa, và theo một nghĩa nào đó, từ Ego có thể đại diện cho Chân Thần. Hình dạng của thể Chân ngã trên cõi thượng trí có dạng hình trứng, hình bầu dục, hoặc trong nhiều trường hợp, hình cầu, và tôi có cảm giác rằng có một thứ gọi là "Noãn Chân Thần" (Monadic egg).

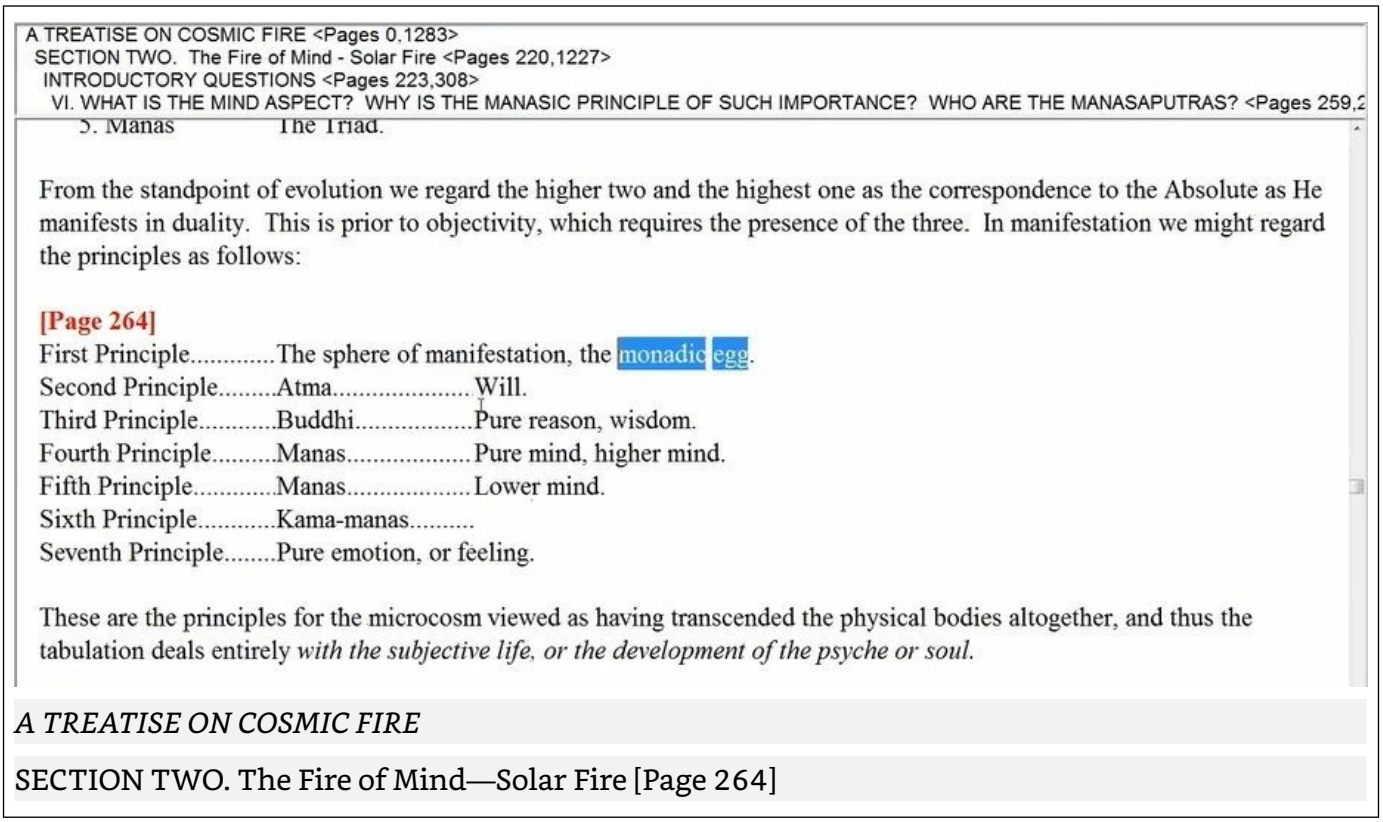
Let’s see if D.K. uses that term in any place. Well, there are. There are several.

Chúng ta hãy xem Chân sư DK có sử dụng thuật ngữ đó ở đâu không. Vâng, có. Có một số tài liệu đề cập đến điều này.

So yes—'The sphere of manifestation, the monadic egg.'

Vì vậy, có một khái niệm về "Quả cầu biểu lộ —Noãn Chân Thần".

QUERY 1


A TREATISE ON COSMIC FIRE <Pages 0,1283>
SECTION TWO. The Fire of Mind - Solar Fire <Pages 220,1227>
INTRODUCTORY QUESTIONS <Pages 223,308>
VI. WHAT IS THE MIND ASPECT? WHY IS THE MANASIC PRINCIPLE OF SUCH IMPORTANCE? WHO ARE THE MANASAPUTRAS? <Pages 259,2

5. Manas The Triad.

From the standpoint of evolution we regard the higher two and the highest one as the correspondence to the Absolute as He manifests in duality. This is prior to objectivity, which requires the presence of the three. In manifestation we might regard the principles as follows:

[Page 264]
First Principle.....The sphere of manifestation, the monadic egg.
Second Principle.....Atma.....Will.
Third Principle.....Buddhi.....Pure reason, wisdom.
Fourth Principle.....Manas.....Pure mind, higher mind.
Fifth Principle.....Manas.....Lower mind.
Sixth Principle.....Kama-manas.....
Seventh Principle.....Pure emotion, or feeling.

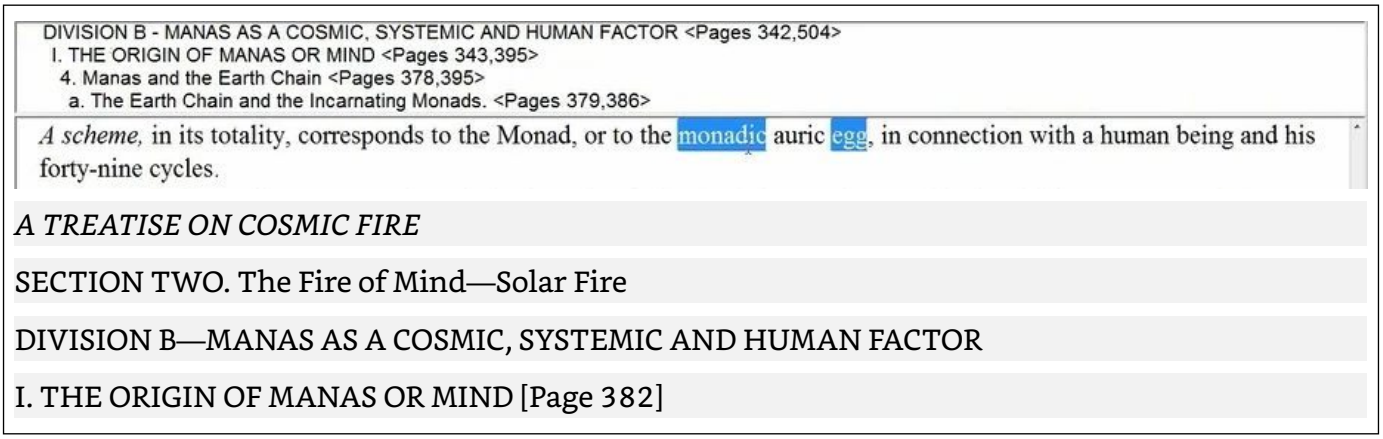
These are the principles for the microcosm viewed as having transcended the physical bodies altogether, and thus the tabulation deals entirely *with the subjective life, or the development of the psyche or soul.*

A TREATISE ON COSMIC FIRE

SECTION TWO. The Fire of Mind—Solar Fire [Page 264]

The egg, of course, as we know, is oval. The monadic egg or auric egg.

QUERY 2


DIVISION B - MANAS AS A COSMIC, SYSTEMIC AND HUMAN FACTOR <Pages 342,504>
I. THE ORIGIN OF MANAS OR MIND <Pages 343,395>
4. Manas and the Earth Chain <Pages 378,395>
a. The Earth Chain and the Incarnating Monads. <Pages 379,386>

A scheme, in its totality, corresponds to the Monad, or to the monadic auric egg, in connection with a human being and his forty-nine cycles.

A TREATISE ON COSMIC FIRE

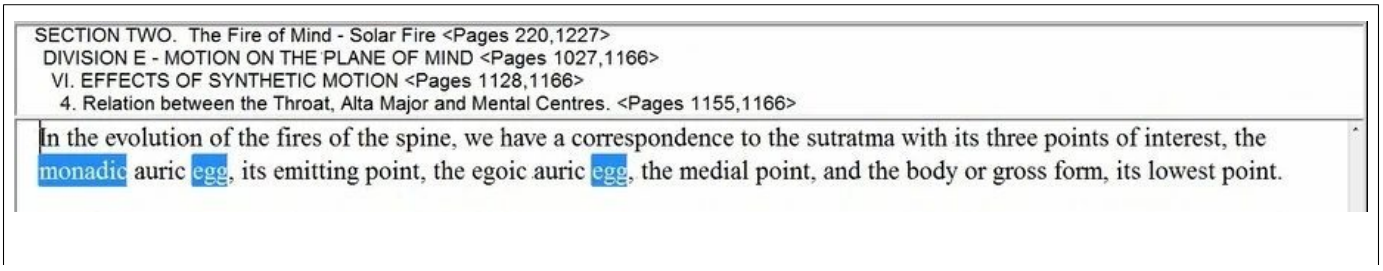
SECTION TWO. The Fire of Mind—Solar Fire

DIVISION B—MANAS AS A COSMIC, SYSTEMIC AND HUMAN FACTOR

I. THE ORIGIN OF MANAS OR MIND [Page 382]

The causal body … monadic heart centre … monadic auric egg.

QUERY 4


SECTION TWO. The Fire of Mind - Solar Fire <Pages 220,1227>
DIVISION E - MOTION ON THE PLANE OF MIND <Pages 1027,1166>
VI. EFFECTS OF SYNTHETIC MOTION <Pages 1128,1166>
4. Relation between the Throat, Alta Major and Mental Centres. <Pages 1155,1166>

In the evolution of the fires of the spine, we have a correspondence to the sutratma with its three points of interest, the monadic auric egg, its emitting point, the egoic auric egg, the medial point, and the body or gross form, its lowest point.

58:10 So, we get the idea that the Ego, so to speak, exists on a Monadic level as well as what we call the soul level. So we are actually talking about the entrance of certain types of monads who are not yet possessed of causal bodies but who are creating causal bodies even by natural processes or with the help of Solar Angels when individualization occurred in our particular chain.

Do đó, chúng ta có thể hiểu rằng Chân ngã (Ego), theo một cách nào đó, tồn tại ở cả cấp độ Chân Thần (Monadic level) cũng như ở cấp độ mà chúng ta gọi là linh hồn (soul level). Như vậy, thực chất chúng ta đang nói về sự xuất hiện của một số loại Chân Thần chưa sở hữu thể nguyên nhân (causal bodies), nhưng đang tạo ra thể nguyên nhân – hoặc thông qua các quá trình tự nhiên, hoặc với sự hỗ trợ của các Thái Dương Thiên Thần (Solar Angels) khi sự biệt ngã hóa diễn ra trong Dãy Hành Tinh của chúng ta.

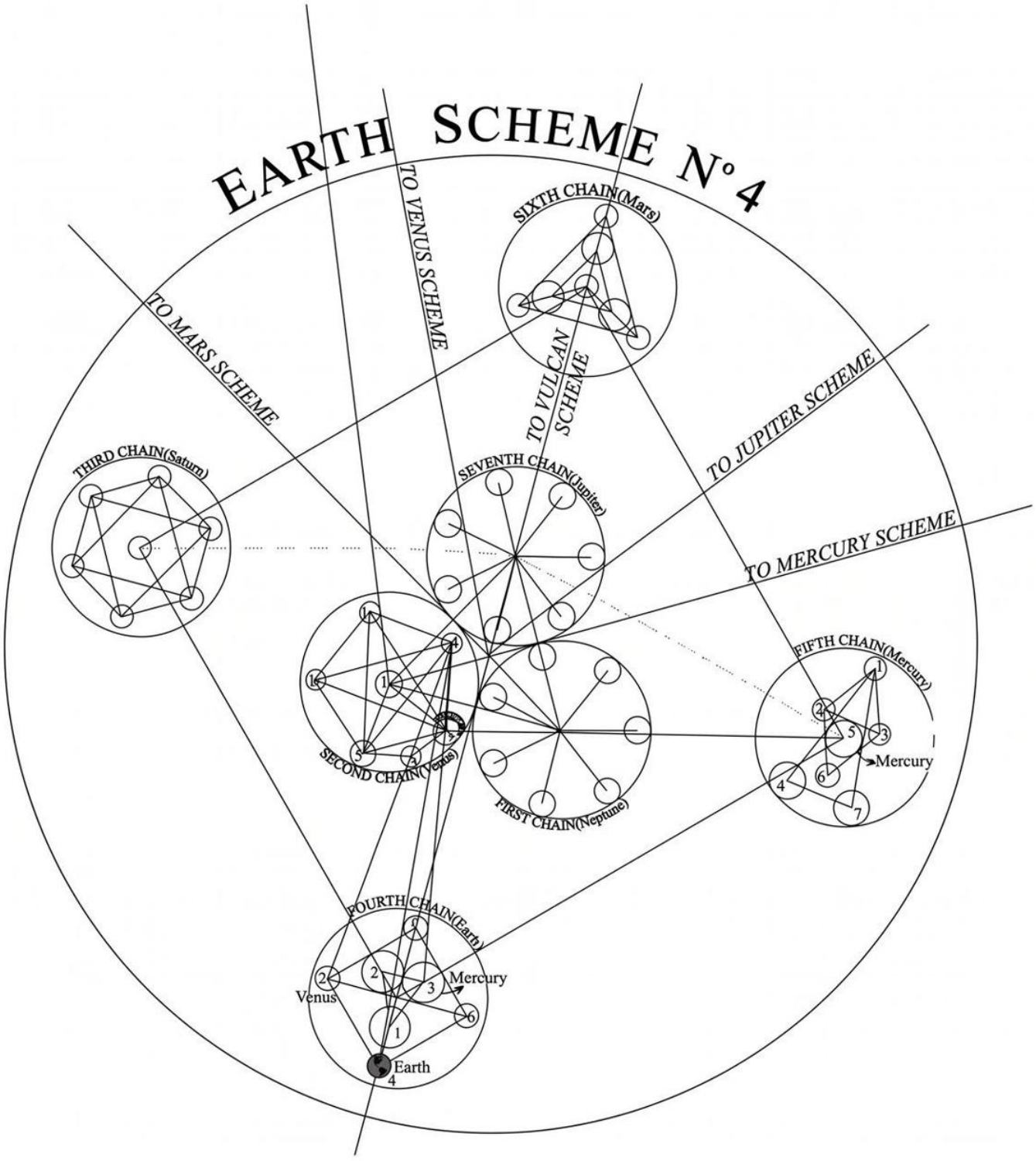
Picture of the Earth Scheme—7 Chakras

Hình ảnh về Hệ Hành Tinh Địa Cầu – 7 Luân Xa

I would like to show you something that is of value, something you have seen many times, of course: the picture of the Earth Scheme.

Tôi muốn cho bạn thấy một điều có giá trị, một điều mà chắc hẳn bạn đã thấy nhiều lần: hình ảnh về Hệ Hành Tinh Địa Cầu (Earth Scheme).

CHART VII



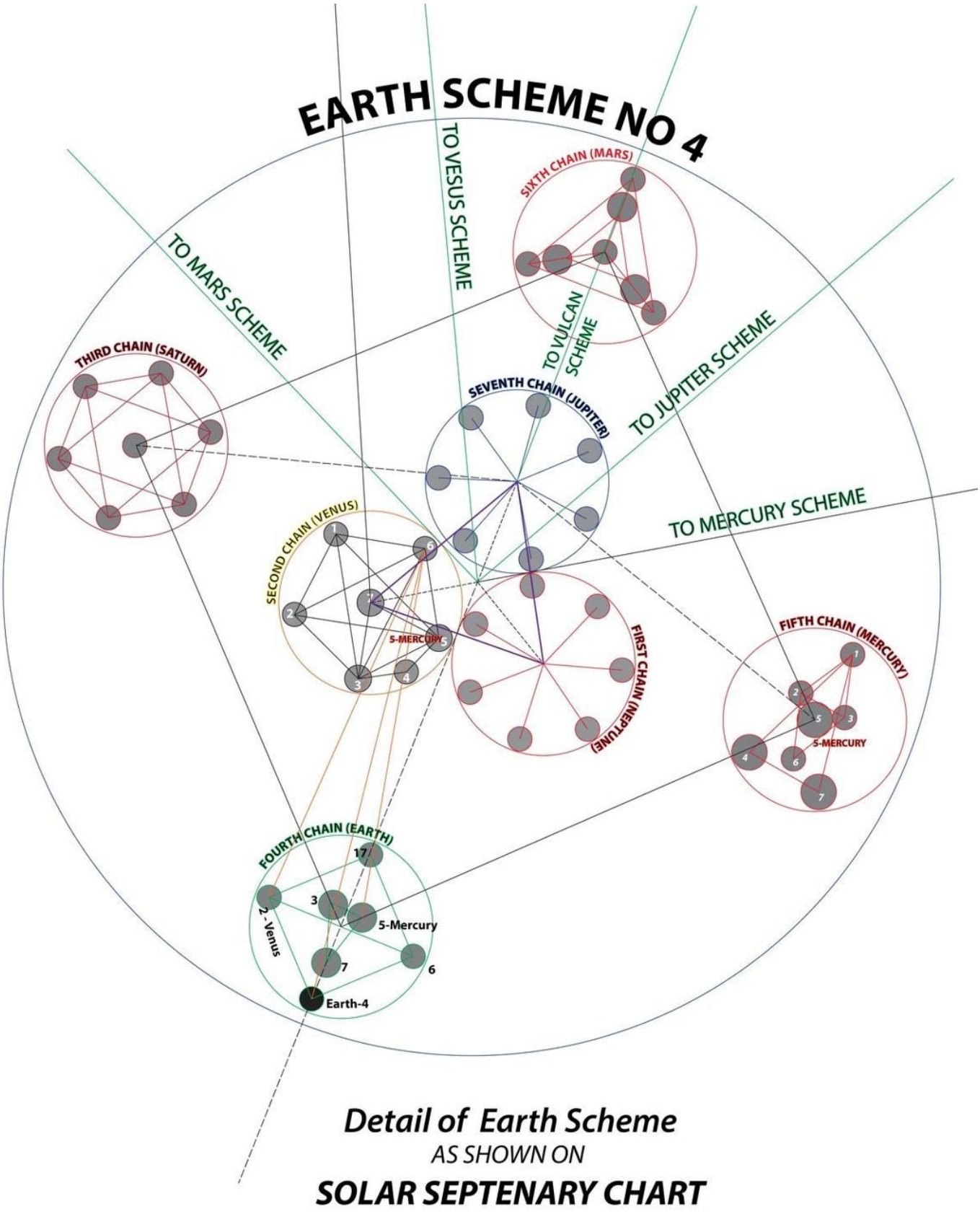
DETAIL OF EARTH SCHEME
AS SHOWN ON
SOLAR SEPTENARY CHART

I think I can come to a better one that Tuija has done here. So here is the Earth Scheme, and here are the 7 major chakras of the

Tôi nghĩ rằng tôi có thể đưa ra một phiên bản tốt hơn mà Tuija đã thực hiện ở đây. Vậy đây là Hệ Hành Tinh Địa Cầu, và đây là bảy

Earth Scheme which are known as chains, and our chain is the fourth.

luân xa chính của Hệ Hành Tinh Địa Cầu, được gọi là các Dãy Hành Tinh. Dãy của chúng ta là dãy thứ tư.



Detail of Earth Scheme
AS SHOWN ON
SOLAR SEPTENARY CHART

So originally, the 3rd Chain, now called the Saturn Chain, was the Moon Chain. There is

Ban đầu, Dãy thứ ba, nay được gọi là Dãy Thổ Tinh, từng là Dãy Mặt trăng. Có một điều bí

a mystery there in the connection of Saturn and the Moon. One wonders whether that Moon Chain has not been regenerated in some manner. But it was not in those earlier days and the life was transferred from the 3rd Chain, the Moon Chain, to our 4th Chain when the progress on the Moon Chain was interrupted.

ẩn trong mối liên hệ giữa Thổ Tinh và Mặt Trăng. Người ta tự hỏi liệu Dãy Mặt trăng có được tái sinh theo cách nào đó hay không. Nhưng vào thời kỳ trước, điều đó chưa xảy ra và sự sống đã được chuyển từ Dãy thứ ba, tức Dãy Mặt trăng, sang Dãy thứ tư của chúng ta khi tiến trình phát triển trên Dãy Mặt trăng bị gián đoạn.

1:00:20 Anyway, here are the depictions of these various chains and some significant geometry. And in my commentaries which are written commentaries, and not the spoken commentaries—I do get into that and discuss their shapes. So you can find them on Makara.

Dù sao đi nữa, đây là những hình ảnh mô tả các dãy hành tinh khác nhau cùng một số hình học quan trọng. Và trong các luận giải bằng văn bản của tôi – không phải những luận giải bằng lời nói – tôi có đề cập đến điều này và bàn luận về hình dạng của chúng. Bạn có thể tìm thấy chúng trên Makara.

3. Moon chain Egos … from the moon.

3. Chân ngã thuộc Dãy Nguyệt Cầu—đến từ Mặt Trăng.

So going back then, we also have the Moon Chain Egos and they came from the Moon Chain which was in this place in those days —the 3rd Chain. However, the Saturn Chain has taken the place of the Moon Chain. We are not told the particular method, but it seems that the Moon Chain Logos was transferred to the 4th Chain and is participating in the development of those lives which it was originally supervising on its own chain. It is participating with the 4th Chain Lord in the supervision of development on the 4th Chain which now contains Moon Chain Egos as well.

Như vậy, quay lại vấn đề, chúng ta cũng có các Chân Ngã Dãy Mặt trăng, và họ đến từ Dãy Mặt trăng, vốn từng là Dãy thứ ba. Tuy nhiên, Dãy Thổ Tinh đã thay thế vị trí của Dãy Mặt trăng. Chúng ta không được tiết lộ phương pháp cụ thể, nhưng có vẻ như Thượng đế của Dãy Mặt trăng đã được chuyển đến Dãy thứ tư và đang tham gia vào sự phát triển của những sự sống mà trước đây Ngài từng giám sát trên dãy hành tinh của mình. Giờ đây, Ngài đang cùng với Vị Chúa Tể Dãy thứ tư giám sát sự phát triển trên Dãy thứ tư, nơi cũng chứa đựng các Chân Ngã Dãy Mặt trăng.

Advanced human beings being very likely among those Moon Chain Egos. The Moon Chain Egos did come in with some petal development. The Egos which came in at Atlantis were fresh, newly made Egos. And the Egos coming in from Lemurian were also fresh, newly made. But with the Egos from the Moon Chain, petals 1, 2, 3—who knows, maybe more—were unfolded. If the Buddha

Những con người tiên tiến rất có thể thuộc nhóm các Chân Ngã Dãy Mặt trăng này. Các Chân Ngã Dãy Mặt trăng khi đến đây đã có một số cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã được khai mở. Các Chân Ngã đến vào thời Atlantis là những Chân Ngã mới hoàn toàn. Tương tự, các Chân Ngã xuất hiện vào thời Lemuria cũng là những Chân Ngã mới. Nhưng với các Chân Ngã đến từ Dãy Mặt trăng, cánh hoa 1,

was a Moon Chain Ego, which I am told he was, and he was on the verge of taking the 3rd initiation in the Moon Chain, but it could not be done at that time, we are told then he had virtually 9 petals unfolded when he came in. Well, maybe. Well, yes, if he was on the verge of taking the 3rd initiation then. Or certainly, significant number of petals unfolded. It takes 9 petals to make the 3rd degree initiate.

2, 3—ai mà biết được, có thể còn nhiều hơn —đã khai mở. Nếu Đức Phật là một Chân Ngã Dãy Mặt trăng, như tôi được cho biết, và Ngài đã ở ngưỡng điểm đạo lần thứ ba trên Dãy Mặt trăng nhưng không thể thực hiện vào thời điểm đó, thì chúng ta được cho biết rằng khi Ngài đến, Ngài gần như đã khai mở 9 cánh hoa. Điều đó có thể lắm, nếu Ngài đã ở ngưỡng điểm đạo lần thứ ba vào thời điểm đó thì đúng là như vậy, hoặc ít nhất, một số lượng đáng kể cánh hoa đã khai mở. Cần có 9 cánh hoa để trở thành một điểm đạo đồ bậc ba.

So these are Egos unfolded in various degrees. Egoic Lotuses with anywhere from one to how many petals open.

Như vậy, đây là các Chân Ngã có mức độ khai mở khác nhau. Các Hoa Sen Chân Ngã có thể có từ một đến bao nhiêu cánh hoa được mở ra.

4. Egos … from other planets.

4. Chân ngã—đến từ các hành tinh khác.

Egos from other planets, particularly Venus, and Jupiter, Mercury and Vulcan, and maybe others, but those are the ones that are mentioned, and they may come in with petal unfoldment to a certain degree, and some of them perhaps do not come in with petal unfoldment but they are monads that are transferred into our Planetary Scheme. And then they undergo Egoic Lotus development, here in our scheme and chain.

Các Chân Ngã đến từ các hành tinh khác, đặc biệt là Kim Tinh, Mộc Tinh, Thủy Tinh và Vulcan. Có thể có những hành tinh khác, nhưng đó là những hành tinh được đề cập. Họ có thể đến với một mức độ khai mở cánh hoa nhất định. Một số có thể không có cánh hoa khai mở, mà thay vào đó họ là các Chân Thần được chuyển đến Hệ Hành Tinh của chúng ta. Sau đó, họ trải qua quá trình phát triển Hoa Sen Chân Ngã tại hệ và dãy hành tinh của chúng ta.

1:04:05.2 So we will have to look carefully there whether petals are unfolded or not, or whether both can be the case, that they can come in as monads and individualize on our particular chain, or whether they come in with some petals unfolded.

Vì vậy, chúng ta sẽ phải xem xét cẩn thận liệu các cánh hoa có khai mở hay không, hoặc liệu cả hai trường hợp có thể xảy ra—rằng họ có thể đến với tư cách Chân Thần và biệt ngã hóa trên dãy hành tinh của chúng ta, hoặc họ đến với một số cánh hoa đã khai mở.

5. Rare and advanced Egos -------awaiting incarnation. Until the time is propitious.

5. Chân ngã hiếm hoi và tiên tiến—đang chờ đợi nhập thể, cho đến khi thời điểm thuận lợi.

So he has divided our earth humanity—those who are undergoing development on our earth into five categories:

Như vậy, Ngài đã phân chia nhân loại Trái Đất của chúng ta—những người đang trải qua sự phát triển trên hành tinh này—thành năm loại:

(a) Those who came in from the Moon Chain (Chain 3) of which there are really quite a few among the advanced humanity. And they have some petal development whether a lesser amount or a greater amount;

(a) Những người đến từ Dãy Mặt trăng (Dãy thứ 3), trong đó có khá nhiều người thuộc nhân loại tiên tiến. Họ có một số cánh hoa đã khai mở, ít hay nhiều tùy vào từng cá nhân;

(b) Those who came in on Lemurian (1) and who individualized in that rootrace some twenty-one million years ago or so;

(b) Những người xuất hiện vào thời Lemuria (1) và đã biệt ngã hóa trong giống dân gốc đó khoảng hai mươi mốt triệu năm trước;

(c) Those who came in later, maybe 8 million or 9 million years later in early Atlantean times and obviously had the birthing of their Egoic Lotus right here on our planet in our chain;

(c) Những người đến sau, có thể vào khoảng 8 hoặc 9 triệu năm sau đó, vào thời kỳ đầu Atlantis, và rõ ràng Hoa Sen Chân Ngã của họ đã hình thành ngay trên hành tinh của chúng ta, trong dãy hành tinh của chúng ta;

(d & e) And then other rarer types (4 & 5), especially the rare ones are the advanced egos. But there may have been quite a number from Venus, Jupiter—coming in either as monads or with some petal development, and from Vulcan definitely with petal development, and maybe from Mercury with petal development.

(d & e) Và sau đó là các loại hiếm hơn (4 & 5), đặc biệt là những Chân Ngã tiên tiến. Nhưng có thể đã có một số lượng đáng kể đến từ Kim Tinh, Mộc Tinh—họ có thể đến với tư cách Chân Thần hoặc với một số cánh hoa đã khai mở, và từ Vulcan chắc chắn với các cánh hoa khai mở, có thể cả từ Thủy Tinh với cánh hoa khai mở.

Venus, Jupiter, Vulcan and Mercury—those are the ones of which I am aware. Now I would not be surprised if there are Martian Egos as well, because there do seem to be a certain number of human beings who are very connected with that planet, and they may be the ones who have to go back to that planet for further instruction when the judgement day occurs in the next round,

Kim Tinh, Mộc Tinh, Vulcan và Thủy Tinh—đó là những hành tinh mà tôi biết. Nhưng tôi sẽ không ngạc nhiên nếu cũng có các Chân Ngã từ Hỏa Tinh, vì dường như có một số lượng nhất định những con người có mối liên hệ sâu sắc với hành tinh đó, và có thể họ sẽ phải quay trở lại hành tinh đó để tiếp tục học hỏi vào Ngày Phán Xét trong cuộc tuần

probably of our chain millions of years ahead.

hoàn tới, có lẽ là của dãy hành tinh chúng ta, trong hàng triệu năm tới.

1:06:18 Alright. So those are the divisions, and when we are talking about the unfoldment of the Egoic Lotus, we want to have these divisions in mind. Naturally, some people would be further ahead than others in their petal unfoldment. You know stimulation, organization, opening, unfoldment—these are the different words that are used for different stages of the process. It will be expected that the Moon Chain Egos or monads will have a greater degree of petal unfoldment in general than will the Earth Chain Egos, either the Lemurian, especially the Atlantean, probably the Atlantean, are the furthest behind. They contain quite a few 1st ray monads and will undergo their further development in the next solar system; at least that is what D.K. seems to be saying.

Đó là các phân nhóm, và khi chúng ta nói về sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta cần ghi nhớ những phân nhóm này. Tự nhiên sẽ có những người tiến xa hơn những người khác trong quá trình khai mở cánh hoa. Bạn biết, kích thích, tổ chức, mở ra, khai mở—đây là những thuật ngữ khác nhau được sử dụng để mô tả các giai đoạn khác nhau trong quá trình này. Có thể mong đợi rằng các Chân Ngã hoặc Chân Thần từ Dãy Mặt trăng sẽ có mức độ khai mở cánh hoa cao hơn so với các Chân Ngã từ Dãy Địa Cầu, dù là những người đến vào thời Lemuria hay, đặc biệt, vào thời Atlantis. Có lẽ nhóm Atlantis là nhóm tụt hậu nhất. Nhóm này chứa khá nhiều Chân Thần cung một và sẽ tiếp tục phát triển trong hệ mặt trời tiếp theo; ít nhất, đó là điều mà Chân sư DK có vẻ đã nói.

So when you look at Earth Chain humanity in general, those who actually individualized on our planet and in our Earth Chain, the Egoic development will be generally less, the petals unfolded generally less though some fast-moving, Earth Chain humanity is already a part of the hierarchy, which means they have already destroyed their causal body, which is amazing, and foremost among Earth Chain humanity is the Christ whose rapidity of unfoldment is unparalleled, we are told.

Vì vậy, khi bạn nhìn vào nhân loại của Dãy Địa Cầu nói chung—những người thực sự đã biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta và trong Dãy Địa Cầu—sự phát triển của Chân Ngã sẽ nói chung là thấp hơn, số lượng cánh hoa khai mở thường ít hơn. Tuy nhiên, một số cá nhân tiến hóa nhanh thuộc nhân loại Dãy Địa Cầu đã là một phần của Thánh đoàn, điều đó có nghĩa là họ đã phá hủy thể nguyên nhân của mình, điều này thật đáng kinh ngạc, và người tiên phong nhất trong nhân loại Dãy Địa Cầu chính là Đức Christ, được nói rằng tốc độ khai mở của Ngài là vô song.

So just because we see a certain amount of unfoldment does not mean that we can necessarily determine which chain has been the scene of individualization for that type of Ego. Probably there are other indicators which would tell the Master when he looks

Vì vậy, chỉ vì chúng ta thấy một mức độ khai mở nhất định không có nghĩa là chúng ta có thể xác định chính xác dãy hành tinh nào đã là nơi biệt ngã hóa của loại Chân Ngã đó. Có lẽ có những dấu hiệu khác mà một Chân sư có thể nhìn thấy để nhận biết điều này.

at it. But the number of petals unfolded actually cannot tell that, except that the majority of petals, a greater number of petals unfolded, would be found in the Moon Chain types generically, or generally than in the Earth Chain types.

Nhưng số lượng cánh hoa khai mở thực tế không thể cho biết điều đó một cách chắc chắn. Tuy nhiên, về tổng thể, số lượng cánh hoa khai mở nhiều hơn thường sẽ thấy ở nhóm Dãy Mặt trăng nhiều hơn so với nhóm Dãy Địa Cầu.

Four Ways the 'Soul' is Regarded in Modern Psychology

We enter, therefore, upon a brief consideration of a subject that, to the ordinary psychologist and student who is not familiar with the occult teaching and terms, will sound fanciful and unintelligent. The reason for this is that we are considering the origin of the souls which are expressing themselves through human beings, of the selves who are functioning through form and are therefore intangible and—scientifically speaking—non-provable. They are only to be inferred by those who can accept inference, deduction and conclusions which cannot be demonstrated, with the type of human equipment now in use. Modern psychology, speaking generally, regards the soul in one or another of the following ways:— *EPII*, 201

Do đó, chúng ta bước vào một sự xem xét ngắn gọn về một chủ đề mà, đối với các nhà tâm lý học thông thường và những sinh viên không quen thuộc với giáo lý và thuật ngữ huyền bí, sẽ có vẻ kỳ ảo và khó hiểu. Lý do cho điều này là vì chúng ta đang xem xét nguồn gốc của các linh hồn đang biểu lộ chính mình thông qua con người, của những bản ngã đang hoạt động thông qua hình tướng và do đó là vô hình, và—nói theo khoa học—không thể chứng minh được. Chúng chỉ có thể được suy luận bởi những người có thể chấp nhận sự suy luận, suy diễn và các kết luận không thể chứng minh bằng các phương tiện của con người hiện đang có. Tâm lý học hiện đại, nói chung, xem xét linh hồn theo một trong những cách sau đây:

We enter, therefore, upon a brief consideration of a subject that, to the ordinary psychologist...

Do đó, chúng ta bước vào một sự xem xét ngắn gọn về một chủ đề mà, đối với các nhà tâm lý học thông thường

Who is dealing mostly with the personality, wouldn't we say? ...

Những người chủ yếu nghiên cứu về phàm ngã, phải không?...

...and student who is not familiar with the occult teaching and terms, will sound fanciful and unintelligent.

và những sinh viên không quen thuộc với giáo lý và thuật ngữ huyền bí, sẽ có vẻ kỳ ảo và khó hiểu.

As if we are making huge fanciful assumptions.

Như thể chúng ta đang đưa ra những giả định hoang đường lớn lao.

The reason for this is that we are considering the origin of the souls…

The origin of the souls or Egoic units—higher Ego …

…which are expressing themselves through human beings…

Members of the 4th Kingdom ..

…of the selves…

Now, when we look at selves, a monad is a real self—Now when we use the term self, it is not just the soul; not just the personality; it is the deeper being the deeper unit.

1:10:16 So, the reason for this is that we are considering the origin of the souls which are expressing themselves through human beings. Notice he really differentiates the human beings seems, in this case, to be more of the personality although the members of the 4th or Human Creative Hierarchy are monads and have the word 'human' attached to them.

So, we are considering their origin—expressing themselves as personalities or selves …

…who are functioning through form and are therefore intangible and—scientifically speaking—non-provable.

So the real self is presently non-provable —real selves, real units of being, consciousness —are not provable.

Lý do cho điều này là vì chúng ta đang xem xét nguồn gốc của các linh hồn…

Nguồn gốc của các linh hồn hay các đơn vị Chân Ngã—Chân Ngã cao…

…đang biểu lộ chính mình thông qua con người…

Những thành viên của Giới thứ tư…

của những bản ngã

Bây giờ, khi chúng ta xem xét các bản ngã, một Chân Thần chính là một bản ngã thực sự—Bây giờ khi chúng ta sử dụng thuật ngữ bản ngã, nó không chỉ là linh hồn; không chỉ là phàm ngã; mà là bản thể sâu xa hơn, đơn vị sâu xa hơn.

Vì vậy, lý do cho điều này là vì chúng ta đang xem xét nguồn gốc của các linh hồn đang tự biểu lộ qua con người. Hãy chú ý rằng Ngài thực sự phân biệt giữa con người—trong trường hợp này, có vẻ như chủ yếu là phàm ngã—mặc dù các thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, tức Huyền Giai Nhân Loại là các Chân Thần và có từ 'nhân loại' gắn liền với họ.

Vì vậy, chúng ta đang xem xét nguồn gốc của họ—họ tự biểu lộ như các phàm ngã hoặc các bản ngã…

… đang hoạt động thông qua hình tướng và do đó là vô hình và—về mặt khoa học—không thể chứng minh được.

Vì thế, bản ngã thực sự hiện tại không thể chứng minh được—Những bản ngã thực sự,

những đơn vị hiện hữu thực sự, những đơn vị tâm thức—không thể chứng minh được.

They are only to be inferred by those who can accept inference...

Chúng chỉ có thể được suy luận bởi những người có thể chấp nhận sự suy luận...

Because I suppose of their training and their thinking...

Vì tôi đoán rằng do quá trình đào tạo và tư duy của họ...

...deduction and conclusions which cannot be demonstrated...

...suy diễn và các kết luận không thể chứng minh...

And I think I would like to say—yet—be demonstrated...

Và tôi nghĩ tôi muốn nói rằng—chưa—được chứng minh...

...with the type of human equipment now in use.

bằng các phương tiện của con người hiện đang có.

And I think we can say—this will improve.

Và tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng—điều này sẽ được cải thiện.

"Modern psychology, speaking generally, regards the soul in one or another of the following ways:" — *EPII*, 201

Tâm lý học hiện đại, nói chung, xem xét linh hồn theo một trong những cách sau đây:

"1. Either non-existent, the only obvious and provable thing being the intelligent mechanism." — *EPII*, 201

1. Hoặc là không tồn tại, điều duy nhất rõ ràng và có thể chứng minh là bộ máy thông minh.

The personality is provable because seen and experienced, and the soul or Ego is NOT provable because not seen and not experienced by many. At least the majority of human beings are not yet in a position that they experience the soul, at least not in a conscious and easily recognizable way. So modern psychology considers the soul may be non-existent; or

Phàm ngã có thể chứng minh được vì nó có thể thấy và trải nghiệm, còn linh hồn hay Chân Ngã thì không thể chứng minh được vì nó không được thấy và không được trải nghiệm bởi nhiều người. Ít nhất thì phần lớn nhân loại vẫn chưa đạt đến trình độ có thể trải nghiệm linh hồn, ít nhất là theo cách có ý thức và dễ nhận biết. Vì vậy, tâm lý học hiện đại cho rằng linh hồn có thể không tồn tại; hoặc

"2. As being the sum total of the conscious reactions of the cells of the body—the

sentiency of the organism, in other words." — *EPII*, 201

2. Như tổng thể các phản ứng có ý thức của các tế bào trong cơ thể—nói cách khác là sự cảm nhận của cơ thể sống.

So, again a lower definition, as if matter produced sentiency, which we know is the reverse of the occult truth. So you know where does the ability to feel and so forth come from? It is thought by modern psychology that the soul is a by-product of our material construction and in this case, the tail is wagging the dog. Since this book (*Esoteric Psychology* II) was written, a number of developments in the field of psychology have come closer to considering the soul or trans-personal Self.

Như vậy, lại là một định nghĩa thấp hơn, như thể vật chất tạo ra tính nhạy cảm, trong khi chúng ta biết rằng điều đó đi ngược lại sự thật huyền bí. Vậy khả năng cảm nhận và nhận thức xuất phát từ đâu? Tâm lý học hiện đại cho rằng linh hồn là một sản phẩm phụ của cấu trúc vật chất của chúng ta, và trong trường hợp này, "cái đuôi điều khiển con chó". Kể từ khi cuốn sách này (*Esoteric Psychology* II) được viết, đã có một số phát triển trong lĩnh vực tâm lý học, tiến gần hơn đến việc xem xét linh hồn hay Bản ngã siêu cá nhân.

"3. As a gradually evolving self, conveying life and, as time elapses, awareness; it is regarded as being conditioned by the body and as a product of the evolution of that body during the ages. It does not, however, exist in the lower types of human beings, and it possibly possesses immortality, but that is not provable and may not be posited as a fact." — *EPII*, 201

3. Như một bản ngã đang tiến hóa dần dần, truyền tải sự sống và, theo thời gian, cả nhận thức; nó được coi là bị chi phối bởi cơ thể và là sản phẩm của sự tiến hóa của cơ thể đó trong suốt các thời đại. Tuy nhiên, nó không tồn tại trong các kiểu người thấp kém, và có thể sở hữu sự bất tử, nhưng điều đó không thể chứng minh và không thể được coi là một sự thật hiển nhiên.

So this is a sort of an indeterminate position that modern psychology takes. Awareness, conditioned by the body, well there are others which are not recognized, and as a

Vậy đây là một quan điểm không xác định mà tâm lý học hiện đại đưa ra. Nhận thức bị điều kiện hóa bởi cơ thể, nhưng còn những yếu tố khác không được công nhận, và như những

...product of evolution... (*TCF*, p. 166–167)

...sản phẩm của sự tiến hoá... (*TCF*, tr. 166–167)

And,

Và...

...the lower types of human beings

các kiểu người thấp kém

Do not possess this. Of course, this is incorrect. All human beings necessarily

Không sở hữu điều này. Dĩ nhiên, điều này không đúng. Tất cả nhân loại nhất thiết đều

possess a soul but of course it is not so easily demonstrable in those who have not had a sufficient number of incarnations.

có linh hồn, nhưng tất nhiên, điều đó không dễ dàng để chứng minh ở những người chưa trải qua đủ số lần luân hồi.

"4. As a definite Self, an entity, informing a body, functioning at various levels of human consciousness, and having continuity, immortality and potentiality." — *EPII*, 201

4. Như là một Bản Ngã xác định, một thực thể, thấm nhuần một cơ thể, hoạt động trên nhiều cấp độ khác nhau của tâm thức con người, và có tính liên tục, bất tử và tiềm năng.

As a definite Self, an entity, informing a body, functioning at various levels of human consciousness...

Như là một Bản Ngã xác định, một thực thể, thấm nhuần một cơ thể, hoạt động trên nhiều cấp độ khác nhau của tâm thức con người...

Human consciousness here being the filter, human consciousness is like a filter upon the qualities of the soul, ...

Tâm thức nhân loại ở đây là bộ lọc, tâm thức nhân loại giống như một bộ lọc đối với các phẩm tính của linh hồn,...

...and having continuity, immortality and potentiality.

và có tính liên tục, bất tử và tiềm năng.

And let us say that this is the highest type of definition from the most advanced type of modern psychology which esoteric psychology might be considered to be the highest example.

Và hãy nói rằng đây là dạng định nghĩa cao nhất từ dạng tiên tiến nhất của tâm lý học hiện đại, mà tâm lý học nội môn có thể được xem là biểu hiện cao nhất.

How many esoteric psychologists are there really? Well, D.K. would have the number, I suppose, but not so many compared to those who practice psychology in relation to the personal psyche and not to the transpersonal psyche.

Vậy có thực sự có bao nhiêu nhà tâm lý học nội môn? Chân sư DK hẳn sẽ có con số chính xác, tôi đoán vậy, nhưng không nhiều so với số người thực hành tâm lý học liên quan đến tâm lý cá nhân mà không phải tâm lý siêu cá nhân.

"The occult teaching accepts all these hypotheses as correct, but as relative in time and space, and as having reference to different forms of divine life and to differing aspects of those forms." — *EPII*, 202

Giáo lý huyền môn chấp nhận tất cả những giả thuyết này là đúng, nhưng mang tính tương đối trong thời gian và không gian, và liên quan đến các hình tướng khác nhau của sự sống thiêng liêng cũng như những khía cạnh khác nhau của những hình tướng đó.

The reason given is not necessarily as the psychologists think, but within an understanding of true esoteric psychology: soul psychology, place is given to all of these other recognitions, and the conclusions that they come to are accounted for within esoteric psychology for different reasons than the ones given.

Lý do được đưa ra không nhất thiết giống như các nhà tâm lý học nghĩ, nhưng trong sự hiểu biết về tâm lý học huyền môn chân chính—tức là tâm lý học của linh hồn—thì tất cả những nhận thức khác này đều có chỗ đứng, và các kết luận mà họ đưa ra đều được giải thích trong tâm lý học huyền môn với những lý do khác so với những lý do mà tâm lý học hiện đại đưa ra.

I mean the body is not the source of sentiency, and all human beings have souls even if relatively undeveloped. And the soul certainly is non-provable but existent, and the intelligent mechanism is obvious and thus exists, but it is an aspect of soul projection. So, many of the conclusions of the psychologists are clearly correct, but for different reasons.

Tôi muốn nói rằng, thể xác không phải là nguồn gốc của tính cảm thụ, và tất cả con người đều có linh hồn, ngay cả khi chúng còn kém phát triển, và linh hồn chắc chắn là không thể chứng minh được bằng các phương pháp khoa học hiện tại, nhưng vẫn tồn tại, và cơ chế thông minh thì rõ ràng và hiển nhiên, nhưng nó chỉ là một khía cạnh của sự phóng chiếu từ linh hồn. Vì vậy, nhiều kết luận của các nhà tâm lý học là chính xác, nhưng vì những lý do khác.

"It is with the occult teaching, right or wrong, that we are at present engaged, and our premises and conclusions can be stated in the following propositions:" — *EPII*, 202

Hiện tại, chúng ta đang tập trung vào giáo lý huyền môn, dù nó đúng hay sai, và các tiền đề cũng như kết luận của chúng ta có thể được trình bày trong các mệnh đề sau:

It is with the occult teaching, right or wrong,

Hiện tại, chúng ta đang tập trung vào giáo lý huyền môn, dù nó đúng hay sai,

Is cautious not to impose, is it not?

Giáo lý này thận trọng, không áp đặt, phải không?

... that we are at present engaged, and our premises and conclusions can be stated in the following propositions:

và các tiền đề cũng như kết luận của chúng ta có thể được trình bày trong các mệnh đề sau:

"1. Every human being, in or out of incarnation, is a "fragment of divinity," and an outpost of the divine consciousness, functioning in time and

1. Mỗi con người, dù đang nhập thể hay không, đều là một "mảnh của Thượng đế," và là một tiền đồn của tâm thức thiêng liêng, hoạt động trong thời gian và không gian nhằm mục đích biểu lộ.

space for purposes of expression." — *EPII*, 202

Every human being, in or out of incarnation, is a "fragment of divinity,"...

We might call them an emanation, the divine spark of the one flame, an inseparable fragment, if I may call this by its truer description. I mean, in consciousness there seems to be separation, in factuality, there is no separation...

...and an outpost of the divine consciousness...

In some form, attenuated or fuller...

...functioning in time and space for purposes of expression.

That is in the world of parts and pieces—in the world where sequence is necessary.

So our premises and conclusions according to occult teaching regarding psychology are as follows—we have read number 1.

"2. All these souls, selves, or human beings are found, as we have seen, on one or other of the seven emanations of spiritual energy, issuing forth from God at the beginning of an era of creative activity. They return to their emanating Source when that particular cycle is brought to a close." — *EPII*, 202

All these souls, selves...

Mỗi con người, dù đang nhập thể hay không, đều là một "mảnh của Thượng đế,"...

Chúng ta có thể gọi họ là một sự xuất lộ, một tia lửa thiêng từ ngọn lửa duy nhất, một mảnh không thể tách rời, nếu tôi có thể gọi đó là mô tả chân thật hơn. Tôi muốn nói rằng, trong tâm thức, có vẻ như có sự phân cách, nhưng trên thực tế, không có sự phân cách...

và là một tiền đồn của tâm thức thiêng liêng

Dưới một hình thức nào đó, dù là ở mức độ suy yếu hay đầy đủ hơn...

hoạt động trong thời gian và không gian nhằm mục đích biểu lộ.

Đó là trong thế giới của những phần và mảnh ghép—trong thế giới nơi trình tự là cần thiết.

Vậy, theo giáo lý huyền môn, các tiền đề và kết luận của chúng ta về tâm lý học là như sau—chúng ta đã đọc luận đề số 1.

2. Tất cả các linh hồn, bản ngã, hay con người này, như chúng ta đã thấy, tồn tại trên một trong bảy dòng xuất lộ của năng lượng tinh thần, phát xuất từ Thượng đế vào lúc khởi đầu của một chu kỳ sáng tạo. Chúng quay trở về Nguồn gốc phát xuất khi chu kỳ đó khép lại.

Tất cả các linh hồn, bản ngã...

Here, the word ‘self’ is being associated with the word ‘soul’. But let us remember that monad has soul, which means, monad has consciousness; monad has awareness. So the ‘True Self’ is not necessarily the Egoic Lotus. The True Self is indestructible. It is at the heart of the monad and the Egoic Lotus, we know, is destructible—but not the true Self which has resided within the central fire of the Egoic Lotus...

Ở đây, từ “bản thể” được liên kết với từ “linh hồn”. Nhưng chúng ta hãy nhớ rằng Chân Thần có linh hồn, nghĩa là Chân Thần có tâm thức. Chân Thần có nhận thức. Vì vậy, “Bản thể Chân chính” không nhất thiết là Hoa Sen Chân Ngã. Bản thể Chân chính là bất diệt. Nó nằm ở trung tâm của Chân Thần, trong khi chúng ta biết rằng Hoa Sen Chân Ngã có thể bị hủy diệt—nhưng Bản thể Chân thật thì không, thứ vẫn trú ngụ trong ngọn lửa trung tâm của Hoa Sen Chân Ngã…

All these souls, selves, or human beings...

Tất cả các linh hồn, bản ngã, hay con người này...

And notice how he, this time, puts together the idea of the self and the human being. Earlier, he differentiated the apparent human being as obviously not the true self, but at the very core of the human being is the true self, and that is not the Egoic Lotus, but it is the center of being within the Egoic Lotus, and even within the Monadic vehicle, which is destructible, that pure core of being, which is the essential monad does exist.

Hãy lưu ý rằng lần này, Ngài kết hợp ý tưởng về bản thể và con người với nhau. Trước đó, Ngài đã phân biệt rõ ràng rằng con người biểu kiến không phải là bản thể chân chính, nhưng ở lõi sâu nhất của con người chính là bản thể chân chính, và điều đó không phải là Hoa Sen Chân Ngã, mà là trung tâm của bản thể bên trong Hoa Sen Chân Ngã, thậm chí ngay cả trong thể Chân Thần, vốn có thể bị hủy diệt, nhưng lõi tinh khiết của bản thể—Chân Thần cốt yếu—vẫn tồn tại.

So there is some overlapping of meaning in these words. We just have to be alert to it. One cannot speak with utter precision and technically all the time, or it will become utterly tedious.

Vì vậy, có một số sự trùng lặp về ý nghĩa trong những từ ngữ này. Chúng ta chỉ cần cảnh giác với điều đó. Không ai có thể diễn đạt một cách hoàn toàn chính xác và kỹ thuật mọi lúc, nếu không thì điều đó sẽ trở nên vô cùng tẻ nhạt.

1:20:34

All these souls, selves, or human beings are found, as we have seen, on one or other of the seven emanations of spiritual energy...

Tất cả các linh hồn, bản ngã, hay con người này, như chúng ta đã thấy, tồn tại trên một trong bảy dòng xuất lộ của năng lượng tinh thần...

Each one of them is related 'monadically' to one of the 'Great Seven Ray Lords'

Mỗi một linh hồn trong số đó đều có mối liên hệ "chân thần" với một trong bảy Đấng Chúa Tể Cung Vĩ Đại…

… issuing forth from God…

phát xuất từ Thượng đế

Well, will this be God—the Solar Logos—or God—the Planetary Logos? I think, in a way, we should consider it God, the Solar Logos, in which each monad finds its home. Its home within the Sun. …

Vậy Thượng đế ở đây là Thái dương Thượng đế hay Hành Tinh Thượng đế? Tôi nghĩ, theo một cách nào đó, chúng ta nên xem đó là Thái dương Thượng đế, trong Ngài mỗi Chân Thần tìm thấy ngôi nhà của mình—ngôi nhà bên trong Mặt Trời…

…issuing forth from God at the beginning of an era of creative activity. They return to their emanating Source when that particular cycle is brought to a close.

phát xuất từ Thượng đế vào lúc khởi đầu của một chu kỳ sáng tạo. Chúng quay trở về Nguồn gốc phát xuất khi chu kỳ đó khép lại.

And I think here, we are talking about the Solar Logos as the Source of emanation of the monads in our solar system, because it is very interesting, the monad is that which has its home within the Sun; D.K. tells us this in *Initiation, Human and Solar*. It is always good to see that. Home—Sun. There is only one.

Và tôi nghĩ rằng ở đây, chúng ta đang nói về Thái Dương Thượng Đế như là Nguồn xuất phát của các Chân Thần trong hệ mặt trời của chúng ta, bởi vì điều thú vị là, Chân Thần chính là thực thể có quê hương bên trong Mặt Trời; Chân sư DK đã nói điều này trong *Initiation, Human and Solar*. Luôn luôn tốt khi nhận ra điều này. Quê hương—Mặt Trời. Chỉ có một.

"Thus the solar Lord, the inner Reality, the Son of the Father, and the Thinker on his own plane becomes the intermediary between that which is of the earth, earthy, and that which finds its home within the sun." — *INITIATION, HUMAN AND SOLAR*, 196

"Do đó, Thái Dương Thiên Thần, thực tại bên trong, Con của Cha, và Đấng Tư Duy trên cõi riêng của Ngài, trở thành trung gian giữa những gì thuộc về trần thế, vật chất và những gì tìm thấy quê hương của mình trong Mặt Trời." — *Initiation, Human and Solar*, trang 196. (*IHS*, tr. 195–196)

… the Son of the Father, and the Thinker on his own plane becomes the intermediary between that which is of the earth, earthy… (*IHS*, p. 195–196)

***"… Con của Cha, và Đấng Tư Duy trên cõi riêng của Ngài trở thành trung gian giữa những gì thuộc về trần thế, vật chất…" (IHS*, tr. 195–196)**

Which is the personality

Chính là phàm ngã.

… and that which finds its home within the sun. **(*IHS*, p. 195–196)**

***"… và những gì tìm thấy quê hương của mình trong Mặt Trời." (IHS*, tr. 195–196)**

And not the outer physical Sun, but D.K. is not specifying here, but still, an inner part of the Sun, and, ultimately, I think the monadic nature of the Sun, 'True Being' comes from there. At least those emanations of being which are found in our solar system.

Và không phải Mặt Trời vật chất bên ngoài; Chân sư DK không nói rõ ở đây, nhưng vẫn là một phần nội tại của Mặt Trời, và rốt cuộc, tôi nghĩ đó là bản chất chân thần của Mặt Trời; "Bản Thể Chân Chính" phát xuất từ đó. Ít nhất là những xuất lộ của bản thể được tìm thấy trong hệ mặt trời của chúng ta.

So we come forth on 7 emanations. We come forth monadically on three emanations and then seven more as souls. Not to forget the triplicity of Triads. So there are number of different ways in which the rays that characterize us come forth and are combined and overlapped. So the occult teaching has the following premises:

Vì vậy, chúng ta xuất lộ trên bảy dòng năng lượng. Chúng ta xuất lộ ở mức độ chân thần trên ba dòng năng lượng, và sau đó là bảy dòng năng lượng nữa ở mức độ linh hồn. Chúng ta cũng không nên quên sự tam phân của các Tam Nguyên. Như vậy, có nhiều cách khác nhau mà các cung đặc trưng của chúng ta xuất hiện, kết hợp và trùng lặp. Vì vậy, giáo lý huyền môn có các tiền đề sau đây:

"1. Every human being, in or out of incarnation, is a 'fragment of divinity,'…

1. Mỗi con người, dù đang nhập thể hay không, đều là một "mảnh của Thiên Tính,"

2. All these souls, selves, or human beings are found, as we have seen, on one or other of the seven emanations of spiritual energy, issuing forth from God at the beginning of an era of creative activity. They return to their emanating Source when that particular cycle is brought to a close." *— EPII*, 202

2. Tất cả các linh hồn, bản ngã, hay con người này, như chúng ta đã thấy, tồn tại trên một trong bảy dòng xuất lộ của năng lượng tinh thần, phát xuất từ Thượng đế vào lúc khởi đầu của một chu kỳ sáng tạo. Chúng quay trở về Nguồn gốc phát xuất khi chu kỳ đó khép lại.

All these souls…

Tất cả các linh hồn…

Come forth …

Xuất lộ…

…on one or other of the seven emanations of spiritual energy…

trên một trong bảy dòng xuất lộ của năng lượng tinh thần

From our Solar Logos and also from other planets where they have a truer home than on our own planet, because our planet is not

Từ Thái Dương Thượng Đế của chúng ta, và cũng từ các hành tinh khác, nơi họ có một quê hương chân chính hơn so với hành tinh

one of the sacred planets, and our planet does not last throughout the Mahamanvantara, but the monads have existed even before the creation of the Earth. And this is problematic and interesting thought: have they been within the higher aspect of our Planetary Logos, having come, via the Sun? or via the inner nature of the Sun? Well, these things will be solved in time.

của chúng ta, bởi vì hành tinh của chúng ta không phải là một trong các hành tinh thiêng liêng, và hành tinh của chúng ta không tồn tại xuyên suốt toàn bộ chu kỳ Đại Giai Kỳ Sinh Hóa (Mahamanvantara), nhưng các Chân Thần đã tồn tại từ trước khi Trái Đất được tạo ra. Và đây là một tư tưởng vừa gây bối rối vừa đầy thú vị: liệu họ đã ở trong khía cạnh cao hơn của Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta, sau khi đến từ Mặt Trời? Hay từ bản chất nội tại của Mặt Trời? Những điều này rồi sẽ được làm sáng tỏ theo thời gian.

1:24:15

"3. In the interim between emanation and reabsorption, these souls pass through various experiences until such time as they can "shine forth in all their exactitude of truth." — *EPII*, 202

3. Trong khoảng thời gian giữa sự xuất lộ và sự tái hấp thu, các linh hồn này trải qua nhiều kinh nghiệm khác nhau cho đến khi chúng có thể "tỏa sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý."

In the interim between emanation and reabsorption...

Trong khoảng thời gian giữa sự xuất lộ và sự tái hấp thu...

And remember it is monads that are reabsorbed, not souls because here, it is as if the word soul is being used to indicate monad. So between emanation and reabsorption, the selves emanate from the heart of being. Well, a soul is a unit of consciousness and a monad also, is a unit of consciousness. It is the first unit of being because you have to exist, you have to be, before you can be conscious. At least, that is my assumption. And in that, I think I differ from maybe some Buddhists, but it seems that Being is primary; and Consciousness is derivative from the state of being.

Và hãy nhớ rằng, chính các Chân Thần mới được hấp thụ trở lại, chứ không phải linh hồn, bởi vì ở đây, có vẻ như từ "linh hồn" đang được sử dụng để chỉ Chân Thần. Vì vậy, giữa sự xuất lộ và sự hấp thụ trở lại, các bản thể được xuất lộ từ trung tâm của bản thể chân chính. Một linh hồn là một đơn vị tâm thức, và một Chân Thần cũng vậy—cũng là một đơn vị tâm thức. Nhưng Chân Thần là đơn vị đầu tiên của bản thể, bởi vì bạn phải tồn tại, phải là trước khi bạn có thể có tâm thức. Ít nhất, đó là giả định của tôi. Và trong quan điểm này, tôi có thể khác với một số người theo Phật giáo, nhưng có vẻ như Bản thể là yếu tố cơ bản; và Tâm thức là một yếu tố phát sinh từ trạng thái tồn tại.

In the interim between emanation and reabsorption these souls pass through various

Trong khoảng thời gian giữa sự xuất lộ và sự tái hấp thu, các linh hồn này trải qua nhiều

experiences until such time as they can 'shine forth in all their exactitude of truth.'

kinh nghiệm khác nhau cho đến khi chúng có thể "tỏa sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý."

That is beautifully stated and either shining forth within the Egoic Lotus or within the Temple of Ezekiel.

Điều này được diễn đạt thật đẹp, và ánh sáng đó có thể tỏa rạng trong Hoa Sen Chân Ngã hoặc trong Ngôi Đền của Ezekiel.

Because as beautiful as the display of the Egoic Lotus has been described by Master D.K., what would we be able to say about the display of the Monadic vehicle once it is fully developed and ready for its destruction? At what point, you know maybe preceding the 7th initiation, or maybe at the 7th initiation, or maybe somewhat beyond it.

Bởi vì, dù sự hiển lộ của Hoa Sen Chân Ngã đã được Chân sư DK mô tả một cách tuyệt mỹ, nhưng chúng ta có thể nói gì về sự hiển lộ của thể Chân Thần khi nó đã được phát triển hoàn toàn và sẵn sàng để được hủy diệt? Ở thời điểm nào điều này xảy ra—có lẽ trước lần điểm đạo thứ bảy, hoặc trong lần điểm đạo thứ bảy, hoặc có thể xa hơn một chút?

You cannot take your Monadic vehicle onto the Cosmic Astral Plane and it just depends on when transit to the Cosmic Astral Plane is possible. It does look as if the Christ is able to make his way onto the Cosmic Astral Plane but I would say that this must be done as an unsheathed monad, or a monad carrying some different kind of sheath.

Bạn không thể mang theo thể Chân Thần của mình lên Cõi Cảm Dục Vũ Trụ (Cosmic Astral Plane), và điều này phụ thuộc vào thời điểm mà sự chuyển tiếp lên Cõi Cảm Dục Vũ Trụ có thể thực hiện được. Dường như Đức Christ có thể tiến lên Cõi Cảm Dục Vũ Trụ, nhưng tôi sẽ nói rằng điều này phải được thực hiện với tư cách là một Chân Thần không còn bị bao bọc, hoặc một Chân Thần mang một loại lớp vỏ khác.

These souls pass through all manner of experience until they can shine forth in all their exactitude of truth, which means their Divine name is in expression, fully, with respect to our cosmic physical plane. So we are not just talking about the 4th degree initiate here; we are talking about something else.

Các linh hồn này trải qua muôn vàn kinh nghiệm cho đến khi họ có thể chiếu sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý, điều đó có nghĩa là Danh thiêng liêng của họ đang được biểu lộ một cách trọn vẹn, trong phạm vi của cõi hồng trần vũ trụ của chúng ta. Vì vậy, chúng ta không chỉ đang nói về một điểm đạo đồ bậc bốn; chúng ta đang nói về điều gì đó vượt xa hơn thế.

Seven Groups of Lotuses

Bảy Nhóm Hoa Sen

Now, we come to the Different Groups of Lotuses:

"4. They are called, as has been stated, in *A Treatise on Cosmic Fire* (See page 855.)

1. Lotuses of revelation.

2. Lotuses with perfume.

3. Radiant lotuses.

4. Lotuses wherein the flower is on the point of opening.

5. Lotuses of closed and sealed condition.

6. The colourless lotuses.

7. Lotuses in bud." — *EPII*, 203

D.K. has said more here in different places. So, I will use this particular reference to deal with the seven groups of lotuses. We will go to this other document (*TCF* 855) where this part of the document we have come to is discussed, and we are in this section where we are dealing with certain premises and conclusions that can be formed and stated with respect to the occult teaching.

1:29:04 We are not exactly in order here. We are in descending order, as you see. We are beginning with the high and descending to the lotuses of lesser development.

1. Lotuses of revelation.

Bây giờ, chúng ta đến với Các Nhóm Hoa Sen Khác Nhau:

4. Chúng được gọi, như đã được đề cập trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* (xem trang 855), là:

1. Những Hoa Sen của sự mặc khải.

2. Những Hoa Sen có hương thơm.

3. Những Hoa Sen rạng rỡ.

4. Những Hoa Sen mà bông hoa đang chuẩn bị nở.

5. Những Hoa Sen ở trạng thái đóng kín và niêm kín.

6. Những Hoa Sen không màu.

7. Những Hoa Sen còn trong nụ.

Chân sư DK đã nói thêm về điều này ở nhiều nơi khác nhau. Vì vậy, tôi sẽ sử dụng trích dẫn cụ thể này để xem xét bảy nhóm hoa sen. Chúng ta sẽ chuyển sang tài liệu khác (*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 855), nơi phần tài liệu mà chúng ta đang nghiên cứu được thảo luận. Và chúng ta đang ở phần này, nơi chúng ta đang xử lý một số tiền đề và kết luận có thể được hình thành và tuyên bố liên quan đến giáo lý huyền bí.

Chúng ta không đi theo thứ tự chính xác ở đây. Chúng ta đang đi theo thứ tự giảm dần, như bạn thấy. Chúng ta bắt đầu với cấp độ cao nhất và đi xuống các hoa sen có sự phát triển thấp hơn.

1. Những Hoa Sen của sự mặc khải.

What I presume here is that the lotuses of revelation are those in which the Jewel of the lotus is about to be revealed. We have taken or are taking the 3rd initiation and the nine petals are unfolded or coming to that point. The Jewel in the Lotus will shortly be fully seen. Already, the light from the Jewel is intense and thus the possibility of revelation.

Tôi suy đoán rằng hoa sen của sự mặc khải là những hoa sen mà trong đó Viên Ngọc trong Hoa Sen sắp được tiết lộ. Chúng ta đã hoặc đang trải qua lần điểm đạo thứ ba và chín cánh hoa đã mở ra hoặc đang đến điểm đó. Viên Ngọc trong Hoa Sen sẽ sớm được thấy hoàn toàn, và ánh sáng từ Viên Ngọc đã rất mạnh mẽ, tạo nên khả năng mặc khải.

So these lotuses, there may be other technical names here. But these are very highly developed lotuses, and for a while, as the Jewel shines, the Synthesis petals are open and all the other petals are open, all the other nine, and the inner qualities of unity, of synthesis, and of being are being revealed. But I think this starts at the 3rd initiation and it goes to the 4th, this is my impression, at which point, there is no more lotus to reveal anything. The revelation has to come in other ways. Revelation will come through the spiritual Triad.

Những hoa sen này, có thể có những tên gọi kỹ thuật khác, nhưng đây là những hoa sen phát triển rất cao, và trong một khoảng thời gian, khi Viên Ngọc tỏa sáng, các cánh hoa Tổng hợp mở ra, và tất cả các cánh hoa khác —tổng cộng chín cánh—cũng mở ra. Các phẩm chất nội tại của hợp nhất, tổng hợp và bản thể đang dần được bộc lộ. Nhưng tôi nghĩ quá trình này bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba và kéo dài đến lần điểm đạo thứ tư—đây là ấn tượng của tôi—tại đó, sẽ không còn hoa sen để tiết lộ bất cứ điều gì nữa. Sự mặc khải sau đó phải đến từ Tam nguyên tinh thần.

Of all the names we had been given, the most advanced lotuses, and when we look at this figure, in which obviously, the Causal Body has not been destroyed. The Egoic Lotus is very much there. We have a Lotus of Revelation.

Trong tất cả các danh xưng đã được cung cấp, đó là nhóm hoa sen tiên tiến nhất, và khi chúng ta nhìn vào hình minh họa Hoa Sen Chân Ngã, rõ ràng là Thể nguyên nhân chưa bị hủy diệt. Hoa Sen Chân Ngã vẫn hiện hữu rất rõ ràng, và đây chính là một Hoa sen của sự mặc khải.

Now, the rest of us, I think they are going to look to the inner eye, something less than this. So this is a very full development. This is the fully developed Egoic Lotus, and I think we can call it successfully a lotus of revelation.

Còn hoa sen của những người còn lại trong chúng ta, tôi nghĩ, sẽ hiện ra trước con mắt nội tại ở mức kém hơn hình này. Đây là sự phát triển rất đầy đủ; đây là Hoa Sen Chân Ngã đã phát triển hoàn toàn, và tôi nghĩ chúng ta có thể gọi nó đúng là một hoa sen của sự mặc khải.

It has to be remembered that there are different types of names associated with the

Cần nhớ rằng có những danh xưng khác nhau liên quan đến các lần điểm đạo. Lần

initiations. Now, the 5th degree is called the Revelation; the 4th the Crucifixion; and the —well, let us see. **Know, express, reveal**. That is how it goes. *Know, express, reveal*, destroy, resurrect. So even though the 5th initiation is called the 'Initiation of Revelation', it seems to be associated with the kind of resurrection. Not the resurrection at the 7th degree, although you could start that sequence. *Know, express, reveal*, destroy, resurrect. You could start that at the 3rd initiation too. And it would be most interesting, but let us just say that, the ability to reveal the One or reveal the monad is accorded or attempted at the 3rd degree.

điểm đạo thứ năm được gọi là Điểm đạo của Sự Mặc Khải; lần điểm đạo thứ tư là Sự Đóng Đinh; và—hãy xem nào—biết, biểu lộ, mặc khải. Đó là cách nó diễn ra. Biết—biểu lộ—mặc khải—hủy diệt—phục sinh. Vì vậy, mặc dù lần điểm đạo thứ năm được gọi là Điểm đạo của Sự Mặc Khải, nó dường như cũng liên quan đến một dạng phục sinh. Không phải sự phục sinh ở lần điểm đạo thứ bảy, mặc dù bạn có thể bắt đầu chuỗi đó từ đó. Biết—biểu lộ—mặc khải—hủy diệt—phục sinh. Bạn cũng có thể bắt đầu chuỗi này từ lần điểm đạo thứ ba. Điều đó sẽ rất thú vị, nhưng hãy nói rằng khả năng mặc khải Đấng Duy Nhất hay mặc khải Chân Thần được ban cho hoặc được thử nghiệm tại lần điểm đạo thứ ba.

So from the 3rd degree to the 4th degree, the revelation of the central fire of the Jewel in the Lotus is being attempted, and for those individuals for whom it is possible, they will be called 'Lotuses of Revelation'. So minimally the 9th petal, has opened, and so all the nine are open, although at the beginning of this Process of Revelation, the inner Synthesis petals are not fully opened—they will burst open just before the 4th degree and reveal the Jewel in the Lotus, and that revelation itself will begin the destruction of the causal body.

Vì vậy, từ lần điểm đạo thứ ba đến lần điểm đạo thứ tư, việc mặc khải ngọn lửa trung tâm của Viên Ngọc trong Hoa Sen đang được thử nghiệm, và đối với những cá nhân có khả năng, họ sẽ được gọi là Hoa sen của sự mặc khải. Như vậy, ít nhất cánh hoa thứ chín đã mở ra, và vì thế cả chín cánh hoa đều mở, mặc dù vào giai đoạn đầu của quá trình này, các cánh hoa Tổng hợp bên trong chưa mở hoàn toàn—chúng sẽ nở tung ngay trước lần điểm đạo thứ tư và tiết lộ Viên Ngọc trong Hoa Sen, và chính sự mặc khải này sẽ khởi đầu cho sự hủy diệt của Thể nguyên nhân.

1:34:23 So the period of revelation spans approximately this period, a period of the 3rd degree to the 4th degree.

Vì vậy, giai đoạn mặc khải kéo dài từ khoảng lần điểm đạo thứ ba đến lần điểm đạo thứ tư.

2. Lotuses with perfume.

2. Những Hoa Sen có hương thơm.

This correlates with the period between the second degree and the third degree. Perfume is a very magnetic attractive substance and it has to do with the Love petal of the Sacrifice Tier. So that petal is almost quite in process of unfoldment; the rod of initiation

Hoa sen này tương ứng với giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba. Hương thơm là một chất rất có tính từ, có sức hút mạnh mẽ, và nó liên quan đến cánh hoa Bác Ái trong tầng cánh hoa Hi Sinh [cánh hoa thứ 8]. Vì vậy, cánh hoa đó gần

is applied, however it is applied, and the 2nd degree takes place. The opening of that petal will not be complete until the 3rd. But it is mostly open, and the 6th petal unfolds fully at the 2nd degree. So there is a very strong magnetism created through loving sacrifice. The perfume of the individual is demonstrated through loving-sacrifice.

như đang trong quá trình khai mở, Thần Trượng Điểm Đạo được sử dụng và lần điểm đạo thứ hai diễn ra. Việc khai mở cánh hoa đó sẽ chưa hoàn tất cho đến lần điểm đạo thứ ba, nhưng đã mở phần lớn, và cánh hoa thứ sáu đã hoàn toàn khai mở tại lần điểm đạo thứ hai. Vì thế, một lực hút mạnh mẽ được tạo ra thông qua sự hi sinh đầy yêu thương. Hương thơm của cá nhân được thể hiện qua sự hi sinh đầy yêu thương đó.

We will get into the different ways in which the sacrifice occurs. The sacrifice of all forever is occurring when the 9th petal is completely unfolded. But the 8th petal unfolding will give us that magnetism which occurs when the person is so selfless that they are harmoniously related to the wholeness.

Chúng ta sẽ đi sâu vào những cách khác nhau mà sự hi sinh diễn ra. Sự hi sinh tất cả mãi mãi xảy ra khi cánh hoa thứ chín hoàn toàn khai mở, nhưng khi cánh hoa thứ tám khai mở, nó sẽ mang lại cho chúng ta lực hút mạnh mẽ—khi một người vị tha đến mức, y hòa hợp một cách trọn vẹn với tổng thể.

We will get into this later, but I can't say anything in order. It is the Scorpio petal. The Scorpio brings in the 4th ray. The 4th ray of harmony at the present time. It is the greatest conveyor of the ray of harmony.

Chúng ta sẽ bàn về điều này sau, nhưng tôi không thể nói mọi điều theo thứ tự. Đây là cánh hoa Hổ Cáp. Hổ Cáp mang vào cung bốn, cung Hài Hòa; ở thời điểm hiện tại, đó là dấu hiệu truyền dẫn cung Hài Hòa mạnh nhất.

So a perfume shows a relationship of substance which produces something very attractive. This particular odor or smell is very attractive, and it could not be if disharmony existed. When disharmony exists, you have putrefaction. You have smells which are not attractive; they can be off-putting. But when a perfect harmony is created, then the attraction occurs.

Như vậy, hương thơm thể hiện một mối liên hệ với vật chất, tạo ra một thứ gì đó rất hấp dẫn. Mùi hương đặc biệt này rất cuốn hút, và nó sẽ không thể có nếu tồn tại sự bất hòa. Khi có sự bất hòa, sẽ có sự phân rã, những mùi phát sinh sẽ không còn dễ chịu; chúng có thể khiến người khác xa lánh. Nhưng khi một sự hài hòa hoàn hảo được tạo ra, sức hút sẽ xuất hiện.

So these lotuses, by their demonstration of sacrifice, are demonstrating a very strong love principle, and the love within them is the perfume within them that attracts all beings towards the state of unity. So I would call this Initiates of the 2nd degree on their way to the 3rd degree or reaching the 3rd

Vì vậy, những hoa sen này, thông qua sự hi sinh của chúng, đang thể hiện một nguyên lý tình thương rất mạnh mẽ, và tình thương trong chúng chính là hương thơm bên trong, thu hút tất cả các sinh linh hướng về trạng thái hợp nhất. Vì thế, tôi sẽ gọi nhóm này là những điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ

degree, at which point, they begin to become Lotuses of Revelation.

hai, trên đường đến lần điểm đạo thứ ba hoặc đang đạt đến lần điểm đạo thứ ba. Ở thời điểm đó, họ bắt đầu trở thành Hoa sen của sự mặc khải.

3. Radiant lotuses.

3. Những Hoa Sen rạng rỡ.

When it comes to the next petals, Radiant lotuses, I would say that these are mainly in different degrees of unfoldment in the long process between the 1st initiation and the 2nd initiation. These are initiates of the 1st degree until the 2nd degree.

Khi nói đến các cánh hoa tiếp theo—Hoa sen tỏa sáng—tôi sẽ nói rằng chúng chủ yếu ở các mức độ khai mở khác nhau trong suốt quá trình dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Đây là những điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất, đang tiến đến lần điểm đạo thứ hai.

1:38:07 So the principle of light, it is often associated with the 3rd ray. And this initiation should be associated with the 3rd ray in one respect, just the way with the 2nd ray, and the 3rd initiation with the 1st ray, but also with the... well, they are all involved. There is a 1st ray thing that happened at the 3rd degree. But also a 3rd ray and a 5th ray factor is involved. At the 2nd degree, the 6th ray factor is involved, but it is the 2nd initiation and generically connected with the 2nd ray. And the 1st initiation has to do with the 1st initiation of the personality. And it involves intelligence. Light is considered particularly to the 3rd and 2nd ray, occasionally to the first as in the light of life. But this idea of radiant intelligence is starting to come out here at the 1st degree.

Nguyên lý của ánh sáng thường được liên kết với cung ba, và cuộc điểm đạo này cũng có thể liên quan đến cung ba theo một cách nào đó—giống như lần điểm đạo thứ hai liên quan đến cung hai, và lần điểm đạo thứ ba liên quan đến cung một. Nhưng thực tế, tất cả các cung đều có sự tham gia. Ở lần điểm đạo thứ ba, có một yếu tố thuộc về cung một, nhưng đồng thời, cũng có ảnh hưởng của cung ba và cung năm. Ở lần điểm đạo thứ hai, có sự tham gia của cung sáu, nhưng xét về bản chất, nó liên kết với cung hai. Lần điểm đạo thứ nhất có liên quan đến sự điểm đạo của phàm ngã, và nó liên quan đến trí tuệ. Ánh sáng thường được xem là thuộc về cung ba và cung hai, thỉnh thoảng liên quan đến cung một—chẳng hạn như Ánh sáng của sự sống, nhưng khái niệm trí tuệ tỏa sáng bắt đầu thể hiện rõ ràng ở lần điểm đạo thứ nhất.

So the radiant lotuses are those with whom the 7th petal is unfolding. It will not unfold completely until the 3rd degree is completed, but the Christ directs his energy to this 7th petal and increases the radiance of intelligence, and although that petal is not fully unfolded with the touch of the rod, it is very unfolded.

Như vậy, hoa sen tỏa sáng là những hoa sen mà cánh hoa thứ bảy đang khai mở. Cánh hoa này sẽ chưa hoàn toàn khai mở cho đến khi lần điểm đạo thứ ba hoàn tất, nhưng Đức Christ hướng năng lượng của Ngài vào cánh hoa thứ bảy này và gia tăng sự tỏa sáng của trí tuệ, và mặc dù cánh hoa này chưa hoàn toàn mở rộng, nhưng với sự tác động của

Thần Trượng Điểm Đạo, nó đã khai mở đáng kể.

So it is 7th petal work, and it involves also by resonance, the complete unfoldment of the 5th petal, and of course, the 5th petal, connected with Leo and at the Sun and so forth, gives us the idea of radiance. So our light is shining and it is always shining through sacrifice. This is the key. Hard to take maybe. But the more we sacrifice, the more our light shines.

Vì vậy, đây là công việc liên quan đến cánh hoa thứ bảy, đồng thời, do sự cộng hưởng, nó cũng bao gồm sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, và tất nhiên, cánh hoa thứ năm liên quan đến Sư Tử, Mặt Trời, v.v., mang lại cho chúng ta khái niệm về sự tỏa sáng. Vì thế, ánh sáng của chúng ta đang chiếu sáng, và ánh sáng đó luôn tỏa rạng qua sự hi sinh. Đây chính là chìa khóa. Điều này có thể khó chấp nhận, nhưng càng hi sinh, ánh sáng của chúng ta càng rực rỡ.

So, we have here the description of the 1st, 2nd and 3rd degree: Radiant lotuses, Lotuses with perfume, and Lotuses of revelation, and so many of the students of occultism in the world today find themselves between the 1st and the 2nd initiation. Between the 1st and 2nd initiations the students should become increasingly radiant lotuses.

Như vậy, chúng ta có mô tả về ba cấp độ điểm đạo: Hoa sen tỏa sáng (Radiant lotuses) —liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất; Hoa sen có hương thơm (Lotuses with perfume) —liên quan đến lần điểm đạo thứ hai; Hoa sen của sự mặc khải (Lotuses of revelation) —liên quan đến lần điểm đạo thứ ba. Nhiều sinh viên huyền bí học trên thế giới ngày nay đang ở giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Trong khoảng thời gian này, họ nên ngày càng trở thành hoa sen tỏa sáng.

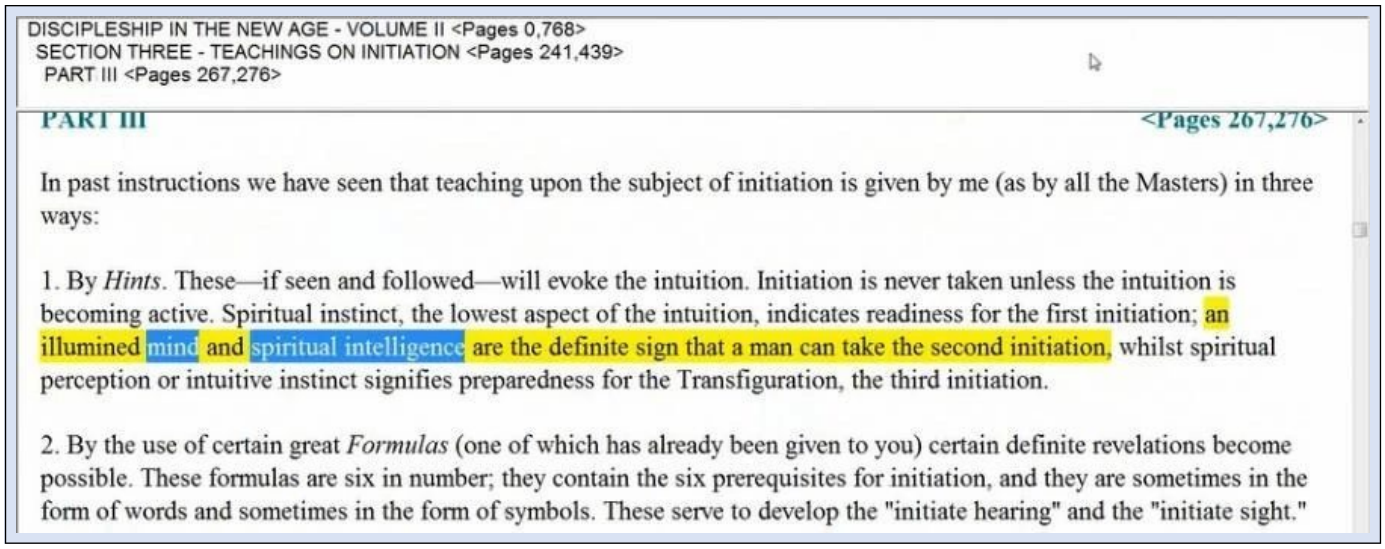
So, we realize by the time the 2nd degree is reached that spiritual intelligence and a mind, how does he describe that? Yes, there is a special way of describing it. I think spiritual intelligence is one of the ways of doing it. Let us just check that out. Mental… —it is mental focus, for sure. It is not yet mental polarization.

Chúng ta nhận ra rằng, khi đạt đến lần điểm đạo thứ hai, có trí thông minh tinh thần và một trí tuệ—Ngài mô tả điều đó thế nào nhỉ? Vâng, có một cách mô tả đặc biệt. Tôi nghĩ trí thông minh tinh thần là một trong những cách diễn đạt ấy. Hãy kiểm tra lại. Trí tuệ…—chắc chắn đó là sự tập trung trí tuệ, nhưng chưa phải sự phân cực trí tuệ.

Let us see if we can find that. My first shot in *Discipleship in the New Age*. –

Hãy xem liệu chúng ta có thể tìm thấy điều đó không. Tôi thử tìm trước trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*—

SEARCH RESULT



DISCIPLESHIP IN THE NEW AGE - VOLUME II <Pages 0,768>
SECTION THREE - TEACHINGS ON INITIATION <Pages 241,439>
PART III <Pages 267,276>

PART III <Pages 267,276>

In past instructions we have seen that teaching upon the subject of initiation is given by me (as by all the Masters) in three ways:

1. By *Hints*. These—if seen and followed—will evoke the intuition. Initiation is never taken unless the intuition is becoming active. Spiritual instinct, the lowest aspect of the intuition, indicates readiness for the first initiation; an illumined mind and spiritual intelligence are the definite sign that a man can take the second initiation, whilst spiritual perception or intuitive instinct signifies preparedness for the Transfiguration, the third initiation.

2. By the use of certain great *Formulas* (one of which has already been given to you) certain definite revelations become possible. These formulas are six in number; they contain the six prerequisites for initiation, and they are sometimes in the form of words and sometimes in the form of symbols. These serve to develop the "initiate hearing" and the "initiate sight."

"... an illumined mind and spiritual intelligence are the definite sign that a man can take the second initiation, whilst spiritual perception or intuitive instinct signifies preparedness for the Transfiguration, the third initiation." — *DINA II*, 267 (*DINA II*, p. 267)

"... một trí tuệ được soi sáng và trí tuệ tinh thần là dấu hiệu rõ ràng rằng một người có thể đạt đến lần điểm đạo thứ hai, trong khi tri giác tinh thần hoặc bản năng trực giác biểu thị sự chuẩn bị cho Biến Hình, tức lần điểm đạo thứ ba." — *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* II, 267 (*DINA II***, tr. 267)**

This is such an important quotation. So, we can see how radiation or radiance would correlate at the 2nd degree with a high degree of the illumined mind and spiritual intelligence. All the way from the 1st to the 2nd, radiant lotuses. So I would say that most of us as occult students or students of occultism, are increasingly radiant lotuses. Whether we have made sufficient sacrifices to become lotuses with perfume. Okay, that remains to be seen, and to become lotuses of revelation, we must reveal the One. We must reveal the monad because it is the spirit aspect at the heart of the lotus which is in process of revelation.

Đây là một trích dẫn rất quan trọng. Vì vậy, chúng ta có thể thấy rằng sự tỏa sáng có liên hệ với lần điểm đạo thứ hai bằng sự phát triển cao của trí tuệ được soi sáng và trí tuệ tinh thần. Suốt quá trình từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ hai, các hoa sen tỏa sáng ngày càng tiến triển. Vì vậy, tôi sẽ nói rằng hầu hết chúng ta—những sinh viên huyền bí học—đều đang trở thành hoa sen tỏa sáng ở mức độ ngày càng cao. Tuy nhiên, liệu chúng ta đã hi sinh đủ để trở thành hoa sen có hương thơm hay chưa? Điều đó vẫn còn cần được kiểm chứng, và để trở thành hoa sen của sự mặc khải, chúng ta phải mặc khải Đấng Duy Nhất. Chúng ta phải tiết lộ Chân Thần bởi vì đó là khía cạnh tinh thần nằm ở trung tâm của hoa sen đang trong quá trình hiển lộ.

And maybe there are other names I say here that could be given for lotuses. We have reached the 6th petal as partially unfolded and the 5th partially unfolded, and so forth.

Có thể còn có những tên gọi khác dành cho các hoa sen, như tôi nói ở đây. Hiện tại, chúng ta đã đạt đến giai đoạn cánh hoa thứ sáu mở một phần và cánh hoa thứ năm mở

They are not given. They are, let us just say it is possibly intermediate names for lotuses in various states of unfoldment.

một phần, v.v., tuy nhiên, chúng chưa được đặt tên cụ thể. Có lẽ có những tên gọi trung gian cho các hoa sen ở các trạng thái khai mở khác nhau.

4. Lotuses wherein the flower is on the point of opening.

4. Những Hoa Sen mà bông hoa đang chuẩn bị nở.

Then this probably covers quite a bit —'Lotuses wherein the flower is on the point of opening.' But which flower? We have already dealt with the interior opening of the Sacrifice petals and that makes a full-fledged 3rd degree initiate. When the 2nd flower (tier) is completely opened, you have already the 2nd or 1st degree initiate. So I don't think that this opening is that. I think it refers to the first opening more. Reference to the 1st Tier of petals opening.

Điều này có thể bao trùm khá rộng—"Hoa sen mà bông hoa đang sắp nở." Nhưng bông hoa nào? Chúng ta đã đề cập đến sự khai mở bên trong của các cánh hoa Hi Sinh, điều làm cho một người trở thành điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ ba. Khi tầng cánh hoa thứ hai hoàn toàn khai mở, chúng ta có một điểm đạo đồ bậc hai hoặc bậc một, vì vậy, tôi không nghĩ rằng việc khai mở này đề cập đến tầng thứ hai. Tôi nghĩ nó đề cập nhiều hơn đến sự khai mở đầu tiên—tức là sự khai mở của tầng cánh hoa thứ nhất.

Now this is not yet a stage of real initiation, but it is a stage of one of the earlier initiations where something of group consciousness is beginning to unfold, and there is a stimulation in organization within the 2nd tier of petals, as D.K. points out.

Giai đoạn này chưa phải là giai đoạn điểm đạo thực sự, nhưng nó là một giai đoạn của một trong những lần điểm đạo sơ khởi, nơi mà một tâm thức tập thể nào đó bắt đầu bộc lộ, và như Chân sư DK chỉ ra, có sự kích thích và tổ chức đang diễn ra trong tầng cánh hoa thứ hai.

So these people are emerging from the Hall of Ignorance into the Hall of Learning. I believe the flower referred to here is the very 1st tier of petals because there are lotuses in various degrees of unfoldment of the 2nd tier, but they are not yet initiates of the 1st degree unless the 2nd petal is fully opened, and when the 3rd petal of the 2nd Tier is fully opened, you have the initiate at the 2nd degree and there is activity going on with the rod of initiation in the petals of Sacrifice.

Những người ở giai đoạn này đang dần thoát ra khỏi Phòng Vô Minh và bước vào Phòng Hiểu Biết. Tôi tin rằng bông hoa được đề cập ở đây chính là tầng cánh hoa thứ nhất. Có những hoa sen đang ở các mức độ khai mở khác nhau trong tầng thứ hai, nhưng họ chưa phải là điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất, trừ khi cánh hoa thứ hai của tầng này đã mở hoàn toàn. Và khi cánh hoa thứ ba của tầng thứ hai mở hoàn toàn, một người sẽ trở thành điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ hai. Khi đó, Thần Trượng Điểm Đạo sẽ tác động vào các cánh hoa Hi Sinh.

So, I do believe, here, we are talking about emergence out of the Hall of Ignorance. Now it is kind of interesting. These other names all seem to refer to more or less same condition. And maybe for a long time in the early days, they are that way.

Vì vậy, tôi tin rằng ở đây, chúng ta đang nói về sự thoát ra khỏi Phòng Vô Minh. Điều thú vị là các danh xưng khác dường như cũng đề cập đến cùng một trạng thái ở mức độ nào đó. Và có thể trong một thời gian dài, chúng vẫn giữ nguyên trạng thái đó.

5. Lotuses of closed and sealed condition.

5. Những Hoa Sen ở trạng thái đóng kín và niêm kín.

Lotuses of closed and sealed condition—maybe we have stimulation and organization, but not unfoldment of the 1st Tier.

Nhóm hoa sen trong trạng thái khép kín và niêm kín có thể đang trải qua sự kích thích và tổ chức, nhưng chưa có sự khai mở của tầng cánh hoa thứ nhất.

Lotuses of closed and sealed condition, and this can go on for a long time, if we are talking about the entire tier. Now we are told that all human beings have at least one petal unfolded: the 1st petal, whether it is completely unfolded, or mostly unfolded, but anyway, unfolded. So no one alive today as a human being is in category number five, because this refers more to a state of stimulation before unfoldment.

Giai đoạn này có thể kéo dài rất lâu, nếu chúng ta nói về toàn bộ tầng này. Tuy nhiên, chúng ta được biết rằng tất cả con người đều có ít nhất một cánh hoa khai mở—tức là cánh hoa thứ nhất, dù nó có hoàn toàn mở hay mở phần lớn. Vì vậy, không ai trong số những con người đang sống ngày nay thuộc về nhóm hoa sen trong trạng thái khép kín và niêm kín, vì trạng thái này đề cập nhiều hơn đến sự kích thích trước khi khai mở.

6. The colourless lotuses.

6. Những Hoa Sen không màu.

1:47:03 This has to do with the creation of the Egoic Lotus. But now, it has to unfold somewhat even though there is not much color of quality and capacity built into it. So it is a very early stage.

Điều này liên quan đến quá trình hình thành Hoa Sen Chân Ngã. Ở giai đoạn này, hoa sen cần khai mở ở một mức độ nào đó, mặc dù chưa có nhiều màu sắc, phẩm chất hoặc năng lực được phát triển trong nó. Vì thế, đây là một giai đoạn rất sơ khai.

7. Lotuses in bud.

7. Những Hoa Sen còn trong nụ.

And the lotuses in bud are there from the very beginning. When the monad and Solar Angels have cooperated in at least, in our chain, in the creation of the Egoic Lotus, it starts out in bud and there is no

Những hoa sen còn trong nụ tồn tại ngay từ ban đầu. Khi Chân Thần và Thái dương Thiên Thần hợp tác trong việc tạo dựng Hoa Sen Chân Ngã—ít nhất là trong Dãy Hành Tinh của chúng ta—hoa sen bắt đầu ở trạng

unfoldment. So, a true lotus in bud is a lotus at the point of individualization.

thái nụ và chưa có sự khai mở. Vì vậy, một hoa sen trong nụ thực sự là một hoa sen tại điểm biệt ngã hóa.

So from the very beginning 21 million years ago, or however it occurred on the Moon Chain by a different process, the lotus in bud is the very beginning of the process. The colorless lotus is not much quality has been built-in and so we would think that although there has been engagement in certain experiences, not much a benefit from those experiences has occurred, but with the lotus of closed and sealed condition, benefit has occurred through stimulation and organization of that lotus.

Từ khởi đầu cách đây 21 triệu năm, hoặc theo một tiến trình khác trong Dãy Mặt Trăng, hoa sen trong nụ chính là giai đoạn sơ khai của quá trình tiến hóa. Trong khi đó, hoa sen không màu vẫn chưa tích lũy được nhiều phẩm chất. Điều đó có nghĩa là, mặc dù cá nhân đó đã trải qua một số kinh nghiệm, nhưng chưa đạt được nhiều thành quả từ những kinh nghiệm đó, tuy nhiên, với hoa sen trong trạng thái khép kín và niêm kín, những lợi ích đã được tích lũy thông qua sự kích thích và tổ chức của hoa sen.

All of this is pretty much under the supervision of the second person of the Trinity—the 2nd Logos. The Solar Angel is not yet supervising the unfoldment of the lotus which it does more at the unfoldment of the 5th petal. That is when the Solar Angel gets involved.

Toàn bộ quá trình này chủ yếu nằm dưới sự giám sát của ngôi thứ hai trong Tam vị Nhất thể—tức Đệ Nhị Thượng Đế. Thái dương Thiên Thần chưa thực sự giám sát sự khai mở của hoa sen ở giai đoạn này. Điều đó chỉ xảy ra khi cánh hoa thứ năm khai mở—khi đó, Thái dương Thiên Thần mới trực tiếp can thiệp vào quá trình khai mở.

So it is interesting what D.K. has essentially given us here is the first three stages where not much is going on and no real unfoldment has yet occurred, but some experience occurred, and this can take a long time. This can take millions of years. Look even the least developed human beings on our planet right now who can be considered to be those who individualized in Atlantis, there has been 9 to 10 million years since that individualization occurred. Maybe more, you know.

Như vậy, điều thú vị là Chân sư DK thực chất đã cung cấp cho chúng ta ba giai đoạn đầu tiên, trong đó chưa có quá trình khai mở thực sự, mặc dù đã có một số trải nghiệm. Và điều này có thể kéo dài rất lâu—thậm chí hàng triệu năm. Ngay cả những con người kém phát triển nhất trên hành tinh của chúng ta hiện nay, những người được xem là đã biệt ngã hóa trong thời Atlantis, đã có khoảng 9 đến 10 triệu năm trôi qua kể từ sự biệt ngã hóa đó. Có thể thậm chí lâu hơn.

So there is plenty of time for stimulation and organization of those petals to go on and for those experiences to be engaged in, but the real benefit in terms of those qualities being able to really show themselves are not yet

Có rất nhiều thời gian để kích thích và tổ chức các cánh hoa đó tiếp tục phát triển, và để những trải nghiệm đó được tham gia vào, nhưng lợi ích thực sự về mặt những phẩm tính có thể thực sự biểu hiện vẫn chưa xảy

occurring. There are petals on the point of opening before the flower of the 1st tier is on the point of opening.

ra. Có những cánh hoa đang trên bờ mở ra trước khi hoa sen của tầng thứ nhất sắp khai mở.

1:51:00 So, this stage where the 1st tier is opening up is already quite an achievement and it signifies mentally, a man who can think though not necessarily be aware of the inner subjective self. So there are many stages where the 2nd petal has to be on the point of opening, or the 3rd petal has to be on the point of opening. Those stages are not yet discussed here. Now the thing about the unfoldment is there is always being work done ahead while the unfolding of earlier petals is occurring. It is an overlapping process and not a rigid sequential process which must be obvious. I mean, we are all working on ahead, thinking of things that we have not yet been able to engage in or master at any point. Although some things in our life, of a simpler type, we had been able to master and we can demonstrate. So, always work fully capable in one point and partially capable in another and interested but hardly capable at all instill another lying farther ahead.

Vì vậy, giai đoạn khi tầng thứ nhất khai mở đã là một thành tựu lớn và nó biểu thị một người có thể suy nghĩ một cách trí tuệ, mặc dù không nhất thiết phải nhận thức được tự ngã nội tại. Có nhiều giai đoạn mà cánh hoa thứ hai phải ở trong trạng thái sắp mở, hoặc cánh hoa thứ ba phải trong trạng thái sắp mở. Những giai đoạn đó chưa được thảo luận ở đây. Điều quan trọng về sự khai mở là luôn có công việc được thực hiện trước trong khi sự khai mở của các cánh hoa trước đó đang diễn ra. Đó là một quá trình chồng chéo, không phải là một quy trình tuần tự cứng nhắc—điều hẳn đã rõ. Tôi muốn nói rằng chúng ta đều đang làm việc trước, suy nghĩ về những điều mà chúng ta chưa thể tham gia hoặc làm chủ vào bất kỳ thời điểm nào. Mặc dù có một số điều trong cuộc sống, thuộc loại đơn giản hơn, chúng ta đã có thể làm chủ và thể hiện. Vì vậy, luôn có một điểm mà ta có khả năng hoàn toàn trong một phương diện, một phần nào đó trong một phương diện khác, và hầu như chưa có khả năng gì trong một phương diện khác còn xa hơn phía trước.

D.K. has not given us everything here, but basically, he has pointed out, in terms of the Egoic Lotus, the last three stages: Revelation, Perfume and Radiance, and the first three stages: the Bud, the Colorless Lotus, which has of course, somewhat unfolded, or who say, it is at least visible. The petals are visible, and small, but not colored or filled with quality, and here at point number 5, there can be color and quality, but not demonstration which comes with unfoldment.

Chân sư DK đã không cung cấp cho chúng ta mọi thứ ở đây, nhưng cơ bản, Ngài đã chỉ ra ba giai đoạn cuối cùng của Hoa Sen Chân Ngã: Mặc Khải, Hương Thơm và Toả sáng, cùng với ba giai đoạn đầu tiên: Nụ Hoa, Hoa Sen Không Màu, tất nhiên đã phần nào mở ra, hoặc có thể nói ít nhất là có thể thấy được, các cánh hoa có thể nhìn thấy, dù nhỏ, nhưng chưa có màu sắc hay phẩm tính, và ở điểm số 5 này [Hoa sen trong trạng thái khép kín và niêm kín], có thể có màu sắc và phẩm tính, nhưng chưa có sự biểu hiện, điều này chỉ đến với sự khai mở.

In other words, we can work on something before we are really ready to show it and to do it in any coherent manner. We always have our aspirations but it is not right to drag out the objective of our aspirations until there has been some degree of proficiency acquired and eventually, mastery. So I hope that is a little bit clear. Obviously, D.K. could have said more.

Nói cách khác, chúng ta có thể làm việc trên một điều gì đó trước khi thực sự sẵn sàng thể hiện và thực hiện nó một cách mạch lạc. Chúng ta luôn có những khát vọng, nhưng không nên phơi bày mục tiêu của khát vọng của mình cho đến khi đã đạt được một mức độ thành thạo nào đó, và cuối cùng là sự làm chủ. Tôi hy vọng điều này có chút rõ ràng hơn. Rõ ràng, Chân sư DK có thể đã nói nhiều hơn.

"These egoic lotuses are all organized, and have a number of petals unfolded whilst some are in the final stages of development." — *TCF*, 855

Các Hoa Sen Chân Ngã này đều đã được tổ chức, và có một số cánh hoa đã khai mở trong khi một số khác đang ở những giai đoạn phát triển cuối cùng. (*TCF*, tr. 855)

This looks like another place that he seems to be working, and it is very interesting material. It does seem to be page *TCF* 857 and ending 858 and beginning before that, of course.

Đây có vẻ như là một nơi khác mà Ngài đang đề cập đến các hoa sen chân ngã khác nhau, và đó là một tài liệu rất thú vị. Dường như nó thuộc trang *Luận về Lửa Vũ Trụ* 857, kết thúc ở 858 và dĩ nhiên bắt đầu từ trước đó nữa.

So let us see. He is saying a bit more. So right here, this is coming from *Cosmic Fire* and the previous text from *Esoteric Psychology* II. So the ones below here are all organized and they have a number of petals unfolded. We are obviously not talking about lotuses in bud, colourless lotuses, or lotuses of closed and sealed condition. We are not talking about that.

Vậy, chúng ta hãy xem xét. Ngài đang nói thêm một chút. Đoạn này trích từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, còn văn bản trước đó từ *Tâm Lý Học Nội Môn* II. Vì vậy, những hoa sen dưới đây đều đã được tổ chức và có một số cánh hoa đã khai mở. Rõ ràng là chúng ta không nói về những hoa sen còn trong nụ, hoa sen không màu, hay những hoa sen ở trạng thái đóng và niêm kín. Chúng ta không đang nói về những điều đó.

"They have also been grouped under the following three heads: (*TCF*, p. 855)

Chúng cũng đã được phân nhóm dưới ba đầu mục sau đây: (*TCF*, tr. 855)

Lotuses of revelation… Those in which the "jewel" is just about to be revealed. (*TCF*, p. 855)

Hoa sen mặc khải. Những hoa sen mà "viên ngọc" sắp được tiết lộ. (*TCF*, tr. 855)

Lotuses with perfume….Those whose occult "smell" or aroma is permeating their environment. They are those Egos who

Hoa sen có hương thơm. Những hoa sen mà "mùi" hay hương thơm huyền bí của chúng đang thấm khắp môi trường xung quanh.

have not yet completely unfolded the final tier of petals, but whose lives are of magnetic force in the three worlds, and whose careers are distinguished by altruistic service. (*TCF*, p. 855)

Đó là những chân ngã chưa hoàn toàn khai mở vòng cánh hoa cuối cùng, nhưng đời sống của họ là mãnh lực từ tính trong ba cõi thấp, và sự nghiệp của họ nổi bật bởi sự phụng sự vị tha. (*TCF*, tr. 855)

Radiant lotuses... or those whose light is beginning to shine forth as lights in a dark place." — *TCF*, 855

Hoa sen rạng ngời, hay những hoa sen mà ánh sáng của chúng bắt đầu chiếu tỏa như những ngọn đèn trong nơi tối tăm. (*TCF*, tr. 855)

We are talking about,

Chúng ta đang nói về:

Lotuses of revelation. Those in which the "jewel" is just about to be revealed. (*TCF*, p. 855)

Hoa sen mặc khải. Những hoa sen mà "ngọc" sắp được mặc khải. **(*TCF*, tr. 855)**

And as I have said—almost 4th initiation.

Và như tôi đã nói—gần như là lần điểm đạo thứ tư.

Lotuses with perfume.

Hoa sen có hương thơm.

Those whose occult "smell" or aroma. (*TCF*, p. 855)

Những hoa sen mà "mùi" hay hương thơm huyền bí của chúng. **(*TCF*, tr. 855)**

That is a better word, isn't it?

Đó là một từ hay hơn, phải không?

... is permeating their environment. (*TCF*, p. 855)

đang thấm khắp môi trường xung quanh. **(*TCF*, tr. 855)**

Magnetically and attractively permeating their environment, and drawing others towards integration, unity, cohesion.

Một cách từ tính và lôi cuốn, họ thấm nhuần môi trường xung quanh và thu hút người khác hướng tới sự tích hợp, hợp nhất, và kết dính.

They are those Egos who have not yet completely unfolded the final tier of petals, (*TCF*, p. 855)

Đó là những chân ngã chưa hoàn toàn khai mở vòng cánh hoa cuối cùng, **(*TCF*, tr. 855)**

This hints that the lotuses of revelation have completely unfolded the 3rd or Sacrifice Tier...

Điều này gợi ý rằng các Hoa Sen của Sự Mặc Khải đã hoàn toàn khai mở tầng thứ ba hoặc tầng Hi Sinh...

...but whose lives are of magnetic force in the three worlds, and whose careers are distinguished by altruistic service. (*TCF*, p. 855)

***nhưng đời sống của họ là mãnh lực từ tính trong ba cõi thấp, và sự nghiệp của họ nổi bật bởi sự phụng sự vị tha. (TCF*, tr. 855)**

1:57:03 So, we have a type of sacrifice going on at the Love-Sacrifice petal which would make altruistic service possible, and as I said, the complete unfoldment of the 6th petal is the objective here, and the stimulation by the rod of initiation of the 8th petal. So, lotuses with perfume, I would say, as here—many members of the New Group of World Servers, and this is interesting because we are told that the New Group of World Servers should be on the outlook for those who are taking the 1st or 2nd degree.

Vì vậy, có một dạng hi sinh đang diễn ra tại cánh hoa Bác Ái-Hi Sinh, điều này làm cho sự phụng sự vị tha trở nên khả thi, và như tôi đã nói, mục tiêu ở đây là sự khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ sáu, cùng với sự kích thích bởi Thần Trượng Điểm Đạo vào cánh hoa thứ tám. Vì thế, những Hoa Sen tỏa hương, tôi muốn nói, chính là nhiều thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, và điều này rất thú vị, bởi vì chúng ta được cho biết rằng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian nên chú ý đến những người đang trải qua lần điểm đạo thứ nhất hoặc thứ hai.

So members of the Servers are quite high. They actually should have taken the 2nd degree and would be magnetic—they would be lotuses with perfume on their way towards revelation.

Vì vậy, các thành viên của Đoàn Phụng Sự thực sự ở một cấp độ cao. Họ thực ra nên là những người đã tiếp nhận lần điểm đạo thứ hai và sẽ có từ tính mạnh mẽ—họ sẽ là những Hoa Sen tỏa hương trên hành trình tiến đến sự mặc khải.

Radiant lotuses, or those whose light is beginning to shine forth as lights in a dark place. (*TCF*, p. 855)

***Hoa sen rạng ngời, hay những hoa sen mà ánh sáng của chúng bắt đầu chiếu tỏa như những ngọn đèn trong nơi tối tăm. (TCF*, tr. 855)**

I asked—Does he mean chakras as 'lights'? And in a way—Yes, the seven points of light within him transmit the outward streaming radiance. And lo! the face of those upon the darkened way, receive that light, and lo! their way is not so dark. Well, that is not exactly correct. But it is pretty close.

Tôi tự hỏi, Ngài có ý nói về các luân xa như 'những ngọn đèn sáng' không? Và theo một cách nào đó, điều đó đúng vậy. Bảy điểm sáng bên trong họ truyền tải sự rạng rỡ phát ra bên ngoài. Và kìa, gương mặt của những người trên con đường tăm tối đón nhận ánh sáng ấy, và kìa, con đường của họ không còn quá tối tăm nữa. Vâng, câu này không hoàn

toàn chính xác, nhưng nó cũng khá gần với ý nghĩa thực sự.

So, this fits with initiates of the 1st degree, shining their light from the Hall of Wisdom into darker places, and that is what initiates of the 1st degree do. They are told to let their light shine, and they do, and so many of us, as students of occultism are exactly in that place.

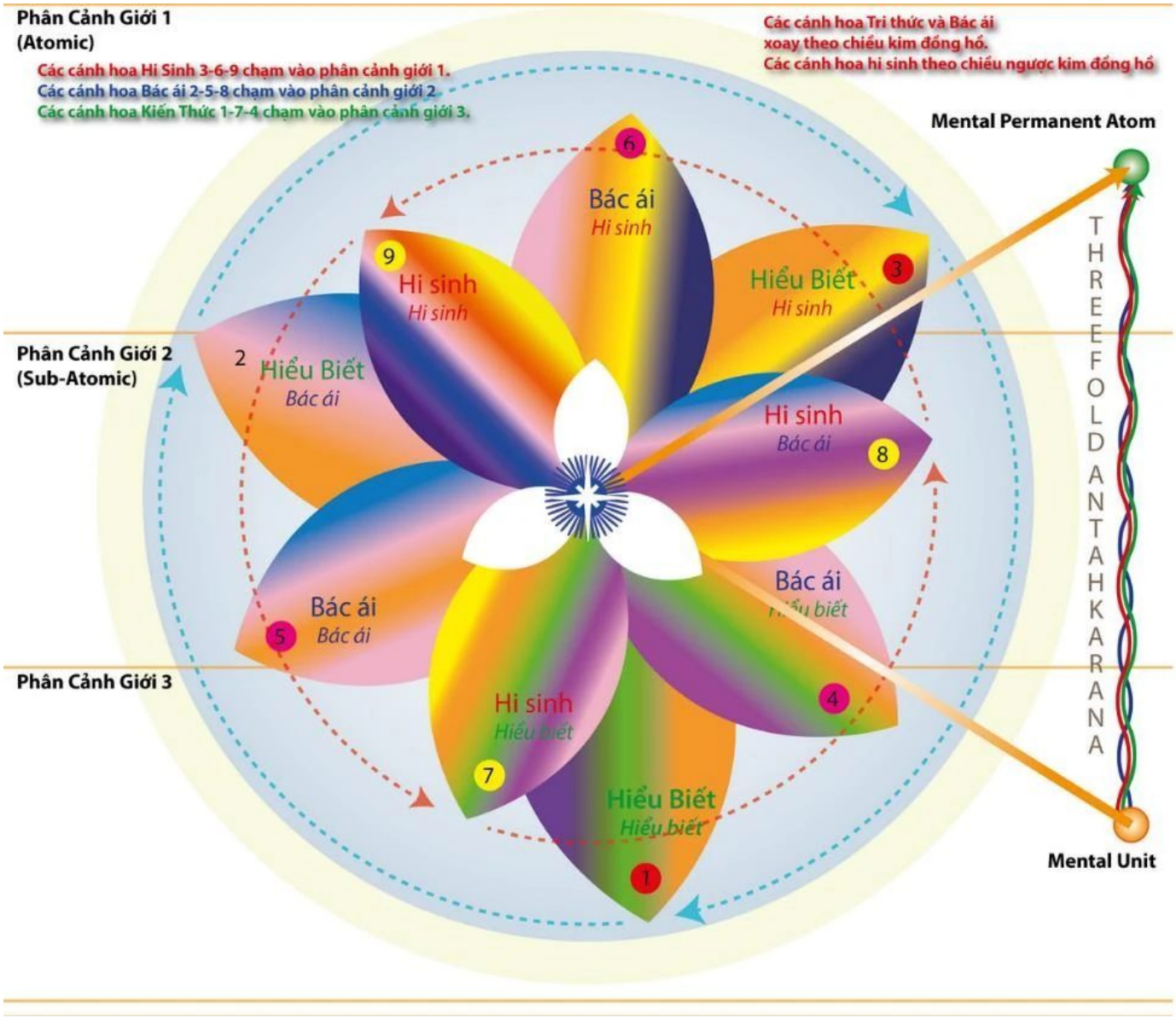
Vì vậy, những hoa sen này phù hợp với những điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất, những người chiếu sáng ánh sáng của họ từ Phòng Minh Triết vào những nơi tối tăm hơn, và đó là điều mà các điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất làm. Họ được bảo rằng hãy để ánh sáng của họ tỏa chiếu, và họ làm thế. Rất nhiều người trong chúng ta, những học viên của Huyền Bí Học, đang ở chính giai đoạn đó.

Okay now, I think I am at the point where I can stop here and let us just say that this is the end of Program 1.

Vâng, các bạn, bây giờ tôi nghĩ tôi có thể dừng lại ở đây và chúng ta hãy chỉ nói rằng đây là kết thúc của Chương Trình 1.

Maybe at places, a bit of a rocky start. But I am the type who wants to get the washing machine out the door, even if it is not a 100%. Maybe it is 70%; maybe it is 80%, and the feedback will come, and improvements will come, and at least, people will benefit from having clean clothes. I guess I began this series with Virgo rising. So, my allusions to cleanliness are suitable. So that is number 1 and beginning of EGLC, Program 2.

Có lẽ đôi lúc, một sự khởi đầu hơi gập ghềnh. Nhưng tôi thuộc kiểu người muốn đưa chiếc máy giặt đến tay người dùng, ngay cả khi nó chưa đạt 100%. Có thể nó đạt 70%; có thể nó đạt 80%, và phản hồi sẽ đến, các cải tiến sẽ xuất hiện, và ít nhất, mọi người sẽ được hưởng lợi từ việc có quần áo sạch sẽ. Tôi đoán rằng tôi đã bắt đầu loạt chương trình này với dấu hiệu Xử Nữ mọc. Vì vậy, những liên tưởng của tôi về sự sạch sẽ là phù hợp. Vậy đó là phần số 1 và sự khởi đầu của EGLC, Chương Trình 2.


Phân Cảnh Giới 1
(Atomic)
Các cánh hoa Hi Sinh 3-6-9 chạm vào phân cảnh giới 1.
Các cánh hoa Bác ái 2-5-8 chạm vào phân cảnh giới 2.
Các cánh hoa Kiến Thức 1-7-4 chạm vào phân cảnh giới 3.
Các cánh hoa Tri thức và Bác ái
xoay theo chiều kim đồng hồ.
Các cánh hoa hi sinh theo chiều ngược kim đồng hồ
Mental Permanent Atom
Phân Cảnh Giới 2
(Sub-Atomic)
Phân Cảnh Giới 3
6
Bác ái
Hi sinh
9
Hi sinh
Hi sinh
3
Hiểu Biết
Hi sinh
2
Hiểu Biết
Bác ái
Hi sinh
Bác ái
8
Bác ái
5
Bác ái
4
Hi sinh
Hiểu biết
7
Hiểu Biết
Hiểu biết
1
THREEFOLDANTAHKARANA
Mental Unit

Webinar 2 – The Names of the Lotuses (cont. from Program 1)

Tóm Tắt:

Ôn tập các tên gọi của Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR tóm lược lại bảy loại Hoa Sen Chân Ngã đã thảo luận trong chương trình trước: Hoa sen mặc khải (giai đoạn lần điểm đạo thứ ba trở lên), Hoa sen có hương thơm (lần điểm đạo thứ hai trở lên), Hoa sen rạng rỡ (lần điểm đạo thứ nhất trở lên), Hoa sen sắp khai mở (đang trải qua các điểm đạo nhỏ thuộc vòng ngoài), Hoa sen đóng và niêm phong (nhóm cánh hoa tri thức đang được kích hoạt nhưng chưa khai mở), Hoa sen vô sắc (hình tướng đã có nhưng chưa tích hợp phẩm tính), và Hoa sen dạng nụ (trạng thái khi mới biệt ngã hóa).

Phân loại Hoa Sen theo màu sắc, âm điệu và con số

Chân sư DK cho biết Hoa Sen Chân Ngã được phân nhóm theo màu sắc chủ yếu, màu sắc phụ, âm điệu, và bảng phân loại hoàn toàn theo con số. Thầy MDR đề xuất rằng "màu sắc chủ yếu" có thể ám chỉ cung Chân Thần (vì ba màu sơ cấp của ánh sáng là đỏ, xanh lam và xanh lục), trong khi "màu sắc phụ" có thể ám chỉ cung linh hồn. Thầy MDR liên hệ bảng âm điệu của HPB: nốt C ứng với cung sáu và Sao Hỏa, nốt D ứng với cung một và Vulcan, nốt E ứng với cung bốn và Sao Thủy, nốt F ứng với cung ba và Sao Thổ, nốt G ứng với cung hai và Sao Mộc, nốt A ứng với cung năm và Sao Kim, nốt B ứng với cung bảy và Mặt Trăng (thực ra che giấu Sao Thiên Vương). Thầy MDR lưu ý rằng Ngọc trong Hoa Sen sẽ phản ánh màu của Chân Thần, và Hoa Sen Chân Ngã sẽ không thay đổi màu theo từng cung phàm ngã khác nhau qua các kiếp sống.

Bảng phân loại số học và ý nghĩa của nó

Thầy MDR suy luận rằng bảng phân loại số học có thể liên quan đến số cung của Chân Thần, cung linh hồn, cung phàm ngã, cùng các con số gắn với Tam Nguyên Tinh Thần (chủ yếu là 1, 2 và 3). Thầy nhận xét rằng "tiêu điểm phụ" trong Tam Nguyên Tinh Thần cho phép xác định cung linh hồn, và đây là thông tin quan trọng để hiểu cấu trúc tạo thành Hoa Sen Chân Ngã. Mục đích chính của hệ thống phân loại này là giúp các Đấng Chúa Tể Nghiệp Quả phân bổ nghiệp quả chính xác cho từng đơn vị, điều mà Thầy MDR ví như một bộ phận cung ba vận hành chi tiết.

Hồ sơ thái âm: các hiện thể thấp và sự sống tinh linh

Chân sư DK mô tả hồ sơ thái âm lưu giữ chi tiết về tất cả các hiện thể thấp của Chân Thần nhân loại, gồm tốc độ rung động, loại hình, số âm điệu, nhóm thái âm tổ phụ liên quan, và lịch sử các sự sống tinh linh cấu thành các hiện thể đó. Thầy MDR nhấn mạnh rằng các sự sống tinh linh cấu thành mỗi hiện thể nguyệt cầu được thu thập và tái thu thập qua nhiều kiếp sống của linh hồn nhập thể, và lịch sử này được lưu giữ trong các nguyên tử trường tồn. Thông tin này được các quan chức nghiệp quả sử dụng để tạo ra bộ hiện thể mới phù hợp với karma và ý định của linh hồn trong mỗi lần tái sinh.

Hồ sơ thái dương: Hoa Sen Chân Ngã và nhóm Thái dương Thiên Thần

Chân sư DK mô tả hồ sơ thái dương ghi lại tốc độ rung động của các cánh hoa, lịch sử khai mở từng cánh hoa, lịch sử của nhóm Thái dương Thiên Thần liên quan, hoạt động của chất liệu thiên thần cấu thành hoa sen, và các mối quan hệ nhóm. Thầy MDR lưu ý một điểm quan trọng: câu "lịch sử của nhóm Thái dương Thiên Thần" cho thấy Thái dương Thiên Thần không phải là một đơn vị đơn lẻ mà là một thực thể nhóm, trong đó một Thái dương Thiên Thần cao hơn phát xuất nhiều Thái dương Thiên Thần nhỏ hơn để giám sát từng phần của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR cũng giải thích rằng Thái dương Thiên Thần xây dựng Hoa Sen từ chất liệu thiên thần của hai cõi phụ cao

nhất của cõi trí, và khi Hoa Sen Chân Ngã bị thiêu hủy, Thái dương Thiên Thần trở về trái tim Mặt Trời hoặc Mặt trời Tinh thần Trung Ương, chất liệu cõi thượng trí trở về bể chứa của nó, còn các tinh linh nhỏ sẽ tiến vào giới động vật.

Các nhóm quan hệ và vận mệnh của Chân Thần trong sự mở rộng

Thầy MDR tham chiếu trang 39 của cuốn Thư Về Huyền Linh Tham Thiền, mô tả các nhóm quan hệ trên cõi thượng trí: 49 nhóm ở cõi phụ ba, 42 nhóm ở cõi phụ hai (Hoa Sen Chân Ngã vẫn còn tồn tại), 35 nhóm ở cõi phụ một (Hoa Sen đã bị hủy), rồi 28 nhóm ở cõi bồ đề, 21 nhóm ở tầng cao nhất của cõi bồ đề, 14 nhóm ở cõi atma, và cuối cùng là các nhóm Chân Thần. Thầy MDR nhận xét rằng tổng số giảm dần theo chuỗi 49, 42, 35, 28, 21, 14, 7, và cuối cùng là 3 rồi 1, phản ánh sự thống nhất ngày càng tăng. Đây là vận mệnh của chúng ta với tư cách là các Chân Thần trong sự mở rộng, và tâm thức từng được tập trung trong Hoa Sen Chân Ngã sẽ dần dần thăng lên qua các nhóm này sau khi Hoa Sen bị hủy.

Hồ sơ tâm thức: bản ghi phức tạp nhất

Chân sư DK mô tả hồ sơ tâm thức là bản ghi phức tạp và dài nhất, liên quan đến sự đáp ứng của thực thể ngụ trong hình tướng với môi trường xung quanh, và cách thức tri thức được thức giả sử dụng. Thầy MDR phân biệt hai loại hồ sơ: hồ sơ về hình tướng (rung động, cấp độ khai mở, Thái dương Thiên Thần, chất liệu thiên thần) và hồ sơ tâm thức (phẩm tính đang được xây dựng, khả năng ghi nhận của Chân Thần trong sự mở rộng khi bị giới hạn trong các loại chất liệu khác nhau). Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK chỉ gợi ý sơ qua về độ phức tạp của các hồ sơ này, và đây là loại trí tuệ hoàn toàn vượt ngoài khả năng hiểu biết hiện tại của chúng ta.

Hồ sơ nghiệp quả và hệ thống ký hiệu bảy tầng

Chân sư DK tiết lộ rằng toàn bộ hồ sơ của bất kỳ nhóm nào, dù lớn đến đâu, đều được mã hóa trong bảy tờ ký hiệu, mỗi tờ chứa 49 ký hiệu, tổng cộng là 343 ký hiệu (7 x 49 = 343). Các tờ này được cập nhật và sửa chữa bảy năm một lần, và được ngưng tụ trên chất liệu cõi cảm dục bởi một Chân sư Tiêu Biểu (Chohan) chịu trách nhiệm cho nhóm liên quan. Thầy MDR nhận xét rằng hệ thống này cho thấy sự phát triển của chúng ta được theo dõi hoàn toàn chính xác, không có gì bị bỏ lại cho may rủi, và đây là một khoa học tinh vi vận hành trên nội giới, vượt xa các bộ máy hành chính bên ngoài của chúng ta.

Mười tiền đề của giáo lý huyền bí về linh hồn

Thầy MDR giới thiệu mười tiền đề nền tảng của giáo lý huyền bí từ cuốn *Tâm Lý Học Nội Môn* Quyển II, trang 202. Ba tiền đề đầu được nhấn mạnh: (1) mọi người đều là "mảnh vỡ của thiên tính" và tiền đồn của tâm thức thiêng liêng, (2) tất cả các linh hồn đều thuộc về một trong bảy xuất lộ năng lượng tinh thần và sẽ trở về nguồn gốc khi chu kỳ kết thúc, (3) trong khoảng thời gian giữa xuất lộ và tái hấp thu, các linh hồn trải qua nhiều kinh nghiệm cho đến khi có thể "tỏa sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý" - tức là biểu lộ được danh hiệu nội tâm thực sự của mình.

Tiền đề thứ năm: sự tự giác và mối liên hệ với Sư Tử

Chân sư DK mô tả rằng các linh hồn cuối cùng đạt đến sự tự giác đầy đủ: tự quyết, tự điều kiện hóa, và tự nhận biết, đồng thời có sự đáp ứng với môi trường xung quanh. Thầy MDR nhận xét rằng cả ba năng lực này đều liên hệ với cung Sư Tử (Leo), và mặc dù chúng ta bị phân tâm bởi sự bận tâm với các hình tướng bên ngoài, thì chính bản chất của các hình tướng bên ngoài, khi được nghiên cứu đúng đắn, sẽ tiết lộ bản chất thiết yếu của chúng ta.

Tiền đề thứ sáu và mười nhóm tâm thức của nhân loại

Chân sư DK xác nhận rằng khi tâm thức tự giác được đạt được, sự tiến bộ sẽ nhanh hơn, và lưu ý rằng phần lớn nhân loại hiện nay chưa đạt đến trạng thái này. Thầy MDR nhận xét rằng đa số nhân loại vẫn đang làm việc trong Phòng Vô Minh, chưa thực sự hiểu các cặp đối lập, đặc biệt là cực cao hơn của cặp đối lập. Chân sư DK phân chia nhân loại thành mười nhóm tâm thức, và Thầy MDR cho biết sẽ đọc toàn bộ mười nhóm trước, sau đó phát triển ý tưởng trong chương trình tiếp theo.

Các nhóm tâm thức thấp: từ nhóm một đến nhóm ba

Nhóm một là những linh hồn có tâm thức ngủ yên, cực kỳ hiếm gặp, thỉnh thoảng xuất hiện ở các khu ổ chuột của các thành phố lớn như một sự "thụt lùi". Nhóm hai gồm những linh hồn chỉ nhận biết cõi hồng trần và cảm giác: chậm chạp, khó diễn đạt, không có ý thức về thời gian hay mục đích, ăn, ngủ và sinh sản theo bản năng động vật, hoàn toàn chưa thức tỉnh về mặt trí tuệ, tương ứng với phát triển Lemuria sơ khai. Nhóm ba là những linh hồn bắt đầu tích hợp, sống động về mặt cảm xúc và thông linh, với bản năng động vật thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mất kiểm soát, được Chân sư DK mô tả là "các linh hồn trẻ em" tương ứng với các nền văn hóa Lemuria cổ đại.

Các nhóm tâm thức trung gian: từ nhóm bốn đến nhóm năm

Nhóm bốn gồm những linh hồn chủ yếu phân cực cảm xúc, trí tuệ hầu như không hoạt động và thể xác dần trở về trạng thái vô thức, được Chân sư DK gọi là "những người Atlantis hiện đại" và có hàng triệu người thuộc nhóm này trong tất cả các chủng tộc và quốc gia. Nhóm năm là những người thông minh nhưng vẫn chủ yếu phân cực cảm xúc, cấu thành đại đa số nhân loại hiện đại: họ là những người tốt, có thiện chí, nhưng bị kiểm soát bởi tâm thức đám đông vì tương đối ít suy nghĩ, dễ bị chỉnh đốn bởi tôn giáo chính thống và chính phủ. Thầy MDR nhận xét rằng cả hai nhóm này vẫn đang ở trong Phòng Vô Minh, chưa vượt ra ngoài vòng ngoài của ba cánh hoa đầu tiên.

Các nhóm tâm thức cao hơn: từ nhóm sáu đến nhóm mười

Nhóm sáu gồm những linh hồn có tư duy thực sự, là giới tinh hoa của nhân loại bao gồm các nhà văn, nghệ sĩ, chính trị gia, lãnh đạo tôn giáo, khoa học gia, và những người chí nguyện đang bắt đầu có ý thức về phụng sự. Nhóm bảy là những nhà thần bí trên Con Đường Dự Bị, có nhận thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối lập, khao khát được phân cực vào linh hồn nhưng chưa kiểm soát được trí tuệ. Nhóm tám là những nhà thần bí thực tiễn hay nhà huyền bí học hiện đại, đang bước vào Con Đường Đệ Tử, và Thầy MDR lưu ý rằng nhiều người học hỏi nghiêm túc các "sách xanh" của Alice Bailey có thể tìm thấy bản thân ở đây. Nhóm chín là những điểm đạo đồ đã biết, không chỉ như một mệnh đề trí tuệ mà như một thực tế trong tâm thức của mình, rằng không có "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn" mà chỉ có "Linh Hồn". Nhóm mười là các Chân Sư của Sự Sống, đã được giải thoát hoàn toàn khỏi tất cả những giới hạn của bản chất hình tướng, đòi hỏi tất cả 12 cánh hoa khai mở và bị hủy, và Ngọc trong Hoa Sen được nâng lên vào Tam Nguyên Tinh Thần và hướng đến Chân Thần.

Commentary

(A Summary of Previous Program EGLWC-1 Types of souls or Lotuses, *EPII* 202-203 / *TCF* 855-857)

(Tóm lược Chương trình trước EGLWC-1: Các Loại Linh Hồn hoặc Hoa Sen, **EPII* 202-203 / *TCF* 855-857*)

Well anyway, we are here at a point—we are continuing—talking about the names of the lotuses:

Chúng ta đang tiếp tục nói về các danh xưng của hoa sen:

• We have discussed the highest name—at least given to us. The Lotuses of revelation around the period of the 3rd degree and beyond.

• Chúng ta đã thảo luận về tên gọi cao nhất—ít nhất là tên gọi được tiết lộ cho chúng ta—Hoa Sen của Sự Mặc Khải xuất hiện vào thời kỳ xung quanh lần điểm đạo thứ ba và xa hơn nữa.

• The Lotuses with perfume around the period of the 2nd degree and beyond.

• Hoa Sen có hương thơm xuất hiện vào thời kỳ xung quanh lần điểm đạo thứ hai và xa hơn nữa.

• The Radiant lotuses around the period of the 1st initiation and beyond.

• Hoa Sen rực rỡ xuất hiện vào thời kỳ xung quanh lần điểm đạo thứ nhất và xa hơn nữa.

• And then some of these interim states where lotuses are on the point of opening. How does that say here? Lotuses wherein the flower is on the point of opening and we have related that mostly to the outer tier where one of the minor initiations—not one of the great manasic initiations—is being taken.

• Và sau đó là một số trạng thái trung gian, trong đó hoa sen đang ở giai đoạn sắp nở. Làm sao để mô tả điều này? Hoa Sen đang ở giai đoạn mà bông hoa sắp nở, và chúng ta đã liên hệ điều đó chủ yếu với vòng cánh hoa bên ngoài, nơi một trong những lần điểm đạo nhỏ—không phải một trong những lần điểm đạo manas vĩ đại—đang diễn ra.

• And then Lotuses of closed and sealed condition which are not unfolded but are being at least organized. So, let us just say that the outer group of petals, the Knowledge petals are at least being stimulated and organized but not unfolded, in general.

• Hoa Sen ở trạng thái đóng kín và niêm kín, chưa nở nhưng ít nhất đang được tổ chức. Nói cách khác, có thể nói rằng nhóm cánh hoa bên ngoài, tức là cánh hoa tri thức, ít nhất đang được kích thích và tổ chức, nhưng chưa thực sự nở ra.

• And then The colourless lotuses which suggest that the lotus form is there but no quality is built in.

• Hoa Sen không màu cho thấy hình dạng của hoa sen đã có nhưng chưa phát triển phẩm tính nào bên trong.

• And the Lotus in bud which is the condition of complete folding in upon itself at the time of individualization when the lotus is first created by the combined efforts of the Solar Angel and the monad, the human monad.

• Và Hoa Sen trong nụ, đây là trạng thái hoàn toàn khép kín vào thời điểm sự biệt ngã hóa diễn ra, khi hoa sen lần đầu tiên được tạo ra bởi nỗ lực kết hợp của Thái dương Thiên Thần và Chân thần, tức là Chân thần con người.

So now, we are going to go on and a little bit more is being said about the lotuses.

Bây giờ, chúng ta sẽ tiếp tục, và một số điều khác sẽ được đề cập về hoa sen.

"They are grouped also according to primary colour, to subsidiary colouring, according to key or tone, and one tabulation is entirely numerical. It might be of interest to the student if we here pointed out that in the Hall of Records in connection with the human Egos certain of the records under symbological terminology keep a minute account of the following facts concerning each unit:" — *TCF*, 855-856

Chúng cũng được phân nhóm theo màu chính, theo sắc thái phụ, theo chủ âm hay âm điệu, và có một bảng phân loại hoàn toàn theo số học. Có lẽ sẽ khiến đạo sinh quan tâm nếu ở đây chúng tôi chỉ ra rằng trong Phòng Lưu Trữ, liên quan đến các chân ngã nhân loại, một số hồ sơ dưới thuật ngữ biểu tượng học ghi chép tỉ mỉ các sự kiện sau đây về từng đơn vị: (*TCF*, tr. 855–856)

They are grouped also according to primary colour, ... (*TCF*, p. 855–856)

Chúng cũng được phân nhóm theo màu chính, **(*TCF*, tr. 855–856)**

Now, this is interesting when the word ‘primary’ is used. It could be a hint because the primary colors are three in terms of light. They are the red, the blue, and the green, with some variation there, but together, they all make white light, and sometimes, they say—you know, the color cyan for blue, and the sort of magenta is for red, and green for green. But basically the red, blue, and green. And sometimes, the primary ray. So the primary ray is the monadic ray, and the primary colors are red, blue and green.

Bây giờ, điều này trở nên thú vị khi từ “chính” được sử dụng. Nó có thể là một gợi ý, vì trong quang học, ba màu chính là đỏ, xanh lam và xanh lục. Dù có một số biến thể, nhưng khi kết hợp với nhau, chúng tạo ra ánh sáng trắng. Đôi khi, người ta nói rằng màu xanh lam là màu lục lam (cyan), màu đỏ là màu cánh sen (magenta), và màu xanh lục vẫn là xanh lục. Nhưng về cơ bản, ba màu chính là đỏ, xanh lam và xanh lục. Đôi khi, khái niệm về “cung chính” cũng được đề cập. Cung chính chính là cung của Chân thần, và các màu sắc chính tương ứng là đỏ, xanh lam và xanh lục.

So are we talking about the color of the monad, or are we talking about the soul ray color? How they are grouped? Because they are, if possibly, classified in both ways.

Vậy, chúng ta đang nói về màu sắc của Chân thần hay màu sắc của cung linh hồn? Chúng được phân loại như thế nào? Chúng có thể được phân loại theo cả hai cách.

They are grouped also according to primary colour, to subsidiary colouring, (*TCF*, p. 855–856)

***Chúng cũng được phân loại theo màu sắc chính, màu sắc phụ,... (TCF*, tr. 855–856)**

And you know, this could be monadic, the word ‘primary’ is so much related to monadic functioning. And subsidiary, this could indicate the color of the soul ray.

Và, như bạn biết đấy, điều này có thể liên quan đến Chân thần, vì từ "chính" rất gắn liền với hoạt động của Chân thần. Còn màu sắc phụ có thể chỉ ra màu sắc của cung linh hồn.

They are grouped... according to key or tone, ...

Chúng được phân loại... theo chủ âm hay âm điệu...

...because Every one of the seven colors has its appropriate tone. You know, we have discussed this before. But one way of looking at this, that HPB does, is that:

Bởi vì mỗi một trong bảy màu sắc đều có một âm tương ứng. Chúng ta đã từng thảo luận điều này trước đây. Một cách nhìn nhận theo cách của HPB là:

• Note C is related to Mars, and that is the ray 6. (red)

• Nốt C liên quan đến sao Hỏa và cung 6 (màu đỏ).

• Note D for the Sun or Vulcan and that is the ray 1. And the color orange.

• Nốt D liên quan đến Mặt Trời hoặc Vulcan và cung 1 (màu cam).

• Red note then orange note then…

• Như vậy, có nốt đỏ, sau đó là nốt cam, rồi…

• The Note E is related to the color yellow and to the 4th ray, Mercury.

• Nốt E liên quan đến màu vàng và cung 4, tức là sao Thủy.

• And Note F is related to green and to the 3rd ray, and thus Saturn.

• Nốt F liên quan đến màu xanh lục và cung 3, tức là sao Thổ.

• And Note G is related to the 2nd ray, and to Jupiter—the major second ray planet.

• Nốt G liên quan đến cung 2 và sao Mộc—hành tinh cung 2 chính yếu.

• And the Note A that follows G is related to indigo. But in this case, to the 5th ray and to Venus—as the planet of 5th ray.

• Nốt A tiếp theo G liên quan đến màu chàm (indigo) nhưng trong trường hợp này thuộc về cung 5 và sao Kim—hành tinh của cung 5.

• And finally, the Note B is violet in color and related to the Moon—but really veiling Uranus.

• Cuối cùng, nốt B có màu tím và liên quan đến Mặt Trăng—nhưng thực ra là che giấu sao Thiên Vương.

We have gone over this before in the various discussions. So the primary color may be the color of the monad and the Jewel in the Lotus will reflect or express that color of the subsidiary coloring—may well be the color of the soul ray. Because, you know, there are so many different personalities. I don't think that the Egoic Lotus will change color with every differing, varying personality ray. There are so many thousands of them.

Chúng ta đã bàn luận về điều này trước đây trong nhiều cuộc thảo luận. Vì vậy, màu sắc chính có thể là màu của Chân thần, và Viên Ngọc trong Hoa Sen sẽ phản chiếu hoặc biểu đạt màu sắc đó. Màu sắc phụ có thể chính là màu sắc của cung linh hồn, bởi vì, như bạn biết, có rất nhiều phàm ngã khác nhau. Tôi không nghĩ rằng Hoa Sen Chân Ngã sẽ thay đổi màu sắc theo từng cung phàm ngã khác nhau. Có hàng ngàn phàm ngã như thế.

… according to key or tone, and one tabulation is entirely numerical. *(TCF*, p. 855–856)

***theo chủ âm hay âm điệu, và có một bảng phân loại hoàn toàn theo số học. (TCF*, tr. 855–856)**

Okay, well we will just have to take that at face-value. What could that numerical tabulation be? It could relate simply to the ray-number of the monad. The ray-number of the soul—maybe the ray-number of the

Chúng ta chỉ có thể chấp nhận điều đó theo nghĩa hiển nhiên của nó. Bảng phân loại số học đó có thể là gì? Nó có thể đơn giản liên quan đến số cung của Chân thần, số cung của linh hồn—có thể là số cung của phàm

personality ray of that particular time, and so forth. But if it was really going to pertain to the Egoic Lotus, I would think the important numbers would relate:

ngã tại thời điểm đó, v.v. Nhưng nếu nó thực sự liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã, tôi nghĩ rằng những con số quan trọng nhất sẽ là:

• To the monad.

• Số liên quan đến Chân thần.

• Well, maybe to the major monadic ray, as I have discussed.

• Có thể là số của cung chính của Chân thần, như tôi đã thảo luận.

• To the minor monadic ray.

• Số của cung phụ của Chân thần.

• To the numbers associated with the spiritual Triad, which are largely 1, 2 and 3. And then, a subsidiary 1, 2, and 3.

• Các con số liên quan đến Tam nguyên tinh thần, chủ yếu là 1, 2 và 3, và sau đó là một tập hợp phụ của 1, 2 và 3.

• And then also, to the ray of the soul which is the same as the 'Triadal Focus' and especially with all the Triadal permanent atoms are of the same ray, but the secondary focus in the Triad gives us pretty much the ray of the soul.

• Và cũng có số của cung linh hồn, vốn trùng với "Trọng tâm Tam nguyên" và đặc biệt là tất cả các nguyên tử trường tồn thuộc Tam nguyên đều có cùng một cung, nhưng trọng tâm phụ trong Tam nguyên sẽ cho chúng ta thấy khá rõ về cung linh hồn.

What the specifics are, we do not need to know at this time. It could only be a speculation, but at least, we understand that there is an organization here of these Egoic Lotuses, and a correct kind of classification according to the major energy constituents that lead to the creation of the lotus.

Những chi tiết cụ thể, chúng ta không cần biết vào lúc này. Điều đó có thể chỉ là suy đoán, nhưng ít nhất chúng ta hiểu rằng có một sự tổ chức trong hệ thống của những Hoa Sen Chân Ngã này, và một hệ thống phân loại đúng đắn dựa trên các yếu tố năng lượng chính yếu tạo nên hoa sen đó.

"It might be of interest to the student if we here pointed out that in the Hall of Records in connection with the human Egos certain of the records under symbological terminology keep a minute account of the following facts concerning each unit:" — *TCF*, 855-856

Có lẽ sẽ khiến đạo sinh quan tâm nếu ở đây chúng tôi chỉ ra rằng trong Phòng Lưu Trữ, liên quan đến các chân ngã nhân loại, một số hồ sơ dưới thuật ngữ biểu tượng học ghi chép tỉ mỉ các sự kiện sau đây về từng đơn vị: (*TCF*, tr. 855–856)

So, what we really come to understand here is that the Lords of Karma need detailed specifics regarding each unit so that karma may be properly apportioned. So, it is very

Vì vậy, điều mà chúng ta thực sự hiểu được ở đây là các Đấng Cai Quản Nghiệp Quả cần những chi tiết cụ thể về từng đơn vị con người để có thể phân bổ nghiệp quả một cách chính xác. Vì vậy, nó rất chi tiết, theo

specific, kind of, in a way, a 3rd ray department with all the details laid out.

"The lunar record. This deals with all the lower vehicles and forms, employed by the human Monads and concerns itself with: (*TCF*, p. 856)

a. Their rate of vibration, (*TCF*, p. 670)

b. Their type, (*TCF*, p. 856)

c. Their key number, (*TCF*, p. 856)

d. The particular group of lunar Lords who are concerned with those bodies, (*TCF*, p. 856)

e. The detailed history of the elemental lives who construct the bodies." — *TCF*, 856

a. Their rate of vibration... (*TCF*, p. 670)

...the rate of vibration of every one of the vehicles and its particular, I suppose, subplane focus. As each one of the subplane is differentiated by a different rate of vibration, a different color, a different musical pitch.

b. Their type... (*TCF*, p. 856)

I don't know what is meant by the word "type" but usually, things are typed along seven different lines according to the ray.

c. Their key number... (*TCF*, p. 856)

The musical idea here, because every one of these vehicles vibrates to different musical

một cách nào đó, thuộc về bộ phận của cung ba, nơi mọi chi tiết đều được sắp xếp.

Hồ sơ thái âm. Hồ sơ này bàn đến tất cả các vận cụ và hình tướng thấp hơn được các chân thần nhân loại sử dụng và liên quan đến: (*TCF*, tr. 856)

a. Tốc độ rung động của chúng, (*TCF*, tr. 670)

b. Loại của chúng, (*TCF*, tr. 856)

c. Con số chủ âm của chúng, (*TCF*, tr. 856)

d. Nhóm nguyệt tinh quân đặc biệt có liên quan đến các thể ấy, (*TCF*, tr. 856)

e. Lịch sử chi tiết của các sự sống hành khí kiến tạo nên các thể ấy. (*TCF*, tr. 856)

***a. Tốc độ rung động của chúng,* (*TCF*, tr. 670)**

Tốc độ rung động của mỗi thể và tôi cho rằng, tiêu điểm cõi phụ riêng của nó, vì mỗi cõi phụ có sự phân biệt thông qua một tốc độ rung động khác nhau, một màu sắc khác nhau, một cao độ âm nhạc khác nhau.

***b. Loại của chúng,* (*TCF*, tr. 856)**

Không rõ từ "loại hình" ở đây được hiểu theo nghĩa nào, nhưng thông thường, các sự vật được phân loại theo bảy dòng khác nhau dựa trên các cung.

***c. Con số chủ âm của chúng,* (*TCF*, tr. 856)**

Đây có thể là một ý niệm âm nhạc, bởi vì mỗi thể rung động theo những yếu tố âm nhạc

factors and there are twelve different keys, really—but there are seven major ones.

khác nhau và có tổng cộng mười hai giọng (key) trong âm nhạc, nhưng có bảy giọng chính yếu.

d. The particular group of lunar Lords who are concerned with those bodies... (TCF, p. 856)

d. Nhóm nguyệt tinh quân đặc biệt có liên quan đến các thể ấy, (TCF, tr. 856)

And I suppose they can be classified according to their development, higher or lower.

Có thể những nhóm này được phân loại theo mức độ phát triển, từ cao đến thấp.

e. The detailed history of the elemental lives who construct the bodies. (TCF, p. 856)

e. Lịch sử chi tiết của các sự sống hành khí kiến tạo nên các thể ấy. (TCF, tr. 856)

These have been associated with a particular incarnating soul for many lives, and they are gathered and re-gathered continually. These elemental lives, not necessarily the tiniest elemental life which are atomic. But let us just say that the elemental lives which constitutes the entirety of any particular lunar vehicle is gathered and re-gathered, associated with the incarnating soul at each point of that soul's reimmersion into matter.

Những sự sống hành khí này đã liên kết với một linh hồn nhập thể cụ thể qua nhiều kiếp sống. Chúng liên tục được tập hợp và tái tập hợp. Các sự sống hành khí này, không nhất thiết là những sự sống hành khí nguyên tử nhỏ bé nhất, nhưng có thể nói rằng, tổng thể các sự sống hành khí cấu thành một thể thái âm nào đó luôn được tập hợp lại với linh hồn nhập thể trong mỗi lần linh hồn ấy tái hòa nhập vào vật chất.

So I guess the important point here is to realize that records are accurately kept and all that which we are demonstrating through these vehicles are carefully understood. And their constituents—the constituents of each one of these vehicles—understood in a detailed manner.

Vì vậy, tôi đoán điểm quan trọng ở đây là nhận thức rằng hồ sơ về các thể của chúng ta được ghi chép một cách chính xác và mọi điều mà chúng ta biểu lộ qua các thể này đều được hiểu một cách chi tiết. Thành phần của từng thể đều được hiểu một cách cụ thể.

"This information is employed by the karmic official responsible for the production of a new set of vehicles at each incarnation, in order to assist the working out of karma. The history of the lunar bodies is stored up in the permanent atoms." — *TCF*, 856

Thông tin này được viên chức nghiệp quả chịu trách nhiệm tạo ra một bộ vận cụ mới trong mỗi lần nhập thể sử dụng, nhằm hỗ trợ việc triển khai nghiệp quả. Lịch sử của các thể thái âm được lưu giữ trong các Nguyên tử trường tồn. (*TCF*, tr. 856)

This information is employed by the karmic official... . (*TCF*, p. 856)

***Thông tin này được viên chức nghiệp quả (TCF*, tr. 856)**

It does sound like great bureaucracy, doesn't it? But of course, it has to be operating in a way that is functional on the inner planes, probably different from our own outer bureaucracies.

Nghe có vẻ như một hệ thống hành chính khổng lồ, phải không? Nhưng tất nhiên, nó phải hoạt động theo một cách hiệu quả trên các cõi nội giới, có lẽ rất khác với hệ thống hành chính bên ngoài của chúng ta.

This information is employed by the karmic official responsible for the production of a new set of vehicles, at each incarnation, in order to assist the working out of karma. (*TCF*, p. 856)

***Thông tin này được viên chức nghiệp quả chịu trách nhiệm tạo ra một bộ vận cụ mới trong mỗi lần nhập thể sử dụng, nhằm hỗ trợ việc triển khai nghiệp quả. (TCF*, tr. 856)**

So what you have here: Solar Angel's directive, soul intention, if the Ego concerned is sufficiently conscious on the higher mental plane and karmic necessity. All of these are working out for the production of the particular vehicles that any incarnating soul will use.

Vì vậy, những yếu tố chính ở đây bao gồm: sự hướng dẫn của Thái dương Thiên Thần, ý định của linh hồn—nếu Chân ngã liên hệ có đủ ý thức trên cõi thượng trí—và sự cần thiết nghiệp quả. Tất cả những điều này cùng tác động để tạo ra các thể cụ thể mà một linh hồn nhập thể sẽ sử dụng.

The history of the lunar bodies is stored up in the permanent atoms. (*TCF*, p. 856)

***Lịch sử của các thể thái âm được lưu giữ trong các Nguyên tử trường tồn. (TCF*, tr. 856)**

And this history can be read from there.

Và lịch sử đó có thể được đọc từ đó.

"The solar record. This deals with the more permanent egoic vehicle, and concerns itself with: (*TCF*, p. 856)

Hồ sơ thái dương. Hồ sơ này bàn đến vận cụ chân ngã bền vững hơn, và liên quan đến: (*TCF*, tr. 856)

a. The rate of vibration. (*TCF*, p. 856)

a. Tốc độ rung động. (*TCF*, tr. 856)

b. The history of the petal unfoldment. (*TCF*, p. 856)

b. Lịch sử sự khai mở của các cánh hoa. (*TCF*, tr. 856)

c. The history of any particular group of Solar Angels concerned with the formation of the lotus. (*TCF*, p. 856)

c. Lịch sử của bất kỳ nhóm Thái dương Thiên Thần đặc biệt nào có liên quan đến sự hình thành hoa sen. (*TCF*, tr. 856)

d. The activity of the deva substance out of which the lotus is constructed. (*TCF*, p. 856)

e. Group relationships." — *TCF*, 856

***The solar record. This deals with the more permanent egoic vehicle... (*TCF*, p. 856)**

There is also the solar record, and this deals with the more permanent egoic vehicle, and notice that it is just simply more permanent because this vehicle of the monad is also temporary but of much greater and longer duration. Okay, so it deals with:

***a. The rate of vibration. (*TCF*, p. 856)**

Probably of the different petals. What they have thus far achieved.

***b. The history of the petal unfoldment. (*TCF*, p. 856)**

When certain changes and elevations and unfoldments did occur, in which particular incarnations.

***c. The history of any particular group of Solar Angels concerned with the formation of the lotus. (*TCF*, p. 856)**

And this is such an important statement that shows that the Solar Angel is a group being, and let us just say there is more than one in each Egoic Lotus, and that is something that perhaps we have not been sufficiently aware of. There is an emanative situation going on there where one greater

d. Hoạt động của chất liệu thiên thần mà từ đó hoa sen được kiến tạo. (*TCF*, tr. 856)

e. Các mối liên hệ nhóm. (*TCF*, tr. 812–813)

Hồ sơ thái dương. Hồ sơ này bàn đến vận cụ chân ngã bền vững hơn, và liên quan đến: (TCF, tr. 856)

Ngoài ra, còn có hồ sơ thái dương, và điều này liên quan đến thể Chân ngã có tính lâu bền hơn. Lưu ý rằng thể này chỉ đơn giản là "có tính lâu bền hơn", vì thể của Chân thần cũng chỉ là tạm thời nhưng tồn tại lâu hơn nhiều. Hồ sơ này bao gồm:

a. Tốc độ rung động. (TCF, tr. 856)

Có thể liên quan đến tốc độ rung động của các cánh hoa khác nhau trong Hoa Sen Chân Ngã và mức độ phát triển của chúng cho đến nay.

b. Lịch sử sự khai mở của các cánh hoa. (TCF, tr. 856)

Khi nào những sự thay đổi, thăng hoa và sự khai mở của các cánh hoa diễn ra, cũng như trong những kiếp sống cụ thể nào.

c. Lịch sử của bất kỳ nhóm Thái dương Thiên Thần đặc biệt nào có liên quan đến sự hình thành hoa sen. (TCF, tr. 856)

Đây là một tuyên bố quan trọng, cho thấy rằng Thái dương Thiên Thần thực chất là một thực thể tập thể, và có nhiều hơn một Thiên Thần trong mỗi Hoa Sen Chân Ngã. Điều này có thể chưa được chúng ta nhận thức đầy đủ. Đây là một quá trình xuất lộ, trong đó một Thái dương Thiên Thần vĩ đại

Solar Angel emanates—a number of them—and they are, each of them lesser Beings than the original. But they supervise a particular province of the Egoic Lotus.

phóng phát một số Thiên Thần nhỏ hơn, mỗi Thiên Thần trong số đó giám sát một khía cạnh cụ thể của Hoa Sen Chân Ngã.

d. The activity of the deva substance out of which the lotus is constructed. *(TCF*, p. 856)

***d. Hoạt động của chất liệu thiên thần mà từ đó hoa sen được kiến tạo. (TCF*, tr. 856)**

And this deva substance is going to be found differentiated on each one of the subplanes. So let us just say that we sometimes read that the Solar Angel produces the Egoic Lotus out of its own substance, but the substance of at least of the two higher mental subplanes is involved in this construction and not only the substance of the Solar Angel. So there is devic substance which pertains to itself. It is not Solar Angelic substance, but Solar Angelic energy builds that deva substance into the form of a lotus, and the Solar Angel, or at least a portion of it, substands this deva substance and holds it in the form of an Egoic Lotus, and later of course, that form is dissipated with the final conflagration of the Egoic Lotus, and there is a separation of the substances. The Solar Angel as a substanding entity returns to the heart of the Sun, and maybe some of them to the central Spiritual Sun, and the substance of the higher mental planes which has been conditioned in a certain way, returns to its own reservoir, and also, the elementals which consist of this minute deva substance, they are ready to move on into another category of impression and will be on their way toward maybe entering the Animal Kingdom.

Chất liệu thiên thần này được phân hóa trên từng cõi phụ. Đôi khi, chúng ta đọc thấy rằng Thái dương Thiên Thần tạo ra Hoa Sen Chân Ngã từ chính chất liệu của mình, nhưng trên thực tế, ít nhất là chất liệu của hai cõi phụ cao của cõi thượng trí cũng tham gia vào quá trình này, chứ không chỉ là chất liệu của Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, có một chất liệu thiên thần độc lập với năng lượng của Thái dương Thiên Thần, nhưng năng lượng của Thái dương Thiên Thần định hình chất liệu thiên thần này thành hình thức của một Hoa Sen Chân Ngã, và Thái dương Thiên Thần, hay ít nhất một phần của Ngài, làm nền tảng cho chất liệu thiên thần này và giữ nó trong hình thức của một Hoa Sen Chân Ngã. Sau đó, tất nhiên, hình thức này sẽ tiêu tan trong trận đại hỏa thiêu cuối cùng của Hoa Sen Chân Ngã, dẫn đến sự phân tách các chất liệu. Thái dương Thiên Thần, với tư cách là một thực thể nền tảng, quay trở lại trái tim của Mặt Trời, có thể một số còn tiến xa hơn đến Mặt Trời Tinh Thần Trung Ương. Chất liệu của các cõi thượng trí, sau khi được điều kiện hóa theo một cách nhất định, quay trở lại kho dự trữ của nó, ngoài ra, các hành khí được cấu tạo từ chất liệu thiên thần nhỏ bé này cũng sẵn sàng bước vào một loại tác động cảm ứng khác, có thể tiến hóa để gia nhập Giới Động Vật.

e. Group relationships. *(TCF*, p. 812–813)

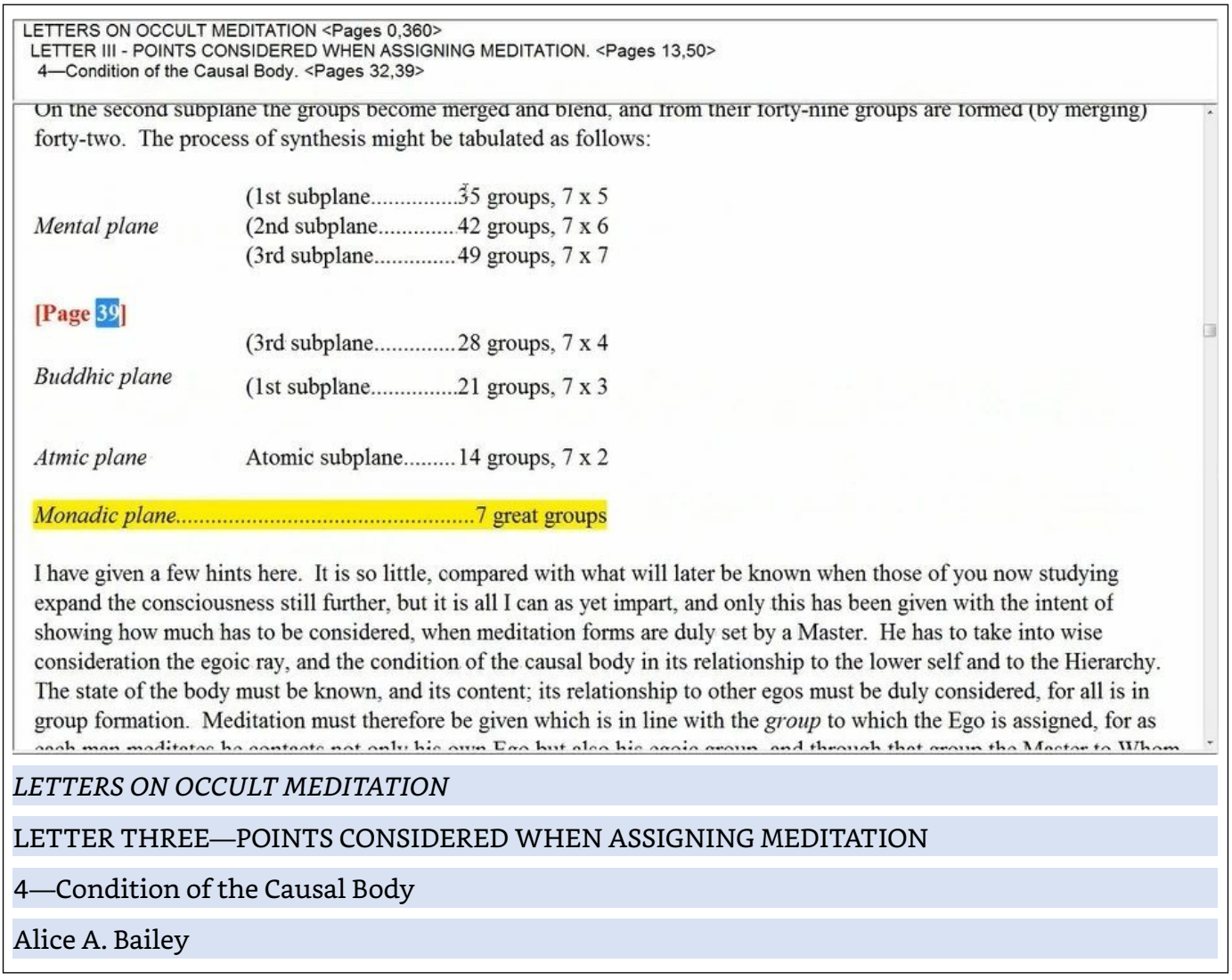
***e. Các mối liên hệ nhóm. (TCF*, tr. 812–813)**

What are the different Egoic groups that this particular Egoic Lotus has been associated with? There are different types of

Hoa Sen Chân Ngã này đã từng liên kết với những nhóm Chân Ngã nào? Có nhiều loại liên kết khác nhau trên các cõi khác nhau;

associations on the different planes, then if you look on Page 39 of *Letters on Occult Meditation*, you will see the different possible group relations especially on the higher mental plane when the Ego still exists and has not been destroyed. There are some associations on the buddhic plane but by, well, yes maybe we could say that—even when the Egoic Lotus has not been destroyed, its essence is a member of those higher groups. I think, to make the long story short I will just go to that particular place in *Letters on Occult Meditation*:

nếu xem trang 39 của *Thư về Tham Thiền Huyền Môn*, bạn sẽ thấy các mối liên hệ nhóm khả dĩ, đặc biệt trên cõi thượng trí khi Chân Ngã vẫn còn tồn tại và chưa bị hủy diệt. Có một số liên kết trên cõi Bồ đề, nhưng —vâng, có lẽ chúng ta có thể nói rằng ngay cả khi Hoa Sen Chân Ngã chưa bị hủy diệt, tinh túy của nó cũng là thành viên của những nhóm cao hơn ấy. Tôi nghĩ, để nói gọn lại, tôi sẽ mở đúng chỗ đó trong *Thư về Tham Thiền Huyền Môn*:



LETTERS ON OCCULT MEDITATION <Pages 0,360>
LETTER III - POINTS CONSIDERED WHEN ASSIGNING MEDITATION. <Pages 13,50>
4—Condition of the Causal Body. <Pages 32,39>

On the second subplane the groups become merged and blend, and from their forty-nine groups are formed (by merging) forty-two. The process of synthesis might be tabulated as follows:

Mental plane	(1st subplane	35 groups, 7 x 5
	(2nd subplane	42 groups, 7 x 6
	(3rd subplane	49 groups, 7 x 7
[Page 39]		
	(3rd subplane	28 groups, 7 x 4
Buddhic plane	(1st subplane	21 groups, 7 x 3
Atmic plane	Atomic subplane	14 groups, 7 x 2
Monadic plane		7 great groups

I have given a few hints here. It is so little, compared with what will later be known when those of you now studying expand the consciousness still further, but it is all I can as yet impart, and only this has been given with the intent of showing how much has to be considered, when meditation forms are duly set by a Master. He has to take into wise consideration the egoic ray, and the condition of the causal body in its relationship to the lower self and to the Hierarchy. The state of the body must be known, and its content; its relationship to other egos must be duly considered, for all is in group formation. Meditation must therefore be given which is in line with the *group* to which the Ego is assigned, for as

LETTERS ON OCCULT MEDITATION

LETTER THREE—POINTS CONSIDERED WHEN ASSIGNING MEDITATION

4—Condition of the Causal Body

Alice A. Bailey

One of my favorite pages because it seems to describe group relations on these higher planes. We can see that pretty well for the 49 and the 42 groups for subplane three 3 and subplane two 2 the Egoic Lotus as we understand it will still exist. But, if you come

Một trong những trang mà tôi yêu thích nhất, vì dường như nó mô tả các mối quan hệ nhóm trên những cõi cao hơn. Chúng ta có thể thấy khá rõ về 49 và 42 nhóm trên cõi phụ thứ ba và thứ hai, nơi Hoa Sen Chân Ngã vẫn còn tồn tại theo sự hiểu biết của chúng

to get to subplane one 1, there has been destruction, and there are groups, but the Egoic Lotus is not necessarily involved. I don't think it is involved. This is a type of mental group in which the projected monad finds its place after the destruction of the causal body though even while there is an Egoic Lotus, there may be a destiny, and a destination to be part of these 35 groups as well as of the 28 groups of the buddhic plane, and there are also the 21 groups on the highest level of the buddhic plane, and finally on the atmic plane, 14 groups, and finally the Monadic group.

ta. Nhưng khi tiến lên cõi phụ thứ nhất, thì Hoa Sen Chân Ngã đã bị tiêu hủy, và dù vẫn có các nhóm, nhưng Hoa Sen Chân Ngã không nhất thiết còn liên quan. Tôi không nghĩ rằng nó vẫn còn liên quan ở cấp độ này. Đây là một loại nhóm trên cõi trí, trong đó Chân thần được phóng chiếu tìm thấy vị trí của mình sau sự hủy diệt của thể nhân quả. Dù ngay cả khi Hoa Sen Chân Ngã vẫn còn tồn tại, vẫn có một số phận và một điểm đến để trở thành một phần của 35 nhóm này, cũng như của 28 nhóm trên cõi bồ đề. Ngoài ra còn có 21 nhóm ở mức độ cao nhất của cõi bồ đề, và trên cõi atmic, có 14 nhóm, và cuối cùng là nhóm Chân thần.

All of these have our destiny as a projected monad and we are part of these groups even though we have not risen to focus within them necessarily. The day of our focus within them will come with the rising of the consciousness which was focused in the Egoic Lotus. When the Egoic Lotus is destroyed, that consciousness will rise into these other groups, and probably sequentially, until at last, the day comes when that projected Monadic consciousness is focused in one of the seven great groups, and maybe even later into 1 of 3, still greater groups.

Tất cả những nhóm này liên quan đến vận mệnh của chúng ta với tư cách là một Chân thần được phóng chiếu, và chúng ta vẫn là một phần của những nhóm này, ngay cả khi chúng ta chưa đạt đến mức độ tập trung vào chúng. Ngày mà chúng ta tập trung hoàn toàn vào chúng sẽ đến khi tâm thức, vốn trước đây tập trung trong Hoa Sen Chân Ngã, thăng lên những nhóm cao hơn này. Khi Hoa Sen Chân Ngã bị tiêu hủy, tâm thức ấy sẽ thăng tiến vào các nhóm khác, có lẽ theo một trình tự nhất định, cho đến khi cuối cùng, ngày đó sẽ đến—khi tâm thức của Chân thần được phóng chiếu tập trung vào một trong bảy nhóm vĩ đại, và có thể, về sau, vào một trong ba nhóm vĩ đại hơn nữa.

25: 54 So, it is the life essence which is confined in different kinds of vehicles. And the numbers of these vehicles are given—49, 42, 35, 28, 21, 14, 7 and 3 as well, and then finally 1—or maybe 2 and then 1. Those are not given here.

Vì vậy, đó chính là tinh hoa sự sống, vốn bị giới hạn trong các loại thể khác nhau. Và số lượng của những thể này được xác định: 49, 42, 35, 28, 21, 14, 7, 3, và cuối cùng là 1—hoặc có thể là 2, rồi đến 1. Những con số sau cùng này không được nêu ở đây.

I hope that is, you know, somewhat clear: it has to do with our destiny, and where we as jivas or we as monads in extension will be

Hy vọng rằng điều này phần nào rõ ràng: nó liên quan đến vận mệnh của chúng ta, và chúng ta—với tư cách là jiva hay là Chân thần trong sự mở rộng—sẽ tập trung vào các

focused at various times of our development even after the destruction of the causal body.

mức độ khác nhau trong quá trình phát triển của mình, ngay cả sau sự hủy diệt của thể nhân quả.

"This information is used by the Master Who has made Himself responsible for the stimulation and the growth of any particular series of Egos, and also by advanced Egos who are consciously working with their group." — *TCF*, 856

Thông tin này được Chân sư, Đấng đã tự mình nhận trách nhiệm về sự kích thích và tăng trưởng của bất kỳ chuỗi chân ngã đặc biệt nào, sử dụng, và cũng được các chân ngã tiến hóa cao đang hữu thức làm việc với nhóm của mình sử dụng. (*TCF*, tr. 856)

This information is used by the Master Who has made Himself responsible for the stimulation and the growth of any particular series of Egos... (*TCF*, p. 856)

***Thông tin này được Chân sư, Đấng đã tự mình nhận trách nhiệm về sự kích thích và tăng trưởng của bất kỳ chuỗi chân ngã đặc biệt nào, sử dụng* (*TCF*, tr. 856)**

Notice that the Masters are not necessarily concerned with just one individual, but perhaps with an Egoic group for which he has undertaken responsibility.

Lưu ý rằng các Chân sư không nhất thiết chỉ quan tâm đến một cá nhân duy nhất, mà có thể là một nhóm Chân ngã mà Ngài đã nhận trách nhiệm hướng dẫn.

... and also by advanced Egos who are consciously working with their group. (*TCF*, p. 856)

***và cũng được các chân ngã tiến hóa cao đang hữu thức làm việc với nhóm của mình sử dụng.* (*TCF*, tr. 856)**

So, if we are sufficiently conscious as an Ego to know what group we belong to, we can render clearer and more effective our various types of relations and our various types of activities that we are intending to carry out on the higher planes.

Vì vậy, nếu chúng ta đủ ý thức với tư cách là một Chân ngã để nhận biết nhóm mà chúng ta thuộc về, thì chúng ta có thể làm sáng tỏ và nâng cao hiệu quả của các mối quan hệ khác nhau và các hoạt động mà chúng ta đang thực hiện trên những cõi cao hơn.

Interesting though that a Master is responsible for a series of Egos. One thinks of Master D.K. and the Ashram he has been gathering around himself since apparently 1875. I think that was when he began to gather his Ashram, well at least, he became a Master in 1875. Maybe the Ashramic gathering occurred more around 1925 and following. But a group of Egos was involved with him and is involved with him, and on the outer plane, there is probably a smaller

Điều thú vị ở đây là một Chân sư chịu trách nhiệm cho một chuỗi Chân ngã. Chẳng hạn, ta có thể nghĩ về Chân sư DK và Ashram mà Ngài đã xây dựng xung quanh mình từ khoảng năm 1875. Tôi nghĩ rằng đó là thời điểm Ngài bắt đầu xây dựng Ashram của mình, hoặc ít nhất là khi Ngài trở thành một Chân sư vào năm 1875. Có thể quá trình tập hợp Ashram thực sự diễn ra nhiều hơn vào khoảng năm 1925 và sau đó. Nhưng một nhóm Chân ngã đã được Ngài dẫn dắt và vẫn

group than on the inner planes, and so, a Master has wide responsibilities for a group of I won't say personalities; I will say: Egos, monads in extension on the higher mental plane, monads in descent, monads in immersion.

đang được dẫn dắt. Trên cõi trần, có lẽ nhóm này nhỏ hơn so với nhóm hiện hữu trên các cõi nội giới. Vì vậy, một Chân sư có những trách nhiệm rộng lớn đối với một nhóm—tôi sẽ không gọi là các phàm ngã; tôi sẽ gọi là các Chân ngã, các Chân thần trong sự mở rộng trên cõi thượng trí, các Chân thần đang giáng trần, và các Chân thần đang hòa nhập vào thế giới vật chất.

"The consciousness record. This concerns the response of the indwelling Entity to its surroundings. It deals with the utilisation of knowledge by the knower, and is in many ways the most intricate and the most lengthy of the records." — *TCF*, 856-857

Hồ sơ tâm thức. Hồ sơ này liên quan đến sự đáp ứng của Thực Thể ngự bên trong đối với môi trường xung quanh. Nó bàn đến việc thức giả sử dụng tri thức, và theo nhiều phương diện là loại hồ sơ phức tạp nhất và dài nhất. (*TCF***, tr. 856–857)**

28:25

The consciousness record. **(***TCF*, p. 856–857)

Hồ sơ tâm thức. **(*TCF*, tr. 856–857)**

Okay, that is still another one—and that is not a formal record, although it is related to form.

Đây lại là một loại hồ sơ khác—và nó không phải là một hồ sơ về hình tướng, mặc dù có liên quan đến hình tướng.

This concerns the response of the indwelling Entity to its surroundings. **(***TCF*, p. 856–857)

Hồ sơ này liên quan đến sự đáp ứng của Thực Thể ngự bên trong đối với môi trường xung quanh. **(*TCF*, tr. 856–857)**

The response, in other words how are we doing in terms of our sentiency, our registration, that which we know, that which we feel, that of which we are conscious.

Nói cách khác, nó phản ánh chúng ta đang làm như thế nào trong mối liên hệ với sự nhạy cảm của mình, với sự ghi nhận của mình, với những gì chúng ta biết, những gì chúng ta cảm nhận, và những gì chúng ta có ý thức.

It deals with the utilization of knowledge by the knower, and is in many ways the most intricate and the most lengthy of the records. **(***TCF*, p. 856–857)

Nó bàn đến việc thức giả sử dụng tri thức, và theo nhiều phương diện là loại hồ sơ phức tạp nhất và dài nhất. **(*TCF*, tr. 856–857)**

Oh my goodness. Well, these are just hints to show the kind of mind that is required to

Ôi trời ơi. Những điều này chỉ là những gợi ý để cho thấy loại trí tuệ nào cần thiết để tạo ra

create and utilize these karmic records. He does not really say much here, does he? But there are, I think we have you might call formal records; they have to do with vibration, degree, formal unfoldment, the particular types of Solar Angels that are involved in petal construction, and maybe supervising petal unfoldment, devic substance, and so forth.

và sử dụng những hồ sơ nghiệp quả này. Ngài không thực sự nói nhiều ở đây, phải không? Nhưng có, tôi nghĩ chúng ta có thể gọi là những hồ sơ về hình tướng; chúng liên quan đến rung động, cấp độ, sự khai mở hình tướng, các loại Thái dương Thiên Thần cụ thể tham gia vào việc kiến tạo các cánh hoa, có thể là giám sát sự khai mở các cánh hoa, tinh chất thiên thần, và v.v...

And then the consciousness record—this is more about the qualities that a person is building in and what the monad in projection is capable of doing when confined in various types of substance. How masterful, how effective is this consciousness? What does it register out of all the possibilities of what it could register? Alright, well there is a lot to learn, is there not? Master D.K. has given us the ABCs, but for us, they sometimes seem like the XYZs. We will gather the information as we need it.

Và sau đó là hồ sơ tâm thức—điều này liên quan nhiều hơn đến các phẩm tính mà một người đang xây dựng bên trong và những gì mà Chân Thần trong sự phóng chiếu của nó có thể làm được khi bị giam giữ trong các loại vật chất khác nhau. Tâm thức này có mức độ làm chủ đến đâu, có hiệu quả ra sao? Nó ghi nhận điều gì trong số tất cả các khả năng mà nó có thể ghi nhận? Được rồi, vẫn còn rất nhiều điều để học hỏi, phải không? Chân sư DK đã cung cấp cho chúng ta bảng chữ cái ABC, nhưng đối với chúng ta, đôi khi chúng dường như là XYZ. Chúng ta sẽ thu thập thông tin khi cần thiết.

"These records are mostly used by the Lord of the World and His pupils to ascertain information in connection with the planetary centres. They are arranged in such a way that the entire record of any group, however vast and extensive, is embodied in seven sheets of symbols, each containing forty-nine symbols. These sheets are changed and corrected once every seven years, and are precipitated on astral matter by an effort of will by the Chohan responsible for the particular group involved." — *TCF*, 857

Những hồ sơ này phần lớn được Đức Chúa Tể Thế Giới và các môn sinh của Ngài sử dụng để xác định thông tin liên quan đến các trung tâm hành tinh. Chúng được sắp xếp theo cách mà toàn bộ hồ sơ của bất kỳ nhóm nào, dù bao la và rộng lớn đến đâu, đều được thể hiện trong bảy tờ biểu tượng, mỗi tờ chứa bốn mươi chín biểu tượng. Những tờ này được thay đổi và hiệu chỉnh mỗi bảy năm một lần, và được ngưng tụ trên vật chất cảm dục bằng một nỗ lực ý chí của vị Chohan chịu trách nhiệm về nhóm đặc biệt liên hệ. (*TCF***, tr. 857)**

30:33

These records are mostly used by the Lord of the World and His pupils... (*TCF*, p. 857)

Now, who are the pupils? We could say they are high initiates and maybe Shamballic beings... But to a certain extent, if the hierarchy is the Ashram of the Lord of the World then all the members of the hierarchy are pupils in a sense of Sanat Kumara. Although those lives that are in Shamballa and are lower than the Lord of the World I mean, that is almost all of them, but there are certain representatives from other places which might be quite high in their development. But anyway, some of the Shamballic lives are his pupils, as well. So they are used by the "Lord of the World" and his pupils

..... to ascertain information in connection with the planetary centres. (*TCF*, p. 857)

So, we might say larger areas of unfoldment are the focus of attention, and the development of the human beings tell these higher lives something about these larger areas of focus within the planet. Well for instance, humanity is such a center within the planet, and all of these details can tell us something about the unfoldment of humanity.

They are arranged in such a way that the entire record of any group, ... (*TCF*, p. 857)

This is amazing stuff, you know. I remember, well, I went through *Cosmic Fire* a number of times listening, and then also writing—and that took years—and then at the end, speaking a bit. I could go through again and again.

***Những hồ sơ này phần lớn được Đức Chúa Tể Thế Giới và các môn sinh của Ngài sử dụng (TCF*, tr. 857)**

Bây giờ, ai là các đệ tử? Chúng ta có thể nói họ là các điểm đạo đồ cao cấp và có lẽ là những sinh mệnh Shamballa... Nhưng ở một mức độ nào đó, nếu Thánh đoàn là Ashram của Đức Chúa Tể Thế Giới, thì tất cả các thành viên của Thánh đoàn đều là đệ tử của Sanat Kumara theo một nghĩa nào đó. Mặc dù những sinh mệnh ở Shamballa thấp hơn Đức Chúa Tể Thế Giới—ý tôi là hầu hết họ đều như vậy—nhưng vẫn có những đại diện từ các nơi khác có thể có trình độ phát triển rất cao. Dù sao đi nữa, một số sinh mệnh Shamballa cũng là đệ tử của Ngài. Vì vậy, các hồ sơ này được Đức Chúa Tể Thế Giới và các đệ tử của Ngài sử dụng.

... để xác minh thông tin liên quan đến các trung tâm hành tinh. (TCF, tr. 857)

Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng các lĩnh vực phát triển lớn hơn là trọng tâm của sự chú ý, và sự phát triển của nhân loại cho các sinh mệnh cao cấp này biết điều gì đó về các khu vực trọng tâm lớn hơn trong hành tinh. Ví dụ, nhân loại là một trung tâm như vậy trong hành tinh, và tất cả những chi tiết này có thể cho chúng ta biết điều gì đó về sự khai mở của nhân loại.

***Chúng được sắp xếp theo cách mà toàn bộ hồ sơ của bất kỳ nhóm nào,.... (TCF*, tr. 857)**

Đây là những điều đáng kinh ngạc. Tôi nhớ mình đã nghe *Luận về Lửa Vũ Trụ* nhiều lần, rồi còn viết về nó—việc ấy mất nhiều năm—và cuối cùng cũng nói về nó đôi chút. Tôi có thể nghiên cứu nó hết lần này đến lần khác.

They are arranged in such a way that the entire record of any group, however vast and extensive, is embodied in seven sheets of symbols, each containing forty-nine symbols. (*TCF*, p. 857)

So, what do we have here? 343 = 7 x 49. 343 symbols. Apparently, that number is going to be important. It comes out to 10, as we see. So 7 x 49 is 343. 7 x 50 would be 350. Okay.

These sheets are changed and corrected once every seven years, and are precipitated on astral matter by an effort of will by the Chohan responsible for the particular group involved. (*TCF*, p. 857)

So these appear to be ray groups. Well, this is fascinating information, and it tells us about what lies beyond or behind the development of any Egoic Lotus. It is a tremendous science being exercised here, and a type of knowledge far beyond our ken—and it is detailed knowledge. Let us just say that our development is known. Nothing is left to chance. We are well in hand, and every detail of every vehicle that we have is understood from a number of different perspectives.

We simply use these vehicles; we are in them. We don't know how they are constructed. Solar Angels, you know, are initiates of a very high degree, already from a previous solar system, already trained on Sirius. Their method of construction using the various devas transmitting, and building, and manipulating, and so forth, is far beyond our knowledge. But these are not chance vehicles, they do represent the entity which we are. They represent opportunity which is to be provided for us, and karmic

Chúng được sắp xếp theo cách mà toàn bộ hồ sơ của bất kỳ nhóm nào, dù bao la và rộng lớn đến đâu, đều được thể hiện trong bảy tờ biểu tượng, mỗi tờ chứa bốn mươi chín biểu tượng. **(*TCF*, tr. 857)**

Vậy, chúng ta có gì ở đây? 343 = 7 x 49. 343 ký hiệu. Dường như con số này sẽ quan trọng. Cộng các chữ số lại được 10, như chúng ta thấy. Vì vậy, 7 x 49 là 343. Nếu 7 x 50 thì sẽ là 350. Được rồi.

Những tờ này được thay đổi và hiệu chỉnh mỗi bảy năm một lần, và được ngưng tụ trên vật chất cảm dục bằng một nỗ lực ý chí của vị Chohan chịu trách nhiệm về nhóm đặc biệt liên hệ. **(*TCF*, tr. 857)**

Vì vậy, có vẻ như đây là các nhóm theo cung. Thật là một thông tin thú vị, và nó cho chúng ta thấy điều gì nằm ngoài hoặc phía sau sự phát triển của bất kỳ Hoa Sen Chân Ngã nào. Đây là một khoa học vĩ đại đang được thực hiện ở đây, và một loại tri thức vượt xa tầm hiểu biết của chúng ta—và đó là một tri thức rất chi tiết. Hãy nói rằng sự phát triển của chúng ta được biết rõ. Không có gì là ngẫu nhiên. Chúng ta được chăm sóc kỹ lưỡng, và mọi chi tiết về mỗi thể của chúng ta đều được hiểu từ nhiều góc độ khác nhau.

Chúng ta đơn giản chỉ sử dụng những thể này; chúng ta ở trong chúng. Chúng ta không biết chúng được cấu tạo như thế nào. Các Thái dương Thiên thần, như các bạn biết, là những điểm đạo đồ ở một cấp độ rất cao, đã có từ hệ mặt trời trước, và đã được huấn luyện trên Sirius. Phương pháp cấu tạo của các Ngài, sử dụng các thiên thần khác nhau để truyền dẫn, xây dựng và vận dụng, v.v., vượt xa sự hiểu biết của chúng ta. Nhưng những thể này không phải là những phương tiện ngẫu nhiên; chúng đại diện cho

liability, and they represent the different groups in which we find ourselves, inwardly divided along qualitative lines.

thực thể mà chúng ta là. Chúng đại diện cho cơ hội được cung cấp cho chúng ta, cũng như trách nhiệm nghiệp quả, và đại diện cho các nhóm khác nhau mà chúng ta thấy mình thuộc về, vốn được phân chia nội tại theo các đường lối phẩm chất.

So, nothing is left to chance in this system of vehicles, and the great inner science of the high initiates is operative here.

Vì vậy, không có gì là ngẫu nhiên trong hệ thống thể này, và khoa học nội môn vĩ đại của các điểm đạo đồ cao cấp đang hoạt động ở đây.

Actually what I have here is I have really dealt with what is at the end of page 202 and 203. Then I branched out to another document in which I had made some comments, and I pulled in some references from *A Treatise on Cosmic Fire* as well. If I go on with the original document, which began at Page 200 and it goes to Page 214, here is where we find ourselves at this point. So, we could say here returning from the related document discussed, with amplifications from *TCF—A Treatise on Cosmic Fire*.

Thực tế, những gì tôi đã trình bày ở đây liên quan đến phần cuối của trang 202 và 203. Sau đó, tôi mở rộng sang một tài liệu khác mà tôi đã ghi chú, và tôi đã đưa vào một số trích dẫn từ *A Treatise on Cosmic Fire*. Nếu tôi tiếp tục với tài liệu gốc, vốn bắt đầu từ trang 200 và kéo dài đến trang 214, thì đây là nơi chúng ta đang ở hiện tại. Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng chúng ta đang quay lại tài liệu gốc sau khi đã thảo luận về tài liệu liên quan, với những bổ sung từ *A Treatise on Cosmic Fire*.

Okay, so we will then go on with this document. We do remember, there are quite a few foundational documents that we need to look at before we can really put together all this information on the Egoic Lotus. We could simply if we wish to study the Egoic Lotus in and of itself. But it has so many interesting relations to the different aspects of the human being's development, that we should look at these aspects as clearly as we can before we really start to put all the information together on the lotus, because I am interested in demonstrating how many different types of energies come together to create this unfoldment and how the different stages in the human being's life are indicated by the unfoldment. So, it ends up to be quite a large and ramifying subject. It's of the nature of a synthetic subject. You

Được rồi, vậy chúng ta sẽ tiếp tục với tài liệu này. Chúng ta nhớ rằng có khá nhiều tài liệu nền tảng mà chúng ta cần xem xét trước khi thực sự tổng hợp tất cả thông tin về Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta có thể chỉ nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã tự thân nó nếu muốn. Nhưng nó có rất nhiều mối quan hệ thú vị với các khía cạnh khác nhau trong sự phát triển của con người, vì vậy chúng ta nên xem xét các khía cạnh này một cách rõ ràng nhất có thể trước khi thực sự bắt đầu tổng hợp toàn bộ thông tin về hoa sen. Tôi quan tâm đến việc chứng minh cách nhiều loại năng lượng khác nhau hội tụ để tạo ra sự khai mở này, cũng như cách các giai đoạn khác nhau trong cuộc đời con người được biểu thị qua sự khai mở ấy. Do đó, chủ đề này trở nên khá rộng lớn và phân nhánh. Nó mang bản chất của một chủ đề tổng hợp. Các bạn biết đấy,

know, maybe indicates a little bit of unfoldment of the Synthesis petals putting this information together, so that a network of relations making a whole is demonstrated.

có thể nó cũng phản ánh một chút về sự khai mở của các cánh hoa Tổng Hợp, bằng cách kết hợp thông tin này lại với nhau, sao cho một mạng lưới các mối quan hệ tạo thành một chỉnh thể được thể hiện rõ ràng.

Now what we are really looking at here, let's remind ourselves, we are interested in the occult teaching on the soul, basically.

Bây giờ, điều chúng ta thực sự đang xem xét ở đây—hãy nhắc nhở bản thân—chính là chúng ta đang quan tâm đến giáo lý huyền môn về linh hồn, về cơ bản là vậy.

10 Premises of Basic Occult Teaching

10 Tiền đề của Giáo lý Huyền môn Căn bản

"The occult teaching accepts all these hypotheses as correct, but as relative in time and space, and as having reference to different forms of divine life and to differing aspects of those forms. It is with the occult teaching, right or wrong, that we are at present engaged, and our premises and conclusions can be stated in the following propositions:

Giáo lý huyền môn chấp nhận tất cả những giả thuyết này là đúng, nhưng mang tính tương đối trong thời gian và không gian, và liên quan đến các hình tướng khác nhau của sự sống thiêng liêng cũng như những khía cạnh khác nhau của những hình tướng đó. Hiện tại, chúng ta đang tập trung vào giáo lý huyền môn, dù nó đúng hay sai, và các tiền đề cũng như kết luận của chúng ta có thể được trình bày trong các mệnh đề sau:

"1. Every human being, in or out of incarnation, is a "fragment of divinity," and an outpost of the divine consciousness, functioning in time and space for purposes of expression.

1. Mỗi con người, dù đang nhập thể hay không, đều là một "mảnh của Thượng đế," và là một tiền đồn của tâm thức thiêng liêng, hoạt động trong thời gian và không gian nhằm mục đích biểu lộ.

2. All these souls, selves, or human beings are found, as we have seen, on one or other of the seven emanations of spiritual energy, issuing forth from God at the beginning of an era of creative activity. They return to their emanating Source when that particular cycle is brought to a close.

2. Tất cả các linh hồn, bản ngã, hay con người này, như chúng ta đã thấy, tồn tại trên một trong bảy dòng xuất lộ của năng lượng tinh thần, phát xuất từ Thượng đế vào lúc khởi đầu của một chu kỳ sáng tạo. Chúng quay trở về Nguồn gốc phát xuất khi chu kỳ đó khép lại.

3. In the interim between emanation and reabsorption, these souls pass through various experiences until such time as

3. Trong khoảng thời gian giữa sự xuất lộ và sự tái hấp thu, các linh hồn này trải qua nhiều kinh nghiệm khác nhau cho đến khi

they can 'shine forth in all their exactitude of truth.'" — *EPII*, 202

1. Every human being, in or out of incarnation, is a "fragment of divinity," and an outpost of the divine consciousness, functioning in time and space for purposes of expression.

So, we looked at the first. The human being is a fragment of divinity.

2. All these souls, selves, or human beings are found, as we have seen, on one or other of the seven emanations of spiritual energy, issuing forth from God at the beginning of an era of creative activity. They return to their emanating Source when that particular cycle is brought to a close.

Every emanation here, every human being, every essential monad in extension, is coming in on one or other of the 7 emanations, which means that the vehicles surrounding it are basically conditioned by one or other of the 7 emanations.

3. In the interim between emanation and reabsorption, these souls pass through various experiences until such time as they can 'shine forth in all their exactitude of truth.

And it is necessary that each one of these monads in extension eventually 'shine forth in all exactitude of truth,' which means, to demonstrate its true inner name.

And then, we have discussed the names of these seven types or probably many more names but D.K. divides it, more or less, into seven categories. Three of them, dealing

chúng có thể "tỏa sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý."

1. Mỗi con người, dù đang nhập thể hay không, đều là một "mảnh của Thượng đế," và là một tiền đồn của tâm thức thiêng liêng, hoạt động trong thời gian và không gian nhằm mục đích biểu lộ.

Chúng ta đã xem xét mệnh đề đầu tiên. Con người là một mảnh của Thiên Tính.

2. Tất cả các linh hồn, bản ngã, hay con người này, như chúng ta đã thấy, tồn tại trên một trong bảy dòng xuất lộ của năng lượng tinh thần, phát xuất từ Thượng đế vào lúc khởi đầu của một chu kỳ sáng tạo. Chúng quay trở về Nguồn gốc phát xuất khi chu kỳ đó khép lại.

Mỗi xuất lộ ở đây, mỗi con người, mỗi Chân Thần trong sự mở rộng của nó, đều đi vào qua một trong bảy xuất lộ, điều đó có nghĩa là các thể bao quanh nó về cơ bản chịu ảnh hưởng bởi một trong bảy xuất lộ này.

3. Trong khoảng thời gian giữa sự xuất lộ và sự tái hấp thu, các linh hồn này trải qua nhiều kinh nghiệm khác nhau cho đến khi chúng có thể "tỏa sáng trong toàn bộ sự chính xác của chân lý."

Và điều cần thiết là mỗi Chân Thần trong sự mở rộng cuối cùng cũng phải 'tỏa sáng với toàn bộ sự chính xác của chân lý,' có nghĩa là biểu hiện được danh xưng nội tại chân thực của nó.

Sau đó, chúng ta đã thảo luận về danh xưng của bảy loại này—có lẽ còn nhiều danh xưng khác nữa—nhưng Chân sư DK chia chúng, đại khái, thành bảy loại. Ba loại liên quan

with the later phases of evolution, from the time of the 1st initiation, and 3 of them with very early phases of evolution, and only one of them, number 4, all the interim periods of unfoldment, for which, there are probably many names.

đến các giai đoạn sau của tiến hóa, từ khi bắt đầu lần điểm đạo thứ nhất, và ba loại liên quan đến các giai đoạn rất sớm của tiến hóa. Chỉ có một loại, loại thứ tư, bao trùm tất cả các giai đoạn trung gian của sự khai mở, và có lẽ, có rất nhiều danh xưng khác dành cho nó.

"4. They are called, as has been stated, in *A Treatise on Cosmic Fire* (page 855.)

4. Chúng được gọi, như đã được đề cập trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* (xem trang 855), là:

1. Lotuses of revelation.

1. Những Hoa Sen của sự mặc khải.

2. Lotuses with perfume.

2. Những Hoa Sen có hương thơm.

3. Radiant lotuses.

3. Những Hoa Sen rạng rỡ.

4. Lotuses wherein the flower is on the point of opening.

4. Những Hoa Sen mà bông hoa đang chuẩn bị nở.

5. Lotuses of closed and sealed condition.

5. Những Hoa Sen ở trạng thái đóng kín và niêm kín.

6. The colourless lotuses.

6. Những Hoa Sen không màu.

7. Lotuses in bud." — *EPII*, 202-203

7. Những Hoa Sen còn trong nụ.

39:24.3 And now, we continue with point five on the original list.

39:24.3 Và bây giờ, chúng ta tiếp tục với mục năm trong danh sách ban đầu.

"5. These souls, cycling through various forms of life in the long evolutionary process arrive eventually at full, self-conscious existence. By this we mean that they are self-determined, self-conditioned, and self-aware. They are also conscious of and responsive to their environment." — *EPII*, 203

5. Các linh hồn này, chu du qua nhiều hình tướng của sự sống trong quá trình tiến hóa lâu dài, cuối cùng đạt đến sự tồn tại hoàn toàn tự nhận thức. Điều này có nghĩa là chúng có khả năng tự quyết định, tự điều kiện hóa, và tự nhận thức về chính mình. Chúng cũng nhận biết và đáp ứng với môi trường xung quanh.

5. Các linh hồn này, chu du qua nhiều hình tướng của sự sống trong quá trình tiến hóa

5. These souls, cycling through various forms of life in the long evolutionary process arrive eventually at full, self-conscious existence.

lâu dài, cuối cùng đạt đến sự tồn tại hoàn toàn tự nhận thức.

They are souls in incarnation. They are deeply immersed in matter, and they are not really self-aware, not understanding where they came from, but eventually, they realize that their essence, well, their more real life is found on the higher mental plane and still more real life on the monadic level.

Chúng là những linh hồn đang lâm phàm. Chúng chìm đắm sâu trong vật chất, và chúng chưa thực sự tự nhận biết, chưa hiểu được nguồn gốc của mình. Nhưng cuối cùng, chúng nhận ra rằng bản chất của chúng—cuộc sống chân thực hơn của chúng—tồn tại trên cõi thượng trí, và thậm chí còn chân thực hơn nữa trên cảnh giới của Chân Thần.

So, they come to know who and what they are despite distracting pre-occupation with the outer forms. But eventually, the nature of the outer forms, when properly studied, reveals to every human being what he is, essentially, because the outer form is, basically constructed, built upon, what one is—in essence. So, they become fully self-conscious...

Vì vậy, chúng dần biết được bản thân là ai và bản chất của chúng là gì, bất chấp sự phân tán tư tưởng do quá chú trọng vào các hình tướng bên ngoài. Nhưng cuối cùng, bản chất của hình tướng bên ngoài, khi được nghiên cứu đúng cách, sẽ tiết lộ cho mỗi con người biết y thực sự là gì, bởi vì hình tướng bên ngoài về cơ bản được xây dựng dựa trên bản chất thực sự của mỗi người. Như vậy, chúng đạt đến trạng thái hoàn toàn tự nhận thức...

...at full, self-conscious existence.

đạt đến sự tồn tại hoàn toàn tự nhận thức.

And by this, we mean that they are self-determined, self-conditioned, and self-aware. Self-determining: they have the will. This is all related to the sign Leo. Notice the connection. Self-determination, self-conditioning, self-aware. So all these abilities or capacities related to the sign Leo

Và điều này có nghĩa là chúng trở nên tự quyết định, tự điều kiện hóa và tự nhận biết. **Tự quyết định:** chúng có ý chí. Tất cả điều này đều liên quan đến dấu hiệu Sư Tử. Hãy lưu ý mối liên hệ này: tự quyết định, tự điều kiện hóa, tự nhận biết—tất cả những khả năng hoặc năng lực này đều liên quan đến dấu hiệu Sư Tử.

They are also conscious of and responsive to their environment.

Chúng cũng nhận biết và đáp ứng với môi trường xung quanh.

So, they have this outgoing sentiency as well as an inner self-awareness. This is what occultism says of the soul. We just looked at what the conventional psychology or different types of psychology says of the soul

Vì vậy, chúng sở hữu cả khả năng cảm nhận hướng ra ngoài lẫn nhận thức nội tại về bản thân. Đây là điều mà huyền môn học nói về linh hồn. Chúng ta vừa xem xét những gì mà tâm lý học thông thường hoặc các trường

all the way from believing it doesn't exist to a statement which is much nearer the truth.

phái tâm lý học khác nhau nói về linh hồn—từ quan điểm phủ nhận sự tồn tại của linh hồn cho đến những phát biểu gần với chân lý hơn.

"6. Once this conscious awareness is achieved, then progress becomes more rapid. It should be borne in mind that many human beings are not thus aware. The groupings which arise out of this awareness (limiting our ideas entirely to those within the radius of the human family) can be expressed as follows:" — *EPII*, 203

6. Khi sự nhận thức này được đạt tới, tiến trình phát triển trở nên nhanh chóng hơn. Cần lưu ý rằng nhiều con người chưa đạt đến mức độ nhận thức này. Các nhóm hình thành từ sự nhận thức này (giới hạn trong phạm vi gia đình nhân loại) có thể được biểu thị như sau:

Once this conscious awareness is achieved, then progress becomes more rapid.

Khi sự nhận thức này được đạt tới, tiến trình phát triển trở nên nhanh chóng hơn.

Presumably, people of our nature have entered this stage of a more rapid development. We have completed, you know, the majority of our lives as a human being. We are at least approaching the first initiation, if we haven't taken it, and so, basically, 99% of the process is already experienced, and because of our increasing knowledge, we can cooperate with the intended evolutional development.

Giả định rằng những người có bản chất giống chúng ta đã bước vào giai đoạn phát triển nhanh hơn này. Chúng ta đã hoàn thành, về cơ bản, phần lớn các kiếp sống của mình trong hình hài con người. Chúng ta ít nhất cũng đang tiến gần đến lần điểm đạo thứ nhất, nếu chưa trải qua nó, và vì vậy, về cơ bản, 99% tiến trình đã được kinh nghiệm. Nhờ vào tri thức ngày càng gia tăng, chúng ta có thể hợp tác với sự phát triển tiến hóa được định sẵn.

It should be borne in mind that many human beings are not thus aware.

Cần ghi nhớ rằng nhiều con người chưa đạt được nhận thức này.

I would say the great majority of human beings at this time are not thus aware. They have not really worked very much in the 2nd Tier of petals in which, awareness of the pairs of opposites comes home to them. They may be quite intelligent human beings but they may still be working in the Hall of Ignorance, ie., ignorance of the pairs of opposites and especially of the higher of the pairs of opposites.

Tôi có thể nói rằng phần lớn nhân loại vào thời điểm này vẫn chưa đạt được nhận thức đó. Họ chưa thực sự làm việc nhiều trong **tầng cánh hoa thứ hai**, nơi mà nhận thức về các cặp đối lập dần trở nên rõ ràng đối với họ. Họ có thể là những con người rất thông minh, nhưng vẫn đang làm việc trong **Phòng Vô Minh**, tức là vẫn chưa nhận thức được các cặp đối lập và đặc biệt là chưa nhận ra khía cạnh cao hơn của các cặp đối lập này.

The TEN GROUPINGS That Arise Out of Awareness Expressed

43:12

The groupings which arise out of this awareness (limiting our ideas entirely to those within the radius of the human family) can be expressed as follows: … .”

Các nhóm hình thành từ sự nhận thức này (giới hạn trong phạm vi gia đình nhân loại) có thể được biểu thị như sau:

You will realize—D.K.’s knowledge is so vast, he has to circumscribe the extent of his knowledge so often in order to make it comprehensible to us. So, we are consciously aware of our environment, consciously aware of ourselves. We can progress more rapidly, and there are groupings that arise out of this awareness.

Các bạn sẽ nhận ra rằng kiến thức của Chân sư DK quá bao la, đến mức Ngài phải thường xuyên giới hạn phạm vi hiểu biết của mình để làm cho nó dễ hiểu hơn đối với chúng ta. Vì vậy, khi chúng ta có ý thức về môi trường xung quanh, có ý thức về bản thân, chúng ta có thể tiến bộ nhanh hơn, và có những nhóm hình thành từ nhận thức này.

I think I am just going to read this at first, and then I am going to develop the ideas. Reading them at first will give us a sense of these ten categories which are very important categories, because every one of us is going to find himself or herself in one of these categories. I mean, we are already in so many groups. We are in Human Groups. We are in soul Groups. We are in personality Groups. We are in ‘Monadic Groups’. So many of these groupings in which we are participants, we are not aware. Of so many, we are not aware. Let me first read this. We get the sense of it, and then in the next Program, I will develop these ideas, because I think I have something here.

Tôi nghĩ trước tiên tôi sẽ đọc đoạn này, sau đó tôi sẽ phát triển các ý tưởng. Đọc trước sẽ giúp chúng ta cảm nhận về mười hạng mục quan trọng này, bởi vì mỗi người trong chúng ta sẽ thấy mình thuộc về một trong những hạng mục này. Ý tôi là, chúng ta đã thuộc về rất nhiều nhóm. Chúng ta thuộc về Nhóm Nhân Loại. Chúng ta thuộc về Nhóm Linh Hồn. Chúng ta thuộc về Nhóm Phàm Ngã. Chúng ta thuộc về Nhóm Chân Thần. Chúng ta tham gia vào rất nhiều nhóm, nhưng không hề nhận thức được. Có rất nhiều nhóm mà chúng ta không biết đến. Do đó, tôi sẽ đọc đoạn này trước, chúng ta sẽ cảm nhận được nó, và sau đó trong Chương trình tiếp theo, tôi sẽ phát triển các ý tưởng này, bởi vì tôi nghĩ mình có tư liệu về điều này ở đây.

Yes, I have the development of these ideas and I want to expand upon them.

Vâng, tôi đã có phần triển khai các ý tưởng này và muốn mở rộng thêm về chúng.

“1. The souls who live but whose consciousness sleeps. These are the dormant human beings whose intelligence

1. Những linh hồn sống nhưng tâm thức vẫn ngủ. Đây là những con người còn ngủ mê, mà trí thông minh còn ở mức rất thấp,

is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come into this category. Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities. They are like a "throw back" and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry." — *EPII*, 203

và sự nhận thức về bản thân cũng như cuộc sống của họ rất mờ nhạt và không rõ ràng đến mức chỉ những hình thái thấp nhất của sự tồn tại con người mới thuộc loại này. Về mặt chủng tộc, quốc gia, và bộ lạc, họ không tồn tại như những kiểu mẫu thuần khiết, nhưng đôi khi một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn. Họ giống như một "hiện tượng lại giống," và không xuất hiện giữa những "người sống ở trạng thái nguyên sơ tự nhiên" hay tầng lớp nông dân.

"2. The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation. These people are slow, inert, inarticulate, bewildered by their environment, but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events. They have no sense of time or of purpose; they can seldom be trained along any mental line, and they very rarely exhibit skill in any direction. They can dig and carry, under direction; they eat, sleep and procreate, following the natural instincts of the animal body. Emotionally, however, they are asleep, and mentally they are totally unawakened. These too are relatively rare, though several thousands of them can be found upon our planet. They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture." — *EPII*, 203-204

2. Những linh hồn chỉ nhận biết về đời sống trên cõi trần và các cảm giác. Họ chậm chạp, trì trệ, không có khả năng diễn đạt, bị bối rối trước môi trường xung quanh, nhưng không bị bối rối bởi các sự kiện như những kiểu người tiến bộ hơn và thiên về cảm xúc. Họ không có cảm giác về thời gian hay mục đích; họ hiếm khi có thể được đào tạo theo bất kỳ hướng trí tuệ nào, và rất hiếm khi thể hiện được kỹ năng nào. Họ có thể đào và khuân vác dưới sự hướng dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản, chỉ tuân theo các bản năng tự nhiên của thể xác động vật. Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ vẫn đang ngủ, và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh. Những người này cũng khá hiếm hoi, dù có thể tìm thấy hàng nghìn người trên hành tinh của chúng ta. Họ có thể được nhận ra qua sự hoàn toàn không có khả năng đáp ứng với việc huấn luyện và giáo dục về cảm xúc và trí tuệ.

2. The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation.

2. Những linh hồn chỉ nhận biết về đời sống trên cõi trần và các cảm giác.

See, we were going to want to take these categories, and when we study the unfoldment of the lotuses and of the petals, we are going to want to assign the different stages of unfoldment to these different

Chúng ta muốn xem xét các hạng mục này, và khi nghiên cứu sự khai mở của những đóa sen và các cánh hoa của chúng, chúng ta sẽ muốn gán các giai đoạn khai mở khác nhau cho các hạng mục này, nếu có thể gán như

categories. If they can thus be assigned, then oftentimes they can.

vậy, và điều này thường xuyên có thể thực hiện được.

The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation. These people are slow, inert, inarticulate, bewildered by their environment, but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events.

Những linh hồn chỉ nhận biết về đời sống trên cõi trần và các cảm giác. Họ chậm chạp, trì trệ, không có khả năng diễn đạt, bị bối rối trước môi trường xung quanh, nhưng không bị bối rối bởi các sự kiện như những kiểu người tiến bộ hơn và thiên về cảm xúc.

He is discriminating environment from events.

Ngài đang phân biệt môi trường với sự kiện.

They have no sense of time or of purpose; they can seldom be trained along any mental line, and they very rarely exhibit skill in any direction. They can dig and carry, under direction; they eat, sleep and procreate, following the natural instincts of the animal body. Emotionally, however, they are asleep, and mentally they are totally unawakened. These too are relatively rare, though several thousands of them can be found upon our planet. They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture.

Họ không có cảm giác về thời gian hay mục đích; họ hiếm khi có thể được đào tạo theo bất kỳ hướng trí tuệ nào, và rất hiếm khi thể hiện được kỹ năng nào. Họ có thể đào và khuân vác dưới sự hướng dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản, chỉ tuân theo các bản năng tự nhiên của thể xác động vật. Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ vẫn đang ngủ, và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh. Những người này cũng khá hiếm hoi, dù có thể tìm thấy hàng nghìn người trên hành tinh của chúng ta. Họ có thể được nhận ra qua sự hoàn toàn không có khả năng đáp ứng với việc huấn luyện và giáo dục về cảm xúc và trí tuệ.

So, it is almost like early Lemurian development, but we will discuss it further.

Đó gần như là sự phát triển của thời kỳ Lemuria ban sơ, nhưng chúng ta sẽ thảo luận thêm về điều này.

"3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children. These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it,

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và có sự sống động về mặt cảm xúc và thông linh. Tất nhiên, trong họ bản chất thú vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mạnh mẽ. Những người này có mặt ở mọi chủng tộc với số lượng ít, và một số có thể tìm thấy trong giống dân da đen, vốn bao gồm một số lượng lớn những linh hồn hiện nay còn tương đối trẻ thơ. Đây là những linh hồn trẻ, và dù có bộ máy trí tuệ và một số người có thể được huấn luyện để sử dụng nó, phần lớn cuộc sống của họ vẫn

the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures." — *EPII*, 204-205

hướng về hoạt động thể chất, được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn nào đó, và một "đời sống ước muốn" hay một bản chất dục vọng nông cạn, gần như hoàn toàn tập trung vào đời sống vật lý. Những linh hồn này là tương ứng hiện đại của nền văn hóa Lemuria cổ xưa.

3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, ...

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và có sự sống động về mặt cảm xúc và thông linh. Tất nhiên, trong họ bản chất thú vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mạnh mẽ. Những người này có mặt ở mọi chủng tộc với số lượng ít, và một số có thể tìm thấy trong giống dân da đen,

You know, we can see that this is written in the older days. It was an older language. Maybe, some of this language is not acceptable to the modern reader. But one will have to realize that, you know, written 80 years ago in the prevailing understanding at that time.

Các bạn biết, chúng ta có thể thấy điều này được viết vào thời kỳ trước đây, một kiểu ngôn ngữ cũ hơn. Có thể một số cách diễn đạt này không còn được chấp nhận với độc giả hiện đại, nhưng chúng ta phải nhận thức rằng điều này được viết cách đây 80 năm, theo hiểu biết phổ biến vào thời điểm đó.

... can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children.

có thể tìm thấy trong giống dân da đen, vốn bao gồm một số lượng lớn những linh hồn hiện nay còn tương đối trẻ thơ.

Of course also, a great advanced souls who are working through that race.

Tất nhiên, cũng có những linh hồn tiến hóa cao đang làm việc thông qua chủng tộc đó.

These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it, the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures.

Đây là những linh hồn trẻ, và dù có bộ máy trí tuệ và một số người có thể được huấn luyện để sử dụng nó, phần lớn cuộc sống của họ vẫn hướng về hoạt động thể chất, được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn nào đó, và một "đời sống ước muốn" hay một bản chất dục vọng nông cạn, gần như hoàn toàn tập trung vào đời sống vật lý. Những linh hồn này là tương ứng hiện đại của nền văn hóa Lemuria cổ xưa.

So, you know. The first two—they did not even make it as far as let us say, the more developed Lemurian cultures. Remember that discipleship was achieved in later Lemurian days by some.

Vì vậy, hai hạng mục đầu tiên—thậm chí họ còn chưa đạt được mức độ của những nền văn hóa Lemuria phát triển hơn. Hãy nhớ rằng địa vị đệ tử đã đạt được vào những ngày sau của thời kỳ Lemuria đối với một số người.

"4. The souls who are primarily emotional. The mind nature is not functioning strongly, and only rarely does it swing into activity, and the physical body is slipping steadily into the realm of the unconscious. In every race and nation there are millions of such souls in existence. They may be regarded as the modern Atlanteans." — *EPII*, 205

4. Những linh hồn chủ yếu mang tính cảm xúc. Bản chất trí tuệ chưa hoạt động mạnh, chỉ thỉnh thoảng mới hoạt động, và thể xác đang dần rơi vào trạng thái vô thức. Ở mọi quốc gia và chủng tộc, có hàng triệu linh hồn như vậy tồn tại. Họ có thể được xem như những người Atlantis hiện đại.

"5. Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises. They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time. They are the average citizens of our modern world,—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind. They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people, who are, nevertheless, largely controlled by the mass consciousness, because they are relatively unthinking. They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the 'sheep' of the human family." — *EPII*, 205-206

5. Những linh hồn có thể được xếp vào nhóm những con người có trí tuệ, có khả năng áp dụng tư duy nếu được huấn luyện, và cho thấy rằng họ có thể suy nghĩ khi cần thiết. Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu bị chi phối bởi cảm xúc. Họ chiếm phần lớn nhân loại hiện nay. Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại—tốt bụng, có ý định tốt, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức, và dao động giữa đời sống cảm giác và đời sống trí tuệ. Họ lắc lư giữa hai thái cực kinh nghiệm. Cuộc sống của họ chìm trong những cơn bão tố cảm xúc, nhưng họ ngày càng có những khoảng thời gian ngắn trong đó trí tuệ có thể tạm thời phát huy tác động, và do đó, khi cần, có thể đưa ra những quyết định quan trọng. Đây là những con người tốt, nhưng phần lớn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng, vì họ tương đối ít suy nghĩ. Họ có thể dễ dàng bị chi phối và tiêu chuẩn hóa bởi các tôn giáo chính thống và các chính phủ, và là "bầy cừu" của gia đình nhân loại.

Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises.

Những linh hồn có thể được xếp vào nhóm những con người có trí tuệ, có khả năng áp dụng tư duy nếu được huấn luyện, và cho thấy rằng họ có thể suy nghĩ khi cần thiết.

I guess they are not the prevailing thinkers.

Tôi đoán họ không phải là những nhà tư tưởng tiên phong.

They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time. They are the average citizens of our modern world,—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind.

Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu bị chi phối bởi cảm xúc. Họ chiếm phần lớn nhân loại hiện nay. Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại—tốt bụng, có ý định tốt, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức, và dao động giữa đời sống cảm giác và đời sống trí tuệ.

Well, the feeling nature is in the center.

Vâng, bản chất cảm xúc nằm ở trung tâm.

They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people, who are, nevertheless, largely controlled by the mass consciousness, because they are relatively unthinking.

Họ lắc lư giữa hai thái cực kinh nghiệm. Cuộc sống của họ chìm trong những cơn bão tố cảm xúc, nhưng họ ngày càng có những khoảng thời gian ngắn trong đó trí tuệ có thể tạm thời phát huy tác động, và do đó, khi cần, có thể đưa ra những quyết định quan trọng. Đây là những con người tốt, nhưng phần lớn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng, vì họ tương đối ít suy nghĩ.

You see, this is still the Hall of Ignorance. They have to understand that. We have not gotten out of the first three petals.

Các bạn thấy đấy, điều này vẫn còn thuộc về Phòng Vô Minh. Họ phải hiểu điều đó. Chúng ta vẫn chưa thoát khỏi ba cánh hoa đầu tiên.

They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the 'sheep' of the human family.

Họ có thể dễ dàng bị chi phối và tiêu chuẩn hóa bởi các tôn giáo chính thống và các chính phủ, và là "bầy cừu" của gia đình nhân loại.

Not the goats.

Không phải là những con dê.

Alright. Okay, reading this is important—to get this overall picture, and then I will take it apart, analyze it, and we will see what some of the implications may be.

Vâng, việc đọc đoạn này rất quan trọng—để có được bức tranh tổng thể. Sau đó, tôi sẽ phân tích và mổ xẻ nó, và chúng ta sẽ xem một số hàm ý có thể là gì.

"6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness." — *EPII*, 206

6. Những linh hồn có khả năng tư duy và là những trí tuệ thực thụ. Số lượng của họ ngày càng tăng và ảnh hưởng của họ ngày càng lớn khi các quá trình giáo dục và những khám phá khoa học mang lại kết quả và mở rộng nhận thức của con người. Họ tạo nên tinh hoa của gia đình nhân loại và là những người đang đạt được thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống nhân loại. Họ là những nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, các chính trị gia, nhà lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và nghệ nhân, cùng tất cả những ai, dù đứng ở vị trí hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất, rồi làm việc với chúng vì lợi ích cuối cùng của nhân loại. Họ là những người chí nguyện của thế giới, và là những người bắt đầu nhận thức lý tưởng về phụng sự.

This covers quite a span, you know. In this category, there are those who are less developed and more so.

Nhóm này bao trùm một phạm vi khá rộng, các bạn biết đấy. Trong hạng mục này, có những người phát triển ở mức độ thấp hơn và có những người tiến bộ hơn.

"7. Those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the Probationary Path. They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should and the higher illumination remains as yet

7. Những linh hồn có mức độ nhận thức trên cõi trần đã đạt đến mức họ có thể bước vào Con Đường Dự Bị. Họ là những nhà thần bí, có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa hai cực đối lập, nhưng không thể nghỉ ngơi cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Đây là những con người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện nay. Bản chất trí tuệ của họ sống động và năng động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát nó như cần phải làm, và

a joyous hope and final possibility." — *EPII*, 206

Those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the Probationary Path.

This seems to be discriminating the Path of Aspiration. Here, the aspirant from the Probationary, it is a fine distinction.

They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility.

Though certain types of illumination are possible on an irregular basis.

"8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times." — *EPII*, 207

So, I think you know, many find themselves here. Those who are, you know, students of the blue books in an earnest way, may find themselves here.

"9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their

sự soi sáng cao hơn vẫn chỉ là một niềm hy vọng vui mừng và một khả năng cuối cùng.

Những linh hồn có mức độ nhận thức trên cõi trần đã đạt đến mức họ có thể bước vào Con Đường Dự Bị.

Điều này dường như phân biệt với Con Đường Chí Nguyện. Ở đây, sự khác biệt tinh tế giữa người chí nguyện và đệ tử dự bị được xác định.

Họ là những nhà thần bí, có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa hai cực đối lập, nhưng không thể nghỉ ngơi cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Đây là những con người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện nay. Bản chất trí tuệ của họ sống động và năng động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát nó như cần phải làm, và sự soi sáng cao hơn vẫn chỉ là một niềm hy vọng vui mừng và một khả năng cuối cùng.

Mặc dù một số dạng soi sáng nhất định có thể xảy ra theo cách không đều đặn.

8. Những linh hồn có trí tuệ và bản chất bác ái đang thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước vào Con Đường Đệ Tử. Họ là những nhà thần bí thực tiễn, hoặc những nhà huyền môn của thời đại hiện đại.

Vậy, tôi nghĩ các bạn biết đấy, nhiều người có thể nhận thấy mình ở đây. Những ai, các bạn biết không, đang nghiêm túc nghiên cứu những cuốn sách màu xanh có thể nhận ra mình thuộc nhóm này.

9. Những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các

vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness." — *EPII*, 207

thể biểu lộ của họ, tức là phàm ngã đã được tích hợp, và cũng có ý thức về chính họ với tư cách là linh hồn, mà họ còn biết chắc chắn rằng không có cái gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn," mà chỉ có "Linh Hồn." Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự thật trong chính tâm thức của họ.

So this is really a step-upward, isn't it? I think when you look at that great old Atlantean chant where the initiate basically sings;

Vậy đây thực sự là một bước tiến cao hơn, phải không? Và tôi nghĩ khi các bạn nhìn vào bài tụng cổ đại của Atlantis, nơi mà người điểm đạo cơ bản xướng lên:

"Swept am I by the universal Life and as I sweep upon my onward way—the way of God—I see all lesser energies die out. I am the One; I, God. I am the form in which all forms are merged. I am the soul in which all souls are fused. I am the Life, and in that Life, all little lives remain." (*TWM*, pp. 386–387)

"Ta được cuốn đi bởi Sự Sống vũ trụ, và khi Ta tiến bước trên con đường của mình—con đường của Thượng Đế—Ta thấy mọi năng lượng thấp hơn tiêu tan. Ta là Đấng Duy Nhất; Ta, Thượng Đế. Ta là hình tướng trong đó mọi hình tướng đều hợp nhất. Ta là linh hồn trong đó mọi linh hồn đều dung hợp. Ta là Sự Sống, và trong Sự Sống ấy, mọi sự sống nhỏ bé đều tồn tại." (*TWM*, tr. 386–387)

Finally, we come to number 10.

Cuối cùng, chúng ta đến hạng mục số 10.

"10. The souls who have achieved release from all the limitations of the form nature and who dwell eternally in the consciousness of the One Soul, withdrawn from identification with any aspiration of the form life, no matter how highly developed. They can and do use the form at will for the purposes of the general good. These are the Masters of Life, the perfected adepts." — *EPII*, 207

10. Những linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng và luôn sống trong tâm thức của Một Linh Hồn, không còn đồng nhất với bất kỳ khát vọng nào của đời sống hình tướng, dù ở mức phát triển cao đến đâu. Họ có thể và thực sự sử dụng hình tướng theo ý muốn vì lợi ích chung. Đây là những Chân Sư của Sự Sống, các bậc adept hoàn thiện.

And it is these categories that we are going to discuss, in their own right, and then later, since we will have discussed them, when I refer to them in relation to the petals, we will understand them more clearly.

Và chính những hạng mục này mà chúng ta sẽ thảo luận một cách riêng biệt, và sau đó, vì chúng ta đã thảo luận về chúng, khi tôi đề cập đến chúng trong mối liên hệ với các cánh hoa, chúng ta sẽ hiểu rõ hơn. Rõ ràng, chúng

Obviously, we are dealing with unfoldment of the petals:

ta đang xem xét sự khai mở của các cánh hoa:

• From the very 1st petal

Từ cánh hoa thứ nhất

• All the way to the 9th petal

Cho đến cánh hoa thứ chín

• And to all of the 12 petals including the Synthesis petals

Và đến tất cả 12 cánh hoa, bao gồm cả các cánh hoa Tổng Hợp

• And to the destruction of the Egoic Lotus itself

Và cho đến sự hủy diệt của Hoa Sen Chân Ngã

Because the category number 10 requires, if you are going to be a Master of Life, all of the 12 petals have to be destroyed and the Jewel in the Lotus, the central fire, elevated into the Triad and beyond toward the monad.

Bởi vì hạng mục số 10 đòi hỏi rằng, nếu bạn muốn trở thành một Chân Sư của Sự Sống, thì tất cả 12 cánh hoa phải được tiêu hủy và Viên Ngọc trong Hoa Sen—ngọn lửa trung tâm—phải được nâng lên Tam nguyên Tinh thần và xa hơn nữa về phía Chân Thần.

So, that will be our next task. But we are going to say that this is the end of Egoic Lotus Webinar Commentary No. 2 and EP2 Page 207.

Vậy, đó sẽ là nhiệm vụ tiếp theo của chúng ta. Nhưng chúng ta sẽ nói rằng đây là phần kết thúc của Bình luận Hội Thảo Hoa Sen Chân Ngã số 2 và *EPII* trang 207.

EGOIC LOTUS WEBINAR 3

Tóm Tắt

Giới thiệu: Mười nhóm linh hồn trong tiến hóa nhân loại

Webinar tiếp tục với Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 3, tập trung vào 10 nhóm linh hồn trong sự phát triển của nhân loại, bắt đầu từ trang 203 của *Esoteric Psychology* II. Thầy MDR nhấn mạnh rằng nhiều con người không có ý thức đầy đủ về sự hiện hữu có ngã thức của mình, và danh sách 10 nhóm này trải dài từ trạng thái mờ nhạt nhất cho đến Chân sư Minh Triết ở nhóm thứ 10.

Nhóm Linh hồn sống nhưng tâm thức ngủ mê

Đây là những con người "ngủ mê" ở trạng thái hồng trần thấp nhất, với trí tuệ ở mức độ rất thô sơ, không có ngã thức rõ ràng và không thể tiếp thu văn hóa hay đào tạo. Chân sư DK mô tả họ là "sự quay trở lại" (atavism) của một giai đoạn tiến hóa xa xưa hơn, đôi khi xuất hiện trong các khu ổ chuột của các thành phố lớn, và không bao giờ xuất hiện trong các nhóm được gọi là "người dã man tự nhiên" hay nông dân. Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK cũng xác nhận trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* rằng vào thời điểm hiện tại, tất cả Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa đã khai mở, do đó không còn “Chân Ngã còn trong nụ” theo nghĩa chặt chẽ nữa, dù Chân sư DK để lại một chút dư địa cho điều này.

Biệt ngã hóa và câu hỏi về Thái dương Thiên Thần

Thầy MDR đặt câu hỏi liệu những người trong nhóm 1 có thể nguyên nhân hay không, và nếu có thì được hình thành như thế nào nếu không có sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần. Thầy đề xuất rằng đây có thể là những người biệt ngã hóa theo cách không có sự tham gia trực tiếp của Thái dương Thiên Thần, giống như phương thức biệt ngã hóa của Dãy Mặt Trăng, nơi chính Chân Thần cung cấp nền tảng cho Hoa Sen Chân Ngã thay vì Thái dương Thiên Thần. Thầy cũng loại trừ khả năng nhóm này bao gồm những người mắc hội chứng Down hay các nhu cầu đặc biệt khác, vì đó dường như là một sự can thiệp của linh hồn nhằm phát triển những phẩm chất khác ở các cõi thấp hơn.

Nhóm 1 và trạng thái của Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR phân tích rằng những người trong nhóm 1 có thể không có sự hiện diện thực sự của Thái dương Thiên Thần, chỉ có đơn vị hạ trí được kích thích đủ để tạo ra một dạng biệt ngã hóa thô sơ. Các luân xa chính hoạt động ở đây là luân xa đáy cột sống và có thể một phần luân xa xương cùng, nhưng không có tia sáng của trí tuệ được cấy vào theo nghĩa đầy đủ của Thái dương Thiên Thần. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK có nhắc đến các “Hoa Sen còn trong nụ”, "Hoa Sen không màu sắc", "Hoa Sen đóng kín", "Hoa Sen Brahmic" và "Hoa Sen của đam mê và dục vọng" như những loại và trạng thái Hoa Sen Chân Ngã sẽ được phân tích kỹ hơn sau.

Nhóm 2: Linh hồn chỉ ý thức về cõi hồng trần và cảm giác

Nhóm này gồm những người chậm chạp, trì trệ, khó diễn đạt, bối rối trước môi trường sống nhưng không bị khuấy động bởi các sự kiện như những người cảm xúc tiến bộ hơn. Chân sư DK mô tả họ có thể "đào và gánh vác dưới sự chỉ đạo", ăn, ngủ và sinh sản theo bản năng của thể xác động vật; về mặt cảm xúc, họ đang ngủ và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh. Chân sư DK cho biết có lẽ chỉ có vài ngàn người thuộc nhóm này trên hành tinh và có thể nhận ra qua sự bất lực hoàn toàn trong việc đáp ứng đào tạo cảm xúc và trí tuệ.

Phân tích nhóm 2: Trạng thái Lemuria sơ khai và hành tinh ảnh hưởng

Thầy MDR phân tích rằng nhóm 2 chủ yếu hoạt động qua luân xa đáy cột sống và luân xa xương cùng, với cuộc sống theo bản năng, phản chiếu ảnh hưởng của cung ba (Trái Đất, Sao Thổ) và Vulcan ở mức độ thấp thể hiện qua tính trì trệ và sự cứng nhắc của vật chất. Thầy MDR nhận xét rằng Sao Thủy chưa hoạt động nhiều ở cấp độ này, vì kỹ năng và sự khéo léo đòi hỏi Sao Thủy đang hoạt động. Cảm xúc ở đây hoàn toàn gắn liền với hồng trần, không có đời sống cảm xúc độc lập hay mục tiêu nào tách rời khỏi thể xác, và không có ý thức về thời gian hay mục đích, cho thấy Sao Thổ ở chức năng cao hơn chưa hoạt động.

Ý nghĩa thực tiễn của việc hiểu các nhóm tiến hóa

Thầy MDR nhấn mạnh tầm quan trọng của việc hiểu các nhóm này đối với các nhà lãnh đạo quốc gia, vì họ cần nhận ra bản chất thực sự của dân chúng mình để lãnh đạo hiệu quả. Thầy lưu ý rằng về mặt Chân Thần, tất cả con người đều bình đẳng như những sự phát xạ của Đấng Duy Nhất, nhưng về mặt phát triển lại có sự khác biệt rất lớn. Thầy MDR bổ sung rằng Chân sư DK đề cập đến các "Hoa Sen Brahmic" và "Hoa Sen của Brahman" thậm chí có thể được tìm thấy trong một số quốc gia phát triển hơn, tập trung nhiều nhất ở trạng thái cảm xúc.

Cơ hội tiến hóa của các nhóm kém phát triển trong các vòng tương lai

Chân sư DK chỉ ra rằng nhóm 2 tương đối hiếm nhưng vẫn nhiều hơn nhóm 1, và Thầy MDR lưu ý rằng theo lời truyền thống của chính người Thổ dân Úc, thời của họ gần như đã hoàn thành và trong vòng vài trăm năm nữa họ sẽ dần biến mất. Cơ hội tiến hóa đầy đủ của các nhóm này, bao gồm cả các vượn nhân hình đã biệt ngã hóa, sẽ đến trong các cuộc tuần hoàn tương lai chứ không phải trong các giống dân gốc hiện tại. Thầy MDR nhấn mạnh rằng một cuộc tuần hoàn dài khoảng 300 triệu năm, bao gồm việc sóng sự sống đi qua cả bảy bầu hành tinh, và chúng ta hiện đang ở khoảng giữa cuộc tuần hoàn thứ tư.

Sao Kim và sự cấy ghép tia sáng trí tuệ

Thầy MDR phân tích rằng Sao Kim chịu trách nhiệm cấy ghép tia sáng trí tuệ thông qua các Thái dương Thiên Thần, và nhóm 2 chưa có sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần theo nghĩa đầy đủ. Trong ngôn ngữ của hành trình phát triển Hoa Sen Chân Ngã, đây là những "người cánh hoa thứ nhất" đang hoạt động chủ yếu trong cánh hoa tri thức đầu tiên của tầng thứ nhất. Sao Kim ở tầng cao hơn liên quan đến sự tinh tế hóa thể cảm dục và sự phát triển của tình cảm không gắn liền với thể xác, điều mà nhóm này hoàn toàn chưa đạt được.

Nhóm 3: Linh hồn bắt đầu tích hợp và sống động về cảm xúc và thông linh

Chân sư DK mô tả nhóm 3 là những linh hồn đang bắt đầu tích hợp, với bản năng động vật thức tỉnh và dục vọng đang trở nên mãnh liệt. Một số lượng đáng kể trong nhóm này được Chân sư DK cho là tìm thấy trong người da đen (negro, theo ngôn ngữ thời đó khoảng 80 năm trước), và Thầy MDR lưu ý rằng đây là ngôn ngữ của thời đại đó, đồng thời nhắc đến những linh hồn tiến bộ như Nelson Mandela, Martin Luther King và Tổng Giám mục Tutu như những bằng chứng về các linh hồn cao cấp được tìm thấy trong bất kỳ nhân loại nào. Chân sư DK gọi đây là những "linh hồn trẻ em" và là những hình thức hiện đại tương ứng với các nền văn hóa Lemuria cổ xưa.

Phân tích nhóm 3: Tùng thái dương và dục vọng mãnh liệt

Thầy MDR phân tích rằng ở nhóm 3, luân xa tùng thái dương đang phát triển mạnh mẽ dưới ảnh hưởng của Sao Hỏa, cùng với sự liên kết chặt chẽ với luân xa xương cùng. Đây là dục vọng không có mục đích lên kế hoạch, chỉ là dục vọng cho những gì người ta muốn, chưa có sự phân biện tinh tế

về giá trị thực sự. Thầy MDR lưu ý rằng sự tích hợp ở đây là sự tích hợp giữa đời sống cảm xúc phản ứng và cuộc sống trên cõi hồng trần, khác hoàn toàn với khái niệm "phàm ngã tích hợp" ở giai đoạn phát triển cao hơn.

Nhóm 3 và sự phân biệt với người Atlantis hiện đại

Thầy MDR chỉ ra rằng tính chất hồng trần mạnh mẽ của nhóm 3 phân biệt họ với những gì Chân sư DK gọi là "người Atlantis hiện đại" sẽ được mô tả sau. Trong nhóm 3, dục vọng thường hướng về hồng trần và sự thỏa mãn thể xác, trong khi người Atlantis hiện đại có đời sống cảm xúc phong phú hơn tách rời khỏi thể xác. Thầy MDR nhận xét rằng sự biệt ngã hóa của nhóm 3 nhiều khả năng đã xảy ra thông qua Thái dương Thiên Thần thực sự, khác với nhóm 1 và 2, và đây là nhân loại Địa Cầu đến từ thời Lemuria chứ không phải từ Dãy Mặt Trăng hay nhóm muộn hơn từ thời Atlantis.

Thời điểm biệt ngã hóa và sự hình thành ngã thức

Thầy MDR dẫn đoạn trích từ *Luận về Chánh Thuật*: "Các Con của Thượng đế phóng ra như những mũi tên từ cung. Các hình tướng tiếp nhận xung động và kìa! Một vị Thượng đế ra đời. Đứa bé sơ sinh không hay biết sự kiện vĩ đại đó." Thầy MDR giải thích rằng biệt ngã hóa xảy ra khoảng 21 triệu năm trước dưới cung Nhân Mã khi các Thái dương Thiên Thần phóng chiếu vào hình tướng thú vật, nhưng phải đến khoảng 18 triệu năm trước, khi Mặt Trời ở dấu hiệu Sư Tử, sự phối hợp giữa não bộ và trí tuệ mới thực sự hình thành và con người có thể nói "Tôi là". Thầy MDR nhận xét rằng có lẽ văn minh Lemuria thực sự bắt đầu khoảng 18 triệu năm trước, muộn hơn thời điểm biệt ngã hóa ban đầu, vì trước đó chưa có sự nhận biết thực sự về cái Tôi.

Các con số về biệt ngã hóa và ý nghĩa của chúng

Thầy MDR trích dẫn con số cụ thể trong *Luận về Chánh Thuật*: 21.688.345 năm trước là thời điểm biệt ngã hóa đầu tiên, nhưng Chân sư DK lưu ý rằng các con số này hiện không thể kiểm chứng và chỉ sẽ hữu ích khi bản chất chu kỳ của thời gian được thấu hiểu hơn. Thầy MDR lưu ý rằng nhóm thứ ba là những linh hồn trẻ, chủ yếu theo đuổi ham muốn thể xác, và sự phát triển của họ sẽ rất nhanh vì họ không mang nặng nghiệp quả tích lũy. Thầy MDR suy luận thêm rằng một ngày nào đó mỗi người sẽ được thấy toàn bộ tiến trình của mình qua hàng triệu năm một cách điềm nhiên, học từ đó để giúp người khác.

Ranh giới giữa giới động vật và giới nhân loại

Thầy MDR giải thích rằng khi nhân loại đạt đến điểm tiến hoá 4.5 trong giống dân gốc Atlantis, sự phân tách giữa giới động vật và giới nhân loại hoàn tất và quá trình biệt ngã hóa dừng lại, số 5 là số của sự phân ly. Từ đó, việc bắt chước hành vi thú vật trong đời sống con người trở nên không mong muốn, dù vẫn còn nhiều nhóm người cảm thấy gần gũi với giới động vật theo nghĩa đồng nhất với nó. Thầy MDR nhấn mạnh tầm quan trọng của việc nhận biết sự tồn tại của các nhóm linh hồn ở các mức độ khác nhau để có cách tiếp cận phù hợp thay vì áp đặt một chuẩn mực duy nhất.

Tóm lược ba nhóm đầu và câu hỏi về sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần

Thầy MDR tóm tắt ba nhóm đầu: nhóm 1 có tính lại giống, trở về dạng tổ tiên xa xưa với rất ít kinh nghiệm, nhóm 2 thuần thể xác hoàn toàn không đáp ứng với đào tạo cảm xúc và trí tuệ, nhóm 3 là linh hồn trẻ với ham muốn hướng về thể xác nhưng có thể được huấn luyện sơ bộ. Thầy MDR đề xuất rằng hai nhóm đầu có thể không phải là những trường hợp mà Thái dương Thiên Thần đã đầu tư vào, nhưng nhóm 3 thì có thể có sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần. Thầy MDR cũng

trích lời Chân sư Morya: lãng phí thời gian của bản thân là tương tự tự sát, lãng phí thời gian của người khác là tương tự giết người.

Nhóm thứ tư: những người Atlantis hiện đại

Chân sư DK mô tả nhóm thứ tư là những linh hồn chủ yếu cảm xúc, trí tuệ ít hoạt động, và thể xác đang dần trượt vào vùng vô thức, gọi họ là "những người Atlantis hiện đại" với hàng triệu đại diện trong mọi dân tộc và quốc gia. Thầy MDR phân tích rằng điểm phân biệt quan trọng giữa nhóm 4 và nhóm 3 là ở nhóm 4, thể xác không còn là trung tâm chú ý chính, đối tượng của ham muốn có thể hoàn toàn không thuộc cõi hồng trần và quan trọng hơn trạng thái thể xác, dẫn đến sự hi sinh thể xác trong việc theo đuổi ham muốn mãnh liệt. Thầy MDR lưu ý đây là nhóm đang hoạt động chủ yếu trong cánh hoa Bác Ái của tầng Tri Thức, tức cánh hoa thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã.

Bản chất trí-cảm của nhóm thứ tư và sự so sánh các nhóm

Thầy MDR phân tích rằng ở nhóm 4, trí tuệ bị cảm xúc kéo theo chứ không hoạt động độc lập, tạo nên loại tư duy trí-cảm trong đó cảm xúc là nguồn năng lượng và mục tiêu chính. Thầy MDR tổng kết thang bậc tư duy qua các nhóm: nhóm 1 không bao giờ dùng trí; nhóm 2 không dùng trí; nhóm 3 có thể được huấn luyện dùng trí nhưng không tự nhiên; nhóm 4 cao nhất là tư duy trí-cảm. Thầy MDR lưu ý rằng dù người Lemuria sau này không có nhiều trí tuệ, trong số họ vẫn có những đệ tử đến từ hệ mặt trời trước, và các Thái dương Thiên Thần đánh giá thành công của thí nghiệm dựa trên xu hướng tổng thể chứ không chỉ sự phát triển trí tuệ.

Ảnh hưởng chiêm tinh và sự dễ bị lôi kéo của nhóm tư

Thầy MDR liên hệ nhóm 4 với các yếu tố chiêm tinh: cung Cự Giải rất mạnh, Mặt Trăng và Sao Hỏa nổi bật, còn Sao Thủy không mạnh lắm, và tùng thái dương là trung tâm chính yếu bị các kẻ độc tài và chính khách mị dân tác động để thao túng quần chúng. Thầy MDR nhận xét rằng các nhóm này dễ bị dẫn dắt và được tổ chức lại, đặc biệt bởi các tôn giáo đòi hỏi sự phục tùng và các chính phủ độc đoán, và đề cập đến con số 60 tỷ đơn vị nhân loại tự thức và 140 tỷ đơn vị thiên thần trong hệ thống. Thầy MDR dẫn nhận xét từ lớp học rằng những người này "được nuôi bằng điều vô lý và giữ trong bóng tối, lớn lên như nấm", nhấn mạnh bản chất dễ bị thao túng của tâm thức quần chúng.

Nhóm thứ năm: đa số nhân loại hiện đại

Chân sư DK mô tả nhóm 5 là những linh hồn có thể được xếp vào loại người thông minh, có khả năng ứng dụng trí tuệ khi được huấn luyện và khi hoàn cảnh đòi hỏi, nhưng vẫn chủ yếu là cảm xúc, dao động giữa đời sống giác quan và đời sống trí tuệ, và chiếm số đông của nhân loại hiện đại. Thầy MDR giải thích rằng đây là những "người tốt và dễ thương" nhưng vẫn bị tâm thức quần chúng Cự Giải kiểm soát phần lớn vì ít tư duy độc lập, dễ được tổ chức và chuẩn hóa bởi tôn giáo chính thống và chính phủ, và Chân sư DK gọi họ là "những con cừu của gia đình nhân loại." Thầy MDR lưu ý rằng hai chòm sao ngoài hoàng đạo gắn với Cự Giải là "chuồng cừu nhỏ" và "chuồng cừu lớn", tượng trưng cho sự giam giữ những người chưa biết tư duy trong vòng giới hạn của đám đông.

Đời sống cảm xúc và tùng thái dương trong nhóm thứ năm

Thầy MDR phân tích rằng tùng thái dương là trung tâm chính yếu nhất ở nhóm 5, thức tỉnh nhiều hơn nhóm 4 về mặt nhạy cảm, nhưng có những khoảnh khắc trí tuệ ngày càng tăng có thể đưa ra các quyết định quan trọng. Thầy MDR liên hệ với tổ hợp Sao Thổ-Thủy Tinh: Sao Thổ tạo ra sự dừng lại và khó khăn, Thủy Tinh kích thích tư duy, và đây là phiên bản thấp hơn của tổ hợp cũng

xuất hiện trong địa vị đệ tử được chấp nhận và lần điểm đạo thứ tư. Thầy MDR nhận xét rằng đây là sự chuyển tiếp từ tâm thức quần chúng Cự Giải sang Sư Tử, nhưng vẫn nằm trong Phòng Vô Minh vì tư duy vẫn chủ yếu là trí-cảm và vẫn còn trong 18 cõi phụ thấp.

Câu hỏi về ngày phán xét và số phận của nhóm thứ năm

Thầy MDR đặt câu hỏi: nếu ngày phán xét diễn ra ngay lúc này, những người ở nhóm 5 sẽ đi đâu? Họ chưa bước vào Con Đường, chưa có phân biện trí tuệ thực sự và không tự mặc định dùng trí tuệ độc lập, nên có thể sẽ đến Sao Hỏa hoặc một vị trí nội tâm trong hệ hành tinh trước. Thầy MDR nhận xét rằng những ai ở lại Trái Đất vào thời điểm đó sẽ là những người đang trên Con Đường từ người mới vào cho đến điểm đạo đồ bậc sáu, trong khi số đông sẽ đến nơi khác để phát triển trí tuệ hoặc để giảm bớt trí cụ thể phát triển quá mức.

Nhóm thứ sáu: những linh hồn biết tư duy

Chân sư DK mô tả nhóm 6 là những linh hồn biết tư duy và là những trí tuệ, ngày càng tăng về số lượng và ảnh hưởng nhờ giáo dục và khoa học, là "phần tinh túy của gia đình nhân loại" bao gồm các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng, chính trị gia, lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, thợ thủ công lành nghề và những người đang đưa ý tưởng và mệnh đề vào ứng dụng vì lợi ích nhân loại. Thầy MDR lưu ý rằng nhóm này đang hoạt động trong cánh hoa thứ 4 và thứ 5, không phải số đông mà là lớp tinh túy, có thể trở thành tầng lớp tinh hoa săn mồi nếu trí tuệ phát triển mà không có tâm, vì trí tuệ có thể trở thành kẻ tiêu diệt tình thương. Thầy MDR nhận xét rằng nhóm này trải dài từ người chỉ bắt đầu dùng trí đến người chí nguyện thực sự, với khát vọng và ý tưởng phụng sự bắt đầu xuất hiện ở giai đoạn cuối của nhóm khi cánh hoa thứ 5 gần hoàn tất khai mở.

Tổng kết nhóm thứ sáu và kết thúc buổi bình giảng thứ ba

Thầy MDR tổng kết rằng nhóm 6 bao gồm những người đang khai mở cánh hoa 3, 4 và 5, với sự phát triển của trung tâm cổ họng và cung ba bắt đầu nổi bật, ham muốn đang chuyển hoá thành khát vọng. Thầy MDR nhận xét rằng có một khoảng trống giữa nhóm 5 và nhóm 6 cho những người dùng trí tuệ khách quan nhưng ích kỷ, và đề xuất rằng một số người thiên về tư duy khách quan có thể đến từ các hành tinh như Thủy Tinh và Vulcan do Hành Tinh Thượng đế của chúng ta chưa kiểm soát được thể cảm dục. Đây là kết thúc Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 3, phần tiếp theo sẽ bắt đầu từ trang 206 của *Tâm Lý Học Nội Môn* tập II.

Text from *EPII*

Group 1	Nhóm 1
1. The souls who live but whose consciousness sleeps. These are the dormant human beings whose intelligence is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come into this category. Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our	**1. Những linh hồn đang sống nhưng tâm thức của họ vẫn ngủ say. Đây là những con người đang trong trạng thái ngủ yên, với trí thông minh thuộc cấp độ rất thấp, và nhận thức về chính họ cũng như về cuộc sống vẫn còn rất mờ nhạt và mông lung. Chỉ những dạng tồn tại thấp nhất của con người mới thuộc về nhóm này. Xét về mặt chủng tộc, quốc gia và bộ tộc, họ không tồn tại như những kiểu mẫu thuần khiết,**

great cities. They are like a "throw back" and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry.

nhưng đôi khi một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn. Họ giống như một sự thoái hóa trở lại thời kỳ xa xưa và không bao giờ xuất hiện trong những gì được gọi là những người hoang dã tự nhiên hoặc những người nông dân." *Tâm Lý Học Nội Môn* II, tr. 203

Group 2

Nhóm 2

2. The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation. These people are slow, inert, inarticulate, bewildered by their environment, but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events. They have no sense of time or of purpose; they can seldom be trained along any mental line, and they very rarely exhibit skill in any direction. They can dig and carry, under direction; they eat, sleep and procreate, following the natural instincts of the animal body. Emotionally, however, they are asleep, and mentally they are totally unawakened. These too are relatively rare, though several thousands of them can be found upon our planet. They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture.

2. Những linh hồn chỉ đơn thuần ý thức về đời sống ở cõi trần và về cảm giác. Những người này chậm chạp, trì trệ, không biết diễn đạt, hoang mang trước môi trường xung quanh, nhưng họ không bị hoang mang bởi các sự kiện như những người tiến hóa hơn và thiên về cảm xúc. Họ không có cảm giác về thời gian hay mục đích; họ hiếm khi được huấn luyện theo bất kỳ đường hướng trí tuệ nào, và rất hiếm khi biểu lộ kỹ năng trong bất kỳ lĩnh vực nào. Họ có thể đào bới và khuân vác dưới sự chỉ dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản, theo các bản năng tự nhiên của thân xác động vật. Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ đang ngủ mê, và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa tỉnh thức. Những người này cũng tương đối hiếm, dù có thể tìm thấy vài ngàn người như vậy trên hành tinh của chúng ta. Họ có thể được nhận biết qua sự bất lực hoàn toàn trong việc đáp ứng với sự huấn luyện và giáo hóa cảm xúc lẫn trí tuệ.

Group 3

Nhóm 3

3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và có sự sống động về cảm xúc cũng như thông linh. Tất nhiên, trong họ bản tính thú vật đang thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mãnh liệt. Những người này có thể được tìm thấy trong mọi giống dân ở mức độ nhỏ, và một số lượng đáng kể có thể được tìm thấy trong số người da đen,

those who are today relatively children. These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it, the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures.

một giống dân chứa một số lượng lớn những người ngày nay vẫn còn tương đối là trẻ con. Đây là những linh hồn trẻ thơ, và mặc dù có trang bị trí tuệ và một số có thể được đào tạo để sử dụng nó, nhưng phần lớn sự nhấn mạnh của đời sống hoàn toàn tập trung vào hoạt động thể chất, vốn được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn ở một mức độ nào đó, và bởi một dạng "đời sống mong ước" hời hợt hoặc bản chất dục vọng gần như hoàn toàn hướng về đời sống vật chất. Những linh hồn này là những tương ứng hiện đại với các nền văn hóa Lemuria thời xưa.

Group 4

Nhóm 4

4. The souls who are primarily emotional. The mind nature is not functioning strongly, and only rarely does it swing into activity, and the physical body is slipping steadily into the realm of the unconscious. In every race and nation there are millions of such souls in existence. They may be regarded as the modern Atlanteans.

4. Những linh hồn chủ yếu thiên về cảm xúc. Bản chất trí tuệ chưa hoạt động mạnh và chỉ thỉnh thoảng mới vận hành. Trong khi đó, thể xác đang dần trượt vào vùng vô thức. Trong mọi chủng tộc và quốc gia đều có hàng triệu linh hồn như vậy. Họ có thể được coi là những người Atlantis hiện đại."

(*EP II*, p. 205)

(*Tâm Lý Học Nội Môn* II, trang 205)

Group 5

Nhóm 5

5. Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises. They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time. They are the average citizens of our modern world,—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind. They swing between the poles of experience. Their

"5. Những linh hồn giờ đây có thể được xếp vào loại con người thông minh, có khả năng vận dụng thể trí nếu được đào tạo, và thể hiện rằng họ có thể suy nghĩ khi cần thiết. Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu mang tính cảm xúc. Họ chiếm phần lớn nhân loại hiện đại vào thời điểm này. Họ là những công dân bình thường của thế giới hiện đại—tốt, có thiện chí, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức, và dao động giữa đời sống giác quan và đời sống trí tuệ. Họ đung đưa giữa các cực của kinh nghiệm. Đời sống của họ chìm trong những xáo trộn

lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people, who are, nevertheless, largely controlled by the mass consciousness, because they are relatively unthinking. They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the "sheep" of the human family.

EPII, 205-206

Group 6

6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness.

cảm dục, nhưng họ ngày càng có những khoảng thời gian mà trong đó thể trí có thể tự làm cho mình được cảm nhận và do đó, khi cần, có thể đưa ra các quyết định quan trọng. Đây là những người tử tế, tốt bụng, nhưng dù vậy, phần lớn vẫn bị chi phối bởi tâm thức đại chúng, vì họ tương đối không có thói quen tư duy. Họ có thể dễ dàng bị hệ thống hóa và tiêu chuẩn hóa bởi các tôn giáo chính thống và chính phủ và là những 'con cừu' trong gia đình nhân loại."

(*EPII*, 205-206)

Nhóm 6

6. Những linh hồn biết suy tư và là những trí tuệ. Số lượng của họ đang gia tăng đều đặn và quyền năng của họ cũng đang lớn mạnh khi các tiến trình giáo dục và các khám phá khoa học của chúng ta mang lại kết quả và mở rộng nhận thức của nhân loại. Họ là tinh hoa của gia đình nhân loại, và là những người đang đạt được thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống nhân loại. Họ là những nhà văn, nghệ sĩ, các nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, các chính trị gia, lãnh tụ tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và thợ thủ công, và tất cả những ai—dù ở tuyến đầu—vẫn tiếp nhận các tư tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng nhằm đem lại lợi ích tối hậu cho gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện trên thế giới, và là những người đang bắt đầu đem lý tưởng phụng sự vào trong tâm thức của mình." [*EPII*, 206]

Bình Giảng

Hello friends. We are continuing now with our webinar book on the Egoic Lotus. So, this

Chào các bạn. Chúng ta đang tiếp tục với hội thảo trên web về Hoa Sen Chân Ngã. Đây là

is the Egoic Lotus Webinar Commentary No. 3. (EGLWC 3) and we are working with the 10 categories of human development. This is starting from Page 203 with the 10 groups of souls (soul groups).

phần Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã số 3 (EGLWC 3), và chúng ta đang làm việc với 10 nhóm phát triển của con người. Chúng ta bắt đầu từ trang 203 với 10 nhóm linh hồn (soul groups).

"6. Once this conscious awareness is achieved, then progress becomes more rapid. It should be borne in mind that many human beings are not thus aware. The groupings which arise out of this awareness (limiting our ideas entirely to those within the radius of the human family) can be expressed as follows:"

6. Khi sự nhận thức này được đạt tới, tiến trình phát triển trở nên nhanh chóng hơn. Cần lưu ý rằng nhiều con người chưa đạt đến mức độ nhận thức này. Các nhóm hình thành từ sự nhận thức này (giới hạn trong phạm vi gia đình nhân loại) có thể được biểu thị như sau:

(*EP II*, 203)

[203]

... many human beings are not thus aware. The groupings which arise out of this awareness (limiting our ideas entirely to those within the radius of the human family) can be expressed as follows ...

nhiều con người chưa đạt đến mức độ nhận thức này. Các nhóm hình thành từ sự nhận thức này (giới hạn trong phạm vi gia đình nhân loại) có thể được biểu thị như sau

So these are the categories of human beings, some of them are not thus aware. Aware of their full self-conscious existence, and others of them toward the end of the list are aware in that manner. So now, we will look at this larger one with commentary, and we will go through one group after another. We have already done that, actually, and I have read them. But now, we are going to actually analyze a bit more carefully.

Như vậy, đây là những nhóm khác nhau của nhân loại, một số trong đó chưa đạt được nhận thức đầy đủ về chính họ. Những nhóm về sau trong danh sách thì lại có sự nhận thức đó. Bây giờ, chúng ta sẽ xem xét danh sách này một cách chi tiết hơn, kèm theo bình luận. Chúng ta đã đi qua từng nhóm một trước đây, và tôi đã đọc chúng. Nhưng bây giờ, chúng ta sẽ phân tích kỹ hơn.

First Six Groups of souls (*Esoteric Psychology* II, 203-207)

Sáu nhóm linh hồn đầu tiên (*Tâm Lý Học Nội Môn* II, tr. 203-207)

"1. The souls who live but whose consciousness sleeps. These are the dormant human beings whose intelligence is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come

1. Những linh hồn sống nhưng tâm thức vẫn ngủ. Đây là những con người mà trí thông minh còn ở mức rất thấp, và sự nhận thức về bản thân cũng như cuộc sống của họ rất mờ nhạt và không rõ ràng đến mức chỉ những hình thái thấp nhất của sự tồn tại con người

into this category. Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities. They are like a throw back and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry."

mới thuộc loại này. Về mặt chủng tộc, quốc gia, và bộ lạc, họ không tồn tại như những kiểu mẫu thuần khiết, nhưng đôi khi một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn. Họ giống như một "hiện tượng lại giống," và không xuất hiện giữa những "người sống ở trạng thái nguyên sơ tự nhiên" hay tầng lớp nông dân.

(*EPII*, 203)

[203]

The souls who live …

Những linh hồn sống…

They have the vitality of the physical body and all the other vehicles as well, though they are not really activated.

Họ có sinh lực của thể xác và tất cả các thể khác, nhưng những thể này chưa thực sự được kích hoạt.

… but whose consciousness sleeps.

nhưng tâm thức vẫn ngủ.

And D.K. uses this word throw back. It represents atavism. It represents a much earlier stage than the majority of human beings are now expressing.

Và Chân sư D.K. sử dụng từ "throw back" (quay ngược lại). Nó đại diện cho hiện tượng lại giống. Nó biểu thị một giai đoạn xa xưa hơn nhiều so với giai đoạn mà phần lớn nhân loại hiện nay đang thể hiện.

These are the dormant human beings…

Đây là những con người đang ngủ mê

So he uses this word dormant. They are asleep in terms of real human self-consciousness

Ngài sử dụng từ ngủ yên (dormant). Họ đang "ngủ" theo nghĩa của sự tự nhận thức thực sự của con người.

…. whose intelligence is of such a low order …

mà trí thông minh còn ở mức rất thấp

Now, we do have to remember that there will always be at least nascent intelligence, the mind vehicle will be there the moment of individualization, but it takes a long time before it is activated.

Chúng ta cần nhớ rằng luôn có ít nhất một hình thức trí thông minh sơ khai—thể trí sẽ xuất hiện vào thời điểm biệt ngã hóa, nhưng phải mất một khoảng thời gian rất dài trước khi nó thực sự được kích hoạt.

… and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the

… và nhận thức về chính họ cũng như về cuộc sống vẫn còn rất mờ nhạt và mông lung, chỉ

lowest forms of human existence come into this category.

They have not entered this Leo stage of self-awareness. We realize that even once individualization takes place, it takes about, says the Tibetan, about 3 million years, before the human being really comes to himself and recognizes himself as a separate I in any distinct way. Before that time, there is dimness and nebulosity concerning life.

So, you kind of wonder what those early stages were like. Let us say from 21 million years ago to about 18-1/2 million years ago when the Hierarchy came to this planet and probably gave a tremendous stimulation to the self-awareness of man, which was already nascent. It was there individualization occurred but the human being did not really recognize himself as distinct even though he was in that sense distinct.

So, the Leo development is not really occurring in these types of people, and the lowest forms of human beings come into this group. Really, there is a question we actually are encountering people of this nature; their numbers are not so many.

Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types …

Which means, we cannot go looking in various racial, national and tribal groups as if to find more of them in any one of these

những dạng tồn tại thấp nhất của con người mới thuộc về nhóm này.

Những người này chưa thực sự bước vào giai đoạn phát triển của Sư Tử—giai đoạn liên quan đến sự tự nhận thức. Ngay cả khi sự biệt ngã hóa xảy ra, Chân sư Tây Tạng nói rằng phải mất khoảng 3 triệu năm trước khi một con người thực sự đạt đến ý thức về bản thân như một cái tôi riêng biệt theo bất kỳ cách nào rõ ràng. Trước thời điểm đó, có sự mờ nhạt và không rõ ràng trong nhận thức về cuộc sống.

Vì vậy, chúng ta có thể tự hỏi giai đoạn đầu tiên đó như thế nào. Giả sử từ khoảng 21 triệu năm trước đến khoảng 18,5 triệu năm trước, khi Thánh đoàn đến Trái Đất, có lẽ đã tạo ra một sự kích thích rất lớn đối với nhận thức tự giác của con người. Nhận thức này vốn đã có sẵn, vì biệt ngã hóa đã diễn ra, nhưng con người chưa thực sự nhận ra chính mình như một thực thể riêng biệt, dù về mặt nào đó, họ đã là những cá thể riêng biệt.

Vì vậy, sự phát triển theo chiều hướng Sư Tử chưa thực sự diễn ra ở những người thuộc nhóm này, và chỉ những dạng con người thấp nhất mới thuộc về nhóm này. Thực sự có một câu hỏi được đặt ra là liệu chúng ta có thường xuyên gặp những người thuộc nhóm này không; số lượng của họ không nhiều.

Về mặt chủng tộc, quốc gia, và bộ lạc, họ không tồn tại như những kiểu mẫu thuần khiết …

Điều này có nghĩa là chúng ta không thể tìm kiếm họ trong các nhóm chủng tộc, quốc gia hay bộ tộc cụ thể như thể có thể tìm thấy nhiều người thuộc nhóm này ở bất kỳ nhóm nào trong số đó.

…. but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities.

… nhưng đôi khi một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn.

Now this is a question of why the slums? It seems that there is very little advantage, no advantage in the slums except if it is to stimulate an individual who is already further developed to rise out of and away from the slums. There was an Indian movie lately, what is it? – Slumdog Millionaire – something like that, where the man was able, through his intelligence, to rise out of a very disadvantaged situation.

Câu hỏi đặt ra là tại sao lại là các khu ổ chuột? Dường như không có lợi ích nào đáng kể ở các khu ổ chuột, ngoại trừ việc nếu đó là một động lực kích thích một cá nhân đã phát triển hơn vươn lên và thoát khỏi môi trường này. Gần đây có một bộ phim Ấn Độ—tên là gì nhỉ?—Triệu Phú Khu Ổ Chuột, hay đại loại như vậy, trong đó một người đã có thể vươn lên từ hoàn cảnh vô cùng bất lợi nhờ vào trí thông minh của mình.

They are like a "throw back"…

Họ giống như một "hiện tượng lại giống,"

To a much earlier stage of human development

Về một giai đoạn phát triển rất sớm của nhân loại.

… and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry.

và không xuất hiện giữa những "người hoang dã tự nhiên" hay tầng lớp nông dân.

So He does not want us looking at what he calls the natural savages. Let us say such as are found in the Amazon and certain parts of Africa and in certain other places as if to say that these people are the kind he is now describing. This is not the case.

Vì vậy, Chân sư DK không muốn chúng ta nghĩ rằng những bộ lạc tự nhiên—chẳng hạn như những bộ lạc trong rừng Amazon, ở một số vùng của châu Phi hay những nơi khác—là những người mà Ngài đang mô tả. Điều đó không đúng.

And never appear among what are called the natural savages or the peasantry.

… và không bao giờ xuất hiện trong những gì được gọi là các bộ lạc tự nhiên hay tầng lớp nông dân.

All of these are more advanced. Now it would seem that there are only a few thousand of these and… Well, what is their condition? It may be as a result of late incarnation. We have learned that there was a period in ancient Lemuria when about 75% or so of those upon the 2nd ray monad and 25% upon the 3rd ray monad

Tất cả những nhóm này đều phát triển hơn. Dường như chỉ có một vài ngàn người thuộc nhóm này. Vậy, tình trạng của họ là gì? Có thể họ là kết quả của một quá trình nhập thể muộn. Chúng ta đã được cho biết rằng có một giai đoạn ở thời kỳ Lemuria cổ đại khi khoảng 75% số Chân Thần thuộc Cung Hai và khoảng 25% số Chân Thần thuộc Cung Ba

incarnated on the Earth globe in this 4th chain.

đã nhập thể vào bầu Địa cầu trong Dãy hành tinh thứ tư.

We are not, I think, speaking of these people. It is more likely that unless their developmental career has been extremely slow due to all kinds of obstacles from within themselves and their environment – that we would be more likely speaking of those who incarnated later, in early Atlantean times.

Nhưng có vẻ như chúng ta không nói về những người này. Có khả năng cao hơn là chúng ta đang đề cập đến những người nhập thể muộn hơn, vào thời kỳ đầu Atlantis, trừ khi tiến trình phát triển của họ diễn ra cực kỳ chậm chạp do những trở ngại từ bên trong chính họ hoặc từ môi trường sống.

Now we could ask, does he refer here to the people who have Down syndrome and other types of special needs which have retarded their progress? And I think not. I checked this out. There is something, some 5.8 million or 6 million people in the world with Down syndrome, a much, much larger group, and it seems more an intervention of the soul—a shutting of certain doors to develop other qualities in the lower worlds. So, I am not thinking of these people that are here mentioned – the group number 1 – as people that have that particular condition.

Chúng ta có thể tự hỏi, liệu Chân sư DK có đang đề cập đến những người mắc hội chứng Down hoặc các tình trạng đặc biệt khác làm chậm sự phát triển của họ không? Và tôi nghĩ là không. Tôi đã kiểm tra điều này. Có khoảng 5,8 đến 6 triệu người trên thế giới mắc hội chứng Down, một con số lớn hơn rất nhiều so với nhóm được đề cập ở đây. Và dường như điều này liên quan đến một sự can thiệp của linh hồn—một sự đóng lại của một số cánh cửa để phát triển những phẩm tính khác trong các cõi thấp hơn. Vì vậy, tôi không nghĩ những người được đề cập trong nhóm số 1 này là những người có tình trạng đặc biệt như vậy.

The lowest forms of those who are actually individualized are found in the anthropoid apes. We may not realize this, but Madam Blavatsky is telling us that those lives who are now incarnated in the anthropoid apes were once individualized. They are certainly not human in any recognizable sense, but due to the sin of the mindless, the mating of early man with animal types in the ancient days, their condition has arisen, and they had been held back in those grosser forms. Yet they are, in a very primitive sense, individualized and their opportunity will come.

Những dạng thấp nhất của những người đã biệt ngã hóa thực sự được tìm thấy trong các loài vượn nhân hình. Chúng ta có thể chưa nhận ra điều này, nhưng Bà Blavatsky nói rằng những sự sống hiện đang nhập thể trong các loài vượn nhân hình đã từng được biệt ngã hóa. Họ chắc chắn không phải là con người theo bất kỳ nghĩa nào mà chúng ta có thể nhận diện, nhưng do tội lỗi của những kẻ vô trí—tức là sự giao phối giữa con người sơ khai và các loài động vật trong thời kỳ cổ đại—nên tình trạng hiện tại của họ đã xuất hiện. Họ đã bị giữ lại trong những hình tướng thô sơ hơn. Tuy nhiên, theo một nghĩa rất sơ khai, họ vẫn được biệt ngã hóa và cơ hội của họ sẽ đến trong tương lai.

Well, you know, here is a question about the word “slum”. It is not even a popular word anymore. But it is a word that is sometimes used for extremely disadvantaged parts of cities where people are confined to the lowest type of life and have very little with which to work, very degraded circumstances, even having to pick through the garbage for their living, for their sustenance. So, it is an extremely degraded condition.

Một câu hỏi nảy sinh về từ "ổ chuột". Đây thậm chí không còn là một từ phổ biến nữa, nhưng đôi khi nó vẫn được sử dụng để chỉ những khu vực vô cùng khó khăn trong các thành phố, nơi con người bị giới hạn trong kiểu sống thấp nhất và gần như không có phương tiện để vươn lên. Đây là những điều kiện vô cùng suy thoái, thậm chí nhiều người phải kiếm sống bằng cách nhặt rác từ bãi rác.

And why is it that in the slums, such people could emerge? And a question arises about the slums. Do they offer opportunity for evolution through heightened vibration? In other words, there are people who are born there and so appalled by the conditions that they would do everything they can to rise out of it. Or are the slums of such low vibration that those of low vibration are attracted? He must have his reasons for speaking of these people emerging in very disadvantaged condition but maybe for them, it is of sufficient advantage.

Tại sao những người thuộc nhóm này lại xuất hiện trong các khu ổ chuột? Một câu hỏi khác là liệu các khu ổ chuột có tạo cơ hội tiến hóa thông qua rung động gia tăng không? Nói cách khác, có phải những người được sinh ra trong đó sẽ cảm thấy ghê sợ trước điều kiện sống của mình đến mức họ làm mọi thứ có thể để vươn lên? Hay các khu ổ chuột có mức rung động quá thấp đến mức chỉ thu hút những người có rung động thấp? Chân sư DK hẳn phải có lý do khi nói rằng những người này xuất hiện trong những điều kiện cực kỳ bất lợi, nhưng có thể đối với họ, điều đó vẫn mang lại một lợi thế nào đó đủ để phát triển.

Some questions that I have asked: Is there animal cunning here? Maybe not. Maybe too early for what he calls animal cunning; he will describe that later.

Một số câu hỏi mà tôi đã đặt ra: Có phải họ có sự xảo quyệt của động vật không? Có thể là chưa. Có thể còn quá sớm để điều đó xuất hiện; Ngài sẽ mô tả điều này sau.

Is this intellectual impairment? Well, as in Down syndrome, apparently not due to the numbers. It is not even really a normal Lemurian state of consciousness. They have no ability here to take advantage of culture, no ability to take advantage of anything. I am not sure why this is said. It has probably something to do with animal learning.

Họ có bị suy giảm trí tuệ không? Như trong trường hợp hội chứng Down, dường như không, dựa trên số lượng của họ. Đây thậm chí không thực sự là trạng thái tâm thức Lemuria bình thường. Họ không có khả năng tiếp nhận những lợi ích của văn hóa; Họ không có khả năng tận dụng bất cứ điều gì. Tôi không chắc tại sao điều này được đề cập theo cách như vậy, nhưng có lẽ nó liên quan đến cách thức học hỏi của động vật.

Just how vacant is this stage? Who is at home? Is this a condition of early individualization? It is not akin to the Lemurian civilizations which emerged later, at which time, the Solar Angels thought that they had completed their task and that it was going to be successful.

Giai đoạn này thực sự trống rỗng đến mức nào? Ai là thực thể tồn tại bên trong? Đây có phải là một trạng thái của sự biệt ngã hóa sơ khai? Nó không giống với các nền văn minh Lemuria đã xuất hiện sau này—thời điểm mà các Thái dương Thiên thần nghĩ rằng các Ngài đã hoàn thành nhiệm vụ của mình và rằng tiến trình này sẽ thành công.

These are people perhaps in whom the Solar Angel is not present. The spark has been sufficiently fanned to cause individualization but the presence of the Solar Angel is not really there. There is no spark of mind which is the spark from the Solar Angel. There is simply a mental unit which has been sufficiently stimulated to produce a kind of individualization without the presence of the Solar Angel.

Có lẽ đây là những người mà trong đó Thái dương Thiên thần không hiện diện. Tia lửa trí tuệ đã được thổi bùng đủ để tạo ra sự biệt ngã hóa, nhưng sự hiện diện của Thái dương Thiên thần thực sự không có mặt. Không có tia lửa trí tuệ nào từ Thái dương Thiên thần. Đơn giản là chỉ có một đơn vị hạ trí (mental unit) đã được kích thích đủ để tạo ra một dạng biệt ngã hóa, nhưng không có sự hiện diện của Thái dương Thiên thần.

But then, the question is, Do they have causal bodies? And if they do have causal bodies, how is this so? Because the Solar Angel is said to underlie the causal body, but then we go back earlier to the Moon chain and we discovered there was a method of individualization which did not involve the coming of the Solar Angels nor the substanding of the Egoic Lotus by the Solar Angels, and perhaps, the monad itself was involved in providing the sustenance for that Egoic Lotus.

Nhưng câu hỏi đặt ra là, liệu họ có thể nguyên nhân không? Và nếu họ có thể nguyên nhân, thì điều đó diễn ra như thế nào? Vì người ta nói rằng Thái dương Thiên thần chính là nền tảng của thể nguyên nhân. Tuy nhiên, nếu quay trở lại Dãy hành tinh Mặt Trăng (Moon Chain), chúng ta thấy rằng đã từng có một phương pháp biệt ngã hóa không liên quan đến sự xuất hiện của các Thái dương Thiên thần và không liên quan đến việc Thái dương Thiên thần đảm nhận vai trò đứng sau Hoa Sen Chân Ngã. Có lẽ, trong trường hợp đó, chính Chân Thần đã tham gia vào quá trình này và cung cấp năng lượng duy trì cho Hoa Sen Chân Ngã.

These are people who are definitely physical, and there is no real self-consciousness. There is no emotional response in any human way, let us say. Although, we see also that animals have some kind of emotional response. They seem to operate according to attraction and repulsion. So maybe for these people the spark of mind has not been

Những con người này chắc chắn mang tính vật lý, và họ không thực sự có tự ngã thức. Không có phản ứng cảm xúc theo bất kỳ cách nào mang tính con người, mặc dù ngay cả động vật cũng có một số dạng phản ứng cảm xúc. Các động vật dường như hoạt động theo sự hấp dẫn và đẩy lùi. Vậy có thể tia lửa trí tuệ chưa từng được cấy cho họ, nhưng

implanted, but the mental unit has been fanned, and the likely time of individualization was more likely in Atlantean times, giving them less opportunity to evolve.

đơn vị trí tuệ đã được thổi bùng. Có khả năng thời điểm biệt ngã hóa của họ xảy ra muộn hơn, có thể trong thời kỳ Atlantis, điều này khiến họ có ít cơ hội tiến hóa hơn.

So I think that there is not a lot that is said here about them, and their numbers are not very great at all, because in the next group, it tells us that perhaps, only a few thousand exist and they are far more frequently found than these people for whom the consciousness is really asleep. Maybe, we could say they are the latest of the individualizers, but what we have to realize D.K. says at one point that for all human beings who exist today, one petal is open.

Vì vậy, tôi nghĩ rằng không có nhiều điều được nói về họ trong tài liệu, và số lượng của họ là rất nhỏ, bởi vì trong nhóm tiếp theo mà Chân sư DK đề cập, có lẽ chỉ có một vài nghìn người thuộc nhóm đó, và họ xuất hiện thường xuyên hơn những người thuộc nhóm mà tâm thức thực sự đang ngủ say này. Có lẽ, chúng ta có thể nói rằng họ là những người biệt ngã hóa muộn nhất trong tiến trình tiến hóa của nhân loại, nhưng những gì chúng ta cần nhận ra là Chân sư DK đã nói tại một thời điểm rằng, đối với tất cả những con người đang tồn tại ngày nay, một cánh hoa đã mở.

We will come to the place where he does say that, and I often call that the Lemurian petal.

Chúng ta sẽ đến phần mà Ngài nói điều đó, và tôi thường gọi đó là cánh hoa Lemuria.

Now the question is, what is the difference here between open and unfolded? So this is my question, is there a difference between open and unfolded? One petal open. Let us see if I can find that reference. I will come to it later, of course. But let us just see if it is possible to find anything here – “one petal open”.

Bây giờ, câu hỏi đặt ra là, sự khác biệt giữa "mở" và "mở xòe ra" là gì? Đây chính là câu hỏi của tôi: có sự khác biệt nào giữa "mở" và "mở xòe ra" không? Hãy xem liệu tôi có thể tìm thấy trích dẫn về điều này không. Tất nhiên, tôi sẽ đề cập đến nó sau. Nhưng trước tiên, hãy xem liệu có thể tìm thấy điều gì ở đây không – một cánh hoa mở.

There seems to be one reference to it.

Có vẻ như có một trích dẫn về điều này:

“Bud egos. Our planetary scheme, being at the midway point in its evolution, there are therefore no unopened "buds" strictly speaking. All the egoic lotuses have at least one petal open. All the lotuses are organised, but there are vast differences among those of small development, showing forth in the brilliancy of the

Các chân ngã nụ. Hệ hành tinh của chúng ta, vì đang ở điểm ở giữa trong tiến hoá của nó, nên nói cho đúng không có những “nụ” chưa nở. Mọi Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở. Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức, nhưng có những khác biệt rất lớn giữa những hoa sen ít phát triển, được biểu lộ qua độ rực sáng của các

permanent atoms, and in the stage of petal unfoldment." *TCF*, 840-841

Nguyên tử trường tồn, và qua giai đoạn khai mở của các cánh hoa. (*TCF*, tr. 840–841)

All the Egoic Lotuses have at least one petal open. So this is at present and so they are not,

Tất cả các Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa đã mở. Vậy đây là tình trạng hiện tại, và vì thế chúng không còn là các Chân ngã nụ

Bud egos. Our planetary scheme, being at the midway point in its evolution, there are therefore no unopened "buds" strictly speaking. (*TCF*, p. 840–841)

***Các chân ngã nụ. Hệ hành tinh của chúng ta, vì đang ở điểm giữa trong tiến hóa, nên nói cho đúng, không có những "nụ" chưa mở. (TCF,* tr. 840–841)**

Now there he leaves himself a little bit of latitude because there is going to be some conditions that he is not fully describing.

Ở đây, Ngài có để lại một chút khoảng trống, vì sẽ có một số điều kiện mà Ngài chưa mô tả đầy đủ.

All the egoic lotuses have at least one petal open. (*TCF*, p. 840–841)

***Mọi Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở. (TCF,* tr. 840–841)**

But does he mean completely unfolded? Maybe not. Anyway, these are not strictly speaking, bud egos because they have had time, a number of million years, to evolve.

Nhưng liệu Ngài có ý nói rằng chúng đã hoàn toàn xòe ra không? Có lẽ không. Dù sao đi nữa, về mặt kỹ thuật, những Chân Ngã này không còn là "Chân Ngã nụ" vì chúng đã có thời gian hàng triệu năm để tiến hóa.

All the lotuses are organised, but there are vast differences among those of small development, showing forth in the brilliancy of the permanent atoms, and in the stage of petal unfoldment. (*TCF*, p. 840–841)

***Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức, nhưng có những khác biệt rất lớn giữa những hoa sen ít phát triển, được biểu lộ qua độ rực sáng của các Nguyên tử trường tồn, và qua giai đoạn khai mở của các cánh hoa. (TCF,* tr. 840–841)**

We are going to deal with this important section on some of the names of the lotuses. We did talk about:

Chúng ta sẽ đề cập đến phần quan trọng này về một số tên gọi của các Hoa Sen. Chúng ta đã nói về:

The lotuses of revelation,

Hoa sen của sự mặc khải,

The lotuses with perfume, and

Hoa sen có hương thơm, và

The radiant lotuses.

Hoa sen chói rạng.

Some of the early ones here have to be discussed –

Một số hoa sen sơ khai cần được thảo luận ở đây –

The Brahmic lotuses,

Hoa sen Brahmic,

The lotuses of Brahman,

Hoa sen của Brahman,

The Bud egos,

Những Chân Ngã nụ,

The primary lotuses

Hoa sen sơ nguyên,

The lotuses of passion and desire.

Hoa sen của đam mê và dục vọng.

These are some of the earlier stages. They really have to be included in that other list that we discussed shortly before the sevenfold list:

Đây là một số giai đoạn đầu tiên. Chúng thực sự cần được đưa vào danh sách mà chúng ta đã thảo luận trước đó về danh sách thất phân.

(1) Of the Bud egos,

(1) Những Chân Ngã nụ,

(2) Of the colorless lotuses,

(2) Những hoa sen không màu,

(3) The lotuses that are in a closed and sealed condition,

(3) Những hoa sen vẫn còn trong trạng thái khép kín và niêm kín,

(4) The lotuses whose flower is on the point of opening, and

(4) Những hoa sen đang ở ngưỡng mở ra, và

(5) The radiant lotuses,

(5) Những hoa sen rực rỡ,

(6) The lotuses with perfume, and

(6) Những hoa sen có hương thơm, và

(7) Lotuses of revelation.

(7) Những hoa sen của sự mặc khải.

These other types of lotuses do belong in here and that is some of the preparatory material that we have to discuss. Just make a mental note of all these things. It will all coalesce; it will all come together.

Những loại hoa sen khác này thuộc về nhóm này, và đó là một số tài liệu chuẩn bị mà chúng ta cần thảo luận. Hãy ghi nhớ tất cả những điều này trong tâm trí. Mọi thứ sẽ dần hợp nhất lại; tất cả sẽ kết nối với nhau.

… there are therefore no unopened "buds" strictly speaking. (*TCF*, p. 840–841)

So D.K. uses the word strictly speaking. So there are probably some degrees of opening or expansion which are not the full unfoldment of the 1st petal, which, as I say I have often called the Lemurian petal.

Alright now. So that gives us an idea of a very dim sort of consciousness. It does not have to do with people who live in the so-called natural savaged state at all. It is an atavistic throw back condition and is the dimmest type of human consciousness, and yet, it is not the consciousness of the anthropoid apes, who are, according to *the Secret Doctrine*, already individualized. It must be more than that. Of course, it would be a very interesting question, you know. What is the condition of the Egoic Lotus of the anthropoid apes if they are individualized? Do they have an Egoic Lotus? This is a technical question for which we can discover the answer at some point.

Then comes the next group.

nên nói cho đúng không có những "nụ" chưa nở. **(*TCF*, tr. 840–841)**

Vậy, Chân sư DK đã sử dụng cụm từ "nói cho đúng". Điều này có nghĩa là có thể có một số cấp độ mở hoặc mở rộng mà chưa phải là sự xòe ra hoàn toàn của cánh hoa thứ nhất, mà như tôi đã nói, tôi thường gọi đó là cánh hoa Lemuria.

Vâng, điều này giúp chúng ta có một ý niệm về một loại tâm thức rất mờ nhạt. Nó không liên quan đến những người sống trong trạng thái nguyên thủy tự nhiên theo nghĩa thông thường. Đây là một tình trạng trở lại một dạng tổ tiên xa xưa và là dạng tâm thức mờ nhạt nhất của con người. Tuy nhiên, nó cũng không phải là tâm thức của loài vượn nhân hình, vì theo *Giáo Lý Bí Nhiệm*, loài vượn nhân hình đã được biệt ngã hóa. Do đó, trạng thái này phải hơn thế. Dĩ nhiên, đây sẽ là một câu hỏi rất thú vị: Tình trạng của Hoa Sen Chân Ngã của loài vượn nhân hình sẽ như thế nào nếu chúng đã được biệt ngã hóa? Chúng có Hoa Sen Chân Ngã không? Đây là một câu hỏi kỹ thuật mà chúng ta có thể tìm ra câu trả lời vào một thời điểm nào đó.

Sau đó, nhóm tiếp theo xuất hiện:

2. Những linh hồn chỉ nhận biết về đời sống trên cõi trần và các cảm giác. Họ chậm chạp, trì trệ, không có khả năng diễn đạt, bị bối rối trước môi trường xung quanh, nhưng không bị bối rối bởi các sự kiện như những kiểu người tiến bộ hơn và thiên về cảm xúc. Họ không có cảm giác về thời gian hay mục đích; họ hiếm khi có thể được đào tạo theo bất kỳ hướng trí tuệ nào, và rất hiếm khi thể hiện được kỹ năng nào. Họ có thể đào và khuân vác dưới sự hướng dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản, chỉ tuân theo các bản năng tự nhiên của thể xác động

"2. The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation. These people are slow, inert, inarticulate, bewildered by their environment, but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events. They have no sense of time or of purpose; they can seldom be trained along any mental line, and they very rarely exhibit skill in any direction. They can dig and carry, under direction; they eat, sleep and procreate, following the natural instincts of the animal body. Emotionally, however, they are asleep, and mentally they are totally unawakened. These too are relatively rare, though several thousands of them can be found upon our planet. They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture."

vật. Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ vẫn đang ngủ, và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh. Những người này cũng khá hiếm hoi, dù có thể tìm thấy hàng nghìn người trên hành tinh của chúng ta. Họ có thể được nhận ra qua sự hoàn toàn không có khả năng đáp ứng với việc huấn luyện và giáo dục về cảm xúc và trí tuệ.

***EPII*, 203-204**

The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation.

Những linh hồn chỉ nhận biết về đời sống trên cõi trần và các cảm giác.

And I have called this sort of early-middle Lemurian because the cultures of the later Lemurian group actually allowed for quite a high degree of development. There were disciples among them, though perhaps they had to come from an earlier solar system. This is the thing, you know, the monads, egos from the earlier solar system. A great many of them, I think, maybe not all, but a great many skipped over the Moon chain phase altogether, and turned up or appeared in early Lemuria before individualization had occurred. Now that is very interesting because that puts them in a developmental phase throughout the Lemurian civilization. So they showed up more than 21 million years ago coming from a previous solar system by the time the later root races of

Và tôi đã gọi kiểu phát triển này là thời kỳ Lemuria sơ-trung, vì các nền văn hóa của nhóm Lemuria về sau thực sự đã đạt đến một mức độ phát triển khá cao. Trong số họ có cả các đệ tử dù có lẽ những đệ tử đó đến từ một hệ mặt trời trước. Đây là điều thú vị, các Chân Thần, các Chân Ngã đến từ hệ mặt trời trước. Tôi cho rằng rất nhiều trong số họ – có thể không phải tất cả, nhưng rất nhiều – đã bỏ qua toàn bộ giai đoạn của dãy Mặt Trăng và xuất hiện trong giai đoạn Lemuria sơ khai, trước khi quá trình biệt ngã hóa diễn ra. Điều này rất thú vị, vì nó đặt họ vào một giai đoạn phát triển xuyên suốt nền văn minh Lemuria. Như vậy, họ đã xuất hiện hơn 21 triệu năm trước, đến từ một hệ mặt trời trước đó, và vào thời kỳ các giống dân gốc về sau của Lemuria, những loại linh hồn này đã

Lemuria were extant, these types were highly developed than among them were found disciples.

phát triển cao hơn đáng kể, và trong số họ có cả những đệ tử.

So when I talk about this simple physical plane awareness, we could call it early Lemuria, maybe to some degree middle Lemuria, individualization has definitely occurred. Somewhere, D.K. talks about the ability of people to dig and carry out such activities under direction. Maybe we will see that in just a moment.

Vì vậy, khi tôi nói về nhận thức đơn giản trên cõi trần, chúng ta có thể gọi đó là giai đoạn Lemuria sơ khai, có lẽ ở một mức độ nào đó là trung kỳ Lemuria, và sự biệt ngã hóa chắc chắn đã xảy ra. Ở đâu đó, Chân sư DK có nói về khả năng của những con người này trong việc đào bới và thực hiện các hoạt động dưới sự chỉ dẫn. Có lẽ chúng ta sẽ thấy điều đó ngay sau đây.

These people are slow, inert, inarticulate …

Họ chậm chạp, trì trệ, không có khả năng diễn đạt …

The throat center has not developed. The 3rd ray is only developed in terms of activity, and the slowness and inertness that the obduracy of matter – the inarticulateness, this is the response of the planet Vulcan. It does relate to the obduracy of matter. Obduracy of matter is related to Vulcan.

Luân xa cổ họng chưa phát triển. Cung ba liên quan đến luân xa cổ họng chỉ phát triển trong sự hoạt động, và sự chậm chạp cùng tính ì trệ này liên quan đến sự cứng chắc của vật chất – sự không biết diễn đạt này là phản ứng của hành tinh Vulcan. Điều này có liên quan đến sự cứng chắc của vật chất. Sự cứng chắc của vật chất có liên quan đến Vulcan.

Okay, so they are slow, inert. Mercury has not really done its work very much with them, and the heavy resistance, we can relate to the lower side of Vulcan, and it is also very lunar. I will get into those descriptions when I go petal by petal.

Vì vậy, họ chậm chạp, trì trệ. Sao Thủy thực sự chưa làm việc với họ nhiều, và sự kháng cự nặng nề này có thể liên hệ đến khía cạnh thấp của Vulcan, và nó cũng mang tính chất nguyệt tinh rất nhiều. Tôi sẽ đi sâu vào những mô tả này khi phân tích từng cánh hoa.

… bewildered by their environment …

bị bối rối trước môi trường xung quanh

Confused by what the senses report. So even getting around in their environment and being able to apply the Law of Cause and Effect within their environment is problematic to them. So, they don't know the connections. I say not knowing the ropes. But, and this is what the Tibetan says:

Họ bị rối loạn bởi những gì các giác quan báo cáo. Vì vậy, ngay cả việc di chuyển trong môi trường sống của họ và việc có thể áp dụng Định luật Nhân Quả vào môi trường cũng là một vấn đề đối với họ. Họ không biết được các mối liên kết. Tôi gọi đó là "không biết

cách vận hành mọi thứ." Nhưng, như Chân sư Tây Tạng nói:

... but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events.

nhưng không bị bối rối bởi các sự kiện như những kiểu người tiến bộ hơn và thiên về cảm xúc.

Now we are not just talking about the environment; we are talking about interactions: man-made interactions, interactions among people, in groups and in nations and in societies. They do not even take those things into consideration. They are still trying to negotiate the physical environment. These people are not emotionally alive. They do not have an independent emotional life but they can have, of course, the reactions to pain.

Bây giờ, chúng ta không chỉ nói về môi trường; chúng ta đang nói về sự tương tác – những tương tác do con người tạo ra, sự tương tác giữa các cá nhân, trong các nhóm, trong các quốc gia và trong các xã hội. Họ thậm chí không xem xét những điều đó. Họ vẫn đang cố gắng thích nghi với môi trường vật lý. Những người này không có đời sống cảm xúc độc lập. Họ không có một đời sống cảm xúc riêng biệt, nhưng họ có thể có phản ứng với đau đớn.

Let us just say, the emotions will definitely be physicalized or have a physical basis, not an independent sort of life. So, emotions here have a strictly physical basis. These are truly physical Lemurian people. Events do require understanding but they are simply confused by what is happening around them, confused by a normal life. They are reactive to whatever happens. They do not have the mentality to plan. They can be directed, however, and there must be some form of self-awareness – not by any means as dim and nebulous as in the first or atavistical or throw back group, that has probably been evolving for the least amount of time. I mean when you think of the interesting cultures that the Aboriginals have, and the Vedas, and the Ainus of Japan, and so forth, those are groups which H.P.B. says had not been individualized in terms of the presence of the Solar Angel. The spark has simply been fanned so that they have come into individualization by a more normal way, and they are progressing much more slowly, but they would seem to be

Chúng ta hãy nói rằng, cảm xúc của họ chắc chắn mang tính vật chất hoặc có một nền tảng vật chất, chứ không phải một đời sống độc lập theo cách riêng. Vì vậy, cảm xúc ở đây hoàn toàn có nền tảng thể xác. Đây thực sự là những con người Lemuria mang tính vật chất. Các sự kiện đòi hỏi sự hiểu biết, nhưng họ chỉ đơn giản là bị rối loạn bởi những gì đang diễn ra xung quanh họ, bị rối loạn bởi một cuộc sống bình thường. Họ phản ứng với bất cứ điều gì xảy ra. Họ không có tư duy để lập kế hoạch. Tuy nhiên, họ có thể được chỉ dẫn, và chắc chắn phải có một hình thức tự nhận thức nào đó – không đến mức mờ nhạt và mơ hồ như ở nhóm đầu tiên, nhóm thoái hóa, nhóm có lẽ đã tiến hóa trong thời gian ngắn nhất. Tôi muốn nói rằng, khi bạn nghĩ về các nền văn hóa như của người Thổ dân Úc, Vedas, Ainus của Nhật Bản, v.v., thì những nhóm này, theo Bà H.P.B., chưa được biệt ngã hóa theo nghĩa có sự hiện diện của Thái Dương Thiên Thần. Tia lửa chỉ đơn giản được quạt lên để họ đi vào quá trình biệt ngã hóa theo cách tự nhiên hơn, và họ tiến hóa chậm hơn nhiều,

more Lemurian in their nature and not even members of that very earliest group. Of course, I realized, it is not very politically correct to look at the gamut of humanity and to hierarchicalize it, differentiate it into such stages of development, but occultism is not worried about political correctness. It just wants to describe the facts of the evolution of the human being and the history of the human being according to the truth which it represents.

nhưng họ có vẻ thuộc về bản chất Lemuria hơn, và thậm chí không phải là thành viên của nhóm sớm nhất đó. Tất nhiên, tôi nhận ra rằng, việc phân chia nhân loại thành các giai đoạn phát triển khác nhau theo cách này không phải là điều phù hợp với quan điểm chính trị đương đại, nhưng huyền bí học không quan tâm đến sự đúng đắn về mặt chính trị. Nó chỉ muốn mô tả sự thật về tiến trình tiến hóa và lịch sử của con người theo những gì mà nó thể hiện.

So we will just have to go with this and realize that, of course, any of us could be born in any race, whatsoever. You know, some of the races which have or groups which have the least apparent development have many advanced souls or at least a number of advanced souls in them. There, for karmic or for service purposes, I would say, more usually. So, we have a reactivity here. But there must be a dim form of self-awareness.

Vì vậy, chúng ta chỉ cần tiếp tục với điều này và nhận ra rằng, dĩ nhiên, bất kỳ ai trong chúng ta cũng có thể được sinh ra trong bất kỳ chủng tộc nào. Một số chủng tộc hoặc nhóm có vẻ ít phát triển nhất thực ra lại có nhiều linh hồn tiến hóa, hoặc ít nhất là một số lượng linh hồn tiến hóa đáng kể trong đó. Những linh hồn này có mặt vì lý do nghiệp quả hoặc vì mục đích phụng sự, tôi cho rằng lý do sau phổ biến hơn. Vì vậy, ở đây chúng ta có một sự phản ứng. Nhưng chắc chắn phải có một hình thức tự nhận thức mờ nhạt nào đó.

They have no sense of time or of purpose …

Họ không có cảm giác về thời gian hay mục đích;

So we can see that Saturn, in its higher function, is not really operating. Saturn definitely confines human beings to external circumstances and forces them to deal with it. But the sense of being able to divide the life into intervals of varying durations and to plan accordingly is not there. So the sense of time is not present. The purpose is not present. This seems to me more earlier Lemurian really. Certainly not later Lemurian. Maybe somewhat. And I wonder, even if middle Lemurian is appropriate.

Vì vậy, chúng ta có thể thấy rằng, ở đây, Sao Thổ, với chức năng cao hơn của nó, thực sự chưa hoạt động. Sao Thổ chắc chắn giam hãm con người vào hoàn cảnh bên ngoài và buộc họ phải đối mặt với nó. Nhưng khả năng chia cuộc sống thành các giai đoạn có độ dài khác nhau và lập kế hoạch tương ứng không có ở đây. Vì vậy, cảm giác về thời gian không tồn tại. Mục đích không tồn tại. Điều này, theo tôi, mang tính Lemuria sơ khai hơn. Chắc chắn không phải là Lemuria muộn. Có lẽ là một phần nào đó của trung kỳ Lemuria. Và tôi tự hỏi, ngay cả trung kỳ Lemuria có phù hợp để mô tả điều này hay không.

… they can seldom be trained along any mental line …

But they probably can be trained along a physically patterned line. There are certain things physically that one can do and one just continues to do that, and one relies upon that doing as being of some value. So they do need direction. They seem here on this very earth-bounded sense – to be related to the earlier functions of: Earth – ray 3, Vulcan – ray 1, Saturn – ray 3. Ray 3 is definitely related to the dense physical plane and the lower functions of Saturn are very repetitive.

… and they very rarely exhibit skill in any direction.

So skill is arising through repetition and practice. Maybe, there can be certain repetitive acts which they can do reasonably well, but not with any degree of refinement. And the skill, of course, relates to the sense of what is trying to be developed in time. Mercury really, is the planet of skill, and we see that there is not much Mercury operating here. Well, every human being does have nascent intelligence, and certainly, this group is more intelligent than the first group discussed. So, they can do cruder types of manual work.

We wonder whether the spark of mind is present in this group? Now if we include the Aboriginals in general, that was earlier – D.K and H.P.B. talk about the Bushman also, we are not talking about the fact that higher souls can be found in any of these groups for special purposes. The Vedas of Ceylon and the Ainus, the hairy Ainus of Japan, those are 4 groups which are mentioned, and he

họ hiếm khi có thể được đào tạo theo bất kỳ hướng trí tuệ nào

Nhưng có lẽ họ có thể được đào tạo theo một mô thức vật lý. Có những điều nhất định mà một người có thể làm về mặt thể chất, và họ chỉ tiếp tục làm điều đó, và họ dựa vào việc làm đó như một giá trị nào đó. Vì vậy, họ cần có sự chỉ dẫn. Họ dường như, trong nhận thức rất hạn chế về mặt trần thế này, có liên quan đến các chức năng sơ khai của Địa cầu – Cung 3, Vulcan – Cung 1, Sao Thổ – Cung 3. Cung 3 chắc chắn có liên quan đến cõi trần đậm đặc, và những chức năng thấp hơn của Sao Thổ mang tính lặp đi lặp lại.

và rất hiếm khi thể hiện được kỹ năng nào.

Kỹ năng phát sinh từ sự lặp đi lặp lại và thực hành. Có lẽ, họ có thể thực hiện một số hành động mang tính lặp lại, và có thể làm những việc đó khá tốt, nhưng không có sự tinh tế nào trong đó. Tất nhiên, kỹ năng liên quan đến ý thức về sự phát triển theo thời gian. Sao Thủy thực sự là hành tinh của kỹ năng, và chúng ta thấy rằng Sao Thủy hầu như không hoạt động nhiều ở đây. Tuy nhiên, mọi con người đều có một trí tuệ tiềm tàng, và chắc chắn nhóm này có trí thông minh cao hơn nhóm đầu tiên đã thảo luận. Vì vậy, họ có thể thực hiện những công việc chân tay thô sơ hơn.

Chúng ta tự hỏi liệu tia lửa trí tuệ có hiện diện trong nhóm này không? Nếu tính cả người Thổ Dân Úc nói chung—như đã nói trước đó—Chân sư DK và Bà H.P.B. cũng nói đến người Bushman; ở đây chúng ta không bàn đến việc những linh hồn tiến hóa cao có thể hiện diện trong bất kỳ nhóm nào vì các mục đích đặc biệt. Người Veddhas ở Tích Lan và người Ainu, những người Ainu nhiều lông

says the spark is not there. The spark of mind implanted by the Solar Angels. So really the presence of the Solar Angels in these people is not present.

ở Nhật Bản: đó là bốn nhóm được nhắc đến, và Ngài nói rằng tia lửa không có ở đó, tức tia lửa trí tuệ do các Thái dương Thiên Thần cấy vào. Vì vậy, sự hiện diện của các Thái dương Thiên Thần thực sự không có ở những người này.

This all sounds, you know, judgmental, maybe to our modern politically correct consciousness. But I think the realism of someone who understands the fullness of human evolutionary process – there is just a factual assessment going on here from someone like D.K. who understands that process and fullness.

Tất cả điều này có vẻ mang tính phán xét theo quan điểm của tâm thức chính trị đúng đắn hiện đại của chúng ta. Nhưng tôi nghĩ sự thực tế của một người hiểu biết đầy đủ về quá trình tiến hóa của nhân loại – ở đây chỉ là một sự đánh giá thực tế từ một người như Chân sư DK, Ngài hiểu quá trình và sự toàn diện đó.

They can dig and carry under direction …

Họ có thể đào và khuân vác dưới sự hướng dẫn;

And these days probably, many other things. I have seen a lot of advanced people who do not have too much connection with the physical plane just saying – What shall I do now? You know – Where shall I go? What, shall I carry this? Carry this, carry that. So, those who dig and carry can be found in the larger groups as well. But he is placing a limitation upon what these people could do, and indeed, these people are not involved in attention to the sentient emotional life. This means that they are largely functioning in the 1st petal of the Egoic Lotus.

Và ngày nay có lẽ còn nhiều công việc khác nữa. Tôi đã thấy nhiều người tiến bộ không có quá nhiều liên hệ với cõi trần, chỉ đơn giản hỏi – Bây giờ tôi phải làm gì? Tôi nên đi đâu? Tôi có nên khuân vác thứ này không? Khuân cái này, khuân cái kia. Vì vậy, những người đào và khuân vác cũng có thể được tìm thấy trong các nhóm lớn hơn. Nhưng Ngài đang đặt ra một giới hạn cho những gì những người này có thể làm. Và thực sự, những người này không bị lôi kéo vào đời sống cảm xúc hữu tình. Điều này có nghĩa là họ chủ yếu hoạt động ở cánh hoa thứ nhất của Hoa Sen Chân Ngã.

They can dig and carry under direction; they eat, sleep and procreate …

Họ có thể đào và khuân vác dưới sự hướng dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản …

It is a very physicalized life; it is instinctual life. They do not know why they do what they do, but they simply do it because they are inwardly directed to do it.

Đây là một đời sống rất gắn với thể xác; đó là đời sống bản năng. Họ không biết tại sao họ làm những gì họ làm, nhưng họ chỉ đơn giản làm điều đó vì họ được hướng dẫn từ bên trong.

… following the natural instincts of the animal body.

chỉ tuân theo các bản năng tự nhiên của thể xác động vật.

So, you can see how much related it is to ray 3 because that provides the instinctual life and the dense physical body is pretty much conditioned by ray 3 whereas the etheric body, more by ray 7. But the rhythmic aspect or instinct is there, because there are cycles, as we know, everyday cycles in which we eat, cycles to sleep, cycles even to procreate, if the more natural rhythms are left undisturbed by the advances of civilization.

Vì vậy, các bạn có thể thấy nó liên hệ rất nhiều với cung ba, vì cung này cung cấp đời sống bản năng, và thể xác đậm đặc phần lớn chịu sự chi phối của cung ba, trong khi thể dĩ thái chịu ảnh hưởng nhiều hơn từ cung bảy. Nhưng khía cạnh nhịp điệu hay bản năng vẫn tồn tại, bởi vì có các chu kỳ, như chúng ta biết, chu kỳ ăn uống hàng ngày, chu kỳ ngủ nghỉ, thậm chí chu kỳ sinh sản, nếu các nhịp điệu tự nhiên không bị xáo trộn bởi những tiến bộ của nền văn minh.

So they followed the natural instincts of the animal body. The chakras involved here, the base of the spine center and the sacral center – largely. Well, the base of the spine center will keep you alive, really, whether the first group is involved in procreation, that will require the sacral center. The second group definitely is involved in procreation. The base of the spine is sufficiently active to keep the body alive. All the chakras have to be minimally active to keep the various areas of the body alive.

Vì vậy, họ đi theo các bản năng tự nhiên của cơ thể thú tính. Các trung tâm lực liên quan ở đây chủ yếu là trung tâm xương cùng và trung tâm đáy cột sống. Thật vậy, trung tâm đáy cột sống sẽ giữ cho cơ thể sống, còn liệu nhóm đầu tiên có sinh sản hay không—việc ấy sẽ đòi hỏi trung tâm xương cùng. Nhóm thứ hai chắc chắn có liên quan đến sinh sản. Trung tâm đáy cột sống hoạt động đủ để duy trì sự sống của cơ thể. Tất cả các trung tâm lực đều phải hoạt động ở mức tối thiểu để giữ cho các khu vực khác nhau của cơ thể sống.

So, primarily the base of the spine and sacral center, and certainly, not the higher functions of either one of them. The sacral center is the home of the mental elemental, but, you know, we are not dealing here with real development of mentality even in the concrete sense. The emotions, such as they are, are tied to physicality and not to the desires detached from physicality. Just take a look at your own desires. Do they all relate to the acquisition of physical things or to living in the physical world? I mean, one can desire learning; one can desire place, power and position. None of these have to do necessarily with the physical instinctual life.

Do đó, chủ yếu là trung tâm đáy cột sống và trung tâm xương cùng, và chắc chắn không phải là các chức năng cao hơn của cả hai trung tâm này. Trung tâm xương cùng là nơi trú ngụ của hành khí trí tuệ, nhưng ở đây chúng ta không đang nói về sự phát triển thực sự của trí tuệ, ngay cả theo nghĩa cụ thể. Những cảm xúc, nếu có, gắn liền với thể xác và không phải là những ham muốn tách biệt khỏi thể xác. Các bạn hãy xem xét các ham muốn của chính các bạn, liệu chúng có liên quan tất cả đến việc sở hữu những gì vật chất hay cuộc sống trong thế giới vật chất hay không? Ý tôi là, một người có thể khao khát học hỏi; một người có thể khao khát địa

One, you know, one can desire beauty. There is all kinds of objects of desire which are detached from the physical vehicle.

vị, quyền lực và vị trí, không điều nào trong số này nhất thiết liên quan đến đời sống bản năng thể xác. Một người cũng có thể khao khát cái đẹp. Có đủ loại đối tượng của ham muốn tách biệt khỏi thể xác.

So this group number 2. I think it is very important to have these groups in mind, because when you are looking at humanity, you want to know who you deal with. No leader of a nation, especially of a more advanced nation, can really function unless he realizes the nature of the populace included in that nation. D.K. has discussed how certain of the rather undeveloped groups: the Brahmic lotuses, and the lotuses of Brahman may be found in even some of the more advanced nations. They are at best, emotionally focused. So, the leader has to know what his populace really is, and how the different members of the nation will be affected by the forward movement of that nation along different lines. Everybody is not the same, obviously. Although monadically, we are the same. Monadically, all human beings are emanated equal in that sense, as emanations of the One, we are equal. If you want to call it created equal, you can do that. But, if more emanated – equal. And developmentally, there are vast differences. Though, I suppose, if you look from a great enough distance, those differences between human beings all seem to shrink. After all, they are members of the 4th Kingdom of Nature.

Nhóm thứ hai. Tôi nghĩ rằng điều rất quan trọng là phải ghi nhớ các nhóm này, bởi vì khi các bạn quan sát nhân loại, các bạn muốn biết mình đang làm việc với ai. Không một nhà lãnh đạo nào của một quốc gia, đặc biệt là của một quốc gia tiên tiến hơn, có thể thực sự hoạt động hiệu quả trừ khi Ông nhận thức được bản chất của dân chúng trong quốc gia đó. Chân sư DK đã thảo luận về việc một số nhóm chưa phát triển, như các hoa sen Brahmic và các hoa sen của Brahman, vẫn có thể được tìm thấy ngay cả trong một số quốc gia tiên tiến. Tốt lắm thì họ mới tập trung ở cấp độ cảm xúc. Vì vậy, nhà lãnh đạo phải biết dân chúng thực sự là ai, và các thành viên khác nhau trong quốc gia sẽ bị ảnh hưởng ra sao bởi sự phát triển của quốc gia đó theo các hướng khác nhau. Rõ ràng không phải ai cũng giống nhau, mặc dù về phương diện Chân thần, chúng ta đều giống nhau. Chân thần của tất cả con người được phát xạ ngang hàng trong ý nghĩa đó. Như những xuất lộ của Đấng Duy Nhất, chúng ta là bình đẳng, và nếu các bạn muốn gọi điều đó là "được tạo ra bình đẳng", các bạn có thể gọi như vậy. Nhưng, thực chất là đó là sự phát xạ ngang hàng, nhưng về mặt phát triển, có sự khác biệt vô cùng lớn. Tuy nhiên, tôi cho rằng, nếu các bạn quan sát từ một khoảng cách đủ lớn, những khác biệt giữa con người đều dường như thu nhỏ lại. Rốt cuộc, tất cả họ đều là thành viên của Giới Thứ Tư trong Thiên nhiên.

Emotionally, however, they are asleep …

Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ vẫn đang ngủ …

Remember in the very first one we talked about – these are dormant human beings. So this idea of being asleep is pretty strong. In the first group, they are the most dormant, and here, he is saying that physically, these people can be very alive in the second group here, but emotionally, they are asleep

Hãy nhớ rằng trong nhóm đầu tiên mà chúng ta đã đề cập—đây là những con người còn ngủ yên. Vì vậy, ý niệm về việc ngủ say ở đây rất mạnh mẽ. Trong nhóm đầu tiên, họ là những người ngủ yên nhất, và ở đây, Ngài đang nói rằng về mặt thể chất, những người trong nhóm thứ hai có thể rất sống động, nhưng về mặt cảm xúc, họ lại đang ngủ.

.... and mentally they are totally unawakened.

và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh.

As if there is a distinction here between what is asleep and unawakened. Well, maybe emotionally there are some responses, but there is no real tending of the emotional life or living in it, or focusing upon it. There may be reactions which are emotional, but there are so many people that are focused in their emotional life in how they feel, how they respond, but not these people.

Dường như có một sự phân biệt giữa việc ngủ say và chưa thức tỉnh. Có lẽ, về mặt cảm xúc, có một số phản ứng, nhưng không có sự quan tâm thực sự đến đời sống cảm xúc hay sống trong đó, hay tập trung vào nó. Có thể có những phản ứng mang tính cảm xúc, nhưng có rất nhiều người tập trung vào đời sống cảm xúc của họ—vào cảm giác của họ, vào cách họ phản ứng—nhưng những người này thì không.

So with respect to this, when the instinctual life is frustrated, there may be emotional response. There may be memory here but it is not so correlated with anticipation which would be minimal. So the emotional sphere, the independent sphere does not really exist. The attention of the human being is not really upon it; it is incidental, and the focus is upon physicality. Well, there is no vital desire life separate from physicality, and, again, Aboriginal level seem here to be indicated.

Vì vậy, liên quan đến điều này, khi đời sống bản năng bị cản trở, có thể sẽ có phản ứng cảm xúc. Có thể có ký ức, nhưng chúng không liên hệ nhiều với sự mong đợi, điều mà ở đây sẽ ở mức tối thiểu. Vì vậy, lĩnh vực cảm xúc, như một thực thể độc lập, thực sự không tồn tại. Sự chú ý của con người không thực sự đặt vào đó; nó chỉ là thứ yếu, và trọng tâm là vào đời sống thể chất. Không có đời sống ham muốn quan trọng nào tách biệt khỏi thể xác. Và các bạn biết đấy, một lần nữa, dường như điều này ám chỉ đến mức độ của người Thổ Dân Úc.

They desire natural things and not unnatural things, and so much of human culture and society is based upon the desire for that which is not strictly related to nature but which is then built up in a culture – certain objectives which are, as it

Họ khao khát những thứ tự nhiên và không phải những thứ phi tự nhiên, và rất nhiều nền văn hóa và xã hội loài người được xây dựng dựa trên ham muốn những thứ không hoàn toàn liên quan đến tự nhiên, mà được phát triển trong nền văn hóa—những mục

were, detached from nature. These people don't have that. Likely, they are totally unawake. And maybe, memories and images, but no tendency to focus on them or cultivate them or somehow live in relation to them. The astral plane, of course, is still existing and there may be recollections, but nothing will really be done with them. One is not building ones life upon the subtle bodies, that is, the psyche, the emotional psyche and the lower mind.

tiêu nhất định dường như tách biệt khỏi tự nhiên. Những người này không có điều đó. Có lẽ, họ hoàn toàn chưa tỉnh thức. Có thể có ký ức và hình ảnh, nhưng không có xu hướng tập trung vào chúng hay nuôi dưỡng chúng hoặc sống theo cách liên quan đến chúng. Cõi cảm dục, tất nhiên, vẫn tồn tại và có thể có những hồi tưởng, nhưng họ sẽ không thực sự làm gì với chúng. Họ không xây dựng đời sống của mình dựa trên các thể vi tế, tức là thể cảm xúc và hạ trí.

So the main focus is in the world of the five senses, here are, the prison particularly. I wonder if we could say that the sense of hearing, which is considered to be the lowest of the senses, would be most acute. There are also the sense of touch and the sense of sight, and all of these are definitely there. The sense of taste and smell which have higher correspondences can also be considered from a certain point of view lower senses. So, they are important in this type of life.

Vì vậy, trọng tâm chính là trong thế giới của năm giác quan, đây thực sự là một nhà tù. Tôi tự hỏi liệu chúng ta có thể nói rằng thính giác, được xem là giác quan thấp nhất, sẽ là giác quan nhạy bén nhất không. Cũng có xúc giác và thị giác, và tất cả những giác quan này chắc chắn đều hiện diện. Vị giác và khứu giác, vốn có những sự tương ứng cao hơn, cũng có thể được coi là các giác quan thấp hơn từ một góc độ nhất định. Vì vậy, chúng đóng vai trò quan trọng trong kiểu sống này.

So, what we have to realize here is that we can be individualized but not necessarily awake. The mentality is there but it has not had time to develop, and it is certainly not an independent life. There are so many of us are probably focused in what is going on in our mind, a great deal of the time, so that what is happening in the body and even in the emotions may be beneath the radar, so to speak. We do not, with our consciousness, detect them. They may have fallen into unconsciousness. But it is more like this type of human being, probably not individualized by the Solar Angel but individualized by the fanning of the spark. Of course, it is the Solar Angel is in a way responsible for that, but there is no presence of the Solar Angel there. Probably for these people, what goes on emotionally and

Điều chúng ta cần nhận ra ở đây là chúng ta có thể đã được biệt ngã hóa, nhưng không nhất thiết đã thức tỉnh. Trí tuệ tồn tại, nhưng nó chưa có thời gian để phát triển, và chắc chắn nó không phải là một đời sống độc lập. Có rất nhiều người trong chúng ta có thể dành phần lớn thời gian tập trung vào những gì đang diễn ra trong tâm trí mình, đến mức những gì đang xảy ra trong cơ thể và thậm chí trong cảm xúc có thể bị bỏ qua. Chúng ta không nhận biết chúng bằng tâm thức của mình; chúng có thể đã rơi vào vô thức. Nhưng với kiểu con người này, có lẽ họ không được biệt ngã hóa bởi Thái dương Thiên Thần mà chỉ đơn thuần là do tia lửa được thổi bùng lên. Tất nhiên, theo một cách nào đó, Thái dương Thiên Thần chịu trách nhiệm cho điều đó, nhưng ở đây không có sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần. Có lẽ,

mentally fades quickly, and is not correlated, and is certainly not the object of attention.

đối với những người này, những gì diễn ra trên phương diện cảm xúc và trí tuệ nhanh chóng phai nhạt, không có sự liên kết, và chắc chắn không phải là đối tượng của sự chú ý.

These too are relatively rare …

Những người này cũng khá hiếm hoi, …

You see how the 1st group is relatively rare. The throw backs were rare but these are not throw backs. They are developing, many of them are in the naturally savaged state, and their opportunity will come particularly in the next round. We are told actually, that even among the Aboriginals, they feel that, they are certainly Earth humanity and they feel that their time is almost done. Maybe, in the next few hundred years they will be fading out and they expect to in terms of their inner lore which is interesting. And their opportunity will come again in the fifth round. I think it is. We will look at that. It is not during the 6th root race. It is another round altogether. And actually, the opportunity for the individualized anthropoid apes will certainly occur in a future round. It is not going to be in our present root races. And you wonder whether those forms also will die away having no real opportunity in this particular round. Interestingly enough, some few members of the animal kingdom can individualize in this, our round, although it will be reserved for the majority in the next round. I hope I will be saying that correctly. I don't think it is the root race, I think it is the round. Yes.

Các bạn thấy rằng nhóm thứ nhất là tương đối hiếm. Những cá thể thoái hóa là hiếm, nhưng những người này không phải là những cá thể thoái hóa. Họ đang phát triển, nhiều người trong số họ vẫn ở trong trạng thái nguyên thủy tự nhiên, và cơ hội của họ sẽ đến đặc biệt trong vòng tuần hoàn tiếp theo. Chúng ta được biết rằng ngay cả trong số những người thổ dân, họ chắc chắn cũng là nhân loại Trái Đất, và họ cảm thấy rằng thời đại của họ gần như đã kết thúc. Có lẽ, trong vài trăm năm tới, họ sẽ dần biến mất, và họ cũng mong đợi điều đó theo hiểu biết nội tại của họ, điều này khá thú vị. Cơ hội của họ sẽ đến một lần nữa trong vòng tuần hoàn thứ năm. Tôi nghĩ là như vậy. Chúng ta sẽ xem xét điều đó. Nó không diễn ra trong giống dân gốc thứ sáu, mà thuộc về một vòng tuần hoàn khác hoàn toàn. Và thực ra, cơ hội để những loài vượn hình người đã được biệt ngã hóa sẽ chắc chắn xuất hiện trong một vòng tuần hoàn tương lai. Nó sẽ không xảy ra trong các giống dân gốc hiện tại của chúng ta. Và các bạn có thể tự hỏi liệu những hình tướng đó cũng sẽ biến mất mà không có cơ hội thực sự nào trong vòng tuần hoàn cụ thể này hay không. Điều thú vị là một số ít thành viên của giới động vật có thể biệt ngã hóa trong vòng tuần hoàn hiện tại của chúng ta, mặc dù điều đó sẽ được dành cho số đông trong vòng tuần hoàn tiếp theo. Tôi hy vọng tôi đã diễn đạt điều này đúng. Tôi không nghĩ đây là vấn đề của giống dân

gốc, mà là vấn đề của vòng tuần hoàn. Đúng vậy.

So you realize a round is a much longer period, sometimes said to be 300 million years. But those figures of course have to be taken with a grain of salt. They are pretty much H.P.B.s figures from the Brahmanic chronology, and they involved the travelling of the life wave through all seven of the globes, of which ours is the 4th. So we are sort of halfway through our round.

Vì vậy, các bạn nhận ra rằng một vòng tuần hoàn là một khoảng thời gian dài hơn nhiều, đôi khi được cho là kéo dài 300 triệu năm. Nhưng tất nhiên, những con số đó cần được xem xét với sự cẩn trọng. Chúng phần lớn là các con số của H.P.B. được lấy từ niên đại của người Bà La Môn, và chúng liên quan đến sự di chuyển của làn sóng sự sống qua tất cả bảy bầu hành tinh, trong đó hành tinh của chúng ta là bầu thứ tư. Vì vậy, chúng ta đang ở khoảng giữa của vòng tuần hoàn hiện tại của mình.

… though several thousands of them can be found upon our planet.

dù có thể tìm thấy hàng nghìn người trên hành tinh của chúng ta.

Well look, if several thousands of these types can be found upon our planet and when we are considering the groups we have been considering like the Bushmen and the Aboriginals and the Vedas and the Ainus, and so forth, that figure seems about right than how many fewer are those of the earlier types. Maybe we have not even detected these earlier types. Maybe we have never encountered, even in the media, such an earlier type found in the first group.

Nếu hàng ngàn người thuộc kiểu này có thể được tìm thấy trên hành tinh của chúng ta, và khi chúng ta xem xét các nhóm mà chúng ta đã đề cập như những người Bushmen, thổ dân Úc, người Vedas, người Ainu, v.v., thì con số này có vẻ hợp lý. Vậy có bao nhiêu người thuộc các nhóm trước đó còn ít hơn nữa? Có thể chúng ta thậm chí chưa từng phát hiện ra những kiểu người thuộc nhóm đầu tiên. Có thể chúng ta chưa từng gặp một kiểu người sớm hơn thế, thậm chí ngay cả qua các phương tiện truyền thông.

They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture.

Họ có thể được nhận ra qua sự hoàn toàn không có khả năng đáp ứng với việc huấn luyện và giáo dục về cảm xúc và trí tuệ.

And H.P.B. said if you were to take such people and you were to put them in the modern western body, most of them probably are not found in the modern 5th root race body, it would not make any difference. They still would be what they are internally and they could not really respond because the inner man is what counts here

Bà H.P.B. đã nói rằng nếu các bạn đưa những người như vậy vào một cơ thể hiện đại của giống dân gốc thứ năm, điều đó cũng không tạo ra sự khác biệt. Họ vẫn sẽ là những gì họ vốn có bên trong, và họ thực sự không thể đáp ứng được vì yếu tố quan trọng ở đây chính là con người nội tại trong tất cả các vấn đề liên quan đến đào tạo cảm xúc và trí

in all of these questions of emotional and mental training. So culture, you know, is the emergence of quality and it demands the refined emotional body. So that is not going to be part of their training. Obviously, mentality is not part of their training.

tuệ. Văn hóa, như các bạn biết, là sự biểu lộ của phẩm tính, và nó đòi hỏi rằng chúng ta phải có một thể cảm xúc được tinh luyện. Nhưng điều đó không nằm trong chương trình đào tạo của họ. Rõ ràng, trí tuệ cũng không nằm trong chương trình đào tạo của họ.

They can be taught to dig and carry

Họ có thể được dạy để đào và khuân vác.

The first group is not even connected with such primitive physical actions. The second group is. So their incapacity, is not in them to respond to any kind of emotional training such as we find in the arts or mental training, in the sciences or even in the skills we have to develop, the manual skills in which the mind has to be used. So, the crude physical response is what's there and physical training is possible for them.

Nhóm đầu tiên thậm chí không liên quan đến những hành động thể chất nguyên thủy như vậy. Nhưng nhóm thứ hai thì có. Vì vậy, họ không có khả năng đáp ứng với bất kỳ loại huấn luyện cảm xúc nào như chúng ta thấy trong nghệ thuật, hoặc đào tạo trí tuệ trong khoa học hay thậm chí các kỹ năng thủ công, nơi trí tuệ cần phải được sử dụng. Vì vậy, phản ứng mang tính thể chất thô sơ là điều tồn tại ở họ, và việc đào tạo thể chất là có thể thực hiện được đối với họ.

We are trained in society emotionally: how to respond to other people. We are told that in society we don't do this and we do that and we do not express our passions in a certain way. So you can understand that these people could be in the larger sense, socially, a mal-adept, but maybe in their own groups, there is the sense of what it is that has to be done and they can do this.

Trong xã hội, chúng ta được đào tạo về mặt cảm xúc: cách để phản ứng với những người khác. Chúng ta được dạy rằng trong xã hội, có những điều chúng ta không làm và có những điều chúng ta làm, và chúng ta không thể biểu lộ những ham muốn của mình theo một cách nhất định. Vì vậy, các bạn có thể hiểu rằng những người này, ở nghĩa rộng hơn, có thể không thích nghi với xã hội, nhưng có lẽ trong nhóm của họ, có một sự nhận thức về những gì cần phải làm và họ có thể thực hiện được điều đó.

So, we discriminate culture from civilization. Culture has to do with cultivation, refinement, with quality, with value, with Venus in the higher sense, and these people are not responding to Venus, in that sense, and maybe, in a way, they are not responding to Venus at all because Venus comes into play in the 2nd petal of the Egoic Lotus when love and magnetism of a certain

Chúng ta cần phân biệt văn hóa với văn minh. Văn hóa liên quan đến sự trau dồi, tinh lọc, đến phẩm chất, giá trị, đến sao Kim theo nghĩa cao hơn, và những người này không phản ứng với sao Kim theo nghĩa đó. Thậm chí, có thể nói rằng, theo một cách nào đó, họ không phản ứng với sao Kim chút nào, bởi vì sao Kim bắt đầu có ảnh hưởng trong cánh hoa thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã, khi

kind within form is to be found. But here, they are definitely 1st petalers if you will. You know it is a funny way of referring to things but, you know oh this is a 6th petaler, a 5th petaler and so forth, but you get the idea and that is what's important.

tình thương và từ lực thuộc một dạng nhất định trong hình tướng bắt đầu xuất hiện. Nhưng ở đây, họ chắc chắn là những người chỉ mới khai mở cánh hoa thứ nhất, nếu các bạn muốn gọi như vậy. Đó là một cách diễn đạt hơi lạ—"người ở cánh hoa thứ sáu", "người ở cánh hoa thứ năm", v.v.—nhưng các bạn hiểu ý tôi, và đó mới là điều quan trọng.

Venus is responsible for the implanting of the spark of mind. The Solar Angels are in a way inspired from Venus and of Venus. And so that maybe the fanning of the spark of mind, I do not know if that is specifically Venusian thing, but whenever some degree of self-consciousness develops the ability as if we are to look in the mirror and have reflexive or reflective consciousness, Venus is involved. But in terms of the refinement of the astral body and the emotions which are de-physicalized, no, this group does not have it.

Sao Kim chịu trách nhiệm cho việc gieo cấy tia lửa trí tuệ. Các Thái dương Thiên Thần, theo một cách nào đó, được truyền cảm hứng từ sao Kim và thuộc về sao Kim. Vì vậy, có lẽ việc thổi bùng lên tia lửa trí tuệ, tôi không biết liệu điều đó có phải là một yếu tố thuần túy của sao Kim hay không, nhưng bất cứ khi nào có sự phát triển ở một mức độ nào đó của ý thức tự ngã—khả năng như thể nhìn vào gương và có ý thức phản tư hay phản chiếu—thì sao Kim đều có liên quan. Nhưng về mặt tinh lọc thể cảm xúc và những cảm xúc đã được giải trừ yếu tố vật chất, thì không, nhóm này không có điều đó.

So this is Lemurian man, he says only several thousand. So, the first two groups, I think they are included just for the sake of detail, and they are probably not the hothouse experiment that H.P.B. discusses. He says so many of us are really artificially cultivated: hothouse plants. Well, man is the Saptaparna. Man is the seven-leaved plant and we are being cultivated it in this Solar Angelic hothouse. Without the Solar Angels, even those of us who came from the Moon chain would be below, at this point, the natural savages in our present day.

Vì vậy, đây chính là con người Lemuria, Ngài nói rằng chỉ có vài nghìn người thuộc nhóm này. Vì vậy, tôi nghĩ hai nhóm đầu tiên được đưa vào chỉ để trình bày chi tiết. Và có lẽ họ không phải là một phần của "thí nghiệm nhà kính" mà H.P.B. đã đề cập. Ngài nói rằng có rất nhiều người trong chúng ta thực sự được nuôi dưỡng một cách nhân tạo—như những cây được trồng trong nhà kính. Con người là Saptaparna, tức là cây bảy lá, và chúng ta đang được nuôi dưỡng trong "nhà kính của các Thái dương Thiên Thần." Nếu không có các Thái dương Thiên Thần, ngay cả những người trong chúng ta đến từ Dãy Mặt trăng cũng sẽ ở dưới mức của những người hoang dã tự nhiên trong thời đại ngày nay.

So various tribes, I think, fit in this group. There is a comment here that we begin human evolution with a degree of amorality,

Tôi nghĩ, nhiều bộ lạc khác nhau thuộc nhóm này. Có một nhận xét rằng chúng ta bắt đầu quá trình tiến hóa nhân loại với một

it's every man for himself, the community sense which Venus promotes, is not so much there. But we certainly do see it in the Aboriginals and some of the other societies, and now that people are being so exposed to education and the media is bringing something to almost everybody.

mức độ phi luân lý, nghĩa là "ai lo cho người nấy." Ý thức cộng đồng, vốn được sao Kim thúc đẩy, không thực sự hiện diện mạnh mẽ. Nhưng chúng ta chắc chắn có thể thấy điều đó ở những người thổ dân và một số xã hội khác, và giờ đây, khi con người được tiếp xúc nhiều hơn với giáo dục, truyền thông mang đến thông tin cho hầu như tất cả mọi người.

So, if you look at 100 years ago, some of these early photographic studies of the Aboriginals in Australia, well obviously, nothing like the radio or the television, of that nature, was brought to them. Their contacts were simply with, you know, Australians, colonists basically who had set up their homes there. But now you kind of wonder, the media is everywhere, and the wider life – pictures of the wider life and sights and sounds from the wider life are found everywhere. So this has to be having an effect even on the least developed. Okay, well what is our point and what is our purpose here? We are going through these 10 different types of human beings all the way from astonishingly primitive with only the vaguest sense of self and the environment, all the way to the Master of the Wisdom at the 10th group.

Nếu các bạn nhìn lại 100 năm trước, một số nghiên cứu nhiếp ảnh đầu tiên về thổ dân Úc, rõ ràng là vào thời đó, họ không hề tiếp xúc với radio hay truyền hình, hay những thứ thuộc loại đó. Những tiếp xúc của họ chỉ đơn thuần là với những người Úc, về cơ bản là những người định cư đã lập các khu dân cư ở đó. Nhưng ngày nay, truyền thông có mặt khắp nơi, và đời sống rộng lớn hơn—những hình ảnh và âm thanh từ đời sống rộng lớn hơn—có thể được tìm thấy ở khắp nơi. Vì vậy, điều này chắc chắn đang có ảnh hưởng ngay cả đến những nhóm chưa phát triển nhất. Vậy, điểm mấu chốt và mục đích của chúng ta ở đây là gì? Chúng ta đang xem xét 10 nhóm người khác nhau, trải dài từ những con người nguyên thủy đáng kinh ngạc, với chỉ một ý thức mơ hồ về bản thân và môi trường xung quanh, cho đến những bậc Chân sư Minh triết ở nhóm thứ 10.

So this is spanning the gamut, and there is another one of these tables. We call it Stages of Adaptation found in *Esoteric Psychology* I which we will look at: the human group from another point of view, but basically spanning from the earliest to the latest. Maybe, with a bit more emphasis upon the work of human intelligence and the work of Mercury.

Vì vậy, chúng ta đang khảo sát toàn bộ phổ tiến hóa, và còn một bảng phân loại khác nữa. Chúng ta gọi nó là "Các Giai Đoạn Thích Ứng," được tìm thấy trong *Tâm Lý Học Nội Môn* I, mà chúng ta sẽ xem xét: nhóm nhân loại từ một góc nhìn khác, nhưng về cơ bản vẫn bao quát từ giai đoạn sơ khai nhất đến giai đoạn phát triển cao nhất. Có lẽ, với một chút nhấn mạnh hơn vào công việc của trí tuệ nhân loại và sự tác động của sao Thủy.

We will skip around in here. These are our preliminary studies before we really begin to put together in a synthetic form, each petal

Chúng ta sẽ đi qua lại giữa các phần ở đây. Đây là những nghiên cứu sơ bộ của chúng ta trước khi thực sự bắt đầu tổng hợp từng

and tier of the Egoic Lotus and what can be expected in terms of human behavior and human opportunity with the development of each petal.

cánh hoa và từng tầng của Hoa Sen Chân Ngã, cũng như dự đoán hành vi và cơ hội tiến hóa của con người theo sự phát triển của từng cánh hoa.

Okay. So now we go on to group 3.

Bây giờ, chúng ta sẽ tiếp tục với nhóm thứ ba.

"3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children. These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it, the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures." *EPII*, 204-205

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và có sự sống động về mặt cảm xúc và thông linh. Tất nhiên, trong họ bản chất thú vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mất kiểm soát. Những người này có mặt ở mọi chủng tộc với số lượng ít, và một số có thể tìm thấy trong giống dân da đen, vốn bao gồm một số lượng lớn những linh hồn hiện nay còn tương đối trẻ thơ. Đây là những linh hồn trẻ, và dù có bộ máy trí tuệ và một số người có thể được huấn luyện để sử dụng nó, phần lớn cuộc sống của họ vẫn hướng về hoạt động thể chất, được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn nào đó, và một "đời sống ước muốn" hay một bản chất dục vọng nông cạn, gần như hoàn toàn tập trung vào đời sống vật lý. Những linh hồn này là tương ứng hiện đại của nền văn hóa Lemuria cổ xưa.

The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive.

Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và có sự sống động về mặt cảm xúc và thông linh.

Now, I guess what is the integration? It is the integration of the emotional life, the response of attraction and repulsion with the life on the dense physical plane. In other words, the world of the senses and the world of response are beginning to be integrated. They are not, by any means, integrated personalities. We realize that an integrated personality can span all the way to the 3rd initiation and even beyond the highest levels of integration are occurring just before the causal body is destroyed, and then, there is no more need to incarnate in the human

Vậy, tôi đoán, sự tích hợp ở đây là gì? Đó là sự tích hợp của đời sống cảm xúc, của phản ứng hấp dẫn và xua đẩy với đời sống trên cõi trần đậm đặc. Nói cách khác, thế giới của các giác quan và thế giới của phản ứng đang bắt đầu hợp nhất. Họ không phải, theo bất kỳ cách nào, là những phàm ngã tích hợp. Chúng ta nhận ra rằng một phàm ngã tích hợp có thể tiến xa đến lần điểm đạo thứ ba và thậm chí xa hơn nữa, vì những cấp độ tích hợp cao nhất chỉ xảy ra ngay trước khi thể nguyên nhân bị hủy diệt, và khi đó, không còn cần phải lâm phàm trong giới nhân loại nữa.

kingdom per se. But they are emotionally and psychically alive. The emotional psychic responses of the earlier group for instance were now and then and largely related to instinctual life, and no real attention of the in-dwelling conscious unit was given to them. But now, these people probably begin to pay more attention to their emotional lives.

Nhưng những linh hồn này có đời sống cảm xúc và thông linh sống động. Các phản ứng cảm xúc và thông linh của nhóm trước, chẳng hạn, chỉ xuất hiện một cách thưa thớt và chủ yếu liên quan đến đời sống bản năng, và không có sự chú ý thực sự nào của đơn vị tâm thức cư ngụ bên trong được dành cho chúng. Nhưng bây giờ, những người này có lẽ đã bắt đầu chú ý nhiều hơn đến đời sống cảm xúc của mình.

See, we are the inner conscious unit, and we have a certain focus. Where is that focus? For any one of us, we might say, well, you know, it may be in the world of the mind, it may be in the world of light, love and power. You know the world of the soul. It may even be increasingly in the planetary worlds of the triad. The focus of the unit of consciousness tells so much about the elevation of that unit. These people will begin to focus in their emotional psychic life. D.K. later calls them the child souls. Meaning, they have not got a whole lot of experience yet. And of course, much of their experience will come in later root races here and also later, root races, and even possibly in later rounds. That is a really interesting thing. How long this evolutionary process can be. So, sometimes when I round things off and I say, well, it takes about 25 million years to make a fully developed human being. I wonder if I am being too conservative in saying that. But 25 is a number, I think associated with the number 4 and with the 4th ray, at least Stephen Pugh who is a very good ray theorist on these matters says that, that's a number for the 4th ray and here we have the 4th kingdom. So, maybe 25 million is a good figure.

Thực chất, chúng ta là đơn vị tâm thức bên trong và chúng ta có một trọng tâm nhất định. Vậy trọng tâm đó nằm ở đâu? Đối với mỗi người trong chúng ta, có thể nói rằng nó có thể nằm trong thế giới của trí tuệ, có thể nằm trong thế giới của ánh sáng, tình thương và quyền năng—thế giới của linh hồn. Nó thậm chí có thể ngày càng hướng đến các cõi hành tinh của Tam Nguyên Tinh Thần. Trọng tâm của đơn vị tâm thức nói lên rất nhiều điều về mức độ thăng thượng của đơn vị đó. Những người này sẽ bắt đầu tập trung vào đời sống cảm xúc và thông linh của họ. Chân sư DK sau này gọi họ là những linh hồn trẻ thơ, nghĩa là họ chưa có nhiều kinh nghiệm, và tất nhiên, phần lớn kinh nghiệm của họ sẽ đến trong các giống dân gốc tương lai và có thể cả trong các Cuộc Tuần Hoàn sau này. Điều đó thực sự rất thú vị—quá trình tiến hóa có thể kéo dài đến mức nào. Đôi khi, khi tôi làm tròn số và nói rằng cần khoảng 25 triệu năm để tạo nên một con người phát triển đầy đủ, tôi tự hỏi liệu mình có quá thận trọng khi đưa ra con số đó không. Nhưng 25 là một con số, tôi nghĩ nó có liên quan đến số 4 và đến cung bốn, ít nhất, theo Stephen Pugh, một nhà nghiên cứu giỏi về lý thuyết cung, thì đây là một con số của cung bốn. Và ở đây, chúng ta có giới thứ tư. Vì vậy, có lẽ 25 triệu năm là một con số hợp lý.

Basically, we have a lot of people who have been at it for 21 million years and they, well, they are not even working in the 5th petal, or even in the 4th petal. So it takes a long time but everything speeds up later in the process, right?

Về cơ bản, chúng ta có rất nhiều người đã trải qua quá trình này suốt 21 triệu năm, và họ vẫn chưa bắt đầu làm việc trên cánh hoa thứ năm, thậm chí là cánh hoa thứ tư. Vì vậy, quá trình này kéo dài rất lâu, nhưng mọi thứ sẽ tăng tốc dần về sau, phải không?

In them, of course …

Tất nhiên, trong họ

It says – as you might expect,

Như các bạn có thể đoán...

… the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant.

bản chất thú vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mất kiểm soát.

You know, out of control. Desires are where the focus is, all kinds of desire, many of them, physical, of course, and you know as were, we have just had the base of the spine center and the sacral center developed in group #2 and maybe, pretty much just the base of the spine and a little bit of the sacral center in group #1. Here, we definitely have the solar plexus, as ruled at first by Mars. Just go to Page 517 of *Esoteric Astrology* and you will see how for the undeveloped man, developed man and disciple, different planets will rule the center. Mars is very important here. Rules the sacral center and it is closely connected with the solar plexus center.

Nói cách khác, ham muốn đang trở nên mất kiểm soát. Trọng tâm của họ là vào các ham muốn—tất cả các loại ham muốn, và nhiều trong số đó là những ham muốn mang tính thể chất. Chúng ta biết rằng ở nhóm số 2, trung tâm đáy cột sống và trung tâm xương cùng đã phát triển, và có lẽ, ở nhóm số 1, chỉ có trung tâm đáy cột sống và một chút hoạt động của trung tâm xương cùng. Nhưng ở nhóm này, chúng ta chắc chắn có sự phát triển của trung tâm tùng thái dương, ban đầu chịu sự chi phối của sao Hỏa. Nếu các bạn tham khảo trang 517 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, các bạn sẽ thấy rằng đối với người chưa phát triển, người phát triển và đệ tử, các hành tinh chi phối các trung tâm lực sẽ khác nhau. Sao Hỏa đóng vai trò rất quan trọng ở đây. Nó cai quản trung tâm xương cùng và có mối liên hệ chặt chẽ với trung tâm tùng thái dương.

So there is a lack of control here and they are just deep-seated, personal desires without consideration of the social context or at least one has such insistent desires that whatever the social context may say, the desires can win out.

Vì vậy, ở đây có một sự thiếu kiểm soát và chúng chỉ là những ham muốn cá nhân ăn sâu, không cân nhắc đến bối cảnh xã hội hoặc ít nhất là một người có những ham muốn mãnh liệt đến mức dù bối cảnh xã hội có nói gì đi nữa, những ham muốn này vẫn có thể thắng thế.

These people are to be found in all races to a small extent…

Những người này có mặt ở mọi chủng tộc với số lượng ít…

And that is important to note.

Và điều đó là quan trọng để lưu ý.

… and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children.

và một số có thể tìm thấy trong giống dân da đen, vốn bao gồm một số lượng lớn những linh hồn hiện nay còn tương đối trẻ thơ.

I suppose, in the developmental sense, and they certainly are Earth humanity. Here, now, when the word negro is used, it is not a word that is much used today because it is considered to be pejorative. However, this was written 80 years ago. And so, in the language of the time, and of course, we cannot keep looking at Nelson Mandela and Martin Luther King, Bishop Tutu, extremely developed souls are found in the black race. But he is looking at the larger numbers and he has the ability to see. Well, how many billion human beings are there? Apparently, 6 or 7 billion in incarnation, which means that a still larger number are outside of incarnation. So he has the big picture about the development of the souls on their own level. In other words, he can see the Egoic Lotuses, and he knows the range of development and a large number with those, probably not having a lot of 3rd petal unfoldment yet, will be found here as he discusses.

Tôi cho rằng, theo nghĩa phát triển, và họ chắc chắn là nhân loại Trái Đất. Ở đây, khi từ "người da đen" được sử dụng, nó không còn được dùng phổ biến ngày nay vì được xem là có ý nghĩa miệt thị. Tuy nhiên, điều này đã được viết cách đây 80 năm. Và vì vậy, theo ngôn ngữ của thời điểm đó, dĩ nhiên, chúng ta không thể chỉ nhìn vào Nelson Mandela, Martin Luther King, hay Giám mục Tutu – những linh hồn phát triển cao cũng có mặt trong giống dân da đen. Nhưng Ngài đang nhìn vào số đông, và Ngài có khả năng nhìn thấy toàn cảnh. Dường như có khoảng 6 hoặc 7 tỉ con người đang lâm phàm, điều đó có nghĩa là một số lượng còn lớn hơn nữa đang ở ngoài sự nhập thể. Vì vậy, Ngài có cái nhìn toàn diện về sự phát triển của các linh hồn trên cấp độ của riêng họ. Nói cách khác, Ngài có thể thấy các Hoa Sen Chân Ngã, và Ngài biết rõ phạm vi phát triển, với một số lượng lớn trong đó có lẽ chưa đạt được nhiều tiến bộ trong việc khai mở cánh hoa thứ ba của Hoa Sen Chân Ngã, và những người này sẽ được tìm thấy trong nhóm mà Ngài đang đề cập.

So the large number of child souls, so to speak, are found in this group. It is a much larger number than previously, and definitely Earth humanity. It came in Lemuria. Could it be individualizing later in the Lemurian process of individualization? Well, it is certainly not Moon chain

Vì vậy, số lượng lớn những linh hồn trẻ, theo một nghĩa nào đó, được tìm thấy trong nhóm này. Đây là một số lượng lớn hơn nhiều so với trước đây, và họ chắc chắn là nhân loại Trái Đất. Họ đã xuất hiện từ thời Lemuria. Liệu họ có thể là những linh hồn đã biệt ngã hóa muộn trong quá trình biệt ngã

humanity, and probably, it is not Atlantean humanity, which will be the least developed of all. I think we do remember that. We will go back to that. And in this other document, he says there are five groups and some of them Egos which came in on Atlantis. This is the very latest group to individualize. So, the group we are talking about here, probably is not consisting so much of this particular group.

hóa Lemuria không? Chắc chắn họ không phải là nhân loại của Dãy Mặt trăng, và có lẽ họ cũng không phải là nhân loại Atlantis, nhóm được xem là kém phát triển nhất. Tôi nghĩ chúng ta vẫn nhớ điều đó. Chúng ta sẽ quay lại vấn đề này, và trong một tài liệu khác, Ngài nói rằng có năm nhóm, và một số trong đó là các Chân Ngã đã nhập thể trong thời Atlantis. Đây là nhóm mới nhất trong quá trình biệt ngã hóa. Vì vậy, nhóm mà chúng ta đang nói đến ở đây có lẽ không thuộc về nhóm này nhiều.

We do not have the numbers, really of how many individualized in Atlantis and how many are the Lemurian egos of 21 million years ago, or the early Atlantean egos – we do not have the numbers. But maybe rapidly developing individuals coming in from Atlantean times could be among this group.

Chúng ta không có con số chính xác về số lượng các linh hồn đã biệt ngã hóa trong thời Atlantis hay số lượng các Chân Ngã Lemuria từ 21 triệu năm trước, hoặc các Chân Ngã Atlantis sơ kỳ – chúng ta không có con số đó. Nhưng có lẽ những cá nhân phát triển nhanh từ thời Atlantis có thể nằm trong nhóm này.

What else does he say? So certainly not Moon Chain humanity because they are coming largely under the 3rd ray, though the other rays are there too Monadically, and they are more intelligent because of the number 3, and they have been at it a lot longer, and maybe, as time would be measured, Moon Chain development and then Earth Chain development, more than 25 million years. These people are emotionally alive yet very physical which is different from the modern Atlanteans which he is going to discuss shortly.

Ngài còn nói gì nữa? Chắc chắn không phải là nhân loại Dãy Mặt trăng, vì họ phần lớn thuộc Cung Ba, mặc dù các cung khác cũng có mặt trên cấp độ Chân Thần. Họ thông minh hơn nhờ ảnh hưởng của số Ba. Họ đã phát triển từ rất lâu rồi, và có lẽ, nếu đo theo thời gian, sự phát triển của Dãy Mặt trăng và sau đó là Dãy Trái Đất đã diễn ra hơn 25 triệu năm. Những người này có đời sống cảm xúc mãnh liệt nhưng cũng rất thiên về thể chất, khác với những người Atlantis hiện đại mà Ngài sẽ đề cập ngay sau đây.

So the physicality of this psychically responsive group whose desire nature is rampant is different from what he calls from the modern Atlantean. So the emotion here is often directed towards physicality though there can be other objectives as well. So, he calls them you know in a way the child soul. I guess it's going to be Earth humanity.

Vì vậy, tính vật chất rõ ràng của nhóm này – một nhóm đáp ứng về mặt thông linh, với bản chất ham muốn đang mất kiểm soát – là khác biệt so với những gì Ngài gọi là "người Atlantis hiện đại". Do đó, cảm xúc ở đây thường hướng đến sự vật chất, mặc dù cũng có thể có những mục tiêu khác. Vì vậy, Ngài gọi họ, theo một cách nào đó, là "những linh

hồn trẻ". Tôi đoán họ vẫn thuộc nhân loại Trái Đất.

These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it …

Đây là những linh hồn trẻ thơ, và dù bộ máy trí tuệ đã có và một số người có thể được huấn luyện để sử dụng nó…

Which is not the case with group #2 and certainly not with group #1

Điều này không xảy ra với nhóm số 2 và chắc chắn không xảy ra với nhóm số 1…

…. the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, …

phần lớn cuộc sống của họ vẫn hướng về hoạt động thể chất, được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn nào đó,

And presumably this is motivated by the desire for physical satisfaction of some kind. So the desire nature is there and the astral body is, really, well I do not know, rampant? Solar plexus is strongly developed in a certain respect but not upward turning. It may be turning more towards the sacral center, and more towards simply the vitality of the base of the spine.

Và có lẽ điều này được thúc đẩy bởi mong muốn thỏa mãn về mặt thể chất theo một cách nào đó. Vì vậy, bản chất ham muốn vẫn hiện diện, và thể cảm xúc, thực sự, tôi không biết, có thể nói là bùng phát? Trung tâm tùng thái dương phát triển mạnh mẽ theo một khía cạnh nhất định, nhưng không có xu hướng hướng lên trên. Thay vào đó, nó có thể hướng nhiều hơn về trung tâm xương cùng, và thậm chí còn tập trung nhiều hơn vào sức sống của trung tâm căn bản ở đáy cột sống.

So there is superficial desire and the desire is linked to physicality and not so much focused on the higher types of desires, detached from instinctuality. There may be a sense of Africa being the sacral or correlated with the planetary sacral center. And well you know, you just put the correlations here together and the implications are clear. But then of course, there is such rapid development going on now that we are really being with the approach of the Christ, the light is coming so rapidly that we can no longer talk about the heart of the darkest Africa and so forth. Everything is being illuminated and there

Vì vậy, ở đây có một ham muốn bề ngoài, và ham muốn này gắn liền với tính vật chất chứ không tập trung nhiều vào những loại ham muốn cao hơn, tách biệt khỏi bản năng. Có thể có một mối liên hệ giữa châu Phi và trung tâm xương cùng của hành tinh. Và, bạn biết đấy, chỉ cần ghép các mối tương quan này lại với nhau thì ý nghĩa đã rõ ràng. Nhưng tất nhiên, sự phát triển đang diễn ra rất nhanh chóng đến mức, với sự tiếp cận của Đức Christ, ánh sáng đang đến một cách nhanh chóng đến nỗi chúng ta không còn có thể nói về "trái tim của châu Phi đen tối nhất" hay những điều tương tự như vậy nữa. Mọi thứ đang được soi sáng, và như chúng ta

were great cultures there in former times as we know.

biết, trong quá khứ đã từng có những nền văn minh vĩ đại ở đó.

... and by a shallow "wish-life" or desire nature, ...

và một "đời sống ước muốn" hay một bản chất dục vọng nông cạn,

So there is a motivation here for physical satisfaction and the life emphasis is motivated by a shallow wish life – nothing profound. The sense of values yet is not highly developed because there is not sufficient experience. So as the old thing like fools gold or what is really the diamond or face of the diamond, a shiny piece of glass. It is like choosing what is shiny because there is not a long enough time to know what is truly of value. So wanting things that are of lesser value and the lesser discrimination between things and thus easily fooled at least by the more modern mental types. So let us just read these together

Vì vậy, động lực ở đây là sự thỏa mãn về thể chất, và trọng tâm cuộc sống được thúc đẩy bởi một đời sống ước muốn nông cạn – không có gì sâu sắc. Cảm thức về giá trị chưa được phát triển cao vì thiếu kinh nghiệm đầy đủ. Giống như câu chuyện cũ về vàng giả hoặc phân biệt giữa kim cương thật và một mảnh thủy tinh sáng lấp lánh. Nó giống như chọn những gì lấp lánh vì chưa có đủ thời gian để nhận ra điều gì thực sự có giá trị. Vì vậy, muốn những thứ có giá trị thấp hơn và khả năng phân biệt giữa các thứ còn kém, dẫn đến dễ bị lừa gạt hơn, ít nhất là bởi những người thuộc loại trí tuệ hiện đại hơn. Vậy hãy cùng đọc lại những điều này:

. . .the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life...

phần lớn cuộc sống của họ vẫn hướng về hoạt động thể chất, được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn nào đó, và một "đời sống ước muốn" hay một bản chất dục vọng nông cạn, gần như hoàn toàn tập trung vào đời sống vật lý.

Okay so I think there is a high degree obviously of activity here, and one is driven by rampant desire nature to do many things physically. Is this very common? We could call it materialism in a primitive state. There is lots of emotion that cannot be satisfied physically. And is he making a distinction here between the word negro and the word natural savage? He tells us, I think he is making a distinction because so many of these people may not be found in the natural state at all. They may be parts of the normal civilization, and not found out in nature as the natural savage is. Anyway, he talks about

Vì vậy, tôi nghĩ rõ ràng ở đây có một mức độ hoạt động rất cao, và người ta bị thúc đẩy bởi một bản chất ham muốn mãnh liệt để làm nhiều điều về mặt thể chất. Đây có phải là điều rất phổ biến không? Chúng ta có thể gọi nó là chủ nghĩa vật chất ở trạng thái sơ khai. Có rất nhiều cảm xúc không thể được thỏa mãn theo cách thể chất. Và liệu Ngài có đang phân biệt giữa từ "người da đen" và từ "người man dã tự nhiên" không? Tôi nghĩ rằng Ngài đang thực hiện sự phân biệt đó, bởi vì rất nhiều người này có thể không được tìm thấy trong trạng thái tự nhiên chút nào. Họ có thể là một phần của nền văn minh bình thường, chứ không phải là những người sống ngoài

the natural savage that the 1st group has never found among the natural savages.

tự nhiên như những "người man dã tự nhiên" thực sự. Dù sao đi nữa, Ngài nói về những "người man dã tự nhiên" rằng nhóm số 1 không bao giờ được tìm thấy trong số họ.

So desire in this case is not purposeful desire, it is just desire for what one wants, and it does not have to do with the planned life program, because that would work out with a lot of mentality. These souls are modern correspondences to the old Lemurian cultures. Now when he says old, does he use the word old simply because Lemuria is old? Or is he talking about within Lemuria? There was early Lemuria, middle Lemuria and late Lemuria. And is he talking about the oldest part of Lemuria? And I think not. I think these have more to do with middle and later Lemurian cultures. Let us just say later Lemuria and perhaps middle.

Vì vậy, ham muốn trong trường hợp này không phải là ham muốn có chủ đích, mà chỉ đơn thuần là ham muốn đối với những gì một người muốn, và nó không liên quan đến một chương trình sống được hoạch định, vì điều đó đòi hỏi rất nhiều yếu tố trí tuệ. Những linh hồn này là tương quan hiện đại của các nền văn hóa Lemuria cổ xưa. Bây giờ, khi Ngài nói "cổ xưa", liệu Ngài có sử dụng từ này đơn giản vì Lemuria là cổ xưa? Hay Ngài đang nói về một thời kỳ cụ thể trong Lemuria? Lemuria có giai đoạn đầu, giai đoạn giữa và giai đoạn cuối. Và liệu Ngài đang đề cập đến phần cổ nhất của Lemuria không? Tôi nghĩ là không. Tôi nghĩ những điều này có liên quan nhiều hơn đến giai đoạn giữa và giai đoạn sau của nền văn hóa Lemuria. Hãy nói rằng đó là Lemuria sau này, và có lẽ cũng là giai đoạn giữa.

He noticed that 'cultures' is the tip-off word, you cannot have a culture unless there has been a lot of social progress and some sense of values developed. So we can say that with the animal man newly individualized, where is the social progress? There isn't. So there is no culture there is no refinement here in those earliest individualized groups.

Ngài nhận thấy rằng từ "văn hóa" là một từ mang tính gợi ý quan trọng, bởi vì không thể có một nền văn hóa nếu chưa có sự tiến bộ xã hội đáng kể và một ý thức về các giá trị đã phát triển. Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng với người thú vừa mới biệt ngã hóa, đâu là sự tiến bộ xã hội? Không có. Do đó, không có nền văn hóa và cũng không có sự tinh luyện nào trong những nhóm biệt ngã hóa sơ khai nhất.

So, I look at this group as definitely having the implantation of the spark of mind. There is the mental ability. There is an intensified desire life. It is a type of earth humanity which was individualized, I think, by the Solar Angels and not by that slower process of fanning the spark.

Vì vậy, tôi nhìn nhận nhóm này chắc chắn đã nhận được sự cấy tia lửa trí tuệ. Họ có khả năng trí tuệ. Họ có một đời sống ham muốn mãnh liệt hơn. Đây là một dạng nhân loại Trái Đất đã được biệt ngã hóa, theo tôi nghĩ, bởi các Thái Dương Thiên Thần, chứ không

phải qua quá trình chậm hơn của việc thổi bùng tia lửa trí tuệ.

1:So let us see what does he say here? This 2nd group has an incapacity to respond to emotional and mental training and culture, and this is not the case with the 3rd group. But relatively, one cannot assume that there will be the normal type of Saturnian restraints, and controls, and inhibitions. As a matter fact, this group is quite uninhibited in terms of the usual expectations of society.

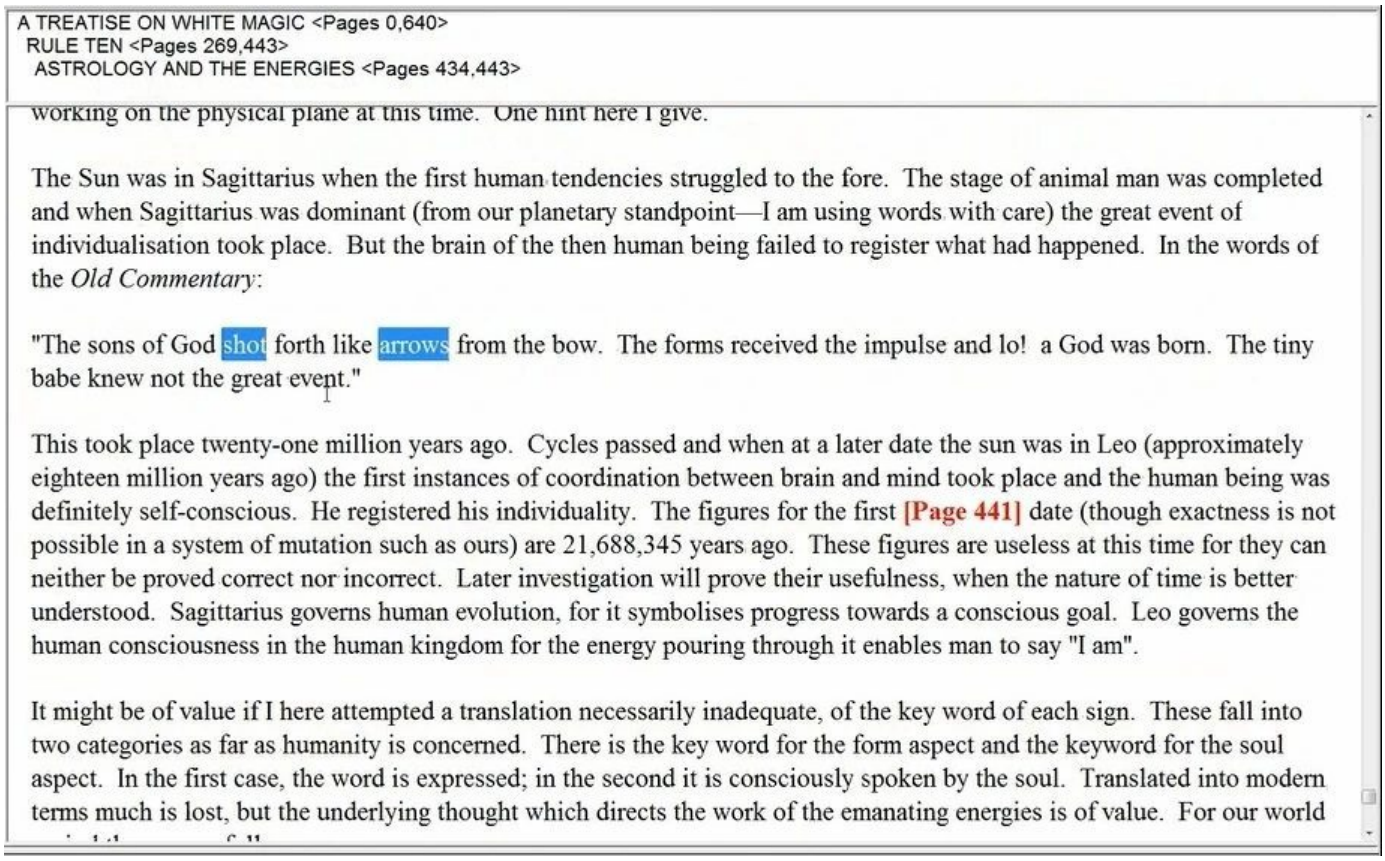
Hãy xem Ngài nói gì ở đây? Nhóm thứ hai này không có khả năng đáp ứng đối với sự huấn luyện về cảm xúc và trí tuệ cũng như sự phát triển văn hóa, và điều này không đúng với nhóm thứ ba. Tuy nhiên, tương đối mà nói, không thể giả định rằng sẽ có những sự kiềm chế, kiểm soát, và hạn chế bình thường thuộc Sao Thổ. Thực tế là, nhóm này khá không bị kiềm chế theo những kỳ vọng thông thường của xã hội.

Now everybody is moving rapidly these days. So, what was said 80 years ago, there have probably been a lot of changes, the asymptotic curve is rising rapidly. Individualization began 21 million years ago. Maybe Lemurian civilization began more like 18 million years ago, because in the type of human being that was individualized 21 million years ago, there was no real realization of the I.

Hiện nay, mọi thứ đang tiến triển nhanh chóng. Vì vậy, những gì được nói cách đây 80 năm có lẽ đã thay đổi rất nhiều, đường cong tiệm cận đang tăng lên nhanh chóng. Sự biệt ngã hóa bắt đầu từ 21 triệu năm trước. Có lẽ nền văn minh Lemuria bắt đầu vào khoảng 18 triệu năm trước, bởi vì trong loại nhân loại đã biệt ngã hóa 21 triệu năm trước, chưa có sự nhận thức thực sự về cái “Tôi”.

I have sometimes quoted this:

Đôi khi tôi đã trích dẫn điều này:


A TREATISE ON WHITE MAGIC <Pages 0,640>
RULE TEN <Pages 269,443>
ASTROLOGY AND THE ENERGIES <Pages 434,443>

working on the physical plane at this time. One hint here I give.

The Sun was in Sagittarius when the first human tendencies struggled to the fore. The stage of animal man was completed and when Sagittarius was dominant (from our planetary standpoint—I am using words with care) the great event of individualisation took place. But the brain of the then human being failed to register what had happened. In the words of the *Old Commentary*:

"The sons of God shot forth like arrows from the bow. The forms received the impulse and lo! a God was born. The tiny babe knew not the great event."

This took place twenty-one million years ago. Cycles passed and when at a later date the sun was in Leo (approximately eighteen million years ago) the first instances of coordination between brain and mind took place and the human being was definitely self-conscious. He registered his individuality. The figures for the first [Page 441] date (though exactness is not possible in a system of mutation such as ours) are 21,688,345 years ago. These figures are useless at this time for they can neither be proved correct nor incorrect. Later investigation will prove their usefulness, when the nature of time is better understood. Sagittarius governs human evolution, for it symbolises progress towards a conscious goal. Leo governs the human consciousness in the human kingdom for the energy pouring through it enables man to say "I am".

It might be of value if I here attempted a translation necessarily inadequate, of the key word of each sign. These fall into two categories as far as humanity is concerned. There is the key word for the form aspect and the keyword for the soul aspect. In the first case, the word is expressed; in the second it is consciously spoken by the soul. Translated into modern terms much is lost, but the underlying thought which directs the work of the emanating energies is of value. For our world

"The sons of God shot forth like arrows from the bow. The forms received the impulse and lo! A God was born. The tiny babe knew not the great event." (*TWM*, p. 440)

"Những người con của Thượng Đế phóng ra như những mũi tên từ cung. Các hình tướng nhận được xung lực và kìa! Một vị Thần đã ra đời. Đứa trẻ bé nhỏ không hề hay biết về sự kiện vĩ đại ấy." (*TWM*, tr. 440)

A TREATISE ON WHITE MAGIC, 440

(*Luận về Chánh Thuật*, 440)

The sons of God shot forth like arrows from the bow. (*TWM*, p. 440)

***"Những người con của Thượng Đế phóng ra như những mũi tên từ cung." (TWM*, tr. 440)**

We are talking here about the Solar Angels or their projection of themselves into the animal over a matter of period.

Chúng ta đang nói về các Thái Dương Thiên Thần hoặc sự phóng chiếu của các Ngài vào giới động vật trong một khoảng thời gian nhất định.

The forms received the impulse and lo! A God was born. The tiny babe knew not the great event. (*TWM*, p. 440)

***"Các hình tướng nhận được xung lực và kìa! Một vị Thần đã ra đời. Đứa trẻ bé nhỏ không hề hay biết về sự kiện vĩ đại ấy." (TWM*, tr. 440)**

The babe in consciousness something had happened, it was going to change its consciousness forever, but there was no recognition. This took place 21 million years ago, cycles passed and when at a later date, the Sun was in Leo approximately 18 million years ago, the first instances of coordination between brain and mind took place and the human being was definitely self-conscious and registered his individuality

Đứa trẻ trong tâm thức—một điều gì đó đã xảy ra—một sự kiện sẽ thay đổi tâm thức của nó mãi mãi, nhưng nó không hề nhận ra. Điều này diễn ra cách đây 21 triệu năm, các chu kỳ trôi qua, và sau này, khi mặt trời ở dấu hiệu Sư Tử vào khoảng 18 triệu năm trước, những trường hợp đầu tiên của sự phối hợp giữa bộ não và trí tuệ đã xuất hiện, và con người lúc đó chắc chắn đã có ý thức về bản thân, đã ghi nhận được sự biệt lập của mình như một cá thể riêng biệt.

1:So we can see here that even if the Solar Angels did intervene, there was a long time before the real registration of individuality. There are some amazing things said here, and I discussed this, or maybe I didn't. **The figures for the first date (though exactness is not possible in a system of mutation such as ours) are 21,688,345 years ago.** So we have to see when this portion of white magic was written and whether these are to be considered in any sense symbolic figures. **These figures are useless at this time for they can neither be proved correct nor incorrect. Later, investigation will prove their usefulness when the nature of time is better understood,** I suppose. The cyclic nature of time.

Vì vậy, chúng ta có thể thấy rằng ngay cả khi các Thái Dương Thiên Thần có can thiệp, đã có một khoảng thời gian rất dài trước khi sự nhận thức thực sự về cái "Tôi" được ghi nhận. Có nhiều điều đáng kinh ngạc được nói đến ở đây, và tôi đã thảo luận về điều này, hoặc có lẽ chưa. Các con số cho thời điểm đầu tiên ấy (mặc dù không thể đạt sự chính xác tuyệt đối trong một hệ thống biến đổi như của chúng ta) là 21.688.345 năm trước. Do đó, chúng ta cần xem xét khi nào phần này trong *Luận về Chánh Thuật* được viết và liệu những con số này có nên được xem xét như những con số mang tính biểu tượng hay không. Ở thời điểm hiện tại, những con số này không có giá trị thực tiễn, vì chúng ta không thể chứng minh là đúng hay sai. Những nghiên cứu sau này sẽ chứng minh tính hữu ích của chúng khi bản chất của thời gian được hiểu rõ hơn. Tôi cho là bản chất chu kỳ của thời gian.

Sagittarius governs human evolution for it symbolizes progress towards a conscious goal. Leo governs the human consciousness in the human kingdom for the energy pouring through it enables man to say "I am". And around 18 million years ago, the man who had been individualized under Sagittarius with the shooting forth of the arrow of consciousness or the arrow of stimulation into the animal form, that

Dấu hiệu Nhân Mã cai quản sự tiến hóa của nhân loại, vì nó tượng trưng cho sự tiến tới một mục tiêu có ý thức. Dấu hiệu Sư Tử cai quản tâm thức con người và giới nhân loại, vì năng lượng tuôn đổ qua dấu hiệu này giúp con người có thể nói: "Ta hiện hữu." Khoảng 18 triệu năm trước, những con người đã được biệt ngã hóa dưới ảnh hưởng của Nhân Mã—với sự phóng ra của "mũi tên ý thức" hoặc "mũi tên kích thích" vào hình tướng

shooting forth occurred twenty-one million years ago. As I say, under Sagittarius; and the coming to oneself, being able to say "I am", more like 18 million years ago with the coming of the Hierarchy.

động vật—sự phóng ra này đã xảy ra 21 triệu năm trước. Như tôi đã nói, sự phóng ra ấy diễn ra dưới ảnh hưởng của Nhân Mã; còn việc nhận biết bản thân, có thể nói "Ta hiện hữu", thì vào khoảng 18 triệu năm trước, khi Thánh Đoàn xuất hiện.

It must have been a great stimulation in that sense. So Lemurian civilization more like 18 million years ago, when man was coming to himself when the human being was coming to himself and could say "I am". Okay so if the mind is used with this third group, it is used for what? Well, the satisfaction of selfish superficial desire, not deep desire for various states of consciousness or various states of beauty and so forth, but mostly, physical desire, and suffering arises because of unfulfilled physically oriented desire.

Đây chắc chắn là một kích thích mạnh mẽ đối với nhân loại vào thời điểm đó. Vì vậy, nền văn minh Lemuria có lẽ xuất hiện khoảng 18 triệu năm trước, khi con người dần nhận ra bản thân mình, khi nhân loại bắt đầu tự ý thức và có thể nói: "Ta hiện hữu." Vậy, nếu trí tuệ được sử dụng bởi nhóm thứ ba, nó được sử dụng cho mục đích gì? Chủ yếu là để thỏa mãn những ham muốn nông cạn và ích kỷ—không phải là những khát vọng sâu sắc hướng tới các trạng thái tâm thức cao hơn hoặc các trạng thái mỹ lệ, mà chủ yếu là những ham muốn thể chất. Và từ đó, khổ đau nảy sinh vì những ham muốn thể chất chưa được thỏa mãn.

So when would humanity step through the door of initiation? What number would we look for? Would it be 4? Would it be 5? With 4.5, I am speaking of petals. Particularly, initiation for sure was taking place. Number 5 is the number of cleavage. So animals and men separated and in this 4th root race, ah ha, we are talking about the root race here. So, stepping through the door of initiation, would it be 4.4? Would it be 4.5? By 4.5 in the Atlantean root race, this is not so much the petals, although there is a correlation, initiation was taking place. Number 5 is the number of cleavage and so animals and men were separated. No more animals became man. Individualization stopped.

Vậy khi nào nhân loại sẽ bước qua cánh cửa điểm đạo? Chúng ta nên xem xét con số nào? Có phải là 4? Hay là 5? Khi nói đến 4.5, tôi đang đề cập đến các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Đặc biệt, vào thời điểm này, điểm đạo chắc chắn đã diễn ra. Con số 5 là con số của sự phân ly. Vì vậy, động vật và con người đã tách biệt, và trong giống dân gốc thứ tư (giống dân Atlantis), à ha, chúng ta đang nói về giống dân gốc ở đây. Vậy, khi bước qua cánh cửa điểm đạo, liệu đó có phải là giai đoạn 4.4? Hay 4.5? Vào giai đoạn 4.5 của giống dân Atlantis, điều này không hoàn toàn liên quan đến các cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã, mặc dù có một sự tương quan nhất định, nhưng điểm đạo đã thực sự diễn ra. Con số 5 là con số của sự phân ly, vì vậy động vật và con người đã được tách biệt rõ ràng. Không còn động vật nào có thể tiến hóa thành con người nữa. Quá trình biệt ngã hóa đã dừng lại.

1:So, we divide them, the two groups, the animal and the man, and from that time on, the imitation of the animal in human life would prove to be undesirable. Though there are still many groups that feel very close to the animal kingdom, not in terms of taking care of them but in terms of even identity.

Vậy, từ thời điểm đó, chúng ta có sự phân chia thành hai nhóm: giới động vật và nhân loại. Và kể từ đó, việc mô phỏng động vật trong đời sống con người trở nên không còn phù hợp. Tuy nhiên, vẫn còn nhiều nhóm cảm thấy rất gần gũi với giới động vật—không phải theo nghĩa chăm sóc chúng, mà theo nghĩa đồng nhất hóa với chúng.

Alright so now we have looked at #3. This is interesting. Obviously were dealing with people who are not the people that we are usually associating with. So many of us are in the field of mental and emotional culture. We have to be aware that these people exist and they are part of the mass consciousness, definitely part of the mass consciousness. But try to help the people grow up in consciousness, so they desire what is of greater value with greater discrimination and no longer give into specifically shallow wish life, and are not so physicalized in their desire nature. But desire other states of satisfaction though separated from the physical life. Now in petal #2, that already begins to happen. I guess I can't help but throw in a little bit of information about what goes on in the different petals because then the first artistic urges are occurring and Venus is coming into prominence, and so the love of beauty is emerging.

Bây giờ, chúng ta đã xem xét nhóm số 3. Đây là điều thú vị. Rõ ràng, chúng ta đang nói về những con người không thuộc nhóm mà chúng ta thường tiếp xúc. Nhiều người trong chúng ta đang ở lĩnh vực phát triển văn hóa trí tuệ và cảm xúc. Chúng ta cần nhận thức rằng những nhóm người này vẫn tồn tại, và họ là một phần của tâm thức đại chúng—chắc chắn là một phần của tâm thức đại chúng. Nhưng chúng ta cần cố gắng giúp họ phát triển tâm thức để họ khao khát những giá trị cao hơn với khả năng phân biện lớn hơn, và không còn sống chỉ với một đời sống ước muốn nông cạn, cũng như không bị vật chất hóa trong bản chất ham muốn của họ. Thay vào đó, họ nên khao khát những trạng thái thỏa mãn cao hơn, tách rời khỏi đời sống thể chất. Bây giờ, trong cánh hoa số 2 của Hoa Sen Chân Ngã, sự thay đổi này đã bắt đầu xảy ra. Tôi đoán tôi không thể không đưa thêm một chút thông tin về sự phát triển trong các cánh hoa khác nhau, vì ở đây, những thôi thúc nghệ thuật đầu tiên bắt đầu xuất hiện, và ảnh hưởng của Kim Tinh (Venus) trở nên nổi bật. Từ đó, tình thương đối với cái đẹp bắt đầu nảy sinh.

So in this group, I could say that this is definitely beginning to happen, beauty of form, music and all of that could be entering on some level in this group #3. But basically, child souls. And you know, there is nothing condescending in this when you meet somebody and you just assess what they want, basically, what they are after in life,

Vậy trong nhóm này, tôi có thể nói rằng điều này chắc chắn đang bắt đầu xảy ra—vẻ đẹp của hình tướng, âm nhạc và những yếu tố tương tự có thể đang bắt đầu xuất hiện ở một mức độ nào đó trong nhóm số 3. Nhưng về cơ bản, đây vẫn là những linh hồn trẻ. Và bạn biết đấy, không có gì là coi thường khi gặp ai đó và chỉ cần đánh giá xem họ mong

you can determine somewhat whether they are child souls, and there is just no use trying to bring a child who is learning how to count into calculus class or higher math. You just can't do it. So you have to allow time for development. But there is a very strong forcing process going on at this time, and so, D.K. has told us that many of these people are not carrying a whole lot of karma and their development is going to be extremely rapid.

muốn điều gì, điều họ theo đuổi trong cuộc sống là gì, bạn có thể phần nào xác định liệu họ có phải là những linh hồn trẻ hay không, và đơn giản là không thể đưa một đứa trẻ đang học đếm số vào lớp tính toán cao cấp hoặc toán học cao cấp hơn—điều đó là không thể. Vì vậy, cần phải có thời gian để phát triển. Nhưng vào thời điểm này, đang có một quá trình thúc đẩy mạnh mẽ diễn ra, và như Chân sư DK đã nói với chúng ta, nhiều người trong số này không mang theo một lượng nghiệp quả lớn, và sự phát triển của họ sẽ diễn ra cực kỳ nhanh chóng.

He says, do you know what it means that they are not carrying all this load karma? Very rapid development will be here. I suppose, one day it will be laid out to each one of us where we originated how many millions of years we have spent the dead ends of our life, when we retarded our progress, when we advanced our progress, all the different choices along the way which have been positive or negative. We will see the whole thing in a dispassionate manner and we will learn from it. And we will learn, I imagine there could be a lot of weeping and wailing and gnashing of teeth when you see what you have done. I am sure there are phases like that. We learn so that we can help other people.

Ngài nói: "Bạn có biết điều đó có nghĩa là gì không—rằng họ không mang theo gánh nặng nghiệp quả lớn?" Sự phát triển rất nhanh sẽ diễn ra ở đây. Tôi cho rằng, một ngày nào đó, mỗi chúng ta sẽ nhìn lại nguồn gốc của mình, bao nhiêu triệu năm chúng ta đã trải qua những ngõ cụt của cuộc đời, khi nào chúng ta trì hoãn sự tiến bộ của mình, khi nào chúng ta thúc đẩy sự tiến bộ của mình, tất cả những lựa chọn khác nhau mà chúng ta đã thực hiện—tích cực hoặc tiêu cực. Chúng ta sẽ nhìn thấy toàn bộ bức tranh một cách khách quan và sẽ học hỏi từ đó. Và tôi đoán rằng có thể sẽ có rất nhiều tiếc nuối, than khóc và dằn vặt khi chúng ta nhận ra những gì mình đã làm. Tôi chắc chắn rằng có những giai đoạn như vậy. Nhưng chúng ta học hỏi để có thể giúp đỡ người khác.

1:Alright, we have had three groups so far. The atavistic group, basically the very least developed, the so-called throwbacks to a far more ancient time with very little experience. We have had the Lemurian groups which are strictly physical with no response to emotion, and mental training, and culture at all. And these are probably not the hothouse plants, the first two groups are not those in which the Solar Angel has invested itself. But in group #3 are child

Cho đến nay, chúng ta đã xác định ba nhóm: 1. Nhóm atavistic – về cơ bản là nhóm kém phát triển nhất, những người gọi là "tàn dư" của một thời kỳ rất xa xưa, có rất ít kinh nghiệm. 2. Nhóm Lemurian – thuần túy thể chất, không có sự phản ứng đối với cảm xúc, huấn luyện trí tuệ hay văn hóa. 3. Nhóm số 3 – những linh hồn trẻ, có thể đã nhận được sự đầu tư của Thái Dương Thiên Thần. Hai nhóm đầu tiên có lẽ không phải là những "cây trồng trong nhà kính"—không phải là

souls the solar angel may well have invested itself. I am not sure how much D.K. discusses the method of individualization in Atlantis. It does not say that the Solar Angels were not involved. He doesn't say that, at least I am not remembering whether he says that. It would seem to me that we live on a chain and in a round when Solar Angelic intervention is pretty much the norm. It was not the norm on the Moon chain. It did not happen there. And there were some in the Lemurian period who were neglected from that point of view because they have not risen high enough in their state of animal man or the pre-human animal to warrant the intervention of the Solar Angels and so only some of the higher types were chosen and the lower types were definitely left to another cycle of development. The question is how well do we do in the utilization of these cycles? Do we take full advantage of our opportunities or do we waste time? So Master Morya has laid it on the line when he said, to waste ones time is akin to suicide and to waste the time of another is akin to murder. Well, he does lay it on the line, doesn't he?

những nhóm mà Thái Dương Thiên Thần đã đầu tư vào. Nhưng trong nhóm số 3, những linh hồn trẻ này có thể đã nhận được sự đầu tư của Thái Dương Thiên Thần. Tôi không chắc Chân sư DK đã thảo luận bao nhiêu về phương thức biệt ngã hóa trong thời Atlantis. Ngài không nói rằng Thái Dương Thiên Thần không tham gia. Ngài không nói điều đó, ít nhất là tôi không nhớ rằng Ngài đã nói như vậy. Có vẻ như chúng ta đang sống trên một Dãy và trong một Cuộc Tuần Hoàn mà sự can thiệp của Thái Dương Thiên Thần là điều khá phổ biến, và điều đó không phải là tiêu chuẩn trên Dãy Mặt trăng. Nó đã không xảy ra ở đó. Và trong thời kỳ Lemuria, có một số cá nhân đã không nhận được sự can thiệp đó vì họ chưa đạt đủ trình độ phát triển trong trạng thái "người thú" hay "động vật tiền nhân loại" để đáng được Thái Dương Thiên Thần đầu tư. Vì vậy, chỉ một số loại cao cấp hơn được chọn, còn những loại thấp hơn chắc chắn đã bị bỏ lại cho một chu kỳ phát triển khác. Câu hỏi đặt ra là chúng ta có tận dụng tốt các chu kỳ phát triển này không? Chúng ta có tận dụng triệt để các cơ hội của mình hay lãng phí thời gian? Như Chân sư Morya đã nói một cách thẳng thắn: "Lãng phí thời gian của chính mình chẳng khác nào tự sát, và lãng phí thời gian của người khác chẳng khác nào giết người." Ngài thực sự nói rất rõ ràng, phải không?

"4. The souls who are primarily emotional. The mind nature is not functioning strongly, and only rarely does it swing into activity, and the physical body is slipping steadily into the realm of the unconscious. In every race and nation there are millions of such souls in existence. They may be regarded as the modern Atlanteans."

(*EPII*, 205)

4. Những linh hồn chủ yếu mang tính cảm xúc. Bản chất trí tuệ chưa hoạt động mạnh, chỉ thỉnh thoảng mới hoạt động, và thể xác đang dần rơi vào trạng thái vô thức. Ở mọi quốc gia và chủng tộc, có hàng triệu linh hồn như vậy tồn tại. Họ có thể được xem như những người Atlantis hiện đại.

(*EPII*, 205)

1:

The souls who are primarily emotional.

D.K. calls them the true or modern Atlanteans, and the emotions are beginning to be detached from physicality. In group #3, the emotions were very physicalized. It was about whether the physical satisfactions could be attained. Emotional life would respond to the physical plane. But now, emotional life seems to be an object of attention in itself.

The mind nature is not functioning strongly …

But it is functioning okay. That is the implication.

… and only rarely does it swing into activity …

So some members of the earlier group could be taught to use the mind. It seemed to be a rare occurrence but they could be taught, and even more so for this group, we will assume even more so could they be taught to use the mind, group #4. Let us see what it says about the mind in group #3. They have mental equipment and some of them can be trained to use it. So that is group #3. Now we would expect with the group #4, yes, the mind nature is there. They may be primarily emotional but there would be more of this group who could be trained to use the emotional nature. They are definitely working in the second petal. But it does not swing into activity too often.

Những linh hồn chủ yếu mang tính cảm xúc.

Chân sư DK gọi họ là những người Atlantis hiện đại hay đích thực, và cảm xúc đang bắt đầu tách rời khỏi tính thể chất. Trong nhóm #3, cảm xúc rất gắn liền với thể xác. Điều đó liên quan đến việc thỏa mãn các ham muốn thể chất có thể đạt được hay không. Đời sống cảm xúc sẽ phản ứng với cõi trần. Nhưng bây giờ, đời sống cảm xúc dường như trở thành một đối tượng quan tâm tự thân.

Bản chất trí tuệ chưa hoạt động mạnh…

Nhưng nó vẫn hoạt động ổn. Đó là hàm ý.

chỉ thỉnh thoảng mới hoạt động

Vì vậy, một số thành viên của nhóm trước có thể được dạy cách sử dụng thể trí. Điều này dường như là hiếm gặp nhưng họ có thể được dạy, và đối với nhóm này, chúng ta sẽ cho rằng thậm chí nhiều người hơn có thể được dạy cách sử dụng thể trí, tức là nhóm #4. Hãy xem thể trí được đề cập thế nào trong nhóm #3. Họ có bộ máy trí tuệ và một số người trong số họ có thể được huấn luyện để sử dụng nó. Đó là nhóm #3. Giờ đây, chúng ta có thể kỳ vọng rằng ở nhóm #4, vâng, bản chất thể trí vẫn tồn tại. Họ có thể chủ yếu mang tính cảm xúc, nhưng sẽ có nhiều người hơn trong nhóm này có thể được đào tạo để sử dụng bản chất cảm xúc. Họ chắc chắn đang làm việc trong cánh hoa thứ hai. Tuy nhiên, thể trí không hoạt động thường xuyên.

… and the physical body is slipping steadily into the realm of the unconscious.

và thể xác đang dần rơi vào trạng thái vô thức.

So this is a major discrimination here. I would say that this discriminates group #4 from #3. But let's just say in group #3 the physical body is not slipping steadily into the realm of the unconscious, because those are the people who really want to, they have their attention on the physical body and their desires are related to the fulfillment of the physical body. And group #2, I don't know if we can talk about desires per se. We can talk about instinctual tendencies which do fulfill the natural instincts of the physical body, but there are all kinds of other physical things that can be fulfilled, and group #3 wants those types of fulfillments. For group #4, the physical body is not such a big deal. Just the way it was perhaps in Atlantean days.

Vì vậy đây là một điểm phân biệt quan trọng. Tôi cho rằng điều này phân biệt nhóm #4 với nhóm #3. Nhưng chúng ta hãy nói rằng trong nhóm #3, thể xác không trượt dần vào cõi vô thức, bởi vì đó là những người thực sự quan tâm đến thể xác của họ và mong muốn của họ liên quan đến việc thỏa mãn thể xác. Còn với nhóm #2, tôi không biết liệu chúng ta có thể nói về ham muốn theo đúng nghĩa không. Chúng ta có thể nói về các khuynh hướng bản năng vốn thực hiện những bản năng tự nhiên của thể xác, nhưng có rất nhiều thứ khác thuộc về thể xác có thể được thỏa mãn, và nhóm #3 mong muốn những loại thỏa mãn đó. Đối với nhóm #4, thể xác không còn là vấn đề lớn như trước đây, có lẽ giống như trong thời Atlantis.

In every race and nation there are millions of such souls in existence.

Ở mọi quốc gia và chủng tộc, có hàng triệu linh hồn như vậy tồn tại.

So this may not be the majority, but if there are millions in expression, then they have to be reckoned as a significant group. Maybe not the largest group but one of the largest.

Vì vậy, có thể đây không phải là nhóm đông đảo nhất, nhưng nếu có hàng triệu người đang thể hiện điều này, thì họ phải được xem là một nhóm quan trọng. Có thể không phải là nhóm lớn nhất, nhưng là một trong những nhóm lớn nhất.

So the wish life is no longer superficial, it is deepening. They may want things, situations, people – whatever they may want to such an extent that they pay decreasing attention to the body, and the body may suffer as a result of pursued desire I think that is an important thing. In group #2 and group #3, the body is very, very important and the primary focus of attention even though the desire life is awake in group #3. But here it's the object of desire, this means

Vì vậy đời sống ham muốn không còn nông cạn nữa mà đang sâu sắc hơn. Họ có thể muốn những thứ, những tình huống, những con người – bất cứ điều gì mà họ khao khát đến mức họ ngày càng ít quan tâm đến thể xác, và thể xác có thể bị tổn hại do sự theo đuổi ham muốn. Tôi nghĩ điều này rất quan trọng. Trong nhóm #2 và nhóm #3, thể xác rất quan trọng và là trọng tâm chính của sự chú ý, ngay cả khi đời sống ham muốn đã thức tỉnh trong nhóm #3. Nhưng ở đây, đối

that the object of desire may not be physical at all and maybe more important than the state of the physical body, and this means sacrifice of the physical body in the pursuit of desire. And you know we see that theme operating all the time. You know what this is going to mean to you physically? And the person says I don't care what it means, I want this. And then they go for it, and they break their body on the basis of the pursuit of their intense desire.

tượng của ham muốn có thể không phải là thể chất, mà có thể quan trọng hơn trạng thái của thể xác. Điều này có thể dẫn đến sự hy sinh thể xác trong quá trình theo đuổi ham muốn. Chúng ta thấy chủ đề này diễn ra mọi lúc. Ví dụ, ai đó có thể nói: "Bạn có biết điều này sẽ ảnh hưởng đến bạn về mặt thể chất không?" Và người đó có thể trả lời: "Tôi không quan tâm điều đó có nghĩa gì, tôi muốn điều này." Rồi họ lao vào theo đuổi nó và tàn phá thể xác của mình vì ham muốn mãnh liệt đó.

1:So can we say that these are kama-manasic people or do we find that this stage is really earlier? Well there is going to be some manas here even though it says – The mind nature is not functioning strongly. At least let us just say emotional sentimental thinking that manas will be dragged along with emotion. So, emotion first and then emotionalized thinking. So maybe in some of the higher types in this group, there will be thinking, but it will rarely be that sort of a 5th ray detached thinking. It will be thinking for the sake of fulfilling the emotions which are the primary objective. Well they are the primary source of energy here. They are the primary focus.

Vậy chúng ta có thể nói rằng đây là những người trí-cảm (kama-manasic) hay giai đoạn này thực sự còn sớm hơn? Vâng, sẽ có một mức độ manas nào đó ở đây ngay cả khi nó được nói rằng – Bản chất thể trí không hoạt động mạnh mẽ. Ít nhất, hãy nói rằng đó là suy nghĩ mang tính cảm xúc, tức là manas sẽ bị kéo theo cảm xúc. Vì vậy, cảm xúc đứng trước và sau đó là suy nghĩ bị cảm xúc chi phối. Có lẽ, ở một số loại cao hơn trong nhóm này, sẽ có suy nghĩ, nhưng hiếm khi đó là kiểu suy nghĩ tách biệt của cung năm. Đó sẽ là suy nghĩ nhằm phục vụ cho việc thỏa mãn cảm xúc, vốn là mục tiêu chính. Chúng là nguồn năng lượng chính ở đây. Chúng là trọng tâm chính.

So a lot of people, huge number of people, and if these do not have so much mind then what about the earlier three categories? That is a question. If these people will only rarely think, what are we going to say about the earlier three groups? Group1, never; group 2, no; group 3, well they can be trained to use the mind, the training that is involved is not a natural tendency; group 4 at the highest, kama-manasic thinking.

Vậy có rất nhiều người thuộc nhóm này, con số rất lớn, và nếu những người này không có nhiều thể trí, thì còn ba nhóm trước đó thì sao? Đó là một câu hỏi. Nếu những người này chỉ hiếm khi suy nghĩ, thì chúng ta sẽ nói gì về ba nhóm trước? Nhóm 1, không bao giờ; nhóm 2, không; nhóm 3, họ có thể được huấn luyện để sử dụng thể trí, nhưng việc huấn luyện đó không phải là một khuynh hướng tự nhiên; nhóm 4, ở mức cao nhất, có suy nghĩ trí-cảm (kama-manasic).

So, even the later Lemurians are not possessed of so much mind but, we can say

Vậy ngay cả những người Lemuria muộn cũng không có nhiều thể trí, nhưng chúng ta

though that there were disciples in their ranks but they may have come from an earlier solar system altogether. And when the Solar Angels judged that their experiment had been a success in later Lemurian cultures, I don't think there was so much looking at the development of the mind but more the overall tendency of those that have been individualized 21 million years ago.

có thể nói rằng có những đệ tử trong hàng ngũ của họ, mặc dù họ có thể đã đến từ một hệ mặt trời trước đó hoàn toàn. Và khi các Thái dương Thiên thần đánh giá rằng thí nghiệm của họ đã thành công trong các nền văn hóa Lemuria muộn, tôi không nghĩ rằng có quá nhiều sự chú trọng vào sự phát triển của thể trí, mà chủ yếu là vào khuynh hướng tổng thể của những người đã được biệt ngã hóa từ 21 triệu năm trước.

So anyway, the physical body is no longer the focus and we have to ask ourselves, do we ever forget our physical body? Well, we certainly do, don't we? Habits take over and you don't have to think about what you do and there can be long periods when you have just been ignoring your physical body altogether, isn't it so?

Dù sao đi nữa, thể xác không còn là trọng tâm nữa, và chúng ta phải tự hỏi, liệu chúng ta có bao giờ quên mất thể xác của mình không? Chắc chắn là có, đúng không? Thói quen tiếp quản, và bạn không cần phải suy nghĩ về những gì mình làm, và có thể có những khoảng thời gian dài bạn hoàn toàn không để ý đến thể xác của mình, chẳng phải vậy sao?

So, petalers oh what a terrible a word, but it is a word that we are going to use here. And we will just make it authentic. So these are really focused in the 2nd petal and well, is the 2nd petal fully unfolded? Well would not be fully unfolded unless they were really working within the 3rd petal which is quite mental. So let us say it is unfolding. Do we know Atlanteans? Well we see it all the time, don't we? Maybe our friends are not the modern Atlanteans, not so many of them. But when we look through the media at what is going on in the world, we see all kinds of demonstrations of the mass consciousness, don't we?

Vì vậy, những "petalers"—ồ, một từ thật khó nghe, nhưng chúng ta sẽ sử dụng nó ở đây, và chúng ta sẽ khiến nó trở thành một từ xác thực. Vì vậy họ thực sự tập trung vào cánh hoa thứ hai. Và liệu cánh hoa thứ hai đã hoàn toàn khai mở chưa? Vâng, nó sẽ không thể khai mở hoàn toàn trừ khi họ thực sự làm việc trong cánh hoa thứ ba, vốn mang tính trí tuệ khá cao. Vì vậy, hãy nói rằng nó đang khai mở. Chúng ta có biết những người Atlantis không? Chúng ta thấy họ mọi lúc, đúng không? Có thể bạn bè của chúng ta không phải là những người Atlantis hiện đại, hoặc không có quá nhiều người như vậy. Nhưng khi chúng ta nhìn vào truyền thông và những gì đang diễn ra trên thế giới, chúng ta thấy đủ loại biểu hiện của tâm thức đại chúng, đúng không?

1:So this is mass consciousness I suppose we can connect it to a degree. Later I'll connect all these things with different astrological factors. But the sign Cancer would be very

Vậy đây là tâm thức đại chúng, tôi cho rằng chúng ta có thể liên hệ nó ở một mức độ nào đó. Sau này tôi sẽ kết nối tất cả những điều này với các yếu tố chiêm tinh khác nhau.

strong here. The Moon is strong, Mercury not so strong, Mars very strong, and I'll discuss that. So demagogues give false promises. Oh my goodness, I don't know who said this, certainly wasn't I but it came off out of the class—fed on bullshit and kept in the dark. Treat us like mushrooms. Oh, I don't know where that came from. Fed on bullshit and kept in the dark, just growing like mushrooms. Anyway, but these people are easily misled. That is the point. These types can be misled, regimented easily, and the earlier types even more misled. But let us just say, but not bewildered by environment so much, and more by events.

Nhưng dấu hiệu Cự Giải sẽ rất mạnh ở đây. Mặt Trăng mạnh, Sao Thủy không mạnh lắm, Hỏa Tinh rất mạnh, và tôi sẽ thảo luận về điều đó. Vậy những kẻ mị dân đưa ra những lời hứa giả dối. Ồ, thật kinh ngạc, tôi không biết ai đã nói điều này, chắc chắn không phải tôi, nhưng nó xuất phát từ lớp học—bị nuôi dưỡng bằng những lời dối trá và bị giữ trong bóng tối. Đối xử với chúng ta như những cây nấm vậy. Ồ, tôi không biết điều đó đến từ đâu. Bị nuôi dưỡng bằng những lời dối trá và bị giữ trong bóng tối, cứ thế phát triển như nấm. Dù sao đi nữa, những người này rất dễ bị dẫn dắt sai lầm. Đó là điều quan trọng. Những kiểu người này có thể bị thao túng, dễ dàng bị đưa vào khuôn phép, và các loại trước đó thậm chí còn dễ bị dẫn dắt hơn nữa. Nhưng hãy nói rằng họ không quá hoang mang bởi môi trường xung quanh, mà nhiều hơn là bởi các sự kiện.

So they may not have a great understanding of events but they are not at least confused in their environment so we are talking of demagogues and how the solar plexus is swayed to win the election, and we have the Cancer, Moon, and Mars, and all of that. But in this group, there is not a whole lot of third petal development. In the third petal, you really begin to think; it's a Mercury petal, it is connected with Virgo in some ways, I am kind of giving a little bit of the material that I am going to synthesize later. But just dropping an occasional point about these petals cannot hurt.

Vì vậy, họ có thể không có sự thấu hiểu sâu sắc về các sự kiện, nhưng ít nhất họ cũng không bị hoang mang trước môi trường xung quanh. Chúng ta đang nói về những kẻ mị dân và cách mà tùng thái dương (solar plexus) bị thao túng để giành chiến thắng trong bầu cử, cùng với dấu hiệu Cự Giải, Mặt Trăng, Hỏa Tinh, và tất cả những yếu tố liên quan. Nhưng trong nhóm này, không có nhiều sự phát triển của cánh hoa thứ ba. Ở cánh hoa thứ ba, bạn thực sự bắt đầu suy nghĩ; đó là một cánh hoa của Thủy Tinh, và theo một số cách nào đó, nó có liên kết với Xử Nữ. Tôi đang đưa ra một chút tài liệu mà sau này tôi sẽ tổng hợp, nhưng thỉnh thoảng đề cập đến một điểm về các cánh hoa này cũng không có hại gì.

So not much 3rd petal development here. There are 60 billion human units and 140 billion deva units. Well these are self-conscious units. And well, I don't think DK is

Vì vậy, không có nhiều sự phát triển ở cánh hoa thứ ba trong nhóm này. Có khoảng 60 tỷ đơn vị nhân loại và 140 tỷ đơn vị thiên thần. Đây là những đơn vị có ý thức tự ngã, và tôi

confining himself to the type of human beings there are. One could go through the entire deva kingdom all the way from the most unconscious to those that are the parallel of humanity in terms of the self-consciousness, to those that are far beyond the human stage and are initiates of the 5th, 6th, and 7th degree, and there would be a way of categorizing them. That method of categorization is not given to us at this time. One day, when the human and deva evolutions are really cooperating consciously, then perhaps we will understand more about the categorization of the devas especially in terms of their self-consciousness and how they achieved that and how they went on to super consciousness.

không nghĩ rằng Chân sư DK đang chỉ giới hạn bản thân trong việc nói về các loại con người. Một người có thể xem xét toàn bộ giới thiên thần, từ những dạng vô thức nhất cho đến những dạng có ý thức tự ngã ngang với nhân loại, và thậm chí là những thiên thần vượt xa giai đoạn con người, là những điểm đạo đồ bậc năm, sáu, và bảy. Chắc chắn sẽ có một cách phân loại họ. Nhưng phương pháp phân loại đó chưa được tiết lộ cho chúng ta vào thời điểm này. Một ngày nào đó, khi sự tiến hóa của nhân loại và thiên thần thực sự hợp tác một cách có ý thức, có lẽ chúng ta sẽ hiểu rõ hơn về cách phân loại các thiên thần, đặc biệt là liên quan đến mức độ ý thức tự ngã của họ, cách họ đạt được điều đó và cách họ tiến lên siêu ý thức.

So definitely whenever we are dealing with the Atlantean, and these are the modern Atlanteans – self-consciousness is involved. So we would not expect a detached mentality. You know with 5th ray, you can think about things no matter how you feel. Let us say, think with accuracy no matter how you feel. And that is not going to be the case. Now DK is telling us that a number of these groups are found in South America, India, the tribalism of Central Asia, Central America, Caribbean regions. In religions that are demanding subservience, do not think; do what you are told. Well, we immediately think of the way the Catholic church in the past seems to have been married to the idea of keeping people in ignorance, keeping women in subjective modes, and so forth.

Vì vậy, bất cứ khi nào chúng ta nói về những người Atlantis – và đây là những người Atlantis hiện đại – thì ý thức tự ngã cũng liên quan. Chúng ta sẽ không mong đợi một thể trí tách biệt. Khi làm việc với cung năm, bạn có thể suy nghĩ về mọi thứ bất kể cảm xúc của bạn ra sao. Bạn có thể suy nghĩ với độ chính xác dù cho bạn cảm thấy như thế nào. Nhưng điều đó không xảy ra ở đây. Bây giờ, Chân sư DK nói với chúng ta rằng một số nhóm này được tìm thấy ở Nam Mỹ, Ấn Độ, các bộ lạc ở Trung Á, Trung Mỹ, và các khu vực vùng Caribbean. Họ cũng xuất hiện trong những tôn giáo đòi hỏi sự phục tùng: không suy nghĩ, chỉ làm theo những gì được bảo. Khi nói đến điều này, chúng ta ngay lập tức nghĩ đến cách mà Giáo hội Công giáo trong quá khứ dường như đã gắn liền với ý tưởng giữ cho mọi người trong sự ngu dốt, giữ phụ nữ trong trạng thái phục tùng, v.v.

So you can be religious in this case without being spiritual. I begin to think that in that second petal, you can be definitely religious and you can be longing for something

Vì vậy, bạn có thể là người có tôn giáo mà chưa có đời sống tâm linh. Tôi bắt đầu nghĩ rằng trong cánh hoa thứ hai, bạn có thể chắc chắn là một người tôn giáo, bạn có thể khao

beyond this normal life, and you can think about the afterlife wishfully and a lot of ancient cultures seem to have done this, even the primitive ones, they have made arrangements for the afterlife and so forth. But these people are intensely swayed by desire. I hope we are getting an idea here. I am spending a lot of time on it. We have spent a lot of time on this in classes as well. Always adding different perspectives. It is important to understand the human race. We can't just look at everybody and say – look, you are all the same and if I offered to you what I really like and what I value, you are going to respond to that and vice versa. People are focused differently. They are fixated differently. Their values are different according to their experience and the length of time they have been in incarnation, and so many of the difficulties we seem to be having between different human groups today are determined by the length of time they have been in incarnation and probably by how well they have done with those opportunities.

khát một điều gì đó vượt ra ngoài cuộc sống bình thường này, và bạn có thể suy nghĩ một cách đầy mong ước về thế giới bên kia. Nhiều nền văn hóa cổ đại dường như đã làm điều này, ngay cả những nền văn hóa nguyên thủy, họ đã sắp xếp mọi thứ để chuẩn bị cho thế giới bên kia. Nhưng những người này bị chi phối mạnh mẽ bởi dục vọng. Tôi hy vọng chúng ta đang dần hiểu rõ hơn về điều này. Tôi đang dành nhiều thời gian để làm rõ vấn đề này, và trong các lớp học cũng đã dành nhiều thời gian để thảo luận về nó. Chúng ta luôn bổ sung thêm nhiều góc nhìn khác nhau. Điều quan trọng là phải hiểu rõ nhân loại. Chúng ta không thể chỉ nhìn vào mọi người và nói rằng: "Nhìn này, tất cả các bạn đều giống nhau, và nếu tôi đưa cho bạn những gì tôi thực sự thích và đánh giá cao, thì bạn cũng sẽ phản ứng lại theo cách đó, và ngược lại." Con người có những điểm tập trung khác nhau. Họ bị cố định vào những giá trị khác nhau. Giá trị của họ khác nhau tùy theo kinh nghiệm và thời gian họ đã trải qua trong quá trình lâm phàm, và rất nhiều khó khăn mà chúng ta đang gặp phải giữa các nhóm nhân loại ngày nay phần lớn được xác định bởi khoảng thời gian họ đã lâm phàm và có lẽ còn bởi cách họ đã tận dụng những cơ hội đó ra sao.

Alright. Now we will go on. We have 1, 2, 3, 4 summarizing the atavism of the first group, the strict physicality of the second, the desire-oriented physicality of the third, and superficial wish life but emotionally physicalized; and then the modern Atlantean beginning to detach from physicality with the physical mechanism of falling below the threshold of consciousness but not having that type of thought-power which is easily detached from emotions. So Carl Jung talked about feeling-toned thoughts or feeling tinged thoughts, feeling toned. Thoughts which had an emotional tinge to them, and we just have to talk about

Vậy chúng ta tiếp tục. Chúng ta đã có nhóm 1, 2, 3, 4, tóm tắt về hiện tượng lại giống của nhóm đầu tiên, tính vật lý thuần túy của nhóm thứ hai, tính vật lý định hướng dục vọng của nhóm thứ ba, và đời sống ước muốn hời hợt nhưng được vật chất hóa về mặt cảm xúc. Sau đó là những người Atlantis hiện đại, những người đang bắt đầu tách rời khỏi thể xác, với cơ chế thể xác dần rơi xuống dưới ngưỡng ý thức, nhưng chưa có sức mạnh tư duy có thể dễ dàng tách rời khỏi cảm xúc. Carl Jung đã nói về những suy nghĩ mang sắc thái cảm xúc, hoặc những suy nghĩ được nhuốm màu cảm xúc, và chúng ta chỉ đơn giản phải nói rằng đây là suy nghĩ trí-

this is kama-manasic or emotional thinking. Now we go on. And we are in the Hall of Ignorance, no question about it. Not yet really talking about experiencing oneself as a soul, as the higher of the pair of opposites. None of that yet.

cảm (kama-manasic) hay tư duy mang tính cảm xúc. Giờ chúng ta tiếp tục. Chúng ta vẫn còn đang trong Phòng Vô Minh (Hall of Ignorance), không có gì phải nghi ngờ. Vẫn chưa thực sự nói về việc trải nghiệm bản thân như một linh hồn, như phần cao hơn trong cặp đối lập. Chưa có điều đó.

Those souls #5 – and interesting, the #5 can be associated with intelligence so easily and here it is.

Những linh hồn thuộc nhóm số 5—thật thú vị, số 5 dễ dàng được liên hệ với trí tuệ, và đây chính là điều đó.

"5. Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises. They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time. They are the average citizens of our modern world,—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind. They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people, who are, nevertheless, largely controlled by the mass consciousness, because they are relatively unthinking. They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the "sheep" of the human family."

5. Những linh hồn có thể được xếp vào nhóm những con người có trí tuệ, có khả năng áp dụng tư duy nếu được huấn luyện, và cho thấy rằng họ có thể suy nghĩ khi cần thiết. Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu bị chi phối bởi cảm xúc. Họ chiếm phần lớn nhân loại hiện nay. Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại—tốt bụng, có ý định tốt, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức, và dao động giữa đời sống cảm giác và đời sống trí tuệ. Họ lắc lư giữa hai thái cực kinh nghiệm. Cuộc sống của họ chìm trong những cơn bão tố cảm xúc, nhưng họ ngày càng có những khoảng thời gian ngắn trong đó trí tuệ có thể tạm thời phát huy tác động, và do đó, khi cần, có thể đưa ra những quyết định quan trọng. Đây là những con người tốt, nhưng phần lớn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng, vì họ tương đối ít suy nghĩ. Họ có thể dễ dàng bị chi phối và tiêu chuẩn hóa bởi các tôn giáo chính thống và các chính phủ, và là "bầy cừu" của gia đình nhân loại.

EPII, 205-206

(*EPII*, 205-206)

1:

Those souls who can now be classed as intelligent human beings …

Những linh hồn giờ đây có thể được xếp vào loại con người thông minh…

So they are active in the 3rd petal but not the complete development of the 3rd petal,

Vì vậy họ đang hoạt động trong cánh hoa thứ ba, nhưng chưa phải là sự phát triển hoàn chỉnh của cánh hoa thứ ba.

… capable of mental application, if trained …

có khả năng áp dụng tư duy nếu được huấn luyện

Notice they are not intellectuals by any means,

Lưu ý rằng họ không phải là những người có tư duy trí tuệ sâu sắc.

… and showing that they can think when need arises.

và cho thấy rằng họ có thể suy nghĩ khi cần thiết.

The mind can act as an independent sphere. I don't think their focus is primarily in the mind but when need arises, when circumstance demands thought, they can think. So here we see that the hard circumstances of ray 3 Saturn can stimulate thinking. Saturn and Mercury go along here. Difficulties—Saturn produces thinking Mercury.

Thể trí có thể hoạt động như một lĩnh vực độc lập. Tôi không nghĩ rằng trọng tâm của họ chủ yếu nằm ở thể trí, nhưng khi hoàn cảnh đòi hỏi, họ có thể suy nghĩ. Vì vậy, ở đây chúng ta thấy rằng những hoàn cảnh khó khăn của cung ba và Thổ Tinh có thể kích thích tư duy. Thổ Tinh và Thủy Tinh có liên kết với điều này. Những khó khăn – Thổ Tinh thúc đẩy tư duy, và Thủy Tinh mang lại khả năng suy nghĩ.

So it is not the tendency to want to think unless there is a real need tough circumstances. Well, I have a comment here – nice, good sheep. Well we will see. DK actually does use the word sheep at some point. He does use the word 'sheep' of the human family. But they have the mind, and still, I think the tendency is towards kama-manasic thinking. So they try to go along, and conformity is important for these people. They are not really asserting themselves as individuals. There is no great adaptability in the earlier phases we are talking about, but the mind is alive and so there can be adaptability, but their inclination is still more to feel than think. We could say they are still emotionally polarized but the mind is becoming more alive.

Vì vậy, họ không có khuynh hướng muốn suy nghĩ trừ khi có một nhu cầu thực sự do hoàn cảnh khắc nghiệt. Tôi có một bình luận ở đây – "những con cừu tốt bụng, dễ thương." Vâng, chúng ta sẽ thấy. Thực ra Chân sư DK có sử dụng từ "cừu" tại một số điểm. Ngài có sử dụng thuật ngữ "những con cừu của gia đình nhân loại." Nhưng họ có thể sử dụng thể trí, và tôi nghĩ rằng xu hướng của họ vẫn là suy nghĩ theo kiểu trí-cảm (kama-manasic). Họ cố gắng thích nghi và sự tuân thủ theo chuẩn mực là điều quan trọng đối với những người này. Họ chưa thực sự khẳng định bản thân như một cá nhân. Ở những giai đoạn trước mà chúng ta đã nói đến, chưa có sự thích nghi lớn, nhưng thể trí đang hoạt động, do đó, sự thích nghi có thể xảy ra. Tuy nhiên, khuynh hướng của họ vẫn nghiêng về cảm xúc hơn là tư duy. Chúng ta có thể nói

rằng họ vẫn còn phân cực cảm xúc, nhưng thể trí đang ngày càng trở nên sống động hơn.

They are still, nevertheless, predominantly emotional.

Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu bị chi phối bởi cảm xúc.

So the second petal is the main focus even though they are working in the third petal.

Vì vậy, cánh hoa thứ hai vẫn là trọng tâm chính, mặc dù họ đang làm việc trong cánh hoa thứ ba.

They constitute the bulk of modern humanity at this time.

Họ chiếm phần lớn nhân loại hiện nay.

And so here we have the majority or the largest number, and thus the largest number is not strictly Atlantean such as a group #4. So the bulk of modern humanity at this time, he uses the word bulk; he talks about the bulk of humanity going on eventually to the star Sirius and is probably this bulk that we are talking about. I think we are talking about people who are predominantly 2nd ray monads and not either 3rd ray and certainly not 1st ray.

Vì vậy, đây là nhóm chiếm số lượng đông đảo nhất, và do đó, nhóm lớn nhất không phải là nhóm Atlantis như nhóm #4. Khi Chân sư DK đề cập đến "phần lớn nhân loại" cuối cùng sẽ tiến tới sao Sirius, có lẽ đây chính là nhóm mà Ngài đang nói đến. Tôi nghĩ rằng chúng ta đang nói về những người có Chân thần thuộc cung hai là chủ yếu, chứ không phải cung ba, và chắc chắn không phải cung một.

They are the average citizens of our modern world …

Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại—

Silent majority.

Đa số thầm lặng.

. . .good …

…tốt bụng…

They are good, meaning they have a sense of values. At least they are not barbaric in the sense of unrestrained selfishness. . . .

Họ tốt, nghĩa là họ có một cảm thức về giá trị. Ít nhất, họ không phải là những kẻ man rợ theo nghĩa của sự ích kỷ không kiềm chế…

…good, well-intentioned, capable of intense emotional activity with the feeling nature almost over-developed …

tốt bụng, có ý định tốt, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức,

But perhaps with emotions not rampant as was the case in group #3. They had the strong physicalized emotions rampant. Well, the rampantness of the emotions has been declining and by the time we reach here, group #5, which has the possibility of thinking when need arises, when circumstance demands, and therefore we can see the value of hardship in promoting thinking. So lest we would be too soft and try to remove obstacles, we have to remember what Master Morya: that obstacles are possibilities. In this case, the possibility to think.

Nhưng có lẽ với cảm xúc không quá bộc phát như trường hợp của nhóm #3. Họ có những cảm xúc mang tính thể chất mạnh mẽ và bộc phát. Tuy nhiên, sự bộc phát của cảm xúc đã giảm dần và khi chúng ta đạt đến đây, nhóm #5, thì có khả năng suy nghĩ khi cần thiết, khi hoàn cảnh đòi hỏi, và do đó, chúng ta có thể thấy giá trị của gian khổ trong việc thúc đẩy tư duy. Vì vậy, để tránh trở nên quá mềm yếu và cố gắng loại bỏ các chướng ngại, chúng ta phải nhớ đến lời của Chân sư Morya: rằng các chướng ngại chính là những cơ hội. Trong trường hợp này, đó là cơ hội để suy nghĩ.

So they are the bulk. They are above average citizen, well-intentioned, intense emotional activity with the feeling nature almost overdeveloped and . . .

Vì vậy họ là phần đông của nhân loại. Họ là những công dân trên mức trung bình, có ý định tốt, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức và…

…oscillating between the life of the senses,

dao động giữa đời sống cảm giác,

. . which is the Lemurian life, . . .

… đó là đời sống của Lemuria, …

…and the life of the mind. .

…và đời sống trí tuệ…

Which is the Aryan life. So that oscillation tells of the presence of a ray 4. And what else can we say here? Second petal then would be the major focusing even though there is activity in the third. The bulk of humanity. . . Okay here we're defining what the bulk may mean. How much is the load, the bulkhead, the bulk compared to the space on the ship … In that unfortunate terrible disaster, that just has happened in South Korea, there was just too much bulk, and too much of a load before the kind of ship that it was.

Đó là đời sống của Arya. Vì vậy sự dao động này cho thấy sự hiện diện của cung 4. Và còn điều gì khác mà chúng ta có thể nói ở đây? Cánh hoa thứ hai khi ấy sẽ là điểm tập trung chính mặc dù cũng có hoạt động ở cánh hoa thứ ba. Phần đông của nhân loại… Được rồi, chúng ta đang xác định ý nghĩa của từ "phần đông". Khối lượng này lớn bao nhiêu, vách ngăn, tải trọng so với không gian trên con tàu… Trong thảm họa khủng khiếp vừa xảy ra ở Hàn Quốc, có quá nhiều tải trọng, quá nhiều khối lượng so với loại tàu đó.

1:So there is a capitalist greed operative again considering money, the 3rd aspect

1:Vì vậy một lần nữa, lòng tham tư bản đang hoạt động, đặt tiền bạc, khía cạnh thứ ba, lên

over people, the second aspect. So the average citizens, the silent majority, conforming, not really independent. They do not wish to hurt others deliberately because they are well intentioned, and they have been socialized and I think there is going to be some activity in the Hall of Learning here, even though, at least some organization if not unfoldment. So they have been socialized. And are these the watchers of the soap operas? Well you know how emotional those are. They are thinking people there, of course. But it is all about your average human being and it is also about some pretty ambitious human beings as well, and they are perhaps more developed but amoral at the same time.

trên con người, khía cạnh thứ hai. Vì vậy, những công dân trung bình, đa số thầm lặng, thường tuân thủ, không thực sự độc lập. Họ không muốn làm tổn thương người khác một cách cố ý bởi vì họ có ý định tốt, và họ đã được xã hội hóa, và tôi nghĩ sẽ có một số hoạt động trong Phòng Học Tập ở đây, dù ít nhất cũng có sự tổ chức, nếu không phải là sự khai mở. Vì vậy họ đã được xã hội hóa. Và liệu họ có phải là những người xem phim truyền hình dài tập không? Bạn biết những bộ phim đó cảm xúc đến mức nào. Có những người có tư duy ở đó, dĩ nhiên. Nhưng tất cả đều nói về con người trung bình của chúng ta và cũng có những con người đầy tham vọng. Có lẽ họ phát triển hơn nhưng lại vô đạo đức cùng lúc đó.

So nevertheless, emotional life is the most important. Capable of intense emotional activity, notice how we are moving up into the solar plexus. The solar plexus is the main center now. The solar plexus was awakening in group #3, very awakened in group #4, and even more awake here in terms of sensitivity in group #5, but there is focused activity in petal 3 and in the mental world. Not that we would create an independent mind, I think we are still pretty kama-manasic. But maybe they can be made to think here, learning to think non-kama-manasically. I think that is what he means because it is easy to just sort of think in the kama-manasic way where desire is directing our thinking. We are thinking about how to fulfill our desires. But when we are presented with real difficulties, then sometimes we have to think clearly. So thinking more clearly when need arises. So they could form, they are not individuals capable of intense, easily regimented. They are oscillating between the sense of the mind. They are modern astral humanity. They are not Atlanteans because they think too much for Atlanteans. They are more kama-manasic than the Atlanteans, and

Dù sao đi nữa, đời sống cảm xúc là điều quan trọng nhất. Có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, hãy chú ý cách chúng ta đang tiến lên trung tâm tùng thái dương. Trung tâm tùng thái dương hiện là trung tâm chính. Trung tâm tùng thái dương đang thức tỉnh ở nhóm #3, rất thức tỉnh ở nhóm #4, và thậm chí còn thức tỉnh hơn nữa về mặt nhạy cảm ở nhóm #5, nhưng có hoạt động tập trung ở cánh hoa thứ ba và trong thế giới trí tuệ. Không phải là chúng ta tạo ra một trí tuệ độc lập, tôi nghĩ chúng ta vẫn còn khá trí-cảm. Nhưng có lẽ họ có thể được dẫn dắt để suy nghĩ, học cách suy nghĩ không theo kiểu trí-cảm. Tôi nghĩ đó là điều ý nghĩa ở đây, vì thật dễ dàng để suy nghĩ theo kiểu trí-cảm, nơi mà dục vọng đang chỉ đạo tư duy của chúng ta. Chúng ta đang suy nghĩ về cách để thỏa mãn dục vọng của mình. Nhưng khi đối diện với những khó khăn thực sự, đôi khi chúng ta buộc phải suy nghĩ một cách rõ ràng. Vì vậy, họ có thể suy nghĩ rõ ràng hơn khi cần thiết. Họ có thể tạo thành nhóm, nhưng họ không phải là những cá nhân độc lập, dù có khả năng mãnh liệt, dễ dàng bị tổ chức thành hàng ngũ. Họ dao động giữa giác quan và trí tuệ. Họ là nhân loại cảm dục hiện đại.

they will seek to cultivate the mind in some instances and under certain circumstances. But this is what is interesting.

Họ không phải là người Atlantis vì họ suy nghĩ quá nhiều so với người Atlantis. Họ thiên về trí-cảm hơn người Atlantis. Và họ sẽ tìm cách trau dồi trí tuệ trong một số trường hợp và dưới những hoàn cảnh nhất định. Nhưng đây là điều thú vị:

Their lives are spent in an astral turmoil …

Cuộc sống của họ chìm trong những cơn bão tố cảm xúc …

We did not really say that about group #4. But they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt and thus at need effect important decisions.

Chúng ta không thực sự nói điều này về nhóm #4. Nhưng họ có những khoảng lặng ngày càng tăng dần, trong đó trí tuệ có thể tạm thời phát huy tác động và do đó, khi cần thiết, tạo ra những quyết định quan trọng.

1:So this is clear thinking. Saturn is coming in, stop and think. Saturn makes you stop. Mercury makes you think. The Saturn-Mercury combinations are found in many places. They are found in the accepted discipleship and also found at the 4th initiation, and this is a lower version of the Saturn mercury combination – stop and think – when circumstances demand, it is Saturn, when things are hard, Saturn. Think, Mercury.

Vì vậy đây là tư duy rõ ràng. Sao Thổ xuất hiện, dừng lại và suy nghĩ. Sao Thổ khiến bạn dừng lại. Sao Thủy khiến bạn suy nghĩ. Sự kết hợp giữa sao Thổ và sao Thủy xuất hiện ở nhiều nơi. Nó được tìm thấy trong giai đoạn đệ tử chính thức và cũng xuất hiện trong lần điểm đạo thứ tư, và đây là một phiên bản thấp hơn của sự kết hợp giữa sao Thổ và sao Thủy – dừng lại và suy nghĩ – khi hoàn cảnh đòi hỏi, đó là sao Thổ; khi mọi thứ trở nên khó khăn, đó là sao Thổ. Suy nghĩ, đó là sao Thủy.

So the astral turmoil is interesting but with one outreach towards something that can control that turmoil. So they are in this conflict of two forces, a lot of ray 4. So where is the serenity for these people? It is not easily achieved and it's what happens when the wind which is the mind blows upon the waters. It disturbs the waters. This could be one of the reasons for that disturbance. Kama-manas involved – yes, no peace. Many people who are drama queens and kings, well let's wait for the Leo petal to really get into that.

Vì vậy sự hỗn loạn cảm dục này khá thú vị nhưng lại có một sự hướng đến điều gì đó có thể kiểm soát sự hỗn loạn đó. Họ đang trong cuộc xung đột giữa hai mãnh lực, với nhiều ảnh hưởng của cung 4. Vậy sự an bình của những người này ở đâu? Nó không dễ dàng đạt được, và đó là điều xảy ra khi gió—tượng trưng cho trí tuệ—thổi vào mặt nước. Nó khuấy động mặt nước. Đây có thể là một trong những nguyên nhân của sự xáo trộn đó. Trí-cảm tham gia—đúng vậy, không có sự bình an. Nhiều người là "vua và hoàng hậu kịch tính," nhưng hãy chờ đến khi cánh hoa Sư Tử thực sự xuất hiện.

You're the average person, you know, it's the emotional life of the celebrities and the emotional life of others. The emotional life, the soap opera, the National Enquirer and all that kind of thing is of great interest. This is the average human being and the emotional life of other human beings is what is of interest more than what others think.

Họ là những người trung bình, bạn biết đấy, đó là đời sống cảm xúc của những người nổi tiếng và đời sống cảm xúc của những người khác. Đời sống cảm xúc, những bộ phim truyền hình dài tập, những tờ báo lá cải như National Enquirer—tất cả những thứ như vậy đều rất thu hút. Đây chính là con người trung bình của chúng ta, và điều hấp dẫn họ là đời sống cảm xúc của người khác hơn là những suy nghĩ của người khác.

… but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions.

nhưng họ ngày càng có những khoảng thời gian ngắn trong đó trí tuệ có thể tạm thời phát huy tác động, và do đó, khi cần, có thể đưa ra những quyết định quan trọng.

But as D.K. says, there are steadily increasing interludes wherein the mind cannot for long time apparently, assert itself and important decisions can be made, perhaps detached from desire and emotion so that there can be some clarity.

Nhưng như Chân sư DK nói, có những khoảng lặng ngày càng gia tăng, trong đó trí tuệ dường như không thể tự khẳng định trong thời gian dài, và những quyết định quan trọng có thể được đưa ra, có lẽ tách biệt khỏi dục vọng và cảm xúc, nhờ đó có thể đạt được một mức độ sáng tỏ nhất định.

1:And I think we could say of the modern human being, yes, that there can be moments of clarity even though the solar plexus is the most involved. So is this the mental aspect of the sacral center that is involved? Well some of the throat center will also be involved. Saturn and Mercury, the path of discipleship, but Saturn grows in power and restrains, yama; it is called, the emotions.

1:Và tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng, đối với con người hiện đại, đúng vậy, họ có thể có những khoảnh khắc sáng tỏ, mặc dù trung tâm tùng thái dương vẫn là trung tâm chi phối nhất. Vậy có phải đây là khía cạnh trí tuệ của trung tâm xương cùng đang hoạt động không? Một phần trung tâm cổ họng cũng sẽ tham gia. Sao Thổ và sao Thủy, con đường đệ tử, nhưng sao Thổ gia tăng sức mạnh và kiềm chế, yama—nó được gọi như vậy—những cảm xúc.

These are the nice good people. ..

Đây là những con người dễ mến, tốt bụng…

Now think for a moment. Who do you know? You know, you go out in society, you meet people in the store, you meet people on public transit, you meet people in the restaurants and so forth. The nice good

Bây giờ, hãy suy nghĩ một chút. Bạn biết những ai? Bạn biết đấy, bạn đi ra ngoài xã hội, bạn gặp gỡ mọi người trong cửa hàng, trên phương tiện công cộng, trong nhà hàng, v.v. Họ là những người tốt bụng, những

people, people are good at heart, mostly. Maybe all are, but can't get it through.

người có tâm thiện, phần lớn là như vậy. Có lẽ tất cả đều như vậy, nhưng họ không thể bộc lộ điều đó.

These are the nice good people who are, nevertheless, largely controlled. . .

Đây là những con người tốt, nhưng phần lớn bị kiểm soát...

Not entirely, watch every qualifier here because it doesn't say 'completely controlled'.

Không phải hoàn toàn—hãy để ý đến từng từ ngữ hạn định ở đây, vì nó không nói rằng họ bị "kiểm soát hoàn toàn."

. . . by the mass consciousness, because they are relatively unthinking.

bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng, vì họ tương đối ít suy nghĩ.

When you look in some of the earlier groups, you could say, yes, the mass consciousness and the inability to think controls the other previous groups that largely controlled by the Cancerian mass consciousness with interludes of that 5th ray Leo taking over in which you can say I think for myself.

Khi nhìn vào một số nhóm trước đó, bạn có thể nói rằng đúng, tâm thức đại chúng và sự bất lực trong suy nghĩ đã kiểm soát các nhóm trước, vốn phần lớn bị chi phối bởi tâm thức đại chúng thuộc dấu hiệu Cự Giải, với những khoảnh khắc mà cung 5 của Sư Tử nắm quyền, trong đó bạn có thể nói, "Tôi suy nghĩ cho chính mình."

So in the 5th petal, which will be correlated with Leo, the thinking for oneself is really increasing. I oftentimes see the modern person, the thinking person – they have Mercury and Leo. They do think for themselves and they like to arrive at their own conclusions. So it says, they are . . .

Vì vậy trong cánh hoa thứ năm, sẽ có sự tương quan với Sư Tử, khả năng suy nghĩ độc lập sẽ thực sự gia tăng. Tôi thường thấy những người hiện đại có tư duy—họ có sao Thủy ở Sư Tử. Họ suy nghĩ cho chính mình và thích tự mình đi đến kết luận. Vì vậy, nó nói rằng họ...

...largely controlled by the mass consciousness because they are relatively unthinking

...phần lớn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng, vì họ tương đối ít suy nghĩ

But I think what's important here is to say in group #5, we do not yet have the thinker – independent and unswayed by mass opinion. Maybe we could find that in groups #6 but here, these are people who have not yet fully unfolded the 3rd petal. This 3rd petal is a very much Mercury petal and it allows for clear thinking, finally, relatively unswayed by the emotions, and even people

Nhưng tôi nghĩ điều quan trọng cần nói ở đây là trong nhóm #5, chúng ta chưa thực sự có một người tư duy độc lập, không bị ảnh hưởng bởi ý kiến đại chúng. Có lẽ chúng ta sẽ thấy điều đó ở nhóm #6, nhưng ở đây, họ vẫn chưa hoàn toàn khai mở cánh hoa thứ ba. Cánh hoa thứ ba này mang nhiều ảnh hưởng của sao Thủy và cuối cùng cho phép suy nghĩ rõ ràng, tương đối không bị ảnh hưởng

who don't believe in the soul or don't believe in the Higher Self or don't sense anything in there can develop a type of thinking unswayed by the emotions. Many people in the technical fields, are able to do that.

bởi cảm xúc, và ngay cả những người không tin vào linh hồn hoặc không tin vào Chân ngã hay không cảm nhận được bất cứ điều gì bên trong vẫn có thể phát triển một kiểu tư duy không bị cảm xúc chi phối. Nhiều người trong các lĩnh vực kỹ thuật có thể làm được điều đó.

1:So this is transition in a way from the mass consciousness of Cancer and into Leo, but it is still occurring within the Hall of Ignorance by and large. So let us see what else we have here. These people are predictable, conformists. The mass consciousness of Cancer and the Moon still control. And while Leo is intermittently there, it does not really control. The independent thinker is not there and they go along with more how they are supposed to think, conformity is still important. And why do I emphasize all this conformity?

Vì vậy, đây là một giai đoạn chuyển tiếp theo một cách nào đó từ tâm thức đại chúng của Cự Giải sang Sư Tử, nhưng phần lớn vẫn diễn ra trong Phòng Vô Minh. Vậy hãy xem chúng ta có điều gì khác ở đây. Những người này có thể đoán trước được, là những người tuân thủ quy tắc. Tâm thức đại chúng của Cự Giải và Mặt Trăng vẫn kiểm soát. Và mặc dù Sư Tử có mặt gián đoạn, nhưng nó thực sự chưa kiểm soát. Người tư duy độc lập chưa xuất hiện, và họ vẫn suy nghĩ theo cách mà họ được cho là nên suy nghĩ. Sự tuân thủ vẫn quan trọng. Và tại sao tôi lại nhấn mạnh quá nhiều về sự tuân thủ này?

They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the "sheep" of the human family.

Họ có thể dễ dàng bị chi phối và tiêu chuẩn hóa bởi các tôn giáo chính thống và các chính phủ, và là "bầy cừu" của gia đình nhân loại.

It is not on my own but D.K. basically says they can be regimented and standardized. Everybody is like this. It is what everybody does with facility by orthodox religion and government and are the sheep of the human family. So if they are the sheep, who are the sheep dogs? They are being herded I think we can say. Now interestingly enough, sheep are associated with Cancer and also with Aries to a certain extent, but two of the constellations associated with the sign Cancer, the extra zodiacal constellations are the lesser sheep fold and the greater sheep fold. And while they can have rather high associations with disciples and the higher ashram, they also have association with

Điều này không phải là nhận xét của riêng tôi, mà về cơ bản, Chân sư DK cũng nói rằng họ có thể dễ dàng bị tổ chức và tiêu chuẩn hóa. Ai cũng như vậy. Đó là điều mà ai cũng làm một cách dễ dàng thông qua tôn giáo chính thống và chính quyền, và họ là những con cừu của gia đình nhân loại. Vậy nếu họ là cừu, thì ai là chó chăn cừu? Họ đang bị dẫn dắt, tôi nghĩ có thể nói như vậy. Điều thú vị là cừu có liên hệ với Cự Giải và ở một mức độ nào đó với Bạch Dương, nhưng hai trong số các chòm sao ngoài hoàng đạo liên quan đến dấu hiệu Cự Giải là Chuồng Cừu Nhỏ và Chuồng Cừu Lớn. Và trong khi những chòm sao này có thể có liên hệ khá cao với các đệ tử và các ashram cao cấp hơn, chúng cũng có

confining the unthinking sheep within the sheepfold of the sheep pen, and you know Cancer rules confinement. So they are still easily led and they can be easily gotten into line: you do this and follow obediently, the rebellion of the true individual is not yet there.

liên quan đến việc giam giữ những con cừu thiếu suy nghĩ trong chuồng cừu của chúng, và bạn biết đấy, Cự Giải cai quản sự giam cầm. Vì vậy họ vẫn dễ dàng bị dẫn dắt và có thể dễ dàng bị đưa vào hàng ngũ: "Hãy làm điều này" và họ sẽ vâng lời mà làm theo. Sự nổi loạn của cá nhân thực sự vẫn chưa xuất hiện.

So easily led, even though they can think when necessary, but they are not yet integrated personalities, they are still largely kama-manasic. But more manasic than group #4. Still largely swayed by the mass consciousness, by feeling and the thoughts are there, and you think that they are not thinking up their own thoughts. Now when the judgment day comes, what will happen to group 5? If people are in group 5, still at the time of the judgment day, will they go to Mars? Or first to an inner location probably one of the different chains or globes in our system, and then eventually to Mars? And they don't yet have real mental discrimination. Those who will be left on the Earth at that time will be on the path. They will, all the way from those who have just found the Path to those who are 6th degree initiates, they will be the ones who are remaining with our planet. Most interesting that all the others will go to another place for development of mentality or for a reduction of the over-developed concrete mentality.

Họ dễ dàng bị dẫn dắt, mặc dù họ có thể suy nghĩ khi cần thiết, nhưng họ chưa phải là những phàm ngã tích hợp, họ vẫn phần lớn mang tính trí-cảm. Nhưng họ có thiên hướng trí tuệ hơn nhóm #4. Họ vẫn phần lớn bị tác động bởi tâm thức đại chúng, bởi cảm xúc, và mặc dù có tư duy, nhưng tư duy của họ không thực sự là những suy nghĩ của chính họ. Bây giờ, khi Ngày Phán Xét đến, điều gì sẽ xảy ra với nhóm #5? Nếu những người thuộc nhóm #5 vẫn còn ở trình độ này vào thời điểm Ngày Phán Xét, họ sẽ đi đến sao Hỏa chăng? Hay trước tiên là đến một vị trí bên trong, có lẽ là một trong những dãy hành tinh hoặc các bầu hành tinh khác trong hệ thống của chúng ta, và sau đó cuối cùng mới đến sao Hỏa? Và họ vẫn chưa thực sự có sự phân biện trí tuệ. Những người sẽ ở lại Trái Đất vào thời điểm đó sẽ là những người đã bước lên Thánh đạo. Họ sẽ thuộc về toàn bộ dải các trình độ từ những người vừa mới tìm thấy Thánh đạo cho đến những điểm đạo đồ bậc sáu. Họ sẽ là những người ở lại cùng hành tinh của chúng ta. Điều thú vị là tất cả những người khác sẽ đi đến một nơi khác để phát triển trí tuệ, hoặc để giảm bớt mức độ phát triển quá mức của trí tuệ cụ thể.

1:So who those were in group 5, today certainly will not be in group 5 at the time the judgment day comes. Probably, they will be high initiates or Masters or whatever. But it is good to think that if judgment day were to happen now and some kind of predicted

1:Vậy những ai thuộc nhóm #5 ngày nay chắc chắn sẽ không còn thuộc nhóm #5 khi Ngày Phán Xét đến. Có lẽ, họ sẽ là những điểm đạo đồ cao cấp hoặc Chân sư, hay điều gì khác. Nhưng thật thú vị khi suy nghĩ rằng nếu Ngày Phán Xét xảy ra ngay bây giờ, và

minor anticipation of the judgment day, what would happen to group 5, to the bulk of the human beings? They are certainly not on the Path. They certainly are thinking emotionally. They don't, by default, use the mind in an independent way. They simply sort of react and think, and can think and react altogether in a kama-manasic process. But they definitely have the mind and of course they can be trained to use this mind in a way that does some good where it is required. It is not a question of just being trained to do physical things, one can be trained concretely to use the mind. But we are not talking about the abstract mind here, the abstract mind is coming in more in the second tier of petals. So we are still pretty concrete minded, and when we are concrete minded specifically we are still within the lower 18 subplanes, and technically speaking then, we are still within what is called the Hall of Ignorance.

một dạng tiên báo nhỏ về Ngày Phán Xét diễn ra, thì điều gì sẽ xảy ra với nhóm #5, tức là phần đông nhân loại? Họ chắc chắn chưa ở trên Thánh đạo. Họ chắc chắn vẫn suy nghĩ theo cảm xúc. Theo cách mặc định, họ không sử dụng trí tuệ một cách độc lập. Họ chỉ đơn giản phản ứng và suy nghĩ, và có thể suy nghĩ và phản ứng đồng thời theo một quá trình trí-cảm. Nhưng họ chắc chắn có trí tuệ, và dĩ nhiên họ có thể được rèn luyện để sử dụng trí tuệ theo cách có ích khi cần thiết. Đây không chỉ là vấn đề được đào tạo để làm những công việc thể chất, mà một người có thể được đào tạo cụ thể để sử dụng trí tuệ. Nhưng chúng ta không nói về trí tuệ trừu tượng ở đây, trí tuệ trừu tượng sẽ xuất hiện nhiều hơn ở tầng thứ hai của các cánh hoa. Vì vậy họ vẫn còn khá thiên về trí tuệ cụ thể. Và khi chúng ta thiên về trí tuệ cụ thể, cụ thể mà nói, chúng ta vẫn còn nằm trong 18 cõi phụ thấp, và theo khía cạnh kỹ thuật, chúng ta vẫn còn trong cái gọi là Phòng Vô Minh.

"6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness." (*EPII*, 206)

6. Những linh hồn có khả năng tư duy và là những trí tuệ thực thụ. Số lượng của họ ngày càng tăng và ảnh hưởng của họ ngày càng lớn khi các quá trình giáo dục và những khám phá khoa học mang lại kết quả và mở rộng nhận thức của con người. Họ tạo nên tinh hoa của gia đình nhân loại và là những người đang đạt được thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống nhân loại. Họ là những nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, các chính trị gia, nhà lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và nghệ nhân, cùng tất cả những ai, dù đứng ở vị trí hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất, rồi làm việc với chúng vì lợi ích cuối cùng của nhân loại. Họ là những người chí nguyện của thế giới, và là những người bắt đầu nhận thức lý tưởng về phụng sự.

The souls who think, and who are minds.

Những linh hồn có khả năng tư duy và là những trí tuệ thực thụ.

But these are the souls and notice, he calls them souls at this point, who think and who are minds, and these are steadily increasing in number and gaining power as our educational processes and our scientific discoveries bring results and expand human awareness. They are souls who think but that they are in the Hall of Learning, I would say that. So there is less kama in their manas all the time. They are intelligent but, at first, not necessarily independently minded. Well, they can be independently minded here in the later stage of development. So the mind can bring intelligence but are they truly integrated personalities, maybe some of them are. The integrated personality will be more independently minded.

Nhưng đây là những linh hồn, và hãy chú ý rằng, ở giai đoạn này, Ngài gọi họ là linh hồn, những người biết suy nghĩ và chính là trí tuệ, và số lượng của họ đang tăng lên ổn định, sức mạnh của họ cũng gia tăng khi các tiến trình giáo dục và các khám phá khoa học mang lại kết quả và mở rộng nhận thức của nhân loại. Họ là những linh hồn biết suy nghĩ, nhưng tôi sẽ nói rằng họ ở trong Phòng Học Tập. Vì vậy ngày càng có ít cảm dục hơn trong thể trí của họ. Họ thông minh, nhưng ban đầu không nhất thiết là có tư duy độc lập. Mặc dù vậy, trong giai đoạn phát triển muộn hơn, họ có thể có tư duy độc lập. Trí tuệ có thể mang lại sự thông minh, nhưng liệu họ có thực sự là những phàm ngã tích hợp chưa? Có lẽ một số trong họ đã đạt đến điều đó. Phàm ngã tích hợp sẽ có khuynh hướng tư duy độc lập hơn.

… and who are minds.

và là những trí tuệ thực thụ.

So the mind comes first, its development, and then comes the development of the personality. So they think and create.

Vì vậy trước tiên là sự phát triển của trí tuệ, và sau đó mới đến sự phát triển của phàm ngã. Vì vậy họ suy nghĩ và sáng tạo.

D.K. says down here, thinkers and creators, they are members of advanced human beings and I think we can put in here, they are not the bulk of humanity. No, not yet. They are not the bulk of humanity and they can get themselves into trouble. They can develop into what might be called the predatory elite. They have strong intelligence, and the mind can be the slayer of the real, it can be the slayer of love and we can even be entering the 5th petal in some aspects here, with this group #6. And with group #5, there is some work being done in

Chân sư DK nói rằng họ là những nhà tư tưởng và sáng tạo, họ là những thành viên của nhân loại tiên tiến, và tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng, họ không phải là phần đông của nhân loại. Không, chưa phải. Họ không phải là phần đông của nhân loại và họ có thể gặp rắc rối. Họ có thể phát triển thành nhóm mà ta có thể gọi là giới tinh hoa săn mồi. Họ có trí thông minh mạnh mẽ, và trí tuệ có thể là kẻ sát hại cái thực, nó có thể sát hại tình thương. Và ở đây, có lẽ chúng ta đã bước vào cánh hoa thứ năm trong một số khía cạnh, với nhóm #6 này. Còn với nhóm #5, có một

the 4th petal where we begin to reach out to something that is possibly higher than us but we don't really understand what it is.

số công việc đang được thực hiện ở cánh hoa thứ tư, nơi họ bắt đầu hướng đến điều gì đó có thể cao hơn họ, nhưng họ thực sự chưa hiểu được nó.

1:So a small minority may consider themselves to be beyond the law and they control the masses. This is what we might call the predatory elite and they do focus in the 5th petal pretty much for they have not reached that part of the 5th petal where they are truly on the path of probation. So people with a strong mind, they can think for themselves that they may have limited heart and morality. So these are not the bulk of humanity. They are elevated above the bulk.

1:Vì vậy, một thiểu số nhỏ có thể xem bản thân là vượt trên luật lệ và họ kiểm soát quần chúng. Đây có thể là những gì chúng ta gọi là giới tinh hoa săn mồi, và họ tập trung khá nhiều vào cánh hoa thứ năm, nhưng họ chưa đạt đến phần của cánh hoa thứ năm nơi họ thực sự bước vào Con Đường Dự Bị. Những người có trí tuệ mạnh có thể suy nghĩ độc lập, nhưng họ có thể có tấm lòng hạn chế và thiếu đạo đức. Vì vậy họ không phải là phần đông của nhân loại. Họ vượt lên trên phần đông.

These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness.

Số lượng của họ ngày càng tăng và ảnh hưởng của họ ngày càng lớn khi các quá trình giáo dục và những khám phá khoa học mang lại kết quả và mở rộng nhận thức của con người.

We can understand that the conscious use of the 5th ray is now growing stronger for them. Their minds are awake, in the modern educational systems.

Chúng ta có thể hiểu rằng việc sử dụng có ý thức cung 5 đang ngày càng mạnh mẽ đối với họ. Trí tuệ của họ đang thức tỉnh trong các hệ thống giáo dục hiện đại.

They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success in some department of human life.

Họ tạo nên tinh hoa của gia đình nhân loại và là những người đang đạt được thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống nhân loại.

So the cream of the human family—we have gone quite far. I think we have come into petal #5 by this point. We are not really yet dealing with people who are willing to sacrifice for the sake of others. A group you said, remember the breed of cow says the Rancho group, sometime a long time ago. Their percentage is not yet great.

Vì vậy tinh hoa của nhân loại—chúng ta đã tiến khá xa. Tôi nghĩ đến lúc này, chúng ta đã đi vào cánh hoa thứ năm. Nhưng chúng ta vẫn chưa thực sự nói đến những người sẵn sàng hy sinh vì lợi ích của người khác. Nhóm này, như đã từng nói, giống như một giống bò sữa của nhóm Rancho nào đó từ rất lâu rồi. Tỷ lệ của họ vẫn chưa cao.

So these are people who are achieving success. Success is connected with that 5th petal. It is more Leo rather than Cancer. I definitely think there is quite a bit of work with the modern human being who is among the bulk. There is some extension into the 4th petal. The people we are talking about now are 4th petal and 5th petal.

Vì vậy, đây là những người đang đạt được thành công. Thành công có liên hệ với cánh hoa thứ năm. Nó thiên về Sư Tử hơn là Cự Giải. Tôi hoàn toàn tin rằng có một lượng lớn công việc đang được thực hiện với con người hiện đại thuộc về phần đông nhân loại. Có một sự mở rộng vào cánh hoa thứ tư. Những người mà chúng ta đang nói đến bây giờ thuộc cánh hoa thứ tư và cánh hoa thứ năm.

So they are achieving success in some department of life. They are more self-directing individuals. They have the mind and in the later stages of this group 6, they also have the personality as well as the mind. They are becoming more steadily integrated. Both Cancer and Leo rule the integration of the personality. So both Cancer and Leo rule different phases of the integration and expression of the personality.

Vì vậy họ đang đạt được thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống. Họ là những cá nhân có tính tự chủ hơn. Họ có trí tuệ, và ở những giai đoạn muộn hơn của nhóm #6 này, họ cũng có phàm ngã bên cạnh trí tuệ. Họ đang ngày càng trở nên tích hợp hơn. Cả Cự Giải và Sư Tử đều chi phối sự tích hợp của phàm ngã. Vì vậy cả hai dấu hiệu này đều chi phối các giai đoạn khác nhau của sự tích hợp và biểu đạt của phàm ngã.

Now someone said the interesting thing that cream is about 1/7 of the whole glass of milk. Some say less. How much is there? Anyway, cream is a certain layer of the whole glass of milk and this is something we have to think about when thinking of these people. The intelligentsia, the 3rd ray, is becoming involved and people reach the intelligent stage. Perhaps it is at times like this that people can switch off in their soul, one of the rays of attribute 4,5,6, or 7 in which all souls are at first expressing or so to say born onto the 3rd ray. Modern intelligent humanity.

Giờ đây, ai đó đã nói một điều thú vị rằng, kem chiếm khoảng **1/7** tổng thể tích của ly sữa. Một số người nói là ít hơn. Vậy bao nhiêu phần là kem? Dù sao thì, kem vẫn là một lớp nhất định trong toàn bộ ly sữa, và đây là điều chúng ta cần suy nghĩ khi nói về nhóm người này. Giới trí thức, cung 3, đang dần tham gia, và con người đạt đến giai đoạn trí tuệ. Có lẽ chính vào những thời điểm như thế này, linh hồn của con người có thể chuyển từ một trong các cung Thuộc Tính—4, 5, 6 hoặc 7, qua đó tất cả các linh hồn lúc đầu biểu hiện, hay có thể nói là được sinh ra—sang cung ba. Đây chính là nhân loại trí tuệ hiện đại.

They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, . . .

Họ là những nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, các chính trị gia, nhà lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và nghệ nhân,...

So he says they are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, and that begins to hint that some of them can begin to feel the aspirational urge. It seems like there has been a bit of a gap between the bulk of humanity that are still largely emotional and this particular group. Anyway, we know that this group can keep its emotions in check.

Vì vậy, Ngài nói rằng họ là những nhà văn, nghệ sĩ, các nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của nhân loại, và điều đó bắt đầu gợi ý rằng một số trong họ có thể bắt đầu cảm nhận được sự thôi thúc của khát vọng tinh thần. Có vẻ như có một khoảng cách khá lớn giữa phần đông nhân loại, vốn vẫn còn phần lớn mang tính cảm xúc, và nhóm người đặc biệt này. Dù sao đi nữa, chúng ta biết rằng nhóm này có thể kiểm soát cảm xúc của mình.

1:So a statement is here made that beyond objectivity is creativity. It is not only what you see, it is how you combine it and put it together. So these are beginning to be creative people. The throat center is involved, and because the throat center is involved, the 3rd ray is involved. So desire is in the process of changing into aspiration, and by the time we reached the end of the 5th petal, the aspirant is found.

1:Ở đây có một tuyên bố rằng vượt lên tính khách quan là sự sáng tạo. Không chỉ đơn thuần là những gì bạn nhìn thấy, mà còn là cách bạn kết hợp nó và sắp đặt nó lại với nhau. Vì vậy, những người này đang bắt đầu trở thành những người sáng tạo. Trung tâm cổ họng đang hoạt động, và bởi vì trung tâm cổ họng hoạt động, cung 3 cũng được kích hoạt. Do đó, dục vọng đang trong quá trình chuyển dịch thành khát vọng tinh thần, và đến khi chúng ta đạt đến giai đoạn cuối của cánh hoa thứ năm, người chí nguyện xuất hiện.

They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, . .

Họ là những nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, các chính trị gia, nhà lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và nghệ nhân,..

You see how the integrated personality is coming in here. Every one of these groups has a beginning part of the group and an end part of the group, and we are clearly dealing with that here. We are dealing with those who can think and those who later become creative in their thinking and who begin to aspire and become aspirants. So this group is taking us also into the later phases of 5th petal unfoldment. Politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and

Bạn thấy cách mà phàm ngã tích hợp bắt đầu xuất hiện ở đây. Mỗi nhóm trong các nhóm này đều có một giai đoạn khởi đầu và một giai đoạn kết thúc, và rõ ràng chúng ta đang nói về điều đó ở đây. Chúng ta đang nói về những người có khả năng suy nghĩ, và sau đó là những người về sau trở nên sáng tạo trong tư duy của họ, và bắt đầu khát vọng, trở thành những người chí nguyện. Vì vậy, nhóm này cũng đưa chúng ta vào những giai đoạn sau của sự khai mở cánh hoa thứ năm. Các chính trị gia, các nhà lãnh đạo tôn giáo,

artisans. Okay, you can work also in the concrete area of form.

các nhà khoa học, công nhân lành nghề và thợ thủ công. Được rồi, điều này cũng có thể liên quan đến công việc trong lĩnh vực cụ thể của hình tướng.

...and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family.

cùng tất cả những ai, dù đứng ở vị trí hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất, rồi làm việc với chúng vì lợi ích cuối cùng của nhân loại.

So by the time we have finished the 6th group, we are already into the phase of aspirant. We didn't really begin it there, did we? We said, the souls who think and who are minds and they constitute the cream of the human family, and they are achieving success. Okay, we didn't hear about success in group #5, did we? I am sometimes wondering if there should not be a group between #5 and this 6th group for those who use their thinking power more selfishly. But I think we will include them in this 6th group.

Vì vậy, khi chúng ta đã hoàn tất nhóm #6, chúng ta thực sự đã bước vào giai đoạn của người chí nguyện. Nhưng chúng ta có bắt đầu điều đó ngay từ đầu không? Chúng ta nói rằng những linh hồn biết suy nghĩ và chính là trí tuệ, và họ tạo nên tinh hoa của nhân loại, và họ đang đạt được thành công. Được rồi, chúng ta không nghe thấy điều gì về thành công trong nhóm #5, đúng không? Đôi khi tôi tự hỏi liệu có nên có một nhóm trung gian giữa nhóm #5 và nhóm #6 hay không, dành cho những người sử dụng năng lực tư duy của mình một cách ích kỷ hơn. Nhưng tôi nghĩ rằng chúng ta sẽ gộp họ vào nhóm #6.

So, they have the Mercury-Venus development. I'll discuss that during the front rank – that is something about Leo and the 1st ray of Leo and the integrated personality which allows people to emerge from the mass. People in this group have emerged from the mass and are of smaller number than the mass, obviously. So more Leo than Cancer in the front rank. They take ideas and propositions and work with them so they are definitely the mental workers for the ultimate benefit of the human family. So there is a little altruism coming in, not so selfish as before. So, the aspiration is there with Neptune and Mars has been so dominant in the outer tier petals, but perhaps here it becomes a little less dominant.

Vì vậy, họ có sự phát triển của sao Thủy—sao Kim. Tôi sẽ bàn luận về điều đó trong phần hàng đầu—đây là điều có liên quan đến Sư Tử, cung 1 của Sư Tử và phàm ngã tích hợp, điều cho phép con người nổi bật ra khỏi quần chúng. Những người trong nhóm này đã thoát ly khỏi quần chúng và hiển nhiên là có số lượng ít hơn nhiều so với đại chúng. Vì vậy, ở hàng đầu, họ thể hiện nhiều tính chất của Sư Tử hơn là Cự Giải. Họ tiếp nhận ý tưởng và đề xuất và làm việc với chúng, vì vậy họ rõ ràng là những người lao động trí tuệ, làm việc vì lợi ích tối hậu của nhân loại. Do đó, một chút tinh thần vị tha đang xuất hiện, không còn ích kỷ như trước đây. Vì vậy, khát vọng cũng xuất hiện cùng với sao Hải Vương, và sao Hỏa, vốn rất chi phối ở những

cánh hoa ngoài cùng, nhưng có lẽ tại đây, nó đã trở nên ít chi phối hơn.

They are the world aspirants …

Họ là những người chí nguyện của thế giới…

Advanced man, we will call them,

Những con người tiến hóa, chúng ta có thể gọi họ như vậy,

… and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness.

và là những người bắt đầu nhận thức lý tưởng về phụng sự.

In the later 5th petal, this happens, but only in the later unfoldment, not at first. This 5th petal is so important for quite a transition all the way from extreme selfishness to the real beginning of selflessness.

Điều này xảy ra vào giai đoạn muộn hơn của cánh hoa thứ năm, nhưng chỉ trong những giai đoạn khai mở muộn hơn, không phải ngay từ đầu. Cánh hoa thứ năm này rất quan trọng vì nó đánh dấu một sự chuyển đổi lớn từ sự ích kỷ cực đoan đến bước khởi đầu thực sự của lòng vị tha.

2:So they are more than the nice and good people. Let us just say these are not the sheep, a little bit of goatiness is coming in here. They are individuals. They are more than nice good people. Goodwill begins to come in and although you can find the predator elite here in the 5th petal, you can also find the kind of turmoil which eventually shows the selfish person that is not leading anywhere, and they begin to tread the path of aspiration for something higher and certainly some kind of Higher power, some kind of possibility of the soul coming in, will enter here. They are aspirants, in the later phases of group #6.

Vì vậy, họ không chỉ đơn thuần là những người tốt bụng và tử tế. Hãy nói rằng, họ không còn là những con cừu nữa—một chút tính dê đang bắt đầu xuất hiện ở đây. Họ là những cá nhân. Họ không còn chỉ là những người tốt bụng nữa. Thiện chí bắt đầu xuất hiện, và mặc dù bạn có thể tìm thấy giới tinh hoa săn mồi trong cánh hoa thứ năm, nhưng bạn cũng có thể tìm thấy những biến động nội tâm khiến người ích kỷ cuối cùng nhận ra rằng con đường họ đang đi không dẫn đến đâu cả. Và họ bắt đầu bước vào con đường của khát vọng, hướng về điều gì đó cao hơn, và chắc chắn một loại quyền năng cao hơn nào đó, một khả năng của linh hồn, sẽ dần xuất hiện ở đây. Họ là những người chí nguyện, đặc biệt trong những giai đoạn muộn hơn của nhóm #6.

So petals 3, 4, and 5 are all included in this stage to some extent, not so much 6—there is a lot of sacrifice going on in 6. They are aspirants more than probationers.

Vì vậy, các cánh hoa thứ 3, 4 và 5 đều được bao gồm trong giai đoạn này ở một mức độ nào đó, nhưng không nhiều ở cánh hoa thứ 6 —vì ở cánh hoa thứ 6 có rất nhiều sự hy sinh

đang diễn ra. Họ là những người chí nguyện hơn là đệ tử dự bị.

Well okay, we are at that point, maybe I will rush a little bit too rapidly through number 6 but I will review groups 1 through 6. What we have here is basically a two-hour program and so this is the end of Egoic Lotus Webinar Commentaries #3 – *EP II*, Page 206, and we will be beginning with the EGLWC-4 on Page 206.

Được rồi, có lẽ tôi đã đi hơi nhanh qua nhóm #6, nhưng tôi sẽ xem xét lại các nhóm từ #1 đến #6. Những gì chúng ta có ở đây về cơ bản là một chương trình dài hai giờ, và đây là phần kết của Egoic Lotus Webinar Commentaries #3 – *EP II*, Trang 206, và chúng ta sẽ bắt đầu với EGLWC-4 từ trang 206.

Okay friends, there will be more to say. I think we have to have a little bit of a review of #6, quite a span was achieved there, transited there, quite a span from this the place where people are only beginning to use the mind and are very emotional, to those who are true thinkers. There is something in between space where the thinker is more selfish, more objective. What is missing here? You know we may have between a group 5 and group 6, we should perhaps have a group which focuses with the mind objectively and not emotionally because we are getting quite creative once we get into group 6, but let's just say that the beginning part of group 6 includes some of these people who are not yet the creative types, but they are more mentally powerful and they can use their mind at will, without being so swayed by the emotions. But we do live in a fairly emotional planet and our Planetary Logos does not have the astral body under control, so a fair number of the purely objective thinkers may be even coming in from other planets like Mercury and Vulcan, among the primary lotuses that we will discuss as we go along.

Được rồi, các bạn, vẫn còn nhiều điều để nói. Tôi nghĩ rằng cần có một chút tổng kết về nhóm #6, vì đã có một khoảng cách khá lớn được trải qua ở đây—một khoảng cách từ nơi con người chỉ mới bắt đầu sử dụng trí tuệ, vẫn còn rất cảm xúc, cho đến những người thực sự là những nhà tư tưởng độc lập. Có một khoảng trống ở giữa—nơi mà những người tư duy trở nên ích kỷ hơn, khách quan hơn. Vậy điều gì còn thiếu ở đây? Có lẽ, giữa nhóm #5 và nhóm #6, chúng ta nên có một nhóm tập trung vào việc sử dụng trí tuệ một cách khách quan, không còn bị cảm xúc chi phối. Bởi vì khi bước vào nhóm #6, con người trở nên khá sáng tạo. Nhưng hãy nói rằng giai đoạn đầu của nhóm #6 bao gồm một số người chưa phải là những nhà sáng tạo, nhưng họ có năng lực trí tuệ mạnh mẽ hơn và có thể sử dụng trí tuệ theo ý muốn, mà không bị cảm xúc tác động quá nhiều. Nhưng chúng ta đang sống trên một hành tinh khá thiên về cảm xúc, và Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta vẫn chưa kiểm soát được thể cảm xúc của Ngài, vì vậy một số lượng đáng kể những người tư duy hoàn toàn khách quan có thể đến từ các hành tinh khác như Sao Thủy và Vulcan—trong số những Hoa Sen sơ nguyên mà chúng ta sẽ thảo luận khi tiếp tục.

Okay, let it be it for the moment, I just wanted to make it two hours and I am a little

Được rồi, tạm thời vậy đã. Tôi chỉ muốn kết thúc trong vòng hai giờ, nhưng tôi đã hơi

bit over so well see. See you soon for Program #4.

quá thời gian một chút. Hẹn gặp lại trong Chương trình #4!

EGOIC LOTUS WEBINAR 4

Abstract—Last four groups 7,8,9,10

Ôn tập các nhóm 1 đến 6 trong phân loại 10 nhóm nhân loại

Thầy MDR ôn lại sáu nhóm đầu tiên trong hệ thống phân loại 10 nhóm của Chân sư DK từ *Tâm Lý Học Nội Môn* II, trang 203–207. Nhóm 1 và 2 là những người Lemuria nguyên thủy tập trung hoàn toàn vào thể xác; nhóm 3 có đời sống ham muốn nông cạn và tập trung vào thể xác; nhóm 4 là những người Atlantis hiện đại với bản chất cảm xúc chiếm ưu thế và ít trí tuệ; nhóm 5 chiếm phần lớn nhân loại, có trí thông minh nhưng vẫn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng. Nhóm 6 là những người tư duy sáng tạo, là "lớp kem" của nhân loại, đang làm việc trong cánh hoa thứ năm và bắt đầu bước vào Giai Đoạn Chí Nguyện.

Nhận xét về khoảng cách giữa nhóm 5 và nhóm 6, và mối liên hệ với các cánh hoa

Thầy MDR đặt câu hỏi liệu có cần một nhóm trung gian giữa nhóm 5 và nhóm 6 không, vì có vẻ có bước nhảy khá lớn giữa người thông minh nhưng vẫn thiên về cảm xúc (nhóm 5) và người tư duy sáng tạo (nhóm 6). Thầy MDR nhận xét rằng nhóm 6 đang làm việc trong cánh hoa thứ năm và có thể bắt đầu bằng khả năng tư duy đơn thuần trước khi phát triển tính sáng tạo; và rằng thậm chí sự ích kỷ có thể kéo dài đến giai đoạn làm việc trong các cánh hoa Hi Sinh. Thầy MDR lưu ý rằng hệ thống 10 nhóm cùng với 8 Giai đoạn Thích Nghi trong *Tâm Lý Học Nội Môn* I có thể cùng nhau bao phủ toàn bộ các kiểu người hiện có trên Trái Đất.

Nhóm 6, cánh hoa thứ năm và mối liên hệ với cung Sư Tử và Xử Nữ

Thầy MDR liên hệ thành công và sự sáng tạo của nhóm 6 với năng lượng Sư Tử và cánh hoa thứ năm, đồng thời chỉ ra rằng khi bước vào nhóm 7 tương ứng với cánh hoa thứ sáu, năng lượng Xử Nữ bắt đầu chi phối với tính tự phê bình và tinh thần phụng sự. Thầy MDR dùng câu nói hài hước quen thuộc: "Sư Tử tổ chức bữa tiệc còn Xử Nữ dọn dẹp sau đó" để minh họa sự chuyển tiếp này. Thầy MDR nhận xét rằng nhân tố hi sinh thực sự bắt đầu xuất hiện khi bước vào cánh hoa thứ sáu tương ứng với nhóm 7.

Nhóm 7: Những người thần bí trên Con Đường Dự Bị

Nhóm 7 gồm những người có tâm thức đã đủ phát triển để bước vào Con Đường Dự Bị; họ là những người thần bí, ý thức về nhị nguyên và bị giằng xé giữa các cặp đối lập nhưng chưa thể an nghỉ cho đến khi phân cực trong linh hồn, theo *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 206. Thầy MDR phân biệt rõ: Con Đường Chí Nguyện chỉ là hướng đến điều cao hơn, còn Con Đường Dự Bị hàm ý sẵn sàng chịu thử thách; lần điểm đạo thứ nhất xảy ra sau Con Đường Dự Bị nhưng trước khi trở thành đệ tử được chấp nhận. Thầy MDR lưu ý rằng một số giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm có thể được tính là thuộc Con Đường Dự Bị, vì Con Đường này phải có mối liên hệ với cánh hoa thứ năm nếu lần điểm đạo thứ nhất gắn với sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa đó.

Bản chất thần bí của nhóm 7 và vai trò của Thái Dương Thiên Thần

Nhóm 7 tiếp xúc với thiên tính nhiều hơn nhóm 6 và chịu sự ảnh hưởng của Thái Dương Thiên Thần, Đấng đang nhìn xuống và thực sự quan tâm đến phàm nhân đang phấn đấu ở cánh hoa thứ năm. Thầy MDR giải thích rằng sự bất an và không thể nghỉ ngơi của những người trong nhóm này không chỉ đến từ khát vọng cá nhân mà còn từ các luồng năng lượng hướng xuống của linh hồn trên cõi cao. Thầy MDR trích dẫn thánh Phao-lô: "Điều tôi muốn làm thì tôi không làm, điều tôi

không muốn làm thì tôi lại làm" như một ví dụ điển hình của kiểu đấu tranh này, và nhận xét rằng Phao-lô thể hiện nhiều cung sáu và cung bốn cùng cuộc đấu tranh Hổ Cáp.

Nhóm 7: Sự nhạy cảm, khát vọng thoát khỏi thế giới và giới hạn thực tiễn

Những người trong nhóm 7 là những người nhạy cảm đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và đời sống trần thế; Thầy MDR liên kết điều này với ảnh hưởng của Sao Hải Vương, cung bốn và cung sáu. Thầy MDR nhận xét rằng những người này khác với nhóm 6 ở chỗ họ không còn hài lòng với việc thực hành trí tuệ sáng tạo thuần túy mà đang hướng đến cái gì đó siêu việt hơn, đôi khi qua nghệ thuật, tôn giáo, thơ ca. Thầy MDR gọi đây là "nhóm cánh hoa kiếp cuối" hay “Thời Đại Mới” và liên hệ với cung Xử Nữ và Song Ngư, với nhiều cung hai và cung sáu; tuy nhiên Thầy MDR cũng chỉ ra rằng người đệ tử thực sự không còn muốn trốn thoát thế giới mà xem đó là lĩnh vực phụng sự.

Giới hạn của tâm trí trong nhóm 7 và sự chuyển tiếp từ thần bí sang huyền bí

Tuy tâm trí của những người trong nhóm 7 sống động và hoạt động, nhưng chưa đủ kiểm soát để trở thành cơ chế chủ đạo; họ làm việc ở tùng thái dương bậc cao và có thể bị quá kích thích bởi sự kết hợp của Sao Hải Vương và Sao Hỏa khiến mất đi trí tuệ thực tiễn. Thầy MDR nhận xét rằng đây có thể là con đường chia rẽ, có xu hướng chia phái và cho rằng chỉ có một con đường duy nhất, và ghi nhận ý kiến của thành viên Darrell về điểm này. Thầy MDR nhấn mạnh rằng những người làm việc theo Minh Triết Bailey, Blavatsky hay Agni Yoga cần giúp những người thần bí này nhận ra rằng trí tuệ không phải là kẻ tiêu diệt thực tại mà có thể là công cụ mặc khải.

Nhóm 8: Những người thần bí thực tiễn và Con Đường Đệ Tử

Nhóm 8 gồm những linh hồn mà bản chất trí tuệ và tình thương đang thức tỉnh và tích hợp đến mức có thể bắt đầu bước trên Con Đường Đệ Tử; họ là những người thần bí thực tiễn hay nhà huyền bí học của thời đại hiện nay, theo *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 207. Thầy MDR liên kết điều này với Sao Kim và Sao Thủy là những hành tinh của tích hợp và chiếu sáng, và nhấn mạnh rằng đây là sự hợp nhất của “tuyến mềm” (tình thương) và “tuyến cứng” (trí tuệ). Thầy MDR lưu ý rằng địa vị đệ tử thực sự bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất, khi người đó bắt đầu bước vào Phòng Minh Triết, và rằng Chân sư DK đôi khi nói mọi người chí nguyện thực sự đều là điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất.

Nhóm 8 tiếp: Tính thực tiễn, bảy trung tâm đầu và lần điểm đạo

Trong nhóm 8, những điểm đạo đồ đang làm việc trong các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và tiến tới cánh hoa thứ chín, với Thần Trượng Điểm Đạo của Đức Bồ Tát tác động lên cánh hoa thứ bảy và sau đó của Đức Chúa Tể Thế Giới. Thầy MDR nhận xét rằng nhóm 8 có ít ảo tưởng hơn nhóm 7 và liên hệ tư duy viển vông với sự kết hợp của Sao Thủy và Sao Hải Vương; Thầy MDR dùng ví dụ về những kỳ vọng thái quá xung quanh năm 2012 và sự kết thúc lịch Mayan để minh họa loại ảo tưởng tập thể này. Thầy MDR liên kết nhóm 8 với cung Ma Kết là cung chủ yếu của điểm đạo, nhấn mạnh tính thực tiễn và khả năng làm việc trong thế giới để đạt được tiến bộ tinh thần thực sự.

Nhóm 9: Những linh hồn được điểm đạo vào các huyền bí của Thiên Giới

Nhóm 9 gồm những linh hồn được điểm đạo vào các huyền bí của Thiên Giới, những người biết chắc chắn rằng không có "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn" mà chỉ có "Linh Hồn", theo *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 207. Thầy MDR lưu ý rằng đây là trình độ của lần điểm đạo thứ ba, khi toàn bộ 9 cánh hoa đã được khai mở, và trích dẫn Quy Luật 5 trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo trang 20: "Hãy để nhóm nhận thức toàn thể Macrocosm... và không còn dùng tư tưởng 'linh hồn của tôi

và linh hồn của bạn'." Thầy MDR đề xuất rằng phàm ngã được linh hồn thấm nhuần một cách chủ yếu xuất hiện ở lần điểm đạo thứ ba và có lẽ sự thấm nhuần hoàn toàn không xảy ra trước lần điểm đạo thứ tư.

Nhóm 9 tiếp: Tâm thức linh hồn liên tục và những ví dụ điển hình

Điểm phân biệt của nhóm 9 là sự nhận thức về Nhất thể không chỉ là mệnh đề trí tuệ hay thực tại được cảm nhận theo từng lúc, mà là sự thật liên tục trong tâm thức của họ; họ vượt qua tính thông thường, chủ nghĩa dân tộc và tư duy theo lề thói. Thầy MDR đưa ra ví dụ cụ thể về những người có thể ở giai đoạn này: Đức Đạt Lai Lạt Ma, Alice Bailey, Albert Schweitzer, Nelson Mandela, Giám mục Tutu; đồng thời nhận xét rằng những ai thực sự ở giai đoạn này là "những bậc trưởng lão toàn cầu" và chúng ta không nên dễ dàng tự nhận mình đã đạt đến đây. Thầy MDR cũng nhắc lại lời Chân sư DK rằng không lâu nữa, tính theo thời gian của các Chân sư, những ai trong các nhóm chín và hai mươi bốn đệ tử của Ngài sẽ được trải nghiệm giai đoạn này.

Nhóm 10: Các Chân sư của Minh Triết và sự giải thoát khỏi mọi hạn chế

Nhóm 10 gồm những linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi hạn chế của bản chất hình tướng và cư trú vĩnh cửu trong tâm thức của Linh Hồn Duy Nhất; họ là các Chân sư của Sự Sống, những bậc adept hoàn thiện, theo *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 207. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK vẫn dùng từ "linh hồn" cho nhóm này dù họ không còn thể nguyên nhân, vì khái niệm linh hồn rộng hơn thể nguyên nhân và mang tính vũ trụ. Thầy MDR đặt câu hỏi về việc xếp lần điểm đạo thứ tư vào cuối nhóm 9 hay đầu nhóm 10, và kết luận rằng những “bậc adept hoàn thiện” thực sự là những điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ năm.

Đặc tính của nhóm 10 và tấm gương khiêm tốn của Chân sư DK

Những ai thuộc nhóm 10 có thể sử dụng hình tướng theo ý muốn vì lợi ích chung, kể cả tạo ra mayavirupa nếu cần, và không còn đồng hóa với bất kỳ khuynh hướng nào của phàm ngã dù đó là phàm ngã cao cấp đến đâu. Thầy MDR trích dẫn lời Chân sư Morya: “Ai hướng về lợi ích chung đều ở cùng chúng ta,” và xác nhận rằng khi hướng tâm trí về lợi ích chung, người ta lập tức cảm nhận được rung động của các Đấng Cao Cả. Thầy MDR nhấn mạnh rằng Chân sư DK bản thân không bao giờ tự xưng là Chân sư mà chỉ gọi mình là "điểm đạo đồ tương đối cao", và danh xưng Chân sư DK chỉ lộ ra vì Alice Bailey đã vô tình đưa vào; điều này được Thầy MDR dùng như bài học về tỉ lệ cho những ai dễ tự xưng Chân sư.

Tổng kết 10 nhóm và giá trị thực tiễn của hệ thống phân loại

Sau khi đi qua tất cả 10 nhóm, Chân sư DK lưu ý trong *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 207 rằng đây chỉ là khái quát rộng rãi và các nhóm chuyển tiếp vào nhau theo cách gây bối rối, với vô số loại trung gian. Thầy MDR khuyến khích người học xem xét vị trí của bản thân trong các nhóm này không phải để nuôi dưỡng phàm ngã hay tập trung vào bản thân mà để có cái nhìn thực tế: "Mình đang ở đâu và mình cần làm gì?" Thầy MDR nhận xét rằng mỗi người có thể đang làm việc ở nhiều cánh hoa và đại diện cho nhiều nhóm cùng lúc, giống như một đường cong hình chuông với phần lớn ở trung tâm và một phần vươn về phía trước; và rằng tâm lý-tinh thần thực tiễn là chìa khóa khi nhìn nhận những cuộc đấu tranh của người khác trong cuộc sống.

Text from *EPII*

Group 7

"7. Those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the Probationary Path. They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility." *EPII*, 206

Nhóm 7

7. Những linh hồn có mức độ nhận thức trên cõi trần đã đạt đến mức họ có thể bước vào Con Đường Dự Bị. Họ là những nhà thần bí, có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa hai cực đối lập, nhưng không thể nghỉ ngơi cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Đây là những con người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện nay. Bản chất trí tuệ của họ sống động và năng động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát nó như họ cần phải làm, và sự soi sáng cao hơn vẫn chỉ là một niềm hy vọng vui mừng và một khả năng cuối cùng.

Group 8

"8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times." *EPII*, 207

Nhóm 8

8. Những linh hồn có trí tuệ và bản chất bác ái đang thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước vào Con Đường Đệ Tử. Họ là những nhà thần bí thực tiễn, hoặc những nhà huyền môn của thời đại hiện đại.

Group 9

Nhóm 9

“9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness.” *EPII*, 207

9. Những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các thể biểu lộ của họ, tức là phàm ngã đã được tích hợp, và cũng có ý thức về chính họ với tư cách là linh hồn, mà họ còn biết chắc chắn rằng không có cái gọi là “linh hồn của tôi và linh hồn của bạn,” mà chỉ có “Linh Hồn.” Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự thật trong chính tâm thức của họ.

Group 10

Nhóm 10

"10. The souls who have achieved release from all the limitations of the form nature and who dwell eternally in the consciousness of the One Soul, withdrawn from identification with any aspiration of the form life, no matter how highly developed. They can and do use the form at will for the purposes of the general good. These are the Masters of Life, the perfected adepts." *EPII*, 207

10. Những linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng và luôn sống trong tâm thức của Một Linh Hồn, không còn đồng nhất với bất kỳ khát vọng nào của đời sống hình tướng, dù ở mức phát triển cao đến đâu. Họ có thể và thực sự sử dụng hình tướng theo ý muốn vì lợi ích chung. Đây là những Chân Sư của Sự Sống, những bậc adept hoàn thiện.

“Higher than this we need not go, except by inference. A detailed analysis is not, however, in order, owing to the limitations of men's minds. The above is only a wide generalisation, and the various groupings shade into each other in a bewildering way. The varieties of intermediate types are myriad, but this analysis will serve as a skeleton structure upon which to build.” *EP II*, 207

Cao hơn nữa, chúng ta không cần bàn đến, ngoại trừ bằng suy luận. Một sự phân tích chi tiết không phù hợp vào lúc này do những hạn chế của trí tuệ con người. Những điều trên chỉ là một khái quát rộng, và các nhóm khác nhau hòa lẫn vào nhau theo một cách phức tạp. Các loại trung gian là vô số, nhưng sự phân tích này sẽ đóng vai trò như một khung sườn để xây dựng sự hiểu biết.

Commentary

We are about to continue our exploration of the Egoic Lotus, or really, at first all the supplementary references we have to consider in order to better consider the Egoic Lotus. But as I go along, of course, I will be inevitably saying things about the Lotus and I will try to bring it all together when I start speaking of the Lotus specifically.

Chúng ta sắp tiếp tục khám phá về Hoa Sen Chân Ngã, hoặc thực ra, trước tiên là tất cả các tài liệu tham khảo bổ sung mà chúng ta cần xem xét để có thể hiểu rõ hơn về Hoa Sen Chân Ngã. Nhưng trong quá trình này, dĩ nhiên tôi cũng sẽ đề cập đến những điều liên quan đến Hoa Sen, và tôi sẽ cố gắng tổng hợp lại khi bắt đầu nói cụ thể về Hoa Sen.

Right now we have been talking about the 10 different phases of human development. How did DK put this—different kinds of souls. Not only the 5 groups of souls but groupings of the entire human family—all those groupings within the radius of the human family. Now I worked before on group #6.

Hiện tại, chúng ta đã nói về 10 giai đoạn phát triển khác nhau của con người. Chân sư DK đã diễn đạt điều này như thế nào—những loại linh hồn khác nhau. Không chỉ có 5 nhóm linh hồn mà còn có những phân nhóm của toàn bộ gia đình nhân loại—tất cả những nhóm này đều nằm trong phạm vi gia đình nhân loại. Trước đây, tôi đã làm việc về nhóm số 6.

Review Groups 1 to 6

Xem lại các nhóm từ 1 đến 6

Let's review the groups we have had. There is the atavistic group—a very small group of the least developed human beings. Then there were what I can only call the early Lemurians, and both of these groups (groups 1 and 2) were very physically focused and in my view were not the beneficiaries of the implantation of the spark of mind though they did have their mental unit fanned to sufficient intensity to cause a type of individualization. Then the 3rd group were those with a very shallow wish life, the desire body was becoming rampant and the desires were mostly physically focused. All of these are in a sense Lemurians. The third group did not quite reach the category of the true Atlanteans, which is the fourth group and is quite a large

Chúng ta hãy xem lại các nhóm đã đề cập. Nhóm đầu tiên là nhóm lại giống (atavistic)—một nhóm rất nhỏ gồm những con người kém phát triển nhất. Sau đó là nhóm mà tôi chỉ có thể gọi là những người Lemuria sơ khai, và cả hai nhóm này (nhóm 1 và 2) đều tập trung rất nhiều vào khía cạnh thể chất. Theo quan điểm của tôi, họ chưa được hưởng lợi từ việc cấy ghép tia lửa trí tuệ, mặc dù đơn vị hạ trí của họ đã được thổi bùng đến mức đủ để tạo ra một dạng biệt ngã hóa. Nhóm thứ ba bao gồm những người có đời sống ham muốn rất nông cạn, thể cảm dục của họ bắt đầu trở nên mất kiểm soát, nhưng những ham muốn vẫn chủ yếu tập trung vào khía cạnh thể chất. Tất cả các nhóm này, theo một nghĩa nào đó, đều là những người thuộc giống dân Lemuria. Nhóm thứ ba

group in the world, and is a very kamic group—primarily emotional without much mind nature—it can be swung into activity and they can be taught to use the mind and in this Atlantean group the physical body is steadily slipping into the realm of the unconscious so that differentiates them from the 3rd group with its very physicalized desires and its shallow wish life and its lack of control. So there are millions of such in this Atlantean group, (group 4), the modern Atlanteans.

chưa hoàn toàn đạt đến cấp độ của những người Atlantis thực sự, đó là nhóm thứ tư—một nhóm khá lớn trên thế giới, chủ yếu mang tính dục cảm, thiếu bản chất trí tuệ. Tuy nhiên, bản chất trí tuệ có thể được kích thích hoạt động và có thể được dạy sử dụng trí tuệ. Trong nhóm Atlantis này, thể xác dần dần trượt vào cõi vô thức, điều này làm họ khác biệt với nhóm thứ ba, vốn vẫn còn những ham muốn thể chất rất mạnh mẽ, đời sống ham muốn nông cạn và thiếu kiểm soát. Có hàng triệu người thuộc nhóm Atlantis hiện đại này (nhóm 4).

Then the 5th group is interesting because the bulk of humanity are found there. They can be classed as intelligent human beings, capable of mental application if trained and showing that they can think when need arises. However, they are still considered predominantly emotional and the sheep of the human family who are easily regimented. But they do have intelligence and that tells us they are working in the 3rd petal which is a mental petal, albeit in the Hall of Ignorance, but still a mental petal. The feeling nature for them is almost overdeveloped but they do have intelligence. These nice, good people are largely controlled by the mass consciousness—largely but not exclusively because the interludes of the Leonian energy which carries a lot of the 5th Ray and the ability to think for oneself, those interludes do take over from time to time, however much they may be easily regimented.

Nhóm thứ năm là một nhóm thú vị vì phần lớn nhân loại nằm trong nhóm này. Họ có thể được phân loại là những con người thông minh, có khả năng ứng dụng trí tuệ nếu được đào tạo và có thể suy nghĩ khi cần thiết. Tuy nhiên, họ vẫn được xem là những người chủ yếu mang tính dục cảm, là những "đoàn chiên" trong gia đình nhân loại, dễ dàng bị điều hướng. Nhưng họ có trí tuệ, và điều đó cho chúng ta thấy rằng họ đang làm việc trong cánh hoa tri thức thứ ba—một cánh hoa thuộc về trí tuệ, dù vẫn nằm trong Phòng Vô Minh, nhưng vẫn là một cánh hoa trí tuệ. Bản chất cảm xúc của họ gần như phát triển quá mức, nhưng họ vẫn có trí thông minh. Những con người tốt đẹp này phần lớn bị kiểm soát bởi tâm thức đại chúng—nhưng không phải hoàn toàn, bởi vì đôi khi ảnh hưởng của năng lượng Sư Tử, mang nhiều phẩm tính của Cung Năm và khả năng tự suy nghĩ, cũng xuất hiện. Những khoảnh khắc này giúp họ thoát khỏi sự điều hướng của đám đông, dù phần lớn thời gian họ vẫn dễ bị dẫn dắt.

Then we went to the 6th Group, and the 6th group really consisted of thinkers. They are minds, and they are gaining in power but they are still a smaller number than in the 5th group which holds the bulk, and they are

Sau đó, chúng ta đến với nhóm thứ sáu, và nhóm này thực sự bao gồm những người có tư duy. Họ là những bộ óc, và họ đang ngày càng mạnh mẽ hơn nhưng vẫn là một nhóm nhỏ hơn so với nhóm thứ năm, vốn chiếm

the product of our modern educational processes and scientific discoveries and they are the cream of the human family. I wondered how big a layer in glass of natural milk the cream consists, and some people said 1/7th and maybe it's not exactly that but you get the idea, and you have all seen it in milk that has come from a cow how big the layer of cream is. It's not the biggest by any means, of course. But they are achieving success and they are achieving by the end of this phase, real creativity and they do move into the Stage of Aspiration. All of this shows that they are working in the 5th petal, especially if they do become Aspirants, because toward the latter part of the development of the 5th petal, aspiration does enter, and so they begin to have altruistic motives here but are still tinged with selfishness, as are even those who are working within the 6th petal. But they are more than the nice, good people who are easily regimented in group #5. I think it's very important that we try to understand these different groups because we are surrounded by them constantly and the problem of any government or world leader is how to deal with the very different demands of these different groups which are not necessarily in harmony with each other at all.

phần lớn nhân loại. Họ là sản phẩm của các quá trình giáo dục hiện đại và những khám phá khoa học, là "tinh hoa" của gia đình nhân loại. Tôi đã tự hỏi một lớp kem trong ly sữa tự nhiên dày đến mức nào, có người nói là 1/7, có thể không hoàn toàn chính xác nhưng bạn hiểu ý tôi. Chúng ta đều đã thấy một lớp kem trên sữa tươi nguyên chất dày như thế nào—không phải là phần lớn, dĩ nhiên. Nhưng nhóm này đang đạt được thành công, và đến cuối giai đoạn này, họ thực sự sáng tạo. Họ cũng bước vào Giai đoạn Chí Nguyện. Tất cả điều này cho thấy rằng họ đang làm việc trong cánh hoa thứ năm, đặc biệt là khi họ trở thành những Người Chí Nguyện, bởi vì vào giai đoạn sau của sự phát triển trong cánh hoa thứ năm, chí nguyện xuất hiện. Do đó, họ bắt đầu có những động cơ vị tha, nhưng vẫn còn pha trộn với sự ích kỷ—ngay cả những người đang làm việc trong cánh hoa thứ sáu cũng vậy. Nhưng họ vẫn hơn những "người tốt và dễ điều hướng" trong nhóm số 5. Tôi nghĩ điều rất quan trọng là chúng ta cần cố gắng hiểu những nhóm khác nhau này, vì chúng ta luôn sống giữa họ, và vấn đề của bất kỳ chính phủ hay nhà lãnh đạo thế giới nào là làm thế nào để đối phó với những yêu cầu rất khác nhau của các nhóm này, vì những yêu cầu này không nhất thiết phải hài hòa với nhau.

Well anyway, I am asking here, "Do we need a group between 5 and 6 consisting of those who are more purely mental without being necessarily creative?" Of course the Tibetan has given it to us as he sees it and we are not going to try to impose or place here that he does not see, because obviously he sees it. But here seems to be quite a jump between 5 and 6, although group 5 is intelligent, it is still largely emotional. Group 6 is not only intelligent, but creative in its intelligence. Perhaps we could say that there is work going on here in the 5th petal for Group 6;

Dù sao đi nữa, tôi đang tự hỏi, "Liệu chúng ta có cần một nhóm nằm giữa nhóm 5 và 6, bao gồm những người có tư duy thuần túy hơn mà chưa nhất thiết phải sáng tạo không?" Dĩ nhiên, Chân sư Tây Tạng đã phân chia như Ngài thấy, và chúng ta sẽ không cố gắng áp đặt hoặc tạo ra một nhóm mà Ngài không thấy, bởi vì rõ ràng là Ngài đã thấy được sự phân chia này. Nhưng có vẻ có một khoảng cách khá lớn giữa nhóm 5 và 6, mặc dù nhóm 5 có trí thông minh, nhưng họ vẫn chủ yếu mang tính dục cảm. Nhóm 6 không chỉ có trí thông minh mà còn sáng tạo trong

these are creative people. Maybe they don't start out that way. Maybe they start with simply the ability to think and they may in the beginning be selfish, even selfishness can extend into the period of the 1st and 2nd Initiation where there is work being done in the petals of Sacrifice. So this particular grouping of 10 and then the Stages of Adaptation which we will study after that from *Esoteric Psychology* 1, which is a grouping of 8, maybe together will cover the types of human beings there are presently upon our planet. With the concrete mind, it wants to make these rigid categories, but there is always an overflow between different ways of perceiving.

trí tuệ của họ. Có lẽ chúng ta có thể nói rằng nhóm 6 đang làm việc trong cánh hoa thứ năm; đây là những người sáng tạo. Có thể họ không bắt đầu theo cách đó. Có thể ban đầu họ chỉ đơn thuần có khả năng tư duy, và lúc đầu họ có thể ích kỷ. Thậm chí, sự ích kỷ có thể kéo dài sang giai đoạn của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, nơi có công việc được thực hiện trong các cánh hoa Hy Sinh. Vì vậy, cách phân loại thành 10 nhóm này cùng với các Giai đoạn Thích Ứng mà chúng ta sẽ nghiên cứu sau này từ *Tâm Lý Học Nội Môn* I, gồm tám nhóm, có lẽ sẽ bao quát được tất cả các loại con người đang hiện diện trên hành tinh của chúng ta. Trí tuệ cụ thể có xu hướng muốn tạo ra những danh mục cứng nhắc, nhưng thực tế thì luôn có sự tràn lấn giữa các phương thức nhận thức khác nhau.

So I rushed a little bit through Group 6 the last time we spoke and they are definitely advanced human beings. Some may think they are above the law and they may oftentimes nurture the ego in this petal. Thinking is power and before they really turn to altruism they really have to crash. We will learn later that the 5th petal is indeed a time when crashing occurs and people become disillusioned. So much goes on, the beginning of 5th petal work is very selfish, and then comes the disillusionment, then comes the aspiration, and at length, at the full unfoldment of the 5th petal, probably while working in the 7th, or working at some of the things the 7th represents, comes the full unfoldment of the 5th petal and the first Initiation.

Tôi đã đi khá nhanh qua nhóm 6 lần trước khi chúng ta nói chuyện, và họ chắc chắn là những con người tiến bộ. Một số có thể nghĩ rằng họ đứng trên luật pháp, và đôi khi họ nuôi dưỡng cái tôi trong cánh hoa này. Tư duy là quyền lực, và trước khi họ thực sự chuyển sang vị tha, họ phải trải qua sự sụp đổ. Chúng ta sẽ học được sau này rằng cánh hoa thứ năm thực sự là một giai đoạn khi sự sụp đổ xảy ra và con người trở nên vỡ mộng. Có rất nhiều điều diễn ra trong cánh hoa thứ năm: ban đầu là giai đoạn rất ích kỷ, sau đó là sự vỡ mộng, tiếp đến là chí nguyện, và cuối cùng, khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở, có lẽ trong lúc làm việc với cánh hoa thứ bảy, hoặc làm việc với một số khía cạnh mà cánh hoa thứ bảy đại diện, thì lần điểm đạo thứ nhất xảy ra.

So anyway success is here and we know how often the idea of success is associated with Leo. Leo is associated, in one method of counting, with this 5th petal.

Dù sao đi nữa, thành công là yếu tố nổi bật ở đây, và chúng ta biết rằng ý tưởng về thành công thường gắn liền với dấu hiệu Sư Tử. Sư Tử, theo một cách tính toán, có liên quan đến cánh hoa thứ năm.

So they are in the front ranks of human beings. At least they work for the benefit of the human family. How much the factor of sacrifice is coming in, well that may be debated. It's certainly possible to work for the benefit of the human family without applying a lot of sacrifice. But in Stage #7, which I think correlates quite well with the 6th petal, the factor of sacrifice does begin to enter. I call it a Virgo petal, although the span of the work in all of these petals is so long that all kinds of astrological signs will be involved. It's just that they will be involved in such a way that they promote the particular kind of development of the petal to which they are applied. But in a generic sense, once we step into the 6th petal, it is the 6th sign, and from one way of counting can be correlated with Virgo. We all know that Virgo is very different from Leo. You know the old joke that Leo throws the party and Virgo cleans it up. So self-critique begins to enter when we enter Group #7.

Những người trong nhóm này nằm trong hàng ngũ tiên phong của nhân loại. Ít nhất, họ đang làm việc vì lợi ích của gia đình nhân loại. Tuy nhiên, yếu tố hy sinh trong đó có thể còn cần tranh luận. Hoàn toàn có thể làm việc vì lợi ích nhân loại mà không cần phải hy sinh nhiều. Nhưng trong Giai đoạn số 7, mà tôi nghĩ có sự tương quan khá tốt với cánh hoa thứ sáu, yếu tố hy sinh bắt đầu xuất hiện. Tôi gọi đó là cánh hoa của Xử Nữ. Mặc dù thời gian làm việc trong tất cả các cánh hoa này rất dài và có sự tham gia của nhiều dấu hiệu chiêm tinh khác nhau, nhưng chúng xuất hiện theo cách mà chúng thúc đẩy loại phát triển cụ thể của cánh hoa mà chúng liên quan. Nhưng theo nghĩa tổng quát, một khi chúng ta bước vào cánh hoa thứ sáu, đó là dấu hiệu thứ sáu, và theo một cách tính có thể tương quan với Xử Nữ. Chúng ta đều biết rằng Xử Nữ rất khác với Sư Tử. Như câu nói đùa cũ rằng, Sư Tử tổ chức bữa tiệc, còn Xử Nữ là người dọn dẹp sau đó. Vì vậy, sự tự phê bình bắt đầu xuất hiện khi chúng ta bước vào nhóm số 7.

"7. Those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the Probationary Path. They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should and the higher illumination remains as yet a joyous hope and final possibility." EPII, 206

7. Những linh hồn có mức độ nhận thức trên cõi trần đã đạt đến mức họ có thể bước vào Con Đường Dự Bị. Họ là những nhà thần bí, có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa hai cực đối lập, nhưng không thể nghỉ ngơi cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Đây là những con người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện nay. Bản chất trí tuệ của họ sống động và năng động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát nó như họ cần phải làm, và sự soi sáng cao hơn vẫn chỉ là một niềm hy vọng vui mừng và một khả năng cuối cùng.

7. Those souls whose sense of awareness on the physical plane...

7. Những linh hồn có mức độ nhận thức trên cõi trần

They brought it all the way through to the brain, is now of such an order they can pass onto the Probationary Path. Now let's just say this is not the same in this grouping of types as the Path of Aspiration. The Probationary Path shows you are willing to be tested. The Path of Aspiration simply means you are aiming at higher things and one way or another you want the higher life but your willingness to subject yourself to real discipline, found in relation to Virgo, is not necessarily the same as when you are truly on the Path of Probation. The Probationary Path I think we can say still begins before the 1st Initiation occurs, and really, when dealing with the 1st Initiation, the touching of the Rod of Initiation or the influencing by the Rod of Initiation of the Sacrifice Petals has to be occurring.

Họ đã đưa điều này đi suốt đến bộ não, và giờ đây, đạt đến một mức độ có thể bước vào Con Đường Dự Bị. Chúng ta hãy chỉ nói rằng điều này không giống với Con Đường Chí Nguyện trong nhóm các loại này. Con Đường Dự Bị cho thấy bạn sẵn sàng để được thử thách. Con Đường Chí Nguyện đơn thuần có nghĩa là bạn đang hướng tới những điều cao cả hơn và bằng cách nào đó, bạn mong muốn có một đời sống cao thượng hơn, nhưng sự sẵn sàng chịu đựng kỷ luật thực sự, điều được liên hệ với Xử Nữ, không nhất thiết giống như khi bạn thực sự trên Con Đường Dự Bị. Tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng Con Đường Dự Bị vẫn bắt đầu trước khi Lần Điểm Đạo Thứ Nhất diễn ra, và thực ra, khi đề cập đến Lần Điểm Đạo Thứ Nhất, việc tiếp xúc với Thần Trượng Điểm Đạo hoặc chịu ảnh hưởng của Thần Trượng Điểm Đạo lên các Cánh Hoa Hi Sinh phải đang diễn ra.

So they can pass onto the path of testing. Probation is a form of testing. Now the first Initiation is beginning earlier than accepted Discipleship but later than this path of Probation and certainly later than the Path of Aspiration.

Vì vậy, họ có thể bước vào con đường thử thách. Dự bị là một dạng thử thách. Giờ đây, Lần Điểm Đạo Thứ Nhất bắt đầu sớm hơn Địa Vị Đệ Tử Chính Thức nhưng muộn hơn Con Đường Dự Bị và chắc chắn là muộn hơn Con Đường Chí Nguyện.

So many references here are going to be placing the Path of Probation before the 1st Initiation. One can be working in the 6th and 7th petals and meanwhile have the 5th petal unfolding which means that the 1st Initiation is on its way, and some type of unselfishness is going to be cultivated in that 6th petal. But you are always working ahead of where the real unfoldment is occurring. Unfoldment is oftentimes the result of what you do on tasks which are more difficult than where the unfoldment is occurring. So when you are working away in the 6th and 7th petals, unfoldment of the 5th can be expected.

Vì vậy, nhiều tài liệu tham khảo ở đây sẽ đặt Con Đường Dự Bị trước Lần Điểm Đạo Thứ Nhất. Một người có thể đang làm việc trong cánh hoa thứ sáu và thứ bảy trong khi cánh hoa thứ năm đang khai mở, điều này có nghĩa là Lần Điểm Đạo Thứ Nhất đang đến gần, và một số dạng vị tha sẽ được nuôi dưỡng trong cánh hoa thứ sáu đó. Nhưng bạn luôn làm việc vượt lên trước nơi sự khai mở thực sự đang diễn ra. Sự khai mở thường là kết quả của những gì bạn làm trong các nhiệm vụ khó khăn hơn so với nơi mà sự khai mở đang diễn ra. Vì vậy, khi bạn làm việc trong cánh hoa thứ sáu và thứ bảy, có thể mong đợi sự khai mở của cánh hoa thứ năm.

So the Path of Probation, shall we say that some of the work or unfoldment in the later 5th petal will indicate the Probationary Path? Because if the 1st Initiation is indicated with the complete unfoldment of the 5th petal and if the Path of Probation begins before the 1st Initiation, then the Path of Probation has to have some 5th petal connection. So some of the later 5th petal can be included in this Path of Probation.

Vậy chúng ta có thể nói rằng một số công việc hoặc sự khai mở ở giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm sẽ chỉ ra Con Đường Dự Bị? Bởi vì nếu Lần Điểm Đạo Thứ Nhất được chỉ báo bởi sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, và nếu Con Đường Dự Bị bắt đầu trước Lần Điểm Đạo Thứ Nhất, thì Con Đường Dự Bị phải có một số liên kết với cánh hoa thứ năm. Do đó, một số giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm có thể được bao gồm trong Con Đường Dự Bị.

So what we have here on this Path of Probation is preliminary discipleship or at least a high grade of conscious aspiration. But as I say, the willingness to improve oneself and to submit oneself to the testing which the Higher Power, the higher of the pairs of opposites found within the Love Petals, in which that higher of the pairs of opposites is the judge and is involved. These people working in the 5th petal and the 6th petal certainly do have that sense of the higher of the pairs of opposites. Therefore, DK can say they are the mystics, and this is the question as to whether they are yet the practical mystics; they are the mystics

Như vậy, những gì chúng ta có trên Con Đường Dự Bị là giai đoạn đệ tử sơ khởi hoặc ít nhất là một mức độ cao của chí nguyện có ý thức. Nhưng như tôi đã nói, sự sẵn sàng cải thiện bản thân và đặt mình vào sự thử thách mà Quyền Lực Cao Hơn, cực cao hơn của cặp đối lập được tìm thấy trong các Cánh Hoa Bác Ái, trong đó cực cao hơn của cặp đối lập này là thẩm phán và có liên quan. Những người làm việc trong cánh hoa thứ năm và thứ sáu chắc chắn có ý thức về cực cao hơn của cặp đối lập. Do đó, Chân sư DK có thể nói rằng họ là các nhà thần bí, và câu hỏi đặt ra là liệu họ đã phải là các nhà thần bí thực tế chưa; họ là các nhà thần bí có ý thức về nhị

conscious of duality, and let us say, first of all, within themselves. In other words, a kind of a Higher Self and a lower self—higher tendencies and lower tendencies—torn between the pair of opposites, this tearing process obviously involves Ray 4, the rending process and it is particularly what happens to the human being once they begin to be aware of more than their elemental life. They are struggling in one direction to be better but something is pulling them back. Hence the tearing.

nguyên, và chúng ta hãy nói, trước hết, là trong chính bản thân họ. Nói cách khác, một dạng của Chân Ngã và một phàm ngã—xu hướng cao hơn và xu hướng thấp hơn—bị giằng xé giữa cặp đối lập, quá trình giằng xé này rõ ràng liên quan đến Cung Bốn, quá trình xé rách, và đặc biệt là điều xảy ra với con người một khi họ bắt đầu nhận thức được nhiều hơn về đời sống tinh linh của mình. Họ đang đấu tranh theo một hướng để trở nên tốt hơn nhưng có điều gì đó kéo họ lại. Do đó, có sự giằng xé.

17:21

So this 7th group going beyond the creative thinkers—they are becoming more in touch with Divinity.

Nhóm thứ bảy này vượt lên trên những nhà tư duy sáng tạo—họ đang ngày càng tiếp xúc nhiều hơn với Thiêng Liêng.

They are the mystics...

Họ là những nhà thần bí...

They are the mystics and more in touch with divinity than those in Group 6. Will they be equally as creative? Maybe or maybe not. And they are beginning to be associated with petal #6 even though it's the 7th group...

Họ là các nhà thần bí và tiếp xúc nhiều hơn với Thiêng Liêng so với những người thuộc Nhóm 6. Liệu họ có sáng tạo ngang bằng không? Có thể có hoặc không. Và họ đang bắt đầu liên kết với cánh hoa thứ sáu mặc dù họ thuộc nhóm thứ bảy...

...conscious of duality, torn between the pairs of opposites,. ..

có ý thức về nhị nguyên, bị giằng xé giữa hai cực đối lập,

We saw a lot of rending process did occur also in the 5th petal, ...

Chúng ta đã thấy rằng quá trình xé rách cũng diễn ra rất nhiều trong cánh hoa thứ năm...

...but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul.

nhưng không thể nghỉ ngơi cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn.

So they are driven by that which is within and this means also by the Solar Angel, because it is at the 5th petal which covers such a wide range of development, that the Solar Angel becomes the downward gazing

Vì vậy, họ bị thúc đẩy bởi điều bên trong họ, điều này cũng có nghĩa là bị thúc đẩy bởi Thái Dương Thiên Thần, bởi vì chính tại cánh hoa thứ năm—cánh hoa bao quát một phạm vi phát triển rất rộng—mà Thái

soul and really takes an interest in that struggling extension of itself, the lower man, and so the influences of the Solar Angel are contributing to this inability to rest until there is a real identification as the soul, until the man realizes that he actually is the soul. So it's not only his aspiration, his aspiration is fed by the downward directed energy streams of the soul on a higher level. So the restlessness is caused by aspiration and a high desire, stimulated from within himself and also from deeper within himself by the Solar Angel. This, in a sense, is somewhat characteristic of the first degree, and in a certain sense Probationers, well let's see 1st degree Initiates can still be called Probationers because there is one sense in which the Path of Probation lasts all the way until accepted Discipleship which is not going to occur before the middle period between the 1st and 2nd Initiation, which is a long period. So what that means is that one can be in a way a 1st initiate and from one perspective a Probationer. In other words, if we accept the idea that only at the point of accepted discipleship does the stage of probationary disciple end.

Dương Thiên Thần trở thành linh hồn nhìn xuống và thực sự quan tâm đến phần mở rộng đang đấu tranh của chính mình, tức phàm nhân, và do đó, ảnh hưởng của Thái Dương Thiên Thần góp phần vào sự bất an này, cho đến khi có một sự đồng nhất thực sự với linh hồn, cho đến khi con người nhận ra rằng y thực sự chính là linh hồn. Vì vậy, không chỉ là chí nguyện của y, mà chí nguyện đó còn được nuôi dưỡng bởi các dòng năng lượng hướng xuống của linh hồn từ một cấp độ cao hơn. Vì vậy, sự bất an này được gây ra bởi chí nguyện và một khát vọng cao, được kích thích từ bên trong chính y, và cũng từ tầng sâu hơn trong y bởi Thái Dương Thiên Thần. Theo một nghĩa nào đó, điều này là đặc trưng của cấp độ điểm đạo đầu tiên, và theo một nghĩa nào đó, các đệ tử dự bị—chúng ta hãy thấy rằng các điểm đạo đồ cấp một vẫn có thể được gọi là đệ tử dự bị—bởi vì có một quan điểm cho rằng Con Đường Dự Bị kéo dài cho đến khi đạt đến Địa Vị Đệ Tử Chính Thức, điều này không xảy ra trước giai đoạn giữa Lần Điểm Đạo Thứ Nhất và Thứ Hai, một khoảng thời gian dài. Điều đó có nghĩa là một người có thể là một điểm đạo đồ cấp một, nhưng từ một góc nhìn nào đó, vẫn được xem là một đệ tử dự bị. Nói cách khác, nếu chúng ta chấp nhận ý tưởng rằng chỉ khi đạt đến Địa Vị Đệ Tử Chính Thức thì giai đoạn đệ tử dự bị mới kết thúc.

These are the sensitive, struggling people...

Đây là những con người nhạy cảm, đang đấu tranh...

So these are the sensitives, struggling people. Well you know every one of those has an astrological meaning and we can understand how the Neptune and the 4th ray and the 6th ray come into this process ...

Họ là những người nhạy cảm, đang đấu tranh. Chúng ta biết rằng mỗi đặc tính vừa nêu đều mang một ý nghĩa chiêm tinh nhất định, và chúng ta có thể hiểu cách mà Hải Vương tinh, Cung Bốn và Cung Sáu tác động vào quá trình này...

...who long for release from failure and from existence in the world today.

Because they have been repeatedly defeated by their elemental nature. Even as St. Paul who was a higher type of initiate, felt that he was defeated when he exclaimed, "That that which I would do, I do not do and that which I would not do, that I do, oh wretched man that I am, who can save me from the body of this death?" That sounds a lot of ray 6 and ray 4 with him and the Scorpio struggle, so was he a mystic? He was more than that of course. He was a highly developed soul and was, at a certain point, taking the 2nd Initiation, and then onto the 3rd and probably the 4th. These are the sensitive, struggling people. We can say that those who are in Group #6 and who are the thinkers and the artists and the artisans, the skilled workers and all of that, they may have been quite happy exercising the mind in some creative way and were not yet longing for release from the more familiar life.

These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today.

And we do see this Neptunian tendency of the mystic, something is better on the other side: paradise, heaven, whatever and there are other ways of finding release as well through the arts and religion and poetry, through drugs. There are all kinds of ways of finding release. The world is too much with them and they are not yet the occult workers and practical mystics who are right down there in everyday experience bringing heaven to earth. But they are still raising humanity, just like the group before them,

khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện nay

Bởi vì họ đã nhiều lần bị bản chất tinh linh của mình đánh bại. Ngay cả như Thánh Phaolô—một điểm đạo đồ cấp cao hơn—đã cảm thấy mình bị đánh bại khi thốt lên: “Điều ta muốn làm, ta lại không làm; điều ta không muốn làm, ta lại làm. Ôi, con người khốn khổ của ta, ai có thể cứu ta khỏi thân xác sự chết này?” Điều này nghe có vẻ mang nhiều đặc điểm của Cung Sáu và Cung Bốn cùng với cuộc đấu tranh của Hổ Cáp. Vậy y có phải là một nhà thần bí không? Dĩ nhiên, y còn hơn thế nữa. Y là một linh hồn phát triển cao và vào một thời điểm nhất định đã trải qua Lần Điểm Đạo Thứ Hai, sau đó là Thứ Ba, và có lẽ là cả Thứ Tư. Đây là những con người nhạy cảm và đang đấu tranh. Chúng ta có thể nói rằng những người thuộc Nhóm 6—những nhà tư tưởng, nghệ sĩ, thợ thủ công, những người lao động lành nghề, và tất cả những người đó—có thể đã khá hạnh phúc khi sử dụng trí tuệ của mình theo một cách sáng tạo nào đó, và chưa thực sự khao khát được giải thoát khỏi đời sống quen thuộc của họ.

Đây là những con người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện nay.

Và chúng ta thấy khuynh hướng Hải Vương tinh của nhà thần bí, luôn cảm nhận rằng có điều gì đó tốt đẹp hơn ở phía bên kia: thiên đường, cõi trời, hay bất cứ điều gì tương tự, và cũng có nhiều cách khác để tìm kiếm sự giải thoát—thông qua nghệ thuật, tôn giáo, thi ca, thậm chí qua ma túy. Có đủ mọi cách để tìm kiếm sự giải thoát. Thế giới dường như quá nặng nề đối với họ, và họ vẫn chưa phải là những nhà huyền bí thực tế, những người lao động huyền môn, những người thực sự hòa mình vào trải nghiệm đời

Group 6, did. So they long for release from existence in the world today. They long for release from pain, through their aspiration, through being guided by the various teachers. I wonder if we could call this the New Age petal? You know the sort—this is my last incarnation petal, or this is my last incarnation group. We have all seen that, it oftentimes accompanies the sign Pisces and interestingly, this would be a kind of a Virgo petal, but at the same time, well I'll get into that more, it is associated with the sign Pisces—well Virgo and Pisces so much 2nd and 6th ray, so longing for everything to be pure and perfect, then maybe not yet wanting to get their hands dirty in the corrective methods.

thường để mang thiên đường xuống trần gian. Tuy nhiên, họ vẫn đang nâng cao nhân loại, giống như nhóm trước đó, Nhóm 6, đã làm. Họ khao khát được giải thoát khỏi sự tồn tại trong thế giới hiện tại, khao khát được giải thoát khỏi đau khổ, thông qua chí nguyện của mình, thông qua sự hướng dẫn của nhiều vị thầy khác nhau. Tôi tự hỏi liệu chúng ta có thể gọi đây là cánh hoa của Thời Đại Mới không? Các bạn biết đấy—đây là cánh hoa của "kiếp sống cuối cùng của tôi," hay nhóm "đây là kiếp sống cuối cùng của tôi." Chúng ta đã từng thấy điều này, và nó thường đi kèm với dấu hiệu Song Ngư. Điều thú vị là đây cũng có thể là một dạng cánh hoa Xử Nữ, nhưng đồng thời cũng liên quan đến dấu hiệu Song Ngư—Xử Nữ và Song Ngư có sự liên kết mạnh mẽ với Cung Hai và Cung Sáu—do đó, có một khát khao mọi thứ trở nên thuần khiết và hoàn hảo, nhưng có lẽ vẫn chưa sẵn sàng để lao vào những phương pháp chỉnh sửa thực tế.

But you know, if these little pegs, like the New Age group seem to help us get an idea of what is going on here, well then so much the better, but of course they don't describe everybody here. So we would say the true disciple would no longer long for escape the normal world is no longer the field of experience, even to be fled; it is the field of service, so they have a much more Saturn and Mercury and much more will to work within the illusion and less desire to be relieved from their pain.

Nhưng nếu những cách nhìn nhận nhỏ bé như nhóm Thời Đại Mới này giúp chúng ta hình dung được điều gì đang diễn ra ở đây, thì thật là tốt, nhưng dĩ nhiên chúng không mô tả tất cả mọi người trong nhóm này. Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng người đệ tử chân chính sẽ không còn mong muốn thoát khỏi thế giới bình thường—thế giới không còn là một trường kinh nghiệm để chạy trốn, mà là một trường phụng sự. Họ có ảnh hưởng nhiều hơn từ Thổ tinh và Thủy tinh, có ý chí mạnh mẽ hơn để làm việc trong ảo tưởng, và ít mong muốn được giải thoát khỏi nỗi đau hơn.

Their mind natures are alive...

Bản chất trí tuệ của họ sống động

The mind natures are alive and active and such was the case with Group #6. Let's just say some of these mental natures are excited by every spiritual possibility, every religious

Tâm trí của họ sống động và linh hoạt, cũng giống như trường hợp của Nhóm 6. Chúng ta hãy chỉ nói rằng một số người trong số họ có bản chất trí tuệ bị kích thích bởi mọi khả

possibility, excited by the prospect of attaining something higher than familiar experience. There is some kind of apotheosis that is reached in maybe we can call it the 6th group or the 5th petal and as a personality one becomes colossal. Well that means quite large, right, and the colossal era of architecture, of building, so he becomes mentally colossal. I think in the 5th petal and in the 6th group. But here already there are well applied critiques of oneself and the consciousness is oriented towards something higher and then comes the realization that in order to achieve that something higher, one really has to work meticulously upon oneself.

năng tâm linh, mọi khả năng tôn giáo, bị kích động bởi viễn cảnh đạt được điều gì đó cao hơn trải nghiệm quen thuộc. Có một dạng "thần hóa" nào đó mà có lẽ chúng ta có thể gọi là thuộc về nhóm thứ sáu hoặc cánh hoa thứ năm, và với tư cách là một phàm ngã, họ trở nên "vĩ đại." Vĩ đại có nghĩa là rất lớn lao, phải không? Giống như kỷ nguyên kiến trúc vĩ đại, thời kỳ xây dựng những công trình đồ sộ—họ trở nên "vĩ đại" trong tư duy. Tôi nghĩ điều này xảy ra trong cánh hoa thứ năm và trong nhóm thứ sáu. Nhưng ở đây, đã bắt đầu có những sự tự phê bình được áp dụng một cách có hệ thống, và tâm thức của họ định hướng đến điều gì đó cao hơn, và rồi đến nhận thức rằng, để đạt được điều gì đó cao hơn, họ thực sự phải làm việc tỉ mỉ với chính mình.

Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should...

Bản chất trí tuệ của họ sống động và năng động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát nó như họ cần phải làm...

So what does that mean? We could say that hence they are not the full disciple who really has control of the mind, well at least how we have come to think of disciples, is that they really are mentally focused, more than astrally focused. I suppose a lot depends on the ray.

Vậy điều đó có nghĩa là gì? Chúng ta có thể nói rằng vì thế họ chưa phải là một đệ tử thực sự, người có khả năng kiểm soát tâm trí—ít nhất là theo cách mà chúng ta thường hiểu về đệ tử—rằng họ thực sự tập trung trí tuệ nhiều hơn là tập trung vào cảm xúc. Tôi đoán rằng điều này phụ thuộc rất nhiều vào cung của họ.

We have often seen in the mystic types that the mind may be alive and active but it is not yet the truly controlling mechanism, controlling all the energies which have arisen in this phase, the aspirational energies. These minds can get carried away; they are not yet level headed; they are not yet practical. They cannot yet control them as they should ...

Chúng ta đã từng thấy ở các nhà thần bí rằng tâm trí có thể sống động và linh hoạt nhưng vẫn chưa thực sự là cơ chế kiểm soát tất cả các năng lượng đã phát sinh trong giai đoạn này—các năng lượng mang tính chí nguyện. Những tâm trí này có thể bị cuốn theo, chưa đủ tỉnh táo, chưa đủ thực tế. Họ vẫn chưa thể kiểm soát tâm trí của mình như họ nên làm...

...and the higher illumination...

và sự soi sáng cao hơn

Which you know is going to be achieved more at the 3rd degree and beyond,

Điều mà, như các bạn biết, sẽ đạt được nhiều hơn vào cấp độ điểm đạo thứ ba trở đi...

... remains as yet a joyous hope and final possibility.

vẫn chỉ là một niềm hy vọng vui mừng và một khả năng cuối cùng.

You know this is the mystical language and final possibility, and of course it's not final at all. They are working in what we call the higher solar plexus center. They think that perhaps what will be given to me or given to them will illumine them, but they are a bit too worked up, a bit too frenzied, you know when you get Neptune and Mars going together, to have common sense spirituality. These people have touched the soul and are overstimulated perhaps, but are not yet disciplically controlled.

Các bạn biết đấy, đây là thứ ngôn ngữ thần bí, nói về "khả năng cuối cùng." Nhưng dĩ nhiên, nó không thực sự là cuối cùng. Họ đang làm việc trên trung tâm tùng thái dương cao, và họ nghĩ rằng có lẽ điều gì đó sẽ được ban tặng cho họ, hoặc một sự soi sáng nào đó sẽ đến với họ, nhưng họ có phần quá kích động, quá hỗn loạn—các bạn biết đấy, khi Hải Vương tinh và Hỏa tinh kết hợp, họ quá kích động để có một đời sống tâm linh sáng suốt. Những người này đã chạm đến linh hồn, có lẽ đã bị kích thích quá mức, nhưng vẫn chưa có sự kiểm soát thực sự của một đệ tử.

This can be a path of separation. One of our very good thinkers, Darrell, offered this. It can be path of separation for them and they can become sectarian and think that there is only one way to go. So it is more the mystical path than the path of occultism. And can we say this group begins to move from mysticism to occultism? Well it will depend upon the ray to a very great extent. We cannot generalize. We are associated in The Tibetan's teaching mostly with people along the 2, 4, 6 line and some of the 1st ray line and so forth and when it comes to the 5th ray, the 3rd ray, even the 7th ray, some of the methods used maybe less familiar to us than the ones we are habitually encountering with the people that we know.

Đây có thể là một con đường của sự phân ly. Một trong những nhà tư tưởng xuất sắc của chúng ta, Darrell, đã đưa ra nhận định này. Đây có thể là con đường của sự phân ly đối với họ, và họ có thể trở nên bè phái, nghĩ rằng chỉ có một con đường duy nhất để đi. Vì vậy, đây thiên về con đường thần bí hơn là con đường huyền bí học. Vậy chúng ta có thể nói rằng nhóm này bắt đầu chuyển từ thần bí học sang huyền bí học không? Điều đó sẽ phụ thuộc rất nhiều vào cung của họ. Chúng ta không thể khái quát hóa. Trong các giáo huấn của Chân sư Tây Tạng, chúng ta chủ yếu làm việc với những người thuộc các cung 2, 4, 6, một số thuộc cung 1, và khi đề cập đến cung 5, cung 3, thậm chí là cung 7, một số phương pháp mà họ sử dụng có thể ít quen thuộc với chúng ta hơn so với những gì chúng ta thường gặp với những người mà chúng ta biết.

So anyway, they are on the Path of Probation. They are the mystics. They are being tested. They are willing to submit to certain disciplines but not sufficient disciplines to make of them the true disciple, and I'm sure we all know people like that. Look at the transition. Here we are representing the Alice Bailey work, the Blavatsky work, the Agni Yoga work. Look at the people who come as mystics to this work. It's a bit demanding for them at times, is it not? And they may not want to submit to the mental disciplines, even though their minds are alive, active and awake. They are longing to be somewhere else, to be in some higher or other state, and they are not necessarily willing to do the nitty, gritty kind of work. They have to be helped to make that transition into realizing the mind is not necessarily the slayer of the real, but can be, in fact, the revealer of the real. I mean there are all different kinds of minds, aren't there? Some people say, "Well, I've gotten rid of my mind," well, why has not the Planetary Logos got rid of his mind? Why has not the Solar Logos got rid of his mind? You see. It's not that we can throw mind away. It's just that there are all different kinds of mental apprehension of different depths and scope and we have to know where in the mind we are working because it is certainly an instrument of revelation, an instrument of illumination, as long as it does not overly concretize what is the real.

Dù sao đi nữa, họ đang trên Con Đường Dự Bị. Họ là những nhà thần bí. Họ đang được thử thách. Họ sẵn sàng tuân theo một số kỷ luật nhất định nhưng không đủ để làm cho họ trở thành một đệ tử thực sự, và tôi chắc chắn rằng tất cả chúng ta đều biết những người như vậy. Hãy nhìn vào sự chuyển tiếp này. Ở đây chúng ta đang đại diện cho công việc của Alice Bailey, công việc của Blavatsky, công việc của Agni Yoga. Hãy nhìn vào những người đến với những công trình này với tư cách là các nhà thần bí. Đôi lúc điều này có vẻ khá đòi hỏi đối với họ, phải không? Và họ có thể không muốn tuân theo các kỷ luật trí tuệ, mặc dù tâm trí của họ sống động, linh hoạt và tỉnh thức. Họ khao khát được ở một nơi nào đó khác, trong một trạng thái cao hơn hoặc khác biệt, và họ không nhất thiết sẵn sàng thực hiện công việc gian khổ, chi tiết. Họ cần được giúp đỡ để thực hiện quá trình chuyển tiếp này—nhận ra rằng tâm trí không nhất thiết là kẻ sát hại thực tại, mà thực ra có thể là công cụ mặc khải cái Thực. Ý tôi là, có rất nhiều loại tâm trí khác nhau, phải không? Một số người nói, “Tôi đã loại bỏ tâm trí của mình,” nhưng tại sao Hành Tinh Thượng Đế lại chưa loại bỏ tâm trí của Ngài? Tại sao Thái Dương Thượng Đế lại chưa loại bỏ tâm trí của Ngài? Các bạn thấy đấy. Không phải là chúng ta có thể vứt bỏ tâm trí. Vấn đề là có nhiều dạng nhận thức trí tuệ với các chiều sâu và phạm vi khác nhau, và chúng ta phải biết rằng chúng ta đang làm việc với phần nào của tâm trí, bởi vì chắc chắn nó là một công cụ của sự mặc khải, một công cụ của sự soi sáng, miễn là nó không làm đông cứng quá mức bản chất thực tại.

Well I think one of our members said here about this phase, there is lots of yeast, yeast rises right, and sugar to feed, well that which is pleasant. There is a lot here about striving after that which is wonderful,

Tôi nghĩ một trong những thành viên của chúng ta đã nói về giai đoạn này như có rất nhiều men—men sẽ làm bột dậy, phải không? Và có đường để nuôi dưỡng điều dễ chịu. Có rất nhiều điều trong nhóm này liên

beautiful, high, enticing, attractive, pleasant, but then you know if you are a true probationer, which some of these people are, you will start to be willing to submit yourself to tests or to be submitted to tests—probation, that's what it is. So any one of these groups is not just a monolithic group with people all of exactly the same type. There is a beginning, middle and end to every type of group and the beginning is making a transition from the group before and the end is making a transition into the group following.

quan đến việc khao khát những gì tuyệt diệu, đẹp đẽ, cao siêu, hấp dẫn, lôi cuốn, thú vị. Nhưng rồi, nếu bạn là một đệ tử dự bị thực sự—một số người trong nhóm này đúng là như vậy—bạn sẽ bắt đầu sẵn sàng đặt mình vào sự thử thách, hoặc chấp nhận được đặt vào sự thử thách—đó chính là bản chất của Con Đường Dự Bị. Như vậy, bất kỳ nhóm nào trong số này cũng không phải là một nhóm cố định với những con người hoàn toàn đồng nhất. Mỗi nhóm đều có một khởi đầu, một giai đoạn giữa, và một giai đoạn cuối. Giai đoạn đầu là sự chuyển tiếp từ nhóm trước, và giai đoạn cuối là sự chuyển tiếp vào nhóm tiếp theo.

32:40

Well, I hope that is reasonably clear. Now we look at the next one and it's Group 8.

Tôi hy vọng điều đó khá rõ ràng. Giờ chúng ta hãy xem xét nhóm tiếp theo—Nhóm 8.

"8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times." EPII, 207

8. Những linh hồn có trí tuệ và bản chất bác ái đang thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước vào Con Đường Đệ Tử. Họ là những nhà thần bí thực tiễn, hoặc những nhà huyền môn của thời đại hiện đại.

Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated...

Những linh hồn có trí tuệ và bản chất bác ái đang thức tỉnh và tích hợp đến mức...

The planet Venus is here. So in other words, it is really Mercury and Venus and the factor of integration is operative, becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. Notice the word 'begin' is there. This is not a climaxing phase but it certainly does represent control by the loving, illuminated mind and we also have the idea here that mind and love are uniting, as they can. So this is the soft line and the hard line uniting, integrating in these people. So these are disciples and they are practical mystics and

Hành tinh Kim tinh xuất hiện ở đây. Nói cách khác, thật sự là Thủy tinh và Kim tinh, và yếu tố tích hợp đang vận hành, trở nên được đánh thức và tích hợp để họ có thể bắt đầu bước vào Con Đường Đệ Tử. Hãy lưu ý từ "bắt đầu" được nhấn mạnh ở đây. Đây không phải là một giai đoạn đạt đỉnh, nhưng chắc chắn nó đại diện cho sự kiểm soát của thể trí được soi sáng bởi tình thương. Ở đây cũng có ý niệm rằng thể trí và tình thương đang hợp nhất, như chúng có thể. Vì vậy, đây là sự hợp nhất giữa tuyến mềm và tuyến cứng, tích hợp trong những con người này. Họ là

this does not really happen until the 1st Initiation. They are actually beginning to enter into the Hall of Wisdom. You know how the Egoic lotus goes—at first the 1st Tier of petals—Hall of Ignorance, 2nd Tier of petals—Hall of Learning, and the 3rd Tier of petals—at least the beginning of the Hall of Wisdom, but that Hall continues for a long time, and at some point D.K. talks about the Hall of Life, something like that, and the idea there, of course, is the Egoic lotus would be gone entirely and one would be entering into the 1st aspect of divinity.

những đệ tử và họ là những nhà thần bí thực tiễn, điều này thực sự không xảy ra cho đến khi có Lần Điểm Đạo Thứ Nhất. Họ thực sự bắt đầu bước vào Phòng Minh Triết. Các bạn biết cách Hoa Sen Chân Ngã vận hành—ban đầu là Tầng Hoa thứ nhất—Phòng Vô Minh, Tầng Hoa thứ hai—Phòng Học Tập, và Tầng Hoa thứ ba—ít nhất là sự khởi đầu của Phòng Minh Triết, nhưng Phòng Minh Triết kéo dài trong một khoảng thời gian dài, và tại một thời điểm nào đó, Chân sư DK nói về Phòng Sinh Mệnh, hoặc điều gì đó tương tự, và ý tưởng ở đây, tất nhiên, là Hoa Sen Chân Ngã sẽ biến mất hoàn toàn và một người sẽ bước vào khía cạnh thứ nhất của thiên tính.

So it's at the 1st degree that the real Path of Discipleship begins and sometimes D.K. has said that every true or real aspirant is an initiate of the first degree. See how those terms kind of overlap, so it's difficult to make them cut and dried and to have definite boundaries. There is a certain fluidity here. So we have moved from the stage of mysticism, in which the mind may be awake and alive but is not necessarily accurate, does not necessarily delineate things how they are into the Stage of Discipleship where there is a lot of that Mercury and Saturn quality which makes for accuracy of mind.

Vì vậy, chính ở giai đoạn điểm đạo thứ nhất mà Con Đường Đệ Tử thực sự bắt đầu, và đôi khi Chân sư DK đã nói rằng mỗi người chí nguyện chân chính hoặc thực sự đều là một điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất. Hãy xem cách những thuật ngữ này chồng lấn lên nhau, khiến chúng khó mà xác định một cách dứt khoát và đặt ra những ranh giới cố định. Có một sự linh hoạt nhất định ở đây. Vì vậy, chúng ta đã chuyển từ giai đoạn thần bí, nơi mà thể trí có thể thức tỉnh và linh hoạt nhưng không nhất thiết phải chính xác, không nhất thiết phải phân định rõ ràng mọi thứ như chúng thực sự là, sang Giai Đoạn Đệ Tử, nơi có rất nhiều phẩm chất của Thủy tinh và Thổ tinh, làm cho thể trí trở nên chính xác hơn.

So the mental unit is much exercised, and is becoming responsive to higher influences. The Path of Probation begins a little before the 1st degree. The Path of Discipleship at the first degree, although I have already explained that sometimes from a certain perspective the Path of Probation does not end until accepted discipleship really begins.

Vì vậy đơn vị hạ trí được vận dụng nhiều và đang trở nên nhạy cảm hơn với các ảnh hưởng cao hơn. Con Đường Dự Bị bắt đầu một chút trước Lần Điểm Đạo Thứ Nhất. Con Đường Đệ Tử bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất, mặc dù tôi đã giải thích rằng đôi khi, từ một góc nhìn nhất định, Con Đường Dự Bị không kết thúc cho đến khi địa vị đệ tử chính thức thực sự bắt đầu.

So these are the practical mystics. Was Group 7 practical? Not so much even though there was a need for a growing type of practicality because they were at least beginning a serious self-critique. They are the practical mystics or occultists; he kind of equates those two ideas. In occultism it has the foundation of mysticism, but it's a practical mysticism which makes it possible for you to become an occultist, meaning that all of your wonderful perceptions can somehow be applied in this elemental world. These are the practical mystics or occultists of modern times.

Vì vậy họ là những nhà thần bí thực tiễn. Nhóm 7 có thực tiễn không? Không nhiều, mặc dù có một nhu cầu ngày càng tăng đối với một loại thực tiễn cao hơn bởi vì ít nhất họ đã bắt đầu một quá trình tự phản tỉnh nghiêm túc. Họ là những nhà thần bí thực tiễn hoặc những nhà huyền bí; Chân sư DK có phần đồng nhất hai khái niệm này. Huyền bí học có nền tảng là thần bí học, nhưng đó là một thần bí học thực tiễn, điều này làm cho các bạn có thể trở thành một nhà huyền bí, có nghĩa là tất cả những nhận thức tuyệt vời của các bạn có thể được áp dụng vào thế giới tinh linh này. Họ là những nhà thần bí thực tiễn hay những nhà huyền bí của thời hiện đại.

So real discipleship at the first degree and well you are still being tested but you're not being tested to see whether you can be a disciple, you are being tested in higher ways. Later, the true disciple becomes the accepted disciple but when you have taken the 1st degree, it is legitimate to call such a person a disciple. They may be from the higher point of view still on probation, but they are a disciple. Here I am speaking from the higher point of view until there is acceptance, at least onto the periphery of an ashram, there is no real discipleship, but let's just say at this stage there certainly can be pledged discipleship, where you make a promise and you keep it and you use the will aspect of the mind to help you keep that promise.

Vì vậy địa vị đệ tử thực sự ở lần điểm đạo thứ nhất—và vâng, bạn vẫn đang được thử thách, nhưng không phải để xem liệu bạn có thể trở thành một đệ tử hay không, mà là được thử thách theo những cách cao hơn. Sau này, đệ tử chân chính trở thành đệ tử chính thức, nhưng khi bạn đã nhận Lần Điểm Đạo Thứ Nhất, thì hợp lý để gọi một người như vậy là một đệ tử. Họ có thể, từ quan điểm cao hơn, vẫn đang trong giai đoạn dự bị, nhưng họ vẫn là một đệ tử. Ở đây tôi đang nói từ góc nhìn cao hơn rằng cho đến khi có sự chấp nhận ít nhất là vào vòng ngoại vi của một Ashram, thì chưa có địa vị đệ tử thực sự, nhưng chúng ta hãy nói rằng ở giai đoạn này, chắc chắn có thể có địa vị đệ tử đã cam kết, nơi bạn đưa ra một lời hứa và giữ vững nó, và bạn sử dụng khía cạnh ý chí của thể trí để giúp bạn giữ lời hứa đó.

So the real discipleship begins at accepted discipleship but from another perspective you can call an initiate of the 1st degree a disciple even though from a higher perspective they are still on probation.

Vì vậy địa vị đệ tử thực sự bắt đầu từ địa vị đệ tử chính thức, nhưng từ một góc nhìn khác, bạn có thể gọi một điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất là một đệ tử, mặc dù từ quan điểm cao hơn họ vẫn còn đang trong giai đoạn dự bị.

And here I am bringing up the idea of the 7 head centers which are opening up all the way until the 3rd degree and that is what is going to give us the true disciple. So spiritually there is much less wishful thinking. When we talk about wishful thinking, this is like Mercury and Neptune together. Neptune provides the wishes and Mercury provides the thinking, so it is a glamorized state and here in group 8 there is much less wishful thinking than in group 7. So all the wild hopes are gone. Well here we are two years later and I wonder how many ascended in the year 2012? There was so much wishful thinking involved with the end of the Mayan calendar and so forth, the end of Mayan calendar as understood by some and not necessarily by the Mayans themselves.

Và ở đây tôi đang đề cập đến ý tưởng về bảy trung tâm đầu, đang mở ra cho đến lần điểm đạo thứ ba, và đó là điều sẽ mang lại cho chúng ta một đệ tử chân chính. Vì vậy, về mặt tinh thần, có rất ít tư duy mơ mộng. Khi chúng ta nói về tư duy mơ mộng, điều này giống như sự kết hợp giữa Thủy tinh và Hải vương tinh. Hải vương tinh cung cấp những ước vọng, và Thủy tinh mang đến sự tư duy, vì vậy đây là một trạng thái bị huyễn hoặc. Và ở nhóm 8, có ít tư duy mơ mộng hơn nhiều so với nhóm 7. Vì vậy, tất cả những hy vọng viển vông đều đã biến mất. Vâng, giờ đây đã hai năm trôi qua, và tôi tự hỏi có bao nhiêu người đã thăng lên vào năm 2012? Có rất nhiều tư duy mơ mộng liên quan đến sự kết thúc của lịch Maya và vân vân—sự kết thúc của lịch Maya như một số người hiểu, nhưng không nhất thiết phải theo chính người Maya.

So, the exaggerated ascension which was to occur in 2012, I do not think occurred. But let's just say there may have been some who greatly benefited from that period and inwardly who is to know? Let's just say that to be a disciple there is a lot of hard work, there is lot of sacrifice involved here. These disciples are working in the 7th, 8th and even the 9th petal. The true disciple has had that touch of the rod of initiation by the Bodhisattva involving the 7th petal, at least those petals are opened, not only through the abnormal and strenuous labor of the disciple but through some application of the rod of power by the Bodhisattva first and then by Lord of the World himself. So, there is practicality here and entry into the stage of initiation.

Vì vậy, sự thăng lên được phóng đại, vốn được cho là sẽ xảy ra vào năm 2012, tôi không nghĩ là đã xảy ra. Nhưng chúng ta hãy nói rằng có thể có một số người đã hưởng lợi rất nhiều từ giai đoạn đó và, ở bên trong, ai có thể biết được? Chúng ta hãy chỉ nói rằng để trở thành một đệ tử, cần rất nhiều công việc khó khăn, có rất nhiều sự hy sinh ở đây. Những đệ tử này đang làm việc với cánh hoa thứ 7, 8 và thậm chí là thứ 9. Đệ tử chân chính đã được chạm vào bởi Thần Trượng Điểm Đạo bởi Đức Bồ Tát, liên quan đến cánh hoa thứ 7—ít nhất những cánh hoa đó đã mở ra, không chỉ nhờ vào sự nỗ lực phi thường và gian khổ của đệ tử mà còn thông qua một số ứng dụng của Thần Trượng Quyền Lực, trước tiên bởi Đức Bồ Tát, và sau đó là bởi chính Đức Chúa Tể Thế Giới. Vì vậy, có tính thực tiễn ở đây và một sự khởi đầu vào giai đoạn điểm đạo.

When we look at Capricorn, which is the major sign signifying initiation, we see it's

Khi chúng ta nhìn vào Ma Kết, dấu hiệu chính biểu thị sự điểm đạo, chúng ta thấy

an earth sign, a cardinal sign and what a practical sign it is. Those born in and under it realize how much you have to be working in the world in order to really achieve. So this particular group, #8, earlier discipleship, but real discipleship, and it involves work in the 7th, 8th and eventually the 9th petal, but that is coming up more when we look at the next group.

đây là một dấu hiệu hành thổ, một dấu hiệu chủ yếu, và một dấu hiệu thực tiễn như thế nào. Những người sinh ra trong và dưới dấu hiệu này nhận ra rằng cần phải làm việc trong thế gian rất nhiều để thực sự đạt được điều gì đó. Vì vậy nhóm cụ thể này, nhóm số 8, giai đoạn đầu của địa vị đệ tử, nhưng là địa vị đệ tử thực sự, và nó liên quan đến công việc với cánh hoa thứ 7, 8 và cuối cùng là cánh hoa thứ 9, nhưng điều này sẽ được đề cập nhiều hơn khi chúng ta xem xét nhóm tiếp theo.

And of course there are just so many things to correlate. We remember that Master D.K. talked in his book *Esoteric Astrology* about the tremendous amount of correlation that had to be accomplished. Well I guess I am one of those correlators. I mean there are many correlators that are going to have to be at work to make sense out of the whole thing but you know since I have Mercury at the top of the chart, conjunct the midheaven, it is that particular planet that operates in terms of correlation. So I am always eager to show how this relates to that and everything relates to everything, and then out of it all, try to get that Jupiterian sense of the wholeness, but it takes a lot of work with the itty, bitty stuff at first in order for that sense of wholeness to emerge in articulated detail. The unarticulated wholeness, I think, can emerge but the articulated wholeness takes a lot of labor to achieve, and ultimately maybe even the unarticulated wholeness cannot really emerge properly until all the labor has been accomplished.

Và tất nhiên, có rất nhiều điều cần tương quan. Chúng ta nhớ rằng Chân sư DK đã nói trong cuốn *Chiêm Tinh Học Nội Môn* của Ngài về lượng tương quan khổng lồ cần được thực hiện. Tôi đoán mình là một trong những người làm công việc tương quan đó. Ý tôi là có rất nhiều người làm công việc tương quan sẽ phải hoạt động để làm sáng tỏ toàn bộ vấn đề, nhưng các bạn biết đấy, vì tôi có Thủy tinh ở đỉnh lá số chiêm tinh, kết hợp với thiên đỉnh, nên chính hành tinh đó hoạt động theo phương thức tương quan. Vì vậy, tôi luôn háo hức để chỉ ra cách điều này liên hệ với điều kia và cách mọi thứ liên hệ với nhau, và sau đó từ tất cả những điều đó, cố gắng đạt được cảm thức về sự toàn vẹn của Mộc tinh. Nhưng điều đó đòi hỏi rất nhiều công việc với những chi tiết nhỏ nhặt lúc ban đầu để cảm thức về sự toàn vẹn đó có thể xuất hiện trong sự diễn đạt cụ thể. Tôi nghĩ sự toàn vẹn chưa được diễn đạt có thể xuất hiện, nhưng sự toàn vẹn đã được diễn đạt thì đòi hỏi rất nhiều công lao để đạt được, và cuối cùng, có thể ngay cả sự toàn vẹn chưa được diễn đạt cũng không thể thực sự xuất hiện đúng cách cho đến khi tất cả công việc đã được hoàn thành.

So then we look at Group 9.

Vì vậy bây giờ chúng ta chuyển sang Nhóm 9.

"9. The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression, the integrated personality, and conscious also of themselves as souls, but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul". They know this not only as a mental proposition, and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness." **EPII, 207**

9. Những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các thể biểu lộ của họ, tức là phàm ngã đã được tích hợp, và cũng có ý thức về chính họ với tư cách là linh hồn, mà họ còn biết chắc chắn rằng không có cái gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn," mà chỉ có "Linh Hồn." Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ, và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự thật trong chính tâm thức của họ.

The souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God.

Những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới.

The earlier group was the disciples, and their love nature is becoming awakened and integrated with their mind nature, and they can begin to tread the Path of Discipleship; they are practical mystics. Look, we talk here about the mysteries of the Kingdom of God, we have to remember that some initiates are probationary initiates. Well they are not real initiates as the Hierarchy sees it, but they are initiates of the 1st and 2nd degree. And so you kind of wonder here whether this group includes initiates of the 1st and 2nd degree or if it should be included in this other group of true disciples, group #8. When are the mysteries truly revealed? Well they are revealed progressively from the 1st degree to the 2nd degree and onto the 3rd, but it's really at the 3rd degree that there is the revelation of the true mystery of Oneness, of the unifying factor.

Nhóm trước đó là những đệ tử, và bản chất tình thương của họ đang được đánh thức và tích hợp với bản chất trí tuệ của họ, và họ có thể bắt đầu bước vào Con Đường Đệ Tử; họ là những nhà thần bí thực tiễn. Nhìn xem, khi chúng ta nói về các huyền nhiệm của Thiên Giới, chúng ta phải nhớ rằng một số điểm đạo đồ là điểm đạo đồ dự bị. Họ không phải là những điểm đạo đồ thực sự theo cách nhìn của Thánh đoàn, nhưng họ là những điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Vì vậy, các bạn có thể tự hỏi liệu nhóm này có bao gồm những điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai hay không, hay họ nên được đưa vào nhóm khác của những đệ tử chân chính—nhóm số 8. Khi nào thì các huyền nhiệm thực sự được tiết lộ? Chúng được tiết lộ dần dần từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ hai và tiến tới lần điểm đạo thứ ba, nhưng thực sự là ở lần điểm đạo thứ ba mà có sự mặc khải về huyền nhiệm chân chính của Sự Hợp Nhất—yếu tố thống nhất.

These are souls who are not only conscious of their vehicles of expression...

Đây là những linh hồn không chỉ có ý thức về các thể biểu lộ của họ...

Increasingly one becomes a psychologist in relation to one's own vehicles and the vehicles of others,

Một người ngày càng trở thành một nhà tâm lý học trong mối quan hệ với các thể của chính mình và các thể của người khác.

... the integrated personality...

phàm ngã đã được tích hợp

But remember the truly integrated personality doesn't really appear until the 3rd degree, well majorly soul-infused personality, perhaps ultimate soul-infusion doesn't occur until the 4th degree and that is a strange thought, isn't it? Well anyway, the majorly integrated personalities are coming at the 3rd degree, so they are not only conscious of the vehicles of expression but ...

Nhưng hãy nhớ rằng phàm ngã thực sự được tích hợp không thực sự xuất hiện cho đến lần điểm đạo thứ ba—một phàm ngã chủ yếu được linh hồn thấm nhuần. Có lẽ sự thấm nhuần hoàn toàn của linh hồn không xảy ra cho đến lần điểm đạo thứ tư, và đó là một ý tưởng khá lạ, phải không? Dù sao đi nữa, những phàm ngã được tích hợp chủ yếu xuất hiện vào lần điểm đạo thứ ba, vì vậy họ không chỉ ý thức về các thể biểu hiện mà còn...

...conscious also of themselves as souls...

...cũng có ý thức về chính họ với tư cách là linh hồn...

Also of themselves as souls, maybe not only as souls in incarnation but as souls on the higher planes of light, love and power, at least on the higher mental plane. But, and this is the distinguishing factor,

Cũng như về chính họ như là linh hồn—có lẽ không chỉ là linh hồn đang nhập thể mà còn như những linh hồn trên các cõi ánh sáng, tình thương và quyền năng cao hơn, ít nhất là trên cõi thượng trí. Nhưng, và đây là yếu tố phân biệt...

... but they know, past all controversy, that there is no such thing as "my soul and your soul," but simply "the Soul".

mà họ còn biết chắc chắn rằng không có cái gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn," mà chỉ có "Linh Hồn".

You know how the Rule 5 goes in *the Rays and the Initiations* (page 20) and it basically says, "**In unison let the group perceive the Triad shining forth, dimming the light of the soul and blotting out the light of form. The macrocosmic Whole is all there is.**" And then this is the sentence that is related to what is being said in the foregoing, "**Let the group perceive that Whole and then no**

Các bạn biết Quy Luật số 5 trong *Cung và Điểm Đạo* (trang 20) diễn ra như thế nào, nó cơ bản nói rằng: "Hợp nhất lại, để nhóm nhận thức được Tam nguyên đang tỏa sáng, làm lu mờ ánh sáng của linh hồn và che khuất ánh sáng của hình tướng. Tổng thể Vũ trụ vĩ mô là tất cả những gì hiện hữu." Và sau đó là câu liên quan đến điều đang được nói ở đây: "Hãy để nhóm nhận thức được Tổng thể

longer use the thought 'My soul and thine.'"

đó và từ đó không còn sử dụng ý niệm 'Linh hồn của tôi và linh hồn của bạn' nữa."

So that is the 3rd degree and in the particular case we were discussing here with the advanced rules, that is the 3rd degree of the group itself. But when it comes to the individual to know, and past all controversy, not sometimes yes, sometimes no, it's not just on a good day, it's all the time, past all controversy, there is no my soul and thy soul, but simply THE soul.

Vì vậy đây là giai đoạn điểm đạo thứ ba, và trong trường hợp cụ thể mà chúng ta đang thảo luận về các quy luật cao cấp hơn, đây là lần điểm đạo thứ ba của chính nhóm đó. Nhưng khi nói đến một cá nhân, để biết điều này, và vượt lên trên mọi tranh cãi, không phải lúc có lúc không, không phải chỉ vào những ngày tốt đẹp mà là mọi lúc, vượt lên trên mọi tranh cãi—không còn "linh hồn của tôi" và "linh hồn của bạn," mà chỉ đơn giản là Linh hồn.

They know this not only as a mental proposition,

Họ biết điều này không chỉ như một mệnh đề trí tuệ,

As oftentimes probationary initiates of the 1st and 2nd degree know it, ...

Như những điểm đạo đồ dự bị của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai thường biết...

...and as a sensed reality, but also as a fact in their own consciousness.

và như một thực tại được cảm nhận, mà còn như một sự thật trong chính tâm thức của họ.

Dimly sensed as through a glass darkly, but also as a fact in their own consciousness. They can assert the fact with respect to this realization: there is no such thing as my soul and thy soul but only THE soul. This is all 3rd degree, all 9 petals have been unfolded, but not all 12, even though there is unfoldment of the synthesis petals at every one of the major initiations 1 through 5. I am calling 1 through 5 major and from a certain perspective, they are. They are the great manasic initiations.

Dù thoáng cảm nhận như thể nhìn qua một tấm kính mờ ảo, nhưng cũng là một sự kiện chắc chắn trong chính tâm thức của họ. Họ có thể khẳng định sự thật này với một sự nhận thức rõ ràng: không có cái gọi là "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn," mà chỉ có Linh hồn. Đây hoàn toàn thuộc về lần điểm đạo thứ ba, tất cả chín cánh hoa đã được khai mở, nhưng chưa phải mười hai cánh hoa, mặc dù có sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp ở mỗi lần điểm đạo lớn từ lần thứ nhất đến lần thứ năm. Tôi gọi các lần điểm đạo từ thứ nhất đến thứ năm là "lớn," và từ một góc nhìn nào đó, chúng thực sự là như vậy. Chúng là những lần điểm đạo trọng đại thuộc Manas.

So there is continuity of soul consciousness for this 9th group. Kind of interesting

Vì vậy có sự liên tục trong tâm thức linh hồn đối với nhóm thứ chín này. Điều này khá thú

because 9 represents completion in a way and the Egoic lotus from one point of view in terms of its 9'ness is completed. They have been to the mountain, as Martin Luther King said of himself; they are global elders. The second degree types might really begin to have all this realization occurring from time-to-time but the 3rd degree has it with continuity. They are the world disciples. They are bypassing conventionality, conventional perspectives, nationalisms, regimented thinking that which one is told to think; they are far beyond mass consciousness. They are creative thinkers. They have incorporated the mystical stage of perceived Oneness and they have been working disciples and now they are World Disciples.

vị vì số 9 đại diện cho sự hoàn tất theo một cách nào đó, và Hoa Sen Chân Ngã, từ một quan điểm nhất định, cũng đã hoàn tất về mặt chín cánh hoa. Họ đã "đến ngọn núi cao," như Martin Luther King từng nói về chính mình; họ là những bậc trưởng lão toàn cầu. Những người thuộc lần điểm đạo thứ hai có thể bắt đầu có những nhận thức này xảy ra theo từng thời điểm, nhưng ở lần điểm đạo thứ ba, sự nhận thức này có tính liên tục. Họ là những Đệ tử Thế Giới. Họ vượt qua những quan điểm thông thường, những tư duy quy ước, chủ nghĩa dân tộc, tư duy bị điều khiển—những gì người ta được bảo phải nghĩ; họ ở rất xa khỏi tâm thức đại chúng. Họ là những nhà tư tưởng sáng tạo. Họ đã tích hợp giai đoạn thần bí của sự Hợp Nhất được cảm nhận, họ đã là những đệ tử làm việc, và bây giờ họ là Đệ tử Thế Giới.

So I think we can say with fair accuracy that not so many of us; who are they, when the Dalai Lama himself is probably at this stage, or Alice Bailey or Albert Schweitzer, or maybe Nelson Mandela, only maybe, but perhaps Bishop Tutu perhaps. When such people are at this stage and they are initiates into the mysteries of the Kingdom of God, the great mystery being identity, identicality, or the sameness of all beings, then who are we to say that we have reached this stage? But we will have flashes and we will have realizations that this stage does exist and our job is to create continuity.

Vì vậy tôi nghĩ rằng chúng ta có thể nói một cách khá chính xác rằng không có quá nhiều người trong chúng ta đạt đến giai đoạn này. Họ là ai? Khi mà Đức Đạt Lai Lạt Ma có lẽ đang ở giai đoạn này, hay Alice Bailey, hoặc Albert Schweitzer, hoặc có thể là Nelson Mandela—chỉ có thể là "có thể," nhưng có lẽ là Giám mục Desmond Tutu. Khi những người như vậy ở giai đoạn này và họ là những điểm đạo đồ của các huyền nhiệm của Thiên Giới, với huyền nhiệm lớn nhất là nhận thức về bản thể đồng nhất, về sự đồng nhất của tất cả chúng sinh, thì ai trong chúng ta có thể tự nhận rằng mình đã đạt đến giai đoạn này? Nhưng chúng ta sẽ có những tia sáng nhận thức, và chúng ta sẽ có những khoảnh khắc nhận ra rằng giai đoạn này thực sự tồn tại, và nhiệm vụ của chúng ta là tạo ra sự liên tục.

That's group #9: the souls who are initiate into the mysteries of the kingdom of God. Something we are all striving for and D.K. said it would not be so long as the Masters

Đó là Nhóm 9: những linh hồn đã được điểm đạo vào các huyền nhiệm của Thiên Giới. Điều mà tất cả chúng ta đang hướng đến, và Chân sư DK đã nói rằng sẽ không quá lâu—

count time, before we, and by we I mean such as those who were in his groups of 9, and his group of 24, before we would be experiencing this stage.

theo cách các Chân sư đong đếm thời gian—trước khi chúng ta, và "chúng ta" ở đây nghĩa là những người trong nhóm chín của Ngài, và nhóm hai mươi bốn của Ngài, sẽ trải nghiệm giai đoạn này.

And then Group 10—it's a 1; it's power. Very interestingly at the 5th initiation, it is 1st ray which is expressing itself. Just check out page 340 of the *Rays and Initiations* and all the rays are given there.

Và bây giờ là Nhóm 10—một con số 1; đó là quyền lực. Rất thú vị là tại lần điểm đạo thứ năm, chính Cung Một đang thể hiện bản thân. Hãy kiểm tra trang 340 của *Cung và Điểm Đạo*, nơi tất cả các cung được liệt kê ở đó.

"10. The souls who have achieved release from all the limitations of the form nature and who dwell eternally in the consciousness of the One Soul, withdrawn from identification with any aspiration of the form life, no matter how highly developed. They can and do use the form at will for the purposes of the general good. These are the Masters of Life, the perfected adepts." ***EPII*****, 207**

10. Những linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng và luôn sống trong tâm thức của Một Linh Hồn, không còn đồng nhất với bất kỳ khát vọng nào của đời sống hình tướng, dù ở mức phát triển cao đến đâu. Họ có thể và thực sự sử dụng hình tướng theo ý muốn vì lợi ích chung. Đây là những Chân Sư của Sự Sống, những bậc adept hoàn thiện.

These are the souls, and notice he still calls them souls even though they don't have a causal body. From a certain perspective, even when you're a monad you can be called a soul. A soul is a being with consciousness, and oftentimes soul represents the consciousness that that being has. It is not necessarily confined to the causal body. This is really important. The protean nature of the term soul and that we should not confine it simply to the type of consciousness which exists upon the higher mental plane when we say 'the soul' or even the 'Solar Angel.' soul is cosmic. It is the consciousness of the one universal Logoic Being which we essentially are. That is what soul is. But then there are all these different classifications of it as we descend down the ladder of prakritic density or the density of matter and the denser the enfoldment

Những linh hồn này, và hãy chú ý rằng Ngài vẫn gọi họ là linh hồn ngay cả khi họ không còn thể nguyên nhân. Từ một góc độ nhất định, ngay cả khi bạn là một Chân Thần, bạn vẫn có thể được gọi là một linh hồn. Một linh hồn là một thực thể có tâm thức, và thường thì linh hồn đại diện cho tâm thức mà thực thể đó có. Nó không nhất thiết bị giới hạn trong thể nguyên nhân. Điều này thực sự quan trọng. Bản chất linh hoạt của thuật ngữ "linh hồn" cho thấy rằng chúng ta không nên giới hạn nó chỉ trong loại tâm thức tồn tại trên cõi thượng trí khi chúng ta nói "linh hồn" hay thậm chí là "Thái dương Thiên Thần." Linh hồn mang tính vũ trụ. Đó là tâm thức của Đấng Logoic duy nhất của toàn vũ trụ mà thực chất chúng ta là. Đó là ý nghĩa thực sự của linh hồn. Nhưng rồi, có nhiều cấp độ phân loại khác nhau của nó khi chúng ta đi xuống bậc thang của mật độ prakriti,

around the soul so to speak, then the more that soul is contained and the more that soul is related to form and is preoccupied with form.

tức mật độ vật chất, và khi hình tướng càng trở nên dày đặc bao bọc quanh linh hồn, thì linh hồn càng bị hạn chế và càng bị liên kết với hình tướng, càng bị chi phối bởi hình tướng.

So anyway,

The souls who have achieved release from all the limitations of the form nature ...

Những linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng...

And notice the causal body is a form and represents a limitation. It is the sheath of the true soul, well what is it, but the Spiritual Triad is a truer Ego or truer soul than that which is found in the causal body so there is a great release of consciousness when the unit of being consciousness rises out of the containment of the causal body, through the destruction of that causal body. So the souls who have achieved release from all the limitations of the form nature and certainly from the personality and even from the causal body ...

Và hãy lưu ý rằng thể nguyên nhân cũng là một hình tướng và đại diện cho một sự hạn chế. Nó là lớp vỏ bọc của chân ngã đích thực. Nhưng Tam nguyên tinh thần là một Chân Ngã đích thực hơn, hay một linh hồn đích thực hơn so với linh hồn được tìm thấy trong thể nguyên nhân. Do đó, có một sự giải thoát lớn lao về tâm thức khi đơn vị hiện hữu–tâm thức vượt ra khỏi sự kìm hãm của thể nguyên nhân, thông qua sự tiêu hủy của thể nguyên nhân ấy. Như vậy, những linh hồn đã đạt được sự giải thoát khỏi mọi giới hạn của bản chất hình tướng, chắc chắn là khỏi phàm ngã và thậm chí khỏi thể nguyên nhân...

...and who dwell eternally...

...và sống vĩnh viễn...

Having overcome some of the major illusions of time, ...

Họ đã vượt qua một số ảo tưởng lớn của thời gian...

...in the consciousness of the One Soul...

...trong tâm thức của Một Linh Hồn...

Which is universal and is not confined to our planet or solar system or Cosmic Logos or Super Cosmic Logos or galaxy: it is utterly universal. Withdrawal from identification with any aspiration of the form life. The form life wants this and that. The mind wants this. The astral body wants that. The physical etheric body wants this and the other. Well, they may want those things but

Linh hồn này mang tính vũ trụ và không bị giới hạn trong hành tinh của chúng ta hay Thái dương hệ, hoặc Thượng đế Vũ Trụ, hay Siêu Thượng đế Vũ Trụ, hay thiên hà: nó hoàn toàn phổ quát. Tách rời khỏi sự đồng nhất với bất kỳ khát vọng nào của đời sống hình tướng. Đời sống hình tướng mong muốn điều này điều kia. Thể trí mong muốn điều này. Thể cảm xúc mong muốn điều

they have been so trained that they are no longer striving in those directions because they have become impressed and drawn into the Higher Being and the consciousness of this Higher Being which we are is no longer identified with those tendencies of lower vehicles, even though the tendencies are now much reduced.

khác. Thể xác-dĩ thái mong muốn thứ này hay thứ kia. Những mong muốn đó vẫn có thể tồn tại, nhưng chúng đã được rèn luyện đến mức chúng không còn hướng tới những mục tiêu đó nữa, bởi vì tâm thức của họ đã được thu hút và hòa nhập vào Bản Thể Cao Cả hơn. Và tâm thức của Bản Thể Cao Cả này mà chúng ta thực sự là không còn đồng nhất với những khuynh hướng của các hạ thể nữa, mặc dù những khuynh hướng ấy giờ đây đã giảm đi rất nhiều.

So withdrawn from identification with any aspiration of the form life, no matter how highly developed. Even a highly developed form. Oftentimes, D.K. says look even though you are a high grade personality, you will be meditating as a personality unless you meditate as a soul. He says what is not acceptable in this meditation is that you meditate as a personality at all. You have to meditate as a soul. So that requires a change of identification.

Vì vậy, tách rời khỏi sự đồng nhất với bất kỳ khát vọng nào của đời sống hình tướng, dù hình tướng đó có phát triển đến mức nào đi chăng nữa. Ngay cả một hình tướng phát triển cao. Nhiều lần, Chân sư DK đã nói rằng, ngay cả khi bạn có một phàm ngã cao cấp, bạn vẫn sẽ tham thiền như một phàm ngã, trừ khi bạn tham thiền như một linh hồn. Ngài nói rằng, điều không thể chấp nhận trong tham thiền là bạn tham thiền với tư cách là một phàm ngã. Bạn phải tham thiền như một linh hồn. Điều đó đòi hỏi một sự chuyển đổi trong sự đồng nhất.

They can and do use the form…

Họ có thể và thực sự sử dụng hình tướng…

And the form they may use if they are Masters of the Wisdom which are pretty much what these types are, but even for the 4th degree you can create a mayavirupa so the form they may use may be a mayavirupa, a vehicle of maya or a vehicle of the imagination, molded pretty much, on the vehicle that one had at the 5th degree, interesting.

Và hình tướng mà họ có thể sử dụng, nếu họ là những Chân Sư Minh Triết, mà thực tế là những loại linh hồn như vậy, thì ngay cả ở cấp độ điểm đạo thứ tư, họ có thể tạo ra một mayavirupa. Như vậy, hình tướng mà họ có thể sử dụng có thể là một mayavirupa—một thể huyễn ảo, hay một thể của tưởng tượng—được tạo hình phần lớn dựa trên thể mà họ có ở điểm đạo thứ năm. Điều này thực sự thú vị.

They can and do use the form at will, for the purposes of the general good.

Họ có thể và thực sự sử dụng hình tướng theo ý muốn vì lợi ích chung.

I so remember what Master Morya said, ‘whoever is for the commonweal or the

Tôi nhớ rất rõ những gì Chân sư Morya đã nói: “Bất kỳ ai phụng sự lợi ích chung hay lợi

general good is with us' and I found it to be the case. When I turn my mind to the general good I immediately feel something of the vibration of the great ones. He spoke the truth there—well he always will. A definite impressive truth. So they can and do use the form at will for the purposes of the general good.

ích tổng thể thì đều thuộc về chúng ta." Và tôi thấy điều đó là sự thật. Khi tôi hướng tâm trí mình đến lợi ích chung, tôi ngay lập tức cảm nhận được điều gì đó về rung động của các Đấng Vĩ Đại. Ngài đã nói sự thật—mà thật ra, Ngài luôn nói sự thật. Đó là một chân lý có sức mạnh đặc biệt. Vì vậy, họ có thể và thực sự sử dụng hình tướng theo ý muốn vì lợi ích chung.

These are the Masters of Life.

Đây là những Chân Sư của Sự Sống.

Well they are certainly the Masters of the lower 3 worlds, or of life in the lower 3 worlds. They are ...

Thực sự, họ là những Chân Sư của ba cõi thấp, hay của sự sống trong ba cõi thấp.

...the perfected adepts...

những bậc adept hoàn thiện

, so they are not just the arahats, they are actually the adepts. So you kind of think that even the initiate of the 4th degree can be found in group #9, at the end of the development of Group #9, and these will be found in group 10, the true Masters.

Như vậy, họ không chỉ là các A-la-hán, mà thực sự là các Chân Sư. Do đó, chúng ta có thể nghĩ rằng ngay cả điểm đạo đồ cấp bốn cũng có thể được tìm thấy trong nhóm số 9, vào giai đoạn cuối của sự phát triển của Nhóm số 9, và những người thuộc nhóm này sẽ thuộc về nhóm số 10—những Chân Sư đích thực.

Well at one point here I said beginning with the 4th degree and including the 5th, but in a sense, let's just say those who are beyond the structure of the Egoic lotus. What does it say here? That's a question. Shall we put the 4th degree at the end of group# 9 or at the beginning of group #10 or both? But perfected adepts are initiates of the 5th degree, so in a way, should we say more likely to be initiates of the 5th degree—the true Masters of Life—he says Masters of Life, but to be a Master of Life in the ultimate sense of the word one would have to be more than a Master of the Wisdom who can control all things within the lower 3 worlds. One would have to, I don't know what,

Có lúc tôi đã nói rằng nhóm này bắt đầu từ cấp điểm đạo thứ tư và bao gồm cả cấp thứ năm, nhưng theo một nghĩa nào đó, chúng ta hãy chỉ nói rằng đây là những người đã vượt qua cấu trúc của Hoa Sen Chân Ngã. Vậy, đoạn trích này nói gì? Đó là một câu hỏi. Chúng ta nên xếp cấp điểm đạo thứ tư vào cuối nhóm số 9 hay vào đầu nhóm số 10, hay cả hai? Nhưng các Chân Sư toàn thiện chính là những điểm đạo đồ cấp năm. Vì vậy, có lẽ chúng ta nên nói rằng họ có khả năng cao hơn để là những điểm đạo đồ cấp năm—những Chân Sư đích thực của Sự Sống. Ngài gọi họ là "Chân Sư của Sự Sống," nhưng để thực sự trở thành Chân Sư của Sự Sống theo đúng nghĩa của thuật ngữ này, một người phải vượt xa hơn cả một Chân Sư Minh Triết

control the entire cosmic physical plane or beyond. But anyway, the term holds.

có thể kiểm soát tất cả mọi thứ trong ba cõi thấp. Một người sẽ phải—tôi không biết nữa—kiểm soát toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ, hoặc thậm chí vượt xa hơn. Nhưng dù sao đi nữa, thuật ngữ này vẫn giữ nguyên ý nghĩa của nó.

So this is the 10th group. Well we are not in that group. You know there are some people who say they are and well, even D.K. would not claim himself to be a Master of the Wisdom and only because Alice Bailey made an error and included his name at the end of a sending where he signed himself as the Master D.K. did that leak out. He would have simply said that he was a relatively high initiate and he was not going to go claiming anything for himself. So if a Master is not going to right off the bat claim Mastership, then why are we of much lesser capacity, some of us claiming Mastership? You know it's just a lack of proportion, isn't it?

Vậy đây là nhóm thứ 10. Chúng ta không thuộc nhóm đó. Bạn biết đấy, có một số người tuyên bố rằng họ thuộc nhóm này, nhưng ngay cả Chân sư DK cũng không tự nhận mình là một Chân Sư Minh Triết. Và chỉ vì Alice Bailey đã phạm một sai lầm và ghi tên Ngài vào cuối một bức thư, nơi Ngài ký tên là "Chân Sư DK," điều này mới được tiết lộ. Lẽ ra Ngài chỉ đơn giản nói rằng Ngài là một điểm đạo đồ cao cấp và Ngài không muốn tự nhận bất cứ điều gì về mình. Vì vậy, nếu một Chân Sư còn không vội vã tuyên bố địa vị Chân Sư của mình, thì tại sao một số người trong chúng ta, những người có năng lực kém hơn rất nhiều, lại tuyên bố mình là Chân Sư? Đó thực sự là một sự thiếu cân xứng, phải không?

So we have gone through all the 10 groups, haven't we? And I find this to be a most useful 10-fold categorization.

Như vậy, chúng ta đã đi qua tất cả 10 nhóm, đúng không? Và tôi thấy đây là một hệ thống phân loại 10 bậc rất hữu ích.

"Higher than this we need not go, except by inference. A detailed analysis is not, however, in order, owing to the limitations of men's minds. The above is only a wide generalisation, and the various groupings shade into each other in a bewildering way. The varieties of intermediate types are myriad, but this analysis will serve as a skeleton structure upon which to build." *EP II, 207*

Cao hơn nữa, chúng ta không cần bàn đến, ngoại trừ bằng suy luận. Một sự phân tích chi tiết không phù hợp vào lúc này do những hạn chế của trí tuệ con người. Những điều trên chỉ là một khái quát rộng, và các nhóm khác nhau hòa lẫn vào nhau theo một cách phức tạp. Các loại trung gian là vô số, nhưng sự phân tích này sẽ đóng vai trò như một khung sườn để xây dựng sự hiểu biết.

Higher than this,...

Cao hơn nữa,

One can go higher, ...

Người ta có thể tiến xa hơn,...

...we need not go, except by inference. A detailed analysis is not, however, in order, owing to the limitations of men's minds

chúng ta không cần bàn đến, ngoại trừ bằng suy luận. Một sự phân tích chi tiết không phù hợp vào lúc này do những hạn chế của trí tuệ con người.

So, we are not going to discuss what Chohans do and Chohans of the 7th initiation and initiates of the 8th and 9th degree that are just slightly hinted at.

Vì vậy, chúng ta sẽ không thảo luận về những gì mà các Chohan làm, cũng như các Chohan ở lần điểm đạo thứ bảy, hay các điểm đạo đồ ở cấp tám và chín, những người chỉ được gợi ý một cách sơ lược.

The above is only a wide generalisation, and the various groupings shade into each other in a bewildering way.

Những điều trên chỉ là một sự tổng quát rộng rãi, và các nhóm khác nhau hòa lẫn vào nhau theo một cách phức tạp.

And that is what any of us who have really thought about this have discovered. You know you just cannot make it utterly delineated, cut and dried, and so there are overlapping phases here and we may think of ourselves and find ourselves in more than one group, and I think it's a very good thing to try and place yourself, not with any sense of enlarging the lower ego or becoming self-centered, but just to be factual about it. Where do I stand, what do I have to do? We are working across a span of activities and you notice there is that bell shaped curve thing and maybe part of us is found on the lower level, part of us in the very center, maybe the majority and part of us reaching on ahead. So we may be working in various petals or the things that we do may affect various petals and be representative of various groups.

Và đó là điều mà bất kỳ ai đã thực sự suy ngẫm về điều này đều nhận ra. Bạn biết đấy, bạn không thể hoàn toàn phân định một cách rạch ròi và cứng nhắc. Có những giai đoạn chồng lấn lên nhau, và chúng ta có thể nghĩ về bản thân mình và nhận thấy mình thuộc về nhiều hơn một nhóm, và tôi nghĩ rằng việc cố gắng xác định vị trí của mình là một điều rất hữu ích—không phải với bất kỳ ý niệm nào nhằm khuếch đại phàm ngã thấp hay trở nên vị kỷ, mà chỉ đơn thuần để khách quan về nó: Tôi đang đứng ở đâu? Tôi cần phải làm gì? Chúng ta đang làm việc trên một phạm vi các hoạt động, và bạn có thể nhận thấy có một dạng biểu đồ hình chuông, nơi mà một phần của chúng ta có thể thuộc mức thấp hơn, một phần của chúng ta ở ngay trung tâm—có lẽ là phần lớn nhất—và một phần khác của chúng ta đang vươn xa phía trước. Vì vậy, chúng ta có thể đang làm việc trong các cánh hoa khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã, hoặc những việc mà chúng ta làm có thể ảnh hưởng đến các cánh hoa khác nhau và đại diện cho nhiều nhóm khác nhau.

Review this. It is really worth your while to get the sense of these 10 groups, so that

Hãy xem xét lại điều này. Thật sự đáng để bạn dành thời gian để nắm bắt khái niệm về

when you look out upon humanity and you see the various struggles of people in their life you can pretty well discover what it is that is motivating them, what the nature of their desire is, and within what range they are largely focused, not that you want to confine, you always want them to move forward of course. But realism is the key. I guess we can be differentially realistic about different things, but in this case, psycho-spiritual realism is really important.

10 nhóm này, để khi bạn quan sát nhân loại và thấy những cuộc đấu tranh khác nhau trong cuộc sống của họ, bạn có thể nhận diện được điều gì đang thúc đẩy họ, bản chất của ham muốn của họ là gì và họ chủ yếu tập trung vào phạm vi nào. Không phải để giới hạn họ, mà tất nhiên là luôn mong muốn họ tiến lên phía trước. Nhưng sự thực tế là chìa khóa. Tôi đoán rằng chúng ta có thể thực tế theo những mức độ khác nhau về các vấn đề khác nhau, nhưng trong trường hợp này, sự thực tế về tâm lý và tâm linh thực sự quan trọng.

Then this will be the end of the Egoic Lotus Webinar Commentaries #4, *EPII* page 207.

Như vậy, đây sẽ là phần kết của Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã #4, *EPII*, trang 207.

EGOIC LOTUS WEBINAR 5

Tóm Tắt

Mười nhóm linh hồn và nền tảng tâm lý học nội môn

Chân sư DK trình bày về 10 loại linh hồn từ hoàn toàn ngủ mê đến các Chân sư Minh triết, với nhiều dạng trung gian đan xen phức tạp. Thầy MDR lưu ý rằng tâm lý học nội môn đang hình thành như một trào lưu tâm lý học thứ năm, tích hợp các cung 2, 4 và 5, vượt ra ngoài tâm lý học siêu cá nhân hiện đại. Có một Chân sư P. được cho là chịu trách nhiệm về phong trào tâm lý học trong thế giới hiện đại.

Nguồn gốc của các linh hồn và bản chất biểu tượng của giáo lý

Chân sư DK nói về nguồn phát xuất của các linh hồn; Thầy MDR liên hệ với nhiều hành tinh như Sao Kim, Sao Mộc, Sao Thủy và Vulcan. Thầy MDR suy luận rằng một số người từ Sao Thủy có thể đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, trong khi người Sao Kim và Sao Mộc dường như biệt ngã hóa trong Dãy thứ tư của chúng ta. Chân sư DK cảnh báo rằng các tuyên bố về giáo lý huyền bí mang tính biểu tượng chứ không phải sự thật tuyệt đối, và cả các nhà bí truyền học lẫn nhà Thông Thiên Học đều cần ghi nhớ điều này.

Biệt ngã hóa và sự khai sinh thể nguyên nhân

Chân sư DK định nghĩa biệt ngã hóa là quá trình bản chất linh hồn và bản chất hình tướng gặp nhau và hòa trộn. Thầy MDR phân tích rằng bản chất linh hồn ở đây bao gồm cả Tam Nguyên Tinh Thần lẫn Chân Thần, vì Chân Thần luôn là chủ thể tri giác. Hành động biệt ngã hóa tạo ra một hiện thể Chân Ngã trên cõi thượng trí, vận cụ này tương tác với bản chất hình tướng được thấm nhuần bởi sự hiện diện của hiện thể cao hơn đó.

Điểm đạo như con đường trở về và năm giai đoạn giống dân

Điểm đạo là quá trình linh hồn, sau khi đã cạn kiệt các nguồn lực của đời sống hình tướng, quay trở về nguồn cội qua năm giai đoạn. Chân sư DK đặt sự tương ứng giữa năm lần điểm đạo và năm giai đoạn phát triển giống dân: Lemuria, Atlantis, Arya, và hai giống dân cuối chưa có tên. Thầy MDR lưu ý rằng giống dân thứ sáu sẽ là giống dân của trực giác và giống dân thứ bảy là giống dân của ý chí, và các giống dân Adamic và Hyperborean tiền-Lemuria không được tính vì con người chưa biệt ngã hóa ở đó.

Ba loại ánh sáng qua các giai đoạn lịch sử

Chân sư DK phân biệt ba loại ánh sáng đặc trưng cho từng thời kỳ: Lemuria là "ánh lửa không tắt" (burning), Atlantis là "ánh sáng phát xạ" (radiating) gắn với lần điểm đạo thứ nhất, và Arya là "ánh sáng chiếu rọi" (shining) có thể liên quan đến lần điểm đạo thứ ba. Thầy MDR đề xuất rằng ở Lemuria có các loại điểm đạo sơ bộ gắn với việc thanh lọc và tích hợp thể dĩ thái với thể xác vật lý, trong khi ở Atlantis mới bắt đầu có các điểm đạo manasic thực sự. Câu hỏi về nhóm "ánh sáng luôn chiếu rọi" thuộc giống dân thứ sáu đến từ cuộc tuần hoàn thứ hai vẫn còn là điều bí ẩn với Thầy MDR.

Người Atlantis biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng

Chân sư DK xác nhận rằng những linh hồn nhập thể ở Atlantis cổ đại đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Thầy MDR liên hệ việc họ đến Atlantis với giống dân phụ thứ hai hoặc có lẽ thứ ba của giống

dân gốc thứ tư. Thầy MDR phân tích rằng nhóm này đến với trình độ thấp hơn mức thấp nhất của nhân loại hiện đại, nghĩa là chỉ có khoảng một cánh hoa đang khai mở. Tuy nhiên, những người từ Dãy Mặt Trăng đã có trình độ cao hơn những ai biệt ngã hóa ở Lemuria cổ đại.

Đức Phật, Đức Christ và sự so sánh các Dãy

Chân sư DK nêu rằng Đức Christ là người đầu tiên của nhân loại Trái Đất đạt được mục tiêu, còn Đức Phật là người cuối cùng của nhân loại Dãy Mặt Trăng làm được điều đó. Thầy MDR suy luận rằng Đức Phật có thể không thực sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng mà từ hệ mặt trời trước đó, vì "hạt giống của hệ mặt trời trước đó chín muồi trong ngài." Thầy MDR cũng đặt câu hỏi thú vị: nếu Đức Phật gần như đã có 9 cánh hoa khai mở khi rời Dãy Mặt Trăng, tại sao ngài chỉ ở mức Con Đường Dự Bị khi đến Dãy Địa Cầu, và đề xuất rằng yêu cầu cho mỗi lần điểm đạo tăng cao hơn theo từng Dãy mới.

Sự mâu thuẫn biểu kiến về trình độ của Đức Phật

Thầy MDR nhận xét về sự mâu thuẫn biểu kiến: Đức Phật có thể đã có 9 cánh hoa khai mở trên Dãy Mặt Trăng nhưng lại chỉ ở Con Đường Dự Bị trong Atlantis, trong khi Con Đường Dự Bị trên Dãy Địa Cầu chỉ cần khoảng 6 cánh hoa khai mở phần nào. Thầy MDR đề xuất giải thích duy nhất có lý: yêu cầu cho điểm đạo tăng cao hơn theo từng Dãy kế tiếp khi Logos tập trung sự chú ý vào đó. Thầy MDR thêm rằng con đường suy luận này, dù có thể không chính xác, vẫn giúp rèn luyện trí tuệ và chuẩn bị cho trực giác.

Đức Christ và sự phát triển vô song

Chân sư DK mô tả sự phát triển của Đức Christ là hoàn toàn vô song trong lịch sử tiến hóa; Thầy MDR liên hệ với sự phát triển của Sao Kim hoàn tất trong 5 cuộc tuần hoàn thay vì 7. Thầy MDR liên hệ với kỳ công của Hercules trong kỳ công Song Tử: dừng lại để giúp Prometheus và Atlas vì tình thương, các quả táo vàng của Hesperides đến tay nhanh hơn. Thầy MDR kết luận rằng đây là bài học sâu sắc cho tất cả chúng ta: bác ái là phương pháp tiến hóa nhanh hơn hoạt động, và lịch sử của Đức Christ chứng minh điều đó.

Ba loại Chân Thần chính và sự nhầm lẫn về thuật ngữ "Ego"

Chân sư DK nêu rằng ba loại Chân Thần chính xuất hiện hoặc từ Dãy Mặt Trăng hoặc trong giai đoạn biệt ngã hóa Lemurian. Thầy MDR nhấn mạnh đây là điểm then chốt: khi Chân sư DK dùng chữ "Ego" ở đây, thực ra ngài đang nói về Chân Thần, không phải linh hồn theo nghĩa thông thường, vì không thể có Hoa Sen Chân Ngã thuộc cung 1, 2 hay 3 ở giai đoạn sơ khai. Chân sư DK xác nhận rõ trên trang 560 của Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo rằng trong giai đoạn đầu, tất cả con người đều thuộc bốn cung thuộc tính (cung 4, 5, 6, 7) cả ở mức linh hồn lẫn phàm ngã; chỉ khi đạt đến trình độ tương đối cao, gần lần điểm đạo thứ nhất, linh hồn mới chuyển sang cung 1, 2 hoặc 3.

Phân bổ Chân Ngã theo ba phương diện thiêng liêng và mối liên hệ với Chân Thần

Chân sư DK trình bày các dữ kiện về sự phân bổ Chân Ngã theo ba loại chính: ý chí/quyền năng, bác ái-minh triết, và trí tuệ hoạt động. Trên Dãy Mặt Trăng, 75% Chân Ngã biệt ngã hóa thuộc loại trí tuệ hoạt động, 25% còn lại được chia giữa hai loại kia. Thầy MDR nhận xét rằng khi Chân sư DK dùng từ "Ego" ở đây, thực chất Ngài đang nói về Chân Thần chứ không phải linh hồn, bởi vì trong thời Lemuria và Atlantis, linh hồn chỉ có thể thuộc cung 4, 5, 6 hoặc 7, không thể thuộc cung 1, 2 hoặc 3.

Sự phân biệt giữa cung linh hồn và cung Chân Thần trong bối cảnh biệt ngã hóa

Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK sử dụng từ "Ego" theo hai nghĩa khác nhau trong cùng một đoạn văn, khi thì chỉ linh hồn, khi thì chỉ Chân Thần, điều này tạo ra sự mập mờ có chủ ý. Thầy MDR đề xuất rằng vì ngay cả Đức Phật đến từ Dãy Mặt Trăng ở trạng thái phát triển cao cũng là linh hồn cung bốn, thì những Chân Ngã ít phát triển hơn đến từ Dãy Mặt Trăng hầu hết thuộc cung linh hồn 4, 5, 6 hoặc 7. Từ "Ego" trong tiếng Hy Lạp cổ liên quan đến "ya eggo" nghĩa là "tôi là", gắn với bản sắc của thực thể trong noãn hào quang, do đó từ này có thể áp dụng cho cả Chân Thần vì Chân Thần cũng có noãn hào quang riêng.

Thời kỳ Lemuria và Atlantis: tỷ lệ phân bổ Chân Thần theo cung

Trong thời Lemuria, 75% Chân Ngã biệt ngã hóa thuộc loại bác ái-minh triết, 25% thuộc loại trí tuệ hoạt động, và rất ít thuộc loại ý chí-quyền năng. Trong thời Atlantis sơ kỳ, có một làn sóng lớn biệt ngã hóa với 80% thuộc loại ý chí-quyền năng và 20% thuộc loại bác ái-minh triết. Thầy MDR liên hệ với dữ liệu số lượng Chân Thần trong hệ mặt trời: 20 tỷ Chân Thần cung ba, 35 tỷ Chân Thần cung hai, và 5 tỷ Chân Thần cung một, tổng cộng 60 tỷ; tuy nhiên Thầy MDR chỉ ra nghịch lý rằng nếu hiện có 6 tỷ người đang lâm phàm và tính thêm 6/7 đang không lâm phàm thì Trái Đất dường như chiếm gần hết 60 tỷ đó, điều này có vẻ không hợp lý.

Chân Ngã Dãy Mặt Trăng tiếp tục nhập thể đến cuối thời Atlantis

Các Chân Ngã từ Dãy Mặt Trăng tiếp tục đến nhập thể cho đến giai đoạn cuối thời Atlantis, tức là khoảng một triệu năm trước khi kỷ nguyên Arya bắt đầu. Thầy MDR nhận xét rằng điều này giải thích tại sao một số Chân Ngã từ Dãy Mặt Trăng vẫn còn chưa phát triển cao cho đến ngày nay, vì họ vẫn đang đến ở trạng thái phát triển thấp ngay cả trong giai đoạn cuối Atlantis. Ngoài ra còn có một số ít Chân Ngã hiếm hoi "trôi dạt" vào tiến hóa hành tinh ta từ các hành tinh khác và không bao giờ thích nghi hoàn toàn, nhưng Thầy MDR cảnh báo rằng những người chí nguyện không nên vội nghĩ mình thuộc nhóm hiếm hoi đặc biệt này vì đó là ảo cảm của sự đặc biệt.

Biệt ngã hóa là một cuộc khủng hoảng, không phải sự khai mở dần dần; và các linh hồn hiếm lạ sắp đến

Chân sư DK nhấn mạnh rằng biệt ngã hóa là một cuộc khủng hoảng xảy ra đột ngột chứ không phải một quá trình khai mở từ từ, dù cần có sự khai mở trước đó để chuẩn bị. Thầy MDR ghi lại rằng trong thời Lemuria, khi biệt ngã hóa xảy ra có những trận bão lửa và hủy diệt hàng loạt hình tướng vì chúng không chịu đựng được sự kích thích quá mạnh. Sắp tới cánh cửa sẽ mở ra để tiếp nhận những linh hồn hiếm lạ mang phẩm tính mới của Hành Tinh Thượng đế vào nền văn minh thế giới, những linh hồn này sẽ gây bối rối cho các nhà tâm lý học hiện đại. Điều khiến biệt ngã hóa xảy ra vẫn còn ẩn trong tâm thức của Hành Tinh Thượng đế và chỉ được mặc khải tại các cuộc điểm đạo.

Bảy cung Chân Thần và vấn đề liệu cả bảy có xuất hiện ngay từ đầu không

Thầy MDR suy luận rằng khi Chân sư DK nói về "ba loại năng lượng chính biểu hiện qua bảy loại thông thường" trong sự kiện biệt ngã hóa, đây chính là 7 loại Chân Thần chứ không phải 7 loại linh hồn, vì linh hồn cung 1, 2, 3 không xuất hiện trong giai đoạn sơ khai. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu cả 7 loại Chân Thần có thực sự xuất hiện đồng thời ngay từ đầu hay không, bởi vì thường cần xây dựng nền tảng trước.

Chúa Tể Giới Động Vật, Chúa Tể Giới Nhân Loại và sự xuất hiện của giới thứ tư

Chân sư DK khẳng định rằng chính phản ứng của toàn bộ giới động vật đối với sự tuôn đổ của ba loại năng lượng chính, được bày tỏ qua bảy loại, đã tạo ra giới nhân loại. Thầy MDR đặt câu hỏi thú

vị: Chúa Tể Giới Nhân Loại có tồn tại trước khi giới nhân loại hình thành không, và nếu có thì Ngài ở đâu trong hệ thống năng lượng của Hành Tinh Thượng đế trước khi tìm được hình tướng để biểu hiện? Thầy MDR cũng lưu ý rằng nhiều khó khăn của nhân loại trên hành tinh này liên quan đến sự tương tác giữa Chúa Tể Giới thứ tư và Chúa Tể Giới thứ ba.

Ba loại năng lượng chính biểu hiện qua bảy loại và sự xuất hiện của giới mới

Chân sư DK mô tả rằng những đơn vị trong giới động vật phản ứng với làn sóng năng lượng thông qua ba trung tâm chính của Chúa Tể Sự Sống thấm nhuần giới đó: tim, đầu và cổ họng, dẫn đến một làn sóng vươn lên mạnh mẽ và sự ra đời của một giới mới. Thầy MDR suy luận rằng điều này đặc biệt đúng với Dãy Mặt Trăng, nơi không có Thái dương Thiên Thần tham gia mà chỉ có ảnh hưởng của 7 loại Chân Thần đổ vào. Thầy MDR cũng đặt câu hỏi về một chi tiết có thể là lỗi đánh máy khi văn bản nói "giới động vật ra đời" trong khi theo logic phải là "giới nhân loại ra đời".

Hiện tượng tương tự đang tái diễn: sự ra đời của giới thứ năm

Chân sư DK cho biết điều tương tự đang xảy ra ngày nay với sự tuôn đổ năng lượng tinh thần vào nhân loại, công việc điểm đạo trở nên khả thi và giới thứ năm đang dần xuất hiện. Thầy MDR nhận xét rằng trong sự hình thành giới nhân loại, Tam Nguyên Tinh Thần và hình tướng động vật kết hợp, tạo ra hình tướng mới cho Chúa Tể Giới thứ tư tương lai. Thầy MDR cũng liên hệ đến Bảng trang 533 và trang 844 của *Luận về Lửa Vũ Trụ* như nguồn tài liệu quan trọng về các Chúa Tể của các giới trong hệ thống hành tinh.

Phân bố Chân Ngã theo cung trong thế giới hiện đại và sự cân bằng đang hình thành

Chân sư DK nhận xét rằng Chân Ngã thuộc ý chí tương đối hiếm, Chân Ngã thuộc bác ái ngày càng xuất hiện nhiều hơn, và Chân Ngã trí tuệ được phân bổ rộng rãi. Thầy MDR lưu ý rằng mặc dù trong hệ mặt trời có đến 35 tỷ Chân Thần cung hai, nhưng trên hành tinh ta cùng với Sao Hỏa và Sao Thổ thì Chân Thần cung ba lại chiếm ưu thế hơn. Đang có sự cân bằng hình thành giữa các Chân Ngã bác ái và trí tuệ, và hai nhóm này cùng nhau sẽ khai mở nền văn minh mới làm mảnh đất cho Thiên Giới trên Trái Đất.

Tổng kết phương pháp đọc giáo lý: kết hợp các mảnh kiến thức từ nhiều tác phẩm

Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK sử dụng từ "Ego" với hai nghĩa khác nhau trong các đoạn văn khác nhau, và trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 177 có một gợi ý quan trọng: khi viết hoa toàn bộ "EGOS" thì có nghĩa là Tam Nguyên Tinh Thần, còn khi viết thường thì có nghĩa là linh hồn. Thầy MDR tổng kết rằng để thấu hiểu đầy đủ, người học cần đối chiếu các mảnh kiến thức rải rác trong nhiều tác phẩm khác nhau của Alice Bailey vì chúng sẽ soi sáng lẫn nhau và tạo nên bức tranh tổng thể từ những mảnh rời rạc. Đây là kết thúc của Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 5, kết thúc tại trang 214 của *Tâm Lý Học Nội Môn* II.

Text from *EPII*

[1a]

"7. In the development of the race at this time, we can now study the types, the qualities of these souls, the apparatus of response which they must use, and the	**7. Trong sự phát triển của nhân loại vào thời điểm này, chúng ta có thể nghiên cứu các loại linh hồn, phẩm tính của chúng, cơ cấu phản ứng mà chúng phải sử dụng, cũng**

nature of the mechanism of contact which they have constructed in order to enable them to function in the world as we know it today. Science and religion together are producing that latest of the sciences which we call psychology. For this, the time is now ripe." *EP II*, 208

như bản chất của cơ chế tiếp xúc mà chúng đã kiến tạo để có thể hoạt động trong thế giới như chúng ta biết ngày nay. Khoa học và tôn giáo cùng nhau đang tạo ra một ngành khoa học mới nhất mà chúng ta gọi là tâm lý học. Thời điểm cho điều này đã đến.

[1b]

"8. All these manifesting souls have come forth from some Source at some time in their cyclic expressions. This, to the modern thinker, is purely speculative, and can be regarded probably unprofitable; it may also be interesting, but is presumably imaginative. May I say here that the occultist regards all the above affirmative statements as constituting an exact and proven science, but as being presented in symbolic form for the consideration of the minds of men. Esotericists and theosophists would do well to remember this, and to realise that their divisions and groupings, their affirmations and statements about occult teaching, and their pronouncements as to time and place are largely symbolical and must be thus considered." *EP II*, 208

8. Tất cả các linh hồn đang biểu hiện này đều đã xuất phát từ một Nguồn nào đó vào một thời điểm nào đó trong quá trình biểu lộ theo chu kỳ của họ. Điều này, đối với những người tư duy hiện đại, hoàn toàn mang tính suy đoán và có lẽ có thể được xem là không đem lại ích lợi; nó có thể thú vị, nhưng có lẽ chỉ là sản phẩm của trí tưởng tượng. Tôi xin nói rằng, đối với nhà huyền môn, tất cả các tuyên bố khẳng định trên đều cấu thành một ngành khoa học chính xác và đã được chứng minh, nhưng được trình bày dưới dạng biểu tượng để trí tuệ con người xem xét. Những nhà nội môn và Thông Thiên Học nên ghi nhớ điều này và nhận ra rằng các sự phân chia và phân nhóm của họ, các khẳng định và phát biểu về giáo huấn huyền bí, cũng như các phát biểu của họ về thời gian và địa điểm phần lớn chỉ mang tính biểu tượng và cần được hiểu theo cách đó.

[1c]

"9. The process whereby the soul nature and the form nature meet and blend is termed individualisation. *EP II*, 208

9. Quá trình mà trong đó bản chất linh hồn và bản chất hình tướng gặp gỡ và hòa trộn được gọi là sự biệt ngã hóa.

[1d]

"1. Individualisation is the emergence of the soul upon the path of outgoing, through the medium of a form. Thus

1. Biệt ngã hóa là sự xuất hiện của linh hồn trên con đường phát triển ra bên ngoài, thông qua trung gian của một hình tướng.

through the use of a form, expression in the three worlds becomes possible.” *EPII*, 208

Nhờ sử dụng một hình tướng, sự biểu lộ trong ba cõi giới trở nên khả thi.

[1e]

“2. Initiation is the process whereby a soul, having exhausted the resources of form life, and having thus achieved mastery and expression, returns again to its source. This the soul does through the medium of five stages, steps or initiations which are the correspondence in the interior life of the soul to the five stages whereby expression is developed in the strictly human races, beginning with the Lemurian stage, passing through the Atlantean and the Aryan, and so on through the two final races upon our planet in this world cycle.” *EP II*, 208-209

2. Điểm đạo là quá trình mà theo đó một linh hồn, sau khi đã sử dụng hết các tài nguyên của đời sống hình tướng và nhờ vậy đạt được sự làm chủ và biểu lộ trọn vẹn, quay trở lại với nguồn gốc của mình. Linh hồn thực hiện điều này thông qua năm giai đoạn, bước hoặc lần điểm đạo, tương ứng trong đời sống nội tâm của linh hồn với năm giai đoạn mà trong đó sự biểu lộ được phát triển trong các giống dân hoàn toàn nhân loại, bắt đầu với giai đoạn Lemuria, đi qua thời kỳ Atlantis và Arya, và tiếp tục qua hai giống dân cuối cùng trên hành tinh của chúng ta trong chu kỳ thế giới này.

[1f]

“In connection with individualisation the following points should be remembered:—

Liên quan đến biệt ngã hóa, cần ghi nhớ các điểm sau:

1. Individualisation upon the moon chain took place in the fifth race of the third round.

1. Biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba.

2. In Lemurian days, individualisation took place because it was the third root race and the fourth round.

2. Vào thời kỳ Lemuria, biệt ngã hóa diễn ra vì đó là giống dân gốc thứ ba và cuộc tuần hoàn thứ tư.

3. In Atlantis, the door of initiation opened, and forced initiation became the objective of the best of the human family. Those who could or can thus become initiate are the "lights which ever radiate." In Lemurian days it was the "lights which ever burn" that came into being.

3. Trong thời kỳ Atlantis, cánh cửa điểm đạo mở ra, và sự điểm đạo cưỡng bức trở thành mục tiêu của những cá nhân ưu tú nhất trong gia đình nhân loại. Những ai có thể hoặc đã trở thành điểm đạo đồ được gọi là "những ánh sáng luôn tỏa rạng." Vào thời kỳ Lemuria, đó là "những ánh sáng luôn bừng cháy" đã xuất hiện.

4. In our race we find the "lights which ever shine." This is the individualisation of the sixth race types who came in the second round." *EP II*, 209

4. Trong giống dân hiện tại, chúng ta tìm thấy "những ánh sáng luôn tỏa sáng." Đây là sự biệt ngã hóa của các loại linh hồn thuộc giống dân thứ sáu, những người đã đến vào cuộc tuần hoàn thứ hai.

[1g]

"It is well to remember that the soul who came into incarnation in old Atlantis individualised upon that chain which is called the moon chain. This was a period of unfoldment so much earlier than that of our earth that we know nothing about it. These egos, therefore, did not individualise on our earth at all but came into our cycle of evolution as human beings,—of a low order as far as the lowest of our present humanity is concerned, but somewhat higher than the egos which individualised upon ancient Lemuria." *EP II*, 209-210

Điều đáng ghi nhớ là các linh hồn đến nhập thể vào Atlantis cổ đại đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng. Đây là một giai đoạn khai mở diễn ra sớm hơn sự phát triển của Trái Đất chúng ta rất nhiều đến mức chúng ta không biết gì về nó. Do đó, những chân ngã này không biệt ngã hóa trên Trái Đất của chúng ta mà đã đi vào chu kỳ tiến hóa của chúng ta với tư cách là con người—ở một trình độ thấp, xét theo mức độ của những người kém phát triển nhất trong nhân loại hiện nay, nhưng vẫn cao hơn những chân ngã đã biệt ngã hóa trong thời Lemuria cổ đại.

[1h]

"It might be of interest here to note that Christ was the first of our earth humanity to achieve the goal, whereas the Buddha was the last of the moon chain humanity to do so. As far as the development of these two sons of God was concerned, so rapid was the development of the Christ that in Atlantean days He found Himself upon the

"Có thể lưu ý rằng, Đức Christ là người đầu tiên trong nhân loại Trái Đất của chúng ta đạt được mục tiêu, trong khi Đức Phật là người cuối cùng trong nhân loại Dãy Mặt trăng làm được điều đó. Về sự phát triển của hai người Con của Thượng Đế này, sự phát triển của Đức Christ nhanh đến mức vào thời kỳ Atlantis, Ngài đã thấy mình

Path of Probation as did also the Buddha." *EP II*, 210

trên Con Đường Dự Bị, như Đức Phật cũng vậy." (*Tâm Lý Học Nội Môn* II, 210)

[1i]

"He, coming into incarnation from the moon chain (having been held in what the occult teaching calls "pralaya" till that time), entered upon the probationary Path a very short time ahead of His Brother, the Christ. From the angle of evolution the rapid unfoldment of the evolution of Christ was, and has been, totally unparallelled. It has never been duplicated, though there are people living today upon the planet who are beginning to develop now with equal rapidity (but not earlier, so that they have a background of slow individual development, which is only now being accelerated)." *EP II*, 210

Ngài, sau khi nhập thể từ dãy mặt trăng (vì đã được giữ lại trong trạng thái "pralaya" theo giáo lý huyền môn cho đến lúc đó), đã bước vào Con Đường Dự Bị chỉ một thời gian rất ngắn trước người Anh Em của mình, Đức Christ. Xét từ góc độ tiến hóa, sự phát triển nhanh chóng của Đức Christ là không gì sánh kịp và chưa từng được lặp lại, dù ngày nay trên hành tinh có những con người đang phát triển với tốc độ tương đương (nhưng không phải sớm hơn, vì họ có nền tảng của sự phát triển cá nhân chậm chạp, hiện đang được đẩy nhanh).

[1j]

"This rapidity is, however, a different matter altogether, for many of the disciples today came into this earth evolution from the moon chain where already much had been unfolded. They have not worked up to their present point from Lemurian times as the Christ has done. He, therefore, stands uniquely alone." *EP II* 210

"Tốc độ này, tuy nhiên, là một vấn đề hoàn toàn khác, vì nhiều đệ tử ngày nay đã bước vào tiến hóa trên Trái Đất này từ Dãy Mặt trăng, nơi mà rất nhiều điều đã được khai mở. Họ không tiến bộ đến điểm hiện tại từ thời Lemuria như Đức Christ đã làm. Do đó, Ngài đứng một mình, độc đáo."

[1k]

"Just how and why egos come into our planetary evolution from earlier cycles and from other planetary systems is a subject of the greatest interest, but it is of no real importance to the students of this Treatise. We shall not therefore consider it or deal with it. It is of a speculative nature and utterly past their possible

Việc các chân ngã đi vào sự tiến hóa hành tinh của chúng ta từ các chu kỳ trước và từ các hệ hành tinh khác như thế nào và vì lý do gì là một chủ đề vô cùng thú vị, nhưng không thực sự quan trọng đối với các sinh viên của Luận thuyết này. Do đó, chúng ta sẽ không xem xét hoặc bàn luận về vấn đề này. Nó mang tính suy đoán và hoàn toàn

corroboration or capacity to check. There is no standard of comparison nor can they judge by inference what is important." *EP II*, 210-211

vượt ra ngoài khả năng xác nhận hay kiểm chứng của những học viên ấy. Không có tiêu chuẩn so sánh, cũng như họ không thể suy luận điều gì là quan trọng.

[1l]

"All that can be said is that the three major monadic types came into being, either from the moon chain or during the Lemurian stage of individualisation, and that these three determine much that is transpiring today. All that it is here possible to do is to give some information which may throw a light on the subject, and colour our general thought, but which it is impossible either to check or accept except as being inferential or possible. All this can later be determined by the student when his knowledge and powers are greater than they are at present and adequate for that purpose." *EP II* 211

Điều duy nhất có thể nói là ba loại chân thần chính đã xuất hiện, hoặc từ dãy mặt trăng hoặc trong giai đoạn biệt ngã hóa của thời Lemuria, và ba loại này quyết định nhiều điều đang diễn ra ngày nay. Điều duy nhất có thể thực hiện ở đây là cung cấp một số thông tin có thể làm sáng tỏ chủ đề này và định hình tư duy chung của chúng ta, nhưng không thể kiểm chứng hoặc chấp nhận nó ngoại trừ trên cơ sở suy luận hoặc khả thi. Tất cả những điều này sau này có thể được xác định bởi các sinh viên khi kiến thức và năng lực của họ lớn hơn hiện tại và đủ để thực hiện điều đó.

[2a]

"The three major types are, as is well known, those of will or power, of love-wisdom and of active intelligence. The following facts must, therefore, be remembered:—

Ba loại chính đó, như đã biết, bao gồm: chân thần của ý chí hay quyền năng, chân thần của bác ái-minh triết, và chân thần của trí tuệ hoạt động. Những điểm sau đây cần được ghi nhớ:

1. That egos of all types individualised upon the moon chain, but that the egos of active intelligence constituted 75% of the total, the remaining 25% being divided between the other two.

1. Rằng các chân ngã thuộc mọi loại đều đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng, nhưng 75% tổng số thuộc về loại trí tuệ hoạt động, trong khi 25% còn lại được chia giữa hai loại kia.

2. That in Lemurian times, the egos of love-wisdom preponderated, and in their turn constituted 75%, with the remaining 25% being the egos of active intelligence. Very few indeed, practically a negligible

2. Rằng vào thời Lemuria, các chân ngã của bác ái-minh triết chiếm ưu thế, tạo thành 75%, trong khi 25% còn lại là các chân ngã của trí tuệ hoạt động. Rất ít chân ngã, gần như không đáng kể, biệt ngã hóa theo dòng quyền năng hay ý chí vào thời điểm đó.

number, individualised along the line of power or will at that time.

3. There was a very large influx of individualising egos in early Atlantean days and they were practically all of the power-will type. It might be stated that 80% of those who entered human evolution at that time were egos who were expressing the will aspect of deity, and that the remaining 20% were along the line of love-wisdom." *EP II*, 211

3. Đã có một sự gia tăng rất lớn về số lượng chân ngã biệt ngã hóa vào thời kỳ đầu Atlantis, và hầu hết họ thuộc dòng quyền năng - ý chí. Có thể nói rằng 80% số người đi vào sự tiến hóa nhân loại lúc bấy giờ là các chân ngã biểu lộ khía cạnh ý chí của Thượng Đế, trong khi 20% còn lại thuộc dòng bác ái-minh triết.

[2b]

"These all, with the egos which individualised upon the moon chain and which came in steadily, as the planetary conditions fitted them, until the final stages of the Atlantean period, constitute the bulk of our modern humanity, plus some rare egos which drift into our planetary evolution for some reason or other, and never become properly adapted to or fitted into our planetary life. They persistently remain abnormalities." *EP II*, 211-212

Những chân ngã này, cùng với các chân ngã đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng và tiếp tục đến đều đặn khi điều kiện hành tinh phù hợp cho đến giai đoạn cuối của thời kỳ Atlantis, tạo thành phần lớn nhân loại hiện đại của chúng ta, cùng với một số ít chân ngã đặc biệt trôi dạt vào tiến hóa hành tinh của chúng ta vì một lý do nào đó, nhưng không bao giờ thực sự thích nghi hoặc hòa nhập vào đời sống hành tinh của chúng ta. Họ cứ tiếp tục là những trường hợp bất thường.

[2c]

"Two happenings of great import will occur before so very long. The door will be opened, for the admittance of rare and peculiar souls who will bring into our world civilisation new aspects and rare and new qualities of Deity, though it will not be opened for ordinary individualisation." *EPII*, 212

"Có hai sự kiện quan trọng sẽ xảy ra trong một thời gian ngắn. Cánh cửa sẽ được mở, để cho những linh hồn hiếm và kỳ lạ gia nhập, những linh hồn sẽ mang đến cho nền văn minh thế giới chúng ta những khía cạnh và phẩm chất mới lạ và hiếm hoi của Thượng đế, mặc dù sẽ không mở cho sự biệt ngã hóa thông thường." (*EP II*, 212)

[2d]

"These rare and unexpected types will cause much bewilderment to our

Những loại linh hồn đặc biệt và không mong đợi này sẽ gây nhiều bối rối cho các

psychologists. It should here be pointed out that individualisation is a crisis and not an unfoldment. This is of real importance and should be borne in mind in all consideration of this difficult subject. It is the result of development, but such development need not lead to this particular crisis. What causes this crisis in the lives of souls remains as yet hidden in the consciousness of the planetary Logos and is only revealed at initiation. There are as yet characteristics and qualities of the planetary Logos which remain incomprehensible to us." *EP II*, 212

nhà tâm lý học của chúng ta. Ở đây cần nhấn mạnh rằng biệt ngã hóa là một cuộc khủng hoảng chứ không phải một sự phát triển dần dần. Đây là một điểm rất quan trọng và cần được ghi nhớ khi xem xét chủ đề khó khăn này. Đó là kết quả của một quá trình phát triển, nhưng không phải bất kỳ sự phát triển nào cũng dẫn đến cuộc khủng hoảng đặc biệt này. Nguyên nhân gây ra cuộc khủng hoảng này trong đời sống của các linh hồn vẫn còn ẩn giấu trong tâm thức của Hành Tinh Thượng Đế và chỉ được mặc khải khi điểm đạo. Hiện vẫn còn những đặc tính và phẩm tính của Hành Tinh Thượng Đế mà chúng ta không thể hiểu được.

[2e]

"When the animal kingdom, viewing it from the angle of the whole and not from the angle of species, had reached a particular stage of development, then there was an inrush into the planetary life of the energy of all the seven rays simultaneously." *EP II*, 212

"Khi giới động vật, nhìn từ góc độ tổng thể chứ không phải từ góc độ loài, đã đạt đến một giai đoạn phát triển nhất định, thì đã có năng lượng của cả bảy cung đồng thời tuôn tràn vào sự sống hành tinh." (*EP II*, 212)

[2f]

"This occurs very rarely and the tremendous stimulation then undergone by the sensitive forms of life (and of these the animal was at that time the most sensitive), produced the emergence of a new form, that of infant humanity. It was the reaction of that kingdom, as expressed through its indwelling life, the animal Being (who is the informing Life of that kingdom in nature), which produced individualisation in the more advanced animal-man of the time." *EP II*, 212

Điều này rất hiếm khi xảy ra, và sự kích thích mạnh mẽ mà các hình tướng sống nhạy cảm trải qua (trong đó động vật là dạng sống nhạy cảm nhất vào thời điểm đó) đã tạo ra sự xuất hiện của một dạng sống mới—loài người sơ khai. Chính phản ứng của giới động vật, được biểu lộ qua sự sống nội tại của nó, tức là Thực Thể Động Vật (Sự Sống phú linh cho giới động vật trong tự nhiên), đã tạo ra biệt ngã hóa trong những con người-thú phát triển nhất vào thời điểm đó.

[2g]

"The statements found in occult books that dogs and other animals responded to the divine impulse through an activity of the will or of love, may be symbolic in nature, but are not correct literally, as so many devout occult students may think." *EP II*, 212-213

"Các tuyên bố tìm thấy trong các sách huyền bí rằng chó và các động vật khác đáp ứng với xung động thiêng liêng qua một hoạt động của ý chí hay tình thương, có thể mang tính biểu tượng, nhưng không đúng theo nghĩa đen, như nhiều học viên huyền bí mộ đạo có thể nghĩ." (*EP II*, 212-213)

[2h]

"What really occurred was a reaction throughout the entire animal kingdom to the inpouring of the three major types of energy, which expressed themselves through the usual seven types and thus called forth response from those forms of life which were energised through the medium of the three major centres—heart, head and throat—of the Being who is the informing life. A tremendous surging upward and a going-forth in response ensued, which enabled a new kingdom to emerge." *EP II*, 213

Điều thực sự đã xảy ra là toàn bộ giới động vật đã phản ứng với sự tuôn đổ của ba loại năng lượng chính, vốn tự biểu lộ qua bảy dòng năng lượng thông thường, và nhờ đó đã khơi dậy sự đáp ứng từ những hình tướng sống được tiếp sinh lực thông qua ba trung tâm chính—tim, đầu và cổ họng—của Đấng là Sự Sống phú linh. Một sự trỗi dậy mạnh mẽ và một sự vươn lên đã xảy ra, dẫn đến sự xuất hiện của một giới mới trong tự nhiên.

[2i]

"A creative act is ever the result of inspiration being seized upon, recognised for what it is, and developed by the form side, and understood and fostered by the brain and the heart of man. Some new thing is thus produced. The instinctive creative act of the physical body is not here discussed. In this way, through a response to inspiration, the animal kingdom came into being." *EP II*, 213

Một hành động sáng tạo luôn là kết quả của sự linh hứng được nắm bắt, được nhận diện đúng bản chất, và được phát triển bởi hình tướng, đồng thời được hiểu và nuôi dưỡng bởi bộ não và trái tim của con người. Một điều gì đó mới mẻ sẽ được tạo ra theo cách này. Ở đây, chúng ta không bàn đến hành động sáng tạo mang tính bản năng của thể xác. Theo cách này, thông qua phản ứng với linh hứng, giới động vật đã ra đời.

[2j]

"First, there was the pouring in of energy, stimulating and inspiring; then there came the recognition of the responding form, resulting in an initiated activity, and then

"Trước tiên, có sự tràn vào của năng lượng, kích thích và cảm hứng; sau đó là sự nhận biết của hình tướng đang đáp ứng, dẫn đến một hoạt động được khởi xướng, và rồi có

there was the production of that which had not been theretofore. Thus a new kingdom in nature appeared." *EP II*, 213

sự tạo ra thứ chưa từng có trước đó. Như vậy, một vương quốc mới trong tự nhiên đã xuất hiện." *EP II*, 213

[2k]

"This same thing it is that is again happening today in the world. There is a pouring in of spiritual energy, vitalising, transforming, and rendering humanity creative. Initiatory work becomes possible and a new and higher kingdom can appear upon the earth. But all this is due, as before, to the pouring in of a triple energy in seven ways. The potency of these forces lies behind the disruption of the present time, but a new kingdom in nature will be born." *EP II*, 213-214

Điều tương tự cũng đang xảy ra ngày nay trên thế giới. Có một dòng năng lượng tinh thần đang tuôn đổ, mang tính sinh động, biến đổi và làm cho nhân loại trở nên sáng tạo. Công việc điểm đạo trở nên khả thi và một giới mới, cao hơn có thể xuất hiện trên trái đất. Nhưng tất cả điều này, cũng như trước đây, là kết quả của sự đổ vào của ba loại năng lượng chính theo bảy phương cách khác nhau. Chính sức mạnh của những mãnh lực này đang đứng đằng sau sự hỗn loạn của thời điểm hiện tại, nhưng một giới mới trong tự nhiên sẽ ra đời.

[2l]

"The interest of this, psychologically speaking, does not lie in the historicity of the facts stated, but in the appearance upon earth today of the higher types at present found amongst men everywhere. Egos of will are relatively and naturally few; egos of love are becoming more frequent in appearance; intelligent egos are widely distributed." *EP II*, 214

Điều đáng quan tâm trong vấn đề này, xét theo góc độ tâm lý học, không nằm ở tính lịch sử của các sự kiện đã nêu, mà ở sự xuất hiện trên trái đất ngày nay của các loại linh hồn cao cấp hơn hiện diện khắp nơi trong nhân loại. Các chân ngã thuộc loại ý chí tương đối ít, và tự nhiên là như vậy; các chân ngã thuộc loại bác ái đang ngày càng xuất hiện nhiều hơn; các chân ngã thuộc loại trí tuệ thì phân bố rộng khắp.

[3a]

Transcript of Webinar 5

Hi friends and good morning, we are beginning here with the Egoic lotus Webinar Commentary #5 and I thought I was going to get immediately into the stages of adaptation, but I realized that there is more in this section from page 200 to 214 of

Chào các bạn và buổi sáng tốt lành, chúng ta sẽ bắt đầu Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã #5 và tôi nghĩ rằng tôi sẽ ngay lập tức đi vào các Giai Đoạn Thích Ứng, nhưng tôi nhận ra rằng có thêm nội dung trong phần từ trang 200 đến 214 của *Tâm lý học*

Esoteric Psychology II that is relevant to preparing for our subject. As you know I am attempting to go through at least some of these preparatory reference areas because they do lay the foundation for the type of correlation which has to be made as we pull all the information on the Egoic Lotus together.

Nội môn II có liên quan đến việc chuẩn bị cho chủ đề của chúng ta. Như các bạn biết, tôi đang cố gắng xem xét ít nhất một số khu vực tham chiếu chuẩn bị này vì chúng đặt nền tảng cho loại mối liên hệ cần được thực hiện khi chúng ta tổng hợp tất cả thông tin về Hoa Sen Chân Ngã.

The part that will be most exhaustive and hopefully not exhausting is the qualities of the petals in detail and their colors. Those are two areas which are really, really important to discuss. But that will come along in due time. So now going on here, we have finished discussing the 10 types of souls, all the way from those who are utterly dormant and asleep up to the Masters of the Wisdom, and D.K. says we don't have to go higher than that and that there is a broad generalization when looking at these classifications of human beings and that they shade into each other in a bewildering way, overlapping. The varieties of intermediate types are myriad but this analysis will serve as a skeleton structure on which to build and we have been attempting a little building looking at each one of these 10 types and realizing that they are in a way multiple, and when we talk about the beginning of the particular type, it's not necessarily the same as at the end and there are also in between stages as I have pointed out I think between group #5 which was the bulk of our humanity and was still quite emotionally polarized but could use the mind intelligently on occasion and group #6 which were already the creative thinkers. I think there is a stage in between there, and when we are applying this to the people we know we have to be careful not to pigeonhole them. We have to understand there are all degrees of variety in the process and that everybody really is an individual in terms of their development, but it is

Phần sẽ được khảo sát tỉ mỉ nhất—và hy vọng không quá nặng nề—chính là về các phẩm tính của các cánh hoa và màu sắc của chúng. Đây là hai chủ đề thực sự, thực sự quan trọng để thảo luận. Nhưng điều đó sẽ đến đúng thời điểm của nó. Hiện tại, khi tiếp tục, chúng ta đã hoàn thành việc thảo luận về 10 loại linh hồn, từ những người hoàn toàn ngủ quên và chưa tỉnh thức, cho đến các Chân Sư Minh Triết. Chân sư DK nói rằng chúng ta không cần phải đi xa hơn thế và rằng sự phân loại này chỉ mang tính tổng quát rộng rãi khi xét đến các loại người khác nhau trong nhân loại, bởi vì chúng hòa lẫn vào nhau một cách phức tạp, chồng lấn lên nhau. Sự đa dạng của các kiểu trung gian là vô số, nhưng phân tích này sẽ đóng vai trò như một cấu trúc khung để xây dựng. Chúng ta đã cố gắng thực hiện một số sự xây dựng này bằng cách xem xét từng loại trong số 10 loại và nhận ra rằng chúng cũng có tính đa tầng. Khi chúng ta nói về sự khởi đầu của một loại cụ thể, nó không nhất thiết giống với giai đoạn kết thúc của loại đó, và cũng có những giai đoạn trung gian giữa các nhóm này. Như tôi đã chỉ ra, tôi nghĩ có một giai đoạn trung gian giữa nhóm #5, nhóm chiếm phần lớn nhân loại của chúng ta, vẫn còn phân cực cảm xúc nhưng đôi lúc có thể sử dụng trí tuệ một cách thông minh, và nhóm #6, những người đã trở thành các nhà tư duy sáng tạo. Tôi nghĩ rằng có một giai đoạn chuyển tiếp giữa hai nhóm này. Khi chúng ta áp dụng điều này vào những người mà chúng ta biết, chúng ta cần cẩn trọng để không đóng khung họ một cách cứng nhắc.

certainly possible to see more or less where they are focused.

Chúng ta phải hiểu rằng có nhiều mức độ đa dạng trong quá trình phát triển và rằng mỗi người thực sự là một cá nhân theo cách riêng của họ. Tuy nhiên, vẫn có thể xác định một cách tương đối chính xác nơi mà họ đang tập trung.

Propositions 7 through 9 (continued from last webinar)

Tiếp tục với Các mệnh đề 7 đến 9 (từ webinar trước).

[1a]

Các Hành Tinh Thượng đế — Ba Đấng Chính

"7. In the development of the race at this time, we can now study the types, the qualities of these souls, the apparatus of response which they must use, and the nature of the mechanism of contact which they have constructed in order to enable them to function in the world as we know it today. Science and religion together are producing that latest of the sciences which we call psychology. For this, the time is now ripe." *EP II*, 208

7. Trong sự phát triển của nhân loại vào thời điểm này, chúng ta có thể nghiên cứu các loại linh hồn, phẩm tính của chúng, cơ cấu phản ứng mà chúng phải sử dụng, cũng như bản chất của cơ chế tiếp xúc mà chúng đã kiến tạo để có thể hoạt động trong thế giới như chúng ta biết ngày nay. Khoa học và tôn giáo cùng nhau đang tạo ra một ngành khoa học mới nhất mà chúng ta gọi là tâm lý học. Thời điểm cho điều này đã đến.

We get onto point #7 and it says

Chúng ta đi đến điểm số 7 và nó nói rằng:

In the development of the race at this time we can now study the types, the qualities of these souls, the apparatus of response,

Trong sự phát triển của nhân loại vào thời điểm này, chúng ta có thể nghiên cứu các loại linh hồn, phẩm tính của chúng, cơ cấu phản ứng,

Of course the qualities will be stored in the causal body but will manifest through the personality as those qualities do tend to show up in how we demonstrate ourselves in the 3 lower worlds, so the . . .

Tất nhiên, các phẩm tính sẽ được lưu trữ trong thể nguyên nhân nhưng sẽ biểu hiện qua phàm ngã, vì những phẩm tính đó có xu hướng thể hiện ra trong cách chúng ta bộc lộ bản thân trong ba cõi thấp. Vì vậy,

...qualities of these souls, the apparatus of response which they must use. . .

...phẩm tính của chúng, cơ cấu phản ứng mà chúng phải sử dụng...

And which is constructed and has reached a certain stage of development according to their inner development . . .

Và cơ cấu đó đã được xây dựng và đạt đến một giai đoạn phát triển nhất định, phù hợp với sự phát triển nội tại của họ...

...and the nature of the mechanism of contact which they have constructed. . .

cũng như bản chất của cơ chế tiếp xúc mà chúng đã kiến tạo

Over many, many thousands and even millions of years . . .

Qua hàng ngàn, thậm chí hàng triệu năm...

...in order to enable them to function in the world as we know it today.

để có thể hoạt động trong thế giới như chúng ta biết ngày nay.

We could say we begin with a study of the personality and work our way inward.

Chúng ta có thể nói rằng ta bắt đầu với việc nghiên cứu phàm ngã và tiến dần vào nội tâm.

4:20

Science and religion together are producing that latest of the sciences which we call psychology. For this, the time is now ripe.

Khoa học và tôn giáo cùng nhau đang tạo ra ngành khoa học mới nhất mà chúng ta gọi là tâm lý học. Đã đến lúc chín muồi cho điều này.

As D.K. discusses psychology in his book that he was offering in the 1930s, he says, well you know it's kind of hit a cul-de-sac; it's not really going anywhere and the esoteric psychology is definitely needed and of course psychology has grown by leaps and bounds in those last 80 years so we do have the 4th force psychology, transpersonal psychology, but we also have the beginning of a 5th force psychology. I like to call it and this is what we are dealing with now which has a certain energy specificity based upon the rays and based upon esoteric astrology. So the 5th ray is going to unite here with the 2nd and the 4th. There is a certain Master P. —P as in Polydorus— who is apparently responsible for the psychology movement in the world today. It is very much a 2nd ray science in terms of its therapeutic aspects

Như Chân sư DK đã đề cập đến tâm lý học trong cuốn sách mà Ngài đưa ra vào những năm 1930, Ngài nói rằng, thực ra nó đã đi vào ngõ cụt; nó không thực sự đi đến đâu cả, và tâm lý học nội môn chắc chắn là điều cần thiết. Tất nhiên, tâm lý học đã phát triển vượt bậc trong 80 năm qua, vì vậy chúng ta có tâm lý học lực thứ tư—tâm lý học siêu cá nhân, nhưng chúng ta cũng có sự khởi đầu của tâm lý học lực thứ năm. Tôi thích gọi nó như vậy, và đây chính là điều mà chúng ta đang nghiên cứu hiện nay. Nó mang một tính chất năng lượng cụ thể, dựa trên các cung và dựa trên chiêm tinh học nội môn. Vì vậy, cung năm sẽ hợp nhất ở đây với cung hai và cung bốn. Có một Chân sư P.—chữ P như trong tên Polydorus— dường như chịu trách nhiệm cho phong trào tâm lý học trong thế giới ngày nay. Đây thực sự là một ngành

and when we look at the highest method of teaching for the different types of rays, ray 5 has esoteric psychology as its highest method of teaching. So this is very much a combination of the 2nd, 4th and 5th rays that we are here working on.

khoa học của cung hai xét về khía cạnh trị liệu, và khi chúng ta xem xét phương pháp giảng dạy cao nhất cho các loại cung khác nhau, cung năm có tâm lý học nội môn là phương pháp giảng dạy cao nhất của nó. Vì vậy, điều này thực sự là một sự kết hợp của cung hai, cung bốn và cung năm mà chúng ta đang nghiên cứu ở đây.

And as stated, we observe the human being and from those observations we can tell so much about what the inner development really is. Eventually we will be able to look within and tell with exactitude and not with just some vague impressions what the inner development of the causal body actually is. This is probably only possible to those psychics who are really Masters of the Wisdom at this time.

Và như đã nêu, chúng ta quan sát con người và từ những quan sát đó, chúng ta có thể biết rất nhiều về sự phát triển nội tâm thực sự của họ. Cuối cùng, chúng ta sẽ có thể nhìn vào bên trong và xác định một cách chính xác, chứ không chỉ dựa trên những ấn tượng mơ hồ, về sự phát triển nội tại thực sự của thể nguyên nhân. Điều này có lẽ chỉ khả thi đối với những nhà thông linh thực sự là các Chân sư Minh Triết vào thời điểm hiện tại.

[1b]

"8. All these manifesting souls have come forth from some Source at some time in their cyclic expressions. This, to the modern thinker, is purely speculative, and can be regarded probably unprofitable; it may also be interesting, but is presumably imaginative. May I say here that the occultist regards all the above affirmative statements as constituting an exact and proven science, but as being presented in symbolic form for the consideration of the minds of men. Esotericists and theosophists would do well to remember this, and to realise that their divisions and groupings, their affirmations and statements about occult teaching, and their pronouncements as to time and place are largely symbolical and must be thus considered." *EP II*, 208

8. Tất cả các linh hồn đang biểu hiện này đều đã xuất phát từ một Nguồn nào đó vào một thời điểm nào đó trong quá trình biểu lộ theo chu kỳ của họ. Điều này, đối với những người tư duy hiện đại, hoàn toàn mang tính suy đoán và có lẽ có thể được xem là không đem lại ích lợi; nó có thể thú vị, nhưng có lẽ chỉ là sản phẩm của trí tưởng tượng. Tôi xin nói rằng, đối với nhà huyền môn, tất cả các tuyên bố khẳng định trên đều cấu thành một ngành khoa học chính xác và đã được chứng minh, nhưng được trình bày dưới dạng biểu tượng để trí tuệ con người xem xét. Những nhà nội môn và Thông Thiên Học nên ghi nhớ điều này và nhận ra rằng các sự phân chia và phân nhóm của họ, các khẳng định và phát biểu về giáo huấn huyền bí, cũng như các phát biểu của họ về thời gian và địa điểm phần lớn chỉ mang tính biểu tượng và cần được hiểu theo cách đó.

Tất cả các linh hồn đang biểu hiện này đều đã xuất phát từ một Nguồn nào đó vào một thời

All these manifesting souls have come forth from some source at some time in their cyclic expressions

điểm nào đó trong quá trình biểu lộ theo chu kỳ của họ.

And we can say other planets are included in such sources; planets such as Venus, Jupiter, Mercury also Vulcan and maybe others but those are the ones that immediately come to mind as having human beings who are representative of them and maybe they were in fact either individualized on those planets or in many cases are monads from those planets who took their individualization at some time in the Earth Scheme and I'm wondering if maybe some of the Mercurians were individualized in the earlier Chain, the Moon Chain. I know a lot of Venusians and Jupiterians, according to the references here seem to be individualized in our 4th Chain. As to Vulcanians, they seem to have been individualized at a former time and have entered at a late date with petal #1 and 3 open, but not petal #2 and so they have come in as semi-open lotuses.

Và chúng ta có thể nói rằng các hành tinh khác cũng nằm trong số những nguồn đó; các hành tinh như Kim Tinh, Mộc Tinh, Thủy Tinh, cũng như Vulcan, và có thể còn nhiều hành tinh khác, nhưng những hành tinh này ngay lập tức được nhắc đến vì có những con người đại diện cho chúng. Có thể họ đã được biệt ngã hóa trên những hành tinh đó, hoặc trong nhiều trường hợp là các Chân Thần từ những hành tinh đó, những người đã trải qua quá trình biệt ngã hóa vào một thời điểm nào đó trong Hệ Hành Tinh Địa Cầu. Và tôi tự hỏi liệu có thể một số người đến từ Thủy Tinh đã được biệt ngã hóa trong một Dãy trước đó, Dãy Mặt trăng. Tôi biết rằng nhiều người đến từ Kim Tinh và Mộc Tinh, theo các tài liệu tham khảo ở đây, dường như đã được biệt ngã hóa trong Dãy thứ tư của chúng ta. Còn về những người từ Vulcan, họ dường như đã được biệt ngã hóa từ một thời điểm trước đó và đã bước vào ở giai đoạn sau với cánh hoa số 1 và 3 đã mở, nhưng cánh hoa số 2 thì chưa, vì vậy họ bước vào như những đóa sen bán khai.

This, to the modern thinker, is purely speculative, and can be regarded probably unprofitable; it may also be interesting, but is presumably imaginative

Điều này, đối với những người tư duy hiện đại, hoàn toàn mang tính suy đoán và có lẽ có thể được xem là không đem lại ích lợi; nó có thể thú vị, nhưng có lẽ chỉ là sản phẩm của trí tưởng tượng.

Well that's the thing about imagination. Our elevated teachers give us a certain recounting of planetary history and human development which are far beyond the ken and not even imagined by most advanced thinkers. We have the choice of whether we will accept what they say at least as a

Đó chính là bản chất của sự tưởng tượng. Những vị minh sư cao cả đã cho chúng ta một bản tường thuật nhất định về lịch sử hành tinh và sự phát triển của nhân loại, những điều vượt xa tầm hiểu biết và thậm chí chưa được hình dung bởi hầu hết những nhà tư tưởng tiên tiến. Chúng ta có sự lựa

working hypothesis or whether we will just reject it as fanciful and continue to follow the ways that lesser minds propose to us as correct. I know what I'd rather do and I trust I know what you'd rather do too.

chọn giữa việc chấp nhận những gì họ nói ít nhất như một giả thuyết làm việc hoặc bác bỏ nó như là chuyện hoang đường và tiếp tục theo đuổi những quan điểm mà những bộ óc kém phát triển hơn đề xuất là đúng. Tôi biết mình sẽ chọn điều gì và tôi tin rằng tôi cũng biết bạn sẽ chọn điều gì.

May I say here that the occultist regards all the above affirmative statements as constituting an exact and proven science,. . .

Tôi xin nói rằng nhà huyền bí học xem tất cả những tuyên bố khẳng định trên như một khoa học chính xác và đã được chứng minh...

That's of course the true occultist, one that can actually see, one that has those faculties developed, not just astral faculties but the higher faculties which can really reveal. So they regard all the above affirmative statements as constituting an exact and proven science, very much the 5th ray involved here but the area of course of that science is not what science usually considers. We are pretty well confining ourselves with science to the etheric/ physical plane

Tất nhiên đó là nhà huyền bí học chân chính, người thực sự có thể thấy, người đã phát triển những khả năng đó, không chỉ là các khả năng cảm dục mà còn là các năng lực cao hơn có thể thực sự tiết lộ chân lý. Vì vậy, họ xem tất cả những tuyên bố khẳng định trên như một khoa học chính xác và đã được chứng minh, với cung năm có vai trò rất lớn ở đây, nhưng lĩnh vực của khoa học này tất nhiên không phải là điều mà khoa học thông thường xem xét. Chúng ta hiện nay hầu như chỉ giới hạn khoa học trong phạm vi cõi trần/dĩ thái.

. . . .but as being presented in symbolic form for the consideration of the minds of men.

nhưng được trình bày dưới dạng biểu tượng để trí tuệ con người xem xét.

So the true knowledge of what the soul really is, in a 5th ray manner as will be later discovered and I think in the technique of integration for the 5th ray the understanding of the soul in a very technical manner is brought about. Well these things are not yet really available to us.

Vì vậy, tri thức thực sự về linh hồn theo cách của cung năm sẽ được khám phá sau này, và tôi nghĩ rằng trong kỹ thuật tích hợp của cung năm, sự hiểu biết về linh hồn theo một cách rất kỹ thuật sẽ được làm sáng tỏ. Hiện tại, những điều này vẫn chưa thực sự sẵn có đối với chúng ta.

Esotericists and theosophists. . .

Những nhà nội môn và Thông Thiên Học

Who are not necessarily the true occultists

Những người không nhất thiết là các nhà huyền bí học chân chính.

. . .would do well to remember this and to realise that their divisions and groupings, their affirmations and statements about occult teaching and their pronouncements as to time and place are largely symbolical and must be thus considered.

Các nhà nội môn học và thông thiên học nên ghi nhớ điều này và nhận ra rằng các phân chia và nhóm của họ, các khẳng định và tuyên bố về giáo lý huyền bí, cũng như những lời công bố của họ về thời gian và địa điểm, phần lớn mang tính biểu tượng và cần được xem xét theo cách đó.

So we have enough to bring us into rapport with the facts, but we do not have the exact facts expressed in new scientific terminology. We sometimes become a little dogmatic about these things and now we are led here to believe that our pronouncements are placed in other than exact terms and are symbolical in nature and simply point to the truth while not being the exact truth.

Vì vậy, chúng ta có đủ để đưa mình vào sự giao cảm với các sự kiện thực tế, nhưng chúng ta không có những sự kiện chính xác được diễn đạt bằng thuật ngữ khoa học mới. Đôi khi chúng ta có xu hướng trở nên giáo điều về những điều này, và giờ đây chúng ta được dẫn dắt đến chỗ hiểu rằng những tuyên bố của chúng ta không được trình bày theo những thuật ngữ chính xác mà mang tính biểu tượng, và chỉ đơn thuần chỉ ra chân lý chứ không phải là chân lý được diễn đạt chính xác.

These are facts that he wants us to keep in mind as we approach this study of the Egoic lotus. If you think about it the Egoic lotus is really all about the science of psychology. It's about unfoldment of the human being over a vast, historical period. So, reading here in *Esoteric Psychology* is really valuable.

Đây là những sự thật mà Ngài muốn chúng ta ghi nhớ khi tiếp cận việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã. Nếu bạn suy nghĩ về nó, Hoa Sen Chân Ngã thực chất là về khoa học tâm lý học. Đó là sự khai mở của con người qua một giai đoạn lịch sử dài. Vì vậy, việc đọc *Tâm Lý Học Nội Môn* thực sự rất giá trị.

Points about Individualization

Những điểm về Biệt ngã hóa

[1c]

"9. The process whereby the soul nature and the form nature meet and blend is termed individualisation. *EP II*, 208

9. Quá trình mà trong đó bản chất linh hồn và bản chất hình tướng gặp gỡ và hòa trộn được gọi là sự biệt ngã hóa.

The process whereby the soul nature and the form nature meet and blend is termed individualization

9. Quá trình mà trong đó bản chất linh hồn và bản chất hình tướng gặp gỡ và hòa trộn được gọi là sự biệt ngã hóa.

We kind of wonder what was the soul nature before there was individualization. We know what the form nature was and we can just say, the soul nature was the Higher Triad and even the monad. I include the monad actually in the soul nature because it has consciousness and consciousness is soul but what we do create then is an Egoic vehicle upon the higher mental plane and that is the vehicle which interacts with the form nature, which is now impregnated with the presence of this higher vehicle. So here are some definitions:

Chúng ta tự hỏi bản chất linh hồn là gì trước khi có sự biệt ngã hóa. Chúng ta biết bản chất hình tướng là gì, và có thể nói rằng bản chất linh hồn chính là Tam Nguyên Tinh Thần và thậm chí là Chân Thần. Tôi thực sự bao gồm cả Chân Thần trong bản chất linh hồn vì nó có tâm thức, và tâm thức chính là linh hồn. Nhưng điều chúng ta tạo ra là một thể Chân Ngã trên cõi thượng trí, và đó là thể mà tương tác với bản chất hình tướng, bản chất này giờ đây đã được thấm nhuần bởi sự hiện diện của thể cao cấp này. Dưới đây là một số định nghĩa:

[1d]

"1. Individualisation is the emergence of the soul upon the path of outgoing, through the medium of a form. Thus through the use of a form, expression in the three worlds becomes possible." *EPII*, 208

1. Biệt ngã hóa là sự xuất hiện của linh hồn trên con đường phát triển ra bên ngoài, thông qua trung gian của một hình tướng. Nhờ sử dụng một hình tướng, sự biểu lộ trong ba cõi giới trở nên khả thi.

Individualization is the emergence of the soul,...

Biệt ngã hóa là sự xuất hiện của linh hồn...

Because our consciousness is really soul consciousness and ultimately it is even Monadic consciousness. I don't mean the fullness of Monadic consciousness. I simply mean that is who is at home. That's the perceiver. The monad is always the perceiver.

Vì tâm thức của chúng ta thực sự là tâm thức linh hồn, và cuối cùng, thậm chí là tâm thức Chân Thần. Tôi không có ý nói đến sự viên mãn của tâm thức Chân Thần, mà chỉ đơn giản nói rằng đó chính là chủ thể hiện diện bên trong. Đó là chủ thể tri giác. Chân Thần luôn luôn là chủ thể tri giác.

Individualization is the emergence of the soul upon the path of outgoing, through the medium of a form.

Biệt ngã hóa là sự xuất hiện của linh hồn trên con đường phát triển ra bên ngoài, thông qua trung gian của một hình tướng.

And it's dealing with many objective impressions. It has not turned around and come to itself. It does not think of what it really is as a perceiving being. It is occupied and really preoccupied with that which the world of matter form presents.

Và nó đang xử lý nhiều ấn tượng khách quan. Nó chưa quay lại và nhận thức về chính nó. Nó chưa nghĩ về bản thân như một thực thể tri giác. Nó bị cuốn vào và thực sự bị chi phối bởi những gì thế giới hình tướng vật chất trình bày.

Thus through the use of a form, expression in the three worlds becomes possible.

Nhờ vào việc sử dụng một hình tướng, sự biểu lộ trong ba cõi trở nên khả thi.

And this expression is a redemptive act, isn't it? There are leftover beings so to speak and types of energy from a previous solar system and they have not yet acclimated or adjusted to the program of the present system. There is a cleavage there because they are operating according to different laws and what we have to do is make it possible for these beings, conditioned by the 3rd ray, especially in a general sense, to adjust and adapt and become aligned with and impregnated by and directed by energies and patterns which relate to the 2nd ray of the soul of our planet and of our solar system.

Và sự biểu lộ này là một hành động cứu chuộc, phải không? Có những thực thể còn sót lại, hay nói cách khác là những dạng năng lượng từ hệ mặt trời trước đây, và chúng vẫn chưa thích nghi hay điều chỉnh được với chương trình của hệ thống hiện tại. Có một sự phân tách ở đó vì chúng đang vận hành theo những định luật khác, và điều chúng ta cần làm là tạo điều kiện để những thực thể này, vốn chịu ảnh hưởng của cung ba, có thể điều chỉnh và thích nghi, trở nên chỉnh hợp và được thấm nhuần cũng như được dẫn dắt bởi các năng lượng và mô hình có liên quan đến cung hai của linh hồn hành tinh và hệ mặt trời của chúng ta.

[1e]

"2. Initiation is the process whereby a soul, having exhausted the resources of form life, and having thus achieved mastery and expression, returns again to its source. This the soul does through the medium of five stages, steps or initiations which are the correspondence in the interior life of the soul to the five stages whereby expression is developed in the strictly human races, beginning with the Lemurian stage, passing through the Atlantean and the Aryan, and so on through the two final races upon our planet in this world cycle." *EP II*, 208-209

2. Điểm đạo là quá trình mà theo đó một linh hồn, sau khi đã sử dụng hết các tài nguyên của đời sống hình tướng và nhờ vậy đạt được sự làm chủ và biểu lộ trọn vẹn, quay trở lại với nguồn gốc của mình. Linh hồn thực hiện điều này thông qua năm giai đoạn, bước hoặc lần điểm đạo, tương ứng trong đời sống nội tâm của linh hồn với năm giai đoạn mà trong đó sự biểu lộ được phát triển trong các giống dân hoàn toàn nhân loại, bắt đầu với giai đoạn Lemuria, đi qua thời kỳ Atlantis và Arya, và tiếp tục qua hai giống dân cuối cùng trên hành tinh của chúng ta trong chu kỳ thế giới này.

Initiation is the process whereby a soul, having exhausted the resources of form life,. . .

Điểm đạo là quá trình mà qua đó một linh hồn, sau khi đã tận dụng hết các nguồn lực của sự sống trong hình tướng...

And therefore wanting no more of it in its desire nature

Và do đó, bản chất dục vọng của linh hồn không còn muốn đời sống hình tướng ấy nữa...

... and having thus achieved mastery and expression, returns to its source.

Và sau khi đã đạt được sự làm chủ và biểu lộ, quay trở lại nguồn cội của mình.

Of course complete mastery is not there yet, is it? The complete mastery of that form is occurring by the 5th initiation, the Master of the 3 worlds, but with each progressive initiation there is a degree of increasing control and competence achieved. So, one begins to look in a different direction. One is no longer finding one's desires, which are ever for more, met in the 3 worlds of lower evolution and so one begins to turn inward and the desire then directs the consciousness inward, to its source.

Tất nhiên, sự làm chủ hoàn toàn vẫn chưa có ở đây, đúng không? Sự làm chủ hoàn toàn của hình tướng xảy ra ở lần điểm đạo thứ năm, khi một Chân sư trở thành bậc thầy của ba cõi, nhưng với mỗi lần điểm đạo tiến bộ, một mức độ kiểm soát và năng lực gia tăng được đạt được. Vì vậy, một người bắt đầu hướng nhìn theo một hướng khác. Người đó không còn tìm thấy sự thỏa mãn cho những dục vọng của mình, những dục vọng luôn mong muốn có nhiều hơn nữa, trong ba cõi của tiến hóa thấp hơn, và vì vậy người đó bắt đầu quay vào bên trong, và dục vọng lúc này hướng dẫn tâm thức trở về với nguồn cội của nó.

This the soul does through the medium of five stages, steps or initiations, which are the correspondence in the interior life of the soul to the five stages whereby expression is developed in the strictly human races, . . .

Linh hồn thực hiện điều này thông qua năm giai đoạn, bước hoặc lần điểm đạo, tương ứng trong đời sống nội tâm của linh hồn với năm giai đoạn mà trong đó sự biểu lộ được phát triển trong các giống dân hoàn toàn nhân loại,...

So there are always these numerical parallels. We are only talking about 5 initiations, there are more of course, but when dealing with the human being as presently constituted, it is quite enough to mention the 5 initiations. So, on the path of expression or outgoing, we will have the Lemurian stage, passing through the Atlantean, which is more the emotional

Vì vậy, luôn có những sự tương đồng về mặt số học. Chúng ta chỉ đang nói về năm lần điểm đạo, tất nhiên có nhiều hơn thế, nhưng khi bàn về con người như hiện tại, chỉ cần đề cập đến năm lần điểm đạo là đủ. Vì vậy, trên con đường biểu lộ hoặc hướng ngoại, chúng ta có giai đoạn Lemuria, tiếp tục qua Atlantis, vốn là giai đoạn thiên về cảm xúc nhiều hơn, rồi đến Arya và tiếp tục đến hai

stage, and the Aryan and so on until the two final races upon our planet in this world cycle, which will be the 6th rootrace and the 7th rootrace. We don't really have names for them yet, but we know that the 6th rootrace will be a race of intuition, generally speaking, and the 7th rootrace, a race of will, generally speaking. We don't count the Adamic and Hyperborean pre-Lemurian races in which the human being is not yet individualized and is passing through forms which we might now consider to be very strange and which are discussed in *The Secret Doctrine*. Even the early Lemurian race is not yet individualized, even though massive, apparently, and quite concrete, apparently.

giống dân cuối cùng trên hành tinh chúng ta trong chu kỳ thế giới này, đó sẽ là giống dân gốc thứ sáu và thứ bảy. Hiện tại chúng ta chưa có tên gọi cho chúng, nhưng chúng ta biết rằng giống dân gốc thứ sáu sẽ là một giống dân của trực giác, nói chung là vậy, và giống dân gốc thứ bảy sẽ là một giống dân của ý chí, nói chung là vậy. Chúng ta không tính các giống dân Adamic và Hyperborean tiền-Lemuria, trong đó con người chưa được biệt ngã hóa và vẫn đang trải qua những hình tướng mà ngày nay chúng ta có thể coi là rất kỳ lạ, những điều này được đề cập trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Ngay cả giống dân Lemuria sơ kỳ cũng chưa được biệt ngã hóa, dù có vẻ là những thực thể khổng lồ và rất cụ thể.

So we have here then the preparation, the outgoing, individualization representing the path of outgoing, and initiation representing the path of incoming reorientation.

Như vậy, chúng ta có ở đây sự chuẩn bị, con đường hướng ngoại, sự biệt ngã hóa tượng trưng cho con đường hướng ngoại, và điểm đạo tượng trưng cho con đường tái định hướng hướng nội.

[1f]

Các Hành Tinh Thượng đế — Ba Đấng Chính

"In connection with individualisation the following points should be remembered:—

Liên quan đến biệt ngã hóa, cần ghi nhớ các điểm sau:

1. Individualisation upon the moon chain took place in the fifth race of the third round.

1. Biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba.

2. In Lemurian days, individualisation took place because it was the third root race and the fourth round.

2. Vào thời kỳ Lemuria, biệt ngã hóa diễn ra vì đó là giống dân gốc thứ ba và cuộc tuần hoàn thứ tư.

3. In Atlantis, the door of initiation opened, and forced initiation became the objective of the best of the human family. Those who could or can thus become initiate are the "lights which ever radiate." In Lemurian days it was

3. Trong thời kỳ Atlantis, cánh cửa điểm đạo mở ra, và sự điểm đạo cưỡng bức trở thành mục tiêu của những cá nhân ưu tú nhất trong gia đình nhân loại. Những ai đã có thể hoặc hiện có thể trở thành điểm đạo đồ được gọi là "những ánh sáng luôn tỏa rạng." Vào thời kỳ

the "lights which ever burn" that came into being.

Lemuria, đó là "những ánh sáng luôn bừng cháy" đã xuất hiện.

4. In our race we find the "lights which ever shine." This is the individualisation of the sixth race types who came in the second round." *EP II*, 209

4. Trong giống dân hiện tại, chúng ta tìm thấy "những ánh sáng luôn tỏa sáng." Đây là sự biệt ngã hóa của các loại linh hồn thuộc giống dân thứ sáu, những người đã đến vào cuộc tuần hoàn thứ hai.

In connection with individualisation, the following points should be remembered:

Liên quan đến biệt ngã hóa, cần ghi nhớ các điểm sau:

(This is maybe some of the things that will be of value to us as we study the Egoic Lotus).

(Đây có lẽ là một số điều có giá trị đối với chúng ta khi nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã).

1. Individualization upon the moon chain took place in the fifth race of the third round.

1. Biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng diễn ra trong giống dân thứ năm của cuộc tuần hoàn thứ ba.

This of course was on the 3rd globe, well it's really on the 4th globe of the 3rd chain. We usually think about individualization in terms of our chain and our own 4th globe, but the Moon globe whatever its mysterious history and fate, was the 4th globe of that particular chain, and presumably, what we are talking about here is the 5th race in the 3rd round but in the 4th globe as the 3rd round passes through it. You know he's definitely leaving some information out here. We can speculate though that it did take place upon the Moon Chain and was a physical act, taking place upon the material globe.

Điều này tất nhiên diễn ra trên bầu thứ ba, thực ra là trên bầu thứ tư của dãy thứ ba. Thông thường, chúng ta nghĩ về sự biệt ngã hóa theo nghĩa dãy hành tinh của chúng ta và bầu thứ tư của dãy này, nhưng bầu Nguyệt Cầu, dù lịch sử và số phận của nó có bí ẩn ra sao, vẫn là bầu thứ tư của dãy đó, và có lẽ, những gì đang được đề cập ở đây là giống dân thứ năm trong Cuộc Tuần Hoàn thứ ba, nhưng trên bầu thứ tư khi Cuộc Tuần Hoàn thứ ba đi qua nó. Rõ ràng là có một số thông tin bị bỏ qua ở đây. Chúng ta có thể suy đoán rằng điều đó thực sự diễn ra trên Dãy Mặt trăng và là một hành động vật lý, diễn ra trên bầu hành tinh vật chất.

2. In Lemurian days, individualisation took place because it was the third root race and the fourth round.

2. Vào thời kỳ Lemuria, biệt ngã hóa diễn ra vì đó là giống dân gốc thứ ba và cuộc tuần hoàn thứ tư.

And this is interesting the word 'because', he could have just said, it took place at that time, but it seems that the number 3 is

Điều này rất thú vị, từ "vì" được sử dụng ở đây. Ngài có thể chỉ đơn giản nói rằng nó diễn ra vào thời điểm đó, nhưng có vẻ như số

much involved in creating these forms: the personality form and the form of the Egoic lotus. Now we know that there were no Solar Angels, acting as they do now at least, upon the Moon Chain. The growth of the creation of the Egoic Lotus was something that occurred through upward aspiring animal man of that period, and the powers of the monad. There was no intervention, at least of the kind that we have of the Solar Angels, to create an Egoic Lotus which they substanded, and which they supported, and to the growth of which they contributed. In Lemurian days there was, of course, the coming of the Solar Angels. So we are talking about, again, this is the 3rd rootrace we want to say of the 4th globe and of the 4th round. It seems to be progressive. We have the 3rd round moving to the 4th round and we have not the 5th race but the 3rd race. I suppose all of these numbers really have something to do in the plan of the Planetary Logos but we can see there was not so much of the Love quality because the numbers 3 and 5 are mentioned in relation to individualization on the Moon Chain, but in Lemurian days we do have the number 4 in terms of the 4th round, and since our chain and our globe are more responsive to the 2, 4, 6 line, we do have those beings who are very representative of the buddhic force coming in to assist. It wasn't so purely a mental act as it appears to be on the Moon Chain

3 có liên quan mật thiết đến việc tạo ra những hình tướng này: hình tướng phàm ngã và hình tướng của Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta biết rằng không có sự can thiệp của các Thái Dương Thiên Thần theo cách như hiện nay trên Dãy Mặt trăng. Sự phát triển của Hoa Sen Chân Ngã là điều đã xảy ra thông qua khát vọng hướng thượng của loài người thú thời kỳ đó, và nhờ quyền năng của Chân Thần. Không có sự can thiệp, ít nhất là không theo cách mà các Thái Dương Thiên Thần đã hỗ trợ, để tạo ra một Hoa Sen Chân Ngã mà họ đã duy trì và đóng góp vào sự phát triển của nó. Nhưng vào thời Lemuria, đã có sự xuất hiện của các Thái Dương Thiên Thần. Vì vậy, chúng ta đang nói về giống dân gốc thứ ba trên bầu thứ tư của Cuộc Tuần Hoàn thứ tư. Điều này có vẻ như là một sự tiến hóa liên tục: chúng ta có Cuộc Tuần Hoàn thứ ba chuyển sang Cuộc Tuần Hoàn thứ tư, và thay vì giống dân thứ năm, chúng ta có giống dân thứ ba. Tôi cho rằng tất cả những con số này thực sự có liên quan đến Thiên Cơ của Hành Tinh Thượng Đế, nhưng chúng ta có thể thấy rằng phẩm chất Bác Ái không đóng vai trò mạnh mẽ trong sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt trăng, vì ở đó số 3 và số 5 được đề cập. Tuy nhiên, vào thời Lemuria, số 4 xuất hiện với Cuộc Tuần Hoàn thứ tư, và vì dãy hành tinh của chúng ta cũng như bầu hành tinh của chúng ta đáp ứng nhiều hơn với đường 2, 4, 6, nên đã có sự xuất hiện của những thực thể mang mãnh lực bồ đề đến trợ giúp. Vì vậy, sự biệt ngã hóa trong thời Lemuria không hoàn toàn mang tính trí tuệ thuần túy như dường như đã xảy ra trên Dãy Mặt trăng.

21:33

3. In Atlantis, the door of initiation opened, and forced initiation became the objective of the best of the human family.

3. Trong thời kỳ Atlantis, cánh cửa điểm đạo mở ra, và sự điểm đạo cưỡng bức trở thành mục tiêu của những cá nhân ưu tú nhất trong gia đình nhân loại.

And my friend, Philip Lindsay, who is really the scholar on these things, I think he is talking about initiation being particularly concentrated in the 4th rootrace, 5th subrace of the Atlantean rootrace. You can read his wonderful book, The Hidden History of Humanity, (HHH) and you'll get a much vaster idea of how this occurred. So in Atlantis the door of initiation opened and interestingly enough the door into the animal kingdom was largely shut and forced initiation and we are still engaged in forced initiation, and not just that long slow process by which humanity achieves initiatory levels. Okay, so forced initiation became the objective of the cream of the best of the human family.

Người bạn của tôi, Philip Lindsay, người thực sự là một học giả trong lĩnh vực này, tôi nghĩ ông cho rằng điểm đạo đặc biệt tập trung vào giống dân gốc thứ tư, giống dân phụ thứ năm của giống dân Atlantis. Bạn có thể đọc cuốn sách tuyệt vời của ông ấy, Lịch Sử Ẩn Giấu của Nhân Loại (HHH), để có cái nhìn sâu rộng hơn về cách điều này đã diễn ra. Vì vậy, vào thời Atlantis, cánh cửa điểm đạo đã mở ra, và điều thú vị là cánh cửa dẫn vào giới động vật phần lớn đã đóng lại. Chúng ta vẫn đang tham gia vào quá trình điểm đạo cưỡng bức, không chỉ đơn thuần là quá trình chậm rãi mà qua đó nhân loại đạt được các cấp độ điểm đạo. Vì vậy, sự điểm đạo cưỡng bức trở thành mục tiêu của những người ưu tú nhất trong gia đình nhân loại.

Those who could or can,. . .

Những ai đã có thể hoặc hiện có thể...

Can is interesting because he's bringing it into even our modern age now, . . .

Từ “hiện có thể” (can) rất thú vị, vì Ngài đang đưa điều này vào cả thời hiện đại của chúng ta...

...thus become initiate are the “lights which ever radiate”.

...trở thành điểm đạo đồ được gọi là "những ánh sáng luôn tỏa rạng".

Remember the radiant lotuses? We discussed them. So that's 1st initiation.

Hãy nhớ đến những Hoa Sen rực rỡ? Chúng ta đã thảo luận về chúng. Đây chính là lần điểm đạo thứ nhất.

So that is the first initiation, and when we become the 1st degree initiate, our light begins to shine forth in a dark place, but only begins of course and later the radiance increases. But radiation is found right there at the 1st degree and you can think about how the 7th ray and the radiatory planet Uranus are both involved in that first degree.

Vậy đó là lần điểm đạo thứ nhất, và khi chúng ta trở thành điểm đạo đồ bậc một, ánh sáng của chúng ta bắt đầu chiếu sáng trong một nơi tối tăm, nhưng chỉ mới bắt đầu, tất nhiên, và sau đó sự rực rỡ sẽ tăng lên. Nhưng sự bức xạ đã có ngay tại lần điểm đạo thứ nhất, và bạn có thể suy nghĩ về cách mà cung bảy và hành tinh có tính bức xạ là Thiên Vương tinh đều liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất này.

In Lemurian days it was the "light that ever burned" that came into being.

And I think a lower form of fire was displayed. But still they were 1st degree initiates of their own kind, even though, well you kind of wonder if they were the great manasic initiations that were offered at that time. I think to some it may have been. In Atlantis we began to get the true manasic initiations, interestingly enough, and in Lemurian days there may have been earlier types of initiations which were bringing together the etheric and the dense physical vehicle and by the burning we can sense the act of purification here. But that is really interesting. We are not talking about burning lotuses right now are we when we talk about initiations in our particular period? We are talking about the radiant type of lotuses which can take that 1st degree. So the purification of the form was very, very strong and other kinds of initiations were offered and even now are offered. There are some initiations which are simply considered preliminary or minor and several kinds of them, and Master D.K. discusses them in connection with the opening of the 1st Tier of petals and even with some of the work that is done in the 2nd Tier of petals before the definite opening of the 5th (petal), which signals, at least as I understand it, the beginning of the great manasic initiations as we call the Birth of the Christ in the Heart, or the Baptism, or the Transfiguration and so forth.

In our race we find. . .

Eventually I guess,

Vào thời Lemuria, đó là "ánh sáng luôn cháy rực" đã xuất hiện.

Và tôi nghĩ rằng một dạng lửa thấp hơn đã được biểu hiện. Nhưng dù vậy, họ vẫn là những điểm đạo đồ bậc một theo cách riêng của họ, mặc dù... bạn có thể tự hỏi liệu những lần điểm đạo mang tính trí tuệ vĩ đại có được trao vào thời điểm đó không. Tôi nghĩ rằng đối với một số người, điều đó có thể đã xảy ra. Vào thời Atlantis, chúng ta bắt đầu có những lần điểm đạo thực sự mang tính trí tuệ, điều này rất thú vị, và vào thời Lemuria có thể đã có những kiểu điểm đạo sớm hơn, trong đó kết nối giữa thể dĩ thái và thể xác đậm đặc được hình thành, và thông qua sự đốt cháy, chúng ta có thể cảm nhận được hành động thanh lọc diễn ra ở đây. Nhưng điều này thực sự rất thú vị. Khi chúng ta nói về điểm đạo trong thời đại của chúng ta, chúng ta không nói về những Hoa Sen bừng cháy, đúng không? Chúng ta đang nói về những đóa sen bức xạ có thể tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất. Vì vậy, sự thanh lọc hình tướng là rất mạnh mẽ, và có những loại điểm đạo khác đã được trao, và ngay cả bây giờ vẫn đang được trao. Có những điểm đạo chỉ được coi là sơ bộ hoặc phụ, và có nhiều dạng điểm đạo khác nhau. Chân sư DK đã thảo luận về chúng trong mối liên hệ với việc khai mở vòng cánh hoa thứ nhất và thậm chí một số công việc được thực hiện trong vòng cánh hoa thứ hai trước khi cánh hoa thứ năm thực sự mở ra, điều mà, theo như tôi hiểu, đánh dấu sự khởi đầu của những lần điểm đạo mang tính trí tuệ vĩ đại, mà chúng ta gọi là Sự Giáng Sinh của Đức Christ trong Tim, Lễ Rửa Tội, Biến Hình và v.v.

Trong giống dân hiện tại, chúng ta tìm thấy...

Cuối cùng, tôi đoán vậy...

… the "lights which ever shine". This is the individualization of the sixth race types,

Oh interesting,

. . .who came in in the second round

How did they come in? They must have been latent for a long time. So there will be, I guess, individualization in our race, maybe is he seeming to say that there is individualization occurring in our race as well? This seems to be the implication. Or will this be the individualization within the 6th rootrace? That is a bit enigmatic still to me and needs to be worked out but I like the contrast between burning, radiating, and shining.

Now here we have in Atlantean days the best who could or can thus become initiates. That word 'can' brings it into the present tense which is the Aryan race, and radiation seems to be an important type of dynamic found in our modern science and in the Aryan race in general. But the shining forth, well, it begins to look like the 3rd degree, and that the 3rd degree will be more easily achieved. I am thinking of the dynamic of revelation. You know, "**Know, express, reveal**" is the 3rd degree and the shining is having to do with the great revelation. So the question remains in my mind here, whether there were human beings who were in a state of latency. See coming in the 2nd round, maybe they were supervised by Solar Angels at that time but were not individualized, and stayed in a certain state of latency awaiting their individualization. But it seems that this individualization is

"những ánh sáng luôn tỏa sáng." Đây là sự biệt ngã hóa của các loại linh hồn thuộc giống dân thứ sáu,

Ồ, thật thú vị...

... những người đã xuất hiện trong cuộc tuần hoàn thứ hai.

Họ đã xuất hiện như thế nào? Họ hẳn đã ở trạng thái tiềm tàng trong một thời gian dài. Vậy có lẽ sẽ có sự biệt ngã hóa trong giống dân của chúng ta? Có vẻ như Ngài đang ngụ ý rằng vẫn đang có sự biệt ngã hóa diễn ra trong giống dân của chúng ta? Điều này dường như là một ẩn ý. Hoặc liệu đây sẽ là sự biệt ngã hóa trong giống dân gốc thứ sáu? Điều này vẫn còn khá bí ẩn đối với tôi và cần được làm sáng tỏ thêm, nhưng tôi thích sự tương phản giữa sự cháy rực, sự bức xạ, và sự chiếu sáng.

Bây giờ, vào thời Atlantis, những người ưu tú nhất đã có thể hoặc có thể trở thành điểm đạo đồ. Từ "có thể" đưa điều này vào thì hiện tại, tức là giống dân Arya. Và bức xạ dường như là một loại động lực quan trọng được tìm thấy trong khoa học hiện đại và trong giống dân Arya nói chung. Nhưng sự chiếu sáng, à, nó bắt đầu giống như lần điểm đạo thứ ba, và rằng lần điểm đạo thứ ba sẽ dễ đạt được hơn. Tôi đang nghĩ đến động lực của sự mặc khải. Bạn biết đấy, "Biết, biểu lộ, mặc khải" là đặc điểm của lần điểm đạo thứ ba, và sự chiếu sáng liên quan đến sự mặc khải vĩ đại. Vì vậy, câu hỏi vẫn còn trong tâm trí tôi ở đây là liệu có những con người nào đã ở trong trạng thái tiềm tàng. Họ xuất hiện vào Cuộc Tuần Hoàn thứ hai, có lẽ họ đã được giám sát bởi các Thái Dương Thiên Thần vào thời điểm đó nhưng chưa được biệt ngã hóa, và họ đã ở trong một trạng thái tiềm tàng nhất định, chờ đợi sự biệt ngã hóa của mình.

occurring in relation to the 5th rootrace, which is certainly not over yet and in relation to the 6th rootrace, which is impending. So maybe this is an individualization yet to come of certain beings that are awaiting that and will have a very different type of history.

Nhưng có vẻ như sự biệt ngã hóa này đang diễn ra liên quan đến giống dân gốc thứ năm, vốn chắc chắn vẫn chưa kết thúc, và liên quan đến giống dân gốc thứ sáu, vốn đang sắp đến. Vậy có lẽ đây là một sự biệt ngã hóa vẫn còn ở phía trước dành cho một số thực thể đang chờ đợi điều đó và sẽ có một lịch sử rất khác biệt.

See, one could gloss over this kind of statement, and say, oh well yeah, the lights that ever shine go on without even really attempting to understand it, but as I look at it I see there is a lot to understand. I mean we still seem to be in the period of radiation as far as I can see because the word "can" is used. But in the future, there may be new forms of individualization and of course the full development of such types would occur much later. So far the latest to individualize as far as I really understand are those from Atlantis. But maybe there will be others who will undergo development in the next full round and will individualize in the later root races of this round. So we will remain open to more light on that subject.

Bạn thấy đấy, người ta có thể dễ dàng lướt qua loại tuyên bố này và nói, "Ồ, vâng, những ánh sáng luôn chiếu sáng cứ tiếp tục," mà không thực sự cố gắng hiểu nó. Nhưng khi tôi xem xét, tôi thấy có rất nhiều điều cần được hiểu. Ý tôi là, chúng ta dường như vẫn đang trong giai đoạn bức xạ, theo như tôi thấy, vì từ "có thể" đã được sử dụng. Nhưng trong tương lai, có thể sẽ có những hình thức biệt ngã hóa mới, và tất nhiên, sự phát triển hoàn chỉnh của những loại hình này sẽ diễn ra muộn hơn nhiều. Cho đến nay, những người được biệt ngã hóa muộn nhất theo tôi hiểu là những người từ Atlantis. Nhưng có lẽ sẽ có những người khác trải qua sự phát triển trong Cuộc Tuần Hoàn trọn vẹn tiếp theo và sẽ được biệt ngã hóa trong những giống dân gốc sau này của Cuộc Tuần Hoàn hiện tại. Vì vậy, chúng ta sẽ tiếp tục cởi mở để đón nhận thêm ánh sáng về chủ đề này.

[1g]

"It is well to remember that the soul who came into incarnation in old Atlantis individualised upon that chain which is called the moon chain. This was a period of unfoldment so much earlier than that of our earth that we know nothing about it. These egos, therefore, did not individualise on our earth at all but came into our cycle of evolution as human beings,—of a low order as

Điều đáng ghi nhớ là các linh hồn đến nhập thể vào Atlantis cổ đại đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng. Đây là một giai đoạn khai mở diễn ra sớm hơn sự phát triển của Trái Đất chúng ta rất nhiều đến mức chúng ta không biết gì về nó. Do đó, những chân ngã này không biệt ngã hóa trên Trái Đất của chúng ta mà đã đi vào chu kỳ tiến hóa của chúng ta với tư cách là con người—ở một trình độ thấp, xét

far as the lowest of our present humanity is concerned, but somewhat higher than the egos which individualised upon ancient Lemuria." *EP II*, 209-210

theo mức độ của những người kém phát triển nhất trong nhân loại hiện nay, nhưng vẫn cao hơn những chân ngã đã biệt ngã hóa trong thời Lemuria cổ đại.

It is well to remember that the soul who came into incarnation in old Atlantis individualised upon that chain which is called the moon chain.

Điều đáng ghi nhớ là các linh hồn đến nhập thể vào Atlantis cổ đại đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng.

Now this is very important because so many Lemurians were already there on our Earth Globe and in our Earth Chain, but at a certain point, and it was in the 2nd subrace and to a degree maybe the 3rd subrace of the 4th rootrace that those who individualized upon the Moon Chain actually came into 4th Chain expression and into expression on our 4th Globe.

Điều này rất quan trọng vì rất nhiều người Lemuria đã có mặt trên Bầu Địa Cầu của chúng ta và trong Dãy Địa Cầu của chúng ta, nhưng vào một thời điểm nhất định—trong giống dân phụ thứ hai và có lẽ phần nào trong giống dân phụ thứ ba của giống dân gốc thứ tư—những người đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt trăng thực sự đã bước vào biểu lộ trong Dãy thứ tư và trên Bầu thứ tư của chúng ta.

This was a period of unfoldment so much earlier than that of our earth that we know nothing about it.

Đây là một giai đoạn khai mở sớm hơn rất nhiều so với Trái Đất của chúng ta đến mức chúng ta không biết gì về nó.

And when he says we, maybe he's speaking of humanity in general, I wonder, the Masters certainly know something about this. Sometimes I recall I haven't really read it carefully but in some of the books by Leadbeater he seemed to be describing, probably from a psychic perspective, what life was like on the Moon Chain. Well was he accurate or not? Was it fanciful? It was interesting as I recall, a brief exposure to it.

Và khi Ngài nói "chúng ta," có thể Ngài đang đề cập đến nhân loại nói chung. Tôi tự hỏi, các Chân sư chắc chắn biết điều gì đó về giai đoạn này. Đôi khi tôi nhớ lại rằng mình chưa thực sự đọc kỹ, nhưng trong một số cuốn sách của Leadbeater, ông ấy dường như đã mô tả—có lẽ từ một góc nhìn thông linh—cuộc sống trên Dãy Mặt trăng đã như thế nào. Liệu ông ấy có chính xác không? Hay đó chỉ là tưởng tượng? Điều đó rất thú vị theo những gì tôi còn nhớ, dù tôi chỉ tiếp xúc sơ qua với nó.

These egos, therefore, did not individualise on our earth at all,. . .

Do đó, những chân ngã này không biệt ngã hóa trên trái đất của chúng ta mà

Or at least on our dense planet. They, of course, individualized in the Earth Scheme

Hoặc ít nhất là không trên hành tinh vật lý đậm đặc của chúng ta. Họ, tất nhiên, đã được

but in a different Chain and on a different dense physical globe at all.

biệt ngã hóa trong Hệ Hành Tinh Địa Cầu nhưng trong một Dãy khác và trên một bầu hành tinh vật lý khác hoàn toàn.

. . . but came into our cycle of evolution as human beings,. . .

mà đã đi vào chu kỳ tiến hóa của chúng ta với tư cách là con người—

Already individualized, and . . .

Họ đã được biệt ngã hóa từ trước…

...of a low order as far as the lowest of our humanity is concerned, . . .

... thuộc một trình độ thấp nếu so với những thành phần thấp nhất của nhân loại hiện tại...

Very interesting, because some of our present humanity is quite primitive relatively. But all have at least one petal open or opening, something of that nature. Maybe not fully opened but one petal opened, I think D.K. says it. So, think of it. So all this was in early Atlantis that these Moon Chain types came in. Did they have a petal opening? Well at least one opening and some of them much more. But I think he's talking about the average.

Điều này rất thú vị, bởi vì một số thành phần trong nhân loại hiện tại của chúng ta vẫn còn khá nguyên sơ. Nhưng tất cả đều có ít nhất một cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã mở ra hoặc đang mở. Có thể chưa hoàn toàn khai mở, nhưng ít nhất một cánh hoa đã mở, tôi nghĩ rằng Chân sư DK đã nói như vậy. Hãy suy nghĩ về điều đó. Tất cả những điều này đã diễn ra vào thời kỳ Atlantis sơ khai khi những thực thể từ Dãy Mặt trăng bước vào. Liệu họ có một cánh hoa đang mở không? Ít nhất cũng có một cánh, và một số có nhiều hơn thế. Nhưng tôi nghĩ Ngài đang nói về mức trung bình.

. . . but somewhat higher. . .

nhưng vẫn cao hơn

Or more advanced than

Hoặc tiến hóa hơn…

. . . than the egos which individualised upon ancient Lemuria.

hơn những chân ngã đã biệt ngã hóa trong thời Lemuria cổ đại.

So, let's just say that in those early Atlantean days it was probably pretty much still the 1st petal was being worked upon, because the lowest of our present humanity has only one petal open. Maybe there is some work on the 2nd petal. So if they came in lower than the lowest of our present humanity they had to have only one. And yet souls as the

Vậy, hãy nói rằng vào những ngày đầu của Atlantis, rất có thể phần lớn những người này vẫn đang làm việc trên cánh hoa thứ nhất. Bởi vì những thành phần thấp nhất của nhân loại hiện tại chỉ có một cánh hoa mở. Có lẽ có một số công việc trên cánh hoa thứ hai. Vậy nếu họ bước vào với trình độ thấp hơn những thành phần thấp nhất của

Buddha who came in had already achieved nearly the 3rd initiation, in fact he was ready for it and that would mean all 9 petals of the Egoic Lotus, if the Egoic Lotus was constructed then as it is now, and I think, so he would have all 9 petals open and so I think D.K. is talking a certain type of average humanity that had individualized on the Moon Chain, and had not developed anywhere near as far as the Buddha, who I do believe actually really individualized not on the Moon Chain but in the earlier solar system because they say that the seeds of the earlier solar system ripened in him, and it has been always my impression that the Buddha was a high example of previous or first major solar system humanity.

nhân loại hiện tại, thì họ chỉ có một cánh hoa. Tuy nhiên, những linh hồn như Đức Phật khi nhập thế đã gần đạt đến lần điểm đạo thứ ba—thực tế, Ngài đã sẵn sàng cho lần điểm đạo đó—và điều đó có nghĩa là tất cả chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã đều đã mở, nếu Hoa Sen Chân Ngã vào thời điểm đó được cấu trúc giống như hiện nay, và tôi nghĩ rằng Chân sư DK đang nói về một loại hình nhân loại trung bình nào đó đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt trăng và chưa phát triển đến mức cao như Đức Phật, người mà tôi tin rằng thực sự không biệt ngã hóa trên Dãy Mặt trăng mà trong hệ mặt trời trước đó, vì có nói rằng những hạt giống của hệ mặt trời trước đã chín muồi trong Ngài, và tôi luôn có ấn tượng rằng Đức Phật là một ví dụ điển hình về nhân loại của hệ mặt trời trước hoặc hệ mặt trời chính yếu đầu tiên.

So they came into our cycle of a low order, but it seems to say in early Atlantean times that the Lemurians were largely working on that first petal. Now remember it can take millions of years to unfold those first few petals, and during the Atlantean ages or period the 2nd petal was being stimulated, organized, worked upon and gradually unfolded. So many of our modern humanity, even the bulk have pretty much just the first 2 petals unfolded while working in the 3rd. It's all very slow when we are dealing with the 3rd aspect of Divinity. Even 3rd aspect stars take a lot longer to develop and last a lot longer actually than those that developed on the 2nd aspect or the 1st aspect. At least blending what the astronomers are saying with what occultism seems to be saying.

Vì vậy, họ đã bước vào chu kỳ tiến hóa của chúng ta với một trình độ thấp, nhưng có vẻ như trong những ngày đầu của Atlantis, người Lemuria chủ yếu đang làm việc trên cánh hoa thứ nhất. Hãy nhớ rằng, có thể mất hàng triệu năm để khai mở những cánh hoa đầu tiên đó, và trong thời kỳ Atlantis, cánh hoa thứ hai đã được kích thích, tổ chức, làm việc và dần dần mở ra. Vì vậy, nhiều thành phần trong nhân loại hiện đại, thậm chí phần lớn, hầu như chỉ mới khai mở hai cánh hoa đầu tiên, trong khi vẫn đang làm việc với cánh hoa thứ ba. Mọi thứ đều rất chậm khi chúng ta đang làm việc với khía cạnh thứ ba của Thần Thánh. Ngay cả những ngôi sao thuộc khía cạnh thứ ba cũng mất nhiều thời gian hơn để phát triển và tồn tại lâu hơn rất nhiều so với những ngôi sao phát triển trong khía cạnh thứ hai hay thứ nhất. Ít nhất, đó là sự kết hợp giữa những gì các nhà thiên văn học nói và những gì huyền bí học dường như đang nói.

So it always intrigues me how low was this order when in race 4.2 or maybe 4.3 this group came in? I think at 4.3 because the Moon Chain was the 3rd Chain and the individualization occurred there in the 3rd Round, I guess, it never completed its rounds because it was destroyed before that. How many rounds were completed? When did destruction come exactly? Was it in the 5th Round? I'll have to check on that. These are some of the occult technicalities and maybe D.K. leaves it to us for inference to a degree. He will state certain things which we can seize upon using correct inference and maybe come up with a correct answer.

Vì vậy, điều này luôn làm tôi thắc mắc: mức độ thấp như thế nào mà nhóm này đã xuất hiện trong giống dân gốc thứ tư, phụ thứ hai hoặc có thể phụ thứ ba? Tôi nghĩ là vào phụ thứ ba, vì Dãy Mặt trăng là Dãy thứ ba và sự biệt ngã hóa xảy ra ở đó trong Cuộc Tuần Hoàn thứ ba, tôi đoán nó chưa hoàn thành các Cuộc Tuần Hoàn của mình vì nó đã bị hủy diệt trước khi điều đó xảy ra. Có bao nhiêu Cuộc Tuần Hoàn đã hoàn thành? Khi nào sự hủy diệt xảy ra chính xác? Có phải là trong Cuộc Tuần Hoàn thứ năm không? Tôi sẽ phải kiểm tra điều đó. Đây là một số vấn đề kỹ thuật huyền bí, và có thể Chân sư DK để chúng ta suy luận đến một mức độ nào đó. Ngài sẽ tuyên bố một số điều mà chúng ta có thể nắm bắt và suy luận chính xác và có lẽ đưa ra một câu trả lời đúng.

[1h]

"It might be of interest here to note that Christ was the first of our earth humanity to achieve the goal, whereas the Buddha was the last of the moon chain humanity to do so. As far as the development of these two sons of God was concerned, so rapid was the development of the Christ that in Atlantean days He found Himself upon the Path of Probation as did also the Buddha." *EP II*, 210

"Có thể lưu ý rằng, Đức Christ là người đầu tiên trong nhân loại Trái Đất của chúng ta đạt được mục tiêu, trong khi Đức Phật là người cuối cùng trong nhân loại Dãy Mặt trăng làm được điều đó. Về sự phát triển của hai người Con của Thượng Đế này, sự phát triển của Đức Christ nhanh đến mức vào thời kỳ Atlantis, Ngài đã thấy mình trên Con Đường Dự Bị, như Đức Phật cũng vậy." (Tâm Lý Học Nội Môn II, 210)

It might be of interest here to note that the Christ was the first of our Earth humanity to achieve the goal, . . .

Có thể lưu ý rằng Đức Christ là người đầu tiên trong nhân loại Trái Đất của chúng ta đạt được mục tiêu...

I guess that must be Mastership

Tôi đoán điều đó phải là địa vị Chân Sư.

. . . . whereas the Buddha was the last of moon chain humanity to do so.

... trong khi Đức Phật là người cuối cùng trong nhân loại Dãy Mặt trăng làm được điều đó.

So there were many before the Buddha apparently of Moon Chain humanity who had achieved the goal, but what is the goal? Because, well this is interesting, because the Buddha on the Moon Chain did not even achieve the 3rd degree but with the Christ took that 3rd degree in a 4th ray ashram in Atlantis. So the goal is not being discussed as being achieved on the Moon Chain by the Buddha. It is rather maybe that the Buddha is the most recent of a series of developed Moon Chain humanity to achieve a high goal in our system. Let me think about that, because the goal was not achieved in the previous chain.

Vậy dường như có rất nhiều người trước Đức Phật trong nhân loại Dãy Mặt trăng đã đạt được mục tiêu, nhưng mục tiêu là gì? Vì điều này rất thú vị, vì Đức Phật trên Dãy Mặt trăng thậm chí còn chưa đạt được lần điểm đạo thứ ba, nhưng cùng với Đức Christ đã đạt được lần điểm đạo thứ ba tại một ashram cung thứ tư ở Atlantis. Vậy mục tiêu không được bàn đến như là điều đã đạt được trên Dãy Mặt trăng bởi Đức Phật. Có thể, Đức Phật là người mới nhất trong một chuỗi những thực thể phát triển của nhân loại Dãy Mặt trăng đạt được một mục tiêu cao trong hệ thống của chúng ta. Hãy để tôi nghĩ về điều này, Vì mục tiêu không được đạt được trong dãy hành tinh trước.

The Buddha was ready to take the 3rd degree we are told, but did not because opportunity was not offered to do so. Although I do think that at an earlier time, some were able to take the 4th degree in an earlier phase of the Moon Chain. Anyway, there were all kinds of developed human beings, far more developed than the Buddha, but the Buddha is one of our current world teachers and he, let's just say, of all those from the Moon Chain who achieved the goal he was the last to do so or maybe the most recent to do so.

Đức Phật đã sẵn sàng đạt được lần điểm đạo thứ ba, như chúng ta được biết, nhưng Ngài đã không tiếp nhận vì cơ hội không được mở ra để làm điều đó. Mặc dù tôi nghĩ rằng vào một thời điểm trước đó, một số người đã có thể đạt được lần điểm đạo thứ tư trong một giai đoạn trước của Dãy Mặt trăng. Dù sao thì, có rất nhiều con người phát triển hơn rất nhiều so với Đức Phật, nhưng Đức Phật là một trong những vị Giáo Chủ Thế Giới hiện tại của chúng ta, và Ngài, có thể nói, là người cuối cùng đạt được mục tiêu trong số tất cả những người từ Dãy Mặt trăng, hoặc có lẽ là người gần đây nhất đạt được mục tiêu.

As far as the development of these two sons of God was concerned, so rapid was the development of the Christ that in Atlantean days He found himself upon the Path of Probation as did also the Buddha.

Xét về sự phát triển của hai Đấng Con của Thượng Đế này, sự phát triển của Đức Christ diễn ra nhanh đến mức vào thời Atlantis, Ngài đã tìm thấy chính mình trên Con Đường Dự Bị, cũng như Đức Phật.

And that would mean that in Atlantean days, now we are told they took the 1st initiation in a 4th ray ashram in Atlantis, so the Path of Probation means that there was the opening of a partial opening of at least 5 or 6 petals, maybe not complete opening but

Và điều đó có nghĩa là vào thời kỳ Atlantis, chúng ta được biết là họ đã đạt được lần điểm đạo thứ nhất tại một ashram cung thứ tư ở Atlantis, vì vậy Con Đường Dự Bị có nghĩa là có một sự khai mở phần nào ít nhất 5 hoặc 6 cánh hoa, có thể không hoàn toàn

that is quite advanced when you consider where most people are even those who come from the Moon Chain where they are today. So at a certain point in this Atlantean development all 9 petals had to have been open for both the Buddha and the Christ, and it was in Atlantean days. Was it in the 4.5 period? Well they did take the 3rd initiation at a certain time but then think when did the Buddha achieve the 4th degree? We have every reason to believe the Christ achieved the 4th degree in Aryan times as Krishna in around 3,000 BC, about 5,000 years ago, so that's a long time because Atlantean days were millions of years ago. So a very, very long time seemed to span, at least for the Christ, the difference between taking the 3rd degree in a 4th ray ashram and taking the 4th degree, I presume in a 2nd ray ashram in Aryan times.

mở, nhưng đó là rất tiến bộ khi bạn xem xét nơi mà hầu hết mọi người hiện nay đang ở, ngay cả những người đến từ Dãy Mặt trăng. Vì vậy, vào một thời điểm nhất định trong sự phát triển Atlantis này, tất cả 9 cánh hoa chắc chắn phải được mở ra cho cả Đức Phật và Đức Christ, và đó là vào thời kỳ Atlantis. Liệu đó có phải là trong giai đoạn 4.5 không? Họ đã đạt được lần điểm đạo thứ ba vào một thời điểm nào đó, nhưng rồi nghĩ lại, khi nào thì Đức Phật đạt được lần điểm đạo thứ tư? Chúng ta có lý do để tin rằng Đức Christ đã đạt được lần điểm đạo thứ tư trong thời kỳ Arya, như Krishna vào khoảng năm 3.000 TCN, khoảng 5.000 năm trước, vì vậy đó là một khoảng thời gian rất dài vì thời kỳ Atlantis đã diễn ra hàng triệu năm trước. Vì vậy, một khoảng thời gian rất dài dường như đã trôi qua, ít nhất là đối với Đức Christ, sự khác biệt giữa việc đạt được lần điểm đạo thứ ba tại một ashram cung thứ tư và lần điểm đạo thứ tư, tôi đoán là trong một ashram cung thứ hai trong thời kỳ Arya.

As for the Buddha, probably it's not clear when he took the 4th initiation nor even when the 5th because from about the year 3,000 BC on, since the span of a Bodhisattva is about approximately 2500 years and since he gave up that role in around the year 500 BC, he would have had to have already been a 5th degree initiate in the year 3,000 BC, because you can't be head of the Hierarchy as he was for 2500 years and not be a 5th degree initiate. All of these are intricacies you know. One day when we can get into those libraries and read the record and have it stated in no uncertain terms, we will not have to follow the path of speculation as I am doing now. But this path of speculation is after all you know it does exercise the mind and its relation to the intuition. It may be correct or incorrect but at least there is

Còn về Đức Phật, có lẽ không rõ khi nào Ngài đã đạt được lần điểm đạo thứ tư, hay thậm chí là lần thứ năm, vì từ khoảng năm 3.000 TCN trở đi, với quãng thời gian của một Bodhisattva vào khoảng 2.500 năm, và vì Ngài đã từ bỏ vai trò đó vào khoảng năm 500 TCN, Ngài hẳn đã phải là một điểm đạo đồ bậc năm vào năm 3.000 TCN, bởi vì bạn không thể là người đứng đầu Thánh đoàn như Ngài trong 2.500 năm mà không phải là một điểm đạo đồ bậc năm. Tất cả những điều này là những phức tạp, bạn biết đấy. Một ngày nào đó, khi chúng ta có thể vào những thư viện đó và đọc lại các ghi chép và thấy chúng được tuyên bố một cách rõ ràng, chúng ta sẽ không phải đi theo con đường suy đoán như tôi đang làm bây giờ. Nhưng con đường suy đoán này, sau tất cả, bạn biết đấy, nó giúp luyện tập trí óc và mối quan hệ của nó với trực giác. Nó có thể đúng hoặc sai,

exercise and it prepares the mind to be more acute.

nhưng ít nhất có sự luyện tập và nó chuẩn bị trí óc để trở nên sắc bén hơn.

So here is the Christ, finding himself with a number of petals open in Atlantean days, and maybe in later Atlantean he takes the 3rd initiation and the Buddha as well, and this has to be really contrasted because the Buddha was ready for the 3rd initiation when the Moon Chain was destroyed. So that means 9 petals apparently, and yet he is spoken of as being on the Path of Probation in the Earth Chain, unless the 3rd initiation in Moon Chain days was of lesser demand than during the Earth Chain. So that would be really the only explanation because in Moon Chain days to take the 3rd initiation, it would seem that 9 petals would have to have been just about open, but the Path of Probation in our particular regime doesn't require 9 petals open at all. It pretty well requires only 6 somewhat open and only somewhat open and maybe some stimulation or organizational development in the 7th petal. When you start to put all this information together, there are questions that do remain but we do know that as the attention of the Logos is focused on each successive chain the requirements for initiation do rise.

Vậy đây là Đức Christ, thấy mình có một số cánh hoa đã mở trong những ngày Atlantis, và có thể trong những ngày Atlantis muộn hơn Ngài đã đạt được lần điểm đạo thứ ba và Đức Phật cũng vậy, và điều này phải được so sánh thật kỹ, vì Đức Phật đã sẵn sàng cho lần điểm đạo thứ ba khi Dãy Mặt trăng bị hủy diệt. Điều đó có nghĩa là, có lẽ là 9 cánh hoa, và tuy nhiên Ngài vẫn được nói là đang ở trên Con Đường Dự Bị trong Dãy Địa Cầu, trừ khi lần điểm đạo thứ ba trong những ngày Dãy Mặt trăng có yêu cầu ít khắt khe hơn so với trong Dãy Địa Cầu. Vì vậy, đó sẽ là giải thích duy nhất hợp lý, vì trong những ngày Dãy Mặt trăng, để đạt được lần điểm đạo thứ ba, có vẻ như tất cả 9 cánh hoa phải được mở ra gần như hoàn toàn, nhưng Con Đường Dự Bị trong hệ thống của chúng ta không yêu cầu tất cả 9 cánh hoa mở ra. Nó chủ yếu yêu cầu ít nhất 6 cánh hoa mở một phần và có thể có một số sự kích thích hoặc phát triển tổ chức ở cánh hoa thứ bảy. Khi bạn bắt đầu ghép tất cả những thông tin này lại, vẫn có những câu hỏi cần được giải đáp, nhưng chúng ta biết rằng khi sự chú ý của Thượng Đế được tập trung vào mỗi dãy hành tinh kế tiếp, yêu cầu về điểm đạo sẽ tăng lên.

So this will have to remain one of those apparent inconsistencies—how the Buddha would have 9 petals open in Moon Chain days and yet simply be on the Path of Probation during Atlantean which requires fewer petals open. It would seem to me that when lotuses of certain kinds come into a new system or a new chain or a new globe they pretty well retain what they had achieved in previous. Well here I am talking about it, maybe it will be clarified in a little bit.

Vậy thì đây sẽ phải là một trong những điều có vẻ không nhất quán—làm thế nào mà Đức Phật có thể có tất cả 9 cánh hoa mở trong thời kỳ Dãy Mặt trăng nhưng lại chỉ đơn giản ở trên Con Đường Dự Bị trong thời kỳ Atlantis, nơi yêu cầu ít cánh hoa mở hơn. Có vẻ như đối với tôi, khi những đóa sen của một số loại xuất hiện trong một hệ thống, dãy hành tinh hay bầu hành tinh mới, chúng sẽ giữ lại những gì đã đạt được từ trước. Tôi đang nói về điều này, có lẽ sẽ được làm sáng tỏ trong một chút nữa.

[1i]

"He, coming into incarnation from the moon chain (having been held in what the occult teaching calls "pralaya" till that time), entered upon the probationary Path a very short time ahead of His Brother, the Christ. From the angle of evolution the rapid unfoldment of the evolution of Christ was, and has been, totally unparallelled. It has never been duplicated, though there are people living today upon the planet who are beginning to develop now with equal rapidity (but not earlier, so that they have a background of slow individual development, which is only now being accelerated)." *EP II*, 210

Ngài, sau khi nhập thể từ dãy mặt trăng (vì đã được giữ lại trong trạng thái "pralaya" theo giáo lý huyền môn cho đến lúc đó), đã bước vào Con Đường Dự Bị chỉ một thời gian rất ngắn trước người Anh Em của mình, Đức Christ. Xét từ góc độ tiến hóa, sự phát triển nhanh chóng của Đức Christ là không gì sánh kịp và chưa từng được lặp lại, dù ngày nay trên hành tinh có những con người đang phát triển với tốc độ tương đương (nhưng không phải sớm hơn, vì họ có nền tảng của sự phát triển cá nhân chậm chạp, hiện đang được đẩy nhanh).

"He, coming into incarnation from the moon chain (having been held in what the occult teaching calls "pralaya" till that time),. . .

Ngài, sau khi nhập thể từ dãy mặt trăng (vì đã được giữ lại trong trạng thái "pralaya" theo giáo lý huyền môn cho đến lúc đó),

And it is not a state of inactivity but of learning

Và đó không phải là một trạng thái bất động mà là một trạng thái học hỏi.

. . . entered upon the Probationary Path a very short time ahead of his brother the Christ.

đã bước vào Con Đường Dự Bị chỉ một thời gian rất ngắn trước người Anh Em của mình, Đức Christ.

Well, let's just say at least the kind of Path of Probation which the Earth Chain and Earth Globe offered, which may have been higher than that offered on the Moon Chain. The Christ was working his way forward, from Lemuria, and the Buddha entered the Probationary Path for our Earth Globe before the Christ achieved it and this has to have been in relatively early Atlantean days, I would say.

Vâng, hãy nói rằng ít nhất là loại Con Đường Dự Bị mà Dãy Địa Cầu và Bầu Địa Cầu đã cung cấp, có thể đã cao hơn so với con đường Dự Bị trên Dãy Mặt trăng. Đức Christ đã làm việc để tiến về phía trước, từ Lemuria, và Đức Phật đã bước vào Con Đường Dự Bị cho Bầu Địa Cầu của chúng ta trước khi Đức Christ đạt được điều đó, và điều này chắc chắn phải xảy ra vào những ngày Atlantis sơ khai, tôi nghĩ vậy.

From the angle of evolution, the rapid unfoldment of the evolution of the Christ was, and has been totally unparalleled.

Xét từ góc độ tiến hóa, sự khai mở nhanh chóng của tiến hóa của Đức Christ là, và vẫn luôn là, điều chưa từng có.

It's a bit like the development of Venus. Christ and Venus have a great parallelism between them even though vastly different in scope of development. But there is a parallel, and the Christ development has been unparalleled and I think when we may look at planetary development in our solar system we will say that the development of Venus has been totally unparalleled in as much it seems to be the only planet which has really completed or just about completed its type of unfoldment—unfolding in 5 rounds rather than the usual 7.

Điều này giống như sự phát triển của hành tinh Kim Tinh. Đức Christ và Kim Tinh có một sự song song lớn giữa chúng mặc dù sự phát triển của chúng hoàn toàn khác biệt về phạm vi. Nhưng vẫn có sự song song, và sự phát triển của Đức Christ chưa từng có và tôi nghĩ rằng khi chúng ta nhìn vào sự phát triển hành tinh trong hệ mặt trời của chúng ta, chúng ta sẽ nói rằng sự phát triển của Kim Tinh là điều chưa từng có vì dường như nó là hành tinh duy nhất thực sự hoàn thành hoặc gần như hoàn thành sự khai mở loại hình của nó—khai mở trong 5 Cuộc Tuần Hoàn thay vì 7 Cuộc Tuần Hoàn như thường lệ.

It has never been duplicated, though there are people living today upon the planet who are beginning to develop now with equal rapidity, . . .

Nó chưa từng được lặp lại, dù ngày nay trên hành tinh có những con người đang phát triển với tốc độ tương đương,...

Okay, so the Christ has been evolving you know through these millions of years but until our modern Aryan times, no one has duplicated his feat and only now is it possible to develop with equal rapidity but not earlier.

Vậy là Đức Christ đã tiến hóa qua hàng triệu năm, nhưng cho đến thời kỳ Arya hiện đại, không ai sao chép được kỳ tích của Ngài, và chỉ bây giờ mới có thể phát triển với tốc độ nhanh như vậy nhưng không phải sớm hơn.

So . . .

Vậy...

...they have a background of slow individual development.

họ có nền tảng của sự phát triển cá nhân chậm chạp

Now what stage are they at? Probationary Path? And developing now with equal rapidity to how the Christ developed when he was on the Probationary Path? Anyway, so many of us, we have this background of slow individual development, and possibly,

Vậy họ đang ở giai đoạn nào? Con Đường Dự Bị? Và hiện đang phát triển nhanh ngang với Đức Christ khi Ngài ở trên Con Đường Dự Bị? Dù sao, rất nhiều trong chúng ta, chúng ta có nền tảng phát triển cá nhân chậm, và có thể, vì chúng ta bị tụt lại phía sau do thảm họa

because we are behind because of the Moon Chain disaster, our development is now being accelerated. Who are these people? Are we among them? Who knows? But we do know we seek the acceleration of our development at this time and we are being given the methods whereby that acceleration can occur.

Dãy Mặt trăng, sự phát triển của chúng ta giờ đang được tăng tốc. Những người này là ai? Liệu chúng ta có nằm trong số đó không? Ai mà biết được! Nhưng chúng ta biết rằng chúng ta đang tìm kiếm sự tăng tốc phát triển của mình vào lúc này và chúng ta đang được trao những phương pháp để sự tăng tốc đó có thể xảy ra.

[1j]

"This rapidity is, however, a different matter altogether, for many of the disciples today came into this earth evolution from the moon chain where already much had been unfolded. They have not worked up to their present point from Lemurian times as the Christ has done. He, therefore, stands uniquely alone." *EP II* 210

"Tốc độ này, tuy nhiên, là một vấn đề hoàn toàn khác, vì nhiều đệ tử ngày nay đã bước vào tiến hóa trên Trái Đất này từ Dãy Mặt trăng, nơi mà rất nhiều điều đã được khai mở. Họ không tiến bộ đến điểm hiện tại từ thời Lemuria như Đức Christ đã làm. Do đó, Ngài đứng một mình, độc đáo."

This rapidity is, however, a different matter altogether, for many of the disciples today came into this earth evolution from the moon chain where already much had been unfolded.

Tốc độ này, tuy nhiên, là một vấn đề hoàn toàn khác, vì nhiều đệ tử ngày nay đã bước vào tiến hóa trên Trái Đất này từ Dãy Mặt trăng, nơi mà rất nhiều điều đã được khai mở.

Now when we say much we want to know how many petals, see if those coming in from the Moon Chain, there must have been a lot coming in from the Moon Chain who were relatively primitive and were of a lower type than even the unfolding Lemurian humanity and yet the people we are talking about now came in not in a state of low unfoldment, but where much had been unfolded, maybe a few petals had been unfolded so you see if you read between the lines here with what Master D.K. is telling us there are all these different varieties of types and they come in in different ways. Maybe the bulk of Moon Chain types who still will not be fully unfolded until I think even until the next round, I think it's the next round, we'll determine that. The bulk came in in a condition of lesser unfoldment than even

Khi chúng ta nói "rất nhiều," chúng ta muốn biết có bao nhiêu cánh hoa, xem những người đến từ Dãy Mặt trăng, hẳn đã có rất nhiều người đến từ Dãy Mặt trăng còn tương đối nguyên thủy và thuộc loại hình thấp hơn cả nhân loại Lemuria đang khai mở, và mặc dù vậy, những người chúng ta đang nói đến bây giờ không đến trong trạng thái khai mở thấp, mà là nơi đã có nhiều điều được khai mở, có thể một vài cánh hoa đã được khai mở, vì vậy nếu bạn đọc giữa các dòng, với những gì Chân sư DK đang nói với chúng ta, sẽ thấy rằng có rất nhiều loại hình khác nhau và chúng đến theo những cách khác nhau. Có thể phần lớn những người từ Dãy Mặt trăng sẽ chưa được khai mở hoàn toàn cho đến tôi nghĩ là Cuộc Tuần Hoàn tiếp theo, tôi nghĩ là Cuộc Tuần Hoàn tiếp theo, chúng ta sẽ xác định điều đó. Phần lớn đã

the most primitive of modern man, and some of modern men are indeed relatively primitive when you consider the long span of evolution and what it can lead to.

đến trong tình trạng khai mở ít hơn ngay cả so với con người hiện đại nguyên thủy nhất, và một số con người hiện đại thực sự là khá nguyên thủy khi bạn xem xét khoảng thời gian tiến hóa dài và những gì nó có thể dẫn đến.

So we have some coming in with some petals unfolded and they are the ones who are maybe the disciples today, but not the average Moon-Chainer who is not necessarily excessively developed. So their rapidity is different from that of the Christ. His still remains totally unparalleled as these who came in from the Moon Chain

Vì vậy, chúng ta có một số người đến với một vài cánh hoa đã khai mở và họ có thể là những đệ tử ngày nay, nhưng không phải là những người Dãy Mặt trăng trung bình, những người không nhất thiết phải phát triển quá mức. Vì vậy, tốc độ của họ khác với của Đức Christ. Tốc độ của Ngài vẫn là hoàn toàn chưa từng có, còn những người đến từ Dãy Mặt trăng...

. . . have not worked up to their present point from Lemurian times as the Christ has done.

Họ không tiến từ thời Lemuria lên đến mức độ hiện tại như Đức Christ đã làm.

So even though they may be moving as rapidly as the Christ, they have had an advantage. So even these developed Moon-Chainers have had a longer period of development antedating their present development than has the Christ, and of course he has done it through the power of love in this 2nd solar system with its soul ray being the 2nd and its personality ray being the 2nd and on our planet the soul of the planet being the 2nd. The Christ has been in strict accordance with some of the deeper energies of our planet and solar system so he was not attempting to use the older methods to unfold. In fact he was using the love method which sped him along the path. It may seem, you know, that when you stop to help others through the agency of love that you are delaying yourself. I mean this was the big question of Hercules in the Gemini labour. You know he's eager for those golden apples of the Hesperides, and yet he sees that Prometheus is in trouble, and he stops to help out of love and

Vì vậy, mặc dù họ có thể đang tiến bộ nhanh như Đức Christ, họ đã có một lợi thế. Vì vậy, ngay cả những người từ Dãy Mặt trăng đã phát triển cũng đã có một khoảng thời gian phát triển lâu dài trước khi đạt được sự phát triển hiện tại của họ, dài hơn so với Đức Christ, và tất nhiên, Ngài đã làm điều đó thông qua quyền năng của tình thương trong hệ mặt trời thứ hai, với cung linh hồn của nó là cung hai và cung phàm ngã của nó là cung hai, và linh hồn hành tinh của chúng ta cũng là cung hai. Đức Christ đã tuân thủ nghiêm ngặt một số năng lượng sâu sắc của hành tinh và hệ mặt trời của chúng ta, vì vậy Ngài không cố gắng sử dụng những phương pháp cũ để khai mở. Thực tế, Ngài đã sử dụng phương pháp của tình thương, điều này đã thúc đẩy Ngài tiến nhanh trên con đường. Có thể có vẻ như khi bạn dừng lại để giúp đỡ người khác thông qua sự tác động của tình thương, bạn đang trì hoãn chính mình. Ý tôi là đây là câu hỏi lớn mà Hercules gặp phải trong công việc của mình ở Song Tử. Bạn biết đấy, anh ấy háo hức muốn có

then he sees that Atlas is in trouble, holding up the world and he stops to help. And lo and behold the apples roll into his hand much faster than they would have if he had not stopped to help out of love. So there is a lesson there for all of us—appearance may tell us that we are not progressing as rapidly when we cut our activity level and enter into loving helpfulness, using a different mode of expression, the 2nd ray. But in the last analysis the history of the Christ proves that we have been in illusion when we think that activity is a more rapid method of progression than love. So that is something for all of us to really take deeply into consideration.

những quả táo vàng của Hesperides, và thế nhưng anh ấy thấy Prometheus đang gặp rắc rối, và anh ấy dừng lại để giúp đỡ vì tình thương, và sau đó anh ấy thấy Atlas gặp rắc rối, phải nâng đỡ cả thế giới và anh ấy lại dừng lại để giúp đỡ. Và thật kỳ diệu, những quả táo rơi vào tay anh ấy nhanh hơn rất nhiều so với nếu anh ấy không dừng lại để giúp đỡ vì tình thương. Vì vậy, có một bài học ở đây cho tất cả chúng ta—vẻ ngoài có thể bảo chúng ta rằng chúng ta không tiến bộ nhanh chóng khi chúng ta cắt giảm mức độ hoạt động và bước vào sự giúp đỡ đầy yêu thương, sử dụng một phương thức biểu hiện khác, cung hai. Nhưng trong phân tích cuối cùng, lịch sử của Đức Christ chứng minh rằng chúng ta đã sống trong ảo tưởng khi nghĩ rằng hoạt động là phương pháp tiến bộ nhanh hơn tình thương. Vì vậy, đó là điều mà tất cả chúng ta cần suy nghĩ thật sâu sắc.

So much is given in this little section. I'm glad I did go over it. I'm maybe not like my friend Lawson going to go through the entire book of *Esoteric Psychology* but I want to hit some of the areas that give us a good foundation for discussing the Egoic Lotus.

Rất nhiều điều được đề cập trong đoạn này. Tôi rất vui vì đã đọc qua nó. Có thể tôi không giống như người bạn Lawson của tôi sẽ đi qua toàn bộ cuốn *Tâm Lý Học Nội Môn*, nhưng tôi muốn tập trung vào một số khu vực sẽ tạo nền tảng tốt để thảo luận về Hoa Sen Chân Ngã.

So anyway, we have looked at different types that have individualized in different places and we have had individualization on the Moon Chain in early Lemurian days and then in early Atlantean days and even we find the lights that ever shine and it may be that there will be individualization still in our race, because the door of the animal kingdom to the human kingdom has been stopped, locked, except we learn in a very obscure little reference, except for some of the very higher animal types. So will this be the kind of individualization of the 6th ray race types? I don't know. There are some enigmas there. Maybe my mind will clarify

Dù sao đi nữa, chúng ta đã nhìn vào những loại hình khác nhau đã biệt ngã hóa ở những nơi khác nhau và chúng ta đã có sự biệt ngã hóa trên Dãy Mặt trăng trong những ngày đầu của Lemuria và sau đó trong những ngày đầu của Atlantis, và thậm chí chúng ta tìm thấy những ánh sáng luôn chiếu sáng, và có thể rằng sự biệt ngã hóa vẫn sẽ tiếp tục trong giống dân của chúng ta, vì cánh cửa của giới động vật đối với giới nhân loại đã bị chặn lại, khóa lại, trừ khi chúng ta học được từ một tham chiếu rất mơ hồ rằng điều này chỉ ngoại trừ đối với một số loại động vật cao cấp nhất. Vậy liệu đây có phải là kiểu biệt ngã hóa của các loại giống dân gốc thuộc

on the subject on a certain point. You know when you are doing this book in this manner you might not have a chance to pause and wait for your mind to clarify. You have to keep moving. So maybe someone else will have to clarify this for me and for us.

cung sáu? Tôi không biết. Có một số điều bí ẩn ở đây. Có thể tâm trí tôi sẽ sáng tỏ về chủ đề này ở một điểm nào đó. Bạn biết đấy, khi làm việc với cuốn sách này theo cách này, bạn có thể không có dịp dừng lại và chờ đợi tâm trí mình làm sáng tỏ. Bạn phải tiếp tục tiến lên. Vì vậy có thể ai đó khác sẽ phải làm sáng tỏ điều này cho tôi và cho chúng ta.

[1k]

"Just how and why egos come into our planetary evolution from earlier cycles and from other planetary systems is a subject of the greatest interest, but it is of no real importance to the students of this Treatise. We shall not therefore consider it or deal with it. It is of a speculative nature and utterly past their possible corroboration or capacity to check. There is no standard of comparison nor can they judge by inference what is important." *EP II*, 210-211

Việc các chân ngã đi vào sự tiến hóa hành tinh của chúng ta từ các chu kỳ trước và từ các hệ hành tinh khác như thế nào và vì lý do gì là một chủ đề vô cùng thú vị, nhưng không thực sự quan trọng đối với các sinh viên của Luận thuyết này. Do đó, chúng ta sẽ không xem xét hoặc bàn luận về vấn đề này. Nó mang tính suy đoán và hoàn toàn vượt ra ngoài khả năng xác nhận hay kiểm chứng của những học viên ấy. Không có tiêu chuẩn so sánh, cũng như họ không thể suy luận điều gì là quan trọng.

Just how and why egos come into our planetary evolution from earlier cycles and from other planetary systems is a subject of the greatest interest, . . .

Việc các chân ngã đi vào sự tiến hóa hành tinh của chúng ta từ các chu kỳ trước và từ các hệ hành tinh khác như thế nào và vì lý do gì là một chủ đề vô cùng thú vị,

And actually he has dealt somewhat with this interesting subject even in The Treatise on *Cosmic Fire* when he talks about the primary lotuses and the lotuses from Venus and from Jupiter

Thực tế, Ngài đã đề cập đến một phần của chủ đề thú vị này ngay cả trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* khi Ngài nói về các Hoa Sen sơ nguyên và những hoa sen đến từ Kim Tinh và Mộc Tinh.

. . . . but it is of no real importance to the students of this Treatise.

nhưng không thực sự quan trọng đối với các sinh viên của Luận thuyết này.

Maybe to the *Cosmic Fire* students it is of more importance.

Có lẽ đối với học viên của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nó có tầm quan trọng hơn.

We shall not therefore consider it or deal with it.

Do đó, chúng ta sẽ không xem xét hoặc bàn luận về vấn đề này.

That doesn't mean that he doesn't deal with it because some of it has been at least hinted at in the early large book.

Điều này không có nghĩa là Ngài không bàn đến nó vì một phần trong số đó ít nhất đã được gợi ý trong cuốn sách lớn ban đầu.

It is of a speculative nature and utterly past their possible corroboration or capacity to check.

Nó mang tính suy đoán và hoàn toàn vượt ra ngoài khả năng xác nhận hay kiểm chứng của những học viên ấy.

Well sometimes, yes, that's true and sometimes speculation has about it the ring of truth but still one doesn't know.

Đôi khi, đúng là vậy, và đôi khi suy đoán có vẻ có sự thật, nhưng vẫn không thể chắc chắn.

There is no standard of comparison nor can they judge by inference what is important.

Không có tiêu chuẩn so sánh, cũng như họ không thể suy luận điều gì là quan trọng.

Maybe he is warning us off the very things we are doing this very moment.

Có thể Ngài đang cảnh báo chúng ta về những điều mà chúng ta đang làm ngay lúc này.

[11]

Các Hành Tinh Thượng đế — Ba Đấng Chính

"All that can be said is that the three major monadic types came into being, either from the moon chain or during the Lemurian stage of individualisation, and that these three determine much that is transpiring today. All that it is here possible to do is to give some information which may throw a light on the subject, and colour our general thought, but which it is impossible either to check or accept except as being inferential or possible. All this can later be determined by the student when his knowledge and powers are greater than they are at present and adequate for that purpose." *EP II* 211

Điều duy nhất có thể nói là ba loại chân thần chính đã xuất hiện, hoặc từ dãy mặt trăng hoặc trong giai đoạn biệt ngã hóa của thời Lemuria, và ba loại này quyết định nhiều điều đang diễn ra ngày nay. Điều duy nhất có thể thực hiện ở đây là cung cấp một số thông tin có thể làm sáng tỏ chủ đề này và định hình tư duy chung của chúng ta, nhưng không thể kiểm chứng hoặc chấp nhận nó ngoại trừ trên cơ sở suy luận hoặc khả thi. Tất cả những điều này sau này có thể được xác định bởi các sinh viên khi kiến thức và năng lực của họ lớn hơn hiện tại và đủ để thực hiện điều đó.

All that can be said is that the three major monadic types came into being,. . .

Điều duy nhất có thể nói là ba loại chân thần chính đã xuất hiện,

This is a very important sentence, because we are not just talking about Egos, we are talking about monads as Ego, the 3 major Monadic types came into being . . .

Đây là một câu rất quan trọng, bởi vì chúng ta không chỉ đang nói về các Chân ngã, mà là nói về các Chân Thần dưới dạng Chân Ngã, ba loại Chân Thần chủ yếu đã xuất hiện...

...either from the moon chain or during the Lemurian stage of individualization, and that these three determine much that is transpiring today.

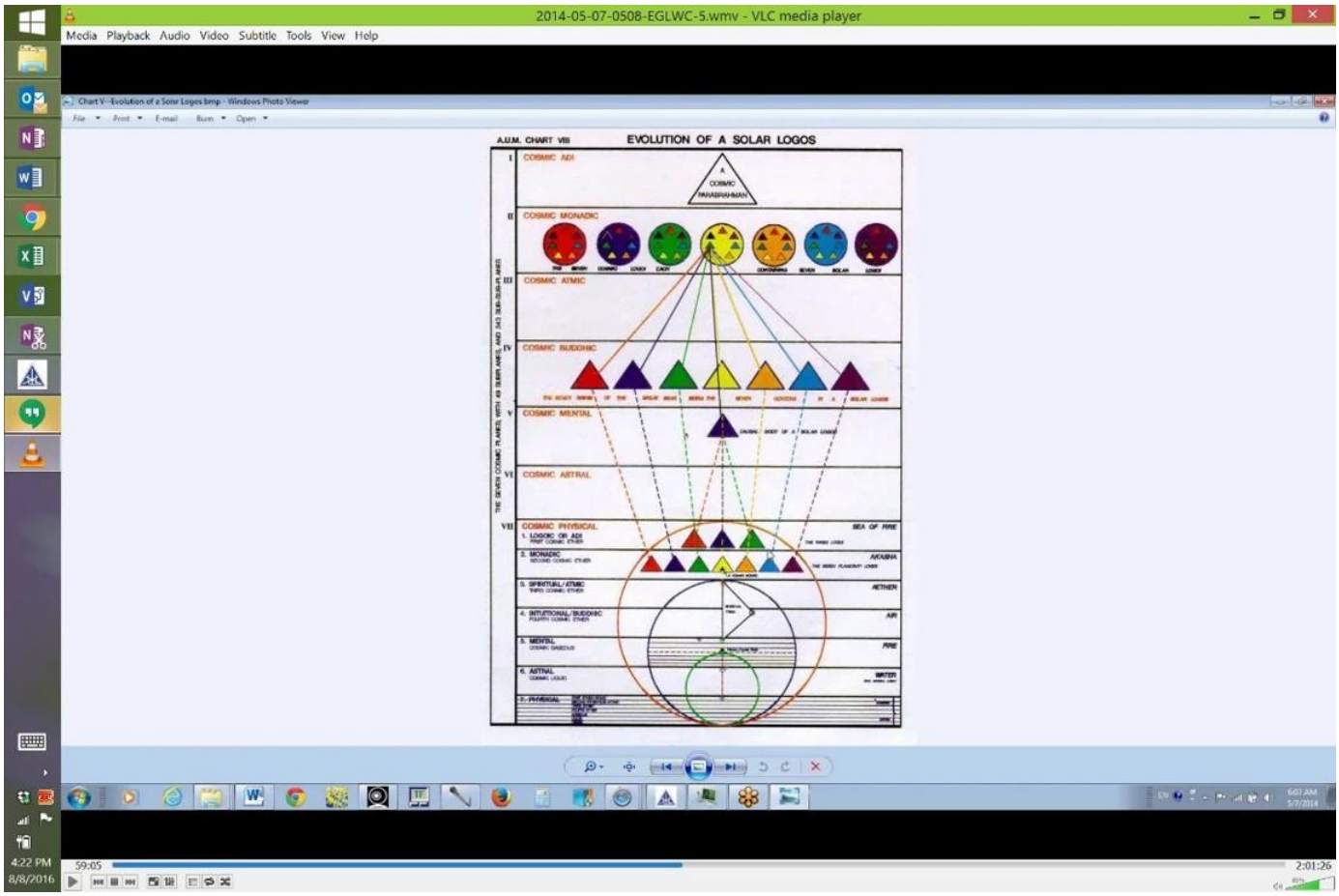
...hoặc là từ Dãy Mặt Trăng hoặc trong giai đoạn Lemuria của sự biệt ngã hóa, và ba loại này quyết định rất nhiều những gì đang diễn ra ngày nay.

Now we do know there are 7 Monadic types and of them, 3 major and the 3 major, maybe even on a higher level than the 7 Monadic types, making it 10 altogether.

Bây giờ chúng ta biết rằng có 7 loại Chân Thần và trong số đó, 3 loại chủ yếu, và ba loại chủ yếu này có thể thậm chí còn ở một cấp độ cao hơn so với 7 loại Chân Thần, làm cho tổng số lên đến 10.

So you know if I were to look at Fellowship of *Cosmic Fire* and these are the diagram references.

Vậy nếu tôi nhìn vào Hội Tụ Hỏa Thiêng và đây là những tham chiếu sơ đồ.



We are over here and we see the 7 and the 3, these are Planetary Logoi and aspects of

Chúng ta ở đây và chúng ta thấy có 7 và 3, đây là các Hành Tinh Thượng Đế và các khía

Cosmic Logoi, a kind of Cosmic Logos, in other words the 3 persons of the trinity but also the monads have their home in these 7 and in these 3, at least I believe the monad has its home, not only in the 7 but in the 3. So that's a good graphic for us to understand how the 3 and the 7 might be related. So the 3 major Monadic types came into being and he is pretty well talking about these 3 major what the 7 subsidiary types mean, and when they came into being or if they came into being even before this, that has to remain somewhat speculative. So anyway they came into being, and what do we mean by being? They came into incarnation as Egos with personalities. So it means that when it says that Egos came in, it really means is that Monadic types were coming in. We are not talking about necessarily soul rays on 1, 2 and 3 and why is that so? Because at first when there is individualization there can only be soul ray types of 4, 5, 6 or 7 and personality types of 4, 5, 6, or 7. D.K. clearly states this on page 560 of *The Rays & the Initiations*: "**During this earlier period, all human beings were conditioned by the 4 rays of attribute both as souls and as incarnated persons. They were upon one of these 4 rays.**" And on page 559: "**Every human being in the early stages of his development, in ancient Lemuria or Atlantis, or possessing today the Lemurian or Atlantean state of consciousness, and there are many such.. .**"

cạnh của các Thượng Đế Vũ Trụ, một loại Thượng Đế Vũ Trụ, nói cách khác, là ba Ngôi vị của Ba Ngôi Thiêng liêng, nhưng cũng vậy, các Chân Thần có nơi cư trú trong những 7 và những 3 này, ít nhất tôi tin rằng Chân Thần có nơi cư trú không chỉ trong 7 mà còn trong 3. Vì vậy, đó là một sơ đồ tốt để chúng ta hiểu cách mà ba và bảy có thể liên kết với nhau. Vậy ba loại Chân Thần chủ yếu đã xuất hiện và Ngài đang nói chủ yếu về ba loại chính này. Bảy loại phụ có ý nghĩa gì, xuất hiện khi nào, hoặc liệu chúng có xuất hiện sớm hơn cả thời điểm này hay không—những điều đó vẫn còn ít nhiều mang tính suy đoán. Dù sao đi nữa, chúng đã xuất hiện, và chúng ta có thể hiểu "xuất hiện" là gì? Chúng đã nhập thể dưới dạng Chân ngã với các phàm ngã. Điều này có nghĩa là khi nói rằng Chân ngã đã xuất hiện, thực ra là đang nói về sự xuất hiện của các loại Chân Thần. Chúng ta không nhất thiết đang nói về các cung linh hồn ở mức độ 1, 2 và 3, và tại sao lại như vậy? Bởi vì khi lần đầu tiên có sự biệt ngã hóa, chỉ có các loại cung linh hồn ở mức 4, 5, 6 hoặc 7 và các loại phàm ngã ở mức 4, 5, 6 hoặc 7. Chân sư D.K. đã nêu rõ điều này trong trang 560 của *The Rays & the Initiations*: "Trong giai đoạn sớm này, tất cả các con người đều bị ảnh hưởng bởi bốn cung thuộc tính cả với tư cách là linh hồn và là những người nhập thể. Họ thuộc về một trong bốn cung này." Và trên trang 559: "Mỗi con người trong giai đoạn phát triển đầu tiên của mình, ở thời kỳ Lemuria hay Atlantis cổ xưa, hoặc những ai sở hữu trạng thái tâm thức Lemuria hay Atlantean hôm nay, và có rất nhiều người như vậy..."

So we have these 4 rays only, either as souls or as personalities and that means there are no methods of individualization which involved the creating of 1st ray, 2nd ray or 3rd ray souls. You always come in as a 4, 5, 6 or 7. So what is important here is when we discuss that the 3 major Monadic types came

Vậy là chỉ có bốn cung này, hoặc là linh hồn hoặc là phàm ngã, và điều đó có nghĩa là không có phương pháp biệt ngã hóa nào liên quan đến việc tạo ra linh hồn ở các cung 1, 2 hoặc 3. Bạn luôn xuất hiện với cung 4, 5, 6 hoặc 7. Vì vậy, điều quan trọng ở đây là khi chúng ta thảo luận về việc ba loại Chân Thần

in we are not talking about the 1st ray, 2nd ray and 3rd ray Egos, but of monads, even though he may use the term Ego, because it's impossible that it be an Ego, unless there was high development before on the Moon Chain, the great bulk wouldn't have that because changing to the 1st, 2nd or 3rd ray on the Egoic level, on the soul level, does not occur until a stage of relatively high intelligence is met and for the 2nd ray soul and 1st ray soul until the period of the 1st initiation is approached.

chủ yếu đã xuất hiện, chúng ta không nói về Chân ngã thuộc cung 1, cung 2 và cung 3, mà là về các Chân Thần. Mặc dù Ngài có thể dùng từ Chân Ngã, vì không thể là Chân Ngã thuộc ba cung chính ấy, trừ khi có sự phát triển cao trước đó trong Dãy Mặt Trăng, phần lớn sẽ không có điều này vì việc chuyển sang cung 1, cung 2 hoặc cung 3 ở cấp độ Chân Ngã, ở mức linh hồn, không xảy ra cho đến khi đạt đến một giai đoạn trí tuệ tương đối cao và đối với linh hồn cung 2 và linh hồn cung 1 cho đến khi tiến gần đến điểm đạo đầu tiên.

So, all that can be said is that the 3 major Monadic types came into being either from the Moon Chain or during the Lemurian stage of individualization, and that these 3 determine much that is transpiring today. You know such as the problem between capital and labor and all of that, but that is as much on the soul level as anything.

Vậy, tất cả những gì có thể nói là ba loại Chân Thần chủ yếu đã xuất hiện, hoặc là từ Dãy Mặt Trăng hoặc trong giai đoạn Lemuria của sự biệt ngã hóa, và ba loại này quyết định rất nhiều những gì đang diễn ra ngày nay. Bạn biết đấy, chẳng hạn như vấn đề giữa tư bản và lao động và tất cả những điều đó, nhưng điều đó cũng xảy ra ở mức độ linh hồn như bất kỳ điều gì khác.

All that it is here possible to do is to give some information which may throw a light on the subject, and colour our general thought,. . .

Tất cả những gì có thể làm ở đây là cung cấp một số thông tin có thể giúp soi sáng vấn đề và tô màu suy nghĩ chung của chúng ta…

But give us a predisposition to think in a certain way, which is in the direction of accuracy perhaps

Nhưng giúp chúng ta có một thiên hướng suy nghĩ theo một cách nhất định, có thể theo hướng chính xác,

. . . but which it is impossible either to check or accept except as being inferential or possible.

nhưng không thể kiểm chứng hoặc chấp nhận nó ngoại trừ trên cơ sở suy luận hoặc khả thi.

So D.K. is probably quite sure of what he knows here but he is really realizing the stage at which human development actually exists and what the human mind can actually do at this time.

Vì vậy, Chân sư D.K. có lẽ khá chắc chắn về những gì ngài biết ở đây, nhưng ngài thực sự nhận thức được giai đoạn phát triển thực tế của loài người và những gì trí tuệ con người có thể làm được vào thời điểm này.

All this can later be determined by the student when his knowledge and powers,. . .

Tất cả những điều này sau này có thể được xác định bởi các sinh viên khi kiến thức và năng lực của họ

You know the various siddhis and capacities to detect . . .

Bạn biết đấy, các năng lực siddhi khác nhau và khả năng phát hiện...

...are greater than they are at present and adequate for that purpose.

...cao hơn so với hiện tại và đủ mạnh cho mục đích đó.

And of course his are adequate and therefore he knows but he is giving us information he says but look you can't check it so you can accept it and work with it.

Và dĩ nhiên, năng lực của ngài đã đầy đủ và vì vậy ngài biết, nhưng ngài đang cung cấp thông tin cho chúng ta và nói rằng các bạn có thể chấp nhận và làm việc với nó nhưng không thể kiểm tra.

Distribution of Egos and the 3 aspects of Divinity

Phân phối Chân ngã và ba khía cạnh của Thiên Tính.

[2a]

"The three major types are, as is well known, those of will or power, of love-wisdom and of active intelligence. The following facts must, therefore, be remembered:—

Ba loại chính đó, như đã biết, bao gồm: chân thần của ý chí hay quyền năng, chân thần của bác ái-minh triết, và chân thần của trí tuệ hoạt động. Những điểm sau đây cần được ghi nhớ:

1. That egos of all types individualised upon the moon chain, but that the egos of active intelligence constituted 75% of the total, the remaining 25% being divided between the other two.

1. Rằng các chân ngã thuộc mọi loại đều đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng, nhưng 75% tổng số thuộc về loại trí tuệ hoạt động, trong khi 25% còn lại được chia giữa hai loại kia.

2. That in Lemurian times, the egos of love-wisdom preponderated, and in their turn constituted 75%, with the remaining 25% being the egos of active intelligence. Very few indeed, practically a negligible number, individualised along the line of power or will at that time.

2. Rằng vào thời Lemuria, các chân ngã của bác ái-minh triết chiếm ưu thế, tạo thành 75%, trong khi 25% còn lại là các chân ngã của trí tuệ hoạt động. Rất ít chân ngã, gần như không đáng kể, biệt ngã hóa theo dòng quyền năng hay ý chí vào thời điểm đó.

3. There was a very large influx of individualising egos in early Atlantean days and they were practically all of the power-will type. It might be stated that 80% of those who entered human evolution at that time were egos who were expressing the will aspect of deity, and that the remaining 20% were along the line of love-wisdom." *EP II*, 211

3. Đã có một sự gia tăng rất lớn về số lượng chân ngã biệt ngã hóa vào thời kỳ đầu Atlantis, và hầu hết họ thuộc dòng quyền năng - ý chí. Có thể nói rằng 80% số người đi vào sự tiến hóa nhân loại lúc bấy giờ là các chân ngã biểu lộ khía cạnh ý chí của Thượng Đế, trong khi 20% còn lại thuộc dòng bác ái-minh triết.

The three major types are, as is well known, those of will or power, of love-wisdom and of active intelligence. The following facts,. . .

Ba loại chính đó, như đã biết, bao gồm: chân thần của ý chí hay quyền năng, chân thần của bác ái-minh triết, và chân thần của trí tuệ hoạt động. Những sự kiện sau đây...

And he calls them facts so he is quite sure of what he is saying, right, even though we cannot corroborate and can only infer

Và ngài gọi chúng là sự kiện, nên ngài khá chắc chắn về những gì ngài đang nói, đúng không, mặc dù chúng ta không thể xác minh và chỉ có thể suy đoán...

. . .must therefore be remembered: 1. That Egos of all types individualised upon the moon chain, but that the egos of active intelligence constituted 75% of the total, the remaining 25% being divided between the other two.

...vì vậy phải được ghi nhớ: 1. Rằng các chân ngã thuộc mọi loại đều đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng, nhưng 75% tổng số thuộc về loại trí tuệ hoạt động, trong khi 25% còn lại được chia giữa hai loại kia.

Now, when he says all types, he really should be talking about 7 types, shouldn't he, but he seems to be confining himself to the 3 major types and he just mentioned 3 major types of monads, so he seems to be saying that of those that came into our chain, they individualized on the Moon Chain but they are here with us, there are 75% of whatever number it was would be 3rd ray monads of Active Intelligence, and 25% or maybe 12.5% each of 1st ray monads and 2nd ray monads. I think I'm talking majorly about the 3 major types of monads and not the 7. The fact that there are 7 types of monads complicates it and maybe the 7 are listed somehow under the major 3. It could be that the 5th ray monads are listed under the 1st

Bây giờ, khi ngài nói tất cả các loại, thực ra ngài nên nói về 7 loại, phải không, nhưng có vẻ như ngài chỉ giới hạn bản thân trong 3 loại chủ yếu và ngài vừa mới đề cập đến ba loại Chân Thần chủ yếu, vì vậy ngài có vẻ đang nói rằng trong số những người đã đến chuỗi của chúng ta, họ đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng nhưng họ ở đây với chúng ta, có 75% trong số bất kỳ con số nào đó sẽ là các Chân Thần của Cung Trí Tuệ Hành Động (3rd ray), và 25% còn lại, hoặc có thể là 12.5% mỗi loại của Chân Thần Cung Ý Chí (1st ray) và Chân Thần Cung Bác Ái - Minh Triết (2nd ray). Tôi nghĩ tôi đang nói chủ yếu về ba loại Chân Thần chủ yếu và không phải là 7 loại. Thực tế là có 7 loại Chân Thần làm cho vấn đề phức tạp hơn và có thể các loại 7

ray and also the 7th ray monads listed under the 1st ray, that monads of the 4th ray or 6th ray might be equally divided and listed under monad #2 and monad #3. The reason I say that is at least in terms of souls, 7th ray souls become 1st ray souls eventually and so do 5th ray souls. 6th ray and 4th ray souls become either 3rd ray souls or 2nd ray souls. So maybe it is similar in terms of the Monadic absorption by the higher 3 types of the lesser types. This is, of course, strictly speculative. Although we are not talking anymore about what is going on the Moon Chain, because in a way nothing is going on on the Moon Chain. The Moon Chain in a way doesn't even exist. The Saturn Chain has taken its place. We are talking about those who are now on the Earth and have individualized on the Moon Chain. It is possible that 3rd ray Egos did exist on the Moon Chain and 2nd ray Egos as well. But he is talking, I think, about Monadic types whatever the Egoic type might be. Because they did individualize on the Moon Chain, all the Ego types are possible. But because he seems to be talking about the first 3 and has mentioned the 3 Monadic types, for me the word Ego might as well mean monad in this particular context.

này được liệt kê dưới ba loại chủ yếu. Có thể các Chân Thần Cung 5 sẽ được liệt kê dưới Chân Thần Cung 1, và các Chân Thần Cung 7 cũng sẽ được liệt kê dưới Chân Thần Cung 1, còn các Chân Thần Cung 4 hoặc Cung 6 có thể được chia đều và liệt kê dưới Chân Thần #2 và Chân Thần #3. Lý do tôi nói như vậy là ít nhất về phương diện linh hồn, linh hồn Cung 7 cuối cùng sẽ trở thành linh hồn Cung 1, và linh hồn Cung 5 cũng vậy. Linh hồn Cung 6 và Cung 4 sẽ trở thành linh hồn Cung 3 hoặc Cung 2. Vậy có thể điều này cũng tương tự về việc hấp thụ các Chân Thần cấp thấp hơn bởi ba loại Chân Thần cao hơn. Đây, tất nhiên, là hoàn toàn suy đoán. Mặc dù chúng ta không còn nói về những gì đang diễn ra trên Dãy Mặt Trăng nữa, bởi vì theo một cách nào đó, chẳng có gì diễn ra trên Dãy Mặt Trăng cả. Chuỗi mặt trăng về cơ bản không còn tồn tại. Chuỗi Sao Thổ đã thay thế nó. Chúng ta đang nói về những ai hiện nay đang ở trên Trái Đất và đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Có thể các Chân ngã Cung 3 đã tồn tại trên Dãy Mặt Trăng và cả các Chân ngã Cung 2 nữa. Nhưng ngài đang nói, tôi nghĩ, về các loại Chân Thần bất kể loại Chân Ngã là gì. Vì chúng đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, tất cả các loại Chân Ngã đều có thể có. Nhưng vì ngài có vẻ đang nói về ba loại đầu tiên và đã đề cập đến ba loại Chân Thần, đối với tôi từ Chân Ngã có thể cũng có nghĩa là Chân Thần trong ngữ cảnh này.

He may even be dividing the way he uses the word Ego because there are 7 types of Egos, no question about it, and yet 3 major types of monads. So as I interpret this particularly, since these types are not individualizing on the Earth Chain, they already have a soul ray type, but since they are not by and large very highly developed, that soul ray type is probably 4, 5, 6 or 7, because we remember how low they were when they came in, the bulk of them. So you are not going to get an Ego, a soul of Ray 1, 2 or 3 coming in at a

Ngài có thể đang chia cách sử dụng từ Chân Ngã bởi vì có 7 loại Chân Ngã, không nghi ngờ gì về điều đó, nhưng lại có 3 loại Chân Thần chủ yếu. Vì vậy, theo cách tôi giải thích điều này, vì những loại này không biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu, chúng đã có loại cung linh hồn, nhưng vì chúng không phát triển cao, loại cung linh hồn đó có lẽ là 4, 5, 6 hoặc 7. Vì chúng ta nhớ lại mức độ phát triển thấp của chúng khi chúng đến, phần lớn trong số chúng. Vì vậy, bạn sẽ không có một Chân Ngã, một linh hồn thuộc Cung 1, 2 hay 3

stage of low development that is only achieved at a stage of high development. So because he talks about basically Active Intelligence and the other two types, it is my impression that we are speaking of monads here with Egoic types of 4, 5, 6 or 7. Look even the Buddha, coming in from the Moon Chain, in a highly developed state was a Ray 4 soul. So it seems to me, clarifying in my mind at this point, because the bulk of those coming in from the Moon Chain were less developed even than the primitive human beings of today's world, that they were largely on the 4, 5, 6 or 7 in terms of the Ego, the soul, but monadically they were 1, 2, or 3, at least principally. What we do with the 7 Monadic types in this context remains to be seen.

xuất hiện ở một giai đoạn phát triển thấp, điều mà chỉ đạt được khi đã phát triển ở mức độ cao. Vì vậy, khi ngài nói về trí tuệ hành động cơ bản và hai loại còn lại, ấn tượng của tôi là chúng ta đang nói về các Chân Thần ở đây với các loại Chân Ngã thuộc cung 4, 5, 6 hoặc 7. Thậm chí, ngay cả Đức Phật, khi nhập thể từ Dãy Mặt Trăng, trong một trạng thái phát triển cao, cũng là một linh hồn Cung 4. Vì vậy, có vẻ như tôi đang làm rõ trong đầu mình vào thời điểm này, vì phần lớn những người đến từ Dãy Mặt Trăng phát triển còn thấp hơn cả con người nguyên thủy trong thế giới ngày nay, họ chủ yếu thuộc các cung 4, 5, 6 hoặc 7 về phương diện Chân Ngã, linh hồn, nhưng về mặt Chân Thần, họ là 1, 2 hoặc 3, ít nhất là chủ yếu. Những gì chúng ta làm với 7 loại Chân Thần trong ngữ cảnh này vẫn chưa rõ ràng.

2. That in Lemurian times, the egos of love-wisdom preponderated,. . .

2. Rằng vào thời Lemuria, các chân ngã của bác ái-minh triết chiếm ưu thế,

Well it's got to mean monad. Why is that? Because in Lemurian times, in speaking of those who individualized on our planet, they can only individualize with soul rays 4, 5, 6 or 7 and not with 1, 2 or 3. So if we are talking about Love/Wisdom in those earlier days, we are not talking about the soul per se, we are talking about the monad. So the large number of 2nd ray monads, 75% and the remaining 25% being Egos of Active Intelligence. Remember I did discuss the Monadic auric egg. The word egg and Ego really are correlated so that when we use the word Ego, which is interesting in Greek, one thing I salvaged from Ancient Greek ‘ego,’ it means I am. It has to do with the identity of the person within the auric egg so as the monad has an auric egg, it can be called an Ego.

Phải hiểu là Chân Thần. Tại sao lại vậy? Bởi vì trong thời kỳ Lemuria, khi nói về những người đã biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta, họ chỉ có thể biệt ngã hóa với các cung linh hồn 4, 5, 6 hoặc 7, chứ không phải 1, 2 hay 3. Vì vậy, nếu chúng ta đang nói về Tình thương/Minh Triết trong những ngày đầu đó, chúng ta không nói về linh hồn tự thân, mà là về Chân Thần. Vì vậy, số lượng lớn các Chân Thần Cung 2, 75% và 25% còn lại là các Chân ngã của trí tuệ hành động. Nhớ lại tôi đã thảo luận về trứng hào quang của Chân Thần. Từ "trứng" và "Ego" thực sự có mối liên hệ, đến mức khi chúng ta sử dụng từ Ego, điều thú vị là trong tiếng Hy Lạp, một điều tôi đã cứu vớt từ tiếng Hy Lạp cổ đại 'ego,' có nghĩa là "Tôi là." Nó liên quan đến bản sắc của người đó trong trứng hào quang, vì vậy khi Chân Thần có trứng hào quang, nó có thể được gọi là Ego.

2. That in Lemurian times, the egos of love-wisdom preponderated, and in their turn constituted 75%, with the remaining 25% being the egos of active intelligence. Very few indeed, practically a negligible number, individualised along the line of power or will at that time.

2. Rằng vào thời Lemuria, các chân ngã của bác ái-minh triết chiếm ưu thế, tạo thành 75%, trong khi 25% còn lại là các chân ngã của trí tuệ hoạt động. Rất ít chân ngã, gần như không đáng kể, biệt ngã hóa theo dòng quyền năng hay ý chí vào thời điểm đó.

What does the word negligible mean? Well, when we are talking about billions of possible units, negligible might still be quite a large amount and only negligible in comparison with that larger number.

Từ "không đáng kể" có nghĩa là gì? À, khi chúng ta đang nói về hàng tỷ đơn vị có thể, thì không đáng kể có thể vẫn là một con số khá lớn và chỉ không đáng kể khi so với con số lớn hơn đó.

Well you know we cannot yet read in the Hall of Records all of these things. It does kind of make you want to have all knowledge on the 3rd level of the Atmic plane and it's really not all knowledge at all. It's probably just all knowledge with respect to our particular globe. Well then he is differentiating knowledge and something else because there are still higher subplanes on still higher planes and what is going to be impressed upon us there. Do we call it knowledge or is knowledge simply a technical term? But anyway we are in the realm of knowledge because we are talking about concrete numbers and so forth.

Bạn biết đấy, chúng ta vẫn chưa thể đọc được trong Phòng Lưu Trữ tất cả những điều này. Điều đó khiến bạn muốn có tất cả kiến thức ở cõi phụ thứ ba của cõi Atma và thực ra đó không phải là tất cả kiến thức. Nó có thể chỉ là tất cả kiến thức liên quan đến Bầu hành tinh riêng của chúng ta. Vậy thì ngài đang phân biệt giữa kiến thức và điều gì đó khác vì vẫn còn những cõi phụ cao hơn trên các cõi còn cao hơn nữa và những gì sẽ được cảm ứng lên chúng ta ở đó. Chúng ta có gọi đó là kiến thức hay kiến thức chỉ là một thuật ngữ kỹ thuật? Nhưng dù sao đi nữa, chúng ta đang trong phạm vi kiến thức vì chúng ta đang nói về các con số cụ thể và các vấn đề như vậy.

So in my way of interpreting this, because you cannot have souls of Love/Wisdom in Lemurian times when only by and large the 1st initiation is being taken and no Moon Chain lotuses have been coming in yet; you cannot have their quality being Ray 1, 2 or 3, only 4, 5, 6 or 7. So when he talks about Love/Wisdom and Active Intelligence he has got to be talking about monads and then of course the 1st ray monads who are not numerous in our present system anyway, or on our present planet and will be more numerous in the next solar system which

Vì vậy, theo cách tôi giải thích điều này, vì bạn không thể có linh hồn của Tình thương/Minh Triết trong thời kỳ Lemuria khi mà hầu hết chỉ có lần điểm đạo thứ nhất đang được thực hiện và không có hoa sen nào của Dãy Mặt Trăng đã đến; bạn không thể có chất lượng của chúng thuộc Cung 1, 2 hay 3, chỉ có 4, 5, 6 hoặc 7. Vì vậy, khi ngài nói về Tình thương/Minh Triết và Trí Tuệ Hành Động, ngài chắc chắn đang nói về các Chân Thần và sau đó dĩ nhiên là các Chân Thần Cung 1, vốn không nhiều trong hệ thống hiện tại của chúng ta, cũng như trên hành tinh của

will probably have a 1st ray personality, i.e. the Solar Logos will probably in my view have a 1st ray personality.

chúng ta và sẽ đông đảo hơn trong hệ mặt trời tiếp theo, mà có thể sẽ có một phàm ngã thuộc cung một, tức là Thái Dương Thượng Đế có thể trong quan điểm của tôi sẽ có một phàm ngã cung một.

3. There was a very large influx of individualizing egos. . .

3. Đã có một sự gia tăng rất lớn các Chân ngã biệt ngã hóa…

There was a very large influx of individualizing Egos and that is what he seems to be talking about all the time here. We are not talking about Moon Chain types. They did not individualize here but in Lemuria they did—a large number and then of course in early Atlantean times. A large influx of individualizing Egos which means they had to individualize on rays 4, 5, 6 or 7, and they were practically all the power type.

Đã có một sự gia tăng rất lớn các Chân ngã biệt ngã hóa và đó chính là những gì ngài dường như đang nói đến suốt thời gian này. Chúng ta không nói về các loại trên Dãy Mặt Trăng. Chúng không biệt ngã hóa ở đây mà ở Lemuria thì chúng đã biệt ngã hóa – một số lượng lớn và sau đó tất nhiên là vào thời kỳ đầu của Atlantis. Một sự gia tăng lớn các Chân ngã biệt ngã hóa, có nghĩa là chúng phải biệt ngã hóa trên các cung 4, 5, 6 hoặc 7, và chúng gần như đều thuộc loại quyền lực.

"*During these earlier periods all human beings, all, were conditioned by the four rays of attribute, both as souls and as incarnated persons. They were on one of the four rays.*" (*R&I*, 560) Well that's a point blank. You just can't get it clearer than that, can you? So basically he's telling us that the Egos in those days, and we are talking about those early days where simply 4, 5, 6, or 7 so we can't talk about them as being on the power type. We can only talk about monads being on the power type. Am I making my point?

"*Trong các giai đoạn sớm này, tất cả con người, tất cả, đều bị ảnh hưởng bởi bốn cung thuộc tính, cả với tư cách là linh hồn và với tư cách là những người nhập thể. Họ thuộc về một trong bốn cung này.*" (*R&I*, 560) Đó là một tuyên bố rõ ràng. Bạn không thể làm rõ hơn thế nữa, phải không? Vậy cơ bản là ngài đang nói với chúng ta rằng các Chân ngã vào những ngày đó, và chúng ta đang nói về những ngày đầu khi chỉ có các cung 4, 5, 6 hoặc 7, vì vậy chúng ta không thể nói về chúng như là thuộc loại quyền lực. Chúng ta chỉ có thể nói về các Chân Thần thuộc loại quyền lực. Tôi có làm rõ được vấn đề của mình không?

There was a very large influx of individualizing egos in early Atlantean days and they were practically all of the power-will type.

Đã có một sự gia tăng rất lớn các Chân ngã biệt ngã hóa vào thời kỳ đầu của Atlantis và chúng gần như đều thuộc loại quyền lực-ý chí.

Even though remember, there are not so many of them in our solar system. The

Dù nhớ rằng, không có quá nhiều trong số chúng trong hệ mặt trời của chúng ta. Các

figures we are given of 20 billion 3rd ray monads, 35 billion 2nd ray monads, and 5 billion 1st ray monads pretty well relate to our solar system and cannot necessarily be considered the numbers that relate to our planet. Although there is a numerical discrepancy which I have sometimes pointed out as approximately 6 billion human beings are in incarnation now and 6/7 of any group that is in incarnation will be out of incarnation. You multiply 7 by 6 you get 42, implying 42 billion or so monads connected with our planet and if there are only 60 billion when you add 20+35+5 monads in our solar system, you only get 18 billion left, and it doesn't seem like very much. It's as if the Earth is absorbing all the monads, which doesn't seem quite right. But then we don't really know about those things.

con số mà chúng ta được cung cấp về 20 tỷ Chân Thần Cung 3, 35 tỷ Chân Thần Cung 2, và 5 tỷ Chân Thần Cung 1 liên quan chủ yếu đến hệ mặt trời của chúng ta và không nhất thiết phải là những con số liên quan đến hành tinh của chúng ta. Mặc dù có sự sai lệch về con số mà tôi đã chỉ ra trước đây, với khoảng 6 tỷ con người đang nhập thể hiện nay và 6/7 của bất kỳ nhóm nào đang nhập thể sẽ ra khỏi nhập thể. Bạn nhân 7 với 6, bạn sẽ được 42, ngụ ý rằng có khoảng 42 tỷ Chân Thần liên kết với hành tinh của chúng ta và nếu chỉ có 60 tỷ khi bạn cộng 20 + 35 + 5 Chân Thần trong hệ mặt trời của chúng ta, bạn chỉ còn lại 18 tỷ, và điều đó có vẻ không nhiều lắm. Nó giống như Trái Đất đang hấp thụ tất cả các Chân Thần, điều này có vẻ không đúng. Nhưng rồi chúng ta không thực sự biết về những điều này.

So he definitely does tell us that the 60 billion monads who are human, 140 billion being Deva monads, but we aren't talking about that now. He talks about just the 60 billion in our solar system. How many of them are expressing on our earth? Certainly not all the monads that are on Earth are in incarnation. That's obvious. So many more are out of incarnation. So well we have one of those number problems again which all knowledge would solve. Right? Okay. Remember Master R. with his 3rd ray monad when he was Francis Bacon said, "I take all knowledge as my province." What an amazing thing to say and he meant it.

Vậy ngài chắc chắn nói với chúng ta rằng có 60 tỷ Chân Thần thuộc về loài người, 140 tỷ là Chân Thần thiên thần, nhưng bây giờ chúng ta không nói về những điều đó. Ngài chỉ nói về 60 tỷ trong hệ mặt trời của chúng ta. Bao nhiêu trong số chúng đang thể hiện trên Trái Đất của chúng ta? Chắc chắn không phải tất cả các Chân Thần trên Trái Đất đều đang nhập thể. Điều này là hiển nhiên. Số không lâm phàm còn lớn hơn nhiều. Vậy chúng ta lại gặp một vấn đề về con số, điều mà tất cả kiến thức sẽ giải quyết. Đúng không? Được rồi. Nhớ lại Chân sư R. với Chân Thần Cung 3 của ngài khi ngài là Francis Bacon đã nói: "Tôi lấy tất cả kiến thức làm lãnh thổ của mình." Thật là một điều kỳ diệu để nói và ngài thực sự có ý như vậy.

So there was a very large influx of the will and power type of monads.

Vậy đã có một sự gia tăng rất lớn của các Chân Thần loại ý chí và quyền lực.

It might be stated that 80% of those who entered human evolution at that time were

egos who were expressing the will aspect of deity,. . .

Có thể nói rằng 80% số người đi vào sự tiến hóa nhân loại lúc bấy giờ là các chân ngã biểu lộ khía cạnh ý chí của Thượng Đế,

Notice that is pretty tricky because the Ego can express the Monadic quality. So you know he is blinding in a way here by using, in my view anyway, the same word for two different things. Ego relating to soul and Ego relating to monad and I already justified why the term Ego can be related to the monad. So they entered and they became Egos in the soul sense at that time and they were expressing behind them the Will aspect of Deity

Lưu ý rằng điều này khá tinh vi vì Chân Ngã có thể thể hiện phẩm chất Chân Thần. Vì vậy, bạn biết đấy, ngài đang làm cho chúng ta cảm thấy mơ hồ ở một mức độ nào đó khi sử dụng, theo quan điểm của tôi, cùng một từ cho hai điều khác nhau. Chân Ngã liên quan đến linh hồn và Chân Ngã liên quan đến Chân Thần và tôi đã lý giải tại sao từ Chân Ngã có thể liên quan đến Chân Thần. Vì vậy, chúng đã nhập thể và chúng đã trở thành Chân ngã theo nghĩa linh hồn vào thời điểm đó và chúng đã thể hiện khía cạnh ý chí của thần thánh phía sau chúng…

. . . and that the remaining 20% were along the line of love-wisdom.

trong khi 20% còn lại thuộc dòng bác ái-minh triết.

And meaning that already the entire group of Active Intelligence monads who were going to be entering our Earth evolution on this 4th Globe were already in and had been in since Atlantean times. They hadn't yet come in when the individualization here discussed was occurring but they came in later already formed, as soul Egos, you might say. These all, namely the Lemurian individualizing Egos and the Atlantean individualizing Egos, with the Egos which individualized on the Moon Chain and which came in steadily, and we have to ask: after 4.2 or 4.3? Certainly 4.3 was involved, definitely, because the numerical resonance is there: the third subrace correlating with the 3rd Chain—the Moon Chain. So there would be an open door for that type of influx.

Điều này có nghĩa là toàn bộ nhóm Chân Thần Trí Tuệ Hành Động, những người sẽ bước vào tiến trình tiến hóa trên Trái Đất vào Bầu hành tinh thứ tư này, đã gia nhập và đã gia nhập từ thời kỳ Atlantis. Họ chưa đến khi quá trình biệt ngã hóa mà ngài đã thảo luận ở đây diễn ra, nhưng họ đã đến sau đó, đã được hình thành sẵn, như những linh hồn Chân ngã, có thể nói như vậy. Những Chân ngã này, bao gồm các Chân ngã biệt ngã hóa ở Lemuria và Atlantis, cùng với các Chân ngã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng và đã gia nhập đều đặn, và chúng ta phải tự hỏi: sau 4.2 hay 4.3? Chắc chắn 4.3 có liên quan, chắc chắn rồi, vì sự cộng hưởng con số ở đó: giống dân phụ thứ ba liên kết với Chuỗi thứ ba – Dãy Mặt Trăng. Vì vậy sẽ có một cánh cửa mở cho loại sự gia tăng đó.

[2b]

"These all, with the egos which individualised upon the moon chain and which came in steadily, as the planetary conditions fitted them, until the final stages of the Atlantean period, constitute the bulk of our modern humanity, plus some rare egos which drift into our planetary evolution for some reason or other, and never become properly adapted to or fitted into our planetary life. They persistently remain abnormalities." *EP II*, 211-212

Những chân ngã này, cùng với các chân ngã đã biệt ngã hóa trên dãy mặt trăng và tiếp tục đến đều đặn khi điều kiện hành tinh phù hợp cho đến giai đoạn cuối của thời kỳ Atlantis, tạo thành phần lớn nhân loại hiện đại của chúng ta, cùng với một số ít chân ngã đặc biệt trôi dạt vào tiến hóa hành tinh của chúng ta vì một lý do nào đó, nhưng không bao giờ thực sự thích nghi hoặc hòa nhập vào đời sống hành tinh của chúng ta. Họ cứ tiếp tục là những trường hợp bất thường.

These all, with the egos which individualised upon the moon chain and which came in steadily, as the planetary conditions fitted them, until the final stages of the Atlantean period, . . .

Tất cả những Chân ngã này, cùng với các Chân ngã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng và đã liên tục gia nhập, khi các điều kiện hành tinh phù hợp với chúng, cho đến giai đoạn cuối của thời kỳ Atlantis,…

Amazing. So yes, what we have is Moon Chain Egos continue to come in until the final stages of the Atlantean period, even 1 million years ago, and we even have Atlanteans with us now in terms of their consciousness, but maybe not the Atlantean races so much but we do have some. I mean you know there is an overlap here because if you look at the Oriental group they are considered to be the 7th subrace of the 4th rootrace. So what really is the final stages of the Atlantean period? The Aryan period began in full force a million years ago approximately so we might use that period of a million years ago as indicating what is here discussed. So that they

Thật tuyệt vời. Vậy là đúng, những gì chúng ta có là các Chân ngã của Dãy Mặt Trăng tiếp tục gia nhập cho đến giai đoạn cuối của thời kỳ Atlantis, thậm chí là 1 triệu năm trước, và chúng ta thậm chí vẫn có những người Atlantean với chúng ta bây giờ về mặt tâm thức, nhưng có thể không phải là các chủng tộc Atlantis, nhưng chúng ta vẫn có một số ít. Ý tôi là, bạn biết đấy, có một sự chồng chéo ở đây vì nếu bạn nhìn vào nhóm người Đông phương, họ được xem là giống dân phụ thứ 7 của giống dân thứ 4. Vậy thì, rốt cuộc, giai đoạn cuối của thời kỳ Atlantis thực sự là gì? Thời kỳ Aryan đã bắt đầu mạnh mẽ vào khoảng 1 triệu năm trước, vì vậy chúng ta có thể dùng thời kỳ một triệu năm trước để chỉ ra điều này đang được thảo luận. Vậy chúng đã…

. . . constitute the bulk of our modern humanity.

tạo thành phần lớn nhân loại hiện đại của chúng ta.

So these all, the Lemurian individualizing Egos, the Atlantean individualizing Egos, the Egos which individualized upon the Moon Chain and kept on coming in, and that is really important—maybe didn't come in as a total influx right there and that would account for the fact that some of them are not very highly developed even now if they kept on coming in even up to the final stages of the Atlantean period in the state of development they were in when they were on the Moon Chain.

Vì vậy, tất cả những Chân ngã này, Chân ngã biệt ngã hóa ở Lemuria, Chân ngã biệt ngã hóa ở Atlantis, các Chân ngã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng và đã tiếp tục gia nhập, và điều đó thực sự quan trọng—có thể chúng không đồng loạt gia nhập ngay vào lúc đó và điều đó giải thích cho việc tại sao một số trong số chúng không phát triển cao lắm ngay cả bây giờ, nếu chúng tiếp tục gia nhập cho đến giai đoạn cuối của thời kỳ Atlantis trong trạng thái phát triển mà chúng có khi còn trên Dãy Mặt Trăng.

So all of these

Vậy tất cả những Chân ngã này...

. . . constitute the bulk of our modern humanity, plus some rare egos which drift into our planetary evolution for some reason or other. . .

tạo thành phần lớn nhân loại hiện đại của chúng ta, cùng với một số ít chân ngã đặc biệt trôi dạt vào tiến hóa hành tinh của chúng ta vì một lý do nào đó

And that word drift is so important. Is it kind of like a magnetic pull? It doesn't sound very purposeful but yet there is a reason

Và từ "drift" rất quan trọng. Nó có giống như một lực hút từ trường không? Nghe có vẻ không có mục đích nhưng thực sự có lý do...

. . .and never become properly adapted to or fitted to our planetary life. They persistently remain abnormalities.

... và không bao giờ thích nghi hoàn toàn hay hòa nhập vào cuộc sống hành tinh của chúng ta. Chúng liên tục là những dị thường.

Well there is a great danger here and I'm sure you can figure out what it is. Many spiritually inclined but abnormal people will say they are among these rare Egos. Yes, that is what they will say, but you know it's not so very likely and there are not so many of them. Mostly when we deal with abnormalities, we are dealing with having been maladapted through normal evolution, so you know, people at a certain stage seek some kind of distinction. They seek to be special—the glamour of being special. Nothing like being a drifting Ego, just drifting along into our planetary life from

Đây là một mối nguy lớn và tôi chắc bạn có thể hiểu nó là gì. Nhiều người có xu hướng tâm linh nhưng bất thường sẽ nói họ là một trong những Chân ngã hiếm hoi này. Đúng vậy, đó là những gì họ sẽ nói, nhưng bạn biết không, điều đó không mấy có khả năng đúng và không có nhiều trong số họ. Phần lớn khi chúng ta nói về những dị thường, chúng ta đang nói về việc đã không thích nghi đúng đắn qua tiến trình tiến hóa bình thường, vì vậy bạn biết đấy, những người ở một giai đoạn nhất định tìm kiếm một sự phân biệt nào đó. Họ tìm kiếm để trở nên đặc biệt—ảo cảm về việc mình là người đặc biệt. Không gì

some other planetary life, but the abnormalities that he is talking about are not the type of psychological abnormalities that we so frequently run into, even among those who are aspiring to be something more.

giống như là một Chân Ngã trôi dạt, chỉ trôi theo vào cuộc sống hành tinh của chúng ta từ một cuộc sống hành tinh khác, nhưng những dị thường mà ngài đang nói đến không phải là những loại dị thường tâm lý mà chúng ta thường xuyên gặp phải, ngay cả trong những người có khát vọng trở thành một cái gì đó cao hơn.

You reach those difficult stages where you are not this and you are not that and you are acting perhaps a little abnormal.

Bạn vượt qua những giai đoạn khó khăn nơi bạn không phải là cái này cũng không phải là cái kia và bạn có thể hành động có phần không bình thường.

[2c]

"Two happenings of great import will occur before so very long. The door will be opened, for the admittance of rare and peculiar souls who will bring into our world civilisation new aspects and rare and new qualities of Deity, though it will not be opened for ordinary individualisation." *EPII*, 212

"Có hai sự kiện quan trọng sẽ xảy ra trong một thời gian ngắn. Cánh cửa sẽ được mở, để cho những linh hồn hiếm và kỳ lạ gia nhập, những linh hồn sẽ mang đến cho nền văn minh thế giới chúng ta những khía cạnh và phẩm chất thần thánh mới lạ và hiếm hoi, mặc dù sẽ không mở cho sự biệt ngã hóa thông thường." *(EP II*, 212)

Ah, this is interesting. Now that seems to be what he is talking about maybe in relation to the 6th rootrace types. The door will be opened. Now here is the question: Is admittance individualization? In other words are these rare souls already developed or are they to develop over time with these rare qualities? It seems that it would take an awfully long time for development to occur and these qualities would be needed and our world civilization in the Aquarian Age will need those who are already developed. So maybe he is talking about two things. Ordinary individualization of the animal to the man is not occurring, though I did find a reference that tells us that some rare animals may come in, but admittance of highly developed and rare souls will occur to enrich our world civilization.

À, điều này thật thú vị. Bây giờ có vẻ như ngài đang nói về điều này có thể liên quan đến các loại người thuộc giống dân gốc thứ sáu. Cánh cửa sẽ được mở. Vậy câu hỏi là: Liệu việc gia nhập có phải là biệt ngã hóa không? Nói cách khác, những linh hồn hiếm hoi này đã phát triển hay họ sẽ phát triển theo thời gian với những phẩm chất hiếm có này? Có vẻ như sẽ mất một thời gian dài để sự phát triển này xảy ra và những phẩm chất này sẽ cần thiết và nền văn minh thế giới của chúng ta trong Kỷ Nguyên Bảo Bình sẽ cần những người đã phát triển. Vậy có lẽ Ngài đang nói về hai điều. Sự biệt ngã hóa thông thường của động vật thành con người không còn xảy ra nữa, mặc dù tôi đã tìm thấy một tài liệu nói rằng một số loài động vật hiếm hoi có thể gia nhập, nhưng sự gia nhập của những linh hồn phát triển cao và

hiếm hoi sẽ xảy ra để làm phong phú thêm nền văn minh thế giới của chúng ta.

[2d]

"These rare and unexpected types will cause much bewilderment to our psychologists. It should here be pointed out that individualisation is a crisis and not an unfoldment. This is of real importance and should be borne in mind in all consideration of this difficult subject. It is the result of development, but such development need not lead to this particular crisis. What causes this crisis in the lives of souls remains as yet hidden in the consciousness of the planetary Logos and is only revealed at initiation. There are as yet characteristics and qualities of the planetary Logos which remain incomprehensible to us." *EP II*, 212

Những loại linh hồn đặc biệt và không mong đợi này sẽ gây nhiều bối rối cho các nhà tâm lý học của chúng ta. Ở đây cần nhấn mạnh rằng biệt ngã hóa là một cuộc khủng hoảng chứ không phải một sự phát triển dần dần. Đây là một điểm rất quan trọng và cần được ghi nhớ khi xem xét chủ đề khó khăn này. Đó là kết quả của một quá trình phát triển, nhưng không phải bất kỳ sự phát triển nào cũng dẫn đến cuộc khủng hoảng đặc biệt này. Nguyên nhân gây ra cuộc khủng hoảng này trong đời sống của các linh hồn vẫn còn ẩn giấu trong tâm thức của Hành Tinh Thượng Đế và chỉ được mặc khải khi điểm đạo. Hiện vẫn còn những đặc tính và phẩm tính của Hành Tinh Thượng Đế mà chúng ta không thể hiểu được.

These rare and unexpected types will cause much bewilderment to our psychologists.

Những loại linh hồn đặc biệt và không mong đợi này sẽ gây nhiều bối rối cho các nhà tâm lý học của chúng ta.

We even now have on television this kind of funny things about aliens among us and some of them are kind of comedic, benevolent aliens, not like the horrific movie called, Alien, a horror movie obviously. But increasingly as we learn more about the psyche we are going to see some abnormalities in a very positive sense. We even see them now among certain types of geniuses and so forth, and so these rare and unexpected types, meaning a warning for everybody, don't just think because you are having problems with your life that you are a rare and unexpected type.

Ngay cả bây giờ chúng ta thấy trên truyền hình những điều hài hước về người ngoài hành tinh giữa chúng ta và một số trong số họ là những người ngoài hành tinh hiền lành, không giống như bộ phim kinh dị gọi là Alien, một bộ phim kinh dị rõ ràng. Nhưng khi ngày càng hiểu thêm về tâm thức, chúng ta sẽ thấy một số dị thường theo một nghĩa rất tích cực. Chúng ta thậm chí thấy chúng bây giờ giữa một số loại thiên tài và các loại tương tự. Vì vậy, những loại hiếm và bất ngờ này, có nghĩa là một lời cảnh báo cho tất cả mọi người, đừng nghĩ chỉ vì bạn gặp khó khăn trong cuộc sống mà bạn là những loại hiếm và bất ngờ này.

These rare and unexpected types will cause much bewilderment to our psychologists. It

Những loại hiếm và bất ngờ này sẽ khiến các nhà tâm lý học của chúng ta rất bối rối. Cần

should here be pointed out that individualisation is a crisis and not an unfoldment.

phải chỉ ra rằng sự biệt ngã hóa là một cuộc khủng hoảng chứ không phải là sự phát triển dần dần.

It happens all at once really and we are told about the tremendous destruction of animal forms which occurred when there was individualization in Lemurian times. The form just couldn't take it and blew apart, there was death and so forth. So it's a crisis occurring at a particular time and not a gradual unfoldment, although I suppose you have to have unfolded up to a certain point in, either in the Moon Chain type of individualization, because before that you are not upreaching sufficiently towards your spirit aspect for individualization to occur and if you are not sufficiently unfolded on our own planet and on our own Chain, then the Solar Angels find it of no profit to intervene and implant the spark of mind.

Nó xảy ra tất cả một lúc thực sự và chúng ta đã được nói về sự hủy diệt khủng khiếp của các hình tướng động vật đã xảy ra khi có sự biệt ngã hóa trong thời kỳ Lemuria. Hình tướng không thể chịu đựng nổi và nổ tung, có sự chết chóc và v.v. Vì vậy, đó là một cuộc khủng hoảng xảy ra vào một thời điểm đặc biệt và không phải là sự phát triển dần dần, mặc dù tôi cho rằng bạn phải đã phát triển đến một mức độ nhất định, ít nhất là trong loại biệt ngã hóa của Dãy Mặt Trăng, bởi vì trước đó bạn không đủ vươn lên về mặt tinh thần để sự biệt ngã hóa xảy ra và nếu bạn không đủ phát triển trên hành tinh của chúng ta và trên Dãy của chính chúng ta, thì các Thái Dương Thiên Thần không thấy có lợi khi can thiệp và cấy tia lửa trí tuệ.

So let's just say before individualization there is necessarily unfoldment to get ready for individualization. But the act of individualization is more sudden, however long it takes to implant the spark of mind in the kind of individualization in which the Solar Angels are involved, and you know D.K. talks about a very dramatic period back there in Lemurian times with storms, fire storms, the destructions of many forms, and so forth and maybe some among the ranks of disciples now have even lived through those times. Maybe not the majority who are more likely Moon Chain types or 1st solar system types.

Vậy hãy nói trước khi có sự biệt ngã hóa, cần có sự phát triển để chuẩn bị cho sự biệt ngã hóa. Nhưng hành động biệt ngã hóa lại diễn ra đột ngột hơn, dù có mất bao lâu để cấy tia lửa trí tuệ vào loại biệt ngã hóa mà các Thái Dương Thiên Thần tham gia, và bạn biết đấy, Chân sư D.K. đã nói về một thời kỳ rất kịch tính vào thời kỳ Lemuria với các cơn bão, bão lửa, sự hủy diệt của nhiều hình tướng, và v.v., và có thể một số trong những đệ tử hiện nay đã từng sống qua những thời điểm đó. Có thể không phải là đa số, những người có khả năng là các loại Dãy Mặt Trăng hoặc các loại hệ mặt trời thứ nhất.

This is of real importance and should be borne in mind in all consideration of this difficult subject, in relation to which so many parts have not been yet discussed or revealed**. It is the result of development but**

Điều này thực sự quan trọng và cần được ghi nhớ trong mọi sự xem xét về chủ đề khó khăn này, liên quan đến đó có rất nhiều phần chưa được thảo luận hoặc tiết lộ. Đây là kết quả của sự phát triển, nhưng sự phát

such development need not lead to this particular crisis.

triển như vậy không nhất thiết phải dẫn đến cuộc khủng hoảng đặc biệt này.

Okay, so yes, there is an unfoldment but what might it lead to then?

Được rồi, vậy có một sự phát triển, nhưng điều đó có thể dẫn đến cái gì?

What causes this crisis in the lives of souls as yet remains hidden in the consciousness of the planetary Logos and is only revealed at initiation.

Điều gì gây ra cuộc khủng hoảng này trong cuộc sống của các linh hồn vẫn còn ẩn giấu trong tâm thức của Hành Tinh Thượng đế và chỉ được tiết lộ tại điểm đạo.

Well, you know, one thing that has been said is the opening of the Planetary heart center, so when these various Planetary Logoi are ready for certain type of heart development, who is to say which exactly what type of heart development, then the Solar Angels who are hearts of fiery love, they do come in if the round is right and the chain is right and they ally themselves with an animal form and then begin to create an evolving animal form through the lotus that they have generated and are sustaining.

Bạn biết đấy, một điều đã được nói là sự khai mở trung tâm tim của hành tinh, vậy khi các Hành Tinh Thượng đế này sẵn sàng cho một loại phát triển tim nhất định, ai có thể nói chính xác loại phát triển tim nào, thì các Thái Dương Thiên Thần, những trái tim của tình thương cháy bỏng, họ sẽ gia nhập nếu Cuộc Tuần Hoàn và Dãy phù hợp và họ liên kết với một hình tướng động vật và bắt đầu tạo ra một hình tướng động vật đang tiến hóa thông qua hoa sen mà họ đã tạo ra và đang duy trì.

There are as yet characteristics and qualities of the Planetary Logos which remain incomprehensible to us.

Hiện vẫn còn những đặc tính và phẩm tính của Hành Tinh Thượng Đế mà chúng ta không thể hiểu được.

He is speaking of individualization in general but then he is also perhaps talking about what the new types of Egos, the rare, unusual types of Egos, peculiar souls, and so forth will bring to us, because they will be bringing something from the Planetary Logos, quite obviously, and they will be representing new qualities which are part of His overall collection of qualities and these qualities will not have been demonstrating before the time that these new types arrive.

Ngài đang nói về sự biệt ngã hóa nói chung, nhưng có thể ngài cũng đang nói về những loại Chân Ngã mới, những loại Chân Ngã hiếm, lạ, những linh hồn kỳ lạ, v.v., sẽ mang đến cho chúng ta, vì họ sẽ mang một điều gì đó từ Hành Tinh Thượng đế, rất rõ ràng, và họ sẽ đại diện cho những phẩm chất mới, đó là một phần của bộ sưu tập phẩm chất tổng thể của Ngài, và những phẩm chất này sẽ không được thể hiện trước khi những loại mới này đến.

[2e]

When the animal kingdom, viewing it from the angle of the whole and not from the angle of species, had reached a particular stage of development, then there was an inrush into the planetary life of the energy of all the seven rays simultaneously. *EP II*, 212

Khi giới động vật—xét từ góc độ tổng thể chứ không phải từ góc độ của từng loài riêng lẻ—đạt đến một giai đoạn phát triển nhất định, thì có một dòng năng lượng của cả bảy cung đồng thời đổ vào sự sống hành tinh.

Now does this mean individualization? As we understand individualization, it can only occur on rays 4, 5, 6 or 7, the soul ray type and even the human personality type that appears, as unevolved as it is, can only be 4, 5, 6 or 7 but we are looking for the uplifting of the entire animal kingdom and not just the horses, the dogs, the cats, the elephants, the particularly advanced animals. And I don't know what to say about dolphins and some of the sea animals that are apparently very advanced. But at least those types of land animals we are clear about. They are the domestic animals: the dogs, cats, horses and elephants. Am I leaving anything out? He's not talking simply about those species but of the elevation of all. And then there will be an inrush into the planetary life of the energy of all the 7 rays simultaneously but what form will those rays take? And will it be targeted within the animal kingdom or will it have to do with individualization and if to do with individualization, then why all 7?

Liệu điều này có nghĩa là sự biệt ngã hóa? Như chúng ta hiểu về sự biệt ngã hóa, nó chỉ có thể xảy ra trên các cung 4, 5, 6 hoặc 7, loại cung linh hồn và thậm chí loại phàm ngã con người xuất hiện, dù chưa phát triển, cũng chỉ có thể là 4, 5, 6 hoặc 7, nhưng chúng ta đang nói đến việc nâng cao toàn bộ giới động vật và không chỉ những con ngựa, chó, mèo, voi, những động vật đặc biệt tiến hóa. Và tôi không biết phải nói gì về cá heo và một số động vật biển dường như rất tiến hóa. Nhưng ít nhất những loại động vật trên cạn, chúng ta khá rõ ràng về điều đó. Đó là các loài động vật nuôi: chó, mèo, ngựa và voi. Có gì tôi bỏ sót không? Ngài không chỉ đang nói về những loài này mà là về việc nâng cao toàn bộ. Và sau đó sẽ có một sự gia nhập vào cuộc sống hành tinh của năng lượng của tất cả bảy cung đồng thời, nhưng những cung đó sẽ mang hình tướng gì? Và liệu nó có nhắm vào giới động vật hay sẽ liên quan đến sự biệt ngã hóa và nếu liên quan đến sự biệt ngã hóa, thì tại sao lại có tất cả bảy cung?

Unless we are talking about Monadic types, which there are definitely 7 and D.K. didn't really ever say anything about only 4 of the 7 Monadic types appear at first. It is a possibility, of course, because we do have to build a foundation.

Trừ khi chúng ta đang nói về các loại Chân Thần, có đến 7 loại và Chân sư D.K. thực sự không bao giờ nói gì về việc chỉ có 4 trong số 7 loại Chân Thần xuất hiện ban đầu. Dĩ nhiên, đó là một khả năng, bởi vì chúng ta phải xây dựng một nền tảng.

[2f]

Bốn Hành Tinh Thượng đế thứ yếu

"This occurs very rarely and the tremendous stimulation then undergone by the sensitive

Điều này rất hiếm khi xảy ra, và sự kích thích mạnh mẽ mà các hình tướng sống nhạy cảm

forms of life (and of these the animal was at that time the most sensitive), produced the emergence of a new form, that of infant humanity. It was the reaction of that kingdom, as expressed through its indwelling life, the animal Being (who is the informing Life of that kingdom in nature), which produced individualisation in the more advanced animal-man of the time." EP II, 212

trải qua (trong đó động vật là dạng sống nhạy cảm nhất vào thời điểm đó) đã tạo ra sự xuất hiện của một dạng sống mới—loài người sơ khai. Chính phản ứng của giới động vật, được biểu lộ qua sự sống nội tại của nó, tức là Thực Thể Động Vật (Sự Sống phú linh cho giới động vật trong tự nhiên), đã tạo ra biệt ngã hóa trong những con người-thú phát triển nhất vào thời điểm đó.

This occurs very rarely and the tremendous stimulation then undergone by the sensitive forms of life (and of these the animal was at that time the most sensitive), produced the emergence of a new form, that of infant humanity.

Điều này rất hiếm khi xảy ra, và sự kích thích mạnh mẽ mà các hình tướng sống nhạy cảm trải qua (trong đó động vật là dạng sống nhạy cảm nhất vào thời điểm đó) đã tạo ra sự xuất hiện của một dạng sống mới—loài người sơ khai.

So he seems to be talking about the past and yet he speaks in general as well. How can these 7 ray types rush in simultaneously in the past except as 7 Monadic types? Because soul rays 1, 2, and 3 are not allowed or at least don't seem to be admitted.

Vậy ngài dường như đang nói về quá khứ nhưng lại cũng nói chung chung. Làm sao mà bảy loại cung lại có thể gia nhập đồng thời trong quá khứ nếu không phải là bảy loại Chân Thần? Bởi vì các cung linh hồn 1, 2 và 3 không được phép hoặc ít nhất có vẻ như không được tiếp nhận.

So if this is the way it always occurs, it certainly did occur in that way at the time of individualization and we are specifically speaking, I think, of the individualization in Lemuria and not so much on the Moon Chain about which we don't know very much just a few hints are given.

Vậy nếu đây là cách mọi thứ luôn xảy ra, chắc chắn nó đã xảy ra theo cách đó vào thời điểm sự biệt ngã hóa, và tôi nghĩ chúng ta đang nói về sự biệt ngã hóa ở Lemuria chứ không phải là Dãy Mặt Trăng, về cái mà chúng ta không biết nhiều, chỉ có một vài gợi ý được đưa ra.

It was the reaction of that kingdom, as expressed through its indwelling life, the animal Being (who is the informing Life of that kingdom in nature), which produced individualisation in the more advanced animal-man of the time.

Chính phản ứng của giới động vật, được biểu lộ qua sự sống nội tại của nó, tức là Thực Thể Động Vật (Sự Sống phú linh cho giới động vật trong tự nhiên), đã tạo ra biệt ngã hóa trong những con người-thú phát triển nhất vào thời điểm đó.

So a great being, a great Kingdom Lord was involved in the individualization process, and then who is the Lord of the Human

Vậy một Đấng vĩ đại, một Đấng Chúa Tể của một giới đã tham gia vào quá trình biệt ngã hóa. Và vậy thì ai là Chúa Tể của Giới Loài

Kingdom? Did it not really exist before this time? There is a Lord of the Kingdom of souls, I suppose. Every collection of beings on any level has its supervising Lord of the aggregate and life of all of the constituents, and so this is the question. When did the Lord of the Human Kingdom emerge? Where was it before man came into being? That is maybe a difficult question, but we are told there are so many interactions between the Lord of the 4th Kingdom, the Human Kingdom, and the Lord of the Animal Kingdom and they do interact but the question is, did the Lord of the Human Kingdom preexist the formation of the Human Kingdom? Well certainly that Human Kingdom existed on other planets, but that's just kind of a going into regress and saying there was something on Venus but then where did that come from and where did that come from in the individualization process? Anyway, I think for practical purposes, there is a Lord of the 4th Kingdom and it does interact with that being or Lord of the 3rd Kingdom and so much of what goes on on our planet in terms of difficulty for humanity at least has to do with the interaction of those two Kingdoms —their Lords, the composite Life.

Người? Nó không thực sự tồn tại trước thời điểm này sao? Có lẽ có một Chúa Tể của Giới Linh Hồn, tôi nghĩ vậy. Mỗi tập hợp các sinh linh ở bất kỳ cấp độ nào cũng có một Chúa Tể giám sát sự tổng hợp và sự sống của tất cả các thành phần, và vì vậy đây là câu hỏi. Khi nào Chúa Tể của Giới Loài Người xuất hiện? Nó ở đâu trước khi loài người xuất hiện? Đó có lẽ là một câu hỏi khó, nhưng chúng ta được nói rằng có rất nhiều sự tương tác giữa Chúa Tể của Giới thứ 4, Giới Loài Người, và Chúa Tể của Giới Động Vật và họ có tương tác với nhau, nhưng câu hỏi là, liệu Chúa Tể của Giới Loài Người có tồn tại trước sự hình thành của Giới Loài Người không? Chắc chắn là Giới Loài Người đã tồn tại trên các hành tinh khác, nhưng đó chỉ là việc quay lại và nói rằng đã có cái gì đó trên sao Kim, nhưng từ đâu mà đến và từ đâu đến trong quá trình biệt ngã hóa? Dù sao đi nữa, tôi nghĩ cho mục đích thực tiễn, có một Chúa Tể của Giới thứ 4 và nó tương tác với sinh linh hay Chúa Tể của Giới thứ 3 và rất nhiều khó khăn đối với nhân loại trên hành tinh của chúng ta, ít nhất, có liên quan đến sự tương tác giữa hai Giới đó—các Chúa Tể của họ, và sự sống tổng hợp.

[2g]

"The statements found in occult books that dogs and other animals responded to the divine impulse through an activity of the will or of love, may be symbolic in nature, but are not correct literally, as so many devout occult students may think." *EP II*, 212-213

"Các tuyên bố tìm thấy trong các sách huyền bí rằng chó và các động vật khác đáp ứng với xung động thiêng liêng qua một hoạt động của ý chí hay tình thương, có thể mang tính biểu tượng, nhưng không đúng theo nghĩa đen, như nhiều học viên huyền bí mộ đạo có thể nghĩ." (*EP II*, 212-213)

I think D.K. is saying that devout students belong in the church rather than in scientific

Tôi nghĩ Chân sư D.K. đang nói rằng những học viên mộ đạo thuộc về giáo hội hơn là

occultism. So at that time it wasn't about dogs. Really it was about animal-man of the period that some references say was a large ape-like figure, colossal in size and that that was the being who responded particularly through the response of the Lord of the Animal Kingdom to the coming stimulation of the Planetary Logos.

trong huyền bí học khoa học. Vậy vào thời điểm đó không phải là về chó. Thực sự, nó là về người thú của thời kỳ đó mà một số tài liệu nói rằng là một sinh linh giống như loài vượn lớn, khổng lồ về kích thước và đó chính là sinh linh đã phản ứng đặc biệt qua sự phản ứng của Chúa Tể Giới Động Vật đối với sự kích thích từ Hành Tinh Thượng đế.

"Such specific forms of life did not exist in those far off times, particularly upon the moon chain. The consideration of species and of types may not be permitted; it is futile and a waste of time." *EP II*, 213

"Những hình tướng sống cụ thể như vậy không tồn tại vào những thời kỳ xa xưa đó, đặc biệt là trên Dãy Mặt Trăng. Việc xem xét các loài và các loại có thể không được phép; điều đó là vô ích và lãng phí thời gian." (*EP II*, 213)

Such specific forms of life did not exist in those far off times, particularly upon the moon chain.

Những dạng sống cụ thể như vậy không tồn tại trong những thời kỳ xa xưa đó, đặc biệt là trên dãy mặt trăng.

So we are also talking about a kind of individualization which occurred on the Moon Chain and there, there were no Solar Angels to engineer this, so on the Moon Chain the incoming 7 rays must have been Monadic rays certainly, because while there were 7 Monadic types, the Solar Angels were not involved in that individualization process. So maybe when the animal Kingdom on the Moon Chain, however amorphous its forms might have been reached a sufficient stage of potential responsiveness, in rushed the influence of the 7 Monadic types.

Vậy chúng ta cũng đang nói về một loại biệt ngã hóa đã xảy ra trên Dãy Mặt Trăng và ở đó, không có các Thái Dương Thiên Thần để điều khiển điều này, vì vậy trên Dãy Mặt Trăng, bảy cung tuôn vào phải là các cung Chân Thần chắc chắn. Vì mặc dù có 7 loại Chân Thần, các Thái Dương Thiên Thần không tham gia vào quá trình biệt ngã hóa đó. Vậy có thể khi Giới Động Vật trên Dãy Mặt Trăng, dù các hình tướng của nó có thể đã chưa định hình, đạt đến một giai đoạn đủ khả năng phản ứng, thì sự ảnh hưởng của 7 loại Chân Thần đã gia nhập.

Such specific forms of life did not exist in those far off times, . . .

Những dạng sống cụ thể như vậy không tồn tại trong những thời kỳ xa xưa đó,

Suppose we stop talking for a moment about the Moon Chain and think about the Earth Chain. Maybe he is also talking about the Earth Chain, and if he is talking about the Earth Chain, we are just talking about 21 million years ago and apparently very

Giả sử chúng ta dừng lại một chút và không nói về Dãy Mặt Trăng mà nghĩ về Dãy Địa Cầu. Có thể ngài cũng đang nói về Dãy Địa Cầu, và nếu ngài đang nói về Dãy Địa Cầu, thì chúng ta chỉ đang nói về khoảng 21 triệu năm trước và rõ ràng những hình tướng

specific forms of life existed many more million years ago before that: reptilian, amphibian, fish and so forth, but not perhaps upon the mammals that were ripe for the creation of man.

sống rất cụ thể đã tồn tại rất nhiều triệu năm trước đó: bò sát, lưỡng cư, cá, và v.v., nhưng có thể không phải là trên các loài động vật có vú mà đã chín muồi để tạo ra loài người.

The consideration of species and of types may not be permitted. It is futile and a waste of time.

Việc xem xét các loài và các chủng loại có thể không được phép; điều đó là vô ích và lãng phí thời gian.

So becoming too specific about the forms in those ancient days will take our attention away from the general consideration that individualization was a great event did occur has been the mainspring of our development as a human race, whether occurring on the Moon Chain or the Earth Chain. And we are propelled from that point onward forward into further development. Well and maybe one day for specialists who are involved in supervising the development of animal forms, there may be research which is not profitless, undertaken through the study of the records of the planet, the akashic records.

Vậy việc trở nên quá cụ thể về các hình tướng vào những ngày xưa sẽ khiến chúng ta mất đi sự quan tâm đến sự xem xét tổng quát rằng sự biệt ngã hóa là một sự kiện lớn đã xảy ra và là động lực chính cho sự phát triển của chúng ta như một chủng tộc loài người, dù xảy ra trên Dãy Mặt Trăng hay Dãy Địa Cầu. Và chúng ta được thúc đẩy từ thời điểm đó cho đến sự phát triển tiếp theo. Vâng, và có lẽ một ngày nào đó đối với các chuyên gia liên quan đến việc giám sát sự phát triển của các hình tướng động vật, sẽ có những nghiên cứu không phải là vô ích, thực hiện qua việc nghiên cứu các hồ sơ của hành tinh, các hồ sơ akashic.

[2h]

"What really occurred was a reaction throughout the entire animal kingdom to the inpouring of the three major types of energy, which expressed themselves through the usual seven types and thus called forth response from those forms of life which were energised through the medium of the three major centres—heart, head and throat—of the Being who is the informing life. A tremendous surging upward and a going-forth in response ensued, which enabled a new kingdom to emerge." *EP II*, 213

Điều thực sự đã xảy ra là toàn bộ giới động vật đã phản ứng với sự tuôn đổ của ba loại năng lượng chính, vốn tự biểu lộ qua bảy dòng năng lượng thông thường, và nhờ đó đã khơi dậy sự đáp ứng từ những hình tướng sống được tiếp sinh lực thông qua ba trung tâm chính—tim, đầu và cổ họng—của Đấng là Sự Sống phú linh. Một sự trỗi dậy mạnh mẽ và một sự vươn lên đã xảy ra, dẫn đến sự xuất hiện của một giới mới trong tự nhiên.

What really occurred was a reaction throughout the entire animal kingdom to the inpouring of the three major types of energy which expressed themselves through the usual seven types. . .

Điều thực sự xảy ra là một phản ứng xuyên suốt toàn bộ giới động vật đối với sự tràn vào của ba loại năng lượng chủ yếu, chúng biểu hiện qua bảy loại năng lượng thông thường...

And you know we still may be talking monads as the 3 major types of monads can be considered distinct from the 7 subsidiary types of monads. That is one protection that we have, realizing that we do not have the individualization of 1st, 2nd and 3rd ray souls. At least according to the references. So it's not entirely clear whether D.K. is pinning himself down to discussing Moon Chain individualization or Earth Chain individualization or both. I am thinking at the moment that it is both.

Và bạn biết đấy, chúng ta vẫn có thể đang nói về các Chân Thần vì ba loại Chân Thần chính có thể được coi là khác biệt với bảy loại phụ thuộc của Chân Thần. Một sự bảo vệ mà chúng ta có, nhận ra rằng chúng ta không có sự biệt ngã hóa của linh hồn thuộc cung một, cung hai và cung ba. Ít nhất là theo các tài liệu tham khảo. Vì vậy, không hoàn toàn rõ ràng liệu Chân sư DK đang thảo luận về sự biệt ngã hóa trong Dãy Mặt Trăng hay trong Dãy Địa Cầu hay cả hai. Tôi nghĩ hiện tại là cả hai.

What really occurred was a reaction throughout the entire animal kingdom to the inpouring of the three major types of energy, which expressed themselves through the usual seven types and thus called forth response from those forms of life which were energised through the medium of the three major centres—heart, head and throat—of the Being who is the informing life.

Điều thực sự đã xảy ra là toàn bộ giới động vật đã phản ứng với sự tuôn đổ của ba loại năng lượng chính, vốn tự biểu lộ qua bảy dòng năng lượng thông thường, và nhờ đó đã khơi dậy sự đáp ứng từ những hình tướng sống được tiếp sinh lực thông qua ba trung tâm chính—tim, đầu và cổ họng—của Đấng là Sự Sống phú linh.

In other words, these units in the Animal Kingdom were members of the head, heart or throat center of the Being who informed the Animal Kingdom.

Nói cách khác, những đơn vị này trong Giới động vật là những thành viên của trung tâm đầu, tim hoặc cổ họng của Đấng ban sự sống cho Giới động vật.

A tremendous surging upward and a going forth ensued which enabled a new Kingdom to emerge.

Một sự dâng trào mãnh liệt và một sự đi ra để đáp lại đã xảy ra, điều này đã tạo điều kiện cho một vương quốc mới xuất hiện.

And that of course is very much the way it was on the Moon Chain, this surging upward. So you know maybe this is more about the Moon Chain than about individualization on our Earth Chain. This

Và điều này dĩ nhiên rất giống với những gì đã xảy ra trong Dãy Mặt Trăng, sự dâng trào này. Vì vậy, bạn biết đấy, có thể đây là nói về Dãy Mặt Trăng nhiều hơn là về sự biệt ngã hóa trong Dãy Địa Cầu. Điều này đã xảy ra

was true of the Moon Chain and to what extent was it true of the Earth Chain and its type of individualization of man? Maybe he'll say a bit more about this. So a new Kingdom emerged.

trong Dãy Mặt Trăng, và mức độ nào điều này cũng đúng với Dãy Địa Cầu và loại hình biệt ngã hóa của con người? Có thể Ngài sẽ nói thêm về điều này. Vậy là một giới mới đã xuất hiện.

[2i]

"A creative act is ever the result of inspiration being seized upon, recognised for what it is, and developed by the form side, and understood and fostered by the brain and the heart of man. Some new thing is thus produced. The instinctive creative act of the physical body is not here discussed. In this way, through a response to inspiration, the animal kingdom came into being." *EP II*, 213

Một hành động sáng tạo luôn là kết quả của sự linh hứng được nắm bắt, được nhận diện đúng bản chất, và được phát triển bởi hình tướng, đồng thời được hiểu và nuôi dưỡng bởi bộ não và trái tim của con người. Một điều gì đó mới mẻ sẽ được tạo ra theo cách này. Ở đây, chúng ta không bàn đến hành động sáng tạo mang tính bản năng của thể xác. Theo cách này, thông qua phản ứng với linh hứng, giới động vật đã ra đời.

A creative act is ever the result of inspiration being seized upon. . .

Một hành động sáng tạo luôn là kết quả của sự linh hứng được nắm bắt,

And I want to say here from the monad, because that is the inspiring source,

Và tôi muốn nói ở đây từ Chân Thần, vì đó là nguồn cảm hứng,

. . . recognised for what it is and developed by the form side and understood and fostered by the brain and heart of man.

... nhận ra đúng bản chất của nó và được phát triển qua khía cạnh hình tướng và được hiểu và nuôi dưỡng bởi bộ não và trái tim của con người.

That's creative act for man but we are talking about a creative act and in this case, a higher creative act and is developed by the form side. So inspiration descends either from the soul or the monad but in those ancient days on the Moon Chain I think, inspiration, the Divine Fire from the monad and a tremendous surging upward of the Animal Kingdom.

Đó là hành động sáng tạo cho con người, nhưng chúng ta đang nói về một hành động sáng tạo, và trong trường hợp này, một hành động sáng tạo cao hơn và được phát triển qua khía cạnh hình tướng. Vì vậy, cảm hứng hạ xuống từ linh hồn hoặc Chân Thần, nhưng trong những ngày xưa trên Dãy Mặt Trăng, tôi nghĩ rằng cảm hứng, Lửa Thiêng từ Chân Thần và sự dâng trào mãnh liệt của Giới động vật.

. . . developed by the form side, and understood and fostered by the brain and the

... được phát triển qua khía cạnh hình tướng, và được hiểu và nuôi dưỡng bởi bộ não và trái

heart of man. Some new thing is thus produced. The instinctive creative act of the physical body is not here discussed. In this way, through a response to inspiration, the animal kingdom came into being.

tim của con người. Một thứ mới mẻ do đó được tạo ra. Hành động sáng tạo bản năng của cơ thể vật lý không được bàn đến ở đây. Như vậy, thông qua sự đáp lại cảm hứng, giới động vật đã được hình thành.

Animal? Is this correct? The Animal Kingdom came into being. Well is that so? Or should it be Human? But maybe in the Plant Kingdom there was an upsurging.

Giới động vật? Điều này có đúng không? Giới động vật đã được hình thành. Vậy có phải vậy không? Hay là phải là giới nhân loại? Nhưng có thể trong giới thực vật cũng có một sự dâng trào.

[2j]

First, there was the pouring in of energy, stimulating and inspiring; then there came the recognition of the responding form, resulting in an initiated activity, and then there was the production of that which had not been theretofore. Thus a new kingdom in nature appeared. *EP II*, 213

Đầu tiên, có một sự đổ vào của năng lượng, kích thích và truyền linh hứng; sau đó, có sự nhận diện của hình tướng phản ứng, dẫn đến một hoạt động khởi xướng, và cuối cùng, có sự sản sinh ra một điều chưa từng có trước đó. Như vậy, một giới mới trong tự nhiên đã xuất hiện. *EP II*, 213

He does seem to be talking about the Human Kingdom and not of the Animal Kingdom so I am going to really question that and maybe have to go back to a written resource. There are typos in the CD-ROM, there are even charts that are put in incorrectly. So why the Animal Kingdom? It looks to me like the Human Kingdom. At least that's the way I am thinking at the moment.

Ngài có vẻ đang nói về giới nhân loại và không phải Giới động vật, vì vậy tôi sẽ thật sự nghi ngờ điều này và có thể phải quay lại một tài liệu viết. Có những lỗi chính tả trong CD-ROM, thậm chí có cả biểu đồ được chèn sai. Vậy tại sao lại là Giới động vật? Có vẻ như đây là giới nhân loại. Ít nhất đó là cách tôi nghĩ vào lúc này.

[2k]

Bốn Hành Tinh Thượng đế thứ yếu

"This same thing it is that is again happening today in the world. There is a pouring in of spiritual energy, vitalising, transforming, and rendering humanity creative. Initiatory work becomes possible and a new and higher kingdom can appear upon the earth. But all this is due, as before, to the pouring in of a triple energy in seven ways. The potency of these forces lies behind the disruption of the

Điều tương tự cũng đang xảy ra ngày nay trên thế giới. Có một dòng năng lượng tinh thần đang tuôn đổ, mang tính sinh động, biến đổi và làm cho nhân loại trở nên sáng tạo. Công việc điểm đạo trở nên khả thi và một giới mới, cao hơn có thể xuất hiện trên trái đất. Nhưng tất cả điều này, cũng như trước đây, là kết quả của sự đổ vào của ba loại năng lượng chính theo bảy phương cách khác nhau. Chính sức

present time, but a new kingdom in nature will be born. *EP II*, 213-214

mạnh của những mãnh lực này đang đứng đằng sau sự hỗn loạn của thời điểm hiện tại, nhưng một giới mới trong tự nhiên sẽ ra đời.

This same thing it is that is again happening today in the world. There is a pouring in of spiritual energy.

Chính điều này lại đang xảy ra ngày nay trên thế giới. Có một sự tuôn tràn năng lượng tinh thần.

Well we are moving from Kingdom 4 to 5 and this is about Kingdom 5.

Chúng ta đang chuyển từ Giới thứ 4 sang Giới thứ 5 và đây là về Giới thứ 5.

There is a pouring in of spiritual energy, vitalising, transforming, and rendering humanity creative.

Có một sự tuôn tràn năng lượng, tiếp sinh lực, chuyển hoá và tạo khả năng sáng tạo cho nhân loại.

It's as if these Kingdom Lords are part of the Planetary Logos and remain in a state of latency until the form they need to express through is created and then they descend, and maybe they are involved in the creating of that form. So we have to think that the 4th Kingdom Lord was within the general energy system of the Planetary Logos and then found its form or helped to create its form and then began interacting with the Animal Kingdom. And a 5th Kingdom Lord, did it exist before? Well there certainly was a Kingdom of Triads at least and they are souls. So it's the Triad and the Animal that are coming together creating the Kingdom of souls or a new form for the Kingdom of souls and a new type of form for that Being that is to become the Lord of the 4th Kingdom.

Như thể các Chúa Tể của các Giới này là một phần của Hành Tinh Thượng Đế và vẫn ở trong trạng thái tiềm ẩn cho đến khi hình tướng mà họ cần biểu hiện qua được tạo ra và sau đó họ hạ xuống, và có thể họ tham gia vào việc tạo ra hình tướng đó. Vì vậy, chúng ta phải nghĩ rằng Chúa Tể của Giới thứ 4 đã nằm trong hệ năng lượng chung của Hành Tinh Thượng Đế và sau đó tìm thấy hình tướng của mình hoặc giúp tạo ra hình tướng của nó và sau đó bắt đầu tương tác với Giới động vật. Và một Chúa Tể của Giới thứ 5, liệu nó có tồn tại trước đây? Chắc chắn đã có một Giới của các Tam Nguyên ít nhất và chúng là linh hồn. Vậy là Tam Nguyên và Động vật đang kết hợp lại, tạo ra Giới Linh Hồn hoặc một hình tướng mới cho Giới Linh Hồn và một loại hình tướng mới cho Đấng sẽ trở thành Chúa Tể của Giới thứ 4.

There is a pouring in of spiritual energy, vitalising, transforming, and rendering humanity creative. Initiatory work becomes possible and a new and higher kingdom can appear upon the earth.

Có một dòng năng lượng tinh thần đang tuôn đổ, mang tính sinh động, biến đổi và làm cho nhân loại trở nên sáng tạo. Công việc điểm đạo trở nên khả thi và một giới mới, cao hơn có thể xuất hiện trên trái đất.

Is that the 5th Kingdom?

Liệu đó có phải là Giới thứ 5?

But all this is due, as before, to the pouring in of a triple energy in seven ways.

Nhưng tất cả điều này, cũng như trước đây, là kết quả của sự đổ vào của ba loại năng lượng chính theo bảy phương cách khác nhau.

And that's the 10. When you have that theory behind you of the 3 and the subsidiary 7 you begin to see it everywhere, and we are not just talking about souls or Egos. We are talking about Monadic types I do believe. Subsidiary, 7 subsidiary Monadic types.

Và đó là con số 10. Khi bạn có lý thuyết về ba và bảy phụ thuộc đi kèm, bạn sẽ bắt đầu thấy nó ở mọi nơi, và chúng ta không chỉ đang nói về linh hồn hay Chân Ngã. Tôi tin rằng chúng ta đang nói về các loại Chân Thần. Bảy loại Chân Thần phụ thuộc.

The potency of these forces lies behind the disruption of the present time, but a new kingdom in nature will be born.

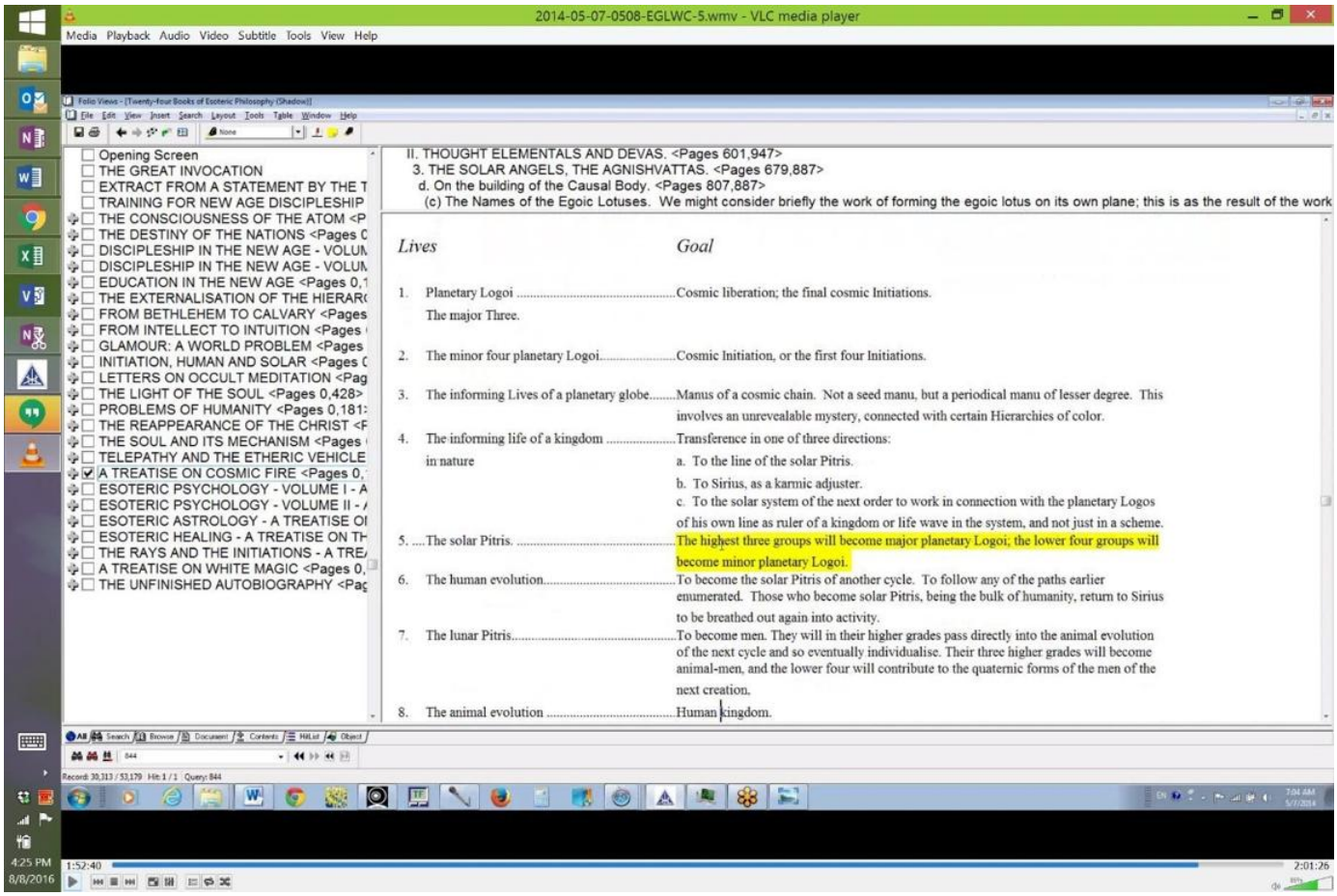
Sức mạnh của các mãnh lực này nằm sau sự xáo trộn của thời điểm hiện tại, nhưng một giới mới trong tự nhiên sẽ được sinh ra.

There are many who are already members of the 5th Kingdom but let's just say a larger representation of the 5th Kingdom of nature will be born, and many who are working through the 4th Kingdom of nature will move into the 5th and be supervised by a higher Kingdom Lord.

Có nhiều người đã là thành viên của Giới thứ 5, nhưng hãy nói rằng một sự đại diện lớn hơn của Giới thứ 5 trong tự nhiên sẽ được sinh ra, và nhiều người đang làm việc qua Giới thứ 4 trong tự nhiên sẽ chuyển sang Giới thứ 5 và được giám sát bởi một Chúa Tể Giới cao hơn.

Well we don't know how all of these different Lords work but there is a table on page 533 of *Cosmic Fire*. This table on 533 will give us an example of some of the Beings who are part of our system and we hardly ever think about and then this other table on 844 certainly will mention tabulation 6—the Lords of Kingdoms, the Life of a Kingdom.

Chúng ta không biết tất cả các Chúa Tể khác nhau này hoạt động như thế nào, nhưng có một bảng trên trang 533 của *Cosmic Fire*. Bảng này ở trang 533 sẽ cung cấp cho chúng ta một ví dụ về một số Đấng là thành viên của hệ thống của chúng ta và chúng ta hầu như không bao giờ nghĩ đến, sau đó bảng khác ở trang 844 chắc chắn sẽ đề cập đến bảng số 6—các Chúa Tể của các Giới, Sự Sống của một giới.



They are very important and you can get an idea of how these larger beings interact when we normally don't think of them at all.

Chúng rất quan trọng và bạn có thể hình dung cách những Đấng lớn lao này tương tác như thế nào, khi chúng ta bình thường không bao giờ nghĩ đến chúng.

[21]

"The interest of this, psychologically speaking, does not lie in the historicity of the facts stated, but in the appearance upon earth today of the higher types at present found amongst men everywhere. Egos of will are relatively and naturally few; egos of love are becoming more frequent in appearance; intelligent egos are widely distributed." *EP II*, 214

Điều đáng quan tâm trong vấn đề này, xét theo góc độ tâm lý học, không nằm ở tính lịch sử của các sự kiện đã nêu, mà ở sự xuất hiện trên trái đất ngày nay của các loại linh hồn cao cấp hơn hiện diện khắp nơi trong nhân loại. Các chân ngã thuộc loại ý chí tương đối ít, và tự nhiên là như vậy; các chân ngã thuộc loại bác ái đang ngày càng xuất hiện nhiều hơn; các chân ngã thuộc loại trí tuệ thì phân bố rộng khắp.

The interest of this, psychologically speaking, does not lie in the historicity of the facts stated, but in the appearance upon earth

Điều đáng quan tâm trong vấn đề này, xét theo góc độ tâm lý học, không nằm ở tính lịch sử của các sự kiện đã nêu, mà ở sự xuất hiện

today of the higher types at present found amongst men everywhere.

trên trái đất ngày nay của các loại linh hồn cao cấp hơn hiện diện khắp nơi trong nhân loại.

I mean, we human beings, we are evolving and the Ego in us is coming through and demonstrating through its instrument the personality.

Ý tôi là, chúng ta, loài người, đang tiến hóa và Chân Ngã trong chúng ta đang dần biểu lộ và thể hiện qua công cụ của nó, là phàm ngã.

Egos of will are relatively and naturally few. . .

Các chân ngã thuộc loại ý chí tương đối ít, và tự nhiên là như vậy...

And this is so even when that represents egos as souls.

Và điều này đúng ngay cả khi điều đó đại diện cho các Chân Ngã như linh hồn.

. . .egos of love are becoming more frequent in appearance. . .

các chân ngã thuộc loại bác ái đang ngày càng xuất hiện nhiều hơn

Because the 2nd ray ashram is in and also in our particular solar system, the monads of love are particularly prominent, but interestingly enough, on our particular planet and also on Mars and Saturn, it's the monads of the 3rd ray which are more prominent. So even though in our solar system, there may be 35 billion monads of Love/Wisdom, on our planet the proportion may be in favor of the monads of Active Intelligence, at least he seems to say that, the preponderance, at least at this time, on our planet.

Bởi vì ashram của cung thứ 2 có mặt và cũng trong hệ mặt trời đặc biệt của chúng ta, các Chân Thần của tình thương đặc biệt nổi bật, nhưng thật thú vị là, trên hành tinh của chúng ta và cũng trên sao Hỏa và sao Thổ, chính là các Chân Thần của cung thứ 3 lại nổi bật hơn. Vì vậy, mặc dù trong hệ mặt trời của chúng ta, có thể có 35 tỷ Chân Thần của Tình thương/Minh Triết, nhưng trên hành tinh của chúng ta, tỷ lệ có thể nghiêng về các Chân Thần của Trí Tuệ Hoạt Động, ít nhất dường như Ngài nói như vậy, sự ưu thế, ít nhất là trong thời điểm này, trên hành tinh của chúng ta.

. . . intelligent Egos are widely distributed.

các chân ngã thuộc loại trí tuệ thì phân bố rộng khắp.

Certainly on our planet although maybe not so extensively in the solar system if we consider the word ego to mean monad.

Chắc chắn trên hành tinh của chúng ta mặc dù có thể không rộng rãi trong hệ mặt trời nếu chúng ta xem từ "Chân Ngã" như là Chân Thần.

[3a]

Các Sự Sống phú linh của một Bầu hành tinh

"There is a balance now being established between the egos of love and of intelligence, and these together must and will inaugurate the new civilisation which will be the field for the culture of the kingdom of God on earth. The coming of this kingdom will be as much a precipitation of an inner reality as an unseen factor, such as a germ, working within a human body. This precipitation and culturing of the germ kingdom is slowly happening." *EP II*, 214

Hiện đang có một sự cân bằng được thiết lập giữa các chân ngã của bác ái và của trí tuệ, và chính họ phải và sẽ khai sinh ra nền văn minh mới, nơi sẽ là môi trường nuôi dưỡng của Thiên Giới trên trái đất. Sự xuất hiện của giới này sẽ giống như sự ngưng tụ của một thực tại nội tại, giống như một yếu tố vô hình—như một mầm giống—hoạt động bên trong cơ thể con người. Quá trình ngưng tụ và nuôi dưỡng giới này đang diễn ra một cách chậm rãi.

There is a balance now being established between the egos of love and of intelligence,. . .

Hiện đang có một sự cân bằng được thiết lập giữa các chân ngã của bác ái và của trí tuệ,

Maybe on our planet,

Có thể trên hành tinh của chúng ta,

. . .and these together must and will inaugurate the new civilisation which will be the field for the culture of the kingdom of God on earth.

... và họ phải và sẽ cùng nhau khởi xướng nền văn minh mới, sẽ là lĩnh vực để nuôi dưỡng Thiên Giới trên trái đất.

So he is talking about our planet. So we have certainly a lot of monads of Intelligence on our planet just because it is a planet involved with a great 3rd ray being. But because our Planetary Logos has a 2nd ray soul, certainly Egos of the 2nd ray would be prominent and to a certain extent monads of the 2nd ray. We just really don't know how many there are on our planet per se, and we are just talking about our planet. What about our Planetary Scheme? So the numbers here are definitely blinded. I already pointed out that business about the 42 billion and how that is eating up most of the 60 billion, which is supposed to be in our solar system: 60 billion monads.

Vì vậy, Ngài đang nói về hành tinh của chúng ta. Chúng ta chắc chắn có rất nhiều Chân Thần của Trí Tuệ trên hành tinh của chúng ta chỉ vì đây là hành tinh liên quan đến một Đấng lớn của cung thứ 3. Nhưng vì Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta có một linh hồn cung thứ 2, chắc chắn các Chân Ngã của cung thứ 2 sẽ nổi bật và đến một mức độ nào đó, các Chân Thần của cung thứ 2 cũng vậy. Chúng ta thật sự không biết có bao nhiêu trong số chúng trên hành tinh của chúng ta, và chúng ta chỉ đang nói về hành tinh của chúng ta. Còn về hệ hành tinh của chúng ta thì sao? Vì vậy, con số ở đây chắc chắn là một ẩn số. Tôi đã chỉ ra chuyện về 42 tỷ và làm thế nào mà điều đó tiêu tốn phần lớn trong số 60 tỷ, cái mà được cho là có trong hệ mặt trời của chúng ta: 60 tỷ Chân Thần.

But here he switches back and forth from Egos to monads and that is the thing we have to look at, and it is not that every time he means Ego you are going have a big capital EGOS, all caps, it's not going to be that. In *Cosmic Fire* on page 177 he does seem to do that, that capitalization of the word EGOS, he does mean triads, and then he uses it in lower case and it seems to mean souls, so there is an important hint but generally speaking if the monad is an Ego he is not going to point it out in any particular capitalized manner. Anyway,

Nhưng ở đây Ngài chuyển qua chuyển lại từ Chân Ngã đến Chân Thần và đó chính là điều chúng ta cần phải xem xét. Và không phải mỗi lần Ngài dùng từ Chân Ngã, bạn sẽ thấy nó được viết hoa toàn bộ, không phải lúc nào cũng vậy. Trong *Cosmic Fire* ở trang 177, Ngài có vẻ như làm vậy, việc viết hoa từ "CHÂN NGÃ," Ngài có ý nói đến các tam nguyên, và sau đó Ngài lại dùng chữ thường và có vẻ như nó có nghĩa là linh hồn, vì vậy đây là một gợi ý quan trọng nhưng nói chung, nếu Chân Thần là một Chân Ngã, Ngài sẽ không chỉ ra điều đó theo cách viết hoa đặc biệt. Dù sao đi nữa,

...a balance is now being established

... một sự cân bằng hiện đang được thiết lập

Probably in the planetary economy, between either monads of the 1st and of the 2nd and 3rd ray, or Egos of the 2nd and 3rd ray. There is a lot of these 2nd ray Egos coming in at this time because the 2nd ray ashram is there and as I said probably in relation to our planet with its 2nd ray soul, quite a number of 2nd ray Egos or those who are destined to be 2nd ray Egos will be found. I mean we don't know the proportion. We cannot say, okay, there is going to be exactly the same number of souls on each one of the rays on our planet. We cannot say that. I am sure there is a balance in the solar system and it is all according to design and I think it would be most unlikely to think there were equal numbers. So a new Kingdom is coming in, the Kingdom of God on earth.

Có thể trong cơ cấu vận hành của hành tinh, giữa các Chân Thần của cung thứ 1 và cung thứ 2 và thứ 3, hoặc các Chân Ngã của cung thứ 2 và thứ 3. Có rất nhiều Chân Ngã cung thứ 2 đang đến vào lúc này vì ashram cung thứ 2 đang hiện hữu và như tôi đã nói, có lẽ liên quan đến hành tinh của chúng ta với linh hồn cung thứ 2, chắc chắn sẽ có khá nhiều Chân Ngã của cung thứ 2 hoặc những ai có số phận sẽ trở thành Chân Ngã cung thứ 2. Ý tôi là chúng ta không biết tỷ lệ. Chúng ta không thể nói, ok, sẽ có chính xác cùng một số lượng linh hồn trên mỗi cung trên hành tinh của chúng ta. Chúng ta không thể nói vậy. Tôi chắc chắn có một sự cân bằng trong hệ mặt trời và mọi thứ đều theo thiết kế và tôi nghĩ rằng sẽ rất khó tin nếu nghĩ rằng sẽ có số lượng bằng nhau. Vậy là một Giới mới đang đến, Thiên Giới trên trái đất.

The coming of this kingdom will be as much a precipitation of an inner reality as an unseen factor such as a germ working within the human body.

Sự đến của Giới này sẽ vừa là sự ngưng tụ của hiện thực nội tại như một yếu tố vô hình, giống như một mầm giống, đang hoạt động trong cơ thể con người.

Well that's a very concrete example.

Đó là một ví dụ rất cụ thể.

This precipitation and culturing of the germ kingdom is slowly happening.

Sự ngưng tụ và nuôi dưỡng giới mầm này đang từ từ xảy ra...

And by this we do mean the 5th Kingdom of nature.

Và qua đây, chúng ta có ý nói đến Giới thứ 5 trong tự nhiên.

Let me just say we have gone through pages 200 to 214 (of *EP II*). We have talked about 5 different types of souls initially. That is how this section began. We have talked about the 10 different soul groups in terms of development, all the way from the atavistic to the Master of the Wisdom and then we have talked about where these different Egos, whether as monads or souls from where they came in—whether the Moon Chain, early Lemuria or middle Lemuria or early Atlantis or from other planets what was the source from which they arrived, and we say that there is this switching back and forth between the terms monad and soul.

Hãy để tôi nói rằng chúng ta đã đi qua các trang từ 200 đến 214 (của *EP II*). Chúng ta đã nói về 5 loại linh hồn khác nhau ban đầu. Đó là cách phần này bắt đầu. Chúng ta đã nói về 10 nhóm linh hồn khác nhau theo sự phát triển, từ những linh hồn hạ đẳng nhất đến Chân Sư của Minh Triết, và sau đó chúng ta đã nói về nơi xuất phát của các Chân Ngã này, cho dù là dưới dạng Chân Thần hay linh hồn, từ đâu chúng đến—từ Dãy Mặt Trăng, từ Lemuria ban đầu hay giữa Lemuria, hay từ Atlantis ban đầu, hoặc từ các hành tinh khác, nguồn gốc từ đâu mà chúng đến, và chúng ta nói rằng có sự chuyển đổi qua lại giữa các thuật ngữ Chân Thần và linh hồn.

Remember the soul ray is a subray of the Monadic ray and in my view anyway, the secondary Monadic ray is a subray of the 3 major Monadic rays, so it gets a little bit complicated I think and actually Master D.K. is probably not going to want to speak of all of these differentiations because we could get confused, but he leaves it to us to determine the differentiations if they seem to be indicated. And in order to do that you just have to look at all these different books and how the nuggets of knowledge are dropped in different bookss, apparently far separated, and you have to correlate and bring them together because they will shine light upon each other and give a wholeness to a picture which before was fragmented.

Hãy nhớ rằng, cung linh hồn là một cung phụ của cung Chân Thần, và theo quan điểm của tôi, cung Chân Thần thứ cấp là một cung phụ của ba cung Chân Thần chính, vì vậy điều này có vẻ hơi phức tạp và thực ra, Chân Sư D.K. có lẽ sẽ không muốn nói về tất cả các phân biệt này vì chúng ta có thể bị nhầm lẫn, nhưng Ngài để chúng ta tự xác định những phân biệt này nếu chúng có vẻ được chỉ ra. Và để làm điều đó, bạn chỉ cần nhìn vào tất cả những cuốn sách này và cách những mảnh kiến thức được hé lộ trong các cuốn sách khác nhau, dường như cách nhau rất xa, và bạn phải đối chiếu và kết hợp chúng lại với nhau vì chúng sẽ chiếu sáng cho nhau và mang lại sự toàn vẹn cho một bức tranh mà trước đây đã bị phân mảnh.

So now at least this will be the end of Egoic Lotus Webinar Commentary #5, page 214.

Vậy là bây giờ ít nhất đây sẽ là kết thúc của Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã #5, trang 214.

EGOIC LOTUS WEBINAR 6

Abstract

Giới thiệu chủ đề: Tám giai đoạn thích nghi và mối tương quan với mười nhóm linh hồn

Thầy MDR giới thiệu chủ đề buổi học: sau khi đã khảo sát mười nhóm linh hồn nhân loại qua nhiều buổi trước, nay chuyển sang nghiên cứu tám giai đoạn thích nghi (stages of adaptation) được Chân sư DK trình bày trong *Esoteric Psychology* I, trang 322. Thầy MDR lưu ý rằng hai hệ thống phân loại này không hoàn toàn tương ứng một-một mà đan xen nhau theo những cách thú vị, và mục tiêu là đọc cả tám giai đoạn trước rồi mới đi vào phân tích chi tiết từng giai đoạn.

Nguyên tắc nền tảng: Thích nghi là quá trình đặc trưng của nhân loại

Chân sư DK xác định rằng trong giới nhân loại, do sự hiện diện của một thực thể tư duy gọi là Linh Hồn bên trong hình tướng vật lý, tiến trình được dùng để tạo ra sự kiểm soát có ý thức là sự thích nghi. Thầy MDR diễn giải rằng ý chí và trí tuệ kết hợp cùng với nhân tố ham muốn tạo ra sự thích nghi, và liên kết điều này với cung ba, với Sao Thủy. Thầy MDR đề xuất rằng Sao Thủy có linh hồn cung bốn nhưng phàm ngã và bản chất Chân Thần tối hậu thuộc cung ba, với bản chất Chân Thần thứ cấp thuộc cung năm. Mục tiêu cuối cùng của thích nghi là chỉnh hợp các hoạt động ngoại cảnh với các nguyên mẫu nội tâm thiêng liêng.

Phân biệt thích nghi nhóm và thích nghi cá nhân

Chân sư DK chỉ rõ rằng ở ba giới thấp hơn nhân loại, sự thích nghi diễn ra theo kiểu thích nghi nhóm với môi trường, còn trong giới nhân loại mới có sự thích nghi của cá nhân với môi trường. Thầy MDR giải thích rằng sự thích nghi theo nhóm ở các giới thấp diễn ra thông qua hồn nhóm được hướng dẫn bởi các thực thể lớn hơn, trong khi con người sau khi biệt ngã hóa dần dần phát triển tâm thức phản chiếu, tức là ý thức quay trở lại nhận biết chính mình. Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK từng đề cập khoảng ba triệu năm từ thời điểm biệt ngã hóa cho đến khi con người thực sự nhận ra cái ngã của mình.

Liên hệ với nguyên khí Brahma và cung ba

Thầy MDR nhận xét rằng toàn bộ tám giai đoạn thích nghi này chủ yếu phát triển nhân tố Brahma, tức là Trí Tuệ Hoạt Động, phương diện thứ ba của Thiên Tính. Ý chí và ham muốn có mặt như là nền tảng, nhưng cơ chế thực tế là hành động có trí tuệ, tức là hành động của Brahma. Thầy MDR cũng đề cập đến dấu hiệu Sư Tử có mối liên hệ với Sao Thiên Vương, sao thống trị Huyền Giai, và tính chất dương tích cực của Sư Tử khiến người cung này không chấp nhận hoàn cảnh như Thổ Tinh muốn áp đặt mà chủ động biến đổi chúng.

Giai đoạn thích nghi 1: Thích nghi vô thức của người sơ khai

Giai đoạn thích nghi thứ nhất mô tả sự thích nghi vô thức của con người chủ yếu là động vật, bị chi phối hoàn toàn bởi bản năng, bao gồm các sắc dân sơ khai bậc thấp và nông dân thuần túy chưa qua giáo dục hiện đại. Thầy MDR suy luận rằng những nhóm này tương ứng gần nhất với nhóm linh hồn thứ hai trong mười nhóm, chứ không phải nhóm thứ nhất vốn ít người đến mức là một phần mở đầu cho toàn bộ câu chuyện. Thầy MDR nêu câu hỏi về việc liệu những người Thổ Dân Úc, người Bushmen châu Phi, người Veda ở Ceylon, người Ainu có lông ở Nhật Bản có thuộc nhóm này không, và lưu ý rằng theo nhận xét của Thầy MDR, những nhóm như người Thổ Dân Úc đang dần đi ra khỏi vòng nhập thể theo như chính truyền thống của họ tiên liệu. Thầy MDR nhận xét rằng

dù gọi là vô thức và thiếu trí tuệ, bên trong mỗi hình tướng vẫn có Chân Linh của Giới đang hướng dẫn, và Đấng đó có trí tuệ lớn, nên sự vô thức ở bề mặt không có nghĩa là hoàn toàn không có trí thông minh nội tại.

Giai đoạn thích nghi 2: Thích nghi vô thức với tia sáng trí tuệ đầu tiên

Giai đoạn thích nghi thứ hai mô tả sự thích nghi vô thức nhưng có những tia sáng trí tuệ mờ nhạt đầu tiên, dựa trên tình yêu bản thân đang nảy sinh, và được Chân sư DK gọi là giai đoạn của sự xảo quyệt bản năng động vật. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK ở đây đã bỏ qua giai đoạn cảm xúc thuần túy và tập trung vào chiều kích trí tuệ, cụ thể là Sao Thủy bậc thấp. Những đặc điểm như nhanh nhẹn về phản xạ, khéo léo bằng tay, sống bằng mưu trí, Thầy MDR nhận xét đây là Sao Thủy thuần túy và gợi lên sự quan sát môi trường để tồn tại. Thầy MDR đề xuất sự tương ứng gần nhất của giai đoạn này với nhóm linh hồn thứ ba, nơi tình yêu bản thân đang lớn dần, ý thức về cái tôi đang hình thành, và sự xảo quyệt này được ví với con cáo.

Giai đoạn thích nghi 3: Thích nghi có ý thức nhưng hoàn toàn ích kỷ

Giai đoạn thích nghi thứ ba mô tả sự thích nghi có ý thức và thuần túy ích kỷ, trong đó con người nhận thức rõ về động cơ của mình, tính toán cách hòa hợp với môi trường để đạt được sự thoải mái về thể xác, cảm xúc và trí tuệ. Thầy MDR nhận xét rằng đây không phải là chủ nghĩa vị tha mà là cơ hội chủ nghĩa, sử dụng người khác như là phương tiện để đạt mục đích, và giai đoạn này nằm chủ yếu trong cánh hoa thứ hai—cánh Bác Ái của tầng Tri Thức—và phần đầu của cánh hoa thứ ba. Thầy MDR đề xuất sự tương ứng giữa giai đoạn này với khoảng giữa nhóm linh hồn thứ năm và nhóm thứ sáu, đặc biệt là những người Atlantis hiện đại có thể được gọi là con người thông minh nhưng vẫn bị chi phối bởi cảm xúc và ý thức đám đông. Thầy MDR đặt câu hỏi: liệu sự thoải mái và tính chính trực có đôi khi đối lập nhau không, và khẳng định tính chính trực thực sự chỉ bắt đầu ở cánh hoa thứ tư và thứ năm trong Phòng Học Tập.

Giai đoạn thích nghi 4: Từ ích kỷ đến nhận thức về quyền lợi của người khác

Giai đoạn thích nghi thứ tư bao trùm một khoảng phát triển rất rộng, từ sự ích kỷ cao độ cho đến nỗ lực ổn định để không gây hại cho người khác, với sự pha trộn giữa ích kỷ thuần túy, nhận thức ngày càng tăng về nhóm, và sự thức tỉnh trước quyền lợi của người khác. Thầy MDR liên hệ giai đoạn này với các cánh hoa thứ tư và thứ năm, cụ thể là cánh hoa thứ tư với tính chất cung bốn và ảnh hưởng của cung Cự Giải mang lại sự đồng cảm và bảo vệ. Thầy MDR lưu ý rằng sự ích kỷ cao độ nhất lại thường tìm thấy ở đầu cánh hoa thứ năm khi một người bị cô lập bởi cái tôi và niềm tin vào sự vượt trội của mình. Thầy MDR đề xuất rằng đây là giai đoạn của lợi ích bản thân có trí tuệ được hướng dẫn dần dần bởi lương tâm, tức là thượng trí đang bắt đầu hoạt động như tiếng nói của đạo đức, cho đến khi sự tôn trọng thực sự quyền của người khác được hình thành. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK mô tả sự căm ghét gây đau khổ như là một đặc điểm nội tại của cung bốn, không hoàn toàn là vị tha mà còn là không muốn gây hại ngay khi vẫn đang theo đuổi lợi ích cá nhân.

Các giai đoạn thích nghi #1 đến #4 và mối tương quan với các nhóm linh hồn

Thầy MDR tổng kết bốn giai đoạn thích nghi đầu tiên: giai đoạn #1 là thích nghi vô thức, thiếu trí tuệ; giai đoạn #2 là xảo quyệt như động vật; giai đoạn #3 là thích nghi có ý thức nhưng vẫn ích kỷ; giai đoạn #4 là nhận ra rằng phải quan tâm đến người khác để thực sự đạt được lợi ích cho bản thân. Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK từng đề cập đến những người quyên góp từ thiện với động cơ hỗn tạp, chẳng hạn quyên góp để tránh thuế và đạt danh tiếng, đây chính là ví dụ điển hình của giai đoạn #4. Thầy MDR nhận xét rằng giai đoạn #4 thậm chí có thể vượt ra ngoài phạm vi nhóm

linh hồn thứ 5, vì thiện chí có ý thức đang bắt đầu xuất hiện, gần với nhóm linh hồn thứ 6 hơn, và các giai đoạn này không hoàn toàn tuần tự mà có nhiều chỗ chồng chéo lên nhau.

Giai đoạn thích nghi #5 và cánh hoa bác ái tầng hai

Chân sư DK mô tả giai đoạn thích nghi #5 là người bình thường nhưng thực sự tốt lành, đang nỗ lực thích nghi với môi trường xung quanh, các mối quan hệ nhóm và trách nhiệm sao cho có thể thể hiện một phần nào đó của tình thương, đồng thời vẫn bám chặt vào các quyền lợi của phàm ngã. Thầy MDR giải thích rằng giai đoạn này liên quan đến công việc trong các cánh hoa bác ái thứ 5 và thứ 6, thậm chí cả cánh hoa thứ 4, và giai đoạn này cao hơn một chút so với nhóm linh hồn thứ 5 vì ý thức xã hội thực sự đang nổi lên, không còn mang tính thao túng vì lợi ích cá nhân. Cánh hoa thứ 6 được Thầy MDR mô tả như một "cánh hoa dự bị" nơi người ta cố gắng vị tha nhưng chưa thực sự thành công, và cánh hoa này chỉ hoàn toàn khai mở ở lần điểm đạo thứ hai.

Tình thương bản năng so với tình thương có động cơ

Chân sư DK phân biệt rõ tình thương bản năng dành cho gia đình và bầy đàn, vốn là tình thương con người chia sẻ chung với động vật và thường sụp đổ khi cá nhân được yêu thương bắt đầu tự khẳng định bản thân, với tình thương có động cơ nhận ra các quyền lợi của người khác. Thầy MDR liên hệ tình thương bản năng với tầng cánh hoa thứ nhất trong Phòng Vô Minh, và nhận xét rằng trong nhóm linh hồn thứ 6, giai đoạn Sư Tử của sự tự khẳng định là khoảnh khắc mà tình thương bản năng thường sụp đổ vì người thân kỳ vọng vai trò hơn là tự do biểu đạt cá nhân. Thầy MDR nhấn mạnh rằng ở giai đoạn thích nghi #5, lương tâm thực sự đang nắm giữ, và lương tâm chính là cực cao hơn của cặp đối lập mà người ta tiếp xúc trong tầng cánh hoa thứ hai.

Tổng kết Webinar số 6 về Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR tổng kết toàn bộ buổi giảng bằng cách nhắc lại cấu trúc tổng thể: ba tầng cánh hoa tri thức, bác ái và hi sinh tương ứng với Phòng Vô Minh, Phòng Học Tập và Phòng Minh Triết, cùng với 10 nhóm linh hồn và 8 giai đoạn thích nghi đang được đối chiếu với nhau. Thầy MDR thông báo rằng các buổi tiếp theo sẽ đi vào chi tiết về màu sắc và các liên kết chiêm tinh của từng cánh hoa trong Hoa Sen Chân Ngã, và cách những chi tiết đó phù hợp với 10 nhóm linh hồn cũng như 8 giai đoạn thích nghi. Buổi giảng kết thúc với việc xướng linh từ Aum, chỉnh hợp với linh hồn và hướng đến sự phát triển của phàm ngã được linh hồn thấm nhuần để nhìn rõ bức tranh tiến hóa của nhân loại và của chính mình.

Contents

Text from *EPI*

[1a]

"Process: In the human family, owing to the presence within the human physical form of a thinking entity, called by us the soul, the procedure followed in order to produce conscious control is that of adaptation." *EP I*, 322

"Quá trình: Trong gia đình nhân loại, do sự hiện diện bên trong hình tướng vật chất con người của một thực thể tư duy, được chúng ta gọi là Linh hồn, tiến trình được tuân theo để tạo ra sự kiểm soát có ý thức là sự thích nghi. " *EP I*, 322

[1b]

"All forms in the three lower subhuman kingdoms are also subjected to the process of adaptation, but that is a group adaptation to environment, whereas in humanity we have the adaptation of the individual to his environment." *EPI*, page 322

"Tất cả các hình tướng trong ba giới thấp hơn con người cũng chịu tác động của quá trình thích nghi, nhưng đó là sự thích nghi của nhóm với môi trường, trong khi ở nhân loại, chúng ta có sự thích nghi của cá nhân với môi trường của y". *EP I*, trang 322

[1c]

"The person who works consciously and intelligently at adapting himself to that situation and those conditions in which he finds himself is relatively rare. Conscious adapting of oneself to circumstances is the result of evolutionary development. The stages by which man arrives at this capacity may be enumerated as follows:" *EP I*, 322

"Người làm việc một cách có ý thức và thông tuệ để thích nghi với hoàn cảnh và những điều kiện mà y đang gặp phải là tương đối hiếm. Sự thích nghi có ý thức của một người với hoàn cảnh là kết quả của sự phát triển tiến hóa. Các giai đoạn mà con người đạt được khả năng này có thể được liệt kê như sau:" *EP I*, 322

[1d]

Stage of Adaptation #1

"1. That unconscious adaptation to his environment of the man who is primarily an unintelligent animal. Low grade savages are in this class, and many purely agricultural peasants who have not been subjected to modern education. The man at this stage is little better than an animal and is governed entirely by instinct." *EP I*, 322

Giai đoạn Thích Nghi #1

"1. Sự thích nghi vô thức với môi trường của con người chủ yếu là một động vật không thông minh. Những người dã man cấp thấp thuộc lớp này, và nhiều nông dân thuần túy làm nông nghiệp, những người chưa được giáo dục hiện đại. Người ở giai đoạn này chỉ hơn một con vật chút ít và hoàn toàn bị chi phối bởi bản năng." *EP I*, 322

[1e]

Stage of Adaptation #2

Giai đoạn thích ứng số 2...

"2. An unconscious adaptation to environment carried on by the man who is beginning to evidence some faint flickers of mental perception. This is partly instinctual and is based on a growing self-love. There is more of the "I" consciousness in him, and rather less of group instinctual awareness. You find this growing self-realisation in the low grade slum dwellers, for instance, and in the petty criminal who is instinctual enough and bright enough to live by his wits and to show quickness in reactions and deftness manually. It is the stage of animal cunning." *EP I*, 323

2. Một sự thích ứng vô thức với môi trường được thực hiện bởi người đang bắt đầu biểu lộ một số tia sáng mờ nhạt của tri giác trí tuệ. Điều này phần nào mang tính bản năng và dựa trên một tình thương bản thân ngày càng tăng. Trong y, có nhiều ý thức về "tôi" hơn và ít hơn về nhận thức bản năng nhóm. Bạn có thể thấy sự tự nhận thức đang phát triển này ở những cư dân khu ổ chuột cấp thấp, chẳng hạn, và ở những tội phạm nhỏ, những người đủ bản năng và đủ lanh lợi để sống bằng trí khôn của mình, thể hiện sự nhanh nhạy trong phản ứng và sự khéo léo về tay chân. Đây là giai đoạn của sự xảo quyệt động vật. (*Tâm Lý Học Nội Môn* I, trang 323)

[1f]

Stage of Adaptation #3

Giai đoạn Thích nghi #3

"3. A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment. In these cases, the man is definitely aware of his motives; they are consciously thought out and recognised, and the man makes "the best of his circumstances". He forces himself to live as far as possible harmoniously in his surroundings. In this there is really good motive, but principally the man is governed by a desire for comfort—physical, emotional and mental—to such a degree that he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone." *EP I*, 323

"3. Sự thích nghi có ý thức và hoàn toàn ích kỷ của một người với môi trường. Trong những trường hợp này, con người hoàn toàn nhận thức được động cơ của mình; chúng được suy nghĩ và nhận ra một cách có ý thức, và con người "tận dụng tốt nhất hoàn cảnh của mình". y buộc mình sống hài hòa nhất có thể trong môi trường xung quanh. Trong điều này thực sự có động cơ tốt, nhưng chủ yếu con người bị chi phối bởi mong muốn sự thoải mái—vật lý, cảm xúc và trí tuệ—đến mức y sẽ tự rèn luyện mình vào một trạng thái mà y thích ứng ở bất cứ nơi đâu và có thể hòa hợp với bất kỳ ai." *EP I*, 323

[1g]

Stage of Adaptation #4

Giai đoạn Thích nghi #4

“4. From this stage on the differentiations become so numerous that they are difficult to follow, being mixtures of pure selfishness (developed often to the nth degree), of a growing recognition of the group, of an awakening realisation of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony, and of a steady effort to adapt conditions of character and personality life, so that the purely selfish interests do no real damage to others, until we arrive at...” *EP I*, 323

"4. Từ giai đoạn này trở đi, sự phân biệt trở nên quá nhiều đến nỗi khó theo dõi, là sự pha trộn giữa sự ích kỷ thuần túy (thường được phát triển đến mức tối đa), sự công nhận ngày càng tăng về nhóm, sự nhận thức thức tỉnh về quyền của người khác đối với mức độ thoải mái và hài hòa tương tự, và sự nỗ lực không ngừng để điều chỉnh các điều kiện về tính cách và cuộc sống phàm ngã, để các lợi ích hoàn toàn ích kỷ không gây ra thiệt hại thực sự cho người khác, cho đến khi chúng ta đạt đến..." *EP I*, 323

[1h]

Stage of Adaptation #5

Giai đoạn Thích nghi #5

“5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen. I refer not here to that instinctual love for family and children and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves. The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality.” *EP I*, 323-324

" 5. Người thực sự tốt trung bình đang đấu tranh để thích nghi bản thân với môi trường xung quanh, với các quan hệ và trách nhiệm nhóm của mình theo cách mà một mức độ tình thương nào đó có thể được nhìn thấy. Tôi không đề cập ở đây đến tình yêu bản năng đối với gia đình và con cái và bầy đàn mà con người chia sẻ chung với các loài vật, và thường tan vỡ khi các cá nhân được yêu thương khẳng định chính họ. Mối ràng buộc không đủ mạnh để giữ, và động cơ quá ích kỷ để chống lại sức kéo. Tôi đề cập đến tình thương có động cơ vốn công nhận quyền của người khác và cố gắng một cách có ý thức để thích nghi bản thân với những quyền được công nhận đó trong khi vẫn kiên quyết giữ lấy quyền của phàm ngã”. *EP I*, 323-324

Transcription of Egoic Lotus Commentary #6

We are working on the preparatory material for the correlative study of the Egoic Lotus—the in-depth study of the various petals of

Chúng ta đang làm việc với các tài liệu chuẩn bị cho nghiên cứu tương quan về Hoa Sen Chân Ngã—nghiên cứu sâu về các cánh hoa

the lotus and we have spent maybe 3 programs, maybe a little more, on the study of the 10 groups of human souls, all the way from the most atavistic and primitive, the lowest forms of expression of humanity on our planet at present up to the Masters of the Wisdom. Now we are going to look at a parallel grouping of individuals, only this is coming under the process of stages of adaptation. There are 8 of these stages of adaptation to be compared with the 10 groups of souls, and sometimes they interleave in very interesting ways. So I thought what I would do is read these 8 stages – that will take maybe half an hour and then we will go into the careful study of each one of the stages and try to correlate the stages with the 10 groups of souls.

khác nhau của hoa sen và chúng ta đã dành có thể 3 chương trình, hoặc có thể một chút nhiều hơn, để nghiên cứu về 10 nhóm linh hồn nhân loại, từ những linh hồn có tính lại giống và nguyên thủy nhất, những hình thức biểu hiện thấp nhất của nhân loại trên hành tinh của chúng ta hiện nay, cho đến các Chân Sư của Minh Triết. Bây giờ chúng ta sẽ xem xét một nhóm cá nhân song song, chỉ có điều nhóm này đang dưới quá trình các giai đoạn thích nghi. Có 8 giai đoạn thích nghi này cần được so sánh với 10 nhóm linh hồn, và đôi khi chúng giao thoa với nhau theo những cách rất thú vị. Vì vậy, tôi nghĩ điều tôi sẽ làm là đọc qua 8 giai đoạn này – điều đó sẽ mất khoảng nửa giờ, và sau đó chúng ta sẽ đi vào nghiên cứu cẩn thận từng giai đoạn và cố gắng tương quan các giai đoạn với 10 nhóm linh hồn.

[1a]

"Process: In the human family, owing to the presence within the human physical form of a thinking entity, called by us the soul, the procedure followed in order to produce conscious control is that of adaptation." *EP I*, 322

"Quá trình: Trong gia đình nhân loại, do sự hiện diện trong hình tướng vật lý của con người của một thực thể tư duy, được chúng ta gọi là Linh Hồn, tiến trình được thực hiện để tạo ra sự kiểm soát có ý thức là quá trình thích nghi." *EP I*, 322

We began with the

Chúng ta bắt đầu với

Process: In the human family, owing to the presence within the human physical form of a thinking entity.

Quá trình: Trong gia đình nhân loại, do sự hiện diện của một thực thể tư duy bên trong hình tướng vật lý của con người.

It has been said of man, what is man? An animal plus a living God. The physical form of course is the animal particularly and the thinking entity is the living God, that unit of being consciousness. It is . . .

Người ta đã nói về con người, con người là gì? Một loài động vật cộng với một Thượng Đế sống động. Hình tướng vật lý, tất nhiên, cụ thể là con vật, còn thực thể tư duy là Thượng Đế sống động, đơn vị hiện hữu–tâm thức. Nó là...

...called by us the Soul.

được chúng ta gọi là Linh hồn.

Here he does capitalize it. There is no consistency in capitalizing the word soul. So one has to be very careful of the context. . . .

Ở đây Ngài có viết hoa từ "Linh Hồn." Không có sự nhất quán trong việc viết hoa từ này. Vì vậy, bạn phải rất cẩn thận về ngữ cảnh...

...the procedure followed in order to produce conscious control is that of adaptation.

... tiến trình thực hiện để tạo ra sự kiểm soát có ý thức là quá trình thích nghi.

Will is involved and Intelligence together. Will and intelligence produce adaptation. Of course, there has to be as well the desire factor. So the will factor working through the mind and intelligence, plus the desire to achieve a certain end, even if it's just the comfort of the moment, produces adaptation. There is soul control achieved through adaptation. So the 3rd ray is required. Adaptation is related to Mercury. Mercury is interesting. We say it's a 4th ray planet. It is in the sense of its soul but I have speculated at least that its personality and its ultimate Monadic nature is that of the 3rd ray with its, in my view, secondary monad nature being on the 5th ray. So mind and the 3rd aspect of Divinity: Mind, Intelligence the 3rd aspect of Divinity, Will, desire: these produce adaptation. The production of conscious control eventually. At first it may simply be getting by in the environment to the advantage of the form that is being directed by a kind of instinctual intelligence but later it is definitely a controlled divinely inspired process to produce the alignment of the activities in the outer world with the archetypes of the inner world. You adapt the outer conditions to the inner archetypes and when they finally really resonate and are congruent, then you have achieved your purpose.

Vâng, sự tham gia của Ý Chí và Trí tuệ cùng nhau. Ý Chí và trí tuệ tạo ra sự thích nghi. Tất nhiên, cũng cần có yếu tố ham muốn. Vì vậy, yếu tố ý chí hoạt động thông qua trí tuệ, cộng với ham muốn đạt được một mục đích nhất định, ngay cả khi đó chỉ là sự thoải mái của khoảnh khắc, tạo ra sự thích nghi. Sự kiểm soát của linh hồn đạt được thông qua sự thích nghi. Vì vậy, cung ba là cần thiết. Sự thích nghi liên quan đến Thủy Tinh. Thủy Tinh rất thú vị. Chúng ta nói rằng đó là một hành tinh cung bốn. Nó đúng theo nghĩa linh hồn của nó, nhưng tôi đã suy đoán ít nhất rằng phàm ngã và bản chất Chân Thần tối hậu của nó là cung ba, theo quan điểm của tôi, bản chất Chân Thần thứ yếu của nó thuộc về cung năm. Vì vậy, trí tuệ và khía cạnh thứ ba của Thiên tính: Trí tuệ, Trí thông minh, khía cạnh thứ ba của Thiên tính, Ý Chí, ham muốn: chúng tạo ra sự thích nghi. Việc tạo ra sự kiểm soát có ý thức cuối cùng. Lúc đầu, nó có thể chỉ đơn giản là thích nghi với môi trường để có lợi cho hình tướng đang được hướng dẫn bởi một loại trí thông minh bản năng, nhưng sau đó chắc chắn là một quá trình được kiểm soát, được truyền cảm hứng thiêng liêng để tạo ra sự chỉnh hợp các hoạt động trong thế giới bên ngoài với các nguyên mẫu của thế giới bên trong. Bạn điều chỉnh các điều kiện bên ngoài với các nguyên mẫu bên trong và khi cuối cùng chúng thực sự cộng hưởng và phù hợp, thì bạn đã đạt được mục đích của mình.

[1b]

"All forms in the three lower subhuman kingdoms are also subjected to the process of adaptation, but that is a group adaptation to environment, whereas in humanity we have the adaptation of the individual to his environment." *EPI*, page 322

"Tất cả các hình tướng trong ba giới thấp hơn nhân loại đều cũng phải chịu quá trình thích nghi, nhưng đó là sự thích nghi nhóm với môi trường, trong khi ở nhân loại chúng ta có sự thích nghi của cá nhân với môi trường của mình." EP I, trang 322

And of course it is unconscious. Maybe it is not unconscious from the point of view of the entity that informs the life of a particular Kingdom which includes the forms but from the point of view of the particular units of life they are endowed with instinct—a kind of unconscious tendency towards a life preserving activity, or at least a form preserving activity, we can call it that. We have to be careful how we use the word life. Sometimes the word life is used to mean the being which is at the heart of all things, and other times it represents the vitality and other times it simply represents the livingness of the form, the animation or movement of the form, whether it is breathing or not. There is a group adaption to environment. It happens through the group soul but behind the group soul there are entities which embody these various groups of forms, whereas in humanity we do have the adaptation of the individual to his environment. Once a man begins to come to himself and a man is an individualized mind, how long does it take before he recognizes that is another matter. D.K. talks even about 3 million years from a time individualization occurred, but man eventually recognizes a self in the field of all the other things. It's kind of a reflexive consciousness, a backward turning consciousness. The seer sees itself as it were.

Và dĩ nhiên là nó vô thức. Có thể từ góc độ của Đấng phú linh cho sự sống của một giới nhất định, bao gồm các hình tướng trong giới ấy, điều này không phải là vô thức, nhưng từ góc độ của các đơn vị sự sống cụ thể, chúng được ban cho bản năng—một loại khuynh hướng vô thức hướng tới một hoạt động bảo vệ sự sống, hoặc ít nhất là bảo vệ hình tướng, chúng ta có thể gọi nó là như vậy. Chúng ta phải cẩn thận khi sử dụng từ "cuộc sống." Đôi khi từ “sự sống” được dùng để chỉ thực thể là trung tâm của tất cả mọi thứ, và đôi khi nó đại diện cho sinh lực và đôi khi nó chỉ đại diện cho sự sống động của hình tướng, sự chuyển động hoặc sự vận động của hình tướng, dù nó có thở hay không. Có một sự thích nghi nhóm với môi trường. Nó xảy ra thông qua hồn nhóm nhưng đằng sau hồn nhóm có những Đấng hiện thân cho các nhóm hình tướng khác nhau này, trong khi ở nhân loại chúng ta có sự thích nghi của cá nhân với môi trường của mình. Một khi con người bắt đầu nhận thức về bản thân và con người là một thể trí đã biệt ngã hóa, mất bao lâu để nhận ra điều đó là một vấn đề khác. Chân Sư D.K. thậm chí nói về 3 triệu năm kể từ khi biệt ngã hóa xảy ra, nhưng con người cuối cùng nhận ra một bản ngã trong lĩnh vực của tất cả những thứ khác. Đó là một loại ý thức phản chiếu, một ý thức quay ngược lại. Có thể nói, chủ thể tri giác nhìn thấy chính mình.

So he is an individualized mind. That came about of course through individualization.

Vì vậy, y là một thể trí đã biệt ngã hóa. Điều đó dĩ nhiên xảy ra thông qua quá trình biệt ngã hóa.

[1c]

"The person who works consciously and intelligently at adapting himself to that situation and those conditions in which he finds himself is relatively rare. Conscious adapting of oneself to circumstances is the result of evolutionary development. The stages by which man arrives at this capacity may be enumerated as follows:" *EP I*, 322

"Người làm việc một cách có ý thức và thông tuệ để thích nghi với hoàn cảnh và những điều kiện mà y đang gặp phải là tương đối hiếm. Sự thích nghi có ý thức của một người với hoàn cảnh là kết quả của sự phát triển tiến hóa. Các giai đoạn mà con người đạt được khả năng này có thể được liệt kê như sau:" *EP I*, 322

The person who works consciously and intelligently at adapting himself to that situation and those conditions in which he finds himself is relatively rare.

Người làm việc một cách có ý thức và thông tuệ để thích nghi với hoàn cảnh và những điều kiện mà y đang gặp phải là tương đối hiếm.

I mean often we sort of bumble along and we have so many different human beings who are not particularly involved in attempting to improve their nature. They simply want to fulfill their desires. So they do not think within themselves how the activity patterns through which they live can be improved according to some higher pattern which they are beginning to sense. But we, aspirants and disciples, this is something we had better do to make things better in our environment, not only to fulfill our desire nature but in line with those patterns, archetypes which we sense as the divine plan. These immanent patterns and archetypes. So we have these Saturnian conditions, things as they are, and these things can be changed for the better, consciously so. Things as they are can become as they are intended to be. That is really what purpose is—it is a pattern which is intended to be by the supervising Logos, whatever stature that Logos may have. Man himself is a supervising Logos but every Logos has his superior and even when we get to the Universal Logos, we cannot say that the absoluteness which is the cause of all

Ý tôi là, thường thì chúng ta cứ lúng túng tiến bước và có rất nhiều con người khác nhau không đặc biệt tham gia vào việc cố gắng cải thiện bản chất của họ. Họ chỉ đơn giản muốn thỏa mãn những ham muốn của mình. Vì vậy, họ không suy nghĩ trong lòng về việc làm thế nào các mô hình hoạt động mà họ đang sống có thể được cải thiện theo một mô hình cao hơn nào đó mà họ đang bắt đầu cảm nhận. Nhưng chúng ta, những người chí nguyện và đệ tử, đây là điều chúng ta nên làm để làm cho mọi thứ tốt đẹp hơn trong môi trường của mình, không chỉ để thỏa mãn bản chất ham muốn của chúng ta mà còn phù hợp với những mô hình, nguyên mẫu mà chúng ta cảm nhận là Thiên Cơ. Những mô hình và nguyên mẫu nội tại này. Vì vậy, chúng ta có những điều kiện Thổ Tinh này, mọi thứ như hiện tại, và những điều này có thể được thay đổi theo hướng tốt hơn, một cách có ý thức. Mọi thứ như hiện tại có thể trở thành như chúng được dự định. Đó thực sự là mục đích—đó là một mô hình được dự định bởi Thượng đế giám sát, bất kể tầm vóc nào mà Thượng đế đó có thể có. Bản thân con người là một Thượng đế giám sát, nhưng mọi Thượng đế đều có cấp trên của mình và ngay cả khi chúng ta đến với

things is infinitely superior to any possible Logos.

Thượng đế Vũ Trụ, chúng ta không thể nói rằng tính tuyệt đối là nguyên nhân của mọi thứ thì vô cùng vượt trội so với bất kỳ Thượng đế nào có thể có.

This is interesting, I am remembering here that Leo is positive to circumstances, especially when related to Uranus and tries to control them instead of just going along as circumstances indicate and that is why, from one perspective, Saturn has its detriment in Leo and Uranus is the ruler. See circumstances as they are, which is Saturn, do not do so well in the face of the Leo, deeply individual, positive intention ruled by Uranus. We know that the hierarchical ruler of Leo is Uranus making all things new according to the Will and hopefully not just the individual will but a Higher Will which has been affecting the individual.

Điều này thật thú vị, tôi nhớ rằng Sư Tử có tính tích cực đối với hoàn cảnh, đặc biệt là khi liên quan đến Thiên Vương Tinh, và cố gắng kiểm soát hoàn cảnh thay vì chỉ thuận theo những gì hoàn cảnh chỉ ra. Và đó là lý do từ một góc độ nào đó, sao Thổ bị suy yếu trong dấu hiệu Sư Tử, và Thiên Vương Tinh là chủ tinh. Xem hoàn cảnh như chúng đang là, đó là sao Thổ, nhưng nó không thực sự hoạt động tốt trước một Sư Tử có ý chí mạnh mẽ và có chủ đích, chịu sự chi phối của Thiên Vương Tinh. Chúng ta biết rằng chủ tinh Huyền Giai của Sư Tử là Thiên Vương Tinh, mang lại sự đổi mới theo Ý chí, và hy vọng không chỉ là ý chí cá nhân mà là một Ý chí Cao Siêu đang tác động lên cá nhân.

You know what I am doing here. I am reading basically the Tibetan's statements, then elaborating on them by ideas that have been collected over time and putting in some new ideas occasionally—weaving it all together as much as may be possible, and giving through this elaboration food for thought, so that the mind can grow and become useful and become intuitive and an instrument for discovering and revealing reality.

Bạn biết tôi đang làm gì ở đây. Tôi đang đọc những tuyên bố của Chân Sư Tây Tạng, sau đó diễn giải chúng bằng những ý tưởng đã được thu thập theo thời gian và đôi khi đưa vào những ý tưởng mới—đan kết tất cả lại với nhau trong phạm vi có thể, và thông qua sự diễn giải này, tôi mang lại những điều đáng suy ngẫm, để tâm trí có thể phát triển, trở nên hữu ích, có trực giác, và trở thành một công cụ để khám phá và tiết lộ hiện thực.

Conscious adapting of oneself to circumstances is the result of evolutionary development.

Sự thích nghi có ý thức của một người với hoàn cảnh là kết quả của sự phát triển tiến hóa.

It wasn't always so. Early man had sort of an unconscious, instinctual change in the face of circumstances. And let's just say form enhancing or form preserving change. You know the whole idea of the survival of the fittest is an adaptation. Those forms who

Điều này không phải lúc nào cũng vậy. Con người thời kỳ đầu chỉ đơn thuần thay đổi một cách vô thức, theo bản năng trước những hoàn cảnh. Hãy nói rằng, đó là một sự thay đổi để cải thiện hoặc bảo tồn hình tướng. Toàn bộ ý tưởng về "sự sống sót của

could reacted in a way to circumstances which allowed them to survive and other forms did not have sufficient power, strength, instinctual response to adapt in that way and they failed, and therefore the idea is the ones who succeeded in surviving passed on their tendencies, their hereditary material to their offspring and these offspring were somehow endowed with that capacity. But of course we have to remember about the group soul—the passing on of success, really in those animal days, goes to the group soul, and then when forms are born, albeit out of the most fit, the ones who did survive, they inherit that which the group soul knows. It's not that they inherit that which is coming directly from the form per se because the inner qualities of intelligence and instinctual response are stored in the group soul.

kẻ thích nghi nhất" chính là một sự thích nghi. Những hình tướng có thể phản ứng theo cách giúp chúng sống sót trước hoàn cảnh thì tồn tại, còn những hình tướng không có đủ sức mạnh, sự thích nghi bản năng để đáp ứng theo cách đó thì thất bại. Do đó, ý tưởng là những cá thể thành công trong việc sinh tồn sẽ truyền lại khuynh hướng của mình, vật chất di truyền của họ cho hậu duệ, và những hậu duệ này bằng cách nào đó được ban cho năng lực đó. Nhưng dĩ nhiên, chúng ta phải nhớ về hồn nhóm—sự truyền lại thành công thực ra trong những ngày thuộc về giới động vật là đến với hồn nhóm, và sau đó khi các hình tướng được sinh ra, dù là từ những cá thể thích nghi nhất, những cá thể đã sống sót, chúng kế thừa những gì mà hồn nhóm đã tích lũy. Không phải chúng kế thừa trực tiếp từ hình tướng, bởi vì các phẩm tính trí tuệ và phản ứng bản năng bên trong được lưu giữ trong hồn nhóm.

35:01

The stages by which man arrives at this capacity may be enumerated as follows:. . .

Các giai đoạn mà qua đó con người đạt được năng lực này có thể được liệt kê như sau:

The capacity to adjust and change his environment according to his intentions, and if those intentions reflect Higher intentions, then so much the better. Not my will but Thine be done. So we may enumerate this as follows. Now basically I think it has been well said that we are developing here the Brahmic factor particularly. There is Brahma, there is Vishnu, there is Shiva, the ancient Hindu trimurti and that trimurti is an expression of the 1st, 2nd and 3rd aspect and we are dealing here with the intelligence or the 3rd aspect primarily. That Will will be behind it and desire representing the 2nd aspect will be behind it, of course, but the actual

Khả năng điều chỉnh và thay đổi môi trường theo ý định của mình, và nếu những ý định đó phản ánh những ý định cao hơn, thì càng tốt. "Không phải ý chí của con, mà là Ý chí của Ngài được thực thi." Vì vậy chúng ta có thể liệt kê các giai đoạn này như sau. Cơ bản mà nói, tôi nghĩ rằng điều này đã được trình bày rõ ràng rằng chúng ta đang phát triển yếu tố Brahma đặc biệt. Có Brahma, có Vishnu, có Shiva, bộ tam thể Hindu cổ xưa, và bộ tam thể này là sự biểu hiện của ba phương diện chính: phương diện thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Và ở đây chúng ta đang xử lý với phương diện thứ ba—trí tuệ. Ý chí chắc chắn sẽ nằm sau đó, và mong muốn, đại diện cho phương diện thứ hai, cũng sẽ đóng

mechanism is one of intelligent action, Active Intelligence, right? And that's Brahma, isn't it? Intelligent action is the main focus and thus Brahma.

vai trò phía sau, nhưng cơ chế thực tế là hành động thông tuệ, tức là Trí Tuệ Hoạt Động. Và đó là Brahma, phải không? Hành động thông tuệ là trọng tâm chính, và do đó, đó là Brahma.

[1d]

Stage of Adaptation #1

"1. That unconscious adaptation to his environment of the man who is primarily an unintelligent animal. Low grade savages are in this class, and many purely agricultural peasants who have not been subjected to modern education. The man at this stage is little better than an animal and is governed entirely by instinct." *EP I*, 322

Alright, so now we deal with unconscious adaptation. I think we have all experienced it. I did something and things got better but I don't know what I did and so you know things have improved but I haven't really gained from what it was. It was just an instinctual response and I survived and things improved for me and that goes on for a long time. So, that unconscious adaptation, well is it also unintelligent or unintelligent consciously because if built into every adapted form is that inner God which is guided by the Being who is informing the Kingdom in which that particular form or that particular unit is found. And that great Being who is the Lord of a Kingdom has great intelligence so imbues its representatives, as unconscious as they may be in themselves with instinctual intelligent adaptivity.

Giai đoạn Thích Nghi #1

"1. Sự thích nghi vô thức với môi trường của con người chủ yếu là một động vật không thông minh. Những người dã man cấp thấp thuộc lớp này, và nhiều nông dân thuần túy làm nông nghiệp, những người chưa được giáo dục hiện đại. Người ở giai đoạn này chỉ hơn một con vật chút ít và hoàn toàn bị chi phối bởi bản năng." *EP I*, 322

Được rồi, bây giờ chúng ta đề cập đến sự thích nghi vô thức. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều đã trải nghiệm nó. Tôi đã làm điều gì đó và mọi thứ trở nên tốt hơn nhưng tôi không biết mình đã làm gì và vì vậy các bạn biết đấy, mọi thứ đã được cải thiện nhưng tôi chưa thực sự thu được gì từ nó. Đó chỉ là một phản ứng bản năng và tôi đã sống sót và mọi thứ đã được cải thiện cho tôi và điều đó tiếp tục trong một thời gian dài. Vì vậy, sự thích nghi vô thức đó, liệu nó cũng không thông minh hay không thông minh một cách có ý thức, bởi vì nếu được xây dựng trong mọi hình tướng thích nghi là Thượng đế bên trong đó được hướng dẫn bởi Đấng đang thấm nhuần giới nơi hình tướng cụ thể đó hoặc đơn vị cụ thể đó được tìm thấy. Và Đấng vĩ đại đó, Chúa Tể của một giới, có trí thông minh tuyệt vời nên thấm nhuần các đại diện của mình, dù bản thân họ có vô thức đến đâu, với khả năng thích nghi thông minh theo bản năng.

So the unconscious adaption to his environment of the man who is primarily an unintelligent animal and yet some good things do happen from this and man rises still even with this apparently unconscious unintelligent reaction, adaption.

Vì vậy, sự thích nghi vô thức với môi trường của người chủ yếu là một động vật không thông minh và tuy nhiên một số điều tốt đẹp vẫn xảy ra từ điều này và con người vẫn trỗi dậy ngay cả với phản ứng thích nghi không thông minh dường như vô thức này.

Low grade savages,

Những người man dã cấp thấp

. . . I guess D.K. is implying that 'savage' used to mean the wise one because there was a time in history when industrialization of society was producing many abuses and people were suffering and living diminished lives and there was the sense that if we only got back to nature and returned to the noble savage, the novel wise one, the savage, we would touch a type of knowing about living that we had lost long ago perhaps. But anyway, I think he is meaning here people who are in the very natural state; they have not had a lot of soul experience in general the so-called savages, a person of nature or close to the environment or close to the elemental life. So low-grade savages are in this type and many purely agricultural peasants. Well I wonder would he include the Bushmen of Africa and the Aboriginals of Australia and the Vedas of Ceylon and the hairy Ainus of Japan, you know this was not individualized by the Solar Angels. It did not have the living spark. These people did not have the living spark of soul-mind in their mind. They had a mental unit which had been sufficiently stimulated to begin to cause self-awareness. So is this who he means because we do recall that very first group, well the second group more likely, the first group I don't think so. The first group of souls was unique for being extremely disadvantaged in terms of any kind of awareness of self or awareness of the environment.

... Tôi đoán Chân sư DK đang ngụ ý rằng 'dã man' từng có nghĩa là người khôn ngoan bởi vì đã có thời trong lịch sử khi công nghiệp hóa xã hội tạo ra nhiều sự lạm dụng và mọi người đau khổ và sống cuộc sống bị suy giảm và có cảm giác rằng nếu chúng ta chỉ quay trở lại với thiên nhiên và trở về với người dã man cao quý, người khôn ngoan mới, người dã man, chúng ta sẽ chạm đến một kiểu hiểu biết về cuộc sống mà có lẽ chúng ta đã mất từ lâu. Nhưng dù sao, tôi nghĩ Ngài đang ám chỉ ở đây những người ở trạng thái rất tự nhiên; nói chung họ không có nhiều kinh nghiệm linh hồn, những người được gọi là người dã man, một người của tự nhiên hoặc gần gũi với môi trường hoặc gần gũi với đời sống tinh linh. Vì vậy, những người dã man cấp thấp thuộc loại này và nhiều nông dân thuần túy làm nông nghiệp. Tôi tự hỏi liệu Ngài có bao gồm những người Bushmen ở Châu Phi và những người Thổ dân Úc và những người Vedas ở Tích Lan và những người Ainu có lông ở Nhật Bản không, các bạn biết đấy, điều này không được biệt ngã hóa bởi các Thái dương Thiên Thần. Nó không có tia lửa sống động. Những người này không có tia lửa sống động của trí-linh hồn trong trí tuệ của họ. Họ có một đơn vị hạ trí đã được kích thích đủ để bắt đầu gây ra sự tự nhận thức. Vậy đây có phải là người mà Ngài muốn nói đến không, bởi vì chúng ta nhớ lại nhóm đầu tiên đó, nhóm thứ hai có nhiều khả năng hơn, nhóm đầu tiên tôi không nghĩ vậy. Nhóm linh hồn đầu tiên là duy nhất vì cực kỳ thiệt thòi về bất kỳ loại

nhận thức về bản thân hoặc nhận thức về môi trường nào.

What I am saying here is that he is probably not entirely meaning the souls that sleep. They are like a throwback and never appear on what is called the natural savages, or maybe the low grade savages or the peasantry and here he is actually talking about those who are agricultural peasants and so forth. So what do we learn from this? This does not fit so much with group 1 of the human souls. So the question is what would happen if these people, particularly were subjected to modern education. There are some people who just can't benefit from it at all although he did say something of the kind in relation to the 2nd group of souls. That they have no sense of time or purpose. They can seldom be trained along any mental line and they rarely exhibit skill but maybe the amount of educational opportunity today and the ways in which it can be delivered are quite amazing so there is a chance for an acceleration of this kind of group. As I say, there is not a complete overlap between these stages of adaptation, the 8 of them, and the 10 groups of souls.

Những gì tôi đang nói ở đây là có lẽ Ngài không hoàn toàn có ý chỉ đến những linh hồn đang ngủ say—những linh hồn không bao giờ xuất hiện dưới dạng những người "dã man tự nhiên." Có thể đây là những người dã man bậc thấp hoặc những nông dân, và ở đây, Ngài thực sự đang nói về những nông dân làm nghề nông, v.v. Vậy, chúng ta học được điều gì từ điều này? Điều này không hoàn toàn phù hợp với nhóm số 1 của các linh hồn nhân loại. Câu hỏi đặt ra là: điều gì sẽ xảy ra nếu những người này, đặc biệt là họ, được tiếp cận với nền giáo dục hiện đại? Có những người không thể hưởng lợi từ điều đó chút nào, mặc dù Ngài đã từng nói điều gì đó tương tự về nhóm linh hồn thứ hai. Họ không có khái niệm về thời gian hay mục đích. Họ hiếm khi có thể được đào tạo theo bất kỳ hướng trí tuệ nào và họ hiếm khi thể hiện được kỹ năng, nhưng có lẽ, với các cơ hội giáo dục ngày nay và những phương pháp giảng dạy hiện đại đầy ấn tượng, vẫn có cơ hội để đẩy nhanh sự phát triển của nhóm này. Như tôi đã nói, không có sự trùng khớp hoàn toàn giữa tám giai đoạn thích ứng và mười nhóm linh hồn.

So anyway the man at this stage is little better than an animal and is governed entirely by instinct. This fits pretty well with group #2. Well does it go as far as middle Lemurian period? Yeah, well when we talk about the middle Lemurian we have to be careful because man was individualized in middle Lemurian times so if we go back to early Lemurian times then we really are speaking of a stage in which there was no self-consciousness in animal-man. But sometimes we like to start from middle Lemuria there were early examples of the middle Lemurian. Then came the

Vậy, con người ở giai đoạn này chẳng khá hơn một con vật là bao và hoàn toàn bị chi phối bởi bản năng. Điều này khá phù hợp với nhóm số 2. Nhưng liệu nó có quay trở lại tận thời kỳ giữa Lemuria không? Khi chúng ta nói về thời kỳ giữa Lemuria, chúng ta phải cẩn thận, bởi vì con người đã được biệt ngã hóa vào thời kỳ giữa Lemuria. Vì vậy, nếu chúng ta quay lại đầu thời kỳ Lemuria, thì thực sự chúng ta đang nói về một giai đoạn mà con người-thú chưa có ý thức về bản thân. Nhưng đôi khi, chúng ta thích bắt đầu từ giữa Lemuria, nơi có những ví dụ ban đầu của thời kỳ giữa Lemuria, rồi đến các giai

middle examples of the middle Lemurian and the later examples of the Lemurian. So I haven't always kept those entirely clear but what I mean by middle Lemurian is what happens when individualization takes place but it is really the early man, and it's actually later in the period than the actual early Lemurian period.

đoạn giữa của thời kỳ này, và sau đó là các ví dụ muộn hơn của thời kỳ Lemuria. Tôi không phải lúc nào cũng làm rõ điều đó, nhưng điều tôi muốn nói khi đề cập đến thời kỳ giữa Lemuria là giai đoạn khi sự biệt ngã hóa đã xảy ra nhưng con người vẫn còn rất sơ khai, và thực tế là, đó vẫn là giai đoạn sau trong thời kỳ đó hơn là thời kỳ đầu của Lemuria.

So, experience teaches adaptation. The mind does not teach. Experience teaches. So that is interesting because we don't really have a mind to work with as a conscious instrument within the human being and so one learns by trial and error. Maybe not much emotion here and he does say something similar. Emotionally however they are asleep and mentally they are totally unawakened. So, I begin to think that there is quite a close connection between soul group #2 and stage of adaptation #1, leaving soul group #1 as sort of a preamble to the whole story and representing very few human beings indeed. If soul group #2 has only a few thousand, well then what does soul group #1 have? So this fits pretty well, the dig and carry under direction category of #2. We recall this right?

Vậy, kinh nghiệm dạy con người cách thích ứng. Trí tuệ không dạy họ, mà chính kinh nghiệm mới dạy. Điều này thật thú vị, bởi vì ở giai đoạn này, con người thực sự chưa có một trí tuệ có ý thức để hoạt động như một công cụ trong chính họ. Vì thế, họ học hỏi qua thử nghiệm và sai lầm. Có lẽ không có quá nhiều cảm xúc ở đây, và Ngài cũng có nói điều gì đó tương tự. Họ ngủ yên về mặt cảm xúc và hoàn toàn chưa thức tỉnh về mặt trí tuệ. Vậy, tôi bắt đầu nghĩ rằng có một sự liên hệ khá chặt chẽ giữa nhóm linh hồn số 2 và giai đoạn thích ứng số 1, trong khi nhóm linh hồn số 1 có vẻ như chỉ là phần mở đầu của toàn bộ câu chuyện và chỉ đại diện cho rất ít con người mà thôi. Nếu nhóm linh hồn số 2 chỉ có vài nghìn người, thì nhóm số 1 có bao nhiêu người? Điều này khá phù hợp với nhóm số 2—loại người "đào và mang vác theo sự chỉ dẫn". Chúng ta nhớ điều này, phải không?

[1e]

Stage of Adaptation #2

Giai đoạn thích ứng số 2...

"2. An unconscious adaptation to environment carried on by the man who is beginning to evidence some faint flickers of mental perception. This is partly instinctual and is based on a growing self-love. There is more of the "I" consciousness in him, and

2. Một sự thích ứng vô thức với môi trường được thực hiện bởi người đang bắt đầu biểu lộ một số tia sáng mờ nhạt của tri giác trí tuệ. Điều này phần nào mang tính bản năng và dựa trên một tình thương bản thân ngày càng tăng. Trong y, có nhiều ý thức về "tôi" hơn và ít

rather less of group instinctual awareness. You find this growing self-realisation in the low grade slum dwellers, for instance, and in the petty criminal who is instinctual enough and bright enough to live by his wits and to show quickness in reactions and deftness manually. It is the stage of animal cunning." *EP I*, 323

hơn về nhận thức bản năng nhóm. Bạn có thể thấy sự tự nhận thức đang phát triển này ở những cư dân khu ổ chuột cấp thấp, chẳng hạn, và ở những tội phạm nhỏ, những người đủ bản năng và đủ lanh lợi để sống bằng trí khôn của mình, thể hiện sự nhanh nhạy trong phản ứng và sự khéo léo về tay chân. Đây là giai đoạn của sự xảo quyệt động vật. (Tâm Lý Học Nội Môn I, trang 323)

Now we move to the next stage of adaptation and what we have noticed here he seems to have skipped the emotional level. So we are talking about the Thinker really. We are talking about Mercury in the man, the mind in the man, and we are not speaking so much of emotional response because we do recall here that group #3 of the souls had a shallow wish life and desire was becoming rampant. D.K. is focusing more on a number of different factors when he is dealing with the human souls. He seems mostly to be focusing on intelligence when he is dealing with the stages of adaptation. So a shallow wish life or desire nature for those who are the human soul groups but oriented towards physical life. Here as he goes into the stage of adaptation #2, he has skipped over that phase and entered what I call the realm of lower Mercury. So D.K. calls it . . .

Bây giờ chúng ta chuyển sang giai đoạn tiếp theo của sự thích ứng và điều chúng ta nhận thấy ở đây là Ngài dường như đã bỏ qua cấp độ cảm xúc. Vì vậy, chúng ta thực sự đang nói về Người Suy Tưởng. Chúng ta đang nói về Sao Thủy trong con người, về thể trí trong con người, và chúng ta không nói nhiều về phản ứng cảm xúc, bởi vì chúng ta nhớ rằng nhóm linh hồn số 3 có một đời sống ước muốn nông cạn và dục vọng đang trở nên hoành hành. Chân sư DK đang tập trung nhiều hơn vào một số yếu tố khác nhau khi Ngài đề cập đến các linh hồn nhân loại. Có vẻ như Ngài chủ yếu tập trung vào trí thông minh khi bàn về các giai đoạn thích ứng. Vì vậy, một đời sống ước muốn nông cạn hoặc bản chất dục vọng là đặc điểm của những linh hồn nhân loại có định hướng chủ yếu vào đời sống vật chất. Ở đây, khi Ngài đề cập đến giai đoạn thích ứng số 2, Ngài đã bỏ qua giai đoạn đó và bước vào cái mà tôi gọi là cảnh giới của Sao Thủy bậc thấp. Vì vậy, Chân sư DK gọi nó là...

... An unconscious adaptation to environment carried on by the man who is beginning to evidence some faint flickers of mental perception.

Một sự thích nghi vô thức với môi trường được thực hiện bởi người đang bắt đầu thể hiện một vài tia sáng mờ nhạt của nhận thức trí tuệ.

Perhaps this could be said somewhat of group #2—they can seldom be trained along any mental line but you know maybe some of them can and here in group #3 there is not much about the mental nature. Mental

Có lẽ điều này có thể áp dụng phần nào cho nhóm số 2—họ hiếm khi có thể được đào tạo theo bất kỳ hướng trí tuệ nào, nhưng có lẽ một số người trong số họ có thể, và ở nhóm số 3, không có nhiều điều liên quan đến bản

equipment is there but seldom trained to use it. But here in stage of adaptation #2 we are talking about those faint flickers of mental perception and maybe there is some parallelism there, and so an unconscious adaptation still instinctive, it is an intelligence which is nonpurposeful. It does not have a design behind it. It pretty much functions under how the desire nature directs it.

chất trí tuệ. Họ có bộ máy trí tuệ nhưng hiếm khi được đào tạo để sử dụng nó. Nhưng ở giai đoạn thích ứng số 2, chúng ta đang nói về những tia sáng mờ nhạt của tri giác trí tuệ, và có lẽ có một số điểm tương đồng ở đây. Vì vậy, vẫn là một sự thích ứng vô thức, vẫn mang tính bản năng—đây là một trí thông minh không có mục đích. Nó không có một thiết kế hay kế hoạch phía sau mà hoạt động chủ yếu theo cách mà bản chất dục vọng định hướng cho nó.

So it's applied intelligence but it's not consciously applied with an intelligent goal in mind. So the . . .

Vì vậy, đó là một trí thông minh được áp dụng nhưng không được áp dụng một cách có ý thức với một mục tiêu trí tuệ rõ ràng. Vì thế...

... An unconscious adaptation to environment carried on by the man who is beginning to evidence some faint flickers of mental perception.

... một sự thích ứng vô thức với môi trường được thực hiện bởi người đang bắt đầu biểu lộ một số tia sáng mờ nhạt của tri giác trí tuệ.

And what seems pretty clear is that man even from the very beginning is born with a mind. So it's quite possible that this type of human being can display mentality before there is really a lot of work in the 3rd petal, or at least well let's say, very early in the 3rd petal process. Remember those early petal processes, they do last a long time. I mean really if we look at the Hall of Ignorance and its unfolding we are almost to the point of—well you know take it all together and you've got just about 21 million years and even more for the unfolding of the 3rd circle or tier of petals because so many people who started this journey 21 million years ago in Lemuria have not yet unfolded the 3rd tier of petals. So, fortunately the other unfoldments go rapidly. So mental perception can occur before the 3rd petal, even in the 2nd petal and perhaps the 1st there will be the awakening mentality, but certainly the mind is going to serve the

Và điều có vẻ khá rõ ràng là con người, ngay từ khi bắt đầu, đã được sinh ra với một thể trí. Vì vậy, rất có thể kiểu người này có thể biểu lộ trí năng ngay cả trước khi có nhiều tiến triển trong cánh hoa thứ ba, hoặc ít nhất, hãy nói rằng, rất sớm trong quá trình cánh hoa thứ ba. Hãy nhớ rằng những quá trình phát triển ban đầu của các cánh hoa kéo dài rất lâu. Nếu chúng ta nhìn vào Phòng Vô Minh và sự khai mở của nó, gần như có thể nói rằng—bạn biết đấy, nếu tính tất cả lại, thì phải mất khoảng 21 triệu năm, thậm chí còn nhiều hơn cho sự khai mở của vòng cánh hoa thứ ba, vì rất nhiều người đã bắt đầu hành trình này từ 21 triệu năm trước trong Lemuria nhưng vẫn chưa khai mở được vòng cánh hoa thứ ba. May mắn thay, các khai mở khác diễn ra nhanh hơn. Vì vậy, tri giác trí tuệ có thể xuất hiện trước cánh hoa thứ ba, thậm chí trong cánh hoa thứ hai, và có thể trong cánh hoa thứ nhất sẽ có sự thức tỉnh của thể trí. Nhưng chắc chắn, thể

instincts and the mind is going to serve the desires, and they will not be of a high nature. It is possible, you do remember, from the child's souls, group #3 of the souls, that some mental training is possible.

trí sẽ phục vụ cho bản năng và dục vọng, và những bản năng, dục vọng ấy sẽ không có tính chất cao. Bạn nhớ rằng ở những linh hồn trẻ thơ, nhóm linh hồn số 3, một mức độ huấn luyện trí tuệ là điều có thể.

So the 3rd soul group has desire for satisfaction and thus much self-love. That is the 3rd soul group, not the 3rd stage of adaptation. So here we are at 3rd soul group —much desire for satisfaction, shallow wish life motivated by the desire for satisfaction of some kind, and satisfaction is of the desire body and of the physical body. There are the satisfactions of the mind but this is not what we are talking about. This is the fulfillment of certain tendencies, originating basically in the instinctive physical body or in the desire nature.

Nhóm linh hồn số 3 có dục vọng tìm kiếm sự thoả mãn, và do đó, có rất nhiều sự yêu bản thân. Đây là nhóm linh hồn số 3, không phải giai đoạn thích ứng số 3. Vì vậy, ở đây chúng ta đang nói về nhóm linh hồn số 3—rất nhiều dục vọng tìm kiếm sự thoả mãn, một đời sống ước muốn nông cạn được thúc đẩy bởi dục vọng tìm kiếm sự thoả mãn ở một mức độ nào đó, và sự thoả mãn này thuộc về thể cảm dục và thể xác. Cũng có những sự thoả mãn của thể trí, nhưng đây không phải điều chúng ta đang nói đến. Điều đang được đề cập là sự hoàn thành một số khuynh hướng, vốn có nguồn gốc chủ yếu trong thể xác bản năng hoặc trong bản chất dục vọng.

This is partly instinctual. . .

Điều này một phần là bản năng...

Says the Tibetan, so there is some emergence of consciousness

Chân sư Tây Tạng nói, vì vậy có một sự xuất hiện của tâm thức

...and is based on a growing self-love.

và dựa trên một sự tự yêu bản thân đang phát triển.

So that puts it in a parallel with the 3rd group of souls. It is based on a growing self-love. Where is self-love really beginning to emerge? Well in the 2nd petal perhaps but we can ask is it also engendered in that very long experience later on in the 1st petal?

Vì vậy, điều đó đặt nó song song với nhóm linh hồn thứ ba. Nó dựa trên sự tự yêu bản thân đang phát triển. Sự tự yêu bản thân thực sự bắt đầu xuất hiện ở đâu? Có lẽ ở cánh hoa thứ hai, nhưng chúng ta có thể hỏi liệu nó cũng được tạo ra trong trải nghiệm rất dài sau này ở cánh hoa thứ nhất không?

There is more of the "I" consciousness in him

Có nhiều ý thức về cái "Tôi" trong y hơn

. . . and certainly in the 1st group of souls there is not much at all and even in the 2nd group of souls maybe not a whole lot of I consciousness. They are bewildered by their environment. No sense of time and purpose. I would say that the sense of I-ness, even in the 2nd soul group is relatively dim and here there is more of the I consciousness coming in. There is very little of that in stage 1 of adaptation, and of course I have taught this class in Australia and there is a lot of respect for what the Aboriginals have done and can do and their resourcefulness is here pointed to. They have been around actually a long time and are quite a unique group and they are going to be going out of incarnation even according to their own lore because they have been in their own idea of the custodians of the earth and they will not now be needed. So there is more of the I . . .

... và chắc chắn trong nhóm linh hồn thứ nhất không có nhiều chút nào và ngay cả trong nhóm linh hồn thứ hai có lẽ cũng không có nhiều tâm thức cái tôi. Họ bị bối rối bởi môi trường của họ. Không có cảm nhận về thời gian và mục đích. Tôi sẽ nói rằng cảm nhận về cái tôi, ngay cả trong nhóm linh hồn thứ hai, tương đối mờ nhạt và ở đây có nhiều tâm thức cái tôi hơn đang xuất hiện. Có rất ít điều đó trong giai đoạn 1 của sự thích nghi, và tất nhiên tôi đã dạy lớp học này ở Úc và có rất nhiều sự tôn trọng đối với những gì người thổ dân đã làm và có thể làm và sự tháo vát của họ được chỉ ra ở đây. Họ đã tồn tại thực sự rất lâu và là một nhóm khá độc đáo và họ sẽ rời khỏi sự nhập thể ngay cả theo truyền thuyết của chính họ bởi vì theo quan niệm của chính họ, họ từng là những người trông coi Trái Đất và họ sẽ không còn cần thiết nữa. Vì vậy, có nhiều hơn cái tôi...

...and rather less of group instinctual awareness.

...và ít nhận thức bản năng nhóm hơn.

Now there is a lot of the group instinctual awareness in the Aboriginals, how the tribe works together. So this is an important idea concerning the 1st petal.

Bây giờ có rất nhiều nhận thức bản năng nhóm trong người thổ dân, cách bộ tộc làm việc cùng nhau. Vì vậy, đây là một ý tưởng quan trọng liên quan đến cánh hoa thứ nhất.

54:13

You find this growing self-realisation

Bạn tìm thấy sự tự nhận thức đang phát triển này

. . . So that is what we are dealing with. You assume the 1st stage of adaptation, this is now the 2nd, did not have much

... Vì vậy, đó là những gì chúng ta đang đề cập đến. Bạn cho rằng giai đoạn thích nghi thứ nhất, đây là giai đoạn thứ hai, không có nhiều

...growing self-realization in the low grade slum dwellers, for instance. . .

...sự tự nhận thức đang phát triển ở những người dân khu ổ chuột cấp thấp, chẳng hạn...

Remember he did use the word slum in terms of the atavistic 1st soul group. But a slum is a very disadvantaged type of environment but perhaps gives sufficient opportunity for people of this grade of unfoldment. It is a huge limitation upon those of greater mentality who may be born there and use it as a springboard to leave.

Hãy nhớ rằng Ngài đã sử dụng từ ổ chuột để chỉ nhóm linh hồn lại giống thứ nhất. Nhưng một khu ổ chuột là một loại môi trường rất bất lợi nhưng có lẽ mang lại đủ cơ hội cho những người có cấp độ khai triển này. Đó là một sự hạn chế lớn đối với những người có trí tuệ lớn hơn có thể được sinh ra ở đó và sử dụng nó như một bàn đạp để rời đi.

You find this growing self-realization in the low grade slum dwellers, for instance, and in the petty criminal who is instinctual enough and bright enough…

Bạn tìm thấy sự tự nhận thức đang phát triển này ở những người dân khu ổ chuột cấp thấp, chẳng hạn, và ở những tên tội phạm vặt vãnh đủ bản năng và đủ sáng dạ…

See there is mentality here. This is Mercury

Hãy thấy rằng có trí năng ở đây. Đây là Thủy tinh

. . . . to live by his wits and to show quickness in reactions and deftness manually.

để sống bằng trí khôn của mình và thể hiện sự nhanh nhạy trong phản ứng và sự khéo léo chân tay.

This is absolutely Mercury when you read it and suggests survival and living off the land —incipient intelligence based on observation. You might say observe your environment and profit from it.

Đây hoàn toàn là Thủy tinh khi bạn đọc nó và gợi ý sự sống còn và sống dựa vào đất đai —trí tuệ mới chớm nở dựa trên sự quan sát. Bạn có thể nói quan sát môi trường của bạn và thu lợi từ nó.

So this is still very selfish. They are out for themselves and D.K. gives us a very good word by which we can characterize this stage, and we are calling it . . .

Vì vậy, điều này vẫn còn rất ích kỷ. Họ chỉ nghĩ cho bản thân và Chân sư DK cho chúng ta một từ rất hay để chúng ta có thể mô tả giai đoạn này, và chúng ta đang gọi nó là...

...the stage of animal cunning.

Đó là giai đoạn của sự ma mãnh của loài vật.

So it is intelligent. It's bright but it certainly does serve, particularly the instinctual vehicle and the desire nature. Those things which are particularly developed in the animal. So it is primitively selfish intelligent. It is good lower Gemini and lower Mercury. Is there any 3rd petal activity? Well if so, only in the very beginning and there is no

Vì vậy, nó thông minh. Nó sáng dạ nhưng chắc chắn phục vụ, đặc biệt là phương tiện bản năng và bản chất ham muốn. Những điều đặc biệt phát triển ở loài vật. Vì vậy, nó là sự thông minh ích kỷ nguyên thủy. Đó là một ví dụ rõ về Song Tử và Sao Thủy ở cấp thấp. Có hoạt động của cánh hoa thứ ba không? Nếu có, chỉ ở giai đoạn đầu và không

really integrity even though the I is beginning to be sensed. It is survival stage; it is not a social stage. The fox is sometimes attributed to have this kind of cunning, to look out for itself. It's foxy, selfish intelligent and the social content is low with the emerging I. Always looking for its own advantage.

có tính chính trực thực sự nào ngay cả khi cái tôi bắt đầu được cảm nhận. Đó là giai đoạn sinh tồn; nó không phải là giai đoạn xã hội. Con cáo đôi khi được cho là có loại xảo quyệt này, để tự lo cho bản thân. Nó xảo quyệt, thông minh ích kỷ và nội dung xã hội thấp với cái tôi đang nổi lên. Luôn tìm kiếm lợi thế riêng của mình.

So what do we have so far? In the 1st and 2nd stages of adaptation we have the man who is primarily an animal. So it's man primarily an animal, and actually as he says unintelligent animal he is not lifting that up too high. I don't think we will find so many people this way and fewer and fewer are those who are simply the agricultural peasants but you know there are places he tells us particularly in India, in China, I think, in South America where we will find this kind of group. So, man is primarily the unintelligent animal and there after #2, man has animal cunning. I think we look for ways to remember these things—man with animal cunning. But notice that he really is talking about the intelligent response. He is not so much talking about the sentient idea here. We are not talking about the growth of sentiency feeling response.

Vậy chúng ta có gì cho đến nay? Trong giai đoạn thích nghi thứ nhất và thứ hai, chúng ta có con người chủ yếu là một con vật. Vì vậy, con người chủ yếu là một con vật. Và thực sự như Ngài nói con vật không thông minh, Ngài không nâng nó lên quá cao. Tôi không nghĩ rằng chúng ta sẽ tìm thấy quá nhiều người theo cách này và ngày càng ít hơn những người chỉ là nông dân nông nghiệp nhưng bạn biết có những nơi Ngài nói với chúng ta đặc biệt là ở Ấn Độ, ở Trung Quốc, tôi nghĩ, ở Nam Mỹ nơi chúng ta sẽ tìm thấy loại nhóm này. Vì vậy, con người chủ yếu là con vật không thông minh và sau đó #2, con người có sự xảo quyệt của loài vật. Tôi nghĩ chúng ta tìm cách để nhớ những điều này—con người với sự xảo quyệt của loài vật. Nhưng hãy lưu ý rằng Ngài thực sự đang nói về phản ứng thông minh. Ngài không nói nhiều về ý tưởng tình cảm ở đây. Chúng ta không nói về sự phát triển của phản ứng cảm giác.

This man is smart enough to survive by his wits, could be in the jungle—slums are like the jungle—could be in the desert, could be anywhere. It is early Mercury. It is mentality used for the sake of satisfaction of selfish desire and animal instinct and reasonable intelligence growing but very selfish. So when we speak of Mercury we are speaking of adaptation. This is the adaptive planet. Petty, the word petty, petty criminal suggests instinctive understanding of where one's best interest lie. Exploiting the

Người này đủ thông minh để sống sót bằng sự khôn ngoan của mình, có thể ở trong rừng—khu ổ chuột giống như rừng—có thể ở sa mạc, có thể ở bất cứ đâu. Đó là Thủy tinh sớm. Đó là trí tuệ được sử dụng vì lợi ích của sự thỏa mãn ham muốn ích kỷ và bản năng động vật và trí thông minh hợp lý đang phát triển nhưng rất ích kỷ. Vì vậy, khi chúng ta nói về Thủy tinh, chúng ta đang nói về sự thích nghi. Đây là hành tinh thích nghi. Vặt vãnh, từ vặt vãnh, tên tội phạm vặt vãnh gợi ý sự hiểu biết bản năng về nơi lợi ích tốt nhất

environment. Playing on a small scale. Preying on others. Using intelligence to take advantage. This is Mercury without any higher Venus. Petty, the word petty, suggests a very small scale of operations. You couldn't do organized crime with this kind of intelligence and world view. So instinctive selfish intelligence. Manual dexterity and animal cunning. That is what the stage means to us now.

của mình nằm ở đâu. Khai thác môi trường. Chơi ở quy mô nhỏ. Săn mồi người khác. Sử dụng trí thông minh để lợi dụng. Đây là Thủy tinh mà không có Kim tinh cao hơn. Vặt vãnh, từ vặt vãnh, gợi ý một quy mô hoạt động rất nhỏ. Bạn không thể thực hiện tội phạm có tổ chức với loại trí thông minh và thế giới quan này. Vì vậy, trí thông minh ích kỷ bản năng. Sự khéo léo bằng tay và sự xảo quyệt của loài vật. Đó là những gì giai đoạn này có nghĩa với chúng ta bây giờ.

[1f]

Stage of Adaptation #3

Giai đoạn Thích nghi #3

"3. A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment. In these cases, the man is definitely aware of his motives; they are consciously thought out and recognised, and the man makes "the best of his circumstances". He forces himself to live as far as possible harmoniously in his surroundings. In this there is really good motive, but principally the man is governed by a desire for comfort—physical, emotional and mental—to such a degree that he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone." *EP I*, 323

"3. Sự thích nghi có ý thức và hoàn toàn ích kỷ của một người với môi trường. Trong những trường hợp này, con người hoàn toàn nhận thức được động cơ của mình; chúng được suy nghĩ và nhận ra một cách có ý thức, và con người "tận dụng tốt nhất hoàn cảnh của mình". y buộc mình sống hài hòa nhất có thể trong môi trường xung quanh. Trong điều này thực sự có động cơ tốt, nhưng chủ yếu con người bị chi phối bởi mong muốn sự thoải mái —vật lý, cảm xúc và trí tuệ—đến mức y sẽ tự rèn luyện mình vào một trạng thái mà y thích ứng ở bất cứ nơi đâu và có thể hòa hợp với bất kỳ ai." *EP I*, 323

Now we move into another stage and here we find that he is really working in terms of Mercury. He has left out—we do not have in the following the purely emotional Atlantean stage of the human soul. We are not talking about emotional man and I wonder if we are talking about the average really good man. Are we talking about group #5 of souls with the average good sheep like man? Maybe. Let's see. So this is still selfish and wherever you have the idea of

Bây giờ chúng ta chuyển sang một giai đoạn khác và ở đây chúng ta thấy rằng Ngài thực sự đang làm việc theo Thủy tinh. Ngài đã bỏ qua—chúng ta không có trong phần sau giai đoạn Atlantis thuần túy cảm xúc của linh hồn con người. Chúng ta không nói về con người cảm xúc và tôi tự hỏi liệu chúng ta có đang nói về con người thực sự tốt trung bình không. Chúng ta có đang nói về nhóm linh hồn thứ 5 với con người giống như con cừu tốt trung bình không? Có lẽ. Hãy xem. Vì vậy,

selfishness, you are in the Hall of Ignorance. It is only the higher of the pairs of opposites which makes it possible for a man to begin sensing there is another way, there is a Higher power, there is a different way of acting. Instinctively, some of the groups self-preservative tendencies are the seed of selflessness because they hang together in order to survive, so they have to consider each other. But when D.K. is here talking about purely selfish and Mercury is a planet that has an amoral adaptation; it doesn't have that kind of cohesiveness that we might look for. We are in the Hall of Ignorance.

điều này vẫn còn ích kỷ và bất cứ nơi nào bạn có ý tưởng về sự ích kỷ, bạn đang ở trong Phòng Vô Minh. Chỉ có cực cao hơn của cặp đối lập mới giúp con người bắt đầu cảm nhận được có một con đường khác, có một Quyền năng Cao hơn, có một cách hành động khác. Theo bản năng, một số khuynh hướng tự bảo tồn của nhóm là hạt giống của sự vị tha bởi vì họ gắn bó với nhau để tồn tại, vì vậy họ phải xem xét lẫn nhau. Nhưng khi Chân sư DK ở đây nói về sự ích kỷ thuần túy và Thủy tinh là một hành tinh có sự thích ứng phi luân lý; nó không có loại sự gắn kết mà chúng ta có thể tìm kiếm. Chúng ta đang ở trong Phòng Vô Minh.

A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment. . .

Sự thích nghi có ý thức và hoàn toàn ích kỷ của một người với môi trường,...

You do need mind and in this case the 3rd petal must enter.

Bạn cần trí tuệ và trong trường hợp này, cánh hoa thứ ba phải tham gia.

This group will have the social sense more highly developed even if for selfish purposes. It is not altruistic. I am spending quite a bit of time on these soul groups but think of it, you really do want to be able to identify the stages through which human beings are passing—especially if you are any kind of educator or any kind of political leader or economist. It is just useful to identify. Now, you know, birds of a feather tend to flock together. It may be that among your friends and among those with whom you spend the most time, it may be a fairly homogenous group although obviously with many types of individuals in it. So you may not rub shoulders with all these different kinds of groups but there are ways of noticing them through the media, through the study of world events, through the things that may be happening in your own country, where different groups are fighting

Nhóm này sẽ có ý thức xã hội phát triển cao hơn ngay cả khi vì mục đích ích kỷ. Nó không phải là vị tha. Tôi đang dành khá nhiều thời gian cho những nhóm linh hồn này nhưng hãy nghĩ về điều đó, bạn thực sự muốn có khả năng xác định các giai đoạn mà con người đang trải qua—đặc biệt nếu bạn là bất kỳ loại nhà giáo dục hoặc bất kỳ loại lãnh đạo chính trị hoặc nhà kinh tế nào. Việc nhận diện các giai đoạn này rất hữu ích. Bây giờ, bạn biết đấy, ngưu tầm ngưu, mã tầm mã. Có thể là trong số bạn bè của bạn và trong số những người mà bạn dành nhiều thời gian nhất, có thể là một nhóm khá đồng nhất mặc dù rõ ràng có nhiều loại cá nhân trong đó. Vì vậy, bạn có thể không tiếp xúc với tất cả các loại nhóm khác nhau này nhưng có những cách để nhận thấy chúng thông qua phương tiện truyền thông, thông qua nghiên cứu các sự kiện thế giới, thông qua những điều có thể xảy ra ở đất nước của bạn, nơi các nhóm khác nhau đang đấu

for different causes and for the permission to express themselves in various ways.

tranh cho các mục đích khác nhau và xin phép thể hiện bản thân theo nhiều cách khác nhau.

So it is important to have these solidly in our minds so we can know how to deal constructively with the people whom we encounter. So this is again purely selfish. You know the planetary tendencies are in the air. It depends on what type of form is receiving them because they will be refracted according to the type of form through which the planetary ray passes. The unselfish person will have a use of the tendency in an unselfish way. The selfish person will take the tendencies of the planet and skew them in a selfish way. But conscious, and here we have to really note that, because every word is important not unconscious, because pretty well things were just happening in the first 2 groups. In other words, people were doing things but not knowing why they were doing things—not even why or how. They just did them and if they succeeded they did. They may have had some technique to do them. But they didn't have a sense of why it is they are performing in this way.

Vì vậy, điều quan trọng là phải có những điều này vững chắc trong tâm trí của chúng ta để chúng ta có thể biết cách đối phó một cách xây dựng với những người mà chúng ta gặp. Vì vậy, điều này lại hoàn toàn ích kỷ. Bạn biết rằng các khuynh hướng hành tinh đang ở trong không khí. Điều đó phụ thuộc vào loại hình tướng nào đang tiếp nhận chúng bởi vì chúng sẽ bị khúc xạ theo loại hình tướng mà cung hành tinh đi qua. Người không ích kỷ sẽ sử dụng khuynh hướng một cách không ích kỷ. Người ích kỷ sẽ lấy các khuynh hướng của hành tinh và bóp méo chúng theo cách ích kỷ. Nhưng có ý thức, và ở đây chúng ta phải thực sự lưu ý điều đó, bởi vì mọi từ đều quan trọng: có ý thức, chứ không phải vô thức, bởi vì khá nhiều điều chỉ xảy ra ở 2 nhóm đầu tiên. Nói cách khác, mọi người đang làm những việc nhưng không biết tại sao họ lại làm những việc đó—thậm chí không biết tại sao hoặc như thế nào. Họ cứ làm như vậy; nếu thành công thì họ thành công. Họ có thể đã có một số kỹ thuật để làm chúng. Nhưng họ không có cảm giác tại sao họ lại thực hiện theo cách này.

A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment.

Một sự thích nghi bản thân một cách có ý thức và hoàn toàn ích kỷ với môi trường.

Yes, mind is needed and in this case the man is definitely aware of his motives. So a thinking, consciously motivated person they know why they are adapting or responding as they are, why they are changing things, why they are changing conditions as they change them. It's not just I want what I want but it's I want what I want, and I know what I want and I think over how I am going to get what I want. The factor of desire is still

Vâng, trí tuệ là cần thiết và trong trường hợp này, con người hoàn toàn nhận thức được động cơ của mình. Vì vậy, một người biết suy nghĩ, có động cơ có ý thức, họ biết tại sao họ lại thích nghi hoặc phản ứng như vậy, tại sao họ lại thay đổi mọi thứ, tại sao họ lại thay đổi các điều kiện khi họ thay đổi chúng. Không chỉ là tôi muốn những gì tôi muốn mà là tôi muốn những gì tôi muốn và tôi biết những gì tôi muốn và tôi suy nghĩ về cách tôi sẽ đạt

pretty prominent, and it's not like one has the mental motivation to know. Knowing is still serving the desire nature and the instinctual nature. It is not knowing for its own sake which is the life of the mind. So in the first stages, I want what I want and I will get it anyway I can and then in the 2nd stage of adaptation and I am getting better at it because I am willing to exploit and I have some instinctual wits to do these things. I mean even if you think about it, when you look at an animal, they sometimes do extremely intelligent things and certainly a human being who is fulfilling animal instincts can do very bright or intelligent things. But here, in this stage #3, there is forethought and an understanding of a larger context in which the individual operates. The objectives of the petty thief might be very narrow—I just want that—but when it comes to someone in stage 3 they are looking at the social milieu in which they find themselves and what kind of response they want from that milieu.

được những gì tôi muốn. Yếu tố ham muốn vẫn còn khá nổi bật, và không phải là người ta có động lực trí tuệ để biết. Biết vẫn phục vụ bản chất ham muốn và bản chất bản năng. Không phải tìm hiểu vì chính sự hiểu biết, đó là sự sống của trí tuệ. Vì vậy, trong các giai đoạn đầu tiên, tôi muốn những gì tôi muốn và tôi sẽ đạt được nó bằng mọi cách tôi có thể và sau đó trong giai đoạn thích nghi thứ hai và tôi đang ngày càng giỏi hơn vì tôi sẵn sàng khai thác và tôi có một số sự khôn ngoan bản năng để làm những điều này. Ý tôi là ngay cả khi bạn nghĩ về điều đó, khi bạn nhìn vào một con vật, đôi khi chúng làm những điều cực kỳ thông minh và chắc chắn một con người đang thực hiện các bản năng động vật có thể làm những điều rất sáng dạ hoặc thông minh. Nhưng ở đây, trong giai đoạn #3 này, có sự suy nghĩ trước và sự hiểu biết về một bối cảnh lớn hơn mà cá nhân hoạt động. Mục tiêu của tên trộm vặt vãnh có thể rất hẹp—tôi chỉ muốn điều đó—nhưng khi nói đến ai đó ở giai đoạn 3, họ đang nhìn vào môi trường xã hội mà họ thấy mình và loại phản ứng mà họ muốn từ môi trường đó.

1:09:15

In these cases, the man is definitely aware of his motives; they are consciously thought out. . .

Trong những trường hợp này, con người nhận thức rõ ràng về động cơ của mình; chúng được suy nghĩ một cách có ý thức...

In the earlier stage 2, there is rapid, more instinctive and sometimes intelligent action, but not a lot of prepondering. So they are actually

Trong giai đoạn 2 trước đó, có hành động nhanh chóng, bản năng hơn và đôi khi thông minh, nhưng không có nhiều sự cân nhắc. Vì vậy, họ thực sự...

. . . thought out and recognised and the man makes the "best of his circumstance".

được suy nghĩ và nhận ra một cách có ý thức, và con người tận dụng "tốt nhất hoàn cảnh của mình".

He studies his circumstances mentally and seeks to gain advantage. So this is petal 3,

Y nghiên cứu hoàn cảnh của mình một cách trí tuệ và tìm cách đạt được lợi thế. Vậy đây

maybe the selfish part of it. It lasts a long time, petal 3 and remember it is intelligence there. Later, of course, it is interesting that sacrifice is associated with petal 3 because one is often forced to do certain things which do make for growth later, such as the business man/the worker who sacrifices his life to feed the family so to speak or the soldier who goes to war to save the country. It is all a bit bigger than he understands, but he's in it and the sacrifice is made and he uses his intelligence accordingly. So it's more than animal cunning. The man is more polite, more social, but still selfish. I like the word opportunism—you know looking for one's best advantage in every circumstance, and in this way, getting ahead.

là cánh hoa thứ 3, có lẽ là phần ích kỷ của nó. Nó kéo dài rất lâu, cánh hoa thứ 3, và hãy nhớ rằng ở đó có trí thông minh. Sau này, tất nhiên, điều thú vị là sự hy sinh gắn liền với cánh hoa thứ 3, bởi vì người ta thường bị buộc phải làm những điều nhất định, những điều tạo nên sự phát triển sau này, chẳng hạn như người doanh nhân/người công nhân hy sinh cuộc đời mình để nuôi sống gia đình, hoặc người lính ra trận để cứu đất nước. Tất cả đều lớn hơn một chút so với sự hiểu biết của y, nhưng y ở trong đó và sự hy sinh được thực hiện, và y sử dụng trí thông minh của mình một cách phù hợp. Vì vậy, nó không chỉ là sự xảo quyệt của động vật. Người đó lịch sự hơn, hòa đồng hơn, nhưng vẫn ích kỷ. Tôi thích từ chủ nghĩa cơ hội—bạn biết đấy, tìm kiếm lợi thế tốt nhất của mình trong mọi hoàn cảnh, và bằng cách này, tiến lên phía trước.

So it's opportunism. As things arise you just use them. The word is use: using people, using circumstances. It's hard to see this person as the average really good, nice person who is the sheep in group 5 of the souls. There is not this one to one correspondence but following group 5 and before we become solidly in the creative thinker category of group 6, it may be possible to use one's intelligence simply for selfish purposes. So harmony for personal purposes. Not real love necessarily. There is still lower ray 3 factor going on here. Manipulativeness, still using others. And this is very important, and I think in this group, I would say that other people become a means to an end. So D.K. says, he forces himself, and right there an example of the will, guided by intelligence to live as far as possible harmoniously with his surroundings. He is kind of average, semi-selfish man. Let's just say it's not altruism.

Vậy đó là chủ nghĩa cơ hội. Khi mọi thứ phát sinh, bạn chỉ cần sử dụng chúng. Từ được dùng là sử dụng: sử dụng con người, sử dụng hoàn cảnh. Thật khó để xem người này là một người thực sự tốt bụng, tử tế, người là con cừu trong nhóm 5 của các linh hồn. Không có sự tương ứng một đối một này, nhưng sau nhóm 5 và trước khi chúng ta trở nên vững chắc trong hạng mục tư duy sáng tạo của nhóm 6, có thể sử dụng trí thông minh của mình chỉ cho mục đích ích kỷ. Vì vậy, sự hài hòa cho mục đích cá nhân. Không nhất thiết là tình thương đích thực. Ở đây vẫn còn yếu tố cung ba thấp hơn. Tính thao túng, vẫn sử dụng người khác. Và điều này rất quan trọng, và tôi nghĩ trong nhóm này, tôi sẽ nói rằng người khác trở thành phương tiện để đạt được mục đích. Vì vậy, Chân sư DK nói, y buộc mình, và ngay ở đó là một ví dụ về ý chí, được hướng dẫn bởi trí thông minh để sống hài hòa nhất có thể với môi trường xung quanh. Y là kiểu người trung bình, bán ích kỷ. Hãy cứ nói rằng đó không phải là lòng vị tha. Đó là điều quan trọng cần

That's the important thing to realize. This type of adaptation is not altruism.

nhận ra. Kiểu thích nghi này không phải là lòng vị tha.

. . . to live as far as possible harmoniously in his surroundings…

phải sống càng hài hòa càng tốt trong môi trường xung quanh

He does have the social sense. He can discipline himself. He has mixed motives, you might say. He may be very, very selfish, or with mixed motives but not pure motives. So all of this is operating mostly in the 2nd petal and some of the 3rd petal.

Y có ý thức xã hội. Y có thể tự kỷ luật. Y có những động cơ hỗn hợp, bạn có thể nói. Y có thể rất, rất ích kỷ, hoặc có những động cơ hỗn hợp nhưng không phải là động cơ thuần khiết. Vì vậy, tất cả điều này đang hoạt động chủ yếu ở cánh hoa thứ 2 và một phần của cánh hoa thứ 3.

1:14:01

In this there is really good motive, but principally the man is governed by a desire for comfort—physical, emotional and mental—to such a degree that he will discipline himself…

Trong điều này thực sự có động cơ tốt, nhưng chủ yếu người đó bị chi phối bởi mong muốn sự thoải mái—thể xác, cảm xúc và trí tuệ, đến mức y sẽ tự kỷ luật…

And you need the mind to do it, . . .

Và bạn cần trí tuệ để làm điều đó,...

…into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone.

…vào một điều kiện như vậy để y thích ứng ở bất cứ nơi đâu và có thể hòa hợp với bất kỳ ai.

And this is more of a 2nd petal activity and it is somewhat connected with group 5 of souls. The different things he says connect with different groups of human souls. This is group 5—the Atlanteans—he has so much intelligence to be the modern Atlantean. They can be classed as intelligent human beings. So right there, there is a connection between stage of adaption 3 and soul group 5. Predominantly emotional. Well the mind is certainly serving the emotions and they are the bulk of humanity at this time, and good, well intended. He emphasizes the feeling nature here. He doesn't emphasize the selfish adaptation. Nice, good people who are largely controlled by mass consciousness. Relatively unthinking, and

Và đây là hoạt động của cánh hoa thứ 2 nhiều hơn và nó có phần liên quan đến nhóm 5 của các linh hồn. Những điều khác nhau mà Ngài nói liên quan đến các nhóm linh hồn con người khác nhau. Đây là nhóm 5—người Atlantis—y có rất nhiều trí thông minh để trở thành người Atlantis hiện đại. Họ có thể được phân loại là những con người thông minh. Vậy ngay ở đó, có một mối liên hệ giữa giai đoạn thích nghi thứ 3 và nhóm linh hồn 5. Chủ yếu là cảm xúc. Trí tuệ chắc chắn đang phục vụ cảm xúc và chúng là phần lớn nhân loại vào thời điểm này, và tốt, có ý định tốt. Ngài nhấn mạnh bản chất tình cảm ở đây. Ngài không nhấn mạnh sự thích nghi ích kỷ. Những người tốt bụng, tử tế, phần lớn bị kiểm soát bởi tâm thức quần

they are sheep. Let's just say that this group, stage of adaption #3, seems to fit into a category between soul group 5 and soul group 6. The only thing that is left out of it is well, are they really nice and so forth. D.K. says there can be really good motive, but obviously there are mixed motives here, and what the man aspires to is not really the creative mental life at all. It's some advantage in the personal sense. So,

chúng. Tương đối ít suy nghĩ, và họ là những con cừu. Hãy cứ nói rằng nhóm này, giai đoạn thích nghi #3, dường như phù hợp với một hạng mục giữa nhóm linh hồn 5 và nhóm linh hồn 6. Điều duy nhất bị bỏ qua là, liệu họ có thực sự tốt bụng hay không. Chân sư DK nói rằng có thể có động cơ thực sự tốt, nhưng rõ ràng là có những động cơ hỗn hợp ở đây, và những gì người đó khao khát không thực sự là cuộc sống trí tuệ sáng tạo. Đó là một số lợi thế theo nghĩa cá nhân. Vì vậy,

. . . he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone.

"... đến mức y sẽ kỷ luật bản thân vào một điều kiện như vậy để y thích ứng ở bất cứ nơi đâu và có thể hòa hợp với bất kỳ ai.."

All for the sake of social advantage. Discipline for the sake of getting. There is not still any type of internal integrity. It's more as you desire me. The 3rd and some of the 4th petal maybe coming in. There is not much individuality but a growing sense of I-ness surely must be there and in petal 4 we are already moving toward individuality, and petal 5 for sure has that individuality.

Tất cả vì lợi thế xã hội. Kỷ luật vì lợi ích đạt được. Ở đây vẫn chưa có bất kỳ loại tính chính trực nội tại nào. Nó giống như bạn muốn tôi thế nào. Cánh hoa thứ 3 và một phần của cánh hoa thứ 4 có thể đang xuất hiện. Chắc chắn không có nhiều tính cá nhân, nhưng chắc chắn phải có một cảm giác về cái "Tôi" đang phát triển, và ở cánh hoa thứ 4, chúng ta đã tiến tới tính cá nhân, và cánh hoa thứ 5 chắc chắn có tính cá nhân đó.

So comfort, materialism, getting along, fitting in, safety is a strong motive. I think these can be fairly successful people. Maybe not in the sense of being so individually successful as soul group #6 where they become really the creative thinkers and so forth but successful because he can manipulate his environment and be supported by it. We can call this conscious selfish adaptation, with some good motive and good motive begins in petal 2—why? Where Venus is stronger. But we will get into all of that. I know there are many pieces here and we will have to put them all together. Here we find enlightened or semi-enlightened self-interest. Why do I do that?

Vì vậy, sự thoải mái, chủ nghĩa duy vật, hòa nhập, an toàn là một động cơ mạnh mẽ. Tôi nghĩ những người này có thể khá thành công. Có lẽ không theo nghĩa thành công cá nhân như nhóm linh hồn #6, nơi họ thực sự trở thành những người tư duy sáng tạo, v.v., nhưng thành công vì y có thể thao túng môi trường của mình và được nó hỗ trợ. Chúng ta có thể gọi đây là sự thích nghi ích kỷ có ý thức, với một số động cơ tốt và động cơ tốt bắt đầu ở cánh hoa thứ 2—tại sao? Nơi sao Kim mạnh hơn. Nhưng chúng ta sẽ đi vào tất cả những điều đó. Tôi biết có nhiều mảnh ghép ở đây và chúng ta sẽ phải ghép tất cả chúng lại với nhau. Ở đây chúng ta tìm thấy lợi ích cá nhân được khai sáng hoặc bán khai

Well it's good for me to do good things for people because it's better for me, see. Conscious adaptation is often selfish and I have asked the question here, "Do comfort and integrity sometimes oppose each other?" I think very definitely. Where does integrity really begin? With petal 4 and petal 5 and working in the Hall of Learning where we really begin to understand the higher of the pairs of opposites and the need to apply that higher of the pair of opposites in social situations. So if we discipline ourselves to get along, we are still talking about mass consciousness and getting what you want is still mass consciousness and not yet individual consciousness.

So there is compromise, making the best of your circumstances, opportunistic, using things and people, the word use, make it work for me. The concrete intelligence is involved here and one sacrifices in order to achieve some degree of social standing and so forth. Some of the petal 4 may be at work here. So it's manipulation to get what you want. It's more advanced than animal cunning because more social and more sociable, and let's just say more conscious and more intelligent. Stage of adaptation #3.

sáng. Tại sao tôi làm điều đó? Tôi làm những điều tốt cho mọi người thì tốt cho tôi, bạn thấy đấy. Sự thích nghi có ý thức thường ích kỷ và tôi đã hỏi câu hỏi ở đây, "Liệu sự thoải mái và tính chính trực có đôi khi đối lập nhau không?" Tôi nghĩ chắc chắn là có. Tính chính trực thực sự bắt đầu từ đâu? Với cánh hoa thứ 4 và cánh hoa thứ 5 và làm việc trong Phòng Học Tập, nơi chúng ta thực sự bắt đầu hiểu cực cao hơn của cặp đối lập và sự cần thiết phải áp dụng cực cao hơn ấy trong các tình huống xã hội. Vì vậy, nếu chúng ta tự kỷ luật để hòa hợp, chúng ta vẫn đang nói về tâm thức quần chúng và đạt được những gì bạn muốn vẫn là tâm thức quần chúng và chưa phải là tâm thức cá nhân.

Vì vậy, có sự thỏa hiệp, tận dụng tối đa hoàn cảnh của bạn, có tính cơ hội, sử dụng đồ vật và con người, từ sử dụng, làm cho nó hoạt động cho tôi. Trí thông minh cụ thể được tham gia ở đây và người ta hy sinh để đạt được một mức độ địa vị xã hội, v.v. Một số hoạt động của cánh hoa thứ tư có thể đang hoạt động ở đây. Vì vậy, đó là sự thao túng để đạt được những gì bạn muốn. Nó tiên tiến hơn sự xảo quyệt của động vật vì hòa đồng hơn và dễ hòa đồng hơn, và hãy cứ nói là có ý thức hơn và thông minh hơn. Giai đoạn thích nghi #3.

[1g]

Stage of Adaptation #4

"4. From this stage on the differentiations become so numerous that they are difficult to follow, being mixtures of pure selfishness (developed often to the nth degree), of a growing recognition of the group, of an awakening realisation of the right of other

Giai đoạn Thích nghi #4

"4. Từ giai đoạn này trở đi, sự phân biệt trở nên quá nhiều đến nỗi khó theo dõi, là sự pha trộn giữa sự ích kỷ thuần túy (thường được phát triển đến mức tối đa), sự công nhận ngày càng tăng về nhóm, sự nhận thức thức tỉnh về quyền của người khác đối với mức độ thoải

people to a similar degree of comfort and harmony, and of a steady effort to adapt conditions of character and personality life, so that the purely selfish interests do no real damage to others, until we arrive at... *EP I*, 323

mái và hài hòa tương tự, và sự nỗ lực không ngừng để điều chỉnh các điều kiện về tính cách và cuộc sống phàm ngã, để các lợi ích hoàn toàn ích kỷ không gây ra thiệt hại thực sự cho người khác, cho đến khi chúng ta đạt đến..." *EP I*, 323

This is stage of adaptation #4. Selfishness and its transformation. From great selfishness until doing no harm to others, still for somewhat selfish motives. So fitting in is different than having some of that empathy you see. Stage of adaptation 3 begins with purely selfish adapting and by the time we reach stage 4 we are not talking so much about pure selfishness. He does say at some time in stage 3 that there can be good motive. So if there is really good motive to live harmoniously with his surroundings, in this there is really good motive, but it's principally governed by the desire for comfort: physical, emotional and mental to such a degree that he will discipline himself into such a condition. So he definitely comes first in stage of adaption #3.

Đây là giai đoạn thích nghi #4. Sự ích kỷ và sự chuyển dịch của nó. Từ sự ích kỷ lớn lao cho đến khi không gây hại cho người khác, vẫn vì những động cơ có phần ích kỷ. Vì vậy, sự hòa nhập khác với việc có một số sự đồng cảm mà bạn thấy. Giai đoạn thích nghi 3 bắt đầu với sự thích nghi hoàn toàn ích kỷ và khi chúng ta đạt đến giai đoạn 4, chúng ta không nói nhiều về sự ích kỷ thuần túy. Ngài có nói vào một lúc nào đó ở giai đoạn 3 rằng có thể có động cơ tốt. Vì vậy, nếu có động cơ thực sự tốt để sống hài hòa với môi trường xung quanh, thì ở đây có động cơ thực sự tốt, nhưng chủ yếu bị chi phối bởi mong muốn sự thoải mái: thể xác, cảm xúc và trí tuệ đến mức y sẽ tự kỷ luật bản thân vào một trạng thái như vậy. Vì vậy, y chắc chắn đặt bản thân lên hàng đầu trong giai đoạn thích nghi #3.

Now what is going on in stage of adaptation #4?

Bây giờ điều gì đang xảy ra trong giai đoạn thích nghi #4?

From this stage on,. . .

Từ giai đoạn này trở đi,...

This is problematic of course,

Điều này tất nhiên là có vấn đề,

. . . the differentiations become so numerous that they are difficult to follow, being mixtures of pure selfishness (developed often to the nth degree), of a growing recognition of the group, of an awakening realisation of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony, and of a steady effort to adapt conditions of character and

...các biến phân trở nên nhiều đến mức khó theo dõi, là những sự pha trộn giữa sự ích kỷ thuần túy được phát triển đến mức tối đa, sự nhận biết ngày càng tăng về nhóm, sự nhận thức đang thức tỉnh về quyền của người khác đối với một mức độ thoải mái và hài hòa tương tự, và một nỗ lực đều đặn để điều chỉnh tính cách và đời sống phàm ngã sao cho các lợi ích

personality life, so that the purely selfish interests do no real damage.

thuần túy ích kỷ không gây ra thiệt hại thực sự.

You know he is buffering and neutralizing the purely selfish interests. Definitely we have to be moving into petal #4 where the family becomes very important and where sacrifices are made for those that are close to one and where we are beginning to integrate our capacities and elevate our nature towards the real creativity of petal #5. So D.K. has just moved through a number of differentiations. So basically we are moving from selfishness to caring—caring for the other person, even if not for the purest motives but at least caring. It is interesting I think that the most selfish types can be found in the early 5th petal process. They are really insulated from others in their egotism.

Bạn biết đấy, Ngài đang làm dịu và trung hòa các lợi ích hoàn toàn ích kỷ. Chắc chắn chúng ta phải tiến vào cánh hoa #4, nơi gia đình trở nên rất quan trọng và nơi những sự hy sinh được thực hiện cho những người thân thiết, và nơi chúng ta bắt đầu tích hợp các khả năng của mình và nâng cao bản chất của mình hướng tới sự sáng tạo thực sự của cánh hoa #5. Vì vậy, Chân sư DK vừa mới trải qua một số phân biệt. Vì vậy, về cơ bản chúng ta đang chuyển từ sự ích kỷ sang sự quan tâm—quan tâm đến người khác, ngay cả khi không vì những động cơ thuần khiết nhất, nhưng ít nhất là quan tâm. Tôi nghĩ điều thú vị là những kiểu người ích kỷ nhất có thể được tìm thấy trong quá trình cánh hoa thứ 5 ban đầu. Họ thực sự bị cô lập khỏi những người khác trong sự vị kỷ của họ.

It is not primitive. It is very calculated—selfishness based upon a belief in one's own superiority. That's a Leo factor as well. So we are moving through . . .

Nó không phải là nguyên thủy. Nó rất tính toán—sự ích kỷ dựa trên niềm tin vào sự vượt trội của bản thân. Đó cũng là một yếu tố Sư Tử. Vì vậy, chúng ta đang di chuyển qua...

... being mixtures of pure selfishness (developed often to the nth degree),

... sự pha trộn giữa sự ích kỷ thuần túy, được phát triển đến mức tối đa...

And that pure selfishness I think of the 5th or Leo petal

Và sự ích kỷ thuần túy đó tôi nghĩ đến cánh hoa thứ 5 hoặc Sư Tử

. . . of a growing recognition of the group,. . .

của một sự nhận biết ngày càng tăng về nhóm,

And you're going to find this in petal #4 which is related to Cancer in which we really are in the Hall of Learning that we are part of a real social fabric and the people in it have the right. So the love petals are coming in here. Of course there is love petal influence coming from petal #2, but petal #5

Và bạn sẽ tìm thấy điều này ở cánh hoa #4, có liên quan đến Cự Giải, nơi chúng ta thực sự ở trong Phòng Học Tập, học rằng chúng ta là một phần của một cấu trúc xã hội thực sự và những người trong đó có quyền. Vì vậy, các cánh hoa bác ái đang xuất hiện ở đây. Tất nhiên, có ảnh hưởng của cánh hoa bác ái đến

will help us grow in these recognitions of the group. Even petal #4, because we know when you think about the group, the sign Cancer also enters the picture, . . .

từ cánh hoa #2, nhưng cánh hoa #5 sẽ giúp chúng ta phát triển trong những sự công nhận này về nhóm. Ngay cả cánh hoa #4, bởi vì chúng ta biết khi bạn nghĩ về nhóm, dấu hiệu Cự Giải cũng xuất hiện trong bức tranh,...

... of an awakening realisation of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony,

... sự nhận thức thức tỉnh về quyền của người khác đối với mức độ thoải mái và hài hòa tương tự.

And these are Cancerian words and the empathy factor begins to increase with this group. You can expect that from the empathic sign Cancer which I am correlating among other signs with the 4th petal. It is really pretty much impossible to talk about these groups without sort of referencing the petals. Now it will make a lot more sense when it is all under our eye at the same time but as you see I am creating strands of connections with other systems that have to be correlated with these groups of human beings.

Và đây là những từ ngữ của Cự Giải và yếu tố đồng cảm bắt đầu tăng lên với nhóm này. Bạn có thể mong đợi điều đó từ dấu hiệu đồng cảm Cự Giải, một trong những dấu hiệu mà tôi liên hệ với cánh hoa thứ tư. Thực sự khá khó để nói về những nhóm này mà không tham khảo các cánh hoa. Bây giờ nó sẽ có ý nghĩa hơn nhiều khi tất cả đều nằm trong tầm mắt của chúng ta cùng một lúc, nhưng như bạn thấy, tôi đang tạo ra các sợi dây kết nối với các hệ thống khác phải được tương quan với các nhóm người này.

So now we are moving together through different stages. All of them subsumed under stage of adaptation #4. So we start with selfishness to the nth degree and then the group is coming in under the influence of love, Venus will be found working here and not just intelligent adaptivity, awakening to the rights of other people through empathy. You know when one really cares about parenting and doing the right thing for one's children and one's group and raising them. You talk about raising a child. This is a very Cancerian thing —giving them advantages. So you begin to realize for those who are close to you, others, those who are close to you have every right degree of comfort and advantage that you have wanted and then you begin to extend that on from your family so your family

Vì vậy, bây giờ chúng ta đang cùng nhau di chuyển qua các giai đoạn khác nhau. Tất cả chúng đều được bao hàm dưới giai đoạn thích nghi #4. Vì vậy, chúng ta bắt đầu với sự ích kỷ đến mức tối đa và sau đó nhóm xuất hiện dưới ảnh hưởng của tình thương, sao Kim sẽ được tìm thấy hoạt động ở đây và không chỉ là sự thích nghi thông minh, sự thức tỉnh về quyền của người khác thông qua sự đồng cảm. Bạn biết đấy, khi người ta thực sự quan tâm đến việc làm cha mẹ và làm điều đúng đắn cho con cái và nhóm của mình và nuôi dạy chúng. Bạn nói về việc nuôi dạy một đứa trẻ. Đây là một điều rất Cự Giải—mang lại cho chúng những lợi thế. Vì vậy, bạn bắt đầu nhận ra đối với những người thân thiết với bạn, những người khác, những người thân thiết với bạn có quyền được hưởng cùng mức độ thoải mái và lợi

becomes larger as it were. All of that coming under the Cancerian influence. . . .

thế mà bạn đã mong muốn và sau đó bạn bắt đầu mở rộng điều đó từ gia đình của mình để gia đình của bạn trở nên lớn hơn. Tất cả những điều đó đều đến dưới ảnh hưởng của Cự Giải....

And of a steady effort to adapt conditions of character and personality life. . .

và của một nỗ lực đều đặn để thích nghi các điều kiện của tính cách và đời sống phàm ngã...

So there are things you don't do, things you do do

Vì vậy, có những điều bạn không làm, những điều bạn làm

. . . so that the purely selfish interests do no real damage to others,

để các lợi ích hoàn toàn ích kỷ không gây ra thiệt hại thực sự cho người khác.

Now that is such a Cancerian thing because Cancer, let us look at the protectiveness and yet selfishness of the sign Cancer associated with the 4th petal.

Bây giờ đó là một điều rất Cự Giải bởi vì Cự Giải, chúng ta hãy xem xét sự bảo vệ và sự ích kỷ của dấu hiệu Cự Giải gắn liền với cánh hoa thứ 4.

So this business of tempering your selfishness, it can be working in the 4th petal when we become an aspirant. In the 5th petal it definitely is at work when we try to correct ourselves and be somewhat altruistic in the 6th petal it is at work. Doing no real damage to others. You know it is kind of interesting—what does it say about ray 4? It talks about a hatred of causing pain. So when we talk about the 4th petal and well then he says amounting to moral cowardice, but the hatred of causing pain is in-built it is not just a question of realizing that altruistically that you want the other person to advance. It is also that you don't want to cause them harm, even as you are pursuing your own advantage. So this is not quite the same as being unselfish. It says here there will be selfishness but I try and keep it in check and we are still selfish; we are trying to fulfill our desires without harming others. So, I find here the theme of intelligent self-interest at work. And you

Vì vậy, việc điều chỉnh sự ích kỷ của bạn, nó có thể hoạt động ở cánh hoa thứ 4 khi chúng ta trở thành người chí nguyện. Ở cánh hoa thứ 5, nó chắc chắn hoạt động khi chúng ta cố gắng sửa chữa bản thân; khi chúng ta cố gắng có phần vị tha ở cánh hoa thứ sáu, nó cũng đang hoạt động. Không gây ra thiệt hại thực sự cho người khác. Bạn biết đấy, điều này khá thú vị—nó nói gì về cung 4? Nó nói về sự căm ghét gây ra đau đớn. Vì vậy, khi chúng ta nói về cánh hoa thứ 4 và sau đó Ngài nói rằng đó là hèn nhát về mặt đạo đức, nhưng sự căm ghét gây ra đau đớn là cố hữu, nó không chỉ là vấn đề nhận ra một cách vị tha rằng bạn muốn người khác tiến bộ. Đó cũng là việc bạn không muốn gây hại cho họ, ngay cả khi bạn đang theo đuổi lợi thế của riêng mình. Vì vậy, điều này không hoàn toàn giống với việc không ích kỷ. Nó nói ở đây sẽ có sự ích kỷ nhưng tôi cố gắng và kiểm soát nó và chúng ta vẫn ích kỷ; chúng ta đang cố gắng hoàn thành mong muốn của mình mà không làm hại người khác. Vì vậy,

know what that is. I did talk about it. Intelligent self-interest. We do good things for others because they bring good things to you. So why did you do this apparently altruistic thing? Well it was because long-run so that that which I desire will come back to me. It's like people who, well you know they do good things because they think they will have good karma by doing good things. But where is the true motive for love for doing the good things? So this is a mixture. This petal #4, of course ray 4 is called the ray of the mix, the ray of the mixer, this stage of adaptation represents a mixture of motive and action, and spanning selfishness to reasonable selflessness. When I put the word reasonable in there, it's not selflessness at all costs, it's within reason.

tôi tìm thấy ở đây chủ đề về lợi ích cá nhân thông minh đang hoạt động, và bạn biết đó là gì. Tôi đã nói về nó. Lợi ích cá nhân thông minh. Chúng ta làm những điều tốt cho người khác vì chúng mang lại những điều tốt đẹp cho bạn. Vậy tại sao bạn lại làm điều có vẻ vị tha này? Đó là vì về lâu dài, điều mà tôi mong muốn sẽ quay trở lại với tôi. Nó giống như những người, bạn biết đấy, họ làm những điều tốt vì họ nghĩ rằng họ sẽ có nghiệp tốt bằng cách làm những điều tốt. Nhưng đâu là động cơ thực sự của tình thương để làm những điều tốt? Vì vậy, đây là một hỗn hợp. Cánh hoa #4 này, tất nhiên cung 4 được gọi là cung của sự pha trộn, cung của người pha trộn, giai đoạn thích nghi này đại diện cho một hỗn hợp của động cơ và hành động, và trải dài từ sự ích kỷ đến sự vị tha hợp lý. Khi tôi đặt từ hợp lý vào đó, đó không phải là sự vị tha bằng mọi giá, mà là trong vòng lý trí.

Selflessness within reason and for a purpose which is usually to gain something, and there it shows that the intelligence aspect, which is interested in the preservation of the form, is still stronger than the love aspect in this stage of adaptation #4, and I think we could say that of Cancer though relating to petal 4, because it has such a strong intelligence component, ray 3, ray 7 and so forth, but it has a mixture also of ray 4 and ray 6 so it's emotionally one wants to do something for people that makes one feel better and also it brings gain to one.

Sự vị tha trong vòng lý trí và vì một mục đích thường là để đạt được điều gì đó, và ở đó, nó cho thấy rằng khía cạnh trí thông minh, quan tâm đến việc bảo tồn hình tướng, vẫn mạnh hơn khía cạnh tình thương trong giai đoạn thích nghi #4 này, và tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng về Cự Giải mặc dù liên quan đến cánh hoa thứ 4, bởi vì nó có một thành phần trí thông minh rất mạnh, cung 3, cung 7, v.v., nhưng nó cũng có một hỗn hợp của cung 4 và cung 6, vì vậy về mặt cảm xúc, người ta muốn làm điều gì đó cho mọi người khiến họ cảm thấy tốt hơn và cũng mang lại lợi ích cho người đó.

Higher mind enters as conscience to make a person respectful of others' rights in the groups. And if higher mind enters as conscience—the reason I use the term higher mind I think it's connected with petal 4. Treatise on *Cosmic Fire*, page 537 and we talk about the second tier of petals, "**The**

Thượng trí đi vào như lương tâm để khiến một người tôn trọng quyền của người khác trong các nhóm. Và nếu thượng trí đi vào như lương tâm—lý do tôi sử dụng thuật ngữ thượng trí, tôi nghĩ nó có liên quan đến cánh hoa thứ 4. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 537 và chúng ta nói về tầng thứ hai của các cánh

Petal of Knowledge, for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes." So that's not exactly the one I was looking for.

hoa, "Cánh Hoa Tri Thức, đối với cõi cảm dục; sự khai mở được mang lại bởi sự cân bằng có ý thức của các cặp đối lập, và việc sử dụng dần dần Định Luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi. Người đó rời khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, từ quan điểm của chân ngã, y làm việc một cách mù quáng và bắt đầu nhận thức được những hệ quả của cuộc sống cõi trần của mình; bằng cách nhận ra tính nhị nguyên thiết yếu của mình, y bắt đầu hiểu được các nguyên nhân." Vì vậy, đó không chính xác là điều tôi đang tìm kiếm.

The one I was looking for is around page 822. "**Higher knowledge applied through love on the physical and astral planes.**" That is petal #1 in the middle tier. So I'm saying that the higher mind enters or something of the pairs of opposites enters to make a person feel at least guilty of hurting others, respectful of others rights and the group, some factor of guilt as a method of restraint is operating. It's hard to stage adaptation #4 because it carries so many stages but what one has to look at is the progress all the way from the selfish adaptation all the way to really respecting others rights and their rights to have what you have. Now it can be intelligent self-interest here or it can be as a result of your conscience speaking.

Điều tôi đang tìm kiếm là khoảng trang 822. "Tri thức cao hơn được áp dụng thông qua tình thương trên cõi trần và cõi cảm dục." Đó là cánh hoa #1 ở tầng giữa. Vì vậy, tôi đang nói rằng thượng trí đi vào hoặc một cái gì đó của các cặp đối lập đi vào để khiến một người cảm thấy ít nhất là tội lỗi khi làm tổn thương người khác, tôn trọng quyền của người khác và nhóm, một số yếu tố tội lỗi như một phương pháp kiềm chế đang hoạt động. Thật khó để phân biệt giai đoạn thích nghi #4 vì nó mang rất nhiều giai đoạn, nhưng điều người ta phải xem xét là sự tiến bộ từ sự thích nghi ích kỷ cho đến khi thực sự tôn trọng quyền của người khác và quyền của họ để có những gì bạn có. Bây giờ nó có thể là lợi ích cá nhân thông minh ở đây hoặc nó có thể là kết quả của việc lương tâm của bạn lên tiếng.

So this stage of adaptation #4 is spanning things that happen in petal 4 and 5. As I say selfishness to the nth degree, you know. It's really found in petal 5 in the early part. A little of 6. Some of the ideas here are you can have your selfishness also. I will not interfere. It's just called intelligent self-interest. That's the one I was looking for. I will not interfere. A little respect or consideration for you is coming out and this is enlightened, intelligent self-interest

Vì vậy, giai đoạn thích nghi #4 này đang trải dài những điều xảy ra ở cánh hoa 4 và 5. Như tôi đã nói, sự ích kỷ đến mức tối đa, bạn biết đấy. Nó thực sự được tìm thấy ở cánh hoa 5 trong phần đầu. Một chút của 6. Một số ý tưởng ở đây là bạn cũng có thể có sự ích kỷ của mình. Tôi sẽ không can thiệp. Nó chỉ được gọi là lợi ích cá nhân thông minh. Đó là điều tôi đang tìm kiếm. Tôi sẽ không can thiệp. Một chút tôn trọng hoặc quan tâm đến bạn đang xuất hiện và đây là lợi ích cá nhân

guided progressively by conscience so that true respect for the rights of others eventuates.

được khai sáng, thông minh, được hướng dẫn dần dần bởi lương tâm để sự tôn trọng thực sự đối với quyền của người khác cuối cùng cũng xuất hiện.

From petal 3 where you think, through petal 5 where you try to do no harm to others while still remaining selfish. This is also true of petal 4 and even the altruism of petal 6 is not entirely selfless. Now what I am doing, clearly, I am mixing, good 4th ray thing to do right, I'm mixing stages of adaptation with soul groups with petals and trying to look at their connection. I mean enough of you know sufficient of occultism and D.K.'s teachings so that what I am trying to draw together here in the relations will not be totally bewildering because you will have studied this. For those of you who have not really studied the Egoic Lotus yet, I will just say clearer times are coming.

Từ cánh hoa thứ 3, nơi bạn suy nghĩ, đến cánh hoa thứ 5, nơi bạn cố gắng không làm hại người khác trong khi vẫn còn ích kỷ. Điều này cũng đúng với cánh hoa thứ 4 và ngay cả lòng vị tha của cánh hoa thứ 6 cũng không hoàn toàn vị tha. Bây giờ những gì tôi đang làm, rõ ràng, tôi đang pha trộn, một việc đúng chất cung bốn, phải không, tôi đang pha trộn các giai đoạn thích nghi với các nhóm linh hồn với các cánh hoa và cố gắng xem xét mối liên hệ của chúng. Ý tôi là, khá nhiều người trong các bạn đã biết đủ về huyền bí học và giáo huấn của Chân sư DK, nên những mối liên hệ tôi đang cố gắng kết hợp ở đây sẽ không hoàn toàn gây hoang mang, vì các bạn đã nghiên cứu những điều này. Đối với những người bạn chưa thực sự nghiên cứu về Hoa Sen Chân Ngã, tôi sẽ chỉ nói rằng những thời điểm rõ ràng hơn đang đến.

In stage of adaptation #4, we don't get the truly good person, not the truly good person motivated entirely by altruism, because that is what a really good person is, he is thinking of the other. It is sometimes said of Christ, what is he? He is the man for others, it is said. Pythagoras has said, What is a friend? A friend is another self, and there is so much wisdom buried in that statement.

Trong giai đoạn thích nghi #4, chúng ta không có được người thực sự tốt, không phải người thực sự tốt hoàn toàn được thúc đẩy bởi lòng vị tha, bởi vì đó là người thực sự tốt, y đang nghĩ đến người khác. Đôi khi người ta nói về Đức Christ, Ngài là gì? Người ta nói rằng Ngài là người vì người khác. Pythagoras đã nói: Một người bạn là gì? Một người bạn là một bản ngã khác, và có rất nhiều trí tuệ được chôn giấu trong câu nói đó.

So far we have this:

Cho đến nay chúng ta có điều này:

Stage of adaptation #1 which is unconscious unintelligent adaptation

Giai đoạn thích nghi #1 là sự thích nghi vô thức, không thông minh

Stage of adaptation #2 is animal cunning

Giai đoạn thích nghi #2 là sự xảo quyệt của động vật

Stage of adaptation #3 is a conscious intelligent selfish adaptation—doing the best you can, getting by, but you are still out for yourself.

Giai đoạn thích nghi #3 là sự thích nghi có ý thức, thông minh, ích kỷ—làm hết sức mình, vượt qua, nhưng bạn vẫn chỉ lo cho bản thân.

Stage of adaptation #4 you begin to realize you have to be out for others as well if you really want to be successfully out for yourself.

Giai đoạn thích nghi #4, bạn bắt đầu nhận ra rằng bạn cũng phải quan tâm đến người khác nếu bạn thực sự muốn thành công vì bản thân.

Now D.K. sometimes talks about people who give a lot to charities and are seen serving in various ways and that such servers may have very mixed motive and may be gaining more from the service they do than benefit comes to those whom they serve. So this is stage adaptation #4. Oh I have so much money and the government is going to take it away from me but so if I give it to charity, not only will the government not take it away from me but I will gain reputation and advantage. So we are still not entirely the good person though we do have effects which are good in society.

Bây giờ, Chân sư DK đôi khi nói về những người quyên góp rất nhiều cho các tổ chức từ thiện và được nhìn thấy đang phục vụ theo nhiều cách khác nhau và những người phục vụ như vậy có thể có động cơ rất lẫn lộn và có thể thu được nhiều lợi ích từ việc phục vụ mà họ làm hơn là lợi ích đến với những người họ phục vụ. Vì vậy, đây là giai đoạn thích nghi #4. Ồ, tôi có rất nhiều tiền và chính phủ sẽ lấy nó đi, nhưng nếu tôi quyên góp nó cho tổ chức từ thiện, thì chính phủ không những không lấy nó đi mà tôi còn được danh tiếng và lợi thế. Vì vậy, chúng ta vẫn chưa hoàn toàn là người tốt mặc dù chúng ta có những ảnh hưởng tốt trong xã hội.

So now this goes on, since D.K. is speaking in general it is not possible for us to pinpoint and make cut and dried and perfectly sequential every one of these stages. There are so many overlaps and a unique combination of energies from unique circumstances so we are just trying to get the general categories here.

Vì vậy, bây giờ điều này tiếp tục, vì Chân sư DK đang nói chung chung nên chúng ta không thể xác định chính xác và sắp xếp một cách hoàn hảo theo trình tự từng giai đoạn này. Có rất nhiều sự chồng chéo và sự kết hợp năng lượng độc đáo từ các hoàn cảnh độc đáo, vì vậy chúng ta chỉ đang cố gắng nắm bắt các loại chung ở đây.

I say that this goes with the 5th group of souls, this stage #5 to an extent it does. Selfishness and its transformation. But even we can see that stage of adaptation #4 may

Tôi nói rằng điều này đi kèm với nhóm linh hồn thứ 5, giai đoạn #5 này ở một mức độ nào đó. Sự ích kỷ và sự chuyển dịch của nó. Nhưng ngay cả chúng ta có thể thấy rằng

have gone beyond the 5th group of souls. So maybe it's not entirely correct that stage #5 of adaptation goes only with the 5th group of souls who are the nice good people and the sheep of the human family. There is some going backward and forward here. So maybe not only. So some of this is with the 5th group and a little more advanced than the 5th because conscious goodwill is entering which is like the soul group #6, and what does D.K. say about this? The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings—so the minute there is struggle, the kind of struggle that is suggested here, the higher of the pairs of opposites may be operative because that is what causes the struggle—the selflessness part of us is working against the selfishness part of us.

giai đoạn thích nghi #4 có thể đã vượt ra ngoài nhóm linh hồn thứ 5. Vì vậy, có lẽ không hoàn toàn chính xác khi giai đoạn thích nghi #5 chỉ đi với nhóm linh hồn thứ 5, những người tốt bụng, tử tế và là những con cừu của gia đình nhân loại. Có một số đi lùi và tiến tới ở đây. Vì vậy, có lẽ không chỉ. Vì vậy, một số điều này là với nhóm thứ 5 và cao hơn một chút so với nhóm thứ 5 bởi vì thiện chí có ý thức đang đi vào, giống như nhóm linh hồn #6, và Chân sư DK nói gì về điều này? Người bình thường thực sự tốt đang vật lộn để thích nghi với môi trường xung quanh—vì vậy, ngay khi có sự đấu tranh, kiểu đấu tranh được gợi ý ở đây, thì cái cao hơn của các cặp đối lập có thể đang hoạt động bởi vì đó là điều gây ra sự đấu tranh—phần vị tha của chúng ta đang chống lại phần ích kỷ của chúng ta.

[1h]

Stage of Adaptation #5

"5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen. I refer not here to that instinctual love for family and children and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves. The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality." *EP I*, 323-324

Giai đoạn Thích nghi #5

"5. Người bình thường thực sự tốt đang vật lộn để thích nghi với môi trường xung quanh, với các mối quan hệ và trách nhiệm nhóm của mình theo cách mà một mức độ tình thương nào đó có thể được nhìn thấy. Tôi không đề cập ở đây đến tình thương bản năng dành cho gia đình và con cái và bầy đàn mà con người chia sẻ chung với động vật và điều này thường bị phá vỡ khi các cá nhân được yêu thương khẳng định bản thân. Mối ràng buộc không đủ mạnh để giữ, và động cơ quá ích kỷ để chống lại sức hút. Tôi đề cập đến tình thương có động cơ, nhận ra quyền của người khác và có ý thức cố gắng thích nghi với những quyền được công nhận đó trong khi vẫn kiên trì giữ vững quyền của phàm ngã." *EP I*, 323-324

1:43:05

The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations, and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen

Người thực sự tốt trung bình đang đấu tranh để thích nghi bản thân với môi trường xung quanh, với các quan hệ và trách nhiệm nhóm của mình theo cách mà một mức độ tình thương nào đó có thể được nhìn thấy

. And so petal #5 and petal #6 are really involved here and it's going to tell us something about petal #6 where the person tries to be altruistic but is not really succeeding. It's sort of a probationary petal. The Petal of Probation as it were. So we are going to look at this in the 5th and 6th group of souls and also in the 5th and 6th petals and even some of the 4th petal. The average really good man. So he is nice, nice, good person. And what did D.K. say average citizen, good, well-intentioned. So the word good is definitely mentioned here in the soul group #6. He did say they were more easily regimented. Let's see what stage of adaptation #5 is.

Và vì vậy, cánh hoa #5 và cánh hoa #6 thực sự có liên quan ở đây và nó sẽ cho chúng ta biết điều gì đó về cánh hoa #6, nơi người đó cố gắng vị tha nhưng không thực sự thành công. Nó giống như một cánh hoa thử thách. Cánh Hoa Thử Thách như nó vốn có. Vì vậy, chúng ta sẽ xem xét điều này trong nhóm linh hồn thứ 5 và thứ 6 và cả trong cánh hoa thứ 5 và thứ 6 và thậm chí một số cánh hoa thứ 4. Người bình thường thực sự tốt. Vì vậy, y là người tốt, tử tế. Và Chân sư DK đã nói gì về công dân bình thường, tốt bụng, có ý định tốt. Vì vậy, từ tốt chắc chắn được đề cập ở đây trong nhóm linh hồn #6. Ngài đã nói rằng họ dễ dàng bị tổ chức hơn. Hãy xem giai đoạn thích nghi #5 là gì.

So it seems a little higher, a little more advanced than the 5th and that I have kind of said, because the 5th soul group doesn't seem to have quite so much altruism in it and they are more easily led but they are the nice, good people, nevertheless. This seems a little bit more than just the nice, good people. So

Vì vậy, nó có vẻ cao hơn một chút, tiến bộ hơn một chút so với nhóm thứ 5 và tôi đã nói điều đó, bởi vì nhóm linh hồn thứ 5 dường như không có nhiều lòng vị tha trong đó và họ dễ bị dẫn dắt hơn nhưng dù sao họ cũng là những người tốt bụng, tử tế. Điều này có vẻ lớn hơn một chút so với những người tốt bụng, tử tế. Vì vậy

. . . struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities

... vật lộn để tự thích nghi với môi trường xung quanh, với các mối quan hệ và trách nhiệm nhóm của mình,...

I mean this looks like a socially positive person, considerate and not only for reasons of self-gain, so it seems. Stage of adaptation #5. So there is work in the love petals, definitely. It is right to be loving. It is just

Ý tôi là, điều này trông giống như một người tích cực về mặt xã hội, chu đáo và không chỉ vì lý do tư lợi, có vẻ như vậy. Giai đoạn thích nghi #5. Vì vậy, chắc chắn có công việc trong các cánh hoa tình thương. Yêu thương là

simply right regardless of what it means to me I mean to be loving, regardless of the gain I get. It is simply right. Your religion tells you so and so does your upbringing and so this is a type of positivity which is emerging in the Love petals definitely and it seems a little, maybe a little before soul group #6 but related to it because you get some pretty brilliant people in soul group #6, the creative artists and all that kind of thing, but here there is this emerging social sense, that is schooled in the circle of petals #2, 4, 5, 6, and it is not manipulative for self-gain. A socially positive person.

đúng. Nó đơn giản là đúng bất kể nó có ý nghĩa gì với tôi, tôi muốn nói là yêu thương, bất kể tôi đạt được điều gì. Nó đơn giản là đúng. Tôn giáo của bạn nói với bạn như vậy và sự nuôi dạy của bạn cũng vậy, và vì vậy đây là một kiểu tích cực đang nổi lên trong các Cánh hoa Tình thương chắc chắn và có vẻ như một chút, có thể một chút trước nhóm linh hồn #6 nhưng có liên quan đến nó bởi vì bạn có một số người khá xuất sắc trong nhóm linh hồn #6, các nghệ sĩ sáng tạo và tất cả những thứ đó, nhưng ở đây có ý thức xã hội đang nổi lên này, được đào tạo trong vòng các cánh hoa #2, 4, 5, 6, và nó không thao túng vì lợi ích cá nhân. Một người tích cực về mặt xã hội.

So trying to live according to conscience. So why is that? Let's take a look at this. Trying to live according to conscience but what is conscience? It is the higher of the pairs of opposites with which he comes in contact in tier 2. So the 2nd group of petals is where he comes in contact with the higher of the pairs of opposites. In the Hall of Ignorance he did not come into that kind of contact. So the conscience is seizing hold here and notice that D.K. says the average really good man and that is, let's just say, not the apparently good man. So I refer here some measure of love should be shown as is schooled in the love petals.

Vì vậy, cố gắng sống theo lương tâm. Vậy tại sao lại như vậy? Chúng ta hãy xem xét điều này. Cố gắng sống theo lương tâm nhưng lương tâm là gì? Đó là cực cao hơn của cặp đối lập mà y tiếp xúc ở tầng 2. Vì vậy, nhóm cánh hoa thứ 2 là nơi y tiếp xúc với cực cao hơn của cặp đối lập. Trong Phòng Vô Minh, y đã không tiếp xúc với kiểu đó. Vì vậy, lương tâm đang nắm giữ ở đây và lưu ý rằng Chân sư DK nói rằng người bình thường thực sự tốt và đó là, hãy cứ nói rằng, không phải là người bình thường có vẻ tốt. Vì vậy, tôi đề cập ở đây một mức độ tình thương nào đó nên được thể hiện như được đào tạo trong các cánh hoa tình thương.

I refer not here to that instinctual love for family and children,…

Tôi không đề cập ở đây đến tình yêu bản năng đối với gia đình và con cái

So there is a lot of that in 2nd petal and there is instinctual something in the first petal, but instinctual love is coming in at the 2nd petal for sure and the herd.

Vì vậy, có rất nhiều điều đó ở cánh hoa thứ 2 và có điều gì đó thuộc về bản năng ở cánh hoa thứ nhất, nhưng chắc chắn tình thương bản năng đang xuất hiện ở cánh hoa thứ 2 và bầy đàn.

I refer not here to that instinctual love for family and children and herd which men share in common with the animals. . .

Tôi không đề cập ở đây đến tình yêu bản năng đối với gia đình và con cái và bầy đàn mà con người chia sẻ chung với các loài vật...

And which comes in in the 1st circle of petals in the Hall of Ignorance, . . .

Và điều này xuất hiện trong vòng cánh hoa thứ nhất trong Phòng Vô Minh,...

...and which often breaks down when the loved individuals assert themselves.

và thường tan vỡ khi các cá nhân được yêu thương khẳng định chính họ.

You know it is in the 2nd circle of petals that you assert yourself (that is definitely Leo—it all goes towards Leo in that middle petal as it were) and in soul group #6. We see so many people that still have that tribal loving conscience, but when a person tries to be an individual, they kill them or they throw them out or they do something terrible. So, the instincts are pre-Leo in this sense and this instinctual love breaks down when the Leo phase is really asserted because who are you? You are not one of us. I raised you to be thus and so, and look who you are now, you are forgetting everything I taught you—you are trying to be yourself.

Bạn biết đấy, chính trong vòng cánh hoa thứ 2 mà bạn khẳng định bản thân (đó chắc chắn là Sư Tử—tất cả đều hướng về Sư Tử ở cánh hoa giữa đó) và trong nhóm linh hồn #6. Chúng ta thấy rất nhiều người vẫn có lương tâm yêu thương bộ lạc đó, nhưng khi một người cố gắng trở thành một cá nhân, họ giết họ hoặc họ đuổi họ ra ngoài hoặc họ làm điều gì đó khủng khiếp. Vì vậy, các bản năng là tiền Sư Tử theo nghĩa này và tình thương bản năng này bị phá vỡ khi giai đoạn Sư Tử thực sự được khẳng định bởi vì bạn là ai? Bạn không phải là một trong số chúng tôi. Tôi đã nuôi dạy bạn như vậy, và hãy nhìn xem bây giờ bạn là ai, bạn đang quên mọi thứ tôi đã dạy bạn—bạn đang cố gắng trở thành chính mình.

The tie is not strong enough to hold and the motive is too selfish to resist the pull...

Mối ràng buộc không đủ mạnh để giữ, và động cơ quá ích kỷ để chống lại sức kéo...

When it comes to this instinctual type of love. So it's not the true love of the person in himself or herself to express what he or she wants to express. It's love of the person in a certain context—what that person is supposed to be: a dutiful daughter, a dutiful son, in other words, role expectation exceeds the expectation that the child or relative will express himself or herself.

Khi nói đến kiểu tình thương bản năng này. Vì vậy, đó không phải là tình thương đích thực dành cho chính người ấy, để người ấy biểu lộ những gì mình muốn biểu lộ. Đó là tình thương dành cho người ấy trong một bối cảnh nhất định—người đó được cho là như thế nào: một người con gái ngoan ngoãn, một người con trai ngoan ngoãn, nói cách khác, kỳ vọng về vai trò vượt quá kỳ vọng rằng đứa trẻ hoặc người thân sẽ thể hiện bản thân.

So, I don't really care about you in and of yourself, I care about you to the extent that you will fulfill a role. Well, we are going beyond that now in this 5th stage of adaptation. So D.K. is now interestingly not just talking about mind, he is getting more of the 2nd aspect into it.

Vì vậy, tôi không thực sự quan tâm đến chính bản thân bạn, tôi quan tâm đến bạn ở mức độ bạn sẽ hoàn thành một vai trò. Bây giờ chúng ta đang vượt ra ngoài điều đó trong giai đoạn thích nghi thứ 5 này. Vì vậy, điều thú vị là bây giờ Chân sư DK không chỉ nói về trí tuệ, Ngài đang đưa thêm khía cạnh thứ 2 vào đó.

I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality.

Tôi đề cập đến tình thương có động cơ vốn công nhận quyền của người khác và cố gắng một cách có ý thức để thích nghi bản thân với những quyền được công nhận đó trong khi vẫn kiên quyết giữ lấy quyền của phàm ngã.

We have not yet transcended the personality. So we are in the later part of soul group #5 and some soul group #6. We have not yet reached the 1st initiation, the 1st degree, nor is the 6th petal even where we are actually trying to express some love but we can't quite be selfless. That is not even the 1st degree either and when it is completely unfolded, it is the 2nd degree, but you are working on it well before the 1st degree.

Chúng ta vẫn chưa vượt qua phàm ngã. Vì vậy, chúng ta đang ở giai đoạn cuối của nhóm linh hồn #5 và một số nhóm linh hồn #6. Chúng ta vẫn chưa đạt đến Điểm đạo thứ nhất, cấp bậc thứ nhất, ngay cả khi làm việc trong cánh hoa thứ sáu, nơi chúng ta thực sự cố gắng biểu lộ một chút tình thương nhưng chưa thể hoàn toàn vị tha, cũng chưa phải là lần điểm đạo thứ nhất. Đó thậm chí cũng không phải là cấp bậc thứ nhất và khi nó được hoàn thành, được khai mở, đó là cấp bậc thứ hai, nhưng bạn đang thực hiện nó trước cả cấp bậc thứ nhất.

Anyway, in this stage of adaptation #5, I am actually caring about you and your rights and it's not just a selfish convenience for me, but I still want my personality rights, and you can understand how later, when you become the true disciple and then the initiate and then the high initiate, you are giving up your personality rights per se. The personality is simply an instrument of the soul, and the soul is looking out for others all the time. So it's a different motivation altogether. So we have this stage of adaptation #5 correlating with the work within the 2nd tier of petals, the Love petals, where you are learning real social

Dù sao, trong giai đoạn thích nghi #5 này, tôi thực sự quan tâm đến bạn và quyền của bạn và đó không chỉ là sự thuận tiện ích kỷ đối với tôi, nhưng tôi vẫn muốn quyền phàm ngã của mình, và bạn có thể hiểu rằng sau này, khi bạn trở thành đệ tử thực sự và sau đó là điểm đạo đồ và sau đó là điểm đạo đồ cao cấp, bạn sẽ từ bỏ quyền phàm ngã của mình. Phàm ngã chỉ đơn giản là một công cụ của linh hồn, và linh hồn luôn chăm lo cho người khác. Vì vậy, đó là một động lực hoàn toàn khác. Vì vậy, chúng ta có giai đoạn thích nghi #5 này tương quan với công việc trong tầng cánh hoa thứ 2, Cánh hoa Tình thương, nơi bạn đang học cách tương tác xã

interaction based not just upon your own advantage, but eventually based upon love, and you are struggling here to reconcile your own desires with the desires of others which have been revealed as worthy of fulfillment. In other words, we have gone beyond manipulation here, in stage of adaptation #5.

hội thực sự không chỉ dựa trên lợi thế của riêng bạn, mà cuối cùng dựa trên tình thương, và bạn đang đấu tranh ở đây để dung hòa mong muốn của bản thân với mong muốn của người khác, những mong muốn đã được tiết lộ là xứng đáng để hoàn thành. Nói cách khác, chúng ta đã vượt ra ngoài sự thao túng ở đây, trong giai đoạn thích nghi #5.

We saw how much manipulation there was as you desire me in stage of adaptation #3—in other words I will do the things for you because I know it means I will get good things, so my motive is really still selfish. Stage 4 was the attempt to cross many different stages. In stage of adaption #2 we are basically living by our wits and stealing from others and taking from others. The social sense is very poorly emergent there. But now stage of adaption #5 a real social sense is there and it's not just a convenience. It's a question of love, a growing sense of love through response to the higher of the pairs of opposites.

Chúng ta đã thấy có bao nhiêu sự thao túng trong giai đoạn thích nghi #3, theo kiểu "tôi sẽ như bạn muốn"—nói cách khác, tôi sẽ làm những điều tốt cho bạn vì tôi biết rằng điều đó có nghĩa là tôi sẽ nhận được những điều tốt, nên động cơ của tôi thực ra vẫn ích kỷ. Giai đoạn #4 là nỗ lực vượt qua nhiều giai đoạn khác nhau. Trong giai đoạn thích nghi #2, về cơ bản chúng ta sống bằng trí khôn, ăn cắp và lấy của người khác. Cảm thức xã hội ở đó mới chỉ xuất hiện rất ít, nhưng giờ đây, ở giai đoạn thích nghi #5, đã có một cảm thức xã hội thực sự, và đó không chỉ là vấn đề thuận tiện. Đó là tình thương, một cảm thức tình thương đang tăng trưởng nhờ đáp ứng với cực cao hơn của cặp đối lập.

Okay so what do we have? We are talking about some of the petals loosely. We know there is a Knowledge tier, Hall of Ignorance. There is a Love tier, Hall of Learning. There is a Sacrifice tier, Hall of Wisdom—no wisdom without sacrifice. We have 10 soul groups and we have 8 stages of adaptation and we are trying to see the links that are going on between them. The intelligence aspect is strongly represented in these stages of adaptation and in the soul groups, the 10 of them, there is more of the general description of how the people are and we are trying to correlate in such a way that we see how they all fit together.

Được rồi, vậy chúng ta có gì? Chúng ta đang nói về một số cánh hoa một cách lỏng lẻo. Chúng ta biết có một tầng Tri thức, Phòng Vô minh. Có một tầng Tình thương, Phòng Học Tập. Có một tầng Hy sinh, Phòng Minh triết—không có minh triết nào mà không có hy sinh. Chúng ta có 10 nhóm linh hồn và chúng ta có 8 giai đoạn thích nghi và chúng ta đang cố gắng xem xét các mối liên kết đang diễn ra giữa chúng. Khía cạnh trí thông minh được thể hiện rất rõ trong các giai đoạn thích nghi này và trong các nhóm linh hồn, 10 nhóm trong số đó, có nhiều mô tả chung hơn về con người như thế nào và chúng ta đang cố gắng tương quan theo cách mà chúng ta thấy tất cả chúng phù hợp với nhau như thế nào.

We have 3 more to discuss. Let us just say we have reached the end of Egoic Lotus Webinar Commentary, program 6.

Chúng ta còn ba giai đoạn nữa để thảo luận. Hãy cứ nói rằng chúng ta đã đến cuối Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân ngã, chương trình 6.

So just allow the sense of evolving man to enter your consciousness. See how complex it all is. How many variables there are! But how you can kind of stand back and more or less identify stages of human unfoldment and along with this, goes the unfoldment of that form upon the higher mental plane which we call the Egoic Lotus, each circle or tier of which has a certain purpose and boundaries, and each petal of which has certain purposes and boundaries, and we are going to go into detail about how all the different colors and the astrological connections with these petals describe the purposes and boundaries of each petal and how those purposes and boundaries fit in very well with the 10 soul groups, they are souls who are human beings and the 8 stages of adaptation.

Vì vậy, chỉ cần cho phép ý thức về con người đang tiến hóa đi vào tâm thức của bạn. Hãy xem tất cả phức tạp như thế nào. Có bao nhiêu biến số. Nhưng làm thế nào bạn có thể lùi lại và ít nhiều xác định các giai đoạn khai mở của con người và cùng với đó, là sự khai mở của hình tướng đó trên cõi thượng trí mà chúng ta gọi là Hoa Sen Chân Ngã, mỗi vòng cánh hoa hoặc tầng của nó có một mục đích và ranh giới nhất định, và mỗi cánh hoa của nó có những mục đích và ranh giới nhất định, và chúng ta sẽ đi sâu vào chi tiết về cách tất cả các màu sắc khác nhau và các kết nối chiêm tinh với những cánh hoa này mô tả mục đích và ranh giới của mỗi cánh hoa và cách những mục đích và ranh giới đó phù hợp rất tốt với 10 nhóm linh hồn, họ là những linh hồn là con người và 8 giai đoạn thích nghi.

I guess that's it. We will just close with a final Aum. Aligning with the soul which has the vision of all this historical progress of man and the historical progress of ourselves as a soul-infused personality. We want to clearly get the picture of where we have been, what we are passing through and where we have to go. That is what we definitely want.

Tôi đoán vậy thôi. Chúng ta sẽ kết thúc bằng một linh từ Aum cuối cùng. Chỉnh hợp với linh hồn, linh hồn có tầm nhìn về tất cả quá trình tiến hóa lịch sử này của con người và quá trình tiến hóa lịch sử của chính chúng ta như một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Chúng ta muốn hiểu rõ ràng bức tranh về nơi chúng ta đã trải qua, những gì chúng ta đang trải qua và nơi chúng ta phải đến. Đó chắc chắn là điều chúng ta muốn.

EGOIC LOTUS WEBINAR 7

Abstract

Ôn tập năm giai đoạn thích ứng (1–5) và liên hệ với các nhóm linh hồn

Thầy MDR ôn tập nhanh năm giai đoạn thích nghi đầu tiên trước khi đi vào giai đoạn thứ sáu: giai đoạn 1 là thích nghi hoàn toàn theo bản năng (người thú vô minh); giai đoạn 2 là mưu mẹo động vật (animal cunning); giai đoạn 3 là thích nghi ích kỷ có ý thức vì ham muốn tiện nghi; giai đoạn 4 trải dài từ ích kỷ cực độ đến nhận thức quyền lợi của người khác (lợi ích bản thân có trí tuệ); giai đoạn 5 là người thực sự tốt lành, có thiện chí nhưng vẫn còn ích kỷ. Thầy MDR nhấn mạnh rằng các giai đoạn này tương ứng với mười nhóm linh hồn mà Chân sư DK đã mô tả trong *Esoteric Psychology* II.

Giai đoạn thích nghi thứ sáu: người chí nguyện và sự huấn luyện phàm ngã

Chân sư DK mô tả giai đoạn thứ sáu là công việc thích nghi của những người chí nguyện trên thế gian, những người về lý thuyết đã nhận ra tầm quan trọng tối thượng của mối quan hệ nhóm và nhu cầu phát triển tối đa năng lực cá nhân để phụng sự nhóm. Chân sư DK nhấn mạnh rằng trong huyền bí học chân chính, không có động cơ nào là "tiêu diệt phàm ngã" mà mục đích đích thực là huấn luyện phàm ngã tam phân đến mức biểu hiện cao nhất các năng lực của nó để phụng sự nhu cầu của nhóm. Thầy MDR liên hệ điều này với kỳ công của Hercules trong cung Xử Nữ, khi Hercules lầm lỡ giết nữ hoàng Amazon thay vì nhận lấy món quà bà dâng tặng, tượng trưng cho việc phàm ngã là công cụ thiết yếu của linh hồn trong ba cõi thấp và không nên bị hủy diệt.

Giai đoạn sáu và cung Xử Nữ: thanh lọc trước khi nhập nhóm

Thầy MDR lưu ý sự tương ứng thú vị: giai đoạn thích nghi thứ sáu khớp với cung Xử Nữ (cung hoàng đạo thứ sáu), nhóm linh hồn thứ sáu (các nhà tư duy sáng tạo) và nhóm linh hồn thứ bảy (những người chí nguyện trên con đường dự bị). Người ở giai đoạn này đang khát vọng trở nên vô ích kỷ, không chỉ đơn thuần là người tốt lành thông thường vì người tốt thông thường không thực sự cố gắng tự kỷ luật bản thân. Đây là giai đoạn trước lần điểm đạo thứ nhất, nơi cánh hoa thứ sáu đang được rèn luyện và có nhiều công việc đang diễn ra ở cánh hoa thứ bảy khi lần điểm đạo thứ nhất xảy ra.

Thanh lọc nhóm và sự chuyển tiếp sang tâm thức nhóm thực sự

Chân sư DK mở rộng giai đoạn thích nghi thứ sáu sang cấp độ nhóm, tổ chức và quốc gia, mô tả quá trình thanh lọc nội bộ (housecleaning), loại bỏ các ý tưởng cũ kỹ lỗi thời và kỷ luật hóa trước khi đời sống nhóm thực sự có thể bắt đầu. Thầy MDR liên hệ điều này với nhận xét của nhà chiêm tinh học Dane Rudhyar rằng tâm thức nhóm thực sự bắt đầu từ nửa thứ hai của hoàng đạo (từ Thiên Bình đến Song Ngư), trong khi Xử Nữ là giai đoạn thanh lọc cần thiết trước đó. Chân sư DK cũng cảnh báo về nguy cơ hình thành các nhóm hoàn toàn ích kỷ, vốn còn nguy hiểm và hiệu quả hơn nhiều so với cá nhân ích kỷ.

Giai đoạn thích nghi thứ bảy: sự thích nghi hoàn toàn vô ích kỷ

Chân sư DK mô tả giai đoạn thứ bảy là sự thích nghi hoàn toàn vô ích kỷ với nhu cầu và mục đích của nhóm, đặc trưng bởi sự phi tập trung vào bản thân đối với đời sống phàm ngã và sự tập trung chú ý trí tuệ vào linh hồn và thế giới của các linh hồn. Những người này là những người phụng sự biểu hiện sự tỏa rạng của linh hồn và sức hút từ tính, là những người thấu hiểu Thiên Cơ, và trong

mọi tổ chức họ cấu thành Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đang từ từ phát triển. Thầy MDR nhận xét đây tương ứng với nhóm linh hồn thứ tám (các đệ tử thực hành) và thứ chín (các điểm đạo đồ thực sự), và sự thích nghi hoàn toàn vô ích kỷ cho thấy cú đánh lớn nhất vào ích kỷ đã được vượt qua tại lần điểm đạo thứ hai.

Phi tập trung vào bản thân và sự chuyển dịch từ tùng thái dương sang trung tâm tim

Thầy MDR phân tích rằng phi tập trung đối với đời sống phàm ngã liên quan đến sự chuyển dịch từ tùng thái dương (trung tâm của ham muốn cá nhân) lên trung tâm tim, điều này xảy ra rõ rệt tại lần điểm đạo thứ hai khi sự phân ly khỏi bản chất ham muốn diễn ra. Thầy MDR đề xuất rằng những thành viên thực sự của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian tối thiểu là điểm đạo đồ bậc hai, không chỉ là những người thiện chí đơn thuần đang cố gắng làm điều tốt mà là những người thực sự được thúc đẩy bởi phụng sự chứ không phải bởi những gì phụng sự mang lại cho họ. Trong tiến trình ACLRI (chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải, tích hợp), những người này đang ở giai đoạn mặc khải vì họ đã hoàn thành phần lớn công việc khắc phục những gì ánh sáng đã tiết lộ.

Người thấu hiểu Thiên Cơ và hoa sen bức xạ ánh sáng

Thầy MDR liên hệ mô tả "biểu hiện sự tỏa rạng của linh hồn" trong giai đoạn thứ bảy với các hoa sen bức xạ ánh sáng ngày càng tăng sau lần điểm đạo thứ nhất, các hoa sen tỏa hương tại lần điểm đạo thứ hai và các hoa sen mặc khải tại lần điểm đạo thứ ba khi bức xạ trở thành năng lực mặc khải. Thầy MDR lưu ý rằng việc thực sự thấu hiểu Thiên Cơ theo cách trực tiếp chứ không phải qua trung gian có thể đặc trưng hơn cho điểm đạo đồ bậc ba, trong khi điểm đạo đồ bậc hai ít nhất biết những gì họ phải làm liên quan đến Thiên Cơ thông qua những gì các chân sư truyền đạt.

Giai đoạn thích nghi thứ tám: các điểm đạo đồ cao cấp và các Chân sư

Chân sư DK mô tả giai đoạn thứ tám là đặc trưng của các điểm đạo đồ cao cấp, Huynh Trưởng Hoàn Thiện và các Đại Bạn Đồng Hành (các Chân sư Minh Triết), những người được thích nghi hoàn hảo với phàm ngã của họ, với nhau và với các điều kiện thế giới. Thầy MDR lưu ý rằng các Chân sư được gọi là Adepts vì họ được thích nghi hoàn hảo, và đặt câu hỏi thú vị rằng liệu thể nguyên nhân có bị hủy diệt mà phàm ngã vẫn còn tồn tại cho phần còn lại của kiếp sống đó hay không, đặc biệt trong trường hợp các điểm đạo đồ bậc bốn không chết về mặt thể xác. Nhóm này tương ứng với nhóm linh hồn thứ chín (các điểm đạo đồ chân chính) và thứ mười (các Chân sư Sự Sống hay Adepts Hoàn Thiện).

Các Chân sư sử dụng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian như thực nghiệm

Chân sư DK nêu rõ rằng công việc của các đệ tử và những người chí nguyện cao cấp trên thế gian là hữu ích như một lĩnh vực thực nghiệm cho các Chân sư, những người đang học cách thích nghi các lực của tự nhiên, năng lượng của các cung và hiệu năng của các dấu hiệu hoàng đạo theo nhu cầu của thế giới vào bất kỳ thời điểm nào cụ thể. Thầy MDR nhận xét rằng các Chân sư thực sự biết các chu kỳ và cách sử dụng các năng lượng tinh tế vì họ có kỹ năng atma và các năng lực thuộc cõi atma, và các Chân sư đang sử dụng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian như một công cụ để tác động đến sự thích nghi của các hoàn cảnh thế giới.

Tổng kết tám giai đoạn thích nghi

Thầy MDR tóm tắt tám giai đoạn thích nghi theo thứ tự: giai đoạn 1 là thích nghi hoàn toàn theo bản năng; giai đoạn 2 là mưu mẹo động vật; giai đoạn 3 là thành công xã hội với động cơ ích kỷ ẩn giấu; giai đoạn 4 là bước đầu của tính vô tổn hại; giai đoạn 5 là người tốt thực sự nhưng vẫn ích kỷ; giai đoạn 6 là những người chí nguyện và học viên dự bị; giai đoạn 7 là các đệ tử chân chính và

điểm đạo đồ dự bị cao cấp; giai đoạn 8 là các điểm đạo đồ cao cấp và các Chân sư. Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK không xuống thấp đến nhóm linh hồn thứ nhất vốn là những người biểu lộ hiện tượng lại giống, trở về dạng tổ tiên của một thời kỳ xa xưa hơn.

Tâm thức là yếu tố tạo khuynh hướng trong tiến hóa

Chân sư DK nhấn mạnh rằng Ngài trình bày các giai đoạn thích nghi theo thuật ngữ của tâm thức, không phải của cơ cấu sinh học, vì tâm thức luôn đến trước và các thay đổi tương ứng trong bộ máy cơ thể là hệ quả tất yếu. Nhu cầu bên trong đánh thức các trung tâm lực, và sự thức tỉnh của các trung tâm lực quyết định đáp ứng của hệ nội tiết, chi phối hệ thần kinh tam phân và dòng máu, do đó hình tướng bên ngoài luôn là chỉ dấu của điểm tiến hóa của con người tinh thần bên trong. Thầy MDR nhận xét về những người theo đuổi phương pháp đông lạnh xác (cryogenics) để bảo tồn thể xác, cho rằng họ đang tự tước đoạt cơ hội cải thiện thể xác diễn ra giữa các kiếp sống dưới sự giám sát của Thái dương Thiên Thần và các thiên thần kiến tạo, vì họ không có niềm tin vào tái sinh.

Contents

Text from *EPI*

[1a]

"6. Then we have the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its powers to the fullest capacity in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need. In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality", or of disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing. The true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced." *EP I*, 324

"6. Sau đó, chúng ta có công việc thích nghi được thực hiện bởi những người chí nguyện trên thế giới, những người về mặt lý thuyết tin chắc về mối quan hệ nhóm của họ, về tầm quan trọng tối cao của nó và về sự cần thiết của mỗi phàm ngã để phát triển hết khả năng của mình nhằm mang lại giá trị thực sự cho nhóm và phục vụ đầy đủ nhu cầu của nhóm. Trong huyền môn chân chính, không có động cơ nào như "giết chết phàm ngã", hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một thực thể tàn tạ, không còn sinh khí. Động cơ thực sự là huấn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, để thể hiện cao nhất các năng lực của nó, tiềm ẩn hoặc đang phát triển, để những năng lực đó có thể được mang đến để giúp đỡ nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm. Nhờ đó, đời sống nhóm được phong phú, sức mạnh nhóm được tăng lên và tâm thức nhóm được nâng cao." ***Tâm Lý Học Nội Môn* I, 324**

[1b]

“What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today (his developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, in organisations and nations. Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning, to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life. When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed. Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole. Within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation,", are those who are already at the seventh stage.” *EP I*, 324-325

Điều gì do đó được thấy đang diễn ra trong cuộc sống của người chí nguyện thực sự ngày nay (nhận thức đang phát triển của người đó về trách nhiệm nhóm) cũng có thể được thấy đang diễn ra trong các nhóm, tổ chức và quốc gia. Do đó có nhiều thử nghiệm. Một quá trình đang diễn ra, theo đó các nhóm này, dù lớn hay nhỏ, đang được dọn dẹp nhà cửa, loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ và lỗi thời, và đến giai đoạn kỷ luật và huấn luyện phải có trước mọi đời sống nhóm thực sự. Khi quá trình này kết thúc, chúng ta sẽ có những nhóm này tiếp cận lẫn nhau với tinh thần hợp tác mới và thực sự, của sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thực sự sẽ mới mẻ. Sau đó, họ sẽ có điều gì đó có giá trị chắc chắn và lớn hơn để cống hiến cho toàn thể. Trong tất cả những nhóm này, đang nỗ lực hướng tới sự nhận thức và tích hợp mới này, và biểu lộ điều chúng ta có thể gọi là “giai đoạn thích ứng thứ sáu”, có những người đã ở giai đoạn thứ bảy.

[1c]

Stage of Adaptation #7

“7. Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose. These servers who are expressions of soul

Giai đoạn Thích Nghi số 7

“7. Ở đây chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn vị tha với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong quá trình tiến hóa của họ không còn lấy đời sống phàm ngã riêng của mình làm trung tâm. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ là ở linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng vào phàm ngã, ngoại trừ khi cần thiết để buộc nó phải tuân thủ mục đích nhóm hoặc linh hồn. Những người phụng

radiance and attractive power are knowers of the Plan, and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world." *EP I*, 325

sự này là biểu hiện của sự rạng rỡ của linh hồn và sức mạnh hấp dẫn là những người biết về Thiên Cơ, và trong mọi tổ chức, họ tạo thành nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới và đang phát triển chậm chạp. Trong tay họ là sự cứu rỗi của thế giới." *Tâm Lý Học Nội Môn* I, 325

[1d]

Stage of Adaptation #8

"8. The final group in this scale of adaptation is that of the higher initiates, the perfected Elder Brethren and Great Companions. They are perfectly adapted to Their personalities, to each other and to world conditions; but as a group They are learning how to adapt the forces of nature, the energies of the rays and the potencies of the zodiacal signs to the world need and the world demand in a practical manner and at any particular time. It is here that the work of the disciples of the world, and of the higher types of aspirants, proves helpful as a field of experiment, and it is in the new group of World Servers that the process of adaptation goes on." *EP I*, 325-326

Giai đoạn Thích Nghi số 8

"8. Nhóm cuối cùng trong thang bậc thích ứng này là nhóm của các điểm đạo đồ cao hơn, các Huynh Trưởng hoàn hảo và các Bậc Đại Đồng Hành. Họ hoàn toàn thích nghi với phàm ngã của Họ, với nhau và với các điều kiện thế giới; nhưng với tư cách là một nhóm, Họ đang học cách thích nghi các lực lượng của tự nhiên, năng lượng của các cung và sức mạnh của các dấu hiệu hoàng đạo với nhu cầu và đòi hỏi của thế giới một cách thiết thực và vào bất kỳ thời điểm cụ thể nào. Chính ở đây, công việc của các đệ tử trên thế giới và của các loại người chí nguyện cao hơn được chứng minh là hữu ích như một lĩnh vực thử nghiệm, và chính trong nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới mà quá trình thích nghi đang diễn ra." *Tâm Lý Học Nội Môn* I, 325-326

[1e]

"I have endeavoured to outline these stages of the process of adaptation in terms of consciousness, viewing the subject therefore philosophically and psychologically. It should be remembered that this process, as it goes on in consciousness, produces (surely and inevitably) corresponding changes in mechanism and structure, and in sense perception through the apparatus of the

"Tôi đã cố gắng phác thảo những giai đoạn của quá trình thích nghi này dưới dạng tâm thức, do đó xem xét chủ đề này một cách triết học và tâm lý học. Cần nhớ rằng quá trình này, khi nó diễn ra trong tâm thức, tạo ra (chắc chắn và tất yếu) những thay đổi tương ứng trong cơ chế và cấu trúc, và trong nhận thức giác quan thông qua bộ máy của cơ thể. Tôi không nhấn mạnh những thay đổi này trong luận thuyết này,

body. On these changes I lay no emphasis in this treatise, for they are beautifully dealt with by modern science, which is steadily forging ahead in the right direction." *EPI*, 326

vì chúng được khoa học hiện đại đề cập một cách tuyệt vời, đang dần dần tiến lên theo đúng hướng." ***Tâm Lý Học Nội Môn*** **I, 326**

[1f]

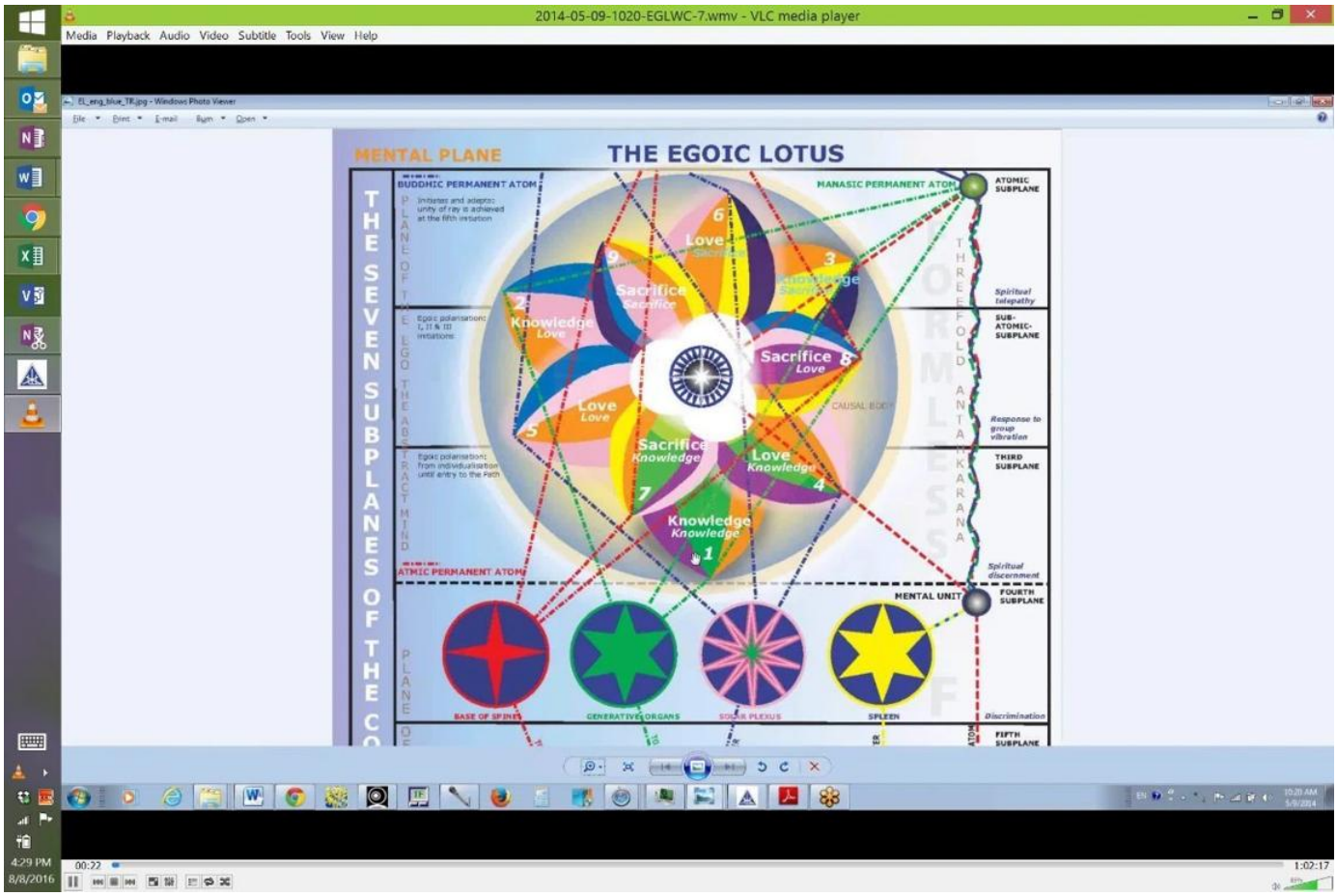
"I lay the emphasis upon consciousness as the pre-disposing factor, and on the developed sense of awareness which produces an inner demand for improved equipment. The improving of equipment as a result of the demand of consciousness is the secret of the evolutionary impulse, down the ages. This inner demand in man awakens the centres, and the awakening of the centres determines the response of the endocrine system, governs the nervous system in its threefold capacity, and also the blood stream. Thus the outer form or mechanism is ever an indication of the point of evolution of the inner subjective and spiritual man." *EP I*, 326

"Tôi nhấn mạnh vào tâm thức như yếu tố tạo khuynh hướng, và vào cảm thức nhận biết đã phát triển tạo ra nhu cầu bên trong về bộ máy được cải thiện. Việc cải thiện bộ máy do nhu cầu của tâm thức là bí mật của xung lực tiến hóa, qua các thời đại. Nhu cầu bên trong này trong con người đánh thức các trung tâm, và sự thức tỉnh của các trung tâm quyết định phản ứng của hệ thống nội tiết, chi phối hệ thống thần kinh với khả năng ba phần của nó, và cả dòng máu. Do đó, hình tướng hoặc cơ chế bên ngoài luôn là một dấu hiệu cho thấy điểm tiến hóa của con người nội tâm, chủ quan và tinh thần." ***Tâm Lý Học Nội Môn*** **I, 326**

Transcription of Egoic Lotus Commentary #7

We are dealing with the stages of adaptation. Perhaps it's good to just take one more look or occasional looks at the Egoic lotus with its 3 tiers of petals: The Knowledge Tier, 1, 2, and 3; the Love Tier, 4, 5, and 6; and then the Sacrifice Tier, 7, 8, and 9 appearing to go in a different direction, more counter-clockwise along with the zodiac.

Chúng ta đang đề cập đến các giai đoạn thích nghi. Có lẽ sẽ tốt nếu chỉ nhìn lại một lần nữa hoặc thỉnh thoảng nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã với 3 tầng cánh hoa: Tầng Tri Thức, 1, 2 và 3; Tầng Bác Ái, 4, 5 và 6; và sau đó là Tầng Hi Sinh, 7, 8 và 9 dường như đi theo một hướng khác, ngược chiều kim đồng hồ hơn cùng với hoàng đạo.



We simply assume these are the Synthesis petals and that this one would be the knowledge synthesis, and this one the love synthesis and this one the sacrifice synthesis. Along with the 24 points found in the center and the 8 pointed star which shows both the cardinal cross and the mid-points of the fixed cross. The power points as they are called.

Chúng ta chỉ đơn giản giả định đây là những cánh hoa Tổng Hợp và cái này sẽ là tổng hợp tri thức, cái này là tổng hợp bác ái và cái này là tổng hợp hi sinh. Cùng với 24 điểm được tìm thấy ở trung tâm và ngôi sao 8 cánh cho thấy cả Thập Giá Chủ Yếu và các điểm giữa của Thập Giá Cố Định. Các điểm quyền năng như chúng được gọi.

So I think we have now studied stages of adaptation #1 through 5. We are on #6. We have also studied the soul groups or the human groups of which there are 10 and we have tried to link the stages of adaptation that we have studied with those 10 soul groups. We have also learned a little bit about the different petals as we have gone along but our focus has not been exactly on those petals, more on these various groups.

Vì vậy, tôi nghĩ bây giờ chúng ta đã nghiên cứu các giai đoạn thích nghi từ số 1 đến số 5. Chúng ta đang ở số 6. Chúng ta cũng đã nghiên cứu các nhóm linh hồn hoặc các nhóm người, trong đó có 10 nhóm và chúng ta đã cố gắng liên kết các giai đoạn thích nghi mà chúng ta đã nghiên cứu với 10 nhóm linh hồn đó. Chúng ta cũng đã học được một chút về các cánh hoa khác nhau khi chúng ta tiến triển, nhưng trọng tâm của chúng ta không hoàn toàn vào những cánh

When it comes to these stages of adaptation, well, just to review:

hoa đó, mà là vào những nhóm khác nhau này. Khi nói đến những giai đoạn thích nghi này, à, chỉ để xem lại:

The 1st one is unconscious adaptation, and this is a very low level—he calls it the adaptation of the man who is primarily the unintelligent animal.

Giai đoạn đầu tiên là sự thích nghi vô thức, và đây là một cấp độ rất thấp—Ngài gọi đó là sự thích nghi của người chủ yếu là động vật không thông minh.

Then comes the unconscious adaptation of which there are faint flickers of mental perception and sometimes the title here for this stage (#2) of quite selfish adaptation is animal cunning.

Sau đó là sự thích nghi vô thức, trong đó có những tia sáng mờ nhạt của nhận thức trí tuệ và đôi khi tiêu đề ở đây cho giai đoạn này (số 2) của sự thích nghi khá ích kỷ là sự xảo quyệt của động vật.

Then we have looked at the 3rd stage. It's a purely selfish adaptation. Aware of motives. The man is making the best of circumstances and there are some good actions but the motives behind them are really governed by the desire for comfort. So we can call this conscious selfish adaptation.

Sau đó, chúng ta đã xem xét giai đoạn thứ 3. Đó là một sự thích nghi hoàn toàn ích kỷ. Nhận thức được động cơ. Người đang tận dụng tối đa hoàn cảnh và có một số hành động tốt, nhưng động cơ đằng sau chúng thực sự bị chi phối bởi mong muốn thoải mái. Vì vậy, chúng ta có thể gọi đây là sự thích nghi ích kỷ có ý thức.

Then he goes into the 4th stage of adaptation which spans many different types of adaptation—all the way from selfishness to the nth degree to a point where there is an awakening realization of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony that the man himself is enjoying. So he still maintains his desire for personality life but he hopes that his purely selfish interests do no real damage to others. Well it's not yet the truly good person and there is no motivation that is entirely altruistic here. It is not an altruistic motivation. We have called it enlightened or intelligent self-interest. We hear this discussed in political circles—enlightened self-interest, intelligent self-interest.

Sau đó, Ngài đi vào giai đoạn thích nghi thứ 4, bao gồm nhiều loại thích nghi khác nhau—từ sự ích kỷ đến mức độ cao nhất đến điểm mà ở đó có một sự nhận thức thức tỉnh về quyền của người khác đối với mức độ thoải mái và hòa hợp tương tự mà người đó đang tận hưởng. Vì vậy, người đó vẫn duy trì mong muốn cuộc sống phàm ngã của mình, nhưng người đó hy vọng rằng những lợi ích hoàn toàn ích kỷ của mình không gây ra thiệt hại thực sự cho người khác. Đó vẫn chưa phải là người thực sự tốt và không có động cơ nào hoàn toàn vị tha ở đây. Đó không phải là một động cơ vị tha. Chúng ta đã gọi nó là lợi ích bản thân được khai sáng hoặc thông minh. Chúng ta nghe điều này được thảo luận trong giới chính trị—lợi ích bản thân được khai sáng, lợi ích bản thân thông minh.

Then after moving to this group that has spanned quite a number of different stages, we move into the 5th group where we have goodwill entering, and D.K. says really good man, not just the one who seems to be good but the one who actually is. He still has his selfish intentions but he is really struggling here and to demonstrate some measure of love. It seems to correlate quite well with some of the factors found in the 6th petal. There is the element of conscience entering which causes the struggle, and this is not just the earlier love of family which is quite instinctual and is found even in the Hall of Ignorance. This is motivated love which recognizes the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognized rights. But this is important while tenaciously holding on to the rights of the personality which tells us that both the later 5th and the 6th petal are involved here. Neither one of them, until completed, signifies the 1st degree. So we know that many aspirants are selfish and this seems to be the beginning of a kind of stage of aspiration. Then we come to the point where we really are and where the true aspirant enters.

Sau đó, sau khi chuyển sang nhóm này bao gồm khá nhiều giai đoạn khác nhau, chúng ta chuyển sang nhóm thứ 5, nơi thiện chí bắt đầu xuất hiện, và Chân sư DK nói người thực sự tốt, không chỉ là người có vẻ tốt mà là người thực sự tốt. Người đó vẫn có những ý định ích kỷ của mình, nhưng người đó thực sự đang đấu tranh ở đây để thể hiện một mức độ tình thương nào đó. Nó dường như tương quan khá tốt với một số yếu tố được tìm thấy trong cánh hoa thứ 6. Có yếu tố lương tâm xuất hiện gây ra cuộc đấu tranh, và đây không chỉ là tình thương gia đình ban đầu khá bản năng và được tìm thấy ngay cả trong Phòng Vô Minh. Đây là tình thương có động cơ, nhận ra quyền của người khác và cố gắng một cách có ý thức để thích nghi với những quyền được công nhận đó. Nhưng điều này rất quan trọng trong khi kiên quyết giữ vững quyền của phàm ngã, điều này cho chúng ta biết rằng cả cánh hoa thứ 5 và thứ 6 sau này đều liên quan ở đây. Không một cánh hoa nào trong số chúng, cho đến khi hoàn thành, biểu thị cấp độ 1. Vì vậy, chúng ta biết rằng nhiều người chí nguyện ích kỷ và đây dường như là sự khởi đầu của một loại giai đoạn chí nguyện. Sau đó, chúng ta đến điểm mà chúng ta thực sự đang ở và nơi người chí nguyện thực sự bước vào.

[1a]

Stage of Adaptation #6

So this is the 6th stage of adaptation. Let's first see what D.K. says about it:

"6. Then we have the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of

Giai đoạn Thích Nghi số 6

Vì vậy, đây là giai đoạn thích nghi thứ 6. Hãy xem Chân sư DK nói gì về nó:

"6. Sau đó, chúng ta có công việc thích nghi được thực hiện bởi những người chí nguyện trên thế giới, những người về mặt lý thuyết tin chắc về mối quan hệ nhóm của họ, về tầm

the need of every personality to develop its powers to the fullest capacity in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need. In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality", or of disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing. The true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced." *EP I*, 324

quan trọng tối cao của nó và về sự cần thiết của mỗi phàm ngã để phát triển hết khả năng của mình nhằm mang lại giá trị thực sự cho nhóm và phục vụ đầy đủ nhu cầu của nhóm. Trong huyền môn chân chính, không có động cơ nào như "giết chết phàm ngã", hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một thực thể tàn tạ, không còn sinh khí. Động cơ thực sự là huấn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, để thể hiện cao nhất các năng lực của nó, tiềm ẩn hoặc đang phát triển, để những năng lực đó có thể được mang đến để giúp đỡ nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm. Nhờ đó, đời sống nhóm được phong phú, sức mạnh nhóm được tăng lên và tâm thức nhóm được nâng cao." Tâm Lý Học Nội Môn I, 324

Then we have the work of adaptation

Tiếp đến, chúng ta có công việc thích nghi

, which is the intelligent control of self and of the environment. It's important to keep in mind what adaptation is, and of course with the purpose not just of surviving as it is in the earlier days but with the purpose of bringing forth the Divine Plan. So this

Đó là sự kiểm soát thông minh bản thân và môi trường. Điều quan trọng cần ghi nhớ là sự thích nghi là gì. Và tất nhiên với mục đích không chỉ sống sót như những ngày đầu mà còn với mục đích mang Thiên Cơ ra ánh sáng. Vì vậy, điều này

. . . carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation

...được thực hiện bởi những người chí nguyện trên thế giới, những người về mặt lý thuyết tin chắc về mối quan hệ nhóm của họ...

. D.K. is here pointing out the kind of fallibility that accompanies the life of the aspirant where one has the theory but one cannot quite live it and so ends up still being selfish and not group conscious. So it's the work of adaptation as carried

Chân sư DK ở đây chỉ ra loại sai lầm đi kèm với cuộc sống của người chí nguyện, nơi người ta có lý thuyết nhưng không thể sống theo nó và cuối cùng vẫn ích kỷ và không có tâm thức nhóm. Vì vậy, đó là công việc thích nghi được thực hiện

. . . by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its powers to the fullest capacity in order to bring

... bởi những người chí nguyện của thế giới, những người về mặt lý thuyết đã tin chắc vào mối quan hệ nhóm của họ, vào tầm quan trọng tối thượng của nó, và vào nhu cầu của mỗi phàm ngã phải phát triển các quyền năng của mình đến mức tối đa để mang lại giá trị thực

real value to the group and to serve adequately the group need.

sự cho nhóm và để phụng sự thỏa đáng nhu cầu của nhóm.

So one does not want to control others; one wants to bring forth the gift of others, the gifts of their causal body, the gifts of their soul toward the contribution of the group.

Vì vậy, người ta không muốn kiểm soát người khác; người ta muốn mang lại món quà của người khác, những những năng lực của thể nguyên nhân của họ, những món quà của linh hồn họ để đóng góp cho nhóm.

So, this is more than the average nice good person who is found in #5 of the soul groups. They are the good, well-intentioned. They are the nice people. They are easily regimented. They are sheep of the human family. It is more than that. And it's more than stage of adaptation #5 where you have the average, really good man as it is said, but still quite selfish. These people are in fact aspiring to be unselfish, the aspirants are aspiring, even though they have still something in their nature which is selfish. The really good man is not necessarily aspiring to be unselfish. He is simply trying to balance the selfish pursuits which he wants to follow with the realization that other people have a right to follow similar selfish pursuits. Such a person can think, "Well look everybody is selfish so we simply have to give everybody the right to be selfish." But these are aspirants of the world and it's more than the average really good man. This correlates with the 6th and 7th soul groups (the 6th is the creative thinkers and the 7th are the aspirants). These are not just the nice people because the nice people don't really attempt to discipline themselves and already we have seen discipline entering even in stage of adaptation #5.

Vì vậy, điều này không chỉ là người tốt bụng trung bình được tìm thấy trong nhóm linh hồn số 5. Họ là những người tốt, có ý định tốt. Họ là những người tốt bụng. Họ dễ dàng bị điều khiển. Họ là những con chiên của gia đình nhân loại. Nó còn hơn thế nữa. Và nó còn hơn giai đoạn thích nghi số 5, nơi có người thực sự tốt trung bình như đã nói, nhưng vẫn khá ích kỷ. Những người này trên thực tế đang khao khát trở nên vị tha, những người chí nguyện đang khao khát, mặc dù họ vẫn có điều gì đó trong bản chất của họ là ích kỷ. Người thực sự tốt không nhất thiết phải khao khát trở nên vị tha. Người đó chỉ đơn giản là cố gắng cân bằng những theo đuổi ích kỷ mà người đó muốn theo đuổi với sự nhận ra rằng người khác có quyền theo đuổi những theo đuổi ích kỷ tương tự. Một người như vậy có thể nghĩ, "hãy xem mọi người đều ích kỷ, vì vậy chúng ta chỉ cần cho mọi người quyền được ích kỷ." Nhưng đây là những người chí nguyện của thế giới và nó còn hơn cả người thực sự tốt trung bình. Điều này tương quan với nhóm linh hồn thứ 6 và thứ 7 (thứ 6 là những nhà tư tưởng sáng tạo và thứ 7 là những người chí nguyện). Đây không chỉ là những người tốt bụng bởi vì những người tốt bụng không thực sự cố gắng kỷ luật bản thân và chúng ta đã thấy kỷ luật xuất hiện ngay cả trong giai đoạn thích nghi số 5.

So here are the people who are wanting you to be able to develop and honoring your right to develop—realizing its importance

Vì vậy, đây là những người muốn bạn có thể phát triển và tôn vinh quyền phát triển của bạn—nhận ra tầm quan trọng của nó và

and not just doing that because if they don't do it they will not be allowed to follow their own selfish inclinations. No, they have a higher sense of values here—this stage of adaptation #6.

không chỉ làm điều đó bởi vì nếu họ không làm điều đó, họ sẽ không được phép theo đuổi những khuynh hướng ích kỷ của riêng mình. Không, họ có một ý thức giá trị cao hơn ở đây—giai đoạn thích nghi số 6 này.

In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality",. . .

Trong huyền môn chân chính, không có động cơ nào như "giết chết phàm ngã",...

I think we all remember what happened with the Virgo labour when Hercules seized the girdle of the amazon queen who was going to offer all she had to him and he killed her, and this was an injudicious thing to do because after all she represents the personality and the personality is precisely the instrument of the soul in these lower 3 worlds. You see all the time people who say that they are spiritual and through their personality they apparently have very little to offer so what is the use of being spiritual if you can't really improve the world through what's coming through your personality? So,

Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều nhớ những gì đã xảy ra với công việc Xử Nữ khi Hercules giật lấy chiếc đai lưng của nữ hoàng amazon, người định dâng tất cả những gì bà có cho ông ta và ông ta đã giết bà, và đây là một điều không khôn ngoan để làm bởi vì sau tất cả bà đại diện cho phàm ngã và phàm ngã chính xác là công cụ của linh hồn trong 3 cõi thấp này. bạn thấy mọi lúc những người nói rằng họ có đời sống tâm linh và thông qua phàm ngã của họ, họ dường như có rất ít điều để cống hiến, vậy thì ích lợi của đời sống tâm linh là gì nếu bạn không thể thực sự cải thiện thế giới thông qua những gì đang đến từ phàm ngã của bạn? Vì vậy,

In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality"

Trong huyền bí học chân chính, không có động cơ nào gọi là "giết chết phàm ngã",

You know you have to watch the adjectives here ,

Các bạn biết đấy, phải chú ý đến các tính từ ở đây,

. . . . of "killing the personality," or of disciplining it to such an extent that it becomes a poor, dead thing. The true motive is to train the threefold lower nature. . .

... của "giết chết phàm ngã", hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một thực thể tàn tạ, không còn sinh khí. Động cơ thực sự là huấn luyện bản chất thấp tam phân...

And immediately, of course, with training, we have the appearance of the sign Virgo, and it is interesting that this is the 6th stage of adaptation and Virgo is the 6th sign and it correlates with the 6th soul group and also

Và ngay lập tức, tất nhiên, với việc huấn luyện, chúng ta có sự xuất hiện của cung Xử Nữ, điều thú vị là đây là giai đoạn thích nghi thứ 6 và Xử Nữ là cung thứ 6 và nó tương quan với nhóm linh hồn thứ 6 và cũng với

with the 7th. But the training factor enters and the motive is…

nhóm thứ 7. Nhưng yếu tố huấn luyện xuất hiện và động cơ là…

. . . to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, . . .

… để huấn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, để thể hiện cao nhất các năng lực của nó, tiềm ẩn hoặc đang phát triển,…

So there is petal 5 entering here and the sign Leo which correlates with petal 5, where we have the full self-expression of the individual and in petal 6, a real training of that self-expression does occur. So this is the honoring of the light, the capacity, the quality all that has been built and developed in other people and trying to evoke it and every really good leader does that. I mean because people feel very joyous when they can express their true abilities and they turn out to be much better workers, much more highly motivated and can contribute much more to the whole when they are allowed to express that which is within them, so for those people who wish to stifle others for the sake of self-discipline or conformity to some standard to which everyone must give obedience, they are not really bringing forth the best of others and they won't get the best results.

Vì vậy, có cánh hoa 5 đi vào đây và cung Sư Tử tương quan với cánh hoa 5, nơi chúng ta có sự tự biểu hiện đầy đủ của cá nhân và trong cánh hoa 6, một sự huấn luyện thực sự về sự tự biểu hiện đó xảy ra. Vì vậy, đây là sự tôn vinh ánh sáng, năng lực, phẩm chất, tất cả những gì đã được xây dựng và phát triển ở người khác và cố gắng khơi gợi nó và mọi nhà lãnh đạo thực sự giỏi đều làm điều đó. Ý tôi là, bởi vì mọi người cảm thấy rất vui khi họ có thể thể hiện khả năng thực sự của mình và họ trở thành những người lao động tốt hơn nhiều, có động lực cao hơn nhiều và có thể đóng góp nhiều hơn cho toàn thể khi họ được phép thể hiện những gì bên trong họ, vì vậy đối với những người muốn kìm nén người khác vì lợi ích của việc tự kỷ luật hoặc tuân thủ một số tiêu chuẩn mà mọi người phải tuân theo, họ không thực sự mang lại điều tốt nhất của người khác và họ sẽ không nhận được kết quả tốt nhất.

13:41

The true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group.

Động cơ thực sự là huấn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, để thể hiện cao nhất các năng lực của nó, tiềm ẩn hoặc đang phát triển, để những năng lực đó có thể được mang đến để giúp đỡ nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm.

It is quite interesting when the gifts can be offered, integration into the group becomes easier. I don't mean that they should be dominating other people, or that only one

Khá thú vị khi những món quà có thể được trao, việc hội nhập vào nhóm trở nên dễ dàng hơn. Ý tôi không phải là họ nên thống trị người khác, hoặc chỉ một người được

person should be allowed to give his gifts. So let's just say when the gifts can be offered there can be better integration into the group.

phép cống hiến những năng lực của mình. Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng khi những món quà có thể được trao, có thể có sự hội nhập tốt hơn vào nhóm.

Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced.

Nhờ đó, đời sống nhóm được phong phú, sức mạnh nhóm được tăng lên và tâm thức nhóm được nâng cao.

My sense of this is that it is before the 1st initiation. It's the stage of aspiration. The 6th petal is that which is worked on before the stage of initiation. There is a lot of work being done in the 7th petal when the 1st initiation does occur. So this is awakening to group conditions before the 1st degree and we no longer simply have the herd impulse. These people are individuals and not members of the mass or herd. They are correlated then with the 6th group to a degree of the souls where we have the creative thinkers emerging and correlated with #7 which is the stage of aspiration in the soul groups. These are the souls who are such an order that they can pass on the probationary path, and even when we have these writers, artists, thinkers and so forth in soul group #6, he says of them, they are the world aspirants, so especially in the latter part of the development of the 5th petal, the world aspirants come into focus and then #7 is the probationary group of souls. The probationary groups are a little in advance of the aspirants per se.

Cảm giác của tôi về điều này là nó trước lần điểm đạo thứ nhất. Đó là giai đoạn chí nguyện. Cánh hoa thứ 6 là cánh hoa được thực hiện trước giai đoạn điểm đạo. Có rất nhiều việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ 7 khi lần điểm đạo thứ nhất xảy ra. Vì vậy, đây là sự thức tỉnh với các điều kiện nhóm trước cấp độ 1 và chúng ta không còn chỉ có xung lực bầy đàn. Những người này là cá nhân chứ không phải là thành viên của đám đông hay bầy đàn. Sau đó, họ tương quan với nhóm linh hồn thứ 6 ở một mức độ nào đó, nơi chúng ta có những nhà tư tưởng sáng tạo xuất hiện và tương quan với số 7, đó là giai đoạn chí nguyện trong các nhóm linh hồn. Đây là những linh hồn đã đạt đến mức có thể bước vào Con Đường Dự Bị, và ngay cả khi chúng ta có những nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng, v.v. trong nhóm linh hồn số 6, Ngài nói về họ, họ là những người chí nguyện thế giới, vì vậy đặc biệt là ở giai đoạn sau của sự phát triển của cánh hoa thứ 5, những người chí nguyện thế giới đi vào tiêu điểm và sau đó số 7 là nhóm linh hồn dự bị. Các nhóm dự bị có một chút tiến bộ so với những người chí nguyện thực sự.

So what do we have here? The path of aspiration is beginning. Some of the physical disciplines of the 1st degree are found such as fitness and things of that nature. We go on and D.K. says more here.

Vậy chúng ta có gì ở đây? Con đường chí nguyện đang bắt đầu. Một số kỷ luật thể chất của cấp độ 1 được tìm thấy như thể dục và những thứ tương tự. Chúng ta tiếp tục và Chân sư DK nói thêm ở đây.

[1b]

"What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today (his developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, in organisations and nations. Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning, to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life. When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed. Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole. Within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation,", are those who are already at the seventh stage." *EP I*, 324-325

Điều gì do đó được thấy đang diễn ra trong cuộc sống của người chí nguyện thực sự ngày nay (nhận thức đang phát triển của người đó về trách nhiệm nhóm) cũng có thể được thấy đang diễn ra trong các nhóm, tổ chức và quốc gia. Do đó có nhiều thử nghiệm. Một quá trình đang diễn ra, theo đó các nhóm này, dù lớn hay nhỏ, đang được dọn dẹp nhà cửa, loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ và lỗi thời, và đến giai đoạn kỷ luật và huấn luyện phải có trước mọi đời sống nhóm thực sự. Khi quá trình này kết thúc, chúng ta sẽ có những nhóm này tiếp cận lẫn nhau với tinh thần hợp tác mới và thực sự, của sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thực sự sẽ mới mẻ. Sau đó, họ sẽ có điều gì đó có giá trị chắc chắn và lớn hơn để cống hiến cho toàn thể. Trong tất cả những nhóm này, đang nỗ lực hướng tới sự nhận thức và tích hợp mới này, và biểu lộ điều chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích ứng thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy.

So what else does he say?

Vậy Ngài còn nói gì nữa?

What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today,. . .

Do đó, những gì được thấy đang diễn ra trong cuộc đời của người chí nguyện chân chính ngày nay

And that is what he seems to be calling these people in this 6th stage of adaptation,

Và đó là những gì Ngài dường như đang gọi những người này trong giai đoạn thích nghi thứ 6 này,

. . . (his developing recognition of group responsibility). . .

... (nhận thức đang phát triển của người đó về trách nhiệm nhóm)...

Let's just say it's impossible to be strictly selfish and to be an aspirant. Or it's impossible to be majorly selfish and be a true aspirant. Actually what D.K. once described as the true aspirant, all true aspirants have taken the 1st initiation, but there is variability in how this term is used and here

Chúng ta hãy nói rằng không thể hoàn toàn ích kỷ và trở thành người chí nguyện. Hoặc không thể ích kỷ một cách chủ yếu và trở thành một người chí nguyện thực sự. Trên thực tế, điều mà Chân sư DK từng mô tả là người chí nguyện thực sự, tất cả những người chí nguyện thực sự đều đã trải qua lần

we do not yet seem to be dealing with those who have taken the 1st initiation, although maybe toward the end of it, we might.

điểm đạo thứ nhất, nhưng có sự khác biệt trong cách sử dụng thuật ngữ này và ở đây chúng ta dường như vẫn chưa đề cập đến những người đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất, mặc dù có lẽ ở cuối giai đoạn này, chúng ta có thể đang nói đến họ.

This . . .

Điều này...

...can also be seen going on in groups, in organisations and nations.

... cũng có thể được nhìn thấy đang diễn ra trong các nhóm, tổ chức và quốc gia.

And hence the sense of group responsibility found within groups themselves.

Và do đó ý thức về trách nhiệm nhóm được tìm thấy trong chính các nhóm.

Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning, to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas,. . .

Do đó có nhiều thử nghiệm. Một quá trình đang diễn ra, theo đó các nhóm này, dù lớn hay nhỏ, đang được dọn dẹp nhà cửa, loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ và lỗi thời,...

And this is what D.K. called the house cleaning

Và đây là điều Chân sư DK gọi là dọn dẹp nhà cửa

. . . . and to a period of disciplining and training which must precede all real group life.

.... và đến giai đoạn kỷ luật và huấn luyện phải có trước mọi đời sống nhóm thực sự.

So real group life begins in earnest at the 1st degree, so we are definitely talking about Virgo preceding Libra. As I mentioned in the earlier program, when Dane Rudhyar said when does group consciousness really begin? It begins in the 2nd hemisphere of the zodiac, moving from Libra through Pisces. So this is the Virgo house cleaning which must be effected before it is possible for individuals to relate to groups and for groups to relate to groups, otherwise, all of the outworn ideas prevent a really cooperative exchange.

Vì vậy, đời sống nhóm thực sự bắt đầu một cách nghiêm túc ở cấp độ 1, vì vậy chúng ta chắc chắn đang nói về Xử Nữ trước Thiên Bình. Như tôi đã đề cập trong chương trình trước, khi Dane Rudhyar nói khi nào tâm thức nhóm thực sự bắt đầu? Nó bắt đầu ở bán cầu thứ hai của hoàng đạo, di chuyển từ Thiên Bình đến Song Ngư. Vì vậy, đây là việc dọn dẹp nhà cửa của Xử Nữ phải được thực hiện trước khi các cá nhân có thể liên hệ với các nhóm và các nhóm liên hệ với các nhóm, nếu không, tất cả các ý tưởng lỗi thời sẽ ngăn cản sự trao đổi hợp tác thực sự.

So,

Vì vậy,

. . . a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life.

... loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ và lỗi thời, và đến giai đoạn kỷ luật và huấn luyện phải có trước mọi đời sống nhóm thực sự.

It's all so clearly Virgo, and when we are dealing with the #6 we do run into that necessity for self-discipline and group discipline.

Tất cả đều rõ ràng là Xử Nữ, và khi chúng ta đang đề cập đến số 6, chúng ta gặp phải sự cần thiết phải tự kỷ luật và kỷ luật nhóm.

When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation,. . .

Khi quá trình này kết thúc, chúng ta sẽ có những nhóm này tiếp cận lẫn nhau với tinh thần hợp tác mới và thực sự,...

And obviously that is the Libran impulse—as a sign of true cooperation. So,

Và rõ ràng đó là xung lực của Thiên Bình—như một dấu hiệu của sự hợp tác thực sự. Vì vậy,

. . . of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed.

... của sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thực sự sẽ mới mẻ.

And D.K. tells us that Libra is increasing in the planetary horoscope so there is no real need for concern, he says. Well obviously you would expect this with the coming in of the Age of Aquarius—the various air signs are going to become more powerful. Now why it should be Libra particularly in the planetary horoscope? Is it because Aquarius is increasing in the planetary horoscope or simply because Libra in its own right is increasing in the planetary horoscope?

Và Chân sư DK nói với chúng ta rằng Thiên Bình đang gia tăng trong lá số chiêm tinh hành tinh, vì vậy Ngài nói rằng không thực sự cần phải lo lắng. Rõ ràng chúng ta sẽ mong đợi điều này với sự xuất hiện của Kỷ nguyên Bảo Bình—các cung khí khác nhau sẽ trở nên mạnh mẽ hơn. Bây giờ tại sao nó lại đặc biệt là Thiên Bình trong lá số chiêm tinh hành tinh? Có phải vì Bảo Bình đang gia tăng trong lá số chiêm tinh hành tinh hay đơn giản vì Thiên Bình đang gia tăng trong lá số chiêm tinh hành tinh?

Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole.

Sau đó, họ sẽ có điều gì đó có giá trị chắc chắn và lớn hơn để cống hiến cho toàn thể.

Right now there are many groups which are selfish or are divided between selfishness or

Hiện tại có rất nhiều nhóm ích kỷ hoặc bị chia rẽ giữa lòng ích kỷ hoặc tư lợi và lòng vị

self-interest and altruism and those that are truly selfless. So there is a movement towards selflessness in groups, just as D.K. warned us away from the possible creation of truly selfish groups which would be much more dangerous and effective than the selfish individual. And we do see that in many of these groups that are simply out for their own self-interest. They are very powerful; they have a lot of financial and global power and they are exploiting the environment and as D.K. would say, wrecking the world.

tha, và những nhóm thực sự vị tha. Vì vậy, có một sự chuyển động hướng tới lòng vị tha trong các nhóm, giống như Chân sư DK đã cảnh báo chúng ta tránh khỏi khả năng tạo ra những nhóm thực sự ích kỷ, điều này sẽ nguy hiểm và hiệu quả hơn nhiều so với cá nhân ích kỷ. Và chúng ta thấy điều đó ở nhiều nhóm này, những người chỉ vì lợi ích cá nhân của họ. Họ rất mạnh mẽ; họ có rất nhiều quyền lực tài chính và toàn cầu và họ đang khai thác môi trường và như Chân sư DK sẽ nói, đang phá hủy thế giới.

Within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation," are those who are already at the seventh stage.

Trong tất cả những nhóm này, đang nỗ lực hướng tới sự nhận thức và tích hợp mới này, và biểu lộ điều chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích ứng thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy.

So we have unselfish groups, social groups—socially responsible groups and individuals and this is correlating very well with the 7th of the soul groups—the 7th out of the 10, where we have those who are really on the probationary path.

Vì vậy, chúng ta có các nhóm vị tha, các nhóm xã hội—các nhóm và cá nhân có trách nhiệm với xã hội và điều này tương quan rất tốt với nhóm linh hồn thứ 7—thứ 7 trong số 10, nơi chúng ta có những người thực sự trên con đường dự bị.

And even there might be some of that going on the 8th group—those who are truly upon the path of discipleship. As I say there is no exact, one-to-one correspondence and D.K. tells us that the connections, well the kinds of things he could otherwise describe are so many and offer a kind of bewildering complexity. Let's say

Và thậm chí có thể có một số điều đó đang diễn ra trong nhóm thứ 8—những người thực sự trên con đường đệ tử. Như tôi đã nói, không có sự tương ứng chính xác, một đối một và Chân sư DK nói với chúng ta rằng các kết nối, các loại điều mà Ngài có thể mô tả nếu không thì có rất nhiều và đưa ra một loại phức tạp khó hiểu. Chúng ta hãy nói rằng

. . . this newer realisation and integration,. . .

... nhận thức và tích hợp mới này,...

That describes pretty much the 6th stage of adaptation and is what aspirants and probationers are attempting to do, whether the aspirant who is the individual or the aspirant who is the group. So let's just say, aspirants and probationers are attempting

Điều đó mô tả khá sát giai đoạn thích ứng thứ sáu và là điều mà những người chí nguyện và người dự bị đang cố gắng làm, cho dù người chí nguyện là cá nhân hay người chí nguyện là nhóm. Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng, những người chí nguyện và người dự

to do this. Then there are those who are ready for the 7th stage and how is this going to be described? And how will we after all describe what is the 6th stage about which he spent, basically it's the aspirants of the world, and I suppose to a degree the probationary disciple. Even in stage 6 you find the probationary initiate, so they are attempting to quit their bad habits—aspirants and probationers. This pretty well describes stage of adaption #6.

bị đang cố gắng làm điều này. Sau đó, có những người đã sẵn sàng cho giai đoạn thứ 7 và điều này sẽ được mô tả như thế nào? Và sau tất cả, chúng ta sẽ mô tả giai đoạn thứ 6 mà Ngài đã dành, về cơ bản là những người chí nguyện của thế giới, và tôi cho rằng ở một mức độ nào đó là đệ tử dự bị. Ngay cả trong giai đoạn 6, chúng ta cũng thấy các điểm đạo đồ dự bị, vì vậy họ đang cố gắng từ bỏ những thói quen xấu của mình—những người chí nguyện và người dự bị. Điều này mô tả khá rõ giai đoạn thích nghi số 6.

[1c]

Stage of Adaptation #7

Giai đoạn Thích Nghi số 7

"7. Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose. Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life. The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all, except in so far as is needed to force it to adhere to group or soul purpose. These servers who are expressions of soul radiance and attractive power are knowers of the Plan, and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers. In their hands lies the salvation of the world." *EP I, 325*

"7. Ở đây chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn vị tha với nhu cầu và mục đích của nhóm. Những người đã đạt đến điểm này trong quá trình tiến hóa của họ không còn lấy đời sống phàm ngã riêng của mình làm trung tâm. Trọng tâm chú ý trí tuệ của họ là ở linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng vào phàm ngã, ngoại trừ khi cần thiết để buộc nó phải tuân thủ mục đích nhóm hoặc linh hồn. Những người phụng sự này là biểu hiện của sự rạng rỡ của linh hồn và sức mạnh hấp dẫn là những người biết về Thiên Cơ, và trong mọi tổ chức, họ tạo thành nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới và đang phát triển chậm chạp. Trong tay họ là sự cứu rỗi của thế giới." Tâm Lý Học Nội Môn I, 325

Now we have transcended selfishness. We are going into the 7th stage.

Bây giờ chúng ta đã vượt qua sự ích kỷ. Chúng ta đang đi vào giai đoạn thứ 7.

Here we have complete unselfish adaptation to the group need and purpose.

Ở đây chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn, vô vị kỷ với nhu cầu và mục đích của nhóm.

And he says this is characteristic of the new group of world servers. To be a true member of the new group of world servers is already a high achievement. D.K. is basically saying that one has to be of the 2nd degree and be on the lookout for those who are approaching the 1st and approaching the 2nd degree. So this would span the soul groups 7 and 8 and maybe even some of 9. Perhaps the 8th soul group and the true initiates are here found. Maybe more of group 9 is important, and group 9 are the true initiates. Not just necessarily the probationary initiate, because the probationary initiate does not necessarily realize the fallacy of my soul and your soul. But the true initiate does. So let's read a little bit about this.

Và Ngài nói rằng đây là đặc điểm của nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới. Để trở thành một thành viên thực sự của nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới đã là một thành tựu cao. Về cơ bản, Chân sư DK đang nói rằng người ta phải ở cấp độ 2 và để ý những người đang tiếp cận cấp độ 1 và tiếp cận cấp độ 2. Vì vậy, điều này sẽ bao gồm các nhóm linh hồn 7 và 8 và thậm chí có thể là một số nhóm 9. Có lẽ nhóm linh hồn thứ 8 và các điểm đạo đồ thực sự được tìm thấy ở đây. Có thể nhóm 9 quan trọng hơn, và nhóm 9 là các điểm đạo đồ thực sự. Không nhất thiết chỉ là điểm đạo đồ dự bị, bởi vì điểm đạo đồ dự bị không nhất thiết phải nhận ra sự sai lầm của "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn". Nhưng điểm đạo đồ thực sự thì có. Vì vậy, chúng ta hãy đọc một chút về điều này.

Those who have reached this point in their evolution are decentralised as regards their own personality life

Những người đã đạt đến điểm này trong quá trình tiến hóa của họ thì phi tập trung vào bản thân xét về đời sống phàm ngã riêng của họ.

So, at the 3rd initiation the ancient domination of the personality is overcome. Whether the stage of decentralization as regards their personality life is the same thing as initiation, it might be a little bit preliminary. So let's see what the Tibetan says and we'll come back here.

Vì vậy, ở lần điểm đạo thứ 3, sự thống trị lâu đời của phàm ngã đã bị khắc phục. Liệu giai đoạn phi tập trung vào bản thân xét về đời sống phàm ngã của họ có giống với điểm đạo hay không, nó có thể hơi sơ bộ một chút. Vì vậy, chúng ta hãy xem Chân sư Tây Tạng nói gì và chúng ta sẽ quay lại đây.

The focus of their mental attention is in the soul and in the world of souls. Their attention is not directed towards the personality at all, except insofar as is needed for it to adhere to group or soul purpose. These servers are expressions of soul radiance. . .

Trọng tâm sự chú ý trí tuệ của họ nằm ở linh hồn và trong thế giới của các linh hồn. Sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng về phàm ngã, ngoại trừ trong chừng mực cần thiết để buộc nó tuân thủ mục đích của nhóm hoặc linh hồn. Những người phụng sự này, vốn là những biểu hiện của sự tỏa sáng linh hồn...

You know radiant lotuses come to mind and are knowers

Các bạn biết đấy, điều này gợi nhớ đến các Hoa Sen tỏa rạng, và họ là những người biết...

. . . .and in every organisation they constitute the new and slowly growing group of World Servers.

.... và trong mọi tổ chức, họ tạo thành nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới và đang phát triển chậm chạp.

Of course the world servers can be found even at the 3rd degree and in a sense the entire group has at its nucleus, even initiates of the 4th degree. So he emphasizes here the new group of World Servers. The 8th soul group is that of disciples, practical mystics and then the souls who are initiates into the Kingdom of God, so we are in a sense here going beyond the stage of aspiration because we have complete unselfish adaptation.

Tất nhiên, những người phụng sự thế giới có thể được tìm thấy ngay cả ở cấp độ 3 và theo một nghĩa nào đó, toàn bộ nhóm có hạt nhân của nó, thậm chí là các điểm đạo đồ cấp độ 4. Vì vậy, Ngài nhấn mạnh ở đây nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới. Nhóm linh hồn thứ 8 là nhóm của các đệ tử, những nhà thần bí thực hành và sau đó là những linh hồn được điểm đạo vào Thiên Giới, vì vậy theo một nghĩa nào đó, chúng ta đang vượt ra ngoài giai đoạn chí nguyện bởi vì chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn vị tha.

So they have reached this point in their evolution and are decentralized—the lower ego is not causing a problem. They are not motivated by the personality. Have they completely ended the ancient domination of the personality? Well maybe not all members of the new group of World Servers have but 3rd degree initiates have. So we are always told to take our eyes off our personal self—this is part of our occult training. And the personality has a lot to do with the solar plexus center and its personal desires, but decentralization is going to lift that focus to the heart center. At the 2nd degree decentralization can occur because there is disidentification from the desire nature. So it looks like these people are minimally of the 2nd degree being true members of the new group of world servers, not simply men and women of good will who are trying to do good things, but people who are truly motivated by service but not by what service can bring to them. There is a definite

Vì vậy, họ đã đạt đến điểm này trong quá trình tiến hóa của họ và đã phi tập trung vào bản thân—phàm ngã thấp không gây ra vấn đề. Họ không bị thúc đẩy bởi phàm ngã. Họ đã chấm dứt hoàn toàn sự thống trị lâu đời của phàm ngã chưa? Có thể không phải tất cả các thành viên của nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới đều có, nhưng các điểm đạo đồ cấp 3 thì có. Vì vậy, chúng ta luôn được yêu cầu rời mắt khỏi bản thân cá nhân—đây là một phần trong huấn luyện huyền môn của chúng ta. Và phàm ngã có rất nhiều điểm chung với trung tâm tùng thái dương và những ham muốn cá nhân của nó, nhưng sự phi tập trung vào bản thân sẽ nâng trọng tâm đó lên trung tâm tim. Ở cấp độ 2, sự phi tập trung vào bản thân có thể xảy ra bởi vì có sự tách biệt khỏi bản chất ham muốn. Vì vậy, có vẻ như những người này tối thiểu là cấp 2 là thành viên thực sự của nhóm người phụng sự thế giới mới, không chỉ đơn giản là những người nam và nữ có thiện chí đang cố gắng làm những điều tốt đẹp, mà là những

movement at the 2nd degree from the solar plexus to the heart center and it's this heart center which is going to give the ability to overlook the personality, think about the needs of others, and be selfless in fulfilling the recognized needs of others and of the world. So this is the 7th stage of adaptation and it's taking us quite high into the probationary initiate status and even into the status of the true initiate, because there is a big leap here. It leaps from #7 to 8 in the stages of adaptation and in #8 we already have the very high initiates and the Masters.

người thực sự được thúc đẩy bởi sự phụng sự nhưng không phải bởi những gì mà sự phụng sự có thể mang lại cho họ. Có một sự chuyển động rõ ràng ở cấp độ 2 từ trung tâm tùng thái dương đến trung tâm tim và chính trung tâm tim này sẽ mang lại khả năng nhìn xa hơn phàm ngã, suy nghĩ về nhu cầu của người khác và vị tha trong việc đáp ứng những nhu cầu được công nhận của người khác và của thế giới. Vì vậy, đây là giai đoạn thích nghi thứ 7 và nó đang đưa chúng ta lên khá cao đến trạng thái điểm đạo đồ dự bị và thậm chí đến trạng thái của điểm đạo đồ thực sự, bởi vì có một bước nhảy vọt lớn ở đây. Nó nhảy từ số 7 lên 8 trong các giai đoạn thích nghi và trong số 8, chúng ta đã có các điểm đạo đồ rất cao và các Chân Sư.

So the focus here of their mental attention is not the fulfillment of desire, not the development or expression of the personality, rather it is in the soul, and in the world of souls, and this will mean the mental attention is focused upon the Divine Plan. It is still mental attention and it is not necessarily total polarization within the soul because we are still dealing with perhaps initiates of the 2nd degree who are not yet fully conscious on the level of the causal body but it is very much a focus in what the soul seeks to do through the mind. It is like 3rd degree but beginning a little earlier and perhaps makes its way to the 3rd degree. This kind of attention to the soul, is in the soul and in the world of souls, the kind of attention to at least to the soul is beginning at the 1st degree when the buddhic force moves strongly into the causal body and even the monad can be detected in its presence in the causal body but not by the man in his brain consciousness.

Vì vậy, trọng tâm ở đây của sự chú ý trí tuệ của họ không phải là việc thỏa mãn ham muốn, không phải là sự phát triển hay biểu hiện của phàm ngã, mà là ở linh hồn và trong thế giới của các linh hồn, và điều này sẽ có nghĩa là sự chú ý trí tuệ được tập trung vào Thiên Cơ. Nó vẫn là sự chú ý trí tuệ và không nhất thiết phải là sự phân cực hoàn toàn trong linh hồn bởi vì chúng ta vẫn đang đề cập đến có lẽ các điểm đạo đồ cấp 2, những người chưa hoàn toàn có ý thức ở cấp độ thể nguyên nhân, nhưng nó tập trung rất nhiều vào những gì linh hồn tìm cách làm thông qua trí tuệ. Nó giống như cấp độ 3 nhưng bắt đầu sớm hơn một chút và có lẽ sẽ đạt đến cấp độ 3. Kiểu chú ý đến linh hồn này, ở trong linh hồn và trong thế giới của các linh hồn, kiểu chú ý ít nhất là đến linh hồn đang bắt đầu ở cấp độ 1 khi lực bồ đề di chuyển mạnh mẽ vào thể nguyên nhân và thậm chí Chân Thần có thể được phát hiện sự hiện diện của nó trong thể nguyên nhân nhưng không phải bởi con người trong tâm thức não bộ của người đó.

So their attention is not directed towards the personality at all. Does this mean they have achieved that great domination, overcoming of the personality life, the ancient domination, well maybe not quite but almost. Here is the statement that the Moon which represents the personality falls in Scorpio and Scorpio represents the 2nd degree, the 3rd degree, and even the 1st degree. So these are not probationary disciples that we could find more so in the 6th stage of adaptation. These are true disciples, probationary initiates and even high probationary initiates who have somehow managed to really decentralize their life. So many people between the 1st and the 2nd degree, they are still very concentrated upon the personality and fixing it of its imperfections that they have noticed and going through the various types of disciplines. But no, this group is really focused on the larger picture. We might stage say in the stages of ACLRI: alignment, crisis, light, revelation and integration, they are focused in the stage of revelation because they have done a lot of fixing of what the light reveals.

Vì vậy, sự chú ý của họ hoàn toàn không hướng vào phàm ngã. Điều này có nghĩa là họ đã đạt được sự thống trị tuyệt vời đó, vượt qua cuộc sống phàm ngã, sự thống trị lâu đời, có thể không hoàn toàn nhưng gần như vậy. Đây là tuyên bố rằng Mặt trăng đại diện cho phàm ngã rơi vào Hổ Cáp và Hổ Cáp đại diện cho cấp độ 2, cấp độ 3 và thậm chí cả cấp độ 1. Vì vậy, đây không phải là những đệ tử dự bị mà chúng ta có thể tìm thấy nhiều hơn ở giai đoạn thích nghi thứ 6. Đây là những đệ tử thực sự, những điểm đạo đồ dự bị và thậm chí là những điểm đạo đồ dự bị cao, những người bằng cách nào đó đã thực sự phi tập trung vào bản thân trong đời sống của họ. Có rất nhiều người ở giữa cấp độ 1 và 2, họ vẫn tập trung rất nhiều vào phàm ngã và sửa chữa những khiếm khuyết của nó mà họ đã nhận thấy và trải qua các loại kỷ luật khác nhau. Nhưng không, nhóm này thực sự tập trung vào bức tranh lớn hơn. Chúng ta có thể nói theo từng giai đoạn trong các giai đoạn ACLRI: chỉnh hợp, khủng hoảng, ánh sáng, mặc khải và tích hợp, họ tập trung vào giai đoạn mặc khải bởi vì họ đã thực hiện rất nhiều việc sửa chữa những gì ánh sáng tiết lộ.

So let's just say the stage of revelation in the ACLRI process is indicated. They may pay some attention to the personality in the sense that it has to serve the group. So this is real discipleship and these are servers who are expressions of soul radiance—remember how we discussed this—the radiant lotuses beginning at the 1st degree and increasing with every more radiance. The lotuses with perfume more at the 2nd degree, although the radiance continues to increase and then finally the lotuses of revelation—if radiance increases sufficiently, it becomes the power to reveal. So these are Knowers. And attractive power. They express themselves radiance and attractive power. They are

Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng giai đoạn mặc khải trong quy trình ACLRI được chỉ ra. Họ có thể chú ý đến phàm ngã theo nghĩa là nó phải phục vụ nhóm. Vì vậy, đây là địa vị đệ tử thực sự và đây là những người phụng sự là biểu hiện của sự rạng rỡ của linh hồn—hãy nhớ cách chúng ta đã thảo luận về điều này—những hoa sen rạng rỡ bắt đầu từ cấp độ 1 và tăng dần với mỗi lần rạng rỡ hơn. Những hoa sen có hương thơm hơn ở cấp độ 2, mặc dù sự rạng rỡ tiếp tục tăng và cuối cùng là những hoa sen của sự mặc khải—nếu sự rạng rỡ tăng lên đủ, nó sẽ trở thành sức mạnh để mặc khải. Vì vậy, đây là những người biết. Và sức mạnh hấp dẫn. Họ thể hiện bản thân rạng rỡ và sức mạnh hấp dẫn.

Knowers of the Plan. Is this in a first-hand manner or a 2nd hand manner? Beyond the 3rd degree it is possible to know the Plan more in a first-hand manner. It doesn't have to be mediated to one through one's teachers, but before that, at the 2nd degree, the plan may come down as given by the higher initiates and Masters, but at least one knows what one has to do with respect to the Plan. A true Knower of the Plan might be one more of the 3rd degree

Họ là những người biết về Thiên Cơ. Đây có phải là theo cách trực tiếp hay gián tiếp? Ngoài cấp độ 3, có thể biết Thiên Cơ theo cách trực tiếp hơn. Nó không cần phải được truyền đạt cho người ta thông qua các huấn sư của người ta, nhưng trước đó, ở cấp độ 2, Thiên Cơ có thể được truyền xuống bởi các điểm đạo đồ và Chân Sư cao hơn, nhưng ít nhất người ta biết mình phải làm gì đối với Thiên Cơ. Một người biết thực sự về Thiên Cơ có thể là một người có cấp độ 3 hơn

. . . . and in every organization they constitute the new and slowly growing group of world servers.

và trong mọi tổ chức, họ cấu thành nhóm mới, đang phát triển chậm chạp, gồm Những Người Phụng Sự Thế Gian.

Of course initiates of the 3rd degree can be members of this group of world servers and even a nucleus of the 4th degree.

Tất nhiên, các điểm đạo đồ cấp 3 có thể là thành viên của nhóm người phụng sự thế giới này và thậm chí là hạt nhân của cấp 4.

In their hands lies the salvation of the world.

Và trong tay họ là sự cứu rỗi của thế giới.

So they are adapting the environment, adapting themselves for the sake of serving and saving the world. This is quite a different kind of adaptation.

Vì vậy, họ đang điều chỉnh môi trường, điều chỉnh bản thân vì mục đích phụng sự và cứu thế giới. Đây là một kiểu thích nghi hoàn toàn khác.

So this is different from the stage of adaptation #6, where there were so many struggles towards the new realization and integration. This was the stage of aspirant and also probationary disciple where house cleaning had to be done, but by stage #7 of adaption they have succeeded in this house cleaning and when we say, complete, unselfish adaptation it places one in the ranks of high probationary initiates and even initiates: initiates of the 2nd degree and of the 3rd degree. When is the major blow against selfishness overcome? It's at the 2nd degree and here we have complete, unselfish adaptation. So the major blow against selfishness has been overcome.

Vì vậy, điều này khác với giai đoạn thích nghi số 6, nơi có rất nhiều cuộc đấu tranh hướng tới sự nhận thức và hội nhập mới. Đây là giai đoạn của người chí nguyện và cũng là đệ tử dự bị, nơi phải dọn dẹp nhà cửa, nhưng đến giai đoạn thích nghi số 7, họ đã thành công trong việc dọn dẹp nhà cửa này và khi chúng ta nói, sự thích nghi hoàn toàn, vị tha, nó đặt một người vào hàng ngũ của những người điểm đạo đồ dự bị cao và thậm chí là những điểm đạo đồ: các điểm đạo đồ cấp 2 và cấp 3. Khi nào thì sự ích kỷ bị đánh bại một cách quyết định? Đó là ở cấp độ 2 và ở đây chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn, vị tha. Vì vậy, sự ích kỷ đã bị đánh bại một cách quyết định.

So now we have studied 7 stages of adaptation and we are going into the 8th and final stage of adaptation. The final group in this scale of adaptation is that of the higher initiates, and I am not sure if he really considers an initiate of the 3rd degree a higher initiate. The initiate of the 3rd degree was the true initiate. Higher initiates. And so I tend to want to say, those of the 3rd degree who are approaching the 4th degree and also of the 4th degree.

Vì vậy, bây giờ chúng ta đã nghiên cứu 7 giai đoạn thích nghi và chúng ta đang đi vào giai đoạn thích nghi thứ 8 và cuối cùng. Nhóm cuối cùng trong thang bậc thích ứng này là nhóm của các điểm đạo đồ cao hơn, và tôi không chắc liệu Ngài có thực sự coi một điểm đạo đồ cấp 3 là một điểm đạo đồ cao hơn hay không. Điểm đạo đồ cấp 3 là điểm đạo đồ thực sự. Các điểm đạo đồ cao hơn. Và vì vậy tôi có xu hướng muốn nói, những người ở cấp độ 3 đang tiếp cận cấp độ 4 và cả cấp độ 4.

[1d]

Stage of Adaptation #8

"8. The final group in this scale of adaptation is that of the higher initiates, the perfected Elder Brethren and Great Companions. They are perfectly adapted to Their personalities, to each other and to world conditions; but as a group They are learning how to adapt the forces of nature, the energies of the rays and the potencies of the zodiacal signs to the world need and the world demand in a practical manner and at any particular time. It is here that the work of the disciples of the world, and of the higher types of aspirants, proves helpful as a field of experiment, and it is in the new group of World Servers that the process of adaptation goes on." *EP I*, 325-326

Giai đoạn Thích Nghi số 8

"8. Nhóm cuối cùng trong thang bậc thích ứng này là nhóm của các điểm đạo đồ cao hơn, các Huynh Trưởng hoàn hảo và các Bậc Đại Đồng Hành. Họ hoàn toàn thích nghi với phàm ngã của Họ, với nhau và với các điều kiện thế giới; nhưng với tư cách là một nhóm, Họ đang học cách thích nghi các lực lượng của tự nhiên, năng lượng của các cung và sức mạnh của các dấu hiệu hoàng đạo với nhu cầu và đòi hỏi của thế giới một cách thiết thực và vào bất kỳ thời điểm cụ thể nào. Chính ở đây, công việc của các đệ tử trên thế giới và của các loại người chí nguyện cao hơn được chứng minh là hữu ích như một lĩnh vực thử nghiệm, và chính trong nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới mà quá trình thích nghi đang diễn ra." Tâm Lý Học Nội Môn I, 325-326

So earlier he was talking about probationary initiates and initiates of the 3rd degree and the Great Companions. The Great Companions, of course, are the Masters of the Wisdom. So this particular stage of adaptation is not so much about correlating

Trước đó, Ngài đã nói về các điểm đạo đồ dự bị và các điểm đạo đồ cấp 3 và các Bậc Đại Đồng Hành. Các Bậc Đại Đồng Hành, tất nhiên, là các Chân Sư Minh Triết. Vì vậy, giai đoạn thích nghi cụ thể này không quá nhiều về tương quan với nhóm thứ 9, vâng, ở một

with the 9th group, well yes, to an extent it correlates with the 9th group but when he talks about the Great Companions, these are definitely the souls of the 10th group. They are the Masters of Life or Perfected Adepts. So going on,

mức độ nào đó nó tương quan với nhóm thứ 9, nhưng khi Ngài nói về các Bậc Đại Đồng Hành, đây chắc chắn là những linh hồn của nhóm thứ 10. Họ là Bậc Thầy của Sự Sống hoặc các Chân Sư Hoàn Hảo. Tiếp tục nào,

They are perfectly adapted,. . .

Các Ngài thích nghi hoàn hảo,...

So that suggests, does it not, the Master is called an Adept—

Vì vậy, điều đó có gợi ý rằng, phải không, Chân Sư được gọi là một bậc adept -

They are perfectly adapted to Their personalities,

Các Ngài hoàn toàn thích nghi với phàm ngã của các Ngài,...

- their personalities however might even be a mayavirupa. An almost 4th degree initiate would still have a personality, maybe even a 4th degree initiate would still have a personality if taking of that degree did not end up in death of the personality and the destruction of the causal body. It's kind of interesting. Can the causal body be destroyed and the personality still remain as it is for the remainder of that incarnation? Because there are those who do survive the destruction of the causal body. They survive with their personality nature and their physical nature, the destruction of the causal body. So it would seem that the personality would remain, and that the destruction of the causal body, maybe especially in the East does not always mean the death of the individual physically speaking.

tuy nhiên phàm ngã của các Ngài thậm chí có thể là một mayavirupa. Một điểm đạo đồ gần như cấp 4 vẫn sẽ có phàm ngã, có lẽ ngay cả một điểm đạo đồ cấp bốn vẫn sẽ có phàm ngã nếu việc đạt được cấp độ đó không kết thúc bằng cái chết của phàm ngã và sự phá hủy thể nguyên nhân. Nó khá thú vị. Nhân thể có thể bị phá hủy và phàm ngã vẫn còn nguyên như vậy trong phần còn lại của kiếp sống đó không? Bởi vì có những người sống sót sau sự phá hủy của thể nguyên nhân. Họ sống sót với bản chất phàm ngã và bản chất thể chất của họ, sự phá hủy của thể nguyên nhân. Vì vậy, có vẻ như phàm ngã sẽ vẫn còn, và rằng sự phá hủy của thể nguyên nhân, có thể đặc biệt là ở phương Đông, không phải lúc nào cũng có nghĩa là cái chết của cá nhân về mặt thể chất.

They are perfectly adapted to Their personalities, to each other, . . .

Các Ngài hoàn toàn thích nghi với phàm ngã của các Ngài, với nhau,...

The Masters work in harmony, in deep cooperation,

Các Chân Sư làm việc hòa hợp, hợp tác sâu sắc,

. . .and to world conditions;. . .

... và với các điều kiện thế giới;...

Which they completely understand

Điều mà họ hoàn toàn hiểu

. . . . but as a group They are learning how to adapt the forces of nature, the energies of the rays. . .

.... nhưng với tư cách là một nhóm, các Ngài đang học cách thích nghi các lực lượng của tự nhiên, năng lượng của các cung...

How to intelligently control, I think that's what we have looked at here as adaptation, the forces of nature,

Làm thế nào để kiểm soát một cách thông minh, tôi nghĩ đó là điều chúng ta đã xem xét ở đây như là sự thích nghi, các lực lượng của tự nhiên,

. . . the energies of the rays and the potencies of the zodiacal signs to the world need and the world demand in a practical manner and at any particular time.

... năng lượng của các cung và sức mạnh của các dấu hiệu hoàng đạo với nhu cầu và đòi hỏi của thế giới một cách thiết thực và vào bất kỳ thời điểm cụ thể nào.

So they really do know the times and seasons and what is called all knowledge on the 3rd subplane of the atmic plane is pretty well belonging to them in quite full measure, because to be a Master is to have atmic skill and those particular abilities that pertain to the Master from the atmic plane are theirs. And so we often theoretically say well this planet, this sign, this ray operates in such a way but can we actually wield them? So the Masters actually know the cycles and how to adapt and use the subtle energy for the good of the world. They can wield these energies at least in a certain form within the 3 worlds. They are divine manipulators in a positive sense of the word. Intelligent directing and controlling and arranging of energies.

Vì vậy, họ thực sự biết thời gian và các mùa và cái được gọi là tất cả kiến thức trên cõi phụ thứ 3 của cõi atmic gần như thuộc về họ một cách đầy đủ, bởi vì trở thành một Chân Sư là có kỹ năng atmic và những khả năng cụ thể đó thuộc về Chân Sư từ cõi atmic là của họ. Và vì vậy, chúng ta thường nói một cách lý thuyết rằng hành tinh này, dấu hiệu này, cung này hoạt động theo cách như vậy, nhưng chúng ta có thực sự điều khiển được chúng không? Vì vậy, các Chân Sư thực sự biết các chu kỳ và cách thích nghi và sử dụng năng lượng tinh tế vì lợi ích của thế giới. Họ có thể điều khiển những năng lượng này ít nhất ở một dạng nhất định trong 3 cõi. Họ là những người điều khiển thần thánh theo nghĩa tích cực của từ này. Chỉ đạo, kiểm soát và sắp xếp năng lượng một cách thông minh.

43:38

It is here that the work of the disciples of the world, and of the higher types of aspirants, proves helpful as a field of experiment,. . .

Chính ở đây, công việc của các đệ tử trên thế giới và của các loại người chí nguyện cao hơn

được chứng minh là hữu ích như một lĩnh vực thử nghiệm,...

As we are doing our work as aspirants and disciples, they who are adapting these subtle energies to world good can use us, experiment through us, and see to what level we can be used as instruments. So,

Khi chúng ta đang làm công việc của mình với tư cách là những người chí nguyện và đệ tử, họ, những người đang điều chỉnh những năng lượng tinh tế này cho lợi ích của thế giới, có thể sử dụng chúng ta, thử nghiệm thông qua chúng ta và xem chúng ta có thể được sử dụng làm công cụ ở mức độ nào. Vì vậy,

It is here that the work of the disciples of the world, and of the higher types of aspirants,. . .

Chính ở đây, công việc của các đệ tử trên thế giới và của các loại người chí nguyện cao hơn,...

Not just the selfish type, who are so concerned about their own state,

Không chỉ là kiểu ích kỷ, những người quá quan tâm đến trạng thái của chính họ,

. . . proves helpful as a field of experiment, and it is in the new group of World Servers that the process of adaptation goes on.

... được chứng minh là hữu ích như một lĩnh vực thử nghiệm, và chính trong nhóm Người Phụng Sự Thế Gian mới mà quá trình thích nghi đang diễn ra.

So the Masters are using the New Group of World Servers as an instrument to work upon the adaptation of world circumstances. The Servers do not stand alone. So much of their inspiration and what they conceive of what they may do is coming from the thought process of the Masters. So here we have in stage of adaptation #8, the initiates and Masters.

Vì vậy, các Chân Sư đang sử dụng Nhóm Người Phụng Sự Thế Gian Mới như một công cụ để tác động đến sự thích nghi của các hoàn cảnh thế giới. Những Người Phụng Sự không đơn độc. Phần lớn cảm hứng của họ và những gì họ hình dung về những gì họ có thể làm đến từ quá trình suy nghĩ của các Chân Sư. Vì vậy, ở đây chúng ta có trong giai đoạn thích nghi số 8, các điểm đạo đồ và các Chân Sư.

Adaptation, the intelligent control of self and circumstances to achieve certain ends at first unfocused and then selfish, and then increasingly selfless, and then finally in line with the Divine Plan and purpose on our planet. As ones who must adapt, we are asked how are we using our intelligence in the world and our willpower and our

Sự thích nghi, sự kiểm soát thông minh bản thân và hoàn cảnh để đạt được những mục tiêu nhất định lúc đầu không tập trung và sau đó là ích kỷ, và sau đó ngày càng vị tha, và cuối cùng phù hợp với Thiên Cơ và mục đích trên hành tinh của chúng ta. Là một người phải thích nghi, chúng ta được hỏi chúng ta đang sử dụng trí thông minh của

magnetic force to change the configuration of things so that in this world of becoming the purposes and patterns in the world of being are ever more closely approximated. So you can look at that in your own life, could you not? You could try to see to what extent you are achieving approximation in your own life through your intelligent ability to adapt, approximation to the Divine Plan. In your relations, in your service, in your various life activities, how much is it really a reflection of the Divine Plan?

mình trên thế giới và ý chí cũng như sức mạnh từ tính của mình như thế nào để thay đổi cấu hình của vạn vật để trong thế giới của sự trở thành này, các mục đích và mô hình trong thế giới của sự hiện hữu ngày càng được gần đúng hơn. Vì vậy, bạn có thể xem xét điều đó trong cuộc sống của chính mình, phải không? Và bạn có thể cố gắng xem xét xem bạn đang đạt được sự gần đúng trong cuộc sống của chính mình ở mức độ nào thông qua khả năng thích nghi thông minh của mình, sự gần đúng với Thiên Cơ. Trong các mối quan hệ của bạn, trong sự phụng sự của bạn, trong các hoạt động sống khác nhau của bạn, nó thực sự phản ánh Thiên Cơ đến mức nào?

I guess we have been reviewing this and of course you can review, we have certain rubrics, certain titles which give what the stages of adaptation mean:

Tôi đoán chúng ta đã xem xét lại điều này và tất nhiên bạn có thể xem xét lại, chúng ta có một số tiêu chí nhất định, một số tiêu đề nhất định đưa ra ý nghĩa của các giai đoạn thích nghi:

8 is the High Initiates and Masters,

Số 8 là các Điểm đạo đồ Cao và các Chân Sư,

#7 is the 'True Disciples and Probationary Initiates,' (high disciplic)

Số 7 là 'Các Đệ tử Thực thụ và các Điểm đạo đồ Dự bị' (đệ tử cao cấp)

#6 are the 'Aspirants and Probationers'.

Số 6 là 'Những người Chí nguyện và Người Dự bị'.

#5 we still have selfishness but giving room for the selfishness of others, more than the nice good person.

Số 5 chúng ta vẫn có sự ích kỷ nhưng nhường chỗ cho sự ích kỷ của người khác, không chỉ là người tốt bụng.

4 we have a span of stages from the nth degree of selfishness all the way to trying to do no damage to others, maybe we could call this the beginning of harmlessness.

Số 4 chúng ta có một khoảng các giai đoạn từ mức độ ích kỷ cao nhất cho đến cố gắng không gây hại cho người khác, có thể chúng ta có thể gọi đây là khởi đầu của sự vô hại.

#3 we have a man who is more socially successful. He is the thinker, but he uses other people and his environment in order

Số 3 chúng ta có một người thành công hơn về mặt xã hội. Người đó là người suy nghĩ, nhưng người đó sử dụng người khác và môi

to create satisfactions and comforts for the personality. He may appear to be quite a nice and good person but there is selfish motive behind it.

trường của mình để tạo ra sự hài lòng và thoải mái cho phàm ngã. Người đó có thể có vẻ là một người khá tốt và tốt bụng nhưng có động cơ ích kỷ đằng sau nó.

#2 we have animal cunning and thievery and living by one's wits and victimizing others for one's own satisfaction. It is partly instinctual and partly thought. There is some mental perception and by the time we return to,

Số 2 chúng ta có sự xảo quyệt và trộm cắp của động vật và sống bằng trí thông minh của một người và bắt người khác làm nạn nhân để thỏa mãn bản thân. Nó một phần là bản năng và một phần là suy nghĩ. Có một số nhận thức trí tuệ và đến khi chúng ta quay trở lại,

#1 we have the adaptation which is entirely instinctual. Man is primarily the unintelligent animal. He is governed by instinct and he puts some of the less experienced types of human beings into this category.

Số 1 chúng ta có sự thích nghi hoàn toàn theo bản năng. Con người chủ yếu là động vật không thông minh. Người đó bị chi phối bởi bản năng và Ngài xếp một số loại người kém kinh nghiệm hơn vào loại này.

He doesn't go as low in these stages of adaptation to the very first soul group which D.K. says are the nature of throw backs and demonstrate atavism, something that is not of this day or period at all.

Ngài không đi xuống thấp như vậy trong những giai đoạn thích nghi này đến nhóm linh hồn đầu tiên mà Chân sư DK nói là có tính chất trở lại dạng tổ tiên xa xưa và biểu lộ hiện tượng lại giống, một điều gì đó hoàn toàn không thuộc về ngày này hoặc thời kỳ này.

Now we will look at the last several things that he says. Talk about speed reading here, right?

Bây giờ chúng ta sẽ xem xét một số điều cuối cùng mà Ngài nói. Nói về tốc độ đọc ở đây, phải không?

[1e]

"I have endeavoured to outline these stages of the process of adaptation in terms of consciousness, viewing the subject therefore philosophically and psychologically. It should be remembered that this process, as it goes on in consciousness, produces (surely and inevitably) corresponding changes in mechanism and structure, and in sense perception through the apparatus of the body.

"Tôi đã cố gắng phác thảo những giai đoạn của quá trình thích nghi này dưới dạng tâm thức, do đó xem xét chủ đề này một cách triết học và tâm lý học. Cần nhớ rằng quá trình này, khi nó diễn ra trong tâm thức, tạo ra (chắc chắn và tất yếu) những thay đổi tương ứng trong cơ chế và cấu trúc, và trong nhận thức giác quan thông qua bộ máy của cơ thể. Tôi không nhấn mạnh những thay đổi này

On these changes I lay no emphasis in this treatise, for they are beautifully dealt with by modern science, which is steadily forging ahead in the right direction." *EPI*, 326

trong luận thuyết này, vì chúng được khoa học hiện đại đề cập một cách tuyệt vời, đang dần dần tiến lên theo đúng hướng." Tâm lí học Nội Môn I, 326

I have endeavoured to outline these stages of the process of adaptation in terms of consciousness, viewing the subject therefore philosophically and psychologically.

Tôi đã cố gắng phác thảo những giai đoạn của quá trình thích nghi này dưới dạng tâm thức, do đó xem xét chủ đề này một cách triết học và tâm lý học.

What are the changes in the man's inner attitude, how he sees the world and how he responds to what he sees?

Thái độ bên trong của con người thay đổi như thế nào, người đó nhìn thế giới như thế nào và người đó phản ứng như thế nào với những gì người đó nhìn thấy?

It should be remembered that this process, as it goes on in consciousness, produces (surely and inevitably) corresponding changes in mechanism and structure, and in sense perception through the apparatus of the body.

Cần nhớ rằng tiến trình này, khi nó diễn ra trong tâm thức, tạo ra (chắc chắn và không thể tránh khỏi) những thay đổi tương ứng trong cơ chế và cấu trúc, và trong nhận thức giác quan thông qua bộ máy của cơ thể.

Consciousness comes first, and it is so difficult in the modern age for us to convince people that what changes they hope to achieve in their physical body actually begin with consciousness. And life after life, well they are probably not going to believe in reincarnation overall, these changes occur because changes in consciousness have engineered the outer changes when the physical apparatus is remade, reengineered at each approaching incarnation. So, in esotericism and in occultism, consciousness always comes first and is considered to be more real than its effects in the outer worlds.

Tâm thức đến trước, và trong thời đại hiện đại, chúng ta rất khó để thuyết phục mọi người rằng những thay đổi mà họ hy vọng đạt được trong cơ thể vật chất của họ thực sự bắt đầu từ tâm thức. Và hết kiếp này đến kiếp khác, họ có lẽ sẽ không tin vào luân hồi nói chung, những thay đổi này xảy ra bởi vì những thay đổi trong tâm thức đã tạo ra những thay đổi bên ngoài khi bộ máy vật chất được làm lại, thiết kế lại ở mỗi kiếp sống sắp tới. Vì vậy, trong bí truyền và huyền bí, tâm thức luôn đến trước và được coi là có thật hơn những tác động của nó trong các cõi bên ngoài.

On these changes I lay no emphasis in this treatise, for they are beautifully dealt with by modern science, which is steadily forging ahead in the right direction. I lay the emphasis upon consciousness as the pre-disposing factor, and on the developed

Tôi không nhấn mạnh những thay đổi này trong luận thuyết này, vì khoa học hiện đại đã bàn đến chúng rất tốt và đang không ngừng tiến lên theo đúng hướng. Tôi nhấn mạnh tâm thức như yếu tố tạo khuynh hướng, và cảm thức nhận biết đã phát

sense of awareness which produces an inner demand for improved equipment.

On these changes,. . .

Which are the changes in mechanism and structure, and in maybe in the manner in which one perceives with the senses., because think about it. The senses are not only found on the physical level, those 5 senses, they are also found on the astral level and the mental level and even before one is an initiate of the 3rd degree, these other senses can be certainly awakened. People sense many usually hidden factors.

On these changes I lay no emphasis in this treatise, for they are beautifully dealt with by modern science, which is steadily forging ahead in the right direction. I lay the emphasis upon consciousness as the pre-disposing factor, and on the developed sense of awareness which produces an inner demand for improved equipment.

One has to be so very patient in this question of occultism and human unfoldment. The Masters do not count time as we count time and you know even a few years seem a long time to us and for them they think in terms of centuries and even in terms of precessional ages.

[1f]

"I lay the emphasis upon consciousness as the pre-disposing factor, and on the developed sense of awareness which produces an inner demand for improved equipment. The improving of equipment as a result of the demand of consciousness is the secret of the evolutionary impulse, down the ages. This

triển, vốn tạo ra một đòi hỏi bên trong về một bộ máy được cải thiện.

Về những thay đổi này…

Đó là những thay đổi về cơ chế và cấu trúc, và có thể là cách người ta nhận thức bằng các giác quan, bởi vì hãy nghĩ về nó. Các giác quan không chỉ được tìm thấy ở cấp độ vật chất, 5 giác quan đó, chúng cũng được tìm thấy ở cấp độ cảm dục và cấp độ trí tuệ và thậm chí trước khi một người là điểm đạo đồ cấp 3, những giác quan khác này chắc chắn có thể được đánh thức. Mọi người cảm nhận được nhiều yếu tố thường ẩn giấu.

Tôi không nhấn mạnh những thay đổi này trong luận thuyết này, vì khoa học hiện đại đã bàn đến chúng rất tốt và đang không ngừng tiến lên theo đúng hướng. Tôi nhấn mạnh tâm thức như yếu tố tạo khuynh hướng, và cảm thức nhận biết đã phát triển, vốn tạo ra một đòi hỏi bên trong về một bộ máy được cải thiện.

Người ta phải rất kiên nhẫn trong câu hỏi về huyền bí học và sự khai mở của con người này. Các Chân Sư không tính thời gian như chúng ta tính thời gian và các bạn biết đấy, ngay cả một vài năm dường như là một thời gian dài đối với chúng ta và đối với họ, họ nghĩ theo đơn vị hàng thế kỷ và thậm chí theo các kỷ nguyên tuế sai.

"Tôi nhấn mạnh vào tâm thức như yếu tố tạo khuynh hướng, và vào cảm thức nhận biết đã phát triển tạo ra nhu cầu bên trong về bộ máy được cải thiện. Việc cải thiện bộ máy do nhu cầu của tâm thức là bí mật của xung lực tiến hóa, qua các thời đại. Nhu cầu bên trong này trong con người đánh thức các trung tâm, và

inner demand in man awakens the centres, and the awakening of the centres determines the response of the endocrine system, governs the nervous system in its threefold capacity, and also the blood stream. Thus the outer form or mechanism is ever an indication of the point of evolution of the inner subjective and spiritual man." *EP I*, 326

sự thức tỉnh của các trung tâm quyết định phản ứng của hệ thống nội tiết, chi phối hệ thống thần kinh với khả năng ba phần của nó, và cả dòng máu. Do đó, hình tướng hoặc cơ chế bên ngoài luôn là một dấu hiệu cho thấy điểm tiến hóa của con người bên trong chủ quan và tinh thần." Tâm Lý Học Nội Môn I, 326

I lay the emphasis upon consciousness as the pre-disposing factor, and on the developed sense of awareness which produces an inner demand for improved equipment.

Tôi nhấn mạnh vào tâm thức như yếu tố tạo khuynh hướng, và vào cảm thức nhận biết đã phát triển tạo ra nhu cầu bên trong về bộ máy được cải thiện.

Now, if only I could do this, if only I could do that and that faculty, the necessary faculty, fulfilling the 'if only' is worked up in between lives. There is, of course, some improvement in the general understanding and even of the equipment to a limited degree in a particular life, but the real change so that the equipment acquiesces to the demand of consciousness is going to occur between lives and then new and more fit vehicles will come forth.

Giá mà tôi có thể làm được điều này, giá mà tôi có thể làm được điều kia và khả năng đó, khả năng cần thiết, đáp ứng điều 'giá mà' ấy, được phát triển trong khoảng giữa các kiếp sống. Tất nhiên, có một số cải thiện về sự hiểu biết chung và thậm chí cả bộ máy ở một mức độ hạn chế trong một kiếp sống cụ thể, nhưng sự thay đổi thực sự để bộ máy tuân theo nhu cầu của tâm thức sẽ xảy ra giữa các kiếp sống và sau đó các phương tiện mới và phù hợp hơn sẽ xuất hiện.

The improving of equipment as a result of the demand of consciousness is the secret of the evolutionary impulse, down the ages.

Việc cải thiện bộ máy như là kết quả của nhu cầu của tâm thức là bí quyết của xung lực tiến hóa, trải qua các thời đại.

Well that is such a statement. You kind of wonder why people who go in for cryogenics and for preserving the physical body, just as it is, with all of its limitations so that in some time in the future they may be awakened to life, you kind of wonder why they do that because they are imprisoning themselves, well they can't really do it anyway, but they are depriving themselves of the improvement of equipment which occurs between lives in cooperation with the Solar Angel and the building devas and so forth, and they don't have the faith in reincarnation and to realize that ever more

Đó là một tuyên bố như vậy. Người ta tự hỏi tại sao những người tham gia vào kỹ thuật đông lạnh và bảo quản cơ thể vật chất, giống như hiện tại, với tất cả những hạn chế của nó để một lúc nào đó trong tương lai họ có thể được đánh thức sự sống, Người ta tự hỏi tại sao họ lại làm điều đó bởi vì họ đang tự giam cầm mình, họ không thể thực sự làm điều đó, nhưng họ đang tước đoạt khả năng cải thiện bộ máy xảy ra giữa các kiếp sống với sự hợp tác của các Thái dương Thiên Thần và các thiên thần xây dựng, v.v., và họ không có niềm tin vào luân hồi và nhận ra rằng bộ máy phù hợp hơn sẽ xuất hiện bởi vì họ, với

suitable equipment will be forthcoming because they, as immortal spirits, have demanded greater and fuller expression.

tư cách là những tinh thần bất tử, đã yêu cầu sự thể hiện lớn hơn và đầy đủ hơn.

This inner demand in man awakens the centres, and the awakening of the centres determines the response of the endocrine system, governs the nervous system in its threefold capacity, and also the blood stream.

Nhu cầu bên trong này ở con người đánh thức các luân xa, và sự thức tỉnh của các luân xa quyết định sự đáp ứng của hệ thống nội tiết, chi phối hệ thống thần kinh trong khả năng tam phân của nó, và cả dòng máu nữa.

Demand awakens the centers. This is the key, and then all the other subsidiaries follow accordingly, and the endocrine system and the nervous system respond likewise and that means with what follows there is more adequate equipment.

Nhu cầu đánh thức các trung tâm. Đây là chìa khóa, và sau đó tất cả những yếu tố phụ thuộc khác sẽ đáp ứng theo, và hệ thống nội tiết và hệ thống thần kinh cũng phản ứng tương tự như vậy và điều đó có nghĩa là với những gì tiếp theo sẽ có bộ máy đầy đủ hơn.

Thus the outer form or mechanism is ever an indication of the point of evolution of the inner subjective and spiritual man.

Vì vậy, hình tướng bên ngoài hay cơ chế luôn là một chỉ báo về điểm tiến hóa của con người chủ quan và tinh thần bên trong.

Quite a statement and when you think about it, the outer equipment can improve during a particular incarnation but there are probably limitations upon the degree of improvement that can be achieved, sometimes maybe astonishing improvement, but the real type of improvement that we hope for where the awakening of the centers and the response of the endocrine glands and nervous system, that the real improvement is going to occur because of reengineering with the devic lives and under the supervision of the Solar Angel which will occur between incarnations.

Khá là một tuyên bố và khi các bạn nghĩ về điều đó, bộ máy bên ngoài có thể cải thiện trong một kiếp sống cụ thể nhưng có lẽ có những hạn chế về mức độ cải thiện có thể đạt được, đôi khi có thể là sự cải thiện đáng kinh ngạc, nhưng loại cải thiện thực sự mà chúng ta hy vọng ở đó sự thức tỉnh của các trung tâm và phản ứng của các tuyến nội tiết và hệ thần kinh, rằng sự cải thiện thực sự sẽ xảy ra do thiết kế lại với sự sống của các thiên thần và dưới sự giám sát của Thái Dương Thiên Thần sẽ xảy ra giữa các kiếp sống.

I think that is going to be the end of our work with the stages of adaptation. We will be mentioning them. I have been trying for a long time, and sometimes succeed, to memorize them so I have them at my disposal. So this is the end of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 7.

Tôi nghĩ rằng đó sẽ là kết thúc công việc của chúng ta với các giai đoạn thích nghi. Chúng ta sẽ đề cập đến chúng. Tôi đã cố gắng trong một thời gian dài, và đôi khi thành công, để ghi nhớ chúng để tôi có thể tùy ý sử dụng chúng. Vì vậy, đây là phần cuối của Webinar

	bình giảng Hoa Sen Chân Ngã Chương trình 7.
The Great Invocation.	Đại Khấn Nguyện.

EGOIC LOTUS WEBINAR 8

Abstract

Tổng quan về năng lượng luân xa và mối liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR giới thiệu phần nghiên cứu về sự chuyển dịch năng lượng trong thể dĩ thái, trích từ *Esoteric Psychology* II, trang 520–529. Mức độ khai mở của các luân xa (mức độ sinh lực, bức xạ, sự xoay chuyển) là thước đo sự tiến hóa của con người, và tài liệu về chủ đề này trải rộng trong nhiều tác phẩm của Chân sư DK. Thầy MDR nhấn mạnh rằng mục tiêu không phải là nhồi nhét kiến thức mà là đạt được "bức tranh toàn thể được phát biểu rõ ràng" — tất cả các sự vật liên kết trong một sự hợp nhất.

Luân xa tương ứng với từng cánh hoa

Thầy MDR phác thảo sơ bộ sự tương ứng giữa các luân xa và các cánh hoa: đáy cột sống liên quan đến cánh hoa thứ nhất, tùng thái dương liên quan đến cánh hoa thứ hai (cánh hoa Atlantis), trung tâm xương cùng liên quan đến cánh hoa thứ ba vì tinh linh trí tuệ cư trú tại đây. Trung tâm tim thực sự bắt đầu khai mở cùng với cánh hoa thứ năm, còn các trung tâm đầu gắn liền với 9 cánh hoa và tiến vào khu vực tổng hợp. Thầy MDR lưu ý rằng khi đi qua từng cánh hoa theo trình tự, tất cả những tương quan này sẽ được khai triển chi tiết để cho thấy điều gì đang xảy ra ở cấp độ thể xác, cảm xúc, tâm lý và tinh thần.

Năm sự kiện về các luân xa và tầm quan trọng của thể dĩ thái

Chân sư DK khẳng định rằng các năng lượng luân xa quy định hoàn cảnh và thể chất của con người, đồng thời tạo ra sự biểu hiện hiện tượng của con người trên cõi hồng trần. Thầy MDR bổ sung rằng các luân xa cảm dục và hạ trí cũng điều kiện hóa phàm ngã theo cách tương tự. Chân sư DK đề nghị tập hợp toàn bộ dữ liệu về luân xa vào một cuốn sách, nhưng đồng thời cảnh báo không nên phổ biến rộng rãi cho những người chưa sẵn sàng.

Bảng tương quan giữa các cung và các luân xa

Chân sư DK trình bày bảng tương quan: cung một với trung tâm đầu, cung hai với trung tâm tim, cung ba với trung tâm cổ họng, cung bốn với trung tâm ajna, cung năm với trung tâm xương cùng, cung sáu với tùng thái dương, cung bảy với đáy cột sống. Thầy MDR lưu ý rằng trung tâm ajna được liệt kê sau trung tâm cổ họng mặc dù nằm trên đầu, và giải thích điều này bởi vì ban đầu Sao Kim truyền cung năm qua trung tâm ajna, còn ảnh hưởng của Sao Thủy mang cung bốn có lẽ chỉ đến sau. Thầy MDR cũng chỉ ra rằng trung tâm xương cùng có liên hệ với cả cung bảy (tạo hình tướng) lẫn cung sáu qua Sao Hỏa kiểm soát trung tâm tình dục, và đáy cột sống có thể biểu hiện qua các cung một, bốn và bảy.

Năm giai đoạn khai mở luân xa và mối liên hệ với các nhóm linh hồn

Chân sư DK trình bày năm sự kiện về sự phát triển luân xa: người chưa phát triển được tiếp sinh lực qua ba trung tâm dưới cơ hoành; người trung bình bắt đầu vận hành qua tùng thái dương như một trung tâm chuyển dịch; người chí nguyện thế gian đang chuyển năng lượng lên trung tâm cổ họng; các đệ tử thế gian bắt đầu được kiểm soát bởi trung tâm cổ họng và tim, đang chuyển dịch lên trung tâm ajna; và các đệ tử tiến bộ cùng các điểm đạo đồ thế gian được tiếp sinh lực từ hai nguồn — từ tất cả các trung tâm dâng lên đầu, và từ linh hồn đổ xuống qua trung tâm đầu cao nhất. Thầy MDR liên hệ điều này với các nhóm linh hồn, đề xuất rằng nhóm thứ tư (người Atlantis

hiện đại) và nhóm thứ năm (những người tốt lành dễ bảo) tương ứng với giai đoạn tùng thái dương là trung tâm chủ đạo.

Tương quan giữa người trung bình và các giai đoạn cánh hoa

Thầy MDR đề xuất rằng người trung bình vẫn đang làm việc rất nhiều trong Phòng Vô Minh, chưa khai mở đầy đủ ba cánh hoa tri thức. Người chí nguyện thực sự phải ở trong cánh hoa thứ năm vì sự tích hợp phàm ngã chuẩn bị cho giai đoạn chí nguyện diễn ra ở cánh hoa thứ tư, và sự biểu hiện sáng tạo đặt vào phụng sự các mục đích cao hơn xảy ra ở cánh hoa thứ năm. Các đệ tử thế gian không chỉ làm việc trong tầng bác ái mà còn bắt đầu làm việc trong tầng hi sinh vì làm đệ tử có nghĩa là bắt đầu từ bỏ những gì thuộc về nhân loại bình thường.

Hai trung tâm chuyển dịch chính và ba sự chuyển dịch cụ thể

Chân sư DK xác định tùng thái dương và trung tâm cổ họng là hai trung tâm chuyển dịch chính trong thể dĩ thái, cùng với trung tâm đầu là trung tâm chủ soái. Thầy MDR mở rộng bằng cách lưu ý rằng quá trình chuyển dịch là một "con đường hai chiều" — năng lượng dâng lên từ các trung tâm thấp hơn đồng thời xảy ra với năng lượng từ linh hồn đổ xuống. Thầy MDR cũng đưa ra quan sát bao quát rằng mỗi cấp độ vĩ mô đều là một luân xa — từ nhân loại, Thánh Đoàn, Shamballa, cho đến các hành tinh, hệ mặt trời, thiên hà — và tất cả đều là sự phát xạ của cùng một Nguồn duy nhất.

Tầng hi sinh, thể nguyên nhân và các lần điểm đạo

Thầy MDR lưu ý rằng các đệ tử tiến bộ hơn và các điểm đạo đồ thế gian đang làm việc trong các cánh hoa hi sinh, và từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ tư, các cánh hoa tổng hợp đang hoạt động, cho phép tích lũy kiến thức, bác ái và ý chí ở mức độ rộng lớn hơn. Sau lần điểm đạo thứ tư, thể nguyên nhân không còn hiện hữu nữa — nó đã "bùng nổ siêu tân tinh" và bị thiêu hủy, với phế liệu dần được hấp thụ trong sự thanh lọc vĩ đại của lần điểm đạo thứ năm. Thầy MDR nhấn mạnh rằng không có điểm đạo nào mà không có hi sinh — điều gì đó của bản chất tinh linh phải được từ bỏ để tạo chỗ cho điều lớn hơn, và vấn đề của những người đi theo tả đạo là họ muốn đạt được mà không hi sinh.

Ba sự chuyển dịch cụ thể trong phàm ngã và tầm quan trọng của điểm đạo

Chân sư DK mô tả ba sự chuyển dịch cụ thể: năng lượng đáy cột sống (cơ quan của ý chí cá nhân) phải được dâng lên trung tâm đầu qua trung tâm ajna; năng lượng trung tâm xương cùng phải được nâng lên trung tâm cổ họng để trở thành sự sáng tạo phi vật chất; và năng lượng tùng thái dương (cơ quan của dục vọng cá nhân có ngã thức) phải được nâng lên tim và chuyển hóa thành phụng sự nhóm. Thầy MDR liên kết sự chuyển dịch thứ ba với lần điểm đạo thứ nhất được gọi là "Đáp ứng với Rung động Nhóm", và lưu ý rằng vị trí chính xác của ngọn lửa trung tâm của Ngọc trong Hoa Sen là một vấn đề rất bí truyền — nằm giữa cõi phụ nguyên tử của cõi thượng trí và cõi phụ thấp nhất của cõi bồ đề.

Kho dự trữ của linh hồn và ba giai đoạn phát triển luân xa

Thầy MDR làm rõ rằng kho dự trữ mãnh lực của linh hồn không chỉ đến từ bản thân con người mà còn từ Thái dương Thiên Thần và Tam Nguyên Tinh Thần, vì vậy nó có cấu trúc kép hoặc tam phân. Chân sư DK mô tả ba giai đoạn phát triển luân xa: giai đoạn uể oải và nửa ngủ mê (tương ứng với người Lemuria trong cánh hoa thứ nhất), giai đoạn tùng thái dương tỏa sáng mạnh mẽ với cuộc sống tập trung hoàn toàn dưới cơ hoành (tương ứng với người Atlantis và nhóm thứ năm), và giai đoạn chuyển dịch đầu tiên đang diễn ra. Thầy MDR nhận xét rằng giai đoạn thứ nhất liên quan

đến sự hoạt động trong cánh hoa thứ nhất (cánh hoa tri thức/tri thức), còn giai đoạn thứ hai liên quan đến cánh hoa thứ hai khi cảm xúc rõ rệt bắt đầu xuất hiện.

Giai đoạn thứ ba: Chuyển dịch đầu tiên và con đường dự bị

Trong giai đoạn thứ ba, các trung tâm dưới cơ hoành hoàn toàn thức dậy, tùng thái dương trở thành cơ quan chủ đạo thay thế cho trung tâm xương cùng, và con người ở giai đoạn này là công dân trí thức cao độ đang chuẩn bị bước vào Con Đường Dự Bị. Thầy MDR liên kết giai đoạn này với sự khai mở hoàn chỉnh của toàn bộ tầng ngoài — ba cánh hoa tri thức — và lưu ý rằng khi sự liên kết giữa các trung tâm dưới cơ hoành được hoàn tất, đây là lúc ba cánh hoa tri thức trong Phòng Vô Minh được khai mở.

Giai đoạn c: Tùng thái dương trở thành trung tâm chủ đạo và sự chuyển hoá năng lượng

Trong giai đoạn này, tùng thái dương trở thành cơ quan chủ đạo thay thế trung tâm xương cùng, tiếp nhận các luồng năng lượng từ phía dưới và bắt đầu chuyển hướng chúng lên các trung tâm cao hơn. Thầy MDR lưu ý rằng sự chuyển hoá từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng có vẻ phải đi qua tùng thái dương như một trạm trung chuyển trước khi đến đích. Con người ở giai đoạn này được mô tả là "công dân thông minh và người chí nguyện," tương ứng với nhóm linh hồn thứ 6 trong bảng phân loại của Chân sư DK, và bắt đầu ý thức về tính nhị nguyên của bản chất mình, điều mà Thầy MDR liên kết với các cánh hoa Bác Ái (cánh hoa 4 và 5). Con đường Dự Bị gắn liền với việc hoàn thiện cánh hoa thứ 6, trong khi cuối cánh hoa thứ 5 đánh dấu người chí nguyện sẵn sàng hi sinh bản chất phàm ngã.

Giai đoạn d: Sự chuyển hoá tiếp diễn và giai đoạn chuẩn bị cho đời sống thần bí

Giai đoạn d mô tả sự chuyển hoá tiếp tục với năng lượng xương cùng được dẫn lên trung tâm cổ họng và năng lượng tùng thái dương được dẫn lên trung tâm tim, tương ứng tổng quát với lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Thầy MDR nhấn mạnh rằng sự chuyển hoá lên tim vẫn còn rất nhỏ và gần như không đáng kể, nghĩa là chưa đạt lần điểm đạo thứ hai thực sự. Chân sư DK xác nhận đây là giai đoạn dài và khó khăn, và hầu hết mọi người hiện nay đang trải qua giai đoạn c và d, chuẩn bị cho đời sống thần bí; Thầy MDR liên hệ đời sống ấy với nhóm linh hồn thứ bảy, gồm những người đang trên Con Đường Dự Bị.

Giai đoạn e: Trung tâm tim và cổ họng cùng được kích hoạt, người thần bí đang hình thành

Giai đoạn e đánh dấu cả hai trung tâm tim và cổ họng cùng được kích hoạt, khác với giai đoạn trước khi chỉ có trung tâm cổ họng phát triển sớm theo bản chất phàm ngã. Thầy MDR liên kết giai đoạn này với nhóm linh hồn thứ 6 (các nhà tư duy sáng tạo) đang chuyển sang nhóm thứ 7, với cánh hoa thứ 5 và thứ 6 đang hoạt động; các phản ứng vẫn còn mang tính ích kỷ nhưng đời sống thần bí đang hấp dẫn người đó. Thầy MDR lưu ý rằng mỗi đoạn văn của Chân sư DK thực ra bao phủ một khoảng thời gian, trong đó các câu đầu có thể chỉ một giai đoạn và các câu sau chỉ giai đoạn tiến bộ hơn.

Liên hệ giữa trung tâm tim, cổ họng và các lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai

Thầy MDR đề xuất rằng khi trung tâm tim và cổ họng được kích hoạt mạnh mẽ cùng nhau, ta có điểm đạo đồ lần thứ nhất và thứ hai: lần điểm đạo thứ nhất gắn với sự khai sinh Đức Christ trong tim, lần thứ hai gắn với trí tuệ tinh thần và tâm trí được soi sáng qua trung tâm cổ họng. Thầy MDR nhận xét rằng sự phát triển các đặc tính phụ thuộc rất nhiều vào cung của người đó và cuối cùng liên quan đến cung chân thần, ví dụ người thuộc tuyến bác ái dễ phát triển các đặc tính bác ái

hơn dù các cánh hoa tri thức khai mở trước. Thầy MDR lưu ý rằng đối với người thuộc tuyến ý chí, bác ái là khó khai mở nhất, còn với người thuộc tuyến tri thức thuần túy thì ý chí là khó nhất.

Giai đoạn f: Trung tâm ajna được kích hoạt và sự tích hợp phàm ngã

Trong giai đoạn f, trung tâm ajna trở nên chủ đạo và cai quản phàm ngã tích hợp, điều phối 5 trung tâm thấp hơn. Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK khi nói về "phàm ngã tích hợp" thường không chỉ ý phàm ngã ích kỷ mà còn bao gồm phàm ngã đã có mức độ năng lượng linh hồn đáng kể, được tích hợp hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ ba. Thầy MDR đặt câu hỏi về thứ tự xuất hiện: giai đoạn này mô tả sự kết hợp giữa đời sống thần bí tạm lắng và sự bùng phát của biểu đạt phàm ngã quyền năng, và nghi vấn liệu đây là pha trước hay sau giai đoạn thần bí, đề xuất trình tự có thể là: thần bí sơ khai, biểu đạt phàm ngã, thần bí thông tuệ hơn, rồi đến con đường huyền bí học.

Sự ngủ yên của người thần bí và sự tái xuất hiện khi trí tuệ được thức tỉnh

Chân sư DK mô tả người thần bí "ngủ yên bên dưới" trong giai đoạn hoạt động phàm ngã mạnh mẽ và sẽ tái xuất hiện khi bản chất trí tuệ được thức tỉnh hoàn toàn và khi "con trai của Thượng đế sẵn sàng đứng dậy và vào nhà Cha." Thầy MDR liên kết giai đoạn này với cánh hoa thứ 8, nơi sự tái xuất của khát vọng thần bí có thể được mong đợi, và nhận xét rằng Thái dương Thiên Thần phải cân bằng các lần nhập thể bằng cách cung cấp các chất liệu chiêm tinh học và các cung khác nhau trong phàm ngã để thúc đẩy quá trình cân bằng giữa người thần bí và nhà huyền bí học. Thầy MDR đề xuất rằng "nhà Cha" ở đây ám chỉ sự tiến gần đến trung tâm thuộc phương diện Cha trong Hoa Sen Chân Ngã và cuối cùng là đi vào Tam Nguyên Tinh Thần hướng đến Chân Thần.

Người đến đỉnh cao của đời sống phàm ngã và cánh hoa thứ 5, thứ 4

Chân sư DK mô tả "người sáng tạo thông minh hay người quyền năng sẽ đạt đỉnh cao của đời sống phàm ngã," với các trung tâm dưới hoành cách mô bị kiểm soát bởi ý chí của người bị chi phối bởi tham vọng và sự khéo léo trí tuệ. Thầy MDR liên kết điều này chủ yếu với cánh hoa thứ 5 và giai đoạn thích nghi thứ 4 nơi tính ích kỷ đạt đỉnh điểm. Thầy MDR đặt câu hỏi thú vị về cánh hoa thứ 4, được cai quản bởi Cự Giải, liệu có phải là nơi xuất hiện một dạng khát vọng thần bí sơ khai khi cực cao hơn của cặp đối lập bắt đầu vào tầm nhìn, trước khi bị gác lại vì sự phát triển phàm ngã mạnh mẽ ở cánh hoa thứ 5.

Trung tâm ajna sống động và sự thức dậy của trung tâm tim trước lần điểm đạo thứ nhất

Chân sư DK mô tả rằng ở giai đoạn này trung tâm ajna sống động và mạnh mẽ, trung tâm cổ họng hoạt động mãnh liệt, và trung tâm tim đang thức dậy nhanh chóng. Thầy MDR nhận xét rằng trung tâm cổ họng tương quan với phàm ngã giống như linh hồn tương quan với tim và Chân Thần tương quan với đầu. Thầy MDR lưu ý rằng mặc dù trung tâm xương cùng là đối tượng của Thần Trượng Điểm đạo trong lần điểm đạo thứ nhất, có sự kích thích rất mạnh của trung tâm tim; đồng thời cảnh báo rằng những ham muốn và đam mê thấp hơn liên quan đến các trung tâm dưới hoành cách mô có thể làm người ta thất bại trên con đường thành công phàm ngã nếu không được điều tiết bởi ý chí.

Giai đoạn g: Trung tâm đầu cao nhất được kích hoạt và sự hợp nhất lửa linh xà

Giai đoạn g mô tả trung tâm đầu cao nhất được kích hoạt do sự tái xuất của bản năng thần bí cùng với cách tiếp cận thông tuệ với thực tại, dẫn đến linh hồn bắt đầu đổ năng lượng vào tất cả các trung tâm qua trung tâm đầu, và điểm trung tâm của mỗi trung tâm bắt đầu hoạt động thực sự lần đầu tiên. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu đây có liên quan đến người đã điểm đạo hay chưa, và liên kết giai đoạn cuối cùng với sự dung hợp các cực đối lập: trung tâm đầu (cơ quan năng lượng tinh thần

và mục đích) và trung tâm đáy cột sống (cơ quan ý chí và các mãnh lực vật chất). Thầy MDR nhận xét rằng lửa linh xà thực chất là ý chí phàm ngã đã được thanh lọc và thánh hiến, được đẩy lên bởi sùng tín, chí nguyện và ý chí giác ngộ, và sự nâng lên hoàn toàn này xảy ra trong khoảng từ lần điểm đạo thứ ba đến thứ năm vì trung tâm đáy cột sống là trung tâm chính của lần điểm đạo thứ năm.

Ba giai đoạn của công việc thần bí và các điểm khủng hoảng

Chân sư DK phân biệt hai điểm cần ghi nhớ khi nghiên cứu người thần bí: giai đoạn thức tỉnh và sử dụng các trung tâm, và giai đoạn chuyển hoá từ tùng thái dương lên tim rồi từ bốn trung tâm dưới lên trung tâm cổ họng trước khi tập trung vào trung tâm ajna. Thầy MDR nhận xét rằng có các giai đoạn thần bí khác nhau: người thần bí chưa thông tuệ, theo sau là giai đoạn tích hợp phàm ngã thông tuệ, rồi giai đoạn thần bí thông tuệ hơn trước khi bước lên con đường huyền bí học, tạo ra mô hình: thần bí, biểu đạt phàm ngã, thần bí, huyền bí học. Thầy MDR cũng phân biệt chí nguyện thần bí không có nghĩa là người đó đang tự nắm lấy sự tiến hoá của mình, và chỉ khi thực sự trên con đường mới có thể nói người đó đang làm điều đó.

Ba giai đoạn cụ thể của chuyển hoá lửa linh xà và liên hệ với các cánh hoa

Chân sư DK liệt kê ba giai đoạn: 1) đưa các năng lượng thấp hơn vào tùng thái dương, 2) dẫn chúng qua tim đến cổ họng, 3) tập trung tất cả 5 hình thức năng lượng thấp hơn vào trung tâm ajna. Thầy MDR lưu ý rằng giai đoạn đầu tiên tương ứng với giai đoạn cuối của Con Đường Dự Bị và giai đoạn đầu của Con Đường Đệ Tử (cánh hoa thứ 6), với chủ âm là Kỷ luật và mục tiêu là Lý tưởng cùng nỗ lực thanh lọc phàm ngã. Thầy MDR nhận xét thú vị rằng cổ họng dường như có vị trí cao hơn tim trong hệ thống này theo một nghĩa nào đó mà chúng ta chưa hoàn toàn thấu hiểu.

Tổng hợp ba giai đoạn lớn và liên hệ với các lần điểm đạo

Thầy MDR tổng hợp toàn bộ quá trình: giai đoạn 1 là chuyển hoá lên tùng thái dương (con đường dự bị và đầu con đường đệ tử), giai đoạn 2 là tích hợp phàm ngã qua trung tâm ajna (con đường đệ tử đến lần điểm đạo thứ ba), và giai đoạn 3 là dung hợp hoàn toàn mãnh lực thể xác qua ajna với mãnh lực linh hồn qua trung tâm đầu, liên quan đến sự thức dậy của đáy cột sống. Chân sư DK mô tả đây là "cuộc hôn nhân trên thiên đàng" giữa trung tâm ajna thu nhận (âm tính) và trung tâm đầu (dương tính). Thầy MDR nhận xét rằng việc kiểm soát hoàn toàn từ linh hồn từ trên xuống bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba, và từ đó đến lần thứ tư và thứ năm có sự dâng lên ngày càng tăng của năng lượng từ đáy cột sống vào trung tâm đầu cao nhất.

Tham chiếu Rays and Initiations trang 340 và các trung tâm trong các lần điểm đạo cao

Thầy MDR tham chiếu đến sách *Các Cung và Các Lần Điểm Đạo* trang 340 để xác nhận rằng trung tâm đáy cột sống liên quan đến lần điểm đạo thứ năm, trung tâm đầu liên quan đến lần điểm đạo thứ bảy (có lẽ của mayavirupa), và trung tâm cổ họng liên quan đến Đại Quyết Định. Thầy MDR đề xuất rằng sự chuyển hoá hoàn toàn của đáy cột sống vào trung tâm đầu không thực sự hoàn tất ở lần điểm đạo thứ năm, với các lần điểm đạo cao hơn tiếp tục kích hoạt từ các nguồn Tam Nguyên và chân thần. Thầy MDR khuyến nghị nghiên cứu biểu đồ này cùng với các cánh hoa để có bức tranh hoàn chỉnh.

Tổng kết webinar số 8 và danh sách 7 giai đoạn chuyển hoá năng lượng

Thầy MDR tổng kết rằng 7 giai đoạn chuyển hoá năng lượng (a đến g) đi từ các trung tâm trì trệ dưới hoành cách mô trong giai đoạn a, qua sự thức dậy của tùng thái dương trong giai đoạn c, sự kích hoạt tim và cổ họng trong giai đoạn e, ajna trong giai đoạn f và cuối cùng trung tâm đầu trong

giai đoạn g, tương ứng với nhóm linh hồn từ thứ 6 đến thứ 9-10 và giai đoạn thích nghi từ thứ 6 đến thứ 8. Thầy MDR tóm tắt rằng năm cấp độ quan trọng là: người kém phát triển (tùng thái dương), người bình thường (tùng thái dương), người chí nguyện thế gian (cổ họng), đệ tử thế gian (tim), điểm đạo đồ tiến bộ và đấng minh triết (các trung tâm đầu). Webinar số 8 đã đi từ trang 520 đến 529 của *Tâm Lý Học Nội Môn* tập II, và webinar số 9 sẽ tiếp tục từ nơi này.

Contents

Text from EP2

[1a]

"Those of you who have read my other books and treatises will know how immense is the subject with which we are concerned and how little is yet known and taught anent the centres and their force emanations and the activity of the vital or etheric body which is the receiver and the distributor of energies." *EPII*, 520-521

Những ai trong các bạn đã đọc các sách và luận thuyết khác của tôi sẽ biết chủ đề mà chúng ta đang đề cập đến bao la đến mức nào, và cho đến nay người ta còn biết và giảng dạy ít ỏi ra sao về các trung tâm, các phát xạ mãnh lực của chúng, và hoạt động của thể sinh lực hay thể dĩ thái, vốn là cơ quan tiếp nhận và phân phối các năng lượng.

[1b]

"These energies determine and condition the circumstances and the physique of the human being and produce (in the last analysis) the phenomenal manifestation of man upon the physical plane, plus his inherent characteristics. All of this information I have earlier given and it can be read and studied by those who are interested to do so. They can thus clarify their knowledge anent the various centres. One thing I would like here to point out and will later elucidate and that is the relation of the various centres to the rays. This is as follows:" *EPII*, 521

Các năng lượng này quyết định và tác động lên hoàn cảnh cùng thể chất của con người, và tạo ra (xét đến cùng) biểu hiện hiện tượng của con người trên cõi hồng trần, cộng với các đặc tính cố hữu của y. Tất cả thông tin này trước đây tôi đã đưa ra, và những ai quan tâm đều có thể đọc và nghiên cứu. Nhờ đó họ có thể làm sáng tỏ hiểu biết của mình về các trung tâm khác nhau. Có một điều ở đây tôi muốn chỉ ra và sau này sẽ làm sáng tỏ, đó là mối liên hệ của các trung tâm khác nhau với các cung. Điều này như sau:

[1c]

"Much could be learned if one would gather all the data given on this subject into one book, thus relating what is known about the specific energy points to be found in

Người ta có thể học được rất nhiều nếu gom toàn bộ dữ kiện đã được đưa ra về chủ đề này vào một cuốn sách, nhờ đó liên hệ những gì đã biết về các điểm năng lượng

the human frame. All that I can do here is to give a general idea of the subject, indicate certain lines of development and relationship anent the seven major centres, the seven major glands and the localities and areas in the human body where these glands and centres are to be found. I would also beg you to realise five facts:" *EPII*, 521

đặc thù được tìm thấy trong cơ thể con người. Tất cả những gì tôi có thể làm ở đây là đưa ra một ý niệm tổng quát về chủ đề này, chỉ ra một số đường phát triển và tương quan liên quan đến bảy trung tâm chính, bảy tuyến chính và các vị trí cùng khu vực trong cơ thể con người nơi các tuyến và trung tâm này được tìm thấy. Tôi cũng xin các bạn nhận ra năm sự kiện:

[1d]

"I would also beg you to realise five facts:

Tôi cũng xin các bạn nhận ra năm sự kiện:

1. That undeveloped men are energised and galvanised into outer activity through the medium of the three centres below the diaphragm." *EPII*, 521

1. Rằng những người chưa phát triển được tiếp năng lượng và bị kích hoạt vào hoạt động bên ngoài thông qua ba trung tâm ở dưới cơ hoành.

[1e]

"2. That average man is beginning to function primarily through the solar plexus centre and to use it as a transferring centre of force for energies which must be carried from below the diaphragm to above the diaphragm." *EPII*, 521

2. Rằng con người trung bình đang bắt đầu hoạt động chủ yếu qua trung tâm tùng thái dương và sử dụng nó như một trung tâm chuyển dịch mãnh lực cho các năng lượng phải được mang từ dưới cơ hoành lên trên cơ hoành.

[1f]

"3. That the world aspirants are slowly being energised and controlled by the forces which are being transferred from the centres below the diaphragm to the throat centre and from the soul to the throat centre. This leads to creative activity of some kind." *EPII*, 522

3. Rằng những người chí nguyện của thế giới đang dần dần được tiếp năng lượng và được kiểm soát bởi các mãnh lực đang được chuyển từ các trung tâm dưới cơ hoành lên trung tâm cổ họng và từ linh hồn đến trung tâm cổ họng. Điều này dẫn đến hoạt động sáng tạo dưới một hình thức nào đó.

[1g]

"4. That the world disciples are beginning to be governed and controlled by the throat

4. Rằng các đệ tử thế giới đang bắt đầu được cai quản và kiểm soát bởi các trung tâm cổ

and heart centres and are also beginning to transfer the forces which have been raised to the heart and throat, to the ajna centre between the eyebrows, in the middle of the forehead. When this has been done, the man is then an integrated personality. The soul also stimulates the ajna centre." *EPII*, 522

họng và tim, đồng thời cũng đang bắt đầu chuyển các mãnh lực đã được nâng lên tim và cổ họng đến trung tâm ajna giữa hai lông mày, ở giữa trán. Khi điều này đã được thực hiện, con người khi ấy là một Phàm ngã tích hợp. Linh hồn cũng kích thích trung tâm ajna.

[1h]

"5. That the more advanced disciples and world initiates are also energised from two sources: by means of the energies raised up and lifted into the head from all the centres in the body, and by those which pour into the human frame from the soul, via the highest centre at the top of the head." *EPII*, 522

5. Rằng các đệ tử tiến bộ hơn và các điểm đạo đồ thế giới cũng được tiếp năng lượng từ hai nguồn: bằng các năng lượng được nâng lên và đưa vào đầu từ mọi trung tâm trong cơ thể, và bằng những năng lượng tuôn vào cơ thể con người từ linh hồn, qua trung tâm cao nhất ở đỉnh đầu.

[1i]

"The whole process is, as you can see, one of development, use and transference, as is the case in all evolutionary development. There are two major transferring centres in the etheric body—the solar plexus and the throat—and one master centre through which the energy of the soul must pour when the right time comes, pouring consciously and with the full awareness of the disciple. That centre is the head centre, called in the Eastern philosophy "the thousand-petalled lotus". *EP II*, 522

Toàn bộ tiến trình này, như các bạn có thể thấy, là một tiến trình phát triển, sử dụng và chuyển dịch, cũng như trường hợp của mọi sự phát triển tiến hoá. Có hai trung tâm chuyển dịch chính trong thể dĩ thái—tùng thái dương và cổ họng—và một trung tâm chủ đạo mà qua đó năng lượng của linh hồn phải tuôn vào khi thời điểm thích hợp đến, tuôn vào một cách có ý thức và với sự nhận biết trọn vẹn của đệ tử. Trung tâm đó là trung tâm đầu, được gọi trong triết học Đông phương là "hoa sen ngàn cánh".

[1j]

" The problem of the average man is, therefore, connected with the solar plexus. The problem of the disciple, the advanced aspirant and the initiate of the lower degrees is connected with the creative centre, the throat." *EPII*, 522

" Vì vậy, vấn đề của con người trung bình liên hệ với tùng thái dương. Vấn đề của đệ tử, của người chí nguyện tiến bộ và của điểm đạo đồ ở các cấp thấp liên hệ với trung tâm sáng tạo, tức trung tâm cổ họng." ***Tâm Lý Học Nội Môn* II, 522.**

[1k]

"I would here remind students that the following three points, related to the transference of energy, must be borne in mind:

Ở đây tôi muốn nhắc các đạo sinh rằng ba điểm sau đây, liên hệ đến sự chuyển dịch năng lượng, phải được ghi nhớ:

1. That there is a transference to be made from all the lower centres to higher ones and that this is usually done in two stages. This transference, carried on within the personality, is paralleled by the transference of spiritual energy from that reservoir of force we call the soul to the man on the physical plane. This becomes possible as the man makes the needed transference within himself. These transferences can take place in the course of the evolutionary process, or they can be hastened through the forced training given to disciples of all degrees." *EPII*, 522—523

1. Rằng có một sự chuyển dịch phải được thực hiện từ tất cả các trung tâm thấp lên các trung tâm cao hơn, và điều này thường được thực hiện trong hai giai đoạn. Sự chuyển dịch này, được tiến hành bên trong phàm ngã, song hành với sự chuyển dịch năng lượng tinh thần từ kho chứa mãnh lực mà chúng ta gọi là linh hồn đến con người trên cõi hồng trần. Điều này trở nên khả hữu khi con người thực hiện sự chuyển dịch cần thiết bên trong chính mình. Những sự chuyển dịch này có thể diễn ra trong tiến trình tiến hoá, hoặc có thể được thúc đẩy nhanh hơn qua sự huấn luyện cưỡng bách dành cho các đệ tử ở mọi cấp độ.

[1l]

"2. That, within this major field of activity, the following transferences will have to be made:

2. Rằng, trong lĩnh vực hoạt động lớn này, các sự chuyển dịch sau đây sẽ phải được thực hiện:

a. The energy of the centre at the base of the spine (the organ of the personal will) must be raised and carried up the spinal column to the head centre, via the ajna centre.

a. Năng lượng của trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của ý chí cá nhân) phải được nâng lên và mang dọc theo cột sống đến trung tâm đầu, qua trung tâm ajna.

b. The energy of the sacral centre (governing the sexual life and the organs of physical creation) must be raised to the throat centre, which becomes the organ of creative activity of a non-physical nature.

b. Năng lượng của trung tâm xương cùng (chi phối đời sống tính dục và các cơ quan sáng tạo hồng trần) phải được nâng lên trung tâm cổ họng, trung tâm này trở thành cơ quan của hoạt động sáng tạo có bản chất phi hồng trần.

c. The energy of the solar plexus (the organ of self-conscious personal desire) must be raised to the heart and there transmuted into group service." *EPII*, 523

c. Năng lượng của tùng thái dương (cơ quan của dục vọng cá nhân có ngã thức) phải được nâng lên tim và tại đó được chuyển hoá thành phụng sự nhóm.

[2a]

"3. That all these centres are developed and brought into activity in three stages, and thus progressively condition the outer aspects of a man's life:

3. Rằng tất cả các trung tâm này được phát triển và được đưa vào hoạt động trong ba giai đoạn, và nhờ đó dần dần tác động lên các phương diện bên ngoài của đời sống một con người:

a. There is a period wherein the centres are active only in a sluggish and semi-dormant manner: the forces of which they are formed, and which they express, move slowly and with a heavy inert rhythm; the light which can be seen wherever there is a centre is dim; the point of electric potency at the centre (the "heart of the lotus or chakra," the hub of the wheel, as it is esoterically termed in the Oriental teaching) is relatively quiescent. There is just enough energy pouring into the centre to produce the preservation of life, the smooth functioning of the instinctual nature, plus a tendency to react, in a fluctuating and unintelligent manner to stimuli coming from the astral plane, via the individual astral body." *EPII*, 523-524

a. Có một thời kỳ trong đó các trung tâm chỉ hoạt động một cách trì trệ và nửa ngủ yên: các mãnh lực mà chúng được cấu thành từ đó, và mà chúng biểu lộ, vận động chậm chạp với một nhịp điệu nặng nề, trì trệ; ánh sáng có thể được thấy ở bất cứ nơi nào có một trung tâm thì mờ nhạt; điểm quyền năng điện ở trung tâm (được gọi theo nội môn trong giáo huấn Đông phương là "tim của hoa sen hay luân xa", trục của bánh xe) tương đối tĩnh lặng. Chỉ có vừa đủ năng lượng tuôn vào trung tâm để duy trì sự bảo tồn sự sống, sự vận hành trơn tru của bản chất bản năng, cộng với khuynh hướng đáp ứng, theo một cách dao động và không thông minh, với các kích thích đến từ cõi cảm dục qua thể cảm dục cá nhân.

[2b]

"b. A period wherein there takes place a definite heightening and intensifying of force. The light of the centres is brighter and the solar plexus centre, in particular, becomes very active. As yet, all the real life of the man is focussed below the diaphragm. The centres above the diaphragm are dim and dull and relatively inactive; the point at the centre is,

b. Một thời kỳ trong đó diễn ra sự nâng cao và tăng cường mãnh lực một cách rõ rệt. Ánh sáng của các trung tâm sáng hơn, và đặc biệt trung tâm tùng thái dương trở nên rất hoạt động. Khi ấy, toàn bộ đời sống thực sự của con người vẫn còn tập trung dưới cơ hoành. Các trung tâm trên cơ hoành thì mờ tối, đờ đẫn và tương đối bất hoạt; tuy nhiên, điểm ở trung tâm lại mang tính điện

however, more electrical and dynamic. At this stage, the man is the average intelligent citizen, predominantly controlled by his lower nature and his emotional reactions, with what mind he has actively employed in bringing satisfaction to his needs. His centres are the receivers primarily of physical and astral forces, but occasionally respond to mental impacts." *EPII*, 524

và năng động hơn. Ở giai đoạn này, con người là một công dân thông minh trung bình, chủ yếu bị kiểm soát bởi bản chất thấp của mình và các phản ứng cảm xúc của mình, với chút trí tuệ mà y có được dùng một cách tích cực để đem lại sự thoả mãn cho các nhu cầu của mình. Các trung tâm của y chủ yếu là những cơ quan tiếp nhận các mãnh lực hồng trần và cảm dục, nhưng đôi khi cũng đáp ứng với các tác động trí tuệ.

[2c]

"c. A period wherein the first transference is being made. This can last a long time and cover several lives. The centres below the diaphragm are fully awakened; their activity is great; their light is vivid; their interrelation is real, so much so that a complete magnetic field has been set up involving the whole area below the diaphragm and becoming potent enough to extend its influence above the diaphragm. The solar plexus becomes the dominant organ in the place of the sacral centre which has so long determined the life of the animal nature. It becomes the recipient of energy streams from below which it absorbs and starts on its task of deflecting them and transferring them to the higher centres. The man is now the highly intelligent citizen and aspirant. He is conscious of the dualism of his nature, of that which is below and of that which is above, as it has been called, and is ready to tread the Probationary Path." *EPII*, 524-525

c. Một thời kỳ trong đó sự chuyển dịch đầu tiên đang được thực hiện. Điều này có thể kéo dài lâu và bao trùm nhiều kiếp sống. Các trung tâm dưới cơ hoành hoàn toàn được thức tỉnh; hoạt động của chúng rất lớn; ánh sáng của chúng rực rỡ; sự tương quan giữa chúng là có thực, đến nỗi một từ trường hoàn chỉnh đã được thiết lập bao trùm toàn bộ khu vực dưới cơ hoành và trở nên đủ mạnh để mở rộng ảnh hưởng của nó lên trên cơ hoành. Tùng thái dương trở thành cơ quan chi phối thay cho trung tâm xương cùng, vốn từ lâu đã quyết định đời sống của bản chất thú tính. Nó trở thành cơ quan tiếp nhận các dòng năng lượng từ bên dưới mà nó hấp thụ và bắt đầu công việc làm lệch hướng chúng rồi chuyển chúng đến các trung tâm cao hơn. Con người lúc này là một công dân rất thông minh và là một người chí nguyện. Y ý thức được tính nhị nguyên của bản chất mình, của điều ở bên dưới và điều ở bên trên, như đã được gọi như thế, và sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị.

[2d]

"d. A period wherein the transference is continued. The sacral forces are carried to the throat and the solar plexus forces are

d. Một thời kỳ trong đó sự chuyển dịch được tiếp tục. Các mãnh lực xương cùng được mang đến cổ họng và các mãnh lực

carried to the heart. The latter transference is as yet of so small a measure that the effect of the transference is almost negligible. This period is a long and very difficult one. Today, most people are going through periods c and d, which are preparatory to the expression of the mystical life." *EPII*, 525

tùng thái dương được mang đến tim. Sự chuyển dịch thứ hai này vẫn còn ở mức quá nhỏ đến nỗi hiệu quả của nó hầu như không đáng kể. Đây là một thời kỳ dài và rất khó khăn. Ngày nay, phần lớn mọi người đang trải qua các thời kỳ c và d, là những giai đoạn chuẩn bị cho sự biểu lộ của đời sống thần bí.

[2e]

"e. A period wherein the heart and throat centres are brought into activity. The man is creatively intelligent along some line or other and is slowly becoming group conscious. As yet, however, his reactions are still selfishly motivated though—at the same time—he is subject to cycles of vision and periods of spiritual effort. The mystical life is definitely attracting him. He is becoming the mystic." *EPII*, 525

e. Một thời kỳ trong đó các trung tâm tim và cổ họng được đưa vào hoạt động. Con người trở nên thông minh sáng tạo theo một đường lối nào đó và đang dần dần trở nên có tâm thức nhóm. Tuy nhiên, các phản ứng của y vẫn còn được thúc đẩy một cách ích kỷ, dù đồng thời y vẫn chịu những chu kỳ linh ảnh và những giai đoạn nỗ lực tinh thần. Đời sống thần bí rõ rệt đang hấp dẫn y. Y đang trở thành nhà thần bí.

[2f]

"f. A second period of transference ensues and the ajna centre, which governs the integrated personality, becomes active and dominant. The life of feeling and of mystical effort is, at this time, liable to die down temporarily in its expressed fervour and ardent disciplines, and personality integration, personality ambitions, personality aims and personality expression take its place. This is a right and good change and tends correctly to a rounded out development. It is only temporary, for still the mystic sleeps beneath the outer activity and the intelligent worldly effort, and will emerge again to living endeavour when the mind nature has been fully aroused and is controlling, when desire for mental satisfaction has been satiated and the "son of God is ready to arise and enter the

f. Tiếp theo là một thời kỳ chuyển dịch thứ hai, và trung tâm ajna, trung tâm chi phối phàm ngã tích hợp, trở nên hoạt động và chi phối. Đời sống cảm xúc và nỗ lực thần bí vào lúc này có thể tạm thời lắng xuống trong nhiệt tâm biểu lộ và các kỷ luật sốt sắng của nó, và sự tích hợp phàm ngã, các tham vọng của phàm ngã, các mục tiêu của phàm ngã và sự biểu lộ của phàm ngã sẽ thay thế. Đây là một thay đổi đúng đắn và tốt lành, và có khuynh hướng dẫn đến một sự phát triển toàn diện một cách chính xác. Nó chỉ là tạm thời, vì nhà thần bí vẫn còn ngủ bên dưới hoạt động bên ngoài và nỗ lực thông minh thế tục, và sẽ lại xuất hiện để nỗ lực sống động khi bản chất trí tuệ đã được đánh thức hoàn toàn và đang kiểm soát, khi dục vọng đối với sự thoả mãn trí tuệ đã được làm cho no đủ và “Con của Thượng đế sẵn sàng đứng dậy và bước vào

Father's house". During this period, we find the intelligently creative or the powerful man will come to the zenith of his personality life. The centres below the head will all be active and functioning, but the centres below the diaphragm will be subordinated to and controlled by those found above. They are subject then to the conditioning will of the man who is governed at this time by ambition, intellectual expediency and that form of group work which tends to the expression of his personality potency. The ajna centre is vivid and potent; the throat centre is intensely active and the heart centre is rapidly awakening." *EPII*, 525-526

nhà Cha". Trong thời kỳ này, chúng ta thấy con người sáng tạo một cách thông minh hoặc con người đầy quyền lực sẽ đạt đến đỉnh cao của đời sống phàm ngã của mình. Các trung tâm dưới đầu tất cả đều sẽ hoạt động và vận hành, nhưng các trung tâm dưới cơ hoành sẽ bị đặt dưới và bị kiểm soát bởi những trung tâm ở phía trên. Khi ấy chúng phục tùng ý chí tác động của con người, kẻ vào lúc này bị chi phối bởi tham vọng, sự thuận tiện trí tuệ và hình thức công việc nhóm có khuynh hướng biểu lộ quyền năng phàm ngã của mình. Trung tâm ajna rực sáng và mạnh mẽ; trung tâm cổ họng cực kỳ hoạt động và trung tâm tim đang thức tỉnh nhanh chóng.

[2g]

"g. A period wherein the highest head centre is brought into radiant activity. This occurs as the result of the uprising (in a fresh and more potent manner) of the mystical instinct, plus, this time, an intelligent approach to reality. The result is twofold:

g. Một thời kỳ trong đó trung tâm đầu cao nhất được đưa vào hoạt động rạng ngời. Điều này xảy ra như kết quả của sự trỗi dậy (theo một cách mới mẻ và mạnh mẽ hơn) của bản năng thần bí, cộng thêm lần này là một sự tiếp cận thực tại bằng trí tuệ. Kết quả có hai mặt:

1. The soul begins to pour its energy into all the etheric or vital centres, via the head centre.

1. Linh hồn bắt đầu tuôn năng lượng của nó vào tất cả các trung tâm dĩ thái hay sinh lực, qua trung tâm đầu.

2. The point at the heart of each centre comes into its first real activity; it becomes radiant, brilliant, magnetic and forceful, so that it "dims the light of all that lies around." *EPII*, 526

2. Điểm ở tim của mỗi trung tâm đi vào hoạt động thực sự đầu tiên của nó; nó trở nên rạng ngời, sáng chói, từ tính và đầy mãnh lực, đến nỗi nó "làm mờ ánh sáng của mọi điều nằm quanh nó."

[2h]

"All the centres in the body are then swept into ordered activity by the forces of love and will. Then takes place the final transference of all the bodily and psychic

Khi ấy tất cả các trung tâm trong cơ thể đều được cuốn vào hoạt động có trật tự bởi các mãnh lực của bác ái và ý chí. Khi đó diễn ra sự chuyển dịch cuối cùng của mọi năng

energies into the head centre through the awakening of the centre at the base of the spine. Then the great Polar opposites, as symbolised and expressed by the head centre (the organ of spiritual energy) and the centre at the base of the spine (the organ of the material forces) are fused and blended and from this time on the man is controlled only from above, by the soul." *EPII*, 527

lượng thể xác và thông linh vào trung tâm đầu qua sự thức tỉnh của trung tâm ở đáy cột sống. Khi ấy hai cực đối nghịch lớn, như được biểu tượng hoá và biểu lộ bởi trung tâm đầu (cơ quan của năng lượng tinh thần) và trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của các mãnh lực vật chất), được dung hợp và hòa trộn, và từ thời điểm này trở đi con người chỉ còn được kiểm soát từ bên trên, bởi linh hồn.

[2i]

"There are, consequently, two points to be borne in mind as we study the mystic and his difficulties; first of all, the period of awakening and subsequent utilisation of the centres and, secondly, the period of the transference of energy from the solar plexus to the heart, and then from all the four centres up the spine to the throat centre, prior to the focussing of the energy of all the centres in the ajna centre (between the eyebrows). This centre is the controlling one in the personality life and from it goes all personality direction and guidance to the five lower centres which it synthesises. Each of these stages brings with it its own difficulties and problems. We shall, however, concern ourselves with these problems only as they affect present opportunity or hinder the man who finds himself upon the Path and is, therefore, taking his own evolution in hand. Then he stands "midway between the pairs of opposites" and this means (as far as our particular interest at this time is concerned) that we shall find three stages in the mystical work, each of which will mark a definite point of crisis, with its attendant tests and trials:" *EPII*, 527

Do đó, có hai điểm cần được ghi nhớ khi chúng ta nghiên cứu nhà thần bí và các khó khăn của y; trước hết là thời kỳ thức tỉnh và sử dụng tiếp theo của các trung tâm, và thứ hai là thời kỳ chuyển dịch năng lượng từ tùng thái dương lên tim, rồi từ cả bốn trung tâm dọc theo cột sống lên trung tâm cổ họng, trước khi năng lượng của mọi trung tâm được tập trung vào trung tâm ajna (giữa hai lông mày). Trung tâm này là trung tâm kiểm soát trong đời sống phàm ngã, và từ đó phát ra mọi sự chỉ đạo và hướng dẫn của phàm ngã đến năm trung tâm thấp mà nó tổng hợp. Mỗi giai đoạn này đều mang theo những khó khăn và vấn đề riêng của nó. Tuy nhiên, chúng ta sẽ chỉ đề cập đến những vấn đề này trong chừng mực chúng ảnh hưởng đến cơ hội hiện tại hoặc cản trở con người thấy mình đang ở trên Con Đường và vì vậy đang tự nắm lấy sự tiến hoá của chính mình. Khi ấy y đứng "ở giữa các cặp đối nghịch", và điều này có nghĩa là (xét theo mối quan tâm đặc biệt của chúng ta vào lúc này) chúng ta sẽ thấy có ba giai đoạn trong công việc thần bí, mỗi giai đoạn sẽ đánh dấu một điểm khủng hoảng rõ rệt, với các thử thách và khảo nghiệm đi kèm:

[2j]

"1. The stage wherein transference is made of all the lower energies into the solar plexus, preparatory to carrying them to the throat and heart centres above the diaphragm. This stage covers not only the process of transference but also that of focussing the forces in the higher centres." *EPII*, 527-528

1. Giai đoạn trong đó sự chuyển dịch được thực hiện từ tất cả các năng lượng thấp vào tùng thái dương, để chuẩn bị mang chúng lên các trung tâm cổ họng và tim ở trên cơ hoành. Giai đoạn này không chỉ bao gồm tiến trình chuyển dịch mà còn cả tiến trình tập trung các mãnh lực trong các trung tâm cao hơn.

[2k]

"Period The later stages of the Path of Probation and the early stages of the Path of Discipleship.

Thời kỳ: Các giai đoạn sau của Con Đường Dự Bị và các giai đoạn đầu của Con Đường Đệ Tử.

Keynote Discipline.

Chủ âm Kỷ luật.

Objective Idealism, plus personality effort. Purification and control." *EPII*, 528

Mục tiêu Chủ nghĩa lý tưởng, cộng thêm nỗ lực phàm ngã. Thanh tịnh và kiểm soát. *EPII*, 528

[2l]

"2. The stage wherein transference is made into the ajna centre and the personality life becomes integrated and powerful." *EPII*, 528

2. Giai đoạn trong đó sự chuyển dịch được thực hiện vào trung tâm ajna và đời sống phàm ngã trở nên tích hợp và mạnh mẽ.

[3a]

"Period The later stages of the Path of Discipleship and up till the time of the third initiation.

"Giai đoạn Các giai đoạn sau của Con Đường Đệ Tử và cho đến thời điểm lần điểm đạo thứ ba.

Keynote Expression of the soul, through the medium of the personality.

Chủ âm Biểu lộ của linh hồn, qua phương tiện của phàm ngã.

Objective The understanding of the Plan and consequent cooperation with it." *EPII*, 528

Mục tiêu: Thấu hiểu Thiên Cơ và từ đó hợp tác với Thiên Cơ.

[3b]

"Then comes the third and final stage with which we need not concern ourselves wherein there is a complete blending of the bodily forces (focussed through the ajna centre) with the Soul forces, (focussed through the head centre). It is at this time that there comes the final evocation of the personality will (purified and consecrated) which has been "sleeping, coiled like the serpent of wisdom" at the base of the spine; this surges upward on the impulse of devotion, aspiration and enlightened will and thus fuses itself in the head with the spiritual will. This is the final raising, by an act of discriminating determination, of the kundalini fire. This raising takes place in three stages, or impulses:" *EPII*, 528

Sau đó đến giai đoạn thứ ba và cuối cùng mà chúng ta không cần quan tâm ở đây, trong đó có sự hòa trộn hoàn toàn các mãnh lực thể xác (được tập trung qua trung tâm ajna) với các mãnh lực của Linh hồn (được tập trung qua trung tâm đầu). Chính vào lúc này diễn ra sự gợi lên cuối cùng của ý chí phàm ngã (đã được thanh lọc và thánh hiến), vốn đã "ngủ yên, cuộn lại như con rắn minh triết" ở đáy cột sống; nó dâng lên theo xung lực của sự sùng tín, khát vọng và ý chí được soi sáng, và nhờ đó tự dung hợp trong đầu với ý chí tinh thần. Đây là sự nâng lên cuối cùng, bằng một hành vi quyết tâm có phân biện, của lửa kundalini. Sự nâng lên này diễn ra trong ba giai đoạn, hay ba xung lực:

[3c]

"1. The stage wherein the lower energies are carried to the solar plexus centre.

2. The stage wherein these energies, pouring through to the heart, are blended with it and carried to the throat.

3. The stage wherein all the five lower forms of energy are focussed in the ajna centre in the head." *EPII*, 528

1. Giai đoạn trong đó các năng lượng thấp được mang đến trung tâm tùng thái dương.

2. Giai đoạn trong đó các năng lượng này, tuôn qua tim, được hòa trộn với tim và được mang đến cổ họng.

3. Giai đoạn trong đó cả năm hình thức năng lượng thấp được tập trung trong trung tâm ajna ở đầu.

[3d]

"All the centres in the body are then swept into ordered activity by the forces of love and will. Then takes place the final transference of all the bodily and psychic energies into the head centre through the awakening of the centre at the base of the spine. Then the great

Khi ấy tất cả các trung tâm trong cơ thể đều được cuốn vào hoạt động có trật tự bởi các mãnh lực của bác ái và ý chí. Khi đó diễn ra sự chuyển dịch cuối cùng của mọi năng lượng thể xác và thông linh vào trung tâm đầu qua sự thức tỉnh của trung tâm ở đáy cột sống. Khi ấy

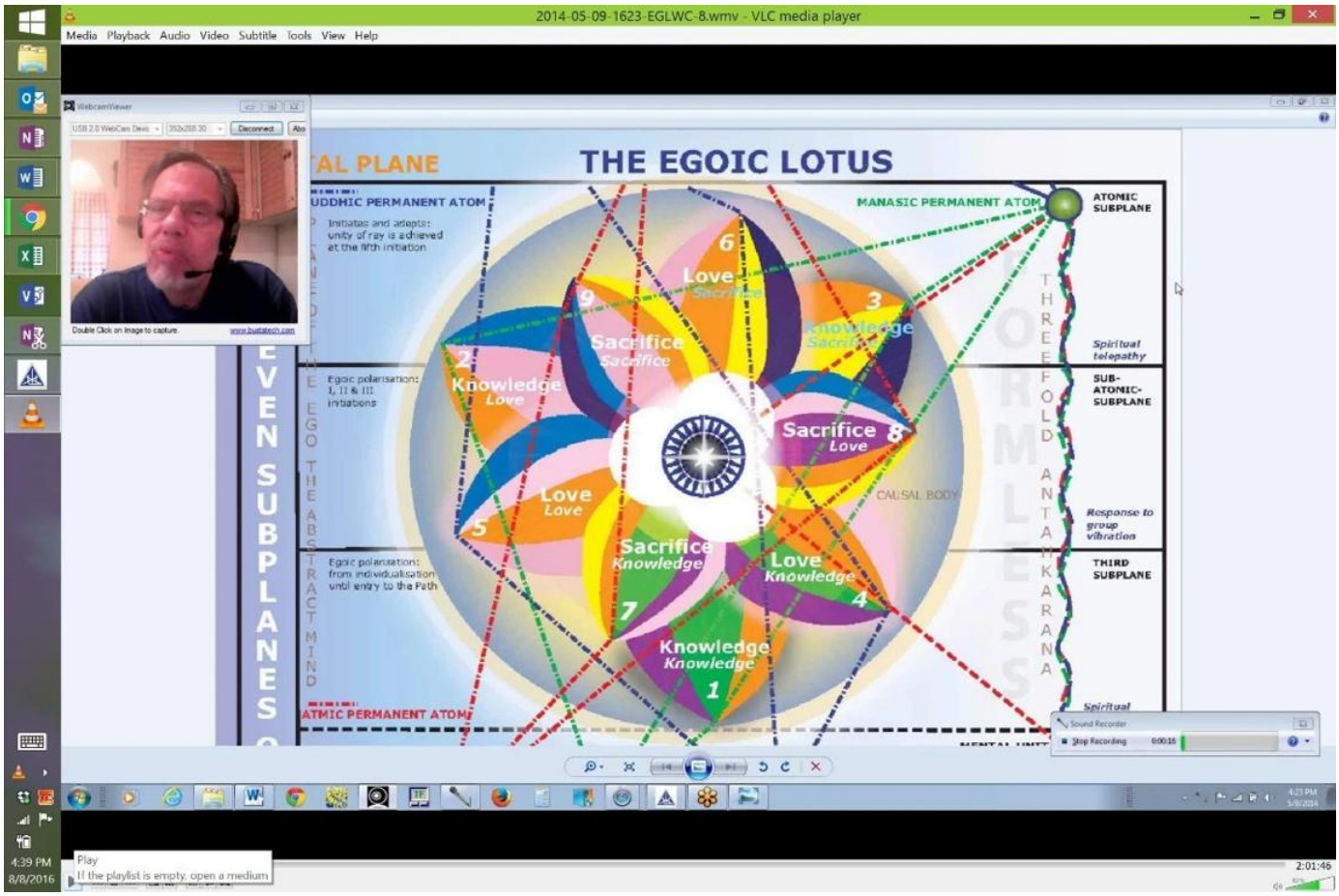
Polar opposites, as symbolised and expressed by the head centre (the organ of spiritual energy) and the centre at the base of the spine (the organ of the material forces) are fused and blended and from this time on the man is controlled only from above, by the soul." *EPII, 527*

hai cực đối nghịch lớn, như được biểu tượng hoá và biểu lộ bởi trung tâm đầu (cơ quan của năng lượng tinh thần) và trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của các mãnh lực vật chất), được dung hợp và hòa trộn, và từ thời điểm này trở đi con người chỉ còn được kiểm soát từ bên trên, bởi linh hồn.

Transcription of Egoic Lotus Commentary #8

This is really a book on the Egoic Lotus; I decided to speak it instead of write it because I figured my thoughts would flow more spontaneously, more information could be given, even though some may prefer the written form which allows them to study in a way that is more conventional. Here we are looking and viewing and doing our best to put together a great deal of information. We are studying the Egoic Lotus located on the higher subplanes of the mental plane. It is that structure created on our planet, and our 4th chain through the intervention of the Solar Angels and the power of the monad. I would say that the monad and the Solar Angels both are cooperators in the creating of the Egoic Lotus.

Đây thực sự là một cuốn sách về Hoa Sen Chân Ngã mà tôi quyết định nói thay vì viết, bởi vì tôi nghĩ rằng những suy nghĩ của tôi sẽ tuôn trào một cách tự nhiên hơn, có thể cung cấp thêm thông tin, mặc dù một số người có thể thích hình thức viết cho phép họ nghiên cứu theo cách thông thường hơn. Ở đây chúng ta đang xem xét và quan sát và cố gắng hết sức để tập hợp một lượng lớn thông tin. Chúng ta đang nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã nằm trên các cõi phụ cao hơn của cõi trí. Đó là cấu trúc được tạo ra trên hành tinh của chúng ta, và dãy hành tinh thứ 4 của chúng ta thông qua sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần và quyền năng của Chân Thần. Tôi sẽ nói rằng Chân Thần và các Thái dương Thiên Thần đều là những người hợp tác trong việc tạo ra Hoa Sen Chân Ngã.


2014-05-09-1623-EGLWC-8.wmv - VLC media player
Media Playback Audio Video Subtitle Tools View Help
THE EGOIC LOTUS
MANASIC PERMANENT ATOM
ATOMIC SUBPLANE
SUB-ATOMIC-SUBPLANE
THIRD SUBPLANE
Spiritual telepathy
Response to group vibration
THREEFOLD ANTAHKARANA
CAUSAL BODY
Love Sacrifice 6
Knowledge Sacrifice 3
Sacrifice Sacrifice 9
Knowledge Love 2
Sacrifice Love 8
Love Love 5
Sacrifice Knowledge 7
Love Knowledge 4
Knowledge Knowledge 1
Egoic polarisation: I, II & III initiations
Egoic polarisation: from individualisation until entry to the Path
Initiates and adepts: unity of ray is achieved at the fifth initiation
EVEN SUBPLANES
EGO THE ABSTRACT MIND
ATMIC PERMANENT ATOM
Play
If the playlist is empty, open a medium
2:01:46
4:39 PM
8/8/2016

This is a representation of the Lotus as it would appear for a highly advanced human being on the verge of the 4th initiation, all petals completely unfolded—the Synthesis petals, as well, completely unfolded—and the Jewel in the Lotus revealed. So this represents the acme of unfoldment of the Egoic Lotus. Of course it doesn't really look that way as The Tibetan tells us. This is simply a representation which is useful in helping us understand all the many energies that are combined within it. And you know I refer to the circles of petals, the 1, 2, and 3 which are the Knowledge circle or tier; 4, 5, and 6 which is the Love tier or circle of petals; and 7, 8, and 9 apparently going in the other direction, at least from the way this lotus is drawn. These are the Sacrifice petals, and then we have the Synthesis petals which begin to open at each of the 1st three initiations and bursting open just before the 4th initiation.

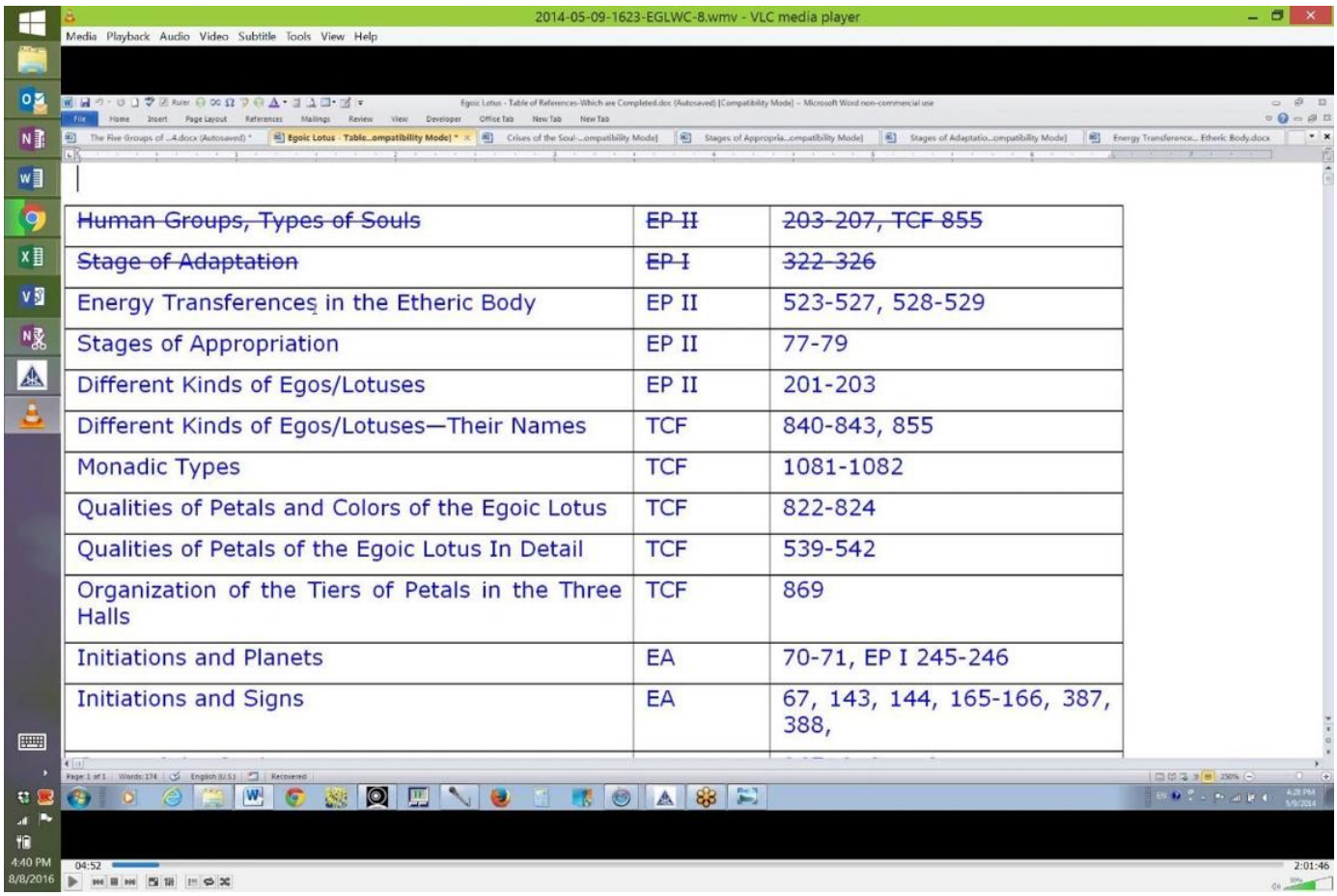
Đây là hình ảnh đại diện của Hoa Sen khi nó xuất hiện đối với một con người tiến hóa cao đang trên ngưỡng của lần điểm đạo thứ 4, tất cả các cánh hoa đều nở hoàn toàn—các cánh hoa Tổng hợp cũng nở hoàn toàn—và Viên ngọc trong Hoa sen được tiết lộ. Vì vậy, điều này đại diện cho đỉnh cao của sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã. Tất nhiên, Chân sư Tây Tạng nói với chúng ta rằng Hoa Sen Chân Ngã không thực sự giống như vậy, mà đây chỉ đơn giản là một hình ảnh đại diện hữu ích trong việc giúp chúng ta hiểu tất cả các năng lượng được kết hợp trong đó, và bạn biết, tôi đề cập đến các lớp cánh hoa, 1, 2 và 3 là vòng tròn hoặc tầng Tri thức; 4, 5 và 6 là tầng Bác Ái hoặc vòng tròn của các cánh hoa Bác Ái; và các cánh hoa 7, 8 và 9 dường như đi theo hướng khác, ít nhất là từ cách vẽ hoa sen này. Đó là những cánh hoa Hy sinh. Sau đó chúng ta có các cánh hoa Tổng hợp bắt đầu mở ra ở mỗi trong ba lần điểm đạo đầu tiên và nở bung ngay trước điểm đạo thứ 4.

I like to begin with a little bit of a review here. It's good for us to keep this image in mind because we are talking about a lot of correlations; we are bringing in a lot of information and relating it to the historicity, we might say, of the unfoldment of the Egoic Lotus over a 21 or maybe 25 million year period. Most of the Egoic Lotuses that are completely unfolded at this time may not even come from our Earth Chain humanity, but from our Moon Chain humanity, but still there are those who began their individualization on the Earth Chain and have completely unfolded the Egoic Lotus and are in fact within the Hierarchy itself. So, there are different stages of rapidity of its unfoldment.

Tôi muốn bắt đầu với một chút ôn tập ở đây. Sẽ tốt cho chúng ta nếu ghi nhớ hình ảnh này bởi vì chúng ta đang nói về rất nhiều mối tương quan; chúng ta đang đưa vào rất nhiều thông tin và liên hệ nó với tính lịch sử mà chúng ta có thể nói về sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã trong khoảng thời gian 21 hoặc có thể 25 triệu năm. Có thể nói hầu hết các Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở hoàn toàn vào thời điểm này thậm chí có thể không đến từ nhân loại Dãy Trái đất của chúng ta, mà đến từ nhân loại Dãy Mặt trăng, nhưng vẫn có những người bắt đầu sự biệt ngã hóa trên Dãy Trái đất và đã khai mở hoàn toàn Hoa Sen Chân Ngã, và trên thực tế đang ở trong chính Thánh đoàn. Vì vậy, có những giai đoạn khác nhau về tốc độ khai mở của nó.

We have completed, well, no, we have laid out our work on the 10 soul groups of human beings all the way from those who are the almost, as D.K. uses the word throw backs, atavistic, to an earlier time, hardly developed at all along the human line, very few of them, all the way to the Masters of the Wisdom, and we have studied as well our 8 stages of adaptation, all the way from primitive, unconscious, instinctual adaptation to the stage of adaptation which is control of the self and of the environment, which is that of the very high initiate or of the Master of the Wisdom. So we are ready in a way, are we ever ready, well we will act as if we are ready to move onto another subject.

Chúng ta đã hoàn thành, không, không phải hoàn thành, chúng ta đã đặt ra công việc của mình trên 10 nhóm linh hồn của con người, từ những người gần như—như Chân sư DK đã sử dụng từ—có tính lại giống, trở về dạng tổ tiên của một thời kỳ trước, những người hầu như không phát triển gì cả theo con đường nhân loại, chỉ còn rất ít người trong số họ, cho đến các Chân Sư Minh Triết, và chúng ta cũng đã nghiên cứu 8 giai đoạn thích nghi, từ sự thích nghi nguyên thủy, vô thức, theo bản năng, đến giai đoạn thích nghi là kiểm soát bản thân và môi trường, đó là của điểm đạo đồ rất cao hoặc của Chân Sư Minh Triết. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, chúng ta đã sẵn sàng—liệu chúng ta có bao giờ thực sự sẵn sàng không? Chúng ta sẽ hành động như thể đã sẵn sàng chuyển sang một chủ đề khác.



~~Human Groups, Types of Souls~~	~~EP II~~	~~203-207, TCF 855~~
~~Stage of Adaptation~~	~~EP I~~	~~322-326~~
Energy Transferences in the Etheric Body	EP II	523-527, 528-529
Stages of Appropriation	EP II	77-79
Different Kinds of Egos/Lotuses	EP II	201-203
Different Kinds of Egos/Lotuses—Their Names	TCF	840-843, 855
Monadic Types	TCF	1081-1082
Qualities of Petals and Colors of the Egoic Lotus	TCF	822-824
Qualities of Petals of the Egoic Lotus In Detail	TCF	539-542
Organization of the Tiers of Petals in the Three Halls	TCF	869
Initiations and Planets	EA	70-71, EP I 245-246
Initiations and Signs	EA	67, 143, 144, 165-166, 387, 388,

Now the subjects that I am discussing come from this particular table and it's a table which reveals to us background material

Bây giờ, các chủ đề mà tôi đang thảo luận đến từ bảng cụ thể này, và đó là bảng cho chúng ta thấy tài liệu nền cần được xem xét

which should be considered when we think about what type of process is occurring in various areas when the different kinds of petals are unfolding. This is all an inner process. For most of us it is out of the range of our constant view. Maybe there are flashes now and then or sensations now and then or there are impressions now and then that something is happening in that structure on the higher mental plane but it's mostly out of our view. But it's not out of the view of Master D.K. who has presented with very great accuracy as he sees it, what's going on in that structure, and so all of these different subjects I have found over the years to be related to the unfoldment of the Egoic Lotus and are areas of knowledge and understanding which should be brought in when we talk about the unfolding of the petals of the Egoic Lotus.

khi chúng ta nghĩ về loại quá trình nào đang xảy ra trong các lĩnh vực khác nhau khi các loại cánh hoa khác nhau đang mở ra. Đây là tất cả một quá trình bên trong. Đối với hầu hết chúng ta, nó nằm ngoài phạm vi tầm nhìn liên tục của chúng ta. Có thể có những tia chớp lúc này hay lúc khác, hoặc những cảm giác lúc này hay lúc khácc hoặc có những ấn tượng lúc này lúc khác rằng điều gì đó đang xảy ra trong cấu trúc đó trên cõi thượng trí, nhưng hầu hết nó nằm ngoài tầm nhìn của chúng ta. Nhưng nó không nằm ngoài tầm nhìn của Chân sư DK, người đã trình bày với độ chính xác rất cao khi Ngài nhìn thấy nó, những gì đang diễn ra trong cấu trúc đó, và vì vậy, tất cả những chủ đề khác nhau này mà tôi đã tìm thấy trong những năm qua đều liên quan đến sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã và là những lĩnh vực kiến thức và hiểu biết cần được đưa vào khi chúng ta nói về sự khai mở của các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã.

Now we are in the energy transferences within the etheric body. We will be doing this however many programs it may take. This begins in *EPII*, page 520, and going to 529. Now why are we undertaking this? We know that we can judge the degree of unfoldment of a human being by the unfoldment of the energy centers, the degree of vitalization, radiance, rotation, so forth of the energy centers and this is the subject, of course, throughout D.K.'s books there is a vast amount of material on the energy centers. I won't be able to go through all of that. That would be as if to be writing another book which he does in fact ask us to do at some point. To gather all that material together and to use that material not so publically, but at least for people who can benefit from it and will not hurt themselves from this information.

Bây giờ chúng ta đang đến phần nghiên cứu các chuyển dịch năng lượng trong thể dĩ thái. Chúng ta sẽ thực hiện phần nghiên cứu điều này dù với bao nhiêu chương trình có thể mất. Nghiên cứu này bắt đầu trong *Tâm Lý Học Nội Môn* II, trang 520, và đến trang 529. Nhưng tại sao chúng ta lại thực hiện điều này? Chúng ta biết rằng chúng ta có thể đánh giá mức độ khai mở của một con người bằng sự khai mở của các trung tâm năng lượng, mức độ sinh lực hóa, sự chói rạng, xoay vòng, v.v. của các trung tâm năng lượng, và đây là chủ đề, tất nhiên, trong suốt các cuốn sách của Chân sư DK có một lượng lớn tài liệu về các trung tâm năng lượng. Tôi sẽ không thể xem qua tất cả những điều đó, nó sẽ giống như việc viết một cuốn sách khác mà trên thực tế Ngài yêu cầu chúng ta làm vào một thời điểm nào đó: Thu thập tất cả các tài liệu lại với nhau và sử dụng các tài liệu đó không phổ biến quá rộng rãi, nhưng ít nhất là cho những người có thể hưởng lợi

từ nó và sẽ không làm tổn thương bản thân vì thông tin này.

So this, I think, is an important section and there are other sections dealing with the energy centers as well, because every time we look at a petal we want to say okay, what type of chakric unfoldment is correlating with this petal. I mean in a very loose sense the base of the spine up to a certain point correlates with the unfoldment of the 1st petal but the sacral center is active as well of course; it must be. And a lot of sacral activity is operating in the 2nd petal but the solar plexus is coming into the picture definitely because it's the Atlantean petal and the sacral center as the center for the mental elemental is operating in the 3rd petal which is a mental sacrifice petal. It is a physical sacrifice petal, but it has the process of mentality associated with it, not abstract mentality and some of the throat center and so forth and on we go, until the heart center really begins to unfold in relation to the 5th petal. So there are specific chakras which are most associated with certain petals, and we might say finally the head centers are very much associated with the 9 petals and that continues on into the area of synthesis because the head indicates synthesis.

Vì vậy, tôi nghĩ đây là một phần quan trọng, và cũng có những phần khác ở các quyển sách khác liên quan đến các trung tâm năng lượng, bởi vì mỗi khi chúng ta nhìn vào một cánh hoa, chúng ta muốn nói vâng, loại hình khai mở luân xa nào tương quan với cánh hoa này? Ý tôi là, theo một nghĩa rất lỏng lẻo, luân xa đáy cột sống ở một mức độ nhất định tương quan với sự khai mở của cánh hoa thứ nhất, nhưng trung tâm xương cùng tất nhiên cũng hoạt động; nó phải như vậy. Rất nhiều hoạt động của luân xa xương cùng hoạt động trong cánh hoa thứ 2, nhưng trung tâm tùng thái dương chắc chắn đang đi vào bức tranh bởi vì nó là cánh hoa Atlantis, và trung tâm xương cùng là luân xa của tinh linh trí tuệ đang hoạt động trong cánh hoa thứ 3, là cánh hoa hy sinh trí tuệ. Nó là một cánh hoa hy sinh thể chất, nhưng nó có quá trình trí tuệ gắn liền với nó, không phải trí trừu tượng, và một phần hoạt động của trung tâm cổ họng, v.v. Chúng ta tiếp tục, cho đến khi trung tâm tim thực sự bắt đầu mở ra liên quan đến cánh hoa thứ 5. Vì vậy, có những luân xa cụ thể liên quan nhiều nhất đến một số cánh hoa nhất định, và chúng ta có thể nói cuối cùng các trung tâm đầu rất liên quan đến 9 cánh hoa và điều đó tiếp tục vào khu vực tổng hợp bởi vì đầu biểu thị sự tổng hợp.

So we will discuss these matters. All I have done just now is give the slightest indication of how we can associate the chakras with the petals, and when I go petal by petal in some sort of exhaustive and hopefully not exhausting discussion then we will take all these things that we have been studying and correlate them with what we find to be the type of unfoldment going on within that particular petal, whether physical,

Vì vậy, chúng ta sẽ thảo luận về những vấn đề này. Tất cả những gì tôi vừa làm là đưa ra dấu hiệu nhỏ nhất về cách chúng ta có thể liên kết các luân xa với các cánh hoa, và khi tôi đi từng cánh hoa trong một số loại thảo luận đầy đủ và hy vọng là không mệt mỏi, thì chúng ta sẽ lấy tất cả những điều này mà chúng ta đã nghiên cứu và đối chiếu chúng với những gì chúng ta thấy là loại hình khai mở đang diễn ra trong cánh hoa cụ thể đó—

emotional, psychological, spiritual we will correlate all this information, and the purpose of all these correlations is not just to stuff our heads with a lot of knowledge, but to get that picture of wholeness, this articulated wholeness—all things related together in a unity; that is our goal.

thể chất, cảm xúc, tâm lý hay tinh thần—chúng ta sẽ đối chiếu tất cả những thông tin này, và mục đích của tất cả những sự đối chiếu này không chỉ là nhồi nhét vào đầu chúng ta rất nhiều kiến thức, mà là để có được bức tranh toàn cảnh, sự toàn vẹn được diễn đạt rõ từng mối liên hệ này—tất cả mọi thứ liên quan với nhau trong một thể thống nhất; đó là mục tiêu của chúng ta.

So D.K. starts to say here:

Chân sư DK bắt đầu nói ở đây:

[1a]

"Those of you who have read my other books and treatises will know how immense is the subject with which we are concerned and how little is yet known and taught anent the centres and their force emanations and the activity of the vital or etheric body which is the receiver and the distributor of energies." *EPII*, 520-521

Những ai trong các bạn đã đọc các sách và luận thuyết khác của tôi sẽ biết chủ đề mà chúng ta đang đề cập đến bao la đến mức nào, và cho đến nay người ta còn biết và giảng dạy ít ỏi ra sao về các trung tâm, các phát xạ mãnh lực của chúng, và hoạt động của thể sinh lực hay thể dĩ thái, vốn là cơ quan tiếp nhận và phân phối các năng lượng.

Those of you who have read my other books and treatises will know how immense is the subject with which we are concerned,. . .

Những ai trong các bạn đã đọc các sách và luận thuyết khác của tôi sẽ biết chủ đề mà chúng ta đang đề cập đến bao la đến mức nào,

Well this is the subject of the chakras of course and it is immense. How immense is our subject? The subject,…

Đây là chủ đề về các luân xa tất nhiên và nó rất rộng lớn. Chủ đề của chúng ta rộng lớn như thế nào? Chủ đề,…

. . . with which we are concerned and how little is yet known and taught anent the centres and their force emanations and the activity of the vital or etheric body which is the receiver and the distributor of energies.

mà chúng ta đang đề cập đến bao la đến mức nào, và cho đến nay người ta còn biết và giảng dạy ít ỏi ra sao về các trung tâm, các phát xạ mãnh lực của chúng, và hoạt động của thể sinh lực hay thể dĩ thái, vốn là cơ quan tiếp nhận và phân phối các năng lượng.

Well, much is taught, but maybe compared to what Master D.K. thinks, how much of what is taught is accurate? That is the question, of course.

Đã có nhiều điều được giảng dạy, nhưng nếu so với cách nhìn của Chân sư DK, thì bao nhiêu trong số những điều được giảng ấy là chính xác? Tất nhiên, đó là câu hỏi.

[1b]

"These energies determine and condition the circumstances and the physique of the human being and produce (in the last analysis) the phenomenal manifestation of man upon the physical plane, plus his inherent characteristics. All of this information I have earlier given and it can be read and studied by those who are interested to do so. They can thus clarify their knowledge anent the various centres. One thing I would like here to point out and will later elucidate and that is the relation of the various centres to the rays. This is as follows:" *EPII*, 521

Các năng lượng này quyết định và tác động lên hoàn cảnh cùng thể chất của con người, và tạo ra (xét đến cùng) biểu hiện hiện tượng của con người trên cõi hồng trần, cộng với các đặc tính cố hữu của y. Tất cả thông tin này trước đây tôi đã đưa ra, và những ai quan tâm đều có thể đọc và nghiên cứu. Nhờ đó họ có thể làm sáng tỏ hiểu biết của mình về các trung tâm khác nhau. Có một điều ở đây tôi muốn chỉ ra và sau này sẽ làm sáng tỏ, đó là mối liên hệ của các trung tâm khác nhau với các cung. Điều này như sau:

These energies determine and condition the circumstances and the physique of the human being. . .

Các năng lượng này quyết định và tác động lên hoàn cảnh cùng thể chất của con người...

Well that sounds like his physical nature, but also there are also types of chakras which condition the astral and the lower mental vehicle and above other vehicles as well, although the way that other types of chakras are related to the condition of the Triadal vehicles is not yet given, at least is not yet given on the charts and maybe it is hinted here and there, as when they say 35 vortices of force make a Master. Well where are those 35 vortices going to go? They obviously have to go, some of them, in the Triadal areas.

Điều đó nghe giống như bản chất thể chất của người đó, nhưng cũng có những loại luân xa điều kiện hoá thể cảm dục và thể hạ trí và cả các thể khác nữa, mặc dù cách các loại luân xa khác liên quan đến tình trạng của các thể Tam nguyên vẫn chưa được đưa ra, ít nhất là vẫn chưa được đưa ra trên các biểu đồ và có thể nó được gợi ý ở đây và ở đó, như khi có lời nói rằng 35 luồng lực xoáy tạo nên một Chân Sư. Vậy 35 luồng lực xoáy đó sẽ đi về đâu? Rõ ràng, một số trong số chúng phải đi vào các khu vực Tam nguyên tinh thần.

13:05

These energies determine and condition the circumstances and the physique of the human being and produce (in the last analysis) the phenomenal manifestation of man upon the physical plane, plus his inherent characteristics.

Các năng lượng này quyết định và tác động lên hoàn cảnh cùng thể chất của con người, và tạo ra (xét đến cùng) biểu hiện hiện tượng của con người trên cõi hồng trần, cộng với các đặc tính cố hữu của y.

And we should also think of the other centers: astral and lower mental and how they also condition the personality.

Và chúng ta cũng nên nghĩ đến các luân xa khác: cảm dục và hạ trí và cách chúng cũng điều kiện hoá phàm ngã.

All of this information I have earlier given and it can be read and studied by those who are interested to do so.

Tất cả thông tin này trước đây tôi đã đưa ra, và những ai quan tâm đều có thể đọc và nghiên cứu.

A lot was given in *A Treatise on Cosmic Fire* and some in *White Magic*—it's just scattered throughout the books and it is our labor and our education to gather what has been scattered and synthesize it—relate it and synthesize.

Rất nhiều thông tin đã được đưa ra trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và một số trong *Chánh Thuật*—nó chỉ nằm rải rác trong các cuốn sách và đó là công việc và sự giáo dục của chúng ta để thu thập những gì đã bị phân tán và tổng hợp nó—liên hệ nó và tổng hợp.

They can thus clarify their knowledge anent the various centres. One thing I would like here to point out and will later elucidate and that is the relation of the various centres to the rays.

Nhờ đó họ có thể làm sáng tỏ hiểu biết của mình về các trung tâm khác nhau. Có một điều ở đây tôi muốn chỉ ra và sau này sẽ làm sáng tỏ, đó là mối liên hệ của các trung tâm khác nhau với các cung.

"This is as follows:

Ray one	**Power or Will**	**Head centre.**
Cung một	**Quyền năng hay Ý Chí**	**Trung tâm đầu.**
Ray two	**Love-Wisdom**	**Heart centre.**
Cung hai	**Bác Ái-Minh Triết**	**Trung tâm tim.**
Ray three	**Active Intelligence**	**Throat centre.**
Cung ba	**Trí Năng Hoạt Động**	**Trung tâm cổ họng.**
Ray four	**Harmony through Conflict**	**Ajna centre.**
Cung bốn	**Hài Hoà qua Xung Đột**	**Trung tâm ajna.**
Ray five	**Concrete Knowledge**	**Sacral centre.**
Cung năm	**Tri Thức Cụ Thể**	**Trung tâm xương cùng.**

Ray six	**Devotion**	**Solar plexus.**
Cung sáu	**Sùng Tín**	**Tùng thái dương.**
Ray seven	**Ceremonial Order**	**Base of spine.**
Cung bảy	**Trật Tự Nghi Thức**	**Đáy cột sống.**

Well, here is the big yes and no, of course it is a yes, but he does of course give other relations.

Vâng, đây là câu hỏi lớn, có hoặc không, tất nhiên là có, nhưng Ngài tất nhiên đưa ra các mối quan hệ khác.

Of course Ray 1 Will or Power the head center—definitely. Ray 2, Love/Wisdom, the Heart center, definitely. Ray 3, Active Intelligence, the Throat center. There is activity going on there in relation to the 7th ray at a certain point.

Tất nhiên Cung 1 Ý chí hoặc Quyền năng liên quan luân xa đầu—điều đó chắc chắn. Cung 2, Bác Ái-Minh Triết, Luân xa Tim, cũng chắc chắn. Cung 3, Trí tuệ Hoạt động, luân xa cổ họng. Có hoạt động đang diễn ra ở đó liên quan đến cung 7 tại một thời điểm nhất định.

Interesting that the ajna center is placed after the throat center, even though it's in the head and there must be a reason for it and the reason is here—it's correlated here with the 4th ray and harmony through conflict but that maybe doesn't come until later when Mercury rules that center and initially and for average man and even for the disciple it is said to be Venus conveying the 5th ray. I think even there is a place where the ajna center is associated with the 7th ray. Actually it is one of those centers where almost every ray can find its expression because it is involved much with the integration process.

Điều thú vị là trung tâm ajna được đặt sau trung tâm cổ họng, mặc dù nó nằm ở đầu và phải có lý do cho điều đó, và lý do là ở đây—nó được tương quan ở đây với cung 4 của sự hài hòa thông qua xung đột, nhưng điều đó có thể không đến cho đến về sau khi Sao Thủy cai quản trung tâm đó, và ban đầu và đối với người bình thường và thậm chí đối với đệ tử, người ta nói đó là Sao Kim truyền tải cung 5. Tôi nghĩ thậm chí có một nơi mà trung tâm ajna được liên kết với cung 7. Trên thực tế, nó là một trong những trung tâm mà hầu hết mọi cung đều có thể tìm thấy biểu hiện của chúng bởi vì nó liên quan nhiều đến quá trình tích hợp.

Ray 5, Concrete Knowledge, the sacral center although, well the concrete knowledge because the mental elemental is said to have its place here in the sacral center, but also it is the place where the form is created and Ray 7 is associated with the sacral center.

Cung 5, Tri thức Cụ thể, trung tâm xương cùng—tri thức cụ thể, bởi vì tinh linh trí tuệ được cho là có vị trí của nó ở đây trong trung tâm xương cùng, nhưng nó cũng là nơi hình tướng được tạo ra, và Cung 7 được liên kết với trung tâm xương cùng. Các hành tinh

You know other planets as well, Mars, the 6th ray is involved there in the Martian control of the sex center. That's when it is considered the sex center. Here D.K. is considering it in relation to the home of the mental elemental. The physical elemental is located or has a close relation to the base of the spine, of course, and the emotional elemental, the solar plexus. Ray 6 devotion that is pretty well standard. And Ray 7, Ceremonial Order—well it is the 7th chakra and it resides at the base of the spine and it has everything to do with the etheric nature of man and so it fits with the 7th ray, however, other times we have the 1st ray expressing through the base of the spine through Pluto and also Mars; other times we have the 4th ray expressing through Mercury. So, 1, 4, and 7 are all found expressing through the base of the spine, but I think we can understand the appropriateness of the 7th ray here.

khác cũng có liên quan, Sao Hỏa, cung 6 có liên quan ở đó trong sự kiểm soát của Sao Hỏa đối với trung tâm tình dục. Đó là khi nó được coi là trung tâm tình dục. Ở đây Chân sư DK đang xem xét nó liên quan đến ngôi nhà của tinh linh trí tuệ. Tất nhiên, tinh linh thể chất nằm hoặc có quan hệ mật thiết với đáy cột sống, và tinh linh cảm xúc ở trung tâm tùng thái dương, liên quan Cung 6 sùng kính—điều đó khá chuẩn. Và Cung 7, Trật tự Nghi lễ—liên quan luân xa gốc cột sống, đó là luân xa thứ 7 và nó có liên quan đến bản chất dĩ thái của con người, và vì vậy nó phù hợp với cung 7, tuy nhiên, ở những nơi khác chúng ta có cung 1 thể hiện thông qua đáy cột sống thông qua Sao Diêm Vương và cả Sao Hỏa; và những lần khác chúng ta có cung 4 thể hiện thông qua Sao Thủy. Vì vậy, 1, 4 và 7 đều được tìm thấy thể hiện thông qua đáy cột sống, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể hiểu được sự phù hợp của cung 7 ở đây.

Just going through these things because these are the kinds of things we will want to correlate as we begin to discover what it is that people are doing when they are passing through a particular petal phase.

Chúng ta chỉ cần lướt qua những điều này bởi vì đây là những điều chúng ta sẽ muốn đối chiếu khi chúng ta bắt đầu khám phá ra những gì mọi người đang làm khi họ đang đi qua một giai đoạn cánh hoa cụ thể.

[1c]

"Much could be learned if one would gather all the data given on this subject into one book, thus relating what is known about the specific energy points to be found in the human frame. All that I can do here is to give a general idea of the subject, indicate certain lines of development and relationship anent the seven major centres, the seven major glands and the localities and areas in the human body where these glands and centres are to be found. I would also beg you to realise five facts:" *EPII*, 521

Người ta có thể học được rất nhiều nếu gom toàn bộ dữ kiện đã được đưa ra về chủ đề này vào một cuốn sách, nhờ đó liên hệ những gì đã biết về các điểm năng lượng đặc thù được tìm thấy trong cơ thể con người. Tất cả những gì tôi có thể làm ở đây là đưa ra một ý niệm tổng quát về chủ đề này, chỉ ra một số đường phát triển và tương quan liên quan đến bảy trung tâm chính, bảy tuyến chính và các vị trí cùng khu vực trong cơ thể con người nơi các tuyến và trung tâm này được tìm thấy. Tôi cũng xin các bạn nhận ra năm sự kiện:

Much could be learned if one would gather all the data given on this subject into one book,. . .

Người ta có thể học được rất nhiều nếu gom toàn bộ dữ kiện đã được đưa ra về chủ đề này vào một cuốn sách,

Earlier he warns us just don't do that for the unready…

Trước đó, Ngài cảnh báo chúng ta đừng làm điều đó cho những người chưa sẵn sàng…

. . . .thus relating what is known about the specific energy points to be found in the human frame. All that I can do here is to give a general idea of the subject, indicate certain lines of development and relationship anent the seven major centres, the seven major glands. . .

nhờ đó liên hệ những gì đã biết về các điểm năng lượng đặc thù được tìm thấy trong cơ thể con người. Tất cả những gì tôi có thể làm ở đây là đưa ra một ý niệm tổng quát về chủ đề này, chỉ ra một số đường phát triển và tương quan liên quan đến bảy trung tâm chính, bảy tuyến chính…

And a lot of that is done in *Esoteric Healing*…

Và nhiều điều trong số đó được trình bày trong *Trị Liệu Huyền Môn*…

. . . and the localities and areas in the human body where these glands and centres are to be found. I would also beg you to realise five facts:. . .

và các vị trí cùng khu vực trong cơ thể con người nơi các tuyến và trung tâm này được tìm thấy. Tôi cũng xin các bạn nhận ra năm sự kiện:

Is this the best and final reference for us to be searching through when we think about the centers in relation to the Egoic Lotus? Well there are also others.

Đây có phải là tài liệu tham khảo tốt nhất và cuối cùng để chúng ta tìm kiếm khi chúng ta nghĩ về các trung tâm liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã không? Vâng, cũng có những nơi khác.

Let's just say that when we enter the discussion of any tier of petals, and especially any petal particularly, we want to know what chakras are under particular stimulation when that petal is being stimulated, organized, gradually opened, unfolded until it is finally open. We want to know what are the chakras involved. Of course we always have all the chakras, right? They are always operating. But the emphasis may not be upon them at a particular moment, at a particular phase. It all correlates with the larger processes of rounds we might say. So the life wave is

Khi chúng ta bước vào cuộc thảo luận về bất kỳ tầng cánh hoa nào, và đặc biệt là bất kỳ cánh hoa cụ thể nào, chúng ta muốn biết luân xa nào đang được kích thích đặc biệt khi cánh hoa đó đang được kích thích, tổ chức, dần dần mở ra, khai mở cho đến khi cuối cùng nó hoàn toàn mở. Chúng ta muốn biết các luân xa nào có liên quan. Tất nhiên chúng ta luôn có tất cả các luân xa, phải không? Chúng luôn hoạt động. Nhưng trọng tâm có thể không phải là chúng tại một thời điểm cụ thể, tại một giai đoạn cụ thể. Tất cả đều tương quan với các quá trình lớn hơn của các vòng tuần hoàn mà chúng ta có thể

making its rounds and I also think within the human frame there is a kind of rounding process that occurs and chakras may be unfolded to a certain extent and then others unfolded to a certain extent and then we come around again and take still another unfoldment. It is pretty clear that the lower centers, well certainly the base of the spine is not completely unfolded until a much later date so there has got to be some preliminary unfoldment that is operative there and then later, in a kind of rounding process, coming back again, directing attention again to that center, yet further unfoldments as the kundalini power is ready to go through its phases of rising.

nói. Vì vậy, làn sóng sự sống đang thực hiện các vòng tuần hoàn của nó và tôi cũng nghĩ rằng trong cơ thể con người có một loại quá trình tuần hoàn xảy ra và các luân xa có thể được khai mở đến một mức độ nhất định và sau đó những luân xa khác được khai mở đến một mức độ nhất định và sau đó chúng ta quay trở lại và thực hiện một sự khai mở khác. Rõ ràng là các trung tâm thấp hơn, chắc chắn là đáy cột sống không được khai mở hoàn toàn cho đến một ngày sau đó, vì vậy phải có một số khai mở sơ bộ đang hoạt động ở đó và sau đó, trong một loại quá trình tuần hoàn, quay trở lại, hướng sự chú ý trở lại trung tâm đó, nhưng sự khai mở xa hơn khi năng lượng kundalini sẵn sàng trải qua các giai đoạn trỗi dậy của nó.

Five Facts

19:42

[1d]

"I would also beg you to realise five facts:

1. That undeveloped men are energised and galvanised into outer activity through the medium of the three centres below the diaphragm." *EPII*, 521

Tôi cũng xin các bạn nhận ra năm sự kiện:

1. Rằng những người chưa phát triển được tiếp năng lượng và bị kích hoạt vào hoạt động bên ngoài thông qua ba trung tâm ở dưới cơ hoành.

That is pretty clear. That is the strictly personal life, even before personality integration. There is so much related to the personality in the solar plexus itself. The solar plexus, the throat center, the ajna center—these are all related to the personality elemental at different stages of unfoldment. So these are stages through which we should have passed long ago and let's just say that the real emphasis there is in the Hall of Ignorance, which is the outer 3 petals. Now all of us who are studying the

Đó là cuộc sống hoàn toàn mang tính cá nhân, thậm chí trước cả giai đoạn tích hợp phàm ngã. Có rất nhiều điều liên quan đến phàm ngã trong chính tùng thái dương. Tùng thái dương, luân xa cổ họng, luân xa ajna—tất cả đều liên quan đến tinh linh phàm ngã ở các giai đoạn phát triển khác nhau. Đây là những giai đoạn mà lẽ ra chúng ta đã vượt qua từ lâu, và chúng ta hãy chỉ nói rằng trọng tâm thực sự ở đây nằm trong Phòng Vô Minh, chính là ba cánh hoa bên ngoài. Tất cả chúng ta—những người đang

Bailey material and spirituality have passed through that phase where the outer tier of petals has unfolded, and we are interested now in what's called the Great Manasic Initiations beginning with the birth of the Christ and so forth. So we are on a different level, a different tier as it were, but still we have plenty of difficulties to deal with as aspirants and even as disciples, with the over/under-stimulation of the centers below the diaphragm. So that even though we may be working primarily even in the sacrifice petals there may be issues to be taken care of in the lower petals and in relation to the lower centers and the planets that control them.

nghiên cứu tài liệu của Bailey và theo đuổi con đường tâm linh—đều đã vượt qua giai đoạn đó, nơi mà tầng ngoài của Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở. Hiện tại, chúng ta quan tâm đến cái được gọi là những lần điểm đạo trọng đại thuộc Manas, bắt đầu với sự giáng sinh của Đức Christ, v.v. Như vậy, chúng ta đang ở một cấp độ khác, một tầng bậc khác, nhưng vẫn còn rất nhiều khó khăn cần đối mặt—dù là người chí nguyện hay thậm chí là đệ tử—đặc biệt là những vấn đề liên quan đến sự kích thích quá mức hoặc thiếu hụt của các luân xa dưới cơ hoành. Vì vậy, ngay cả khi chúng ta đang làm việc chủ yếu trong các cánh hoa hy sinh, vẫn có thể còn những vấn đề cần giải quyết trong các cánh hoa thấp hơn, cũng như liên quan đến các luân xa thấp và các hành tinh chi phối chúng.

[1e]

"2. That average man is beginning to function primarily through the solar plexus centre and to use it as a transferring centre of force for energies which must be carried from below the diaphragm to above the diaphragm." *EPII*, 521

2. Rằng con người trung bình đang bắt đầu hoạt động chủ yếu qua trung tâm tùng thái dương và sử dụng nó như một trung tâm chuyển dịch mãnh lực cho các năng lượng phải được mang từ dưới cơ hoành lên trên cơ hoành.

21:35

The average man is beginning to function primarily through the solar plexus center.

Con người trung bình đang bắt đầu hoạt động chủ yếu qua trung tâm tùng thái dương

Now you know if we were going to make a correlation we would say, well who is the average man—those nice, good people? The nice good sheep—those that are found in soul group #5? They can still be regimented. They still are primarily emotional. Maybe we cannot say that the modern man/average man is the modern Atlantean, that's soul group #4. Maybe soul group #5 is closer to

Bây giờ, nếu chúng ta muốn đưa ra một sự tương quan, chúng ta sẽ nói, những ai là người trung bình—những người tốt đẹp, đáng mến? Những con cừu hiền lành, tốt bụng—những người thuộc nhóm linh hồn số 5? Họ vẫn có thể bị kiểm soát theo khuôn khổ. Họ vẫn chủ yếu thiên về cảm xúc. Có lẽ chúng ta không thể nói rằng người hiện đại/người trung bình là người Atlantis hiện đại,

the truth. So the average man is beginning to function primarily through the solar plexus center and to use it as a transferring center of force for energies which must be carried from below the diaphragm to above the diaphragm, because this average man is moving towards individuality—toward being an integrated personality. There is movement here. This is the stage of adaptation #3 where there is still quite a bit of selfishness and social wariness or awareness for one's own benefit, and stage #4 and by the time we get to stage #5, we are struggling. So that's the average, really good man. Maybe stage of adaptation #5 is really a little bit ahead of the average man who is not necessarily really good, because really attempting to live according to the higher of the pairs of opposites. Perhaps not.

tức là nhóm linh hồn số 4. Có lẽ nhóm linh hồn số 5 gần với sự thật hơn. Vì vậy, người trung bình đang bắt đầu hoạt động chủ yếu thông qua luân xa tùng thái dương và sử dụng nó như một trung tâm chuyển dịch mãnh lực cho các năng lượng phải được mang từ dưới cơ hoành lên trên cơ hoành, bởi vì người trung bình này đang hướng đến tính cá nhân—hướng đến việc trở thành một phàm ngã tích hợp. Có một sự chuyển động ở đây. Đây là giai đoạn thích ứng số 3, nơi vẫn còn khá nhiều sự ích kỷ và sự thận trọng hay nhận thức xã hội vì lợi ích của bản thân, và giai đoạn số 4, và đến khi chúng ta đạt đến giai đoạn số 5, chúng ta đang đấu tranh. Giai đoạn thứ 5 là người trung bình, thực sự tốt. Có lẽ giai đoạn thích ứng số 5 thực sự vượt một chút so với người trung bình, người không nhất thiết phải thực sự tốt, bởi vì ở giai đoạn ấy họ thực sự cố gắng sống theo cực cao hơn của cặp đối lập. Hoặc có lẽ không phải vậy.

The average man, you see it's nice to be able to correlate that with the groups. Let's just say the Atlantean man and the nice, good person but not necessarily really good, in other words it has to do with appearances and what the real desire nature may be; the nice good people are in group #5 and they are largely emotional, even though at times they are forced to think and not simply react.

Bạn thấy đó, thật tuyệt khi có thể đối chiếu điều đó với các nhóm. Chúng ta hãy nói rằng người Atlantis và người tốt, người tốt bụng nhưng không nhất thiết phải thực sự tốt, nói cách khác, nó liên quan đến vẻ bề ngoài và bản chất ham muốn thực sự có thể là gì; những người tốt bụng ở trong nhóm số 5 và họ phần lớn là tình cảm, mặc dù đôi khi họ buộc phải suy nghĩ chứ không chỉ đơn giản là phản ứng.

[1f]

"3. That the world aspirants are slowly being energised and controlled by the forces which are being transferred from the centres below the diaphragm to the throat centre and from the soul to the throat centre. This leads to creative activity of some kind." *EPII, 522*

3. Rằng những người chí nguyện của thế giới đang dần dần được tiếp năng lượng và được kiểm soát bởi các mãnh lực đang được chuyển từ các trung tâm dưới cơ hoành lên trung tâm cổ họng và từ linh hồn đến trung tâm cổ họng. Điều này dẫn đến hoạt động sáng tạo dưới một hình thức nào đó.

That the world aspirants…

Obviously he is jumping quite a bit here. He is not taking the same kind of graded steps that we took when discussing the 8 stages of adaptation and 10 soul groups.

That the world aspirants are slowly being energised and controlled by the forces which are being transferred from the centres below the diaphragm to the throat centre and from the soul to the throat centre.

So the first thing to happen with respect to the individual is creative activity through the throat center. Now later will come the power of true love and then later the power of true will. So . . .

…world aspirants are slowly being energized and controlled by the forces which are being transferred into the throat center. . .

They are creative people. They are striving for something higher. They are living not necessarily in the heart center, but the sacral center is transferring to the throat and what is an aspirant? An aspirant can even be one who has taken the 1st initiation. The transfer of energies from the sacral center to the throat has pretty well occurred by that time or is at least rapidly in occurrence. A word like aspirant is a difficult word. It goes all the way from work in the latter part of the 5th petal toward probationary discipleship and gradually towards the 1st degree where we don't necessarily have to abandon that word. As Master D.K. says, all true aspirants have taken the 1st initiation.

Rằng những người chí nguyện của thế giới

Rõ ràng là Ngài đang nhảy qua khá nhiều bước ở đây. Ngài không thực hiện các bước phân loại giống như chúng ta đã làm khi thảo luận về 8 giai đoạn thích nghi và 10 nhóm linh hồn.

Rằng những người chí nguyện của thế giới đang dần dần được tiếp năng lượng và được kiểm soát bởi các mãnh lực đang được chuyển từ các trung tâm dưới cơ hoành lên trung tâm cổ họng và từ linh hồn đến trung tâm cổ họng.

Vì vậy, điều đầu tiên xảy ra đối với cá nhân là hoạt động sáng tạo thông qua trung tâm cổ họng. Sau này sẽ đến sức mạnh của tình thương đích thực và sau đó là sức mạnh của ý chí đích thực. Vì thế…

những người chí nguyện của thế giới đang dần dần được tiếp năng lượng và được kiểm soát bởi các mãnh lực đang được chuyển đến trung tâm cổ họng

Họ là những người sáng tạo. Họ đang phấn đấu cho một điều gì đó cao hơn. Họ không nhất thiết phải sống trong trung tâm tim, nhưng trung tâm xương cùng đang chuyển sang cổ họng và người chí nguyện là gì? Người chí nguyện thậm chí có thể là người đã thực hiện lần điểm đạo đầu tiên. Sự chuyển dịch năng lượng từ trung tâm xương cùng đến cổ họng đã phần lớn diễn ra vào thời điểm đó hoặc ít nhất là đang xảy ra nhanh chóng. Từ 'người chí nguyện' là một từ khó. Nó đi từ công việc ở phần sau của cánh hoa thứ 5 đến địa vị đệ tử dự bị và dần dần đến cấp độ 1, nơi chúng ta không nhất thiết phải từ bỏ từ đó. Như Chân sư DK nói, tất cả những người chí nguyện thực sự đã thực hiện lần điểm đạo đầu tiên.

We are basically talking about the centers below the diaphragm, the sort of clearing house of the solar plexus and the movement towards the throat center which the integrating personality is going to use that throat center and it's one of the first things that a personality gradually coming to itself exercises the throat center.

Chúng ta về cơ bản đang nói về các luân xa bên dưới cơ hoành, vai trò đầu mối tiếp nhận và chuyển giao năng lượng của tùng thái dương và sự chuyển động hướng tới luân xa cổ họng. Phàm ngã đang tích hợp sẽ sử dụng luân xa cổ họng, và đó là một trong những điều đầu tiên mà một phàm ngã dần dần tự nhận thức về chính mình thực hành—chính là việc vận dụng luân xa cổ họng.

[1g]

"4. That the world disciples are beginning to be governed and controlled by the throat and heart centres and are also beginning to transfer the forces which have been raised to the heart and throat, to the ajna centre between the eyebrows, in the middle of the forehead. When this has been done, the man is then an integrated personality. The soul also stimulates the ajna centre." *EPII*, 522

4. Rằng các đệ tử thế giới đang bắt đầu được cai quản và kiểm soát bởi các trung tâm cổ họng và tim, đồng thời cũng đang bắt đầu chuyển các mãnh lực đã được nâng lên tim và cổ họng đến trung tâm ajna giữa hai lông mày, ở giữa trán. Khi điều này đã được thực hiện, con người khi ấy là một Phàm ngã tích hợp. Linh hồn cũng kích thích trung tâm ajna.

That the world disciples. . .

Rằng các đệ tử thế giới

What does he mean here? I think he means aspirants in the world and disciples in the world, because if he literally meant world disciple in the more technical sense, he would be talking about the initiate of the 3rd degree and I don't think yet he is talking about the initiate of the 3rd degree.

Ý Ngài ở đây là gì? Tôi nghĩ ý Ngài là những người chí nguyện trên thế giới và các đệ tử trên thế giới, bởi vì nếu Ngài theo nghĩa đen là đệ tử thế giới theo nghĩa kỹ thuật hơn, thì Ngài sẽ nói về điểm đạo đồ cấp 3 và tôi không nghĩ rằng Ngài đang nói về điểm đạo đồ cấp 3.

That the world disciples are beginning to be governed and controlled by the throat and heart centres...

Rằng các đệ tử thế giới đang bắt đầu được cai quản và kiểm soát bởi các trung tâm cổ họng và tim...

Which means that the group response and the tendency to consider one's identity as part of the group and the general energy of love is growing.

Điều đó có nghĩa là phản ứng nhóm và xu hướng coi bản sắc của một người là một phần của nhóm và năng lượng chung của tình thương đang phát triển.

And are also beginning to transfer the forces which have been raised to the heart and throat, to the ajna centre between the eyebrows, in the middle of the forehead.

đồng thời cũng đang bắt đầu chuyển các mãnh lực đã được nâng lên tim và cổ họng đến trung tâm ajna giữa hai lông mày, ở giữa trán.

When this is done the man is then an integrated personality and soul also stimulates the ajna center. It's coming from two directions. This is so interesting. The completely integrated soul-infused personality occurs at the 3rd initiation. Now that is when the ajna center gets involved. The ajna center and the 5th ray are involved in this initiation. So we can understand why he says that. The ajna has many functions. It is involved in selfish personality integration as well as the completely integrated personality. So we don't know exactly what he is talking about here. I think he is maybe also mentioning the idea that the earlier stages of integration may be involved here as well.

Khi điều này được thực hiện, con người khi đó trở thành một phàm ngã tích hợp, và linh hồn cũng kích thích luân xa ajna. Sự kích thích này đến từ hai hướng. Điều này thật thú vị. Phàm ngã được linh hồn thấm nhuần một cách hoàn toàn và tích hợp xảy ra tại lần điểm đạo thứ ba. Chính vào thời điểm này, luân xa ajna bắt đầu tham gia vào quá trình. Luân xa ajna và cung năm đều có liên quan đến lần điểm đạo này. Vì vậy, chúng ta có thể hiểu tại sao Ngài lại nói như vậy. Luân xa ajna có nhiều chức năng. Nó tham gia vào cả sự tích hợp phàm ngã ích kỷ lẫn phàm ngã hoàn toàn tích hợp. Do đó, chúng ta không biết chính xác Ngài đang đề cập đến điều gì ở đây. Tôi nghĩ có thể Ngài cũng đang nhắc đến ý tưởng rằng những giai đoạn sớm hơn của sự tích hợp cũng có liên quan trong quá trình này.

But if one is really a world disciple, it wouldn't quite fit because the world disciple has to be more than selfishly integrated, so I think we are in the process of soul infusion. The majority of soul infusion occurs by the 3rd initiation with some continuation up to the 4th degree. So aspirants, disciples of the world and here we know that he doesn't mean world disciples because he talks about the more advanced disciples and world initiates and initiates of the world. Maybe now he is also talking about those initiates of the 2nd degree, which are probationary initiates and then world initiates.

Nhưng nếu một người thực sự là một đệ tử thế giới, thì điều đó sẽ không hoàn toàn phù hợp, vì đệ tử thế giới phải là một người hơn cả sự tích hợp mang tính ích kỷ. Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta đang trong quá trình được linh hồn thấm nhuần. Phần lớn sự thấm nhuần của linh hồn diễn ra vào lần điểm đạo thứ ba, với một số tiếp diễn đến cấp độ điểm đạo thứ tư. Như vậy, những người chí nguyện, đệ tử của thế giới—và ở đây chúng ta biết rằng Ngài không có ý chỉ các đệ tử thế giới, vì tiếp theo đây Ngài nói về những đệ tử cao cấp hơn, các điểm đạo đồ thế giới. Có lẽ bây giờ Ngài cũng đang nói về những điểm đạo đồ cấp hai, tức là những điểm đạo đồ dự bị, và sau đó là các điểm đạo đồ thế giới.

[1h]

"5. That the more advanced disciples and world initiates are also energised from two sources: by means of the energies raised up and lifted into the head from all the centres in the body, and by those which pour into the human frame from the soul, via the highest centre at the top of the head." *EPII*, 522

5. Rằng các đệ tử tiến bộ hơn và các điểm đạo đồ thế giới cũng được tiếp năng lượng từ hai nguồn: bằng các năng lượng được nâng lên và đưa vào đầu từ mọi trung tâm trong cơ thể, và bằng những năng lượng tuôn vào cơ thể con người từ linh hồn, qua trung tâm cao nhất ở đỉnh đầu.

That the more advanced disciples and world initiates are also energised from two sources: by means of the energies raised up and lifted into the head from all the centres in the body.

Rằng các đệ tử tiến bộ hơn và các điểm đạo đồ thế giới cũng được tiếp năng lượng từ hai nguồn: bằng các năng lượng được nâng lên và đưa vào đầu từ mọi trung tâm trong cơ thể.

Okay, so the higher the stage of initiation, the more we converge upon the head which really contains all replicas or master controls for all the centers.

Vâng, cấp độ lần điểm đạo càng cao, chúng ta càng hội tụ về phía đầu, nơi thực sự chứa tất cả các bản sao hoặc điều khiển chính cho tất cả các luân xa.

And by those which pour into the human frame from the soul, via the highest centre at the top of the head.

và bằng những năng lượng tuôn vào cơ thể con người từ linh hồn, qua trung tâm cao nhất ở đỉnh đầu.

In each case he represents a two-way street; we see that right? A two-way street is described—upwards towards the higher centers from the lower centers, and downwards from the soul into the various centers and especially into the higher centers, the centers above the diaphragm. In the early days, of course, when the soul energy comes down it is immediately shunted into the lower centers. But at a certain point it no longer is directed or passes rapidly to the lower centers—it stays within the higher centers above the diaphragm and those same higher centers are sustained by the upward rising energy of the lower centers. So more advanced disciples here and world initiates are energized from the head and the way the head is fed by all the other centers and there are many centers in the head and he does mention finally the highest head center.

Trong mỗi trường hợp, Ngài trình bày một tiến trình hai chiều; chúng ta thấy rằng đúng không? Một con đường hai chiều được mô tả—hướng lên trên đến các trung tâm cao hơn từ các trung tâm thấp hơn, và hướng xuống dưới từ linh hồn đến các trung tâm khác nhau và đặc biệt là đến các trung tâm cao hơn, các trung tâm phía trên cơ hoành. Tất nhiên, trong những ngày đầu, khi năng lượng linh hồn đi xuống, nó ngay lập tức được chuyển đến các trung tâm thấp hơn. Nhưng tại một thời điểm nhất định, nó không còn được hướng hoặc đi nhanh đến các trung tâm thấp hơn—nó ở trong các trung tâm cao hơn phía trên cơ hoành và các trung tâm cao hơn tương tự đó được duy trì bởi năng lượng dâng lên của các trung tâm thấp hơn. Vì vậy, các đệ tử cao cấp hơn ở đây và các điểm đạo đồ thế giới được tiếp năng lượng từ đầu và cách đầu được nuôi dưỡng bởi tất cả các trung tâm khác và có nhiều

trung tâm ở đầu và cuối cùng Ngài đề cập đến trung tâm đầu cao nhất.

33:00

[1i]

"The whole process is, as you can see, one of development, use and transference, as is the case in all evolutionary development. There are two major transferring centres in the etheric body—the solar plexus and the throat —and one master centre through which the energy of the soul must pour when the right time comes, pouring consciously and with the full awareness of the disciple. That centre is the head centre, called in the Eastern philosophy "the thousand-petalled lotus". *EP II*, 522

Toàn bộ tiến trình này, như các bạn có thể thấy, là một tiến trình phát triển, sử dụng và chuyển dịch, cũng như trường hợp của mọi sự phát triển tiến hoá. Có hai trung tâm chuyển dịch chính trong thể dĩ thái—tùng thái dương và cổ họng—và một trung tâm chủ đạo mà qua đó năng lượng của linh hồn phải tuôn vào khi thời điểm thích hợp đến, tuôn vào một cách có ý thức và với sự nhận biết trọn vẹn của đệ tử. Trung tâm đó là trung tâm đầu, được gọi trong triết học Đông phương là "hoa sen ngàn cánh".

The whole process is, as you can see, one of development, use and transference, as is the case in all evolutionary development.

Toàn bộ tiến trình này, như các bạn có thể thấy, là một tiến trình phát triển, sử dụng và chuyển dịch, cũng như trường hợp của mọi sự phát triển tiến hoá.

Something has to be unfolded; it has to be used and then transferred. As it is transferred, it will lead to the unfoldment, use and further transference and on, and on, and on, because that's the way it goes. Each ever greater sphere is actually a chakra. In a certain sense, all of humanity is a chakra and so is all of Hierarchy and so is all of Shamballa, and our various globes are chakras and our planetary chains and our planetary scheme is a chakra and so is our solar system, and so are the solar systems within a Cosmic Logos and so are constellations within a Supercosmic Logos, and on and on until we get galaxies being chakras too. What kind of being is that? Well you say that is some fantastic being and indeed it is, but remember that we are an emanation and so is that huge galactic being

Một cái gì đó phải được khai mở; nó phải được sử dụng và sau đó chuyển dịch. Khi nó được chuyển dịch, nó sẽ dẫn đến sự khai mở, sử dụng và chuyển dịch thêm và tiếp tục, tiếp tục và tiếp tục, bởi vì đó là cách nó diễn ra. Mỗi khối cầu ngày càng lớn hơn thực sự là một luân xa. Theo một nghĩa nào đó, toàn thể nhân loại là một luân xa và toàn thể Thánh đoàn cũng vậy và toàn thể Shamballa cũng vậy, và các Bầu hành tinh khác nhau của chúng ta là các luân xa và các Dãy hành tinh của chúng ta và Hệ Hành Tinh của chúng ta là một luân xa và hệ mặt trời của chúng ta cũng vậy, và các hệ mặt trời trong một Thượng đế Vũ trụ cũng vậy và các chòm sao trong một Thượng đế Siêu vũ trụ cũng vậy, và cứ thế cho đến khi chúng ta nhận được các thiên hà là các luân xa. Đó là loại Đấng nào? Bạn nói rằng đó là một số Đấng

of the same Source, and so if one can think intuitively and abstractly about this, one begins to realize, we are that life of that galaxy and we are the life of the whole. Not in any practical sense, of course, but in existential, ontological sense, that is what we are. If you peel away every type of veil, we are the one essence and there is only one essence.

tuyệt vời và thực sự là như vậy, nhưng hãy nhớ rằng chúng ta là một sự phát xuất và Đấng thiên hà khổng lồ đó cũng đến từ cùng một Nguồn, và vì vậy, nếu người ta có thể suy nghĩ bằng trực giác và trừu tượng về điều này, người ta bắt đầu nhận ra, chúng ta là sự sống của thiên hà đó và chúng ta là sự sống của toàn thể. Tất nhiên, không phải theo bất kỳ nghĩa thực tế nào, mà theo nghĩa tồn tại, bản thể học, đó là bản chất của chúng ta. Nếu bạn bóc đi mọi loại màn che, chúng ta là một bản chất và chỉ có một bản chất.

There are two major transferring centers in the body. Well relating this a little bit to the Egoic Lotus, I think we could say that the average man is functioning in the solar plexus and he is still working very much in the Hall of Ignorance. He hasn't really unfolded all of the 3 Knowledge petals, not yet and is not really working in the Hall of Learning. Maybe the higher average are. World aspirants, well the world aspirants definitely are working in the Hall of Learning and in the Love petals. They are especially, let us say, in the 4th petal, they are still in a way personalities and there is a lot of the 3rd ray occurring in this 3rd petal, the 3rd ray, the sign Cancer is found there. The Moon is found there. The Moon has so much relation to the 3rd ray. It's kind of a petal in which one integrates the personality but does not yet magnificently express it in creativity the way one does in the 5th petal. But aspirants are involved in working at first —let's see here—if you're really an aspirant, you have to be in the 5th petal. So the integration of the personality which prepares for the stage of aspiration will occur at first in the 4th petal and then one can become the true, expressive aspirant, putting one's creativity available for higher causes. So this will occur in the 4th and 5th

Có hai trung tâm chuyển dịch chính trong cơ thể. Liên hệ điều này một chút với Hoa sen Chân ngã, tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng người bình thường đang hoạt động trong tùng thái dương và người đó vẫn đang làm việc rất nhiều trong Phòng Vô minh. Người đó vẫn chưa thực sự mở ra tất cả 3 cánh hoa Tri thức, chưa và chưa thực sự làm việc trong Phòng Học tập. Có thể mức trung bình cao hơn thì có. Những người khao khát thế giới, những người chí nguyện trên thế giới chắc chắn đang làm việc trong Phòng Học tập và trong các cánh hoa Tình thương. Họ đặc biệt, chúng ta hãy nói, ở cánh hoa thứ 4, họ vẫn là những phàm ngã theo một cách nào đó và có rất nhiều cung thứ 3 xảy ra trong cánh hoa thứ 3 này, cung thứ 3, cung Cự Giải được tìm thấy ở đó. Mặt trăng được tìm thấy ở đó. Mặt trăng có rất nhiều liên quan đến cung thứ 3. Nó giống như một cánh hoa mà người ta tích hợp phàm ngã nhưng vẫn chưa thể hiện nó một cách tráng lệ trong sự sáng tạo theo cách mà người ta làm trong cánh hoa thứ 5. Nhưng những người chí nguyện có liên quan đến việc làm việc lúc đầu—chúng ta hãy xem ở đây—nếu bạn thực sự là một người chí nguyện, bạn phải ở trong cánh hoa thứ 5. Vì vậy, sự tích hợp của phàm ngã chuẩn bị cho giai đoạn chí nguyện sẽ xảy ra lúc đầu ở cánh hoa thứ 4 và sau đó người ta có thể trở thành người khao

petal and with some refinement and correction occurring in the 6th petal.

khát thực sự, biểu đạt, đặt sự sáng tạo của mình cho các mục đích cao hơn. Vì vậy, điều này sẽ xảy ra ở cánh hoa thứ 4 và thứ 5 và với một số tinh chỉnh và sửa chữa xảy ra ở cánh hoa thứ 6.

Now with the world disciples, not only the throat and the heart, they are working definitely in the Love tier, but have also begun working in the Sacrifice tier because to be a disciple means to begin relinquishing so much that is pertaining to the normal humanity, even to all the kinds of social relations which are built up in the Love petals, in the Love tier. When the energies are being raised to the heart, so the 5th petal is definitely involved, to the throat, therefore the 6th petal is involved, and so is the 7th petal where we have a great accumulation of knowledge which is used for other people. World disciples do that. And eventually to the ajna center between the eyebrows. The ajna center is a great directing center. It is a great knowledge center. It also can be associated with the 2nd ray as the center between the highest head center and the alta major center so it operates in terms of the 2nd ray as well. So the world disciples are definitely involved in the Love tier and they are involved as well in the Sacrifice tier, and when you are becoming a truly integrated personality, at the 3rd degree, if that's how far we are going to go here, then all of the petals will be open. All 9 of them will be open and the ajna center in a higher way will be stimulated and will represent an integration between soul and personality. Such as in *Esoteric Psychology* II, the integration formula is discussed. So do read those integration formulas, and according to your ray, try to determine where you are in this integration process whereby the energy system of the soul and the energy system of

Bây giờ với các đệ tử thế giới, không chỉ cổ họng và tim, họ chắc chắn đang làm việc trong tầng Tình thương, mà còn bắt đầu làm việc trong tầng Hy sinh bởi vì trở thành đệ tử có nghĩa là bắt đầu từ bỏ rất nhiều thứ thuộc về nhân loại bình thường, thậm chí đối với tất cả các loại quan hệ xã hội được xây dựng trong các cánh hoa Tình thương, trong tầng Tình thương. Khi các năng lượng được nâng lên tim, vì vậy cánh hoa thứ 5 chắc chắn có liên quan, đến cổ họng, do đó cánh hoa thứ 6 có liên quan, và cánh hoa thứ 7 cũng vậy, nơi chúng ta có một lượng lớn kiến thức được sử dụng cho người khác. Các đệ tử thế giới làm điều đó. Và cuối cùng là đến trung tâm ajna giữa hai lông mày. Trung tâm ajna là một trung tâm chỉ đạo tuyệt vời. Nó là một trung tâm kiến thức tuyệt vời. Nó cũng có thể được liên kết với cung thứ 2 là trung tâm giữa trung tâm đầu cao nhất và trung tâm alta major, vì vậy nó cũng hoạt động theo cung thứ 2. Vì vậy, các đệ tử thế giới chắc chắn có liên quan đến tầng Tình thương và họ cũng có liên quan đến tầng Hy sinh. Và khi bạn trở thành một phàm ngã thực sự tích hợp, ở cấp độ 3, nếu đó là mức độ chúng ta sẽ đạt được ở đây, thì tất cả các cánh hoa sẽ mở ra. Tất cả 9 cánh hoa sẽ mở ra và trung tâm ajna theo cách cao hơn sẽ được kích thích và sẽ đại diện cho sự tích hợp giữa linh hồn và phàm ngã. Chẳng hạn như trong *Tâm Lý Học Nội Môn* II, công thức tích hợp được thảo luận. Vì vậy, hãy đọc những công thức tích hợp đó, và theo cung của bạn, hãy cố gắng xác định xem bạn đang ở đâu trong quá trình tích hợp này, theo đó hệ thống năng lượng của linh hồn và hệ

the personality are brought into productive relation with each other.

thống năng lượng của phàm ngã được đưa vào mối quan hệ hiệu quả với nhau.

And then finally, the more advanced disciples and world initiates, well they are definitely working in the Sacrifice petals and as it goes on to the world initiates, it depends on how high an initiate—there may be no causal body at all, but let's just say the Synthesis petals are operative here if we are going from the 3rd degree towards the 4th degree. One is really drawing upon those Synthesis petals and that is why so much knowledge can be accumulated between the 3rd and 4th initiation. He does really discuss this and a wider love and a wider and greater type of will is understood for the initiates of the world. From the 3rd degree and then to the 4th degree, we are not so much interested in what happens beyond the 4th degree in this context because the Egoic Lotus has gone supernova and has been incinerated or destroyed in one of 7 ways and is no longer operative. It's not there, and the debris is being gradually absorbed for a great clarification which we call the 5th degree of revelation.

Và cuối cùng, các đệ tử cao cấp hơn và những người điểm đạo thế giới, họ chắc chắn đang làm việc trong các cánh hoa Hy sinh và khi nói đến những người điểm đạo thế giới, điều đó phụ thuộc vào điểm đạo cao như thế nào —có thể không còn thể nguyên nhân nào cả, nhưng chúng ta hãy nói rằng các cánh hoa Tổng hợp đang hoạt động ở đây nếu chúng ta đang đi từ cấp độ 3 đến cấp độ 4. Người ta thực sự đang dựa vào những cánh hoa Tổng hợp đó và đó là lý do tại sao rất nhiều kiến thức có thể được tích lũy từ lần điểm đạo thứ 3 đến thứ 4. Ngài thực sự thảo luận về điều này và một tình thương rộng lớn hơn và một loại ý chí rộng lớn hơn và vĩ đại hơn được hiểu cho những người điểm đạo của thế giới. Từ cấp độ 3 và sau đó đến cấp độ 4, chúng ta không quan tâm nhiều đến những gì xảy ra ngoài cấp độ 4 trong bối cảnh này bởi vì Hoa sen Chân ngã đã trở thành siêu tân tinh và đã bị thiêu rụi hoặc bị phá hủy theo một trong 7 cách và không còn hoạt động nữa. Nó không còn nữa, và các mảnh vụn đang dần được hấp thụ để đạt đến sự trong sáng lớn lao mà chúng ta gọi là cấp độ thứ năm, Mặc Khải.

Just a little review there. The process is one of development, use and transference. And the transferring centers in the etheric body: the solar plexus and the throat. These are synthesizing centers. We can say that the solar plexus is the synthesizing center for all the energies below the diaphragm and the throat center is the synthesizing center in some mysterious way for the centers of the torso. That would include the heart. Have you ever wondered why it is that the heart center seems to be, in a way, greater than the throat, but the throat center is situated in a higher place than the heart and has 16

Chỉ là một chút ôn tập ở đó. Quá trình là một trong những quá trình phát triển, sử dụng và chuyển dịch. Và các trung tâm chuyển dịch trong thể dĩ thái: tùng thái dương và cổ họng. Đây là những trung tâm tổng hợp. Chúng ta có thể nói rằng tùng thái dương là trung tâm tổng hợp cho tất cả các năng lượng bên dưới cơ hoành và trung tâm cổ họng là trung tâm tổng hợp theo một cách bí ẩn nào đó cho các trung tâm của thân mình. Điều đó sẽ bao gồm trái tim. Bạn đã bao giờ tự hỏi tại sao trung tâm tim dường như, theo một cách nào đó, lớn hơn cổ họng, nhưng trung tâm cổ họng nằm ở vị trí cao hơn tim

potencies whereas the heart only has 12? And then look at the ajna center, with its 96 potencies and maybe add 2 for the major petals, the 98. So the more petals, the more potencies are there and maybe some of the higher functions are available—higher functions than those who those that have fewer petals and potencies.

và có 16 tiềm năng trong khi tim chỉ có 12? Và sau đó nhìn vào trung tâm ajna, với 96 tiềm năng của nó và có thể cộng thêm 2 cho các cánh hoa chính, 98. Vì vậy, càng có nhiều cánh hoa, thì càng có nhiều tiềm năng ở đó và có thể một số chức năng cao hơn có sẵn—các chức năng cao hơn so với những trung tâm có ít cánh hoa và tiềm năng hơn.

There are two major transferring centres in the etheric body—the solar plexus and the throat—and one master centre through which the energy of the soul must pour when the right time comes, pouring consciously and with the full awareness of the disciple. That centre is the head centre, called in the Eastern philosophy "the thousand-petalled lotus".

Có hai trung tâm chuyển dịch chính trong thể dĩ thái—tùng thái dương và cổ họng—và một trung tâm chủ đạo mà qua đó năng lượng của linh hồn phải tuôn vào khi thời điểm thích hợp đến, tuôn vào một cách có ý thức và với sự nhận biết trọn vẹn của đệ tử. Trung tâm đó là trung tâm đầu, được gọi trong triết học Đông phương là "hoa sen ngàn cánh".

Maybe it's not exactly 1,000; it's more like 960 plus 12, but you know as Master D.K. said to Roberto Assagioli who asked some interesting questions about the head center, he said, this is very esoteric and not much can be revealed about all of this. But I think if you go into some of the Hindu books and if you read between the lines and read carefully, correlating with what we know here, maybe more can be learned. Also in comparison with the Sanskrit alphabet and the different letters associated with the different petal areas. I think we can learn more. In other words, maybe it's all presented in a way, but not explicitly so maybe if we study very carefully more will come to light.

Có thể nó không chính xác là 1.000; nó giống như 960 cộng 12, nhưng bạn biết như Chân sư DK đã nói với Roberto Assagioli, người đã hỏi một số câu hỏi thú vị về trung tâm đầu, Ngài nói, điều này rất bí truyền và không thể tiết lộ nhiều về tất cả những điều này. Nhưng tôi nghĩ nếu bạn tìm hiểu một số cuốn sách của Ấn Độ giáo và nếu bạn đọc kỹ giữa các dòng và đọc kỹ, đối chiếu với những gì chúng ta biết ở đây, có thể sẽ học được nhiều hơn. Cũng so sánh với bảng chữ cái tiếng Phạn và các chữ cái khác nhau được liên kết với các khu vực cánh hoa khác nhau. Tôi nghĩ chúng ta có thể học hỏi thêm. Nói cách khác, có thể tất cả đều được trình bày theo một cách nào đó, nhưng không rõ ràng, vì vậy có thể nếu chúng ta nghiên cứu rất cẩn thận, nhiều điều hơn sẽ được đưa ra ánh sáng.

43:45

[1j]

"The problem of the average man is, therefore, connected with the solar plexus. The problem

"Vì vậy, vấn đề của người bình thường có liên quan đến tùng thái dương. Vấn đề của đệ tử,

of the disciple, the advanced aspirant and the initiate of the lower degrees is connected with the creative centre, the throat." *EPII, 522*

người chí nguyện cao cấp và điểm đạo đồ của các cấp độ thấp hơn có liên quan đến trung tâm sáng tạo, cổ họng." Tâm Lý Học Nội Môn II, 522.

The problem of the average man is, therefore, connected with the solar plexus.

Vì vậy, vấn đề của con người trung bình liên hệ với tùng thái dương.

You know the nice, good person who is primarily emotional, learning to think on occasion, having unfolded a lot of the 2nd petal, learning how to work in the 3rd petal and be able to be more mental there, that is where the average is found. How many modern Atlanteans are there compared with the bulk of humanity? Well we don't know. Those are the two largest groups: the modern Atlanteans of the 4th soul group and the nice, good people, easily regimented, sheep of the human family—maybe that is the largest of all the groups.

Bạn biết đấy, người tốt bụng, dễ mến, chủ yếu là cảm xúc, thỉnh thoảng học cách suy nghĩ, đã khai mở phần lớn cánh hoa thứ hai, học cách làm việc trong cánh hoa thứ 3 và có thể trí tuệ hơn ở đó, đó là nơi người bình thường được tìm thấy. Có bao nhiêu người Atlantis hiện đại so với phần lớn nhân loại? Chúng ta không biết. Đó là hai nhóm lớn nhất: những người Atlantis hiện đại của nhóm linh hồn thứ 4 và những người tốt bụng, dễ mến, dễ bị kiểm soát, bầy cừu của gia đình nhân loại—có lẽ đó là nhóm lớn nhất trong tất cả các nhóm.

The problem of the disciple, the advanced aspirant

Vấn đề của đệ tử, của người chí nguyện tiến bộ

and really in a way the disciple is an advanced aspirant, I mean you are pretty well a disciple by the time you have taken the 1st degree and he says, all true aspirants have taken the 1st degree. He does say also his job is to train aspirants for initiation and he considers the 1st two initiations and even the 3rd as the legitimate objective of training and so certainly by that time one is a disciple. The problem of the disciple and the advanced aspirant and the initiate of the lower degrees—maybe these are all more or less equivalent – so the probationary initiate,

Và thực sự theo một cách nào đó, đệ tử là một người chí nguyện cao cấp, ý tôi là bạn gần như là một đệ tử khi bạn đã đạt đến cấp độ thứ nhất và ngài nói, tất cả những người chí nguyện chân chính đã đạt đến cấp độ thứ nhất. Ngài cũng nói công việc của ngài là huấn luyện những người chí nguyện cho lễ điểm đạo và ngài coi hai lần điểm đạo đầu tiên và thậm chí lần thứ ba là mục tiêu huấn luyện chính đáng và chắc chắn vào thời điểm đó, một người là một đệ tử. Vấn đề của đệ tử và người chí nguyện cao cấp và điểm đạo đồ của các cấp độ thấp hơn—có lẽ tất cả những điều này ít nhiều tương đương—vì vậy, điểm đạo đồ dự bị,

. . . the initiate of the lower degrees is connected with the creative centre, the throat.

của điểm đạo đồ ở các cấp thấp liên hệ với trung tâm sáng tạo, tức trung tâm cổ họng.

That is interesting.

Điều đó thật thú vị.

Well let's just pause there for just a moment. I think it's really interesting that even the initiate of lower degrees (1st and 2nd), the probationary initiate, still has to deal with the throat center, with right creativity. The full coming in of the heart center, well you would expect it at some point along the line of the development of the 2nd degree and surely by the time of the transfiguration there would be very strong heart center development as the basis. I mean there is a transformation of the astral body that occurs as it moves from selfishness to unselfishness at the 2nd degree moving away from Mars perhaps and more towards what Venus can represent. More towards Love/Wisdom. But it is interesting that the disciple, the advanced aspirant, the initiate of lower degrees, his problem is connected with the throat center—the right use of speech, the right action, right formulation of thought, right creativity. Another angle on the subject, offered by Master D.K. So many different angles are offered and our task is to find the way to bring them together into a holistic point of view.

Hãy tạm dừng ở đó một lát. Tôi nghĩ thật sự thú vị khi ngay cả điểm đạo đồ của các cấp độ thấp hơn (thứ nhất và thứ hai), điểm đạo đồ dự bị, vẫn phải đối phó với trung tâm cổ họng, với sự sáng tạo đúng đắn. Sự xuất hiện đầy đủ của trung tâm tim, bạn sẽ mong đợi nó ở một thời điểm nào đó trên con đường phát triển của cấp độ thứ hai và chắc chắn vào thời điểm biến hình sẽ có sự phát triển trung tâm tim rất mạnh mẽ làm nền tảng. Ý tôi là có một sự biến đổi của thể cảm xúc xảy ra khi nó di chuyển từ ích kỷ sang vị tha ở cấp độ thứ hai, có lẽ rời xa sao Hỏa và hướng nhiều hơn đến những gì sao Kim có thể đại diện. Hướng nhiều hơn đến Bác Ái-Minh Triết. Nhưng điều thú vị là đệ tử, người chí nguyện cao cấp, điểm đạo đồ của các cấp độ thấp hơn, vấn đề của y có liên quan đến trung tâm cổ họng—việc sử dụng lời nói đúng đắn, hành động đúng đắn, sự hình thành tư tưởng đúng đắn, sự sáng tạo đúng đắn. Một góc nhìn khác về chủ đề này, được Chân sư DK đưa ra. Rất nhiều góc nhìn khác nhau được đưa ra và nhiệm vụ của chúng ta là tìm cách kết hợp chúng thành một quan điểm toàn diện.

3 Points about Transference of Energy

47:14

[1k]

"I would here remind students that the following three points, related to the transference of energy, must be borne in mind:

Ở đây tôi muốn nhắc các đạo sinh rằng ba điểm sau đây, liên hệ đến sự chuyển dịch năng lượng, phải được ghi nhớ:

1. That there is a transference to be made from all the lower centres to higher ones and

1. Rằng có một sự chuyển dịch phải được thực hiện từ tất cả các trung tâm thấp lên các

that this is usually done in two stages. This transference, carried on within the personality, is paralleled by the transference of spiritual energy from that reservoir of force we call the soul to the man on the physical plane. This becomes possible as the man makes the needed transference within himself. These transferences can take place in the course of the evolutionary process, or they can be hastened through the forced training given to disciples of all degrees." EPII, 522—523

trung tâm cao hơn, và điều này thường được thực hiện trong hai giai đoạn. Sự chuyển dịch này, được tiến hành bên trong phàm ngã, song hành với sự chuyển dịch năng lượng tinh thần từ kho chứa mãnh lực mà chúng ta gọi là linh hồn đến con người trên cõi hồng trần. Điều này trở nên khả hữu khi con người thực hiện sự chuyển dịch cần thiết bên trong chính mình. Những sự chuyển dịch này có thể diễn ra trong tiến trình tiến hoá, hoặc có thể được thúc đẩy nhanh hơn qua sự huấn luyện cưỡng bách dành cho các đệ tử ở mọi cấp độ.

That there is a transference to be made from all the lower centres to higher ones and that this is usually done in two stages.

Rằng có một sự chuyển dịch phải được thực hiện từ tất cả các trung tâm thấp lên các trung tâm cao hơn, và điều này thường được thực hiện trong hai giai đoạn.

You know and when we look at the different types of development of the petals we will see what type of transference is being involved.

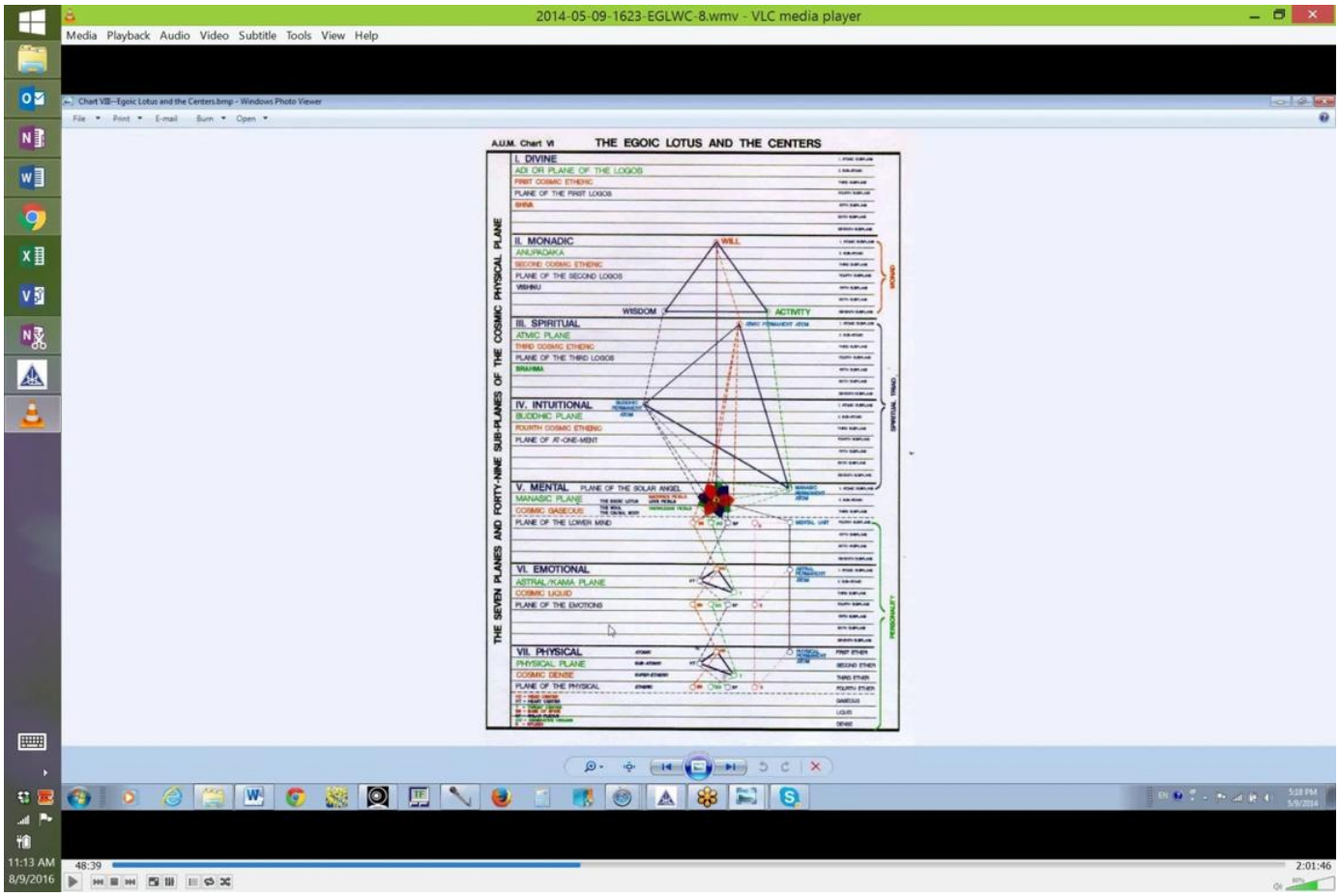
Khi chúng ta nhìn vào các loại hình phát triển khác nhau của các cánh hoa, chúng ta sẽ thấy loại chuyển dịch nào đang được tham gia.

This transference, carried on within the personality, is paralleled by the transference of spiritual energy from that reservoir of force we call the soul to the man on the physical plane.

Sự chuyển dịch này, được tiến hành bên trong phàm ngã, song hành với sự chuyển dịch năng lượng tinh thần từ kho chứa mãnh lực mà chúng ta gọi là linh hồn đến con người trên cõi hồng trần.

This is so important. There is a transference from below, going higher and a transference from above going lower. When we look at this map (next page) we see that there are lines being drawn from the higher sources, and they go to the different petals of the Egoic Lotus, from the spiritual triad. But as well we might say that from these petals there is also a type of transference occurring toward the mental centers and onward towards the astral centers and finally towards the etheric centers. So the transference is from above as well as from below and that we must remember.

Điều này rất quan trọng. Có một sự chuyển dịch từ bên dưới, đi lên cao hơn và một sự chuyển dịch từ bên trên đi xuống thấp hơn. Khi chúng ta nhìn vào bản đồ này (trang tiếp theo), chúng ta thấy rằng có những đường kẻ được vẽ từ các nguồn cao hơn, và chúng đi đến các cánh hoa khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã, từ tam nguyên tinh thần. Nhưng chúng ta cũng có thể nói rằng từ những cánh hoa này cũng có một kiểu chuyển dịch xảy ra đối với các trung tâm trí tuệ và tiếp tục hướng tới các trung tâm cảm dục và cuối cùng hướng tới các trung tâm dĩ thái. Vì vậy, sự chuyển dịch là từ trên cao cũng như từ bên dưới và điều đó chúng ta phải ghi nhớ.



This becomes possible as the man makes the needed transference within himself.

Điều này trở nên khả hữu khi con người thực hiện sự chuyển dịch cần thiết bên trong chính mình.

In other words, when we elevate our own nature, the soul transference becomes possible.

Nói cách khác, khi chúng ta nâng cao bản chất của chính mình, sự chuyển dịch của linh hồn trở nên khả thi.

These transferences can take place in the course of the evolutionary process, or they can be hastened through the forced training given to disciples of all degrees.

Những sự chuyển dịch này có thể diễn ra trong tiến trình tiến hoá, hoặc có thể được thúc đẩy nhanh hơn qua sự huấn luyện cưỡng bách dành cho các đệ tử ở mọi cấp độ.

As they prepare for initiation and the ultimate fact involving this forcing is the application of the rod of initiation in relation to the 3 sacrifice petals. It is interesting that the Christ who is so immensely sacrificed for humanity and the planet and the great lord who is called the Great Sacrifice apply the rod of initiation when the man is earnestly working within the Sacrifice petals and when sacrifice is becoming his way. Let's just say that there is no initiation without sacrifice. Something of the elemental nature has to be given up to make room for something greater to move in.

Khi họ chuẩn bị cho lễ điểm đạo và sự thật cuối cùng liên quan đến sự thúc ép này là việc áp dụng Thần Trượng Điểm Đạo liên quan đến 3 cánh hoa hi sinh. Điều thú vị là Đức Christ, người đã hy sinh to lớn cho nhân loại và hành tinh, và Đấng Chúa Tể vĩ đại được gọi là Đấng Đại Hi Sinh, áp dụng Thần Trượng Điểm Đạo khi con người đang tha thiết làm việc trong các cánh hoa hi sinh và khi sự hy sinh đang trở thành con đường của y. Chúng ta hãy chỉ nói rằng không có lễ điểm đạo nào mà không có sự hy sinh. Một điều gì đó thuộc về bản chất tinh linh phải được từ bỏ để nhường chỗ cho một điều gì đó vĩ đại hơn tiến vào.

So, I think one really needs to get this clearly. Initiation is not something you attain by just wanting it as a personality. There is no initiation without sacrifice of the aspects of the personality and eventually of the personality itself, and that is something we should bear in mind on this path of occult training. I think the problem with those who take the left-hand path is they want attainment without sacrifice. This is a huge problem. That is not for us a legitimate way.

Vì vậy, tôi nghĩ người ta thực sự cần phải hiểu rõ điều này. Lễ điểm đạo không phải là thứ bạn đạt được chỉ bằng cách mong muốn nó như một phàm ngã. Không có lễ điểm đạo nào mà không có sự hy sinh các khía cạnh của phàm ngã và cuối cùng là của chính phàm ngã, và đó là điều chúng ta nên ghi nhớ trên con đường huấn luyện huyền bí này. Tôi nghĩ vấn đề với những người đi theo con đường tay trái là họ muốn đạt được mà không cần hy sinh. Đây là một vấn đề rất lớn. Đó không phải là một con đường chính đáng đối với chúng ta.

So this is done in 2 stages, the transference carried on within the personality and the transference from the reservoir of force called the soul, and we contribute to that

Vì vậy, điều này được thực hiện trong 2 giai đoạn, sự chuyển dịch được thực hiện trong phàm ngã và sự chuyển dịch từ kho chứa mãnh lực được gọi là Linh hồn, và chúng ta

reservoir of force by bringing in all of our lower energies which have been transmuted and elevated but that reservoir of force is not only from us, it is from the Solar Angel and from the spiritual Triad—the higher aspects of our own nature. So, that reservoir is of dual or triple construction.

đóng góp vào kho chứa mãnh lực đó bằng cách mang vào tất cả các năng lượng thấp hơn của chúng ta đã được chuyển hóa và nâng cao nhưng kho chứa mãnh lực đó không chỉ đến từ chúng ta, nó đến từ Thái dương Thiên Thần và từ Tam nguyên tinh thần—các khía cạnh cao hơn của bản chất của chính chúng ta. Vì vậy, kho chứa đó có cấu trúc kép hoặc tam phân.

[11]

"2. That, within this major field of activity, the following transferences will have to be made:

a. The energy of the centre at the base of the spine (the organ of the personal will) must be raised and carried up the spinal column to the head centre, via the ajna centre.

b. The energy of the sacral centre (governing the sexual life and the organs of physical creation) must be raised to the throat centre, which becomes the organ of creative activity of a non-physical nature.

c. The energy of the solar plexus (the organ of self-conscious personal desire) must be raised to the heart and there transmuted into group service." *EPII*, 523

2. Rằng, trong lĩnh vực hoạt động lớn này, các sự chuyển dịch sau đây sẽ phải được thực hiện:

a. Năng lượng của trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của ý chí cá nhân) phải được nâng lên và mang dọc theo cột sống đến trung tâm đầu, qua trung tâm ajna.

b. Năng lượng của trung tâm xương cùng (chi phối đời sống tính dục và các cơ quan sáng tạo hồng trần) phải được nâng lên trung tâm cổ họng, trung tâm này trở thành cơ quan của hoạt động sáng tạo có bản chất phi hồng trần.

c. Năng lượng của tùng thái dương (cơ quan của dục vọng cá nhân có ngã thức) phải được nâng lên tim và tại đó được chuyển hoá thành phụng sự nhóm.

2. That, within this major field of activity, the following transferences will have to be made:. . .

2. Rằng, trong lĩnh vực hoạt động lớn này, các sự chuyển dịch sau đây sẽ phải được thực hiện:

So there is the transference within the personality—what are the specifics of the transference within the personality?

Vì vậy, có sự chuyển dịch trong phàm ngã—những điểm cụ thể của sự chuyển dịch trong phàm ngã là gì?

a. The energy of the centre at the base of the spine (the organ of the personal will). . .

a. Năng lượng của trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của ý chí cá nhân)…

Interestingly, the organ of the personal will and so we see how that might apply in the first petal days when man is such a brute so to speak. . . .

Điều thú vị là cơ quan của ý chí cá nhân và vì vậy chúng ta thấy điều đó có thể áp dụng như thế nào trong những ngày đầu tiên của cánh hoa thứ nhất khi con người là một kẻ hung bạo như vậy...

...must be raised and carried up the spinal column to the head centre, via the ajna centre.

phải được nâng lên và mang dọc theo cột sống đến trung tâm đầu, qua trung tâm ajna.

Notice that. It is via the ajna center. As a matter of fact a lot of that lifting process whereby that lower energy is brought upward is controlled from the ajna center and so it either comes to the ajna center or is controlled from it before it reaches the highest head center.

Hãy chú ý điều đó. Nó là thông qua trung tâm ajna. Trên thực tế, rất nhiều quá trình nâng cao, theo đó năng lượng thấp hơn được đưa lên trên, được kiểm soát từ trung tâm ajna và vì vậy nó hoặc đến trung tâm ajna hoặc được kiểm soát từ nó trước khi nó đến trung tâm đầu cao nhất.

b. The energy of the sacral centre (governing the sexual life and the organs of physical creation) must be raised to the throat centre, which becomes the organ of creative activity of a non-physical nature.

b. Năng lượng của trung tâm xương cùng (chi phối đời sống tính dục và các cơ quan sáng tạo hồng trần) phải được nâng lên trung tâm cổ họng, trung tâm này trở thành cơ quan của hoạt động sáng tạo có bản chất phi hồng trần.

There are great plans made. They can be physicalized. Of course they can be rendered into form, but it's a subtler form of creativity than strictly the creation of form per se. There are all kinds of creative acts that are possible and when a person is creating in the arts and in the mind, this is a nonphysical type of creation.

Có những kế hoạch tuyệt vời được tạo ra. Chúng có thể được vật chất hóa. Tất nhiên, chúng có thể được thể hiện thành hình tướng, nhưng đó là một hình tướng sáng tạo tinh tế hơn so với việc tạo ra hình tướng tự nó. Có tất cả các loại hành vi sáng tạo đều có thể thực hiện được và khi một người đang sáng tạo trong nghệ thuật và trong tâm trí, đây là một loại sáng tạo phi vật chất.

c. The energy of the solar plexus (the organ of self-conscious personal desire) . . .

c. Năng lượng của tùng thái dương (cơ quan của dục vọng cá nhân có ngã thức)...

I who believe that I exist want this or that. ...

Tôi, người tin rằng tôi tồn tại, muốn điều này hay điều kia....

...must be raised to the heart and there transmuted into group service.

phải được nâng lên tim và tại đó được chuyển hoá thành phụng sự nhóm.

We see that when that energy is raised to the heart, certainly we are going to have that 1st initiation. We are going to have the initiation which is called 'Response to Group Vibration'. The Egoic Lotus will rise as it is shown here (in diagram on page 10) to the 2nd subplane of the higher mental plane. It could also be drawn I suppose on the 3rd or lower subplane of the higher mental plane even though there is a question about the exact location of the central fire of the Jewel in the Lotus which is said not to be located on any one of those planes but to be located as it were between the very highest or atomic subplane and the lowest plane of the buddhic plane. So that is interesting in terms of the structure of the Egoic Lotus.

Chúng ta thấy rằng khi năng lượng đó được nâng lên tim, chắc chắn chúng ta sẽ có lần điểm đạo thứ nhất đó. Chúng ta sẽ có lễ điểm đạo được gọi là 'Đáp ứng với Rung động Nhóm'. Hoa Sen Chân Ngã sẽ vươn lên như được hiển thị ở đây (trong sơ đồ trên trang 10) đến cõi phụ thứ 2 của cõi thượng trí. Tôi cho rằng nó cũng có thể được vẽ trên cõi phụ thứ 3 hoặc thấp hơn của cõi thượng trí mặc dù có một câu hỏi về vị trí chính xác của ngọn lửa trung tâm của Viên ngọc trong Hoa sen được cho là không nằm trên bất kỳ cõi nào trong số những cõi đó mà được đặt như ở giữa cõi phụ cao nhất hoặc nguyên tử và cõi thấp nhất của cõi bồ đề. Vì vậy, điều đó thật thú vị về mặt cấu trúc của Hoa Sen Chân Ngã.

7 Periods of Energy Transference

[2a]

"3. That all these centres are developed and brought into activity in three stages, and thus progressively condition the outer aspects of a man's life:

3. Rằng tất cả các trung tâm này được phát triển và được đưa vào hoạt động trong ba giai đoạn, và nhờ đó dần dần tác động lên các phương diện bên ngoài của đời sống một con người:

a. There is a period wherein the centres are active only in a sluggish and semi-dormant manner: the forces of which they are formed, and which they express, move slowly and with a heavy inert rhythm; the light which can be seen wherever there is a centre is dim; the point of electric potency at the centre (the "heart of the lotus or chakra," the hub of the wheel, as it is esoterically termed in the Oriental teaching) is relatively quiescent. There is just enough energy pouring into the centre to produce the preservation of life, the smooth functioning of the instinctual nature, plus a tendency to react, in a fluctuating and unintelligent manner to stimuli coming from

a. Có một thời kỳ trong đó các trung tâm chỉ hoạt động một cách trì trệ và nửa ngủ yên: các mãnh lực mà chúng được cấu thành từ đó, và mà chúng biểu lộ, vận động chậm chạp với một nhịp điệu nặng nề, trì trệ; ánh sáng có thể được thấy ở bất cứ nơi nào có một trung tâm thì mờ nhạt; điểm quyền năng điện ở trung tâm (được gọi theo nội môn trong giáo huấn Đông phương là "tim của hoa sen hay luân xa", trục của bánh xe) tương đối tĩnh lặng. Chỉ có vừa đủ năng lượng tuôn vào trung tâm để duy trì sự bảo tồn sự sống, sự vận hành trơn tru của bản chất bản năng, cộng với khuynh hướng đáp ứng, theo một cách dao động và

the astral plane, via the individual astral body." *EPII*, 523-524

không thông minh, với các kích thích đến từ cõi cảm dục qua thể cảm dục cá nhân.

55:05

3. That all these centres are developed and brought into activity in three stages, and thus progressively condition the outer aspects of a man's life: . .

3. Rằng tất cả các trung tâm này được phát triển và được đưa vào hoạt động trong ba giai đoạn, và nhờ đó dần dần tác động lên các phương diện bên ngoài của đời sống một con người:

Centers always with the three. The trinity is always found.

Các trung tâm luôn luôn với bộ ba. Tam nguyên luôn luôn được tìm thấy.

There is a period wherein the centres are active only in a sluggish and semi-dormant manner: . .

Có một thời kỳ trong đó các trung tâm chỉ hoạt động một cách trì trệ và nửa ngủ yên:..

And the higher centers are active only in that way for the lower type of man, although the lower centers are beginning to be active. ...

Và các trung tâm cao hơn chỉ hoạt động theo cách đó đối với loại người thấp kém hơn, mặc dù các trung tâm thấp hơn đang bắt đầu hoạt động....

...the forces of which they are formed, and which they express, move slowly and with a heavy inert rhythm;. . .

các mãnh lực mà chúng được cấu thành từ đó, và mà chúng biểu lộ, vận động chậm chạp với một nhịp điệu nặng nề, trì trệ;

The frequency is not high so it tells us something about rapidity of frequency related to development. . .

Tần số không cao nên nó cho chúng ta biết điều gì đó về tốc độ của tần số liên quan đến sự phát triển....

...the light which can be seen wherever there is a centre is dim; the point of electric potency at the centre . . .

ánh sáng có thể được thấy ở bất cứ nơi nào có một trung tâm thì mờ nhạt; điểm quyền năng điện ở trung tâm...

And every center apparently,

Và dường như mọi trung tâm,

. . . (the "heart of the lotus or chakra," the hub of the wheel, as it is esoterically termed in the Oriental teaching) is relatively quiescent.

(được gọi theo nội môn trong giáo huấn Đông phương là "tim của hoa sen hay luân xa", trục của bánh xe) tương đối tĩnh lặng.

So we have to think of the central fire, not only for the Jewel in the Lotus, the causal body's jewel, but that jewel or central fire or hub of the wheel or heart of the lotus for every one of the chakras.

Vì vậy, chúng ta phải nghĩ về ngọn lửa trung tâm, không chỉ cho Viên ngọc trong Hoa sen, viên ngọc của thể nguyên nhân, mà viên ngọc đó hay ngọn lửa trung tâm hay trung tâm của bánh xe hay trái tim của hoa sen cho mỗi luân xa.

There is just enough energy pouring into the centre to produce the preservation of life,. . .

Chỉ có vừa đủ năng lượng tuôn vào trung tâm để duy trì sự bảo tồn sự sống,...

so we see how well this is calibrated by the life sustaining forces of the Solar Angel or even the monad. The higher powers determine if the man must stay in incarnation. So enough has to come through these centers to hold him in incarnation. . .

Vì vậy chúng ta thấy điều này được hiệu chỉnh tốt như thế nào bởi các mãnh lực duy trì sự sống của Thái dương Thiên Thần hay thậm chí là Chân thần. Các quyền năng cao hơn quyết định xem con người có phải ở trong sự nhập thể hay không. Vì vậy, phải có đủ năng lượng đi qua các trung tâm này để giữ y trong sự nhập thể....

...the smooth functioning of the instinctual nature, plus a tendency to react, in a fluctuating and unintelligent manner to stimuli coming from the astral plane, via the individual astral body.

sự vận hành trơn tru của bản chất bản năng, cộng với khuynh hướng đáp ứng, theo một cách dao động và không thông minh, với các kích thích đến từ cõi cảm dục qua thể cảm dục cá nhân.

So this is in the early days and man is not really even yet emotional. He is very Lemurian. He is physical, etheric in his nature. Some of the etheric chakras will begin to carry in a spasmodic or fluctuating manner energy from the astral plane, and these are the 3 stages of development. Now obviously we are talking about activity that is going on very much within the 1st petal, especially within the 1st petal which tells us something about Lemurian man. It's the Knowledge/knowledge petal.

Vì vậy, điều này xảy ra trong những ngày đầu và con người thậm chí còn chưa thực sự cảm xúc. Y rất Lemuria. Y là vật chất, dĩ thái trong bản chất của mình. Một số luân xa dĩ thái sẽ bắt đầu mang năng lượng từ cõi cảm dục một cách thất thường hoặc dao động, và đây là 3 giai đoạn phát triển. Bây giờ rõ ràng là chúng ta đang nói về hoạt động đang diễn ra rất nhiều trong cánh hoa thứ nhất, đặc biệt là trong cánh hoa thứ nhất, điều này cho chúng ta biết điều gì đó về con người Lemuria. Đó là cánh hoa Tri thức/tri thức.

By the time we reach the 2nd petal, it's an Atlantean petal in a way of describing it, and definite emotional energies are coming through, and this is period when there is lots of emotionality I would say.

Khi chúng ta đến cánh hoa thứ 2, đó là cánh hoa Atlantis theo cách mô tả, và các năng lượng cảm xúc rõ rệt đang đi qua, và đây là giai đoạn mà tôi sẽ nói là có rất nhiều cảm xúc.

[2b]

"b. A period wherein there takes place a definite heightening and intensifying of force. The light of the centres is brighter and the solar plexus centre, in particular, becomes very active. As yet, all the real life of the man is focussed below the diaphragm. The centres above the diaphragm are dim and dull and relatively inactive; the point at the centre is, however, more electrical and dynamic. At this stage, the man is the average intelligent citizen, predominantly controlled by his lower nature and his emotional reactions, with what mind he has actively employed in bringing satisfaction to his needs. His centres are the receivers primarily of physical and astral forces, but occasionally respond to mental impacts." *EPII*, 524

b. Một thời kỳ trong đó diễn ra sự nâng cao và tăng cường mãnh lực một cách rõ rệt. Ánh sáng của các trung tâm sáng hơn, và đặc biệt trung tâm tùng thái dương trở nên rất hoạt động. Khi ấy, toàn bộ đời sống thực sự của con người vẫn còn tập trung dưới cơ hoành. Các trung tâm trên cơ hoành thì mờ tối, đờ đẫn và tương đối bất hoạt; tuy nhiên, điểm ở trung tâm lại mang tính điện và năng động hơn. Ở giai đoạn này, con người là một công dân thông minh trung bình, chủ yếu bị kiểm soát bởi bản chất thấp của mình và các phản ứng cảm xúc của mình, với chút trí tuệ mà y có được dùng một cách tích cực để đem lại sự thoả mãn cho các nhu cầu của mình. Các trung tâm của y chủ yếu là những cơ quan tiếp nhận các mãnh lực hồng trần và cảm dục, nhưng đôi khi cũng đáp ứng với các tác động trí tuệ.

A period wherein there takes place a definite heightening and intensifying of force. The light of the centres is brighter and the solar plexus centre, in particular, becomes very active.

Một thời kỳ trong đó diễn ra sự nâng cao và tăng cường mãnh lực một cách rõ rệt. Ánh sáng của các trung tâm sáng hơn, và đặc biệt trung tâm tùng thái dương trở nên rất hoạt động.

So this for the modern Atlanteans of the 4th group of souls and also for the average good person, the bulk of our humanity, the solar plexus is bright, and he says the emotions are almost excessively active. How did he describe that? He does talk about in describing that 5th group he does talk about almost the excessive intensity of emotion for the average good person. Let's see. The

Vì vậy, điều này dành cho những người Atlantis hiện đại của nhóm linh hồn thứ 4 và cũng dành cho người bình thường tốt bụng, phần lớn nhân loại của chúng ta, tùng thái dương rất sáng, và Ngài nói rằng cảm xúc gần như hoạt động quá mức. Ngài đã mô tả điều đó như thế nào? Ngài có nói về việc mô tả nhóm thứ 5 đó, ngài có nói về cường độ cảm xúc gần như quá mức đối với người

5th group—we will say intense emotional activity. We can make a correlation there.

bình thường tốt bụng. Hãy xem nào. Nhóm thứ 5—chúng ta sẽ nói hoạt động cảm xúc mãnh liệt. Chúng ta có thể tạo ra một mối tương quan ở đó.

So the solar plexus is becoming brighter and this has a lot to do with the work of the 2nd petal and even into the work of the 3rd petal but the 2nd petal is primarily the emotional petal. The petals for the emotional plane really have a lot more to do with using emotion in a constructive social manner. Sometimes in response to the higher of the pairs of opposites that higher power which begins to be detected.

Vì vậy, tùng thái dương đang trở nên sáng hơn và điều này có liên quan rất nhiều đến công việc của cánh hoa thứ 2 và thậm chí đến công việc của cánh hoa thứ 3 nhưng cánh hoa thứ 2 chủ yếu là cánh hoa cảm xúc. Các cánh hoa cho cõi cảm dục thực sự có liên quan nhiều hơn đến việc sử dụng cảm xúc theo cách thức xã hội mang tính xây dựng. Đôi khi để đáp lại cực cao hơn của cặp đối lập, quyền năng cao hơn đó bắt đầu được phát hiện.

1:00:52

The light of the centres is brighter and the solar plexus centre, in particular, becomes very active. As yet, all the real life of the man is focussed below the diaphragm.

Ánh sáng của các trung tâm sáng hơn, và đặc biệt trung tâm tùng thái dương trở nên rất hoạt động. Khi ấy, toàn bộ đời sống thực sự của con người vẫn còn tập trung dưới cơ hoành.

The majority of the life focus is below the diaphragm and because that is so we are definitely working in the Hall of Ignorance, operating through the 3 lower petals.

Phần lớn trọng tâm cuộc sống nằm bên dưới cơ hoành và bởi vì điều đó là như vậy, chúng ta chắc chắn đang làm việc trong Phòng Vô Minh, hoạt động thông qua 3 cánh hoa thấp hơn.

The centres above the diaphragm are dim and dull and relatively inactive; the point at the centre is, however, more electrical and dynamic. . .

Các trung tâm trên cơ hoành thì mờ tối, đờ đẫn và tương đối bất hoạt; tuy nhiên, điểm ở trung tâm lại mang tính điện và năng động hơn.

Than in phase #1. Just imagine what it would be like to be able to study all of this directly—to look into the human being and see these things directly in an accurate manner that can be historically verified. All of this is coming for us. The psychic powers are being developed. Their accuracy is being

... hơn trong giai đoạn số 1. Hãy thử tưởng tượng việc có thể nghiên cứu trực tiếp tất cả những điều này sẽ như thế nào—nhìn vào con người và thấy những điều này một cách trực tiếp và chính xác, có thể được xác minh về mặt lịch sử. Tất cả những điều này đang đến với chúng ta. Các năng lực thông linh

questioned but as we clear our natures there will be the proper kind of development.

đang được phát triển. Độ chính xác của chúng đang bị nghi ngờ nhưng khi chúng ta thanh lọc bản chất của mình, sẽ có sự phát triển đúng đắn.

At this stage, the man is the average intelligent citizen, . . .

Ở giai đoạn này, con người là một công dân thông minh trung bình,...

So this is definitely soul group #5 and he is also in stage of adaptation #4.

Vì vậy, đây chắc chắn là nhóm linh hồn số 5 và y cũng đang trong giai đoạn thích ứng số 4.

. . . predominantly controlled by his lower nature and his emotional reactions, with what mind he has actively employed in bringing satisfaction to his needs.

chủ yếu bị kiểm soát bởi bản chất thấp của mình và các phản ứng cảm xúc của mình, với chút trí tuệ mà y có được dùng một cách tích cực để đem lại sự thoả mãn cho các nhu cầu của mình.

We understand that this is not mind for its own sake. The joy of knowing—the penetration into the light because one loves the light—not this.

Chúng ta hiểu rằng đây không phải là tâm trí vì lợi ích của chính nó. Niềm vui của sự hiểu biết—sự thâm nhập vào ánh sáng bởi vì người ta yêu ánh sáng—không phải điều này.

His centres are the receivers primarily of physical and astral forces, but occasionally respond to mental impacts.

Các trung tâm của y chủ yếu là những cơ quan tiếp nhận các mãnh lực hồng trần và cảm dục, nhưng đôi khi cũng đáp ứng với các tác động trí tuệ.

This is what I would call the 2-1/2 petals. They can be called lotuses of passion and desire. They are not the Brahmic lotuses or lotuses of Brahman which are quite Lemurian in their nature with some Atlantean development for the lotuses of Brahman, but they are the lotuses of passion and desire which relate to the average man today, and we are going to study these from *A Treatise on Cosmic Fire*. I have already written quite a bit of commentary on them but I think they need to be verbally studied in our work that we are doing together here because they relate very much to these

Đây là những gì tôi gọi là 2-1/2 cánh hoa. Chúng có thể được gọi là hoa sen của đam mê và ham muốn. Chúng không phải là hoa sen Brahmic hay hoa sen của Brahman, vốn có bản chất khá Lemuria với một số phát triển Atlantis đối với hoa sen của Brahman, nhưng chúng là hoa sen của đam mê và ham muốn liên quan đến con người trung bình ngày nay, và chúng ta sẽ nghiên cứu những điều này từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Tôi đã viết khá nhiều bình luận về chúng nhưng tôi nghĩ chúng cần được nghiên cứu bằng lời nói trong công việc mà chúng ta đang làm cùng nhau ở đây bởi vì chúng liên quan rất

stages of chakra unfoldment and they relate to the 8 groups and the 10 groups.

nhiều đến các giai đoạn khai mở luân xa này và chúng liên quan đến 8 nhóm và 10 nhóm.

1:03:48

[2c]

"c. A period wherein the first transference is being made. This can last a long time and cover several lives. The centres below the diaphragm are fully awakened; their activity is great; their light is vivid; their interrelation is real, so much so that a complete magnetic field has been set up involving the whole area below the diaphragm and becoming potent enough to extend its influence above the diaphragm. The solar plexus becomes the dominant organ in the place of the sacral centre which has so long determined the life of the animal nature. It becomes the recipient of energy streams from below which it absorbs and starts on its task of deflecting them and transferring them to the higher centres. The man is now the highly intelligent citizen and aspirant. He is conscious of the dualism of his nature, of that which is below and of that which is above, as it has been called, and is ready to tread the Probationary Path." *EPII*, 524-525

c. Một thời kỳ trong đó sự chuyển dịch đầu tiên đang được thực hiện. Điều này có thể kéo dài lâu và bao trùm nhiều kiếp sống. Các trung tâm dưới cơ hoành hoàn toàn được thức tỉnh; hoạt động của chúng rất lớn; ánh sáng của chúng rực rỡ; sự tương quan giữa chúng là có thực, đến nỗi một từ trường hoàn chỉnh đã được thiết lập bao trùm toàn bộ khu vực dưới cơ hoành và trở nên đủ mạnh để mở rộng ảnh hưởng của nó lên trên cơ hoành. Tùng thái dương trở thành cơ quan chi phối thay cho trung tâm xương cùng, vốn từ lâu đã quyết định đời sống của bản chất thú tính. Nó trở thành cơ quan tiếp nhận các dòng năng lượng từ bên dưới mà nó hấp thụ và bắt đầu công việc làm lệch hướng chúng rồi chuyển chúng đến các trung tâm cao hơn. Con người lúc này là một công dân rất thông minh và là một người chí nguyện. Y ý thức được tính nhị nguyên của bản chất mình, của điều ở bên dưới và điều ở bên trên, như đã được gọi như thế, và sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị.

A period wherein the first transference is being made.

Một thời kỳ trong đó sự chuyển dịch đầu tiên đang được thực hiện.

So let's just say we have dullness at first and greater awakening then transference.

Vì vậy, chúng ta hãy chỉ nói rằng ban đầu chúng ta có sự trì trệ và sau đó là sự thức tỉnh lớn hơn rồi đến sự chuyển dịch.

This can last a long time and cover several lives. The centres below the diaphragm are fully awakened; their activity is great; their light is vivid; their interrelation is real,. . .

Điều này có thể kéo dài lâu và bao trùm nhiều kiếp sống. Các trung tâm dưới cơ hoành hoàn toàn được thức tỉnh; hoạt động của chúng rất lớn; ánh sáng của chúng rực rỡ; sự tương quan giữa chúng là có thực,...

So we might say that this corresponds with the unfoldment of the whole outer tier of petals, the Knowledge tier. Perhaps some of that Knowledge tier work is related to the throat center when we consider the 3rd or the Sacrifice petal. It is a mental petal. Quite fully awakened, this outer tier. Their activity is great. Their light is vivid. Their interrelation is real. When the interrelation is consummated there will be the unfolding of the petals in the Hall of Ignorance—the 3 Knowledge petals.

Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng điều này tương ứng với sự khai mở của toàn bộ lớp cánh hoa bên ngoài, lớp Tri thức. Có lẽ một số công việc của lớp Tri thức đó có liên quan đến trung tâm cổ họng khi chúng ta xem xét cánh hoa thứ 3 hoặc cánh hoa Hy sinh. Nó là một cánh hoa trí tuệ. Khá được đánh thức hoàn toàn, lớp bên ngoài này. Hoạt động của chúng rất tuyệt vời. Ánh sáng của chúng sống động. Mối tương quan của chúng là có thật. Khi mối tương quan được hoàn thành, sẽ có sự khai mở của các cánh hoa trong Phòng Vô Minh—3 cánh hoa Tri thức.

1:05:06

. . . so much so that a complete magnetic field has been set up involving the whole area below the diaphragm . . .

đến nỗi một từ trường hoàn chỉnh đã được thiết lập bao trùm toàn bộ khu vực dưới cơ hoành

So that triangle between those 3 centers is really operating vitally. . .

Vì vậy, tam giác giữa 3 trung tâm đó thực sự đang hoạt động một cách sống động....

...and becoming potent enough to extend its influence above the diaphragm.

và trở nên đủ mạnh để mở rộng ảnh hưởng của nó lên trên cơ hoành.

This is very interesting. So, the lower forces when potent enough begin to reach above the diaphragm. In other words, when development has occurred, there is naturally going to be the opportunity for continued development. It is all done in phases. It is all gradual. The forces coming from above are not going to begin drawing upon the lower forces until those lower forces are ready to be drawn which means they have to go through their developmental cycle.

Điều này rất thú vị. Vì vậy, các mãnh lực thấp hơn khi đủ mạnh sẽ bắt đầu vươn lên trên cơ hoành. Nói cách khác, khi sự phát triển đã xảy ra, tự nhiên sẽ có cơ hội để tiếp tục phát triển. Tất cả được thực hiện theo từng giai đoạn. Tất cả đều diễn ra từ từ. Các mãnh lực đến từ trên cao sẽ không bắt đầu thu hút các mãnh lực thấp hơn cho đến khi các mãnh lực ấy sẵn sàng được thu hút, có nghĩa là chúng phải trải qua chu kỳ phát triển của mình.

The solar plexus becomes the dominant organ in the place of the sacral centre which has so long determined the life of the animal nature.

Tùng thái dương trở thành cơ quan chi phối thay cho trung tâm xương cùng, vốn từ lâu đã quyết định đời sống của bản chất thú tính.

So there is a lot of focus here in a fully developed 2nd petal, I would say.

Vì vậy, có rất nhiều trọng tâm ở đây trong một cánh hoa thứ 2 được phát triển đầy đủ, tôi sẽ nói như vậy.

It becomes the recipient of energy streams from below which it absorbs and starts on its task of deflecting them and transferring them to the higher centres.

Nó trở thành cơ quan tiếp nhận các dòng năng lượng từ bên dưới mà nó hấp thụ và bắt đầu công việc làm lệch hướng chúng rồi chuyển chúng đến các trung tâm cao hơn.

This is the question. We talk about the transference from the sacral center to the throat but it looks like it has to go through the clearing house of the solar plexus before transfer to the throat.

Đây là câu hỏi. Chúng ta nói về sự chuyển dịch từ trung tâm xương cùng đến cổ họng nhưng có vẻ như nó phải đi qua đầu mối tiếp nhận và chuyển giao năng lượng là tùng thái dương trước khi chuyển đến cổ họng.

The man is now the highly intelligent citizen and aspirant.

Con người lúc này là một công dân rất thông minh và là một người chí nguyện.

We have moved in this paragraph.

Trong đoạn này, chúng ta đã tiến thêm một bước.

He is conscious of the dualism of his nature,. . .

Y ý thức được tính nhị nguyên của bản chất mình,...

Which means he is working in the Love petals, because it is in the Love petals that his sense of dualism is impressed upon his consciousness.

Có nghĩa là y đang làm việc trong các cánh hoa Bác ái, bởi vì chính trong các cánh hoa Bác ái mà ý thức về tính nhị nguyên của y được in sâu vào tâm thức của y.

He is conscious of the dualism of his nature, of that which is below and of that which is above, as it has been called, and is ready to tread the Probationary Path.

Y ý thức được tính nhị nguyên của bản chất mình, của điều ở bên dưới và điều ở bên trên, như đã được gọi như thế, và sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị.

And this we have in the latter 5th petal and some of the 6th petal.

Và điều này chúng ta có ở giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm và một phần công việc trong cánh hoa thứ sáu.

The man is now the highly intelligent citizen . . .

Con người lúc này là một công dân rất thông minh...

So it reminds us very much of the 6th group of souls where the person is becoming the real thinker. Just beyond that in the 7th group, the true aspirant and those on the probationary path will be appearing. So he is conscious of the dualism of his nature, of …

Vì vậy, nó nhắc nhở chúng ta rất nhiều về nhóm linh hồn thứ 6, nơi con người đang trở thành người suy nghĩ thực sự. Ngay sau đó trong nhóm thứ 7, người chí nguyện chân chính và những người trên con đường dự bị sẽ xuất hiện. Vì vậy, y ý thức được tính nhị nguyên trong bản chất của mình, về...

. . . that which is below and of that which is above, as it has been called, and is ready to tread the Probationary Path.

... cái ở dưới và cái ở trên, như người ta vẫn gọi, và sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị.

Now the Probationary Path is very much connected with work in petal #6. The full unfoldment of petal #6 gives us the 2nd initiation but I am talking about the organization of petal #6 and work within petal #6. Toward the end when working within petal #5 we have people ready to step onto the Path of Aspiration, where they are willing to sacrifice their personality nature, so fully developed in petal #5. Willing to sacrifice that for some higher power, some higher objective.

Bây giờ, Con Đường Dự Bị có liên quan rất nhiều đến công việc trong cánh hoa số 6. Sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa số 6 mang lại cho chúng ta lần điểm đạo thứ 2 nhưng tôi đang nói về việc tổ chức cánh hoa số 6 và làm việc trong cánh hoa số 6. Đến cuối khi làm việc trong cánh hoa số 5, chúng ta có những người sẵn sàng bước lên Con Đường Chí Nguyện, nơi họ sẵn sàng hy sinh bản chất phàm ngã của mình, được phát triển đầy đủ như vậy trong cánh hoa số 5. Sẵn sàng hy sinh điều đó vì một sức mạnh cao hơn nào đó, một mục tiêu cao hơn nào đó.

1:09:18

[2d]

"d. A period wherein the transference is continued. The sacral forces are carried to the throat and the solar plexus forces are carried to the heart. The latter transference is as yet of so small a measure that the effect of the transference is almost negligible. This period is a long and very difficult one. Today, most people are going through periods c and d, which are preparatory to the expression of the mystical life." *EPII, 525*

d. Một thời kỳ trong đó sự chuyển dịch được tiếp tục. Các mãnh lực xương cùng được mang đến cổ họng và các mãnh lực tùng thái dương được mang đến tim. Sự chuyển dịch thứ hai này vẫn còn ở mức quá nhỏ đến nỗi hiệu quả của nó hầu như không đáng kể. Đây là một thời kỳ dài và rất khó khăn. Ngày nay, phần lớn mọi người đang trải qua các thời kỳ c và d, là những giai đoạn chuẩn bị cho sự biểu lộ của đời sống thần bí.

A period wherein the transference is continued. The sacral forces are carried to the

Một thời kỳ trong đó sự chuyển dịch được tiếp tục. Các mãnh lực xương cùng được mang đến

throat and the solar plexus forces are carried to the heart.

cổ họng và các mãnh lực tùng thái dương được mang đến tim.

So basically what we have is the general description of the 1st initiation and the 2nd initiation.

Vì vậy, về cơ bản những gì chúng ta có là mô tả chung về lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai.

The latter transference is as yet of so small a measure that the effect of the transference is almost negligible.

Sự chuyển dịch thứ hai này vẫn còn ở mức quá nhỏ đến nỗi hiệu quả của nó hầu như không đáng kể.

We are not really then at the 2nd degree yet.

Chúng ta vẫn chưa thực sự đạt đến cấp độ thứ 2.

This period is a long and very difficult one. Today, most people are going through periods c and d, which are preparatory to the expression of the mystical life.

Đây là một thời kỳ dài và rất khó khăn. Ngày nay, phần lớn mọi người đang trải qua các thời kỳ c và d, là những giai đoạn chuẩn bị cho sự biểu lộ của đời sống thần bí.

So here this looks a bit like the mystical life. Let's see in the Egoic Lotus, the 5 groups. So we don't have the mystics yet, but on the Probationary Path the group #7 of the soul groups are the probationers and they are the mystics. In our discussion here it is in these energy transferences it is c and d that are preparing for the real mystical and the mystical life is found with the probationers in soul group #7. But in stage d, the 2nd transference is not yet much active.

Vì vậy, ở đây, điều này trông hơi giống đời sống thần bí. Chúng ta hãy xem trong Hoa Sen Chân Ngã, 5 nhóm. Vì vậy, chúng ta vẫn chưa có các nhà thần bí, nhưng trên Con Đường Dự Bị, nhóm số 7 của các nhóm linh hồn là những người dự bị và họ là những nhà thần bí. Trong cuộc thảo luận của chúng ta ở đây, chính trong những sự chuyển dịch năng lượng này, c và d đang chuẩn bị cho điều thần bí thực sự và đời sống thần bí được tìm thấy ở những người dự bị trong nhóm linh hồn số 7. Nhưng ở giai đoạn d, sự chuyển dịch thứ 2 vẫn chưa hoạt động nhiều.

The latter transference is as yet of so small a measure that the effect of the transference is almost negligible.. .

Sự chuyển dịch thứ hai này vẫn còn ở mức quá nhỏ đến nỗi hiệu quả của nó hầu như không đáng kể.

And this is a difficult period.

Và đây là một giai đoạn khó khăn.

So people going through stages c and d, from the sacral center to the throat—now that is really completed at the 1st degree, but they

Vì vậy, những người trải qua giai đoạn c và d, từ trung tâm xương cùng đến cổ họng—bây giờ điều đó thực sự đã hoàn thành ở cấp độ

are becoming more creative as members of the 6th soul group of thinkers. Now when we start to transfer sacral to the throat, we do get that kind of creativity coming in and then when we become the mystic finally, we are on the probationary path. And what was happening here at group c? Well the first transferences are being made and the solar plexus becomes the dominant organ as it must before there is any real complete transference to the higher centers. So transferring them to the higher centers, the man is the highly intelligent citizen and aspirant. So, this we might call it petal 5 and soul group sort of 6 we might say. He is conscious of the dualism of his nature. Well that begins in petal 4 and also in petal 5.

thứ nhất, nhưng họ đang trở nên sáng tạo hơn với tư cách là thành viên của nhóm linh hồn thứ 6 của những người suy nghĩ. Bây giờ, khi chúng ta bắt đầu chuyển xương cùng đến cổ họng, chúng ta thực sự có được loại hình sáng tạo đó xuất hiện và sau đó khi cuối cùng chúng ta trở thành nhà thần bí, chúng ta đang trên con đường dự bị. Và điều gì đã xảy ra ở đây tại nhóm c? Có những sự chuyển dịch đầu tiên đang được thực hiện và tùng thái dương trở thành cơ quan chi phối như nó phải như vậy trước khi có bất kỳ sự chuyển dịch thực sự hoàn chỉnh nào đến các trung tâm cao hơn. Vì vậy, chuyển chúng đến các trung tâm cao hơn, con người là công dân và người chí nguyện rất thông minh. Vì vậy, chúng ta có thể gọi đây là cánh hoa 5 và nhóm linh hồn loại 6, chúng ta có thể nói như vậy. Y ý thức được tính nhị nguyên trong bản chất của mình. Điều đó bắt đầu ở cánh hoa 4 và cả ở cánh hoa 5.

[2e]

"e. A period wherein the heart and throat centres are brought into activity. The man is creatively intelligent along some line or other and is slowly becoming group conscious. As yet, however, his reactions are still selfishly motivated though—at the same time—he is subject to cycles of vision and periods of spiritual effort. The mystical life is definitely attracting him. He is becoming the mystic." *EPII*, 525

e. Một thời kỳ trong đó các trung tâm tim và cổ họng được đưa vào hoạt động. Con người trở nên thông minh sáng tạo theo một đường lối nào đó và đang dần dần trở nên có tâm thức nhóm. Tuy nhiên, các phản ứng của y vẫn còn được thúc đẩy một cách ích kỷ, dù đồng thời y vẫn chịu những chu kỳ linh ảnh và những giai đoạn nỗ lực tinh thần. Đời sống thần bí rõ rệt đang hấp dẫn y. Y đang trở thành nhà thần bí.

A period wherein the heart and throat centres are brought into activity.

Một thời kỳ trong đó các trung tâm tim và cổ họng được đưa vào hoạt động.

Both of them together. Not just the throat center which was to be found early in the game when the man is coming into his personality nature.

Cả hai cùng nhau. Không chỉ trung tâm cổ họng được tìm thấy ở giai đoạn đầu khi con người đang đi vào bản chất phàm ngã của mình.

The man is creatively intelligent along some line or other and is slowly becoming group conscious.

Con người trở nên thông minh sáng tạo theo một đường lối nào đó và đang dần dần trở nên có tâm thức nhóm.

So again, what we have here is soul group #6, which are of the creative thinkers.

Vì vậy, một lần nữa, những gì chúng ta có ở đây là nhóm linh hồn số 6, là những người suy nghĩ sáng tạo.

As yet, however, his reactions are still selfishly motivated though—at the same time—he is subject to cycles of vision and periods of spiritual effort.

Tuy nhiên, các phản ứng của y vẫn còn được thúc đẩy một cách ích kỷ, dù đồng thời y vẫn chịu những chu kỳ linh ảnh và những giai đoạn nỗ lực tinh thần.

So we can say that this is petal 5 and petal 6 where a man tries to be altruistic in petal 6 but still has certain selfish tendencies to defend.

Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng đây là cánh hoa 5 và cánh hoa 6, nơi một người cố gắng vị tha trong cánh hoa 6 nhưng vẫn có những xu hướng ích kỷ nhất định để bảo vệ.

The mystical life is definitely attracting him. He is becoming the mystic.

Đời sống thần bí rõ rệt đang hấp dẫn y. Y đang trở thành nhà thần bí.

You see how in each one of these paragraphs it covers actually a span of time. Some of the sentences may indicate a certain stage and then later sentences within the same paragraph may indicate a still more highly developed stage.

Bạn thấy cách mà trong mỗi đoạn này, nó thực sự bao gồm một khoảng thời gian. Một số câu có thể chỉ ra một giai đoạn nhất định và sau đó các câu sau trong cùng một đoạn có thể chỉ ra một giai đoạn phát triển cao hơn nữa.

So, the heart and the throat centers are brought into activity. He is working in petal #5. He is working in petal #6. He is becoming a member of soul group #7. He is already a member of soul group #6. He is not yet fully the disciple in soul group #8, and I believe that is correct. One has to rely upon one's memory to a certain extent. But here is soul group #8, the path of discipleship. Of course it would require a well-developed throat center and a well-developed heart center and ultimately the throat center is going to be stimulated at the 2nd degree in a new way making the person having spiritual intelligence and quite an illumined mind

Vì vậy, các trung tâm tim và cổ họng được đưa vào hoạt động. Y đang làm việc trong cánh hoa số 5. Y đang làm việc trong cánh hoa số 6. Y đang trở thành thành viên của nhóm linh hồn số 7. Y đã là thành viên của nhóm linh hồn số 6. Y vẫn chưa hoàn toàn là đệ tử trong nhóm linh hồn số 8, và tôi tin rằng điều đó là chính xác. Người ta phải dựa vào trí nhớ của mình ở một mức độ nhất định. Nhưng đây là nhóm linh hồn số 8, con đường đệ tử. Tất nhiên, nó sẽ yêu cầu một trung tâm cổ họng phát triển tốt và một trung tâm tim phát triển tốt và cuối cùng trung tâm cổ họng sẽ được kích thích ở cấp độ thứ 2 theo một cách mới, khiến người đó

and the heart center will be stimulated at the 1st degree, the birth of the Christ in the heart.

có trí thông minh tâm linh và một tâm trí khá sáng suốt và trung tâm tim sẽ được kích thích ở cấp độ thứ nhất, sự ra đời của Đức Christ trong tim.

We see that the true disciple has the throat and the heart center and can be considered in relation to the group we were just discussing. The heart and throat center are brought into activity. When they are brought into great activity together, then you have 1st degree initiate and 2nd degree initiate. So, he is creatively intelligent along some line. I mean so much depends upon the ray on which we are developing. These different phases come at different times according to the ray. We know it is easier for some people to develop certain characteristics at an earlier time and for others it is more difficult and they develop other characteristics at an earlier time. All of this ultimately relates to the monadic ray.

Chúng ta thấy rằng người đệ tử chân chính có trung tâm cổ họng và tim và có thể được xem xét liên quan đến nhóm mà chúng ta vừa thảo luận. Trung tâm tim và cổ họng được đưa vào hoạt động. Khi chúng được đưa vào hoạt động mạnh mẽ cùng nhau, thì bạn có người điểm đạo cấp 1 và người điểm đạo cấp 2. Vì vậy, y thông minh sáng tạo theo một cách nào đó. Ý tôi là rất nhiều thứ phụ thuộc vào cung mà chúng ta đang phát triển. Những giai đoạn khác nhau này đến vào những thời điểm khác nhau tùy theo cung. Chúng ta biết rằng một số người dễ phát triển những đặc điểm nhất định sớm hơn và đối với những người khác thì khó hơn và họ phát triển những đặc điểm khác sớm hơn. Tất cả những điều này cuối cùng liên quan đến cung chân thần.

How does it go? Maybe will is the hardest for all to develop, but let's say that for the love type the characteristics connected with love are the easiest to develop even though the chakras associated with knowledge unfold first. In every triangle there is a knowledge, love and will representation. For those who are on the line of will, it is love that is most difficult to unfold and for those who are on the line of strictly knowledge, I believe, ultimately, it is will that is most difficult strictly to unfold. So, we are only looking at generalities here. We are looking at how people unfold according to their ray and we are looking at the general conditions of unfoldment.

Nó diễn ra như thế nào? Có lẽ ý chí là điều khó phát triển nhất đối với tất cả mọi người, nhưng chúng ta hãy nói rằng đối với loại tình thương, các đặc điểm liên quan đến tình thương là dễ phát triển nhất mặc dù các luân xa liên quan đến tri thức được khai mở trước. Trong mỗi tam giác đều có đại diện cho tri thức, tình thương và ý chí. Đối với những người thuộc dòng ý chí, tình thương là điều khó khai mở nhất và đối với những người thuộc dòng tri thức thuần túy, tôi tin rằng, cuối cùng, ý chí là điều khó khai mở nhất. Vì vậy, chúng ta chỉ đang xem xét những điều chung chung ở đây. Chúng ta đang xem xét cách mọi người khai mở theo cung của họ và chúng ta đang xem xét các điều kiện chung của sự khai mở.

The man is creatively intelligent along some line or another so that is soul group #6. His

Con người thông minh sáng tạo theo một cách nào đó, đó là nhóm linh hồn số 6. Các

reactions are still selfishly motivated. He is not yet really at the selfless stage of adaptation, and I think when we look at the stages of adaptation, the selfless stage comes in at the 7th stage of adaptation. When we are looking here at the 6th stage of adaptation, he calls them the aspirants of the world. We have to keep all these numbers straight and see how they can all blend together to make a completed picture.

phản ứng của y vẫn bị thúc đẩy bởi động cơ ích kỷ. Y vẫn chưa thực sự ở giai đoạn thích ứng vị tha, và tôi nghĩ khi chúng ta nhìn vào các giai đoạn thích ứng, giai đoạn vị tha xuất hiện ở giai đoạn thích ứng thứ 7. Khi chúng ta nhìn vào giai đoạn thích ứng thứ 6 ở đây, ngài gọi họ là những người chí nguyện của thế giới. Chúng ta phải phân biệt rõ tất cả những con số này và xem làm thế nào tất cả chúng có thể hòa quyện với nhau để tạo nên một bức tranh hoàn chỉnh.

1:18:38

1:18:38

[2f]

"f. A second period of transference ensues and the ajna centre, which governs the integrated personality, becomes active and dominant. The life of feeling and of mystical effort is, at this time, liable to die down temporarily in its expressed fervour and ardent disciplines, and personality integration, personality ambitions, personality aims and personality expression take its place. This is a right and good change and tends correctly to a rounded out development. It is only temporary, for still the mystic sleeps beneath the outer activity and the intelligent worldly effort, and will emerge again to living endeavour when the mind nature has been fully aroused and is controlling, when desire for mental satisfaction has been satiated and the "son of God is ready to arise and enter the Father's house". During this period, we find the intelligently creative or the powerful man will come to the zenith of his personality life. The centres below the head will all be active and functioning, but the centres below the diaphragm will be subordinated to and controlled by those found above. They are subject then to the conditioning will of the man who is governed at this time by ambition, intellectual expediency and that form of

f. Tiếp theo là một thời kỳ chuyển dịch thứ hai, và trung tâm ajna, trung tâm chi phối phàm ngã tích hợp, trở nên hoạt động và chi phối. Đời sống cảm xúc và nỗ lực thần bí vào lúc này có thể tạm thời lắng xuống trong nhiệt tâm biểu lộ và các kỷ luật sốt sắng của nó, và sự tích hợp phàm ngã, các tham vọng của phàm ngã, các mục tiêu của phàm ngã và sự biểu lộ của phàm ngã sẽ thay thế. Đây là một thay đổi đúng đắn và tốt lành, và có khuynh hướng dẫn đến một sự phát triển toàn diện một cách chính xác. Nó chỉ là tạm thời, vì nhà thần bí vẫn còn ngủ bên dưới hoạt động bên ngoài và nỗ lực thông minh thế tục, và sẽ lại xuất hiện để nỗ lực sống động khi bản chất trí tuệ đã được đánh thức hoàn toàn và đang kiểm soát, khi dục vọng đối với sự thoả mãn trí tuệ đã được làm cho no đủ và "Con của Thượng đế sẵn sàng đứng dậy và bước vào nhà Cha". Trong thời kỳ này, chúng ta thấy con người sáng tạo một cách thông minh hoặc con người đầy quyền lực sẽ đạt đến đỉnh cao của đời sống phàm ngã của mình. Các trung tâm dưới đầu tất cả đều sẽ hoạt động và vận hành, nhưng các trung tâm dưới cơ hoành sẽ bị đặt dưới và bị kiểm soát bởi những trung tâm ở phía trên. Khi ấy chúng phục tùng ý chí tác động của con người, kẻ vào lúc này bị chi phối bởi tham

group work which tends to the expression of his personality potency. The ajna centre is vivid and potent; the throat centre is intensely active and the heart centre is rapidly awakening." *EPII*, 525-526

vọng, sự thuận tiện trí tuệ và hình thức công việc nhóm có khuynh hướng biểu lộ quyền năng phàm ngã của mình. Trung tâm ajna rực sáng và mạnh mẽ; trung tâm cổ họng cực kỳ hoạt động và trung tâm tim đang thức tỉnh nhanh chóng.

A second period of transference ensues and the ajna centre, which governs the integrated personality, becomes active and dominant.

Tiếp theo là một thời kỳ chuyển dịch thứ hai, và trung tâm ajna, trung tâm chi phối phàm ngã tích hợp, trở nên hoạt động và chi phối.

We have to remember that when D.K. refers to the integrated personality he oftentimes is not speaking of the selfishly integrated personality, but of the personality which has a good degree of soul energy in it as well and which is finally integrated at the 3rd degree and in a way even more so at the 4th. A second period of transference which goes to the ajna center. When we start talking about the ajna center, we are in the head. Things are beginning to focus within the Sacrifice petals. Even with the heart, there is focus within the Sacrifice petals. I sometimes think that the 7th petal, the Knowledge petal of the Sacrifice tier is the one that has a lot to do with the ajna center.

Chúng ta phải nhớ rằng khi Chân sư DK đề cập đến phàm ngã tích hợp, ngài thường không nói về phàm ngã tích hợp ích kỷ, mà là về phàm ngã cũng có một mức độ năng lượng linh hồn tốt và cuối cùng được tích hợp ở cấp độ thứ 3 và theo một cách nào đó thậm chí còn hơn thế nữa ở cấp độ thứ 4. Một giai đoạn chuyển dịch thứ hai đến trung tâm ajna. Khi chúng ta bắt đầu nói về trung tâm ajna, chúng ta đang ở trong đầu. Mọi thứ đang bắt đầu tập trung vào các cánh hoa Hy sinh. Ngay cả với trái tim, cũng có sự tập trung vào các cánh hoa Hy sinh. Đôi khi tôi nghĩ rằng cánh hoa thứ 7, cánh hoa Tri thức của tầng Hy sinh là cánh hoa có liên quan nhiều đến trung tâm ajna.

1:19:46

The life of feeling and of mystical effort is, at this time, liable to die down temporarily in its expressed fervour and ardent disciplines,. . .

Đời sống cảm xúc và nỗ lực thần bí vào lúc này có thể tạm thời lắng xuống trong nhiệt tâm biểu lộ và các kỷ luật sốt sắng của nó,

You know the kind of 6th petal work, we can call this the petal 6 work, which is correlated with Virgo, the 6th sign. So you are disciplining yourself. You are on the probationary path. You are trying to move toward the higher power which you sense and you are doing whatever you can. But that is liable to die down.

Bạn biết đấy, loại công việc của cánh hoa thứ 6, chúng ta có thể gọi đây là công việc của cánh hoa 6, có tương quan với Xử Nữ, cung thứ 6. Vì vậy, bạn đang kỷ luật bản thân. Bạn đang trên con đường dự bị. Bạn đang cố gắng tiến tới sức mạnh cao hơn mà bạn cảm nhận được và bạn đang làm bất cứ điều gì có thể. Nhưng điều đó có thể lắng xuống.

. . . and personality integration, personality ambitions, personality aims and personality expression take its place.

và sự tích hợp phàm ngã, các tham vọng của phàm ngã, các mục tiêu của phàm ngã và sự biểu lộ của phàm ngã sẽ thay thế.

Now we have to be careful here because there is this phase that sometimes precedes the mystical phase. Selfish personality expression will precede the mystical phase, but there is another kind of practical personality expression in the service of the spiritual life sensed which follows the mystical phase, and I don't know which one he is talking about here and of course it maybe depends on the ray as well. Sometimes mystics transfer onto the path of occultism via the 5th ray. That is very interesting.

Bây giờ chúng ta phải cẩn thận ở đây bởi vì có giai đoạn này đôi khi xảy ra trước giai đoạn thần bí. Sự thể hiện phàm ngã ích kỷ sẽ xảy ra trước giai đoạn thần bí, nhưng có một loại thể hiện phàm ngã thực tế khác trong sự phụng sự đời sống tâm linh được cảm nhận, theo sau giai đoạn thần bí, và tôi không biết ngài đang nói về cái nào ở đây và tất nhiên nó cũng có thể phụ thuộc vào cung. Đôi khi các nhà thần bí chuyển sang con đường huyền bí học thông qua cung thứ 5. Điều đó rất thú vị.

1:21:28

This is a right and good change and tends correctly to a rounded out development. It is only temporary, for still the mystic sleeps beneath the outer activity . . .

Đây là một thay đổi đúng đắn và tốt lành, và có khuynh hướng dẫn đến một sự phát triển toàn diện một cách chính xác. Nó chỉ là tạm thời, vì nhà thần bí vẫn còn ngủ bên dưới hoạt động bên ngoài...

Every time D.K. describes these various phases he brings in slightly different perspectives which we have somehow to correlate with the perspective which was presented before. But I think you understand what I'm saying, though that people can enter a phase of pretty dominating personality expression before they say, wait a second, there is something higher than myself. I ought to strive for that: path of aspiration, path of probation. At the same time when they have begun striving they also realize, look, there is a more practical way, a more mental way to approach my objectives. Aspiration is good but I need to know more about this inner life in which case the 7th petal becomes very

Mỗi khi Chân sư DK mô tả các giai đoạn khác nhau này, ngài đều đưa ra những quan điểm hơi khác nhau mà bằng cách nào đó chúng ta phải tương quan với quan điểm đã được trình bày trước đó. Nhưng tôi nghĩ bạn hiểu những gì tôi đang nói, mặc dù mọi người có thể bước vào giai đoạn thể hiện phàm ngã khá chi phối trước khi họ nói, hãy đợi một chút, có điều gì đó cao hơn bản thân tôi. Tôi nên phấn đấu cho điều đó: con đường chí nguyện, con đường dự bị. Đồng thời khi họ bắt đầu phấn đấu, họ cũng nhận ra, hãy nhìn xem, có một cách thực tế hơn, một cách tiếp cận trí tuệ hơn đối với các mục tiêu của tôi. Chí nguyện là tốt nhưng tôi cần biết thêm về đời sống nội tâm này, trong trường hợp đó,

important, the petal of knowledge, for the mental plane.

cánh hoa thứ 7 trở nên rất quan trọng, cánh hoa của tri thức, đối với cõi trí tuệ.

This is a right and good change and tends correctly to a rounded out development. . .

Đây là một thay đổi đúng đắn và tốt lành, và có khuynh hướng dẫn đến một sự phát triển toàn diện một cách chính xác...

Balancing the mystic and the occultist in this context. It is only temporary for the mystic sleeps beneath the outer activity and all the occult learning that we may go through will one day be blended with a reawakening of the mystical longing, with all of its sense of unity, cohesion, connectedness and so forth. . . .

Cân bằng nhà thần bí và nhà huyền bí học trong bối cảnh này. Nó chỉ là tạm thời bởi vì nhà thần bí ngủ yên bên dưới hoạt động bên ngoài và tất cả những học hỏi huyền bí mà chúng ta có thể trải qua một ngày nào đó sẽ được hòa quyện với sự thức tỉnh trở lại của khát khao thần bí, với tất cả ý thức về sự hợp nhất, gắn kết, kết nối, v.v....

...and the intelligent worldly effort, . . .

và nỗ lực thông minh thế tục,

So it sleeps beneath the outer activity and the intelligent worldly effort and the Solar Angel has to somehow try to balance these incarnations and give different astrological substances which will promote the balancing process and different rays within the personality which will promote the balancing process. . .

Vì vậy nó ngủ yên bên dưới hoạt động bên ngoài và nỗ lực thế gian thông minh và Thái dương Thiên Thần bằng cách nào đó phải cố gắng cân bằng những kiếp sống này và cung cấp các chất chiêm tinh khác nhau sẽ thúc đẩy quá trình cân bằng và các cung khác nhau trong phàm ngã sẽ thúc đẩy quá trình cân bằng....

...and will emerge again to living endeavour when the mind nature has been fully aroused and is controlling,. . .

và sẽ lại xuất hiện để nỗ lực sống động khi bản chất trí tuệ đã được đánh thức hoàn toàn và đang kiểm soát,

So, you know you might almost say, by the time there is work in petal #8 this reemergence can be expected. I find this a very beautiful description of what happens.

Vì vậy, bạn biết đấy, bạn gần như có thể nói, khi có công việc trong cánh hoa số 8 thì sự xuất hiện trở lại này có thể được mong đợi. Tôi thấy đây là một mô tả rất hay về những gì xảy ra.

The mystic sleeps beneath the outer activity and the intelligent worldly effort and will emerge again to living endeavour when the mind nature has been fully aroused and is controlling . . .

nhà thần bí vẫn còn ngủ bên dưới hoạt động bên ngoài và nỗ lực thông minh thế tục, và sẽ lại xuất hiện để nỗ lực sống động khi bản chất trí tuệ đã được đánh thức hoàn toàn và đang kiểm soát

Now just think about what you have to do by the 2nd degree. You have to have spiritual intelligence and an illumined mind, and yet this is a way in a soft line petal, which has to do with great sacrifice, great sensitivity. It's kind of a Scorpio petal in a certain sense and as I will describe later, a kind of Leo petal from another angle.

Bây giờ hãy nghĩ về những gì bạn phải làm khi đạt đến cấp độ thứ 2. Bạn phải có trí thông minh tâm linh và một thể trí được soi sáng, tuy nhiên, đây là một cách trong một cánh hoa thuộc tuyến mềm, có liên quan đến sự hy sinh to lớn, sự nhạy cảm to lớn. Nó là một loại cánh hoa Hổ Cáp theo một nghĩa nào đó và như tôi sẽ mô tả sau, một loại cánh hoa Sư Tử từ một góc độ khác.

1:24:35

. . . when desire for mental satisfaction has been satiated. . .

khi dục vọng đối với sự thoả mãn trí tuệ đã được làm cho no đủ

Which quite a bit can be done in the Virgo petal I would say and also in the 5th petal, even from the time of the 3rd petal there is a lot of concrete mental things that can be learned there. But with the knowledge petal of the mental group of petals there is a lot of acquisition of knowledge…

Điều này có thể được thực hiện khá nhiều trong cánh hoa Xử Nữ, tôi sẽ nói như vậy, và cả trong cánh hoa thứ 5, ngay từ thời điểm cánh hoa thứ 3, có rất nhiều điều trí tuệ cụ thể có thể được học ở đó. Nhưng với cánh hoa tri thức của nhóm cánh hoa trí tuệ, có rất nhiều sự tiếp thu tri thức...

…and the "son of God is ready to arise and enter the Father's house".

và "Con của Thượng đế sẵn sàng đứng dậy và bước vào nhà Cha".

And the mystical longing, the Neptune needs to be combined with Uranus in order to do that. The Father's house, of course, what do we mean by that, well maybe, going closer to the center of the Father aspect within the Egoic Lotus, but eventually we have to rise into the Triad and towards the monad. We are not quite talking about that yet. But there is the attraction of the will operating here.

Và khát khao thần bí, Hải Vương tinh cần được kết hợp với Thiên Vương tinh để làm được điều đó. Nhà Cha, tất nhiên, chúng ta muốn nói gì về điều đó, có lẽ, đến gần hơn với trung tâm của khía cạnh Cha trong Hoa Sen Chân Ngã, nhưng cuối cùng chúng ta phải vươn lên Tam nguyên và hướng tới Chân thần. Chúng ta vẫn chưa hoàn toàn nói về điều đó. Nhưng có sự hấp dẫn của ý chí đang hoạt động ở đây.

During this period, we find the intelligently creative or the powerful man will come to the zenith of his personality life.

Trong thời kỳ này, chúng ta thấy con người sáng tạo một cách thông minh hoặc con người đầy quyền lực sẽ đạt đến đỉnh cao của đời sống phàm ngã của mình.

Now he seems in a way to have gone back to the 5th petal in describing this, before mysticality sets in. We could bring ourselves to ask, Is there mysticism, of some kind, in petal #4, ruled by Cancer, from one way of looking at it? So could he be describing here some kind of longing for that Higher Self which just begins to be sensed here in petal #4 and then putting that aside for strong personality development in petal #5, followed again by a more intelligent mystical path in petal #6 and then followed by occult knowledge in petal #7? You know the religious impulse is with us all the time, even in petal #2 we have not very developed people still with their own type of religious impulse. So trying to locate these things in the petal is not necessarily easy. I hope I was clear about what I just said, because in the 5th petal there is definitely the highly intelligently creative or powerful man coming to the zenith of the personality life. That does happen in the 5th petal, and then a type of correction to this happens when a truer and more knowledgeable type of aspiration occurs with petal #6, which corrects so many of the personality abuses. The man becomes the aspirant toward the end of petal #5 and goes through all the pains of being the aspirant and probationer in petal #6. But I have always had a little question about really what is going on in petal #4. I know a type of personality integration is but the higher of the pairs of opposites does start to come into focus and man may not know so very much about it but longs for it. This could be another kind of stage of mystical longing.

Bây giờ, theo một cách nào đó, ngài dường như đã quay trở lại cánh hoa thứ 5 khi mô tả điều này, trước khi tính thần bí xuất hiện. Chúng ta có thể tự hỏi mình rằng, Liệu có tính thần bí nào đó, trong cánh hoa số 4, được cai quản bởi Cự Giải, từ một cách nhìn nhận nào đó không? Vì vậy, liệu ngài có thể đang mô tả ở đây một loại khát khao nào đó đối với Chân Ngã Cao hơn, điều mà chỉ mới bắt đầu được cảm nhận ở đây trong cánh hoa số 4 và sau đó gạt sang một bên để phát triển phàm ngã mạnh mẽ trong cánh hoa số 5, tiếp theo là con đường thần bí thông minh hơn trong cánh hoa số 6 và sau đó là tri thức huyền bí trong cánh hoa số 7? Bạn biết đấy, sự thôi thúc tôn giáo luôn ở bên chúng ta, ngay cả trong cánh hoa số 2, chúng ta có những người chưa phát triển lắm vẫn có loại thôi thúc tôn giáo của riêng họ. Vì vậy, cố gắng xác định vị trí những thứ này trong cánh hoa không nhất thiết là dễ dàng. Tôi hy vọng tôi đã nói rõ về những gì tôi vừa nói, bởi vì trong cánh hoa thứ 5 chắc chắn có người sáng tạo rất thông minh hoặc con người quyền lực đang đạt đến đỉnh cao của đời sống phàm ngã. Điều đó xảy ra trong cánh hoa thứ 5, và sau đó, một kiểu điều chỉnh đối với điều này xảy ra khi một loại chí nguyện chân chính và hiểu biết hơn xảy ra với cánh hoa số 6, điều này sửa chữa rất nhiều sự lạm dụng phàm ngã. Con người trở thành người chí nguyện vào cuối cánh hoa số 5 và trải qua tất cả những nỗi đau khi trở thành người chí nguyện và người dự bị trong cánh hoa số 6. Nhưng tôi luôn có một chút thắc mắc về những gì thực sự đang diễn ra trong cánh hoa số 4. Tôi biết có một kiểu tích hợp phàm ngã đang diễn ra, nhưng cực cao hơn của cặp đối lập bắt đầu được tập trung vào và con người có thể không biết quá nhiều về nó nhưng lại khao khát nó. Đây có thể là một loại giai đoạn khác của khát khao thần bí.

1:28:06

The centres below the head will all be active and functioning, but the centres below the diaphragm will be subordinated to and controlled by those found above.

Các trung tâm dưới đầu tất cả đều sẽ hoạt động và vận hành, nhưng các trung tâm dưới cơ hoành sẽ bị đặt dưới và bị kiểm soát bởi những trung tâm ở phía trên.

Even as a highly developed personality one has to control the centers below the diaphragm, because they will not be so useful in achieving true personality success of the higher kind. In other words, so many of those urges that are connected with the lower desire and lower passions can lead a person off the path of personality success and they come crashing down due to the ill regulation of those centers. The will is involved here. (These lower centers)

Ngay cả khi là một phàm ngã phát triển cao, người ta phải kiểm soát các trung tâm bên dưới cơ hoành, bởi vì chúng sẽ không hữu ích lắm trong việc đạt được thành công thực sự của phàm ngã ở loại cao hơn. Nói cách khác, rất nhiều sự thôi thúc đó có liên quan đến ham muốn thấp hơn và đam mê thấp hơn có thể khiến một người đi chệch khỏi con đường thành công của phàm ngã và họ sẽ sụp đổ do sự điều chỉnh kém của các trung tâm đó. Ý chí có liên quan ở đây. (Các trung tâm thấp hơn này)

They are subject then to the conditioning will of the man who is governed at this time by ambition, intellectual expediency and that form of group work which tends to the expression of his personality potency.

Khi ấy chúng phục tùng ý chí tác động của con người, kẻ vào lúc này bị chi phối bởi tham vọng, sự thuận tiện trí tuệ và hình thức công việc nhóm có khuynh hướng biểu lộ quyền năng phàm ngã của mình.

As he is describing it here, this is doubtless the 5th petal, and in terms of the stages of adaptation, it is stage of adaptation #4, which begins with selfishness to the nth degree, and of course a certain form of religiosity can be very spiritually selfish, that which preceded this stage of personality integration. Remember we are told that there are 3, 7 or even 11 lives where the man can live as the dominant and selfish personality. So is this preceded by a kind of longing for something higher? And is that longing for something higher somehow fulfilled by being able to really express the personality as a colossal entity? And then does one get sick of that towards the end of petal #5 and seek for something still higher

Như ngài đang mô tả ở đây, đây chắc chắn là cánh hoa thứ 5, và xét về các giai đoạn thích ứng, đó là giai đoạn thích ứng số 4, bắt đầu bằng sự ích kỷ đến mức độ thứ n, và tất nhiên, một hình thức sùng đạo nào đó có thể rất ích kỷ về mặt tâm linh, điều đó xảy ra trước giai đoạn tích hợp phàm ngã này. Hãy nhớ rằng chúng ta được cho biết rằng có 3, 7 hoặc thậm chí 11 kiếp sống mà con người có thể sống như một phàm ngã chi phối và ích kỷ. Vậy điều này có được bắt đầu bằng một loại khát khao nào đó đối với một điều gì đó cao hơn không? Và liệu khát khao đó đối với một điều gì đó cao hơn có bằng cách nào đó được thỏa mãn bằng cách thực sự có thể thể hiện phàm ngã như một thực thể khổng lồ không? Và sau đó, người ta có chán ghét điều

although in a more intelligent manner and become the true aspirant with factors of unselfishness entering in? Because some of the earlier mystical religious longing is just for oneself, that one will be saved. I will be saved; you will not be saved. It is very selfish, but later when one becomes the true aspirant one cannot have that kind of attitude.

đó vào cuối cánh hoa số 5 và tìm kiếm một điều gì đó cao hơn nữa mặc dù theo cách thông minh hơn và trở thành người chí nguyện chân chính với các yếu tố vị tha đi vào không? Bởi vì một số khát khao tôn giáo thần bí trước đó chỉ dành cho bản thân, rằng người đó sẽ được cứu rỗi. Tôi sẽ được cứu rỗi; bạn sẽ không được cứu rỗi. Nó rất ích kỷ, nhưng sau này khi một người trở thành người chí nguyện chân chính thì người đó không thể có thái độ như vậy.

It is difficult to know whether in this paragraph we are simply talking about the integrated personality. It is also possible to be a highly integrated personality after the mystical phase has occurred as well as before, and some of the things said in the earlier part of the paragraph make one think that it is the integrated personality who is serving the plan that is indicated. But towards the later part of the paragraph we have here . . .

Thật khó để biết liệu trong đoạn này chúng ta có chỉ đơn giản nói về phàm ngã tích hợp hay không. Cũng có thể trở thành một phàm ngã tích hợp cao độ sau khi giai đoạn thần bí xảy ra cũng như trước đó, và một số điều được nói trong phần đầu của đoạn văn khiến người ta nghĩ rằng đó là phàm ngã tích hợp đang phụng sự Thiên Cơ được chỉ ra. Nhưng về phần sau của đoạn văn, chúng ta có ở đây...

...governed at this time by ambition, intellectual expediency and that form of group work which tends to the expression of his personality potency.

bị chi phối bởi tham vọng, sự thuận tiện trí tuệ và hình thức công việc nhóm có khuynh hướng biểu lộ quyền năng phàm ngã của mình.

Which is really a 5th petal type of expression rather than within the Sacrifice petals.

Đó thực sự là một kiểu thể hiện của cánh hoa thứ 5 hơn là trong các cánh hoa Hy sinh.

The ajna centre is vivid and potent; . . .

Trung tâm ajna rực sáng và mạnh mẽ;...

Of course maybe not the highest potentials of the ajna center are there because it can lead all the way into the spiritual triad, but anyway, . . .

Tất nhiên, có thể không phải tất cả các tiềm năng cao nhất của trung tâm ajna đều ở đó bởi vì nó có thể dẫn đến tam nguyên tinh thần, nhưng dù sao đi nữa,...

...vivid and potent; the throat centre is intensely active. . .

Trung tâm ajna rực sáng và mạnh mẽ; trung tâm cổ họng cực kỳ hoạt động.

Because the personality and the throat center correlate just like the soul and the heart, and the monad and the head . . .

Bởi vì phàm ngã và trung tâm cổ họng tương quan giống như linh hồn và trái tim, và Chân thần và đầu...

...and the heart centre is rapidly awakening.

...và trung tâm tim đang thức tỉnh nhanh chóng.

And if we have an awakening heart center, it could precede the 1st initiation where the heart center is emphasized. It is said, also, that the sacral center is the object of the rod of initiation in the 1st degree, but there is definitely a very strong heart center stimulation.

Và nếu chúng ta có một trung tâm tim đang thức tỉnh, nó có thể xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất, nơi trung tâm tim được nhấn mạnh. Người ta cũng nói rằng trung tâm xương cùng là đối tượng của Thần Trượng Điểm Đạo ở cấp độ thứ nhất, nhưng chắc chắn có một sự kích thích trung tâm tim rất mạnh mẽ.

1:32:48

[2g]

"g. A period wherein the highest head centre is brought into radiant activity. This occurs as the result of the uprising (in a fresh and more potent manner) of the mystical instinct, plus, this time, an intelligent approach to reality. The result is twofold:

g. Một thời kỳ trong đó trung tâm đầu cao nhất được đưa vào hoạt động rạng ngời. Điều này xảy ra như kết quả của sự trỗi dậy (theo một cách mới mẻ và mạnh mẽ hơn) của bản năng thần bí, cộng thêm lần này là một sự tiếp cận thực tại bằng trí tuệ. Kết quả có hai mặt:

1. The soul begins to pour its energy into all the etheric or vital centres, via the head centre.

1. Linh hồn bắt đầu tuôn năng lượng của nó vào tất cả các trung tâm dĩ thái hay sinh lực, qua trung tâm đầu.

2. The point at the heart of each centre comes into its first real activity; it becomes radiant, brilliant, magnetic and forceful, so that it "dims the light of all that lies around." *EPII, 526*

2. Điểm ở tim của mỗi trung tâm đi vào hoạt động thực sự đầu tiên của nó; nó trở nên rạng ngời, sáng chói, từ tính và đầy mãnh lực, đến nỗi nó "làm mờ ánh sáng của mọi điều nằm quanh nó."

A period wherein the highest head centre is brought into radiant activity.

Một thời kỳ trong đó trung tâm đầu cao nhất được đưa vào hoạt động rạng ngời.

I think there are certain skips being made here.

Tôi nghĩ rằng có một số bước nhảy nhất định đang được thực hiện ở đây.

This occurs as the result of the uprising (in a fresh and more potent manner) of the mystical instinct, plus, this time, an intelligent approach to reality. The result is twofold:. . .

Điều này xảy ra như kết quả của sự trỗi dậy (theo một cách mới mẻ và mạnh mẽ hơn) của bản năng thần bí, cộng thêm lần này là một sự tiếp cận thực tại bằng trí tuệ. Kết quả có hai mặt:

If it is brought into radiant activity, are we dealing here with one who has become an initiate? Let us see. So the result is two-fold.

Nếu nó được đưa vào hoạt động rạng rỡ, liệu chúng ta có đang đề cập đến một người đã trở thành điểm đạo đồ ở đây không? Hãy cùng xem. Vì vậy, kết quả có hai mặt.

1. The soul begins to pour its energy into all the etheric or vital centres, via the head centre.

1. Linh hồn bắt đầu tuôn năng lượng của nó vào tất cả các trung tâm dĩ thái hay sinh lực, qua trung tâm đầu.

2. The point at the heart of each centre comes into its first real activity; it becomes radiant, brilliant, magnetic and forceful, so that it "dims the light of all that lies around."

2. Điểm ở tim của mỗi trung tâm đi vào hoạt động thực sự đầu tiên của nó; nó trở nên rạng ngời, sáng chói, từ tính và đầy mãnh lực, đến nỗi nó "làm mờ ánh sáng của mọi điều nằm quanh nó."

We will go a little bit further.

Chúng ta sẽ đi xa hơn một chút.

[2h]

"All the centres in the body are then swept into ordered activity by the forces of love and will. Then takes place the final transference of all the bodily and psychic energies into the head centre through the awakening of the centre at the base of the spine. Then the great Polar opposites, as symbolised and expressed by the head centre (the organ of spiritual energy) and the centre at the base of the spine (the organ of the material forces) are fused and blended and from this time on the man is controlled only from above, by the soul." *EPII, 527*

Khi ấy tất cả các trung tâm trong cơ thể đều được cuốn vào hoạt động có trật tự bởi các mãnh lực của bác ái và ý chí. Khi đó diễn ra sự chuyển dịch cuối cùng của mọi năng lượng thể xác và thông linh vào trung tâm đầu qua sự thức tỉnh của trung tâm ở đáy cột sống. Khi ấy hai cực đối nghịch lớn, như được biểu tượng hoá và biểu lộ bởi trung tâm đầu (cơ quan của năng lượng tinh thần) và trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của các mãnh lực vật chất), được dung hợp và hòa trộn, và từ thời điểm này trở đi con người chỉ còn được kiểm soát từ bên trên, bởi linh hồn.

"All the centres in the body are then swept into ordered activity by the forces of love and will.

Khi ấy tất cả các trung tâm trong cơ thể đều được cuốn vào hoạt động có trật tự bởi các mãnh lực của bác ái và ý chí.

The heart and the head.

Trái tim và đầu.

Then takes place the final transference of all the bodily and psychic energies into the head centre through the awakening of the centre at the base of the spine.

Khi đó diễn ra sự chuyển dịch cuối cùng của mọi năng lượng thể xác và thông linh vào trung tâm đầu qua sự thức tỉnh của trung tâm ở đáy cột sống.

And you know shall we say that this occurs around the period of the, well certainly following the 3rd initiation, perhaps the period of the 4th, and really if you think about it, even the 5th initiation could be involved though we will see by that time that the Egoic Lotus is no longer in existence.

Và bạn biết đấy, chúng ta hãy nói rằng điều này xảy ra vào khoảng thời gian, chắc chắn là sau lần điểm đạo thứ 3, có lẽ là khoảng thời gian của lần thứ 4, và thực sự nếu bạn nghĩ về nó, thì ngay cả lần điểm đạo thứ 5 cũng có thể có liên quan mặc dù chúng ta sẽ thấy vào thời điểm đó Hoa Sen Chân Ngã không còn tồn tại nữa.

1:34:31

Then the great Polar opposites, as symbolised and expressed by the head centre (the organ of spiritual energy) and the centre at the base of the spine (the organ of the material forces) . . .

Khi ấy hai cực đối nghịch lớn, như được biểu tượng hoá và biểu lộ bởi trung tâm đầu (cơ quan của năng lượng tinh thần) và trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của các mãnh lực vật chất)

The organ of will and the organ of purpose—the head center—purpose; the base of the spine—will

Cơ quan của ý chí và cơ quan của mục đích—trung tâm đầu—mục đích; đáy cột sống—ý chí

. . . .are fused and blended and from this time on the man is controlled only from above, by the soul.

được dung hợp và hòa trộn, và từ thời điểm này trở đi con người chỉ còn được kiểm soát từ bên trên, bởi linh hồn.

So this is certainly, let us say, beyond the 3rd initiation. Certainly then and even farther. He is not being entirely specific here but he has shown in all of these points: a, b, c, d, e, f, g all the way from the dormant sluggish centers below the diaphragm moving with

Vì vậy, điều này chắc chắn là, chúng ta hãy nói rằng, vượt ra ngoài lần điểm đạo thứ 3. Chắc chắn rồi và thậm chí còn xa hơn nữa. Ngài không hoàn toàn cụ thể ở đây nhưng ngài đã chỉ ra trong tất cả những điểm này: a, b, c, d, e, f, g, tất cả từ các trung tâm trì trệ,

the slow and inert rhythm, to the awakening of the centers below the diaphragm, and the awakening of the solar plexus center, though the centers above are relatively dull in point b. And then transference begins to be made. The solar plexus center is becoming the principal organ of transference and now the transference is continued with the solar plexus helping the transference of the sacral to the throat and also of itself to the heart. Probably not from the base of the spine to the crown—that comes later, at a period wherein the throat and heart centers are brought into activity. The man is creatively intelligent so this is interesting. He is creatively intelligent. So he is in petal 5 and 6, and he is in the soul group #6. The mystical life is attracting him and he is creatively intelligent. So there are few things that really have to be worked out here.

ngủ yên bên dưới cơ hoành di chuyển với nhịp điệu chậm chạp và trì trệ, đến sự thức tỉnh của các trung tâm bên dưới cơ hoành, và sự thức tỉnh của trung tâm tùng thái dương, mặc dù các trung tâm ở trên tương đối xỉn màu ở điểm b. Và sau đó, sự chuyển dịch bắt đầu được thực hiện. Trung tâm tùng thái dương đang trở thành cơ quan chuyển dịch chính và bây giờ sự chuyển dịch được tiếp tục với trung tâm tùng thái dương hỗ trợ sự chuyển dịch của xương cùng đến cổ họng và của chính nó đến tim. Có lẽ không phải từ đáy cột sống đến đỉnh đầu—điều đó xảy ra sau đó, vào thời kỳ mà các trung tâm cổ họng và tim được đưa vào hoạt động. Con người thông minh sáng tạo, điều này thật thú vị. Y thông minh sáng tạo. Vì vậy, y đang ở cánh hoa 5 và 6, và y đang ở trong nhóm linh hồn số 6. Đời sống thần bí đang thu hút y và y thông minh sáng tạo. Vì vậy, có một số điều thực sự phải được giải quyết ở đây.

A second period of transference ensues—the ajna center is now stimulated and the man becomes an integrated personality but the mystic has preceded this, and if he is already intelligent along some line or other, then intelligence has preceded the mystic path. According to this presentation, intelligence precedes the mystic path, then comes that mystical path and then a more powerful integration of the personality, and in section f here the emphasis seems to be placed upon these selfish, ambitious integration of the personality and it's hard to think of that as following the mystical path. In other words, in one way the mystical path precedes the selfish, integration of the personality, but we know that there is a path of mysticism which definitely follows the stage of selfish or expression of personality potency. So it's not exactly a contradiction but it is something to be looked into: mysticism before the integration of the personality and

Một giai đoạn chuyển dịch thứ hai xảy ra sau đó—trung tâm ajna bây giờ được kích thích và con người trở thành một phàm ngã tích hợp nhưng nhà thần bí đã có trước điều này, và nếu y đã thông minh theo một cách nào đó, thì trí thông minh đã có trước con đường thần bí. Theo bài thuyết trình này, trí thông minh có trước con đường thần bí, sau đó đến con đường thần bí đó và sau đó là sự tích hợp mạnh mẽ hơn của phàm ngã, và trong phần f ở đây, trọng tâm dường như được đặt vào những sự tích hợp ích kỷ, tham vọng này của phàm ngã và thật khó để nghĩ về điều đó như là theo sau con đường thần bí. Nói cách khác, theo một cách nào đó, con đường thần bí có trước sự tích hợp ích kỷ của phàm ngã, nhưng chúng ta biết rằng có một con đường thần bí chắc chắn theo sau giai đoạn ích kỷ hoặc thể hiện tiềm năng phàm ngã. Vì vậy, nó không hẳn là một mâu thuẫn nhưng nó là một điều cần được xem xét: chủ nghĩa thần bí trước khi tích hợp phàm ngã và một loại

a kind of mysticism after the expression of the personality.

chủ nghĩa thần bí sau khi thể hiện phàm ngã.

The later type of mysticism is more informed and knowledgeable, and it precedes learning on the Path of Occultism. We seem to have mysticism personality expression, mysticism path of occultism. At least that's the way it seems to me at the present moment. And a period where the highest head center is brought into radiant activity. How far does this go? The center is dimming the light of all that is around the 1st aspect is dominant. So it seems we certainly have taken the 3rd initiation here and if we really want to talk about the uprushing of the base of the spine to the top of the head, we should look at the 5th degree. It should be remembered. The chakric focus of the 5th initiation is the base of the spine center, and the heart for the 4th initiation.

Loại chủ nghĩa thần bí sau này có thêm thông tin và tri thức, và nó có trước khi học hỏi trên Con Đường Huyền Bí Học. Chúng ta dường như có chủ nghĩa thần bí, sự thể hiện phàm ngã, chủ nghĩa thần bí, con đường huyền bí học. Ít nhất đó là cách tôi thấy vào lúc này. Và một giai đoạn mà trung tâm đầu cao nhất được đưa vào hoạt động rạng rỡ. Điều này đi xa đến đâu? Trung tâm đang làm lu mờ ánh sáng của tất cả những gì xung quanh, khía cạnh thứ nhất đang chi phối. Vì vậy, có vẻ như chúng ta chắc chắn đã thực hiện lần điểm đạo thứ 3 ở đây và nếu chúng ta thực sự muốn nói về sự trỗi dậy của đáy cột sống lên đỉnh đầu, chúng ta nên xem xét cấp độ thứ 5. Nó nên được ghi nhớ. Trọng tâm luân xa của lần điểm đạo thứ 5 là trung tâm đáy cột sống, và trung tâm tim cho lần điểm đạo thứ 4.

1:40:10

[2i]

"There are, consequently, two points to be borne in mind as we study the mystic and his difficulties; first of all, the period of awakening and subsequent utilisation of the centres and, secondly, the period of the transference of energy from the solar plexus to the heart, and then from all the four centres up the spine to the throat centre, prior to the focussing of the energy of all the centres in the ajna centre (between the eyebrows). This centre is the controlling one in the personality life and from it goes all personality direction and guidance to the five lower centres which it synthesises. Each of these stages brings with it its own difficulties and problems. We shall, however, concern ourselves with these problems only as they

Do đó, có hai điểm cần được ghi nhớ khi chúng ta nghiên cứu nhà thần bí và các khó khăn của y; trước hết là thời kỳ thức tỉnh và sử dụng tiếp theo của các trung tâm, và thứ hai là thời kỳ chuyển dịch năng lượng từ tùng thái dương lên tim, rồi từ cả bốn trung tâm dọc theo cột sống lên trung tâm cổ họng, trước khi năng lượng của mọi trung tâm được tập trung vào trung tâm ajna (giữa hai lông mày). Trung tâm này là trung tâm kiểm soát trong đời sống phàm ngã, và từ đó phát ra mọi sự chỉ đạo và hướng dẫn của phàm ngã đến năm trung tâm thấp mà nó tổng hợp. Mỗi giai đoạn này đều mang theo những khó khăn và vấn đề riêng của nó. Tuy nhiên, chúng ta sẽ chỉ đề cập đến những vấn đề này trong chừng mực chúng ảnh hưởng đến cơ hội hiện tại hoặc cản trở con

affect present opportunity or hinder the man who finds himself upon the Path and is, therefore, taking his own evolution in hand. Then he stands "midway between the pairs of opposites" and this means (as far as our particular interest at this time is concerned) that we shall find three stages in the mystical work, each of which will mark a definite point of crisis, with its attendant tests and trials:"
EPII, 527

người thấy mình đang ở trên Con Đường và vì vậy đang tự nắm lấy sự tiến hoá của chính mình. Khi ấy y đứng "ở giữa các cặp đối nghịch", và điều này có nghĩa là (xét theo mối quan tâm đặc biệt của chúng ta vào lúc này) chúng ta sẽ thấy có ba giai đoạn trong công việc thần bí, mỗi giai đoạn sẽ đánh dấu một điểm khủng hoảng rõ rệt, với các thử thách và khảo nghiệm đi kèm:

There are, consequently, two points to be borne in mind as we study the mystic and his difficulties;...

Do đó, có hai điểm cần được ghi nhớ khi chúng ta nghiên cứu nhà thần bí và các khó khăn của y;

Sometimes you see the mystic is considered to be the highly intelligent person, so why must such a mystic have a period which is followed by intelligent personality expression? It seems to be there are different mystic phases and it seems there is a kind of an alternation between this soft line and hard line approach.

Đôi khi bạn thấy nhà thần bí được coi là người rất thông minh, vậy tại sao một nhà thần bí như vậy phải có một giai đoạn tiếp theo là sự thể hiện phàm ngã thông minh? Dường như có những giai đoạn thần bí khác nhau và dường như có một kiểu luân phiên giữa cách tiếp cận tuyến mềm và tuyến cứng này.

D.K. is going into the discussion of the diseases of the mystics, and by that he means the highly intelligent aspirant. So you see where the issue is. The sort of unintelligent mystic followed by a stage of really intelligent personality cohesion and expression and then the intelligent mystical phase followed by studies and activities on the Path of Occultism.

Chân sư DK đang đi sâu vào cuộc thảo luận về các căn bệnh của các nhà thần bí, và theo đó, ngài muốn nói đến người chí nguyện rất thông minh. Vì vậy, bạn thấy vấn đề ở đâu. Kiểu nhà thần bí không thông minh, tiếp theo là giai đoạn gắn kết và thể hiện phàm ngã thực sự thông minh và sau đó là giai đoạn thần bí thông minh, tiếp theo là các nghiên cứu và hoạt động trên Con Đường Huyền Bí Học.

. . . first of all, the period of awakening and subsequent utilisation of the centres . . .

trước hết là thời kỳ thức tỉnh và sử dụng tiếp theo của các trung tâm

Awakening which is development, utilization and transference. He has put now in the verb to awaken and before he simply said develop, use and transference. . .

Thức tỉnh, đó là sự phát triển, sử dụng và chuyển dịch. Ngài bây giờ đã đưa vào động từ thức tỉnh và trước đây ngài chỉ đơn giản nói phát triển, sử dụng và chuyển dịch....

...and, secondly, the period of the transference of energy from the solar plexus to the heart, and then from all the four centres up the spine to the throat centre, prior to the focussing of the energy of all the centres in the ajna centre (between the eyebrows).

và thứ hai là thời kỳ chuyển dịch năng lượng từ tùng thái dương lên tim, rồi từ cả bốn trung tâm dọc theo cột sống lên trung tâm cổ họng, trước khi năng lượng của mọi trung tâm được tập trung vào trung tâm ajna (giữa hai lông mày).

So we are moving towards the stage of integration ending in the ajna center, at least for this phase.

Vì vậy, chúng ta đang hướng tới giai đoạn tích hợp kết thúc ở trung tâm ajna, ít nhất là cho giai đoạn này.

1:42:41

This centre is the controlling one in the personality life and from it goes all personality direction and guidance to the five lower centres which it synthesises.

Trung tâm này là trung tâm kiểm soát trong đời sống phàm ngã, và từ đó phát ra mọi sự chỉ đạo và hướng dẫn của phàm ngã đến năm trung tâm thấp mà nó tổng hợp.

And by the 5 lower centers, apparently, the heart center has to be included. Interesting. So there are different stages of unfoldment of the heart center. The heart center has to be included, with its different stages of unfoldment.

Và bởi 5 trung tâm thấp hơn, dường như, trung tâm tim phải được bao gồm. Thật thú vị. Vì vậy, có những giai đoạn khai mở khác nhau của trung tâm tim. Trung tâm tim phải được bao gồm, với các giai đoạn khai mở khác nhau của nó.

Each of these stages brings with it its own difficulties and problems. We shall, however, concern ourselves with these problems only as they affect present opportunity or hinder the man who finds himself upon the Path and is, therefore, taking his own evolution in hand.

Mỗi giai đoạn này đều mang theo những khó khăn và vấn đề riêng của nó. Tuy nhiên, chúng ta sẽ chỉ đề cập đến những vấn đề này trong chừng mực chúng ảnh hưởng đến cơ hội hiện tại hoặc cản trở con người thấy mình đang ở trên Con Đường và vì vậy đang tự nắm lấy sự tiến hoá của chính mình.

And that is the definition of one who finds himself upon the path. Let us say that from the time of the later 5th petal and working into the 6th, one is definitely on a path. This is another way of looking at it. There is a mysticism in which the individual is not on the path and a mysticism following the 5th petal in which he is on the path and that is something to be considered. You know mystical longing does not necessarily mean

Và đó là định nghĩa của một người thấy mình đang trên con đường. Chúng ta hãy nói rằng từ giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm và hoạt động vào cánh hoa thứ 6, người ta chắc chắn đang trên một con đường. Đây là một cách nhìn khác về nó. Có một chủ nghĩa thần bí mà trong đó cá nhân không ở trên con đường và một chủ nghĩa thần bí theo sau cánh hoa thứ 5 mà trong đó y đang ở trên con đường và đó là điều cần được xem

that one is taking one's own evolution in hand, and in order to be on the path, one must be taking one's own evolution in hand.

xét. Bạn biết đấy, khát khao thần bí không nhất thiết có nghĩa là người ta đang chủ động nắm lấy tiến trình tiến hóa của mình, và để bước trên Thánh Đạo, người ta phải chủ động nắm lấy tiến trình tiến hóa ấy.

3 Stages in the Mystical Work

Then he stands "midway between the pairs of opposites" . . .

Khi ấy y đứng "ở giữa các cặp đối nghịch"...

Soul and personality...

Linh hồn và phàm ngã...

. . .and this means (as far as our particular interest at this time is concerned) that we shall find three stages in the mystical work,. . .

, và điều này có nghĩa là (xét theo mối quan tâm đặc biệt của chúng ta vào lúc này) chúng ta sẽ thấy có ba giai đoạn trong công việc thần bí,

Okay, good. He is differentiating them and that will probably tell us in which of the petals the man may be active and at which stage he might find himself.

Tốt. Ngài đang phân biệt chúng và điều đó có lẽ sẽ cho chúng ta biết người đó có thể hoạt động ở cánh hoa nào và người đó có thể ở giai đoạn nào.

. . . each of which will mark a definite point of crisis, with its attendant tests and trials:

mỗi giai đoạn sẽ đánh dấu một điểm khủng hoảng rõ rệt, với các thử thách và khảo nghiệm đi kèm:

[2j]

"1. The stage wherein transference is made of all the lower energies into the solar plexus, preparatory to carrying them to the throat and heart centres above the diaphragm. This stage covers not only the process of transference but also that of focussing the forces in the higher centres." *EPII*, 527-528

1. Giai đoạn trong đó sự chuyển dịch được thực hiện từ tất cả các năng lượng thấp vào tùng thái dương, để chuẩn bị mang chúng lên các trung tâm cổ họng và tim ở trên cơ hoành. Giai đoạn này không chỉ bao gồm tiến trình chuyển dịch mà còn cả tiến trình tập trung các mãnh lực trong các trung tâm cao hơn.

The stage wherein transference is made of all the lower energies into the solar plexus,

Giai đoạn trong đó sự chuyển dịch được thực hiện từ tất cả các năng lượng thấp vào tùng

preparatory to carrying them to the throat and heart centres above the diaphragm.

thái dương, để chuẩn bị mang chúng lên các trung tâm cổ họng và tim ở trên cơ hoành.

This is one stage and it is not yet the truly intelligent stage. We do not have the truly intelligent mystic.

Đây là một giai đoạn và nó chưa phải là giai đoạn thực sự thông minh. Chúng ta không có nhà thần bí thực sự thông minh.

This stage covers not only the process of transference but also that of focussing the forces in the higher centres.

Giai đoạn này không chỉ bao gồm tiến trình chuyển dịch mà còn cả tiến trình tập trung các mãnh lực trong các trung tâm cao hơn.

So the mystic is only becoming intelligent here, not fully so. It is interesting the mystical work goes quite high and it also starts at a phase, apparently, before the expression of the dominant intelligent personality.

Vì vậy, nhà thần bí chỉ đang trở nên thông minh ở đây, chứ không phải hoàn toàn như vậy. Thật thú vị khi công việc thần bí đi khá cao và nó cũng bắt đầu ở một giai đoạn, dường như, trước khi biểu hiện của phàm ngã thông minh vượt trội.

1:45:42

[2k]

"Period The later stages of the Path of Probation and the early stages of the Path of Discipleship.

"Giai đoạn Các giai đoạn sau của Con Đường Dự Bị và các giai đoạn đầu của Con Đường Đệ Tử.

Keynote Discipline.

Chủ âm Kỷ luật.

Objective Idealism, plus personality effort. Purification and control." *EPII*, 528

Mục tiêu Chủ nghĩa lý tưởng, cộng với nỗ lực của phàm ngã. Thanh lọc và kiểm soát." *EPII*, 528

Now I think I wish to maybe take back what I have said here. Well he certainly is becoming increasingly intelligent as there is focus within the throat and heart center, but all this relates to the mystic on the path and not just to a person who has longings for the Higher Self and is not ready really to do anything about it.

Bây giờ tôi nghĩ tôi có thể muốn rút lại những gì tôi đã nói ở đây. Y chắc chắn đang trở nên ngày càng thông minh hơn khi có sự tập trung trong trung tâm cổ họng và tim, nhưng tất cả điều này liên quan đến nhà thần bí trên đường đạo và không chỉ đối với một người có khát vọng đối với Chân Ngã Cao Hơn và chưa sẵn sàng thực sự làm bất cứ điều gì về điều đó.

Period The later stages of the Path of Probation. . .

Thời kỳ: Các giai đoạn sau của Con Đường Dự Bị…

And what that will mean is work in petal #6

Và điều đó có nghĩa là công việc ở cánh hoa #6.

. . . and the early stages of the Path of Discipleship.

…và các giai đoạn đầu của Con Đường Đệ Tử.

We can say some work in petal #7 but not yet initiation.

Chúng ta có thể nói một số công việc ở cánh hoa #7 nhưng chưa phải là điểm đạo.

Keynote: Discipline.

Chủ âm: Kỷ luật.

And that fits with Virgo in petal #6 and also we can go to the various groups where we have the aspirant, idealism, personality effort plus purification and control and let's just say lots of ray 6 on this path of mysticism, and the idea the path is emphasized.

Và điều đó phù hợp với Xử Nữ ở cánh hoa #6 và chúng ta cũng có thể đi đến các nhóm khác nhau, nơi chúng ta có người chí nguyện, chủ nghĩa lý tưởng, nỗ lực của phàm ngã cộng với sự thanh lọc và kiểm soát và chúng ta hãy chỉ nói rằng rất nhiều cung sáu trên con đường thần bí này, và ý tưởng con đường được nhấn mạnh.

[21]

"2. The stage wherein transference is made into the ajna centre and the personality life becomes integrated and powerful." *EPII*, 528

2. Giai đoạn trong đó sự chuyển dịch được thực hiện vào trung tâm ajna và đời sống phàm ngã trở nên tích hợp và mạnh mẽ.

So this is the post-mystical personality integration and this is more than selfish integration, and really more than even what was expressed up here that the man tends to the expression of personality potency. He is governed by ambition, intellectual expedience—no. If this is the way he is entirely, then he is not at this higher stage. So we can see that D.K. shifts back and forth between stages as he is describing this. If this is really discipleship and up until the 3rd initiation, then the person is already an initiate of the 1st degree.

Vì vậy, đây là sự tích hợp phàm ngã hậu thần bí và điều này vượt xa sự tích hợp ích kỷ, và thực sự vượt xa những gì đã được thể hiện ở trên rằng người đó có xu hướng biểu hiện tiềm năng phàm ngã. Y bị chi phối bởi tham vọng, sự tiện lợi trí tuệ—không. Nếu y hoàn toàn là kiểu người như vậy, thì y không ở giai đoạn cao hơn này. Vì vậy, chúng ta có thể thấy Chân sư DK chuyển đổi qua lại giữa các giai đoạn khi Ngài mô tả điều này. Nếu đây thực sự là địa vị đệ tử và cho đến lần điểm đạo thứ ba, thì người đó đã là một điểm đạo đồ cấp độ 1.

[3a]

"Period The later stages of the Path of Discipleship and up till the time of the third initiation.

Keynote Expression of the soul, through the medium of the personality.

Objective The understanding of the Plan and consequent cooperation with it." *EPII, 528*

"Giai đoạn Các giai đoạn sau của Con Đường Đệ Tử và cho đến thời điểm lần điểm đạo thứ ba.

Chủ âm Biểu lộ của linh hồn, qua phương tiện của phàm ngã.

Mục tiêu: Thấu hiểu Thiên Cơ và từ đó hợp tác với Thiên Cơ.

We are definitely working in the Sacrifice petals at this time. We are not simply expressing ourselves as a dominating integrated personality of the lower type.

Chúng ta chắc chắn đang làm việc trong các cánh hoa hi sinh vào thời điểm này. Chúng ta không chỉ đơn giản là thể hiện bản thân như một phàm ngã tích hợp thống trị thuộc loại thấp hơn.

Let's review. Transference is made from the lower energies into the solar plexus and they will be carried to the throat and the heart, and then transference is being made into the ajna center and the personality life, in other words all of the 5 centers up the spine are being transferred into the ajna center or are being activated along with it, and it goes all the way to the 3rd initiation.

Hãy xem lại. Sự chuyển dịch được thực hiện từ các năng lượng thấp hơn vào tùng thái dương và chúng sẽ được mang đến cổ họng và tim, và sau đó sự chuyển dịch đang được thực hiện vào trung tâm ajna và đời sống phàm ngã, nói cách khác, tất cả 5 trung tâm dọc theo cột sống đang được chuyển dịch vào trung tâm ajna hoặc đang được kích hoạt cùng với nó, và nó đi đến tận lần điểm đạo thứ ba.

[3b]

"Then comes the third and final stage with which we need not concern ourselves wherein there is a complete blending of the bodily forces (focussed through the ajna centre) with the Soul forces, (focussed through the head centre). It is at this time that there comes the final evocation of the personality will (purified and consecrated) which has been "sleeping, coiled like the serpent of wisdom" at the base of the spine; this surges upward on the impulse of devotion, aspiration and enlightened will and thus fuses itself in the head with the spiritual will. This is the final raising, by an act of discriminating determination, of the kundalini fire. This raising takes place in three stages, or impulses:" *EPII*, 528

Sau đó đến giai đoạn thứ ba và cuối cùng mà chúng ta không cần quan tâm ở đây, trong đó có sự hòa trộn hoàn toàn các mãnh lực thể xác (được tập trung qua trung tâm ajna) với các mãnh lực của Linh hồn (được tập trung qua trung tâm đầu). Chính vào lúc này diễn ra sự gợi lên cuối cùng của ý chí phàm ngã (đã được thanh lọc và thánh hiến), vốn đã "ngủ yên, cuộn lại như con rắn minh triết" ở đáy cột sống; nó dâng lên theo xung lực của sự sùng tín, khát vọng và ý chí được soi sáng, và nhờ đó tự dung hợp trong đầu với ý chí tinh thần. Đây là sự nâng lên cuối cùng, bằng một hành vi quyết tâm có phân biện, của lửa kundalini. Sự nâng lên này diễn ra trong ba giai đoạn, hay ba xung lực:

Then comes the third and final stage with which we need not concern ourselves wherein there is a complete blending of the bodily forces (focussed through the ajna centre) with the Soul forces, (focussed through the head centre).

Sau đó đến giai đoạn thứ ba và cuối cùng mà chúng ta không cần quan tâm ở đây, trong đó có sự hòa trộn hoàn toàn các mãnh lực thể xác (được tập trung qua trung tâm ajna) với các mãnh lực của Linh hồn (được tập trung qua trung tâm đầu).

So the ajna is the receptive center. So there is a marriage in the heavens, in a sense, between the female ajna center and the male head center.

Vì vậy, ajna là trung tâm tiếp nhận. Vì vậy, có một cuộc hôn nhân trên thiên đàng, theo một nghĩa nào đó, giữa trung tâm ajna nữ tính và trung tâm đầu nam tính.

It is at this time that there comes the final evocation of the personality will (purified and consecrated) which has been "sleeping, coiled like the serpent of wisdom" at the base of the spine; ...

Chính vào lúc này diễn ra sự gợi lên cuối cùng của ý chí phàm ngã (đã được thanh lọc và thánh hiến), vốn đã "ngủ yên, cuộn lại như con rắn minh triết" ở đáy cột sống; ...

So basically he is telling us that kundalini is personality will. There are always different perspectives on these energy factors within our system. . .

Về cơ bản, Ngài đang nói với chúng ta rằng kundalini là ý chí phàm ngã. Đó luôn là những quan điểm khác nhau về những yếu tố năng lượng này trong hệ thống của chúng ta...

...this surges upward on the impulse of devotion, aspiration and enlightened will. ..

nó dâng lên theo xung lực của sự sùng tín, khát vọng và ý chí được soi sáng.

Interesting. What causes it to surge upward? Devotion, aspiration, those things are not out of the question. They are part of the kundalini upward rising so we cannot be rid of devotion and aspiration, indeed not. . .

Thật thú vị. Điều gì khiến nó trào lên? Lòng sùng kính, khát vọng, những điều đó không phải là không thể. Chúng là một phần của sự trỗi dậy hướng lên của kundalini, vì vậy chúng ta không thể loại bỏ lòng sùng kính và khát vọng, thực sự là không thể...

...and thus fuses itself in the head with the spiritual will.

và nhờ đó tự dung hợp trong đầu với ý chí tinh thần.

Which is coming through the head and acting as purpose.

Thứ đang đến qua đầu và hành động như mục đích.

This is the final raising, by an act of discriminating determination, of the kundalini fire. This raising takes place in three stages, or impulses:"

Đây là sự nâng lên cuối cùng, bằng một hành vi quyết tâm có phân biện, của lửa kundalini. Sự nâng lên này diễn ra trong ba giai đoạn, hay ba xung lực:

He is giving us some amazing material here.

Ngài đang cung cấp cho chúng ta một số tài liệu tuyệt vời ở đây.

3 Stages of Raising the Kundalini Fire

Ba giai đoạn nâng lửa Kundalini

[3c]

"1. The stage wherein the lower energies are carried to the solar plexus centre.

1. Giai đoạn trong đó các năng lượng thấp được mang đến trung tâm tùng thái dương.

2. The stage wherein these energies, pouring through to the heart, are blended with it and carried to the throat.

2. Giai đoạn trong đó các năng lượng này, tuôn qua tim, được hòa trộn với tim và được mang đến cổ họng.

3. The stage wherein all the five lower forms of energy are focussed in the ajna centre in the head." *EPII, 528*

3. Giai đoạn trong đó cả năm hình thức năng lượng thấp được tập trung trong trung tâm ajna ở đầu.

1. The stage wherein the lower energies are carried to the solar plexus centre.

1. Giai đoạn trong đó các năng lượng thấp được mang đến trung tâm tùng thái dương.

2. The stage wherein these energies, pouring through to the heart, are blended with it and carried to the throat.

2. Giai đoạn trong đó các năng lượng này, tuôn qua tim, được hòa trộn với tim và được mang đến cổ họng.

So the throat has a more elevated position than the heart in ways which we have yet to understand, and

Vì vậy, cổ họng có một vị trí cao hơn tim theo những cách mà chúng ta vẫn chưa hiểu, và

3. The stage wherein all the five lower forms of energy are focussed in the ajna centre in the head.

3. Giai đoạn trong đó cả năm hình thức năng lượng thấp được tập trung trong trung tâm ajna ở đầu.

This earlier rising to the ajna is not as complete as the rising that is being here considered. We discussed that earlier rising. The stage in which transference is made into the ajna center and the personality life becomes integrated and powerful. So there are various centers that are coordinated by the ajna center but it's not the same as the full power of the kundalini surging upward and being centralized in the ajna center which then transfers it to the highest head center.

Sự trỗi dậy sớm hơn này đến ajna không hoàn chỉnh như sự trỗi dậy đang được xem xét ở đây. Chúng ta đã thảo luận về sự trỗi dậy sớm hơn đó. Giai đoạn mà sự chuyển dịch được thực hiện vào trung tâm ajna và đời sống phàm ngã trở nên tích hợp và mạnh mẽ. Vì vậy, có nhiều trung tâm khác nhau được phối hợp bởi trung tâm ajna nhưng nó không giống như toàn bộ quyền năng của kundalini trào lên và được tập trung hóa trong trung tâm ajna, sau đó chuyển nó đến trung tâm đầu cao nhất.

There is some amazing stuff here. As I say, there is a way to be the 3rd degree initiate; the 3rd degree initiate will have all 9 petals open and will have the Synthesis petals reasonably unfolded but not as unfolded as just before the 4th initiation when they burst open so to speak and reveal the Jewel. So we are still within the province of the Egoic Lotus and we have not entered the stage where the Egoic Lotus is destroyed.

Có một số điều tuyệt vời ở đây. Như tôi đã nói, có một cách để trở thành điểm đạo đồ cấp độ 3; điểm đạo đồ cấp độ 3 sẽ có tất cả 9 cánh hoa mở và sẽ có các cánh hoa Tổng Hợp đã khai mở đến một mức độ đáng kể nhưng không được mở ra như ngay trước lần điểm đạo thứ tư khi chúng bung ra, có thể nói như vậy, và tiết lộ Viên Ngọc. Vì vậy, chúng ta vẫn đang ở trong lãnh địa của Hoa Sen Chân Ngã

và chúng ta chưa bước vào giai đoạn mà Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy.

[3d]

"All the centres in the body are then swept into ordered activity by the forces of love and will. Then takes place the final transference of all the bodily and psychic energies into the head centre through the awakening of the centre at the base of the spine. Then the great Polar opposites, as symbolised and expressed by the head centre (the organ of spiritual energy) and the centre at the base of the spine (the organ of the material forces) are fused and blended and from this time on the man is controlled only from above, by the soul." *EPII, 527*

Khi ấy tất cả các trung tâm trong cơ thể đều được cuốn vào hoạt động có trật tự bởi các mãnh lực của bác ái và ý chí. Khi đó diễn ra sự chuyển dịch cuối cùng của mọi năng lượng thể xác và thông linh vào trung tâm đầu qua sự thức tỉnh của trung tâm ở đáy cột sống. Khi ấy hai cực đối nghịch lớn, như được biểu tượng hoá và biểu lộ bởi trung tâm đầu (cơ quan của năng lượng tinh thần) và trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của các mãnh lực vật chất), được dung hợp và hòa trộn, và từ thời điểm này trở đi con người chỉ còn được kiểm soát từ bên trên, bởi linh hồn.

So when we come back here to this idea of the base of the spine.

Vì vậy, khi chúng ta quay lại đây với ý tưởng về gốc cột sống.

Then takes place the final transference of all the bodily and psychic energies into the head centre through the awakening of the centre at the base of the spine.

Khi đó diễn ra sự chuyển dịch cuối cùng của mọi năng lượng thể xác và thông linh vào trung tâm đầu qua sự thức tỉnh của trung tâm ở đáy cột sống.

This will require a period from the 3rd degree unto the 5th degree, and it is not taking place overnight.

Điều này sẽ đòi hỏi một khoảng thời gian từ cấp độ 3 đến cấp độ 5, và nó không diễn ra trong một sớm một chiều.

Then the great Polar opposites, as symbolised and expressed by the head centre (the organ of spiritual energy) and the centre at the base of the spine (the organ of the material forces) are fused and blended and from this time on the man is controlled only from above, by the soul.

Khi ấy hai cực đối nghịch lớn, như được biểu tượng hoá và biểu lộ bởi trung tâm đầu (cơ quan của năng lượng tinh thần) và trung tâm ở đáy cột sống (cơ quan của các mãnh lực vật chất), được dung hợp và hòa trộn, và từ thời điểm này trở đi con người chỉ còn được kiểm soát từ bên trên, bởi linh hồn.

So even at the 3rd degree, the ancient domination of the personality ends and then I would say that from the 3rd degree through to the 4th and even to the 5th,

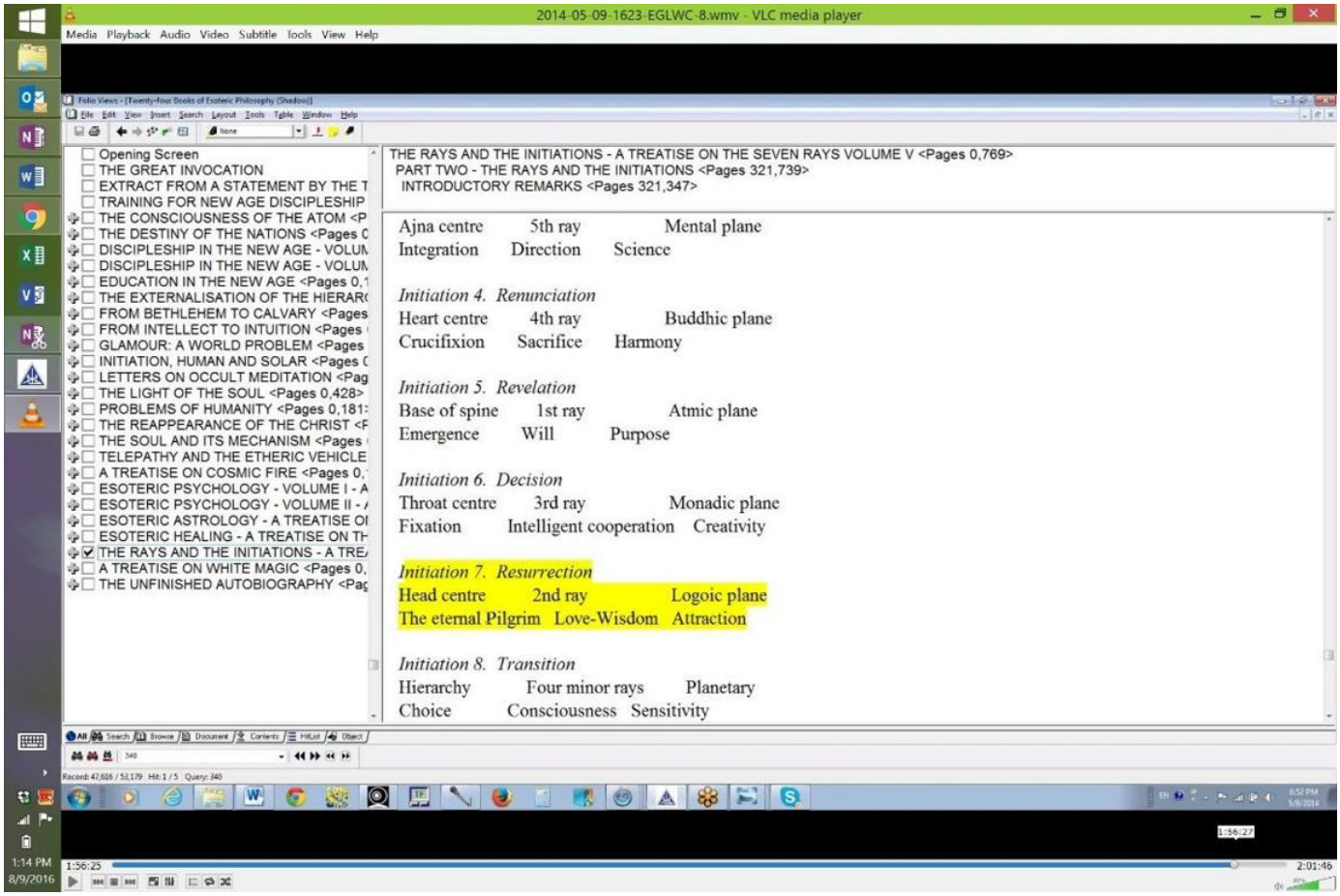
Vì vậy, ngay cả ở cấp độ 3, sự thống trị cổ xưa của phàm ngã cũng kết thúc và sau đó tôi sẽ nói rằng từ cấp độ 3 đến cấp độ 4 và thậm chí đến cấp độ 5, khi con người đang sử dụng

when the man is using the mayavirupa, there is an increasing rising of that which is at the base of the spine into the highest head center. Certainly it is even more so at the 4th degree than at the 3rd degree and since the center at the base of the spine is the major center for the 5th initiation, we see that it has to come into connection with the head center.

mayavirupa, có một sự trỗi dậy ngày càng tăng của thứ ở gốc cột sống vào trung tâm đầu cao nhất. Chắc chắn là như vậy nhiều hơn ở cấp độ 4 so với cấp độ 3 và vì trung tâm ở gốc cột sống là trung tâm chính cho lần điểm đạo thứ 5, chúng ta thấy rằng nó phải kết nối với trung tâm đầu.

As a matter of fact, let's go to the *Rays and Initiations*, page 340, where we will have the necessary picture.

Trên thực tế, hãy đến *Cung và Điểm đạo*, trang 340, nơi chúng ta sẽ có bức tranh cần thiết.



We see that initiation 4, (initiation 5?) the energy at the base of the spine is involved and that only later at the 7th initiation is the head center involved but that has to be the head center of a mayavirupa doesn't it? And the great decision has to be the throat center of a mayavirupa. The monadic plane is involved, the logoic plane is involved. So perhaps the transference at the base of the

Chúng ta thấy rằng lần điểm đạo thứ 4, (lần điểm đạo thứ 5?) năng lượng ở gốc cột sống có liên quan và chỉ sau này ở lần điểm đạo thứ 7 thì trung tâm đầu mới liên quan, nhưng đó phải là trung tâm đầu của một mayavirupa phải không? Và quyết định vĩ đại phải là trung tâm cổ họng của một mayavirupa. Cõi chân thần có liên quan, cõi Thượng đế có liên quan. Vì vậy, có lẽ sự

spine into the head center is not really complete at the 5th degree and then these other centers are being stimulated, probably from triadal and monadic sources. It's always good to study this particular chart along with the petals.

chuyển dịch ở gốc cột sống vào trung tâm đầu không thực sự hoàn thành ở cấp độ thứ 5 và sau đó các trung tâm khác này đang được kích thích, có lẽ từ các nguồn tam nguyên tinh thần và chân thần. Luôn luôn tốt để nghiên cứu biểu đồ cụ thể này cùng với các cánh hoa.

We have now dealt with energy transferences and this has taken us all the way to page 529 from 520 and we get the idea of different ways and phases of looking at the rising of these fires. I suppose what we really should do is go over it again, but I trust that maybe enough has been said to give us the sense of the different phases through which a person will pass: the undeveloped man, the average man through the solar plexus. The world aspirants in which the throat center is involved and that is so interesting because the world aspirants have to have something of an intelligent personality, the world disciples, the heart center comes into it, and then with the advanced disciples and world initiates, the head centers come in. So that is a very important 5-fold listing.

Bây giờ chúng ta đã đề cập đến sự chuyển dịch năng lượng và điều này đã đưa chúng ta đến trang 529 từ 520 và chúng ta có được ý tưởng về các cách và giai đoạn khác nhau để nhìn vào sự trỗi dậy của những ngọn lửa này. Tôi cho rằng những gì chúng ta thực sự nên làm là xem lại nó, nhưng tôi tin rằng có lẽ đã nói đủ để cho chúng ta cảm nhận được các giai đoạn khác nhau mà một người sẽ trải qua: người chưa phát triển, người bình thường thông qua tùng thái dương. Những người chí nguyện thế gian, trong đó trung tâm cổ họng có liên quan và điều đó rất thú vị bởi vì những người chí nguyện thế gian phải có một chút phàm ngã thông minh, các đệ tử thế gian, trung tâm tim tham gia, và sau đó với các đệ tử cao cấp và điểm đạo đồ thế gian, các trung tâm đầu đi vào. Vì vậy, đó là một danh sách ngũ phân rất quan trọng.

We are at the end of our work here. I would like to bring this all into some kind of grand synthesis, but it is not really possible. We have phases here of the 1st, 2nd and 3rd, and how the centers are brought into activity. Well it just takes a review of these pages along with what I have said here. This 7-fold picturing of the centers (7 periods of Energy Transference) is very, very important—from the inert phase to the brighter centers in stage b, to the dominance of the solar plexus in stage c, to a period where the throat center and the heart are being activated and then the heart and throat are actually brought into activity in stage e and the ajna center is involved in

Chúng ta đang ở cuối công việc của chúng ta ở đây. Tôi muốn đưa tất cả điều này vào một loại tổng hợp vĩ đại nào đó, nhưng điều đó không thực sự khả thi. Chúng ta có các giai đoạn ở đây của thứ 1, thứ 2 và thứ 3, và cách các trung tâm được đưa vào hoạt động. Chỉ cần xem xét các trang này cùng với những gì tôi đã nói ở đây. Bức tranh thất phân này về các trung tâm (7 giai đoạn Chuyển dịch Năng lượng) rất, rất quan trọng—từ giai đoạn trơ ì đến các trung tâm sáng hơn trong giai đoạn b, đến sự thống trị của tùng thái dương trong giai đoạn c, đến một giai đoạn mà trung tâm cổ họng và tim đang được kích hoạt và sau đó tim và cổ họng thực sự được đưa vào hoạt động trong giai đoạn e và trung

stage f and finally I believe the head center in stage g.

tâm ajna có liên quan trong giai đoạn f và cuối cùng tôi tin rằng trung tâm đầu trong giai đoạn g.

So it keeps on saying the same thing in various ways, and always with a little bit of a different perspective. What is important to realize is that we are rising through the petals; we are rising through the 10 soul groups; we are rising through the 8 stages of adaptation. We are not yet quite in this process the Master of the Wisdom but we are certainly the higher initiate. So it really is taking us into stage 8 of the higher initiate (stages of adaptation), and taking us into stage 9 and a little bit of stage 10 or group 9 and 10 of human souls.

Vì vậy, nó tiếp tục nói điều tương tự theo nhiều cách khác nhau, và luôn luôn với một chút quan điểm khác nhau. Điều quan trọng cần nhận ra là chúng ta đang trỗi dậy thông qua các cánh hoa; chúng ta đang trỗi dậy thông qua 10 nhóm linh hồn; chúng ta đang trỗi dậy thông qua 8 giai đoạn thích nghi. Trong tiến trình này, chúng ta chưa hoàn toàn đạt địa vị Chân Sư Minh Triết, nhưng chúng ta chắc chắn là điểm đạo đồ cao cấp. Vì vậy, nó thực sự đưa chúng ta vào giai đoạn 8 của điểm đạo đồ cao cấp (các giai đoạn thích nghi), và đưa chúng ta vào giai đoạn 9 và một chút giai đoạn 10 hoặc nhóm 9 và 10 của các linh hồn con người.

So this is going to be the end of Egoic Lotus Webinar Commentaries, program #8 and it has taken us from *EPII*, page 520 to 529.

Vì vậy, đây sẽ là phần kết thúc của Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã, chương trình #8 và nó đã đưa chúng ta từ *EPII*, trang 520 đến 529.

We will begin Egoic Lotus Webinar Commentaries program #9 and we will see what we will undertake. So far we have studied the 10 groups. We have studied the 8 stages of adaptation and we have studied various methods of energy transference and where these energy transferences really occur. We can go more into detail about where they occur. Certainly the higher ones we are talking about involving the head center are occurring just before the Egoic Lotus is destroyed from the 3rd degree to the point of the 4th degree and even beyond. I hope that all of that was somewhat useful to you.

Chúng ta sẽ bắt đầu Webinar bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã chương trình #9 và chúng ta sẽ xem chúng ta sẽ thực hiện điều gì. Cho đến nay chúng ta đã nghiên cứu 10 nhóm. Chúng ta đã nghiên cứu 8 giai đoạn thích nghi và chúng ta đã nghiên cứu các phương pháp khác nhau về sự chuyển dịch năng lượng và nơi mà những sự chuyển dịch năng lượng này thực sự xảy ra. Chúng ta có thể đi sâu hơn vào chi tiết về nơi chúng xảy ra. Chắc chắn những cái cao hơn mà chúng ta đang nói đến liên quan đến trung tâm đầu đang xảy ra ngay trước khi Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy từ cấp độ 3 đến điểm cấp độ 4 và thậm chí xa hơn. Tôi hy vọng rằng tất cả những điều đó phần nào hữu ích cho bạn.

EGOIC LOTUS WEBINAR 9

Abstract

Ôn tập các giai đoạn chuyển dịch năng lượng và liên hệ với cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR ôn lại ba giai đoạn chuyển dịch năng lượng chính: giai đoạn thần bí sơ khai (năng lượng dưới hoành cách mô lên tùng thái dương rồi lên tim và cổ họng, thuộc Con Đường Dự Bị, liên quan đến cung sáu và cánh hoa 5-6); giai đoạn tích hợp phàm ngã hậu thần bí (năng lượng phàm ngã chuyển lên trung tâm ajna, linh hồn biểu hiện qua phàm ngã, đến lần điểm đạo thứ ba); và giai đoạn thứ ba khi tất cả mãnh lực hòa trộn tại ajna với linh hồn trong trung tâm đầu. Thầy MDR lưu ý rằng quyền năng kundalini thăng thượng nhờ xung lực của sùng tín, chí nguyện và ý chí giác ngộ, điều mà người học thường không liên tưởng đến.

Tiến trình kích hoạt các luân xa và liên hệ với từng cánh hoa

Thầy MDR trình bày rằng mỗi cánh hoa trong Hoa Sen Chân Ngã có xu hướng kích hoạt một số luân xa nhất định: cánh hoa 2 liên quan mạnh đến tùng thái dương, cánh hoa 5 liên quan đến tim và cổ họng, cánh hoa 7 liên quan đến ajna khi hành giả bắt đầu trên Con Đường Từ Bỏ, cánh hoa 8 liên quan đến ajna và tim, cánh hoa 9 liên quan đến trung tâm đầu. Các cánh hoa Tổng hợp chủ yếu hoạt động trong lĩnh vực đầu, liên quan đến bảy trung tâm đầu và năng lượng Bồ đề, vì các cánh hoa Tổng hợp là sản phẩm của sự phát xạ Bồ đề.

Alice Bailey, Dane Rudhyar và vấn đề xác định mức độ tiến hóa

Thầy MDR nhận xét rằng ngay cả bà Alice Bailey vẫn đang trong quá trình chuyển dịch năng lượng từ tùng thái dương lên tim, và theo Thầy, bà là điểm đạo đồ lần điểm đạo thứ hai và chắc chắn đã tiến đến lần điểm đạo thứ ba với tư cách đệ tử thế gian. Về Dane Rudhyar, Thầy MDR đề xuất rằng danh hiệu "đệ tử thế gian" thường đồng nghĩa với điểm đạo đồ lần điểm đạo thứ ba, nhưng lưu ý rằng Chân sư DK đã khẳng định không có nhà chiêm tinh học nào là điểm đạo đồ vào thời điểm *Chiêm Tinh Học Nội Môn* được viết, nên có thể Rudhyar đạt được điều đó về sau.

Tổng quan về các Giai đoạn Chiếm lĩnh

Thầy MDR giới thiệu phần mới về "Các Giai đoạn Chiếm lĩnh" (Stages of Appropriation) trong cuốn *Tâm Lý Học Nội Môn* quyển II: linh hồn chiếm lĩnh các hiện thể rồi từ bỏ chúng, đây là một vòng cung hạ xuống rồi thăng thượng trở lại. Thầy MDR kết nối chủ đề này với 10 nhóm linh hồn, 8 giai đoạn thích nghi, các giai đoạn chuyển dịch năng lượng và sự khai mở các cánh hoa, xem tất cả như những bằng chứng thể hiện tiến trình khai mở đang diễn ra.

Giai đoạn 1: Cụ thể hóa và vật chất hóa

Chân sư DK mô tả giai đoạn đầu tiên là linh hồn chiếm lấy những gì cần thiết để kiến tạo hình tướng. Thầy MDR giải thích rằng trước khi đầu thai, Thái dương Thiên Thần tác động lên nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí trong tam giác nguyên tử, thu hút các sự sống tinh linh đã phục vụ qua hàng triệu năm trở lại để xây dựng các hiện thể; đây là một tiến trình tập thể gồm các thiên thần truyền dẫn, kiến tạo và điều phối.

Thái dương Thiên Thần và việc lựa chọn cung trước khi đầu thai

Thầy MDR giải thích rằng khi Chân ngã vang lên âm điệu của mình, Thái dương Thiên Thần nhận biết những gì cần thiết và lựa chọn các cung thích hợp cho hiện thân mới; Chân sư DK đưa ra ví dụ

người thuộc loại thần bí đôi khi cần phàm ngã cung năm để phát triển tâm trí vững chắc và chính xác hơn. Thời điểm và năng lượng chiêm tinh cũng được phối hợp để hiện thân mới được trang bị đầy đủ cho bước tiếp theo trong tiến trình kiến tạo.

Giai đoạn 2-3: Đầu thai mù quáng và thỏa mãn ham muốn

Ban đầu sự đầu thai diễn ra mù quáng vì tự ngã hữu thức chưa tham gia vào việc lựa chọn kiểu đầu thai; chỉ khi Chân ngã trên cõi thượng trí phát triển hơn, sự tham gia của nó mới tăng lên. Tiếp theo là giai đoạn thỏa mãn ham muốn, trải dài từ ham muốn vật chất thuần túy ở cánh hoa 1 (liên quan đến Sao Hỏa) đến ham muốn giải thoát chưa định hình, tất cả đều diễn ra trong Phòng Vô Minh.

Giai đoạn 4-7: Chiếm lĩnh hình tướng, đắm chìm trong bóng tối và tính ích kỷ

Thầy MDR liên kết giai đoạn đắm chìm trong bóng tối với chữ "d" tức mặt phẳng thứ tư, cõi hồng trần đậm đặc; linh hồn đầu thai bắt đầu hành trình qua 18 cõi phụ của hiện thể đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế. Tính ích kỷ được xác định là đặc điểm chủ yếu của cái ngã khi đồng hóa với phi-ngã: khi nghĩ mình là phi-ngã thì sẽ bám víu vào nó. Thầy MDR lưu ý rằng Hắc đoàn ở Atlantis đã khai thác chính phẩm chất ahamkara (cảm thức "tôi" giới hạn) này và dấu hiệu Sư Tử trong cánh hoa 5 có thể biểu hiện tính ích kỷ rất mạnh.

Giai đoạn 5 và cánh hoa 5: Sự vĩ đại của phàm ngã và cơn khủng hoảng

Thầy MDR phân tích rằng ở cánh hoa 5, phàm ngã đạt đến đỉnh cao của sự vĩ đại; Chân sư DK mô tả người này trở nên "khổng lồ" trong tâm trí và bản chất phàm ngã. Tuy nhiên, sự tích hợp này luôn bị gián đoạn bởi sự xâm nhập của Thượng ngã; Thầy MDR dẫn lời Carl Jung với hình ảnh "nhà vua đang bệnh" như biểu tượng cho cái bản ngã thấp dù huy hoàng đến đâu cũng bắt đầu lung lay và chỉ có thuốc từ các cõi cao hơn mới chữa lành được.

Tình trạng phàm ngã và các dấu hiệu chuyển hóa

Thầy MDR nhận xét rằng người ở nhóm linh hồn thứ 6 nhưng chưa thực sự trở thành người chí nguyện vì chưa bất mãn với sự vĩ đại cá nhân; sự bất mãn này là điều tất yếu xảy ra. Việc tích lũy tài sản và quyền lực vô độ trong thế giới hiện nay, khoảng cách ngày càng tăng giữa siêu giàu và người bình thường, được Thầy MDR liên hệ với bản chất cánh hoa Tri Thức–Hi Sinh ở Atlantis và cảnh báo đó sẽ mang lại bất ổn lớn và có thể là cách mạng.

Điểm đảo chiều: Từ cánh hoa ích kỷ đến con đường trở về

Thầy MDR tổng kết rằng tất cả 12 đặc điểm của sự chiếm lĩnh dưới thấp đều là sản phẩm của sự bám víu và đỉnh điểm là ảo tưởng ahamkara (cái bản ngã cá nhân là Thực Ngã). Tại cánh hoa 5, người đó bắt đầu thực sự chán ghét phi-ngã mà mình đã lầm tưởng là ngã, dẫn đến sự đảo chiều thứ nhất của bánh xe. Thầy MDR nhấn mạnh rằng người này là nạn nhân của ảo lực, ảo cảm và ảo tưởng, trong đó ảo tưởng ahamkara là lớn nhất.

Các giai đoạn biểu hiện linh hồn: Tâm linh hóa và giải phóng

Phần ngược lại bắt đầu với giai đoạn tâm linh hóa và phi vật chất hóa; linh hồn đang nhập thể hướng đến giải thoát, không còn tìm kiếm kinh nghiệm hồng trần thêm nữa. Thầy MDR đề xuất rằng không nhất thiết mọi người đều phải trải qua giai đoạn ahamkara cực đoan: có thể đến cánh hoa 5 và thoát ra mà không trở thành phàm ngã hoàn toàn thống trị, mặc dù những người cung một linh hồn có thể tạo ra phàm ngã rất thống trị nhưng cũng nhanh hơn trong việc phá bỏ sự kiểm soát của nó.

Sự no nê và câu hỏi "Chỉ có vậy thôi sao?"

Thầy MDR dẫn ví dụ về một nghệ sĩ nổi tiếng trẻ tuổi tự tử sau khi đạt được mọi thứ mong muốn và câu nói "Chỉ có vậy thôi sao?"; điều này phản ánh giai đoạn thứ ba của sự biểu hiện linh hồn khi ham muốn đã được thỏa mãn quá nhiều đến mức không còn hấp dẫn nữa. Thầy MDR lấy Madonna (sinh trong dấu hiệu Sư Tử) làm ví dụ điển hình cho hoạt động cánh hoa 5 mạnh mẽ, người đồng thời quan tâm đến Qabalah như dấu hiệu Thượng ngã đang thức tỉnh, và dự đoán đến một thời điểm bà sẽ hỏi "Chỉ có vậy thôi sao?", đánh dấu bước chuyển sang Sư Tử giai đoạn 2.

Con Đường Trở Về và tính vị tha

Thầy MDR giải thích rằng vào cuối cánh hoa Sư Tử (cánh hoa 5), khái niệm về Ngã thay đổi hoàn toàn, Thượng ngã hay Ngã Hợp Nhất bước vào. Con Đường Trở Về bao gồm chí nguyện, dự bị, địa vị đệ tử, điểm đạo và cuối cùng là địa vị Chân sư; tính vị tha là đặc điểm chủ yếu của Linh hồn và đây là lúc người hành giả bắt đầu làm việc trong các Cánh hoa Hy Sinh, hi sinh ahamkara.

Tự do khỏi ham muốn sở hữu và lần điểm đạo thứ hai

Chân sư DK mô tả giai đoạn tự do khỏi ham muốn sở hữu và tình trạng vô dục; Thầy MDR liên kết điều này với lần điểm đạo thứ hai khi tính ích kỷ bị giáng một đòn chủ yếu. Thầy MDR lưu ý rằng không thể loại bỏ hoàn toàn ham muốn, nhưng có thể loại bỏ ham muốn đối với những gì không xứng đáng và giới hạn, rồi bắt đầu ham muốn Thượng ngã. Thầy MDR cũng dẫn chiếu đến cánh hoa 8 như một cánh hoa Hổ Cáp, rất giỏi buông bỏ, và lưu ý thú vị rằng nhóm Chân Thần của nhân loại được cai quản bởi Hổ Cáp, chòm sao trong đó Mặt Trăng suy thoái.

Sự trở về nhà của Đứa Con Hoang và lần điểm đạo thứ ba đến thứ tư

Giai đoạn thứ 10 là sự trở về nhà của người con hoang đàng tức Chân Thần đang ở trong tầm với, và ở cánh hoa 9 và các cánh hoa Tổng hợp, Viên Ngọc trong Hoa Sen được mặc khải như một sự mở rộng của Chân Thần xuống cõi thượng trí hoặc vùng giáp ranh giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề. Ở giai đoạn 12, Thầy MDR xác định đây là đời sống linh hồn diễn ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư khi 9 cánh hoa mở hoàn toàn và các cánh hoa Tổng hợp đang mở nhanh chóng; điểm đạo đồ tập trung trên cõi thượng trí.

Sự tan rã của thể nguyên nhân và giai đoạn cuối

Thầy MDR giải thích rằng thể nguyên nhân bắt đầu tan rã từ lớp ngoài trước: các cánh hoa Tri thức (Knowledge petals) bắt đầu hòa tan và tri thức trở thành trực giác. Nhờ antahkarana đã được xây dựng, hành giả có thể nhận cảm ứng từ Tam Nguyên Tinh Thần dù thể nguyên nhân vẫn còn đó. Giai đoạn cuối cùng (17) là "Thực Tại. Vô hình tướng. Thượng đế" - đây là đời sống Chân Thần đã giải thoát khỏi thể nguyên nhân, ở cõi atma và Chân Thần.

Bảy phương pháp cung của sự chiếm lĩnh và tổng kết

Chân sư DK nhấn mạnh rằng toàn bộ tiến trình chiếm lĩnh và đảo ngược đều là tiến trình năng lượng; bảy luồng năng lượng cung mang những người con của nhân loại vào và ra khỏi đầu thai, xác định bản chất của các hình tướng được kiến tạo, phẩm tính của đời sống, độ dài chu kỳ sống. Thầy MDR kết thúc bằng lời kêu gọi người học đặt tất cả các hệ thống song song với nhau - các giai đoạn chiếm lĩnh, các chuyển dịch năng lượng, 8 giai đoạn thích nghi, 10 nhóm linh hồn - và để trực giác mặc khải các mối liên hệ thực sự, vì trí tuệ chỉ có thể thiết lập các mối quan hệ đó mà không thể thấu hiểu chúng.

Contents

Text from *EPII*

[1a]

"In considering the processes of appropriation, the following phrases should be studied, as they throw a light upon the various stages from different angles:—

Khi xem xét các tiến trình chiếm hữu, cần nghiên cứu các cụm từ sau đây, vì chúng soi sáng các giai đoạn khác nhau từ nhiều góc độ khác nhau:

1. The stage of concretisation and materialisation. The soul takes to itself what it needs and desires for form building." *EPII*, 77

1. Giai đoạn kết tinh và vật chất hóa. Linh hồn tiếp nhận những gì nó cần và mong muốn để xây dựng hình tướng.

[1b]

"2. The stage of incarnation, taken at this time blindly." *EPII*, 77

2. Giai đoạn nhập thể, diễn ra trong sự mù quáng vào thời điểm này.

[1c]

"3. The period wherein satisfaction of the desires is the major goal. These range all the way from physical desire and its satisfaction to a general and undefined desire for release." *EPII*, 77

3. Thời kỳ trong đó sự thỏa mãn các ham muốn là mục tiêu chính. Những ham muốn này trải dài từ ham muốn thể xác và sự thỏa mãn của nó cho đến một mong muốn chung chung và không xác định về sự giải thoát.

[1d]

"4. The processes, in detail, of appropriating

4. Quá trình chiếm hữu một cách chi tiết:

a. A body or bodies.

a. Một thể hoặc nhiều thể.

b. A sheath or sheaths.

b. Một vỏ bọc hoặc nhiều vỏ bọc.

c. A vehicle or vehicles.

c. Một phương tiện hoặc nhiều phương tiện.

d. A form or forms." *EPII*, 77

d. Một hình tướng hoặc nhiều hình tướng.

[1e]

"5. Immersion in darkness. This was the result of desire. The darkness of ignorance was chosen and man started, through desire, to work his way from darkness to light, from ignorance to knowledge, from the unreal to the Real. Such is the great symbolic work of Masonry. It is an elucidation of the Way of Relinquishment." *EPII*, 77

5. Sự chìm đắm trong bóng tối. Đây là kết quả của dục vọng. Con người đã chọn bóng tối của vô minh và bắt đầu, thông qua dục vọng, hành trình từ bóng tối đến ánh sáng, từ vô minh đến tri thức, từ điều không thực đến điều Thực Tại. Đây chính là công trình biểu tượng vĩ đại của Hội Tam Điểm. Nó là sự giảng giải về Con Đường Từ Bỏ.

[1f]

"6. The Path of outgoing in order to possess." *EPII*, 77

6. Con Đường đi ra ngoài để sở hữu.

[1g]

"7. Selfishness, the major characteristic of the self in relation to, and identified with, the not-self." *EPII*, 77

7. Sự ích kỷ, đặc tính chủ yếu của ngã trong quan hệ với phi ngã và khi đồng nhất với phi ngã.

[1h]

"8. Love of possession, the prostitution of spiritual love." *EPII*, 77

8. Lòng ham muốn sở hữu, sự biến chất của tình yêu tinh thần.

[1i]

"9. Acquisitiveness, the illusion of material need." *EPII*, 77

9. Tính chiếm hữu, ảo tưởng về nhu cầu vật chất.

[1j]

"10. The period called in the Bible, that of "riotous living" on the part of the Prodigal Son." *EPII*, 77

10. Thời kỳ được gọi trong Kinh Thánh là "cuộc sống hoang đàng" của Người Con Hoang Đàng.

[1k]

"11. The application and use of energy for personal, selfish intent." *EPII*, 77

11. Việc áp dụng và sử dụng năng lượng cho mục đích cá nhân, ích kỷ.

[1l]

"12. Personality life, with all that is therein implied,—ambition, selfish purpose, etc." *EPII*, 78

12. Đời sống phàm ngã, với tất cả những gì nó bao hàm—tham vọng, mục đích ích kỷ, v.v.

[2a]

"13. Attachment to the seen, the known, and the familiar, external, objective forms." *EPII*, 78

13. Sự bám víu vào những gì đã thấy, đã biết và quen thuộc—các hình tướng bên ngoài, khách quan.

[2b]

"14. The stage wherein thought forms are built, at first ignorantly, and then with deliberate selfishness." *EPII*, 78

14. Giai đoạn trong đó các hình tư tưởng được xây dựng, ban đầu trong vô minh, sau đó với chủ ý ích kỷ.

[2c]

"15. The period of engrossment in the things of the kingdom of earth." *EPII*, 78

15. Thời kỳ đắm chìm trong những sự việc của vương quốc trần thế.

[2d]

"16. The world, the flesh, and the devil." *EPII*, 78

16. Thế gian, nhục dục và ma quỷ.

[2e]

Stages of Soul Expression

"On the side of soul expression, which is governed by detachment, the following phrases and sentences will give an idea of the progress and intent:—" *EPII*, 78

[2f]

"1. The stage of spiritualisation and of de-materialisation. The soul functions with the purpose of liberation before it, and not of further physical plane experience." *EPII*, 78

[2g]

"2. The relinquishment of form life." *EPII*, 78

[2h]

"3. The period wherein satiety is experienced; the desires have been so dominant and so often satisfied that they no longer attract." *EPII*, 78

[2i]

"4. The process, in detail, of liberation from

a. A body or bodies.

b. A sheath or sheaths.

c. A vehicle or vehicles.

d. A form or forms." *EPII*, 78

Các giai đoạn biểu lộ của linh hồn

Trên phương diện biểu hiện của linh hồn, vốn được chi phối bởi sự xả ly, các cụm từ và câu sau đây sẽ cho thấy tiến trình và mục đích:

1. Giai đoạn tinh thần hóa và giải vật chất hóa. Linh hồn hoạt động với mục đích giải thoát, chứ không phải để có thêm trải nghiệm trên cõi trần.

2. Sự từ bỏ đời sống hình tướng.

3. Thời kỳ trong đó sự chán ngán được trải nghiệm; những ham muốn đã quá mạnh mẽ và đã được thỏa mãn quá nhiều lần đến mức chúng không còn hấp dẫn nữa.

4. Quá trình giải thoát một cách chi tiết khỏi:

a. Một thể hoặc nhiều thể.

b. Một vỏ bọc hoặc nhiều vỏ bọc.

c. Một phương tiện hoặc nhiều phương tiện.

d. Một hình tướng hoặc nhiều hình tướng.

[2j]

"5. Emergence into light, a symbolic way of expressing the reverse of immersion in darkness." *EPII*, 78

5. Sự xuất hiện trong ánh sáng, một cách diễn đạt mang tính biểu tượng của sự đảo ngược quá trình chìm đắm trong bóng tối.

[2k]

"6. The Path of Return, motivated by the wish to appropriate nothing for the separated self. The beginning of group consciousness and of group work." *EPII*, 78

6. Con Đường Trở Về, được thúc đẩy bởi mong muốn không chiếm hữu bất cứ thứ gì cho cái tôi tách biệt. Sự khởi đầu của ý thức nhóm và công việc nhóm.

[2l]

"8. Freedom from the desire to possess, freedom from acquisitiveness, and therefore the state of desirelessness." *EPII*, 78

8. Tự do khỏi dục vọng sở hữu, tự do khỏi tính chiếm hữu, và do đó đạt đến trạng thái vô dục.

[3a]

9. The establishing of the sense of reality as the ruling principle of the life.

9. Việc thiết lập cảm nhận về Thực Tại như nguyên tắc chi phối đời sống.

54:05 "10. The return of the Prodigal Son to the Father's home." *EPII*, 79

10. Sự trở về của Người Con Hoang Đàng về nhà Cha.

[3b]

"11. The application and use of energy for group purpose and in cooperation with the Plan for the whole." *EPII*, 79

11. Việc áp dụng và sử dụng năng lượng cho mục đích nhóm và trong sự hợp tác với Thiên Cơ dành cho toàn thể.

[3c]

"12. The life of the soul with all that is implied in that phrase." *EPII*, 79

12. Đời sống của linh hồn với tất cả những gì câu nói đó hàm chứa.

[3d]

"13. Love of God in contradistinction to love of self." *EPII*, 79

13. Tình yêu Thượng Đế trái ngược với tình yêu bản ngã.

[3e]

"14. Attachment to the unseen, the true, the subjective and the Real, which is only possible when there has been detachment from the seen, the false, the objective and the unreal." *EPII*, 79

14. Sự gắn bó với cái vô hình, chân thật, chủ quan và Thực Tại—điều này chỉ có thể xảy ra khi đã có sự từ bỏ cái hữu hình, giả dối, khách quan và không thực.

[3f]

"15. Complete liberation from the control of the lower mind." *EPII*, 79

15. Giải thoát hoàn toàn khỏi sự kiểm soát của hạ trí.

[3g]

"16. The period wherein the centre of interest is the kingdom of God and of the soul." *EPII*, 79

16. Thời kỳ trong đó trung tâm quan tâm là Thiên Giới và linh hồn.

[3h]

"17. Reality. Formlessness. God." *EPII*, 79

17. Thực Tại. Phi hình tướng. Thượng Đế.

[3i]

"It should be remembered, when considering the seven ray methods of appropriation and the reverse stages, that we are dealing with energies. Occult students must increasingly think and work in terms of energy. These energies are spoken of esoterically as "having impulsive effects, magnetic appeals, and focussed activities." The streams or emanations of energy exist, as is well known, in seven major aspects or qualities. They carry the sons of men into incarnation and withdraw them from incarnation. They have their own specific

Cần nhớ rằng, khi xem xét các phương pháp chiếm hữu và các giai đoạn đảo ngược của bảy cung, chúng ta đang làm việc với các năng lượng. Các sinh viên huyền môn phải ngày càng tư duy và làm việc theo thuật ngữ của năng lượng. Các năng lượng này được nói đến theo nội môn như "có hiệu ứng thúc đẩy, sức hút từ tính, và các hoạt động tập trung". Các dòng chảy hay xuất lộ của năng lượng tồn tại, như đã được biết rõ, trong bảy khía cạnh hay phẩm tính chính. Chúng đưa những người con của nhân loại vào nhập thể và cũng rút họ ra khỏi nhập thể. Chúng có những phẩm tính và đặc

qualities and characteristics, and these determine the nature of the forms constructed, the quality of the life which is expressed at any particular time or in any particular incarnation, the length of the life cycle, and the appearance and disappearance of any of the three form aspects. Certain brief paragraphs will suffice to define each of the stages of appropriation. The paragraphs which detail the methods of detachment have been given earlier in *A Treatise on White Magic*." *EPII*, 79

điểm riêng, và chính chúng quyết định bản chất của các hình tướng được kiến tạo, phẩm chất của sự sống được biểu đạt trong bất kỳ thời điểm hay kiếp sống cụ thể nào, chu kỳ sống kéo dài bao lâu, cũng như sự xuất hiện và biến mất của bất kỳ trong ba phương diện hình tướng. Một số đoạn văn ngắn sẽ đủ để định nghĩa từng giai đoạn chiếm hữu. Các đoạn văn mô tả phương pháp xả ly đã được trình bày trước đó trong *Luận về Chánh Thuật*.

Transcription of Egoic Lotus Commentary #9

Okay friends, hello. We are back again to our study of the Egoic Lotus. I think it's always good when I can to hold the picture up before us because there are many correlations here and there are certain things we have to memorize. We have to memorize the name of each petal such as Knowledge/knowledge, Knowledge/love and so forth; the tiers of the petals: the Knowledge tier, the Love tier, the Sacrifice tier. Soon we will have to memorize the colors that are connected with each one of these petals and maybe the particular color associated with each one of the tiers: orange particularly for the Knowledge tier, rose color for the Love tier and yellow for the Sacrifice tier.

Vâng, thưa các bạn, xin chào. Chúng ta lại tiếp tục nghiên cứu về Hoa Sen Chân Ngã. Tôi nghĩ lúc nào cũng tốt khi tôi có thể đưa bức tranh này ra trước mắt chúng ta, bởi vì có nhiều mối tương quan ở đây và có những điều nhất định chúng ta phải ghi nhớ. Chúng ta phải ghi nhớ tên của từng cánh hoa như Tri Thức/tri thức, Tri Thức/bác ái, v.v.; các lớp cánh hoa: lớp cánh hoa Tri Thức, lớp cánh hoa Bác Ái, lớp cánh hoa Hi Sinh. Chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ phải ghi nhớ những màu sắc được kết nối với từng cánh hoa này và có lẽ màu sắc đặc biệt được liên kết với từng lớp: màu cam đặc biệt cho lớp cánh hoa Tri Thức, màu hồng cho lớp cánh hoa Bác Ái và màu vàng cho lớp cánh hoa Hi Sinh.

Review from Webinar #8

We have been discussing the different types of energy transfers which occur from the time that a man is living well and truly below the diaphragm to the period when he is in fact passing beyond the 3rd degree and towards the 4th degree. In the mystical life,

Chúng ta đã thảo luận về các loại chuyển dịch năng lượng khác nhau xảy ra từ lúc một người sống hoàn toàn dưới cơ hoành đến giai đoạn mà y thực sự vượt qua cấp độ điểm đạo thứ ba và tiến tới cấp độ điểm đạo thứ tư. Trong đời sống thần bí, tức là đời sống của

which is the life of the true spiritual aspirant, we have a stage in which all the lower energies go to the solar plexus thence to be carried to the heart and throat. This is an early stage of the mystical life. The period is the Path of Probation. Aspiration and probation—much work being done in petal 5, the later part of it, and petal 6. The keynote is discipline and idealism and the 6th ray are involved.

người chí nguyện tinh thần chân chính, chúng ta có một giai đoạn mà tất cả các năng lượng thấp hơn đi đến tùng thái dương, từ đó được chuyển đến tim và cổ họng. Đây là giai đoạn đầu của đời sống thần bí. Giai đoạn này là Con Đường Dự Bị. Sự chí nguyện và dự bị—nhiều công việc được thực hiện ở cánh hoa thứ 5, phần sau của nó, và cánh hoa thứ 6. Điểm chủ đạo là kỷ luật và chủ nghĩa lý tưởng, và cung sáu có liên quan.

Then, the 2nd period on the mystical path, is the transference of the personality life into the ajna center and the personality becomes integrated and powerful. We might consider this, in a way, a post-mystical personal integration. Well since it's mystical, it can never be entirely the selfish integration that we experienced more at the beginning of petal #5. The later stages of the path of discipleship, so up until the 3rd initiation and there are different chakras and triangles, chakric triangles to be associated here we may go to page 170 or so in *A Treatise on Cosmic Fire* and that would tell us something about the chakric triangles involved at these different stages. The keynote is the expression of the soul through the medium of the personality and here the understanding of the plan is found and we are really dealing with the true disciple, almost with the initiate and then a 3rd and final stage which he does not much describe: all the forces are blended, they are focused in the ajna center with the soul forces in the head center, and a kind of divine marriage occurs. What's so interesting is the way the kundalini power surges upward on the impulse of devotion, aspiration and enlightened will. Now who would have imagined that devotion and aspiration were so involved in the upward surging of the kundalini? You know sometimes it just seems like an act of will

"Sau đó, giai đoạn thứ hai trên con đường thần bí, là sự chuyển dịch đời sống phàm ngã vào trung tâm ajna và phàm ngã trở nên tích hợp và mạnh mẽ. Chúng ta có thể xem xét điều này, theo một cách nào đó, là sự tích hợp phàm ngã hậu thần bí. Vâng, vì nó mang tính thần bí, nó không bao giờ có thể hoàn toàn là sự tích hợp ích kỷ mà chúng ta đã trải nghiệm nhiều hơn khi bắt đầu cánh hoa thứ 5. Các giai đoạn sau của Con Đường Đệ Tử, cho đến lần điểm đạo thứ ba và có các luân xa và tam giác khác nhau, các tam giác luân xa được liên kết ở đây, chúng ta có thể xem trang 170 hoặc hơn trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và điều đó sẽ cho chúng ta biết điều gì đó về các tam giác luân xa liên quan đến các giai đoạn khác nhau này. Điểm chủ đạo là sự biểu hiện của linh hồn thông qua phương tiện phàm ngã và ở đây sự thấu hiểu Thiên Cơ được tìm thấy và chúng ta thực sự đang đề cập đến đệ tử chân chính, gần như với điểm đạo đồ và sau đó là giai đoạn thứ ba và cuối cùng mà Ngài không mô tả nhiều: tất cả các mãnh lực được pha trộn, chúng được tập trung vào trung tâm ajna với các mãnh lực linh hồn ở trung tâm đầu, và một loại hôn nhân thiêng liêng xảy ra. Điều thú vị là cách mà quyền năng kundalini trào dâng lên theo sự thúc đẩy của lòng sùng kính, khát vọng và ý chí được soi sáng. Ai ngờ rằng lòng sùng kính và khát vọng lại có liên quan nhiều đến sự dâng lên của kundalini đến vậy? Các bạn biết đấy, đôi khi dường như chỉ là một hành

that takes it from the base to the crown, and thus fuses itself with the spiritual will.

động ý chí đưa nó từ gốc đến đỉnh đầu, và do đó hợp nhất chính nó với ý chí tinh thần.

So there are a number of these lists we might say, these lists that take us from an early stage to a later stage. Even the rising of the kundalini takes place in 3 levels and this is not simply stimulation of the solar plexus but of the solar plexus by the kundalini, and of the heart by the kundalini and the throat, and all the 5 lower forms of energy focused in the ajna, in the head, from which these energies are directed to the highest head center. And earlier in this section on the transference of energy he gave us 7 periods under the title a, b, c, d, e, f, g and he talked about the degree of activation of the centers, all the way from the sluggish and semi-dormant state to a powerful scintillating radiant period at stage g. A period wherein the highest head center is brought into radiant activity. We began with a period in which even the lowest centers were sluggish and gradually there became the activation of the centers until the central area of each chakra dominated and overpowered and as it were overcame the other parts of the chakras. So that is another one of those lists of progressions and we see how the different chakras function in terms of their activation.

Vì vậy, có một số danh sách này mà chúng ta có thể nói, những danh sách đưa chúng ta từ giai đoạn đầu đến giai đoạn sau. Ngay cả sự trỗi dậy của kundalini cũng diễn ra ở 3 cấp độ và đây không chỉ đơn thuần là sự kích thích tùng thái dương mà là sự kích thích tùng thái dương bởi kundalini, và của tim bởi kundalini và cổ họng, và tất cả 5 dạng năng lượng thấp hơn được tập trung vào ajna, trong đầu, từ đó những năng lượng này được hướng đến trung tâm đầu cao nhất. Và trước đó trong phần này về sự chuyển dịch năng lượng, Ngài đã cho chúng ta 7 giai đoạn dưới tiêu đề a, b, c, d, e, f, g và Ngài đã nói về mức độ kích hoạt của các trung tâm, từ trạng thái uể oải và bán ngủ đến giai đoạn rạng rỡ lấp lánh mạnh mẽ ở giai đoạn g. Một giai đoạn mà trung tâm đầu cao nhất được đưa vào hoạt động rạng rỡ. Chúng ta bắt đầu với một giai đoạn mà ngay cả các trung tâm thấp nhất cũng uể oải và dần dần có sự kích hoạt các trung tâm cho đến khi khu vực trung tâm của mỗi luân xa chiếm ưu thế và áp đảo và như thể vượt qua các phần khác của luân xa. Vì vậy, đó là một danh sách tiến triển khác và chúng ta thấy cách các luân xa khác nhau hoạt động về mặt kích hoạt của chúng.

And then, 3 points related to the transference of energy of all the lower centers to the higher ones, of the energy of the base of the spine along the spinal column via the ajna center, the sacral center must be raised to the throat and we are familiar with the solar plexus to the heart. And all these centers are developed and brought into activity in 3 stages. So every one of these centers in the a to g list goes through a period of sluggishness and eventually, sooner or later, enters a period of

Và sau đó, 3 điểm liên quan đến sự chuyển dịch năng lượng của tất cả các trung tâm thấp hơn đến các trung tâm cao hơn, của năng lượng của gốc cột sống dọc theo cột sống qua trung tâm ajna, trung tâm xương cùng phải được nâng lên đến cổ họng và chúng ta đã quen thuộc với tùng thái dương đến tim. Và tất cả các trung tâm này được phát triển và đưa vào hoạt động trong 3 giai đoạn. Vì vậy, mỗi một trong số các trung tâm này trong danh sách a đến g trải qua một giai đoạn uể oải và cuối cùng, sớm hay muộn,

great activity and radiance. The lower centers become more radiant sooner.

bước vào một giai đoạn hoạt động và rạng rỡ lớn. Các trung tâm thấp hơn trở nên rạng rỡ sớm hơn.

Let's see there is probably one more list that we have to look at. The undeveloped man through the 3 centers below the diaphragm, the average man primarily through the solar plexus beginning the process of transference, the aspirants with energy rising to the throat center and they become creative in the higher sense and the soul also nourishes the throat center. I guess there are 5 of these stages. The world disciples with the throat and heart center. And these energies are being raised to the ajna. So this creates the integrated personality. How far does it go? Up to the 3rd degree. That is where the real integrated personality is found. And the more advanced disciples and world initiates connecting with the highest center at the top of the head. So that is just a brief review of this section that we had on energy transference.

Hãy xem, có lẽ có một danh sách khác mà chúng ta phải xem xét. Con người chưa phát triển thông qua 3 trung tâm bên dưới cơ hoành, con người trung bình chủ yếu thông qua tùng thái dương bắt đầu quá trình chuyển dịch, những người chí nguyện với năng lượng tăng lên trung tâm cổ họng và họ trở nên sáng tạo theo nghĩa cao hơn và linh hồn cũng nuôi dưỡng trung tâm cổ họng. Tôi đoán có 5 giai đoạn này. Các đệ tử thế gian với trung tâm cổ họng và tim. Và những năng lượng này đang được nâng lên ajna. Vì vậy, điều này tạo ra phàm ngã tích hợp. Nó đi xa đến đâu? Lên đến cấp độ thứ ba. Đó là nơi phàm ngã tích hợp thực sự được tìm thấy. Và các đệ tử và điểm đạo đồ thế gian tiên tiến hơn kết nối với trung tâm cao nhất ở đỉnh đầu. Vì vậy, đó chỉ là một đánh giá ngắn gọn về phần này mà chúng ta đã có về sự chuyển dịch năng lượng.

In every petal there is a tendency for different chakras to be activated. For instance, the 5th petal is one of the strong heart center chakras. The 2nd petal is strong solar plexus chakra. Some degree of the mentalized sacral center is coming in at the 3rd petal. The base of the spine and the sacral are obviously strong at the 1st petal. There is the blending of heart and throat at the 5th petal—the personality and the soul. I think the ajna is also powerful at the 5th petal but I think at the 7th petal, where we are really beginning on the Path of Sacrifice and beginning to direct all energies in the proper way according to the Plan, the ajna center is found there. The head center obviously at the 9th petal. The ajna and heart found at the 8th petal and so forth. We will get into this discussion.

Trong mỗi cánh hoa, có xu hướng các luân xa khác nhau được kích hoạt. Ví dụ, cánh hoa thứ 5 là một trong những luân xa trung tâm tim mạnh mẽ. Cánh hoa thứ 2 là luân xa tùng thái dương mạnh mẽ. Một mức độ nào đó của trung tâm xương cùng được trí tuệ hóa đang xuất hiện ở cánh hoa thứ 3. Gốc cột sống và xương cùng rõ ràng là mạnh mẽ ở cánh hoa thứ 1. Có sự pha trộn giữa tim và cổ họng ở cánh hoa thứ 5—phàm ngã và linh hồn. Tôi nghĩ ajna cũng mạnh mẽ ở cánh hoa thứ 5 nhưng tôi nghĩ ở cánh hoa thứ 7, nơi chúng ta thực sự bắt đầu trên Con Đường Hi Sinh và bắt đầu hướng tất cả các năng lượng theo cách thích hợp theo Thiên Cơ, trung tâm ajna được tìm thấy ở đó. Trung tâm đầu rõ ràng ở cánh hoa thứ 9. Ajna và tim được tìm thấy ở cánh hoa thứ 8, v.v. Chúng ta sẽ đi sâu vào cuộc thảo luận này.

When we talk about the Synthesizing petals, we are pretty much working within the field of the head and we have the 7 head centers. We have the ajna series of centers. We have the centers at the top of the head of which there are more than one. And then we have the highest head center with the synthesizing power of will. So the head is pretty much involved in the synthesizing petals and the heart in the head as well since the synthesizing petals are the product of buddhic emanation.

Khi chúng ta nói về các cánh hoa Tổng Hợp, chúng ta hầu như đang làm việc trong lĩnh vực đầu và chúng ta có 7 trung tâm đầu. Chúng ta có chuỗi trung tâm ajna. Chúng ta có các trung tâm ở đỉnh đầu mà có nhiều hơn một. Và sau đó chúng ta có trung tâm đầu cao nhất với quyền năng tổng hợp của ý chí. Vì vậy, đầu hầu như liên quan đến các cánh hoa tổng hợp và tim trong đầu cũng vậy vì các cánh hoa tổng hợp là sản phẩm của xuất lộ Bồ đề.

Alright I just wanted to review that because it's not always satisfactory to me to go through it the first time. So much seems to be left out and an overview may be lacking so at the beginning of the next program I sometimes attempt to create a little bit of a review which will help clarify. The point is when we look at our own life we should be able to have an idea of what tier we are working in, or tiers. On what petals is our particular concentration at the time? What particular chakras and energy transferences are operative in terms of the petal in which we are working?

Được rồi, tôi chỉ muốn xem lại điều đó vì không phải lúc nào tôi cũng hài lòng khi xem qua nó lần đầu tiên. Có vẻ như rất nhiều điều bị bỏ sót và có thể thiếu một cái nhìn tổng quan, vì vậy vào đầu chương trình tiếp theo, đôi khi tôi cố gắng tạo ra một chút đánh giá sẽ giúp làm rõ. Vấn đề là khi chúng ta nhìn vào cuộc sống của chính mình, chúng ta sẽ có thể có một ý tưởng về tầng nào chúng ta đang làm việc hoặc các tầng. Vào thời điểm đó, chúng ta tập trung cụ thể ở những cánh hoa nào? Những luân xa và sự chuyển dịch năng lượng cụ thể nào đang hoạt động về mặt cánh hoa mà chúng ta đang làm việc?

It is said that even Alice Bailey was transferring the solar plexus to the heart and she certainly began as an initiate of the 2nd degree and I'm sure went onto the 3rd degree as a world disciple. There was no question of that in my mind. Even Dane Rudhyar was considered a world disciple. I think that pretty much means an initiate of the 3rd degree, but then D.K. also said that no initiate astrologers were working at the time that he wrote the book *Esoteric Astrology*, so who knows, maybe Dane Rudhyar later became that. That's his business of course, but we can attempt to kind of assess his impact. His impact and

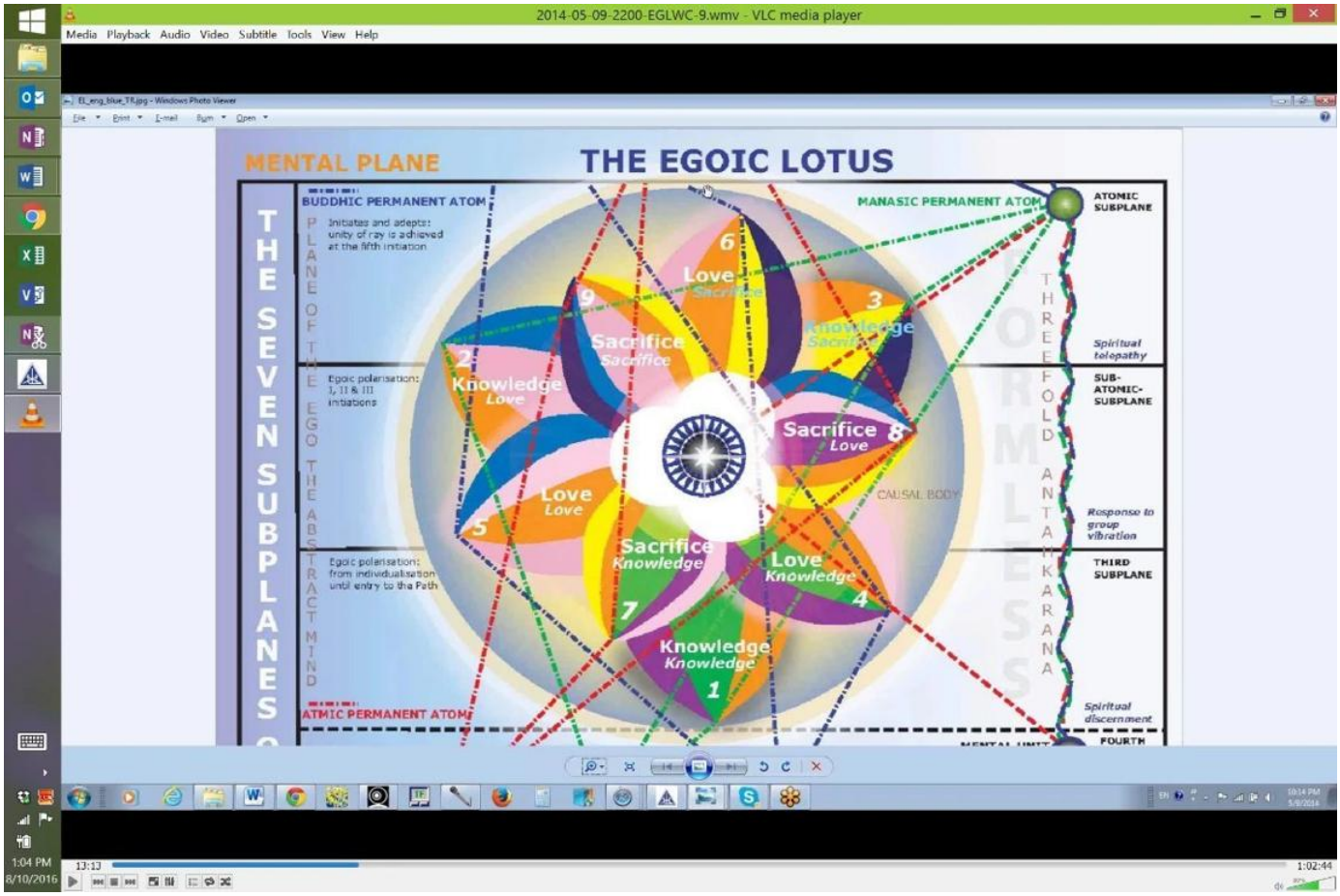
Người ta nói rằng ngay cả Alice Bailey cũng đang chuyển tùng thái dương lên tim và bà chắc chắn đã bắt đầu với tư cách là điểm đạo đồ cấp độ thứ hai và tôi chắc chắn rằng bà đã tiến lên cấp độ thứ ba với tư cách là một đệ tử thế gian. Không có nghi ngờ gì về điều đó trong tâm trí tôi. Ngay cả Dane Rudhyar cũng được coi là một đệ tử thế gian. Tôi nghĩ điều đó gần như có nghĩa là một điểm đạo đồ cấp độ thứ ba, nhưng sau đó Chân sư DK cũng nói rằng không có nhà chiêm tinh học điểm đạo nào đang làm việc vào thời điểm Ngài viết cuốn *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, vì vậy ai biết được, có lẽ Dane Rudhyar sau này đã trở thành người đó. Đó là việc của ông tất

that of Alice Bailey in the field of astrology, Rudhyar very, very strong. In the field of occultism, because the Master was behind it, Alice Bailey's impact amazingly strong.

nhiên, nhưng chúng ta có thể cố gắng đánh giá tác động của ông. Tác động của ông và của Alice Bailey trong lĩnh vực chiêm tinh học, Rudhyar rất, rất mạnh mẽ. Trong lĩnh vực huyền bí học, vì Chân sư đứng sau nó, tác động của Alice Bailey cực kỳ mạnh mẽ.

So now, we are going to work in what will be called here the Stages of Appropriation. This begins with the soul appropriating its vehicles and then ends with the relinquishment of those vehicles. It's a descent and a re-ascent and as we do this we will think of the 10 soul groups, the 8 stages of adaptation and the various stages of energy transference and along with that our petals and how these energy vortices are activated at certain times of the unfoldment. They are as if the evidence that a type of unfoldment is occurring.

Bây giờ, chúng ta sẽ làm việc trong cái mà ở đây sẽ được gọi là Các Giai Đoạn Chiếm Hữu. Điều này bắt đầu với việc linh hồn chiếm hữu các công cụ của nó và sau đó kết thúc bằng việc từ bỏ những công cụ đó. Đó là sự giáng hạ và tái thăng và khi chúng ta làm điều này, chúng ta sẽ nghĩ đến 10 nhóm linh hồn, 8 giai đoạn thích ứng và các giai đoạn chuyển dịch năng lượng khác nhau và cùng với đó là các cánh hoa của chúng ta và cách các xoáy năng lượng này được kích hoạt vào những thời điểm nhất định của sự khai triển. Chúng như thể bằng chứng cho thấy một loại khai triển đang xảy ra.

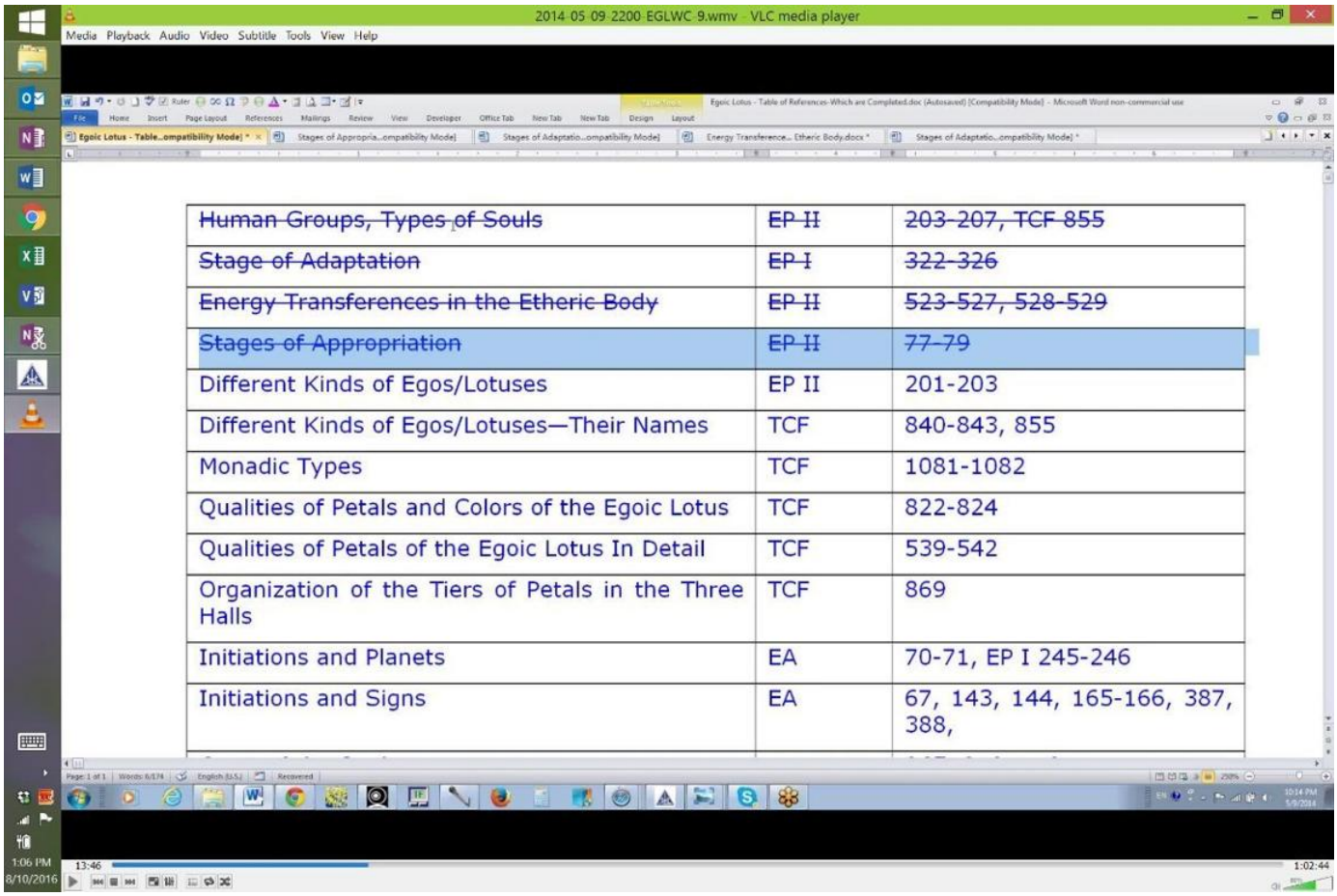


They also are causative in terms of unfoldment because it's not only what we put into these petals or these vortices, but what comes into them from the spiritual triad as well. So they are fed from heaven, they are sustained by the Solar Angel and they are also supplemented by the qualities which we add working in the quarries of the lower life.

Chúng cũng mang tính nhân quả về mặt khai triển bởi vì không chỉ những gì chúng ta đưa vào những cánh hoa hoặc những xoáy này, mà cả những gì đến với chúng từ Tam nguyên tinh thần nữa. Vì vậy, chúng được nuôi dưỡng từ thiên đường, chúng được duy trì bởi Thái dương Thiên Thần và chúng cũng được bổ sung bởi những phẩm tính mà chúng ta thêm vào khi làm việc trong các mỏ đá của đời sống thấp hơn.

So let's look at these stages of appropriation from *Esoteric Psychology* II, page 77 and 80. You know what I have tried to do—I think you have seen this, this is my table of references:

Vì vậy, hãy xem xét các giai đoạn chiếm hữu này từ *Tâm Lý Học Nội Môn* II, trang 77 và 80. Bạn biết đấy, những gì tôi đã cố gắng làm—tôi nghĩ bạn đã thấy điều này, đây là bảng tham khảo của tôi:



~~Human Groups, Types of Souls~~	~~EP II~~	~~203-207, TCF 855~~
~~Stage of Adaptation~~	~~EP I~~	~~322-326~~
~~Energy Transferences in the Etheric Body~~	~~EP II~~	~~523-527, 528-529~~
~~Stages of Appropriation~~	~~EP II~~	~~77-79~~
Different Kinds of Egos/Lotuses	EP II	201-203
Different Kinds of Egos/Lotuses—Their Names	TCF	840-843, 855
Monadic Types	TCF	1081-1082
Qualities of Petals and Colors of the Egoic Lotus	TCF	822-824
Qualities of Petals of the Egoic Lotus In Detail	TCF	539-542
Organization of the Tiers of Petals in the Three Halls	TCF	869
Initiations and Planets	EA	70-71, EP I 245-246
Initiations and Signs	EA	67, 143, 144, 165-166, 387, 388,

And I have been more or less going in order and crossing them out as we complete them. Well we can never say we complete them. All we can say is that we have given some attention to them because this information

Và tôi ít nhiều đã đi theo thứ tự và gạch bỏ chúng khi chúng ta hoàn thành chúng. Chúng ta không bao giờ có thể nói rằng chúng ta hoàn thành chúng. Tất cả những gì chúng ta có thể nói là chúng ta đã dành sự

will all be drawn together when we start studying the Egoic Lotus petal by petal and bring in the many factors which are operative in the stimulation or organization unfoldment, opening of the petals. Perhaps it is a lot to consider. But one wants to think, if possible, in terms of synthesis, I think it is very useful for the occult mind to think in terms of synthesis.

chú ý cho chúng bởi vì thông tin này sẽ được tập hợp lại khi chúng ta bắt đầu nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã từng cánh hoa và đưa vào nhiều yếu tố đang hoạt động trong sự kích thích hoặc tổ chức khai triển, mở ra các cánh hoa. Có lẽ có rất nhiều điều để xem xét. Nhưng người ta muốn suy nghĩ, nếu có thể, về mặt tổng hợp, tôi nghĩ rất hữu ích cho trí tuệ huyền bí khi suy nghĩ về mặt tổng hợp.

Stages of Appropriation

14:44

[1a]

"In considering the processes of appropriation, the following phrases should be studied, as they throw a light upon the various stages from different angles:—

1. The stage of concretisation and materialisation. The soul takes to itself what it needs and desires for form building." *EPII, 77*

Khi xem xét các tiến trình chiếm hữu, cần nghiên cứu các cụm từ sau đây, vì chúng soi sáng các giai đoạn khác nhau từ nhiều góc độ khác nhau:

1. Giai đoạn kết tinh và vật chất hóa. Linh hồn tiếp nhận những gì nó cần và mong muốn để xây dựng hình tướng.

In considering the processes of appropriation, the following phrases should be studied, as they throw a light upon the various stages from different angles:. . .

Khi xem xét các tiến trình chiếm hữu, cần nghiên cứu các cụm từ sau đây, vì chúng soi sáng các giai đoạn khác nhau từ nhiều góc độ khác nhau:

Well you know it can take quite a long time for the soul to appropriate its vehicles—a long time before birth there is a great preparation that goes on before the building of the physical body in the mother on the model of the etheric body. Only those souls which have appropriated their mental sheath and astral sheath are ready at the time of conception to link themselves to an etheric body, upon which the building of the dense physical body can occur.

Bạn biết đấy, linh hồn có thể mất khá nhiều thời gian để chiếm hữu các công cụ của mình—một thời gian dài trước khi sinh ra có một sự chuẩn bị lớn diễn ra trước khi xây dựng thể xác trong người mẹ theo mô hình của thể dĩ thái. Chỉ những linh hồn đã chiếm hữu lớp vỏ trí tuệ và lớp vỏ cảm dục của họ mới sẵn sàng vào thời điểm thụ thai để liên kết với thể dĩ thái, trên đó việc xây dựng thể xác đậm đặc có thể xảy ra.

So there is in this downward process this

The stage of concretisation and materialisation. The soul takes to itself what it needs and desires for form building.

And we have the engagement of the transmitting devas, the building devas, the manipulating devas, and of course the elemental essence itself out of which the vehicles are built. So it's a group process and the soul is directing it but some of these devas of course can also direct the process. To what degree are they conscious? That remains to be seen, but in a sense they know what they are doing.

The soul is building before incarnation occurs, on the model of the physical, astral permanent atoms and mental unit which is called the atomic triangle, the Solar Angel is manipulating the content of those tiny force centers so they become magnetically attractive and carry out in the matter of the dense physical plane of the Planetary Logos. I mean, because we are dealing with the mental, astral and etheric planes which is the dense physical body of the Planetary Logos and also the Solar Logos including even the causal body in that dense physical body, but mostly we are talking about the Planetary Logos and there is an attracting of the elemental lives which have served over many, many, even millions of years and they are reattracted to the soul after having been temporarily dispersed and then the lesser elemental essence is built in according to the patterns which are stimulated by the Solar Angel; those patterns found within the members of the atomic triangle.

Vì vậy, trong quá trình đi xuống này có

Giai đoạn kết tinh và vật chất hóa. Linh hồn tiếp nhận những gì nó cần và mong muốn để xây dựng hình tướng.

Và chúng ta có sự tham gia của các thiên thần truyền dẫn, các thiên thần xây dựng, các thiên thần thao túng và tất nhiên là chính tinh chất tinh linh mà từ đó các công cụ được xây dựng. Vì vậy, đó là một quá trình nhóm và linh hồn đang chỉ đạo nó nhưng một số thiên thần này tất nhiên cũng có thể chỉ đạo quá trình. Họ có ý thức đến mức độ nào? Điều đó vẫn còn phải xem, nhưng theo một nghĩa nào đó họ biết họ đang làm gì.

Linh hồn đang xây dựng trước khi nhập thể xảy ra, theo mô hình của các nguyên tử trường tồn hồng trần và cảm dục, cùng đơn vị hạ trí được gọi là tam giác nguyên tử, Thái dương Thiên Thần đang thao túng nội dung của các trung tâm mãnh lực nhỏ bé đó để chúng trở nên hấp dẫn từ tính và thực hiện trong vật chất của cõi trần đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế. Ý tôi là, bởi vì chúng ta đang đề cập đến cõi trí, cõi cảm dục và cõi dĩ thái, là thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế và cả Thái dương Thượng đế bao gồm cả thể nguyên nhân trong thể xác đậm đặc đó, nhưng chủ yếu chúng ta đang nói về Hành Tinh Thượng đế và có một sự thu hút các sự sống tinh linh đã phục vụ trong nhiều, nhiều, thậm chí hàng triệu năm và chúng được tái thu hút về linh hồn sau khi tạm thời phân tán và sau đó tinh chất tinh linh ở cấp thấp hơn được xây dựng theo các mô hình được kích thích bởi Thái dương Thiên Thần; những mô hình được tìm thấy trong các thành viên của tam giác nguyên tử.

So it is all done by design and the selection of rays is all done by design when, as it were, the Ego sounds its note, the Solar Angel attends to that note and sees what is needed. D.K. gave the example of how the mystic type sometimes will need a 5th ray personality in order to build in a steadier and more accurate mind. That is one of the examples he gives and that was detected from the sounding of the note by the Ego before incarnation and then the Solar Angel can get to work on that process and bring together the energies that are required and also the timing of astrological energies. So that the new incarnation is fully equipped to take the next step in the building process.

Vì vậy, tất cả được thực hiện theo thiết kế và việc lựa chọn các cung đều được thực hiện theo thiết kế khi, như thể, Chân Ngã xướng âm nốt của nó, Thái dương Thiên Thần chú ý đến nốt đó và xem những gì cần thiết. Chân sư DK đã đưa ra ví dụ về việc kiểu người thần bí đôi khi sẽ cần một phàm ngã cung năm để xây dựng một trí tuệ ổn định và chính xác hơn. Đó là một trong những ví dụ Ngài đưa ra và điều đó đã được phát hiện từ âm thanh của nốt nhạc do Chân Ngã xướng lên trước khi nhập thể và sau đó Thái dương Thiên Thần có thể bắt đầu làm việc trong quá trình đó và tập hợp các năng lượng cần thiết và cả thời gian của các năng lượng chiêm tinh. Vì vậy, sự nhập thể mới được trang bị đầy đủ để thực hiện bước tiếp theo trong quá trình xây dựng.

[1b]

"2. The stage of incarnation, taken at this time blindly." *EPII, 77*

2. The stage of incarnation, taken at this time blindly.

2. Giai đoạn nhập thể, diễn ra trong sự mù quáng vào thời điểm này.

2. Giai đoạn nhập thể, diễn ra trong sự mù quáng vào thời điểm này.

I think as the Ego on the higher mental plane becomes more and more developed, its participation in the incarnation process increases. But at first when you have the newly made human being, incarnation is at first blind and maybe it is guided somewhat by the Solar Angel or somewhat by other external factors, but let's just say that the self-conscious man is not really taking part in the selection of the kind of incarnation that it is to be. So, you know, appropriation, it means making something one's own, gathering something to oneself, the different types of energies, the different types of beings, the different types of matter

Tôi nghĩ khi Chân Ngã trên cõi thượng trí ngày càng phát triển, sự tham gia của nó vào quá trình nhập thể tăng lên. Nhưng lúc đầu khi bạn có người mới được tạo ra, sự nhập thể lúc đầu là mù quáng và có lẽ nó được hướng dẫn phần nào bởi Thái dương Thiên Thần hoặc phần nào bởi các yếu tố bên ngoài khác, nhưng chúng ta hãy chỉ nói rằng người tự ý thức không thực sự tham gia vào việc lựa chọn loại nhập thể mà nó sẽ là. Vì vậy, bạn biết đấy, chiếm hữu, nó có nghĩa là biến một thứ gì đó thành của riêng mình, tập hợp một thứ gì đó cho chính mình, các loại năng lượng khác nhau, các loại chúng sinh khác nhau, các loại vật chất khác nhau—tất cả

—all of these magnetically gather to the soul.

những thứ này được thu thập từ tính về linh hồn.

20:04

[1c]

"3. The period wherein satisfaction of the desires is the major goal. These range all the way from physical desire and its satisfaction to a general and undefined desire for release." *EPII, 77*

3. Thời kỳ trong đó sự thỏa mãn các ham muốn là mục tiêu chính. Những ham muốn này trải dài từ ham muốn thể xác và sự thỏa mãn của nó cho đến một mong muốn chung chung và không xác định về sự giải thoát.

3. The period. . .

3. Thời kỳ

Now of course the incarnation has come,

Bây giờ tất nhiên sự nhập thể đã đến,

. . .wherein satisfaction of the desires is the major goal. These range all the way from physical desire and its satisfaction to a general and undefined desire for release.

trong đó sự thỏa mãn các ham muốn là mục tiêu chính. Những ham muốn này trải dài từ ham muốn thể xác và sự thỏa mãn của nó cho đến một mong muốn chung chung và không xác định về sự giải thoát.

There are desires even in the 1st petal and these will be particularly physical satisfactions, physical desire. They will relate to the planet Mars, very much as we will see, and he does expand the concept all the way far ahead to the desire for release, but perhaps life can appear painful enough so that even before the incarnating man realizes anything about the Higher Self he begins to develop a desire for release into heaven or haven, even in the 2nd petal I imagine that that can happen not realizing that this heaven is really an aspect of himself and that he has a higher nature which is heavenly. So the satisfaction of desires, it's a red period. It's very much going on in the Hall of Ignorance particularly, because there is ignorance of the higher nature. Later there is also a more defined desire for release carried on within the

Có những ham muốn ngay cả trong cánh hoa thứ 1 và đây sẽ là những sự thỏa mãn thể xác đặc biệt, ham muốn thể xác. Chúng sẽ liên quan đến hành tinh Hỏa Tinh, rất nhiều như chúng ta sẽ thấy, và Ngài mở rộng khái niệm này đến tận ham muốn giải thoát, nhưng có lẽ cuộc sống có thể xuất hiện đủ đau đớn đến nỗi ngay cả trước khi người nhập thể nhận ra bất cứ điều gì về Chân Ngã Cao Hơn, y bắt đầu phát triển ham muốn giải thoát vào thiên đường hoặc nơi trú ẩn, ngay cả trong cánh hoa thứ 2 tôi tưởng tượng rằng điều đó có thể xảy ra mà không nhận ra rằng thiên đường này thực sự là một khía cạnh của chính y và y có một bản chất cao hơn mang tính thiên đường. Vì vậy, sự thỏa mãn những ham muốn, đó là một giai đoạn màu đỏ. Nó đang diễn ra rất nhiều trong Phòng Vô Minh đặc biệt, bởi vì có sự thiếu hiểu biết về bản chất cao hơn. Sau này cũng có một ham

petals of love where the duality of man begins to be cognized or recognized within the consciousness. So there are various processes involved here that are cyclic in terms of incarnation and the inner man begins to take a degree of control over these different vehicles.

muốn giải thoát được xác định rõ hơn được thực hiện trong các cánh hoa bác ái, nơi tính nhị nguyên của con người bắt đầu được nhận thức hoặc công nhận trong tâm thức. Vì vậy, có nhiều quá trình khác nhau liên quan ở đây mang tính chu kỳ về mặt nhập thể và con người bên trong bắt đầu kiểm soát một mức độ nào đó đối với các công cụ khác nhau này.

22:15

[1d]

"4. The processes, in detail, of appropriating

a. A body or bodies.

b. A sheath or sheaths.

c. A vehicle or vehicles.

d. A form or forms." *EPII, 77*

4. Quá trình chiếm hữu một cách chi tiết:

a. Một thể hoặc nhiều thể.

b. Một vỏ bọc hoặc nhiều vỏ bọc.

c. Một phương tiện hoặc nhiều phương tiện.

d. Một hình tướng hoặc nhiều hình tướng.

These are all pretty much equivalent terms. So it is a habitual process—always to have new bodies, new sheaths, new vehicles, new forms, constantly improving if all is going well. So these are early incarnations in the Hall of Ignorance, and there is some increasing degree of control over these vehicles that is being exerted, but it's not control to execute the Plan or something of that nature. It's control in order to fulfill one's desires, to achieve satisfaction. So the incarnating soul is quite blind, very identified with the body or bodies. This is all going on in the outer petals, in the Hall of Ignorance. So we have immersion in darkness. The number 6, 6 represents the number of the form and Mars is the planet of immersion in this particular sense and lower Saturn. This is not about the spiritual

Đây đều là những thuật ngữ khá giống nhau. Vì vậy, đó là một quá trình theo thói quen—luôn luôn có những thể mới, vỏ mới, công cụ mới, hình tướng mới, không ngừng cải thiện nếu mọi thứ diễn ra tốt đẹp. Vì vậy, đây là những lần nhập thể ban đầu trong Phòng Vô Minh, và có một mức độ kiểm soát ngày càng tăng đối với những công cụ này đang được thực hiện, nhưng đó không phải là kiểm soát để thực hiện Thiên Cơ hay điều gì đó thuộc bản chất đó. Kiểm soát là để thỏa mãn ham muốn của một người, để đạt được sự thỏa mãn. Vì vậy, linh hồn nhập thể khá mù quáng, rất đồng nhất với thể hoặc các thể. Tất cả những điều này đang diễn ra ở các cánh hoa bên ngoài, trong Phòng Vô Minh. Vì vậy, chúng ta có sự đắm chìm trong bóng tối. Con số 6, 6 đại diện cho con số của hình tướng và Sao Hỏa là hành tinh của sự đắm

consciousness pull of Venus or the higher planets, but there are, always of course, lower expressions of the various planets, depending on the form through which the energies of the planets are expressing.

chìm theo nghĩa cụ thể này và Sao Thổ thấp hơn. Đây không phải là về lực kéo ý thức tinh thần của Sao Kim hay các hành tinh cao hơn, nhưng tất nhiên, luôn có những biểu hiện thấp hơn của các hành tinh khác nhau, tùy thuộc vào hình tướng mà qua đó năng lượng của các hành tinh đang thể hiện.

[1e]

"5. Immersion in darkness. This was the result of desire. The darkness of ignorance was chosen and man started, through desire, to work his way from darkness to light, from ignorance to knowledge, from the unreal to the Real. Such is the great symbolic work of Masonry. It is an elucidation of the Way of Relinquishment." *EPII, 77*

5. Sự chìm đắm trong bóng tối. Đây là kết quả của dục vọng. Con người đã chọn bóng tối của vô minh và bắt đầu, thông qua dục vọng, hành trình từ bóng tối đến ánh sáng, từ vô minh đến tri thức, từ điều không thực đến điều Thực Tại. Đây chính là công trình biểu tượng vĩ đại của Hội Tam Điểm. Nó là sự giảng giải về Con Đường Từ Bỏ.

Immersion in darkness. This was the result of desire.

Sự chìm đắm trong bóng tối. Đây là kết quả của dục vọng.

Lower desire, heading for the 'd'. The d is the 4th level, the 4th letter, the 4th number. It's the dense physical plane.

Ham muốn thấp kém hơn, hướng đến 'd'. Chữ d là cấp độ thứ 4, chữ cái thứ 4, số thứ 4. Đó là cõi trần đậm đặc.

The darkness of ignorance was chosen. . .

Con người đã chọn bóng tối của vô minh

And the soul incarnation started on its cyclic pilgrimage into the dense physical vehicle of the Planetary Logos consisting of the 18 subplanes.

Và sự nhập thể của linh hồn bắt đầu cuộc hành hương theo chu kỳ của nó vào công cụ thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế bao gồm 18 cõi phụ.

. . . .and man started, through desire, to work his way from darkness to light, from ignorance to knowledge, from the unreal to the Real.

...và con người bắt đầu, thông qua dục vọng, hành trình từ bóng tối đến ánh sáng, từ vô minh đến tri thức, từ điều không thực đến điều Thực Tại.

We all recognize those ancient mantrams: lead us from darkness to light, lead us from

Tất cả chúng ta đều nhận ra những câu thần chú cổ xưa đó: hãy dẫn dắt chúng ta từ bóng

the unreal to the real, lead us from death to immortality. Let's just say it hasn't really begun yet because the man is very much immersed in ignorance in the forms which he has appropriated and taken to himself because of the way that the Solar Angel has constructed those forms and the man is naturally identified with the construction and he has not come to himself in terms of realizing what he really is.

tối đến ánh sáng, dẫn dắt chúng ta từ không thực đến thực, dẫn dắt chúng ta từ cái chết đến sự bất tử. Chúng ta hãy chỉ nói rằng nó vẫn chưa thực sự bắt đầu bởi vì con người đang đắm chìm trong vô minh, trong các hình tướng mà y đã chiếm hữu và chiếm lấy cho mình bởi vì cách mà Thái dương Thiên Thần đã xây dựng những hình tướng đó và con người tự nhiên đồng nhất với cấu trúc và y đã không trở về với chính mình theo nghĩa nhận ra y thực sự là gì.

Such is the great symbolic work of Masonry. It is an elucidation of the Way of Relinquishment.

Đây chính là công trình biểu tượng vĩ đại của Hội Tam Điểm. Nó là sự giảng giải về Con Đường Từ Bỏ.

That is a beautiful idea for the Masons. It is a gradual giving up of that with which one was identified and you can understand that this path leads to participation in the processes of the Sacrifice petals.

Đó là một ý tưởng tuyệt vời cho Hội Tam Điểm. Đó là sự từ bỏ dần dần những gì mà người ta đã đồng nhất và bạn có thể hiểu rằng con đường này dẫn đến sự tham gia vào các quá trình của các cánh hoa Hi Sinh.

So by the time we reach the petals of sacrifice, we are in the initiatory stream which is achieved through sacrifice, through the making sacred of all things—that means to make all things correspond to the higher patterns which are in heaven and which are meant somehow to structure all of the lower conditions. So lead us from darkness to light. In Masonry there is the great search for Masonic light. We are still on this path of outer appropriation we might say.

Vì vậy, vào thời điểm chúng ta đến được các cánh hoa hi sinh, chúng ta đang ở trong dòng điểm đạo đạt được thông qua sự hi sinh, thông qua việc thánh hóa vạn vật—điều đó có nghĩa là làm cho vạn vật tương ứng với các mô hình cao hơn ở trên trời và được dự định, bằng cách nào đó, định hình mọi điều kiện thấp hơn. Vì vậy, hãy dẫn dắt chúng ta từ bóng tối đến ánh sáng. Trong Hội Tam Điểm có sự tìm kiếm lớn lao cho ánh sáng Hội Tam Điểm. Chúng ta vẫn đang trên con đường chiếm hữu bên ngoài này, chúng ta có thể nói.

[1f]

"6. The Path of outgoing in order to possess." *EPII, 77*

6. Con Đường đi ra ngoài để sở hữu.

This is the centripetal force and Mars takes you to the periphery of life. It has been said

Đây là lực hướng tâm và Sao Hỏa đưa bạn đến ngoại vi của sự sống. Người ta đã nói về

of Mars—he who goes forth, and always, this is a period of spiritual extroversion. The man does not yet know what he is and he is fascinated by all that is presented to his consciousness by the forms which the Solar Angel has created and by other forms which other spiritual creators have created. We might simply call that his lower environment. So he wants to have and this acquisitive urge is still very much in the Hall of Ignorance. It is still operative in the lower 3 petals, in the petals of Knowledge concerning the physical plane and in a way, man is learning all about the physical plane without realizing that he has a Higher Self which is part of his nature.

Sao Hỏa—người tiến lên, và luôn luôn, đây là thời kỳ hướng ngoại về tinh thần. Con người vẫn chưa biết mình là gì và y bị mê hoặc bởi tất cả những gì được trình bày trước tâm thức của y bởi các hình tướng mà Thái dương Thiên Thần đã tạo ra và bởi các hình tướng khác mà những người sáng tạo tinh thần khác đã tạo ra. Chúng ta có thể chỉ đơn giản gọi đó là môi trường thấp kém hơn của y. Vì vậy, y muốn có và sự thôi thúc chiếm hữu này vẫn còn rất nhiều trong Phòng Vô Minh. Nó vẫn đang hoạt động trong 3 cánh hoa thấp hơn, trong các cánh hoa Tri Thức liên quan đến cõi trần và theo một cách nào đó, con người đang học mọi thứ về cõi trần mà không nhận ra rằng y có một Chân Ngã Cao Hơn là một phần của bản chất của y.

[1g]

"7. Selfishness, the major characteristic of the self in relation to, and identified with, the not-self." *EPII*, 77

7. Sự ích kỷ, đặc tính chủ yếu của ngã trong quan hệ với phi ngã và khi đồng nhất với phi ngã.

So then another Martian quality is selfishness. The major characteristic of the self in relation to and identified with the Not self. If I think I am the not self, then I will be selfish, I will grasp at the not self. I will want it for my own. I will not share that which is found in the not self.

Vì vậy, sau đó một phẩm chất khác của Sao Hỏa là ích kỷ. Đặc điểm chính của cái tôi trong mối quan hệ với và đồng nhất với phi ngã. Nếu tôi nghĩ tôi là phi ngã, thì tôi sẽ ích kỷ, tôi sẽ nắm bắt phi ngã. Tôi sẽ muốn nó cho riêng tôi. Tôi sẽ không chia sẻ những gì được tìm thấy trong phi ngã.

We can link this with stage of adaptation #4 which spans a number of stages of bewildering complexity. But it is a stage of selfish adaptation even though at the extremes of that adaptation the man is more cognizant of the needs of others, which he is able to acknowledge not for the sake of altruism, but because it will make it easier for him to acquire that which he selfishly wants.

Chúng ta có thể liên kết điều này với giai đoạn thích ứng số 4 trải dài một số giai đoạn phức tạp đến mức khó hiểu. Nhưng đó là một giai đoạn thích ứng ích kỷ mặc dù ở các thái cực của sự thích ứng đó, con người nhận thức rõ hơn về nhu cầu của người khác, mà y có thể thừa nhận không phải vì lòng vị tha, mà bởi vì nó sẽ giúp y dễ dàng đạt được điều đó hơn mà y ích kỷ muốn.

So even the soul group #5 can express this selfishness quite strongly. So whenever we are dealing with the 5th petal, we have the sign Leo involved and Leo is potentially a very selfish sign. It is often found where the Black Lodge has made its incursions, because the black lodge depends upon the fostering of the ahamkara quality, this sense of limiting I-ness, not a unitive I-ness, but a limited I-ness. Of course there are Leo people who have gone far beyond that obviously. But when we are stuck in our own lower ego, we are really identified with an aspect of the not self. It's the not self which we stubbornly think is the self and it is so very close to us that we persist in identifying with it. It is hard to shake off that ahamkara. So the path of outgoing, I demand this, I want this, I want these satisfactions. I hold to things and I aggrandize the Not Self which I have thought to be myself. The 5th petal has a lot of this—the apotheosis of personality grandeur in the 5th petal. The man becomes, D.K. says, colossal. The man becomes colossal in his mind and in his personality nature. Of course it's a pretty small victory and it doesn't last because always something reveals that there is more, and that integration is interrupted by the intrusion of the Higher Self. All of this is occurring in the 5th petal.

Vì vậy, ngay cả nhóm linh hồn số 5 cũng có thể thể hiện sự ích kỷ này khá mạnh mẽ. Vì vậy, bất cứ khi nào chúng ta đang đề cập đến cánh hoa thứ 5, chúng ta đều có dấu hiệu Sư Tử liên quan và Sư Tử có khả năng là một dấu hiệu rất ích kỷ. Nó thường được tìm thấy ở nơi mà Hắc đoàn đã thực hiện các cuộc xâm nhập của mình, bởi vì hắc đoàn phụ thuộc vào việc nuôi dưỡng phẩm chất ahamkara, ý thức hạn chế về bản ngã này, không phải là bản ngã hợp nhất, mà là bản ngã hạn chế. Tất nhiên, có những người thuộc cung Sư Tử đã vượt xa điều đó rõ ràng. Nhưng khi chúng ta bị mắc kẹt trong bản ngã thấp kém hơn của chính mình, chúng ta thực sự đồng nhất với một khía cạnh của phi ngã. Đó là phi ngã mà chúng ta ngoan cố nghĩ là cái tôi và nó rất gần gũi với chúng ta đến nỗi chúng ta cứ khăng khăng đồng nhất với nó. Thật khó để rũ bỏ ahamkara đó. Vì vậy, con đường đi ra ngoài, tôi yêu cầu điều này, tôi muốn điều này, tôi muốn những sự thỏa mãn này. Tôi nắm giữ mọi thứ và tôi phóng đại phi ngã mà tôi đã nghĩ là chính mình. Cánh hoa thứ 5 có rất nhiều điều này —sự thần thánh hóa của sự vĩ đại của phàm ngã trong cánh hoa thứ 5. Con người trở nên, Chân sư DK nói, khổng lồ. Con người trở nên khổng lồ trong tâm trí và trong bản chất phàm ngã của y. Tất nhiên, đó là một chiến thắng khá nhỏ và nó không tồn tại lâu bởi vì luôn có điều gì đó tiết lộ rằng còn nhiều hơn thế nữa, và sự tích hợp đó bị gián đoạn bởi sự xâm nhập của Chân Ngã Cao Hơn. Tất cả những điều này đang xảy ra ở cánh hoa thứ 5.

The man is creative at first. He is a thinker. He is in soul group #6, but he has not become truly the aspirant because he has not become discontent with his own personal grandeur and it inevitably does happen. Sometimes, as Carl Jung said, it is accompanied by such dreams as the king is

Lúc đầu con người có tính sáng tạo. Y là một nhà tư tưởng. Y ở trong nhóm linh hồn số 6, nhưng y đã không thực sự trở thành người chí nguyện bởi vì y chưa trở nên bất mãn với sự vĩ đại cá nhân của chính mình và điều đó chắc chắn sẽ xảy ra. Đôi khi, như Carl Jung đã nói, nó đi kèm với những giấc mơ như

sick. Well the king is the lower ego, however grand it thinks it may be and there is something wrong with the king and only some medicine from the higher planes can solve the problem.

nhà vua bị bệnh. Nhà vua là bản ngã thấp kém hơn, dù có nghĩ mình vĩ đại đến đâu và có điều gì đó không ổn với nhà vua và chỉ có một số loại thuốc từ các cõi giới cao hơn mới có thể giải quyết được vấn đề.

[1h]

"8. Love of possession, the prostitution of spiritual love." *EPII, 77*

8. Lòng ham muốn sở hữu, sự biến chất của tình yêu tinh thần.

So there is this love of possession. We can see how the Taurus can get in here, prostituted Venus as well, too much love of the not self really. So one is SO attached, attached to one's ego, and attached to all that one's ego possesses and you can see this in the world today. You see people who are through greed amassing tremendous fortunes at the expense of other people, and they somehow are attempting to inflate and aggrandize the not self which they have decided that they are. The gap between the super-rich and the poor or the average person is just widening all the time, and it is going to bring great instability and possibly revolution as it almost always has and this is because the people who are acquiring for themselves feel no responsibility that they must share. There is nothing in them except their own picture of themselves and its grandeur and of course that is what the Black Lodge in Atlantean suffered from—heights of luxury, personal grandeur, maybe some sort of magnetic love and caring for those who were the very closest to them, and who were considered to be reflections of themselves. You know the offspring, the children, not as independent beings but as a reflection of what you are. My children, as if one owned them.

Vì vậy, có tình thương chiếm hữu này. Chúng ta có thể thấy Kim Ngưu có thể tham gia vào đây như thế nào, Sao Kim cũng bị làm sa đọa, thực sự là quá yêu phi ngã. Vì vậy, người ta rất gắn bó, gắn bó với bản ngã của chính mình, và gắn bó với tất cả những gì bản ngã của một người sở hữu và bạn có thể thấy điều này trên thế giới ngày nay. Bạn thấy những người vì lòng tham mà tích lũy khối tài sản khổng lồ với cái giá phải trả của người khác, và bằng cách nào đó họ đang cố gắng thổi phồng và phóng đại phi ngã mà họ đã quyết định rằng họ là. Khoảng cách giữa siêu giàu và người nghèo hoặc người bình thường ngày càng gia tăng, và nó sẽ mang lại sự bất ổn lớn và có thể là cách mạng như nó hầu như luôn xảy ra và điều này là do những người đang tích lũy cho bản thân cảm thấy không có trách nhiệm mà họ phải chia sẻ. Không có gì trong họ ngoại trừ hình ảnh của chính họ về bản thân và sự vĩ đại của nó và tất nhiên đó là những gì Hắc đoàn ở Atlantis phải chịu đựng—đỉnh cao của sự xa hoa, sự vĩ đại cá nhân, có thể là một loại tình thương từ tính và sự quan tâm dành cho những người gần gũi nhất với họ, và những người được coi là phản ánh của chính họ. Bạn biết đấy, con cái, không phải là những sinh mệnh độc lập mà là sự phản ánh bản chất mà bạn tự cho mình là. Con cái của tôi, như thể người ta sở hữu chúng.

So we can see that even people can be possessed in this stage and that a great detachment must be in the offing, must come inevitably, because after all man is much more than this and when the higher part of himself begins to intrude in this great fanciful picture of life that he has made, extreme discomfort is caused and conflict.

Vì vậy, chúng ta có thể thấy rằng ngay cả con người cũng có thể bị chiếm hữu trong giai đoạn này và sự tách rời lớn lao chắc chắn phải xảy ra, chắc chắn phải đến, bởi vì sau tất cả, con người còn hơn thế này nhiều và khi phần cao hơn của chính y bắt đầu xâm nhập vào bức tranh cuộc sống tuyệt vời huyền ảo này mà y đã tạo ra, sự khó chịu cùng cực và xung đột sẽ xảy ra.

[1i]

"9. Acquisitiveness, the illusion of material need." *EPII, 77*

9. Tính chiếm hữu, ảo tưởng về nhu cầu vật chất.

There is the acquisitiveness; this is a very Taurean, earth sign type of thing, 3rd ray as well because so much of the unfoldment of the Egoic Lotus at first is on the 3rd ray with the prostitution of 2nd ray magnetism and 1st ray will to 3rd ray ends. Third ray, 3rd petal, using one's intelligence to get and this continues as you augment your sense of power. Let's just say that 1st and 2nd aspects are misused for the sake of the acquisitive 3rd aspect of Divinity.

Có sự chiếm hữu; đây là điều rất Kim Ngưu, thuộc về dấu hiệu hành thổ, cung ba cũng vậy bởi vì rất nhiều sự khai triển của Hoa Sen Chân Ngã lúc đầu là trên cung ba với sự lạm dụng từ tính cung hai và ý chí cung một để phục vụ các mục đích của cung ba. Cung ba, cánh hoa thứ 3, sử dụng trí thông minh của một người để đạt được và điều này tiếp tục khi bạn tăng thêm cảm giác về sức mạnh của mình. Chúng ta hãy chỉ nói rằng các khía cạnh thứ nhất và thứ hai bị lạm dụng vì lợi ích của khía cạnh thứ ba chiếm hữu của Thiên Tính.

[1j]

"10. The period called in the Bible, that of "riotous living" on the part of the Prodigal Son." *EPII, 77*

10. Thời kỳ được gọi trong Kinh Thánh là "cuộc sống hoang đàng" của Người Con Hoang Đàng.

35: 46 Then, comes this period of riotous living on the fringes of life, out there, far away from the father's home. The prodigal son is the monad, in extension the jiva, the one who has gone forth, impulses come from your lower nature and you follow them without any higher plan. You are living it up. This is a period of license. No rules contain

Sau đó, đến giai đoạn sống phóng túng này ở rìa cuộc sống, ngoài kia, xa nhà cha. Người con hoang đàng là Chân Thần, trong sự mở rộng là jiva, người đã ra đi, những xung lực đến từ bản chất thấp kém hơn của bạn và bạn đi theo chúng mà không có bất kỳ kế hoạch cao hơn nào. Bạn đang sống hết mình. Đây là thời kỳ của sự phóng túng. Không có

you except the wish to aggrandize what you think you are. So we all know where this is going, this is going to lead to surfeit the sense of nausea, over-fullness with the husks of life.

quy tắc nào kiềm chế bạn ngoại trừ mong muốn phóng đại bản thân mà bạn tự cho mình là. Vì vậy, tất cả chúng ta đều biết điều này sẽ đi đến đâu, điều này sẽ dẫn đến sự thừa thãi cảm giác buồn nôn, quá no với vỏ trấu của cuộc sống.

[1k]

"11. The application and use of energy for personal, selfish intent." *EPII, 77*

11. Việc áp dụng và sử dụng năng lượng cho mục đích cá nhân, ích kỷ.

Eventually man spends himself and is left destitute of energy, and incentive, because the higher Self within him is going to be pulling on him and it starts to pull away from all of his outward, centrifugal Martian tendencies. So the application and use of energy for personal selfish intent. This is very much going to be found in the 5th petal, the early part of it and building up to that through the 4th petal and you have to have, of course, the mind of the 3rd petal to do it.

Cuối cùng con người tiêu cạn năng lực của mình và trở nên thiếu năng lượng và động lực, bởi vì Chân Ngã Cao Hơn bên trong y sẽ kéo y và nó bắt đầu kéo y ra khỏi tất cả các xu hướng Sao Hỏa hướng ngoại, ly tâm của y. Vì vậy, việc áp dụng và sử dụng năng lượng cho ý định ích kỷ, cá nhân. Điều này sẽ được tìm thấy rất nhiều ở cánh hoa thứ 5, phần đầu của nó và xây dựng đến đó thông qua cánh hoa thứ 4 và tất nhiên bạn phải có trí tuệ của cánh hoa thứ 3 để làm điều đó.

[1l]

"12. Personality life, with all that is therein implied,—ambition, selfish purpose, etc." *EPII, 78*

12. Đời sống phàm ngã, với tất cả những gì nó bao hàm—tham vọng, mục đích ích kỷ, v.v.

And then we have the fullness of personality life that is all that is there and implied, ambition, selfish purpose, etc. We have nth degree of selfishness in stage of adaptation #4. He didn't really get into the degrees of selfishness in the soul groups. He did talk about stage of adaptation, I think it was #2 where you have the petty criminal and the animal cunning, but this is much, much more. This is very deliberate. It is egotistical, deliberate egotism and at this point, and maybe this is what Master D.K. means by

Và sau đó chúng ta có sự viên mãn của đời sống phàm ngã, đó là tất cả những gì ở đó và ngụ ý, tham vọng, mục đích ích kỷ, v.v. Chúng ta có mức độ ích kỷ thứ n trong giai đoạn thích ứng số 4. Ngài không thực sự đi sâu vào mức độ ích kỷ trong các nhóm linh hồn. Ngài đã nói về giai đoạn thích ứng, tôi nghĩ đó là số 2, nơi bạn có tội phạm nhỏ và sự xảo quyệt của động vật, nhưng điều này còn hơn thế nữa. Điều này là rất có chủ ý. Đó là chủ nghĩa vị kỷ, chủ nghĩa vị kỷ có chủ ý và tại thời điểm này, và có lẽ đây là điều

those lives where 3, 7 or even 11 lives are, and where does he get those figures, that is just amazing to me, because he seems very definite about them, so there must be some kind of cyclic process which yields those numbers. Anyways, 3, 7 or even 11 of the dominant personality without thinking of the Higher Self. The personality itself becomes as if a Higher Self and everything is centralized within this dominant personality and on whatever ray it might be because you don't have to be ray 1 to dominate. There are all sorts of ways of making your personality intrude upon the rights of others on any of the rays and you can feel very self-satisfied about it. Just think we have all been through this business and still a number of us we can still detect vestiges in our life, can we not?

Chân sư DK muốn nói về những kiếp sống mà 3, 7 hoặc thậm chí 11 kiếp sống là, và Ngài lấy những con số đó ở đâu, điều đó thật đáng kinh ngạc đối với tôi, bởi vì Ngài dường như rất chắc chắn về chúng, vì vậy phải có một số loại quá trình chu kỳ nào đó tạo ra những con số đó. Dù sao, 3, 7 hoặc thậm chí 11 kiếp sống của phàm ngã chiếm ưu thế mà không nghĩ đến Chân Ngã Cao Hơn. Bản thân phàm ngã trở nên như thể một Chân Ngã Cao Hơn và mọi thứ đều tập trung trong phàm ngã chiếm ưu thế này và trên bất kỳ cung nào nó có thể là bởi vì bạn không cần phải là cung 1 để thống trị. Có đủ loại cách để làm cho phàm ngã của bạn xâm phạm quyền của người khác trên bất kỳ cung nào và bạn có thể cảm thấy rất tự mãn về điều đó. Chỉ cần nghĩ rằng tất cả chúng ta đã trải qua việc này và vẫn còn một số người trong chúng ta vẫn có thể phát hiện ra tàn dư trong cuộc sống của mình, phải không?

He is summing it up.

Ngài đang tóm tắt nó.

[2a]

"13. Attachment to the seen, the known, and the familiar, external, objective forms." *EPII, 78*

13. Sự bám víu vào những gì đã thấy, đã biết và quen thuộc—các hình tướng bên ngoài, khách quan.

There is attachment to the seen, the known, and the familiar,. . .

Có sự bám víu vào những gì đã thấy, đã biết và quen thuộc...

Oftentimes called the personality,

Thường được gọi là phàm ngã,

...external objective form

các hình tướng bên ngoài, khách quan

. So this is not the period of the Sun. It's the period of the Moon and if the Sun, then the lowest aspect of the Sun connected with Ray 3, which we know operates with rotary motion and is separative. So Leo is one of the most separative signs. Ray 3 we know how

Vì vậy, đây không phải là thời kỳ của Mặt trời. Đó là thời kỳ của Mặt trăng và nếu là Mặt trời, thì khía cạnh thấp nhất của Mặt trời được kết nối với Cung 3, mà chúng ta biết hoạt động với chuyển động quay và mang tính phân cách. Vì vậy, Sư Tử là một

separative it can be. Oftentimes, with the factor of criticism. This is a situation which has to be reoriented, is it not?

trong những cung phân cách nhất. Chúng ta biết Cung 3 có thể phân cách như thế nào. Thông thường, với yếu tố chỉ trích. Đây là một tình huống phải được định hướng lại, phải không?

[2b]

"14. The stage wherein thought forms are built, at first ignorantly, and then with deliberate selfishness." *EPII*, 78

14. Giai đoạn trong đó các hình tư tưởng được xây dựng, ban đầu trong vô minh, sau đó với chủ ý ích kỷ.

The mind is in use, but if it is going to serve the personality we have to at least get into petal 4 and 5. The mind is in use in petal 3 but there is not enough lower ego to really fit with this stage that we are talking about.

Tâm trí đang được sử dụng, nhưng nếu nó phục vụ phàm ngã thì ít nhất chúng ta phải đi vào cánh hoa thứ 4 và thứ 5. Tâm trí đang được sử dụng trong cánh hoa thứ 3 nhưng không có đủ bản ngã thấp kém hơn để thực sự phù hợp với giai đoạn này mà chúng ta đang nói đến.

[2c]

"15. The period of engrossment in the things of the kingdom of earth." *EPII*, 78

15. Thời kỳ đắm chìm trong những sự việc của vương quốc trần thế.

So selfish, building for the sake of aggrandizement. The period of engrossment. There is a good word. A person cannot extricate himself, cannot disentangle himself in the things of the kingdom of earth.

Ích kỷ như vậy, xây dựng vì mục đích phóng đại. Thời kỳ đắm chìm. Có một từ hay. Một người không thể tự giải thoát mình, không thể gỡ rối mình trong những thứ của giới trần gian.

[2d]

"16. The world, the flesh, and the devil." *EPII*, 78

16. Thế gian, nhục dục và ma quỷ.

This is the world of the trio—the world, the flesh and the devil. And there is, at this point, no spiritual refinement even though there is capacity which when there is a

Đây là thế giới của bộ ba—thế gian, xác thịt và ác quỷ. Và không có sự tinh luyện tâm linh nào ở điểm này mặc dù có khả năng mà khi có sự định hướng lại có thể được sử dụng

reorientation can be used in a better way. So he ends it by saying,

The world, the flesh, the devil.

These are the physical heads of the hydra. The flesh is desire—those are the astral heads. The devil is mental. All of this matter is reigning. It is kind of Virgo ruled by the Moon. It is the material aspect which has ascendency. It is Cassiopeia, the queen of materiality. She sits on the throne and there has been no battle for detachment. Let's just say that all of this is the product of attachment.

I think we can see how the man does descend, yes and how it leads to a great snare and he is on the point through great dissatisfaction of the 1st reversal of the wheel. When in the 5th petal he really becomes sick of his not self which has been posing as the Self. He begins to realize he has been living in a very little kingdom after all. So this has taken him to the 5th petal. He is a thinking powerful individual, but his thoughts are guided towards his own aggrandizement and he is working still in the field of the personality which he mistakes for reality. So he is the victim of maya, glamour, and illusion, and one of the greatest illusions is the illusion of ahamkara that the personal self is the real Self and this he has to be disabused of this point of view.

[2e]

Stages of Soul Expression

"On the side of soul expression, which is governed by detachment, the following

theo cách tốt hơn. Vì vậy, Ngài kết thúc nó bằng cách nói,

16. Thế gian, nhục dục và ma quỷ.

Đây là những cái đầu vật lý của hydra. Xác thịt là ham muốn—đó là những cái đầu cảm xúc. Ác quỷ là trí tuệ. Tất cả những vật chất này đang ngự trị. Nó thuộc cung Xử Nữ do Mặt trăng cai quản. Đó là khía cạnh vật chất đang chiếm ưu thế. Đó là Cassiopeia, nữ hoàng của vật chất. Bà ngồi trên ngai vàng và không có trận chiến nào để tách rời. Chúng ta hãy chỉ nói rằng tất cả những điều này là sản phẩm của sự gắn bó.

Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy con người giáng hạ như thế nào, vâng và nó dẫn đến một cái bẫy lớn như thế nào và y đang ở điểm thông qua sự bất mãn lớn lao của lần đảo ngược bánh xe đầu tiên. Khi ở cánh hoa thứ 5, y thực sự phát ốm với phi ngã của mình, cái đã đóng giả là Cái Tôi. Y bắt đầu nhận ra rằng y đã sống trong một vương quốc rất nhỏ bé. Vì vậy, điều này đã đưa y đến cánh hoa thứ 5. Y là một cá nhân mạnh mẽ, biết suy nghĩ, nhưng những suy nghĩ của y được hướng dẫn đến sự tự đề cao của chính mình và y vẫn đang làm việc trong lĩnh vực phàm ngã mà y nhầm lẫn với thực tế. Vì vậy, y là nạn nhân của maya, ảo cảm và ảo tưởng, và một trong những ảo tưởng lớn nhất là ảo tưởng về ahamkara rằng cái tôi cá nhân là Cái Tôi thực sự và y phải được giúp thoát khỏi quan niệm sai lầm này.

Các giai đoạn biểu lộ của linh hồn

phrases and sentences will give an idea of the progress and intent:—" *EPII*, 78

Trên phương diện biểu hiện của linh hồn, vốn được chi phối bởi sự xả ly, các cụm từ và câu sau đây sẽ cho thấy tiến trình và mục đích:

On the side of soul expression, . . .

Trên phương diện biểu lộ của linh hồn…

We are now going to reverse our direction and we are going to rise

Bây giờ chúng ta sẽ đảo ngược hướng đi của mình và chúng ta sẽ vươn lên

. . .which is governed by detachment, the following phrases and sentences will give an idea of the progress and intent:

vốn được chi phối bởi sự xả ly, các cụm từ và câu sau đây sẽ cho thấy tiến trình và mục đích:

Now you know obviously these things take lives and lives to work through and people like ourselves certainly should be on this rising arc.

Bây giờ bạn biết rõ ràng những điều này cần nhiều kiếp sống để thực hiện và những người như chúng ta chắc chắn nên ở trên vòng cung đang lên này.

[2f]

"1. The stage of spiritualisation and of de-materialisation. The soul functions with the purpose of liberation before it, and not of further physical plane experience." *EPII*, 78

1. Giai đoạn tinh thần hóa và giải vật chất hóa. Linh hồn hoạt động với mục đích giải thoát, chứ không phải để có thêm trải nghiệm trên cõi trần.

The stage of spiritualisation and of de-materialisation.

Giai đoạn tinh thần hóa và giải vật chất hóa.

Kind of a new view of Ray 7.

Một loại quan điểm mới về Cung 7.

The soul functions with the purpose of liberation before it, . . .

Linh hồn hoạt động với mục đích giải thoát,…

That is the soul in incarnation,

Đó là linh hồn đang nhập thể,

. . .and not of further physical plane experience.

chứ không phải để có thêm trải nghiệm trên cõi trần.

So we become tired of all we have accumulated, realizing it to be a limitation and that we are engrossed in that which is

Vì vậy, chúng ta trở nên mệt mỏi với tất cả những gì chúng ta đã tích lũy, nhận ra rằng đó là một giới hạn và chúng ta đang miệt

not real. Not everybody necessarily has to go through such extreme phases of ahamkara. I think it might be possible to reach the 5th petal and disengage oneself from this without becoming a totally dominant personality who is completely in illusion. I think maybe 1st ray types may create that very dominant personality, the 1st ray soul types, but then they are also quicker to destroy its hold I suppose.

mài với những gì không có thật. Không phải ai cũng nhất thiết phải trải qua những giai đoạn ahamkara cực đoan như vậy. Tôi nghĩ có thể đạt đến cánh hoa thứ 5 và tự giải thoát khỏi điều này mà không trở thành một phàm ngã hoàn toàn thống trị, người hoàn toàn trong ảo tưởng. Tôi nghĩ có thể những người thuộc cung 1 có thể tạo ra phàm ngã rất thống trị đó, những người có linh hồn cung một, nhưng sau đó họ cũng nhanh chóng phá hủy sự kìm kẹp của nó hơn, tôi cho là vậy.

[2g]

"2. The relinquishment of form life." *EPII, 78*

2. Sự từ bỏ đời sống hình tướng.

Well, the prodigal son realizes that he is eating the husks of life and even a servant in his father's house is better cared for than he is. The old nostalgia awakens in him and he begins to realize what he has left behind.

Người con hoang đàng nhận ra rằng y đang ăn vỏ trấu của cuộc sống và ngay cả một người hầu trong nhà của cha y cũng được chăm sóc tốt hơn y. Nỗi nhớ nhà xưa thức tỉnh trong y và y bắt đầu nhận ra những gì mình đã bỏ lại phía sau.

[2h]

"3. The period wherein satiety is experienced; the desires have been so dominant and so often satisfied that they no longer attract." *EPII, 78*

3. Thời kỳ trong đó sự chán ngán được trải nghiệm; những ham muốn đã quá mạnh mẽ và đã được thỏa mãn quá nhiều lần đến mức chúng không còn hấp dẫn nữa.

And you know, what is said to oneself, Is this all there is? I read about a man who had achieved fame, a young man, and there he committed suicide shortly after. He had a great following. He was some kind of entertainer. Then he said well I have everything I want, is this all there is? Well he had not been reached by his own higher of the pairs of opposites to begin to attract him. I was thinking about Madonna is a perfect example of an incredible—she is a Leo by the way—and she has this incredible 5th petal

Và bạn biết đấy, những gì được nói với chính mình, Có phải đây là tất cả những gì có không? Tôi đọc về một người đàn ông đã đạt được danh tiếng, một người đàn ông trẻ tuổi, và ở đó y đã tự sát ngay sau đó. Y có một lượng lớn người theo dõi. Y là một loại người làm giải trí. Sau đó, y nói rằng tôi có mọi thứ tôi muốn, có phải đây là tất cả những gì có không? Y đã không được tiếp cận bởi cực cao hơn của cặp đối lập trong chính y để bắt đầu thu hút y. Tôi đã nghĩ về Madonna là một ví dụ hoàn hảo về một điều đáng kinh ngạc—

operation going on. She is just the most dominant and to some attractive personality, and yet she is interested in the Qabalah. Why is this? Something of the Higher Self is awakening in her and then there is going to be this pull between that which belongs to another world and that which belongs to the world that she has conquered. But at a certain point she is going to say, Is this all there is? When there is the whole planet, the whole solar system, finally the whole universe? This would be then beginning to move into Leo stage 2.

nhân tiện, bà là một Sư Tử—và bà có hoạt động cánh hoa thứ 5 đáng kinh ngạc này đang diễn ra. Bà chỉ là người thống trị nhất và đối với một số người có sức hấp dẫn, nhưng bà lại quan tâm đến Kabbalah. Tại sao lại như vậy? Điều gì đó của Chân Ngã Cao Hơn đang thức tỉnh trong bà và sau đó sẽ có sự kéo giữa những gì thuộc về một thế giới khác và những gì thuộc về thế giới mà bà đã chinh phục. Nhưng đến một thời điểm nào đó, bà sẽ nói, Có phải đây là tất cả những gì có không? Khi có toàn bộ hành tinh, toàn bộ hệ mặt trời, cuối cùng là toàn bộ vũ trụ? Đây sẽ là lúc bắt đầu chuyển sang giai đoạn 2 của Sư Tử.

[2i]

"4. The process, in detail, of liberation from

a. A body or bodies.

b. A sheath or sheaths.

c. A vehicle or vehicles.

d. A form or forms." *EPII, 78*

4. Quá trình giải thoát một cách chi tiết khỏi:

a. Một thể hoặc nhiều thể.

b. Một vỏ bọc hoặc nhiều vỏ bọc.

c. Một phương tiện hoặc nhiều phương tiện.

d. Một hình tướng hoặc nhiều hình tướng.

So instead of appropriation of the body or bodies, or sheath or sheaths, vehicle or vehicles or form and forms, there is the way of, let's call it, divine extrication and there is no such word but I'll use it anyway—disengrossment. Because we have been so engrossed. We have been so trammeled by matter and we begin to realize we have been slaves to matter. Now this is going to begin to occur in the 5th petal. This is going to occur in the 7th soul group where the aspirants or probationers are coming in. This is going to begin to occur I think in the 6th or the 7th stage of adaptation? The 6th stage begins the process of aspiration,

Vì vậy, thay vì chiếm hữu thể hoặc các thể, hoặc vỏ hoặc các vỏ, công cụ hoặc các công cụ hoặc hình tướng và các hình tướng, có cách, chúng ta hãy gọi nó là, giải thoát thần thánh và không có từ nào như vậy nhưng tôi sẽ sử dụng nó—thoát khỏi sự đắm chìm (disengrossment), bởi vì chúng ta đã đắm chìm quá sâu. Chúng ta đã bị vật chất trói buộc và chúng ta bắt đầu nhận ra rằng chúng ta đã trở thành nô lệ cho vật chất. Bây giờ điều này sẽ bắt đầu xảy ra ở cánh hoa thứ 5. Điều này sẽ xảy ra ở nhóm linh hồn thứ 7, nơi những người chí nguyện hoặc người đang trong thời gian thử thách đang đến. Tôi nghĩ điều này sẽ bắt đầu xảy ra ở giai đoạn

helping group needs, so the true motive is to train the 3-fold lower nature. There is no such thing as killing the personality. So this is carried on by aspirants. So by the 6th stage of adaptation people are beginning to wake up to their imprisonment and they are becoming the true aspirant, and including discipleship I think because the next stage is stage #7 which is a completely unselfish adaptation, and well no aspirant is completely unselfish, that's for sure.

thích ứng thứ 6 hoặc thứ 7? Giai đoạn thứ 6 bắt đầu quá trình khát vọng, giúp đỡ nhu cầu của nhóm, vì vậy động cơ thực sự là rèn luyện bản chất thấp kém hơn 3 phần. Không có cái gọi là giết chết phàm ngã. Vì vậy, điều này được thực hiện bởi những người chí nguyện. Vì vậy, đến giai đoạn thích ứng thứ 6, mọi người bắt đầu thức tỉnh với sự giam cầm của họ và họ đang trở thành người chí nguyện thực sự, và bao gồm cả địa vị đệ tử, tôi nghĩ vậy, bởi vì giai đoạn tiếp theo là giai đoạn số 7, là sự thích ứng hoàn toàn vị tha, và không có người chí nguyện nào hoàn toàn vị tha, điều đó là chắc chắn.

[2j]

"5. Emergence into light, a symbolic way of expressing the reverse of immersion in darkness." *EPII*, 78

5. Sự xuất hiện trong ánh sáng, một cách diễn đạt mang tính biểu tượng của sự đảo ngược quá trình chìm đắm trong bóng tối.

So out of the darkness of matter, because that was the parallel, wasn't it—immersion in darkness, emergence into light—the symbolic way of expressing the reverse of immersion in darkness and the light of the soul begins to show itself especially in all the vehicles, but I suppose especially in the mind and a greater light lures us on and what matter can offer, coming as it does from the previous solar system and from a creative regime that is already spent and is simply residual, it no longer attracts. So the path of return is beginning now.

Vì vậy, thoát khỏi bóng tối của vật chất, bởi vì đó là sự tương đồng, phải không—đắm chìm trong bóng tối, nổi lên ánh sáng—cách biểu tượng để diễn đạt điều ngược lại của việc đắm chìm trong bóng tối và ánh sáng của linh hồn bắt đầu hiển lộ chính nó đặc biệt trong tất cả các công cụ, nhưng tôi cho rằng đặc biệt là trong tâm trí và một ánh sáng lớn hơn thu hút chúng ta và những gì vật chất có thể cung cấp, đến từ hệ mặt trời trước đó và từ một chế độ sáng tạo đã được sử dụng hết và chỉ đơn giản là còn sót lại, nó không còn hấp dẫn nữa. Vì vậy, con đường trở về đang bắt đầu bây giờ.

50:43

[2k]

"6. The Path of Return, motivated by the wish to appropriate nothing for the separated

6. Con Đường Trở Về, được thúc đẩy bởi mong muốn không chiếm hữu bất cứ thứ gì cho cái

self. The beginning of group consciousness and of group work." *EPII*, 78

tôi tách biệt. Sự khởi đầu của ý thức nhóm và công việc nhóm.

The Path of Return, motivated by the wish to appropriate nothing for the separated self.

Con Đường Trở Về, được thúc đẩy bởi mong muốn không chiếm hữu bất cứ thứ gì cho cái tôi tách biệt.

By the time we end the Leo petal, there is a whole different idea of what the self is and the Higher or unitive Self comes into it and the disciplining of the 6th petal also enters. So this path of return is a path of aspiration, of probation and of discipleship, of initiation and finally of Mastership.

Vào thời điểm chúng ta kết thúc cánh hoa Sư Tử, có một ý tưởng hoàn toàn khác về cái tôi là gì và Cái Tôi Cao hơn hoặc hợp nhất đi vào đó và kỷ luật của cánh hoa thứ 6 cũng đi vào. Vì vậy, con đường trở về này là con đường của khát vọng, của thử thách và của địa vị đệ tử, của điểm đạo và cuối cùng là của Chân Sư.

The beginning of group consciousness and of group work.

Sự khởi đầu của ý thức nhóm và công việc nhóm.

Well we are sacrificing our ahamkara and this means that we are beginning to work in the Sacrifice petals.

Chúng ta đang hy sinh ahamkara của mình và điều này có nghĩa là chúng ta đang bắt đầu làm việc trong các cánh hoa Hi Sinh.

"7. Selflessness, the major characteristic of the Soul or Self." *EPII*, 78

7. Lòng vị tha, đặc điểm chính của Linh Hồn hay Chân Ngã.

This means initiation 1 and 2, the buddhic energy enters the soul life and stimulates the heart center and one can have the birth of the Christ in the heart and one can have a purified astral nature which begins to aspire towards the realities of life.

Điều này có nghĩa là điểm đạo 1 và 2, năng lượng Bồ đề đi vào đời sống linh hồn và kích thích trung tâm tim và người ta có thể có sự ra đời của Đức Christ trong tim và người ta có thể có bản chất cảm xúc được thanh lọc, bắt đầu khao khát hướng tới thực tế của cuộc sống.

So Uranian freedom comes in, freedom from desire to possess. I mean Taurus can give that too. The Buddha was a Taurus and he had great freedom from the desire to possess anything material. The highest form of spiritual aspiration—aspirational idealism is found in Taurus. That's a quote from *Esoteric Astrology*.

Vì vậy, sự tự do của Sao Thiên Vương xuất hiện, tự do khỏi ham muốn sở hữu. Ý tôi là Kim Ngưu cũng có thể cho điều đó. Đức Phật là một Kim Ngưu và Ngài có sự tự do tuyệt vời khỏi ham muốn sở hữu bất cứ thứ gì vật chất. Hình thức cao nhất của khát vọng tinh thần—chủ nghĩa lý tưởng khát vọng được tìm thấy ở Kim Ngưu. Đó là một câu trích dẫn từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

52:12

[21]

"8. Freedom from the desire to possess, freedom from acquisitiveness, and therefore the state of desirelessness." *EPII*, 78

8. Tự do khỏi dục vọng sở hữu, tự do khỏi tính chiếm hữu, và do đó đạt đến trạng thái vô dục.

And this is coming in at the 2nd degree; it is still a probationary initiation, but at the 2nd degree, selfishness has been dealt a major blow. Well you can't get rid of desire, but you can get rid of desire for that which is not worthy or useful, for that which is confining, restricting. You can get rid of that kind of desire and you can begin to desire something that is much higher—the higher of your pairs of opposites, the Higher Self. You can begin to desire that and we do. And let's see if we went back and we looked at #8, it wouldn't be freedom, would it? It would be the love of possessions. So acquisitiveness is #9.

Và điều này đang đến ở cấp độ thứ 2; nó vẫn là một lần điểm đạo dự bị, nhưng ở cấp độ thứ 2, sự ích kỷ đã bị giáng một đòn mạnh. Bạn không thể loại bỏ ham muốn, nhưng bạn có thể loại bỏ ham muốn đối với những gì không xứng đáng hoặc không hữu ích, đối với những gì đang giam hãm, hạn chế. Bạn có thể loại bỏ loại ham muốn đó và bạn có thể bắt đầu ham muốn một điều gì đó cao hơn nhiều—cực cao hơn trong cặp đối lập của bạn, Chân Ngã Cao Hơn. Bạn có thể bắt đầu ham muốn điều đó và chúng ta làm vậy. Và hãy xem liệu chúng ta có quay lại và xem xét số 8 hay không, nó sẽ không phải là tự do, phải không? Nó sẽ là tình thương chiếm hữu. Vì vậy, sự chiếm hữu là số 9.

The establishing of the sense of reality as the ruling principle of the life.

Việc thiết lập cảm nhận về Thực Tại như nguyên tắc chi phối đời sống.

So we are approaching the 3rd degree. Lead us from darkness to light, from the unreal to the real and from death to immortality. Certainly from the unreal to the real—the real is found as the monad makes its

Vì vậy, chúng ta đang tiếp cận cấp độ thứ 3. Hãy dẫn dắt chúng ta từ bóng tối đến ánh sáng, từ không thực đến thực và từ cái chết đến sự bất tử. Chắc chắn từ không thực đến thực—thực được tìm thấy khi Chân Thần tạo

impression at the 3rd degree. From the unreality of material life we are definitely working in the Sacrifice petals here and we are sacrificing all kinds of things. The 8th petal is very good at letting go of all kinds of things. It is a Scorpionic petal and we remember that the group of human monads is ruled by Scorpio of all things. Interesting, in which the Moon falls, thank goodness. So,

tác động cảm ứng ở cấp độ thứ 3. Từ sự không thực của đời sống vật chất, chúng ta chắc chắn đang làm việc trong các cánh hoa Hi Sinh ở đây và chúng ta đang hy sinh đủ loại thứ. Cánh hoa thứ 8 rất giỏi trong việc buông bỏ đủ loại thứ. Nó là một cánh hoa Hổ Cáp và chúng ta nhớ rằng nhóm Chân Thần nhân loại được cai quản bởi chính Hổ Cáp, thật bất ngờ. Thật thú vị, trong đó Mặt trăng rơi vào, tạ ơn trời. Vì vậy,

[3a]

The establishing of the sense of reality as the ruling principle of the life.

Việc thiết lập cảm nhận về Thực Tại như nguyên tắc chi phối đời sống.

54:05 "10. The return of the Prodigal Son to the Father's home." *EPII, 79*

10. Sự trở về của Người Con Hoang Đàng về nhà Cha.

The monad is now within range and we are coming in touch with the Monadic life so the Father aspect is making its nature felt and it certainly does that in the 9th petal. It does that in the Synthesis petals and the more the Jewel in the Lotus is revealed, the more the Father's home is revealed, because the Jewel in the Lotus is in a way an extension of the monad onto the higher mental plane or at least onto the borderland between the higher mental plane and the buddhic plane. So then comes service, I suppose.

Chân Thần hiện đã nằm trong tầm với và chúng ta đang tiếp xúc với đời sống Chân Thần nên khía cạnh Người Cha đang làm cho bản chất của nó được cảm nhận và nó chắc chắn làm được điều đó ở cánh hoa thứ 9. Nó làm được điều đó trong các cánh hoa Tổng Hợp và càng nhiều Viên Ngọc trong Hoa Sen được tiết lộ, thì càng nhiều ngôi nhà của Người Cha được tiết lộ, bởi vì Viên Ngọc trong Hoa Sen theo một cách nào đó là sự mở rộng của Chân Thần lên cõi thượng trí hoặc ít nhất là lên vùng đất biên giới giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề. Vậy thì sự phụng sự sẽ đến, tôi cho là vậy.

[3b]

"11. The application and use of energy for group purpose and in cooperation with the Plan for the whole." *EPII, 79*

11. Việc áp dụng và sử dụng năng lượng cho mục đích nhóm và trong sự hợp tác với Thiên Cơ dành cho toàn thể.

He is definitely the initiate here and what did it say earlier because it is probably good to contrast what the earlier ones were.

Y chắc chắn là điểm đạo đồ ở đây và những gì đã nói trước đó bởi vì có lẽ tốt hơn là so sánh những cái trước đó là gì.

11. The application and use of energy for personal, selfish intent.

11. Việc áp dụng và sử dụng năng lượng cho mục đích cá nhân, ích kỷ.

Well, okay and that's not at all what we have now. It's the application of energy for the whole and the beginning of isolated unity or the awareness of the whole is coming in, the 5th rule. Let the group know there are no other selves—that's the 9th rule. The macrocosmic whole is all there is—macrocosmic wholeness—that's the 5th rule. So the man is an initiate. And instead of the life of the personality we have:

Được rồi và đó hoàn toàn không phải là những gì chúng ta có bây giờ. Đó là việc áp dụng năng lượng cho toàn thể và sự khởi đầu của sự hợp nhất cô lập hoặc nhận thức về toàn thể đang đến, Quy Luật thứ 5. Hãy để nhóm biết rằng không có những cái tôi khác —đó là Quy Luật thứ 9. Toàn thể vĩ mô là tất cả những gì có—tính toàn vẹn vĩ mô—đó là Quy Luật thứ 5. Vì vậy, con người là một điểm đạo đồ. Và thay vì đời sống phàm ngã, chúng ta có:

[3c]

"12. The life of the soul with all that is implied in that phrase." *EPII, 79*

12. Đời sống của linh hồn với tất cả những gì câu nói đó hàm chứa.

This is going on between the 3rd and 4th initiations, and the 9 petals are completely open and the Synthesis petals are rapidly opening so he is focused now on the higher mental plane. He is an initiate of the 3rd degree.

Điều này đang diễn ra giữa các điểm đạo thứ 3 và thứ 4, và 9 cánh hoa đã mở hoàn toàn và các cánh hoa Tổng Hợp đang mở ra nhanh chóng nên giờ đây y tập trung vào cõi thượng trí. y là một điểm đạo đồ cấp độ thứ 3.

[3d]

"13. Love of God in contradistinction to love of self." *EPII, 79*

13. Tình yêu Thượng Đế trái ngược với tình yêu bản ngã.

And there is love of God, so the buddhic energy is coming in. So remember that the Synthesis petals are buddhic in origin and are related to the love energy. That is something we should be understanding.

Và có tình thương Thượng Đế, vì vậy năng lượng Bồ đề đang đến. Vì vậy, hãy nhớ rằng các cánh hoa Tổng Hợp có nguồn gốc từ Bồ đề và có liên quan đến năng lượng tình thương. Đó là điều chúng ta nên hiểu.

So the causal body is beginning to disappear. It does disappear on its outer tier first. The Knowledge petals begin to dissolve and I suppose knowledge becomes intuition.

Vì vậy, thể nguyên nhân đang bắt đầu biến mất. Nó biến mất trên tầng lớp ngoài của nó trước. Các cánh hoa Tri Thức bắt đầu tan biến và tôi cho rằng tri thức trở thành trực giác.

[3e]

"14. Attachment to the unseen, the true, the subjective and the Real, which is only possible when there has been detachment from the seen, the false, the objective and the unreal." *EPII*, 79

14. Sự gắn bó với cái vô hình, chân thật, chủ quan và Thực Tại—điều này chỉ có thể xảy ra khi đã có sự từ bỏ cái hữu hình, giả dối, khách quan và không thực.

So now in this detaching process, there is an attachment to that which is not tangible to the unseen, the true, the subjective and the real, and this is possible via the antahkarana which is in process of building. Do we still have a causal body here? Well perhaps we do, but we can be impressed by the spiritual triad because the antahkarana has been built. This is only possible when there has been detachment from the seen, the false, the objective and the unreal. So there is a real detachment which has occurred and no more is the outer world considered anything but a sphere of service. It is certainly not a sphere of great interest or a sphere of acquisition.

Vì vậy, bây giờ trong quá trình tách rời này, có một sự gắn bó với những gì không hữu hình đối với cái không nhìn thấy được, cái đúng, cái chủ quan và cái thực, và điều này có thể thực hiện được thông qua antahkarana đang trong quá trình xây dựng. Chúng ta có còn thể nguyên nhân ở đây không? Có lẽ chúng ta có, nhưng chúng ta có thể được cảm ứng bởi Tam Nguyên Tinh Thần bởi vì antahkarana đã được xây dựng. Điều này chỉ có thể xảy ra khi đã tách rời khỏi cái nhìn thấy được, cái sai, cái khách quan và cái không thực. Vì vậy, có một sự tách rời thực sự đã xảy ra và thế giới bên ngoài không còn được coi là bất cứ thứ gì ngoài một lĩnh vực phụng sự. Nó chắc chắn không phải là một lĩnh vực được quan tâm nhiều hay một lĩnh vực thu nhận.

[3f]

"15. Complete liberation from the control of the lower mind." *EPII*, 79

15. Giải thoát hoàn toàn khỏi sự kiểm soát của hạ trí.

We are dealing with the higher mind and with the abstract mind and with the intuition. There is the conquering of illusion which we pretty well do by the time the 3rd degree is taken, at least one type of illusion.

Chúng ta đang đề cập đến thượng trí và với trí tuệ trừu tượng và với trực giác. Có sự chinh phục ảo tưởng mà chúng ta khá thành thạo vào thời điểm cấp độ thứ 3 được thực hiện, ít nhất là một loại ảo tưởng. Chân sư

Master D.K. said we don't really conquer illusion until the 9th initiation.

DK nói rằng chúng ta không thực sự chinh phục ảo tưởng cho đến điểm đạo thứ 9.

[3g]

"16. The period wherein the centre of interest is the kingdom of God and of the soul." *EPII, 79*

16. Thời kỳ trong đó trung tâm quan tâm là Thiên Giới và linh hồn.

And we can focus at will on the higher mental plane and now it looks like here we have gone beyond the Egoic Lotus altogether.

Và chúng ta có thể tập trung theo ý muốn vào cõi thượng trí và bây giờ có vẻ như ở đây chúng ta đã vượt ra ngoài Hoa Sen Chân Ngã hoàn toàn.

[3h]

"17. Reality. Formlessness. God." *EPII, 79*

17. Thực Tại. Phi hình tướng. Thượng Đế.

This is the life of the monad, liberated from the causal body because the Egoic Lotus is also form. So this is atmic and monadic and we have transcended the causal body.

Đây là đời sống của Chân Thần, được giải thoát khỏi thể nguyên nhân bởi vì Hoa Sen Chân Ngã cũng là hình tướng. Vì vậy, đây là thuộc về atma và Chân Thần và chúng ta đã siêu việt thể nguyên nhân.

58:13

[3i]

"It should be remembered, when considering the seven ray methods of appropriation and the reverse stages, that we are dealing with energies. Occult students must increasingly think and work in terms of energy. These energies are spoken of esoterically as "having impulsive effects, magnetic appeals, and focussed activities." The streams or emanations of energy exist, as is well known, in seven major aspects or qualities. They carry the sons of men into incarnation and withdraw them from incarnation. They have their own specific qualities and characteristics, and these determine the

Cần nhớ rằng, khi xem xét các phương pháp chiếm hữu và các giai đoạn đảo ngược của bảy cung, chúng ta đang làm việc với các năng lượng. Các sinh viên huyền môn phải ngày càng tư duy và làm việc theo thuật ngữ của năng lượng. Các năng lượng này được nói đến theo nội môn như "có hiệu ứng thúc đẩy, sức hút từ tính, và các hoạt động tập trung". Các dòng chảy hay xuất lộ của năng lượng tồn tại, như đã được biết rõ, trong bảy khía cạnh hay phẩm tính chính. Chúng đưa những người con của nhân loại vào nhập thể và cũng rút họ ra khỏi nhập thể. Chúng có những phẩm tính và đặc điểm riêng, và chính chúng quyết định

nature of the forms constructed, the quality of the life which is expressed at any particular time or in any particular incarnation, the length of the life cycle, and the appearance and disappearance of any of the three form aspects. Certain brief paragraphs will suffice to define each of the stages of appropriation. The paragraphs which detail the methods of detachment have been given earlier in A Treatise on White Magic." *EPII, 79*

bản chất của các hình tướng được kiến tạo, phẩm chất của sự sống được biểu đạt trong bất kỳ thời điểm hay kiếp sống cụ thể nào, chu kỳ sống kéo dài bao lâu, cũng như sự xuất hiện và biến mất của bất kỳ trong ba phương diện hình tướng. Một số đoạn văn ngắn sẽ đủ để định nghĩa từng giai đoạn chiếm hữu. Các đoạn văn mô tả phương pháp xả ly đã được trình bày trước đó trong Luận về Chánh Thuật.

It should be remembered, when considering the seven ray methods of appropriation and the reverse stages, that we are dealing with energies. Occult students must increasingly think and work in terms of energy. These energies are spoken of esoterically as "having impulsive effects,. . .

Cần nhớ rằng, khi xem xét các phương pháp chiếm hữu và các giai đoạn đảo ngược của bảy cung, chúng ta đang làm việc với các năng lượng. Các học viên huyền môn phải ngày càng tư duy và làm việc theo năng lượng. Các năng lượng này được nói đến theo nội môn như "có những tác động thúc đẩy...

Driving effects, . .

Tác động thúc đẩy,...

...magnetic appeals, and focussed activities."

sức hút từ tính, và các hoạt động tập trung."

So those are the 3 aspects of divinity, through those 3 descriptions.

Vì vậy, đó là 3 khía cạnh của thiên tính, thông qua 3 mô tả đó.

The streams or emanations of energy exist, as is well known, in seven major aspects or qualities.

Các dòng chảy hay xuất lộ của năng lượng tồn tại, như đã được biết rõ, trong bảy khía cạnh hay phẩm tính chính.

Maybe they are more spheres of radiation.

Có lẽ chúng là những khối cầu bức xạ hơn là những dòng chảy.

They carry the sons of men into incarnation and withdraw them from incarnation.

Chúng đưa những người con của nhân loại vào nhập thể và cũng rút họ ra khỏi nhập thể.

We enter upon our ray. We exit upon our ray, and it all depends on ray cycles.

Chúng ta lâm phàm theo cung của mình và rời lâm phàm cũng theo cung của mình; tất cả phụ thuộc vào các chu kỳ cung.

They have their own specific qualities and characteristics, and these determine the nature of the forms constructed,. . .

Chúng có những phẩm tính và đặc điểm riêng, và chính chúng quyết định bản chất của các hình tướng được kiến tạo,

Different for each ray.

Khác nhau đối với mỗi cung.

. . .the quality of the life which is expressed at any particular time or in any particular incarnation,...

phẩm chất của sự sống được biểu đạt trong bất kỳ thời điểm hay kiếp sống cụ thể nào,

Because a ray is quality,

Bởi vì một cung là phẩm tính,

. . . the length of the life cycle,. . .

chu kỳ sống kéo dài bao lâu,

Because people on different rays live in a differential manner according to the ray tendency

Bởi vì những người trên các cung khác nhau sống theo cách khác biệt tùy theo xu hướng cung

. . .and the appearance and disappearance of any of the three form aspects.

cũng như sự xuất hiện và biến mất của bất kỳ trong ba phương diện hình tướng.

Which are appearing and disappearing according to the rays that qualify the forms.

Những hình tướng ấy xuất hiện và biến mất theo các cung quy định phẩm tính của chúng.

Certain brief paragraphs will suffice to define each of the stages of appropriation. The paragraphs which detail the methods of detachment have been given earlier in A Treatise on White Magic.

Một số đoạn văn ngắn sẽ đủ để định nghĩa từng giai đoạn chiếm hữu. Các đoạn văn mô tả phương pháp xả ly đã được trình bày trước đó trong Luận về Chánh Thuật.

We are not going on further with the stage of appropriation. We are simply thinking about what it all means to descend into matter and to rise out of matter, and we are thinking about the progress from the petals of Ignorance, the first 3, through the petals of Love, with all of the normal life of the human being, through the petals of detachment which are the Sacrifice petals and then we have the synthesizing work going on in the petals of Synthesis and in

Chúng ta sẽ không đi xa hơn với giai đoạn chiếm hữu. Chúng ta chỉ đơn giản suy nghĩ về ý nghĩa của việc giáng hạ vào vật chất và thoát ra khỏi vật chất, và chúng ta đang nghĩ về sự tiến bộ từ các cánh hoa Vô Minh, 3 cánh hoa đầu tiên, thông qua các cánh hoa Bác Ái, với tất cả đời sống bình thường của con người, thông qua các cánh hoa tách rời là các cánh hoa Hi Sinh và sau đó chúng ta có công việc tổng hợp đang diễn ra trong các cánh hoa Tổng Hợp và trong sự giáng hạ

this appropriation descent and re-ascent we have even gone beyond the causal body. Where in this stage of appropriation do we find ourselves? Hopefully we are divesting ourselves of unreality, and are achieving something of a knowledge of reality, formlessness and God, some degree of monadic impression.

chiếm hữu và tái thăng này, chúng ta thậm chí đã vượt ra ngoài thể nguyên nhân. Trong giai đoạn chiếm hữu này, chúng ta tìm thấy chính mình ở đâu? Hy vọng rằng chúng ta đang tự tước bỏ sự không thực, và đang đạt được điều gì đó về kiến thức về thực tại, phi hình tướng và Thượng Đế, một mức độ cảm ứng nào đó từ Chân Thần.

I have done that rather quickly but it is one hour and I think maybe enough has been said here for you to get the idea of the appropriative descent and then the appropriation of higher energies and the disappropriation or the divesting of the lower unreal energies.

Tôi đã làm điều đó khá nhanh nhưng đã một giờ rồi và tôi nghĩ có lẽ đã nói đủ ở đây để bạn hiểu được ý tưởng về sự giáng hạ chiếm hữu và sau đó là sự chiếm hữu các năng lượng cao hơn và sự từ bỏ chiếm hữu hoặc tước bỏ các năng lượng không thực thấp kém hơn.

Quite interesting to think about that. Put together now the stages of appropriation, put together the transferences of energy, put together the 8 stages of adaptation, put together the 10 soul groups—let all of the Mercurial connections come before your eye because they are all interrelated and intuition will reveal the true relationships. The mind can only set up those relationships.

Khá thú vị khi nghĩ về điều đó. Bây giờ hãy tập hợp các giai đoạn chiếm hữu, tập hợp các chuyển dịch năng lượng, tập hợp 8 giai đoạn thích ứng, tập hợp 10 nhóm linh hồn—hãy để tất cả các kết nối Sao Thủy xuất hiện trước mắt bạn bởi vì tất cả chúng đều có liên quan với nhau và trực giác sẽ tiết lộ các mối quan hệ thực sự. Tâm trí chỉ có thể thiết lập những mối quan hệ đó.

EGOIC LOTUS WEBINAR 10

Abstract

Ôn lại các loại Hoa Sen Chân Ngã đã học và sơ đồ phân cấp

Thầy MDR mở đầu bằng việc ôn lại nội dung từ chương trình trước, liên quan đến EP II trang 202-203, gồm các loại Hoa Sen Chân Ngã: hoa sen của sự mặc khải (lần điểm đạo thứ ba), hoa sen có hương thơm (lần điểm đạo thứ hai), hoa sen rạng ngời (bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất), và hoa sen mà bông hoa đang ở điểm sắp khai mở. Thầy MDR đề xuất rằng giữa giai đoạn 3 và 4 có nhiều phân loại trung gian chồng chéo nhau với mức độ phức tạp đến mức bối rối, tương tự như các giai đoạn khác nhau trong tiến trình thích nghi.

Các loại hoa sen kém phát triển và tình trạng hành tinh hiện tại

Thầy MDR điểm qua ba loại hoa sen ở cấp độ thấp hơn: hoa sen trong tình trạng đóng kín và niêm phong (có kích hoạt nhưng chưa khai mở), hoa sen không màu (gần như không có phẩm tính nào được xây dựng vào), và hoa sen trong tình trạng nụ (mới biệt ngã hóa). Thầy MDR lưu ý rằng vì mọi người trên hành tinh hiện nay đều có ít nhất một cánh hoa khai mở, ba loại thấp nhất này về mặt thực tế không còn áp dụng cho nhân loại Trái Đất hiện tại, do quá trình tiến hóa đã diễn ra hàng triệu năm và ngay cả người Atlantis muộn nhất cũng đã biệt ngã hóa có thể đến 7-8 triệu năm trước.

Sự phân cực Chân Ngã và trung tâm của Hoa Sen Chân Ngã qua các giai đoạn

Thầy MDR giải thích sơ đồ phân cực Chân Ngã: từ lúc biệt ngã hóa cho đến khi bước vào Con Đường, Hoa Sen Chân Ngã tập trung ở cõi phụ thứ ba của cõi trí; khi bước vào Con Đường và qua các lần điểm đạo thứ nhất, hai, ba thì chuyển lên cõi phụ thứ hai; và ngay cả lần điểm đạo thứ tư cũng được thực hiện khi Hoa Sen Chân Ngã còn phân cực ở cõi phụ thứ hai của cõi thượng trí. Sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt, Thầy MDR nhận xét rằng sẽ có sự tái cấu trúc các trung tâm trên cõi trí, vì Thiên Thần của Hiện Diện ẩn bên dưới Hoa Sen Chân Ngã không còn cần cung cấp năng lượng luân xa nữa.

Hệ thống luân xa sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt

Thầy MDR thảo luận về vấn đề còn bí ẩn là 35 vốc lực sẽ hình thành như thế nào để tạo thành một Chân sư, trong khi hiện tại hệ thống chỉ có 18 vốc lực. Sau khi Hoa Sen Chân Ngã biến mất, cần có một tam giác thay thế nó và các luân xa phải xuất hiện trong thể Bồ đề và thể atma. Thầy MDR lưu ý rằng luân xa ajna vẫn còn một câu hỏi chưa giải đáp, vì có nhận định cho rằng đây chỉ là sự gợi lên tạm thời tương tự luân xa xương cùng, và Chân sư DK chưa mở ra đầy đủ khoa học luân xa ở các cấp độ cao hơn này.

Nguồn gốc của năng lực luân xa và sự tổ chức thể Bồ đề

Thầy MDR đề xuất rằng toàn bộ năng lực luân xa đều xuất phát từ Chân Thần, vận hành qua linh hồn để tạo ra các luân xa, và có lẽ vận hành trực tiếp qua các hiện thể tam nguyên tinh thần. Thể Bồ đề chưa được tổ chức hoàn toàn trong những ngày đầu, và có lẽ phải sau lần điểm đạo thứ ba dưới ảnh hưởng của Sao Hải Vương thì việc tổ chức đó mới diễn ra, kèm theo sự xuất hiện của các luân xa trong thể Bồ đề. Thầy MDR nhận xét rằng thể atma thậm chí còn ít được sử dụng hơn thể Bồ đề ở những giai đoạn đầu tiến hóa.

Năm nguồn gốc của các nhóm linh hồn và người Monad du mục

Thầy MDR ôn lại năm nguồn gốc của các nhóm Chân Ngã đã thảo luận trước đây: Chân Ngã Lemuria, Chân Ngã Atlantis, Chân Ngã Dãy Mặt Trăng, Chân Ngã từ các hành tinh khác, và các Chân Ngã tiên tiến hiếm hoi. Thầy MDR lưu ý thêm một nhóm không được liệt kê ở đây, đó là các Chân Thần du mục từ hệ mặt trời lớn thứ nhất đi vào hệ mặt trời lớn thứ hai của Thái dương Thượng đế hiện tại, và Chân sư DK có tính đến họ dù không liệt kê ở đây. Thầy MDR đề xuất những Chân Thần du mục này có lẽ chủ yếu được tìm thấy trên Trái Đất, Sao Hỏa và Sao Thổ do mối liên hệ gần gũi của các hành tinh này với phương diện thứ ba của Thiên Tính.

Tổng quan về TCF trang 840 và các tên gọi của Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR bắt đầu khảo sát mục "Tên gọi của các Hoa Sen Chân Ngã" trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 840, đối chiếu với danh sách đã có từ EP II trang 202-203. Chân sư DK nhận định rằng từ giữa giống dân gốc Atlantis (khoảng cõi phụ 4.4) khi cánh cửa biệt ngã hóa đóng lại, các Chân Ngã đã hiện diện ở nhiều giai đoạn khác nhau từ các nụ mới tổ chức cho đến các thể nguyên nhân phát triển cao của các đệ tử và điểm đạo đồ đang giám sát sự tiến hóa của nhân loại. Thầy MDR lưu ý rằng các Chân sư không thể là những người giám sát đó vì thể nguyên nhân đã bị hủy diệt tại lần điểm đạo thứ tư.

Phân tích văn bản TCF 840: Sự hình thành Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR trích dẫn và bình giải đoạn mở đầu về tên gọi các Hoa Sen Chân Ngã. Điểm đáng chú ý là sự hình thành Hoa Sen Chân Ngã thực ra bắt đầu trước khoảnh khắc biệt ngã hóa, theo TCF trang 768: ngay từ khi người thú ở cõi thấp hay bốn nguyên khí thấp tạo ra năng lượng đủ để tác động lên cõi trí. Thuật ngữ "được tách biệt trong không gian" có lẽ có nghĩa là được tách ra khỏi hồn nhóm, và vòng-giới-hạn của Hoa Sen Chân Ngã được các Agnishvattas (tức Thái dương Thiên Thần) tạo ra từ tinh chất của hồn nhóm mà qua đó Chân Thần đã tích lũy kinh nghiệm.

Sự đóng cửa biệt ngã hóa và mở cửa điểm đạo trong Atlantis

Thầy MDR phân tích câu văn "cho đến giữa giống dân gốc Atlantis khi cánh cửa biệt ngã hóa đóng lại," đặt câu hỏi về thời điểm cụ thể và đề xuất đó khoảng 4.4 trong chuỗi phân chia thời kỳ Atlantis. Thầy MDR nhận xét rằng việc mở cửa điểm đạo vào giới thứ năm và đóng cửa biệt ngã hóa từ giới thứ ba là hai sự kiện liên quan đến nhau trong Thiên Cơ hành tinh, xảy ra tương đối gần nhau về mặt thời gian. Để biết thêm chi tiết về thời gian cụ thể của Atlantis, Thầy MDR đề xuất tham khảo cuốn Hidden History of Humanity của Philip Lindsay.

Thời gian học của Atlantis và các giai đoạn tiến hóa

Thầy MDR ước tính: Atlantis sớm khoảng 12 đến 8 triệu năm trước, Atlantis giữa khoảng 8 đến 4 triệu năm trước, và cuộc chiến tranh lớn của Atlantis có lẽ khoảng 4 triệu năm trước. Thầy MDR suy luận rằng cuộc chiến có thể đã xảy ra một phần vì các mãnh lực cản trở không muốn thấy ánh sáng điểm đạo lan rộng, và sự xuất hiện đồng thời của cung bốn với giới nhân loại là giới chiến tranh giải thích tại sao đây là thời điểm tốt để chiến tranh xảy ra. Các Chân Ngã mới được biệt ngã hóa dưới dạng nụ đã tồn tại ở Atlantis giữa, đó là sự kiện lịch sử không còn xảy ra trên hành tinh hiện nay.

Hoa Sen Bud và cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí

Chân sư DK khẳng định rằng vì hệ hành tinh của chúng ta đang ở điểm giữa tiến hóa, không còn Hoa Sen Chân Ngã ở dạng nụ chưa khai mở nào cả theo nghĩa chặt chẽ; tất cả đều có ít nhất một cánh hoa khai mở và tất cả đều đã được tổ chức. Thầy MDR lưu ý rằng cụm từ "at least one petal open" không nhất thiết có nghĩa là cánh hoa đó đã khai mở hoàn toàn, và từ "strictly speaking"

được Chân sư DK dùng để chỉ một người mới biệt ngã hóa hoàn toàn mà không có loại đó nữa. Tất cả các Hoa Sen Chân Ngã dạng nụ trong giai đoạn thứ ba của cõi thượng trí vì đây là nơi biệt ngã hóa xảy ra liên quan đến phương diện vật chất.

Sự khác biệt lớn giữa các Hoa Sen Chân Ngã kém phát triển

Chân sư DK chỉ ra rằng ngay cả giữa các Hoa Sen Chân Ngã ở mức phát triển nhỏ, cũng có những khác biệt rất lớn, biểu lộ qua độ sáng của các nguyên tử trường tồn và mức độ khai mở cánh hoa. Thầy MDR nhận xét rằng nếu đặt hai cá nhân có mức độ khai mở Hoa Sen Chân Ngã rất khác nhau vào cùng một thể xác kiểu giống dân gốc thứ năm tiên tiến, người có Hoa Sen kém khai mở hơn sẽ không thể tận dụng các khả năng của thể xác đó, và Blavatsky cũng từng đưa ra luận điểm tương tự. Sự tổ chức của cánh hoa không đồng nghĩa với không có hoạt động gì liên quan đến cánh hoa đó, chỉ là mức độ hoạt động thấp hơn so với khi cánh hoa thực sự đang trong quá trình khai mở.

Hoa Sen Brahmic: cánh hoa tri thức thứ nhất khai mở hoàn toàn

Thầy MDR giới thiệu loại Hoa Sen Brahmic, trong đó cánh hoa tri thức thứ nhất đã khai mở hoàn toàn. Đây là loại người có trí tuệ phát triển nhỏ, là những người lao động cấp thấp nhất, nông dân và nông phu trên mọi lục địa, được Chân sư DK gọi là "người sáng tạo hạng ba" vì họ chỉ biểu lộ qua hành động sinh sản thể xác và chức năng chủ yếu là cung cấp hiện thể cho những người trong nhóm của họ. Thầy MDR liên kết loại này với Sao Thổ và Ma Kết (bị trói buộc với đất), luân xa xương cùng hoạt động mạnh, và giai đoạn thích nghi thứ nhất trong EP I trang 322 mô tả "những người man rợ cấp thấp" thích nghi vô thức với môi trường.

Hoa Sen Brahmic và mối liên hệ với các nhóm linh hồn trong EP I

Thầy MDR kết nối Hoa Sen Brahmic với nhóm thứ hai trong mười nhóm linh hồn của EP I, nhóm có đặc điểm "hiếm khi được huấn luyện theo bất kỳ đường lối trí tuệ nào," họ ăn, đào bới và gánh vác, ăn ngủ và sinh sản theo bản năng tự nhiên của thể xác. Thầy MDR nhận xét đây là giai đoạn Lemuria khá điển hình, không phải giai đoạn Atlantis vì giai đoạn Atlantis mang tính cảm xúc còn giai đoạn này thì không; nó liên quan đến Sao Thổ và Sao Hỏa trong hoạt động thể chất ở vật chất đậm đặc. Cung bảy với các hành động lặp lại cũng được Thầy MDR nhấn mạnh như một đặc tính của nhóm này.

Hoa Sen Brahman: cánh hoa thứ hai đang có dấu hiệu khai mở

Chân sư DK mô tả Hoa Sen Brahman là loại hoa sen mà cánh hoa thứ hai đang có dấu hiệu khai mở và phương diện thứ hai biểu lộ ở mức độ thấp nhất của nó. Đặc biệt, Chân sư DK liên kết loại này với các nhóm Chân Ngã từ các hệ hành tinh nhất định, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, được gọi là "người sáng tạo hạng hai" vì họ bị ảnh hưởng bởi tình thương hơn là bản năng thú tính. Chân sư DK cho biết họ được tìm thấy đang nhập thể ở Phương Đông, đặc biệt là Ấn Độ, các nước Latin, và gần đây là Mỹ.

Phân tích nguồn gốc Sao Mộc và Sao Kim của Hoa Sen Brahman

Thầy MDR phân tích câu hỏi "Egos" ở đây có nghĩa là Chân Thần không, và suy luận rằng đây là các Chân Thần được mang đến và biệt ngã hóa trên hành tinh chúng ta cho một số loại học hỏi nhất định. Sao Mộc có cung linh hồn thứ hai và Sao Kim được tính toán khá chắc chắn có Chân Thần cung sáu với Chân Thần tối hậu cung hai, do đó có rất nhiều cung hai vận hành qua cả hai hành tinh này, phù hợp với cánh hoa thứ hai và phương diện tình thương biểu lộ qua hình tướng đậm đặc. Thầy MDR lưu ý rằng những người đến từ Dãy Mặt Trăng ở mức phát triển rất thấp cũng sẽ

không bằng được mức phát triển thấp nhất hiện nay nếu không được kích thích thêm sau khi đến Dãy Địa Cầu.

Tương lai của nhóm Hoa Sen Brahman và mối liên hệ với giống dân gốc thứ sáu

Thầy MDR nhận xét rằng một số nhóm này có lẽ sẽ không đạt được thành tựu trong cuộc tuần hoàn này, nhưng nguồn gốc từ Sao Mộc và Sao Kim gợi ý tương lai rất đầy tình thương trong giống dân gốc thứ sáu. Cả Sao Mộc và Sao Kim đều liên kết với số 2 và 6, và các số này được củng cố trong cấu trúc Dãy hành tinh của chúng ta. Thầy MDR đề cập đến các tia của Brazil (cung bốn linh hồn, cung hai phàm ngã) và Tây Ban Nha với linh hồn Nhân Mã mạnh mẽ như là những ví dụ về sự thu hút của Nam Mỹ đối với nhóm người này, trong đó Nhân Mã là cung hiệu chủ yếu của cung sáu và phản ứng cảm xúc cung sáu mạnh mẽ xuất hiện qua Nhân Mã.

So sánh các nhóm Hoa Sen Chân Ngã với giai đoạn khai mở cánh hoa

Thầy MDR phân tích sự tương ứng giữa 10 nhóm linh hồn và 8 giai đoạn thích nghi, lưu ý rằng không thể tìm thấy sự tương ứng hoàn toàn vì một cánh hoa khai mở qua hàng triệu năm. Nhóm linh hồn thứ 3 và thứ 4 có thể liên quan phần nào đến các hoa sen Brahmin (lotuses of Brahmin) vì nền văn minh Atlantis mang tính cảm xúc mạnh. Thầy MDR nhấn mạnh cần giữ ý thức lịch sử về khoảng thời gian phát triển, vì giai đoạn đầu và giai đoạn sau của cùng một cánh hoa có thể rất khác nhau.

Nguồn gốc các Chân Thần đến Trái Đất và thời điểm biệt ngã hóa

Thầy MDR lưu ý rằng thuật ngữ "Brahmin" ở đây gợi đến các bậc minh triết Ấn Độ và Brahminism, một tôn giáo cung một theo lời Chân sư DK. Thầy MDR đề xuất rằng các Chân Thần từ Sao Mộc và Sao Kim đã thực hiện quá trình biệt ngã hóa và phát triển Hoa Sen Chân Ngã ngay trên hành tinh của chúng ta, có khả năng vào thời Lemuria chứ không phải Atlantis. Thầy MDR suy luận rằng thời điểm biệt ngã hóa càng sớm trên hành tinh, mức độ phát triển hiện tại càng cao; điều này giải thích tại sao các chủng tộc nguyên thủy như Aborigines, Veddas, Ainus và Bushmen phải có nguồn gốc biệt ngã hóa muộn nhất ngay trên Trái Đất, chứ không thể từ Dãy Mặt Trăng.

Trái Đất là hành tinh không thiêng liêng và vấn đề nguồn gốc Chân Thần

Thầy MDR suy luận rằng vì Trái Đất là hành tinh không thiêng liêng và sẽ không tồn tại suốt toàn bộ Đại giai kỳ sinh hóa, tất cả các Chân Thần đang phát triển ở đây có thể đều đến từ các hành tinh tồn tại lâu hơn. Sao Kim được nói là tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, nhưng theo trang 384 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, Sao Kim đã gần hoàn thành sự phát triển của mình trong khi hệ mặt trời chỉ mới đi được nửa chặng đường. Thầy MDR đặt câu hỏi về trạng thái của các hành tinh không thiêng liêng khác như Sao Hỏa và Sao Diêm Vương, và thừa nhận còn rất nhiều điều chưa được làm sáng tỏ.

Các hoa sen sơ nguyên (Primary Lotuses) và cung năm

Chân sư DK mô tả các hoa sen sơ nguyên là nhóm đặc biệt được đưa vào dưới ảnh hưởng của Đấng Chúa Tể Cung năm, gắn liền với manas, là nền tảng của mọi thành tựu trong hệ mặt trời này. Thầy MDR giải thích rằng đây là vì Thái dương Thượng đế đang tìm kiếm sự phân cực trí tuệ vũ trụ, tức là đang phát triển manas từ góc độ vũ trụ. Các hành tinh có liên quan đến cung năm được Thầy MDR liệt kê bao gồm Sao Kim, Sao Thủy, Vulcan, Sao Thổ và Sao Thiên Vương, với nhận xét rằng các loại người cung năm khi ứng dụng phương pháp chữa bệnh thường sử dụng các phương pháp điện, phản ánh mối liên hệ giữa cung năm, cung một và Fohat.

Thời điểm xuất hiện và đặc điểm phát triển của các hoa sen sơ nguyên

Chân sư DK cho biết các hoa sen sơ nguyên ở trạng thái tiềm phục trong giống dân gốc Atlantis và chỉ xuất hiện trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân gốc thứ năm, tức là trong khoảng 500.000 năm trở lại đây. Thầy MDR lưu ý rằng thời Lemuria rất gắn với đường 3-5-7 (cung ba, cung năm, cung bảy) trong khi biệt ngã hóa bản thân đã có sự tham gia mạnh của Thái dương Thiên Thần với thành phần cung năm và cung bảy rõ rệt. Thầy MDR hiểu "xuất hiện" ở đây có nghĩa là bắt đầu nhận thể xác và nhập thể, còn việc họ gắn kết với hệ hành tinh của chúng ta từ khi nào vẫn còn là điều chưa thể xác định.

Vulcan là nguồn gốc khả năng nhất của các hoa sen sơ nguyên

Thầy MDR phân tích các hành tinh có thể là nguồn gốc của nhóm này, đặc biệt tập trung vào Vulcan và Sao Thủy. Sao Thủy có cung ba và cung năm ở phàm ngã, cung bốn ở linh hồn, nhưng Thầy MDR nhận xét rằng Sao Thủy thường liên quan đến thao túng và ranh mãnh hơn là trí tuệ khoa học thuần túy. Vulcan nổi bật hơn vì các phương diện bên ngoài của nó (bao gồm cả cung linh hồn) nằm trên đường 1-3-5-7, trong khi cung chân thần của Vulcan có thể là cung bốn và cung hai ở mức cao nhất, gắn liền với trái tim Mặt Trời theo lời Chân sư DK trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*; sự mất cân bằng này, theo Thầy MDR, giải thích tại sao những linh hồn này cần được "bổ sung cho tròn đầy".

Cánh hoa thứ hai bị thiếu và ý nghĩa tâm linh của nhóm sơ nguyên

Thầy MDR lưu ý rằng cánh hoa thứ hai của các hoa sen sơ nguyên hoàn toàn bị đóng (shut), một từ rất mạnh so với cách Chân sư DK mô tả lotuses of Brahman là "đang cho thấy dấu hiệu khai mở". Điều này phản ánh ở cấp độ tâm thức: các loại người cung năm thuần túy thường hoài nghi về sức mạnh cao hơn vì tầng cánh hoa thứ hai (petals 4-5-6), nơi bắt đầu đăng ký cặp đối lập cao hơn, hoàn toàn chưa có sự sống. Thầy MDR liên hệ rằng cõi cảm dục và thể nguyên nhân của Hành Tinh Thượng đế có tính xúc cảm rất mạnh, phân cực cảm xúc, và điều này ảnh hưởng đến tất cả nhân loại Trái Đất.

Hoa sen sơ nguyên: ảnh hưởng tiêu cực hiện tại và tiềm năng tương lai

Chân sư DK xác nhận các hoa sen sơ nguyên đến từ "hành tinh phát xạ" của họ, với sự phát triển một chiều thiên về hình tướng, và đến Trái Đất để "bổ sung cho tròn đầy". Thầy MDR phân tích mối quan hệ giữa Vulcan và Sao Thủy qua trích dẫn từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn* (trang 166): "Vulcan, bị che khuất bởi năng lực của Sao Thủy", và kết luận Vulcan là nguồn gốc khả năng nhất vì nhóm này làm việc với giới kim thạch, chế tạo máy móc và ứng dụng khoa học cơ học. Tuy nhiên, Thầy MDR lưu ý rằng công trình của họ hiện nay gây hại (tạo ra vũ khí và chia rẽ), nhưng khi cánh hoa thứ hai khai mở, họ sẽ trở thành một trong những nhân tố tái sinh giới thứ tư thông qua phụng sự yêu thương.

Cánh hoa thứ ba và trí tuệ thuần túy của các hoa sen sơ nguyên

Thầy MDR chú ý đến sự kiện đáng ngạc nhiên rằng chỉ với cánh hoa thứ ba đang khai mở, các hoa sen sơ nguyên đã biểu hiện như "loại khoa học gia trí tuệ, ích kỷ thuần túy", cho thấy tiềm năng trí tuệ to lớn của cánh hoa thứ ba (cánh hoa Hy Sinh của tầng Tri thức). Thầy MDR liên hệ cánh hoa thứ nhất với Vulcan (ý chí đi vào vật chất) và cánh hoa thứ ba với Sao Thủy (trí tuệ), song song với các cung Capricorn, Kim Ngưu và Xử Nữ là các chủ tinh mạnh mẽ của ba cánh hoa đầu tiên. Thầy MDR cũng phân biệt rõ Sao Hỏa với Vulcan: Sao Hỏa có tính đam mê và cánh hoa thứ hai không thể hoàn toàn đóng với các Chân Thần Hỏa Tinh, trong khi các hoa sen sơ nguyên có cánh hoa thứ hai hoàn toàn đóng.

Thái dương Thiên Thần và nguyệt tinh quân của các hoa sen sơ nguyên

Chân sư DK nêu rằng các Thái dương Thiên Thần gắn với loại hoa sen này liên kết với một nhóm nguyệt tinh quân đáp ứng từ tính với các thiên thần của giới kim thạch. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu biệt ngã hóa có xảy ra trên hành tinh gốc của họ hay không, và đề xuất giả thuyết rằng biệt ngã hóa xảy ra ở hành tinh gốc rồi họ mới được chuyển sang hệ hành tinh Trái Đất. Điều này được hỗ trợ bởi dữ kiện họ xuất hiện trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân gốc thứ năm, chứ không phải trong thời Lemuria.

Dự đoán về giải thoát trong cuộc tuần hoàn thứ năm và ngày phán xét

Chân sư DK tiên đoán rằng 4/5 số các hoa sen sơ nguyên sẽ đạt giải thoát trong cuộc tuần hoàn thứ năm và bước lên Con Đường, trong khi 1/5 sẽ bị lùi lại một chu kỳ nữa. Thầy MDR so sánh tỉ lệ này với nhóm lotuses of passion or desire (3/5 và 2/5) và liên hệ với ngày phán xét trong cuộc tuần hoàn thứ năm, khi có sự phân ly giữa "chiên và dê". Thầy MDR đề xuất rằng 1/5 bị lùi lại có thể là các Chân Thần Hỏa Tinh chưa tự bổ sung cho tròn đầy, và họ sẽ được chuyển sang một địa điểm khác trong hệ hành tinh, cuối cùng đến Sao Hỏa, trong khi sự liên kết giữa Aries (dấu hiệu con chiên), Sao Hỏa (chủ tinh của Aries) củng cố cho suy luận này.

Hoa sen sơ nguyên: tổng kết và chuyển sang nhóm kế tiếp

Thầy MDR kết luận rằng các hoa sen sơ nguyên có thể là nhóm đầu tiên có thể nguyên nhân được hình thành trên một hành tinh khác rồi chuyển sang hệ hành tinh Trái Đất, khác với các Chân Thần từ Sao Kim và Sao Mộc vẫn thuộc nhân loại Trái Đất thực sự. Thầy MDR liên hệ quá trình "bổ sung cho tròn đầy" với cách Chân sư DK mô tả trong các tác phẩm của mình: khi chân ngã phát ra âm điệu của nó và sự đầy đủ của hợp âm được ghi nhận, kiếp sống kế tiếp được chọn lựa để bổ sung những gì còn thiếu. Thầy MDR chuyển sang nhóm tiếp theo là các hoa sen đam mê và dục vọng (Lotuses of Passion or Desire), mà theo ông là nhân loại Trái Đất thực sự, biệt ngã hóa trong thời Lemuria sơ kỳ đến trung kỳ.

Các hoa sen đam mê và dục vọng: đặc điểm và quy mô

Chân sư DK mô tả nhóm này là "bác ái được thể hiện trong hình tướng", với phần lớn các Chân Thần Bác Ái trong hệ mặt trời thuộc nhóm này, và họ biểu hiện như "những người tử tế, có cuộc sống sung túc" chiếm đa số nhân loại. Thầy MDR lưu ý sự tương ứng giữa nhóm này và nhóm linh hồn thứ năm ("những công dân bình thường, tốt bụng và có khả năng hoạt động cảm xúc mạnh mẽ"). Thầy MDR đặt câu hỏi về cách phân bổ 60 tỷ Chân Thần (35 tỷ Chân Thần Bác Ái, 20 tỷ Chân Thần Trí Tuệ, 5 tỷ Chân Thần Ý Chí) trên các hành tinh, và lưu ý rằng con số 200 tỷ Chân Thần kết hợp cả người và thiên thần trong hệ mặt trời, với 1/7 đang nhập thể và 6/7 ở ngoài nhập thể, khiến cho việc phân bổ trở nên rất phức tạp.

Năm tiểu nhóm của các hoa sen đam mê và dục vọng

Chân sư DK cho biết nhóm này chia thành năm tiểu nhóm: ba nhóm biệt ngã hóa trên Trái Đất và hai nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng. Thầy MDR nhận xét rằng đây là lần đầu tiên nhân loại Dãy Mặt Trăng xuất hiện trong danh sách này, vì cần đủ thời gian phát triển để đạt mức độ hai cánh hoa khai mở. Thầy MDR đặt câu hỏi về khả năng có nhiều Chân Thần cung một trong số những người nguyên thủy nhất hiện nay trên Trái Đất, vì nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng vẫn ở giai đoạn phát triển tương đối sơ kỳ.

Dự đoán về tiến trình khai mở cánh hoa của các hoa sen đam mê và dục vọng

Chân sư DK dự đoán rằng nhiều người trong nhóm này sẽ khai mở cánh hoa thứ ba trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, và sẽ sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc, với một tầng cánh hoa đã khai mở và tầng thứ hai đã được tổ chức. Thầy MDR liên hệ nhóm này với khoảng ranh giới giữa nhóm linh hồn thứ năm và thứ sáu (các nhà tư duy sáng tạo), lưu ý rằng các nhà tư duy sáng tạo đã khai mở gần hoàn toàn cánh hoa thứ ba trong khi nhóm hoa sen đam mê và dục vọng thì chưa. Thầy MDR nhận xét về tính có cấu trúc và có kế hoạch của toàn bộ quá trình này, gắn liền với mô hình của Thiên Ý và Thiên Cơ đang được thực thi.

Thời gian khai mở cánh hoa thứ ba và các giống dân gốc

Thầy MDR phân tích rằng nhóm Hoa Sen Đam mê và Dục vọng (LOPD) có thể khai mở cánh hoa thứ ba trước cuối giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn hiện tại, nhưng phần lớn sẽ chỉ hoàn thành điều này vào giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo (cuộc tuần hoàn thứ năm). Thầy MDR ước tính thời gian các giống dân gốc: Lemuria kéo dài khoảng 16-17 triệu năm, Atlantis khoảng 11 triệu năm, giống dân gốc thứ sáu dự kiến kéo dài 10 triệu năm. Thầy MDR lưu ý rằng giống dân gốc thứ sáu đang bắt đầu hình thành song song với giống dân phụ 5.6 của giống dân gốc thứ năm, và đề xuất rằng nhiều người hiện đại ở Úc, New Zealand, California thuộc dạng 5.6, đặc biệt liên hệ đến sự kiện năm 1966 khi Đức Christ tiếp nhận phẩm tính của Đức Phật.

Phán xét ngày tận thế và điều kiện bước vào Con Đường Dự Bị

Chân sư DK nêu rõ rằng phần lớn LOPD sẽ khai mở cánh hoa thứ ba vào giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn thứ năm, và sẽ đứng sẵn sàng bước vào Con Đường Dự Bị khi đã khai mở hoàn toàn tầng cánh hoa thứ nhất và tổ chức tầng thứ hai. Thầy MDR lưu ý rằng điều kiện tối thiểu để ở lại với Trái Đất sau ngày phán xét là phải đang trên Con Đường Dự Bị, và những ai chưa đạt được điều này sẽ được đưa đến một chuỗi hoặc bầu hành tinh khác trong hệ hành tinh của chúng ta, rồi theo phân tích của Thầy MDR, có thể đến Sao Hỏa. Thầy MDR đề xuất rằng nhóm 2/5 chân ngã đến từ Dãy Mặt Trăng trong LOPD sẽ tiến bộ hơn và có thể khai mở cánh hoa thứ ba trước cuối giống dân gốc thứ sáu của cuộc tuần hoàn này, trong khi nhóm 3/5 biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu sẽ phải chờ đợi qua nhiều chu kỳ.

Điều kiện bước vào Con Đường và giới hạn của đại chúng nhân loại

Thầy MDR nhấn mạnh rằng những người bình thường tốt bụng đang làm việc với cánh hoa thứ ba sẽ không nhất thiết đạt được Con Đường trong cuộc tuần hoàn này, và thực sự họ sẽ chưa sẵn sàng đáp ứng với huyền bí học cho đến cuộc tuần hoàn tiếp theo. Điều này đặt ra câu hỏi về ý nghĩa tuyên bố của Bà Blavatsky rằng huyền bí học phải thắng thế trước cuối thế kỷ 21, mà Thầy MDR suy luận có lẽ chỉ áp dụng cho những nhà tư tưởng đích thực đã vượt qua giai đoạn LOPD. Thầy MDR cũng lưu ý rằng chu kỳ cung linh hồn đôi khi ngăn một số linh hồn không thể xuất hiện trong nhập thể trong thời gian dài, nghĩa là tiến trình nhập thể không phải lúc nào cũng liên tục.

Phân loại các Hoa Sen theo tầng cánh hoa và vòng tròn

Thầy MDR tổng hợp năm loại Hoa Sen thuộc vòng tròn thứ nhất đã được đề cập: Hoa Sen Đam mê và Dục vọng (LOPD), Hoa Sen Sơ Khai, Hoa Sen của Brahman, Hoa Sen Brahmic, và các Hoa Sen chưa thực sự là mầm nụ. Thầy MDR đề xuất rằng khi một linh hồn đang làm việc trong một vòng tròn cánh hoa, nó được gọi là Hoa Sen của vòng tròn đó, cho nên khi vòng tròn thứ nhất hoàn toàn khai mở thì thực ra linh hồn đã bước vào vòng tròn thứ hai và trở thành Hoa Sen của vòng tròn thứ hai. Thầy MDR cũng nhận xét rằng có thể tồn tại Hoa Sen của vòng tròn thứ tư cho những ai đang làm việc với các cánh hoa Tổng Hợp giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư.

Đóng cửa với giới động vật và tác động đến Hành Tinh Thượng đế

Chân sư DK giải thích rằng việc đóng cửa với giới động vật vào thời Atlantis giữa là kết quả quyết định nội tâm của Hành Tinh Thượng đế chuyển sự chú ý từ hành động sáng tạo trên cõi trí hệ thống sang công việc tiến hóa tiến bộ, gây ra sự ngưng nghỉ trong một số trung tâm của Ngài và tăng cường hoạt động trong các trung tâm khác. Thầy MDR nhận xét rằng sự tập trung chú ý của Hành Tinh Thượng đế chính là bản chất của nhập thể, và rút đi sự chú ý đó khiến sự vật tự nhiên đi vào trạng thái suy giảm, đây là bài học cho những ai đang cố gắng cung cấp điều gì đó thay mặt Thánh Đoàn.

Tác động đến Thái Dương Thiên Thần và trái tim của hệ mặt trời

Chân sư DK nêu rằng việc đóng cửa biệt ngã hóa cũng tác động đến các Thái Dương Thiên Thần và "trái tim của hệ mặt trời" nơi các Ngài được rút ra, khiến các luồng năng lượng bị chặn lại và chuyển hướng đến nơi khác. Thầy MDR đề xuất sự phân biệt quan trọng giữa "trái tim của hệ mặt trời" (có thể là cõi chân thần, cõi dĩ thái thứ hai của hệ thống) và "trái tim của Mặt Trời" (có vẻ liên quan đến cõi trí vũ trụ), và nhận xét rằng đây là hai thuật ngữ không nhất thiết tương đương, cần được nghiên cứu sâu hơn. Thầy MDR cũng lưu ý rằng các Thái Dương Pitri từ quan điểm của các Ngài không chủ yếu làm việc vì sự tiến hóa của nhân loại mà vì sự phát triển của chính các Ngài trong kế hoạch của Thái Dương Thượng đế, và sự tiến hóa của nhân loại chỉ là phương tiện.

Thái Dương Thiên Thần trong hội đồng của Thái Dương Thượng đế

Chân sư DK tuyên bố rằng những người hoàn hảo ở trong hội đồng của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung của họ, còn các Thái Dương Pitri ở trong hội đồng của Thái Dương Thượng đế. Thầy MDR nhận xét rằng điều này có ý nghĩa sâu xa cho người hành thiền: khi chúng ta tiếp xúc với Thái Dương Thiên Thần qua Thiên Thần của Hiện Diện trong tham thiền, chúng ta thực ra đang tiếp xúc với một Hữu thể thuộc hội đồng của Thái Dương Thượng đế, vượt cấp ngay cả các Chưởng Giáo (Chohan). Thầy MDR kết luận rằng thay vì cố gắng tiếp xúc với các Chân sư hay kênh chuyển từ bên ngoài, tốt nhất là tập trung vào tham thiền chính thống để tiếp xúc với Chân Thần của mình và qua đó với phương diện Thái Dương Pitri là Thiên Thần của Hiện Diện.

Tổng hợp danh sách và phân loại Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR đối chiếu danh sách bảy loại Hoa Sen trong *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 202 (Hoa Sen mặc khải, Hoa Sen có hương thơm, Hoa Sen rực rỡ, Hoa Sen đang sắp nở, Hoa Sen đóng kín, Hoa Sen không màu, Hoa Sen nụ) với các giai đoạn điểm đạo: Hoa Sen mặc khải tương ứng lần điểm đạo thứ ba, Hoa Sen có hương thơm tương ứng lần điểm đạo thứ hai, Hoa Sen rực rỡ tương ứng lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR thừa nhận rằng danh sách còn thiếu các tên gọi cho các giai đoạn trong tầng cánh hoa thứ hai (cánh hoa thứ tư và thứ năm), và đề xuất sắp xếp nhóm LOPD, Hoa Sen Sơ Khai, Hoa Sen Brahman, Hoa Sen Brahmic nằm trong nhóm Hoa Sen đóng kín và đang sắp nở.

Giải thích huyền bí học về sự khác biệt giữa các nhóm nhân loại và vấn đề phân biệt chủng tộc

Thầy MDR giải thích rằng sự khác biệt về năng lực giữa các nhóm nhân loại phản ánh giai đoạn phát triển của thể nguyên nhân bên trong, không phải sự ưu việt cố hữu, và khi đưa vào giải thích nhân quả qua tái sinh thì mọi cáo buộc phân biệt chủng tộc đều tan biến vì tất cả chúng ta đều đã trải qua mọi giai đoạn đó. Thầy MDR cảnh báo rằng Giáo Lý Bí Nhiệm đã bị Hitler và nhóm Quốc xã đọc sai lệch theo hướng cực đoan vật chất để biện hộ cho tư tưởng thượng đẳng Aryan, và Chân sư DK đã khẳng định rằng nếu Đức Quốc xã thắng thế sẽ là chủ nghĩa vật chất cực đoan nhất có thể tưởng tượng được. Thầy MDR nhấn mạnh rằng ở cấp độ Chân Thần, mọi Chân Thần đều hoàn toàn

bình đẳng về bản chất, sự biểu hiện trong thời gian và không gian chỉ là tạm thời khác biệt, và tình thương phải được dành cho tất cả sinh linh ở mọi giới và mọi giai đoạn phát triển mà không hề giảm thiểu.

Kết thúc buổi giảng và định hướng tiếp theo

Thầy MDR tóm tắt rằng buổi giảng kéo dài 3 giờ 30 phút đã đề cập đến phần quan trọng về các loại Hoa Sen Chân Ngã và tên gọi của chúng, trải dài từ trang 840 đến 844 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nội dung này cũng được chuyển sang *Tâm Lý Học Nội Môn* II trang 855 và tiếp theo. Thầy MDR thông báo rằng buổi tiếp theo sẽ bắt đầu với chủ đề các loại Chân Thần, tiếp tục với mục đích liên hệ các yếu tố khác nhau với sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã và lịch sử tiến hóa của nhân loại.

Contents

Text from EPII

[1a]

"(c) The Names of the Egoic Lotuses. We might consider briefly the work of forming the egoic lotus on its own plane; this is as the result of the work of the Agnishvattas, after its segregation in space, and the formation of its ring-pass-not. We have touched upon the remotest and earliest stages. One point we have not yet emphasised but which is of interest to the thoughtful student. This is the fact of the difference existing between the egoic bodies owing to their varying stages of development. For instance, up till the middle of the Atlantean rootrace68 (when the door of individualisation was closed), Egos were to be seen at many differing stages from the newly organised "buds," representing freshly individualised men, to the highly developed causal bodies of the different disciples and initiates, who were

(c) *Tên gọi của các Hoa Sen Chân Ngã.* Chúng ta có thể xét ngắn gọn công việc hình thành Hoa Sen Chân Ngã trên cõi riêng của nó; đây là kết quả của công việc của các Agnishvatta, sau khi nó được tách biệt trong không gian và hình thành vòng-giới-hạn của nó. Chúng ta đã chạm đến những giai đoạn xa xưa và sớm nhất. Có một điểm chúng ta chưa nhấn mạnh nhưng lại đáng quan tâm đối với đạo sinh biết suy tư. Đó là sự kiện về sự khác biệt tồn tại giữa các thể chân ngã do các giai đoạn phát triển khác nhau của chúng. Thí dụ, cho đến giữa giống dân gốc Atlantis *(S. D., I, 196.)* (khi cánh cửa biệt ngã hóa được đóng lại), có thể thấy các chân ngã ở nhiều giai đoạn rất khác nhau, từ những "nụ" vừa được tổ chức, tượng trưng cho những người vừa mới biệt ngã hóa, cho đến các thể nguyên nhân phát triển cao của các đệ tử và điểm đạo đồ khác nhau, những người đang giám sát sự tiến hoá của nhân loại. Hiện nay các thể chân ngã có thể được nhóm lại theo quan điểm tiến hoá như sau:

superintending the evolution of the race. Now the egoic bodies might be grouped from the evolutionary standpoint as follows:" TCF, 840

[1b]

1. Bud Egos

1. Chân ngã Nụ

"Now the egoic bodies might be grouped from the evolutionary standpoint as follows:

Hiện nay các thể chân ngã có thể được nhóm lại theo quan điểm tiến hoá như sau:

On the third subplane of the mental plane:

Trên cõi phụ thứ ba của cõi trí:

Bud egos. Our planetary scheme, being at the midway point in its evolution, there are therefore no unopened "buds" strictly speaking. All the egoic lotuses have at least one petal open. All the lotuses are organised, but there are vast differences among those of small development, showing forth in the brilliancy of the permanent atoms, and in the stage of petal unfoldment." TCF 840-841

Các chân ngã nụ. **Hệ hành tinh của chúng ta, vì đang ở điểm giữa trong tiến trình tiến hoá, nên nói cho đúng không có những "nụ" chưa nở. Mọi Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở. Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức, nhưng có những khác biệt rất lớn giữa những hoa sen ít phát triển, được biểu lộ qua độ rực sáng của các Nguyên tử trường tồn, và qua giai đoạn khai mở của các cánh hoa.**

[1c]

2. Brahmic lotuses

2. Các hoa sen Brahmic

"Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and

Các hoa sen Brahmic **trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở. Chúng được gọi như vậy vì chúng tượng trưng trên cõi hồng trần cho đơn vị thông minh hoạt động trọn vẹn, con người có sự phát triển trí tuệ ít ỏi, loại người hoạt động thấp nhất, nông dân và tá điền trên mọi lục địa. Chúng cũng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng ba", vì chúng chỉ biểu lộ qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi**

peasants on every continent. They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group." TCF 841

hồng trần, và chức năng của chúng phần lớn là cung cấp các vận cụ cho những người thuộc nhóm riêng của chúng.

[1d]

3. Lotuses of Brahman

3. Các hoa sen của Brahman

"The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening and the second aspect in its lowest manifestation is showing signs of demonstration. They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus, who are a grade higher than the class above, but which have as yet a long way to go. They are called "second class creators," for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation, yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case. They are to be found incarnating at this time in the Orient, particularly in India and in the Latin countries, and just lately in America." TCF 841

Các hoa sen của Brahman, trong đó cánh hoa thứ hai đang cho thấy dấu hiệu mở ra và phương diện thứ hai trong biểu hiện thấp nhất của nó đang cho thấy dấu hiệu biểu lộ. Chúng tượng trưng cho một số nhóm chân ngã từ một số hệ hành tinh nào đó, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, cao hơn một bậc so với lớp trên, nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi. Chúng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng hai", vì tuy chúng biểu lộ trên cõi hồng trần trong hành vi sáng tạo hồng trần, nhưng chúng bị tình thương chi phối nhiều hơn là bản năng thú vật như trong trường hợp thứ nhất. Hiện nay có thể thấy chúng đang nhập thể ở phương Đông, đặc biệt là ở Ấn Độ và các nước Latin, và mới đây ở Mỹ.

[1e]

4. Primary Lotuses

4. Các hoa sen sơ cấp

"Primary lotuses. These are a group of special interest

Các hoa sen sơ cấp. Đây là một nhóm đặc biệt đáng quan tâm, được đưa vào dưới ảnh hưởng của Đấng Chúa Tể Cung năm, và

brought in under the influence of the Lord of the fifth Ray, and therefore fundamentally allied to the energy which is the special manifestation in this system and the basis of all achievement, that is, manas. They were quiescent during the Atlantean root-race but have come in during the fourth and fifth subraces of this rootrace. They are a group a good deal more advanced than the earlier classes but need much to develop the second petal. With them the first and the third petals in the first circle are opening, but the middle petal is yet shut. The middle tier also shows no signs of vitality." TCF 841

do đó về căn bản liên kết với năng lượng là biểu hiện đặc biệt trong hệ thống này và là nền tảng của mọi thành tựu, tức là manas. Chúng ở trong trạng thái tĩnh trong giống dân gốc Atlantis nhưng đã đi vào trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân gốc này. Chúng là một nhóm tiến bộ hơn khá nhiều so với các lớp trước nhưng còn cần làm nhiều để phát triển cánh hoa thứ hai. Ở chúng, cánh hoa thứ nhất và thứ ba trong vòng thứ nhất đang mở ra, nhưng cánh hoa giữa vẫn còn khép. Tầng giữa cũng chưa cho thấy dấu hiệu sinh lực.

[1f]

"Owing to conditions in their emanating planet, their development has been one-sided, and hence their entering on a wave of energy into this scheme in order to "round" themselves out, as it is called. They may be seen in the purely intellectual selfish scientific type. They are responsible for much of the advanced application of mechanical science to the needs of men, and for the introduction of certain types of machinery; they work largely in connection with the energy of the mineral kingdom." TCF 841-842

Do các điều kiện trên hành tinh mà họ phát xuất, sự phát triển của họ đã thiên về một phía; vì thế họ đi vào hệ hành tinh này theo một làn sóng năng lượng để, như người ta gọi, phát triển bản thân cho toàn diện. Có thể thấy họ trong kiểu người khoa học thuần trí tuệ và ích kỷ. Họ góp phần tạo nên nhiều ứng dụng tiên tiến của khoa học cơ khí nhằm đáp ứng nhu cầu của con người, cũng như việc đưa vào sử dụng một số loại máy móc; họ hoạt động chủ yếu trong mối liên hệ với năng lượng của giới kim thạch. TCF 841–842

[1g]

"By this it must be inferred that the solar Lords who embody this type are linked with a group of lunar Lords who respond magnetically to the devas of the mineral kingdom. Their work for the race has at present a deleterious effect, but when the second petal is opened, the wonders then to be achieved by them in loving service along their own particular line will be one of the factors which will regenerate the fourth kingdom. They will achieve emancipation in the fifth round, four fifths of them passing on to the Path and one fifth set back for another cycle."

Từ đó phải suy ra rằng các nhật tinh quân thể hiện loại này được nối kết với một nhóm nguyệt tinh quân đáp ứng theo lực hút từ tính với các thiên thần của giới kim thạch. Công việc của chúng đối với nhân loại hiện nay có một tác động có hại, nhưng khi cánh hoa thứ hai được mở ra, những kỳ công mà khi ấy chúng sẽ đạt được trong sự phụng sự đầy bác ái theo đường lối riêng của chúng sẽ là một trong những yếu tố tái sinh giới thứ tư. Chúng sẽ đạt giải thoát trong cuộc tuần hoàn thứ năm, bốn phần năm trong số chúng bước lên Con Đường và một phần năm bị lùi lại cho một chu kỳ khác.

TCF 842

TCF 842

[1h]

5. Lotuses of Passion or Desire (LOPD)

5. Các hoa sen của đam mê hay dục vọng (LOPD)

Lotuses of passion or desire. *They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form. The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet, and two were the very latest to individualise upon the moon chain. They have two petals unfolded and the third is for*

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng. Chúng được gọi như vậy vì bản chất căn bản của chúng là tình thương được thể hiện dưới hình thức này hay hình thức khác. Phần lớn các Chân thần của Tình thương thuộc về nhóm lớn này và có thể thấy chúng đang nhập thể trong phần đông những người khá giả, tử tế trên thế giới. Chúng được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm đã biệt ngã hóa trên hành tinh này, và hai nhóm là những nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng. Chúng có hai cánh hoa đã khai mở và cánh hoa thứ ba hiện nay là đối tượng chú ý của chúng. TCF 842

them at this time the object of their attention.

[1i]

Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary path, having unfolded one tier of petals, and organised the second. TCF 842

"Nhiều người có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân chánh thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn trong số họ sẽ khai mở nó trong giống dân chánh thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo, và sẽ sẵn sàng trước khi kết thúc cuộc tuần hoàn để đi vào con đường dự bị, đã khai mở một tầng cánh hoa, và tổ chức tầng thứ hai." TCF 842

[1j]

All these lotuses of the first circle are divided into groups but interplay goes on between them; energy in any centre [Page 843] produces reflex energy in another. It must be remembered that in closing the door in Atlantean times to the animal kingdom, and the consequent temporary cessation of the forming of any more "bud lotuses" the effect was dual, in directions other than the human or the animal. TCF 842-843

Tất cả các hoa sen của vòng thứ nhất này đều được chia thành các nhóm nhưng vẫn có sự tương tác giữa chúng; năng lượng trong bất kỳ trung tâm nào [Page 843] cũng tạo ra năng lượng phản xạ trong một trung tâm khác. Cần nhớ rằng khi đóng cánh cửa vào thời Atlantis đối với giới động vật, và do đó tạm thời chấm dứt việc hình thành thêm bất kỳ "hoa sen nụ" nào nữa, tác động có tính hai mặt, theo những hướng khác ngoài nhân loại hay động vật. [TCF 842–843]

[1k]

It was the result of the internal decision on the part of the planetary Logos to turn His attention away from the act of creation on the systemic mental plane to the work of progressive evolution. This caused a cessation of certain types of activity, producing a quiescence

Đó là kết quả của quyết định nội tại từ phía Hành Tinh Thượng đế nhằm chuyển sự chú ý của Ngài khỏi hành vi sáng tạo trên cõi trí của hệ mặt trời sang công việc tiến hoá tuần tự. Điều này gây ra sự chấm dứt của một số loại hoạt động, tạo nên trạng thái tĩnh trong một số trung tâm của Ngài, và gia tăng hoạt động trong những trung tâm khác. TCF 843

in certain of His centres, and an increased activity in others. TCF 843

[1l]

It also had an effect upon the solar Angels, and consequently upon the Heart of the solar system from whence they are drawn. Floods of energy or streams of force from the heart of the sun (the subjective Sun) were arrested and directed elsewhere, while the Pitris already active began to centre their attention upon the work begun, and temporarily new beginnings were out of order. It must not be forgotten here that the work of the solar Pitris from their point of view, is not primarily the evolution of man, but is the process of their own development within the plan of the solar Logos. The evolution of the human race is, for them, but a method.TCF 843

Nó cũng có ảnh hưởng lên các Thái dương Thiên Thần, và do đó lên Trái Tim của hệ mặt trời từ đó họ được rút ra. Những dòng năng lượng hay những luồng mãnh lực từ trái tim mặt trời (Mặt Trời nội tại) đã bị chặn lại và chuyển hướng sang nơi khác, trong khi các Pitri đã hoạt động thì bắt đầu tập trung sự chú ý của họ vào công việc đã khởi sự, và tạm thời những khởi đầu mới không còn được đặt ra. Ở đây không được quên rằng công việc của các thái dương tổ phụ *theo quan điểm của họ,* không chủ yếu là sự tiến hoá của con người, mà là tiến trình phát triển riêng của họ trong Thiên Cơ của Thái dương Thượng đế. Đối với họ, sự tiến hoá của nhân loại chỉ là một phương pháp. TCF 843

[2a]

"Perfected men are in the councils of the planetary Logos of their particular ray; the solar Pitris are in the council of the solar Logos." TCF 843

Những con người hoàn thiện ở trong các hội đồng của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung riêng của họ; các thái dương tổ phụ ở trong hội đồng của Thái dương Thượng đế. TCF 843

Transcription of Egoic Lotus Commentary #10

Well, hello everybody. We are continuing with our work on the Egoic Lotus. This is program #10, and we are going to work on some of the different types of lotuses. When

Chào mừng tất cả mọi người. Chúng ta đang tiếp tục với công việc của mình trên Hoa Sen Chân Ngã. Đây là chương trình số 10, và chúng ta sẽ nghiên cứu một số loại hoa sen

it comes to what we have already done, we have done some work from page 201-203 (EP II) and this is already listed here from EP II, 202:

khác nhau. Khi nói đến những gì chúng ta đã làm, chúng ta đã thực hiện một số công việc từ trang 201-203 (*Tâm Lý Học Nội Môn II*) và điều này đã được liệt kê ở đây từ *Tâm Lý Học Nội Môn II*, 202:

• the lotuses of revelation from the 3rd degree,

• Hoa sen của sự mặc khải từ cấp độ [lần điểm đạo] thứ 3,

• the lotuses with perfume of the 2nd degree, at least this is how I hypothesize this,

• Hoa sen với hương thơm của cấp độ thứ 2, ít nhất đây là cách tôi đưa ra giả thuyết về điều này,

• the radiant lotuses beginning at the 1st degree.

• Hoa sen rạng rỡ bắt đầu từ cấp độ thứ 1.

• The lotuses wherein the flower is on the point of opening, and I think when he talks about the flower he doesn't simply mean a single petal. See the very first tier of petals, the Knowledge tier, I assume this is the one where the flower is on the point of opening. Before that there is no real flower or at least there may be some opening of the petals but it is not the flower per se.

• Hoa sen trong đó bông hoa sắp nở, và tôi nghĩ khi Ngài nói về bông hoa, Ngài không chỉ đơn giản có nghĩa là một cánh hoa. Hãy xem lớp cánh hoa đầu tiên, lớp Tri Thức, tôi cho rằng đây là lớp mà bông hoa sắp nở. Trước đó không có bông hoa thực sự hoặc ít nhất có thể có một số cánh hoa đang mở nhưng nó không phải là bản thân bông hoa.

So I imagine there are all different kinds of descriptions between radiant lotuses and lotuses wherein the flower is on the point of opening, just as there were listed in the 4th stage of adaptation: selfishness to the nth degree and then carried forward over several successive stages until the individual was trying to preserve his selfishness without infringing on the rights of others. So I think that between stage 3 and 4 here we do have quite a number of different categories and as D.K. seems to have said, overlapping each other with bewildering complexity.

Vì vậy, tôi tưởng tượng có tất cả các loại mô tả khác nhau giữa hoa sen rạng rỡ và hoa sen trong đó bông hoa sắp nở, giống như đã được liệt kê trong giai đoạn thích ứng thứ 4: ích kỷ đến mức cực độ và sau đó được thực hiện qua một số giai đoạn kế tiếp cho đến khi cá nhân đang cố gắng bảo vệ sự ích kỷ của mình mà không xâm phạm đến quyền của người khác. Vì vậy, tôi nghĩ rằng giữa giai đoạn 3 và 4 ở đây, chúng ta có khá nhiều loại khác nhau và như Chân sư DK dường như đã nói, chúng chồng chéo lên nhau với sự phức tạp đến mức khó hiểu.

01:57 Then we have:

Sau đó, chúng ta có:

• the closed and sealed condition. They are not unfolded. The lotuses of closed and sealed condition, the question is how much organization of the lotuses is proceeding in this closed and sealed state. Here of the closed and sealed condition there is probably stimulation and organization but the

• Trạng thái đóng kín và niêm phong. Chúng không được khai mở. Hoa sen có trạng thái đóng kín và niêm phong, câu hỏi đặt ra là có bao nhiêu sự tổ chức của hoa sen đang diễn ra trong trạng thái đóng kín và niêm phong này. Ở đây, về trạng thái đóng kín và niêm phong, có lẽ có sự kích thích và tổ chức nhưng

• colorless lotuses have not had any quality or not much built into them and probably no organization or stimulation, very little

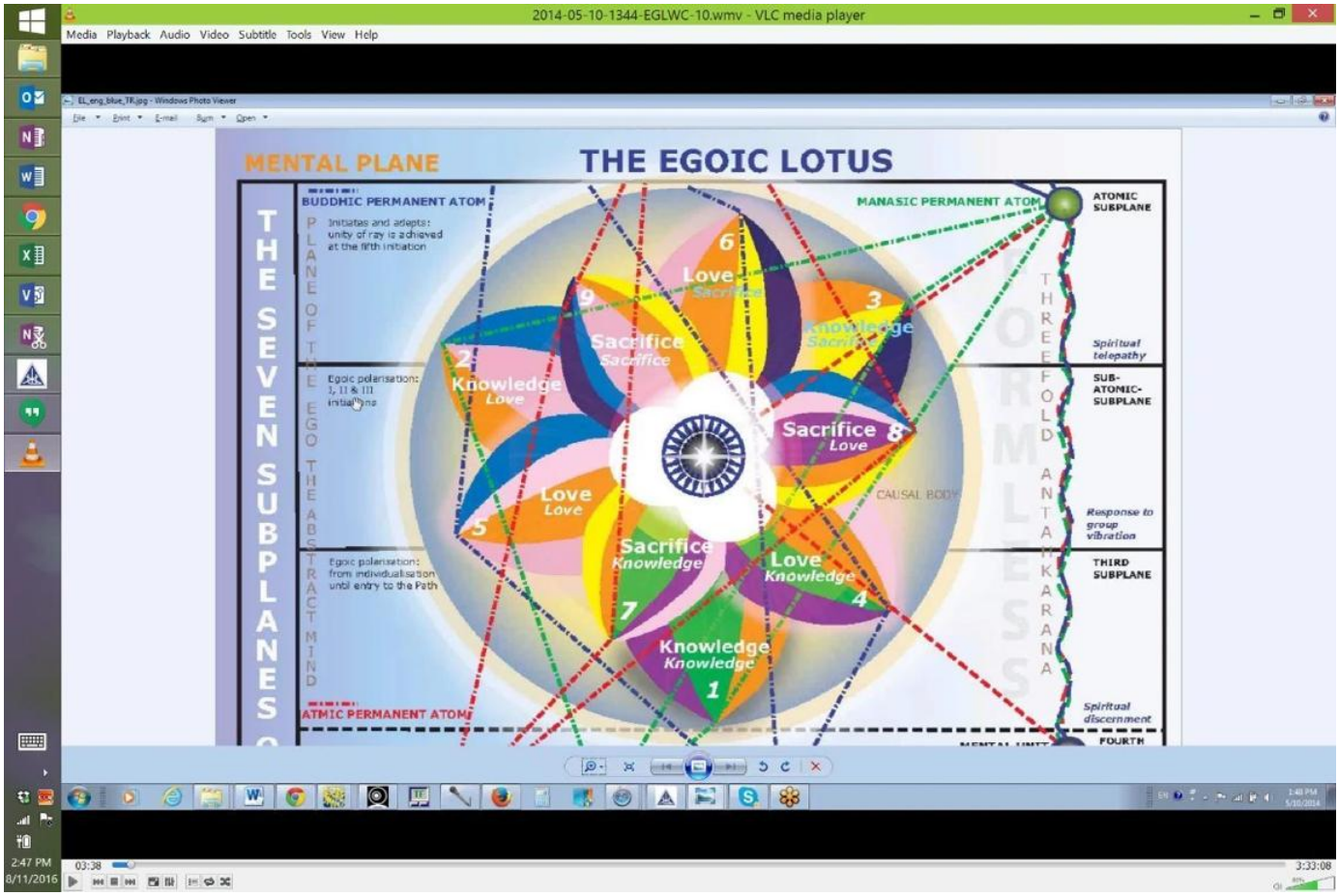
• Hoa sen không màu chưa có bất kỳ phẩm tính nào hoặc không có nhiều phẩm tính được vun bồi trong chúng và có lẽ không có tổ chức hoặc kích thích, rất ít

• lotuses in bud, this is the nascent stage. Nothing has been done. The man is newly individualized.

• Hoa sen nụ, đây là giai đoạn sơ khai. Chưa có gì được thực hiện. Con người mới được biệt ngã hóa.

So you know this is our diagram and there is so much about it.

Đây là sơ đồ của chúng ta, và có rất nhiều điều cần bàn về nó.

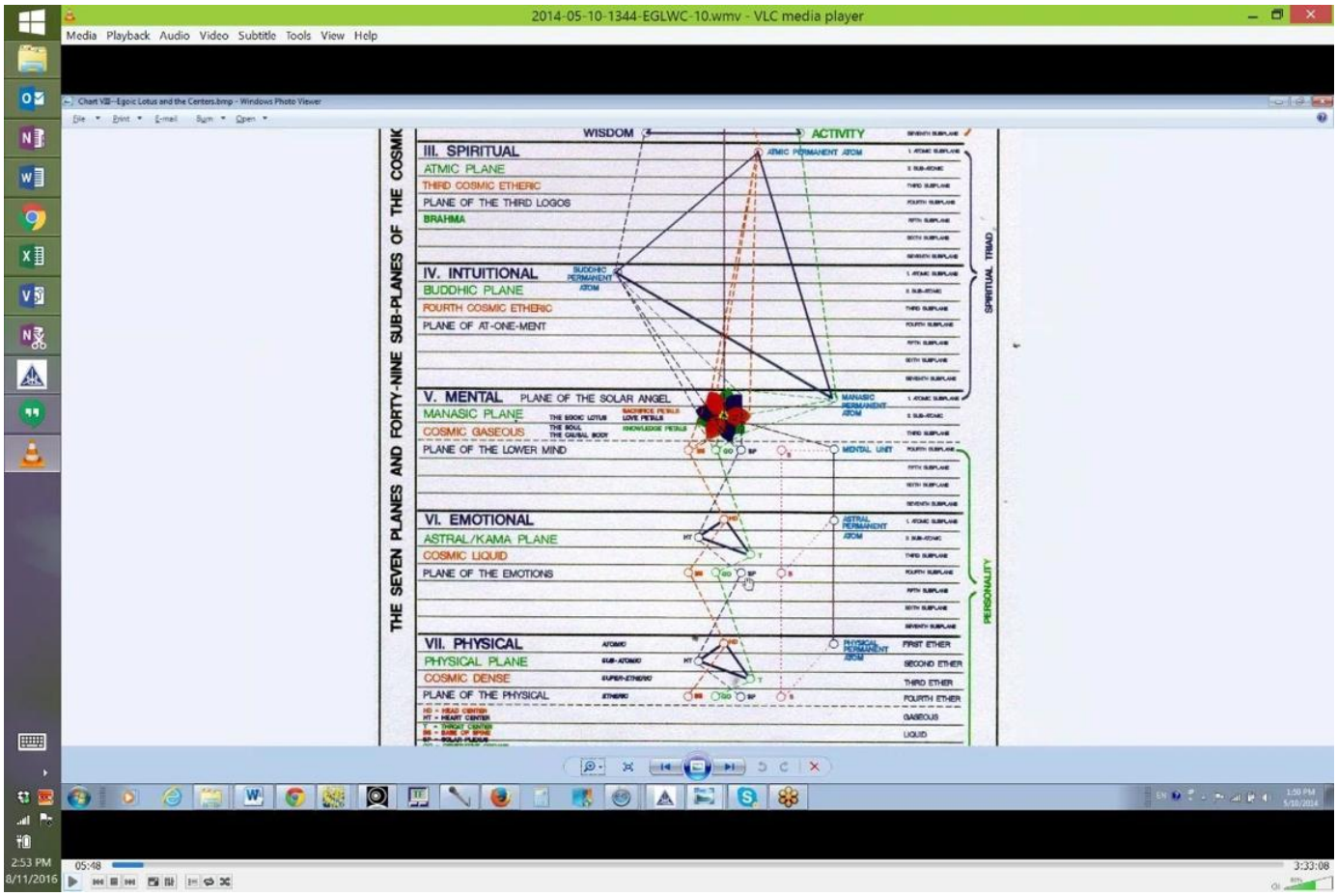


This is so interesting the way it is put here. “Egoic polarization from individualization until the entry upon the Path.” And that is where the Egoic Lotus is focused on the 3rd subplane of the mental plane until there is entry upon the Path or until the human being becomes an advanced individual. Egoic polarization here on the 2nd level; the 1st, 2nd and 3rd initiations, and as a matter of fact, this is what I understand that even the 4th initiation is taken with the Egoic Lotus polarized upon the 2nd subplane of the higher mental plane, and let's just say once the destruction of the causal body has occurred we are dealing with perhaps beyond the 4th degree and approaching the 5th degree and there is a reorganization of structures upon the mental plane, I would gather, as it is no longer necessary for the Angel of the Presence underlying the Egoic Lotus to provide what we call the chakric power for the man. He has his own chakric power now on the higher mental plane but we have never been given what the reorganization will be but we know that when there is the building of the Mayavi rupa, there will have to be chakras on every level, including the higher mental level and there will be no more Egoic Lotus to provide the power that the chakras must provide.

Cách diễn đạt ở đây thật thú vị. "Sự phân cực Chân Ngã từ khi biệt ngã hóa cho đến khi bước vào Đường Đạo." Và đó là nơi Hoa Sen Chân Ngã được tập trung vào cõi phụ thứ 3 của cõi trí cho đến khi bước vào Con Đường hoặc cho đến khi con người trở thành một cá nhân tiên tiến. Sự phân cực Chân Ngã ở đây ở cấp độ thứ 2; các điểm đạo thứ 1, thứ 2 và thứ 3, và trên thực tế, đây là điều tôi hiểu rằng ngay cả điểm đạo thứ 4 cũng được thực hiện với Hoa Sen Chân Ngã được phân cực trên cõi phụ thứ 2 của cõi thượng trí. Và chúng ta hãy chỉ nói rằng một khi sự phá hủy thể nguyên nhân đã xảy ra, chúng ta đang đề cập đến có lẽ ngoài cấp độ thứ 4 và đang tiếp cận cấp độ thứ 5 và có một sự tổ chức lại các cấu trúc trên cõi trí, theo suy đoán của tôi, vì Thiên Thần của Hiện Diện, Đấng đứng sau Hoa Sen Chân Ngã, không còn cần cung cấp cho con người cái mà chúng ta gọi là quyền năng luân xa. Giờ đây, y có quyền năng luân xa của riêng mình trên cõi thượng trí nhưng chúng ta chưa bao giờ được cho biết sự tổ chức lại sẽ như thế nào nhưng chúng ta biết rằng khi có sự xây dựng của Mayavi rupa, sẽ phải có các luân xa trên mọi cấp độ, bao gồm cả cấp độ thượng trí và sẽ không còn Hoa Sen Chân Ngã để cung cấp năng lượng mà các luân xa phải cung cấp.

05:38 So perhaps it will look something like this, what we have here.

Vì vậy, có lẽ nó sẽ trông giống như thế này, những gì chúng ta có ở đây.



We have this triangle above the four and also on the mental plane after the destruction of the Egoic Lotus we will probably have also a triangle above the four (fourth subplane of astral plane). Of course these look here—somehow the spleen seems to be a center here and the sacral is there, the solar plexus, the base of the spine, what is missing really in this triangle is the ajna center, in order to produce the 7 chakras. Interestingly we notice that in one of the tabulations the ajna center was associated with the 4th ray and was listed in the 4th order. So one begins to wonder whether it might not be found on the 4th level. Though since it is a head center, my impression is more that it would be found on one of the sub-subplanes of the highest subplane; whether on the etheric, emotional or eventually on the higher mental plane.

Chúng ta có tam giác này phía trên cõi phụ thứ tư và cả trên cõi trí sau khi Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy, chúng ta có thể cũng sẽ có một tam giác phía trên cõi phụ thứ tư (cõi phụ thứ tư của cõi cảm xúc). Nhìn ở đây, bằng cách nào đó lá lách dường như là một trung tâm; còn có trung tâm xương cùng, tùng thái dương và đáy cột sống. Để đủ 7 luân xa, điều thực sự còn thiếu trong tam giác này là trung tâm ajna. Điều thú vị là chúng ta nhận thấy rằng trong một trong các bảng, trung tâm ajna được liên kết với cung 4 và được xếp ở vị trí thứ 4. Vì vậy, người ta bắt đầu tự hỏi liệu nó có thể không được tìm thấy ở cấp độ thứ 4 hay không. Mặc dù vì nó là trung tâm đầu, ấn tượng của tôi là nó sẽ được tìm thấy trên một trong các phân cấp nhỏ của cõi phụ cao nhất; cho dù trên cõi dĩ thái, cảm xúc hay cuối cùng là trên cõi thượng trí.

So, as I have said before each one of these vehicles that is to be coordinated will have

Vì vậy, như tôi đã nói trước đây, mỗi vận cụ cần được phối hợp này sẽ có hình thức biểu

its own chakric kind of expression. They are not listed here. It is probably considered fairly secret type of knowledge, but if 35 vortices of force make a Master, well right now you have only here, well the way it is listed what you have 18 vortices of force—eventually when the Egoic Lotus disappears you have to have a triangle replacing it, and we still don't know exactly what to do with the ajna center because that does remain, although it has been said that it is something of a temporary evocation just the way the sacral center is. So there are some areas of this chakric science that are not yet open to us. At least D.K. has not opened them to us fully.

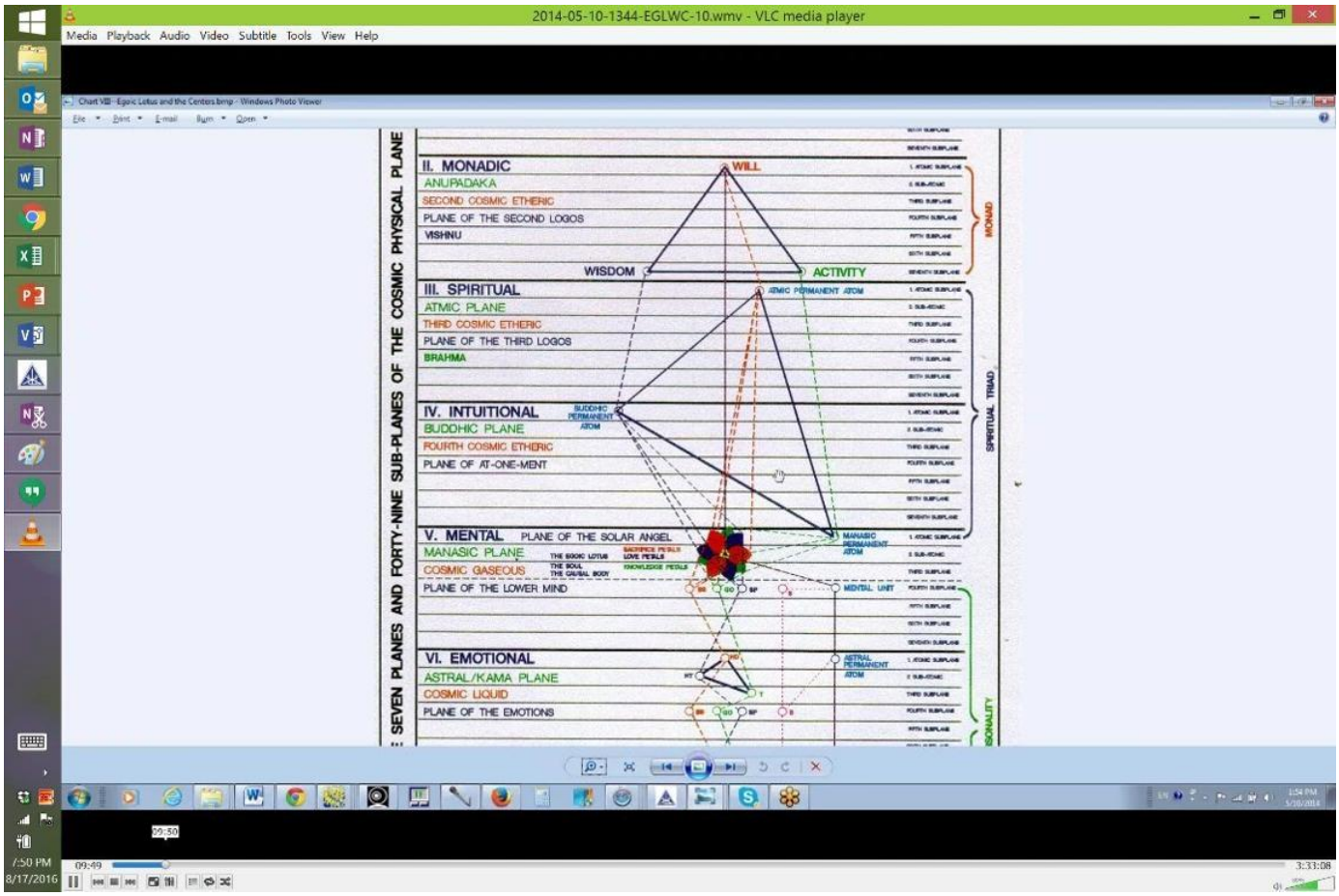
hiện luân xa riêng. Chúng không được liệt kê ở đây. Nó có thể được coi là loại kiến thức khá bí mật, nhưng nếu 35 xoáy mãnh lực tạo nên một Chân Sư, thì ngay bây giờ bạn chỉ có ở đây, theo cách nó được liệt kê, bạn có 18 xoáy mãnh lực—cuối cùng khi Hoa Sen Chân Ngã biến mất, bạn phải có một tam giác thay thế nó, và chúng ta vẫn chưa biết chính xác phải làm gì với trung tâm ajna bởi vì điều đó vẫn còn, mặc dù người ta đã nói rằng đó là một sự khơi gợi tạm thời, tương tự trung tâm xương cùng. Vì vậy, có một số lĩnh vực của khoa học luân xa này vẫn chưa được mở ra cho chúng ta. Ít nhất thì Chân sư DK vẫn chưa mở chúng ra cho chúng ta một cách đầy đủ.

08:30 And how the other chakras would appear within the buddhic vehicle and within the atmic vehicle, this remains to be seen but that there should be 35 to make a Master and that a Master is basically an atmic being and has the capability of an atmic polarization. That seems to be the case and so the appearance of other chakras—all of them basically coming from the Monad really if you think of it, all of this chakric power coming from the Monad and working through the soul to produce these chakras, but probably working directly in the triadal vehicles to produce the chakras which have to be created, I suppose, when the vehicle is organized.

Và cách các luân xa khác sẽ xuất hiện trong vận cụ Bồ đề và trong vận cụ atma, điều này vẫn còn phải chờ xem nhưng phải có 35 để tạo nên một Chân Sư và Chân Sư đó về cơ bản là một đấng atma và có khả năng phân cực atma. Dường như là như vậy và do đó, sự xuất hiện của các luân xa khác—tất cả chúng về cơ bản đều đến từ Chân Thần nếu bạn nghĩ về nó, tất cả quyền năng luân xa này đến từ Chân Thần và hoạt động thông qua linh hồn để tạo ra các luân xa này, nhưng có lẽ hoạt động trực tiếp trong các vận cụ tam nguyên để tạo ra các luân xa phải được tạo ra, tôi cho là vậy, khi vận cụ được tổ chức.

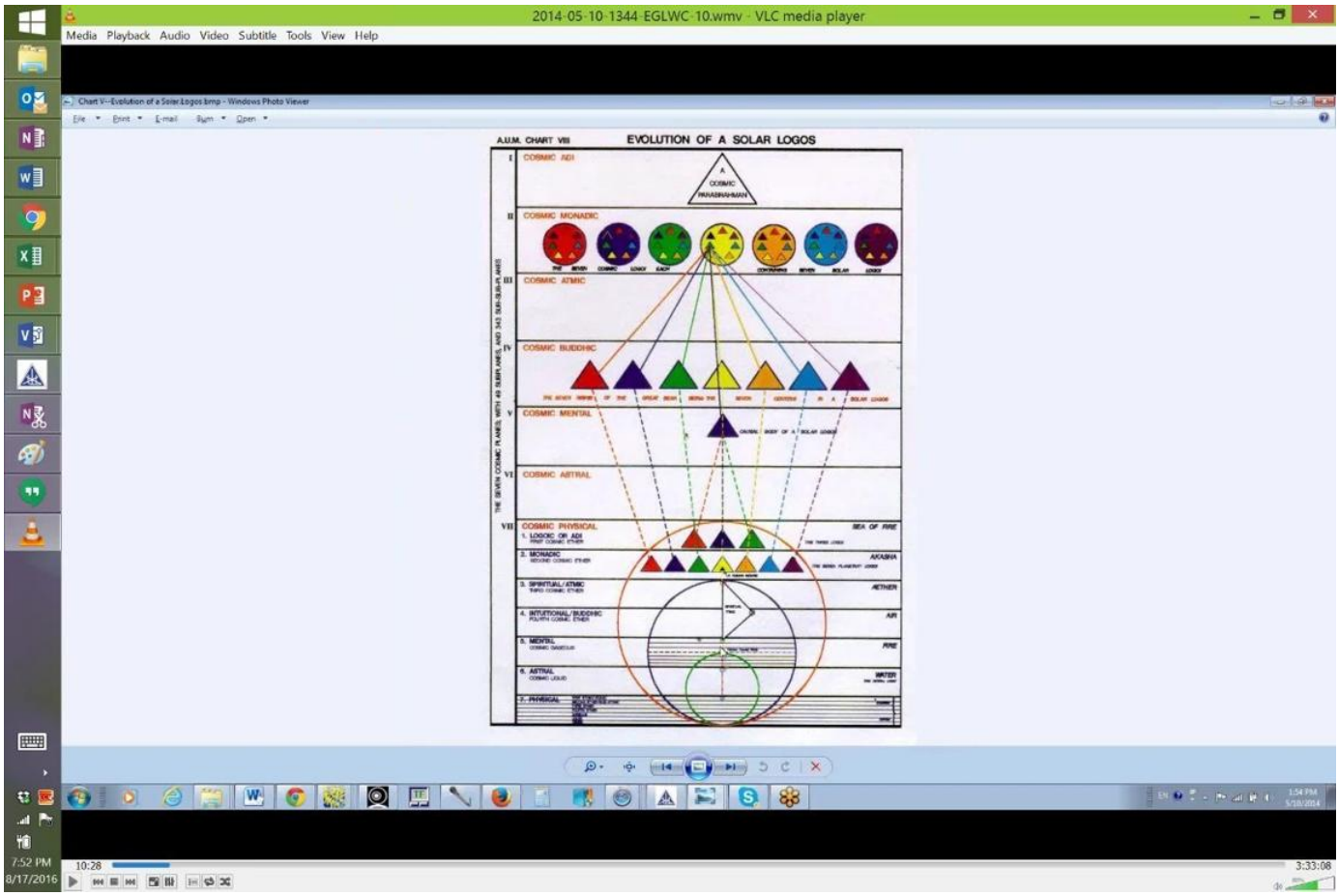
Now we are told that the buddhic vehicle is not completely organized in the early days and probably following the 3rd initiation, that organization takes place under the influence of the planet Neptune. Perhaps it's then that these chakras would begin to appear because maybe before that point the buddhic vehicle per se has not been used, and maybe the atmic vehicle also has not been used, even less so in fact.

Bây giờ chúng ta được cho biết rằng vận cụ Bồ đề không được tổ chức hoàn chỉnh trong những ngày đầu và có lẽ sau điểm đạo thứ 3, sự tổ chức đó diễn ra dưới ảnh hưởng của hành tinh Sao Hải Vương. Có lẽ sau đó các luân xa này sẽ bắt đầu xuất hiện bởi vì có thể trước thời điểm đó, bản thân vận cụ Bồ đề vẫn chưa được sử dụng, và có thể vận cụ atma cũng chưa được sử dụng, thậm chí trên thực tế còn ít hơn.



So 4th degree there is an intuitional, buddhic focus. Fifth degree there is atmic focus. Of course the Master can also use buddhi very definitely. That is just some related thoughts. We don't have much going on here on the divine plane, but fortunately there is the other map on 344

Vì vậy, cấp độ thứ 4 có sự tập trung Bồ đề, trực giác. Cấp độ thứ năm có sự tập trung atma. Tất nhiên, Chân Sư cũng có thể sử dụng Bồ đề một cách rất dứt khoát. Đó chỉ là một số suy nghĩ liên quan. Chúng ta không có nhiều điều đang diễn ra ở đây trên cõi thiêng liêng, nhưng may mắn thay có bản đồ khác trên trang 344.

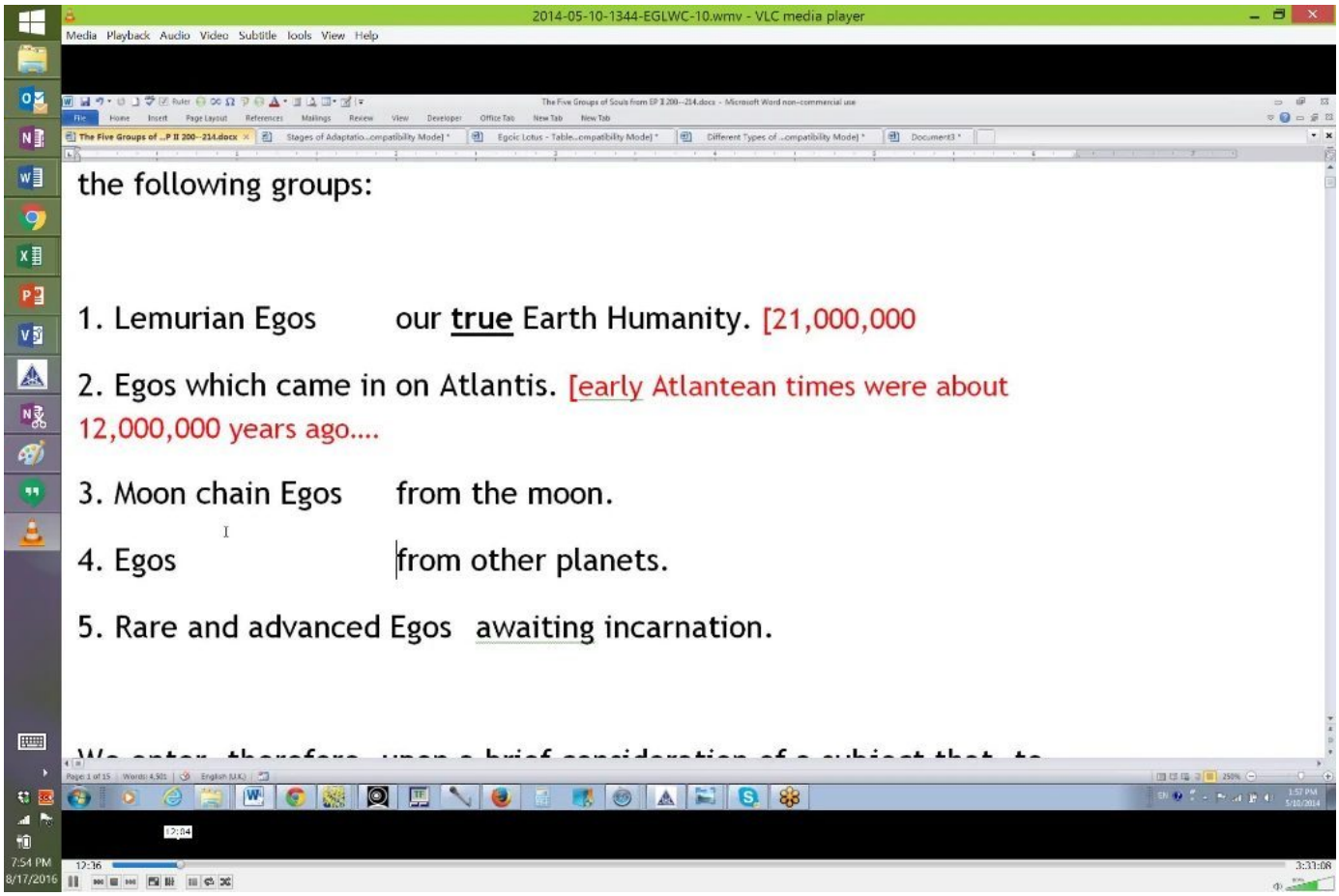


And this map shows that on the divine plane the 3 persons of the trinity can be found. Not much more is elaborated but there is bound to be, since it's the highest point on Shamballa and Shamballa is a place or a point of tension of great order and radiance and brilliance and so forth there is certainly going to be something occurring there to which we have not yet been given the key.

Và bản đồ này cho thấy rằng trên cõi thiêng liêng, 3 ngôi của tam vị nhất thể có thể được tìm thấy. Không có nhiều điều được giải thích thêm nhưng chắc chắn sẽ có, vì đó là điểm cao nhất trên Shamballa và Shamballa là một nơi hoặc một điểm căng thẳng có trật tự và sự rạng rỡ và sáng chói tuyệt vời, v.v., chắc chắn sẽ có điều gì đó xảy ra ở đó mà chúng ta chưa được trao chìa khóa.

10:59 Let us now go to page 840 in *A Treatise on Cosmic Fire*.

Bây giờ chúng ta hãy chuyển sang trang 840 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.



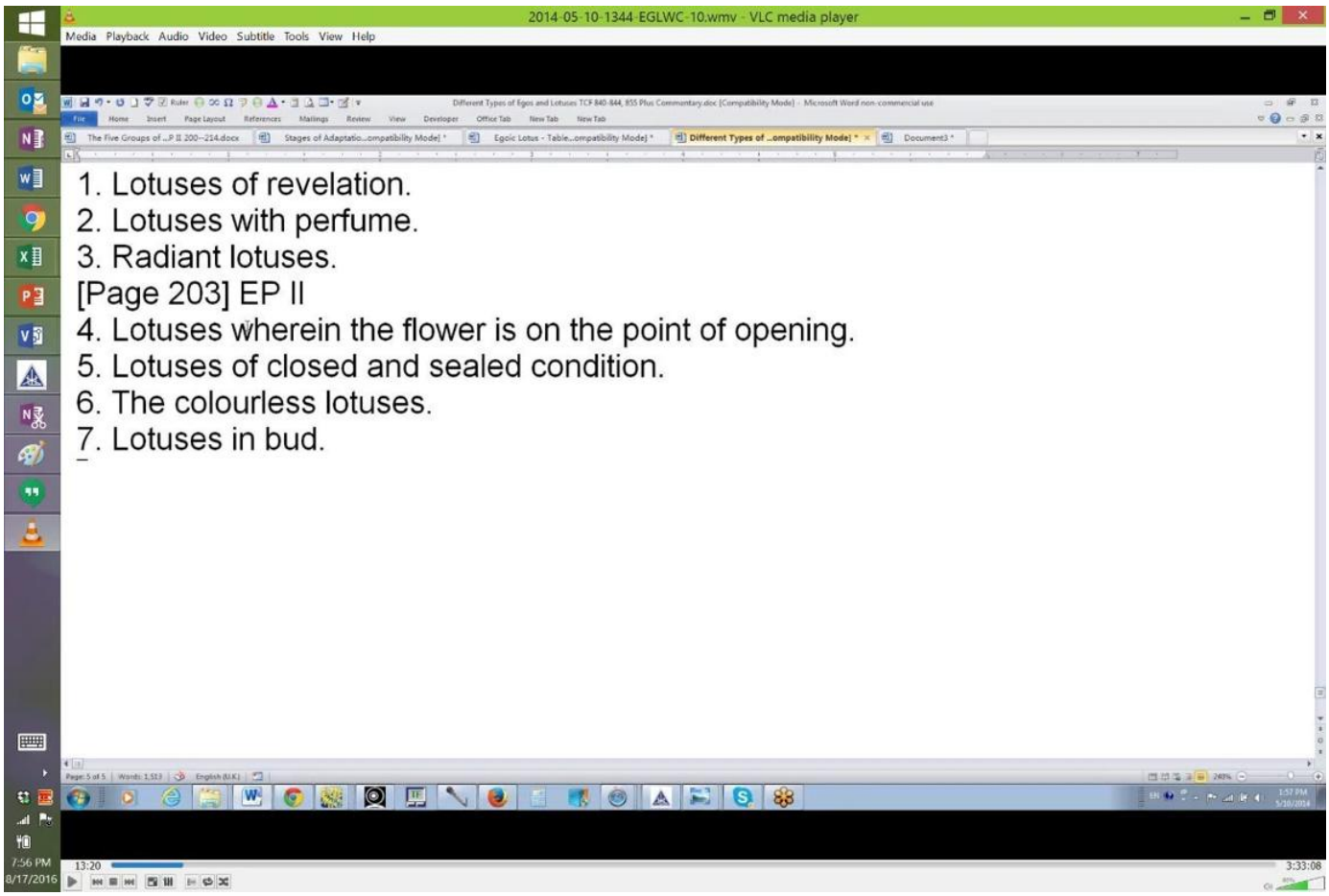
Since we have already covered, in the very beginning of this series, when talking about the 5 origins of groups of souls, whether from the Moon Chain, the early Lemurian, the early Atlantean and the rare egos that come in from elsewhere and how did it go? Lemurian egos, egos from Atlantis, egos from the Moon Chain, egos from other planets, that was it, and rare and advanced egos. What is not really described here is the egos that come in from the previous solar system, the so called nomads, monad nomads, who wandered from the 1st major solar system into this, the 2nd major solar system, of our Solar Logos. So they are not here listed but D.K. does take them into consideration. It will be understood by the Masters how many there are, but they are probably unlikely to be found in planets other than the Earth, Mars, and Saturn which have that close connection to the 3rd aspect of Divinity.

Vì chúng ta đã đề cập, ngay từ đầu của loạt bài này, khi nói về 5 nguồn gốc của các nhóm linh hồn, cho dù từ Dãy Mặt Trăng, người Lemuria sơ khai, người Atlantis sơ khai và những chân ngã hiếm hoi đến từ nơi khác và danh sách ấy là thế nào nhỉ? Những chân ngã Lemuria, những chân ngã từ Atlantis, những chân ngã từ Dãy Mặt Trăng, những chân ngã từ các hành tinh khác, đúng là những nhóm đó, và những chân ngã hiếm hoi và tiên tiến. Những gì không thực sự được mô tả ở đây là những chân ngã đến từ hệ mặt trời trước đó, được gọi là những người du mục, những người du mục Chân Thần, những người đã lang thang từ hệ mặt trời chính thứ 1 sang hệ mặt trời chính thứ 2 này, của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Vì vậy, chúng không được liệt kê ở đây nhưng Chân sư DK có xem xét đến chúng. Các Chân sư hẳn biết có bao nhiêu chân ngã như thế, nhưng có lẽ khó tìm thấy họ ở các hành tinh khác ngoài Trái đất, Sao Hỏa và

Sao Thổ, những hành tinh có mối liên hệ chặt chẽ với khía cạnh thứ 3 của Thiên Tính.

12:49 So what we will do is look at this very interesting section (TCF 840). We already have certain names of lotuses that are unfolding and we've seen them here I have included them from page 202-203 of *Esoteric Psychology II*.

Vậy chúng ta sẽ xem xét phần rất thú vị này (Lửa Vũ Trụ 840). Chúng ta đã có những cái tên nhất định của hoa sen đang khai mở và chúng ta đã thấy chúng ở đây, tôi đã đưa chúng vào từ trang 202-203 của *Tâm Lý Học Nội Môn* II.



So a revelation of perfume, of radiant and those lotuses where the flower is on the point of opening, and when we think of man as he exists on this planet at this time, the lower 3 categories probably are not going to be too relevant because we are told already that every human being on our planet, no matter by what manner individualized, has at least 1 petal open. Now when we talk about open we don't know if that means completely unfolded or to what degree open. But it looks like if #5 the lotuses of closed and sealed condition—it looks as if they

Vì vậy, một sự mặc khải về hương thơm, về sự rạng rỡ và những hoa sen mà bông hoa sắp nở, và khi chúng ta nghĩ về con người khi y tồn tại trên hành tinh này vào thời điểm này, 3 loại thấp hơn có thể sẽ không quá liên quan bởi vì chúng ta đã được cho biết rằng mọi con người trên hành tinh của chúng ta, bất kể được biệt ngã hóa bằng cách nào, đều có ít nhất 1 cánh hoa nở. Bây giờ khi chúng ta nói về việc mở, chúng ta không biết điều đó có nghĩa là mở hoàn toàn hay mở đến mức độ nào. Nhưng có vẻ như nếu số 5 là hoa sen có trạng thái đóng kín và niêm phong—

could not characterize the human beings on our planet at the present time because it looks like there is no opening—they are closed and sealed, and if they are closed and sealed, well certainly the lotuses and bud are absolutely closed and sealed and the colorless lotuses tells that there have been some incarnations but nothing significant has been built into them in terms of quality so they are not open either.

có vẻ như chúng không thể đặc trưng cho con người trên hành tinh của chúng ta vào thời điểm hiện tại bởi vì có vẻ như không có sự mở ra—chúng bị đóng kín và niêm phong, và nếu chúng bị đóng kín và niêm phong, thì chắc chắn các hoa sen còn ở dạng nụ hoàn toàn bị đóng kín và niêm phong và hoa sen không màu cho biết rằng đã có một số kiếp sống nhưng không có gì đáng kể được xây dựng trong đó về mặt phẩm tính nên chúng cũng không mở.

So the lower 3 categories, my point is, do not really apply to the type of human being that we have on our planet at this time because you know evolution has been going on for millions of years and even the Atlanteans, the latest to individualize upon our planet, even they individualized well it could have been 12 million years ago, or maybe onward towards the end of the Atlantean period. Even if they continued to individualize later during the Atlantean period, it would still be 8 million, 7 million years ago. At a certain point in Atlantis, the door was closed and no more individualization of that kind could occur.

Vì vậy, 3 loại thấp hơn, quan điểm của tôi là, không thực sự áp dụng cho loại người mà chúng ta có trên hành tinh của chúng ta tại thời điểm này bởi vì bạn biết sự tiến hóa đã diễn ra trong hàng triệu năm và ngay cả người Atlantis, những người mới nhất được biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta, ngay cả họ đã biệt ngã hóa, có thể là 12 triệu năm trước, hoặc có thể là về cuối thời kỳ Atlantis. Ngay cả khi họ tiếp tục biệt ngã hóa muộn hơn trong thời kỳ Atlantis, thì đó vẫn sẽ là 8 triệu, 7 triệu năm trước. Tại một thời điểm nhất định ở Atlantis, cánh cửa đã đóng lại và không thể xảy ra biệt ngã hóa nào nữa theo kiểu đó.

16:02 There may be other types of individualization that will occur and will relate more to the 6th rootrace but so far we are told mostly of the early types of individualization. There was something here that was quite interesting. Moon Chain individualization and the 5th race of the 3rd round, Lemurian individualization, Atlantean individualization, and in Atlantis the door of initiation opened and forced initiation. But it doesn't tell us about those who individualized in Atlantis, higher up in the reference it does talk about it.

Có thể có các loại biệt ngã hóa khác sẽ xảy ra và sẽ liên quan nhiều hơn đến giống dân chánh thứ 6 nhưng cho đến nay chúng ta được cho biết chủ yếu về các loại biệt ngã hóa ban đầu. Có điều gì đó ở đây khá thú vị. Biệt ngã hóa Dãy Mặt Trăng và giống dân thứ 5 của cuộc tuần hoàn thứ 3, biệt ngã hóa Lemuria, biệt ngã hóa Atlantis, và ở Atlantis, cánh cửa điểm đạo đã mở ra và điểm đạo cưỡng bức. Nhưng nó không cho chúng ta biết về những người đã biệt ngã hóa ở Atlantis, đoạn phía trên của phần dẫn chiếu có nói đến điều đó.

There were types of initiates in each one of those periods. In our race, we find the “lights

Có các loại điểm đạo đồ trong mỗi thời kỳ đó. Trong chủng tộc của chúng ta, chúng ta tìm

which ever shine". This is the individualization of the 6th race types who came in the 2nd round and that is very, I would say, enigmatic because I would say that all of the individualization we have been talking about has occurred within the 4th round, at least if it has occurred on our particular planet and when we have the discussion of Moon Chain individualization, it's an entirely different sphere of activity. So this seems to imply the 2nd round of our chain. They may have come in but when will they be individualized? Were they individualized? Maybe I am missing something obvious here. Will this individualization occur in the 6th race? And yet the door seems to be closed, at least in our round except for certain of the very advanced animals. So I think there is a lot of the ambiguity about this. Suffice it to say that the individualization process is not over and even though the door is closed until the next round for the most part, certain of the higher types of animals, we are told, and not necessarily great quantities of them, will be able to undergo individualization in this particular round.

thấy "những ánh sáng luôn tỏa sáng". Đây là sự biệt ngã hóa của những người thuộc loại giống dân thứ 6, những người đã đến trong cuộc tuần hoàn thứ 2 và điều đó rất, tôi có thể nói, bí ẩn bởi vì tôi sẽ nói rằng tất cả sự biệt ngã hóa mà chúng ta đã nói đến đã xảy ra trong cuộc tuần hoàn thứ 4, ít nhất là nếu nó đã xảy ra trên hành tinh cụ thể của chúng ta và khi chúng ta thảo luận về sự biệt ngã hóa của Dãy Mặt Trăng, thì đó là một phạm vi hoạt động hoàn toàn khác. Vì vậy, điều này dường như ngụ ý cuộc tuần hoàn thứ 2 của dãy hành tinh của chúng ta. Họ có thể đã đến nhưng khi nào họ sẽ được biệt ngã hóa? Họ đã được biệt ngã hóa chưa? Có lẽ tôi đang bỏ sót điều gì đó hiển nhiên ở đây. Sự biệt ngã hóa này sẽ xảy ra ở giống dân thứ 6? Tuy nhiên, cánh cửa dường như đã đóng lại, ít nhất là trong cuộc tuần hoàn của chúng ta, ngoại trừ một số loài động vật rất tiên tiến. Vì vậy, tôi nghĩ rằng có rất nhiều điều mơ hồ về điều này. Nói một cách đơn giản, quá trình biệt ngã hóa vẫn chưa kết thúc và mặc dù cánh cửa đã đóng lại phần lớn cho đến cuộc tuần hoàn tiếp theo, nhưng một số loại động vật cao hơn, chúng ta được cho biết, và không nhất thiết phải là số lượng lớn, sẽ có thể trải qua biệt ngã hóa trong cuộc tuần hoàn cụ thể này.

19:15 So, we don't know in what manner they came in in the 2nd round and where the "in" really is. Could "in" have something to do with being within our planetary scheme for perhaps our chain from some other source. Whenever I see 6 and 2 together I immediately begin to think of Venus. So will these be higher types? I'm not sure. But this statement is very interesting. It's also interesting that he doesn't really mention here in category 3 that individualization occurred. The term individualization is not meant or is not given in relation to Atlantis, and yet we just read that in the early Atlantean days there

Vì vậy, chúng ta không biết họ đã đến bằng cách nào trong cuộc tuần hoàn thứ 2 và "trong" thực sự là ở đâu. Liệu "trong" có liên quan gì đến việc ở trong hệ hành tinh của chúng ta hay có lẽ đi vào dãy hành tinh của chúng ta từ một nguồn khác hay không. Bất cứ khi nào tôi nhìn thấy 6 và 2 cùng nhau, tôi ngay lập tức bắt đầu nghĩ đến Sao Kim. Vậy đây có phải là những loại cao hơn không? Tôi không chắc. Nhưng tuyên bố này rất thú vị. Cũng thú vị là Ngài không thực sự đề cập ở đây trong loại 3 rằng sự biệt ngã hóa đã xảy ra. Thuật ngữ biệt ngã hóa không được nêu ra trong mối liên hệ với Atlantis, nhưng chúng ta vừa đọc rằng trong những

was individualization. He does mention individualization in Lemurian days and then upon the Moon Chain. So some information appears to be missing and I think there has to be a lot of pondering done here to discover what type of individualization is discussed in point #4 (lights which ever shine).

ngày đầu của Atlantis đã có sự biệt ngã hóa. Ngài có đề cập đến sự biệt ngã hóa trong những ngày của người Lemuria và sau đó là trên Dãy Mặt Trăng. Vì vậy, một số thông tin dường như bị thiếu và tôi nghĩ rằng cần suy ngẫm rất nhiều ở đây để khám phá loại biệt ngã hóa nào được thảo luận trong điểm số 4 (những ánh sáng luôn tỏa sáng).

Well I seem to be giving quite a bit of preamble here to our particular study. Let's just say he has mentioned 3 definite types of lotuses: radiant ones, he hasn't told how many petals are open; lotuses with perfume and lotuses of revelation. He has mentioned 3 kinds and I am assuming that lotuses of revelation have 9 petals open. Lotuses with perfume have the 7th and 8th petal quite open, the 8th petal being reasonably open but not fully until the 3rd initiation is taken and radiant lotuses I am assuming from the time the 5th petal is completely open, one is an initiate of the 1st degree, even though working in the 7th petal and hence a radiant lotus. And for our work we can at some point contrast the lights which burn, which radiate, and the lights which ever shine, as they seem to be progressive types of unfoldments that are related to attainments possible in different root races.

Vâng, tôi dường như đang đưa ra khá nhiều lời mở đầu ở đây cho nghiên cứu cụ thể của chúng ta. Chúng ta hãy chỉ nói rằng Ngài đã đề cập đến 3 loại hoa sen xác định: hoa sen rạng rỡ, Ngài chưa cho biết có bao nhiêu cánh hoa đang mở; hoa sen có hương thơm và hoa sen của sự mặc khải. Ngài đã đề cập đến 3 loại và tôi giả định rằng hoa sen của sự mặc khải có 9 cánh hoa đang mở. Hoa sen có hương thơm có cánh hoa thứ 7 và thứ 8 khá mở, cánh hoa thứ 8 đã mở ở mức khá nhưng không hoàn toàn cho đến khi điểm đạo thứ 3 được thực hiện và hoa sen rạng rỡ, tôi giả định từ thời điểm cánh hoa thứ 5 được mở hoàn toàn, người ta là điểm đạo đồ cấp độ thứ 1, mặc dù đang hoạt động trong cánh hoa thứ 7 và do đó là một hoa sen rạng rỡ. Và đối với công việc của chúng ta, tại một số thời điểm, chúng ta có thể đối chiếu những ánh sáng đang cháy, đang tỏa sáng và những ánh sáng luôn tỏa sáng, vì chúng dường như là những loại khai mở tiến bộ có liên quan đến những thành tựu có thể đạt được ở các giống dân chánh khác nhau.

22:16 Alright. Now maybe we'll be able to get to what I wanted to discuss, because some really interesting different names are given in relation to these other types of Egoic Lotuses. Probably so much is not yet said. Probably every lotus that has a certain number of petals completely open is called by a particular name. And I'm not sure that we have any names for the lotuses which have all, well maybe all 3 of the lotuses

Được rồi. Bây giờ có lẽ chúng ta sẽ có thể đi đến những gì tôi muốn thảo luận, bởi vì một số tên gọi khác nhau thực sự thú vị được đưa ra liên quan đến các loại Hoa Sen Chân Ngã khác này. Có lẽ rất nhiều điều vẫn chưa được nói. Có lẽ mỗi hoa sen có một số cánh hoa nở hoàn toàn được gọi bằng một cái tên cụ thể. Và tôi không chắc rằng chúng ta có bất kỳ tên nào cho hoa sen có tất cả, có thể là tất cả 3 hoa sen đang ở điểm mà bông hoa của

which are on the point that their flower will unfold—well but they might be called by other names, I'm not sure we have a name for the lotuses that have 4 petals completely open. When 5 petals are completely open we have the 1st degree initiate, and the beginning of the radiant lotuses. Well this is my theory until proven incorrect, one has to theorize in these matters when not every indication is given in a definitive way, when there appear to be gaps in the knowledge—one has to what else can one do? One theorizes, one proposes and then awaits further knowledge to confirm or deny what one has proposed.

chúng sẽ nở—nhưng chúng có thể được gọi bằng những tên khác, tôi không chắc chúng ta có tên cho hoa sen có 4 cánh hoa nở hoàn toàn. Khi 5 cánh hoa nở hoàn toàn, chúng ta có điểm đạo đồ cấp độ thứ 1 và sự khởi đầu của hoa sen rạng rỡ. Đây là lý thuyết của tôi cho đến khi được chứng minh là không chính xác, người ta phải đưa ra giả thuyết trong những vấn đề này khi không phải mọi dấu hiệu đều được đưa ra một cách dứt khoát, khi dường như có những khoảng trống trong kiến thức—người ta phải làm gì khác? Người ta đưa ra giả thuyết, người ta đề xuất và sau đó chờ đợi thêm hiểu biết để xác nhận hoặc phủ nhận những gì người ta đã đề xuất.

So when 6 petals are completely open there is work being done in the 8th petal, you have a 2nd degree initiate and we might call these the lotuses with perfume. I don't believe, this is my present hypothesis, that the 7th petal or 8th petal, although work is being done on them and the Bodhisattva has in some manner directed energy to them through the initiation process, I don't believe they are completely unfolded until the 9th petal is completely unfolded and then you will have, when that inner Sacrifice tier is completely unfolded, you will have the lotuses of revelation and that will continue on until the 4th initiation is taken with the progressive unfoldment of the Synthesis petals but actually it says they burst open at a certain point so I wonder if it's gradual. The word burst is used, then I suppose it's a period immediately before the 4th initiation can be taken.

Vì vậy, khi 6 cánh hoa nở hoàn toàn, có công việc đang được thực hiện ở cánh hoa thứ 8, bạn có một điểm đạo đồ cấp độ thứ 2 và chúng ta có thể gọi đây là những hoa sen có hương thơm. Tôi không tin, đây là giả thuyết hiện tại của tôi, rằng cánh hoa thứ 7 hoặc thứ 8, mặc dù công việc đang được thực hiện trên chúng và Đức Bồ Tát bằng cách nào đó đã hướng năng lượng đến chúng thông qua quá trình điểm đạo, tôi không tin rằng chúng được mở hoàn toàn cho đến khi cánh hoa thứ 9 được mở hoàn toàn và sau đó bạn sẽ có, khi tầng cánh hoa Hi Sinh bên trong đó được mở hoàn toàn, bạn sẽ có hoa sen của sự mặc khải và điều đó sẽ tiếp tục cho đến khi điểm đạo thứ 4 được thực hiện với sự khai mở dần dần của các cánh hoa Tổng Hợp nhưng thực ra nó nói rằng chúng nở bung ra tại một thời điểm nhất định nên tôi tự hỏi liệu nó có phải là dần dần hay không. Từ “bung mở” được dùng, nên tôi cho rằng đó là khoảng thời gian ngay trước khi điểm đạo thứ 4 có thể được thực hiện.

It would be nice to have a list of the names of every type of lotus, but we don't have that in a completely consistent and definitive

Sẽ rất tuyệt nếu có một danh sách các tên của tất cả các loại hoa sen, nhưng chúng ta không có điều đó một cách hoàn toàn nhất

manner. We have to somewhat piece it together and see if we have everything and there probably are going to be gaps. Anyway, these are the names of the lotuses. We are basically moving from 840 to 844 (TCF) here, and some of what is found on 855 and 857 (TCF) has been transferred into *Esoteric Psychology II* and we have already discussed it.

quán và dứt khoát. Chúng ta phải phần nào ghép chúng lại với nhau và xem liệu chúng ta có mọi thứ hay không và có thể sẽ có những khoảng trống. Dù sao, đây là những cái tên của hoa sen. Về cơ bản, chúng ta đang đi từ trang 840 đến trang 844 (*Lửa Vũ Trụ*) ở đây, và một số nội dung được tìm thấy ở trang 855 và 857 (*Lửa Vũ Trụ*) đã được chuyển vào *Tâm Lý Học Nội Môn II* và chúng ta đã thảo luận về nó.

26:05 So, let's begin.

Vì vậy, chúng ta hãy bắt đầu.

[1a]

"(c) The Names of the Egoic Lotuses. We might consider briefly the work of forming the egoic lotus on its own plane; this is as the result of the work of the Agnishvattas, after its segregation in space, and the formation of its ring-pass-not. We have touched upon the remotest and earliest stages. One point we have not yet emphasised but which is of interest to the thoughtful student. This is the fact of the difference existing between the egoic bodies owing to their varying stages of development. For instance, up till the middle of the Atlantean rootrace68 (when the door of individualisation was closed), Egos were to be seen at many differing stages from the newly organised "buds," representing freshly individualised men, to the highly developed causal bodies of the different disciples and initiates, who were superintending the evolution of the race. Now the egoic bodies might be grouped from the evolutionary standpoint as follows:" TCF, 840

(c) *Tên gọi của các Hoa Sen Chân Ngã.* Chúng ta có thể xét ngắn gọn công việc hình thành Hoa Sen Chân Ngã trên cõi riêng của nó; đây là kết quả của công việc của các Agnishvatta, sau khi nó được tách biệt trong không gian và hình thành vòng-giới-hạn của nó. Chúng ta đã chạm đến những giai đoạn xa xưa và sớm nhất. Có một điểm chúng ta chưa nhấn mạnh nhưng lại đáng quan tâm đối với đạo sinh biết suy tư. Đó là sự kiện về sự khác biệt tồn tại giữa các thể chân ngã do các giai đoạn phát triển khác nhau của chúng. Thí dụ, cho đến giữa giống dân gốc Atlantis *(S. D., I, 196.)* (khi cánh cửa biệt ngã hóa được đóng lại), có thể thấy các chân ngã ở nhiều giai đoạn rất khác nhau, từ những "nụ" vừa được tổ chức, tượng trưng cho những người vừa mới biệt ngã hóa, cho đến các thể nguyên nhân phát triển cao của các đệ tử và điểm đạo đồ khác nhau, những người đang giám sát sự tiến hoá của nhân loại. Hiện nay các thể chân ngã có thể được nhóm lại theo quan điểm tiến hoá như sau:

The Names of the Egoic Lotuses. We might consider briefly the work of forming the egoic lotus on its own plane;. . .

Tên gọi của các Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta có thể xét ngắn gọn công việc hình thành Hoa Sen Chân Ngã trên cõi riêng của nó;

Now actually you know the amazing thing is that this formation really begins before the moment of individualization. It is already being formed from the time that the animal, in relation to whom that lotus will appear, has somehow penetrated or is producing some type of activation upon the mental plane. That is the astonishing thing.

Điều đáng kinh ngạc là sự hình thành này thực sự bắt đầu trước thời điểm biệt ngã hóa. Hoa sen đã bắt đầu được hình thành từ khi con vật mà hoa sen ấy sẽ xuất hiện trong mối liên hệ với nó, bằng cách nào đó đã vươn tới cõi trí hoặc đang tạo ra một sự hoạt hóa trên cõi ấy. Đó là điều đáng kinh ngạc.

(He looks up a reference in TCF 768):

(MDR tra cứu tài liệu tham khảo trong Lửa Vũ Trụ 768):

The process of forming the Egoic Lotus has gone on silently from the moment that the lower animal man or the lower 4 principles had reached a point where the energy generated by him could begin to make itself felt on mental levels.

Quá trình hình thành Hoa Sen Chân Ngã đã diễn ra trong im lặng kể từ thời điểm mà người thú cấp thấp hay 4 nguyên khí cấp thấp đã đạt đến một điểm mà năng lượng do y tạo ra có thể bắt đầu tạo ảnh hưởng có thể cảm nhận được ở các cấp độ trí tuệ.

So this is before, I believe, at least before the human being appears. That is precisely the reference I was looking for, and even for the animal that is possible. Well there may be different interpretations of this, but suffice it to say we have to consider the idea that it is slow in formation and may not appear all at once. **So,**

Vậy tôi tin rằng điều này xảy ra trước, ít nhất là trước khi con người xuất hiện. Đó chính xác là tài liệu tham khảo mà tôi đang tìm kiếm, và ngay cả đối với động vật, điều đó cũng có thể xảy ra. Có thể có những cách giải thích khác nhau về điều này, nhưng nói một cách đơn giản, chúng ta phải xem xét ý tưởng rằng nó hình thành chậm và có thể không xuất hiện cùng một lúc. Vì vậy,

. . . forming the egoic lotus on its own plane;. . .

hình thành Hoa Sen Chân Ngã trên cõi riêng của nó;

Which is the 3rd subplane of what we call the higher mental plane, . . .

Đó là cõi phụ thứ 3 của cái mà chúng ta gọi là cõi thượng trí…

…this is as the result of the work of the Agnishvattas,. . .

đây là kết quả của công việc của các Agnishvatta,

Who are the Solar Angels,

Họ là những Thái dương Thiên Thần,

. . . after its segregation in space, and the formation of its ring-pass-not.

sau khi nó được tách biệt trong không gian và hình thành vòng-giới-hạn của nó.

We might consider briefly the work of forming the Egoic Lotus on its own plane as a result of the work of the Agnishvattas, after that lotus or that center of energy has been segregated in space. I suppose this would mean in a way removed from the group soul.

Chúng ta có thể xem xét ngắn gọn công việc hình thành Hoa Sen Chân Ngã trên cõi giới của chính nó như là kết quả của công việc của các Agnishvattas, sau khi hoa sen đó hoặc trung tâm năng lượng đó đã được tách biệt trong không gian. Tôi cho rằng điều này có nghĩa là theo một cách nào đó đã được tách ra khỏi hồn nhóm.

Segregated in space and its formation of its ring-pass-not,. . .

Tách biệt trong không gian và sự hình thành vòng-giới-hạn của nó,...

Because the essence of what will form the center of the Egoic Lotus has existed in a sense in the group soul whereby or through which the Monad has been gaining experience in the various Kingdoms the latest of which would be the animal Kingdom and from—there has to be at least a process of segregation from the group soul in order to create individualization.

Bởi vì bản chất của những gì sẽ hình thành trung tâm của Hoa Sen Chân Ngã đã tồn tại theo một nghĩa nào đó trong hồn nhóm, nhờ đó hoặc thông qua đó Chân Thần đã thu được kinh nghiệm trong các Giới khác nhau, gần đây nhất là giới động vật; và phải có ít nhất một quá trình tách biệt khỏi hồn nhóm để tạo ra sự biệt ngã hóa.

30:08

We have touched upon the remotest and earliest stages. One point we have not yet emphasised but which is of interest to the thoughtful student. This is the fact of the difference existing between the egoic bodies owing to their varying stages of development.

Chúng ta đã chạm đến những giai đoạn xa xưa và sớm nhất. Có một điểm chúng ta chưa nhấn mạnh nhưng lại đáng quan tâm đối với đạo sinh biết suy tư. Đó là sự kiện về sự khác biệt tồn tại giữa các thể chân ngã do các giai đoạn phát triển khác nhau của chúng.

It hasn't been touched upon, but this would seem an obvious difference.

Nó chưa được đề cập đến, nhưng đây có vẻ là một sự khác biệt rõ ràng.

For instance, up till the middle of the Atlantean rootrace. . .

Thí dụ, cho đến giữa giống dân gốc Atlantis...

What would that be, 4.4 let us say

Đó sẽ là giai đoạn nào? Hãy tạm gọi là 4.4.

. . .(when the door of individualisation was closed),. . .

(khi cánh cửa biệt ngã hóa được đóng lại)

See I suppose the opening of the door of initiation into the 5th Kingdom and the closing of the door of individualization upon the 3rd Kingdom were events that occurred relatively close to each other in time. They are, let us say, I think in the planetary plan, related events.

Tôi cho rằng việc mở cánh cửa điểm đạo vào Giới thứ 5 và đóng cánh cửa biệt ngã hóa đối với Giới thứ 3 là những sự kiện xảy ra tương đối gần nhau về thời gian. Chúng ta hãy nói rằng, tôi nghĩ trong Thiên Cơ của hành tinh, chúng là những sự kiện có liên quan.

Egos were to be seen at many differing stages from the newly organised "buds,". . .

có thể thấy các chân ngã ở nhiều giai đoạn rất khác nhau, từ những "nụ" vừa được tổ chức,

You know organized by the Agnishvattas under the impress of the human Monad or at least in cooperation with it, organized by the Agnishvattas, the newly organized bud, and

Bạn biết đấy, được tổ chức bởi các Agnishvattas dưới tác động của chân thần con người hoặc ít nhất là hợp tác với nó, được tổ chức bởi các Agnishvattas, nụ mới được tổ chức, và

. . .representing freshly individualised men, to the highly developed causal bodies of the different disciples and initiates, who were superintending the evolution of the race.

tượng trưng cho những người vừa mới biệt ngã hóa, cho đến các thể nguyên nhân phát triển cao của các đệ tử và điểm đạo đồ khác nhau, những người đang giám sát sự tiến hoá của nhân loại.

And of course what is implied is that Masters were not the ones who superintending, because the Masters would not have had the causal body—by the time the 4th initiation occurs, the causal body has been destroyed. So these are initiates maybe up to the 3rd degree and a bit beyond and they are supervising the progress of the race, no doubt in touch with the Masters who know and see even more. So there were bud egos

Và tất nhiên điều ngụ ý là các Chân Sư không phải là những người giám sát, bởi vì các Chân Sư sẽ không có thể nguyên nhân—vào thời điểm điểm đạo thứ 4 xảy ra, thể nguyên nhân đã bị phá hủy. Vì vậy, đây là những điểm đạo đồ có thể lên đến cấp độ thứ 3 và hơn thế nữa một chút và họ đang giám sát sự tiến bộ của chủng tộc, chắc chắn là có liên hệ với các Chân Sư, những người biết và thấy nhiều hơn nữa. Vì vậy, đã có những chân ngã

and we saw that lotuses in bud, yes that is what they were called. There were these lotuses in bud at those times in middle Atlantis and when would middle Atlantis have been? Well, maybe 8 million years ago, something like, because early Atlantean times were considered to be 12 million years ago and well you know somewhere in there: 8, 7, 6 million years ago. The great war was probably fought 4 million years ago. It was a little bit later perhaps than middle Atlantis strictly speaking. Probably initiation was occurring and this was one of the reasons that precipitated the war because the forces of obstruction did not want to see the light grow too intense. What I would say here for a still more educated an opinion, consult Philip Lindsay's, *Hidden History of Humanity*, consult that book and him and he has worked these matters out in quite detail as to what middle Atlantis actually would be in terms of its years. He has more I think of the specifics.

nụ và chúng ta đã thấy rằng hoa sen nụ, vâng đó là những gì chúng được gọi. Có những hoa sen nụ này vào thời điểm đó ở giữa Atlantis và giữa Atlantis sẽ là khi nào? Vâng, có thể là 8 triệu năm trước, đại loại như vậy, bởi vì thời kỳ đầu của Atlantis được coi là 12 triệu năm trước và bạn biết đấy, ở đâu đó trong khoảng thời gian đó: 8, 7, 6 triệu năm trước. Cuộc đại chiến có lẽ đã nổ ra cách đây 4 triệu năm. Nói một cách chính xác, nó có lẽ muộn hơn một chút so với giữa Atlantis. Có lẽ điểm đạo đã xảy ra và đây là một trong những lý do thúc đẩy chiến tranh bởi vì các thế lực cản trở không muốn thấy ánh sáng trở nên quá mạnh. Để có một ý kiến dựa trên nghiên cứu sâu hơn, hãy tham khảo cuốn *Lịch Sử Ẩn Giấu của Nhân Loại* của Philip Lindsay, cũng như chính ông. Ông đã nghiên cứu khá chi tiết những vấn đề này, chẳng hạn giữa thời Atlantis thực sự tương ứng với niên đại nào. Tôi nghĩ ông nắm nhiều chi tiết cụ thể hơn.

34:28 So

Vì vậy

. . . up until the middle of the Atlantean rootrace (when the door of individualisation was closed). .

...cho đến giữa giống dân gốc Atlantis (khi cánh cửa biệt ngã hóa được đóng lại)...

And certainly it has to be closed by the time we reached 4.5 definitely, because initiation was occurring and maybe the door to initiation was already opening in 4.4. When we look at the two 4's together we think well that is a really good time for a war because the 4th ray is the warring ray and humanity is the warring Kingdom, and so this could have been even 5 or 4 million years ago, anywhere from 8 to 4 million years ago. It seems to me to be middle Atlantis with early Atlantis being anywhere from 12 million years ago to 8 million years ago and then we have the later Atlantean period, during the

Và chắc chắn nó phải được đóng lại vào thời điểm chúng ta đạt đến 4.5, bởi vì điểm đạo đã xảy ra và có thể cánh cửa điểm đạo đã mở ra ở 4.4. Khi chúng ta nhìn vào hai số 4 cùng nhau, chúng ta nghĩ rằng đó thực sự là thời điểm tốt cho một cuộc chiến bởi vì cung 4 là cung chiến tranh và nhân loại là Giới chiến tranh, và vì vậy điều này có thể đã xảy ra cách đây 5 hoặc 4 triệu năm, từ 8 đến 4 triệu năm trước. Đối với tôi, đó dường như là giữa Atlantis với đầu Atlantis là từ 12 triệu năm trước đến 8 triệu năm trước và sau đó chúng ta có thời kỳ Atlantis sau đó, trong giai đoạn tiếp theo—từ 4 triệu năm trước cho đến nay.

period following—from 4 million years ago until the present. There is an overlap even though there are many Atlanteans still present even in bodily form and although it is not the Atlantean Age because the Aryan Age has begun, we certainly do have the residuals of the Age of Atlantis, definitely.

Có một sự chồng chéo mặc dù có rất nhiều người Atlantis vẫn hiện diện ngay cả trong hình dạng thể xác và mặc dù nó không phải là Kỷ Nguyên Atlantis bởi vì Kỷ Nguyên Arya đã bắt đầu, nhưng chúng ta chắc chắn có những tàn dư của Kỷ Nguyên Atlantis.

Egos were to be seen at many differing stages from the newly organised "buds," . . .

có thể thấy các chân ngã ở nhiều giai đoạn rất khác nhau, từ những "nụ" vừa được tổ chức,...

Lotuses and buds,

Hoa sen và nụ,

...representing freshly individualised men,. . .

tượng trưng cho những người vừa mới biệt ngã hóa,

And again, under the impulse of the Solar Angels presumably, because all individualization on our planet seems to involve the cooperation of the Solar Angels and not by the method used on the Moon Chain or even apparently in the previous solar system. All the way

Và một lần nữa, có lẽ dưới sự thúc đẩy của các Thái dương Thiên Thần, bởi vì tất cả sự biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta dường như đều liên quan đến sự hợp tác của các Thái dương Thiên Thần và không phải bằng phương pháp được sử dụng trên Dãy Mặt Trăng hay thậm chí, có vẻ là, trong hệ mặt trời trước đó. Cho đến

. . . .to the highly developed causal bodies of the different disciples and initiates, who were superintending the evolution of the race.

cho đến các thể nguyên nhân phát triển cao của các đệ tử và điểm đạo đồ khác nhau, những người đang giám sát sự tiến hoá của nhân loại.

And apparently you don't have to be a Master to be a leader in this superintending process, so quite a variety of different egoic displays.

Và dường như các bạn không cần phải là một Chân Sư để trở thành người dẫn đầu trong quá trình giám sát này, vì vậy có khá nhiều sự thể hiện chân ngã khác nhau.

[1b]

1. Bud Egos

1. Các chân ngã nụ

"Now the egoic bodies might be grouped from the evolutionary standpoint as follows:

On the third subplane of the mental plane:

Bud egos. Our planetary scheme, being at the midway point in its evolution, there are therefore no unopened "buds" strictly speaking. All the egoic lotuses have at least one petal open. All the lotuses are organised, but there are vast differences among those of small development, showing forth in the brilliancy of the permanent atoms, and in the stage of petal unfoldment." TCF 840-841

Hiện nay các thể chân ngã có thể được nhóm lại theo quan điểm tiến hoá như sau:

Trên cõi phụ thứ ba của cõi trí:

Các chân ngã nụ. **Hệ hành tinh của chúng ta, vì đang ở điểm giữa trong tiến trình tiến hoá, nên nói cho đúng không có những "nụ" chưa nở. Mọi Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở. Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức, nhưng có những khác biệt rất lớn giữa những hoa sen ít phát triển, được biểu lộ qua độ rực sáng của các Nguyên tử trường tồn, và qua giai đoạn khai mở của các cánh hoa.**

Now the egoic bodies might be grouped from the evolutionary standpoint as follows: On the third subplane of the mental plane:

Hiện nay các thể chân ngã có thể được nhóm lại theo quan điểm tiến hoá như sau: Trên cõi phụ thứ ba của cõi trí:

Now remember this is very important. The radiant lotuses, the lotuses with perfume, the lotuses with revelation—they will all be grouped on the 2nd subplane of the mental plane, because they are at the point where the initiatory process has begun and where advanced man is really taking over. I saw one reference; it suggested that when the human being reached the stage of the advanced human being and that is still a somewhat ambiguous term that the centralization of the Egoic Lotus would change subplanes and move to the 2nd. So much depends on what is meant by the term advanced.

Bây giờ hãy nhớ rằng điều này rất quan trọng. Hoa sen rạng rỡ, hoa sen có hương thơm, hoa sen có sự mặc khải—tất cả chúng sẽ được nhóm lại trên cõi phụ thứ 2 của cõi trí, bởi vì chúng đang ở điểm mà quá trình điểm đạo đã bắt đầu và nơi giai đoạn con người tiến bộ thực sự bắt đầu chiếm ưu thế. Tôi đã thấy một tài liệu tham khảo; nó cho thấy rằng khi con người đạt đến giai đoạn con người tiên tiến và đó vẫn là một thuật ngữ hơi mơ hồ thì sự tập trung của Hoa Sen Chân Ngã sẽ thay đổi cõi phụ và chuyển sang thứ 2. Rất nhiều điều phụ thuộc vào ý nghĩa của thuật ngữ tiên tiến.

37:59

On the third subplane of the mental plane:. . .

Trên cõi phụ thứ ba của cõi trí:

And this is where it all starts because when individualization occurs through the intervention of the Agnishvattas and even if

Và đây là nơi tất cả bắt đầu bởi vì khi biệt ngã hóa xảy ra thông qua sự can thiệp của các Agnishvattas và ngay cả khi nó xảy ra thông

it were to occur through this working up from below and a great upreaching towards the spirit it would still probably centralize on the 3rd subplane which relates to the matter aspect.

qua sự hoạt động từ bên dưới này và sự vươn lên mạnh mẽ hướng tới tinh thần, nó vẫn có thể tập trung vào cõi phụ thứ 3 liên quan đến khía cạnh vật chất.

Bud egos. Our planetary scheme, being at the midway point in its evolution, there are therefore no unopened "buds" strictly speaking.

***Các chân ngã nụ.* Hệ hành tinh của chúng ta, vì đang ở điểm giữa trong tiến trình tiến hoá, nên nói cho đúng không có những "nụ" chưa nở.**

Now it seems to imply that there are some fairly undeveloped Egos and that there must be some movement, some development in the bud to make it other than the bud strictly speaking. There are open buds apparently.

Bây giờ nó dường như ngụ ý rằng có một số Chân Ngã khá kém phát triển và phải có một số chuyển động, một số phát triển trong nụ để làm cho nó khác với nụ theo nghĩa đen. Có vẻ như có những nụ đã hé mở.

All the egoic lotuses have at least one petal open.

Mọi Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở.

But my question has been here, how far open? It doesn't necessarily mean completely unfolded.

Nhưng câu hỏi của tôi ở đây là, mở đến mức nào? Nó không nhất thiết có nghĩa là mở hoàn toàn.

All the lotuses are organised,. . .

Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức,

Well, I think we have to be very careful here, because it doesn't necessarily mean that all of the higher petals are organized, but there is some organization that has occurred at least in the 1st petal and maybe toward the 2nd even though the 1st may not be fully opened. So one has to be careful with the language. He uses the term 'strictly speaking' to mean an exactly freshly individualized human being and there are none now, but there were then in middle Atlantean times. We are in the 4th focus of our Planetary Logos, 4th Chain, 4th Globe, 4th Round and we have moved even beyond the midway point for the unfoldment on our planet which would be the 4th rootrace and

Vâng, tôi nghĩ chúng ta phải rất cẩn thận ở đây, bởi vì không nhất thiết có nghĩa là tất cả các cánh hoa cao hơn đều được tổ chức, nhưng có một số tổ chức đã xảy ra ít nhất là ở cánh hoa thứ 1 và có thể là hướng tới thứ 2 mặc dù thứ 1 có thể không được mở hoàn toàn. Vì vậy, người ta phải cẩn thận với ngôn ngữ. Ngài sử dụng thuật ngữ "nói cho thật chính xác" để chỉ một con người vừa mới biệt ngã hóa và bây giờ không có, nhưng sau đó đã có vào thời giữa Atlantis. Chúng ta đang ở trong tiêu điểm thứ 4 của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, Dãy thứ 4, Bầu hành tinh thứ 4, Cuộc tuần hoàn thứ 4 và chúng ta thậm chí đã vượt ra ngoài điểm giữa để khai mở trên hành tinh của chúng ta,

we are beyond that. So no more freshly individualized Egos but somewhat open. All Egoic Lotuses have at least one petal open and we don't know whether the word open means fully opened, could be somewhat opened.

đó sẽ là giống dân chánh thứ 4 và chúng ta đang vượt ra ngoài điều đó. Vì vậy, không còn Chân Ngã mới được biệt ngã hóa mà đã hé mở phần nào. Tất cả các Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa nở và chúng ta không biết liệu từ nở có nghĩa là nở hoàn toàn hay không, có thể là hơi nở.

41:08

All the lotuses are organised. . .

Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức...

The question is are they completely organized all the way to the highest level, I doubt that,

Câu hỏi là chúng có được tổ chức hoàn toàn đến mức cao nhất không, tôi nghi ngờ điều đó,

. . .but there are vast differences among those of small development, showing forth in the brilliancy of the permanent atoms,. . .

nhưng có những khác biệt rất lớn giữa những hoa sen ít phát triển, được biểu lộ qua độ rực sáng của các Nguyên tử trường tồn,

Which are found at the bottom of the flower in terms of the description we are given,

Được tìm thấy ở đáy bông hoa, theo mô tả được đưa ra cho chúng ta,

. . .and in the stage of petal unfoldment.

và qua giai đoạn khai mở của các cánh hoa.

So even if you were to give the same, let's say fairly advanced modern physical vehicle of the Aryan rootrace type, to 2 different individuals whose lotuses were vastly different in their unfoldment, you would have no reason to expect that the type of expression operating through those 5th rootrace type bodies would be the same, because the inner being which is much less unfolded (the inner being who has lesser unfoldment) could not take advantage of the possibilities of such a vehicle and actually Blavatsky made this same type of point in slightly different words.

Vì vậy, ngay cả khi bạn đưa ra cùng một loại, giả sử là vận cụ thể xác hiện đại khá tiên tiến thuộc loại giống dân Arya, cho 2 cá nhân khác nhau có hoa sen khác nhau rất nhiều về sự khai mở của họ, bạn sẽ không có lý do gì để mong đợi rằng loại biểu hiện hoạt động thông qua những thể xác thuộc giống dân gốc thứ 5 ấy sẽ giống nhau, bởi vì con người nội tại kém khai mở hơn nhiều (con người nội tại có sự khai mở kém hơn) không thể tận dụng các khả năng của một vận cụ như vậy và thực sự Bà Blavatsky đã đưa ra cùng một loại quan điểm này bằng những từ ngữ hơi khác.

So this is a type of ego which no longer exists. There are some that are close to this

Vì vậy, đây là một loại chân ngã không còn tồn tại. Có một số loại gần với giai đoạn này

stage but there is some opening and there is definitely organization in the 1st petal and who knows maybe all types have some degree of organization even in the 2nd petal and when there is organization, there is response along the lines of activity and experience that that particular petal is associated with. So organization doesn't simply mean that there is no activity related to the petal that is being organized—it is just a lesser type of activity than when the petal is really in the process of unfolding and opening. Then you will have a greater demonstration of the qualities and activities which are to be associated with that petal.

nhưng chúng đã có một mức độ hé mở và chắc chắn có sự tổ chức ở cánh hoa thứ 1 và ai biết được có thể tất cả các loại đều có một mức độ tổ chức nào đó ngay cả ở cánh hoa thứ 2 và khi có tổ chức, có sự đáp ứng theo các dòng hoạt động và kinh nghiệm mà cánh hoa cụ thể đó được liên kết. Vì vậy, tổ chức không chỉ đơn giản có nghĩa là không có hoạt động nào liên quan đến cánh hoa đang được tổ chức—nó chỉ là một mức hoạt động thấp hơn so với khi cánh hoa thực sự đang trong quá trình khai mở và mở ra. Khi đó bạn sẽ có một sự thể hiện lớn hơn về các phẩm tính và hoạt động sẽ được liên kết với cánh hoa đó.

43:50 We can come to a lot of understanding about the process even before we have the accurate clairvoyance which will allow us to read the record, to see the Lotus in its processes of unfoldment over time, over many millions of years. One can understand that one can look at an individual, see the Lotus and then take it back to an earlier time, and an earlier time, and an earlier time and see what was the mode of unfoldment of that particular individual.

Chúng ta có thể hiểu rất nhiều về quá trình này ngay cả trước khi chúng ta có khả năng thông nhãn chính xác, cho phép chúng ta đọc hồ sơ, xem Hoa Sen trong quá trình khai mở theo thời gian, qua nhiều triệu năm. Người ta có thể hiểu rằng người ta có thể nhìn vào một cá nhân, nhìn thấy Hoa Sen và sau đó đưa nó trở lại thời điểm trước đó, và thời điểm trước đó, và thời điểm trước đó và xem cách thức khai mở của cá nhân cụ thể đó là gì.

For those with the right type of clairvoyance there will be quite a difference in the Egoic Lotus demonstration in terms of the brilliancy of the members of the atomic triangle. We are not here talking about the manasic permanent atom, but of the mental unit, the astral permanent atom, the physical permanent atom and in the stages —stage of petal unfoldment or the degree of petal unfoldment, the degree to which the vortices, which are the petals, are demonstrating in pulsation, rapidity of vibration, scintillation, color even sound.

Đối với những người có đúng loại thông nhãn, sẽ có sự khác biệt khá lớn trong sự thể hiện của Hoa Sen Chân Ngã về độ rực rỡ của các thành viên của tam giác nguyên tử. Chúng ta không nói về nguyên tử trường tồn Manas ở đây, mà là về đơn vị hạ trí, nguyên tử trường tồn cảm dục, nguyên tử trường tồn thể xác và trong các giai đoạn—giai đoạn khai mở cánh hoa hoặc mức độ khai mở cánh hoa, mức độ mà các xoáy, là các cánh hoa, đang thể hiện trong sự nhịp động, tốc độ rung động, sự lấp lánh, thậm chí cả màu sắc và âm thanh.

45:16 The next category are called the Brahmic lotuses.

Loại tiếp theo được gọi là các hoa sen Brahmic.

[1c]

2. Brahmic lotuses

"Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group." TCF 841

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded.

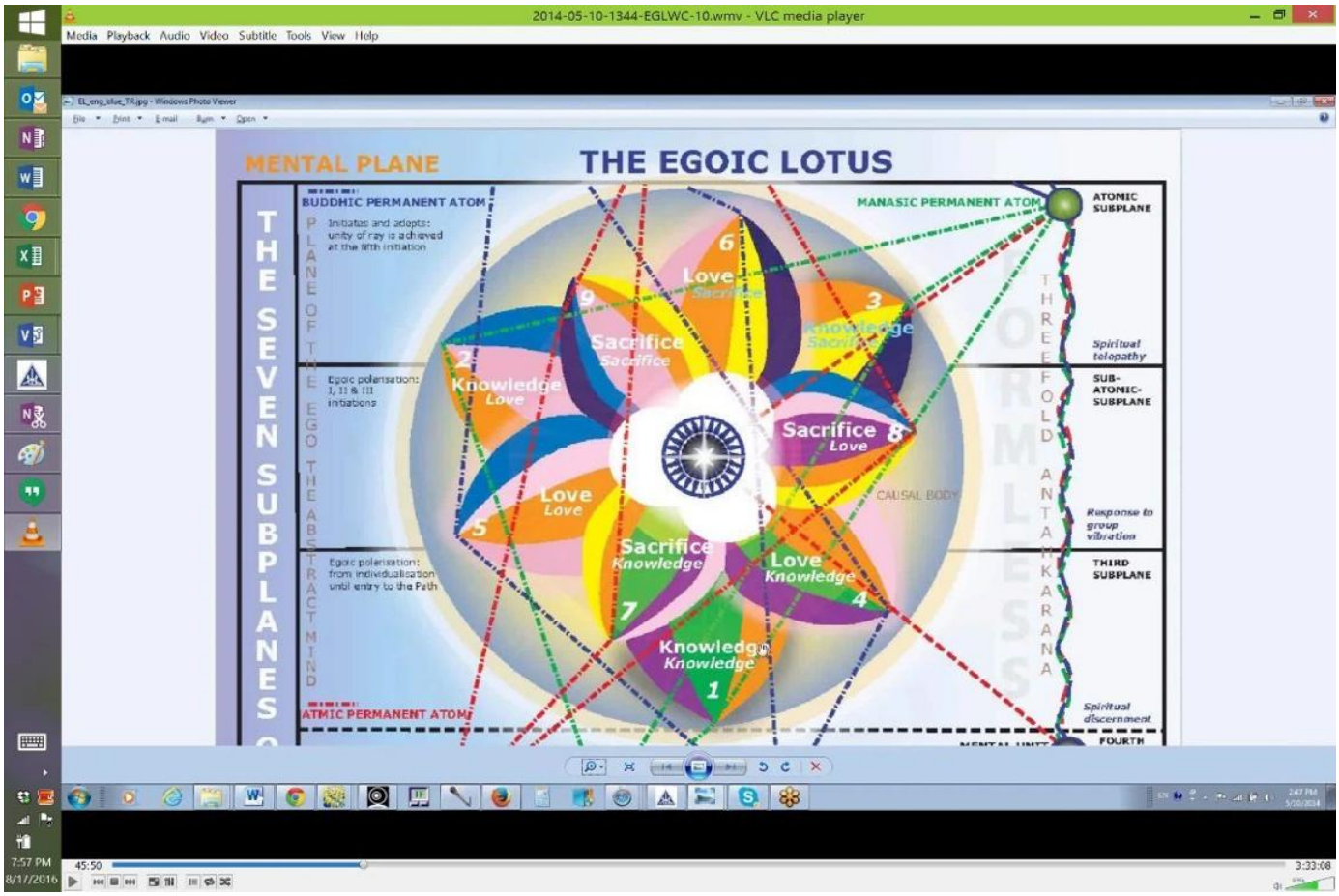
And this would bring us to this kind of picture. This would be the petal.

2. Các hoa sen Brahmic

***Các hoa sen Brahmic* trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở. Chúng được gọi như vậy vì chúng tượng trưng trên cõi hồng trần cho đơn vị thông minh hoạt động trọn vẹn, con người có sự phát triển trí tuệ ít ỏi, loại người hoạt động thấp nhất, nông dân và tá điền trên mọi lục địa. Chúng cũng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng ba", vì chúng chỉ biểu lộ qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của chúng phần lớn là cung cấp các vận cụ cho những người thuộc nhóm riêng của chúng.**

***Các hoa sen Brahmic* trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở.**

Và điều này sẽ đưa chúng ta đến loại hình ảnh này. Đây sẽ là cánh hoa.



Interesting how it is drawn here, that it seems to be the lowest of the Knowledge petals and it has 3 colors of the 5th, 3rd and 7th rays. All of those are interesting of course. The types of rays that are represented by the colors, but we will get into that as we go along. Now 'fully unfolded' I think is a different category, not all lotuses are necessarily Brahmic lotuses. They have not all yet achieved that status. So there can be those which are connected with the bud stage. There are no unopen buds strictly speaking. They have at least one petal open. But having at least 1 petal open is not the same as having the 1st or Knowledge petal fully unfolded. So although we might think that the Brahmic lotuses are the 1st category of lotuses that we can deal with, apparently there are some of even earlier development and what I would guess, of course, the opening of the petals has much to do with the kind of advantage one has

Thật thú vị khi nó được vẽ ở đây, dường như là cánh hoa Tri thức thấp nhất và nó có 3 màu của cung năm, cung ba và cung bảy. Tất cả những điều đó dĩ nhiên đều thú vị. Các loại cung được đại diện bởi các màu sắc, nhưng chúng ta sẽ đi sâu vào điều đó khi chúng ta tiếp tục. Bây giờ 'hoàn toàn khai triển' tôi nghĩ là một phạm trù khác, không phải tất cả các Hoa sen đều nhất thiết là Hoa sen Brahmic. Không phải tất cả chúng đều đã đạt đến trạng thái đó. Vì vậy, có thể có những Hoa sen được kết nối với giai đoạn nụ. Không có nụ chưa mở theo nghĩa chặt chẽ. Chúng có ít nhất một cánh hoa mở. Nhưng có ít nhất 1 cánh hoa mở không giống như có cánh hoa thứ nhất hoặc cánh hoa Tri thức được khai triển đầy đủ. Vì vậy, mặc dù chúng ta có thể nghĩ rằng Hoa sen Brahmic là phạm trù Hoa sen thứ nhất mà chúng ta có thể đề cập đến, dường như có một số hoa sen ở giai đoạn phát triển còn sớm hơn và điều mà tôi đoán, tất nhiên, việc mở các cánh hoa có liên

taken of the opportunities offered. But it also has to do with the timing and the incoming of the different groups.

quan nhiều đến mức độ người ta tận dụng những cơ hội được trao cho mình. Nhưng nó cũng liên quan đến thời gian và sự xuất hiện của các nhóm khác nhau.

47:38 So if there is going to be individualization in the Atlantean period, maybe up to the middle of the Atlantean period when the door was closed then some of those who are most lately individualized could still be in this category of not quite Brahmic lotuses. There is something to consider here because when the Solar Angel is involved in the individualization there is going to be more rapid development. But there are some groups, as we saw in soul group #1 and #2 who are likely not to have had the spark of mind from the Solar Angel implanted. In other words, the Solar Angel is not actually connected with them, but has done some work in fanning the spark or fanning the flame or stimulating the mental unit until individualization could occur.

47:38 Vì vậy, nếu có sự biệt ngã hóa trong thời kỳ Atlantis, có lẽ đến giữa thời kỳ Atlantis khi cánh cửa đã đóng lại thì một số người được biệt ngã hóa muộn nhất vẫn có thể thuộc phạm trù Hoa sen không hoàn toàn Brahmic này. Có một điều cần xem xét ở đây vì khi Thái dương Thiên Thần tham gia vào sự biệt ngã hóa, sẽ có sự phát triển nhanh hơn. Nhưng có một số nhóm, như chúng ta đã thấy trong nhóm linh hồn số 1 và số 2, có khả năng không có tia lửa trí tuệ được cấy từ Thái dương Thiên Thần. Nói cách khác, Thái dương Thiên Thần không thực sự kết nối với họ, mà đã thực hiện một số công việc trong việc quạt tia lửa hoặc quạt ngọn lửa hoặc kích thích đơn vị hạ trí cho đến khi sự biệt ngã hóa có thể xảy ra.

So we have some human beings today who have no Solar Angel per se. They are not supervised in the same way that many of us are supervised. So the question arises regarding the type of individualization which occurred in Atlantean times: was this the method of implanting the Solar Angelic essence within the man or was it the method of fanning the spark or stimulating the mental unit? In other words, did all types of individualization in the later period, that is middle Atlantean times, from early to middle Atlantean times, did all types of individualization involve the investment of the Solar Angel within the animal man of the period and presumably even in Atlantis there was some sort of animal man that was the recipient of the individualizing force. So did all acts of individualization involve investment of the Solar Angel? Or did some

Vì vậy, chúng ta có một số con người ngày nay không có Thái dương Thiên Thần theo đúng nghĩa. Họ không được giám sát theo cách mà nhiều người trong chúng ta được giám sát. Vì vậy, câu hỏi đặt ra liên quan đến loại biệt ngã hóa đã xảy ra trong thời kỳ Atlantis: đây có phải là phương pháp cấy tinh chất của Thái dương Thiên Thần vào người thú hay đó là phương pháp quạt tia lửa hoặc kích thích đơn vị hạ trí? Nói cách khác, tất cả các loại biệt ngã hóa trong thời kỳ sau này, tức là giữa thời kỳ Atlantis, từ đầu đến giữa thời kỳ Atlantis, có phải tất cả các loại biệt ngã hóa đều liên quan đến việc đưa Thái dương Thiên Thần vào người thú của thời kỳ đó và có lẽ ngay cả ở Atlantis cũng có một số loại người thú là đối tượng nhận lực lượng biệt ngã hóa. Vậy tất cả các hành động biệt ngã hóa có liên quan đến việc đưa Thái dương Thiên Thần vào người

acts of individualization involve simply the stimulation of that which was inherent in man, and which could undertake then its own development because the mental unit had been sufficiently stimulated to cause a type of individualization. The Egoic Lotus then would have to be formed in a different manner.

thú không? Hay một số hành động biệt ngã hóa chỉ đơn giản là kích thích những gì vốn có trong con người, để rồi phần vốn có ấy tự đảm đương tiến trình phát triển của mình vì đơn vị hạ trí đã được kích thích đủ để gây ra một loại biệt ngã hóa. Hoa Sen Chân Ngã sau đó sẽ phải được hình thành theo một cách khác.

51:05 So back in Lemurian times we know there were both types of individualization methods occurring: he investment of the Solar Angels in the animal man and for those who were less developed simply their stimulation. But nowhere is it said that those who were simply stimulated do not have an Egoic Lotus or a causal body, so the method of formation must be different because it is not substanded by the Solar Angels.

51:05 Vì vậy, trở lại thời Lemuria, chúng ta biết rằng có cả hai loại phương pháp biệt ngã hóa đang xảy ra: sự nhập trú của các Thái dương Thiên Thần trong người thú và đối với những người kém phát triển hơn chỉ đơn giản là kích thích họ. Nhưng không nơi nào nói rằng những người chỉ đơn giản được kích thích không có Hoa Sen Chân Ngã hoặc Thể nguyên nhân, vì vậy phương pháp hình thành phải khác vì nó không có sự nâng đỡ nền tảng của các Thái dương Thiên Thần.

For modern man and more advanced man, the Solar Angel has taken its place so to speak within the Egoic Lotus. It has formed the Egoic Lotus out of its substance. But for the less evolved who the spark has been fanned as it were, the Solar Angel cannot be invested in their Egoic Lotus in the same way it is for the more advanced man in whom the Solar Angel is participating. So that is something reading between the lines here, we can wonder about the history of those groups now who are the least developed human beings and they are found in among the Aboriginals which is not to say that all Aboriginals are, of course, among the Bushmen at least according to classical theosophy, among the Vedas of Ceylon, and the Ainus of Japan. Those are 4 groups that are mentioned. When did they individualize, apparently the Solar Angel is not part of their process and they are proceeding by their own methods.

Đối với con người hiện đại và con người tiên tiến hơn, Thái dương Thiên Thần đã chiếm vị trí của nó, có thể nói như vậy, bên trong Hoa Sen Chân Ngã. Đấng ấy đã hình thành Hoa Sen Chân Ngã từ chất liệu của chính mình. Nhưng đối với những người kém tiến hóa hơn mà tia lửa đã được quạt như vậy, Thái dương Thiên Thần không thể nhập trú trong Hoa Sen Chân Ngã của họ theo cách giống như đối với con người tiên tiến hơn mà Thái dương Thiên Thần đang tham gia. Vậy đó là điều được suy ra khi đọc giữa các dòng ở đây; chúng ta có thể tự hỏi về lịch sử của những nhóm người hiện nay là những con người kém phát triển nhất và họ được tìm thấy trong số những người Thổ dân, điều này không có nghĩa là tất cả những người Thổ dân đều như vậy, tất nhiên, trong số những người Bushmen ít nhất theo Thông Thiên Học cổ điển, trong số những người Vedas của Ceylon và những người Ainus của Nhật Bản. Đó là 4 nhóm được đề cập. Họ biệt ngã hóa khi nào, dường như

Thái dương Thiên Thần không phải là một phần trong quá trình của họ và họ đang tiến hành theo phương pháp riêng của họ.

So the question is here about these Brahmic lotuses. They would seem to be man individualized by the Solar Angel at a relatively late point. But some of those who do not even have one petal fully unfolded would be those who were individualized even later and if there is not one petal fully unfolded, the question arises about the method of the individualization because when the Solar Angels are involved in the individualization, there is always a more rapid progress. HPB called us or those of us who are associated with the Solar Angel as 'hot-house plants' as if we were artificially cultured and our growth was forced by a particular method. You know when you take certain types of plants and you put them in the hot-house they grow more rapidly because the climate is protected and they are surrounded by the environmental factors and by a certain kind of feeding of them which promotes their growth. If they are outside the hot-house they have to proceed with their growth on their own. So there are many things to straighten out here, and all we know is the generalities of the different methods of individualization and that even some on our planet were not individualized by the Solar Angelic method. But maybe if there is one petal completely unfolded, maybe that does say that the Solar Angelic method has been used, or maybe not, we don't know for sure.

Vì vậy, câu hỏi ở đây là về những Hoa sen Brahmic này. Chúng dường như là con người được biệt ngã hóa bởi Thái dương Thiên Thần tại một thời điểm tương đối muộn. Nhưng một số người thậm chí không có một cánh hoa được khai triển đầy đủ sẽ là những người được biệt ngã hóa thậm chí còn muộn hơn và nếu không có một cánh hoa nào được khai triển đầy đủ, câu hỏi đặt ra về phương pháp biệt ngã hóa vì khi các Thái dương Thiên Thần tham gia vào sự biệt ngã hóa, luôn có sự tiến bộ nhanh hơn. Bà HPB gọi chúng ta hoặc những người trong chúng ta liên kết với Thái dương Thiên Thần là 'cây trồng trong nhà kính' như thể chúng ta được nuôi cấy nhân tạo và sự phát triển của chúng ta được thúc đẩy nhanh bởi một phương pháp cụ thể. Bạn biết khi bạn lấy một số loại cây nhất định và bạn đặt chúng trong nhà kính, chúng phát triển nhanh hơn vì điều kiện khí hậu được bảo đảm và chúng được bao quanh bởi các yếu tố môi trường và bởi một loại thức ăn nhất định thúc đẩy sự phát triển của chúng. Nếu chúng ở bên ngoài nhà kính, chúng phải tiến hành sự phát triển của chúng một mình. Vì vậy, có nhiều điều cần làm rõ ở đây, và tất cả những gì chúng ta biết là những điểm chung của các phương pháp biệt ngã hóa khác nhau và ngay cả một số người trên hành tinh của chúng ta không được biệt ngã hóa bằng phương pháp của Thái dương Thiên Thần. Nhưng có lẽ nếu có một cánh hoa được khai triển hoàn toàn, có lẽ điều đó nói rằng phương pháp của Thái dương Thiên Thần đã được sử dụng, hoặc có lẽ không, chúng ta không biết chắc chắn.

55:08 So I think the point is clear. There are some lotuses that have at least one petal open but there are some lotuses for whom

55:08 Vì vậy, tôi nghĩ điểm này đã rõ ràng. Có một số Hoa sen có ít nhất một cánh hoa mở nhưng có một số Hoa sen mà cánh hoa

the 1st petal is fully unfolded and I think there is a distinction.

thứ nhất được khai triển đầy đủ và tôi nghĩ có một sự khác biệt.

They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity,. . .

Chúng được gọi như vậy vì chúng tượng trưng trên cõi hồng trần cho đơn vị thông minh hoạt động trọn vẹn,...

Mental development of course begins from the time individualization occurs but they are...

Sự phát triển trí tuệ dĩ nhiên bắt đầu từ thời điểm sự biệt ngã hóa xảy ra nhưng họ là...

...the man of small mental development,. . .

con người có sự phát triển trí tuệ ít ỏi

They are not yet mental per se, there is no way they are focusing in the mind, but they can use a mind for other things,

Họ chưa phải là những người sống bằng trí tuệ theo đúng nghĩa; họ hoàn toàn chưa tập trung tâm thức trong thể trí, nhưng có thể dùng thể trí cho những việc khác,

. . . .the lowest type of workers, agriculturists,...

loại người hoạt động thấp nhất, nông dân

And I suppose by that he means the labor that is simply hired in agriculture, not the people who are planning the farms and so forth

Và tôi cho rằng ý Ngài là lao động chỉ đơn giản được thuê trong nông nghiệp, không phải những người đang lên kế hoạch cho trang trại, v.v.

. . .and peasants on every continent.

và tá điền trên mọi lục địa.

And I have mentioned here that Saturn giving the Earth boundedness and Capricorn are both in effect.

Tôi đã ghi ở đây rằng cả Sao Thổ—với ảnh hưởng khiến con người bị ràng buộc vào đất—lẫn Ma Kết đều đang tác động.

They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group.

Chúng cũng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng ba", vì chúng chỉ biểu lộ qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của chúng phần lớn là cung cấp các vận cụ cho những người thuộc nhóm riêng của chúng.

And I think we can understand that they have the sacral center strongly developed. The base of the spine center of course is

Và tôi nghĩ chúng ta có thể hiểu rằng họ có trung tâm xương cùng phát triển mạnh mẽ. Trung tâm gốc của cột sống dĩ nhiên hoạt

operative for everyone and would be operative in this first group. They are Earth humanity. They do not come from the Moon Chain. They do not create art. They create other physical bodies by the lowest method of creation, which is procreation.

57:31 This then is a fairly Lemurian stage. We can link it with some of the categories we have studied. In the 10 groups we find group #2 especially; it has to do with 'seldom be trained along any mental line'. They eat, dig and carry. They eat, sleep and procreate and follow the natural instincts of the animal body. So the 2nd group of human souls are found in relation to the Brahmic lotuses, I think we could say, and when it comes to the stages of adaptation we seem to be working with the 1st stage of adaptation:

...the unconscious adaptation to the environment of the man who is primarily the unintelligent animal, purely agricultural peasants who have not been subjected to modern education

(EPI, 322) and he says, 'low grade savages.' Of course, the language is an older type of language and is not considered the best kind of language in which to write today, but I think our purpose is simply to make this correlation and we find that the Brahmic lotuses are associated very much with work with the earth, fairly unthinking, fairly routine work with the earth. A lot of the 7th ray repetitive action involved here. And people who are inclined not to use the mind. They are inclined to live a very elemental life and even of the unfoldment of emotions is not the main thing. It's a very earth-bound life, even though it has one petal fully

động cho mọi người và sẽ hoạt động trong nhóm đầu tiên này. Họ là nhân loại Trái Đất. Họ không đến từ Dãy Mặt Trăng. Họ không tạo ra nghệ thuật. Họ tạo ra các thể xác khác bằng phương pháp sáng tạo thấp nhất, đó là sự sinh sản.

57:31 Đây là một giai đoạn Lemuria khá rõ ràng. Chúng ta có thể liên kết nó với một số phạm trù mà chúng ta đã nghiên cứu. Trong 10 nhóm, chúng ta thấy nhóm số 2 đặc biệt; nó liên quan đến 'hiếm khi được đào tạo theo bất kỳ đường lối trí tuệ nào'. Họ ăn, đào và mang vác. Họ ăn, ngủ và sinh sản và làm theo bản năng tự nhiên của thể xác động vật. Vì vậy, nhóm linh hồn con người thứ 2 được tìm thấy có liên quan đến Hoa sen Brahmic, tôi nghĩ chúng ta có thể nói như vậy, và khi nói đến các giai đoạn thích nghi, chúng ta dường như đang làm việc với giai đoạn thích nghi thứ nhất:

Sự thích nghi vô thức với môi trường của một người chủ yếu là một con vật không thông minh, những nông dân thuần túy làm nông nghiệp chưa được tiếp xúc với giáo dục hiện đại

(EPI, 322) và Ngài nói, 'những người man rợ cấp thấp'. Dĩ nhiên, ngôn ngữ là loại ngôn ngữ cũ hơn và không được coi là loại ngôn ngữ tốt nhất để viết ngày nay, nhưng tôi nghĩ mục đích của chúng ta chỉ đơn giản là tạo ra mối tương quan này và chúng ta thấy rằng Hoa sen Brahmic có liên quan rất nhiều đến công việc với đất đai, công việc không đòi hỏi suy nghĩ nhiều, khá đều đặn theo nếp với đất đai. Rất nhiều hành động lặp đi lặp lại của cung bảy liên quan ở đây. Và những người có khuynh hướng không sử dụng trí tuệ. Họ có khuynh hướng sống một đời sống rất sơ khai và ngay cả sự khai triển cảm xúc cũng không phải là điều chính yếu. Đó là một đời sống rất gắn chặt với đất, mặc dù nó

unfolded and that has probably unfolded over millions of years.

có một cánh hoa được khai triển đầy đủ và điều đó có lẽ đã được khai triển qua hàng triệu năm.

The earliest petals unfold much more slowly than the later petals and it can represent really the Lemurian experience, not so much the Atlantean experience because the Atlantean experience was emotional and this is not an emotional response. This involves Saturn; it involves Mars, in terms of physical activity in dense matter.

Những cánh hoa đầu tiên khai triển chậm hơn nhiều so với những cánh hoa sau này và nó thực sự có thể đại diện cho kinh nghiệm Lemuria, ít nghiêng về kinh nghiệm Atlantis vì kinh nghiệm Atlantis là cảm xúc và đây không phải là một phản ứng cảm xúc. Điều này liên quan đến Thổ Tinh; nó liên quan đến Hỏa Tinh, về hoạt động vật lý trong vật chất đậm đặc.

Let's go on to another type which are somewhat more advanced.

Chúng ta hãy tiếp tục sang một loại khác có phần tiên tiến hơn.

[1d]

3. Lotuses of Brahman

3. Các hoa sen của Brahman

"The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening and the second aspect in its lowest manifestation is showing signs of demonstration. They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus, who are a grade higher than the class above, but which have as yet a long way to go. They are called "second class creators," for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation, yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case. They are to be found incarnating at this time in the Orient, particularly in India and in the Latin countries, and just lately in America." TCF 841

***Các hoa sen của Brahman,* trong đó cánh hoa thứ hai đang cho thấy dấu hiệu mở ra và phương diện thứ hai trong biểu hiện thấp nhất của nó đang cho thấy dấu hiệu biểu lộ. Chúng tượng trưng cho một số nhóm chân ngã từ một số hệ hành tinh nào đó, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, cao hơn một bậc so với lớp trên, nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi. Chúng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng hai", vì tuy chúng biểu lộ trên cõi hồng trần trong hành vi sáng tạo hồng trần, nhưng chúng bị tình thương chi phối nhiều hơn là bản năng thú vật như trong trường hợp thứ nhất. Hiện nay có thể thấy chúng đang nhập thể ở phương Đông, đặc biệt là ở Ấn Độ và các nước Latin, và mới đây ở Mỹ.**

The lotuses of Brahman,. . .

Các hoa sen của Brahman,

It's kind of interesting because Brahman has the connotation of wisdom and it may involve the 2nd petal, not the 1st and there is a latent wisdom connotation at least some other aspect of divinity is being added to the picture. We have the strictly physical life here, whether we have what we can call the aboriginal life, I don't know. Maybe the aboriginal life is found more in these open petals, but not fully opened, associated with the bud, or perhaps in the beginning of Brahmic lotuses the aboriginal life is found there but it would seem that when dealing with the
aboriginals, they are the Vedas, the Bushmen, the Ainus of Japan, they have a different source for their individualization, but certainly by the time we reach the lotuses of Brahman we have those who are I would say individualized by the Solar Angels although perhaps not among the first to be individualized.

Thật thú vị vì Brahman có hàm ý minh triết và nó có thể liên quan đến cánh hoa thứ hai, không phải cánh hoa thứ nhất và có một hàm ý minh triết tiềm ẩn, ít nhất một số khía cạnh khác của Thiên Tính đang được thêm vào bức tranh. Chúng ta có đời sống thuần thể xác ở đây, liệu chúng ta có cái mà chúng ta có thể gọi là cuộc sống thổ dân hay không, tôi không biết. Có lẽ cuộc sống thổ dân được tìm thấy nhiều hơn trong những cánh hoa mở này, nhưng không được mở hoàn toàn, liên quan đến nụ, hoặc có lẽ trong sự khởi đầu của Hoa sen Brahmic, cuộc sống thổ dân được tìm thấy ở đó nhưng dường như khi đề cập đến những người thổ dân, họ là những người Vedas, những người Bushmen, những người Ainus của Nhật Bản, họ có một nguồn gốc khác cho sự biệt ngã hóa của họ, nhưng chắc chắn vào thời điểm chúng ta đạt đến Hoa sen của Brahman, chúng ta có những người mà tôi sẽ nói là được biệt ngã hóa bởi các Thái dương Thiên Thần mặc dù có lẽ không thuộc những nhóm đầu tiên được biệt ngã hóa.

. . . the second petal is showing signs of opening. . .

cánh hoa thứ hai đang cho thấy dấu hiệu mở ra

So there has been organizational work here and it's gone even further to the point of opening. Millions of years can separate these first two categories

Vì vậy, đã có công việc tổ chức ở đây và nó đã tiến xa hơn đến mức mở ra. Hàng triệu năm có thể phân tách hai phạm trù đầu tiên này.

. . . .and the second aspect in its lowest manifestation. . .

và phương diện thứ hai trong biểu hiện thấp nhất của nó

The magnetic, attractive, love, desire aspect…

Khía cạnh từ tính, hấp dẫn, tình thương, ham muốn…

. . .is showing signs of demonstration.

đang cho thấy dấu hiệu biểu lộ.

A kind of use of the Martian energy for attraction and especially Venus because this is attraction between the forms.

Một cách sử dụng năng lượng Sao Hỏa cho sự thu hút, và đặc biệt là năng lượng Sao Kim, vì đây là sự thu hút giữa các hình tướng.

01:04:02

They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus,. . .

Chúng tượng trưng cho một số nhóm chân ngã từ một số hệ hành tinh nào đó, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim,

And so we could expect that they are 2nd ray Monads. We referred to the earlier groups that individualized on our Earth Chain in Lemuria as 75% 2nd ray Monads and 25% 3rd ray Monads, still having that connection with the Moon Chain yet not coming from the Moon Chain. Now what does he mean by Egos? Does this mean Monad? That is the question here. Were these Monads that were brought in and were they individualized on our planet for certain types of learning? It does not seem that they would have been brought in with the causal body already formed, because when we think about the Moon Chain, a number of those who came in from the Moon Chain had several petals open, maybe not the majority. They were of very low development and would not even be equal now to the development of our lowest types if they had not been stimulated, probably by association with the Solar Angel, once they came into our Chain and Earth Globe.

Và vì vậy chúng ta có thể mong đợi rằng họ là Chân Thần cung hai. Chúng ta đã đề cập đến các nhóm trước đó được biệt ngã hóa trên Dãy Trái Đất của chúng ta ở Lemuria là 75% Chân Thần cung hai và 25% Chân Thần cung ba, vẫn có mối liên hệ đó với Dãy Mặt Trăng nhưng không đến từ Dãy Mặt Trăng. Bây giờ ý Ngài là gì khi nói Chân Ngã? Điều này có nghĩa là Chân Thần? Đó là câu hỏi ở đây. Có phải những Chân Thần này đã được đưa vào và chúng có được biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta cho một số loại học hỏi nhất định không? Dường như họ sẽ không được đưa vào với Thể nguyên nhân đã được hình thành, bởi vì khi chúng ta nghĩ về Dãy Mặt Trăng, một số người đến từ Dãy Mặt Trăng đã có một số cánh hoa mở, có thể không phải là đa số. Họ có sự phát triển rất thấp và thậm chí sẽ không bằng sự phát triển của các loại thấp nhất của chúng ta bây giờ nếu họ không được kích thích, có thể bằng cách liên kết với Thái dương Thiên Thần, một khi họ đến Dãy và Bầu Trái Đất của chúng ta.

So it's clear that the Monad came from Jupiter or Venus. Why? We don't know. Whenever there is a transference to various planets, it is always for the sake of learning something or acquiring something which that planet possesses. So the 2nd ray is in evidence here and the planets involved: Jupiter with its 2nd ray soul; we don't know

Vì vậy, rõ ràng là Chân Thần đến từ Mộc Tinh hoặc Kim Tinh. Tại sao? Chúng ta không biết. Bất cứ khi nào có sự chuyển dịch sang các hành tinh khác nhau, đó luôn là để học hỏi điều gì đó hoặc đạt được điều gì đó mà hành tinh đó sở hữu. Vì vậy, cung hai biểu lộ rõ ở đây và các hành tinh liên quan: Mộc Tinh với linh hồn cung hai của nó; chúng ta

about its Monadic ray, possibly the 7th and what the higher Monadic ray may be, one would not want to guess, but he is the King of the Gods, so is there the 1st ray there? Anyway, the 2nd ray is strongly there. And Venus is pretty well calculated that Venus has the 6th ray Monad with an ultimate 2nd ray Monad, so let's just say there is a lot of the 2nd ray working through Jupiter and Venus and we are dealing with the 2nd petal and the evidence of the 2nd aspect, which is love as expressed through dense form, so the likelihood that these are 2nd ray Monads is very strong.

không biết về cung Chân Thần của nó, có thể là cung bảy và cung Chân Thần cao hơn có thể là gì, người ta sẽ không muốn đoán, nhưng y là Vua của các Vị Thần, vậy có cung một ở đó không? Dù sao, cung hai ở đó rất mạnh mẽ. Còn với Sao Kim, có thể suy ra khá rõ rằng Ngài có chân thần cung sáu, với chân thần cung hai ở cấp độ tối hậu, vì vậy chúng ta hãy chỉ nói rằng có rất nhiều cung hai hoạt động thông qua Mộc Tinh và Kim Tinh và chúng ta đang đề cập đến cánh hoa thứ hai và bằng chứng của khía cạnh thứ hai, đó là tình thương được thể hiện thông qua hình tướng đậm đặc, vì vậy khả năng đây là Chân Thần cung hai là rất cao.

. . .who are a grade higher. . .

...cao hơn một bậc...

One grade higher

Một cấp độ cao hơn

. . . than the class above, but which have as yet a long way to go.

...so với nhóm nêu trên, nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi.

And it's pretty clear that some of these groups will not reach their achievement in this round I suspect. We will examine that in a few minutes and see when we think that achievement might be possible. They are not 3rd class creators.

Và khá rõ ràng là một số nhóm này sẽ không đạt được thành tựu của họ trong cuộc tuần hoàn này, tôi ngờ vậy. Chúng ta sẽ xem xét điều đó trong một vài phút và xem khi nào chúng ta nghĩ rằng thành tựu đó có thể xảy ra. Họ không phải là những nhà sáng tạo hạng ba.

They are called "second class creators," for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation,. . .

Chúng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng hai", vì tuy chúng biểu lộ trên cõi hồng trần trong hành vi sáng tạo hồng trần,

And let us say the sacral center will still be very active.

Và chúng ta hãy nói rằng trung tâm xương cùng sẽ vẫn hoạt động rất mạnh.

. . .yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case.

nhưng chúng bị tình thương chi phối nhiều hơn là bản năng thú vật như trong trường hợp thứ nhất.

And this is very important because the beginning of the love impulse which is not strictly instinctual is seen among them. So the animal instinct has this reference to petal 1 and love beyond the animal instinct, which does not mean that the animal instinct is as yet spent, of course not, but love associated with petal 2, and of course it fits in terms of the aspects.

Và điều này rất quan trọng vì sự khởi đầu của xung động tình thương không hoàn toàn theo bản năng được nhìn thấy trong số họ. Vì vậy, bản năng động vật có liên quan đến cánh hoa 1 và tình thương vượt ra ngoài bản năng động vật, điều này không có nghĩa là bản năng động vật đã cạn hết, tất nhiên là không, nhưng tình thương liên quan đến cánh hoa 2, và tất nhiên nó phù hợp với các khía cạnh.

They are to be found incarnating at this time in the Orient, particularly in India. . .

Hiện nay có thể thấy chúng đang nhập thể ở phương Đông, đặc biệt là ở Ấn Độ...

More so India than China, let us say. Interesting that China has very strong intelligence aspect associated with it,

Nhiều hơn ở Ấn Độ so với Trung Quốc, chúng ta hãy nói như vậy. Thật thú vị khi Trung Quốc có khía cạnh trí tuệ rất mạnh mẽ gắn liền với nó,

. . .and in the Latin countries,. . .

và các nước Latin,

Of I suppose South America,

Tôi cho là ở Nam Mỹ,

. . .and just lately in America.

và mới đây ở Mỹ.

So America being the heir to the 6th ray civilization and the Piscean civilization is attracting also many of those people who have not yet developed the mental faculty, but America's rays are the 2nd and the 6th so along the love line this group of 2nd class creators demonstrating the 2nd aspect, probably being of a Monadic quality which is expressed through the 2nd ray; America would be a good destination, and of course this will create a very huge span of requirements in America which is also the home to many of a very high intellect, possibly because of the 2nd World War, not only because of WWII but much of the cream of European intellect came to America for safety and had quite an effect.

Vì vậy, Mỹ là người thừa kế nền văn minh cung sáu và nền văn minh Song Ngư cũng đang thu hút nhiều người trong số những người đó, những người chưa phát triển năng lực trí tuệ, nhưng các cung của Mỹ là cung hai và cung sáu nên theo đường lối tình thương, nhóm những nhà sáng tạo hạng hai này thể hiện khía cạnh thứ hai, có lẽ là phẩm tính Chân Thần được thể hiện thông qua cung hai; Mỹ sẽ là một điểm đến tốt, và tất nhiên điều này sẽ tạo ra một phạm vi nhu cầu rất rộng ở Mỹ, nơi cũng là quê hương của nhiều người có trí tuệ rất cao, có thể là do Thế chiến thứ hai, không chỉ vì Thế chiến thứ hai mà phần lớn tinh hoa trí tuệ châu Âu đã đến Mỹ để tìm nơi an toàn và có ảnh hưởng khá lớn.

So he does not tell us that the 2nd petal is fully opened and one of our group members here, he talked about the mass effect in India, not being able to reason. There is a certain instinctive cunning in begging, so we remember the 2nd level of adaptation, some manipulation to get results, but thinking per se does not order the thought. There is the strong religious and devotional aspect. This is one of our group who had travelled to India and saw this kind of demonstration. So as the mind develops one has some objectivity upon oneself and that is not to be expected here, and friction is coming when you deviate from your vision of yourself but this is not what we are having at this case of the lotuses of Brahmin. And these first 2 groups of which in the 2nd group there are many of these people. They don't even have the 2nd petal really opening. It is showing signs of opening but it's not yet opening. Obviously it is organized. As D.K. said, all the petals are organized, I think he especially means in the Knowledge tier and this would mean that there is some activity in the knowledge tier for these types even along the line of the 2nd petal, even though it's not fully open. So, so many people on our planet, what to gather out of this, do not even have 2 petals open.

Vì vậy, Ngài không cho chúng ta biết rằng cánh hoa thứ hai đã được mở hoàn toàn và một trong những thành viên trong nhóm của chúng ta ở đây, y đã nói về ảnh hưởng của tâm thức quần chúng ở Ấn Độ, không có khả năng lý luận. Có một sự xảo quyệt theo bản năng nhất định trong việc ăn xin, vì vậy chúng ta nhớ đến mức độ thích nghi thứ hai, một số thao túng để đạt được kết quả, nhưng tư duy theo đúng nghĩa chưa chi phối dòng suy nghĩ. Có khía cạnh tôn giáo và sùng kính mạnh mẽ. Đây là một trong những người trong nhóm của chúng ta đã đến Ấn Độ và nhìn thấy kiểu biểu hiện này. Vì vậy, khi trí tuệ phát triển, người ta có một mức độ khách quan khi nhìn nhận bản thân và điều đó không được mong đợi ở đây, và ma sát sẽ đến khi bạn đi chệch khỏi tầm nhìn của bạn về bản thân nhưng đây không phải là những gì chúng ta đang có trong trường hợp Hoa sen của Brahmin này. Và hai nhóm đầu tiên này, trong đó nhóm thứ hai có nhiều người này. Họ thậm chí không có cánh hoa thứ hai thực sự mở ra. Nó đang có dấu hiệu mở ra nhưng nó vẫn chưa mở ra. Rõ ràng là nó có tổ chức. Như Chân sư DK đã nói, tất cả các cánh hoa đều được tổ chức, tôi nghĩ Ngài đặc biệt muốn nói đến tầng Tri thức và điều này có nghĩa là có một số hoạt động trong tầng tri thức cho những loại này ngay cả theo đường lối của cánh hoa thứ hai, mặc dù nó không được mở hoàn toàn. Vì vậy, rất nhiều người trên hành tinh của chúng ta, điều có thể rút ra từ đây, thậm chí không có 2 cánh hoa mở.

The future for these people though, because of their origin, Jupiter and Venus, would seem to be very loving and it would seem that during the 6th rootrace, opportunity for considerable unfoldment along their line would be available. Jupiter and Venus are both of them associated with the numbers 2 and 6, and they rule globes in our Chain which could be considered from the occult

Tuy nhiên, tương lai cho những người này, do nguồn gốc của họ, Mộc Tinh và Kim Tinh, dường như rất yêu thương và dường như trong giống dân chánh thứ sáu, cơ hội để khai triển đáng kể theo đường lối của họ sẽ có sẵn. Mộc Tinh và Kim Tinh đều được liên kết với các con số 2 và 6, và chúng cai quản các bầu hành tinh trong Dãy của chúng ta mà theo huyền bí học hoặc thần bí học có

or mystical either a 2 or a 6, depends on how one looks at it. They change their numbers depending on whether it's mystical or occult, but those numbers are reinforced and love is being cultivated, and I think, you know when one thinks of America and one thinks of South America, one thinks of the emotional sensitivity and the power of love. Let's us look at the rays of Brazil which are the 4th ray soul and the 2nd ray personality. Here we have definitely future development in the 6th rootrace along the soft ray line and in general Spain had such a powerful Sagittarian ray with its soul and it gravitated towards South America where it made an impress for better or for worse, and there has to be a reason for that gravitation and I think the Sagittarian mode is very strong in the South American countries, and one even thinks of some of the indigenous people and their hunting habits in relation to Sagittarius. Sagittarius is the primary 6th ray sign at this time and I suspect the time is a long time, and there is the emergence through Sagittarius of a strong emotional 6th ray response.

thể được coi là 2 hoặc 6, tùy thuộc vào cách người ta nhìn nhận. Chúng thay đổi con số của chúng tùy thuộc vào việc đó là thần bí hay huyền bí, nhưng những con số đó được củng cố và tình thương đang được trau dồi, và tôi nghĩ, bạn biết đấy, khi người ta nghĩ về Mỹ và người ta nghĩ về Nam Mỹ, người ta nghĩ về sự nhạy cảm về mặt cảm xúc và sức mạnh của tình thương. Chúng ta hãy xem xét các cung của Brazil là linh hồn cung bốn và phàm ngã cung hai. Ở đây chúng ta chắc chắn có sự phát triển trong tương lai ở giống dân chánh thứ sáu theo đường lối cung mềm mại và nói chung Tây Ban Nha có ảnh hưởng Nhân Mã rất mạnh ở cấp linh hồn và nó bị hút về phía Nam Mỹ, nơi nó để lại dấu ấn dù tốt hay xấu, và phải có lý do cho lực hấp dẫn đó và tôi nghĩ rằng phương thức Nhân Mã rất mạnh mẽ ở các nước Nam Mỹ, và người ta thậm chí còn nghĩ đến một số người dân bản địa và thói quen săn bắn của họ liên quan đến Nhân Mã. Nhân Mã là dấu hiệu chính biểu lộ cung sáu vào thời điểm này và tôi cho rằng thời kỳ này kéo dài khá lâu, và có sự xuất hiện thông qua Nhân Mã về một phản ứng cung sáu cảm xúc mạnh mẽ.

So lotuses of Brahmin where the 2nd petal is showing signs of opening but it is not really open, and that's the 2nd category. Second class creators but there is movement beyond instinct. Now it's not always possible to find in the groups exactly a correspondence: the 10 soul groups and the 8 stages of adaptation, because the 2nd class creators, well you cannot say that they are in the 2nd group of souls entirely, because it says here of the 2nd group of souls that emotionally they are asleep and that doesn't sound like those who are beginning to love, does it? But remember that a petal unfolds over a very long period of time in these early petals, millions of years.

Vì vậy, Hoa sen của Brahmin, nơi cánh hoa thứ hai đang có dấu hiệu mở ra nhưng nó không thực sự mở, và đó là phạm trù thứ hai. Những nhà sáng tạo hạng hai nhưng có sự chuyển động vượt ra ngoài bản năng. Bây giờ không phải lúc nào cũng có thể tìm thấy chính xác sự tương ứng trong các nhóm: 10 nhóm linh hồn và 8 giai đoạn thích nghi, bởi vì những nhà sáng tạo hạng hai, bạn không thể nói rằng họ hoàn toàn thuộc nhóm linh hồn thứ hai, bởi vì ở đây nói về nhóm linh hồn thứ hai rằng về mặt cảm xúc, họ đang ngủ quên và điều đó nghe có vẻ không giống với những người đang bắt đầu yêu thương, phải không? Nhưng hãy nhớ rằng một cánh hoa nở ra trong một khoảng thời gian rất dài

ở những cánh hoa đầu tiên này, hàng triệu năm.

So the beginning stage and the later stage can be very different. Maybe some of those in the 3rd group who have the desire nature strongly activated, it doesn't say much about love here though, will be related to these lotuses of Brahmin and maybe even to a certain extent the modern Atlanteans who are largely emotional. Again it doesn't say anything about love. They are largely emotional but so is this group that is demonstrating more of love. So maybe something of the, not completely, but something of the 3rd and 4th soul groups can relate to this lotuses of Brahmin. Does the modern Atlantean have the Love petal of the Knowledge tier totally unfolded? Well, perhaps later. See this is an earlier stage and the emotional civilization of Atlantis probably had a very great deal of that 2nd petal unfolded. So we have to keep the historical sense and the span of time that it takes to develop. These are still, well I don't know if one can call them primitive in the sense of relating to the earth, I think they have a greater sense of development, but education and mental culture are not yet much part of the picture, but given how much knowledge is now available and the tremendous emphasis upon knowledge at this time, I would say that there is a lot of opportunity for the lotuses of Brahmin.

Vì vậy, giai đoạn đầu và giai đoạn sau có thể rất khác nhau. Có lẽ một số người trong nhóm thứ ba, những người có bản chất ham muốn được kích hoạt mạnh mẽ, tuy nhiên ở đây không nói nhiều về tình thương, sẽ có liên quan đến những Hoa sen của Brahmin này và thậm chí có thể ở một mức độ nào đó là những người Atlantis hiện đại, những người chủ yếu là cảm xúc. Một lần nữa, nó không nói gì về tình thương. Họ chủ yếu là cảm xúc nhưng nhóm này cũng đang thể hiện nhiều tình thương hơn. Vì vậy, có lẽ một phần, tuy không phải toàn bộ, nhưng một phần của nhóm linh hồn thứ ba và thứ tư có thể liên quan đến Hoa sen của Brahmin này. Người Atlantis hiện đại có cánh hoa Tình thương của tầng Tri thức được khai triển hoàn toàn không? Vâng, có lẽ sau này. Đây là một giai đoạn sớm hơn và nền văn minh cảm xúc của Atlantis có lẽ đã cánh hoa thứ hai ấy đã khai mở ở mức rất đáng kể. Vì vậy, chúng ta phải giữ ý thức lịch sử và khoảng thời gian cần thiết để phát triển. Đây vẫn là, tôi không biết liệu người ta có thể gọi họ là nguyên thủy theo nghĩa liên quan đến trái đất hay không, tôi nghĩ họ có ý thức phát triển cao hơn, nhưng giáo dục và văn hóa trí tuệ vẫn chưa phải là một phần quan trọng của bức tranh, nhưng với lượng kiến thức hiện có sẵn và sự nhấn mạnh to lớn vào kiến thức tại thời điểm này, tôi sẽ nói rằng có rất nhiều cơ hội cho Hoa sen của Brahmin.

Sometimes when you use the Brahmin it doesn't mean Brahma at all. What it really means is the great nameless deity, Brahmin Parabrahmin, the absolute, the principle. But it doesn't mean that here. It suggests something of the Brahmins of India who were known for their wisdom and there was a type of religion: Brahminism and it

Đôi khi khi bạn sử dụng Brahmin, nó không có nghĩa là Brahma. Điều nó thực sự có nghĩa là vị thần vĩ đại vô danh, Brahmin Parabrahmin, đấng tuyệt đối, nguyên lý. Nhưng ở đây không có nghĩa là như vậy. Nó gợi ý điều gì đó về những người Bà La Môn của Ấn Độ, những người được biết đến với sự minh triết của họ và có một loại tôn giáo: Bà

produced many sages even though it was, says The Tibetan, primarily a 1st ray religion.

La Môn giáo và nó đã sản sinh ra nhiều nhà hiền triết mặc dù, Chân sư Tây Tạng nói, chủ yếu là một tôn giáo cung một.

Well you know we have the outline here and I would say there are many things to fill in, but it is very interesting because some of the Monads from other planets are showing up here on Earth. They may show up as Monads, colored by the planet from which they came and then take individualization. It seems very unlikely, although I suppose it's possible, that these lotuses of Brahmin are showing up with Egos with 1 petal open, somehow developed on their native planet. But who knows what the conditions may be or whether such a development would accord very well with the development of Earth.

Bạn biết đấy, chúng ta có bản phác thảo ở đây và tôi sẽ nói rằng có nhiều điều cần điền vào, nhưng điều đó rất thú vị bởi vì một số Chân Thần từ các hành tinh khác đang xuất hiện ở đây trên Trái Đất. Chúng có thể xuất hiện dưới dạng Chân Thần, mang sắc thái của hành tinh mà họ phát xuất và sau đó được biệt ngã hóa. Dường như rất khó xảy ra, mặc dù tôi cho là điều đó có thể xảy ra, rằng những Hoa sen của Brahmin này đang xuất hiện với Chân Ngã có 1 cánh hoa mở, bằng cách nào đó đã phát triển trên hành tinh bản địa của chúng. Nhưng ai biết các điều kiện có thể là gì hoặc liệu sự phát triển như vậy có phù hợp với sự phát triển của Trái Đất hay không.

I prefer to think of them as Monads who came from Jupiter and Venus and who undertook soul development or individualization, Egoic Lotus development, on our planet and these could well have been in the Lemurian days, and not in the Atlantean days at all. In other words, the earlier the individualization took place on our planet, the farther one is likely to go in one's development as seen at this time. When we look at the earliest group, the Brahmic lotuses, you wonder whether this type of individualization did not occur in Atlantean times giving them less time to evolve, and interestingly, even though that individualization might have occurred in Atlantis, so many of them still seem to express the Lemurian traits, being very close to the earth, very elemental man. There is no place else for our present Aborigines, Veddas, Ainus and Bushmen to come from. They can't have come from the Moon Chain. That would have been far too much

Tôi thích nghĩ về họ như những Chân Thần đến từ Mộc Tinh và Kim Tinh và những người đã thực hiện sự phát triển linh hồn hoặc sự biệt ngã hóa, sự phát triển Hoa Sen Chân Ngã, trên hành tinh của chúng ta và những điều này có thể đã xảy ra trong những ngày Lemuria, và hoàn toàn không phải trong những ngày Atlantis. Nói cách khác, sự biệt ngã hóa diễn ra càng sớm trên hành tinh của chúng ta, thì người ta càng có khả năng tiến xa trong sự phát triển của mình như đã thấy tại thời điểm này. Khi chúng ta nhìn vào nhóm sớm nhất, Hoa sen Brahmic, bạn tự hỏi liệu kiểu biệt ngã hóa này có xảy ra trong thời Atlantis, khiến họ có ít thời gian hơn để tiến hóa hay không, và điều thú vị là, mặc dù sự biệt ngã hóa đó có thể đã xảy ra ở Atlantis, nhưng rất nhiều người trong số họ dường như vẫn thể hiện những đặc điểm của Lemuria, rất gần gũi với trái đất, con người rất sơ khai. Không có nơi nào khác để những người Thổ dân, người Veddas, người Ainus và người Bushmen hiện tại của chúng ta đến.

development. So they have to have come from the individualization process right here on our own planet and the likelihood is that the later the stage of individualization, the less developed they would be. So the least developed—at least it makes sense that the least developed that we find on the Earth at the present time must have been the most recently individualized and then therefore closer to the period when the door on the then Animal Kingdom was shut.

Họ không thể đến từ Dãy Mặt Trăng. Nếu vậy, họ hẳn đã phát triển xa hơn nhiều. Vì vậy, họ phải đến từ quá trình biệt ngã hóa ngay tại hành tinh của chúng ta và khả năng là giai đoạn biệt ngã hóa càng muộn thì họ càng kém phát triển. Vì vậy, kém phát triển nhất—ít nhất thì có lý khi những người kém phát triển nhất mà chúng ta tìm thấy trên Trái Đất vào thời điểm hiện tại phải là những người được biệt ngã hóa gần đây nhất và do đó gần với thời kỳ khi cánh cửa vào giới động vật khi ấy bị đóng lại.

There is so much more I wish I knew and so much more I wish I could say about this, but one day we will have the chance to study with very great precision the records and we will also be able to see for ourselves the akashic records and work in the libraries where all of this is stored, and then we will have more than a reasoned and theoretical picture of how this unfoldment took place.

Có rất nhiều điều tôi ước mình biết và rất nhiều điều tôi ước mình có thể nói về điều này, nhưng một ngày nào đó chúng ta sẽ có cơ hội nghiên cứu với độ chính xác rất cao các ghi chép và chúng ta cũng sẽ có thể tự mình xem các ghi chép akashic và làm việc trong các thư viện nơi tất cả những điều này được lưu trữ, và sau đó, chúng ta sẽ có một hiểu biết vượt khỏi bức tranh dựa trên suy luận và lý thuyết về cách sự khai triển này diễn ra.

It seems pretty clear that among the Brahmic lotuses we are not talking about other planets. They are an Earth humanity without other origins. Although you do really begin to wonder with the Earth being a nonsacred planet which does not last throughout the entire Mahamanvantara, whether every type of Monad that finds its way to Earth for development, well does not come from basically another planet. Basically Earth will disappear at a certain point, but we who are Monads undergoing development on the Earth will not necessarily disappear at all. We will be absorbed into other planets and those planets will still be absorbed. The subtle principles of those planets will be absorbed into still other planets and so on, and maybe

Dường như khá rõ ràng rằng trong số các Hoa sen Brahmic, chúng ta không nói về các hành tinh khác. Họ là một nhân loại Trái Đất không có nguồn gốc nào khác. Mặc dù bạn thực sự bắt đầu tự hỏi với việc Trái Đất là một hành tinh không thiêng liêng, không tồn tại trong toàn bộ Đại Giai Kỳ Sinh Hóa, liệu mọi loại Chân Thần tìm đường đến Trái Đất để phát triển, liệu về căn bản có phải đều đến từ một hành tinh khác hay không. Về cơ bản, Trái Đất sẽ biến mất vào một thời điểm nhất định, nhưng chúng ta, những người là Chân Thần đang trải qua sự phát triển trên Trái Đất, sẽ không nhất thiết phải biến mất. Chúng ta sẽ được hấp thụ vào các hành tinh khác và những hành tinh đó sẽ vẫn được hấp thụ. Các nguyên khí vi tế của những hành tinh đó sẽ được hấp thụ vào các hành tinh khác, v.v, và có thể trong việc lần theo dấu

in retracing our steps, we will see and understand where we did come from.

vết của mình, chúng ta sẽ nhìn thấy và hiểu được mình đến từ đâu.

See that's the question. Are there any Monads that are strictly speaking only of the Earth or because it is a nonsacred planet, will all Monads undergoing development here necessarily have come from a planet which lasts longer or existed earlier? Venus it is said is a planet that lasts throughout the entire Mahamanvantara, but that's kind of interesting because we are halfway through the evolution of our solar system and that's where we are, just check out page 384 of *Cosmic Fire*, halfway through, and Venus is almost finished with its round development. Of course there can be internal types of development, but yet we are told that it is a planet that last throughout the Mahamanvantara yet it's almost complete. So at least complete in one way. Maybe there are other ways it has to be complete. So there is still a lot to be determined how this can be so. The Earth apparently will not last throughout the entire Mahamanvantara. The question is did it come in at the very beginning of the Mahamanvantara? And what about those other nonsacred planets, like Mars and Pluto and so forth? Are they planets that last throughout the entire Mahamanvantara or are they more like nonsacred earth?

Bạn thấy đó, đó là câu hỏi. Có Chân Thần nào hoàn toàn chỉ thuộc về Trái Đất hay không, hay bởi vì nó là một hành tinh không thiêng liêng, tất cả các Chân Thần đang trải qua sự phát triển ở đây nhất thiết phải đến từ một hành tinh tồn tại lâu hơn hoặc tồn tại trước đó? Người ta nói rằng Kim Tinh là một hành tinh tồn tại trong toàn bộ Đại Giai Kỳ Sinh Hóa, nhưng điều đó khá thú vị bởi vì chúng ta đang ở giữa quá trình tiến hóa của hệ mặt trời của chúng ta và đó là nơi chúng ta đang ở, chỉ cần xem trang 384 của Lửa Vũ Trụ, ở giữa chừng, và Kim Tinh gần như đã hoàn thành sự phát triển qua các cuộc tuần hoàn của nó. Tất nhiên có thể có các loại phát triển bên trong, nhưng chúng ta vẫn được cho biết rằng đó là một hành tinh tồn tại trong suốt Đại Giai Kỳ Sinh Hóa nhưng nó gần như đã hoàn thành. Vì vậy, ít nhất là hoàn thành theo một cách nào đó. Có thể có những cách khác mà nó phải hoàn thành. Vì vậy, vẫn còn rất nhiều điều cần được xác định làm thế nào điều này có thể xảy ra. Trái Đất dường như sẽ không tồn tại trong toàn bộ Đại Giai Kỳ Sinh Hóa. Câu hỏi đặt ra là nó có xuất hiện ngay từ đầu Đại Giai Kỳ Sinh Hóa không? Và những hành tinh không thiêng liêng khác thì sao, như Hỏa Tinh và Sao Diêm Vương, v.v.? Chúng có phải là những hành tinh tồn tại trong toàn bộ Đại Giai Kỳ Sinh Hóa hay chúng giống với Trái Đất không thiêng liêng hơn?

Well you know, the further you go the more questions arise and you find yourself in the need of deeper and deeper study from sources that may not yet have been made available to us but one day could be and probably will be if there is a need for such consultation because of the work that we have to do. Now we come to a very

Vâng, bạn biết đấy, bạn càng đi xa, càng có nhiều câu hỏi phát sinh và bạn thấy mình cần phải nghiên cứu sâu hơn và sâu hơn từ các nguồn có thể chưa được cung cấp cho chúng ta, nhưng một ngày nào đó có thể và có lẽ sẽ có nếu có nhu cầu tham khảo các nguồn ấy vì công việc mà chúng ta phải làm.

interesting category. They are called primary lotuses.

Bây giờ chúng ta đến với một phạm trù rất thú vị. Chúng được gọi là Hoa sen sơ cấp.

[1e]

4. Primary Lotuses

"Primary lotuses. These are a group of special interest brought in under the influence of the Lord of the fifth Ray, and therefore fundamentally allied to the energy which is the special manifestation in this system and the basis of all achievement, that is, manas. They were quiescent during the Atlantean root-race but have come in during the fourth and fifth subraces of this rootrace. They are a group a good deal more advanced than the earlier classes but need much to develop the second petal. With them the first and the third petals in the first circle are opening, but the middle petal is yet shut. The middle tier also shows no signs of vitality." TCF 841

4. Các hoa sen sơ cấp

Các hoa sen sơ cấp. Đây là một nhóm đặc biệt đáng quan tâm, được đưa vào dưới ảnh hưởng của Đấng Chúa Tể Cung năm, và do đó về căn bản liên kết với năng lượng là biểu hiện đặc biệt trong hệ thống này và là nền tảng của mọi thành tựu, tức là manas. Chúng ở trong trạng thái tĩnh trong giống dân gốc Atlantis nhưng đã đi vào trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân gốc này. Chúng là một nhóm tiến bộ hơn khá nhiều so với các lớp trước nhưng còn cần làm nhiều để phát triển cánh hoa thứ hai. Ở chúng, cánh hoa thứ nhất và thứ ba trong vòng thứ nhất đang mở ra, nhưng cánh hoa giữa vẫn còn khép. Tầng giữa cũng chưa cho thấy dấu hiệu sinh lực.

01:27:03

Primary lotuses. . .

Các hoa sen sơ cấp.

You kind of wonder about the reason for the word primary. There has to be a reason of course and I am not sure he really explains what that reason might be.

Người ta phần nào tự hỏi về lý do cho từ sơ cấp. Tất nhiên phải có lý do và tôi không chắc Ngài có thực sự giải thích lý do đó có thể là gì không.

These are a group of special interest brought in under the influence of the Lord of the fifth Ray, and therefore fundamentally allied to the energy which is the special manifestation in this system. . .

Đây là một nhóm đặc biệt đáng quan tâm, được đưa vào dưới ảnh hưởng của Đấng Chúa Tể Cung năm, và do đó về căn bản liên kết với năng lượng là biểu hiện đặc biệt trong hệ thống này...

This solar system . . .

Hệ mặt trời này...

...and the basis of all achievement, that is, manas.

và là nền tảng của mọi thành tựu, tức là manas.

Why would that be we might wonder? Perhaps because our Solar Logos is seeking cosmic mental polarization because he is not yet cosmically mentally polarized; so he is still astrally polarized but working towards cosmic mental polarization. In other words, our Solar Logos is developing manas. Obviously he has great manas when we consider what a human being has or even a Planetary Logos, but from the cosmic perspective he is developing manas.

Tại sao lại như vậy, chúng ta có thể tự hỏi? Có lẽ vì Thái dương Thượng đế của chúng ta đang tìm kiếm sự phân cực trí tuệ vũ trụ bởi vì Ngài vẫn chưa được phân cực trí tuệ vũ trụ; vì vậy, Ngài vẫn phân cực trong cõi cảm dục nhưng đang hướng tới sự phân cực trí tuệ vũ trụ. Nói cách khác, Thái dương Thượng đế của chúng ta đang phát triển manas. Rõ ràng Ngài có manas vĩ đại khi chúng ta xem xét những gì một con người có hoặc thậm chí là một Hành Tinh Thượng đế, nhưng từ góc độ vũ trụ, Ngài đang phát triển manas.

The Lord of the 5th Ray, and it's the influence, now does this necessarily mean that these lotuses came from a planet in which the 5th ray was somehow dominant or that the 5th ray supervised and brought them in. When you think about planets that have the 5th ray you think of Venus of course, you also think of Mercury, but it's rather an advanced planet. To an extent Vulcan in its relation to concretion suggests the 5th ray. Saturn can be considered the Lord of Concrete Mind. Among its rays are not necessarily the 5th ray, though we don't really know the mental ray of Saturn. We know Uranus as well has a powerful 5th ray. It's associated with so many electrical phenomena. So when you have electricity demonstrating, the 5th ray as it's related to the 1st ray, perfect Uranus connection will be demonstrating and interestingly enough that when the 5th ray types are applying different methods of healing they often use electrical methods. So we have a connection here with Fohat, with electricity, but we still don't know necessarily the origin of these beings. Even Mars with its orange color has, I believe, a strong 5th ray. It's associated with

Chúa Tể Cung Năm, và đó là ảnh hưởng, bây giờ điều này có nhất thiết có nghĩa là những Hoa sen này đến từ một hành tinh mà cung năm bằng cách nào đó chiếm ưu thế hoặc cung năm đã giám sát và mang chúng vào không. Khi bạn nghĩ về các hành tinh có cung năm, tất nhiên bạn nghĩ đến Kim Tinh, bạn cũng nghĩ đến Sao Thủy, nhưng nó là một hành tinh khá tiên tiến. Ở một mức độ nào đó, Vulcan trong mối quan hệ của nó với sự cụ thể hóa cho thấy cung năm. Sao Thổ có thể được coi là Chúa Tể của Trí Cụ Thể. Trong số các cung của nó không nhất thiết là cung năm, mặc dù chúng ta không thực sự biết cung trí tuệ của Sao Thổ. Chúng ta biết Sao Thiên Vương cũng có cung năm mạnh mẽ. Nó gắn liền với rất nhiều hiện tượng điện. Vì vậy, khi bạn có điện biểu hiện, cung năm trong mối liên hệ với cung một sẽ biểu lộ—một mối liên hệ hoàn toàn phù hợp với Sao Thiên Vương và điều thú vị là khi những người cung năm đang áp dụng các phương pháp chữa bệnh khác nhau, họ thường sử dụng các phương pháp điện. Vì vậy, chúng ta có một kết nối ở đây với Fohat, với điện, nhưng chúng ta vẫn chưa chắc chắn biết được nguồn gốc của những đấng này. Ngay

so many 5's. Mars is associated with the 5 senses and also associated with the lower concrete mind, but it would be hard for me to believe given the nature of these primary lotuses that they are from Mars.

cả Hỏa Tinh với màu cam của nó, tôi tin rằng, có cung năm mạnh mẽ. Nó gắn liền với rất nhiều số 5. Hỏa Tinh gắn liền với 5 giác quan và cũng gắn liền với hạ trí cụ thể, nhưng tôi khó có thể tin được với bản chất của những Hoa sen sơ cấp này rằng chúng đến từ Hỏa Tinh.

We do know they are not from Earth. It is under the influence of at least the 5th ray and therefore fundamentally allied to the energy which is the special manifestation in this system and that is a very interesting statement. It just has to be because of the development of our Solar Logos and not because our Solar Logos has those rays. Our Solar Logos is very much on the 2, 4, 6 line, but only his stage of development would indicate the necessity for manas.

Chúng ta biết rằng họ không đến từ Trái Đất. Đó là dưới ảnh hưởng của ít nhất là cung năm và do đó về cơ bản liên quan đến năng lượng là biểu hiện đặc biệt trong hệ thống này và đó là một tuyên bố rất thú vị. Nó chỉ có thể là do sự phát triển của Thái dương Thượng đế của chúng ta chứ không phải vì Thái dương Thượng đế của chúng ta có những cung đó. Thái dương Thượng đế của chúng ta rất rõ thuộc đường lối 2, 4, 6, nhưng chỉ giai đoạn phát triển của Ngài mới cho thấy sự cần thiết của manas.

01:31:24

They were quiescent during the Atlantean root-race. . .

Chúng ở trong trạng thái tĩnh trong giống dân gốc Atlantis...

When it says quiescent the question is were they even here? Did they individualize on Earth or did they individualize in the place from which they came? So if they were quiescent in the Atlantean rootrace, where they quiescent in Lemuria because it was very much the 3, 5, 7 line that was developing in Lemuria. You know the ritual of the physical body, the necessary activity of the 3rd ray to learn the environment and the mere fact of individualization involves a 5th ray process, the coming in of the Solar Angels with their very strong 5th ray and 7th ray component

...khi nói im lìm, câu hỏi đặt ra là họ có ở đây không? Họ có được biệt ngã hóa trên Trái Đất hay họ được biệt ngã hóa ở nơi họ phát xuất? Vì vậy, nếu họ im lìm trong giống dân chánh Atlantis, họ có im lìm trong Lemuria không vì đó là đường lối 3, 5, 7 đang phát triển ở Lemuria. Bạn biết đấy, nghi thức của thể xác, hoạt động cần thiết của cung ba để tìm hiểu môi trường và sự thật đơn thuần của sự biệt ngã hóa liên quan đến một quá trình cung năm, sự xuất hiện của các Thái dương Thiên Thần với thành phần cung năm và cung bảy rất mạnh của chúng.

. . . .but have come in. . .

nhưng đã đi vào

So if they were quiescent in Atlantis—quiescent is a funny work because coming in seems to suggest perhaps coming in to our planetary scheme or does it mean showing up and becoming prominent, in any case they came

…vì vậy nếu họ im lìm ở Atlantis—im lìm là một từ khá lạ vì xuất hiện dường như cho thấy có lẽ đang xuất hiện trong hệ hành tinh của chúng ta hoặc nó có nghĩa là xuất hiện và trở nên nổi bật, trong mọi trường hợp, họ đã xuất hiện

. . . in during the fourth and fifth subraces of this rootrace.

nhưng đã đi vào trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân gốc này.

And now we are talking about, this is the 5th rootrace. So during the 4th and 5th subraces of this rootrace. Now that's during the last 500,000 years if we count conventionally that a rootrace can last 250,000 years. Of course I think it's a very crude figure, but it may well give a hint. So during the last let us say 500,000 years which would make them relatively new arrivals on our planet. We don't know when Monads or eventually partially developed Egos are coming in from other places whether they might be stored or spend time in a certain area of our planetary scheme. I mean these figures are entirely beyond our ken. But in terms of participating in humanity, taking physical bodies, I think that's what it means by coming in. I think coming in means taking physical bodies and incarnating. Now how long they have been associated with our planetary chain remains to be seen.

Và bây giờ chúng ta đang nói về, đây là giống dân chánh thứ năm. Vì vậy, trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân chánh này. Bây giờ đó là trong 500.000 năm qua nếu chúng ta tính theo quy ước rằng một giống dân chánh có thể tồn tại 250.000 năm. Tất nhiên, tôi nghĩ đó là một con số rất sơ bộ, nhưng nó có thể đưa ra một gợi ý. Vì vậy, trong thời gian qua, chúng ta hãy nói rằng 500.000 năm, điều này sẽ khiến họ tương đối mới đến hành tinh của chúng ta. Chúng ta không biết khi nào các chân thần, hoặc về sau là các chân ngã đã phát triển một phần đến từ những nơi khác, liệu chúng có thể được lưu giữ hoặc dành thời gian trong một khu vực nhất định nào đó của hệ hành tinh của chúng ta hay không. Ý tôi là những con số này hoàn toàn nằm ngoài tầm hiểu biết của chúng ta. Nhưng về việc tham gia vào nhân loại, mang thể xác, tôi nghĩ đó là ý nghĩa của việc xuất hiện. Tôi nghĩ xuất hiện có nghĩa là mang thể xác và lâm phàm. Bây giờ họ đã gắn bó với dãy hành tinh của chúng ta bao lâu vẫn còn phải chờ xem.

01:35:11

It is so interesting because they are associated with the number 5 and I wouldn't be at all surprised, you know when you look at #4 and #5 together, there is a lot of Mercury involved here. Of course the kind of work that they do could be considered

Thật thú vị bởi vì chúng được liên kết với số 5 và tôi sẽ không ngạc nhiên chút nào, bạn biết đấy, khi bạn nhìn vào số 4 và số 5 cùng nhau, có rất nhiều Sao Thủy liên quan ở đây. Tất nhiên, loại công việc mà họ làm có thể được coi là Sao Thủy ở một mức độ nào đó,

Mercurian in some degree, but not fully. Other planets are involved and I especially think we have to look at Vulcan. I think Monads come in from different places and when we take a cursory look at the kinds of Monads that there are, we might get the sense of the origin of these Monads. You know the Earth may be pretty well a temporary home to Monads that originated elsewhere. That has yet to be confirmed. I am sure it is so in certain cases. Especially if the Earth will not last throughout the entire Mahamanvantara, but its subtle principles absorbed into another planet. I've sometimes thought that the subtle principles of Pluto are absorbed into its alter-ego Mars; Mars may be absorbed into the Earth; Earth into Venus and Venus, although it could be temporarily absorbed into greater Saturn, seems to have a destination connected with Neptune. Well we are getting ahead of ourselves because that absorption may be trillions of years in the future.

nhưng không hoàn toàn. Các hành tinh khác có liên quan và tôi đặc biệt nghĩ rằng chúng ta phải xem xét Vulcan. Tôi nghĩ Chân Thần đến từ những nơi khác nhau và khi chúng ta xem xét sơ qua các loại Chân Thần đang tồn tại, chúng ta có thể hiểu được nguồn gốc của những Chân Thần này. Bạn biết đấy, Trái Đất có thể là ngôi nhà tạm thời cho những Chân Thần có nguồn gốc từ nơi khác. Điều đó vẫn chưa được xác nhận. Tôi chắc chắn là như vậy trong một số trường hợp nhất định. Đặc biệt nếu Trái Đất sẽ không tồn tại trong toàn bộ Đại Giai Kỳ Sinh Hóa, mà các nguyên khí vi tế của nó được hấp thụ vào một hành tinh khác. Đôi khi tôi nghĩ rằng các nguyên khí vi tế của Sao Diêm Vương được hấp thụ vào đối ngã của nó là Hỏa Tinh; Hỏa Tinh có thể được hấp thụ vào Trái Đất; Trái Đất vào Kim Tinh và Kim Tinh, mặc dù nó có thể tạm thời được hấp thụ vào Sao Thổ lớn hơn, dường như có một đích đến kết nối với Sao Hải Vương. Vâng, chúng ta đang đi quá xa về phía trước bởi vì sự hấp thụ đó có thể là hàng nghìn tỷ năm trong tương lai.

I wonder if it impresses us how we are just learning the A, B, Cs of this vast and tremendous science that we call the Ageless Wisdom—the source of true knowledge. So much of our vaunted knowledge as interesting as it may be in our own tiny little sphere is miniscule compared to what is to be known on our planet and in our solar system—just stopping there would be enough. We have discovered stars, galaxies, families of galaxies, quasars, supernovas, all of these astronomical factors that we are now registering, but what we know about the inner workings of any of those events or bodies, structures—we know nothing. We don't even know much about the inner working of our own planet and the Logos who stands behind it. So our knowledge of subjective life is very, very limited and one only has to read *Cosmic Fire* with care to

Tôi tự hỏi liệu nó có gây ấn tượng với chúng ta về việc chúng ta chỉ đang học A, B, C của khoa học rộng lớn và to lớn này mà chúng ta gọi là Minh Triết Ngàn Đời—nguồn gốc của tri thức thực sự hay không. Phần lớn kiến thức mà chúng ta vẫn tự hào đề cao, dù thú vị đến đâu trong lĩnh vực nhỏ bé của chúng ta, cũng rất nhỏ bé so với những gì còn cần được biết trên hành tinh của chúng ta và trong hệ mặt trời của chúng ta—chỉ dừng lại ở đó thôi cũng đủ. Chúng ta đã phát hiện ra các ngôi sao, thiên hà, họ thiên hà, quasar, siêu tân tinh, tất cả những yếu tố thiên văn mà chúng ta đang ghi nhận, nhưng chúng ta biết gì về hoạt động bên trong của bất kỳ sự kiện hay thiên thể, cấu trúc nào trong số đó—chúng ta không biết gì cả. Chúng ta thậm chí còn không biết nhiều về hoạt động bên trong của hành tinh chúng ta và Thượng đế đứng đằng sau nó. Vì vậy, kiến thức của

discover that this is the case and in all humility proceed to learn, even if it takes thousands and thousands of years. You know how many thousands of years did it take to make such a great student of the wisdom as Master D.K. Since he was connected with Pythagoras, 2500 years ago, he must have been studying for at least 2500 years and of course obviously that wasn't even the beginning because he had reached a very high stature in his own right by that time. So, for those of us who are new to the Wisdom, let us be prepared to study for a long time, hopefully by every improving methods and with ever more revelatory sources.

chúng ta về đời sống nội tại là rất, rất hạn chế và người ta chỉ cần đọc kỹ Lửa Vũ Trụ để nhận ra điều đó và khiêm tốn tiến hành học hỏi, ngay cả khi phải mất hàng nghìn năm. Bạn biết phải mất bao nhiêu nghìn năm để tạo ra một học trò vĩ đại của Minh Triết như Chân sư DK không. Vì Ngài có liên hệ với Pythagoras, 2500 năm trước, Ngài chắc hẳn đã học ít nhất 2500 năm và tất nhiên rõ ràng đó thậm chí còn chưa phải là khởi đầu bởi vì Ngài đã đạt đến một tầm vóc rất cao vào thời điểm đó. Vì vậy, đối với những người mới biết đến Minh Triết, chúng ta hãy chuẩn bị tinh thần học hỏi trong một thời gian dài, hy vọng bằng những phương pháp ngày càng được cải thiện và với các nguồn ngày càng mặc khải hơn.

They are a group a good deal more advanced than the earlier classes. . .

Chúng là một nhóm tiến bộ hơn khá nhiều so với các lớp trước

Take a look. The 1st group of Brahmic lotuses—one petal open. The 2nd group, 1 petal open and the 2nd petal on the point of showing signs of opening, and opening doesn't occur all at once either, does it? So they are a good deal more advance than the earlier classes

…hãy xem. Nhóm Hoa sen Brahmic thứ nhất —một cánh hoa mở. Nhóm thứ hai, 1 cánh hoa mở và cánh hoa thứ hai sắp có dấu hiệu mở ra, và việc mở ra cũng không xảy ra cùng một lúc, phải không? Vì vậy, họ tiên tiến hơn nhiều so với các lớp trước đó

. . .but need much to develop the second petal.

…nhưng còn cần làm nhiều để phát triển cánh hoa thứ hai.

You might even wonder whether their 2nd petal is as well developed as the lotuses of Brahman who are showing signs of love beyond strictly physical instincts. So a higher type of social order is possible to the lotuses of Brahman than was possible to the Brahmic lotuses.

Bạn thậm chí có thể tự hỏi liệu cánh hoa thứ hai của họ có phát triển tốt như Hoa sen của Brahman, những người đang có dấu hiệu của tình thương vượt ra ngoài bản năng hoàn toàn vật lý hay không. Vì vậy, một loại trật tự xã hội cao hơn có thể có đối với Hoa sen của Brahman so với Hoa sen Brahmic.

I remember when I was a kid, maybe 10 to 12 years old, I used to spend a lot of time in the Museum of Natural History in Chicago. It was called at that time The Field Museum,

Tôi nhớ khi tôi còn nhỏ, có lẽ từ 10 đến 12 tuổi, tôi thường dành nhiều thời gian ở Bảo tàng Lịch sử Tự nhiên ở Chicago. Vào thời điểm đó, nó được gọi là Bảo tàng Field, và

and there was also a parallel museum called The Rosenwald Museum which was the museum of science and industry, and I used to like to go to both places but what was most interesting to me was the Field Museum over the Museum of Science and Industry. I suppose I was showing the predilection of my rays at that time.

cũng có một bảo tàng song song được gọi là Bảo tàng Rosenwald, là bảo tàng khoa học và công nghiệp, và tôi thường thích đến cả hai nơi nhưng Bảo tàng Field hấp dẫn tôi hơn Bảo tàng Khoa học và Công nghiệp. Tôi cho rằng tôi đã thể hiện thiên hướng về các cung của mình vào thời điểm đó.

And I remember I used to go through all the exhibits and spend a lot of time in the mummy room. I don't know how much affiliation I have with Egypt, but at the time it seemed like the place to be, and I remember going through a hall, a rather large hall which seemed to be dedicated entirely to the different ethnic groups found upon the Earth, the different races I think to a degree and different ethnicities and I was fascinated by it. I think I understood very little being 10 or 11 years old or even younger, but many of the different types of human beings seemed represented through sculpture, through bronze, metallic sculptures, in their natural habitat, in their natural dress and doing the kinds of things they did and with the physical structure and facial structure being representative of who they were and I was just realizing that a kind of understanding of the different types of human beings was beginning to dawn on me at that time through that particular exposure. I'd love now 60 years later to go back to that museum. It's one of the best in the country and certain in Chicago and see what their exhibits are like and get the sense of how to understand what is given there after 50 years of study of esotericism. Anyway, that's on my bucket list. haha.

Và tôi nhớ tôi thường đi qua tất cả các gian trưng bày và dành nhiều thời gian trong phòng xác ướp. Tôi không biết mình có bao nhiêu liên hệ với Ai Cập, nhưng vào thời điểm đó, nó có vẻ như là nơi để đến, và tôi nhớ đã đi qua một phòng trưng bày, một phòng khá lớn dường như dành hoàn toàn cho các nhóm sắc tộc khác nhau được tìm thấy trên Trái Đất, các chủng tộc khác nhau ở một mức độ nào đó và các sắc tộc khác nhau và tôi đã bị mê hoặc bởi nó. Tôi nghĩ rằng tôi đã hiểu rất ít khi mới 10 hoặc 11 tuổi hoặc thậm chí còn nhỏ hơn, nhưng nhiều loại người khác nhau dường như được đại diện thông qua tác phẩm điêu khắc, thông qua các tác phẩm điêu khắc bằng đồng, kim loại, trong môi trường sống tự nhiên của họ, trong trang phục tự nhiên của họ và làm những việc họ đã làm và với cấu trúc thể chất và cấu trúc khuôn mặt đại diện cho họ là ai và tôi chỉ nhận ra rằng một loại hiểu biết về các loại người khác nhau đã bắt đầu hé lộ với tôi vào thời điểm đó thông qua lần tiếp xúc cụ thể đó. Bây giờ, 60 năm sau, tôi muốn quay trở lại bảo tàng đó. Đó là một trong những bảo tàng tốt nhất trong cả nước và chắc chắn ở Chicago và xem các gian trưng bày của họ như thế nào và cảm nhận xem, sau 50 năm nghiên cứu huyền bí học, mình sẽ hiểu những gì được trưng bày ở đó ra sao. Dù sao, đó là trong danh sách những việc cần làm của tôi. haha.

So they have much to develop the 2nd petal —they are not connected with the 5th ray.

Vì vậy, họ có nhiều điều để phát triển cánh hoa thứ hai—họ không được kết nối với cung

They have a kind of 2nd petal, we called it privation, because Earth humanity under the 2nd ray soul of Earth, will naturally develop the 2nd petal. Our earth is astrally polarized and has not achieved certain decisive battles, victory in certain decisive battles on the cosmic astral plane. We have a very strong emotionality connected with our Planetary Logos and I wouldn't even be surprised if the astral body of the Earth, well it's a big speculation, but it's certainly not the 2nd ray yet, it certainly has to be 4 or 6 or 6 or 4.

năm. Cánh hoa thứ hai của họ có một tình trạng mà chúng ta gọi là sự thiếu hụt, bởi vì nhân loại Trái Đất dưới linh hồn cung hai của Trái Đất, đương nhiên sẽ phát triển cánh hoa thứ hai. Trái Đất của chúng ta phân cực trong cõi cảm dục và chưa giành chiến thắng trong một số trận chiến quyết định trên cõi cảm dục vũ trụ. Chúng ta có một cảm xúc rất mạnh mẽ kết nối với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta và tôi thậm chí sẽ không ngạc nhiên nếu thể cảm dục của Trái Đất, đó là một suy đoán lớn, nhưng chắc chắn nó vẫn chưa phải là cung hai, chắc chắn nó phải là 4 hoặc 6 hoặc 6 hoặc 4.

With them the first and the third petals in the first circle are opening,. . .

Ở chúng, cánh hoa thứ nhất và thứ ba trong vòng thứ nhất đang mở ra,

This is interesting because this maybe not the same as fully unfolded, so maybe the experience of these people relative to the very dense physicality of Earth is not as full as the Brahmic lotuses. You have to watch every word The Tibetan says assuming that Alice Bailey was very faithful and that D.K. was supervising very carefully what was being written down. Certainly we know he did in the book *Esoteric Astrology* because Alice Bailey didn't know much astrology and we would expect in this mammoth seed volume that we are calling *A Treatise on Cosmic Fire* that he would also be scrupulously careful. So the difference between open, fully opened, opening—all these things situate a process in time.

...điều này thật thú vị bởi vì điều này có thể không giống như được khai triển hoàn toàn, vì vậy có lẽ kinh nghiệm của những người này so với tính chất vật lý rất đậm đặc của Trái Đất không đầy đủ như Hoa sen Brahmic. Bạn phải xem xét từng từ mà Chân sư Tây Tạng nói, giả sử rằng Bà Alice Bailey rất trung thành và Chân sư DK đang giám sát rất cẩn thận những gì đang được viết ra. Chắc chắn chúng ta biết Ngài đã làm như vậy trong cuốn sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn* vì Bà Alice Bailey không biết nhiều về chiêm tinh học và chúng ta mong đợi trong tập sách hạt giống khổng lồ này mà chúng ta gọi là *Luận về Lửa Vũ Trụ* rằng Ngài cũng sẽ cẩn thận một cách tỉ mỉ. Vì vậy, sự khác biệt giữa mở, mở hoàn toàn, đang mở—tất cả những điều này xác định tiến trình đang ở giai đoạn nào theo thời gian.

So the 3rd petals are in the process of opening. So intelligence is there with that 3rd petal and ability to adapt to the Earth and its particular material circumstances is there with the 1st petal. But we have oftentimes seen with rather 5th ray people

Vì vậy, cánh hoa thứ ba đang trong quá trình mở ra. Vì vậy, trí thông minh ở đó với cánh hoa thứ ba đó và khả năng thích ứng với Trái Đất và hoàn cảnh vật chất cụ thể của nó ở đó với cánh hoa thứ nhất. Nhưng chúng ta thường thấy với những người cung năm

who are as if very at home in the realm of the mind but not particularly at home on our planet in terms of the normal physical things that one has to do. They are even a little awkward concerning those things though they probably have a closer connection to those types of physical things than they do to emotional response which is more of a void. So,

dường như rất quen thuộc và thoải mái trong lĩnh vực trí tuệ nhưng lại không mấy quen thuộc với đời sống trên hành tinh của chúng ta về những điều vật chất bình thường mà người ta phải làm. Họ thậm chí còn hơi vụng về những điều đó mặc dù họ có thể có mối liên hệ chặt chẽ hơn với những công việc thể chất ấy so với phản ứng cảm xúc, vốn trống rỗng hơn. Vì thế,

... With them the first and the third petals in the first circle are opening, but the middle petal is yet shut.

...với họ, cánh hoa thứ nhất và thứ ba trong vòng tròn thứ nhất đang mở ra nhưng cánh hoa ở giữa vẫn còn đóng.

And even with the lotuses of Brahman we cannot say that the middle petal is, well we can't call it shut. Shut is a drastic word. What D.K. said about it here in the lotuses of Brahman—the 2nd petal is showing signs of opening, and this is quite a contrast from saying it is shut.

Và ngay cả với Hoa sen của Brahman, chúng ta cũng không thể nói rằng cánh hoa ở giữa, chúng ta không thể gọi nó là đóng. Đóng là một từ mạnh mẽ. Điều Chân sư DK đã nói về nó ở đây trong Hoa sen của Brahman—cánh hoa thứ hai đang có dấu hiệu mở ra, và điều này hoàn toàn trái ngược với việc nói rằng nó còn khép kín.

01:47:42

The middle tier also shows no signs of vitality.

Tầng giữa cũng chưa cho thấy dấu hiệu sinh lực.

Not of being stimulated or being organized and so these people do not have the social sense developing and you know some of the others that are of our Earth humanity they might have some kind of vitality or organizational work being done. Maybe the next group especially—the lotuses of passion and desire, might have some of work or vitalization going on. We oftentimes see that these are very skeptical people (concrete 5th ray people). Now this occurs to me for the first time perhaps, and this skepticism about a higher power is interesting because there is no sign of vitality in the 2nd circle of petals where the higher of the pairs of opposites begins to come into sense, into

Không bị kích thích hoặc bị tổ chức và vì vậy những người này không có ý thức xã hội phát triển và bạn biết một số người khác thuộc nhân loại Trái Đất của chúng ta, họ có thể có một số loại sức sống hoặc công việc tổ chức đang được thực hiện. Có lẽ đặc biệt là nhóm tiếp theo—Hoa sen của đam mê và ham muốn, có thể có một số công việc hoặc sự tiếp thêm sức sống đang diễn ra. Chúng ta thường thấy rằng đây là những người rất hoài nghi (những người cung năm thiên về trí cụ thể). Bây giờ điều này nảy ra trong tôi có lẽ lần đầu tiên. Và sự hoài nghi này về một quyền năng cao hơn thật thú vị bởi vì không có dấu hiệu của sức sống trong vòng tròn cánh hoa thứ hai, nơi cực cao hơn trong cặp

view, into some sort of registration. So maybe that's the reason, because you know, petals 4, 5, and 6 we begin to say, look there is a higher power—there is something else going on here. I don't necessarily know what it is. But these people say no, if it's not connected with the senses, it's not real, and it's the vitalization of the 2nd tier which is allowing a higher of the pairs of opposites to be registered. The lower of the pairs of opposites, obviously, our personality life and everything that the senses reveal of that.

đối cực bắt đầu đi vào ý thức, vào tầm nhìn, được nhận biết ở một mức nào đó. Vì vậy, có thể đó là lý do, bởi vì bạn biết đấy, cánh hoa 4, 5 và 6, chúng ta bắt đầu nói, hãy nhìn xem, có một quyền năng cao hơn—có điều gì đó khác đang diễn ra ở đây. Tôi không nhất thiết phải biết nó là gì. Nhưng những người này nói không, nếu nó không được kết nối với các giác quan, thì nó không có thật, và chính sự tiếp thêm sức sống của tầng thứ hai đang cho phép một cực cao hơn trong cặp đối cực được nhận biết. Cực thấp hơn trong cặp đối cực, rõ ràng, là đời sống phàm ngã của chúng ta và mọi thứ mà các giác quan tiết lộ về điều đó.

01:50:02

[1f]

Owing [Page 842] to conditions in their emanating planet, their development has been one-sided, and hence their entering on a wave of energy into this scheme in order to "round" themselves out, as it is called. They may be seen in the purely intellectual selfish scientific type. They are responsible for much of the advanced application of mechanical science to the needs of men, and for the introduction of certain types of machinery; they work largely in connection with the energy of the mineral kingdom. TCF 841-842

Do [Page 842] các điều kiện trên hành tinh mà họ phát xuất, sự phát triển của chúng đã bị lệch một phía, và vì thế chúng đi vào hệ hành tinh này trên một làn sóng năng lượng để phát triển bản thân cho toàn diện, như người ta gọi. Có thể thấy chúng nơi loại người khoa học thuần trí tuệ và ích kỷ. Chúng chịu trách nhiệm cho phần lớn việc áp dụng tiên tiến khoa học cơ khí vào các nhu cầu của con người, và cho việc đưa vào một số loại máy móc; chúng làm việc phần lớn liên hệ với năng lượng của giới kim thạch." TCF 841-842

Owing to conditions in their emanating planet,. . .

Do các điều kiện trên hành tinh mà họ phát xuất,...

So there we have the idea of Monadic emanation. Can lotuses emanate per se if they are already constructed? I'm not sure. Anyway, Monads emanate. It is interesting that he uses – you know he could have said

Vì vậy, ở đó chúng ta có ý tưởng về sự phát xuất của chân thần. Hoa sen có thể tự phát ra nếu chúng đã được xây dựng hay không? Tôi không chắc. Dù sao, Chân Thần phát ra. Thật thú vị khi Ngài sử dụng—bạn biết đấy,

their planet of origin but he said their emanating planet

Ngài có thể đã nói hành tinh gốc của họ nhưng Ngài đã nói hành tinh phát ra của họ

. . .their development has been one-sided,. . .

sự phát triển của chúng đã bị lệch một phía,

We might say along the line of form

Chúng ta có thể nói theo đường lối của hình tướng

. . .and hence their entering on a wave of energy into this scheme in order to "round" themselves out, as it is called.

và vì thế chúng đi vào hệ hành tinh này trên một làn sóng năng lượng để phát triển bản thân cho toàn diện, như người ta gọi.

You know they are under the supervision of the 5th ray, how does it say here? Under the influence of the Lord of the 5th Ray. Is it our 5th Ray Lord or is it a 5th Ray Lord in the solar system, a greater 5th Ray Lord? Mercury has a lot to do with the 5th ray. But, we said well could they come from Venus but probably not because Venus has the 5th ray, but look at the kinds of Monads that came from Venus. They are of the love type and they are working in a petal at the present time in which love is emerging. So Venus' 2nd and 6th rays are so strong on the monadic level that it ultimately overpowers its 5th ray. Could they be coming from Mercury? Well, Mercury has a lot of the 3rd and 5th ray. It also has the 4th ray in its soul and you know if they were not yet responding to the soul ray of their planet, then we could say, well okay, maybe they came from Mercury, but it seems that well Mercury is always associated with number 5 and with the hand and the 5 fingers on the hand and so forth, but it would seem that Mercury has more in its lower nature of the 3rd ray, and I'm not sure about its mental ray. Its personality seems to be more the 3rd —you know it's sort of encourages manipulation and dishonesty and it's the patron god of thieves—the people with animal cunning, those who steal quickly

Bạn biết đấy, họ đang chịu sự giám sát của cung năm, ở đây diễn đạt thế nào nhỉ? Dưới ảnh hưởng của Chúa Tể Cung Năm. Đó có phải là Chúa Tể Cung Năm của chúng ta hay đó là Chúa Tể Cung Năm trong hệ mặt trời, một Chúa Tể Cung Năm vĩ đại hơn? Sao Thủy có liên quan nhiều đến cung năm. Nhưng, chúng ta đã nói rằng họ có thể đến từ Kim Tinh nhưng có lẽ không phải vì Kim Tinh có cung năm, nhưng hãy xem xét các loại Chân Thần đến từ Kim Tinh. Chúng thuộc loại tình thương và chúng đang hoạt động trong một cánh hoa vào thời điểm hiện tại mà tình thương đang xuất hiện. Vì vậy, cung hai và cung sáu của Kim Tinh mạnh ở cấp độ chân thần đến mức cuối cùng lấn át cung năm của hành tinh này. Họ có thể đến từ Sao Thủy không? Vâng, Sao Thủy có rất nhiều cung ba và cung năm. Nó cũng có cung bốn trong linh hồn của nó và bạn biết đấy, nếu họ vẫn chưa đáp ứng với cung linh hồn của hành tinh của họ, thì chúng ta có thể nói, được rồi, có thể họ đến từ Sao Thủy, nhưng dường như Sao Thủy luôn được liên kết với số 5 và với bàn tay và 5 ngón tay trên bàn tay, v.v., nhưng dường như Sao Thủy cung ba hiện diện nhiều hơn trong bản chất thấp của Sao Thủy, và tôi không chắc về cung trí tuệ của nó. Phàm ngã của nó dường như giống cung ba hơn—bạn biết đấy, nó khuyến khích sự thao túng và không trung thực và nó là thần

from you. It's not so much the 5th ray but maybe it has a 5th ray mind. Mercury could be involved, and of course Vulcan.

hộ mệnh của những tên trộm—những người có sự xảo quyệt của động vật, những người nhanh chóng ăn trộm của bạn. Nó không hẳn là cung năm nhưng có thể nó có trí tuệ cung năm. Sao Thủy có thể có liên quan, và tất nhiên là Vulcan.

We cannot leave Vulcan out of the picture. It is so much associated with the dense material level. It's a planet of will but on its outer level it seems much connected with matter and with working in matter and having to know and understand matter in order to work with it. Vulcan is interesting in that its outer aspects, even including its soul ray, seem all along the 1, 3, 5, 7 line, when we study what it represents. But when we come to its monadic nature we find a 4, I believe, as the artistic worker within the hard substances, within the metals and stone and so forth and also, maybe ultimately a 2 as the root of it all, as its highest monadic ray. This is my impression because Vulcan is definitely associated with the heart of the Sun and D.K. gives that as Vulcan, the heart of the Sun. So in its highest reaches it has the soft line rays and from the soul down it seems to have so much of the hard line rays and maybe that is the reason for the imbalance and maybe that is why these souls have not rounded themselves out.

Chúng ta không thể bỏ Vulcan ra khỏi bức tranh. Nó gắn liền với cấp độ vật chất đậm đặc. Nó là một hành tinh của ý chí nhưng ở cấp độ bên ngoài, nó dường như liên quan nhiều đến vật chất và với việc hoạt động trong vật chất và phải biết và hiểu vật chất để hoạt động với nó. Vulcan thú vị ở chỗ các khía cạnh bên ngoài của nó, thậm chí bao gồm cả cung linh hồn của nó, dường như đều dọc theo đường lối 1, 3, 5, 7, khi chúng ta nghiên cứu những gì nó đại diện. Nhưng khi chúng ta đi đến bản chất Chân Thần của nó, chúng ta tìm thấy cung 4, tôi tin rằng, là người thợ sáng tạo nghệ thuật trong các chất cứng, trong kim loại và đá, v.v. và cũng có thể, cuối cùng là cung 2 là gốc rễ của tất cả, là cung Chân Thần cao nhất của nó. Đây là ấn tượng của tôi bởi vì Vulcan chắc chắn được liên kết với trái tim của Mặt Trời và Chân sư DK coi đó là Vulcan, trái tim của Mặt Trời. Vì vậy, ở những tầm cao nhất, nó có các cung đường lối mềm mại và từ linh hồn trở xuống, nó dường như có rất nhiều cung đường lối cứng rắn và có thể đó là lý do cho sự mất cân bằng và có thể đó là lý do tại sao những linh hồn này chưa phát triển bản thân cho toàn diện.

01:55:09

They may be seen in the purely intellectual selfish scientific type.

Có thể thấy chúng nơi loại người khoa học thuần trí tuệ và ích kỷ.

The implication there is amazing because it shows us how much of mind per se can be expected from the opening of the 3rd petal. How much can be expected because the 3rd

Hàm ý ở đó thật đáng kinh ngạc bởi vì nó cho chúng ta thấy có thể mong đợi trí tuệ theo đúng nghĩa phát triển đến mức nào từ việc mở cánh hoa thứ ba. Có thể mong đợi

petal is just opening and yet they are intellectual; they are still ignorant of the higher of the pairs of opposites, of course. They have not learned about that and so many necessary types of social interaction. Their affect is very low. It's not a question of controlling the astral body; it's a question of having sufficient responses to control. So in my view the personality of Vulcan has some 5th ray in it. It's connected with the concrete aspects demonstrating on our lowest plane and Mercury has enough of that intellectualism and when we actually look at the relationship between Vulcan and Mercury, D.K. says something about how Vulcan is hidden behind that planet.

bao nhiêu bởi vì cánh hoa thứ ba chỉ mới mở ra nhưng họ có trí tuệ; tất nhiên, họ vẫn không biết gì về cặp đối lập cao hơn. Họ chưa học về điều đó và rất nhiều kiểu tương tác xã hội cần thiết. Đời sống tình cảm của họ rất nghèo nàn. Vấn đề không phải là kiểm soát thể cảm dục; vấn đề là có đủ phản ứng để kiểm soát. Vì vậy, theo quan điểm của tôi, phàm ngã của Vulcan có một số cung năm trong đó. Nó được kết nối với các khía cạnh cụ thể được thể hiện trên cõi thấp nhất của chúng ta và Sao Thủy có đủ chủ nghĩa trí thức đó và khi chúng ta thực sự xem xét mối quan hệ giữa Vulcan và Sao Thủy, Chân sư DK nói điều gì đó về cách Vulcan ẩn sau hành tinh đó.

Esoteric Astrology – “

Chiêm Tinh Học Nội Môn—"

Hence the recent discovery of Pluto and the sensed power of Vulcan, veiled by the potency of Mercury and hidden behind the planet.” EA 166

Do đó, việc phát hiện ra Sao Diêm Vương gần đây và quyền năng của Vulcan mà người ta cảm nhận được, bị che giấu bởi năng lực của Sao Thủy và ẩn sau hành tinh." EA 166

Hidden behind—presumably that planet. So there is definitely connection here, and I am much more likely to think that the origin of this type, it just says there is one emanating planet, it doesn't say two, but you know one or the other. There is only one emanating planet and I am of the impression that this group has created so much of the machinery of war, and work in forging in metals and creating destructive mechanisms made out of the mineral kingdom, mineral substance and only with the scientific mind could they do that. So my present take on this, which is still to be confirmed, there is a relationship between Mercury and Vulcan but I am choosing Vulcan as the more likely source.

Ẩn đằng sau—có lẽ là hành tinh đó. Vì vậy, chắc chắn có kết nối ở đây, và tôi có nhiều khả năng nghĩ rằng nguồn gốc của loại hình này, nó chỉ nói rằng có một hành tinh phát xuất, nó không nói là hai, nhưng bạn biết đấy, cái này hay cái kia. Chỉ có một hành tinh phát xuất và tôi có ấn tượng rằng nhóm này đã tạo ra rất nhiều cỗ máy chiến tranh, và làm việc trong việc rèn kim loại và tạo ra các cơ chế hủy diệt được làm từ giới kim thạch, chất kim thạch và chỉ với trí tuệ khoa học, họ mới có thể làm được điều đó. Vì vậy, quan điểm hiện tại của tôi về điều này, vẫn còn phải được xác nhận, có một mối quan hệ giữa Sao Thủy và Vulcan, nhưng tôi đang chọn Vulcan là nguồn có khả năng hơn.

01:59:04

Hence the discovery of Pluto and the sensed power of Vulcan veiled by the potency of Mercury.

Do đó, việc phát hiện ra Sao Diêm Vương và quyền năng của Vulcan mà người ta cảm nhận được bị che giấu bởi năng lực của Sao Thủy.

It doesn't say veiled by Mercury per se, but veiled by the potency of Mercury, and there is something in Vulcan which relates to the Mercurial mode, to the mental mode of dealing with matter. Mercury is likely to work with the mind on higher levels. Vulcan will work with the mind in matter. That is my understanding. So I am going to say a probable Vulcan working with the mind in matter. And it's interesting; the petal is unfolding. The 1st petal has a lot to do with will because you know we are going forth into matter at the very beginning and we are dealing with the dense concrete realities, a lot of Vulcan in it, the lower type of Vulcan and then comes the Mercurian petal. You see that is so interesting if you think about it. The 1st petal has a lot to do with Vulcan. It is opening. The 3rd petal has a lot to do with Mercury and you'll see how I do this when I lay out the signs, Capricorn, Taurus and Virgo as pretty powerful co-rulers of the 1st three petals. Of course Vulcan is involved really in all of them. But Vulcan is first ray and therefore should be associated with the 1st petal and 1st impact of man within the dense world. But then by the time we get to the 3rd petal the mind must definitely be used and it shows us here that the intellect must come from somewhere, and it shows us in a way what can be attained through that 3rd petal which is a petal of Sacrifice of the Knowledge tier, but also a petal of mentality.

Nó không nói là bị che giấu bởi Sao Thủy tự thân, mà bị che giấu bởi năng lực của Sao Thủy, và có điều gì đó ở Vulcan liên quan đến phương thức Sao Thủy, với phương thức trí tuệ trong việc xử lý vật chất. Sao Thủy có khả năng hoạt động với trí tuệ ở các cấp độ cao hơn. Vulcan sẽ hoạt động với trí tuệ trong vật chất. Đó là sự hiểu biết của tôi. Vì vậy, tôi sẽ nói một Vulcan có thể hoạt động với trí tuệ trong vật chất. Và thật thú vị; cánh hoa đang mở ra. Cánh hoa thứ nhất có liên quan nhiều đến ý chí bởi vì bạn biết đấy, chúng ta đang đi vào vật chất ngay từ đầu và chúng ta đang xử lý các thực tại cụ thể đậm đặc, rất nhiều Vulcan trong đó, loại Vulcan thấp hơn và sau đó là cánh hoa Sao Thủy. Bạn thấy điều đó thật thú vị nếu bạn nghĩ về nó. Cánh hoa thứ nhất có liên quan nhiều đến Vulcan. Nó đang mở ra. Cánh hoa thứ ba có liên quan nhiều đến Sao Thủy và bạn sẽ thấy tôi làm điều này như thế nào khi tôi sắp xếp các dấu hiệu Ma Kết, Kim Ngưu và Xử Nữ như những ảnh hưởng đồng chi phối khá mạnh của ba cánh hoa đầu tiên. Tất nhiên, Vulcan thực sự có liên quan đến tất cả chúng. Nhưng Vulcan là cung một và do đó nên được liên kết với cánh hoa thứ nhất và tác động đầu tiên của con người trong thế giới đậm đặc. Nhưng sau đó, khi chúng ta đến cánh hoa thứ ba, trí tuệ chắc chắn phải được sử dụng và nó cho chúng ta thấy ở đây rằng trí tuệ phải đến từ đâu đó, và nó cho chúng ta thấy theo một cách nào đó những gì có thể đạt được thông qua cánh hoa thứ ba đó là một cánh hoa Hy Sinh của tầng Tri thức, mà còn là một cánh hoa của trí tuệ.

They are responsible for much of the advanced application of mechanical science to the needs of men,. . .

Chúng chịu trách nhiệm cho phần lớn việc áp dụng tiên tiến khoa học cơ khí vào các nhu cầu của con người,

You see there is some things here which suggest Mars, because Mars is mechanical, Mars applies, but there is so much of Mars which is passionate, so I tend to think that Mars is not the likely source of this group, because Mars is keenly connected with the desire nature so I tend to think no, that that is not so likely, and I do see many upon our planet at this time who I think are Martian Monads and they are known by their fanaticism, their militant fanaticism. We see this especially in our modern day. So when I think of the application of mechanical science to the needs of men, I think of Vulcan and Mercury particularly. I cannot exclude all of what Mars does; Mars does bring the interest in mechanics. The concrete mind is involved and so forth but that the 2nd petal should be completely shut upon Martians is to me doubtful.

...bạn thấy có một số điều ở đây gợi ý về Sao Hỏa, vì Sao Hỏa có tính cơ khí và thiên về ứng dụng, nhưng có rất nhiều Hỏa Tinh là đam mê, vì vậy tôi có xu hướng nghĩ rằng Hỏa Tinh không phải là nguồn gốc của nhóm này, bởi vì Hỏa Tinh có mối liên hệ sâu sắc với bản chất ham muốn nên tôi có xu hướng nghĩ rằng không, điều đó không có khả năng xảy ra, và tôi thấy nhiều người trên hành tinh của chúng ta vào thời điểm này mà tôi nghĩ là Chân Thần Hỏa Tinh và họ được biết đến bởi sự cuồng tín, sự cuồng tín hiếu chiến của họ. Chúng ta thấy điều này đặc biệt là trong thời hiện đại của chúng ta. Vì vậy, khi tôi nghĩ đến việc áp dụng khoa học cơ khí vào nhu cầu của con người, tôi nghĩ đến Vulcan và Sao Thủy nói riêng. Tôi không thể loại trừ tất cả những gì Hỏa Tinh làm; Hỏa Tinh mang lại sự quan tâm đến cơ khí. Trí tuệ cụ thể có liên quan và vân vân nhưng việc cánh hoa thứ hai còn hoàn toàn khép kín nơi các chân thần Sao Hỏa đối với tôi là điều đáng ngờ.

02:03:39

They are responsible for much of the advanced application of mechanical science to the needs of men, and for the introduction of certain types of machinery;. . .

Chúng chịu trách nhiệm cho phần lớn việc áp dụng tiên tiến khoa học cơ khí vào các nhu cầu của con người, và cho việc đưa vào một số loại máy móc;

This is so Vulcanian

Điều này rất mang tính Vulcan.

. . .they work largely in connection with the energy of the mineral kingdom.

chúng làm việc phần lớn liên hệ với năng lượng của giới kim thạch.

Again, Vulcanian with its powerful 1st ray. We know how Vulcan loves to work with the Agnishittans, the Vulcanians and how they

Một lần nữa, Vulcanian với cung một mạnh mẽ của nó. Chúng ta biết Vulcan thích làm việc với các Agnishittan như thế nào, các

are invested in the Earth. You wonder whether there are primary lotuses who have developed further and who have actually unfolded that middle petal. But the majority seems to be working on it. So when we think of the metals and the stone and all the hardest things of life and how man can master them, we think of Vulcan. The mastery of hard substances, dense substances.

Vulcanian và cách họ nhập trú trong Trái Đất. Bạn tự hỏi liệu có những hoa sen sơ cấp nào đã phát triển xa hơn và thực sự đã khai mở cánh hoa giữa đó hay không. Nhưng phần lớn dường như đang làm việc với nó. Vì vậy, khi chúng ta nghĩ về kim loại và đá và tất cả những thứ cứng rắn nhất của cuộc sống và cách con người có thể làm chủ chúng, chúng ta nghĩ đến Vulcan. Sự làm chủ các chất cứng, các chất đậm đặc.

So you know they had to feature prominently in the Shamballa induced industrial revolution. Now the Atlanteans had machinery, of course, but we are told that this group came in in the 5th rootrace, in the 4th and 5th subrace—that is not Atlantis. So they were quiescent in Atlantean times. They were not there. They had not come in. They were not incarnating at least. When they came into our planet, that's hard to know. We'd have to know a lot more planetary lore than we do know. So they work largely in connection with the energy of the mineral kingdom—that's precisely what Vulcan does with the very lowest kingdom which is not only the 7th but in a way the 1st kingdom. Vulcan—1st kingdom of nature and the 1st ray planet connected with pressure and density.

Vì vậy, bạn biết rằng họ phải nổi bật trong cuộc cách mạng công nghiệp do Shamballa gây ra. Tất nhiên, người Atlantis có máy móc, nhưng chúng ta được cho biết rằng nhóm này đã đến trong giống dân chánh thứ năm, trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm —đó không phải là Atlantis. Vì vậy, họ đã ở trạng thái tĩnh trong thời kỳ Atlantis. Họ không ở đó. Họ chưa đi vào. Ít nhất là họ chưa nhập thể. Khi họ đến hành tinh của chúng ta, điều đó khó biết. Chúng ta sẽ phải biết nhiều kiến thức hành tinh hơn những gì chúng ta biết. Vì vậy, họ làm việc phần lớn liên quan đến năng lượng của giới kim thạch —đó chính xác là những gì Vulcan làm với giới thấp nhất, không chỉ là giới thứ bảy mà theo một cách nào đó là giới thứ nhất. Vulcan—giới thứ nhất của tự nhiên và hành tinh cung một liên quan đến áp suất và mật độ.

[1g]

"By this it must be inferred that the solar Lords who embody this type are linked with a group of lunar Lords who respond magnetically to the devas of the mineral kingdom. Their work for the race has at present a deleterious effect, but when the second petal is opened, the wonders then to be achieved by them in loving service along their own particular line will be one of the factors which will regenerate the fourth kingdom.

Từ đó phải suy ra rằng các nhật tinh quân thể hiện loại này được nối kết với một nhóm nguyệt tinh quân đáp ứng theo lực hút từ tính với các thiên thần của giới kim thạch. Công việc của chúng đối với nhân loại hiện nay có một tác động có hại, nhưng khi cánh hoa thứ hai được mở ra, những kỳ công mà khi ấy chúng sẽ đạt được trong sự phụng sự đầy bác ái theo đường lối riêng của chúng sẽ là một trong những yếu tố tái

They will achieve emancipation in the fifth round, four fifths of them passing on to the Path and one fifth set back for another cycle."

sinh giới thứ tư. Chúng sẽ đạt giải thoát trong cuộc tuần hoàn thứ năm, bốn phần năm trong số chúng bước lên Con Đường và một phần năm bị lùi lại cho một chu kỳ khác.

TCF 842

TCF 842

02:06:41

By this it must be inferred that the solar Lords who embody this type are linked with a group of lunar Lords who respond magnetically to the devas of the mineral kingdom.

Từ đó phải suy ra rằng các nhật tinh quân thể hiện loại này được nối kết với một nhóm nguyệt tinh quân đáp ứng theo lực hút từ tính với các thiên thần của giới kim thạch.

This is an interesting statement. So what we have here is the idea that Solar Angels are associated with this type. Now whether Solar Angels came with them from their planet of origin or when they came in at a certain point in the 4th and 5th subrace of the 5th rootrace, that Solar Angels as it were attached themselves to this type of Monad. It's obvious that the causal body existed before, but was it a causal body with a Solar Angel substanding the petals or was it a causal body created in some other way? In any case, there are now Solar Lords associated with this type of entity. So there are linked with a group of lunar Lords—the lunar Lords who comprise the outer vehicles of this type of Monad are oriented towards the devas of the mineral kingdom and one might wonder about their ray.

Đây là một tuyên bố thú vị. Vì vậy, những gì chúng ta có ở đây là ý tưởng rằng các Thái Dương Thiên Thần được liên kết với loại hình này. Bây giờ, liệu các Thái Dương Thiên Thần có đến cùng họ từ hành tinh xuất xứ của họ hay khi họ đến vào một thời điểm nhất định trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân chánh thứ năm, các Thái Dương Thiên Thần như thể gắn bó với loại hình Chân Thần này. Rõ ràng là thể nguyên nhân đã tồn tại trước đó, nhưng liệu đó có phải là một thể nguyên nhân với một Thái Dương Thiên Thần hỗ trợ các cánh hoa hay đó là một thể nguyên nhân được tạo ra theo một cách nào đó khác? Trong mọi trường hợp, hiện có các nhật tinh quân được liên kết với loại hình đấng này. Vì vậy, họ được liên kết với một nhóm các nguyệt tinh quân—các nguyệt tinh quân bao gồm các vận cụ bên ngoài của loại hình Chân Thần này được định hướng về phía các thiên thần của giới kim thạch và người ta có thể tự hỏi về cung của họ.

You know, maybe some of the peculiar ray types are found here. One might wonder about the rays of the lower vehicles of this type of Monad or Ego. It seems that

Bạn biết đấy, có lẽ một số loại cung đặc biệt được tìm thấy ở đây. Người ta có thể tự hỏi về các cung của các vận cụ thấp của loại hình Chân Thần hay Chân Ngã này. Dường như sự

individualization did occur in a different place. I don't know. It doesn't seem that individualization would have occurred in Lemuria because they came in in the 4th and 5th subraces of the 5th rootrace and they are connected with the 5th ray. So we can offer the hypothesis that individualization occurred on their planet of origin and that they were somehow transferred into our planetary scheme, chain with the destination of taking incarnation or coming in on our globe.

biệt ngã hóa đã xảy ra ở một nơi khác. Tôi không biết. Dường như sự biệt ngã hóa sẽ không xảy ra ở Lemuria vì họ đã đến trong giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân chánh thứ năm và họ được kết nối với cung năm. Vì vậy, chúng ta có thể đưa ra giả thuyết rằng sự biệt ngã hóa đã xảy ra trên hành tinh xuất xứ của họ và họ bằng cách nào đó đã được chuyển vào hệ hành tinh, dãy hành tinh của chúng ta với điểm đến là nhập thể hoặc đến địa cầu của chúng ta.

Their work for the race has at present a deleterious effect,. . .

Công việc của chúng đối với nhân loại hiện nay có một tác động có hại,

Meaning that they cause division and the instruments of war,

Có nghĩa là họ gây ra sự chia rẽ và các công cụ chiến tranh,

. . .but when the second petal is opened,. . .

nhưng khi cánh hoa thứ hai được mở ra,

Because let us remember that the 2nd petal has much beauty and love associated with it. It's not just a petal of primitivity like the 1st petal is

Bởi vì chúng ta hãy nhớ rằng cánh hoa thứ hai có nhiều vẻ đẹp và tình thương liên quan đến nó. Nó không chỉ là một cánh hoa của sự nguyên thủy như cánh hoa thứ nhất,

. . . .the wonders then to be achieved by them in loving service. . .

những kỳ công mà khi ấy chúng sẽ đạt được trong sự phụng sự đầy bác ái

Originating here from the 2nd petal qualities

Bắt nguồn từ các phẩm tính của cánh hoa thứ hai ở đây,

. . .along their own particular line. . .

theo đường lối riêng của chúng

Which is mechanistic and instrumentation

Đó là đường lối cơ khí và chế tạo công cụ,

. . .will be one of the factors which will regenerate the fourth kingdom.

sẽ là một trong những yếu tố tái sinh giới thứ tư.

This is coming before long. The regeneration of the 4th Kingdom, even in the Age of Aquarian some of this will occur and some

Điều này sắp đến. Sự tái tạo của giới thứ tư, ngay cả trong thời đại Bảo Bình, một số điều này sẽ xảy ra và người ta sẽ có thêm thời gian

leisure through the support of instrumentation and mechanism will emerge. Maybe even more in the Age of Capricorn which is more closely associated with Vulcan. We really understand that the 2nd petal is very important and that it is a petal of love even know that it's love within form. It has a lot of Venus connected with it and apparently a fair amount of Jupiter as well. Unfoldments do occur there and motivations towards love in form do occur. Loving service is possible with 3 petals, so it seems.

nhàn rỗi nhờ sự hỗ trợ của các công cụ và máy móc. Có lẽ nhiều hơn trong thời đại Ma Kết, có liên quan chặt chẽ hơn với Vulcan. Chúng ta thực sự hiểu rằng cánh hoa thứ hai rất quan trọng và đó là một cánh hoa của tình thương dù đó là tình thương trong hình tướng. Nó liên hệ rất nhiều với Sao Kim, và dường như cũng khá nhiều với Sao Mộc. Sự khai mở xảy ra ở đó và động cơ hướng tới tình thương trong hình tướng xảy ra. Sự phụng sự bác ái là có thể với ba cánh hoa, vì vậy có vẻ như vậy.

They will achieve emancipation in the fifth round,. . .

Chúng sẽ đạt giải thoát trong cuộc tuần hoàn thứ năm,...

Okay we have a long way to go still in the 4th round. What is emancipation? It depends on of course what he means but we could say could this be the 4th initiation?

Được rồi, chúng ta vẫn còn một chặng đường dài phải đi trong cuộc tuần hoàn thứ tư. Sự giải phóng là gì? Tất nhiên, điều đó phụ thuộc vào ý Ngài, nhưng chúng ta có thể nói rằng đây có thể là lần điểm đạo thứ tư không?

. . .four fifths of them passing on to the Path and one fifth set back for another cycle.

bốn phần năm trong số chúng bước lên Con Đường và một phần năm bị lùi lại cho một chu kỳ khác.

It's as if the judgement day is important.

Như thể ngày phán xét rất quan trọng.

So in the beginning of the judgement day—this is occurring in the 5th round of our chain, at least a judgement day is, and in the 5th round of our chain there will be a separation of the sheep from the goats. Now it is my impression that many Martian Monads will not continue on our planet. All of those 3/5ths that do continue on our planet will be on the Path. Whether it is just the probationary path or whether it's a higher stage of the path. At the judgement days, my impression here, they will at least be on the path and during the 5th round, following the judgement day, they will

Vì vậy, vào đầu ngày phán xét—điều này đang xảy ra trong cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy hành tinh của chúng ta, ít nhất là một ngày phán xét, và trong cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy hành tinh của chúng ta, sẽ có sự phân chia chiên khỏi dê. Bây giờ, ấn tượng của tôi là nhiều Chân Thần Hỏa Tinh sẽ không tiếp tục trên hành tinh của chúng ta. Tất cả 3/5 trong số đó tiếp tục trên hành tinh của chúng ta sẽ ở trên Thánh Đạo. Liệu đó chỉ là con đường dự bị hay đó là một giai đoạn cao hơn của con đường. Vào những ngày phán xét, ấn tượng của tôi ở đây, ít nhất họ sẽ ở trên Thánh Đạo và trong cuộc tuần

achieve emancipation or the 4th initiation. So that is another reason that I think they are not from Mars. The underdevelopment or overdevelopment of the concrete mind is what will send the sheep at the judgement day into another locale within our planetary scheme and eventually to another planet which I think will be Mars.

hoàn thứ năm, sau ngày phán xét, họ sẽ đạt được sự giải phóng hoặc lần điểm đạo thứ tư. Vì vậy, đó là một lý do khác khiến tôi nghĩ rằng họ không đến từ Hỏa Tinh. Sự kém phát triển hoặc phát triển quá mức của trí cụ thể là điều sẽ gửi chiên vào một địa điểm khác trong hệ hành tinh của chúng ta vào ngày phán xét và cuối cùng là đến một hành tinh khác mà tôi nghĩ sẽ là Sao Hỏa.

When we think about Aries, the sign of the sheep, Mars is the ruler of Aries, it makes sense to me that those who will be set aside of the 2/5th will be Martian Monads who in this cycle did not manage to round themselves out. Did not manage to find themselves on the path. But in this 5th round and I think that at that important juncture we call the judgement day this group will set foot upon the path. That's a long time if you think about it. It kind of shows us how much can be accomplished of love and service even before the Love petals are really fully opened and one is on the path. One is on the path I think when the 5th petal is almost opened. We are not talking about that. We are not talking about them achieving that now. We are talking about that being achieved in the 5th round at a decisive point, and all of this is planned. You know they say 4/5th will pass onto the path, presumably on our Earth where those who are treading the path can be retained. It has to do I think with generally when they came into incarnation, because if there is sufficient time to work things out, then progress is made and if there is insufficient time, then yet another cycle is required.

Khi chúng ta nghĩ về Bạch Dương, dấu hiệu của con cừu, Hỏa Tinh là chủ tinh của Bạch Dương, đối với tôi, điều hợp lý là những người thuộc nhóm 2/5 sẽ bị gạt sang một bên sẽ là các Chân Thần Hỏa Tinh, những người trong chu kỳ này đã không xoay xở để phát triển bản thân cho toàn diện. Không xoay xở để tìm thấy chính mình trên Thánh Đạo. Nhưng trong cuộc tuần hoàn thứ năm này và tôi nghĩ rằng tại thời điểm quan trọng mà chúng ta gọi là ngày phán xét, nhóm này sẽ đặt chân lên Thánh Đạo. Đó là một thời gian dài nếu bạn nghĩ về nó. Nó cho chúng ta thấy có thể đạt được bao nhiêu tình thương và sự phụng sự ngay cả trước khi các cánh hoa Bác Ái thực sự được mở ra hoàn toàn và một người đang ở trên Thánh Đạo. Tôi nghĩ một người đang ở trên Thánh Đạo khi cánh hoa thứ năm gần như được mở ra. Chúng ta không nói về điều đó. Chúng ta không nói về việc họ đạt được điều đó bây giờ. Chúng ta đang nói về việc điều đó được đạt được trong cuộc tuần hoàn thứ năm tại một điểm quyết định, và tất cả điều này đều được lên kế hoạch. Bạn biết đấy, họ nói 4/5 sẽ đi vào Thánh Đạo, có lẽ trên Trái Đất của chúng ta, nơi những người đang bước đi trên Thánh Đạo có thể được giữ lại. Tôi nghĩ nó có liên quan đến nói chung là khi họ nhập thể, bởi vì nếu có đủ thời gian để giải quyết mọi việc, thì sẽ có tiến bộ và nếu không đủ thời gian, thì một chu kỳ khác là cần thiết.

So this seems to be one of the first instances in which a lotus has been formed on another planet and is transferred to our planetary scheme and chain and globe. We could not say that of these lotuses, not so confidently, these lotuses from Venus and from Jupiter. They can be monadically from Venus and Jupiter and still be part of our true Earth humanity. But these lotuses I think from Vulcan are not individualizing on our planet and are not part of our true Earth humanity. The word ‘rounding out’ is interesting. As a Monad, these types will not need rounding out, but if there was some 1st and 5th petal unfoldment on their planet of origin, and no 2nd petal unfoldment, then they would need rounding out. We can't talk about the Monad and say, at least with what we know, that it has to be rounded out. We can't really do that. But we can talk about an Egoic Lotus which needs rounding out and I think so many of the kinds of incarnations that we might be taking where we are directed for incarnation in the normal incarnational process has to do with rounding out. When D.K. talks about how the Ego sounds its note, and the fullness of the chord or note produced is noted and the next incarnation is chosen accordingly. That is all part of the supplemental rounding out process.

Vì vậy, đây dường như là một trong những trường hợp đầu tiên mà một hoa sen đã được hình thành trên một hành tinh khác và được chuyển đến hệ hành tinh, dãy hành tinh và địa cầu của chúng ta. Chúng ta không thể nói điều đó về những hoa sen này, không chắc chắn như vậy, những hoa sen này từ Kim Tinh và từ Mộc Tinh. Họ có thể là Chân Thần từ Kim Tinh và Mộc Tinh và vẫn là một phần của nhân loại Trái Đất thực sự của chúng ta. Nhưng những hoa sen này tôi nghĩ từ Vulcan không biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta và không phải là một phần của nhân loại Trái Đất thực sự của chúng ta. Từ 'phát triển cho toàn diện' rất thú vị. Là một Chân Thần, những loại hình này sẽ không cần phát triển cho toàn diện, nhưng nếu có một số sự khai mở cánh hoa thứ nhất và thứ năm trên hành tinh xuất xứ của họ, và không có sự khai mở cánh hoa thứ hai, thì họ sẽ cần phát triển cho toàn diện. Chúng ta không thể nói về Chân Thần và nói rằng, ít nhất là với những gì chúng ta biết, rằng nó phải được phát triển cho toàn diện. Chúng ta thực sự không thể làm điều đó. Nhưng chúng ta có thể nói về một Hoa Sen Chân Ngã cần phát triển cho toàn diện và tôi nghĩ rất nhiều loại nhập thể mà chúng ta có thể đang thực hiện, nơi chúng ta được hướng dẫn nhập thể trong quá trình nhập thể bình thường có liên quan đến việc phát triển cho toàn diện. Khi Chân sư DK nói về cách Chân Ngã xướng nốt của nó, và mức độ đầy đủ của hợp âm hoặc nốt phát ra được ghi nhận và lần nhập thể tiếp theo được chọn tương ứng. Đó là tất cả một phần của quá trình phát triển cho toàn diện bổ sung.

So the hints are here. That if they are sent to Earth for rounding out, some development must have preceded and that development means that individualization took place on their planet of origin. Many of these people, they are not particularly quick in their

Vì vậy, ở đây có những gợi ý rằng nếu họ được gửi đến Trái Đất để phát triển cho toàn diện, thì một số sự phát triển phải xảy ra trước đó và sự phát triển đó có nghĩa là sự biệt ngã hóa đã diễn ra trên hành tinh xuất xứ của họ. Nhiều người trong số này, họ

movements. They are working in density and they are probably somehow related to the gnomes and other forms of devic life who work within the Earth. They are certainly related to the Agnishittans and to that lowest form of fire by friction.

không đặc biệt nhanh chóng trong các chuyển động của họ. Họ đang làm việc trong vật chất đậm đặc và có lẽ bằng cách nào đó có liên quan đến các gnome (tinh linh đất) và các dạng sự sống thiên thần khác làm việc trong Trái Đất. Họ chắc chắn có liên quan đến các Agnishittan và dạng Lửa do ma sát thấp nhất đó.

So interesting isn't it? Trying to study man, the human race, the different kinds of beings there are and the different stages of development which they demonstrate and learning of their origins and the times of their unfoldment and the predicted times of their fulfillment. We are going to have an interesting prediction coming up right here in the next group. Now we move on to a group which I think is basically Earth humanity. It's not coming from Vulcan, as influenced by Mercury. It is coming from our own planet and probably individualization in the early days of middle Lemuria and not in Atlantis.

Thật thú vị phải không? Cố gắng nghiên cứu con người, nhân loại, các loại sinh vật khác nhau tồn tại và các giai đoạn phát triển khác nhau mà họ thể hiện và tìm hiểu về nguồn gốc của họ và thời gian khai mở của họ và thời gian hoàn thành được dự đoán. Chúng ta sẽ có một dự đoán thú vị sắp tới ngay tại nhóm tiếp theo này. Bây giờ chúng ta chuyển sang một nhóm mà tôi nghĩ về cơ bản là nhân loại Trái Đất. Nó không đến từ Vulcan, bị ảnh hưởng bởi Thủy Tinh. Nó đến từ hành tinh của chúng ta và có lẽ sự biệt ngã hóa trong những ngày đầu của trung Lemuria và không phải ở Atlantis.

[1h]

5. Lotuses of Passion or Desire (LOPD)

5. Các hoa sen của đam mê hay dục vọng (LOPD)

Lotuses of passion or desire. They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form. The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet, and two were the very latest to individualise upon the moon chain. They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. TCF 842

***Các hoa sen của đam mê hay dục vọng.* Chúng được gọi như vậy vì bản chất căn bản của chúng là tình thương được thể hiện dưới hình thức này hay hình thức khác. Phần lớn các Chân thần của Tình thương thuộc về nhóm lớn này và có thể thấy chúng đang nhập thể trong phần đông những người khá giả, tử tế trên thế giới. Chúng được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm đã biệt ngã hóa trên hành tinh này, và hai nhóm là những nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng. Chúng có hai cánh hoa đã khai mở và cánh hoa thứ ba**

hiện nay là đối tượng chú ý của chúng. TCF 842

02:21:04

Lotuses of passion or desire. They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form.

***Các hoa sen của đam mê hay dục vọng.* Chúng được gọi như vậy vì bản chất căn bản của chúng là tình thương được thể hiện dưới hình thức này hay hình thức khác.**

Embodied love. There is a hint about Taurus here. Taurus, the second sign and the 2nd petal. The 2nd petal is still involved strongly. We don't know how many Monads of love we actually have on our planet. That figure of 20 billion Monads of Intelligence, 35 billion Monads of Love, and 5 billion Monads of Will is shown to pertain to the solar system, and some planets of course, devic Monads preponderate. We don't know which. There are some 200 billion Monads if you combine the human Monads and the devic Monads in our solar system. How can they be apportioned on the various planets when interestingly 1/7th of the beings are incarnated and 6/7ths remain out of incarnation. It's almost as if the demands coming from that 1/7th and 6/7th are so strenuous that there is not enough Monads in our solar system to fulfill that. But okay, there are methods of apportioning of which we know nothing. We don't necessarily have to assume is the 6/7th law always operative. If there are 6 billion incarnated human beings on our planet, are 6/7th of the human Monads on our planet out of incarnation? Or has that proportion been temporarily disrupted for a particular planetary purpose.

Tình thương được thể hiện. Có một gợi ý về Kim Ngưu ở đây. Kim Ngưu, dấu hiệu thứ hai và cánh hoa thứ hai. Cánh hoa thứ hai vẫn còn liên quan mạnh mẽ. Chúng ta không biết có bao nhiêu Chân Thần Bác Ái thực sự trên hành tinh của chúng ta. Con số 20 tỷ Chân Thần Trí Tuệ, 35 tỷ Chân Thần Bác Ái và 5 tỷ Chân Thần Ý Chí được cho thấy là nói về hệ mặt trời, và tất nhiên một số hành tinh, các Chân Thần thiên thần chiếm ưu thế. Chúng ta không biết cái nào. Có khoảng 200 tỷ Chân Thần nếu bạn kết hợp các Chân Thần con người và các Chân Thần thiên thần trong hệ mặt trời của chúng ta. Làm thế nào chúng có thể được phân bổ trên các hành tinh khác nhau khi thú vị là 1/7 số sinh vật được nhập thể và 6/7 vẫn không nhập thể. Gần như thể những yêu cầu đến từ 1/7 và 6/7 đó quá lớn đến nỗi không có đủ Chân Thần trong hệ mặt trời của chúng ta để đáp ứng điều đó. Nhưng được rồi, có những phương pháp phân bổ mà chúng ta không biết. Chúng ta không nhất thiết phải giả định là quy luật 6/7 luôn hoạt động. Nếu có 6 tỷ người nhập thể trên hành tinh của chúng ta, thì 6/7 số Chân Thần con người trên hành tinh của chúng ta có không nhập thể không? Hay tỷ lệ đó tạm thời bị gián đoạn vì một mục đích hành tinh cụ thể.

It wouldn't seem right to me or proportional to me, knowing what I know or don't know, that 42 billion human Monads are associated with our planet leaving only 18

Đối với tôi, điều đó có vẻ không đúng hoặc tương xứng, khi biết những gì tôi biết hoặc không biết, rằng 42 tỷ Chân Thần con người có liên quan đến hành tinh của chúng ta, chỉ

billion to be distributed on all the rest of the planets in the solar system. So obviously some figures are missing, or some ways of thinking about the 6/7ths and 1/7ths figure are missing. So they are embodied love in some form or another. Love is predominant and in the previous group it basically said that they are swayed by love more than animal instinct but obviously animal instinct is still a pretty strong driving force.

còn 18 tỷ được phân bổ trên tất cả các hành tinh còn lại trong hệ mặt trời. Vì vậy, rõ ràng là một số con số bị thiếu, hoặc một số cách suy nghĩ về con số 6/7 và 1/7 bị thiếu. Vì vậy, chúng là tình thương được thể hiện dưới một hình thức nào đó. Tình thương là chủ yếu và trong nhóm trước đó, về cơ bản nói rằng họ được tình thương chi phối hơn là bản năng động vật, nhưng rõ ràng bản năng động vật vẫn là một động lực khá mạnh mẽ.

02:24:24

The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world.

Phần lớn các Chân thần của Tình thương thuộc về nhóm lớn này và có thể thấy chúng đang nhập thể trong phần đông những người khá giả, tử tế trên thế giới.

However many there are on our planet are among this large group and remember with soul group #5 the bulk of humanity, the nice, well-to-do people and so forth, let's just look at that stages here. These are intelligent human beings, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time and they are the average citizens of the world, good, well-intentioned and capable of intense emotional activity. Love in form is theirs. So, soul group #5 and this group of lotuses of passion and desire can pretty well describe what modern man is. So it is the bulk of the well-to-do kindly people of the world. This is virtually identical with what he said here—the nice, good people.

Dù số lượng trên hành tinh của chúng ta là bao nhiêu, các chân thần bác ái ấy đều thuộc nhóm lớn này và hãy nhớ rằng với nhóm linh hồn số 5, phần lớn nhân loại, những người tử tế, tốt bụng. khá giả, v.v., chúng ta hãy xem xét các giai đoạn ở đây. Đây là những con người thông minh, chủ yếu là cảm xúc. Họ tạo thành phần lớn nhân loại hiện đại vào thời điểm này và họ là những công dân trung bình của thế giới, tốt bụng, có ý định tốt và có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt. Tình thương trong hình tướng là của họ. Vì vậy, nhóm linh hồn số 5 và nhóm hoa sen của đam mê và khao khát này có thể mô tả khá tốt con người hiện đại là gì. Vì vậy, đó là phần lớn những người khá giả, tử tế trên thế giới. Điều này gần như giống hệt với những gì Ngài đã nói ở đây—những người tử tế, tốt bụng.

The word kind and the word nice is there. They have some intelligence. They are intelligent human beings, what does it say here about intelligence? Let's see. Well maybe we will just have to get into that.

Từ 'tử tế' và từ 'tốt bụng' ở đó. Họ có một số trí tuệ. Họ là những con người thông minh, ở đây nói gì về trí tuệ? Hãy cùng xem. Vâng, có lẽ chúng ta sẽ phải đi sâu vào vấn đề đó.

This is going to be a long discussion. Kind, nice, well-to-do, the sheep of the human family; they have intelligence, the kindly well-to-do, maybe even a little beyond level 5 of the soul groups. Some of these suggesting an interim group between soul group 5 and group 6. It's amazing how the numbers are involved here, isn't it? These classifications are carefully numbered. It is all part of the plan. It's all part of the structure. The structure of the purpose, and the enactment of the Plan. The Plan enacts the purpose and the purpose is a pattern which is structured. It's a pattern in the world of being, probably in the monadic plane or maybe on the logoic plane, we can call the logoic plane a plane of being definitely.

Đây sẽ là một cuộc thảo luận dài. Tử tế, tốt bụng, khá giả, những con chiên của gia đình nhân loại; họ có trí tuệ, những người tử tế, khá giả, thậm chí có thể vượt xa một chút so với cấp độ 5 của các nhóm linh hồn. Một số trong số này gợi ý một nhóm trung gian giữa nhóm linh hồn 5 và nhóm 6. Thật ngạc nhiên về cách các con số liên quan ở đây, phải không? Những phân loại này được đánh số cẩn thận. Tất cả là một phần của Thiên Cơ. Tất cả là một phần của cấu trúc. Cấu trúc của mục đích, và việc thực hiện Thiên Cơ. Thiên Cơ thực hiện mục đích và mục đích là một khuôn mẫu được cấu trúc. Đó là một khuôn mẫu trong thế giới Bản Thể, có thể ở cõi Chân Thần hoặc có thể ở cõi Thượng Đế, chúng ta chắc chắn có thể gọi cõi Thượng Đế là một cõi Bản Thể.

02:28:26

They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet,. . .

Chúng được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm đã biệt ngã hóa trên hành tinh này

Now this almost tells us for sure that the Brahmic lotuses and the lotuses of Brahman individualized on our planet because these are more advanced—they have had a longer time to develop, so they were probably individualized in early/middle Lemuria. You know middle Lemuria is when the individualization actually began and they are probably in the earlier part of that. This tells us that Brahmic lotuses and lotuses of Brahman were individualized on Earth.

Bây giờ điều này gần như chắc chắn cho chúng ta biết rằng các hoa sen Brahmic và các hoa sen của Brahman đã biệt ngã hóa trên hành tinh của chúng ta bởi vì chúng tiên tiến hơn—chúng đã có thời gian dài hơn để phát triển, vì vậy chúng có thể đã được biệt ngã hóa vào đầu/giữa Lemuria. Bạn biết đấy, giữa Lemuria là khi sự biệt ngã hóa thực sự bắt đầu và chúng có lẽ nằm trong phần đầu của giai đoạn đó. Điều này cho chúng ta biết rằng các hoa sen Brahmic và các hoa sen của Brahman đã được biệt ngã hóa trên Trái Đất.

. . . and two were the very latest to individualise upon the moon chain.

và hai nhóm là những nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng.

This is really interesting. So we think, you know, is Moon Chain humanity all that intelligent necessarily? There is some wonderful suggestions concerning time in the study of these lotuses of passion and desire. So the very latest group, the last group to individualize as men on the Moon Chain are among this group. This is a fairly advanced group. You think about the Atlantean lotuses, the ones who individualized there and there was a long period in Atlantis when that individualization could have occurred. They are the most primitive. What is interesting, is how many 1st ray Monads may be found among them. So the implication is here that among the most primitive of human beings existing on our planet now, there are large numbers of 1st ray Monads relatively.

Điều này thực sự thú vị. Vì vậy, chúng ta nghĩ, bạn biết đấy, nhân loại Dãy Hành Tinh Mặt Trăng có nhất thiết phải thông minh không? Có một số gợi ý tuyệt vời liên quan đến thời gian trong nghiên cứu về những hoa sen của đam mê và khao khát này. Vì vậy, nhóm mới nhất, nhóm cuối cùng biệt ngã hóa thành người trên Dãy Hành Tinh Mặt Trăng nằm trong nhóm này. Đây là một nhóm khá tiên tiến. Bạn nghĩ về các hoa sen Atlantis, những hoa sen đã biệt ngã hóa ở đó và đã có một thời kỳ dài ở Atlantis khi sự biệt ngã hóa đó có thể xảy ra. Chúng là nguyên thủy nhất. Điều thú vị là có bao nhiêu Chân Thần cung một có thể được tìm thấy trong số chúng. Vì vậy, hàm ý ở đây là trong số những con người nguyên thủy nhất hiện đang tồn tại trên hành tinh của chúng ta, có một số lượng tương đối lớn các chân thần cung một.

Here we have the 3/5th, 2/5th. This is so interesting because with the primary lotuses we have the 4/5th, 1/5th, and at the judgement day we have the 3/5th, 2/5ths, again. This is what is important. That Moon Chain humanity is found among the lotuses of passion and desire (LOPD). But Moon Chain humanity is not found among those that are just emerging from the bud and are not strictly speaking in bud. It's not found among Brahmic lotuses, and it's not found among lotuses of Brahman, is my guess. This is the first time it's mentioned and you need enough time to develop this stage. So only early individualizers on Earth, that is from the earliest times on Earth that individualization occurred, and those even from a previous chain who had already been individualized, could have had the time to develop to this point. They have two petals unfolded and the 3rd is for them at this time the object of their attention. They are trying to cultivate the mind per se and they are

Ở đây chúng ta có 3/5, 2/5. Điều này thật thú vị bởi vì với các hoa sen sơ cấp, chúng ta có 4/5, 1/5, và vào ngày phán xét, chúng ta lại có 3/5, 2/5. Đây là điều quan trọng. Nhân loại Dãy Hành Tinh Mặt Trăng được tìm thấy trong số các hoa sen của đam mê và khao khát (LOPD). Nhưng nhân loại Dãy Hành Tinh Mặt Trăng không được tìm thấy trong số những người mới chỉ xuất hiện từ nụ và không hẳn là ở trong nụ. Nó không được tìm thấy trong số các hoa sen Brahmic, và nó không được tìm thấy trong số các hoa sen của Brahman, tôi đoán vậy. Đây là lần đầu tiên nó được đề cập và bạn cần đủ thời gian để phát triển giai đoạn này. Vì vậy, chỉ những người biệt ngã hóa sớm trên Trái Đất, tức là từ những thời kỳ đầu tiên trên Trái Đất mà sự biệt ngã hóa xảy ra, và thậm chí cả những người từ một dãy hành tinh trước đó đã được biệt ngã hóa, mới có thể có thời gian để phát triển đến mức này. Họ đã khai mở hai cánh hoa và cánh hoa thứ ba là đối tượng chú ý của họ vào lúc này. Họ đang cố gắng

called, well they have to be intelligent, they are the bulk of the Monads of love and if this group over here is called intelligent human beings and we suspect that the LOPD might be even more in advance than the average soul group #5, then they have to be intelligent. So intelligence is under cultivate. So the modern, good, nice person, some in number 5 who are easily regimented but may be as you begin to work through this group you are not so easily regimented anymore.

trau dồi trí tuệ và họ được gọi là, họ phải thông minh, họ là phần lớn các Chân Thần Bác Ái và nếu nhóm này được gọi là những con người thông minh và chúng ta cho rằng có thể LOPD thậm chí có thể tiến bộ hơn so với nhóm linh hồn số 5 trung bình, thì họ phải thông minh. Vì vậy, trí tuệ đang được trau dồi. Vì vậy, người hiện đại, tốt bụng, tử tế, một số ở số 5, những người dễ dàng bị kiểm soát nhưng có thể khi bạn dần tiến qua các giai đoạn của nhóm này, bạn sẽ không còn dễ dàng bị kiểm soát nữa.

You know they are easily conditioned herded into certain conditions and so forth, that's what it says, of soul group #5, but of this group we are not told that they are so easily regimented so perhaps this group represents a later part of soul group #5, but not quite soul group #6 which are the creative thinkers. So the creative thinkers have in fact unfolded, to a great extent, and maybe completely petal #3 and this group has not.

Bạn biết đấy, họ dễ dàng bị điều kiện hóa, bị dồn vào những điều kiện nhất định, v.v., đó là những gì nó nói, về nhóm linh hồn số 5, nhưng về nhóm này, chúng ta không được cho biết rằng họ dễ dàng bị kiểm soát như vậy, vì vậy có lẽ nhóm này đại diện cho một phần sau của nhóm linh hồn số 5, nhưng không hẳn là nhóm linh hồn số 6 là những nhà tư tưởng sáng tạo. Vì vậy, những nhà tư tưởng sáng tạo trên thực tế đã khai mở, ở một mức độ lớn, và có thể hoàn toàn cánh hoa số 3 và nhóm này thì không.

[1i]

Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary path, having unfolded one tier of petals, and organised the second. TCF 842

"Nhiều người có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân chánh thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn trong số họ sẽ khai mở nó trong giống dân chánh thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo, và sẽ sẵn sàng trước khi kết thúc cuộc tuần hoàn để đi vào con đường dự bị, đã khai mở một tầng cánh hoa, và tổ chức tầng thứ hai." TCF 842

02:35:02

Many may succeed in unfolding it. . .

Nhiều hoa sen có thể thành công trong việc khai mở cánh hoa ấy...

The 3rd petal,

. . . before the seventh rootrace of this round. . .

Think how slow this is, because rootraces last millions of years. The 6th rootrace is scheduled to last 10 million years, and there will probably be some overlap of the 5th rootrace along with it—the Atlantean rootrace, if we can consider that it ended, although the Atlanteans did not end, but that it ended 1 million years ago when the Aryan rootrace really emerged, that was 11 million year period, because he talks about early Atlantean times as 12 million years ago. So let's say, 10-11 million years, maybe more. The 6th rootrace, 10 million years. The Lemurian rootrace 21 million years ago until maybe 4 million years ago. I read somewhere, maybe it was in Phillip's book there was a big destruction around 4 million years ago which was bringing the majority of the Lemurian rootrace to an end—the kind of volcanic action. I may not have the specifics correct but I think that we are talking about well maybe 17 or 16 million years for the duration. Think about how far ahead is the end of the 6th rootrace, 10 million years from now, and then even though there might be some rootrace acceleration towards the end, I don't know if there really is, the 7th rootrace, may succeed in unfolding it before the 7th rootrace in this round. Okay so basically it's at the end of the 6th rootrace, and the 6th rootrace will last 10 million years and will begin soon. Already the 6th rootrace is in a sense beginning, even as we are entering the 6th subrace of the 5th rootrace (5.6). That is how Phillip conceives it and basically as the subrace of the previous race is emerging, then so is the beginning of the next rootrace

Cánh hoa thứ ba,

trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này

Hãy nghĩ xem điều này chậm đến mức nào, bởi vì các giống dân chánh kéo dài hàng triệu năm. Giống dân chánh thứ sáu dự kiến sẽ kéo dài 10 triệu năm, và có lẽ sẽ có một số trùng lặp của giống dân chánh thứ năm cùng với nó—giống dân chánh Atlantis, nếu chúng ta có thể coi rằng nó đã kết thúc, mặc dù người Atlantis không kết thúc, nhưng nó đã kết thúc 1 triệu năm trước khi giống dân chánh Arya thực sự xuất hiện, đó là khoảng thời gian 11 triệu năm, bởi vì Ngài nói về thời kỳ đầu Atlantis là 12 triệu năm trước. Vì vậy, chúng ta hãy nói, 10-11 triệu năm, có thể hơn. Giống dân chánh thứ sáu, 10 triệu năm. Giống dân chánh Lemuria 21 triệu năm trước cho đến có thể 4 triệu năm trước. Tôi đã đọc ở đâu đó, có thể là trong cuốn sách của Phillip, đã có một sự hủy diệt lớn vào khoảng 4 triệu năm trước, đã chấm dứt phần lớn giống dân chánh Lemuria—loại hoạt động núi lửa. Tôi có thể không có thông tin cụ thể chính xác nhưng tôi nghĩ rằng chúng ta đang nói về có thể là 17 hoặc 16 triệu năm cho thời lượng. Hãy nghĩ về việc cuối giống dân chánh thứ sáu sẽ xa đến mức nào, 10 triệu năm kể từ bây giờ, và sau đó mặc dù có thể có tiến trình các giống dân gốc diễn ra nhanh hơn phần nào vào cuối, tôi không biết liệu có thực sự có hay không, giống dân chánh thứ bảy, có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân chánh thứ bảy trong cuộc tuần hoàn này. Được rồi, về cơ bản là vào cuối giống dân chánh thứ sáu, và giống dân chánh thứ sáu sẽ kéo dài 10 triệu năm và sẽ sớm bắt đầu. Giống dân chánh thứ sáu theo một nghĩa nào đó đã bắt đầu, ngay cả khi chúng ta đang bước vào giống dân phụ thứ sáu của giống dân chánh thứ năm (5.6). Đó là cách Phillip hình dung nó và về

which shares the same number as that subrace.

cơ bản khi giống dân phụ của giống dân trước đó đang xuất hiện, thì đó cũng là sự khởi đầu của giống dân chánh tiếp theo có cùng số với giống dân phụ đó.

The 5th rootrace began to emerge at 4.5 and the 6th rootrace will begin to emerge at 5.6 and we are just about there. As a matter of fact, many human beings are now examples of the 5.6, some of the newer types of individuals which Theosophy says have been isolated in certain colonies, such as Australia, New Zealand, parts of America, maybe the West Coast, the Californian. Haha. Is the Californian a special breed? Haha. And to a certain extent, throughout Europe and in various places, we see that. Those who have responded to the new wave of consciousness which came from the East perhaps at the time the Christ assumed the vestures of the Buddha which we judge to be 1966.

Giống dân chánh thứ năm bắt đầu xuất hiện vào 4.5 và giống dân chánh thứ sáu sẽ bắt đầu xuất hiện vào 5.6 và chúng ta sắp đến đó. Trên thực tế, nhiều người hiện là ví dụ về 5.6, một số loại hình cá nhân mới hơn mà Thông Thiên Học nói rằng đã bị cô lập trong một số thuộc địa nhất định, chẳng hạn như Úc, New Zealand, các vùng của Mỹ, có thể là Bờ Tây, California. Haha. Người California có phải là một loại người đặc biệt không? Haha. Và ở một mức độ nhất định, trên khắp châu Âu và ở nhiều nơi khác nhau, chúng ta thấy điều đó. Những người đã đáp ứng làn sóng tâm thức mới đến từ phương Đông có lẽ vào thời điểm Đức Christ khoác lên mình chiếc áo của Đức Phật mà chúng ta ước định là năm 1966.

02:39:04

Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round. . .

Nhiều hoa sen có thể thành công trong việc khai mở cánh hoa ấy trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này

Within 10 million years, that's still a long time

Trong vòng 10 triệu năm, đó vẫn là một thời gian dài,

. . .but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round,. . .

nhưng phần lớn trong số chúng sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp,

And that's millions and millions of years ahead, which is the 5th round. So if every round lasts generically some 300 million years, with a kind of parallel pralaya occurring, well it's going to be a long time before these LOPD really, not just achieve emancipation, but achieve the unfoldment

Và đó là hàng triệu và hàng triệu năm nữa, đó là cuộc tuần hoàn thứ năm. Vì vậy, nếu mỗi cuộc tuần hoàn thường kéo dài khoảng 300 triệu năm, với một loại giai kỳ qui nguyên song song xảy ra, thì sẽ mất một thời gian dài trước khi những LOPD này thực sự, không chỉ đạt được sự giải phóng, mà còn

of the 3rd petal. So then it just occurs to me, can they be among the goats at the judgement day and yes, they can because we are talking about 2nd rootrace of the next round. But I want to tell you, there is a problem here because we have left something out. What globe are we talking about? The 2nd rootrace of the next round on the 4th globe, maybe that's what we mean. So let's put that in. On the 4th globe, because this is our globe we are talking about and we are talking about the Earth appearing here on Earth and not on the subtler globes of our chain.

đạt được sự khai mở cánh hoa thứ ba. Vì vậy, sau đó, tôi chợt nhận ra, liệu họ có thể nằm trong số những con dê vào ngày phán xét hay không và vâng, họ có thể bởi vì chúng ta đang nói về giống dân chánh thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo. Nhưng tôi muốn nói với bạn, có một vấn đề ở đây bởi vì chúng ta đã bỏ sót điều gì đó. Chúng ta đang nói về địa cầu nào? Giống dân chánh thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo trên địa cầu thứ tư, có thể đó là ý chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy đặt nó vào. Trên địa cầu thứ tư, bởi vì đây là địa cầu của chúng ta mà chúng ta đang nói đến và chúng ta đang nói về Trái Đất xuất hiện ở đây trên Trái Đất chứ không phải trên các địa cầu vi tế hơn của dãy hành tinh của chúng ta.

So maybe when it says 2nd rootrace of the next round on our globe and the judgement day will be more like the 5th rootrace on our globe in the 5th round. So they will have had time to make it and will probably be in the earliest stages of the Path at that time which is not just 10 million years ahead.

Vì vậy, có thể khi nó nói giống dân chánh thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo trên địa cầu của chúng ta và ngày phán xét sẽ giống như giống dân chánh thứ năm trên địa cầu của chúng ta trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Vì vậy, họ sẽ có thời gian để đạt đến mốc ấy và có lẽ sẽ ở trong giai đoạn đầu của Thánh Đạo vào thời điểm đó, không chỉ 10 triệu năm nữa.

Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round. . .

Nhiều hoa sen có thể thành công trong việc khai mở cánh hoa ấy trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này

So I expect that 2/5th will have unfolded it by the end of the 6th rootrace and maybe they will take the 7th rootrace of this round to move onto the Path. And who are they? The Moon Chain egos who are in this group of LOPD. So I expect that the Moon Chain group, the 2/5th, coming in from the Moon Chain that are part of these LOPD will be more advanced than the others that individualized in middle Lemurian days on our planet and so they will be the ones who are in a position to unfold the 3rd petal

Vì vậy, tôi dự đoán rằng 2/5 sẽ khai mở nó vào cuối giống dân chánh thứ sáu và có thể họ sẽ cần đến thời kỳ giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này để tiến lên Thánh Đạo. Và họ là ai? Các chân ngã Dãy Hành Tinh Mặt Trăng thuộc nhóm LOPD này. Vì vậy, tôi dự đoán rằng nhóm Dãy Hành Tinh Mặt Trăng, 2/5, đến từ Dãy Hành Tinh Mặt Trăng là một phần của các LOPD này sẽ tiến bộ hơn những người khác biệt ngã hóa trong những ngày giữa Lemuria trên hành tinh của chúng ta và do đó, họ sẽ là những người

completely, be very intelligent before the beginning of the 7th rootrace and maybe in the 7th rootrace they will find themselves on the Path and maybe at the judgement day at a further point on the Path. We don't know at what points in the 5th round those who have still more development to undertake will be brought in. We just have to think of the parallel that Moon Chain humanity, as low as they were, were brought in at the 3rd subphase of the 4th rootrace. They waited a long time. They waited 3.5 rounds really to come back in for their development. So these LOPD, the 3/5th who will only open the 3rd petal by the 2nd rootrace of the 5th round will have to wait through the 7th rootrace—we don't know if they will be part of the 7th rootrace of our round, but they will be waiting through the 1st rootrace of the next round. So it's not that one can necessarily continuously and always keep progressing forward. One has to progress according to the cycles available and D.K. has a lot to hint at anyway in terms of soul cycles, of different types of soul rays. When these types on these various rays can actually appear in incarnation. Sometimes, they are not allowed to appear in incarnation because they are soul ray cycle has not occurred. Or maybe a different kind of soul cycle which keeps them out of incarnation for a long period of time. So it's not necessarily a continuous story of incarnation on our planet, you know, go to the subtle worlds, come back, go, come back, you may be reserved in the subtle worlds for quite a while until the cycle appropriate to you again is available.

ở vị trí để khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ ba, rất thông minh trước khi bắt đầu giống dân chánh thứ bảy và có thể trong giống dân chánh thứ bảy, họ sẽ thấy mình đang ở trên Thánh Đạo và có thể vào ngày phán xét ở một điểm xa hơn trên Thánh Đạo. Chúng ta không biết vào những thời điểm nào trong cuộc tuần hoàn thứ năm, những người vẫn còn phải phát triển thêm sẽ được đưa vào. Chúng ta chỉ cần nghĩ đến sự tương đồng rằng nhân loại Dãy Hành Tinh Mặt Trăng, dù thấp kém đến đâu, đã được đưa vào ở giai đoạn phụ thứ ba của giống dân chánh thứ tư. Họ đã chờ đợi một thời gian dài. Họ đã thực sự chờ đợi 3,5 cuộc tuần hoàn để quay trở lại để phát triển. Vì vậy, những LOPD này, 3/5, những người sẽ chỉ mở cánh hoa thứ ba vào giống dân chánh thứ hai của cuộc tuần hoàn thứ năm sẽ phải chờ đợi trong suốt giống dân chánh thứ bảy—chúng ta không biết liệu họ có phải là một phần của giống dân chánh thứ bảy của cuộc tuần hoàn của chúng ta hay không, nhưng họ sẽ chờ đợi trong suốt giống dân chánh thứ nhất của cuộc tuần hoàn tiếp theo. Vì vậy, không phải lúc nào người ta cũng có thể liên tục và luôn tiến bộ. Người ta phải tiến bộ theo các chu kỳ có sẵn và Chân sư DK có rất nhiều điều để gợi ý về các chu kỳ linh hồn, các loại cung linh hồn khác nhau. Khi nào những loại hình trên các cung khác nhau này thực sự có thể xuất hiện trong sự nhập thể. Đôi khi, họ không được phép xuất hiện trong sự nhập thể bởi vì chu kỳ cung linh hồn của họ chưa đến. Hoặc có thể là một loại chu kỳ linh hồn khác khiến họ không nhập thể trong một thời gian dài. Vì vậy, đó không nhất thiết là một câu chuyện liên tục về sự nhập thể trên hành tinh của chúng ta, bạn biết đấy, đi đến các thế giới vi tế, quay trở lại, đi, quay trở lại, bạn có thể được giữ lại trong các thế giới vi tế trong một thời gian khá lâu cho đến khi chu kỳ thích hợp với bạn lại mở ra.

I hope I have explained that, that the nice, average people and you know this is astonishing, who are working on the 3rd petal and developing some intelligence, will not necessarily achieve the Path in our round. Some may. Well not even achieve the Path, maybe. They will certainly achieve the opening of the 3rd petal—you are not really treading the Path until there is quite a bit of activity going on in the 5th petal.

Tôi hy vọng tôi đã giải thích điều đó, rằng những người tử tế, trung bình và bạn biết điều này thật đáng kinh ngạc, những người đang làm việc trên cánh hoa thứ ba và phát triển một số trí tuệ, sẽ không nhất thiết đạt được Thánh Đạo trong cuộc tuần hoàn của chúng ta. Một số có thể. Vâng, thậm chí có thể không đạt được Thánh Đạo. Họ chắc chắn sẽ đạt được việc mở cánh hoa thứ ba—bạn không thực sự bước đi trên Thánh Đạo cho đến khi có khá nhiều hoạt động đang diễn ra trong cánh hoa thứ năm.

. . . the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round, and will stand ready before the close of the round. . .

phần lớn trong số chúng sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, và sẽ sẵn sàng trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc

Which is the 5th round and the judgement day is before the close of the round,

Đó là cuộc tuần hoàn thứ năm và ngày phán xét là trước khi kết thúc cuộc tuần hoàn,

. . .to pass on to the probationary path, having unfolded one tier of petals, and organised the second.

để bước lên Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai mở một tầng cánh hoa và tổ chức tầng thứ hai.

So the path, apparently, can occur when there is sufficient organization in the 5th petal. Organized the 2nd tier—whether they are completely organized, I don't know. What organization really means, I don't know. There have to be a certain patterning of energies there and a building in of energies but the real expression of those energies is what we mean by unfoldment. So minimally you have to be on the probationary path when the judgement day occurs in order to stay with the Earth. Otherwise you will be taken to a subtle location first, probably another chain or globe in our planetary scheme and thence, as I have given my reasons, to Mars.

Vì vậy, dường như người ta có thể bước lên Thánh Đạo khi có đủ tổ chức trong cánh hoa thứ năm. Tổ chức tầng thứ hai—liệu chúng có được tổ chức hoàn toàn hay không, tôi không biết. Tổ chức thực sự có ý nghĩa gì, tôi không biết. Phải có một mô hình năng lượng nhất định ở đó và một sự tích tụ năng lượng nhưng biểu hiện thực sự của những năng lượng đó là những gì chúng ta muốn nói đến sự khai mở. Vì vậy, tối thiểu bạn phải ở trên con đường dự bị khi ngày phán xét xảy ra để ở lại với Trái Đất. Nếu không, bạn sẽ được đưa đến một địa điểm vi tế trước tiên, có thể là một dãy hành tinh hoặc địa cầu khác trong hệ hành tinh của chúng ta và từ đó, như tôi đã đưa ra lý do của mình, đến Hỏa Tinh.

They will not be on the probationary path—the nice, good people will not be responding to what we have to say about spiritual development, if this is correct, unless some unusual, untoward acceleration has occurred, they will not be in a position to respond to occultism, the great bulk of humanity will not be in a position to respond to occultism at least in a personal sense until the next round. So that when Madame Blavatsky says that occultism must win the day before the end of the 21st Century, what does she mean? Does she mean in the minds of the true thinkers who are beyond this stage of the LOPD? And this is also an interesting definition, when can you be on the probationary path? I would just like to say that you can be on the path of probation when you have unfolded 1 tier and organized the 2nd, and I imagine that the degree of organization is greater in the 4th than in the 5th, and greater in the 5th than in the 6th. I imagine there is always organization moving on ahead.

Họ sẽ không ở trên con đường dự bị—những người tốt bụng, tử tế sẽ không đáp ứng những gì chúng ta phải nói về sự phát triển tinh thần, nếu điều này là chính xác, trừ khi một số sự tăng tốc bất thường, ngoài dự kiến xảy ra, họ sẽ không ở vị trí để đáp ứng với huyền bí học, phần lớn nhân loại sẽ không ở vị trí để đáp ứng với huyền bí học ít nhất là theo nghĩa cá nhân cho đến cuộc tuần hoàn tiếp theo. Vậy khi Bà Blavatsky nói rằng huyền bí học phải chiến thắng trước khi kết thúc thế kỷ 21, Bà muốn nói gì? Ý Bà có phải là trong tâm trí của những nhà tư tưởng thực sự, những người vượt xa giai đoạn LOPD này? Và đây cũng là một định nghĩa thú vị, khi nào bạn có thể ở trên con đường dự bị? Tôi chỉ muốn nói rằng bạn có thể ở trên con đường dự bị khi bạn đã khai mở 1 tầng và tổ chức tầng thứ 2, và tôi tưởng tượng rằng mức độ tổ chức ở cánh hoa thứ 4 lớn hơn ở cánh hoa thứ 5, và lớn hơn ở cánh hoa thứ 5 so với cánh hoa thứ 6. Tôi tưởng tượng rằng luôn có tổ chức đang tiến về phía trước.

So here I had said that maybe the Moon Chain 2/5ths will unfold the 3rd petal in this round. That is what I gather to be the case and the others later.

Vì vậy, ở đây tôi đã nói rằng có thể 2/5 Dãy Hành Tinh Mặt Trăng sẽ khai mở cánh hoa thứ ba trong cuộc tuần hoàn này. Đó là điều tôi suy ra, còn những nhóm khác thì muộn hơn.

[1j]

All these lotuses of the first circle are divided into groups but interplay goes on between them; energy in any centre [Page 843] produces reflex energy in another. It must be remembered that in closing the door in Atlantean times to the animal kingdom, and the consequent temporary cessation of the forming of any more "bud lotuses" the effect was dual, in directions other than the human or the animal. " TCF 842-843

"Tất cả các hoa sen của vòng thứ nhất này đều được chia thành các nhóm nhưng vẫn có sự tương tác giữa chúng; năng lượng trong bất kỳ trung tâm nào [Page 843] cũng tạo ra năng lượng phản xạ trong một trung tâm khác. Cần nhớ rằng khi đóng cánh cửa vào thời Atlantis đối với giới động vật, và do đó tạm thời chấm dứt việc hình thành thêm bất kỳ "hoa sen nụ" nào nữa, tác động có tính hai mặt, theo những hướng khác

ngoài nhân loại hay động vật." [TCF 842–843]

All these lotuses of the first circle. . .

Tất cả các hoa sen của vòng thứ nhất này...

Interesting because there are lotuses of the 2nd circle but are they actually named—well let's see how we do this. All of these lotuses of the 1st circle and we have named 5 so far: the not strictly buds, the Brahmic lotuses, the lotuses of Brahman, the primary lotuses and the lotuses of passion and desire (LOPD). Those are 5. The not strictly buds have to also be considered because perhaps they are not yet Brahmic lotuses. They are divided into groups but interplay goes on between them, just the way we meet all kinds of different people and we have interaction with them and influence them. I suppose the more intelligent lotuses are now influencing very strongly the LOPD and even those in the Atlantean group who can begin to use the mind. May we assume there is also a category called lotuses of the 2nd circle?

Thú vị bởi vì có những hoa sen của vòng thứ hai nhưng liệu chúng có thực sự được đặt tên hay không—chúng ta hãy xem cách chúng ta làm điều này. Tất cả những hoa sen này của vòng thứ nhất và chúng ta đã nêu tên 5 loại hoa sen cho đến nay: những hoa sen không hẳn là nụ, các hoa sen Brahmic, các hoa sen của Brahman, các hoa sen sơ cấp và các hoa sen của đam mê và khao khát (LOPD). Đó là 5. Những hoa sen không hẳn là nụ cũng phải được xem xét bởi vì có lẽ chúng chưa phải là hoa sen Brahmic. Chúng được chia thành các nhóm nhưng có sự tương tác giữa chúng, giống như cách chúng ta gặp gỡ tất cả những người khác nhau và chúng ta tương tác với họ và ảnh hưởng đến họ. Tôi cho rằng những hoa sen thông minh hơn hiện đang ảnh hưởng rất mạnh đến LOPD và thậm chí cả những người trong nhóm Atlantis, những người có thể bắt đầu sử dụng trí tuệ. Chúng ta có thể giả định rằng cũng có một loại được gọi là hoa sen của vòng thứ hai không?

Now lotuses of the 2nd circle, what would they be? Well you see when you are working in the 7th petal and you still have a focus in the 5th which completely unfolds at the 1st initiation. When you are working in the 8th petal, there is still work going on in the 6th and it completely unfolds at the 2nd initiation. Are those who are being initiated and working in the Sacrifice tier called lotuses of the 3rd circle? Are those who are working in the 2nd circle called lotuses of the 2nd circle, because the 2nd circle doesn't completely unfold until work is going on and initiation is occurring in the 3rd circle of Sacrifice. So all of these that we have thus

Bây giờ, hoa sen của vòng thứ hai, chúng sẽ là gì? Bạn thấy đấy, khi bạn đang làm việc trong cánh hoa thứ bảy và bạn vẫn có một tiêu điểm ở cánh hoa thứ năm, nó sẽ mở ra hoàn toàn khi điểm đạo thứ nhất. Khi bạn đang làm việc trong cánh hoa thứ tám, vẫn có công việc đang diễn ra ở cánh hoa thứ sáu và nó sẽ mở ra hoàn toàn khi điểm đạo thứ hai. Những người đang được điểm đạo và làm việc trong tầng Hi Sinh có được gọi là hoa sen của vòng thứ ba không? Những người đang làm việc trong vòng thứ hai có được gọi là hoa sen của vòng thứ hai không, bởi vì vòng thứ hai không mở ra hoàn toàn cho đến khi công việc đang diễn ra và điểm

far discussed are still working in the 1st circle and that complete unfoldment of the 1st circle and the organizing of the 2nd circle which means the probationary path has not yet occurred for them. They are not on the probationary path. So I am assuming here that when you work in a circle you are called a lotus of that circle. Unfoldment may come of the 1st circle of petals, but then you are already working in the 2nd circle, so technically then you are a lotus of the 2nd circle.

đạo đang xảy ra trong vòng thứ ba của Hi Sinh. Vì vậy, tất cả những điều mà chúng ta đã thảo luận cho đến nay vẫn đang hoạt động trong vòng thứ nhất và sự khai mở hoàn toàn của vòng thứ nhất và việc tổ chức vòng thứ hai, có nghĩa là con đường dự bị vẫn chưa xảy ra đối với họ. Họ không ở trên con đường dự bị. Vì vậy, tôi đang giả định ở đây rằng khi bạn làm việc trong một vòng tròn, bạn được gọi là hoa sen của vòng tròn đó. Vòng cánh hoa thứ nhất có thể khai mở, nhưng sau đó bạn đã làm việc trong vòng thứ hai, vì vậy về mặt kỹ thuật thì bạn là hoa sen của vòng thứ hai.

Unfoldment may come of the complete 2nd circle, but when it does you are already working in the 3rd circle. Are there lotuses of the 4th circle? People between the 3rd and 4th initiation working in the Synthesis petals with the 3rd circle already unfolded, I don't know but we could continue the analogy.

Vòng thứ hai có thể khai mở hoàn toàn, nhưng khi nó xảy ra, bạn đã làm việc trong vòng thứ ba. Có hoa sen của vòng thứ tư không? Những người ở giữa điểm đạo thứ ba và thứ tư làm việc trong các cánh hoa Tổng Hợp với vòng thứ ba đã được khai mở, tôi không biết nhưng chúng ta có thể tiếp tục phép loại suy.

. . . are divided into groups but interplay goes on between them; energy in any centre produces reflex energy in another.

được chia thành các nhóm nhưng vẫn có sự tương tác giữa chúng; năng lượng trong bất kỳ trung tâm nào cũng tạo ra năng lượng phản xạ trong một trung tâm khác.

So there is a great deal of interactivity.

Vì vậy, có rất nhiều tương tác.

It must be remembered that in closing the door in Atlantean times to the animal kingdom, and the consequent temporary cessation of the forming of any more "bud lotuses" . . .

Cần nhớ rằng khi đóng cánh cửa vào thời Atlantis đối với giới động vật, và do đó tạm thời chấm dứt việc hình thành thêm bất kỳ "hoa sen nụ" nào nữa...

And as I say, middle Atlantis was when the door was closed,

Và như tôi đã nói, giữa Atlantis là khi cánh cửa bị đóng lại,

. . .the effect was dual, in directions other than the human or the animal.

tác động có tính hai mặt, theo những hướng khác ngoài nhân loại hay động vật.

Interesting. Did it have effects on higher kingdoms and lower kingdoms? It seems to be suggesting that this is the case.

Thú vị. Nó có ảnh hưởng đến các giới cao hơn và các giới thấp hơn không? Nó dường như gợi ý rằng đúng là như vậy.

[1k]

It was the result of the internal decision on the part of the planetary Logos to turn His attention away from the act of creation on the systemic mental plane to the work of progressive evolution. This caused a cessation of certain types of activity, producing a quiescence in certain of His centres, and an increased activity in others. TCF 843

Đó là kết quả của quyết định nội tại từ phía Hành Tinh Thượng đế nhằm chuyển sự chú ý của Ngài khỏi hành vi sáng tạo trên cõi trí của hệ mặt trời sang công việc tiến hoá tuần tự. Điều này gây ra sự chấm dứt của một số loại hoạt động, tạo nên trạng thái tĩnh trong một số trung tâm của Ngài, và gia tăng hoạt động trong những trung tâm khác.

02:54:20

It was the result of the internal decision on the part of the planetary Logos to turn His attention away from the act of creation on the systemic mental plane to the work of progressive evolution.

Đó là kết quả của quyết định nội tại từ phía Hành Tinh Thượng đế nhằm chuyển sự chú ý của Ngài khỏi hành vi sáng tạo trên cõi trí của hệ mặt trời sang công việc tiến hoá tuần tự.

And this will mean that initiation is in the work of progressive evolution. And notice that when the Planetary Logos turns his attention to something, something happens. This vitalization of the attention—I have sometimes thought that his many, many types of incarnations on chains and globes and through rounds and all of that is simply a question of his focused presence through attention. That incarnation is the focused presence of the Planetary Logos. I have thought that.

Và điều này sẽ có nghĩa là điểm đạo nằm trong công việc tiến hóa dần dần. Và lưu ý rằng khi Hành Tinh Thượng Đế chuyển sự chú ý của Ngài vào điều gì đó, điều gì đó sẽ xảy ra. Sự tiếp sinh lực này của sự chú ý—đôi khi tôi đã nghĩ rằng rất nhiều loại nhập thể của Ngài trên các dãy hành tinh và địa cầu và qua các cuộc tuần hoàn và tất cả những điều đó chỉ đơn giản là vấn đề về sự hiện diện tập trung của Ngài thông qua sự chú ý. Nhập thể đó là sự hiện diện tập trung của Hành Tinh Thượng Đế. Tôi đã nghĩ như vậy.

This caused a cessation of certain types of activity,. . .

Điều này gây ra sự chấm dứt của một số loại hoạt động,

In relation to the animal kingdom,

Liên quan đến giới động vật,

. . . producing a quiescence in certain of His centres,. . .

tạo nên trạng thái tĩnh trong một số trung tâm của Ngài,

I suppose related to the animal kingdom. The animal kingdom is a center in the Planetary Logos. So is the human kingdom—which center it is, it is said to be anything from the ajna to throat to even the solar plexus center. Never the heart center, interestingly enough, not yet. It's just like the Master's work, if they don't want something to thrive because it is not leading them in the right direction, and it has been something they have supported before, they turn the feeding power of their attention away from it and then it naturally goes into a state of attrition—something we might all think about when we think about what we are trying to offer on behalf of the hierarchy.

Tôi cho rằng có liên quan đến giới động vật. Giới động vật là một trung tâm trong Hành Tinh Thượng Đế. Giới con người cũng vậy—trung tâm nào, nó được cho là bất cứ thứ gì từ ajna đến cổ họng đến thậm chí là trung tâm tùng thái dương. Không bao giờ là trung tâm tim, điều thú vị là, vẫn chưa. Nó giống như công việc của các Chân Sư, nếu các Ngài không muốn điều gì đó phát triển mạnh vì nó không dẫn các Ngài đi đúng hướng, và đó là điều các Ngài đã hỗ trợ trước đây, các Ngài sẽ chuyển sức mạnh nuôi dưỡng của sự chú ý ra khỏi nó và sau đó nó tự nhiên đi vào trạng thái tiêu hao—điều mà tất cả chúng ta có thể nghĩ đến khi chúng ta nghĩ về những gì chúng ta đang cố gắng cống hiến để phụng sự Thánh Đoàn.

This caused a cessation of certain types of activity, producing a quiescence in certain of His centres and an increased activity in others.

Điều này gây ra sự chấm dứt của một số loại hoạt động, tạo nên trạng thái tĩnh trong một số trung tâm của Ngài, và gia tăng hoạt động trong những trung tâm khác.

Is it the New Group of World Servers? Well they are already probationary initiates. Well humanity as an ajna center, humanity as a throat center—let's just say throat center and ajna center which humanity may be.

Có phải là Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian không? Vâng, họ đã là những điểm đạo đồ dự bị. Vâng, nhân loại như một trung tâm ajna, nhân loại như một trung tâm cổ họng—chúng ta hãy chỉ nói trung tâm cổ họng và trung tâm ajna mà nhân loại có thể là.

[11]

It also had an effect upon the solar Angels, and consequently upon the Heart of the solar system from whence they are drawn. Floods of energy or streams of force from the heart of the sun (the subjective Sun) were arrested and directed elsewhere, while the Pitris already active began to centre their attention upon

Nó cũng có ảnh hưởng lên các Thái dương Thiên Thần, và do đó lên Trái Tim của hệ mặt trời từ đó họ được rút ra. Những dòng năng lượng hay những luồng mãnh lực từ trái tim mặt trời (Mặt Trời nội tại) đã bị chặn lại và chuyển hướng sang nơi khác, trong khi các Pitri đã hoạt động thì bắt đầu

the work begun, and temporarily new beginnings were out of order. It must not be forgotten here that the work of the solar Pitris from their point of view, is not primarily the evolution of man, but is the process of their own development within the plan of the solar Logos. The evolution of the human race is, for them, but a method. TCF 843

tập trung sự chú ý của họ vào công việc đã khởi sự, và tạm thời những khởi đầu mới không còn được đặt ra. Ở đây không được quên rằng công việc của các thái dương tổ phụ *theo quan điểm của họ,* không chủ yếu là sự tiến hoá của con người, mà là tiến trình phát triển riêng của họ trong Thiên Cơ của Thái dương Thượng đế. Đối với họ, sự tiến hoá của nhân loại chỉ là một phương pháp. TCF 843

02:57:32

It also had an effect upon the solar Angels,. . .

Nó cũng có ảnh hưởng lên các Thái dương Thiên Thần,...

Because after all they had been, many of them, associating themselves and planting the spark of mind into animal man. You know in these Atlantean days what forms of life were being individualized. Presumably there were still these great apelike creatures that were the right type of vehicle through which individualization could occur. So it not only had to do with human activity and animal activity, but it affected the Solar Angels—are they a kingdom? They are not exactly a kingdom are they? But they are a Creative Hierarchy, the 5th,

Bởi vì xét cho cùng, nhiều người trong số họ đã gắn mình với người thú và cấy tia lửa trí tuệ vào con người động vật. Bạn biết đấy, trong những ngày Atlantis này, những dạng sống nào đang được biệt ngã hóa. Có lẽ vẫn còn những sinh vật giống vượn lớn này là loại vận cụ phù hợp để sự biệt ngã hóa có thể xảy ra. Vì vậy, nó không chỉ liên quan đến hoạt động của con người và hoạt động của động vật, mà nó còn ảnh hưởng đến các Thái Dương Thiên Thần—chúng có phải là một giới không? Chúng không hẳn là một giới phải không? Nhưng chúng là một Huyền Giai sáng tạo, Huyền Giai thứ năm,

. . . and consequently upon the Heart of the solar system from whence they are drawn.

và do đó lên Trái Tim của hệ mặt trời từ đó họ được rút ra.

The reflex activity of the Planetary Logos turning his attention away from individualization affected the heart center of the Solar Logos and what do we mean by that? The heart of the solar system. It may be that monads are found upon the 2nd systemic plane and since the heart center is found on the 2nd ether of the systemic ethers, perhaps the Monads were affected too. This is my inference. But on the other

Hoạt động phản xạ của Hành Tinh Thượng Đế, Ngài đã chuyển sự chú ý của mình khỏi sự biệt ngã hóa, đã ảnh hưởng đến trung tâm tim của Thái Dương Thượng Đế và chúng ta muốn nói gì về điều đó? Trái tim của hệ mặt trời. Có thể các Chân Thần được tìm thấy trên cõi thứ hai của hệ mặt trời và vì trung tâm tim được tìm thấy trên dĩ thái thứ hai của các cõi dĩ thái của hệ mặt trời, nên có lẽ các Chân Thần cũng bị ảnh hưởng. Đây là

hand when it says the heart of the solar system, we hear that the Solar Angels come from the heart of the Sun. Now the heart of the Sun seems to be the soul of the Sun, so are the Solar Angels drawn from the heart center of the solar system or are they drawn from the heart of the Sun which would be found on the cosmic mental plane or is there a link between the two? There is some mystery veiled there about the temporary origin of the Solar Angels. The heart of the solar system seems to be the monadic plane —or at least that's the locale. The heart of the Sun seems to be the cosmic mental plane and a great Solar Angel there exists.

suy luận của tôi. Nhưng mặt khác, khi nó nói trái tim của hệ mặt trời, chúng ta nghe nói rằng các Thái Dương Thiên Thần đến từ trái tim của Mặt Trời. Bây giờ, trái tim của Mặt Trời dường như là linh hồn của Mặt Trời, vậy các Thái Dương Thiên Thần được rút ra từ trung tâm tim của hệ mặt trời hay chúng được rút ra từ trái tim của Mặt Trời, nơi sẽ được tìm thấy trên cõi trí vũ trụ hay có một liên kết giữa hai? Có một số bí ẩn bị che giấu ở đó về nguồn gốc tạm thời của các Thái Dương Thiên Thần. Trái tim của hệ mặt trời dường như là cõi Chân Thần—hoặc ít nhất đó là nơi chốn. Trái tim của Mặt Trời dường như là cõi trí vũ trụ và một Thái Dương Thiên Thần vĩ đại tồn tại ở đó.

And our Solar Angels are, I would say, essentially a part of that greater Solar Angel. So our Solar Angels have a certain heart of the sun origin, but we have to be careful about this term that might be a blind. The heart of the solar system may not be the same at all as the heart of the Sun but anyway, they return to the heart of the Sun, well presumably they might return to a level of the solar system, but they might also return in some sense to the cosmic mental plane.

Và tôi có thể nói rằng các Thái Dương Thiên Thần của chúng ta về cơ bản là một phần của Thái Dương Thiên Thần vĩ đại hơn đó. Vì vậy, các Thái Dương Thiên Thần của chúng ta có một nguồn gốc nhất định từ trái tim của mặt trời, nhưng chúng ta phải cẩn thận về thuật ngữ này, nó có thể là một cách nói che giấu ý nghĩa thực. Trái tim của hệ mặt trời có thể hoàn toàn không giống với trái tim của Mặt Trời, nhưng dù sao, chúng cũng quay trở lại trái tim của Mặt Trời, có lẽ chúng có thể quay trở lại một cấp độ của hệ mặt trời, nhưng chúng cũng có thể quay trở lại theo một nghĩa nào đó với cõi trí vũ trụ.

So anyway, the heart of the solar system—you know I almost feel like the heart of the solar system might be different from the heart of the Sun, indeed. You know, as you go through these books things that you may have ignored long ago suddenly become more obvious, more interesting. So I see that I have some research to undertake about the different meanings of the heart of the solar system, the subjective Sun, the heart of the Sun—these are not necessarily equivalent terms and may indicate different origins and

Vì vậy, dù sao đi nữa, trái tim của hệ mặt trời —bạn biết đấy, tôi gần như cảm thấy rằng trái tim của hệ mặt trời có thể khác với trái tim của Mặt Trời. Bạn biết đấy, khi bạn đọc qua những cuốn sách này, những điều mà bạn có thể đã bỏ qua từ lâu đột nhiên trở nên rõ ràng hơn, thú vị hơn. Vì vậy, tôi thấy rằng tôi có một số nghiên cứu phải thực hiện về các ý nghĩa khác nhau của trái tim của hệ mặt trời, Mặt Trời nội tại, trái tim của Mặt Trời—đây không nhất thiết là những thuật ngữ tương đương và có thể chỉ ra các nguồn

destinations for different beings. So the hints come to you as you read and for further illumination they have to be followed up. As I am doing this for you and for me and for whoever, it's a work in progress. I'm not pretending to know everything I am talking about here. I'm working it out as I go along and I am sharing it with you. The present content of my thought and the associations which come to me, some of which may be correct and illuminative and others of which may lead off on false trails. But it is the best I can do for the moment.

gốc và đích đến khác nhau cho các sinh vật khác nhau. Vì vậy, những gợi ý đến với bạn khi bạn đọc và để được soi sáng thêm, chúng phải được theo dõi. Như tôi đang làm điều này cho bạn và cho tôi và cho bất kỳ ai, đó là một công việc đang được tiến hành. Tôi không giả vờ biết mọi thứ tôi đang nói ở đây. Tôi đang tìm hiểu nó khi tôi tiếp tục và tôi đang chia sẻ nó với bạn. Nội dung hiện tại của suy nghĩ của tôi và những liên tưởng đến với tôi, một số trong đó có thể đúng và soi sáng và những cái khác có thể dẫn đến những con đường sai lầm. Nhưng đó là điều tốt nhất tôi có thể làm trong lúc này.

So here we have the heart of the solar system and now he uses these same words, or at least associated words in the same context.

Vì vậy, ở đây chúng ta có trái tim của hệ mặt trời và bây giờ Ngài sử dụng những từ này, hoặc ít nhất là những từ liên quan trong cùng một ngữ cảnh.

Floods of energy or streams of force from the heart of the sun (the subjective Sun). . .

Những dòng năng lượng hay những luồng mãnh lực từ trái tim mặt trời (Mặt Trời nội tại)

Now does that involve the cosmic astral plane? That's the amazing thing. Ponder on this; that is what the 2nd ray does. We ponder upon something until the light breaks forth.

Bây giờ điều đó có liên quan đến cõi cảm dục vũ trụ không? Đó là điều đáng kinh ngạc. Suy ngẫm về điều này; đó là những gì cung hai làm. Chúng ta suy ngẫm về điều gì đó cho đến khi ánh sáng lóe lên.

Floods of energy or streams of force from the heart of the sun (the subjective Sun) were arrested and directed elsewhere,. . .

Những dòng năng lượng hay những luồng mãnh lực từ trái tim mặt trời (Mặt Trời nội tại) đã bị chặn lại và chuyển hướng sang nơi khác,

Possibly to other planets?

Có thể đến các hành tinh khác?

. . .while the Pitris already active. . .

trong khi các Pitri đã hoạt động thì

That is the Solar Angels because it is a parallel word: Pitris and Solar Angel, Solar Pitris, Solar Angel

Đó là các Thái Dương Thiên Thần bởi vì nó là một thuật ngữ tương ứng: Tổ Phụ và Thái Dương Thiên Thần, Tổ Phụ Thái Dương, Thái Dương Thiên Thần,

. . . . already active began to centre their attention upon the work begun, and temporarily new beginnings were out of order.

trong khi các Pitri đã hoạt động thì bắt đầu tập trung sự chú ý của họ vào công việc đã khởi sự, và tạm thời những khởi đầu mới không còn được đặt ra.

So the Monads who usually get involved in that kind of thing were signaled no more individualization. The Pitris who would have undertaken either the fanning of the spark or the investment of themselves as the spark of mind in animal man were told no more.

Vì vậy, các Chân Thần thường tham gia vào loại công việc đó đã được báo hiệu là không còn biệt ngã hóa nữa. Các Tổ Phụ, những người sẽ thực hiện việc thổi bùng tia lửa hoặc nhập trú trong người thú như tia lửa trí tuệ, đã được bảo là không còn nữa.

03:05:44

It must not be forgotten here that the work of the solar Pitris from their point of view, is not primarily the evolution of man, but is the process of their own development. . .

Ở đây không được quên rằng công việc của các thái dương tổ phụ theo quan điểm của họ, không chủ yếu là sự tiến hoá của con người, mà là tiến trình phát triển riêng của họ...

The 5th feeds upon the 4th we are told in the 6th rule for group initiation.

"Cái thứ năm" được nuôi dưỡng nhờ "cái thứ tư", như chúng ta được cho biết trong Quy luật thứ sáu dành cho điểm đạo nhóm.

. . .within the plan of the solar Logos.

trong Thiên Cơ của Thái dương Thượng đế.

Putting things in perspective—for this reason, that they have much to gain through the process of individualization and supervision. They are not yet avatars, because the avatar descends, at least in the purest sense, with no possible advantage to itself.

Đặt mọi việc trong đúng tương quan—vì lý do này, rằng họ có nhiều điều để đạt được thông qua quá trình biệt ngã hóa và giám sát. Họ vẫn chưa phải là các hóa thân, bởi vì hóa thân giáng xuống, ít nhất là theo nghĩa thuần túy nhất, không có lợi ích có thể có cho chính nó.

The evolution of the human race is, for them, but a method.

Đối với họ, sự tiến hoá của nhân loại chỉ là một phương pháp.

A method of achievement and you kind of wonder whether we human beings in promoting the evolution of the lower kingdoms are also pursuing for us a method which will enhance our own evolution. Perhaps it is so.

Một phương pháp để đạt được thành tựu và bạn tự hỏi liệu chúng ta, những con người, trong việc thúc đẩy sự tiến hóa của các giới thấp hơn, cũng đang theo đuổi một phương pháp nào đó sẽ nâng cao sự tiến hóa của chính mình. Có lẽ là như vậy.

Now this is one of those great statements and one that reminds every meditator or should remind every meditator who he or she is dealing with when doing occult meditation.

Bây giờ, đây là một trong những tuyên bố tuyệt vời đó và là một tuyên bố nhắc nhở mọi thiền sinh hoặc nên nhắc nhở mọi thiền sinh rằng họ đang tiếp xúc với Đấng nào khi thực hiện thiền định huyền bí.

[2a]

"Perfected men are in the councils of the planetary Logos of their particular ray; the solar Pitris are in the council of the solar Logos." TCF 843

Những con người hoàn thiện ở trong các hội đồng của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung riêng của họ; các thái dương tổ phụ ở trong hội đồng của Thái dương Thượng đế. TCF 843

03:07:24

Perfected men are in the councils of the planetary Logos of their particular ray;. . .

Những con người hoàn thiện ở trong các hội đồng của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung riêng của họ;...

Let's just talk about our Planetary Logos and the council at Shamballa and the fact that Sanat Kumara is really an emanation of our Planetary Logos, and that some initiates of the 5th degree can enter that council, but definitely of the 6th initiates of the degree as Chohans can enter that planetary council

Chúng ta hãy chỉ nói về Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta và hội đồng tại Shamballa và thực tế rằng Đức Sanat Kumara thực sự là một xuất lộ của Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta, và một số điểm đạo đồ cấp năm có thể tham gia hội đồng đó, nhưng chắc chắn là các điểm đạo đồ cấp sáu với tư cách là các Chohan có thể tham gia hội đồng hành tinh đó,

. . . .the solar Pitris are in the council of the solar Logos.

các thái dương tổ phụ ở trong hội đồng của Thái dương Thượng đế.

That little statement could escape us, when you think of it, it means that when we meditate and we attempt to contact our Solar Angel by whatever means and we begin to receive the streams of energy coming through the Solar Angel and its many diversified emanations in the causal body, we are dealing with a being who is a member of the council of the Solar Logos, beyond even our Chohans. So people will say I want to contact my Master. I want to contact this initiate. I want to channel, blah, blah, blah and here is this being who is from the council of the Sun of the Solar Logos and we have the opportunity in meditation to contact it through the Angel of the Presence. It seems all out of proportion, doesn't it? It just seems we should stick to our meditation and forget about who we are channeling here or channeling there. It's best to ultimately to channel our own Monad, and along the way to bring through that aspect of the Solar Pitris which we would call the Angel of the Presence and which is the presence within our higher Ego.

Câu nói ngắn ấy có thể bị chúng ta bỏ qua, khi bạn nghĩ về nó, điều đó có nghĩa là khi chúng ta thiền định và chúng ta cố gắng tiếp xúc với Thái Dương Thiên Thần của mình bằng bất cứ phương tiện nào và chúng ta bắt đầu nhận được các dòng năng lượng đi qua Thái Dương Thiên Thần và nhiều xuất lộ đa dạng của nó trong thể nguyên nhân, chúng ta đang tiếp xúc với một Đấng là thành viên của hội đồng Thái Dương Thượng Đế, thậm chí vượt xa các Chohan của chúng ta. Vì vậy, mọi người sẽ nói rằng tôi muốn liên lạc với Chân Sư của mình. Tôi muốn liên lạc với điểm đạo đồ này. Tôi muốn làm trung gian dẫn truyền, vân vân và đây là sinh vật này đến từ hội đồng Mặt Trời của Thái Dương Thượng Đế và chúng ta có cơ hội trong thiền định để tiếp xúc với nó thông qua Thiên Thần của Hiện Diện. Nó có vẻ không cân xứng, phải không? Dường như chúng ta nên tập trung vào thiền định của mình và quên đi việc chúng ta đang làm trung gian cho ai ở nơi này hay nơi khác. Cuối cùng, tốt nhất là dẫn truyền năng lượng của chân thần của chính mình, và trên đường đi, hãy dẫn truyền phương diện ấy của các Tổ Phụ Thái Dương mà chúng ta gọi là Thiên Thần của Hiện Diện và đó là sự hiện diện trong Chân Ngã cao hơn của chúng ta.

So what do we have? In the list that we have so far been given, we have lotuses of the 3rd circle. They become as they do become because of the application of the rod of initiation has interacted with them. One does not know what it is that the Christ or Sanat Kumara is actually touching within the chamber of initiation which is in a sense the causal body; we don't know whether there is a direct application of the rod or whether the energy flows from the rod.

Vậy chúng ta có gì? Trong danh sách mà chúng ta đã được đưa ra cho đến nay, chúng ta có các hoa sen của vòng thứ ba. Chúng trở thành như vậy bởi vì việc áp dụng Thần Trượng Điểm Đạo đã tương tác với chúng. Người ta không biết điều mà Đức Christ hay Đức Sanat Kumara thực sự đang chạm vào bên trong phòng điểm đạo, theo một nghĩa nào đó là thể nguyên nhân; chúng ta không biết liệu có một sự tác động trực tiếp của Thần Trượng hay liệu năng lượng có chảy ra

Maybe it's not important for us at this moment to know, but these are lotuses of the 3rd circle, because work is being done in the 3rd circle when this type of lotus is created. Even though we might have a radiant lotus from the time the 5th petal is unfolded, work within the 7th petal is occurring. We might have a lotus of perfume when the 6th petal is unfolded and therefore, the complete second tier is unfolded but work within the 3rd tier or 3rd circle is occurring.

từ Thần Trượng hay không. Có lẽ vào lúc này, chúng ta không cần phải biết điều đó, nhưng đây là những hoa sen của vòng thứ ba, bởi vì công việc đang được thực hiện trong vòng thứ ba khi loại hoa sen này được tạo ra. Mặc dù chúng ta có thể có một hoa sen rạng rỡ từ thời điểm cánh hoa thứ năm được khai mở, nhưng công việc trong cánh hoa thứ bảy đang diễn ra. Chúng ta có thể có một hoa sen có hương thơm khi cánh hoa thứ sáu được khai mở và do đó, tầng thứ hai hoàn chỉnh được khai mở nhưng công việc trong tầng thứ ba hoặc vòng thứ ba đang diễn ra.

So now what we would have to do—these are lotuses of, from this definition, these are lotuses of the 3rd circle (lotuses of revelation). The lotuses of revelation, 3rd degree; lotuses with perfume, 2nd degree; radiant lotuses, 1st degree, although the radiance, of course, has got to continue and the perfume has to continue, and even a little bit of revelation has to have been there even in the earlier stages.

Vì vậy, bây giờ chúng ta sẽ phải làm gì—đây là những hoa sen của, từ định nghĩa này, đây là những hoa sen của vòng thứ ba (hoa sen của mặc khải). Các hoa sen của mặc khải, cấp ba; hoa sen với hương thơm, cấp hai; hoa sen rạng rỡ, cấp một, mặc dù tất nhiên, sự rạng rỡ phải tiếp tục và hương thơm phải tiếp tục, và thậm chí một chút mặc khải cũng phải có ở đó ngay cả trong những giai đoạn đầu.

Listing of Lotuses from EP II, 202:

Danh sách các Hoa sen từ EP II, 202:

"1. Lotuses of revelation.

1. Những Hoa Sen của sự mặc khải.

2. Lotuses with perfume.

2. Những Hoa Sen có hương thơm.

3. Radiant lotuses.

3. Những Hoa Sen rạng rỡ.

4. Lotuses wherein the flower is on the point of opening.

4. Những Hoa Sen mà bông hoa đang chuẩn bị nở.

5. Lotuses of closed and sealed condition.

5. Những Hoa Sen ở trạng thái đóng kín và niêm kín.

6. The colourless lotuses.

6. Những Hoa Sen không màu.

7. Lotuses in bud." EP II, 202

But now let's start building up from below and what would we find? Lotuses wherein the flower is on the point of opening. (#4) Well, do we think when we hear the word flower is the flower more than a petal? If it is the flower could it be the outer flower? Because the 2nd aspect of the flower is already taken care of with the lotuses of perfume (#2). We would say that the 2nd tier is completely open here. So obviously if we are talking about several petals and the look of a flower—he didn't say lotuses wherein the petal is on the point of opening, lotuses wherein the flower is on the point of opening and if you combine several petals you get the flower effect. So, it would seem that the earlier stages have to be found here. And I am just going to make bullets, not try to somehow number them, because it is too confusing, but you will see how we can lay these out. (Between Lotuses wherein the flower is on the point of opening and Lotuses of closed and sealed condition.)

3. Radiant lotuses.

4. Lotuses wherein the flower is on the point of opening.

Perhaps these are Lotuses of the 2nd circle even though it is the 1st circle which is opening entirely.

• Lotuses of Passion and Desire (LOPD). We can say that 2 petals are opening and the 3rd petal is the object of their attention so there must be organization going on. 2/5ths individualized on Moon Chain and 3/5ths on the on the Earth Chain.

7. Những Hoa Sen còn trong nụ.

Nhưng bây giờ chúng ta hãy bắt đầu xây dựng từ bên dưới và chúng ta sẽ tìm thấy gì? Hoa sen trong đó bông hoa sắp nở. (#4) Vâng, chúng ta có nghĩ khi nghe từ hoa thì hoa có nhiều hơn một cánh hoa không? Nếu là hoa thì có thể là hoa bên ngoài không? Bởi vì khía cạnh thứ hai của bông hoa đã được đề cập qua các hoa sen có hương thơm (#2). Chúng ta có thể nói rằng tầng thứ hai được mở hoàn toàn ở đây. Vì vậy, rõ ràng là nếu chúng ta đang nói về một số cánh hoa và hình dạng của một bông hoa—Ngài không nói hoa sen trong đó cánh hoa sắp nở, hoa sen trong đó bông hoa sắp nở và nếu bạn kết hợp một số cánh hoa, bạn sẽ có được dáng vẻ của một bông hoa. Vì vậy, có vẻ như các giai đoạn trước đó phải được tìm thấy ở đây. Và tôi sẽ chỉ tạo các dấu đầu dòng, không cố gắng đánh số chúng theo cách nào đó, bởi vì nó quá khó hiểu, nhưng bạn sẽ thấy cách chúng ta có thể sắp xếp chúng. (Giữa Hoa sen trong đó bông hoa sắp nở và Hoa sen ở trạng thái đóng và niêm phong.)

3. Những Hoa Sen rạng rỡ.

4. Những Hoa Sen mà bông hoa đang chuẩn bị nở.

Có lẽ đây là Hoa sen của vòng thứ hai mặc dù vòng thứ nhất đang mở hoàn toàn.

• Hoa sen của Đam mê và Khao khát (LOPD). Chúng ta có thể nói rằng 2 cánh hoa đang mở và cánh hoa thứ 3 là đối tượng họ chú ý nên phải có tổ chức đang diễn ra. 2/5 được biệt ngã hóa trên Dãy Hành Tinh Mặt Trăng và 3/5 trên Dãy Hành Tinh Trái Đất.

• Primary Lotuses. From Vulcan, Mercury, more likely Vulcan, and petal #1 and #3 opening.

• Lotuses of Brahman. The love energy is being expressed, the 2nd petal. 2nd petal is showing signs of opening. They have more of the love quality.

• Brahmic Lotuses. First petal completely unfolded. They are very Lemurian. They are very instinctual.

5. Lotuses of closed and sealed condition.

Then we go to the lotuses wherein the flower is on the point of opening. I assume that means that all 3 petals of the 1st circle and a certain type of initiation can be taken. I do believe there should be other names for petals of the 2nd circle. I think we have not really been given that. Maybe we have to somehow work that out. We have been given a lot of petals of the 1st circle and with the terms radiant lotuses, lotuses with perfume, lotuses of revelation, we have been given petals of the 3rd circle. But petals of the 2nd circle—what is a petal to be called when the 4th petal is completely unfolded. With the 5th petal, that's the one that seems to be missing, it's kind of a pivot. The 4th petal in process, what should it be called? Completely unfolded, what should it be called? The 5th petal in process, what should it be called? 5th petal unfolded—radiant lotuses. 6th petal in process, what should it be called? 6th petal fully unfolded—lotuses with perfume. Are there the lotuses of revelation—is there anything between the lotuses with perfume and revelation because work in the 9th petal will produce

• Hoa sen Sơ cấp. Từ Vulcan, Sao Thủy, có nhiều khả năng là Vulcan, và cánh hoa #1 và #3 đang mở.

• Hoa sen của Brahman. Năng lượng tình thương đang được thể hiện, cánh hoa thứ 2. Cánh hoa thứ 2 đang có dấu hiệu mở ra. Họ có nhiều phẩm chất tình thương hơn.

• Hoa sen Brahmic. Cánh hoa đầu tiên mở ra hoàn toàn. Chúng mang đậm đặc tính Lemuria và rất thiên về bản năng.

5. Những Hoa Sen ở trạng thái đóng kín và niêm kín.

Sau đó, chúng ta đến với những bông sen trong đó bông hoa sắp nở. Tôi cho rằng điều đó có nghĩa là tất cả 3 cánh hoa của vòng thứ nhất và một loại điểm đạo nhất định có thể được thực hiện. Tôi tin rằng nên có những cái tên khác cho các cánh hoa của vòng thứ hai. Tôi nghĩ rằng chúng ta chưa thực sự được cung cấp điều đó. Có thể chúng ta phải tìm ra cách nào đó. Chúng ta đã được cung cấp rất nhiều cánh hoa của vòng thứ nhất và với các thuật ngữ hoa sen rạng rỡ, hoa sen với hương thơm, hoa sen của mặc khải, chúng ta đã được cung cấp các cánh hoa của vòng thứ ba. Nhưng các cánh hoa của vòng thứ hai—một cánh hoa được gọi là gì khi cánh hoa thứ tư được mở ra hoàn toàn. Với cánh hoa thứ năm, đó là cánh hoa dường như bị thiếu, nó giống như một trục. Cánh hoa thứ tư đang trong quá trình, nó nên được gọi là gì? Mở ra hoàn toàn, nó nên được gọi là gì? Cánh hoa thứ năm đang trong quá trình, nó nên được gọi là gì? Cánh hoa thứ năm được mở ra—hoa sen rạng rỡ. Cánh hoa thứ sáu đang trong quá trình, nó nên được gọi là gì? Cánh hoa thứ sáu được mở ra hoàn toàn—hoa sen với hương thơm. Có phải là hoa sen của mặc khải—có bất cứ điều gì giữa

the lotus of revelation when that 9th petal is completely unfolded.

hoa sen với hương thơm và mặc khải bởi vì công việc trong cánh hoa thứ chín sẽ tạo ra hoa sen của mặc khải khi cánh hoa thứ chín đó được mở ra hoàn toàn.

So, it's a little bit raggle taggle, I admit that, but one gets an idea by looking at the various names, the various processes, how it is that the unfoldment of the Egoic Lotus occurs and to a degree the stages of human evolution which it represents.

Vì vậy, nó hơi lộn xộn, tôi thừa nhận điều đó, nhưng người ta có được một ý tưởng bằng cách nhìn vào các tên gọi khác nhau, các quá trình khác nhau, cách mà sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã xảy ra và ở một mức độ nào đó là các giai đoạn tiến hóa của con người mà nó đại diện.

I did look at some of the pictures on the internet of the Ainus and the Veddas of Ceylon and the Bushmen and of course the Aboriginals which are more commonly seen, and one can see here the true Earth humanity which has not been quickened by the Solar Angel. Of course, highly advanced souls can incarnate in these groups and they have with them the full Egoic Lotus and the attention of the Solar Angel and so forth, but I am just speaking of the general classifications and you know, these days you could be accused of racism when you talk in these terms. But this is the occult teaching and we have all been through groups of this kind, it's just a progression. What's missing from the modern assessment, is the dimension of time required for the unfoldment of form and more importantly the unfoldment of consciousness.

Tôi đã xem một số hình ảnh trên internet về người Ainus và người Veddas của Ceylon và người Bushmen và tất nhiên là những người Thổ dân thường được nhìn thấy hơn, và người ta có thể thấy ở đây nhân loại Trái đất thực sự chưa được Thái Dương Thiên Thần đánh thức. Tất nhiên, những linh hồn cao cấp có thể nhập thể vào các nhóm này và họ mang theo Hoa Sen Chân Ngã đầy đủ và sự chú ý của Thái Dương Thiên Thần, v.v., nhưng tôi chỉ đang nói về các phân loại chung và bạn biết đấy, ngày nay bạn có thể bị buộc tội phân biệt chủng tộc khi bạn nói theo những thuật ngữ này. Nhưng đây là giáo lý huyền bí và tất cả chúng ta đều đã trải qua các nhóm kiểu này, nó chỉ là một sự tiến triển. Điều còn thiếu trong đánh giá hiện đại là chiều thời gian cần thiết cho sự khai mở của hình tướng và quan trọng hơn là sự khai mở của tâm thức.

So when the reincarnational explanation is introduced, any kind of accusation of racism —you say one race is better than another race, one race is higher than another race, well in certain respects, one internal structure and its unfoldment is hierarchically higher than another, and these different groups tend to show up in different forms and in different places. So there are differences in capacities between

Vì vậy, khi lời giải thích về sự tái sinh được đưa ra, bất kỳ loại cáo buộc phân biệt chủng tộc nào—bạn nói chủng tộc này tốt hơn chủng tộc khác, chủng tộc này cao hơn chủng tộc khác, thì ở một số khía cạnh nhất định, một cấu trúc bên trong và sự khai mở của nó cao hơn về mặt thứ bậc so với một cấu trúc khác, và những nhóm khác nhau này có xu hướng xuất hiện ở những hình thức khác nhau và ở những nơi khác nhau.

these inner beings and then to a large extent but not exclusive extent, in the groups they tend to take incarnation. You know I just saw some of the Veda hunters. They have no clothes except the small loin cloth, barefoot, the hair is done in a certain way and so forth. You cannot throw them into Harvard University because interiorly the causal body is not sufficiently developed in order to make that possible. This is not racism. This is occult realism and in no way reduces the amount of love that has to be shown to all God's creatures in all kingdoms in all types of human beings—above, below—and in the greater kingdoms still. The factor of love is not reduced.

Vì vậy, có sự khác biệt về năng lực giữa những con người nội tại này và sau đó ở một mức độ lớn nhưng không phải hoàn toàn, trong các nhóm mà họ có xu hướng nhập thể. Bạn biết đấy, tôi vừa thấy một số thợ săn Veda. Họ không có quần áo ngoại trừ một chiếc khố nhỏ, chân trần, tóc được tạo kiểu theo một cách nhất định, v.v. Các bạn không thể đưa ngay họ vào Đại học Harvard vì về mặt nội tâm, thể nguyên nhân chưa phát triển đủ để làm cho điều đó khả thi. Đây không phải là phân biệt chủng tộc. Đây là chủ nghĩa hiện thực huyền bí và không làm giảm đi một chút nào tình thương phải được thể hiện đối với tất cả các sinh vật của Thượng Đế trong tất cả các giới, trong tất cả các loại người—trên, dưới—và trong các giới lớn hơn nữa. Yếu tố tình thương không bị giảm bớt.

In the factor of racism, the factor of love is definitely reduced and it is made to seem that some human beings are forever inferior to others and that is absolutely untrue. There are forms of life which temporarily lack the capacity of other higher forms of life and which have greater capacity than other temporarily lower forms of life but everything is moving towards perfection and when you finally get down to it, the very core of everybody is perfection. The one and only Being—we are that.

Trong yếu tố phân biệt chủng tộc, yếu tố tình thương chắc chắn bị giảm bớt và nó tạo cảm tưởng rằng một số người mãi mãi thua kém những người khác và điều đó hoàn toàn không đúng sự thật. Có những dạng sống tạm thời thiếu năng lực của những dạng sống cao hơn khác và có năng lực lớn hơn những dạng sống thấp hơn tạm thời khác nhưng mọi thứ đang hướng tới sự hoàn hảo và khi bạn cuối cùng đi đến tận cùng của nó, cốt lõi của mọi người là sự hoàn hảo. Bản Thể duy nhất—chúng ta là Bản Thể ấy.

I sometimes have dialogued with my son, who is quite a philosopher, and he says well dad, you know, this hierarchical system it can lead into very separative action and can lead into racism and even I suppose he didn't say it, genocide where we get rid of inferior races and only the superior races exist—all of that is extreme illusion. It has nothing to do with the occult structure of things. This does have to be explained, but until people can accept the idea that they have been

Đôi khi tôi đã đối thoại với con trai tôi, một triết gia, và nó nói rằng, bố à, bố biết đấy, hệ thống thứ bậc này có thể dẫn đến hành động rất chia rẽ và có thể dẫn đến phân biệt chủng tộc và thậm chí tôi cho rằng nó không nói ra, diệt chủng, nơi chúng ta loại bỏ các chủng tộc thấp kém và chỉ những chủng tộc thượng đẳng mới tồn tại—tất cả những điều đó là ảo tưởng cực đoan. Nó không liên quan gì đến cấu trúc huyền bí của vạn vật. Điều này cần phải được giải thích, nhưng cho đến khi mọi

everywhere, have even been embodying an atom in the long trip, you know in the Kabalistic system—the mineral becomes the plant, the plant becomes the animal, the animal becomes the man, the man becomes an angel, the angel becomes a God. I don't know if it ends there, but we are all gods to begin with, even the mineral. So we cannot confuse the outer form for the essence, and I think it's important when we discuss these kind of hierarchical analyses which can be so misused by those who read without the proper understanding.

người có thể chấp nhận ý kiến cho rằng họ đã ở khắp mọi nơi, thậm chí đã là một nguyên tử trong một hành trình dài, bạn biết đấy, trong hệ thống Kabalistic—khoáng vật trở thành thực vật, thực vật trở thành động vật, động vật trở thành người, người trở thành thiên thần, thiên thần trở thành Thượng Đế. Tôi không biết liệu nó có kết thúc ở đó hay không, nhưng tất cả chúng ta đều là thần thánh ngay từ đầu, ngay cả khoáng vật. Vì vậy, chúng ta không thể nhầm lẫn hình thức bên ngoài với bản chất, và tôi nghĩ điều quan trọng là khi chúng ta thảo luận về loại phân tích thứ bậc này, những phân tích có thể bị lạm dụng bởi những người đọc mà không hiểu đúng.

Just the way the *Secret Doctrine* was read by Hitler and some of his group and by various types of extreme violent racists and they fixed upon themselves, because the Teutonic race was the last developed in the Aryan rootrace, they called themselves the true Aryans and they were the top of all possible human beings and they had this persecution complex—Hitler himself had a tremendous such complex—he even was partially Jewish so the story goes, and he conceived of the Aryan races which had somehow in his megalomaniacal, self-pitying state had polluted the great and final Teutonic race. And that pollution to be destroyed so that the magnificent Teuton could stand forth in all his glory.

Cũng giống như cách Giáo Lý Bí Nhiệm được Hitler và một số nhóm của ông ta và các loại người theo chủ nghĩa phân biệt chủng tộc cực đoan, bạo lực đọc và họ tự cho mình là đúng, bởi vì chủng tộc Teutonic là chủng tộc cuối cùng được phát triển trong giống dân Arya, họ tự gọi mình là người Arya thực sự và họ là đỉnh cao của tất cả những con người có thể có được và họ có mặc cảm bị bức hại này—bản thân Hitler có một mặc cảm to lớn như vậy—thậm chí ông ta còn là người Do Thái một phần, câu chuyện kể như vậy, và ông ta quan niệm về các chủng tộc Arya bằng cách nào đó trong trạng thái tự cao tự đại, tự thương hại của mình đã làm ô nhiễm chủng tộc Teutonic vĩ đại và cuối cùng. Và sự ô nhiễm đó phải bị tiêu diệt để người Teuton vĩ đại có thể đứng lên trong tất cả vinh quang của mình.

Well you know you come to the *Secret Doctrine* without a prepared mind or with eons of selfishness behind you, lives of selfishness, which D.K. said was true of all of those people, Hitler and his inner group and then you start to read the *Secret Doctrine*, and what do you get? You get what you want

Vâng, bạn biết đấy, bạn đến với Giáo Lý Bí Nhiệm mà không có một tâm trí đã được chuẩn bị hoặc với bao thời đại ích kỷ, bao kiếp sống ích kỷ phía sau mình, điều mà Chân sư DK đã nói là đúng với tất cả những người đó, Hitler và nhóm thân cận của ông ta và sau đó bạn bắt đầu đọc Giáo Lý Bí

to get, and you take this hierarchical system and you find a way to exalt your own ego over everybody else, and it becomes extremely materialistic. D.K. said there would have been extreme materialism, the most materialistic system you could imagine, if the Nazis had prevailed.

Nhiệm, và bạn nhận được gì? Bạn nhận được những gì bạn muốn nhận được, và bạn lấy hệ thống thứ bậc này và bạn tìm cách để nâng cao bản ngã của chính mình lên trên tất cả những người khác, và nó trở nên cực kỳ duy vật. Chân sư DK nói rằng sẽ có chủ nghĩa duy vật cực đoan, hệ thống duy vật nhất mà bạn có thể tưởng tượng, nếu Đức Quốc xã thắng thế.

Well, you know I go off in a little tangent here, but the reason that I do so is so that we can understand that this is an objective study about the different stages of growth and development towards perfection which every unit of life, every Monad, in extension will take—whether that Monad is incarnating in the mineral, the animal, the vegetable, the human. They will take these steps and so there is a great equality in it all, and from the final position of Libra and the Monad, every Monad is absolutely and utterly equal in essence to every other Monad. The life demonstration may be differential in time and space, but equality is there in essence and that is what it really means that all men are created equal; all things are created equal; all emanations have an essence which is equal to the essence of every other emanation.

Vâng, bạn biết đấy, tôi đi hơi lạc đề ở đây, nhưng lý do tôi làm như vậy là để chúng ta có thể hiểu rằng đây là một nghiên cứu khách quan về các giai đoạn tăng trưởng và phát triển khác nhau hướng tới sự hoàn hảo mà mọi đơn vị sự sống, mọi chân thần trong sự mở rộng sẽ thực hiện—cho dù Chân Thần đó có nhập thể trong khoáng vật, động vật, thực vật hay con người. Họ sẽ thực hiện những bước này và vì vậy có một sự bình đẳng tuyệt vời trong tất cả, và từ vị trí cuối cùng của Thiên Bình và Chân Thần, mọi Chân Thần hoàn toàn bình đẳng về bản chất với mọi Chân Thần khác. Biểu hiện sự sống có thể khác biệt về thời gian và không gian, nhưng sự bình đẳng về bản chất là có và đó là ý nghĩa thực sự của việc tất cả mọi người sinh ra đều bình đẳng; vạn vật sinh ra đều bình đẳng; tất cả các xuất lộ đều có một bản chất bình đẳng với bản chất của mọi xuất lộ khác.

This is 3 hours and 30 minutes. We have discussed a very important section: the different kinds of Egoic Lotuses and their names. When it comes to TCF 855, and following this material was pretty well covered in *Esoteric Psychology II*, where it was transported. The next time, if I have the courage, is we will get into Monadic types and then we will see. We will begin with, and we have been in Treatise on Cosmic Fire pages 840-844. I'm glad that we can go quickly. We will continue with another

Đây là 3 giờ 30 phút. Chúng ta đã thảo luận về một phần rất quan trọng: các loại Hoa Sen Chân Ngã khác nhau và tên của chúng. Khi nói đến trang 855 của TCF và những trang tiếp theo, tài liệu này đã được đề cập khá kỹ trong Tâm Lý Học Nội Môn II, nơi nó được chuyển đến. Lần tới, nếu tôi có đủ can đảm, chúng ta sẽ đi sâu vào các loại hình Chân Thần và sau đó chúng ta sẽ xem xét. Chúng ta sẽ bắt đầu với, và chúng ta đã ở trong Luận về Lửa Vũ trụ các trang 840-844. Tôi rất vui vì chúng ta có thể đi nhanh chóng. Chúng ta

subject but always with the purpose of being able to relate these different factors to the unfoldment of the Lotus itself and to our history.

sẽ tiếp tục với một chủ đề khác nhưng luôn với mục đích có thể liên hệ những yếu tố khác nhau này với sự khai mở của chính Hoa sen và với lịch sử của chúng ta.

EGOIC LOTUS COMMENTARY #11

Abstract: Sáu Tam Giác Luân xa

Màu sắc luân xa và Hoa Sen Chân Ngã

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 168–171, mô tả các trung tâm trong chất liệu dĩ thái, dựa trên một trình bày tương tự của C. W. Leadbeater trong Đời Sống Nội Tâm, tập 1, trang 447–460; hình dạng của chúng trong chất liệu cảm dục và hạ trí có thể khác. Những màu được xét gồm cam, lục, tím, hồng, vàng, lam và chàm, không có đỏ, tạo cơ sở đối chiếu sự cộng hưởng giữa luân xa và các cánh hoa chân ngã. Màu cam hiện diện trong cả ba cánh hoa tri thức, hồng trong ba cánh hoa bác ái, vàng trong ba cánh hoa hi sinh; các cánh hoa tổng hợp được Chân sư DK mô tả có sắc vàng chanh đẹp đẽ.

Các trung tâm dưới đầu

Trung tâm đáy cột sống có 4 cánh xếp hình thập giá, tỏa lửa cam, duy trì sự sống suốt quá trình tiến hóa và đặc biệt liên hệ với cánh hoa tri thức thứ nhất. Tùng thái dương có 10 cánh hồng pha lục: sắc lục nối với cung ba và tri thức, còn hồng nối với các cánh hoa bác ái và cõi cảm dục, nổi bật gấp đôi ở cánh hoa 5. Trung tâm tim có 12 cánh vàng rực, còn trung tâm cổ họng có 16 cánh lam ánh bạc, với màu lam chiếm ưu thế; bạc được đối chiếu với phương diện thứ ba, vàng với phương diện thứ hai. Trung tâm xương cùng không xuất hiện trong danh sách này: Leadbeater chủ ý tránh bàn đến nó, còn Chân sư DK mô tả nó như một kết quả gợi lên hơn là một luân xa thường tồn.

Sáng tạo và trung tâm cổ họng

Màu lam xuất hiện ở các cánh hoa 2, 5, 8 và 9, trong đó cánh hoa 9 còn có màu chàm; những liên hệ này gợi ra các mức độ sáng tạo ngày càng phức tạp. Hoạt động cao hơn của trung tâm cổ họng được đề xuất là đòi hỏi tối thiểu sự phát triển trong tầng bác ái, dù sự kích hoạt có thể đã bắt đầu ở cánh hoa 3. Cánh hoa 3 được liên hệ với Sao Thủy, dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Song Tử, nhưng trí tuệ ở giai đoạn này có thể vẫn chủ yếu là trí cụ thể, thuộc phạm vi hành khí trí tuệ cư ngụ trong trung tâm xương cùng.

Hai hoa sen nhiều cánh ở đầu

Trung tâm ajna có 96 cánh, một nửa mang màu hồng và vàng, nửa kia lam và tím; một năng lực của nó bắt đầu hoạt động khi phàm ngã tích hợp ở cánh hoa 5. Những năng lực cao hơn của ajna liên quan đến điều khiển kundalini từ đáy cột sống, lần điểm đạo thứ ba và sự nối kết với Tam Nguyên Tinh Thần. Trung tâm đỉnh đầu có 12 cánh chính trắng và vàng, bao quanh bởi 960 cánh phụ; cộng với ajna thành 1.068 cánh, hay 356 bộ ba. Phép quy số 1.068 thành 6 được diễn giải như một liên hệ với Shamballa, cõi atma và Ngọc Trong Hoa Sen, còn sắc vàng của 12 cánh chính gợi liên hệ với các Thái dương Thiên Thần.

Nhịp khai mở các trung tâm theo cánh hoa

Tùng thái dương nổi bật từ cánh hoa 2, cổ họng có thể bắt đầu từ cánh hoa 3, còn sự khai mở thực sự của tim gắn với cánh hoa 5, khi các Thái dương Thiên Thần bắt đầu đảm nhận vai trò hướng dẫn rõ rệt hơn. Trung tâm xương cùng hoạt động xuyên suốt nhưng biểu hiện mạnh nhất ở các cánh hoa 1 và 2; Sao Thiên Vương, cung bảy hoặc một chu kỳ đặc biệt có thể kích hoạt nó mạnh hơn và cho những mục đích khác ở người tiến hóa. Ajna liên hệ không chỉ với sự tích hợp phàm ngã mà còn với việc xây dựng antahkarana, đặc biệt ở cánh hoa 8 và tiếp tục ở cánh hoa 9. Sao

Thủy được liên hệ với cửa thứ tám và dấu hiệu Hổ Cáp, còn hình ảnh mũi tên của dấu hiệu Nhân Mã gợi sự phóng chiếu lên Tam Nguyên Tinh Thần; trọng tâm phát triển các cánh hoa tổng hợp nằm giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư.

Trung tâm đầu như hình ảnh của Chân Thần

Theo văn bản nguồn, trung tâm đầu phản ánh Chân Thần, vốn tổng hợp ba phương diện và bảy nguyên khí của con người; trong phạm vi ảnh hưởng của nó có bảy trung tâm khác, chia thành ba chính và bốn phụ. Một phép tương ứng được đề xuất nối bảy trung tâm đầu với Vulcan, tương tự mối liên hệ giữa bảy sao Đại Hùng Tinh và bảy trung tâm đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Danh sách "ba trung tâm hồng trần" gồm alta major, tuyến tùng và tuyến yên đặt ra vấn đề phân loại, vì alta major là trung tâm dĩ thái, liên hệ với tuyến cảnh, còn hai thành phần kia là tuyến hồng trần. Việc xác định bốn trung tâm phụ vẫn chưa rõ: đối chiếu với tuyến giáp, tuyến ức, tuyến tụy, tuyến sinh dục và tuyến thượng thận lại đưa đến năm tuyến.

Các liên hệ giữa trung tâm và tuyến

Chân sư DK nêu ba liên hệ chặt chẽ: alta major với cổ họng, tim với tuyến yên, và trung tâm đầu với tuyến tùng. Liên hệ tim–tuyến yên được diễn giải như một dấu hiệu về bản chất cung hai của tuyến yên và ajna. Ở một giai đoạn tiến hóa cao hơn, năng lượng tập trung trên đỉnh đầu của nhà thần bí có thể hạ xuống vùng dĩ thái quanh tuyến tùng, trở thành một trung tâm chỉ huy huyền thuật. Một cách phân chia khái quát nối tầng tri thức với vùng dưới cơ hoành, tầng bác ái với vùng ngực, tầng hi sinh với đầu, nhưng tim vẫn thiết yếu trong sự hi sinh, đặc biệt qua trung tâm tim trong đầu.

Trình tự lửa và vai trò của cung chân thần

Các tam giác phải được lửa nối kết và tiếp sinh lực trước khi năng lượng chuyển hoá lên những trung tâm khác; đường đi hình học và thứ tự chạm đến các điểm tùy thuộc cung chân thần. Danh sách trong Luận về Lửa Vũ Trụ chỉ đưa ra một số tam giác, không bao quát mọi cấu hình có thể có. Các Nhóm hạt giống minh họa những liên kết không nhất thiết liền kề: người hoạt động chính trị dùng đầu–tim–đáy cột sống, giáo dục dùng đầu–ajna–cổ họng, còn tâm lý học liên hệ đầu–cổ họng–tim–tùng thái dương. Thứ tự khởi đầu từ phương diện thứ ba, hoặc từ điểm ý chí đối với Chân Thần cung một, chỉ là những khả năng được đề xuất; việc tiết lộ quá sớm quan hệ giữa các cung và luân xa có thể gây nguy hiểm.

Tam giác prana và đời sống sinh lực

Tam giác prana gồm trung tâm vai, trung tâm gần cơ hoành và lá lách, không chủ yếu sử dụng các trung tâm chính; Leadbeater từng đặt lá lách vào vị trí trung tâm xương cùng. Đoạn tham chiếu ở trang 123–124 xác định vùng giữa phần dưới hai xương bả vai là điểm hợp nhất lửa từ đáy cột sống với lửa lưu chuyển trong tam giác prana. Tam giác này được đối chiếu đặc biệt với cánh hoa 1, khi con người sống chủ yếu bằng sinh lực, trong khi đáy cột sống và xương cùng vẫn hoạt động. Việc quy lá lách cho phương diện ba, trung tâm gần cơ hoành cho phương diện hai và trung tâm vai cho phương diện một, rồi giả định sự kích hoạt tăng dần giữa các phương diện, được xác định rõ là suy đoán cần kiểm chứng.

Con người chịu sự chi phối của cõi cảm dục

Tam giác đáy cột sống–tùng thái dương–tim tương ứng với con người chịu sự chi phối của cõi cảm dục, được đối chiếu với các nhóm linh hồn 3, 4 và 5. Phạm vi này bao gồm đời sống mong muốn nông cạn, những người mang đặc điểm Atlantis hiện đại và cả những người tốt nhưng cảm xúc

mãnh liệt. Đáy cột sống cung cấp sinh lực, tùng thái dương hoạt động mạnh, còn tim chủ yếu thể hiện từ tính và tiếp sinh lực, chưa nhất thiết biểu hiện bác ái tinh thần. Trung tâm xương cùng vẫn hoạt động dù không nằm trong tam giác được liệt kê, trong khi tình thương bắt đầu vượt khỏi bản chất thuần bản năng.

Con người chịu sự chi phối của cõi trí

Tam giác đáy cột sống–tim–cổ họng thay tùng thái dương bằng trung tâm biểu đạt trí tuệ, trong khi đáy cột sống và tim tiếp tục duy trì sinh lực và sự tích hợp. Cánh hoa 3 có thể đem lại một mức kiểm soát bằng trí cụ thể, nhưng sự tập trung vững chắc vào trí tuệ đòi hỏi công phu ngày càng sâu trong tầng bác ái, đặc biệt ở các cánh hoa 4 và 5. Những hoa sen đam mê và dục vọng thuộc vòng thứ nhất chưa thực sự chịu sự chi phối của cõi trí; sự mở hoàn toàn ba cánh hoa của Phòng Vô Minh cũng đòi hỏi nhiều công phu trong các cánh hoa bác ái. Số 9 của chín cánh hoa được nối với cung ba, số 5 với cung hai, số 1 với cung một và số 7 với cung bảy; các tương ứng bổ sung do Stephen Pugh đề xuất vẫn cần được chứng minh.

Người tiến hóa chịu ảnh hưởng một phần của chân ngã

Tam giác tim–cổ họng–đầu biểu thị người tiến hóa bắt đầu chịu ảnh hưởng của chân ngã, với thành phần đầu được mô tả là bốn trung tâm phụ và sự tổng hợp của chúng tại alta major. Giai đoạn này chủ yếu diễn ra trong các cánh hoa 4, 5 và 6, tập trung ở cánh hoa 5 và tiến đến lần điểm đạo thứ nhất. Cánh hoa 5 bao gồm một hành trình từ sự đề cao phàm ngã đến sáng tạo, khủng hoảng vì phàm ngã không còn đáp ứng được, rồi khát vọng tìm kiếm chân ngã. Sự kích thích tim và chuyển dịch năng lượng từ xương cùng lên cổ họng là những yếu tố quan trọng của lần điểm đạo thứ nhất; alta major được diễn giải như trung tâm tổng hợp cung ba đối với bốn trung tâm phụ.

Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba

Tam giác tim–cổ họng–bảy trung tâm đầu chi phối giai đoạn từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ ba, dung hợp bác ái, trí tuệ và ý chí. Bảy trung tâm đầu được liên hệ với Vulcan; đến lần điểm đạo thứ ba, chúng được xem là đã thức tỉnh đáng kể và con người tiếp xúc với Chân Thần, dù mức độ hoạt động cụ thể chưa được xác định. Cánh hoa 7 gắn với lần điểm đạo thứ nhất và tác động phản hồi làm mở cánh hoa 5; cánh hoa 8 gắn với lần thứ hai và tác động phản hồi làm mở cánh hoa 6. Cánh hoa 9 gắn với lần thứ ba, và khi nó mở hoàn toàn thì các cánh hoa 7 và 8 cũng hoàn tất, khiến toàn bộ tầng hi sinh khai mở và sự thống trị lâu đời của phàm ngã nhường chỗ cho một loại ý chí mới.

Con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm

Tam giác tiếp theo gồm tim–bảy trung tâm đầu–hai hoa sen nhiều cánh, tức ajna và hoa sen đỉnh đầu; cổ họng không còn là đỉnh của tam giác trọng tâm khi trực giác trở nên quan trọng hơn và các cánh hoa tri thức bắt đầu tan rã. Tim đặc biệt quan trọng ở lần điểm đạo thứ tư, bảy trung tâm đầu tiếp tục biểu hiện quyền năng ý chí, còn hai hoa sen nhiều cánh nối con người với Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần. Sau khi thể nguyên nhân biến mất, lửa trung tâm đã dâng lên và tam giác nguyên tử đã được thu nhận vào ba Nguyên tử trường tồn cao hơn của Tam Nguyên Tinh Thần, các trung tâm đầu tiếp nhận ảnh hưởng cao hơn một cách trực tiếp hơn. Dù đáy cột sống không xuất hiện trong danh sách này, vai trò của nó trong sự thành tựu trọn vẹn vẫn được đặt ra, đặc biệt qua sự nâng trung tâm ý chí lên trung tâm Thiên Ý ở đầu.

Thể xác và mayavirupa trong các điểm đạo cao

Sự hoàn thiện hoa sen đỉnh đầu được liên hệ với lần điểm đạo thứ năm, nhưng hiện thể dùng để trải qua giai đoạn này vẫn là vấn đề cần khảo sát. Những khả năng được nêu gồm giữ lại thể xác đã trải qua lần điểm đạo thứ tư, sử dụng thân thể của một đệ tử, hoặc tạo mayavirupa; các mayavirupa của Chân sư và các cấp Chohan không nhất thiết có mức khai mở trung tâm giống nhau. Trường hợp Đức Jesus nhường chỗ cho Đức Maitreya được dùng làm phép so sánh với nhận định về Apollonius thành Tyana và Đức Jesus. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Chân sư DK có thể đã giữ lại hiện thể của lần điểm đạo thứ tư, đạt lần thứ năm vào năm 1875 và tiếp tục dùng hiện thể ấy khi làm việc với Blavatsky và Alice Bailey; đây không được trình bày như một dữ kiện đã xác lập.

Độ rực sáng của tam giác và trình độ tiến hóa

Một tam giác nổi bật không có nghĩa các tam giác khác ngừng hoạt động: khi lửa đã lưu thông tự do qua một tam giác, nó tiếp tục cháy liên tục. Tuy nhiên, luôn có một tam giác sáng và rực hơn các tam giác khác, cho phép nhà thông nhãn và các huấn sư nhân loại đánh giá vị trí tiến hóa cùng mức thành tựu của con người. Mức rực sáng này cũng được nối với mức khai mở cánh hoa chân ngã. Việc tự xem xét tam giác nào đang chiếm ưu thế, tam giác nào cần nổi bật và liệu trọng tâm đang chuyển dịch ra sao được đặt ra như một hướng suy ngẫm thực hành.

Sự hoàn thiện của các trung tâm và hình học lửa

Ở đỉnh cao thành tựu, mỗi tam giác trở thành một đường lửa rực sáng, mỗi trung tâm là một bánh xe mãnh lực sống động vừa quay vừa tự xoay, tạo thành khối cầu lửa óng ánh chứa một hình học nhất định. Hình học ấy có thể tùy từng trung tâm hoặc tùy cung chân thần; các hình được đề xuất để suy ngẫm gồm tam giác đều cho cung một, tam giác cân cho cung hai và tam giác lệch cạnh 3–4–5 cho cung ba. Một giả thuyết khác cho rằng các chữ Phạn gắn với luân xa có thể bắt nguồn từ những hình ảnh nội giới thực sự, tương tự quan niệm chữ Hebrew cấu thành từ các yod hay lưỡi lửa. Vẻ đẹp của các trung tâm hoàn thiện được xem là một động lực giúp con người từ bỏ những mục tiêu nhỏ hẹp, thay vì tiếp tục tiêu phí thời gian vào chúng.

Ngọn lửa chân thần và sự giải thoát

Ánh lửa trên đỉnh đầu ở giai đoạn thành tựu vượt trội mọi trung tâm khác, và từ tâm hoa sen nhiều cánh vươn lên một ngọn lửa mang sắc cơ bản của cung con người. Sắc "cơ bản" này được diễn giải là sắc của cung chân thần, vốn trở nên đặc biệt mạnh trong giai đoạn ấy. Theo văn bản nguồn, ngọn lửa đi lên dường như thu hút xuống một màn ánh sáng điện từ tinh thần trên cõi cao nhất. Sự gặp gỡ này đánh dấu sự dung hợp các lửa và giải thoát con người khỏi những ràng buộc của vật chất.

Sự hòa trộn các ngọn lửa và vai trò của Chân Thần

Đoạn văn nguồn mô tả ngọn lửa vươn lên, dường như thu hút một màn ánh sáng điện giáng xuống từ tinh thần trên cõi cao nhất; sự hòa trộn các ngọn lửa này đánh dấu việc con người thoát khỏi những ràng buộc của vật chất. Phần bình giảng phân biệt sự biểu lộ ở lần điểm đạo thứ tư với sự rực cháy gắn với dấu hiệu Sư Tử ở lần điểm đạo thứ năm, khi vòm đầu chịu sự cai quản của dấu hiệu này. Sự nổi bật của Chân Thần và mức độ biểu lộ huy hoàng vì thế được liên hệ đặc biệt với lần điểm đạo thứ năm.

Màn ánh sáng điện và sắc màu của cung căn bản

Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Chân Thần có thể gồm hai tầng tổ chức: một tầng thất phân và một tầng tam phân; màn ánh sáng điện có thể xuất phát từ một trong ba, còn sắc màu của cung

căn bản thuộc một trong bảy. Câu hỏi liệu màn ánh sáng ấy có màu xanh điện hay chỉ là ánh sáng điện vẫn để ngỏ. Ngọn lửa có sắc màu vươn lên dường như khẩn cầu dòng ánh sáng giáng xuống, nhưng không nên đồng nhất ngọn lửa này chỉ với cung linh hồn, vì cung linh hồn là một cung phụ. Các từ "căn bản" và "nguyên sơ" được hiểu là dấu hiệu cho thấy văn bản đang đề cập đến Chân Thần.

Các tam giác tiến hóa và ý nghĩa của biểu tượng

Các tam giác hướng thượng lần lượt hoạt hóa và trở nên rực sáng ở những giai đoạn tiến hóa khác nhau; khi một tam giác cao hơn xuất hiện, tam giác trước có thể giảm độ sáng hoặc trở nên kém nổi bật hơn. Một khả năng được gợi ra là mối liên hệ giữa tim, bảy trung tâm đầu và hai hoa sen nhiều cánh có thể giúp lý giải biểu tượng Thập Giá Chủ Yếu trong cấu tạo con người. Các biểu tượng và hình dạng chữ viết được nhìn nhận là không hoàn toàn tùy ý, mà có thể bắt nguồn từ những hình dạng quan sát bằng thông nhãn trong các thế giới bên trong khi những khai mở nhất định diễn ra.

Sáu tam giác và các giai đoạn kiểm soát

Chuỗi tiến hóa được tổng kết thành sáu tam giác và một sự viên mãn lớn, bắt đầu với tam giác prana, tiếp đến là con người chịu sự kiểm soát từ cõi cảm dục, tương ứng với cánh hoa thứ nhất và thứ hai. Sự kiểm soát từ cõi trí liên hệ với các cánh hoa thứ ba, thứ tư và thứ năm; các số 3, 4 và 5 còn được đối chiếu với Sao Thủy qua Cung ba của phàm ngã và Chân Thần, Cung bốn của linh hồn, cùng khả năng Cung năm của thể trí và một Chân Thần thứ yếu. Khi con người tiến hóa chịu sự kiểm soát một phần của chân ngã, trọng tâm chuyển lên Cõi thượng trí, với tim, cổ họng, bốn trung tâm nhỏ và trung tâm alta major giữ vai trò tổng hợp. Lần điểm đạo thứ nhất được diễn giải như một trạng thái Brahma, liên quan đến việc kiểm soát phương diện thứ ba của thiên tính.

Các cánh hoa hi sinh, tổng hợp và Bồ đề

Ở giai đoạn con người tinh thần tiến đến lần điểm đạo thứ ba, các cánh hoa hi sinh khai mở, đồng thời các cánh hoa tổng hợp ngày càng phát triển. Đến lần điểm đạo thứ năm, tim được liên hệ với Bồ đề và cõi Bồ đề; ba cánh hoa tổng hợp cũng được mô tả là hình thành nhờ dòng năng lượng giáng xuống từ cõi này. Sự khai mở các cánh hoa tổng hợp vì vậy gắn với Bồ đề như lý trí thuần túy. Bảy trung tâm đầu giữ phàm ngã dưới sự kiểm soát và ngày càng đưa vào biểu hiện không chỉ ý chí của linh hồn mà cả ý chí của Chân Thần.

Hoa sen nhiều cánh và các cõi cao

Một cách diễn giải được đề xuất liên hệ toàn bộ các cánh của hoa sen nhiều cánh với cõi atma, còn mười hai cánh tại trung tâm tim với Chân Thần thập nhị phân; cấu trúc thập nhị phân này là nhận định riêng của Thầy MDR. Viên ngọc trung tâm của hoa sen nhiều cánh có liên hệ với Viên Ngọc trong Hoa Sen, nhưng khi tái định vị trong tương quan với Tam Nguyên Tinh Thần, viên ngọc trung tâm ấy được liên hệ trực tiếp với cõi Thượng đế và Chân Thần. Mối liên hệ này cuối cùng hướng tới Chân Thần tự do trên cõi Thượng đế. Như vậy, các tam giác tiến hóa không chỉ tương ứng với những tầng và cánh của Hoa Sen Chân Ngã mà còn liên hệ với những tiến trình vượt khỏi thể nguyên nhân.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 11: Six Chakric Triangles. This webinar is about 1

Bình giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 11: Sáu Tam Giác Luân Xa. Webinar này dài

hour, 1 minute long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 168-171. This program focuses on an examination of six types of chakric triangles which are activated at different stages of human evolution. These are named or relate to: the pranic triangle; man controlled from the astral plane; man controlled from the mental plane; Man partially controlled by the Ego, advanced man; spiritual man to the third initiation; spiritual man to the fifth initiation. The various triangles are related to the unfoldment of tiers of petals and also to individual petals. Petal unfoldment and chakric development occur in a parallel manner. The climax of all chakric unfoldment is also analyzed, for, paradoxically, it transcends the existence of the egoic lotus.

khoảng 1 giờ 1 phút và đề cập đến *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 168-171. Chương trình này tập trung vào việc xem xét sáu loại tam giác luân xa được kích hoạt ở các giai đoạn khác nhau của sự tiến hóa của con người. Chúng được đặt tên hoặc liên quan đến: tam giác khí lực; con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục; con người bị kiểm soát từ cõi trí; Con người được Chân Ngã kiểm soát một phần, con người tiến bộ; con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ ba; con người tinh thần đến lần điểm đạo thứ năm. Các tam giác khác nhau có liên quan đến sự khai triển của các lớp cánh hoa và cả các cánh hoa riêng lẻ. Sự khai triển cánh hoa và sự phát triển luân xa xảy ra song song. Sự tột đỉnh của tất cả sự khai triển luân xa cũng được phân tích, vì nghịch lý thay, nó vượt qua sự tồn tại của hoa sen chân ngã.

Contents

Egoic Lotus Commentary #11

Hi everybody, and we are with program #11 in this Egoic Lotus series. We have now finished discussing 5 types of lotuses of the 1st circle. This will be a relatively short program. I am going to discuss some of the triangles of chakras that are activated at different stages of human evolution and we can see that during certain tier and petal periods they will be activated as well. So this is the text beginning from *A Treatise on Cosmic Fire* page 168 - and I'm calling it Triangles of Chakras.

Chào mọi người, chúng ta đang ở chương trình số 11 trong loạt bài Hoa Sen Chân Ngã này. Chúng ta đã thảo luận xong năm loại hoa sen của vòng tròn thứ nhất. Đây sẽ là một chương trình tương đối ngắn. Tôi sẽ thảo luận về một số hình tam giác của luân xa được kích hoạt ở các giai đoạn khác nhau của sự tiến hóa của con người, và chúng ta có thể thấy rằng trong những giai đoạn nhất định của quá trình phát triển các tầng cánh hoa và từng cánh hoa, chúng cũng sẽ được kích hoạt. Vì vậy, đây là văn bản bắt đầu từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 168 - và tôi gọi nó là Tam Giác của Luân Xa.

02:00 D.K. is talking about C. W. Leadbeater and his work and he says,

Chân sư DK đang nói về C. W. Leadbeater và công trình của ông. Ngài nói,

"I would like to describe these centres in greater detail, dealing with them as seen in

"Tôi muốn mô tả chi tiết hơn về các luân xa này, đề cập đến chúng như được nhìn thấy

etheric matter, and basing what I say upon a similar statement by Mr. C. W. Leadbeater in "Inner Life," Vol. 1, page 447-460. We will note the colours and petals:" TCF, 168

trong vật chất dĩ thái, và lấy một phát biểu tương tự của Ông C. W. Leadbeater làm cơ sở cho những điều tôi nói trong "*Đời sống Nội tại*", Tập 1, trang 447-460. Chúng ta sẽ lưu ý đến màu sắc và cánh hoa:" *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 168

I would like to describe these centres in greater detail, dealing with them as seen in etheric matter,...

Tôi muốn mô tả chi tiết hơn về các trung tâm này, đề cập đến chúng như được nhìn thấy trong vật chất dĩ thái,...

Maybe they will look different in astral matter and in lower mental matter

Có lẽ chúng sẽ trông khác trong vật chất cảm dục và trong vật chất hạ trí.

...and basing what I say upon a similar statement by Mr. C. W. Leadbeater in "Inner Life," Vol. 1, page 447-460. We will note the colours and petals...

...và lấy một phát biểu tương tự của Ông C. W. Leadbeater làm cơ sở cho những điều tôi nói trong "*Đời sống Nội tại*", Tập 1, trang 447-460. Chúng ta sẽ lưu ý đến màu sắc và cánh hoa...

So when we start studying the colors of the chakras, what is represented here are the colors orange, green, violet, rose, yellow, blue, indigo, and the color red is not represented. These are the colors, and where the chakras themselves display these colors, there is going to be a resonance with the petal that primarily displays these colors. The primary color of the outer petals is orange; the primary color is rose for the Love petals, and for the petals of Sacrifice it is yellow. That means that that particular color is found in every one of them, and I suppose the Synthesis petals are said by D.K. to be a lovely lemon-yellow hue. That is how he describes it.

Vì vậy, khi chúng ta bắt đầu nghiên cứu màu sắc của các luân xa—những màu được thể hiện ở đây là cam, xanh lá cây, tím, hồng, vàng, xanh lam, chàm, còn màu đỏ không được thể hiện—những màu sắc này, ở những luân xa biểu lộ các màu ấy sẽ có sự cộng hưởng với cánh hoa có màu chủ đạo tương ứng. Màu chủ đạo của các cánh hoa bên ngoài là cam; của các cánh hoa Bác Ái là hồng, và của các cánh hoa Hy Sinh là vàng. Điều đó có nghĩa là màu chủ đạo ấy có mặt trong mỗi cánh hoa thuộc nhóm tương ứng, và tôi cho rằng Chân sư DK mô tả các cánh hoa Tổng Hợp là có sắc vàng chanh đẹp đẽ. Đó là cách Ngài mô tả chúng.

Description of Centers

Mô tả về các Luân xa

"1. The base of the spine, four petals. These petals are in the shape of a cross, and radiate with orange fire." TCF 168

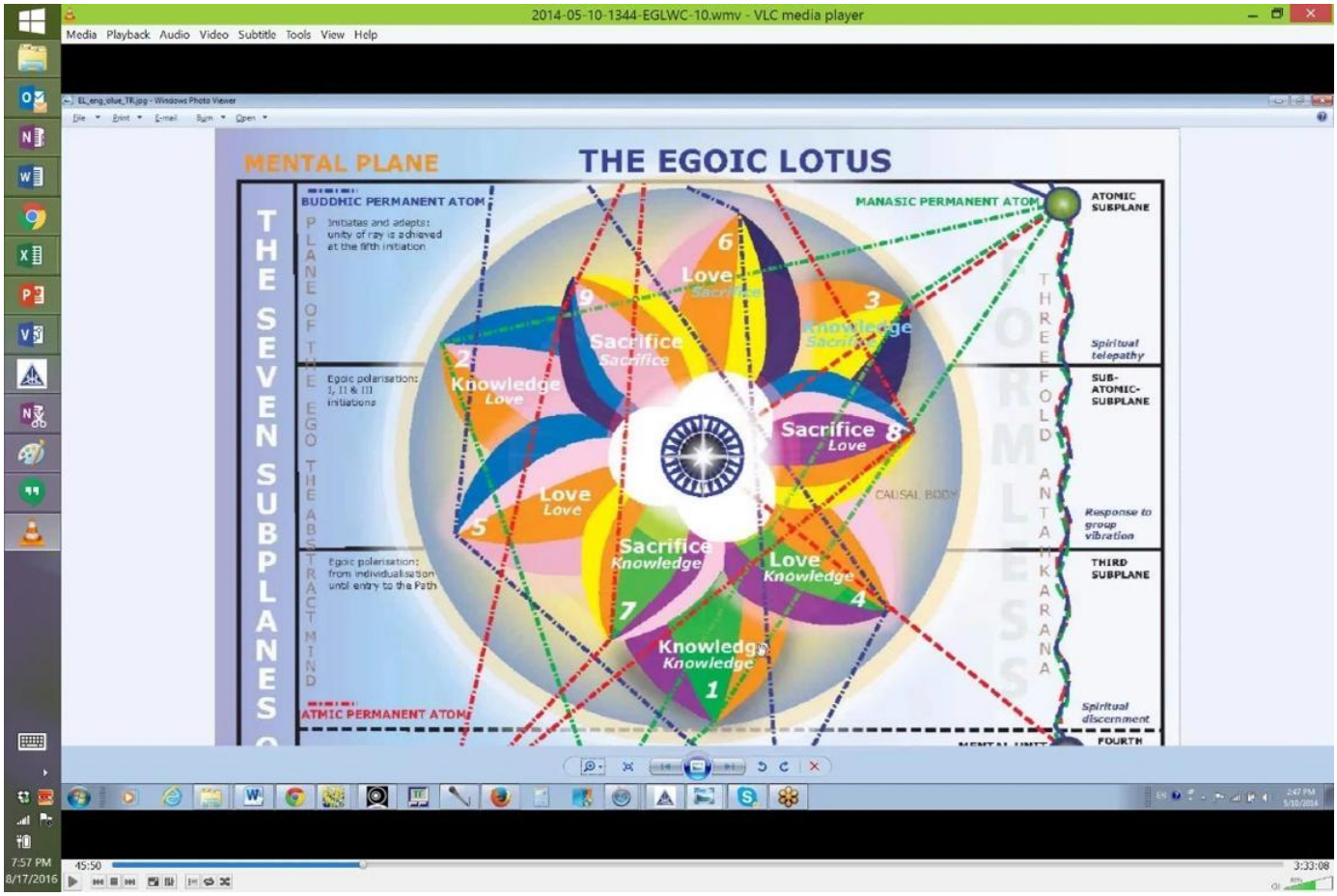
"1. Đáy cột sống, bốn cánh hoa. Những cánh hoa này có hình chữ thập, và tỏa ra ngọn lửa màu cam." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 168

1. The base of the spine, four petals. These petals are in the shape of a cross, and radiate with orange fire.

1. Đáy cột sống, bốn cánh hoa. Những cánh hoa này có hình chữ thập, và tỏa ra ngọn lửa màu cam.

So that's the etheric foundation. I'm not going to say a whole lot about this because I have written about this in other places in my commentary on *A Treatise on Cosmic Fire*. I might say just as much as relates to the Egoic Lotus. Certainly the base of the spine center is involved all the way through. It is the support of life, but it is particularly related to the 1st of the Knowledge petals.

Đó là nền tảng dĩ thái. Tôi sẽ không nói nhiều về điều này vì tôi đã viết về điều này ở những nơi khác trong phần bình luận của mình về *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Tôi có thể chỉ nói trong phạm vi điều này liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã. Chắc chắn trung tâm đáy cột sống có liên quan trong suốt quá trình. Nó là sự hỗ trợ của sự sống, nhưng nó đặc biệt liên quan đến cánh hoa Tri Thức thứ nhất.



The sacral center, interestingly, is not brought in here. It seems that there is maybe a reason for that. C. W. Leadbeater studiously avoided discussing that and at the same time D.K. says that it is really a kind of evocation and not a permanent type of chakra.

Trung tâm xương cùng, điều thú vị là không được đưa vào đây. Dường như có lý do cho điều đó. Ông C. W. Leadbeater đã cố tình tránh thảo luận về điều đó, và đồng thời Chân sư DK nói rằng nó thực sự là một dạng khơi gợi chứ không phải là một loại luân xa vĩnh viễn.

"2. The solar plexus, ten petals rosy color with admixture of green.

3. The heart centre, twelve petals glowing golden.

4. The throat centre, sixteen petals of a silvery blue, with blue predominating." TCF 168

"2. Tùng thái dương, mười cánh hoa màu hồng với hỗn hợp màu xanh lá cây.

3. Luân xa tim, mười hai cánh hoa vàng rực rỡ.

4. Luân xa cổ họng, mười sáu cánh hoa màu xanh lam bạc, với màu xanh lam chiếm ưu thế." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **168**

2. The solar plexus, ten petals rosy color with admixture of green.

Well the green, of course, relates us to the 3rd ray and to the aspect of knowledge - all of these Knowledge petals are displaying the green here, but the rose shows us there is a strong connection with the Love petals related to the astral plane. So the rose color is found doubled in petal 5. It is found here in petal 4 and also in petal 6 and it relates to the Love petals and to the astral particularly.

2. Tùng thái dương, mười cánh hoa màu hồng với hỗn hợp màu xanh lá cây.

Màu xanh lá cây, tất nhiên, liên quan đến cung ba và khía cạnh tri thức - tất cả các cánh hoa Tri Thức này đang hiển thị màu xanh lá cây ở đây, nhưng màu hồng cho thấy có một mối liên hệ mạnh mẽ với các cánh hoa Bác Ái liên quan đến cõi cảm dục. Vì vậy, màu hồng xuất hiện hai lần ở cánh hoa thứ năm. Nó được tìm thấy ở đây trong cánh hoa thứ tư và cả trong cánh hoa thứ sáu, và nó liên quan đến các cánh hoa Bác Ái, đặc biệt là cõi cảm dục.

05:06

4. The throat centre, sixteen petals of a silvery blue,...

When you are talking about silver, you are talking about the 3rd aspect compared to gold which is the 2nd aspect.

... with blue predominating.

There is a kind of division between the 3rd and the 2nd aspect. The blue tends towards the 3rd. There is so much to say about these chakras and I have said a lot before. The connection, I suppose, is with the creative throat center. We see the blue coming in in

4. Luân xa cổ họng, mười sáu cánh hoa màu xanh lam bạc,...

Khi nói về bạc, bạn đang nói về khía cạnh thứ ba so với vàng là khía cạnh thứ hai.

... với màu xanh lam chiếm ưu thế.

Có một loại sự phân chia giữa khía cạnh thứ ba và thứ hai. Màu xanh lam có xu hướng về phía thứ ba. Có rất nhiều điều để nói về những luân xa này, và tôi cũng đã nói rất nhiều trước đây. Tôi cho rằng, mối liên hệ là với trung tâm cổ họng sáng tạo. Chúng ta

the 5th petal, that is where creativity is really beginning. We see it also, I guess we see it in the 2nd petal and D.K. has commented on the creativity of this 2nd petal. It's rather interesting. The 8th petal again shows the blue as does the 9th but with it the indigo as well. There is a lot of complexity in these petals of Sacrifice. Let's just say that for this throat center to be really active in a higher sort of way we have to be working in the Love tier, minimally. Maybe there is some kind of activation in petal #3 which is a Mercurial petal and I think related a lot to Virgo and to Gemini, but it could be that the mental elemental within the sacral center pretty well covers the kind of mentality we might be having here. It's more of the concrete mind.

thấy màu xanh lam xuất hiện ở cánh hoa thứ năm, đó là nơi mà sự sáng tạo thực sự bắt đầu. Tôi đoán là chúng ta thấy nó ở cánh hoa thứ hai, và Chân sư DK đã nhận xét về sự sáng tạo của cánh hoa thứ hai này. Nó khá thú vị. Cánh hoa thứ tám một lần nữa cho thấy màu xanh lam cũng như cánh hoa thứ chín nhưng với nó là màu chàm. Có rất nhiều sự phức tạp trong những cánh hoa Hy Sinh này. Chúng ta hãy nói rằng để Luân xa cổ họng này thực sự hoạt động theo một cách cao hơn, chúng ta phải làm việc tối thiểu trong tầng Bác Ái. Có thể có một số loại kích hoạt ở cánh hoa thứ ba, một cánh hoa liên hệ với Sao Thủy—và tôi nghĩ có liên quan nhiều đến Xử Nữ và Song Tử—nhưng có thể là hành khí trí tuệ trong trung tâm xương cùng đáp ứng phần lớn loại năng lực trí tuệ mà chúng ta có thể có ở đây. Nó giống như hạ trí hơn.

"5. The head centre in its twofold divisions:

"5. Luân xa đầu trong sự phân chia hai phần của nó:

a. Between the eyebrows, consisting of ninety-six petals, one-half of the lotus being rose and yellow, and the other half blue and purple.

a. Giữa hai lông mày, bao gồm chín mươi sáu cánh hoa, một nửa hoa sen là màu hồng và vàng, và nửa còn lại là màu xanh lam và tím.

b. The very top of the head. A centre consisting of twelve major petals of white and gold, and nine hundred and sixty secondary petals arranged around the central twelve. This makes a total of ten hundred and sixty-eight petals in the two head centres (making the one centre) or three hundred and fifty-six triplicities. All these figures have an occult significance." TCF 168

b. Đỉnh đầu. Một Luân xa bao gồm mười hai cánh hoa chính màu trắng và vàng, và chín trăm sáu mươi cánh hoa phụ được sắp xếp xung quanh mười hai cánh hoa trung tâm. Điều này tạo nên tổng cộng một nghìn không trăm sáu mươi tám cánh hoa trong hai trung tâm đầu (tạo thành một trung tâm) hoặc ba trăm năm mươi sáu bộ ba. Tất cả những con số này đều có ý nghĩa huyền bí." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 168

5. The head centre in its twofold divisions: a. Between the eyebrows, consisting of ninety-six petals, one-half of the lotus being rose and yellow, and the other half blue and purple.

5. Luân xa đầu trong sự phân chia hai phần của nó: a. Giữa hai lông mày, bao gồm chín mươi sáu cánh hoa, một nửa hoa sen là màu

hồng và vàng, và nửa còn lại là màu xanh lam và tím.

And we could say that these 96 petals of the ajna center begin to be active at the point of personality integration. So in the 5th petal there is a real integration of the personality and the ajna center will come in with one of its potencies, but there are higher potencies to the ajna center as well - very directorial, responsible really for raising the kundalini from the base of the spine, so they certainly come in at the 3rd initiation as well when the 9 petals are completely unfolded, and they also relate the individual to the Spiritual Triad. So we have to study quite carefully these chakras and I think I may gather together what D.K. has said about that and make commentary about it, connect and correlate some of the facts that he has given.

Chúng ta có thể nói rằng 96 cánh hoa này của luân xa ajna bắt đầu hoạt động tại thời điểm tích hợp phàm ngã. Vì vậy, trong cánh hoa thứ năm, có một sự tích hợp thực sự của phàm ngã và luân xa ajna sẽ xuất hiện với một trong những tiềm năng của nó, nhưng cũng có những tiềm năng cao hơn đối với luân xa ajna - có quyền năng chỉ đạo rất mạnh, thực sự chịu trách nhiệm nâng kundalini từ đáy cột sống, vì vậy chúng chắc chắn cũng xuất hiện ở lần điểm đạo thứ ba khi chín cánh hoa được khai mở hoàn toàn, và chúng cũng liên kết cá nhân với Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy, chúng ta phải nghiên cứu khá kỹ lưỡng những luân xa này và tôi nghĩ rằng tôi có thể tập hợp những gì Chân sư DK đã nói về điều đó và đưa ra bình luận về nó, kết nối và tương quan một số sự kiện mà Ngài đã đưa ra.

08:01

b. The very top of the head. A centre consisting of twelve major petals of white and gold,...

b. Đỉnh đầu. Một luân xa bao gồm mười hai cánh hoa chính màu trắng và vàng,...

Well this is going to relate us to the Solar Angels of course with their golden color,

Điều này sẽ liên quan đến các Thái dương Thiên Thần với màu vàng của họ, tất nhiên,

...and nine hundred and sixty secondary petals arranged around the central twelve. This makes a total of ten hundred and sixty-eight petals...

...và chín trăm sáu mươi cánh hoa phụ được sắp xếp xung quanh mười hai cánh hoa trung tâm. Điều này tạo nên tổng cộng một nghìn không trăm sáu mươi tám cánh hoa...

Interesting that it's 1068: 1 + 6 + 8 = 15; 1 + 5 = 6 so it relates us to the Shamballa energy whose number is 6 (2 + 4 = 6), and to the atmic plane as well and also to the Jewel in the Lotus.

Điều thú vị là nó là 1068: 1 + 6 + 8 = 15: 1 + 5 = 6 nên nó liên quan đến năng lượng Shamballa có số là 6. 2 + 4 = 6 và cả cõi Atma, và cả Viên Ngọc trong Hoa Sen.

... in the two head centres (making the one centre) or three hundred and fifty-six triplicities.

... trong hai luân xa đầu (tạo thành một luân xa) hoặc ba trăm năm mươi sáu bộ ba.

We could go into that more extensively. 3 + 5 = 8, 8 + 6 = 14, 1 + 4 = 5. Well there is a lot more to be said here, but I am trying to resist the temptation to get into it in that way. Let's just say that in terms of the Egoic Lotus when the center at the top of the head is really vibrant, we certainly have the 3rd initiation and beyond. We have finally even the 5th initiation with the mostly unfolded head center. There is so much that is occult about that center that we cannot say how it functions within a mayavirupa for progressive initiations, and I suppose there is a question about whether the mayavirupa is needed in some way to pass through progressive initiations such as Mastership or Chohanship. That has to be examined. It may be; it may not be.

Chúng ta có thể đi sâu vào điều đó một cách rộng rãi hơn. 3 + 5 = 8, 8 + 6 = 14, 1 + 4 = 5. Chà, còn rất nhiều điều để nói ở đây, nhưng tôi đang cố gắng cưỡng lại sự cám dỗ để đi sâu vào nó theo cách đó. Hãy nói rằng về Hoa Sen Chân Ngã, khi luân xa ở đỉnh đầu thực sự rung động, chúng ta chắc chắn có lần điểm đạo thứ ba trở lên. Cuối cùng, chúng ta thậm chí còn có lần điểm đạo thứ năm với luân xa đầu hầu như đã được khai mở. Có rất nhiều điều huyền bí về luân xa đó mà chúng ta không thể nói nó hoạt động như thế nào trong một *mayavirupa* cho các lần điểm đạo cao dần, và tôi cho rằng có một câu hỏi về việc liệu *mayavirupa* có cần thiết theo một cách nào đó để vượt qua các lần điểm đạo cao dần như đạt địa vị Chân sư hay Chohan hay không. Điều đó phải được xem xét. Có thể có; có thể không.

10:21 So these different petals are opening at different times - the solar plexus is certainly opening in petal #2. The throat center possibly in petal #3. The heart center is always sustaining as we shall see but its real opening is related to petal #5, the very center of the 9 petals, and the point at which those hearts of fiery love that we call the Solar Angels begin to take over the process of guidance. As I have said the sacral, of course, is involved throughout the petals of ignorance, well it's involved all the way, but it is pronounced in petal #1 and in petal #2 I would say unless artificially activated under Uranus and the 7th ray and some sort of special cycle through which, in a way, we may be passing and therefore the sacral center may be activated much more and for different purposes for advanced man, but

Vì vậy, những cánh hoa khác nhau này đang mở ra vào những thời điểm khác nhau—tùng thái dương chắc chắn đang mở ra ở cánh hoa thứ hai; Luân xa cổ họng có thể ở cánh hoa thứ ba; Luân xa tim luôn duy trì như chúng ta sẽ thấy, nhưng sự mở ra thực sự của nó có liên quan đến cánh hoa thứ năm, luân xa của chín cánh hoa, và là điểm mà những trái tim yêu thương rực lửa mà chúng ta gọi là các Thái dương Thiên Thần bắt đầu tiếp quản quá trình hướng dẫn. Như tôi đã nói, tất nhiên luân xa xương cùng có liên quan trong suốt các cánh hoa của sự vô minh (petals of ignorance), nó có liên quan đến tất cả các chặng đường, nhưng nó đặc biệt nổi bật ở cánh hoa thứ nhất và cánh hoa thứ hai, và tôi có thể nói, trừ khi được kích hoạt bằng một tác động nhân tạo dưới Thiên Vương Tinh và cung bảy, và một số loại chu kỳ đặc biệt mà chúng ta có thể đang trải qua

normally we could confine it to petal #1 and petal #2 in terms of its greatest expression.

và do đó luân xa xương cùng có thể được kích hoạt nhiều hơn và cho các mục đích khác nhau đối với con người tiến bộ, nhưng thông thường, chúng ta có thể giới hạn nó ở cánh hoa thứ nhất và cánh hoa thứ hai về biểu hiện lớn nhất của nó.

Then, of course, the ajna center for personality integration, but also for building the antahkarana in connection to the triad, so petal #8 is a very important period for building the antahkarana. It's related to Mercury. Mercury is the guardian at the 8th gate and is the hierarchical ruler of Scorpio which rules that 8th petal, from one way of counting, and there is more about the antahkarana that happens through petal #9 as well because Sagittarius has a connection with Mercury, with winged Mercury and the flight of the arrow with Mercury has to do with projecting towards the Spiritual Triad.

Sau đó, tất nhiên, luân xa ajna để tích hợp phàm ngã, nhưng cũng để xây dựng antahkarana kết nối với tam nguyên, vì vậy cánh hoa thứ tám là một giai đoạn rất quan trọng để xây dựng antahkarana. Nó liên quan đến Thủy Tinh. Sao Thủy là người bảo vệ ở cổng thứ tám và là chủ tinh Huyền Giai của Hổ Cáp, cai quản cánh hoa thứ tám đó theo một cách đánh số, và còn nhiều điều nữa về antahkarana xảy ra thông qua cánh hoa thứ chín vì Nhân Mã có mối liên hệ với Thủy Tinh, với Thủy Tinh có cánh và đường bay của mũi tên với Thủy Tinh liên quan đến việc hướng tới tam nguyên tinh thần.

Then when we get into the Synthesis petals of course we are definitely dealing with the head center, and the development of the Synthesis petals is occurring —well, they had been developing, but the real concentration upon the development is between initiation #3 and #4. We see how the initiations and the various stages of discipleship and of the average path, and the path of ambition and simply no path at all except the path of evolution - all of these are related to the unfoldment of the petals.

Sau đó, khi chúng ta đi vào các cánh hoa Tổng Hợp, tất nhiên chúng ta chắc chắn đang đề cập đến luân xa đầu, và sự phát triển của các cánh hoa Tổng Hợp đang diễn ra—chúng đã phát triển nhưng sự tập trung thực sự vào sự phát triển là giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Chúng ta thấy cách các lần điểm đạo và các giai đoạn khác nhau của địa vị đệ tử và con đường trung bình, và con đường tham vọng và đơn giản là không có con đường nào cả ngoại trừ con đường tiến hóa - tất cả những điều này đều liên quan đến sự khai mở của các cánh hoa.

12:57 Okay, so I have not done anything exhaustive here concerning these chakras, but in the commentary which is written commentary and can be found on www.makara.us that's where I have done.

Ở đây tôi chưa bàn toàn diện về các luân xa này, nhưng tôi đã làm điều đó trong bản bình giảng viết, có thể tìm thấy trên www.makara.us.

"Just as the Monad is the sumtotal of all the three aspects, and of the seven principles of

"Cũng như Chân Thần là tổng thể của ba khía cạnh, và của bảy nguyên khí của con

man, so is the head centre a replica of this, and has within its sphere of influence seven other centres with itself for synthesis. These seven centres are likewise divided into the three major and the four minor centres, with their union and consummation seen in the gorgeous centre surmounting and enveloping them all. There are also three physical centres, called:

người, thì luân xa đầu cũng là một bản sao của điều này, và có trong phạm vi ảnh hưởng của nó bảy luân xa khác, còn chính nó đảm nhiệm sự tổng hợp. Bảy luân xa này cũng được chia thành ba luân xa chính và bốn luân xa phụ, với sự hợp nhất và hoàn thành của chúng được nhìn thấy trong luân xa rực rỡ vươn cao bên trên và bao bọc tất cả chúng. Ngoài ra còn có ba luân xa vật lý, được gọi là:

a. The alta major centre,

a. Luân xa alta major,

b. The pineal gland,

b. Tuyến tùng,

c. The pituitary body,

c. Tuyến yên,

with four lesser centres. " TCF 168-169

với bốn luân xa phụ." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 168-169

Just as the Monad is the sumtotal of all the three aspects, and of the seven principles of man,...

Cũng như Chân Thần là tổng thể của ba khía cạnh, và của bảy nguyên khí của con người,...

In a way the 7 principles all emanate from the Monad,

Theo một cách nào đó, bảy nguyên khí đều bắt nguồn từ Chân Thần,

...so is the head centre a replica of this, and has within its sphere of influence seven other centres with itself for synthesis.

...thì luân xa đầu cũng là một bản sao của điều này, và có trong phạm vi ảnh hưởng của nó bảy luân xa khác, còn chính nó đảm nhiệm sự tổng hợp.

And these are related I would say to Vulcan, which has a relationship to these 7 head centers just the way the stars of the Great Bear have a relationship to the 7 head centers in the One About Whom Naught May Be Said - a super-constellation Logos.

Và tôi có thể nói rằng những điều này có liên quan đến Vulcan, có mối quan hệ với bảy luân xa đầu này giống như cách các ngôi sao của Đại Hùng Tinh có mối quan hệ với bảy luân xa đầu trong Đấng Bất Khả Tư Nghị — một Thượng Đế siêu chòm sao.

These seven centres are likewise divided into the three major and the four minor centres, with their union and consummation seen in

Bảy luân xa này cũng được chia thành ba luân xa chính và bốn luân xa phụ, với sự hợp nhất và hoàn thành của chúng được

the gorgeous centre surmounting and enveloping them all. There are also three physical centres, called:

nhìn thấy trong luân xa rực rỡ vươn cao bên trên và bao bọc tất cả chúng. Ngoài ra còn có ba luân xa vật lý, được gọi là:

a. The alta major centre,...

a. Trung tâm alta major,...

The alta major center is here called a center but it might as well be called - it is not physical (it's etheric). The carotid gland is related to that particular center.

Trung tâm alta major ở đây được gọi là một trung tâm nhưng nó cũng có thể được gọi là - nó không phải là vật lý (nó là dĩ thái). Tuyến carotide có liên quan đến trung tâm cụ thể đó.

b. The pineal gland,...

b. Tuyến tùng,...

Is related to the head center.

Có liên quan đến luân xa đầu.

c. The pituitary body,...

c. Tuyến yên,...

Is related to the ajna center.

Có liên quan đến luân xa ajna.

...with four lesser centres.

...với bốn luân xa phụ.

So, it's very interesting how he mixes these with 2 physical glands and one etheric center.

Vì vậy, rất thú vị khi Ngài kết hợp những thứ này với hai tuyến vật lý và một luân xa dĩ thái.

14:56

There are also three physical centres, called... with four lesser centres.

Ngoài ra còn có ba luân xa vật lý, được gọi là... với bốn luân xa phụ.

And I suppose, what are these? Are these going to be physical glands? Perhaps they will be. I wonder if he is talking about the thyroid, thymus and solar plexus and the gonads and the adrenals? Of course there are 5 there as I have put them forward, but we have here really the carotid, pineal, pituitary and then because the alta major center is usually not considered one of the 7 we are going to come up with 8.

Và tôi cho rằng, đây là gì? Đây có phải là các tuyến vật lý không? Có lẽ chúng sẽ như vậy. Tôi tự hỏi liệu Ngài có đang nói về tuyến giáp, tuyến ức và tùng thái dương và tuyến sinh dục và tuyến thượng thận không? Tất nhiên có năm tuyến ở đó khi tôi đưa chúng ra, nhưng chúng ta thực sự có ở đây tuyến carotide, tuyến tùng, tuyến yên và sau đó vì luân xa alta major thường không được coi là một trong bảy, chúng ta sẽ có tám.

These with four lesser centres...

The thyroid gland, the thymus gland which is not much attended to at this point, but will be increasingly as initiation becomes a recognized fact, and then of course pancreas connected with the solar plexus center and the gonads and ovaries connected with the sacral center and then the adrenal glands giving that power of life in a way, connected with the base of the spine center.

These four lesser centres are blended in that centre which we call the alta major centre and need not concern us.

"I would here also point out that there is a close connection:

a. Between the alta major centre and the throat centre.

b. Between the heart centre and the pituitary body.

c. Between the head centre and the pineal gland." TCF 169

I would here also point out that there is a close connection:

a. Between the alta major centre and the throat centre.

Well they are very proximate to each other. One is at the top of the spine and the other is at the bottom of the head.

Những luân xa này với bốn luân xa phụ...

Tuyến giáp, tuyến ức không được quan tâm nhiều vào thời điểm này, nhưng sẽ ngày càng được quan tâm khi điểm đạo trở thành một sự thật được công nhận, và sau đó tất nhiên là tuyến tụy được kết nối với luân xa tùng thái dương và tuyến sinh dục và buồng trứng được kết nối với luân xa xương cùng và sau đó là tuyến thượng thận cung cấp sức mạnh sự sống theo một cách nào đó, được kết nối với luân xa đáy cột sống.

Bốn luân xa phụ này được hòa trộn trong luân xa mà chúng ta gọi là luân xa alta major và chúng ta không cần quan tâm đến chúng.

"Tôi cũng muốn chỉ ra ở đây rằng có một mối liên hệ chặt chẽ:

a. Giữa luân xa alta major và luân xa cổ họng.

b. Giữa luân xa tim và tuyến yên.

c. Giữa luân xa đầu và tuyến tùng." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 169

Tôi cũng muốn chỉ ra ở đây rằng có một mối liên hệ chặt chẽ:

a. Giữa luân xa alta major và luân xa cổ họng.

Vâng, chúng rất gần nhau. Cái này ở đỉnh cột sống và cái kia ở đáy của đầu.

b. Giữa luân xa tim và tuyến yên.

b. Between the heart centre and the pituitary body.

Telling us something about the 2nd ray nature of the pituitary body and of the ajna center.

Nói với chúng ta điều gì đó về bản chất cung hai của tuyến yên và của luân xa ajna.

c. Between the head centre and the pineal gland.

c. Giữa luân xa đầu và tuyến tùng.

We are told that the mystic is focused on the top of the head but at a certain point the energy descends to the vicinity of the pineal gland's etheric area and then there is a more advanced stage of evolution where there is a kind of magical control from this central etheric command center around the pineal gland. The unfoldment of the pineal is taking place with the unfoldment of the head center and that really has to do with the petals of Sacrifice. I mean if we want to divide all this (picture of Egoic Lotus from page 2 above) we could say that the outer petals relate to that which is sub-diaphragmatic. The central or Love petals relate to that which is thoracic and the Sacrifice petals relate to the head particularly, but it's hard to leave the heart center out of the idea of sacrifice, but we do have the heart within the head which is probably telling us of still greater type of sacrifice.

Chúng ta được biết rằng nhà thần bí tập trung vào đỉnh đầu nhưng tại một thời điểm nhất định, năng lượng đi xuống vùng lân cận của vùng dĩ thái của tuyến tùng và sau đó là một giai đoạn tiến hóa cao hơn, nơi có một dạng kiểm soát bằng huyền thuật từ trung tâm chỉ huy dĩ thái trung tâm này xung quanh tuyến tùng. Sự khai mở của tuyến tùng đang diễn ra cùng với sự khai mở của luân xa đầu và điều đó thực sự liên quan đến các cánh hoa Hy Sinh. Ý tôi là, nếu chúng ta muốn phân chia tất cả những điều này (hình ảnh Hoa Sen Chân Ngã từ trang 2 ở trên), chúng ta có thể nói rằng các cánh hoa bên ngoài liên quan đến những gì ở dưới cơ hoành. Các cánh hoa trung tâm hoặc Bác Ái liên quan đến những gì ở ngực và các cánh hoa Hy Sinh liên quan đến đầu, nhưng thật khó để loại bỏ luân xa tim khỏi ý tưởng về sự hy sinh, nhưng chúng ta có trái tim trong đầu, điều này có lẽ đang nói với chúng ta về kiểu hy sinh còn lớn hơn.

"It would repay the student to contemplate the interesting succession of triangles that are to be found and the way in which they must be linked by the progression of the fire before that fire can perfectly vivify them, and thence pass on to other transmutations. We might enumerate some of these triangles, bearing always in mind that according to the ray so will proceed the geometric rising of the fire, and according to

"Sẽ rất đáng để học viên chiêm nghiệm về sự kế tiếp thú vị của các hình tam giác được tìm thấy và cách chúng phải được liên kết bởi sự tiến triển của lửa trước khi ngọn lửa đó có thể hoàn toàn tiếp sinh lực cho chúng, và từ đó chuyển sang các chuyển hóa khác. Chúng ta có thể liệt kê một số hình tam giác này, luôn ghi nhớ rằng ngọn lửa sẽ vươn lên theo cấu trúc hình học tương ứng với cung, và theo cung, các điểm

the ray so will the points be touched in ordered sequence." TCF 169

sẽ được chạm đến theo trình tự." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 169

17:58

It would repay the student to contemplate the interesting succession of triangles that are to be found...

Sẽ rất đáng để học viên chiêm nghiệm về sự kế tiếp thú vị của các hình tam giác được tìm thấy...

And of course D.K. is not giving all of them by any means

Chân sư DK hoàn toàn không liệt kê hết tất cả các tam giác ấy.

...and the way in which they must be linked by the progression of the fire before that fire can perfectly vivify them,...

...và cách chúng phải được liên kết bởi sự tiến triển của lửa trước khi ngọn lửa đó có thể hoàn toàn tiếp sinh lực cho chúng,...

And remember this progression depends on the ray of the Monad

Và hãy nhớ rằng sự tiến triển này phụ thuộc vào cung của Chân Thần.

... and thence pass on to other transmutations.

... và từ đó chuyển sang các chuyển hóa khác.

So vivification and then transmutation, the elevation of the energy of various chakras to other chakras.

Vì vậy, sự tiếp sinh lực và sau đó là sự chuyển hóa, sự nâng cao năng lượng của các luân xa khác nhau lên các luân xa khác.

We might enumerate some...

Chúng ta có thể liệt kê một số...

And it's only some because if one really thinks carefully one can think of so many other triangles which are active in the body and are not necessarily proximate or contiguous with each other and are very important. I mean just think about the way that the 10 seed groups of people are activated: the political workers are activated by the head center, the heart center and the base of the spine center. Those are not proximate centers but they are the important ones for the political workers. Actually the workers in education do have proximate centers activated: the head center,

Và nó chỉ là một số vì nếu thực sự suy nghĩ kỹ, người ta có thể nghĩ đến rất nhiều hình tam giác khác đang hoạt động trong cơ thể và không nhất thiết phải gần nhau hoặc tiếp giáp với nhau và rất quan trọng. Ý tôi là, hãy nghĩ về cách mà 10 nhóm hạt giống của con người được kích hoạt: những người làm công tác chính trị được kích hoạt bởi luân xa đầu, luân xa tim và luân xa đáy cột sống. Đó không phải là những luân xa gần nhau nhưng chúng là những luân xa quan trọng đối với những người làm công tác chính trị. Trên thực tế, những người làm công tác giáo dục có các luân xa gần nhau được kích hoạt:

ajna center and the throat center. When it comes to trying to think here. Let's just say that when you look at the different arrangements of the centers, they sometimes skip a center in order to express the kind of energy that has to be expressed. When I think of the psychologists: it's the head, throat, heart and solar plexus but the ajna center is skipped over. Of course out of those four you can make various types of triangles. So only some of the triangles but important ones are here listed, bearing in mind that according to the ray of the Monad and here he is not telling the whole story

luân xa đầu, luân xa ajna và luân xa cổ họng. Khi bạn nhìn vào các cách sắp xếp khác nhau của các luân xa, đôi khi chúng bỏ qua một luân xa để thể hiện loại năng lượng phải được thể hiện. Khi tôi nghĩ về các nhà tâm lý học: đó là đầu, cổ họng, tim và tùng thái dương nhưng luân xa ajna bị bỏ qua. Tất nhiên, từ bốn luân xa đó, bạn có thể tạo ra các loại hình tam giác khác nhau. Vì vậy, chỉ một số hình tam giác nhưng những hình tam giác quan trọng được liệt kê ở đây, hãy nhớ rằng theo cung của Chân Thần và ở đây Ngài không kể toàn bộ câu chuyện.

...of these triangles, bearing always in mind that according to the ray so will proceed the geometric rising of the fire, and according to the ray so will the points be touched in ordered sequence.

...của những tam giác này, luôn ghi nhớ rằng ngọn lửa sẽ vươn lên theo cấu trúc hình học tương ứng với cung và theo cung, các điểm sẽ được chạm vào theo trình tự có trật tự.

There may be a point which is always touched first but that which represents the 3rd aspect may almost always be touched 1st but then there is a choice of the other 2 aspects, or it could possibly be when the 1st ray Monad is involved, that which is the highest part of the triangle related to will is touched 1st and then the 3rd aspect and then the love aspect. That is also possible.

Có thể có một điểm luôn được chạm vào đầu tiên, nhưng điểm đại diện cho khía cạnh thứ ba có thể gần như luôn được chạm vào đầu tiên, nhưng sau đó có sự lựa chọn giữa hai khía cạnh còn lại, hoặc có thể khi Chân thần cung một liên quan, phần cao nhất của tam giác liên quan đến ý chí được chạm vào đầu tiên, sau đó là khía cạnh thứ ba và sau đó là khía cạnh tình thương. Điều đó cũng có thể xảy ra.

Initiations and the Triangles

Điểm đạo và các Tam giác

"Herein lies one of the secrets of initiation, and herein is found some of the dangers entailed in a too quick publication of information concerning the rays.

"Ở đây nằm một trong những bí mật của điểm đạo, và ở đây tìm thấy một số nguy hiểm liên quan đến việc công bố thông tin quá nhanh về các cung.

1. The pranic triangle.

1. Tam giác prana.

a. The shoulder centre.

a. Trung tâm vai.

b. The centre near the diaphragm.

c. The spleen." TCF 169

Herein lies one of the secrets of initiation, and herein is found some of the dangers entailed in a too quick publication of information concerning the rays.

And especially the relationship of the rays to the chakras. Actually he warned us not to make that prematurely available but amongst disciples it can be made available.

21:22 So now we are looking at certain triangles.

1. The pranic triangle.

This first triangle is called the pranic triangle and it does not utilize major centers although sometimes the spleen is considered to be a major center and certainly for Leadbeater it was. He substituted that for the sacral center.

a. The shoulder centre.

But there is a shoulder center which is in the lower part of the - let me check that out because there is also a lung center which has to be discussed. I did check it and it says:

"In the second stage this vitalizing blended fire reaches the centre between the lower parts of the shoulder blades, which is the point of conjunction, and of complete merging, of the fire from the base of the spine and the fire circulating through the pranic triangle. TCF 123-124

b. Trung tâm gần cơ hoành.

c. Lá lách." TCF 169

Ở đây nằm một trong những bí mật của điểm đạo, và ở đây tìm thấy một số nguy hiểm liên quan đến việc công bố thông tin quá nhanh về các cung.

Và đặc biệt là mối quan hệ của các cung với các luân xa. Thực tế, Ngài đã cảnh báo chúng ta không nên công bố điều đó quá sớm, nhưng giữa các đệ tử thì có thể công bố.

21:22 Bây giờ chúng ta đang xem xét một số tam giác nhất định.

1. Tam giác prana.

Tam giác đầu tiên này được gọi là tam giác prana và nó không sử dụng các trung tâm chính mặc dù đôi khi lá lách được coi là một luân xa chính và chắc chắn đối với Leadbeater thì đó là một luân xa chính. Ông dùng luân xa lá lách thay cho luân xa xương cùng.

a. Luân xa vai.

Nhưng có một luân xa vai nằm ở phần dưới của — để tôi kiểm tra lại vì cũng có một luân xa phổi cần được thảo luận. Tôi đã kiểm tra và nó nói:

"Ở giai đoạn thứ hai, ngọn lửa hỗn hợp mang sinh lực này chạm đến luân xa giữa phần dưới của xương bả vai, đó là điểm kết hợp, và sự hợp nhất hoàn toàn, của ngọn lửa từ đáy cột sống và ngọn lửa lưu thông qua tam giác prana. TCF 123-124

So it seems that the pranic triangle has this shoulder center and from the base of the spine it rises to this shoulder center. There also seems I think even just from experience there seems to be a center above the heart center and it might be called the center in the lungs and it is also, it seems to me, associated with vitality.

Vì vậy, có vẻ như tam giác prana có luân xa vai này và từ đáy cột sống, nó trỗi dậy đến luân xa vai này. Cũng có vẻ như, tôi nghĩ ngay cả từ kinh nghiệm, có một luân xa phía trên luân xa tim và nó có thể được gọi là luân xa trong phổi và đối với tôi nó cũng liên quan đến sinh lực.

b. The centre near the diaphragm.

b. Luân xa gần cơ hoành.

So we have a center near the diaphragm and it's above the diaphragm whereas the solar plexus is slightly below the diaphragm and the spleen.

Vì vậy, chúng ta có một luân xa gần cơ hoành và nó nằm phía trên cơ hoành trong khi tùng thái dương nằm hơi dưới cơ hoành và lá lách.

c. The spleen.

c. Lá lách.

So we have the 1st, 2nd and 3rd aspects here. The 1st, 2nd and 3rd rays at least, or aspects. This is a center of vitalization and it's obviously going to be strongly connected with the 1st petal where the man is living strictly the vital life. The solar plexus is not involved. The sacral center and base of the spine are involved in this 1st petal but in terms of the pranic triangle and supplying the man with the vitality for the vital life which he leads, this triangle will be active and you kind of wonder how it works as we go through the different phases of petal #1: are different aspects of it added according to the aspects? The spleen would be related to the 3rd aspect, the center near the diaphragm the 2nd and the shoulder center to the 1st aspect, and maybe there is a rising as we process through the petals, a rising from aspect to aspect, but that of course would be purely speculative and we would have to know a lot more about what actually transpires during that stage and be able to examine such lives.

Vì vậy, chúng ta có khía cạnh thứ nhất, thứ hai và thứ ba ở đây. Ít nhất là các cung một, cung hai và cung ba, hoặc các cung trạng thái. Đây là một luân xa sinh lực và rõ ràng nó sẽ được kết nối mạnh mẽ với cánh hoa thứ nhất, nơi con người đang sống hoàn toàn cuộc sống sinh lực. Tùng thái dương không liên quan. Luân xa xương cùng và đáy cột sống có liên quan đến cánh hoa thứ nhất này, nhưng về tam giác prana và cung cấp cho con người sinh lực cho cuộc sống sinh lực mà y đang sống, tam giác này sẽ hoạt động, và bạn tự hỏi nó hoạt động như thế nào khi chúng ta trải qua các giai đoạn khác nhau của cánh hoa #1, các khía cạnh khác nhau của nó có được thêm vào theo các khía cạnh hay không. Lá lách sẽ liên quan đến khía cạnh thứ ba, luân xa gần cơ hoành là thứ hai và luân xa vai là khía cạnh thứ nhất, và có thể có sự trỗi dậy khi chúng ta tiến qua các cánh hoa, sự trỗi dậy từ khía cạnh này sang khía cạnh khác, nhưng tất nhiên điều đó hoàn toàn mang tính suy đoán và chúng ta sẽ phải biết nhiều hơn về những gì thực sự

xảy ra trong giai đoạn đó và có thể kiểm tra những cuộc sống như vậy.

"2. Man controlled from the astral plane.

a. The base of the spine.

b. The solar plexus.

c. The heart." TCF 169

"2. Con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục.

a. Đáy cột sống.

b. Tùng thái dương.

c. Tim." TCF 169

24:11

24:11

2. Man controlled from the astral plane.

Well that is soul group #4, somewhat soul group #3, even soul group #5 - 3, 4, and 5, controlled from the astral plane. The modern Atlanteans, even the nice good people who can be intensely emotional and those who have the shallow wish life in group #3, they are all controlled from the astral plane.

2. Con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục.

Đó là nhóm linh hồn #4, phần nào nhóm linh hồn #3, thậm chí nhóm linh hồn #5 - 3, 4 và 5, bị kiểm soát từ cõi cảm dục. Những người Atlantis hiện đại, ngay cả những người tốt bụng có thể có cảm xúc mãnh liệt và những người có đời sống ước muốn hời hợt trong nhóm #3, tất cả họ đều bị kiểm soát từ cõi cảm dục.

a. The base of the spine.

Is there for vitalization.

a. Đáy cột sống.

Là để sinh lực hóa.

b. The solar plexus.

Very strong, I would say.

b. Tùng thái dương.

Rất mạnh, theo tôi.

c. The heart.

And interestingly enough the heart center. Not in the sense of love but in the sense of magnetism and vitalization.

c. Tim.

Và điều thú vị là luân xa tim. Không theo nghĩa tình thương mà theo nghĩa từ tính và sinh lực hóa.

So we have the lotuses of Brahman with this particular triangle. I am not trying to be exclusive here. Just trying to make a few

Vì vậy, chúng ta có các hoa sen của Brahman với tam giác cụ thể này. Ở đây tôi không muốn loại trừ những tương quan khác. Chỉ

correlations which may give us a sense of structure in this whole process and when it comes to the pranic triangle we have the Brahmic lotuses certainly, but there are other chakras, of course, the base of the spine, and the sacral center.

25:27 Notice that here from the astral plane the sacral center is not so much mentioned. Of course it still continues to be active, but we were told that love begins to rise above the strictly instinctual nature.

"3. Man controlled from the mental plane.

a. The base of the spine.

b. The heart.

c. The throat." TCF 169

3. Man controlled from the mental plane.

Then, we go on to man controlled from the mental plane.

a. The base of the spine.

The base of the spine is still there for vitalization.

b. The heart

And the

c. The throat.

The heart is there as a constant. So far the base of the spine and the heart are found in

cố gắng tạo ra một vài mối tương quan có thể cho chúng ta cảm giác về cấu trúc trong toàn bộ quá trình này và khi nói đến tam giác prana, chúng ta chắc chắn có các hoa sen Brahmic, nhưng tất nhiên có các luân xa khác, đáy cột sống và luân xa xương cùng.

25:27 Lưu ý rằng ở đây từ cõi cảm dục, luân xa xương cùng không được đề cập nhiều. Tất nhiên nó vẫn tiếp tục hoạt động, nhưng chúng ta được biết rằng tình thương bắt đầu vượt lên trên bản chất hoàn toàn theo bản năng.

"3. Con người được kiểm soát từ cõi trí.

a. Đáy cột sống.

b. Tim.

c. Cổ họng." TCF 169

3. Con người được kiểm soát từ cõi trí.

Sau đó, chúng ta tiếp tục đến con người được kiểm soát từ cõi trí.

a. Đáy cột sống.

Đáy cột sống vẫn ở đó để sinh lực hóa.

b. Tim.

Và

c. Cổ họng.

Tim ở đó như một hằng số. Cho đến nay, đáy cột sống và tim được tìm thấy ở hai cấp độ

these two levels. Now at what point is man really controlled from the mental plane?

này. Ở điểm nào, con người thực sự được kiểm soát từ cõi trí?

Then why is the sacral center, which is the home of the mental elemental, missing? Could we say that there are those who are working very much in the 3rd petal and have unfolded the 3rd petal who are gaining some degree of concrete mental control? But I think if we really want to go to the thinker, who is focused in the mind and even later in the mind held steady in the light, we have to be working increasingly in tier #2, the Love petals. There is a lot of the 3rd ray in the Cancerian petal, the 4th, and a lot of creative thinking, and it's a Leo petal, the 5th ray and the sense of the light coming into the mind with that 5th petal.

Vậy tại sao luân xa xương cùng, nơi cư ngụ của hành khí trí tuệ, lại không có trong danh sách? Chúng ta có thể nói rằng có những người đang làm việc rất nhiều ở cánh hoa thứ ba và đã mở ra cánh hoa thứ ba, đang đạt được một mức độ kiểm soát hạ trí nào đó không? Nhưng tôi nghĩ nếu chúng ta thực sự muốn đến với người tư duy, người tập trung vào trí tuệ và thậm chí sau này là trí tuệ được giữ vững trong ánh sáng, chúng ta phải làm việc ngày càng nhiều hơn ở lớp #2, các cánh hoa Bác Ái. Có rất nhiều cung ba trong cánh hoa Cự Giải, thứ tư, và rất nhiều tư duy sáng tạo, và đó là một cánh hoa Sư Tử, cung năm và cảm giác ánh sáng đi vào trí tuệ với cánh hoa thứ năm đó.

27:04 So the throat center definitely is involved here and I would say we don't get a real focus on the throat center until we reach petal #3 and then go on with 4 and 5 and of course, it does continue to develop its capacities for expressing intelligence all the way through. The 9 petals of the Egoic Lotus have an interesting number: 9, which is the number associated with the 3rd ray of intelligence, just the way 5 is associated with the 2nd ray. 1 with the 1st ray, 7 with the 7th ray and then a few other numbers involved there which Stephen Pugh, a ray theorist and esoteric astrologer has theorized to be 1, 5 associated with the 6th ray; 3, 5 with the 5th ray, and 2, 5 with the 4th ray and that all remains to be proven but there are some good confirmatory references along those lines.`

27:04 Vì vậy, luân xa cổ họng chắc chắn có liên quan ở đây và tôi muốn nói rằng chúng ta không thực sự tập trung vào luân xa cổ họng cho đến khi chúng ta đạt đến cánh hoa #3 và sau đó tiếp tục với 4 và 5 và tất nhiên, nó tiếp tục phát triển khả năng thể hiện trí thông minh của mình trong suốt quá trình. Chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã có một con số thú vị: 9, là con số liên quan đến cung ba của trí thông minh, giống như 5 liên quan đến cung hai. 1 với cung một, 7 với cung bảy và sau đó một vài con số khác liên quan đến đó mà Stephen Pugh, một nhà lý thuyết về các cung và nhà chiêm tinh học nội môn, đã đưa ra giả thuyết là 1, 5 liên quan đến cung sáu; 3, 5 với cung năm và 2, 5 với cung bốn và tất cả điều đó vẫn cần được chứng minh nhưng có một số tài liệu tham khảo xác nhận tốt theo hướng đó.

Man controlled from the mental plane. Now this is interesting because it's not the LOPD (lotuses of passion and desire), so none of those lotuses of the 1st circle are yet

Con người được kiểm soát từ cõi trí. Bây giờ điều này rất thú vị vì đó không phải là các hoa sen đam mê và ham muốn, vì vậy chưa có hoa sen nào trong vòng thứ nhất được

controlled from the mental plane. When all 3 petals in the Hall of Ignorance are completely opened we can say that it is more likely for the man to be controlled from the mental plane, but that opening will not occur unless there is a lot of work being done in the love petals.

kiểm soát từ cõi trí. Khi cả 3 cánh hoa trong Phòng Vô Minh được mở ra hoàn toàn, chúng ta có thể nói rằng con người có nhiều khả năng được kiểm soát từ cõi trí hơn, nhưng sự mở ra đó sẽ không xảy ra trừ khi có rất nhiều công việc được thực hiện trong các cánh hoa bác ái.

"4. Man partially controlled by the Ego, advanced man.

"4. Con người được chân ngã kiểm soát một phần, con người tiến bộ.

a. The heart.

a. Tim.

b. The throat.

b. Cổ họng.

c. The head, i.e., the four lesser centres and their synthesis, the alta centre." TCF 170

c. Đầu, tức là bốn luân xa phụ và sự tổng hợp của chúng, luân xa alta." TCF 170

28:48

28:48

4. Man partially controlled by the Ego, advanced man.

4. Con người được chân ngã kiểm soát một phần, con người tiến bộ.

Well this is not going to happen until there is work being done in the 5th petal and the man becomes a creative thinker and later an aspirant. This type of creativity may be the result of the Solar Angel showing interest in the man who is working in that 5th petal.

Điều này sẽ không xảy ra cho đến khi có công việc được thực hiện ở cánh hoa thứ năm và con người trở thành một người tư duy sáng tạo và sau này là một người chí nguyện. Loại sáng tạo này có thể là kết quả của việc Thái dương Thiên Thần thể hiện sự quan tâm đến người đang làm việc ở cánh hoa thứ năm đó.

a. The heart.

a. Tim.

Is of course, notice we have dropped the base of the spine, so we are not dealing strictly with vitality anymore, but the heart is the sustaining organ. It is the factor of integration in all of this, and I suppose with every one of these 3 we are going to have a different aspect of divinity correlated with each. Well the heart is obviously the 2nd ray, throat 3rd and the head 1st ray. Here when

Tất nhiên, hãy lưu ý rằng chúng ta đã bỏ đáy cột sống, vì vậy chúng ta không còn chỉ xử lý sinh lực nữa, nhưng tim là cơ quan duy trì. Đó là yếu tố tích hợp trong tất cả điều này, và tôi cho rằng với mỗi một trong ba điều này, chúng ta sẽ có một khía cạnh khác nhau của thiên tính tương quan với mỗi điều. Chà, tim rõ ràng là cung hai, cổ họng cung ba và đầu cung một. Ở đây khi chúng ta xử lý đáy cột

we deal with the base of the spine: 1st ray, heart: 2nd ray, throat: 3rd ray. When we deal with man controlled from the astral plane, at least aspect, base of spine: 1st, the heart will be 2nd and the solar plexus with its tinting of green related to the 3rd aspect and the 3rd ray in this particular case. There is a lot of the activity quality involved with the solar plexus and with Mars as the general ruler of the solar plexus.

sống: cung một, tim: cung hai, cổ họng: cung ba. Khi chúng ta xử lý con người được kiểm soát từ cõi cảm dục, ít nhất là khía cạnh, đáy cột sống: cung một, tim sẽ là cung hai và tùng thái dương với màu xanh lục liên quan đến khía cạnh thứ ba và cung ba trong trường hợp cụ thể này. Có rất nhiều phẩm tính hoạt động liên quan đến tùng thái dương và với Hỏa Tinh là chủ tinh chung của tùng thái dương.

We have advanced man here. It is possible that for advanced man, the Egoic Lotus will begin its movement towards focus on the 2nd subplane.

Chúng ta có con người tiến bộ ở đây. Có thể ở con người tiến bộ, Hoa Sen Chân Ngã sẽ bắt đầu chuyển trọng tâm đến cõi phụ thứ hai.

b. The throat.

b. Cổ họng.

The throat is very important for advanced man because he is a mental being or at least he has mentality as a great possibility. His rays may incline otherwise, but he can certainly think and not only in a concrete manner.

Cổ họng rất quan trọng đối với con người tiến bộ vì y là một hữu thể trí tuệ hoặc ít nhất y có trí tuệ như một khả năng lớn. Các cung của y có thể nghiêng theo hướng khác, nhưng y chắc chắn có thể tư duy và không chỉ theo cách cụ thể.

c. The head, i.e., the four lesser centres and their synthesis, the alta centre.

c. Đầu, tức là bốn luân xa phụ và sự tổng hợp của chúng, luân xa alta.

Now this is leaving I suppose two other centers available to be called the 7 head centers.

Như vậy, tôi cho rằng vẫn còn hai luân xa nữa để hợp thành bảy luân xa đầu.

31:35 So advanced man takes us up to the 1st initiation with this 5-fold synthesis. Interestingly, the heart is said to be stimulated at the 1st initiation, but also the movement from the sacral center to the throat is also a dynamic factor involved in the 1st initiation. As far as the head centers go the most occult of the head centers are not to be found. The alta major looks like the 3rd ray synthesizing center. The alta major center takes the place here of Brahma and

31:35 Vì vậy, con người tiến bộ đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ nhất với sự tổng hợp ngũ phân này. Thật thú vị, tim được cho là được kích thích trong lần điểm đạo thứ nhất, nhưng sự di chuyển từ luân xa xương cùng đến cổ họng cũng là một yếu tố năng động liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất. Về các luân xa đầu, những luân xa đầu huyền bí nhất không được tìm thấy. Luân xa alta dường như là luân xa tổng hợp cung ba. Luân xa alta thay thế Brahma và khía cạnh

the 3rd aspect of divinity. It's like the 3rd ray synthesizes all the other 4. That is how it seems to work.

thứ ba của thiên tính ở đây. Giống như cung ba tổng hợp tất cả 4 cung còn lại. Dường như đó là cách nó hoạt động.

So, who is this man partially controlled by the ego? The advanced man. Well he is working petals #4, 5, and 6, and he is focusing especially in petal #5 because there, when it fully unfolds, we will have the 1st degree initiate. So there is so much going on in petal #5 from the nth degree of egotism and then a period of creativity, a period of distress when the lower ego does not prove adequate and a period of entering the life of the aspirant looking in earnest for a Higher Self. You see the 5th petal is all about self, which self is it? Will it be the lower egoic self or will it be the Higher Self? That is what we have to discover. So this is going to take us all the way to the 1st initiation which really begins here, spiritual man, to the 3rd initiation.

Vậy, người được chân ngã kiểm soát một phần này là ai? Con người tiến bộ. Chà, y đang làm việc ở các cánh hoa #4, 5 và 6, và y đang tập trung đặc biệt vào cánh hoa #5 vì ở đó, khi nó mở ra hoàn toàn, chúng ta sẽ có điểm đạo đồ cấp độ 1. Vì vậy, có rất nhiều điều đang diễn ra ở cánh hoa #5 từ tính vị kỷ đến mức cực độ và sau đó là giai đoạn sáng tạo, giai đoạn đau khổ khi phàm ngã bộc lộ sự bất túc và giai đoạn bước vào cuộc sống của người chí nguyện đang tìm kiếm một Chân Ngã một cách nghiêm túc. Bạn thấy đấy, cánh hoa thứ năm là tất cả về bản thân, bản thân nào? Liệu đó sẽ là bản ngã thấp hơn hay đó sẽ là Chân Ngã? Đó là những gì chúng ta phải khám phá. Vì vậy, điều này sẽ đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ nhất thực sự bắt đầu ở đây, con người tinh thần, đến lần điểm đạo thứ ba.

"5. Spiritual man to the third Initiation.

"5. Con người tinh thần đến lần Điểm đạo thứ ba.

a. The heart.

a. Tim.

b. The throat.

b. Cổ họng.

c. The seven head centres." TCF 170

c. Bảy luân xa đầu." TCF 170

So from the time we are at the 1st initiation, the other head centers become active, the other esoteric two. We can ask are these the highest head center and the ajna center? Well maybe not in this context. Again we have heart and throat. We are blending love and mind in triangle #5, triangle #4 and even beginning in triangle #3. So all the way to the 3rd initiation we have the blending of the 3rd aspect and the 2nd aspect of the

Vì vậy, từ thời điểm chúng ta ở lần Điểm đạo thứ nhất, các luân xa đầu khác sẽ hoạt động, hai luân xa nội môn còn lại. Chúng ta có thể hỏi liệu đây có phải là luân xa đầu cao nhất và luân xa ajna không? Chà, có thể không trong bối cảnh này. Một lần nữa chúng ta có tim và cổ họng. Chúng ta đang pha trộn tình thương và trí tuệ trong tam giác #5, tam giác #4 và thậm chí bắt đầu trong tam giác #3. Vì vậy, cho đến tận lần Điểm đạo thứ ba, chúng

heart and 7 head centers ruled by 1st ray Vulcan. There is when you look at the 3rd decanate of Capricorn, there is a mixture there of the Sun, Vulcan and Mercury. Mercury, but accompanied by Vulcan, the Sun, so that is where initiation is really going to occur. Vulcan ruling all 7 head centers and by the time we reach this point of the 3rd degree we are going to have all 7 head centers awake - to what extent I don't know but it looks like they are largely awake and the man has contacted the Monad. The Monad is will. So we are definitely working in the Sacrifice petals here, definitely.

ta có sự pha trộn của khía cạnh thứ ba và khía cạnh thứ hai của tim và 7 luân xa đầu được cai quản bởi Vulcan cung một. Khi bạn nhìn vào thập độ thứ ba của Ma Kết, có một sự pha trộn ở đó của Mặt trời, Vulcan và Sao Thủy. Sao Thủy, nhưng được đi kèm với Vulcan, Mặt trời, vì vậy đó là nơi điểm đạo thực sự sẽ xảy ra. Vulcan cai quản tất cả 7 luân xa đầu và khi chúng ta đạt đến điểm này của cấp độ thứ ba, chúng ta sẽ có tất cả 7 luân xa đầu thức tỉnh - ở mức độ nào thì tôi không biết nhưng có vẻ như chúng phần lớn đã thức tỉnh và con người đã tiếp xúc với Chân thần. Chân thần là ý chí. Vì vậy, chúng ta chắc chắn đang làm việc trong các cánh hoa Hy Sinh ở đây, chắc chắn rồi.

35:17 Because when you look at it, petal #7 is associated with the 1st initiation and its reflex result is the unfoldment of the 5th. Petal #8 is connected with the 2nd initiation and its reflex result is the unfoldment of petal #6. Petal #9 is connected with the 3rd initiation and when it is fully unfolded, so is petal #8 and petal #7. So there is no reflex petal for petal #9. The entire Sacrifice tier is open when petal #9 is open. And of course these colors are going to be very, very important. We will get to that when we go along.

35:17 Bởi vì khi bạn nhìn vào nó, cánh hoa #7 được liên kết với lần Điểm đạo thứ nhất và kết quả phản xạ của nó là sự mở ra của cánh hoa thứ năm. Cánh hoa #8 được kết nối với lần Điểm đạo thứ hai và kết quả phản xạ của nó là sự mở ra của cánh hoa #6. Cánh hoa #9 được kết nối với lần Điểm đạo thứ ba và khi nó được mở ra hoàn toàn, thì cánh hoa #8 và cánh hoa #7 cũng vậy. Vì vậy, không có cánh hoa phản xạ cho cánh hoa #9. Toàn bộ lớp Hy Sinh được mở khi cánh hoa #9 được mở. Và tất nhiên những màu sắc này sẽ rất, rất quan trọng. Chúng ta sẽ đi đến đó trong quá trình bàn tiếp.

So spiritual man, that is the 1st degree initiate to the 3rd initiation, the Christ has been born in the heart, there is spiritual intelligence at the 2nd degree and mental illumination and then there is well spiritual intuition we might call it or intuitive instinct, not just spiritual instinct but intuitive instinct found at the 3rd degree and the 7 head centers, the controlling centers, have to be working and man becomes - the ancient domination of the personality is controlled, the will is very

Vì vậy, con người tinh thần, đó là điểm đạo đồ cấp độ 1 cho đến lần Điểm đạo thứ ba, Đức Christ đã được sinh ra trong tim, có trí thông minh tinh thần ở cấp độ hai và soi sáng trí tuệ và sau đó là trực giác tinh thần mà chúng ta có thể gọi nó hoặc bản năng trực giác, không chỉ là bản năng tinh thần mà là bản năng trực giác được tìm thấy ở cấp độ ba và 7 luân xa đầu, các luân xa kiểm soát, phải hoạt động và con người trở thành - sự thống trị cổ xưa của phàm ngã được kiểm soát, ý chí rất mạnh vào thời điểm đó, chân

strong at that point, the Monad comes in at that point and the man is possessed by a new type of will. Then finally we get to:

"6. Spiritual man to the fifth Initiation

a. The heart.

b. The seven head centres.

c. The two many-petalled lotuses." TCF 170

The spiritual man to the fifth initiation. The heart remains. The throat is not involved anymore because we are beginning even to experience the disintegration of the Knowledge petals as intuition becomes more important. The 7 head centers, however, carry over and this is that transfiguring will and then the 2 many-petalled lotuses which are the ajna and the lotus at the top of the head, the Brahmarandhra, the thousand-petalled lotus. So man is really controlled by the head by the time the 3rd degree begins and takes him all the way to the 5th degree and notice, even though the physical body has in a sense disappeared, it can very much at the 4th degree die, and there is no need to be reborn again unless for service purposes, at least in the normal way. Usually high initiates of this type take over the body of one of their chelas. That is what they do and you know just the way the Master Jesus stood aside for Lord Maitreya so we could say that Apollonius of Tyana stood aside for the Master Jesus or the initiate Jesus when he was going to take his 5th initiation.

38:22 So the heart continues, but by this time it is very important as a chakra that is going to be active at the 4th initiation. The 7 head centers suggest the 3rd initiation and

thần bắt đầu tác động vào thời điểm đó và con người được một loại ý chí mới chi phối. Sau đó, cuối cùng chúng ta đến với:

"6. Con người tinh thần đến lần Điểm đạo thứ năm.

a. Tim.

b. Bảy luân xa đầu.

c. Hai hoa sen nhiều cánh." TCF 170

Con người tinh thần đến lần Điểm đạo thứ năm. Tim vẫn còn. Cổ họng không còn liên quan nữa vì chúng ta thậm chí đang bắt đầu trải nghiệm sự tan rã của các cánh hoa Tri Thức khi trực giác trở nên quan trọng hơn. Tuy nhiên, 7 luân xa đầu vẫn tiếp tục và đây là ý chí biến hình đó và sau đó là 2 hoa sen nhiều cánh là ajna và hoa sen trên đỉnh đầu, Brahmarandhra, hoa sen ngàn cánh. Vì vậy, con người thực sự bị kiểm soát bởi đầu vào thời điểm cấp độ thứ ba bắt đầu và đưa y đến tận cấp độ thứ năm và hãy lưu ý, mặc dù thể xác theo một nghĩa nào đó đã biến mất, nó hoàn toàn có thể chết ở cấp độ thứ tư, và không cần phải tái sinh nữa trừ khi vì mục đích phụng sự, ít nhất là theo cách thông thường. Thông thường các điểm đạo đồ cao cấp loại này sẽ tiếp quản thể xác của một trong những đệ tử của họ. Đó là những gì họ làm và bạn biết giống như cách Chân sư Jesus đứng sang một bên cho Đức Maitreya nên chúng ta có thể nói rằng Apollonius của Tyana đã đứng sang một bên cho Chân sư Jesus hoặc điểm đạo đồ Jesus khi Ngài sắp thực hiện lần điểm đạo thứ năm của mình.

38:22 Vì vậy, tim vẫn tiếp tục, nhưng đến lúc này nó rất quan trọng như một luân xa sẽ hoạt động ở lần điểm đạo thứ tư. Bảy luân xa đầu cho thấy lần điểm đạo thứ ba và cũng là

also a degree of mastery and control over the personality and the 2 many petalled lotuses are going to finally liberate the man - they are going to connect him finally with the Monad and maybe even, even with the logoic plane.

một mức độ làm chủ và kiểm soát phàm ngã và 2 hoa sen nhiều cánh cuối cùng sẽ giải phóng con người - chúng sẽ kết nối y cuối cùng với Chân thần và thậm chí có thể, thậm chí với cõi Thượng Đế.

Where are we in the Egoic Lotus here? Well, all 9 petals are open. Man has taken the 3rd degree. The heart is still active and it's correlated with the heart and the head. The 7 head centers are active at the time of the 3rd degree and they continue to be active in this increasing power of the will to control the lower nature and there is a great flourishing of the 1,000 petalled lotus which reaches its consummation not at the 4th degree, but in a mayavirupa of the 5th degree. What you could check upon here is whether a physical body is needed in order to take the 5th initiation, because apparently there are some references which say no, it is not and it can be taken elsewhere without the physical body. Is it possible, however, for the body to survive at the 4th degree and mastership to be achieved with that particular vehicle in which the 4th degree has also been taken? In that case there will be the full flowering of all of these chakras and the base of the spine which is the center of will, will rise up to the center of purpose which is the 2-many petalled lotuses or the 1,000 petalled lotus especially.

Chúng ta đang ở đâu trong Hoa Sen Chân Ngã ở đây? Chà, tất cả 9 cánh hoa đều mở. Con người đã đạt cấp độ thứ ba. Tim vẫn hoạt động và nó tương quan với tim và đầu. Bảy luân xa đầu hoạt động vào thời điểm cấp độ thứ ba và chúng tiếp tục hoạt động với sức mạnh ngày càng tăng của ý chí để kiểm soát bản chất thấp hơn và ở đó, hoa sen 1.000 cánh nở rộ, đạt đến sự viên mãn không phải ở cấp độ thứ tư, mà trong một mayavirupa của cấp độ thứ năm. Những gì bạn có thể kiểm tra ở đây là liệu có cần một thể xác để thực hiện lần điểm đạo thứ năm hay không, bởi vì dường như có một số dẫn chiếu nói rằng không, không cần và nó có thể được thực hiện ở nơi khác mà không có thể xác. Tuy nhiên, liệu thể xác có thể tồn tại ở cấp độ thứ tư và đạt được địa vị Chân Sư với vận cụ cụ thể ấy, trong đó cấp độ thứ tư cũng đã được thực hiện hay không? Trong trường hợp đó, sẽ có sự nở hoa toàn diện của tất cả các luân xa này và đáy cột sống, luân xa của ý chí, sẽ trỗi dậy đến luân xa mục đích là 2 hoa sen nhiều cánh hoặc đặc biệt là hoa sen 1.000 cánh.

40:38 But also it's possible that a man will use the body of his disciple and then the results within that vehicle will be the results that he himself engineers going through the initiation that he is going to take. That is quite interesting, or it may be possible that even after the 4th degree he can generate a mayavirupa and in that mayavirupa can go through certain unfoldments. There are mayavirupas for Chohans and for 7th degree

40:38 Nhưng cũng có thể một người sẽ sử dụng thể xác của đệ tử mình và sau đó kết quả trong vận cụ đó sẽ là kết quả mà chính y tạo ra khi trải qua lần điểm đạo mà y sắp thực hiện. Điều đó khá thú vị, hoặc cũng có thể ngay cả sau cấp độ thứ tư, y có thể tạo ra một mayavirupa và trong mayavirupa đó có thể trải qua những lần khai mở nhất định. Có mayavirupas cho các Chohan và cho các Chohan cấp độ 7. Vì vậy, chúng ta không thể

Chohans as well. So we cannot say that every mayavirupa has petals and centers that are equally unfolded. We can have mayavirupas of different types.

nói rằng mọi mayavirupa đều có cánh hoa và luân xa được khai mở như nhau. Chúng ta có thể có các mayavirupas thuộc các loại khác nhau.

But you see how we have dropped off the base of the spine center. Now it looks like as if we should have it again, somehow. As if there should be a connection between what you might call the base of the spine, the ajna center and the 1000-petalled lotus. I know that he brings them into one here, but this would really be Mastership or maybe, well you know, the base of the spine is needed, that's all I can say, in order to bring about the fullest type of fulfillment.

Nhưng bạn thấy chúng ta đã bỏ qua luân xa đáy cột sống như thế nào. Bây giờ có vẻ như thể chúng ta nên có nó một lần nữa, bằng cách nào đó. Như thể nên có một kết nối giữa cái mà bạn có thể gọi là đáy cột sống, luân xa ajna và hoa sen 1000 cánh. Tôi biết rằng Ngài tập hợp chúng lại làm một ở đây, nhưng điều này thực sự là Địa vị Chân Sư hay có thể, bạn biết đấy, đáy cột sống là cần thiết, đó là tất cả những gì tôi có thể nói, để mang lại sự hoàn thiện trọn vẹn nhất.

Now when we are looking at this triangle in terms of the petals of the Egoic Lotus, well it's after the 3rd degree and to a certain extent, after the Egoic Lotus has itself disappeared and the man is a living representation of the Spiritual Triad and the 2-many petalled lotuses are connected with the triad and the Monad, rather than being connected with the soul per se. Since what we usually call the soul has disappeared and since the central fire has risen and the atomic triangle has been incorporated in the higher 3 permanent atoms of the Spiritual Triad, then the 2-many petalled lotuses are going to be receiving influences more directly from higher sources than they could when there was a causal body or a kind of veiling sheath.

Bây giờ khi chúng ta nhìn vào tam giác này về các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, thì đó là sau cấp độ thứ ba và ở một mức độ nhất định, sau khi bản thân Hoa Sen Chân Ngã đã biến mất và con người là đại diện sống động của tam nguyên tinh thần và 2 hoa sen nhiều cánh được kết nối với tam nguyên và Chân thần, thay vì được kết nối với linh hồn. Vì cái mà chúng ta thường gọi là linh hồn đã biến mất và vì ngọn lửa luân xa đã trỗi dậy và tam giác nguyên tử đã được hợp nhất trong 3 nguyên tử trường tồn cao hơn của tam nguyên tinh thần, thì 2 hoa sen nhiều cánh sẽ nhận ảnh hưởng trực tiếp hơn từ các nguồn cao hơn so với khi có một thể nguyên nhân hoặc một loại vỏ bọc che phủ.

"All these different periods show different triangular radiances. We must not infer from this that when the fire is centred in one triangle it is not demonstrating in others. Once the fire has free passage along any triangle it flames continuously, but always there is one triangle more radiant and luminous than the others, and it is from

"Tất cả những giai đoạn khác nhau này cho thấy những dạng tỏa sáng tam giác khác nhau. Chúng ta không được suy ra từ điều này rằng khi ngọn lửa tập trung trong một tam giác thì nó không thể hiện trong các tam giác khác. Khi ngọn lửa có đường đi tự do dọc theo bất kỳ tam giác nào, nó sẽ bùng cháy liên tục, nhưng luôn luôn có một tam

these glowing triangles of light, issuing from wheels and vortices of fire that the clairvoyant and the teachers of the race can appraise a man's position in the scheme of things, and judge of his attainment." TCF 170

giác rạng rỡ và sáng hơn các tam giác khác, và chính từ những tam giác ánh sáng rực rỡ này, phát ra từ các bánh xe và vòng xoáy lửa mà nhà thông nhãn và các huấn sư của nhân loại có thể đánh giá vị trí của một người trong trật tự chung của vạn vật và đánh giá mức thành tựu của y." TCF 170

43:04

43:04

All these different periods show different triangular radiances. We must not infer from this that when the fire is centred in one triangle it is not demonstrating in others.

Tất cả những giai đoạn khác nhau này cho thấy những dạng tỏa sáng tam giác khác nhau. Chúng ta không được suy ra từ điều này rằng khi ngọn lửa tập trung trong một tam giác thì nó không thể hiện trong các tam giác khác.

So it takes the seer to see which is keenest, which is the brightest triangle.

Vì vậy, cần có một người có khả năng thấy bên trong để nhận ra tam giác nào mãnh liệt nhất, sáng nhất.

Once the fire has free passage along any triangle it flames continuously,...

Khi ngọn lửa có đường đi tự do dọc theo bất kỳ tam giác nào, nó sẽ bùng cháy liên tục,...

So there is a continuous flaming of whatever triangle has already been developed. It is not going to subside into some sort of faded condition.

Vì vậy, có một ngọn lửa liên tục của bất kỳ tam giác nào đã được phát triển. Nó sẽ không chìm vào một loại trạng thái mờ nhạt nào đó.

...but always there is one triangle more radiant and luminous than the others,...

...nhưng luôn luôn có một tam giác rạng rỡ và sáng hơn các tam giác khác,...

And that will tell something about the stage of evolution and also about the degree of petal unfoldment

Và điều đó sẽ cho biết điều gì đó về giai đoạn tiến hóa và cả về mức độ khai mở cánh hoa.

... and it is from these glowing triangles of light, issuing from wheels and vortices of fire that the clairvoyant and the teachers of the race can appraise a man's position in the scheme of things, and judge of his attainment.

... và chính từ những tam giác ánh sáng rực rỡ này, phát ra từ các bánh xe và vòng xoáy lửa mà nhà thông nhãn và các huấn sư của nhân loại có thể đánh giá vị trí của một người trong trật tự chung của vạn vật và đánh giá mức thành tựu của y.

Of course it's most important for each one of us to say which particular triangle do we feel is brightest, most flaming in our particular work at this time and which should be and are we somehow we somehow changing our triangular emphasis.

Tất nhiên, điều quan trọng nhất đối với mỗi người trong chúng ta là nói tam giác cụ thể nào mà chúng ta cảm thấy sáng nhất, rực cháy nhất trong công việc cụ thể của chúng ta tại thời điểm này và tam giác nào nên như vậy và chúng ta có đang bằng cách nào đó thay đổi trọng tâm tam giác của mình hay không.

"At the culmination of life experience, and when man has reached his goal, each triangle is a radiant path of fire, and each centre a wheel of living fiery force rotating at terrific speed; the centre at this stage not only rotates in a specific direction, but literally turns upon itself, forming a living flaming iridescent globe of pure fire, and holding within it a certain geometrical shape, yet withal vibrating so rapidly that the eye can scarcely follow it. Above all, at the top of the head will be seen a fiery display that seems to put all the other centres into insignificance; from the heart of this many-petalled lotus issues a flame of fire with the basic hue of a man's ray." TCF 170

Ở tột đỉnh của kinh nghiệm sống, khi con người đã đạt đến mục tiêu của mình, mỗi tam giác là một đường lửa rạng rỡ, và mỗi luân xa là một bánh xe mãnh lực lửa sống động quay với tốc độ khủng khiếp. Ở giai đoạn này, luân xa không chỉ quay theo một hướng nhất định mà còn thực sự tự xoay quanh mình, tạo thành một khối cầu lửa tinh khiết, sống động, rực cháy và óng ánh nhiều màu; trong đó có một hình dạng hình học nhất định, nhưng đồng thời nó rung động nhanh đến mức mắt hầu như không thể theo dõi. Nổi bật hơn tất cả, trên đỉnh đầu sẽ thấy một cảnh tượng rực lửa dường như khiến mọi luân xa khác trở nên không đáng kể; từ tâm của hoa sen nhiều cánh này phát ra một ngọn lửa mang sắc màu cơ bản của cung của con người ấy. TCF 170

45:00

At the culmination of life experience, and when man has reached his goal, each triangle is a radiant path of fire, and each centre a wheel of living fiery force rotating at terrific speed;...

...Ở đỉnh cao của kinh nghiệm sống, và khi con người đạt được mục tiêu của mình, mỗi tam giác là một con đường lửa rạng rỡ, và mỗi luân xa là một bánh xe của mãnh lực lửa sống động quay với tốc độ khủng khiếp;...

And presumably rotating upon itself

Và có lẽ tự quay.

... the centre at this stage not only rotates in a specific direction, but literally turns upon itself, forming a living flaming iridescent globe of pure fire,...

... luân xa ở giai đoạn này không chỉ quay theo một hướng cụ thể, mà theo nghĩa đen là tự quay, tạo thành một quả cầu lửa lấp lánh sống động bằng lửa tinh khiết,...

It has to be a fantastic vision and it has to show so much of the beauty of creation that one wonders why one wastes one's time with lesser pursuits and objectives and therefore, can possibly inspire other people not to waste their time because such beauty is awaiting them

Đó phải là một tầm nhìn tuyệt vời và nó phải thể hiện rất nhiều vẻ đẹp của tạo hóa đến mức người ta tự hỏi tại sao lại lãng phí thời gian của mình vào những việc theo đuổi và mục tiêu thấp hơn và do đó, có thể truyền cảm hứng cho những người khác đừng lãng phí thời gian của họ bởi vì vẻ đẹp như vậy đang chờ đợi họ.

....and holding within it a certain geometrical shape, yet withal vibrating so rapidly that the eye can scarcely follow it.

....và giữ bên trong nó một hình dạng hình học nhất định, nhưng đồng thời rung động nhanh đến mức mắt khó có thể theo dõi được.

Now this geometrical shape, it may be particular to each center, or it may be that the ray of the Monad has its particular type of geometrical shape. In triangular form I will say the equilateral triangle for the 1st ray, the isosceles triangle for the 2nd ray and the 3/4/5 scalene triangle for the 3rd ray, and I know there is a place where one of those figures appears.

Bây giờ, hình dạng hình học này, nó có thể đặc biệt đối với mỗi luân xa, hoặc có thể là cung của Chân thần có loại hình dạng hình học đặc biệt của nó. Ở dạng tam giác, tôi sẽ nói tam giác đều cho cung một, tam giác cân cho cung hai và tam giác không đều có các cạnh 3, 4, 5 cho cung ba, và tôi biết có một nơi mà một trong những hình đó xuất hiện.

I'm not sure it is here. We notice how the different letters of the Sanskrit alphabet seem to be associated with the chakras. We do wonder about the derivation of the letters. In the Hebrew alphabet the letters are said to be derived from yods or tongues of flame and the letters are composite yods in a way. I'm not sure what kind of composite may come out of the Sanskrit letters, but it's quite possible that these letters are not arbitrary at all, but are relating to what has been seen psychically internally at different stages of evolution in relation to the chakras. At least that is

Tôi không chắc nó có ở đây không. Chúng ta nhận thấy các chữ cái khác nhau của bảng chữ cái tiếng Phạn dường như được liên kết với các luân xa như thế nào. Chúng ta tự hỏi về nguồn gốc của các chữ cái. Trong bảng chữ cái tiếng Do Thái, các chữ cái được cho là có nguồn gốc từ yods hoặc lưỡi lửa và các chữ cái là những tổ hợp của yod theo một cách nào đó. Tôi không chắc loại hỗn hợp nào có thể xuất hiện từ các chữ cái tiếng Phạn, nhưng có thể các chữ cái này hoàn toàn không tùy tiện, mà liên quan đến những gì đã được nhìn thấy bằng năng lực tâm thông trong nội giới ở các giai đoạn tiến

something to consider when thinking about the derivation of letters in these ancient languages.

hóa khác nhau liên quan đến các luân xa. Ít nhất đó là điều cần xem xét khi suy nghĩ về nguồn gốc của các chữ cái trong các ngôn ngữ cổ đại này.

So we have,

Vì vậy, chúng ta có,

...a living flaming iridescent globe of pure fire, and holding within it a certain geometrical shape, yet withal vibrating so rapidly that the eye...

...một quả cầu lửa lấp lánh sống động bằng lửa tinh khiết, và giữ bên trong nó một hình dạng hình học nhất định, nhưng đồng thời rung động nhanh đến mức mắt...

The inner eye

Con mắt bên trong.

...can scarcely follow it. Above all, at the top of the head will be seen a fiery display that seems to put all the other centres into insignificance;...

...khó có thể theo dõi được. Trên hết, trên đỉnh đầu sẽ thấy một cảnh tượng rực lửa dường như khiến tất cả các luân xa khác trở nên tầm thường;...

So, well we are definitely we are looking at the initiate of the 5th degree here and of course that can seem difficult because the physical body is often missing by that point, but then a Master does have his own vehicle and can sustain the vehicle in which he took the 4th initiation. I think Master D.K. did that. I think a relatively older vehicle, his vehicle in Mastership, was not a mayavirupa but was a preserved vehicle in which he had taken the 4th degree and by the time 1875 came along he had taken the 5th degree and as he was working with Alice Bailey and with Blavatsky he was using that particular vehicle. So anyway, there is a lot of hints in these things here. It says here that,

Vì vậy, chúng ta chắc chắn đang xem xét điểm đạo đồ cấp độ 5 ở đây và tất nhiên điều đó có vẻ khó khăn bởi vì thể xác thường biến mất vào thời điểm đó, nhưng sau đó, một Chân Sư có vận cụ của riêng mình và có thể duy trì vận cụ mà Ngài đã thực hiện lần điểm đạo thứ tư. Tôi nghĩ Chân Sư DK đã làm điều đó. Tôi nghĩ một vận cụ tương đối cũ hơn, vận cụ của Ngài trong Địa vị Chân Sư, không phải là một mayavirupa mà là một vận cụ được bảo tồn mà Ngài đã thực hiện cấp độ thứ tư và đến năm 1875, Ngài đã thực hiện cấp độ thứ năm và khi Ngài làm việc với Bà Alice Bailey và với Bà Blavatsky, Ngài đã sử dụng vận cụ cụ thể đó. Vì vậy, dù sao đi nữa, có rất nhiều gợi ý trong những điều này ở đây. Nó nói ở đây rằng,

...from the heart of this many-petalled lotus issues a flame of fire with the basic hue of a man's ray.

...từ luân xa của hoa sen nhiều cánh này phát ra một ngọn lửa với màu sắc cơ bản của cung của một người.

Well sometimes we say the primary ray - words like basic and primary - this seems to

Chà, đôi khi chúng ta nói cung chính - những từ như cơ bản và chính - đây dường

be the hue of the Monadic ray and it is at such a time that the Monadic ray is very powerful in the developmental process.

như là màu sắc của cung Chân thần và đó là thời điểm mà cung Chân thần rất mạnh mẽ trong quá trình phát triển.

"This flame mounts upward and seems to attract downward a sheet of electric light, which is the downflow from the spirit on the highest plane. This marks the blending of the fires and the deliverance of man from the trammels of matter." TCF 170-171

"Ngọn lửa này bốc lên trên và dường như hút xuống một luồng ánh sáng điện, đó là dòng chảy xuống từ tinh thần trên cõi cao nhất. Điều này đánh dấu sự pha trộn của lửa và sự giải thoát của con người khỏi những ràng buộc của vật chất." TCF 170-171

49:29

49:29

This flame mounts upward and seems to attract downward a sheet of electric light, which is the downflow from the spirit on the highest plane. This marks the blending of the fires and the deliverance of man from the trammels of matter.

Ngọn lửa này bốc lên trên và dường như hút xuống một luồng ánh sáng điện, đó là dòng chảy xuống từ tinh thần trên cõi cao nhất. Điều này đánh dấu sự pha trộn của lửa và sự giải thoát của con người khỏi những ràng buộc của vật chất.

Whatever display there is at the 4th initiation and there is bound to be a display because the man is living according to will and purpose, the initiation blazing Leonian initiation with the dome of the head ruled by Leo occurs at the 5th degree. So when we talk about display, we are liable to be talking of the 5th degree. When we talk about the prominence of the Monad we are liable to be talking about the 5th degree.

Bất kỳ hiện tượng tỏa lửa nào có ở lần điểm đạo thứ tư và chắc chắn sẽ có một hiện tượng tỏa lửa bởi vì con người đang sống theo ý chí và mục đích, lần điểm đạo bùng cháy của Sư Tử với vòm đầu được cai quản bởi Sư Tử xảy ra ở cấp độ thứ năm. Vì vậy, khi chúng ta nói về hiện tượng tỏa lửa, chúng ta có thể đang nói về cấp độ thứ năm. Khi chúng ta nói về sự nổi bật của Chân thần, chúng ta có thể đang nói về cấp độ thứ năm.

I have always marveled at this particular paragraph. I have wondered, the sheet of electric light comes from the Monad but the Monad itself has a color. Now, of course there are 2 layers of Monads, at least so it seems to me. A 7-fold one and a 3-fold one and you wonder maybe if the sheet of electric light doesn't come from one of the 3 and the color of the hue of the man's basic ray is not one of the 7. This is simply speculation and it makes me wonder because the true sheet of electric light, is it

Tôi luôn ngạc nhiên trước đoạn văn cụ thể này. Tôi đã tự hỏi, luồng ánh sáng điện đến từ Chân thần nhưng bản thân Chân thần có màu sắc. Bây giờ, tất nhiên có 2 lớp Chân thần, ít nhất là theo cảm nhận của tôi. Một lớp gồm bảy loại và một lớp gồm ba loại và bạn tự hỏi liệu có thể luồng ánh sáng điện không đến từ một trong ba loại và màu sắc của cung cơ bản của con người không phải là một trong bảy loại. Đây chỉ đơn giản là suy đoán và nó khiến tôi tự hỏi bởi vì luồng ánh sáng điện thực sự, nó có phải là màu xanh

electric blue or simply electric light, fits with the spirit, of course. In some way, the rising ray or rising flame of a particular color seems invocative of the sheet of electric light. So the flame, it's not just the soul ray, because the soul is a subray. When a word like basic is used, a word like primary, we are talking in the language of the Monad.

lam điện hay chỉ đơn giản là ánh sáng điện, phù hợp với tinh thần, tất nhiên. Theo một cách nào đó, tia sáng đang lên hoặc ngọn lửa đang lên của một màu cụ thể dường như gợi lên luồng ánh sáng điện. Vì vậy, ngọn lửa, nó không chỉ là cung linh hồn, bởi vì linh hồn là một cung phụ. Khi một từ như cơ bản được sử dụng, một từ như chính, chúng ta đang nói theo ngôn ngữ của Chân thần.

52:15 So all of these ascending triangles are activated and become flamingly evident at different stages of the man's evolution. They may subside somewhat or simply be considered of less luminosity or radiance than the higher triangle which takes its place. Do we have finally a triangle for man at this degree? Well the heart, the 7 head centers and the 2 many-petalled lotuses and one begins to wonder about the symbol of the Cardinal Cross here. Those symbols are not arbitrary and they probably do have a meaning within the constitution of man. So many things we say, well these are our letters, these are our symbols they are actually derived from clairvoyant sight, from the shapes that are seen in the inner worlds when certain developments are occurring.

52:15 Vì vậy, tất cả những tam giác đi lên này được kích hoạt và trở nên rõ ràng rực lửa ở các giai đoạn khác nhau trong quá trình tiến hóa của con người. Chúng có thể giảm bớt phần nào hoặc chỉ đơn giản là được coi là ít sáng hơn hoặc ít rạng rỡ hơn so với tam giác cao hơn thay thế vị trí của nó. Cuối cùng chúng ta có một tam giác cho con người ở cấp độ này không? Chà, tim, 7 luân xa đầu và 2 hoa sen nhiều cánh và người ta bắt đầu tự hỏi về biểu tượng của Thập Giá Chủ Yếu ở đây. Những biểu tượng đó không phải là tùy tiện và chúng có thể có ý nghĩa trong cấu tạo của con người. Rất nhiều thứ chúng ta nói, ồ đây là những chữ cái của chúng ta, đây là những biểu tượng của chúng ta, chúng thực sự có nguồn gốc từ tầm nhìn thông nhãn, từ những hình dạng được nhìn thấy trong các thế giới bên trong khi những sự phát triển nhất định đang diễn ra.

So we have 6 triangles and a great consummation. We have a pranic triangle. We have man controlled from the astral plane, you know 1st petal, 2nd petal. We have man controlled from the mental plane, 3rd, 4th and 5th petals, even the number 3, 4, and 5 are very closely related to Mercury. 3rd ray personality and Monad. 4, 4th ray soul. 5, maybe a 5th ray mind and certainly a lesser Monad of the 5th ray.

Vì vậy, chúng ta có 6 tam giác và một sự viên mãn tuyệt vời. Chúng ta có một tam giác prana. Chúng ta có con người được kiểm soát từ cõi cảm dục, bạn biết đấy, cánh hoa thứ nhất, cánh hoa thứ hai. Chúng ta có con người được kiểm soát từ cõi trí, cánh hoa thứ ba, thứ tư và thứ năm, ngay cả số 3, 4 và 5 cũng liên quan rất chặt chẽ với Sao Thủy. Phàm ngã và Chân thần cung ba. 4, linh hồn cung bốn. 5, có thể là một trí tuệ cung năm và chắc chắn là một Chân thần thứ yếu của cung năm.

Man partially controlled by the Ego, advanced man. So shifting location on the higher mental plane. The heart and throat again and 4 of the lesser centers with the alta major center as the synthesis. It's a Brahmic condition and we are rising to the height of Brahma in a sense at the 1st initiation. It is a kind of a Brahmic initiation. It has to do with the control of the 3rd aspect of divinity.

Con người được Chân Ngã kiểm soát một phần, con người tiến bộ. Vì vậy, thay đổi vị trí trên cõi thượng trí. Tim và cổ họng một lần nữa và 4 luân xa phụ với luân xa alta major là sự tổng hợp. Đó là một trạng thái của Brahma và chúng ta đang vươn lên tầm cao của Brahma theo một nghĩa nào đó trong lần điểm đạo thứ nhất. Đó là một loại điểm đạo của Brahma. Nó liên quan đến việc kiểm soát khía cạnh thứ ba của thiên tính.

Then we go on. Spiritual man to the 3rd degree. 3rd initiation. We have unfoldments going on in the Sacrifice petals and more and more in the Synthesis. And here is spiritual man to the 5th degree. The heart which is buddhi in this case is related to the buddhic plane and interestingly enough the 3 petals of Synthesis are of buddhic evocation. The down flow of energy from the buddhic plane created them. There is going to be at this point a lot of work in the unfolding of the Synthesis petals and the relationship to buddhi as pure reason. The 7 head centers will keep the personality under control and bring increasingly the will, not only of the soul, but the will of the monad into expression and we will have a connection with the atmic plane, the monadic plane and the logoic plane in the following way in terms of the many petalled lotus, all the petals together can be considered atmic.

Sau đó, chúng ta tiếp tục. Con người tinh thần đến cấp độ thứ ba. Lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta có những lần khai mở đang diễn ra trong các cánh hoa Hy Sinh và ngày càng nhiều hơn trong các cánh hoa Tổng Hợp. Và đây là con người tinh thần đến cấp độ thứ năm. Tim, trong trường hợp này là bồ đề, có liên quan đến cõi bồ đề và điều thú vị là 3 cánh hoa Tổng Hợp là sự khơi gợi của bồ đề. Dòng năng lượng chảy xuống từ cõi bồ đề đã tạo ra chúng. Sẽ có rất nhiều công việc trong việc khai mở các cánh hoa Tổng Hợp và mối quan hệ với bồ đề như lý trí thuần túy. Bảy luân xa đầu sẽ kiểm soát phàm ngã và ngày càng mang ý chí, không chỉ của linh hồn, mà ý chí của chân thần vào biểu hiện và chúng ta sẽ có mối liên hệ với cõi Atma, cõi chân thần và cõi Thượng Đế theo cách sau về hoa sen nhiều cánh, tất cả các cánh hoa cùng nhau có thể được coi là Atma.

The 12 petals at the heart can be connected with the 12-fold Monad. (I do believe it is 12-fold.) And the center in the many petalled lotus related yes to the Jewel in the Lotus, but once that repositions itself in relation to the Triad this central Jewel in the many petalled lotus is going to be related directly to the logoic plane - to the Monad itself and ultimately to the free Monad, which will be on the logoic plane.

12 cánh hoa ở luân xa có thể được kết nối với Chân thần 12 phần. (Tôi tin rằng nó có 12 phần.) Và luân xa trong hoa sen nhiều cánh có liên quan đến Viên ngọc trong Hoa sen, nhưng một khi nó tự định vị lại liên quan đến Tam nguyên thì Viên ngọc trung tâm này trong hoa sen nhiều cánh sẽ liên quan trực tiếp đến cõi Thượng Đế - đến chính Chân thần và cuối cùng là Chân thần tự do, sẽ ở trên cõi Thượng Đế.

56:24 Well, okay I think maybe we have seen how we can look at the important triangles developing in a man's life and how these triangles will be related to the processes being undertaken in the different tiers and petals and even beyond the Egoic body altogether.

Great invocation.

56:24 Chà, được rồi, tôi nghĩ có thể chúng ta đã thấy cách chúng ta có thể nhìn vào các tam giác quan trọng đang phát triển trong cuộc sống của một người và cách các tam giác này sẽ liên quan đến các quá trình được thực hiện trong các tầng và cánh hoa khác nhau và thậm chí vượt ra ngoài thể Chân Ngã hoàn toàn.

Đại Khấn Nguyện.

EGOIC LOTUS COMMENTARY #12

Tóm lược— Các Hành tinh, các Lần Điểm Đạo và các Cánh Hoa

Hoa Sen Chân Ngã và vị trí trên cõi trí

Hình ảnh các tầng và cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, dù không mô tả hiện thực một cách chính xác, cung cấp khung tham chiếu để liên hệ các chủ đề chuẩn bị với cấu trúc trên Cõi thượng trí. Đối với người đi theo Con Đường Điểm Đạo từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ tư, Hoa Sen Chân Ngã nằm trên cõi phụ thứ hai của cõi trí. Tuy nhiên, phát biểu rằng Ngọc trong Hoa Sen nằm ở ranh giới giữa Cõi thượng trí và phần thấp nhất của cõi Bồ đề đặt ra một vấn đề cần tiếp tục làm sáng tỏ.

Các yếu tố hành tinh và sự khai mở cánh hoa

Các hành tinh và các Cung giúp liên hệ những trải nghiệm của đệ tử với sự tổ chức, kích thích và khai mở các cánh hoa trong từng giai đoạn điểm đạo. Chiêm Tinh Học Nội Môn là nguồn chính cho việc khảo sát này, bổ sung bằng Tâm Lý Học Nội Môn; những phát biểu khác nhau trong hai tác phẩm cần được xem xét cùng nhau. Việc bàn về các loại Chân Thần được tạm hoãn vì đây là chủ đề trừu tượng, chưa có phương tiện xác nhận các loại, chu kỳ của chúng hoặc loại mà mỗi người thuộc về.

Lá số linh hồn và cách đáp ứng năng lượng

Theo Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 70, các nhà chiêm tinh tương lai sẽ có thể lập lá số linh hồn, phản ánh những tổ hợp mãnh lực khác với các mãnh lực chi phối đời sống phàm ngã; theo nhận định riêng của Thầy MDR, điều này chưa được thực hiện thành công. Ba hiện thể định kỳ đều tiếp nhận ảnh hưởng chiêm tinh nhưng sử dụng chúng khác nhau, và năng lượng linh hồn tiếp nhận trên cấp độ riêng rồi truyền xuống phàm ngã có ý nghĩa quan trọng đối với sự giải thoát. Cùng một ảnh hưởng hành tinh có thể tạo ra những đáp ứng hoàn toàn khác nhau tùy bản chất cá nhân, phẩm tính hình tướng và mức độ phi tập trung vào bản thân. Người sống chủ yếu "dưới cơ hoành", đáp ứng qua các trung tâm thấp, cần một cách giải đoán khác với đệ tử và điểm đạo đồ.

Sao Thủy và Sao Thổ trên Con Đường Đệ Tử

Chân sư DK xác định Sao Thủy đem lại soi sáng, còn Sao Thổ đem lại cơ hội cho đệ tử trên Con Đường Đệ Tử. Một cách diễn giải được một người bạn chiêm tinh đề xuất là cặp hành tinh này đặc biệt liên quan đến địa vị đệ tử được chấp nhận, khi việc rèn luyện trí tuệ và bản chất bắt đầu thực sự nghiêm túc; từ một số góc nhìn, ngay cả sau lần điểm đạo thứ nhất, đệ tử vẫn có thể thuộc giai đoạn dự bị. Trí tuệ sáng rõ và thận trọng của Sao Thủy–Sao Thổ giúp vượt qua tính bốc đồng của Sao Hỏa, khuynh hướng thỏa mãn ước muốn thấp của Sao Hải Vương và những kiểu biểu hiện không tôn trọng ranh giới thích hợp. Hai hành tinh này sẽ xuất hiện trở lại ở một vòng xoắn cao hơn của tiến hóa.

Các chòm sao truyền năng lượng qua hành tinh

Ở các lần điểm đạo, các trung tâm cao đáp ứng những rung động hành tinh cao hơn, khác hẳn cách các trung tâm thấp tiếp nhận năng lượng trong đời sống tập trung vào bản thân. "Các trung tâm hành tinh" có thể được hiểu là những luân xa trên Trái Đất, gồm các lục địa và một số thành phố quan trọng, hoặc là các hành tinh tiếp nhận và truyền năng lượng từ nhiều chòm sao. Sao Thiên Vương minh họa tính đa nguồn này: hành tinh ấy là chủ tinh tôn ti của dấu hiệu Bạch Dương, chủ

tinh tôn ti được che giấu của dấu hiệu Sư Tử, chủ tinh nội môn của dấu hiệu Thiên Bình, chủ tinh ngoại môn của dấu hiệu Bảo Bình và ở vị trí vượng trong dấu hiệu Hổ Cáp. Vì vậy, khi tiếp xúc với một hành tinh, còn phải xác định năng lượng của chòm sao nào đang truyền qua hành tinh ấy trong chu kỳ cụ thể.

Lần điểm đạo thứ nhất và các cánh hoa 5–7

Theo Chân sư DK, lần điểm đạo thứ nhất đặt đệ tử trước các mãnh lực kết tinh và hủy diệt của Vulcan và Sao Diêm Vương: Vulcan tác động xuống tận chiều sâu bản chất, còn Sao Diêm Vương đưa các chướng ngại lên bề mặt để phá hủy. Trong cách liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã được đề xuất, trọng tâm nằm ở phần cuối cánh hoa 5, công việc đang tiến triển trong cánh hoa 6 và giai đoạn đầu cánh hoa 7. Thần Trượng Điểm đạo hướng năng lượng vào cánh hoa 7, tạo tác động phản hồi làm cánh hoa 6 khai mở thêm và cánh hoa 5 khai mở hoàn toàn. Sự chú ý không nhất thiết chỉ tập trung ở một cánh hoa, mà có thể chuyển giữa các loại hoạt động thuộc nhiều cánh hoa trong cùng một ngày hoặc một tuần.

Khoảng dài giữa hai lần điểm đạo đầu

Cánh hoa 5 khai mở hoàn toàn đánh dấu lần điểm đạo thứ nhất, còn cánh hoa 6 khai mở hoàn toàn đánh dấu lần điểm đạo thứ hai; giữa hai thời điểm này có thể trải qua một chuỗi dài nhiều kiếp sống. Công việc tập trung vào phần sau cánh hoa 7 và sự phát triển cánh hoa 8, đồng thời tiếp tục rèn luyện và phụng sự vị tha trong cánh hoa 6. Khoảng cách biểu tượng trong cuộc đời Đức Jesus là 30 năm từ Giáng sinh đến Phép Rửa, trong khi các lần điểm đạo tiếp theo diễn ra trong những năm dẫn đến cuộc Đóng Đinh ở tuổi 33; năm cụ thể của Biến hình không được xác định trong phần bình giảng. Có thể các Chân sư nhìn thấy những khác biệt tinh tế giữa Hoa Sen Chân Ngã của người vừa được điểm đạo lần thứ nhất và người đã tiếp tục công việc ấy suốt 15 kiếp, dù chưa đạt lần điểm đạo thứ hai.

Thanh luyện bằng Vulcan và Sao Diêm Vương

Mũi tên hướng xuống biểu thị tác động của Vulcan, còn mũi tên chết chóc hướng lên là biểu tượng của Sao Diêm Vương được Chân sư DK xác nhận. Một cách liên hệ được đề xuất đặt Sao Diêm Vương vào công việc thanh luyện của cánh hoa 6, gắn với trục dấu hiệu Xử Nữ–Song Ngư, sự chữa lành và những dòng nước cứu chuộc. Theo hệ phân tích riêng của Thầy MDR, cánh hoa 4 liên hệ với dấu hiệu Cự Giải, cánh hoa 5 với dấu hiệu Hổ Cáp và cánh hoa 6 với dấu hiệu Song Ngư, nhưng mọi dấu hiệu vẫn có thể đóng góp vào thành tựu của bất kỳ cánh hoa nào. Vulcan làm vật chất đáp ứng ánh sáng và khơi dậy ánh sáng trong vật chất, đồng thời góp phần thanh luyện phàm ngã qua mối liên hệ với dấu hiệu Xử Nữ; Sao Diêm Vương chấm dứt các khuôn mẫu cũ, còn Vulcan khởi động một chế độ sống mới.

Cung bảy trong lần điểm đạo thứ nhất

Dù Vulcan và Sao Diêm Vương đều mang năng lượng Cung một, lần điểm đạo thứ nhất do Cung bảy cai quản. Vulcan có thể liên hệ với Cung bảy qua nhịp điệu và giới kim thạch, vốn có thể được tính là giới thứ nhất hoặc thứ bảy tùy góc nhìn; mối liên hệ của Sao Diêm Vương với Cung bảy ít rõ ràng hơn. Giai đoạn này cũng liên quan đến sự chuyển dịch năng lượng từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng, và ở một thời điểm nhất định trung tâm cổ họng bắt đầu chịu sự cai quản của Cung bảy thay vì Cung ba. Sức ép kết tinh của Vulcan vừa thúc đẩy khởi đầu mới vừa khiến những lối sống cũ gãy vỡ.

Lần điểm đạo thứ hai và ba trung tâm

Theo Chiêm Tinh Học Nội Môn, lần điểm đạo thứ hai chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc, với tùng thái dương, trung tâm tim và trung tâm cổ họng cùng hoạt động tích cực. Sao Hải Vương cai quản tùng thái dương của đệ tử và điểm đạo đồ thay cho Sao Hỏa ở người trung bình, còn Sao Mộc thường cai quản trung tâm tim. Việc quy Sao Kim cho trung tâm cổ họng là một cách lý giải dựa trên liên hệ với Nguyên tử trường tồn manas, trí tuệ và vai trò chủ tinh của dấu hiệu Kim Ngưu, dù Sao Kim thường được gắn với trung tâm ajna. Sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim tăng cường tình thương, giúp trí tuệ sáng tạo tại cổ họng không còn hoạt động tách rời bác ái.

Cung hai, Cung sáu và sự điều phục thể cảm dục

Ở lần điểm đạo thứ hai, phương diện dục vọng mang tính Sao Hỏa của thể cảm dục được điều phục, để thể cảm dục phản chiếu năng lượng bác ái của linh hồn; đây có thể được xem là sự chuyển dịch từ Cung sáu sang Cung hai, nhưng không có nghĩa mọi điểm đạo đồ bậc hai đều có thể cảm dục Cung hai. Sao Hải Vương có Chân Thần Cung hai và phân phối Cung sáu qua bản chất linh hồn, Sao Mộc có linh hồn Cung hai, còn Sao Kim có linh hồn Cung năm và là nơi cư ngụ của Hành Tinh Thượng Đế Cung sáu. Giả thuyết riêng được đề xuất là Cung hai có thể là Cung Chân Thần cuối cùng của Sao Kim, với Cung sáu là phẩm tính phụ ở cấp Chân Thần; khả năng Sao Mộc có liên hệ Cung sáu qua nhiệt tình mà hành tinh này thúc đẩy cũng chỉ là suy đoán. Các dấu hiệu Xử Nữ, Song Ngư và Nhân Mã được liên hệ với giai đoạn này qua những biểu hiện Cung hai và Cung sáu.

Các cánh hoa 6–8 và sự hi sinh không cầu đáp

Sau khi cánh hoa 5 đã khai mở hoàn toàn, công việc hướng tới lần điểm đạo thứ hai tập trung vào cánh hoa 6, tiếp tục trong cánh hoa 7 và chuẩn bị cánh hoa 8 để tiếp nhận năng lượng của Thần Trượng Điểm đạo. Sao Hải Vương là chủ tinh nội môn được Mặt Trăng che giấu của dấu hiệu Xử Nữ, còn Sao Mộc là chủ tinh tôn ti của dấu hiệu này; khả năng ảnh hưởng của chủ tinh tôn ti đã tăng lên ở lần điểm đạo thứ hai vẫn là vấn đề được đặt ra. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 542–543, mô tả cánh hoa bác ái trên cõi trí khai mở nhờ vận dụng bền bỉ mọi quyền năng linh hồn để phụng sự nhân loại, không mong đền đáp hay phần thưởng cho những hi sinh lớn lao. Trong cách diễn giải này, Sao Kim biểu thị quyền năng và bác ái linh hồn, Sao Mộc biểu thị sự rộng lượng ban tặng, còn Sao Hải Vương biểu thị hi sinh và buông bỏ.

Lần điểm đạo thứ ba và quyền lực phàm ngã

Chân sư DK mô tả Mặt Trăng che giấu một hành tinh cùng Sao Hỏa tạo ra "xung đột đáng sợ" ở lần điểm đạo thứ ba, nhưng kết quả là con người thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã. Hành tinh được che giấu rất có thể là Vulcan, biểu thị ý chí linh hồn và, ở cấp cao hơn, ý chí tinh thần của Chân Thần; Sao Thiên Vương cũng được cân nhắc qua vai trò của Đức Sanat Kumara, nhưng hành tinh này không thực sự bị che giấu. Sao Hỏa đại diện cho toàn bộ phàm ngã tích hợp, vì vậy cuộc xung đột là sự đối đầu giữa ý chí cao và quyền tự quyết lâu đời của phàm ngã do thể cảm dục và trí cụ thể thúc đẩy. Phobos và Deimos, hai vệ tinh Sao Hỏa mang nghĩa sợ hãi, hoảng loạn và kinh hoàng, được liên hệ về mặt biểu tượng với nỗi sợ khi từ bỏ sự đồng hóa với phàm ngã.

Giải thoát khỏi 18 cõi phụ thấp

Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, trang 686, gọi lần điểm đạo thứ ba là sự giải thoát khỏi "quyền lực cổ xưa của phàm ngã tam phân". Cách diễn giải được đề xuất liên hệ sự giải thoát này với việc chấm dứt đồng hóa cùng 18 cõi phụ thấp, thuộc thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng Đế; lá bài Mặt Trăng mang số 18 được dùng làm tương ứng biểu tượng. Ý chí tinh thần qua Vulcan đối đầu với Sao Hỏa, và câu chuyện Cain giết Abel được đọc theo một hướng riêng: Cain biểu thị Vulcan và ý

chí tinh thần, còn Abel, người chăn cừu, liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương và Sao Hỏa. Đây là cách đọc biểu tượng của phần bình giảng, không phải sự xác lập ý nghĩa duy nhất của câu chuyện Kinh Thánh.

Tầng hi sinh và giả thuyết phân bố các dấu hiệu

Hướng tới lần điểm đạo thứ ba, công việc tập trung vào các cánh hoa 7–9: hoàn tất tri thức cao trong cánh hoa 7, tiếp tục khai mở cánh hoa 8 và dành trọng tâm cho cánh hoa 9. Một giả thuyết phân bố đặt các dấu hiệu hành thổ vào tầng tri thức, hành thủy vào tầng bác ái, hành hỏa vào tầng hi sinh và hành khí vào các cánh hoa tổng hợp. Đối với tầng hi sinh, thứ tự Nhân Mã–Sư Tử–Bạch Dương được đề xuất cho các cánh hoa 7–8–9, dựa trên hướng đi từ cõi phụ thứ ba lên thứ hai rồi thứ nhất, dường như ngược chiều kim đồng hồ; vấn đề này vẫn cần đối chiếu với phát biểu rằng cả chín cánh hoa có lúc quay cùng một hướng. Dấu hiệu Bạch Dương phù hợp với cánh hoa cuối qua ý chí, con chiên hi sinh, liên hệ với Sao Diêm Vương–Shamballa và sự hủy diệt cần thiết để giải phóng tinh thần, trong khi dấu hiệu Nhân Mã liên hệ nhiều hơn với con đường dẫn tới lần điểm đạo thứ ba.

Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương

Một chuỗi tương ứng được đề xuất đặt Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương lần lượt vào các lần điểm đạo thứ ba, thứ tư và thứ năm. Vulcan gần Mặt Trời và phù hợp với sự soi sáng của Biến hình; Sao Hải Vương mang phẩm tính hi sinh và Chân Thần Cung hai, phù hợp với trung tâm tim ở lần điểm đạo thứ tư; Sao Thiên Vương biểu thị tự do và liên hệ tôn ti với dấu hiệu Sư Tử, dấu hiệu thứ năm. Ở lần điểm đạo thứ ba, Đức Sanat Kumara áp dụng Thần Trượng Điểm đạo thay cho Đức Christ, nên phần bình giảng phân biệt Thần Trượng mang tính Sao Thiên Vương với Thần Trượng mang tính Sao Hải Vương. Liên hệ giữa dấu hiệu Bạch Dương và Vulcan được biện minh bằng Cung một, sức ép mạnh mẽ và quyền năng khởi xướng.

Lần điểm đạo thứ tư và sự từ bỏ thể nguyên nhân

Ở lần điểm đạo thứ tư, Sao Thủy và Sao Thổ lại tạo ra những biến đổi lớn và sự mặc khải đặc biệt, nhưng khác với tác dụng soi sáng và rèn luyện ở giai đoạn đệ tử trước đó. Sao Thủy liên hệ với cõi Bồ đề và soi sáng chân thực, còn Sao Thổ liên hệ với cõi atma, đồng thời biểu thị tính đậm đặc và các thế giới mà điểm đạo đồ đang rời bỏ. Sự phân biện giữa cái thực và cái không thực cùng trực giác từ các cánh hoa tổng hợp, vốn tiếp nhận năng lượng Bồ đề, giúp cắt đứt ràng buộc với 21 cõi phụ thấp thuộc thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Thể nguyên nhân chỉ còn có thể được nghiên cứu ngay trước cuộc điểm đạo này, vì nó bị hủy diệt trong Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ; hình ảnh lưỡi hái Sao Thổ diễn tả sự tách rời khỏi các cõi thấp, còn Sao Thủy dẫn lên những cấp trí tuệ cao hơn.

Các cánh hoa tổng hợp trước lần điểm đạo thứ tư

Trước lần điểm đạo thứ tư, chín cánh hoa thấp đã khai mở hoàn toàn, nên trọng tâm chuyển sang các cánh hoa tổng hợp, vốn hình thành nhờ dòng tuôn xuống từ Bồ đề, và có thể sang Bảo Châu trong Hoa Sen khi Chân Thần tác động mạnh hơn từ lần điểm đạo thứ ba trở đi. Công việc trong Tam Nguyên Tinh Thần tập trung vào việc nhận biết mọi tri thức nằm trong một nhận thức tổng hợp, mọi tình thương là một tình thương và mọi hành vi ý chí đều thuộc về một Ý Chí duy nhất. Sự tập trung vào Bản Thể, như trực giác mặc khải, giúp các cánh hoa tổng hợp tiếp tục mở rộng, dù giáo lý nói rằng chúng bung mở đột ngột vào giai đoạn cuối. Ngoài Sao Thủy và Sao Thổ, có thể Vulcan, Sao Diêm Vương, Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương cũng góp phần vào cuộc điểm đạo này; việc nêu hai hành tinh chủ yếu không loại trừ các ảnh hưởng khác.

Lần điểm đạo thứ năm và sự tái tổ chức hệ thống năng lượng

Theo Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 70, Sao Thiên Vương và Sao Mộc tạo nên một sự "tổ chức thiện lành" toàn bộ năng lượng trong hệ thống của điểm đạo đồ, giúp vị ấy thoát khỏi bánh xe và thực sự sống. Đây chỉ là cuộc điểm đạo cuối cùng trong phạm vi nhân loại: Chân sư vẫn là con người, còn các Chohan thuộc một trạng thái khác. Hoa Sen Chân Ngã lúc này đã bị hủy diệt theo một trong bảy phương thức trình bày gần trang 15–16 của Thư Về Tham thiền Huyền môn, nên đối tượng nghiên cứu không còn tồn tại. Hình ảnh một vụ nổ siêu tân tinh được dùng để gợi tả sự phá hủy thể nguyên nhân và nhu cầu tái tổ chức những năng lượng còn lại.

Huyễn thân và quan hệ mới giữa phàm ngã, Tam Nguyên Tinh Thần, Chân Thần

Sau khi thể nguyên nhân biến mất, phàm ngã tái cấu thành phải thiết lập quan hệ trực tiếp mới với Tam Nguyên Tinh Thần, còn Chân Thần hoàn tất bộ ba tương ứng 3–2–1. Một cách diễn giải được đề xuất là sự tái tổ chức ở lần điểm đạo thứ năm liên quan đến việc tạo huyễn thân, vốn có thể hình thành sau lần điểm đạo thứ tư nhưng có nhiều khả năng xuất hiện ở lần thứ năm. Sao Mộc góp sức dung hợp và liên hệ với Kriyashakti từ cõi gắn với dấu hiệu Xử Nữ, nơi hành tinh này giữ vai trò chủ tinh tôn ti; Sao Thiên Vương mang năng lực tổ chức của Cung bảy và đưa trời xuống đất. Luận về Lửa Vũ Trụ, khoảng trang 166–169, được viện dẫn trong mối liên hệ với sự tạo lập thân thể lửa và những phương thức tích hợp cao hơn này.

Thoát khỏi bánh xe và thực sự sống

Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, việc "thoát khỏi bánh xe" ở lần điểm đạo thứ năm có thể vượt quá sự giải thoát khỏi tái sinh đã đạt ở lần thứ tư, để chỉ sự bắt đầu thoát khỏi bánh xe Brahma, tức phạm vi chuyển động quay của phương diện thứ ba. "Thực sự sống" có thể liên hệ sâu hơn với việc rút tâm thức vào Chân Thần và tiến tới địa vị Chohan, thay vì chỉ hoạt động trong các hiện thể của Tam Nguyên Tinh Thần. Tam Nguyên Tinh Thần được xem như phàm ngã của Chân Thần: tuy là một sự mở rộng lớn lao đối với con người hiện nay, nó vẫn tạo nên một phạm vi giới hạn. Sự tự do này được so sánh với việc linh hồn vượt khỏi sự đồng hóa lần lượt với thể xác–dĩ thái, thể cảm dục và thể trí.

Mặt Trời và hành tinh thiêng liêng chưa biết

Văn bản nói năng lượng Mặt Trời, che giấu một hành tinh thiêng liêng cho đến nay chưa biết, liên tục đến với con người qua Thái dương Thiên Thần. Cách diễn giải mở rộng liên hệ Mặt Trời với địa vị Chân sư và đặc biệt với các lần điểm đạo thứ sáu, thứ bảy; lần thứ bảy đưa điểm đạo đồ đến quan hệ với Thái dương Thượng đế và mang phẩm tính Bác Ái – Minh Triết. Theo suy đoán riêng của Thầy MDR, hành tinh bí ẩn có thể liên quan đến Isis hoặc một hành tinh X phân phối năng lượng từ Sirius đến ba hành tinh tổng hợp, nhưng chưa thể xác định. Khả năng này dựa trên những liên hệ giữa Isis, Sirius và Thái dương Thiên Thần, cùng gợi ý rằng hệ mặt trời có thể có mười hai hành tinh thiêng liêng tương ứng với mười hai dấu hiệu hoàng đạo.

Ảnh hưởng hành tinh và khoa học chu kỳ

Tâm Lý Học Nội Môn, quyển I, trang 245–246, xác nhận ngoài những ảnh hưởng hành tinh được nêu còn có các mãnh lực ẩn tác động lên sự sống hành tinh. Những ảnh hưởng chủ yếu đang thực hiện Thiên Cơ trong các giới chỉ là các ảnh hưởng trội trong chu kỳ hiện tại và sẽ thay đổi theo chu kỳ. Việc tiếp nhận và phân phối năng lượng một cách minh triết vì thế đòi hỏi hiểu biết sâu về khoa học chu kỳ, chứ không chỉ biết các hành tinh và dấu hiệu hoàng đạo quen thuộc. Hạn chế

hiện nay bao gồm cả sự thiếu hiểu biết về những nguồn năng lượng ẩn lẫn chu kỳ hoạt động của chúng.

Chuẩn bị cho hai lần điểm đạo đầu

Đệ tử trên Đường Đạo chịu ảnh hưởng mạnh của Sao Thủy và Sao Thổ, còn việc huấn luyện cho lần điểm đạo thứ nhất đưa người ấy vào tác động của Sao Diêm Vương và Vulcan. Trước lần điểm đạo này, thế giới kim thạch tĩnh tại bên trong phải bị phá vỡ; áp lực và những nhát búa của Vulcan được liên hệ với việc phá tan sự kết tinh và quyền chi phối của vật chất. Việc chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai chịu ảnh hưởng của Sao Hải Vương, trong khi Sao Kim và Sao Mộc "tranh quyền kiểm soát". Sao Hải Vương nâng cao và tinh luyện khát vọng, tăng sự nhạy cảm với các ảnh hưởng tinh tế, đồng thời đưa tình thương và lòng từ bi vào thể cảm dục.

Sao Kim, Sao Mộc và sự phối hợp giữa trí tuệ với trái tim

Cụm từ Sao Kim và Sao Mộc "tranh quyền kiểm soát" vẫn còn khó giải thích, dù Giáo Lý Bí Nhiệm có câu chuyện xung đột giữa Brihaspati–Sao Mộc và Narada–Sao Kim liên quan đến hai hướng sống sinh sản và khổ hạnh. Theo cách lý giải riêng của Thầy MDR, ở lần điểm đạo thứ hai, sự tranh chấp có thể liên hệ với Sao Kim tại trung tâm cổ họng, biểu hiện trí thông minh tinh thần và sự soi sáng trí tuệ, còn Sao Mộc tại trung tâm tim biểu hiện tình thương. Trái tim phải giữ ưu thế, nhưng các năng lực trí tuệ vẫn cần phát triển, chứ không bị loại bỏ. Tùng thái dương, trung tâm cổ họng và trung tâm tim phải phối hợp mạnh mẽ, hài hòa, để đáp ứng qua thể cảm dục chuyển từ dục vọng sang tình thương.

Giới thực vật và hương thơm cảm dục

Tâm Lý Học Nội Môn liên hệ giai đoạn lần điểm đạo thứ hai với mối gắn bó mạnh cùng giới thực vật và khả năng nhận biết "hương thơm cảm dục". Sự tương ứng giữa giới thứ hai và lần điểm đạo thứ hai gợi ra câu hỏi liệu giới động vật có một liên hệ tương tự với lần điểm đạo thứ ba hay không, nhưng điều này chỉ được nêu như một khả năng. Một trải nghiệm do người quen thuật lại gắn Chân sư Morya với hương lan Nam Phi, Chân sư DK với hoa cẩm chướng và Chân sư KH với hoa hồng trắng. Hoa hồng đỏ được đặt thành câu hỏi liên tưởng đến Đức Christ, không phải một sự tương ứng đã được xác lập.

Lần điểm đạo thứ ba và ánh sáng của Vulcan

Tâm Lý Học Nội Môn mô tả Mặt Trăng và Sao Hỏa tranh giành ưu thế tại lần điểm đạo thứ ba, và thân thể Biến hình là dấu hiệu chiến thắng. Khi đối chiếu với Chiêm Tinh Học Nội Môn, Mặt Trăng được hiểu là che giấu Vulcan, đưa ý chí tinh thần vào việc chế ngự các hành khí thái âm, bao gồm ảnh hưởng Sao Hỏa. Chiến trường nằm giữa điều phàm ngã tích hợp đầy quyền lực muốn thực hiện và sự chỉ đạo của ý chí tinh thần. Vulcan còn được liên hệ với khả năng rút ánh sáng lớn lao ra khỏi vật chất, khiến vật chất vốn tối trở nên chói sáng trong Biến hình; người nhạy cảm với dĩ thái có thể bắt đầu nhận thấy hào quang sau biến cố này.

Sao Thủy và Sao Thổ như những tác nhân chuyển dịch

Ở lần điểm đạo thứ tư, Sao Thủy và Sao Thổ đóng vai trò những tác nhân chuyển dịch lớn, đưa đệ tử đến cửa ngõ chứng nghiệm. Một chuỗi phát triển được đề xuất là chuyển hoá, chuyển đổi, Biến hình, chuyển dịch vào Bồ đề, rồi chứng nghiệm trên cõi atma ở lần điểm đạo thứ năm. Sao Thủy thúc đẩy sự nâng tâm thức vào Bồ đề, một cõi dĩ thái vũ trụ, còn Sao Thổ vừa cắt đứt sự đồng hóa với đời sống thấp vừa hướng sự sống đến cõi atma mà hành tinh này cai quản. Việc dùng thêm

khái niệm biến đổi chất thể để duy trì một chuỗi thuật ngữ tương ứng chỉ được nêu thử, chưa khẳng định tính chính xác kỹ thuật.

Cánh hoa thứ chín và thử thách từ bỏ

Sự khai mở cánh hoa thứ chín bao hàm một chiến trường lớn giữa quyền lực của phàm ngã tích hợp và ý chí tinh thần, đặc biệt trong công việc vượt qua ảo tưởng. Dấu hiệu Hổ Cáp không chỉ liên hệ với lần điểm đạo thứ hai mà còn với lần thứ ba; năng lực thử thách đặc thù của dấu hiệu này được nói là chấm dứt sau lần thứ ba. Hình ảnh người thanh niên giàu có buồn bã quay đi trước lời mời của Đức Christ minh họa nguy cơ không sẵn lòng tiến vào Bồ đề và hướng tới lần điểm đạo thứ tư. Sao Hỏa, và có thể dấu hiệu Nhân Mã, được đề xuất như những biểu tượng của sức mạnh phàm ngã trong cuộc đối đầu này.

Những bất thường trong màu sắc các cánh hoa hi sinh

Trong tầng hi sinh, vàng, cam và hồng là ba màu thường trực; cánh hoa thứ bảy còn có xanh lá và tím, cánh thứ tám có tím và xanh lam, còn cánh thứ chín bỏ tím để có xanh lam và chàm. Điểm đáng chú ý là tím xuất hiện ở cả cánh thứ bảy và thứ tám, trong khi xanh lam tiếp tục sang cánh thứ chín bên cạnh chàm, thay vì tạo một màu vàng kép như có thể chờ đợi. Ở tầng bác ái, cánh hoa thứ năm có hồng kép và mang liên hệ đặc biệt với Thái dương Thiên Thần. Những khác biệt này được xem là có thâm nghĩa, nhưng việc giải mã vẫn để ngỏ; sự tăng cường tuyến Cung hai, bốn, sáu có thể liên hệ với yêu cầu của Biến hình.

Màu cam xuyên suốt và sự vắng mặt của màu đỏ

Màu cam là màu duy nhất hiện diện trong cả chín cánh hoa, được liên hệ với Cung năm, công việc khoa học của các Thái dương Thiên Thần và sự hình thành thể nguyên nhân trên cõi thứ năm. Màu đỏ thông thường của Cung một không xuất hiện rõ trong hệ màu Hoa Sen Chân Ngã, dù phẩm tính cung linh hồn vẫn có thể nhuốm màu toàn bộ Hoa Sen. Một đoạn trong Thư Về Tham thiền Huyền môn đảo vị trí xanh lam và đỏ giữa Cung một và Cung sáu được cân nhắc, nhưng chưa đủ để kết luận xanh lam ở đây đại diện Cung một. Vị trí thường gặp của xanh lam trong các cánh hoa bác ái, cùng liên hệ của Chân sư KH với các thiên thần hồng và xanh lam, khiến cách hiểu ấy kém thuyết phục.

Đối chiếu màu sắc với các hành tinh

Các tương ứng màu sắc không tạo thành một hệ đối chiếu đơn giản: Vulcan và Sao Diêm Vương chủ trì lần điểm đạo thứ nhất nhưng màu các cánh hoa liên quan không biểu lộ rõ hai ảnh hưởng này. Ngược lại, tầng bác ái cho thấy nhiều tương ứng khả dĩ với Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc qua hồng, cam, xanh lam hoàng gia và chàm. Ở tầng hi sinh, hồng có thể biểu thị Sao Hỏa đã được tinh luyện qua lý tưởng cao hơn, còn vàng liên hệ với Mặt Trăng và Sao Thủy; cam có thể liên hệ cả Sao Kim lẫn Vulcan. Sắc vàng chanh của các cánh hoa tổng hợp phù hợp với Sao Thủy và Bồ đề hơn màu xanh lá của Sao Thổ, nhưng chưa có đủ thông tin về những đường màu khác trong các cánh hoa này.

Hoa Sen như ngôn ngữ của màu sắc, âm điệu và nguyên mẫu

Hoa Sen Chân Ngã không chỉ là một hình ảnh nội giới rực rỡ mà còn có âm thanh, bởi màu sắc, âm điệu và năng lượng hành tinh đan xen trong sự biểu hiện của nó. Một cánh hoa có thể chứa nhiều tương ứng: chẳng hạn cánh thứ chín có thể liên hệ chàm với Mặt Trời và Sao Mộc, xanh lam với Sao Mộc, hồng với Sao Hải Vương, Sao Kim hoặc Sao Hỏa cao hơn, cam với Sao Kim–Vulcan và vàng với Mặt Trăng–Sao Thủy. Các dấu hiệu hoàng đạo cũng có thể tham gia qua màu sắc, như Song Tử với

vàng, Thiên Bình với chàm, và những liên hệ được đề xuất giữa Song Ngư với hồng hoặc Nhân Mã với xanh lam đậm. Toàn bộ cấu trúc được nhìn như một biểu hiện tinh vi của Thiên Ý nguyên mẫu, trong đó các phẩm tính cung, hành tinh và hoàng đạo cùng kể lại tiến trình khai mở linh hồn.

Giả thuyết về Cung một trong cấu trúc Hoa Sen

Sự thiếu vắng màu đỏ dẫn đến giả thuyết rằng Hoa Sen Chân Ngã phản ánh chủ đích Cung hai của Thái dương Thượng đế trong hệ mặt trời hiện tại, nơi phần lớn ảnh hưởng Cung một được hạn chế. Theo suy đoán riêng của Thầy MDR, "đóa hoa mặt trời" của linh hồn có thể phản chiếu sự hạn chế ấy trong chính thành phần màu sắc của mình. Nếu hệ mặt trời thứ ba vẫn có một hình thức thể nguyên nhân, cấu trúc ấy có thể bao gồm màu đỏ. Đây là một liên tưởng mở từ giáo lý về mục tiêu của hệ mặt trời, không phải mô tả đã được xác nhận.

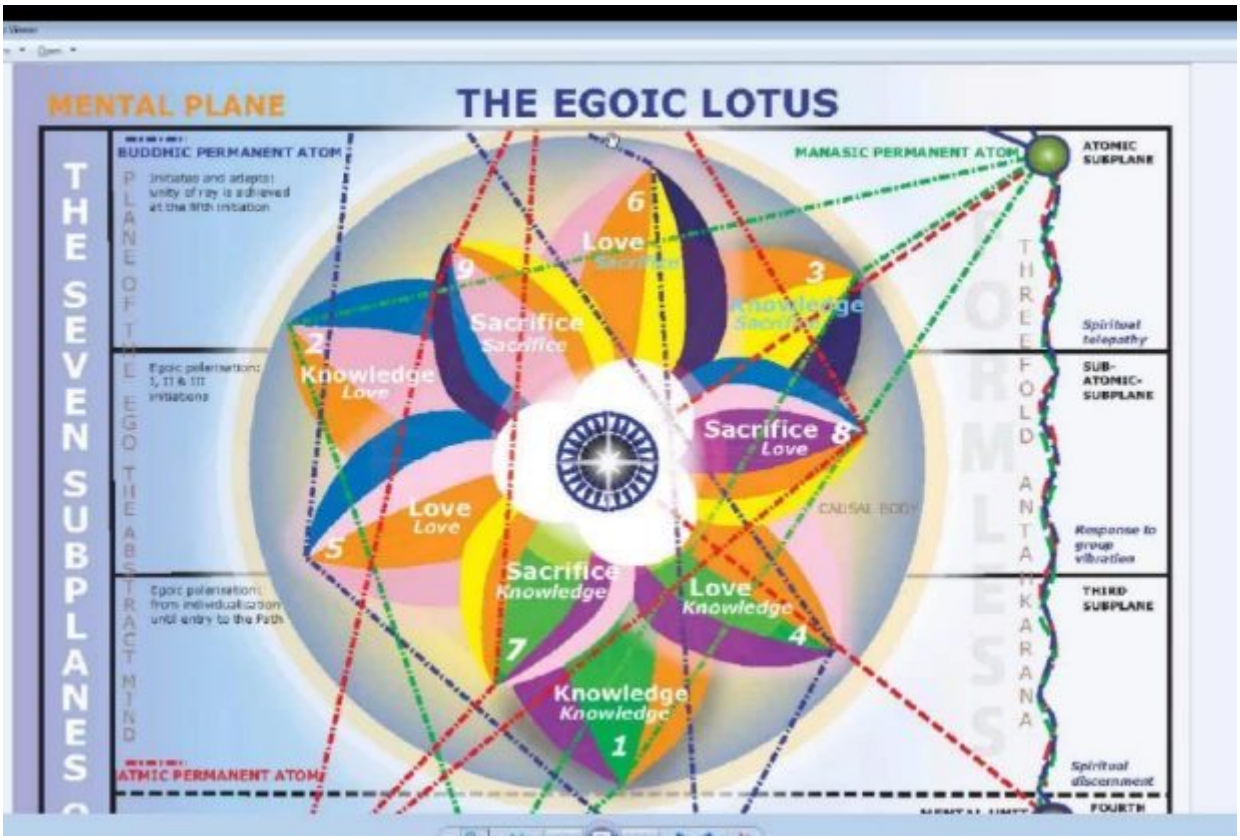
Egoic Lotus Webinar Commentaries 12: Planets, Initiations and Petals. This webinar is about 2 hours, 2 minutes long and covers *Esoteric Astrology* pages 70-71 and *Esoteric Psychology Vol II* pages 245-246. This program focuses on a discussion of the various planets which are involved in each of the first five major initiates—from the Birth of the Christ in the Heart to Mastership. The reason why these planets are rightly involved in each initiation is elucidated, from the ray as well as astrological perspective. Two sets of references are used, and each provides a different angle of vision. The areas of the egoic lotus involved in each initiatory phase are indicated.

Bình giảng Hội thảo Hoa Sen Chân Ngã 12: Các Hành tinh, các Lần Điểm Đạo và các Cánh Hoa. Buổi hội thảo này dài khoảng 2 giờ 2 phút và đề cập các trang 70-71 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* và các trang 245-246 của *Tâm Lý Học Nội Môn Quyển II*. Chương trình tập trung thảo luận về các hành tinh khác nhau tham dự vào mỗi một trong năm lần điểm đạo chính đầu tiên—từ Sự Giáng Sinh của Đấng Christ nơi Trái Tim cho đến bậc Chân sư. Lý do vì sao các hành tinh này đúng là có liên hệ trong mỗi lần điểm đạo được làm sáng tỏ, xét từ góc độ các cung và cả chiêm tinh. Hai bộ tham chiếu được sử dụng, mỗi bộ đem lại một góc nhìn khác nhau. Các khu vực của Hoa Sen Chân Ngã liên quan trong mỗi giai đoạn điểm đạo được chỉ rõ.

Bình giảng Hoa Sen Chân Ngã #12

Well hi everybody. We are beginning our 12th program in the Egoic Lotus series. Here is the Egoic Lotus.

Xin chào tất cả mọi người. Chúng ta đang bắt đầu chương trình thứ 12 trong loạt Hoa Sen Chân Ngã. Đây là Hoa Sen Chân Ngã.



—

We have here our reference point. I rather like to begin with the picture of the lotus so we can get it in our minds. We are discussing preparatory material before discussing each one of the petals, and if we have the picture of the tiers and the petals, as nonrealistic as it is, we can be in a better position to relate the subjects we are discussing to the Lotus. Every one of us has this structure on the higher mental plane, and for people who are interested in these matters, it's probably on the 2nd subplane of the higher mental plane, centered in that way, although there is the statement that the Jewel in the Lotus itself is found on the borderland between the higher mental plane and the lowest part of the buddhic plane. So that presents a bit of a problem but for all practical purposes the Egoic Lotus of the one who is to follow the path of initiation from the 1st through the 4th is found on the 2nd subplane of the mental plane.

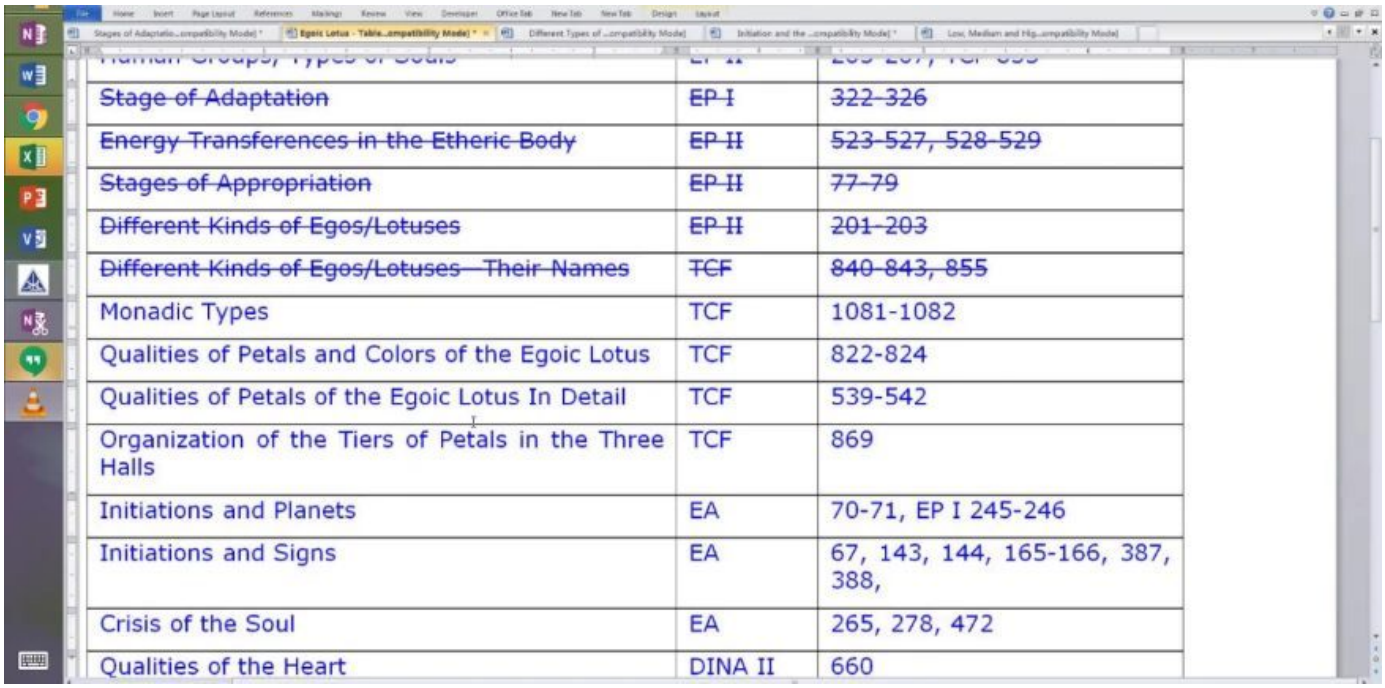
Đây là điểm tham chiếu của chúng ta. Tôi khá thích bắt đầu bằng bức hình hoa sen để chúng ta có thể hình dung nó trong trí. Chúng ta đang bàn về tài liệu chuẩn bị trước khi đi vào từng cánh hoa, và nếu có bức hình các tầng và các cánh, dù hình vẽ không giống thực tế, chúng ta vẫn ở vị thế tốt hơn để liên hệ các chủ đề đang bàn đến với Hoa Sen. Mỗi người trong chúng ta đều có cấu trúc này ở cõi thượng trí, và đối với những ai quan tâm đến các đề mục này, có lẽ nó ở cõi phụ thứ hai của cõi thượng trí, tập trung theo cách đó, mặc dù có lời dạy rằng chính Viên Ngọc trong Hoa Sen được tìm thấy trên biên giới giữa cõi thượng trí và phần thấp nhất của cõi Bồ đề. Vậy nên điều đó đặt ra chút vấn đề, nhưng xét về mặt thực hành thì Hoa Sen Chân Ngã của người sẽ theo Con Đường Điểm Đạo từ lần thứ nhất đến lần thứ tư được tìm thấy ở cõi phụ thứ hai của cõi trí.

Planets, Initiations and Petals

Các Hành tinh, các Lần Điểm Đạo và các Cánh Hoa

02:00 Now we are going to work in astrology here. The different preparatory subjects are listed on this tabulation.

02:00 Giờ chúng ta sẽ nghiên cứu chiêm tinh học ở đây. Các chủ đề chuẩn bị khác nhau được liệt kê trong bảng này.



~~Stage of Adaptation~~	~~EP I~~	~~322-326~~
~~Energy Transferences in the Etheric Body~~	~~EP II~~	~~523-527, 528-529~~
~~Stages of Appropriation~~	~~EP II~~	~~77-79~~
~~Different Kinds of Egos/Lotuses~~	~~EP II~~	~~201-203~~
~~Different Kinds of Egos/Lotuses—Their Names~~	~~TCF~~	~~840-843, 855~~
Monadic Types	TCF	1081-1082
Qualities of Petals and Colors of the Egoic Lotus	TCF	822-824
Qualities of Petals of the Egoic Lotus In Detail	TCF	539-542
Organization of the Tiers of Petals in the Three Halls	TCF	869
Initiations and Planets	EA	70-71, EP I 245-246
Initiations and Signs	EA	67, 143, 144, 165-166, 387, 388,
Crisis of the Soul	EA	265, 278, 472
Qualities of the Heart	DINA II	660

I decided to defer just a little while from discussing the monadic types. It's a difficult abstract subject and there is no way that we can confirm these different types. They are only suggestions given to us and we don't know their cycles, and we don't know which among these types we actually are, but we certainly are among the types, and we will after all get to it.

Tôi quyết định tạm hoãn một chút việc bàn về các loại chân thần. Đó là một chủ đề trừu tượng khó, và không có cách nào để chúng ta xác chứng các loại này. Chúng chỉ là các gợi ý được đưa ra và chúng ta không biết chu kỳ của chúng, cũng không biết trong các loại đó chúng ta thực ra thuộc loại nào, nhưng chắc chắn chúng ta ở trong số các loại ấy, và rốt cuộc chúng ta sẽ bàn đến.

But the planetary and the ray factors are so important that I thought I would begin discussing this section on initiations and the planets. I have done this when working through the book *Esoteric Astrology* which is now completely recorded and most of it is up on Makaraus website. It is of great interest to know when we look at the Egoic Lotus which initiations the individual may be passing through and what might be the

Thế nhưng các yếu tố hành tinh và cung thì quá quan trọng, nên tôi nghĩ bắt đầu bàn phần này về các lần điểm đạo và các hành tinh. Tôi đã làm việc này khi đi qua cuốn *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, hiện đã được ghi âm trọn vẹn và phần lớn đã đưa lên trang web Makara.us. Thật rất đáng quan tâm khi, nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, biết người ấy có thể đang trải qua lần điểm đạo nào, và đâu là các chỉ báo theo nghĩa tổ chức hay kích

indications in terms of the organization or stimulation, opening or unfoldment of the petals. So if we know something about the planets involved as the various planets do work in the types of experiences we have to open these petals, then we will be able to correlate this material and understand what we should be doing from the planetary perspective when we are working on the opening of the petal or trying to perform those kinds of activities which relate to the opening of the petal.

thích, mở hay khai mở các cánh hoa. Vậy, nếu chúng ta biết điều gì đó về các hành tinh tham dự—vì các hành tinh khác nhau thực hiện công việc trong các loại kinh nghiệm chúng ta phải có để mở các cánh hoa này—thì chúng ta sẽ có thể đối chiếu tài liệu này và hiểu mình nên làm gì theo phối cảnh hành tinh khi làm việc mở một cánh hoa hay cố gắng thực hiện những loại hoạt động liên hệ đến việc mở cánh hoa.

04:19 So our first work then will begin here in *Esoteric Astrology* and then there is also some supplementary material in *Esoteric Psychology*, there is a little information which is I think also of use.

04:19 Vậy công việc đầu tiên của chúng ta sẽ bắt đầu ở *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, và rồi cũng có một ít tư liệu bổ trợ trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, có một chút thông tin mà tôi nghĩ cũng hữu dụng.

"Astrologers will eventually be able to cast the horoscope of the soul, which is sensitive to different combinations of forces to those controlling the personality life. The disciple and the initiate respond distinctively to the incoming influences and their response differs from that of the undeveloped man or the self-centred person. This will have to be recognised. Those who "live below the diaphragm" and who react to the incoming energies through the medium of the lower centres will have a very different type of chart to that of the disciple and initiate. It will require a different mode of interpretation. I have referred to this before and would remind you of some of the points which I made." EA 70

"Các nhà chiêm tinh rốt cuộc sẽ có thể lập lá số của linh hồn, vốn nhạy cảm với những tổ hợp lực khác với những lực chi phối đời sống phàm ngã. Người đệ tử và điểm đạo đồ đáp ứng một cách đặc thù với các ảnh hưởng đang tràn vào và sự đáp ứng của họ khác với người chưa phát triển hay người vị kỷ. Điều này sẽ phải được thừa nhận. Những ai 'sống bên dưới cơ hoành' và phản ứng với các năng lượng tràn vào qua trung gian các luân xa thấp sẽ có một loại lá số rất khác với lá số của người đệ tử và điểm đạo đồ. Nó sẽ đòi hỏi một phương thức diễn giải khác. Tôi đã đề cập đến điều này trước đây và muốn nhắc các bạn vài điểm tôi đã nêu." EA 70

Astrologers will eventually be able to cast the horoscope of the soul...

Cuối cùng, các nhà chiêm tinh sẽ có thể lập lá số chiêm tinh của linh hồn,

that will be a magnificent thing, as far as I can see it has not been successfully attempted

điều đó sẽ là một điều tuyệt diệu; theo tôi thấy thì đến nay vẫn chưa được thực hiện thành công

... which is sensitive to different combinations of forces to those controlling the personality life.

... vốn nhạy cảm với những tổ hợp mãnh lực khác với những tổ hợp kiểm soát đời sống phàm ngã.

We do have our 3 periodical vehicles—the 3 divisions of our nature, and each one of them receives astrological influences but uses them in different ways. Here it seems D.K. is speaking of the particular forces to which the soul is sensitive and one wonders if that is in the process of initiation. The personality has to do certain things to bring about initiation but the soul is active on its own level, and the emancipation of the man really is the triumph of the soul. So the particular energies which it receives and which it directs to its personality are important to understand.

Chúng ta có 3 vận cụ chu kỳ—ba phần của bản tính chúng ta, và mỗi vận cụ đều tiếp nhận các ảnh hưởng chiêm tinh nhưng sử dụng chúng theo những cách khác nhau. Ở đây dường như Chân sư DK đang nói về các lực đặc thù mà linh hồn nhạy cảm, và người ta tự hỏi liệu điều đó có xảy ra trong tiến trình điểm đạo hay không. Phàm ngã phải làm những điều nhất định để đưa đến điểm đạo, song linh hồn thì chủ động trên cõi riêng của nó, và sự giải thoát của con người thực sự là chiến thắng của linh hồn. Vì vậy, các năng lượng đặc thù mà linh hồn tiếp nhận và chuyển dẫn xuống phàm ngã là điều quan trọng để hiểu.

The disciple and the initiate respond distinctively to the incoming influences and their response differs from that of the undeveloped man or the self-centred person.

Đệ tử và điểm đạo đồ đáp ứng một cách đặc thù với các ảnh hưởng đang đi vào, và sự đáp ứng của họ khác với con người chưa phát triển hay người tập trung vào bản thân.

Obviously what we have here we understand that increasingly the disciple is decentralized. The same planetary influence may be present in whatever way it is present and yet the response will be entirely different depending upon the nature of the individual and the quality of the form.

Điều hiển nhiên là ở đây chúng ta hiểu rằng người đệ tử ngày càng ít lấy bản thân làm trung tâm. Cùng một ảnh hưởng hành tinh có thể hiện diện theo bất kỳ cách nào, nhưng sự đáp ứng sẽ hoàn toàn khác nhau tùy theo bản chất của cá thể và phẩm chất của hình tướng.

This will have to be recognised. Those who "live below the diaphragm" and who react to the incoming energies through the medium of the lower centres will have a very different type of chart to that of the disciple and initiate.

Điều này sẽ phải được công nhận. Những ai "sống dưới cơ hoành" và phản ứng với các năng lượng đi vào qua trung gian của các trung tâm thấp sẽ có một loại lá số rất khác với lá số của đệ tử và điểm đạo đồ.

That is strictly a personality chart and some of the lowest types of expressions expected of the various planets and signs will be the

Đó thuần túy là một lá số phàm ngã, và một số dạng biểu lộ thấp nhất được trông đợi nơi các hành tinh và các dấu hiệu khác nhau sẽ

ones that are in evidence. It will be interesting to see what kinds of charts emerge. We will have such expert guidance in our ways of doing the right thing, taking the next step, our ways of evolving. We who are interested in astrology and use astrology probably think about how much is missed by people who cannot use astrology, who have never had it applied to their lives and in the future those who can draw up these new kinds of charts will be thinking about how much we have missed by not having been able to do so.

là những gì xuất lộ. Sẽ thú vị để xem những loại lá số nào xuất hiện. Chúng ta sẽ có chỉ dẫn bậc thầy trong cách thức làm điều đúng đắn, bước kế tiếp, cách thức tiến hóa. Những ai quan tâm và sử dụng chiêm tinh hẳn thường nghĩ đến biết bao điều bị bỏ lỡ bởi những người không thể dùng chiêm tinh, những người chưa từng áp dụng nó vào đời sống mình; và trong tương lai, những ai có thể lập các loại lá số mới này sẽ nghĩ về việc chúng ta đã bỏ lỡ nhiều đến mức nào khi chưa thể làm như vậy.

08:05

08:05

It will require a different mode of interpretation. I have referred to this before and would remind you of some of the points which I made.

Điều đó sẽ đòi hỏi một phương thức diễn giải khác. Tôi đã đề cập đến điều này trước đây và muốn nhắc các bạn nhớ một vài điểm tôi đã nêu.

And he is going to remind us.

Và Ngài sắp nhắc chúng ta.

"1. Disciples upon the Path of Discipleship are strongly influenced by Mercury and Saturn—one bringing illumination and the other offering opportunity." EA 70

“1. Các đệ tử trên Con Đường Đệ Tử chịu ảnh hưởng mạnh bởi Sao Thủy và Sao Thổ —một hành tinh mang lại soi sáng và hành tinh kia ban cho cơ hội.” EA 70

1. Disciples upon the Path of Discipleship are strongly influenced by Mercury and Saturn—one bringing illumination…

1. Các đệ tử trên Con Đường Đệ Tử chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của *Sao Thủy và Sao Thổ*— một hành tinh mang lại sự soi sáng…

that's Mercury

đó là Sao Thủy

… and the other offering opportunity.

và hành tinh kia đem đến cơ hội.

To detach and disengage from our elemental tendencies and patterns. Now one of my friends who is a good astrologer said well it's not just the ordinary path of discipleship here, Saturn and Mercury may apply more to

Để tách rời và thoát ly khỏi các xu hướng và khuôn mẫu hành khí của chúng ta. Nay, một người bạn của tôi, một nhà chiêm tinh giỏi, nói rằng—không chỉ là Con Đường Đệ Tử theo nghĩa thông thường ở đây; Sao Thổ và

accepted discipleship, because it is at that point that a true disciplining of the mind and of the nature begins in earnest. Up to that time from some perspectives even though we have taken the 1st initiation we can still be considered to be treading the path of probation, of probationary discipleship. Well Mercury and Saturn certainly bring us release from our astral tendencies and from the type of expression which does not observe the proper boundaries in society and between the individuals.

Sao Thủy có lẽ áp dụng nhiều hơn cho địa vị đệ tử được chấp nhận, vì chính ở điểm đó sự rèn luyện thực thụ về trí và bản tính mới bắt đầu nghiêm túc. Cho đến thời điểm đó, xét từ vài phối cảnh, dẫu chúng ta đã nhận lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta vẫn có thể được xem là đang bước trên Con Đường Dự Bị, tức địa vị dự bị đệ tử. Dẫu sao, Sao Thủy và Sao Thổ chắc chắn mang lại cho chúng ta sự giải thoát khỏi các khuynh hướng cảm dục và khỏi kiểu biểu lộ không tôn trọng các ranh giới thích đáng trong xã hội và giữa các cá nhân.

So the impulsive nature of Mars and the lower wish fulfilling tendencies of Neptune are overcome by this clear and careful mind that Mercury and Saturn represent. We will find that these planets appear again as influential at a higher turn of the spiral of human development.

Vậy nên tính bốc đồng của Sao Hỏa và các xu hướng thỏa mãn ước vọng hạ đẳng của Sao Hải Vương bị vượt thắng bởi cái trí trong sáng và cẩn trọng mà Sao Thủy và Sao Thổ biểu trưng. Chúng ta sẽ thấy các hành tinh này lại xuất hiện như là những ảnh hưởng ở một vòng xoáy cao hơn của sự phát triển nhân loại.

"2. At the various initiations, the influence of the planets affects the candidate in a totally different manner than earlier. Cyclically the energies from the constellations pour through the planetary centres." EA 70

“2. Ở các lần điểm đạo khác nhau, ảnh hưởng của các hành tinh tác động lên ứng viên theo một cách hoàn toàn khác trước kia. Tuần hoàn theo chu kỳ, các năng lượng từ các chòm sao đổ qua các trung tâm hành tinh.” EA 70

10:28

10:28

2. At the various initiations, the influence of the planets affects the candidate…

2. Ở các lần điểm đạo khác nhau, ảnh hưởng của các hành tinh tác động lên ứng viên

the candidate, you know we mean here by that: the candidate for initiation

ứng viên—chúng ta muốn nói ở đây là: ứng viên cho điểm đạo

… in a totally different manner than earlier.

theo một cách hoàn toàn khác với trước kia.

Because earlier planetary influences were processed mainly through the lower centers and the orientation of the life was strictly personal and self-centered and now it is not so. The higher centers are able to respond to the higher vibrations of the planet and to appropriate them in a way that is quite different than the earlier appropriation of the lower vibrations.

Cyclically the energies from the constellations pour through the planetary centres.

Now when we say the planetary centers, we can mean that on our Earth there are a number of chakras through which the constellations can pour their energy. Continents represent chakras. Certain important cities represent chakras. So the different constellational energies will pour through and they will affect the human beings in those areas and really all human beings. But also the different planets are connected with different constellations and one planet can be related to let's say 4 constellations. Take a look at Uranus, the hierarchical rules of Aries, the veiled hierarchical ruler of Leo, the esoteric ruler of Libra and the orthodox ruler of Aquarius plus it's exalted in Scorpio. So different constellations will pour their energies through these planetary deities at different times and the planet itself will carry a transmission from several of the constellations and not only from one. We have to discover when we are coming in contact with a particular planet what constellation may be reaching us at any particular time—the energies of what constellation.

First Initiation (EA)

Bởi trước đó, các ảnh hưởng hành tinh chủ yếu được xử lý qua các luân xa thấp và định hướng đời sống hoàn toàn mang tính cá nhân và tập trung vào bản thân; còn giờ thì không còn thế nữa. Các luân xa cao hơn có thể đáp ứng với các dao động cao hơn của hành tinh và tiếp nhận chúng theo một cách khác hẳn so với sự tiếp nhận trước kia các dao động thấp.

Theo chu kỳ, các năng lượng từ các chòm sao tuôn đổ qua các trung tâm hành tinh.

Giờ, khi nói "các trung tâm hành tinh", ta có thể hiểu rằng trên Trái Đất có nhiều luân xa qua đó các chòm sao có thể tuôn đổ năng lượng. Các lục địa biểu trưng các luân xa. Một số đô thị quan trọng biểu trưng các luân xa. Vậy những năng lượng thuộc các chòm sao khác nhau sẽ tuôn qua và chúng sẽ tác động lên con người trong các khu vực ấy và thực ra là lên toàn thể nhân loại. Nhưng cũng còn có việc các hành tinh khác nhau liên kết với các chòm sao khác nhau, và một hành tinh có thể liên hệ, giả sử, với 4 chòm sao. Hãy nhìn Sao Thiên Vương: chủ tinh ở bậc Huyền Giai của Bạch Dương, chủ tinh ở bậc Huyền Giai (được ẩn che) của Sư Tử, chủ tinh nội môn của Thiên Bình và chủ tinh ngoại môn của Bảo Bình, thêm nữa nó được tôn vinh ở Hổ Cáp. Vậy nên các chòm sao khác nhau sẽ đổ năng lượng của chúng qua các vị thần hành tinh này vào những thời điểm khác nhau, và bản thân hành tinh sẽ mang một sự truyền dẫn từ nhiều chòm sao chứ không chỉ từ một. Chúng ta phải khám phá khi mình đang tiếp xúc với một hành tinh nào đó thì chòm sao nào có thể đang tiếp cận ta vào thời điểm cụ thể—tức là năng lượng của chòm sao nào.

Lần Điểm Đạo Thứ Nhất (EA)

"a. At the first initiation, the disciple has to contend with the crystallising and destroying forces of Vulcan and Pluto. The influence of Vulcan reaches to the very depths of his nature, whilst Pluto drags to the surface and destroys all that hinders in these lower regions." EA 70

“a. Ở lần điểm đạo thứ nhất, người đệ tử phải đối đầu với các lực kết tinh và hủy diệt của Vulcan và Sao Diêm Vương. Ảnh hưởng của Vulcan thấu suốt đến tận những chiều sâu nhất của bản tánh y, trong khi Sao Diêm Vương kéo lên bề mặt và hủy diệt mọi thứ cản trở trong các khu vực thấp này.” EA 70

13:17

13:17

At the first initiation, the disciple has to contend with the crystallising and destroying forces Vulcan and Pluto

Ở lần điểm đạo thứ nhất, người đệ tử phải đối đầu với các lực kết tinh và hủy diệt của Vulcan và Sao Diêm Vương

. Now the crystallizing forces are particularly related to Vulcan and the destroying forces, although Vulcan can destroy, related to Pluto. Now when we are talking about the 1st initiation, the disciple may be focused in petals #5, 6 and 7. Work is being done in 7 and the rod of initiation is directing energy towards #7, but there is a reflex action that is causing greater unfoldment of 6 and complete unfoldment of 5. Probably our attention is not so precisely focused that we work in one level of experience only. We might say we always keep our concentration focused on quite a high level of spiritual work, but probably our attention wanders and there is a span of petal experiences to which we relate during the course of a day or a week or whatever. We may have a period of very, very high work, let us say in petal #7, but we haven't completely finished our work in petal #6 or 5, and our attention may be drawn to those types of activities as well. So the 1st degree initiate is pretty well focused in the latter part of petal 5 or the latter type of activities associated with the unfoldment of petal 5. The work of petal 6, which is largely disciplining altruistic work though the disciple is not at the end of the unfoldment

Các lực kết tinh liên hệ đặc biệt với Vulcan, còn các lực hủy diệt—dẫu Vulcan cũng có thể hủy diệt—thì liên hệ với Sao Diêm Vương. Khi nói về lần điểm đạo thứ nhất, người đệ tử có thể tập trung ở các cánh #5, 6 và 7. Công việc đang được thực hiện nơi cánh 7 và Thần Trượng Điểm đạo đang chuyển năng lượng hướng về cánh #7, nhưng có một tác động phản xạ khiến cánh 6 khai mở mạnh hơn và cánh 5 khai mở trọn vẹn. Có lẽ sự chú tâm của chúng ta không đủ chính xác để chỉ làm việc trong một tầng kinh nghiệm duy nhất. Chúng ta có thể nói mình luôn giữ sự tập trung vào một tầng công phu tinh thần khá cao, nhưng nhiều khả năng sự chú ý dao động và có một khoảng trải nghiệm về các cánh mà ta liên hệ đến trong suốt một ngày, một tuần, v.v. Ta có thể có một giai đoạn công phu rất, rất cao—giả như nơi cánh #7—nhưng ta chưa hoàn tất công việc nơi cánh #6 hoặc #5, và sự chú ý của ta cũng có thể bị lôi kéo đến các loại hoạt động đó. Vậy nên đệ tử bậc một khá là tập trung vào phần cuối của cánh 5, hoặc vào loại hoạt động sau cùng gắn với sự khai mở cánh 5. Công việc của cánh 6, phần lớn là công việc vị tha có kỷ luật—dẫu người đệ tử chưa ở cuối tiến trình khai mở cánh #6, vì điều đó sẽ chỉ dấu lần điểm đạo thứ hai, và có

of petal #6 because that would indicate the 2nd initiation and quite a long period of time can pass between the 1st and 2nd initiation. It is symbolized in the life of Master Jesus between the birth and the baptism there were 30 years, and then the other initiations each took place in the following years until the year 33. By the time he had reached 33 we had the crucifixion. Between them was 32 and 31 and somewhere in there with 32 and 31 the transfiguration occurred. I cannot say in which year. But suffice it to say the great span of time is spent, from the petal point of view, working in that 7th—well let's see working in a way in the 8th petal, the latter 7th and the 8th petal developing over time the various attainments of the long series of lives. Until the 2nd degree when the work in the 8th petal plus the abnormal and strenuous work of the candidate, until that type of work and the application of the rod of initiation by the Bodhisattva sees to the complete unfoldment of petal #6.

thể mất khá lâu giữa lần thứ nhất và lần thứ hai. Điều này được biểu trưng trong đời Đức Jesus: giữa giáng sinh và lễ rửa tội là 30 năm, rồi các lần điểm đạo khác diễn ra trong các năm tiếp theo cho đến năm 33. Lúc Ngài đến tuổi 33 thì có sự đóng đinh. Ở giữa là 32 và 31, và đâu đó trong các năm 32 hay 31 ấy thì Biến hình xảy ra. Tôi không thể nói chính xác năm nào. Nhưng nói thế là đủ: một khoảng thời gian dài đáng kể được dành, xét từ quan điểm cánh hoa, cho việc làm việc trong cánh thứ 7—à hãy xem—làm việc theo một nghĩa nào đó trong cánh 8, phần sau của cánh 7 và cánh 8, phát triển theo thời gian các thành tựu của một chuỗi dài kiếp sống. Đến lần điểm đạo thứ hai, công việc trong cánh 8, cộng với công phu phi thường và nỗ lực mãnh liệt của ứng viên, cùng sự tác động của Thần Trượng Điểm Đạo do Đức Bồ Tát thực hiện, bảo đảm cánh #6 khai mở trọn vẹn.

17:36 So work in petal #7, the latter part of it and the early and middle part of petal #8, let us say take a long time, quite a number of lives, and so it might seem when looking at the Egoic Lotus that the unfoldment of the 8th petal is proceeding very slowly and also the complete unfoldment of the 6th petal, very slowly, because that complete unfoldment will signal the 2nd initiation. Between the complete unfoldment of the 5th petal—1st initiation and the complete unfoldment of the 6th petal a long series of lives can occur.

17:36 Vậy công việc nơi cánh #7—phần cuối của nó—và phần đầu và giữa của cánh #8, hãy nói là kéo dài rất lâu, qua khá nhiều kiếp, và do đó có vẻ như, khi nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, sự khai mở của cánh 8 diễn tiến rất chậm, đồng thời sự khai mở trọn vẹn cánh 6 cũng rất chậm, bởi sự khai mở trọn vẹn đó sẽ báo hiệu lần điểm đạo thứ hai. Giữa sự khai mở trọn vẹn của cánh 5—lần điểm đạo thứ nhất—và sự khai mở trọn vẹn của cánh 6, có thể xảy ra một chuỗi dài kiếp sống.

Anyway we are dealing with that point wherein initiation has to be considered and these two 1st ray planets are involved and it's so interesting—it's really the 7th ray that rules the 1st initiation. We can say that

Dù thế, chúng ta đang xử lý điểm mà tại đó điểm đạo phải được xem xét, và hai hành tinh cung một này dự phần; thật thú vị—thực ra cung bảy mới là cung cai quản lần điểm đạo thứ nhất. Ta có thể nói rằng Vulcan

Vulcan might have some connection with the 7th ray because of its association with rhythm and the 7th ray is the rhythmic ray and with the mineral kingdom and that is in a way the 7th kingdom from one perspective and the 1st from another.

có thể có liên hệ nào đó với cung bảy vì sự liên kết của nó với nhịp điệu—mà cung bảy là cung của nhịp điệu—và với giới khoáng vật, xét theo một nghĩa nào đó là giới thứ bảy từ một phối cảnh, và là giới thứ nhất từ một phối cảnh khác.

Pluto doesn't look like it has a lot of relation to the 7th ray, but the 7th ray is the ray that is associated there. The transference from the sacral to the throat is also involved and at a certain point interestingly, the throat begins to be ruled by the 7th ray and not the 3rd ray. But you know I don't know how much evidence there would be in the Egoic Lotus. Obviously the Masters with their type of vision can see comparatively considerable differences within the petals on their way to complete unfoldment. We are not given information about that. We can only imagine that someone who had just taken the 1st degree and was working strenuously in the 6th, 7th and 8th petal, you know continuing to work in the 7th and working in the 6th and the early part of the 8th, that such a person might have an Egoic Lotus appearance quite different from someone who had been doing that same thing for 15 lives, had not yet achieved the 2nd initiation, but was working for many lives on the process and the true inner eye of the Master could see the difference in the 6th petal, even the 7th and certainly in the 8th between those disciples or candidates who stood at different levels of attainment.

Sao Diêm Vương có vẻ không liên hệ nhiều với cung bảy, thế nhưng cung bảy là cung gắn với lần đó. Sự chuyển dịch từ luân xa xương cùng lên luân xa cổ họng cũng liên hệ ở đây; và vào lúc nào đó, thú vị thay, luân xa cổ họng bắt đầu do cung bảy cai quản chứ không còn do cung ba nữa. Nhưng, các bạn biết đấy, tôi không rõ có bao nhiêu dấu vết cho điều đó trong Hoa Sen Chân Ngã. Hiển nhiên, các Chân sư với loại nhãn quan của Các Ngài có thể thấy những khác biệt đáng kể bên trong các cánh trên đường đến sự khai mở trọn vẹn. Chúng ta không được cho thông tin về chuyện đó. Chúng ta chỉ có thể hình dung rằng một người vừa nhận bậc một và đang nỗ lực trong cánh 6, 7 và 8—tiếp tục làm việc trong cánh 7, làm việc trong cánh 6 và phần đầu của cánh 8—một người như thế có thể có diện mạo Hoa Sen Chân Ngã rất khác với một người đã làm cùng việc ấy suốt 15 kiếp nhưng vẫn chưa đạt lần điểm đạo thứ hai, song đã làm việc trong nhiều kiếp với tiến trình này; và con mắt nội tại chân chính của một vị Thầy có thể thấy khác biệt nơi cánh 6, thậm chí cánh 7 và chắc chắn cánh 8 giữa các đệ tử hay ứng viên đang đứng ở các mức thành đạt khác nhau.

21:10

21:10

The influence of Vulcan reaches to the very depths of his nature, ...

Ảnh hưởng của Vulcan chạm đến tận những chiều sâu của bản tính y,...

Now it's the downward pointing arrow of impact is one of the useful symbols of Vulcan,

Nay, mũi tên tác động hướng xuống là một trong những biểu tượng hữu ích của Vulcan,

... reaches to the very depths of his nature, whilst Pluto drags to the surface and destroys all that hinders in these lower regions.

Ảnh hưởng của Vulcan chạm đến tận những chiều sâu của bản tính y, trong khi Sao Diêm Vương kéo lên bề mặt và hủy diệt mọi điều cản trở trong các vùng thấp này.

Pluto is the upward pointing arrow—D.K. tells us and he says that is the true symbol of Pluto the upward pointing arrow of death. Vulcan—downward pointing arrow. Pluto—upward pointing arrow.

Sao Diêm Vương là mũi tên hướng lên—Chân sư DK nói với chúng ta—và Ngài nói đó là biểu tượng chân chính của Sao Diêm Vương: mũi tên hướng lên của tử thần. Vulcan—mũi tên hướng xuống. Sao Diêm Vương—mũi tên hướng lên.

Now what would be going on here? Well it's kind of interesting this purgation which is required. Well there is a purgation—it is particularly connected with the 6th petal and the Virgo idea of cleansing. Virgo is a healer and Pluto is also a healer with the power of the serpent, we are told, in the *Secret Doctrine*. So before the 5th petal is completely unfolded and the work in the latter part of the 5th petal being directed towards the soul, there is a lot of cleansing work going on in the 6th petal. The 6th petal is going to take a long time to work in and I would say that Pluto fits very well with the cleansing aspect of the 6th petal and Pisces, interesting, the Christ is said to have said that no matter how black your sins may be, I will wash them until they are completely white or pure. I'm paraphrasing slightly, but I think you get the idea. So, the Christ is Pisces in a way. That's the sign most associated with him. That's the cosmic decanate most associated with the Christ. The waters of redemption and of cleansing can wash the person of his sins, dissolve his sins and they can be washed away, sped away so Virgo and Pisces both have the cleansing aspect to them. Interestingly

Vậy điều gì đang diễn ra ở đây? Thật thú vị, sự tẩy luyện được yêu cầu này. Có một sự tẩy luyện—đặc biệt liên kết với cánh 6 và ý niệm Xử Nữ về tịnh hoá. Xử Nữ là một đấng chữa lành, và Sao Diêm Vương cũng là một đấng chữa lành với quyền năng của xà, như chúng ta được dạy trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*. Vậy, trước khi cánh 5 khai mở hoàn toàn và công việc ở phần cuối cánh 5 hướng về linh hồn, có rất nhiều công việc tẩy luyện diễn ra nơi cánh 6. Cánh 6 sẽ mất rất lâu để làm việc trong đó, và tôi cho rằng Sao Diêm Vương rất phù hợp với phương diện tẩy luyện của cánh 6; và Song Ngư—thú vị thay—Đức Christ được nói là đã phán rằng dẫu tội lỗi của các ngươi đen đến đâu, Ta sẽ rửa cho đến khi chúng hoàn toàn trắng tinh, trong sạch. Tôi đang diễn đạt lại đôi chút, nhưng tôi nghĩ các bạn hiểu ý. Vậy, Đức Christ theo một nghĩa nào đó là Song Ngư. Đó là dấu hiệu gắn chặt nhất với Ngài. Đó là thập độ vũ trụ gắn chặt nhất với Đức Christ. Dòng nước cứu chuộc và tẩy rửa có thể rửa sạch tội lỗi của con người, hoà tan tội lỗi ấy và chúng có thể được gột sạch, cuốn đi; vì thế Xử Nữ và Song Ngư đều có phương diện tẩy rửa. Thật thú vị, cánh 6—theo cách tôi sắp xếp phân tích—là một cánh Song Ngư. Nó cũng có thể là các

enough the 6th petal from the way I organize the analysis is a Pisces petal. It can also be other petals and every sign of the zodiac can play its role in that which is to be achieved in any petal but I do 4th petal Cancer, 5th petal Scorpio, 6th petal Pisces so you have got in the 6th petal Virgo/Pisces polarity with Pluto really fitting there to cleanse the individual and drag to the surface all that hinders in the lower region.

cánh khác, và mọi dấu hiệu hoàng đạo đều có thể đóng vai trong điều cần đạt được ở bất cứ cánh nào; nhưng tôi đặt cánh 4 là Cự Giải, cánh 5 là Hổ Cáp, cánh 6 là Song Ngư; vậy bạn có ở cánh 6 trục Xử Nữ/Song Ngư, với Sao Diêm Vương thật phù hợp để tẩy sạch con người và kéo lên bề mặt mọi gì cản trở nơi các vùng thấp.

24:45 Vulcan is very close to the Sun and has quite a bit to do with the 5th petal. It is making matter responsive to the light, drawing forth the light content of matter, but we cannot exclude the influence of Vulcan in relation to Virgo which in the order of things, whereby it is the 6th petal, the 6th sign reaches and Vulcan is the veiled ruler of that's 6th sign. So a lot of the personality is being cleansed, prior, in the 6th petal prior to the full unfoldment of the 5th which signals the 1st initiation, and then we have work going on in the 7th petal. It's more in the range of wider and higher knowledge which the becoming initiate will need and the use of all knowledge in service.

24:45 Vulcan ở rất gần Mặt Trời và có liên hệ khá nhiều với cánh 5. Nó khiến vật chất đáp ứng ánh sáng, khai phóng nội dung ánh sáng của vật chất; nhưng ta không thể loại trừ ảnh hưởng của Vulcan trong liên hệ với Xử Nữ—trong trật tự tương ứng, đó là cánh thứ sáu; dấu hiệu thứ sáu tác động đến; và Vulcan là chủ tinh ẩn che của dấu hiệu thứ sáu ấy. Vậy, rất nhiều phần của phàm ngã đang được tẩy sạch, trước—nơi cánh 6, trước khi sự khai mở trọn vẹn của cánh 5, vốn báo hiệu lần điểm đạo thứ nhất, diễn ra, và rồi chúng ta có công việc đang diễn ra nơi cánh 7. Nó thuộc phạm vi hiểu biết rộng hơn và cao hơn mà người sắp trở thành điểm đạo đồ sẽ cần, và là việc sử dụng mọi hiểu biết vào phụng sự.

So Vulcan has its place also leading to the fitness of the personality on the way to initiation. Vulcan has its place in the 6th petal as though it is closely related to the Sun and the Sun obviously is connected with the 5th petal. So I think we can see that during this kind of activity, petals #5, later 5, petal #6 not in its final stages by any means, and the early stages of petal 7 are the focus of the individual's attention. It is an abnormal effort and the rod of initiation also confers initiatory power in relation to the 7th petal.

Vậy nên Vulcan cũng có chỗ đứng của nó góp phần làm cho phàm ngã nên xứng hợp trên đường tới điểm đạo. Vulcan có chỗ đứng trong cánh 6, dù nó liên hệ mật thiết với Mặt Trời và Mặt Trời hiển nhiên gắn với cánh 5. Thế nên tôi nghĩ ta có thể thấy rằng trong loại hoạt động này, các cánh #5—phần sau của 5—cánh #6—chắc chắn chưa ở các giai đoạn sau cùng—và các giai đoạn đầu của cánh 7 là trọng tâm chú ý của cá nhân. Đó là một nỗ lực phi thường, và Thần Trượng Điểm đạo cũng ban trao quyền lực điểm đạo liên hệ đến cánh 7.

So very interesting how much 1st ray initiatory power—the 1st ray is the will to initiate, that's the type of will it has and how much a whole new regime of life is being initiated by Vulcan with its great power to push downward, push forward and Pluto to cut the relation of the individual with previous patterns. Pluto is the end here and Vulcan is the beginning. Of course we could say that the pressure, the crystallizing pressure of Vulcan also contributes not only to the beginning but to the end of old ways which break under that pressure.

Thật thú vị biết bao khi thấy có bao nhiêu quyền lực điểm đạo của cung một—cung một là ý chí để khởi xướng; đó là loại ý chí của nó—và một nếp sống hoàn toàn mới đang được khai mở bởi Vulcan với quyền lực vĩ đại của nó để ấn xuống, thúc đẩy tiến lên, còn Sao Diêm Vương thì cắt đứt mối liên hệ của cá nhân với các khuôn mẫu trước đây. Ở đây, Sao Diêm Vương là phần kết thúc, còn Vulcan là phần khởi đầu. Dĩ nhiên ta cũng có thể nói áp lực kết tinh của Vulcan không chỉ góp phần vào sự khởi đầu mà còn góp phần vào sự kết thúc những lối cũ vốn sẽ gãy vỡ dưới áp lực đó.

28:00 We have different ways of describing the planets and how they are active in *Esoteric Psychology Vol I* and sometimes you know a different statement is made. Of course Psych 1 was written earlier than *Esoteric Astrology*. Nevertheless both have to be put together—the testimony at both.

28:00 Chúng ta có các cách khác nhau để mô tả các hành tinh và cách chúng hoạt động trong *Tâm Lý Học Nội Môn Quyển I*, và đôi khi, các bạn biết đấy, có một phát biểu khác được nêu. Dĩ nhiên Quyển I được viết sớm hơn *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Tuy nhiên, cả hai lời chứng đều phải được ghép lại—lời chứng ở cả hai nơi.

Second Initiation (EA)

"b. At the second initiation, the candidate comes under the influence of three planets—Neptune, Venus and Jupiter. The three centres—solar plexus, heart and throat—are actively involved." EA 70

Lần Điểm Đạo Thứ Hai (EA)

“b. Ở lần điểm đạo thứ hai, ứng viên chịu ảnh hưởng của ba hành tinh—Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc. Ba trung tâm—tùng thái dương, tim và cổ họng—được hoạt hóa tích cực.” EA 70

28:40

b. At the second initiation, the candidate comes under the influence of three planets—Neptune, Venus and Jupiter. The three centres—solar plexus, heart and throat—are actively involved.

28:40

b. Ở lần điểm đạo thứ hai, ứng viên chịu ảnh hưởng của ba hành tinh—*Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc*. Ba trung tâm—tùng thái dương, tim và cổ họng—tham gia tích cực.

Now how shall we appropriate this? Neptune apparently is the ruler of the solar plexus center, thus it says, if we go to page 517 of *Esoteric Astrology*, you would see that Neptune is the ruler of the solar plexus for the disciple and initiate. Solar plexus center, 6th ray, Neptune and we are talking about the 2nd initiation, we are not talking about the average man where the solar plexus center is ruled by Mars. The heart center is classically ruled by Jupiter for the disciple or initiate or the one who is the candidate for initiation, so that's how we would assign that. Now Venus interestingly is connected with the ajna center in both cases. Venus ajna center for the average man. Venus ajna center for the disciple/initiate, though there are other planets that are later to be involved, Mercury for one, and even Neptune from another perspective, and to a certain extent the Sun as the place of the integrated personality—that's earlier of course. So this leaves Venus for the throat center.

Giờ, chúng ta nên lĩnh hội điều này thế nào? Sao Hải Vương dường như là hành tinh cai quản luân xa tùng thái dương—điều đó được viết: nếu ta xem trang 517 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, bạn sẽ thấy Sao Hải Vương là hành tinh cai quản luân xa tùng thái dương đối với người đệ tử và điểm đạo đồ. Luân xa tùng thái dương—cung sáu—Sao Hải Vương; và chúng ta đang nói về lần điểm đạo thứ hai, chứ không nói về người thường nơi đó luân xa tùng thái dương do Sao Hỏa cai quản. Luân xa tim theo cổ điển do Sao Mộc cai quản đối với người đệ tử hay điểm đạo đồ, hay người là ứng viên cho điểm đạo—vậy là ta sẽ phân bổ như thế. Còn Sao Kim, thú vị thay, liên hệ với luân xa ajna trong cả hai trường hợp. Sao Kim—luân xa ajna đối với người thường. Sao Kim—luân xa ajna đối với đệ tử/điểm đạo đồ; dẫu có các hành tinh khác sẽ tham dự về sau—Sao Thủy chẳng hạn, và thậm chí Sao Hải Vương theo một phối cảnh khác, và ở một mức độ nào đó là Mặt Trời như vị trí của phàm ngã tích hợp—tất nhiên là sớm hơn. Do đó, điều này để dành Sao Kim cho luân xa cổ họng.

How do we justify that? I think you can probably think of it. Venus is actually connected with the manasic permanent atom, the way Earth is connected with the mental unit. When we are considering things from a larger scale in the body of the Solar Logos. Taurus, however, is the ruler of the throat center because the different astrological signs, as you probably know, are assigned to the different parts and areas of the body and Venus being the ruler of Taurus and being a planet of intelligence, would be applied at the throat center, but this would suggest that loving mind would be generated, because Venus is not only intelligence, it's loving intelligence. The throat center so often acts independently of the love and the heart, but for the 2nd

Chúng ta biện minh thế nào? Tôi nghĩ các bạn có thể tự nghĩ ra. Sao Kim thật ra liên hệ với Nguyên tử trường tồn manas, giống như Trái Đất liên hệ với đơn vị hạ trí—khi ta xét ở quy mô lớn hơn trong Thân của Thái dương Thượng đế. Dẫu vậy, Kim Ngưu là dấu hiệu cai quản luân xa cổ họng—vì các dấu hiệu chiêm tinh, như các bạn hẳn biết, được phân bổ cho các phần và khu vực khác nhau của cơ thể—và Sao Kim là chủ tinh của Kim Ngưu và là một hành tinh của trí tuệ, nên sẽ được áp dụng ở luân xa cổ họng; nhưng điều này gợi ý rằng "trí yêu thương" sẽ được tạo sinh, bởi Sao Kim không chỉ là trí tuệ, mà là trí tuệ yêu thương. Luân xa cổ họng thường hành động tách rời với tình thương và trái tim, nhưng đối với điểm đạo đồ bậc hai thì không nên như vậy, vì có sự nâng chuyển,

degree initiate that's not supposed to be the way because there is a rising, interestingly enough, from the solar plexus to the heart center and so the quality of love is stronger. It's the 2nd initiation. The numbers 2 and 6 are involved. We could say that because Virgo expresses the 2nd and 6th ray and Pisces as that both of those signs could be involved at the 2nd initiation and Sagittarius expresses a strong 6th ray.

thú vị thay, từ tùng thái dương lên luân xa tim, cho nên phẩm tính tình thương mạnh hơn. Đây là lần điểm đạo thứ hai. Các con số 2 và 6 dự phần. Chúng ta có thể nói rằng vì Xử Nữ biểu lộ cung hai và cung sáu, và Song Ngư cũng vậy, nên cả hai dấu hiệu ấy đều có thể liên hệ ở lần điểm đạo thứ hai; và Nhân Mã biểu lộ cung sáu mạnh.

32:33 So these are all in a sense 2nd ray planets and this is the 2nd initiation and a desirous astral body is being tamed, the Martian aspect of it is being tamed and it is becoming a reflector of the energy of love as that can be expressed from the soul. So there is a transference here at the 2nd initiation, in a sense, from the 6th ray to the 2nd ray. It doesn't necessarily mean that all those who have taken the 2nd initiation will have a 2nd ray astral body, but there is a tendency for more of the love energy to enter.

32:33 Như vậy, theo một nghĩa, đây đều là các hành tinh mang cung hai, và đây là lần điểm đạo thứ hai, và một thể cảm dục đầy ham muốn đang được thuần hóa—phương diện Hỏa Tinh của nó đang được thuần hóa—và nó trở thành tấm gương phản chiếu năng lượng tình thương mà linh hồn có thể biểu lộ. Vậy ở lần điểm đạo thứ hai có một sự chuyển hướng, theo một nghĩa, từ cung sáu sang cung hai. Điều này không nhất thiết có nghĩa rằng tất cả những ai đã nhận lần điểm đạo thứ hai sẽ có thể cảm dục cung hai, nhưng có xu hướng để nhiều năng lượng tình thương hơn tuôn vào.

Now when you look at Neptune, it has a 2nd ray Monad. Just look around page 420 or 421, I think at the end of 420 in *Esoteric Psychology 1* where those summaries are and you will see that the 3 synthesizing planets are assigned rays 1, 2 and 3 and Neptune is assigned ray 2, which is different from the ray 6 which is usually discussed in relation to it. Venus has a 5th ray soul. It is a sacred planet, but when you look at its higher energy qualities, we find that it is the home of the Planetary Logos of the 6th ray, and so that's kind of interesting with the solar plexus being that place of transference to the centers above the diaphragm, and if we speculate that although there are 7 types of Monads, the final type of Monad has to be ray 1, 2 or 3, we can well imagine that the

Bây giờ, khi nhìn Sao Hải Vương, nó có Chân Thần cung hai. Hãy xem quanh trang 420 hoặc 421—tôi nghĩ ở cuối trang 420—trong *Tâm Lý Học Nội Môn Quyển I*, nơi có các tóm lược, và bạn sẽ thấy 3 hành tinh tổng hợp được gán các cung 1, 2 và 3; Sao Hải Vương được gán cung hai, điều khác với cung sáu vốn thường được bàn về nó. Sao Kim có linh hồn cung năm. Nó là một hành tinh thiêng liêng, nhưng khi nhìn vào các phẩm tính năng lượng cao hơn của nó, ta thấy nó là ngôi nhà của Hành Tinh Thượng đế của cung sáu; và điều đó thật thú vị với luân xa tùng thái dương—nơi chuyển dịch lên các luân xa phía trên cơ hoành, và nếu ta suy đoán rằng dẫu có 7 loại Chân Thần, loại chân thần ở cấp tối hậu phải là cung 1, 2, hoặc 3, thì ta hoàn toàn có thể hình dung rằng cung

2nd ray is the final Monadic ray of Venus and that its sub-monadic quality is the 6th. We can also imagine that in its personality nature, not soul nature, it has much of the attractive 2nd ray.

hai là cung chân thần tối hậu của Sao Kim, và phẩm tính chân thần ở cấp phụ của nó là cung sáu. Ta cũng có thể hình dung rằng trong bản chất phàm ngã của Sao Kim—không phải bản chất linh hồn—nó có nhiều cung hai lôi cuốn.

As for Jupiter, we know it is the planet of the 2nd ray soul. So it's very interesting. That all of these planets with much 2nd ray to them are involved in the 2nd initiation. They also have considerable 6th ray. Neptune of course is always connected with the 6th ray. It is a distributor in its soul nature of the 6th ray. Venus has that 6th ray Monad, home of the Planetary Logos of the 6th ray and Jupiter, well the 6th ray is not assigned to Jupiter, but I have sometimes wondered whether in its enthusiasm which it promotes, that it is not closely related to the 6th ray.

Còn về Sao Mộc, ta biết đó là hành tinh có linh hồn cung hai. Vậy, thật thú vị: tất cả các hành tinh có nhiều cung hai này cùng dự phần vào lần điểm đạo thứ hai. Chúng cũng có khá nhiều cung sáu. Sao Hải Vương dĩ nhiên luôn gắn với cung sáu. Trong bản chất linh hồn, nó là kênh phân phối cung sáu. Sao Kim có Chân Thần cung sáu—là ngôi nhà của Hành Tinh Thượng đế cung sáu—và Sao Mộc, ừ thì cung sáu không được gán cho Sao Mộc, nhưng đôi lúc tôi tự hỏi liệu trong nhiệt huyết mà nó khích lệ, nó có liên hệ gần gũi với cung sáu chăng.

So they are all actively involved here. You can imagine that they would be prominent planets in the unfoldment of the Love tier of petals. There is a lot of 2nd ray that is connected with the 5th petal, and 5th ray too because it is the 5th petal and when you look at Venus having the 2nd and 5th rays working through it, you can see how important Venus energies would be in relation to the 5th ray processes. When a person is being drawn away from Mars and is beginning to tread the path of aspiration or the path towards light. When we look at Neptune and Jupiter, they do have a place connected with the Virgo petal—where so much work has to be done in order for an unfoldment of that petal to completely occur and thereby make the 2nd degree initiate. Neptune is a veiled esoteric ruler of Virgo. The Moon in the esoteric position veils Neptune as well as Vulcan as we discussed a little earlier, and Jupiter is the hierarchical ruler of Virgo, so we can wonder

Vậy tất cả đều dự phần tích cực ở đây. Bạn có thể hình dung rằng chúng sẽ là các hành tinh nổi bật trong sự khai mở của tầng cánh Bác Ái. Có rất nhiều cung hai liên hệ với cánh 5, và cả cung năm nữa vì đó là cánh 5; và khi bạn thấy Sao Kim có hai cung 2 và 5 vận hành qua nó, bạn có thể thấy năng lượng Sao Kim quan trọng thế nào đối với các tiến trình cung năm. Khi một người đang thoát dần khỏi ảnh hưởng Sao Hỏa và bắt đầu bước lên con đường khát vọng hoặc con đường hướng đến ánh sáng. Khi nhìn Sao Hải Vương và Sao Mộc, chúng thực sự có chỗ đứng liên hệ với cánh Xử Nữ—nơi rất nhiều công việc phải được thực hiện để việc khai mở cánh ấy diễn ra trọn vẹn, qua đó đưa đến địa vị điểm đạo đồ bậc hai. Sao Hải Vương là một chủ tinh nội môn ẩn che của Xử Nữ. Mặt Trăng ở vị trí nội môn che giấu Sao Hải Vương cũng như Vulcan, như chúng ta bàn đôi chút trước đó, và Sao Mộc là chủ tinh ở bậc Huyền Giai của Xử Nữ, vậy nên ta có thể tự hỏi liệu các chủ tinh ở bậc Huyền Giai có tham gia ở một

whether hierarchical rulers would come in at a point like the 2nd initiation, some think they are and there is a gradual increase in their influence, but anyway it is associated with the petal in which so very much work is being done at the 2nd degree. Of course a lot of the work from which 6th petal unfoldment is the reflex is being done in the 8th petal, and there Neptune can be related in terms of the necessary relinquishments and sacrifices. Venus, the continued growth of soul love, which is to be manifested through the astral body and of course the number 8 along with Scorpio has a close connection with the astral body.

thời điểm như lần điểm đạo thứ hai chăng—một số người nghĩ là có, và có sự gia tăng dần dần ảnh hưởng của chúng. Dù sao, nó cũng liên hệ với cánh mà ở đó có rất nhiều công phu được thực hiện ở bậc hai. Tất nhiên, phần lớn công phu mà từ đó sự khai mở của cánh 6 là hệ quả phản xạ thì được thực hiện ở cánh 8, và tại đó Sao Hải Vương có thể được liên hệ theo nghĩa các sự từ bỏ và hy sinh cần thiết. Sao Kim—sự tăng trưởng liên tục của tình thương linh hồn vốn phải biểu lộ qua thể cảm dục; và dĩ nhiên, con số 8 cùng với Hổ Cáp có mối liên hệ gần với thể cảm dục.

38:22 Jupiter I think with the general expansion of understanding which operates as the mind is used in that 8th petal. So what is going on in the Egoic Lotus here is a concentration no more on petal #5, which is completely unfolded, but on petal #6, continuing work on petal #7 and preliminary work, well maybe even a little more than preliminary, the petal has to be prepared (it's already organized of course, a long time before) so that the rod of initiation can direct its energy towards that 8th petal and bring about the 2nd initiation.

38:22 Sao Mộc, tôi nghĩ, gắn với sự mở rộng hiểu biết nói chung, điều vận hành khi thể trí được sử dụng trong cánh 8. Vậy trong Hoa Sen Chân Ngã đang diễn ra điều gì ở đây? Không còn tập trung vào cánh #5 nữa—vì nó đã khai mở hoàn toàn—mà vào cánh #6; tiếp tục công việc nơi cánh #7 và công việc sơ khởi—có lẽ còn vượt hơn mức sơ khởi—cánh hoa phải được chuẩn bị (dĩ nhiên nó đã được tổ chức từ rất lâu về trước) để Thần Trượng Điểm đạo có thể chuyển năng lượng của nó hướng đến cánh 8 và đem lại lần điểm đạo thứ hai.

So those are the 3 that we are working in and we have seen how closely these planets are connected with the 6th petal. Interestingly Venus is a ruler of Libra, which is connected with the 7th petal so that is the increased soul knowledge. Jupiter is one of the decanate rulers of Libra. When it comes to the 8th petal, I think we could look at various decanate rulers. You know Jupiter can be connected with Pisces, of course and Neptune with Cancer. So whenever we are dealing with a petal that has a water sign associated with it, the other water signs will

Vậy đó là 3 cánh chúng ta đang làm việc trong đó, và chúng ta đã thấy các hành tinh này liên hệ mật thiết với cánh 6 thế nào. Thú vị thay, Sao Kim là chủ tinh của Thiên Bình, vốn liên hệ với cánh 7—như vậy là tri thức linh hồn được gia tăng. Sao Mộc là một trong các chủ tinh thập độ của Thiên Bình. Khi nói đến cánh 8, tôi nghĩ ta có thể xét đến các chủ tinh thập độ khác nhau. Sao Mộc có thể được liên hệ với Song Ngư, dĩ nhiên; và Sao Hải Vương với Cự Giải. Vậy, bất cứ khi nào chúng ta đang xử lý một cánh có một dấu hiệu hành Thủy liên đới, các dấu hiệu Thủy khác

also have a part to play and this in the general sacrificial work of the 8th petal.

cũng sẽ góp phần, và điều này trong công việc hy sinh nói chung của cánh 8.

There is a place here *Treatise on Cosmic Fire* and it says:

Có một chỗ trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* nói rằng:

The petal of love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all powers, of all the powers of the soul to the service of humanity... .TCF 542-543

2. *Cánh hoa Bác ái* trên cõi trí được khai mở qua việc áp dụng hữu thức và bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại

So there is Venus, the powers of the soul

Vậy ở đây là Sao Kim—các quyền năng của linh hồn

... with no thought of return or any desire for reward for the immense sacrifices involved.

mà không nghĩ đến sự đền đáp hay bất kỳ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh to lớn liên hệ đến đó.

In other words here we find the great generosity, the great givingness of Jupiter bestowing upon others and we find the powers of the soul under Venus and we find the tendency towards sacrifice under Neptune. So I think we can see that even in the petal of Love for the mental plane, and although Venus is in detriment in Scorpio we can find that these 3 planets are powerful in the work done in that 8th petal. Immense sacrifice. Under the powers of the soul the great impulse of giving under Jupiter and of the ability to relinquish and to let go under Neptune.

Nói cách khác, ở đây chúng ta thấy sự quảng đại vĩ đại—tính "cho đi" vĩ đại—của Sao Mộc ban phát cho tha nhân; và ta thấy các quyền năng của linh hồn dưới Sao Kim; và ta thấy xu hướng hy sinh dưới Sao Hải Vương. Vậy, ngay cả trong cánh Bác Ái của bình diện trí, và dẫu Sao Kim bị lạc hãm ở Hổ Cáp, chúng ta vẫn có thể thấy ba hành tinh này đầy quyền lực trong công việc được thực hiện nơi cánh 8. Sự hy sinh vô cùng lớn. Dưới các quyền năng của linh hồn là xung lực "cho đi" vĩ đại dưới Sao Mộc, và khả năng từ bỏ, buông xả dưới Sao Hải Vương.

Third Initiation (EA)

"c. At the third initiation, the Moon (veiling a hidden planet) and Mars bring about a fearful conflict, but at the end the man is released from personality control." EA 70-71

Lần Điểm Đạo Thứ Ba (EA)

"c. Ở lần điểm đạo thứ ba, Mặt Trăng (che giấu một hành tinh ẩn) và Sao Hỏa gây nên một cuộc xung đột đáng sợ, nhưng cuối cùng con người được giải phóng khỏi sự kiểm soát của phàm ngã." EA 70-71

42:25

c. At the third initiation, the Moon (veiling a hidden planet) and Mars... .

Now we begin to speak of the 3rd initiation and it speaks of the Moon veiling a hidden and Mars which is the ruler of the entire integrated personality

... .Mars bring about a fearful conflict...

D.K. does not use his words inadvisedly, it's not just an adjective thrown in there. The astral body and the Moon are involved here, even though man is overcoming illusion, but he is also leaving behind in a way the entire life of the personality—the ancient domination of the personality is overcome at the 3nd degree and so there is fear involved in this relinquishment

... but at the end the man is released from personality control.

What is that hidden planet? It's interesting that in the 3rd decanate of Capricorn, the eagle decanate so to speak, the Aquila decanate where initiation can be said to take place, there is a combination of Mercury veiling Vulcan and the Sun. Vulcan is the spiritual will. The Monad is coming into expression and there is reason to think that this hidden planet is Vulcan because Vulcan is after all hidden. We could relate it to Uranus as well and say the hierophant at the 3rd initiation is Sanat Kumara, and he is said to fulfill the role of Uranus—Uranus and the hierophant are sometimes equivalent when we are speaking of the higher of the hierophants, but Uranus is not a hidden planet. In the old days, before telescopes and

42:25

c. Ở lần điểm đạo thứ ba, *Mặt Trăng* (che giấu một hành tinh ẩn kín) và *Sao Hỏa*

Giờ chúng ta bắt đầu nói về lần điểm đạo thứ ba, và câu này nói đến Mặt Trăng che giấu một hành tinh ẩn, và Sao Hỏa—hành tinh cai quản toàn thể phàm ngã tích hợp

Sao Hỏa gây ra một cuộc xung đột khủng khiếp

Chân sư DK không dùng từ ngữ một cách thiếu cân nhắc; đó không chỉ là một tính từ ném vào. Thể cảm dục và Mặt Trăng dự phần ở đây, dẫu con người đang vượt thắng ảo tưởng; nhưng y cũng đang lìa bỏ, theo một nghĩa nào đó, toàn bộ đời sống của phàm ngã —sự thống trị cổ xưa của phàm ngã được vượt thắng ở bậc ba; và như vậy có nỗi sợ hãi dự phần trong sự từ bỏ này

nhưng cuối cùng con người được giải thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã.

Hành tinh ẩn giấu ấy là gì? Thật thú vị khi ở thập độ thứ ba của Ma Kết, thập độ "đại bàng" có thể nói vậy, thập độ Aquila nơi có thể nói cuộc điểm đạo diễn ra, có một phối kết Sao Thủy che phủ Vulcan và Mặt Trời. Vulcan là ý chí tinh thần. Chân thần đang đi vào biểu lộ và có lý do để nghĩ rằng hành tinh ẩn giấu này là Vulcan, vì Vulcan rốt cuộc là ẩn tàng. Chúng ta cũng có thể liên hệ nó với Sao Thiên Vương và nói rằng vị chủ tế ở lần điểm đạo thứ ba là Sanat Kumara, và Ngài được nói là đảm nhiệm vai trò của Sao Thiên Vương—Sao Thiên Vương và vị chủ tế đôi khi tương đương khi chúng ta nói về vị chủ tế ở bậc cao, nhưng Sao Thiên Vương không phải là một hành tinh ẩn. Ngày xưa, trước kính thiên văn này nọ, nó có thể là một

so forth, it may have been a mystery planet as HPB seems to suggest. But this is very likely to be the Moon veiling Vulcan and what is interesting here then is that Mars represents the entire personality which is dominated by the planet which represents the will of the soul and in the higher sense the spiritual will. So the Monad is coming into expression. This is going to be a conflict between the will working through the soul and you know Vulcan is not only the will, it is also the heart of the Sun, and Mars which represents the waywardness of the self-determining personality largely driven by the astral body and by the concrete mind. Mars is every aspect of the human personality, but it is also as well the personality as a whole.

hành tinh bí ẩn như Bà HPB dường như gợi ý. Nhưng rất có khả năng đây là Mặt Trăng che phủ Vulcan, và điều thú vị ở đây là Sao Hỏa đại diện cho toàn bộ phàm ngã, vốn bị chi phối bởi hành tinh đại diện cho ý chí của linh hồn và theo nghĩa cao hơn là ý chí tinh thần. Thế nên Chân thần đang đi vào biểu lộ. Đây sẽ là một xung đột giữa ý chí vận hành qua linh hồn—và các bạn biết—Vulcan không chỉ là ý chí, Ngài cũng là trái tim của Mặt Trời, còn Sao Hỏa thì đại diện cho tính phóng túng của phàm ngã tự quyết, phần lớn bị thúc đẩy bởi thể cảm dục và bởi trí cụ thể. Sao Hỏa là mọi phương diện của phàm ngã con người, nhưng đồng thời cũng là toàn thể phàm ngã.

So Phobos and Deimos—a fear and terror—these are the two satellites of Mars. I think KH, someone in the early theosophical books said Mars has no right to those satellites, but I believe we could check that out if we want to. Phobos and deimos. What do they mean? Maybe there is a description here in Wikipedia, possibly: "which are thought to be captured asteroids," interesting. Phobos is panic and fear—on my god. haha. "*Deimos is terror or dread who in Greek mythology accompanied their father Aries, god of war into battle. Aries was known as Mars to the Romans. It is possible that Mars may have moons smaller than 50 to 100 meters, etc.*"

Vậy Phobos và Deimos—sợ hãi và kinh hoàng—đó là hai vệ tinh của Sao Hỏa. Tôi nghĩ Chân sư KH, ai đó trong các sách Thông Thiên Học thời kỳ đầu, đã nói Sao Hỏa không có quyền sở hữu các vệ tinh ấy, nhưng tôi cho rằng chúng ta có thể kiểm chứng nếu muốn. Phobos và Deimos. Chúng có nghĩa gì? Có lẽ ở đây có một mô tả trong Wikipedia, có thể: "được cho là những tiểu hành tinh bị bắt giữ," thú vị. Phobos là hoảng loạn và sợ hãi—trời ơi. haha. "*Deimos là kinh hoàng hay khiếp đảm, người trong thần thoại Hy Lạp đã cùng cha mình là Ares, thần chiến tranh, ra trận. Ares được người La Mã gọi là Mars. Có thể là Sao Hỏa còn có những mặt trăng nhỏ hơn 50 đến 100 mét, v.v.*"

47:15 But anyway, let's get that down. Phobos—panic and fear and they don't really sound much different from each other. There are fine distinctions I suppose. It sounds as if terror is the most manifest of all these 4 qualities. It seems the height of fear. Panic is fearful but terror is the height or the

47:15 Nhưng dù sao, chúng ta hãy ghi lại điều đó. Phobos—hoảng loạn và sợ hãi—và chúng thật ra không khác nhau mấy. Tôi cho là có những phân biệt tinh tế. Nghe như thể kinh hoàng là biểu hiện rõ nhất trong bốn phẩm tính này. Nó dường như là tột đỉnh của sợ hãi. Hoảng loạn là sợ hãi, nhưng kinh hoàng là đỉnh cao hay biểu hiện tột đỉnh của

apotheosis of fear—as far as it goes. That may be the reason that D.K. speaks of the

sợ hãi—trong giới hạn của nó. Có lẽ đó là lý do Chân sư D.K. nói đến

fearful conflict

một cuộc xung đột khủng khiếp

We have to overcome our attachment to the personality.

Chúng ta phải vượt thắng sự bám chấp vào phàm ngã.

What I want to look at here is the words 'ancient authority' and there is only one reference. Initiation 3 on page 686 of *Rays and the Initiations*.

Điều tôi muốn xem ở đây là các từ 'quyền uy cổ xưa' và chỉ có một dẫn chiếu. Lần điểm đạo 3 ở trang 686 của *Rays and the Initiations*.

Freedom from the ancient authority of the threefold personality marking a climaxing moment in the history of all initiates.

Giải thoát khỏi quyền uy cổ xưa của phàm ngã tam phân đánh dấu một thời khắc đỉnh điểm trong lịch sử của mọi điểm đạo đồ.

This is an important statement. So that is what is going on with those planets. Mars no longer has his authority and the panic and the fear, the terror and the dread of abandoning of that particular dimension which is in the lower or dense physical body of our Planetary Logos is overcome. We overcome the panic, fear and the terror, dread of abandoning our identification with the dense physical body of the Planetary Logos—the lower 18 subplanes, and interestingly enough the Moon is involved here because the Moon is the 18th card and represents those 18 subplanes but instead spiritual will from the soul and from Shamballa, in the form of Vulcan confronts Mars and Cain kills Abel.

Đây là một mệnh đề quan trọng. Vậy đó là điều đang diễn ra với các hành tinh kia. Sao Hỏa không còn quyền uy của nó nữa, và sự hoảng loạn cùng sợ hãi, kinh hoàng và khiếp đảm vì phải từ bỏ chiều kích đặc thù ấy—nằm trong thể hồng trần đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta—đã được vượt thắng. Chúng ta vượt thắng sự hoảng loạn, sợ hãi và kinh hoàng, khiếp đảm khi phải từ bỏ việc đồng nhất mình với thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng đế—18 cõi phụ thấp, và điều thú vị là Mặt Trăng có liên quan ở đây, vì Mặt Trăng là lá thứ 18 và tượng trưng cho 18 cõi phụ ấy; nhưng thay vì vậy, ý chí tinh thần từ linh hồn và từ Shamballa, dưới hình thức Vulcan, đối đầu Sao Hỏa và Cain giết Abel.

Abel is the shepherd and the shepherd takes care of sheep and sheep are related to Aries and to Mars. Cain is very much Vulcan and represents the spiritual will. Maybe it's a little different twist on the biblical story, but in this particular case the personality is overcome, the lower Moon is overcome and Vulcan is substituted for it.

Abel là người chăn chiên, và người chăn chiên thì chăm sóc bầy chiên, còn chiên thì liên hệ với Bạch Dương và với Sao Hỏa. Cain rất mang sắc thái Vulcan và đại diện cho ý chí tinh thần. Có lẽ đây là một biến tấu khác của câu chuyện Kinh Thánh, nhưng trong trường hợp này, phàm ngã bị chế ngự, Mặt

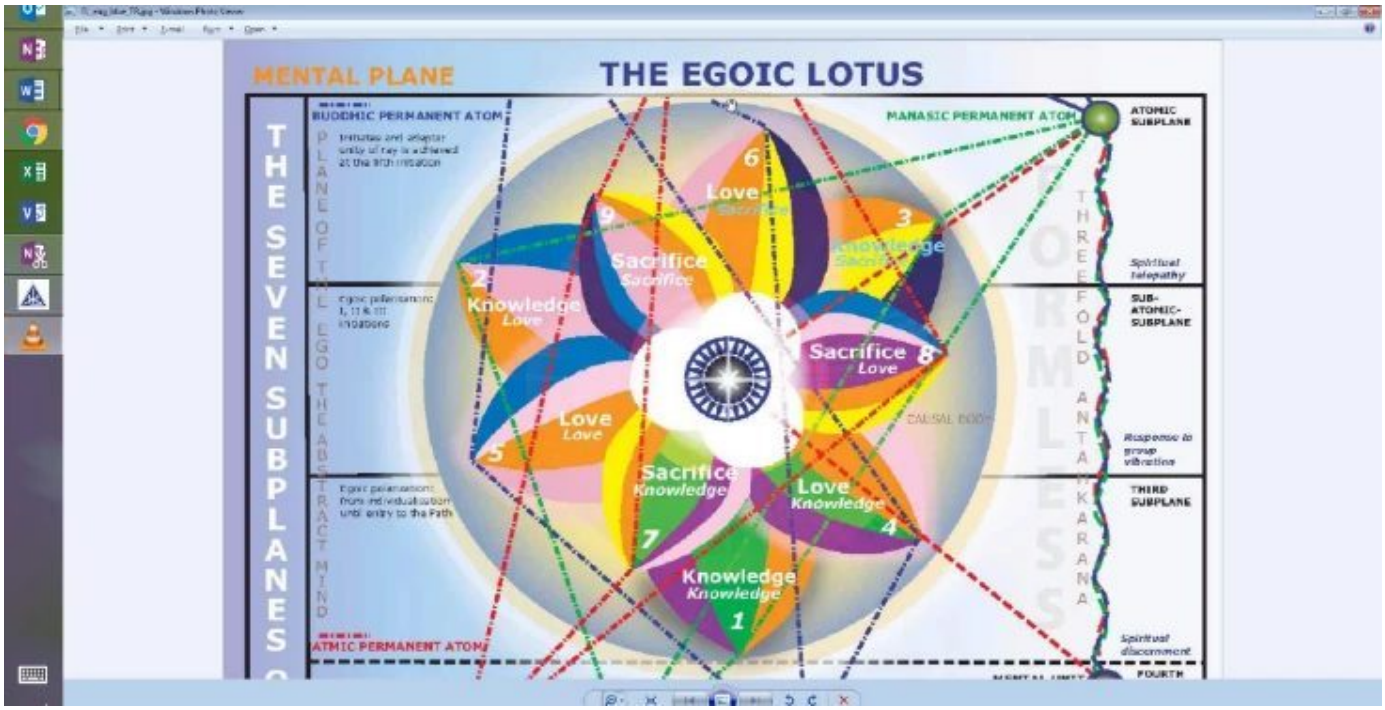
Trăng thấp bị chế ngự và Vulcan được thay vào vị trí ấy.

51:16 Now you begin to wonder if we might not look at a progression called Vulcan, Neptune and Uranus and see them at the 3rd, 4th and 5th initiations respectively. The most material of these advanced initiations is Vulcan—it is close to the Sun and it is an illuminous initiation, called Transfiguration. Neptune is of the heart, with its 2nd ray Monad and it's very sacrificial and the heart is the chakra which is focused upon at the 4th initiation. Uranus, it is the hierarchical ruler of Leo, it means freedom and Leo, the 5th sign is active at the 5th initiation.

51:16 Giờ bạn bắt đầu tự hỏi liệu chúng ta có thể xem một tiến trình gồm Vulcan, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương và thấy chúng tương ứng ở các lần điểm đạo thứ 3, 4 và 5. Vật chất nhất trong các cuộc điểm đạo cao này là Vulcan—nó gần Mặt Trời và đó là một cuộc điểm đạo rực sáng, gọi là Biến hình. Sao Hải Vương thuộc về tim, với Chân thần cung hai của nó, và nó rất hy sinh; trung tâm tim là luân xa được tập trung vào ở lần điểm đạo thứ 4. Sao Thiên Vương là chủ tinh Huyền Giai của Sư Tử, nó có nghĩa là tự do và Sư Tử, dấu hiệu thứ 5, hoạt động ở lần điểm đạo thứ 5.

So in the Egoic Lotus we will be looking for the work now in the 7th, 8th and 9th petals.

Vậy trong Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta sẽ tìm công việc hiện thời ở các cánh hoa thứ 7, 8 và 9.



—

The 6th is completely unfolded at the 2nd initiation, but work is finishing up in the 7th petal in terms of the accumulation of the higher knowledge. The rod of initiation has

Cánh thứ 6 hoàn toàn nở ở lần điểm đạo thứ 2, nhưng công việc đang hoàn tất ở cánh thứ 7 về phương diện tích lũy tri thức cao hơn. Thần Trượng Điểm đạo đã hướng năng

directed its energy to the 8th petal, but there is continued unfoldment to be done and the work is primarily in the 9th petal. Can we consider that ruled by Sagittarius? Possibly, or possibly by Aries. It is I think justifiable to assign the fire signs to the Sacrifice and the air signs to the petals of Synthesis. Water signs to the Love petals related to the astral plane. And of course when it comes to knowledge of the world, the Earth petals. The earth signs would be assigned to these outer Knowledge petals.

lượng của nó vào cánh thứ 8, nhưng vẫn còn tiếp tục sự khai mở, và công việc chủ yếu là ở cánh thứ 9. Chúng ta có thể coi nó do Nhân Mã cai quản không? Có thể, hoặc có thể do Bạch Dương. Tôi nghĩ có cơ sở để gán các dấu hiệu hành hỏa cho các cánh hoa Hy sinh, và các dấu hiệu hành khí cho các cánh hoa Tổng hợp. Các dấu hiệu hành thủy cho các cánh hoa Bác ái liên hệ với cõi cảm dục. Và dĩ nhiên khi nói đến tri thức về thế giới, là các cánh hoa Tri thức thuộc Đất. Các dấu hiệu hành thổ sẽ được gán cho các cánh hoa Tri thức ngoại vi này.

Is this Aries at the final petal? Things are going in kind of a reverse direction here. Everything looks like it is moving in a clockwise manner for the 1st two tiers, but suddenly if we begin with that petal which most touches the 3rd subplane of the higher mental plane and then go to petal that touches the 2nd subplane and finally the one that touches the first, the order is different and so we might instead of beginning with the cardinal sign and ending with the mutable, we might begin with the mutable sign, the fixed sign will always be in the middle, and end with the cardinal. Aries is both the beginning and the end and it does represent the sacrificial lamb. It also has a definite connection with Pluto. Aries/Pluto/Shamballa and a certain type of destruction which is necessary for the liberation of the spirit, and Aries, of course, is a sign of great willpower. The foremost sign of the 1st ray and of will at this time. We can look later at how we will justify this. I think that Aries gives entre into the world of being, which one more fully begins to experience after the 3rd initiation. So Aries definitely does rule the 3rd initiation, and Sagittarius only rules the path towards the 3rd initiation, having more to do with the 1st and 2nd initiations.

Đây có phải là Bạch Dương ở cánh hoa cuối cùng? Mọi thứ đang diễn tiến theo kiểu đảo chiều ở đây. Tất cả trông như xoay thuận chiều kim đồng hồ ở hai vòng ngoài, nhưng bỗng nhiên, nếu chúng ta bắt đầu với cánh hoa chạm nhiều nhất vào cõi phụ thứ 3 của cõi thượng trí, rồi đến cánh chạm cõi phụ thứ 2 và sau cùng là cánh chạm cõi phụ thứ nhất, thì trật tự khác đi, và như vậy thay vì khởi đầu bằng dấu hiệu chủ yếu và kết thúc bằng dấu hiệu biến đổi, chúng ta có thể khởi đầu bằng dấu hiệu biến đổi, dấu hiệu cố định luôn ở giữa, và kết thúc bằng dấu hiệu chủ yếu. Bạch Dương vừa là khởi đầu vừa là kết thúc, và nó quả thực biểu thị "chiên hy sinh". Nó cũng có một liên hệ rõ với Sao Diêm Vương. Bạch Dương/Diêm Vương/Shamballa và một kiểu hủy diệt nhất định cần thiết cho sự giải phóng tinh thần, và Bạch Dương dĩ nhiên là dấu hiệu của đại ý chí. Dấu hiệu hàng đầu của cung một và của ý chí lúc này. Chúng ta có thể xem sau cách biện minh cho điều đó. Tôi nghĩ Bạch Dương mở lối vào Thế Giới Bản Thể, điều mà người ta bắt đầu kinh nghiệm trọn vẹn hơn sau lần điểm đạo thứ 3. Vậy Bạch Dương chắc chắn cai quản lần điểm đạo thứ 3, còn Nhân Mã chỉ cai quản con đường tiến tới lần điểm đạo thứ 3, liên hệ nhiều hơn với lần thứ 1 và thứ 2.

55:26 Anyway, in the Egoic Lotus we will be working on the 7th, 8th and 9th petal. A lot of work is being done at this time in the 9th petal, and Mars will be overcome. The lower ruler of Aries will be overcome, but by what? In this case we can understand that the hierophant who is associated with Uranus would easily be connected with the 9th petal if Aries was the ruler, and this is where the rod of initiation of Sanat Kumara is applied —it's no longer the Christ. It's the Uranian rod and not the Neptunian rod. So the more I think about it the more I think we can assign Sagittarius, Leo and Aries to the 7th, 8th and 9th petal, now apparently moving in a counter-clockwise direction. There is still much to sort out there because at a certain point all the 9 petals move in the same direction, a different direction from the Synthesis petals but definitely if we look at beginning with Sacrifice/knowledge, it touches level 3, Sacrifice/love touches level 2 and Sacrifice/sacrifice touches level 1, therefore we can follow the rotation in this tier of petals from the 3 to the 2 to the 1—it is counter-clockwise and ending with Aries seems to me very correct when we assign fire signs to the Sacrifice petals. There are different ways to assign the signs to the petals and we will discuss them as we move meticulously through a discussion of the various petals.

55:26 Dù sao, trong Hoa Sen Chân Ngã chúng ta sẽ làm việc trên các cánh hoa 7, 8 và 9. Rất nhiều công việc lúc này đang được thực hiện ở cánh thứ 9, và Sao Hỏa sẽ bị chế ngự. Chủ tinh thấp của Bạch Dương sẽ bị chế ngự, nhưng bởi cái gì? Trong trường hợp này, chúng ta có thể hiểu rằng vị chủ tế gắn với Sao Thiên Vương sẽ dễ dàng nối kết với cánh thứ 9 nếu Bạch Dương là dấu hiệu cai quản, và đây là nơi Thần Trượng Điểm đạo của Đức Sanat Kumara được áp dụng— không còn là của Đức Christ nữa. Đó là Thần Trượng mang tính Thiên Vương tinh chứ không phải mang tính Hải Vương tinh. Vậy càng nghĩ tôi càng thấy có thể gán Nhân Mã, Sư Tử và Bạch Dương cho các cánh hoa 7, 8 và 9, nay dường như xoay theo chiều ngược kim đồng hồ. Ở đây vẫn còn nhiều điều cần sắp xếp vì tới một điểm nào đó cả 9 cánh hoa chuyển động cùng một hướng, khác hướng với các cánh hoa Tổng hợp; nhưng chắc chắn nếu chúng ta bắt đầu bằng Hy sinh/tri thức, nó chạm mức 3, Hy sinh/bác ái chạm mức 2 và Hy sinh/hy sinh chạm mức 1, vậy chúng ta có thể theo vòng quay của tầng cánh này từ 3 về 2 rồi 1—là ngược chiều kim đồng hồ, và kết thúc bằng Bạch Dương có vẻ rất đúng khi chúng ta gán các dấu hiệu hành hỏa cho các cánh hoa Hy sinh. Có nhiều cách để gán các dấu hiệu cho các cánh hoa và chúng ta sẽ thảo luận khi tiến hành tỉ mỉ qua từng cánh hoa.

Can we connect Aries with Vulcan? I think we can. Certainly there is the 1st ray connection, definitely. There is also a connection with one of the pointers. Pluto, Vulcan and the pointing stars are all involved here. There is a figure in *Esoteric Astrology* which deals with that, and there are many qualities which Aries and Vulcan share. I would say applied forceful pressure, and the power to initiate; I think both share. So when the Martian personality is

Chúng ta có thể nối Bạch Dương với Vulcan không? Tôi nghĩ có thể. Chắc chắn có liên hệ cung một, rất rõ. Cũng có một liên hệ với một trong các sao chỉ hướng. Sao Diêm Vương, Vulcan và các sao chỉ hướng đều can dự ở đây. Có một hình trong *Esoteric Astrology* bàn về điều đó, và có nhiều phẩm tính Bạch Dương và Vulcan cùng chia sẻ. Tôi sẽ nói là áp lực mạnh mẽ được áp dụng, và quyền năng để khởi xướng; tôi nghĩ cả hai đều có. Vậy khi phàm ngã mang tính Hỏa

overcome by Vulcan at the 3rd degree in the Aries petal, it seems both are justifiable. Aries relation to Mars, yes, but a higher relation to Vulcan involving spiritual will of Vulcan and a dynamic will of Aries. Now we move a little farther and we go to the fourth initiation and discover something very interesting.

tinh bị Vulcan chế ngự ở bậc 3 trong cánh hoa Bạch Dương, thì cả hai đều có cơ sở. Liên hệ của Bạch Dương với Sao Hỏa—đúng—nhưng liên hệ cao hơn với Vulcan hàm chứa ý chí tinh thần của Vulcan và ý chí năng động của Bạch Dương. Giờ chúng ta đi xa hơn một chút và đến lần điểm đạo thứ tư và phát hiện điều gì đó rất thú vị.

Fourth Initiation (EA)

Lần Điểm Đạo Thứ Tư (EA)

"d. At the fourth initiation, Mercury and Saturn again bring about great changes and unique revelation, but their effect is very different to the earlier experience." EA 71

“d. Ở lần điểm đạo thứ tư, Sao Thủy và Sao Thổ lại đem đến những thay đổi lớn lao và những mặc khải độc nhất, nhưng tác động của chúng rất khác với kinh nghiệm trước đó.” EA 71

59:07 Of course when we come to the 4th initiation we have to realize that it's only just before that initiation that we can study the causal body because at that initiation the causal body is destroyed.

59:07 Dĩ nhiên khi đến lần điểm đạo thứ 4, chúng ta phải hiểu rằng chỉ ngay trước lần điểm đạo ấy chúng ta mới có thể nghiên cứu thể nguyên nhân, vì ở lần điểm đạo đó thể nguyên nhân bị hủy diệt.

d. At the fourth initiation, Mercury and Saturn again...

d. Ở lần điểm đạo thứ tư, *Sao Thủy và Sao Thổ* lại

remember how they appeared in relation to discipleship.

hãy nhớ cách chúng xuất hiện liên hệ với địa vị đệ tử.

Mercury and Saturn again bring about great changes and unique revelation...

Sao Thủy và Sao Thổ lại gây ra những thay đổi lớn và sự mặc khải độc đáo...

it's the revelation of the buddhic plane or atmic plane or both, but especially the buddhic plane. Mercury is associated with the buddhic plane and with the true illumination and Saturn with the atmic plane, but also with density, and thus the worlds the initiate is leaving behind

đó là mặc khải của cõi Bồ đề hay cõi atma hoặc cả hai, nhưng nhất là cõi Bồ đề. Sao Thủy liên kết với cõi Bồ đề và với sự soi sáng chân thật còn Sao Thổ với cõi atma, nhưng cũng với tính đậm đặc, và như vậy với các thế giới mà điểm đạo đồ đang rời bỏ

... but their effect is very different to the earlier experience.

nhưng tác động của chúng rất khác với kinh nghiệm trước đó.

The earlier experience was simply illumination and discipline. The later experience is discrimination and intuition. Well that intuition is going to come from the Synthesis petals and beyond because they are fed from the buddhic plane. There is a cutting free. There is a viveka, a discrimination in the Sanskrit. One has to discriminate between the real and the unreal at this point, and understand that life upon the cosmic ethers is real and pertains to the higher initiations: the 4th and the 5th and beyond, and life within the lower 21 subplanes is not real in that sense, because it belongs to the dense physical body of the Solar Logos. So with the Saturnian scythe, one cuts oneself free from attachment to those lower worlds. Saturn is a detaching planet—we have to realize that and Mercury leads into the still higher levels of mind.

Kinh nghiệm trước đó đơn giản là soi sáng và kỷ luật. Kinh nghiệm sau là phân biện và trực giác. Trực giác đó sẽ đến từ các cánh hoa Tổng hợp và vượt lên, vì chúng được nuôi từ cõi Bồ đề. Có một sự cắt rời. Có một viveka, tức phân biện theo tiếng Phạn. Con người phải phân biện giữa thật và giả ở điểm này, và hiểu rằng sự sống trên các cõi dĩ thái vũ trụ là thật và thuộc về các lần điểm đạo cao: lần thứ 4, thứ 5 và hơn thế nữa, còn sự sống trong 21 cõi phụ thấp thì không thật theo nghĩa ấy, vì nó thuộc về thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Vậy với lưỡi hái mang tính Sao Thổ, người ta tự cắt rời khỏi bám chấp các thế giới thấp. Sao Thổ là một hành tinh tạo sự tách rời—chúng ta phải nhận ra điều đó—và Sao Thủy dẫn vào các tầng trí cao hơn nữa.

It said in the 12th rule about Aquarius (R&I, 227):

Trong quy luật thứ 12 nói về Bảo Bình (R&I, 227):

Let the group serve as Aquarius indicates; let Mercury speed the group upon the upward Way and let Taurus bring illumination... and the attainment of the vision;...

Hãy để nhóm phụng sự như Bảo Bình chỉ dẫn; hãy để Sao Thủy giục nhóm tiến lên trên Thượng Đạo và hãy để Kim Ngưu đem đến sự soi sáng... và sự đạt được thị kiến;...

with Mercury very connected with Taurus and with buddhi and then there is another part to that rule as well but it's not relevant to this

với Sao Thủy rất liên hệ với Kim Ngưu và với Bồ đề; rồi còn một phần khác của quy luật ấy nữa nhưng nó không liên quan ở đây

... let the mark of the Saviour, as the group toils in Pisces, be seen above the aura of the group.

hãy để dấu ấn của Đấng Cứu Thế, khi nhóm lao tác trong Song Ngư, được thấy phía trên hào quang của nhóm.

but it's not about entering the 4th initiation.

nhưng đó không phải là về việc bước vào lần điểm đạo thứ 4.

01:02:26 so we learn truly what is reality. We might expect at the 4th initiation that also Pluto would be effective, that Vulcan certainly is effective at the 4th initiation, Pluto, Uranus—two 1st ray planets. We might expect that the great power of sacrifice, Neptune, is active there as well and simply because Mercury and Saturn are operating at this initiation in terms of changing the perception from a fragmented, illusory perception to that of pure reason, just because they are active does not mean these other planets that I have mentioned are not active.

01:02:26 vậy chúng ta thật sự học được thực tại là gì. Chúng ta có thể kỳ vọng ở lần điểm đạo thứ 4 rằng Sao Diêm Vương cũng hiệu lực, rằng Vulcan chắc chắn hiệu lực ở lần điểm đạo thứ 4, Sao Diêm Vương, Sao Thiên Vương—hai hành tinh cung một. Chúng ta có thể kỳ vọng sức mạnh vĩ đại của hy sinh, Sao Hải Vương, cũng hoạt động ở đó; và chỉ vì Sao Thủy và Sao Thổ vận hành ở lần điểm đạo này theo nghĩa chuyển đổi nhận thức từ phân mảnh, ảo tưởng sang lý trí thuần khiết, chỉ vì chúng hoạt động không có nghĩa là các hành tinh khác mà tôi đã nêu không hoạt động.

So before 4th initiation, that's the one we are talking about here, the Synthesis petals which were created through a buddhic down flow we are told, are opening very fully and there is all kinds of synthesis operating in the field of knowledge, the field of love, and the field of will. So the one will is discovered, the one love, the great love is discovered and the synthesis of all knowledge is discovered as well. We are really not concentrating any longer in the lower 9 petals which are completely unfolded. There may be other effects in them, but really the work has to be done within the Synthesis petals and maybe the focus in the Jewel in the Lotus as the Monad is coming in with greater force at the 3rd degree and persistently beyond the 3rd degree. So it is legitimate to focus within the realm of being as that realm is revealed by the intuition and with that kind of focus and understanding, the synthesis petals will continue to expand, although it is said they burst open suddenly towards the end.

Vậy trước lần điểm đạo thứ 4, đó là điều chúng ta đang bàn ở đây, các cánh hoa Tổng hợp vốn được tạo bởi một dòng tuôn đổ từ cõi Bồ đề như chúng ta được cho biết, đang mở ra rất đầy đủ và có đủ loại tổng hợp vận hành trong lĩnh vực tri thức, lĩnh vực bác ái và lĩnh vực ý chí. Vậy ý chí Duy Nhất được khám phá, Tình thương vĩ đại Duy Nhất được khám phá và sự tổng hợp của mọi tri thức cũng được khám phá. Chúng ta thực sự không còn tập trung trong 9 cánh hoa thấp hơn vốn đã hoàn toàn nở. Có thể vẫn còn các hiệu ứng khác trong chúng, nhưng thực sự công việc phải được thực hiện trong các cánh hoa Tổng hợp và có thể là tập trung vào Viên Ngọc trong Hoa Sen khi Chân thần đang đi vào với lực mạnh hơn ở bậc 3 và liên tục sau bậc 3. Do đó, là hợp lẽ khi tập trung trong Thế Giới Bản Thể như thế giới đó được trực giác mặc khải; và với loại tập trung và thấu hiểu ấy, các cánh hoa Tổng hợp sẽ tiếp tục nở rộng, dù được nói là chúng nở tung bất thần về sau.

As far as work within the Jewel I can only say concentration on the meaning of being.

Về công việc trong Viên Ngọc tôi chỉ có thể nói là tập trung vào ý nghĩa của “hiện hữu”.

There is also work within the Synthesis petals. It is really concentration about how the many can really be the One. That all the many aspects of knowledge are contained within one acute perception of what knowledge is. All the many loves are One love and all the many acts of volition are really One. So that type of focus and thinking within the Triad will open the Synthesis petals increasingly.

Cũng có công việc trong các cánh hoa Tổng hợp. Thực sự là tập trung vào việc làm sao cái Nhiều có thể thực sự là Một. Rằng mọi phương diện đa tạp của tri thức đều được chứa trong một nhận thức sắc bén về bản chất của tri thức. Mọi tình thương đa tạp là Một tình thương và mọi hành vi ý chí đa tạp thực sự là Một. Vậy kiểu tập trung và tư duy trong Tam Nguyên tinh thần sẽ mở các cánh hoa Tổng hợp ngày càng nhiều.

01:05:34 So what can we expect? We can expect in terms of the Lotus, the full blown Lotus, on the verge of demonstrating its fullest possible display. That is what we can expect. Now we move onto the last point before we take up what is said in *Esoteric Psychology Volume 1*. I guess we should be brief concerning the stage of Mastership because the object of our study will no longer exist. The Egoic Lotus will have been destroyed in any one of 7 ways of destruction, given in the beginning of *Letters on Occult Meditation*, on around page 15 or 16, right in there. So here is the object of our study and it is no longer there.

01:05:34 Vậy chúng ta có thể kỳ vọng điều gì? Chúng ta có thể kỳ vọng, xét về Hoa Sen, là Hoa Sen toàn mãn, sắp biểu hiện sự hiển lộ trọn vẹn nhất có thể. Đó là điều có thể kỳ vọng. Giờ chúng ta sang điểm cuối cùng trước khi xét điều được nói trong *Esoteric Psychology Volume 1*. Tôi đoán chúng ta nên ngắn gọn về giai đoạn Chân sư, vì đối tượng nghiên cứu của chúng ta sẽ không còn tồn tại nữa. Hoa Sen Chân Ngã sẽ bị hủy theo một trong 7 cách hủy diệt, được nêu ở đầu *Letters on Occult Meditation*, vào khoảng trang 15 hay 16 gì đó, ngay đó. Vậy đây là đối tượng nghiên cứu của chúng ta và nó không còn ở đó nữa.

Fifth Initiation (EA)

Lần Điểm Đạo Thứ Năm (EA)

"e. At the fifth and final initiation, Uranus and Jupiter appear and produce a "beneficent organisation" of the totality of energies found in the initiate's equipment. When this reorganisation is complete, the initiate can then "escape from off the wheel and then can truly live."

“e. Ở lần điểm đạo thứ năm và sau cùng, Sao Thiên Vương và Sao Mộc xuất hiện và tạo ra một ‘sự tổ chức thiện lành’ cho toàn thể các năng lượng có trong cơ cấu của điểm đạo đồ. Khi sự tái tổ chức này hoàn tất, điểm đạo đồ khi ấy có thể ‘thoát khỏi bánh xe và bấy giờ mới thật sự sống.’

All this time the energy of the sun (veiling a sacred planet, hitherto unknown) is steadily and persistently

Trong suốt thời gian này, năng lượng của Mặt Trời (che phủ một hành tinh thiêng liêng, trước nay chưa được biết) bền bỉ và

reaching the man via the Solar Angel." EA 70

kiên định đi vào con người qua Thái dương Thiên Thần." EA 70

e. At the fifth and final initiation...

e. Ở lần điểm đạo thứ năm và cuối cùng,

of course we know it's not final, but it's final in the realm of humanity. The Master is still a man. It is said of the Chohans, they are no longer men as are the Masters. Well the Masters are men, still. The Chohans are something else.

dĩ nhiên chúng ta biết nó không phải là sau cùng, nhưng là sau cùng trong phạm vi nhân loại. Vị Chân sư vẫn là một con người. Về các Chohan, người ta nói rằng Các Ngài không còn là người như các Chân sư nữa. Còn các Chân sư thì vẫn là người; các Chohan là những Đấng thuộc loại khác.

At the fifth and final initiation, Uranus and Jupiter appear...

Ở lần điểm đạo thứ năm và cuối cùng, Sao Thiên Vương và Sao Mộc xuất hiện...

or at least they are received in a new way, their impact is received

ít ra là chúng được tiếp nhận theo một cách mới, tác động của chúng được tiếp nhận

... and produce a "beneficent organisation" of the totality of energies found in the initiate's equipment.

và tạo ra một "sự tổ chức thiện lành" của toàn bộ các năng lượng được tìm thấy trong trang bị của điểm đạo đồ.

There has to be the dispelling of the debris of the supernova which we can use as a symbol of the destruction of the causal body and a reorganization—why a reorganization? Well this is interesting, it has something to do with the mayavirupa, which can be created after the 4th degree, but is more likely created at the 5th degree, which is a replica of the former energy system of the individual, not the causal body but of the Spiritual Triad in relation to the reconstituted, reorganized personality.

Phải có sự xua tan "mảnh vụn" của siêu tân tinh, mà chúng ta có thể dùng như một biểu tượng về sự hủy diệt thể nguyên nhân, và một sự tái tổ chức—tại sao cần tái tổ chức? Vâng, điều này thú vị, nó có liên quan đến mayavirupa, vốn có thể được tạo sau bậc 4, nhưng rất có thể được tạo ở bậc 5; đó là một bản sao của hệ thống năng lượng trước đây của cá nhân, không phải của thể nguyên nhân mà là của Tam Nguyên Tinh Thần, trong mối liên hệ với phàm ngã được cấu trúc lại, tái tổ chức.

When this reorganisation is complete, the initiate can then "escape from off the wheel...

Khi sự tái tổ chức này hoàn tất, điểm đạo đồ khi ấy có thể "thoát khỏi bánh xe...

well in a way at the 4th degree he is already escaped from off the wheel of rebirth, but is it necessary to be a 5th degree initiate to thus escape? Well there are still considered

vâng, theo một nghĩa nào đó ở bậc 4 y đã thoát khỏi bánh xe luân hồi rồi, nhưng có cần là một điểm đạo đồ bậc 5 để thoát như vậy không? Vâng, các Ngài vẫn còn được xem

to be the man. So when they can escape, does it mean that they prepare to enter the Monadic life? They are already upon the atmic plane; they already can focus in the spiritual will. But it's almost like the wheel of Brahma. We might call it the wheel of the 3rd aspect of divinity, the wheel of Brahma. After the 5th initiation begins the escape off this wheel which has to do with rotary motion and the 3rd aspect. Rotary motion is exemplified by the wheel and the 3rd ray motion is rotary motion. Brahmic, 3rd ray motion is rotary motion.

là con người. Vậy khi các Ngài có thể thoát, điều đó có nghĩa là các Ngài chuẩn bị bước vào đời sống Chân thần chăng? Các Ngài đã ở trên cõi atma; các Ngài đã có thể tập trung trong ý chí tinh thần. Nhưng nó gần như là bánh xe của Brahma. Chúng ta có thể gọi đó là bánh xe của Phương diện thứ ba của thần tính, bánh xe của Brahma. Sau lần điểm đạo thứ 5, sự thoát khỏi cái bánh xe này bắt đầu —bánh xe liên hệ với chuyển động quay tròn và Phương diện thứ ba. Chuyển động quay tròn được tiêu biểu bởi bánh xe và chuyển động cung ba là chuyển động quay tròn. Chuyển động Brahmic, cung ba, là chuyển động quay tròn.

01:09:57. ..

01:09:57...

and then can truly live."

và rồi thực sự có thể sống."

Where does true livingness come? Does true livingness come within the vehicles of the Spiritual Triad or within the Monad itself? And I kind of default to the last conjecture here, that one can truly live when one becomes a Chohan and of course the 5th degree initiate is on his way to becoming the Chohan who can focus as a Monad outside of his vehicles. You know how it is. It's the same with human being. As we are progressing, we first are at first very focused in our etheric/physical nature, later a long Atlantean period occurs, and we are focused in the astral nature. Then comes the Aryan period, when we are focused within the mind, but we are focused within one of the lower three and only when we can abstract ourselves from such a focus and focus within the soul, do we gain a certain type of freedom from the lower three. Well I'm thinking here of a kind of freedom from the Spiritual Triad which is considered to be the personality of the Monad and there is a kind of containment that occurs there, even

Vậy "tính sinh động chân thật" đến ở đâu? Nó đến trong các vận cụ của Tam Nguyên Tinh Thần hay trong chính Chân thần? Và tôi nghiêng về giả thuyết sau: người ta có thể thật sự sống khi người ta trở thành một Chohan, và dĩ nhiên điểm đạo đồ bậc 5 đang trên đường thành Chohan, người có thể tập trung như một Chân thần bên ngoài các vận cụ của mình. Bạn biết đó, cũng như ở con người. Khi chúng ta tiến hóa, lúc đầu chúng ta rất tập trung trong bản chất dĩ thái/thể xác, sau đó là một giai đoạn Atlantis dài, và chúng ta tập trung trong bản chất cảm dục. Rồi đến thời kỳ Arya, khi chúng ta tập trung trong thể trí, nhưng chúng ta tập trung trong một trong ba vận cụ thấp, và chỉ khi có thể trừu xuất mình khỏi một trọng tâm như thế và tập trung trong linh hồn, chúng ta mới đạt một kiểu tự do nhất định khỏi ba vận cụ thấp. Vâng, ở đây tôi đang nghĩ đến một kiểu tự do khỏi Tam Nguyên Tinh Thần vốn được xem là phàm ngã của Chân thần, và có một kiểu "bao bọc" diễn ra ở đó, dù đối với những người như chúng ta thì đó sẽ là

though for people like ourselves, it would be a great expansion, but after the 5th initiation, one can begin to abstract into the Monad—one can truly live because the Monad is the center of life. It's not the vehicle of the Monad that is the center of life, but the essence of the Monad at the heart of the Monadic vehicle.

một mở rộng lớn lao; nhưng sau lần điểm đạo thứ 5, người ta có thể bắt đầu trừu xuất vào Chân thần—người ta có thể thật sự sống, vì Chân thần là trung tâm của sự sống. Không phải vận cụ của Chân thần là trung tâm của sự sống, mà là bản thể của Chân thần nơi tâm điểm vận cụ Chân thần.

01:11:40 So, you know Uranus is the 7th ray planet of organization and Jupiter of beneficence. The kind of organization that connects one with purpose and interesting too that Jupiter is involved in the creation of the mayavirupa because it is Kriyashakti from the Virgo plane on which Jupiter rules hierarchically that is the energy that is going to create the mayavirupa. So with the causal body out of the way, the Spiritual Triad and the personality have to be brought into new relationship and the Monad completes the trinity and these two planets coming in at the 5th degree, help there to be a very close connection to the Monad, a very strong expression of the atmic Spiritual Triad and as the Spiritual Triad as a whole, and Jupiter has a fusing power and Uranus brings heaven to earth.

01:11:40 Vậy, bạn biết Sao Thiên Vương là hành tinh cung bảy của tổ chức, còn Sao Mộc là của nhân lành. Kiểu tổ chức kết nối con người với Mục đích; và điều thú vị nữa là Sao Mộc liên hệ đến sự tạo lập mayavirupa vì đó là Kriyashakti từ cõi Xử Nữ, nơi Sao Mộc làm chủ tinh Huyền Giai, chính là năng lượng tạo ra mayavirupa. Vậy với thể nguyên nhân không còn cản trở, Tam Nguyên Tinh Thần và phàm ngã phải được đưa vào mối liên hệ mới và chân thần hoàn tất bộ ba ấy; và hai hành tinh này, đi vào ở bậc 5, giúp tạo nên một kết nối rất gần với Chân thần, một biểu lộ rất mạnh của phương diện Atma của Tam Nguyên Tinh Thần và như Tam Nguyên Tinh Thần nói chung; và Sao Mộc có quyền năng dung hợp, còn Sao Thiên Vương đem "trời" xuống "đất".

So we can see how the new focus of the man, which is in the Spiritual Triad, can be integrated with the personality. There are these advanced methods of integration—in a way the personality of the Monad and the Monad itself begins to come to Earth, this is discussed in *Treatise in Cosmic Fire* around page 166-169, right in there, we are talking about the creation of the body of fire. The way a man must now represent divinity after the causal body has been destroyed requires a reorganization, but as I said the object of our study has disappeared, so just for the sake of completeness we talk about a reorganization going on within the energy

Vậy chúng ta có thể thấy trọng tâm mới của con người—vốn ở trong Tam Nguyên Tinh Thần—có thể được tích hợp với phàm ngã như thế nào. Có những phương pháp tích hợp cao—xét theo một nghĩa, "phàm ngã" của Chân thần và chính Chân thần bắt đầu "giáng hạ" xuống Trái Đất; điều này được bàn trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* vào khoảng trang 166–169, ngay đó; chúng ta đang nói về sự tạo lập "thân lửa". Cách mà một người giờ đây phải tiêu biểu thần tính sau khi thể nguyên nhân đã bị hủy đòi hỏi một sự tái tổ chức; nhưng như tôi đã nói, đối tượng nghiên cứu của chúng ta đã biến mất, vậy chỉ để trình bày được đầy đủ, chúng ta nói về

system. Naturally when there is a gap, a vacancy between two parts of man's energy system, a new kind of approach has to be arranged and a new type of interplay has to be arranged. Personality, Triad, Monad, 3, 2, 1.

một sự tái tổ chức diễn ra trong hệ thống năng lượng. Tự nhiên khi có một khe hở, một khoảng trống giữa hai phần của hệ thống năng lượng con người, cần sắp đặt một lối tiếp cận mới và một kiểu tương tác mới. Phàm ngã, Tam Nguyên, Chân thần, 3, 2, 1.

01:14:42

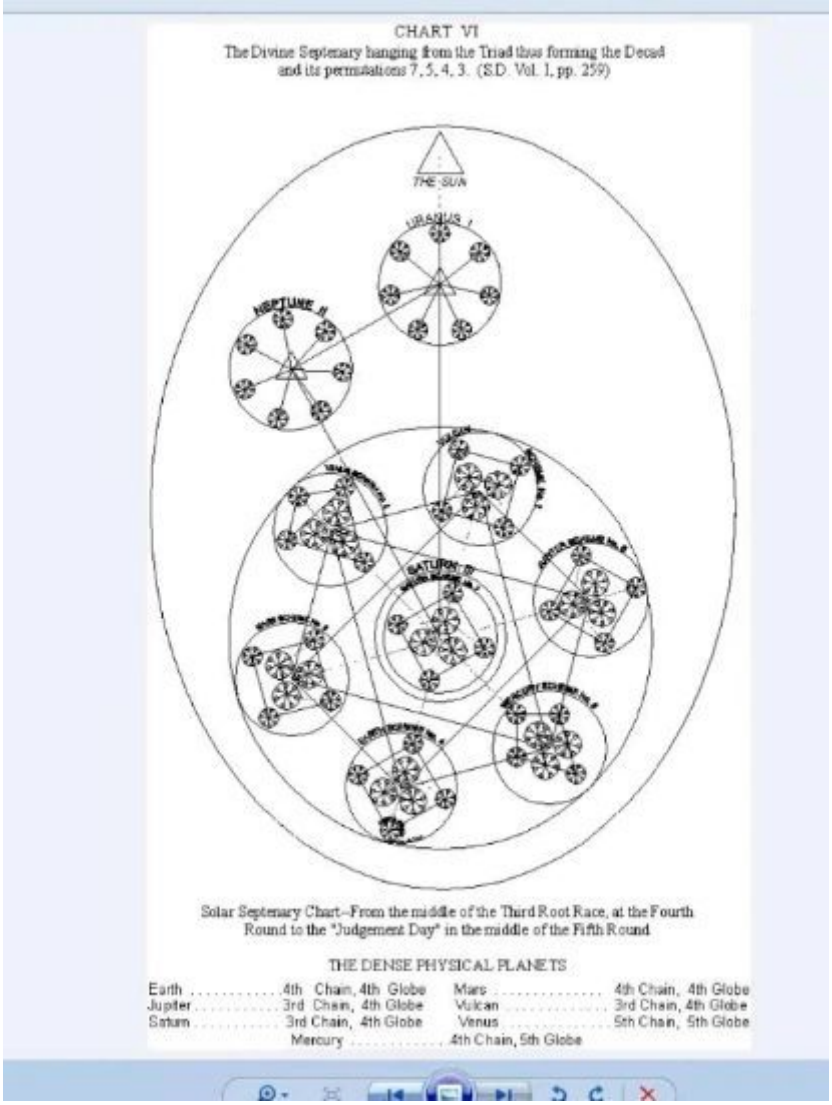
01:14:42

All this time the energy of the sun (veiling a sacred planet, hitherto unknown) is steadily and persistently reaching the man via the Solar Angel.

Suốt thời gian này, năng lượng của mặt trời (che giấu một hành tinh thiêng liêng, cho đến nay chưa được biết đến) vẫn đều đặn và kiên trì đến với con người qua trung gian của Thái dương Thiên Thần.

And making not only a Master of him, for the Sun is connected with Mastership, but influencing the 6th and 7th initiations. In other words, higher Chohanship. The Sun shines ever brighter. You know when you look at this diagram, Chart VI,

Và không chỉ làm cho y thành một Chân sư —vì Mặt Trời liên hệ với địa vị Chân sư—mà còn ảnh hưởng đến các lần điểm đạo thứ 6 và thứ 7. Nói cách khác, địa vị Chohan cao hơn. Mặt Trời chiếu sáng ngày càng rực rỡ. Bạn biết khi bạn nhìn vào sơ đồ này, Biểu đồ VI,



—

we see that the Sun towers above all these different planetary schemes, so the Sun is almost that which will take us into true Chohanship. Uranus won't quite do it. Uranus takes us to the 5th degree. The Sun brings us to true Chohanship because the Monad is that which finds its home within the Sun.

chúng ta thấy Mặt Trời vượt cao trên tất cả các hệ hành tinh khác nhau này, vậy Mặt Trời gần như là cái sẽ dẫn chúng ta vào địa vị Chohan chân thật. Sao Thiên Vương sẽ chưa đưa tới đó. Sao Thiên Vương đưa ta đến bậc 5. Mặt Trời đưa ta đến địa vị Chohan chân thật vì Chân thần là cái tìm thấy ngôi nhà của mình trong Mặt Trời.

The Chohanship is very solar. The 7th degree initiate is coming into connection with the Solar Logos. It is a love and wisdom type of initiation. In any case we see that the symbol of the Sun stands for progressive initiations. Now a sacred planet hitherto unknown, that is very mysterious in some way. We could perhaps think of the planet Isis which is a

Địa vị Chohan rất mang tính thái dương. Điểm đạo đồ bậc 7 đang bước vào liên hệ với Thái dương Thượng đế. Đó là một cuộc điểm đạo loại Bác Ái – Minh Triết. Dù thế nào đi nữa chúng ta thấy biểu tượng của Mặt Trời tượng trưng cho các lần điểm đạo tiến triển. Còn "hành tinh thiêng liêng trước nay chưa được biết"—theo một nghĩa nào đó rất

planet which distributes, I believe, energy, I believe, from the star Sirius to our solar system. There is a map or a kind of a chart in *Esoteric Astrology* where it shows that the Sirian influence comes through Saturn, Neptune and also Uranus, but there is closer to it another planet. It says an unknown planet which is a distributor. How many sacred planets can there be in our solar system? The Tibetan has hinted that there may be there will be 12 and so then each one of them is associated with one of the signs of the zodiac. In any case, we have not known what this sacred planet is. The term—hitherto unknown—is a little bit vague. I don't think it's going to be Vulcan, but Isis is very much connected in its lore with the Solar Angel. The Solar Angels are from Sirius in a way, and Isis is a strong representative of it, and there is a certain planet X through which Sirius distributes its energy and then onto the 3 synthesizing planets. This will have to remain for the moment the unknown, but there is a possibility there that Isis may be involved. Otherwise, it's going to be one of our own sacred planets and are there any of them that are hitherto unknown?

huyền bí. Chúng ta có thể nghĩ đến hành tinh Isis, một hành tinh, tôi tin vậy, phân phối năng lượng từ sao Sirius vào hệ mặt trời của chúng ta. Có một bản đồ hay dạng sơ đồ trong *Esoteric Astrology* cho thấy ảnh hưởng từ Sirius đi qua Sao Thổ, Sao Hải Vương và cả Sao Thiên Vương, nhưng gần hơn nữa là một hành tinh khác. Có nói đến một hành tinh chưa biết, vốn là một "nhà phân phối". Có bao nhiêu hành tinh thiêng liêng trong hệ mặt trời của chúng ta? Chân sư Tây Tạng đã ám chỉ rằng có thể sẽ có 12, và rồi mỗi hành tinh gắn với một trong các dấu hiệu hoàng đạo. Dù sao đi nữa, chúng ta chưa biết hành tinh thiêng liêng này là gì. Từ "trước nay chưa được biết" hơi mơ hồ. Tôi không nghĩ đó sẽ là Vulcan, nhưng Isis trong truyền thuyết của nó lại rất gắn bó với Thái dương Thiên Thần. Theo một nghĩa nào đó, các Thái dương Thiên Thần đến từ Sirius, và Isis là một đại diện mạnh mẽ của điều đó, và có một "hành tinh X" nào đó qua đó Sirius phân phối năng lượng của mình, rồi đến ba hành tinh tổng hợp. Hiện tại điều này sẽ phải tạm để ngỏ, nhưng có khả năng Isis có thể can dự. Bằng không, đó sẽ là một trong các hành tinh thiêng liêng của chính chúng ta—và liệu trong số ấy có cái nào "trước nay chưa được biết" không?

01:19:39 Now from *Esoteric Psychology 1* we talk about the same kinds of forces and I just want to add a little bit here because it is information which is closely related to that which we have already discussed. So let's go on.

01:19:39 Bây giờ từ *Esoteric Psychology 1* chúng ta bàn về cùng các loại mãnh lực như vậy và tôi chỉ muốn bổ sung đôi chút ở đây vì đó là thông tin rất gần với những điều chúng ta đã thảo luận. Vậy tiếp tục nhé.

"There are other planetary influences to be felt, and hidden forces likewise play upon our planetary life, but these are the Page 246 major influences bringing about the desired results in the kingdoms of nature under the Plan. It must be remembered that these are the

"Có những ảnh hưởng hành tinh khác cần được cảm nhận, và các lực ẩn tàng cũng tác động lên sự sống hành tinh của chúng ta, nhưng đây là những ảnh hưởng chủ yếu đem lại các kết quả như mong muốn trong các giới tự nhiên dưới Thiên Cơ. Cần ghi nhớ rằng đây là những ảnh hưởng chu kỳ

cyclic influences dominant at this time, and that they change from cycle to cycle." EP I, 245-246

đang chiếm ưu thế vào lúc này, và chúng thay đổi từ chu kỳ này sang chu kỳ khác." EP I, 245–246

There are other planetary influences to be felt, and hidden forces likewise play upon our planetary life...

Có những ảnh hưởng hành tinh khác được cảm nhận, và các mãnh lực ẩn giấu cũng tác động lên sự sống hành tinh của chúng ta,

at least hidden to humanity's knowledge

ít ra là ẩn tàng đối với sự hiểu biết của nhân loại

... but these are the major influences bringing about the desired results in the kingdoms of nature under the Plan. It must be remembered that these are the cyclic influences dominant at this time, and that they change from cycle to cycle.

nhưng đây là những ảnh hưởng chính mang lại những kết quả mong muốn trong các giới của tự nhiên theo Thiên Cơ. Cần nhớ rằng đây là những ảnh hưởng chu kỳ chiếm ưu thế vào thời điểm này, và chúng thay đổi từ chu kỳ này sang chu kỳ khác.

Really some deep knowledge of the science of cycles is needed if we are to be wise in our reception and distribution of energies. First of all so many of us don't know many of the hidden energies. We know certain of the energies which reach us from known sources such as our planets and our zodiacal signs and we know those cycles, but we don't know the hidden sources and more than that we don't know their cycles. So there is so much that remains to be understood if we are going to be able to wisely receive and distribute energies.

Thật sự cần một hiểu biết sâu về khoa học các chu kỳ nếu chúng ta muốn khôn ngoan trong việc tiếp nhận và phân phối các năng lượng. Trước hết, rất nhiều người trong chúng ta không biết nhiều về các năng lượng ẩn tàng. Chúng ta biết một số năng lượng đến với mình từ các nguồn đã biết như các hành tinh của chúng ta và các dấu hiệu hoàng đạo, và chúng ta biết các chu kỳ của chúng, nhưng chúng ta không biết các nguồn ẩn và hơn thế nữa, chúng ta không biết chu kỳ của chúng. Vậy còn rất nhiều điều cần được thấu hiểu nếu chúng ta muốn có thể tiếp nhận và phân phối năng lượng một cách khôn ngoan.

First and Second Initiations (EPI)

Lần Điểm Đạo Thứ Nhất và Thứ Hai (EPI)

01:21:22 "For instance, a disciple who is upon the path is strongly influenced by Mercury and by Saturn, but when he begins his training for the first initiation he has to contend with the influences of

01:21:22 "Chẳng hạn, một đệ tử đang ở trên Thánh Đạo chịu ảnh hưởng mạnh của Sao Thủy và Sao Thổ, nhưng khi y khởi sự huấn luyện cho lần điểm đạo thứ nhất, y phải đương đầu với các ảnh hưởng của Sao Diêm

Pluto and Vulcan; the training for the second initiation brings him under Neptunian influences with Venus and Jupiter contending for control." EP1, 246

Vương và Vulcan; việc huấn luyện cho lần điểm đạo thứ hai đưa y vào dưới các ảnh hưởng Hải Vương tinh, với Sao Kim và Sao Mộc tranh giành quyền kiểm soát." EP1, 246

For instance, a disciple who is upon the path is strongly influenced by Mercury and by Saturn...

Ví dụ, một đệ tử đang trên đường đạo chịu ảnh hưởng mạnh mẽ bởi Sao Thủy và bởi Sao Thổ...

and this we learned in *Esoteric Astrology*, page 70

và điều này chúng ta đã học trong *Esoteric Astrology*, trang 70

... but when he begins his training for the first initiation he has to contend with the influences of Pluto and Vulcan;...

nhưng khi y bắt đầu sự huấn luyện của mình cho lần điểm đạo thứ nhất, y phải đấu tranh với các ảnh hưởng của Sao Diêm Vương và Vulcan;

Well D.K. elaborated on this two books later. You see this is written in the 1st book of the series of the Treatise on the Seven Rays. It will be a 5 volume treatise and when he got to Volume #3 in that treatise, he elaborated on this statement here

Vâng, Chân sư D.K. đã triển khai điều này hai quyển sau quyển này. Bạn thấy đó, đoạn này được viết trong quyển đầu của bộ Luận về Thất Cung. Nó sẽ là một bộ 5 quyển, và khi đến Quyển số 3 trong bộ ấy, Ngài triển khai lời tuyên bố này ở đây

... the training for the second initiation brings him under Neptunian influences with Venus and Jupiter contending for control.

sự huấn luyện cho lần điểm đạo thứ hai đưa y vào dưới ảnh hưởng của Sao Hải Vương với Sao Kim và Sao Mộc tranh giành quyền kiểm soát.

Now he said nothing like this at all in the *Esoteric Psychology* book. (??This is the *Esoteric Psychology* book). The Neptunian influences are there. It has to do with the right kind of desire, an upward streaming desire. It has to do with the heightening and refinement of the aspiration and sensitivity to subtle influences. It has to do with the love energies, compassion entering the astral body and so forth. But why do Venus and Jupiter contend for control? Well in the *Secret Doctrine* there is the story of the battle between Brihaspati, which is Jupiter, and

Giờ thì Ngài không hề nói điều như thế này trong quyển *Esoteric Psychology*. (??Đây là quyển *Esoteric Psychology*). Các ảnh hưởng Hải Vương tinh thì có. Nó liên quan đến loại dục vọng đúng đắn—một dục vọng hướng thượng. Nó liên hệ đến sự nâng cao và tinh luyện của chí nguyện và nhạy cảm với các ảnh hưởng vi tế. Nó liên hệ đến các năng lượng tình thương, lòng bi mẫn đi vào thể cảm dục, v.v. Nhưng tại sao Sao Kim và Sao Mộc lại tranh giành quyền kiểm soát? Vâng, trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* có câu chuyện về trận chiến giữa Brihaspati, tức Sao Mộc, và Sao

Venus, it goes by another name, but it is associated with Narada and Jupiter ruled the ancestral gods and Narada/Venus was trying to create of people a higher type of human being—more the ascetic, more the celibate, one that is not so given simply to the reproduction of form via the ancestral gods. But remember back a little while we discussed Venus as related to the throat center possibly and Jupiter to the heart center. And I wonder if they are contending for control is not as it was in the *Secret Doctrine* where the two were really in battle for a lower or a higher way of living, but that Jupiter rules the heart center and Venus the throat center and has more to do with the mind. So we wonder then whether the fuller heart expression, influencing the causal body, will be represented by Jupiter, with Venus more of the rational faculties at the throat center. With the heart having to win but still remembering that spiritual intelligence and mental illumination have to be developed at the 2nd degree.

Kim—được gọi bằng một tên khác—nhưng nó liên hệ đến Narada; và Sao Mộc cai quản các vị thần tổ phụ, còn Narada/Sao Kim thì tìm cách tạo nơi con người một kiểu nhân loại cao hơn—khổ hạnh hơn, khiết tịnh hơn, bớt thiên về việc tái tạo hình tướng đơn thuần qua các "thần tổ phụ". Nhưng hãy nhớ lại lúc trước chúng ta đã bàn Sao Kim có thể liên hệ với luân xa cổ họng và Sao Mộc với luân xa tim. Tôi tự hỏi liệu sự tranh giành quyền kiểm soát này có khác với trường hợp trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*—nơi hai bên thực sự giao chiến cho một lối sống thấp hơn hay cao hơn—hay không. Ở đây, Sao Mộc cai quản luân xa tim, còn Sao Kim cai quản luân xa cổ họng và liên hệ nhiều hơn với thể trí. Vậy chúng ta tự hỏi liệu biểu hiện trọn vẹn hơn của quả tim, ảnh hưởng lên thể nguyên nhân, sẽ được Sao Mộc biểu trưng, còn Sao Kim đại diện nhiều hơn cho các năng lực lý trí ở luân xa cổ họng. Và tim phải thắng, nhưng vẫn nhớ rằng trí tuệ tinh thần và soi sáng trí tuệ phải được phát triển ở bậc 2.

01:24:20 Anyway, it remains a somewhat enigmatic phrase, but all three of them are involved in preparing the man for the 2nd initiation. The solar plexus, the throat and the heart have to be strongly and harmoniously involved with each other and it's very important that at the throat center via Venus which brings in the Solar Angel from a certain perspective, we have spiritual intelligence and mental illumination and we can certainly expect that from Venus. Given that both of them are so positive, one wonders why Venus and Jupiter have to contend for control. We do know at the 2nd initiation those faculties of spiritual intelligence have to be developed, but so does a heart response as expressed through the astral body. Not a desirous response, but more a love and heart response which Jupiter would convey. At least that's my take

01:24:20 Dù sao, đây vẫn là một cụm từ hơi bí ẩn, nhưng cả ba đều dự phần vào sự chuẩn bị cho con người bước vào lần điểm đạo thứ 2. Tùng thái dương, luân xa cổ họng và luân xa tim phải tham dự mạnh mẽ và điều hòa với nhau, và điều rất quan trọng là tại luân xa cổ họng—qua Sao Kim, vốn từ một góc độ nào đó đem Thái dương Thiên Thần vào—chúng ta có trí tuệ tinh thần và soi sáng trí tuệ, và chúng ta chắc chắn có thể kỳ vọng điều đó từ Sao Kim. Xét rằng cả hai đều tích cực như vậy, người ta tự hỏi tại sao Sao Kim và Sao Mộc phải tranh giành quyền kiểm soát. Chúng ta biết ở lần điểm đạo thứ 2, các năng lực của trí tuệ tinh thần phải được phát triển, nhưng một đáp ứng từ tim được biểu đạt qua thể cảm dục cũng vậy. Không phải đáp ứng dục vọng, mà là đáp ứng tình thương và của tim, điều mà Sao Mộc sẽ truyền đạt. Ít ra đó là cách tôi nhìn, nhưng

on it but I certainly haven't stopped thinking about it. There is a lot more to discuss here.

chắc chắn tôi chưa dừng nghĩ về nó. Còn rất nhiều để bàn ở đây.

"The link with the vegetable kingdom is then strong, and hence the frequent recognition of "astral perfumes" which the disciple can note. Before the first initiation, the static mineral world within him has been broken up." EP 1, 246

“Liên kết với giới thực vật khi ấy mạnh mẽ, và do đó thường có việc nhận biết ‘hương thơm cảm dục’ mà đệ tử có thể ghi nhận được. Trước lần điểm đạo thứ nhất, thế giới kim thạch tĩnh trệ bên trong y đã bị phá vỡ.” EP 1, 246

The link with the vegetable kingdom is then strong...

Mối liên kết với giới thực vật khi đó rất mạnh...

ie. at the 2nd initiation, because it is the 2nd kingdom and the 2nd initiation, just as the link with the mineral kingdom will be strong at the 1st, and I wonder then about the animal kingdom at the 3rd.

tức là ở lần điểm đạo thứ 2, vì đó là giới thứ 2 và lần điểm đạo thứ 2, cũng như liên kết với giới kim thạch sẽ mạnh ở lần thứ 1; và tôi tự hỏi về giới động vật ở lần thứ 3.

. .and hence the frequent recognition of "astral perfumes" which the disciple can note.

và do đó sự nhận biết thường xuyên về "hương thơm cảm dục" mà đệ tử có thể ghi nhận.

I had a friend who told me her impression of the perfumes associated with various of the Masters with the scent of fragrance of freesia for Master Morya, the carnation for Master D.K. and the white rose for Master K.H. and one certainly does wonder about the red, red rose when it comes to the Christ.

Tôi có một người bạn kể cho tôi ấn tượng của chị về những hương thơm gắn với một số Chân sư: hương hoa freesia cho Chân sư Morya, cẩm chướng cho Chân sư D.K. và hồng trắng cho Chân sư K.H., và người ta hẳn cũng băn khoăn về “bông hồng đỏ thắm” khi nói đến Đức Christ.

01:26:25

01:26:25

Before the first initiation, the static mineral world within him has been broken up.

Trước lần điểm đạo thứ nhất, thế giới kim thạch tĩnh tại bên trong y đã bị phá vỡ.

Lots of insights come from the different references and this means that Vulcan with its pressure and its hammer blows has broken up the hold of the static mineral world on the would-be initiate. So that is

Rất nhiều minh kiến đến từ các trích dẫn khác nhau, và điều này có nghĩa là Vulcan với áp lực và những nhát búa của Ngài đã phá vỡ sự khống chế của thế giới kim thạch tĩnh trệ trên kẻ sắp điểm đạo. Vậy đó là một

another statement about what Vulcan can do as it descends to the depths of matter with its crystallizing power but it also has the power of the hammer blow.

tuyên bố khác về điều Vulcan có thể làm khi Ngài đi xuống tận đáy của vật chất với quyền năng kết tinh nhưng Ngài cũng có quyền năng của nhát búa.

Third Initiation (EPI)

Lần Điểm Đạo Thứ Ba (EPI)

"At the third initiation, the Moon and Mars struggle to assume ascendancy, and there is his battle-ground. Hence at the great Transfiguration, the body is "transfigured" as the indication of triumph." EP 1, 246

“Ở lần điểm đạo thứ ba, Mặt Trăng và Sao Hỏa tranh giành ưu thế và đó là chiến trường của y. Do đó, ở cuộc Đại Biến Hình, thân xác được ‘biến hình’ như là dấu hiệu của thắng lợi.” EP 1, 246

01:27:17

01:27:17

At the third initiation, the Moon and Mars struggle to assume ascendancy, and there is his battle-ground.

Tại lần điểm đạo thứ ba, Mặt Trăng và Sao Hỏa đấu tranh để giành ưu thế, và đó là chiến trường của y.

But if we were to simply read this without the enlightenment of *Esoteric Astrology* reference, we would think of the Moon as the lower thing and Mars as some sort of victorious planet, but it is the Moon veiling Vulcan and bringing in the spiritual will to control all the lunar elementals including Mars that is meant. There is going to be a struggle between what the personality as a powerful integrated being wants to do and what the spiritual will from the Moon/ Vulcan gives. What does the integrated personality want to do in a Martian way and what does the spiritual will—Vulcan hidden behind the Moon direct.

Nhưng nếu chúng ta chỉ đọc câu này mà không có sự soi sáng từ dẫn chiếu trong *Esoteric Astrology*, chúng ta sẽ nghĩ Mặt Trăng là điều thấp và Sao Hỏa là hành tinh chiến thắng nào đó, nhưng ý là Mặt Trăng che phủ Vulcan và đưa vào ý chí tinh thần để chế ngự mọi tinh linh nguyệt tính, bao gồm cả Sao Hỏa. Sẽ có một cuộc tranh đấu giữa điều phàm ngã như một hữu thể tích hợp đầy quyền năng muốn làm, theo cách Hỏa tinh, và điều mà ý chí tinh thần—Vulcan ẩn sau Mặt Trăng—chỉ dẫn. Phàm ngã tích hợp muốn làm gì theo kiểu Hỏa tinh và ý chí tinh thần—Vulcan ẩn sau Mặt Trăng—chỉ đạo điều gì.

Hence at the great Transfiguration, the body is "transfigured" as the indication of triumph.

Do đó tại cuộc Biến Hình vĩ đại, cơ thể được "biến hình" như là chỉ báo của sự chiến thắng.

This is interesting because it's Vulcan that gets this tremendous light value out of matter. Vulcan draws forth from matter a

Điều này thú vị vì chính Vulcan khơi lên nguồn ánh sáng vô cùng lớn từ vật chất. Vulcan khơi dậy từ vật chất một luồng ánh

great light which is seen at the transfiguration. So that is yet another piece of information which we may not have had before, and the Moon, which is the reflector, now shines with this Vulcanian light. Its own matter is no longer dark. It is transmuted, transformed and transfigured. It shines with the new light, and one probably can begin to see the halo following the transfiguration—for those who are etherically sensitive.

sáng lớn, được thấy ở cuộc Biến hình. Vậy đây lại là một mẩu thông tin nữa mà có thể trước kia chúng ta chưa có, và Mặt Trăng, vốn là kẻ phản chiếu, giờ tỏa chiếu ánh sáng Vulcan. Chính vật chất của nó không còn tối nữa. Nó được chuyển hóa, chuyển đổi và biến hình. Nó rực sáng với luồng sáng mới, và có lẽ người ta bắt đầu thấy hào quang sau cuộc biến hình—đối với những ai nhạy cảm dĩ thái.

Fourth Initiation (EPI)

"At the fourth initiation, Mercury and Saturn act as the great translators, and bring the disciple to the door of realisation. When the final initiation is taken, it is the activity of Uranus and the in-pouring force of Jupiter that bring about the reorganisation which results in the final emancipation. The vastness and complexity of the subject thus become apparent." EP 1, 246

Lần Điểm Đạo Thứ Tư (EPI)

"Vào lần điểm đạo thứ tư, Sao Thủy và Sao Thổ hoạt động như những tác nhân chuyển dịch vĩ đại, và đưa người đệ tử đến nơi cửa ngõ của sự chứng ngộ. Khi lần điểm đạo sau cùng được trải qua, chính là hoạt động của Sao Thiên Vương và lực tuôn đổ của Sao Mộc đem lại sự tái tổ chức vốn dẫn đến giải thoát rốt ráo. Tính bao la và phức tạp của chủ đề nhờ thế hiển lộ." EP 1, 246

01:29:33

At the fourth initiation, Mercury and Saturn act as the great translators...

now that is not an idle word. Not at all. You know I've read this many times but right now I'm getting a lot more out of it than I did before,

... and bring the disciple to the door of realisation.

Here is how it goes. Let's get the series: Transmutation, Transformation, and

01:29:33

Ở lần điểm đạo thứ tư, Sao Thủy và Sao Thổ đóng vai trò những tác nhân chuyển dịch vĩ đại...

đó không phải là một từ nói chơi. Hoàn toàn không. Tôi đã đọc điều này nhiều lần nhưng ngay lúc này tôi đang lĩnh hội được nhiều hơn trước đây rất nhiều,

và đưa đệ tử đến cánh cửa của sự chứng nghiệm.

Diễn tiến như sau. Chúng ta hãy lấy chuỗi: Chuyển hoá, Chuyển đổi, rồi Biến hình và

Transfiguration and Translation to the buddhic plane, which is a cosmic ether and pertaining to the 4th degree, and what's really interesting here is that it prepares the man for realization—realization relates to the 5th degree. Mercury and Saturn are lifting the consciousness into the cosmic ethers. I suppose Saturn is also cutting the connection with the normal area of life with which the man has been identified. Mercury certainly is speeding the group upon its upward way. It's translating the transfigured man into the world of buddhi; then preparing for the world of realization which is the atmic world at the 5th initiation. So the door of realization—realization is achieved upon the 5th level of the atmic plane. So the 5th initiation, the 5th level, realization. So maybe our sequence would be even though the 'Ts' do not hold: transmutation, transformation, transfiguration, translation, realization—maybe sometimes I've said transubstantiation trying to keep the keys. Is that technically correct? I'm not sure.

Chuyển dịch sang cõi Bồ đề, vốn là một dĩ thái vũ trụ và thuộc về trình độ điểm đạo thứ tư, và điều thực sự thú vị ở đây là nó chuẩn bị con người cho sự chứng ngộ—sự chứng ngộ liên hệ với lần điểm đạo thứ năm. Sao Thủy và Sao Thổ đang nâng tâm thức vào các dĩ thái vũ trụ. Tôi cho rằng Sao Thổ cũng đang cắt đứt mối liên hệ với khu vực sống bình thường mà nơi đó con người đã đồng hoá với. Sao Thủy chắc chắn đang thúc đẩy nhóm tiến lên trên con đường thượng thăng. Nó đang dịch chuyển người đã được biến hình vào thế giới của Bồ đề; rồi chuẩn bị cho thế giới của sự chứng ngộ, tức là thế giới atma, ở lần điểm đạo thứ năm. Vậy thì cửa ngõ của sự chứng ngộ—sự chứng ngộ được thành tựu ở cõi phụ thứ năm của cõi atma. Vậy nên lần điểm đạo thứ năm, cõi phụ thứ năm, sự chứng ngộ. Vậy có lẽ chuỗi của chúng ta sẽ là—dù không còn giữ được các chữ T đầu: chuyển hoá, chuyển đổi, biến hình, chuyển dịch, chứng ngộ—có khi tôi đã nói "biến thể" để cố giữ những từ khóa bắt đầu bằng chữ T. Về mặt kỹ thuật có đúng không? Tôi không chắc.

When the final initiation is taken...

Khi lần điểm đạo cuối cùng được thực hiện,

why is Saturn a translator and not just one that severs identification with lower life? Because Saturn rules the area in which realization is had, namely the atmic plane. Saturn is the ruler of the atmic plane. So Mercury is the translator and Saturn kind of lifts the life toward the atmic plane where realization can be achieved. Of course at this time the causal body is destroyed and the Egoic Lotus is not the issue.

tại sao Sao Thổ là một tác nhân chuyển dịch chứ không chỉ là kẻ cắt đứt sự đồng hoá với sự sống thấp? Bởi vì Sao Thổ cai quản khu vực trong đó có sự chứng ngộ, tức là cõi atma. Sao Thổ là chủ tinh của cõi atma. Vậy nên Sao Thủy là tác nhân chuyển dịch và Sao Thổ kiểu như nâng sự sống hướng về cõi atma nơi sự chứng ngộ có thể được thành tựu. Tất nhiên vào lúc này thể nguyên nhân bị phá huỷ và Hoa Sen Chân Ngã không còn là vấn đề.

When the final initiation is taken...

Khi lần điểm đạo cuối cùng được thực hiện,

and again, not final

và một lần nữa, không phải là cuối cùng

... it is the activity of Uranus and the in-pouring force of Jupiter...

chính hoạt động của Sao Thiên Vương và lực tuôn vào của Sao Mộc

why does he talk about one as an activity and the other inpouring

tại sao Ngài nói một đằng là hoạt động, đằng kia là lực tuôn đổ

... that bring about the reorganisation...

mang lại sự tái tổ chức

he earlier called it beneficent organization but I have always liked the idea of reorganization when it comes to Uranus. So I would like to call it beneficent reorganization

trước đó Ngài gọi là "tổ chức thiện lành" nhưng tôi luôn thích ý niệm "tái tổ chức" khi nói đến Sao Thiên Vương. Vậy tôi muốn gọi đó là "tái tổ chức thiện lành"

... which results in the final emancipation.

dẫn đến sự giải thoát cuối cùng.

At least, emancipation from the need for reincarnation and emancipation from life in the three lower worlds in which the man becomes the Master.

Ít nhất là giải thoát khỏi nhu cầu tái sinh và giải thoát khỏi sự sống trong ba cõi thấp, nơi con người trở thành Chân sư.

The vastness and complexity of the subject thus become apparent.

Sự bao la và phức tạp của chủ đề do đó trở nên rõ ràng.

So all of us, you know we have teeny minds the size of a pea and we think that man is the very paragon of knowledge and intellect and we finally wake up to the truth we will realize that these incredible vistas are presented to the true occultist just as Alice Bailey saw them when the Tibetan was dictating to her—always knew things that he was not dictating appeared to her—vistas that were so vast she could only fall back in wonder at them, and in this simple sentence, whether we see it or not, the vastness and complexity of the subject thus becomes apparent.

Vậy tất cả chúng ta, chúng ta có những cái trí bé tẹo cỡ hạt đậu và chúng ta nghĩ rằng con người là hiện thân hoàn mỹ của tri thức và trí năng, và khi cuối cùng thức tỉnh với sự thật, chúng ta sẽ nhận ra rằng những viễn tượng kỳ vĩ này được phô bày trước nhà huyền bí học chân chính, đúng như Bà Alice Bailey đã thấy chúng khi Chân sư Tây Tạng đang đọc cho Bà—luôn có những điều Ngài không đọc mà vẫn hiện ra trước Bà—những viễn tượng bao la đến mức Bà chỉ còn có thể lùi lại mà kinh ngạc trước chúng, và trong câu đơn giản này, dù chúng ta thấy hay không, tính bao la và phức tạp của chủ đề nhờ thế hiển lộ.

01:34:03 I am so glad the opportunity presented to consider the earlier references.

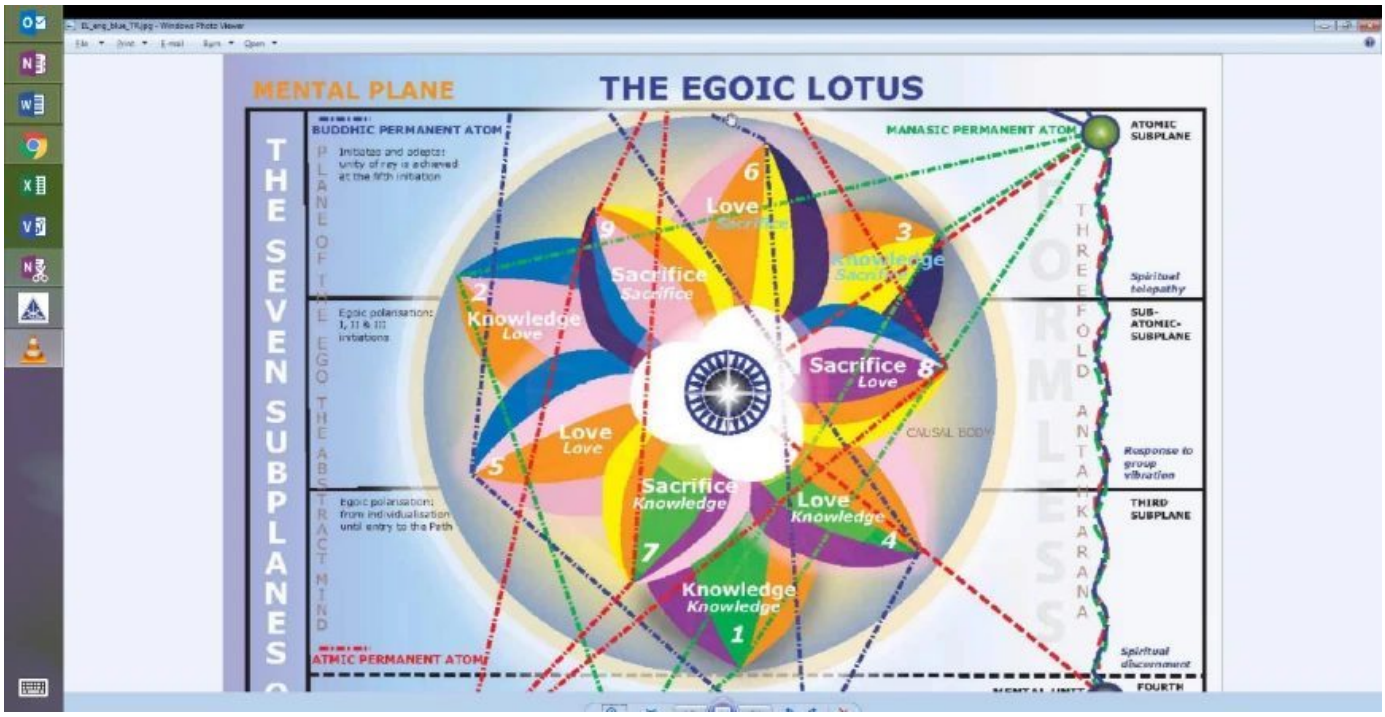
01:34:03 Tôi rất mừng vì có cơ hội được xét lại các dẫn chiếu trước đó. Chúng ta có thể

We would think it might be sufficient to consider only the later references in *Esoteric Astrology* but these have enriched the consideration.

nghĩ rằng chỉ xét những dẫn chiếu sau này trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* là đủ nhưng những dẫn chiếu trước đã làm cho sự khảo cứu được phong phú hơn.

So there is, in terms of the Egoic Lotus, in order to open that 9th petal, there is going to be quite a battle going on there. Of course we usually think about the hydra is always active and the hydra is active at the 2nd degree for which Scorpio is the most characteristic sign, but Scorpio also is involved as well at the 3rd degree. Its peculiar testing potency we are told ends after the 3rd degree and then maybe it comes in in a different manner, but in the 9th petal, as one does what is required in the overcoming of illusion, there is going to be a great battleground between the power of the integrated personality, represented by maybe Mars or Sagittarius there and the power of the spiritual will, and we have to decide whether the man has the willingness to go on and not to do as the rich young man did, turn sadly away when the Christ asked him basically to follow him onto the buddhic plane and towards the 4th initiation. And when we kind of look at the colors, the colors here have to do—deep indigo of the 2nd ray, blue is it a substitute for the 1st ray? I'm not exactly sure, usually associated with the 2nd and 6th. Rose definitely for the 6th ray. The 5th ray of orange and the 4th ray of sacrifice.

Vậy là, xét theo Hoa Sen Chân Ngã, để mở cánh hoa thứ 9, sẽ có một trận chiến khá dữ dội diễn ra ở đó. Dĩ nhiên chúng ta thường nghĩ "thuỷ xà" luôn hoạt động và "thuỷ xà" hoạt động ở lần điểm đạo thứ hai, mà Hổ Cáp là dấu hiệu đặc trưng nhất cho lần đó, nhưng Hổ Cáp cũng liên đới ở lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta được cho biết năng lực thử thách đặc dị của nó chấm dứt sau lần điểm đạo thứ ba và rồi có lẽ nó tham dự theo cách khác, nhưng trong cánh hoa thứ 9, khi người ta làm điều cần thiết để khắc phục ảo tưởng, sẽ có một bãi chiến trường lớn giữa quyền lực của phàm ngã tích hợp, tượng trưng có lẽ bởi Sao Hỏa hoặc Nhân Mã ở đó, và quyền năng của ý chí tinh thần; và chúng ta phải quyết định liệu con người có sẵn lòng tiến lên hay lại làm như chàng thanh niên giàu có, buồn bã quay đi khi Đức Christ về cơ bản kêu gọi y theo Ngài lên cõi Bồ đề và hướng tới lần điểm đạo thứ tư. Và khi chúng ta nhìn các màu sắc, các màu ở đây liên hệ—chàm đậm của cung hai, xanh lam có phải là một thay thế cho cung một không? Tôi không hoàn toàn chắc, thường gắn với cung hai và sáu. Màu hồng chắc chắn cho cung sáu. Cung năm là cam và cung bốn là hy sinh.



—

These are the prevailing influences but you never have a place, let's see here, with these yellow, orange and rose will always be found. Violet is interestingly found in 2 of the Sacrifice petals. Green only in one. And then for the final Sacrifice petal, well when we get into the study of the colors, we will deal somewhat with this. I'm trying to see what they have carried forward from petal #8—they carried the yellow, the orange, the blue and the rose but indigo seems to take the place of the violet and why should violet appear twice? It doesn't in any of the other circles. It just appears in the place it is supposed to appear, but it appears twice and let's see what is usually going into the 2nd petal—violet is going into the 2nd petal, but usually rose and orange are carried forward, they are in the 4th petal, rose and orange are in the 5th petal, but a double, double rose and a blue there appears and the blue is replaced by indigo, by a deepening of synthesis in the 6th petal.

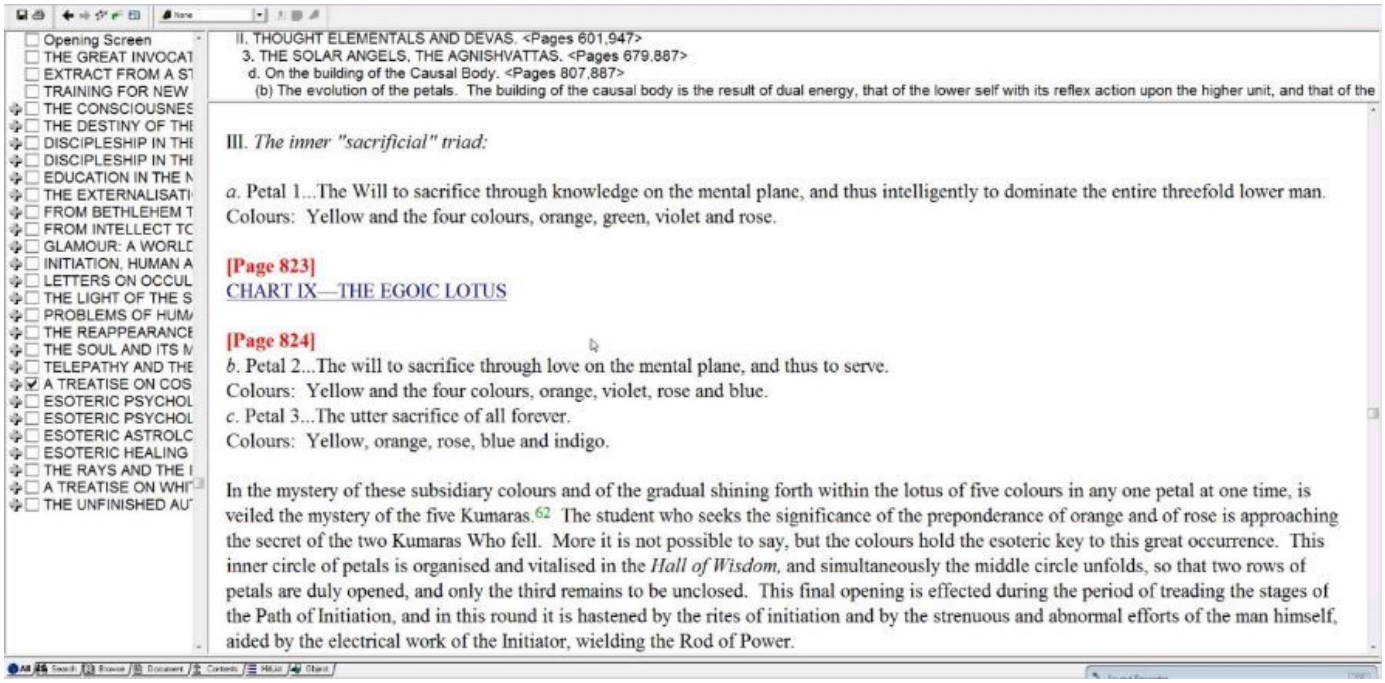
Đây là các ảnh hưởng chủ đạo nhưng bạn không bao giờ có một chỗ, hãy xem ở đây, nơi các sắc vàng, cam và hồng không được tìm thấy. Tím thật thú vị là xuất hiện trong 2 cánh hoa Hy sinh. Xanh lục chỉ trong một cánh. Và sau đó, với cánh hoa Hy sinh cuối cùng, khi chúng ta đi vào khảo cứu về màu sắc, chúng ta sẽ phần nào đề cập đến điều này. Tôi đang cố xem họ đã mang gì từ cánh hoa số 8 sang—họ mang vàng, cam, lam và hồng, nhưng chàm dường như thế chỗ cho tím, và tại sao tím lại xuất hiện hai lần? Nó không như vậy ở bất kỳ vòng nào khác. Nó chỉ xuất hiện ở nơi nó đáng xuất hiện, nhưng nó xuất hiện hai lần, và hãy xem thường cái gì đi vào cánh hoa thứ hai—tím đi vào cánh hoa thứ hai, nhưng thường thì hồng và cam được chuyển tiếp; chúng có ở cánh hoa thứ tư, hồng và cam có ở cánh hoa thứ năm, nhưng hồng kép, và có một lam xuất hiện ở đó, và lam được thay bằng chàm—bởi một sự sâu hoá của tổng hợp—ở cánh hoa thứ sáu.

01:37:56 So the arrangement of the colors in the Sacrifice tier begin to show some

01:37:56 Vậy sắp đặt màu sắc trong tầng Hy sinh bắt đầu cho thấy đôi chút khác biệt. Lúc

differences. You always have the orange, you always have the rose. That is consistent, and you always have the yellow, but violet is a color that appears twice so it seems, if this is drawn correctly and that is not an expectation. Here in *A Treatise on Cosmic Fire* we have confirmed this.

nào bạn cũng có màu cam, lúc nào cũng có màu hồng. Đó là nhất quán, và lúc nào cũng có màu vàng, nhưng tím là màu xuất hiện hai lần có vẻ như vậy, nếu bức vẽ này là đúng, và đó là điều không được trông đợi. Ở đây trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* chúng ta có xác nhận điều này.



—

The violet is uncharacteristically brought forward into the 2nd Sacrifice petal and normally violet is not brought forward, it is just left where it would be, and then blue is to be found as it was found in the Love petals and blue is carried forward again. So let's just examine this one more time. Is there ever a place where blue is carried forward twice? No, because although blue does appear, the blue and the rose they appear and relate to the astral plane in the Love petal, the blue is not carried forward, indigo takes its place, but here not only is violet doubled when we consider the movement from petal 7 to petal 8 but blue also goes forward and accompanies indigo, and yellow, orange and rose remain as the 3 constants. So it's kind of interesting to look at what the petals other than the 3 constants are. We have the yellow for Sacrifice. The

Khác với lệ thường, màu tím được mang tiếp vào cánh hoa Hy sinh thứ hai, và bình thường tím không được mang tiếp, nó chỉ được để lại ở nơi vốn có, và rồi lam được tìm thấy như đã thấy trong các cánh hoa Bác ái và lam lại được chuyển tiếp. Vậy chúng ta hãy chỉ xem xét điều này thêm một lần nữa. Có khi nào lam được chuyển tiếp hai lần không? Không, bởi vì dù lam có xuất hiện, lam và hồng xuất hiện và liên hệ với cõi cảm dục trong cánh hoa Bác ái, lam không được chuyển tiếp, chàm thế chỗ cho nó, nhưng ở đây không chỉ tím được nhân đôi khi chúng ta xét chuyển động từ cánh hoa 7 sang cánh hoa 8, mà lam cũng tiến lên và đi cùng với chàm, còn vàng, cam và hồng vẫn là 3 hằng số. Vậy thật thú vị khi nhìn vào các màu khác ngoài 3 hằng số. Chúng ta có vàng cho Hy sinh. Hồng cho tính chất cảm dục và dục vọng, và cam cho tri thức thể xác, cho cung

rose for astrality and desire and the orange for the physical knowledge, for the 5th ray—knowledge on the physical plane. The other colors for petal 7 are green and violet and then you have violet and blue. The rose is not doubled again. Notice when you carry forward from petal 4 to petal 5, you have a double rose. That is really the Solar Angelic petal. So in petal 8 it is violet and blue and in petal 9 violet is dropped and it's blue and indigo.

năm—tri thức trên cõi hồng trần. Những màu khác cho cánh hoa 7 là xanh lục và tím, rồi bạn có tím và lam. Hồng không được nhân đôi nữa. Hãy để ý khi bạn chuyển tiếp từ cánh hoa 4 sang cánh hoa 5, bạn có hồng kép. Đó thật sự là cánh hoa của Thái dương Thiên Thần. Vậy ở cánh hoa 8 là tím và lam, và ở cánh hoa 9 tím được bỏ đi và chỉ còn lam và chàm.

Now what shall blue represent? It usually represents the 6th ray, definitely and sometimes the 2nd ray and there is one reference in *Letters on Occult Meditation* where blue represents the 1st ray and red represents the 6th ray though they seem to be reversed. Anyways, there is a lot of the 2, 4, 6 line with the Synthesizing —yeah here, this is interesting, you know you might think that you would have a double yellow someplace because usually in the Sacrifice petal we have a combination of indigo and yellow and then we go to petal 6, also a Sacrifice petal in the Love tier, indigo and yellow. Well we do have—yellow is found in all the Sacrifice petals but not twice. We might expect when the indigo/yellow petal came up, the Sacrifice petal for the Sacrifice tier we would double on the yellow but instead we introduce blue a second time. All of these have deeper meanings and when we are undergoing the transfiguration it is necessary to have these soft lines very strong.

Giờ lam sẽ tượng trưng điều gì? Nó thường tượng trưng cung sáu, chắc chắn, và đôi khi là cung hai, và có một dẫn chiếu trong *Những Bức Thư về Tham Thiền Huyền Bí* rằng lam tượng trưng cung một và đỏ tượng trưng cung sáu dù như thể chúng bị đảo vị. Dẫu sao, có rất nhiều của đường 2, 4, 6 cùng với sự Tổng Hợp—vâng, đây thú vị này, bạn có thể nghĩ rằng bạn sẽ có một vàng kép ở đâu đó vì thường trong cánh hoa Hy sinh chúng ta có một kết hợp chàm-vàng, rồi chúng ta đi tới cánh hoa 6, cũng là một cánh hoa Hy sinh trong tầng Bác ái, chàm-vàng. Vâng, chúng ta có—vàng được thấy trong tất cả các cánh hoa Hy sinh nhưng không bao giờ hai lần. Chúng ta có thể trông đợi khi cánh hoa chàm/vàng xuất hiện, cánh hoa Hy sinh của tầng Hy sinh, rằng chúng ta sẽ nhân đôi màu vàng, nhưng thay vào đó chúng ta đưa vào lam lần thứ hai. Tất cả những điều này có những ý nghĩa sâu xa hơn và khi chúng ta đang trải qua sự biến hình, cần thiết là đường lối các cung mềm này phải thật mạnh.

01:42:29 But also the 1st ray comes in there. We keep on with the 5th ray, all the way through. There is not one petal that does not have orange all the time and that's the only consistent color throughout. The orange of the Solar Angel related as they are to being great scientific workers and using the 5th

01:42:29 Nhưng đồng thời cung một cũng đi vào đó. Cung năm thì tiếp tục suốt cả quá trình. Không có một cánh hoa nào không có màu cam, và đó là màu duy nhất luôn luôn nhất quán. Màu cam của Thái dương Thiên Thần—liên hệ với việc Các Ngài là những nhà khoa học vĩ đại và sử dụng cung năm

ray and establishing the soul body on the 5th plane. Well when we get to the colors we will try to decipher this. It is not going to be so easy, I think, but it is interesting that the violet does disappear. It's used twice in the Sacrifice area which has something to do with manifesting things on the Earth. The violet is the 7th ray color—the color of manifestation, but there is no double yellow and there is no—would there ever be a double orange? No I think not.

cũng như kiến tạo thể linh hồn trên cõi thứ năm. Khi đến phần màu sắc, chúng ta sẽ cố giải mã điều này. Tôi nghĩ sẽ không dễ dàng, nhưng điều thú vị là màu tím biến mất. Nó được dùng hai lần ở khu vực Hy sinh, điều này có liên hệ với việc biểu lộ các sự vật trên Trái Đất. Màu tím là màu của cung bảy—màu của sự biểu lộ, nhưng không có vàng kép và cũng không có—liệu có bao giờ có cam kép không? Tôi nghĩ là không.

Review

Ôn tập

So friends, this has been a discussion of certain planets which are operative at different stages of man's evolution. Mercury and Saturn for discipleship and maybe especially, well discipleship in earnest, not simply probationary discipleship. Vulcan and Pluto for the 1st initiation. Neptune, Jupiter and Venus for the 2nd. The Moon veiling Vulcan as I believe it to be, maybe someone else has a different idea about what that hidden planet is, but Uranus is not hidden and Vulcan is. He even uses the word hidden when he talks about Vulcan in relation to Mercury so there is the application of the word that he is using. Moon veiling Vulcan and Mars at the 3rd. Again Mercury and Saturn as great translators into the Triad at the 4th degree, though obviously every planet can play its part at every initiation and contribute something of importance, and then Jupiter and Uranus giving beneficent organization or beneficent reorganization if we look at what is said *Esoteric Psychology 1*.

Vậy các bạn, đây là cuộc bàn luận về một số hành tinh hoạt động ở các giai đoạn khác nhau của tiến hoá con người. Sao Thủy và Sao Thổ cho địa vị đệ tử và có lẽ đặc biệt là, à, địa vị đệ tử thực thụ, không chỉ là đệ tử dự bị. Vulcan và Sao Diêm Vương cho lần điểm đạo thứ nhất. Sao Hải Vương, Sao Mộc và Sao Kim cho lần thứ hai. Mặt Trăng che giấu Vulcan như tôi tin là vậy—có thể ai đó có ý kiến khác về hành tinh ẩn đó là gì—nhưng Sao Thiên Vương thì không ẩn và Vulcan là hành tinh ẩn. Ngài thậm chí dùng chữ "ẩn" khi nói về Vulcan liên hệ với Sao Thủy, vậy đó là cách Ngài áp dụng từ này. Mặt Trăng che giấu Vulcan và Sao Hỏa ở lần thứ ba. Một lần nữa Sao Thủy và Sao Thổ như những tác nhân chuyển dịch vĩ đại vào Tam nguyên tinh thần ở lần điểm đạo thứ tư, dẫu hiển nhiên là mỗi hành tinh đều có thể đóng vai trò ở mỗi lần điểm đạo và góp phần điều gì đó quan trọng, và rồi Sao Mộc và Sao Thiên Vương ban cho "tổ chức thiện lành" hay "tái tổ chức thiện lành" nếu chúng ta xét điều được nói trong *Tâm Lý Học Nội Môn 1*.

And you know of course the different planets have their colors, and I suppose it would be an interesting study to say well what petal is particularly involved at the 1st

Và dĩ nhiên các hành tinh khác nhau có màu sắc của mình, và tôi cho rằng sẽ là một khảo cứu thú vị khi hỏi: vậy cánh hoa nào đặc biệt liên hệ ở lần điểm đạo thứ nhất? Vâng,

initiation? Well we'd have to say it is petal #5. We have a double rose. We have an orange and a blue and yet interestingly the two planets involved do not suggest those colors. Maybe Vulcan has some red-orange in it, but its Vulcan and Pluto—those colors are not suggested.

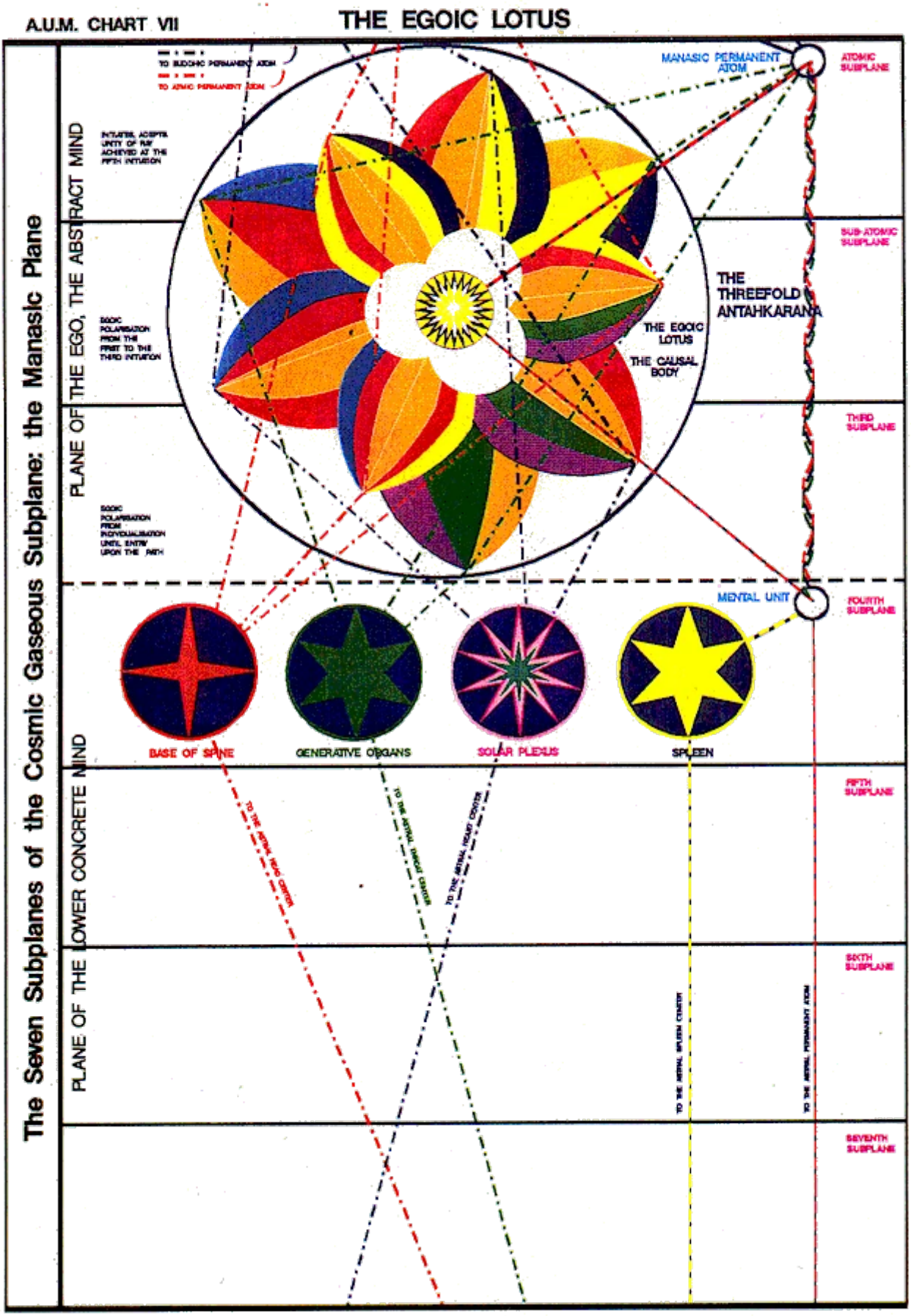
chúng ta sẽ phải nói đó là cánh hoa số 5. Chúng ta có hồng kép. Chúng ta có cam và lam, vậy mà điều thú vị là hai hành tinh can dự không gợi những màu đó. Có thể Vulcan có chút đỏ-cam, nhưng đó là Vulcan và Sao Diêm Vương—những màu đó không được gợi ra.

At petal #7 where much work is being done, there are no colors again that correlate with Vulcan and with Pluto, but are there any colors here which represent the 1st ray? You see look we have 2nd ray indigo, 3rd ray green, 4th ray yellow, 5th ray orange, 6th ray rose and even blue and 7th ray violet. The 1st ray color of red is not represented here. Under some circumstances orange can be considered a color of the 1st ray, but it is not represented in the Egoic Lotus—even though when you are a Lotus on the 1st ray there might be a reddish tint coming through in some manner because he says that the color of the ray does show through the Lotus. So that one place where blue and red have a reversed position—blue is in the place of the 1st ray and red is in the place of the 6th ray. I believe this is in *Letters on Occult Meditation.* Can the blue represent the 1st ray? Well you know it looks like it's not placed in the right place to represent the 1st ray, because we are told that Master K.H. on the 2nd ray works with the devas which are rose and blue. Well it's usually put in the middle petal which is the Love petal of any particular tier. Here is the Knowledge Love petal so here is the blue and rose. Here is the Love/Love petal, here is the blue and the rose. Here is the Love petal of Sacrifice it's the blue and the rose, and only in one petal is the blue carried along and there is no double yellow, basically the blue is substituting for yellow and on the basis of that can we say it represents the 1st ray? I don't think so.

Ở cánh hoa số 7, nơi có nhiều công việc được thực hiện, một lần nữa không có màu sắc nào tương liên với Vulcan và Sao Diêm Vương, nhưng có màu nào ở đây đại diện cho cung một không? Bạn thấy đó, chúng ta có chàm của cung hai, xanh lục của cung ba, vàng của cung bốn, cam của cung năm, hồng và cả lam của cung sáu, rồi tím của cung bảy. Màu đỏ của cung một không được biểu diễn ở đây. Trong một số hoàn cảnh, cam có thể được xem là một màu của cung một, nhưng nó không được biểu diễn trong Hoa Sen Chân Ngã—dù khi bạn là một Hoa Sen thuộc cung một có thể sẽ có một ánh đỏ hắt qua theo cách nào đó, bởi vì Ngài nói màu của cung có hiện rõ qua Hoa Sen. Vậy nên có một nơi mà lam và đỏ đảo vị—lam ở vị trí của cung một và đỏ ở vị trí của cung sáu. Tôi tin điều này ở trong *Những Bức Thư về Tham Thiền Huyền Bí.* Lam có thể đại diện cho cung một không? Vâng, có vẻ như nó không được đặt đúng chỗ để đại diện cho cung một, vì chúng ta được cho biết Chân sư KH thuộc cung hai làm việc với các thiên thần có màu hồng và lam. Vâng, nó thường được đặt trong cánh hoa giữa, tức cánh hoa Bác ái của bất kỳ tầng nào. Đây là cánh hoa Tri thức-Bác ái, vậy nên đây là lam và hồng. Đây là cánh hoa Bác ái-Bác ái, đây là lam và hồng. Đây là cánh hoa Bác ái của tầng Hy sinh—đó là lam và hồng, và chỉ trong một cánh hoa lam mới được mang theo, và không có vàng kép—về cơ bản lam đang thay cho vàng—và dựa trên điều đó, liệu chúng ta có thể nói nó đại diện cho cung một không? Tôi không nghĩ vậy.

01:48:25 So whatever can represent the 1st ray, orange is the closest thing and blue is kind of a strange possibility. There is no real representation of the 1st ray color in the Egoic Lotus. The color rose which is not one of the primary colors or even of the secondary colors, is used, and not red. There is one earlier depiction of the Egoic Lotus where I think—well let's see—I think red is used but I think that's simply a mistake.

01:48:25 Vậy dù cái gì có thể đại diện cho cung một đi nữa, cam là thứ gần nhất và lam là một khả năng hơi lạ. Không có một biểu diễn thật sự nào cho màu cung một trong Hoa Sen Chân Ngã. Màu hồng, vốn không phải là một trong các màu sơ cấp hay thậm chí thứ cấp, được dùng, chứ không phải đỏ. Có một minh hoạ trước đó của Hoa Sen Chân Ngã nơi tôi nghĩ—vâng, hãy xem—tôi nghĩ đỏ được dùng, nhưng tôi nghĩ đó đơn giản là một sai lầm.

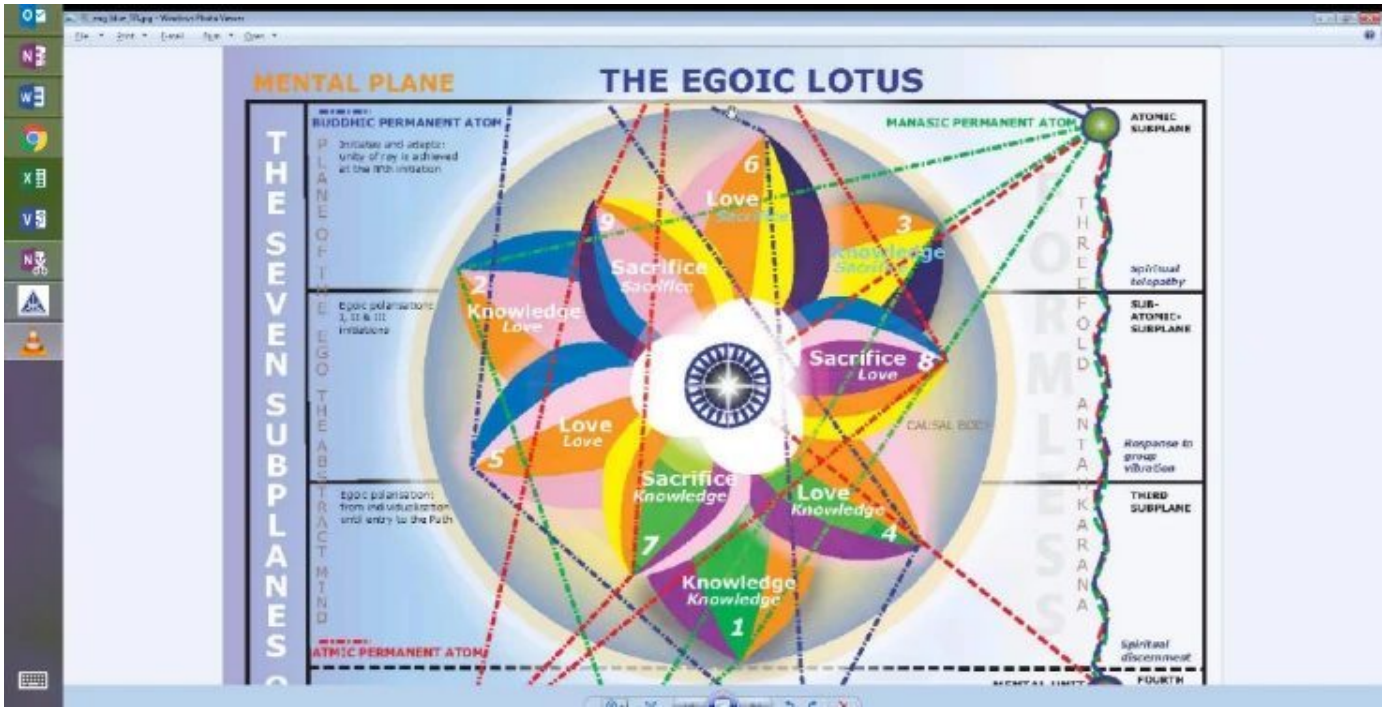


Red is used and it is as far as I can see mistaken. They are differently organized in this earlier rendition from the AUM group

Màu đỏ được dùng và theo tôi thấy là sai. Chúng được sắp xếp khác trong bản vẽ trước từ nhóm AUM, rồi vợ tôi, Tuija, đã xem lại và

and then my wife, Tuija took another look at this and supplied the proper rose color instead of the red and also changed the petal —this was in the earlier version, petal #8, she called it petal #7 because it's the Sacrifice Knowledge petal and it's touching the realm of knowledge, so I think she was justified in doing that. There are still, I think, some secrets here. So that's the 1st initiation.

đưa vào màu hồng thích hợp thay cho đỏ, đồng thời đổi cánh hoa—trước đó, cánh hoa số 8, bà ấy gọi là cánh hoa số 7 vì đó là cánh hoa Hy sinh-Tri thức, và nó chạm tới lĩnh vực tri thức, vậy tôi nghĩ bà ấy có lý khi làm vậy. Vẫn còn, theo tôi, một vài bí mật ở đây. Vậy đó là lần điểm đạo thứ nhất.



With the 2nd initiation, we have Jupiter, Venus and Neptune. Well certainly those colors are very much in evidence in the 2nd tier. The rose color of Venus or Neptune is there in petal #4, 5 and 6. The blue in this very important petal for the Solar Angels—the blue that can be associated with Jupiter —Jupiter has kind of a royal blue quality to it —is found in this petal #5. It's also indigo which is also a Jupiterian color and also a color profoundly connected with the 2nd ray. We can see how the Jupiter influence could make its way into the Love tier. There would be a correlation of the planets and the petal colors. Venus, well it can be associated with rose and there is rose everyplace but also with orange of the 5th ray and the 5th ray is everywhere found. So it's as if Venus is

Với lần điểm đạo thứ hai, chúng ta có Sao Mộc, Sao Kim và Sao Hải Vương. Ắt hẳn các màu đó hiện diện rất rõ trong tầng thứ hai. Màu hồng của Sao Kim hoặc Sao Hải Vương có ở cánh hoa số 4, 5 và 6. Màu lam trong cánh hoa hết sức quan trọng này đối với các Thái dương Thiên Thần—màu lam có thể được liên kết với Sao Mộc—Sao Mộc có một sắc lam hoàng gia—được thấy trong cánh hoa số 5. Nó cũng là chàm, vốn cũng là màu của Sao Mộc và cũng là màu gắn sâu với cung hai. Chúng ta có thể thấy ảnh hưởng của Sao Mộc có thể thâm nhập vào tầng Bác ái như thế nào. Sẽ có một tương liên giữa các hành tinh và các màu cánh hoa. Sao Kim, vâng, có thể liên hệ với hồng, mà hồng thì ở khắp nơi, nhưng cũng liên hệ với cam của cung năm và cung năm được tìm thấy ở khắp nơi. Vậy

found everywhere throughout the Egoic Lotus.

01:51:34 We get to the 3rd initiation. We have Mars, well what is its color? Its color is primarily red. It's not found here. Maybe when the idealism becomes higher and purer, its color can be related to rose, but in the third tier where Mars is playing an active part we do have rose in every petal, a rose strand as it were, but you know relating Mars to rose, well it's certainly a big refinement of what Mars is. Usually it's kind of a reddish-orange, it can involve a deep red —it's the color of blood, but gradually as the idealism raises we can find the connection with Mars and rose.

When we think about the Moon—it's a 4th ray planet and the 4th ray color is the yellow; that is found everywhere. But the Moon veiling Vulcan, what shall Vulcan be? Well Vulcan sometimes substitutes for the Sun and the Sun is orange, so Vulcan can relate to orange as well. Therefore Venus and Vulcan would seem in a way to invade the color system of the entire Egoic Lotus, but I don't find any deep red or orange or anything of that nature.

When it comes again to Mercury and Saturn, well Saturn is green, but we're talking about the 4th initiation and so we're talking about working within the Synthesis petals, which are said to be of a lovely lemon yellow. That would correlate well with Mercury and with buddhi, not so much with Saturn, but then we don't know much about the other color striations in the Synthesis petals and when we come, of course, to Jupiter and Uranus, well Uranus is the violet, in a way the Moon is also violet, the Moon veiling Uranus.

như thể Sao Kim hiện diện khắp nơi trong Hoa Sen Chân Ngã.

01:51:34 Chúng ta đến lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta có Sao Hỏa—màu của nó là gì? Màu của nó chủ yếu là đỏ. Nó không được thấy ở đây. Có thể khi lý tưởng trở nên cao và thuần hơn, màu của nó có thể liên hệ với hồng, nhưng ở tầng thứ ba, nơi Sao Hỏa đóng vai trò tích cực, chúng ta có hồng trong mọi cánh hoa—một "dải" hồng, như vậy—nhưng bạn biết đó, liên hệ Sao Hỏa với hồng, hẳn là một sự tinh luyện lớn của Sao Hỏa. Thường nó thuộc đỏ-cam, có thể gồm đỏ thẫm—đó là màu của máu, nhưng dần dần khi lý tưởng nâng cao, chúng ta có thể tìm thấy mối liên hệ giữa Sao Hỏa và hồng.

Khi nghĩ về Mặt Trăng—đó là hành tinh cung bốn, và màu của cung bốn là vàng; màu đó thì có ở mọi nơi. Nhưng Mặt Trăng che giấu Vulcan—Vulcan sẽ là gì? Vâng, Vulcan đôi khi thay thế cho Mặt Trời và Mặt Trời là cam, vì vậy Vulcan có thể liên hệ với cam nữa. Do đó, Sao Kim và Vulcan dường như theo một nghĩa nào đó "xâm nhập" hệ màu của toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã, nhưng tôi không thấy đỏ thẫm hay cam hay gì đó đại loại như vậy.

Khi trở lại Sao Thủy và Sao Thổ—vâng, Sao Thổ là xanh lục, nhưng chúng ta đang nói về lần điểm đạo thứ tư và vì vậy đang nói về việc làm việc trong các cánh hoa Tổng hợp, vốn được nói là có một màu vàng chanh tuyệt đẹp. Điều đó sẽ tương hợp với Sao Thủy và với Bồ đề, không hẳn với Sao Thổ, nhưng rồi chúng ta không biết nhiều về các vân màu khác trong các cánh hoa Tổng hợp; và khi chúng ta đến, dĩ nhiên, Sao Mộc và Sao Thiên Vương—vâng, Sao Thiên Vương là tím; theo một nghĩa nào đó Mặt Trăng cũng là tím, Mặt Trăng che giấu Sao Thiên Vương.

And it would be interesting if we put the planets in their places, but let's just say that the Jupiter/Uranus contribution is not really relevant to the Egoic Lotus as it has been destroyed, but at an earlier stage of evolution, perhaps we do have relevance. From a certain point of view:

Sẽ thú vị nếu chúng ta đặt các hành tinh vào vị trí của chúng, nhưng chúng ta hãy chỉ nói rằng đóng góp của Sao Mộc/Sao Thiên Vương không thực sự liên hệ đến Hoa Sen Chân Ngã vì nó đã bị tiêu huỷ, nhưng ở một giai đoạn tiến hoá sớm hơn, có lẽ ta có sự liên hệ. Từ một quan điểm nào đó:

Petal #1 = we can have Venus/Vulcan, Saturn and Uranus.

Cánh hoa số 1 = chúng ta có thể có Sao Kim/ Vulcan, Sao Thổ và Sao Thiên Vương.

Petal #2 = Venus/Vulcan, Neptune, higher Mars or even Venus itself related to the rose and the blue can be related to Jupiter.

Cánh hoa số 2 = Sao Kim/Vulcan, Sao Hải Vương, Sao Hỏa ở phương diện cao hoặc thậm chí chính Sao Kim liên hệ với màu hồng, và lam có thể liên hệ với Sao Mộc.

Petal #3 = Venus/Vulcan, you see the connection with Vulcan and orange. Orange is a color of the 1st ray but it's said to be an exoteric color of the 1st ray.

Cánh hoa số 3 = Sao Kim/Vulcan—bạn thấy mối liên hệ giữa Vulcan và cam. Cam là một màu của cung một nhưng được nói là một màu ngoại môn của cung một.

When Blavatsky presents the notes, do, ra, me—it's the Sun note and it's considered to be orange, and one can understand that Vulcan is connected with it. Yellow is Mercury and the Moon, and the indigo has got to be Jupiter and to what extent is it the Sun—the indigo Sun pervading all of this? We could continue to add. The color rose is added as a constant and that is certainly Neptune, part of Venus and maybe a very high type of Mars, and then the color yellow is added as a consistent one to the Sacrifice petals.

Khi Blavatsky trình bày các nốt do, ra, me—đó là nốt của Mặt Trời và được coi là cam, và có thể hiểu rằng Vulcan có liên hệ với nó. Vàng là của Sao Thủy và Mặt Trăng, và chàm hẳn phải là của Sao Mộc—và ở mức nào đó nó là của Mặt Trời—"Mặt Trời chàm" thấm nhuần tất cả điều này tới đâu? Chúng ta có thể tiếp tục bổ sung. Màu hồng được thêm như một hằng số và đó chắc chắn là Sao Hải Vương, phần nào của Sao Kim và có lẽ là một dạng rất cao của Sao Hỏa. Rồi màu vàng được thêm như một màu nhất quán cho các cánh hoa Hy sinh.

01:55:54 This color language scintillating, interpenetrating, combining along with the notes associated with the colors are all going to be part of the Egoic Lotus demonstration. So the Lotus must not only be magnificent in sight on the inner planes, but as well it must sound.

01:55:54 Ngôn ngữ màu sắc này—chớp loé, thâm nhập, kết hợp—cùng với các nốt đi kèm màu sắc—tất cả sẽ là một phần của sự biểu hiện của Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy Hoa Sen không chỉ phải tráng lệ khi nhìn thấy trên các cõi nội, mà nó còn phải "vang âm".

Obviously I am tempted to just go on and on and try and make these correlations, but you can see you can put different planets in different petals. For instance, if I look at petal #9, I could put the Sun, Jupiter in indigo. I could put Jupiter as related to blue. I could put Neptune, Venus and higher Mars as related to rose. I could put Venus/Vulcan related to orange. I could put the Moon and Mercury related to yellow, and here I would obviously put in 4th ray, 5th ray, 6th ray, 2nd ray and x-ray. It is again the 6th ray when we are talking about this color of blue.

Rõ ràng tôi bị cám dỗ cứ tiếp tục mãi và cố tạo ra các tương liên này, nhưng bạn thấy đó bạn có thể đặt các hành tinh khác nhau vào các cánh hoa khác nhau. Chẳng hạn, nếu tôi nhìn vào cánh hoa số 9, tôi có thể đặt Mặt Trời, Sao Mộc vào chàm. Tôi có thể đặt Sao Mộc liên hệ với lam. Tôi có thể đặt Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Hỏa ở phương diện cao liên hệ với hồng. Tôi có thể đặt Sao Kim/Vulcan liên hệ với cam. Tôi có thể đặt Mặt Trăng và Sao Thủy liên hệ với vàng, và ở đây tôi hẳn sẽ đưa vào cung bốn, cung năm, cung sáu, cung hai và "cung X"—vẫn là cung sáu khi chúng ta nói về màu lam này.

The God of our planet certainly has made an amazing creation and certainly worked things out with the kind beautiful, meticulous entirety which we are just on the fringes of taking the first steps to discover or understand in the slightest way. All of this is woven together. It all has great meaning and significance. It all reflects the divine archetypal purpose, and we are just taking a thread here, a thread there, trying to unravel this in our understanding to see how it was put together, why it was put together, and what final divine consummate pattern it represents, because the evidence of God is everywhere and in this great temple of Solomon, this great Sun-flower of the soul, these colors combine and they tell a story of the unfoldment of ray quality, astrological quality, especially planetary quality. Even the signs are involved. When I look at yellow, I could put Gemini in. When I look at rose, well it's pretty close to lavender, , possible Pisces which has its own 6th ray. When I look at the indigo, put in Libra. That's what the Tibetan gave. When I look at rich blue, it's possible to introduce Sagittarius.

Thượng đế của hành tinh chúng ta hẳn nhiên đã tạo tác một công trình kinh diệu và hẳn đã vận hành mọi điều bằng sự toàn bích tỉ mỉ đầy mỹ cảm mà chúng ta mới chỉ ở rìa ngoài của những bước đầu tiên để khám phá hay thấu hiểu dù chỉ một chút. Tất cả điều này được dệt hoà cùng nhau. Tất cả đều có ý nghĩa và thâm nghĩa lớn lao. Tất cả phản chiếu mục đích nguyên mẫu thiêng liêng, và chúng ta chỉ đang nắm lấy một sợi ở đây, một sợi ở kia, cố gỡ rối điều này trong sự thấu hiểu của mình để thấy nó được kết cấu thế nào, tại sao lại được kết cấu như vậy, và rốt cuộc nó biểu trưng cho mô hình viên mãn thiêng liêng nào. bởi dấu hiệu về Thượng đế ở khắp nơi, và trong đại điện của Solomon, bông "hoa Mặt Trời" vĩ đại của linh hồn này, các màu sắc kết hợp và kể một câu chuyện về sự khai mở của phẩm tính cung, phẩm tính chiêm tinh, và đặc biệt là phẩm tính hành tinh. Ngay cả các dấu cũng tham dự. Khi tôi nhìn vào vàng, tôi có thể đặt Song Tử vào. Khi tôi nhìn vào hồng—vâng, nó khá gần sắc tím nhạt—có thể là Song Ngư, vốn có cung sáu riêng. Khi tôi nhìn vào chàm, đặt Thiên Bình. Đó là điều Chân sư Tây Tạng đã đưa ra. Khi tôi nhìn vào lam đậm, có thể đưa vào Nhân Mã.

01:59:01 So from the color correlation angle, so many of the different signs of the zodiac can be inserted, only not Aries because it is red. Well I recall that the God of our solar system has repelled much of the entrance of the 1st ray to concentrate on his present 2nd ray purposes. So maybe the sunflower which is kind of reflective of the great Sun also repels the 1st ray and does not have it in its constituents. If there is such a thing as a causal body in the 3rd solar system, I bet it will have red.

Alright. That's it for this program, program #12.

01:59:01 Vậy từ góc độ tương liên màu sắc, rất nhiều dấu hiệu hoàng đạo có thể được chèn vào, chỉ trừ Bạch Dương bởi nó là đỏ. Tôi nhớ rằng Thượng đế của hệ mặt trời chúng ta đã đẩy lui phần lớn ảnh hưởng của cung một để tập trung vào mục đích cung hai hiện tại của Ngài. Vậy có lẽ bông hoa hướng dương, vốn phản chiếu phần nào Mặt Trời vĩ đại, cũng đẩy lui cung một và không có nó trong các thành tố của mình. Nếu có một thứ gọi là thể nguyên nhân trong hệ mặt trời thứ ba, tôi cá là nó sẽ có màu đỏ.

Đó là tất cả cho chương trình này, chương trình số 12.

EGOIC LOTUS COMMENTARY #13

Abstract— Hành tinh, Các Khủng hoảng và Cánh hoa

Hoa Sen Chân Ngã và phương pháp nghiên cứu tổng hợp

Hoa Sen Chân Ngã nhận năng lượng từ cả phía dưới lẫn phía trên; những phẩm tính và năng lực tích lũy trong đời sống thấp dần đi vào cấu trúc này, thể hiện nguyên lý giới thứ năm được nuôi dưỡng từ giới thứ tư. Việc tập trung trong Hoa Sen Chân Ngã, có lẽ từ lần điểm đạo thứ ba trở đi, khiến sự đóng góp từ phía dưới trở nên rõ rệt hơn. Khung nghiên cứu kết hợp 10 nhóm linh hồn, 8 giai đoạn thích nghi, các chuyển dịch năng lượng, những loại hoa sen và các tam giác luân xa từ con người chịu sự chi phối của thể cảm dục đến con người tinh thần ở các lần điểm đạo thứ ba đến thứ năm. Phương pháp tổng hợp còn nối sự kích thích, tổ chức, mở và khai mở các cánh hoa với lịch sử phát triển nhân loại, chiêm tinh điểm đạo và các hành tinh hoạt động tại năm lần điểm đạo.

Những phương thức hình thành Hoa Sen Chân Ngã

Hoa Sen Chân Ngã là cấu trúc ẩn trong bản chất huyền bí, được ví với Đền Solomon và hoa hướng dương lớn của Mặt Trời, hình thành nhờ công việc của các Thái dương Thiên Thần. Theo cách diễn giải riêng của Thầy MDR, Thiên Thần của Hiện Diện là sự phóng chiếu của Thái dương Thiên Thần, và sự tham gia của các Ngài làm tiến trình kiến tạo nhanh hơn. Trên Dãy Mặt Trăng, và có lẽ trong hệ mặt trời lớn thứ nhất, cấu trúc này hình thành từ năng lượng dâng lên của người thú và năng lượng tuôn xuống của Chân Thần, không có sự tham gia của Thái dương Thiên Thần; cơ chế cụ thể chưa được tiết lộ. Giáo Lý Bí Nhiệm cùng các tác phẩm khác của Bà Blavatsky cung cấp một số gợi ý cho việc nghiên cứu lịch sử tiến hóa của Hành Tinh Thượng Đế.

Thái dương Thiên Thần và quy mô các chu kỳ

Trái Đất là hành tinh không thiêng liêng trong hệ mặt trời chủ yếu thuộc Cung hai, nhưng khoảng cách tiến hóa giữa một Chân sư và Hành Tinh Thượng Đế vẫn trải qua nhiều Đại giai kỳ sinh hóa. Thuật ngữ này đôi khi có vẻ chỉ chu kỳ bên trong một hệ, song trong trường hợp các Thái dương Thiên Thần, nó chỉ thời lượng của một hệ mặt trời: các Ngài từng là con người trong hệ trước, trở lại từ trạng thái nirvani và trải qua sự giáo dục sâu rộng tại Sirius để bước vào Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm. Số thứ tự năm không có nghĩa Huyền Giai này thấp hơn Huyền Giai thứ tư; mối liên hệ giữa Huyền Giai thứ năm và thứ ba vẫn chứa những bí nhiệm. Các Thái dương Thiên Thần vừa giám sát tiến hóa nhân loại vừa tiếp tục tiến hóa của chính mình, và có vị trí trong Hội Đồng của Thái dương Thượng đế.

Giới hạn hiểu biết và khoa học chu kỳ

Nhiều chìa khóa còn thiếu nằm trong khoa học chu kỳ, gắn với tri thức được mặc khải trên cõi phụ thứ ba của cõi atma. Dù hiểu biết hiện tại còn rất hạn chế, giáo lý do các Chân sư và các Chohan chia sẻ đã mở rộng đáng kể thế giới quan của nhân loại và giúp bước vào giới kế tiếp một cách thông minh hơn. Nhận định cá nhân rằng chỉ có thể nắm khoảng 2–3% nội dung đi kèm lòng biết ơn đối với việc Minh Triết Ngàn Đời đã được trao truyền, có lẽ sớm hơn mức một số thành viên khác trong Thánh đoàn thấy thích hợp.

Khủng hoảng, quyết định và ba dấu hiệu thử thách

Khủng hoảng của linh hồn gần như tất yếu tạo ra khủng hoảng của phàm ngã, đòi hỏi giải quyết căng thẳng bằng một quyết định để bước vào tình trạng mới. Sao Thổ, hành tinh của quyết định, vì

vậy liên hệ với khủng hoảng; dấu hiệu Thiên Bình và Sao Thủy cũng tham gia vào tiến trình này. Theo Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 265, các dấu hiệu Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết là những điểm thử thách phát sinh từ ảnh hưởng tăng tiến của chín dấu hiệu còn lại đối với người chí nguyện. Căng thẳng và ma sát tại các điểm ấy tạo cơ hội chuyển sang một mức hoạt động cao hơn khi quyết định đúng đắn được thực hiện.

Dấu hiệu hoàng đạo và trường năng lượng thiên thần

Một cách lý giải được đề xuất là các dấu hiệu hoàng đạo hoạt động như những trường năng lượng thiên thần quanh Trái Đất, chỉnh hợp với các năng lượng lớn hơn phát ra từ những chòm sao tương ứng. Chẳng hạn, trường Thiên Bình tiếp nhận, chuyên biệt hóa và làm cho năng lượng từ chòm sao Thiên Bình trở nên khả dụng. Cách hiểu này dựa một phần đáng kể trên sách Chiêm Tinh Học Nội Môn năm 1917 của Alan Leo, người có khuynh hướng huyền bí rõ rệt và thường được Chân sư DK dẫn chiếu, bên cạnh Sepharial với cách tiếp cận ngoại môn hơn.

Sư Tử và khủng hoảng biệt ngã hóa

Khủng hoảng biệt ngã hóa của dấu hiệu Sư Tử gồm hai giai đoạn: quyền năng phân tán, chưa thành hình và sự tích hợp phàm ngã; nó biểu thị sự xuất hiện của ngã thức, tổng hợp thấp và sự chuẩn bị cho trải nghiệm Đức Christ. Hoa Sen Chân Ngã bắt đầu hình thành như một nụ trong thời kỳ biệt ngã hóa, khi năng lượng của Thái dương Thiên Thần và Chân Thần hội tụ tại cõi phụ thứ ba của Cõi thượng trí, dù thời điểm chính xác có thể khác nhau tùy phương thức kiến tạo. Hạt giống quyền năng nằm trong lửa trung tâm, còn sự tích hợp phàm ngã liên hệ với cánh hoa thứ tư và đặc biệt biểu lộ mạnh ở cánh hoa thứ năm, được liên hệ với Sư Tử. Vấn đề phàm ngã có thể tồn tại theo nghĩa nào trước khi cung phàm ngã xuất hiện vẫn còn để ngỏ, với khả năng hạt giống của nó đã nằm trong đơn vị hạ trí cùng các Nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần.

Thời gian tiến hóa và sự kiên nhẫn

Biệt ngã hóa trên hành tinh này bắt đầu khoảng 21 triệu năm trước, trong khi thời điểm trên Dãy Mặt Trăng chưa được cho biết; giả thuyết được nêu là tiến trình ấy có thể đã xảy ra hàng tỷ năm trước vì các tiến trình thuộc phương diện thứ ba thường kéo dài hơn phương diện thứ hai. Sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm tại lần điểm đạo thứ nhất có thể được ví với một sự biệt ngã hóa vào giới thứ năm, hoàn tất một bước phát triển khởi đầu từ rất lâu. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, nhiều người biệt ngã hóa cách đây 21 triệu năm có thể chưa sẵn sàng bước vào Đường Đạo cho đến Ngày Phán Xét trong cuộc tuần hoàn kế tiếp, còn cách hàng triệu năm. Tính thực tế về thời gian và sự kiên nhẫn là dấu hiệu trưởng thành, ngay cả khi hiện tại có nhiều cơ hội và áp lực thúc đẩy tiến hóa nhanh hơn.

Thiên Bình và khủng hoảng cân bằng

Khủng hoảng cân bằng của dấu hiệu Thiên Bình biểu thị sự xuất hiện của khả năng tự định hướng, lựa chọn tự do và tâm thức về nhị nguyên giữa linh hồn và hình tướng. Trong vòng cánh hoa thứ hai, sức hút của chân ngã bắt đầu đối trọng với từ tính hành khí của vật chất, khiến con người không còn thỏa mãn với đời sống chỉ hướng đến hình tướng và bắt đầu đảo chiều bánh xe. Một số kiếp sống có thể dành cho việc cân bằng hai sức hút, nhưng cuối cùng lựa chọn phải nghiêng về linh hồn và tinh thần, vốn được nhận ra là có giá trị cao hơn. Tiến trình này bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất; đến khi đủ điều kiện cho lần điểm đạo ấy, lựa chọn căn bản hướng về linh hồn đã được thực hiện.

Thiên Bình, các cánh hoa và lần điểm đạo thứ nhất

Theo hệ liên hệ riêng được đề xuất, Thiên Bình ứng với cánh hoa thứ bảy khi đếm ngược chiều kim đồng hồ, truyền Cung ba và liên hệ với cõi phụ thấp nhất của Cõi thượng trí. Việc tổ chức cánh hoa này có thể chuẩn bị cho quyết định dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất dưới sự dẫn dắt của Đức Bồ Tát. Sao Thiên Vương, chủ tinh nội môn của Thiên Bình, liên hệ với trung tâm xương cùng và nhu cầu chuyển năng lượng lên trung tâm cổ họng; Sao Thổ, chủ tinh tôn ti, liên hệ với trung tâm cổ họng của đệ tử, còn Sao Kim liên hệ với Thái dương Thiên Thần. Thiên Bình cũng có ý nghĩa đối với các quyết định trong cánh hoa thứ năm vì số 5 là điểm cân bằng giữa 1 và 9, dù không thể gán dấu hiệu này cho cánh hoa ấy bằng một trình tự hoàng đạo tự nhiên.

Những cấp độ cao hơn của cân bằng

Khủng hoảng cân bằng có thể tái diễn ở cấp độ cao hơn giữa những đòi hỏi của linh hồn và tinh thần, khi thể nguyên nhân đã phát triển rất đầy đủ. Một giả thuyết liên hệ cấp độ này với các cánh hoa tổng hợp và ba dấu hiệu hành khí. Việc gán ba phương diện cho Bảo Bình, Thiên Bình và Song Tử chưa rõ ràng: Bảo Bình có vẻ ứng với phương diện thứ nhất, còn Thiên Bình và Song Tử đều mang phẩm tính của phương diện thứ hai và thứ ba. Những nguồn năng lượng này không thể giản lược thành một Cung duy nhất, vì Thiên Bình cũng truyền Cung hai, còn Song Tử có liên hệ với phương diện thứ ba qua vị trí và Sao Thủy.

Ma Kết và khủng hoảng điểm đạo

Theo Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 265–266, khủng hoảng điểm đạo của dấu hiệu Ma Kết diễn ra trong năm giai đoạn, biểu thị sự thống trị của sự sống Đức Christ, tổng hợp cao và tâm thức nhóm. Ma Kết liên hệ với cả năm lần điểm đạo đầu tiên, dù nổi bật ở lần thứ ba; hình ảnh Đức Christ sinh trong máng cỏ vào mùa Giáng Sinh cũng nối dấu hiệu này với lần điểm đạo thứ nhất. Quyền uy lâu đời của phàm ngã chấm dứt ở lần điểm đạo thứ ba, khi linh hồn bắt đầu thực sự thống trị, và sự thống trị ấy đạt mức thành thạo ở lần thứ năm. Liên hệ giữa Sư Tử, quyền năng thống trị và hình dạng đầu được mở rộng bằng những quan sát về tướng sọ, nhưng giá trị của các liên hệ này vẫn cần xét dưới ánh sáng nghiên cứu bộ não.

Các cánh hoa hi sinh và tác động điểm đạo

Ma Kết có thể liên hệ với toàn bộ các cánh hoa hi sinh vì Sao Thổ là hành tinh quan trọng của sự hi sinh và giữ hai vai trò chủ tinh đối với dấu hiệu này. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 824, xác định vòng cánh hoa bên trong được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng giữa khai mở; sự mở cuối cùng được thúc đẩy bởi nghi thức điểm đạo, nỗ lực mãnh liệt và khác thường của hành giả, cùng tác động điện của Đấng Điểm đạo sử dụng Thần Trượng Điểm đạo. Cần phân biệt vòng hi sinh này với vòng tổng hợp trong cùng, cũng như phân biệt tổ chức và tiếp sinh lực với mở và khai mở hoàn toàn. Các cánh hoa thứ bảy và thứ tám có thể chủ yếu đang được tổ chức, tiếp sinh lực trong khi cánh hoa thứ năm và thứ sáu khai mở, rồi khai mở nhanh hơn ở giai đoạn sau.

Ma Kết và ba cánh hoa tổng hợp

Ma Kết được liên hệ đặc biệt với sự khai mở cánh hoa thứ chín tại lần điểm đạo thứ ba, nhưng theo một trình tự gán dấu hiệu khác, nó cũng ứng với cánh hoa tổng hợp thứ nhất bắt đầu mở tại lần điểm đạo thứ nhất. Bảo Bình có thể ứng với cánh hoa tổng hợp thứ hai và lần điểm đạo thứ hai, qua biểu tượng tẩy sạch chuồng ngựa Augeas bằng hai dòng sông và nhu cầu thanh lọc thể cảm dục. Song Ngư phù hợp với cánh hoa tổng hợp thứ ba nhờ liên hệ với tổng hợp và ý chí của Cha; một số người hoàn tất giai đoạn liên hệ với Shamballa ở lần điểm đạo thứ năm qua Song Ngư, trong khi những người khác qua Bảo Bình. Nếu trình tự bắt đầu bằng Song Ngư thay vì Bạch Dương, cánh

hoa tổng hợp cuối sẽ ứng với Bạch Dương, đưa biểu tượng khởi đầu và kết thúc gặp nhau trong tổng hợp ý chí, với Sao Diêm Vương và Shamballa có vai trò mạnh trong cả hai dấu hiệu.

Tam giác Cha và các Cung tuyến cứng

Sư Tử–Thiên Bình–Ma Kết tạo thành tam giác của Cha hay phương diện ý chí, đánh dấu những điểm thành tựu đạt được nhờ vượt qua khủng hoảng. Các Cung truyền qua ba dấu hiệu này đều thuộc tuyến cứng: Sư Tử truyền Cung một và năm, Thiên Bình truyền Cung ba theo thông tin được nêu, còn Ma Kết truyền Cung một, ba và bảy. Sự hội tụ này củng cố mối liên hệ của tam giác với phương diện Cha. Hình ảnh chiến thắng trên đỉnh núi của Ma Kết và khả năng liên hệ Sư Tử với thành tựu ở lần điểm đạo thứ năm minh họa những mức khủng hoảng khác nhau.

Tam giác Mẹ và các loại tâm thức

Cự Giải–Xử Nữ–Song Ngư tạo thành tam giác của Mẹ hay phương diện vật chất, chịu ảnh hưởng của hoạt động thông minh và biểu thị các cơ hội nội tại trong sự phát triển tâm thức. Cự Giải liên hệ mạnh với Cung ba và bảy; Xử Nữ, dù hiện truyền Cung hai và sáu, từng liên hệ với Cung ba và cai quản nửa sau của hệ mặt trời trước, sau giai đoạn Cự Giải cai quản nửa đầu. Song Ngư tượng trưng cho nước của vật chất và có thể biểu lộ khuynh hướng vật chất khi con người chìm đắm trong môi trường ấy. Một cách phân bố được đề xuất là tâm thức quần chúng ứng với Cự Giải, tâm thức cá nhân có khả năng phân biện ứng với Xử Nữ, và tâm thức nhóm ứng với Song Ngư qua khả năng hòa nhập và nhận ra người khác như chính mình.

Các hệ phân loại khủng hoảng và lá số tập thể

Chín dấu hiệu tạo ra các biến đổi sáng tạo, còn ba dấu hiệu khủng hoảng xác định điểm tiến hóa, nhưng những danh sách khủng hoảng khác không hoàn toàn trùng với bộ ba Sư Tử–Thiên Bình–Ma Kết. Khi đối chiếu các danh sách, Kim Ngưu, Nhân Mã, Bảo Bình và Song Ngư có thể không được xếp vào loại khủng hoảng theo nghĩa kỹ thuật đang xét, dù đặc biệt Kim Ngưu và Song Ngư vẫn gắn với nhiều đấu tranh và khó khăn. Các lá số tập thể có thể là lá số của một nhóm, hoặc của nhân loại tại một năm và giai đoạn phát triển nhất định, phân biệt quần chúng, những người thông minh và các đệ tử. Những tương ứng giữa tam giác năng lượng và các loại tâm thức có thể cung cấp chìa khóa cho phương pháp nghiên cứu này.

Nhận diện khủng hoảng và bước tiến có chủ đích

Khủng hoảng chỉ có thể được đối diện, giải quyết và vượt qua đúng nghĩa khi nhận ra bản chất của nó, điều đang bị thử thách và quyết định cần thực hiện; nếu không, nó chỉ được trải nghiệm như một thời kỳ khó khăn không rõ mục đích. Linh hồn chủ động đưa mình qua những bước ngoặt mà phàm ngã thường trải qua trong thiếu hiểu biết, nhằm thúc đẩy sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã. Lời thúc giục chiến đấu của Chân sư DK được hiểu là yêu cầu tận dụng cơ hội khủng hoảng để thực hiện quyết định giải phóng khỏi những ảnh hưởng đang định hình đời sống. Khủng hoảng vùng đất cháy được bàn trong liên hệ với lần điểm đạo thứ năm và bước vào cõi atma còn gợi giả thuyết về một cấu trúc cao hơn trên cõi ấy, tương ứng ở vòng xoắn cao hơn với thể nguyên nhân trên Cõi thượng trí.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 13: Planets, Crises and Petals. This webinar is about 1 hour, 1 minute long and covers

Những Bình giảng Hội thảo về Hoa Sen Chân Ngã 13: Hành tinh, Khủng hoảng và Cánh hoa. Buổi hội thảo này dài khoảng 1 giờ 1

Esoteric Astrology pages 265-266. In this program we begin to focus on the *Crises of the Soul*

phút và bao quát các trang 265-266 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Trong chương trình này chúng ta bắt đầu tập trung vào *Các Khủng Hoảng của Linh hồn*

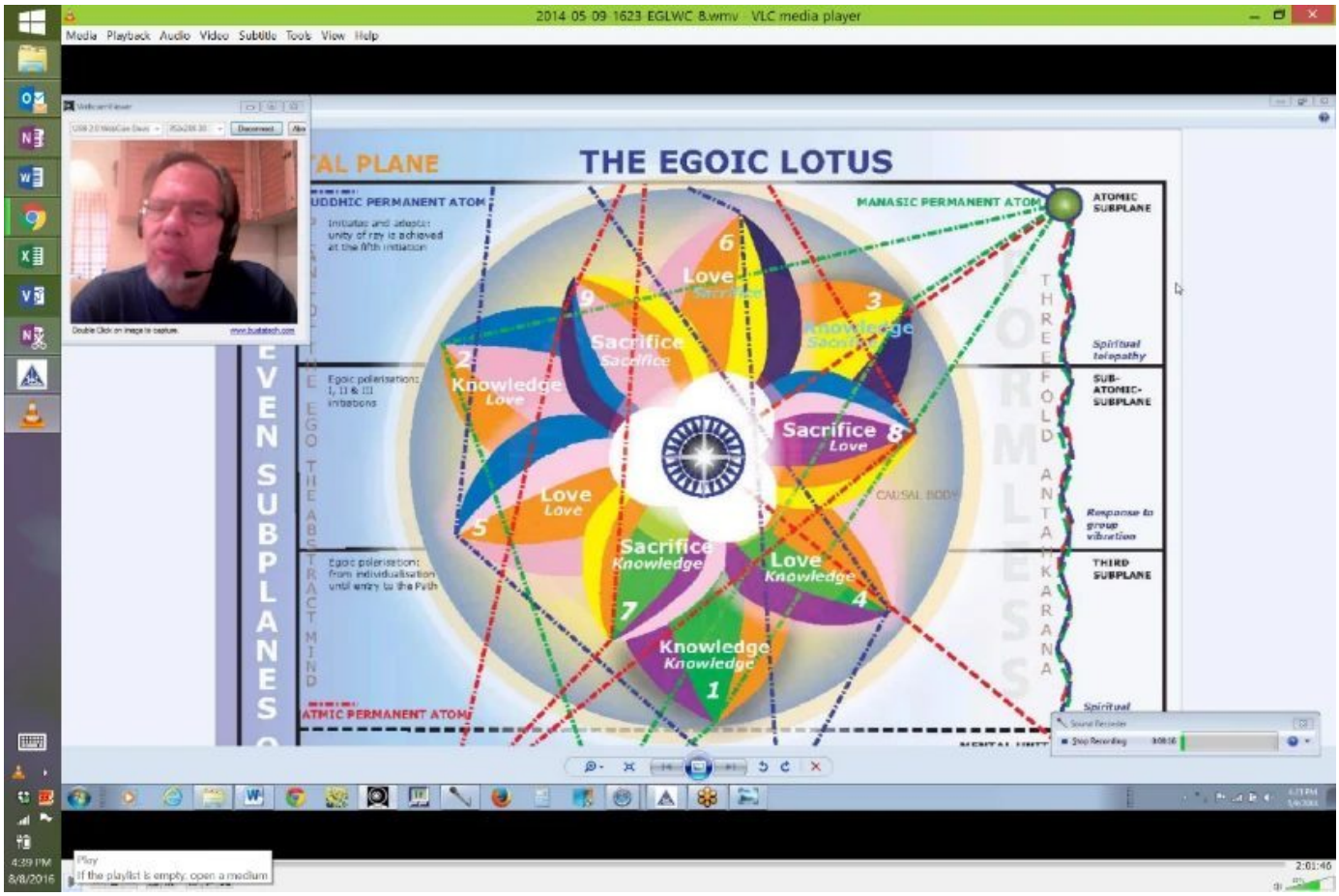
Our particular focus at first is upon three signs of the zodiac—Leo, Libra and Capricorn, the crises connected with them and the areas of the egoic lotus in which these crises can be expected to work out. A discussion of the other nine signs and how they have led to these crises and also a discussion of seven other crises awaits.

Trọng tâm ban đầu của chúng ta là ba dấu hiệu hoàng đạo—Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết, các khủng hoảng liên hệ với chúng và các khu vực của Hoa Sen Chân Ngã nơi các khủng hoảng này có thể được trông đợi sẽ triển hiện. Cuộc bàn luận về chín dấu hiệu còn lại—cách chúng dẫn đến các khủng hoảng này—và cũng một cuộc bàn luận về bảy khủng hoảng khác—đang chờ phía trước.

Bình giảng Hoa Sen Chân Ngã #13

Hello everybody. We are continuing with our webinar book on the Egoic Lotus. I haven't really given it a title but I will at some point.

Xin chào mọi người. Chúng ta đang tiếp tục với quyển sách hội thảo về Hoa Sen Chân Ngã. Tôi chưa thật sự đặt tựa đề cho nó nhưng sẽ làm ở một thời điểm nào đó.



—

And here you know we try to begin with the rendition of the Lotus before us, fed as it is from below and also from above. It is said 5th feeds on the 4th and when one is focused within the Egoic Lotus probably at the time of the 3rd initiation and beyond, one is definitely part of that feeding from below, but in general it works out that whatever quality is gathered to oneself as a capacity below finds its way into the Egoic Lotus.

Và ở đây bạn biết đó, chúng ta cố gắng bắt đầu với hình hoạ của Hoa Sen trước mặt, được nuôi dưỡng từ bên dưới và cũng từ bên trên. Người ta nói "cái thứ năm được nuôi dưỡng nhờ cái thứ tư" và khi người ta tập trung trong Hoa Sen Chân Ngã—có lẽ vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba và về sau—người ta chắc chắn là một phần của sự nuôi dưỡng từ bên dưới ấy, nhưng nói chung thì bất kỳ phẩm tính nào được gom góp cho bản thân như một năng lực nơi hạ giới đều tìm đường đi vào Hoa Sen Chân Ngã.

Review

Ôn tập

Now a little bit of a review. We began with the 10 soul groups, all the way from the most primitive types of which there are very few, all the way up to the Masters of the Wisdom. We went on to the 8 stages of adaptation and we matched the 10 soul groups with the stages of adaptation. We dealt with the different kinds of energy transfers and how these transfers occur in relation to the different petals and we also discussed the names of the various types of lotuses. All the way from the lotuses of revelation down to the lotuses in bud of which there are no more pure examples, strictly speaking at this time of human evolution.

Giờ là một chút ôn tập. Chúng ta đã bắt đầu với 10 nhóm linh hồn, từ những loại sơ đẳng nhất—mà hiện nay rất ít—cho đến các Chân sư của Minh triết. Chúng ta tiếp tục với 8 giai đoạn thích ứng và chúng ta ghép 10 nhóm linh hồn với các giai đoạn thích ứng. Chúng ta đã đề cập đến các kiểu chuyển dịch năng lượng khác nhau và các chuyển dịch ấy xảy ra như thế nào trong liên hệ với các cánh hoa khác nhau, và chúng ta cũng đã bàn về các danh xưng của các loại Hoa Sen khác nhau—từ các Hoa Sen của sự mặc khải xuống tới các Hoa Sen nụ—mà theo đúng nghĩa nghiêm ngặt thì nay không còn ví dụ thuần khiết nào nữa trong giai đoạn tiến hoá nhân loại này.

We also dealt with the triangles of chakras. The pranic triangle, man controlled from the astral body, man controlled from the mental body, advanced man up to the 1st initiation, spiritual man from the 1st to the 3rd initiation, and spiritual man from the 3rd initiation to the 5th initiation and we are looking at how these different triangles are related to the unfoldment of the petals.

Chúng ta cũng đã đề cập đến các tam giác luân xa: tam giác prana, con người bị kiểm soát từ thể cảm dục, con người bị kiểm soát từ thể trí, con người tiến bộ cho đến lần điểm đạo thứ nhất, con người tinh thần từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần thứ ba, và con người tinh thần từ lần điểm đạo thứ ba đến lần thứ năm; và chúng ta đang xem xét cách

các tam giác khác nhau này liên hệ với sự khai mở của các cánh hoa.

Planets, Crises and Petals

Hành tinh, Khủng hoảng và Cánh hoa

02:51 And one more thing of course we began to work with astrology—the astrology of initiation and the different kinds of planets which are active at each of the five initiations and we try to look on the Egoic Lotus for the petals in relation to which the initiations would occur. So here is this hidden structure within our esoteric nature, the Temple of Solomon, the great sunflower of the Sun, the product for us of the work of the Solar Angels and of their projection which I consider to be the Angel of the Presence. Of course, not all lotuses are formed in that way. Obviously there is a much more rapid formation when the angel of the Solar Angel can be involved in the process. In the previous chain, the Moon Chain, and probably in the previous major solar system, the 1st, the method of Egoic Lotus construction was different and involved a great up surging of energy from the animal-man of the period and a great down flow from the Monad and no Solar Angels were involved in the construction. Just how the construction occurred, we are not given. One day all this will be studied in terms of the history of our planet. There will be planetary historians who trace the development of our Planetary Logos from the earliest days and some hints about that have already been made available from the *Secret Doctrine* and other of HPB's books, but especially the *Secret Doctrine.*

02:51 Và còn một điều nữa, dĩ nhiên, chúng ta đã bắt đầu làm việc với chiêm tinh—chiêm tinh của điểm đạo và các loại hành tinh hoạt động ở mỗi một trong năm lần điểm đạo—và chúng ta cố tìm ngay trong Hoa Sen Chân Ngã các cánh hoa mà các lần điểm đạo sẽ diễn ra trong liên hệ với chúng. Vậy đây là cấu trúc ẩn bên trong bản tính nội môn của chúng ta—Đền thờ của Solomon, bông hoa hướng dương vĩ đại của Mặt Trời—thành phẩm (đối với chúng ta) của công trình của các Thái dương Thiên Thần và của sự phóng chiếu của Các Ngài mà tôi coi là Thiên Thần của Hiện Diện. Dĩ nhiên không phải mọi Hoa Sen đều được hình thành theo cách đó. Rõ ràng có một sự hình thành nhanh hơn nhiều khi thiên sứ của Thái dương Thiên Thần có thể tham dự vào tiến trình. Ở Dãy Mặt Trăng trước kia, và có lẽ trong hệ mặt trời chính trước đó—hệ thứ nhất—phương pháp kiến tạo Hoa Sen Chân Ngã khác đi và bao hàm một cuộc tuôn trào vĩ đại của năng lượng từ người thú của thời kỳ ấy và một lần tuôn đổ lớn từ Chân thần, và không có Thái dương Thiên Thần tham gia kiến tạo. Cách kiến tạo đã diễn ra ra sao—chúng ta không được cho biết. Một ngày kia, tất cả điều này sẽ được khảo cứu theo lịch sử hành tinh của chúng ta. Sẽ có những sử gia hành tinh truy dõi sự phát triển của Hành Tinh Thượng đế chúng ta từ những ngày sớm sủa nhất, và một vài gợi ý về điều này đã được nêu ra trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* và các sách khác của HPB—nhưng đặc biệt là *Giáo Lý Bí Nhiệm.*

So we are living in an amazing planetary scheme, which from one perspective is just a

Vậy chúng ta đang sống trong một hệ hành tinh kỳ diệu, mà từ một viễn cảnh nào đó chỉ

tiny speck of dust and even from a larger perspective, simply a nonsacred planet, within our predominantly 2nd ray solar system, but from our perspective, so many mahamanvantaras separate a Planetary Logos from the status of the Master. That's quite extraordinary. It was mahamanvantaras ago—mahakalpas ago that what is now our Planetary Logos was of the status of a Master of the Wisdom. Now sometimes these terms—mahamanvantara can be used in an intrasystemic manner. Usually they mean from one solar system to the next -that is a mahakalpa—the duration of a solar system and also the interim period equal to a mahakalpa, but sometimes there are different charts and tabulations which make it seem that the mahamanvantara is a lesser cycle, but when we take a look at our present Solar Angels we will see that they are returning Nirvanees from a previous solar system, and so they were man in the previous solar system. In this case the mahamanvantara does mean the duration of the solar system and they have been through a tremendous education in the star system of Sirius in order to move into the next Creative Hierarchy which is the 5th Creative Hierarchy even though it seems to be lower than the 4th, it really isn't.

là một hạt bụi li ti, và thậm chí từ một viễn cảnh lớn hơn, chỉ là một hành tinh không thiêng liêng, bên trong hệ mặt trời phần lớn thuộc cung hai của chúng ta, nhưng từ viễn cảnh của chúng ta, rất nhiều đại giai kỳ sinh hóa phân cách một Hành Tinh Thượng đế với địa vị của một Chân sư. Điều đó thật khác thường. Đã là những đại giai kỳ sinh hóa—mahakalpa—trước đây khi cái hiện nay là Hành Tinh Thượng đế của chúng ta ở địa vị của một Chân sư của Minh triết. Giờ đây đôi khi các thuật ngữ này—mahamanvantara—có thể được dùng theo cách nội hệ. Thường chúng có nghĩa từ một hệ mặt trời đến hệ tiếp theo—đó là một mahakalpa—thời lượng của một hệ mặt trời, và cả giai đoạn xen giữa bằng một mahakalpa; nhưng đôi khi có các biểu đồ và bảng thuyết minh khác nhau khiến dường như mahamanvantara là một chu kỳ nhỏ hơn; nhưng khi chúng ta xem xét các Thái dương Thiên Thần hiện tại, chúng ta sẽ thấy Các Ngài là các nirvani hồi quy từ một hệ mặt trời trước, và như vậy Các Ngài đã là "người" trong hệ mặt trời trước. Trong trường hợp này, mahamanvantara quả là chỉ thời lượng của một hệ mặt trời, và Các Ngài đã đi qua một nền giáo dục khổng lồ trong hệ sao Sirius để rồi bước vào Huyền Giai Sáng Tạo kế tiếp—Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm—dù xem ra thấp hơn thứ tư nhưng thật ra không phải vậy.

07:21 Well there are some mysteries there — the connection of the 5th and the 3rd, but suffice it to say these entities that supervise our development and are participating in their own development meanwhile are from a previous solar system and very advanced beings who find their home within the Council of the Solar Logos and so if you think that it took a whole solar system for them to reach their status and supervise us, then what shall we say of a Planetary Logos who is far beyond them in development? So in that case the mahamanvantara is

07:21 Vâng, có những bí ẩn ở đó—mối liên hệ của số 5 và số 3, nhưng chỉ cần nói rằng những Đấng giám sát sự phát triển của chúng ta và đồng thời tham dự vào sự phát triển của chính Các Ngài là từ một hệ mặt trời trước và là những hữu thể rất cao, cư ngụ trong Hội đồng của Thái dương Thượng đế. Vậy nếu bạn nghĩ rằng phải mất cả một hệ mặt trời để Các Ngài đạt đến địa vị hiện tại và giám sát chúng ta, thì chúng ta sẽ nói gì về một Hành Tinh Thượng đế—Đấng vượt xa Các Ngài trong phát triển? Vậy trong trường hợp đó, mahamanvantara có lẽ

probably not an intrasystemic term, but probably mahamanvantaras separate one of the stature of a Planetary Logos from a Solar Angel and we know at least one system separates the status of the Solar Angel from what is now a human being.

không phải là một thuật ngữ nội hệ. Có lẽ các đại giai kỳ sinh hóa phân cách một hữu thể tầm vóc Hành Tinh Thượng đế với một Thái dương Thiên Thần, và chúng ta biết ít nhất một hệ phân cách địa vị của Thái dương Thiên Thần với cái hiện nay là con người.

You know we are missing some of the major keys because they are hidden in the science of cycles. All knowledge on the 3rd subplane of the atmic plane with the science of cycles is revealed to us at least in the measure that it can be. So there is a lot of blindness around what we are trying to do but still when you think about what the average human being has been exposed to and what their view of the world may be as limited as ours is, it's quite larger than the average unenlightened view for that we have to be very grateful to certain great Masters and Chohans who have decided to share what they know, maybe even a little prematurely, from the point of view of some of their colleagues, but decided to share what they know with us, so that we can rise out of the ignorance in which we otherwise would have lived for ages.

Bạn biết đó, chúng ta đang thiếu một số chìa khoá lớn bởi vì chúng ẩn trong khoa học về các chu kỳ. Mọi tri thức trên cõi phụ thứ ba của cõi atma cùng với khoa học về các chu kỳ sẽ được mặc khải cho chúng ta, chí ít là ở mức có thể. Vậy nên có rất nhiều mù mờ quanh điều chúng ta đang cố làm, nhưng dẫu vậy khi bạn nghĩ về những gì người bình thường được tiếp cận và cái nhìn của họ về thế giới, thì dù còn hạn chế, cái nhìn của chúng ta vẫn rộng hơn khá nhiều so với cái nhìn chưa giác ngộ thông thường; và về điều đó chúng ta phải rất biết ơn một số Chân sư và các Chohan vĩ đại đã quyết định chia sẻ những gì Các Ngài biết—có thể thậm chí hơi sớm—từ quan điểm của một số đồng sự của Các Ngài—nhưng đã quyết định chia sẻ những gì Các Ngài biết với chúng ta, để chúng ta có thể trỗi dậy khỏi vô minh, thứ mà nếu không thì chúng ta sẽ còn sống trong đó hàng thời đại.

09:46 So I have a lot of gratitude when I am going over this material, as incomprehensible as it is. I think maybe I can grasp 2 or 3% of it. I still have a lot of gratitude for what they have done—to lay the wisdom of the ages before us so we can begin to rise into the next Kingdom in a more intelligent manner.

09:46 Vậy nên tôi có rất nhiều lòng biết ơn khi tôi đang đi qua tài liệu này—dù nó khó hiểu đến đâu. Tôi nghĩ có lẽ tôi chỉ nắm được 2 hoặc 3% của nó. Tôi vẫn rất biết ơn về những gì Các Ngài đã làm—trình bày Minh Triết Ngàn Đời trước mặt chúng ta để chúng ta có thể bắt đầu thăng nhập vào Giới tinh thần một cách thông tuệ hơn.

Crisis of the Soul

Khủng hoảng của Linh hồn

The preliminary material for discussion here at this time is the

Tư liệu dẫn nhập để bàn luận tại thời điểm này là

Crises of the Soul

What I am doing as if you have been following this is to gather material which if understood to some degree will help us understand the process of the Egoic Lotus better and the kind of historical activities in the history of man that accompany the unfoldment, the stimulation, organization, opening and unfoldment of the tiers of petals and the petals. Rather than study the Egoic Lotus in vacuo on its own entirely, without relations to many other things, I have decided on a different process and it's one I have been—I think I have been doing this for 20 years. I remember in the old days of the Ph.D. class we used to have a 7th or final class or maybe 11th or 12th or 13th final class and I'd take out great big tables and lay them end on end on end and lay out rolls of butcher paper, or whatever kind of paper it was and begin the pre-electronic work of drawing out all kinds of possible correlations which we, the students, attempting to achieve a modicum of synthesis would study together. Not everyone has synthesis on their mind or has a mind that is interested in synthesis, but I figured it was a fitting way to end, certainly the 1st Ph.D. class which was begun in 1991 and then concluded in 1994 not long after which the 2nd 5 year Ph.DE (doctor of philosophy in esotericism—meaning simply we are studying esotericism seriously) and systematically and there have been many of these around the world and I have always tried to end with some kind of synthetic overview.

13:15 But it requires the study of many different areas which then can be correlated. Now we are studying the crises of the soul which almost inevitably bring about crises of the personality. So there are a few places

CÁC CUỘC KHỦNG HOẢNG CỦA LINH HỒN

Điều tôi đang làm—nếu bạn đã theo dõi—là gom góp tư liệu mà, nếu được hiểu ở một mức nào đó, sẽ giúp chúng ta hiểu tiến trình của Hoa Sen Chân Ngã tốt hơn, cùng với những hoạt động lịch sử trong lịch sử nhân loại đi kèm sự khai mở, kích thích, tổ chức, mở và khai nở của các tầng cánh hoa và các cánh hoa. Thay vì nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã trong tình trạng cô lập—tự nó hoàn toàn, không liên hệ với nhiều điều khác—tôi đã chọn một tiến trình khác; và đó là điều tôi đã—tôi nghĩ tôi đã làm điều này suốt 20 năm. Tôi nhớ trong những ngày xưa của lớp Tiến sĩ, chúng ta thường có một buổi học thứ 7 hay cuối cùng—có khi là thứ 11, 12 hay 13—và tôi bày những chiếc bàn lớn nối tiếp nhau và trải ra những cuộn giấy gói thịt, hay bất cứ loại giấy nào, và bắt đầu công việc tiền-điện tử: vẽ ra đủ loại tương liên khả dĩ mà chúng tôi—các môn sinh—cố đạt một chút tổng hợp—sẽ cùng nhau khảo cứu. Không phải ai cũng có "tổng hợp" trong đầu, hay có một cái trí quan tâm đến tổng hợp, nhưng tôi nghĩ đó là cách phù hợp để kết thúc, chắc chắn là lớp Tiến sĩ đầu tiên bắt đầu năm 1991 và kết thúc năm 1994; không lâu sau đó là khoá Tiến sĩ 5 năm thứ hai về Huyền học (ngụ ý đơn giản là chúng ta học Huyền học một cách nghiêm túc) và có hệ thống; và đã có nhiều khoá như vậy trên thế giới, và tôi luôn cố kết thúc bằng một kiểu tổng quan tổng hợp nào đó.

13:15 Nhưng điều đó đòi hỏi việc nghiên cứu nhiều lĩnh vực khác nhau để rồi có thể tương liên. Giờ đây chúng ta đang nghiên cứu các khủng hoảng của linh hồn, hầu như tất yếu đưa đến các khủng hoảng của phàm ngã. Có

where these references appear. Let's see I'm not sure this is here—the need to resolve tension. That is probably a definition of crisis—in order to emerge into a new situation a decision is required, the planet of decision is Saturn, therefore it is planet of crisis and Libra is one of the signs from one perspective at least of crisis and Mercury will be involved. This next little section is about 3 signs of crisis.

một vài chỗ các dẫn chiếu này xuất hiện. Hãy xem, tôi không chắc nó ở đây—nhu cầu giải quyết căng thẳng. Đó có lẽ là một định nghĩa của khủng hoảng—để vươn vào một tình huống mới, cần một quyết định; hành tinh của quyết định là Sao Thổ, do đó nó là hành tinh của khủng hoảng; và Thiên Bình là một trong những dấu—ít nhất từ một quan điểm—của khủng hoảng; và Sao Thủy sẽ tham dự. Đoạn nhỏ kế tiếp này nói về 3 dấu hiệu của khủng hoảng.

3 Signs of Crisis

3 Dấu hiệu của Khủng hoảng

"From this group of signs and their attendant constellations, three are omitted. These are Leo, Libra and Capricorn. These three signs are all signs of crisis and indicate the progressive influence of the other nine and the situations which evolve out of their activity. They are the testing points in the process of the play of energies from the other nine signs as these energies affect individual aspirants." EA 265

"Từ nhóm các dấu hiệu này và các chòm sao đi kèm tương ứng, ba dấu hiệu bị lược bỏ. Đó là Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết. Ba dấu hiệu này đều là các dấu hiệu của khủng hoảng và biểu thị ảnh hưởng tiến triển của chín dấu hiệu còn lại cùng các tình huống nảy sinh từ hoạt động của chúng. Chúng là các điểm thử nghiệm trong tiến trình vận hành của các năng lượng đến từ chín dấu hiệu kia, khi các năng lượng đó tác động lên những người chí nguyện cá nhân." EA 265

From this group of signs and their attendant constellations, three are omitted. These are Leo, Libra and Capricorn.

Trong nhóm các dấu hiệu này và các chòm sao đi kèm của chúng, có ba dấu hiệu bị loại ra. Đó là Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết.

And that is such a hint you know, because the signs are really devic fields of energies attuned to much greater energies which are emanating from the constellations, well yes zodiacal constellations. We have field around the Earth, in a certain section of the Earth, let's say the Libran field, and it's attuned to the great lives and the constellation Libra so those energies emanating from the constellation can be received and specialized and somehow accessed through the devic field that is

Và đó là một gợi ý quan trọng, bởi vì các dấu hiệu thật ra là những trường năng lượng "devic" (thuộc thiên thần) được điều hợp với các Nguồn Sự sống lớn hơn phát xuất từ các chòm sao—vâng, các chòm sao hoàng đạo. Chúng ta có một trường quanh Trái Đất, trong một phân khu nào đó của Trái Đất—hãy nói là trường Thiên Bình—và nó được điều hợp với các Sự sống vĩ đại trong chòm Thiên Bình, để các năng lượng phát ra từ chòm sao có thể được tiếp nhận, chuyên hoá và bằng cách nào đó được tiếp cận thông qua

attuned to it. That idea at least a good part of it is from Alan Leo's book from 1917, *Esoteric Astrology*. He was definitely an esoterically inclined astrologer and that's why I think the Tibetan quotes him quite a bit, along with Sepharialin a more exoteric manner, but Leo was tending towards esotericism and the Tibetan frequently holds him up as one who had often an esoteric understanding.

trường "devic" điều hợp với nó. Ý tưởng đó, ít nhất một phần đáng kể của nó, là từ cuốn sách năm 1917 của Alan Leo, *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Ông chắc chắn là một nhà chiêm tinh nghiêng về nội môn, và đó là lý do tôi nghĩ Chân sư Tây Tạng dẫn ông khá nhiều, cùng với Sepharial theo một cách ngoại môn hơn; nhưng Leo thì thiên về nội môn, và Chân sư Tây Tạng thường nêu ông như một người thường có hiểu biết nội môn.

16:19

16:19

These three signs are all signs of crisis and indicate the progressive influence of the other nine and the situations which evolve out of their activity.

Cả ba dấu hiệu này đều là những dấu hiệu khủng hoảng và chỉ ra ảnh hưởng tiến triển của chín dấu hiệu kia cùng những tình huống phát sinh từ hoạt động của chúng.

We are going to see 9 signs of crisis shortly, we are also going to see these particular signs. Some of them may overlap. Let's see Leo, Libra and Capricorn and here we have—well we don't have any of those signs in the other 9 signs of crisis which is interesting. So it's beginning to look as if all the signs from one perspective or another, signs of crisis.

Chúng ta sắp xem 9 dấu hiệu của khủng hoảng, đồng thời cũng sẽ xem các dấu hiệu đặc thù này. Một số có thể chồng lấp. Hãy xem Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết, và ở đây—chúng ta không có bất cứ dấu hiệu nào trong ba dấu hiệu ấy nằm trong 9 dấu hiệu khủng hoảng kia, điều này thật thú vị. Vậy trông như thể, xét từ góc nhìn này hay góc nhìn khác, mọi dấu hiệu đều là dấu hiệu của khủng hoảng.

They are the testing points in the process of the play of energies from the other nine signs as these energies affect individual aspirants.

Chúng là những điểm thử thách trong tiến trình vận hành của các năng lượng từ chín dấu hiệu kia khi các năng lượng này tác động đến những người chí nguyện cá nhân.

There are always those moments when things do not continue smoothly in which the opportunity, shall we say Saturn, is given to move to another level of functioning. There is a lot of stress and friction often at these testing points but then when decision, Saturn, is properly made, the move forward can occur.

Luôn luôn có những khoảnh khắc mọi sự không trôi chảy, trong đó cơ hội—chúng ta hãy nói là Sao Thổ—được ban cho để chuyển lên một cấp độ vận hành khác. Ở các điểm thử nghiệm này thường có rất nhiều căng thẳng và ma sát, nhưng rồi khi quyết định—Sao Thổ—được thực hiện cho đúng, bước tiến lên phía trước có thể xảy ra.

Leo—Crisis of Individualization

"1. Leo.—The Crisis of Individualisation. This shows itself in two stages as:

a. Diffused inchoate power.

b. Personality integration.

It signifies the emergence of personality and preparation for the Christ experience. It is self-consciousness and the lower synthesis." EA 265

18:43

1. Leo.—The Crisis of Individualisation. This shows itself in two stages as: a. Diffused inchoate power. b. Personality integration.

Now if we are going to think of the Egoic Lotus, this whole thing is formed during that period I won't speak with what degree of exactitude in terms of the timing, but formed at that period, which we call the period of individualization and through the inflow of energy from the Solar Angel and energy from the Monad all focusing on the 3rd plane of the higher mental plane. This structure not unfolded of course, as a bud is formed. So individualization is really more or less the moment of the beginning of the Egoic Lotus. Maybe for different methods of individualization the time taken to create an Egoic Lotus is steadily building from before the moment of Monadic impact. This is difficult to say because the different methods of building the Egoic Lotus obviously do exist and not all of them are built by the subjective structuring power of the Solar Angel which underlies or forms

Sư Tử—Khủng hoảng của Biệt ngã hóa

"1. Sư Tử.—Khủng hoảng của Biệt ngã hóa. Điều này biểu lộ qua hai giai đoạn:

a. Quyền năng khuếch tán, chưa định hình.

b. Phàm ngã tích hợp.

Nó biểu thị sự xuất hiện của phàm ngã và sự chuẩn bị cho kinh nghiệm về Đức Christ. Đó là tự ý thức và sự tổng hợp thấp." EA 265

18:43

1. Sư Tử.—*Khủng hoảng của biệt ngã hóa.* Điều này biểu lộ qua hai giai đoạn: a. Quyền năng khuếch tán, chưa định hình. b. Phàm ngã tích hợp.

Giờ nếu chúng ta nghĩ về Hoa Sen Chân Ngã, toàn bộ cấu trúc này được hình thành trong giai đoạn—tôi sẽ không nói chính xác về thời điểm—nhưng được hình thành vào giai đoạn mà chúng ta gọi là giai đoạn biệt ngã hóa, nhờ dòng năng lượng tràn vào từ Thái dương Thiên Thần và năng lượng từ Chân Thần, tất cả tập trung trên phân cõi thứ ba của cõi thượng trí. Cấu trúc này dĩ nhiên chưa khai mở, như một nụ hoa được kết thành. Vậy sự biệt ngã hóa thực ra ít nhiều là khoảnh khắc khởi đầu của Hoa Sen Chân Ngã. Có thể, với những phương thức biệt ngã hóa khác nhau, thời gian kiến tạo một Hoa Sen Chân Ngã đã được gây dựng đều đặn từ trước khoảnh khắc có tác động của Chân Thần. Điều này khó khẳng định, bởi rõ ràng tồn tại những phương thức kiến tạo Hoa Sen Chân Ngã khác nhau, và không phải tất cả đều do quyền năng tạo cấu trúc trong nội giới của Thái dương Thiên Thần—vốn là nền

this structure made of the substance of the higher mental plane in its 3rd division.

tảng hay hình thành nên cấu trúc ấy—bằng chất liệu của cõi thượng trí ở phân cõi thứ ba.

20:37 Well individualization does lead to a kind of focusing where there is a basic seed of power planted in the center, in the central fire of this structure. So it has not yet formed, it is inchoate, it is not in form but it will inevitably appear. Then of course personality integration we are really now talking about the 4th and 5th petal and the grand expressivity of that integration occurs in the 5th petal. Again it's Leo. The 5th petal is the Leo petal and of course Leo is one of the power signs, from one perspective a 1st ray sign.

20:37 Sự biệt ngã hóa đúng là đưa đến một kiểu tập trung, nơi một hạt giống căn bản của quyền năng được gieo nơi trung tâm, trong hỏa quang trung tâm của cấu trúc này. Vậy nên nó chưa hình thành đầy đủ, còn phôi thai, chưa có hình tướng nhưng ắt sẽ hiển lộ. Rồi dĩ nhiên đến "phàm ngã tích hợp"—lúc này chúng ta đang nói về cánh hoa thứ tư và thứ năm, và sự biểu lộ lớn lao của tiến trình tích hợp xảy ra ở cánh hoa thứ năm. Lại vẫn là Sư Tử. Cánh hoa thứ năm là cánh hoa Sư Tử, và dĩ nhiên Sư Tử là một trong các dấu hiệu quyền năng, xét từ một góc, là dấu hiệu cung một.

So the crisis of individualization starts long ago—on our planet 21 million years ago, and on the Moon Chain we have never been told exactly when it started, but one figures that since processes associated with the 3rd aspect take a lot longer than with the 2nd, then it occurred a long time ago—billions of years ago.

Thế nên khủng hoảng của biệt ngã hóa bắt đầu từ rất lâu—trên hành tinh chúng ta là 21 triệu năm trước. Còn trên Dãy Mặt Trăng thì chưa bao giờ được nói rõ là bắt đầu khi nào, nhưng có thể suy rằng vì các tiến trình liên hệ Phương diện 3 kéo dài hơn nhiều so với Phương diện 2, nên chúng diễn ra rất lâu—hàng tỉ năm trước.

It signifies the emergence of personality and preparation for the Christ experience

Nó biểu thị sự xuất hiện của phàm ngã và sự chuẩn bị cho kinh nghiệm Christ.

The Christ experience of course is the birth of the Christ in the heart and it's happening millions of years after the individualization. When really is there a personality? From the very first moment of individualization, we can't really say there is a personality, but perhaps there is the seed of personality in the mental unit and also the astral and physical permanent atoms. It is a question about when the personality ray emerges. We know that it's rather late in the process, but is there what we might call a personality before the personality ray emerges? That is

Kinh nghiệm về Đức Christ dĩ nhiên là sự giáng sinh của Đấng Christ trong tim, và nó xảy ra hàng triệu năm sau khi biệt ngã hóa. Khi nào thì thực sự có một phàm ngã? Ngay từ khoảnh khắc đầu tiên của biệt ngã hóa, chúng ta khó lòng nói rằng đã có phàm ngã; nhưng có lẽ đã có hạt giống của phàm ngã nơi đơn vị hạ trí, và cả trong hai Nguyên tử trường tồn cảm dục và hồng trần. Câu hỏi là khi nào thì "cung phàm ngã" xuất hiện. Chúng ta biết rằng tương đối muộn trong tiến trình, nhưng liệu có cái mà ta có thể gọi là phàm ngã trước khi cung phàm ngã xuất

something that needs some discussion. So anyway this crisis of individualization, a very long time ago, with its associated later developments—personality integration being the key there.

lộ hay không? Điều đó cần được bàn luận. Dù sao, khủng hoảng của biệt ngã hóa—từ rất xa xưa—kéo theo các phát triển về sau, mà then chốt là phàm ngã tích hợp.

It is self-consciousness and the lower synthesis.

Đó là ngã thức và sự tổng hợp thấp.

Which did not exist in diffuse animal consciousness without a center. So when we talk about personality integration, a petal process which is in the 5th petal is the final recipient of that which was started many, many years, millions of years, before this petal process could occur. It's almost like being individualized in the 5th kingdom of nature when you take the 1st initiation and the 5th petal is completely unfolded. You know easily 21 million years ago. You know some people are faster than others, but there are so many people who individualized 21 million years ago, and they won't be ready to step on the Path until at least, in my view, the judgement day in the next round, millions of years ahead. So it's a very slow process, this unfoldment. As rapidly as some of us who get an inkling of the meaning of spiritual development would love to in time lapse manner develop overnight, even though there is a forcing and pressured process at the moment, with much opportunity, it's going to take a while.

Điều này đã không hiện hữu trong tâm thức thú vật khuếch tán, vô trung tâm. Vậy khi chúng ta nói về phàm ngã tích hợp, một tiến trình nơi cánh hoa thứ năm chính là nơi tiếp nhận cuối cùng của điều đã khởi sự từ rất rất lâu—hàng triệu năm—trước khi tiến trình ở cánh hoa này có thể diễn ra. Nó gần như là việc được biệt ngã hóa trong giới thứ năm của tự nhiên khi bạn thọ lần điểm đạo thứ nhất và cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn. Dễ chừng là 21 triệu năm trước. Có người nhanh hơn người khác, nhưng có rất nhiều người đã biệt ngã hóa 21 triệu năm trước mà sẽ chưa sẵn sàng đặt chân lên Thánh Đạo cho đến ít nhất, theo quan điểm của tôi, "ngày phán xét" trong cuộc tuần hoàn tới—còn hàng triệu năm nữa. Thế nên đây là một tiến trình rất chậm—sự khai mở. Dẫu cho một số chúng ta đã hé cảm được ý nghĩa của phát triển tinh thần và muốn tiến triển như trong đoạn phim tua nhanh—qua một đêm—thì dù hiện tại có một tiến trình thúc bách và áp lực với rất nhiều cơ hội, nó vẫn sẽ cần thời gian.

24:37 So one of the signs of maturity in the student of spirituality is the appearance of realism and patience to accompany that realism about time. Then we have another crisis. This is the crisis of balance.

24:37 Vậy một trong những dấu hiệu trưởng thành nơi đạo sinh tinh thần là sự xuất hiện của tính hiện thực và lòng nhẫn nại đi kèm cái nhìn hiện thực ấy về thời gian. Rồi chúng ta có một khủng hoảng khác—khủng hoảng của quân bình.

Libra—Crisis of Balance

"2. Libra.—The Crisis of Balance. The emergence of the sense of self-direction and equilibrium. It is the point of equilibrium between soul and form. It signifies the emergence of free choice. It is consciousness of duality and the effort to balance the two." EA 265

2. Libra.—The Crisis of Balance. The emergence of the sense of self-direction. ..

after a decision, I suppose,

... and equilibrium. It is the point of equilibrium between soul and form. It signifies the emergence of free choice. It is consciousness of duality and the effort to balance the two.

In a way it begins to occur even before the 1st initiation. When we looked at the crisis in Leo we sort of ended with the 1st initiation, but that crisis occurred long before. The crisis of individualization or becoming a focused, self-aware self, eventually that is, maybe after 3,000 years awakening to the selfhood that has been implanted in us by the Solar Angel. So now we are at that point of reversing the wheel for the first time and in a way we are in the process of reversing it constantly from the 1st reversal. In the 2nd tier of petals we get an inkling of the Higher Self, of the higher of the pairs of opposites. We thought we were a unitary being—we were in the Hall of Ignorance when we thought so, and then we begin to realize that there is something in us of a higher nature and that something has its own pull, its own magnetism and it

Thiên Bình—Khủng hoảng của Quân bình

"2. Thiên Bình.—Khủng hoảng của Quân bình. Sự xuất hiện của cảm thức tự chỉ đạo và quân bình. Đó là điểm quân bình giữa linh hồn và hình tướng. Nó biểu thị sự xuất hiện của tự do lựa chọn. Đó là ý thức về nhị nguyên và nỗ lực quân bình đôi bên." EA 265

2. Thiên Bình.—Khủng hoảng của sự quân bình. Sự xuất hiện của cảm thức tự định hướng.

sau một quyết định, tôi cho rằng,

và thăng bằng. Đó là điểm quân bình giữa linh hồn và hình tướng. Nó biểu thị sự xuất hiện của tự do lựa chọn. Đó là tâm thức về nhị nguyên tính và nỗ lực quân bình hai mặt ấy.

Theo một nghĩa nào đó, điều này bắt đầu xảy ra thậm chí trước lần điểm đạo thứ nhất. Khi xem xét khủng hoảng ở Sư Tử, chúng ta phần nào kết thúc ở lần điểm đạo thứ nhất, nhưng khủng hoảng ấy đã xảy ra từ rất lâu trước đó. Khủng hoảng của biệt ngã hóa, hay trở thành một tự ngã tập trung, tự biết mình —rốt cuộc là thế—có thể sau 3.000 năm—là sự thức tỉnh đối với tính tự ngã vốn đã được Thái dương Thiên Thần gieo vào chúng ta, và giờ chúng ta ở vào điểm đảo ngược bánh xe lần đầu, và theo một nghĩa, ta liên tục đảo ngược từ lần đảo ngược thứ nhất ấy. Ở tầng cánh hoa thứ hai, chúng ta hé cảm về Chân Ngã, về cực cao hơn trong cặp đối nghịch. Chúng ta đã tưởng mình là một hữu thể đơn nhất—khi nghĩ vậy ta đang ở trong Phòng Vô Minh—rồi bắt đầu nhận ra rằng có một cái gì đó trong ta thuộc bản tính cao hơn, và cái gì đó ấy có lực kéo riêng, từ tính riêng, bắt đầu

begins to operate upon us so we are no longer quite content to be what we thought we were, and so we want to go in a different direction than the one we have been going in. We have been very involved with matter, form and we pretty well have been preoccupied with it. It's like our whole life, all of our desires and our objectives relate to matter form until the higher of the pairs of opposites begin to pull and Libra represents that pulling process—pulling in both ways. Matter/form continues to exercise its own type of elemental magnetism and then the Higher Self exercises its type of magnetism. So which way will we go?

tác động lên ta, khiến ta không còn thỏa mãn với cái ta tưởng mình là nữa; vì vậy ta muốn đi theo một hướng khác với hướng bấy lâu nay. Chúng ta đã liên hệ rất sâu với vật chất, với hình tướng, và hầu như bị ám nhiễm bởi nó. Gần như cả đời sống, mọi khát vọng và mục tiêu của ta đều liên hệ đến vật chất-hình tướng, cho đến khi cực cao hơn trong cặp đối nghịch bắt đầu kéo. Thiên Bình tượng trưng cho tiến trình kéo ấy—kéo về cả hai phía. Vật chất/hình tướng tiếp tục tác động bằng kiểu sức hút từ tính của hành khí riêng của nó; rồi Chân Ngã thực thi kiểu từ tính riêng của Ngài. Vậy ta sẽ đi theo hướng nào?

27:44 Well first we might simply try to balance these two contrary magnetic pulls and achieve some lives in which neither is dominant but both are given their due. Eventually the scales however have to tip—they can balance for a long time perhaps, but ultimately spirit or soul is going to outweigh spiritually, matter and so the scales will come down, one of the pans will come down and of course the way this is done is through the power of choice which Libra rules.

27:44 Trước hết, chúng ta có thể đơn giản cố gắng quân bình hai lực từ trái ngược này, và đạt đến một vài kiếp sống trong đó chẳng bên nào trội hơn, nhưng cả hai đều được đáp ứng phần của mình. Rốt cuộc, cán cân phải nghiêng—có thể chúng quân bình rất lâu, nhưng sau cùng tinh thần hay linh hồn sẽ vượt trội về mặt tinh thần so với vật chất; thế là cán cân hạ xuống, một đĩa sẽ hạ xuống, và dĩ nhiên điều này được thực hiện nhờ quyền năng lựa chọn mà Thiên Bình cai quản.

In my view counting counter-clockwise Libra is connected with the 7th petal, it dispenses the 3rd ray, the 7th petal seems connected with the lowest level of the higher mental plane, the 3rd level and when we work in the 7th petal we are really preparing to move forward with the 1st initiation. Now there can be I suppose some organizing of that petal and there can be some lives perhaps in which one does not go too far in either direction, giving matter form its due and giving soul/spirit its due. But eventually a decision is made and maybe it's at that point of decision, it strikes me that it is possible, not long after, for the

Theo quan điểm của tôi, tính ngược chiều kim đồng hồ, Thiên Bình liên hệ với cánh hoa thứ bảy; dấu hiệu này phân phối cung ba; cánh hoa thứ bảy có vẻ gắn với phân cõi thấp nhất của cõi thượng trí—phân cõi thứ ba; và khi ta làm việc trong cánh hoa thứ bảy, ta đang chuẩn bị tiến tới lần điểm đạo thứ nhất. Giờ có thể có—tôi cho rằng—một mức độ tổ chức nào đó của cánh hoa này, và có thể có những kiếp sống trong đó người ta không đi quá xa về bên nào, vừa dành phần xứng đáng cho vật chất-hình tướng vừa dành phần xứng đáng cho linh hồn/tinh thần. Nhưng cuối cùng, một quyết định được đưa ra; và có lẽ ở điểm quyết định ấy—

Bodhisattva as the 1st initiator to bring the individual who has decided upon spirituality through the process of the 1st initiation. Interestingly Libra will be connected with the 1st initiation because its esoteric ruler will be Uranus which will be from one perspective ruling the sacral center which is the center of particular interest at the 1st initiation through the need to transfer its energy to the throat center and of course the throat center is involved in Libra too, interestingly because Saturn is the hierarchical ruler and Saturn is connected for the disciple and by this time one is at least a probationary disciple, it is connected with the throat for the disciple. Sacral and throat are both part of the Libran form of planetary expression and then, of course, Venus is there as well and that is a symbol or connected with the Solar Angel.

tôi thấy có thể không lâu sau đó—Đức Bồ Tát trong vai trò Đấng Điểm Đạo đầu tiên sẽ đưa cá nhân đã quyết chọn đời sống tinh thần đi qua tiến trình của lần điểm đạo thứ nhất. Thú vị là Thiên Bình sẽ gắn với lần điểm đạo thứ nhất, vì chủ tinh nội môn của nó là Sao Thiên Vương, xét từ một góc, sẽ cai quản luân xa xương cùng—trung tâm đặc biệt đáng chú ý trong lần điểm đạo thứ nhất do nhu cầu chuyển năng lượng của nó lên luân xa cổ họng; và dĩ nhiên luân xa cổ họng cũng liên can đến Thiên Bình, thú vị ở chỗ Sao Thổ là chủ tinh Huyền Giai, và Sao Thổ—đối với đệ tử (và đến lúc này, người ấy ít nhất là một đệ tử dự bị)—liên hệ với luân xa cổ họng. Luân xa xương cùng và luân xa cổ họng đều là một phần của hình thức biểu hiện hành tinh theo cung Thiên Bình, và dĩ nhiên còn có Sao Kim—biểu tượng hay liên hệ với Thái dương Thiên Thần.

But in the beginning, while working in the 5th petal there is a consciousness of duality and the effort to balance the two. So this would occur before the 1st initiation, because by the time we are equipped to take the 1st initiation we have really made a decision to go for the soul/spirit and stop excessively trying to make things even between something of lesser value and something of greater value. It is revealed to us that the soul/spirit is definitely of greater value.

Nhưng lúc khởi đầu, khi làm việc nơi cánh hoa thứ năm, có một ý thức về nhị nguyên và nỗ lực quân bình đôi bên. Vậy điều này sẽ xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất, vì đến khi chúng ta đủ trang bị để thọ lần điểm đạo thứ nhất, ta thực sự đã quyết định chọn linh hồn/tinh thần, và thôi cố gắng quá mức để làm cho mọi thứ "cân bằng" giữa cái ít giá trị hơn và cái lớn giá trị hơn. Điều được mặc khải cho chúng ta là linh hồn/tinh thần chắc chắn có giá trị lớn hơn.

31:23 So there will be different moments when the crisis of balance has to be achieved. At one point, I suppose, we are going to have to balance the demands of the soul and the demands of the spirit. It will be at a much higher level and the causal body, Egoic Lotus, will be very fully developed at that moment, and maybe that has something to do with what is going on in the Synthesis petals, which as a whole I think

31:23 Sẽ có những thời điểm khác nhau khi khủng hoảng của quân bình phải được đạt tới. Ở một điểm nào đó, tôi cho rằng, chúng ta sẽ phải quân bình những đòi hỏi của linh hồn với những đòi hỏi của tinh thần—trên một cấp độ cao hơn nhiều—và thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã, khi ấy sẽ phát triển rất đầy đủ. Có lẽ điều đó có liên hệ với những gì đang diễn ra nơi các cánh hoa Tổng hợp (Synthesis), mà tổng thể tôi nghĩ tương liên

are correlated with the air signs of which Libra is one. It's a bit hard to assign 1st, 2nd, and 3rd aspect. It does seem like Aquarius is the 1st aspect and that Libra or Gemini could be either the 2nd or the 3rd, they both have within them the qualities of 3 and 2. Sometimes we look at Gemini and say, it brings in the 2nd ray and Libra brings in the 3rd ray. But there is more to it. Libra does bring in the 2nd ray and Gemini is the 3rd sign ruled by Mercury, initially a 3rd ray planet. So there are lots of different energies contributing to every great source.

với các dấu hiệu hành khí—Thiên Bình là một trong số đó. Khá khó để gán thẳng các Phương diện 1, 2, 3. Có vẻ như Bảo Bình là Phương diện 1, còn Thiên Bình hoặc Song Tử có thể là Phương diện 2 hay 3—cả hai đều chứa các phẩm chất của 3 và 2. Đôi khi chúng ta nhìn Song Tử và nói, nó mang vào cung hai; còn Thiên Bình mang vào cung ba. Nhưng còn nhiều hơn thế. Thiên Bình cũng mang vào cung hai, và Song Tử là dấu hiệu thứ ba do Sao Thủy chủ, khởi nguyên là hành tinh cung ba. Cho nên có rất nhiều năng lượng khác nhau góp phần vào mỗi nguồn vĩ đại.

This crisis of balance I am going to say well in the middle petal, I used to think it was ruled by Libra, it's not ruled by Libra but I'm just trying to think if you go backwards and start with Pisces. So it goes Pisces, Aquarius, Capricorn, then Sagittarius, Scorpio—no you see, Sagittarius, Scorpio, it doesn't. And from another perspective if we started from Aries and went backwards clockwise we'd have Aries, Pisces, Aquarius, Capricorn, Sagittarius, Scorpio—so then it would be Sagittarius. No matter how hard I try I can't get Libra by a natural sign progression into that middle petal, but in terms of meaning I certainly can, because Libra is the balance point and the #5 is the balance between the 1 and the 9. So I do think there are really important decisions being made about whether to go on the Path of Aspiration, right in that 5th petal and I think Libra is involved. Maybe I will be able to say a little bit more about it later.

Khủng hoảng của quân bình—tôi muốn nói—ở ngay cánh hoa giữa. Tôi đã từng nghĩ cánh hoa giữa do Thiên Bình cai quản—không phải thế—nhưng tôi đang cố nghĩ nếu đi lùi và bắt đầu với Song Ngư thì sao: Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết, rồi Nhân Mã, Hổ Cáp—không, bạn thấy đấy, Nhân Mã, Hổ Cáp—nó không khớp. Còn nếu từ góc khác, bắt đầu từ Bạch Dương và đi lùi theo chiều kim đồng hồ, ta có Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết, Nhân Mã, Hổ Cáp—vậy thì sẽ là Nhân Mã. Dù tôi cố thế nào, tôi cũng không thể đưa Thiên Bình bằng trình tự tự nhiên của các dấu hiệu hoàng đạo vào cánh hoa giữa ấy, nhưng về phương diện ý nghĩa thì tôi chắc chắn có thể. Bởi Thiên Bình là điểm cân bằng, và số 5 là điểm cân bằng giữa 1 và 9. Vì thế tôi nghĩ có những quyết định thật sự quan trọng được thực hiện về việc có bước lên Con Đường Chí Nguyện hay không—ngay tại cánh hoa thứ năm ấy—và tôi nghĩ Thiên Bình tham dự. Có lẽ tôi sẽ có thể nói thêm đôi chút về điều đó sau.

Capricorn—Crisis of Initiation

Ma Kết—Khủng hoảng của Điểm đạo

"3. Capricorn.—The Crisis of Initiation. This exists in five stages and signifies the

"3. Ma Kết.—Khủng hoảng của Điểm đạo. Điều này tồn tại qua năm giai đoạn và biểu

emergence of the dominating Christ life. It means the higher synthesis and the control of the Christ consciousness which is group consciousness." EA 265-266

thị sự xuất hiện của đời sống Christ tính chiếm ưu thế. Nó có nghĩa là tổng hợp cao và sự kiểm soát của tâm thức Christ, vốn là tâm thức nhóm." EA 265-266

34:38 ***3. Capricorn.—The Crisis of Initiation. This exists in five stages...***

34:38 *3. Ma Kết.—Khủng hoảng của Điểm Đạo.* Điều này tồn tại qua năm giai đoạn...

so usually we simply consider our 1st five initiations from the birth to Mastership, revelation it's called, as the five and Capricorn involved in every one of them, though its reputation is more related to the 3rd initiation, but being born in the manger at Christmas time there is a very close connection between Capricorn and the 1st initiation as well.

thông thường chúng ta chỉ xét năm lần điểm đạo đầu tiên, từ lễ giáng sinh đến bậc Chân sư—được gọi là bậc "mặc khải"—như năm giai đoạn ấy; và Ma Kết tham dự trong từng giai đoạn, dù danh tiếng của nó gắn nhiều hơn với lần điểm đạo thứ ba, nhưng vì sự giáng sinh nơi máng cỏ vào mùa Giáng Sinh, có một liên hệ rất gần giữa Ma Kết và lần điểm đạo thứ nhất nữa.

This exists in five stages and signifies the emergence of the dominating Christ life.

Điều này tồn tại trong năm giai đoạn và biểu thị sự xuất hiện của sự sống Christ thống trị.

D.K. is a master of language. He is not just using a word for no good reason. You know the ancient authority of the personality ends at the 3rd initiation and when the soul life becomes truly dominant it is the 3rd initiation. Leo is the dominator. That's the 3rd degree and the 5th degree. Eventually the soul life becomes the dominus—it is the one that controls all things. The word dome is in there and there is a part of the head I understand from phrenology that is ruled by Leo and it is considered to be the dome of the head. So maybe some kinds of power of domination can be associated with those parts of the brain. Of course brain research is always surprising and maybe a lot of the old phrenology will break down, but some of it I think is of great value. Just when you look at foreheads, the different kinds of foreheads, you get under Jupiter which rules the higher part of the forehead or Mars, the lower part of the forehead, the degree of its triangulation, the degree to which it seems

Chân sư DK là bậc thầy ngôn ngữ. Ngài không dùng một từ vô cớ. "Uy quyền lâu đời" của phàm ngã chấm dứt ở lần điểm đạo thứ ba; và khi đời sống linh hồn thực sự chiếm ưu thế, ấy là lần điểm đạo thứ ba. Sư Tử là kẻ thống trị—ở bậc thứ ba và bậc thứ năm. Rốt lại đời sống linh hồn trở thành "dominus"—chủ thể tối thượng, là Đấng kiểm soát mọi sự. Trong từ ấy có gốc "dome"—vòm—và có một phần của đầu, theo thuật xem tướng sọ, do Sư Tử chi phối, được xem là "vòm đầu". Vậy có lẽ một số loại quyền năng thống trị có thể liên kết với những phần ấy của bộ não. Dĩ nhiên nghiên cứu não bộ luôn đem lại bất ngờ, và có thể nhiều điều trong thuật xem tướng sọ xưa sẽ lạc hậu, nhưng tôi nghĩ vẫn có những giá trị lớn. Chỉ cần nhìn các vầng trán—những kiểu trán khác nhau—bạn sẽ thấy: dưới ảnh hưởng Sao Mộc—chi phối phần trán cao—hay Sao Hỏa—phần trán thấp—mức độ tam giác hóa, độ nở ra, độ nghiêng, mức độ dựng thẳng—tất cả những điều ấy không phải là vô nghĩa. Nghiên cứu

to expand outward, the degree of its inclination, the degree of its perpendicular rising—all of that is not for nothing. Studying the form will reveal the energy patterns behind the form.

hình tướng sẽ hé lộ các mô thức năng lượng đằng sau hình tướng.

37:01 So we have the crisis of initiation—it's five-fold and the emergence of the dominating Christ life, masterfully dominating the life at the 5th degree, but beginning the authoritative domination at the 3rd degree.

37:01 Vậy chúng ta có khủng hoảng của điểm đạo—nó mang tính ngũ phân—và là sự xuất hiện của đời sống Christ tính chi phối—một cách đầy uy quyền ở bậc thứ năm, nhưng bắt đầu sự thống trị mang tính thẩm quyền ở bậc thứ ba.

It means the higher synthesis and the control of the Christ consciousness which is group consciousness.

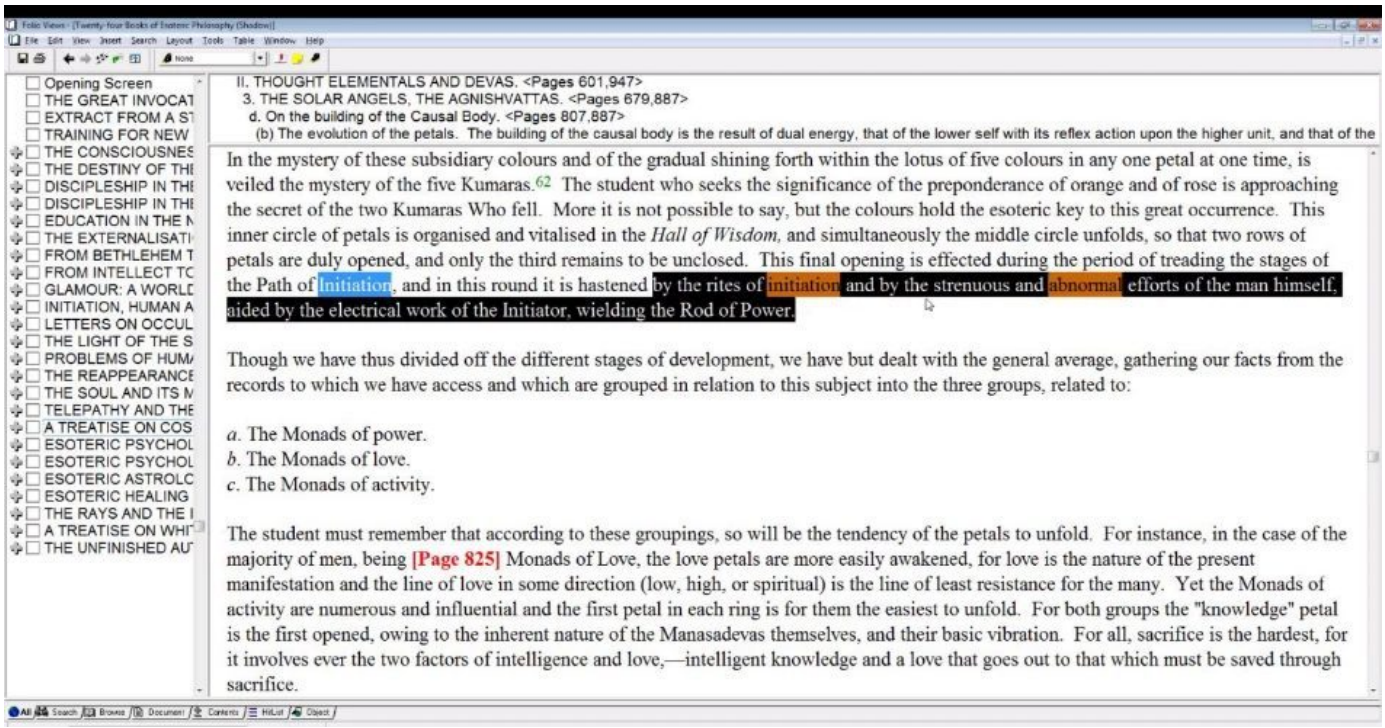
Nó có nghĩa là sự tổng hợp cao hơn và sự kiểm soát của tâm thức Christ, vốn là tâm thức nhóm.

And it's the movement into the 'I am That' of Leo. We have to understand although Capricorn can seem a very individualistic and selfish sign, later it becomes exactly the opposite.

Và đó là bước chuyển vào "Ta là Cái Đó" của Sư Tử. Chúng ta cần hiểu rằng tuy Ma Kết có thể dường như rất cá nhân chủ nghĩa và ích kỷ, về sau nó trở thành chính xác điều ngược lại.

So this is the crisis of initiation, and from a certain point of view we can relate the energy of Capricorn to all the Sacrifice petals. After all Saturn is a major planet of Sacrifice and Saturn is the double ruler of Capricorn and it is in these Sacrifice petals and also in relation to the Synthesis petals that initiation does occur. That is the area to which the rod of initiation if not applied, then directed. I mean we are not given the secrets of initiation to know how that rod of the Bodhisattva and then the rod of Sanat Kumara is wielded, we are not given that, but we do know that the abnormal effort—let me look up the word abnormal, it will tell me something. So we have 4 references here, maybe we will find it. Here it is. It's in *A Treatise in Cosmic Fire*, probably in one of the important sections that we are going to study, so:

Vậy đây là khủng hoảng của điểm đạo. Từ một góc nhìn, chúng ta có thể liên hệ năng lượng Ma Kết với tất cả các cánh hoa Hy sinh. Rốt cuộc Sao Thổ là một hành tinh lớn của Hy sinh, và Sao Thổ là chủ tinh kép của Ma Kết; và chính trong các cánh hoa Hy sinh, cũng như liên quan đến các cánh hoa Tổng hợp, mà điểm đạo xảy ra. Đó là khu vực mà Thần Trượng Điểm đạo—dù không áp trực tiếp—cũng được hướng đến. Tôi muốn nói, chúng ta không được trao các bí nhiệm của điểm đạo để biết Thần Trượng của Đức Bồ Tát rồi Thần Trượng của Đức Sanat Kumara được sử dụng thế nào—điều đó không được ban, nhưng chúng ta biết rằng nỗ lực "phi thường"—để tôi tra từ "abnormal", nó sẽ cho tôi điều gì đó. Vậy có 4 chỗ tham chiếu, biết đâu ta tìm được. Đây rồi. Nó nằm trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, hẳn là một trong những phân đoạn quan trọng mà chúng ta sẽ học, vậy:



—

"This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power." TCF 824

"Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng cánh hoa giữa khai mở, nhờ vậy hai vòng cánh hoa được mở đúng cách, và chỉ còn vòng thứ ba chưa mở. Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong giai đoạn bước qua các chặng trên Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được xúc tiến nhờ các lễ nghi điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt và phi thường của chính con người, được hỗ trợ bởi công việc điện của Đấng Điểm đạo, sử dụng Thần Trượng Quyền Năng." TCF 824

40:37 So that is work taking place within the petals of sacrifice and in the Hall of Wisdom. We are only in the Hall of Learning when we are in the middle 3 petals. This inner circle of petals is organized and vitalized in the Hall of Wisdom and simultaneously the middle circle unfolds so the two rows of petals are duly opened and only the 3rd remains to be unclosed.

40:37 Vậy đó là công việc diễn ra bên trong các cánh hoa Hy sinh và trong Phòng Minh triết. Chúng ta chỉ ở Phòng Học hỏi khi ở ba cánh hoa giữa. Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, đồng thời vòng giữa khai mở, để hai vòng cánh hoa được mở đúng phép, và chỉ còn vòng thứ ba chưa mở.

So get ready for strenuous, abnormal effort plus the application of the rod of initiation.

Vậy hãy sẵn sàng cho nỗ lực mãnh liệt, phi thường, cộng với việc ứng dụng Thần

This is a very important thing here. Is it possible to enter the Hall of Wisdom? Let's just say there is organization and vitalization going on in the Hall of Wisdom while the 5th and 6th petal are unfolding indicating the 1st and 2nd initiations. So it's hard to say what amount of time is involved in organization and vitalization and what amount of time and when we have opening and unfoldment and final unfoldment. When we are working in the 7th petal and the 8th petal, they may not be unfolding to any great measure. We may simply be organizing them and vitalizing them and maybe the unfoldment will come with relative rapidity.

Trượng Điểm đạo. Đây là một điều rất quan trọng. Liệu có thể đi vào Phòng Minh triết? Chúng ta hãy chỉ nói rằng có sự tổ chức và tiếp sinh lực đang diễn ra trong Phòng Minh triết, trong khi cánh hoa thứ năm và thứ sáu khai mở, biểu thị lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Vì thế thật khó nói lượng thời gian dành cho tổ chức và tiếp sinh lực là bao, và lượng thời gian dành cho khai mở và khi nào chúng ta có "mở" và "khai mở" và "khai mở cuối cùng". Khi chúng ta làm việc ở cánh hoa thứ bảy và thứ tám, có thể chúng chưa khai mở đến mức lớn lao nào; chúng ta có thể chỉ đang tổ chức và tiếp sinh lực cho chúng, và có thể sự khai mở sẽ đến một cách tương đối mau lẹ.

But in any case, this stage of initiation involves us working in the inner circle of petals, not the innermost circle of petals. That's a different thing, but the inner circle of petals, the Sacrifice petals which I have correlated with the fire signs and if we simply go by counter-clockwise strict order will belong to Libra, Scorpio and Sagittarius. So the 9th petal will be an Aries/Sagittarius, the 8th will be a Leo/Scorpio petal and the 7th petal will be a Libra/Sagittarius petal. Both of those strongly related with balance.

Dù thế nào, giai đoạn điểm đạo này bao hàm việc chúng ta làm trong vòng cánh hoa bên trong, chứ không phải vòng trong-cùng; đó là chuyện khác. Nhưng vòng cánh hoa bên trong—các cánh hoa Hy sinh—mà tôi đã đối chiếu với các dấu hiệu hành hỏa; nếu chỉ đi theo trật tự nghiêm ngặt ngược chiều kim đồng hồ, chúng sẽ thuộc về Thiên Bình, Hổ Cáp và Nhân Mã. Vậy cánh hoa thứ chín sẽ là cánh hoa Bạch Dương/Nhân Mã; cánh hoa thứ tám là cánh hoa Sư Tử/Hổ Cáp; và cánh hoa thứ bảy là cánh hoa Thiên Bình/Nhân Mã. Cả hai đều liên hệ rất mạnh với sự quân bình.

43:33 Here we are. Capricorn involved in all those petals but especially in the unfolding of the 9th petal which is finally occurring at the 3rd initiation, and from another point of view if we continue the clockwise sequential assignment of the signs, Capricorn will indicate the 1st of the Synthesis petals which begins to unfold at the 1st initiation which is the birth of the Christ in the heart and you know Capricorn, Christmas, the winter solstice, the sun moving northward, the Christ energy growing. It's quite

43:33 Ở đây chúng ta thấy Ma Kết dự phần vào tất cả các cánh hoa ấy, nhưng đặc biệt trong sự khai mở cánh hoa thứ chín—rốt cuộc diễn ra ở lần điểm đạo thứ ba, và từ góc khác, nếu ta tiếp tục phép gán dấu hiệu theo trình tự xuôi chiều kim đồng hồ, Ma Kết sẽ biểu thị cánh hoa Tổng hợp thứ nhất—bắt đầu khai mở ở lần điểm đạo thứ nhất—đó là sự giáng sinh của Đấng Christ trong tim; mà bạn biết—Ma Kết, Giáng Sinh, chí đông—mặt trời chuyển bắc, năng lượng Christ tăng trưởng. Thật thú vị là Ma Kết có liên hệ với

interesting that Capricorn will have a connection with the 1st degree, but also it should be connected with the 3rd degree and with the 9th petal.

bậc thứ nhất, nhưng nó cũng nên liên hệ với bậc thứ ba và với cánh hoa thứ chín.

Then Aquarius will be the 2nd Synthesis petal and that petal could have a lot to do with the 2nd initiation because after all there is a great house cleaning of the astral plane and other planes which have to occur at the 2nd initiation and Aquarius is that sign which symbolizes the cleansing of the Augean stables through the release of two rivers, immediately the idea of water is found there. So it can well be associated with the 2nd initiation, and it does begin to open, we are told, at the 2nd initiation.

Rồi Bảo Bình sẽ là cánh hoa Tổng hợp thứ hai—có thể liên hệ rất nhiều với lần điểm đạo thứ hai, bởi rốt cuộc có một cuộc tẩy rửa lớn nơi cõi cảm dục và các cõi khác cần diễn ra ở lần điểm đạo thứ hai; và Bảo Bình là dấu hiệu tượng trưng việc tẩy sạch chuồng ngựa Augeas bằng cách cho hai con sông chảy qua—ý niệm nước xuất hiện ngay đó. Vì vậy nó hoàn toàn có thể được liên hệ với lần điểm đạo thứ hai; và chúng ta được cho biết cánh hoa ấy bắt đầu mở ở lần điểm đạo thứ hai.

The final Synthesis petal we are going to see will be in the sequential ordering related to Pisces and this is a sign of synthesis and of the Father's will. We are told you know that some end their career in relation to Shamballa at the 5th initiation through the sign Pisces, but others will use Aquarius. Pisces is very fitting to rule the 3rd and last Synthesis petal, because we started with the very first petal with Aries, but there is another way of doing that, so that we could start with Pisces and then the last Synthesis petal would be Aries. We would have the alpha Aries and the omega then coming together in the final Synthesis petal, which is the synthesis of the will and both of them are extremely related to the will. Pluto is powerful and thus Shamballa in both of these signs, Aries and Pisces. Well I'll try to speak more about that in a sequential manner. So here we have these 3 signs which relate to crises.

Cánh hoa Tổng hợp cuối cùng—trong trật tự tuần tự—sẽ liên hệ với Song Ngư; đây là dấu hiệu của tổng hợp và của Ý Chí của Cha. Chúng ta được cho biết rằng một số người kết thúc "sự nghiệp" liên quan đến Shamballa ở lần điểm đạo thứ năm qua dấu hiệu Song Ngư, nhưng những người khác sẽ dùng Bảo Bình. Song Ngư rất thích hợp để cai quản cánh hoa Tổng hợp thứ ba và cuối cùng, vì chúng ta đã khởi đầu bằng cánh hoa đầu tiên với Bạch Dương; nhưng có một cách khác, đó là khởi đầu với Song Ngư, và khi ấy cánh hoa Tổng hợp cuối cùng sẽ là Bạch Dương—chúng ta có "alpha" Bạch Dương và "omega" gặp nhau nơi cánh hoa Tổng hợp cuối, vốn là sự tổng hợp của ý chí; và cả hai dấu hiệu này (Bạch Dương và Song Ngư) đều liên hệ sâu sắc với ý chí. Sao Diêm Vương và do đó Shamballa, rất mạnh trong cả hai dấu hiệu này—Bạch Dương và Song Ngư. Tôi sẽ cố trình bày thêm về điều đó theo cách tuần tự. Vậy ở đây, chúng ta có ba dấu hiệu liên quan đến các khủng hoảng.

"There are, therefore, nine signs through which potencies pour which are creative in

"Vậy, có chín dấu hiệu qua đó các quyền năng tuôn đổ—chúng mang tính sáng tạo

their effect and which produce changes which are needed in the progress of the soul towards divine expression. You have also three signs of crisis whereby the point in evolution is determined. In this connection it should be noted that:" EA 266

về hiệu quả và tạo ra những thay đổi cần thiết cho tiến trình của linh hồn hướng tới biểu hiện thiêng liêng. Cũng có ba dấu hiệu khủng hoảng, nhờ đó điểm tiến hóa được xác định. Trong mối liên hệ này, cần lưu ý rằng:" EA 266

47:33 So 9 signs of creativity lead to the 3 crises but when we go down and look at a further gathering of crises, we have seven crises:

47:33 Vậy chín dấu hiệu sáng tạo dẫn tới ba khủng hoảng; nhưng khi ta đi xuống và xem một bảng tập hợp các khủng hoảng tiếp theo, ta có bảy khủng hoảng:



THE CRISES OF THE SOUL

Crisis	Quality	Constellation	Cross
1. Crisis of Incarnation	Individualisation	Cancer	Cardinal
2. Crisis of [Re]Orientation	Reversal [Reversing]	Aries	Cardinal
3. Crisis of Initiation	Expansion 3rd	Capricorn	Cardinal
4. Crisis of Renunciation	Crucifixion 4th	Gemini	Mutable
5. Crisis of the Battlefield	Conflict 2nd	Scorpio	Fixed
6. Crisis of the Birthplace	Initiation 1st	Virgo	Mutable
7. Crisis of Burning ground	Liberation 5th	Leo	Fixed

You will note that two of the constellations which we have just been considering—Leo and Virgo—are to be found in this list. Five

—

and not only three which are Leo, Libra and Capricorn. Yes we do have Capricorn and Leo listed here so they double up in a way, but they are associated with different kinds of crises and different kinds of initiations. I suppose when we look at these the signs of crisis will be specifically Leo, Libra, even though at another point it tells us that Aries and Libra are not signs of crises ruling the equinoxes as they do; Capricorn, Cancer, Aries, Gemini, Scorpio and Virgo. So how many is that? Eight. And then perhaps we can look at whether there are 4 signs which are not signs of crisis, maybe, and they would be Taurus, although in Taurus the life seems full of struggle and difficulty; Sagittarius, Aquarius, and Pisces. Well this

và không chỉ có ba—là Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết. Đúng là ở đây ta có Ma Kết và Sư Tử được liệt kê—chúng "nhân đôi" theo một nghĩa nào đó—nhưng chúng liên hệ với các kiểu khủng hoảng khác nhau và các kiểu điểm đạo khác nhau. Tôi cho rằng, khi xem những điều này, các dấu hiệu của khủng hoảng sẽ là Sư Tử, Thiên Bình—dù ở một chỗ khác có nói Bạch Dương và Thiên Bình không phải là các dấu hiệu khủng hoảng—vì chúng cai trị hai điểm phân—; Ma Kết, Cự Giải, Bạch Dương, Song Tử, Hổ Cáp và Xử Nữ. Vậy là bao nhiêu? Tám. Rồi có lẽ chúng ta có thể xem liệu có bốn dấu hiệu không phải là dấu hiệu khủng hoảng chăng. Chúng sẽ là Kim Ngưu—mặc dù trong Kim Ngưu, đời sống có vẻ đầy tranh đấu và khó khăn—;

has to be simply that these are technically not the signs of crisis as here illustrated. All of these do involve themselves in various kinds of crisis and certainly when I look at Pisces and I look at Taurus, it looks very much the case, whether there is in Sagittarius the production of crisis particularly, or in Aquarius, well that will remain to be seen.

Nhân Mã, Bảo Bình và Song Ngư. Vậy điều này đơn giản là: về mặt kỹ thuật, đây không phải là những dấu hiệu khủng hoảng như minh họa ở đây. Tất cả những dấu hiệu này có dính líu đến nhiều kiểu khủng hoảng khác nhau; và chắc chắn khi tôi nhìn Song Ngư và Kim Ngưu, điều đó rất đúng; liệu trong Nhân Mã có sản sinh khủng hoảng đặc biệt không, hay trong Bảo Bình—điều đó còn phải xem.

So these other signs they really are not, let's see they are not considered to be signs of crisis, per se.

Vậy những dấu hiệu khác kia—thực sự không, hãy xem—chúng không được xem là những dấu hiệu khủng hoảng, tự thân.

Leo-Libra-Capricorn

Sư Tử—Thiên Bình—Ma Kết

"1. Leo-Libra-Capricorn.—Constitute the triangle of the father or will aspect; they mark points of attainment, through crisis met and triumphant achievement." EA 266

"1. Sư Tử—Thiên Bình—Ma Kết.—Cấu thành tam giác của Cha hay Phương diện ý chí; chúng đánh dấu các điểm đạt thành, nhờ khủng hoảng được đối diện và chiến thắng vẻ vang." EA 266

49:51 And I think especially we have that triumph upon the mountaintop for Capricorn and maybe the triumph of the 5th initiation for Leo later—a different kind of crisis. What is interesting is to look at the rays coming through these signs. So through Leo: 1, 5. Through Libra: at least what is given to us is 3. Through Capricorn: 1, 3, 7. So all the hard line rays and this is another kind of confirmation that these are signs related to the Father aspect.

49:51 Và tôi nghĩ đặc biệt chúng ta có "khúc khải hoàn" trên đỉnh núi với Ma Kết; và có lẽ là khải hoàn của bậc thứ năm với Sư Tử về sau—một kiểu khủng hoảng khác. Điều thú vị là xem các cung đi qua những dấu hiệu này. Qua Sư Tử: 1, 5. Qua Thiên Bình: chí ít điều được nêu ra là cung 3. Qua Ma Kết: 1, 3, 7. Vậy tất cả đều là những cung thuộc đường lối cứng. Và đây là một xác nhận khác rằng các dấu hiệu này liên hệ với Phương diện Cha.

Cancer-Virgo-Pisces

Cự Giải—Xử Nữ—Song Ngư

"2. Cancer-Virgo-Pisces.—Constitute the triangle of the Mother or matter aspect, conditioned by intelligent activity. They

"2. Cự Giải—Xử Nữ—Song Ngư.—Cấu thành tam giác của Mẹ hay phương diện vật chất, được điều kiện bởi hoạt động thông tuệ.

indicate points of opportunity of an inner kind where consciousness is concerned, and therefore you have the recognition of mass, individual and group consciousness." EA 266

Chúng chỉ ra các điểm cơ hội thuộc nội giới —liên quan đến tâm thức—và do đó bạn có sự nhận biết về tâm thức quần chúng, cá nhân và nhóm." EA 266

51:26

51:26

Cancer-Virgo-Pisces.—Constitute the triangle of the Mother or matter aspect...

Cự Giải-Xử Nữ-Song Ngư.—Tạo thành tam giác của Mẹ hay phương diện vật chất...

the Moon is powerful in all of these, even in Pisces. It is the matter in which the nascent soul goes forth as the fish—go forth into matter

Mặt Trăng mạnh trong tất cả những dấu hiệu này, ngay cả trong Song Ngư. Đó là "vật chất" trong đó linh hồn sơ sinh đi ra như con cá—tiến vào vật chất—

... conditioned by intelligent activity.

được điều kiện hóa bởi hoạt động thông minh.

This is the 3rd aspect. Now we can pause here for moment and see how that might be. The 3rd aspect of Divinity is the aspect of intelligent activity. We have the ocean of matter, mother in Cancer. We have the 3rd ray very strong in Cancer, along with the 7th. In Virgo although we have 2 and 6 and in Pisces 2 and 6, Virgo has a relation to the 3rd aspect of Divinity and was in the previous major solar system ruled by the 3rd ray. Virgo was the 2nd sign governing the latter half of that solar system, just the way Cancer governed the 1st. Pisces always represents the water that is matter. So in many respects Pisces can be quite a materialistic sign. It has to do with being contained by, fascinated by, engrossed in the water that is matter. So these signs, they are more subjective in a way, more feminine.

Đây là Phương diện 3. Giờ chúng ta có thể tạm dừng và xem điều đó là thế nào. Phương diện 3 của Thượng đế là phương diện của hoạt động thông tuệ. Chúng ta có đại dương của vật chất—người Mẹ—trong Cự Giải. Chúng ta có cung ba rất mạnh trong Cự Giải, cùng với cung bảy. Ở Xử Nữ, tuy có 2 và 6, và ở Song Ngư cũng có 2 và 6, Xử Nữ có liên hệ với Phương diện 3 của Thượng đế, và trong hệ mặt trời trước, Xử Nữ do cung ba cai trị. Xử Nữ là dấu hiệu thứ hai chi phối nửa sau của hệ mặt trời trước, giống như Cự Giải chi phối nửa đầu. Song Ngư luôn tượng trưng cho nước—tức là vật chất. Bởi thế, xét trên nhiều phương diện, Song Ngư có thể là một dấu hiệu khá duy vật. Nó liên quan đến việc bị bao bọc bởi, bị quyến rũ bởi, bị cuốn chìm trong "nước"—tức vật chất. Vậy những dấu hiệu này—chúng mang tính nội tại hơn, theo một nghĩa nào đó—mang tính âm.

They indicate points of opportunity of an inner kind where consciousness is concerned, and therefore you have the recognition of mass, individual and group consciousness.

Chúng chỉ ra các điểm cơ hội thuộc loại nội tại nơi tâm thức có liên quan, và vì vậy các bạn có sự nhận biết về tâm thức quần chúng, cá nhân và nhóm.

Now I wonder how that works. It would seem that mass consciousness in this context will be associated with Cancer. The individual consciousness, which is so discriminating with Virgo, kind of a Virgo/ Leo sphinx combination and the group consciousness will be connected with Pisces —the sign of being able to blend into the other seamlessly and recognize the other as oneself.

Giờ tôi tự hỏi điều đó vận hành thế nào. Có vẻ như "tâm thức quần chúng" trong văn cảnh này sẽ liên hệ với Cự Giải. "Tâm thức cá nhân"—vốn rất phân biện—sẽ liên hệ với Xử Nữ—một kiểu phối kết Xử Nữ/Sư Tử như tượng nhân sư; và "tâm thức nhóm" sẽ liên hệ với Song Ngư—dấu hiệu của khả năng hòa nhập vô ngại vào Tha nhân và nhận ra Tha nhân như chính mình.

"A close study of the above ideas will prove fruitful in establishing methods and relationships; they should also indicate the key which astrologers can use when seeking to work with mass horoscopes." EA 266

"Một khảo cứu kỹ lưỡng những ý tưởng trên sẽ mang lại nhiều điều đáng suy ngẫm trong việc thiết lập các phương pháp và các mối liên hệ; chúng cũng nên chỉ ra chiếc chìa khóa mà các nhà chiêm tinh có thể dùng khi tìm cách làm việc với các lá số chiêm tinh quần chúng." EA 266

53:58 I suppose the horoscopes of mass consciousness in Cancer particularly and maybe in Pisces. There is that statement, "Let the mark of the Savior as the group toils in Pisces be seen above the aura of the group." So Pisces is also a mass sign. Whatever mass horoscopes may be, probably the horoscope of a certain group, or of man at a certain year and stage of unfoldment in general, man the mass, man the intelligent ones, man the disciple. It's possible probably to work with the horoscopes of all of these types.

53:58 Tôi cho rằng là các lá số chiêm tinh của tâm thức quần chúng—đặc biệt trong Cự Giải, và có lẽ trong Song Ngư. Có lời tuyên ngôn: "Hãy để Dấu Ấn của Đấng Cứu Thế, khi nhóm lao tác trong Song Ngư, được thấy phía trên hào quang của nhóm." Vậy Song Ngư cũng là một dấu hiệu của quần chúng. "Lá số quần chúng" là gì đi nữa—có lẽ là lá số của một nhóm nhất định, hoặc của nhân loại ở một năm và một giai đoạn khai mở nhất định—nhân loại-quần chúng, nhân loại-những người thông tuệ, nhân loại-đệ tử. Có lẽ hoàn toàn có thể làm việc với lá số của tất cả các loại này.

So, let's see where we are at the moment. I think we can maybe pause at this point and bring in in the next program, 9 signs and attendant crises and that will lead us eventually into the crises of the soul which is most interesting, and we can see whether we think other signs should be there. Interestingly enough the Capricorn and Leo crisis talked about in the first combination of three are not very much the same as the

Vậy, hãy xem chúng ta đang ở đâu lúc này. Có lẽ chúng ta có thể tạm dừng tại đây, và đưa vào trong chương trình kế tiếp 9 dấu hiệu và các khủng hoảng đi kèm—và điều đó cuối cùng sẽ dẫn chúng ta vào "các khủng hoảng của linh hồn"—điều rất thú vị, và chúng ta có thể xem liệu mình nghĩ những dấu hiệu khác cũng nên có mặt ở đó không. Điều thú vị là khủng hoảng Ma Kết và Sư Tử được nói đến trong bộ ba đầu tiên không giống lắm

Capricorn and Leo, at least that's part of it, in terms of the crisis of the soul, because crisis of the burning ground—we are talking about the 5th initiation here when all of the matter of the causal body is being consumed and the air is being cleared and one is treading the burning ground into the atmic plane—the 5th plane, and of course we can begin to think about whether there is a higher structure on the atmic plane comparable on a higher turn of the spiral to the causal body on the higher mental plane. There seems to be indications that this is the case.

với Ma Kết và Sư Tử—ít nhất là một phần—trong khủng hoảng của linh hồn. Bởi "khủng hoảng của vùng đất cháy"—chúng ta đang nói về lần điểm đạo thứ năm—khi mọi chất liệu của thể nguyên nhân bị tiêu thụ, không khí được thanh lọc và con người bước đi trên "vùng đất cháy" vào cõi atma—cõi thứ năm; và dĩ nhiên chúng ta có thể bắt đầu nghĩ xem liệu có một cấu trúc cao hơn trên cõi atma—tương ứng ở một vòng xoáy cao hơn—với thể nguyên nhân trên cõi thượng trí hay không. Có vẻ có những ám chỉ rằng điều đó là như vậy.

So we have done a little bit of exploring about crisis—signs of crisis and signs of not crisis and when I take up the next one what I will do is begin here and finish this little section on crisis. (See screenshot on page 8.) I mean why is it important? You know as we go around this process as we focus in different ways upon the inner flower, there are going to be these testing points and if we are in the process of going through a test, a crisis, the decision in relation to which turns out to be very important, we had better know it, don't you think? Because when a crisis is recognized, it can be met and it can be confronted, it can be worked through and transcended, but when a crisis is not recognized, it's just a hard time we are passing through, and we don't know its nature; we don't know what its issue is supposed to be. So we should recognize those turning points or those crises which we force ourselves to go through as souls and which we go through rather ignorantly often as personalities. We should recognize those moments of crisis, and in these very special, powerful, decisive days, D.K. pretty well wants us all to be living in crisis.

Vậy chúng ta đã thăm dò đôi chút về khủng hoảng—các dấu hiệu của khủng hoảng và các dấu hiệu "không khủng hoảng"—và khi tôi bắt đầu phần kế tiếp, điều tôi sẽ làm là bắt đầu ở đây và hoàn tất tiểu đoạn về khủng hoảng này. (Xem ảnh chụp màn hình ở trang 8.) Tại sao điều đó quan trọng? Khi chúng ta đi quanh tiến trình này, khi chúng ta tập trung theo những cách khác nhau vào "bông hoa nội tâm", sẽ có những điểm thử thách; và nếu chúng ta đang ở trong tiến trình đi qua một bài thử—một khủng hoảng—mà quyết định liên quan đến nó hóa ra vô cùng quan trọng, thì tốt hơn hết là chúng ta nên nhận biết điều đó—phải không? Bởi một khi khủng hoảng được nhận ra, nó có thể được đối mặt, được đương đầu, được xử lý và được vượt qua. Còn khi khủng hoảng không được nhận ra, nó chỉ là một "thời kỳ khó khăn" mà ta đang trải qua, và chúng ta không biết bản chất của nó; không biết vấn đề cần được giải quyết là gì. Vậy chúng ta nên nhận biết những bước ngoặt ấy—những khủng hoảng mà chúng ta buộc mình phải đi qua như linh hồn; và như phàm ngã, chúng ta thường đi qua một cách khá vô minh. Chúng ta nên nhận biết những khoảnh khắc khủng hoảng ấy, và trong những ngày rất đặc biệt, mạnh mẽ, có tính quyết định này, Chân sư DK hầu

như muốn tất cả chúng ta sống trong khủng hoảng.

He says, see that you battle and the idea behind his words is that if you are not having a crisis, why are you not having a crisis? You are not taking the opportunity to make the decision that will free you from your conditioning.

Ngài nói—hãy bảo đảm rằng bạn chiến đấu—và ý tứ sau lời Ngài là: nếu bạn không có một khủng hoảng, vì sao bạn không có một khủng hoảng? Bạn chưa nắm lấy cơ hội để đưa ra quyết định sẽ giải phóng bạn khỏi các điều kiện trói buộc mình.

58:43 I'd like to end this program 13 now. I think it's necessary to put down the indications of where we have been, how far we have been. I really can't talk about page numbers so much because we are combining these different sections which have different pages, so it's not like one continuous document which I have used before. But we are at this point, before the nine signs which lead to the 3 forms of crisis discussed in relation to Leo, Libra and Capricorn. So this is the end of Egoic Lotus Webinar Commentary, Program 13. Let's just say we are working in *Esoteric Astrology*.

58:43 Tôi muốn kết thúc chương trình 13 tại đây. Tôi nghĩ cần ghi lại chỉ dấu nơi ta đã đi qua, đã đi được bao xa. Tôi thực sự không thể nói nhiều về số trang, vì chúng ta đang kết hợp những phân đoạn khác nhau—với số trang khác nhau—nên nó không như một tài liệu liên tục mà tôi từng dùng trước. Nhưng hiện tại, chúng ta đang ở điểm này: trước chín dấu hiệu dẫn tới ba hình thức khủng hoảng được luận trong liên hệ với Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết. Vậy đây là phần kết của Bình luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã, Chương trình 13. Chúng ta hãy chỉ nói rằng chúng ta đang làm việc trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

There is so much to be said here, so much to be thought about. You know when we pass through the Egoic Lotus, we don't necessarily think, oh what crisis am I in now? What is really at stake? What is the decision which if rightly made will make it possible for me to take my next step forward and will bring about the unfoldment in these vortices which is intended to happen. We don't live that consciously, and this kind of material is supposed to help us definitely live more consciously.

Có rất nhiều điều để nói ở đây, rất nhiều điều để suy tư. Khi đi qua Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta không nhất thiết nghĩ: "Ồ, mình đang ở trong khủng hoảng nào?" "Rốt cuộc điều gì đang bị đặt vào thế quyết định?" "Quyết định nào—nếu được thực hiện đúng—sẽ cho phép tôi bước tiếp và sẽ đưa đến sự khai mở nơi các hỏa luân (vortex) theo như dự định?" Chúng ta không sống có ý thức đến thế; và loại tài liệu này được viết ra là để giúp chúng ta chắc chắn sống có ý thức hơn.

EGOIC LOTUS COMMENTARY #14

Tóm lược—Những Cuộc Khủng hoảng của Linh hồn

Các khủng hoảng của linh hồn và Hoa Sen Chân Ngã

Các khủng hoảng của linh hồn trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 278–279 và 472, được khảo sát qua sự khai mở các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Ba khủng hoảng đã xét trước đó là biệt ngã hóa dưới dấu hiệu Sư Tử, quân bình dưới dấu hiệu Thiên Bình và điểm đạo dưới dấu hiệu Ma Kết. Cùng một dấu hiệu có thể tham gia những khủng hoảng khác nhau trên các vòng xoắn tiến hóa ngày càng cao, nên các tương ứng không tạo thành một hệ thống cố định, mỗi dấu hiệu chỉ ứng với một giai đoạn.

Xử Nữ và Song Ngư: hình tướng và sự hoàn tất

Theo văn bản nguồn, dấu hiệu Xử Nữ và dấu hiệu Song Ngư là hai đối cực có những chức năng hoán đổi theo một nghĩa đặc biệt; trong đời sống đệ tử, chúng đánh dấu khởi đầu và hoàn tất tương tự vai trò ngoại môn của dấu hiệu Bạch Dương và dấu hiệu Hổ Cáp. Cánh hoa số 6 minh họa mối liên hệ này vì có thể ứng với Xử Nữ hoặc Song Ngư theo hai cách đếm, trong khi cả hai dấu hiệu đều biểu lộ Cung hai và Cung sáu. Những huấn lệnh hướng vào vật chất cho thấy quan hệ của chúng với phương diện thứ ba của thiên tính; mối liên hệ sâu với hệ mặt trời trước được đề xuất, còn vai trò của Xử Nữ vào cuối hệ ấy được quy cho Chân sư DK. Song Ngư hoàn tất công việc của chu kỳ thế giới lớn, và quan hệ với Sao Diêm Vương, cái chết và sự cứu rỗi được dùng để lý giải sự gần gũi của dấu hiệu này với lần điểm đạo thứ tư.

Chín dấu hiệu có tác dụng sáng tạo

Bảng chín dấu hiệu gồm Bạch Dương–khởi đầu, Song Tử–quan hệ, Kim Ngưu–dục vọng, Cự Giải–chuyển động, Hổ Cáp–thử thách, Nhân Mã–định hướng, Bảo Bình–phụng sự, Song Ngư–cứu rỗi và Xử Nữ–Người Mẹ. Bạch Dương và Cự Giải thuộc Thập Giá Chủ Yếu; Kim Ngưu, Hổ Cáp và Bảo Bình thuộc Thập Giá Cố Định; bốn dấu hiệu còn lại thuộc Thập Giá Biến đổi. Những năng lực sáng tạo này tạo các biến đổi cần thiết để linh hồn tiến đến biểu hiện thiêng liêng, còn ba dấu hiệu khủng hoảng Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết xác định điểm tiến hóa. Thứ tự Song Tử đứng trước Kim Ngưu được ghi nhận là bất thường nhưng chưa xác định đó có phải lỗi văn bản hay không; Thiên Bình cũng có thể được xem là dấu hiệu không khủng hoảng khi nhấn mạnh trạng thái quân bình.

Tam giác Người Mẹ và sự chuẩn bị của phàm ngã

Cự Giải, Xử Nữ và Song Ngư tạo thành tam giác Người Mẹ hay phương diện vật chất, chịu ảnh hưởng của hoạt động thông tuệ. Một cách diễn giải gắn ba dấu hiệu này lần lượt với tâm thức quần chúng, tâm thức cá nhân và tâm thức nhóm; Xử Nữ liên hệ với Đức Christ cá nhân và Sư Tử, còn Song Ngư liên hệ với Đức Christ lớn hơn hay Đức Christ vũ trụ và Bảo Bình. Sự hiện diện đầy đủ của bốn nhánh Thập Giá Biến đổi biểu thị hoàn tất giai đoạn chuẩn bị, khiến phàm ngã đủ khả năng trở thành người mẹ của Đức Christ trước khi bước lên Thập Giá Cố Định. Song Ngư còn đánh dấu chuyển tiếp từ bánh xe thông thường sang bánh xe đảo chiều, và ở một cấp cao hơn, từ đời sống linh hồn sang thế giới Chân Thần, tinh thần và Shamballa.

Khủng hoảng vượt ngoài giới nhân loại

Các khủng hoảng không chấm dứt khi một sinh linh vượt khỏi giới nhân loại: Thái dương Thiên Thần, các Chúa Tể bầu hành tinh, Dãy và hành tinh cũng có những khủng hoảng tương ứng. Hành

Tinh Thượng Đế hiện đang trải qua một khủng hoảng, và năng lượng các chòm sao có thể tham gia những tiến trình ở quy mô ấy. Chúa Tể một chòm sao hoạt động qua nhiều Thái dương Thượng đế, nên có tầm vóc lớn hơn một Thái dương Thượng đế riêng lẻ. Mối liên hệ của hệ mặt trời với Sư Tử, Kim Ngưu và nhóm sao Thất Nữ được mở rộng qua Con đường thứ sáu hướng đến cõi Bồ đề vũ trụ, nơi năng lượng của nhóm sao Thất Nữ có vai trò quan trọng.

Cự Giải và khủng hoảng nhập thể

Bảng trang 472 đặt khủng hoảng nhập thể, với phẩm tính biệt ngã hóa, dưới dấu hiệu Cự Giải thuộc Thập Giá Chủ Yếu, thay vì dưới Sư Tử như bảng khủng hoảng trước. Tiến trình này kết hợp khát vọng vươn lên của người thú, ý định hướng xuống của Chân Thần và sự can thiệp từ ái của Thái dương Thiên Thần; Song Tử nối hai phương diện, Sư Tử tạo khả năng ngã thức, còn Cự Giải nâng các sự sống hành khí vào quan hệ với Các Sự sống Thái Dương. Hoa Sen Chân Ngã lúc ấy vẫn là nụ khép kín, chưa khai mở cánh hoa và chưa có màu sắc rõ rệt, phù hợp với tính chất bao kín của Cự Giải. Ngoài tương ứng quen thuộc giữa Cự Giải và cánh hoa số 4, một giả thuyết mới liên hệ dấu hiệu này với cánh hoa đầu tiên, đặc biệt giai đoạn Lemuria, do cả hai đều gắn với những bước đầu của đời sống hồng trần đậm đặc.

Bạch Dương và khủng hoảng định hướng

Khủng hoảng định hướng mang phẩm tính đảo chiều, thuộc dấu hiệu Bạch Dương và Thập Giá Chủ Yếu, được diễn giải là sự tái định hướng trước lần điểm đạo thứ nhất. Một tương ứng được đề xuất đặt trọng tâm ở cánh hoa số 5, nơi phàm ngã đạt mức phát triển cao nhưng bắt đầu tìm đường đến chân ngã; Sư Tử biểu thị bản sắc mạnh mẽ, còn Thiên Bình biểu thị vị trí trung tâm giữa lực hút của đời sống hành khí và đời sống tinh thần. Bảng trang 332 cũng gợi khả năng liên hệ ba biểu hiện của Bạch Dương với cánh hoa số 1–kinh nghiệm mù quáng, số 5–nỗ lực phàm ngã có định hướng và số 9–nhận biết, cộng tác với Thiên Cơ. Những cách đọc này cho thấy một dấu hiệu có thể hoạt động ở cả ba vòng cánh hoa, thay vì chỉ thuộc một cánh hoa duy nhất.

Sao Thiên Vương và sự đảo chiều bánh xe

Sao Thiên Vương nổi bật trong sự tái định hướng vì là chủ tinh tôn ti của Bạch Dương, chủ tinh tôn ti được che giấu của Sư Tử, chủ tinh nội môn của Thiên Bình và hành tinh tướng trong Hổ Cáp. Cả bốn dấu hiệu này đều tham gia sự đảo chiều bánh xe, tạo một mối liên hệ đáng chú ý giữa chức năng giải phóng của hành tinh và bước chuyển sang đời sống cao hơn. Vai trò của Bảo Bình chưa được xác định chắc chắn, nhưng lòng tốt và sức hấp dẫn của đời sống rộng lớn hơn có thể kéo phàm ngã ra khỏi sự tự mãn. Trong cách liên hệ ba dấu hiệu hành thủy với vòng cánh hoa bác ái, Cự Giải ứng với cánh hoa số 4, Hổ Cáp với sự đảo chiều ở số 5 và Song Ngư với chuyển tiếp sang minh triết ở số 6.

Ma Kết và khủng hoảng điểm đạo

Khủng hoảng điểm đạo thuộc dấu hiệu Ma Kết, Thập Giá Chủ Yếu, có phẩm tính mở rộng và được liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, Biến hình. Dù Sao Thổ chủ yếu thử nghiệm, giới hạn và củng cố thành quả, Ma Kết còn truyền Cung một, Cung ba và Cung bảy, trong đó Cung một và Cung ba giúp lý giải phẩm tính mở rộng. Tầm nhìn từ đỉnh núi đi cùng sự mở rộng năng lực, thấu hiểu, phạm vi quyền năng và thể nguyên nhân, nâng con người khỏi sự lệ thuộc lâu đời vào hành khí phàm ngã. Trong Hoa Sen Chân Ngã, sự khai mở hoàn toàn cánh hoa số 9 đánh dấu lần điểm đạo thứ ba.

Song Tử và khủng hoảng từ bỏ

Khủng hoảng từ bỏ có phẩm tính đóng đinh, thuộc dấu hiệu Song Tử và Thập Giá Biến đổi, được xác định với lần điểm đạo thứ tư. Sao Thủy truyền Cung bốn và đưa tâm thức đến cõi Bồ đề, còn Sao Thổ có chức năng giúp đối diện Kẻ Chận Ngõ, lúc này không chỉ mang tính cá nhân mà còn liên hệ với nhân loại. Nhị nguyên được giải quyết trong một tổng hợp linh động, và Tam Nguyên Tinh Thần đảm nhận vai trò cao hơn của phương diện thứ hai sau khi thể nguyên nhân tan rã. Quan hệ giữa Song Tử, Cung hai, trung tâm tim và biểu tượng đầu của Đức Christ vũ trụ làm nổi bật ý nghĩa hy sinh tối thượng trong tinh thần bác ái.

Hổ Cáp và khủng hoảng chiến trường

Khủng hoảng chiến trường mang phẩm tính xung đột, thuộc dấu hiệu Hổ Cáp và Thập Giá Cố Định, đặc biệt gắn với lần điểm đạo thứ hai và cuộc tranh đấu giữa linh hồn với phàm ngã trên ba cấp độ. Cánh hoa số 5 chứa những đời sống xáo trộn dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất, còn cánh hoa số 8 là trọng tâm của nỗ lực làm chủ giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Công việc ở cánh hoa số 8 góp phần đưa cánh hoa số 6 đến khai mở, biểu thị sự thanh lọc thể cảm dục để phản chiếu bác ái; cánh hoa số 7 hỗ trợ bằng tri thức về Minh Triết Ngàn Đời và huyền bí học. Quan hệ của Hổ Cáp với Huyền Giai nhân loại và cõi Bồ đề giải thích nguồn năng lượng chuyển thể cảm dục từ công cụ dục vọng thành công cụ bác ái, được diễn giải như sự thắng thế của Sao Kim và giảm quyền chi phối của Sao Hỏa.

Xử Nữ và khủng hoảng nơi sinh

Khủng hoảng nơi sinh mang phẩm tính điểm đạo, thuộc dấu hiệu Xử Nữ và Thập Giá Biến đổi, ứng với lần điểm đạo thứ nhất: sự sinh ra của Đức Christ trong tim. Xử Nữ chuẩn bị qua giai đoạn thai nghén, Ma Kết biểu thị sự ra đời, Sư Tử biểu thị bản sắc mới, Bạch Dương biểu thị khởi đầu mới và Song Tử thiết lập quan hệ giữa chân ngã Christ với phàm ngã. Trong Hoa Sen Chân Ngã, công việc đang diễn ra ở cánh hoa số 7, sự thanh lọc tiếp tục ở số 6, còn cánh hoa số 5 khai mở hoàn toàn cho thấy bản sắc ngày càng hướng về chân ngã. Các tương ứng này mô tả nhiều mặt của cùng một cuộc điểm đạo, không loại trừ lẫn nhau.

Hoa Sen Chân Ngã và khả năng lựa chọn tả đạo

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, khả năng người hướng về tả đạo vẫn đạt lần điểm đạo thứ hai đặt ra câu hỏi kỹ thuật: Hoa Sen Chân Ngã của họ có khác Hoa Sen Chân Ngã của người đi đúng hướng hay không, khi cả hai đều đã khai mở hai vòng cánh hoa. Phẩm tính của vòng bác ái có thể cần hiểu dưới dạng từ tính, vốn có khả năng sử dụng cho thiện hoặc ác, thay vì chỉ đồng nghĩa với tình thương. Một hệ quả được suy xét là những người ấy có thể đã đứng trước Đức Christ trong hai lần điểm đạo nhưng vẫn dùng tự do ý chí để đồng hóa với Kẻ Chận Ngõ và thất bại trước các thử thách tiếp theo. Những liên hệ giữa biểu hiện thấp của Sư Tử với quyền lực đế chế La Mã, các vua Pháp và Hitler, cùng cách phân biệt thao túng, mê hoặc và hủy diệt linh hồn theo Cung ba, Cung hai và Cung một, là các bình luận diễn giải, không phải kết luận từ việc quan sát trực tiếp Hoa Sen Chân Ngã.

Khủng hoảng và khả năng quan sát các cánh hoa

Những khủng hoảng trước điểm đạo và điểm đạo phải tạo ra biến đổi tương ứng trong Hoa Sen Chân Ngã. Khi năng lực thông nhãn phát triển, có thể nhận biết khủng hoảng một người đang trải qua bằng cách khảo sát trạng thái các cánh hoa, và có thể cả hệ thống luân xa của thể dĩ thái. Đối với các đệ tử đang đi qua những giai đoạn của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai để hướng đến lần thứ ba, việc liên hệ khủng hoảng với cánh hoa giúp xác định khu vực phát triển đang là trọng tâm.

Sư Tử và khủng hoảng vùng đất cháy

Bảng trang 472 đặt khủng hoảng vùng đất cháy, phẩm tính giải thoát, dưới dấu hiệu Sư Tử và Thập Giá Cố Định; theo cách diễn giải của Thầy MDR, đây là khủng hoảng hướng đến lần điểm đạo thứ năm. Nó không chỉ liên quan đến sự hủy thể nguyên nhân ở lần điểm đạo thứ tư, mà còn đến việc thanh toán những tàn dư, giới hạn và méo lệch còn lại của quan điểm nhân loại. Lần điểm đạo thứ năm đem lại sự mặc khải về các con đường vũ trụ và yêu cầu chuẩn bị, trong khi lựa chọn con đường hiện nay diễn ra ở lần điểm đạo thứ sáu, thay vì lần thứ năm như trước. Năng lượng Thập Giá Cố Định vẫn có thể hoạt động ở cấp cao hơn sau khi thể nguyên nhân không còn.

Sao Thiên Vương và vùng đất cháy cuối cùng

Đoạn trang 100 của Chiêm Tinh Học Nội Môn mô tả Sao Thiên Vương đưa linh hồn đến vùng đất cháy, nơi lửa Bạch Dương kết hợp với năng lực của hành tinh tạo sức nóng thanh lọc cuối cùng. Một giả thuyết phân biệt vùng đất cháy Sư Tử trước lần điểm đạo thứ năm với vùng đất cháy Bạch Dương trước lần điểm đạo thứ bảy, đồng thời thừa nhận câu "cuối cùng" của Chân sư DK có thể chỉ giai đoạn thứ bảy. Trong cách đọc gắn với lần thứ năm, kundalini đạt cao điểm từ trung tâm đáy cột sống liên hệ Sao Diêm Vương đến trung tâm đỉnh đầu liên hệ Sao Thiên Vương; Đức Sanat Kumara vẫn chủ trì cuộc điểm đạo này. Sự giải thoát ấy vượt việc không còn bắt buộc tái lâm phàm ở lần thứ tư, đưa Chân sư đến thành tựu trọn vẹn của nhân loại và thoát các giới hạn nhân loại trước khi tiến đến địa vị Chohan.

Những cấp độ biểu hiện của Sư Tử

Sư Tử hiện diện ở nhiều cấp độ: biệt ngã hóa, phàm ngã huy hoàng tại cánh hoa số 5, sự đổi mới bản sắc ở lần điểm đạo thứ nhất và thành tựu Chân sư ở lần thứ năm. Một cách lý giải còn nhận ra yếu tố Sư Tử–Mặt Trời trong sự phản chiếu phẩm tính tim ở lần thứ hai, sự soi sáng mạnh mẽ ở lần thứ ba và sự hủy bỏ biểu hiện thấp ở lần thứ tư. Trong bộ ba dấu hiệu hành hỏa, Bạch Dương ứng với Cha, Sư Tử với Con và Nhân Mã với Chúa Thánh Thần; vì vậy, Sư Tử phù hợp với lúc phương diện Con trở thành nguồn cảm hứng và sức hút chủ đạo. Quan hệ giữa dấu hiệu thứ năm và lần điểm đạo thứ năm khép lại chuỗi diễn giải bằng hình ảnh Chân sư rực sáng và sự mặc khải trong ánh sáng.

Vùng đất cháy và sự giải thoát khỏi giới nhân loại

Ở những giai đoạn muộn, thể nguyên nhân có lẽ không còn tham gia nhiều vào tiến trình vì đã bị hủy diệt; vùng đất cháy phải thiêu hủy mọi dấu vết của tình trạng bị giới hạn trong giới nhân loại. Một cách lý giải được đề xuất là vùng đất cháy này tương ứng với đường lửa từ đáy cột sống đến trung tâm đầu cao nhất, nơi mọi năng lượng tập trung. Trung tâm ấy liên hệ với cõi atma, biểu thị sự thành tựu địa vị Chân sư, tương tự như cõi Chân Thần biểu thị sự thành tựu địa vị Chohan. Tuy nhiên, việc gọi đây là vùng đất cháy "cuối cùng" vẫn cần dè dặt, vì vùng đất cháy cuối cùng có thể nằm trước sự phục sinh; giai đoạn đang xét dẫn đến sự giải thoát khỏi giới nhân loại để trở thành Chân sư.

Các cuộc khủng hoảng của linh hồn

Cuộc khủng hoảng nhập thể gắn với biệt ngã hóa và dấu hiệu Cự Giải; cuộc khủng hoảng định hướng hay tái định hướng mang phẩm tính đảo chiều và liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương. Cuộc khủng hoảng điểm đạo mang phẩm tính mở rộng, tương ứng với lần điểm đạo thứ ba và dấu hiệu Ma Kết. Cuộc khủng hoảng từ bỏ mang phẩm tính đóng đinh trên thập giá, tương ứng với lần điểm

đạo thứ tư và dấu hiệu Song Tử. Cuộc khủng hoảng chiến trường mang phẩm tính xung đột, tương ứng với lần điểm đạo thứ hai và dấu hiệu Hổ Cáp.

Nhiều dấu hiệu cùng góp phần vào lần điểm đạo thứ nhất

Cuộc khủng hoảng nơi sinh tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất, với dấu hiệu Xử Nữ chuẩn bị cho sự kiện này và sự tham gia của các dấu hiệu Sư Tử, Ma Kết, Thiên Bình trong những liên hệ khác nhau. Dấu hiệu Thiên Bình cai quản trung tâm xương cùng, mà năng lượng phải được nâng lên trung tâm cổ họng; dấu hiệu Sư Tử liên hệ với việc bước vào giới mới. Dấu hiệu Ma Kết là dấu hiệu chủ yếu của điểm đạo, nên cũng liên hệ với lần đầu trong năm lần điểm đạo. Các tổ hợp dấu hiệu vì thế cần được xem xét theo từng bối cảnh và từng giai đoạn khai mở của con người, thay vì gán mỗi dấu hiệu cho một sự kiện duy nhất.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 14: Crises of the Soul Completed. This webinar is about 1 hour, 2 minutes long and covers *Esoteric Astrology* pages 278-279 and 472. In this program we continue to focus on the Crises of the Soul in relation to the egoic lotus. Our particular focus at first is upon nine signs of the zodiac which are not included in the three preliminary Signs of Crisis—Leo, Libra and Capricorn. We see how these nine prepare the man to face the crises indicated by at least two of the first three. We cannot say how the signs of the zodiac prepare animal man to face the Crisis if Individualization. Then we study Seven Crises of the Soul, in which five the signs among the previous nine are also considered signs of crisis. The seven Crises of the Soul are explained and their relations to developments within various petals are considered.

Bình luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã 14: Hoàn tất "Những Khủng hoảng của Linh hồn". Webinar này dài khoảng 1 giờ 2 phút và bao quát các trang 278-279 và 472 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Trong chương trình này, chúng ta tiếp tục tập trung vào "Những Khủng hoảng của Linh hồn" trong liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã. Trước hết, trọng tâm đặc biệt của chúng ta là chín dấu hiệu hoàng đạo —không nằm trong bộ ba Dấu hiệu Khủng hoảng sơ bộ: Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết. Chúng ta thấy chín dấu hiệu ấy chuẩn bị con người đối diện với những khủng hoảng do ít nhất hai trong ba dấu hiệu đầu gợi ra. Chúng ta không thể nói rõ các dấu hiệu hoàng đạo đã chuẩn bị "người thú" đối diện "Khủng hoảng của Biệt ngã hóa" như thế nào. Rồi chúng ta khảo sát "Bảy Khủng hoảng của Linh hồn", trong đó năm dấu hiệu thuộc chín dấu hiệu trước cũng được xem là dấu hiệu của khủng hoảng. Bảy Khủng hoảng của Linh hồn được giải thích và mối liên hệ của chúng với các phát triển trong các cánh hoa khác nhau được xem xét.

Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã #14

Hello friends. We are continuing with our Egoic Lotus commentaries and we are working with the crises of the soul. This program #14 and we are in *Esoteric Astrology* actually. We are on page 278 and 279 and then we go onto 472. We have reviewed 3

Xin chào các bạn. Chúng ta đang tiếp tục các bình luận về Hoa Sen Chân Ngã và làm việc với "những khủng hoảng của linh hồn". Đây là chương trình số 14, và thực ra chúng ta đang ở trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Chúng ta đang ở trang 278 và 279, rồi đi tới trang

signs of crisis and they have been Leo, the crisis of individualization, Libra the crisis of balance, and Capricorn the crisis of initiation, and we have looked at how these crises can work out in the Egoic Lotus itself, in the petals of the Egoic Lotus. Now much of this, well really all of this material has been covered in my webinar presentation of *Esoteric Astrology* but here I am paying more attention to the crises and to the behavior of the signs in relation to the Lotus itself. So we are beginning with a section here called nine signs and their attendant crises.

472. Chúng ta đã duyệt ba dấu hiệu của khủng hoảng: Sư Tử—khủng hoảng của biệt ngã hóa; Thiên Bình—khủng hoảng của quân bình; và Ma Kết—khủng hoảng của điểm đạo, và chúng ta đã xem những khủng hoảng này có thể biểu hiện trong chính Hoa Sen Chân Ngã—trong các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã—ra sao. Giờ đây, tất cả—thực ra là toàn bộ—tài liệu này đã được tôi trình bày trong webinar về *Chiêm Tinh Học Nội Môn*; nhưng ở đây tôi chú ý nhiều hơn tới các khủng hoảng, và tới hành xử của các dấu hiệu trong liên hệ với chính Hoa Sen. Vậy chúng ta bắt đầu với một mục gọi là "chín dấu hiệu và các khủng hoảng đi kèm".

"The relation existing between Virgo and Pisces (between the Virgin Mother and the Fish Goddesses) is well known, for they are polar opposites and their functions are interchangeable in a peculiar manner. In the revolution of the ordinary wheel, Aries and Scorpio mark the beginning and the end, and consummate in the rounded out and equipped personality." EA 278

"Mối liên hệ hiện hữu giữa Xử Nữ và Song Ngư (giữa Mẹ Đồng Trinh và các Nữ Thần Cá) vốn đã được biết rõ, vì chúng là các cực đối và các chức năng của chúng có thể hoán chuyển theo một cách đặc thù. Trên vòng quay thông thường, Bạch Dương và Hổ Cáp đánh dấu khởi đầu và kết cuộc, và hoàn tất nơi phàm ngã đã phát triển toàn diện và được trang bị." EA 278

02:21

02:21

The relation existing between Virgo and Pisces (between the Virgin Mother and the Fish Goddesses) is well known, for they are polar opposites and their functions are interchangeable in a peculiar manner.

Mối liên hệ tồn tại giữa Xử Nữ và Song Ngư (giữa Mẹ Đồng Trinh và các Nữ Thần Cá) là điều đã được biết rõ, vì chúng là các cực đối nghịch và các chức năng của chúng có thể hoán đổi cho nhau theo một cách đặc biệt.

We see this actually in petal #6 which is ruled by both Virgo by one way of counting, by Pisces in another. They are both ruled or express the same rays, the 2nd and 6th ray, and they both have much to do with the matter aspect. It is said go forth into matter in relation to Pisces, and in relation to Virgo let matter reign. So they are connected previously with the 3rd aspect of Divinity and probably in the previous solar system

Chúng ta thực sự thấy điều này nơi cánh hoa số 6—được cai quản bởi Xử Nữ theo một cách đếm, và bởi Song Ngư theo cách khác. Cả hai đều biểu lộ hay diễn đạt cùng các cung—cung hai và cung sáu—và cả hai đều liên hệ rất nhiều với phương diện vật chất. Có câu "hãy tiến vào vật chất" liên quan đến Song Ngư; và liên quan đến Xử Nữ, "hãy để vật chất ngự trị". Vì thế chúng đã từng liên kết với Phương diện 3 của Thượng đế, và hẳn

very much so. Virgo certainly was in the latter part of the previous solar system, D.K. tells us, and there is a sense in which Pisces represents humanity's engagement in a very early aspect or in a very early aspect of evolution, in its engagement with the waters, the matter of Pisces.

là rất nhiều trong hệ mặt trời trước. Xử Nữ chắc chắn là dấu hiệu của nửa sau hệ mặt trời trước—Chân sư DK nói vậy—và có một nghĩa trong đó Song Ngư đại diện cho sự dấn thân rất sớm—hay trong một khía cạnh rất sớm—của nhân loại vào tiến hóa, trong sự dấn thân vào "những dòng nước"—tức vật chất—của Song Ngư.

03:47

03:47

In the revolution of the ordinary wheel, Aries and Scorpio mark the beginning and the end, and consummate in the rounded out and equipped personality.

Trong vòng quay của bánh xe thông thường, Bạch Dương và Hổ Cáp đánh dấu sự khởi đầu và kết thúc, và hoàn tất trong phàm ngã được tròn đầy và trang bị đầy đủ.

It's interesting about Scorpio. It is a triple sign and it does call for the man to demonstrate on the physical plane all that he is. So but this is the first time that I have really noted here that the rounding out and equipping occurs in Scorpio, but then that is not the initiate equipping, so to speak.

Điều thú vị về Hổ Cáp là: đây là một dấu hiệu tam phân và quả thật nó đòi hỏi con người phải biểu lộ trên cõi hồng trần tất cả những gì y là. Tuy nhiên đây là lần đầu tiên tôi thực sự lưu ý rằng sự phát triển toàn diện và trang bị diễn ra trong Hổ Cáp, nhưng đó chưa phải là sự trang bị ở cấp độ điểm đạo đồ, có thể nói như vậy.

"They are, exoterically, Alpha and Omega. In the life of the disciple, Virgo and Pisces stand in the same relation. Pisces consummates the work carried forward in this major world cycle. Some idea of the creative story above indicated can be gained if the tabulation of the nine constellations with their signs is studied." EA 278

"Xét theo ngoại môn, chúng là Alpha và Omega. Trong đời sống của người đệ tử, Xử Nữ và Song Ngư đứng trong cùng một liên hệ. Song Ngư hoàn tất công việc được tiến hành trong chu kỳ thế giới lớn lao này. Chúng ta có thể lĩnh hội phần nào câu chuyện sáng tạo đã gợi ý ở trên nếu khảo cứu bảng liệt kê chín chòm sao cùng các dấu hiệu của chúng." EA 278

They are, exoterically, Alpha and Omega.

Xét theo ngoại môn, chúng là Alpha và Omega.

In the life of the disciple…

Trong đời sống của người đệ tử…

Indeed, Scorpio is particularly the sign of the disciple and it puts him through the testing process and three different types of tests have to be undergone with the three different heads of the hydra and the first three initiations. At that point he truly is rounded out in a certain sense. He is the initiate, this is a higher sense than the exoteric sense. So they are exoterically the alpha and omega.

Thật vậy, Hổ Cáp đặc biệt là dấu hiệu của người đệ tử và nó đưa y qua tiến trình thử thách; ba loại thử thách khác nhau phải được trải qua tương ứng với ba cái đầu của quái xà Hydra và ba lần điểm đạo đầu. Tại điểm đó, theo một nghĩa nào đó, y thực sự được làm tròn đầy. Y là điểm đạo đồ—đây là nghĩa cao hơn so với nghĩa ngoại môn. Vậy nên, xét theo ngoại môn, chúng là alpha và omega.

In the life of the disciple, Virgo and Pisces stand in the same relation. Pisces consummates the work carried forward in this major world cycle.

Trong đời sống của đệ tử, Xử Nữ và Song Ngư đứng trong cùng một mối liên hệ như vậy. Song Ngư hoàn tất công việc được tiến hành trong chu kỳ thế giới lớn này.

It is the sign of consummation and it brings us to what is called the true achievement and liberation of the man at the 4th degree. I think Pisces ruled as it is by Pluto, and being a sign of death and yet a sign of salvation has much to do with the 4th degree.

Đó là dấu hiệu của sự hoàn tất và đưa chúng ta đến điều được gọi là thành tựu chân chính và sự giải thoát của con người ở lần điểm đạo thứ tư. Tôi cho rằng Song Ngư, do Sao Diêm Vương cai quản và vừa là dấu hiệu của tử vong vừa là dấu hiệu của cứu rỗi, có liên hệ sâu xa với lần điểm đạo thứ tư.

Some idea of the creative story above indicated can be gained if the tabulation of the nine constellations with their signs is studied.

Một ý niệm nào đó về câu chuyện sáng tạo được chỉ ra ở trên có thể đạt được nếu nghiên cứu bảng liệt kê chín chòm sao với các dấu hiệu của chúng.

And there we have another hint—nine constellations with their signs. The signs are the means of distribution of the energy of the constellation.

Và đây chúng ta có thêm một gợi ý—chín chòm sao cùng các dấu hiệu của chúng. Các dấu hiệu là phương tiện phân phối năng lượng của chòm sao.

"1. Aries Beginning Cardinal Cross.

2. Gemini Relation Mutable Cross.

3. Taurus Desire Fixed Cross.

4. Cancer Movement Cardinal Cross.

“1. Bạch Dương Khởi đầu Thập Giá Chủ yếu.

2. Song Tử Liên hệ Thập Giá Biến đổi.

3. Kim Ngưu Dục vọng Thập Giá Cố Định.

4. Cự Giải Chuyển động Thập Giá Chủ yếu.

5. Scorpio Test—Trial Fixed Cross.

6. Sagittarius Direction Mutable Cross.

7. Aquarius Service Fixed Cross.

8. Pisces Salvation Mutable Cross.

9. VIRGO THE MOTHER Mutable Cross." EA 278

Aries represents the beginning, all undertaking are begun in Aries, with the Cardinal Cross. You see what I think is being left out here is Libra, Leo and Capricorn which were the signs of crisis reviewed in the previous program. Gemini brings us into relation. It represents duality and the interplay between them.

06:42 It's interesting that he is not taking these in order, unless there is some mistake and we can check it with the book itself, but Gemini seems to come before Taurus and yet all the others are in order. But we will leave that go for the moment. Taurus represents desire on the Fixed Cross and the transformation of desire into aspiration. Cancer, it's of the Cardinal Cross and represents movement forward, I would say, in the process of evolution. It has much to do with the will to evolve.

Scorpio, test—trial and eventually triumph in the Fixed Cross. Sagittarius the direction of the tested and purified personality following those tests. Struggle, strength and Sagittarian attitudes—those are further tests in Scorpio and we see how one sign leads to the other. Aquarius, the dispensation of the waters of life in service.

5. Hổ Cáp — Thử nghiệm–Thử thách — Thập Giá Cố Định.

6. Nhân Mã Hướng đích Thập Giá Biến đổi.

7. Bảo Bình Phụng sự Thập Giá Cố Định.

8. Song Ngư Cứu rỗi Thập Giá Biến đổi.

9. XỬ NỮ NGƯỜI MẸ THẬP GIÁ BIẾN ĐỔI." EA 278

Bạch Dương biểu trưng cho khởi đầu; mọi công cuộc đều khởi sự trong Bạch Dương, với Thập Giá Chủ yếu. Như tôi nghĩ, điều bị bỏ sót ở đây là Thiên Bình, Sư Tử và Ma Kết—những dấu hiệu của khủng hoảng đã được xét trong chương trình trước. Song Tử đưa chúng ta vào liên hệ. Nó biểu trưng nhị nguyên và sự tương tác giữa hai cực.

06:42 Điều thú vị là Ngài không trình bày các dấu hiệu theo thứ tự, trừ phi có nhầm lẫn nào đó và chúng ta có thể kiểm tra lại trong sách; vì dường như Song Tử đến trước Kim Ngưu, còn các dấu hiệu khác thì theo trật tự. Nhưng tạm thời chúng ta để đó. Kim Ngưu biểu trưng cho dục vọng trên Thập Giá Cố Định và cho sự chuyển hoá dục vọng thành chí nguyện. Cự Giải thuộc Thập Giá Chủ yếu và biểu trưng cho chuyển động tiến lên, tôi muốn nói, trong tiến trình tiến hoá. Nó liên quan nhiều đến ý chí tiến hoá.

Hổ Cáp—thử, thách và rốt cuộc là thắng—trên Thập Giá Cố Định. Nhân Mã là phương hướng của phàm ngã đã được thử thách và thanh lọc sau các thử thách ấy. Đấu tranh, sức mạnh và các thái độ Nhân Mã—đó là những thử thách tiếp theo trong Hổ Cáp, và ta thấy dấu hiệu này dẫn đến dấu hiệu kia ra sao. Bảo Bình, sự ban phát những dòng nước

Pisces salvation and Virgo the mother of it all. The sign that provides the form for all of these different processes to be worked through. D.K. did mention—it's an internal sign in many way—just a little earlier he did mention Cancer, Virgo and Pisces:

của Sự Sống trong phụng sự. Song Ngư là cứu rỗi, và Xử Nữ là người mẹ của tất cả—dấu hiệu cung cấp hình tướng để mọi tiến trình này được thực hiện xuyên qua. D.K. có đề cập—theo nhiều cách đây là dấu hiệu nội tâm—ngay trước đó Ngài có nói đến Cự Giải, Xử Nữ và Song Ngư:

"Constitute the triangle of the Mother or matter aspect, conditioned by intelligent activity. They indicate points of opportunity of an inner kind where consciousness is concerned, and therefore you have the recognition of the mass...

2. Cự Giải-Xử Nữ-Song Ngư.—Tạo thành tam giác của Mẹ hay phương diện vật chất, được điều kiện hóa bởi hoạt động thông minh. Chúng chỉ ra các điểm cơ hội thuộc loại nội tại nơi tâm thức có liên quan, và vì vậy các bạn có sự nhận biết về tâm thức quần chúng...

I would say Cancer

Tôi cho rằng Cự Giải

... individual consciousness...

tâm thức cá nhân

that is Virgo. That is the individual Christ associated with Leo

đó là Xử Nữ. Đó là Đức Christ cá nhân liên hệ với Sư Tử

... and group consciousness."

...và tâm thức nhóm.

(*EA 266)*

(EA 266)

which would be Pisces which is more, we might say, the cosmic Christ or the greater Christ associated with Aquarius. Pisces is associated with Aquarius in the same way as Virgo is associated with Leo. We have nine signs which lead to the crises.

điều này sẽ là Song Ngư, chúng ta có thể nói, là Đức Christ vũ trụ hay Đức Christ lớn hơn liên hệ với Bảo Bình. Song Ngư liên hệ với Bảo Bình theo cùng cách Xử Nữ liên hệ với Sư Tử. Chúng ta có chín dấu hiệu dẫn đến các cơn khủng hoảng.

"There are, therefore, nine signs through which potencies pour which are creative in their effect and which produce changes which are needed in the progress of the soul towards divine expression. You have also three signs of crisis whereby the point in evolution is determined. In this connection it should be noted that:" EA 266

"Vậy có chín dấu hiệu mà qua đó các năng lực tuôn đổ, vốn có hiệu quả sáng tạo và tạo ra những thay đổi cần thiết cho sự tiến bước của linh hồn hướng đến biểu lộ thiêng liêng. Cũng có ba dấu hiệu của khủng hoảng qua đó điểm tiến hoá được xác định. Trong mối liên hệ này, cần lưu ý rằng:" EA 266

09:28

There are, therefore, nine signs through which potencies pour which are creative in their effect...

so the nine we have just read are creative in their effect

... and which produce changes which are needed in the progress of the soul towards divine expression.

And then these are worked out I suppose in a more dramatic way in the signs of crisis. Interestingly enough though Libra has been also considered, with Aries, as a sign of noncrisis, a sign of equilibrium. So there are different perspectives here.

"One point of interest emerges: All the four arms of the Mutable Cross are represented in this interrelation, indicating the completed activity of the Mutable Cross or of the preparatory stage of evolution which has successfully prepared the man for mounting the Fixed Cross. The personality is prepared to be the mother of the Christ." EA 278-279

One point of interest emerges: All the four arms of the Mutable Cross are represented in this interrelation, indicating the completed activity of the Mutable Cross or of the preparatory stage of evolution which has successfully prepared the man for mounting the Fixed Cross.

Pisces interestingly is the last sign on the Mutable Cross and frequently is found in the

09:28

Vì vậy, có chín dấu hiệu mà qua đó các tiềm lực tuôn đổ, có tính sáng tạo trong hiệu quả của chúng...

vì thế chín dấu hiệu chúng ta vừa đọc đều mang tính sáng tạo trong hiệu ứng của chúng

và tạo ra những thay đổi cần thiết trong sự tiến bộ của linh hồn hướng tới biểu hiện thiêng liêng.

Rồi những điều này, tôi cho rằng, được triển khai theo cách kịch tính hơn trong các dấu hiệu của khủng hoảng. Điều đáng chú ý là Thiên Bình cũng được xem, cùng với Bạch Dương, như một dấu hiệu không khủng hoảng—một dấu hiệu của quân bình. Vì vậy có nhiều quan điểm ở đây.

“Một điểm thú vị hiện ra: Cả bốn cánh của Thập Giá Biến đổi đều được biểu thị trong mối liên hệ tương hỗ này, cho thấy hoạt động của Thập Giá Biến đổi đã được hoàn tất, tức giai đoạn chuẩn bị của tiến hoá đã thành công trong việc chuẩn bị con người bước lên Thập Giá Cố Định. Phàm ngã được chuẩn bị để trở thành người mẹ của Đấng Christ.” EA 278-279

Một điểm thú vị hiện ra: Cả bốn cánh của Thập Giá Biến đổi đều được biểu thị trong mối liên hệ tương hỗ này, cho thấy hoạt động của Thập Giá Biến đổi đã hoàn tất, tức giai đoạn chuẩn bị của tiến hoá đã thành công trong việc chuẩn bị con người bước lên Thập Giá Cố Định.

Thật thú vị, Song Ngư là dấu hiệu cuối cùng trên Thập Giá Biến đổi và thường thấy trong

transition of the man from the ordinary wheel to the reversing wheel—from the cross of the personality to the cross of the soul. Pisces also is a sign of transition from the cross of the soul to the cross of the spirit and when the series of incarnations ends in Pisces one is transferred into the world of the Monad, into the world of the spirit and in a sense into Shamballa.

sự chuyển dịch của con người từ bánh xe thông thường sang bánh xe đảo ngược—từ thập giá của phàm ngã sang thập giá của linh hồn. Song Ngư cũng là dấu hiệu của chuyển tiếp từ thập giá của linh hồn sang thập giá của tinh thần; và khi chuỗi các kiếp sống kết thúc trong Song Ngư, người đó được chuyển vào thế giới của Chân Thần, vào thế giới của tinh thần và theo một nghĩa nào đó, vào Shamballa.

The personality is prepared to be the mother of the Christ.

Phàm ngã được chuẩn bị để trở thành Mẹ của Đấng Christ.

Under the four mutable signs. All of them are here represented. I suppose it's because in these other signs of crisis we had Leo, Libra and Capricorn and none of them were mutable signs, so the four mutable were not touched, and the preparation goes on.

Dưới bốn dấu hiệu biến đổi. Tất cả đều được biểu thị ở đây. Tôi cho rằng bởi vì trong các dấu hiệu khủng hoảng trước đó, chúng ta có Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết và không dấu hiệu nào trong số đó là biến đổi, nên cả bốn dấu hiệu biến đổi chưa được chạm đến, và sự chuẩn bị vẫn tiếp diễn.

11:45 Now it's interesting that some of the signs which are here considered to be creative are also listed as signs of crisis in the next section we are going to study.

11:45 Điều thú vị là một số dấu hiệu vốn được xem là sáng tạo ở đây cũng được liệt kê như các dấu hiệu của khủng hoảng trong phần kế tiếp mà chúng ta sẽ nghiên cứu.

"THE CRISES OF THE SOUL

“NHỮNG CƠN KHỦNG HOẢNG CỦA LINH HỒN

Crisis	Quality	Constellation	Cross
1. Crisis of Incarnation	Individualisation	Cancer	Cardinal
2. Crisis of Orientation	Reversal	Aries	Cardinal
3. Crisis of Initiation	Expansion	Capricorn	Cardinal

Khủng hoảng	**Phẩm tính**	**Chòm sao**	**Thập Giá**
1. Khủng hoảng của Sự Nhập Thể	**Biệt ngã hóa**	**Cự Giải**	**Chủ yếu**
2. Khủng hoảng của Định hướng	**Đảo chiều**	**Bạch Dương**	**Chủ yếu**
3. Khủng hoảng của Điểm đạo	**Mở rộng**	**Ma Kết**	**Chủ yếu**

4. Crisis of Renunciation Crucifixion Gemini Mutable

5. Crisis of the Battlefield Conflict Scorpio Fixed

6. Crisis of the Birthplace Initiation Virgo Mutable

7. Crisis of Burning ground Liberation Leo Fixed" EA 472

4. Khủng hoảng của Sự Từ Bỏ Đóng đinh Song Tử Biến đổi

5. Khủng hoảng của Chiến địa Xung đột Hổ Cáp Cố Định

6. Khủng hoảng của Nơi Giáng Sinh Điểm đạo Xử Nữ Biến đổi

7. Khủng hoảng của Vùng đất cháy Giải thoát Sư Tử Cố Định" EA 472

And these signs are Cancer, Aries, Gemini, Scorpio and Virgo. Five of them are listed as signs of crisis and in these crisis of the soul the signs which were involved in Leo, Libra and Capricorn are also listed again, at least some of them—Libra is not but Capricorn is and Leo is, though both of them in a different sense, than the earlier types of crises. Let us see.

Và các dấu hiệu này là Cự Giải, Bạch Dương, Song Tử, Hổ Cáp và Xử Nữ. Năm dấu hiệu được liệt kê là dấu hiệu của khủng hoảng; và trong những khủng hoảng của linh hồn này, các dấu hiệu đã liên quan ở phần trước—Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết—cũng lại xuất hiện, ít nhất là một vài trong số đó—Thiên Bình thì không, nhưng Ma Kết có và Sư Tử có, tuy nhiên cả hai theo một nghĩa khác so với những loại khủng hoảng trước đó. Hãy xem.

1. Crisis of Incarnation Individualisation Cancer Cardinal

1. Khủng hoảng của Sự Nhập Thể Biệt ngã hóa Cự Giải Chủ yếu

Because as we begin the crisis of incarnation, whose quality is individualization, is associated with the constellation Cancer and we do know from the Tibetan that the 1st mass incarnations were taken in Cancer and that it is a sign with Gemini and with Leo much associated with the individualization process. It's the transference of the animal man into the human although at the beginning there isn't really much difference, because it takes a long time for the freshly individualized man to realize the benefits of individualization in self-consciousness.

Khi chúng ta bắt đầu khủng hoảng của sự nhập thể—có phẩm tính là biệt ngã hóa—điều này liên hệ với chòm sao Cự Giải; và chúng ta biết từ Chân sư Tây Tạng rằng những cuộc lâm phàm đại chúng đầu tiên được thực hiện trong Cự Giải; và đây là một dấu hiệu, cùng với Song Tử và Sư Tử, liên hệ sâu xa với tiến trình biệt ngã hóa. Ấy là sự chuyển dịch của người thú sang con người, dù lúc ban đầu không có khác biệt nhiều, vì phải mất một thời gian dài để người mới biệt ngã hóa nhận ra lợi ích của biệt ngã hóa trong tự thức.

13:34 But in any case, individualization here is associated with Cancer and not with Leo. Leo in terms of a crisis is given a much higher status. So these signs can repeat themselves in their involvement with various kinds of crisis on ever higher turns of the spiral. I mean we cannot imagine that once a human being has graduated from the human family that crises are over. All forms of life have their crises—forms of life or beings much higher than the human. Our Planetary Logos, right now is passing through a crisis and certainly there will be Lords of constellations that are associated with those crises or our Planetary Logos' crisis or the crisis of our solar system.

13:34 Dù sao đi nữa, ở đây biệt ngã hóa được gắn với Cự Giải chứ không phải với Sư Tử. Sư Tử, xét như một khủng hoảng, được trao một vị thế cao hơn nhiều. Như vậy các dấu hiệu có thể lặp lại sự can dự của mình với những loại khủng hoảng khác nhau trên các vòng xoắn ốc ngày càng cao. Ý tôi là, chúng ta không thể tưởng tượng rằng khi một con người đã tốt nghiệp khỏi nhân loại thì mọi khủng hoảng đều chấm dứt. Mọi hình thức của sự sống—và những hình thức hay các Đấng sống cao hơn con người rất nhiều—đều có các cơn khủng hoảng của mình. Hành Tinh Thượng đế của chúng ta hiện đang trải qua một khủng hoảng, và chắc chắn sẽ có các Chúa Tể chòm sao liên hệ với những khủng hoảng đó—với khủng hoảng của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, hay khủng hoảng của Hệ mặt trời của chúng ta.

We have to remember that a Lord of a constellation is a very great being. He is working through a number of Solar Logoi and so it is not out of co-measurement to think that if Solar Angels had a crisis, if globe Lords, chain Lords, Planetary Lords had a crisis that these great constellational lords could be involved, participating or at least their energies would be used in dealing with such crises. Even so with our Solar Logos, who is after all but one single Solar Logos, and compared to which the Lord of a constellation is much greater, so the Lord of the constellation let us say of Leo, is very intimately connected with our Solar Logos and the crises through which he might pass. Also the Lord of the constellation Taurus and thus the Pleiades is intimately connected with the development of our Solar Logos because in a way our Solar Logos is following the 6th path which leads to the cosmic buddhic plane to which the Pleiades have a great connection. Cosmic buddhi is one of the major energies of the Pleiades.

Chúng ta phải nhớ rằng một Chúa Tể chòm sao là một Đấng rất vĩ đại. Ngài đang làm việc xuyên qua nhiều Thái dương Thượng đế, nên không quá lời khi nghĩ rằng nếu các Thái dương Thiên Thần từng có một khủng hoảng, nếu các Chúa Tể bầu hành tinh, Chúa Tể dãy hành tinh, Chúa Tể Hành tinh từng có khủng hoảng, thì các Chúa Tể chòm sao vĩ đại ấy có thể can dự—tham dự, hoặc ít nhất năng lượng của Các Ngài sẽ được sử dụng để xử lý những khủng hoảng như thế. Cũng tương tự với Thái dương Thượng đế của chúng ta, rốt cuộc Ngài cũng chỉ là một Thái dương Thượng đế duy nhất, so với Chúa Tể một chòm sao thì thấp hơn rất nhiều; vì vậy Chúa Tể của một chòm sao, giả sử là Sư Tử, có liên hệ mật thiết với Thái dương Thượng đế của chúng ta và với những khủng hoảng mà Ngài có thể trải qua. Cũng thế, Chúa Tể của chòm sao Kim Ngưu—và như vậy là Pleiades—có liên hệ mật thiết với sự phát triển của Thái dương Thượng đế của chúng ta, bởi theo một nghĩa nào đó Thái dương Thượng đế của chúng ta đang đi theo Con

đường thứ sáu dẫn đến cõi Bồ đề vũ trụ, vốn có liên hệ lớn với Pleiades. Bồ đề vũ trụ là một trong những năng lượng chủ yếu của Pleiades.

16:09 So we move from smaller to ever larger and ever larger context and the various lords of constellations are involved in these varying contexts. So the crisis of incarnation, which was engineered by the upward striving man, by the downward intent Monad, by the beneficent intervention of the solar flames, the Solar Angels, this occurred in relation to the sign Cancer, but also using the energies of Gemini and Leo as that's the period, because the 2 aspects were brought together in Gemini, and in Leo a potentially self-conscious being was produced. In Cancer the elemental lives were raised up and brought into connection with solar lives so we can see the reason for all of them.

16:09 Vậy là chúng ta di chuyển từ bối cảnh nhỏ đến ngày càng lớn hơn, và những Chúa Tể chòm sao khác nhau được huy động trong các bối cảnh đa dạng ấy. Vậy khủng hoảng của sự nhập thể vốn được kiến tạo bởi con người hướng thượng, bởi chân thần có ý hướng giáng hạ, bởi sự can thiệp từ bi của những ngọn lửa Thái dương—các Thái dương Thiên Thần—đã xảy ra trong liên hệ với dấu hiệu Cự Giải, nhưng cũng dùng đến các năng lượng của Song Tử và Sư Tử vì đó là thời kỳ: hai phương diện được kết hợp với nhau trong Song Tử, và trong Sư Tử một hữu thể tiềm tàng tự thức được hình thành. Trong Cự Giải, các sự sống hành khí được nâng lên và nối kết với các sự sống Thái dương, vì vậy chúng ta thấy lý do của tất cả.

If we look at the Egoic Lotus, as I say, individualization occurs in such a way that we are at the very beginning of the process, but none of the petals are unfolded. We have simply the lotuses in bud. We have colorless lotuses growing out of that and lotuses of closed and sealed condition; it's all very Cancerian in a way. Closed in upon itself and not unfolded as is the case with Leo.

Nếu chúng ta nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, như tôi nói, biệt ngã hóa xảy ra theo cách mà ở khởi điểm của tiến trình, chưa cánh hoa nào được khai mở. Ta chỉ có các hoa sen còn búp. Ta có những hoa sen không màu mọc lên, và các hoa sen ở trạng thái khép kín và niêm phong; theo một nghĩa nào đó, tất cả đều rất "Cự Giải". Khép kín trong chính mình và chưa nở, trái với trường hợp của Sư Tử.

So there is not too much to be seen in the Egoic Lotus on that account. From a certain point of view, we could understand the sign Cancer associated with the very earliest phases of petal unfoldment, although I have associated Cancer with the 4th petal, beginning in zodiacal order with Aries at the 1st, there is good reason to think of these early lunar stages and of the petals of Ignorance, well let us say particularly the Lemurian petal, as associated in some

Vì vậy không có quá nhiều thứ để thấy trong Hoa Sen Chân Ngã vì lẽ đó. Từ một quan điểm nào đó, chúng ta có thể hiểu dấu hiệu Cự Giải gắn với những giai đoạn rất sớm của sự khai mở cánh hoa, dù tôi đã gắn Cự Giải với cánh hoa thứ tư, khi khởi sự theo trật tự hoàng đạo với Bạch Dương ở cánh thứ nhất; vẫn có lý do chính đáng để nghĩ về những giai đoạn nguyệt tính sớm sủa và các cánh hoa của Vô minh—hãy nói đặc biệt là cánh hoa thời Lemuria—có liên hệ nào đó với Cự

respects with Cancer. I have not thought of that before, but after all the very earliest stages of elemental man are connected with the dense physical plane, and so is Cancer and Cancer is the 4th sign and the dense physical plane is the 4th in a series of dense physical, etheric, astral, lower mental. So it does represent beginnings, nascent beginnings in incarnation and for that reason I think it can be associated with the 1st petal. There are other ways to consider it, but it is a somewhat new thought for me and I think it has some merit at least.

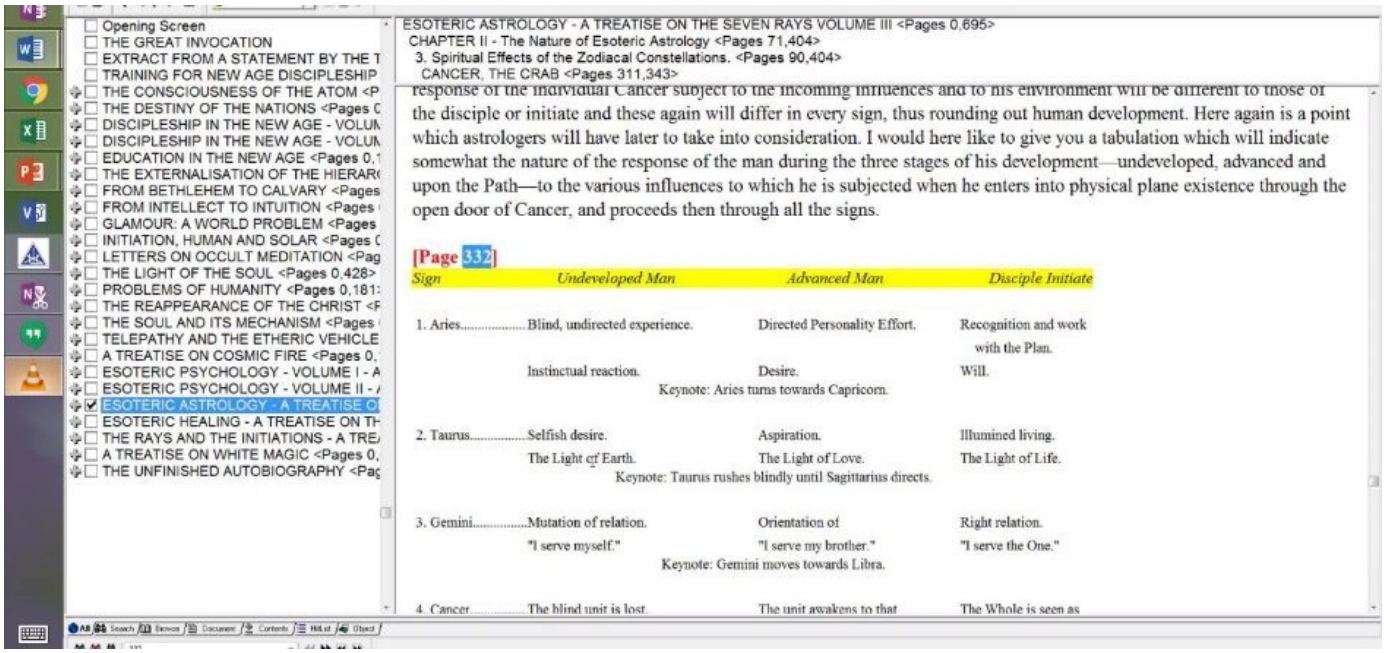
Giải. Trước đây tôi chưa nghĩ như vậy, nhưng sau cùng, những giai đoạn rất sớm của con người hành khí gắn với cõi hồng trần đậm đặc, và Cự Giải cũng thế; Cự Giải là dấu hiệu thứ tư, và cõi hồng trần đậm đặc là cõi thứ tư trong chuỗi hồng trần đậm đặc, dĩ thái, cảm dục, hạ trí. Do đó nó quả biểu trưng cho những bắt đầu, những khởi nguyên non nớt trong sự nhập thể; vì lẽ đó, tôi cho rằng nó có thể được liên hệ với cánh hoa thứ nhất. Còn những cách khác để xem xét, nhưng đây là một ý tưởng khá mới đối với tôi, và theo tôi, ít nhất nó cũng có giá trị nào đó.

2. Crisis of Orientation Reversal Aries Cardinal

19:35 With Aries we have the quality of reversal in the crisis of orientation. Now I am assuming in a sense this is reorientation. We have learned that Uranus is always connected with the reversing of the wheel, and here the man has been treading for a long time the Cancerian path which is one of slow development in the dense physical world, and he is very much the blind unit who is lost. That reminds me, of course, that this particular—there is another chart—I'll show it to you which we really have to consider in light of the Egoic Lotus and its unfoldment and I do believe I have done that. Here it is. (EA 332)

2. Khủng hoảng của Định hướng Đảo chiều Bạch Dương Chủ yếu

19:35 Với Bạch Dương, chúng ta có phẩm tính đảo chiều trong cơn khủng hoảng của định hướng. Tôi giả định theo một nghĩa nào đó đây là tái định hướng. Chúng ta đã biết Sao Thiên Vương luôn gắn với việc đảo chiều bánh xe, và ở đây, con người đã đi rất lâu trên con đường Cự Giải—một con đường phát triển chậm chạp trong thế giới hồng trần đậm đặc—và y thực sự là đơn vị mù quáng bị lạc. Điều đó khiến tôi nhớ—có một biểu đồ khác—tôi sẽ cho bạn xem—chúng ta thật sự phải xét nó trong ánh sáng của Hoa Sen Chân Ngã và sự khai mở các cánh hoa; và tôi tin rằng mình đã làm vậy. Đây rồi. (EA 332)



—

There are different phases at which the signs do work, and we can look at all of the signs of the zodiac in terms of the undeveloped man, the advanced and the disciple initiate which in a way means we can consider them in terms of the three tiers of petals. I have gone over this extensively in the discussion in *Esoteric Astrology,* but this has to be done with respect to the Egoic Lotus and the petals. You can see how blind, undirected experience of undeveloped man would be very much associated with the 1st petal, but directed personality effort of advanced man with the 5th petal and recognition and work with the Plan we can associate with the 9th petal and all of them under Aries you see. Yeah, I'm seeing different connections here that I have not seen before and maybe we will have to examine this particular table in that light.

Có những giai đoạn khác nhau mà tại đó các dấu hiệu làm việc, và chúng ta có thể nhìn mọi dấu hiệu hoàng đạo xét theo người chưa phát triển, người tiến bộ và đệ tử–điểm đạo đồ; theo một nghĩa nào đó tức là chúng ta có thể xét chúng theo ba vòng cánh hoa. Tôi đã bàn rất kỹ điều này trong phần bàn luận về *Chiêm Tinh Học Nội Môn,* nhưng điều đó cần được thực hiện đối chiếu với Hoa Sen Chân Ngã và các cánh hoa. Bạn có thể thấy trải nghiệm mù quáng, vô hướng của người chưa phát triển sẽ rất gắn với cánh hoa thứ nhất, nhưng nỗ lực phàm ngã có hướng của người tiến bộ thì với cánh hoa thứ năm; và sự nhận biết và làm việc với Thiên Cơ có thể gắn với cánh hoa thứ chín—và tất cả đều chịu ảnh hưởng Bạch Dương, bạn thấy đó. Tôi đang nhận ra những liên hệ khác trước đây mình chưa thấy, và có lẽ chúng ta sẽ phải khảo sát bảng này theo ánh sáng ấy.

22:04 So this crisis of orientation occurs I think very much at the 5th petal where the apotheosis of that elemental we call the triple personality or four-fold, depending on how you want to look at it, that occurs in the 5th petal and the man begins to seek the path to the Higher Self. Now we also know

22:04 Vậy cơn khủng hoảng của định hướng này, tôi nghĩ, gắn rất nhiều với cánh hoa thứ năm, nơi cái tột đỉnh của cái gọi là tinh linh phàm ngã—phàm ngã tam phân hay tứ phân, tuỳ theo cách bạn muốn nhìn—diễn ra ở cánh hoa thứ năm, và con người bắt đầu tìm con đường đi đến Chân Ngã. Chúng ta

that Libra and Leo are involved with that reversal of the wheel. Leo of course is associated with the 5th petal, but I also think as I try to explain that Libra should be as well because the 5th is the very central petal of the 9, and Libra is so often considered the pivot and the place of centrality, the place of neutrality where one is pulled equally towards the elemental and towards the spiritual life.

cũng biết rằng Thiên Bình và Sư Tử liên hệ với sự đảo chiều bánh xe. Sư Tử dĩ nhiên liên hệ với cánh hoa thứ năm, nhưng tôi cũng nghĩ—như tôi cố gắng giải thích—rằng Thiên Bình cũng nên được gắn vào, bởi cánh thứ năm là cánh trung tâm trong chín cánh, và Thiên Bình thường được xem là điểm trục, nơi trung tâm, nơi trung tính—nơi một người bị kéo ngang nhau về phía hành khí và phía đời sống tinh thần.

Uranus is involved in this reorientation and Uranus is the hierarchical ruler of—It's really interesting; I just realized something—Uranus is involved in the crisis of reversal. Now several signs are involved as well and these are Aries, Leo, Libra, Scorpio. Those are the ones that I can remember that are involved in the reversal of the wheel. And isn't it interesting that Uranus is hierarchical ruler of Aries, the veiled hierarchical ruler of Leo, the esoteric ruler of Libra and the exalted planet of Scorpio. There is of course one more and that is Aquarius and I'm not sure how we would associate Aquarius with the reversal of the wheel, but certainly with the kind fullness we might say and with the sense of the wider life which begins to lure the satisfied personality away from its satisfaction. That is a kind of contributor to reversal as well.

Sao Thiên Vương can dự vào sự tái định hướng này, và Sao Thiên Vương là chủ tinh theo cấp bậc Huyền Giai của—thật thú vị; tôi vừa nhận ra điều này—Sao Thiên Vương can dự vào khủng hoảng đảo chiều. Nay có vài dấu hiệu khác cùng can dự: đó là Bạch Dương, Sư Tử, Thiên Bình, Hổ Cáp. Đó là những dấu hiệu tôi nhớ có liên hệ với sự đảo chiều bánh xe. Và thật thú vị là Sao Thiên Vương là chủ tinh theo cấp bậc Huyền Giai của Bạch Dương, là chủ tinh theo cấp bậc Huyền Giai được che giấu của Sư Tử, là chủ tinh nội môn của Thiên Bình, và là hành tinh được tôn vinh trong Hổ Cáp. Còn một dấu hiệu nữa là Bảo Bình—tôi không chắc nên liên hệ Bảo Bình với sự đảo chiều bánh xe ra sao, nhưng chắc chắn là với một dạng viên mãn nào đó, và với cảm thức về đời sống rộng lớn hơn, điều bắt đầu lôi cuốn phàm ngã thoả mãn rời khỏi sự thoả mãn của nó. Đó cũng là một nhân tố góp phần vào sự đảo chiều.

Anyway, that of the signs which Uranus rules or has special significance within four of them definitely are involved in the reversing process. For Aries it's always a new beginning and this crisis of reorientation is occurring before the 1st initiation, of course, and it is a new type of life that is being led in pursuit of the higher of the pairs of opposites by whatever name that one of the pairs of opposites may be called. Whether

Dù sao, trong các dấu hiệu mà Sao Thiên Vương cai quản hoặc có ý nghĩa đặc biệt, có đến bốn dấu hiệu chắc chắn liên dự vào tiến trình đảo chiều. Với Bạch Dương luôn là một khởi đầu mới, và cơn khủng hoảng tái định hướng này diễn ra trước lần điểm đạo thứ nhất dĩ nhiên, và đó là một kiểu đời sống mới được dẫn dắt nhằm theo đuổi cực cao hơn trong cặp đối cực—dù tên gọi của cực cao hơn ấy là gì: linh hồn hay quyền năng

the soul or higher power or maybe the inner god or maybe even God and it's always something higher than what one is doing and Aries gives that reorientation. Now interesting that its opposite sign, Libra, does the same. So maybe we can find a way to associate Aries even with this 5th petal. Scorpio already is, isn't that interesting because of the three water signs: Cancer we connect with the 4th, Scorpio with the 5th petal of reversal and then Pisces with the 6th petal which is the transition point into the world of wisdom.

cao hơn, hay có thể là vị thần nội tại, hay thậm chí là Thượng đế—và nó luôn là điều cao hơn những gì người ta đang làm; Bạch Dương ban cho sự tái định hướng đó. Điều thú vị là dấu hiệu đối ngẫu của nó—Thiên Bình—cũng làm điều tương tự. Vậy có lẽ chúng ta có thể tìm cách liên hệ Bạch Dương với cánh hoa thứ năm. Hổ Cáp thì đã được gắn rồi—thật thú vị—bởi trong ba dấu hiệu hành Thuỷ: Cự Giải chúng ta liên hệ với cánh thứ tư, Hổ Cáp với cánh thứ năm của đảo chiều, và Song Ngư với cánh thứ sáu—vốn là điểm chuyển tiếp vào thế giới của minh triết.



—

3. Crisis of Initiation Expansion Capricorn Cardinal

26:16 The crisis of initiation, that's a repeat in a way of what we studied above when we studied Leo, Libra and Capricorn and it is ruled by Capricorn and its quality is

3. Khủng hoảng của Điểm đạo Mở rộng Ma Kết Chủ yếu

26:16 Khủng hoảng của điểm đạo—điều này, theo một nghĩa nào đó, lặp lại những gì chúng ta đã học bên trên khi xét Sư Tử, Thiên Bình và Ma Kết—được Ma Kết cai quản

expansion. This is interesting, because when you think of Capricorn usually from the exoteric perspective it is ruled by Saturn in two modes and Saturn is not particularly a planet of expansion; it's a planet of testing what you have already achieved, and possibly it's a planet of reduction until a correct and solid state is reached which can be depended upon, but overall Capricorn has more to it than Saturn. It is a constellation or sign through which the 1st, 3rd and 7th rays are expressed and the 1st and 3rd can give much of the quality of expansion. Anyway, it has to do with enhanced vision from the top of the mountain and not only enhanced vision but enhanced capacity.

và có phẩm tính là mở rộng. Điều này thú vị, vì khi bạn nghĩ theo ngoại môn, Ma Kết thường do Sao Thổ cai quản theo hai phương diện, và Sao Thổ không hẳn là một hành tinh của mở rộng; nó là hành tinh thử nghiệm những gì bạn đã đạt được, và có thể là hành tinh của sự thu giảm cho đến khi đạt một trạng thái đúng đắn, vững chãi có thể nương cậy, nhưng xét toàn thể, Ma Kết có nhiều điều hơn Sao Thổ. Đây là chòm sao hay dấu hiệu qua đó các Cung một, ba và bảy được biểu hiện—và Cung một và ba có thể ban tặng phẩm tính mở rộng. Dù sao, nó liên hệ với tầm nhìn tăng cường từ đỉnh núi; và không chỉ là tầm nhìn tăng cường mà còn là năng lực tăng cường.

I am labeling the initiations because a number of these crises now are having to do with the initiations and so this transfiguration initiation where the light value within the man emerges dramatically is one that gives expansion of the causal body, expansion of understanding, expansion of the scope of power. Altogether it raises man out of his ancient subservience to the personality elemental. It's not complete there, but there is at least the wider world in he lives. The man then technically lives within the causal body and when we wish to speak of what it has to do with the Egoic Lotus, this crisis of expansion has everything to do with the 9th petal—the completely unfolding of which signals the 3rd initiation.

Tôi đang gắn các lần điểm đạo vì một số khủng hoảng giờ đây liên quan đến các lần điểm đạo; và vậy, ở cuộc điểm đạo Biến hình —nơi nguồn ánh sáng bên trong con người hiển lộ một cách ấn tượng—là một cuộc điểm đạo đem lại mở rộng của thể nguyên nhân, mở rộng của sự thấu hiểu, mở rộng của phạm vi quyền năng. Tổng thể mà nói, nó nâng con người ra khỏi sự lệ thuộc cổ xưa vào tinh linh phàm ngã; không phải là hoàn tất ở đó, nhưng chí ít con người sống trong một thế giới rộng hơn. Khi ấy, con người, về mặt kỹ thuật, sống trong thể nguyên nhân; và nếu muốn nói điều này liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã ra sao, thì khủng hoảng của mở rộng liên hệ hoàn toàn với cánh hoa thứ chín—và sự khai mở trọn vẹn cánh này báo hiệu lần điểm đạo thứ ba.

4. Crisis of Renunciation Crucifixion Gemini Mutable

4. Khủng hoảng của Sự Từ Bỏ Đóng đinh Song Tử Biến đổi

Now we move further on and note an interesting thing, that the crisis of renunciation or crucifixion is connected with Gemini and of course it is the 4th

Giờ chúng ta đi xa hơn và ghi nhận một điều thú vị rằng khủng hoảng của sự từ bỏ hay đóng đinh gắn với Song Tử, và dĩ nhiên đó là lần điểm đạo thứ tư. Song Tử do Sao Thủy cai

initiation. Now Gemini is ruled by Mercury which is one of the two planets giving us the 4th initiation. Saturn also has a special function in Gemini allowing the individual to face the dweller and at the 4th initiation it's not just the individual dweller anymore, it's the dweller provided by humanity. So both Mercury and Saturn have an interesting relationship connected Gemini. Mercury will take the man onto the buddhic level which is the 4th level and which is the right of all crucified individuals, those who have gone through the great initiation—it's their right to enter that buddhic plane as their point of polarization. We could say that through Gemini the greater brother definitely assumes complete ascendency, but in this particular case it's going to be in a way the Spiritual Triad following the 4th initiation, the 2nd aspect will be taken by the Spiritual Triad.

quản—một trong hai hành tinh mang đến cho chúng ta lần điểm đạo thứ tư. Sao Thổ cũng có một chức năng đặc biệt trong Song Tử, cho phép cá nhân đối diện với Kẻ Chận Ngõ; và ở lần điểm đạo thứ tư, đó không chỉ còn là Kẻ Chận Ngõ cá nhân nữa, mà là Kẻ Chận Ngõ mang tầm nhân loại. Vì vậy cả Sao Thủy lẫn Sao Thổ đều có một quan hệ thú vị gắn với Song Tử. Sao Thủy sẽ đưa con người lên bình diện Bồ đề—bình diện thứ tư—và đó là quyền của mọi vị đã qua cuộc điểm đạo vĩ đại này—điểm đạo Đóng đinh—được nhập vào cõi Bồ đề như điểm phân cực của mình. Chúng ta có thể nói rằng, qua Song Tử, Huynh Trưởng chắc chắn giữ quyền tối thượng trọn vẹn; song trong trường hợp này, theo một nghĩa nào đó, Tam Nguyên Tinh Thần—sau lần điểm đạo thứ tư—Phương diện thứ hai sẽ được Tam Nguyên Tinh Thần đảm nhận.

30:39 Another way we can say is that duality is resolved at the 4th initiation and the earlier splits that a man had achieved are seen within a fluid synthesis and a great 2nd ray will enter because it is the heart center which will be particularly stimulated in a higher way than the 1st initiation at the 4th initiation. So Gemini and the heart center and the 2nd ray are all involved here. It is however an initiation ruled by the 4th ray and there again the 4th ray is coming in from one of the rulers of Gemini and that is Mercury.

30:39 Một cách nói khác: nhị nguyên được hoá giải ở lần điểm đạo thứ tư, và những phân ly trước đây mà con người đã tạo ra được nhìn thấy trong một tổng hợp linh động; và một đại Cung Hai tràn vào, vì ở lần điểm đạo thứ tư, trung tâm được kích thích đặc biệt là trung tâm tim—ở một cách cao hơn so với lần điểm đạo thứ nhất. Vậy Song Tử, trung tâm tim và Cung Hai đều can dự tại đây. Tuy nhiên đây là một lần điểm đạo do Cung Bốn cai quản; và một lần nữa, Cung Bốn đi vào thông qua một trong các chủ tinh của Song Tử, đó là Sao Thủy.

I would also like to mention that Gemini is the head of the cosmic Christ and we can say that when one enters the crucifixion one is really entering through the heart into the 2nd aspect of divinity. So the Christ connection there is very important. It is actually in a sense the initiation with which the image of the Christ is most associated.

Tôi cũng muốn nói rằng Song Tử là cái đầu của Đức Christ vũ trụ; và ta có thể nói rằng khi một người bước vào cuộc đóng đinh, y thực sự đang đi qua trái tim để nhập vào Phương diện thứ hai của Thiên tính. Vì vậy mối liên hệ với Đức Christ ở đây rất quan trọng. Thực ra, theo một nghĩa nào đó, đây là lần điểm đạo mà hình ảnh của Đức Christ

Of course the resurrected Christ, the Master, and even the higher Chohan is known to esotericists. The resurrected Christ to humanity but if one wants to go to the Christ experience, this crucifixion is needed and it is the utmost sacrifice in the spirit of love and there comes the 2nd ray of Gemini and the idea of Gemini's connection the head of the cosmic Christ.

gắn bó mật thiết nhất. Dĩ nhiên Đức Christ Phục sinh—vị Chân sư—và ngay cả bậc Chohan cao hơn—đều được các nhà huyền bí biết đến; Đức Christ Phục sinh thì nhân loại biết đến; nhưng nếu muốn đi vào kinh nghiệm về Đức Christ, thì cuộc đóng đinh là điều cần thiết; và đó là sự hy sinh tột bậc trong tinh thần Tình thương—và ở đây xuất hiện Cung Hai của Song Tử và ý niệm về mối liên hệ của Song Tử với cái đầu của Đức Christ vũ trụ.

5. Crisis of the Battlefield Conflict Scorpio Fixed

5. Khủng hoảng của Chiến địa Xung đột Hổ Cáp Cố Định

"The crisis of the battlefield." Well you know right away we recognize Scorpio of course, the great warring sign most associated with the 2nd initiation and it really is conflict between the soul and the personality in three different levels. Maybe the most arduous level is the emotional level and that is why Scorpio is most associated with the 2nd initiation. This is fairly straightforward. Where will we find that? Well when we go into the petals of the Egoic Lotus we are going to look at petal #8, which is the Scorpio petal. We are also going to look at some of the battles that occur in petal #5 between the Higher Self and the lower self—the higher of the pairs of opposites and the lower. It's also a Scorpio petal and D.K. talks about lives of turmoil there.

"Khủng hoảng của chiến địa." Ngay lập tức chúng ta nhận ra Hổ Cáp—dấu hiệu chiến đấu vĩ đại—gắn mật thiết nhất với lần điểm đạo thứ hai; và thực sự đó là xung đột giữa linh hồn và phàm ngã trên ba bình diện khác nhau. Có lẽ bình diện gay go nhất là bình diện cảm dục—vì vậy Hổ Cáp gắn nhất với lần điểm đạo thứ hai. Điều này khá hiển nhiên. Ta sẽ thấy điều đó ở đâu? Khi khảo sát các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta sẽ nhìn vào cánh hoa thứ tám—cánh hoa Hổ Cáp. Chúng ta cũng sẽ nhìn vào vài trận chiến diễn ra ở cánh hoa thứ năm—giữa Chân Ngã và phàm ngã—giữa cực cao hơn của cặp đối cực và cực thấp hơn. Đó cũng là một cánh hoa Hổ Cáp; và D.K. nói đến những kiếp sống nhiều biến động ở đó.

33:46 This will lead finally to the 1st initiation in which Scorpio is also involved and then a deeper psychological crisis, many forms of mastery—Scorpio is a sign of mastery in a way; it's a sign of control certainly. It's not only a 4th ray, it has a lot of the 1st ray in it. It is after all the sign of Hercules. So the mastery has to occur between the 1st and the 2nd initiation and

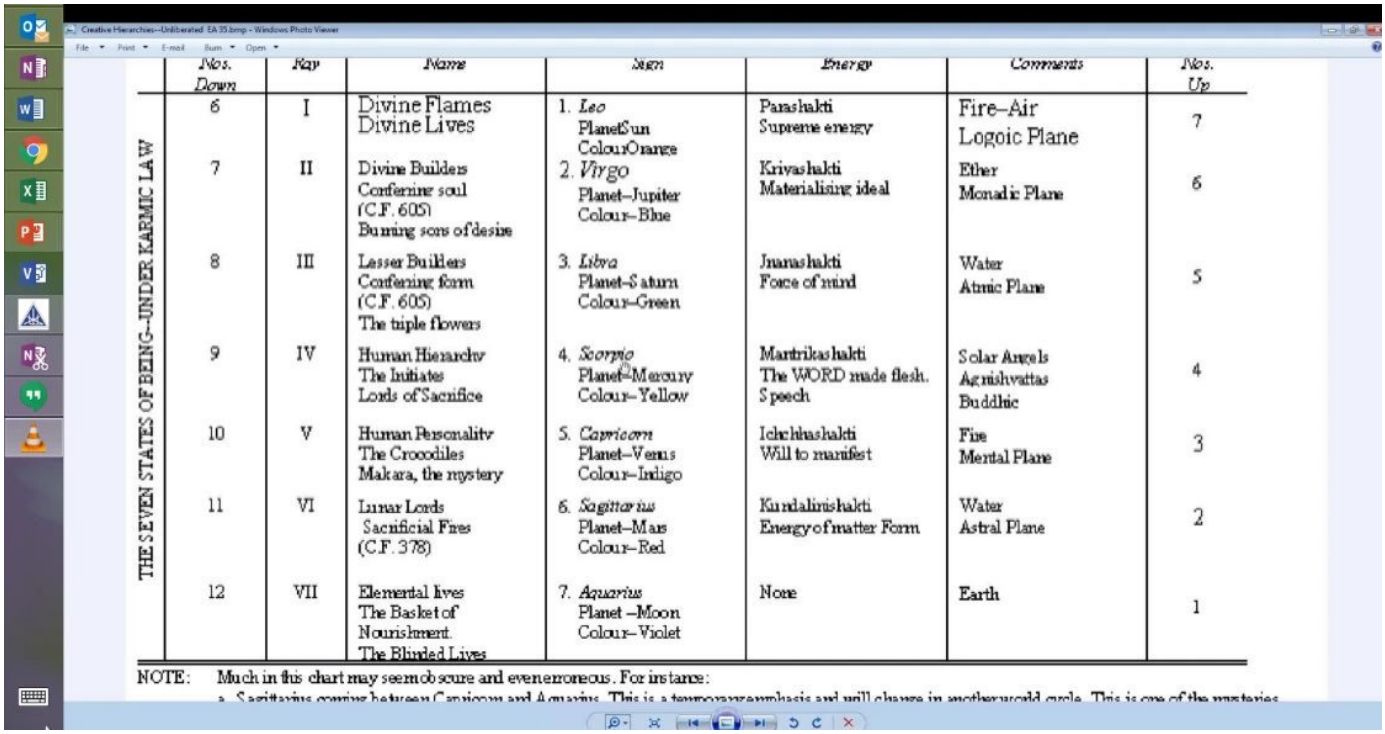
33:46 Điều này cuối cùng sẽ dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất—trong đó Hổ Cáp cũng can dự—rồi đến một khủng hoảng tâm lý sâu hơn; nhiều hình thái làm chủ—Hổ Cáp theo một nghĩa nào đó là dấu hiệu của sự làm chủ; chắc chắn là dấu hiệu của kiểm soát. Nó không chỉ mang Cung Bốn; nó còn có nhiều Cung Một trong đó. Xét cho cùng, đó là dấu hiệu của Hercules. Vì thế, sự làm

that mastery is going to be worked on in the 8th petal which is the Scorpionic petal and when sufficient abnormal strenuous effort has been exercised by the man and when the emotional body, interestingly enough the purification of the emotional body can be connected with petal #6, after all the emotional body is petal #6, petal #6 is a Virgo petal with a lot of the 6th ray in it. So we have a process of mastery going on, under Scorpio, the astral body is being mastered, and then when sufficient work has been done in the Sacrifice petal of love which is the Scorpio then the rod of initiation will then again be applied by the Christ and the 2nd degree initiate will stand forth and the unfolding of the 6th petal will indicate that a great change has occurred within the astral body and there is plenty of the 2nd ray there now. It can reflect love.

chủ phải diễn ra giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai; và việc làm chủ ấy sẽ được thực hiện nơi cánh hoa thứ tám—vốn là cánh hoa thuộc Hổ Cáp; và khi người ấy đã nỗ lực phi thường, mãnh liệt một cách đầy đủ, và khi thể cảm dục—điều thú vị là sự thanh lọc thể cảm dục có thể được liên hệ với cánh hoa thứ sáu—rốt cuộc thì thể cảm dục chính là cánh hoa thứ sáu; cánh hoa thứ sáu là cánh hoa Xử Nữ với rất nhiều Cung Sáu trong đó. Vậy chúng ta có một tiến trình làm chủ diễn ra—dưới Hổ Cáp—thể cảm dục đang được làm chủ. Rồi khi công việc đầy đủ đã được thực hiện trong cánh hoa Hy sinh của Bác ái—cánh hoa Hổ Cáp—thì Thần Trượng Điểm đạo sẽ lại được Đức Christ áp dụng; và điểm đạo đồ bậc hai sẽ hiển lộ; và sự khai mở của cánh hoa thứ sáu sẽ chỉ ra rằng một thay đổi lớn đã xảy ra trong thể cảm dục—và giờ đây có dồi dào Cung Hai; nó có thể phản chiếu Tình thương.

We have to remember also that Scorpio is the sign associated with the buddhic plane. If we look at this chart:

Chúng ta cũng phải nhớ rằng Hổ Cáp là dấu hiệu liên hệ với cõi Bồ đề. Nếu nhìn vào biểu đồ này:



THE SEVEN STATES OF BEING--UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet–Sun Colour–Orange	Parashakti Supreme energy	Fire–Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet–Jupiter Colour–Blue	Krivashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet–Saturn Colour–Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic Plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet–Mercury Colour–Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet–Venus Colour–Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet–Mars Colour–Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral Plane	2
12	VII	Elemental lives The Basket of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet –Moon Colour–Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

—

(EA 35) We see that Scorpio rules the human hierarchy and the buddhic plane and it is precisely the buddhic plane that we need its energy in order to transform the astral body at the 2nd initiation into an instrument of love rather than an instrument of desire. So in a way Venus is triumphing here and even though it's in detriment in Scorpio, it is controlling more the astral body and Mars is falling away even though it rules Scorpio. So the battles within the astral body per se are reduced at this point.

37:00 So when we are passing through this crisis of the 2nd initiation, much work can be done in the 8th petal and consummatory achievements occurring in the 6th petal which we can associate in a way with the purified astral vehicle. After all these three petals, 4, 5, and 6 are the petals of love for the astral plane and by the time we reach #6 ruled by Virgo, at least in one sense, we are going to have the necessary purification of that vehicle due to the many struggles under Scorpio which have been lived through, and when there is work being done in petal #8 and petal #6, we can't leave petal #7 out of it —the growing knowledge of how things really are, the knowledge of the Ageless Wisdom and of occultism and so forth are going to be active in helping the individual achieve his goal.

6. Crisis of the Birthplace Initiation Virgo Mutable

Then we look at the crisis of the birthplace and that is of course initiation #1—there are a number of different signs that one can associate with that. We can associate Capricorn of course, the whole Christmas story and this is the birth of the Christ in the heart and the deity coming down into the

(EA 35) Chúng ta thấy Hổ Cáp cai quản Huyền Giai Nhân loại và cõi Bồ đề; và chính năng lượng của cõi Bồ đề là điều chúng ta cần để chuyển hoá thể cảm dục ở lần điểm đạo thứ hai—từ một khí cụ của dục vọng thành một khí cụ của Tình thương. Vì vậy theo một nghĩa nào đó, Sao Kim đang chiến thắng ở đây—dù nó bị suy trong Hổ Cáp—nó kiểm soát thể cảm dục mạnh hơn; và Sao Hỏa đang lùi dần—dù nó cai quản Hổ Cáp. Vậy các trận chiến trong chính thể cảm dục được giảm thiểu ở điểm này.

37:00 Vậy khi chúng ta đi qua cơn khủng hoảng của lần điểm đạo thứ hai, có thể làm rất nhiều việc trong cánh hoa thứ tám; và những thành tựu viên mãn diễn ra trong cánh hoa thứ sáu—mà theo một nghĩa nào đó chúng ta có thể liên hệ với hiện thể cảm dục đã được thanh lọc. Rốt cuộc, ba cánh 4, 5, 6 là các cánh của Bác ái đối với cõi cảm dục; và đến cánh số 6—được Xử Nữ cai quản, ít nhất theo một nghĩa—chúng ta sẽ có sự thanh lọc cần thiết của hiện thể ấy nhờ những cuộc đấu tranh dưới Hổ Cáp đã được trải qua, và khi có công việc được làm trong cánh hoa thứ tám và cánh hoa thứ sáu, chúng ta không thể bỏ cánh hoa thứ bảy—sự tăng trưởng tri thức về bản chất thực sự của sự vật, tri thức về Minh Triết Ngàn Đời và về huyền bí học, v.v., sẽ hoạt động để trợ giúp cá nhân đạt mục tiêu của mình.

6. Khủng hoảng của Nơi Giáng Sinh Điểm đạo Xử Nữ Biến đổi

Rồi chúng ta nhìn vào khủng hoảng của nơi giáng sinh—dĩ nhiên đó là lần điểm đạo thứ nhất—có một số dấu hiệu khác nhau có thể gắn với điều này. Chúng ta có thể gắn Ma Kết —dĩ nhiên—cả câu chuyện Giáng Sinh; và đây là sự giáng sinh của Đấng Christ trong tim, và là vị Thần giáng hạ vào hình tướng

densest form we might say and Virgo prepares for that. There is this whole gestation period which brings to birth in Capricorn and there is all different kinds of signs one can associate with the 1st initiation for different reasons and we will discuss that as we are going through the petals, but you know Leo is involved, a new identity, the birth of the Christ. Aries, it's a new beginning. Gemini, D.K. definitely connect Gemini with the 1st degree because a relationship is now set up between the Christ self and the personal self and others as well of course. We will discuss that as we go.

đậm đặc nhất, có thể nói như vậy; và Xử Nữ chuẩn bị cho điều đó. Có cả một thời kỳ thai nghén đưa đến sự hạ sinh trong Ma Kết; và có đủ loại dấu hiệu có thể gắn với lần điểm đạo thứ nhất vì những lý do khác nhau—chúng ta sẽ bàn đến khi đi qua các cánh hoa—nhưng bạn biết đấy Sư Tử có liên hệ—một căn cước mới, sự giáng sinh của Đấng Christ; Bạch Dương—một khởi đầu mới; Song Tử—D.K. chắc chắn nối Song Tử với bậc thứ nhất vì một mối liên hệ giờ đây được thiết lập giữa cái Ta Christ và cái ta cá nhân; và dĩ nhiên còn những dấu hiệu khác nữa. Chúng ta sẽ bàn đến khi đi tiếp.

39:40 When is this 1st initiation occurring in terms of the Egoic Lotus petals? It's occurring when work is being done in the 7th petal, the mind is expanding. All knowledge that one has is being used, continuing work on purification in the 6th petal is occurring and what happens is the 5th petal which is in a way a petal of identity, either personal identity or a new kind of identity which is more identified with the higher of the pairs of opposites, that 5th petal is a time when identity emerges. So when it is completely unfolded we can judge that the man is the aspirant and has visioned a Higher Self, is increasingly identified with that Higher Self. I do kind of wonder what the Egoic Lotus would look like for one who chose to continue along the path of selfishness and continued to emphasize the lower Leo which has been associated with the black lodge and with materialism, and it's so interesting that certain places where the black lodge really emerged have had a powerful Leo component to their energy structure. You just look at ancient imperial Rome, that is one of them where Leo is so powerful—you

39:40 Lần điểm đạo thứ nhất xảy ra khi nào—xét theo các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã? Nó xảy ra khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy—trí tuệ đang mở rộng; mọi tri thức mà người ta có đều được sử dụng; công việc thanh lọc tiếp diễn nơi cánh hoa thứ sáu; và điều xảy ra là cánh hoa thứ năm—theo một nghĩa nào đó là cánh hoa của căn cước—hoặc là căn cước cá nhân, hoặc là một dạng căn cước mới vốn đồng hoá nhiều hơn với cực cao hơn của cặp đối cực—cánh hoa thứ năm ấy là thời điểm căn cước xuất lộ. Vậy khi nó khai mở hoàn toàn, chúng ta có thể phán rằng con người là người chí nguyện, đã thấy một Chân Ngã, đang ngày càng đồng hoá với Chân Ngã ấy. Tôi có thắc mắc đôi chút rằng Hoa Sen Chân Ngã của người chọn tiếp tục bước theo con đường vị kỷ và tiếp tục nhấn mạnh Sư Tử thấp—vốn được gắn với Hắc đoàn và với chủ nghĩa duy vật—sẽ trông như thế nào, và thật thú vị khi vài nơi mà Hắc đoàn thật sự trồi lên đã có một thành tố Sư Tử mạnh mẽ trong cấu trúc năng lượng của chúng. Hãy nhìn La Mã cổ thời đế quốc—một nơi Sư Tử cực kỳ mạnh—ý niệm về hoàng đế—quyền uy độc tôn—đã xuất hiện.

know the whole idea of the emperor emerged, the sole authority.

Also, when we are looking here for Leo we find France with its Leo personality and at the time of the French kings, it is said that the black lodge was active. Then you look at Germany. It's not a Leo country, but its leader was powerfully Leo, Leo was so strong in his personal horoscope having Saturn elevated in Leo and also D.K. says that even more significantly it was powerful in his horoscope and related to his soul. When we talk about soul, even those who are tending towards the black lodge have soul—it is consciousness, and human beings even on the left-hand path have developed the causal body to a certain extent. They can even reach the 2nd initiation and that would mean that 2 tiers of petals would be unfolded for them and one wonders if the 2nd degree initiate who is correctly tending and the initiate who is tending off towards the black lodge, both having taken the 2nd degree, would their, in some technical way that we don't know, would their Egoic Lotuses look different from each other? I mean this is a very technical question. You know you have to have a certain amount of the love energy developed. Of course D.K. says love is not the word, really, and he begins to talk about magnetism and how magnetism can be used either for good or for ill. So we can understand the magnetic power of the 2nd tier of petals in those who are tending toward the left-hand path.

Cũng thế, khi nhìn sang nước Pháp—với phàm ngã Sư Tử—vào thời các vua chúa Pháp, người ta nói rằng Hắc đoàn đã hoạt động. Rồi bạn nhìn Đức—không phải là quốc gia Sư Tử—nhưng lãnh tụ của nó thì Sư Tử cực kỳ mạnh—Sư Tử rất mạnh trong lá số cá nhân của Ông, với Sao Thổ ở vị trí cao trong Sư Tử; và Chân sư D.K. nói rằng thậm chí còn đáng kể hơn—Sư Tử rất mạnh trong lá số của Ông và liên hệ với linh hồn của ông. Khi chúng ta nói về linh hồn, ngay cả những ai có xu hướng về Hắc đoàn vẫn có linh hồn—tức tâm thức, và con người—ngay cả trên Tả đạo—cũng đã phát triển thể nguyên nhân đến một mức nào đó. Họ thậm chí có thể đạt đến lần điểm đạo thứ hai—và điều đó có nghĩa là hai vòng cánh hoa đã được khai mở đối với họ. Và người ta tự hỏi—liệu vị điểm đạo đồ bậc hai đi đúng hướng và vị điểm đạo đồ có xu hướng về Hắc đoàn—cả hai đều đã nhận lần điểm đạo thứ hai—thì, theo một cách kỹ thuật nào đó mà chúng ta không biết, Hoa Sen Chân Ngã của họ có trông khác nhau không? Đây là một câu hỏi rất kỹ thuật. Bạn biết đấy, bạn phải phát triển một mức Tình thương nhất định. Tất nhiên D.K. nói "Tình thương" không hẳn là từ thích đáng; rồi Ngài bắt đầu nói về từ tính—và cách từ tính có thể dùng cho thiện hay ác. Vậy chúng ta có thể hiểu quyền năng từ tính của vòng cánh thứ hai nơi những ai có xu hướng về Tả đạo.

43:17 But it always seems to me that they would draw more upon the Knowledge tier than upon the Love tier, and yet because some of them can even be 2nd degree initiates, they have to have completely developed the Love tier and the amazing thing to me, at least, since Christ is the

43:17 Nhưng với tôi, dường như họ sẽ dựa nhiều hơn vào vòng cánh Tri thức hơn là vòng cánh Bác ái; tuy nhiên, bởi một số người trong họ thậm chí có thể là điểm đạo đồ bậc hai, họ phải khai mở hoàn toàn vòng cánh Bác ái; và điều khiến tôi kinh ngạc, ít nhất là với tôi, vì Đức Christ là Đấng Điểm

initiator and let's look at the modern members of those who are on the left-hand path, they have to have stood before the Christ and they have to have been blessed by the Christ and loved by the Christ, two times unless I am missing something here, because they can even be initiates of the 2nd degree, and yet because free will is as it is, they still have the power to embrace the Dweller as themselves rather than turn away from it. They just don't pass the tests in the desert—of the world, the flesh and the devil, albeit on a lower turn of the spiral than the Christ in the body of Jesus was encountering this, but still for the human being significant. They don't pass those tests and in a way D.K. says they become the Dweller, the manipulator of souls on the 3rd ray, the deluder of souls on the 2nd ray and the destroyer of souls on the 1st ray and you know you kind of look at Hitler and it seems, well maybe Goebbels was the manipulator of souls. I don't know how advanced he was. He was a Scorpio with Leo rising of all things and Hitler more along the line of the destroyer of souls, it seems to me with his definitely I would say 1st ray soul.

đạo, hãy nhìn vào những thành viên hiện đại của phe Tả đạo—họ đã phải đứng trước Đức Christ và đã phải được Đức Christ ban phúc và yêu thương—hai lần, trừ phi tôi bỏ sót điều gì, bởi họ có thể là điểm đạo đồ bậc hai. Thế nhưng, vì ý chí tự do là như vậy, họ vẫn có quyền năng ôm chặt Kẻ Chận Ngõ như chính họ thay vì quay lưng khỏi nó. Họ chỉ không vượt qua được các thử thách trong sa mạc—của thế gian, xác thịt và ma quỷ—dù ở một vòng xoắn ốc thấp hơn so với Đức Christ trong xác thân của Jesus đã đương đầu, nhưng với con người thì vẫn hết sức quan trọng. Họ không vượt qua những thử thách ấy; và theo một nghĩa nào đó, như D.K. nói, họ trở thành Kẻ Chận Ngõ: kẻ thao túng linh hồn trên Cung Ba, kẻ làm mê hoặc linh hồn trên Cung Hai, và kẻ hủy diệt linh hồn trên Cung Một; và bạn biết đấy, nhìn vào Hitler, dường như—có lẽ Goebbels là kẻ thao túng linh hồn. Tôi không biết ông ta tiến xa đến đâu. Ông ta là Hổ Cáp với Sư Tử mọc, trớ trêu thay; và Hitler thì, theo tôi, thiên về tuyến hủy diệt linh hồn—với linh hồn Cung Một khá rõ rệt.

45:11 Well maybe a little bit of a deviation there, but you are looking at the causal body here and you are looking at these initiatory crises that people are going to pass through and you want to know what area of the Egoic Lotus is involved when these crises are the focus of the life of the man passing through them. So many of us as disciples and probationary initiates are passing through the 1st and 2nd degree on the way to the 3rd degree and we will experience these crises and within our Egoic Lotus the development will occur. When the days of clairvoyance are with us we should be able to look at what is going on in the Egoic Lotus and well I suppose you could even see it in the chakra system of the etheric body but

45:11 Có lẽ hơi lạc đề đôi chút, nhưng bạn đang nhìn vào thể nguyên nhân ở đây và đang nhìn vào những cơn khủng hoảng thuộc điểm đạo mà con người sẽ đi qua; và bạn muốn biết khu vực nào của Hoa Sen Chân Ngã can dự khi những khủng hoảng ấy trở thành tiêu điểm của đời sống người đang đi qua chúng. Vậy nhiều người trong chúng ta—với tư cách đệ tử và điểm đạo đồ dự bị—đang đi qua bậc một và bậc hai trên đường đến bậc ba; và chúng ta sẽ trải nghiệm những khủng hoảng này; và trong Hoa Sen Chân Ngã của mình, sự phát triển sẽ xảy ra. Khi thời kỳ thông nhãn đến với chúng ta, hẳn chúng ta có thể nhìn vào những gì đang diễn ra trong Hoa Sen Chân Ngã; và vâng, tôi cho rằng bạn cũng có thể thấy nó trong hệ

you could look in the Egoic Lotus and you could see what crisis of initiation or preinitiation is occurring. Now we go onto to yet another.

thống luân xa của thể dĩ thái; nhưng bạn có thể nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã và thấy cơn khủng hoảng điểm đạo hay tiền-điểm-đạo nào đang diễn ra. Giờ chúng ta chuyển sang điều khác nữa.

7. Crisis of Burning ground Liberation Leo Fixed

7. Khủng hoảng của Vùng đất cháy Giải thoát Sư Tử Cố Định

And this is the crisis of the burning ground. Liberation well that is not the crisis. It's almost like Leo was the beginning and the end. Leo signifies the entrance into the human kingdom and Leo is said to be the most human of all the signs, so in the other series of three crisis we have the crisis of individualization, really I think that Cancer and Leo together are very much involved in this individualization process. So that was one place that Leo was occurring.

Và đây là khủng hoảng của vùng đất cháy. Giải thoát—à, đó không phải là khủng hoảng; nó gần như Sư Tử là khởi đầu và là kết thúc. Sư Tử biểu thị sự bước vào giới nhân loại, và Sư Tử được cho là dấu hiệu "nhân loại" nhất trong các dấu hiệu; vậy trong bộ ba khủng hoảng khác, chúng ta có khủng hoảng của biệt ngã hóa; thật ra, theo tôi, Cự Giải và Sư Tử cùng can dự rất nhiều vào tiến trình biệt ngã hóa này. Vậy đó là một nơi Sư Tử xuất hiện.

We also know that when you are taking the 1st initiation, Leo is the sign to watch for because people tend to take the 1st initiation in that sign or under that sign. I think we could find a way in which Leo and the Sun are involved in all the initiations. The kind of illumination that occurs at the 3rd degree is a definitely solar and Leo factor—the great enlightenment with both of them being the symbol of enlightenment and Leo having the will to illumine and emerging as a loving being whose astral body can reflect the qualities of the heart rather than just the solar plexus. This is Leo at the 2nd initiation with the Sun and there is great destruction of a lower part of Leo in the Sun at the 4th degree, and so I wouldn't be surprised to see it showing up in the horoscopes of people who are taking the 4th and certainly and here we are now, the crisis of the burning ground.

Chúng ta cũng biết rằng khi bạn thọ nhận lần điểm đạo thứ nhất, Sư Tử là dấu hiệu cần lưu ý vì người ta có xu hướng thọ nhận lần điểm đạo thứ nhất trong dấu hiệu ấy hay dưới dấu hiệu ấy. Tôi nghĩ chúng ta có thể tìm thấy cách thức mà Sư Tử và Mặt Trời can dự vào mọi lần điểm đạo. Kiểu soi sáng xảy ra ở bậc ba chắc chắn là một nhân tố thuộc Mặt Trời và Sư Tử—đại giác ngộ—với cả hai đều là biểu tượng của soi sáng; và Sư Tử có Ý chí để soi sáng, xuất hiện như một hữu thể yêu thương mà thể cảm dục của y có thể phản chiếu phẩm tính của trái tim thay vì chỉ là tùng thái dương—đây là Sư Tử ở lần điểm đạo thứ hai với Mặt Trời; và có sự hủy diệt lớn của phần thấp trong Sư Tử và Mặt Trời ở bậc bốn; nên tôi sẽ không ngạc nhiên khi thấy nó xuất hiện trong lá số của những người đang thọ nhận bậc bốn; và chắc chắn —và giờ đây—khủng hoảng của vùng đất cháy.

48:16 This, to me, is the 5th degree. The constellation is Leo, . It's not that you cannot experience the energies of the Fixed Cross once you have destroyed the causal body, no. The energy of all of these crosses can appear in much higher mode. And so what is this burning ground? And what is being burned away? Well it's not just the causal body. I mean from a certain point of view, the causal body is being burned away and there are various modes of destroying the causal body. Not all of which seem to be akin to burning. For the 6th ray causal body, self-emolation or immolation is the way to go, but there are other methods of destruction. To me it looks like the burning ground, purging oneself of all human limitations as one prepares for the great revelation of that which lies beyond including a revelation of the cosmic path which one will have to prepare to travel. In the earlier days, everything keeps rising in demand and requirement, but in the earlier days it was at the 5th initiation that one made that choice about which of the cosmic paths one would be taking. Now that is at the 6th, the choice is made, but the revelation of what they are and what it takes to tread them and how to prepare and all of that, that is occurring at the 5th initiation.

48:16 Đối với tôi, đây là lần điểm đạo thứ năm. Chòm sao là Sư Tử. Không phải là bạn không thể kinh nghiệm các năng lượng của Thập Giá Cố Định khi đã hủy diệt thể nguyên nhân; không phải vậy. Năng lượng của tất cả các thập giá này có thể xuất hiện ở cung bậc cao hơn nhiều. Vậy vùng đất cháy này là gì? Và cái gì đang bị thiêu rụi? Không chỉ là thể nguyên nhân. Từ một quan điểm nào đó, thể nguyên nhân đang bị thiêu rụi, và có nhiều phương thức hủy diệt thể nguyên nhân, không phải tất cả đều tương tự sự thiêu đốt. Với thể nguyên nhân cung sáu, đường lối là tự hiến thiêu, nhưng cũng có những phương pháp hủy diệt khác. Theo tôi, vùng đất cháy trông giống như sự tịnh hoá, gột rửa mọi giới hạn nhân loại khi người ta chuẩn bị cho sự mặc khải vĩ đại về cái ở bên kia, bao gồm cả sự mặc khải về con đường vũ trụ mà người ấy sẽ phải chuẩn bị để bước đi. Thuở trước, mọi đòi hỏi và yêu cầu cứ tăng lên, nhưng ngày ấy là ở lần điểm đạo thứ năm mà người ta đưa ra lựa chọn về con đường vũ trụ nào sẽ đi. Nay lựa chọn ấy diễn ra ở lần điểm đạo thứ sáu; lựa chọn được thực hiện, nhưng sự mặc khải về chúng là gì, đòi hỏi điều gì để bước đi trên đó và chuẩn bị ra sao, tất cả những điều ấy xảy ra ở lần điểm đạo thứ năm.

50:06 Liberation is very interesting here. There is a kind of liberation that occurs at the 4th degree, but he's not calling the 4th degree liberation here. It's crucifixion, and there is a lot of fallout. There is a lot of debris from the destruction of the causal body. It has to be cleared and everything has to become less and less distorted by even the previous human perspective and all that which remained of the previous structures have to be cleared away or maybe we can say burned away. A final burning. You know the path that leads from the base of the spine to

50:06 Giải thoát ở đây rất đáng chú ý. Có một dạng giải thoát xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư, nhưng ở đây lần điểm đạo thứ tư không được gọi là giải thoát; đó là sự đóng đinh, và có rất nhiều hệ quả kéo theo, rất nhiều mảnh vụn từ sự hủy diệt thể nguyên nhân. Chúng phải được thanh trừ, và mọi thứ phải ngày càng bớt méo mó bởi ngay cả quan điểm nhân loại trước đó; tất cả những gì còn lại của các cấu trúc cũ đều phải được thanh tẩy, hoặc chúng ta có thể nói là bị thiêu rụi. Một cuộc thiêu đốt sau cùng. Con đường dẫn từ đáy cột sống lên đỉnh đầu có đính líu ở đây, bởi vì chính ở

the top of the head is here involved, because it's at the 5th degree that we would expect a great flourishing of the top of the head. The 5th initiation is still administered by Sanat Kumara in his mode as Uranus and Uranus is the veiled hierarchical ruler of Leo and, of course, it is the planet of liberation par excellence, and at the 5th degree Pluto is the main chakra to deal with which is the center of will.

lần điểm đạo thứ năm mà chúng ta trông đợi sự khai nở rực rỡ của đỉnh đầu. Lần điểm đạo thứ năm vẫn do Đức Sanat Kumara chủ trì trong khía cạnh Sao Thiên Vương của Ngài; và Sao Thiên Vương là chủ tinh cấp bậc của Sư Tử ở dạng được che phủ, và dĩ nhiên nó là hành tinh của giải thoát bậc nhất, và ở lần điểm đạo thứ năm, Sao Diêm Vương là hành tinh chính cần tác động, gắn với trung tâm của ý chí.

Well we have a burning ground in a way, created from the chakra of will, ruled by Pluto all the way up to the chakra of purpose which is ruled by Uranus at this time. So Uranus will be at least a ruler of the highest center and there must be a burning—it's not the little burning grounds that we experience before the lower initiations which burn away from us the dross which keep us from resonating with that which is on the further side of the door. This is a final burning and I believe—if I check this out—

Chúng ta có một vùng đất cháy, theo một nghĩa, được tạo ra từ trung tâm của ý chí, do Sao Diêm Vương cai quản, xuyên suốt lên tới trung tâm của mục đích, vốn hiện nay do Sao Thiên Vương cai quản. Vậy Sao Thiên Vương chí ít là chủ tinh của trung tâm cao nhất, và ắt hẳn phải có một sự thiêu đốt—không phải là những vùng đất cháy nho nhỏ mà chúng ta trải qua trước các lần điểm đạo thấp, vốn thiêu khỏi chúng ta các cặn bã ngăn cản chúng ta đồng điệu với cái ở bên kia cánh cửa. Đây là một cuộc thiêu đốt sau cùng, và tôi tin—nếu tôi kiểm chứng điều này—

"Uranus leads the soul to the burning ground during the final stages of the Path, when the fire of Aries and the fires engendered through the potency of Uranus produce the flaming heat of the final burning ground. Through this burning ground, the initiate has finally to pass. Uranus rules the occult Way and is, in an esoteric sense, connected with the Hierophant of the Mysteries of Initiation." EA 100

“Sao Thiên Vương dẫn dắt linh hồn tới vùng đất cháy trong các giai đoạn cuối của Thánh Đạo, khi lửa của Bạch Dương và các ngọn lửa do năng lực của Sao Thiên Vương sinh ra tạo nên sức nóng ngùn ngụt của vùng đất cháy sau cùng. Qua vùng đất cháy này, vị điểm đạo đồ rốt cuộc phải đi qua. Sao Thiên Vương cai quản Con Đường huyền môn và, theo nghĩa nội môn, liên kết với Tế sư của các Huyền nhiệm Điểm đạo.” EA 100

the potency of Uranus produce the flaming heat of the final burning ground.

… năng lực của Sao Thiên Vương sinh ra tạo nên sức nóng ngùn ngụt của vùng đất cháy sau cùng.

Well in this series of initiations at least it is so. The flaming heat of the final burning ground.

Trong chuỗi các lần điểm đạo này, chí ít là như vậy. Sức nóng ngùn ngụt của vùng đất cháy sau cùng.

Uranus leads the soul to the burning ground during the final stages of the Path...

Sao Thiên Vương dẫn dắt linh hồn tới vùng đất cháy trong các giai đoạn cuối của Thánh Đạo...

we can consider that leading to Mastership. There are other stages of the Path and Uranus will also be involved with the burning ground which can bring about resurrection at the 7th initiation along with Aries, the sign of resurrection

chúng ta có thể xem điều ấy dẫn tới địa vị Chân sư. Có những giai đoạn khác của Thánh Đạo, và Sao Thiên Vương cũng sẽ liên can đến vùng đất cháy có thể mang lại sự phục sinh ở lần điểm đạo thứ bảy, cùng với Bạch Dương, dấu hiệu của phục sinh.

... when the fire of Aries and the fires engendered through the potency of Uranus produce the flaming heat of the final burning ground.

... khi lửa của Bạch Dương và các ngọn lửa do năng lực của Sao Thiên Vương sinh ra tạo nên sức nóng ngùn ngụt của vùng đất cháy sau cùng.

Through this burning ground, the initiate has finally to pass. Uranus rules the occult Way and is, in an esoteric sense, connected with the Hierophant of the Mysteries of Initiation.

Qua vùng đất cháy này, vị điểm đạo đồ rốt cuộc phải đi qua. Sao Thiên Vương cai quản Con Đường huyền môn và, theo nghĩa nội môn, liên kết với Tế sư của các Huyền nhiệm Điểm đạo.

And especially with Sanat Kumara even though Saturn and Venus are so much connected with him.

Và đặc biệt là với Đức Sanat Kumara, dẫu cho Sao Thổ và Sao Kim có liên hệ sâu đậm với Ngài.

53:52 Leo, it seems to me, rules the burning ground that precedes the 5th initiation. Aries rules the burning ground which precedes the 7th initiation, and maybe D.K. does mean here, by final burning ground, the burning ground before the 7th degree, but we are only considering five initiations thus far, and it seems to me that Uranus veiled in Leo by the Sun is also involved in this very intense burning ground which

53:52 Sư Tử, có vẻ như theo tôi, cai quản vùng đất cháy đi trước lần điểm đạo thứ năm. Bạch Dương cai quản vùng đất cháy đi trước lần điểm đạo thứ bảy, và có thể ở đây Chân sư DK muốn nói "vùng đất cháy sau cùng" là vùng đất cháy trước bậc thứ bảy; nhưng hiện tại chúng ta mới chỉ xét đến năm lần điểm đạo, và theo tôi Sao Thiên Vương được Mặt Trời che phủ trong Sư Tử cũng tham dự vào vùng đất cháy cực kỳ dữ

basically signifies the culmination of kundalini rising from Pluto to Uranus, giving us, it's going to be liberation from the 4th kingdom of nature. We don't have to incarnate anymore when we are initiates of the 4th degree unless we do so by an act of will, but it seems to me that the Master stands as the apotheosis of what the human being is, and he is liberated into his full humanity and at the same time liberated from any of the limitations of humanity as he sets off on the path to become a Chohan and of the Chohans, D.K. says, they are no longer men as are the Masters, by having passed beyond that lesser stage have linked themselves to the Great Council in the highest, secret place.

dội này, vốn về căn bản đánh dấu cao trào của kundalini trỗi dậy từ Sao Diêm Vương lên Sao Thiên Vương, mang lại cho chúng ta —đó sẽ là sự giải thoát khỏi giới thứ tư của thiên nhiên. Chúng ta không còn phải lâm phàm nữa khi là điểm đạo đồ của bậc thứ tư, trừ khi làm thế như một hành vi của ý chí; nhưng theo tôi, bậc Thầy đứng như tột đỉnh của bản thể con người, và Ngài được giải thoát vào trọn vẹn tính người của mình, đồng thời được giải thoát khỏi mọi giới hạn của nhân loại khi Ngài lên đường trên lộ trình trở thành một Chohan; và về các vị Chohan, Chân sư DK nói rằng Các Ngài không còn là "người" như các bậc Thầy nữa; bằng cách vượt qua giai đoạn thấp hơn đó, Các Ngài đã liên kết mình với Đại Hội Đồng nơi chốn cao nhất, bí mật.

So we see a very different Leo here than the Leo of individualization, than the Leo of the 1st initiation where we are entering for the first time the realm of the soul, entering into the Hall of Wisdom, however tentatively, and then the Leo of the 5th initiation. There is also another Leo, maybe four stages: the Leo of individualization, Leo of magnificent personality expression, at the 5th petal where the man becomes colossal in the words of D.K., the Leo of the 1st initiation where you begin to change your identity and enter into the aspect of the Son. The three fire signs—Aries the Father, Leo is the Sun Son and Sagittarius is the Holy Spirit, the personality and so forth. So we have Leo fittingly connected with the aspect where the Son comes into play as the growing and major source of inspiration and source of attraction, and then, we have Leo at the 5th degree, the 5th sign, 5th degree. The symbol can be the Son, the symbol for the Master. Leo indicates the blazing Mastership of the man who has achieved the 5th degree and

Vậy chúng ta thấy một Sư Tử rất khác ở đây so với Sư Tử của thời biệt ngã hóa, khác với Sư Tử của lần điểm đạo thứ nhất nơi chúng ta lần đầu bước vào cõi giới của linh hồn, vào Phòng Minh triết, dẫu còn dè dặt; và rồi Sư Tử của lần điểm đạo thứ năm. Cũng còn một Sư Tử khác nữa, có lẽ là bốn giai đoạn: Sư Tử của biệt ngã hóa; Sư Tử của biểu hiện phàm ngã tráng lệ ở cánh hoa thứ năm, nơi con người trở nên "khổng lồ" theo lời Chân sư DK; Sư Tử của lần điểm đạo thứ nhất, nơi bạn bắt đầu đổi thay căn tính và bước vào phương diện Con. Ba dấu hiệu hỏa—Bạch Dương là Cha, Sư Tử là Mặt Trời/Ngôi Con và Nhân Mã là Chúa Thánh Thần, tức phàm ngã, v.v. Vậy nên chúng ta có Sư Tử gắn đúng với phương diện nơi Con xuất hiện như nguồn cảm hứng ngày càng lớn và là nguồn lực hấp dẫn, và rồi, chúng ta có Sư Tử ở bậc thứ năm: dấu hiệu thứ năm, bậc thứ năm. Biểu tượng có thể là Con—cũng là biểu tượng cho bậc Thầy. Sư Tử chỉ thị địa vị Chân sư bừng cháy của người đã đạt bậc thứ năm và sự mặc khải trong ánh sáng đã đến với Ngài.

the revelation in the light which has come to him.

57:17 In some of these later ones we don't imagine that the causal body will have much to do with the process because the causal body will have been destroyed, but in the final burning ground all of the vestiges of what it meant to be confined to the human race have to be burned up. This final burning ground is in a way the path of the fire between the base of the spine and the highest head center and then all of the energies are focused in that highest head center, which is interestingly connected with the atmic plane, which is the plane which signifies the achievement of Mastership just as the monadic plane signals the achievement of Chohanship.

57:17 Ở một vài bậc sau này, chúng ta không hình dung thể nguyên nhân còn liên quan nhiều đến tiến trình, vì thể nguyên nhân đã bị hủy diệt; nhưng trong vùng đất cháy sau cùng, mọi tàn tích của tình trạng bị giam hãm trong giống loài nhân loại đều phải bị thiêu hủy. Vùng đất cháy sau cùng này, theo một nghĩa, là con đường của lửa giữa đáy cột sống và trung tâm đỉnh đầu tối cao; rồi mọi năng lượng được tập trung vào trung tâm đỉnh đầu tối cao ấy, vốn thật thú vị là liên kết với cõi atma—là cõi biểu trưng cho thành tựu địa vị Chân sư—cũng như cõi chân thần báo hiệu thành tựu địa vị Chohan.

There is a lot here and basically you see what we are trying to do. We are trying to look at crises. Let's just review them very quickly. The crisis of incarnation, individualization, constellation Caner. Crisis of orientation, or reorientation—quality reversal—Aries. Crisis of initiation, expansion, it's the 3rd initiation, constellation is Capricorn. Crisis of renunciation, crucifixion is the quality, 4th initiation, and the constellation is Gemini. Crisis of the battlefield, conflict. It's the 2nd initiation and Scorpio is the sign. Crisis of the birthplace—the very first initiation, and Virgo leads up to that and several signs, including interestingly enough, Leo and Capricorn and even Libra, again all of them we can find at that 1st initiation because Libra is going to rule the sacral center which has to be lifted to the throat and Leo entering the new Kingdom and Capricorn the 1st of five initiations—it being the major sign of initiation. So you see how combinations of signs can be discussed in different contexts and in relation to

Ở đây có rất nhiều điều, và về cơ bản bạn thấy điều chúng ta đang cố gắng làm: chúng ta đang khảo sát các khủng hoảng. Hãy điểm lại thật nhanh. Khủng hoảng của nhập thể—biệt ngã hóa—chòm sao Cự Giải. Khủng hoảng của định hướng, hay tái định hướng—phẩm tính là đảo chiều—Bạch Dương. Khủng hoảng của điểm đạo, của mở rộng—đó là lần điểm đạo thứ ba—chòm sao là Ma Kết. Khủng hoảng của từ bỏ—phẩm tính là sự đóng đinh—lần điểm đạo thứ tư—và chòm sao là Song Tử. Khủng hoảng của chiến trường—xung đột—đó là lần điểm đạo thứ hai và Hổ Cáp là dấu hiệu. Khủng hoảng của nơi sinh—lần điểm đạo thứ nhất, và Xử Nữ dẫn tới đó, cùng với vài dấu hiệu khác, bao gồm, thú vị thay, cả Sư Tử, Ma Kết và thậm chí Thiên Bình; một lần nữa, tất cả đều có thể thấy ở lần điểm đạo thứ nhất, vì Thiên Bình sẽ cai quản trung tâm xương cùng vốn phải được nâng lên cổ họng; và Sư Tử là bước vào Giới mới; còn Ma Kết là lần đầu trong năm lần điểm đạo—vì Ma Kết là dấu hiệu chủ yếu của điểm đạo. Vậy bạn thấy các tổ

different phases of human unfoldment and then the crisis of the burning ground. Maybe we cannot call it the final burning ground because maybe that is before resurrection, but it is leading to liberation from the human kingdom as a Master.

hợp dấu hiệu có thể được thảo luận trong những mạch khác nhau và liên hệ tới các giai đoạn khác nhau của sự khai mở nơi con người. Và rồi là khủng hoảng của vùng đất cháy. Có lẽ chúng ta chưa thể gọi nó là vùng đất cháy sau cùng, vì có thể điều ấy nằm trước phục sinh; nhưng nó đang dẫn tới sự giải thoát khỏi giới nhân loại với tư cách một bậc Thầy.

friends. We will go onto something else very shortly. We have this Egoic Lotus table and I'll have to choose one of these for further discussion. I think the Centers and Discipleship would be a good one. What we have done right now is Crises of the Soul and for the moment we are complete with that even though there is always so much more one could say if one studied the subject exclusively. We are trying to study this subject in relation. That is our work. I will just say that this is the end of Egoic Lotus Webinar Commentaries program 14.

Các bạn. Chúng ta sẽ rất sớm chuyển sang đề mục khác. Chúng ta có bảng Hoa Sen Chân Ngã, và tôi sẽ phải chọn một nội dung để bàn tiếp. Tôi nghĩ "Các Trung tâm và Địa vị đệ tử" sẽ là một chủ đề hay. Những gì chúng ta vừa làm là "Các khủng hoảng của linh hồn" và tạm thời chúng ta hoàn tất phần ấy, dẫu luôn luôn còn rất nhiều điều có thể nói nếu chỉ chuyên chú nghiên cứu đề tài này. Chúng ta đang cố gắng nghiên cứu đề tài này trong các mối liên hệ. Đó là công việc của chúng ta. Tôi chỉ xin nói rằng đây là phần kết của chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 14.

EGOIC LOTUS COMMENTARY #15

Tóm lược— Các Hành tinh—các cung của chúng và mối liên hệ với các luân xa và các cánh hoa

Hoa Sen Chân Ngã và bản đồ tiến hóa

Hoa Sen Chân Ngã trên Cõi thượng trí hiện diện từ khi biệt ngã hóa, dù tiến trình ấy diễn ra trên bầu hành tinh hiện tại, Dãy Mặt Trăng hay trong hệ mặt trời trước, với những phương pháp khác nhau. Sự khai mở của hoa sen là chìa khóa chính xác để nhận biết điểm tiến hóa đã đạt được, đồng thời liên kết chiêm tinh học, các Cung, tâm lý học và tiến trình huyền thuật. Hai bảng tại trang 517 của Chiêm Tinh Học Nội Môn cung cấp nền tảng để đối chiếu các trung tâm, Cung và hành tinh với từng tầng và cánh hoa.

Hai hệ thống hành tinh cai quản các trung tâm

Đối với người bình thường, các tương ứng là: trung tâm đầu–Cung một–Sao Diêm Vương; ajna–Cung năm–Sao Kim; cổ họng–Cung ba–Trái Đất; tim–Cung hai–Mặt Trời; tùng thái dương–Cung sáu–Sao Hỏa; xương cùng–Cung bảy–Sao Thiên Vương; đáy cột sống–Cung một–Sao Diêm Vương. Đối với đệ tử và điểm đạo đồ, Vulcan thay Sao Diêm Vương ở trung tâm đầu, Sao Thổ thay Trái Đất ở cổ họng, Sao Mộc thay Mặt Trời ở tim và Sao Hải Vương thay Sao Hỏa ở tùng thái dương; ba tương ứng còn lại giữ nguyên. Mục Sao Thổ và trung tâm cổ họng chỉ xuất hiện trong bảng, không được bình giảng riêng trong phần này.

Sao Diêm Vương, trung tâm đầu và sức mạnh duy trì sự sống

Sao Diêm Vương liên hệ với trung tâm đầu qua Cung một, chiếc mũ tàng hình trong thần thoại và tam giác dấu hiệu Bạch Dương–Sao Diêm Vương–Shamballa, trong đó Bạch Dương cai quản đầu và Shamballa là trung tâm đầu của hành tinh. Ở giai đoạn tiến hóa đầu tiên, trung tâm đầu còn ít hoạt động, trong khi Sao Diêm Vương tại đáy cột sống biểu hiện sức mạnh duy trì linh hồn đang nhập thể và ý chí sinh tồn. Các liên hệ của hành tinh này với Cung ba và Cung năm, cũng như màu đỏ sẫm hoặc đen, được nêu như những suy đoán; màu đen không hiện diện trong Hoa Sen Chân Ngã vì biểu thị sự vắng mặt của phẩm tính. Vai trò chữa lành bằng quyền năng của rắn cho thấy Sao Diêm Vương không chỉ đem lại cái chết mà còn duy trì và giải phóng sự sống.

Cánh hoa thứ nhất và cuộc đấu tranh sinh tồn

Cánh hoa thứ nhất gắn với việc con người mới nhập thể phải thích nghi với môi trường, sinh tồn giữa những loài vật đối địch và đối diện sự sống, cái chết. Sao Diêm Vương phù hợp với giai đoạn này qua chức năng duy trì sự sống, loại bỏ trở ngại và liên hệ với thể xác đậm đặc, lớp vỏ ngoài không phải một nguyên khí và cuối cùng phải được vượt qua. Theo giáo lý được dẫn từ Chân sư DK, nhiều người thời sơ khai đã chết do giới động vật, và một phần việc ăn thịt hiện nay thuộc sự hoàn trả nghiệp quả của giới ấy.

Sao Kim, ajna và sự tích hợp phàm ngã

Sao Kim cai quản ajna ở cả người bình thường lẫn đệ tử, với Cung năm và sức hút quy tụ tâm thức phân tán vào một trung tâm, góp phần hình thành ngã thức trong biệt ngã hóa. Sự tích hợp phàm ngã bắt đầu rõ ở cánh hoa thứ tư, liên hệ dấu hiệu Cự Giải, rồi đạt mức biểu hiện nổi bật ở cánh hoa thứ năm, nơi Mặt Trời và Sao Kim cùng liên hệ với phàm ngã tích hợp và ảnh hưởng gia tăng của chân ngã. Tuy có những tương ứng nổi bật giữa số Cung và số cánh hoa, cả bảy Cung đều có thể

hoạt động trong mỗi cánh hoa vì con người sinh dưới mọi dấu hiệu hoàng đạo ở mọi giai đoạn, dù chưa đáp ứng tiềm năng cao nhất của chúng.

Trái Đất, cổ họng và sự sản sinh hình tướng

Trái Đất cai quản trung tâm cổ họng của người bình thường qua Cung ba của phàm ngã, chủ yếu biểu hiện trong ngôn ngữ, trí tuệ thực tiễn và sự sản sinh nhiều hình tướng trong Phòng Vô Minh. Hoạt động này có thể hiện diện ở cánh hoa thứ nhất và thứ hai, bao gồm cả việc tạo hình tướng đẹp, nhưng chưa phải sự sáng tạo trí tuệ theo Thiên Cơ như dưới ảnh hưởng Sao Thổ. Liên hệ của Trái Đất với thể dĩ thái và đáy cột sống góp phần duy trì sự sống trong thể xác đậm đặc. Một khả năng được đề xuất là Trái Đất cũng liên hệ trung tâm xương cùng qua tính phong phú của hình tướng và Cung ba, vì trung tâm này còn là nơi trú của hành khí trí tuệ.

Mặt Trời, tim và cách phân chia các cánh hoa

Trung tâm tim không chỉ là trung tâm bác ái mà còn là trung tâm sự sống, sinh lực và sự cố kết; ngay người chưa đi trên Con Đường tinh thần cũng có thể dùng nó để tập hợp những người chịu ảnh hưởng của mình. Mặt Trời mang Cung hai ở phàm ngã và linh hồn; khả năng có Chân Thần Cung bốn ở một cấp độ rồi hướng đến Cung hai tối hậu được trình bày như suy đoán. Theo cách phân chia riêng của Thầy MDR, bốn cánh hoa đầu thuộc thái âm, kết thúc ở Cự Giải do Mặt Trăng cai quản, còn năm cánh tiếp theo thuộc thái dương, bắt đầu ở dấu hiệu Sư Tử và biểu hiện ngày càng rõ phẩm tính của Thái dương Thiên Thần, tức Thiên Thần của Hiện Diện. Vì cánh hoa thứ năm đã đánh dấu sự tích hợp phàm ngã đáng kể, tương ứng Mặt Trời–tim của người bình thường không nên chỉ giới hạn ở cánh hoa ấy.

Sao Hỏa và tầng cánh hoa ngoài cùng

Một cách diễn giải được đề xuất là Sao Hỏa cai quản tổng quát tầng ngoài cùng, Sao Kim tầng bác ái thứ hai và Sao Thủy tầng thứ ba, với những liên hệ màu đỏ, hồng và vàng tương ứng. Sao Hỏa hoạt động mạnh qua bản năng và cuộc đấu tranh sinh tồn ở cánh hoa thứ nhất, sự phát triển cảm xúc ở cánh thứ hai và sự hi sinh trong chiến đấu hoặc chiến tranh ở cánh thứ ba. Ngoài tùng thái dương, hành tinh này còn liên hệ tính dục tại trung tâm xương cùng và kundalini tiềm ẩn tại đáy cột sống. Liên hệ với năm giác quan và trí cụ thể gợi khả năng nối Sao Hỏa với màu cam của Cung năm; ảnh hưởng của nó còn được xét ở cánh hoa thứ tám và có thể ở cánh thứ chín theo một góc nhìn tôn ti.

Sao Thiên Vương, xương cùng và giai đoạn Lemuria

Sao Thiên Vương phù hợp với trung tâm xương cùng qua Cung bảy, sự ngưng tụ và việc kiến tạo các hình tướng dĩ thái làm nền cho vật chất đậm đặc kết tụ. Ở cánh hoa thứ nhất, màu tím biểu thị Cung bảy, còn sinh sản giúp duy trì những hình tướng để linh hồn có cơ hội học hỏi qua nhiều chu kỳ nhập thể; Mặt Trăng có thể che phủ Sao Thiên Vương trong vai trò mẹ của hình tướng. Cánh hoa này được xem là cánh hoa Lemuria, với thời gian khai mở được ước lượng rất dài, lấy khoảng 10 triệu năm làm con số minh họa trước khi sự chú ý chuyển sang cánh thứ hai vào đầu thời Atlantis. Quy mô ấy cho thấy Thánh đoàn phải xét tiến hóa và phúc lợi của những tập thể lớn, không chỉ từng cá nhân.

Sao Diêm Vương và những điểm loại bỏ trong hoa sen

Sao Diêm Vương hoạt động ở những nơi cần loại bỏ, đặc biệt các cánh hoa thứ nhất, thứ năm, thứ tám và thứ chín; ở cánh thứ ba, nó cũng có thể liên hệ những mất mát và hi sinh để đạt mục tiêu. Cánh hoa thứ năm là cánh bản lề, nơi phàm ngã tích hợp trải qua đấu tranh và bắt đầu cắt đứt

những ràng buộc thấp để theo chân ngã; trong cách sắp xếp các tầng theo nguyên tố, cánh này có thể liên hệ dấu hiệu Hổ Cáp. Cánh thứ tám và thứ chín đòi hỏi nhiều hi sinh, phù hợp với vai trò của Sao Diêm Vương trong Hổ Cáp và dấu hiệu Song Ngư. Việc cắt liên hệ tâm thức với Thập Giá Biến đổi để chuyển sang Thập Giá Cố Định vượt khỏi phạm vi người bình thường; khái niệm "người bình thường" ở đây có thể bao gồm cả người chí nguyện ở mức phát triển cao.

Vulcan và sự kiểm soát của linh hồn từ trung tâm đầu

Vulcan tại trung tâm đầu biểu hiện Cung một của linh hồn và sự kiểm soát từ trên xuống, khác với giả thuyết rằng Cung một của Sao Diêm Vương chủ yếu là Cung phàm ngã. Quyền năng này tăng từ cánh hoa thứ năm qua các cánh thứ sáu đến thứ chín, đặc biệt trong tiến trình từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ ba, khi ý chí của Thái dương Thiên Thần trở nên chi phối. Bảy trung tâm đầu do Vulcan cai quản đạt sự kiểm soát đầy đủ ở lần điểm đạo thứ ba; khả năng trung tâm đầu thứ sáu tương ứng lần điểm đạo thứ hai và trung tâm thứ bảy tương ứng lần thứ ba được nêu với sự dè dặt vì vị trí và bản chất của chúng còn mơ hồ. Trung tâm đầu chưa đạt quyền năng tối hậu ở cánh hoa thứ chín mà còn phát triển qua các điểm đạo cao hơn, kể cả sau khi thể nguyên nhân không còn.

Sao Kim và ajna trên Con Đường Điểm Đạo

Ở lần điểm đạo thứ ba, Cung năm giữ vai trò nổi bật, khiến Sao Kim tại ajna đặc biệt quan trọng đối với cánh hoa thứ chín, đồng thời gia tăng ảnh hưởng qua các cánh thứ bảy và thứ tám. Cánh thứ bảy liên hệ dấu hiệu Thiên Bình, sự tích lũy và sử dụng tri thức, cùng công việc chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất; tại Hổ Cáp và cánh thứ tám, Sao Kim ở vị trí tù được diễn giải như Thái dương Thiên Thần đi xuống địa ngục để cứu chuộc và học cách từ bỏ. Màu chàm ở cánh thứ chín gợi liên hệ với Sao Kim, Thiên Bình và nốt la, còn tỉ lệ 3:2 của quãng năm trong âm nhạc được dùng để minh họa sức hòa hợp của Cung hai trong bản chất hành tinh này. Ajna vì thế không chỉ tích hợp phàm ngã mà còn biểu hiện phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Sao Mộc, tim và bác ái bao gồm

Sao Mộc thay Mặt Trời tại trung tâm tim của đệ tử và điểm đạo đồ, biểu hiện sự kích thích bác ái và tính bao gồm, đáng được xét mạnh từ cánh hoa thứ năm khi tình thương chuyển từ yêu bản thân sang phạm vi rộng hơn. Màu xanh và chàm của cánh thứ chín, cùng màu xanh ở cánh thứ tám, gợi ảnh hưởng Sao Mộc; màu chàm cũng có thể biểu thị Sao Kim. Các cánh hoa tổng hợp bắt nguồn từ một dòng tuôn xuống của Bồ đề, liên hệ phương diện thiêng liêng thứ hai, nguyên khí thứ sáu và cõi thứ tư, tạo tương ứng 2–4–6. Sao Mộc do đó liên hệ sự sinh ra của Đức Christ trong tim, sự hướng dẫn nhân từ của các Thái dương Thiên Thần và sự khai mở đầy đủ của chín cánh hoa.

Sao Hải Vương và khát vọng hướng thượng

Sao Hải Vương biểu hiện Cung sáu của linh hồn tại tùng thái dương hướng thượng, tương phản với Sao Hỏa thiên về thỏa mãn dục vọng thấp; một cách đối chiếu khác ở quy mô lớn hơn đặt Trái Đất ở điểm thấp và Sao Kim ở điểm cao. Bản năng tôn giáo có thể xuất hiện ở cánh hoa thứ hai rồi tạm lắng trong những kiếp rèn luyện trí tuệ, nhưng Sao Hải Vương đặc biệt nổi bật ở các cánh thứ tư, thứ năm và thứ sáu qua Cự Giải, Mặt Trời che phủ Sao Hải Vương trong Sư Tử và Mặt Trăng che phủ Sao Hải Vương trong dấu hiệu Xử Nữ. Các liên hệ này biểu thị khát vọng tiếp cận quyền năng cao hơn và tiếp nhận sự soi sáng của chân ngã. Ở tầng tổng hợp có bản chất Bồ đề, Sao Hải Vương hỗ trợ dung hợp và xóa bỏ ranh giới giả tạo, nơi Cung hai và Cung sáu liên hệ chặt chẽ.

Sao Thiên Vương và sự chuyển dịch năng lượng sáng tạo

Đối với người tiến hóa, Sao Thiên Vương tại xương cùng đặc biệt liên hệ sự chuyển dịch năng lượng lên cổ họng ở lần điểm đạo thứ nhất, do Cung bảy cai quản, để sáng tạo hình tướng phù hợp nguyên mẫu. Trung tâm xương cùng cần được kiểm soát tốt hơn, hướng đến việc tạo hình tướng và đưa linh hồn nhập thể một cách có chủ đích thay vì sinh sản chỉ do bản năng hoặc nhu cầu bảo đảm tuổi già. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, những biến động đương thời về giới, khát vọng thoát khuôn mẫu và khó khăn kiểm soát năng lượng xương cùng có thể được diễn giải bằng ảnh hưởng mạnh của Sao Thiên Vương và Cung bảy đang đi vào biểu hiện. Liên hệ của trung tâm này với hành khí trí tuệ cũng gợi vai trò của Sao Thiên Vương trong trí tuệ khoa học ngày càng chịu sự kiểm soát của linh hồn.

Đáy cột sống và kundalini trên đường điểm đạo

Sao Diêm Vương tiếp tục cai quản đáy cột sống của đệ tử và điểm đạo đồ, nơi sức tiếp sinh lực của Cung một gia tăng cùng kundalini. Sao Thiên Vương và Cung bảy cũng có thể liên hệ trung tâm này, còn Sao Thủy biểu thị kundalini hoạt động và đi lên như cây trượng có hai rắn quấn, dùng Cung bốn để hợp nhất cao và thấp. Sự đi lên của kundalini bắt đầu mạnh mẽ từ lần điểm đạo thứ ba và tiếp tục gia tăng đến lần thứ năm. Hoạt động của đáy cột sống ở lần điểm đạo thứ sáu, khi sử dụng hình tướng huyễn tạo, vẫn được để ngỏ.

Bảy dòng năng lượng và mạng lưới ảnh hưởng hành tinh

Đoạn trích trang 517–518 bổ sung Cung bốn, vốn cai quản nhân loại như một trung tâm trong thân thể của Hành Tinh Thượng Đế, vào cả hai nhóm tương ứng để tạo thành dòng năng lượng thất phân. Mỗi cá nhân đồng thời chịu ảnh hưởng của quá khứ, lá số chiêm tinh riêng, tư cách thành viên giới thứ tư và hai Cung chính là Cung phàm ngã cùng Cung chân ngã, biểu thị loại bộ máy và phẩm tính linh hồn. Bảy trung tâm cá nhân liên hệ mật thiết với các trung tâm hành tinh; ảnh hưởng còn đến từ các trung tâm trong giới nhân loại, khiến việc xác định tác động lên một người phải đặt trong toàn bộ mạng lưới này.

Cung bốn trong dòng năng lượng thất phân

Cung bốn, vốn cai quản nhân loại như một trung tâm trong thân thể Hành Tinh Thượng Đế, phải được cộng vào các ảnh hưởng cung để tạo thành dòng năng lượng thất phân tác động lên phàm ngã trong ba cõi thấp và lên những người đang bước vào hoặc đã thuộc giới thứ năm, tức các đệ tử và điểm đạo đồ. Không thể chỉ xem cung bốn như ảnh hưởng chung của nhân loại, vì cung này còn có thể cai quản trung tâm đáy cột sống hoặc trung tâm ajna, đặc biệt trong liên hệ với Sao Thủy. Những cách xem nhân loại như trung tâm cổ họng, ajna hay tùng thái dương cần phân biệt theo ngữ cảnh; việc liên hệ tùng thái dương với các hình thức nhân loại kém phát triển hơn là một cách lý giải được đề xuất.

Cá nhân và sự phối hợp các năng lượng

Vấn đề của nhân loại càng phức tạp vì mỗi cá nhân đồng thời chịu ảnh hưởng của quá khứ, lá số chiêm tinh riêng, vị trí trong giới thứ tư và hai cung chính là cung phàm ngã cùng cung chân ngã. Cung phàm ngã chỉ loại bộ máy biểu hiện, còn cung chân ngã chỉ phẩm tính linh hồn. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, thời kỳ hiện tại mang đậm tính chất dấu hiệu Sư Tử, khiến vấn đề cá nhân và phàm ngã tích hợp trở nên nổi bật. Việc phối hợp nhiều năng lượng đòi hỏi khả năng phân biện và dung hợp đúng định luật, nhằm biểu hiện các mô hình phù hợp với Thiên Cơ.

Chân sư như người dệt các năng lượng

Hình ảnh người dệt diễn tả năng lực kết hợp nhiều dòng năng lượng thành hoạt động sáng tạo trong ba cõi thấp. Lần điểm đạo thứ năm được liên hệ với sự hoạt động của quyền năng Ngôi Thượng Đế thứ ba và một thành tựu lớn của cung ba, khi con người trở thành Chân sư. Sự thành tựu này không chỉ là tiếp nhận năng lượng mà còn là khả năng chủ động phối hợp chúng đúng trật tự và mục đích.

Các trung tâm cá nhân, nhân loại và hành tinh

Bảy trung tâm của cá nhân liên hệ mật thiết với các trung tâm hành tinh và chịu sự cai quản của những cung nhất định. Vì vậy, con người không chỉ chịu ảnh hưởng của các trung tâm cùng các cung trong bản chất riêng, mà còn của các trung tâm thuộc giới nhân loại và của hành tinh. Các nhóm người khác nhau có thể biểu hiện những phẩm tính cung khác nhau; mười nhóm linh hồn cũng gợi mở khả năng liên hệ các nhóm ấy với những luân xa khác nhau.

Giả thuyết về các luân xa trong giới nhân loại

Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian có thể đóng vai trò trung tâm tim trong giới nhân loại, dù đoàn thể này được liên hệ với trung tâm ajna trong thân thể Đức Sanat Kumara. Các điểm đạo đồ có thể tương ứng với trung tâm đầu, giới trí thức với trung tâm cổ họng, còn những người chí nguyện với tùng thái dương. Những người bình thường tốt lành có thể biểu hiện phần thấp hơn của tùng thái dương, trong khi những người sống gần trạng thái tự nhiên có thể liên hệ với trung tâm xương cùng. Đối với đáy cột sống, câu hỏi còn bỏ ngỏ là liệu các dân tộc bản địa đảm nhiệm chức năng duy trì, nâng đỡ đời sống Trái Đất, hoặc những người có ý chí cá nhân mạnh mẽ, có tương ứng với trung tâm này hay không; đây không phải một hệ phân loại đã xác lập.

Chủ tinh và cung của các trung tâm thay đổi theo tiến hóa

Các tương ứng giữa hành tinh, cung và trung tâm không tạo thành một danh sách cố định hay đầy đủ, mà thay đổi theo giai đoạn tiến hóa. Sao Thủy có thể liên hệ với ajna, Sao Thiên Vương với đỉnh đầu; sự hiện diện của cung bảy tại trung tâm cổ họng cũng gợi câu hỏi về vai trò của Sao Thiên Vương tại đây. Sao Hải Vương có thể liên hệ với tùng thái dương nhưng đồng thời có quan hệ mạnh với trung tâm tim, Bồ đề và có thể cả trung tâm tim trong đầu. Vulcan được nói là liên hệ với trái tim của Mặt Trời, còn trung tâm tim trong đầu được ví như bộ phận tiếp nhận sự cộng hưởng từ trái tim của Mặt Trời.

Tổng hợp kiến thức để thấu hiểu Hoa Sen Chân Ngã

Những liên hệ giữa chiêm tinh học, các cung, các trung tâm và điểm đạo là kiến thức chuẩn bị cho sự tổng hợp cần thiết để thấu hiểu Hoa Sen Chân Ngã cùng các lĩnh vực đời sống mà nó tiếp xúc. Phần khảo sát dựa trên các trang 517–518 của Chiêm Tinh Học Nội Môn, nhưng các tương ứng cần tiếp tục được đối chiếu với cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã. Những mối nối mang tính Sao Thủy sẽ dần trở nên rõ ràng và đầy ý nghĩa, giúp nhận ra các liên hệ trước đó chưa thấy.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 15: The Planets—their Rays and their Relation to the Chakras and Petals. This webinar is about 1 hour, 6 minutes long and covers *Esoteric Astrology* pages 517-518. In this program we

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 15: Các Hành tinh—các cung của chúng và mối liên hệ với các luân xa và các cánh hoa. Buổi webinar này dài khoảng 1 giờ 6 phút và bao quát các trang 517–518 của *Esoteric*

look at the chakric development of Average Man and of the Disciple and Initiate. Different planets rule the chakras for the individuals in these two groups. We focus on the rays which these planets express and the centers or chakras with which they are said to be in relation. We seek to justify the assignment which Master DK has given.

Astrology. Trong chương trình này, chúng ta xem xét sự phát triển các luân xa của Người trung bình và của Đệ tử và Điểm đạo đồ. Các hành tinh khác nhau cai quản các luân xa đối với các cá nhân trong hai nhóm này. Chúng ta tập trung vào các cung mà những hành tinh này biểu hiện và các trung tâm hay luân xa được nói là có liên hệ với chúng. Chúng ta tìm cách tìm cơ sở cho sự phân bổ mà Chân sư DK đã đưa ra.

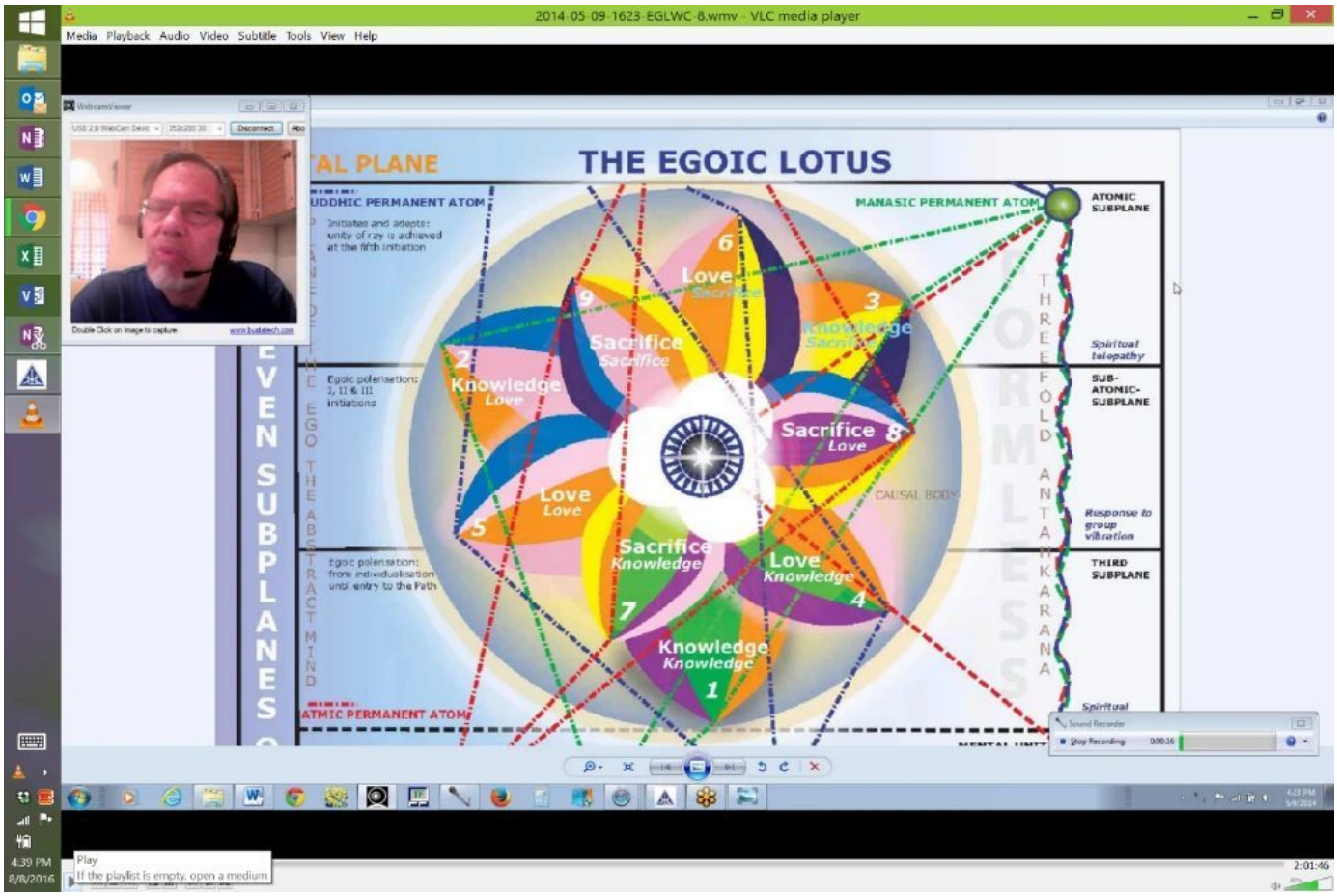
Bình giảng Hoa Sen Chân Ngã #15

Well hello everybody again. This is yours truly, working now on the 15th program of our Egoic Lotus Webinar Commentaries book. It's really a webinar book. I had been working in this way now for some years, thinking that it is more expedient and in the long run valuable to present these books in spoken form. Maybe writing gives you exactitude of thought, but I will try to be as exact as I can under the circumstances.

Xin chào mọi người lần nữa. Tôi—chính người đang nói đây—hiện đang làm việc trên chương trình thứ 15 của "cuốn sách" Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã của chúng ta. Thực ra đây là một cuốn sách dạng webinar. Tôi đã làm việc theo cách này vài năm nay, nghĩ rằng về lâu dài, trình bày các sách ở dạng nói sẽ tiện lợi và có giá trị hơn. Có thể việc viết cho bạn sự chuẩn xác của tư duy, nhưng tôi sẽ cố gắng chính xác hết mức có thể trong hoàn cảnh hiện tại.

Lately we have been showing the picture of the Egoic Lotus. This is one that is colored in by my wife Tuija and with some important corrections to the one which was previously done by other groups, both valuable of course, but this one shows the 7th petal in the correct position and substitutes the color rose for red, which we find does not really appear in the Egoic Lotus under the colors.

Gần đây chúng ta đã trình chiếu bức tranh Hoa Sen Chân Ngã. Đây là bản do vợ tôi, Tuija, tô màu và có một vài hiệu đính quan trọng so với bản trước đó do các nhóm khác thực hiện (dĩ nhiên cả hai đều giá trị), nhưng bản này đặt cánh hoa thứ bảy ở vị trí đúng và thay màu đỏ bằng màu hồng, vì chúng tôi nhận thấy màu đỏ thực sự không xuất hiện trong các màu sắc của Hoa Sen Chân Ngã.


2014-05-09-1623-EGLWC-8.wmv - VLC media player
Media Playback Audio Video Subtitle Tools View Help
THE EGOIC LOTUS
MANASIC PERMANENT ATOM
ATOMIC SUBPLANE
SUB-ATOMIC-SUBPLANE
THIRD SUBPLANE
Spiritual telopathy
Response to group vibration
Egoic polerisations: I, II & III initiations
Egoic polerisation: from individualisation until entry to the Path
Initiates and adepts: unity of ray is achieved at the fifth initiation
SEVEN SUBPLANES
THREEFOLD ANTAHKARANA
Love Sacrifice
Knowledge Sacrifice
Sacrifice Love
Knowledge Love
Love Love
Sacrifice Knowledge
Love Knowledge
Knowledge Knowledge
Play
If the playlist is empty, open a medium
4:39 PM
8/8/2016
2:01:46

—

We have been gathering material which will be of value when we proceed to an analysis of the Lotus petal by petal. There are so many things to relate to this emblem of human evolution. This symbol of human evolution. This flower on the higher mental plane has been with us since individualization whether on this globe or on the Moon Chain or in the previous solar system—different methods of individualization of course and its unfoldment is the exact key to the stage of evolution that we have achieved. There is astrology in all of this. There is rayology. There is psychology. There is the magical process. So many things that the Tibetan wrote about can be considered in relation to the Egoic Lotus. Right now I'd like to take an important section which I covered before when I did *Esoteric Astrology* but this in a different way, perhaps, more related to the tiers than to the petals.

Chúng ta đã thu thập tư liệu hữu ích khi tiến tới phân tích Hoa Sen theo từng cánh. Có rất nhiều điều để liên hệ với biểu trưng của tiến hóa nhân loại này. Biểu tượng của tiến hóa nhân loại này. Đoá hoa trên cõi thượng trí này đã ở với chúng ta kể từ khi biệt ngã hóa —dù trên địa cầu này, trên Dãy Mặt Trăng hay trong hệ mặt trời trước—dĩ nhiên là những phương thức biệt ngã hóa khác nhau; và sự khai mở của nó là chìa khóa chính xác về trình độ tiến hoá mà chúng ta đã đạt được. Trong tất cả những điều này có chiêm tinh học, có học thuyết về các cung, có tâm lý học, có tiến trình huyền thuật. Rất nhiều điều Chân sư Tây Tạng đã viết có thể được khảo xét trong tương quan với Hoa Sen Chân Ngã. Lúc này, tôi muốn lấy một phần quan trọng mà trước đây tôi đã đề cập khi thực hiện *Esoteric Astrology*, nhưng lần này theo cách khác, có lẽ liên hệ nhiều hơn với các tầng hơn là với các cánh hoa.

03:10 We have on page 517 of *Esoteric Astrology* a discussion of the exoteric planets for average man, and the rays they convey of course and the esoteric planets for the disciple or initiate, and I think it's really important to have these astrological fundamentals as we proceed with our analysis of the process of the opening of the Egoic Lotus.

03:10 Ở trang 517 của *Esoteric Astrology* có phần bàn về các hành tinh ngoại môn cho người trung bình (và dĩ nhiên là các cung mà chúng truyền dẫn) và các hành tinh nội môn cho đệ tử hoặc điểm đạo đồ. Tôi nghĩ việc nắm được các nguyên lý chiêm tinh học nền tảng này là rất quan trọng khi chúng ta tiếp tục phân tích tiến trình khai mở của Hoa Sen Chân Ngã.

Chakras, Rays, Planets for Average Man

Các Luân xa, Cung, Hành tinh cho Người trung bình

"AVERAGE MAN—EXOTERIC PLANETS

“NGƯỜI TRUNG BÌNH—CÁC HÀNH TINH NGOẠI MÔN

1. Head Centre first ray Pluto

1. Trung tâm Đầu cung một Sao Diêm Vương

2. Ajna Centre fifth ray Venus

3. Throat Centre third ray Earth

4. Heart Centre second ray Sun

5. Solar plexus Centre sixth ray Mars

6. Sacral Centre seventh ray Uranus

7. Base of Spine first ray Pluto" EA 517

1. Head Centre first ray Pluto.

The head center, interestingly enough is ruled by Pluto, which is apparently a nonsacred, 1st ray planet, but also an esoteric planet from certain perspectives. Certainly very little is known about it. There is an attempt to demote Pluto to a planetoid, but anyone who has had Pluto active in the chart knows it is a force, an energy to be reckoned with. Pluto had this helmet of invisibility in mythology and it did relate to the head. There is another way in which Pluto finds itself related to the head. There is a triangle called Aries, Pluto, Shamballa. Aries the zodiacal sign which rules the head. Shamballa, the head center of our planet, and then Pluto. So it is a fairly cerebral planet. Its 1st ray quality of course relates it to the head and I think it has qualities along the 3, 5 line and higher aspects of its structure and its energy system.

2. Trung tâm Ajna cung năm Sao Kim

3. Trung tâm Cổ họng cung ba Trái Đất

4. Trung tâm Tim cung hai Mặt Trời

5. Trung tâm Tùng thái dương cung sáu Sao Hỏa

6. Trung tâm Xương cùng cung bảy Sao Thiên Vương

7. Đáy cột sống cung một Sao Diêm Vương" EA 517

1. Trung tâm Đầu cung một Sao Diêm Vương.

Trung tâm đầu, thật thú vị, do Sao Diêm Vương cai quản—dường như là một hành tinh không thiêng liêng, cung một, nhưng cũng là một hành tinh nội môn theo một số góc nhìn. Chắc chắn người ta biết rất ít về nó. Có nỗ lực giáng Sao Diêm Vương xuống hạng tiểu hành tinh, nhưng bất kỳ ai từng có Sao Diêm Vương hoạt động mạnh trong lá số đều biết đó là một lực, một năng lượng không thể xem thường. Trong thần thoại, Sao Diêm Vương đội chiếc mũ tàng hình, và điều đó liên hệ đến cái đầu. Còn một cách khác mà Sao Diêm Vương tự thấy mình có liên hệ với đầu: có một tam giác gọi là Bạch Dương—Sao Diêm Vương—Shamballa: Bạch Dương, dấu hiệu hoàng đạo cai quản cái đầu; Shamballa, trung tâm đầu của hành tinh chúng ta; và rồi Sao Diêm Vương. Vậy đây là một hành tinh khá mang tính trí não. Phẩm tính cung một của nó dĩ nhiên liên hệ nó với đầu, và tôi nghĩ nó mang các phẩm tính trên tuyến 3–5 và ở các phương diện cao hơn của cấu trúc cùng hệ thống năng lượng của nó.

It's hard to say what the final ray of Pluto will be but it seems to relate much to the 5th and 3rd rays. It's involved in a great deal of research. There is certainly not much head center activity in the beginning of the process of human evolution. The head center is there and like all the chakras it glows with a dim light, the light of the lower chakras to be increased first and the head center probably one of the last here, but also we don't have to only look for Pluto at the head center, we can find it at the base of the spine and even though the rays 7 and 4 have been associated with the base of the spine, ray 1 is here for its sustaining power to keep the man, the projection of the soul, in incarnation.

Khó mà nói cung tối hậu của Sao Diêm Vương sẽ là gì, nhưng dường như nó liên hệ khá nhiều tới cung năm và cung ba. Nó dính líu rất nhiều đến nghiên cứu. Trong giai đoạn đầu của tiến hoá nhân loại, dĩ nhiên hoạt động tại trung tâm đầu chưa nhiều. Trung tâm đầu có đó, và như mọi luân xa, nó toả ánh sáng mờ, còn ánh sáng của các luân xa thấp hơn mới được tăng cường trước; và trung tâm đầu có lẽ là một trong những trung tâm được kích hoạt sau cùng ở đây, nhưng chúng ta cũng không nhất thiết chỉ tìm Sao Diêm Vương ở trung tâm đầu; chúng ta có thể thấy nó ở đáy cột sống, và dẫu cho các cung bảy và bốn đã được liên kết với đáy cột sống, cung một hiện diện ở đây vì năng lực duy trì để giữ cho con người—sự phóng chiếu của linh hồn—được tiếp tục lâm phàm.

06:13

06:13

7. Base of Spine first ray Pluto.

7. Đáy cột sống cung một Sao Diêm Vương.

So, it fits very well at the base of the spine and it is a life giving force. We have to remember that Pluto is a healing planet. It is said to be the healer with the power of the serpent, very related to the sustaining serpent power, and because the base of the spine is connected with the etheric body then Pluto must as well. Although when you think about his rulership over the mythological hell and D.K.'s statement that our lower dense physical plane is hell itself, what other kind of hell is there? Of course there are astral hells and imagistic hells, that kind of thing but that our life in the lower three world and especially on the dense physical plane is hell. I think there is a Norwegian word, but I'll probably mispronounce it and I think the word is hellid(???) the idea of frozen, frozen in place and there is a place in Norway called Hell,

Vì thế, nó rất phù hợp ở đáy cột sống và là một lực ban sinh khí. Hãy nhớ rằng Sao Diêm Vương là một hành tinh chữa lành; nó được gọi là "vị chữa lành với quyền năng của xà lực", liên hệ rất nhiều với năng lực xà lực duy trì, và vì đáy cột sống có liên hệ với thể dĩ thái nên Sao Diêm Vương hẳn cũng vậy. Tuy nhiên, khi nghĩ về quyền chủ trị của nó đối với địa ngục trong thần thoại, và lời của Chân sư DK rằng cõi hồng trần đậm đặc thấp nhất của chúng ta chính là địa ngục—còn địa ngục nào khác nữa?—dĩ nhiên có các địa ngục cảm dục và địa ngục hình ảnh, đại loại thế; nhưng đời sống của chúng ta trong ba cõi thấp, và đặc biệt là trên cõi hồng trần đậm đặc, là địa ngục. Tôi nghĩ có một từ Na Uy—tôi có thể phát âm sai—hình như là "hellid(???)", ý niệm về cái bị đóng băng, đóng băng tại chỗ; và có một nơi ở Na Uy gọi là Hell, Na Uy, với một tấm thiệp chào mừng

Norway. haha. With a greeting card saying, “Welcome to Hell.” haha. But Pluto has this quality of relating to the Moon and to the dense physical nature and since for a long time it was considered the outermost planet of our familiar planets it is analogous to the rind of the human being, the dense physical body, the outer sheath, which is not really a principle and is in a sense, because it is not a principle, to be eventually rejected and Pluto the planet of rejection. So, there is a lot to do with this 1st petal of the Egoic Lotus.

ghi “Chào mừng đến Hell.” Nhưng Sao Diêm Vương có phẩm tính liên hệ đến Mặt Trăng và bản chất hồng trần đậm đặc; và vì trong một thời gian dài nó được xem là hành tinh ngoài cùng trong số những hành tinh quen thuộc của chúng ta, nên nó tương tự như lớp vỏ của con người—thân xác hồng trần đậm đặc, lớp bao ngoài—vốn thật ra không phải là một nguyên khí và, theo một nghĩa nào đó (vì nó không phải là nguyên khí), rốt cuộc sẽ bị loại bỏ; và Sao Diêm Vương là hành tinh của sự loại bỏ. Vậy nên, có rất nhiều điều liên quan tới cánh hoa thứ nhất của Hoa Sen Chân Ngã.

None of the colors of Pluto are really showing up. I imagine it would be kind of a dark red color, a black or dark red color. Of course black is not found in the Egoic Lotus. It would simply mean the absence of quality. So it fits in this very trying work of the 1st petal in which man is newly incarnated and is trying to come to terms with the new environment in which he finds himself and in which survival, life and death, are issues, hence Pluto. Pluto trying to keep him alive and surviving with all of the antagonistic animals of the time. D.K. has told us how many lives of early man were lost to the animal kingdom and some of the meat eating that is going on today is part of the karmic repayment of that, in the animal kingdom.

Không có màu nào của Sao Diêm Vương thực sự hiện ra ở đây. Tôi hình dung nó kiểu như màu đỏ sẫm, đen hoặc đỏ sẫm. Dĩ nhiên màu đen không có trong Hoa Sen Chân Ngã; nó chỉ mang nghĩa vắng mặt phẩm chất. Vậy nên nó phù hợp với công việc rất thử thách nơi cánh hoa thứ nhất, trong đó con người mới lâm phàm và đang cố gắng thích nghi với môi trường mới mà y thấy mình ở trong đó—nơi sự sống còn, sống và chết là những vấn đề trọng yếu; do đó có Sao Diêm Vương—cố gắng giữ cho y sống và tồn tại giữa bao thú vật đối nghịch thời bấy giờ. Chân sư DK đã nói với chúng ta biết bao sinh mạng của người thời sơ khai đã bị mất vào tay giới động vật; và một phần việc ăn thịt đang diễn ra ngày nay là sự hoàn trả nghiệp lực của điều đó trong giới thú vật.

09:14

09:14

2. Ajna Centre fifth ray Venus.

2. Trung tâm Ajna cung năm Sao Kim.

The next center down is the ajna center and for both the developed and average human being we have Venus as the ruler. Venus is a planet of integration. It's a magnetic planet. It draws to a center and hence its association with individualization, drawing the diffuse

Trung tâm kế tiếp là ajna, và đối với cả người phát triển lẫn người trung bình, chúng ta đều có Sao Kim làm chủ tinh. Sao Kim là hành tinh của sự tích hợp. Đó là hành tinh từ tính: nó quy tụ về một trung tâm, do đó liên hệ của nó với biệt ngã hóa—kéo tụ

consciousness of early man or early animal-man or just the animal that became man, drawing that to a center which eventually will be recognized as the 'I' just as one would look in the mirror or looking glass which is oftentimes modelled on the glyph of Venus. They are very closely related—identical in many cases.

tâm thức tản mạn của con người thuở sơ kỳ, hay của người-thú thuở đầu, hay chỉ là con thú vừa trở thành người—kéo tụ tâm thức ấy về một trung tâm, cái sau này sẽ được nhận biết là "Tôi", cũng như khi người ta nhìn vào gương soi—thường mô phỏng trên phù hiệu của Sao Kim. Chúng có liên hệ rất gần—thậm chí đồng nhất trong nhiều trường hợp.

For the average man, the ajna center will mean the beginning of the integration of the personality and Venus with its ray 5 will be related of course to the 5th petal. Well at least we can go to 7, I suppose and once we get beyond 7 we will have to see about how the rays are related. Obviously different rays are related to every petal and it's pretty clear that every one of the 7 rays will be found functioning in relation to every petal because people are going to be born in and under every sign of the zodiac in all the petals, whether or not those signs respond to their highest potential. In the early days they do not, but still there is no reason to think that people in the early days will not be born in every sign of the zodiac.

Đối với người trung bình, trung tâm ajna sẽ đánh dấu sự khởi đầu của tích hợp phàm ngã; và Sao Kim với cung năm của mình, dĩ nhiên, sẽ liên hệ tới cánh hoa thứ năm. Ừ thì ít nhất chúng ta có thể đi tới số bảy, tôi cho rằng, và một khi vượt quá bảy, chúng ta sẽ phải xem các cung liên hệ ra sao. Hiển nhiên các cung khác nhau đều liên hệ tới từng cánh; và khá chắc chắn là cả bảy cung sẽ hiện diện trong tương quan với mỗi cánh, bởi vì người ta sẽ sinh ra dưới mọi dấu hiệu hoàng đạo ở mọi cánh, dù các dấu hiệu đó có đáp ứng tiềm năng cao nhất của chúng hay không. Thuở đầu thì không, nhưng vẫn không có lý do để nghĩ rằng người ở thời sơ khai lại không sinh ra dưới mọi dấu hiệu hoàng đạo.

So the ajna center really is going to come into play for average man at the 4th petal and increasingly in the 5th. This is when personality integration really begins to occur, occurring under Cancer in the 4th petal, and coming to a climax of display in the 5th petal. Venus having much to do with the Sun which generically rules that 5th petal, the Sun—it's the planet of the integrated personality. It's also the 'planet'—we are calling the Sun a planet, in astrology you do, the luminary which indicates the Higher Self and Venus also will indicate not only the integration of the personality, but the growth of the Higher Self in this 5th petal. So it has an important function there. It's not the ultimate function but the Higher

Vì vậy, đối với người trung bình, trung tâm ajna thực sự bắt đầu phát huy tác dụng ở cánh hoa thứ tư và ngày càng mạnh ở cánh thứ năm. Đây là lúc tích hợp phàm ngã thực sự bắt đầu diễn ra—diễn ra dưới Cự Giải ở cánh thứ tư và lên đến cao trào biểu hiện ở cánh thứ năm. Sao Kim có nhiều liên hệ với Mặt Trời—hành tinh tổng quát cai quản cánh hoa thứ năm—Mặt Trời, hành tinh của phàm ngã tích hợp. Nó cũng là "hành tinh" (trong chiêm tinh học, chúng ta gọi Mặt Trời là hành tinh)—quang thể biểu thị chân ngã; và Sao Kim cũng sẽ chỉ ra không chỉ sự tích hợp phàm ngã mà còn sự tăng trưởng của chân ngã ở cánh thứ năm này. Vậy nên nó có một chức năng quan trọng nơi đây. Không phải chức năng tối hậu, nhưng chân ngã bắt

Self comes into increasingly influence there and the ajna center can be active in a new form of personality integration that we would undertake when we discuss the techniques of integration and Venus would be prominent.

12:58

3. Throat Centre third ray Earth.

The throat center in this case is ruled by Earth, not Saturn, not Uranus. Earth is a 3rd ray planet from the personality point of view and when does the throat center begin? Well man probably begins his process of speech fairly early on and the throat center is stimulated in that way, all throughout the Hall of Ignorance, there is the 3rd ray tendency to the production of forms. We are not really talking about intellect here but we are talking about the practical mind and the production of many forms. We could relate this to the 1st petal. Generally the centers below the diaphragm are the ones that are going to be stimulated, but Earth also has a relationship with the center at the base of the spine which continues its importance all the way through and is a sustaining force in the beginning, and Earth is related to the etheric body, he tells us in *Esoteric Astrology,* and that relationship to the etheric body is part of the sustaining quality of life in dense physical form.

We can't really say that for the average man the energy of the sacral center is rising to the throat. We cannot say that the energy at the base of the spine is rising to the top of the head, not yet, but the throat center is active in the production of many forms and even when we think about the tendency to create beauty in the 2nd petal, the tendency to create forms which reveal beauty of some

đầu ảnh hưởng ngày càng tăng; và trung tâm ajna có thể hoạt động trong một dạng tích hợp phàm ngã mới mà chúng ta sẽ tiến hành khi bàn tới Kỹ Thuật Tích Hợp—và Sao Kim sẽ nổi bật.

12:58

3. Trung tâm Cổ họng cung ba Trái Đất.

Trong trường hợp này, trung tâm cổ họng do Trái Đất cai quản, không phải Sao Thổ, không phải Sao Thiên Vương. Từ quan điểm phàm ngã, Trái Đất là một hành tinh cung ba. Vậy trung tâm cổ họng bắt đầu từ khi nào? Con người có lẽ bắt đầu khả năng nói khá sớm, và trung tâm cổ họng được kích thích theo cách đó. Suốt trong Phòng Vô Minh, có khuynh hướng cung ba là tạo ra các hình tướng. Chúng ta không thực nói về trí tuệ ở đây, mà là về trí thực hành và sự sản sinh nhiều hình tướng. Ta có thể liên hệ điều này với cánh hoa thứ nhất. Nói chung, các trung tâm dưới cơ hoành là những trung tâm sẽ được kích thích; nhưng Trái Đất cũng có liên hệ với trung tâm ở đáy cột sống—trung tâm này giữ tầm quan trọng suốt dọc tiến trình và là một lực duy trì ở buổi đầu, và, như Ngài nói trong *Esoteric Astrology*, Trái Đất liên hệ với thể dĩ thái; và mối liên hệ ấy với thể dĩ thái là một phần của phẩm tính duy trì sự sống trong hình tướng hồng trần đậm đặc.

Chúng ta không thể thực sự nói rằng đối với người trung bình, năng lượng của trung tâm xương cùng đang được nâng lên cổ họng; cũng chưa thể nói năng lượng ở đáy cột sống đang được nâng lên đỉnh đầu—chưa phải lúc, nhưng trung tâm cổ họng hoạt động trong sự sản sinh nhiều hình tướng; và ngay khi nghĩ về khuynh hướng tạo ra cái đẹp ở cánh hoa thứ hai—khuynh hướng tạo ra

kind, the Earth can be there with its form production tendencies. The idea of procreation of many forms is found in Earth and so in the 1st petal, the 2nd petal, it will be found. Does it have much to do with the growth of intellect? Well maybe of a practical kind. It has a ray 3 personality. The objective of Earth is the production of light, a great station of light, but we cannot look at the Earth as an indicator of intellectuality the way we would Mercury, or of the fusion of intellect and love as we would with Venus, but in terms of the production of many forms in the Hall of Ignorance, forms of different kinds, at different stages, the Earth can be involved and the mind found resonating to the throat center can be involved in that. We also have to remember that there is a 3rd ray component to the sacral center, because it is the home also of the mental elemental, that would mean lower mind. I have often wondered if we could find a way to place Earth and its fecundity of forms in the sacral or related to the sacral center as well. The 3rd ray is to be found there. The Moon as well in relation to the sacral center. Mars certainly. And when D.K. gives Uranus as ruler of the sacral center, well it's a pretty high ruler. I think there are some other planets associated there. Certainly Mars since it rules sexuality in general. But Earth is pretty active in its 3rd ray manner in the Hall of Ignorance and whatever it does evoke from the throat center is more in terms of creating of sounds and word forms and also procreation in the sacral center, and I think that the average human being doesn't necessarily use his throat center for a good intellectual purpose.

những hình tướng bộc lộ một vẻ đẹp nào đó —Trái Đất có thể hiện diện ở đó với khuynh hướng sản sinh hình tướng của nó. Ý niệm sinh sản nhiều hình tướng được thấy nơi Trái Đất; vậy nên ở cánh thứ nhất, thứ hai, nó sẽ xuất hiện. Nó có liên quan nhiều tới sự phát triển trí tuệ không? Có lẽ là loại trí tuệ thực tiễn. Trái Đất có một phàm ngã cung ba. Mục tiêu của Trái Đất là tạo nên ánh sáng —một đại trạm của ánh sáng, nhưng chúng ta không thể xem Trái Đất là chỉ báo của tính trí tuệ theo cách chúng ta nhìn Sao Thủy, hay là sự dung hợp giữa trí tuệ và tình thương như với Sao Kim, tuy nhiên, xét về việc sản sinh nhiều hình tướng trong Phòng Vô Minh—những hình tướng khác nhau, ở những giai đoạn khác nhau—Trái Đất có thể can dự; và thể trí, khi cộng hưởng với trung tâm cổ họng, có thể dính líu vào đó. Chúng ta cũng phải nhớ rằng có một thành phần cung ba ở trung tâm xương cùng, vì đó cũng là "ngôi nhà" của hành khí trí tuệ—tức hạ trí. Tôi vẫn băn khoăn liệu ta có thể tìm một cách nào đó đặt Trái Đất—với sức sinh sôi các hình tướng—vào trung tâm xương cùng, hay liên hệ với trung tâm này. Cung ba hiện diện ở đó. Mặt Trăng cũng vậy, trong liên hệ với trung tâm xương cùng. Sao Hỏa thì chắc chắn. Và khi Chân sư DK cho Sao Thiên Vương là chủ tinh của trung tâm xương cùng, vâng, đó là một chủ tinh khá cao. Tôi nghĩ còn có những hành tinh khác liên đới ở đây—chắc chắn có Sao Hỏa vì nó cai quản tính dục nói chung. Nhưng Trái Đất hoạt động khá mạnh theo cung ba của nó trong Phòng Vô Minh; và bất cứ điều gì nó khơi gợi từ trung tâm cổ họng cũng thiên về việc tạo ra âm thanh và "hình tướng ngôn từ", và đồng thời là sinh sản ở trung tâm xương cùng, và tôi nghĩ người trung bình không nhất thiết dùng trung tâm cổ họng của mình cho một mục đích trí tuệ tốt lành.

It is the place where language is expressed and the creation of many forms, somewhat

Đây là nơi ngôn ngữ được biểu đạt và nơi sản sinh nhiều hình tướng một cách khá ngẫu

randomly is occurring here. We have to remember that we are discussing the average man and not just the primitive man, and so many things are said in the throat center—they are true, they are false, they are in between; they are not really the plan inspired use of the throat center the way we would have under Saturn which rules the atmic plane and the Plan.

nhiên. Hãy nhớ rằng chúng ta đang bàn về người trung bình, không chỉ người sơ khai, và ở trung tâm cổ họng, rất nhiều điều được nói ra—đúng, sai, lưng chừng; chưa thực là cách sử dụng trung tâm cổ họng được cảm hứng bởi Thiên Cơ như ta có dưới quyền Sao Thổ—hành tinh cai quản cõi atma và Thiên Cơ.

18:25

18:25

4. Heart Centre second ray Sun.

4. Trung tâm Tim cung hai Mặt Trời.

The heart center, maybe it's no surprise, to see the Sun and the vitality is sustained by the Sun. The heart center is not only the center of love, it's the center of life and life is expressed through vitality. The Sun is a great 2nd ray luminary. Its personality presently is that of the 2nd ray. Its soul is also that of the 2nd ray. There is a probable 4th ray Monad on one level of the Sun. Its color yellow probably reveals that, but ultimately since the final Monadic ray has to be 1, 2, or 3 we would presume then it's probably going to an ultimate 2nd ray—sort of a 2, 2, 2. Well I can't say ultimately 2, 2, 2, but ultimately at least 2, 2 and then we would have the ray 1 personality for the Sun in the next solar system. Would it be a red sun? I mean there are such. Was the previous Sun a green sun? There are such.

Trung tâm tim—có lẽ không ngạc nhiên—do Mặt Trời cai quản; và sinh lực được duy trì bởi Mặt Trời. Trung tâm tim không chỉ là trung tâm của tình thương; nó là trung tâm của sự sống, và sự sống được biểu lộ qua sinh lực. Mặt Trời là một quang thể cung hai vĩ đại. Phàm ngã hiện tại của nó là cung hai; linh hồn của nó cũng là cung hai. Có lẽ chân thần ở một cấp nào đó của Mặt Trời là cung bốn; màu vàng của nó có lẽ biểu lộ điều ấy, nhưng rồi, vì cung chân thần tối hậu phải là 1, 2 hoặc 3, chúng ta suy rằng rốt lại nó có lẽ là cung hai—một kiểu "2, 2, 2". À, tôi không thể nói rốt cuộc là "2, 2, 2", nhưng chí ít sau cùng sẽ là "2, 2", rồi ở hệ mặt trời kế tiếp, phàm ngã của Mặt Trời sẽ là cung một—liệu nó sẽ là một mặt trời đỏ? Nghĩa là cũng có những mặt trời như vậy. Và ở hệ trước, Mặt Trời có phải là xanh lục? Cũng có những mặt trời như thế.

Anyway, it's ruling the heart center as that center must be active, even for the average human being. We saw that once we got beyond the pranic triangle we were looking at man controlled from the astral plane, the heart center was there. Man controlled from the mental plane, the heart center was there. And on and on. The heart center stayed there so the Sun at least for a couple of those

Dù sao, Mặt Trời cai quản trung tâm tim, như trung tâm này phải hoạt động, ngay cả đối với người trung bình. Chúng ta đã thấy rằng một khi vượt qua "tam giác prana", khi xét đến con người bị chi phối từ cõi cảm dục, trung tâm tim có mặt; con người bị chi phối từ cõi trí, trung tâm tim cũng có mặt; và cứ thế. Trung tâm tim vẫn ở đó, vậy nên ít nhất trong vài giai đoạn của người trung bình,

phases of average man has to be prominent. Do we necessarily mean this will be the 5th petal for average man? Well it's kind of hard to be average and reach the 5th petal. By the time we reach the 5th petal, we are man who has really achieved, so I tend to look at this more in terms of the lunar petals rather than the solar petals, and how I divide them is that the 1st four petals are lunar ending with Cancer ruled by the Moon, and the next 5 petals beginning with Leo and the Sun are considered solar because they are related to the unfoldment of the presence of the Solar Angel as the Angel of the Presence in the constitution of man. The unfoldment of that Angel, the reception and expression incorporation of the quality of that Angel.

Mặt Trời phải nổi bật. Chúng ta có nhất thiết hiểu rằng đây sẽ là cánh hoa thứ năm cho người trung bình không? Khá khó để còn "trung bình" mà lại đạt tới cánh hoa thứ năm. Đến khi đạt cánh hoa thứ năm, chúng ta là người đã thực sự thành tựu; vì vậy tôi có xu hướng nhìn điều này trong tương quan với các cánh hoa thái âm thay vì các cánh hoa thái dương, và cách tôi phân chia là: bốn cánh đầu là "thái âm", kết thúc với Cự Giải do Mặt Trăng cai quản; và năm cánh tiếp theo—bắt đầu với Sư Tử và Mặt Trời—được xem là "thái dương", vì chúng liên hệ đến sự khai mở của sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần như là Thiên Thần của Hiện Diện trong cấu trúc con người—sự khai mở của vị Thiên Thần ấy, sự tiếp nhận và biểu lộ, thâu nạp phẩm tính của vị Thiên Thần ấy.

So I don't look at the Sun here connected particularly with the 5th petal because I think by the time we reach the 5th petal, we are really beginning to integrate the personality. Now does average man begin to do that? Well to the extent that he does, we could talk about this type of Sun in the heart center in relation to the 5th petal. Of course the heart is an organ of integration; it's not only an organ of love. It's possible for those who are not on the spiritual path to use the heart center as a method of cohering, gathering and holding together those that they inspire. Maybe in a lower way or excite maybe that would be the word.

Vì thế, ở đây tôi không xem Mặt Trời gắn riêng với cánh hoa thứ năm, vì theo tôi, đến khi đạt cánh hoa thứ năm, chúng ta thực sự bắt đầu tích hợp phàm ngã. Người trung bình có bắt đầu việc đó không? Ở mức độ nào y có làm, thì chúng ta có thể nói tới kiểu Mặt Trời này ở trung tâm tim trong liên hệ với cánh hoa thứ năm. Dĩ nhiên tim là một cơ quan của sự tích hợp; không chỉ là cơ quan của tình thương. Những người chưa đi trên Thánh Đạo vẫn có thể dùng trung tâm tim như một phương cách để liên kết, quy tụ và giữ chặt những ai họ gây cảm hứng—có lẽ theo cách thấp hơn, hay "khuấy động" là từ thích hợp.

22:03

22:03

5. Solar plexus Centre sixth ray Mars.

5. Trung tâm Tùng thái dương cung sáu Sao Hỏa.

With regard to the solar plexus center and Mars, well yes of course, we will have Mars very active in the outer tier of petals. As a matter of fact, I sometimes think of that

Về trung tâm tùng thái dương và Sao Hỏa—vâng, dĩ nhiên—chúng ta sẽ có Sao Hỏa rất hoạt động ở vòng cánh hoa ngoài. Thực ra, đôi khi tôi nghĩ vòng ngoài đó hoàn toàn là

outer tier as entirely a Martian tier, ruled by red and to some degree rose, but when I think of the rose color, I tend to think more of Neptune. I often think of the 2nd tier of petals, the Love petals of the astral plane, ruled by Venus and the 3rd tier ruled by Mercury, whose color is yellow and the yellow shows up all the time in those petals. The color of Venus is rose or at least it's one of its prominent colors. Maybe indigo is another color and also orange, but I tend to think of Venus characteristically and generically ruling the 2nd tier and Mars the entire 1st tier, and Mars is more than the solar plexus. Mars ruling sexuality as it does, is connected with the sacral center and Mars is also found in relation to what we would call kundalini latent at the base of the spine center. This is information drawn from other places in the Tibetan's book.

một vòng Sao Hỏa—màu đỏ và ở một mức độ nào đó là hồng; nhưng khi nghĩ đến màu hồng, tôi lại liên tưởng nhiều hơn đến Sao Hải Vương. Tôi thường xem tầng cánh hoa thứ hai—các cánh hoa Bác ái của cõi cảm dục—do Sao Kim cai quản; và tầng cánh hoa thứ ba do Sao Thủy cai quản—màu của nó là vàng, và màu vàng hiện diện suốt trong các cánh hoa đó. Màu của Sao Kim là hồng, chí ít đó là một trong các màu nổi bật của nó; có lẽ chàm là một màu khác, và cam nữa; nhưng tôi có xu hướng xem Sao Kim một cách đặc trưng và tổng quát là cai quản tầng thứ hai, còn Sao Hỏa cai quản toàn bộ tầng thứ nhất, và Sao Hỏa không chỉ là tùng thái dương: vì nó cai quản tính dục, nên liên hệ với trung tâm xương cùng; và Sao Hỏa cũng hiện diện trong tương quan với cái mà chúng ta gọi là kundalini tiềm tàng ở trung tâm đáy cột sống. Thông tin này rút từ những chỗ khác trong các sách của Chân sư Tây Tạng.

The will to survive and to fight for survival is certainly found in the 1st petal. The colors of Mars are not really in the 1st petal. The 2nd petal has the color rose and blue, well rose certainly can be related to Mars, but a higher type of Mars. Can the color orange be related to Mars? Well it is an orange planet, interestingly enough. Orangish-red. And it rules the five senses and it rules the concrete mind whose number is 5. So there is a strong 5 connected with Mars and hence the possibility of its connection with orange which is the color of the 5th ray. As to its connection to blue well maybe in terms of a great idealism, a higher type of Mars. So we will find this as emotion begins to grow in the 2nd petal even though later in that petal, love begins to take the place of emotion. Mars is a planet of instinct and certainly the physical instinctual life is ruling strongly in the 1st petal. It continues to rule in the 2nd petal, but emotional response is growing and when we look at the 3rd petal, it's a petal

Ý chí sinh tồn và chiến đấu để sinh tồn chắc chắn được tìm thấy ở cánh hoa thứ nhất. Màu của Sao Hỏa không thực có mặt trong cánh thứ nhất; cánh thứ hai mang màu hồng và xanh lam—màu hồng dĩ nhiên có thể liên hệ đến Sao Hỏa, nhưng là một kiểu Sao Hỏa cao hơn. Màu cam có liên hệ đến Sao Hỏa không? Thú vị thay, đó là một "hành tinh màu cam", cam-đỏ. Và Sao Hỏa cai quản năm giác quan và cai quản trí cụ thể—mà con số của nó là 5. Vì vậy, có một mối liên hệ 5 rất mạnh với Sao Hỏa và do đó khả năng liên hệ của nó với màu cam—màu của cung năm. Còn liên hệ với màu xanh lam—có lẽ theo nghĩa của một lý tưởng vĩ đại—một kiểu Sao Hỏa cao hơn. Như thế, khi cảm xúc bắt đầu tăng trưởng ở cánh hoa thứ hai—dẫu về sau, tình thương dần thay thế cảm xúc—Sao Hỏa sẽ hiện diện. Sao Hỏa là hành tinh của bản năng; và dĩ nhiên đời sống bản năng thể xác cai quản mạnh mẽ ở cánh hoa thứ nhất. Nó tiếp tục cai quản cánh hoa thứ hai; nhưng đáp ứng cảm xúc đang lớn dần, và khi nhìn

of sacrifice and the sacrifice involved is often sacrifice experienced in combat or in war. Mars would naturally be found.

25:32 He is going to be found in the 8th petal particularly and maybe in the 9th petal from a certain hierarchical point of view when the 3rd initiation is being taken and there are other rulers of the petals which will bring Mars into the picture. Certainly the 1st petal if we consider it to be ruled by Aries, starting the 12-fold zodiacal series, for all the petals, then Mars will be prominent. It's early days and Mars is the exoteric ruler of Aries. So the 6th ray of devotion, it may show somewhat, but the Martian quality itself in terms of fighting for survival will show a great deal. The solar plexus center probably will not be so activated in the 1st petal but by the time we reach the 2nd petal and sustained into the 3rd.

6. Sacral Centre seventh ray Uranus.

As for the sacral center, it's definitely there and of course it's operating in a stimulated manner even in modern man. The sacral center is going to be prominent in the 1st petal, certainly, most prominent and continuing on in the 2nd petal, sometimes love may rise above the tendency of the sacral center, but often love will be expressed through the form and thus through the sacral center. You can kind of see that the 6th ray of Mars would relate to the 6th center, the sacral center. You can combine these centers according to their number and you have some interesting results. But anyway, Mars and the sacral center are related, but so is Uranus and this is surprising except that it's a planet of precipitation and is involved in the creation

sang cánh hoa thứ ba—đó là cánh hoa hy sinh—sự hy sinh thường được trải nghiệm trong chiến đấu hay chiến tranh. Sao Hỏa tự nhiên sẽ hiện diện.

25:32 Sao Hỏa sẽ hiện diện đặc biệt ở cánh hoa thứ tám, và có lẽ ở cánh hoa thứ chín theo một quan điểm cấp bậc, khi lần điểm đạo thứ ba đang được tiến hành; và có các chủ tinh khác của cánh hoa sẽ đưa Sao Hỏa vào bức tranh. Chắc chắn cánh hoa thứ nhất—nếu ta xem nó do Bạch Dương cai quản, mở đầu chuỗi 12 hoàng đạo cho tất cả các cánh—thì Sao Hỏa sẽ nổi bật. Đó là thời buổi sơ khai, và Sao Hỏa là chủ tinh ngoại môn của Bạch Dương. Vậy cung sáu của sùng tín có thể biểu hiện đôi chút, nhưng chính phẩm tính Hỏa tinh—chiến đấu để sinh tồn—sẽ biểu hiện rất nhiều. Trung tâm tùng thái dương có lẽ chưa được kích hoạt quá nhiều ở cánh thứ nhất, nhưng đến cánh thứ hai—và kéo dài sang cánh thứ ba—thì có.

6. Trung tâm Xương cùng cung bảy Sao Thiên Vương.

Còn về trung tâm xương cùng—nó chắc chắn có đó, và dĩ nhiên hoạt động ở mức kích thích ngay cả nơi con người hiện đại. Trung tâm xương cùng sẽ nổi bật ở cánh hoa thứ nhất—chắc chắn là nổi bật nhất—và tiếp tục ở cánh hoa thứ hai; đôi khi tình thương có thể vượt lên trên xu hướng của trung tâm xương cùng, nhưng thường tình thương sẽ được biểu hiện qua hình tướng, và như thế là qua trung tâm xương cùng. Bạn có thể thấy rằng cung sáu của Sao Hỏa sẽ liên hệ với trung tâm thứ sáu—trung tâm xương cùng. Bạn có thể kết hợp các trung tâm theo con số của chúng và sẽ có những kết quả thú vị. Nhưng dù sao, Sao Hỏa và trung tâm xương cùng có liên hệ, và Sao Thiên Vương cũng vậy—điều này gây ngạc nhiên, trừ phi bạn biết đây là hành tinh của sự ngưng tụ và

of form, largely through the forms of the etheric body which Uranus does rule, and those etheric forms will have around them the densification produced by the aggregation of matter of the lower kind. So in as much as the 7th ray is needed for precipitation and the sacral center is involved in the precipitation of forms, it is appropriate in relation to the sacral center. In a way it could be considered the Moon, the Moon in this instance veiling Uranus. The Moon is also the mother of the forms and the sacral center is the center which in combination with another will produce the forms by which procreation or perpetuation of the race is achieved.

dính líu đến sự tạo tác hình tướng—chủ yếu qua các hình tướng của thể dĩ thái mà Sao Thiên Vương cai quản, và những hình tướng dĩ thái ấy sẽ được bao bọc bởi sự đậm đặc hóa do kết tập của vật chất thấp hơn. Vậy vì cung bảy là cần thiết cho sự ngưng tụ, và trung tâm xương cùng dính líu đến sự ngưng tụ các hình tướng, nên Sao Thiên Vương là thích đáng trong liên hệ với trung tâm xương cùng. Theo một nghĩa, có thể xem Mặt Trăng—ở đây che phủ Sao Thiên Vương. Mặt Trăng cũng là "mẹ của các hình tướng", và trung tâm xương cùng là trung tâm mà—kết hợp với trung tâm khác—sẽ sinh ra các hình tướng qua đó việc sinh sản hay duy trì giống nòi được thực hiện.

28:30 Of course it is working in the animal kingdom very strongly. The specialized study of how these chakras are coming to earth in the animal kingdom is probably of great interest, but beyond our ability and not the major focus of our interest either.

28:30 Dĩ nhiên điều này hoạt động rất mạnh trong giới động vật. Nghiên cứu chuyên sâu về cách các luân xa này "đi vào" địa cầu nơi giới thú có lẽ rất thú vị, nhưng vượt ngoài khả năng của chúng ta, và cũng không phải trọng tâm chính của mối quan tâm ở đây.

So in terms of looking at the Egoic Lotus, this 7th ray will definitely be involved in the 1st petal where the procreation of forms is the major objective. We look at the 2nd grouping of human souls and it said somewhere their function was largely to provide forms for others of their kind; so eat, sleep, procreate and just give man the opportunity to be on the Earth long enough to learn a few things, through repeated cyclic exposure. We do see in the 1st petal, the violet color and that is going to tell us about the presence of the 7th ray and the 7th ray mediator or the transmitter of the 7th ray is Uranus. There are probably other 7th ray planets—Jupiter certainly has a strong 7th ray and there are probably lesser planets with that 7th ray. We have yet to discover and name all these.

Vậy khi nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, cung bảy chắc chắn sẽ dính líu ở cánh hoa thứ nhất, nơi sinh sản các hình tướng là mục tiêu chính. Chúng ta nhìn vào nhóm nhân loại thứ hai, và có nói đâu đó rằng chức năng của họ phần lớn là cung cấp các hình tướng cho những người đồng loại; vậy ăn, ngủ, sinh sản—và chỉ cần cho con người cơ hội ở trên Trái Đất đủ lâu để học được đôi điều, qua những trải nghiệm lặp lại theo chu kỳ. Chúng ta quả thấy ở cánh hoa thứ nhất màu tím—và điều đó cho biết sự hiện diện của cung bảy; và trung gian hay tác nhân truyền dẫn cung bảy là Sao Thiên Vương. Có lẽ còn những hành tinh cung bảy khác—Sao Mộc chắc chắn có cung bảy mạnh; và có thể còn những hành tinh nhỏ hơn mang cung bảy—chúng ta chưa khám phá và đặt tên hết.

So that would be the sacral and Uranus found in the 1st petal. Not a very high Uranus of course. More that which precipitates from the etheric body into the physical and we know that some of the early Lemurian requirements or type of initiation which relates the etheric body to the physical and when we are looking at that first petal it really is the Lemurian petal so it's unfoldment can be thought of as having occurred over 10, 16, 17 million years, but let's just say 10 million years for the unfoldment of that 1st petal. That takes us into the early Atlantean days when attention would be given to the 2nd petal so we can see a very, very slow process and we can really see the means by which the Hierarchy can access who they are dealing with when it comes to humanity. Large groups have to be considered and the welfare of large groups and not just the welfare of individuals.

Vậy đó sẽ là trung tâm xương cùng và Sao Thiên Vương—được tìm thấy ở cánh hoa thứ nhất. Tất nhiên không phải một Sao Thiên Vương quá cao—đúng hơn là cái làm kết tụ từ thể dĩ thái xuống hồng trần. Và chúng ta biết rằng một số yêu cầu hay kiểu điểm đạo thuộc Lemuria sớm liên kết thể dĩ thái với thể hồng trần; và khi nhìn vào cánh hoa thứ nhất ấy, nó thực sự là "cánh hoa Lemuria", nên có thể nghĩ sự khai mở của nó đã diễn ra trong khoảng 10, 16, 17 triệu năm—nhưng chúng ta hãy chỉ nói rằng 10 triệu năm cho sự khai mở cánh hoa thứ nhất. Điều đó đưa ta vào buổi sơ kỳ Atlantis, khi sự chú ý sẽ chuyển sang cánh hoa thứ hai—nhờ vậy ta thấy một tiến trình rất, rất chậm; và ta cũng thực sự thấy phương cách nhờ đó Thánh đoàn có thể thẩm định đối tượng mà Các Ngài đang làm việc khi nói đến nhân loại. Phải xét đến các nhóm lớn và phúc lợi của các nhóm lớn—chứ không chỉ phúc lợi của từng cá nhân.

7. Base of Spine first ray Pluto

7. Đáy cột sống cung một Sao Diêm Vương

As for the base of the spine as stated 1st ray, the sustaining power of the personal will, the will to survive upon the physical plane and to eliminate that which stands in the way of survival. Of course we are also dealing with average man here. Will Pluto be found in the 3rd petal of Sacrifice? Probably because it's there that one has to give up so much to achieve the goal that one has or the goal that is forced upon one and Pluto is the eliminator and so is the 1st ray and makes it possible to push to the side, to eliminate, to overcome, to kill, to disperse, vanquish, all of those enemies that stand in the way of what one desires. Of course it also can be the planet which eliminates one's lower self as one strives to do what one must and still survive. Death is often the result and Pluto is the planet of death and yet of course of the

Về luân xa đáy cột sống như đã nói thuộc cung một, đó là năng lực nâng đỡ của ý chí cá nhân, ý chí sống còn trên cõi hồng trần và loại trừ những gì cản trở sự sinh tồn. Dĩ nhiên ở đây chúng ta cũng đang đề cập đến người trung bình. Liệu Sao Diêm Vương có được tìm thấy nơi cánh hoa thứ ba, cánh hoa Hy sinh không? Nhiều khả năng là có, vì chính ở đó mà người ta phải từ bỏ rất nhiều để đạt tới mục tiêu mình có, hoặc mục tiêu bị áp đặt lên mình; và Sao Diêm Vương là kẻ loại trừ, cung một cũng vậy, khiến cho có thể gạt sang một bên, loại bỏ, vượt thắng, tiêu diệt, giải tán, chinh phục tất cả những "kẻ thù" cản đường điều mình mong muốn. Dĩ nhiên nó cũng có thể là hành tinh loại trừ phàm ngã của một người khi y nỗ lực làm điều phải làm mà vẫn sinh tồn. Cái chết thường là kết quả, và Sao Diêm Vương là

kundalini power and of healing and of a kind of life through the release of that kundalini power. I mean if it's the healer, it can't only be bringing death, and as D.K. tells us it never brings death to the consciousness.

hành tinh của cái chết; tuy nhiên, dĩ nhiên nó cũng là hành tinh của kundalini và của sự chữa lành, và của một loại sự sống thông qua sự phóng thích quyền lực kundalini đó. Nếu nó là hành tinh chữa lành thì không thể chỉ mang đến cái chết, và như Chân sư DK cho chúng ta biết, nó không bao giờ mang cái chết đến cho tâm thức.

33:09 For the average man, if he were fighting it out in the 5th petal, well he is not really average as I say, Pluto would be involved in that battle. Pluto is the ruler of Scorpio which I have assigned from one way of numbering, according to the elements, the tiers are numbered according to the elements like earth for the Knowledge tier, water for the Love tier, fire for the Mind tier and for the tier of Synthesis it would be air, so Pluto would be the ruler of Scorpio and would have to do with the struggles occurring in the 5th petal. It just depends on what we mean by average man because the 5th petal is the pivot petal and the higher type of average man with his integrating personality is going through many struggles in which we might say Pluto is involved.

33:09 Với người trung bình, nếu y đang chiến đấu ở cánh hoa thứ 5—thực ra như tôi nói, y không còn hoàn toàn là trung bình nữa—thì Sao Diêm Vương sẽ tham dự trong trận chiến ấy. Sao Diêm Vương là chủ tinh của Hổ Cáp mà tôi đã gán, theo một cách đánh số, dựa trên các nguyên tố: các tầng được đánh số theo các nguyên tố như đất cho tầng Tri thức, nước cho tầng Bác Ái, lửa cho tầng Trí tuệ và đối với tầng Tổng hợp sẽ là khí; vì vậy Sao Diêm Vương sẽ là chủ tinh của Hổ Cáp và sẽ có liên can đến những cuộc vật lộn diễn ra ở cánh hoa thứ 5. Tất cả còn tùy chúng ta muốn nói "người trung bình" là thế nào, bởi cánh hoa thứ 5 là cánh hoa bản lề và kiểu người trung bình bậc cao với phàm ngã tích hợp của mình đang trải qua nhiều cuộc chiến trong đó, chúng ta có thể nói, Sao Diêm Vương dính dự.

Pluto can also be involved as we move from one cross to another and as we move from the mutable to the Fixed Cross, Pluto severs the connection of our consciousness to the lower cross but then that would take us beyond the average man wouldn't it? Because average man is not ready to move onto the Fixed Cross at the 1st initiation. So this is pretty much about survival and putting to death the things that are antagonistic to one's survival and being eliminated oneself in one's lower form if being eliminated oneself in one's lower form if overcome by those forces.

Sao Diêm Vương cũng có thể can dự khi chúng ta chuyển từ một thập giá sang thập giá khác; và khi chúng ta chuyển từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định, Sao Diêm Vương cắt đứt mối liên hệ của tâm thức chúng ta với thập giá thấp hơn, nhưng rồi điều đó sẽ đưa chúng ta vượt khỏi người trung bình, phải không? Vì người trung bình chưa sẵn sàng bước lên Thập Giá Cố Định ở lần điểm đạo thứ nhất. Vậy nên điều này chủ yếu nói về sự sinh tồn và việc xử tử những gì đối nghịch với sự sinh tồn của một người, và chính mình bị loại bỏ trong hình tướng thấp của mình nếu bị những mãnh lực kia áp đảo.

Well he is making big generalizations here to say just average man. What is average man? Well you know average is not the most primitive man. Well maybe average man is coming in at that 5th soul group and also in the 3rd level of adaptation. We remember the selfish man who is getting along with others just because it was to his advantage to do so and then came even more selfishness in the 4th stage of adaptation, but finally there was at the end of it all, the allowing of the desires and comforts of others and trying not to interfere with them while holding on steadfastly to one's own.

Chân sư DK đang đưa ra những khái quát rất lớn khi chỉ nói "người trung bình". "Người trung bình" là gì? "Trung bình" không phải là người nguyên thủy nhất. Có lẽ người trung bình đang đi vào nhóm linh hồn thứ 5 và cũng ở cấp độ thích ứng thứ 3. Chúng ta nhớ người ích kỷ biết hòa thuận với kẻ khác chỉ vì điều đó có lợi cho y; rồi càng ích kỷ hơn ở giai đoạn thích ứng thứ 4; nhưng cuối cùng, rốt ráo, là sự tôn trọng những mong muốn và nhu cầu thoải mái của người khác, cố gắng không can thiệp vào chúng, trong khi vẫn kiên định giữ lấy cái của mình.

35:53 Wherever there has to be an elimination, Pluto will be found and there are certain points in the Egoic Lotus where eliminations do occur. The 1st petal, the 5th petal, and then the 8th petal, 9th petal. Eliminations occur in the 5th petal, because one is now ready to follow a Higher Self, so one is current the threads to lower preoccupations and petal #8 and 9 are just full of sacrifice and Pluto as it does rule not only Scorpio but Pisces, is officiating over the act the sacrifice where we cut and relinquish that which is no longer needed for higher development.

35:53 Bất cứ nơi nào cần có sự loại trừ, Sao Diêm Vương sẽ hiện diện; và có những điểm trong Hoa Sen Chân Ngã nơi sự loại trừ thực sự xảy ra: cánh hoa thứ 1, cánh hoa thứ 5, rồi cánh hoa thứ 8, cánh hoa thứ 9. Ở cánh hoa thứ 5 có các loại trừ, vì lúc này người ta đã sẵn sàng theo một Chân Ngã cao hơn, nên người ta đang cắt những sợi dây nối với các bận tâm thấp; còn cánh #8 và #9 thì tràn đầy hy sinh; và Sao Diêm Vương, vì không chỉ cai quản Hổ Cáp mà còn cả Song Ngư, đang chủ tọa hành vi hy sinh, nơi chúng ta cắt bỏ và buông xả những gì không còn cần cho phát triển cao hơn.

If we go now to take the jump to disciples and initiates, maybe aspirants are still considered to be the higher end of average man in this case but this is disciples and initiates and maybe we are going to have to use the 1st tabulation when we are dealing with aspirants, the higher end of average man. Those who are just reaching towards the possibility of stabilizing themselves as disciples.

Nếu bây giờ chúng ta "nhảy cóc" sang hàng ngũ đệ tử và điểm đạo đồ—có lẽ người chí nguyện vẫn được coi là đầu mút cao của người trung bình trong trường hợp này—nhưng đây là đệ tử và điểm đạo đồ; và có lẽ chúng ta sẽ phải dùng bảng tổng hợp thứ nhất khi đề cập đến người chí nguyện, đầu mút cao của người trung bình. Những ai đang với tới khả năng tự ổn định mình như là đệ tử.

Chakras, Rays, Planets for Disciples & Initiates

"DISCIPLES. INITIATES—ESOTERIC PLANETS

1. Head Centre first ray Vulcan

2. Ajna Centre fifth ray Venus

3. Throat Centre third ray Saturn

4. Heart Centre second ray Jupiter

5. Solar plexus Centre sixth ray Neptune

6. Sacral Centre seventh ray Uranus

7. Base of Spine first ray Pluto" EA 517

37:31

1. Head Centre first ray Vulcan

Here, instead of Pluto, we have Vulcan and this is all about control. Vulcan is a 1st ray planet in its soul nature apparently, just the way I would say that the nonsacred planets are revealed in their personality nature, so the 1st ray of Pluto may well be the 1st ray personality, but with Vulcan, a sacred planet, it is the soul rays that are primarily discussed and so that 1st ray will involve soul control from the head center. Where will we find this? Well we will find this increasingly from the 1st initiation onto the 3rd, and the head center becomes important

Các luân xa, Cung, Hành tinh đối với Đệ tử & Điểm đạo đồ

"ĐỆ TỬ. ĐIỂM ĐẠO ĐỒ—CÁC HÀNH TINH NỘI MÔN

1. Luân xa Đầu cung một Vulcan

2. Luân xa Ajna cung năm Sao Kim

3. Luân xa Cổ họng cung ba Sao Thổ

4. Luân xa Tim cung hai Sao Mộc

5. Luân xa Tùng thái dương cung sáu Sao Hải Vương

6. Luân xa Xương cùng cung bảy Sao Thiên Vương

7. Luân xa Đáy cột sống cung một Sao Diêm Vương" EA 517

37:31

1. Luân xa Đầu cung một Vulcan

Ở đây, thay vì Sao Diêm Vương, chúng ta có Vulcan, và tất cả là về kiểm soát. Vulcan là một hành tinh cung một trong bản chất linh hồn của nó, dường như vậy; cũng như tôi sẽ nói rằng các hành tinh không-thiêng liêng lộ ra trong bản chất phàm ngã, nên cung một của Sao Diêm Vương rất có thể là cung một của phàm ngã; còn với Vulcan, một hành tinh thiêng liêng, thì những cung của linh hồn mới là điều chủ yếu được bàn đến; do đó cung một sẽ liên quan đến quyền kiểm soát của linh hồn từ luân xa đầu. Chúng ta sẽ thấy điều này ở đâu? Chúng ta sẽ thấy ngày

in terms of the Sacrifice petals. Just like we could say generically that the heart center becomes important in relation to the Love petals and the throat center generically in relation to the Knowledge petals. So specifically with the head coming into control, well you know anywhere from the 5th petal onward, Vulcan and the Sun are one, it is said and Vulcan is expressing the will of the soul, the will of the Solar Angel which begins to become dominant at the 5th petal.

càng tăng từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần thứ ba, và luân xa đầu trở nên quan trọng liên quan đến các cánh hoa Hy sinh. Tương tự, nói một cách tổng quát, luân xa tim trở nên quan trọng liên hệ với các cánh hoa Bác Ái, và luân xa cổ họng một cách tổng quát liên hệ với các cánh hoa Tri thức. Vậy, một cách đặc thù, khi luân xa đầu đi vào vị thế kiểm soát—kể từ cánh hoa thứ 5 trở đi—Vulcan và Mặt Trời là một, người ta nói vậy; và Vulcan biểu lộ ý chí của linh hồn, ý chí của Thái dương Thiên Thần, bắt đầu trở nên chủ đạo ở cánh hoa thứ 5.

So all the way through the later petals the head center is growing in power and it is certainly going to be prominent at the 9th petal which signals the 3rd initiation and Vulcan is so important at that initiation and the 7 head centers which are ruled by Vulcan come into full control by that time. We remember when we studied the different triangles that there were 4 head centers, but their synthesis, the alta major center, which we are characterizing spiritual man or advanced man up to the stage of the 1st initiation, but once the 1st initiation was passed the other head centers began growing in power so that probably the 6th head center, whatever they are and wherever they are—there is some ambiguity there, would be associated with the 2nd initiation and the 7th head center associated with the 3rd initiation.

Vì thế suốt qua các cánh hoa muộn, quyền lực của luân xa đầu đang tăng trưởng, và chắc chắn nó sẽ nổi bật ở cánh hoa thứ 9, vốn báo hiệu lần điểm đạo thứ ba; và Vulcan rất quan trọng ở lần điểm đạo đó; và bảy trung tâm ở đầu do Vulcan cai quản đi vào quyền kiểm soát trọn vẹn vào lúc ấy. Chúng ta nhớ khi đã học về các tam giác khác nhau rằng có bốn trung tâm ở đầu, cộng với sự tổng hợp của chúng—trung tâm alta major—đặc trưng cho con người tinh thần hay con người tiến bộ tới giai đoạn lần điểm đạo thứ nhất; nhưng khi lần điểm đạo thứ nhất đã vượt qua, các trung tâm khác ở đầu bắt đầu tăng trưởng quyền lực, đến nỗi có lẽ trung tâm đầu thứ 6—bất kể chúng là gì và ở đâu, có đôi chút mơ hồ ở đây—sẽ liên hệ với lần điểm đạo thứ hai; và trung tâm đầu thứ 7 liên hệ với lần điểm đạo thứ ba.

So this would involve the petals of the Egoic Lotus from the time of the 5th on—5th, 6th, 7th, 8th, 9th—a growing head center power. I can't say that at the 3rd initiation with the 9th petal it has reached its apotheosis and is as powerful as it will be. We have to wait for still higher initiations for that power to demonstrate as radiance and even beyond the presence of the causal body we would

Như vậy, điều này sẽ liên quan đến các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã kể từ cánh thứ 5 trở đi—5, 6, 7, 8, 9—một quyền lực luân xa đầu đang lớn dần. Tôi không thể nói rằng ở lần điểm đạo thứ ba với cánh hoa thứ 9 nó đã đạt tới tột đỉnh và mạnh như tối đa. Chúng ta phải chờ những lần điểm đạo cao hơn nữa để quyền lực ấy biểu hiện như quang huy; và thậm chí vượt ngoài sự hiện diện của thể

have to wait until the causal body was no more for the fullest expression of the head center, even if it did occur in a mayavirupa.

41:06 So Vulcan is associated with the head. Its 1st ray brings. It's the downward pointing arrow. It says something to us about control from the head of the other chakras and that is one of the goals of initiation. The command and control center is in the head and the way it's around the pineal gland. I wonder if we can say that that etheric area and the gland are closely allied to Vulcan. I think we can say that. It impresses from above.

2. Ajna Centre fifth ray Venus.

The ajna center here has the same 5th ray Venusian ruler as for the average man but we are dealing now with the one who is taking initiation. So we are dealing especially with the 3rd initiation at which time the 5th ray is the dominant ray, and thus Venus at the ajna is very important. Of course we have had Mercury moving in as well and Mercury I suppose the more the man is related to the Spiritual Triad, especially the buddhic and atmic levels, Mercury will be found. At least as far as the 3rd initiation goes, Venus is still powerful with its 5th ray and so we are going to want to look for that ajna center demonstration at the 9th petal, and we cannot deny the growing power of Venus even in the 8th and the 7th petal as the probationary initiate stages move along.

Interesting about the 9th petal it does carry the color indigo. It's interesting that Libra, which is a sign much associated with Venus, is given the color indigo and I think we can consider Venus not only rose in color, not

nguyên nhân, chúng ta sẽ phải đợi cho tới khi thể nguyên nhân không còn nữa thì mới có sự biểu lộ trọn vẹn của luân xa đầu—dẫu nó có xảy ra trong một mayavirupa.

41:06 Vì vậy Vulcan liên hệ với đầu. Cung một của nó đem đến—đó là mũi tên hướng xuống. Nó nói với chúng ta điều gì đó về sự kiểm soát từ luân xa đầu đối với các luân xa khác, và đó là một trong những mục tiêu của điểm đạo. Trung tâm chỉ huy và kiểm soát ở trong đầu, ở quanh tuyến tùng quả. Tôi tự hỏi liệu chúng ta có thể nói rằng vùng dĩ thái ấy và tuyến tùng quả liên kết mật thiết với Vulcan không. Tôi nghĩ có thể nói như vậy. Vulcan tác động từ bên trên.

2. Luân xa Ajna cung năm Sao Kim.

Luân xa ajna ở đây có cùng chủ tinh cung năm là Sao Kim như đối với người trung bình, nhưng nay chúng ta đang đề cập đến người đang đi qua các lần điểm đạo. Vì vậy chúng ta đặc biệt xét đến lần điểm đạo thứ ba, thời điểm cung năm là cung chủ đạo; do đó Sao Kim tại ajna là rất quan trọng. Dĩ nhiên Sao Thủy cũng đã bước vào, và tôi cho rằng càng ngày con người càng liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần—đặc biệt là các cấp Bồ đề và atma—thì Sao Thủy càng hiện diện. Ít nhất cho tới lần điểm đạo thứ ba, Sao Kim vẫn mạnh với cung năm của mình; vì thế chúng ta sẽ muốn tìm biểu hiện của luân xa ajna tại cánh hoa thứ 9; và chúng ta không thể phủ nhận quyền lực tăng trưởng của Sao Kim ngay cả ở cánh hoa thứ 8 và thứ 7 khi các giai đoạn dự bị điểm đạo diễn tiến.

Điều thú vị về cánh hoa thứ 9: nó mang màu chàm. Thật thú vị khi Thiên Bình—một dấu hiệu gắn nhiều với Sao Kim—được cho là có màu chàm; và tôi nghĩ chúng ta có thể coi Sao Kim không chỉ mang màu hồng, không

only shall we say orange in color, which the planet actually appears to be under the telescope, but occultly indigo is associated with the note 'la' which is an A and is considered to be the indigo note.

chỉ—hãy nói—màu cam (hành tinh này dưới kính thiên văn thật sự mang vẻ cam), mà về mặt huyền môn, màu chàm gắn với âm "la", tức nốt A, và được xem là "nốt chàm".

43:41 So Venus does have place at the 9th petal where the expression of the Solar Angel results in what we call usually the soul-infused personality. Some further infusion is of course possible, but by that time the majority rules and the sort of 3 over 2, majority exists and that 3 over 2 indicates the 5th in music which is the 2nd ray and is associated with the essential nature of Venus which is the 2nd ray. It is often a harmonizing type of interval when things are out of tune, play the 5th and the other notes seem to come into harmonic relation quite quickly.

43:41 Vì vậy Sao Kim có vị trí ở cánh hoa thứ 9, nơi biểu hiện của Thái dương Thiên Thần đưa đến điều mà ta thường gọi là phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Dĩ nhiên có thể có sự thấm nhuần sâu hơn nữa, nhưng vào thời điểm đó "đa số thắng thế": kiểu "3 trên 2", đa số tồn tại; và "3 trên 2" chỉ quãng năm trong âm nhạc, vốn thuộc cung hai và liên hệ với bản chất cốt yếu của Sao Kim—cung hai. Đó thường là một quãng hài hòa: khi mọi thứ lạc điệu, hãy chơi quãng năm, các nốt khác dường như nhanh chóng đi vào quan hệ hòa điệu.

So the ajna center is then more than simply the center of personality integration which we would say is occurring in the lower 5th petal. We would say that increasingly the Solar Angel is taking over, Venus is going to be important at the 7th petal also because it's there that work is done prior to the 1st initiation and there is a lot about Libra in relation to the 1st initiation and Libra is that 7th petal which is ruled by Venus and it has to do with the accumulation of knowledge and the use of knowledge.

Vậy luân xa ajna khi ấy nhiều hơn chỉ là trung tâm của sự tích hợp phàm ngã—điều mà chúng ta nói đang diễn ra ở phần thấp của cánh hoa thứ 5. Chúng ta sẽ nói rằng Thái dương Thiên Thần ngày càng tiếp quản; Sao Kim sẽ quan trọng ở cánh hoa thứ 7 nữa, vì ở đó có công việc được thực hiện trước lần điểm đạo thứ nhất; và có rất nhiều điều về Thiên Bình liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất; Thiên Bình chính là cánh hoa thứ 7 vốn do Sao Kim cai quản, và nó liên quan đến sự tích lũy tri thức và việc sử dụng tri thức.

So Venus is important there. Venus falls in relation to Scorpio and thus the 8th petal but that will mean that the Solar Angel in a way descends into hell and attempts to redeem what it finds there. So Christ as Venus is descending into hell and each one of us in our Christ aspect is descending into hell and redeeming and learning how to

Vì vậy Sao Kim quan trọng ở đó. Sao Kim "lạc hãm" liên hệ với Hổ Cáp và do đó với cánh hoa thứ 8, nhưng điều đó sẽ có nghĩa là Thái dương Thiên Thần theo một nghĩa nào đó "giáng xuống địa ngục" và tìm cách cứu chuộc những gì Ngài tìm thấy ở đó. Vậy Đức Christ như Sao Kim đang "giáng xuống địa ngục" và mỗi người chúng ta, trong phương diện Christ của mình, đang "giáng xuống địa

relinquish what is not important. The death dealing quality is there with Venus/Pluto.

ngục", cứu chuộc và học cách buông xả những điều không quan trọng. Phẩm tính đem lại cái chết hiện diện ở đó trong liên hệ Sao Kim/Sao Diêm Vương.

3. Throat Centre third ray Saturn

3. Luân xa Cổ họng cung ba Sao Thổ

THIS WAS SKIPPED in Webinar.

PHẦN NÀY ĐÃ BỊ BỎ QUA trong hội thảo trực tuyến.

4. Heart Centre second ray Jupiter.

4. Luân xa Tim cung hai Sao Mộc.

With the heart center it's Jupiter now. The Sun may have been veiling a nonsacred 2nd ray planet over here. The Sun is not considered a sacred planet, but in a way it's much, much more than that. It's a star of course. It's the representative of the Solar Logos and it's far beyond in status and power any of the other planets, but it's a blind here—veiling a nonsacred 2nd ray planet.

Với luân xa tim, giờ là Sao Mộc. Mặt Trời có thể đã che giấu một hành tinh không-thiêng liêng cung hai ở đây. Mặt Trời không được xem là hành tinh thiêng liêng, nhưng theo một nghĩa nào đó, nó còn lớn hơn thế nhiều—nó là một ngôi sao, dĩ nhiên; nó là đại diện của Thái dương Thượng đế và vượt xa mọi hành tinh khác về địa vị và quyền lực; nhưng ở đây nó là một "bức màn"—che giấu một hành tinh không-thiêng liêng cung hai.

When it comes to the rulership of the heart center, we really have the stimulation of the love and inclusion aspect which begins at the 5th petal and well it's even going to characterize the Synthesis petals. The petals of Synthesis are derivative from buddhi. A down flow of buddhi created them and so buddhi when you think about the aspect of divinity that is connected with it, it's the 2nd aspect of divinity: the 6th principle, the 2nd aspect of divinity, the 4th plane—it's a really 2-4-6 kind of location, and so Jupiter is the heart in terms of the birth of the Christ in the heart from the time of the 5th petal and it moves on interestingly to the Sagittarian petal, which from one perspective is the 9th petal and so that full flowering of all 9 petals of the lotus is related to Jupiter.

Khi nói đến sự cai quản luân xa tim, chúng ta thật sự có sự kích thích phương diện tình thương và tính bao gồm bắt đầu từ cánh hoa thứ 5; và—vâng—nó thậm chí sẽ đặc trưng cho các cánh hoa Tổng hợp. Các cánh hoa Tổng hợp là phái sinh từ Bồ đề: một dòng chảy đi xuống của Bồ đề tạo nên chúng; và Bồ đề, khi bạn nghĩ về phương diện của Thần tính gắn với nó, là phương diện thứ hai của Thần tính—nguyên khí thứ 6, phương diện thứ hai của Thần tính, cõi thứ tư—đó thực sự là một "vị trí kiểu 2-4-6", và như thế, Sao Mộc là trái tim theo nghĩa sự ra đời của Đấng Christ trong tim kể từ cánh hoa thứ 5; và thật thú vị là nó chuyển sang cánh hoa Nhân Mã, về một góc nhìn nào đó là cánh hoa thứ 9; vì vậy sự khai mở trọn vẹn của cả chín cánh hoa sen liên hệ với Sao Mộc.

47:40 Jupiter is so inclusive that it will have many factors involved in it. It's involved with blue. It's involved with indigo. It's not involved with rose, interestingly enough. But here we have in the 9th petal both blue and indigo. These are Jupiterian in nature and we have in the 8th petal blue, so in those 2 petals particularly we can expect to see that the Lotus is really unfolding and of course as love becomes more dominant at the 5th petal, it's possible that Jupiter should be considered. We go from love of self, love of one's own ego to a more inclusive love position. That even began to happen in the 2nd petal where love began to come into the ascendency. So whenever I see this blue I think of Jupiter but I also think of it in relation to indigo and I think of Venus as well in relation to indigo. So wherever indigo is showing up Jupiter/Venus expression is I think strong.

47:40 Sao Mộc có tính bao gồm đến mức sẽ có nhiều yếu tố tham dự trong nó. Nó liên hệ với màu lam. Nó liên hệ với màu chàm. Điều thú vị là nó không liên hệ với màu hồng. Nhưng ở cánh hoa thứ 9, chúng ta có cả lam và chàm—chúng là bản chất Sao Mộc; và chúng ta có ở cánh hoa thứ 8 màu lam; vậy đặc biệt ở hai cánh hoa ấy, chúng ta có thể kỳ vọng thấy Hoa Sen thật sự đang khai mở. Và dĩ nhiên, khi tình thương trở nên chủ đạo ở cánh hoa thứ 5, có khả năng Sao Mộc cần được xét đến. Chúng ta đi từ yêu bản thân, yêu cái bản ngã của mình đến một vị thế tình thương bao gồm hơn. Điều đó thậm chí đã bắt đầu xảy ra ở cánh hoa thứ 2, nơi tình thương bắt đầu lên ngôi. Thế nên bất cứ khi nào tôi thấy màu lam, tôi nghĩ đến Sao Mộc, nhưng tôi cũng nghĩ đến nó liên hệ với màu chàm; và tôi nghĩ đến Sao Kim nữa liên hệ với màu chàm. Vậy nơi nào màu chàm xuất hiện, biểu lộ Sao Mộc/Sao Kim, tôi cho là mạnh.

that's the heart and it's bringing the Solar Angels and their benevolent guidance into expression and so from the 5th petal we have to begin considering Jupiter strongly.

Đó là tim, và nó đang đem các Thái dương Thiên Thần cùng sự hướng dẫn nhân từ của Các Ngài vào biểu hiện; và vì thế từ cánh hoa thứ 5, chúng ta phải bắt đầu xét đến Sao Mộc một cách mạnh mẽ.

5. Solar plexus Centre sixth ray Neptune.

5. Luân xa Tùng thái dương cung sáu Sao Hải Vương.

The solar plexus center and the 6th ray—it's the upward striving solar plexus center. If Mars rules the lower point in the solar plexus center then Neptune in a way rules the upper. Another way to look at that is Earth rules the lower point in the solar plexus center on a larger scale and Venus rules the upper point. We can relate Venus actually to the solar plexus of the Solar Logos, and Neptune to still higher centers.

Luân xa tùng thái dương và cung sáu—đó là luân xa tùng thái dương hướng thượng. Nếu Sao Hỏa cai quản điểm thấp hơn trong luân xa tùng thái dương, thì Sao Hải Vương theo một nghĩa nào đó cai quản điểm cao hơn. Một cách nhìn khác: Địa Cầu cai quản điểm thấp hơn trong luân xa tùng thái dương ở quy mô lớn hơn, còn Sao Kim cai quản điểm cao hơn. Chúng ta có thể liên hệ Sao Kim thực sự với "tùng thái dương" của Thái

dương Thượng đế, và Sao Hải Vương với các trung tâm còn cao hơn nữa.

49:49 Well anyway, the soul ray of Neptune is here expressing and has to do with the strong aspiration and where does that aspiration really begin? Well we are going to find it in the 2nd petal where man can be swept by the religious instinct. It may quiet down in the 3rd petal. I was beginning to think how people with a religious orientation sometimes undergo some lives of mental training and the religious orientation dies down and they become skeptics, so Neptune is much more connected with the 2nd petal and definitely with the 4th because it is the ruler of Cancer which in the sequence rules the 4th petal and there man is beginning to strive to come into relation with his own Higher power and Neptune is the longing for that. He is longing to become that Higher power. It may not be technically understood by the man in those exact terms, but that's what is going to happen. Personality integration is happening and a striving towards one's Higher Self by whatever means and really being illuminated by that Higher Self in the 5th petal, and remember that Leo ruling the 5th petal is esoterically ruled by the Sun veiling Neptune, so that longing does not stop. Neptune has its place in all petals #4, 5, and 6, because Virgo with the esoteric ruler of the Moon, that Moon is veiling Neptune again.

49:49 Dù sao, cung linh hồn của Sao Hải Vương đang biểu lộ ở đây và có liên quan đến khát vọng mạnh mẽ—và khát vọng đó thật ra bắt đầu ở đâu? Chúng ta sẽ tìm nó ở cánh hoa thứ 2, nơi con người có thể bị cuốn theo bản năng tôn giáo. Nó có thể lắng xuống ở cánh hoa thứ 3. Tôi bắt đầu nghĩ về việc những người có khuynh hướng tôn giáo đôi khi trải qua vài kiếp huấn luyện trí tuệ, khuynh hướng tôn giáo lắng xuống và họ trở thành những người hoài nghi; vì vậy Sao Hải Vương gắn nhiều hơn với cánh hoa thứ 2, và chắc chắn với cánh thứ 4, bởi vì nó là chủ tinh của Cự Giải—trong chuỗi đó cai quản cánh hoa thứ 4—nơi con người bắt đầu nỗ lực đi vào liên hệ với Quyền lực Cao hơn của chính mình; và Sao Hải Vương chính là niềm khát khao ấy. Y khao khát trở thành Quyền lực Cao hơn đó. Có thể điều này không được người ấy hiểu theo đúng thuật ngữ kỹ thuật, nhưng đó là điều sẽ xảy ra. Sự tích hợp phàm ngã đang diễn ra, và một khát hướng về Chân Ngã cao hơn bằng bất kỳ phương tiện nào, và thật sự được soi sáng bởi Chân Ngã cao hơn ấy ở cánh hoa thứ 5, và hãy nhớ, Sư Tử, cai quản cánh hoa thứ 5, được cai quản một cách nội môn bởi Mặt Trời che Sao Hải Vương; vậy nên khát vọng ấy không chấm dứt. Sao Hải Vương có vị trí của nó trong tất cả các cánh #4, 5 và 6, vì Xử Nữ, với chủ tinh nội môn là Mặt Trăng, mà Mặt Trăng lại che Sao Hải Vương lần nữa.

So in all of those petals 4, 5, and 6 Neptune has a prominent place, and it's not the desire for just anything. Well you know I suppose we could say it's the wish life of the human race, but Mars has a lot to do with fulfilling the lower 6th ray's desires. I want what's lower. I want what's on my own level. Neptune usually wants what's higher.

Vậy trong tất cả các cánh 4, 5, 6, Sao Hải Vương giữ vai trò nổi bật, và đó không phải là ham muốn "bất cứ điều gì". Có lẽ chúng ta có thể nói đó là "đời sống ước muốn" của nhân loại, nhưng Sao Hỏa có nhiều liên quan đến việc thỏa mãn những ước muốn của cung sáu thấp. Tôi muốn điều thấp hơn. Tôi muốn cái ở cùng bình diện của mình. Sao

Neptune has a tendency to rise. So it's very prominent in the Love tier and then by the time we get to the Synthesis tier which is buddhic, Neptune again has a very strong fusing role to play because the factor of fusion is necessary in synthesis and the elimination of artificial boundaries and that is exactly what Neptune does and maybe it does it more under the 2nd ray up in that area, but we cannot so easily separate the 2nd and 6th ray, they are pretty much part of each other and remember the 6th principle is operative in buddhi and will be operative in the Synthesis petals.

Hải Vương thường muốn điều cao hơn. Sao Hải Vương có khuynh hướng vươn lên. Vì thế nó rất nổi bật trong tầng Bác Ái, và rồi khi chúng ta tới tầng Tổng hợp—vốn mang tính Bồ đề—Sao Hải Vương lại có vai trò dung hợp rất mạnh, bởi yếu tố dung hợp là cần thiết trong tổng hợp, và sự loại bỏ các ranh giới giả tạo—đó chính xác là điều Sao Hải Vương làm; có lẽ nó làm điều đó nhiều hơn dưới cung hai ở khu vực ấy; nhưng chúng ta không thể dễ dàng tách rời cung hai và cung sáu—chúng hầu như là phần của nhau—và hãy nhớ nguyên khí thứ sáu tác động trong Bồ đề và sẽ tác động trong các cánh hoa Tổng hợp.

6. Sacral Centre seventh ray Uranus.

6. Luân xa Xương cùng cung bảy Sao Thiên Vương.

Well again, it's Uranus isn't it? But more Uranus now in terms of transferring the energy to the throat than it is the Moon or Mars or even the Earth—the production of forms. So the 7th ray here does at some point begin to rule the throat center, how interesting that it does that, and Uranus is involved in the sacral center, but especially for advanced man in the needed transfer to the throat center which occurs at the 1st initiation which is ruled by the 7th ray, which is Uranus. So we see it in a way much more fitting in my view in relation to the esoteric planets and I see other planets which could be ruling the sacral center along with Uranus for the average human being.

Lại là Sao Thiên Vương, phải không? Nhưng giờ là Sao Thiên Vương nhiều hơn theo nghĩa chuyển năng lượng lên luân xa cổ họng, hơn là Mặt Trăng hay Sao Hỏa hay thậm chí Địa Cầu—sự sản sinh các hình tướng. Vậy cung bảy ở đây tới một lúc bắt đầu cai quản luân xa cổ họng—thật thú vị là như thế, và Sao Thiên Vương dính dự trong luân xa xương cùng, nhưng đặc biệt đối với con người tiến bộ trong sự chuyển dịch cần thiết lên luân xa cổ họng, vốn diễn ra ở lần điểm đạo thứ nhất—lần điểm đạo thuộc cung bảy—vốn là Sao Thiên Vương. Vì thế, theo một cách, chúng ta thấy điều này "ăn khớp" hơn nhiều, theo quan điểm của tôi, khi nói về các hành tinh nội môn; và tôi thấy những hành tinh khác có thể cùng cai quản luân xa xương cùng với Sao Thiên Vương đối với người trung bình.

53:46 The ability to create forms which are in line with the archetype will occur when the sacral center can move to the throat center, and the sacral center here will be perhaps more under control except if you're

53:46 Khả năng tạo ra các hình tướng phù hợp với nguyên mẫu sẽ phát sinh khi luân xa xương cùng có thể chuyển lên luân xa cổ họng, và luân xa xương cùng ở đây có lẽ sẽ được kiểm soát hơn—trừ khi bạn đang đi

passing through a particular period like we are where you know the 7th ray is coming in so strongly, people can't really control it. They have all kinds of ambiguity about which sex they are, and all kinds of desire to break free from some kind of imposed mold and be whatever sex they want. That is so Uranian in relation to the 7th ray and the sacral center. But the sacral center comes under better control and is meant to produce those forms deliberately and purposefully—remember Uranus also rules the purposeful head center not just producing children just to produce them, almost out of fear, so they will take care of you in your later days. I guess in certain countries it is certainly understandable, but a deliberate production of forms and souls into incarnation in a very purposeful way, having the soul in mind.

qua một giai đoạn đặc thù như thời này, khi cung bảy đang đi vào rất mạnh, con người thật sự không thể kiềm chế nó. Họ gặp đủ loại mơ hồ về giới tính của mình, và đủ loại ham muốn muốn phá vỡ những khuôn mẫu áp đặt để trở thành bất kỳ giới tính nào họ muốn. Điều ấy thật là "Thiên Vương tinh" trong liên hệ với cung bảy và luân xa xương cùng. Nhưng luân xa xương cùng đi vào kiểm soát tốt hơn và được định nhằm sản sinh các hình tướng một cách cố ý và có mục đích—hãy nhớ Sao Thiên Vương cũng cai quản luân xa đầu "có mục đích"—chứ không phải chỉ sinh con cho có, gần như do sợ hãi, để rồi chúng sẽ chăm sóc bạn lúc về già. Tôi đoán ở một số quốc gia điều ấy hẳn là có thể hiểu được; nhưng cần là sự sản sinh có chủ đích các hình tướng và đưa các linh hồn vào nhập thể theo cách rất có mục đích, luôn đặt linh hồn trong tâm trí.

7. Base of Spine first ray Pluto.

7. Luân xa Đáy cột sống cung một Sao Diêm Vương.

The base of the spine center is again ruled by Pluto and we will find the vitalizing power of the 1st ray rising with the kundalini as the initiate gains in strength. There is also a sense in which we could put Uranus and the 7th ray at the base of the spine and also Mercury is there representing kundalini active and rising like the caduceus up towards the higher centers. It's not Mars; it's not Earth. It's Mercury. Interestingly with its 4th ray uniting through that 4th ray, the higher and the lower.

Luân xa đáy cột sống lại do Sao Diêm Vương cai quản, và chúng ta sẽ thấy năng lực tiếp sinh lực của cung một trỗi dậy cùng kundalini khi điểm đạo đồ tăng trưởng sức mạnh. Cũng có một nghĩa mà theo đó chúng ta có thể đặt Sao Thiên Vương và cung bảy nơi đáy cột sống, và cả Sao Thủy ở đó nữa—đại diện cho kundalini hoạt động và trỗi dậy như trượng caduceus hướng lên các trung tâm cao. Không phải Sao Hỏa; không phải Địa Cầu. Đó là Sao Thủy. Thật thú vị, với cung bốn của nó, hiệp nhất—thông qua cung bốn ấy—cái cao và cái thấp.

55:44 So I hope that gives us a bit of understanding about how these can be related when we talk about that sacral center—you know for the average man it's

55:44 Vì vậy tôi hy vọng điều này cho chúng ta đôi chút thấu hiểu về cách chúng có thể được liên hệ khi nói về luân xa xương cùng—đối với người trung bình, không chỉ mỗi

not just the 2nd petal that is going to be involved. The sacral center will continue as the home of the mental elemental. It will promote the scientific mind which is Uranus, interestingly enough so Uranus has to be related to the mental elemental and increasingly it comes under the control of the soul. The base of the spine, of course is going to be active even when we think about the head center and the 3rd initiation. The base of the spine, the rising of the kundalini starting really in earnest at the 3rd initiation and continuing in ever greater power in succeeding initiations up to the 5th. As far the 6th initiation goes, if one has a mayavirupa through that I'm not exactly sure how the base of the spine is operative. Maybe it is lifted all that it has to lift by that point.

cánh hoa thứ 2 sẽ liên quan. Luân xa xương cùng sẽ tiếp tục là "nhà" của hành khí trí tuệ; nó sẽ thúc đẩy cái trí khoa học—vốn là Sao Thiên Vương, thật thú vị; vì thế Sao Thiên Vương phải liên hệ với hành khí trí tuệ; và nó ngày càng đi vào dưới sự kiểm soát của linh hồn. Luân xa đáy cột sống, dĩ nhiên, sẽ hoạt động ngay cả khi chúng ta nghĩ về luân xa đầu và lần điểm đạo thứ ba. Luân xa đáy cột sống—sự trỗi dậy của kundalini—thật sự bắt đầu được đẩy mạnh thực sự ở lần điểm đạo thứ ba và tiếp tục với quyền lực ngày càng lớn trong các lần điểm đạo tiếp theo cho đến lần thứ năm. Còn về lần điểm đạo thứ sáu, nếu một người có một mayavirupa xuyên qua lần ấy, tôi không thật sự chắc luân xa đáy cột sống vận hành ra sao. Có lẽ đến điểm đó, nó đã nâng lên tất cả những gì cần nâng.

"To these rays must be added (in both groups of human beings) the fourth ray which governs humanity itself as a centre in the body of the Planetary Logos, thus bringing all the ray influences into a sevenfold stream of energy, playing upon the lower self in the three worlds or upon those who are entering into or are a part of the fifth kingdom in nature. Intensifying the problem for humanity as a whole is the problem of the individual within that whole. To the influences to which he is subjected as an individual through his past and his own peculiar horoscope and to those in which he shares as a part of the fourth kingdom in nature must be added the effects of his two major rays (personal and egoic). These indicate his type of mechanism and his soul quality. It must not be forgotten either that his seven centres are in close relation to the planetary centres and that he is

"Với các cung này (ở cả hai nhóm nhân loại) phải cộng thêm cung thứ tư, vốn cai quản chính nhân loại như một trung tâm trong thân thể của Hành Tinh Thượng đế, nhờ đó đem tất cả các ảnh hưởng cung vào một dòng năng lượng thất phân, tác động lên phàm ngã trong ba cõi giới, hoặc lên những ai đang bước vào hay là một phần của giới thứ năm trong thiên nhiên. Làm trầm trọng thêm vấn đề cho toàn thể nhân loại là vấn đề của cá nhân trong tổng thể ấy. Bên cạnh những ảnh hưởng y phải chịu như một cá nhân do quá khứ và lá số chiêm tinh riêng biệt của y, và những ảnh hưởng y chia sẻ như một phần của giới thứ tư trong thiên nhiên, còn phải cộng thêm những hiệu ứng của hai cung chủ yếu (phàm ngã và chân ngã) của y. Những cung này chỉ thị loại bộ máy của y và phẩm tính linh hồn của y. Cũng không được quên rằng bảy trung tâm của y có liên hệ mật thiết với các trung tâm hành tinh, và rằng y được điều kiện không chỉ bởi các trung tâm trong bản chất riêng của y và các cung của chúng, mà còn bởi các trung tâm được tìm

conditioned not only by the centres in his own nature and their rays but also by the centres found within the human kingdom and also by the planetary centres." EA 517-518

thấy trong chính giới nhân loại và cả bởi các trung tâm hành tinh nữa." EA 517-518

57:06

57:06

To these rays must be added (in both groups of human beings) the fourth ray which governs humanity itself as a centre in the body of the planetary Logos...

Với các cung này (ở cả hai nhóm nhân loại) phải cộng thêm cung thứ tư, vốn cai quản chính nhân loại như một trung tâm trong thân thể của Hành Tinh Thượng đế...

either a throat center, an ajna center connected with the 4th ray, yes. Sometimes considered a kind of solar plexus center but that would be the lower forms of human beings I suppose

hoặc là một luân xa cổ họng, một luân xa ajna liên hệ với cung bốn, phải. Đôi khi được xem như một dạng luân xa tùng thái dương, nhưng tôi cho rằng đó là đối với những hình thức thấp của nhân loại

... thus bringing all the ray influences into a sevenfold stream of energy, playing upon the lower self in the three worlds or upon those who are entering into or are a part of the fifth kingdom in nature.

... nhờ đó đem tất cả các ảnh hưởng cung vào một dòng năng lượng thất phân, tác động lên phàm ngã trong ba cõi giới hoặc lên những ai đang bước vào hay là một phần của giới thứ năm trong thiên nhiên.

Those would be your disciples and initiates, and we cannot entirely eliminate the 4th ray and just speak of it in a generic sense, as simply pertaining to humanity because as I said at the base of the spine it is sometimes listed. At the ajna center it is sometimes listed in connection with Mercury. So in those 2 places particularly, the 4th ray can show up as the ruler of a center.

Đó sẽ là các đệ tử và điểm đạo đồ, và chúng ta không thể hoàn toàn loại trừ cung bốn và chỉ nói về nó một cách tổng quát, như đơn thuần thuộc về nhân loại; bởi như tôi đã nói, ở luân xa đáy cột sống đôi khi nó được liệt kê; ở luân xa ajna, đôi khi nó được liệt kê trong liên hệ với Sao Thủy. Vậy ở hai nơi đó đặc biệt, cung bốn có thể xuất hiện như là cung chi phối một luân xa.

Intensifying the problem for humanity as a whole is the problem of the individual within that whole.

Làm trầm trọng thêm vấn đề cho toàn thể nhân loại là vấn đề của cá nhân trong tổng thể ấy.

We are in a very Leo time when the problem of the individual and the integrated personality is prominent.

Chúng ta đang ở một thời Sư Tử rất mạnh, khi vấn đề của cá nhân và phàm ngã tích hợp trở nên nổi bật.

To the influences to which he is subjected as an individual through his past...

Bên cạnh những ảnh hưởng y phải chịu như một cá nhân do quá khứ...

his past is his conditioning, isn't it?

quá khứ của y là sự điều kiện hóa của y, phải không?

... and his own peculiar horoscope and to those in which he shares as a part of the fourth kingdom in nature must be added the effects of his two major rays (personal and egoic).

... và lá số chiêm tinh riêng biệt của y, và những ảnh hưởng y chia sẻ như một phần của giới thứ tư trong thiên nhiên, còn phải cộng thêm những hiệu ứng của hai cung chủ yếu (phàm ngã và chân ngã) của y.

It's such a combination of ray energies, isn't it? We really have to hold in our hands so many threads of energies. We have to be in a sense the weaver. The adept is the weaver. He is the one for whom there is a great triumph of the 3rd ray and I'm remembering that the power of the 3rd Logos is active at the 5th initiation when the man becomes the Adept adapt and can weave together all these many energies in a creative manner in the 3 lower worlds. So many energies to combine here and the combination of these energies make us what we are. We have to discriminate between them and learn how to fuse them in a lawful manner—lawful as we are being creative with them according to the patterns that are supposed to be manifest because of the divine plane.

Đó là một sự phối hợp các năng lượng cung quá đỗi phong phú, phải không? Chúng ta thật sự phải cầm trong tay rất nhiều "sợi dây" năng lượng. Chúng ta phải, theo một nghĩa, là người dệt. Chân sư là người dệt. Ngài là người đối với đó có một cuộc khải hoàn lớn của cung ba; và tôi nhớ rằng quyền năng của Đấng Logos thứ ba hoạt động ở lần điểm đạo thứ năm, khi con người trở thành Chân sư—vị khéo thích nghi—và có thể dệt lại với nhau tất cả những năng lượng phong phú này theo một cách sáng tạo trong ba cõi thấp. Quá nhiều năng lượng cần kết hợp ở đây; và sự phối hợp những năng lượng này làm nên con người chúng ta. Chúng ta phải phân biện giữa chúng và học cách dung hợp chúng theo một cách thức hợp luật—hợp luật trong khi chúng ta đang sáng tạo với chúng theo các mô hình đáng phải biểu lộ bởi Thiên Cơ.

These indicate his type of mechanism and his soul quality.

Những cung này chỉ thị loại bộ máy của y và phẩm tính linh hồn của y.

The personality is the mechanism and the soul quality is the egoic ray.

Phàm ngã là bộ máy; phẩm tính linh hồn là cung chân ngã.

It must not be forgotten either that his seven centres are in close relation to the planetary centres...

Cũng không được quên rằng bảy trung tâm của y có liên hệ mật thiết với các trung tâm hành tinh...

and they are ruled by certain rays. I have discussed them, elaborated upon them when I was working in the *Esoteric Astrology* book and you can find that in the 2nd part of the book he does deal with the planetary center

và chúng được cai quản bởi những cung nhất định. Tôi đã bàn và khai triển về chúng khi tôi làm việc trong sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn*; bạn có thể tìm thấy ở phần hai của cuốn sách—Ngài có đề cập đến trung tâm hành tinh

... and that he is conditioned not only by the centres in his own nature and their rays but also by the centres found within the human kingdom and also by the planetary centres.

... và rằng y được điều kiện không chỉ bởi các trung tâm trong bản chất riêng của y và các cung của chúng, mà còn bởi các trung tâm được tìm thấy trong chính giới nhân loại và cả bởi các trung tâm hành tinh nữa.

So different groups within the human kingdom represent different types of rays. Maybe the New Group of World Servers can be considered the heart center within the human kingdom. Maybe even though the ajna center is the New Group of World Servers within the body of Sanat Kumara, perhaps it is more related to the heart within the human kingdom itself. Perhaps those who are the initiates have to be considered the head center of the human kingdom and those who are the intellectuals have to be considered the throat center of the human kingdom and those who are aspiring, the solar plexus center and so you see we can look at the human kingdom and think of the different types of human beings that will be found. Now maybe somewhere this information is found. There are all these different kinds of human beings as we have seen from the 10 soul groups and they could all or different ones of these groups could represent different chakras.

Vậy các nhóm khác nhau trong giới nhân loại đại diện cho các loại cung khác nhau. Có lẽ Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian có thể được xem là luân xa tim trong giới nhân loại. Có lẽ, dẫu luân xa ajna là Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian trong thân thể của Đức Sanat Kumara, có lẽ nó lại liên hệ nhiều hơn với tim trong chính giới nhân loại. Có lẽ những ai là điểm đạo đồ phải được xem là luân xa đầu của giới nhân loại; và những ai là trí giả phải được xem là luân xa cổ họng của giới nhân loại; và những ai đang chí nguyện là luân xa tùng thái dương; và như vậy bạn thấy chúng ta có thể nhìn vào giới nhân loại và nghĩ về những kiểu người khác nhau sẽ được tìm thấy. Có lẽ ở đâu đó thông tin này đã được nêu. Có tất cả những kiểu người khác nhau như chúng ta đã thấy từ 10 nhóm linh hồn; và tất cả hoặc các nhóm khác nhau trong số đó có thể đại diện cho các luân xa khác nhau.

01:02:03 I suppose that the average, good, nice man, etc. etc. represents something of the solar plexus, at least the lower solar plexus of the human kingdom. That the more natural people found in the natural state, represent more of the sacral center and maybe not just confined to them either.

01:02:03 Tôi cho rằng người tốt đẹp, tử tế trung bình, v.v... đại diện cho một phần của tùng thái dương, ít nhất là phần tùng thái dương thấp của giới nhân loại. Những người tự nhiên hơn—được tìm thấy trong trạng thái tự nhiên—đại diện nhiều hơn cho luân xa xương cùng; và có lẽ không chỉ giới hạn ở

And the base of the spine who is upholding this whole thing? Who is to be found at the base of the spine? Are the Aboriginal people to be found there in terms of the sustaining function? They seem in their lore to have the idea that they have a function necessary to uphold within the economy of the Earth, and maybe that their function is now completed. When we look at the base of the spine, will we also find people of very powerful will there even though it's one of the lower centers of a powerful personal will?

họ. Còn luân xa đáy cột sống—ai đang nâng đỡ cả cơ cấu này? Ai được tìm thấy nơi đáy cột sống? Có phải những người Thổ dân được tìm thấy ở đó theo nghĩa chức năng nâng đỡ? Trong truyền thuyết của họ, họ dường như có ý niệm rằng họ có một chức năng cần thiết để duy trì trong cơ cấu vận hành của Trái Đất, và có lẽ chức năng của họ giờ đã hoàn tất. Khi chúng ta nhìn vào luân xa đáy cột sống, liệu chúng ta cũng sẽ thấy những con người có ý chí rất mạnh mẽ ở đó, dẫu nó là một trong những luân xa thấp—ý chí cá nhân mạnh mẽ?

Well how we would assign human beings to the various chakras could be a most interesting discussion. Some places he talks about cells within the brain and he assigns different aspects, different types of human beings, and gives them an equation as a different type of cell.

Việc chúng ta sẽ phân loại con người vào các luân xa khác nhau ra sao có thể là một thảo luận cực kỳ thú vị. Ở vài nơi, Ngài nói về các tế bào trong bộ não và Ngài gán các phương diện, các kiểu người khác nhau, và cho chúng một tương quan như là các loại tế bào khác nhau.

Review

Ôn tập

We are a little bit over the hour. But we have explored the rulerships of the chakras of the individual according to the planet and the ray of that planet. It's not an exhaustive list. As I said Mercury can be found at the ajna center and Uranus at the top of the head and the 7th ray can be found at the throat center so is Uranus involved there. There are different assignments we can make even as the man moves on along the path. Neptune maybe found here at the solar plexus center but it has a strong connection with the heart and buddhi and it also could be closely connected with the heart within the head, but don't forget that Vulcan, interestingly is said to connect with the heart of the Sun. So the heart within the head center is like that which picks up resonance with the heart of the Sun. There are different ways of

Chúng ta đã hơi quá một giờ. Nhưng chúng ta đã khảo sát các sự cai quản của các luân xa nơi cá nhân theo hành tinh và cung của hành tinh đó. Nó không phải là danh mục đầy đủ. Như tôi đã nói, Sao Thủy có thể được tìm thấy tại luân xa ajna; Sao Thiên Vương ở đỉnh đầu; và cung bảy có thể được tìm thấy tại luân xa cổ họng, vậy Sao Thiên Vương cũng dính dự ở đó. Có những phân bổ khác nhau chúng ta có thể thực hiện ngay khi con người tiến bước trên đạo lộ. Sao Hải Vương có thể được tìm thấy ở luân xa tùng thái dương, nhưng nó có mối liên hệ mạnh với tim và Bồ đề; nó cũng có thể liên hệ mật thiết với "trái tim trong đầu"; nhưng đừng quên rằng Vulcan, thật thú vị, được nói là kết nối với "trái tim của Mặt Trời". Vì vậy, "trái tim trong luân xa đầu" giống như cái bắt được cộng hưởng với trái tim của Mặt Trời. Có

connecting planets and rays to the different centers, depending on the different stages of evolution.

nhiều cách kết nối các hành tinh và các cung với những trung tâm khác nhau, tùy theo những giai đoạn tiến hóa khác nhau.

But probably that is enough and we are kind of in the realm of astrology here for a little while. We are going to talk about astrology and the initiations and so forth. All of this remember is preliminary material which we should have in order to make the synthesis of knowledge which is required to fully understand the Egoic Lotus and the areas of life that it touches.

Nhưng có lẽ thế là đủ, và chúng ta đang ở trong lĩnh vực chiêm tinh học một lúc. Chúng ta sẽ nói về chiêm tinh và các lần điểm đạo, v.v. Tất cả điều này, hãy nhớ, là tài liệu dẫn nhập mà chúng ta nên có để làm phép tổng hợp tri thức—điều cần thiết để thấu hiểu trọn vẹn Hoa Sen Chân Ngã và những khu vực của sự sống mà nó chạm đến.

So this is the end of program 15. It was on *Esoteric Astrology* 517-518. I think there is a lot to think about here and as I flash back to the picture of the Egoic Lotus and try to relate the material that we are talking to this picture, I hope you can follow it, and if you can't follow all of it, that's because gradually, gradually all of these Mercurian connections do come into focus and they do become meaningful—full of meaning, and we will see what we have not seen before. Farewell for the moment; see you shortly.

Vậy đây là phần kết thúc của chương trình 15. Nó dựa trên *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 517-518. Tôi nghĩ có nhiều điều đáng suy ngẫm ở đây; và khi tôi chợt "chiếu lại" bức họa Hoa Sen Chân Ngã và cố liên hệ tài liệu chúng ta đang bàn với bức họa ấy, tôi hy vọng bạn có thể theo kịp, và nếu bạn không theo kịp tất cả, đó là vì dần dần, dần dần, tất cả những liên hệ thuộc về Sao Thủy này sẽ đi vào tiêu điểm và trở nên đầy ý nghĩa—đầy ắp ý nghĩa; và chúng ta sẽ thấy điều trước đây chưa thấy. Tạm biệt lúc này; hẹn gặp lại sớm thôi.

EGOIC LOTUS COMMENTARY #16

Tóm lược—Ba Giai Đoạn Phát Triển của Con Người

Ba giai đoạn phát triển và cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã

Bảng ở trang 332–333 của Chiêm Tinh Học Nội Môn phân biệt người chưa phát triển, người tiến hóa và đệ tử hoặc điểm đạo đồ; các nhóm này chỉ cung cấp khung rộng, không thể hiện đầy đủ những phân đoạn tinh tế của Hoa Sen Chân Ngã. Một cách đối chiếu được đề xuất là liên hệ người chưa phát triển với tầng tri thức và Phòng Vô Minh, người tiến hóa với tầng bác ái và Phòng Hiểu Biết, đệ tử hoặc điểm đạo đồ với tầng hi sinh và Phòng Minh triết. Tuy nhiên, người tiến hóa có thể ích kỷ hoặc vô kỷ, còn phạm vi đệ tử và điểm đạo đồ kéo dài từ trước lần điểm đạo thứ hai đến lần điểm đạo thứ tư, nên không thể gán các nhóm này vào những ranh giới cứng nhắc.

Công tác chuẩn bị và sự khai mở các cánh hoa

Công tác kích thích và tổ chức cánh hoa luôn đi trước sự khai mở; những năng lực đã được chuẩn bị càng biểu lộ mạnh thì cánh hoa càng khai mở. Trong tầng hi sinh, sự khai mở còn liên quan đến Thần Trượng Điểm đạo và nỗ lực đặc biệt mãnh liệt của đệ tử. Theo hướng khảo sát riêng của Thầy MDR, mỗi dấu hiệu hoàng đạo có thể hoạt động trong mọi cánh hoa, dù một số vị trí biểu hiện nổi bật hơn những vị trí khác. Chuỗi Bạch Dương–Kim Ngưu–Song Tử cũng được sử dụng như mô hình nguyên mẫu cho ba vị trí trong mỗi tầng, chứ không chỉ cho ba cánh hoa đầu tiên.

Dấu hiệu Bạch Dương: từ bản năng đến nỗ lực phàm ngã

Phản ứng mù quáng, vô định hướng và theo bản năng của người chưa phát triển liên hệ đặc biệt với cánh hoa số 1, phù hợp với tính khởi đầu của dấu hiệu Bạch Dương. Bản năng vẫn hoạt động trong tầng tri thức, nhất là cánh hoa số 1 và phần nào cánh hoa số 2, trước khi tình thương bắt đầu vượt lên. Nỗ lực và dục vọng có định hướng của phàm ngã được liên hệ với cánh hoa số 4, nơi sự tích hợp phàm ngã xuất hiện; màu xanh lá của Cung ba, chức năng điều hòa của số 4 và hành khí phàm ngã như hành khí thứ tư cùng hỗ trợ cách diễn giải này. Cánh hoa số 5 biểu hiện phàm ngã mạnh hơn, đồng thời mở đầu sự đảo chiều bánh xe và sự trợ giúp trực tiếp hơn của Thái dương Thiên Thần, tạo thêm một khởi đầu mang phẩm tính Bạch Dương.

Dấu hiệu Bạch Dương: Thiên Cơ, ý chí và cánh hoa số 9

Sự nhận biết và cộng tác với Thiên Cơ có thể bắt đầu gián tiếp ở các điểm đạo đồ bậc một và bậc hai, trong khi cánh hoa số 7 khai mở công tác hi sinh tri thức và gieo những hạt giống ấy xuống các cõi thấp. Cánh hoa số 9 có liên hệ đặc biệt với Bạch Dương vì dẫn đến lần điểm đạo thứ ba, sự nhận biết Thiên Cơ trực tiếp hơn, khả năng tập trung theo ý muốn trên Cõi thượng trí và mối nối với cõi atma, cõi của ý chí. Việc vượt thắng ảo tưởng, sự mặc khải về Bản Thể và tác động của Chân Thần qua Bạch Dương–Sao Diêm Vương–Shamballa cùng làm nổi bật phẩm tính ý chí và hi sinh tại đây. Bạch Dương và dấu hiệu Ma Kết còn được liên hệ với năng lực tổng hợp từ lần điểm đạo thứ ba đến lần điểm đạo thứ tư: số 1 hàm chứa tổng hợp, còn đỉnh núi duy nhất và mắt kỳ lân tượng trưng cho tầm nhìn hợp nhất.

Những khởi đầu cao hơn và vấn đề màu đỏ

Tính khởi đầu của Bạch Dương còn được mở rộng đến lần điểm đạo thứ năm, mở đầu hệ thống điểm đạo Sirius, và lần điểm đạo thứ bảy với chủ đề phục sinh; lần thứ bảy cũng được liên hệ với Biến hình đối với một số sự sống trên Sirius. Theo Chân sư DK, màu đỏ không nằm trong các màu

cánh hoa thông thường của Hoa Sen Chân Ngã, dù đó là màu của Bạch Dương. Một khả năng được Thầy MDR nêu ra là màu cung linh hồn vẫn thấm khắp hoa sen, nên sắc đỏ có thể hiện diện như sắc nhuộm dù không thuộc bảng màu cánh hoa; nhận định này chưa được xác nhận bằng quan sát trực tiếp mà Thầy xem là đáng tin cậy. Màu cam và màu hồng, với màu hồng được hiểu là đỏ pha trắng, là những màu gần đỏ nhất trong bảng màu đang xét.

Dấu hiệu Kim Ngưu: dục vọng ích kỷ và ánh sáng Trái Đất

Dục vọng ích kỷ của Kim Ngưu liên hệ rõ với cánh hoa số 2, nhưng cũng hiện diện trong cánh hoa số 1 qua ham muốn vật chất và trung tâm xương cùng. "Ánh sáng Trái Đất" được diễn giải là ánh sáng của thế giới do giác quan phát lộ, nơi trí tuệ phục vụ những gì giác quan trình bày trong Phòng Vô Minh. Dục vọng ích kỷ có thể kéo dài đến các cánh hoa số 5 và số 6, thậm chí vượt lần điểm đạo thứ hai ở những trường hợp lệch sang tả đạo, nhưng thông thường suy giảm mạnh khi cánh hoa số 6 khai mở. Tại đó, Sao Diêm Vương và Vulcan góp phần đưa dục vọng đến chỗ chết, còn Sao Kim tăng cường Bác Ái – Minh Triết trong thể cảm dục.

Dấu hiệu Kim Ngưu: khát vọng và ánh sáng bác ái

Lý tưởng khát vọng cao độ của Kim Ngưu phù hợp với tầng bác ái hơn tầng tri thức, đặc biệt với cánh hoa số 5. Khi Thái dương Thiên Thần bắt đầu chăm sóc sự phát triển tích cực hơn, tâm thức nhận biết một thực tại cao hơn và hướng đến cực cao của các cặp đối cực. "Ánh sáng bác ái" ở đây là ánh sáng của Thái dương Thiên Thần đang đi vào kinh nghiệm con người. Theo mô hình ba dấu hiệu nguyên mẫu lặp lại trong mỗi tầng, Kim Ngưu còn có thể liên hệ với các cánh hoa số 5 và số 8, nơi những cuộc đấu tranh với tính ích kỷ tiếp tục diễn ra.

Dấu hiệu Kim Ngưu: đời sống được soi sáng

Ánh sáng Trái Đất, ánh sáng bác ái và ánh sáng sự sống lần lượt được liên hệ với tầng tri thức, tầng bác ái và tầng hi sinh. Sự soi sáng trí tuệ và trí thông minh tinh thần tại lần điểm đạo thứ hai gợi mối nối giữa Kim Ngưu với cánh hoa số 8, nơi dấu hiệu Hổ Cáp cũng nổi bật và năng lượng Thần Trượng Điểm đạo tác động. Ánh sáng sự sống bắt đầu được nhận biết qua tri thức tinh thần ở cánh hoa số 7, có thể trở thành kinh nghiệm trực tiếp hơn ở cánh hoa số 8 và đạt biểu hiện rõ rệt tại cánh hoa số 9 với lần điểm đạo thứ ba. Chủ âm Kim Ngưu lao tới mù quáng cho đến khi dấu hiệu Nhân Mã định hướng được dùng để soi sáng mối gặp gỡ giữa năng lực soi sáng của Kim Ngưu và cánh hoa số 9 thuộc Nhân Mã, cùng hướng đến đỉnh núi của Ma Kết.

Dấu hiệu Song Tử: phụng sự bản thân và trí cụ thể

Ở giai đoạn chưa phát triển, sự bất ổn và biến đổi quan hệ của Song Tử phục vụ định hướng "Tôi phụng sự bản thân", đặc biệt trong cánh hoa số 3 chịu ảnh hưởng Sao Thủy. Trí cụ thể có thể rất sắc bén nhưng vẫn ưu tiên lợi ích riêng, bởi tâm thức chưa vượt khỏi Phòng Vô Minh và chưa nhận biết rõ cực cao của các cặp đối cực. Các quan hệ và nhận thức biến đổi giúp trí tuệ phát triển, đồng thời dẫn đến sự hi sinh vô thức mà hoàn cảnh thường áp đặt. Màu vàng của Sao Thủy, Cung bốn và Định luật Hi sinh được liên hệ với quá trình này; Cung một cũng hiện diện trong cánh hoa thứ ba của mỗi tầng qua sức ép hoặc quyết tâm thực hiện hi sinh.

Dấu hiệu Song Tử: phụng sự huynh đệ và đối thoại giữa hai cực

Định hướng "Tôi phụng sự huynh đệ của tôi" biểu hiện phẩm tính Cung hai của Song Tử trong các cánh hoa số 4, 5 và 6, nơi con người học quan hệ yêu thương trong đời sống xã hội. Sự vươn lên theo chiều dọc đến nguồn bác ái cao hơn đồng thời mở rộng biểu hiện tình thương theo chiều ngang. Đối thoại giữa chân ngã và phàm ngã trở nên mạnh mẽ ở phần sau cánh hoa số 5, hỗ trợ sự

đảo chiều bánh xe, rồi tiếp tục tinh luyện trong cánh hoa số 6. Một khả năng được đề xuất là ảnh hưởng Song Tử mạnh nhất ở cánh hoa số 6 nhờ màu vàng của Song Tử và Sao Thủy kết hợp với màu chàm của Cung hai.

Dấu hiệu Song Tử: chính liên hệ và phụng sự Đấng Duy Nhất

Định hướng "Tôi phụng sự Đấng Duy Nhất" phát triển khi tiếp xúc linh hồn làm tăng cảm nhận về sự hợp nhất của vạn vật. Song Tử có thể hỗ trợ việc thu nhận tri thức huyền bí ở cánh hoa số 7, cuộc đấu tranh giữa các cặp đối cực ở cánh hoa số 8 và sự dung hợp trí–tâm ở cánh hoa số 9, nơi các cuộc điểm đạo thái dương bắt đầu. Sao Kim, chủ tinh nội môn của Song Tử, hợp nhất trí và tâm; Trái Đất vừa là chủ tinh tôn ti của Song Tử vừa là chủ tinh nội môn của Nhân Mã, gợi thêm liên hệ với cánh hoa số 9. Từ đó xuất hiện giả thuyết rằng khi một dấu hiệu nổi bật trong một cánh hoa, dấu hiệu đối diện cũng có thể giữ vai trò quan trọng, như trục Kim Ngưu–Hổ Cáp ở cánh hoa số 8 và Song Tử–Nhân Mã ở cánh hoa số 9.

Song Tử, Thiên Bình và cuộc hôn phối thiêng liêng

Mối chuyển hướng từ Song Tử đến dấu hiệu Thiên Bình được diễn giải không chỉ như lựa chọn giữa vật chất và linh hồn, mà như sự dung hợp hai cực thành cuộc hôn phối thiêng liêng. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, Thiên Bình có phẩm tính hợp nhất mạnh của Cung hai và có thể liên hệ với Đức Christ như Hoàng Tử Hòa Bình; bộ ba Đức Phật, Đấng Tinh thần Hòa Bình và Đấng Hoá Thân Tổng Hợp gợi tổ hợp 3–2–1. Cuộc hôn phối linh hồn–phàm ngã trở nên mạnh tại lần điểm đạo thứ ba, còn ở lần điểm đạo thứ tư sự hợp nhất dẫn đến việc cả hai bị hủy diệt trong hình thức hiện hữu trước đó. Những hạt giống đầu tiên của Hợp Nhất Cô Lập xuất hiện ở lần điểm đạo thứ ba, thành tựu đầy đủ hơn ở lần thứ năm và tiếp tục mở rộng qua các cấp độ hợp nhất; phụng sự Thiên Cơ rốt cuộc là phụng sự Đấng Duy Nhất, trước hết được nhận biết như Hành Tinh Thượng Đế đứng sau Thiên Cơ.

Dấu hiệu Cự Giải: tâm thức quần chúng và nụ hoa sen

Đơn vị mù quáng chìm trong quần chúng của Cự Giải liên hệ đặc biệt với cánh hoa số 1 và rộng hơn với toàn bộ Phòng Vô Minh, nơi bản năng, cảm giác và trí tuệ vẫn giới hạn trong thế giới giác quan. Những lần nhập thể đầu tiên của nhân loại mới biệt ngã hóa được đặt dưới dấu hiệu Cự Giải, còn hình ảnh khép kín trong chính mình gợi nụ Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn đầu. Tâm thức quần chúng vẫn có thể tồn tại ở dạng cao hơn trong cánh hoa số 4 nhưng nhường chỗ rõ rệt cho cá thể ở cánh hoa số 5 liên hệ với Sư Tử. Màu tím của Cự Giải gợi liên hệ với các cánh hoa khởi đầu số 1, 4, 7 và cả cánh hoa số 8; việc màu tím xuất hiện ở số 8 và màu xanh lam xuất hiện ở số 9 vẫn được xem là những vấn đề cần khảo cứu.

Dấu hiệu Cự Giải: thức tỉnh, tích hợp và mở rộng gia đình

Sự thức tỉnh đối với những gì bao quanh bắt đầu nổi bật ở cánh hoa số 4, khi phạm vi nhạy cảm mở rộng vượt khỏi đáp ứng bản năng do Mặt Trăng chi phối để hướng đến ảnh hưởng Sao Hải Vương. "Ngôi nhà" là vòng-giới-hạn ngày càng mở rộng, trong đó những mãnh lực trước đây chưa liên kết bắt đầu tích hợp. Lòng từ bi khởi đầu từ sự coi trọng gia đình gần gũi rồi mở rộng đến cộng đồng, tôn giáo, quốc gia và cuối cùng toàn nhân loại khi tiến đến Biến hình. Việc thắng tính ích kỷ tại lần điểm đạo thứ hai là điều kiện để quyền năng có thể phụng sự phúc lợi toàn thể một cách tự do hơn.

Dấu hiệu Cự Giải: tính toàn thể và chân trời của Nhân Mã

Cánh hoa số 9 và lần điểm đạo thứ ba mở ra nhận thức toàn thể như một, cùng bước đầu của Hợp Nhất Cô Lập. Sao Mộc ở vị trí tướng trong Cự Giải hỗ trợ tạo lập và nhận biết tính toàn thể, còn Sao

Hải Vương phá bỏ rào cản giữa các phần; màu hồng liên hệ với lòng sùng tín và đồng cảm cũng góp phần vào tiến trình này ở các cánh hoa số 8 và số 9. Mối quan hệ Cự Giải–Nhân Mã được diễn giải như sự phối hợp giữa mở rộng chân trời và xác lập một toàn thể mới: Nhân Mã đẩy vòng-giới-hạn ra xa hơn, Cự Giải bao gồm phạm vi vừa được mở rộng. Sự hoàn tất chín cánh hoa còn được liên hệ với Cung ba, số 9 và tính toàn thể của Cự Giải.

Ngôi nhà được soi sáng và sự chuyển dịch lên Tam Nguyên Tinh Thần

Chủ âm xây dựng ngôi nhà được soi sáng của Cự Giải có thể áp dụng cho phàm ngã tích hợp ở cánh hoa số 4, rồi tăng độ sáng khi các năng lực biểu lộ qua Sư Tử ở cánh hoa số 5. Mệnh đề Cự Giải hình dung đời sống trong Sư Tử còn được mở rộng thành hình ảnh chín cánh hoa hướng tới các cánh hoa tổng hợp và Ngọc trong Hoa Sen, nơi phản chiếu bản sắc chân thực. Tại lần điểm đạo thứ ba, ánh sáng linh hồn tuôn qua phàm ngã mạnh hơn và tiếp tục tăng khi tiến đến lần điểm đạo thứ tư. Khi Hoa Sen Chân Ngã đạt tính toàn thể, ngôi nhà rực sáng mang phẩm tính Cự Giải–Sư Tử phải bị hủy diệt trong ánh sáng chói lòa, để năng lượng và mãnh lực chuyển dịch lên phạm vi Tam Nguyên Tinh Thần.

Dấu hiệu Sư Tử: điểm ngã ẩn tàng sau biệt ngã hóa

Phàm ngã như một điểm ngã ẩn tàng bắt đầu từ biệt ngã hóa, khi Thái dương Thiên Thần gắn mình với sự sống trong hình tướng người thú nhưng con người mới biệt ngã hóa chưa nhận biết được điều ấy. Hình ảnh mũi tên phóng từ cây cung, tượng trưng cho sự đầu tư của Thái dương Thiên Thần vào hình tướng động vật đậm đặc khoảng 21 triệu năm trước, tiếp tục gợi mối nối Nhân Mã–Cự Giải vì lần nhập thể nhân loại đầu tiên diễn ra dưới Cự Giải. Phần chuyển sang người tiến hóa đặt sự bắt đầu nhận biết chính mình trong một giai đoạn Sư Tử khoảng 3 triệu năm sau biệt ngã hóa. Nguồn nói trước đó nhắc 3.000 năm cho thời kỳ điểm ngã ẩn tàng, nên hai con số này chưa nhất quán.

Sư Tử và sự mặc khải chân ngã

Trong Phòng Vô Minh, tương ứng với ba cánh hoa đầu của Hoa Sen Chân Ngã, điểm linh hồn đại diện cho Thái dương Thiên Thần vẫn ẩn khỏi tâm thức; người ở cánh hoa thứ ba có thể rất thông minh nhưng hoài nghi, chỉ công nhận những gì giác quan tiết lộ. Khi bước vào các cánh hoa bác ái, đặc biệt cánh hoa thứ năm, con người bắt đầu thấu hiểu các cặp đối cực, nhận biết Thượng đế nội tại và thấy chân ngã soi sáng ý nghĩa đời sống. Người tiến hóa ở cánh hoa thứ năm chưa nhất thiết là người chí nguyện: khát vọng xuất hiện tùy mức độ mặc khải, rồi dẫn đến nhận biết chân ngã mới là chính mình sâu xa hơn phàm ngã. Theo cách phân nhóm riêng của Thầy MDR, các cánh hoa từ thứ năm đến thứ chín là những cánh hoa thái dương, nơi sự mặc khải này tiếp tục tăng trưởng.

Sư Tử, lửa và sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã

Các cánh hoa tổng hợp cũng mang bản chất thái dương, và ý nghĩa của dấu hiệu Sư Tử tăng trưởng từ khi Thái dương Thiên Thần trở thành linh hồn nhìn xuống cho đến ngọn lửa thiêu hủy Hoa Sen Chân Ngã trên vùng đất cháy. Một cách diễn giải riêng xem con số 24 gắn với Ngọc trong Hoa Sen là biểu tượng của Shamballa, nơi Chân Thần có bản sắc chân thực. Trên Thập Giá Cố Định, các chủ âm được đối chiếu là ánh sáng chói lòa của dấu hiệu Kim Ngưu, đau đớn rực lửa của dấu hiệu Sư Tử, thống khổ cay đắng của dấu hiệu Hổ Cáp và giải thoát của dấu hiệu Bảo Bình. Màu cam hiện diện trong mọi cánh hoa củng cố hình ảnh toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã như một đóa hướng dương, với ảnh hưởng của Sư Tử và Mặt Trời xuyên suốt cấu trúc.

Bản Ngã Duy Nhất và sự từ bỏ điểm riêng biệt

Sự mặc khải chân ngã dẫn đến nhận biết Bản Ngã Duy Nhất, không chỉ ở cấp Hành Tinh Thượng Đế hay Thái dương Thượng đế mà cuối cùng là Bản Ngã vô hạn, trong đó mọi hiện tượng đều là sự ngoại hiện. Các cánh hoa hi sinh, đặc biệt cánh hoa thứ tám và thứ chín, gắn với việc từ bỏ điểm phàm ngã mà con người từng đồng nhất với chính mình. Bản Ngã Duy Nhất bắt đầu hiển lộ từ lần điểm đạo thứ ba; bài kệ Atlantis của lần điểm đạo thứ tư diễn tả hình tướng dung chứa mọi hình tướng, linh hồn dung hợp mọi linh hồn và sự sống bao hàm mọi sự sống nhỏ bé. Khi điểm Chân Thần đầu tư trong lửa trung tâm của Ngọc trong Hoa Sen thu hồi vào Tam Nguyên Tinh Thần rồi hướng về Chân Thần, vị trí cá thể riêng biệt dần được từ bỏ. Vượt quá sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã, bản sắc ngày càng trở thành toàn thể: một điểm vẫn có thể hiện hữu, nhưng điểm ấy là mọi điểm chứ không còn đối lập với các bản sắc khác.

Hổ Cáp và sự phá bỏ ahamkara

Dấu hiệu Sư Tử mang tính ahamkara, tức sự chấp ngã có thể rất ích kỷ, tìm sự giải thoát qua sức hủy diệt của dấu hiệu Hổ Cáp. Lần điểm đạo thứ hai, với công việc ở cánh hoa thứ tám và sự khai mở cánh hoa thứ sáu, được liên hệ với việc chấm dứt tính ích kỷ; Sao Diêm Vương làm suy yếu ảo tưởng rằng phàm ngã là một đơn vị mãi mãi riêng biệt. Ở lần điểm đạo thứ tư, ngọn lửa Sư Tử của toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã tìm sự giải thoát qua cái chết Hổ Cáp: dấu hiệu này phân phối chủ yếu Cung bốn, Sao Diêm Vương gắn với cái chết, còn Sao Thủy gắn với Bồ đề, nơi tâm thức được dẫn vào. Hổ Cáp cũng cai quản ba lần điểm đạo đầu, và lần điểm đạo thứ ba đánh dấu sự phi tập trung vào bản thân cùng sự mở rộng thái dương quan trọng. Theo cách diễn giải này, toàn bộ hành trình của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng là sự từ bỏ liên tiếp những bản ngã nhỏ hơn để nhận biết những bản sắc rộng lớn hơn.

Sự thu hồi vũ trụ và giới hạn của suy đoán

Mỗi lần từ bỏ một điểm bản sắc vẫn diễn ra để hướng đến một điểm chân thực và bao gồm hơn, cho đến cấp Thượng đế Vũ Trụ. Sự từ bỏ cuối cùng được hình dung là khi vũ trụ thu hồi vào Đấng Duy Nhất và điểm duy nhất hòa nhập vào Tuyệt Đối không có điểm. Giả thuyết về một cấu trúc giống hoa ở cấp Sinh Mệnh vũ trụ được nêu rõ là suy đoán rất xa, không phải giáo lý đã xác lập. Minh Triết Ngàn Đời của trường phái xuyên Himalaya trình bày vũ trụ biến mất theo chu kỳ; câu hỏi liệu mọi đơn vị thời gian bằng không có khiến mọi sự diễn ra đồng thời, không khoảng cách và không thời lượng, vẫn chỉ là một vấn đề suy tưởng.

Xử Nữ và mãnh lực nảy mầm trong vật chất

Ở người chưa phát triển, dấu hiệu Xử Nữ biểu thị mãnh lực nảy mầm còn ẩn trong vật chất, bao gồm tia lửa trí tuệ đã cấy vào người thú nhưng cần thời gian dài để trở nên rạng rỡ và sáng tạo. Trong ba cánh hoa đầu, mãnh lực này lần lượt biểu hiện thành bản năng, tình yêu hình tướng và tri thức về hình tướng; Đức Christ nội tại hay mãnh lực thái dương vẫn chưa ra đời. Việc gán các dấu hiệu hành thổ cho ba cánh hoa đầu là cách phân bố riêng của Thầy MDR, trong đó Xử Nữ tham gia cả ba, đặc biệt phương diện trí tuệ của cánh hoa thứ ba. Màu xanh ngọc được đề xuất cho Xử Nữ dựa trên sự kết hợp Cung ba màu xanh lá và Cung hai màu xanh lam, dù Chân sư DK gắn Xử Nữ với màu vàng trong một chuỗi 12 màu. Chân sư DK gắn màu xanh ngọc với Bảo Bình; mối liên hệ này được đối chiếu với ý tưởng Xử Nữ che giấu ánh sáng sẽ chiếu rọi thế giới trong Bảo Bình và những quan hệ 150 độ trong bảng đang khảo sát.

Xử Nữ và sự tích hợp phàm ngã

Ở người tiến hóa, Đức Christ nội tại bắt đầu được cảm nhận như mãnh lực sáng tạo cao hơn, đồng thời là mãnh lực bảo vệ, phù hợp với vai trò bảo hộ của phương diện thứ hai của thiên tính. Trong

cánh hoa thứ tư, Xử Nữ nuôi dưỡng sự tích hợp phàm ngã; Sao Thủy và Mặt Trăng đều được liên hệ với Cung bốn, dù Mặt Trăng che giấu các hành tinh thiêng liêng. Ở cánh hoa thứ năm, sự phân biện giữa bản ngã Christ và phàm ngã giúp làm rõ bản chất chân ngã. Tiến trình ấy tiếp tục đến cánh hoa thứ sáu, vốn được liên hệ với Xử Nữ theo một cách đánh số, đặt dấu hiệu này vào tầng thứ hai của các cánh hoa.

Hoạt động Christ và các lần điểm đạo

Từ lần điểm đạo thứ nhất, hoạt động Christ và hoạt động của Thái dương Thiên Thần trở nên tích cực trong con người, với Đức Christ là Đấng Điểm đạo. Sự khai mở đầy đủ cánh hoa thứ năm dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất, nhưng đòi hỏi công việc mạnh mẽ ở cánh hoa thứ sáu và thứ bảy; hoạt động ở cánh hoa thứ bảy và thứ tám chuẩn bị hiện thể tiếp nhận Thần Trượng Điểm đạo, tạo tác động phản hồi trong cánh hoa thứ năm và thứ sáu cho hai lần điểm đạo đầu. Trong sự thanh lọc của cánh hoa thứ sáu, Sao Hải Vương gắn với Đức Christ, còn Vulcan mặc khải ánh sáng của vật chất, được ánh sáng linh hồn nuôi dưỡng. Hoạt động Christ tiếp tục qua các cánh hoa hi sinh, vì hi sinh đưa con người đến gần tinh thần Christ của Cung hai. Hiện nay, Xử Nữ cung cấp cho nhân loại nhiều năng lượng Cung hai hơn Song Tử và Song Ngư, dù ở quy mô lớn hơn Song Ngư có thể là dấu hiệu Cung hai mạnh hơn và là thập độ vũ trụ gắn với Đức Christ.

Xử Nữ, minh triết và việc vượt qua ảo tưởng

Ở cánh hoa thứ chín, Xử Nữ hỗ trợ sử dụng trí tuệ cao để vượt qua ảo tưởng, nhận diện và loại bỏ những hình tư tưởng sai lầm hoặc vô dụng. Sự hoàn tất cánh hoa này biểu thị chiến thắng của Đức Christ nội tại, sự trưởng thành của linh hồn và tư cách thành viên chân thực của giới linh hồn, tức giới thứ năm; tỉ lệ 3/2 giữa ba lần điểm đạo và hai lần điểm đạo được ví với âm quãng năm át trong âm nhạc. Minh triết nội tại tăng trưởng dưới ảnh hưởng Xử Nữ, giúp phàm ngã được linh hồn thấm nhuần trở nên rạng rỡ, không còn bị che khuất. Một liên hệ được đề xuất là các triết gia tìm cách thoát khỏi ảo tưởng sử dụng nhiều ảnh hưởng Xử Nữ và Kim Ngưu; các nghiên cứu thống kê của James Davis được dẫn như quan sát hỗ trợ, không phải bằng chứng xác lập cơ chế huyền bí này.

Từ ánh sáng ẩn giấu đến sự chiếu rọi của Bảo Bình

Xử Nữ nuôi dưỡng tia lửa thiên tính đầu tư trong vật chất, làm hình tướng dần từ xuyên sáng trở nên trong suốt để truyền ánh sáng linh hồn. Sự chiếu rọi bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất trong các cánh hoa hi sinh, rồi đạt ánh sáng Biến hình khi cánh hoa thứ chín mở; Sư Tử và Bảo Bình là hai phương diện của cùng một toàn thể sáng chói. Bảo Bình lan tỏa ánh sáng, và chín cánh hoa khai mở tượng trưng cho sự lan tỏa ấy, trong khi Xử Nữ chuẩn bị hình tướng để tình thương và ánh sáng Christ truyền khắp thế giới. Trong các cánh hoa tổng hợp do Bồ đề tạo ra, phẩm tính phổ quát tăng trưởng cùng sự tinh luyện vật chất và sự hợp nhất năng lượng, với đóng góp của Bảo Bình, Song Ngư và Ma Kết. Ngọc trong Hoa Sen được mô tả có bảy mặt nhưng phát ra tám tia, gợi liên hệ với sự phát xạ từ Sirius và tính phổ quát của tổng hợp.

Bảo Bình và sự giải phóng năng lượng khỏi hình tướng

Dấu hiệu Bảo Bình được liên hệ với sự giải phóng năng lượng nguyên tử trong vật chất: hình tướng bị phá hủy để năng lượng vốn bị giam giữ có thể lan tỏa rộng khắp. Theo một góc nhìn, khi thể nguyên nhân bị hủy diệt, tiến trình vẫn diễn ra trong hiện thể hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Vụ nổ nguyên tử được dùng như phép so sánh cho sự bùng nổ kiểu Bảo Bình, còn sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã được ví với một siêu tân tinh giải phóng năng lượng. Đây là cách liên hệ hình ảnh nhằm làm rõ vai trò giải thoát của Bảo Bình, không phải sự đồng nhất vật lý giữa các hiện tượng.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 16: Three Phases of Man's Development in Relation to the Tiers and Petals of the Egoic Lotus. This webinar is about 1 hour, 30 minutes long and covers *Esoteric Astrology* page 332. In this program we study an important tabulation which shows the manner in which the signs of the zodiac are expressed by man in three stages of development—the Undeveloped Man; Advanced Man; Disciple/Initiate. In this program we link the modes of expression with the development of tiers of petals and of individual petals. Program 16 focuses upon Aries through Virgo.

Bình luận Hội thảo Hoa Sen Chân Ngã 16: Ba Giai Đoạn Phát Triển của Con Người trong Liên hệ với các Tầng và các Cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Buổi hội thảo này dài khoảng 1 giờ 30 phút và bao quát trang 332 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Trong chương trình này, chúng ta nghiên cứu một bảng tổng hợp quan trọng cho thấy cách các dấu hiệu hoàng đạo được con người biểu hiện trong ba giai đoạn phát triển—Con người chưa phát triển; Con người tiến bộ; Đệ tử/ Điểm đạo đồ. Trong chương trình này, chúng ta liên kết các lối biểu đạt với sự phát triển của các tầng cánh hoa và các cánh hoa riêng lẻ. Chương trình 16 tập trung vào Bạch Dương đến Xử Nữ.

Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã #16

Hello everybody. This is program 16 of the Egoic Lotus webinar commentaries. This one is considered to be more of a book, a video book albeit. We have been working in astrology and we have been seeing how the different chakras are ruled by different planets and different rays at different stages of human development. Now I'd like to go to a very important tabulation on which I think I spent a lot of time when going through the *Esoteric Astrology* book in this manner. A lot of hours of programming there and hopefully people will have a chance to study it. This is going to be the tabulation on page 332 and 333 of the undeveloped, advanced man and disciple and initiate, and we will do what we can to connect some of these ways in which the sign is expressed. We will connect those ways with the different parts of the Egoic Lotus and the different phases.

Xin chào tất cả mọi người. Đây là chương trình 16 của các bình luận hội thảo Hoa Sen Chân Ngã. Chương này được xem như thiên về sách hơn—một "sách video" vậy. Chúng ta đã làm việc trong chiêm tinh học và đã thấy các luân xa khác nhau được cai quản bởi các hành tinh và các cung khác nhau ở những giai đoạn phát triển khác nhau của con người. Bây giờ, tôi muốn đến một bảng tổng hợp rất quan trọng mà tôi nghĩ mình đã dành nhiều thời gian khi đi qua cuốn *Chiêm Tinh Học Nội Môn* theo cách này. Ở đó có nhiều giờ chương trình, và hy vọng mọi người sẽ có cơ hội học tập. Đây sẽ là bảng tổng hợp ở trang 332 và 333 về con người chưa phát triển, con người tiến bộ, và đệ tử và điểm đạo đồ, và chúng ta sẽ làm hết sức để nối kết một số cách thức mà dấu hiệu được biểu hiện; chúng ta sẽ nối kết những cách thức ấy với các phần khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã và các pha khác nhau.

01:41 So this will be perhaps a little different than what we did when we went into this part in *Esoteric Astrology*. I might have mentioned some of these factors but now the attention will be on them.

Three Phases of Man's Development in Relation to the Tiers and Petals of the Egoic Lotus

01:41 Vậy điều này có lẽ sẽ hơi khác một chút so với khi chúng ta đi vào phần này trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Tôi có thể đã nhắc đến vài yếu tố này, nhưng giờ sự chú ý sẽ tập trung vào chúng.

Ba Giai Đoạn Phát Triển của Con Người trong Liên hệ với các Tầng và các Cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã

	Esoteric Astrology 332-333		
Sign	Undeveloped Man	Advanced Man	Disciple Initiate
1. Aries	Blind, undirected experience. Instinctual reaction.	Directed Personality Effort. Desire.	Recognition and work with the Plan. Will.
	Keynote: Aries turns towards Capricorn.		
2. Taurus	Selfish desire. The Light of Earth.	Aspiration. The Light of Love.	Illumined living. The Light of Life.
	Keynote: Taurus rushes blindly until Sagittarius directs.		
3. Gemini	Mutation of relation. "I serve myself."	Orientation of "I serve my brother."	Right relation. "I serve the One."
	Keynote: Gemini moves towards Libra.		
4. Cancer	The blind unit is lost. The Mass.	The unit awakens to that which is around. The House.	The Whole is seen as one. Humanity.
	Keynote: Cancer visions life in Leo.		
5. Leo	The Lower Self. The hidden point.	The Higher Self. The revealing point.	The One Self. The relinquished point.
	Keynote: Leo seeks release in Scorpio.		
6. Virgo	The germinating energy. The Mother.	The creative force. The Protector.	The Christ activity. The Light.
	Keynote: Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius.		
7. Libra	Unbalanced fiery passion. Human love.	The weighing of the opposites. Devotion and aspiration.	Balance attained. Divine love. Understanding.
	Keynote: Libra relates the two in Gemini.		
8. Scorpio	Unity of selfishness The Monster.	Conflict with duality. The Fighter.	Higher unity. The Disciple.
	Keynote: Scorpio stages the release of Leo.		
9. Sagittarius	Self-centredness. Experimental approach.	One-pointedness. Directed approach.	The Director of men. The controller of the Gate.
	Keynote: Sagittarius, the disciple becomes the Saviour in Pisces.		
10. Capricorn	The earthbound soul.	The one who crosses the water. Fluid.	The Conqueror of death. Initiated.
	Keynote: Capricorn consummates the work of Scorpio.		
11. Aquarius	All things to all men. The burden of the self.	Dedication to the soul. The burden of humanity.	The Server of all men. The burden of the world.
	Keynote: Aquarius releases Virgo from her load.		
12. Pisces	Responsiveness to environment. The medium.	Sensitivity to soul. The Mediator.	Spiritual responsibility. The Saviour.
	Keynote: Pisces takes from all the signs.		

—

Aries **Bạch Dương**

Sign	Undeveloped Man	Advanced Man	Disciple Initiate
1. Aries	Blind, undirected Instinctual reaction.	Directed Personality Effort. Desire	Recognition and experience with the Plan. Will

Keynote: Aries turns towards Capricorn.

—

1. Aries (undeveloped).

So for the undeveloped man, we have blind, undirected, instinctual reaction. We knows that the eyes of the sheep are not very good and we have here a complete lack of discipline. The instinct goes where it will. There is no mentality to direct and obviously we are talking about the relationship of Aries to petal #1, where the earliest type of human experience will be found and since it is the 1st petal it fits well in that respect with the 1st sign.

02:54 The 3 categories of course are very broad and the Egoic Lotus divides the history of the human being much more finely than can 3 categories. So in general we don't have a place here for average man but we can assume that the upper part of undeveloped man has something to do with average man. Advanced man can be selfish or unselfish. We have no place really for probationers here on this particular tabulation and then we have the disciple or initiate and there is quite a span between them—already one can be considered a disciple before one has reached even the 2nd initiation, and more than that, this can take us all the way to the 4th degree. So even though these are rather large categories, maybe we can have some idea about why when a particular type of behavior is associated with a particular sign, due to expression in a particular phase of development, why that sign should be

1. Bạch Dương (chưa phát triển).

Vậy đối với con người chưa phát triển, chúng ta có phản ứng bản năng mù quáng, vô hướng. Chúng ta biết mắt của con cừu không tốt lắm, và ở đây có sự thiếu kỷ luật hoàn toàn. Bản năng đi về đâu thì đi. Chưa có trí tuệ để dẫn dắt; và rõ ràng chúng ta đang nói về mối liên hệ của Bạch Dương với cánh hoa số 1, nơi kiểu kinh nghiệm nhân loại sớm nhất sẽ được tìm thấy; và vì đó là cánh hoa thứ nhất nên nó rất phù hợp với dấu hiệu thứ nhất.

02:54 Ba hạng mục này dĩ nhiên rất rộng, và Hoa Sen Chân Ngã phân chia lịch sử của con người tinh tế hơn nhiều so với chỉ ba hạng mục. Vậy nói chung, ở đây chúng ta không có chỗ cho "người trung bình", nhưng có thể giả định phần trên của "con người chưa phát triển" có một điều gì đó liên quan đến "người trung bình". "Con người tiến bộ" có thể ích kỷ hoặc vị tha. Thực sự chúng ta không có chỗ cho "người dự bị" ở bảng tổng hợp này; và rồi chúng ta có "đệ tử hay điểm đạo đồ", và giữa họ có một khoảng cách khá xa—một người đã có thể được xem là đệ tử trước cả khi y đạt đến lần điểm đạo thứ hai. Hơn nữa, điều này có thể đưa chúng ta đi xa cho tới bậc thứ tư. Vậy dẫu đây là những hạng mục khá lớn, có lẽ chúng ta có thể có một ý niệm về lý do tại sao khi một kiểu hành vi nhất định được gán cho một dấu hiệu nhất định—do cách biểu hiện ở một giai đoạn phát triển nhất định—tại sao dấu hiệu ấy lại nên được gắn với những phần khác nhau của Hoa Sen

associated with different parts of the Egoic Lotus that are analogous to those phases of development.

Chân Ngã, vốn tương ứng với các giai đoạn phát triển đó.

1. Aries (advanced).

1. Bạch Dương (tiến bộ).

For advanced man, directed personality effort and desire. Well desire is higher than instinctual reaction. It already begins to enter after instinctual reaction has expressed itself. Instinctual reaction is expressing all through in a way the petals of Knowledge, in the Hall of Ignorance, but mostly in the 1st petal and then to a degree in the 2nd petal where love begins to rise above it. So we'll have to focus on the idea of directed personality effort and there of course is the personality and we really don't have a personality when one is working in the Hall of Ignorance. We have perhaps a developed physical nature and response of astral nature and developed mind but the integration factor that brings them all together in functional activity has not yet been experienced.

Đối với con người tiến bộ: nỗ lực phàm ngã có định hướng và dục vọng. Dục vọng cao hơn phản ứng bản năng. Nó đã bắt đầu đi vào sau khi phản ứng bản năng đã biểu hiện. Phản ứng bản năng biểu lộ xuyên suốt, theo một nghĩa nào đó, các cánh hoa Tri thức, trong Phòng Vô Minh, nhưng chủ yếu ở cánh hoa thứ 1, và rồi ở một mức độ nào đó ở cánh hoa thứ 2, nơi tình thương bắt đầu vượt lên trên. Vì vậy chúng ta sẽ phải tập trung vào ý niệm nỗ lực phàm ngã có định hướng; và dĩ nhiên ở đó có "phàm ngã". Chúng ta thật sự chưa có phàm ngã (tích hợp) khi còn đang làm việc trong Phòng Vô Minh. Chúng ta có thể có một bản chất thể xác phát triển, phản ứng cảm dục, và thể trí phát triển, nhưng yếu tố tích hợp, yếu tố đưa chúng vào hoạt động chức năng như một thể thống nhất, thì chưa được kinh nghiệm.

05:38 So I would say when we talk about directed personality effort, we are talking a great deal about petal #4, in which we see the integration of the personality and it has with it, the color green, which is the 3rd ray color and it signifies the coming together of the 3rd aspect. In the same way that the 3rd ray integrates or subsumes the 4 rays of attribute and so much of personality integration is accomplished under the #4 where everything is harmonized and balanced and the 4th elemental is the personality elemental. So I would say that in this inaugurating petal of the 2nd tier, we can find that directed personality effort. We can also find it in the highly expressive personality and here we will really reach advanced man in the 5th petal. It's a petal

05:38 Tôi sẽ nói rằng khi chúng ta nói về nỗ lực phàm ngã có định hướng, chúng ta đang nói rất nhiều về cánh hoa số 4, nơi chúng ta thấy sự tích hợp của phàm ngã và kèm theo đó là màu xanh lục, vốn là màu của cung ba và nó biểu trưng cho sự hội tụ của Phương diện thứ ba. Cũng theo cách mà cung ba tích hợp hoặc bao trùm bốn Cung Thuộc Tính, và rất nhiều sự tích hợp phàm ngã được hoàn tất dưới cánh số 4, nơi mọi thứ được điều hoà và cân bằng, và hành khí thứ tư là hành khí phàm ngã. Vì vậy, tôi sẽ nói rằng trong cánh hoa mở đầu của tầng thứ hai này, chúng ta có thể tìm thấy nỗ lực phàm ngã có định hướng. Chúng ta cũng có thể thấy điều đó trong phàm ngã biểu lộ mạnh mẽ, và ở đây chúng ta sẽ thực sự chạm tới người tiến bộ ở cánh hoa thứ 5. Đó là một cánh hoa do

that is ruled by Leo in one sense and by Scorpio in another, so Mars, the ruler of Aries. It is also the beginning of the reversal of the wheel. The man really seeks to go in another direction and the Solar Angel is looking in for the 1st time and really lending its support and its inspiration. So it is a new beginning, and that fits of course with Aries.

Sư Tử cai quản theo một nghĩa, và do Hổ Cáp cai quản theo nghĩa khác, nên Sao Hỏa, chủ tinh của Bạch Dương. Đây cũng là khởi đầu của sự đảo chiều của bánh xe. Con người thực sự tìm cách đi theo hướng khác, và Thái dương Thiên Thần lần đầu tiên hướng vào và thật sự ban sự hỗ trợ cùng cảm hứng. Thế nên đây là một khởi đầu mới, và dĩ nhiên điều đó rất ăn khớp với Bạch Dương.

I am not going exhaustively over these. The idea is just to show the connection of the different phases of behavior under a particular sign to show the relation of those phases of behavior to the different phases of work within the Egoic Lotus. Work always proceeds unfoldment. Work is the work of stimulating and organizing the petal. The unfoldment occurs as a result of the exercise of that which is worked upon, the expression of that which is worked upon and the more expression there is, the more the unfoldment will be, and also, unfoldment can come about as we know in the Sacrifice tier through the application of the rod of initiation, plus the abnormal strenuous work of the disciple. At that point one is a disciple.

Tôi sẽ không đi vào chi tiết cặn kẽ về những điều này. Ý tưởng chỉ là cho thấy mối liên hệ giữa các pha khác nhau của hành vi dưới một dấu hiệu nhất định, để cho thấy mối quan hệ của các pha hành vi đó với các pha khác nhau của công việc trong Hoa Sen Chân Ngã. Công việc luôn đi trước sự nở mở. Công việc là việc kích thích và tổ chức cánh hoa. Sự nở mở diễn ra như kết quả của việc thực hành trên đối tượng đã được tác động, sự biểu lộ của điều đã được tác động; và biểu lộ càng nhiều, sự nở mở càng lớn. Đồng thời, như chúng ta biết, sự nở mở có thể đến trong bộ cánh hoa Hy sinh nhờ việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, cộng với công phu mãnh liệt và phi thường của người đệ tử. Ở điểm đó, y là một đệ tử.

08:36

08:36

1. Aries (Disciple, Initiate).

1. Bạch Dương (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Now we have recognition and work with the Plan, and then Will. (Disciple and Initiate). So the Plan is often recognized in a 2nd hand manner by initiates of the threshold—the 1st and 2nd degree initiates. I'm going to say something about this in relation to the 9th petal and Will but I will say that the very 1st petal of Sacrifice—see every 1st petal of every tier is inaugural in a certain sense so we are inaugurating the work of sacrifice. It can be connected therefore with the 7th

Nay chúng ta có sự nhận biết và làm việc với Thiên Cơ, và rồi là Ý Chí. (Đệ tử và Điểm đạo đồ). Vậy Thiên Cơ thường được nhận biết một cách gián tiếp bởi những điểm đạo đồ ở ngưỡng cửa—các điểm đạo đồ bậc một và bậc hai. Tôi sẽ nói điều gì đó về việc này liên hệ với cánh hoa thứ 9 và Ý Chí, nhưng tôi sẽ nói rằng chính cánh hoa Hy sinh thứ nhất—hãy thấy rằng mọi cánh hoa thứ nhất của mỗi tầng đều có tính mở đầu theo nghĩa nào đó—vì vậy chúng ta đang khởi đầu công việc

petal where knowledge is that which is sacrificed. Of course I don't necessarily in the fire signs leave Aries there alone, but it does inaugurate the work of sacrifice and it is a mental sign and there is the sacrificial lamb attitude to Aries and so the acquisition of knowledge and its sacrifice, planting the scenes in the lower realms is important here.

của sự hy sinh. Do đó nó có thể được nối kết với cánh hoa thứ 7, nơi tri thức là điều được hy sinh. Dĩ nhiên, tôi không nhất thiết để Bạch Dương đứng một mình trong các dấu hiệu hành hỏa, nhưng nó quả thật khởi đầu công việc của sự hy sinh, và đó là một dấu hiệu thuộc trí tuệ, và có thái độ "con chiên hiến tế" gắn với Bạch Dương; vì thế việc thủ đắc tri thức và sự hy sinh tri thức ấy, gieo các hạt giống vào các cõi thấp, là quan trọng ở đây.

Well, will is always going to be found in relation to the Sacrifice petals, of course, but there is a particular connection of Aries of recognition and work with the plan in terms of the 9th petal where we are going to begin to appreciate the Plan first hand. We are approaching or taking the 3rd initiation in that 9th petal and that has a direct connection with the atmic plane. In other words the higher mental plane wherein this 3rd initiation can occur and will give a person the ability to focus at will upon the higher mental plane. That has a connection with the atmic plane, the plane of Will. Now this is also the petal in which we begin to overcome, in earnest, illusion and this overcoming of illusion is particularly related to Aries—let the jungles of illusion dissolve in flames and the Path stand clear. Also the application to the meaning of being is found here and Aries is found at the 3rd initiation in terms of the revelation of being. So in this 9th petal there is a lot of work that can be accomplished by Aries. It's launching one into an entirely different phase—the 3rd initiation is a point of beginning of the solar initiations and whenever here is a beginning, we can look for Aries. The 5th initiation is a place of beginning too. It is beyond the Egoic Lotus, of course, but it's the beginning of the Sirian systems of initiation and the resurrection at the 7th initiation is typically Erysian. The word

Ý chí dĩ nhiên luôn được tìm thấy liên quan đến các cánh hoa Hy sinh, nhưng có một kết nối đặc thù của Bạch Dương về sự nhận biết và làm việc với Thiên Cơ theo nghĩa cánh hoa thứ 9, nơi chúng ta sẽ bắt đầu cảm nhận Thiên Cơ một cách trực tiếp. Chúng ta đang đến gần hoặc đang trải qua lần điểm đạo thứ ba trong cánh hoa thứ 9 ấy, và điều đó có một liên hệ trực tiếp với cõi atma. Nói cách khác là cõi thượng trí, nơi lần điểm đạo thứ ba có thể diễn ra và sẽ cho một người khả năng tùy ý tập trung trên cõi thượng trí. Điều đó có liên hệ với cõi atma, cõi của Ý Chí. Đây cũng là cánh hoa trong đó chúng ta bắt đầu vượt thắng ảo tưởng một cách nghiêm túc, và sự vượt thắng ảo tưởng này đặc biệt liên hệ với Bạch Dương—"hãy để rừng rậm của ảo tưởng tan trong lửa và Thánh Đạo hiển bày." Đồng thời, ý hướng áp dụng vào thâm nghĩa của bản thể nằm ở đây, và Bạch Dương xuất hiện ở lần điểm đạo thứ ba trong ý nghĩa về sự mặc khải của bản thể. Vậy trong cánh hoa thứ 9 này, có rất nhiều công việc Bạch Dương có thể đảm trách. Nó phóng ta vào một pha hoàn toàn khác—lần điểm đạo thứ ba là điểm khởi đầu của các cuộc điểm đạo Thái dương, và hễ nơi nào có khởi đầu, ta có thể tìm đến Bạch Dương. Lần điểm đạo thứ năm cũng là một điểm khởi đầu. Nó dĩ nhiên vượt ra ngoài Hoa Sen Chân Ngã, nhưng nó là khởi đầu của các hệ thống điểm đạo của Sirius; và sự phục sinh ở lần điểm đạo thứ bảy vốn rất mang sắc thái Bạch

resurrection, let us say, is an Erysian word and Aries is always associated with the resurrection and there is going to be a very powerful beginning there in relation to work with the Sun. Also it is the transfiguration initiation in relation to certain lives on Sirius.

Dương. Từ "phục sinh", chúng ta hãy nói vậy, là một từ mang sắc thái Bạch Dương, và Bạch Dương luôn gắn với sự phục sinh; ở đó sẽ có một khởi đầu rất mạnh mẽ liên quan đến công việc với Mặt Trời. Đồng thời, đó là cuộc Điểm đạo Biến hình liên hệ đến những sự sống nào đó trên Sirius.

13:29 So you see we can place these in different places. When we recognize the Plan firsthand it's going to be more at the 3rd initiation or thereabouts and Aries is powerful at that point. It's ruling the head. The Monad comes in. The Will comes in. Aries, Pluto, Shamballa—the Will comes in from the Monad. It's a Monadic impact. So these are Will Sacrifice petals and we have in a way the Will/Will petal or the Will/Sacrifice petal, the strongest expression of Will and Sacrifice. So the sacrificial lamb plus the power of will in Aries gives us a reason to apply the Aries as quite significant at the 9th petal.

13:29 Như vậy, bạn thấy chúng ta có thể đặt những điều này ở các vị trí khác nhau. Khi chúng ta nhận biết Thiên Cơ một cách trực tiếp, điều ấy sẽ diễn ra nhiều hơn vào lần điểm đạo thứ ba hoặc quanh đó, và Bạch Dương mạnh mẽ ở điểm ấy. Nó cai quản đầu. Chân Thần đi vào. Ý Chí đi vào. Bạch Dương, Sao Diêm Vương, Shamballa—Ý Chí đi vào từ Chân Thần. Đó là một tác động chân thần. Vậy đây là các cánh hoa Ý Chí–Hy sinh, và theo một nghĩa, chúng ta có cánh hoa Ý Chí/Ý Chí hoặc cánh hoa Ý Chí/Hy sinh—biểu lộ mạnh nhất của Ý Chí và Hy sinh. Vậy "con chiên hy sinh" cộng với sức mạnh của ý chí trong Bạch Dương cho chúng ta lý do để xem Bạch Dương thật đáng kể ở cánh hoa thứ 9.

Now I have to say that there is probably a way and I have been working on, whereby every sign of the zodiac must be active in every petal and one can discuss how it might be active. Of course everybody is an individual case so people have to work this out for themselves, but all kinds of people are going to be born in and under a sign in every petal and they have to know how to work with the assignment that they have before them. They have to know how to work with that assignment in terms of any astrological signs. So we will try to point those things out when we get into looking at the petal specifically and everything related to it. We will try to find a place for every sign of the zodiac working in each petal.

Giờ tôi phải nói rằng có lẽ có một cách, mà tôi vẫn đang làm việc, theo đó mỗi dấu hiệu hoàng đạo đều phải hoạt động trong mỗi cánh hoa, và người ta có thể bàn xem nó hoạt động thế nào. Dĩ nhiên, mỗi người là một trường hợp cá biệt nên họ phải tự mình tìm ra điều này, nhưng đủ loại người sẽ sinh ra trong và dưới một dấu hiệu ở mọi cánh hoa, và họ phải biết cách làm việc với nhiệm vụ ở trước mắt. Họ phải biết cách làm việc với nhiệm vụ ấy xét theo bất cứ dấu hiệu chiêm tinh nào. Vậy chúng ta sẽ cố chỉ ra những điều đó khi đi vào khảo sát từng cánh hoa một cách đặc thù cùng mọi điều liên hệ. Chúng ta sẽ cố tìm một chỗ cho mọi dấu hiệu hoàng đạo hoạt động trong mỗi cánh hoa.

That would take us through Aries. It turns towards Capricorn where initiation is to be found and if we really think about it, Aries/ Capricorn would very much be involved in this 9th petal, which gives the introduction to the 3rd initiation and the ability to work with synthesis between the 3rd and the 4th initiations. Aries is #1 and so that number embodies all synthesis and Capricorn is another ray 1 sign—it's the peak of the mountain and there is only one peak, one point and therefore, again synthetic vision is granted through the eye of the unicorn.

Điều đó sẽ đưa chúng ta qua Bạch Dương. Nó quay về phía Ma Kết, nơi có điểm đạo, và nếu chúng ta suy nghĩ kỹ, Bạch Dương/Ma Kết hẳn sẽ liên dự rất nhiều đến cánh hoa thứ 9, cánh hoa mở đầu cho lần điểm đạo thứ ba và khả năng làm việc với tổng hợp giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Bạch Dương là số 1 và con số đó hàm chứa mọi tổng hợp, còn Ma Kết là một dấu hiệu cung một khác—đó là đỉnh núi, và chỉ có một đỉnh, một điểm—vì vậy một lần nữa, cái nhìn tổng hợp được ban qua con mắt của kỳ lân.

16:24 The color of Aries is red. There is no place for red, according to the Tibetan, in the Egoic Lotus, but there is at least in the normal petal colors, there seems to be the possibility of a tint of red or any soul color throughout the lotus, depending upon the soul ray. Until I personally have seen this in a way I can judge to be accurate, I can't say anything, but D.K. seems to say the color of the soul ray does permeate the Egoic Lotus and this would be despite the colors that we find in the petals, none of which are given as red. The closest thing to red there is an orange or the color rose which is the introduction of white to red.

16:24 Màu của Bạch Dương là đỏ. Theo Chân sư Tây Tạng, không có chỗ cho màu đỏ trong Hoa Sen Chân Ngã, nhưng ít nhất trong những màu cánh hoa bình thường, dường như có khả thể của một sắc đỏ hay bất cứ màu linh hồn nào xuyên suốt toàn bộ hoa sen, tùy theo cung linh hồn. Cho đến khi tự thân tôi thấy điều này theo một cách mà tôi có thể đánh giá là xác thực, tôi không thể quả quyết, nhưng Chân sư DK dường như có nói màu của cung linh hồn quả thấm nhuần Hoa Sen Chân Ngã, bất chấp những màu mà chúng ta thấy ở các cánh hoa—không cánh nào được nêu là màu đỏ. Gần đỏ nhất là màu cam, hoặc màu hồng—tức sự pha trắng vào đỏ.

Taurus

Kim Ngưu

2. Taurus	Selfish desire. The Light of Earth.	Aspiration. The Light of Love.	Illumined living. The Light of Life.

Keynote: Taurus rushes blindly until Sagittarius directs.

—

2. Taurus (Undeveloped).

2. Kim Ngưu (Người chưa phát triển).

When we look at Taurus, its color is deep blue and of course it is connected with the astral body very strongly so we are not surprised to see that the undeveloped man—what can we say? Can we look at it like this? Can we say that the undeveloped man has to do with the outer or ignorance tier—one way we can say this. That the advanced man has more to do with the love tier, the central tier and the disciple initiate has more to do with the Hall of Wisdom and the sacrifice tier. That is one way of dividing I suppose. Selfish desire. Well you know we are going to definitely find that in petal #2, which is from one perspective a Taurus petal but of course we are going to find it in petal #1 as well, with the material desires and thus with the sacral center. We are going to find it attenuating to a degree as we advance through the petals. We are even told that in petal #2 more of love is beginning to show forth instead of simply the instinctual promptings but we know that this selfishness can go all the way until the 2nd initiation and even as some as those who veer towards the left-hand path can take the 2nd initiation, it can go even beyond.

Khi chúng ta nhìn vào Kim Ngưu, màu của nó là xanh lam đậm, và dĩ nhiên nó liên kết rất mạnh với thể cảm dục, nên chúng ta không ngạc nhiên khi thấy nơi người chưa phát triển—chúng ta có thể nói gì? Chúng ta có thể nhìn thế này chăng? Chúng ta có thể nói người chưa phát triển liên quan đến tầng ngoài hay tầng Vô Minh—đó là một cách nói. Rằng người tiến bộ thì liên quan nhiều hơn với bộ cánh hoa Bác ái, tầng trung tâm; và đệ tử–điểm đạo đồ thì liên quan nhiều hơn đến Phòng Minh triết và bộ cánh hoa Hy sinh. Đó là một cách phân chia, tôi cho là vậy. Dục vọng ích kỷ. Chúng ta chắc chắn sẽ thấy điều đó ở cánh hoa số 2, vốn từ một góc nhìn là cánh hoa Kim Ngưu, nhưng dĩ nhiên chúng ta sẽ thấy nó ở cánh hoa số 1, với các ham muốn vật chất và do đó là với luân xa xương cùng. Chúng ta sẽ thấy nó suy giảm phần nào khi tiến qua các cánh hoa. Thậm chí chúng ta được cho biết rằng ở cánh hoa số 2, nhiều nét của tình thương bắt đầu lộ ra thay vì chỉ là những thúc đẩy theo bản năng; nhưng chúng ta biết tính vị kỷ này có thể kéo dài cho đến lần điểm đạo thứ hai, và thậm chí có người nghiêng về Tả đạo vẫn có thể qua lần điểm đạo thứ hai—vậy nó còn có thể kéo xa hơn nữa.

19:20 And it can in fact can intensify in the later petal openings, in the later stages of development. Selfish desire and the light of Earth. That sounds very much like the light that is revealed through the senses and therefore in the Hall of Ignorance particularly, that's where the mind is focused in the outer world. It's desire in relation to what the senses reveal. Its mind in relation to what the senses reveal, but I want to say that this selfish desire can be carried all the way into even the 5th and 6th petal. Now I don't know what distinguishes such people from the average person that is opening the 5th and 6th petal. There has got

19:20 Và thật ra nó có thể tăng cường ở những lần nở mở cánh hoa về sau, ở các giai đoạn phát triển muộn. Dục vọng ích kỷ và ánh sáng của Đất. Nghe rất giống ánh sáng được bày lộ qua giác quan, và do đó đặc biệt trong Phòng Vô Minh—nơi tâm trí tập chú vào thế giới bên ngoài. Đó là dục vọng liên hệ với điều giác quan tiết lộ. Đó là tâm trí liên hệ với điều giác quan tiết lộ, nhưng tôi muốn nói rằng dục vọng ích kỷ này có thể mang theo cho đến cả cánh hoa thứ 5 và thứ 6. Nay tôi không rõ điều gì phân biệt những hạng người như vậy với người trung bình đang khai mở cánh hoa thứ 5 và thứ 6. Ắt phải có khuynh hướng nào đó, nét khác biệt nào đó

to be some tendency, some distinction, well otherwise, taking the 1st and 2nd initiations and then veering off would not make much sense. They have to have proclivities towards that veering towards the left, but generally although selfish desire survives the opening of the 5th petal, it doesn't usually survive the opening of the 6th, because that is where we will have a relationship which is unselfish coming in. It's the death of desire. Pluto and Vulcan are putting desire to death at that point and Venus which is Love/Wisdom is coming in more strongly into the astral body.

—nếu không thì chuyện trải qua lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai rồi rẽ ngoặt sẽ không hợp lý. Họ phải có thiên hướng nghiêng về phía ấy, về phía tay trái, nhưng nói chung, dù dục vọng ích kỷ sống sót qua lần khai mở cánh hoa thứ 5, nó thường không sống qua sự khai mở cánh hoa thứ 6, bởi vì đó là lúc mối liên hệ vô tư bắt đầu đi vào. Đó là cái chết của dục vọng. Sao Diêm Vương và Vulcan đặt dấu chấm hết cho dục vọng ở điểm ấy, và Sao Kim—vốn là Bác Ái – Minh Triết—đi vào mạnh hơn trong thể cảm dục.

So when we look at selfish desire here we can carry it on rare occasions through the 5th and 6th petals. Remember if I said if we start with Aries at the inaugural petal of any tier of petals we will always have a sense of the one—that which gets things started. Then Taurus would be the two and Gemini would be the three. These in a way are the archetypal signs. So, to a degree in that mode of thinking, Taurus can be associated with the 5th petal. A lot of light can come in but also holding onto one's selfish prerogatives, and I suppose it can be associated in that generic way with the 8th petal, which is usually a Scorpio petal and I imagine a lot of battles concerning selfishness occur in that 8th petal making it possible for the 2nd initiation to occur.

Vậy khi chúng ta nhìn vào dục vọng ích kỷ ở đây, chúng ta có thể mang nó—trong những trường hợp hiếm—qua cánh hoa thứ 5 và thứ 6. Hãy nhớ nếu tôi nói chúng ta khởi với Bạch Dương ở cánh hoa mở đầu của bất kỳ tầng nào, chúng ta sẽ luôn có cảm thức về số một—cái khởi động mọi thứ. Vậy Kim Ngưu sẽ là số hai và Song Tử là số ba. Theo một nghĩa nào đó, đây là những dấu hiệu nguyên mẫu. Vậy, ở một mức độ trong lối tư duy ấy, Kim Ngưu có thể được liên kết với cánh hoa thứ 5. Rất nhiều ánh sáng có thể đi vào, nhưng cũng là sự bám chặt vào những đặc quyền ích kỷ của mình, và tôi cho rằng nó cũng có thể được liên kết theo nghĩa khái quát với cánh hoa thứ 8—thường là một cánh hoa Hổ Cáp—và tôi hình dung có nhiều trận chiến về tính ích kỷ diễn ra trong cánh hoa thứ 8, khiến lần điểm đạo thứ hai trở nên khả hữu.

22:22

22:22

2. Taurus (Advanced Man).

2. Kim Ngưu (Người tiến bộ)

Then when we look at aspiration. The highest degree of aspirational idealism is going to occur in Taurus, we are told and it may be considered surprising but there

Rồi khi chúng ta nhìn đến khát nguyện. Mức độ lý tưởng khát nguyện cao nhất được nói là sẽ diễn ra trong Kim Ngưu, điều này có thể xem là đáng ngạc nhiên, nhưng chắc chắn có

certainly is a great aspiration towards the light, and this is advanced man and we cannot really find advanced in the work of the petals of Ignorance. In the 2nd petal even though a lot of work is done there by the lotuses of passion and desire and by the average good semi-intelligent person. We can't really call that advanced man. We do have to get into the 2nd tier to see that this will work, and I would say that this aspiration and calling it the light of love is going to link it very much to the 5th petal. We already generically link Taurus to the 5th petal, but when we just consider the qualities here, the quality of aspiration, it is the reaching toward the higher of the pairs of opposites which begin to come into consciousness within the 2nd tier of petals. So once the Solar Angel really begins to tend the development of the man, there is a recognition of something higher and Taurus with its aspirational idealism will want to go through that or for that, and of course the light of love is Solar Angelic light and it really begins to come into the 5th petal and that's where I would begin to say that Taurus should be associated in relation to the 2nd tier.

We will find ways, of course, to relate it to the other petals.

2. Taurus (Disciple, Initiate).

Then comes, for the disciple and the initiate, illumined living. The light of Earth is definitely connected with the Hall of Ignorance. The light of love with the Love petals, the Hall of Learning and the light of life definitely with the Sacrifice petals. Illumined living. Where does it begin to really occur? Well mental illumination and spiritual intelligence occurs at the 2nd initiation and thus given the work of the 8th

một khát nguyện lớn hướng về ánh sáng, và đây là người tiến bộ, và chúng ta thực sự không thể tìm thấy "tiến bộ" trong công việc của các cánh hoa Vô Minh. Ở cánh hoa thứ 2, cho dù rất nhiều việc được làm ở đó bởi những hoa sen của dục vọng và đam mê, và bởi người tốt trung bình có trí tuệ đã phát triển phần nào, chúng ta không thể gọi đó là người tiến bộ. Chúng ta phải đi vào tầng thứ hai để thấy điều này hoạt động, và tôi sẽ nói rằng khát nguyện này—gọi nó là ánh sáng của tình thương—sẽ liên kết rất nhiều với cánh hoa thứ 5. Chúng ta đã liên kết khái quát Kim Ngưu với cánh hoa thứ 5, nhưng khi xét đơn thuần các phẩm tính, phẩm tính của khát nguyện là vươn tới "cực" cao hơn trong hai cực đối nghịch—vốn bắt đầu đi vào tâm thức trong tầng cánh hoa thứ hai. Vậy một khi Thái dương Thiên Thần thật sự bắt đầu chăm lo sự phát triển của con người, có sự nhận biết về điều gì đó cao hơn, và Kim Ngưu với lý tưởng khát nguyện của mình sẽ muốn vươn tới điều đó, và dĩ nhiên ánh sáng của tình thương là ánh sáng Thái dương Thiên Thần, và nó thực sự bắt đầu đi vào ở cánh hoa thứ 5; và đó là nơi tôi sẽ bắt đầu nói rằng Kim Ngưu nên được liên kết trong tương quan với tầng thứ hai.

Dĩ nhiên chúng ta sẽ tìm các cách liên hệ nó với những cánh hoa khác.

2. Kim Ngưu (Đệ tử, Điểm đạo đồ)

Kế đến, với đệ tử và điểm đạo đồ, là đời sống được soi sáng. Ánh sáng của Đất chắc chắn gắn với Phòng Vô Minh. Ánh sáng của tình thương với các cánh hoa Bác ái, Phòng Học hỏi; và ánh sáng của Sự sống chắc chắn với các cánh hoa Hy sinh. Đời sống được soi sáng—nó bắt đầu thực sự diễn ra ở đâu? Ừ thì sự soi sáng trí tuệ và thông tuệ tinh thần xuất hiện ở lần điểm đạo thứ hai, và như vậy, xét công việc của cánh hoa thứ 8, với Thần

petal, with the rod of the initiation or at least the energy of that rod at least applied to the 8th petal at the time of the 2nd degree. So it's kind of interesting when you consider the 5 phases of meditation that begin with Leo, when you reach Scorpio it says illumination, and of course Taurus is generically associated with illumination and we have seen how Taurus and Scorpio can both be associated with that 8th petal.

Trượng Điểm đạo—hay chí ít là năng lượng của Thần Trượng—được ứng dụng vào cánh hoa thứ 8 vào thời điểm bậc hai. Thật thú vị khi bạn xét 5 giai đoạn tham thiền khởi với Sư Tử—khi bạn đến Hổ Cáp, nó nói "soi sáng", và dĩ nhiên Kim Ngưu về tổng quát liên hệ với "soi sáng", và chúng ta đã thấy Kim Ngưu và Hổ Cáp đều có thể liên hệ với cánh hoa thứ 8.

25:25 So I would say that the light of life is coming in there at the 8th petal. It's recognized through the Knowledge petal of the Sacrifice tier because a great deal of spiritual knowledge is accumulated but perhaps actual experiences with the light are coming in at the 8th petal and this is certainly bound to increase as the 9th petal unfolds. It's what we would call at the 3rd degree, the enlightenment and thus illumined living. So when the 9th petal unfolds, there is illumined living. In other words at the 3rd degree. Now what is really interesting here is if you look at the keynote and these are some auxiliary keynotes, some ancillary keynotes which give different relationships between the signs, not necessarily at any initiation but in the process between them.

25:25 Vậy tôi sẽ nói rằng ánh sáng của Sự sống đang đi vào ở cánh hoa thứ 8. Nó được nhận biết qua cánh hoa Tri thức của tầng Hy sinh, vì có một khối lượng lớn tri thức tinh thần được tích lũy; nhưng có lẽ những kinh nghiệm trực tiếp với ánh sáng lại đi vào ở cánh hoa thứ 8, và điều này chắc chắn sẽ gia tăng khi cánh hoa thứ 9 nở mở. Đó là điều chúng ta gọi ở bậc ba là giác ngộ—và như vậy là đời sống được soi sáng. Vậy khi cánh hoa thứ 9 nở mở, có đời sống được soi sáng—nghĩa là ở bậc ba. Và điều thú vị ở đây là nếu bạn nhìn vào chủ âm—đây là vài chủ âm phụ, chủ âm phụ trợ đưa ra những mối liên hệ khác nhau giữa các dấu hiệu, không nhất thiết ở bất kỳ lần điểm đạo nào mà trong tiến trình giữa chúng.

Taurus rushes blindly until Sagittarius directs.

Kim Ngưu lao tới mù quáng cho đến khi Nhân Mã điều hướng.

Well, it's quite interesting—the low aspect of Taurus is here mentioned, not the illumined part, and oftentimes Sagittarius has its release of all kind of errant arrows—arrows going in any which direction, arrows of desire, arrows of intention to reach a certain goal but the goals are oftentimes illusory, but in this case Taurus is given the lower position, Sagittarius the higher, but what is really interesting here is that illumined

Điều này khá thú vị—khía cạnh thấp của Kim Ngưu được nêu ở đây, không phải phần được soi sáng, và thường thì Nhân Mã phóng ra đủ loại mũi tên lạc hướng—mũi tên bay theo mọi chiều, những mũi tên của dục vọng, những mũi tên của ý hướng đạt tới một mục tiêu nào đó, nhưng các mục tiêu thường là ảo ảnh, nhưng trong trường hợp này, Kim Ngưu được đặt ở vị thế thấp hơn, Nhân Mã ở vị thế cao hơn, song điều thực sự

living comes in when the 9th petal is completely unfolded, that's the 3rd degree and by the time we do have the 3rd degree, we are definitely speaking about illumined living and that is a Sagittarian petal, that 9th petal.

đáng chú ý là đời sống được soi sáng xuất hiện khi cánh hoa thứ 9 hoàn toàn nở mở—đó là bậc ba—và đến khi chúng ta thực sự ở bậc ba, chúng ta chắc chắn đang nói về đời sống được soi sáng, và cánh hoa thứ 9 ấy là một cánh hoa Nhân Mã.

When you count with Aries at the 1st petal, we are going to reach Sagittarius obviously at the 9th. So there is some kind of meeting of the illuminating potentials of Taurus, you know with Vulcan very strong for the light and Sagittarius in the 9th petal and pointing with Capricorn towards the mountaintop—at least pointing towards the mountaintop and then the mountaintop is achieved when there is an entire unfoldment of the 9th petal. Those two signs are intimately related in terms of what we might say about the Egoic Lotus.

Khi bạn đếm với Bạch Dương ở cánh thứ nhất, chúng ta hiển nhiên sẽ đến Nhân Mã ở cánh thứ 9. Vậy có một sự gặp gỡ nào đó giữa các tiềm lực chiếu sáng của Kim Ngưu—bạn biết đấy, với Vulcan rất mạnh cho ánh sáng—và Nhân Mã ở cánh hoa thứ 9, và chỉ ra—cùng với Ma Kết—đỉnh núi; chí ít là chỉ ra đỉnh núi, rồi đỉnh núi được đạt đến khi có sự nở mở toàn phần của cánh hoa thứ 9. Hai dấu hiệu ấy mật thiết liên hệ trong những gì chúng ta có thể nói về Hoa Sen Chân Ngã.

28:20 I realize I have this disease called completitis—it just wants to be complete about everything, which is of course impossible. The only complete thing that exists is the ever-existent. That is the utterly, infinitely complete and everything else is infinitely partial so I have to remind myself of that.

28:20 Tôi nhận ra mình mắc cái "bệnh" gọi là completitis—muốn mọi điều đều phải trọn vẹn, điều dĩ nhiên là bất khả. Đấng duy nhất trọn vẹn là Đấng Hằng Hữu. Đó là sự trọn vẹn tuyệt đối, vô hạn; còn mọi thứ khác đều mang tính bộ phận, vô cùng bất toàn. Vì vậy tôi phải tự nhắc mình điều đó.

Gemini

Song Tử

3. Gemini	Mutation of relation. "I serve myself."	Orientation of "I serve my brother."	Right relation. "I serve the One."

Keynote: Gemini moves towards Libra.

—

3. Gemini (Undeveloped Man).

3. Song Tử (Người chưa phát triển).

So we then move onto Gemini, and when we think about Gemini we have all that

Vậy chúng ta chuyển sang Song Tử, và khi nghĩ về Song Tử chúng ta có tất cả sự bất ổn

instability—let instability do its work. I serve myself. Obviously the elemental nature is being served in the Hall of Ignorance. There is nothing else but the elemental nature in mind and even if there a sense of God it's usually interpreted in very materialistic way as if God is some person with arms and legs who has all the human desires and passions and all the rest of it. So this mutation of relation. I serve myself, is going to connect with the Gemini petal, is very Mercurial—it's a Mercurial petal and it is found in petal #3. It also has a yellow of sacrifice because Mercury is the ruler so the mind is definitely developed there. You can get some very smart people in the concrete sense, but they definitely are serving themselves. I serve myself, because all there is the one obvious self. There has been some growth of love within form but still we are in the Hall of Ignorance and number one comes first.

—hãy để bất ổn làm phần việc của nó. Tôi phụng sự chính mình. Hiển nhiên là bản chất hành khí đang được phục vụ trong Phòng Vô Minh. Chẳng có gì ngoài bản chất hành khí trong tâm trí, và ngay cả nếu có cảm thức về Thượng đế thì nó thường được diễn giải một cách rất vật chất, như thể Thượng đế là một người có tay chân, có mọi dục vọng và đam mê của con người cùng tất cả những thứ khác. Vậy sự biến đổi tương quan này—"Tôi phụng sự chính mình"—sẽ liên kết với cánh hoa Song Tử, vốn rất "Sao Thủy"—một cánh hoa mang tính Sao Thủy—và được tìm thấy ở cánh hoa số 3. Nó cũng có màu vàng của Hy sinh vì Sao Thủy là chủ tinh, do đó trí tuệ chắc chắn được phát triển ở đó. Bạn có thể thấy vài người rất thông minh theo nghĩa cụ thể, nhưng họ rõ ràng đang phục vụ bản thân. "Tôi phụng sự chính mình", bởi vì chỉ có cái ngã hiển nhiên duy nhất. Đã có một ít tăng trưởng của tình thương trong hình tướng, nhưng chúng ta vẫn ở trong Phòng Vô Minh, và bản thân mình được đặt lên trước hết.

30:26 Mind is developed through mutating relationships and sensing the connections between things via this mutation which are the mutation of relationships is often created through mutations in the process of perception. So there is a lot of fluidity going on there. The 2nd ray is there in Gemini but I would say until we move out of the Hall of Ignorance it does not have its fullest opportunity to express. There is going to be sacrifice there, and the lower self will have to be given up unconsciously for the higher of the pairs of opposites which that lower self does not even cognize. So Gemini is there in that sense. It's there in the variations and fluctuations of the concrete mind, but it's also there in terms of that which is demanding the sacrifice which is made, the unconscious sacrifice at the 3rd petal. So intelligence is used to help achieve

30:26 Thể trí được phát triển thông qua những tương quan biến đổi và cảm nhận các kết nối giữa sự vật qua chính các biến đổi ấy—vốn thường được tạo ra bởi những biến đổi trong tiến trình tri giác. Vậy có rất nhiều tính linh động ở đó. Cung hai có mặt trong Song Tử, nhưng tôi sẽ nói rằng cho đến khi chúng ta bước ra khỏi Phòng Vô Minh, nó chưa có cơ hội bộc lộ trọn vẹn. Sẽ có Hy sinh ở đó, và phàm ngã sẽ phải buông xả một cách vô thức vì cực cao hơn trong cặp đối cực—mà phàm ngã thậm chí còn không nhận thức. Vậy Song Tử hiện diện theo nghĩa ấy. Nó có mặt trong các biến thiên và dao động của hạ trí, nhưng nó cũng có mặt như là điều đang đòi hỏi sự hy sinh được thực hiện—sự hy sinh vô thức ở cánh hoa thứ 3. Vậy trí thông minh được dùng để giúp thực thi sự hy sinh này, và nó thường là do hoàn cảnh thúc bách. Luôn có yếu tố cung một trong

this sacrifice and it's usually necessitous. It's forced upon the individual. There is always an element of the 1st ray in the 3rd petal of the series, of any tier and of course it's there at the 1st tier as well, but sacrifice is forced upon one or one chooses to use the 1st ray to make the sacrifice, and 4th ray of course is involved with sacrifice in this particular case the yellow of the law of sacrifice, the Mercurial nature of the law of Sacrifice.

cánh hoa thứ ba của chuỗi—của bất kỳ tầng nào—và dĩ nhiên nó có mặt ngay ở tầng thứ nhất, nhưng sự hy sinh bị ép buộc lên một người, hoặc người ấy chọn dùng cung một để làm sự hy sinh, và cung bốn dĩ nhiên liên can đến Hy sinh; trong trường hợp này là màu vàng của định luật Hy sinh, bản chất Sao Thủy của định luật Hy sinh.

3. Gemini (Advanced Man

3. Song Tử (Người tiến bộ)

Then the orientation of I serve my brother. Well Gemini fits very well when we think about its 2nd ray and love and relationship, loving relationship. That is what is being learned in the social context in petal #4, 5 and 6. Loving relationship is learned, and so there, I would say, all throughout this tier there is the sense of the higher and the lower. The lower represents selfishness. The higher represents love, and one strives evermore towards it in the vertical sense, and as one does try and come in contact with this source which makes one still more aware of love, then the horizontal aspect of love also shows itself. So, when we look at the tier #2 we can say Gemini is found throughout in a certain sense. Notice that there are 4 colors in each. Gemini is ruled by Mercury and that gives us the number 4. So we are always trying to bring things into more harmonious relation increasingly in the area of the love petals. Where will it be strongest? Well I don't know. Maybe by the time we reach petal #6 with the yellow of Gemini and the yellow of Mercury there and the indigo of the 2nd ray perhaps that's where the Gemini influence in the 2nd tier of petals will be strongest, but throughout we are looking to confirm the reality of the pairs of opposites and to have a dialog between them, and already that dialog is

Rồi đến định hướng "Tôi phụng sự huynh đệ của tôi". Song Tử rất phù hợp khi ta nghĩ đến cung hai của nó và Tình thương cùng tương quan—tương quan yêu thương. Đó là điều được học trong bối cảnh xã hội ở các cánh hoa số 4, 5 và 6. Tương quan yêu thương được học, và như vậy, tôi sẽ nói, xuyên suốt tầng này có cảm thức về cái cao và cái thấp. Cái thấp biểu trưng cho tính vị kỷ. Cái cao biểu trưng cho Tình thương, và người ta luôn phấn đấu hướng lên nó theo chiều dọc, và khi người ta tìm cách tiếp xúc với nguồn mạch khiến mình càng ý thức hơn về Tình thương, thì phương diện ngang của Tình thương cũng hiển lộ. Cho nên, khi nhìn vào tầng thứ hai, chúng ta có thể nói Song Tử hiện diện xuyên suốt theo một nghĩa nào đó. Lưu ý rằng trong mỗi cánh hoa có 4 màu. Song Tử được Sao Thủy cai quản và điều đó cho chúng ta con số 4. Vậy chúng ta luôn tìm cách đem sự vật vào trong tương quan hài hoà hơn ngày một tăng ở phạm vi các cánh hoa Bác ái. Nó sẽ mạnh nhất ở đâu? Tôi không chắc. Có lẽ đến khi chúng ta chạm cánh hoa số 6, với màu vàng của Song Tử và màu vàng của Sao Thủy ở đó, cùng màu chàm của cung hai—có lẽ đó là nơi ảnh hưởng Song Tử trong tầng cánh hoa thứ hai mạnh nhất, nhưng xuyên suốt, chúng ta đang tìm cách xác quyết thực tại của các cặp đối cực và thiết lập một cuộc đối thoại giữa

beginning in the latter part of petal 5 and I suppose it continues with greater intensity in petal 6.

34:29

3. Gemini (Disciple, Initiate).

Then when we look at the disciple and initiate, we have right relation. Finally things have come into more archetypal relations and I serve the One. When soul contact increases the sense of the unity of all things increases, and as that unity increases, the sense of the One increases. In the 7th petal there is a lot of the esoteric knowledge that we will be gathering under Gemini. In the 8th petal there is quite a waring between the pairs of opposites, Scorpio is more warfare but certainly there is with Gemini a lot of conflict. D.K. emphasizes this and if we are trying to look at Gemini in relation to the Sacrifice petals and also the Mercury part. Mercury is very strong in Scorpio, it's a number 4. It's a Scorpio petal and 4 is conflict and Mercury is strong in Gemini, there is a 4, but perhaps by that time more of the harmony aspect is trying to emerge. By the time we get to the 9th petal perhaps that is where the most dramatic expression of Gemini would be. Generically in any series of petals it begins: Aries, Taurus, Gemini; Aries, Taurus, Gemini; Aries, Taurus, Gemini. Those are the archetypal 3 signs. Well there is a great deal of the 2nd ray that comes in at the 9th petal because we are beginning the solar initiations and the blend of mind and heart will there be found with Gemini giving what I will call the—well its esoteric ruler is definitely found because Venus unites mind and heart, and the hierarchical ruler of Gemini, interestingly, is Earth, which is the esoteric ruler of Sagittarius, which is the 9th sign correlated with the 9th petal.

chúng, và cuộc đối thoại ấy đã bắt đầu ở phần cuối của cánh hoa 5, và tôi cho là nó tiếp diễn với cường độ lớn hơn ở cánh hoa 6.

34:29

3. Song Tử (Đệ tử, Điểm đạo đồ)

Rồi khi nhìn vào đệ tử và điểm đạo đồ, chúng ta có "tương quan đúng đắn". Sau cùng, sự vật đã đi vào tương quan mang tính nguyên mẫu hơn, và "Tôi phụng sự Đấng Duy Nhất". Khi tiếp xúc linh hồn gia tăng, cảm thức về sự hợp nhất của mọi sự gia tăng, và khi sự hợp nhất ấy tăng, cảm thức về Đấng Duy Nhất lớn dần. Ở cánh hoa thứ 7, có rất nhiều tri thức nội môn chúng ta sẽ thu thập dưới Song Tử. Ở cánh hoa thứ 8, có một cuộc chiến dữ dội giữa các cặp đối cực—Hổ Cáp nhiều tính chiến đấu hơn—nhưng chắc chắn với Song Tử cũng có rất nhiều xung đột. Chân sư DK nhấn mạnh điều này; và nếu chúng ta đang cố nhìn Song Tử trong tương quan với các cánh hoa Hy sinh và cả phần thuộc Sao Thủy—Sao Thủy rất mạnh trong Hổ Cáp; đó là con số 4; đó là một cánh hoa Hổ Cáp, và số 4 là xung đột; và Sao Thủy cũng mạnh trong Song Tử—ở đó là số 4, nhưng có lẽ đến lúc ấy, mặt hài hoà hơn đang cố trồi lên. Đến khi chúng ta đến cánh hoa thứ 9, có lẽ đó là nơi biểu lộ ngoạn mục nhất của Song Tử. Khái quát trong bất kỳ chuỗi cánh hoa nào, nó bắt đầu: Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử; Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử; Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử. Đó là ba dấu hiệu nguyên mẫu, và có một khối lượng lớn cung hai tràn vào cánh hoa thứ 9, bởi vì chúng ta đang khởi đầu các cuộc điểm đạo Thái dương, và sự hòa quyện của trí và tâm sẽ được thấy ở đó, với Song Tử trao ban—tôi sẽ gọi là—vâng, chủ tinh nội môn chắc chắn xuất hiện, vì Sao Kim hiệp nhất trí và tâm, và chủ tinh Huyền Giai của Song Tử, thú vị thay, là Trái Đất—vốn là chủ tinh nội môn

của Nhân Mã, là dấu hiệu thứ 9 tương ứng với cánh hoa thứ 9.

It strikes me here—a somewhat new idea for me but, maybe when we can look at any petal and assign one sign to it predominantly we can also look at what the opposite sign is doing. Well this showed up with Scorpio in the 8th petal and Taurus being potent, and maybe here the Gemini/ Sagittarius will be potent in the 9th petal. Suffice it to say all of this love coming in—it is the ajna center at the 5th initiation. So there is the love of the 2nd ray Gemini starting a whole new series of solar initiations and then there is the ajna center which is the ruler of the 3rd initiation and it's ruled by the 2 primary rulers of Gemini. First it's ruled by Venus and then it's ruled by Mercury, reversing the order of the way they rule Gemini but still the 2 primary rulers are found there.

Điều này khiến tôi nảy ra một ý khá mới đối với tôi: có lẽ khi chúng ta có thể nhìn bất kỳ cánh hoa nào và gán một dấu hiệu chủ đạo cho nó, thì ta cũng có thể nhìn xem dấu hiệu đối nghịch làm gì. Điều này đã lộ rõ với Hổ Cáp ở cánh hoa thứ 8 và Kim Ngưu hữu lực, và có lẽ ở đây cặp Song Tử/Nhân Mã sẽ hữu lực ở cánh hoa thứ 9. Chỉ cần nói rằng tất cả Tình thương đi vào—đó là luân xa ajna ở lần điểm đạo thứ năm. Vậy có Tình thương của Song Tử cung hai khởi đầu cả một chuỗi mới của các cuộc điểm đạo Thái dương; và rồi có luân xa ajna, vốn cai quản lần điểm đạo thứ ba, và nó do hai chủ tinh chủ yếu của Song Tử cai quản. Trước tiên là Sao Kim, rồi đến Sao Thủy—đảo ngược trật tự theo cách họ cai quản Song Tử—nhưng vẫn là hai chủ tinh chủ yếu hiện diện ở đó.

38:06 So what is said here in terms of the unusual relationship, Gemini moves towards Libra. Libra is interestingly a very 2nd ray sign. It's not much discussed in that way. It is I would say one of the signs of the Christ as the prince of peace and if you look at the Buddha, the spirit of peace and the avatar of synthesis, you get a 3, 2, 1 combination.

38:06 Vậy điều được nói ở đây, theo mối liên hệ bất thường, là Song Tử chuyển động hướng về Thiên Bình. Thiên Bình thú vị thay là một dấu hiệu rất cung hai. Nó không thường được bàn theo cách ấy. Tôi sẽ nói Thiên Bình là một trong những dấu hiệu của Đức Christ như vị Hoàng tử của Hòa Bình; và nếu bạn nhìn vào Đức Phật, Đấng Tinh thần Hòa Bình, và Đấng Hóa Thân của Tổng Hợp, bạn có một tổ hợp 3, 2, 1.

So I think it has a powerful unitive 2nd ray to it and sometimes when we discuss the cosmic paths that fact comes out. D.K. revealed these things sequentially, gradually, sometimes not even knowing that he would be allowed to reveal them. Not even knowing in the early part of the work that in the later part of the work he would be allowed to reveal more.

Vậy tôi nghĩ Thiên Bình có một cung hai đầy sức hợp nhất, và đôi khi khi chúng ta bàn về các Con Đường vũ trụ, sự kiện ấy được bộc lộ. Chân sư DK đã tiết lộ những điều này theo trình tự, từng bước, đôi lúc ngay cả Ngài cũng không biết mình sẽ được phép tiết lộ chúng; Ngài không hề biết ở phần đầu công trình rằng về sau Ngài sẽ được phép tiết lộ nhiều hơn.

So what can this Libra mean? Well it certainly the union of the pairs of opposites. It's the divine marriage. Not just the moment of trying to decide shall I go towards matter, shall I go towards soul? It's more than that. It is the fusion of those 2 together and so these warring pairs of opposites always fluctuating are finally united increasingly in the Sacrifice petals and finally in the 9th petal where we can assume that the 3rd degree is really a very strong marriage between the soul and the personality. By the time there is a 4th degree there is such a strong marriage that the 2 of them are destroyed and that gives one pause.

Vậy Thiên Bình có thể có nghĩa gì? Chắc chắn đó là sự hiệp nhất của các cặp đối cực. Đó là hôn phối thiêng liêng. Không chỉ là khoảnh khắc cố quyết định "ta sẽ đi về phía vật chất hay về phía linh hồn?"; nó hơn thế—đó là sự dung hợp của hai bên lại với nhau. Và như thế, những cặp đối cực từng giao tranh và luôn dao động cuối cùng được hiệp nhất ngày càng tăng trong các cánh hoa Hy sinh, và rốt ráo trong cánh hoa thứ 9—nơi ta có thể giả định rằng bậc ba thực sự là một cuộc hôn phối rất mạnh giữa linh hồn và phàm ngã. Đến bậc bốn, có một hôn phối mạnh đến mức cả hai đều bị tiêu hủy—và điều ấy khiến người ta phải dừng lại suy ngẫm.

3. Gemini (Disciple/Initiate).

3. Song Tử (Đệ tử/Điểm đạo đồ).

I serve the One. At the 3rd initiation, Oneness comes strongly into view and the 1st real seeds of isolated unity which of course is the isolation and the revelation of the One take place, and this is consummated more at the 5th degree but naturally we can assume that the sense of Oneness will continue to grow all through the evolution of the emanated aspect, until there is complete retraction into the absolute one. So I serve the One. I serve my brother. It's serving the Plan. When you really serve the Plan, you are ultimately serving the One. The One is the Planetary Logos behind the Plan but there are all these different degrees of Oneness and suffice it to say that 2 become one in Gemini and the same is true of Libra.

Tôi phụng sự Đấng Duy Nhất. Ở lần điểm đạo thứ ba, Tính Nhất Thể đi vào tầm nhìn một cách mạnh mẽ, và những hạt giống thật sự đầu tiên của Hợp Nhất Cô Lập—tức là sự cô lập và sự mặc khải của Đấng Duy Nhất—diễn ra. Điều này được viên thành nhiều hơn ở bậc năm, nhưng đương nhiên chúng ta có thể giả định rằng cảm thức về Nhất Thể sẽ tiếp tục tăng trưởng xuyên suốt tiến trình tiến hoá của phương diện phát lộ, cho đến khi có sự thu hồi hoàn toàn vào Đấng Duy Nhất tuyệt đối. Vậy Tôi phụng sự Đấng Duy Nhất. Tôi phụng sự huynh đệ của tôi. Đó là phụng sự Thiên Cơ. Khi bạn thực sự phụng sự Thiên Cơ, rốt cuộc bạn đang phụng sự Đấng Duy Nhất. Đấng Duy Nhất là Hành Tinh Thượng đế đứng sau Thiên Cơ, nhưng có tất cả các cấp độ khác nhau của Nhất Thể; chỉ cần nói rằng "hai thành một" trong Song Tử, và điều tương tự đúng với Thiên Bình.

41:19 So in a way here we have moved through the 1st 3 signs and these signs need not only be related to the 1st 3 petals. I hope I have made that clear and I am trying to

41:19 Theo một nghĩa, chúng ta đã đi qua ba dấu hiệu đầu, và những dấu hiệu này không nhất thiết chỉ liên hệ với ba cánh hoa đầu. Tôi hy vọng tôi đã làm rõ điều đó và đang cố

find places where the signs take a prominent kind of position. AS I said I will try to find a place for every sign in every petal but there are certain prominent places for the signs and I think we can find with Gemini, the 3rd petal is prominent but the 5th petal would be prominent as well because there is the reversal and a real intense dialogue set up between the Higher Self and the lower self which is allowing for the reversal of the wheel and of course the refinement process continues into the 6th petal with the person trying to be ever more selfless, ever less selfish.

tìm ra những nơi dấu hiệu nắm vị thế nổi trội. Như tôi đã nói, tôi sẽ cố tìm một chỗ cho mọi dấu hiệu trong mỗi cánh hoa, nhưng có những nơi nổi trội dành cho các dấu hiệu, và tôi nghĩ với Song Tử, cánh hoa thứ 3 là nổi trội, nhưng cánh hoa thứ 5 cũng vậy, bởi vì có sự đảo chiều và một cuộc đối thoại thật mãnh liệt được thiết lập giữa Chân Ngã và phàm ngã, cho phép sự đảo chiều của bánh xe; và dĩ nhiên, tiến trình tinh luyện tiếp diễn vào cánh hoa thứ 6, với con người cố gắng càng lúc càng vị tha, càng ít ích kỷ hơn.

Cancer

Cự Giải

4. Cancer	The blind unit is lost. The Mass.	The unit awakens to that which is around. The House.	The Whole is seen as one. Humanity.

Keynote: Cancer visions life in Leo.

—

42:34 Then we will be ready to move onto the sign, Cancer. Interestingly the Tibetan gives it a violet color, and we see therefore it would be related to petal #1, 4 and 7 all of which are inaugural petals in their series and interestingly as well, petal #8 and that is number of the mysteries—why the violet color should be brought forward into petal #8 and also why the blue color should be brought forward into petal #9, when it is usually found in the middle petals, 2, 5 and 8 along with the rose, though there must be a deep reason for all of this and hopefully in time it will emerge.

42:34 Rồi chúng ta sẽ sẵn sàng chuyển sang dấu hiệu Cự Giải. Thú vị là Chân sư Tây Tạng cho nó màu tím, và như vậy, chúng ta thấy nó sẽ liên hệ với các cánh hoa số 1, 4 và 7—tất cả đều là các cánh mở đầu trong chuỗi của chúng—và thú vị là cả với cánh hoa số 8—đó là con số của các huyền nhiệm—tại sao màu tím lại được đưa tới cánh hoa số 8, và tại sao màu xanh lam lại được đưa tới cánh hoa số 9, khi nó thường được thấy ở các cánh giữa, 2, 5 và 8, cùng với màu hồng—ắt phải có một lý do sâu xa cho tất cả điều này, và hy vọng theo thời gian nó sẽ hiển lộ.

4. Cancer (Undeveloped Man).

4. Cự Giải (Người chưa phát triển).

We look at Cancer, the blind unit is lost or The Mass. Well this obviously consciousness

Chúng ta nhìn Cự Giải—"đơn vị mù lòa bị lạc lối" hay "Đám đông". Rõ ràng đây là tâm thức

which can be—first of all the blind unit is definitely lost in the 1st petal and to a certain extent throughout the Hall of Ignorance, the blind unit is lost. The 1st incarnations of groups of humanity took place under the sign Cancer. Somewhere it tells us that individual initiation took place under Pisces and humanity incarnated for the first time a newly individualized under Cancer. So Cancer, the kind of being closed in on itself, represents the bud lotus and the slow unfoldment of that bud in the very early stages, but we can even look at the 1st tier of petals in relation to Cancer because even when the mind is awakened, the unit is lost in terms of what it really is.

mà—trước hết, đơn vị mù lòa chắc chắn bị lạc lối ở cánh hoa thứ nhất, và ở một mức độ nào đó xuyên suốt Phòng Vô Minh—đơn vị mù lòa bị lạc lối. Những lần lâm phàm đầu tiên của các nhóm nhân loại diễn ra dưới dấu hiệu Cự Giải. Ở đâu đó có nói rằng điểm đạo cá nhân diễn ra dưới Song Ngư, và nhân loại lần đầu lâm phàm—vừa được biệt ngã hóa—dưới Cự Giải. Vậy Cự Giải—cái tính chất khép mình—biểu trưng cho nụ sen và sự nở mở chậm rãi của nụ ấy ở những giai đoạn rất sơ kỳ, nhưng chúng ta thậm chí có thể nhìn tầng cánh hoa thứ nhất trong tương quan với Cự Giải, bởi vì ngay cả khi trí được đánh thức, đơn vị vẫn lạc lối về mặt thực tính của nó là gì.

There is mind and sentiency and instinctual reaction. It's a very instinctual sign, Cancer, in relation to that which the senses reveal, but that which the sense do not reveal is not cognized, it is not registered by the Cancerian in the early days. The mass consciousness. How long does mass consciousness last? I think throughout the petals of Ignorance, the Hall of Ignorance, even though the mind is awakened. By the time we enter into the Love petals, we are climbing out of the mass consciousness. It is still existing in its higher sense even in the 4th petal. By the time we reach the 5th petal, ruled by Leo, it is gone. The individual has definitely emerged. Even in the 4th petal, the individual is sensing something higher that will lead him out of the mass. So this particular phase I think lasts throughout the Hall of Ignorance but especially in the 1st petal when first coming into the new and environment made of elemental substance which the world of the senses reveals. The blind unit is lost, and perhaps, you know Cancer is a sensitive sign so the degree of encapsulation is less and less as the sensitivity touches on other things, other

Có trí và cảm năng cùng phản ứng bản năng. Cự Giải là một dấu hiệu rất bản năng, liên hệ với điều mà giác quan tiết lộ, nhưng điều mà giác quan không tiết lộ thì người Cự Giải—trong những ngày đầu—không nhận biết, không ghi nhận. “Tâm thức quần chúng”. Tâm thức quần chúng kéo dài bao lâu? Tôi nghĩ xuyên suốt các cánh hoa Vô Minh—Phòng Vô Minh—dù cho trí đã thức dậy. Đến khi chúng ta bước vào các cánh hoa Bác ái, chúng ta đang leo ra khỏi tâm thức quần chúng. Nó vẫn tồn tại theo nghĩa cao hơn của nó, thậm chí ở cánh hoa thứ 4. Đến cánh hoa thứ 5, do Sư Tử cai quản, nó biến mất. Cá nhân chắc chắn đã xuất hiện. Ngay cả ở cánh hoa thứ 4, cá nhân đã cảm được cái gì đó cao hơn sẽ dẫn y ra khỏi đám đông. Vậy giai đoạn này, tôi nghĩ, kéo dài xuyên suốt Phòng Vô Minh—đặc biệt là ở cánh hoa thứ 1—khi lần đầu đi vào cảnh giới mới và môi trường được tạo bởi chất liệu hành khí, vốn là thế giới do giác quan bày lộ. Đơn vị mù lòa bị lạc lối, và có lẽ, bạn biết đấy, Cự Giải là một dấu hiệu nhạy cảm, nên mức độ bao kín giảm dần khi tính nhạy cảm chạm tới những điều khác, những chiều kích khác, dù chúng chưa được biết đúng như chúng là.

dimensions, even though they may not be known for what they are.

46:37

4. Cancer (Advanced Man).

When we reach the advanced man it's now a unit that awakens to that which is around. So there is sensitivity. It's not just the lunar instinctive response ruling Cancer. We can definitely say that the exoteric ruler is ruling in all these cases of the undeveloped man. The Moon for Cancer, Mercury for Gemini, Venus in a certain sense for Taurus, but a lower Vulcan kind of materiality, there and definitely Mars for Aries, but the unit is no longer folded in on itself and begins to open to a wide range where sensitivity can be applied and that would be a more Neptunian response and we are told that it is the house. I think this awakening is beginning very much in the 4th petal and I think it is the Cancerian petal and we are becoming aware of a wider life than was strictly revealed by the senses. So that which is around, I do not think should be applied only to that which the lower senses revealed but all kinds of things as the sphere of sentiency widens.

4. Cancer (Disciple, Initiate).

The horizon gets bigger and bigger, but it's still contained within one's own ring-pass-not. The ring-pass-not widens but the ring-pass-not is still very important, and within that house much integration of previously unintegrated forces is going to occur. So I would talk about this awakening as occurring particularly in the 4th petal but obviously it continues all the way to the 9th petal where under the influence of the 3rd

46:37

4. Cự Giải (Người tiến bộ).

Khi chúng ta chạm đến người tiến bộ, thì nay là một đơn vị thức tỉnh với điều ở chung quanh. Vậy có tính nhạy cảm. Không chỉ đơn thuần là đáp ứng bản năng nguyệt tính cai trị Cự Giải. Chúng ta chắc chắn có thể nói: chủ tinh ngoại môn đang cai trị trong tất cả các trường hợp "người chưa phát triển": Mặt Trăng cho Cự Giải, Sao Thủy cho Song Tử, Sao Kim theo một nghĩa cho Kim Ngưu—nhưng ở đó là một kiểu vật chất tính Vulcan thấp—và chắc chắn Sao Hỏa cho Bạch Dương, nhưng đơn vị không còn cuộn gấp vào chính nó nữa và bắt đầu mở ra một phạm vi rộng, nơi tính nhạy có thể được áp dụng—và đó sẽ là một đáp ứng thiên về Sao Hải Vương hơn, và chúng ta được cho biết đó là "ngôi nhà". Tôi nghĩ sự thức tỉnh này khởi lên rất nhiều ở cánh hoa thứ 4, và tôi nghĩ đó là cánh hoa Cự Giải; chúng ta đang trở nên ý thức về một sự sống rộng hơn điều từng được giác quan thấp bày lộ. Vậy "điều ở quanh ta" tôi không nghĩ chỉ nên áp dụng vào điều giác quan thấp bày lộ, mà còn nhiều sự kiện khi phạm vi cảm năng mở rộng.

4. Cự Giải (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Chân trời trở nên lớn dần, nhưng nó vẫn được bao trong vòng-giới-hạn của chính mình. Vòng-giới-hạn mở rộng, nhưng vòng-giới-hạn vẫn rất quan trọng, và trong "ngôi nhà" ấy, nhiều lực trước đây chưa tích hợp sẽ được tích hợp. Vậy tôi sẽ nói về sự thức tỉnh này như diễn ra đặc biệt ở cánh hoa thứ 4, nhưng dĩ nhiên nó tiếp nối cho đến cánh hoa thứ 9—nơi dưới ảnh hưởng của lần điểm đạo thứ ba, cận kề hoặc đang diễn ra, toàn thể

initiation, impending or being taken, the whole is seen as one. There is so much oneness with the 3rd initiation, and as I said, the beginning of the state of isolated unity. The compassion aspect is awakening. I think it even begins to awaken in the 4th house where we begin to realize the value of family. Our own first, the ones that are near to us, but we begin to think in wider terms about the meaning of family. Eventually family becomes not just one's group or community or religion or nation but it becomes all of humanity by the time we reach the transfiguration and selfishness is really overcome. Selfishness at the 2nd initiation has to be overcome before one really embraces all of humanity as one's family, and really the battle in the desert with the devil, with the world, the flesh and the devil, has to be overcome. Otherwise one cannot use one's power in a fully liberated manner for the welfare of the whole.

được thấy như một. Có rất nhiều tính nhất thể ở lần điểm đạo thứ ba, và như tôi đã nói, khởi đầu của trạng thái Hợp Nhất Cô Lập. Phẩm tính bi mẫn thức dậy. Tôi nghĩ nó thậm chí bắt đầu thức dậy ngay trong cung nhà thứ tư—nơi chúng ta bắt đầu nhận ra giá trị của gia đình. Lúc đầu là gia đình của chính mình, những người gần gũi với ta, nhưng chúng ta bắt đầu nghĩ theo nghĩa rộng hơn về ý nghĩa của gia đình. Rốt cuộc, gia đình không chỉ là nhóm của một người, cộng đồng, tôn giáo hay dân tộc của y, mà trở thành toàn thể nhân loại—đến khi chúng ta đạt tới Biến hình và tính ích kỷ thực sự bị chế ngự. Tính ích kỷ ở lần điểm đạo thứ hai phải được vượt thắng trước khi người ta thực sự ôm trọn toàn thể nhân loại như gia đình của mình, và quả thật "trận chiến trong sa mạc với ma quỷ"—với thế gian, xác thịt và ma quỷ—phải được vượt qua; nếu không, người ta không thể dùng quyền năng của mình một cách hoàn toàn giải phóng cho phúc lợi của toàn thể.

50:26 So Cancer is a sign of great perceived wholeness that Jupiter is exalted in that sign, assists with the perception of the wholeness. Jupiter is whole making and whole perceiving and Neptune breaks down the barriers between the parts and allows them to be perceived as one whole. So there is a kind of integration, an application of Cancer at the 9th petal. Interestingly it is also related to Sagittarius in a peculiar manner.

50:26 Vậy Cự Giải là một dấu hiệu của tính toàn thể được tri nhận lớn lao—Sao Mộc được tôn vinh trong dấu hiệu ấy—giúp vào sự tri nhận toàn thể. Sao Mộc là hành tinh tạo toàn thể và tri nhận toàn thể, còn Sao Hải Vương phá vỡ các ranh giới giữa các phần và cho phép chúng được tri nhận như một toàn thể. Vậy có một loại tích hợp, một áp dụng Cự Giải ở cánh hoa thứ 9. Thú vị là nó cũng liên hệ với Nhân Mã theo một cách riêng.

Right, the violet of Cancer and the rose of Neptune I think will also be found at the 8th petal. The rose is coming to be that empathy quality. It's devotion and empathy and it's certainly found in the 9th petal. Increasing wholeness. By that time, the whole of the Egoic Lotus, all 9 petals, Sagittarius, the wholeness, Cancer is revealed and we enter

Phải, màu tím của Cự Giải và màu hồng của Sao Hải Vương, tôi nghĩ, cũng sẽ được thấy ở cánh hoa thứ 8. Màu hồng đến như là phẩm chất đồng cảm. Đó là sùng tín và đồng cảm, và chắc chắn được thấy ở cánh hoa thứ 9. Tính toàn thể gia tăng. Đến thời điểm đó, toàn thể Hoa Sen Chân Ngã—cả 9 cánh hoa—Nhân Mã, tính toàn thể, Cự Giải được hiển lộ,

that realm of synthesis, again, where Cancer is so useful because it is ever expanding embrace of the meaning of wholeness and Sagittarius has ever wider horizons. So Sagittarius is always pushing beyond the present horizon and then Cancer stops and says yes, this is a new wholeness. So ever advancing ring-pass-not pushed by Sagittarius makes possible a new wholeness.

và chúng ta bước vào lĩnh vực của tổng hợp một lần nữa—nơi Cự Giải rất hữu ích, bởi vòng tay luôn mở rộng ôm lấy ý nghĩa của toàn thể—và Nhân Mã có đường chân trời ngày càng mở rộng. Vậy Nhân Mã luôn đẩy vượt chân trời hiện tại, rồi Cự Giải dừng lại và nói: vâng, đây là một tính toàn thể mới. Vậy vòng-giới-hạn không ngừng mở rộng—do Nhân Mã thúc đẩy—làm cho một tính toàn thể mới trở thành khả hữu.

So, let's see what it says here.

Vậy, hãy xem ở đây nói gì.

Cancer visions life in Leo

Cự Giải hình dung sự sống trong Sư Tử

It's like the 4th petal, the consciousness of the 4th petal visioning life in the 5th petal. We can even say that the integration or the sense of individual wholeness achieved in the 4th petal visions the possibility of expressing that wholeness and releasing in radiation all the power and the faculties which have now been harmonized under the 4th ray and gathered. You know Cancer is the 4th sign, the 4th ray is there, the Moon is there as the 4th ray, it's still strictly speaking a lunar petal, although we begin to phase into Neptune, certainly by the time we are in the Sacrifice petals. Neptune a major planet of sacrifice and ruler of Cancer is active.

Tựa như cánh hoa thứ 4—tâm thức của cánh hoa thứ 4—hình dung về sự sống ở cánh hoa thứ 5. Chúng ta thậm chí có thể nói rằng sự tích hợp, hay cảm thức về toàn thể cá nhân đạt được ở cánh hoa thứ 4, đang hình dung về khả tính biểu đạt tính toàn thể đó và phóng xạ tất cả quyền năng cùng các năng lực vốn nay đã được điều hoà dưới cung bốn và quy tụ lại. Bạn biết đấy, Cự Giải là dấu hiệu thứ 4; cung bốn hiện diện ở đó; Mặt Trăng hiện diện như cung bốn; đây vẫn, nói nghiêm ngặt, là một cánh hoa mang tính nguyệt tính, mặc dù chúng ta bắt đầu chuyển pha sang Sao Hải Vương—chắc chắn là khi đi vào các cánh hoa Hy sinh. Sao Hải Vương—một hành tinh chủ đạo của Hy sinh và là chủ tinh của Cự Giải—đang hoạt hoá.

So the life in Leo will be a blazing radiant individuality. The life in Cancer is one where one realizes that one is an integrated being but always an integrated being wishes to express itself. It wishes to exteriorize what it is and that's why the visioning of life in Leo. We might even say if Cancer is the wholeness of the 9 petals of the Egoic Lotus, remember Cancer is a very ray 3 sign and the #9 is the number of the 3rd ray and the number of completion, so because it's the

Vậy sự sống trong Sư Tử sẽ là một cá tính bừng cháy, toả rạng. Sự sống trong Cự Giải là nơi người ta nhận ra mình là một hữu thể tích hợp—nhưng một hữu thể tích hợp luôn mong muốn biểu hiện. Nó muốn ngoại hiện điều nó là—và đó là lý do có việc hình dung về sự sống trong Sư Tử. Chúng ta thậm chí có thể nói, nếu Cự Giải là tính toàn thể của 9 cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã—hãy nhớ Cự Giải là một dấu hiệu rất cung ba, và số 9 là con số của cung ba, và là con số của sự

number of completion, it's the number of wholeness too that Cancer sort of rules the house which the 9 petals are, and it looks ahead to the more luminous part of that house which is coming in in the petals of Synthesis and in the blazing Jewel in the Lotus which reflects the true identity of Leo.

hoàn tất—vậy do là con số của sự hoàn tất, nó cũng là con số của tính toàn thể—rằng Cự Giải phần nào "cai quản ngôi nhà" là 9 cánh hoa ấy, và nó nhìn về phía phần rạng ngời hơn của "ngôi nhà" đang đến trong các cánh hoa Tổng hợp, và trong Viên Ngọc trong Hoa Sen—vốn phản chiếu chân ngã thật sự của Sư Tử.

54:29 We have to remember I build the lighted house and therein dwell. You know that can be quite literally taken in the world of the senses but also the personality being integrated in petal #4 is a lighted house, increasingly lighted house, and the luminescence really increases as we reach petal #5, and the sense of wholeness grows and grows. I can suddenly see a vista whereby many things can be correlated here but each to his own. Once one gets the knack of how to do it, everybody can follow it themselves. And then the lighted house of Cancer will definitely be augmented at the completeness of the number 9 and the 9th petal, when at the 3rd initiation, when the light of the soul is really pouring through the personality and it pours increasingly through the Egoic Lotus as we move towards the 4th initiation. Cancer is that extremely luminous house. It's a blend really of Cancer and Leo, which at that point must be destroyed and its energies and forces translated into a higher realm, into a Triadal realm. Translation is that word, right? Transmutation, transformation, transfiguration, then translation into the higher realm. When the wholeness of the Egoic Lotus is reached and it's just ready to be destroyed, it's destroyed in a blaze of light, which is Leo, but its wholeness can be thought of as Cancer all-inclusive of the many faculties blended together under Neptune.

54:29 Chúng ta phải nhớ: Tôi xây dựng ngôi nhà rực sáng và cư ngụ trong đó. Điều ấy có thể được hiểu theo nghĩa rất đỗi cụ thể trong thế giới giác quan, nhưng cũng là việc phàm ngã được tích hợp ở cánh hoa #4 như một ngôi nhà sáng, mỗi lúc một sáng hơn, và ánh quang quả thật gia tăng khi chúng ta tiến tới cánh hoa #5, và cảm thức về tính toàn vẹn lớn dần lên. Tôi chợt thấy một viễn cảnh trong đó nhiều điều có thể được liên hệ ở đây, nhưng mỗi người một cách. Khi đã nắm được bí quyết, ai cũng có thể tự mình lần theo. Và rồi ngôi nhà sáng của Cự Giải chắc chắn sẽ được tăng cường nơi sự trọn vẹn của con số 9 và cánh hoa thứ 9, tại lần điểm đạo thứ ba, khi ánh sáng của linh hồn thực sự tuôn chảy qua phàm ngã, và nó tuôn chảy ngày càng nhiều qua Hoa Sen Chân Ngã khi chúng ta tiến về lần điểm đạo thứ tư. Cự Giải là ngôi nhà vô cùng rực sáng ấy. Thực ra đó là sự pha trộn của Cự Giải và Sư Tử, đến điểm đó thì phải bị hủy bỏ và các năng lượng cùng lực của nó được chuyển dịch vào một cõi cao hơn, vào một cõi Tam Nguyên Tinh Thần. "Chuyển dịch" chính là từ ấy. Chuyển hoá, chuyển đổi, Biến hình, rồi chuyển dịch vào cõi cao hơn. Khi tính toàn vẹn của Hoa Sen Chân Ngã đạt tới và nó sẵn sàng bị hủy, nó bị hủy trong một luồng quang diệm—ấy là Sư Tử—nhưng tính toàn vẹn của nó có thể được quan niệm như Cự Giải, vốn bao gồm hết thảy các năng lực được hòa trộn dưới Sao Hải Vương.

So I think that is probably enough said. All the way from the most primitive, instinctual responses that characterize the mass of humanity to the awakening wholeness of the individual in the Love petals and especially in the 4th petal, I call it a personality integration, having to do with the number 4 and the personality elemental is the 4th. So we say personality integration but the personality display and expression of that which is integrated in petal #5 through Leo and then looking at Cancer in relation to the 9th petal showing those `connections between Sagittarius and the wholeness of Cancer—the 9 are completed and its number is correct, a number related to Cancer, as a matter of fact the number 9, if you look at it is even one part of the glyph of the Cancerian glyph. I guess the number 6 is the other part. And then the entire Egoic Lotus eventually as the lighted house.

Vì vậy, tôi nghĩ nói bấy nhiêu là đủ. Từ những đáp ứng bản năng sơ khai nhất đặc trưng cho quần chúng nhân loại cho tới sự thức dậy của tính toàn vẹn nơi cá nhân trong các cánh hoa Bác ái và đặc biệt là ở cánh hoa thứ 4, tôi gọi đó là sự tích hợp phàm ngã, liên hệ với con số 4, và "tinh linh phàm ngã" là cái thứ tư. Vậy nên chúng ta nói sự tích hợp phàm ngã; nhưng sự phô bày và biểu hiện phàm ngã của cái được tích hợp ở cánh hoa #5 qua Sư Tử, rồi nhìn Cự Giải liên hệ với cánh hoa thứ 9 phơi bày những liên hệ giữa Nhân Mã và tính toàn vẹn của Cự Giải—bộ 9 được hoàn tất và con số của nó là đúng, một con số liên hệ với Cự Giải; thực vậy, con số 9, nếu bạn quan sát, thậm chí là một bộ phận của phù hiệu Cự Giải. Tôi đoán con số 6 là bộ phận kia. Và rồi toàn thể Hoa Sen Chân Ngã rốt cuộc như ngôi nhà sáng.

Leo

Sư Tử

5. Leo	The Lower Self. The hidden point.	The Higher Self. The revealing point.	The One Self. The relinquished point.

Keynote: Leo seeks release in Scorpio.

—

5. Leo (Undeveloped Man).

5. Sư Tử (Người chưa phát triển).

When we go to Leo, the lower self, the hidden point. Again, that starts right out at individualization and for 3,000 years that point is hidden, even to itself because we are told that 21 million years ago, interesting there is Sagittarius in Cancer again, because the arrow is shot forth from the bow making individualization possible through the investment of that arrow-like self of the Solar Angel into the dense animal form and

Khi chúng ta đến với Sư Tử, phàm ngã, điểm ẩn giấu. Lại nữa, điều ấy khởi đi ngay từ kỳ biệt ngã hóa và trong 3.000 năm điểm ấy bị ẩn, ngay cả đối với chính nó, vì chúng ta được cho biết rằng 21 triệu năm trước—thú vị thay, lại là Nhân Mã trong Cự Giải—bởi mũi tên được bắn khỏi cung làm cho việc biệt ngã hóa khả hữu qua sự nhập trú của cái tự-ngã-tựa-mũi-tên của Thái dương Thiên Thần vào hình tướng thú vật đậm đặc, và tất

it all takes place in the beginning in Cancer. The 1st human incarnation is taken in Cancer. But Cancer and Sagittarius are related.

cả khởi diễn ban đầu trong Cự Giải. Kiếp nhân gian thứ nhất được thọ nhận trong Cự Giải. Nhưng Cự Giải và Nhân Mã có liên hệ.

5. Leo (Advanced Man).

5. Sư Tử (Người tiến bộ).

But there is that hidden self, that point which the Solar Angel has attached itself to, invested itself in, but it's entirely hidden from the newly individualized man and he doesn't begin to come to himself until a period in Leo some 3 million years later.

Nhưng có cái tự-ngã ẩn giấu ấy, điểm mà Thái dương Thiên Thần đã gắn vào, đã nhập trú trong, nhưng nó hoàn toàn ẩn với người mới biệt ngã hóa, và y chưa bắt đầu trở về với chính mình cho tới một thời kỳ trong Sư Tử chừng 3 triệu năm sau.

59:06 So this is certainly 1st petal type of process and the lower self of course continued through the Hall of Ignorance, the first 3 petals. And we might say what is hidden? Well the very point of soul by which the Solar Angel is represented in the constitution of man is hidden from the consciousness, and will be hidden all through work going on in the lower 3 petals. We get the people in the 3rd petal so skeptical, you know, and so 5th ray in a certain sense, and there just isn't anything other than that which the senses reveal. Right? Very intelligent within the world of the senses and how the mind can be used there, but the point of what they really are, their central point of being consciousness and all that the Solar Angel has given, from a Monadic point as well, is hidden from them utterly, but now we enter the Higher Self area and that is in the Love petal particularly and the pairs of opposites begin to be understood by the man. He begins to see something higher, not just God out there but God within himself, God immanent, a Higher power, something greater within himself, a Higher Self, and you know Leo loves to display and reveal and cast forth its rays so this Higher Self is acknowledged as throwing light upon life, and so much of the

59:06 Vậy nên đây chắc chắn là một tiến trình thuộc cánh hoa thứ nhất, và phàm ngã dĩ nhiên tiếp tục qua Phòng Vô Minh, ba cánh hoa đầu. Và chúng ta có thể hỏi: điều gì bị ẩn? Chính cái điểm linh hồn mà qua đó Thái dương Thiên Thần được biểu hiện trong cơ cấu con người bị ẩn khỏi tâm thức, và sẽ vẫn bị ẩn suốt mọi công việc diễn tiến trong ba cánh hoa thấp. Ở cánh hoa thứ ba, chúng ta gặp những người rất hoài nghi, rất "cung năm" theo một nghĩa nào đó, và chẳng có gì hiện hữu ngoài cái mà giác quan phơi bày. Rất thông minh trong thế giới giác quan và trong cách sử dụng thể trí tại đó, nhưng điểm về cái họ thật sự là gì, điểm trung tâm của hiện hữu và tâm thức nơi họ và mọi điều mà Thái dương Thiên Thần đã hiến tặng—từ một phương diện chân thần—hoàn toàn bị ẩn khỏi họ, nhưng giờ đây chúng ta bước vào lĩnh vực Chân Ngã và điều đó đặc biệt ở cánh hoa Bác ái; các cặp đối cực bắt đầu được người ấy thấu hiểu. Người ấy bắt đầu thấy một cái gì cao hơn, không chỉ "Thượng đế ở ngoài kia" mà là Thượng đế ở trong chính mình, Thượng đế nội tại, một Quyền lực Cao hơn, một cái gì vĩ đại hơn trong mình, một Chân Ngã, và bạn biết Sư Tử ưa phô diễn, tỏ lộ và phóng chiếu các tia của mình, nên Chân Ngã này được công nhận như đang chiếu ánh sáng lên đời sống, và rất nhiều ý

meaning of life is revealed and man begins to realize he is not just a personality and this is so obviously a 5th petal position for advanced man.

nghĩa của đời sống được hiển lộ, và con người bắt đầu nhận ra rằng y không chỉ là một phàm ngã—và điều này quá hiển nhiên là một vị trí cánh hoa thứ 5 đối với người tiến bộ.

Advanced man is found in the 5th petal, but he may not yet be the aspirant. It depends on how much is revealed by this revealing point. The more it is revealed, the more he realizes that the Higher Self is worth aspiring to. He eventually realizes that that Higher Self is himself, even more than the lower ego or the lower personal self that he thought had been himself. So that Higher Self and its revelation is going to continue throughout what I call the solar petals from 5 all the way to 9. Within the 5, they are the solar petals.

Người tiến bộ được tìm thấy ở cánh hoa thứ 5, nhưng có thể y chưa phải là người chí nguyện. Điều đó tùy vào mức độ được tiết lộ bởi điểm hiển lộ này. Càng hiển lộ nhiều, y càng nhận ra Chân Ngã đáng để khát nguyện vươn tới. Rốt cuộc y nhận ra rằng Chân Ngã ấy chính là y, còn hơn cả phàm ngã hay cái bản ngã thấp mà y từng tưởng là mình. Vậy Chân Ngã ấy và sự mặc khải của nó sẽ tiếp diễn suốt những gì tôi gọi là các cánh hoa thái dương từ 5 cho tới 9. Trong phạm vi 5, đó là các cánh hoa thái dương.

01:01:56 Of course, the process of initiation continues. Solar initiation begins. We can't really deny that the petals of Synthesis are solar petals and that the Jewel in the Lotus, well there is that 24 surrounded by the jewel and that 24 to me represents Shamballa and Shamballa is where the Monad has its true identity. It all gets brighter and brighter and I can only say that the true meaning of Leo increases from the time the Solar Angel becomes a downward gazing soul and looks in upon this process and it simply continues all the way to that blaze of glory that we call that conflagration of the Egoic Lotus or the destruction of it. The burning ground into which the Egoic Lotus is submitted. The fire that consumes it. Leo is involved in all of that. Leo is connected with what's called fiery pain. Interesting. Taurus is blinding light. Scorpio is bitter woe and Aquarius is liberation. Those are key words for the Fixed Cross.

01:01:56 Dĩ nhiên, tiến trình điểm đạo tiếp tục. Các cuộc điểm đạo Thái dương khởi sự. Chúng ta không thể phủ nhận rằng các cánh hoa Tổng hợp là các cánh hoa thái dương, và rằng Viên Ngọc trong Hoa Sen—ồ, có con số 24 bao quanh viên ngọc, và 24 ấy theo tôi biểu trưng cho Shamballa, và Shamballa là nơi Chân thần có chân tướng đích thực. Tất cả ngày càng sáng hơn và tôi chỉ có thể nói rằng ý nghĩa đích thực của Sư Tử tăng dần kể từ khi Thái dương Thiên Thần trở thành linh hồn hướng hạ, nhìn vào tiến trình này, và nó cứ tiếp diễn mãi cho đến đám cháy vinh quang mà chúng ta gọi là cuộc hỏa thiêu Hoa Sen Chân Ngã, hay sự hủy diệt của nó. Vùng đất cháy mà Hoa Sen Chân Ngã bị đưa vào; ngọn lửa thiêu rụi nó. Sư Tử đều dự phần trong tất cả những điều đó. Sư Tử liên hệ với cái được gọi là "đau đớn rực lửa". Thú vị thay: Kim Ngưu là "ánh sáng làm lóa"; Hổ Cáp là "nỗi bi ai cay đắng" và Bảo Bình là "giải thoát". Đó là những từ khóa cho Thập Giá Cố Định.

Then going further we see, not just the Higher Self, but we see the One Self and the point of decentralization. The One Self, well it is the Planetary Logos but it's far more than that, it's the Solar Logos but far more. It's ultimately the ONE infinite Self of which all apparent things are externalizations and where will this be perceived? Well let's just say the sacrifice that is going on in the Sacrifice petals, the relinquishments, especially petal #8 and #9, they are the ones that are most described as sacrificial, is the sacrifice of oneself as the lower point. We have a revealing point and that revealing point continues to get stronger and stronger but we also have that hidden, well the hidden point in a way is the revealing point, but we do have a point which is what we have thought ourselves to be as a lower personality, as a lower ego. That is the one that is relinquished.

Rồi đi xa hơn, chúng ta thấy không chỉ Chân Ngã mà còn thấy Tự Ngã Duy Nhất và điểm vượt khỏi sự tập trung vào bản thân. Tự Ngã Duy Nhất—vâng, đó là Hành Tinh Thượng đế nhưng còn hơn thế nữa, là Thái dương Thượng đế, nhưng lại còn hơn thế; rốt cuộc là Tự Ngã Vô hạn DUY NHẤT mà mọi sự biểu lộ bề ngoài chỉ là ngoại hiện của Ngài—và điều này sẽ được trực ngộ ở đâu? Chúng ta hãy chỉ nói rằng sự hy sinh đang diễn ra trong các cánh hoa Hy Sinh, những từ bỏ—đặc biệt là cánh hoa #8 và #9, những cánh hoa được mô tả mang tính hy sinh nhất—là sự hy sinh chính bản thân như cái điểm thấp. Chúng ta có một điểm hiển lộ, và điểm hiển lộ đó cứ mạnh mẽ dần lên; nhưng chúng ta cũng có điểm ẩn—vâng, theo một nghĩa, điểm ẩn chính là điểm hiển lộ—song chúng ta quả có một điểm vốn là cái mà ta từng nghĩ mình là: một phàm ngã, một bản ngã thấp. Đó là cái bị từ bỏ.

01:04:38

01:04:38

5. Leo (Disciple, Initiate).

5. Sư Tử (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

And, that relinquishment simply continues. The One Self is certainly revealed in, well in embryo, I am the One I God. That is the 4th initiation stanza from Atlantean times. I am the form in which all forms are merged. I am the soul in which all souls are fused. I am the life and in that life all little lives remain. So at the 3rd degree, the One Self is revealed but we can only say, every more, ever more until the universal day be with us and the One Self turns out to be the Universal Self which knows itself only as the tiniest infinitized portion of the Absolute Self.

Và, sự từ bỏ đó cứ thế tiếp diễn. Tự Ngã Duy Nhất chắc chắn được hiển lộ—vâng, ở dạng phôi: "Ta là Một, Ta là Thượng Đế." Ấy là câu kệ lần điểm đạo thứ tư từ thời Atlantis. "Ta là hình tướng mà trong đó mọi hình tướng hòa nhập. Ta là linh hồn mà trong đó mọi linh hồn dung hợp. Ta là Sự sống, và trong Sự sống ấy mọi sự sống nhỏ vẫn an trụ." Vậy nên ở bậc thứ ba, Tự Ngã Duy Nhất được hiển lộ, nhưng chúng ta chỉ có thể nói: ngày càng hơn nữa, mãi cho tới khi "ngày vũ trụ" ở cùng chúng ta, và Tự Ngã Duy Nhất hóa ra là Tự Ngã Vũ Trụ, vốn chỉ tự biết mình như phần nhỏ bé được "vô cùng hóa" của Tự Ngã Tuyệt Đối.

So this goes on and on and the solar imagery goes on and on and one is even relinquishing in a way the point, which is the point at the center of the central fire, so it's as if the emanation process rebegins and one begins to be retracted, absorbed into the One life and is no longer holding oneself in the position of individuality. The Monad invested in the central fire in the Jewel in the Lotus reinforces individuality, but when that point is retracted up into the Triad and on towards the Monad, then that point, at least its position, is relinquished and finally, of course, one realizes, that the one point which one is, is everywhere and every point is the one point, and every point is the One Self. Now this is going to occur somewhat beyond the destruction of the Egoic Lotus but increasingly beyond the 3rd initiation, the One Self, that one is comes into view and one identifies increasingly as that one self, and relinquishes any sense of the distinction of the point. A point may remain but it is all points. So in the sense that our point is all points, it is the relinquished point. Identity becomes whole and one and not discriminated and distinct from other identities.

Thế là điều này cứ tiếp diễn bất tận, và hình tượng Thái dương cứ thế tiếp diễn, và người ta thậm chí còn đang từ bỏ, theo một nghĩa nào đó, cái điểm—tức điểm ở trung tâm của hỏa quang trung tâm—như thể tiến trình xuất lộ khởi động lại, và người ta bắt đầu được thu hồi, hấp thụ vào Sự Sống Duy Nhất và không còn tự nắm giữ mình ở vị trí của tính cá thể nữa. Chân thần nhập trú trong hỏa quang trung tâm trong Viên Ngọc trong Hoa Sen củng cố tính cá thể, nhưng khi điểm đó được thu hồi lên Tam Nguyên Tinh Thần và hướng về Chân thần, thì điểm ấy—ít nhất là vị trí của nó—được từ bỏ và rốt cuộc, dĩ nhiên, người ta nhận ra rằng cái "một điểm" mà mình là thì ở khắp nơi, và mọi điểm đều là cùng một điểm duy nhất, và mọi điểm đều là Tự Ngã Duy Nhất. Điều này sẽ xảy ra phần nào vượt quá sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã, nhưng kể từ sau lần điểm đạo thứ ba, Tự Ngã Duy Nhất—cái mà người ta là—dần hiện ra và người ta ngày càng đồng hóa với Tự Ngã ấy, và từ bỏ mọi cảm thức phân biệt của điểm. Một điểm có thể vẫn còn, nhưng là mọi điểm. Nên theo nghĩa điểm của chúng ta là mọi điểm, đó là điểm đã được từ bỏ. Đồng nhất tính trở nên toàn thể và nhất như, không còn phân biệt và khác biệt với các đồng nhất tính khác.

01:07:27 A certain level here of Leo, which is the sort of ahamkaric Leo which can be very selfish. It

01:07:27 Ở đây có một cấp độ nào đó của Sư Tử, kiểu Sư Tử "ahamkara" có thể rất vị kỷ. Nó

seeks release in the Scorpio,

tìm kiếm sự giải phóng trong Hổ Cáp,

in the destruction of Scorpio, and as there is the 2nd initiation with work being done in the 8th petal, the selfishness that can relate to the 5th petal and even to the nth degree is destroyed at that initiation. So it's the end of selfishness. Also the 6th petal is unfolded at that time but the particular relationship there is the relationship from the illusion

trong sự hủy diệt của Hổ Cáp, và khi có lần điểm đạo thứ hai, với công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ 8, tính vị kỷ có thể liên hệ với cánh hoa thứ 5—thậm chí tới mức tột độ—bị hủy ở lần điểm đạo ấy. Vậy nên đó là đoạn chung cuộc của tính vị kỷ. Đồng thời cánh hoa thứ 6 cũng được khai mở khi ấy, nhưng mối liên hệ đặc thù ở đây là

that one is the distinct unit, the personality forever different and distinct from all others, and Scorpio has a way through Pluto of undermining that ahamkara. It is the destruction of ahamkara by the Scorpionic forces and if we want to take it further, the whole Egoic Lotus is a blaze of Leonian energy, and there is a death dealing process at initiation #4. Well Scorpio is the major distributor of the 4th ray and it's the sign of death, and its planet, Pluto, is the planet of death and Mercury is the planet of buddhi into which the consciousness is led when that type of death occurs. So we can see that the full blaze of the Egoic Lotus under Leo, that Leonian blaze, seeks release in the death of Scorpio which leads to the buddhic plane, which Scorpio also rules. So I think we can see a number of connections here by which this is verified.

mối liên hệ xuất phát từ ảo tưởng rằng mình là đơn vị biệt lập, phàm ngã vĩnh viễn khác và biệt với mọi "tha nhân", và Hổ Cáp, qua Diêm Vương Tinh, có cách thức làm suy yếu ahamkara ấy. Đó là sự hủy diệt ahamkara bởi các lực Hổ Cáp; và nếu muốn đi xa hơn, toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã là một tràng quang diệm Sư Tử, và có một tiến trình sát phạt ở lần điểm đạo #4. Mà Hổ Cáp là nhà phân phối chủ yếu của Cung bốn, và là dấu hiệu của chết chóc. Hành tinh của nó, Diêm Vương Tinh, là hành tinh của sự chết; còn Thủy Tinh là hành tinh của Bồ đề, nơi tâm thức được dẫn nhập khi kiểu chết đó xảy ra. Như thế, chúng ta có thể thấy rằng toàn bộ quang diệm của Hoa Sen Chân Ngã dưới Sư Tử—quang diệm Sư Tử ấy—tìm sự giải phóng trong cái chết của Hổ Cáp, vốn dẫn tới cõi Bồ đề, cũng do Hổ Cáp cai quản. Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy một số liên hệ ở đây qua đó điều này được kiểm chứng.

The One Self, you know, Scorpio does rule the 3rd initiation as well as having maybe a different role in the 4th. It rules the 3rd, the 2nd and the 1st initiations and there is a major decentralization and solar expansion occurs at that particular point. So let's just say that the point relinquishes its ahamkara there, at least the beginning stages of ahamkara relinquishment at the 3rd degree and still further and further, the ahamkara is relinquished. As a matter of fact, the entire progress of the Monad in extension all the way from the original universal source is ahamkaric relinquishment.

Tự Ngã Duy Nhất—Hổ Cáp cũng cai quản lần điểm đạo thứ ba, đồng thời có thể đảm nhận một vai khác ở lần thứ tư. Nó cai quản các lần điểm đạo thứ ba, thứ hai và thứ nhất, và có một sự vượt khỏi sự tập trung vào bản thân lớn lao cùng một sự mở rộng "thái dương" xảy ra ở điểm đó. Vậy chúng ta hãy chỉ nói rằng điểm (ý thức) từ bỏ ahamkara ở đó—ít nhất là những giai đoạn khởi đầu của sự từ bỏ ahamkara—ở bậc thứ ba, và rồi còn tiếp diễn nữa, ahamkara được từ bỏ ngày càng sâu rộng. Thực ra, toàn bộ tiến trình của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng từ nguồn vũ trụ nguyên sơ cho đến nay là tiến trình từ bỏ ahamkara.

In other words it is the relinquishment of the perception of a lesser self and thus a point for a perception of oneself as greater and thus a point and then the greater turns to be lesser, and it itself is relinquished, until the point is the ONE universal Logos, and

Nói cách khác, đó là sự từ bỏ quan niệm về một tự ngã nhỏ hơn và vì thế là một điểm, để có quan niệm về mình như một tự-ngã lớn lao hơn và vì thế là một điểm; rồi cái lớn lao hơn ấy hóa ra lại là nhỏ hơn, và chính nó cũng bị từ bỏ, cho tới khi điểm chính là

when does the final relinquishment occur? haha. You know when the universe itself is reabsorbed into the ONE and then, and finally then and only then is the point really relinquished, because every relinquishment of a point is in a sense a relinquishment in favor a still more real and inclusive point. Well ultimately there is only one point in all of cosmos. Every point is the same point and that one point must be relinquished for reabsorption into the absolute which is pointless. We are way beyond the Egoic Lotus but you kind of wonder is there any comparable higher structure for the ONE universal being, a flower like structure. Of course that is the wildest speculation, but the universe does have to disappear periodically. At least according to the Ageless Wisdom presentation in the trans-Himalayan school. So it's not a continuous universe, although if every unit of time is actually a zero, a cipher, well then everything is happening simultaneously and can one think of there being a continuous universe under such circumstances, because there are no intervals, but then the universe itself has no duration, so what's happening? haha.

Thượng đế Vũ Trụ DUY NHẤT; và bao giờ thì xảy ra sự từ bỏ chung cuộc? ha ha. Bạn biết đấy, khi vũ trụ tự nó lại được hấp thụ vào Đấng DUY NHẤT, thì—chỉ khi ấy, và chỉ khi ấy—điểm mới thật sự được từ bỏ. Bởi vì mọi sự từ bỏ một điểm đều là từ bỏ để hướng về một điểm bao gồm hơn và chân thực hơn nữa. Rốt cuộc chỉ có một điểm trong toàn thể vũ trụ. Mọi điểm đều là cùng một điểm, và điểm duy nhất đó cũng phải được từ bỏ để tái nhập vào Tuyệt Đối, vốn vô-điểm. Chúng ta đã đi rất xa vượt khỏi Hoa Sen Chân Ngã, nhưng người ta có thể tự hỏi: liệu có một cấu trúc tương đồng nào ở cao hơn dành cho Hữu Thể Vũ Trụ DUY NHẤT ấy—một cấu trúc tựa như một đóa hoa chăng? Dĩ nhiên đó là suy diễn táo bạo nhất; nhưng vũ trụ quả phải biến mất theo chu kỳ. Ít nhất theo trình bày của Minh Triết Ngàn Đời trong trường phái xuyên Hy Mã Lạp Sơn. Vậy nên đó không phải là một vũ trụ liên tục, mặc dù nếu mọi đơn vị thời gian thực ra là một số không, một con số rỗng, thì mọi sự đều đang diễn ra đồng thời—và liệu có thể nghĩ đến một vũ trụ liên tục trong hoàn cảnh như vậy chăng, bởi không có các khoảng gián cách; nhưng khi ấy chính vũ trụ cũng không có trường độ—vậy rốt cuộc đang xảy ra điều gì? ha ha.

01:12:50 And orange is the color, and by the way, if I could say that orange color finds itself in every petal so we can't forget that this whole flower is a sunflower and that Leo and the Sun representing in a way the source of the Solar Angels are found everywhere. Everywhere.

01:12:50 Và cam là màu sắc, và nhân đây, nếu tôi có thể nói, sắc cam xuất hiện trong mọi cánh hoa nên ta không thể quên rằng toàn đóa hoa là một hướng dương, và Sư Tử cùng Mặt Trời, theo một nghĩa nào đó đại diện cho nguồn của các Thái dương Thiên Thần, hiện diện ở khắp nơi. Ở khắp nơi.

Virgo

Xử Nữ

6. Virgo	The germinating energy. The Mother.	The creative force. The Protector.	The Christ activity. The Light.

Keynote: Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius.

—

6. Virgo (Undeveloped Man).

I have made its color kind of a greenish-blue, kind of a turquoise. There is no such color in the Egoic Lotus and actually D.K. relates Virgo to the color yellow in a certain series of 12 colors, but you know Virgo is the blending of the 3rd ray and the 2nd ray and the green and the blue are both there and it would be surprising to me not to understand some kind of greenish-blue in relation to it, but it is interesting that Aquarius has the turquoise color, that is the color D.K. assigns and Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius. So there is a definite relation between them. A number of these 150 degree relationships are existing in this particular tabulation.

Well, the germinating force is that which is hidden, and the germ is working within itself so that it can emerge in terms of some type of form, and I would say this relates to the 2nd period of the earlier solar system, but in a way, it relates to all of matter, and it certainly relates to the fact that the spark of mind was implanted in animal man but is largely hidden for a long time and continues to germinate until it becomes radiant and creative. So, in a sense, all during the 1st petal process, and 2nd and 3rd, germination is going on. More and more visible—visible as instinct in the 1st petal, as some sort of love of form in the 2nd petal and some sort of knowledge of form in the 3rd petal, but it's not yet the creative aspect. It is still hidden by matter and so in a way it's within

6. Xử Nữ (Người chưa phát triển).

Tôi làm màu của nó xanh lục ngả lam, kiểu lam ngọc. Không có màu ấy trong Hoa Sen Chân Ngã, và thực ra Chân sư DK liên hệ Xử Nữ với màu vàng trong một chuỗi 12 màu nhất định, nhưng bạn biết Xử Nữ là sự pha trộn của Cung ba và Cung hai, và cả lục lẫn lam đều có mặt ở đó; sẽ thật lạ nếu không hiểu một kiểu xanh-lục ngả lam nào đó liên hệ với nó, nhưng thú vị là Bảo Bình có màu lam ngọc—ấy là màu Chân sư DK gán—và Xử Nữ ẩn giấu ánh sáng vốn chiếu rọi thế gian trong Bảo Bình. Vậy nên giữa chúng có một liên hệ rõ rệt. Nhiều mối tương quan 150 độ hiện hữu trong bảng này.

lực nẩy mầm là điều bị ẩn giấu, và mầm đang hoạt động trong chính nó để rồi có thể xuất hiện trong hình thức nào đó, và tôi muốn nói điều này liên hệ với chu kỳ thứ hai của hệ mặt trời trước, nhưng theo một nghĩa, nó liên hệ với toàn thể vật chất, và dĩ nhiên nó liên hệ với sự kiện tia lửa trí tuệ đã được đặt vào người thú, nhưng phần lớn ẩn giấu trong một thời gian dài và tiếp tục nẩy mầm cho đến khi trở nên rạng chiếu và sáng tạo. Vậy, theo một nghĩa, suốt tiến trình cánh hoa thứ nhất, rồi thứ hai, thứ ba, sự nẩy mầm vẫn đang diễn ra. Ngày một hiển lộ—hiển lộ như bản năng ở cánh hoa thứ nhất, như một thứ ái luyến hình tướng ở cánh hoa thứ hai, và như một thứ tri thức về hình tướng ở cánh hoa thứ ba, nhưng vẫn chưa phải phương diện sáng tạo. Nó vẫn bị vật

the mother and Christ has not been born or the solar force has not yet been born in the undeveloped man in Virgo.

chất che giấu; theo một nghĩa, nó còn ở trong "người mẹ" và Đấng Christ chưa chào đời, hay lực thái dương chưa được sinh ra nơi người chưa phát triển trong Xử Nữ.

So I think we can clearly say that since the earth signs are given, well I don't know if they are given, I assigned them as ruling the 1st three petals, Virgo is obviously involved in all of them and especially in the more mental aspect of the 3rd petal, and meanwhile, the various aspects of the personality which will help the inner, solar, creative force to light are germinating, growing in strength and power. Let's assign this germinating energy to the Hall of Ignorance particularly.

Vậy tôi nghĩ chúng ta có thể nói rõ rằng vì các dấu hiệu hành thổ được gán—à tôi không biết chúng có được gán không, mà là tôi gán chúng—là cai quản ba cánh hoa đầu, Xử Nữ rõ ràng liên đới với tất cả, và đặc biệt với phương diện trí tuệ hơn của cánh hoa thứ ba. Trong khi đó, các phương diện khác nhau của phàm ngã, những thứ sẽ giúp lực sáng tạo thái dương nội tại bừng sáng, đang nẩy mầm, tăng trưởng về sức mạnh và quyền năng. Hãy gán năng lượng nẩy mầm này cho Phòng Vô Minh, đặc biệt là vậy.

01:16:51

01:16:51

6. Virgo (Advanced Man).

6. Xử Nữ (Người tiến bộ).

But now, that which is germinating, the inner Christ, is beginning to be sensed as an inner, higher creative force and power, and interestingly in this case, the Christ-force is the protecting force, just the way the 2nd aspect of Divinity is very much in one sense the protector, but so is the 1st aspect from another angle of vision. The creative force is coming out in the Love petals and there is much of the mother nurturance of the integrating personality occurring in petal #4. Virgo is ruled by a double 4. It is ruled by Mercury, which is the 4th ray and also by the Moon, though it veils sacred planets, still considered the 4th ray, bringing together and integrating into one of the personality is also fostered by Virgo in this 4th petal.

Nhưng giờ đây, cái đang nẩy mầm—Đấng Christ nội tại—bắt đầu được cảm biết như một lực và quyền năng sáng tạo nội tâm, cao hơn; thú vị là trong trường hợp này, lực Christ là lực che chở, giống như Phương diện thứ hai của Thiên tính, theo một nghĩa, rất là đấng che chở—dù từ một góc nhìn khác thì Phương diện thứ nhất cũng vậy. Lực sáng tạo đang biểu lộ ra trong các cánh hoa Bác ái, và có rất nhiều "tính dưỡng nuôi của từ mẫu" đối với phàm ngã đang tích hợp diễn ra ở cánh hoa #4. Xử Nữ được cai quản bởi "đôi 4". Nó được cai quản bởi Thủy Tinh, thuộc Cung bốn, và cũng bởi Mặt Trăng—dẫu che giấu các hành tinh thiêng liêng—vẫn được xem là Cung bốn; việc gom lại và tích hợp thành một của phàm ngã cũng được Xử Nữ thúc đẩy nơi cánh hoa thứ tư này.

But since it is the creative force, well perhaps creative in matter, but not exclusively so. It will have its place also in the 5th petal where

Nhưng vì đó là lực sáng tạo—có lẽ sáng tạo trong vật chất, nhưng không chỉ thế—nó sẽ có chỗ đứng ở cánh hoa thứ 5, nơi cần phải

a discrimination has to be made, a clear discrimination between the Christ-self and the lower self. So Virgo assists in clarifying the nature of the Higher Self and this continues to do into the Virgo petal which is from one way of numbering, the 6th petal.

có sự phân biện, một phân biện minh bạch giữa "cái Ta-Christ" và cái ta thấp. Vậy Xử Nữ hỗ trợ làm sáng tỏ bản tính của Chân Ngã, và điều này tiếp tục tiến vào cánh hoa Xử Nữ mà theo một lối đánh số là cánh hoa thứ 6.

So it has its place there in the 2nd tier of petals.

Vậy nên nó có chỗ trong tầng cánh hoa thứ hai.

6. Virgo (Disciple, Initiate).

6. Xử Nữ (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Now finally we get the Christ activity and from the time the 1st initiation is taken, the Christ activity, the Solar Angelic activity, Christ is the initiator is active in the man. We know that the full unfoldment of the 5th petal is going to give us the 1st initiation but strenuous work has to be done in the 6th and 7th petal in order for that to occur, and then the Christ light will begin to be visible. The light of the soul will permeate matter. This is going to be happening in the purifications of the 6th petal where Vulcan is going to reveal that light. Neptune is the Christ and Vulcan is the revelation of the light of matter which begins to glow with its own light, nourished by the soul light, and this Christ activity is going to continue throughout the sacrificial petals because it is sacrifice that likens us to the 2nd ray Christ spirit and of course Virgo is the major 2nd ray sign at this time. It brings in more of the 2nd ray, at least for humanity's use, than any of the other 2 signs: Gemini or Pisces; although Pisces in a much larger and greater sense may be a still greater 2nd ray sign. It is the cosmic decanate with which the Christ is associated.

Và rốt cuộc, chúng ta có hoạt động của Christ; kể từ khi lần điểm đạo thứ nhất được thọ nhận, hoạt động của Christ—hoạt động của Thái dương Thiên Thần, Đấng Christ là Đấng Điểm đạo—trở nên năng động nơi con người. Chúng ta biết rằng sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ 5 sẽ mang lại lần điểm đạo thứ nhất, nhưng công việc gay go phải được làm ở cánh hoa thứ 6 và thứ 7 để điều đó xảy ra, và rồi ánh sáng Christ sẽ bắt đầu hiển lộ; ánh sáng của linh hồn sẽ thấm nhuần vật chất. Điều này sẽ diễn ra trong các thanh luyện của cánh hoa thứ 6, nơi Vulcan sẽ hiển lộ ánh sáng ấy. Hải Vương Tinh là Đấng Christ, và Vulcan là sự hiển lộ ánh sáng của vật chất, vốn bắt đầu tự phát quang, được dưỡng nuôi bởi ánh sáng linh hồn, và hoạt động Christ này sẽ tiếp tục suốt các cánh hoa Hy Sinh, bởi chính hy sinh khiến chúng ta trở nên giống với Tinh thần Christ Cung hai, và dĩ nhiên Xử Nữ lúc này là dấu hiệu Cung hai chủ đạo. Nó đem vào nhiều Cung hai—ít nhất cho nhân loại sử dụng—hơn bất kỳ dấu hiệu nào khác: Song Tử hay Song Ngư; mặc dù trong nghĩa lớn hơn và rộng hơn, Song Ngư có thể còn là dấu hiệu Cung hai vĩ đại hơn nữa. Nó là thập độ vũ trụ mà Đấng Christ liên hệ.

So, this activity, the Christ activity is going on in the 7th and the 8th petals and preparing the vehicle for the touch of the

Vậy, hoạt động này—hoạt động Christ—đang diễn ra nơi các cánh hoa thứ 7 và thứ 8, chuẩn bị vận cụ để đón nhận sự chạm của

rod of initiation which then has the reflex effect within the 5th and 6th petals in terms of the 1st and then the 2nd initiation. The use of a high mentality for the overcoming of illusion will place Virgo also in the 9th petal. It is the triumph of the Christ which is occurring at the 9th petal, because it is then that the soul gains its, so to speak, majority and the numbers 3/2 are operative: 3 initiations over 2, the dominant 5th in music is sounding.

Thần Trượng Điểm đạo, vốn rồi tạo hiệu ứng phản xạ trong các cánh hoa thứ 5 và thứ 6 dưới dạng lần điểm đạo thứ nhất rồi lần thứ hai. Việc dùng một trí tuệ cao để vượt thắng ảo tưởng cũng sẽ đặt Xử Nữ vào cánh hoa thứ 9. Ấy là khúc khải hoàn của Christ diễn ra ở cánh hoa thứ 9, bởi khi đó linh hồn đạt tới, nói vậy cho dễ hiểu, quyền chi phối nhờ "đa số", và cặp số 3/2 vận hành: ba lần điểm đạo so với hai lần; quãng năm đúng trong âm nhạc đang vang.

The inner wisdom always grows under Virgo, and that inner wisdom is going to be shown at the fulfillment of the 9th petal which makes a person not just kind of a probationary but a true member of the Kingdom of Souls, which is the 5th kingdom. So Virgo has its application there as well in a more modest way helping to reveal that which is illusion, and I begin to think that many philosophers who are trying to rid themselves of illusion use Virgo and they certainly use Taurus. My friend, James Davis, was discussing this with me and his statistical studies have shown that in philosophy a lot of Virgo and Taurus are found, presumably in this illuminated, mental pursuit of wisdom.

Minh triết nội tại luôn tăng trưởng dưới Xử Nữ, và minh triết nội tại ấy sẽ được biểu lộ nơi sự viên mãn của cánh hoa thứ 9, điều làm cho một người không còn chỉ là "hạng dự bị" mà trở thành một thành viên đích thực của Vương quốc Linh hồn—tức giới thứ năm. Vậy Xử Nữ cũng có ứng dụng ở đó theo một cách khiêm tốn hơn, giúp phơi bày cái gì là ảo tưởng, và tôi bắt đầu nghĩ rằng nhiều triết gia, những người đang cố gắng thoát khỏi ảo tưởng, dùng Xử Nữ—và họ chắc chắn dùng Kim Ngưu. Người bạn của tôi, James Davis, từng bàn luận với tôi về điều này, và các nghiên cứu thống kê của ông cho thấy rằng trong triết học, có rất nhiều Xử Nữ và Kim Ngưu—có lẽ trong cuộc truy cầu minh triết bằng trí tuệ được soi sáng.

So, Virgo there as well at the 9th petal in the overcoming of illusion, so that we can have the radiant and unobscured, soul-infused personality and that thought-forms, which have been proved to be erroneous or useless will not block the way and Virgo is doing a lot there to help in the recognition of them and the elimination of them.

Vậy, Xử Nữ cũng hiện diện ở đó nơi cánh hoa thứ 9 trong việc vượt thắng ảo tưởng, hầu chúng ta có thể có một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần rạng rỡ, không bị che mờ, và những hình tư tưởng đã được chứng minh là sai lầm hay vô ích sẽ không cản lối nữa; và Xử Nữ đang làm rất nhiều ở đó để giúp nhận ra và loại trừ chúng.

We have here the idea that

Ở đây chúng ta có ý niệm rằng

Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius

Xử Nữ ẩn giấu ánh sáng vốn chiếu rọi thế gian trong Bảo Bình

. Aquarius has so much to do with the 3rd initiation. Irradiation begins at the 1st initiation in the Sacrifice petals. Virgo has been nurturing this invested spark of Divinity, invested into matter/form, there to grow and begin to shine its light, first through translucence and then through increasing transparency. So, by the time we reach the higher petals, the tendency of the light to shine, Leo and Aquarius really being two aspects of the same whole, just the way all opposites are, a great light is shining. It's the light of transfiguration. It will be shining when the 9th petal is open. Is there, with this light of transfiguration more Leo or more Aquarius? Well both of them are very luminous. Aquarius spreads the light throughout and the openness of the 9 petals is the symbol of the spreading. So Aquarius is definitely found in relation to the 9th petal, and Virgo has prepared the form so it can truly be a transmitter of the light, and in that way the Christ not only comes to birth but his light and love are spread throughout the world and that only increases in the Synthesis petals as matter becomes more and more refined and as the relationship of energies becomes ever more unified.

Bảo Bình liên hệ rất nhiều với lần điểm đạo thứ ba. Sự chiếu rọi khởi đầu ở lần điểm đạo thứ nhất, trong các cánh hoa Hy Sinh. Xử Nữ đã dưỡng nuôi tia lửa Thiên tính nhập trú trong vật chất/hình tướng, để ở đó lớn lên và bắt đầu chiếu sáng—ban đầu qua tính trong mờ, rồi qua độ trong suốt ngày càng tăng. Vậy nên, đến khi chúng ta chạm các cánh hoa cao, khuynh hướng của ánh sáng là tỏa chiếu; Sư Tử và Bảo Bình thực sự là hai phương diện của cùng một toàn thể, như mọi cặp đối cực đều vậy; một ánh sáng vĩ đại đang chiếu rọi. Ấy là ánh sáng của Biến hình. Nó sẽ chiếu rọi khi cánh hoa thứ 9 khai mở. Với ánh sáng Biến hình này, có nhiều Sư Tử hơn hay nhiều Bảo Bình hơn? Ừm, cả hai đều rất quang huyBảo Bình lan tỏa ánh sáng khắp nơi và sự mở toang của 9 cánh hoa là biểu tượng của sự lan tỏa. Vậy Bảo Bình chắc chắn được tìm thấy liên hệ với cánh hoa thứ 9, và Xử Nữ đã chuẩn bị hình tướng để nó thực sự có thể là kẻ truyền dẫn ánh sáng; theo cách ấy, Đấng Christ không chỉ chào đời mà ánh sáng và tình thương của Ngài được lan tỏa khắp thế gian—điều này chỉ tăng thêm trong các cánh hoa Tổng hợp khi vật chất trở nên tinh luyện hơn nữa và khi các mối quan hệ năng lượng ngày càng nhất thống.

If Aquarius' color is turquoise, we don't have it in the Egoic Lotus but we do have the blue and we do have the green and their combination is that. And when you look at the heart of the central fire there and the sort of 8-fold Sirian emanation that is going forth from the Jewel in the Lotus. While it is said to be 7-faceted, there are 8 radiations. We sense in synthesis the universalism of Aquarius. Pisces and Capricorn are there too, with their particular contribution to synthesis, but we sense universality, that's the nature of these Synthesis petals. The sense of universality really begins to grow in

Nếu màu của Bảo Bình là lam ngọc, chúng ta không có nó trong Hoa Sen Chân Ngã, nhưng chúng ta có lam và có lục, và sự phối hợp của chúng là màu đó. Và khi bạn nhìn vào trái tim của hỏa quang trung tâm, và kiểu xuất lộ bát phân "thuộc Sirius" tỏa ra từ Viên Ngọc trong Hoa Sen—dù được nói là có bảy diện, nhưng có tám bức xạ—chúng ta cảm được nơi Tổng hợp cái tính phổ quát của Bảo Bình. Song Ngư và Ma Kết cũng ở đó, với những đóng góp riêng cho Tổng hợp, nhưng chúng ta cảm tri tính phổ quát—đó là bản tính của các cánh hoa Tổng hợp. Cảm thức phổ quát thực sự bắt đầu lớn lên trong lĩnh

the buddhic sphere. They are produced by buddhi. So, a great radiation is going to pour forth.

vực Bồ đề; chúng được sản sinh bởi Bồ đề. Vậy, một đại quang xạ sẽ tuôn trào.

01:26:10 Aquarius has been related to the liberation of atomic energy in matter, and from one point of view we are still in the dense physical vehicle of the Solar Logos when the causal body is destroyed. So when we look at an atomic blast, it's an Aquarian blast in a way. It is a spreading of energy far and wide and we can look at Aquarius as participating in the supernova of the Egoic Lotus. A destruction of form yielding liberated energy, that's what Aquarius is all about. The liberation of the energy that has been encapsulated in form.

01:26:10 Bảo Bình đã được liên hệ với sự giải phóng năng lượng nguyên tử trong chất liệu, và từ một góc nhìn, chúng ta vẫn còn ở trong vận cụ hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế khi thể nguyên nhân bị hủy diệt. Vậy khi nhìn một vụ nổ nguyên tử, theo một nghĩa đó là một vụ nổ "thuộc Bảo Bình". Đó là sự lan tỏa năng lượng đi thật xa và thật rộng; và chúng ta có thể xem Bảo Bình như đang tham dự vào "siêu tân tinh" của Hoa Sen Chân Ngã—một sự hủy diệt hình tướng đem lại năng lượng giải phóng—ấy chính là điều Bảo Bình hệ tại: giải phóng năng lượng bị giam hãm trong hình tướng.

Well I tell you what friends. We are a point where we have done half of the signs and I think that it might be good to pause for a moment, at least for me to pause, and then continue with program #17.

Vâng, thưa các bạn, chúng ta đang ở một điểm mà chúng ta đã làm xong phân nửa các dấu hiệu, và tôi nghĩ sẽ tốt nếu tạm dừng một lát—ít nhất là để tôi tạm dừng—rồi tiếp tục với chương trình #17.

I think we have seen progression from the undeveloped, to the advanced man, to the disciple/initiate. We have seen how the different parts of the lotuses can be connected with these signs. Now we will also later talk about their rulers but that will be done in a different context. I have inserted just a little bit about that.

Tôi nghĩ chúng ta đã thấy tiến trình từ "chưa phát triển", đến "người tiến bộ", đến "đệ tử/điểm đạo đồ". Chúng ta đã thấy cách các phần khác nhau của Hoa sen có thể được nối kết với những dấu hiệu này. Về sau chúng ta cũng sẽ bàn về các chủ tinh của chúng, nhưng điều đó sẽ làm trong một ngữ cảnh khác. Tôi đã lồng vào đôi chút về vấn đề đó.

So we have completed Virgo with its purification of matter so the great inner light can shine forth and be spread across all the land and sea. The light which shines on land across the sea, Aquarius.

Vậy là chúng ta đã hoàn tất Xử Nữ với sự thanh luyện vật chất để đại quang minh nội tâm có thể tỏa chiếu và lan rộng khắp đất liền và biển cả. Ánh sáng chiếu trên đất và băng qua biển—Bảo Bình.

Let us say that we are at the end here.

Chúng ta hãy nói rằng chúng ta kết thúc tại đây.

EGOIC LOTUS WEBINAR COMMENTARY #17—Michael Robbins

Tóm lược— Ba Giai Đoạn Phát Triển của Con Người liên hệ với các Tầng và các Cánh Hoa của Hoa Sen Chân Ngã

Thiên Bình, màu chàm và các cách phân phối dấu hiệu

Màu chàm xuất hiện ở các cánh hoa 3, 6 và 9, gợi ý mối liên hệ giữa dấu hiệu Thiên Bình với sự dung hợp. Chân sư DK từng chỉ định màu tham thiền cho một số thành viên nhóm làm việc với ảo cảm theo ngày sinh và thập độ; cách diễn giải ở đây xem màu chàm của Thiên Bình là dấu chỉ bản chất cung hai, thể hiện qua tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu, bên cạnh ảnh hưởng cung ba vốn đã được xác nhận. Việc phân phối các dấu hiệu cho cánh hoa không chỉ có một cách: có thể bắt đầu bằng Bạch Dương rồi đi thuận, đi ngược qua Song Ngư và Bảo Bình, hoặc lấy Song Ngư làm điểm khởi đầu. Vì vậy, những liên hệ được đề xuất cần được xem như các góc khảo sát bổ sung, không phải một bảng tương ứng duy nhất.

Thiên Bình ở người chưa phát triển

Đam mê bốc lửa mất quân bình được liên hệ chủ yếu với cánh hoa 1 và 2: bản năng tính dục nổi bật ở cánh hoa 1, còn tình yêu con người hướng rõ hơn đến cánh hoa 2. Theo giáo lý được dẫn, bản năng tính dục lan tràn cuối thời Lemuria đã dẫn đến phản ứng đè nén trong thời Atlantis, và sự đè nén ấy trở thành một trong những nguyên nhân của bệnh ung thư. Một cách lý giải được đề xuất là trí tuệ bắt đầu đem lại tác dụng quân bình ở cánh hoa 3, nên tình trạng mất kiểm soát thuộc rõ nhất về Phòng Vô Minh. Tình yêu con người vẫn tiếp tục qua tầng cánh hoa bác ái, rồi dần nhường ưu thế cho tình thương linh hồn trong các cánh hoa hi sinh.

Thiên Bình và sự cân nhắc giữa linh hồn với phàm ngã

Ở người tiến hóa, việc cân nhắc các cặp đối cực được hiểu không chỉ theo chiều ngang mà còn theo chiều dọc: hướng đi của phàm ngã đối diện với hướng đi của linh hồn. Luận về Lửa Vũ Trụ liên hệ sự khai mở cánh hoa tri thức trên cõi cảm dục với việc cân bằng hữu thức các cặp đối cực và dần vận dụng định luật thu hút và đẩy lùi; điều này được áp dụng đặc biệt cho cánh hoa 4. Sang cánh hoa 5, cán cân có thể nghiêng về khát vọng và sùng tín đối với chân ngã, đồng thời chuẩn bị cho Định luật Đẩy Lùi. Dù không luôn nằm chính giữa theo phép đếm dấu hiệu, Thiên Bình vẫn giữ vai trò điểm xoay trong tiến trình lựa chọn này.

Thiên Bình, điểm đạo và tình thương thiêng liêng

Sự quân bình giữa đòi hỏi của linh hồn và phàm ngã chỉ là một giai đoạn tạm thời, có thể xuất hiện trong cánh hoa 5; mục tiêu không phải duy trì thỏa hiệp mà là để linh hồn chiếm ưu thế. Theo cách diễn giải được đề xuất, công việc tổ chức trong cánh hoa 7 gắn với lần điểm đạo thứ nhất, khi cánh hoa 5 khai mở hoàn toàn và cánh hoa 6 cũng chịu tác động; Thần Trượng Điểm đạo góp phần mở cánh hoa 7. Tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu phát triển xuyên suốt các lần điểm đạo, đạt một sự dung hợp rõ rệt giữa linh hồn và phàm ngã tại cánh hoa 9, tương ứng lần điểm đạo thứ ba. Trong tầng tổng hợp, Bồ đề là một nguồn tình thương thiêng liêng; giả thuyết được ưu tiên đặt Thiên Bình ở cánh hoa tổng hợp thứ hai, nhưng sự phân phối với Song Tử vẫn còn để ngỏ.

Thiên Bình và sự chuyển dịch năng lượng

Thiên Bình liên kết hai thành phần của cặp song sinh Song Tử, đưa linh hồn và phàm ngã đến sự dung hợp, đồng thời cai quản Tam Nguyên Tinh Thần và liên quan đến dòng Ý Chí thiêng liêng đi

vào. Sao Thiên Vương, chủ tinh của Thiên Bình, được liên hệ với sự chuyển dịch năng lượng từ trung tâm xương cùng lên trung tâm cổ họng; cung ba cũng có một nơi biểu hiện tại trung tâm cổ họng. Hoạt động của Thiên Bình vì thế không chấm dứt khi Hoa Sen Chân Ngã tiêu hủy mà tiếp tục trong sự quân bình giữa năng lượng linh hồn và Tam Nguyên Tinh Thần. Bảy Cung được mô tả bằng những phương thức kết thúc khác nhau: cung một đập vỡ, cung hai bao gồm quá mức, cung ba tích lũy, cung bốn hòa hợp đến mất hiện hữu, cung năm xuyên thủng, cung sáu thiêu hiến và cung bảy dùng linh từ huyền thuật làm tiêu tan Hoa Sen Chân Ngã.

Hổ Cáp và sự ích kỷ trở thành méo lệch

Sự thống nhất trong ích kỷ ở người chưa phát triển có thể liên hệ với cánh hoa 1, khi bản năng chỉ tìm lợi ích cho mình; tuy nhiên, hình tượng "quái vật" được phân biệt với sự ích kỷ nguyên sơ tự nhiên. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, sự méo lệch có chủ đích thường đòi hỏi trí tuệ đã phát triển, nên có thể xuất hiện trong cánh hoa 5, liên quan quyết định sai ở cánh hoa 7, hoặc thậm chí trong công việc của cánh hoa 8 nếu cá nhân lệch sang tả đạo. Hầu tước de Sade là ví dụ về trí thông minh phục vụ sự tàn ác, thiếu đồng cảm và hưởng khoái cảm từ đau khổ của người khác. Giáo lý của Chân sư DK còn đề cập quyền lực lớn của người vận dụng trung tâm ajna nhưng vẫn tập trung ở trung tâm xương cùng, dùng năng lực cao để thao túng các mãnh lực thấp trong người khác.

Hổ Cáp và người chiến đấu cho linh hồn

Xung đột thực sự với nhị nguyên đòi hỏi nhận biết cả linh hồn lẫn phàm ngã, nên được đặt chủ yếu trong tầng cánh hoa thứ hai, đặc biệt cánh hoa 5. Ba dấu hiệu hành thủy Cự Giải, Hổ Cáp và Song Ngư có thể được phân phối cho tầng cánh hoa bác ái liên hệ với thể cảm dục; tại cánh hoa 5, cá nhân có thể chiến đấu chống lại linh hồn hoặc vì linh hồn tùy giai đoạn phát triển. Liên hệ Sư Tử–Hổ Cáp tại đây làm nổi bật các cuộc đấu tranh về tính dục, tiền bạc và tiện nghi; sau lần điểm đạo thứ nhất, trọng tâm chuyển mạnh sang bản chất cảm xúc ở cánh hoa 6. Công việc đồng thời trong cánh hoa 8, nếu thể hiện lựa chọn đúng và khả năng làm chủ, hỗ trợ cánh hoa 6 khai mở và dẫn đến lần điểm đạo thứ hai.

Hai công dụng của trí tuệ trong Hổ Cáp

Hổ Cáp liên hệ với cả ba lần điểm đạo đầu nhưng đặc biệt nổi bật ở lần điểm đạo thứ hai, khi trí tuệ giúp vượt qua sợ hãi, thù hận và tham vọng. Chiêm Tinh Học Nội Môn phân biệt hai công dụng của trí tuệ trong dấu hiệu này: chế ngự cảm xúc và soi sáng để vượt qua ảo tưởng. Cánh hoa 8 vì thế vẫn cần tiếp tục công việc sau khi Thần Trượng Điểm đạo đã tác động, trong khi cánh hoa 9 mở rộng khả năng trực giác để khắc phục ảo tưởng. Những vấn đề kiêu hãnh, chia rẽ và tàn ác vẫn phải được giải quyết trong tiến trình làm chủ trí tuệ hướng đến lần điểm đạo thứ tư.

Trực giác và các cấp độ vượt qua ảo tưởng

Nhân Mã cai quản thượng trí và cả trực giác bắt đầu thấm nhuần thượng trí; các cấu trúc tư tưởng của thượng trí có thể đúng hoặc sai, còn trực giác được khẳng định là luôn đúng. Vì vậy, trực giác thấm nhuần thượng trí là yếu tố quyết định trong việc vượt qua ảo tưởng tại cánh hoa 9. Tuy nhiên, Chân sư DK đặt sự vượt qua ảo tưởng hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ chín, khi thoát khỏi cõi hồng trần vũ trụ, vốn vẫn là cõi ảo tưởng xét từ góc độ vũ trụ. Khả năng Đức Christ, Đức Phật hoặc điểm đạo đồ bậc bảy tiếp xúc với cõi cảm dục vũ trụ chỉ được nêu như suy luận; liên hệ giữa Huyền Giai Sáng Tạo thứ tám, Sao Hải Vương và Đức Christ cũng thuộc phần khảo sát chưa xác quyết này.

Hổ Cáp, hợp nhất cao và sự giải phóng khỏi ngã tính

Hợp nhất cao và sự thấu hiểu sơ bộ Hợp Nhất Cô Lập được liên hệ với lần điểm đạo thứ ba, khi cánh hoa 9 khai mở và cả ba cánh hoa hi sinh 7, 8, 9 cùng hoàn tất sự khai mở về tri thức, bác ái và ý chí. Hổ Cáp "dàn dựng sự giải phóng của Sư Tử": trước hết phàm ngã mất địa vị trung tâm trong cánh hoa 5, rồi về sau thể nguyên nhân, được ví như hoa hướng dương của Sư Tử, bị hủy diệt ở lần điểm đạo thứ tư. Sự hủy diệt ấy giáng đòn quyết định vào ahamkara, cảm thức "tôi" có tính giới hạn vốn phát triển từ biệt ngã hóa; khoảng 3 triệu năm được nêu như thời gian trước khi con người nắm bắt rõ hơn cảm thức ấy. Câu hỏi liệu các Sinh Mệnh cao cả còn có dạng ahamkara vũ trụ tương ứng với vòng-giới-hạn của mình chỉ được đặt ra để suy ngẫm.

Cuộc đối đầu cuối cùng và cánh hoa 9

Sự hợp nhất cao không loại bỏ mọi cuộc chiến ngay lập tức: trước khi trở thành điểm đạo đồ, đệ tử cao cấp vẫn phải đối diện Kẻ Chận Ngõ như một đơn vị đã hoàn chỉnh. Cánh hoa 9 được xem là nơi cả sự hoàn tất của Kẻ Chận Ngõ lẫn cuộc đối đầu với linh hồn, Thái dương Thiên Thần và chân ngã đạt đến cao điểm. Nhân Mã thích hợp với cánh hoa này nhờ trực giác và chân lý, còn Bạch Dương cũng có chỗ đứng vì lần điểm đạo thứ ba mở lối vào Thế Giới Bản Thể. Việc phối hợp nhiều góc nhìn được xem là phương pháp làm sáng tỏ các tương ứng, thay vì buộc mỗi cánh hoa chỉ thuộc một dấu hiệu.

Nhân Mã ở người chưa phát triển

Sự tập trung vào bản thân của Nhân Mã biểu hiện qua hình tượng người thợ săn thử nhiều con đường để thỏa mãn dục vọng, đặc biệt ở cánh hoa 1. Cánh hoa 2 có thể đưa vào những hình thức đầu tiên của cái đẹp và niềm tin, còn cánh hoa 3 tăng khả năng tập trung trí tuệ; các cung bốn, năm và sáu lần lượt góp phần vào sự tập trung vào bản thân, ổn định trí tuệ và sùng tín. Màu xanh lam đậm của Nhân Mã được liên hệ với niềm tin vào một thực tại khác, kể cả những hình thức tôn giáo sơ khai và thuyết vật linh. Những thử nghiệm sai lầm không hoàn toàn vô ích: qua nhiều thất vọng, cá nhân dần tìm được một hướng có thể thực sự tận hiến.

Mũi tên Nhân Mã và biệt ngã hóa

Nhân Mã được nối trực tiếp với cánh hoa 1 qua hình ảnh những mũi tên biệt ngã hóa: các Thái dương Thiên Thần mở rộng và thấm nhuần con người bằng một phần của mình, trong khi vẫn hiện hữu ở cấp độ cao hơn. Cõi hiện hữu chính xác của các Ngài không được xác định; Chân sư DK khẳng định bí nhiệm Thái dương Thiên Thần vượt quá khả năng giải quyết ở trình độ hiểu biết hiện nay. Hình ảnh người Vedda ở Ceylon dùng cung tên minh họa giai đoạn săn bắt, khi thử nghiệm là điều kiện sinh tồn và đạt đối tượng ham muốn. Cảm nhận về một thực tại phi vật chất thậm chí có thể có trước khi con người nhận biết rõ chính mình.

Nhân Mã, phàm ngã tích hợp và sự nhất tâm

Ở người tiến hóa, việc bắn tên tản mạn nhường chỗ cho định hướng nhất tâm của phàm ngã tích hợp, được đề xuất bắt đầu rõ ở cánh hoa 4. Cự Giải và Nhân Mã liên hệ qua Sao Mộc cùng những tương ứng với cung bốn: Cự Giải quy tụ các mãnh lực "dưới một mái nhà", còn Nhân Mã chỉnh hợp trí tuệ, cảm xúc và thân thể theo một hướng. Đến cánh hoa 6, định hướng này có thể trở thành công việc của đệ tử dự bị, thanh lọc các hiện thể và hướng phàm ngã tới linh hồn. Tính cuồng tín cũng có thể xuất hiện trong giai đoạn ấy; địa vị đệ tử nhất tâm được xác lập rõ sau lần điểm đạo thứ nhất.

Nhân Mã và cổng điểm đạo

Nhân Mã ở đệ tử và điểm đạo đồ biểu hiện qua tầm nhìn rộng, khả năng hướng dẫn con người và sự liên hệ với cổng điểm đạo. Giáo lý có những liên hệ cụ thể giữa Nhân Mã với lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, nên hoạt động nhất tâm của dấu hiệu này có thể diễn ra trong cánh hoa 7 và 8. Riêng khả năng hướng dẫn người khác bằng minh triết và trực giác được đặt nổi bật ở cánh hoa 9, gần cổng lần điểm đạo thứ ba; việc đảm nhiệm nhiệm vụ xét điều kiện vượt cổng chỉ được nêu như khả năng. Các nghi thức chuyển tiếp có thể thấy từ đời sống sơ khai đến xã hội và điểm đạo, nhưng những định luật điểm đạo bắt nguồn từ Thánh đoàn.

Nhân Mã, antahkarana và tầng tổng hợp

Mũi tên Nhân Mã còn tượng trưng cho sự phóng chiếu tâm thức qua antahkarana vào Tam Nguyên Tinh Thần, nơi trực giác mở rộng và tâm thức dần chuyển sự phân cực. Sự khai mở đầy đủ chín cánh hoa ở lần điểm đạo thứ ba tạo lối vào tầng tổng hợp, rồi Nhân Mã tiếp tục mở rộng chân trời ngay cả sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt và khi lựa chọn một trong 7 hoặc 9 con đường vũ trụ ở lần điểm đạo thứ sáu. Liên hệ Sao Mộc nối Nhân Mã với Song Ngư, gợi tiến trình từ đệ tử nhất tâm đến đấng cứu độ, với sự phân biệt giữa vai trò cứu độ của điểm đạo đồ Jesus và phạm vi rộng hơn của Đức Christ. Giả thuyết tổng quát là mọi dấu hiệu đều có thể góp phần vào tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí, chứ không chỉ ba dấu hiệu hành khí hay Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư.

Giá trị thực hành của việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã

Hoa Sen Chân Ngã được xem như lịch sử tiến hóa của con người biểu hiện thành một đóa hoa và một cấu trúc năng lượng. Kết hợp nghiên cứu các tầng và cánh hoa với chiêm tinh học, các Cung, điểm đạo và các trung tâm có thể giúp xác định rõ hoạt động cần thực hiện, cách thực hiện và thời gian cần thiết cho bước tiến kế tiếp. Đây là định hướng nghiên cứu được đề xuất, nhằm thay thế sự dò dẫm bằng hiểu biết khoa học hơn về công việc theo bổn phận và nghiệp quả, đồng thời hỗ trợ phụng sự người khác. Mục tiêu giải thoát được liên hệ với lần điểm đạo thứ tư, khi không còn bắt buộc tái sinh; toàn bộ hướng khảo sát thuộc Tâm Lý Học Nội Môn rộng lớn, vượt ngoài trị liệu để bao gồm hiểu biết về các Sự Sống mà con người sống và vận động bên trong.

Ma Kết: màu sắc, các Cung và bài học qua giới luật

Màu xanh lá của dấu hiệu Ma Kết biểu thị mối liên hệ với Cung ba và Sao Thổ; màu tím của Cung bảy là một phương diện của xanh lá, đồng thời có quan hệ với màu đỏ của Cung một. Khi khảo sát một dấu hiệu có vẻ cai quản một cánh hoa, dấu hiệu đối diện cũng cung cấp thông tin bổ sung: sự nhập thể trong dấu hiệu Cự Giải cần được xem cùng dấu hiệu Ma Kết. Ở cánh hoa thứ nhất, con người học qua va chạm đau đớn, phạm luật dưới tác động của Sao Hỏa rồi nhận biết luật qua Sao Thổ. Sao Thổ là chủ tinh và Sao Hỏa được tôn vượng trong dấu hiệu Ma Kết, nhưng sức mạnh của hành tinh không bảo đảm việc sử dụng năng lượng cho mục đích đạo đức; nhận xét của Chân sư DK về Ấn Độ như một chiến trường qua nhiều thời đại minh họa điểm này.

Linh hồn bị ràng buộc vào đất và ba cánh hoa tri thức

Hình ảnh dấu hiệu Ma Kết ở giai đoạn sơ khai là ngọn núi đảo ngược, hướng xuống sự nhập thể và những chiều sâu của giới kim thạch, thay vì ngọn núi điểm đạo vượt trên kinh nghiệm hành khí. Theo cách liên hệ được đề xuất, ba dấu hiệu hành thổ Ma Kết, Kim Ngưu và Xử Nữ phù hợp với tiến trình ba cánh hoa đầu tiên, từ chủ yếu qua cố định đến biến đổi, tương ứng với bản năng hồng trần, cảm xúc và trí tuệ. Sự ràng buộc vào đất kéo dài suốt tầng Tri Thức, tức Phòng Vô Minh, vì con người vẫn nhận biết thế giới chủ yếu qua năm giác quan thấp. Khả năng cảm xúc, yêu thích hình tướng và trí tuệ có thể tăng trưởng mà chưa giải thoát con người khỏi sự lệ thuộc ấy; hình thức nguyên sơ nhất của nó thuộc cánh hoa thứ nhất.

Ma Kết tiến hóa: vượt qua nước bằng khả năng thích ứng

Hình ảnh "người vượt qua nước" không chỉ nói đến cõi cảm dục mà còn có thể chỉ toàn bộ vật chất, kể cả 18 cõi phụ của ba cõi thấp. Cách diễn giải được đề xuất đặc biệt liên hệ hành trình này với các cánh hoa thứ tư, thứ năm và thứ sáu, tức tầng Bác Ái, nơi con người vượt qua sự giằng xé của nhị nguyên để tiến về hợp nhất. Dù dấu hiệu Ma Kết thường có vẻ cứng nhắc, Cung ba và Sao Thổ cũng đem lại khả năng thích ứng, một dạng linh động giúp vượt thắng hoàn cảnh. Đỉnh núi với một điểm duy nhất tượng trưng cho nhất thể, nhưng sự chứng nghiệm đồng nhất sâu xa hơn thuộc các cánh hoa hi sinh, rồi vượt khỏi Hoa Sen Chân Ngã để đến Hợp Nhất Cô Lập của Chân sư.

Chinh phục cái chết bằng sự mở rộng tâm thức

Đối với đệ tử và điểm đạo đồ, cái chết gắn với sự chia cách: tâm thức không đủ rộng để bao gồm những miền rung động khác nhau nên trải nghiệm chúng như những thế giới ngăn cách. Khi một tâm thức hợp nhất bao gồm những miền trước kia bị phân chia, con người chinh phục cái chết theo nghĩa ấy. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, lần điểm đạo thứ ba mở ra việc học cách chiến thắng cái chết, nhưng lần điểm đạo thứ tư mới thực sự hoàn tất bước quyết định, khi Kẻ Chận Ngõ bị vượt thắng và sự bắt buộc tái sinh trong các thế giới hành khí chấm dứt. Dấu hiệu Ma Kết liên hệ với năm lần điểm đạo đầu tiên, đặc biệt lần thứ ba và, theo cách diễn giải này, cả lần thứ tư.

Những giới hạn vũ trụ của sự chiến thắng cái chết

Sự chiến thắng cái chết có nhiều cấp độ, vì ngay các Sinh Mệnh lớn lao vẫn có giới hạn tâm thức và do đó vẫn có những miền nằm ngoài khả năng bao gồm của Các Ngài. Tâm thức Thái dương Thượng đế không bao trùm toàn bộ vũ trụ, trong khi Thượng đế Vũ Trụ được trình bày như bao gồm mọi nơi trong vũ trụ và không bị loại khỏi bất cứ miền nào của nó. Tuy nhiên, câu hỏi liệu sự chiến thắng tối hậu có phải là sự tái hấp thu vào Tuyệt Đối trong Đại giai kỳ qui nguyên vẫn được để ngỏ.

Ma Kết hoàn tất cuộc chiến của Hổ Cáp

Dấu hiệu Hổ Cáp đặc biệt hoạt động trong cuộc chiến kiểm soát thể cảm dục ở lần điểm đạo thứ hai; dấu hiệu Ma Kết hoàn tất tiến trình ấy bằng sự hợp nhất khi ảo tưởng bị vượt thắng ở lần điểm đạo thứ ba. Một giả thuyết nâng tương quan này lên vòng xoắn cao hơn là liên hệ sự hủy diệt thể nguyên nhân với dấu hiệu Hổ Cáp, rồi xem dấu hiệu Ma Kết như sự khám phá một đỉnh nhận thức vượt ngoài những gì thể nguyên nhân từng chứa đựng. Tầm nhìn hợp nhất trên đỉnh núi được ví với ảnh toàn cảnh hoặc con mắt Shiva nhìn đồng thời mọi hướng, vượt qua sự phân mảnh vốn tương đương với cái chết. Sao Hải Vương hòa tan rào cản, Sao Thiên Vương phá vỡ chúng bằng tia chớp, còn Sao Thổ vừa dựng nên những bức tường vừa nghiền nát chúng.

Ma Kết trong các cánh hoa tổng hợp và Ngọc trong Hoa Sen

Trong phương pháp phân bố 12 dấu hiệu bắt đầu từ Bạch Dương, dấu hiệu Ma Kết có thể liên hệ với sự tổng hợp tri thức, còn dấu hiệu Bảo Bình với sự tổng hợp bác ái phổ quát. Mối liên hệ của Ma Kết với Sao Thổ và Cung ba dẫn đến cõi atma cùng hình ảnh thành phố "Toàn Tri". Quan hệ với Vulcan, độ cứng và sự kết tinh cũng gợi ý vai trò của Ma Kết trong biểu hiện Cung một của Ngọc trong Hoa Sen, vì Vulcan cai quản sự hình thành các loại ngọc. Đây là những lĩnh vực chỉ mới có thể suy đoán; việc sử dụng dấu hiệu, hành tinh và các Cung trong bình diện kinh nghiệm hiện tại vẫn phải giữ vai trò thực tiễn chủ yếu.

Bảo Bình: màu sắc và tính tương đối của tri thức

Màu xanh ngọc của dấu hiệu Bảo Bình kết hợp xanh lá và xanh lam, gợi liên hệ với Cung ba và Cung hai bên cạnh Cung năm nổi bật. Một giả thuyết riêng cho rằng chòm sao Bảo Bình che giấu một chòm sao dĩ thái thuộc Cung một, trong một tương quan có cả Đại Hùng Tinh và một chòm sao không được nêu tên. Tri thức rộng lớn của Chân sư DK vẫn không thể sánh với tri thức của Đức Sanat Kumara hay Hành Tinh Thượng Đế trên cấp độ riêng của Ngài, đặc biệt khi tập trung trên cõi trí vũ trụ. Vì vậy, tiêu chuẩn học tập hữu ích là xác định điều gì có thể áp dụng trực tiếp và điều gì, tuy chưa áp dụng được, vẫn hỗ trợ việc thấu hiểu những điều khác.

Bảo Bình sơ khai: phân tán vai trò và hình thành cộng đồng

Ở giai đoạn chưa phát triển, "trở thành mọi điều đối với mọi người" có thể là sự phân tán vào nhiều vai trò mà chưa biết rõ mình là ai, khác với tính đa tài thực sự được minh họa qua Sir Thomas More. Năng lượng này có nét giống dấu hiệu Song Tử: làm nhiều việc nhưng chưa phát triển sâu hay tập trung thành một bản sắc vững vàng. Cách liên hệ được đề xuất đặt Bảo Bình khá rõ ở cánh hoa thứ hai, nơi từ tính bắt đầu tập hợp con người thành cộng đồng, bộ lạc và sự phân công lao động để sinh tồn. Hình ảnh chiếc áo nhiều màu, cầu vồng và trung tâm đầu nghìn cánh gợi tính bao gồm mọi phẩm tính, dù bác ái phổ quát chỉ xuất hiện ở giai đoạn muộn hơn.

Gánh nặng của bản ngã và dòng lưu chuyển đảo ngược

"Gánh nặng của bản ngã" xuất hiện khi năng lực thu hút và phân phối của dấu hiệu Bảo Bình quay vào việc gom mọi lợi ích về cho cá nhân hoặc nhóm riêng. Dòng lưu chuyển thiêng liêng đi ra và lưu thông giữa tất cả vì lợi ích chung; dòng đảo ngược kéo mọi thứ từ tất cả về phục vụ sự lớn mạnh của phàm ngã giới hạn. Theo bình luận riêng của Thầy MDR, một số biểu hiện chính trị phản động, tính ưu tuyển, sự kiểm soát từ trên cao và lý tưởng cho rằng chỉ nhóm mình có con đường cứu thế đều cho thấy mặt ích kỷ của năng lượng này. Liên Xô và Đệ Tam Đế chế, thành lập ngày 30 tháng 1 năm 1933, được đưa ra làm ví dụ; tham vọng chiếm tài nguyên cho nước Đức của Hitler minh họa sự kết hợp giữa mặt chiếm hữu của Kim Ngưu và Bảo Bình.

Bảo Bình ở cánh hoa thứ ba: khoa học và giải phóng gánh nặng

Nếu đi theo chiều kim đồng hồ từ Bạch Dương ở cánh hoa thứ nhất, Song Ngư ở cánh hoa thứ hai, thì Bảo Bình tương ứng với cánh hoa thứ ba. Ở đây, Cung năm và Sao Thiên Vương hỗ trợ khoa học cụ thể, giúp nhận biết quan hệ giữa các sự vật trong thế giới hình tướng, dù trí tuệ khoa học vẫn có thể hoài nghi hoặc không biết đến chân ngã. Chân sư DK liên hệ việc sử dụng đúng cánh hoa thứ ba, với động lực bác ái của cánh hoa thứ hai, với những tiến bộ công nghệ có thể giảm gánh nặng cho nhiều người. Vì thế, năng lực trí tuệ ấy vừa có thể phục vụ hình tướng, vừa có thể trở thành phương tiện phụng sự.

Bảo Bình tiến hóa: tận hiến cho linh hồn và tình huynh đệ

Ở tầng cánh hoa thứ hai, sự tận hiến cho linh hồn cùng cảm nhận về tính rộng lớn của linh hồn bắt đầu thay thế sự phân tán sơ khai. Trục Sư Tử–Bảo Bình được đề xuất để khảo sát cánh hoa thứ năm: dưới kích thích của Thái dương Thiên Thần, con người nhận ra chân ngã liên hệ với mọi chân ngã khác, còn các phàm ngã riêng biệt có chung một nguồn linh hồn hợp nhất. Xung lực nhân đạo từ đó dẫn con người rời vị trí quan sát trên cao để đi xuống thung lũng phụng sự và nâng đỡ nhân loại, ngay cả trước lần điểm đạo thứ ba. Màu tím của thời đại Cung bảy cũng gợi cách tâm thức nhóm phải biểu hiện cụ thể trong Kỷ nguyên Bảo Bình.

Bảo Bình và các cấp độ phụng sự qua điểm đạo

Các cánh hoa hi sinh thể hiện sự cho đi: điều có thể gây đau đớn cho phàm ngã lại nuôi dưỡng sự mở rộng của bản thể chân thực. Dấu hiệu Bảo Bình liên hệ với nhận biết nhóm ở lần điểm đạo thứ nhất, sự thanh luyện cảm dục và tình bằng hữu rộng mở ở lần thứ hai, rồi sự thấu hiểu tính toàn thể và phụng sự mọi người ở lần thứ ba. Ở lần thứ tư, sự cho đi đạt đến mức hiến dâng tất cả, kể cả mạng sống; ở lần thứ năm, tính phổ quát mở rộng đến các mối liên hệ vượt ngoài hành tinh. Dù không phải dấu hiệu hành thủy, Bảo Bình mang nước thanh luyện và nuôi dưỡng, đặc biệt thích hợp với biểu tượng làm sạch những chuồng ngựa và cung cấp dưỡng chất cảm xúc cho nhân loại.

Bảo Bình, Atlas và sự chăm sóc toàn bộ sự sống

Hình ảnh Hercules giúp Atlas mang gánh nặng thế giới gợi vai trò của Bảo Bình trong việc hỗ trợ Thánh đoàn; trong cách diễn giải này, Atlas đại diện cho Thánh đoàn hơn là Hành Tinh Thượng Đế. Phụng sự không chỉ chăm lo nhân loại mà còn bao gồm phúc lợi của mọi giới, bảo đảm dòng lưu chuyển thiêng liêng vận hành giữa tất cả các thành phần của môi trường. Bảo Bình vì thế liên hệ với cánh hoa thứ chín, lần điểm đạo thứ ba và các cánh hoa tổng hợp, đặc biệt sự tổng hợp bác ái phổ quát, dù cũng có thể biểu hiện thiên tài tri thức tùy theo Cung. Chân sư DK còn nêu trong Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới rằng thiên tài có thể xuất hiện khi cánh hoa thứ năm khai mở, nên thiên tài chưa nhất thiết đồng nghĩa với mức phát triển tinh thần cao nhất.

Bảo Bình giải thoát Xử Nữ khỏi gánh nặng

Dấu hiệu Xử Nữ mang gánh nặng của Đức Christ đang được nuôi dưỡng trong hình tướng, còn dấu hiệu Bảo Bình giải phóng và nâng Đức Christ lên vị thế có thể phát xạ cho toàn nhân loại và hành tinh. Cả hai đều có liên hệ với vật chất: Xử Nữ qua lời hiệu triệu để vật chất cai trị, còn Bảo Bình qua liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thấp nhất. Tương quan này nối sự thai nghén thiên tính trong vật chất với sự phân phối ảnh hưởng của thiên tính ra toàn thể.

Song Ngư sơ khai: đi vào vật chất và mất phương hướng

Lời thúc đẩy "đi vào vật chất" khiến dấu hiệu Song Ngư có thể liên hệ ngay với cánh hoa thứ nhất, dù vẫn còn câu hỏi về vai trò của dấu hiệu thứ mười hai trong những thời kỳ hoàng đạo chỉ nhấn mạnh 8, 10 hoặc có thể 11 dấu hiệu. Ở giai đoạn đầu, sự nhạy cảm chưa phân biện, khả năng tiếp nhận ấn tượng và ảnh hưởng của Sao Hải Vương tạo cảm giác lạc giữa biển khơi, không có điểm tựa để định hướng hoàn cảnh. Hình ảnh Jonah bị cá voi nuốt tượng trưng cho linh hồn chìm trong vật chất, chưa biết chân ngã tồn tại. Sự nhạy cảm với những điều tinh tế có thể rõ hơn ở cánh hoa thứ hai, nhưng chưa đi cùng khả năng hiểu điều đang tiếp nhận.

Song Ngư trong ba cánh hoa đầu: dễ tổn thương và hi sinh bắt buộc

Ở cánh hoa thứ nhất, Song Ngư biểu hiện sự lệ thuộc vật chất và tính dễ tổn thương trước hoàn cảnh, các nguyên tố và thú săn mồi; ở cánh hoa thứ hai, nó biểu hiện sự nhạy cảm và tính đồng tử chưa được trí tuệ hướng dẫn. Tại cánh hoa thứ ba, hi sinh có thể còn là cưỡng bách: phải kiếm sống cho gia đình trong điều kiện khắc nghiệt, bị đưa vào quân đội hoặc buộc phải chiến đấu. Song Ngư, Xử Nữ và Song Tử đều có thể được xem là hoạt động tại cánh hoa này, với khả năng bổ sung Nhân Mã như trí cụ thể săn tìm hiểu biết mới để tạo thành Thập Giá Biến đổi. Chỉ đến cánh hoa thứ ba, trí tuệ mới phát triển đủ để hiểu môi trường rõ rệt hơn.

Tính đồng tử, sự ngưng tụ và Cung bảy

Màu oải hương của dấu hiệu Song Ngư không xuất hiện trực tiếp trong Hoa Sen Chân Ngã nhưng gần với màu tím, gợi liên hệ với Cung bảy và sự ngưng tụ những hiện tượng tinh tế thành hình tướng hữu hình. Song Ngư và Cự Giải đều có tính đồng tử, còn Cung bảy cai quản sự ngưng tụ; sự

phối hợp này được dùng để lý giải các hiện tượng trong hoạt động thần linh học. Những công trình khổng lồ thời Atlantis được nêu như ví dụ về con người tiếp nhận ấn tượng và chỉ dẫn từ các Sinh Mệnh tiến hóa hơn, thay vì tự mình có đủ trí tuệ thiết kế. Các truyện trong tài liệu Thông Thiên Học, kể cả Những Kiếp Sống của Alcyone do Leadbeater và Besant trình bày, được viện dẫn như những tường thuật về hình tướng cảm dục ngưng tụ gây hại, không phải điều con người thời ấy đã thấu hiểu hay kiểm soát.

Song Ngư tiến hóa: nhạy cảm với linh hồn

Con người tiến hóa bước từ Phòng Vô Minh sang Phòng Hiểu Biết ở tầng cánh hoa thứ hai; trí thông minh của cánh hoa thứ ba chưa đủ để đánh dấu bước chuyển này. Khi cặp đối cực hiện diện trong tâm thức và linh hồn bắt đầu được ghi nhận, con người có thể chủ động tìm đến linh hồn vì nhận ra giá trị của nó. Sự nhạy cảm ấy có thể xuất hiện ở cánh hoa thứ tư liên hệ với Cự Giải, tăng lên ở cánh hoa thứ năm khi sự giám sát của các Thái dương Thiên Thần bắt đầu được cảm nhận. Ở cánh hoa thứ sáu thực tiễn của Xử Nữ, dấu hiệu Song Ngư đối diện bổ sung chiều kích tiếp nhận linh hồn, trong khi con người học cách thực hiện cẩn trọng những gì linh hồn chỉ dẫn.

Dấu hiệu Song Ngư và vai trò trung gian thông minh

Dấu hiệu Song Ngư không chỉ biểu thị đồng tử tiếp nhận thụ động mà không hiểu nguồn năng lượng, mà còn làm trung gian giữa các cặp đối lập của con người, giúp phương diện cao hơn biểu hiện nơi cá nhân và qua cá nhân đến người khác. Năng lượng linh hồn, vốn không thuộc hành khí, có thể ngưng tụ qua người trung gian để điều vô hình trở nên có thể cảm nhận một cách cụ thể. Giáo lý đặt đồng tử thông minh dưới dấu hiệu Xử Nữ; từ đó, mối liên hệ giữa Xử Nữ và dấu hiệu đối diện Song Ngư được dùng để lý giải khả năng ở cánh hoa thứ sáu: không chỉ truyền đạt sự hiện diện vô hình mà còn hiểu và giải thích điều đang biểu hiện.

Trách nhiệm tinh thần và sự hi sinh không cầu đáp trả

Sao Thổ trong dấu hiệu Song Ngư được liên hệ với trách nhiệm tinh thần, lấy Đức Đạt Lai Lạt Ma, có Mặt Trời trong dấu hiệu Cự Giải, làm ví dụ về trách nhiệm đối với toàn thể. Trách nhiệm này đòi hỏi khả năng hi sinh và mở đầu con đường cứu độ, dù các cánh hoa hi sinh mới chỉ dạy những bước căn bản. Đoạn trích trong Luận về Lửa Vũ Trụ mô tả sự khai mở cánh hoa bác ái trên cõi trí bằng việc kiên trì đem mọi quyền năng linh hồn phụng sự nhân loại, không mong đáp trả hay phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao. Sự xóa mình của Song Ngư còn được liên hệ với việc từ bỏ điểm trung tâm của cái tôi trong dấu hiệu Sư Tử.

Các cánh hoa và sự hiến dâng thể nguyên nhân

Ở cánh hoa thứ tám, sự hi sinh không kèm mong muốn nhận lại; khi cánh hoa thứ chín khai mở hoàn toàn, sự hi sinh đạt đến việc từ bỏ tất cả và mãi mãi. Tuy nhiên, con đường cứu độ còn vượt khỏi các cánh hoa này, hướng đến việc tự nguyện hiến dâng thể nguyên nhân trong lần điểm đạo thứ tư vì lợi ích của người khác. Trung tâm tim cũng tham gia mối liên hệ ấy thông qua Cung hai và dấu hiệu Song Ngư.

Đức Sanat Kumara và sự kiên định tại vị trí hi sinh

Hình ảnh Đức Sanat Kumara giữ vững vị trí cho đến khi người hành hương mệt mỏi cuối cùng tìm được đường về nhà minh họa trách nhiệm hi sinh của dấu hiệu Song Ngư, với Sao Thổ tượng trưng cho sức mạnh tự ràng buộc vào nhiệm vụ. Theo cách liên tưởng của Thầy MDR, tên Sanat còn gần gũi với tên Sao Thổ. Phạm vi của lời nguyện này vẫn là câu hỏi để ngỏ: có thể liên quan đến một

nhóm người hành hương thuộc nhân loại, hoặc rộng hơn, đến các hình thức sự sống cuối cùng sẽ trở thành người rồi trở về nguồn.

Tuôn đổ kho tàng linh hồn cho người khác

Trách nhiệm tinh thần ngày càng phát triển trên cõi trí, cùng tiến trình hai lần điểm đạo đầu, sự khai mở các cánh hoa thứ năm và thứ sáu, và tác động của Thần Trượng Điểm đạo hoặc dòng năng lượng của nó lên các cánh hoa thứ bảy và thứ tám. Điểm đạo đồ bậc ba nhận ra đời sống phải dành cho người khác và toàn bộ kho tàng của mình phải được tuôn đổ để phụng sự. Lời dụ ngôn "bán tất cả những gì mình có và đem cho người nghèo" được diễn giải là trao toàn bộ nội dung thể nguyên nhân cho những người ở các bậc tiến hóa thấp hơn, thay vì giữ gìn các đức tính như tài sản khẳng định bản thân. Sự tuôn đổ này mang tính phân phối của dấu hiệu Bảo Bình, đồng thời mang tính cứu độ của dấu hiệu Song Ngư.

Con đường cứu độ vượt ngoài thể nguyên nhân

Khi thể nguyên nhân hoàn toàn bị hủy diệt, nội dung của nó được hiến dâng cho toàn thể và chuyển lên Tam Nguyên Tinh Thần. Theo cách diễn giải được trình bày, vai trò đấng cứu độ chỉ thực sự đạt tới ở bậc điểm đạo thứ năm, khi lịch sử làm người kết thúc xét trong tương quan với Shamballa, chứ không phải với Thánh đoàn. Con đường Song Ngư biểu hiện qua thái độ "không theo ý con, mà theo Ý Cha": hiểu Ý Chí rồi trao hiến tất cả, và sự thuận phục ấy có thể dẫn tiếp đến bậc điểm đạo thứ sáu. Những giai đoạn này đều vượt ngoài phạm vi thể nguyên nhân.

Sự tổng hợp và hành trình hiến dâng của Chân Thần

Dấu hiệu Song Ngư tiếp nhận từ mọi dấu hiệu và cũng trao cho tất cả, biểu hiện sự tổng hợp của minh triết và bác ái; trong mối liên hệ với dấu hiệu Bạch Dương, kết thúc trở thành khởi đầu và khởi đầu trở thành kết thúc. Ảnh hưởng này hoạt động nơi các cánh hoa hi sinh, các cánh hoa tổng hợp và vượt xa hơn, bởi Song Ngư cai quản Chân Thần cùng hành trình hi sinh của Chân Thần. Câu "Tôi rời nhà Cha và khi quay lại, tôi cứu độ" được hiểu là Chân Thần rời cõi chân thần để giúp đỡ các sự sống khác, rồi tiếp tục trao hiến ngay cả sau khi thể nguyên nhân đã tiêu hủy. Một liên tưởng về màu sắc được đề xuất là pha sắc hồng với tím để có sắc tím oải hương; còn cách cứu độ cụ thể có thể khác nhau theo từng Cung, nhưng đều bắt nguồn từ sự hiến dâng ban đầu của hành trình Chân Thần.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 17: Three Phases of Man's Development in Relation to the Tiers and Petals of the Egoic Lotus. This webinar is about 2 hours long and covers *Esoteric Astrology* page 333. In this program we study an important tabulation which shows the manner in which the signs of the zodiac are expressed by man in three stages of development—the Undeveloped Man; Advanced Man; Disciple/Initiate. In this program we link the modes of expression with the development of tiers of petals and of individual petals. Program 17 focuses upon Libra through Pisces.

Các Bài Bình Luận Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 17: Ba Giai Đoạn Phát Triển của Con Người liên hệ với các Tầng và các Cánh Hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Webinar này dài khoảng 2 giờ và bàn đến *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 333. Trong chương trình này, chúng ta nghiên cứu một bảng biểu quan trọng cho thấy cách các dấu hiệu hoàng đạo được con người biểu lộ trong ba giai đoạn phát triển—Con Người Chưa Phát Triển; Con Người Tiến Bộ; Đệ tử/Điểm đạo đồ. Trong chương trình này, chúng ta liên kết các phương thức biểu lộ với sự phát triển của các tầng cánh hoa và của từng cánh hoa riêng

biệt. Chương trình 17 tập trung vào Thiên Bình đến Song Ngư.

Contents — Mục lục

Transcription of Egoic Lotus Commentary #17

Hello everybody. We are continuing with our webinar book on the Egoic Lotus. We have worked with a very important tabulation on page 332-333 of *Esoteric Astrology* in which we have been looking at the way the different signs express themselves for the undeveloped man, the advanced man, whatever that actually means, and for the disciple/initiate, and we have looked at the way that these different modes of expression would correlate with the work in, ie., the organization of and the opening and unfolding of the various petals of the Egoic Lotus. So we have gone through Virgo now in our work and we are beginning now with program #17 and we are working on page 333. It divides conveniently right there at Virgo, I do believe.

Xin chào mọi người. Chúng ta đang tiếp tục với sách webinar của mình về Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đã làm việc với một bảng biểu rất quan trọng ở trang 332-333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trong đó chúng ta đã xem xét cách các dấu hiệu khác nhau tự biểu lộ nơi con người chưa phát triển, con người tiến bộ, dù điều đó thực sự có nghĩa gì đi nữa, và nơi đệ tử/điểm đạo đồ, và chúng ta đã xem xét cách các phương thức biểu lộ khác nhau này sẽ tương quan với công việc trong, tức là, sự tổ chức, sự khai mở và sự khai triển của các cánh hoa khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy, đến nay trong công việc của mình chúng ta đã đi qua Xử Nữ và giờ đây chúng ta bắt đầu với chương trình #17 và đang làm việc ở trang 333. Nó phân chia khá thuận tiện ngay tại Xử Nữ, tôi tin là vậy.

Three Phases of Man's Development in Relation to the Tiers and Petals of the Egoic Lotus — Ba Giai Đoạn Phát Triển của Con Người liên hệ với các Tầng và các Cánh Hoa của Hoa Sen Chân Ngã

	Esoteric Astrology 332-333		
Sign	Undeveloped Man	Advanced Man	Disciple Initiate
1. Aries	Blind, undirected experience. Instinctual reaction.	Directed Personality Effort. Desire.	Recognition and work with the Plan. Will.
		Keynote: Aries turns towards Capricorn.	
2. Taurus	Selfish desire. The Light of Earth.	Aspiration. The Light of Love.	Illumined living. The Light of Life.
		Keynote: Taurus rushes blindly until Sagittarius directs.	
3. Gemini	Mutation of relation. "I serve myself."	Orientation of "I serve my brother."	Right relation. "I serve the One."
		Keynote: Gemini moves towards Libra.	
4. Cancer	The blind unit is lost. The Mass.	The unit awakens to that which is around. The House.	The Whole is seen as one. Humanity.
		Keynote: Cancer visions life in Leo.	
5. Leo	The Lower Self. The hidden point.	The Higher Self. The revealing point.	The One Self. The relinquished point.
		Keynote: Leo seeks release in Scorpio.	
6. Virgo	The germinating energy. The Mother.	The creative force. The Protector.	The Christ activity. The Light.
		Keynote: Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius.	
7. Libra	Unbalanced fiery passion. Human love.	The weighing of the opposites. Devotion and aspiration.	Balance attained. Divine love. Understanding.
		Keynote: Libra relates the two in Gemini.	
8. Scorpio	Unity of selfishness The Monster.	Conflict with duality. The Fighter.	Higher unity. The Disciple.
		Keynote: Scorpio stages the release of Leo.	
9. Sagittarius	Self-centredness. Experimental approach.	One-pointedness. Directed approach.	The Director of men. The controller of the Gate.
		Keynote: Sagittarius, the disciple becomes the Saviour in Pisces.	
10. Capricorn	The earthbound soul.	The one who crosses the water. Fluid.	The Conqueror of death. Initiated.
		Keynote: Capricorn consummates the work of Scorpio.	
11. Aquarius	All things to all men. The burden of the self.	Dedication to the soul. The burden of humanity.	The Server of all men. The burden of the world.
	Keynote: Aquarius releases Virgo from her load.		
12. Pisces	Responsiveness to environment. The medium.	Sensitivity to soul. The Mediator.	Spiritual responsibility. The Saviour.
		Keynote: Pisces takes from all the signs.	

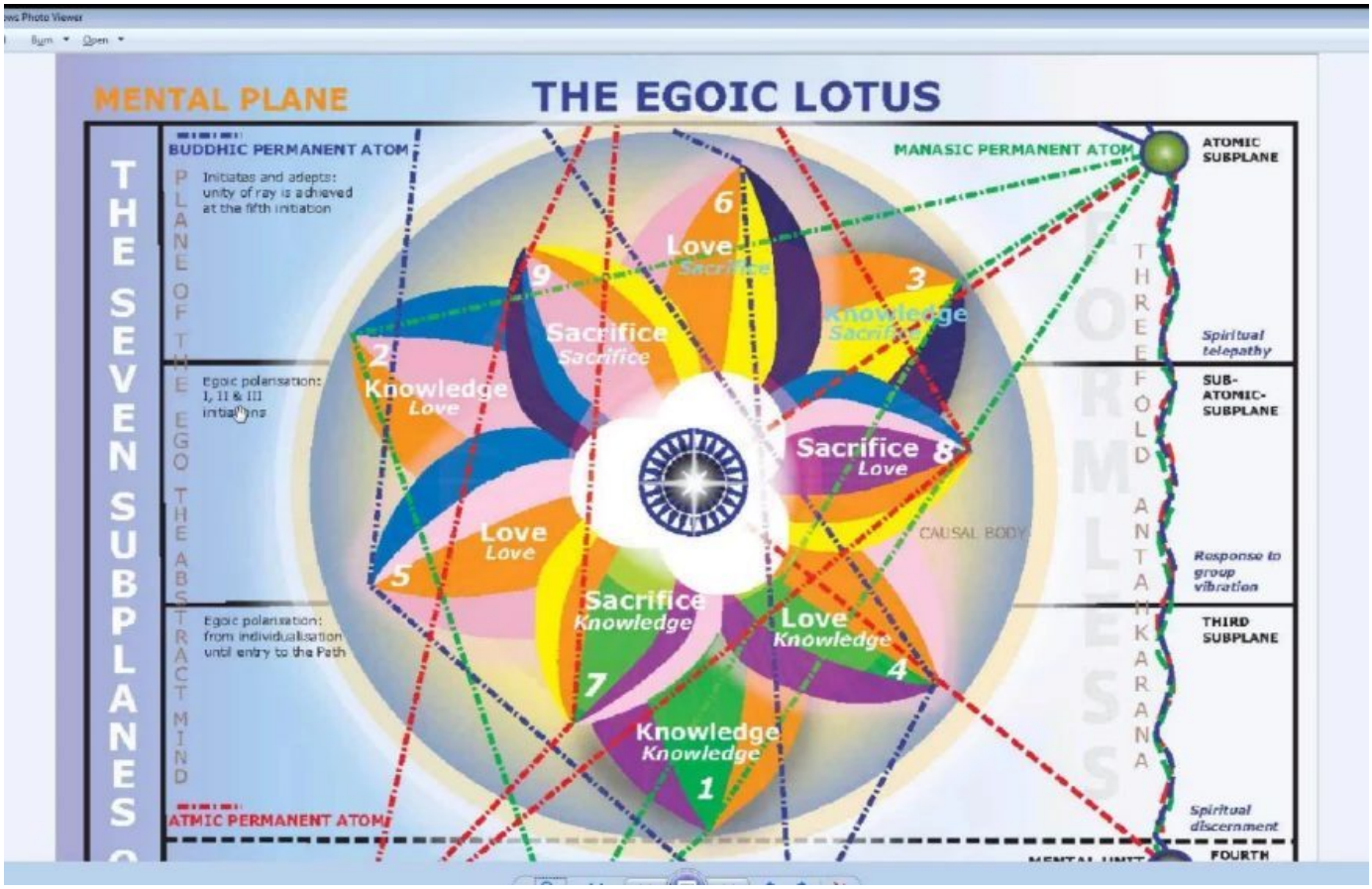
Libra — Thiên Bình

7. Libra	Unbalanced fiery passion. Human love.	The weighing of the opposites. Devotion and aspiration.	Balance attained. Divine love. Understanding.

Keynote: Libra relates the two in Gemini.

With Libra, notice the color is indigo, so we do have indigo coming up in the Egoic Lotus, usually in the 3rd, 6th and 9th petals. Let's see how it looks.

Với Thiên Bình, hãy lưu ý màu là chàm, vì vậy chúng ta quả thật có màu chàm xuất hiện trong Hoa Sen Chân Ngã, thường là ở cánh hoa thứ 3, 6 và 9. Hãy xem nó trông như thế nào.



Yes, indigo comes up in—3, 6, 9, so Libra is probably involved with some kind of fusion. The Tibetan had a meditation for some of his members of the glamour group and he assigned them some different colors based upon their birthdays, and upon the decanate of their birthdays and these are the colors that he used. It has been mentioned that these are some of the same colors that the Golden Dawn might have used. However

Đúng vậy, màu chàm xuất hiện ở—3, 6, 9, vì thế Thiên Bình có lẽ liên hệ với một loại dung hợp nào đó. Chân sư Tây Tạng đã có một bài thiền cho một số thành viên trong nhóm ảo cảm của Ngài và Ngài chỉ định cho họ những màu sắc khác nhau dựa trên ngày sinh của họ, và dựa trên thập độ của ngày sinh, và đó là những màu Ngài đã dùng. Đã có nhắc đến rằng đây là một số màu giống như những màu mà Golden Dawn có thể đã

that may be, they are the colors the Tibetan did assign. So, he thought them usable and I find the color indigo for Libra emphasizing its 2nd ray nature, which is hinted at in some of the discussion on the cosmic paths and also right in this very document before us where it talks about divine love and understanding. Those are clearly 2nd ray characteristics and not characteristics of the 3rd ray, which we do know works through Libra.

dùng. Dù điều đó có thể ra sao đi nữa, đó là những màu mà Chân sư Tây Tạng quả thật đã chỉ định. Vì vậy, Ngài cho rằng chúng có thể dùng được, và tôi thấy màu chàm của Thiên Bình nhấn mạnh bản chất cung hai của nó, điều được gợi ý trong một số bàn luận về các con đường vũ trụ và cũng ngay trong chính tài liệu trước mắt chúng ta đây, nơi nói về tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu. Đó rõ ràng là các đặc tính của cung hai chứ không phải đặc tính của cung ba, dù chúng ta biết rằng cung ba hoạt động qua Thiên Bình.

03:25

03:25

7. Libra. (Undeveloped Man)

7. Thiên Bình. (Con Người Chưa Phát Triển)

So interestingly enough here, we have unbalanced fiery passion for the undeveloped man, and that is certainly going to fit with the 1st and 2nd petal. If it is instinctual passion, then certainly with the 1st petal even more so. So it's the sex instinct that looks like out of control and D.K. did talk about the difficulties that had occurred with the rampant sex instinct towards the end of Lemuria and how that had led to a reaction in Atlantean times, that reaction being a suppressive one and because suppressive, became one of the causes of cancer. But in any case, it is human love. If he mentions the word love, we are going to think of the 2nd petal particularly because the love instinct, well the love response in form rises above instinctuality, D.K. tells us. Things are out of control. Things are not balanced here. Obviously there is a lot of Mars, Mars and Libra issue, and the human love.

Vì vậy, khá thú vị là ở đây, chúng ta có đam mê rực lửa mất quân bình đối với con người chưa phát triển, và điều đó chắc chắn sẽ phù hợp với cánh hoa thứ 1 và thứ 2. Nếu đó là đam mê bản năng, thì chắc chắn còn phù hợp với cánh hoa thứ 1 hơn nữa. Vậy đó là bản năng tính dục dường như mất kiểm soát và Chân sư DK quả thật đã nói về những khó khăn đã xảy ra với bản năng tính dục tràn lan vào cuối thời Lemuria và điều đó đã dẫn đến một phản ứng trong thời Atlantis, phản ứng ấy là một phản ứng dồn nén và vì mang tính dồn nén, đã trở thành một trong những nguyên nhân của ung thư. Nhưng trong mọi trường hợp, đó là tình thương nhân loại. Nếu Ngài nhắc đến từ tình thương, chúng ta sẽ nghĩ đặc biệt đến cánh hoa thứ 2 bởi vì bản năng tình thương, à, sự đáp ứng tình thương trong hình tướng vượt lên trên tính bản năng, Chân sư DK nói với chúng ta như vậy. Mọi sự đều mất kiểm soát. Mọi sự đều không quân bình ở đây. Hiển nhiên có rất nhiều vấn đề Sao Hỏa, Sao Hỏa và Thiên Bình, và tình thương nhân loại.

Now how far can we say that this goes? Well petal #1, petal #2. By the time we reach petal #3, Libra is involved but the balancing power of the mind will be found I think. It is a cardinal sign and it's found as the inaugurating sign of the Sacrifice petals. If we begin with Aries, by the time we reach the 7th petal we have Libra. So that is one of the ways of assigning signs to petals simply by beginning at the very first one. Of course we can also move backwards through the signs as men would tend to do in those early periods. We can begin with Aries and move to Pisces, go to Aquarius and so forth. We will have some interesting results in doing that which we will discuss when we look at the petals.

Giờ thì chúng ta có thể nói điều này đi xa đến đâu? À, cánh hoa thứ 1, cánh hoa thứ 2. Đến khi chúng ta đạt tới cánh hoa thứ 3, Thiên Bình có liên hệ nhưng tôi nghĩ sẽ tìm thấy quyền năng quân bình của trí tuệ. Nó là một dấu hiệu chủ yếu và được thấy như dấu hiệu mở đầu của các cánh hoa Hy Sinh. Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương, thì đến khi đạt tới cánh hoa thứ 7 chúng ta có Thiên Bình. Vì vậy đó là một trong những cách gán các dấu hiệu cho các cánh hoa, đơn giản bằng cách bắt đầu từ cánh đầu tiên. Dĩ nhiên chúng ta cũng có thể đi ngược qua các dấu hiệu như con người có khuynh hướng làm trong những thời kỳ đầu ấy. Chúng ta có thể bắt đầu với Bạch Dương và đi đến Song Ngư, rồi đến Bảo Bình v.v. Chúng ta sẽ có một số kết quả thú vị khi làm như thế, điều mà chúng ta sẽ bàn đến khi xem xét các cánh hoa.

We can also begin with Pisces as the 1st petal and D.K. seems to do that as well. There are different ways of counting. So at least in this human love, unbalanced fiery passion, certainly human love is going to continue really throughout the petals, maybe weakening some, so the soul love becomes stronger than the strictly human love when in the Sacrifice petals, but all the way through the petals of Love I think human love is with us, but in terms of unbalanced fiery passion, we are in the Hall of Ignorance and I think the continuation of Libra in the other petals is more balanced because there is some balancing effect of the mind in the 3rd petal. By the time we get to the higher petals, where Libra rules, we are dealing with something else altogether.

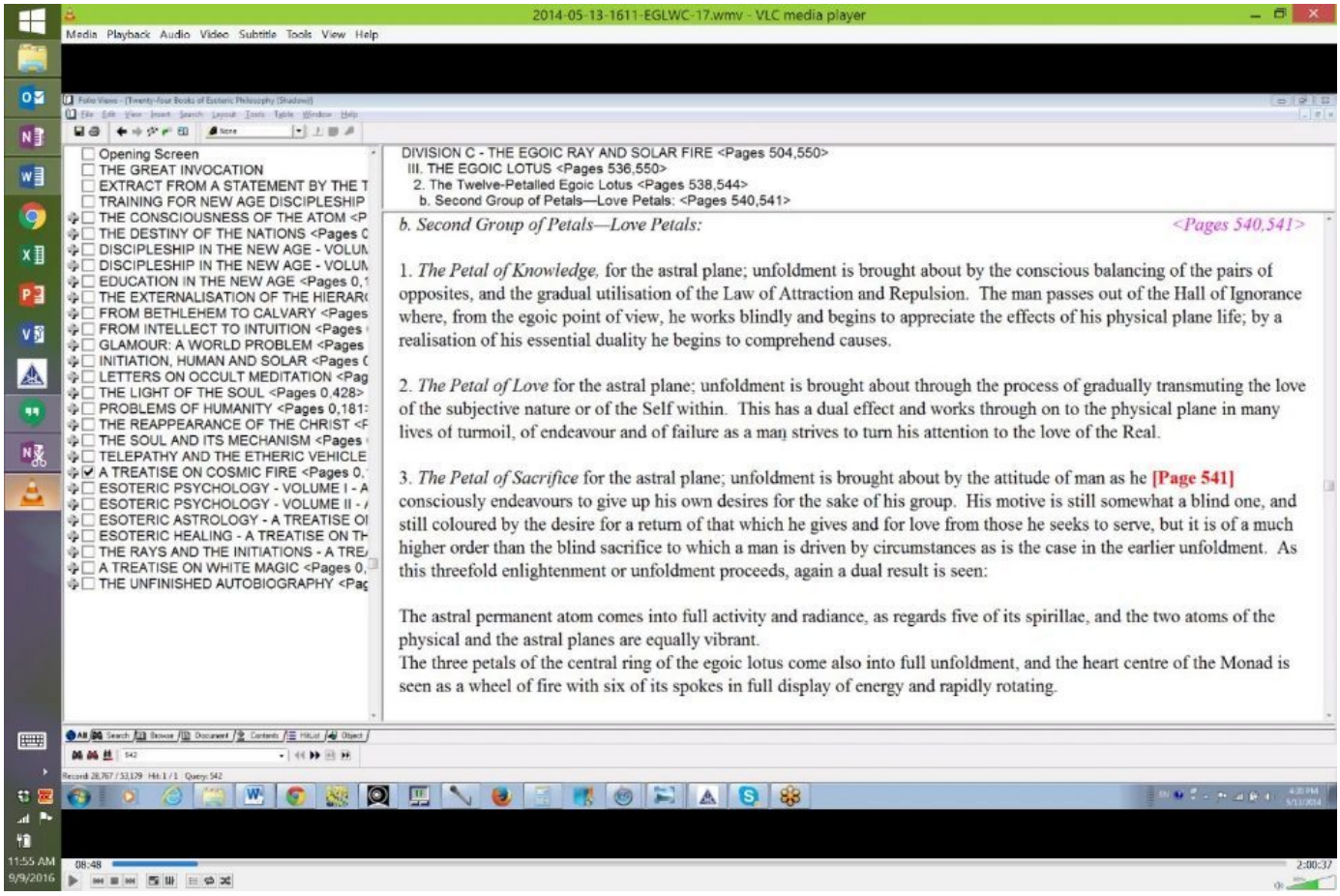
Chúng ta cũng có thể bắt đầu với Song Ngư như cánh hoa thứ 1 và Chân sư DK dường như cũng làm như vậy. Có nhiều cách đếm khác nhau. Vì thế ít nhất trong tình thương nhân loại này, đam mê rực lửa mất quân bình, chắc chắn tình thương nhân loại thực sự sẽ tiếp tục xuyên suốt các cánh hoa, có lẽ yếu đi phần nào, để tình thương linh hồn trở nên mạnh hơn tình thương thuần túy nhân loại khi ở trong các cánh hoa Hy Sinh, nhưng tôi nghĩ suốt các cánh hoa Bác ái thì tình thương nhân loại vẫn ở cùng chúng ta, nhưng xét về đam mê rực lửa mất quân bình, chúng ta đang ở trong Phòng Vô Minh và tôi nghĩ sự tiếp diễn của Thiên Bình trong các cánh hoa khác quân bình hơn vì có một số hiệu quả quân bình của trí tuệ trong cánh hoa thứ 3. Đến khi chúng ta đạt tới các cánh hoa cao hơn, nơi Thiên Bình cai quản, chúng ta đang xử lý một điều hoàn toàn khác.

7. Libra (Advanced Man).

7. Thiên Bình (Con Người Tiến Bộ).

When we look at the advanced man we are weighing of the opposites. Devotion and aspiration. For so long I used to think that the pairs of opposites had to be on the horizontal level but then a number of references including the kind of light which Libra is associated with, it's a vertical movement in that light, and so the vertical pairs of opposites are what I think are meant here, and one is weighing the direction of the personality with the direction of the soul and I do believe this is happening in the petals of Love. In a *Treatise on Cosmic Fire*, we will have the petal of Knowledge for the astral plane unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites and the gradual utilization of the Law of Attraction and Repulsion.

Khi chúng ta nhìn vào con người tiến bộ, chúng ta đang cân nhắc các cặp đối cực. Sùng tín và khát vọng. Trong một thời gian dài tôi từng nghĩ rằng các cặp đối cực phải nằm trên bình diện ngang, nhưng rồi một số tham chiếu, kể cả loại ánh sáng mà Thiên Bình liên hệ, cho thấy đó là một chuyển động theo chiều dọc trong ánh sáng ấy, và vì vậy các cặp đối cực theo chiều dọc là điều tôi nghĩ được hàm ý ở đây, và người ta đang cân nhắc hướng đi của phàm ngã với hướng đi của linh hồn, và tôi thực sự tin rằng điều này đang xảy ra trong các cánh hoa Bác ái. Trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, chúng ta sẽ thấy rằng sự khai mở của cánh hoa Tri thức trên cõi cảm dục được thực hiện nhờ sự quân bình có ý thức các cặp đối cực và việc sử dụng dần dần Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi.



So we are preparing for the Law of Repulse here, maybe not really experiencing it until we get into the 5th petal, which is also a Scorpionic petal. The man passes out of the

Vì vậy, ở đây chúng ta đang chuẩn bị cho Định luật Đẩy Lùi, có lẽ chưa thực sự trải nghiệm nó cho đến khi bước vào cánh hoa thứ 5, vốn cũng là một cánh hoa Hổ Cáp. Con

Hall of Ignorance into the 4th petal, yes where from the Egoic point of view he works blindly. You see the ignorance is the ego. He does not know that the higher Ego exists, and begins to appreciate the effects of his physical plane life. In other words, what are the causes, really, of what is happening, so he is able more to evaluate. So we see this weighing of the pairs of opposites, that is the reference I was looking for, and we find that happening in the 4th petal, very much. As well this will be going on in the 5th petal where the scales are finally tipped in the direction of aspiration and devotion towards the Higher Self. So the middlemost petal, although when you start with Aries, the middlemost petal does not come out as Libra, still Libra is associated as the central or pivot point.

người đi ra khỏi Phòng Vô Minh vào cánh hoa thứ 4, đúng vậy, nơi từ quan điểm chân ngã, y làm việc một cách mù quáng. Bạn thấy đấy, sự vô minh là về chân ngã. Y không biết rằng Chân ngã cao hơn hiện hữu, và bắt đầu đánh giá được các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần của mình. Nói cách khác, thực sự đâu là các nguyên nhân của những gì đang xảy ra, vì vậy y có thể đánh giá nhiều hơn. Vì thế chúng ta thấy sự cân nhắc các cặp đối cực ấy, đó chính là tham chiếu mà tôi đang tìm, và chúng ta thấy điều đó xảy ra rất nhiều trong cánh hoa thứ 4. Đồng thời điều này cũng sẽ diễn ra trong cánh hoa thứ 5 nơi cán cân cuối cùng nghiêng về phía khát vọng và sùng tín hướng tới Chân Ngã. Vì vậy cánh hoa ở giữa nhất, mặc dù khi bạn bắt đầu với Bạch Dương, cánh hoa ở giữa nhất không hiện ra là Thiên Bình, nhưng Thiên Bình vẫn được liên kết như điểm trung tâm hay điểm trục.

09:52 Those two petals particularly I think are involved in this question of advanced man. Now you know there are ways to associate the signs and planets with every petal and it's a good mental exercise to do that and also just to see how people who are doing the work of particular petals and yet born in a particular sign, particular planets, can apply those signs and planets precisely to the work that they are supposed to be doing in terms of their unfoldment.

09:52 Tôi nghĩ đặc biệt hai cánh hoa ấy có liên hệ với vấn đề này của con người tiến bộ. Giờ thì bạn biết đấy, có những cách để liên kết các dấu hiệu và các hành tinh với từng cánh hoa và đó là một bài tập trí tuệ tốt để làm, đồng thời cũng để thấy cách những người đang làm công việc của các cánh hoa cụ thể nhưng lại sinh ra dưới một dấu hiệu cụ thể, các hành tinh cụ thể, có thể áp dụng chính xác các dấu hiệu và hành tinh ấy vào công việc mà họ được cho là phải làm xét theo sự khai mở của họ.

7. Libra (Disciple, Initiate).

7. Thiên Bình (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Now we move further and we see that balance is attained. Well when precisely does this really occur? It's from one point of view it is the balance between the pairs of opposites, but that balance between the pairs of opposites is a temporary stage and it's not the ultimately desirable stage

Giờ đây chúng ta tiến xa hơn và thấy rằng quân bình được đạt đến. À, chính xác thì điều này thực sự xảy ra khi nào? Từ một quan điểm, đó là sự quân bình giữa các cặp đối cực, nhưng sự quân bình giữa các cặp đối cực ấy là một giai đoạn tạm thời và không phải là giai đoạn rốt ráo đáng mong muốn

because the balance has to be tipped in favor of the soul, of the higher of the pairs of opposites. So this balance attained can well be, at a certain point in the 5th petal before the lower ego gets sick of itself. That might be the one we are talking about—the balance between the soul and personality. Of course maybe we can talk about a kind of fusion between the soul and personality occurring at the time of significant soul infusion at the 9th petal. Usually that's the point where we consider the individual to be the soul-infused personality although there is still a bit more to go as we move towards the 4th initiation.

bởi vì sự quân bình phải nghiêng về phía linh hồn, về phía cực cao hơn trong cặp đối cực. Vì vậy sự quân bình đạt được này rất có thể là, tại một điểm nào đó trong cánh hoa thứ 5 trước khi phàm ngã chán ghét chính nó. Có thể đó là điều chúng ta đang nói đến—sự quân bình giữa linh hồn và phàm ngã. Dĩ nhiên có lẽ chúng ta có thể nói về một loại dung hợp giữa linh hồn và phàm ngã xảy ra vào lúc có sự thấm nhuần linh hồn đáng kể tại cánh hoa thứ 9. Thông thường đó là điểm mà chúng ta xem cá nhân là phàm ngã được linh hồn thấm nhuần mặc dù vẫn còn thêm một chút nữa phải đi khi chúng ta tiến về lần điểm đạo thứ tư.

When it comes to Divine love and understanding, they do not fit with the 1st balance attained. The 1st balance attained is the balance between the demands of the Higher Self and the demands of the lower self. One is not completely filled with Divine love and understanding, otherwise one would have definitely chosen the Higher Self rather than to try to maintain a kind of compromise between the Higher Self and the personality.

Khi nói đến Tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu, chúng không phù hợp với sự quân bình đầu tiên đạt được. Sự quân bình đầu tiên đạt được là sự quân bình giữa các đòi hỏi của Chân Ngã và các đòi hỏi của phàm ngã. Người ta chưa hoàn toàn tràn đầy Tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu, nếu không người ta hẳn đã dứt khoát chọn Chân Ngã thay vì cố duy trì một loại thỏa hiệp giữa Chân Ngã và phàm ngã.

So this Divine love is growing with initiations. The Libra petal signifies the taking of the 1st initiation, at least work within it, organization within it, (petal #7) signifies the taking of the 1st initiation, when the 5th petal completely unfolds and no doubt the 6th petal is affected by that as well. So we have to do that organizational stimulating work within the petal and then the rod of initiation is applied and I'm sure that that contributes to some degree of opening of that 7th petal.

Vì vậy Tình thương thiêng liêng này tăng trưởng cùng với các lần điểm đạo. Cánh hoa Thiên Bình biểu thị việc tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất, ít nhất là công việc bên trong nó, sự tổ chức bên trong nó, (cánh hoa thứ 7) biểu thị việc tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất, khi cánh hoa thứ 5 khai mở hoàn toàn và chắc chắn cánh hoa thứ 6 cũng bị ảnh hưởng bởi điều đó. Vì vậy chúng ta phải thực hiện công việc tổ chức và kích thích ấy bên trong cánh hoa, rồi thần trượng điểm đạo được áp dụng và tôi chắc rằng điều đó góp phần ở một mức độ nào đó vào sự khai mở của cánh hoa thứ 7 ấy.

So this then will be very important, this 7th petal, in terms of Divine love and understanding—it's the movement towards that, but that movement really continues and it continues all the way into the Synthesis petals, because when you think about the Synthesis petals, they are derived from buddhi and buddhi is the source of Divine love on the cosmic physical plane. It is one of the sources anyway, along with the monadic plane and Libra, being an air sign, will be powerful in this —it will probably be the sign connected with—well you know that is the question, which should be which? Whether the 1st petal should be Libra and 2nd Gemini or 1st Gemini and the 2nd Libra? I tend to prefer Libra as the 2nd petal associated with Divine love in a higher sense.

Vì vậy, cánh hoa thứ 7 này sẽ rất quan trọng xét theo Tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu—đó là sự chuyển động hướng tới điều ấy, nhưng sự chuyển động đó thực sự tiếp tục và tiếp tục đi mãi vào các cánh hoa Tổng Hợp, bởi vì khi bạn nghĩ về các cánh hoa Tổng Hợp, chúng phát sinh từ Bồ đề và Bồ đề là nguồn của Tình thương thiêng liêng trên cõi hồng trần vũ trụ. Dù sao đó cũng là một trong những nguồn, cùng với cõi chân thần, và Thiên Bình, là một dấu hiệu hành khí, sẽ mạnh mẽ trong điều này—có lẽ nó sẽ là dấu hiệu nối kết với—à, bạn biết đấy đó là câu hỏi, cái nào nên là cái nào? Liệu cánh hoa thứ 1 nên là Thiên Bình và cánh hoa thứ 2 là Song Tử hay cánh hoa thứ 1 là Song Tử và cánh hoa thứ 2 là Thiên Bình? Tôi có khuynh hướng thích Thiên Bình như cánh hoa thứ 2 liên hệ với Tình thương thiêng liêng theo một ý nghĩa cao hơn.

14:15 So Libra will achieve a kind of loving balance or marriage between the Higher Ego and the personality at the 9th petal, which correlates with the 3rd initiation and then it will continue bringing about increasing balance with Triadal energy and soul energy. Libra after all rules the Spiritual Triad and has a lot to do with the incoming of Divine will. So Libra will be active obviously beyond the point when the Egoic Lotus is incinerated—the 1st ray smashes it, the 2nd ray over-includes, the 3rd ray accumulates, the 4th ray harmonizes it out of existence, the 5th ray perforates it out of existence, the 6th ray immolates it, that the fiery death, and the 7th ray uses the magical words to dissipate it, but in a sense it's going to be a fiery consummation one way or another and finally.

14:15 Vì vậy Thiên Bình sẽ đạt được một loại quân bình đầy tình thương hay hôn phối giữa Chân ngã cao hơn và phàm ngã tại cánh hoa thứ 9, điều tương ứng với lần điểm đạo thứ ba, rồi nó sẽ tiếp tục mang lại sự quân bình ngày càng tăng với năng lượng Tam nguyên tinh thần và năng lượng linh hồn. Xét cho cùng, Thiên Bình cai quản Tam Nguyên Tinh Thần và có rất nhiều liên hệ với sự đi vào của ý chí thiêng liêng. Vì vậy Thiên Bình hiển nhiên sẽ hoạt động vượt quá điểm mà Hoa Sen Chân Ngã bị thiêu hủy —cung một đập vỡ nó, cung hai bao hàm nó quá mức, cung ba tích lũy nó, cung bốn điều hòa nó ra khỏi hiện hữu, cung năm đục thủng nó ra khỏi hiện hữu, cung sáu hiến tế nó, đó là cái chết bằng lửa, và cung bảy dùng các linh từ huyền thuật để làm tiêu tan nó, nhưng theo một nghĩa nào đó, dù bằng cách này hay cách khác, cuối cùng đó sẽ là một sự hoàn tất bằng lửa.

So that looks like Libra will be important in instituting the Divine love which is coming in at the 1st degree in which a lot of work is done in Libra, that's the 7th petal, and of course Libra is very much connected with the 1st degree from other points of view. Buddhi may be entering the Egoic Lotus in a strong measure and buddhi may be applied in love through the personality, but also Libra is ruled by Uranus and therefore we have the transfer of the energy of the sacral center towards the throat, where Libra has much to do because it is ruled by the 3rd ray also and the 3rd ray finds one of its places of expression at the throat center.

Vì vậy có vẻ như Thiên Bình sẽ quan trọng trong việc thiết lập Tình thương thiêng liêng đang đi vào ở cấp độ thứ nhất, nơi có rất nhiều công việc được thực hiện trong Thiên Bình, đó là cánh hoa thứ 7, và dĩ nhiên Thiên Bình còn liên hệ rất nhiều với cấp độ thứ nhất từ những quan điểm khác. Bồ đề có thể đang đi vào Hoa Sen Chân Ngã ở một mức độ mạnh mẽ và Bồ đề có thể được áp dụng trong tình thương qua phàm ngã, nhưng Thiên Bình cũng được cai quản bởi Sao Thiên Vương và do đó chúng ta có sự chuyển dịch năng lượng của trung tâm xương cùng hướng tới trung tâm cổ họng, nơi Thiên Bình có rất nhiều liên hệ bởi vì nó cũng được cai quản bởi cung ba và cung ba tìm thấy một trong những nơi biểu lộ của nó tại trung tâm cổ họng.

So let's just say that as the Egoic Lotus really unfolds, the power of Libra to blend and merge the soul with the personality increases and Libra has this high function of drawing the Geminian twins, soul and personality, together into a fusion. Libra relates the two in Gemini. So we can see its place at the 3rd degree when there is a real marriage in the heavens.

Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng khi Hoa Sen Chân Ngã thực sự khai mở, quyền năng của Thiên Bình trong việc hòa trộn và hợp nhất linh hồn với phàm ngã gia tăng, và Thiên Bình có chức năng cao này là kéo hai song sinh Song Tử, linh hồn và phàm ngã, lại với nhau trong một sự dung hợp. Thiên Bình liên hệ hai điều ấy trong Song Tử. Vì vậy chúng ta có thể thấy vị trí của nó ở cấp độ thứ 3 khi có một cuộc hôn phối thực sự trên thiên giới.

Scorpio — Hổ Cáp

8. Scorpio	Unity of selfishness The Monster.	Conflict with duality. The Fighter.	Higher unity. The Disciple.

Keynote: Scorpio stages the release of Leo.

Now, Scorpio. I've tried to make its color that kind of crimson color, a darker red. Sometimes blood is scarlet red. Sometimes it takes on the darker appearance maybe it depends on whether it is arterial or venous

Giờ đến Hổ Cáp. Tôi đã cố làm cho màu của nó là loại màu đỏ thẫm ấy, một màu đỏ sẫm hơn. Đôi khi máu có màu đỏ tươi. Đôi khi nó mang vẻ sẫm hơn, có lẽ tùy thuộc đó là máu

blood. Anyway, Scorpio with Mars is associated with blood.

8. Scorpio (Undeveloped Man).

Well there is some pretty dramatic things said here regarding the undeveloped man. Unity of selfishness, the Monster. Well the man has pretty we can see, become his dweller, but in a way he doesn't become his dweller until much farther in the developmental process, even in the 8th petal associated with Scorpio. But let's just say that the man knows no difference in the period of ignorance, working in the Hall of Ignorance. So, instinctually he is selfish from the very beginning and he is grasping for himself alone. He knows no better. So this unity of selfishness at least can be related to how the man works within petal #1. Some degree of love of others begins to come into petal #2 and some mentality, petal #3, so maybe there is not such a complete unity of physical instinctual selfishness as would be found in petal #1. But when you call someone the Monster, well that is an aberration of nature; that is a distortion of what nature intended. We are not talking about the natural man. So by the time we become the Monster, I would say we have to be in petal #5 where the man is deciding upon a life of dedicated egoism and we might almost say that petal #7 is involved because it's a Libran petal where decision is made, and the kinds of decisions made in the 7th petal promote the opening of the 5th petal in the right way, but if a man refuses to, so to speak, kill the lower ego, and if he remains unified in his selfish intent, it signifies that the wrong kind of decision is being made up there in the Sacrifice petals, that there is a refusal to sacrifice and the man is in the process of becoming his own dweller.

động mạch hay tĩnh mạch. Dù sao đi nữa, Hổ Cáp với Sao Hỏa có liên hệ với máu.

8. Hổ Cáp (Con Người Chưa Phát Triển).

À, có một số điều khá kịch tính được nói ở đây liên quan đến con người chưa phát triển. Sự hợp nhất của tính ích kỷ, Quái Vật. À, chúng ta có thể thấy con người này đã trở thành kẻ chận ngõ của mình, nhưng theo một nghĩa nào đó y chưa trở thành kẻ chận ngõ của mình cho đến tận xa hơn nhiều trong tiến trình phát triển, thậm chí ở cánh hoa thứ 8 liên hệ với Hổ Cáp. Nhưng chúng ta hãy nói rằng con người không biết sự khác biệt nào trong thời kỳ vô minh, làm việc trong Phòng Vô Minh. Vì vậy, theo bản năng y ích kỷ ngay từ đầu và chỉ chộp lấy cho riêng mình. Y không biết gì hơn. Vì thế ít nhất sự hợp nhất của tính ích kỷ này có thể liên hệ với cách con người hoạt động trong cánh hoa thứ 1. Một mức độ nào đó của tình thương đối với người khác bắt đầu đi vào cánh hoa thứ 2 và một ít trí tuệ ở cánh hoa thứ 3, vì vậy có lẽ không có một sự hợp nhất hoàn toàn như thế của tính ích kỷ bản năng hồng trần như được thấy ở cánh hoa thứ 1. Nhưng khi bạn gọi ai đó là Quái Vật, à, đó là một sự lệch lạc của tự nhiên; đó là một sự bóp méo điều mà tự nhiên đã dự định. Chúng ta không nói về con người tự nhiên. Vì vậy đến khi chúng ta trở thành Quái Vật, tôi sẽ nói rằng chúng ta phải ở trong cánh hoa thứ 5 nơi con người đang quyết định một đời sống vị kỷ tận hiến và chúng ta gần như có thể nói rằng cánh hoa thứ 7 có liên hệ bởi vì đó là một cánh hoa Thiên Bình nơi quyết định được đưa ra, và các loại quyết định được đưa ra trong cánh hoa thứ 7 thúc đẩy sự khai mở của cánh hoa thứ 5 theo đúng cách, nhưng nếu một người từ chối, có thể nói như vậy, giết chết phàm ngã, và nếu y vẫn hợp nhất trong ý định ích kỷ của mình, thì điều đó biểu thị rằng loại quyết

định sai lầm đang được đưa ra ở trên kia trong các cánh hoa Hy Sinh, rằng có một sự từ chối hi sinh và con người đang trong tiến trình trở thành chính kẻ chận ngõ của mình.

So the Monsters among human beings are often very intelligent and they are egotistical. I am thinking of—well there are all kinds of people we could talk about—think about the Marquis de Sade and he had this great intelligence but he was extremely cruel in its application and extremely sociopathic. He enjoyed the pain of others and that is one of the things that can be attributed to Scorpio when the lower ego hardens and a person feels no commonality or sympathy with others, and I suppose that if you think about it, people are working in the 8th petal, they take the 2nd initiation and yet they veer off towards the left-hand path and I suppose there too, that Scorpionic petal can be the scene of some activities that would give the man the title: The Monster.

Vì vậy các Quái Vật trong loài người thường rất thông minh và họ đầy tính vị ngã. Tôi đang nghĩ đến—à, có đủ loại người mà chúng ta có thể nói đến—hãy nghĩ về Marquis de Sade, ông ta có trí tuệ lớn nhưng lại cực kỳ tàn nhẫn trong cách áp dụng nó và cực kỳ phản xã hội. Ông ta thích thú trước nỗi đau của người khác và đó là một trong những điều có thể quy cho Hổ Cáp khi phàm ngã trở nên chai cứng và một người không còn cảm thấy điểm chung hay sự cảm thông nào với người khác, và tôi cho rằng nếu bạn nghĩ về điều đó, những người đang làm việc trong cánh hoa thứ 8, họ tiếp nhận lần điểm đạo thứ hai nhưng rồi lại lệch sang tả đạo và tôi cho rằng ở đó nữa, cánh hoa Hổ Cáp ấy có thể là bối cảnh của một số hoạt động khiến con người mang danh hiệu: Quái Vật.

20:42 If we are talking about some kind of brainless Godzilla, I don't think we're talking about that here. A Monster is a definite perversion of nature and generally in the earlier petals you don't find that. When a man is becoming an individual, and twisted and distorted, that is when you find those kinds of perversions. So we can see then that even what is said about the undeveloped man will extend somewhat into activity in the 2nd tier of petals because the man has intelligence but he is simply focused in the lower chakras. D.K. talked about the tremendous power that such an individual could have if he was working through the ajna center and yet focused as well through the sacral center, basically using his higher powers not in a selfless way but enlisting also the lower powers and directing those

20:42 Nếu chúng ta đang nói về một loại Godzilla vô não nào đó, tôi không nghĩ chúng ta đang nói về điều đó ở đây. Một Quái Vật là một sự biến dạng rõ rệt của tự nhiên và nói chung trong các cánh hoa đầu tiên bạn không thấy điều đó. Khi một người đang trở thành một cá thể, và bị vặn xoắn, bị bóp méo, đó là lúc bạn thấy những loại băng hoại như thế. Vì vậy chúng ta có thể thấy rằng ngay cả điều được nói về con người chưa phát triển cũng sẽ mở rộng phần nào vào hoạt động trong tầng cánh hoa thứ 2 bởi vì con người có trí tuệ nhưng đơn giản chỉ tập trung vào các luân xa thấp. Chân sư DK đã nói về quyền năng to lớn mà một cá nhân như thế có thể có nếu y hoạt động qua trung tâm ajna mà đồng thời cũng tập trung qua trung tâm xương cùng, về cơ bản sử dụng các quyền năng cao hơn của mình không theo cách vị tha mà còn huy động cả các

lower powers in others—manipulating those lower powers in others.

quyền năng thấp hơn và định hướng các quyền năng thấp hơn ấy nơi người khác—thao túng các quyền năng thấp hơn ấy nơi người khác.

8. Scorpio (Advanced Man).

8. Hổ Cáp (Con Người Tiến Bộ).

Well then we come to something higher in nature. We come to the Fighter. Again, you know there is none of this crimson red in the Egoic Lotus, but we can find places here where it will express. Conflict with duality. Well the real conflict with duality requires the recognition of duality and that is recognized within the 2nd tier of petals. It's particularly the 5th petal here where I think there is a real conflict with duality, where the man begins to sense the Higher Self in quite a brilliant way and yet he is very strong as a personality. So here he has to become the Fighter on behalf of the soul. This is interesting because it will involve the 6th petal as well.

À, rồi chúng ta đến với một điều cao hơn về bản chất. Chúng ta đến với Chiến Sĩ. Một lần nữa, bạn biết đấy, không có màu đỏ thẫm này trong Hoa Sen Chân Ngã, nhưng chúng ta có thể tìm thấy những chỗ ở đây nơi nó sẽ biểu lộ. Xung đột với nhị nguyên tính. À, xung đột thực sự với nhị nguyên tính đòi hỏi sự nhận biết nhị nguyên tính, và điều đó được nhận biết trong tầng cánh hoa thứ 2. Đặc biệt ở đây là cánh hoa thứ 5 nơi tôi nghĩ có một xung đột thực sự với nhị nguyên tính, nơi con người bắt đầu cảm nhận Chân Ngã theo một cách khá rực sáng mà đồng thời y lại rất mạnh như một phàm ngã. Vì vậy ở đây y phải trở thành Chiến Sĩ thay mặt cho linh hồn. Điều này thật thú vị bởi vì nó cũng sẽ liên hệ đến cánh hoa thứ 6.

It's the 2nd initiation where Scorpio is particularly applied. It is applied at all the initiations: 1st, 2nd and 3rd, but it has the reputation of being most associated with the 2nd initiation, particularly in the fight with the emotional nature. So we read about the many lives of conflict which are associated with the 5th petal and we realize also that Cancer, Scorpio and Pisces as 3 water signs can be quite conveniently assigned to the astral body and to the Love petals which are associated with that astral body. So once in the 5th petal, I'm not sure how much fighting goes on in the Cancerian petal, it's more kind of coming to terms with the pairs of opposites and realizing that indeed they do exist and maybe trying to do some building in the light of those pairs of opposites, but by the time we are at the 5th

Chính ở lần điểm đạo thứ hai mà Hổ Cáp được áp dụng đặc biệt. Nó được áp dụng ở mọi lần điểm đạo: thứ nhất, thứ hai và thứ ba, nhưng nó nổi tiếng là liên hệ nhiều nhất với lần điểm đạo thứ hai, đặc biệt trong cuộc chiến với bản chất cảm xúc. Vì vậy chúng ta đọc về nhiều kiếp sống xung đột liên hệ với cánh hoa thứ 5 và cũng nhận ra rằng Cự Giải, Hổ Cáp và Song Ngư như ba dấu hiệu hành thủy có thể được gán khá thuận tiện cho thể cảm dục và cho các cánh hoa Bác ái vốn liên hệ với thể cảm dục ấy. Vì vậy một khi ở trong cánh hoa thứ 5, tôi không chắc có bao nhiêu chiến đấu diễn ra trong cánh hoa Cự Giải, nó giống như đi đến chỗ chấp nhận các cặp đối cực và nhận ra rằng quả thật chúng hiện hữu và có lẽ cố gắng xây dựng điều gì đó dưới ánh sáng của các cặp đối cực ấy, nhưng đến khi chúng ta ở cánh hoa thứ 5, chúng ta hoặc

petal, we are either fighting against the soul or fighting for the soul depending upon the period of development we are talking about.

đang chiến đấu chống lại linh hồn hoặc đang chiến đấu vì linh hồn tùy theo giai đoạn phát triển mà chúng ta đang nói đến.

24:25 So duality is vividly realized and we have to fight there interestingly enough, Leo being a materialistic sign, we have to fight with duality concerning the physical body: sex, money and comfort. Those are the battles that are fought out in this Leo/ Scorpio petal and hopefully one is fighting on the side of the soul. When we get into the 6th petal, and we have taken the 1st initiation, then the fight is with the emotional nature. So there is a lot of this conflict going on within the 8th petal and 6th petal simultaneously. If the choices are done correctly and the masterfulness is demonstrated in the 8th petal, then the 6th petal will unfold properly and one will have the 2nd degree initiate. The duality is vivid and one finds one must fight. One is still in the Martian phase here. One can understand how strong Mars will be with this Monster. I am remembering they didn't look so good in War of the Worlds, you know. They were kind of green which related them to the 3rd aspect and definitely from Mars and definitely deadly with respect to the human family.

24:25 Vì vậy nhị nguyên tính được nhận ra một cách sống động và ở đó chúng ta phải chiến đấu, khá thú vị là, Sư Tử là một dấu hiệu duy vật, chúng ta phải chiến đấu với nhị nguyên tính liên quan đến thể xác: tình dục, tiền bạc và tiện nghi. Đó là những trận chiến được giải quyết trong cánh hoa Sư Tử/ Hổ Cáp này và hy vọng là người ta đang chiến đấu về phía linh hồn. Khi chúng ta bước vào cánh hoa thứ 6, và đã tiếp nhận lần điểm đạo thứ nhất, thì cuộc chiến là với bản chất cảm xúc. Vì vậy có rất nhiều xung đột như thế đang diễn ra đồng thời trong cánh hoa thứ 8 và cánh hoa thứ 6. Nếu các lựa chọn được thực hiện đúng đắn và sự làm chủ được chứng tỏ trong cánh hoa thứ 8, thì cánh hoa thứ 6 sẽ khai mở đúng cách và người ta sẽ trở thành điểm đạo đồ cấp hai. Nhị nguyên tính rất sống động và người ta thấy mình phải chiến đấu. Ở đây người ta vẫn còn trong giai đoạn Sao Hỏa. Người ta có thể hiểu Sao Hỏa sẽ mạnh đến mức nào với Quái Vật này. Tôi nhớ là chúng trông không được đẹp lắm trong War of the Worlds, bạn biết đấy. Chúng có màu xanh lục, điều liên hệ chúng với phương diện thứ ba và chắc chắn đến từ Sao Hỏa và chắc chắn gây chết chóc đối với gia đình nhân loại.

When it comes to Mars as the fighter, it is being used in a more noble cause on behalf of the soul. So the soul is the warrior and one is identifying more with the soul in this conflict. Now also there has to be a battle on the mental plane as well, and this battle on the mental plane refers more to petal #8 and it's all part of the process, I assume, of achieving the 2nd initiation because when there is sufficient mentality, one can understand what the emotions are doing.

Khi nói đến Sao Hỏa như chiến sĩ, nó đang được dùng cho một mục đích cao quý hơn thay mặt cho linh hồn. Vì vậy linh hồn là chiến binh và người ta đang đồng hoá với linh hồn nhiều hơn trong cuộc xung đột này. Giờ đây cũng phải có một trận chiến trên cõi trí nữa, và trận chiến trên cõi trí này liên hệ nhiều hơn đến cánh hoa thứ 8 và tôi cho rằng tất cả đều là một phần của tiến trình đạt đến lần điểm đạo thứ hai bởi vì khi có đủ trí tuệ, người ta có thể hiểu những gì cảm

One can understand the traps in which fear, hatred and ambition lead into. So this is the overcoming of fear, hated and ambition at the 2nd degree with the application of the mind, and the mind is active in two ways we are told, in Scorpio. In one way it overcomes emotions. Just look in the Scorpio chapter of *Esoteric Astrology* and you will find the dual uses of the mind, but also the mind is the illuminator and the illuminator is helping to overcome illusion. That is battle on the mental plane.

xúc đang làm. Người ta có thể hiểu những cạm bẫy mà sợ hãi, thù hận và tham vọng dẫn vào. Vì vậy đây là sự vượt thắng sợ hãi, thù hận và tham vọng ở cấp độ thứ hai bằng sự áp dụng của trí tuệ, và trí tuệ hoạt động theo hai cách, như chúng ta được cho biết, trong Hổ Cáp. Theo một cách, nó vượt thắng cảm xúc. Chỉ cần xem trong chương Hổ Cáp của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* và bạn sẽ thấy hai cách sử dụng của trí tuệ, nhưng đồng thời trí tuệ cũng là tác nhân soi sáng, và sự soi sáng ấy đang giúp vượt thắng ảo tưởng. Đó là trận chiến trên cõi trí.

So a lot of work is going on this 8th petal. Eighth petal work refers to the 2nd initiation but continued work in the 8th petal after the rod of initiation has been directed or applied will contribute to the overcoming of illusion and thus it is in the 9th petal as well. Well the disciple is still in the 8th petal and of course Scorpio is paramount as a sign of the disciple, but the initiate is consummating the opening of the 9th petal and it is a Sagittarian petal and interestingly enough, illusion is overcoming there. When you combine Gemini, which in its lower aspect with Mercury, is the producer of all kinds of lying and illusion. Sagittarius is the intuitive sign of truth and it is this intuition which is going to help dispel illusion in the 9th petal, but there is still work going on in the 8th petal to overcome pride, separativeness and cruelty. These things have to be overcome when the mind is being mastered at the 4th degree.

Vì vậy có rất nhiều công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ 8 này. Công việc cánh hoa thứ 8 liên hệ đến lần điểm đạo thứ hai nhưng công việc tiếp tục trong cánh hoa thứ 8 sau khi thần trượng điểm đạo đã được hướng vào hay áp dụng sẽ góp phần vào việc vượt thắng ảo tưởng và vì thế điều đó cũng có trong cánh hoa thứ 9. À, đệ tử vẫn còn ở trong cánh hoa thứ 8 và dĩ nhiên Hổ Cáp là tối quan trọng như một dấu hiệu của đệ tử, nhưng điểm đạo đồ đang hoàn tất sự khai mở của cánh hoa thứ 9 và đó là một cánh hoa Nhân Mã và điều thú vị là ảo tưởng được vượt thắng ở đó. Khi bạn kết hợp Song Tử, trong phương diện thấp của nó với Sao Thủy, là kẻ tạo ra đủ loại dối trá và ảo tưởng. Nhân Mã là dấu hiệu trực giác của chân lý và chính trực giác này sẽ giúp xua tan ảo tưởng trong cánh hoa thứ 9, nhưng vẫn còn công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ 8 để vượt thắng kiêu ngạo, tính chia rẽ và sự tàn nhẫn. Những điều này phải được vượt thắng khi trí tuệ đang được làm chủ ở cấp độ thứ tư.

28:37 So we can see that even after the application of the rod of initiation the 8th petal will not be completely open. It will require further work whilst there is work going on in the 9th petal to get that larger intuitive point of view which overcomes

28:37 Vì vậy chúng ta có thể thấy rằng ngay cả sau khi áp dụng thần trượng điểm đạo, cánh hoa thứ 8 sẽ chưa hoàn toàn mở. Nó sẽ đòi hỏi thêm công việc trong khi công việc đang diễn ra ở cánh hoa thứ 9 để đạt được quan điểm trực giác rộng lớn hơn ấy, quan

illusion. You have to remember that Sagittarius rules the higher mind, but it also rules the intuition which begins to infuse the higher mind. There is quite a difference between the formulations of the higher mind which might be correct or incorrect and the intuition which is always correct. So when intuition infuses the formulations of higher mind, then we are going to be really going to be overcoming illusion.

điểm vượt thắng ảo tưởng. Bạn phải nhớ rằng Nhân Mã cai quản thượng trí, nhưng nó cũng cai quản trực giác bắt đầu thấm nhuần thượng trí. Có một khác biệt khá lớn giữa những cách diễn đạt của thượng trí, vốn có thể đúng hoặc sai, và trực giác, vốn luôn luôn đúng. Vì vậy khi trực giác thấm nhuần những cách diễn đạt của thượng trí, thì chúng ta thực sự sẽ vượt thắng ảo tưởng.

Now that's only one phase of illusion. D.K. says it's only at the 9th initiation, the number of completion, that we actually do overcome illusion and in that respect we divorce ourselves from the cosmic physical plane which from a certain perspective must be considered a plane of illusion from a cosmic perspective, and with the brothers of the shadow, the black lodge in the cosmic sense hanging out on the cosmic astral plane, there must also be some delusion to conquer on the cosmic astral plane but those things are way beyond our consideration and we will leave them to such great beings as the Christ and the Buddha who probably have quite a bit of interplay with the cosmic astral plane and maybe can even go there so to speak. Maybe the initiate of the 7th degree can go to the cosmic astral plane. D.K. says that he doesn't know what's there, because he hasn't been there, but then, when he was writing he was an initiate of the 5th degree and the Christ is an initiate of the 7th degree or pretty much complete in that and so is the Buddha.

Giờ thì đó chỉ là một giai đoạn của ảo tưởng. Chân sư DK nói rằng chỉ đến lần điểm đạo thứ chín, con số của sự hoàn tất, chúng ta mới thực sự vượt thắng ảo tưởng và về phương diện đó chúng ta tách mình ra khỏi cõi hồng trần vũ trụ, vốn từ một góc nhìn nào đó phải được xem là một cõi ảo tưởng theo quan điểm vũ trụ, và với các huynh đệ của bóng tối, Hắc đoàn theo nghĩa vũ trụ, đang ở trên cõi cảm dục vũ trụ, hẳn cũng phải có một loại mê vọng nào đó cần chinh phục trên cõi cảm dục vũ trụ, nhưng những điều ấy vượt quá xa sự xem xét của chúng ta và chúng ta sẽ để chúng cho những Đấng vĩ đại như Đức Christ và Đức Phật, những Đấng có lẽ có khá nhiều tương tác với cõi cảm dục vũ trụ và có lẽ thậm chí còn có thể đi đến đó, có thể nói như vậy. Có lẽ điểm đạo đồ cấp độ thứ bảy có thể đi đến cõi cảm dục vũ trụ. Chân sư DK nói rằng Ngài không biết ở đó có gì, bởi vì Ngài chưa từng đến đó, nhưng khi Ngài viết điều này, Ngài là một điểm đạo đồ cấp độ thứ năm và Đức Christ là một điểm đạo đồ cấp độ thứ bảy hoặc gần như hoàn tất ở mức đó, và Đức Phật cũng vậy.

It correlates with the logoic plane but there is the inference that the connection with the cosmic astral plane is also possible, especially because the 8th Creative Hierarchy which says veiling the Christ and which has a lot of Neptunian energy and

Điều đó tương ứng với cõi logoi nhưng có một hàm ý rằng sự nối kết với cõi cảm dục vũ trụ cũng có thể có, đặc biệt bởi vì Huyền Giai Sáng Tạo thứ 8, vốn được nói là che phủ Đức Christ và có rất nhiều năng lượng Sao Hải Vương và Đức Christ là Sao Hải Vương, vẫn chưa tiến vào cõi cảm dục vũ trụ.

Christ is Neptune has not yet made its way onto the cosmic astral plane.

8. Scorpio (Disciple, Initiate).

31:12 Higher unity. The Disciple. Unity is appreciated. Isolated unity is understood in a preliminary sense and that is with the taking of the 3rd initiation with the unfoldment of the 9th petal. There is a lot of work still being done in the 7th, 8th and 9th petal as the 3rd initiation is being taken. Sacrifice in terms of knowledge, in terms of love and finally in terms of will. So that when the 9th petal unfolds, all of the final tier unfold together. I say final of the 9, not counting the Synthesis tier.

And what is said then of it? Scorpio stages the release of Leo. Well we have talked about that. The king is sick. The king is dead. You know the lower ego in the 5th petal is perishing and one realizes that who he thought he had been is insufficient to contain his real identity which is the Higher Self, but if we go further, towards the 4th initiation, we can judge that Scorpio is helping to destroy the causal body which in itself is the Leonian sunflower. When the causal body is destroyed, the major blow against ahamkara is achieved. Ahamkara is that limiting sense of I-ness.

Well you know all the way through, from the time of individualization, we begin to have the sense of I-ness. We may not really grasp it in any sort of tangible sense until 3 million years later, but as we can continue the sense of I-ness grows and grows and by the time the causal body is destroyed, the limiting sense of I-ness, of being some sort of encapsulated eggo or ego has to go. But then

8. Hổ Cáp (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

31:12 Hợp nhất cao hơn. Đệ tử. Sự hợp nhất được nhận thức rõ. Hợp Nhất Cô Lập được thấu hiểu theo nghĩa sơ bộ và điều đó đi cùng với việc tiếp nhận lần điểm đạo thứ ba cùng sự khai mở của cánh hoa thứ 9. Vẫn còn rất nhiều công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ 7, 8 và 9 khi lần điểm đạo thứ ba đang được tiếp nhận. Hi sinh xét theo tri thức, xét theo bác ái và cuối cùng xét theo ý chí. Vì vậy khi cánh hoa thứ 9 khai mở, toàn bộ tầng cuối cùng cùng khai mở. Tôi nói là cuối cùng trong số 9 cánh, không tính tầng Tổng Hợp.

Và rồi điều gì được nói về nó? Hổ Cáp tạo điều kiện cho sự giải thoát của Sư Tử. À, chúng ta đã nói về điều đó. Nhà vua lâm bệnh. Nhà vua đã chết. Bạn biết đấy, phàm ngã trong cánh hoa thứ 5 đang tiêu vong và người ta nhận ra rằng điều mà y từng nghĩ mình là không đủ để chứa đựng bản sắc thực sự của y, vốn là Chân Ngã, nhưng nếu chúng ta đi xa hơn, hướng tới lần điểm đạo thứ tư, chúng ta có thể phán đoán rằng Hổ Cáp đang giúp phá hủy thể nguyên nhân, bản thân nó là hoa hướng dương Sư Tử. Khi thể nguyên nhân bị phá hủy, đòn đánh lớn chống lại ahamkara được thực hiện. Ahamkara là cảm giác giới hạn về tính tôi-là.

À, bạn biết đấy, suốt từ thời biệt ngã hóa, chúng ta bắt đầu có cảm giác về tính tôi-là. Chúng ta có thể không thực sự nắm bắt nó theo bất kỳ nghĩa cụ thể nào cho đến 3 triệu năm sau, nhưng khi chúng ta tiếp tục, cảm giác về tính tôi-là tăng lên mãi và đến khi thể nguyên nhân bị phá hủy, cảm giác giới hạn về tính tôi-là, về việc là một loại bản ngã hay chân ngã bị đóng kín nào đó, phải ra đi.

you kind of wonder about all the greater beings and they do have ring-pass-nots and a certain sense of what they are and do they have any kind of ahamkara on a cosmic level that also has to go?

Nhưng rồi bạn hơi tự hỏi về tất cả những đấng lớn lao hơn và các Ngài quả thật có các vòng-giới-hạn và một cảm giác nhất định về điều các Ngài là, và liệu các Ngài có bất kỳ loại ahamkara nào ở cấp độ vũ trụ mà cũng phải ra đi hay không?

So lots of fighting going on at the 5th petal. Lots of fighting even going on at the 6th petal, in relation to the 8th petal which is ruled by Scorpio but by the time we really are moving toward the 3rd initiation, do I want to say the fighting should be eliminated? A certain kind of fighting between what is the soul and what is the personality in the lower sense, yes. Those things can be eliminated, but there is a kind of final battle that occurs in the 3rd petal and it involves Mars and Vulcan. So the higher unity is eventually achieved but not without that fight between the soul, Solar Angel, Higher Ego, and the dweller on the threshold as a completed unit. If we are completing something at 9, then the dweller too is completed at the 9th petal and there is going to be a battle in order to achieve the higher unity. This is a battle that the high disciple has to engage in before he really becomes the initiate.

Vì vậy có rất nhiều chiến đấu diễn ra ở cánh hoa thứ 5. Rất nhiều chiến đấu thậm chí còn diễn ra ở cánh hoa thứ 6, liên hệ với cánh hoa thứ 8 vốn được Hổ Cáp cai quản, nhưng đến khi chúng ta thực sự đang tiến về lần điểm đạo thứ ba, liệu tôi có muốn nói rằng sự chiến đấu nên được loại bỏ không? Một loại chiến đấu nhất định giữa điều là linh hồn và điều là phàm ngã theo nghĩa thấp, thì có. Những điều ấy có thể được loại bỏ, nhưng có một loại trận chiến cuối cùng xảy ra trong cánh hoa thứ 3 và nó liên hệ đến Sao Hỏa và Vulcan. Vì vậy sự hợp nhất cao hơn cuối cùng được đạt đến nhưng không phải không có cuộc chiến giữa linh hồn, Thái dương Thiên Thần, Chân ngã cao hơn, và Kẻ Chận Ngõ như một đơn vị hoàn chỉnh. Nếu chúng ta đang hoàn tất điều gì đó ở số 9, thì Kẻ Chận Ngõ cũng được hoàn tất ở cánh hoa thứ 9 và sẽ có một trận chiến để đạt được sự hợp nhất cao hơn. Đây là một trận chiến mà đệ tử cao cấp phải dấn thân vào trước khi y thực sự trở thành điểm đạo đồ.

What I have discovered, having a lot of 3rd ray, I like to turn things every which way and look at things from every possible angle, not every possible angle but as many angles as I can think of and when I do, more comes to light. I used to wonder about Sagittarius and the 9th petal and of course that sign does belong there, and more has come to light as I have been doing it this way about why that is appropriate. Of course, also Aries is appropriate at the 9th petal as as I have explained earlier in terms of the 3rd initiation being entree into the world of

Điều tôi đã khám phá ra, vì có nhiều cung ba, là tôi thích xoay chuyển mọi thứ theo đủ mọi cách và nhìn mọi thứ từ mọi góc độ có thể, không phải mọi góc độ có thể nhưng là càng nhiều góc độ tôi có thể nghĩ ra càng tốt, và khi tôi làm vậy, nhiều điều hơn được soi sáng. Tôi từng băn khoăn về Nhân Mã và cánh hoa thứ 9 và dĩ nhiên dấu hiệu đó thuộc về nơi ấy, và nhiều điều hơn đã được soi sáng khi tôi làm theo cách này về lý do tại sao điều đó là thích hợp. Dĩ nhiên, Bạch Dương cũng thích hợp ở cánh hoa thứ 9 như tôi đã giải thích trước đây xét theo việc lần

Being with which Aries is identified. In terms of overcoming illusion, both Aries and Sagittarius are involved. The jungles of illusions dissolve in flames and the path stands free. The path to what? Well Aries is the beginning of everything. It can even be the path outward bound towards other planets and constellations when the initiation of decision is made. You almost have to look at two things. If Libra rules the initiation of decision, then maybe its opposite, Aries, has something to do with it as well, and so does Sagittarius, being the sign of great journeys. That was a little fugue off to the side.

điểm đạo thứ ba là lối vào Thế Giới Bản Thể mà Bạch Dương được đồng nhất với. Xét theo việc vượt thắng ảo tưởng, cả Bạch Dương lẫn Nhân Mã đều có liên hệ. Những khu rừng ảo tưởng tan biến trong lửa và con đường hiện ra tự do. Con đường dẫn đến đâu? À, Bạch Dương là khởi đầu của mọi sự. Nó thậm chí có thể là con đường hướng ra ngoài đến các hành tinh và chòm sao khác khi điểm đạo của quyết định được thực hiện. Bạn gần như phải xem xét hai điều. Nếu Thiên Bình cai quản điểm đạo của quyết định, thì có lẽ đối cực của nó, Bạch Dương, cũng có liên hệ với điều đó, và Nhân Mã cũng vậy, là dấu hiệu của những hành trình lớn. Đó là một đoạn lạc đề nhỏ sang bên.

Sagittarius — Nhân Mã

9. Sagittarius Self-centredness. Experimental approach.	One-pointedness. Directed approach.	The Director of men. The controller of the Gate.

Keynote: Sagittarius, the disciple becomes the Saviour in Pisces.

8. Sagittarius (Undeveloped Man).

36:18 With Sagittarius, self-centeredness. The eyes are fixed upon oneself as the center. One's self is the target of one's perceptions, and one tries all different kinds of things. The experimental approach or some would even call it the reckless Sagittarian approach. What I think we have here in the Hall of Ignorance, is man the hunter, trying all different ways to find the satisfaction of his desire. This would be particularly active in the 1st petal and in the 2nd petal, some kind of vision may appear and one is hunting after the 1st expressions of beauty perhaps, and the mind is being focused in the 3rd petal. But the old saying about Sagittarius you know willing to try anything, at least once, you know. So there is a lot of errors, mistaken paths, connected

8. Nhân Mã (Con Người Chưa Phát Triển).

36:18 Với Nhân Mã, sự tập trung vào bản thân. Đôi mắt cố định vào chính mình như trung tâm. Bản thân mình là mục tiêu của các tri giác của mình, và người ta thử đủ mọi loại điều khác nhau. Cách tiếp cận thử nghiệm hay thậm chí có người sẽ gọi đó là cách tiếp cận Nhân Mã liều lĩnh. Điều mà tôi nghĩ chúng ta có ở đây trong Phòng Vô Minh là con người như thợ săn, thử đủ mọi cách khác nhau để tìm sự thỏa mãn cho dục vọng của mình. Điều này sẽ đặc biệt hoạt động trong cánh hoa thứ 1 và trong cánh hoa thứ 2, một loại tầm nhìn nào đó có thể xuất hiện và người ta đang săn đuổi những biểu hiện đầu tiên của cái đẹp có lẽ vậy, và trí tuệ đang được tập trung trong cánh hoa thứ 3. Nhưng bạn biết câu nói cũ về Nhân Mã đấy, sẵn sàng thử bất cứ điều gì, ít nhất một lần. Vì vậy có

with Sagittarius as you try one approach and then another, but finally one hits upon the approach that works and that of course involves the 6th ray. We try different ways and we kind of become devoted to those ways only to find out that they are disappointing. We try other ways and eventually we find something we can really be dedicated and devoted and it actually works.

rất nhiều sai lầm, những con đường lầm lạc, gắn với Nhân Mã khi bạn thử cách tiếp cận này rồi cách tiếp cận khác, nhưng cuối cùng người ta chạm đúng cách tiếp cận có hiệu quả và điều đó dĩ nhiên liên hệ đến cung sáu. Chúng ta thử những cách khác nhau và có phần trở nên sùng tín với những cách ấy chỉ để nhận ra rằng chúng gây thất vọng. Chúng ta thử những cách khác và cuối cùng tìm thấy điều gì đó mà chúng ta thực sự có thể tận hiến và sùng tín, và nó thực sự có hiệu quả.

The self-centeredness quality is interesting. Sagittarius brings in the 4th ray with its reputation for self-centeredness and also the 5th ray, helping to stabilize the mind in the 3rd petal, and the 6th ray which is involved at the 2nd petal and I think it's very strongly orienting towards something higher even though it be a fairly formal type of otherness: spirits, God, whatever—believe in something even though that something is hardly abstract in these early stages.

Phẩm tính tập trung vào bản thân này thật thú vị. Nhân Mã đưa vào cung bốn với tiếng tăm về sự tập trung vào bản thân và cả cung năm, giúp ổn định trí tuệ trong cánh hoa thứ 3, và cung sáu liên hệ với cánh hoa thứ 2 và tôi nghĩ nó định hướng rất mạnh về một điều gì đó cao hơn dù đó có là một dạng cái khác vẫn khá gắn với hình tướng: các tinh linh, Thượng đế, bất cứ gì—tin vào điều gì đó dù điều ấy hầu như không trừu tượng trong các giai đoạn đầu này.

The color for Sagittarius is blue. It's rich blue, it's called. I don't know about the color here but we do have a kind of a rich blue or blue at least in the 2nd petal where the process of probably belief in something other is rising, although we could even say that in the 1st petal since it's fairly, quite Lemurian and the man still has maybe a better connection with his inner God than he did when he lost it later in Atlantean times, there can be belief in the Solar Angel, belief in that feeling of the inner God, and animism comes in here as well. So the religious sense, even in the most material ways has been with man almost from the beginning. As a matter of fact, maybe before he finds himself, which is going to be sometime here in the 1st petal because it only takes 3 million years, only 3 million,

Màu của Nhân Mã là xanh lam. Đó là xanh lam đậm, người ta gọi như vậy. Tôi không rõ về màu ở đây nhưng ít nhất chúng ta quả thật có một loại xanh lam đậm hay ít nhất là xanh lam trong cánh hoa thứ 2 nơi tiến trình có lẽ là niềm tin vào một điều gì khác đang trỗi dậy, mặc dù chúng ta thậm chí có thể nói rằng trong cánh hoa thứ 1, vì nó mang tính Lemuria khá rõ và con người có lẽ vẫn còn một sự nối kết tốt hơn với Thượng đế bên trong của mình so với khi y đánh mất nó sau này trong thời Atlantis, nên có thể có niềm tin vào Thái dương Thiên Thần, niềm tin vào cảm nhận về Thượng đế bên trong ấy, và thuyết vật linh cũng đi vào đây. Vì vậy cảm thức tôn giáo, ngay cả trong những cách thức vật chất nhất, đã ở cùng con người gần như từ thuở ban đầu. Thực ra, có lẽ trước khi y tìm thấy chính mình, điều sẽ xảy ra vào

before the individualized man comes to himself. Before he finds himself, he may be oriented towards immaterial otherness, he still has a certain sense of immateriality.

một lúc nào đó ở đây trong cánh hoa thứ 1 bởi vì chỉ mất 3 triệu năm, chỉ 3 triệu năm thôi, trước khi con người đã biệt ngã hóa nhận biết được chính mình. Trước khi y tìm thấy chính mình, y có thể đã định hướng về một tha thể phi vật chất, y vẫn còn một cảm nhận nhất định về tính phi vật chất.

39:57 We have to remember how much Sagittarius is connected with the very 1st petal because it was the arrows that shot forth from the bow that individualized man. It was the Solar Angels going into extension and pervading man, arrow-like, with a certain fragment of themselves and yet they still remain greater and higher on their own plane. Is that plane the buddhic plane? Some say it is. Others might take these beings even higher than the buddhic level. D.K. says we will never, at our present stage of knowledge, solve the mystery of the Solar Angel. It's just too complicated and too veiled, but I think we can see the hunter at work here. Primitive man. I was looking at some of the pictures of the Veddas of Ceylon in the early days, maybe these pictures were taken 100 years ago, I don't know, and they were with their bows and arrows and in very primitive conditions and they were passing through the hunting phase where lots of experimentation is needed, otherwise, one doesn't live, one will not capture one's prey. One will not achieve the object of one's desire. So it's in the attempt to achieve the object of one's desire that all of this experiment has to be employed.

39:57 Chúng ta phải nhớ Nhân Mã liên hệ nhiều đến chính cánh hoa thứ nhất như thế nào, bởi chính những mũi tên bắn ra từ cây cung đã biệt ngã hóa con người. Đó là các Thái dương Thiên Thần đi vào sự mở rộng và thấm nhuần con người, như những mũi tên, bằng một mảnh phần nào đó của chính các Ngài, tuy vậy các Ngài vẫn còn là những Đấng lớn lao hơn và cao hơn trên cõi riêng của mình. Cõi đó có phải là cõi Bồ đề không? Có người nói là phải. Những người khác lại có thể đặt các hữu thể này còn cao hơn cả cấp độ Bồ đề. Chân sư DK nói rằng ở giai đoạn hiểu biết hiện nay của chúng ta, chúng ta sẽ không bao giờ giải được huyền nhiệm của Thái dương Thiên Thần. Nó đơn giản là quá phức tạp và bị che giấu quá nhiều, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể thấy người thợ săn đang hoạt động ở đây. Con người nguyên thủy. Tôi đã xem một số hình ảnh về người Veddas ở Tích Lan vào thời kỳ đầu, có lẽ những hình này được chụp cách đây 100 năm, tôi không biết, và họ ở với cung tên của mình trong những điều kiện rất nguyên thủy, và họ đang trải qua giai đoạn săn bắn, nơi cần rất nhiều thử nghiệm, nếu không thì người ta không sống được, sẽ không bắt được con mồi của mình. Người ta sẽ không đạt được đối tượng của dục vọng mình. Vì vậy, chính trong nỗ lực đạt được đối tượng của dục vọng mà toàn bộ sự thử nghiệm này phải được vận dụng.

8. Sagittarius (Advanced Man).

8. Nhân Mã (Người tiến hóa).

The errancy of Sagittarius, the recklessness, the shooting arrows in all directions, many of them simply an error and useless, that errancy ceases with advanced man who becomes one-pointed. Now he knows where he is going and he directs himself forward as an integrated personality. Here is that kind of connection again, I think, between Cancer and Sagittarius which I talked about earlier. They both have the Jupiter connection. There is different ways of looking at them. When Jupiter is exalted in the sign, as it is in Cancer, and when it rules the sign, as it does in Sagittarius, you can use those exaltations to link the signs. They are linked in the 4th petal with let us say Sagittarius as bringing in the 4th ray as it does and Cancer of course bringing in the 4th ray by the Moon, and it being the 4th sign, so having a resonance with 4, they are linked there, and we begin to pull ourselves together there as an integrated personality.

Tính lang bạt của Nhân Mã, sự liều lĩnh, việc bắn tên theo mọi hướng, nhiều mũi chỉ đơn thuần là sai lầm và vô ích, tính lang bạt ấy chấm dứt nơi người tiến hóa, kẻ trở nên nhất tâm. Giờ đây y biết mình đang đi đâu và y hướng mình tiến lên như một Phàm ngã tích hợp. Ở đây lại có kiểu liên hệ ấy, theo tôi nghĩ, giữa Cự Giải và Nhân Mã mà tôi đã nói đến trước đó. Cả hai đều có liên hệ với Sao Mộc. Có nhiều cách khác nhau để nhìn chúng. Khi Sao Mộc được tôn vinh trong dấu hiệu, như trong Cự Giải, và khi nó cai quản dấu hiệu, như trong Nhân Mã, bạn có thể dùng những sự tôn vinh đó để nối kết các dấu hiệu. Chúng được nối kết trong cánh hoa thứ tư với, chúng ta hãy chỉ nói rằng, Nhân Mã mang vào cung bốn như nó vẫn làm, còn Cự Giải dĩ nhiên mang vào cung bốn qua Mặt Trăng, và vì nó là dấu hiệu thứ tư, nên có sự cộng hưởng với số 4, chúng được nối kết ở đó, và ở đó chúng ta bắt đầu quy tụ các thành phần của mình lại như một phàm ngã tích hợp.

42:50 The integrated personality elemental or at least, yeah, integration, the integrated personality elemental has everything to do with the sign Cancer. It's all under one roof. Pull it together, the many conflicting forces, pull them all together under one roof and make them one, even on a lesser stage, the whole is seen as one and Sagittarius that alignment, straight through mind, emotions and body, with the 4th elemental which integrates them all. So when D.K. talks about Sagittarius in *Esoteric Astrology*, he says a lot about the integrated personality. So I think we are going to find this one point in this beginning in petal #4 and a more directed approach and as the man gets ever more intelligent, and creative and expressive, it will be very powerful.

42:50 Hành khí của phàm ngã tích hợp, hay ít nhất, đúng hơn là sự tích hợp, hành khí của phàm ngã tích hợp có mọi liên hệ với dấu hiệu Cự Giải. Tất cả đều ở dưới một mái nhà. Hãy gom lại, nhiều mãnh lực xung đột, gom tất cả chúng lại dưới một mái nhà và làm cho chúng thành một; ngay cả ở một giai đoạn thấp hơn, toàn thể cũng được thấy là một; và Nhân Mã là sự chỉnh hợp ấy, xuyên suốt trí tuệ, cảm xúc và thể xác, với hành khí thứ tư tích hợp tất cả chúng. Vì vậy khi Chân sư DK nói về Nhân Mã trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, Ngài nói rất nhiều về phàm ngã tích hợp. Vì thế tôi nghĩ chúng ta sẽ thấy tính nhất tâm này bắt đầu xuất hiện nơi cánh hoa số 4 và một cách tiếp cận có định hướng hơn, và khi con người ngày càng trở nên thông minh hơn, sáng tạo hơn và biểu đạt hơn, nó sẽ rất mạnh mẽ.

Sagittarius is linked with Leo as a fire sign and will be operative that way. And then let's not forget what can happen in petal #6. In petal #5, the Sagittarian color is there and the colors of the 6th ray are there: blue from the 6th ray angle and also rose from the 6th ray angle, but by the time you get to the 6th petal, we are potentially becoming the probationary disciple: learning how to be the one-pointed disciple. We may not be that entirely yet until we manage to take the 1st initiation, but we certainly are straightening out our objectives and a lot of fanaticism, I judge, can be found in relation to the 6th petal where you are seeking to purify the physical vehicle, the emotional vehicle, purify the mind and direct it all forward. So the directed approach applies here and it is the approach of the personality aiming to reach the soul, aiming to become in closer contact with the soul, even to become the soul eventually.

Nhân Mã được nối kết với Sư Tử như một dấu hiệu hành hỏa và sẽ hoạt động theo cách đó. Và rồi đừng quên điều gì có thể xảy ra trong cánh hoa số 6. Trong cánh hoa số 5, sắc thái Nhân Mã hiện diện ở đó và các màu của cung sáu cũng hiện diện: màu lam từ góc độ cung sáu và cả màu hồng từ góc độ cung sáu, nhưng đến khi bạn đạt tới cánh hoa thứ 6, chúng ta có tiềm năng trở thành đệ tử dự bị: học cách trở thành đệ tử nhất tâm. Có thể chúng ta chưa hoàn toàn là như vậy cho đến khi xoay xở để nhận lần điểm đạo thứ nhất, nhưng chắc chắn chúng ta đang làm cho các mục tiêu của mình trở nên ngay thẳng hơn, và theo tôi phán đoán, rất nhiều cuồng tín có thể được tìm thấy liên hệ với cánh hoa thứ 6, nơi bạn tìm cách thanh luyện vận cụ hồng trần, vận cụ cảm xúc, thanh luyện trí tuệ và hướng tất cả tiến về phía trước. Vì vậy cách tiếp cận có định hướng áp dụng ở đây, và đó là cách tiếp cận của phàm ngã đang nhắm tới việc đạt đến linh hồn, nhắm tới việc tiếp xúc gần gũi hơn với linh hồn, thậm chí cuối cùng trở thành linh hồn.

8. Sagittarius (Disciple, Initiate).

8. Nhân Mã (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Then finally we have a high kind of development here. A man with great vision having tried so many ways he knows what works. The director of men. We could almost say directing them towards initiation and the controller of the gate of initiation. It's as if you have to fulfill certain requirements, fulfill a certain vision, integrate yourself in a certain way and then you can be allowed to pass through the portal of initiation and in this case the portal of initiation I think is very much the third.

Sau cùng, ở đây chúng ta có một loại phát triển cao. Một con người có linh ảnh lớn, đã thử quá nhiều cách nên biết điều gì hiệu quả. Người dẫn dắt con người. Chúng ta gần như có thể nói là dẫn dắt họ hướng tới điểm đạo và là người kiểm soát cánh cổng của điểm đạo. Như thể bạn phải hoàn thành những yêu cầu nhất định, hoàn thành một linh ảnh nhất định, tích hợp chính mình theo một cách nhất định, rồi bạn mới có thể được phép đi qua cổng điểm đạo; và trong trường hợp này, theo tôi, cổng điểm đạo ấy chủ yếu là cổng của lần điểm đạo thứ ba.

Now, there is a place in the books where Sagittarius is connected specifically with the 1st initiation and the 2nd initiation, and all

Có một chỗ trong các sách nơi Nhân Mã được nối kết đặc biệt với lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, cùng toàn bộ loại khát

of the kind of one-pointed aspiration that is needed for those two initiations. So, that definitely works in connection Sacrifice petal #7 and then #8, both of those petals can be the home to that kind of Sagittarian, one-pointed activity. The man is definitely at that point the one-pointed disciple. He has taken the 1st degree, and once he has taken the 1st degree, he is definitely the one-pointed disciple, but to become really the director of men, you have to have great wisdom. You have to have that which the whole life experiences has given you. A degree of completeness you have to have, and you have to have the intuition working as so the 9th petal, to me, which is the Sagittarian petal allows the individual to become the director of men and perhaps he is assigned some task in saying when men may pass, pass the 2nd degree and pass the 2nd degree to the 3rd degree. The rites of passage are found here with Sagittarius when you can move on and so even in terms of the rites of passage it works at an early and primitive degree, then socially later in the 2nd tier, and then in the 3rd tier in terms of the rules of initiation. Rites of passage, the man passes through them, but the laws concerning them come from the Hierarchy.

vọng nhất tâm cần thiết cho hai lần điểm đạo đó. Vì vậy, điều đó chắc chắn có tác dụng liên hệ với cánh hoa hi sinh số 7 rồi số 8; cả hai cánh hoa ấy đều có thể là nơi cư ngụ của loại hoạt động Nhân Mã nhất tâm đó. Con người ở điểm ấy chắc chắn là đệ tử nhất tâm. Y đã nhận cấp độ thứ nhất, và một khi đã nhận cấp độ thứ nhất, y chắc chắn là đệ tử nhất tâm, nhưng để thực sự trở thành người dẫn dắt con người, bạn phải có minh triết lớn. Bạn phải có điều mà toàn bộ kinh nghiệm sống đã ban cho bạn. Bạn phải có một mức độ viên mãn nào đó, và bạn phải có trực giác đang hoạt động; vì vậy cánh hoa thứ 9, đối với tôi, là cánh hoa Nhân Mã, cho phép cá nhân trở thành người dẫn dắt con người, và có lẽ y được giao một nhiệm vụ nào đó trong việc nói khi nào con người có thể vượt qua, vượt qua cấp độ thứ hai và vượt từ cấp độ thứ hai sang cấp độ thứ ba. Các nghi thức chuyển tiếp được tìm thấy ở đây với Nhân Mã, khi bạn có thể tiến lên; và như vậy ngay cả xét theo các nghi thức chuyển tiếp, nó cũng hoạt động ở một cấp độ sớm và nguyên thủy, rồi về sau ở cấp độ xã hội trong tầng thứ hai, và rồi trong tầng thứ ba xét theo các quy luật của điểm đạo. Các nghi thức chuyển tiếp, con người đi qua chúng, nhưng các định luật liên quan đến chúng đến từ Thánh Đoàn.

47:27 Does Sagittarius shoot its arrow into the petals of Synthesis? Yes because there the intuition is required and also the antahkarana meanwhile is being built which is the way into the Spiritual Triad and when we reach that stage of projection, you know it's kind of like spiritual artillery here, we are shooting the arrow of consciousness into the realm of the Spiritual Triad. So within those Synthesis petals the intuitive understanding of Sagittarius can be applied and of course even beyond the destruction of the causal body when thinking of the paths that the man will take at the 6th

47:27 Nhân Mã có bắn mũi tên của nó vào các cánh hoa Tổng Hợp không? Có, bởi ở đó trực giác là điều cần thiết, và đồng thời antahkarana cũng đang được xây dựng, vốn là con đường đi vào Tam Nguyên Tinh Thần; và khi chúng ta đạt tới giai đoạn phóng chiếu ấy, bạn biết đấy, ở đây giống như pháo binh tinh thần, chúng ta đang bắn mũi tên tâm thức vào cõi của Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy trong các cánh hoa Tổng Hợp ấy, sự thấu hiểu trực giác của Nhân Mã có thể được áp dụng, và dĩ nhiên ngay cả vượt quá sự hủy diệt của thể nguyên nhân khi nghĩ đến các con đường mà con người sẽ đi ở

initiation when he takes one of the 7 or 9 cosmic paths. Sagittarius is ever going on and beyond widening its horizons.

lần điểm đạo thứ sáu khi y chọn một trong 7 hay 9 con đường vũ trụ. Nhân Mã luôn luôn tiếp tục tiến lên và vượt xa hơn, mở rộng chân trời của nó.

The disciple becomes the savior. Sagittarius, the disciple, and he is the one-pointed disciple, will one day, and it will have to be really after the destruction, well a man like the initiate Jesus can be very much the savior at a certain level. The real Christ beyond the level of the causal body is a savior in Pisces in a much wider sense. It's Jupiter operating again which unites these two signs—they are both ruled in an orthodox sense by Jupiter and the arrow of Sagittarius is found in the Plutonic arrow of Pisces which the sign Pluto being the upward pointing arrow, and it's also Sagitta the arrow which is found in the 1st decanate or in relation to the 1st decanate of Capricorn. This question of relating the extra-zodiacal constellations to the decanates, I think Nicholas Nillen (??) has done a lot of good work on that and whether there is an absolute one-to-one correspondence or whether the entire sign is the beneficiary of the energies of all the 3 constellations associated with it, well I think both are true.

Đệ tử trở thành đấng cứu thế. Nhân Mã, người đệ tử, và y là đệ tử nhất tâm, một ngày nào đó sẽ như vậy, và điều đó thực sự sẽ phải là sau sự hủy diệt; à, một người như điểm đạo đồ Jesus có thể thực sự là một đấng cứu thế ở một cấp độ nào đó. Đức Christ đích thực vượt quá cấp độ của thể nguyên nhân là một đấng cứu thế trong Song Ngư theo một ý nghĩa rộng lớn hơn nhiều. Lại là Sao Mộc đang hoạt động, hợp nhất hai dấu hiệu này —cả hai đều được cai quản theo nghĩa ngoại môn bởi Sao Mộc, và mũi tên của Nhân Mã được tìm thấy trong mũi tên Plutonic của Song Ngư, với ký hiệu của Sao Diêm Vương là mũi tên chỉ lên trên, và đó cũng là Sagitta, mũi tên được tìm thấy trong thập độ thứ nhất hay liên hệ với thập độ thứ nhất của Ma Kết. Vấn đề liên hệ các chòm sao ngoài hoàng đạo với các thập độ này, tôi nghĩ Nicholas Nillen (??) đã làm khá nhiều công trình tốt về điều đó, và liệu có một sự tương ứng một-đối-một tuyệt đối hay không, hoặc liệu toàn bộ dấu hiệu có là kẻ thụ hưởng các năng lượng của cả 3 chòm sao liên kết với nó hay không, thì tôi nghĩ cả hai đều đúng.

49:48 There tends to be kind of a one-to-one correspondence but not exclusive, and any one of the decanates in any sign can be the beneficiary of any of the 3 constellations associated with the sign, but that is another subject and we went into it with fair, fair depth in the commentary on the *Esoteric Astrology* book.

49:48 Có khuynh hướng có một loại tương ứng một-đối-một, nhưng không độc quyền, và bất kỳ một thập độ nào trong bất kỳ dấu hiệu nào cũng có thể là kẻ thụ hưởng của bất kỳ một trong 3 chòm sao liên kết với dấu hiệu ấy, nhưng đó là một chủ đề khác, và chúng ta đã bàn đến nó với độ sâu khá, khá đáng kể trong phần bình giải về cuốn *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

So what do we have here? Have I left anything out? Of course I have left something out, but what is it? Anyway, there

Vậy ở đây chúng ta có gì? Tôi có bỏ sót điều gì không? Dĩ nhiên là tôi có bỏ sót điều gì đó, nhưng đó là gì? Dù sao đi nữa, có một màu

is an indigo color that can be associated with Jupiter and also with Sagittarius, especially with Jupiter I think. The blueness and also the rose of that 9th petal seems to be very appropriate for Sagittarius where we are really preparing to shoot our way into the Spiritual Triad. That is what can happen and we can begin to polarize our consciousness increasingly within the Spiritual Triad and the evidences of what transpires within the Triad are ours during the later phases of the antahkarana process, we are reaching with the antahkarana the realm of intuition. So the full opening of the Egoic Lotus at the 3rd initiation of the 9 petals gives the Sagittarian entree into the petals of Synthesis and with its really broad perspective of the higher Sagittarian, there are a lot of ways to connect Sagittarius with synthesis.

chàm có thể được liên kết với Sao Mộc và cũng với Nhân Mã, đặc biệt là với Sao Mộc, theo tôi nghĩ. Sắc xanh lam và cả sắc hồng của cánh hoa thứ 9 ấy dường như rất thích hợp với Nhân Mã, nơi chúng ta thực sự đang chuẩn bị bắn mũi tên để mở lối vào Tam Nguyên Tinh Thần. Đó là điều có thể xảy ra, và chúng ta có thể bắt đầu phân cực tâm thức của mình ngày càng nhiều trong Tam Nguyên Tinh Thần, và những bằng chứng về điều diễn ra trong Tam nguyên là của chúng ta trong các giai đoạn sau của tiến trình antahkarana; với antahkarana, chúng ta đang đạt tới cõi của trực giác. Vì vậy sự khai mở trọn vẹn của chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã ở lần điểm đạo thứ ba đem lại cho Nhân Mã lối vào các cánh hoa Tổng Hợp, và với viễn cảnh thực sự rộng lớn của Nhân Mã cao hơn, có rất nhiều cách để nối kết Nhân Mã với tổng hợp.

I suppose we really out to find all the signs in the Synthesis petals. We know we are going to find the air signs, the air is God, as it is said, but we will also find Capricorn, Aquarius and Pisces, but we can also find a way in which synthesis is achieved with the help of all the signs and that would be quite a task. It's something that initiates between the 3rd and the 4th degree would have to know something about as they begin synthesizing knowledge, synthesizing love and synthesizing all the different types of will.

Tôi cho rằng chúng ta thực sự nên tìm thấy tất cả các dấu hiệu trong các cánh hoa Tổng Hợp. Chúng ta biết rằng chúng ta sẽ tìm thấy các dấu hiệu hành khí, khí là Thượng đế, như đã được nói, nhưng chúng ta cũng sẽ tìm thấy Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư; song chúng ta cũng có thể tìm ra một cách trong đó sự tổng hợp được đạt tới với sự trợ giúp của tất cả các dấu hiệu, và đó sẽ là một công việc khá lớn. Đó là điều mà các điểm đạo đồ giữa cấp độ thứ ba và thứ tư sẽ phải biết đôi chút, khi họ bắt đầu tổng hợp tri thức, tổng hợp bác ái và tổng hợp mọi loại ý chí khác nhau.

Let us continue. You know there is always more to be said but everybody can come up with his or her own approaches here. All light cannot be delivered in one approach. *The Secret Doctrine* is a magnificent book but it's just the ABCs of the Ageless Wisdom and even *Cosmic Fire* and all of these written either by a Master or by an Arahat or in

Chúng ta hãy tiếp tục. Bạn biết đấy, luôn luôn còn nhiều điều để nói, nhưng ai cũng có thể đưa ra những cách tiếp cận riêng của mình ở đây. Không thể chuyển trao toàn bộ ánh sáng chỉ trong một cách tiếp cận. *Giáo Lý Bí Nhiệm* là một cuốn sách tráng lệ, nhưng nó chỉ là ABC của Minh Triết Ngàn Đời, và ngay cả *Cosmic Fire* cùng tất cả những gì

conjunction with the Master is just giving us certain amount, hopefully something that can be useful. How can all of this be really useful?, we are all struggling forward towards emancipation if we can call emancipation a kind of 4th degree experience, no longer bound to the wheel of rebirth, no longer needing to incarnate and there is just certain things which dharmically and karmically we must do in order to facilitate release from the wheel and to facilitate our service work helping others to release themselves or take their next step forward and wouldn't it be great if there was an astrological/astroraylogical science which helped us understand precisely what it is that needs to be done to take that next step in the planned fulfillment of the causal body.

được viết hoặc bởi một Chân sư, hoặc bởi một A-la-hán, hoặc phối hợp với Chân sư, cũng chỉ đang trao cho chúng ta một lượng nào đó, hy vọng là điều gì đó có thể hữu ích. Làm sao tất cả điều này có thể thực sự hữu ích? Tất cả chúng ta đều đang vật lộn tiến lên hướng tới sự giải thoát, nếu chúng ta có thể gọi sự giải thoát là một loại kinh nghiệm cấp độ thứ tư, không còn bị trói buộc vào bánh xe tái sinh, không còn cần phải lâm phàm nữa; và chỉ có một số điều nào đó mà theo pháp và theo nghiệp chúng ta phải làm để tạo điều kiện cho sự giải thoát khỏi bánh xe và tạo điều kiện cho công việc phụng sự của chúng ta trong việc giúp những người khác tự giải thoát hay bước bước kế tiếp của họ về phía trước; và sẽ tuyệt vời biết bao nếu có một khoa học chiêm tinh/chiêm tinh-cung giúp chúng ta hiểu chính xác điều gì cần phải được làm để thực hiện bước kế tiếp ấy trong sự hoàn thành có kế hoạch của thể nguyên nhân.

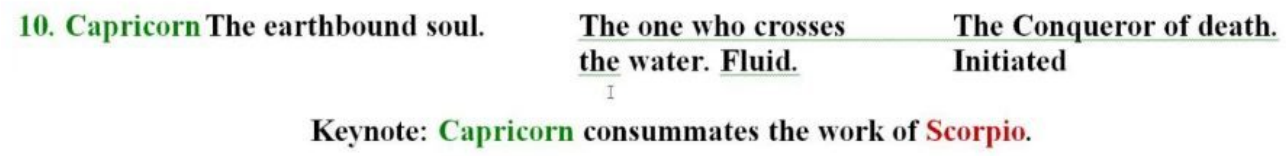
To do this scientifically, to do this with real understanding instead of just sort of blundering our way into whatever the next thing might be, a real clear vision of the precise types of activities to be undertaken and the manner in which they should be undertaken and the duration of their undertaking and so forth, I believe that work with the qualities and nature of the Egoic Lotus and its tiers and its petals will help us do that. Especially when we combine the study of the Egoic Lotus which is basically our history in terms of a flower, in terms of a great display of energy, when we combine that with a detailed knowledge of astrology and the rays and the initiations and the centers and so forth, in a way it's all esoteric psychology, not only the therapy of it but the understandings of the beings in whom we live and move and have our being, so sort of the wider theosophical perspective that is

Để làm điều này một cách khoa học, để làm điều này với sự thấu hiểu thực sự thay vì chỉ loạng choạng tiến vào bất cứ điều gì có thể là điều kế tiếp, một linh ảnh thật rõ ràng về những loại hoạt động chính xác cần được thực hiện và cách thức chúng nên được thực hiện cùng thời lượng của việc thực hiện ấy, v.v., tôi tin rằng công việc với các phẩm tính và bản chất của Hoa Sen Chân Ngã cùng các tầng và các cánh hoa của nó sẽ giúp chúng ta làm được điều đó. Đặc biệt khi chúng ta kết hợp việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã, vốn về cơ bản là lịch sử của chúng ta xét theo một đóa hoa, xét theo một sự phô bày lớn lao của năng lượng, khi chúng ta kết hợp điều đó với tri thức chi tiết về chiêm tinh học, các cung, các điểm đạo và các trung tâm, v.v., theo một cách nào đó tất cả đều là *Tâm Lý Học Nội Môn*, không chỉ phần trị liệu của nó mà còn là những sự thấu hiểu về các hữu thể trong đó chúng ta sống, vận động và hiện hữu; vì vậy đó là viễn cảnh thông thiên học

found in those who are members of the 8th or psychological seed group.

rộng lớn hơn được tìm thấy nơi những người là thành viên của nhóm hạt giống thứ 8 hay nhóm tâm lý học.

Capricorn — Ma Kết



55:42 here in green is the color of Capricorn and it's connected with the 3rd ray but also with the 7th, the 7th is violet, and also the 1st which is red, but it's connection with Saturn here is what is being emphasized and the 7th ray is an aspect of the 3rd though related to the 1st, so in a way the violet and the red come together, but violet is also an aspect of the overall green color.

55:42 ở đây màu lục là màu của Ma Kết và nó được nối kết với cung ba nhưng cũng với cung bảy, cung bảy là màu tím, và cả cung một là màu đỏ, nhưng điều đang được nhấn mạnh ở đây là sự liên hệ của nó với Sao Thổ, và cung bảy là một phương diện của cung ba dù có liên hệ với cung một, vì vậy theo một nghĩa nào đó màu tím và màu đỏ gặp nhau, nhưng màu tím cũng là một phương diện của màu lục tổng thể.

10. Capricorn (Undeveloped Man).

10. Ma Kết (Người chưa tiến hóa).

Well the earthbound soul. What should we say? The earthbound soul—could there be any soul more earthbound than the one who is taking incarnation? He is taking incarnation in Cancer and as I said, the opposite sign, Capricorn should be utilized. In other words whenever you have a sign which seems to be the predominant ruler of the petal, if there is such a thing, then we also look at the sign opposite it for interesting information about how that process is meant to go, and certainly this individual in the 1st petal is subject to the school of hard knocks. He learns by breaking the law—that is Mars, but he learns what the law is, that's Saturn, and with Capricorn, Saturn is the ruler and Mars is exalted. When something is the ruler it doesn't mean that its energies will be used only for good purposes and even when the planet is the

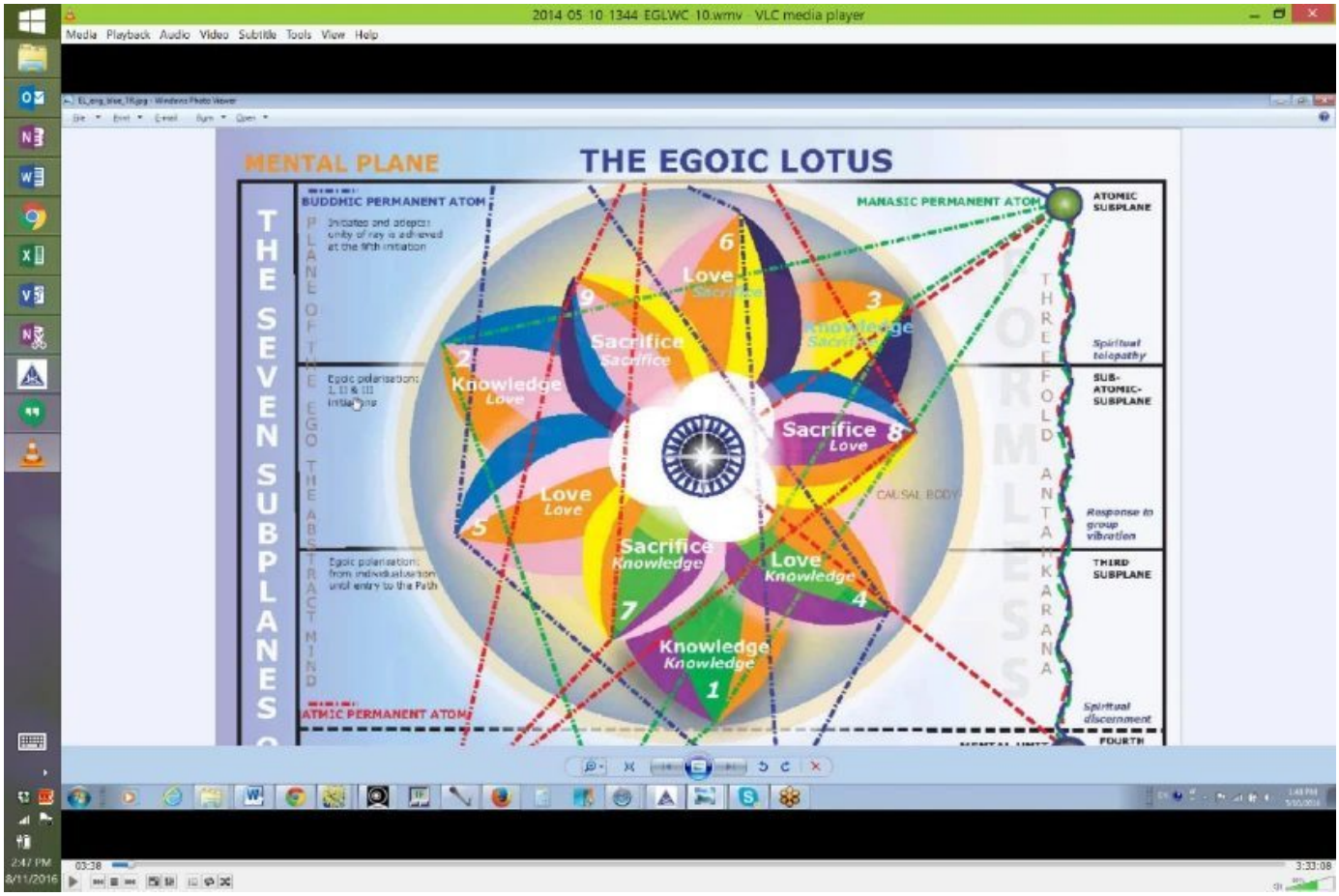
À linh hồn bị trói buộc vào đất. Chúng ta nên nói gì? Linh hồn bị trói buộc vào đất—có linh hồn nào bị trói buộc vào đất hơn linh hồn đang lâm phàm chăng? Y đang lâm phàm trong Cự Giải, và như tôi đã nói, dấu hiệu đối nghịch, Ma Kết, nên được sử dụng. Nói cách khác, bất cứ khi nào bạn có một dấu hiệu dường như là kẻ cai quản chủ yếu của cánh hoa, nếu có điều như thế, thì chúng ta cũng nhìn vào dấu hiệu đối nghịch với nó để có thông tin thú vị về cách tiến trình ấy được dự định sẽ diễn ra, và chắc chắn cá nhân này trong cánh hoa thứ nhất phải chịu những bài học khắc nghiệt của cuộc đời. Y học bằng cách phá luật—đó là Sao Hỏa, nhưng y học luật là gì—đó là Sao Thổ, và với Ma Kết, Sao Thổ là chủ tinh còn Sao Hỏa được tôn vinh. Khi một hành tinh là chủ tinh, điều đó không có nghĩa là các năng lượng của nó sẽ chỉ được dùng cho những mục đích tốt; và

exalted planet, it only means that it's powerful. It doesn't mean that it will be used necessarily for morally good purposes. D.K. talks about India ruled by Capricorn as being a battleground down the ages. We can imagine, I believe I was consulting with Phillip Lindsay and he was telling me that he felt that there was a great plain, maybe it was called Kurukshetra, it was south of Delhi, where Delhi is now and that's where the great war in Atlantis involving Krishna, Arjuna and all of that, that's where that took place. So a battleground down the ages. The 4th ray personality of India, I don't know how often it is changed. The 4th ray is not associated with Capricorn, but Mars in Capricorn for battle is very prominent.

ngay cả khi hành tinh là hành tinh được tôn vinh, điều đó chỉ có nghĩa là nó mạnh. Điều đó không có nghĩa là nó nhất thiết sẽ được dùng cho những mục đích tốt về mặt đạo đức. Chân sư DK nói về Ấn Độ do Ma Kết cai quản như một chiến trường qua các thời đại. Chúng ta có thể hình dung, tôi tin là tôi đã trao đổi với Phillip Lindsay và ông ấy nói với tôi rằng ông cảm thấy có một đồng bằng lớn, có lẽ được gọi là Kurukshetra, ở phía nam Delhi, nơi Delhi hiện nay tọa lạc, và đó là nơi cuộc đại chiến ở Atlantis liên quan đến Krishna, Arjuna cùng tất cả những điều đó đã diễn ra. Vì vậy, một chiến trường qua các thời đại. Cung phàm ngã bốn của Ấn Độ, tôi không biết nó thay đổi thường xuyên đến mức nào. Cung bốn không liên kết với Ma Kết, nhưng Sao Hỏa trong Ma Kết cho chiến trận thì rất nổi bật.

58:10 So the earthbound soul. How long does the person stay the earthbound soul?

58:10 Vì vậy, linh hồn bị trói buộc vào đất. Người ấy còn là một linh hồn bị trói buộc vào đất trong bao lâu?



The petals of the 1st tier are easily associated with Earth. Here we have Capricorn, the very first one (petal). It's the inverted mountain—right down into incarnation. Not the mountain of initiation, which is up above all of the usual elemental experience. No this is descent into the depths of the mineral kingdom—Capricorn and then Taurus is very fitting, and we will discuss why that should be so, and then comes Virgo, the 3 earth signs fit very well this first progression from cardinal to fixed to mutable. From the instinctual physical to the emotional to the mental, it fits well.

Các cánh hoa của tầng thứ nhất dễ dàng được liên kết với Đất. Ở đây chúng ta có Ma Kết, cánh đầu tiên. Đó là ngọn núi đảo ngược—đi thẳng xuống sự lâm phàm. Không phải ngọn núi điểm đạo, vốn ở cao trên mọi kinh nghiệm hành khí thông thường. Không, đây là sự đi xuống vào chiều sâu của giới kim thạch—Ma Kết, rồi Kim Ngưu rất thích hợp, và chúng ta sẽ bàn vì sao lại như vậy. Rồi đến Xử Nữ; 3 dấu hiệu hành thổ rất phù hợp với tiến trình đầu tiên này từ chủ yếu đến cố định đến biến đổi. Từ hồng trần bản năng đến cảm xúc rồi đến trí tuệ, nó rất phù hợp.

So he simply says the earthbound soul. How long does the soul stay earthbound? throughout the tier of Knowledge, which is the Hall of Ignorance, there is an earth-boundedness because what reveals the Earth, Earth is revealed by the senses, the lower senses, the lower five and man is very subject to those lower 5 senses during that period. So even though he becomes more emotionally responsive and more loving of form, and more intellectually capable in the world of form, he still is earthbound throughout that entire process but in terms of the primitivity of earth-boundedness that of course is occurring in the 1st petal to which at least I connect particularly with Capricorn.

Vì vậy Ngài chỉ đơn giản nói linh hồn bị trói buộc vào đất. Linh hồn ở lại bị trói buộc vào đất trong bao lâu? Suốt toàn bộ tầng Tri thức, tức Phòng Vô Minh, có một sự bị trói buộc vào đất, bởi điều gì cho ta nhận biết Trái Đất? Trái Đất được nhận biết qua các giác quan, các giác quan thấp, năm giác quan thấp, và con người rất chịu sự chi phối của 5 giác quan thấp ấy trong giai đoạn đó. Vì vậy dù y trở nên đáp ứng cảm xúc hơn, yêu hình tướng hơn, và có năng lực trí tuệ hơn trong thế giới hình tướng, y vẫn bị trói buộc vào đất trong suốt toàn bộ tiến trình ấy; nhưng xét theo tính nguyên thủy của sự bị trói buộc vào đất, thì điều đó dĩ nhiên xảy ra trong cánh hoa thứ nhất, cánh hoa mà ít nhất tôi đặc biệt nối kết với Ma Kết.

10. Capricorn (Advanced Man).

10. Ma Kết (Người tiến hóa).

1:00:45 Then we get to advanced man. <u>One who crosses the water. Fluid</u>. Well what water are we talking about? There is a lot of water to be crossed in the 2nd petal, even to get a mental grip on things. Water, as far as I can understand the astral plane, and you have to cross the water, of course there are higher types of water—any type of matter is water, so we might want to cross the water

1:00:45 Rồi chúng ta đến với người tiến hóa. <u>Kẻ vượt qua nước. Linh động</u>. À, chúng ta đang nói đến thứ nước nào? Có rất nhiều nước phải vượt qua trong cánh hoa thứ hai, ngay cả để nắm bắt mọi sự bằng trí tuệ. Nước, theo như tôi có thể hiểu, là cõi cảm dục, và bạn phải vượt qua nước; dĩ nhiên cũng có những loại nước cao hơn—bất kỳ loại vật chất nào cũng là nước, vì vậy chúng

into the higher worlds of the soul, and with all the 18 subplanes being considered water and matter at the same time, but here we have to learn to become mental in our nature, and so even though it's the advanced man we can also talk about the water of the 2nd petal where the man begins to develop the emotional response but especially let us say, the petals of the astral plane. In other words the Love petals, these I have assigned to water and they are the Love petals of the astral plane. So there is probably a good reason to assign them to water, wouldn't you think? And the one who crosses all of those waters and finds himself in the Hall of Wisdom.

ta có thể muốn vượt qua nước để vào các thế giới cao hơn của linh hồn, và với cả 18 cõi phụ đều được xem là nước và đồng thời là vật chất, nhưng ở đây chúng ta phải học cách trở nên trí tuệ trong bản chất của mình; và vì vậy dù đó là người tiến hóa, chúng ta cũng có thể nói về nước của cánh hoa thứ hai, nơi con người bắt đầu phát triển sự đáp ứng cảm xúc nhưng đặc biệt, chúng ta hãy chỉ nói rằng, các cánh hoa của cõi cảm dục. Nói cách khác, các cánh hoa Bác ái, tôi đã gán chúng cho nước và chúng là các cánh hoa Bác ái của cõi cảm dục. Vì vậy có lẽ có lý do chính đáng để gán chúng cho nước, bạn không nghĩ vậy sao? Và kẻ vượt qua tất cả những dòng nước ấy sẽ thấy mình trong Phòng Minh triết.

So to think of Capricorn, the most rigid of all the signs as fluid, is a little strange perhaps but there is a lot of adaptability in the 3rd ray and in Saturn which the 3rd ray characterizes Capricorn and its color green, the color of the 3rd ray. The adaptability seems to be there, so a type of fluidity which allows always coming out on top you might say. Some sort of success, some sort of conquest over circumstances as one continues to rise by being fluid and adaptable.

Vì vậy, nghĩ về Ma Kết, dấu hiệu cứng rắn nhất trong tất cả các dấu hiệu, như một dấu hiệu linh động, có lẽ hơi lạ, nhưng có rất nhiều tính thích nghi trong cung ba và trong Sao Thổ, mà cung ba đặc trưng cho Ma Kết và màu lục của nó, màu của cung ba. Tính thích nghi dường như có ở đó, nên có một loại tính linh động cho phép luôn luôn vươn lên trên cùng, bạn có thể nói như vậy. Một loại thành công nào đó, một loại chinh phục nào đó đối với hoàn cảnh khi người ta tiếp tục vươn lên bằng cách linh động và thích nghi.

So I am looking at this in a way as the one who crosses the waters of the 4th, 5th and 6th petals and moves beyond duality altogether—moves beyond the sense of an identity that is torn by duality. Moves towards oneness. The top of the mountain to me is oneness. There is only one point at the top of the mountain, at least if we consider this in an imaginative way. Really a point has no dimension at all so here we are looking at this virtual mountain and we imagine that there is just one peak point on top of it, and yet it's really a dimensional cipher but in terms of the way we

Vì vậy tôi nhìn điều này theo một cách như là kẻ vượt qua các dòng nước của cánh hoa thứ 4, 5 và 6 và vượt hẳn ra ngoài nhị nguyên tính—vượt ra ngoài cảm thức về một bản sắc bị xé đôi bởi nhị nguyên tính. Tiến về sự hợp nhất. Đỉnh núi, đối với tôi, là sự hợp nhất. Chỉ có một điểm duy nhất trên đỉnh núi, ít nhất nếu chúng ta xét điều này theo một cách giàu sự tưởng tượng. Thực ra một điểm hoàn toàn không có chiều kích nào cả, vì vậy ở đây chúng ta đang nhìn ngọn núi ảo này và hình dung rằng chỉ có một điểm đỉnh duy nhất trên đó, tuy vậy thực ra nó là một ký hiệu không chiều kích; nhưng

conceptualize things we can say, yes there is but one point on top of the mountain.

xét theo cách chúng ta khái niệm hóa mọi sự, chúng ta có thể nói, đúng vậy, chỉ có một điểm duy nhất trên đỉnh núi.

So I am looking at this in a way as the one who crosses the waters of the 4th, 5th and 6th petals and moves beyond duality altogether—moves beyond the sense of an identity that is torn by duality. Moves towards oneness. The top of the mountain to me is oneness. There is only one point at the top of the mountain, at least if we consider this in an imaginative way. Really a point has no dimension at all so here we are looking at this virtual mountain and we imagine that there is just one peak point on top of it, and yet it's really a dimensional cipher but in terms of the way we conceptualize things we can say, yes there is but one point on top of the mountain.

Vì vậy tôi nhìn điều này theo một cách như là kẻ vượt qua các dòng nước của cánh hoa thứ 4, 5 và 6 và vượt hẳn ra ngoài nhị nguyên tính—vượt ra ngoài cảm thức về một bản sắc bị xé đôi bởi nhị nguyên tính. Tiến về sự hợp nhất. Đỉnh núi, đối với tôi, là sự hợp nhất. Chỉ có một điểm duy nhất trên đỉnh núi, ít nhất nếu chúng ta xét điều này theo một cách giàu sự tưởng tượng. Thực ra một điểm hoàn toàn không có chiều kích nào cả, vì vậy ở đây chúng ta đang nhìn ngọn núi ảo này và hình dung rằng chỉ có một điểm đỉnh duy nhất trên đó, tuy vậy thực ra nó là một ký hiệu không chiều kích; nhưng xét theo cách chúng ta khái niệm hóa mọi sự, chúng ta có thể nói, đúng vậy, chỉ có một điểm duy nhất trên đỉnh núi.

So the color green is operating here but also the color violet is operative with the 7th ray of Capricorn and no real 1st ray. These 1st ray signs are not represented with any true 1st ray color. Orange, because the 5th ray is connected with the 1st and because orange is said to be an exoteric color of the 1st ray, the closest we come here really is the orange. So, the one who crosses through this sphere of duality where oneself is realized as two things in the process of becoming one. When we are working in the Love petals we have not yet reached the realization, the identificatory realization that we are One, we are absorbed into the One and there is but One into which anything is absorbed. That's more realizations that are cultivated in the Sacrifice petals and even better yet beyond the existence of the Egoic Lotus at all, we will have isolated unity of the Master.

Vì vậy màu lục đang hoạt động ở đây, nhưng màu tím cũng hoạt động với cung bảy của Ma Kết, và không có cung một thực sự nào. Những dấu hiệu cung một này không được biểu hiện bằng bất kỳ màu cung một đích thực nào. Màu cam, bởi vì cung năm được nối kết với cung một và vì màu cam được nói là một màu ngoại môn của cung một, là điều gần nhất mà chúng ta thực sự có ở đây. Vì vậy, kẻ vượt qua khối cầu nhị nguyên này, nơi chính mình được chứng nghiệm là hai điều trong tiến trình trở thành một. Khi chúng ta đang hoạt động trong các cánh hoa Bác ái, chúng ta vẫn chưa đạt tới sự chứng nghiệm, sự chứng nghiệm đồng hóa rằng chúng ta là Một, chúng ta được hấp thu vào Đấng Duy Nhất và chỉ có Đấng Duy Nhất mà trong đó bất cứ điều gì được hấp thu. Đó là những chứng nghiệm được vun bồi nhiều hơn trong các cánh hoa hi sinh, và tốt hơn nữa là vượt quá sự tồn tại của Hoa Sen Chân

Ngã, chúng ta sẽ có Hợp Nhất Cô Lập của Chân sư.

1:05:08 So, the one who crosses the water. Not just the astral plane, but also the central petals on the way to the petals where unification can be realized.

1:05:08 Vì vậy, kẻ vượt qua nước. Không chỉ cõi cảm dục, mà còn cả các cánh hoa trung tâm trên đường đi tới các cánh hoa nơi sự hợp nhất có thể được chứng nghiệm.

10. Capricorn (Disciple, Initiate).

10. Ma Kết (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

The conqueror of death. Death is always for the disciple, initiate due to separation, and death is a matter of consciousness, a consciousness which cannot be expansive enough to contain different vibratory locations, so there seems to be separation from one thing from another, but when the consciousness expands sufficiently, then all that was divided by apparent barriers of consciousness is comprehended in one unifying consciousness. Thus man conquers death.

Kẻ chinh phục cái chết. Đối với đệ tử, điểm đạo đồ, cái chết luôn luôn là do sự phân ly, và cái chết là một vấn đề của tâm thức, một tâm thức không thể đủ bao quát để chứa đựng những vị trí rung động khác nhau, nên dường như có sự phân ly giữa vật này với vật kia, nhưng khi tâm thức mở rộng đủ mức, thì tất cả những gì bị chia cắt bởi các rào cản biểu kiến của tâm thức đều được bao hàm trong một tâm thức hợp nhất. Như vậy con người chinh phục cái chết.

Of course there is also a lot of physical things that can be done and rising above materiality at will. Well when is one really the conqueror of death? You could say that one is certainly learning how at the 3rd initiation, one is initiated, and this says initiated, but since there is so much death in the 4th initiation and so much necessity to leave behind the elemental worlds completely, the dweller being overcome, I would say that death is really conquered at the 4th degree, and of course, interestingly, Capricorn is said to be associated with all the first five initiations. Can we take it beyond that point? Well it says all the five initiations, Capricorn is associated with and you know maybe beyond in higher ways that at least I do not realize, but certainly the first five initiations and particularly associated with the 3rd initiation where it says here, initiated and also I would say with the 4th

Dĩ nhiên cũng có rất nhiều điều hồng trần có thể được thực hiện và sự vươn lên trên vật chất tính theo ý muốn. À, khi nào người ta thực sự là kẻ chinh phục cái chết? Bạn có thể nói rằng chắc chắn người ta đang học cách làm điều đó ở lần điểm đạo thứ ba, người ta được điểm đạo, và ở đây nói là được điểm đạo, nhưng vì có quá nhiều cái chết trong lần điểm đạo thứ tư và quá nhiều sự cần thiết phải bỏ lại hoàn toàn các thế giới hành khí, Kẻ Chận Ngõ bị vượt thắng, nên tôi sẽ nói rằng cái chết thực sự được chinh phục ở cấp độ thứ tư, và dĩ nhiên, điều thú vị là Ma Kết được nói là liên kết với cả năm lần điểm đạo đầu tiên. Chúng ta có thể đưa nó vượt quá điểm đó không? À, ở đây nói rằng Ma Kết liên kết với cả năm lần điểm đạo, và bạn biết đấy, có thể còn vượt xa hơn theo những cách cao hơn mà ít nhất tôi chưa chứng nghiệm, nhưng chắc chắn là năm lần điểm đạo đầu tiên, và đặc biệt liên kết với lần điểm đạo thứ

initiation, where death, through the means of death, death is conquered, and through an elevation above any necessity to be reincarnated, death is conquered. As long as we do not have to enter that sphere of limited consciousness, and can be alive, awake and alert in a very holistic and inclusive way, as long as our consciousness is not confined, we are conquering death.

ba, nơi ở đây nói là được điểm đạo, và tôi cũng sẽ nói là với lần điểm đạo thứ tư, nơi cái chết, thông qua phương tiện của cái chết, bị chinh phục, và thông qua sự nâng lên vượt khỏi bất kỳ nhu cầu nào phải tái sinh, cái chết bị chinh phục. Chừng nào chúng ta không còn phải đi vào khối cầu tâm thức giới hạn ấy, và có thể sống động, tỉnh thức và cảnh giác theo một cách rất toàn diện và bao gồm, chừng nào tâm thức của chúng ta không bị giam hãm, chúng ta đang chinh phục cái chết.

Now, there are all kinds of deaths and on and on it goes, and even the greater Beings experience some kind of death because their consciousness is certainly not ultimately universal. The consciousness of our Solar Logos does not contain the entire cosmos. It's much more limited than that. The Universal Logos has conquered death completely as its consciousness is every possible place in the universe and that consciousness cannot be excluded from anything. But then is it excluded from the absolute? And is the ultimate conquest of death its reabsorption at the universal pralaya into the absolute? That's the question.

Hiện nay có đủ loại cái chết, và cứ thế tiếp diễn mãi. Ngay cả các Hữu thể vĩ đại hơn cũng trải nghiệm một loại cái chết nào đó, bởi tâm thức của các Ngài chắc chắn không phải là phổ quát một cách rốt ráo. Tâm thức của Thái dương Thượng đế của chúng ta không chứa đựng toàn bộ vũ trụ. Nó giới hạn hơn nhiều so với điều đó. Thượng đế Vũ Trụ đã chinh phục cái chết hoàn toàn vì tâm thức của Ngài hiện diện ở mọi nơi có thể có trong vũ trụ và tâm thức ấy không thể bị loại trừ khỏi bất cứ điều gì. Nhưng rồi nó có bị loại trừ khỏi tuyệt đối không? Và sự chinh phục tối hậu đối với cái chết có phải là sự tái hấp thu của nó vào Tuyệt Đối trong kỳ pralaya của vũ trụ không? Đó là câu hỏi.

1:08:31, Capricorn consummates the work of Scorpio. Scorpio is really active at the 2nd initiation. There is a great battle going on for control of the astral body, but there is one more step to be taken and that is the 3rd initiation. So these great battles in this dualistic sign, Scorpio, end in the realized unity of Capricorn when illusion is overcome at the 3rd initiation, and you kind of wonder whether we couldn't transpose that up another octave or so, and say, well the causal body is being destroyed in Scorpio but the realization that comes to Capricorn shows that there is still a higher mountain

1:08:31 Ma Kết hoàn tất công việc của Hổ Cáp. Hổ Cáp thực sự hoạt động ở lần điểm đạo thứ hai. Có một trận chiến lớn đang diễn ra để kiểm soát thể cảm dục, nhưng còn một bước nữa phải được thực hiện, và đó là lần điểm đạo thứ ba. Vì vậy những trận chiến lớn này trong dấu hiệu nhị nguyên này, Hổ Cáp, kết thúc trong sự hợp nhất được chứng nghiệm của Ma Kết khi ảo tưởng bị vượt qua ở lần điểm đạo thứ ba, và bạn có phần tự hỏi liệu chúng ta không thể chuyển điều đó lên một quãng tám khác hay sao, và nói rằng, à, thể nguyên nhân đang bị hủy diệt trong Hổ Cáp nhưng sự chứng nghiệm đến với Ma Kết

of perception than was perceived before within the contents of the causal body.

cho thấy vẫn còn một ngọn núi tri giác cao hơn điều đã được tri giác trước đây trong nội dung của thể nguyên nhân.

So after the great battle where the 2 face each other, comes the consummatory peak of Capricorn which is unified vision. You sometimes see people take those panoramic shots, you know the camera goes around like this. Suppose they were standing on the top of the mountain and they would take shots all around the mountain and then it would be all laid out as one united whole. Well that would be some little analogy to the unified vision that can be seen from the mountain top. It's as if you have eyes in back of your head or you are just one spherical, all-seeing eye, an eye of Shiva seeing in all directions simultaneously, and that overcomes segmentation, fragmentation which is equivalent to death.

Vì vậy sau trận chiến lớn nơi hai bên đối diện nhau, đến đỉnh hoàn mãn của Ma Kết, tức linh thị hợp nhất. Đôi khi bạn thấy người ta chụp những bức ảnh toàn cảnh, bạn biết đấy, máy ảnh quay vòng như thế này. Giả sử họ đứng trên đỉnh núi và chụp ảnh khắp quanh ngọn núi, rồi tất cả sẽ được trải ra như một toàn thể hợp nhất. À, đó sẽ là một phép loại suy nhỏ cho linh thị hợp nhất có thể được thấy từ đỉnh núi. Như thể bạn có mắt ở sau đầu hoặc bạn chỉ là một con mắt hình cầu duy nhất, thấy tất cả, một con mắt của Shiva nhìn theo mọi hướng đồng thời, và điều đó vượt thắng sự phân đoạn, sự phân mảnh, vốn tương đương với cái chết.

Death and division go together. When you divide consciousness, you have death. If there is any barrier to consciousness, you are dead to the area you cannot penetrate into, and when those barriers are broken down as they are by the 3 synthesizing planets, I'm thinking about how Neptune dissolves barriers, and how the lightning flash of Uranus destroys barriers. Saturn crushes out the barriers, crushes the walls between things and yet is the wall between things. Then you have conquered death through the panoramic consciousness which the initiate in Capricorn can achieve. Capricorn definitely takes us into the Synthesis petals. From the method of starting in Aries and going through the 12, it rules one of the Synthesis petals and we could call it the synthesis of knowledge with Aquarius ruling the synthesis of universal love. Synthesis of knowledge on the atmic plane which we can relate to Capricorn through its

Cái chết và sự phân chia đi cùng nhau. Khi bạn phân chia tâm thức, bạn có cái chết. Nếu có bất kỳ rào cản nào đối với tâm thức, bạn chết đối với khu vực mà bạn không thể xuyên nhập vào, và khi những rào cản ấy bị phá vỡ, như chúng được phá vỡ bởi 3 hành tinh tổng hợp, tôi đang nghĩ đến cách Sao Hải Vương làm tan biến các rào cản, và cách tia chớp của Sao Thiên Vương phá hủy các rào cản. Sao Thổ nghiền nát các rào cản, nghiền nát những bức tường giữa các sự vật, nhưng đồng thời lại là bức tường giữa các sự vật. Khi đó bạn đã chinh phục cái chết thông qua tâm thức toàn cảnh mà điểm đạo đồ trong Ma Kết có thể đạt được. Ma Kết chắc chắn đưa chúng ta vào các cánh hoa Tổng Hợp. Theo phương pháp bắt đầu từ Bạch Dương và đi qua 12 dấu hiệu, nó cai quản một trong các cánh hoa Tổng Hợp, và chúng ta có thể gọi đó là sự tổng hợp tri thức, với Bảo Bình cai quản sự tổng hợp của bác ái phổ quát. Sự tổng hợp tri thức trên cõi atma mà

Saturnian rulership, and through the 3rd ray where that city called All Knowledge is found.

chúng ta có thể liên hệ với Ma Kết qua quyền cai quản của Sao Thổ, và qua cung ba nơi thành phố gọi là Toàn Tri Thức được tìm thấy.

01:11:34 It is a very knowing sign and is intimately related to knowledge through its connections with the 3rd ray. Of course so is Aquarius through the 5th ray. Capricorn belongs among the Synthesizing petals most definitely. It also belongs in all jewel-like structures through its connection to Vulcan and its relation to hardness and crystallization and so there is going to be a sense in which it is part of the 1st ray demonstration of the Jewel in the Lotus. In many ways the three 1st ray signs can be connected with the Jewel in the Lotus but Capricorn has the advantage of being intimately connected with Vulcan which rules the formation of all jewels.

01:11:34 Đó là một dấu hiệu rất giàu tri thức và liên hệ mật thiết với tri thức qua các liên hệ của nó với cung ba. Dĩ nhiên Bảo Bình cũng vậy qua cung năm. Ma Kết chắc chắn thuộc về các cánh hoa Tổng Hợp. Nó cũng thuộc về mọi cấu trúc giống như ngọc báu qua liên hệ của nó với Vulcan và mối liên hệ của nó với độ cứng và sự kết tinh, vì vậy sẽ có một ý nghĩa nào đó trong đó nó là một phần của sự biểu hiện cung một của Viên Ngọc trong Hoa Sen. Theo nhiều cách, ba dấu hiệu cung một có thể được nối kết với Viên Ngọc trong Hoa Sen, nhưng Ma Kết có lợi thế là liên hệ mật thiết với Vulcan, Đấng cai quản sự hình thành của mọi ngọc báu.

These higher energies of which we have just the tiniest inkling, all are operating in ways unknown to us on levels which we cannot yet penetrate. We can speculate about what those operations are but we have to be practical and use the astrological signs and planets and rays in the immediate dimension in which we find ourselves focused, so as to master that dimension and move on. Speculation is good. It gives us a certain method of procedure and a certain way to prepare, to anticipate what might be required on above, but if want to ask, well what is happening in the Jewel in the Lotus now and in what way is it the reflection of the Monad and how am I experiencing that? That might just be a little beyond us.

Những năng lượng cao hơn này, mà chúng ta chỉ mới có một thoáng linh cảm nhỏ bé nhất, đều đang vận hành theo những cách chưa biết đối với chúng ta trên những cấp độ mà chúng ta chưa thể xuyên nhập. Chúng ta có thể suy đoán về những vận hành ấy là gì, nhưng chúng ta phải thực tế và sử dụng các dấu hiệu chiêm tinh, các hành tinh và các cung trong chiều kích trực tiếp mà chúng ta thấy mình đang tập trung vào, để làm chủ chiều kích ấy và tiến lên. Suy đoán là tốt. Nó cho chúng ta một phương pháp tiến hành nào đó và một cách nào đó để chuẩn bị, để dự liệu điều có thể được đòi hỏi ở phía trên; nhưng nếu muốn hỏi, à, hiện nay điều gì đang xảy ra trong Viên Ngọc trong Hoa Sen và bằng cách nào nó là sự phản chiếu của chân thần và tôi đang trải nghiệm điều đó như thế nào, thì điều đó có thể hơi vượt quá chúng ta.

11. Aquarius	All things to all men. The burden of the self.	Dedication to the soul. The burden of humanity.	The Server of all men. The burden of the world.

Keynote: Aquarius releases Virgo from her load.

1:13:22 Now we move into Aquarius. I feel, of course, that I am passing things all too rapidly but there is enough here to keep us digesting for awhile and we can't know everything, we just can't, and even the Tibetan who is one of the most learned of the Masters, at least the most learned in terms of the astrology and rayology and the Creative Hierarchies would if he were measuring his knowledge against that of the Planetary Logos, see the huge lack of co-measurement. obviously as vast as the Tibetan's knowledge is, and any one of us who is studying his books understands what kind of vastness we are dealing with, what is it compared to the knowledge of Sanat Kumara? What is it compared to the knowledge of the full Planetary Logos on his own plane? or focused on the cosmic mental plane? You see it's all relative, this question of great and small. So we have to opt for a utilitarian approach. What can we use? And what, even though we can't use it, helps us use other things. We have to ask ourself those questions.

1:13:22 Giờ đây chúng ta chuyển sang Bảo Bình. Dĩ nhiên tôi cảm thấy mình đang lướt qua mọi điều quá nhanh, nhưng ở đây có đủ để chúng ta tiêu hóa trong một thời gian, và chúng ta không thể biết mọi thứ, thực sự là không thể, và ngay cả Chân sư Tây Tạng, một trong những Chân sư uyên bác nhất, ít nhất là uyên bác nhất xét theo chiêm tinh học, khoa học về cung và các Huyền Giai Sáng Tạo, nếu Ngài đo lường tri thức của mình với tri thức của Đức Hành Tinh Thượng Đế, sẽ thấy sự thiếu tương xứng to lớn. Rõ ràng, dù tri thức của Chân sư Tây Tạng bao la đến đâu, và bất kỳ ai trong chúng ta đang nghiên cứu sách của Ngài đều hiểu chúng ta đang đối diện với loại bao la nào, thì nó là gì so với tri thức của Đức Sanat Kumara? Nó là gì so với tri thức của Đức Hành Tinh Thượng Đế trọn vẹn trên cõi riêng của Ngài? Hay khi tập trung trên cõi trí vũ trụ? Bạn thấy đấy, tất cả đều là tương đối, vấn đề lớn và nhỏ này. Vì vậy chúng ta phải chọn một cách tiếp cận thực dụng. Chúng ta có thể sử dụng điều gì? Và điều gì, dù chúng ta không thể dùng trực tiếp, lại giúp chúng ta dùng những điều khác? Chúng ta phải tự hỏi mình những câu hỏi đó.

Aquarius. Well the diversification of Aquarius, but notice it's in the turquoise which is the combination of the green and the blue and it has not only the 5th ray which seems to be indicated, but Aquarius has that 3rd ray, it's hinted and it's universal love suggests the 2nd ray and I think that it is the constellation which is veiling a hidden etheric constellation of the 1st ray. You know the Bear is associated in one way with

Bảo Bình. À, sự đa dạng hóa của Bảo Bình, nhưng hãy lưu ý nó ở trong màu lam ngọc, là sự kết hợp của màu lục và màu lam, và nó không chỉ có cung năm dường như được chỉ ra, mà Bảo Bình còn có cung ba, điều đó được gợi ý, và bác ái phổ quát của nó gợi ra cung hai; và tôi nghĩ đó là chòm sao đang che giấu một chòm sao dĩ thái ẩn kín của cung một. Bạn biết đấy, Đại Hùng Tinh được liên kết theo một cách nào đó với cung một. Bảo Bình

the 1st ray. Aquarius and the Great Bear and this other constellation to which no name is given, all connected with the 1st ray.

và Đại Hùng Tinh cùng chòm sao khác này, chòm sao không được nêu tên, tất cả đều nối kết với cung một.

11. Aquarius (Undeveloped Man).

11. Bảo Bình (Người chưa tiến hóa).

1:15:36 All things to all men. you know we usually think of Aquarius as such a sign of altruism and sharing and giving and serving and it is all those things, but in the early days it also exists and the person can be still very self-centered and seek to be utterly multiple, seeking to fulfill all roles. The man for all season, Sir Thomas Moore, had great skills in many, many different areas, there are lesser people who simply try to fulfill a multiplicity of roles in a way that is not very accomplished and they don't have the centralization to say well that I am this, this is my nature. I am this, I am that, and I am the other. So it's the beginning of the distribution of self which eventually will allow it to find the self in all different types of people and circumstances but at first, it's a bit of a burden because you can't pin the person down as to what he really is and he himself doesn't know what he really is so this doing of many things, it's a bit Geminian in that respect without bringing of them to any degree of real development is characteristic of the early Aquarian. Diffuse, diversified and spread, scattered about in its energy.

1:15:36 Mọi sự cho mọi người. Bạn biết đấy, chúng ta thường nghĩ về Bảo Bình như một dấu hiệu của lòng vị tha, của chia sẻ, ban cho và phụng sự, và đúng là như vậy; nhưng trong những ngày đầu, nó cũng tồn tại như thế, và con người vẫn có thể rất tập trung vào bản thân và tìm cách trở nên hoàn toàn đa tạp, tìm cách hoàn thành mọi vai trò. Con người cho mọi mùa, Sir Thomas Moore, có những kỹ năng lớn trong rất, rất nhiều lĩnh vực khác nhau; có những người kém hơn chỉ đơn giản cố đảm nhận rất nhiều vai trò theo một cách không mấy thành tựu, và họ không có sự tập trung để nói rằng à, tôi là cái này, đây là bản chất của tôi. Tôi là cái này, tôi là cái kia, và tôi là cái nọ. Vì vậy đó là sự khởi đầu của việc phân phối cái ngã, điều cuối cùng sẽ cho phép nó tìm thấy cái ngã trong mọi loại người và hoàn cảnh khác nhau; nhưng lúc đầu, đó hơi là một gánh nặng, bởi bạn không thể xác định người ấy thực sự là gì, và chính y cũng không biết mình thực sự là gì; vì vậy việc làm nhiều thứ này, ở phương diện đó, hơi giống Song Tử, mà không đưa bất kỳ điều nào trong số đó đến một mức độ phát triển thực sự nào, là đặc trưng của Bảo Bình sơ kỳ. Khuếch tán, đa dạng hóa và lan tỏa, năng lượng bị phân tán khắp nơi.

It doesn't seem to have so much connection with the 1st petal. We could find a way in which it does, of course, but in the community building of the 2nd petal it has its place because that is where the magnetism begins to come in and people gather together into community if only to save themselves, to survive. So the division

Nó dường như không có nhiều liên hệ với cánh hoa thứ nhất. Dĩ nhiên chúng ta có thể tìm ra một cách nào đó trong đó nó có liên hệ, nhưng trong việc xây dựng cộng đồng của cánh hoa thứ hai, nó có chỗ của mình, bởi đó là nơi từ tính bắt đầu đi vào và con người tụ họp lại thành cộng đồng, dù chỉ để tự cứu mình, để sinh tồn. Vì vậy sự phân

of labor in its earlier sense is found there. You won't find the color of Aquarius, not really, in the Egoic Lotus. You won't find the turquoise that the Tibetan gave but then Aquarius is interesting because it's like the coat of many colors. I think the story in the Bible about Benjamin and the coat of many colors—Aquarius is all the colors and the synthesis of all the colors. When you think about the head center and its great display through the 1,000 petals, you can think about somehow all the colors being present, just the way they are virtually in the causal body except for the red. So there is the rainbow, that's what Aquarius is all about. The rainbow has entered politics of course, but it's the idea that all the different qualities are needed together, and that we cannot leave anything out in the inclusiveness of the Aquarian, that where universal love is displaying but that's a bit later in the day.

công lao động theo nghĩa ban đầu của nó được tìm thấy ở đó. Bạn sẽ không tìm thấy màu của Bảo Bình, không thực sự, trong Hoa Sen Chân Ngã. Bạn sẽ không tìm thấy màu lam ngọc mà Chân sư Tây Tạng đã đưa ra; nhưng Bảo Bình thật thú vị vì nó giống như chiếc áo nhiều màu. Tôi nghĩ câu chuyện trong Kinh Thánh về Benjamin và chiếc áo nhiều màu—Bảo Bình là tất cả các màu và là sự tổng hợp của tất cả các màu. Khi bạn nghĩ về trung tâm đầu và sự phô bày lớn lao của nó qua 1.000 cánh hoa, bạn có thể nghĩ bằng cách nào đó rằng tất cả các màu đều hiện diện, đúng như chúng hầu như hiện diện trong thể nguyên nhân ngoại trừ màu đỏ. Vì vậy có cầu vồng, đó là điều Bảo Bình nói đến. Dĩ nhiên cầu vồng đã đi vào chính trị, nhưng đó là ý tưởng rằng mọi phẩm tính khác nhau đều cần thiết cùng nhau, và rằng chúng ta không thể bỏ sót bất cứ điều gì trong tính bao gồm của Bảo Bình, nơi bác ái phổ quát đang biểu lộ, nhưng đó là chuyện muộn hơn một chút.

1:18:48 The burden of the self. Aquarius is used to carrying burdens, but at first selfhood and concentration upon desire and form, bringing all the many things to the person for their own fulfillment so that the shower of all good things rains down upon the single egotistical person, this is the burden of the self. They use all things for themselves instead of using all things that they have accumulated for others. So in a way, in this 3rd ray accumulative mode, everything comes to them and they shower themselves with the gifts of all the Earth to which they think they have the right. This we can see, of course, in some of the selfish Aquarians. They do exist. I am looking in politics, and I am just astonished at the number of quite reactionary people who are conditioned by the sign Aquarius. They are part of the elite and they are not accountable to others. It's also a sign of aviation which

1:18:48 Gánh nặng của cái ngã. Bảo Bình quen mang gánh nặng, nhưng lúc đầu là ngã tính và sự tập trung vào dục vọng và hình tướng, mang mọi thứ đến cho con người để tự hoàn thành chính mình, để cơn mưa của mọi điều tốt lành trút xuống trên con người vị kỷ đơn lẻ; đó là gánh nặng của cái ngã. Họ dùng mọi thứ cho bản thân thay vì dùng mọi thứ họ đã tích lũy được cho người khác. Vì vậy theo một nghĩa nào đó, trong phương thức tích lũy của cung ba này, mọi thứ đến với họ và họ tự trút lên mình những quà tặng của toàn bộ Trái Đất mà họ nghĩ mình có quyền hưởng. Dĩ nhiên chúng ta có thể thấy điều này nơi một số người Bảo Bình ích kỷ. Họ có tồn tại. Tôi đang nhìn vào chính trị, và tôi chỉ kinh ngạc trước số lượng những người khá phản động bị dấu hiệu Bảo Bình tác động. Họ là một phần của giới tinh hoa và họ không chịu trách nhiệm trước người khác. Đây cũng là một dấu hiệu của hàng

allows it to rise into the air, to unreachable heights and to control from above. It has a controlling factor in it as to control the many. It can also be very selfishly idealistic. So my particular group is the best of all, and it has the 6th ray associated with it in that context.

không, cho phép nó bay lên không trung, tới những độ cao không thể với tới và kiểm soát từ bên trên. Nó có một yếu tố kiểm soát trong nó để kiểm soát số đông. Nó cũng có thể mang tính lý tưởng rất mạnh nhưng theo cách ích kỷ. Vì vậy nhóm riêng của tôi là tốt nhất trong tất cả, và trong bối cảnh đó, nó có cung sáu liên kết với nó.

When we look at Russia, it is ruled by Aquarius, so communism had that attitude that it alone was the way to save the world and when we look at the Third Reich, when it came into existence on January 30, 1933, it was ruled by Aquarius and the Nazi party, with the Third Reich thought of itself as the one method of salvation, the true ideal for humanity which all had to conform. So this wonderfully distributive sign Aquarius is not always distributive; it can be very selfish and it can use all things for itself. I am reminded, Hitler was a Taurus, of course, and you look at Taurus and Aquarius, there are the acquisitive sides of these signs. He looked at all countries surrounded him and in the world in terms of their material resources which he was determined to bring back to Germany or to use on behalf of Germany—so all things would flow not out of him but into him, and we can see how all of the Aquarian energies eventually would do that as including the energy of atomic energy which he planned to utilize for Germany's sake and distribute in a way that would have destroyed all opposition.

Khi chúng ta nhìn vào nước Nga, nó được Bảo Bình cai quản, vì vậy chủ nghĩa cộng sản đã có thái độ rằng chỉ riêng nó là con đường cứu thế giới; và khi chúng ta nhìn vào Đế chế Thứ Ba, khi nó xuất hiện vào ngày 30 tháng 1 năm 1933, nó được Bảo Bình cai quản, và đảng Quốc xã, cùng với Đế chế Thứ Ba, đã nghĩ về chính mình như phương pháp cứu rỗi duy nhất, lý tưởng chân chính cho nhân loại mà mọi người đều phải tuân theo. Vì vậy dấu hiệu Bảo Bình tuyệt vời có tính phân phối này không phải lúc nào cũng có tính phân phối; nó có thể rất ích kỷ và có thể dùng mọi thứ cho chính nó. Tôi nhớ đến Hitler, dĩ nhiên là một Kim Ngưu, và khi bạn nhìn vào Kim Ngưu và Bảo Bình, có những mặt chiếm hữu của các dấu hiệu này. Ông nhìn vào tất cả các quốc gia bao quanh mình và trên thế giới xét theo các tài nguyên vật chất của họ mà ông quyết tâm mang về Đức hoặc sử dụng vì lợi ích của Đức—vì vậy mọi thứ sẽ không chảy ra từ ông mà chảy vào ông; và chúng ta có thể thấy cách tất cả các năng lượng Bảo Bình cuối cùng sẽ làm điều đó, kể cả năng lượng nguyên tử mà ông dự định sử dụng vì lợi ích của nước Đức và phân phối theo một cách có thể đã hủy diệt mọi sự đối kháng.

So in the beginning, before breaking through the ahamkara we have the burden consciousness thinking of itself and all the things that it needs. So desire in form is ruler and all the things that are desired are brought back to the individual and all of that

Vì vậy lúc ban đầu, trước khi xuyên phá ahamkara, chúng ta có tâm thức gánh nặng đang nghĩ về chính nó và mọi điều nó cần. Vì vậy, dục vọng trong hình tướng nắm quyền chi phối và mọi điều được ham muốn đều được kéo trở lại với cá nhân, và tất cả điều đó

creates an inability really to relate in the larger sense. It's a reverse flow. The divine circulatory flow is out and among all for the benefit of each and all. The reverse flow is from all for the benefit, the grandeur, the exaltation of the limited ego, and that can be considered the burden of the self. Even though that self may not have such a strong sense of individualistic center, it does manage to gather from many places what it thinks it needs; so that all the good is showered upon it and the others are neglected, and rather than being a sign of sharing, it's a sign in which etherically and physically things are taken away from others so what they need is not theirs anymore. It's a sign of greed in that sense, in the early days. So how will that operate? Does it operate much in the Hall of Ignorance? I think it operates more in the 2nd petal where from the positive perspective, communities are formed and people recognize their proper associates. Maybe it has something to do with the tribe as well. Maybe it has to do with exchanges between tribes and so forth. Those are all on the positive side.

tạo nên một sự bất lực thực sự trong việc liên hệ theo ý nghĩa rộng lớn hơn. Đó là một dòng chảy đảo ngược. Dòng tuần hoàn thiêng liêng đi ra ngoài và đi vào giữa tất cả vì lợi ích của từng người và của tất cả. Dòng chảy đảo ngược là từ tất cả hướng về lợi ích, sự huy hoàng, sự tôn cao của cái ngã giới hạn, và điều đó có thể được xem là gánh nặng của phàm ngã. Dù phàm ngã ấy có thể không có một cảm giác quá mạnh về trung tâm cá nhân chủ nghĩa, nó vẫn xoay xở để thu gom từ nhiều nơi điều nó nghĩ là mình cần; để rồi mọi điều tốt đẹp đều được tuôn xuống trên nó còn những người khác thì bị bỏ mặc, và thay vì là một dấu hiệu của sự chia sẻ, đó là một dấu hiệu trong đó, về mặt dĩ thái và hồng trần, mọi thứ bị lấy đi khỏi người khác để điều họ cần không còn là của họ nữa. Theo nghĩa đó, trong những ngày đầu, đó là một dấu hiệu của lòng tham. Vậy điều đó sẽ vận hành như thế nào? Nó có vận hành nhiều trong Phòng Vô Minh không? Tôi nghĩ nó vận hành nhiều hơn trong cánh hoa thứ 2, nơi mà từ góc nhìn tích cực, các cộng đồng được hình thành và con người nhận ra những người kết giao thích hợp của mình. Có lẽ nó cũng có liên quan đến bộ lạc. Có lẽ nó liên quan đến những trao đổi giữa các bộ lạc, v.v. Tất cả những điều đó đều thuộc mặt tích cực.

1:23:49 With the 3rd petal, I think we definitely have to look at it as present. If we begin with Aries at the 1st, Pisces at the 2nd, and then Aquarius is at the 3rd. Then going in the clockwise direction is a very legitimate way of proceeding. But here the Aquarian mind begins to focus and we know that the scientific mind can still be the mind that is ignorant of the Higher Self and sometimes he talks about Aquarius and Uranus in terms of concrete science which is coming in here at the 3rd petal and is at least helping people understand the relations between things in the world of form. D.K.

1:23:49 Với cánh hoa thứ 3, tôi nghĩ chắc chắn chúng ta phải xem nó là hiện diện. Nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương ở cánh thứ 1, Song Ngư ở cánh thứ 2, rồi Bảo Bình ở cánh thứ 3, thì đi theo chiều kim đồng hồ là một cách tiến hành hoàn toàn chính đáng. Nhưng ở đây trí tuệ Bảo Bình bắt đầu tập trung, và chúng ta biết rằng trí tuệ khoa học vẫn có thể là trí tuệ còn vô minh đối với Chân Ngã, và đôi khi Ngài nói về Bảo Bình và Thiên Vương Tinh theo nghĩa khoa học cụ thể, điều đang đi vào đây tại cánh hoa thứ 3 và ít nhất đang giúp con người thấu hiểu các mối liên hệ giữa các sự vật trong thế giới

talks about when the 3rd petal is used correctly, motivated by the love of the 2nd petal, that we are going to have all kinds of technological advantages which will lift the burden, think of that, Aquarius lifting the burden through technology for many people. So it can be used there, in that way, in a positive sense. You know at first we still have the ignorance of the Higher Self. So we might really call it the burden of the not-self. It says, the burden of the self, which is really the not self and simply believing in all rationality that that is all that exists. So a lot of skepticism still found there. Interestingly, 5th ray, the skeptical ray is very powerful in Aquarius, and Uranus can be connected with concrete science.

hình tướng. Chân sư DK nói rằng khi cánh hoa thứ 3 được sử dụng đúng cách, được thúc đẩy bởi bác ái của cánh hoa thứ 2, thì chúng ta sẽ có đủ loại lợi thế công nghệ sẽ giảm bớt gánh nặng, hãy nghĩ về điều đó, Bảo Bình giảm bớt gánh nặng qua công nghệ cho nhiều người. Vì vậy nó có thể được dùng ở đó, theo cách ấy, theo nghĩa tích cực. Bạn biết đấy, lúc đầu chúng ta vẫn còn sự vô minh đối với Chân Ngã. Vì vậy chúng ta thực sự có thể gọi đó là gánh nặng của phi ngã. Ở đây nói là gánh nặng của phàm ngã, mà thực ra là phi ngã, và chỉ đơn giản tin bằng tất cả tính duy lý rằng đó là tất cả những gì hiện hữu. Vì vậy ở đó vẫn còn rất nhiều hoài nghi. Điều thú vị là cung năm, cung hoài nghi, rất mạnh trong Bảo Bình, và Thiên Vương Tinh có thể được nối kết với khoa học cụ thể.

11. Aquarius (Advanced Man).

11. Bảo Bình (Người tiến bộ).

However, we do move into something else. It's dedication to the soul which begins to be sensed in the 2nd tier of petals and dedication, it's kind of a 6th ray thing in a way, but it does show itself in the Aquarian idealism. The soul is sensed and the wideness of the soul is sensed. That is the wonderful thing about Aquarius, how very broad it can be because it doesn't know the ring-pass-not of Leo necessarily. Its self is the many selves. Well in the early primitive days one doesn't know who one is. All things to all men. I'm this to you; I'm that to you and I keep on changing the self that I am, but later, being the many selves is a step on the way towards universalization, isn't it? So, the humanitarian tendency is entering here in these socially oriented Love petals, and as I said, try to find the opposite of the sign that rules a particular petal and look at the 5th petal there, the opposite is Leo so Leo/Aquarius can be thought of as being found there, and under the stimulus of the

Tuy nhiên, chúng ta quả thật chuyển sang một điều khác. Đó là sự hiến dâng cho linh hồn bắt đầu được cảm nhận trong tầng thứ hai của các cánh hoa, và sự hiến dâng, theo một cách nào đó, mang tính cung sáu, nhưng nó quả có biểu lộ trong chủ nghĩa lý tưởng Bảo Bình. Linh hồn được cảm nhận và sự bao la của linh hồn được cảm nhận. Đó là điều tuyệt vời nơi Bảo Bình, nó có thể rộng lớn biết bao vì nó không nhất thiết biết vòng-giới-hạn của Sư Tử. Phàm ngã của nó là nhiều phàm ngã. Trong những ngày đầu nguyên thủy, người ta không biết mình là ai. Là mọi thứ đối với mọi người. Tôi là thế này với bạn; tôi là thế kia với bạn và tôi cứ tiếp tục thay đổi cái phàm ngã mà tôi là, nhưng về sau, là nhiều phàm ngã là một bước trên con đường tiến tới tính phổ quát, phải không? Vì vậy, khuynh hướng nhân đạo đang đi vào đây trong các cánh hoa Bác ái có định hướng xã hội này, và như tôi đã nói, hãy cố tìm dấu hiệu đối nghịch với dấu hiệu cai quản một cánh hoa đặc biệt và nhìn vào

Solar Angel we begin to realize that there is more to me than I thought in my lower self nature. I have a Higher Self and that Higher Self is actually connected in an Aquarian manner with all other Higher Selves, so instead of having the distinct personalities which are separate from each other, we begin to understand the unity of the many personalities, because the soul, which is the source of those personalities is one, unified thing. So we are taking a step towards universality. And again, when I think of Aquarius, I just have to think of all the colors. I don't find the turquoise particularly. Though you know in some ways Aquarius and the 7th ray Age, I think of the way this group sense has to be manifested eventually in the Age of Aquarius, and the violet color would be important. Sometimes white and violet are connected in the teaching.

cánh hoa thứ 5 ở đó; đối nghịch là Sư Tử nên Sư Tử/Bảo Bình có thể được xem là hiện diện ở đó, và dưới kích thích của Thái dương Thiên Thần, chúng ta bắt đầu nhận ra rằng tôi có nhiều hơn những gì tôi từng nghĩ khi chỉ xét bản chất phàm ngã thấp của mình. Tôi có một Chân Ngã và Chân Ngã ấy thực ra được nối kết theo cách Bảo Bình với tất cả các Chân Ngã khác, vì vậy thay vì có những phàm ngã riêng biệt tách rời nhau, chúng ta bắt đầu thấu hiểu sự hợp nhất của nhiều phàm ngã, bởi vì linh hồn, vốn là nguồn của những phàm ngã ấy, là một thực thể duy nhất, hợp nhất. Vì vậy chúng ta đang tiến một bước về phía tính phổ quát. Và một lần nữa, khi tôi nghĩ đến Bảo Bình, tôi chỉ phải nghĩ đến tất cả các màu sắc. Tôi không đặc biệt thấy màu lam ngọc. Dù bạn biết đấy, theo một số phương diện, Bảo Bình và Kỷ nguyên cung bảy, tôi nghĩ đến cách cảm thức nhóm này cuối cùng phải được biểu hiện trong Kỷ nguyên Bảo Bình, và màu tím sẽ quan trọng. Đôi khi màu trắng và tím được nối kết trong giáo huấn.

1:28:06 So, here we develop the humanitarian impulse and we understand from our lofty perspective, up in the air, with our aviator, the difficulties that humanity passes through and we realize that we really have to be down here in the valley of service upholding humanity and that can be realized even before the 3rd initiation is taken. So we realize the soul demands this and we are pretty well working in the petals of Love when we do that.

1:28:06 Vì vậy, ở đây chúng ta phát triển xung lực nhân đạo và chúng ta thấu hiểu từ góc nhìn cao rộng của mình, trên không trung, cùng với người phi công của mình, những khó khăn mà nhân loại trải qua, và chúng ta nhận ra rằng mình thực sự phải ở dưới này trong thung lũng phụng sự để nâng đỡ nhân loại, và điều đó có thể được chứng nghiệm ngay cả trước khi lần điểm đạo thứ ba được tiếp nhận. Vì vậy chúng ta nhận ra linh hồn đòi hỏi điều này, và khi làm như vậy chúng ta đang hoạt động khá nhiều trong các cánh hoa Bác ái.

11. Aquarius (Disciple, Initiate).

11. Bảo Bình (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Then we move onto the true disciple and initiate and the sense of universality is really stepping in here. In Sacrifice, sacrifice is

Rồi chúng ta chuyển sang đệ tử chân chính và điểm đạo đồ, và cảm thức về tính phổ quát thực sự đang bước vào đây. Trong Hi

giving. One way to understand sacrifice is giving, even though it may hurt the lower individual, it is going to feed and nourish the expansion of that which we really are. We give, and the petals of Sacrifice are all about giving and so Aquarius increasingly is going to be operative.

sinh, hi sinh là cho đi. Một cách để hiểu sự hi sinh là cho đi; dù điều đó có thể làm tổn thương cá nhân thấp, nó sẽ nuôi dưỡng và bồi bổ sự mở rộng của điều mà chúng ta thực sự là. Chúng ta cho đi, và các cánh hoa Hy Sinh đều nói về sự cho đi, vì vậy Bảo Bình ngày càng trở nên tác động mạnh.

Can Aquarius be associated with the 1st initiation? Well in the sense that the man becomes aware of the group, yes. With the 2nd initiation, there is the cleansing of all of the 3 stables, the 3 different levels, but especially the cleansing of the astral plane, and the waters are what provide the cleansing. So Aquarius is not a water sign, but it is associated with the waters and it is associated with all the good that the cleansed, purified waters can bring of nourishment to all the different areas, so it is the emotional nourishment of humanity. Then of course in the mind universality enters and the Aquarian becomes the genius and really knows all things.

Bảo Bình có thể được liên kết với lần điểm đạo thứ nhất không? Vâng, theo nghĩa con người trở nên ý thức về nhóm thì có. Với lần điểm đạo thứ hai, có sự thanh tẩy của cả 3 chuồng ngựa, 3 cấp độ khác nhau, nhưng đặc biệt là sự thanh tẩy cõi cảm dục, và nước là điều cung cấp sự thanh tẩy. Vì vậy Bảo Bình không phải là một dấu hiệu hành thủy, nhưng nó được liên kết với nước và được liên kết với mọi điều tốt lành mà những dòng nước đã được thanh tẩy, tinh luyện có thể mang đến như sự nuôi dưỡng cho mọi khu vực khác nhau, vì vậy đó là sự nuôi dưỡng cảm xúc của nhân loại. Rồi dĩ nhiên trong trí tuệ, tính phổ quát đi vào và người Bảo Bình trở thành thiên tài và thực sự biết mọi sự.

So here there is the great environmentalist, thinking of the Earth as the environment. He is not only the server of all men in the petal of Sacrifice when he takes the 2nd initiation, he is learning how to do that, how to really express the Plan, and serve humanity, but when he takes the 3rd degree, then he really is the server of all men and Aquarius is the sign which should be much associated with the 3rd degree, the 3rd initiation can be taken in Aquarius but so can the 4th, so can the 5th, and also the 2nd. The purification of the astral plane in the 2nd and a less rigid focusing of the emotions, a broader sense of human friendship, and in the 3rd degree, the coming together of all the many energies and the realization in the mind of the wholeness of things and in the 4th degree, a

Vì vậy ở đây có nhà bảo vệ môi trường vĩ đại, nghĩ về Trái Đất như môi trường. Y không chỉ là người phụng sự mọi người trong cánh hoa Hy Sinh khi y tiếp nhận lần điểm đạo thứ hai, y đang học cách làm điều đó, cách thực sự biểu lộ Thiên Cơ và phụng sự nhân loại, nhưng khi y tiếp nhận lần điểm đạo thứ ba, thì y thực sự là người phụng sự mọi người, và Bảo Bình là dấu hiệu nên được liên kết rất nhiều với lần điểm đạo thứ ba; lần điểm đạo thứ ba có thể được tiếp nhận trong Bảo Bình nhưng lần điểm đạo thứ tư cũng vậy, lần điểm đạo thứ năm cũng vậy, và cả lần điểm đạo thứ hai nữa. Sự thanh tẩy cõi cảm dục trong lần thứ hai và sự tập trung cảm xúc bớt cứng nhắc hơn, một cảm thức rộng lớn hơn về tình bằng hữu nhân loại, và trong cấp điểm đạo thứ ba, sự hội tụ của tất cả nhiều năng lượng và sự nhận ra trong trí

pouring out of everything that one has in sacrificial service to the point of death, and in the 5th degree great universality, the revelation of the interconnectedness of many things even beyond the planet.

tuệ về tính toàn thể của sự vật; và trong cấp điểm đạo thứ tư, sự tuôn đổ ra mọi điều mà người ta có trong phụng sự hi sinh cho đến mức chết; và trong cấp điểm đạo thứ năm, tính phổ quát vĩ đại, sự mặc khải về tính liên kết lẫn nhau của nhiều sự vật ngay cả vượt ngoài hành tinh.

So then, remember Gemini—Hercules was walking around and then he heard Atlas groaning, struggling, carrying the burden of the world. Aquarius is in there too, helping Atlas, the Hierarchy, carry the burden of the world. We could say, is he helping the Planetary Logos? is Atlas the Planetary Logos or is Atlas the spiritual Hierarchy? I think for our purposes, Atlas is the spiritual Hierarchy ruled by Aquarius, carrying the burden of the world, interested in the ecology of the whole world, not just the welfare of man, but the welfare of all the kingdoms and we know that Aquarius in its diversification is the great environmentalist. You know thinking about how all things relate to all things, and making sure that the divine circulatory flow works through all things. So again, it's certainly found in the Synthesis petals and is it found here in the 9th petal, indicating the 3rd initiation? Yes, because it conventionally does associate very much, along with Capricorn, to the 3rd initiation. And then the distribution of all these energies from the Synthesis petals. It sees things in synthesis, in universality and therefore is much related to the Synthesis petals and maybe, I can see how it can be related to all of them actually but maybe the synthesis of love is very important for Aquarius. We learn about the universal love of the developed Aquarian, but it certainly has vast knowledge—it all depends upon the ray and so Aquarius can be certainly used in a genius like way in the field of knowledge.

Vì vậy, hãy nhớ Song Tử—Hercules đang đi đây đó rồi nghe Atlas rên rỉ, vật lộn, mang gánh nặng của thế giới. Bảo Bình cũng ở trong đó, giúp Atlas, Thánh Đoàn, mang gánh nặng của thế giới. Chúng ta có thể nói, y có đang giúp Hành Tinh Thượng đế không? Atlas là Hành Tinh Thượng đế hay Atlas là Thánh Đoàn tinh thần? Tôi nghĩ đối với mục đích của chúng ta, Atlas là Thánh Đoàn tinh thần do Bảo Bình cai quản, mang gánh nặng của thế giới, quan tâm đến sinh thái của toàn thế giới, không chỉ phúc lợi của con người mà còn phúc lợi của mọi giới, và chúng ta biết rằng Bảo Bình trong tính đa dạng hóa của nó là nhà bảo vệ môi trường vĩ đại. Bạn biết đấy, nghĩ về cách mọi sự liên hệ với mọi sự, và bảo đảm rằng dòng tuần hoàn thiêng liêng vận hành xuyên qua mọi sự. Vì vậy một lần nữa, chắc chắn nó được tìm thấy trong các cánh hoa Tổng hợp, và nó có được tìm thấy ở đây trong cánh hoa thứ 9, chỉ ra lần điểm đạo thứ ba không? Có, bởi vì theo quy ước nó quả thật liên kết rất nhiều, cùng với Ma Kết, với lần điểm đạo thứ ba. Và rồi sự phân phối tất cả những năng lượng này từ các cánh hoa Tổng hợp. Nó nhìn sự vật trong tổng hợp, trong tính phổ quát và vì vậy liên hệ rất nhiều với các cánh hoa Tổng hợp, và có lẽ, tôi có thể thấy nó thực sự có thể liên hệ với tất cả các cánh hoa, nhưng có lẽ sự tổng hợp của bác ái rất quan trọng đối với Bảo Bình. Chúng ta học về tình thương phổ quát của người Bảo Bình đã phát triển, nhưng chắc chắn nó có tri thức bao la—tất cả tùy thuộc vào cung, và vì vậy Bảo Bình chắc

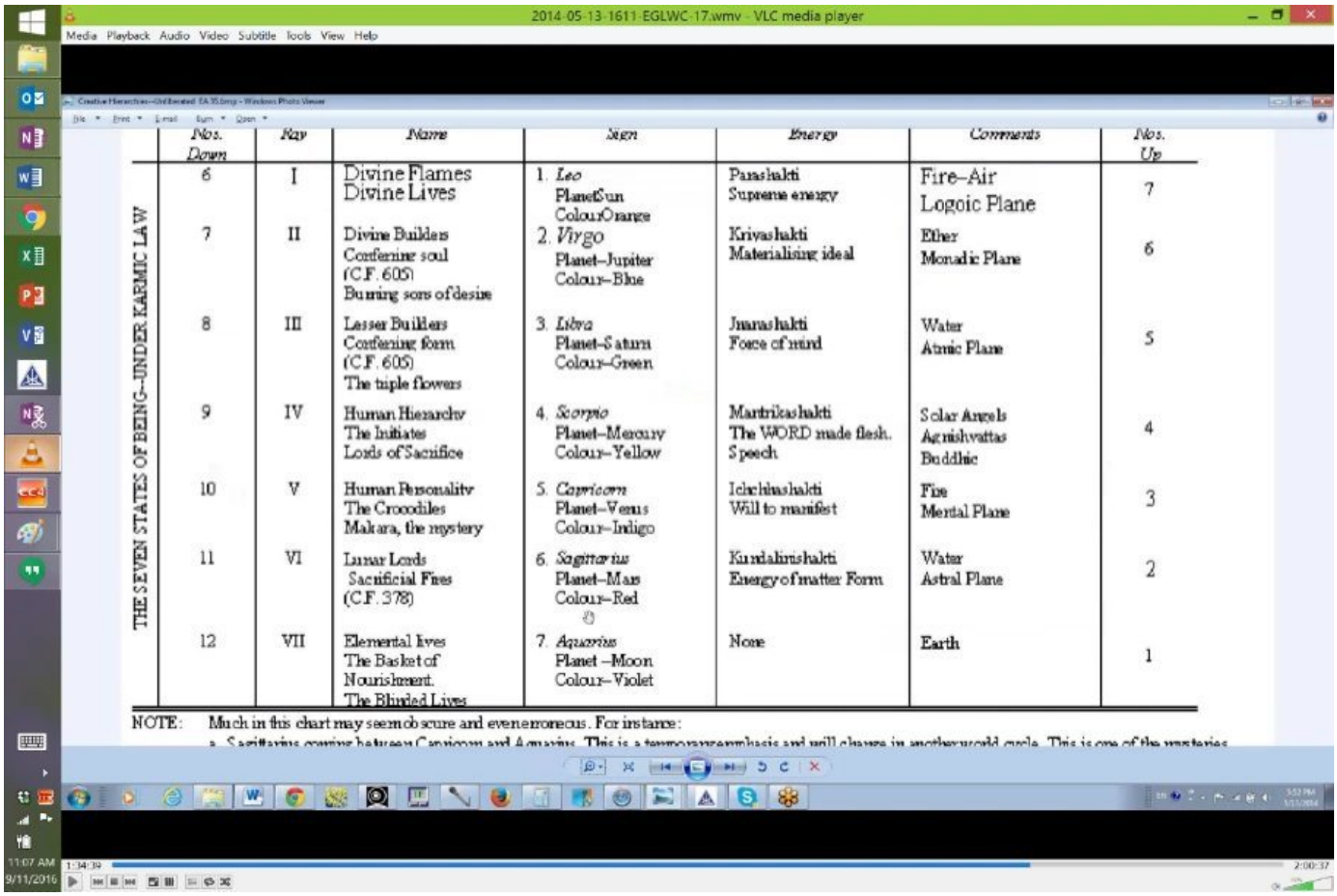
chắn có thể được dùng theo cách thiên tài trong lĩnh vực tri thức.

I don't know if I have emphasized enough the development of genius at the 5th petal. That's what D.K. discusses in *Education in the New Age* and when that 5th petal is open, the genius can appear. Now that's not necessarily the most highly developed individual, but it does show you how high mentality can go in relation to the 5th petal.

Tôi không biết liệu tôi đã nhấn mạnh đủ về sự phát triển của thiên tài ở cánh hoa thứ 5 chưa. Đó là điều Chân sư DK bàn đến trong *Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới* và khi cánh hoa thứ 5 ấy mở ra, thiên tài có thể xuất hiện. Điều đó không nhất thiết là cá nhân phát triển cao nhất, nhưng nó cho bạn thấy trí tuệ cao có thể đi xa đến đâu trong liên hệ với cánh hoa thứ 5.

1:33:43 Aquarius releases Virgo from her load. Well Aquarius has been doing a lot of burden carrying anyway, but you know Virgo has the load of the Christ and somehow the Christ is born and Aquarius is lifting the Christ up into a position where that Christ can be radiatory for all humanity and for all the planet. Both of them are related to matter, quite interestingly. let matter reign in Virgo and Aquarius is the lowest of the Creative Hierarchies, is it not?

1:33:43 Bảo Bình giải thoát Xử Nữ khỏi gánh nặng của nàng. Bảo Bình vốn dĩ đã mang rất nhiều gánh nặng rồi, nhưng bạn biết đấy, Xử Nữ mang gánh nặng của Đức Christ và bằng cách nào đó Đức Christ được sinh ra, và Bảo Bình nâng Đức Christ lên một vị trí nơi Đức Christ ấy có thể phát xạ cho toàn thể nhân loại và cho toàn hành tinh. Cả hai đều liên hệ với vật chất, khá thú vị. Hãy để vật chất cai quản trong Xử Nữ, và Bảo Bình là Huyền Giai Sáng Tạo thấp nhất, phải không?



Look right down here, Aquarius is ruling the elemental lives, the baskets of nourishment. So they are both connected with materiality, but also with redemption with that which is material and the heavy material concerns of Virgo are at last lifted up into the air where Aquarius flourishes—the air is God and from there, all the values of wisdom, and whatever other values, of love, of intelligence that Virgo has been nurturing are now upheld by Aquarius and distributed to all of humanity. So that pretty well goes along with this auxiliary phrase that we have under #6, that Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius. That is the Christ light, and that hiding is quite a job, yet one has to in a way make sure that it is of a proper quality, but then it is born out into the world and rises into the air and Aquarius gives it to everyone.

Hãy nhìn ngay xuống đây, Bảo Bình đang cai quản các sự sống hành khí, những giỏ nuôi dưỡng. Vì vậy cả hai đều được nối kết với tính vật chất, nhưng cũng với sự cứu chuộc đối với điều có tính vật chất và những mối bận tâm vật chất nặng nề của Xử Nữ cuối cùng được nâng lên không trung nơi Bảo Bình hưng thịnh—không khí là Thượng đế và từ đó, mọi giá trị của minh triết, và bất cứ giá trị nào khác, của bác ái, của trí tuệ mà Xử Nữ đã nuôi dưỡng giờ đây được Bảo Bình nâng đỡ và phân phối cho toàn thể nhân loại. Vì vậy điều đó khá phù hợp với cụm từ phụ trợ mà chúng ta có dưới số 6, rằng Xử Nữ che giấu ánh sáng chiếu rạng thế giới trong Bảo Bình. Đó là ánh sáng Christ, và sự che giấu ấy là một công việc khá lớn, tuy nhiên theo một cách nào đó người ta phải bảo đảm rằng nó có phẩm tính thích hợp, nhưng rồi nó được sinh ra vào thế giới và vươn lên không trung và Bảo Bình trao nó cho mọi người.

So I certainly think that in terms of the Egoic Lotus, we can just see Aquarius just pervading the whole thing. This is the coat of many colors and there are some places where its higher functions are less obvious. The fact that it's related to the elemental lives will give it a lot of influence in the 1st petal, but of a different kind. It's the vitality that's needed in this 1st petal. It's related to the etheric body, right? Aquarius is. So the vitalization of primitive man is found with Aquarius, and later you know the waters are flowing in petal #2 and the community is coming together and people are attracted into groups. It's operative there, and in the scientific mind, the mind that is investigating all manner of things, all manner of distributed things, it's operative in petal #3. Well we could go on with it. The family is forming but who is the family? Eventually it's going to be the family of man. There is that famous book of photographs, from 50 years ago or more, called The Family of Man, a very Aquarian gesture, but one can also see the Cancerian nature of it and the radiatory qualities of genius at the 5th petal and well we could go and we will. We will relate the signs to all the petals, but you get the idea that it is pervasive. It is developing the impulse of giving through the Sacrifice petals. It's developing altruism in the 6th petal where a person tries to be selfless. Aquarius, although it can be very selfish in the beginning, is one of those signs of selflessness because after all you are giving it away. It's a sign of altruism where you are looking out not just at your own Leonian, self-centered self but you are looking at all the others as if they were other selves as well, and that is being cultivated in the Virgo petal where we can say that Virgo and Aquarius can be related. And on it goes.

Vì vậy tôi chắc chắn nghĩ rằng xét theo Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta có thể thấy Bảo Bình thấm khắp toàn bộ nó. Đây là chiếc áo nhiều màu sắc và có một số nơi mà các chức năng cao hơn của nó ít hiển nhiên hơn. Sự kiện nó liên hệ với các sự sống hành khí sẽ cho nó rất nhiều ảnh hưởng trong cánh hoa thứ 1, nhưng theo một loại khác. Đó là sinh lực cần thiết trong cánh hoa thứ 1 này. Nó liên hệ với thể dĩ thái, đúng không? Bảo Bình là vậy. Vì thế sự tiếp sinh lực cho con người nguyên thủy được tìm thấy với Bảo Bình, và về sau, bạn biết đấy, các dòng nước đang chảy trong cánh hoa số 2 và cộng đồng đang tụ lại và con người bị thu hút vào các nhóm. Nó tác động ở đó, và trong trí tuệ khoa học, trí tuệ đang khảo sát mọi loại sự vật, mọi loại sự vật được phân bố. Nó tác động trong cánh hoa thứ 3. Chúng ta có thể tiếp tục với điều đó. Gia đình đang hình thành nhưng gia đình là ai? Cuối cùng đó sẽ là gia đình nhân loại. Có cuốn sách ảnh nổi tiếng ấy, từ 50 năm trước hay hơn, mang tên Gia Đình Nhân Loại, một cử chỉ rất Bảo Bình, nhưng người ta cũng có thể thấy bản chất Cự Giải của nó và những phẩm tính phát xạ của thiên tài ở cánh hoa thứ 5, và chúng ta có thể tiếp tục và chúng ta sẽ tiếp tục. Chúng ta sẽ liên hệ các dấu hiệu với tất cả các cánh hoa, nhưng bạn hiểu ý rằng nó thấm khắp. Nó đang phát triển xung lực cho đi qua các cánh hoa Hy Sinh. Nó đang phát triển lòng vị tha trong cánh hoa thứ 6 nơi một người cố gắng sống vị tha. Bảo Bình, dù lúc đầu có thể rất ích kỷ, là một trong những dấu hiệu của lòng vị tha bởi vì rốt cuộc bạn đang cho đi. Đó là một dấu hiệu của lòng vị tha nơi bạn không chỉ nhìn vào cái phàm ngã Sư Tử tập trung vào bản thân của riêng mình mà còn nhìn vào tất cả những người khác như thể họ cũng là những phàm ngã khác nữa, và điều đó đang được vun bồi trong cánh hoa Xử Nữ nơi chúng ta có thể nói rằng Xử Nữ và Bảo Bình có thể được liên hệ. Và cứ thế tiếp diễn.

12. Pisces	Responsiveness to environment. The medium.	Sensitivity to soul. The Mediator	Spiritual responsibility. The Saviour.

Keynote: Pisces takes from all the signs.

12. Pisces (Undeveloped Man).

1:38:02 Well then I think then we come to Pisces, and Pisces is such an interesting sign, you know. We have been told that there is only in the beginning 8 signs, then 10, maybe 11, but not 12 and yet Pisces is the 12th sign so is it even active in early man and yet it must be possible to be born in all the signs even though the zodiac of the time may have only emphasized certain signs. The very first thing that is said on the evolutionary wheel so to speak, or the wheel turning clockwise is, "go forth into matter." Well everybody has to do that and if the very 1st incarnation is taken in Pisces, well indeed it has to be found in even the very first petal and water is matter and man is the earthbound soul, subject to matter. So the confusion of being in this new world of matter and of what the senses reveal of the lower worlds is belonging to Pisces and in the early days it gives a responsiveness and indiscriminate responsiveness to everything. Maybe there is more sensitivity in the 2nd petal than in the 1st, but certainly the Piscean confusion—what does he say, bewildered by circumstances and not by events, that's what we find in the 2nd soul group, but it's either in one of those early stages of the soul groups or an early stage of adaptation—bewildered by circumstances and that is so Piscean because we know that with Neptune accompanying it for all humanity it has that sense of being lost at sea and not really being about to orient itself, having no fixed place from which to

12. Song Ngư (Người chưa phát triển).

1:38:02 Vậy thì tôi nghĩ chúng ta đến với Song Ngư, và Song Ngư là một dấu hiệu thật thú vị. Chúng ta đã được bảo rằng lúc đầu chỉ có 8 dấu hiệu, rồi 10, có thể 11, nhưng không phải 12, thế mà Song Ngư là dấu hiệu thứ 12, vậy nó có thực sự hoạt động trong con người sơ khai không, và tuy vậy hẳn phải có thể sinh ra trong mọi dấu hiệu dù cung hoàng đạo của thời ấy có thể chỉ nhấn mạnh một số dấu hiệu nhất định. Điều đầu tiên được nói ra trên bánh xe tiến hóa, có thể nói như vậy, hay bánh xe quay theo chiều kim đồng hồ là: "hãy đi vào vật chất." Mọi người đều phải làm điều đó, và nếu lần nhập thể đầu tiên được tiếp nhận trong Song Ngư, thì quả thật nó phải được tìm thấy ngay cả trong cánh hoa đầu tiên, và nước là vật chất và con người là linh hồn bị trói buộc vào đất, lệ thuộc vào vật chất. Vì vậy sự bối rối của việc ở trong thế giới vật chất mới mẻ này và của những gì các giác quan tiết lộ về các cõi thấp thuộc về Song Ngư, và trong những ngày đầu nó tạo ra một sự đáp ứng và một sự đáp ứng không phân biện đối với mọi thứ. Có lẽ có nhiều nhạy cảm hơn trong cánh hoa thứ 2 so với cánh hoa thứ 1, nhưng chắc chắn sự bối rối Song Ngư—Ngài nói gì nhỉ, bị hoàn cảnh làm cho bối rối chứ không phải bởi các biến cố, đó là điều chúng ta thấy trong nhóm linh hồn thứ 2, nhưng hoặc là ở một trong những giai đoạn đầu của các nhóm linh hồn ấy hoặc ở một giai đoạn đầu của sự thích nghi—bị hoàn cảnh làm cho bối rối, và điều đó thật Song Ngư bởi vì chúng ta biết rằng với Sao Hải Vương đi kèm nó cho toàn thể nhân loại,

reckon and which to begin to judge of location, and maybe in the early environment, for early man, it was something like that and there was a lot of confusion with regard to circumstances.

nó có cảm giác bị lạc giữa biển khơi và thực sự không thể định hướng, không có một vị trí cố định để từ đó tính toán và bắt đầu phán đoán vị trí, và có lẽ trong môi trường sơ khai, đối với con người sơ khai, nó đã là như thế và có rất nhiều hỗn loạn liên quan đến hoàn cảnh.

Let's just say that it is a sign of impressionability and so the medium is brought into our focus, maybe is the medium intelligent? Well if the medium is not intelligent, maybe that mediumism is coming even through the 2nd petal. I think there are a lot of people involved in the very primitive religions who are mediumistic. So we can find a connection with Neptune, Pisces and the 2nd petal, especially if we start counting backwards from Aries to Pisces with the 2nd petal. We are allowed to do that. We are also allowed to count from Pisces at the 1st petal and then count backwards or clockwise to Aquarius 2nd, and Capricorn 3rd, and so forth. And we will try to discuss that when we are dealing with each petal and focusing precisely on one petal at a time.

Chúng ta hãy chỉ nói rằng đó là một dấu hiệu của tính dễ bị ảnh hưởng và vì vậy đồng tử được đưa vào trọng tâm chú ý của chúng ta; Có lẽ vậy. Đồng tử có thông minh không? Vậy nếu đồng tử không thông minh, có lẽ tính đồng tử ấy thậm chí đang đi qua cánh hoa thứ 2. Tôi nghĩ có rất nhiều người tham dự vào các tôn giáo rất nguyên thủy là có tính đồng tử. Vì vậy chúng ta có thể tìm thấy một mối liên hệ với Sao Hải Vương, Song Ngư và cánh hoa thứ 2, đặc biệt nếu chúng ta bắt đầu đếm ngược từ Bạch Dương đến Song Ngư với cánh hoa thứ 2. Chúng ta được phép làm điều đó. Chúng ta cũng được phép đếm từ Song Ngư ở cánh hoa thứ 1 rồi đếm ngược hay theo chiều kim đồng hồ đến Bảo Bình ở cánh thứ 2, và Ma Kết ở cánh thứ 3, v.v. Và chúng ta sẽ cố bàn đến điều đó khi chúng ta đề cập đến từng cánh hoa và tập trung chính xác vào từng cánh hoa một.

1:41:34 So yes, very much Pisces can be ignorant, swallowed by the whale so it was. Jonah the soul is swallowed by the whale, and doesn't really know he exists. In other words, the higher of the pairs of opposites, the Higher Self isn't really understood to exist by people who are operating in the Hall of Ignorance. So it can be operative in the 1st petal, the 2nd petal, overcome by matter in the 1st matter, sensitive to subtler things but not knowing what they are in the 2nd petal, and in the 3rd petal, sacrifice—it's a petal of sacrifice and you do lose your life, you are compelled, your will is not your own. You are forced to make a living for your

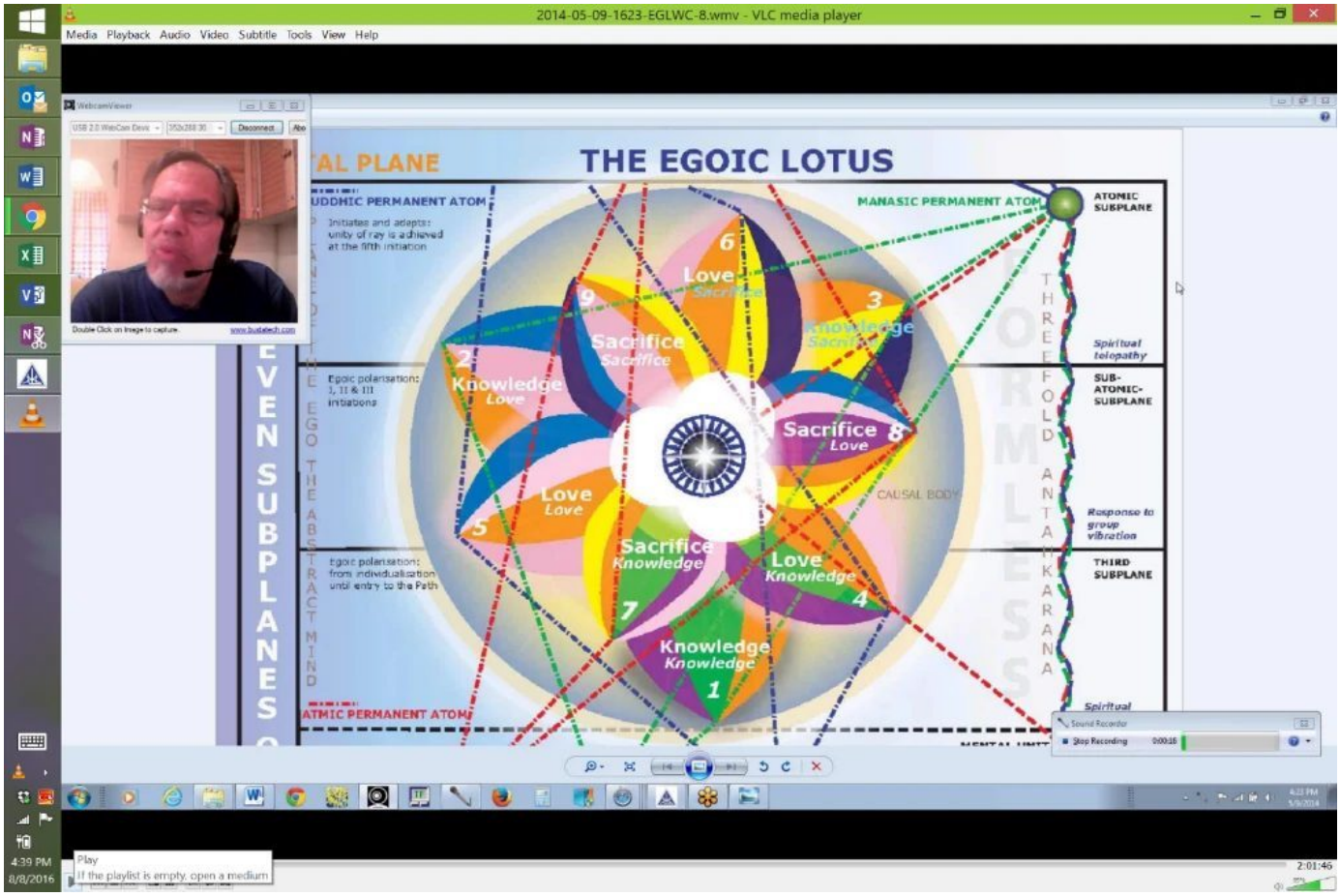
1:41:34 Vì vậy đúng thế, Song Ngư rất có thể là vô minh, bị cá voi nuốt chửng, đúng là như vậy. Jonah, linh hồn, bị cá voi nuốt chửng, và thực sự không biết mình hiện hữu. Nói cách khác, phần cao hơn của các cặp đối cực, Chân Ngã, thực sự không được hiểu là hiện hữu bởi những người đang hoạt động trong Phòng Vô Minh. Vì vậy nó có thể tác động trong cánh hoa thứ 1, cánh hoa thứ 2, bị vật chất chế ngự trong cánh thứ 1, nhạy cảm với những điều vi tế hơn nhưng không biết chúng là gì trong cánh thứ 2, và trong cánh thứ 3, hi sinh—đó là một cánh hoa hi sinh và bạn quả thật mất mạng sống của mình, bạn bị cưỡng bách, ý chí của bạn

family under very dire circumstances. You are forced into the army or you are forced into battle. You are at the mercy of the elements, it can overcome you, but that would be pretty 1st petal. But sacrifices occur in Pisces and Pisces is the sign of sacrifice. Interestingly enough Virgo is definitely there. It's a Virgo petal. It's a Gemini petal and we can talk about the sacrifice of Pisces so we have 3 of the mutable signs operative there, and maybe we can probably find the Mutable Cross there with Sagittarius hunting in the concrete mind for new types of understanding.

không phải của riêng bạn. Bạn bị buộc phải kiếm sống cho gia đình trong những hoàn cảnh rất khắc nghiệt. Bạn bị ép vào quân đội hay bị ép vào chiến trận. Bạn phó mặc cho các sức mạnh tự nhiên, nó có thể chế ngự bạn, nhưng điều đó sẽ khá là cánh hoa thứ 1. Nhưng các sự hi sinh xảy ra trong Song Ngư và Song Ngư là dấu hiệu của sự hi sinh. Thú vị thay, Xử Nữ chắc chắn ở đó. Đó là một cánh hoa Xử Nữ. Đó là một cánh hoa Song Tử và chúng ta có thể nói về sự hi sinh của Song Ngư, vì vậy chúng ta có 3 dấu hiệu biến đổi đang tác động ở đó, và có lẽ chúng ta có thể tìm thấy Thập Giá Biến đổi ở đó với Nhân Mã đang săn tìm trong trí cụ thể những loại thấu hiểu mới.

So looking at the diagram,

Vì vậy nhìn vào sơ đồ,



Pisces has particular connection with the rose color and with blue. I think it will be important in that 2nd petal but certainly it is vulnerable man. We hear about how

Song Ngư có liên hệ đặc biệt với màu hồng và với màu xanh lam. Tôi nghĩ nó sẽ quan trọng trong cánh hoa thứ 2 nhưng chắc chắn đó là con người dễ bị tổn thương. Chúng ta nghe

vulnerable early man was not only to the elements necessarily, although who knows what the elements were like in those days, but to predation by the animal kingdom and you kind of wonder, preliminary man must have been very large. Is D.K. talking about that time when man was of colossal height and the animals somehow even greater in their stature or is he talking about the time when humanity in later days began to have a diminished stature and was the victim of larger animals? Anyway, vulnerability is the key here. Vulnerability and impressionability go together but disorientation as well, and not really having the mind to find out the kind of environment in which one is living. Only in the 3rd petal is the mind developing I think to a sufficient degree to really understand the environment. I mean the modern Atlanteans had a mind, but not much and you know in the 2nd petal we learn about the modern Atlanteans. We also learn that those wonderful, colossal things that were built in Atlantean days were built by impression and directed by the Higher Directors and that man himself did not have the intellect to conceive of those things. He was simply impressed by what he had to do and the impression came from much more advanced beings and so there we have the mediumistic quality of Pisces, again.

nói về việc con người sơ khai dễ bị tổn thương biết bao không chỉ nhất thiết trước các nguyên tố, dù ai mà biết các nguyên tố trong những ngày ấy như thế nào, mà còn trước sự săn mồi của giới động vật, và bạn tự hỏi, con người sơ khai hẳn phải rất to lớn. Chân sư DK có đang nói về thời kỳ khi con người có chiều cao khổng lồ và các loài vật bằng cách nào đó còn lớn hơn về vóc dáng, hay Ngài đang nói về thời kỳ khi nhân loại trong những ngày sau này bắt đầu có vóc dáng nhỏ đi và là nạn nhân của những loài vật lớn hơn? Dù sao đi nữa, tính dễ bị tổn thương là chìa khóa ở đây. Tính dễ bị tổn thương và tính dễ bị ảnh hưởng đi cùng nhau, nhưng cả sự mất định hướng nữa, và thực sự không có trí tuệ để tìm ra loại môi trường mà người ta đang sống trong đó. Chỉ trong cánh hoa thứ 3 trí tuệ mới phát triển, tôi nghĩ, đến mức đủ để thực sự hiểu môi trường. Ý tôi là những người Atlantis hiện đại có trí tuệ, nhưng không nhiều, và bạn biết đấy trong cánh hoa thứ 2 chúng ta học về những người Atlantis hiện đại. Chúng ta cũng học rằng những thứ tuyệt vời, khổng lồ được xây dựng trong thời Atlantis đã được xây dựng bằng sự cảm ứng và được chỉ đạo bởi các Đấng Chỉ Đạo Cao Cả hơn, và bản thân con người không có trí năng để hình dung ra những điều ấy. Y chỉ đơn giản bị cảm ứng về điều mình phải làm và sự cảm ứng đến từ những hữu thể tiến hóa hơn nhiều, và vì vậy ở đó chúng ta lại có phẩm tính đồng tử của Song Ngư.

1:45:08 It is a sign of sensitivity. Notice it's in the color lavender. Again it's not found in the Egoic Lotus but violet is and lavender is very related to violet. It's interesting that things from the subtler planes make their way through, via the mediumship of Pisces and become tangible. If you look at spiritualism as a kind of a religion or a way of interested investigation of the subtler realms, we have both the 7th and Pisces

1:45:08 Đó là một dấu hiệu của tính nhạy cảm. Hãy lưu ý nó ở trong màu oải hương. Một lần nữa, nó không được tìm thấy trong Hoa Sen Chân Ngã nhưng màu tím thì có, và màu oải hương rất liên hệ với màu tím. Thật thú vị khi những điều từ các cõi vi tế hơn đi xuyên qua, qua tính đồng tử của Song Ngư, và trở nên hữu hình. Nếu bạn nhìn thuyết duy linh như một loại tôn giáo hay một cách khảo cứu đầy quan tâm về các cõi vi tế hơn,

together. Pisces and Cancer are mediumistic, and the 7th ray rules precipitation, and the medium is bringing through the subtler thing so that it appears in form via the 7th ray, so we see that in the early appearance of violet some of the subtler worlds can have come through. I have read stories in some of the theosophical literature how precipitation from the astral plane was really an ongoing thing and it wasn't always very savory, it could be horrible, monster like things being precipitated from the astral plane and there they did their damage on the physical plane and then they disappeared. If you read The Lives of Alcyone you'll see that in one of his incarnations, at least according to Leadbeater and Besant he and his sister, whoever it was, met a very unhappy ending in the jaws of one of those precipitated astral monsters. You know the whale is a monster in a way, monster of the whale and great things could be precipitated from the subtle planes without much knowledge of what was really happening or what it meant or what its value was—a combination of Pisces violet and the 7th ray with lavender thrown in.

chúng ta có cả cung bảy và Song Ngư cùng nhau. Song Ngư và Cự Giải có tính đồng tử, và cung bảy cai quản sự ngưng tụ, và đồng tử đang mang điều vi tế hơn xuyên qua để nó xuất hiện trong hình tướng qua cung bảy, vì vậy chúng ta thấy trong sự xuất hiện sớm của màu tím, một số thế giới vi tế hơn có thể đã đi xuyên qua. Tôi đã đọc những câu chuyện trong một số tài liệu Thông Thiên Học về việc sự ngưng tụ từ cõi cảm dục thực sự là một điều đang diễn ra liên tục và không phải lúc nào cũng dễ chịu; nó có thể là những thứ kinh khủng, giống quái vật được ngưng tụ từ cõi cảm dục và ở đó chúng gây tổn hại trên cõi hồng trần rồi biến mất. Nếu bạn đọc Những Kiếp Sống của Alcyone bạn sẽ thấy rằng trong một kiếp sống của ông ấy, ít nhất theo Leadbeater và Besant, ông ấy và chị gái của ông ấy, dù là ai đi nữa, đã gặp một kết cục rất bất hạnh trong hàm của một trong những quái vật cảm dục được ngưng tụ ấy. Bạn biết đấy, cá voi theo một cách nào đó là một quái vật, quái vật cá voi, và những thứ lớn lao có thể được ngưng tụ từ các cõi vi tế mà không có nhiều hiểu biết về điều thực sự đang xảy ra hay nó có nghĩa gì hay giá trị của nó là gì—một sự kết hợp của Song Ngư, màu tím và cung bảy với màu oải hương được thêm vào.

12. Pisces (Advanced Man).

12. Song Ngư (Người tiến bộ).

Then the advanced man. Well advanced man is always going to move into the 2nd tier of petals, right? That is where we have the possibility of not just being smart as in the 3rd petal, but advanced, in other words advanced out of the Hall of Ignorance, into the Hall of Learning. Certainly by the time we reach the end of the Hall of Learning, man is really advanced and the pairs of opposites appears to consciousness in the 2nd tier of petals. So whatever soul is by whatever name we call it, it is registered and

Rồi đến người tiến bộ. Vâng, người tiến bộ luôn luôn sẽ đi vào tầng thứ hai của các cánh hoa, đúng không? Đó là nơi chúng ta có khả năng không chỉ thông minh như trong cánh hoa thứ 3, mà còn tiến bộ, nói cách khác là tiến ra khỏi Phòng Vô Minh, vào Phòng Hiểu Biết. Chắc chắn đến lúc chúng ta đạt tới cuối Phòng Hiểu Biết, con người thực sự tiến bộ và các cặp đối cực xuất hiện đối với tâm thức trong tầng thứ hai của các cánh hoa. Vì vậy bất cứ linh hồn là gì, dù chúng ta gọi nó bằng tên nào, nó đều được ghi nhận, và bởi vì nó

because it is registered it can be sought after because its advantages are realized. So, what we have here is sensitivity to soul and we can find that in the Cancer petal #4, increasingly as the Solar Angels begin their supervision, their sensed supervision, we can find that in petal #5 and certainly as the opposite of the Virgo petal where we are becoming ever more careful about enacting what soul tells us to do in this very practical 6th Virgo petal.

được ghi nhận nên nó có thể được tìm kiếm vì những lợi ích của nó được nhận ra. Vì vậy, điều chúng ta có ở đây là sự nhạy cảm đối với linh hồn và chúng ta có thể tìm thấy điều đó trong cánh hoa Cự Giải số 4, ngày càng nhiều khi các Thái dương Thiên Thần bắt đầu sự giám sát của các Ngài, sự giám sát được cảm nhận của các Ngài; chúng ta có thể tìm thấy điều đó trong cánh hoa số 5 và chắc chắn là như đối cực của cánh hoa Xử Nữ nơi chúng ta ngày càng cẩn trọng hơn trong việc thực hiện điều linh hồn bảo chúng ta làm trong cánh hoa Xử Nữ thứ 6 rất thực tiễn này.

1:48:40 So here Pisces is not just the unintelligent medium receiving whatever from wherever and not really knowing what it is at all. It is dealing with the human pairs of opposites and is the means by which the higher of the pairs of opposites can come through to the individual and also I would say on behalf of others. Pisces can mediate the presence of the soul or that higher type of energy which is non-elemental—it can mediate that to others and present that to others. Again kind of interesting because there is a precipitation there. Something that was invisible is now coming through the mediator and is appearing in a tangible manner so that you can sense its presence.

1:48:40 Vì vậy ở đây Song Ngư không chỉ là đồng tử không thông minh tiếp nhận bất cứ điều gì từ bất cứ nơi nào mà hoàn toàn không thực sự biết đó là gì. Nó đang xử lý các cặp đối cực của con người và là phương tiện nhờ đó phần cao hơn của các cặp đối cực có thể đi xuyên qua đến với cá nhân, và tôi cũng muốn nói là thay mặt cho những người khác. Song Ngư có thể làm trung gian cho sự hiện diện của linh hồn hay loại năng lượng cao hơn ấy vốn không phải hành khí—nó có thể làm trung gian điều đó cho người khác và trình hiện điều đó cho người khác. Một lần nữa khá thú vị bởi vì ở đó có một sự ngưng tụ. Một điều vốn vô hình nay đang đi xuyên qua đấng trung gian và đang xuất hiện theo một cách hữu hình để bạn có thể cảm nhận sự hiện diện của nó.

That would be all the way through the 2nd tier of petals and advanced man, we are told that the intelligent medium is found in Virgo, so just think what can be done in that 6th petal which is ruled by Virgo in one sense and by its opposite, Pisces. So the intelligent medium could really appear and be able to explain what is this invisible something that is now tangibly sensed of which we can be aware and so forth.

Điều đó sẽ xuyên suốt toàn bộ tầng thứ hai của các cánh hoa, và với người tiến bộ, chúng ta được bảo rằng đồng tử thông minh được tìm thấy trong Xử Nữ, vì vậy hãy nghĩ xem có thể làm được gì trong cánh hoa thứ 6 được Xử Nữ cai quản theo một nghĩa và bởi đối cực của nó là Song Ngư. Vì vậy đồng tử thông minh thực sự có thể xuất hiện và có thể giải thích điều vô hình này là gì mà nay được cảm nhận một cách hữu hình, điều mà chúng ta có thể nhận biết, v.v.

12. Pisces (Disciple, Initiate).

Then finally I am reminded of Saturn in Pisces which the Dalai Lama has whenever I see these words, spiritual responsibility. That's obviously a really strong one for him and he's a Cancerian on top of it, so the whole is seen as one. We are definitely now into sacrifice because the only ones who take spiritual responsibility are the ones that know how to sacrifice. So we are moving towards saviorship. We don't even achieve the full thing in the sacrifice petals. We are just learning the ABCs. We are told in the 9th petal that there is sacrifice regardless of the pain—well I quite forget it but I think it's found on page 824 (TCF)—the will to sacrifice through love on the mental plane and thus to serve and yes, there it is and also it is found on page 543, let's try that—probably 542, it said the petal of Love on the mental plane is unfolded and through the conscious, steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return, nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. So, wherever we have sacrifice we have Pisces. Their self-effacement there. There is giving up of one's central point of ego in a sense dissolving that central point and hence related to Leo where the relinquish point comes in.

So no matter what the sacrifice may be in the 8th petal, there is no thought of wanting return for it and then the utter sacrifice of all forever with the complete unfoldment of the 9th petal and you would have to go even beyond that because the savior is the deliberate giving of the causal body at the 4th initiation for the welfare of others and the heart center which is also connected

12. Song Ngư (Đệ tử, Điểm đạo đồ).

Cuối cùng thì mỗi khi tôi thấy những lời này, trách nhiệm tinh thần, tôi lại nhớ đến Thổ Tinh trong Song Ngư mà Đức Đạt Lai Lạt Ma có. Điều đó hiển nhiên là một điều thật mạnh nơi Ngài, và trên hết Ngài còn là một người Cự Giải, vì vậy toàn thể được nhìn như một. Giờ đây chúng ta chắc chắn đang đi vào sự hi sinh bởi vì chỉ những ai biết cách hi sinh mới nhận lấy trách nhiệm tinh thần. Vì vậy chúng ta đang tiến về phía tính cứu thế. Chúng ta thậm chí còn chưa đạt được điều trọn vẹn trong các cánh hoa Hy Sinh. Chúng ta chỉ đang học bảng chữ cái. Chúng ta được bảo trong cánh hoa thứ 9 rằng có sự hi sinh bất kể đau đớn—à, tôi không nhớ rõ nhưng tôi nghĩ điều đó được tìm thấy ở trang 824 (TCF)—ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí và do đó để phụng sự, và đúng, ở đó là như vậy, và điều đó cũng được tìm thấy ở trang 543, hãy thử xem—có lẽ là 542, ở đó nói rằng cánh hoa Bác ái trên cõi trí được khai mở qua sự vận dụng có ý thức, bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại mà không nghĩ đến sự đền đáp, cũng không có bất kỳ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh to lớn liên hệ. Vì vậy, ở đâu có hi sinh, ở đó có Song Ngư. Có sự xóa mình ở đó. Có sự từ bỏ điểm trung tâm của cái ngã theo một nghĩa nào đó, làm tan biến điểm trung tâm ấy, và do đó liên hệ với Sư Tử nơi điểm buông bỏ đi vào.

Vì vậy dù sự hi sinh trong cánh hoa thứ 8 có thể là gì đi nữa, cũng không có ý nghĩ muốn được đền đáp vì nó, rồi đến sự hi sinh trọn vẹn của tất cả mãi mãi với sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ 9, và bạn sẽ phải đi xa hơn cả điều đó bởi vì đấng cứu thế là sự hiến dâng có chủ ý của thể nguyên nhân tại lần điểm đạo thứ tư vì phúc lợi của người khác, và trung tâm tim cũng được nối kết với Song Ngư qua cung hai là đối tượng của sự chú ý.

with Pisces via the 2nd ray is the object of attention.

1:52:36 So he has this spiritual responsibility—he holds himself to the sacrificial task, the great sacrifice—imagine Sanat Kumara in his sacrificial mode, holding himself through Saturn to that spot and not leaving until the last weary pilgrim has found his way home, whatever scope that pilgrim may have. It's probably a certain group of the human pilgrims that has to be involved but I don't know, maybe it's all the life forms until they become human and find their way home. I don't know but Sanat Kumara stands steady at his Pisces sacrificial post holding himself there through the power of Saturn. After all he is Sanat and it's a word very closely related to Saturn.

1:52:36 Vì vậy Ngài có trách nhiệm tinh thần này—Ngài giữ mình trong nhiệm vụ hi sinh, sự hi sinh lớn lao—hãy tưởng tượng Đức Sanat Kumara trong phương thức hi sinh của Ngài, giữ mình bằng Thổ Tinh tại điểm ấy và không rời đi cho đến khi người hành hương mệt mỏi cuối cùng đã tìm được đường về nhà, bất kể phạm vi của người hành hương ấy có thể là gì. Có lẽ đó là một nhóm nhất định những người hành hương nhân loại phải được liên hệ, nhưng tôi không biết, có lẽ là tất cả các hình thái sự sống cho đến khi chúng trở thành con người và tìm được đường về nhà. Tôi không biết nhưng Đức Sanat Kumara đứng vững tại vị trí hi sinh Song Ngư của Ngài, giữ mình ở đó qua quyền năng của Thổ Tinh. Rốt cuộc Ngài là Sanat và đó là một từ rất gần gũi với Saturn.

So the spiritual responsibility comes in on the mental plane, increasingly and as the 1st and 2nd initiations unfold, the 5th and 6th petals and the rod of initiation is applied to the 7th and 8th petals, at least the stream of energy is applied, spiritual responsibility is growing. The 3rd degree initiate realizes this is the life for others and the entire content of his treasury is to be poured forth upon them and he even has to sell everything he owns, that's all the content of the causal body and give it to the poor.? See the language which is pictorial, parable language. Sell everything you own—the contents of the causal body, give it to the poor and the poor are everybody below you. So pour it all forth and do not cherish it; do not hug it; do not hold it to yourself and think this is what I am and I am going to increase my virtues. No it all has to be poured forth. It's very Aquarian in that sense but it's salvational, and Piscean in another.

Vì vậy trách nhiệm tinh thần đi vào trên cõi trí, ngày càng nhiều, và khi lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai làm khai mở các cánh hoa thứ 5 và thứ 6, và thần trượng điểm đạo được áp dụng vào các cánh hoa thứ 7 và thứ 8, ít nhất là dòng năng lượng được áp dụng, trách nhiệm tinh thần đang tăng trưởng. Điểm đạo đồ cấp ba nhận ra đây là đời sống vì người khác và toàn bộ nội dung kho tàng của y phải được tuôn đổ ra trên họ, và y thậm chí còn phải bán mọi thứ mình sở hữu, đó là toàn bộ nội dung của thể nguyên nhân, và cho người nghèo. Hãy xem ngôn ngữ ấy, ngôn ngữ hình ảnh, ngôn ngữ dụ ngôn. Bán mọi thứ bạn sở hữu—nội dung của thể nguyên nhân, cho người nghèo, và người nghèo là mọi người ở dưới bạn. Vì vậy hãy tuôn đổ tất cả ra và đừng nâng niu giữ lấy nó; đừng ôm chặt nó; đừng giữ nó cho riêng mình và nghĩ rằng đây là điều tôi là và tôi sẽ gia tăng các đức hạnh của mình. Không, tất cả đều phải được tuôn đổ ra. Theo nghĩa đó

điều này rất Bảo Bình, nhưng theo một nghĩa khác lại mang tính cứu độ, và là Song Ngư.

1:54:38 And finally the entire content of the causal body is completely destroyed and given to everyone by rising in translation into the Spiritual Triad. So the motive there is to become the savior and you don't even really become the savior until you're at the 5th degree and are ending your history as a human being in relation to Shamballa and not in relation to Hierarchy. So the path of the savior is Piscean and it relates the man to that statement, not my will Father, but thine be done. The giving of everything once the will is understood and one can understand that Pisces will lead on in acquiescence to the 6th degree. All of this is far beyond the causal body, of course.

1:54:38 Và cuối cùng toàn bộ nội dung của thể nguyên nhân bị hủy diệt hoàn toàn và được trao cho mọi người bằng cách thăng lên trong sự chuyển dịch vào Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy động cơ ở đó là trở thành đấng cứu thế, và bạn thậm chí thực sự không trở thành đấng cứu thế cho đến khi bạn ở cấp thứ năm và đang kết thúc lịch sử của mình như một con người trong liên hệ với Shamballa chứ không phải trong liên hệ với Thánh Đoàn. Vì vậy con đường của đấng cứu thế là Song Ngư và nó liên hệ con người với lời phát biểu ấy: không phải ý con, lạy Cha, mà ý Cha được nên. Sự cho đi mọi thứ một khi ý chí được thấu hiểu, và người ta có thể hiểu rằng Song Ngư sẽ dẫn tiếp trong sự thuận phục đến cấp thứ sáu. Dĩ nhiên tất cả điều này vượt xa thể nguyên nhân.

Pisces takes from all the signs. It is the complete synthesis and the most synthetic of the signs but Pisces and Aries are really one thing in that respect so the end becomes the beginning and the beginning becomes the end, but it's found in the Synthesis petals of course and we can say Pisces gives to all the signs as well because it has this complete synthesis of wisdom, this pervasive wisdom and of course love and it pours it all out, it gives it all out, even after the causal body is completely destroyed and all of its contents have risen into the Spiritual Triad towards the Monad. After all, Pisces rules the Monad. What did the Monad do? It came forth to help all the other lives—I leave the Father's home, monadic plane, and turning back I save. So, with Pisces we go beyond what we can see here in the causal body. We certainly see that there is a lot of this kind of—if we blended the rose and the violet together we would probably get some kind of lavender

Song Ngư lấy từ tất cả các dấu hiệu. Nó là sự tổng hợp hoàn toàn và là dấu hiệu có tính tổng hợp nhất, nhưng Song Ngư và Bạch Dương thực sự là một điều trong phương diện đó, vì vậy kết thúc trở thành khởi đầu và khởi đầu trở thành kết thúc, nhưng dĩ nhiên nó được tìm thấy trong các cánh hoa Tổng hợp, và chúng ta có thể nói Song Ngư cũng cho tất cả các dấu hiệu bởi vì nó có sự tổng hợp hoàn toàn của minh triết này, minh triết thấm khắp này, và dĩ nhiên của bác ái, và nó tuôn đổ tất cả ra, trao tất cả ra, ngay cả sau khi thể nguyên nhân bị hủy diệt hoàn toàn và mọi nội dung của nó đã thăng lên Tam Nguyên Tinh Thần hướng về chân thần. Rốt cuộc Song Ngư cai quản chân thần. Chân thần đã làm gì? Nó đi ra để giúp tất cả các sự sống khác—tôi rời nhà Cha, cõi chân thần, và quay trở lại tôi cứu độ. Vì vậy, với Song Ngư chúng ta đi vượt quá điều chúng ta có thể thấy ở đây trong thể nguyên nhân. Chúng ta chắc chắn thấy rằng có rất nhiều

out of it and it's operative we see at the Sacrificial petal level. It's operative in the petals of Synthesis being the foremost sign of synthesis. It's related directly to the Monad and its sacrificial journey and it relinquishes all it has, giving it to all in saviorship, much I suppose would depend upon the ray but when Pisces is present there is many ways to save along many ray lines. So eventually we find our way back to the Monad which was the original givingness of the whole monadic journey.

loại điều này—nếu chúng ta hòa trộn màu hồng và màu tím với nhau, có lẽ chúng ta sẽ có được một loại màu oải hương nào đó, và nó đang tác động, như chúng ta thấy, ở cấp độ cánh hoa Hy Sinh. Nó đang tác động trong các cánh hoa Tổng hợp vì là dấu hiệu hàng đầu của sự tổng hợp. Nó liên hệ trực tiếp với chân thần và hành trình hi sinh của chân thần, và nó từ bỏ mọi điều nó có, trao điều đó cho tất cả trong tính cứu thế; tôi cho rằng nhiều điều sẽ tùy thuộc vào cung, nhưng khi Song Ngư hiện diện thì có nhiều cách cứu độ theo nhiều đường cung. Vì vậy cuối cùng chúng ta tìm được đường trở về chân thần, vốn là tính cho đi nguyên thủy của toàn bộ hành trình chân thần.

Review — Tổng quan

One more look at our subject. What we have done here is take all of the 12 signs of the zodiac, looked at them in 3 different phases: undeveloped man, advanced man and disciple/initiate; seen how these signs are operative in those different phases and seen what parts of the Egoic Lotus are activated, functioning when these different types of activities connected to the signs are functioning and operative. So I think we have some idea there. The zodiac is spread throughout the Egoic Lotus. When you really look at it, it is a zodiac. It is a 12-fold energy system, but the wheel is coming and going and turning in all directions, two directions simultaneously and eventually in all directions simultaneously and eventually we are going to have a complete synthesis of all the signs of the zodiac. Maybe that kind of happens when the Egoic Lotus is destroyed at the 4th initiation. that's going to it for now.

Thêm một cái nhìn nữa vào chủ đề của chúng ta. Điều chúng ta đã làm ở đây là lấy tất cả 12 dấu hiệu của hoàng đạo, xem xét chúng trong 3 giai đoạn khác nhau: người chưa phát triển, người tiến bộ và đệ tử/điểm đạo đồ; thấy cách các dấu hiệu này tác động trong những giai đoạn khác nhau ấy và thấy những phần nào của Hoa Sen Chân Ngã được kích hoạt, đang vận hành khi những loại hoạt động khác nhau liên hệ với các dấu hiệu ấy đang vận hành và tác động. Vì vậy tôi nghĩ chúng ta đã có một ý niệm nào đó ở đây. Hoàng đạo được trải khắp Hoa Sen Chân Ngã. Khi bạn thực sự nhìn vào nó, nó là một hoàng đạo. Nó là một hệ thống năng lượng thập nhị phân, nhưng bánh xe đang đến và đi và quay theo mọi hướng, hai hướng đồng thời và cuối cùng theo mọi hướng đồng thời, và cuối cùng chúng ta sẽ có một sự tổng hợp hoàn toàn của tất cả các dấu hiệu hoàng đạo. Có lẽ loại điều đó xảy ra khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt ở lần điểm đạo thứ tư. Bây giờ đến đây thôi.

I am going to call this the end of Egoic Lotus Webinar Commentary Program #17. It is 2

Tôi sẽ gọi đây là phần kết của Chương trình Bình luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 17.

hours in length and it is from Esoteric Astrology page 333. friends that is going to be it for now.

Nó dài 2 giờ và lấy từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 333. Các bạn, bây giờ đến đây thôi.

EGOIC LOTUS WEBINAR COMMENTARY #18—Michael Robbins

Tóm lược— Bốn Cuộc Điểm Đạo Đầu Tiên trong Liên Hệ với Các Cung, Luân xa và Cánh hoa.

Đảo chiều bánh xe hoàng đạo và sự khai mở cánh hoa

Theo đoạn trích trang 339 của Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, một chu kỳ xuất hiện khi đệ tử đảo chiều trên bánh xe hoàng đạo, chuyển từ chiều kim đồng hồ sang ngược chiều kim đồng hồ. Một giả thuyết liên hệ sự chuyển hướng ban đầu với cánh hoa số 5, khi Thái dương Thiên Thần bắt đầu chủ động giám sát sự tiến hóa của con người và phương diện cao của các cặp đối cực trở nên rõ nét. Tuy nhiên, cần phân biệt khuynh hướng chuyển hướng này với sự đảo chiều dứt khoát, không thể quay lui, dưới chế độ điểm đạo của Sirius; khi làm việc trong các cánh hoa 7, 8 và 9, sự đảo chiều chắc chắn đã diễn ra. Chín cánh hoa thông thường quay khác với các cánh hoa tổng hợp, nhưng nguồn không xác định hướng quay, nên việc gán chiều kim đồng hồ cho nhóm thứ nhất và chiều ngược lại cho nhóm thứ hai vẫn là giả thuyết.

Hai dòng năng lượng và thử thách điểm đạo

Phương diện chất liệu của đệ tử vẫn chịu tác động tuần tự của các mãnh lực hoàng đạo theo lá số chiêm tinh và chiều vận hành ngoại môn, trong khi linh hồn tiếp nhận năng lượng từ bánh xe đã đảo chiều. Hai dòng đối nghịch tạo ra xung đột trong đời sống và hoàn cảnh, làm nền tảng cho các thử thách điểm đạo; dòng cao nhấn mạnh các trung tâm trên cơ hoành thay vì tiếp tục nuôi dưỡng các trung tâm phía dưới. Cánh hoa số 5, liên hệ với cả dấu hiệu Sư Tử và dấu hiệu Hổ Cáp, biểu hiện cuộc đấu tranh giữa quyền năng linh hồn và phàm ngã thuộc 18 cõi phụ thấp. Trải nghiệm của Thánh Paul được dùng để minh họa sự đối nghịch giữa ý hướng cao và những khuynh hướng bản năng đã vận hành hàng triệu năm; biểu tượng chữ vạn cũng cho thấy không thể đồng nhất máy móc một chiều quay với thiện hoặc ác.

Hoa sen hoàng đạo và Đấng Bất Khả Tư Nghị

Các trung tâm trong thể dĩ thái biểu hiện cùng hoạt động kép khi đệ tử bước trên Con Đường Đệ Tử và tiến vào Con Đường Điểm Đạo, vì vật chất và hình tướng chưa hoàn toàn được chinh phục. Chân sư DK mô tả bánh xe hoàng đạo là một trung tâm vũ trụ: hoa sen 12 cánh nằm trong hoa sen nghìn cánh của một Thực Thể vũ trụ chưa được biết đến, tức Đấng Bất Khả Tư Nghị. Theo cách đọc sơ đồ riêng của Thầy MDR, Đấng này có thể tương ứng với tam giác xanh lá trong các hoa sen Parabrahma, với Đại Hùng, Tiểu Hùng, Orion, Pleiades và một số chòm sao khác đóng vai trò các luân xa. Cách định vị này chưa được xác nhận; màu xanh lá được liên hệ với Pleiades và Cung ba, đồng thời Pleiades còn có những liên hệ với Bồ đề vũ trụ và Cung hai.

Shamballa, Thánh đoàn và hai cuộc điểm đạo cao nhất

Các ảnh hưởng hoàng đạo cuối cùng tác động kép lên Shamballa, trung tâm đầu hành tinh, và Thánh đoàn, trung tâm tim hành tinh, đồng thời tác động lên trung tâm đầu và tim của mỗi điểm đạo đồ. Theo Chân sư DK, hoạt động kép cuối cùng này được ghi nhận ở lần điểm đạo thứ tám và thứ chín, trong khi bảy cuộc điểm đạo còn lại chịu sự chi phối của bảy Cung. Một suy luận được đề xuất là Shamballa phải có trung tâm tim trong trung tâm đầu, đồng thời khái niệm Shamballa cần được khảo sát ở quy mô bầu hành tinh, Dãy và hệ hành tinh. Nếu Đức Sanat Kumara là sự mở rộng

của Đức Chúa Tể Thế Giới, nơi cư ngụ của Ngài tại Shamballa có thể mang ý nghĩa ở cấp hệ hành tinh chứ không chỉ riêng bầu Trái Đất.

Lần điểm đạo thứ nhất và sự kết hợp linh hồn–phàm ngã

Lần điểm đạo thứ nhất là sự giáng sinh của Đức Christ trong tim, chịu ảnh hưởng của Cung bảy và có liên hệ nổi bật với trung tâm xương cùng, các khởi đầu, các mối quan hệ, tính dục và huyền thuật. Cần hiểu "tính dục và huyền thuật" là hai lĩnh vực, không phải "huyền thuật tính dục"; trọng tâm là sự gặp gỡ giữa hai cực, giữa trời và đất, cùng bước đầu tiếp cận thiên tính bằng huyền thuật. Cánh hoa số 5 khai mở hoàn toàn vào lần điểm đạo này, trong khi công việc tổ chức đã diễn ra ở cánh hoa số 7, liên hệ với dấu hiệu Thiên Bình. Một cách lý giải được đề xuất là Thần Trượng Điểm đạo thúc đẩy sự kết hợp linh hồn–phàm ngã qua cánh hoa số 7; sự thấm nhuần tiến triển đến lần điểm đạo thứ ba nhưng có thể chỉ hoàn tất ở lần thứ tư, khi phàm ngã biểu hiện trọn vẹn những gì linh hồn còn lưu giữ.

Sáng tạo cao hơn và trung tâm cổ họng

Lần điểm đạo thứ nhất đòi hỏi một hình thức sáng tạo cao hơn tại trung tâm cổ họng, phù hợp với những dòng năng lượng từ Thái dương Thiên Thần, với thiện, chân, mỹ và Thiên Cơ. Trung tâm này thường liên hệ với Trái Đất và Cung ba ở người chưa có khát vọng, hoặc Sao Thổ và Cung ba ở người dự bị và đệ tử. Theo một dẫn chiếu khác của Chân sư DK, Cung bảy bắt đầu chi phối một phần trung tâm cổ họng ở lần điểm đạo thứ nhất, và Sao Thiên Vương, vốn tác động tại trung tâm xương cùng, cũng tham gia tại đây. Trung tâm xương cùng không chỉ có liên hệ với Cung bảy mà còn với Cung ba, Sao Hỏa và Cung sáu; việc lạm dụng bản năng tính dục được nêu như một nguy cơ đặc biệt đối với người Cung sáu.

Lần điểm đạo thứ hai và sự thanh lọc cảm xúc

Lần điểm đạo thứ hai liên hệ với Cung sáu, trung tâm tùng thái dương, sự thanh lọc và việc hoàn tất công việc trong các cánh hoa bác ái. Cánh hoa số 6 khai mở, trong khi cánh hoa số 8 tiếp tục mang phẩm tính sùng tín màu hồng; khi Thần Trượng Điểm đạo hướng năng lượng vào cánh hoa số 8, công việc của cánh hoa số 6 có thể xem là hoàn thành. Sự kiểm soát thể cảm dục có thể cho phép người được huấn luyện huyền bí trở lại lâm phàm mà không phải giải thể các hiện thể trí tuệ và cảm xúc, duy trì tính liên tục của tâm thức, hoặc nhường thể xác cho một điểm đạo đồ cao hơn khi cần. Các liên hệ hành tinh gồm Sao Hải Vương–Cung sáu, Sao Kim–Cung năm nhưng có nhiều phẩm tính Cung sáu, và Sao Mộc–Cung hai với ảnh hưởng Cung sáu được phỏng đoán ở một cấp độ nào đó.

Lần điểm đạo thứ ba, linh thị và sự tích hợp

Lần điểm đạo thứ ba, Biến hình, liên hệ với Cung năm, trung tâm ajna và sự khai mở hoàn toàn của chín cánh hoa thông thường, cùng mức khai mở đáng kể của các cánh hoa tổng hợp. Cánh hoa số 9 được liên hệ với dấu hiệu Nhân Mã và, theo một cách phân loại riêng, với dấu hiệu Bạch Dương; trung tâm ajna mở ra khả năng linh thị và thông linh cao khi tâm thức tiến vào miền sáng của linh hồn trên cõi riêng của linh hồn. Một nguy cơ trong giai đoạn chuyển tiếp là nhầm thông linh thấp với thông linh cao, khi trí tuệ đã biết các khái niệm cao nhưng bộ máy nhận thức vẫn vận hành ở cấp thấp. Sự tích hợp linh hồn–phàm ngã được ước lượng khoảng 75% ở giai đoạn này; con số 4 và khả năng nhận biết toàn thể của dấu hiệu Cự Giải được liên hệ với tiến trình dung hợp, trong khi dấu hiệu Nhân Mã hướng hoạt động về Thiên Cơ. Giai đoạn thần bí dần nhường chỗ cho khoa học về giới linh hồn, mang tính Sao Thiên Vương hơn là chỉ mang tính Sao Hải Vương.

Sao Thủy, sự hi sinh và màu sắc cánh hoa

Các cánh hoa hi sinh liên hệ với Sao Thủy và màu vàng; Định luật Hi sinh chịu sự chi phối của Cung bốn, mà Sao Thủy là hành tinh phân phối ở thời điểm này. Một cách lý giải là sự hi sinh bao hàm việc một phần vẫn ở trên cao trong khi một phần đi xuống các cõi thấp, tương tự Chân Thần-trong-sự-mở-rộng và hoạt động của Thái dương Thiên Thần. Thái dương Thiên Thần duy trì điểm tập trung trên cõi Bồ đề nhưng phóng chiếu một phương diện vào cõi trí, nâng đỡ cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã và liên hệ với các Nguyên tử trường tồn; điều này cũng gắn với Định luật Kiểm Soát Từ Tính, định luật thứ tư của hệ mặt trời. Màu hồng kép ở cánh hoa số 5 biểu thị tầm quan trọng của bước chuyển sang phương diện bác ái, còn việc màu xanh lam thay cho màu vàng kép dự kiến ở cánh hoa số 9 vẫn là vấn đề chưa được giải thích chắc chắn.

Lần điểm đạo thứ tư và sự từ bỏ hình tướng

Lần điểm đạo thứ tư, Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ, còn được gọi là Đóng Đinh, liên hệ với Cung bốn và trung tâm tim. Hoa Sen Chân Ngã chịu tác động giải thể từ bên trong lẫn bên ngoài, với sự tham gia của Chân Thần, Tam Nguyên Tinh Thần và ba thành phần của tam giác nguyên tử. Hình ảnh đóng đinh biểu thị việc bản chất hành khí không còn có thể dùng tay, chân hoặc trí tuệ để theo đuổi và thỏa mãn dục vọng riêng. Qua đau đớn và hi sinh, màu vàng phù hợp với sự chuyển sang cõi Bồ đề, và hòa điệu đạt được trước hết là hòa điệu với Ý Chí, Thiên Ý và Thiên Cơ, không phải sự yên ổn trong ba cõi thấp.

Thời gian phát triển Hoa Sen Chân Ngã

Theo ước lượng riêng của Thầy MDR, quá trình khai mở Hoa Sen Chân Ngã có thể kéo dài khoảng 25 triệu năm, dựa trên khoảng 21 triệu năm tiến hóa đã qua và một dự đoán thêm khoảng 4 triệu năm. Đây là con số làm tròn mang tính suy luận, không phải thời hạn được giáo lý xác lập. Việc tính toán trở nên phức tạp đối với những trường hợp biệt ngã hóa từ Dãy Mặt Trăng hoặc hệ mặt trời trước; niên đại Hindu–Brahma được dẫn là khoảng 311 nghìn tỷ 40 tỷ năm cho một hệ mặt trời. Giáo lý nêu những phương pháp khác nhau để hình thành cấu trúc cánh hoa, nhưng chưa cung cấp một phương thức biệt ngã hóa rõ ràng không có cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã.

Bảy phương pháp giải thể thể nguyên nhân

Thư Về Tham thiền Huyền môn, khoảng trang 15–18, trình bày các phương pháp phá hủy thể nguyên nhân theo bảy Cung: phá vỡ ở Cung một, bao gồm ở Cung hai, tích lũy ở Cung ba, hòa điệu ở Cung bốn, xuyên thủng ở Cung năm, thiêu hiến ở Cung sáu và chú nguyện huyền thuật ở Cung bảy. “Xuyên thủng” là tên gọi riêng do Thầy MDR đề xuất; về tổng thể, sự biến mất của Hoa Sen Chân Ngã là một tiến trình bằng lửa. Khi thể nguyên nhân giải thể, các năng lực trong tam giác nguyên tử và kho tàng kinh nghiệm được nâng lên ba Nguyên tử trường tồn cao thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, nên thành quả phát triển không bị mất mà chuyển sang một hiện thể cao hơn. Khả năng Chân sư DK nhớ những trải nghiệm yêu đương trước kia được dùng để suy luận rằng ký ức vẫn có thể truy hồi từ nội dung đã chuyển lên Tam Nguyên Tinh Thần.

Ký ức, tách rời và những hiện thể cao hơn

Việc giải thoát không nhất thiết xóa bỏ quá khứ: nhiều trải nghiệm có thể nằm dưới ngưỡng tâm thức nhưng vẫn có khả năng được đưa ra ánh sáng để nhận biết toàn bộ con đường đã đi. Hồi ức riêng về những giấc mơ lúc 3–4 tuổi, như xem phim về đời mình, minh họa triển vọng quan sát quá khứ với sự tách rời và tinh thần nghiên cứu thay vì phản ứng cảm xúc. Ngoài lần điểm đạo thứ tư, những câu hỏi về một hiện thể trên cõi thượng atma, hiện thể Chân Thần được liên hệ với “đền

thờ Ezekiel", và cấu trúc 12 phần của Chân Thần đều còn mang tính khảo sát. Thời điểm các hiện thể ấy giải thể, có thể trước lần điểm đạo thứ bảy khi tinh chất được giải phóng vào biển lửa, chưa được xác định.

Các cuộc điểm đạo cao và cõi cảm dục vũ trụ

Từ lần điểm đạo thứ sáu, tâm thức được mô tả là đã rất gần với trạng thái Chân Thần, nhưng những điều kiện giải thoát lên cõi cảm dục vũ trụ vẫn cần phân biệt với khả năng đáp ứng hoặc tạm thời tập trung tại đó. Đức Christ và Đức Phật được xem là có khả năng đáp ứng những năng lượng này, với dấu hiệu Kim Ngưu được liên hệ đến dục vọng vũ trụ; khả năng Các Ngài tập trung hoặc đi đến cõi ấy được nêu dưới dạng suy luận. Lần điểm đạo thứ chín, Từ Chối, được liên hệ với sự tập trung hoàn toàn trên cõi cảm dục vũ trụ hoặc cao hơn và từ chối tiếp xúc với cõi hồng trần vũ trụ. Những vấn đề này vượt ra ngoài phạm vi Hoa Sen Chân Ngã, vốn đã biến mất ở lần điểm đạo thứ tư.

Điểm đạo là lao động và trách nhiệm phụng sự

Theo đoạn trích trang 684–685 của Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, điểm đạo không phải hỗn hợp của thành tựu tự mãn, nghi lễ và sự công nhận của Thánh đoàn, mà là tiến trình lao động cực kỳ gian khó để điểm đạo đồ trở thành điều mình vốn là. Cách diễn giải ở đây xác định điểm đạo đồ là Chân Thần, dần biểu hiện bản chất cao qua chất liệu kháng cự kế thừa từ hệ mặt trời trước. Thái độ tự tôn vì cấp điểm đạo làm tăng sự chấp ngã và vi phạm Định luật Bác Ái; thay vì phê phán, cần nhận biết giới hạn của người khác bằng tình thương. Sự công nhận thực sự biểu hiện qua trách nhiệm lớn hơn và phạm vi phụng sự rộng hơn: người mới được nhận biết, ghi nhận và lập tức giao việc, không phải được tâng bốc hay tổ chức ăn mừng. Sao Thổ, hành tinh của lao động và Cung ba, được liên hệ với nhiệm vụ làm cho nguyên mẫu biểu hiện trong các thế giới đang trở thành.

Giải thoát từng cấp và sự cho phép nội tại

Điểm đạo là chuỗi giải thoát có cấp độ, đem lại tự do ngày càng lớn đối với kinh nghiệm đã qua và mở rộng các vòng-giới-hạn để những năng lực mới có thể hoạt động. Việc tiến xa hơn trên Đường Đạo cần sự cho phép của linh hồn hoặc các Chân sư, vì hành động cá nhân có những hệ quả đối với toàn hệ thống mà chỉ tầm nhìn cao hơn mới đánh giá đầy đủ. Sự vâng phục nội tại này khác hẳn chủ nghĩa cá nhân muốn làm gì thì làm; ngay cả việc ở lại hay chuyển sang một ashram khác cũng cần minh triết, lòng từ bi và tính thực tiễn. Sự tự do đi cùng trách nhiệm và khả năng biểu hiện lớn hơn, chứ không chỉ là thoát khỏi hạn chế cũ.

Tách rời, không đam mê, phân biện và kỷ luật

Theo Chân sư DK, những giải thoát đến từ sự tách rời, không đam mê và phân biện, trong khi kỷ luật bảo đảm lao động cần thiết để vượt qua từng cấp. Một cách phân bố thực hành liên hệ kỷ luật với thể xác, không đam mê với cảm xúc, phân biện với trí tuệ và phi tập trung vào bản thân với toàn bộ phàm ngã; sự tách rời là nguyên tắc chung có thể áp dụng ở mọi cấp, đến tận Chân Thần. Bốn kỹ thuật này được chuẩn bị bằng những trải nghiệm vỡ mộng; khi được nhận biết và thấu hiểu, chúng khiến người chí nguyện không còn lựa chọn nào khác ngoài tiến vào ánh sáng lớn hơn. Sao Thổ được nhìn như Thượng đế của cơ hội vì những đòi hỏi khắc nghiệt buộc con người thực hiện chính công việc đem lại giải thoát, từ đó có thể nảy sinh lòng biết ơn đối với những gian khó đã trải qua.

Vỡ mộng và động lực tiến vào ánh sáng

Bốn kỹ thuật đều có một chuỗi vỡ mộng đi trước; khi nhận ra và thấu hiểu ý nghĩa của những trải nghiệm ấy, người chí nguyện không còn lựa chọn nào ngoài tiến vào ánh sáng lớn hơn. Sự thất vọng trước đam mê, những công thức trí tuệ không đem lại kết quả và bản chất hành khí buông thả dẫn đến kiệt sức tạo động lực thực hành sự không đam mê, phân biện, kỷ luật thể xác và tách rời. Những yêu cầu này trở nên rõ hơn trong các cánh hoa bác ái, rồi mạnh hơn nữa trong các cánh hoa hi sinh, nơi tiến bộ đòi hỏi nỗ lực phi thường cùng tác động của Thần Trượng Điểm đạo. Giá trị của vỡ mộng không nằm ở tự thương hại hay quanh quẩn với những gì đã mất, mà ở việc áp dụng kỹ thuật giúp thoát khỏi các ảo tưởng, hình tư tưởng và lối ham muốn, hành động đã không dẫn đến đâu.

Điểm đạo là tự do đạt được bằng nỗ lực

Theo Chân sư DK ở trang 685, điểm đạo cần được nghiên cứu như một tiến trình giành lấy tự do bằng nỗ lực mãnh liệt, qua đó nối kinh nghiệm của điểm đạo đồ với cuộc đấu tranh giải phóng của toàn nhân loại. Trong cách diễn giải chiêm tinh, Sao Thiên Vương biểu thị tự do, còn Sao Thổ biểu thị lao động và kỷ luật cần thiết để đạt tự do ấy; vận động viên trượt băng nghệ thuật là hình ảnh minh họa cho sự nhẹ nhàng phi thường chỉ xuất hiện sau khổ luyện. Điểm đạo không phải lời khen thưởng, mà giải phóng thêm quyền năng, đức tính và năng lực của linh hồn, Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần vào phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Quá trình giành tự do đồng thời phụng sự các sự sống thấp hơn vốn từng ràng buộc con người.

Năng lực tiếp nhận và trách nhiệm sử dụng quyền năng

Tự do thực sự đòi hỏi xây dựng năng lực và những phương tiện tiếp nhận để các khả năng cao hơn có thể tuôn vào rồi biểu hiện, chứ không chỉ tháo bỏ sự giam hãm từ bên ngoài. Việc trao 100 triệu đô la cho một người thiếu giáo dục và kỷ luật minh họa nguy cơ ban quyền năng cho người chưa sẵn sàng: hậu quả có thể là tai họa, trì hoãn tiến hóa và không đem lại lợi ích cho toàn thể. Sự áp chế mang tính Sao Thổ, dù bề ngoài khiến tiến bộ chậm từng chút, chứa đựng minh triết vì buộc con người phải tạo dựng năng lực trước khi sử dụng chúng. Nhìn chín lần điểm đạo từ góc độ này làm nổi bật giá trị của từng thành tựu và khiến đau khổ, đấu tranh trên đường đạt đạo trở nên có ý nghĩa.

Các cánh hoa và những dòng năng lượng cao hơn

Mỗi cánh hoa cao hơn khai mở đánh dấu một điểm thành tựu và khả năng vận dụng những năng lực mới. Các cánh hoa không chỉ thụ động tích lũy những khả năng phát triển từ bên dưới, mà còn tiếp nhận các dòng năng lượng từ Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy, sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã biểu thị cả nỗ lực xây dựng năng lực trong ba cõi thấp lẫn sự đáp ứng đối với năng lượng tinh thần từ bên trên.

Lần điểm đạo thứ nhất và sự chế ngự dục vọng thể xác

Lần điểm đạo thứ nhất, Sự Giáng Sinh của Đức Christ trong tim, đem lại tự do khỏi sự kiểm soát của thể xác và các ham muốn của nó. Những ham muốn này liên hệ với ba cánh hoa tri thức, đặc biệt bản năng tính dục phát triển mạnh vào cuối thời Lemuria và những lạm dụng mà hậu quả vẫn còn phải giải quyết. Một cách lý giải được đề xuất là ảnh hưởng của cánh hoa thứ nhất phải được chế ngự hoàn toàn khi làm việc trong cánh hoa thứ bảy, cánh hoa hi sinh đầu tiên, với các liên hệ giữa số bảy, Sao Thiên Vương, trung tâm xương cùng và việc sử dụng tri thức để hi sinh. Khi năng lượng xương cùng còn buông thả, năng lượng đáng lẽ nuôi dưỡng các trung tâm cao hơn và kích thích vùng dĩ thái quanh tuyến tùng không thể thực hiện đầy đủ chức năng ấy; dấu hiệu Kim Ngưu được liên hệ ở đây với cả tính dục lẫn sự ban ánh sáng. Sao Hỏa cai quản ham muốn thể xác,

trong khi trung tâm xương cùng và tùng thái dương là những khu vực quan trọng cần chế ngự, với tùng thái dương liên hệ đến dạ dày và sự đói.

Ba tầng cánh hoa và các cặp hành tinh

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, tầng tri thức có thể liên hệ với Sao Hỏa–Sao Thổ, tầng bác ái với Sao Kim–Sao Hải Vương, và tầng hi sinh với Sao Thủy–Sao Thiên Vương. Cách phân nhóm này mở rộng sự tương ứng ban đầu giữa ba tầng với Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy. Những cặp ấy được xem là gần gũi vì cuối cùng Sao Hỏa được tổng hợp vào Sao Thổ, Sao Kim vào Sao Hải Vương và Sao Thủy vào Sao Thiên Vương. Hình ảnh vũ trụ như một trò chơi bóng hoặc bánh xe diễn tả chuyển động và quan hệ giữa các khối cầu ở nhiều cấp độ.

Lần điểm đạo thứ hai và sự thanh lọc cảm xúc

Lần điểm đạo thứ hai, Phép Rửa, giải phóng con người khỏi sự kiểm soát của bản chất cảm xúc và tính nhạy cảm ích kỷ của phàm ngã. Hình ảnh sông Jordan, cùng các dòng sông trong kỳ công Hercules thanh tẩy chuồng ngựa Augeas, gợi câu hỏi liệu chúng có tượng trưng cho những dòng năng lượng dĩ thái hoặc chuyển động uốn lượn của kundalini hay không. Sức mạnh cảm xúc nổi bật ở cánh hoa thứ hai mang tính Atlantis, còn tính nhạy cảm ích kỷ được liên hệ với cánh hoa thứ tư thuộc dấu hiệu Cự Giải và cánh hoa thứ năm thuộc dấu hiệu Sư Tử, trong các giai đoạn tích hợp rồi biểu hiện phàm ngã. Sự chinh phục này bao gồm khai mở hoàn toàn cánh hoa thứ sáu; theo cách đối chiếu được đề xuất, lần điểm đạo thứ nhất chinh phục tầng tri thức và Phòng Vô Minh, còn lần thứ hai chinh phục tầng bác ái và Phòng Hiểu Biết. Giải phóng không xóa bỏ cảm xúc hay sự nhạy cảm, mà giữ lại chúng không kèm ích kỷ và không để những làn sóng cảm xúc nhấn chìm cá nhân.

Lần điểm đạo thứ ba và quyền lực của phàm ngã

Lần điểm đạo thứ ba, Biến hình, đem lại tự do khỏi quyền lực lâu đời của phàm ngã tam phân và đánh dấu một cao điểm trong lịch sử của mọi điểm đạo đồ. Các Chân sư chỉ xem người đạt cấp độ thứ ba là điểm đạo đồ thực sự; trước đó là những điểm đạo đồ dự bị. Tự nhận đã đạt lần điểm đạo thứ ba trong khi phàm ngã vẫn còn chi phối mạnh có thể chỉ là sự thỏa mãn ước muốn bằng tưởng tượng. Những yếu tố phàm ngã chưa nhất thiết biến mất hoàn toàn trước lần điểm đạo thứ tư, nhưng ở lần thứ ba chúng không còn được phép cản trở công việc phụng sự.

Cánh hoa thứ chín và ánh sáng trên đỉnh núi

Theo cách diễn giải riêng, cánh hoa thứ chín biểu thị sự chuyển tiếp từ dấu hiệu Nhân Mã sang dấu hiệu Ma Kết: Nhân Mã hướng tới mục tiêu, còn Ma Kết biểu thị thành tựu trên đỉnh núi và sự khai mở đáng kể của cánh hoa tổng hợp thứ nhất, gắn với tổng hợp tri thức. Việc chế ngự chó ba đầu Cerberus trong kỳ công Ma Kết và chín đầu thủy quái Hydra diễn tả cuộc đối đầu với phàm ngã tam phân, khi cả ham muốn thể xác lẫn khuynh hướng cảm xúc có thể trở lại thách thức ngay trước cửa lần điểm đạo thứ ba. Cuộc xung đột đòi hỏi từ bỏ những gì quen thuộc, tách khỏi những gì từng xem là chính mình và bước vào một giai đoạn khai mở mới. Biến hình đưa tâm thức vượt khỏi hình tướng đậm đặc đến hình tướng thực, còn vật chất đậm đặc được mô tả như vật chất của hệ mặt trời trước tập hợp quanh các nguyên mẫu dĩ thái vũ trụ. Ở giai đoạn này, cả chín cánh hoa đã khai mở; cách diễn giải còn nêu sự mở của cánh hoa tổng hợp thứ ba liên hệ với tinh thần, trong khi những khai mở trọn vẹn hơn có thể chỉ xảy ra ngay trước lần điểm đạo thứ tư.

Lần điểm đạo thứ tư và sự từ bỏ mọi tư lợi

Lần điểm đạo thứ tư là Sự Từ Bỏ, thường được nhìn như Đóng Đinh ở phương Tây và Từ Bỏ ở phương Đông, đem lại tự do khỏi mọi tư lợi và hi sinh đời sống cá nhân cho toàn thể lớn hơn. Khác với lần thứ ba, nơi phàm ngã không còn làm chệch hướng phụng sự, lần thứ tư loại bỏ cả những hình thức tư lợi tinh tế; phàm ngã chỉ còn là công cụ. Theo Chân sư DK, ngay cả tâm thức linh hồn cũng không còn giữ vai trò quan trọng, nhường chỗ cho nhận biết phổ quát hơn và gần Trí thiêng liêng hơn. Một cách lý giải được đề xuất liên hệ Trí thiêng liêng với cõi atma, đồng thời xem cõi Bồ đề là lĩnh vực mà sự từ bỏ giải phóng con người vào đó, thoát khỏi sự chứa giữ trong hiện thể hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế.

Người thanh niên giàu có và sự bảo toàn tinh túy

Câu chuyện người thanh niên giàu có minh họa tư lợi tinh tế có thể ẩn trong những động cơ tốt đẹp: mong muốn cho đi vẫn đi kèm sự bám giữ kho tàng của chính mình. "Bán tất cả những gì mình có" được diễn giải là dùng mọi tài năng không vì tư lợi, làm trống hoàn toàn chiếc bát và dâng mọi khả năng cho Thiên Cơ, rồi bước vào Tam Nguyên Tinh Thần. Sự từ bỏ không hủy mất tinh túy của các phẩm tính hay khả năng vận dụng chúng, nhưng xóa bỏ sự gắn bó với hình thức riêng, quá trình đạt được và lịch sử cá nhân hoặc siêu cá nhân từng tạo nên chúng. Những gì đã tích lũy chuyển sang một dạng dĩ thái vũ trụ hơn, thay vì tiếp tục tồn tại như tài sản riêng của một bản ngã.

Các cánh hoa tổng hợp và biểu tượng trung tâm

Hoa Sen Chân Ngã khai mở trọn vẹn là hình ảnh lý tưởng của tiến trình này; Chân sư DK mô tả các cánh hoa tổng hợp có sắc vàng chanh đẹp và cho biết dòng năng lượng từ cõi Bồ đề đã tạo ra chúng lúc ban đầu. Giả thuyết về những vân màu trong các cánh hoa xem sắc vàng như sự tổng hợp hài hòa chứa đựng tất cả các màu trước đó, tương tự hành khí phàm ngã tổng hợp ba hành khí thấp hơn. Những con số 24 và 8 trong hình trung tâm được xem là gợi suy ngẫm chứ chưa xác nhận độ chính xác tuyệt đối: 24 liên hệ với Shamballa và 8 với Sirius. Thập Giá Chủ Yếu chồng lên thập giá Thánh Andrew cũng được liên hệ với hoạt động của năng lượng ý chí cao hơn trong đầu.

Lao động tổng hợp tri thức thành minh triết

Tri thức của Chân sư DK phân bố khắp các sách, khiến việc đạt sự tổng hợp đòi hỏi lao động thực sự, tương ứng với việc phải giành lấy cánh hoa thứ mười hoặc ngay cả cánh hoa thứ bảy, cánh hoa hi sinh đầu tiên. Tiến trình được mô tả bằng chuỗi chức năng hành tinh: Sao Thổ giữ sự chú tâm bền bỉ vào từng mảnh tri thức; Sao Kim qua cung năm soi rõ chúng; Sao Thủy nối các mảnh đã sáng tỏ; rồi Sao Mộc mở rộng toàn mạng lưới thành một chỉnh thể có cấu trúc. Cuối cùng, Sao Hải Vương biểu thị việc hi sinh, phi vật chất hóa và dĩ thái hóa toàn bộ tri thức ấy thành minh triết tinh túy. Minh triết này có thể được gọi lên và chuyển thành bất kỳ hình thức tri thức cụ thể nào khi cần.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 18: The First Four Initiations in Relation to Rays, Chakras and Petals. This webinar is about 1 hour, 30 minutes long and covers *The Rays and the Initiations* pages 339-340, 684-686. In this program we study two important sections from *The Rays and the Initiations*. In each one we examine closely the first four

Các Bình luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã 18: Bốn Cuộc Điểm Đạo Đầu Tiên trong Liên Hệ với Các Cung, Luân xa và Cánh hoa. Webinar này dài khoảng 1 giờ 30 phút và bao quát quyển Các Cung và Điểm Đạo trang 339-340, 684-686. Trong chương trình này chúng ta nghiên cứu hai phần quan trọng từ *Các Cung và Điểm Đạo*. Trong mỗi phần,

initiations (those which relate to the egoic lotus—leaving the others for later video programs). The themes of the initiations, the key words, rays, chakras and planets are all discussed in relation to the egoic lotus and its petals.

chúng ta khảo sát kỹ bốn cuộc điểm đạo đầu tiên (những cuộc liên hệ với hoa sen chân ngã—để lại những cuộc khác cho các chương trình video sau). Các chủ đề của điểm đạo, các từ khóa, các cung, các luân xa và các hành tinh đều được bàn đến trong liên hệ với hoa sen chân ngã và các cánh hoa của nó.

Transcription of Egoic Lotus Commentary #18

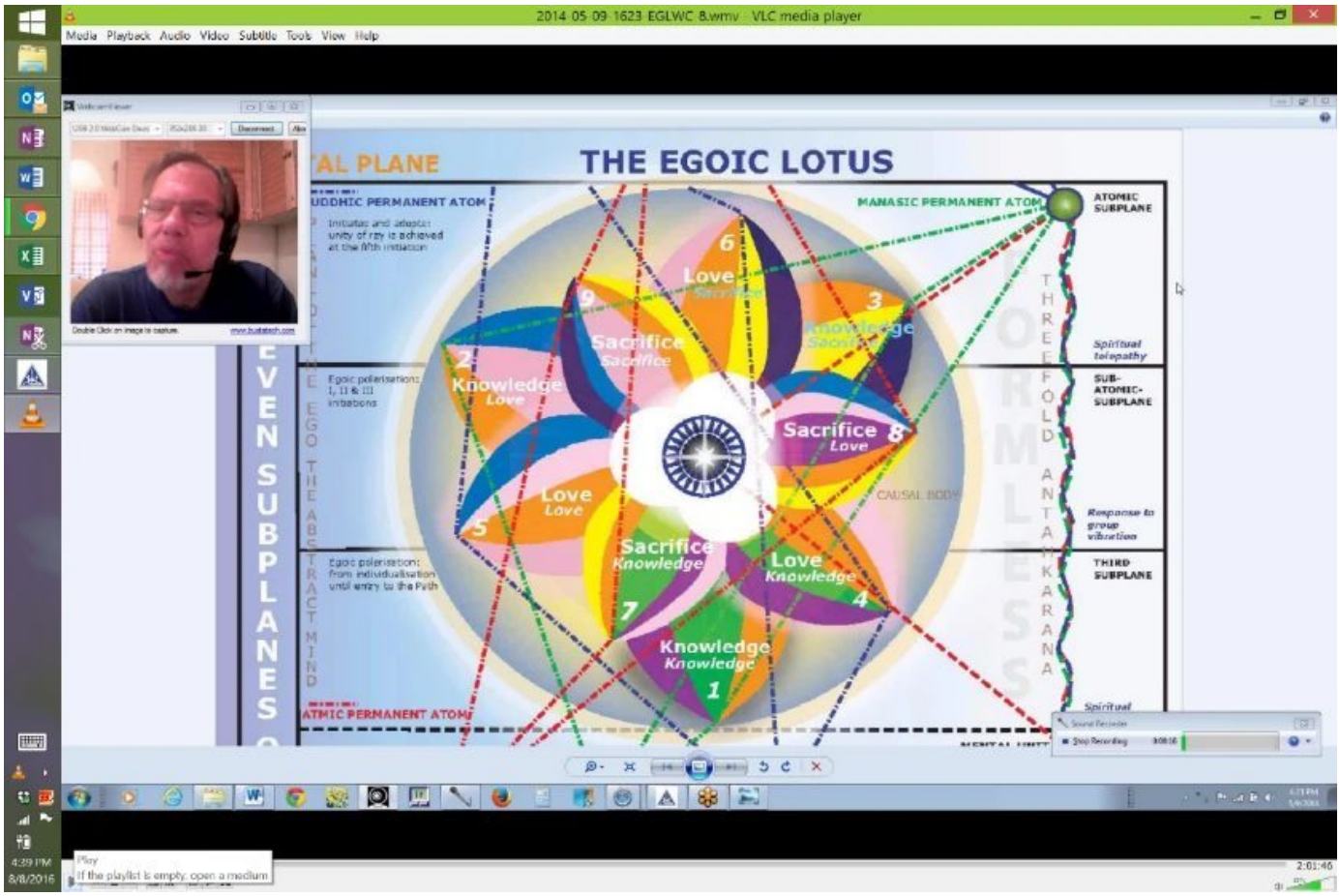
Hello everybody. Today is the 15th of May, 2014. We have just had our Wesak Festival all over the world and I have not done anything the day before except prepare for that. So now I am back again and we are in program #18. We are preparing the understanding of various references so that we can gather them all together as we move petal by petal for a more synthetic understanding of the tiers and petals of the Egoic Lotus.

Xin chào mọi người. Hôm nay là ngày 15 tháng 5 năm 2014. Chúng ta vừa có Lễ Hội Wesak trên khắp thế giới và hôm qua tôi đã không làm gì khác ngoài việc chuẩn bị cho điều đó. Vì vậy giờ đây tôi trở lại và chúng ta đang ở chương trình số 18. Chúng ta đang chuẩn bị sự thấu hiểu về nhiều trích dẫn khác nhau để có thể gom chúng lại với nhau khi chúng ta đi từng cánh hoa một nhằm có được sự thấu hiểu tổng hợp hơn về các tầng và các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã.

The First Four Initiations in Relation to Rays, Chakras and Petals. — Bốn Cuộc Điểm Đạo Đầu Tiên trong Liên Hệ với Các Cung, Luân xa và Cánh hoa.

So, now we are dealing with initiations and the rays governing initiations and the results of the various initiations. We have, of course, mentioned this as we go along but I am now going to look at the two references which are very valuable in that respect, beginning with a little background around page 339 of the *Rays and Initiations,* and then going later into the book.

Vì vậy, giờ đây chúng ta đang bàn đến các cuộc điểm đạo và các cung cai quản các cuộc điểm đạo cùng các kết quả của những cuộc điểm đạo khác nhau. Dĩ nhiên, chúng ta đã đề cập đến điều này trong quá trình trình bày, nhưng giờ đây tôi sẽ xem xét hai trích dẫn rất có giá trị về phương diện đó, bắt đầu với một ít bối cảnh quanh trang 339 của *Các Cung và Điểm Đạo,* rồi sau đó xem một phần ở phía sau của quyển sách.



1:32

"As esoteric astrologers know there comes a life cycle wherein the disciple reverses himself upon the Wheel of Life (the zodiacal wheel) and from going clockwise around the zodiac, he now begins to go anti-clockwise; he learns that the substance aspect of his nature may still be conditioned by the forces flowing through them sequentially and serially, and according to his horoscope and according to the exoteric mode of the zodiacal revolution; at the same time, the disciple is receiving energy currents from the reversed wheel whereon he, as a soul, finds himself. He is consequently the recipient of two currents of energy, going in reverse directions; hence the increased conflict in his life and circumstances; these constitute the reason for the tests of initiation." RI 339

1:32

Như các nhà chiêm tinh học nội môn đều biết rõ, có một chu kỳ sống trong đó đệ tử tự đảo ngược mình trên Bánh Xe Sự Sống (bánh xe hoàng đạo) và từ chỗ đi theo chiều kim đồng hồ quanh hoàng đạo, y nay bắt đầu đi ngược chiều kim đồng hồ; y học rằng phương diện chất liệu của bản chất mình vẫn có thể bị tác động bởi các mãnh lực tuần tự và liên tiếp chảy qua chúng, và theo lá số chiêm tinh của y và theo phương thức ngoại môn của cuộc vận hành hoàng đạo; đồng thời, đệ tử đang tiếp nhận các dòng năng lượng từ bánh xe đảo ngược mà trên đó y, như một linh hồn, đang hiện diện. Do đó y là người tiếp nhận hai dòng năng lượng đi theo hai hướng ngược nhau; vì thế xung đột trong đời sống và hoàn cảnh của y gia tăng; đó là lý do của các thử thách điểm đạo.

As esoteric astrologers know there comes a life cycle wherein the disciple reverses himself upon the Wheel of Life (the zodiacal wheel) and from going clockwise around the zodiac, he now begins to go anti-clockwise;

Như các nhà chiêm tinh học nội môn đều biết rõ, có một chu kỳ sống trong đó đệ tử tự đảo ngược mình trên Bánh Xe Sự Sống (bánh xe hoàng đạo) và từ chỗ đi theo chiều kim đồng hồ quanh hoàng đạo, y nay bắt đầu đi ngược chiều kim đồng hồ;

Now we have to look at that word disciple because that may give us a hint about when the reversal is occurring, and we see that petals 1, 2 and 3 are traveling in a way clockwise, petals 4, 5 and 6 clockwise, but if we look to start the Sacrifice/knowledge petal in relation to the 3rd subplane of the higher mental plane, and to keep each petal touching that subplane to which it is particularly related, the aspect to which it is particularly related, then we are going to have the beginning of a counter-clockwise motion whether this is literally the case, we have further to investigate. We do know there comes a time when all 9 of the ordinary petals turn in a manner different from those that the petals of Synthesis turn. We are not told what the direction is, however, we might think perhaps that the first 9 petals would turn in the clockwise manner and the petals of Synthesis counter-clockwise, but certainly the wheel is already being reversed by the time we are working in petals #7, 8 and 9.

Giờ đây chúng ta phải xem xét từ đệ tử ấy, vì điều đó có thể cho chúng ta một gợi ý về thời điểm sự đảo chiều đang xảy ra, và chúng ta thấy rằng các cánh hoa 1, 2 và 3 đang vận hành theo một cách thuận chiều kim đồng hồ, các cánh hoa 4, 5 và 6 cũng thuận chiều kim đồng hồ, nhưng nếu chúng ta xét điểm khởi đầu của cánh hoa hi sinh/tri thức trong liên hệ với cõi phụ thứ 3 của Cõi thượng trí, và giữ cho mỗi cánh hoa chạm vào cõi phụ mà nó đặc biệt liên hệ, phương diện mà nó đặc biệt liên hệ, thì chúng ta sẽ có sự khởi đầu của một chuyển động ngược chiều kim đồng hồ; liệu điều này có đúng theo nghĩa đen hay không, chúng ta còn phải khảo cứu thêm. Chúng ta biết rằng có một thời điểm khi cả 9 cánh hoa thông thường đều quay theo một cách khác với cách mà các cánh hoa Tổng Hợp quay. Tuy nhiên, chúng ta không được cho biết hướng ấy là gì; dẫu vậy, có lẽ chúng ta có thể nghĩ rằng 9 cánh hoa đầu tiên sẽ quay theo chiều kim đồng hồ và các cánh hoa Tổng Hợp thì ngược chiều kim đồng hồ, nhưng chắc chắn bánh xe đã đang bị đảo ngược vào lúc chúng ta làm việc trong các cánh hoa số 7, 8 và 9.

So I guess it also depends upon what we mean by the reversal of the wheel. Is it that first tendency to move in the direction of the higher of the pairs of opposites that we find in petal #5 or is it something that occurs still later after we have won the battle in the desert with the devil, so to speak—the world of flesh and the devil and then find ourselves moving definitely onto the Sirian regime of initiation without any possibility of going

Vì vậy tôi cho rằng điều đó cũng tùy thuộc vào điều chúng ta muốn nói là gì khi nói đến sự đảo ngược của bánh xe. Có phải đó là khuynh hướng đầu tiên chuyển động theo hướng của cực cao hơn trong các cặp đối cực mà chúng ta thấy nơi cánh hoa số 5, hay đó là điều gì xảy ra còn muộn hơn nữa sau khi chúng ta đã thắng trận chiến trong sa mạc với quỷ dữ, nói theo cách biểu tượng—thế giới của xác thịt và quỷ dữ—rồi thấy mình

backwards? That has also to be established. There are different points of view on that matter, but certainly some sort of reversal, some sort of moving in a new direction does occur in relation to petal 5 when the Solar Angel begins to look in and become a downward gazing soul and begins to deliberately superintend the evolution of the man, where it had been left to other processes mostly before, including simply the development work of the 2nd Logos.

đang dứt khoát tiến vào chế độ điểm đạo của Sirius mà không còn bất kỳ khả năng quay lui nào? Điều đó cũng cần phải được xác lập. Có những quan điểm khác nhau về vấn đề ấy, nhưng chắc chắn một loại đảo chiều nào đó, một loại chuyển động theo hướng mới nào đó, quả thật xảy ra trong liên hệ với cánh hoa 5 khi Thái dương Thiên Thần bắt đầu nhìn vào và trở thành linh hồn hướng nhìn xuống, và bắt đầu cố ý giám quản sự tiến hoá của con người, trong khi trước đó điều này phần lớn được để cho các tiến trình khác, kể cả đơn giản là công việc phát triển của Thượng đế thứ 2.

So, further,

Vì vậy, hơn nữa,

... he learns that the substance aspect of his nature may still be conditioned by the forces flowing through them sequentially and serially, and according to his horoscope and according to the exoteric mode of the zodiacal revolution;...

y học rằng phương diện chất liệu của bản chất mình vẫn có thể bị tác động bởi các mãnh lực tuần tự và liên tiếp chảy qua chúng, và theo lá số chiêm tinh của y và theo phương thức ngoại môn của cuộc vận hành hoàng đạo;

05:06 So in a way one part of our nature, or one energy flow within our energy system is moving in the direction of matter/form, hence the clockwise direction. It's kind of interesting when you think about the swastika, if the swastika were to turn in a clockwise direction we might consider this a symbol not of evil. Were it turn from the left to the right, in the counter-clockwise motion, we would remember what the Germans, the Nazis had done with it and we would consider it a symbol of evil, and yet it is the counter-clockwise direction of the zodiac which symbolizes moving forward on the true path of spirituality and not as it were backwards into matter form. So there are some perspectives that have to be worked out there.

05:06 Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, một phần trong bản chất chúng ta, hay một dòng năng lượng trong hệ thống năng lượng của chúng ta, đang chuyển động theo hướng của vật chất/hình tướng, do đó theo chiều kim đồng hồ. Điều này khá thú vị khi bạn nghĩ về chữ vạn; nếu chữ vạn quay theo chiều kim đồng hồ, chúng ta có thể xem đó không phải là một biểu tượng của điều ác. Nếu nó quay từ trái sang phải, trong chuyển động ngược chiều kim đồng hồ, chúng ta sẽ nhớ đến điều người Đức, những kẻ Quốc xã, đã làm với nó và sẽ xem nó là một biểu tượng của điều ác; thế nhưng chính chiều ngược kim đồng hồ của hoàng đạo lại tượng trưng cho việc tiến lên trên con đường chân chính của tinh thần tính chứ không phải, nói như vậy, quay ngược trở vào vật chất hình tướng. Vì vậy có một số góc nhìn ở đây cần được làm sáng tỏ.

At the same time, the disciple is receiving energy currents from the reversed wheel whereon he, as a soul, finds himself.

đồng thời, đệ tử đang tiếp nhận các dòng năng lượng từ bánh xe đảo ngược mà trên đó y, như một linh hồn, đang hiện diện.

And these currents are moving in his energy system in a different manner and are emphasizing the centers above the diaphragm and their activity rather than feeding the centers below the diaphragm.

Và các dòng này đang chuyển động trong hệ thống năng lượng của y theo một cách khác, nhấn mạnh các trung tâm phía trên cơ hoành và hoạt động của chúng hơn là nuôi dưỡng các trung tâm phía dưới cơ hoành.

He is consequently the recipient of two currents of energy, going in reverse directions; hence the increased conflict in his life and circumstances; these constitute the reason for the tests of initiation.

Do đó y là người tiếp nhận hai dòng năng lượng đi theo hai hướng ngược nhau; vì thế xung đột trong đời sống và hoàn cảnh của y gia tăng; đó là lý do của các thử thách điểm đạo.

Well St. Paul well knew that and he knew that there was an aspect of his nature, maybe some Christians call it original sin, that was moving against his higher intentions. In other words, simply moving as it has always moved. It is the disciple. It is the Monad in incarnation awakening to himself who has reversed the direction of his striving and is therefore moving against all that had been natural, all that had been clockwise in his nature in terms of his zodiac, all that had been instinctual for millions of years, he starts to go against that, and that is the result of the rending process. So when we think of a person working in the 5th petal and so called fighting it out in that petal, because it's a Scorpionic petal as well as a Leonian petal, then we understand the reason for the conflict because from that time on the higher of the pairs of opposites is really coming more clearly into view and one wants to as it were to swim in that direction rather than just go with the flow which in this case is clockwise and is problematic because it stimulates the vitality of matter/form and of the lower of the pairs of opposites which is the personality, the 18 lower subplanes, rather

Thánh Paul hẳn đã biết rõ điều đó, và ông biết rằng có một phương diện trong bản chất ông, có lẽ một số tín đồ Cơ Đốc gọi là tội tổ tông, đang chuyển động ngược lại với những ý hướng cao cả hơn của ông. Nói cách khác, nó đơn giản chuyển động như nó vẫn luôn chuyển động. Chính đệ tử, chính chân thần đang lâm phàm đang thức tỉnh với chính mình, là kẻ đã đảo ngược hướng phấn đấu của mình và vì thế đang chuyển động ngược lại với tất cả những gì từng là tự nhiên, tất cả những gì từng là thuận chiều kim đồng hồ trong bản chất mình xét theo hoàng đạo của mình, tất cả những gì từng là bản năng trong hàng triệu năm; y bắt đầu đi ngược lại điều đó, và đó là kết quả của tiến trình xé rách. Vì vậy khi chúng ta nghĩ đến một người đang làm việc trong cánh hoa thứ 5 và được gọi là đang chiến đấu quyết liệt trong cánh hoa ấy, bởi vì đó là một cánh hoa Hổ Cáp cũng như một cánh hoa Sư Tử, thì chúng ta hiểu lý do của xung đột, bởi vì từ thời điểm ấy trở đi cực cao hơn của các cặp đối cực thật sự hiện ra rõ ràng hơn, và người ta muốn, nói như vậy, bơi theo hướng ấy thay vì chỉ thuận theo dòng chảy—mà trong trường hợp này là theo chiều kim đồng hồ và là điều có vấn đề vì nó kích thích sinh lực của vật chất/hình tướng

than developing the higher soul powers within the individual.

và của cực thấp hơn trong các cặp đối cực, tức phàm ngã, 18 cõi phụ thấp, thay vì phát triển các quyền năng linh hồn cao hơn bên trong cá nhân.

"This, on a tiny scale, is true of the centres in the etheric body of the disciple; they too evidence the same dual activity, once the Path of Discipleship is trodden and the Path of Initiation is entered. The zodiacal wheel is itself essentially a cosmic centre; it is a twelve-petalled lotus, but it is a twelve-petalled lotus within the thousand-petalled lotus of an unknown cosmic Entity, the One referred to in my earlier books as the ONE ABOUT WHOM NAUGHT MAY BE SAID." RI 339

Điều này, trên một quy mô rất nhỏ, cũng đúng với các trung tâm trong thể dĩ thái của đệ tử; chúng cũng biểu lộ cùng một hoạt động nhị nguyên ấy, một khi Con Đường Đệ Tử được bước đi và Con Đường Điểm Đạo được đi vào. Bản thân bánh xe hoàng đạo về cốt yếu là một trung tâm vũ trụ; nó là một hoa sen mười hai cánh, nhưng là một hoa sen mười hai cánh nằm trong hoa sen ngàn cánh của một Thực Thể vũ trụ chưa được biết đến, Đấng đã được nhắc đến trong các sách trước đây của tôi là Đấng Bất Khả Tư Nghị.

This, on a tiny scale, is true of the centres in the etheric body of the disciple; they too evidence the same dual activity, once the Path of Discipleship is trodden and the Path of Initiation is entered.

Điều này, trên một quy mô rất nhỏ, cũng đúng với các trung tâm trong thể dĩ thái của đệ tử; chúng cũng biểu lộ cùng một hoạt động nhị nguyên ấy, một khi Con Đường Đệ Tử được bước đi và Con Đường Điểm Đạo được đi vào.

I included this because I thought it was so interesting. I don't know how immediately relevant it is to our task. This on a tiny scale is true of the centers in the etheric body of the disciple. What is true? The contest between currents. They too emphasize the same dual activity once the path of discipleship is trodden and the path of initiation is entered, because there has not been complete conquest of matter/form.

Tôi đưa điều này vào vì tôi thấy nó thật thú vị. Tôi không biết nó liên hệ trực tiếp đến nhiệm vụ của chúng ta đến mức nào. Điều này, trên một quy mô rất nhỏ, là đúng với các trung tâm trong thể dĩ thái của đệ tử. Điều gì là đúng? Cuộc tranh chấp giữa các dòng năng lượng. Chúng cũng nhấn mạnh cùng một hoạt động nhị nguyên ấy một khi Con Đường Đệ Tử được bước đi và con đường điểm đạo được đi vào, bởi vì vẫn chưa có sự chinh phục hoàn toàn vật chất/hình tướng.

9:31

9:31

The zodiacal wheel is itself essentially a cosmic centre;...

Bản thân bánh xe hoàng đạo về cốt yếu là một trung tâm vũ trụ;

now we want to come to something which I think you will think is most interesting. I often quote it but every once in awhile I do run into the reference and therefore should not be suffering from the loss of the page number.

giờ đây chúng ta muốn đi đến một điều mà tôi nghĩ các bạn sẽ thấy là hết sức thú vị. Tôi thường trích dẫn điều này, nhưng thỉnh thoảng tôi lại gặp được chỗ dẫn và vì thế không nên bị khổ sở vì quên mất số trang.

... it is a twelve-petalled lotus, but it is a twelve-petalled lotus within the thousand-petalled lotus...

nó là một hoa sen mười hai cánh, nhưng là một hoa sen mười hai cánh nằm trong hoa sen ngàn cánh...

ie., the highest head center

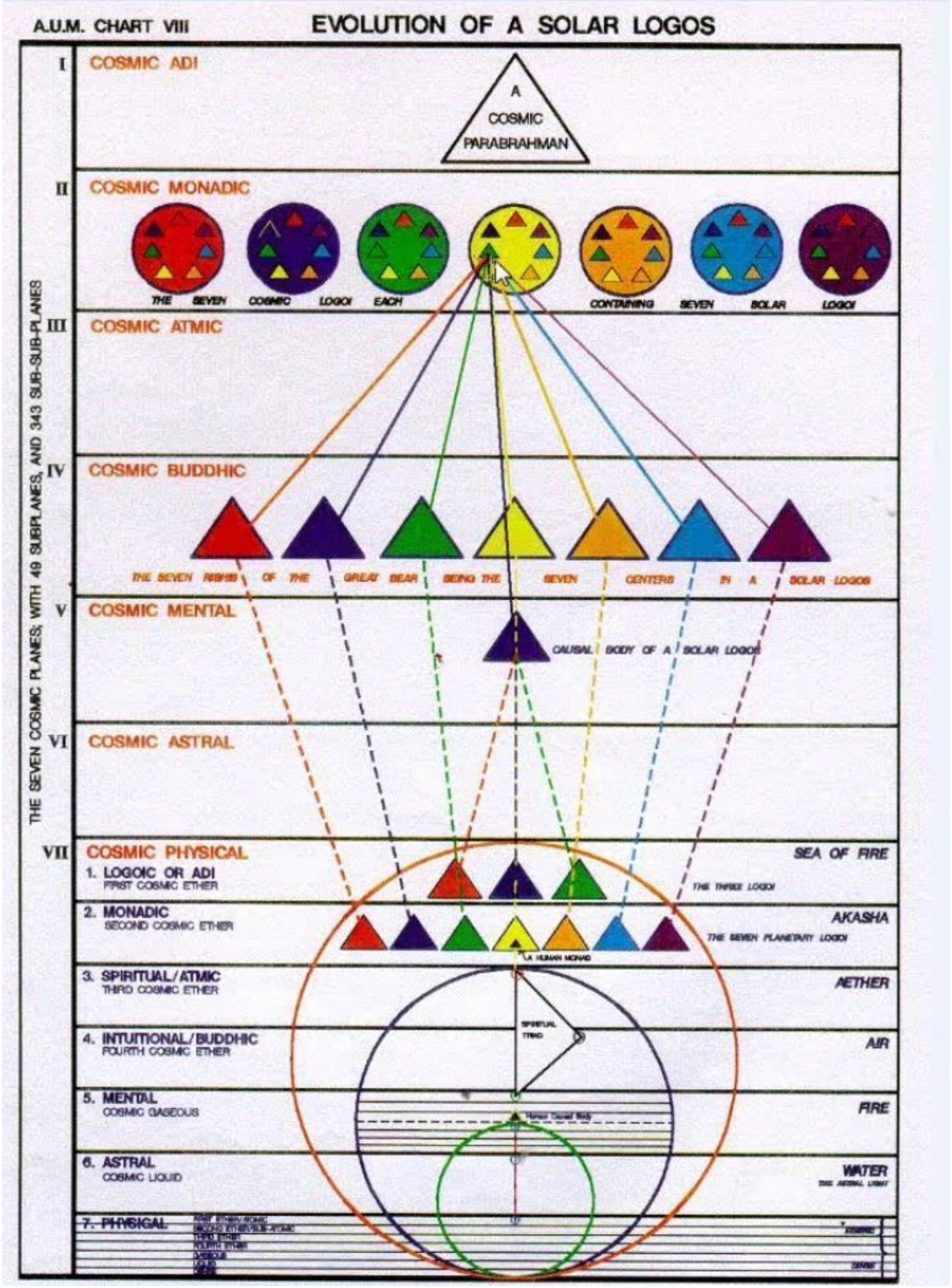
tức là trung tâm đầu cao nhất

... of an unknown cosmic Entity, the One referred to in my earlier books as the ONE ABOUT WHOM NAUGHT MAY BE SAID.

của một Thực Thể vũ trụ chưa được biết đến, Đấng đã được nhắc đến trong các sách trước đây của tôi là Đấng Bất Khả Tư Nghị.

That is such an important reference and basically we are understanding that this lotus structure is operative cosmically as and who knows, it could go on and actually be universal. Now I want to bring in these as well.

Đó là một chỗ dẫn cực kỳ quan trọng, và về cơ bản chúng ta đang hiểu rằng cấu trúc hoa sen này hoạt động ở cấp vũ trụ, và ai mà biết được, nó thậm chí có thể tiếp tục và thực sự mang tính vũ trụ phổ quát. Giờ đây tôi cũng muốn đưa những điều này vào.



What I want to say about the One About Whom Naught May Be Said, it will be found as this triangle here that is colored green, in

Điều tôi muốn nói về Đấng Bất Khả Tư Nghị là Đấng ấy sẽ được tìm thấy như tam giác này ở đây được tô màu xanh lục, trong các

the fourth parabrahmic lotuses, and I believe that in this little green triangle will be found that great unknown cosmic Deity with such constellations as the Great Bear and our constellation and oh also the Little Bear, and Orion, and maybe the Pleiades, aspects of them, and maybe the Southern Cross and let's see, maybe the Centaur, maybe our own cosmic Logos—all of those as chakras within its nature. Now I don't know if my interpretation of this chart is correct. I know there are very many interpretations, but so far I have located our local One About Whom Naught May Be Said and you can that there are 49 others, more of less on the same level, in that 3rd triangle. This chart was colored by Keith Bailey for AUM. I think he has done this correctly here. This looks like the 3rd of triangles and there is so much association of the Pleiades with the color green and the 3rd ray. It has other associations as as with cosmic buddhi and then with the 2nd ray.

hoa sen parabrahmic thứ tư, và tôi tin rằng trong tam giác xanh lục nhỏ này sẽ tìm thấy Thượng đế vũ trụ vô danh vĩ đại ấy, với những chòm sao như Đại Hùng Tinh và chòm sao của chúng ta và, à, cả Tiểu Hùng Tinh nữa, và Orion, và có lẽ là Pleiades, các phương diện của chúng, và có lẽ là Nam Thập Tự, và hãy xem, có lẽ là Centaur, có lẽ là Thượng đế vũ trụ của riêng chúng ta—tất cả những điều đó như những luân xa bên trong bản chất của Đấng ấy. Giờ đây tôi không biết cách giải thích biểu đồ này của tôi có đúng hay không. Tôi biết có rất nhiều cách giải thích, nhưng cho đến nay tôi đã xác định được Đấng Bất Khả Tư Nghị cục bộ của chúng ta, và bạn có thể thấy rằng còn có 49 Đấng khác, ít nhiều ở cùng cấp độ, trong tam giác thứ 3 ấy. Biểu đồ này đã được Keith Bailey tô màu cho AUM. Tôi nghĩ ông ấy đã làm đúng ở đây. Điều này trông giống như tam giác thứ 3, và có quá nhiều liên hệ của Pleiades với màu xanh lục và cung ba. Nó còn có những liên hệ khác nữa, như với Bồ đề vũ trụ rồi với cung hai.

12:54

12:54

"The multiplicity of zodiacal influences have eventually a dual effect: one upon Shamballa (the planetary head centre) and the other upon the Hierarchy (the planetary heart centre); the effect is also felt in the head centre and the heart centre of every initiate. This final dual activity is registered by the initiate of the highest degrees when he undergoes the eighth and ninth initiations; the other seven initiations are governed by the seven rays." RI

Tính đa tạp của các ảnh hưởng hoàng đạo cuối cùng có một hiệu quả nhị nguyên: một trên Shamballa (trung tâm đầu hành tinh) và một trên Thánh Đoàn (trung tâm tim hành tinh); hiệu quả ấy cũng được cảm nhận trong trung tâm đầu và trung tâm tim của mọi điểm đạo đồ. Hoạt động nhị nguyên cuối cùng này được điểm đạo đồ của các cấp cao nhất ghi nhận khi y trải qua lần điểm đạo thứ tám và thứ chín; bảy lần điểm đạo kia được chi phối bởi bảy cung.

The multiplicity of zodiacal influences have eventually a dual effect: one upon Shamballa (the planetary head centre)...

Tính đa tạp của các ảnh hưởng hoàng đạo cuối cùng có một hiệu quả nhị nguyên: một trên Shamballa (trung tâm đầu hành tinh)...

and gathered there I would say under what we call the Law of Assembly where all the forces that are needed for the planet are gathered into that great center

và được tập hợp tại đó, tôi muốn nói, dưới điều mà chúng ta gọi là Định luật Tập Hợp, nơi mọi mãnh lực cần thiết cho hành tinh được tập hợp vào trung tâm vĩ đại ấy

... and the other upon the Hierarchy (the planetary heart centre);...

và một trên Thánh Đoàn (trung tâm tim hành tinh);

now, it just struck me that if Shamballa is the planetary head center, there has to be a heart in the head within Shamballa, but of course, there are many Shamballas in a sense. Shamballa is Shamballa for our globe. Are there other Shamballas for other globes? What is the Shamballa for each chain? What is the Shamballa for each planetary scheme? We don't want to get lost in multiplicity here but we do want to point out that Shamballa is usually considered to be related to our globe and yet the concept demands that we elevate it and if Sanat Kumara is really the Lord of the World in extension, then his home in Shamballa has to have a meaning on the level of the planetary scheme, not just a planetary globe, such as ours. So

giờ đây, chợt nảy ra với tôi rằng nếu Shamballa là trung tâm đầu của hành tinh, thì phải có một trung tâm tim trong trung tâm đầu bên trong Shamballa; nhưng dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó có nhiều Shamballa. Shamballa là Shamballa của bầu hành tinh chúng ta. Có những Shamballa khác cho các bầu hành tinh khác không? Shamballa của mỗi Dãy là gì? Shamballa của mỗi hệ hành tinh là gì? Chúng ta không muốn bị lạc trong sự đa tạp ở đây, nhưng chúng ta quả thật muốn chỉ ra rằng Shamballa thường được xem là liên hệ với bầu hành tinh của chúng ta, tuy nhiên khái niệm này đòi hỏi chúng ta phải nâng nó lên, và nếu Đức Sanat Kumara thật sự là Đức Chúa Tể Thế Giới trong sự mở rộng, thì nơi cư ngụ của Ngài trong Shamballa phải có một ý nghĩa ở cấp độ của hệ hành tinh, chứ không chỉ là một bầu hành tinh như của chúng ta. Vì vậy

... the effect is also felt in the head centre and the heart centre of every initiate. This final dual activity is registered by the initiate of the highest degrees when he undergoes the eighth and ninth initiations;...

hiệu quả ấy cũng được cảm nhận trong trung tâm đầu và trung tâm tim của mọi điểm đạo đồ. Hoạt động nhị nguyên cuối cùng này được điểm đạo đồ của các cấp cao nhất ghi nhận khi y trải qua lần điểm đạo thứ tám và thứ chín;

not too much is said about those initiations, but let's just say the zodiac is working upon Shamballa as a planetary head center and upon Hierarchy as the planetary heart center, and something about that dual relation, something that we don't know is

không có nhiều điều được nói về những lần điểm đạo ấy, nhưng chúng ta hãy chỉ nói rằng hoàng đạo đang tác động lên Shamballa như một trung tâm đầu của hành tinh và lên Thánh Đoàn như trung tâm tim của hành tinh, và điều gì đó về mối liên hệ nhị nguyên

vouched safe to the initiate of the 8th and 9th degrees...

ấy, điều gì đó mà chúng ta không biết, được ban cho điểm đạo đồ của cấp thứ 8 và thứ 9...

The other seven initiations are governed by the seven rays.

bảy lần điểm đạo kia được chi phối bởi bảy cung.

15:00 So we move on. Some of this will be review for you but I think it's beautifully put here.

15:00 Vì vậy chúng ta tiếp tục. Một phần trong đây sẽ là ôn lại đối với các bạn, nhưng tôi nghĩ ở đây điều đó được trình bày thật đẹp.

1st Initiation — Lần điểm đạo thứ nhất

[Page 340]

Initiation 1. Birth

Sacral centre	7th ray	Physical plane
Beginnings	Relationship	Sex/ Magic

One of my friends alerted me to this, sex magic is not right, it's sex AND magic. This is something we have to consider because obviously all the qualities given here for the initiations are positive and while there may be a tendency towards sex magic it's more in relation to sex and magic. Well this is initiation 1. It is the birth of the Christ in the heart. Many things are stimulated. The sacral center is one, and D.K. applies the idea of the 7th ray to the sacral center. The 3rd ray is also there as it is the home of the mental elemental, and it's much related to Mars as well which rules sex and the 6th ray is involved and generally the way that 6th ray people get themselves in difficulty is through the abuse of the sex instinct so there are other rays there as well but the

Một người bạn của tôi đã lưu ý tôi điều này, "huyền thuật tính dục" là không đúng, mà phải là "tính dục VÀ huyền thuật". Đây là điều chúng ta phải cân nhắc, bởi vì hiển nhiên mọi phẩm tính được nêu ra ở đây cho các lần điểm đạo đều là tích cực, và tuy có thể có một khuynh hướng hướng về huyền thuật tính dục, nhưng điều này liên hệ nhiều hơn đến tính dục và huyền thuật. Đây là lần điểm đạo thứ nhất. Đó là sự giáng sinh của Đức Christ trong tim. Nhiều điều được kích thích. Trung tâm xương cùng là một trong số đó, và Chân sư DK áp dụng ý niệm về cung bảy cho trung tâm xương cùng. Cung ba cũng hiện diện ở đó vì đó là nơi cư ngụ của hành khí trí tuệ, và nó cũng liên hệ rất nhiều với Sao Hỏa, vốn cai quản tính dục, và cung sáu cũng dự phần; nói chung cách mà những

sacral center is prominent and a higher form of creativity has to be involved. It rules beginnings, that's Aries, isn't it, in a way? It rules relationships and that's Libra and it rules both sex and magic and so we have the coming together of the 2 poles and there is the sense of the highest and the lowest meet. at least the bringing together of 2 poles, heaven and earth, in a sense, and in general the beginning of the magical approach to divinity.

người cung sáu tự đưa mình vào khó khăn là qua việc lạm dụng bản năng tính dục, vì vậy ở đó cũng có những cung khác nữa, nhưng trung tâm xương cùng là nổi bật và một hình thức sáng tạo cao hơn phải được dự phần. Nó cai quản những khởi đầu, đó là Bạch Dương, phải không, theo một nghĩa nào đó? Nó cai quản các mối quan hệ, đó là Thiên Bình, và nó cai quản cả tính dục lẫn huyền thuật, và như vậy chúng ta có sự gặp gỡ của hai cực, và có cảm giác rằng cái cao nhất và cái thấp nhất gặp nhau—ít nhất là sự đưa hai cực, trời và đất, lại với nhau theo một nghĩa nào đó—và nói chung là sự khởi đầu của cách tiếp cận huyền thuật đối với thiên tính.

When we look at the petals that would be involved at the 1st initiation, well the 7th petal which is a Libran petal, is definitely involved, and there is work in that petal, organization work, while the 5th petal is unfolding and by the time the 5th petal completely unfolds, we do have the 1st initiation. That can be found in various obscure references which I managed to gather, which will show up at a certain point.

Khi chúng ta nhìn vào các cánh hoa sẽ dự phần trong lần điểm đạo thứ nhất, thì cánh hoa thứ 7, là một cánh hoa Thiên Bình, chắc chắn có liên hệ, và có công việc trong cánh hoa ấy, công việc tổ chức, trong khi cánh hoa thứ 5 đang khai mở, và vào lúc cánh hoa thứ 5 hoàn toàn khai mở, chúng ta quả thật có lần điểm đạo thứ nhất. Điều đó có thể được tìm thấy trong nhiều chỗ dẫn ít được biết đến khác nhau mà tôi đã cố gắng thu thập, và chúng sẽ xuất hiện vào một thời điểm thích hợp.

The whole idea of relationship is between soul and personality and we know that that really occurs in the work of the 5th petal when the pairs of opposites are coming together. At least the vertical pairs of opposites are understood in the 5th petal, and especially in the stage when aspiration begins and one begins to long for that. The probable coming together, the union of the two, is accomplished I think more under the impulse of the rod of initiation in the 7th petal. There is where the Divine marriage is really at work, and the soul and personality begin the infusion process which is not

Toàn bộ ý niệm về mối liên hệ là giữa linh hồn và phàm ngã, và chúng ta biết rằng điều đó thật sự xảy ra trong công việc của cánh hoa thứ 5 khi các cặp đối cực đang đến gần nhau. Ít nhất các cặp đối cực theo chiều dọc được thấu hiểu trong cánh hoa thứ 5, và đặc biệt trong giai đoạn khi khát vọng bắt đầu và người ta bắt đầu khao khát điều đó. Sự đến gần nhau có thể xảy ra, sự hợp nhất của hai bên, theo tôi được hoàn thành nhiều hơn dưới xung lực của Thần Trượng Điểm đạo trong cánh hoa thứ 7. Chính ở đó Hôn phối thiêng liêng thật sự hoạt động, và linh hồn cùng phàm ngã bắt đầu tiến trình thấm

consummated, some say, until the 3rd initiation, but also we could even say the 4th initiation is really the moment of consummation because there is still more of the soul that the personality has not absorbed or been able to express until the 4th initiation is ready to occur.

nhuần, tiến trình mà một số người nói là chưa hoàn tất cho đến lần điểm đạo thứ ba, nhưng chúng ta cũng có thể nói rằng ngay cả lần điểm đạo thứ tư mới thật sự là khoảnh khắc hoàn tất, bởi vì vẫn còn nhiều phần của linh hồn mà phàm ngã chưa hấp thụ hoặc chưa thể biểu lộ cho đến khi lần điểm đạo thứ tư sẵn sàng xảy ra.

19:04 A higher form of creativity at the throat is required and interestingly that at the 1st initiation, D.K. tells us elsewhere that the throat center begins to be ruled, at least in part, by the 7th ray. It is normally ruled for the disciple, even the probationer, by Saturn and the 3rd ray, and for average, nonaspiring people, by Earth and the 3rd ray, but in comes Uranus at the sacral and it also takes its place at the throat center at this time. So a kind of creativity which is more in line with the streams of energy sent forth by the Solar Angel is what is desired. A kind of creativity which will be creativity in line with the good, the true and the beautiful, creativity in line with the Plan.

19:04 Một hình thức sáng tạo cao hơn tại trung tâm cổ họng là điều cần thiết, và điều thú vị là trong lần điểm đạo thứ nhất, Chân sư DK nói với chúng ta ở nơi khác rằng trung tâm cổ họng bắt đầu được cai quản, ít nhất một phần, bởi cung bảy. Bình thường nó được cai quản đối với đệ tử, ngay cả người dự bị, bởi Sao Thổ và cung ba, và đối với những người trung bình, không chí nguyện, bởi Trái Đất và cung ba, nhưng Sao Thiên Vương đi vào tại trung tâm xương cùng và cũng chiếm vị trí của nó tại trung tâm cổ họng vào lúc này. Vì vậy điều được mong muốn là một loại sáng tạo phù hợp hơn với các dòng năng lượng được Thái dương Thiên Thần phóng ra. Một loại sáng tạo sẽ là sáng tạo phù hợp với điều thiện, điều chân thật và điều mỹ lệ, sáng tạo phù hợp với Thiên Cơ.

2nd Initiation — Lần điểm đạo thứ hai



Then comes the initiation we call the Baptism in the river Jordan. This is the cleansing and control of the astral body and it's connected with the solar plexus center. Obviously again we are in the Love petals

Tiếp đến là lần điểm đạo mà chúng ta gọi là Phép Rửa trong sông Jordan. Đây là sự thanh tẩy và kiểm soát thể cảm dục, và nó gắn liền với trung tâm tùng thái dương. Hiển nhiên một lần nữa chúng ta đang ở trong các cánh

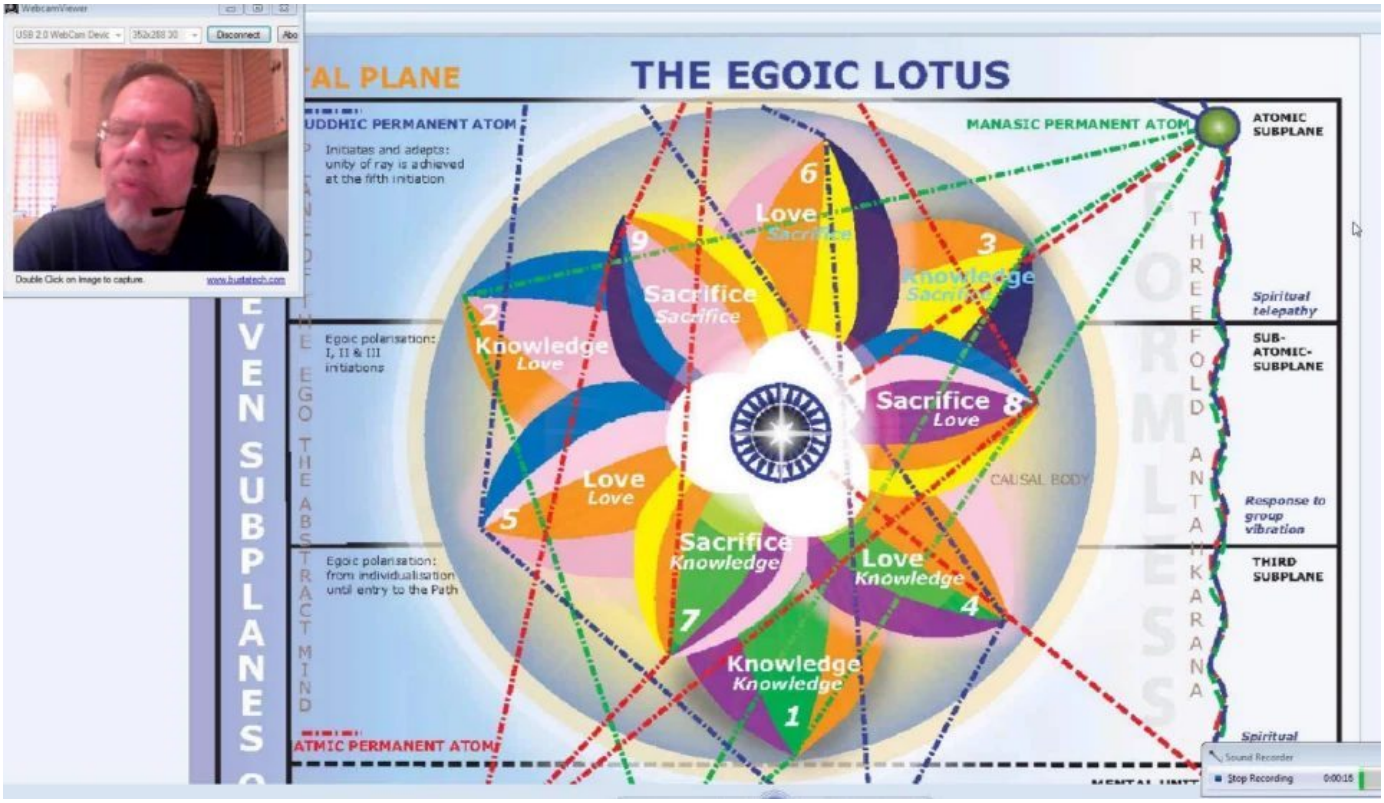
here when this is occurring and there is work on the 6th of the petals, which correlates with the sign Virgo, which also the 6 correlates with the solar plexus center as the solar plexus is ruled by the number 6 even though in another sense it is the 5th petal counting from above to below. Counting from below to above it's the 3rd petal which is half of six and D.K. has told us how the 3rd and the 6th rays are intimately related. So there will be work in this 6th petal. It will be on the verge of unfolding as the initiation is taken and definite in the 8th petal, which again interestingly is ruled by Mars from the Scorpionic point of view. It is a petal of great relinquishment and sacrifice of giving up with no thought of gaining for that which has been offered in sacrifice. So it fits with the Scorpio ideal of losing one's life to find it.

hoa Bác ái khi điều này xảy ra, và có công việc trên cánh hoa thứ 6, tương ứng với dấu hiệu Xử Nữ; số 6 cũng tương ứng với trung tâm tùng thái dương vì tùng thái dương được cai quản bởi số 6 mặc dù theo một nghĩa khác nó là cánh hoa thứ 5 nếu đếm từ trên xuống dưới. Đếm từ dưới lên trên thì nó là cánh hoa thứ 3, là một nửa của sáu, và Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng cung ba và cung sáu liên hệ mật thiết với nhau như thế nào. Vì vậy sẽ có công việc trong cánh hoa thứ 6 này. Nó sẽ ở sát ngưỡng khai mở khi lần điểm đạo được tiếp nhận, và điều đó là rõ rệt trong cánh hoa thứ 8, mà một lần nữa thật thú vị, được Sao Hỏa cai quản từ quan điểm Hổ Cáp. Đó là một cánh hoa của sự buông bỏ và hi sinh lớn lao, của việc từ bỏ mà không nghĩ đến việc đạt được điều gì cho cái đã được dâng hiến làm hi sinh. Vì vậy nó phù hợp với lý tưởng Hổ Cáp là mất sự sống mình để tìm lại nó.

It gives us, and D.K. elaborates on this later and when I go through this book, I hope to go through it as a video book, I have already done the 1st half or part of the book in a detailed kind of written commentary. Now I am choosing to work in this way, so the 2nd half of the book will be done, hopefully, in the verbal manner, audio and this gives us dedication which tells us inevitably arouses glamour which is actually dissipated by a higher form of devotion. I think it's really important for us to realize that devotion is not a form of glamour. That glamour so often occurs in the same field in which devotion is exercised and there can be false devotions and so forth, but the soul, Solar Angel, has a tremendous devotion to its projection, the personality and the Monad came into incarnation for the very purpose of devotion. He is called a Lord of ceaseless and persevering devotion, and that is not the same as the glamour of devotion.

Điều này cho chúng ta, và Chân sư DK khai triển thêm về điều này sau này, và khi tôi đi qua cuốn sách này, tôi hy vọng sẽ đi qua nó như một sách video; tôi đã làm xong nửa đầu hay một phần của sách dưới dạng bình luận viết chi tiết. Giờ đây tôi chọn làm việc theo cách này, vì vậy nửa sau của sách sẽ được thực hiện, hy vọng thế, theo cách nói thành lời, âm thanh, và điều này cho chúng ta sự tận hiến, điều tất yếu khơi dậy ảo cảm, mà thật ra được làm tiêu tan bởi một hình thức sùng tín cao hơn. Tôi nghĩ điều cực kỳ quan trọng đối với chúng ta là nhận ra rằng sùng tín không phải là một hình thức của ảo cảm. Ảo cảm thường xảy ra trong cùng lĩnh vực mà sùng tín được thực hành, và có thể có những sự sùng tín sai lạc, v.v, nhưng linh hồn, Thái dương Thiên Thần, có một sự tận hiến to lớn đối với sự phóng chiếu của mình là phàm ngã, và chân thần đi vào lâm phàm chính vì mục đích tận hiến. Ngài được gọi là một Chúa Tể của sự tận hiến không ngừng

nghỉ và kiên trì, và điều đó không giống với ảo cảm của sùng tín.



So here we are then working on the unfoldment of the 6th petal, which has, like all the petals of Love, it has the rose color of devotion, and working also in the 8th petal, it carries with it as the rose color because it is just carried along as one of the ongoing qualities. When the rod of initiation directs its energy to the 8th petal, the work of the 6th petal can be considered complete and the man will be in the position to do many things. One of them might be to consciously return to incarnation without having to dissolve the mental and emotional vehicles, which certainly would save time. Some kind of continuity of consciousness would be found there when the person is occultly trained. There will also be, interestingly, the ability to give up one's body to a higher initiate if that higher initiate needs to use it. So this requires great control of the astral vehicle.

Vì vậy ở đây chúng ta đang làm việc trên sự khai mở của cánh hoa thứ 6, cánh hoa này, giống như tất cả các cánh hoa Bác ái, mang màu hồng của sự sùng tín, và cũng làm việc trong cánh hoa thứ 8; nó mang theo màu hồng ấy bởi vì đó chỉ là một trong những phẩm tính đang tiếp diễn. Khi Thần Trượng Điểm đạo hướng năng lượng của nó vào cánh hoa thứ 8, công việc của cánh hoa thứ 6 có thể được xem là hoàn tất và con người sẽ ở vào vị thế làm được nhiều điều. Một trong số đó có thể là có ý thức trở lại lâm phàm mà không phải làm tan rã các vận cụ trí tuệ và cảm xúc, điều chắc chắn sẽ tiết kiệm thời gian. Một loại liên tục của tâm thức sẽ được tìm thấy ở đó khi người ấy được huấn luyện huyền bí học. Cũng sẽ có, thật thú vị, khả năng từ bỏ thân thể mình cho một điểm đạo đồ cao hơn nếu điểm đạo đồ cao hơn ấy cần sử dụng nó. Vì vậy điều này đòi hỏi sự kiểm soát rất lớn đối với vận cụ cảm dục.

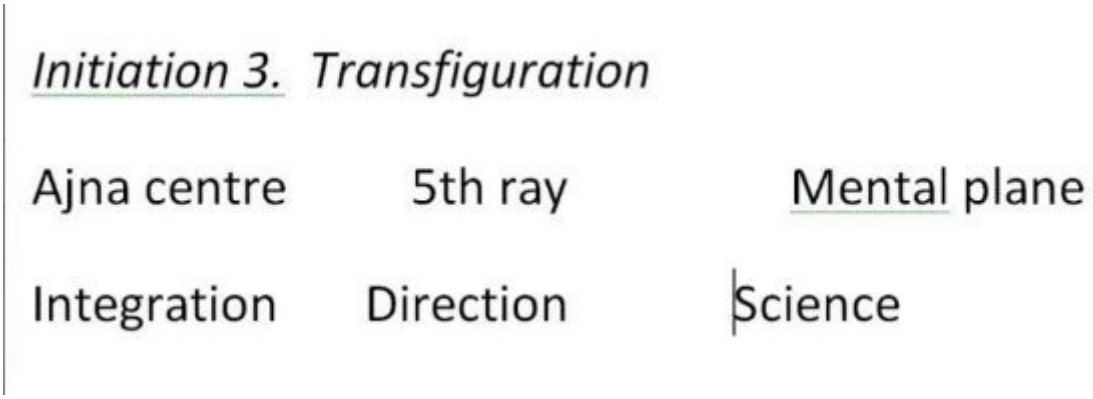
24:29 I'm going over these lightly. There is definitely a purification operating here. As we know, the planets are Neptune, ray 6, Venus ray 5, but with much ray 6 in it, and Jupiter, ray 2 with some suspected ray 6 in it on some level with its bounding enthusiasm. So the solar plexus is stimulated and now we are ready to exit and work within the unfolding process of the Sacrifice petals. The work is then done at the 2nd degree within the Love petals. There are many correlations here but I think you get the main correlations.

24:29 Tôi đang lướt qua những điều này một cách nhẹ nhàng. Chắc chắn có một sự thanh lọc đang vận hành ở đây. Như chúng ta biết, các hành tinh là Sao Hải Vương, cung 6; Sao Kim, cung 5, nhưng có nhiều cung 6 trong đó; và Sao Mộc, cung 2 với một ít ảnh hưởng cung 6 được cho là hiện diện trong đó ở một cấp độ nào đó với sự nhiệt thành dâng trào của nó. Vì vậy tùng thái dương được kích thích và giờ đây chúng ta sẵn sàng thoát ra và làm việc trong tiến trình khai mở của các cánh hoa Hy Sinh. Công việc khi ấy được thực hiện ở cấp thứ 2 bên trong các cánh hoa Bác ái. Có nhiều tương quan ở đây nhưng tôi nghĩ các bạn đã nắm được những tương quan chính.

In this list of initiations, obviously, the causal body does disappear long before the list has been exhausted, so we'll just take in mind and then only deal briefly with the remaining initiations. There is a lot to say but our subject is the Egoic Lotus so we will try to stick to that.

Trong danh sách các lần điểm đạo này, hiển nhiên thể nguyên nhân biến mất từ lâu trước khi danh sách được dùng hết, vì vậy chúng ta chỉ ghi nhớ điều đó và rồi chỉ bàn ngắn gọn về các lần điểm đạo còn lại. Có rất nhiều điều để nói nhưng chủ đề của chúng ta là Hoa Sen Chân Ngã nên chúng ta sẽ cố gắng bám sát điều đó.

3rd Initiation — Lần điểm đạo thứ ba



This is the initiation of Transfiguration and it's very obvious that when he tells us that all nine petals are unfolded, that the ajna center has to have a great deal to do with the work of the 9th petal, which is in a certain sense, a Sagittarian petal and from another

Đây là lần điểm đạo Biến hình, và rất hiển nhiên rằng khi Ngài nói với chúng ta rằng cả chín cánh hoa đều đã khai mở, thì trung tâm ajna hẳn phải có rất nhiều liên hệ với công việc của cánh hoa thứ 9, cánh hoa mà theo một nghĩa nào đó là một cánh hoa Nhân Mã,

sense, I call it an Aries petal, an Ariesan petal. The ajna center is a center in the head and the possibility of divine vision or of seership is entering here at the ajna center and Sagittarius is also a sign of seership and by the time we are reaching transfiguration the higher type of psychism can begin to occur. The 5th ray will always be needed here because we are entering the luminous domain of the soul on its own plane and we are able now to see through higher psychism, increasingly through soul sight. The great problem of course is that people think that lower psychism is higher psychism and when their mind has learned about higher psychism but their mechanism still tends to engage in lower psychism, there can be a lot of confusion attributing what should be understood by higher psychism to what is actually seen through lower psychism. Well it's a transition phase.

và theo một nghĩa khác, tôi gọi nó là một cánh hoa Bạch Dương. Trung tâm ajna là một trung tâm trong đầu, và khả năng linh thị thiêng liêng hay thông nhãn đang đi vào ở đây tại trung tâm ajna, và Nhân Mã cũng là một dấu hiệu của thông nhãn, và vào lúc chúng ta đạt đến Biến hình thì loại thông linh cao hơn có thể bắt đầu xảy ra. Cung 5 sẽ luôn cần thiết ở đây bởi vì chúng ta đang đi vào lĩnh vực rực sáng của linh hồn trên chính cõi của nó, và giờ đây chúng ta có thể thấy qua thông linh cao hơn, ngày càng nhiều qua linh thị của linh hồn. Vấn đề lớn dĩ nhiên là người ta nghĩ rằng thông linh thấp là thông linh cao, và khi trí tuệ của họ đã học về thông linh cao nhưng bộ máy của họ vẫn có khuynh hướng dấn vào thông linh thấp, thì có thể có rất nhiều nhầm lẫn khi gán điều đáng lẽ phải được hiểu là thông linh cao cho điều thực sự được thấy qua thông linh thấp. Đó là một giai đoạn chuyển tiếp.

27:31 The keynotes are integration. Integration of the personality with the soul. This has been going on ever since the 1st initiation and maybe even earlier but the phases of integration are several and they are fairly well consummated by the time we reach the 3rd initiation. The integration of the energy system of the soul with that of the personality but not as I say entirely. Interestingly enough, the work integration corresponds so much with the number 4. There is something about this fusing and blending and harmonizing power of the number 4 which is equivalent to integration, and the wholeness of the 4th sign, Cancer, its ability to see wholes is very much related to the integration process. Well let us say that pretty much 75% of the integration has occurred by this time and interestingly, Sagittarius, at this 9th petal, is a sign of direction, and the direction is towards the Plan and towards the expression of that Plan as it serves the purpose, and we are leaving

27:31 Các chủ âm là sự tích hợp. Sự tích hợp của phàm ngã với linh hồn. Điều này đã diễn ra từ lần điểm đạo thứ nhất và có lẽ còn sớm hơn nữa, nhưng các giai đoạn của sự tích hợp là nhiều, và chúng được hoàn tất khá đầy đủ vào lúc chúng ta đạt đến lần điểm đạo thứ ba. Sự tích hợp của hệ thống năng lượng của linh hồn với hệ thống năng lượng của phàm ngã, nhưng như tôi nói, chưa hoàn toàn. Điều thú vị là từ sự tích hợp tương ứng rất nhiều với số 4. Có điều gì đó nơi quyền năng dung hợp, hòa trộn và hài hòa hóa của số 4 tương đương với sự tích hợp, và tính toàn thể của dấu hiệu thứ 4, Cự Giải, khả năng nhìn thấy các toàn thể của nó, liên hệ rất nhiều với tiến trình tích hợp. Chúng ta hãy chỉ nói rằng vào lúc này khoảng 75% sự tích hợp đã xảy ra, và điều thú vị là Nhân Mã, tại cánh hoa thứ 9 này, là một dấu hiệu của phương hướng, và phương hướng ấy là hướng về Thiên Cơ và hướng về sự biểu lộ Thiên Cơ ấy khi nó phụng sự mục đích, và chúng ta đang bỏ lại phía sau giai đoạn thần

the mystical stage behind and attempting to know something of the science of the Kingdom of the Soul. We are not just talking about science in the usual materialistic sense, which can even be undertaken when there is engagement with the 3rd petal. We are talking about the science of spirituality and that is a Uranian factor, rather than a strictly Neptunian factor. So this transfiguration as we have probably discussed before occurs when the 9th petal is completely unfolded and there is quite a bit of unfoldment of the Synthesis petals as well.

bí và cố gắng biết điều gì đó về khoa học của Vương Quốc của linh hồn. Chúng ta không chỉ nói về khoa học theo nghĩa duy vật thông thường, điều thậm chí có thể được đảm nhận khi có sự dấn thân vào cánh hoa thứ 3. Chúng ta đang nói về khoa học của tinh thần tính, và đó là một yếu tố của Sao Thiên Vương hơn là một yếu tố thuần túy của Sao Hải Vương. Vì vậy sự Biến hình này, như có lẽ chúng ta đã bàn trước đây, xảy ra khi cánh hoa thứ 9 hoàn toàn khai mở và cũng có khá nhiều sự khai mở của các cánh hoa Tổng Hợp nữa.

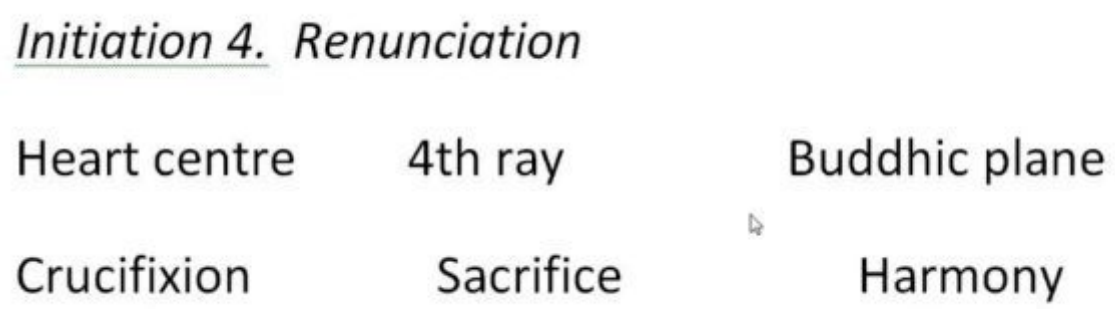
All the petals are unfolded. These petals of Sacrifice are Mercury petals, and Mercury, strange as it seems, with its color yellow is deeply connected with the process of sacrifice. If I were to think about what that means, a part of Mercury remains above while a part of Mercury descends below. It's a bit like the Monad in that respect. Part stays at home while part goes forth as the Monad in extension. So the Law of Sacrifice is ruled by the 4th ray, Mercury is the distributor of the 4th ray at this time. It might not need to send a part of itself into the lower worlds, but it does. Having pervaded the entire Universe with a fragment of myself, I remain. The Solar Angels have a particular place or focus on the buddhic plane. The buddhic plane is ruled in one respect by Mercury and there they do the same thing. They stay at home and yet they send an aspect of themselves forth into the lower worlds—the mental plane especially and they have connections with the permanent atoms and so forth, but all the permanent atoms, anyway, are inside the Egoic Lotus which is basically the structure which the Solar Angel underlies.

Tất cả các cánh hoa đều đã khai mở. Những cánh hoa Hy Sinh này là các cánh hoa của Sao Thủy, và Sao Thủy, kỳ lạ thay, với màu vàng của nó, liên hệ sâu xa với tiến trình hi sinh. Nếu tôi suy nghĩ về điều đó có nghĩa là gì, thì một phần của Sao Thủy vẫn ở phía trên trong khi một phần của Sao Thủy đi xuống phía dưới. Điều này hơi giống chân thần ở phương diện ấy. Một phần ở lại nhà trong khi một phần đi ra như Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Vì vậy Định luật Hi Sinh được cai quản bởi cung 4, và Sao Thủy là đấng phân phối cung 4 vào lúc này. Nó có thể không cần gửi một phần của chính nó vào các cõi thấp, nhưng nó vẫn làm như vậy. Sau khi thấm nhuần toàn thể Vũ trụ bằng một mảnh của chính mình, tôi vẫn còn lại. Các Thái dương Thiên Thần có một vị trí hay tiêu điểm đặc biệt trên cõi Bồ đề. Cõi Bồ đề, theo một phương diện, được Sao Thủy cai quản, và ở đó các Ngài cũng làm điều tương tự. Các Ngài ở lại nhà nhưng vẫn gửi một phương diện của chính mình vào các cõi thấp—đặc biệt là cõi trí—và các Ngài có liên hệ với các nguyên tử trường tồn, v.v, nhưng dù sao đi nữa, tất cả các nguyên tử trường tồn đều ở bên trong Hoa Sen Chân Ngã, vốn về cơ bản là cấu trúc mà Thái dương Thiên Thần làm nền tảng.

31:07 So, let's just say that Mercury is also closely related with the Solar Angel's work, the Law of Magnetic Control, the 4th systemic law, the staying at home while sending oneself off into the lower worlds sacrificially—that's a very Mercurial thing to do and that is what the Solar Angel does, and all those Sacrifice petals, well you know yellow is their predominating color. Yellow is found in each of the Sacrifice petals. You might expect that there would be a double yellow in the 9, and not the blue, the blue is somehow substituted for the yellow. There is a double rose in the 5, showing what an important petal it is for the transition into the love aspect rather than continued preoccupation with the intelligent aspect, but we don't seem maybe to have earned the double yellow yet, I'm not sure. The blue, which is not really the complimentary color of yellow, violet is really, is found in place of the double yellow in petal #9, so we will work out the meaning of that as we go along.

31:07 Vì vậy, chúng ta hãy chỉ nói rằng Sao Thủy cũng liên hệ chặt chẽ với công việc của Thái dương Thiên Thần, Định luật Kiểm Soát Từ Tính, định luật hệ thống thứ 4, việc ở lại nhà trong khi hi sinh gửi chính mình vào các cõi thấp—đó là một điều rất thuộc Sao Thủy, và đó là điều Thái dương Thiên Thần làm, và tất cả những cánh hoa Hy Sinh ấy, như bạn biết, màu vàng là màu trội của chúng. Màu vàng được tìm thấy trong mỗi cánh hoa Hy Sinh. Bạn có thể mong đợi rằng sẽ có một màu vàng kép trong cánh hoa số 9, chứ không phải màu lam; màu lam bằng cách nào đó được dùng thay cho màu vàng. Có một màu hồng kép trong cánh hoa số 5, cho thấy đó là một cánh hoa quan trọng biết bao đối với sự chuyển tiếp vào phương diện bác ái thay vì tiếp tục bận tâm với phương diện trí tuệ, nhưng có lẽ chúng ta dường như chưa xứng đáng với màu vàng kép, tôi không chắc. Màu lam, vốn thật ra không phải là màu bổ túc của màu vàng, mà màu tím mới là, được tìm thấy thay cho màu vàng kép trong cánh hoa số 9, vì vậy chúng ta sẽ tìm ra ý nghĩa của điều đó khi tiếp tục.

4th Initiation — Lần điểm đạo thứ tư



Then comes initiation four. It is called renunciation. Sometimes called the crucifixion and so forth. By the time that is taking place the Egoic Lotus is under threat from within and without. The Monad contributes to its dissolution. The Triad contributes. The three members of the

Tiếp đến là lần điểm đạo thứ tư. Nó được gọi là Sự từ bỏ. Đôi khi được gọi là sự đóng đinh, v.v. Vào lúc điều đó đang diễn ra, Hoa Sen Chân Ngã bị đe dọa từ bên trong lẫn bên ngoài. Chân thần góp phần vào sự tan rã của nó. Tam nguyên tinh thần góp phần. Ba thành viên của tam giác nguyên tử góp

atomic triangle contribute. There may be other contributions to the dissolution of this treasure house of development which may have been with the incarnating Monad for maybe 25 million years. I mean that's just a very rounded off figure that I have come up with because it is related to the 4th ray, at least there is good reason to think so and the rayologists, esoteric astrologers, even Puse (??) seems to think that it is related to the 4th ray and he comes up with good reasons why it should be so. So I've kind of looked at where most people are today after 21 million years and kind of estimated how long it might take them to complete their unfoldment of the Egoic Lotus and another 4 million years or so seems about right to me. So I have offered this idea of 25 million years as a period of unfoldment but then it's hard to calculate because if you go back to the Moon Chain, where individualization took place in a different manner and even to the previous solar system, how long ago was that? If solar systems last according to the Hindu/Brahmanical chronology, some 311 trillion, 40 billion years, that had to have been a long time ago, and for some of us, individualization did occur then, and individualization means there will be an Egoic Lotus or at least if there are means of individualization without that particular petal structure, flower structure, we haven't been told about it, but we have been told that there are different methods of achieving that petal structure.

phần. Có thể còn có những đóng góp khác vào sự tan rã của kho tàng phát triển này, vốn có thể đã ở cùng chân thần đang lâm phàm trong khoảng 25 triệu năm. Ý tôi là đó chỉ là một con số được làm tròn khá rộng mà tôi đưa ra bởi vì nó liên hệ với cung 4, ít nhất có lý do chính đáng để nghĩ như vậy, và các nhà nghiên cứu cung, các nhà chiêm tinh học nội môn, ngay cả Puse (??) dường như cũng nghĩ rằng nó liên hệ với cung 4 và ông đưa ra những lý do xác đáng vì sao phải như vậy. Vì vậy tôi đã phần nào xem xét con người ngày nay đang ở đâu sau 21 triệu năm và ước tính xem họ có thể cần bao lâu để hoàn tất sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã của mình, và thêm khoảng 4 triệu năm nữa dường như khá đúng đối với tôi. Vì vậy tôi đã đưa ra ý tưởng 25 triệu năm như một thời kỳ khai mở, nhưng rồi thật khó tính toán bởi vì nếu bạn quay lại Dãy Mặt Trăng, nơi sự biệt ngã hóa đã diễn ra theo một cách khác, và thậm chí quay lại hệ mặt trời trước, thì điều đó là từ bao lâu trước? Nếu các hệ mặt trời kéo dài, theo niên đại Ấn giáo/Bà-la-môn, khoảng 311 nghìn tỷ 40 tỷ năm, thì điều đó hẳn đã là rất lâu trước đây, và đối với một số người trong chúng ta, sự biệt ngã hóa đã xảy ra khi ấy, và biệt ngã hóa có nghĩa là sẽ có một Hoa Sen Chân Ngã, hoặc ít nhất nếu có những phương tiện biệt ngã hóa mà không có cấu trúc cánh hoa đặc thù ấy, cấu trúc hoa ấy, thì chúng ta chưa được cho biết về chúng, nhưng chúng ta đã được cho biết rằng có những phương pháp khác nhau để đạt được cấu trúc cánh hoa ấy.

35:14 So anyway, the heart center is the focus and it just keeps on ascending, you know.

35:14 Vì vậy, dù sao đi nữa, trung tâm tim là tiêu điểm và nó cứ tiếp tục đi lên, bạn biết đấy.

O 7th ray for the 1st initiation

O cung bảy cho lần điểm đạo thứ nhất

O 6th ray for the 2nd initiation

O cung sáu cho lần điểm đạo thứ hai

O 5th ray for the 3rd initiation

O cung năm cho lần điểm đạo thứ ba

O 4th ray for the 4th initiation

O cung bốn cho lần điểm đạo thứ tư

There is an exact correspondence and it doesn't really continue that way interestingly enough, but we will get to that. Well crucifixion of the form, really the form can no longer seek for itself. The elemental nature can no longer fulfill its desires. The hands cannot grab for the elemental nature. The feet cannot go on errands to acquire what the elemental nature wants and all of the faculties of the mind, well they can no longer—it's really more like a tau but even the head is kept in place and can go nowhere so one cannot even think in terms of satisfying the elemental nature, and there is a great sacrifice involved here—the 4th ray, the color yellow is involved because it does fit one to move to the buddhic plane, whose color is yellow, at least in terms of man. So the color yellow is fitting and eventually there is harmony achieved after much pain and sacrifice and that harmony will be with the will that one has within one's Monadic Triadal nature. Harmony at last with the intention. It's not really harmony in the lower worlds; the lower worlds are no more a concern. One serves in those lower worlds and one seeks to create harmony but because there is harmony between oneself and the Divine purpose and plan, then that is the type of harmony is meant.

Có một sự tương ứng chính xác, và điều thú vị là nó thật ra không tiếp tục theo cách ấy, nhưng chúng ta sẽ đi đến điều đó. Sự đóng đinh của hình tướng; thật sự hình tướng không còn có thể tìm kiếm cho chính nó nữa. Bản chất hành khí không còn có thể thỏa mãn các ham muốn của nó nữa. Đôi tay không còn có thể chộp lấy cho bản chất hành khí. Đôi chân không còn có thể đi làm những việc vặt để đạt được điều bản chất hành khí muốn, và mọi năng lực của trí tuệ, à, chúng cũng không còn có thể—thật ra nó giống một thập giá hình chữ tau hơn—nhưng ngay cả cái đầu cũng bị giữ cố định và không thể đi đâu, vì vậy người ta thậm chí không thể suy nghĩ theo hướng thỏa mãn bản chất hành khí, và có một sự hi sinh lớn lao ở đây—cung 4, màu vàng có liên hệ bởi vì nó thật sự phù hợp để đưa người ta đến cõi Bồ đề, cõi có màu vàng, ít nhất xét theo con người. Vì vậy màu vàng là thích hợp, và cuối cùng có sự hài hòa đạt được sau nhiều đau đớn và hi sinh, và sự hài hòa ấy sẽ là với ý chí mà người ta có bên trong bản chất Tam nguyên tinh thần chân thần của mình. Cuối cùng là sự hài hòa với ý định. Đó thật ra không phải là sự hài hòa trong các cõi thấp; các cõi thấp không còn là mối bận tâm nữa. Người ta phụng sự trong các cõi thấp ấy và tìm cách tạo ra sự hài hòa, nhưng bởi vì có sự hài hòa giữa chính mình với Thiên Ý và Thiên Cơ, nên đó là loại hài hòa được hàm ý.

Here in a way we can go no further, because this is where the Egoic Lotus disappear by one of 7 methods. I have talk about those methods. You know basically it's a fiery disappearance but in a more specific sense it is:

Ở đây theo một nghĩa nào đó chúng ta không thể đi xa hơn, bởi vì đây là nơi Hoa Sen Chân Ngã biến mất bằng một trong 7 phương pháp. Tôi đã nói về những phương pháp ấy. Bạn biết đấy, về cơ bản đó là một sự biến mất

bằng lửa, nhưng theo nghĩa cụ thể hơn thì đó là:

O Shattering, ray 1

O Phá vỡ, cung một

O Inclusion, ray 2

O Bao hàm, cung hai

O Accumulation, ray 3

O Tích lũy, cung ba

O Harmonization, ray 4

O Hài hòa hóa, cung bốn

O Perforation, ray 5 (that's my own word for it)

O Xuyên thủng, cung năm (đó là từ riêng của tôi)

O Immolation, ray 6

O Hiến thiêu, cung sáu

O Magic Incantation, ray 7

O Thần chú Huyền thuật, cung bảy

So just go to the beginning of *Letters on Occult Meditation*, right there about pages 15-18 you and you will find the methods by which the causal body is destroyed. So once it is destroyed, you know obviously there is no more Egoic Lotus, the faculties stored in the atomic triangle are raised to the 3 higher permanent atoms and so are all of the abilities that are found in the treasury. They are raised up into the Triad so that in a way nothing is lost, it's only translated into a higher vehicle from which it can be recalled at will. I'm remembering the Tibetan, he said, I am remembering my brother being in love. He was talking to a Libran disciple, and then he called it the greatest of all glamours, but you know he was remembering the time when it had occurred to him. But he was a Master, so therefore he is remembering from the Triad, is he not? He is not remembering from the lower permanent atoms because he doesn't have those anymore. He just is remembering from the content of those atoms which has been transposed, translated, lifted to the higher permanent

Vì vậy chỉ cần đi đến phần đầu của *Thư về Tham Thiền Huyền Bí*, ngay ở đó khoảng các trang 15-18, bạn sẽ tìm thấy các phương pháp mà qua đó thể nguyên nhân bị hủy diệt. Vì vậy một khi nó bị hủy diệt, hiển nhiên không còn Hoa Sen Chân Ngã nữa; các năng lực được cất giữ trong tam giác nguyên tử được nâng lên ba nguyên tử trường tồn cao hơn, và tất cả các khả năng được tìm thấy trong kho tàng ấy cũng vậy. Chúng được nâng lên Tam nguyên tinh thần để theo một nghĩa nào đó không có gì bị mất đi; nó chỉ được chuyển dịch vào một vận cụ cao hơn, từ đó nó có thể được gọi lại theo ý muốn. Tôi đang nhớ đến Chân sư Tây Tạng; Ngài đã nói, tôi đang nhớ Huynh đệ của Tôi đang yêu. Ngài đang nói với một đệ tử Thiên Bình, và rồi Ngài gọi đó là ảo cảm lớn nhất trong mọi ảo cảm, nhưng bạn biết đấy, Ngài đang nhớ lại thời điểm điều đó đã xảy ra với Ngài. Nhưng Ngài là một Chân sư, vì vậy Ngài đang nhớ từ Tam nguyên tinh thần, phải không? Ngài không nhớ từ các nguyên tử trường tồn thấp nữa bởi vì Ngài không còn những cái đó nữa. Ngài chỉ đang nhớ từ

atoms and still available on demand if one wishes. It's not that one necessarily has to forget all that one has done as one goes on. Of course it can fall below the threshold of consciousness, just the way so much of what we have done in life, in many cycles, is well below the threshold of consciousness. It's not something we deal with, fortunately, but it can be retrieved and incidentally and is under our own particular Bodhi tree, whatever that experience will mean to us, is retrieved. So the day will come of bringing everything into the light and seeing what has led us to this position of liberation—the path we have taken, and I'm sure it's going to be one of those experiences where you kind of hold your head, if you have a head, and say oh, did I do that?

nội dung của những nguyên tử ấy, nội dung đã được chuyển vị, chuyển dịch, nâng lên các nguyên tử trường tồn cao hơn và vẫn sẵn có khi cần nếu người ta muốn. Không phải là người ta nhất thiết phải quên hết mọi điều mình đã làm khi tiếp tục tiến lên. Dĩ nhiên nó có thể rơi xuống dưới ngưỡng tâm thức, giống như rất nhiều điều chúng ta đã làm trong đời, trong nhiều chu kỳ, đều ở rất xa dưới ngưỡng tâm thức. May thay, đó không phải là điều chúng ta phải đề cập đến, nhưng nó có thể được truy hồi, và nhân tiện, dưới cây Bồ đề riêng của chúng ta, bất kể kinh nghiệm ấy sẽ có ý nghĩa gì đối với chúng ta, nó được truy hồi. Vì vậy ngày ấy sẽ đến, ngày đưa mọi sự ra ánh sáng và thấy điều gì đã dẫn chúng ta đến vị thế giải thoát này—con đường chúng ta đã đi, và tôi chắc rằng đó sẽ là một trong những kinh nghiệm mà bạn kiểu như ôm đầu mình, nếu bạn có một cái đầu, và nói ôi, tôi đã làm điều đó sao?

When I was a child, I just 3 or 4 years old, I always had this dream of seeing movies of my life or something like that. It's as if I could see other things and I was going to watch it all in a movie, and I saw things, even at that age, when I said, ohhhh, you know, but one day we will have the detachment, the scientific interest to observe all that as if it was really happening, in a way, to someone else, to a personality and will be sufficiently detached to learn from it instead of reacting to it.

Khi tôi còn là một đứa trẻ, chỉ khoảng 3 hay 4 tuổi, tôi luôn có giấc mơ này về việc xem những bộ phim về cuộc đời mình hay điều gì đó tương tự. Như thể tôi có thể thấy những điều khác và tôi sẽ xem tất cả trong một bộ phim, và tôi đã thấy những điều, ngay cả ở tuổi ấy, mà tôi đã nói, ôi... bạn biết đấy, nhưng một ngày nào đó chúng ta sẽ có thái độ không dính mắc, sự quan tâm khoa học để quan sát tất cả điều đó như thể nó thật sự đang xảy ra, theo một nghĩa nào đó, với một ai khác, với một phàm ngã, và sẽ đủ không dính mắc để học từ nó thay vì phản ứng với nó.

41:00. You know I dearly love all the stuff that is coming up but I think it's not on our subject. You know I would love to speak about it and talk about the planetary correlations and the zodiacal correlations and all of that, but rather but just to keep myself from spinning out of control here

41:00. Bạn biết đấy, tôi rất yêu thích tất cả những điều đang được nêu ra, nhưng tôi nghĩ chúng không thuộc chủ đề của chúng ta. Bạn biết đấy, tôi rất muốn nói về chúng và bàn về những tương quan hành tinh và những tương quan hoàng đạo cùng tất cả những điều ấy, nhưng để giữ cho mình khỏi

and doing my usual tangential thing, I will draw a red line, haha, and rather than speak of these things at this point, I will speak of them, because it is my intention to do the 2nd half of this marvelous book *Rays and Initiations* in the video book form, and then it will be inevitable that these have to be spoken of in some clear manner. But you know with all of this, 6 and 7 and even 5 where we are way beyond the Egoic Lotus and really it's sort of the discussion of initiation and the Triad initiation and the Monad. You know from the time we have taken the 6th initiation, we are pretty well a Monad. You know there are other vehicles. There seems to be a vehicle on the higher atmic plane, maybe on the 3rd level of it. Is it flower like? I don't know but it has to be destroyed before further progress is possible, and then there is the Monadic vehicle itself, the temple of Ezekiel.

lan man mất kiểm soát ở đây và lại đi theo lối nói vòng vo thường lệ của mình, tôi sẽ vạch một lằn ranh đỏ, haha, và thay vì nói về những điều này vào lúc này, tôi sẽ nói về chúng sau, bởi vì ý định của tôi là thực hiện nửa sau của cuốn sách tuyệt vời này *Các Cung và Điểm Đạo* dưới hình thức sách video, và rồi việc phải nói về những điều này theo một cách rõ ràng nào đó sẽ là điều không thể tránh khỏi. Nhưng bạn biết đấy, với tất cả điều này, 6 và 7 và thậm chí 5, chúng ta đã vượt xa Hoa Sen Chân Ngã và thực sự đây là cuộc bàn luận về điểm đạo và điểm đạo của Tam Nguyên tinh thần và chân thần. Bạn biết đấy, từ lúc chúng ta đã nhận lần điểm đạo thứ sáu, chúng ta hầu như là một chân thần. Bạn biết đấy, vẫn còn những vận cụ khác. Dường như có một vận cụ trên cõi atma cao hơn, có lẽ ở cấp độ thứ 3 của cõi ấy. Nó có giống hoa không? Tôi không biết nhưng nó phải bị hủy diệt trước khi sự tiến bộ xa hơn trở nên khả hữu, và rồi còn có chính vận cụ chân thần, ngôi đền của Ezekiel.

Now that also has to be destroyed. Is it 12-fold? There are a lot of hints that talk about the 12-fold Monad, the higher 12 as it's called. Are there petals there as well and does it have its own kind of higher counterpart to the thing we are talking about here? Well if it does, it's way beyond our ken at the moment. It would be most interesting of course, and something has to bring about that destruction so that the Monad can go free at the—when would that occur? Is it the homecoming of the jiva that has gone forth, is that when the destruction occurs or is it more likely preceding the 7th initiation when the volatile essence which is in a way pure being is released into the sea of fire? Maybe that's when it occurs. But, we will live and learn and we will see as we go on.

Giờ đây, cái đó cũng phải bị hủy diệt. Nó có phải là thập nhị phân không? Có rất nhiều gợi ý nói về chân thần thập nhị phân, cái 12 cao hơn như nó được gọi. Ở đó cũng có những cánh hoa chăng và nó có loại đối phần cao hơn riêng của nó đối với điều chúng ta đang nói ở đây chăng? Nếu có, thì hiện giờ nó vượt xa tầm hiểu biết của chúng ta. Dĩ nhiên điều đó sẽ rất thú vị, và phải có điều gì đó mang lại sự hủy diệt ấy để chân thần có thể được tự do vào—điều đó sẽ xảy ra khi nào? Có phải là sự trở về quê nhà của jiva đã đi ra ngoài, đó có phải là lúc sự hủy diệt xảy ra không, hay có lẽ đúng hơn là trước lần điểm đạo thứ bảy khi tinh chất dễ bay hơi, vốn theo một nghĩa nào đó là bản thể thuần túy, được giải phóng vào biển lửa? Có lẽ đó là lúc nó xảy ra. Nhưng, chúng ta sẽ sống và

học hỏi, và chúng ta sẽ thấy khi tiếp tục tiến lên.

So I won't get into initiation #8, oh it's so fascinating but we will deal with those things when we actually are working in the later part of the book. And initiation #9, refusal. I think one of the interesting things with all of these initiations, later ones, is when is one liberated onto the cosmic astral plane? I mean certainly the Christ is responding to the cosmic astral plane and has had some sort of cosmic touch from that plane and the question is can the Christ focus on the cosmic astral plane? It also seems the Buddha can focus on the cosmic astral plane. There is something about that sign Taurus in that connection with desire and even cosmic desire, but although they can focus there perhaps, I mean certainly respond to those energies, and although they can perhaps journey there, I mean it seems certainly possible given that a 6th degree normal initiate can begin a cosmic path which the lowest of which occurs on the cosmic astral plane, so why not the great teachers? But then it's not until this 9th initiation that they in a way are focused entirely on that plane or increasingly beyond and refuse contact with the cosmic physical plane. It would almost be like, well you know when we give up our need for incarnation and maybe take some of these astral incarnations or mental incarnations but never again on the etheric physical plane.

Vì vậy tôi sẽ không đi vào điểm đạo thứ 8, ôi nó thật hấp dẫn, nhưng chúng ta sẽ bàn đến những điều ấy khi thực sự làm việc với phần sau của cuốn sách. Và điểm đạo thứ 9, sự từ chối. Tôi nghĩ một trong những điều thú vị nơi tất cả các điểm đạo về sau này là khi nào người ta được giải thoát lên cõi cảm dục vũ trụ? Ý tôi là chắc chắn Đức Christ đang đáp ứng với cõi cảm dục vũ trụ và đã có một loại tiếp xúc vũ trụ nào đó từ cõi ấy, và câu hỏi là liệu Đức Christ có thể tập trung trên cõi cảm dục vũ trụ không? Dường như Đức Phật cũng có thể tập trung trên cõi cảm dục vũ trụ. Có điều gì đó về dấu hiệu Kim Ngưu trong mối liên hệ ấy với dục vọng và thậm chí dục vọng vũ trụ, nhưng dù Các Ngài có thể tập trung ở đó chăng nữa, ý tôi là chắc chắn đáp ứng với những năng lượng ấy, và dù Các Ngài có lẽ có thể du hành đến đó, ý tôi là điều đó dường như chắc chắn có thể, vì một điểm đạo đồ bình thường cấp 6 có thể bắt đầu một con đường vũ trụ mà cấp thấp nhất của nó xảy ra trên cõi cảm dục vũ trụ, vậy tại sao các huấn sư vĩ đại lại không thể? Nhưng rồi mãi đến lần điểm đạo thứ 9 này thì theo một nghĩa nào đó Các Ngài mới hoàn toàn tập trung trên cõi ấy hoặc ngày càng vượt ra ngoài nó và từ chối tiếp xúc với cõi hồng trần vũ trụ. Điều đó gần như sẽ giống như, bạn biết đấy, khi chúng ta từ bỏ nhu cầu lâm phàm và có lẽ nhận một số lần lâm phàm cảm dục hay lâm phàm trí tuệ nào đó nhưng không bao giờ nữa trên cõi hồng trần dĩ thái.

So we will not deal with those, but instead we will go on similarly, to what is called the accomplishments of initiation, at least I call it that, and this is found on page 684 and following of the *Rays and the Initiations*, and there is another one of these long wonderful

Vì vậy chúng ta sẽ không bàn đến những điều ấy, mà thay vào đó sẽ tiếp tục, tương tự như vậy, đến điều được gọi là những thành tựu của điểm đạo, ít nhất tôi gọi nó như thế, và điều này được tìm thấy ở trang 684 và những trang tiếp theo của *Các Cung và Điểm*

lists which probably we can only take up to the 4th level even though it's so important to discuss what goes beyond. It takes it all the way to the refusal, but we can't really do that. Well not only are we not equipped to do that, but it's not on the subject. So with the attempt to stay on the subject, we will limit ourselves.

Đạo, và lại có một danh sách dài tuyệt vời khác như thế này mà có lẽ chúng ta chỉ có thể xét đến cấp độ thứ 4 dù việc bàn về những gì vượt quá đó rất quan trọng. Nó đưa đi suốt đến sự từ chối, nhưng chúng ta thực sự không thể làm điều đó. Không những chúng ta không đủ khả năng để làm điều đó, mà nó còn không thuộc chủ đề. Vì vậy, với nỗ lực giữ đúng chủ đề, chúng ta sẽ tự giới hạn mình.

"I have pointed out continuously that initiation is not really the curious mixture of self-satisfied attainment, ceremonial, and hierarchical recognition as portrayed by the major occult groups. It is far more a process of excessively hard work, during which process the initiate becomes what he is. This may entail hierarchical recognition, but not in the form usually pictured. The initiate finds himself in the company of those who have preceded him, and he is not rejected but is seen and noted and then put to work." RI 684-685

"Tôi đã liên tục chỉ ra rằng điểm đạo thực ra không phải là sự pha trộn kỳ lạ giữa thành tựu tự mãn, nghi lễ, và sự công nhận của Thánh đoàn như được mô tả bởi các nhóm huyền bí học lớn. Đúng hơn, đó là một tiến trình lao động cực kỳ gian khổ, trong tiến trình đó điểm đạo đồ trở thành điều mà y vốn là. Điều này có thể bao hàm sự công nhận của Thánh đoàn, nhưng không theo hình thức thường được hình dung. Điểm đạo đồ thấy mình ở trong đoàn ngũ của những người đã đi trước y, và y không bị từ chối mà được nhìn thấy, được lưu ý, rồi được đưa vào công việc." RI 684-685

46:36 Accomplishments of initiation.

46:36 Những thành tựu của điểm đạo.

"I have pointed out continuously that initiation...

Tôi đã liên tục chỉ ra rằng điểm đạo...

I love how he describes it here,

Tôi thích cách Ngài mô tả điều này ở đây,

... is not really the curious mixture of self-satisfied attainment, ceremonial, and hierarchical recognition as portrayed by the major occult groups.

điểm đạo thực ra không phải là sự pha trộn kỳ lạ giữa thành tựu tự mãn, nghi lễ và sự công nhận của thánh đoàn như được mô tả bởi các nhóm huyền bí học lớn.

Well as a matter of fact, ceremonial, I believe is not even used beyond the 2nd initiation, other factors are used, but then ceremonial probably has its own higher turn of the spiral and the daily ritual of Sanat Kumara is

Thực ra, nghi lễ, theo tôi tin, thậm chí không còn được dùng vượt quá lần điểm đạo thứ hai, mà những yếu tố khác được sử dụng, nhưng rồi nghi lễ có lẽ cũng có vòng xoắn cao hơn của riêng nó và nghi thức hằng ngày

a kind of ceremonial in itself and it's occurring on levels much higher than can be appreciated by the normal 2nd degree initiate. And the smugness of it you know and the whole idea being better than someone else because you have taken an initiation that they haven't taken. It almost denies the attainment to say such things, because there is such an emphasis of ahamkara and such a violation of the Law of Love. It's almost as if climbing higher, one is more and more obliged to serve in love below and D.K. says we should substitute for criticism and putting others down, the loving recognition of limitation. That would be quite a difference rather than the usual stratifying of oneself along some kind of ladder and taking pleasure in one's position: I am an initiate. Self-satisfied attainment. Ceremonial, and of course that great need for recognition that is so much a part of many people's psyche. If hierarchy recognizes me, then I must be someone, right? Well that's a long way from what one really is. The true boundary breaking, boundary pervading, extending identifications are what one truly is and not this limited unit that seems to ascend by degrees and lord it over others who have not. Anyway, the occult groups are the most glamoured of all the groups says Master D.K. So let's think about that when we think about our worth to the world. And this is what people don't want to hear, you know?

của Đức Sanat Kumara tự nó là một loại nghi lễ, và nó diễn ra trên những cấp độ cao hơn rất nhiều so với điều mà một điểm đạo đồ bình thường cấp hai có thể lĩnh hội. Và cái tính tự mãn của nó, bạn biết đấy, cùng toàn bộ ý tưởng rằng mình tốt hơn người khác vì mình đã nhận một điểm đạo mà họ chưa nhận. Gần như chính việc nói những điều như thế phủ nhận thành tựu ấy, bởi vì có một sự nhấn mạnh quá lớn vào ahamkara và một sự vi phạm quá rõ đối với Định luật Bác ái. Gần như là khi leo cao hơn, người ta càng ngày càng buộc phải phụng sự trong bác ái ở phía dưới, và Chân sư DK nói rằng chúng ta nên thay thế sự chỉ trích và hạ thấp người khác bằng sự công nhận đầy yêu thương đối với giới hạn. Điều đó sẽ khác biết bao, thay vì kiểu thường thấy là tự xếp mình trên một cái thang nào đó và lấy làm thích thú với vị trí của mình: tôi là một điểm đạo đồ. Thành tựu tự mãn. Nghi lễ, và dĩ nhiên là nhu cầu to lớn được công nhận, điều vốn là một phần rất lớn trong tâm lý của nhiều người. Nếu Thánh đoàn công nhận tôi, thì hẳn tôi phải là ai đó, đúng không? Nhưng điều đó còn rất xa với cái mà người ta thực sự là. Sự phá vỡ ranh giới, xuyên thấu ranh giới, mở rộng những sự đồng hoá mới là cái mà người ta thực sự là, chứ không phải đơn vị giới hạn này dường như đang thăng lên từng bậc và thống trị những người khác chưa làm được như vậy. Dù sao đi nữa, Chân sư DK nói các nhóm huyền bí học là những nhóm bị ảo cảm nhiều nhất trong tất cả các nhóm. Vậy hãy nghĩ về điều đó khi chúng ta nghĩ về giá trị của mình đối với thế giới. Và đây là điều mà người ta không muốn nghe, bạn biết đấy?

It is far more a process of excessively hard work, during which process the initiate becomes what he is.

Nó đúng hơn là một tiến trình lao động cực kỳ gian khổ, trong đó điểm đạo đồ trở thành chính điều y là.

Meaning that in form he is able to bring through that which on the higher planes he already is. The initiate is the Monad, and eventually and gradually over much work with resistant material from an earlier solar system, what one is can be manifested through what one has seemed to be, and in that sense Sanat Kumara walks the earth or Shamballa comes to the lowest levels and pervades it.

Nghĩa là trong hình tướng, y có thể mang xuyên qua điều mà trên các cõi cao hơn y vốn đã là. Điểm đạo đồ là chân thần, và cuối cùng, dần dần, qua rất nhiều công việc với chất liệu kháng cự từ một hệ mặt trời trước, điều mà người ta là có thể được biểu lộ xuyên qua điều mà người ta dường như đã là, và theo nghĩa đó Đức Sanat Kumara bước đi trên Trái Đất hay Shamballa đi xuống những cấp độ thấp nhất và thấm nhuần chúng.

This may entail hierarchical recognition, but not in the form usually pictured.

Điều này có thể kéo theo sự công nhận của thánh đoàn, nhưng không phải dưới hình thức thường được hình dung.

Haha. Well you know the flattery—Master Morya warns about flattery. He says just use flattery and just see how quickly the fruit drops into your hand with no further effort. So the Masters who are the ones who could recognize are working even harder than the one who seeks or the one who might be recognized. So the recognition comes in terms of responsibilities heightened and spheres of service offered, and not in terms of saying, oh what a good disciple you are. Now you have achieved this initiation or that initiation. Such a distortion isn't it?

Haha. À, bạn biết đấy, sự tâng bốc—Chân sư Morya cảnh báo về sự tâng bốc. Ngài nói cứ dùng sự tâng bốc đi rồi xem trái rụng vào tay bạn nhanh thế nào mà không cần thêm nỗ lực nào nữa. Vì vậy các Chân sư, là những Đấng có thể công nhận, đang làm việc còn vất vả hơn cả người tìm kiếm hay người có thể được công nhận. Thế nên sự công nhận đến dưới dạng trách nhiệm gia tăng và những phạm vi phụng sự được trao cho, chứ không phải dưới dạng nói rằng, ôi bạn là một đệ tử giỏi biết bao. Giờ đây bạn đã đạt được điểm đạo này hay điểm đạo kia. Thật là một sự bóp méo, phải không?

The initiate finds himself in the company of those who have preceded him, and he is not rejected but is seen and noted and then put to work.

Điểm đạo đồ thấy mình ở trong đoàn ngũ của những người đã đi trước y, và y không bị khước từ mà được nhìn thấy, được ghi nhận rồi được giao việc.

Well there is the beauty of it all. We are working on the cosmic physical plane which is a plane ruled essentially by Saturn. The physical permanent atom of the Planetary Logos, I guess and maybe it's the Solar Logos as well is ruled by Saturn. Saturn the planet of work and we have to make the archetype appear through work down here in these

À, đó là vẻ đẹp của toàn bộ điều này. Chúng ta đang làm việc trên cõi hồng trần vũ trụ, một cõi về cơ bản được Sao Thổ cai quản. Nguyên tử trường tồn hồng trần của Đức Hành Tinh Thượng Đế, tôi đoán vậy, và có lẽ cả của Thái dương Thượng đế nữa, được Sao Thổ cai quản. Sao Thổ, hành tinh của công việc, và chúng ta phải làm cho nguyên mẫu

conditioned worlds of becoming, ruled essentially by the 3rd ray which is Saturn's ray, so no time is wasted in having a victory banquet or something.

xuất hiện qua công việc ở đây trong những Thế Giới Đang Trở Thành bị tác động này, về cơ bản được cung ba cai quản, vốn là cung của Sao Thổ, nên không có thời gian nào bị lãng phí vào việc mở tiệc ăn mừng chiến thắng hay điều gì tương tự.

52:11

52:11

"It is also a graded series of liberations, resulting in the attainment of increased freedom from that which lies behind in his experience; this carries with it the permission (soul enjoined or given) to proceed further on the WAY. These freedoms are the result of Detachment, Dispassion, and Discrimination. At the same time Discipline enforces and makes possible the hard work required to pass the grade. All these four techniques (for that is what they are) are preceded by a series of disillusionments which, when realised and comprehended, leave the aspirant no choice but to move forward into greater light." RI 685

Đó cũng là một chuỗi giải thoát có cấp bậc, đưa đến việc đạt được sự tự do ngày càng lớn hơn khỏi điều nằm phía sau trong kinh nghiệm của y; điều này kéo theo sự cho phép (do linh hồn truyền lệnh hay ban cho) để tiến xa hơn trên CON ĐƯỜNG. Những sự tự do này là kết quả của sự không dính mắc, vô dục và phân biện. Đồng thời, kỷ luật áp đặt và làm cho công việc gian khổ cần thiết để vượt qua cấp bậc trở nên khả hữu. Tất cả bốn kỹ thuật này (vì đó chính là chúng) đều được chuẩn bị bằng một chuỗi trải nghiệm vỡ mộng mà khi được chứng nghiệm và thấu hiểu, sẽ không để lại cho người chí nguyện lựa chọn nào khác ngoài việc tiến vào ánh sáng lớn hơn.

It is also a graded series of liberations, resulting in the attainment of increased freedom from that which lies behind in his experience;...

Đó cũng là một chuỗi giải thoát có cấp bậc, đưa đến việc đạt được sự tự do ngày càng lớn hơn khỏi điều nằm phía sau trong kinh nghiệm của y;

the door is closed upon the past experience and that is found in our frequent references in our rules for disciples and initiates. So...

cánh cửa khép lại đối với kinh nghiệm quá khứ, và điều đó được thấy trong những nhắc nhở thường xuyên của chúng ta trong các quy luật dành cho đệ tử và điểm đạo đồ. Vì vậy...

This carries with it the permission (soul enjoined or given) to proceed further on the WAY.

điều này kéo theo sự cho phép (do linh hồn truyền lệnh hay ban cho) để tiến xa hơn trên CON ĐƯỜNG.

The soul after all is a great Master. The Solar Angel is anyway and the Master or in

Rốt cuộc linh hồn là một Chân sư vĩ đại. Dù sao thì Thái dương Thiên Thần là như vậy,

collaboration with other Masters or in collaboration with the Master of the particular individual may decide that further permission can be given. There is a tremendous inner obedience in all of these decisions. Somehow one is always looking to one's superior and realizing in what one does there may be implications upon a system. Those implications being seen fully or sufficiently only by one who is superior to the one making the decision. Superior in scope of vision and understanding. So there is always a looking above to see whether permission is granted to go ahead in a particular way. It's not any kind of rampant individualism, I'll do what I please, nothing at all of that nature. So initiation is a graded series of liberations, a graded expansion of rings-pass-not. These liberations allow for the coming in of faculty which before could not be exercised, so one's scope of expression is much greater than heretofore and then one may proceed upon the Way if permission is given. I'm remembering even on a lesser scale that the Masters decide upon the ashramic placement of an individual, shall he remain in a particular ashram or shall he move onto another ashram which is more in line with his ultimate destiny which may be a premature movement at the moment? All of this has to be decided with great wisdom, understanding, compassion and practicality by the Masters.

và Chân sư, hoặc trong sự cộng tác với các Chân sư khác, hoặc trong sự cộng tác với Chân sư của cá nhân cụ thể ấy, có thể quyết định rằng có thể ban thêm sự cho phép. Có một sự tuân phục bên trong to lớn trong tất cả những quyết định này. Bằng cách nào đó người ta luôn hướng lên bề trên của mình và nhận ra rằng trong điều mình làm có thể có những hàm ý đối với một hệ thống. Những hàm ý ấy chỉ được thấy đầy đủ hay đủ mức bởi một vị ở trên người đưa ra quyết định. Cao hơn về phạm vi tầm nhìn và sự thấu hiểu. Vì vậy luôn luôn có sự hướng lên trên để xem liệu sự cho phép có được ban ra để tiến tới theo một cách cụ thể hay không. Đây không phải là bất kỳ loại chủ nghĩa cá nhân buông thả nào, kiểu tôi sẽ làm điều tôi thích, hoàn toàn không có gì thuộc bản chất đó. Vì vậy điểm đạo là một chuỗi giải thoát có phân cấp, một sự mở rộng có phân cấp của các vòng-giới-hạn. Những sự giải thoát này cho phép năng lực đi vào mà trước đây không thể được vận dụng, nên phạm vi biểu hiện của người ta lớn hơn nhiều so với trước kia, và rồi người ta có thể tiến bước trên Con Đường nếu được cho phép. Tôi nhớ rằng ngay cả ở một quy mô nhỏ hơn, các Chân sư quyết định về việc bố trí một cá nhân vào ashram, liệu y sẽ ở lại trong một ashram cụ thể hay sẽ chuyển sang một ashram khác phù hợp hơn với định mệnh tối hậu của y, điều mà hiện tại có thể là một sự chuyển động quá sớm? Tất cả điều này phải được các Chân sư quyết định với minh triết, thấu hiểu, từ bi và tính thực tiễn lớn lao.

These freedoms are the result of Detachment, Dispassion, and Discrimination.

Những sự tự do này là kết quả của sự không dính mắc, vô dục và phân biện.

So in a way detachment from that which is—well. There are different ways to look at this. It is oftentimes discipline of the physical dispassion from the emotional.

Vì vậy theo một nghĩa nào đó, không dính mắc khỏi điều mà—à. Có nhiều cách khác nhau để nhìn điều này. Nhiều khi đó là kỷ luật của hồng trần, vô dục đối với cảm xúc.

Discrimination in relation to the mental. Detachment is the general term, but then decentralization is the word used in relation to the personality as a whole and then the whole thing is a process of detachment which characterizes it all the way back to the Monad, but detachment can apply to any of the levels. It is the sort of the common denominator. It is found in every level.

Phân biện trong liên hệ với trí tuệ. Không dính mắc là thuật ngữ tổng quát, nhưng rồi phi tập trung vào bản thân là từ được dùng trong liên hệ với toàn bộ phàm ngã, và rồi toàn bộ điều này là một tiến trình không dính mắc, đặc trưng cho nó suốt đường trở về đến chân thần, nhưng không dính mắc có thể áp dụng cho bất kỳ cấp độ nào. Nó là mẫu số chung. Nó được tìm thấy ở mọi cấp độ.

At the same time Discipline enforces and makes possible the hard work required to pass the grade.

Đồng thời, kỷ luật áp đặt và làm cho công việc gian khổ cần thiết để vượt qua cấp bậc trở nên khả hữu.

You know Saturn is such a loving Deity in a certain way because that's why he's the God of opportunity. In a way he forces you to do the very thing which will after all liberate you. You know you can have a lot of rope and enjoy your Neptunian/Venusian/Jupiterian holidays, but in the last analysis will it have given you what you need to actually pass the grade? Well you know Saturn just forces the shoulder to the wheel, nose to the grindstone, all of that and makes you do those things which actually work for progress, and so you stand back and you look at how hard it's been and you say thank goodness it's been so hard and that is a gratitude that is really going to Saturn.

Bạn biết đấy, Sao Thổ theo một cách nào đó là một Thượng đế đầy bác ái, bởi vì đó là lý do tại sao Ngài là Thượng đế của cơ hội. Theo một nghĩa nào đó Ngài buộc bạn làm chính điều mà rốt cuộc sẽ giải thoát bạn. Bạn biết đấy, bạn có thể được thả lỏng rất nhiều và tận hưởng những kỳ nghỉ kiểu Hải Vương/Kim Tinh/Mộc Tinh của mình, nhưng rốt cuộc liệu điều đó có cho bạn điều bạn cần để thực sự vượt qua cấp bậc không? Bạn biết đấy, Sao Thổ buộc bạn phải dốc sức, cặm cụi làm việc, và những điều tương tự, và khiến bạn làm những điều thực sự có tác dụng cho sự tiến bộ, và rồi bạn lùi lại nhìn xem nó đã khó khăn biết bao và bạn nói tạ ơn vì nó đã khó đến thế, và lòng biết ơn ấy thực sự hướng về Sao Thổ.

56:59

56:59

All these four techniques (for that is what they are) are preceded by a series of disillusionments which, when realised and comprehended, leave the aspirant no choice but to move forward into greater light.

Tất cả bốn kỹ thuật này (vì đó chính là chúng) đều được chuẩn bị bằng một chuỗi trải nghiệm vỡ mộng mà khi được chứng nghiệm và thấu hiểu, sẽ không để lại cho người chí nguyện lựa chọn nào khác ngoài việc tiến vào ánh sáng lớn hơn.

You know it's not that we choose dispassion readily until we are disappointed with what has happened on the plane of passion or that

Bạn biết đấy, không phải là chúng ta sẵn lòng chọn vô dục cho đến khi thất vọng với những gì đã xảy ra trên cõi của dục vọng,

we choose discrimination until we understand that our mental formulations have led nowhere and thus it is with the physical disciplines, the elemental nature running wild, well it leads nowhere and just to exhaustion and so then we say,, discipline and thus with the general detaching process. All of this obviously becoming more evident to the person as they move into the petals of Love and still more evident as they move into the petals of Sacrifice where abnormal, strenuous effort is required in addition to the application of the rod of initiation to make further progress. So it's not that we choose the hard way just because we are inclined to, we look at what the broad and easy way has given us, not so much, and, that within us wants more.

hay chúng ta chọn phân biện cho đến khi hiểu rằng những công thức trí tuệ của mình chẳng dẫn đến đâu, và cũng vậy với các kỷ luật hồng trần, bản chất hành khí không được kiềm chế, à, nó chẳng dẫn đến đâu ngoài kiệt sức, và rồi chúng ta nói, kỷ luật, và cũng vậy với tiến trình không dính mắc tổng quát. Tất cả điều này hiển nhiên trở nên rõ rệt hơn đối với con người khi họ tiến vào các cánh hoa Bác ái và còn rõ rệt hơn nữa khi họ tiến vào các cánh hoa hi sinh, nơi nỗ lực bất thường, căng thẳng là cần thiết, ngoài việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo để đạt được sự tiến bộ xa hơn. Vì vậy không phải là chúng ta chọn con đường khó chỉ vì mình có khuynh hướng như thế; chúng ta nhìn vào điều mà con đường rộng và dễ đã cho mình, không được bao nhiêu, và điều ở bên trong chúng ta muốn nhiều hơn thế.

So, I like this: preceded by a series of disillusionments, and you know sometimes people say, I'm so disillusioned and they don't realize what a gift it is. Of course to remain in a state of disillusionment followed by self-pity and sort of a circular consideration of all the things you've lost, well that's not what disillusionment is meant to give. The gifts of disillusionment—lightening up on the illusions—are to apply some technique which will lead you out of those illusions, lead you out of those thoughtforms and ways of desiring and acting that have really led nowhere.

Vì vậy, tôi thích điều này: được chuẩn bị bằng một chuỗi trải nghiệm vỡ mộng, và bạn biết đấy, đôi khi người ta nói, tôi vỡ mộng quá, mà họ không nhận ra đó là một món quà lớn đến mức nào. Dĩ nhiên, cứ ở mãi trong trạng thái vỡ mộng rồi tiếp theo là tự thương hại và kiểu suy xét vòng vo về mọi thứ bạn đã mất, à, đó không phải là điều mà sự vỡ mộng được định để mang lại. Những món quà của sự vỡ mộng—làm nhẹ bớt các ảo tưởng—là để áp dụng một kỹ thuật nào đó sẽ dẫn bạn ra khỏi những ảo tưởng ấy, dẫn bạn ra khỏi những hình tư tưởng và những cách ham muốn và hành động thực sự chẳng dẫn đến đâu.

"I would like to have you study initiation from the angle of liberation, looking upon it as a process of strenuously attained freedoms. This basic aspect of initiation—when realised by the initiate—ties his experience into a firm relation with that of the whole of humanity, whose fundamental struggle is the attainment of that freedom "whereby the soul

Tôi muốn các bạn nghiên cứu điểm đạo từ góc độ giải thoát, xem nó như một tiến trình đạt được những sự tự do bằng nỗ lực mãnh liệt. Phương diện căn bản này của điểm đạo—khi được điểm đạo đồ chứng nghiệm—gắn kinh nghiệm của y vào một mối liên hệ vững chắc với kinh nghiệm của toàn thể nhân loại, mà cuộc đấu tranh căn

and its powers can unfold and all men be free because of an individually attained freedom."" RI 685

bản của họ là đạt được sự tự do "nhờ đó linh hồn và các quyền năng của nó có thể khai mở và mọi người được tự do bởi một sự tự do đạt được một cách cá nhân."

I would like to have you study initiation from the angle of liberation...

Tôi muốn các bạn nghiên cứu điểm đạo từ góc độ giải thoát...

it's not a pat on the back; it is Uranian liberation which releases into the hands of the soul-infused personality more of the powers, virtues, capacities of the soul, Triad and Monad.

đó không phải là một cái vỗ vai khen ngợi; đó là sự giải thoát kiểu Thiên Vương, giải phóng vào tay phàm ngã được linh hồn thấm nhuần nhiều hơn các quyền năng, đức tính, năng lực của linh hồn, Tam Nguyên tinh thần và chân thần.

... looking upon it as a process of strenuously attained freedoms.

xem nó như một tiến trình đạt được những sự tự do bằng nỗ lực mãnh liệt.

Now when I look at that I say, well there is a real combination of Saturn and Uranus. The freedoms are Uranian and the strenuous application is Saturnian and I think that anybody who has really emerged into a state of greater freedom, even if it's the physical freedom of an athlete, I have seen some figure skaters do some things which don't look like a human being could do them, but one can only realize how much hard work is demanded in preparing to do such things and then one flies you know. So, strenuously attained freedoms. We have to really be willing to work for each step forward and in that work we actually do serve the lesser lives which we have incarnated to serve anyway. So the working out of our freedom is a service to the lives which have bound us hitherto. That may be an interesting consideration.

Giờ đây khi tôi nhìn điều đó, tôi nói, à, ở đây có một sự kết hợp thực sự giữa Sao Thổ và Sao Thiên Vương. Những sự tự do là của Thiên Vương và sự áp dụng căng thẳng là của Thổ Tinh, và tôi nghĩ rằng bất kỳ ai thực sự đã vươn ra một trạng thái tự do lớn hơn, ngay cả nếu đó là sự tự do hồng trần của một vận động viên, tôi đã thấy một số vận động viên trượt băng nghệ thuật làm những điều trông như con người không thể làm nổi, nhưng người ta chỉ có thể nhận ra cần bao nhiêu công việc gian khổ để chuẩn bị làm được những điều như thế, rồi sau đó người ta bay lên, bạn biết đấy. Vì vậy, những sự tự do đạt được bằng nỗ lực căng thẳng. Chúng ta thực sự phải sẵn lòng làm việc cho từng bước tiến lên, và trong công việc ấy chúng ta thực sự phụng sự những sự sống nhỏ hơn mà dù sao chúng ta cũng đã nhập thể để phụng sự. Vì vậy việc khai mở sự tự do của chúng ta là một sự phụng sự đối với những sự sống đã trói buộc chúng ta cho đến nay. Đó có thể là một điều đáng suy ngẫm thú vị.

This basic aspect of initiation—when realised by the initiate—ties his

Phương diện căn bản này của điểm đạo—khi được điểm đạo đồ chứng nghiệm—gắn

experience into a firm relation with that of the whole of humanity, whose fundamental struggle is the attainment of that freedom....

kinh nghiệm của y vào một mối liên hệ vững chắc với kinh nghiệm của toàn thể nhân loại, mà cuộc đấu tranh căn bản của họ là đạt được sự tự do....

I guess we are all working on that

Tôi đoán tất cả chúng ta đều đang làm việc về điều đó

... "whereby the soul and its powers can unfold and all men be free because of an individually attained freedom."

"nhờ đó linh hồn và các quyền năng của nó có thể khai mở và mọi người được tự do bởi một sự tự do đạt được một cách cá nhân."

Not just because they have been artificially let out of prison, they wouldn't have the capacity. They have to work up the capacity when they are attaining their freedom. They are building their abilities. They are building receptacles for their higher abilities so those higher abilities can flow in and be expressed. So unless we have struggled for freedom and really earned it, the benefits of freedom can rarely be expressed. It's like giving an uneducated, undisciplined person a hundred million dollars and do with it as you will. Well what's going to happen under such circumstances when the power which should be earned is simply bestowed without any responsibility on the part of the recipient, or even capacity. We all know where it leads and power given to the unready results so often in disaster and their retardation and is of no value to the whole. So even though we struggle inch by inch and it seems that we are held down, there is a great wisdom in this apparent Saturnian oppression which makes us earn our capacities and then we are more likely to use them with wisdom.

Không phải chỉ vì họ được thả ra khỏi nhà tù một cách nhân tạo; họ sẽ không có năng lực ấy. Họ phải xây dựng năng lực khi đang đạt được tự do của mình. Họ đang xây dựng các khả năng của mình. Họ đang xây dựng những vật chứa cho các khả năng cao hơn của mình để những khả năng cao hơn ấy có thể tuôn vào và được biểu lộ. Vì vậy trừ phi chúng ta đã đấu tranh cho tự do và thực sự xứng đáng với nó, những lợi ích của tự do hiếm khi có thể được biểu lộ. Điều đó giống như trao cho một người không được giáo dục, không có kỷ luật một trăm triệu đô la và bảo hãy làm gì tùy ý. À, điều gì sẽ xảy ra trong những hoàn cảnh như thế khi quyền năng đáng lẽ phải được đạt tới bằng nỗ lực lại đơn thuần được ban cho mà không có trách nhiệm nào từ phía người nhận, hay thậm chí không có năng lực? Tất cả chúng ta đều biết nó dẫn đến đâu, và quyền năng được trao cho người chưa sẵn sàng thường dẫn đến tai họa và sự trì trệ của họ, và không có giá trị gì cho toàn thể. Vì vậy dù chúng ta đấu tranh từng tấc một và dường như bị đè nén, vẫn có một minh triết lớn lao trong sự áp bức kiểu Thổ Tinh bề ngoài này, thứ buộc chúng ta phải xứng đáng với các năng lực của mình, và rồi chúng ta có nhiều khả năng dùng chúng với minh triết hơn.

1:03:04 Let's see what we have here. Now we are going to study the 9 initiations. We

1:03:04 Hãy xem chúng ta có gì ở đây. Giờ đây chúng ta sẽ nghiên cứu 9 điểm đạo.

won't study the 9 now. I'm tempted of course you know. They are so fantastic and so interesting, but it's another subject really.

Chúng ta sẽ không nghiên cứu cả 9 ngay bây giờ. Dĩ nhiên tôi bị cám dỗ, bạn biết đấy. Chúng thật kỳ diệu và thật thú vị, nhưng thực sự đó là một chủ đề khác.

"If you will study the nine initiations and look upon them from this angle, you will see how each does most definitely mark a point of attainment, and therefore the entire subject of initiation takes on a new beauty and appears more worthy of the pain and struggle of attainment. Let me give you an indication (no more than that) of what I mean." RI 685

Nếu các bạn nghiên cứu chín lần điểm đạo và nhìn chúng từ góc độ này, các bạn sẽ thấy mỗi lần đều rất rõ ràng đánh dấu một điểm thành tựu, và vì thế toàn bộ chủ đề điểm đạo mang một vẻ đẹp mới và có vẻ xứng đáng hơn với đau đớn và đấu tranh để đạt được. Hãy để tôi cho các bạn một chỉ dẫn (không hơn thế) về điều tôi muốn nói.

If you will study the nine initiations and look upon them from this angle...

Nếu các bạn nghiên cứu chín lần điểm đạo và nhìn chúng từ góc độ này...

how do you call it? Strenuously attained freedom

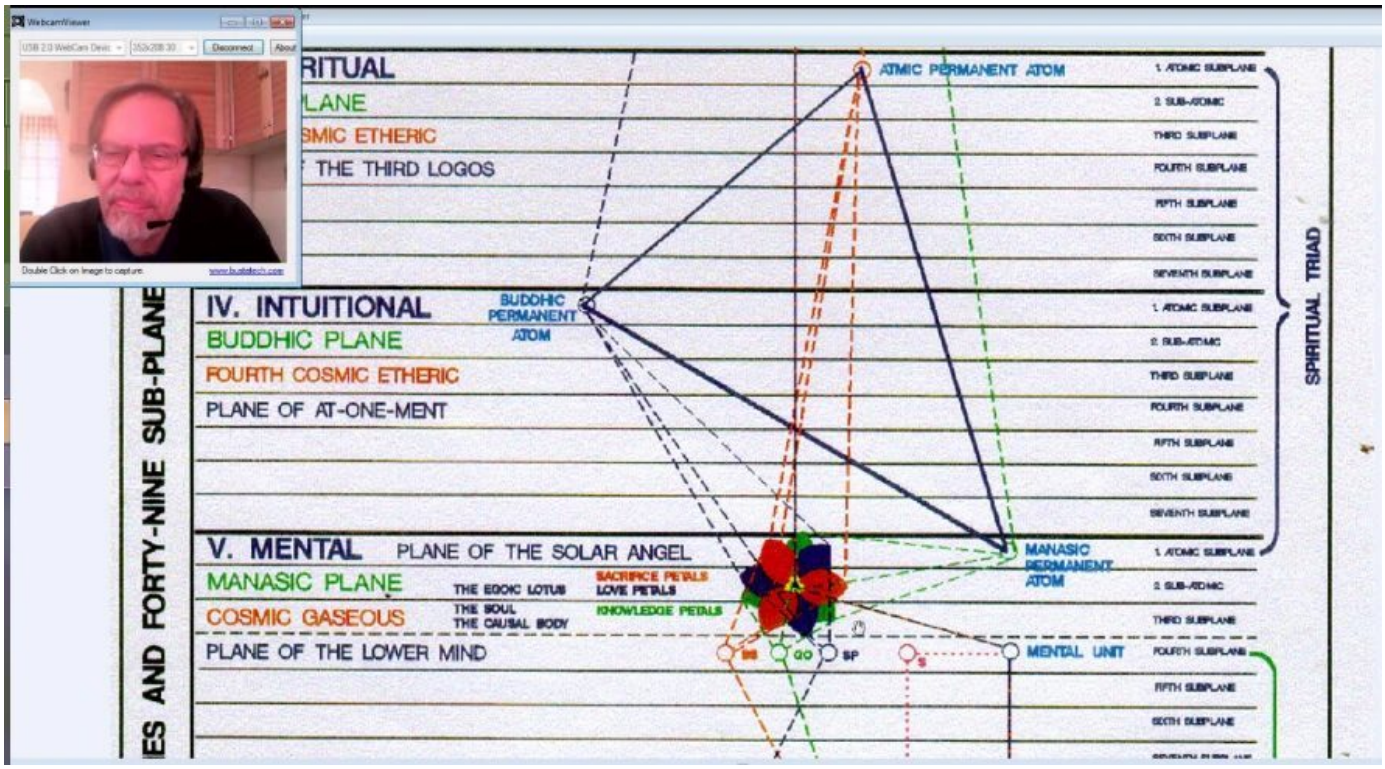
gọi là gì nhỉ? Sự tự do đạt được bằng nỗ lực căng thẳng

... you will see how each does most definitely mark a point of attainment...

các bạn sẽ thấy mỗi lần đều rất rõ ràng đánh dấu một điểm thành tựu

it's a step up the ladder and it's a step through the gradually unfolding petals, the unfolding of each higher petal indicating a point of attainment and a point reached by which higher capacities can be exercised. Remember that the petals are not just passive accumulators of faculty worked up from below. Bestowed upon them are streams of energy from the Spiritual Triad, especially from the Spiritual Triad and I think you can kind of see that if we go to this drawing.

đó là một bước lên thang và là một bước xuyên qua những cánh hoa dần dần khai mở, sự khai mở của mỗi cánh hoa cao hơn biểu thị một điểm tiến hoá và một điểm đã đạt tới, nhờ đó những năng lực cao hơn có thể được vận dụng. Hãy nhớ rằng các cánh hoa không chỉ là những bộ tích lũy thụ động của năng lực được xây dựng từ bên dưới. Những dòng năng lượng từ Tam Nguyên tinh thần được ban xuống cho chúng, đặc biệt là từ Tam Nguyên tinh thần, và tôi nghĩ bạn có thể phần nào thấy điều đó nếu chúng ta nhìn vào hình vẽ này.



You see into the petals come these Triadal energies which are ultimately, of course, Monadic energies. So it's not what we work up from below and which comes in as our own experience into the members of the atomic triangle and is harvested as quality in the Egoic Lotus. This contributes in quite a specific way to the capacity of the Egoic Lotus, but it's not the only thing, it is? There is nourishment from above, from the Solar Angel. There is a Divine content also that is coming in and is making it even more possible for us to use what we have gathered from below. Well finally we seem to be getting there...

Bạn thấy đấy, những năng lượng Tam Nguyên này đi vào các cánh hoa, mà rốt cuộc dĩ nhiên là những năng lượng chân thần. Vì vậy không phải chỉ là điều chúng ta xây dựng từ bên dưới và đi vào như kinh nghiệm riêng của chúng ta vào các thành viên của tam giác nguyên tử và được thu hoạch thành phẩm tính trong Hoa Sen Chân Ngã. Điều này đóng góp theo một cách khá cụ thể vào năng lực của Hoa Sen Chân Ngã, nhưng đó không phải là điều duy nhất, phải không? Có sự nuôi dưỡng từ bên trên, từ Thái dương Thiên Thần. Cũng có một nội dung thiêng liêng đang đi vào và làm cho chúng ta càng có thể sử dụng điều mình đã thu thập từ bên dưới hơn. Cuối cùng thì dường như chúng ta đang đến được đó...

You will see how each does most definitely mark a point of attainment, and therefore the entire subject of initiation takes on a new beauty and appears more worthy of the pain and struggle of attainment.

các bạn sẽ thấy mỗi lần đều rất rõ ràng đánh dấu một điểm thành tựu, và vì thế toàn bộ chủ đề điểm đạo mang một vẻ đẹp mới và có vẻ xứng đáng hơn với đau đớn và đấu tranh để đạt được.

It's not just a question of birthdays and rewards, you know. We have to earn our

Đó không chỉ là vấn đề sinh nhật và phần thưởng, bạn biết đấy. Chúng ta phải xứng

liberation. It's so Saturn leading to Uranus. Uranus is the father planet, the mystery planet and although Saturn is old and venerable, Uranus is older still.

đáng với sự giải thoát của mình. Đó thật là Sao Thổ dẫn đến Sao Thiên Vương. Sao Thiên Vương là hành tinh phụ thân, hành tinh huyền nhiệm, và dù Sao Thổ già nua và đáng kính, Sao Thiên Vương còn cổ xưa hơn nữa.

Let me give you an indication (no more than that) of what I mean.

Hãy để tôi cho các bạn một chỉ dẫn (không hơn thế) về điều tôi muốn nói.

1st Initiation — 1st Điểm Đạo

"Initiation I. Birth. Freedom from the control of the physical body and its appetites." RI 685

***Điểm Đạo I. Giáng sinh.* Tự do khỏi sự kiểm soát của thể xác và các ham muốn của nó.**

Initiation 1 is birth, birth of Christ within the heart. And it's so practical in how he discusses this.

Điểm đạo 1 là sự giáng sinh, sự giáng sinh của Đức Christ trong tim. Và thật thực tiễn trong cách Ngài bàn về điều này.

Freedom from the control of the physical body and its appetites.

Tự do khỏi sự kiểm soát của thể xác và các ham muốn của nó.

Well we expect much of this to be manifesting as the appetites of the physical body to the 1st petal, and the 2nd petal and even in a kind of mentalized way to the 3rd petal. But particularly that which Lemuria conferred upon man, the sexual instinct, which D.K. tells us became rampant in later Lemuria and led to all kinds of abuses, the results of which we are struggling with today, this is the petal that is going to be mastered completely and its influences mastered by the time we are working in the 7th petal, which interestingly enough, if it's seven, it's connected with Uranus, the Uranian ray and thus with the sacral center, and probably there is some kind of connection here related to the sacral center, which is the home of the mental elemental, because we have a definite knowledge influence here on this 1st petal of Sacrifice, and the use of knowledge in a sacrificial

À, chúng ta mong đợi phần lớn điều này biểu lộ như những dục vọng của thể xác ở cánh hoa thứ 1, cánh hoa thứ 2 và thậm chí theo một cách được trí tuệ hóa ở cánh hoa thứ 3. Nhưng đặc biệt là điều mà Lemuria đã ban cho con người, bản năng tính dục, điều mà Chân sư DK nói với chúng ta đã trở nên tràn lan trong thời Lemuria muộn và dẫn đến đủ loại lạm dụng, mà ngày nay chúng ta vẫn đang vật lộn với những hậu quả của chúng, đây là cánh hoa sẽ được chế ngự hoàn toàn và các ảnh hưởng của nó được chế ngự vào lúc chúng ta làm việc trong cánh hoa thứ 7, mà điều thú vị là, nếu là số bảy, nó được nối kết với Sao Thiên Vương, cung của Thiên Vương và do đó với trung tâm xương cùng, và có lẽ ở đây có một loại liên hệ nào đó gắn với trung tâm xương cùng, vốn là nơi ở của hành khí trí tuệ, bởi vì ở đây trên cánh hoa Hy Sinh thứ 1 này chúng ta có một ảnh hưởng tri thức rõ rệt, và việc sử dụng tri

manner. But knowledge has to be earned, doesn't it? So if the sacral center is still doing its thing and is in any way rampant, the energy which should be rising into the higher centers and nourishing them and expanding them, the energy which should go to the pineal gland in a sense ruled by Taurus, the giver of light, and Taurus, a major sign of sexuality, well that center will not open. That pineal gland will not be stimulated. The etheric area around it will not be stimulated.

thức theo cách hi sinh. Nhưng tri thức phải đạt được bằng nỗ lực, phải không? Vì vậy nếu trung tâm xương cùng vẫn còn đang hoạt động theo cách của nó và theo bất kỳ nghĩa nào vẫn còn tràn lan, thì năng lượng đáng lẽ phải dâng lên các trung tâm cao hơn để nuôi dưỡng và mở rộng chúng, năng lượng đáng lẽ phải đi đến tuyến tùng theo một nghĩa nào đó được Kim Ngưu, đấng ban ánh sáng, cai quản, và Kim Ngưu, một dấu hiệu lớn của tính dục, à, trung tâm đó sẽ không mở ra. Tuyến tùng ấy sẽ không được kích thích. Vùng dĩ thái quanh nó sẽ không được kích thích.

So appetite is pretty much ruled by Mars. The whole outer tier of petals is Martian in a certain sense just as the middle tier is Venusian, and the inner tier is Mercurian and if I were to expand that idea, I would say that the outer tier is Martian/Saturnian, the tier of Love is Venusian/Neptunian and the Sacrificial tier is Mercurian/Urananian, and of course Mercury and Uranus are so close and so are Venus and Neptune and so are Mars and Saturn, so very closely related for various different reasons. Mercury is eventually synthesized into Uranus. Venus synthesized into Neptune and Mars is synthesized into Saturn, eventually, at the end of the ballgame.

Vì vậy dục vọng phần lớn được Sao Hỏa cai quản. Toàn bộ vòng ngoài của các cánh hoa theo một nghĩa nào đó là của Hỏa Tinh, cũng như vòng giữa là của Kim Tinh, và vòng trong là của Thủy Tinh, và nếu tôi mở rộng ý tưởng đó, tôi sẽ nói rằng vòng ngoài là Hỏa Tinh/Thổ Tinh, vòng Bác ái là Kim Tinh/Hải Vương Tinh và vòng Hi sinh là Thủy Tinh/ Thiên Vương Tinh, và dĩ nhiên Thủy Tinh và Thiên Vương rất gần nhau, Kim Tinh và Hải Vương cũng vậy, Hỏa Tinh và Thổ Tinh cũng vậy, rất gần gũi vì nhiều lý do khác nhau. Cuối cùng Thủy Tinh được tổng hợp vào Thiên Vương. Kim Tinh được tổng hợp vào Hải Vương và Hỏa Tinh được tổng hợp vào Thổ Tinh, cuối cùng, vào lúc kết thúc cuộc chơi.

1:09:30 it is a ballgame. It's a sphere, and it's the game of the relationship of all of these spheres on all these different levels. We all like to play ball in a way, it's the symbol of movement and achievement, but the whole universe is kind of a ballgame as a wheel game.

1:09:30 đúng là một cuộc chơi. Nó là một khối cầu, và đó là trò chơi của mối liên hệ giữa tất cả những khối cầu này trên mọi cấp độ khác nhau. Theo một nghĩa nào đó tất cả chúng ta đều thích chơi bóng, đó là biểu tượng của chuyển động và thành tựu, nhưng toàn thể vũ trụ là một loại trò chơi quả cầu như một trò chơi bánh xe.

Physical appetite is controlled by Mars and the emphasis is particularly on the complete

Dục vọng hồng trần được Sao Hỏa kiểm soát và sự nhấn mạnh đặc biệt đặt vào việc hoàn

subduing of the petals and of the centers where the emphasis is upon physical appetite. So we will definitely have the sacral center, and also the solar plexus as it induces the hunger of the physical body or is related to that. It is the center which rules the stomach and other related areas in the digestive system.

toàn chế ngự các cánh hoa và các trung tâm nơi trọng tâm là dục vọng hồng trần. Vì vậy chắc chắn chúng ta sẽ có trung tâm xương cùng, và cả tùng thái dương nữa vì nó gây ra cơn đói của thể xác hay có liên hệ với điều đó. Đó là trung tâm cai quản dạ dày và những vùng liên hệ khác trong hệ tiêu hóa.

2nd Initiation — 2nd Điểm Đạo

"Initiation II. Baptism. Freedom from the control of the emotional nature and the selfish sensitivity of the lower self." RI 685-686

***Điểm Đạo II. Phép Rửa*. Tự do khỏi sự kiểm soát của bản chất cảm xúc và tính nhạy cảm ích kỷ của phàm ngã.**

Initiation II called the Baptism and it's all about purification. Baptism in the River Jordan. You kind of wonder what it is in the human energy system which represents the River Jordan. We have all these rivers, Eridanus and we have the Alpheus and Pineios. We have two rivers that are found when Hercules is cleansing the Algean stables. You begin to wonder about the flow of the kundalini energy, whether, this sort of serpentine movement can be considered riverlike. Obviously there are flows in the etheric body which are indicated.

Điểm Đạo II được gọi là Lễ Rửa Tội và hoàn toàn nói về sự thanh lọc. Lễ rửa tội trên sông Jordan. Người ta phần nào tự hỏi trong hệ thống năng lượng con người, điều gì tượng trưng cho sông Jordan. Chúng ta có tất cả những con sông này, Eridanus, và có Alpheus và Pineios. Chúng ta có hai con sông được tìm thấy khi Hercules đang tẩy rửa chuồng ngựa Augean. Người ta bắt đầu tự hỏi về dòng chảy của năng lượng kundalini, liệu chuyển động uốn lượn kiểu rắn này có thể được xem là giống sông ngòi hay không. Hiển nhiên có những dòng chảy trong thể dĩ thái được chỉ ra.

Freedom from the control of the emotional nature and the selfish sensitivity of the lower self.

Tự do khỏi sự kiểm soát của bản chất cảm xúc và tính nhạy cảm ích kỷ của phàm ngã.

The emotional nature, particularly is growing is power in the 2nd petal, the Atlantean petal, so of course that all that comes from there has to be subdued but the selfish sensitivity part can be very much related to petal #4, the Cancerian petal, always considered an emotional sign, and interestingly Leo is the sign of, we are told,

Bản chất cảm xúc, đặc biệt, đang tăng trưởng quyền năng của nó trong cánh hoa thứ 2, cánh hoa Atlantis, nên dĩ nhiên tất cả những gì đến từ đó phải được chế ngự, nhưng phần tính nhạy cảm ích kỷ có thể liên hệ rất nhiều với cánh hoa số 4, cánh hoa Cự Giải, luôn được xem là một dấu hiệu cảm xúc, và điều thú vị là Sư Tử là dấu hiệu của, như chúng ta

sensitivity, and there are definitely selfish phases of the Cancerian and Leonian experience before one begins to say, oh there is something more than me, you know the world doesn't revolve around me and there is a Higher Self and all that is discovered in the 2nd tier of petals, but there is a lot of experience in petal #4 where we are integrating the personality and petal #5 where we are expressing our precious personality where there is a problem with selfish sensitivity. So the 2nd initiation, obviously requires overcoming all of that and even, interestingly enough, it means that even the 6th petal will be completely unfolded. So it's a conquest.

được bảo, tính nhạy cảm, và chắc chắn có những giai đoạn ích kỷ của kinh nghiệm Cự Giải và Sư Tử trước khi người ta bắt đầu nói, ôi có điều gì đó hơn cả tôi, bạn biết đấy, thế giới không xoay quanh tôi và có một Chân Ngã, và tất cả điều đó được khám phá trong vòng cánh hoa thứ 2, nhưng có rất nhiều kinh nghiệm trong cánh hoa số 4 nơi chúng ta đang tích hợp phàm ngã và cánh hoa số 5 nơi chúng ta đang biểu lộ phàm ngã quý giá của mình mà ở đó có một vấn đề về tính nhạy cảm ích kỷ. Vì vậy lần điểm đạo thứ 2 hiển nhiên đòi hỏi phải vượt qua tất cả điều đó và thậm chí, điều thú vị là, điều đó có nghĩa ngay cả cánh hoa thứ 6 cũng sẽ được khai mở hoàn toàn. Vì vậy đó là một sự chinh phục.

We might say in a certain sense that the 1st initiation is a conquest of the entire Hall of Ignorance and the petals of knowledge and that the 2nd initiation is an entire conquest of the petals of Love for the astral plane and the Hall of Learning. You know we have by the end of that spiritual intelligence and the illumined mind, we are told. There are specific petals where physical instinct or emotional tendency comes in most strongly, but in general the 1st tier of petals is the physical, instinctual appetite group of petals ruled by the earth signs and the 2nd tier of petals are ruled, at least by my way of thinking, by the emotional water signs.

Theo một nghĩa nào đó, chúng ta có thể nói rằng lần điểm đạo thứ 1 là sự chinh phục toàn bộ Phòng Vô Minh và các cánh hoa tri thức, và lần điểm đạo thứ 2 là sự chinh phục trọn vẹn các cánh hoa Bác ái đối với cõi cảm dục và Phòng Hiểu Biết. Bạn biết đấy, đến cuối giai đoạn đó chúng ta có trí thông minh tinh thần và trí tuệ được soi sáng, như chúng ta được bảo. Có những cánh hoa cụ thể nơi bản năng hồng trần hay khuynh hướng cảm xúc đi vào mạnh nhất, nhưng nói chung vòng cánh hoa thứ 1 là nhóm cánh hoa của dục vọng bản năng hồng trần được các dấu hiệu hành thổ cai quản, và vòng cánh hoa thứ 2 được cai quản, ít nhất theo cách nghĩ của tôi, bởi các dấu hiệu hành thủy cảm xúc.

Freedom from the control of the emotional nature...

Tự do khỏi sự kiểm soát của bản chất cảm xúc...

doesn't mean one doesn't have an emotional nature. It doesn't mean one doesn't have sensitivity. One preserves the sensitivity without the selfishness. One preserves the emotional nature without it drowning the individual. The waves that rise upon the

không có nghĩa là người ta không có bản chất cảm xúc. Không có nghĩa là người ta không có tính nhạy cảm. Người ta giữ lại tính nhạy cảm mà không có sự ích kỷ. Người ta giữ lại bản chất cảm xúc mà không để nó nhấn chìm cá nhân. Những làn sóng dâng

stormy seas of life, engulfing the swimmer and shutting out the sun and rendering all plans futile as we have discussed for us in page 485, the 15 councils of *Treatise on White Magic*.

lên trên biển đời giông tố, nhấn chìm người bơi, che khuất mặt trời và làm cho mọi kế hoạch trở nên vô ích như đã được bàn ở trang 485, trong 15 lời khuyên của *Luận về Chánh Thuật*.

3rd Initiation — 3rd Điểm Đạo

"Initiation III. Transfiguration. Freedom from the ancient authority of the threefold personality, marking a climaxing moment in the history of all initiates." RI 686

***Điểm Đạo III. Biến hình.* Tự do khỏi quyền uy cổ xưa của phàm ngã tam phân, đánh dấu một thời điểm cao trào trong lịch sử của mọi điểm đạo đồ.**

1:14:35 Then comes the initiations from another angle.

1:14:35 Rồi đến các điểm đạo từ một góc độ khác.

Transfiguration. Freedom from the ancient authority of the threefold personality, marking a climaxing moment in the history of all initiates.

Biến hình. Tự do khỏi quyền uy cổ xưa của phàm ngã tam phân, đánh dấu một thời điểm cao trào trong lịch sử của mọi điểm đạo đồ.

So climaxing because you are on the top of the mountain in a sense. You have reached an important summit and probationary initiates are found before this point but the true initiate is of the 3rd degree. The Masters don't consider one an initiate until one has achieved the 3rd degree and then one has freedom from the ancient authority of that personality and what's so interesting is you see people claim initiate status, 3rd degree status, and it's so obvious that the personality has quite a bit of authority remaining so it has become a wish fulfillment, one visualizes what might be possible, what looms on ahead, and one imagines one has achieved it without taking away the authority of the elemental life with those things put into their proper place. Maybe not completely overcome until the 4th degree, but sufficiently overcome, as D.K. tells us so that the individual is never hindered in his service by things arising

Vì vậy là cao điểm bởi vì theo một nghĩa nào đó bạn đang ở trên đỉnh núi. Bạn đã đạt đến một đỉnh cao quan trọng và những điểm đạo đồ dự bị được thấy trước điểm này, nhưng điểm đạo đồ chân chính là người ở cấp 3. Các Chân sư không xem một người là điểm đạo đồ cho đến khi người ấy đã đạt cấp 3, và rồi người ấy có tự do khỏi quyền uy cổ xưa của phàm ngã ấy, và điều rất thú vị là bạn thấy người ta tuyên bố địa vị điểm đạo đồ, địa vị cấp 3, và thật quá rõ ràng rằng phàm ngã vẫn còn khá nhiều quyền uy, nên điều đó đã trở thành một sự thỏa mãn ước muốn; người ta hình dung điều có thể khả hữu, điều đang lờ mờ ở phía trước, và người ta tưởng tượng rằng mình đã đạt được nó mà không lấy đi quyền uy của sự sống hành khí, với những thứ ấy được đặt vào đúng chỗ của chúng. Có lẽ chưa hoàn toàn vượt qua cho đến cấp 4, nhưng đã vượt qua đủ mức, như Chân sư DK nói với chúng ta, để cá nhân không bao giờ bị cản trở trong sự phụng sự của mình bởi

from the personality. They may be there, they are acknowledged, they are let be and one gets on with the service.

những điều phát sinh từ phàm ngã. Chúng có thể vẫn ở đó, chúng được thừa nhận, chúng được để yên, và người ta tiếp tục phụng sự.

So this means the opening of the 9th petal, the Sagittarian, Aeritian?? petal, and one has a great vision. One understands what being is. One is able to set one's sites. I have a friend who calls himself a Sagicorn. ha. He is an ideal Sagicorn. I think he has about the last degree of Sag rising and Jupiter in Capricorn. He's a wonderful fellow, and he exemplifies those traits so beautifully and when I look at petal #9 I just feel it's a petal where the transition is from Sagittarius into Capricorn, because after all, by the time it is completely unfolded, you're into a pretty full unfoldment of the 1st Synthesis petal, which I think can be attributed to Capricorn in terms of the synthesis of knowledge. It's almost as if Sagittarius is striving forward towards the unfoldment of this petal and when it is achieved, we are into the Capricorn qualities. We have reached the top of the mountain and Sagittarius is always about, so to speak, getting there.

Vì vậy, điều này có nghĩa là sự khai mở của cánh hoa thứ 9, cánh hoa Nhân Mã, cánh hoa Aeritian??, và người ta có một linh ảnh lớn lao. Người ta hiểu bản thể là gì. Người ta có thể định hướng mục tiêu của mình. Tôi có một người bạn tự gọi mình là một Sagicorn. ha. Ông ấy là một Sagicorn lý tưởng. Tôi nghĩ ông ấy có khoảng độ cuối cùng của Nhân Mã mọc và Sao Mộc ở Ma Kết. Ông ấy là một người tuyệt vời, và biểu hiện những đặc tính ấy thật đẹp đẽ; và khi tôi nhìn vào cánh hoa số 9, tôi chỉ cảm thấy đó là một cánh hoa nơi sự chuyển tiếp diễn ra từ Nhân Mã sang Ma Kết, bởi vì rốt cuộc, vào lúc nó hoàn toàn khai mở, bạn đã đi vào một sự khai mở khá trọn vẹn của cánh hoa Tổng Hợp thứ 1, mà tôi nghĩ có thể quy cho Ma Kết xét theo sự tổng hợp tri thức. Gần như thể Nhân Mã đang nỗ lực tiến tới sự khai mở của cánh hoa này, và khi điều đó đạt được, chúng ta đi vào các phẩm tính của Ma Kết. Chúng ta đã lên tới đỉnh núi và Nhân Mã luôn luôn là về việc, nói theo cách nào đó, đến được đó.

1:17:30 And the light shines forth. A great vision of light under Sagittarius and a great exemplification of mountaintop light under Capricorn. So the ending of the ancient authority of the 3-fold personality, you conquer the 3-headed dog in hell, Cerebus and that is in the Capricorn labour and you conquer the 3 tiers of heads of the hydra who are liable to return in a very threatening manner, all of them, you know you have laid the physical appetites to a rest, reasonably so. You have laid the emotional tendencies to rest, reasonably so and then they all come back, all 9 heads of the hydras and all 3 tiers challenging you at the last minute at the

1:17:30 Và ánh sáng chiếu rạng ra. Một linh ảnh lớn lao về ánh sáng dưới Nhân Mã và một sự biểu hiện lớn lao của ánh sáng đỉnh núi dưới Ma Kết. Vì vậy, đó là sự chấm dứt quyền uy cổ xưa của phàm ngã tam phân; bạn chinh phục con chó ba đầu trong địa ngục, Cerberus, và điều đó nằm trong công việc lao nhọc của Ma Kết; và bạn chinh phục ba tầng đầu của con thủy quái hydra, những đầu này có thể quay trở lại theo cách rất đe dọa, tất cả chúng; bạn biết mình đã làm lắng yên các dục vọng thể xác, ở mức hợp lý. Bạn đã làm lắng yên các khuynh hướng cảm xúc, ở mức hợp lý, rồi tất cả chúng quay trở lại, cả 9 đầu của hydra và cả 3 tầng, thách thức bạn

gate of the 3rd initiation, so it is as Master D.K. says a fearful conflict because one has to relinquish all that is familiar, detach oneself from all that one has thought to have been and embark, Sagittarius in a way, on an entirely new phase of unfoldment and in a way enter what is unfamiliar or has for a long time been unfamiliar.

vào phút chót tại cổng của lần điểm đạo thứ ba; vì vậy, như Chân sư DK nói, đó là một cuộc xung đột đáng sợ, bởi vì người ta phải từ bỏ tất cả những gì quen thuộc, tách rời mình khỏi tất cả những gì mình từng nghĩ là mình đã là, và khởi sự, theo một nghĩa nào đó của Nhân Mã, một giai đoạn khai mở hoàn toàn mới, và theo một nghĩa nào đó bước vào điều không quen thuộc hoặc đã từ lâu không quen thuộc.

... marking a climaxing moment in the history of all initiates.

đánh dấu một thời điểm cao trào trong lịch sử của mọi điểm đạo đồ.

So the great light shines forth, the supernal light or at least a modification or an attenuation of supernal light shines forth from the mountain top and one goes beyond figure and form. One is transfigured. One goes into the world of real form, rather than of the dense form which is simply an effect of the cosmic etheric archetypes around which the matter of the previous solar system is gathered.

Vì vậy, ánh sáng vĩ đại chiếu rạng ra, ánh sáng thiên thượng, hay ít nhất một sự biến đổi hoặc một sự giảm nhẹ của ánh sáng thiên thượng, chiếu rạng từ đỉnh núi, và người ta vượt ra ngoài hình tượng và hình tướng. Người ta được Biến hình. Người ta đi vào thế giới của hình tướng chân thực, thay vì hình tướng đậm đặc vốn chỉ là một hiệu quả của các nguyên mẫu dĩ thái vũ trụ mà quanh đó vật chất của hệ mặt trời trước được tập hợp lại.

And so you know when you are looking in the Egoic Lotus, all the 9 petals are unfolded here, and the 1st Synthesis really is majorly unfolded. The 3rd Synthesis petal has opened. It's the petal connected with spirit and there is going to be so much work done in that Capricorn/Aquarius/Pisces area of the Synthesis petals following the 3rd initiation, but maybe they won't burst open until just before the 4th initiation. To which we come.

Và vì vậy bạn biết rằng khi nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, cả 9 cánh hoa đều đã khai mở ở đây, và cánh hoa Tổng Hợp thứ 1 thực sự đã khai mở phần lớn. Cánh hoa Tổng Hợp thứ 3 đã mở ra. Đó là cánh hoa nối kết với tinh thần, và sẽ có rất nhiều công việc được thực hiện trong khu vực Ma Kết/Bảo Bình/Song Ngư của các cánh hoa Tổng Hợp sau lần điểm đạo thứ ba, nhưng có lẽ chúng sẽ không bung nở cho đến ngay trước lần điểm đạo thứ tư, điều mà chúng ta sắp bàn đến.

4th Initiation — 4th Điểm Đạo

"Initiation IV. Renunciation. Freedom from all self-interest, and the renouncing of the personal life in the interest of a larger whole.

***Điểm Đạo IV. Từ Bỏ*. Tự do khỏi mọi tư lợi, và sự từ bỏ đời sống cá nhân vì lợi ích của một toàn thể lớn hơn. Ngay cả tâm thức linh**

Even soul-consciousness ceases to be of importance and a more universal awareness, and one closer to the divine Mind, takes its place." RI 686

hồn cũng không còn quan trọng nữa và một nhận biết phổ quát hơn, gần với Trí của Thượng đế hơn, thay thế chỗ của nó.

Initiation IV. Renunciation.

Điểm Đạo IV. Từ Bỏ.

Crucifixion, renunciation. Depends on the perspective. More crucifixion in the West, renunciation in the East. It's just marvelous.

Đóng đinh, từ bỏ. Tùy theo góc nhìn. Ở phương Tây thì là đóng đinh nhiều hơn, ở phương Đông thì là từ bỏ. Thật tuyệt vời.

Freedom from all self-interest...

Tự do khỏi mọi tư lợi

that is we don't look at life as a personality anymore and how to enhance the well-being of the personality and its satisfactions. It is simply an instrument that's it...

nghĩa là chúng ta không còn nhìn đời sống như một phàm ngã nữa và không còn nghĩ cách làm tăng cường phúc lợi của phàm ngã cùng những sự thỏa mãn của nó. Nó chỉ đơn giản là một công cụ, thế thôi...

And the renouncing of the personal life in the interest of a larger whole.

và sự từ bỏ đời sống cá nhân vì lợi ích của một toàn thể lớn hơn.

And we do begin to see that the 3rd degree initiate, while 75% hasn't really fully done that yet. Let's just say the renunciation of the ancient authority of the 3-fold self is achieved. In other words, he cannot be swayed from his service by the antics of the 3-fold personality, but the all personal interest, and so forth is only achieved at initiation #4.

Và chúng ta bắt đầu thấy rằng điểm đạo đồ cấp ba, tuy ở mức 75%, vẫn chưa thực sự làm trọn vẹn điều đó. Chúng ta hãy chỉ nói rằng sự từ bỏ quyền uy cổ xưa của phàm ngã tam phân đã đạt được. Nói cách khác, y không thể bị lay chuyển khỏi sự phụng sự của mình bởi những trò tác quái của phàm ngã tam phân, nhưng việc từ bỏ mọi lợi ích cá nhân, v.v., chỉ đạt được ở lần điểm đạo thứ tư.

Even soul-consciousness ceases to be of importance and a more universal awareness, and one closer to the divine Mind, takes its place.

Ngay cả tâm thức linh hồn cũng không còn quan trọng nữa và một nhận biết phổ quát hơn, gần với Trí của Thượng đế hơn, thay thế chỗ của nó.

you kind of wonder if the divine Mind is not found on the 3rd/atmic level. I mean it's certainly found on the cosmic planes as but #3 is so connected with mind and it's connection on the cosmic physical plane is the atmic plane, which is not only a plane of

người ta phần nào tự hỏi phải chăng Trí của Thượng đế được tìm thấy ở cấp độ thứ ba/cõi Atma. Ý tôi là chắc chắn nó được tìm thấy trên các cõi vũ trụ, nhưng số 3 lại gắn bó mật thiết với trí tuệ, và sự tương ứng của nó trên cõi hồng trần vũ trụ là cõi atma, vốn không

will but a plane of mind. Just like the monadic plane is a plane of love and the logoic plane is a plane of will.

chỉ là một cõi của ý chí mà còn là một cõi của trí tuệ. Cũng như cõi chân thần là một cõi của bác ái và cõi logoic là một cõi của ý chí.

So when he says...

Vì vậy khi Ngài nói...

Ceases to be of importance and a more universal awareness, and one closer to the divine Mind...

cũng không còn quan trọng nữa và một nhận biết phổ quát hơn, gần với Trí của Thượng đế hơn

You begin to think of the buddhic plane—takes its place and that's the area into which the renunciation liberates the person, onto the buddhic plane and he is now free from containment in the dense physical vehicle of the Solar Logos. So that's quite a test, isn't it? Because self-interest can be so very, very subtle and can masquerade and you can have all these motives, just the way the rich young man had, he had so many wonderful motives, so many gifts he wanted to —but you know in his intention to give what he had, there was still a subtle form of self-love. He wanted to keep his treasury, not trusting that the treasury would be augmented many-fold if he would only relinquish it, mainly sell all you have, which means basically to use it for no self-interest whatsoever, and to allow it to begin to dematerialize into some more cosmic etheric form and sell all you have and give the money to the poor. Basically, to empty the bowl completely and without any reservation. To take every possible gift you have and without the slightest eye upon the personal self, to offer it in the interest of the divine Plan.

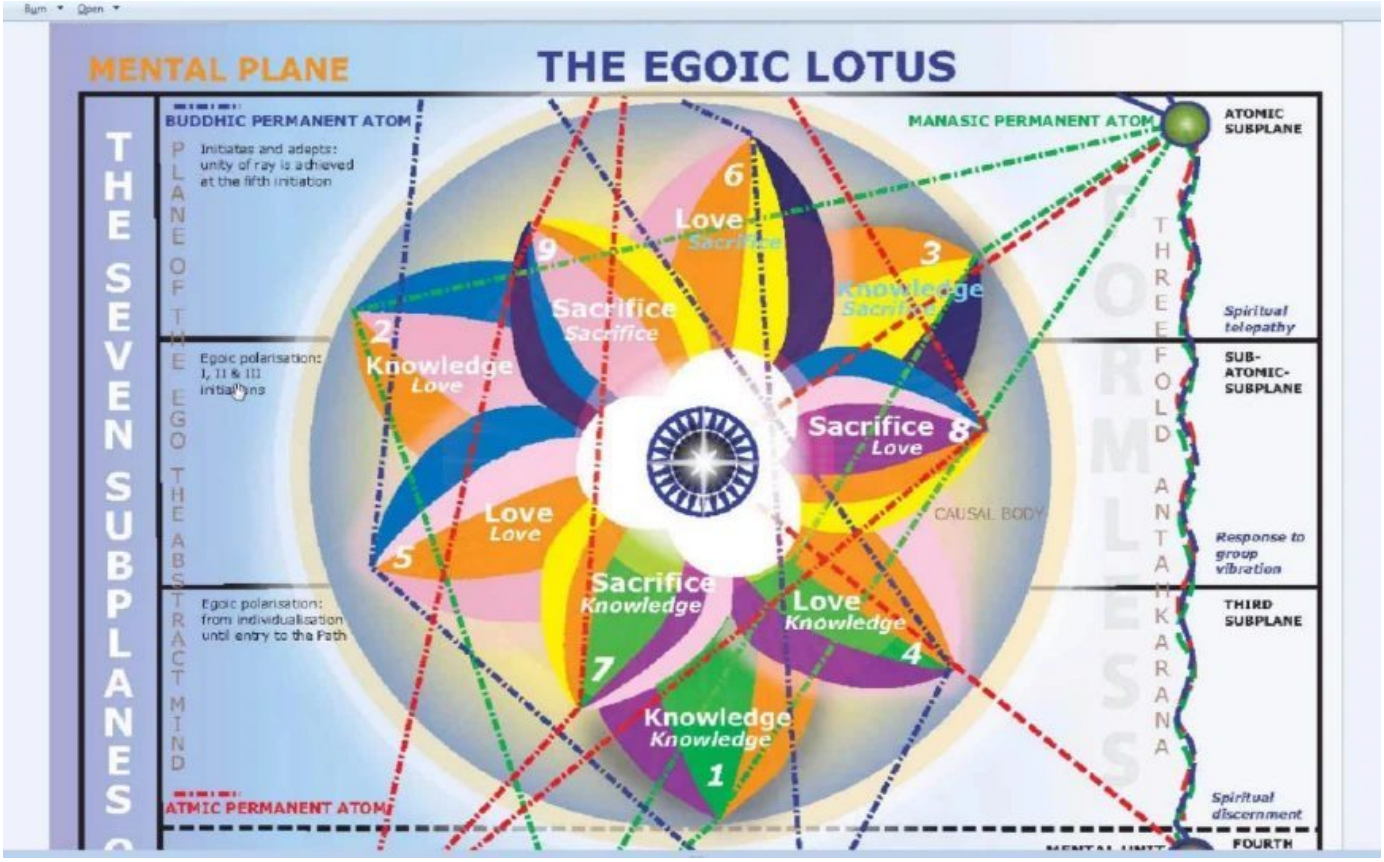
Bạn bắt đầu nghĩ đến cõi Bồ đề—nó thay thế vào chỗ đó, và đó là khu vực mà sự từ bỏ giải thoát con người vào, lên cõi Bồ đề, và giờ đây y được tự do khỏi sự giam hãm trong vận cụ hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Vì vậy đó quả là một thử thách lớn, phải không? Bởi vì tư lợi có thể rất, rất vi tế và có thể ngụy trang, và bạn có thể có tất cả những động cơ này, giống như người thanh niên giàu có đã có; ông ta có quá nhiều động cơ tuyệt vời, quá nhiều tặng phẩm mà ông ta muốn—nhưng bạn biết đấy, trong ý định cho đi những gì mình có, vẫn còn một hình thức yêu bản thân vi tế. Ông ta muốn giữ kho tàng của mình, không tin rằng kho tàng ấy sẽ được gia tăng gấp nhiều lần nếu ông ta chỉ chịu từ bỏ nó, chủ yếu là bán tất cả những gì mình có, điều đó về cơ bản có nghĩa là sử dụng nó mà hoàn toàn không vì bất kỳ tư lợi nào, và để cho nó bắt đầu phi vật chất hóa thành một hình thức dĩ thái vũ trụ hơn; và bán tất cả những gì mình có rồi đem tiền cho người nghèo. Về cơ bản là làm trống chiếc bát hoàn toàn và không chút dè giữ. Là lấy mọi tặng phẩm có thể có của mình và không hề có lấy một chút hướng mắt nào về bản ngã cá nhân, mà hiến dâng chúng vì lợi ích của Thiên Cơ thiêng liêng.

1:23:34 I had another explanation of that a few programs ago and I think it was a little better. I don't know where it is but maybe you'll find it along your way. Sell all you have and give the money to the poor and then

1:23:34 Tôi đã có một cách giải thích khác về điều đó trong một vài chương trình trước và tôi nghĩ nó có phần hay hơn. Tôi không biết nó ở đâu nhưng có lẽ bạn sẽ tìm thấy nó trên đường đi của mình. Hãy bán tất cả những gì

follow me right into the Spiritual Triad. Now of course in selling all that he has, he will still retain it, but it won't be recognizable in the form that he had those qualities before. He will have the essence of the qualities, always be able to use those things, but he will not be connected with the specifics of those qualities and how he attained and the experiences that led to them and his whole personal/transpersonal history, all that will be gone.

mình có và đem tiền cho người nghèo rồi hãy theo tôi đi thẳng vào Tam Nguyên Tinh Thần. Dĩ nhiên, khi bán tất cả những gì mình có, ông ta vẫn sẽ giữ lại nó, nhưng nó sẽ không còn có thể được nhận ra dưới hình thức mà trước đây ông ta đã có những phẩm tính ấy. Ông ta sẽ có tinh túy của các phẩm tính, luôn luôn có thể sử dụng những điều đó, nhưng ông ta sẽ không còn gắn với những nét đặc thù của các phẩm tính ấy và cách ông ta đạt được chúng cùng những kinh nghiệm đã dẫn đến chúng và toàn bộ lịch sử cá nhân/xuyên cá nhân của ông ta; tất cả điều đó sẽ biến mất.



So you know that renunciation; it's the kind of lotus we are looking at right here. It's a full blow lotus. It is the ideal for all of us to reach this full unfoldment. The center is white but D.K. says these petals are of a beautiful lemon hue, and probably they have color too of some kind, striations and all of that, since they are so synthetic. Just the way the personality elemental synthesizes the lower three elementals and is the

Vì vậy bạn biết đó là sự từ bỏ; đó là loại hoa sen mà chúng ta đang nhìn ngay ở đây. Đó là một hoa sen nở trọn. Đó là lý tưởng để tất cả chúng ta đạt tới sự khai mở trọn vẹn này. Trung tâm thì trắng nhưng Chân sư DK nói những cánh hoa này có một sắc vàng chanh tuyệt đẹp, và có lẽ chúng cũng có màu sắc theo một cách nào đó, những vân màu và tất cả những điều ấy, vì chúng có tính tổng hợp đến thế. Cũng như hành khí phàm ngã tổng

number four and maybe Cancer synthesizes the first three signs, we can say that in these petals of Synthesis this color yellow synthesizes all the foregoing colors and somehow contains them. It is the harmonious harvest of all of them, and it shows the relationship of the Synthesis petals to the buddhic plane, particularly D.K. tells us it was a down flow of energy from the buddhic plane which originally produced them.

hợp ba hành khí thấp và là số bốn, và có lẽ Cự Giải tổng hợp ba dấu hiệu đầu tiên, chúng ta có thể nói rằng trong những cánh hoa Tổng Hợp này, màu vàng ấy tổng hợp tất cả các màu đi trước và bằng cách nào đó chứa đựng chúng. Nó là mùa gặt hài hòa của tất cả chúng, và nó cho thấy mối liên hệ của các cánh hoa Tổng Hợp với cõi Bồ đề, đặc biệt Chân sư DK cho chúng ta biết rằng chính một dòng năng lượng tuôn xuống từ cõi Bồ đề đã nguyên thủy tạo ra chúng.

As far as what is here in the middle on this Egoic Lotus you know the idea of 24 and 8, well are these absolutely accurate? I cannot say, but they certainly are very evocative of thought. Twenty-four, the number of Shamballa, eight the number of Sirius, and there we have the two crosses: the Cardinal Cross and the St. Andrew cross, superimposed which has a lot to do with how the higher energy of the will is operating within the head.

Về phần điều ở đây nơi trung tâm của Hoa Sen Chân Ngã này, bạn biết ý tưởng về 24 và 8, thì liệu những điều này có hoàn toàn chính xác không? Tôi không thể nói, nhưng chắc chắn chúng rất gợi mở tư tưởng. Hai mươi bốn, con số của Shamballa; tám, con số của Sirius; và ở đó chúng ta có hai thập giá: Thập Giá Chủ Yếu và thập giá Thánh Andrew, chồng lên nhau, điều này có liên quan rất nhiều đến cách năng lượng cao hơn của ý chí đang vận hành bên trong đầu.

1:26:12, let's see where we are friends. We are just about there, it's good. I would love to go to Initiation #5 and all that and we can say the consuming of the debris of the causal body to a certain extent, and the clarification of anything that is not yet clarified so there can be a great divine revelation here. But you know lead me not into temptation. I am going to try and avoid that temptation. It's really hard to avoid but. No, the more I contemplate it, the more I don't want to avoid it. I will come back to this. And in doing so and fortunately it's fairly early in the split of the book *Rays and the Initiations* at page 340, and if we go to page 300 and we find that we are still at the 14th rule so if we were to go on here, here we go, esoteric catechism, yes it could begin there, right around page 300, so page 340 would be fairly early in the book so in my

1:26:12, hãy xem chúng ta đang ở đâu, các bạn. Chúng ta gần như đã tới đó rồi, tốt lắm. Tôi rất muốn đi đến lần điểm đạo thứ năm và tất cả những điều ấy, và chúng ta có thể nói về sự thiêu hủy các mảnh vụn của thể nguyên nhân ở một mức độ nào đó, và sự làm sáng tỏ bất cứ điều gì vẫn chưa được làm sáng tỏ để ở đây có thể có một sự mặc khải thiêng liêng lớn lao. Nhưng bạn biết đấy, xin đừng dẫn tôi vào cám dỗ. Tôi sẽ cố tránh cám dỗ đó. Thật khó để tránh, nhưng—không, tôi càng chiêm ngưỡng điều đó, tôi càng không muốn tránh nó. Tôi sẽ quay lại điều này. Và khi làm như vậy, may mắn thay nó nằm khá sớm trong phần phân chia của cuốn sách *Các Cung và Điểm Đạo* ở trang 340, và nếu chúng ta đi đến trang 300 thì thấy rằng chúng ta vẫn còn ở quy luật thứ 14, nên nếu tiếp tục ở đây, thì đây rồi, giáo lý vấn đáp huyền bí, đúng, nó có thể bắt đầu ở đó, khoảng ngay

plans I probably will get there and I would like to fulfill my plans, you know. There is an old German saying, Man plans and God laughs. But let's see how it goes. Alright there is so much to discuss there.

trang 300, vì vậy trang 340 sẽ còn khá sớm trong sách, nên trong kế hoạch của tôi có lẽ tôi sẽ đến đó và tôi muốn hoàn thành kế hoạch của mình, bạn biết đấy. Có một câu ngạn ngữ Đức cổ: Con người lập kế hoạch và Thượng đế bật cười. Nhưng hãy xem mọi việc diễn ra thế nào. Được rồi, ở đó có quá nhiều điều để bàn đến.

We will say that this now the end of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 18 and basically we have look at RI page 340 and 685-686, and that should be sufficient. We are preparing the way for going petal by petal for the true synthesis of the understanding of the Egoic Lotus. You know when I look at Master D.K.'s work I find his knowledge is scattered throughout the books, making us work. We have to earn our synthesis. He basically says earn the synthesis of knowledge. Earn your 10th petal or even your 7th, your first Sacrifice petal. You have to earn it. You have to make your way laboriously through. You have to fix your sight in a Saturnian manner on every piece of knowledge. Then you have to focus the magnifying glass of 5th ray Venus upon it, so as to be utterly clear about what it is. Then you have to use Mercury to connect all of those clarified nuggets of knowledge, and then you have to Jupiterize the whole intersecting network of related knowledge until it stands forth as an articulated whole. Then sacrifice it all under Neptune, you know and dematerialize it all, etherialize it all so it is essential wisdom and can be drawn up at any time and translated into any concrete form of knowledge upon demand.

Chúng ta sẽ nói rằng đây là phần kết của Chương Trình Bình Luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã 18, và về cơ bản chúng ta đã xem RI trang 340 và 685-686, như vậy hẳn là đủ. Chúng ta đang chuẩn bị con đường để đi từng cánh hoa một nhằm đạt tới sự tổng hợp đích thực trong việc thấu hiểu Hoa Sen Chân Ngã. Bạn biết đấy, khi tôi nhìn vào công trình của Chân sư DK, tôi thấy tri thức của Ngài được phân tán khắp các sách, khiến chúng ta phải lao động. Chúng ta phải tự giành lấy sự tổng hợp của mình. Về cơ bản Ngài nói hãy giành lấy sự tổng hợp của tri thức. Hãy giành lấy cánh hoa thứ 10 của bạn hay thậm chí cánh hoa thứ 7, cánh hoa Hy Sinh đầu tiên của bạn. Bạn phải giành lấy nó. Bạn phải nhọc nhằn tự mở đường đi qua. Bạn phải cố định tầm nhìn của mình theo cách của Sao Thổ trên từng mảnh tri thức. Rồi bạn phải tập trung chiếc kính lúp của Sao Kim cung năm lên nó, để hoàn toàn rõ ràng về nó là gì. Sau đó bạn phải dùng Sao Thủy để nối kết tất cả những mẩu tri thức đã được làm sáng tỏ ấy, và rồi bạn phải Sao Mộc hóa toàn bộ mạng lưới giao cắt của tri thức liên hệ cho đến khi nó hiện ra như một toàn thể được cấu trúc rõ ràng. Sau đó hi sinh tất cả dưới Sao Hải Vương, bạn biết đấy, và phi vật chất hóa tất cả, dĩ thái hóa tất cả, để nó trở thành minh triết cốt yếu và có thể được rút lên bất cứ lúc nào và được chuyển dịch thành bất kỳ hình thức tri thức cụ thể nào khi cần.

Alright that will be it for the moment. And we will see you for Program 19.

Được rồi, tạm thời sẽ là như vậy. Và chúng tôi sẽ gặp lại các bạn ở Chương Trình 19.

EGOIC LOTUS WEBINAR COMMENTARIES—19, Michael Robbins

Tóm lược— Nguồn Gốc và Loại Hình của Một Số Chân Thần và Mối Liên Hệ Có Thể Có của Các Loại Hình Này với Sự Khai Mở của Hoa Sen Chân Ngã (P1)

Chu kỳ xuất hiện của chân ngã và đời sống phát xạ

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1080, đề cập sự xuất hiện theo chu kỳ của những chân ngã đã sẵn sàng bước vào đời sống phát xạ đầu tiên. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, đời sống này bắt đầu khi Hoa Sen Chân Ngã trở nên tỏa sáng qua tiến trình điểm đạo; vì vậy, điểm đạo có thể được hiểu là sự dẫn nhập vào trạng thái phát xạ. Việc phân loại diễn ra ở cấp chân ngã, nhưng giả thuyết được đề xuất là loại hình Chân Thần đứng phía sau quyết định những khác biệt ấy.

Phân loại theo chu kỳ, năng lượng và tác động phụng sự

Trong một bộ phận công việc của Thánh Đoàn, các chân ngã chia thành hai nhóm theo chu kỳ và loại năng lượng, rồi tiếp tục phân chia theo phẩm tính và tác động rung động mà sự nhập thể cá nhân hoặc tập thể gây ra cho từng giới. Chu kỳ được hiểu là thời điểm xuất hiện, còn loại năng lượng biểu thị phẩm tính của một biến phân trong Sự Sống Duy Nhất. Cách phân chia tiếp theo gắn với công việc phụng sự và những hiệu quả cụ thể mà mỗi nhóm sẽ tạo ra.

Nghiệp quả giữa nhân loại và giới động vật

Những người ăn chay theo khuynh hướng tự nhiên và những chân ngã chuyên quan tâm đến phúc lợi, nuôi dưỡng động vật là hai nhóm có thể giao thoa, cùng mang quan hệ nghiệp quả rõ rệt với giới thứ ba. Văn bản đối chiếu họ với các nhóm ăn thịt và thường thiếu tính nhân đạo trong 500 năm trước đó. Mối quan hệ này được liên hệ với nghiệp quả xa xưa, khi giới động vật từng tàn phá giới nhân loại, nhưng khả năng đã đến lúc chấm dứt sự trả đũa ấy chỉ là một bình luận được đề xuất.

Chân ngã như sự mở rộng của Chân Thần

Chân ngã được diễn giải là sự mở rộng của Chân Thần, chứ không phải sản phẩm do riêng Thái dương Thiên Thần tạo ra. Thái dương Thiên Thần hỗ trợ, bổ sung và tăng cường tâm thức mà Chân Thần biểu lộ. Cách gọi kết hợp "Chân Thần–chân ngã" nhằm giữ rõ mối liên tục giữa nguồn gốc sâu xa của sự sống và hình thức tâm thức biểu hiện qua Hoa Sen Chân Ngã.

Bản chất tinh túy của Chân Thần và cõi thiêng liêng

Cõi thứ nhất, cõi của Thượng Đế với "biển lửa", được liên hệ với nguồn gốc cao hơn của Chân Thần và những giai đoạn sớm của sự biểu hiện. Theo giả thuyết của Thầy MDR, cõi chân thần chỉ là nơi biểu hiện hiện tại: bên trong hiện thể làm bằng chất liệu cõi chân thần có một tinh túy có thể giải thoát và bay lên cõi thiêng liêng tại một cuộc điểm đạo thích hợp. Hình ảnh sương lửa gợi giai đoạn tinh vân sơ khai, dẫn đến câu hỏi liệu những Chân Thần thuộc loại này đã thực sự khoác hiện thể chân thần hay chưa. Câu mô tả Chân Thần là điều "tìm thấy ngôi nhà của mình trong Mặt Trời" được hiểu là nói đến một phương diện của Thái dương Thượng đế, không nhất thiết là Mặt Trời vật chất.

Những điểm có nguồn gốc Mặt Trăng

Nhóm này được liên hệ với những Chân Thần đã biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng và mang theo mức khai mở cánh hoa khác nhau khi đến Dãy Địa Cầu. Vì Thái dương Thiên Thần không can thiệp

vào quá trình biệt ngã hóa ấy, Hoa Sen Chân Ngã được suy luận là hình thành qua tương tác giữa Chân Thần và phương diện vươn lên của người thú trong chu kỳ đó. Thành phần được nêu gồm 75% Chân Thần thuộc Cung ba, còn Cung một và Cung hai mỗi loại chiếm 12,5%. Trường hợp Đức Phật vẫn để ngỏ: Ngài thuộc nhân loại Dãy Mặt Trăng, nhưng có thể đã biệt ngã hóa từ hệ mặt trời trước và tiếp nhận Hoa Sen Chân Ngã khi đến Dãy Mặt Trăng.

Các Con của Mặt Trời và lần điểm đạo thứ ba

"Các Con của Mặt Trời" có thể chỉ nguồn gốc trong hệ mặt trời hiện tại, hoặc những người đạt lần điểm đạo thứ ba, cuộc điểm đạo thực sự thuộc phạm vi thái dương đầu tiên. Hai lần điểm đạo đầu là những cuộc điểm đạo hành tinh ở ngưỡng cửa; năm lần tiếp theo thuộc phạm vi thái dương, và lần thứ bảy tương ứng với lần thứ ba trong quan hệ với Sirius. Sự mở cánh hoa thứ chín được liên hệ với lần điểm đạo thứ ba. Một thông tin được Thầy MDR dẫn lại cho biết Alice Bailey từng dự định lập nhóm mang tên này trong Trường Arcane, dành cho những người hướng tới cánh cửa điểm đạo thực sự.

Nguồn gốc Chân Thần trong các hệ thống lớn hơn

Giả thuyết về Các Con của Mặt Trời được đặt trong sự phân biệt giữa hệ mặt trời trước, thiên về phàm ngã và phương diện thứ ba, với hệ hiện tại, thiên về sự phát triển linh hồn của Thái dương Thượng đế. Thái dương Thượng đế được nói là đã trải qua năm lần nhập thể, trong đó ba lần có tính chất thứ yếu. Nguồn gốc gần của một Chân Thần vẫn khó xác định, dù về triết học có thể truy nguyên mọi phát xạ về Đấng Duy Nhất. Các hành tinh, mặt trời, Thượng đế vũ trụ và thiên hà được hình dung như những trung tâm trong các Sự Sống ngày càng lớn hơn.

Những thiên thần cấp độ thứ tư

Hệ mặt trời được nêu có 140 tỷ Chân Thần thiên thần và 60 tỷ Chân Thần nhân loại, khiến danh xưng "những thiên thần cấp độ thứ tư" trong một bảng phân loại chân ngã nhân loại trở thành vấn đề cần khảo sát. Các khả năng được đặt ra gồm Chân Thần thiên thần thực sự, con người từng trải qua chu kỳ trong giới thiên thần, hoặc một mối liên hệ với lần điểm đạo thứ tư hay cõi Bồ đề thứ tư. Chưa có giáo lý được xác định về việc các thiên thần có Hoa Sen Chân Ngã hay một cấu trúc nội tại khác. Sơ đồ đặt Thái dương Thiên Thần, Agnishvatta, trên cõi Bồ đề được diễn giải như lần giáng xuống đầu tiên; sự mở rộng tiếp vào cõi trí, thuộc thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế, là lần giáng xuống thứ hai.

Những ngọn lửa từ các khối cầu liên hành tinh

Danh xưng này cho thấy bảng phân loại không chỉ giới hạn ở những Chân Thần có nguồn gốc Địa Cầu. Nguồn gốc gần có thể là những hệ hành tinh khác trước khi chuyển đến hệ Địa Cầu, hoặc những địa điểm giữa các khối cầu hành tinh, tùy cách hiểu chữ "liên". Từ "ngọn lửa" thường chỉ Chân Thần, nhưng cũng có thể gợi hình thái rực lửa của Hoa Sen Chân Ngã và những Sinh Mệnh cao hơn. Khi văn bản dùng "chân ngã", cần phân biện liệu đang nói đến Hoa Sen Chân Ngã đã hình thành hay Chân Thần đến hệ Địa Cầu để biệt ngã hóa; khả năng liên hệ với cuộc tuần hoàn bên trong và các bầu hành tinh dĩ thái vẫn chỉ là suy đoán.

Địa Cầu, Sao Kim và sự hấp thu các nguyên khí

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 299–300, phân biệt những hành tinh chỉ cung cấp nơi cư trú tạm thời cho các nguyên khí với những hành tinh tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, trong đó có Sao Kim. Quan hệ Sao Kim–Địa Cầu được đối chiếu với quan hệ giữa nguyên tử trường tồn manas và đơn vị hạ trí; nhân loại tập thể xây dựng một kênh nối đến Sao Kim tương tự việc cá nhân xây dựng

antahkarana. Từ đó xuất hiện giả thuyết rằng Địa Cầu, một hành tinh chưa thiêng liêng, có thể cuối cùng chuyển các nguyên khí tinh tế vào Sao Kim. Sự tương ứng giữa đơn vị hạ trí tứ phân và nguyên tử trường tồn manas có ba loa tuyến được dùng để gợi một cấu trúc bảy thành phần, nhưng quá trình hấp thu hành tinh vẫn thuộc tương lai vô cùng xa.

Những nguyên tử từ khối cầu đỏ thẫm

Chân sư DK mô tả nhóm này là những chân ngã đến Địa Cầu từ hệ hành tinh có âm điệu màu đỏ; nguồn gốc Sao Hỏa là cách nhận diện được đề xuất, không phải kết luận xác lập. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 694, gọi Sao Hỏa là trường dành cho chiến binh, với các huấn sư mang danh "những người tốt nghiệp Ngọn Lửa Đỏ" và thường mặc áo đỏ. Màu đỏ thẫm được liên hệ với dấu hiệu Hổ Cáp, còn đỏ tươi với dấu hiệu Bạch Dương. "Nguyên tử" ở đây mang nghĩa huyền bí rộng: bất kỳ đơn vị hiện tồn nào, từ Chân Thần đến Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế, đều có thể được gọi là nguyên tử.

Sao Hỏa, biệt ngã hóa tại Atlantis và các cánh hoa đầu

Việc gọi những thực thể đến từ Sao Hỏa là "chân ngã" có thể hàm ý rằng một số cánh hoa đã khai mở trước khi họ biểu hiện trong hệ Địa Cầu. Những người biệt ngã hóa tại Atlantis thay vì Lemuria được liên hệ với giai đoạn phát triển còn mang tính Sao Hỏa, cùng ảnh hưởng của hành tinh này trong cánh hoa thứ nhất và cánh hoa thứ hai. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, các Chân Thần hủy diệt thuộc Cung một đến trong thời Atlantis có thể nằm trong số bị trì hoãn vào Ngày Phán Xét vì chưa sẵn sàng. Cấu hình Sao Hỏa với phàm ngã Cung sáu, linh hồn Cung một và những khả năng Cung năm hoặc Cung một ở cấp Chân Thần được nêu rõ là giả thuyết cần kiểm nghiệm.

Các cấp độ bản sắc và phương pháp đọc giáo lý

Những cách viết khác nhau của từ chỉ chân ngã có thể biểu thị các cấp độ bản sắc khác nhau; một số ngữ cảnh hướng tới Tam Nguyên Tinh Thần thay vì chỉ chân ngã trên cõi thượng trí. Văn bản của Chân sư DK được nhìn nhận là có nhiều tầng nghĩa, trong đó các mối liên hệ chưa thấy lúc đầu có thể xuất hiện khi khả năng thấu hiểu tăng trưởng. Những suy luận theo định luật tương ứng nên được ghi lại, nhưng không được đồng nhất với giáo lý đã xác nhận. Việc đặt giả thuyết, kiểm nghiệm và xem chúng có đứng vững hay không được xem là một phần cần thiết của nghiên cứu.

Những người theo Vyasa thành công và sự bất tử

Nhóm "những người theo Vyasa thành công" được liên hệ với huấn sư Vyasa hoặc dòng giáo huấn của Ngài về chân lý rằng cái chết không phải là sự kết thúc. Sự Tái Lâm của Đức Christ, trang 104, mô tả phong trào thần linh học hiện đại như sự tái xuất hiện của dòng năng lượng tư tưởng mà Vyasa đã gieo vào tâm thức nhân loại hàng nghìn năm trước. Nhóm này có thể gồm những người đã chứng minh cho mình và người khác rằng cái chết là ảo tưởng, nhưng chưa rõ họ thành tựu vào thời Vyasa hay vẫn hiện diện trong nhân loại ngày nay. Khả năng từng tồn tại những người theo Vyasa không thành công cũng chỉ là câu hỏi để ngỏ.

Vyasa nguyên thủy và niên đại biệt ngã hóa

Các niên đại phổ biến khoảng 3000 trước Công nguyên hoặc 1800–1500 trước Công nguyên không giải quyết được toàn bộ vấn đề, vì Những Cung và Những Cuộc Điểm Đạo, trang 526, nói Vyasa nguyên thủy đã rời hệ hành tinh này hàng triệu năm trước. Ngài đáp ứng sự khẩn cầu của những người thú tiến bộ, mở cánh cửa vào giới nhân loại và đem lại tiến trình biệt ngã hóa. Điều này dẫn đến giả thuyết rằng có nhiều nhân vật kế tục tên hoặc dòng truyền thừa Vyasa, và "những người theo Vyasa thành công" có thể là những người biệt ngã hóa khi cánh cửa ấy mở khoảng 21 triệu

năm trước. Một số người thuộc nhóm đó có thể đã trở thành thành viên Thánh Đoàn, với Đức Christ được nêu như một trường hợp thành tựu.

Trình tự các huấn sư và sự lưu chuyển trong Thánh Đoàn

Các trích dẫn đặt Hercules và Vyasa trước Đức Phật, đồng thời đặt Sankaracharya giữa Đức Phật và Đức Christ; từ đó, niên đại Sankaracharya trước Công nguyên được xem là phù hợp hơn với trình tự của Chân sư DK. Việc đối chiếu còn sử dụng nhiệm kỳ khoảng 2.500 năm của Đức Phật với tư cách Đức Bồ Tát, trước khi chuyển giao chức vụ cho Đức Maitreya khoảng năm 500 trước Công nguyên, nhưng toàn bộ niên biểu vẫn còn nhiều điểm chưa sáng tỏ. Sự tiếp nối giữa những Đấng trợ giúp từ các nguồn cao hơn, các Chân sư, điểm đạo đồ và đệ tử tạo nên một dòng lưu chuyển liên tục trong Thánh Đoàn. Những người con của Thượng đế đáp ứng sự khẩn cầu của nhân loại, rồi khơi dậy các phương diện thiêng liêng còn ẩn sâu, đặc biệt liên quan đến tâm thức và sự đáp ứng của bộ phận đối với Toàn Thể.

Vyasa và nguồn gốc các nhóm Chân Thần

Vyasa có thể là danh xưng của nhiều huấn sư kế tiếp nhau, tương tự việc các giáo hoàng tiếp nhận tên của những tông đồ hoặc người tiền nhiệm; vì vậy, nhân vật chứng minh sự bất tử của linh hồn có thể không phải Vyasa ban đầu. Vyasa được đề cập đã vượt khỏi toàn bộ hệ hành tinh, hàm ý đã bước lên một trong những Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Nhóm "những người Vyasa thành công" cũng gợi khả năng liên hệ với sự tích hợp sớm trong thời Lemuria, nhưng đây chỉ là một cách diễn giải.

Cánh hoa hành tinh thứ ba và hoa sen mười hai cánh

Cụm "những điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba và các nhóm khác liên hệ với hoa sen hành tinh mười hai cánh" trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1082, có nhiều cách hiểu: một cánh hoa trong cấu trúc của Hành Tinh Thượng Đế, cả một hệ hành tinh như một cánh hoa, hoặc các hành tinh như những luân xa của Thái dương Thượng đế. Giả thuyết được ưu tiên là Sao Kim tương ứng với cánh hoa thứ ba nếu đếm Vulcan, Sao Thủy rồi Sao Kim, còn Sao Mộc tương ứng với trung tâm tim mười hai cánh của Thái dương Thượng đế. Cách đọc này liên hệ với các Hoa sen Brahma xuất phát từ Sao Kim và Sao Mộc, được nêu ở trang 841, trong khi Sao Kim còn gắn với tùng thái dương của Thái dương Thượng đế. Một khả năng khác là cánh hoa thứ ba thuộc cấu trúc Chân Thần mười hai phương diện của chính Hành Tinh Thượng Đế và liên quan đến trí thông minh, nhưng chưa có cơ sở để xác định.

Nguồn gốc và mức khai mở không đồng nhất

Các chân ngã có nguồn gốc khác nhau biểu lộ những mức phát triển khác nhau: các Hoa sen Brahma đang phát triển cánh hoa thứ hai, còn những điểm có nguồn gốc Mặt Trăng nhìn chung tiến xa hơn. Nhiều đơn vị nguồn gốc Mặt Trăng đã giải thoát đáng kể, nhưng một số vẫn thuộc các hoa sen đam mê và dục vọng, có thể chỉ thành tựu vào cuối Giống dân gốc thứ sáu của cuộc tuần hoàn thứ tư, trong khi những đơn vị khác thành tựu trong cuộc tuần hoàn thứ năm. Những khác biệt này cho thấy không thể suy ra mức khai mở của Hoa Sen Chân Ngã chỉ từ tên gọi hoặc nơi xuất phát.

Những kẻ yêu rung động thấp

Danh xưng này dường như chỉ một mức phát triển hơn là một nguồn gốc: những hiện thể còn thô sơ chỉ đáp ứng được với rung động thấp, trong khi sự tinh luyện giúp tiếp nhận những rung động nhanh và thanh hơn. Nhóm này được liên hệ với Phòng Vô Minh và sự khai mở còn thấp của Hoa

Sen Chân Ngã. Những tiếng trầm dồn dập từ xe phát nhạc lớn và tiếng trống dưới lòng núi trong Chúa tể những chiếc nhẫn được dùng để minh họa tác động lên các trung tâm thấp, đồng thời gợi liên tưởng đến nhát búa Vulcan. Tuy nhiên, nguồn gốc Vulcan chỉ là giả thuyết; những đơn vị từ nhiều hành tinh không thiêng liêng khác cũng có thể thuộc loại này.

Những kẻ khước từ hệ hành tinh thứ tám

"Hệ hành tinh thứ tám" chưa thể đồng nhất chắc chắn với một hành tinh: Sao Thổ liên hệ với số tám và từng tạo cầu nối cho nhân loại từ hệ mặt trời thứ nhất, Sao Thủy gắn với cửa thứ tám, còn Sao Thiên Vương đứng thứ tám nếu tính Vulcan. Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 41, nêu rằng các đơn vị thuộc Huyền Giai thứ tư, tức các Chân Thần nhân loại, khi khước từ các sự sống Tam Nguyên Tinh Thần sẽ cuối cùng rơi vào khối cầu thứ tám, vì từ chối trở thành một đấng cứu độ và tiếp tục tập trung vào bản thân. Đoạn này gợi khả năng liên hệ với tả đạo, việc lạm dụng manas và sự đề cao trí cụ thể của Hắc đoàn, nhưng chưa chứng minh rằng đó chính là ý nghĩa của danh xưng đang xét. Một cách hiểu đối lập là sự khước từ phương diện Brahma có thể đánh dấu việc vượt lên cao hơn; nếu đối tượng là Sao Thiên Vương, sự khước từ cũng có thể hàm ý không đáp ứng với các cõi dĩ thái vũ trụ và tiếp tục chìm trong hiện thể hồng trần đậm đặc.

Những điểm có sức kháng cự tam phân

Ý nghĩa của sức kháng cự tam phân tùy thuộc vào điều bị chống lại: điều thiện hay điều ác, năng lượng cao hay mãnh lực thấp. Giả thuyết tích cực là nhóm này có ba loại năng lượng cao giúp kháng cự sức lôi cuốn của phàm ngã tam phân, gồm hiện thể dĩ thái–hồng trần, thể cảm dục và hiện thể hạ trí. Nếu đúng như vậy, các đơn vị này có thể đã vượt khỏi Phòng Vô Minh, nhưng danh xưng chưa đủ để xác lập kết luận ấy.

Những người theo Đấng A-la-hán

"A-la-hán" mang nghĩa một bậc cao quý và có thể không giới hạn ở định nghĩa kỹ thuật về điểm đạo đồ bậc bốn; cách viết hoa toàn bộ danh xưng trong nguồn cũng gợi một Đấng có địa vị cao. Theo giả thuyết riêng của Thầy MDR, Gautama có thể đã giữ vai trò đối với Đức Phật tương tự vai trò của Đức Jesus đối với Đức Maitreya hay Đức Christ, và Gautama có thể đã trở thành A-la-hán như Đức Jesus. Cách nhìn này phân biệt người cung cấp thân thể với Đấng biểu hiện qua thân thể ấy, đồng thời đặt câu hỏi những người theo đạo thực sự hướng đến Gautama hay Đức Phật. Những nhóm Chân Thần gắn với Vyasa hoặc Đấng A-la-hán vì thế không nhất thiết có cùng một trình độ tiến hóa.

Con đường Phật giáo và sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Việc thực hành Phật giáo theo những huấn sư ưu tú cuối cùng hướng đến trạng thái A-la-hán và Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ, tương ứng với các giai đoạn muộn của sự khai mở cánh hoa. Những hành giả tiến xa có thể đang phát triển cánh hoa thứ sáu trở lên và các cánh hoa hi sinh, nhưng không thể áp dụng mức này cho mọi người theo Phật giáo, nhất là những người mới vượt qua giai đoạn biểu hiện phàm ngã. Đức Phật được nêu là có Chân Thần cung ba, phù hợp với một con đường dành cho người tư duy sâu sắc và tham thiền. Giáo lý điểm đạo của Chân sư DK được diễn giải như một dạng Phật giáo nội môn, trong khi giáo lý Phật giáo phổ biến không thừa nhận linh hồn như một thực thể tồn tại và thường tập trung vào những trạng thái vượt ngoài sự phát triển Hoa Sen Chân Ngã.

Những người con hòa bình theo chu kỳ

Nhóm này có thể liên hệ chặt chẽ với Sao Kim và có trình độ tương đối cao do yêu cầu của nhiệm vụ, nhưng chu kỳ xuất hiện của họ chưa rõ. Những câu hỏi được đặt ra là liệu họ có liên hệ với các chu kỳ Sao Kim và thời kỳ một nghìn năm "trói buộc Satan" sau sự tái lâm hay không. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, dấu hiệu Thiên Bình có một phương diện cung hai sâu kín hơn phương diện cung ba đã được công bố, tương tự một phương diện cung một chưa được bàn đến của dấu hiệu Hổ Cáp. Mối liên hệ giữa dấu hiệu Thiên Bình với tình thương thiêng liêng, sự thấu hiểu và Đấng Tinh thần Hòa Bình gợi rằng phẩm tính này thuộc chính chòm sao, không chỉ phát sinh từ Sao Kim; cung được công bố có thể phản ánh giai đoạn biểu hiện hiện tại hơn là toàn bộ cấu trúc Chân Thần, linh hồn và phàm ngã của Đấng chủ trì.

Những người con chiến tranh tái diễn

Nhóm này có thể xuất phát từ Sao Hỏa hoặc ít nhất chịu ảnh hưởng mạnh của hành tinh ấy, đồng thời có khả năng liên hệ với cung sáu và "lửa hiếu chiến của Thượng đế thứ sáu" được nhắc ở Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 433. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, các nhóm Sao Hỏa hiện đang đối kháng với các nhóm Sao Kim, nhưng thời kỳ thống trị của họ cần chấm dứt để hòa bình do Đức Christ chủ trì thắng thế; hình ảnh 666 bị trói buộc biểu trưng cho hình tướng phàm ngã tam phân thấp chịu Sao Hỏa chi phối. Sự đối kháng cũng có thể giúp Sao Hỏa học chiến đấu cho điều xứng đáng và giúp Sao Kim dùng tình thương điều phục các xung lực bạo liệt. Nhìn chung, nhóm chủ động khơi chiến không được dự kiến có Hoa Sen Chân Ngã khai mở cao, dù người chiến binh cao quý phụng sự chính nghĩa trong một số trường hợp có thể hoạt động ở các cánh hoa hi sinh.

Chiến tranh và các cánh hoa thuộc nguyệt tinh quân

Bốn cánh hoa đầu được xem có tính chất Mặt Trăng, đạt đỉnh ở cánh hoa thứ tư gắn với dấu hiệu Cự Giải, trong khi các nguyệt tinh quân chịu liên hệ của Sao Hỏa và Mặt Trăng. Chiến đấu cho lợi ích bản thân, phàm ngã hoặc các tổ phụ biểu thị sự chi phối của những mãnh lực này. Sao Mộc, được gọi là vị thần của các tổ phụ, có vị trí tướng trong dấu hiệu Cự Giải, dấu hiệu liên hệ với hành khí thứ tư hay hành khí phàm ngã. Những tương ứng ấy hỗ trợ cách diễn giải về mức phát triển còn tương đối thấp của nhóm yêu chiến tranh, nhưng không biến danh xưng thành một thang điểm đạo cố định.

Những đốm trong con mắt hành tinh

Các từ "đốm", "điểm", "nguyên tử", "ngọn lửa" và "tia lửa" đều có thể chỉ các Chân Thần; nhóm liên hệ với con mắt hành tinh có thể thuộc một trung tâm cao, đặc biệt là ajna của Hành Tinh Thượng Đế. Giáo lý rằng Chân Thần đối với Hành Tinh Thượng Đế tương tự con mắt thứ ba đối với con người gợi hình ảnh Ngài nhìn qua từng "khẩu độ" Chân Thần. Mối liên hệ của thị giác với trí tuệ, cung năm và Sao Thủy dẫn đến giả thuyết rằng nhóm này hoạt động ở các cánh hoa hi sinh và tổng hợp, nơi sự hi sinh đầy tình thương đem lại mặc khải và Bồ đề liên hệ với khả năng thấy. Tuy nhiên, hình ảnh bụi và xà trong mắt của Kinh Thánh cũng đặt ra câu hỏi liệu những "đốm" này hỗ trợ hay cản trở thị giác hành tinh.

Những điểm được nhận biết trong mười nhóm luân xa

Danh xưng cuối cùng nêu các điểm trong luân xa "tự nhiên tồn tại thành mười nhóm", nhưng chưa rõ đó là luân xa của Hành Tinh Thượng Đế hay Thái dương Thượng đế. Ngoài bảy trung tâm thông thường, các khả năng bổ sung gồm luân xa lá lách, alta major, bảy trung tâm đầu được tính thành một nhóm và trung tâm tim trong đầu; Biểu đồ V ở trang 344 cũng gợi việc xem xét những nhóm lớn trên cõi Thượng đế. Nếu thuộc Hành Tinh Thượng Đế, mười nhóm có thể liên hệ với mười dãy, vì Chân sư DK nêu rằng ở những thời điểm khác nhau Ngài có mười, bảy hoặc ba dãy. Nếu thuộc

Thái dương Thượng đế, chúng có thể chỉ các hệ hành tinh như những luân xa, với mười hệ khi tính Vulcan và về sau là mười hai hệ, cuối cùng đều trở nên thiêng liêng.

Hai danh sách và giới hạn của sự diễn giải

Danh sách mười sáu nhóm ở trang 1082 chủ yếu đề cập đến nguồn gốc và bản chất, còn danh sách mười ba nhóm ở trang 1081 có vẻ trực tiếp hơn về giai đoạn khai mở và tiến hóa theo chu kỳ. Các tên gọi như "các đơn vị ở giai đoạn sương lửa", "những điểm nguồn gốc Mặt Trăng", "những người con của Mặt Trời", "các thiên thần bậc bốn" và "những ngọn lửa từ các khối cầu liên hành tinh" rất khó giải mã, nên chỉ có thể đề xuất những hướng suy tư, không đưa ra diễn giải dứt khoát. "Những nguyên tử từ khối cầu đỏ thẫm" chỉ những chân ngã đến Trái Đất từ một hệ hành tinh có âm điệu đỏ, nhấn mạnh rằng các nhóm có nguồn gốc khác nhau nhưng đang biểu hiện trên Trái Đất. Nguồn gốc có thể quyết định phẩm tính, nhịp độ và tốc độ khai mở, song kiến thức hiện có chưa đủ để đánh giá chính xác các tương quan ấy.

Chân Thần là điểm nguồn của Hoa Sen Chân Ngã

Hoa Sen Chân Ngã không phải chính "điểm", mà là sự phát triển từ điểm ấy; lửa trung tâm ở tâm hoa sen phản chiếu Chân Thần, vốn thích hợp hơn với tên gọi "điểm". Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1083, xác nhận rằng mỗi danh xưng truyền đạt cho điểm đạo đồ kiến thức về vị trí tiến hóa của Chân Thần, bản chất các lần lâm phàm và vị trí trong tiến hóa theo chu kỳ; danh sách còn cho thấy một số điểm nguồn gốc Chân Thần. Khi Chân sư DK dùng từ chân ngã, đôi khi đối tượng thực sự là Chân Thần cùng sự biểu hiện qua Tam Nguyên Tinh Thần hoặc chân ngã trong thể nguyên nhân trên Cõi thượng trí, và cả Chân Thần lẫn chân ngã đều biểu hiện qua một noãn hào quang. Do đó, nghiên cứu sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã phải xét Chân Thần đứng sau nó, nguồn gốc, thời điểm gia nhập chu kỳ và các khuynh hướng cung; cùng phương pháp phân nhóm áp dụng cho mọi giới, nhưng chỉ ở giới thứ tư và thứ năm mới xét đến các nguyên tử cá biệt.

Biểu hiện nhóm trong các giới tiến hóa

Một giả thuyết được đề xuất là các nhóm Chân Thần có liên hệ với những giới khác và có thể cùng nhau đi vào giới kim thạch, giới thực vật hoặc giới động vật; điều này vẫn chưa được mặc khải. Tâm thức của các giới thấp nằm ngoài phạm vi lĩnh hội hiện nay, nên việc hiểu con người cần tiến xa hơn trước khi có thể hiểu sâu các giới ấy. Trước giới thứ tư, biểu hiện nhóm mang tính vô thức; vượt khỏi giới thứ năm, biểu hiện nhóm mang tính siêu tâm thức.

Giới thứ năm và Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư

Giới thứ năm bao gồm các thành viên từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ năm, với Chân sư ở cấp cao nhất của giới này. Theo cách diễn giải của Thầy MDR, Chân sư là cấp cuối cùng còn thuộc nhân loại, tiếp theo là Chohan; tuy nhiên, việc các Đấng ấy vẫn thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư hay trở thành Các Sự Sống Hành tinh được giữ như một vấn đề cần khảo sát thêm. Sự phân biệt quan trọng ở đây là tư cách thành viên của một Huyền Giai Sáng Tạo không đồng nhất với tư cách thành viên của một giới: một Đấng có thể vẫn thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư của các Chân Thần nhân loại, đồng thời thuộc một giới khác. Việc tiến vào các giới cao hơn không tự động có nghĩa là trở thành Thái dương Thiên Thần.

Trạng thái nhóm và đặc điểm của nguyên tử

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1083, nêu rằng các bảng biểu và hồ sơ về những giới khác được lập theo nhóm; khi biết một nhóm, bản chất, rung động và nhịp điệu của nguyên tử trong nhóm ấy lập tức trở nên rõ ràng. Một cách lý giải được đề xuất là các nguyên tử trong những nhóm này chưa theo

đuổi sự khác biệt cá thể đến mức đáng kể, nên trạng thái nhóm có thể biểu lộ trạng thái từng nguyên tử. Biệt ngã hóa đưa yếu tố biến phân vào mạnh mẽ hơn, làm nổi bật sự khác biệt giữa các cá thể.

Cá thể tính và tính toàn thể trong các giới cao

Việc bước vào giới thứ năm, hay Giới Linh Hồn, không làm mất cá thể tính; từ điểm đạo đồ bậc một đến Chân sư, cá thể tính vẫn giữ vai trò quan trọng và thậm chí được tăng cường. Đồng thời, mối liên hệ của cá thể với những nhóm khác nhau ngày càng nổi bật. Ngay ở cấp Chân Thần hoặc điểm đạo đồ bậc sáu trở lại, cá thể tính vẫn bất khả phân, nhưng sự liên hệ trong Bản Thể mạnh đến mức vượt lên trên những khác biệt. Toàn thể trở thành trọng tâm, còn mọi bộ phận được nhận biết trong toàn thể ấy thay vì nổi lên như những đơn vị có tầm quan trọng tối cao.

Vũ trụ như một điểm và nền tảng của tri thức

Trong suy tư siêu hình của Thầy MDR, không chỉ hành tinh nhỏ bé mà cả vũ trụ cũng có thể được nhìn như một hạt bụi, một điểm rỗng không có sự hiện tồn độc lập, phát sinh từ Bản Thể vô hạn duy nhất, tức Đấng Tuyệt Đối. Quan điểm này nối việc học hỏi với bản chất tối hậu của con người: vì con người về bản chất là Bản Thể duy nhất vốn toàn tri, khả năng hiểu biết cuối cùng không bị giới hạn bởi những gì hiện đang biết. Tuy vậy, tiến trình ấy đòi hỏi kiên nhẫn, suy nghĩ bằng những gì đang có và tiếp tục tìm hiểu những điều chưa biết.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 19: The Origin and Type of Some Monads and the Possible Relation of these Types to Egoic Lotus Unfoldment. This webinar is about 2 hours, 17 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 1082-1083. In this program we study a list of sixteen types and origins of Monads. The names are fascinating and thought-provoking though not easy of interpretation. The different types and origins suggest different kinds of focus within the egoic lotus and different degrees of unfoldment. These are brought forward for discussion. In the next program the degree of unfoldment of various types of Monads is analyzed in accordance with their names.

Bình Luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã 19: Nguồn Gốc và Loại Hình của Một Số Chân Thần và Mối Liên Hệ Có Thể Có của Các Loại Hình Này với Sự Khai Mở của Hoa Sen Chân Ngã. Webinar này dài khoảng 2 giờ 17 phút và bao quát *Luận về Lửa Vũ Trụ* các trang 1082-1083. Trong chương trình này chúng ta nghiên cứu một danh sách gồm mười sáu loại hình và nguồn gốc của các Chân thần. Các tên gọi thật hấp dẫn và gợi suy nghĩ dù không dễ giải thích. Các loại hình và nguồn gốc khác nhau gợi ý những kiểu tập trung khác nhau bên trong hoa sen chân ngã và những mức độ khai mở khác nhau. Những điều này được nêu ra để thảo luận. Trong chương trình kế tiếp, mức độ khai mở của các loại Chân thần khác nhau sẽ được phân tích phù hợp với tên gọi của chúng.

Transcription of Egoic Lotus, Program 19, *A Treatise on Cosmic Fire*, pages 1080-1083

Hi everybody. This is *Egoic Lotus Webinar Commentaries* for a kind of video book on the Egoic Lotus, and we're into Program 19.

Xin chào mọi người. Đây là *Bình Luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã* cho một dạng sách video về Hoa Sen Chân Ngã, và chúng ta

We're going to take our study, a preparatory study from *A Treatise on Cosmic Fire,* pages 1080-1082.

đang ở Chương trình 19. Chúng ta sẽ thực hiện việc nghiên cứu của mình, một nghiên cứu chuẩn bị từ *Luận về Lửa Vũ Trụ,* trang 1080-1082.

There are a couple of paragraphs I would like to discuss before we get into the different types of Monads. Sometimes, DK calls them Egos, but it seems pretty clear to me that they are Monads. Maybe they have produced various egoic types. But it seems to me the Monad is definitely behind the egoic type, and we are not given any certain number of petals and these beings are called points, and the fact that they are called points leads me to believe that they are units of being. So let us look here.

Có một vài đoạn mà tôi muốn bàn đến trước khi đi vào các loại Chân thần khác nhau. Đôi khi, Chân sư DK gọi họ là các Chân ngã, nhưng đối với tôi dường như khá rõ rằng họ là các Chân thần. Có lẽ họ đã tạo ra các loại chân ngã khác nhau. Nhưng đối với tôi, Chân thần chắc chắn đứng sau loại chân ngã, và chúng ta không được cho biết bất kỳ số lượng cánh hoa xác định nào, và những hữu thể này được gọi là các điểm, và việc họ được gọi là các điểm khiến tôi tin rằng họ là những đơn vị bản thể. Vậy chúng ta hãy nhìn vào đây.

The Origin and Type of Some Monads and the Possible Relation of these Types to Egoic Lotus Unfoldment — Nguồn Gốc và Loại Hình của Một Số Chân Thần và Mối Liên Hệ Có Thể Có của Các Loại Hình Này với Sự Khai Mở của Hoa Sen Chân Ngã

A great factor and one that it is hard to explain so that the average thinker can understand it is the cyclic coming in of egos who are at a point in evolution where they are ready for their first radioactive life.

Một yếu tố lớn lao, và là điều khó giải thích để nhà tư tưởng trung bình có thể hiểu được, là sự đi vào theo chu kỳ của các chân ngã đang ở một điểm tiến hoá mà tại đó họ đã sẵn sàng cho đời sống phóng xạ đầu tiên của mình.

A radioactive life I think begins as one becomes a radiant lotus. The word *rad, rade* is there and that begins with the initiation process. So we can say that this way, initiation is the induction of radioactivity.

Tôi nghĩ một đời sống phóng xạ bắt đầu khi người ta trở thành một hoa sen rạng ngời. Từ *rad, rade* ở đó, và điều đó bắt đầu với tiến trình điểm đạo. Vì vậy chúng ta có thể nói theo cách này, điểm đạo là sự khơi phát tính phóng xạ.

In one great department of hierarchical endeavour all egos are divided into two groups, according to their cycle and according to their type of energy. TCF 1080

Trong một bộ phận lớn của công việc của Thánh Đoàn, mọi chân ngã được chia thành hai nhóm, tùy theo chu kỳ của họ và tùy theo loại năng lượng của họ. TCF 1080

In one great department of hierarchical endeavour all egos are divided into two groups …

Trong một bộ phận lớn của công việc của Thánh Đoàn, mọi chân ngã được chia thành hai nhóm …

You see of course, the division

Dĩ nhiên bạn thấy, sự phân chia

May take place on the place of the Ego

có thể diễn ra trên bình diện của Chân ngã

But behind it I believe is the Monad, and we can talk about Egos that are produced by particular types of Monads

Nhưng đằng sau nó, tôi tin là Chân thần, và chúng ta có thể nói về các Chân ngã được tạo ra bởi những loại Chân thần đặc thù

… all egos are divided into two groups, according to their cycle and according to their type of energy.

mọi chân ngã được chia thành hai nhóm, tùy theo chu kỳ của họ và tùy theo loại năng lượng của họ.

And by cycle I suppose it means when they came in and the type of energy has to do with their particular quality. So one relates to time, the cycle, and the other relates to a particular division of the one life that is quality.

Và theo chu kỳ, tôi cho rằng điều đó có nghĩa là khi nào họ đi vào, còn loại năng lượng thì liên quan đến phẩm tính đặc thù của họ. Vì vậy một điều liên hệ với thời gian, tức chu kỳ, và điều kia liên hệ với một sự phân chia đặc thù của sự sống duy nhất vốn là phẩm tính.

These grades are in turn subdivided according to the quality and the vibratory effect to be induced upon any one kingdom of nature by their united, or single, incarnation. TCF 1080

Đến lượt mình, các cấp bậc này lại được phân chia nhỏ hơn theo phẩm tính và theo hiệu quả rung động sẽ được gây ra trên bất kỳ giới thiên nhiên nào bởi sự nhập thể chung hay riêng của họ. TCF 1080

Because these groups do have an effect and one wants to know what their service will be

Bởi vì các nhóm này quả thật có một hiệu quả, và người ta muốn biết sự phụng sự của họ sẽ là gì

So they are divided according in a sense

Vì vậy theo một nghĩa nào đó họ được phân chia

Here to the service they will render. The quality and the vibratory effect to be induced upon any one kingdom of nature by their united or single incarnation. So the original division cycle and type of energy

Ở đây theo sự phụng sự mà họ sẽ cống hiến. Phẩm tính và hiệu quả rung động sẽ được gây ra trên bất kỳ giới thiên nhiên nào bởi sự lâm phàm tập thể hay đơn lẻ của họ. Vì vậy sự phân chia ban đầu là chu kỳ và loại năng

and then a further division according to their effects.

lượng, rồi sau đó là một sự phân chia thêm theo các hiệu quả của họ.

This might be illustrated by pointing out that by the gradual coming in of human beings who are vegetarians by natural inclination and by the appearance of egos who are interested specifically in the welfare and nurture of the animals. TCF 1080

Điều này có thể được minh họa bằng cách chỉ ra rằng nhờ sự đi vào dần dần của những con người ăn chay do khuynh hướng tự nhiên, và nhờ sự xuất hiện của các chân ngã đặc biệt quan tâm đến phúc lợi và sự nuôi dưỡng động vật TCF 1080

This might be illustrated by pointing out that by the gradual coming in of human beings who are vegetarians...

Điều này có thể được minh họa bằng cách chỉ ra rằng nhờ sự đi vào dần dần của những con người ăn chay...

By natural instinct instead of what he calls quite dramatically cruel meat-eating groups of the last 500 years

Do bản năng tự nhiên thay vì những nhóm ăn thịt khá tàn nhẫn như Ngài gọi một cách rất kịch tính trong 500 năm qua

... who are vegetarians by natural inclination and by the appearance of egos who are interested specifically in the welfare and nurture of the animals ...

những con người ăn chay do khuynh hướng tự nhiên, và nhờ sự xuất hiện của các chân ngã đặc biệt quan tâm đến phúc lợi và sự nuôi dưỡng động vật

Two different kinds of groups here, we have of course there will be naturally overlaps of course. We have the cyclic appearance of a whole group of human units who have a definite karmic relation to the third kingdom.

Ở đây có hai loại nhóm khác nhau; dĩ nhiên sẽ có những chồng lấn tự nhiên. Dĩ nhiên chúng ta có sự xuất hiện theo chu kỳ của cả một nhóm đơn vị nhân loại có một mối liên hệ nghiệp quả xác định với giới thứ ba.

So the appearance of certain types of what can we call them? can we call them here Monad Egos? Can we call them that? As if blending the two? Really, the two are blended. Without the Monad, there would be no Ego. The Solar Angel is a *support,* but the Solar Angel has not itself alone and unaided created the Ego. The Ego is really an extension of the Monad. Any type of consciousness is the extension of our own Monad supplemented, augmented, by a type of infusing of consciousness that the Solar Angel makes possible.

Vì vậy sự xuất hiện của những loại nào đó, chúng ta có thể gọi họ là gì? Chúng ta có thể gọi họ ở đây là Chân ngã-Chân thần không? Chúng ta có thể gọi như vậy chăng? Như thể hòa trộn cả hai? Thực ra, hai điều ấy được hòa trộn. Không có Chân thần thì sẽ không có Chân ngã. Thái dương Thiên Thần là một *chỗ dựa,* nhưng bản thân Thái dương Thiên Thần không một mình và không được trợ giúp mà tạo ra Chân ngã. Chân ngã thực sự là một sự mở rộng của Chân thần. Bất kỳ loại tâm thức nào cũng là sự mở rộng của chính Chân thần chúng ta, được bổ sung, được

tăng cường, bởi một loại sự thấm nhuần tâm thức mà Thái dương Thiên Thần làm cho có thể.

This relation is of a kind differing in specific detail from the meat-eating, and oft inhuman, groups of the past five hundred years. TCF 1080

Mối liên hệ này thuộc một loại khác biệt về chi tiết cụ thể so với các nhóm ăn thịt, và thường vô nhân đạo, của năm trăm năm qua.

05:45 See, The word “cruel” was not there but I think the word “inhuman”—not treating the animals in a humane way. All of this somehow related to early karma. He tells us where the human kingdom was devastated at times by the animal kingdom, but maybe enough is enough.

05:45 Bạn thấy đấy, từ “tàn nhẫn” không có ở đó nhưng tôi nghĩ từ “vô nhân đạo”—không đối xử với động vật theo cách nhân đạo. Tất cả điều này bằng cách nào đó liên hệ với nghiệp quả thời kỳ đầu. Ngài cho chúng ta biết có những lúc giới nhân loại bị giới động vật tàn phá, nhưng có lẽ như thế là đủ rồi.

So the different types of Monad Egos coming in will have a particular effect on other kingdoms. Obviously, the vegetarians and those who are into the nurture of animals affects the Animal Kingdom in a certain manner and the meat-eating and often human groups in another manner.

Vì vậy các loại Chân ngã-Chân thần khác nhau đi vào sẽ có một hiệu quả đặc thù trên các giới khác. Hiển nhiên, những người ăn chay và những người quan tâm đến việc nuôi dưỡng động vật tác động lên giới động vật theo một cách nào đó, còn các nhóm ăn thịt và thường vô nhân đạo thì theo một cách khác.

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student: TCF 1080-1081

Sẽ có ích và thú vị nếu ở đây chúng ta liệt kê một số thuật ngữ huyền bí được áp dụng cho một số nhóm phân biệt này, nhớ rằng chúng ta chỉ đang chạm đến một vài nhóm trong vô số nhóm, và chỉ nêu tên những nhóm mà thuật ngữ của chúng truyền đạt thông tin và lợi ích giáo dục cho đạo sinh:

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups …

Sẽ có ích và thú vị nếu ở đây chúng ta liệt kê một số thuật ngữ huyền bí được áp dụng cho một số nhóm phân biệt này …

Of Monad Egos

Của các Chân ngã-Chân thần

… remembering that we are only touching upon a few out of a vast number …

nhớ rằng chúng ta chỉ đang chạm đến một vài nhóm trong vô số nhóm

And again you begin to realize what a Master like Master DK must know and you begin to wonder how he learned it. Some of it of course would not be available to even the earnest human student. One would have to be pretty well a fourth or maybe fifth degree initiate to read the Inter- inner libraries, the text from the inner libraries and see the presentations of the inter-facts

Và một lần nữa bạn bắt đầu nhận ra một Chân sư như Chân sư DK hẳn phải biết bao nhiêu, và bạn bắt đầu tự hỏi Ngài đã học điều đó như thế nào. Dĩ nhiên một phần trong đó sẽ không sẵn có ngay cả đối với đạo sinh nhân loại tha thiết. Người ta hẳn phải khá gần với một điểm đạo đồ cấp bốn hay có lẽ cấp năm mới có thể đọc được những thư viện nội giới, những văn bản từ các thư viện nội giới và thấy được các trình bày về những sự kiện nội tại

In order to understand this kind of material, to have this presented

Để hiểu loại tài liệu này, để được tiếp cận với sự trình bày này

… and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student …

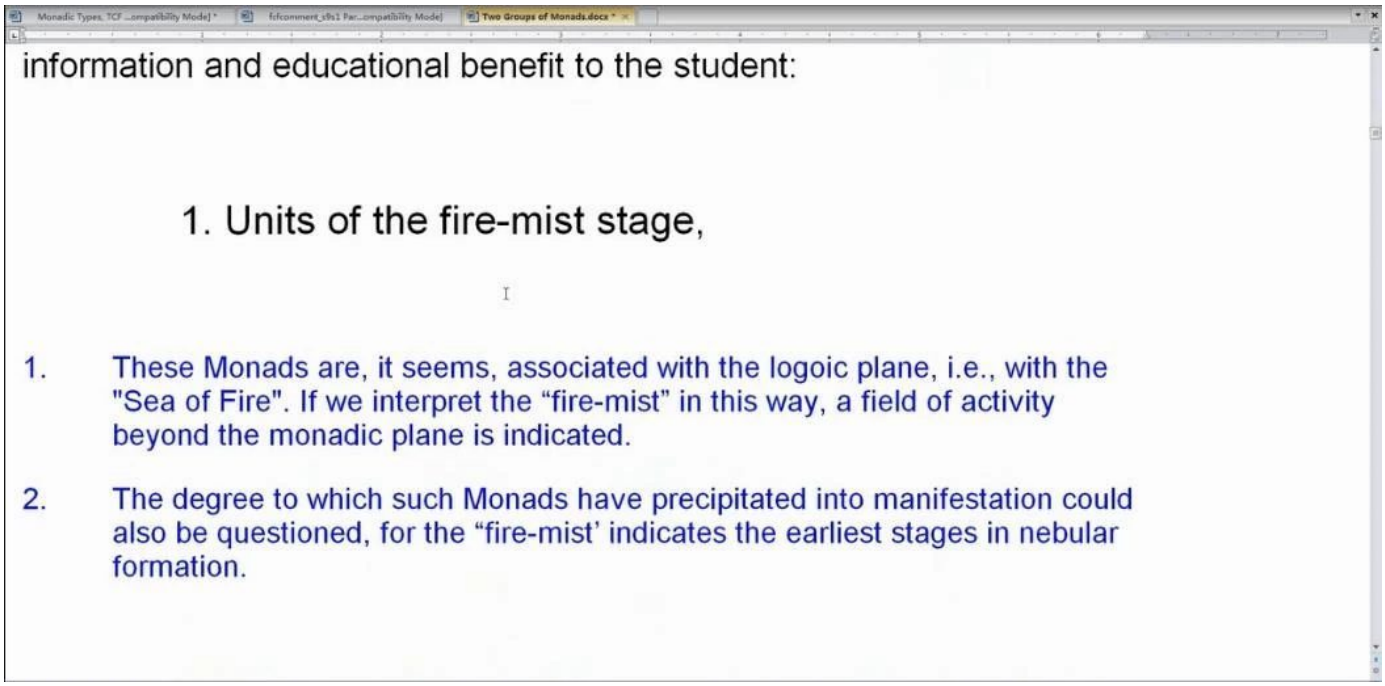
và chỉ nêu tên những nhóm mà thuật ngữ của chúng truyền đạt thông tin và lợi ích giáo dục cho đạo sinh

What I've done is I've thought about this in the past and never enough, because it's always so deep, nor can I give full explanation of *any,* but I have some notes here that might be of interest.

Điều tôi đã làm là tôi đã suy nghĩ về điều này trong quá khứ, nhưng chưa bao giờ đủ, bởi vì nó luôn quá sâu xa, và tôi cũng không thể đưa ra lời giải thích đầy đủ về *bất kỳ* điều nào, nhưng tôi có vài ghi chú ở đây có thể đáng quan tâm.

8:24

8:24


information and educational benefit to the student:

1. Units of the fire-mist stage,

1. These Monads are, it seems, associated with the logoic plane, i.e., with the "Sea of Fire". If we interpret the "fire-mist" in this way, a field of activity beyond the monadic plane is indicated.

2. The degree to which such Monads have precipitated into manifestation could also be questioned, for the "fire-mist' indicates the earliest stages in nebular formation.

1. Units of the fire-mist stage, TCF 1082

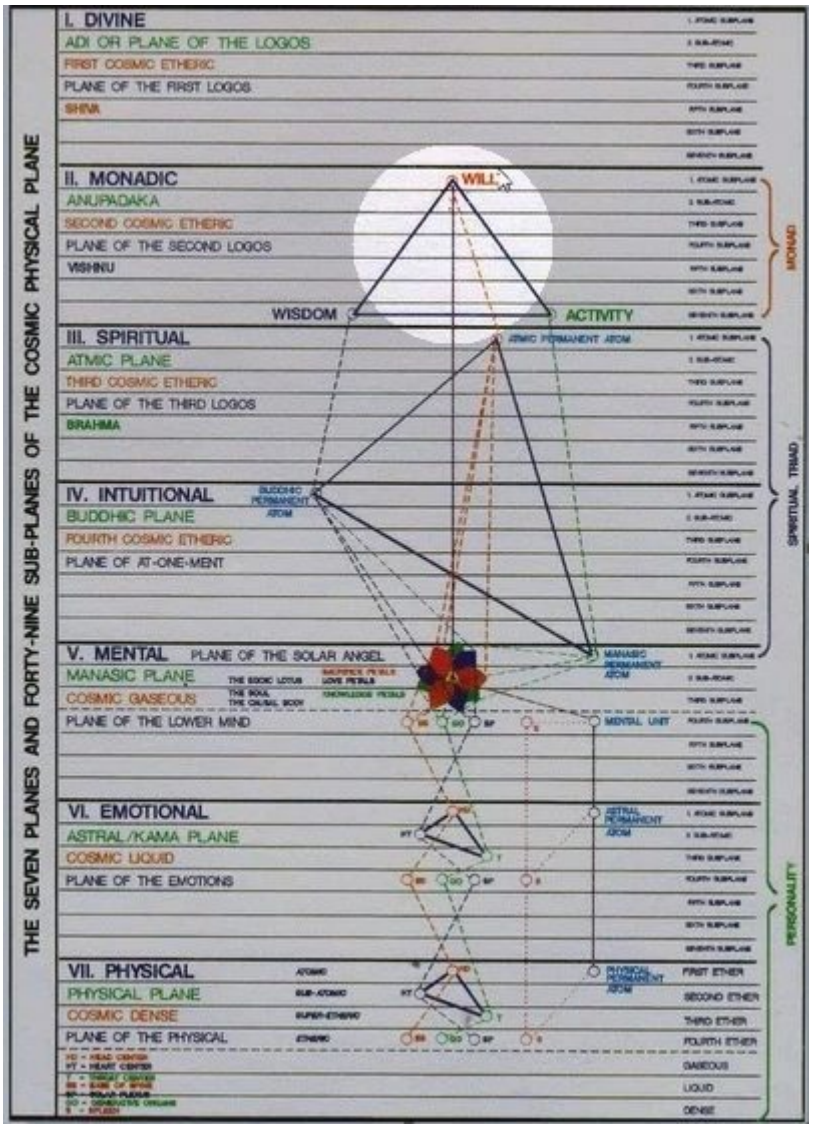
We know that the fire-mist is associated with the logoic plane and the fire-mist is a stage in the nebular formation of that which precipitates into denser form. So the nebulae comes first, the fire-mist and the sea of fire is that in which the fire-mist occurs. When we say mist it seems like a blend of fire and water. Water being that out of which matter is precipitated. We begin to see the nebular construction of the fire-mist.

These Monads are, it seems, associated with the logoic plane, ie., with the Sea of Fire. If we interpret the fire-mist in this way, a field of activity beyond the monadic plane is indicated. I think we understand that the monadic plane is here.

1. Các đơn vị của giai đoạn sương lửa, TCF 1082

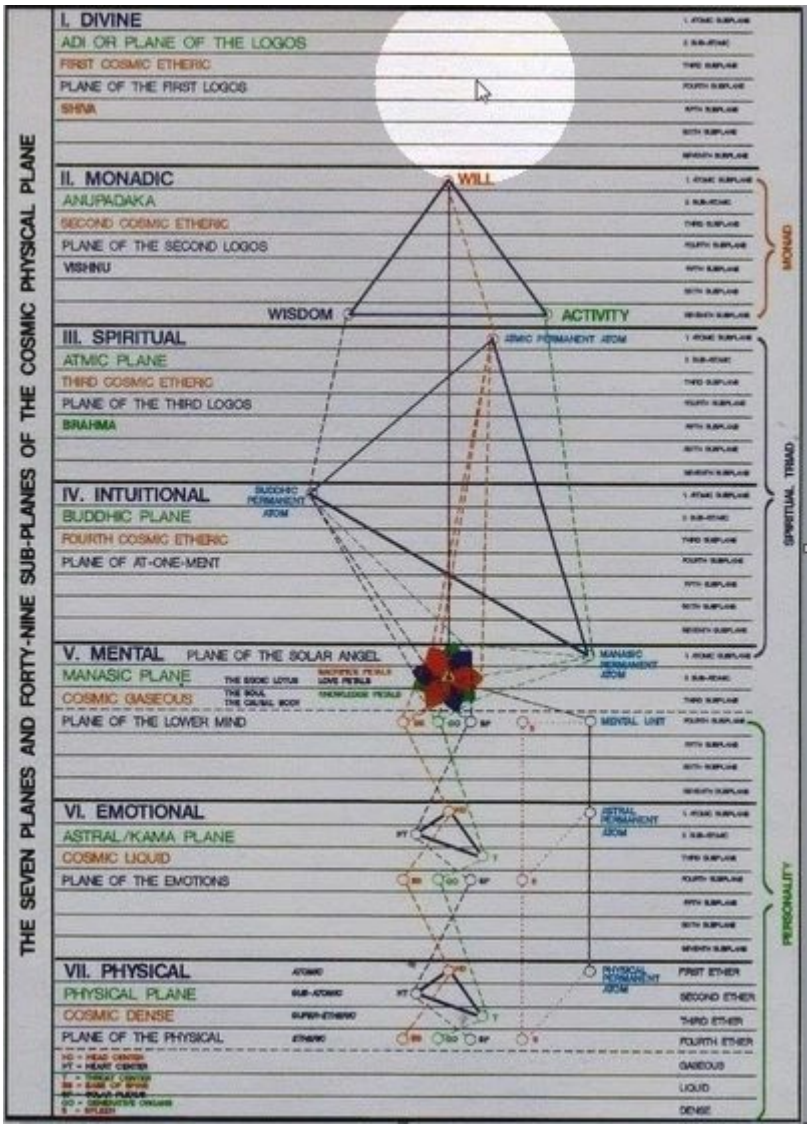
Chúng ta biết rằng sương lửa gắn liền với cõi logoic, và sương lửa là một giai đoạn trong sự hình thành tinh vân của điều ngưng tụ thành hình tướng đậm đặc hơn. Vì vậy tinh vân đến trước, sương lửa, và biển lửa là cái trong đó sương lửa xuất hiện. Khi chúng ta nói sương mù, dường như đó là một sự pha trộn giữa lửa và nước. Nước là cái từ đó vật chất được ngưng tụ. Chúng ta bắt đầu thấy cấu trúc tinh vân của sương lửa.

Dường như các Chân thần này gắn liền với cõi logoic, tức là với Biển Lửa. Nếu chúng ta diễn giải sương lửa theo cách này, thì một trường hoạt động vượt quá cõi chân thần được chỉ ra. Tôi nghĩ chúng ta hiểu rằng cõi chân thần ở đây.



0:09:28 It is the first plane of sevenfold form. The sea of fire is found here, the first plane of the Logos, and so in a way, these beings relate to this divine plane.

0:09:28 Đó là cõi thứ nhất của hình tướng thất phân. Biển Lửa được tìm thấy ở đây, cõi thứ nhất của Thượng đế, và vì vậy theo một nghĩa nào đó, những hữu thể này liên hệ với cõi thiêng liêng này.



Of course, I have often said that the monadic plane is the present place of expression of that aspect of ourselves which we call the Monad. But there is within us a volatile essence, a flying essence which can liberate itself from the present monadic vehicle made of monadic essence and elemental essence of the monadic plane, and when that is liberated from the monadic vehicle, it flies a volatile, 'volare', flies to the divine plane, and there it takes up a different kind of habitation.

Dĩ nhiên, tôi thường nói rằng cõi chân thần là nơi biểu lộ hiện tại của phương diện nơi chính chúng ta mà chúng ta gọi là Chân thần. Nhưng bên trong chúng ta có một tinh túy dễ bay hơi, một tinh túy biết bay, có thể tự giải thoát khỏi vận cụ chân thần hiện tại được tạo bằng tinh chất chân thần và tinh chất hành khí của cõi chân thần, và khi điều đó được giải thoát khỏi vận cụ chân thần, nó bay đi, dễ bay hơi, 'volare', bay lên cõi thiêng liêng, và ở đó nó đảm nhận một loại cư trú khác.

So it seems like the Monad actually … begins (well there is no beginning) but in terms of the logoic plane and then takes up habitation on the monadic plane. If at a certain initiation something, the essence of

Vì vậy dường như Chân thần thực sự... bắt đầu (à, không có sự bắt đầu) nhưng xét theo cõi logoic, rồi đảm nhận sự cư trú trên cõi chân thần. Nếu ở một lần điểm đạo nào đó, tinh túy của Chân thần được giải thoát lên

the Monad is liberated, onto a higher plane. It has to have been an essence which has come from higher planes than the one in which it is now encased. The degree to which such Monads have precipitated into manifestation could also be questioned, for the fire-mist indicates the earliest stages in nebular formation.

một cõi cao hơn, thì nó hẳn phải là một tinh túy đã đến từ những cõi cao hơn cõi mà hiện nay nó đang bị bao bọc trong đó. Mức độ mà những Chân thần như thế đã ngưng tụ vào biểu hiện cũng có thể bị đặt thành câu hỏi, vì sương lửa chỉ ra những giai đoạn sớm nhất trong sự hình thành tinh vân.

Our question here is to what degree have these Monads even taken the monadic vehicle? They seem to be early in their cycle. Now the Monad is said to be that which has or finds its home within the Sun.

Câu hỏi của chúng ta ở đây là những Chân thần này đã đảm nhận vận cụ chân thần đến mức nào? Chúng dường như còn ở giai đoạn đầu trong chu kỳ của mình. Giờ đây Chân thần được nói là điều có hoặc tìm thấy ngôi nhà của nó bên trong Mặt Trời.

It's *Initiation, Human and Solar, …* that is such a good statement about the Monad … one wants to find it,

Chính *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, …* có một phát biểu rất hay như thế về Chân thần … người ta muốn tìm thấy nó,

Yes, page 196:

Vâng, trang 196:

13:04

13:04

INITIATION, HUMAN AND SOLAR <Pages 0,225>
CHAPTER XIX - RULES FOR APPLICANTS <Pages 192,225>
Rule 5. <Pages 195,196>

To fulfil this injunction all applicants need to do two things, first, to study their origin, to realise their own true psychology occultly understood, and to become scientifically aware of the real nature of the Ego, or the Higher Self, functioning in the causal body. Then they have to assert upon the physical plane, through the medium of the three lower bodies, their innate divinity, and to demonstrate in ever increasing degree their essential value. Secondly, to study the constitution of man, to understand the method [Page 196] of functioning in the lower nature, to realise the interdependence and interrelation of all living things, and thus bring the lesser lives, which compose those three bodies of manifestation, under control. Thus the solar Lord, the inner Reality, the Son of the Father, and the Thinker on his own plane becomes the intermediary between that which is of the earth, earthy, and that which finds its home with in the sun. Two verses in the Christian Bible hide something of this idea within themselves, and students in the occident may find it helpful to meditate upon them: "The kingdoms of this world are become the kingdom of our Lord and of His Christ." "O Lord, our God, other lords beside Thee have had dominion over us, but by Thee only will we make mention of Thy name." The last verse is particularly interesting, as it demonstrates the suppression of the lower sound and creative force by that which is of higher origin.

Rule 6 <Pages 196,198>

The purificatory fires burn dim and low when the third is sacrificed to the fourth. Therefore let the disciple refrain from taking life, and let him nourish that which is lowest with the produce of the second.

This rule might be summed up in the trite instruction to each disciple that he be strictly vegetarian. The lower nature becomes clogged and heavy, and the inner blaze cannot shine forth when meat is included in the diet. This is a drastic rule for applicants, and may not be violated. Aspirants can choose to eat meat or not as they prefer, but at a certain stage upon the path it is essential that all meat eating of every kind be stopped, and the strictest attention must be paid to diet. A disciple must confine himself to vegetables, grains, fruits and nuts. Only thus can he build the [Page 197] type of physical

… the Thinker on his own plane becomes the intermediary between that which is of the earth, earthy, and that which finds its home with in the sun. Initiation, Human and Solar, page 196

… Người Suy Tưởng trên cõi riêng của mình trở thành trung gian giữa cái thuộc về đất, trần thế, và cái tìm thấy ngôi nhà của nó bên trong mặt trời. Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương, trang 196

… the Thinker on his own plane becomes the intermediary between that which is of the earth, earthy…

… Người Suy Tưởng trên cõi riêng của mình trở thành trung gian giữa cái thuộc về đất, trần thế…

Which is the personality

Đó là phàm ngã

… and that which finds its home within the sun.

… và cái tìm thấy ngôi nhà của nó bên trong mặt trời.

It's a somewhat vague description, but one thinks about the essential Monad and realizes that it has to come from ever higher Beings which generate septenates and into which it flows by emanation then on into other septenates. So septenates above, septenates below.

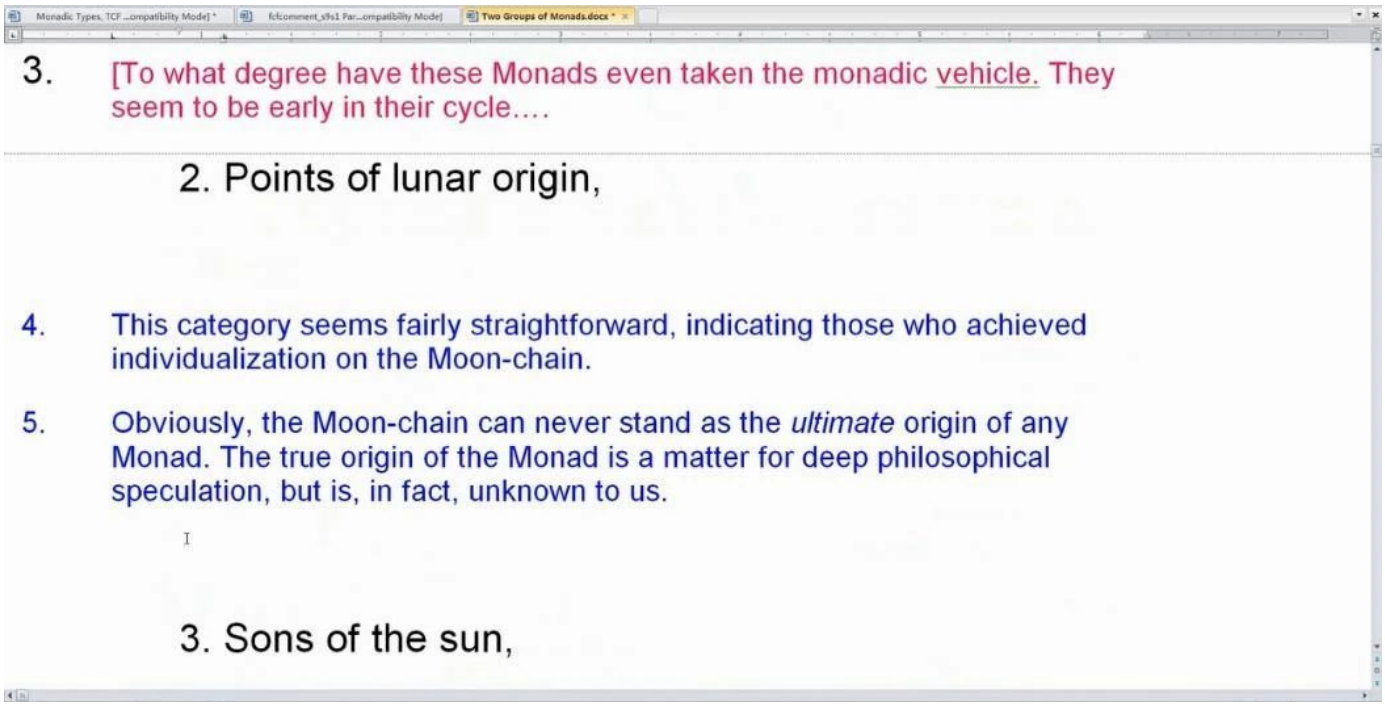
Đó là một mô tả có phần mơ hồ, nhưng người ta nghĩ về Chân thần cốt yếu và nhận ra rằng nó phải đến từ những Hữu thể ngày càng cao hơn, những Đấng tạo ra các bộ bảy và vào trong đó nó chảy bằng sự phát xạ rồi tiếp tục vào các bộ bảy khác. Vì vậy có các bộ bảy ở trên, các bộ bảy ở dưới.

By the Sun, I don't think it's meant here, the physical Sun. So remember, he's talking Monads of a certain cycle I believe.

Khi nói Mặt Trời, tôi không nghĩ ở đây có ý nói Mặt Trời vật lý. Vậy hãy nhớ, tôi tin là Ngài đang nói về các Chân thần của một chu kỳ nào đó.

Now this next group of Monads or Monad Egos, because this group did actually come in with some degree of petal unfoldment and some of them quite a bit of petal unfoldment. We have discussed this already in terms of the Moon chain Monads, meant for the individualization, was different, yes, but they have the Lotus and that would mean it would have to be generated by the interaction between the Monad and the upward reaching aspect of the personality, the animal man of that cycle because the Solar Angels did not intervene at that time.

Giờ đây nhóm Chân thần hay Chân ngã-Chân thần kế tiếp này, bởi vì nhóm này thực sự đã đi vào với một mức độ khai mở cánh hoa nào đó và một số trong họ có khá nhiều sự khai mở cánh hoa. Chúng ta đã bàn điều này rồi xét theo các Chân thần Dãy Mặt Trăng, phương pháp biệt ngã hóa thì khác, đúng vậy, nhưng họ có Hoa Sen, và điều đó có nghĩa là nó hẳn phải được tạo ra bởi sự tương tác giữa Chân thần và phương diện vươn lên trên của phàm ngã, người thú của chu kỳ đó, bởi vì các Thái dương Thiên Thần đã không can thiệp vào thời điểm ấy.



2. Points of lunar origin, TCF 1082

14:47 You know we could say that this category seems fairly straightforward, indicating those who achieved individualization on the Moon-chain. This is interesting you know. I've often thought about the Buddha, what he represents, Moon-chain Humanity. Do we know that the Buddha was individualized on the Moon? Or could he have been first solar system Humanity who appropriated an Egoic Lotus when coming to the Moon-chain. … Let's see what DK says here.

1. The evolutionary cycle from individualization… Initiation, Human and Solar 474.

The cycle of initiation…

This is not exactly what I'm looking for.

4. The Act of Individualization. The work of the particular Buddha responsible at the time… RI 268.

2. Những điểm có nguồn gốc thái âm,

14:47 Bạn biết đấy, chúng ta có thể nói rằng loại này dường như khá rõ ràng, chỉ ra những người đã đạt biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Điều này thật thú vị, bạn biết đấy. Tôi thường nghĩ về Đức Phật, về điều Ngài đại diện, Nhân loại Dãy Mặt Trăng. Chúng ta có biết rằng Đức Phật đã được biệt ngã hóa trên Mặt Trăng không? Hay Ngài có thể đã là Nhân loại của hệ mặt trời trước, đã tiếp nhận một Hoa Sen Chân Ngã khi đến với Dãy Mặt Trăng. … Hãy xem Chân sư DK nói gì ở đây.

1. Chu kỳ tiến hoá từ biệt ngã hóa… Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương 474.

Chu kỳ điểm đạo…

Đây không hẳn là điều tôi đang tìm.

4. Hành Vi Biệt Ngã Hóa. Công việc của vị Phật đặc thù chịu trách nhiệm vào lúc đó… RI 268.

No, this is a Buddha of Activity. No. So let's search, Buddha and individualize, they spell it with an 's'... individ-u-al-ise. no there's nothing there. So this can be a little mysterious.

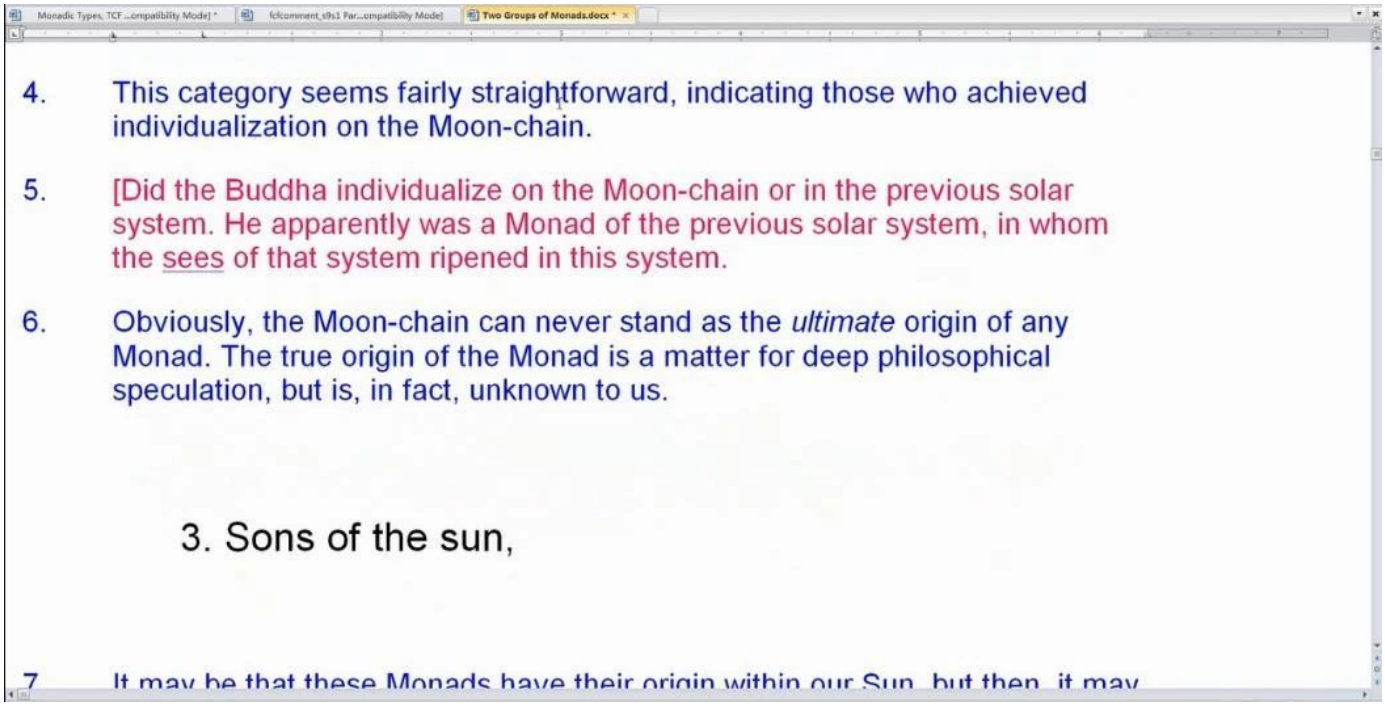
Không, đây là một vị Phật Hoạt Động. Không. Vậy hãy tìm, Buddha và individualize, họ đánh vần với chữ 's'... individ-u-al-ise. không, không có gì ở đó. Vì vậy điều này có thể hơi bí ẩn.

But the Buddha did come from the Moon-chain and he was the latest of the Moon-chain humanity to achieve. He was ready to take the third initiation on the Moon-chain. I think that the fourth initiation was offered on the Moon-chain but at the time he was ready to take the third, the third was not offered and he had to take that when he came in much much later in Atlantis. Did he really individualize on the Moon-chain?

Nhưng Đức Phật quả thật đã đến từ Dãy Mặt Trăng và Ngài là người mới nhất của nhân loại Dãy Mặt Trăng đạt thành tựu. Ngài đã sẵn sàng để nhận lần điểm đạo thứ ba trên Dãy Mặt Trăng. Tôi nghĩ rằng lần điểm đạo thứ tư đã được ban trên Dãy Mặt Trăng nhưng vào lúc Ngài sẵn sàng nhận lần thứ ba thì lần thứ ba chưa được ban, và Ngài đã phải nhận điều đó khi Ngài đến rất lâu về sau ở Atlantis. Ngài có thực sự được biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng không?

I want to kind of ask that. Alright so let's see if I can make this correct,.

Tôi muốn phần nào nêu câu hỏi đó. Được rồi, vậy hãy xem liệu tôi có thể làm cho điều này chính xác không.



Did the Buddha individualize on the Moon-chain or in the previous solar system. He apparently was a Monad of the previous solar system, in whom the seeds of that system ripened in this system.

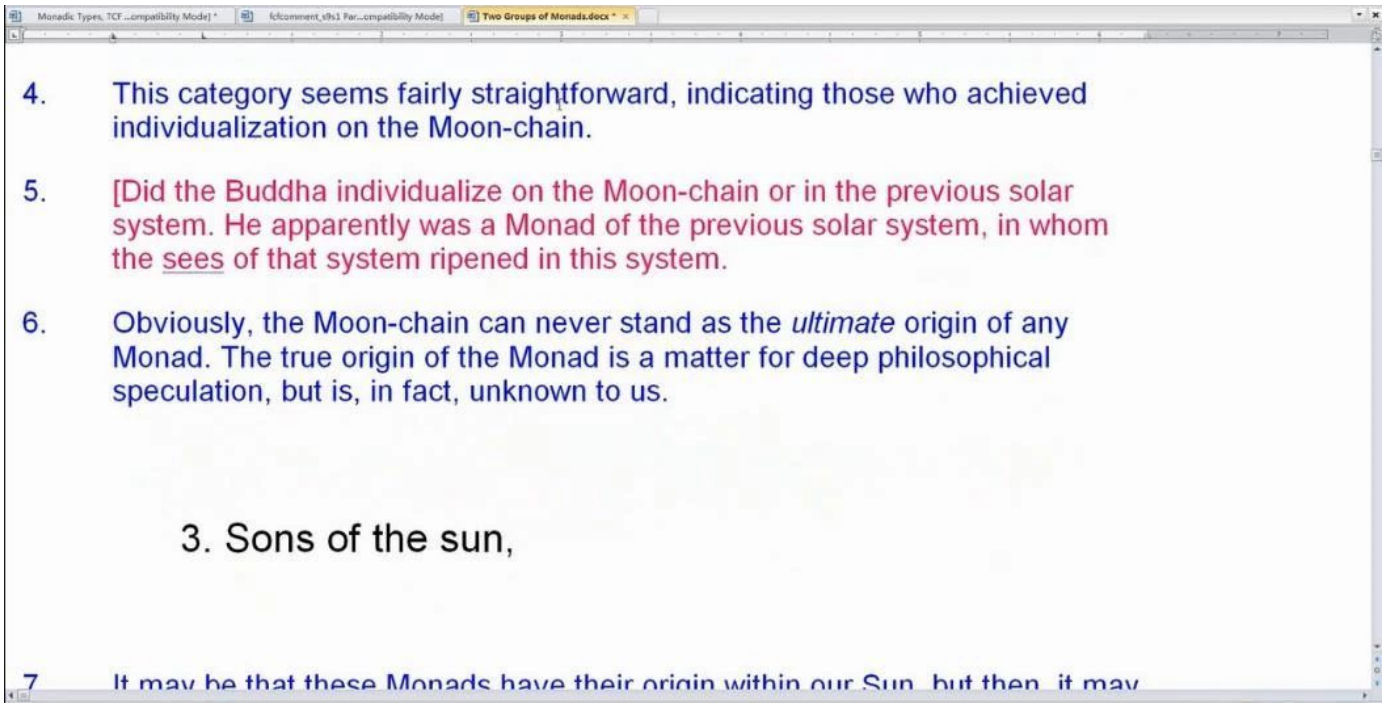
Đức Phật đã được biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng hay trong hệ mặt trời trước? Dường như Ngài là một Chân thần của hệ mặt trời trước, trong Ngài các hạt giống của hệ ấy chín muồi trong hệ này.

Anyway, there's so many of Humanity now, at least advanced Humanity, who are Moon-chain Monads and we are told that those coming into… well let's see. We are told that of those who came from the Moon, 75% were third ray Monads, Monad Egos and 12 ½ percent each for second and first ray Egos. So their origin here seems fairly straightforward, the Moon-chain coming into our Earth-chain later by different method probably brought in around the fourth of the third subgroup or sub-race of the fourth root race, I think that would be perhaps correct.

Dù sao đi nữa, hiện nay có quá nhiều người trong Nhân loại, ít nhất là Nhân loại tiến bộ, là các Chân thần Dãy Mặt Trăng, và chúng ta được cho biết rằng những người đi vào… à hãy xem. Chúng ta được cho biết rằng trong số những người đến từ Mặt Trăng, 75% là các Chân thần cung ba, các Chân ngã-Chân thần, và mỗi cung hai và cung một là 12 ½ phần trăm. Vì vậy nguồn gốc của họ ở đây dường như khá rõ ràng, Dãy Mặt Trăng đi vào Dãy Địa Cầu của chúng ta về sau bằng một phương pháp khác, có lẽ được đưa vào khoảng phần thứ tư của phân nhóm hay giống dân phụ thứ ba của giống dân gốc thứ tư, tôi nghĩ điều đó có lẽ là đúng.

19:00 Alright I'm talking a little more slowly for various reasons. Some of them relating to health, one just cannot overdo it and speak too rapidly, I hope you can be patient with me. Also, the subject demands careful thought.

19:00 Được rồi, tôi đang nói chậm hơn một chút vì nhiều lý do khác nhau. Một số trong đó liên quan đến sức khỏe, người ta đơn giản là không thể làm quá sức và nói quá nhanh, tôi hy vọng các bạn có thể kiên nhẫn với tôi. Ngoài ra, chủ đề này đòi hỏi sự suy nghĩ cẩn trọng.



4. This category seems fairly straightforward, indicating those who achieved individualization on the Moon-chain.

5. [Did the Buddha individualize on the Moon-chain or in the previous solar system. He apparently was a Monad of the previous solar system, in whom the sees of that system ripened in this system.

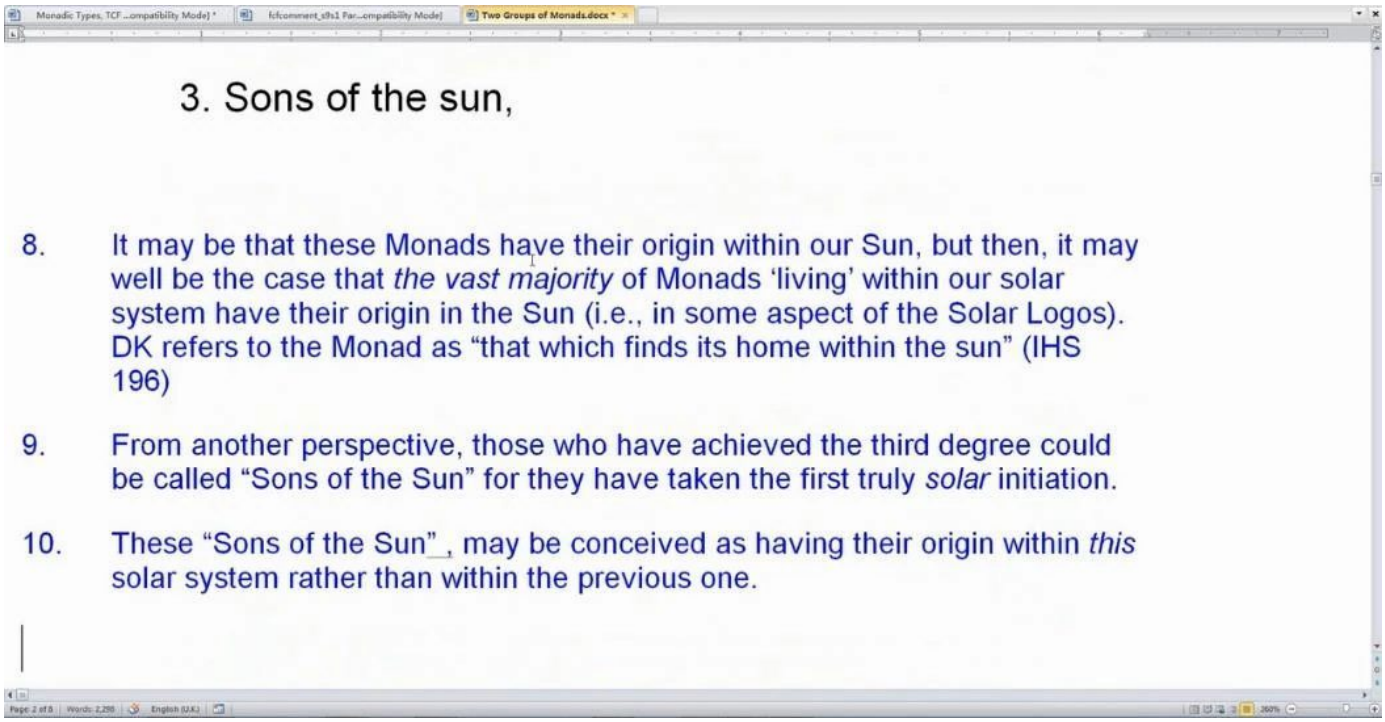
6. Obviously, the Moon-chain can never stand as the *ultimate* origin of any Monad. The true origin of the Monad is a matter for deep philosophical speculation, but is, in fact, unknown to us.

3. Sons of the sun,

7 It may be that these Monads have their origin within our Sun, but then, it may

Obviously, the Moon-chain can never stand as the ultimate origin of any Monad. The true origin of the Monad is a matter for deep philosophical speculation, but is, in fact, unknown to us. But I suspect it is an aspect of the Ray of the Absolute. And by Absolute, maybe I should put this all in (caps) Ray of the Absolute. And in any case comes, is an emanation of the universal Logos.

Hiển nhiên, Dãy Mặt Trăng không bao giờ có thể đứng như nguồn gốc tối hậu của bất kỳ Chân thần nào. Nguồn gốc thực sự của Chân thần là một vấn đề để suy đoán triết học sâu xa, nhưng trên thực tế, chúng ta không biết. Nhưng tôi ngờ rằng đó là một phương diện của Cung của Tuyệt Đối. Và bởi Tuyệt Đối, có lẽ tôi nên viết tất cả bằng (chữ hoa) Cung của Tuyệt Đối. Và trong mọi trường hợp, nó đến, là một sự phát xạ của Thượng đế Vũ Trụ.



3. Sons of the sun,

8. It may be that these Monads have their origin within our Sun, but then, it may well be the case that *the vast majority* of Monads 'living' within our solar system have their origin in the Sun (i.e., in some aspect of the Solar Logos). DK refers to the Monad as "that which finds its home within the sun" (IHS 196)

9. From another perspective, those who have achieved the third degree could be called "Sons of the Sun" for they have taken the first truly *solar* initiation.

10. These "Sons of the Sun", may be conceived as having their origin within *this* solar system rather than within the previous one.

3. Sons of the sun, TCF 1082

This is interesting, in Alice Bailey I've been told fairly authoritatively that she intended to start a new group within the Arcane School that was to be called the Sons of the Sun. These were to be applicants to the portal of the real initiation, the third initiation. At least they were to work in that direction.

So there, the solar aspect of these Monads is emphasized. *It may be that these Monads have their origin within our Sun, but then, it may well be the case that the vast majority of Monads 'living' within our solar system have their origin in the Sun (ie., in some aspect of the Solar Logos). DK refers to the Monad as*

That which finds its home within the sun. IHS 196

Probably essence requires identicality with essence. So it would be ultimately from the monadic aspect of our Solar Logos. DK refers *to the Monad as that which finds its home within the sun.* Yes.

From another perspective, those who have achieved the third degree could be called Sons of the Sun for they have taken the first truly solar initiation. You know the first two initiations are planetary and initiations of the threshold and the next two initiations are the next five initiations are solar. So mastership in relation to our Sun is actually the sevenh initiation which is the third initiation in relation to Sirius.

3. Những người con của mặt trời,

Điều này thật thú vị, về Alice Bailey, tôi đã được một nguồn khá có thẩm quyền cho biết rằng Bà dự định khởi sự một nhóm mới trong Trường Arcane sẽ được gọi là Các Con của Mặt Trời. Đây sẽ là những người thỉnh nguyện trước cổng của điểm đạo thực sự, lần điểm đạo thứ ba. Ít nhất họ sẽ làm việc theo hướng đó.

Vì vậy ở đây, phương diện thái dương của những Chân thần này được nhấn mạnh. *Có thể là những Chân thần này có nguồn gốc bên trong Mặt Trời của chúng ta, nhưng rồi cũng rất có thể đại đa số các Chân thần "sống" trong hệ mặt trời của chúng ta đều có nguồn gốc trong Mặt Trời (tức là trong một phương diện nào đó của Thái dương Thượng đế). Chân sư DK gọi Chân thần là*

Cái tìm thấy ngôi nhà của nó bên trong mặt trời. IHS 196

Có lẽ tinh túy đòi hỏi tính đồng nhất với tinh túy. Vì vậy rốt cuộc nó sẽ đến từ phương diện chân thần của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Chân sư DK gọi *Chân thần là cái tìm thấy ngôi nhà của nó bên trong mặt trời.* Đúng vậy.

Từ một góc nhìn khác, những ai đã đạt cấp độ thứ ba có thể được gọi là Các Con của Mặt Trời vì họ đã nhận lần điểm đạo thái dương thực sự đầu tiên. Bạn biết đấy, hai lần điểm đạo đầu là hành tinh và là những lần điểm đạo của ngưỡng cửa, còn hai lần điểm đạo kế tiếp, à năm lần điểm đạo kế tiếp, là thái dương. Vì vậy quả vị Chân sư, trong liên hệ với Mặt Trời của chúng ta, là lần điểm đạo thứ bảy, tức lần điểm đạo thứ ba trong liên hệ với Sirius.

These Sons of the Sun, may be conceived as having their origin within this solar system rather than within the previous one. That's one way to think of it of course the sons are different, the entity is the same. The Solar Logos has had apparently five solar logoic incarnations, three of them a minor corresponding to the etheric, physical, astral and lower mental. The last one responding to the personal, which is personal mental. Every personality is of the third aspect of divinity and so when we talk about a previous third ray solar system, we're probably quite correct even though it may have had the personality focus. The present solar system seems to be given over to the development of the soul of our Solar Logos. So maybe, it is,

Các Con của Mặt Trời này có thể được quan niệm là có nguồn gốc trong hệ mặt trời này hơn là trong hệ trước. Đó là một cách để suy nghĩ về điều này; dĩ nhiên các con thì khác, còn thực thể thì vẫn là một. Thái dương Thượng đế dường như đã có năm lần lâm phàm logoic thái dương, ba lần trong số đó là thứ yếu tương ứng với dĩ thái, hồng trần, cảm dục và hạ trí. Lần cuối cùng đáp ứng với phương diện cá nhân, tức trí tuệ cá nhân. Mọi phàm ngã đều thuộc phương diện thứ ba của thiên tính, và vì vậy khi chúng ta nói về một hệ mặt trời cung ba trước đây, có lẽ chúng ta hoàn toàn đúng dù nó có thể đã có tiêu điểm phàm ngã. Hệ mặt trời hiện tại dường như được dành cho sự phát triển của linh hồn của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Vì vậy có lẽ, đúng là,

These Sons of the Sun, may be conceived as having their origin within this solar system rather than within the previous one—

Các Con của Mặt Trời này có thể được quan niệm là có nguồn gốc trong hệ mặt trời này hơn là trong hệ trước—

The previous personal solar system.

Hệ mặt trời trước mang tính phàm ngã.

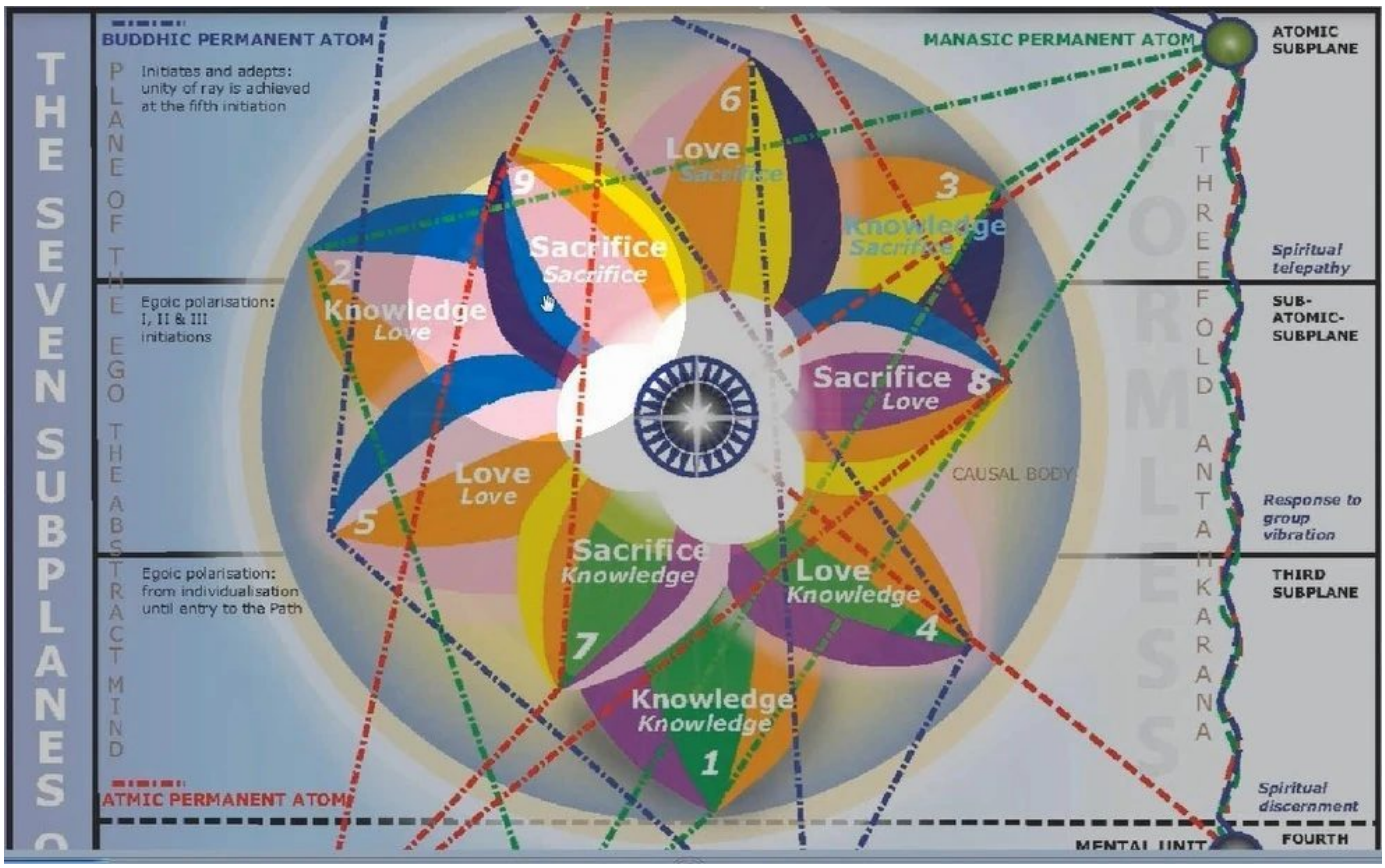
It's very hard to think about even the proximate origin of the Monad. Philosophically we can trace it all the way back to the one emanating source of all cosmos but when we look at the Monad's recent history, from whence has it really come. Every planet is in a sense a chakric aspect of the Sun, every sun is a chakric aspect of a cosmic Logos. Every cosmic Logos is a chakric aspect of a super cosmic Logos. Eventually, they will all be chakric aspects of a galaxy, and the galaxy itself. But a chakric aspect, an emanation of an aspect of a larger super galaxy, family of galaxies and on and on it goes until we finally reach the One.

Thật rất khó để suy nghĩ ngay cả về nguồn gốc tương đối gần của chân thần. Về mặt triết học, chúng ta có thể lần ngược nó trở về tận nguồn phát xạ duy nhất của toàn thể vũ trụ, nhưng khi nhìn vào lịch sử gần đây của chân thần, thì thật sự nó đã đến từ đâu? Mỗi hành tinh, theo một ý nghĩa nào đó, là một phương diện luân xa của Mặt Trời; mỗi mặt trời là một phương diện luân xa của một Thượng đế vũ trụ. Mỗi Thượng đế vũ trụ là một phương diện luân xa của một Thượng đế siêu vũ trụ. Cuối cùng, tất cả các vị ấy sẽ là những phương diện luân xa của một thiên hà, và của chính thiên hà đó. Nhưng đó vẫn là một phương diện luân xa, một phát xạ của một phương diện thuộc một siêu thiên hà lớn hơn, một họ thiên hà, và cứ thế tiếp diễn

cho đến khi cuối cùng chúng ta đạt đến Đấng Duy Nhất.

24:35 So all of us are emanations of this. The Sons of the Sun though, from the point of view of time, if they're passing through the third initiation, then of course the opening of the ninth petal is characteristic of them:

24:35 Vì vậy tất cả chúng ta đều là những phát xạ của điều này. Tuy nhiên, Các Con của Mặt Trời, xét từ quan điểm thời gian, nếu họ đang đi qua lần điểm đạo thứ ba, thì dĩ nhiên việc khai mở cánh hoa thứ chín là đặc trưng của họ:



If we're talking about the kind of energy that they express, then within the particular Egoic Lotus there's no way to locate them particularly because the Egoic Lotus is a cyclic structure or the degree to which it is unfolded corresponds with time and cycles. The type of Monad behind the Egoic Lotus, while it may be released in a certain time into manifestation, does not tell us so much about the unfoldment of the Egoic Lotus.

Nếu chúng ta đang nói về loại năng lượng mà họ biểu lộ, thì trong Hoa Sen Chân Ngã đặc thù đó không có cách nào xác định riêng họ ở đâu, bởi vì Hoa Sen Chân Ngã là một cấu trúc có tính chu kỳ, và mức độ nó được khai mở tương ứng với thời gian và các chu kỳ. Loại chân thần đứng sau Hoa Sen Chân Ngã, dù có thể được giải phóng vào biểu hiện trong một thời điểm nào đó, cũng không cho chúng ta biết nhiều lắm về sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã.

I mean if we know that points of lunar origin originated before, let us say, Sons of

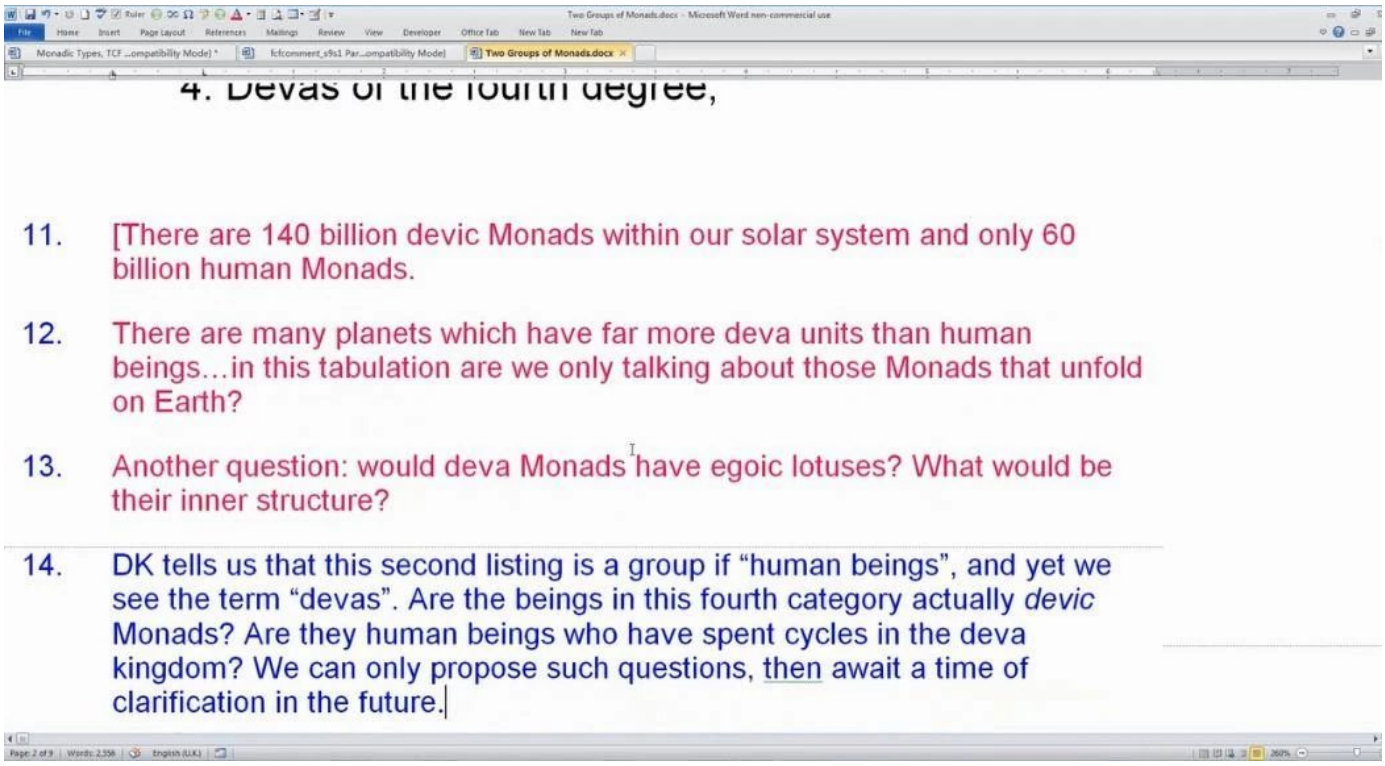
Ý tôi là, nếu chúng ta biết rằng các điểm có nguồn gốc thái âm xuất hiện trước, giả sử,

the Sun, we're likely to think that the point of Lunar origin has a greater degree of unfoldment. Or we cannot tell how much. The Sons of the Sun, if they are Monads of this particular solar system. Let me clarify that: a point of lunar origin would still be a Monad within this solar system and would be unfolding before one of the Sons of the Sun, probably.

Các Con của Mặt Trời, thì chúng ta có thể dễ nghĩ rằng điểm có nguồn gốc thái âm có mức độ khai mở lớn hơn. Hoặc chúng ta không thể biết được là bao nhiêu. Các Con của Mặt Trời, nếu họ là các chân thần của hệ mặt trời đặc thù này. Để tôi làm rõ điều đó: một điểm có nguồn gốc thái âm vẫn sẽ là một chân thần trong hệ mặt trời này và có lẽ sẽ khai mở trước một trong Các Con của Mặt Trời.

The Sons of the Sun probably are certain types of Egos and the question is at what time were they released? If they were released later, then their unfoldment will normally, except for rare example such as the Christ, be of less development, less unfoldment. Alright ... I really can only speculate upon the nature of many of these names.

Các Con của Mặt Trời có lẽ là những loại chân ngã nào đó, và câu hỏi là họ đã được giải phóng vào lúc nào? Nếu họ được giải phóng muộn hơn, thì sự khai mở của họ thông thường, ngoại trừ những trường hợp hiếm như Đức Christ, sẽ kém phát triển hơn, ít khai mở hơn. Được rồi... tôi thực sự chỉ có thể suy đoán về bản chất của nhiều danh xưng này.



4. Devas of the fourth degree, TCF 1082

4. Các thiên thần của cấp bốn,

You know what's interesting? *There are 140 billion devic Monads within our solar system and only 60 billion human Monads. ...* So, when he talks about devas, these can

Bạn biết điều gì thú vị không? *Trong hệ mặt trời của chúng ta có 140 tỷ chân thần thiên thần và chỉ có 60 tỷ chân thần nhân loại. ...* Vì vậy, khi Ngài nói về các thiên thần, thì đây

certainly be Monads. *DK tells us that this second listing is a group if human beings, and yet we see the term devas. Are the beings in this fourth category actually devic Monads? Are they human beings who have spent cycles in the deva kingdom?*

chắc chắn có thể là các chân thần. *Chân sư DK cho chúng ta biết rằng danh sách thứ hai này là một nhóm người, thế nhưng chúng ta lại thấy thuật ngữ thiên thần. Các hữu thể trong loại thứ tư này có thực sự là các chân thần thiên thần không? Họ có phải là những con người đã trải qua các chu kỳ trong giới thiên thần không?*

So there's different questions I'm asking here. Are they actually devic Monads? Because every Monad has a, every deva has a Monad, every demonstration of the one infinite being has, in a sense, a Monad or as part of the monadic demonstration. So, we can await the time of clarification. But in our solar system, there are

Vì vậy có những câu hỏi khác nhau mà tôi đang nêu ra ở đây. Họ có thực sự là các chân thần thiên thần không? Bởi vì mỗi chân thần đều có một, mỗi thiên thần đều có một chân thần; mỗi biểu hiện của hữu thể vô hạn duy nhất, theo một nghĩa nào đó, đều có một chân thần hoặc là một phần của biểu hiện chân thần. Vì vậy, chúng ta có thể chờ đợi thời điểm được làm sáng tỏ. Nhưng trong hệ mặt trời của chúng ta, có

Many planets which have far more deva units than human beings. In this tabulation are we only talking about those Monads that unfold on Earth? Maybe Not. And then a*nother question is do Monads have Egoic lotuses? What would be their inner structure?*

Nhiều hành tinh có số đơn vị thiên thần nhiều hơn con người rất nhiều. Trong bảng liệt kê này, liệu chúng ta chỉ đang nói về những chân thần khai mở trên Trái Đất thôi sao? Có thể Không. Và rồi một *câu hỏi khác là các chân thần có Hoa Sen Chân Ngã không? Cấu trúc bên trong của họ sẽ là gì?*

29:09 And we have no teaching on that point. Their structure might be quite different and yet they do unfold through intense feeling and through identification through building themselves into form. They unfold in different ways than the human being unfolds. So would they apply in terms of Egoic Lotuses?

29:09 Và chúng ta không có giáo huấn nào về điểm đó. Cấu trúc của họ có thể khá khác biệt, tuy nhiên họ vẫn khai mở qua cảm xúc mãnh liệt và qua sự đồng hoá bằng cách tự xây dựng mình vào hình tướng. Họ khai mở theo những cách khác với cách con người khai mở. Vậy liệu điều đó có áp dụng theo nghĩa Hoa Sen Chân Ngã không?

DK talks about egos here in this section, maybe it is so. And right below I can see of course that we are not just talking about egos from the Earth chain. I said here on my point number 19, that a*gain, since the term fourth degree is used, the fourth initiation could in some manner be indicated. Or the*

Chân sư DK nói về các chân ngã ở đây trong phần này, có lẽ đúng là như vậy. Và ngay bên dưới tôi có thể thấy dĩ nhiên rằng chúng ta không chỉ đang nói về các chân ngã từ Dãy Địa Cầu. Tôi đã nói ở đây trong điểm số 19 của mình rằng *một lần nữa, vì thuật ngữ cấp độ thứ tư được dùng, nên lần điểm đạo thứ tư*

fourth or buddhic plane and a focus in relation to it? Possibly.

có thể theo cách nào đó được hàm chỉ. Hoặc là cõi thứ tư hay cõi Bồ đề và một tiêu điểm liên hệ với nó? Có thể.

4. Devas of the fourth degree, TCF 1082

4. Các thiên thần của cấp bốn,

You know increasingly as man rises, I wonder you know interesting... the fourth degree. *We should note that the Solar Angels seem to have a place on the buddhic plane.* And I think you can see that in one of our diagrams, we go here just a little further. This one:

Bạn biết không, càng ngày khi con người vươn lên, tôi tự hỏi, thật thú vị... cấp độ thứ tư. *Chúng ta nên lưu ý rằng các Thái dương Thiên Thần dường như có một vị trí trên cõi Bồ đề.* Và tôi nghĩ bạn có thể thấy điều đó trong một trong các sơ đồ của chúng ta, chúng ta đi xa hơn một chút ở đây. Sơ đồ này:

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING–UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet Sun Colour Orange	Parashakti Supreme energy	Fire–Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet–Jupiter Colour–Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet–Saturn Colour–Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic Plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet–Mercury Colour–Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet–Venus Colour–Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet–Mars Colour–Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral Plane	2
12	VII	Elemental lives The Basket of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet –Moon Colour–Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.

b. The inactivity of the five Hierarchies who are out of [illegible]arnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

Double-click to go to full

Take a look at the buddhic plane here, and we see Solar Angels, Agnishvattas, Buddhic. It seems the place at least to which they have descended in a kind of first fall and they are working from that place in their first fall. The second fall would be their extension into the dense physical body of the Solar Logos and hence the mental plane.

Hãy nhìn vào cõi Bồ đề ở đây, và chúng ta thấy các Thái dương Thiên Thần, Agnishvattas, Bồ đề. Dường như đó là nơi ít nhất mà các Ngài đã giáng xuống trong một loại sa ngã đầu tiên, và các Ngài đang hoạt động từ nơi đó trong lần sa ngã đầu tiên của các Ngài. Lần sa ngã thứ hai sẽ là sự mở rộng của các Ngài vào thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế và do đó vào cõi trí.

5. Flames from interplanetary spheres, TCF 1082

Obviously we *are not simply speaking of Earth Monads. These Monads may have their immediate origin (immediate, before being transferred to the Earth-scheme) on other planetary schemes, or, there seems to be a suggestion that there may be points of origin between the various planetary spheres.* It depends on what the word 'inter' means. Interplanetary, it can mean between usually. 'Intra' means within.

Notice that Monads are called Flames—can we think of the egoic lotuses as Flames or perhaps Solar Angels as Flames. Lords of the Flame, you know. Lords of the Flame of course can be considered to be the Kumaras … and Kumaras can be considered as planetary Logoi, but Solar Angels eventually make planetary Logoi so maybe in groups, so maybe the higher types of beings can be referred to occultly, subjectively, as Flames. Anyway, they come from elsewhere and whether they remain there or come to Earth, we have heard of their Monads that come to Earth now and again.

DK discusses this in terms of Monadic origin or sometimes you're just simply used to the word 'ego'. It's up to us when we see that word ego to know whether he means an already formed Egoic Lotus or whether he's concentrating on an earlier type of origin, the Monad itself, arriving in the Earth scheme either ready to individualize or carrying with it in a way its own Egoic Lotus.

5. Những ngọn lửa từ các khối cầu liên hành tinh,

Hiển nhiên chúng ta *không chỉ đơn giản nói về các chân thần Trái Đất. Các chân thần này có thể có nguồn gốc trực tiếp của mình (trực tiếp, trước khi được chuyển sang hệ hành tinh Trái Đất) ở các hệ hành tinh khác, hoặc dường như có một gợi ý rằng có thể có những điểm nguồn gốc ở giữa các khối cầu hành tinh khác nhau.* Điều đó tùy thuộc vào từ "inter" có nghĩa gì. Interplanetary thường có thể có nghĩa là ở giữa. "Intra" có nghĩa là bên trong.

Hãy lưu ý rằng các chân thần được gọi là Những Ngọn Lửa—liệu chúng ta có thể nghĩ về các hoa sen chân ngã như Những Ngọn Lửa hay có lẽ các Thái dương Thiên Thần như Những Ngọn Lửa không. Các Chúa Tể của Ngọn Lửa, bạn biết đấy. Các Chúa Tể của Ngọn Lửa dĩ nhiên có thể được xem là các Kumara... và các Kumara có thể được xem như các Hành Tinh Thượng đế, nhưng các Thái dương Thiên Thần cuối cùng tạo thành các Hành Tinh Thượng đế, có lẽ theo nhóm, vì vậy có lẽ các loại hữu thể cao hơn có thể được gọi một cách huyền bí, theo nghĩa nội giới, là Những Ngọn Lửa. Dù sao đi nữa, họ đến từ nơi khác, và dù họ ở lại đó hay đến Trái Đất, chúng ta đã nghe nói về các chân thần của họ thỉnh thoảng đến Trái Đất.

Chân sư DK bàn đến điều này theo nghĩa nguồn gốc chân thần, hoặc đôi khi bạn chỉ đơn giản quen với từ "ego". Khi chúng ta thấy từ ego, việc hiểu rằng Ngài muốn nói đến một Hoa Sen Chân Ngã đã được hình thành hay Ngài đang tập trung vào một loại nguồn gốc sớm hơn, tức chính chân thần, đi vào hệ hành tinh Trái Đất hoặc đã sẵn sàng để biệt ngã hóa hoặc mang theo theo một cách nào đó chính Hoa Sen Chân Ngã của nó, là tùy ở chúng ta.

One can also wonder about obscure origins of what has been called the 'inner round', which may well be an etheric locality, etheric globes. Every time you see a 7, you should suspect a 10 and the 3 that would make the 10 with the 7 may not be tangible. What else might we think of? *Certainly, such Monads do not belong originally to our Earth-scheme.*

Người ta cũng có thể tự hỏi về những nguồn gốc mờ tối của điều đã được gọi là "cuộc tuần hoàn bên trong". Điều này rất có thể là một khu vực dĩ thái, những khối cầu dĩ thái. Mỗi khi bạn thấy một số 7, bạn nên nghĩ rằng có thể có một số 10, và số 3 sẽ làm thành số 10 cùng với số 7 có thể không hữu hình. Chúng ta còn có thể nghĩ đến điều gì khác? *Chắc chắn, những chân thần như thế nguyên thủy không thuộc về hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta.*

34:31 But then you kind of wonder how many Monads actually do belong originally to our Earth scheme at all. The reason we would ask is because our Planetary Logos does not create an expression that lasts throughout the mahamanvantara. The reference on that you might want to see it … and let's see what we have here, and here it is:

34:31 Nhưng rồi bạn cũng tự hỏi có bao nhiêu chân thần thật sự nguyên thủy thuộc về hệ hành tinh Trái Đất của chúng ta. Lý do chúng ta đặt câu hỏi này là vì Hành Tinh Thượng đế của chúng ta không tạo ra một biểu hiện kéo dài suốt Đại giai kỳ sinh hóa. Về chỗ tham chiếu đó, có lẽ bạn sẽ muốn xem... và hãy xem chúng ta có gì ở đây, và đây rồi:

SECTION TWO. The Fire of Mind - Solar Fire <Pages 220,1227>
INTRODUCTORY QUESTIONS <Pages 223,308>
IX. WHAT IS THE RELATION BETWEEN: <Pages 288,308>
f. The seven root-races and the seven subraces? <Pages 288,308>

In connection with these two planets, it must be remembered that Venus is a sacred planet and the Earth is not. This means that certain of the planets are to the Logos what the permanent atoms are to man. They embody principles. Certain planets afford only temporary [Page 299] homes to these principles. Others persist throughout the mahamanvantara. Of these Venus is one.

Three of the sacred planets, it should be remembered, are the home of the three major Rays, of the embodied forms of the three logoic aspects or principles. Other planets are embodiments of the four minor rays. We might consider—*from the standpoint of the present*—that Venus, Jupiter and Saturn might be considered as the vehicles of the three super-principles at this time. Mercury, the Earth and Mars are closely allied to these three, but a hidden mystery lies here. The evolution of the inner round has a close connection with this problem. Perhaps some light may be thrown upon the obscurity of the matter by the realisation that just as the Logos has (in the non-sacred planets) the correspondence to the permanent atoms in the human being, so the middle evolution between these two (God and man) is the Heavenly Man, whose body is made up of human and deva monads, and Who has likewise His permanent atoms. Always the three higher principles can be distinguished in importance from the four lower.

The key is hidden in the fact that between the number of a globe in a chain and its corresponding chain lies a method of communication. The same is true likewise of the correspondence between a chain of globes and a scheme of analogous number. The connection between Venus and the Earth lies hid in number, and it took a moment of mysterious alignment between a globe, its corresponding chain and the scheme of allied number to effect the momentous occurrence known as the coming of the Lords of Flame. It occurred in the third rootrace in the fourth round. Here we have an analogy between the quaternary and the Triad, carrying the interpretation up to a Heavenly Man. The chain was the fourth chain and the globe, the fourth. The fourth [Page 300] chain in the Venus scheme and the fourth globe in that chain were closely

Certain planets afford only temporary homes to these principles. Others persist throughout

Một số hành tinh chỉ cung cấp nơi cư ngụ tạm thời cho các nguyên khí này. Những hành tinh

the mahamanvantara. Of these Venus is one. TCF 299-300

khác tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa. Trong số đó có Sao Kim. TCF 299-300

Certain planets afford only temporary homes to these principles.

Một số hành tinh chỉ cung cấp những nơi cư ngụ tạm thời cho các nguyên khí này.

The planets and by its principles is what it's trying to say.

Các hành tinh và các nguyên khí của chúng, đó là điều câu này đang cố nói.

Others persist throughout the mahamanvantara. Of these Venus is one.

Những hành tinh khác tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa. Sao Kim là một trong số đó.

They embody principles. Let's see if there's anything else here … *Vulcan and Venus schemes—Their work is nearly completed. TCF 742, which is* the same reference about the mahamanvantara, simply gathered at the end of *Esoteric Astrology*..

Chúng thể hiện các nguyên khí. Hãy xem ở đây còn gì khác không... *Các hệ hành tinh Vulcan và Sao Kim—công việc của chúng gần như đã hoàn tất. TCF 742, cũng chính là chỗ tham chiếu về Đại giai kỳ sinh hóa, chỉ được gom lại ở cuối Chiêm Tinh Học Nội Môn*..

Now we're talking about…

Bây giờ chúng ta đang nói về...

The coming of the Lords of Flame to the Earth was all under law and not just an accidental and fortunate happening; it was a planetary matter which finds its correspondence in the connection between the mental unit and the manasic permanent atom. TCF 298

Sự giáng lâm của các Chúa Tể của Lửa đến Trái Đất đều hoàn toàn theo định luật chứ không chỉ là một biến cố ngẫu nhiên và may mắn; đó là một vấn đề hành tinh có sự tương ứng của nó trong mối liên hệ giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas.

There is such a hint about the relation of Venus to the Earth. Venus being the manasic permanent atom and Earth upholding a kind of mental unit position.

Có một gợi ý như thế về mối liên hệ của Sao Kim với Trái Đất. Sao Kim là nguyên tử trường tồn manas và Trái Đất giữ một loại vị trí của đơn vị hạ trí.

Again, as the antaskarana is built by individual man between these two points, so—again in a planetary sense—is a channel being built by collective man on this planet to its primary, Venus. TCF 298

Một lần nữa, cũng như antahkarana được con người cá nhân xây dựng giữa hai điểm này, thì —một lần nữa theo nghĩa hành tinh—một kênh đang được con người tập thể trên hành tinh này xây dựng tới hành tinh chính của nó là Sao Kim. TCF 298

Venus is the primary alter-ego, the word primary is often related to Monad but, in

Sao Kim là đối phần chân ngã chính yếu, từ primary thường liên hệ với chân thần

this case it is a… well it may be actually that which absorbs the principle of Earth eventually. But let's just say Venus is the sacred planet, Earth is not. It seems to imply that Earth is not a planet which lasts throughout the mahamanvantara.

nhưng, trong trường hợp này, đó là một… à, thực ra có thể là cái cuối cùng hấp thu nguyên khí của Trái Đất. Nhưng chúng ta hãy chỉ nói rằng Sao Kim là hành tinh thiêng liêng, còn Trái Đất thì không. Điều đó dường như hàm ý rằng Trái Đất không phải là một hành tinh tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa.

The mental unit really is providing a kind of temporary home to the manasic principle. It is consumed, isn't it? It's a kind of a division of the manasic permanent atom and it is even suggested in the relationship between the fourfold mental unit and the threefold manasic permanent atom. At least three spirillae in that manasic permanent atom that we have the Earth, the mental unit being actually a part of the manasic permanent atom completing the seven, and the Earth in a sense being a part of Venus, but of this, we will learn more trillions of years later when there is an absorption of the subtle principles of the planet into greater planets of greater development of which Venus certainly is one. The whole question of how planets are absorbed into each other is of the greatest interest.

Đơn vị hạ trí thực sự đang cung cấp một loại nơi cư ngụ tạm thời cho nguyên khí manas. Nó bị tiêu hao, phải không? Nó là một loại phân chia của nguyên tử trường tồn manas, và điều đó thậm chí còn được gợi ý trong mối liên hệ giữa đơn vị hạ trí tứ phân và nguyên tử trường tồn manas tam phân. Ít nhất ba loa tuyến trong nguyên tử trường tồn manas đó, khiến chúng ta có Trái Đất, đơn vị hạ trí thực sự là một phần của nguyên tử trường tồn manas hoàn tất số bảy, và Trái Đất theo một nghĩa nào đó là một phần của Sao Kim, nhưng về điều này, chúng ta sẽ hiểu thêm hàng ngàn tỷ năm sau, khi có sự hấp thu các nguyên khí vi tế của hành tinh vào những hành tinh lớn hơn, phát triển hơn, mà Sao Kim chắc chắn là một trong số đó. Toàn bộ vấn đề các hành tinh hấp thu lẫn nhau như thế nào là điều cực kỳ đáng quan tâm.

5. Flames from interplanetary spheres, TCF 1082

5. Những ngọn lửa từ các khối cầu liên hành tinh,

So Monads are called flames and maybe in a certain sense, when you look at what the Egoic Lotus is in its truer demonstration, it can look flame-like but this a word which is frequently used in terms of the Monad, the Monad is sometimes considered to

Vì vậy các chân thần được gọi là những ngọn lửa, và có lẽ theo một nghĩa nào đó, khi bạn nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã trong biểu hiện chân thực hơn của nó, nó có thể trông giống ngọn lửa; nhưng đây là một từ thường được dùng liên hệ với chân thần, chân thần đôi khi được xem là

Be part sparks hanging

Là những tia lửa treo lơ lửng

From the one flame by a thread of finest fohat. Now here we go again.

Từ ngọn lửa duy nhất bằng một sợi fohat cực kỳ tinh tế. Giờ thì chúng ta lại đến đây lần nữa.

6. Atoms from the crimson sphere— a reference to certain Egos who have come to the earth from the planetary scheme whose note is red, TCF 1082

6. Những nguyên tử từ khối cầu đỏ thắm— ám chỉ một số Chân ngã đã đến địa cầu từ hệ hành tinh có âm điệu là màu đỏ,

Atoms from the crimson sphere …

Những nguyên tử từ khối cầu đỏ thắm—

You know one thing is atoms, one thing is Egos

Bạn biết đấy, một đằng là nguyên tử, một đằng là chân ngã

… a reference to certain Egos who have come to the earth from the planetary scheme whose note is red.

ám chỉ một số Chân ngã đã đến địa cầu từ hệ hành tinh có âm điệu là màu đỏ,

Well t*he language is occult, mixing and blending the terminology of colour and sound.* Note is red and we could say that t*he obvious choice for the origin of these Monads is the planetary scheme of Mars, with which the color red is always associated.*

À, *ngôn ngữ này là ngôn ngữ huyền bí, pha trộn và hòa lẫn thuật ngữ của màu sắc và âm thanh.* Âm điệu là màu đỏ, và chúng ta có thể nói rằng *sự lựa chọn hiển nhiên cho nguồn gốc của các chân thần này là hệ hành tinh Sao Hỏa, vốn luôn gắn liền với màu đỏ.*

39:50 I think if we look here, let's just go to this and then will backtrack just a little bit. And here are the planetary schools and other planetary schools for at least for dense physical planets which includes Vulcan interestingly enough.

39:50 Tôi nghĩ nếu chúng ta nhìn ở đây, hãy chuyển sang chỗ này rồi sau đó quay lại một chút. Và đây là các trường hành tinh và các trường hành tinh khác, ít nhất là đối với các hành tinh hồng trần đậm đặc, trong đó có cả Vulcan, điều này khá thú vị.

[Page 693]

"The Dense Physical Planets:

Earth	4th Chain	4th Globe
Jupiter	3rd Chain	4th Globe
Saturn	3rd Chain	4th Globe
Mars	4th Chain	4th Globe
Vulcan	3rd Chain	4th Globe
Venus	5th Chain	5th Globe
Mercury	4th Chain	5th Globe"

(Cosmic Fire, p. 373.)

PLANETS, RAYS AND ESOTERIC TEACHING <Pages 693,695>

Uranus (7th)—*The School of Magic* of the tenth order. It is sometimes called `the planet of the violet force,' and its graduates wield the power of cosmic etheric prana.

Earth (3rd)—*The School of Magnetic Response*. Another name given to its pupils is `The graduates of painful endeavour' or the `adjudicators between the polar opposites.' Its graduates are said to undergo examination upon the 3rd subplane of

`College of Quadruple Force Units,' for its members wield four kinds of force in constructive magical work. Another name given to its halls is `The Palace of Opulence' for its graduates work with the law of Supply and are frequently called the `sowers.'

Mercury (4th)—The pupils of this planetary school are called `The Sons of Aspiration' or `The points of Yellow Light.' They have a close connection with our Earth scheme. The name of this school is not given.

Venus (5th)—*The School with five strict Grades*. This again is a planetary scheme closely related to ours. Its planetary Logos is in a more advanced group of cosmic students than is ours. Most of its hierarchical instructors come from the 5th cosmic plane.

Mars (6th)—*The School for Warriors*, or the open grades for soldiers. Four of these planetary schools are responsible for the energy flowing through the `four castes' in all parts of the world. Its teachers are spoken of as `Graduates of the Ruddy Flame' and are frequently portrayed as clothed in red robes.... They work under the first

Double-click to go to fullscreen, ctrl+click to snap to

work is along the lines of the destroyer.

[Page 695]

Neptune (6th)—This school concerns itself with the development of the desire element and its graduates are called the

Mars (6th)—The School for Warriors, or the open grades for soldiers. Four of these planetary schools are responsible for the energy flowing through the `four castes' in all

Sao Hỏa (6) — Trường dành cho các Chiến Binh, hay các cấp bậc mở cho binh sĩ. Bốn trong số các trường hành tinh này chịu trách nhiệm về năng lượng tuôn chảy qua 'bốn giai

parts of the world. Its teachers are spoken of as `Graduates of the Ruddy Flame' and are frequently portrayed as clothed in red robes.

cấp' ở mọi nơi trên thế giới. Các huấn sư của nó được nói đến như 'Những người tốt nghiệp của Ngọn Lửa Đỏ' và thường được mô tả là mặc áo choàng đỏ.

Esoteric Astrology 694

Chiêm Tinh Học Nội Môn 694

So the Kshatriya … the warrior caste in India, they are the next to the highest class of brahmas.

Vì vậy giai cấp Kshatriya... giai cấp chiến binh ở Ấn Độ, là tầng lớp đứng kế ngay dưới giai cấp cao nhất là các brahma.

Its teachers are spoken of as `Graduates of the Ruddy Flame' and are frequently portrayed as clothed in red robes...

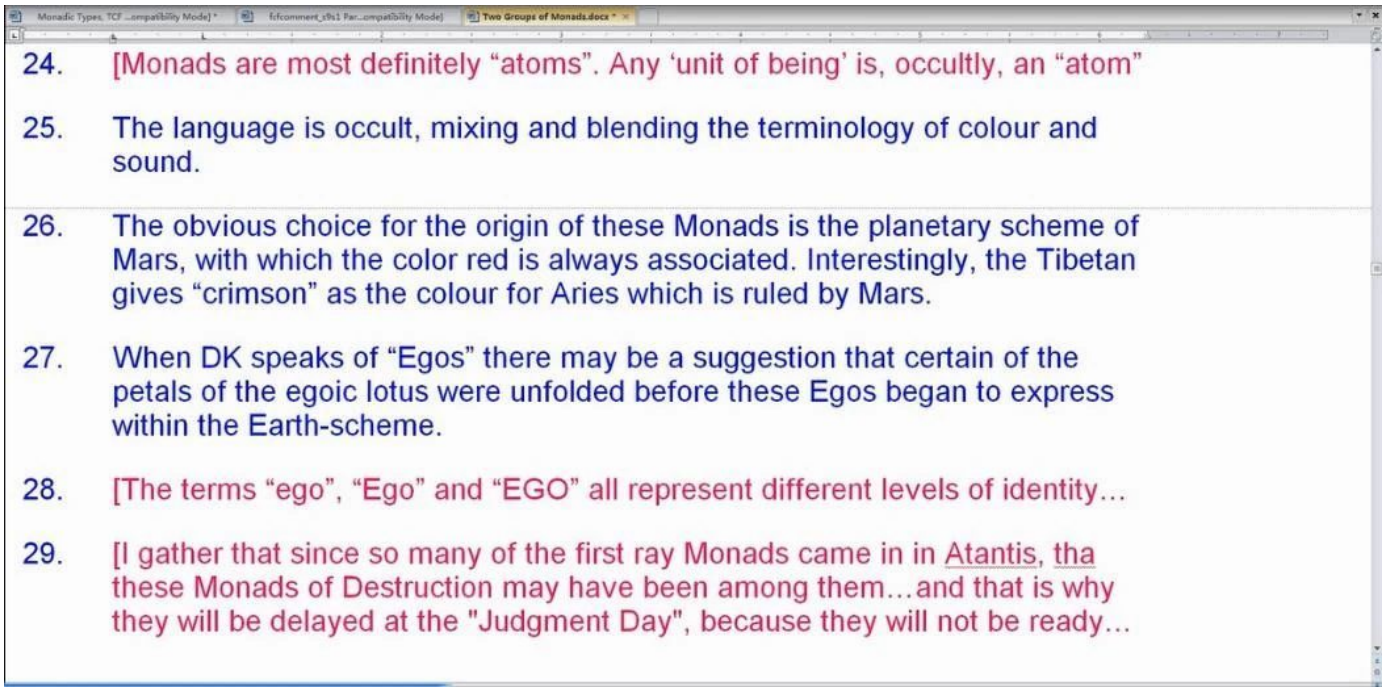
Các huấn sư của nó được nói đến như 'Những người tốt nghiệp của Ngọn Lửa Đỏ' và thường được mô tả là mặc áo choàng đỏ....

The color rose or red is very associated with Mars. Ruddy, red. Elsewhere it tells how they carry ebony wands for some. Here, it has dots and at other places it talks about them carrying wands of black. I suppose black and red, it seems to suggest Scorpio and when you're dealing with crimson you are I think dealing with Scorpio. Scarlet red is more associated with Aries.

Màu hồng hay đỏ gắn liền rất nhiều với Sao Hỏa. Đỏ hồng, đỏ. Ở nơi khác có nói rằng một số vị mang trượng gỗ mun. Ở đây có dấu chấm, và ở những chỗ khác lại nói các vị mang trượng màu đen. Tôi cho rằng đen và đỏ dường như gợi đến Hổ Cáp, và khi bạn đang bàn đến màu đỏ thắm thì tôi nghĩ bạn đang bàn đến Hổ Cáp. Màu đỏ tươi thì gắn với Bạch Dương hơn.

41:35 So it seems to be Mars, and monads are most definitely atoms … *Monads are most definitely 'atoms'. Any 'unit of being' is, occultly, an 'atom'.* I think we have to understand that, let's see. I mean if a Solar Logos can be an atom, a Planetary Logos and atoms, so can a Monad be an atom? I think H.P.B. writes about the identicality of Monads and atoms. It's probably put forward in a different way than this, but any unit of being is atom, any *'unit of being' is, occultly, an 'atom'.*

41:35 Vì vậy dường như đó là Sao Hỏa, và các chân thần chắc chắn là các nguyên tử... *Các chân thần chắc chắn là "các nguyên tử". Bất kỳ "đơn vị hữu thể" nào, theo huyền bí học, đều là một "nguyên tử".* Tôi nghĩ chúng ta phải hiểu điều đó, hãy xem nào. Ý tôi là nếu một Thái dương Thượng đế có thể là một nguyên tử, một Hành Tinh Thượng đế và các nguyên tử, thì một chân thần cũng có thể là một nguyên tử chứ? Tôi nghĩ H.P.B. có viết về tính đồng nhất của chân thần và nguyên tử. Có lẽ điều đó được trình bày theo cách khác với ở đây, nhưng bất kỳ đơn vị hữu thể nào cũng là nguyên tử, bất kỳ *"đơn vị hữu thể" nào, theo huyền bí học, đều là một "nguyên tử".*



When DK speaks of Egos there may be a suggestion that certain of the petals of the egoic lotus were unfolded before these Egos began to express within the Earth-scheme. It is possible although Mars is a less developed a planet and Earth just as Pluto is said to be though it is esoteric, less developed than Mars which is its alter ego just as Venus is the alter ego of the Earth. So this word 'ego' spelled in small letters, spelled with a capital 'E', spelled in all caps. It means different levels of identity.

Khi Chân sư DK nói về các chân ngã, có thể có một gợi ý rằng một số cánh hoa của hoa sen chân ngã đã được khai mở trước khi các chân ngã này bắt đầu biểu lộ trong hệ hành tinh Trái Đất. Điều đó có thể xảy ra, mặc dù Sao Hỏa là một hành tinh kém phát triển hơn, và Trái Đất cũng vậy, cũng như Sao Diêm Vương được nói là, dù là một hành tinh nội môn, vẫn kém phát triển hơn Sao Hỏa là đối phần chân ngã của nó, cũng như Sao Kim là đối phần chân ngã của Trái Đất. Vì vậy từ "ego" này, viết thường, viết hoa chữ đầu, hay viết toàn chữ hoa, đều có nghĩa là những cấp độ bản sắc khác nhau.

The terms 'ego', 'Ego' and 'EGO' all represent different levels of identity.

Các thuật ngữ "ego", "Ego" và "EGO" đều biểu thị những cấp độ bản sắc khác nhau.

…

…

This is found there on Page 177 of *Treatise on Cosmic Fire* and certainly represents the Triad rather than simply the ego on the higher mental plane … *all represent different levels of identity.*

Điều này được tìm thấy ở trang 177 của *Luận về Lửa Vũ Trụ* và chắc chắn biểu thị Tam nguyên tinh thần hơn là chỉ đơn giản chân ngã trên cõi thượng trí … *đều biểu thị những cấp độ bản sắc khác nhau.*

So are these Monads that have come from Mars and then the individualized. Yes yes yes that's pretty interesting. I just had a thought here, lions of the destroyer. I think. It's just first time this thought has come to me but *I gather that since so many of the first ray Monads came in in Atlantis that these Monads of Destruction may have been among them… and that is why they will be delayed at the Judgment Day, because they will not be ready.*

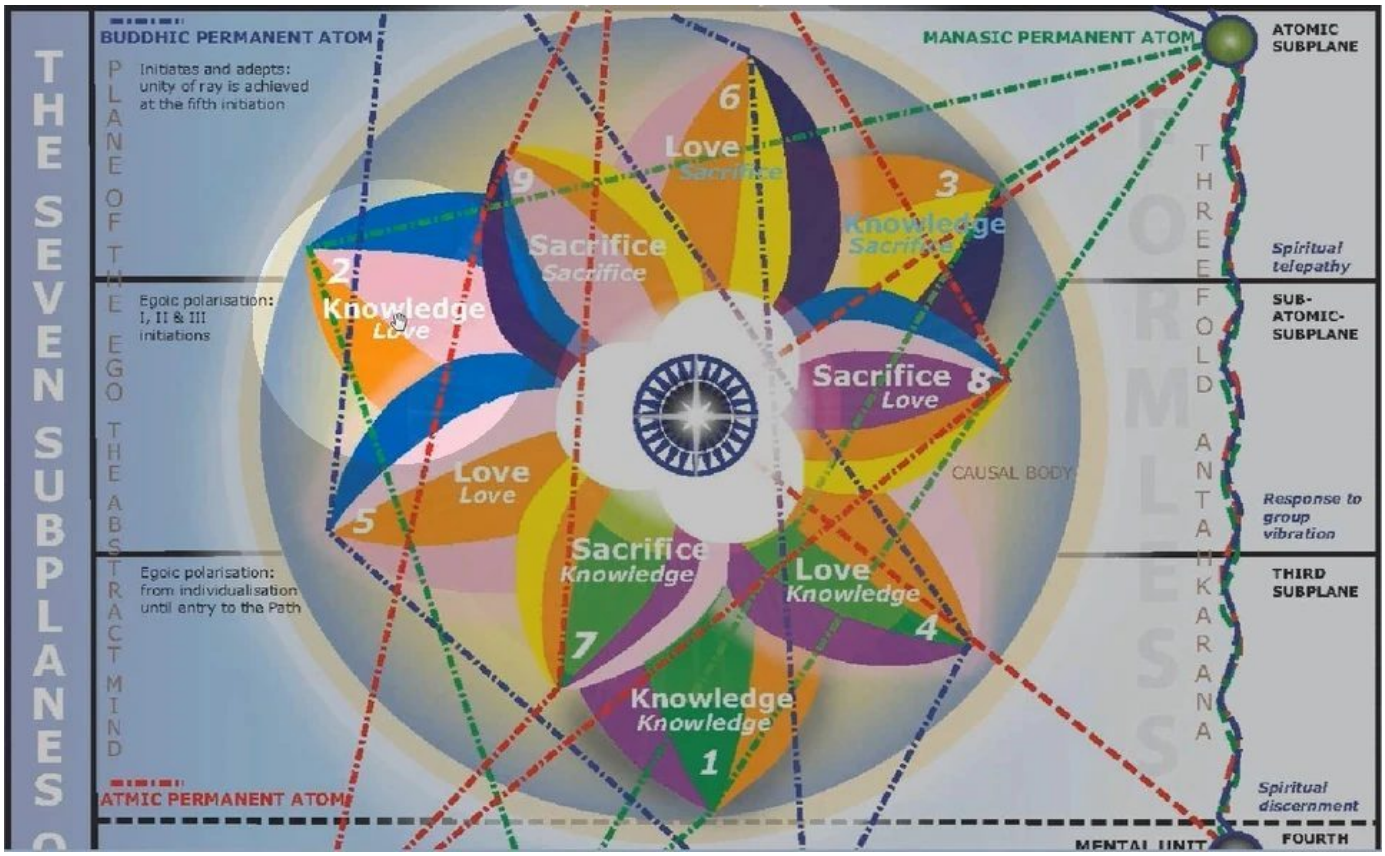
Vậy đây có phải là những chân thần đã đến từ Sao Hỏa rồi sau đó biệt ngã hóa không? Vâng, vâng, vâng, điều đó khá thú vị. Tôi vừa có một ý nghĩ ở đây, những con sư tử của đấng hủy diệt. Tôi nghĩ vậy. Đây chỉ là lần đầu tiên ý nghĩ này đến với tôi, nhưng *tôi cho rằng vì rất nhiều chân thần cung một đã đi vào trong Atlantis, nên những chân thần của Sự Hủy Diệt này có thể đã nằm trong số đó… và đó là lý do tại sao họ sẽ bị trì hoãn vào Ngày Phán Xét, bởi vì họ sẽ chưa sẵn sàng.*

45:10 you know as you read through, I'm not saying that that supposition is actually correct, but it makes sense to me. It seems to follow the Law of Correspondences and as you read along, these kinds of connections occur to you, and as they do … occur, note should be made of them. There are many missing pieces in our understanding of the teaching and yet DK has given us so much more on various levels, undetected levels. His writing in a multi-layered manner for those with eyes to see and then for the rest of us who may not have at a certain time eyes to see and later gain eyes to see. So much is there that we don't suspect is there, and then something jumps out at you and there it is.

45:10 Bạn biết đấy, khi đọc tiếp, tôi không nói rằng giả thuyết đó thực sự đúng, nhưng nó có ý nghĩa đối với tôi. Nó dường như tuân theo định luật tương ứng, và khi bạn đọc tiếp, những loại liên hệ như thế xuất hiện với bạn, và khi chúng xuất hiện… thì cần ghi nhận chúng. Có nhiều mảnh ghép còn thiếu trong sự thấu hiểu của chúng ta về giáo huấn, thế nhưng Chân sư DK đã cho chúng ta nhiều hơn biết bao ở nhiều cấp độ, những cấp độ chưa được nhận ra. Ngài viết theo cách đa tầng cho những ai có mắt để thấy, và rồi cho phần còn lại của chúng ta, những người có thể vào một thời điểm nào đó chưa có mắt để thấy và về sau mới có được mắt để thấy. Có quá nhiều điều ở đó mà chúng ta không ngờ là có, rồi bỗng nhiên một điều nào đó nhảy bật ra trước mắt bạn, và nó ở đó.

In terms of the Egoic Lotus, the Atlantean petals, let's look at the Egoic Lotus, and see how much Mars there is in this first petal, and also the second petal. Some of the least advanced of those who are with us now as human beings will have individualized in Atlantis rather than in Lemuria and they are still in the Martian state which we can call more the savage state.

Xét theo Hoa Sen Chân Ngã, các cánh hoa Atlantis, hãy nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã và xem có bao nhiêu Sao Hỏa trong cánh hoa thứ nhất này, và cả cánh hoa thứ hai nữa. Một số người kém tiến hóa nhất trong số những người hiện đang ở cùng chúng ta với tư cách con người sẽ đã biệt ngã hóa trong Atlantis chứ không phải trong Lemuria, và họ vẫn còn ở trong trạng thái Sao Hỏa mà chúng ta có thể gọi là trạng thái man dã hơn.



Also, they are connected of course with Atlantis and the Atlantean petal which is the second petal. So given that things will proceed in a normal way, we might say that according to the time of individualization, the cycle in which the individualization occurred, so will be the stage of development in which we find these different groups.

Ngoài ra, dĩ nhiên họ còn liên hệ với Atlantis và với cánh hoa Atlantis là cánh hoa thứ hai. Vì vậy, giả sử mọi sự diễn tiến theo cách bình thường, chúng ta có thể nói rằng tùy theo thời điểm biệt ngã hóa, chu kỳ trong đó sự biệt ngã hóa xảy ra, thì cũng sẽ là giai đoạn phát triển mà chúng ta tìm thấy nơi các nhóm khác nhau này.

But there's a lot of first ray in connection with Mars and since it is a non-sacred planet, the ray that we are given concerning it just as we are so much given the third ray in connection with the Earth would be the ray of its personality: third ray personality of Earth, let us presume sixth ray personality of Mars with the first ray soul, and maybe a fifth ray Monad which is a supplementary Monad, and finally a first ray Monad in the higher sense, it could be. But this is speculation. One must speculate in order to understand, to put a proposition, test them and see whether they really work.

Nhưng có rất nhiều cung một liên hệ với Sao Hỏa, và vì đó là một hành tinh không thiêng liêng, nên cung mà chúng ta được cho biết liên hệ với nó, cũng như chúng ta được cho biết rất nhiều về cung ba liên hệ với Trái Đất, sẽ là cung phàm ngã của nó: phàm ngã cung ba của Trái Đất; hãy giả định phàm ngã cung sáu của Sao Hỏa với linh hồn cung một, và có thể là chân thần cung năm như một chân thần bổ sung, và cuối cùng là chân thần cung một theo nghĩa cao hơn, điều đó có thể như vậy. Nhưng đây là suy đoán. Người ta phải suy đoán để thấu hiểu, nêu ra một

mệnh đề, kiểm nghiệm chúng và xem liệu chúng có thực sự vận hành hay không.

Vyasa was a very ancient Teacher, we are told, and helped men prove that death is an illusion. That's what DK says about him. So perhaps these were Monads or egos grouped around him and instructed by him and have successfully proved to themselves and others that death is an illusion. *Were there 'unsuccessful' Vyasians? That remains to be seen. Did such Monads/Egos achieve in ancient days when their Teacher was instructing humanity, or are these still those among us who could be called 'successful Vyasians'?*

Chúng ta được cho biết rằng Vyasa là một Huấn sư rất cổ xưa, và đã giúp những người nam và nữ chứng minh rằng cái chết là một ảo tưởng. Đó là điều Chân sư DK nói về Ngài. Vì vậy có lẽ đây là những chân thần hay chân ngã được tập hợp quanh Ngài và được Ngài huấn luyện, và đã thành công trong việc chứng minh cho chính mình và cho người khác rằng cái chết là một ảo tưởng. *Liệu có những "người theo Vyasa không thành công" không? Điều đó còn phải chờ xem. Những chân thần/chân ngã như thế đã thành tựu trong thời cổ xưa khi Huấn sư của họ đang huấn luyện nhân loại, hay đây vẫn là những người trong số chúng ta hiện nay có thể được gọi là "những người theo Vyasa thành công"?*

In any case, it seems apparent that these Monads or Egos were linked to the Teacher Vyasa or to the stream of teaching which emanated from Him.

Trong mọi trường hợp, dường như rõ ràng rằng những chân thần hay chân ngã này đã được nối kết với Huấn sư Vyasa hoặc với dòng giáo huấn phát ra từ Ngài.

49:38 Now usually the chronology that has been handed down to us except for the brahmanic chronology is pretty condensed. It's pretty fore-shortened if we look at Vyasa here. (Google: Vyasa—Wikipedia)

49:38 Hiện nay, thông thường niên đại được truyền lại cho chúng ta, ngoại trừ niên đại Bà-la-môn, đều khá cô đọng. Nó bị rút ngắn đi khá nhiều nếu chúng ta nhìn vào Vyasa ở đây. (Google: Vyasa—Wikipedia)



Vyasa … is a central and revered figure in most Hindu tradition. He is sometimes called Veda Vyasa…

Vyasa... là một nhân vật trung tâm và được tôn kính trong hầu hết các truyền thống Hindu. Đôi khi Ngài được gọi là Veda Vyasa...

In the *Mahabharata*. So let's just see. It looks like a very venerable stage. Author as well as character in the Hindu epic, the *Mahabharata*. Called Veda Vyasa, the one who classified the Vedas into four parts. And also…

Trong *Mahabharata*. Vậy hãy xem nào. Trông có vẻ là một giai đoạn rất đáng tôn kính. Là tác giả cũng như nhân vật trong sử thi Hindu *Mahabharata*. Được gọi là Veda Vyasa, người đã phân loại các Veda thành bốn phần. Và còn...

Krishna Dvaipayana (referring to his complexion and birthplace).

Krishna Dvaipayana (ám chỉ nước da và nơi sinh của Ngài).

Here it has…

Ở đây có...

Vyasa lived around 3000 B.C… Vyasa is also considered to be one of the seven Chiranjivins (long-lived or immortals), who are still in existence according to general Hindu belief.

Vyasa sống vào khoảng năm 3000 trước Công nguyên... Vyasa cũng được xem là một trong bảy Chiranjivins (những vị trường sinh hay bất tử), vẫn còn hiện hữu theo niềm tin Hindu phổ biến.

Well certainly, a Master certainly a high being. Vyasa lived around 3000 B.C. or the

À, chắc chắn là một Chân sư, chắc chắn là một hữu thể cao cả. Vyasa sống vào khoảng năm 3000 trước Công nguyên. Hoặc đa số

most scholars cite that the period of Vyasa was between 1800 B.C. and 1500 B.C.

học giả cho rằng thời kỳ của Vyasa là từ 1800 trước Công nguyên đến 1500 trước Công nguyên.

Let's see what DK says about him. Oh my goodness, there's quite a bit.

Hãy xem Chân sư DK nói gì về Ngài. Ôi trời, có khá nhiều.

... and once or twice from cosmic sources, have at times lent Their aid... profound wisdom and experience, They stimulated earth's evolutions and brought the purposes of the Planetary Logos so much the nearer to completion. Then They passed on, and Their places were taken by those among the members of the Hierarchy Who were willing to undergo a specific training and expansion of consciousness. In turn these adepts and Masters had Their places filled by initiates, and thus constantly has there been opportunity for disciples and highly evolved men and women to pass into the ranks of the Hierarchy, and thus constantly has there been a circulation of new life and blood, and the coming in of those who belong to a particular period or age.Some of the great names during the later periods are known to history...

... và một hoặc hai lần từ các nguồn vũ trụ, đôi khi đã ban trợ giúp của Các Ngài... với minh triết và kinh nghiệm sâu xa, Các Ngài đã kích thích các tiến hóa của Trái Đất và đưa các mục đích của Hành Tinh Thượng đế đến gần sự hoàn tất hơn nhiều. Rồi Các Ngài tiếp tục đi tới, và chỗ của Các Ngài được thay thế bởi những vị trong số các thành viên của Thánh Đoàn sẵn lòng trải qua một sự huấn luyện và mở rộng tâm thức đặc thù. Đến lượt mình, các bậc adept và các Chân sư này lại được các điểm đạo đồ thay thế, và như thế luôn luôn có cơ hội cho các đệ tử và những người nam và nữ tiến hóa cao bước vào hàng ngũ của Thánh Đoàn, và như thế luôn luôn có một sự lưu chuyển của sự sống và huyết mạch mới, và sự đi vào của những người thuộc về một thời kỳ hay một kỷ nguyên đặc thù. Một số danh xưng lớn trong các thời kỳ sau này được lịch sử biết đến...

Some of the great names during the later periods are known to history... and once or twice from cosmic sources, have at times lent Their aid... profound wisdom and experience, They stimulated earth's evolutions and brought the purposes of the Planetary Logos so much the nearer to completion. Then They passed on, and Their places were taken by those among the members of the Hierarchy Who were willing to undergo a specific training and expansion of consciousness. In turn these adepts and Masters had Their places filled by initiates, and thus constantly has there been opportunity for disciples and highly evolved men and women to pass into the ranks of the Hierarchy, and thus

Một số danh xưng lớn trong các thời kỳ sau này được lịch sử biết đến... và một hoặc hai lần từ các nguồn vũ trụ, đôi khi đã ban trợ giúp của Các Ngài... với minh triết và kinh nghiệm sâu xa, Các Ngài đã kích thích các tiến hóa của Trái Đất và đưa các mục đích của Hành Tinh Thượng đế đến gần sự hoàn tất hơn nhiều. Rồi Các Ngài tiếp tục đi tới, và chỗ của Các Ngài được thay thế bởi những vị trong số các thành viên của Thánh Đoàn sẵn lòng trải qua một sự huấn luyện và mở rộng tâm thức đặc thù. Đến lượt mình, các bậc adept và các Chân sư này lại được các điểm đạo đồ thay thế, và như thế luôn luôn có cơ hội cho các đệ tử và những người nam và nữ tiến hóa cao bước vào hàng ngũ của Thánh Đoàn, và như

constantly has there been a circulation of new life and blood, and the coming in of those who belong to a particular period or age.

thế luôn luôn có một sự lưu chuyển của sự sống và huyết mạch mới, và sự đi vào của những người thuộc về một thời kỳ hay một kỷ nguyên đặc thù.

Initiation, Human and Solar 37

Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương 37

Probably divine circulatory flow.

Có lẽ là dòng lưu chuyển thiêng liêng.

Some of the great names during the later periods are known to history, such as Shri Sankaracarya…

Một số danh xưng lớn trong các thời kỳ sau này được lịch sử biết đến, như Shri Sankaracarya…

Apparently living in B.C. although many people have said A.D. I think DK settles on B.C.

Dường như sống vào trước Công nguyên, mặc dù nhiều người nói là sau Công nguyên. Tôi nghĩ Chân sư DK xác định là trước Công nguyên.

… Vyasa, Mahommet, Jesus of Nazareth and Krishna, down to those lesser initiates, Paul of Tarsus, Luther, and certain of the outstanding lights in European history.

… Vyasa, Mahommet, Jesus xứ Nazareth và Krishna, cho đến những điểm đạo đồ nhỏ hơn như Paul xứ Tarsus, Luther, và một số ánh sáng nổi bật trong lịch sử châu Âu.

Let's see the era.

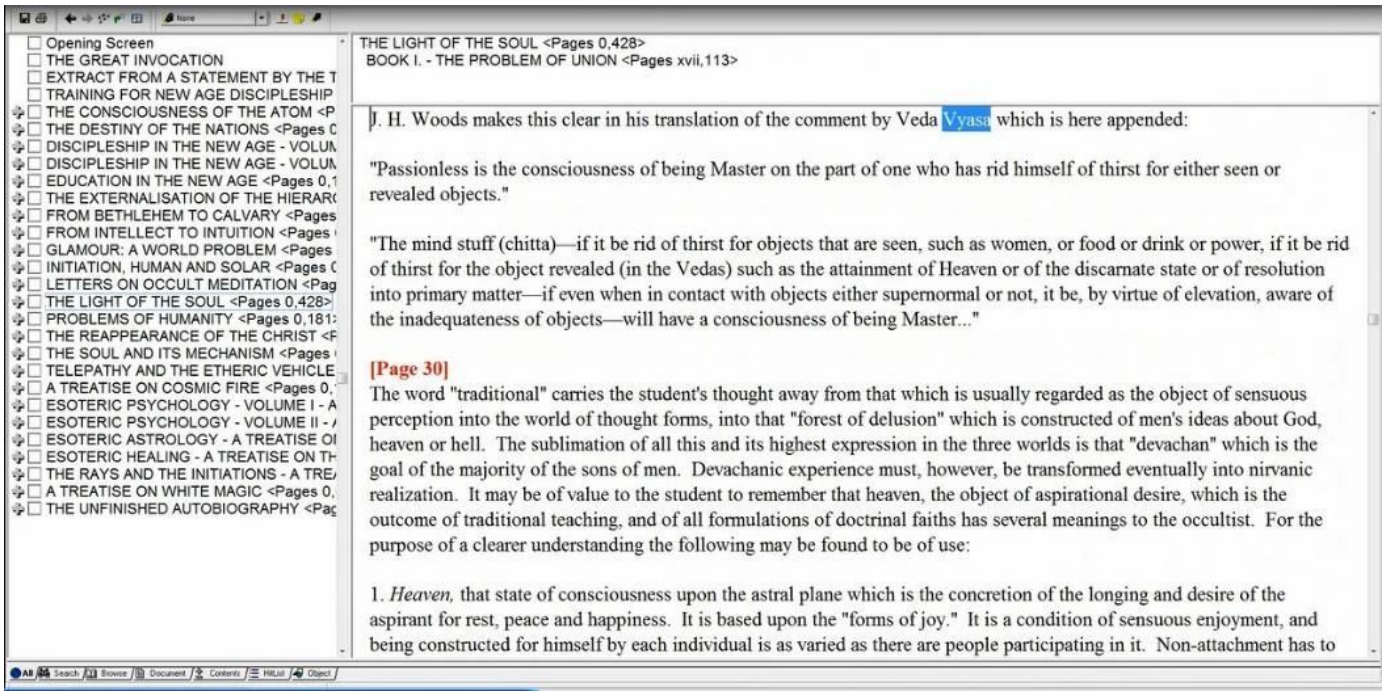
Hãy xem thời đại.

Some of the great names… Vyasa…

Một số danh xưng lớn… Vyasa…

Page 29, this is in *The Light of the Soul* and it has taken Alice Bailey's writing in the commentary here. These are Vyasa's commentaries.

Trang 29, điều này nằm trong *Ánh sáng của Linh Hồn*, và ở đây có phần bình luận do Alice Bailey viết. Đây là các bình luận của Vyasa.



THE LIGHT OF THE SOUL <Pages 0,428>
BOOK III. - UNION ACHIEVED AND ITS RESULTS <Pages 233,369>

It is interesting to note certain comments of Vyasa on this differentiation, for they blend in with modern Theosophical thought.

The earth plane is described by him as "supported respectively by solid matter, by water, by fire, by wind, by air and by darkness . . . wherein living creatures, having been allotted a long and grievous length-of-life, feeling the misery incurred as the result of their own karma, are born." Comment here is needless.

In connection with the second plane, the astral, reference is made to the fact that the stars (the lives), on that plane are "driven by the wind as cows are driven by the ploughman in a circle around the threshing floor" and that they are "regulated by the steady impulsion of the wind." We have here a wonderful picture of how all lives are driven by the force of their desires on the wheel of rebirth.

Vyasa notes that the mind world is peopled by six groups of Gods (the six groups of egos and their six rays, the six subrays of the one synthetic ray, which is apparently inferred). These are the sons of mind, the Agnishvattas (referred to at length in the *Secret Doctrine* and in *A Treatise on Cosmic Fire)* and they are portrayed as:

1. Fulfilling their desires, therefore driven by desire to incarnate,

2. Endowed with atomisation and other powers, therefore able to create their vehicles of manifestation,

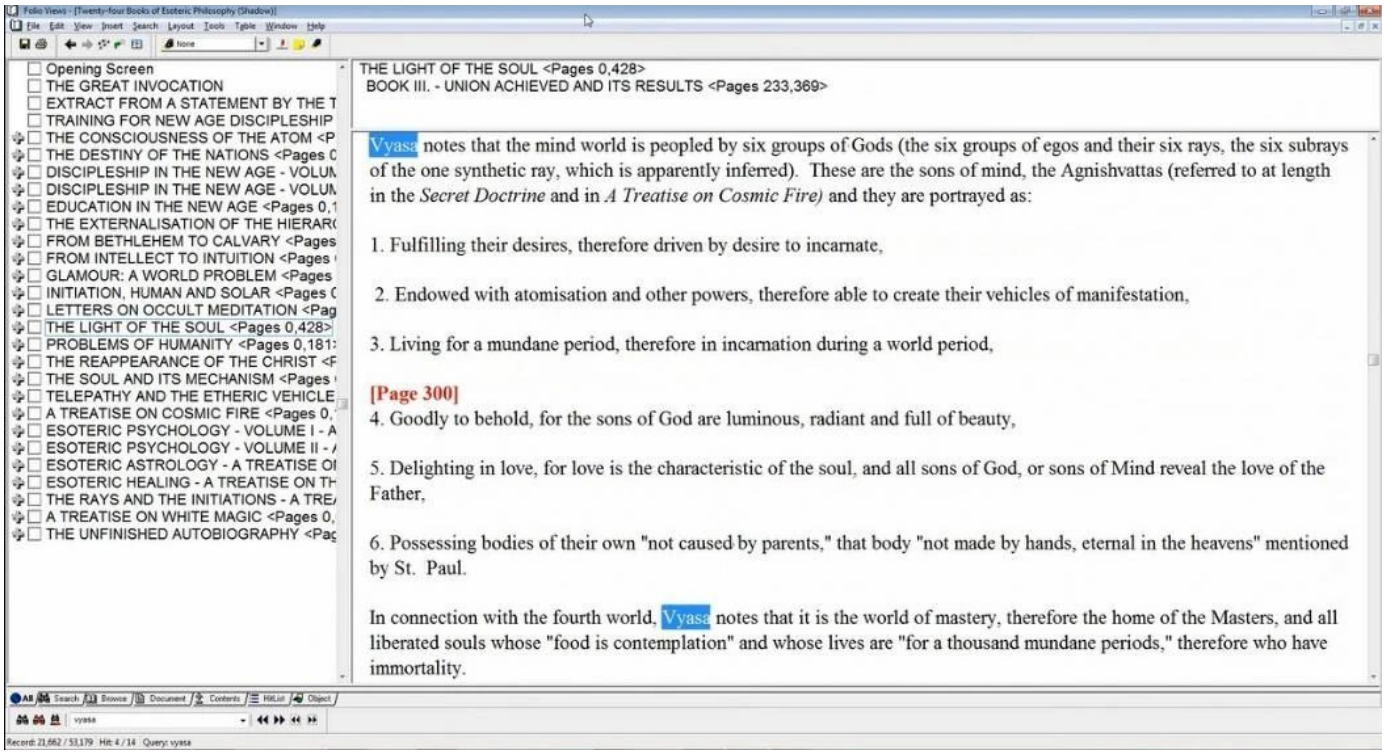
3. Living for a mundane period, therefore in incarnation during a world period,

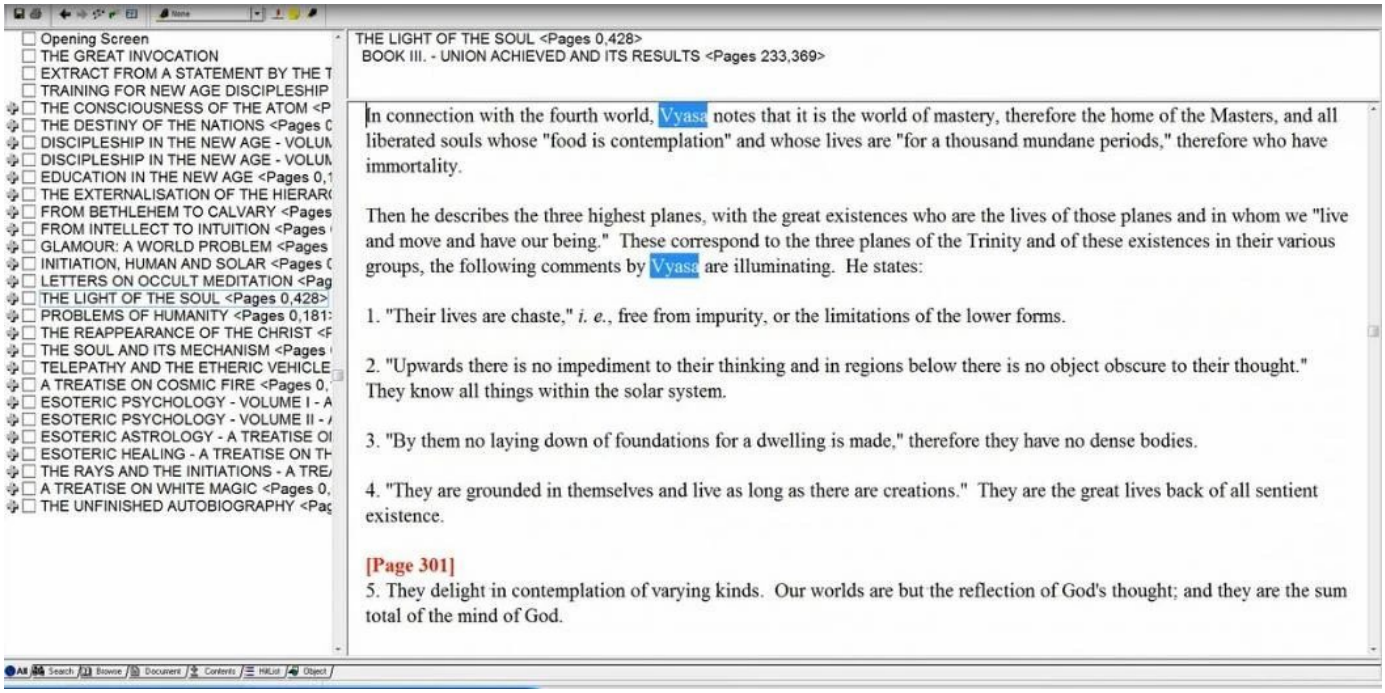
Vyasa notes that the mind world is peopled by six groups… The Light of the Soul 299

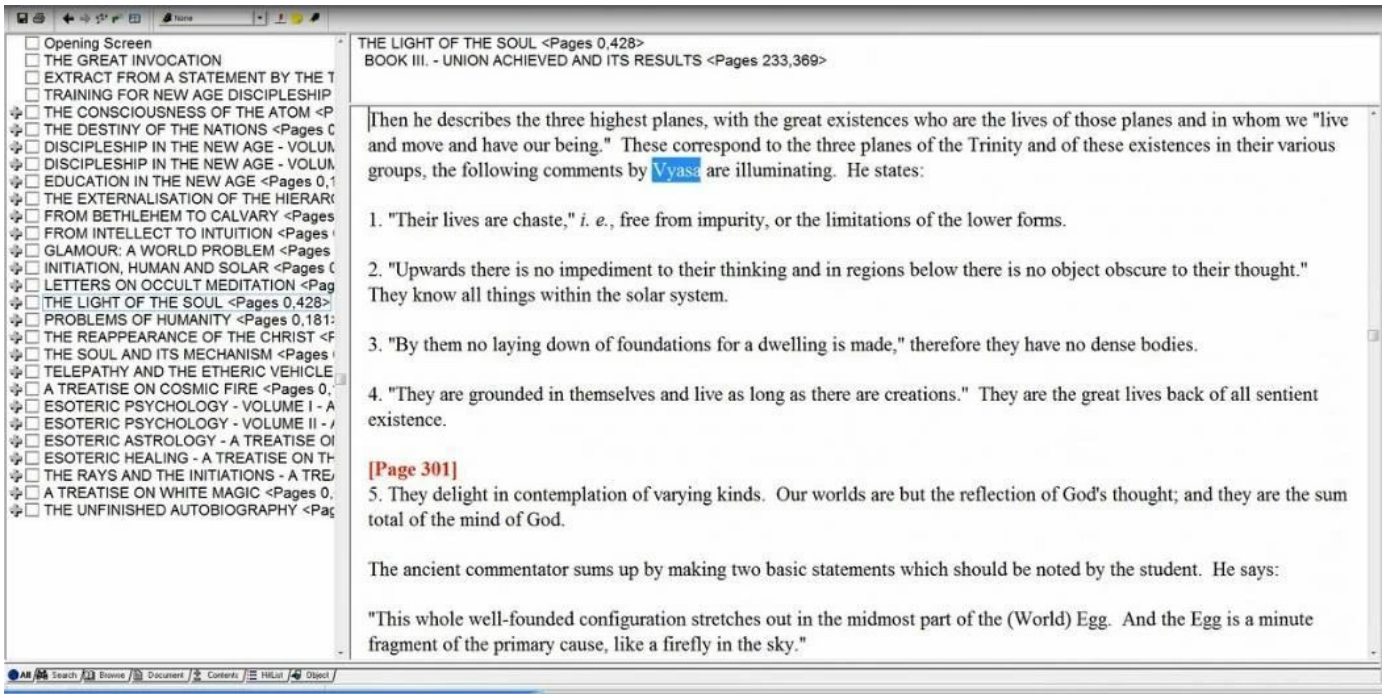
Vyasa lưu ý rằng thế giới trí tuệ có sáu nhóm cư dân… Ánh sáng của Linh Hồn 299

He's a very great sage. Vyasa notes:

Ngài là một đại hiền triết. Vyasa lưu ý:

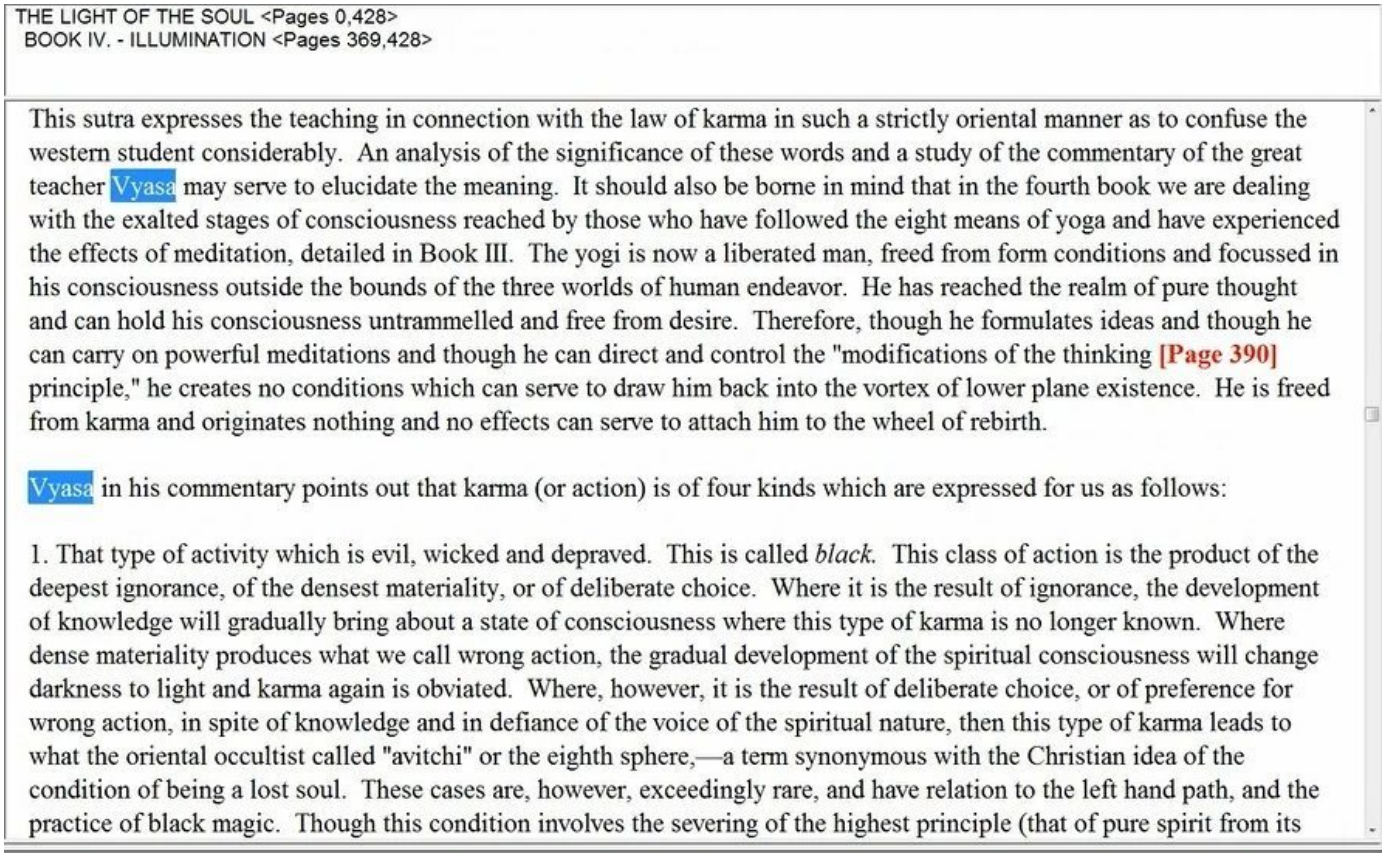

Opening Screen
THE GREAT INVOCATION
EXTRACT FROM A STATEMENT BY THE T
TRAINING FOR NEW AGE DISCIPLESHIP
THE CONSCIOUSNESS OF THE ATOM <P
THE DESTINY OF THE NATIONS <Pages C
DISCIPLESHIP IN THE NEW AGE - VOLUN
DISCIPLESHIP IN THE NEW AGE - VOLUN
EDUCATION IN THE NEW AGE <Pages 0,1
THE EXTERNALISATION OF THE HIERARC
FROM BETHLEHEM TO CALVARY <Pages
FROM INTELLECT TO INTUITION <Pages
GLAMOUR: A WORLD PROBLEM <Pages
INITIATION, HUMAN AND SOLAR <Pages C
LETTERS ON OCCULT MEDITATION <Pag
THE LIGHT OF THE SOUL <Pages 0,428>
PROBLEMS OF HUMANITY <Pages 0,181
THE REAPPEARANCE OF THE CHRIST <F
THE SOUL AND ITS MECHANISM <Pages
TELEPATHY AND THE ETHERIC VEHICLE
A TREATISE ON COSMIC FIRE <Pages 0,
ESOTERIC PSYCHOLOGY - VOLUME I - A
ESOTERIC PSYCHOLOGY - VOLUME II - A
ESOTERIC ASTROLOGY - A TREATISE OF
ESOTERIC HEALING - A TREATISE ON TH
THE RAYS AND THE INITIATIONS - A TREA
A TREATISE ON WHITE MAGIC <Pages 0,
THE UNFINISHED AUTOBIOGRAPHY <Pag
THE LIGHT OF THE SOUL <Pages 0,428>
BOOK III. - UNION ACHIEVED AND ITS RESULTS <Pages 233,369>
Vyasa notes that the mind world is peopled by six groups of Gods (the six groups of egos and their six rays, the six subrays of the one synthetic ray, which is apparently inferred). These are the sons of mind, the Agnishvattas (referred to at length in the Secret Doctrine and in A Treatise on Cosmic Fire) and they are portrayed as:
1. Fulfilling their desires, therefore driven by desire to incarnate,
2. Endowed with atomisation and other powers, therefore able to create their vehicles of manifestation,
3. Living for a mundane period, therefore in incarnation during a world period,
[Page 300]
4. Goodly to behold, for the sons of God are luminous, radiant and full of beauty,
5. Delighting in love, for love is the characteristic of the soul, and all sons of God, or sons of Mind reveal the love of the Father,
6. Possessing bodies of their own "not caused by parents," that body "not made by hands, eternal in the heavens" mentioned by St. Paul.
In connection with the fourth world, Vyasa notes that it is the world of mastery, therefore the home of the Masters, and all liberated souls whose "food is contemplation" and whose lives are "for a thousand mundane periods," therefore who have immortality.


Opening Screen
THE GREAT INVOCATION
EXTRACT FROM A STATEMENT BY THE T
TRAINING FOR NEW AGE DISCIPLESHIP
THE CONSCIOUSNESS OF THE ATOM <P
THE DESTINY OF THE NATIONS <Pages C
DISCIPLESHIP IN THE NEW AGE - VOLUN
DISCIPLESHIP IN THE NEW AGE - VOLUN
EDUCATION IN THE NEW AGE <Pages 0,1
THE EXTERNALISATION OF THE HIERARC
FROM BETHLEHEM TO CALVARY <Pages
FROM INTELLECT TO INTUITION <Pages
GLAMOUR: A WORLD PROBLEM <Pages
INITIATION, HUMAN AND SOLAR <Pages C
LETTERS ON OCCULT MEDITATION <Pag
THE LIGHT OF THE SOUL <Pages 0,428>
PROBLEMS OF HUMANITY <Pages 0,181
THE REAPPEARANCE OF THE CHRIST <F
THE SOUL AND ITS MECHANISM <Pages
TELEPATHY AND THE ETHERIC VEHICLE
A TREATISE ON COSMIC FIRE <Pages 0,
ESOTERIC PSYCHOLOGY - VOLUME I - A
ESOTERIC PSYCHOLOGY - VOLUME II - A
ESOTERIC ASTROLOGY - A TREATISE OF
ESOTERIC HEALING - A TREATISE ON TH
THE RAYS AND THE INITIATIONS - A TREA
A TREATISE ON WHITE MAGIC <Pages 0,
THE UNFINISHED AUTOBIOGRAPHY <Pag
THE LIGHT OF THE SOUL <Pages 0,428>
BOOK III. - UNION ACHIEVED AND ITS RESULTS <Pages 233,369>
In connection with the fourth world, Vyasa notes that it is the world of mastery, therefore the home of the Masters, and all liberated souls whose "food is contemplation" and whose lives are "for a thousand mundane periods," therefore who have immortality.
Then he describes the three highest planes, with the great existences who are the lives of those planes and in whom we "live and move and have our being." These correspond to the three planes of the Trinity and of these existences in their various groups, the following comments by Vyasa are illuminating. He states:
1. "Their lives are chaste," i. e., free from impurity, or the limitations of the lower forms.
2. "Upwards there is no impediment to their thinking and in regions below there is no object obscure to their thought." They know all things within the solar system.
3. "By them no laying down of foundations for a dwelling is made," therefore they have no dense bodies.
4. "They are grounded in themselves and live as long as there are creations." They are the great lives back of all sentient existence.
[Page 301]
5. They delight in contemplation of varying kinds. Our worlds are but the reflection of God's thought; and they are the sum total of the mind of God.



Most of this is by Alice Bailey. I'm interested [to see if] DK might be in the position to place the cyclic timing of Vyasa. In *The Light of the Soul:*

Phần lớn điều này là của Alice Bailey. Tôi quan tâm [để xem liệu] Chân sư DK có thể ở vị thế xác định thời điểm chu kỳ của Vyasa hay không. Trong *Ánh sáng của Linh Hồn:*



An analysis of the significance of these words and a study of the commentary of the great teacher Vyasa may serve to elucidate…

Một sự phân tích về thâm nghĩa của những lời này và một sự nghiên cứu phần bình luận của

vị huấn sư vĩ đại Vyasa có thể giúp làm sáng tỏ...

It's mostly about what Vyasa said.

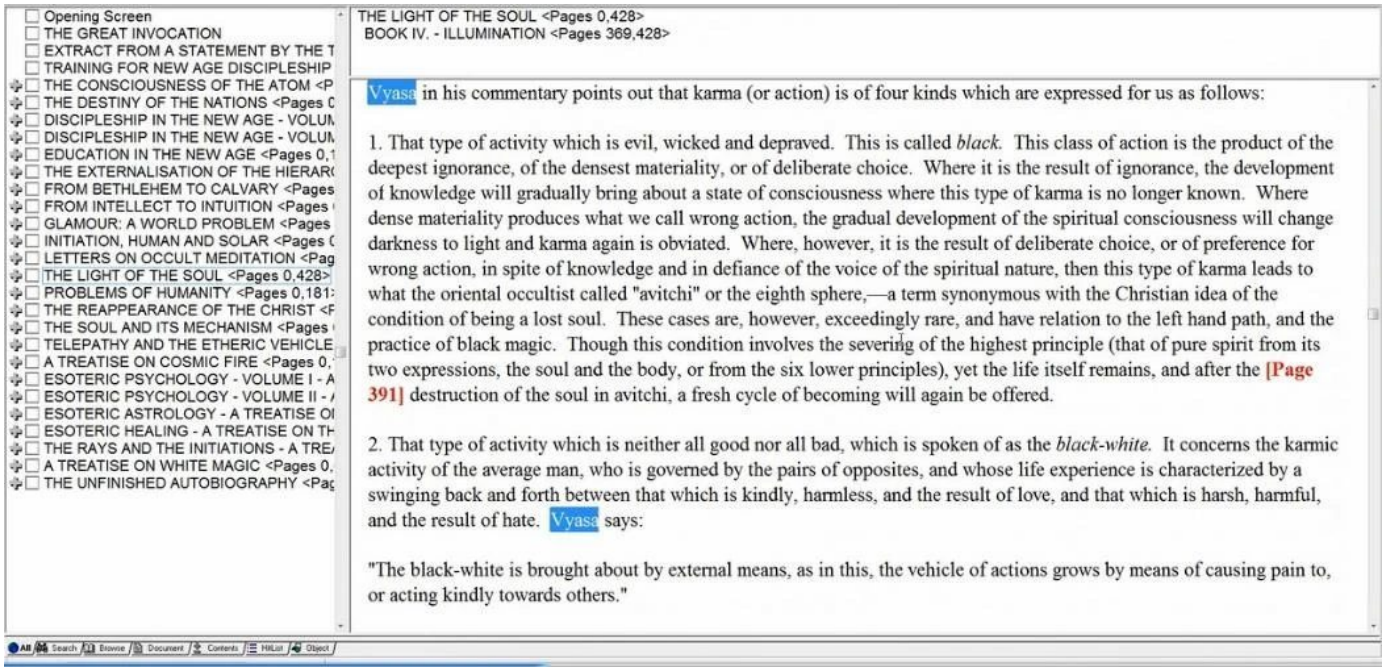
Phần lớn là về điều Vyasa đã nói.

Vyasa in his commentary points out that karma (or action) is of four kinds...

Vyasa trong phần bình luận của mình chỉ ra rằng nghiệp quả (hay hành động) có bốn loại...

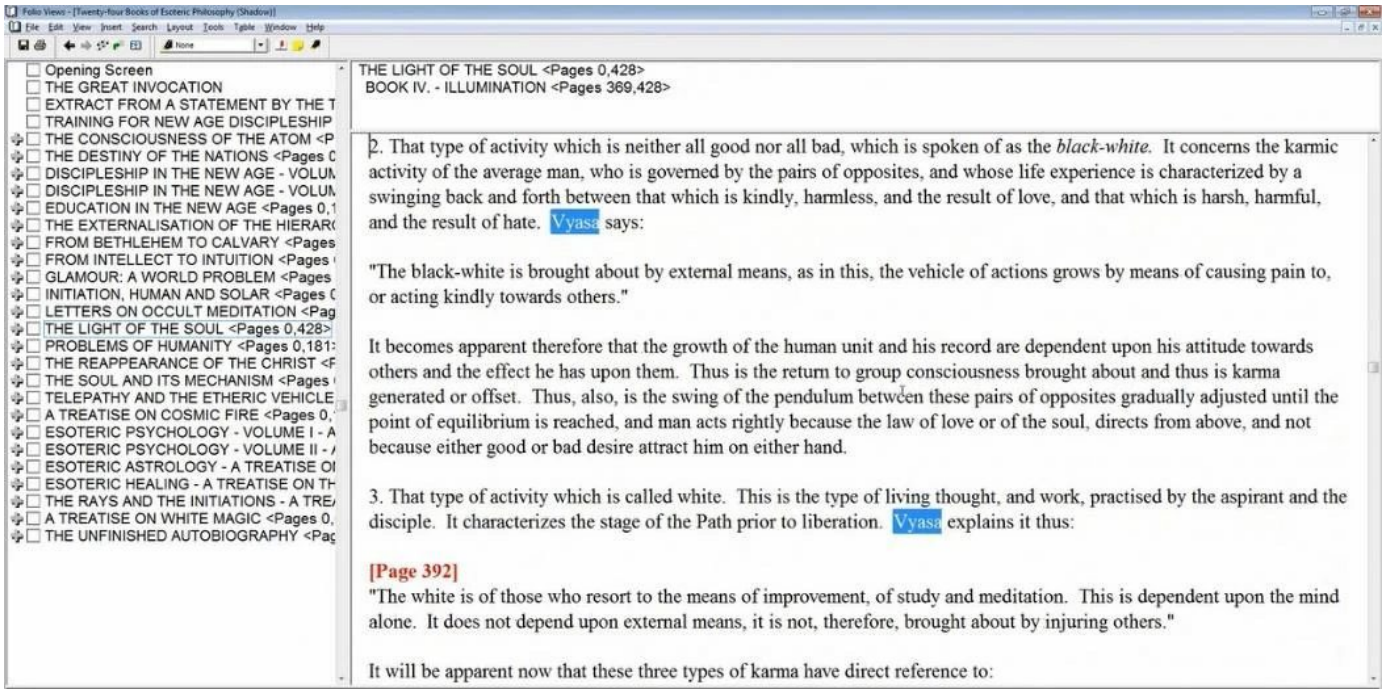
Etcetera. A great sage indeed...

Vân vân. Quả thật là một đại hiền triết...



And, *Vyasa says,* again, and *Vyasa explains it thus.*

Và, *Vyasa nói,* lại nữa, và *Vyasa giải thích điều đó như sau.*



Now, here we have some discussion of *The Reappearance of Christ* about the timing of appearance of Vyasa which might tell us something about who are successful Vyasians. I mean are they those who are being taught or who have followed his teaching? Taught by him at that time or those who have followed his teaching?

Giờ đây, ở đây chúng ta có một số bàn luận trong *Sự Tái Xuất Hiện của Đức Christ* về thời điểm xuất hiện của Vyasa, điều này có thể cho chúng ta biết điều gì đó về những ai là những người theo Vyasa thành công. Ý tôi là, họ là những người được Ngài dạy hay là những người đã theo giáo huấn của Ngài? Được Ngài dạy vào thời đó hay là những người đã theo giáo huấn của Ngài?

aspirants and initiates have to face and which all Those Who today compose the spiritual Hierarchy have already faced. When this statement is considered, it must include also the Christ Who, we are told, "was in all points tempted like as we are" (Heb. IV.15), but also passed triumphantly the tests and trials.

At some also unknown date *Hermes* came and, so the records say, was the first to proclaim Himself as "the Light of the World." Later the great Teacher, *Vyasa*, appeared. He gave one simple and needed message that death is not the end. From His time, the thinking of humanity about the possible immortality of the soul can be seen to stem. Vaguely and instinctively, men had hoped and sensed that the discarding of the physical vehicle was not the final consummation to all human struggle, loving and aspiration; in those early days, feeling dominated and instinct led; thought was not found among the masses of men as it is today. In this period of culmination in which we now live, the work of the spiritualistic movement, in its many forms, is in reality the emergence of that stream of thought-energy and of the idea which Vyasa, thousands of years ago, implanted in the human consciousness. The effort of the intellectuals [Page 105] to prove the scientific possibility of immortality is part also of this great stream, carried onto intellectual levels, thus salvaging Vyasa's work from the mists and glamours and the psychic dishonesty with which it is now surrounded. The fact of immortality is today on the verge of scientific proof; the fact of the survival of some factor has already been proved, though what has been demonstrated as surviving is apparently not in itself intrinsically immortal. The factual nature of the soul, and the fact of soul survival and of its eternal livingness, go hand in hand and have not yet been scientifically proven; they are, however, known and recognised as truths today by such countless millions and by so many intellectuals that—unless mass hysteria and mass deception is posited—their existence is already correctly surmised.

Buddha is the next Teacher to Whom we should refer, though there were many between His time and that of Vyasa. During those centuries wherein history is relatively dim and faint in its outlines, the intelligence of men had been rapidly growing,

At some also unknown date Hermes came and, so the records say, was the first to proclaim Himself as 'the Light of the World.' Later the great Teacher, Vyasa appeared. He gave one simple and needed message that death is not the end. From His time, the thinking of humanity about the possible immortality of the soul can be seen to stem. The Reappearance of the Christ 104

Vào một thời điểm nào đó cũng không rõ, Hermes đã đến và, như các ghi chép nói, là người đầu tiên tự xưng là "Ánh Sáng của Thế Gian." Về sau vị Huấn sư vĩ đại Vyasa xuất hiện. Ngài đã trao một thông điệp đơn giản và cần thiết rằng cái chết không phải là sự kết thúc. Từ thời của Ngài, có thể thấy rằng tư tưởng của nhân loại về khả năng bất tử của linh hồn bắt nguồn từ đó. Sự Tái Xuất Hiện của Đức Christ 104

55:22 Of course in a way, Humanity knew something of this with its closer contact with the spirit world, but then according to Blavatsky, lost that sometime in Atlantis with a period of de-spiritualization and densification.

55:22 Dĩ nhiên theo một nghĩa nào đó, Nhân Loại đã biết điều gì đó về việc này nhờ sự tiếp xúc gần gũi hơn của mình với thế giới tinh thần, nhưng rồi theo Blavatsky, đã đánh mất điều đó vào một thời điểm nào đó trong Atlantis, cùng với một giai đoạn mất tinh thần tính và trở nên đậm đặc hơn.

In this period of culmination in which we now live, the work of the spiritualistic movement, in its many forms, is in reality the emergence of that stream of thought-energy and of the idea which Vyasa, thousands of years ago,

Trong thời kỳ cực điểm mà hiện nay chúng ta đang sống, công việc của phong trào thần linh học, dưới nhiều hình thức của nó, thực ra là sự xuất hiện của dòng năng lượng tư tưởng và của ý tưởng mà Vyasa, hàng ngàn năm trước,

implanted in the human consciousness. The Reappearance of the Christ 104

đã cấy vào tâm thức nhân loại. Sự Tái Xuất Hiện của Đức Christ 104

In this period of culmination in which we now live, the work of the spiritualistic movement, in its many forms, is in reality the emergence…

Trong thời kỳ cực điểm mà hiện nay chúng ta đang sống, công việc của phong trào thần linh học, dưới nhiều hình thức của nó, thực ra là sự xuất hiện…

This is so interesting

Điều này thật thú vị

… of that stream of thought-energy and of the idea which Vyasa, thousands of years ago, implanted in the human consciousness.

… của dòng năng lượng tư tưởng và của ý tưởng mà Vyasa, hàng ngàn năm trước, đã cấy vào tâm thức nhân loại.

Thousands of years ago. So we get the idea, well he didn't say millions of years with Hercules, you know he was Atlantean. Vyasa may have been Aryan. Since Hercules was Atlantean, we're dealing with millions of years ago.

Hàng ngàn năm trước. Vì vậy chúng ta có ý niệm rằng, à, Ngài không nói hàng triệu năm như với Hercules, bạn biết đấy, vì ông ấy là Atlantis. Vyasa có thể là Arya. Vì Hercules là Atlantis, nên chúng ta đang bàn đến hàng triệu năm trước.

Buddha is the next Teacher to Whom we should refer, though there were many between His time and that of Vyasa. The Reappearance of the Christ 105

Đức Phật là vị Huấn sư kế tiếp mà chúng ta nên nhắc đến, mặc dù đã có nhiều vị ở giữa thời của Ngài và thời của Vyasa. Sự Tái Xuất Hiện của Đức Christ 105

Aha, many between his time. it can go in either directions. So Vyasa I think pretty much was pre-Buddha., here's another one.

Aha, có nhiều vị ở giữa thời của Ngài. Điều đó có thể hiểu theo cả hai hướng. Vì vậy tôi nghĩ Vyasa khá rõ ràng là trước Đức Phật. À, đây là một chỗ khác.

Buddha answered the questions posited in His time by giving out the Four Noble Truths…—the realm of physical living, which is the true death of the spirit. He made a unique contribution to the teaching given by Hercules and Vyasa, and added to the structure of truth which They had erected… Between the times of these two great Teachers, the Buddha and the Christ, lesser teachers appeared to amplify and add to the already given basic truths; of these Sankaracharya was one of the

Đức Phật đã trả lời những câu hỏi được đặt ra trong thời của Ngài bằng cách ban ra Tứ Diệu Đế…—cõi sống hồng trần, vốn là cái chết thực sự của tinh thần. Ngài đã có một đóng góp độc đáo cho giáo huấn do Hercules và Vyasa trao truyền, và bổ sung vào cấu trúc chân lý mà Các Ngài đã dựng nên… Giữa thời của hai vị Huấn sư vĩ đại này, Đức Phật và Đức Christ, các huấn sư nhỏ hơn đã xuất hiện để khuếch đại và bổ sung cho những chân lý nền tảng đã được ban ra; trong số đó Sankaracharya là

most important. The Reappearance of the Christ 107

một trong những vị quan trọng nhất. Sự Tái Xuất Hiện của Đức Christ 107

He made a unique contribution to the teaching given by Hercules and Vyasa…

Ngài đã có một đóng góp độc đáo cho giáo huấn do Hercules và Vyasa trao truyền…

Who was that, Buddha did that. So Vyasa clearly was before. Hercules seems to have been a bit before Vyasa. Early Aryan, it begins to appear but that would take us back many tens of thousands of years. Let's see.

Ai vậy, Đức Phật đã làm điều đó. Vậy Vyasa rõ ràng là trước đó. Hercules dường như sớm hơn Vyasa một chút. Dường như đó là thời Arya sơ kỳ, nhưng điều đó sẽ đưa chúng ta lùi lại hàng chục ngàn năm. Hãy xem.

Buddha answered the questions posited in His time by giving out the Four Noble Truths…– the realm of physical living, which is the true death of the spirit.

Đức Phật đã trả lời những câu hỏi được đặt ra trong thời của Ngài bằng cách ban ra Tứ Diệu Đế…—cõi sống hồng trần, vốn là cái chết thực sự của tinh thần.

Indeed.

Quả đúng vậy.

He made a unique contribution to the teaching given by Hercules and Vyasa, and added to the structure of truth which They had erected.

Ngài đã có một đóng góp độc đáo cho giáo huấn do Hercules và Vyasa trao truyền, và bổ sung vào cấu trúc chân lý mà Các Ngài đã dựng nên.

Well thousands of years ago. If there were 3000 years ago that Vyasa lived, then we're talking 3000 years B.C. let us say.

À, hàng ngàn năm trước. Nếu Vyasa sống cách đây 3000 năm, thì giả sử chúng ta đang nói đến năm 3000 trước Công nguyên.

Then, it is about 2500 years before the Buddha. But then again, remember that the Buddha had to have been the Bodhisattva, the head of the Hierarchy for 2500 years before he relinquished that position to Lord Maitreya the Christ.

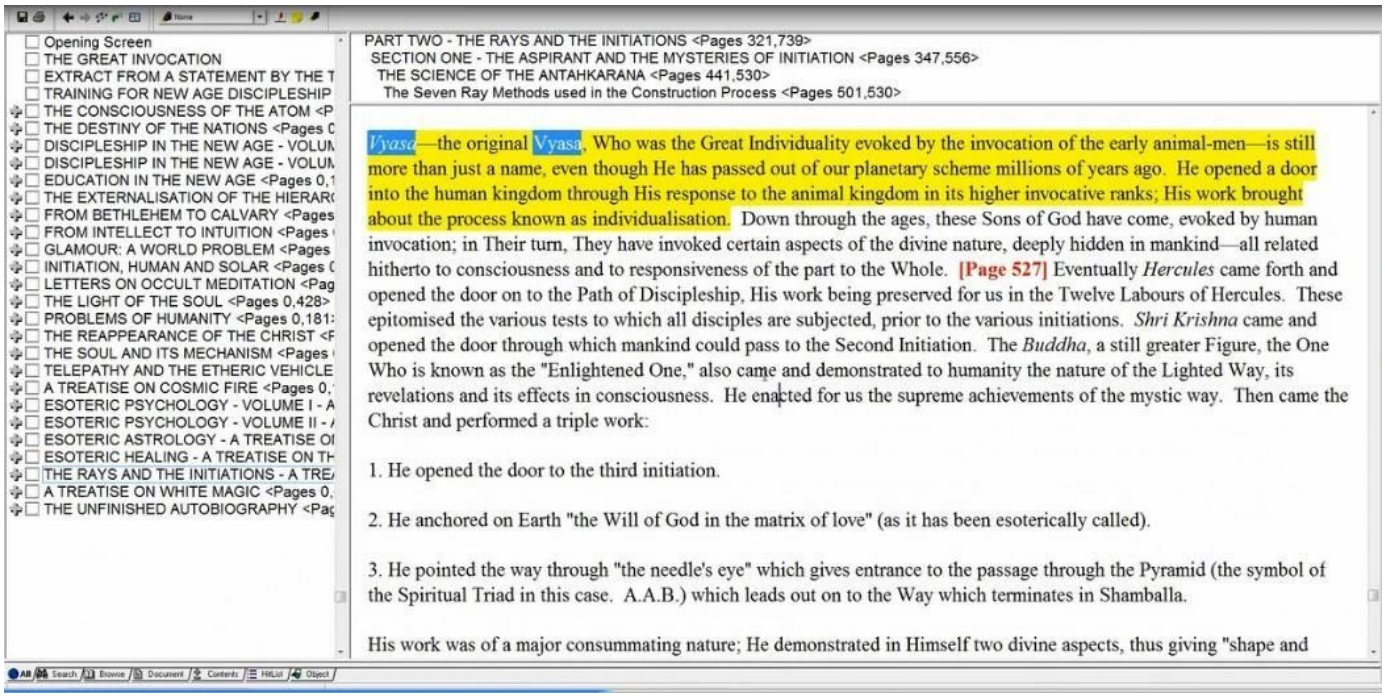
Khi đó là khoảng 2500 năm trước Đức Phật. Nhưng rồi một lần nữa, hãy nhớ rằng Đức Phật hẳn đã là Đức Bồ Tát, vị đứng đầu Thánh Đoàn, trong 2500 năm trước khi Ngài từ bỏ vị trí đó cho Đức Maitreya là Đức Christ.

Between the times of these two great Teachers, the Buddha and the Christ, lesser teachers appeared to amplify and add to the already given basic truths; of these Sankaracharya was one of the most important…

Giữa thời của hai vị Huấn sư vĩ đại này, Đức Phật và Đức Christ, các huấn sư nhỏ hơn đã xuất hiện để khuếch đại và bổ sung cho những chân lý nền tảng đã được ban ra; trong số đó Sankaracharya là một trong những vị quan trọng nhất…

So Sankaracharya is definitely B.C. because the Christ, we begin to date A.D. from the time of the Christ. We are putting these things together. we want to get the sense of chronology. We can see that according to the Tibetan, it's more likely that the dates of Vyasa was some 3,000 years and I would think even long before that. one was the Mahabharata actually created and the Mahabharata has so much to say about the great battle that took place in India apparently 4 million years ago. So we have so much to learn about the chronology here. Is there anything else here? I know I've run through this a bit exhaustively but it is a matter of interest of Vyasa.

Vì vậy Sankaracharya chắc chắn là trước Công nguyên, bởi vì với Đức Christ, chúng ta bắt đầu tính sau Công nguyên từ thời của Đức Christ. Chúng ta đang ghép nối những điều này lại. Chúng ta muốn có được cảm nhận về niên đại. Chúng ta có thể thấy rằng theo Chân sư Tây Tạng, có nhiều khả năng niên đại của Vyasa là khoảng 3.000 năm, và tôi còn nghĩ là lâu trước đó nữa. Mahabharata thực sự được sáng tác khi nào, và Mahabharata có quá nhiều điều để nói về đại chiến đã diễn ra ở Ấn Độ dường như cách đây 4 triệu năm. Vì vậy chúng ta còn rất nhiều điều phải học về niên đại ở đây. Ở đây còn gì khác không? Tôi biết là tôi đã đi qua điều này hơi kỹ lưỡng, nhưng đây là một vấn đề đáng quan tâm liên quan đến Vyasa.



... the original Vyasa, Who was the Great Individuality evoked by the invocation of the early animal-men—is still more than just a name, even though He has passed out of our planetary scheme millions of years ago. He opened a door into the human kingdom through His response to the animal kingdom in its higher invocative ranks; His work brought about the process known as individualization. RI 526

1:00:02 Well the original Vyasa. There we have, interesting thing, and that would make him even earlier than Hercules. There must have been some important Vasas who followed in his line after that point. Here, we have kind of a discussion of Hercules and then Shri Krishna and then the Buddha. Is Shri Krishna an incarnation of the Christ? But he died in 3001 or 3002 B.C. If things kind of add up, the Buddha would have had take on the development of the Bodhisattvahood, you know 2500 years is the term of being head of the Hierarchy, and he was head of the Hierarchy and it seems his term was fulfilled when the Christ took it over around Lord Maitreya around 500 B.C. He wouldn't be called the Christ, he would be called Lord Maitreya in the Hindu terms.

7. The successful Vyasians... TCF 1082

They know something about life and death apparently and we don't know really when they came in. Now it's interesting because DK tells us about individualizing man.

... the Great Individuality evoked by the invocation of the early animal-men—is still more than just a name, even though He has

... Vyasa nguyên thủy, Đấng là Cá Thể Vĩ Đại được khẩn cầu của những người-thú sơ khai gợi lên—vẫn còn hơn cả một danh xưng, mặc dù Ngài đã rời khỏi hệ hành tinh của chúng ta hàng triệu năm trước. Ngài đã mở một cánh cửa vào giới nhân loại qua sự đáp ứng của Ngài đối với giới động vật trong các hàng ngũ khẩn cầu cao hơn của giới này; công việc của Ngài đã đưa đến tiến trình được gọi là biệt ngã hóa. RI 526

1:00:02 À, Vyasa nguyên thủy. Ở đây chúng ta có điều thú vị, và điều đó khiến Ngài còn sớm hơn cả Hercules. Hẳn phải có một số Vyasa quan trọng đã tiếp nối trong dòng của Ngài sau thời điểm đó. Ở đây chúng ta có một loại bàn luận về Hercules rồi Shri Krishna rồi Đức Phật. Shri Krishna có phải là một hóa thân của Đức Christ không? Nhưng Ngài mất vào năm 3001 hay 3002 trước Công nguyên. Nếu mọi thứ phần nào khớp lại, thì Đức Phật hẳn đã phải đảm nhận sự phát triển của địa vị Bồ Tát, bạn biết đấy, 2500 năm là nhiệm kỳ đứng đầu Thánh Đoàn, và Ngài là vị đứng đầu Thánh Đoàn, và dường như nhiệm kỳ của Ngài đã hoàn tất khi Đức Christ tiếp nhận vào khoảng năm 500 trước Công nguyên dưới danh xưng Đức Maitreya. Trong thuật ngữ Hindu, Ngài sẽ không được gọi là Đức Christ, mà sẽ được gọi là Đức Maitreya.

7. Những người theo Vyasa thành công,

Dường như họ biết điều gì đó về sự sống và cái chết, và chúng ta thực sự không biết họ đã đi vào khi nào. Giờ đây điều này thật thú vị, bởi vì Chân sư DK nói với chúng ta về con người biệt ngã hóa.

... Cá Thể Vĩ Đại được khẩn cầu của những người-thú sơ khai gợi lên—vẫn còn hơn cả một danh xưng, mặc dù Ngài đã rời khỏi hệ hành

passed out of our planetary scheme millions of years ago. He opened a door into the human kingdom through His response to the animal kingdom in its higher invocative ranks; His work brought about the process known as individualization. RI 526

tinh của chúng ta hàng triệu năm trước. Ngài đã mở một cánh cửa vào giới nhân loại qua sự đáp ứng của Ngài đối với giới động vật trong các hàng ngũ khẩn cầu cao hơn của giới này; công việc của Ngài đã đưa đến tiến trình được gọi là biệt ngã hóa. RI 526

Now would this then be, this is an interesting question if Vyasa opened 'a door from animal kingdom into the human kingdom, and that was only opened in this scheme 21 million years ago, then are the 'Successful Vyasians' those who individualized at THAT time… some like the Christ then have been successful. SOME are members of the Hierarchy even now.

Vậy thì liệu đây có phải là, đây là một câu hỏi thú vị, nếu Vyasa đã mở "một cánh cửa từ giới động vật vào giới nhân loại", và cánh cửa đó chỉ được mở trong hệ này cách đây 21 triệu năm, thì liệu "Những Người Theo Vyasa Thành Công" có phải là những người đã biệt ngã hóa vào CHÍNH thời điểm ĐÓ không... một số như Đức Christ khi ấy đã thành công. MỘT SỐ hiện nay thậm chí là thành viên của Thánh Đoàn.

So we're going back and forth between different periods of the past and wondering when the Vyasa that is here discussed originated. I'm so glad I saw it all through and waited until that last reference appeared.

Vì vậy chúng ta đang đi qua đi lại giữa những thời kỳ khác nhau của quá khứ và tự hỏi Vyasa được bàn đến ở đây đã xuất hiện vào lúc nào. Tôi rất vui vì đã xem xét toàn bộ điều đó và chờ cho đến khi chỗ tham chiếu cuối cùng ấy xuất hiện.

Down through the ages, these Sons of God have come, evoked by human invocation; in Their turn, They have invoked certain aspects of the divine nature, deeply hidden in mankind—all related hitherto to consciousness and to responsiveness of the part of the Whole. RI 526

Trải qua các thời đại, những Con của Thượng đế này đã đến, được khẩn cầu của con người gợi lên; đến lượt mình, Các Ngài đã khẩn cầu một số phương diện của bản chất thiêng liêng, vốn ẩn sâu trong nhân loại—cho đến nay tất cả đều liên hệ với tâm thức và với khả năng đáp ứng của bộ phận đối với Toàn Thể. RI 526

1:04:27 Eventually, so it sounds like time passed after Vyasa after the original Vyasa. But then maybe another Vyasa came and was proving the immortality of the soul. In any case, in terms of the lotuses that these have produced, have many of them already passed out of the human kingdom. Vyasa has passed out of the planetary scheme altogether so he must have gone on one of those Great Paths. I know we took quite a bit of time with that but it is interesting to note

1:04:27 Cuối cùng, nghe như thể thời gian đã trôi qua sau Vyasa, sau vị Vyasa nguyên thủy. Nhưng rồi có lẽ một Vyasa khác đã xuất hiện và đang chứng minh sự bất tử của linh hồn. Dù sao đi nữa, xét theo các hoa sen mà những vị này đã tạo ra, liệu nhiều vị trong số đó đã vượt ra khỏi giới nhân loại chưa? Vyasa đã vượt ra khỏi toàn bộ hệ hành tinh, vì thế hẳn ngài đã đi vào một trong những Con Đường Vĩ Đại ấy. Tôi biết chúng ta đã dành khá nhiều thời gian cho điều đó,

who this Vyasa may have been or how many of them there may have been. There had been there is the tendency to take to oneself the names of great teachers even as the Pope seems to take to himself the names of disciples and apostles and of the Pope's.

nhưng thật thú vị khi lưu ý vị Vyasa này có thể là ai, hoặc có thể đã có bao nhiêu vị như thế. Đã từng có, và hiện vẫn có, khuynh hướng tự nhận lấy cho mình danh xưng của các huấn sư vĩ đại, cũng như Giáo hoàng dường như nhận lấy cho mình tên của các đệ tử, các tông đồ, và của các Giáo hoàng trước đó.

8. The points in the third planetary petal, and groups of others related to the twelve petalled planetary lotus, TCF 1082

8. Những điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba, và những nhóm khác liên hệ với hoa sen hành tinh mười hai cánh,

This is fairly obscure. There is a sense in which every planet is twelvefold, but the number of petals is differential when looked at from other perspective. *Are we speaking of the twelve-petalled heart center of our own Planetery Logos?* In which case, this is a

Điều này khá tối nghĩa. Có một ý nghĩa theo đó mỗi hành tinh đều là thập nhị phân, nhưng số lượng cánh hoa lại khác nhau khi được nhìn từ một góc độ khác. *Phải chăng chúng ta đang nói về trung tâm tim mười hai cánh của chính Hành Tinh Thượng đế của chúng ta?* Trong trường hợp đó, đây là một

Planetary petal and groups of others related to the twelve petalled planetary lotus.

Cánh hoa hành tinh và những nhóm khác liên hệ với hoa sen hành tinh mười hai cánh.

Is the third petal within the twelve petals, or is there a particular configuration of petals for our Planetary Logos of a certain number and we're speaking of the third? *Or are we speaking of an entire planetary scheme as being the third petal in the twelve-petalled lotus of the Solar Logos.*

Cánh hoa thứ ba có nằm trong mười hai cánh ấy không, hay là có một cấu hình cánh hoa đặc thù nào đó nơi Hành Tinh Thượng đế của chúng ta với một số lượng nhất định, và chúng ta đang nói đến cánh thứ ba? *Hay là chúng ta đang nói về toàn bộ một hệ hành tinh như là cánh hoa thứ ba trong hoa sen mười hai cánh của Thái dương Thượng đế.*

The points in the third planetary petal.

Những điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba.

It doesn't sound like solar logoic petal. *Which, then, from the solar systemic perspective is third planetary petal?*

Nghe không giống cánh hoa của Thái dương Thượng đế. *Vậy thì, từ quan điểm hệ mặt trời, cánh hoa hành tinh thứ ba là gì?*

Is it Venus, considering the planets in their order from the Sun—including Vulcan in order? Or is Vulcan not to be considered? In which case, the Earth is the third. *Is it the*

Phải chăng đó là Sao Kim, nếu xét các hành tinh theo thứ tự từ Mặt Trời—kể cả Vulcan theo thứ tự? Hay Vulcan không được tính đến? Trong trường hợp đó, Trái Đất là thứ

twelve petalled planetary lotus our very own planetary scheme? Or, could Jupiter as the hypothesized twelve-petalled heart center of the Solar Logos be considered the twelve-petalled planetary lotus? Yeah not necessarily our planetary lotus. The third planetary petal, you see. It can be, considering our whole scheme as a petal, or it can be considered, considering the different planets as chakras each having a different number of petals.

ba. *Phải chăng hoa sen hành tinh mười hai cánh là chính hệ hành tinh của chúng ta? Hay Sao Mộc, với tư cách trung tâm tim mười hai cánh được giả định của Thái dương Thượng đế, có thể được xem là hoa sen hành tinh mười hai cánh?* Đúng, không nhất thiết là hoa sen hành tinh của chúng ta. Cánh hoa hành tinh thứ ba, bạn thấy đó. Nó có thể là như vậy, nếu xem toàn bộ hệ của chúng ta như một cánh hoa; hoặc có thể được xem theo cách khác, nếu coi các hành tinh khác nhau như các luân xa, mỗi luân xa có một số cánh khác nhau.

We may remember that in studying various groups of Egos, the Lotuses of Brahman originated on both Venus and Jupiter. (TCF 841) The points in the third planetary petal and groups of others related to the twelve-petalled Planetary Logos. You know if we count Vulcan, then Venus is the third. Then the twelve-petalled planetary lotus would be a heart center, and it's pretty clear that Jupiter can and should be considered the chakric heart center of our Solar Logos. The planets in a way, are part of the Solar Logos. They are not exactly independent beings. There is no such thing as an independent being. So I think we see how this might work and we can ask ourselves this question. It's quite obscure.

Chúng ta có thể nhớ rằng khi nghiên cứu các nhóm chân ngã khác nhau, các Hoa Sen của Brahman phát nguyên trên cả Sao Kim lẫn Sao Mộc. (TCF 841) Các điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba và các nhóm khác liên hệ với Hành Tinh Thượng đế mười hai cánh hoa. Bạn biết đấy, nếu chúng ta tính Vulcan, thì Sao Kim là thứ ba. Khi ấy hoa sen hành tinh mười hai cánh sẽ là một trung tâm tim, và khá rõ rằng Sao Mộc có thể và nên được xem là trung tâm tim theo luân xa của Thái dương Thượng đế của chúng ta. Các hành tinh, theo một nghĩa nào đó, là những phần của Thái dương Thượng đế. Chúng không hẳn là những hữu thể độc lập. Không có cái gọi là một hữu thể độc lập. Vì vậy tôi nghĩ chúng ta thấy điều này có thể vận hành như thế nào, và chúng ta có thể tự đặt cho mình câu hỏi này. Điều đó khá tối nghĩa.

Are there Monads indicated here from Venus (as the third planetary petal if we consider Vulcan)...

Phải chăng ở đây đang chỉ các chân thần từ Sao Kim (như cánh hoa hành tinh thứ ba nếu chúng ta tính Vulcan)...

Considering the Vulcan, Mercury and Venus *... and from Jupiter, as the twelve petalled heart center of the Solar Logos.* Of course in a way, you know we could say that Jupiter has its own heart center and the Solar Logos has its own heart center, but it appears that

Nếu tính Vulcan, Sao Thủy và Sao Kim *... và từ Sao Mộc, như trung tâm tim mười hai cánh của Thái dương Thượng đế.* Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, chúng ta có thể nói rằng Sao Mộc có trung tâm tim riêng của nó và Thái dương Thượng đế có trung tâm tim

Jupiter is associated with the heart center of the Solar Logos and Venus more with its solar plexus center. So DK tells us about these Lotuses of Brahman, so let's just say it's a theory.

riêng của Ngài, nhưng dường như Sao Mộc được liên kết với trung tâm tim của Thái dương Thượng đế, còn Sao Kim thì nhiều hơn với trung tâm tùng thái dương của Ngài. Vì vậy Chân sư DK nói với chúng ta về các Hoa Sen của Brahman này, nên chúng ta hãy chỉ nói rằng đó là một giả thuyết.

Is this another way of viewing the Lotuses of Brahman, who are developing the second petal of the egoic lotus as found on this planet—not yet very highly developed.

Phải chăng đây là một cách khác để nhìn các Hoa Sen của Brahman, những vị đang phát triển cánh hoa thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã như được tìm thấy trên hành tinh này—chưa phát triển cao lắm.

1:10:28 We have different kinds of egos demonstrating different kinds of development according to their origin. Now the points of lunar origin, well many of them are already quite released. Some of them may be still part of the lotuses of passion and desire and will only achieve in let us say, the end of the 6th root race of this, our fourth round. Others will achieve in the 5th round but they are lunar origin and they are farther ahead in general than the Lotuses of Brahman. So the Lotuses of Brahman came in from Venus and Jupiter, and maybe another way of describing Venus and Jupiter are the third planetary petal and groups of others related to the twelve-petalled planetary lotus being Jupiter. Now there are other possible interpretations here.

1:10:28 Chúng ta có những loại chân ngã khác nhau biểu lộ những loại phát triển khác nhau tùy theo nguồn gốc của chúng. Còn các điểm có nguồn gốc thái âm, thì nhiều điểm trong số đó đã được giải thoát khá nhiều rồi. Một số có thể vẫn còn là thành phần của các hoa sen đam mê và dục vọng, và chỉ sẽ thành tựu vào, giả sử, cuối giống dân gốc thứ 6 của cuộc tuần hoàn thứ tư này của chúng ta. Những vị khác sẽ thành tựu trong cuộc tuần hoàn thứ 5, nhưng họ có nguồn gốc thái âm và nhìn chung tiến xa hơn các Hoa Sen của Brahman. Vì vậy các Hoa Sen của Brahman đã đi vào từ Sao Kim và Sao Mộc, và có lẽ một cách khác để mô tả Sao Kim và Sao Mộc là cánh hoa hành tinh thứ ba và các nhóm khác liên hệ với hoa sen hành tinh mười hai cánh, mà hoa sen ấy là Sao Mộc. Ở đây còn có những cách giải thích khả dĩ khác.

What if we are talking about our own planet… what type of petal are we talking about? the Monad has 12 aspects…. The Monad seems to be twelvefold. At least for man, is the Monad twelvefold for the Planetary Logos also? And if so, is the third petal related to intelligence? In some way.

Nếu chúng ta đang nói về chính hành tinh của mình… thì chúng ta đang nói đến loại cánh hoa nào? chân thần có 12 phương diện…. Chân thần dường như là thập nhị phân. Ít nhất đối với con người là như vậy; chân thần có phải cũng là thập nhị phân đối với Hành Tinh Thượng đế không? Và nếu đúng thế, cánh hoa thứ ba có liên hệ với trí tuệ chăng? Theo một cách nào đó.

If we are talking about a twelve-petalled monadic structure of our Planetary Logos, is the third petal related to intelligence… And are these Monads can begin from his own monadic nature or sort of stored in his own monadic nature? And coming in representing intelligence. I kind of like the earlier theory, however. It would be most interesting to look at the method of blinding.

Nếu chúng ta đang nói về một cấu trúc chân thần mười hai cánh của Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, thì cánh hoa thứ ba có liên hệ với trí tuệ chăng… Và phải chăng các chân thần này có thể bắt đầu từ chính bản chất chân thần của Ngài, hay được lưu giữ trong chính bản chất chân thần của Ngài? Và đi vào, đại diện cho trí tuệ. Tuy nhiên, tôi thích giả thuyết trước hơn. Sẽ rất thú vị nếu xem xét phương pháp che giấu ý nghĩa.

8. The points in the third planetary petal

8. Những điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba

Hidden, hidden implication of the Solar Logos and groups of others, related groups. Multiple, related to the twelve-petalled planetary Lotus. Ours, maybe not… maybe Jupiter. So a little bit obscure. Well…

Hàm ý ẩn kín, ẩn kín của Thái dương Thượng đế và các nhóm khác, các nhóm liên hệ. Nhiều nhóm, liên hệ với Hoa Sen hành tinh mười hai cánh. Của chúng ta, có thể không… có thể là Sao Mộc. Vì vậy hơi tối nghĩa. Vâng…

9. The lovers of low vibration, TCF 1082

9. Những kẻ yêu rung động thấp,

I guess we should not look at them as being excessively advanced in our present period. *This name indicates, so it seems, a stage of development rather than a point of origin. Perhaps among units of all origins, there are those who love low vibration.*

Tôi đoán chúng ta không nên xem họ là quá tiến hóa trong thời kỳ hiện nay của chúng ta. *Tên gọi này dường như chỉ một giai đoạn phát triển hơn là một điểm xuất phát. Có lẽ trong các đơn vị thuộc mọi nguồn gốc, đều có những kẻ yêu thích rung động thấp.*

1:14:09 Why do they love low vibration? we could say. Have you ever you know passed one of those or had one of those low riders with a booming boom box passed you? That is even a physically low vibration. It just affects the lowest chakras and with that incredible booming pulsation I think you all know what I mean. Alright so let's see here. Well we might say you know.

1:14:09 Tại sao họ lại yêu thích rung động thấp? chúng ta có thể hỏi như vậy. Bạn đã bao giờ, bạn biết đấy, đi ngang qua một chiếc xe kiểu low rider như thế, hay bị một chiếc như vậy với dàn loa ầm ầm chạy ngang qua chưa? Đó thậm chí còn là một rung động thấp về mặt hồng trần. Nó chỉ tác động đến các luân xa thấp nhất, và với nhịp đập ầm ầm dữ dội ấy, tôi nghĩ tất cả các bạn đều hiểu tôi muốn nói gì. Được rồi, vậy hãy xem ở đây. Chúng ta có thể nói rằng.

They love low vibration because it is the ONLY type of vibration which their crude stage of development can respond to… We know that as we become more etherealized and we, and our vehicles rise in the frequency of their constituents or through the frequency of their constituents. We can refine, respond to every more rapid and refined vibration but here we have a low state which seems to relate certainly to the unfoldment of the petals of ignorance.

Họ yêu thích rung động thấp vì đó là loại rung động DUY NHẤT mà giai đoạn phát triển thô trược của họ có thể đáp ứng… Chúng ta biết rằng khi chúng ta trở nên ngày càng dĩ thái hóa hơn, và chúng ta, cùng các vận cụ của mình, nâng cao tần số của các thành phần cấu tạo, hay nhờ tần số của các thành phần ấy, chúng ta có thể tinh luyện để đáp ứng với những rung động ngày càng nhanh hơn và tinh tế hơn; nhưng ở đây chúng ta có một trạng thái thấp dường như chắc chắn liên hệ với sự khai mở của các cánh hoa vô minh.

One wonders whether a primitive expression of Vulcanian energy… You know the hammer blow, boom, boom. Maybe some of you saw the *Lord of the Rings* and I'm not sure which adventure it was but a kind of passing under the mountain, and they're supposed to do so very silently because the orcs and other demons are living below, and one of their group makes the mistake of dropping a bucket into a well and then it's heard and then a drum begins. Very menacing drum. It's just a sort of thud, boom boom. It just seems to evoke from the bowels of the Earth all of these extremely unpleasant beings and also evokes a still more fierce demon called the Balrog. Well there are those of you who have studied the *Lord of the Rings* more than I have.

Người ta tự hỏi liệu đây có phải là một biểu hiện nguyên sơ của năng lượng Vulcan… Bạn biết đấy, nhát búa, bùm, bùm. Có lẽ một số bạn đã xem *Chúa Tể Những Chiếc Nhẫn*, và tôi không chắc đó là cuộc phiêu lưu nào, nhưng có một đoạn đi xuyên dưới núi, và họ được cho là phải làm điều đó thật im lặng vì loài Orc và các quỷ khác sống ở bên dưới, và một người trong nhóm của họ phạm sai lầm khi làm rơi một cái xô xuống giếng, rồi âm thanh bị nghe thấy, và sau đó một tiếng trống bắt đầu. Một tiếng trống rất đe dọa. Chỉ là một kiểu tiếng nện, bùm bùm. Nó dường như gợi lên từ lòng sâu của Trái Đất tất cả những hữu thể cực kỳ khó chịu ấy, và cũng gợi lên một con quỷ còn hung dữ hơn nữa gọi là Balrog. Vâng, có những người trong các bạn đã nghiên cứu *Chúa Tể Những Chiếc Nhẫn* nhiều hơn tôi.

I was very impressed by the low vibration of that beating drum, and I think of the hammer blow of Vulcan and how it strikes its blow upon the drum head. It could be vulcanian but then perhaps points from various non-sacred planets could be classified in this way. Suffice it to say… *the level of evolution is not high, a*nd therefore, the degree of unfoldment of the Egoic Lotus is not high.

Tôi rất ấn tượng bởi rung động thấp của tiếng trống dồn dập ấy, và tôi nghĩ đến nhát búa của Vulcan cùng cách nó giáng cú đánh lên mặt trống. Nó có thể là Vulcan, nhưng rồi có lẽ các điểm từ nhiều hành tinh không thiêng liêng khác nhau cũng có thể được xếp vào loại này. Chỉ cần nói rằng… *trình độ tiến hoá không cao,* và do đó, mức độ khai mở của Hoa Sen Chân Ngã cũng không cao.

Among us, if there are levels of low vibration, they are going to be found very much in the Hall of Ignorance. I think we have to deal with those types of Monad egos who have made their way to Earth and who were unfolding among us. They may have origins which tells something about their nature but we're interested in what they're going to do in terms of man and this planet.

Giữa chúng ta, nếu có những cấp độ rung động thấp, chúng sẽ được tìm thấy rất nhiều trong Phòng Vô Minh. Tôi nghĩ chúng ta phải đề cập đến những loại chân ngã chân thần đã tìm đường đến Trái Đất và đang khai mở giữa chúng ta. Chúng có thể có những nguồn gốc nói lên điều gì đó về bản chất của chúng, nhưng điều chúng ta quan tâm là chúng sẽ làm gì xét theo con người và hành tinh này.

So we would expect wherever these groups originated from whether from Vulcan in some primitive sense, you know. Some non-highly developed Vulcanians or whether from other non-sacred planets that have come to our planet. And there are so many non-sacred entities in our solar system, majority are non-sacred. We don't know how many are fed to our planet and for what purposes. We do know pretty well that there are Martians, Venusians, Mercurians, Vulcanians. You know maybe among the primary lotuses, Jupiterians. Beyond that, I don't know whether we have references from the teaching. At least our teaching at this time that there are other representatives of other groups. Plutonians, who knows? Neptunians? there certainly are people that are responsive to the Neptune vibration and have a strong vibration of Neptune and their Monad.

Vì vậy chúng ta sẽ chờ đợi rằng, bất cứ các nhóm này phát nguyên từ đâu, dù từ Vulcan theo một nghĩa nguyên sơ nào đó, bạn biết đấy, một số người Vulcan chưa phát triển cao, hay từ các hành tinh không thiêng liêng khác đã đến hành tinh chúng ta. Và có quá nhiều thực thể không thiêng liêng trong hệ mặt trời của chúng ta; đa số là không thiêng liêng. Chúng ta không biết có bao nhiêu được đưa đến hành tinh chúng ta và vì những mục đích nào. Chúng ta biết khá rõ rằng có những người Sao Hỏa, người Sao Kim, người Sao Thủy, người Vulcan. Bạn biết đấy, có lẽ trong số các hoa sen sơ cấp có những người Sao Mộc. Ngoài ra, tôi không biết liệu chúng ta có những dẫn chiếu nào từ giáo huấn hay không. Ít nhất là trong giáo huấn của chúng ta vào lúc này, rằng có những đại diện khác của các nhóm khác. Người Sao Diêm Vương, ai mà biết? Người Sao Hải Vương? Chắc chắn có những người đáp ứng với rung động của Sao Hải Vương và có rung động mạnh của Sao Hải Vương trong chân thần của họ.

10. The rejectors of the eighth scheme, TCF 1082

10. Những kẻ khước từ hệ hành tinh thứ tám,

This is interesting because we also want to remember that… *Saturn built a bridge for the human beings of the first solar system to come into our solar system…* However this was done, we don't know. That's one way of looking at it.

Điều này thật thú vị vì chúng ta cũng muốn nhớ rằng… *Thổ Tinh đã xây một cây cầu để những con người của hệ mặt trời thứ nhất đi vào hệ mặt trời của chúng ta…* Dù điều này đã được thực hiện như thế nào, chúng ta không biết. Đó là một cách nhìn.

From one perspective, Saturn is the eighth scheme, but from another, Mercury is the planet always associated with the number eight. If we begin let's see, we'll start to kind of count together—Vulcan, Mercury, Venus, Earth, Mars… do I have that right? Vulcan, Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn. Saturn is the… from another point or view, it's the 7th scheme in order, from another point of view the 6th.

Từ một góc độ, Thổ Tinh là hệ thứ tám, nhưng từ một góc độ khác, Sao Thủy là hành tinh luôn gắn với số tám. Nếu chúng ta bắt đầu, để xem nào, chúng ta sẽ cùng đếm—Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất, Sao Hỏa… tôi có đúng không? Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Mộc, Thổ Tinh. Thổ Tinh là… từ một quan điểm khác, nó là hệ thứ 7 theo thứ tự, từ một quan điểm khác nữa là thứ 6.

From another point of view Saturn is the seventh scheme and from another if we leave out Vulcan, the sixth—now let me just make sure I'm doing this correctly, I always have the count on my fingers to see whether I'm keeping them all in order. So we have the Vulcanian scheme, Mercurian, Venusian, Earth scheme that's 4, 5 is Mars, 6 is Jupiter, 7 is Saturn, and if we leave out Vulcan, it's the 6th. In this case, is Uranus the eighth scheme? Of course Saturn is so connected with the number 8. Also, Kabbalistically connected with the #8 and Mercury is the guardian at the 8th gate. Something has been rejected. Is it a value? Has that which has been rejected, is it of value?

Từ một quan điểm khác, Thổ Tinh là hệ thứ bảy, và từ một quan điểm khác nữa, nếu bỏ Vulcan ra, là thứ sáu—bây giờ để tôi chỉ chắc rằng tôi đang làm điều này cho đúng, tôi luôn phải đếm trên các ngón tay để xem mình có giữ đúng thứ tự không. Vậy chúng ta có hệ Vulcan, hệ Sao Thủy, hệ Sao Kim, hệ Trái Đất là 4, 5 là Sao Hỏa, 6 là Sao Mộc, 7 là Thổ Tinh, và nếu bỏ Vulcan ra, thì nó là thứ 6. Trong trường hợp này, phải chăng Sao Thiên Vương là hệ thứ tám? Dĩ nhiên Thổ Tinh gắn bó rất nhiều với số 8. Ngoài ra, theo Kabbalah, nó cũng gắn với số 8, và Sao Thủy là người canh giữ nơi cổng thứ 8. Một điều gì đó đã bị khước từ. Đó có phải là một giá trị không? Điều đã bị khước từ ấy, có giá trị chăng?

Is that which has been rejected of value, and is the result a compromised position? Or because of the rejection is there an elevated position? It does seem… let's see a bit more here. The following reference may hold a clue about those who reject the third manifested Creative Hierarchy. right, right, right.

Điều đã bị khước từ ấy có giá trị chăng, và kết quả là một vị thế bị tổn hại? Hay chính vì sự khước từ ấy mà có một vị thế được nâng cao? Dường như là như vậy… để xem thêm một chút ở đây. Dẫn chiếu sau đây có thể chứa một đầu mối về những kẻ khước từ Huyền Giai Sáng Tạo biểu hiện thứ ba. đúng, đúng, đúng.

Each Hierarchy manifests a triple energy… It is the rejection of the Triadal lives by units in the fourth Hierarchy, that of the human Monads, which precipitates a man eventually into the eighth sphere. He refuses to become a

Mỗi Huyền Giai biểu hiện một năng lượng tam phân… Chính sự khước từ các sự sống Tam nguyên tinh thần bởi các đơn vị trong Huyền Giai thứ tư, tức các chân thần nhân loại, khiến con người cuối cùng bị đẩy vào khối cầu thứ tám. Y từ chối trở thành một Christ, một

Christ, a Saviour and remains self-centred. Esoteric Astrology 41

Đấng Cứu Thế và vẫn tập trung vào bản thân. Chiêm Tinh Học Nội Môn 41

Each Hierarchy manifests a triple energy…

Mỗi Huyền Giai biểu hiện một năng lượng tam phân…

You have to look for the word reject because I think it tells a story. The Law of Repulse is a rejecting energy, it seems to be connected with the first ray and with Pluto. You know there are many forms of rejection but sometimes we want to reject. The question is, is this rejection an advantage or a disadvantage to the Monads involved. Each Hierarchy manifest a triple energy or an aspect of each of the above and that necessitates a ninefold differentiation for the first two or triple as is the third. We're talking about Hierarchy of divine flames, of divine builders, divine flames on the first or Logoic flame, divine builders on the second Monadic plane and the Triadal lives on the third plane.

Bạn phải tìm từ "khước từ" vì tôi nghĩ nó kể lên một câu chuyện. Định luật Đẩy Lùi là một năng lượng khước từ; dường như nó liên hệ với cung một và với Sao Diêm Vương. Bạn biết đấy, có nhiều hình thức khước từ, nhưng đôi khi chúng ta muốn khước từ. Câu hỏi là, sự khước từ này là một lợi thế hay một bất lợi đối với các chân thần liên hệ. Mỗi Huyền Giai biểu hiện một năng lượng tam phân hay một phương diện của mỗi điều kể trên, và điều đó đòi hỏi một sự biến phân cửu phân đối với hai Huyền Giai đầu, hay tam phân như Huyền Giai thứ ba. Chúng ta đang nói về Huyền Giai của các ngọn lửa thiêng liêng, của các đấng kiến tạo thiêng liêng, các ngọn lửa thiêng liêng trên cõi thứ nhất hay ngọn lửa logoic, các đấng kiến tạo thiêng liêng trên cõi chân thần thứ hai, và các sự sống Tam nguyên tinh thần trên cõi thứ ba.

And this is interesting.

Và điều này thật thú vị.

It is the rejection of the Triadal lives by units in the fourth Hierarchy…

Chính sự khước từ các sự sống Tam nguyên tinh thần bởi các đơn vị trong Huyền Giai thứ tư…

Kingdom… now it is you know in a way the 8th Hierarchy and it is ruled by Saturn..

Giới… giờ thì, theo một nghĩa nào đó, đó là Huyền Giai thứ 8 và nó được Thổ Tinh cai quản..

It is the rejection of the Triadal Lives by units in the fourth Hierarchy, that of the human Monads, which precipitates a man eventually into the eighth sphere.

Chính sự khước từ các sự sống Tam nguyên tinh thần bởi các đơn vị trong Huyền Giai thứ tư, tức các chân thần nhân loại, khiến con người cuối cùng bị đẩy vào khối cầu thứ tám.

It's association of the devil and Saturn and hell and DK and the dust hole that H.P.B.

Đó là sự liên hệ giữa quỷ dữ, Thổ Tinh, địa ngục, Chân sư DK, và hố bụi mà H.P.B. nói

talks about which he talks about the 8th sphere, a kind of phantom planet that follows our planet around

đến, khi bà nói về khối cầu thứ 8, một loại hành tinh ma đi theo hành tinh chúng ta quanh quẩn.

… the rejection of the Triadal Lives by units in the fourth Hierarchy, that of the human Monads, which precipitates a man eventually into the eighth sphere. He refuses to become a Christ, a Saviour and remains self-centred.

… sự khước từ các sự sống Tam nguyên tinh thần bởi các đơn vị trong Huyền Giai thứ tư, tức các chân thần nhân loại, khiến con người cuối cùng bị đẩy vào khối cầu thứ tám. Y từ chối trở thành một Christ, một Đấng Cứu Thế và vẫn tập trung vào bản thân.

Let's just say, are these units upon the left hand path?. *Are these units upon the left hand path? There are many on Earth and probably throughout the solar system.*

Chúng ta hãy chỉ nói rằng, phải chăng các đơn vị này ở trên tả đạo? *Phải chăng các đơn vị này ở trên tả đạo? Có nhiều kẻ như vậy trên Trái Đất và có lẽ khắp hệ mặt trời.*

1:24:53 I've had another idea, *from another perspective, if Saturn is the eighth scheme could this rejection suggest a rejection of the Brahmic aspect? Could this rejection then signify a kind of elevation into higher spheres?*

1:24:53 Tôi lại có một ý khác, *từ một góc độ khác, nếu Thổ Tinh là hệ thứ tám thì sự khước từ này có thể gợi ý sự khước từ phương diện Brahma chăng? Vậy thì sự khước từ này có thể biểu thị một loại thăng lên các khối cầu cao hơn chăng?*

Well I don't know, I just come up with some ideas. This is a particular group of Monads. It's a planetary scheme and we have to find out which one it is. I mean you know really, it can be either, it can be Neptune also, Uranus as from a certain point of view, Uranus is the 8th and I want to put that here. *We have to remember that from a certain point of view, Uranus is the 8th Scheme…* But what would the rejection of Uranus mean? The #8 is connected with Mercury, it's connected with manas, it's connected with the evil use of manas.

Vâng, tôi không biết, tôi chỉ nêu ra vài ý tưởng. Đây là một nhóm chân thần đặc thù. Đó là một hệ hành tinh và chúng ta phải tìm ra nó là hệ nào. Ý tôi là, thật sự, nó có thể là một trong hai, nó cũng có thể là Sao Hải Vương, hoặc Sao Thiên Vương, vì từ một góc độ nào đó, Sao Thiên Vương là thứ 8, và tôi muốn ghi điều đó ở đây. *Chúng ta phải nhớ rằng từ một góc độ nào đó, Sao Thiên Vương là Hệ thứ 8…* Nhưng sự khước từ Sao Thiên Vương sẽ có nghĩa gì? Số 8 liên hệ với Sao Thủy, liên hệ với manas, liên hệ với việc sử dụng manas theo chiều ác.

Eight is connected with the evil use of manas—when an 8th Hierarchy appears in the midst of the lower seven, then concrete mind is a problem and we have the BL which exalts concrete mind. But it sounds as if that type of well there are just so many ways to look at this. This is the problem, the eighth scheme

Số tám liên hệ với việc sử dụng manas theo chiều ác—khi một Huyền Giai thứ 8 xuất hiện giữa bảy Huyền Giai thấp, thì trí cụ thể trở thành một vấn đề và chúng ta có Hắc đoàn tôn cao trí cụ thể. Nhưng nghe như thể loại đó, vâng, có quá nhiều cách để nhìn điều này. Đây là vấn đề: hệ thứ tám, nếu đó là Sao

if it's Uranus who will rule the cosmic ethers and have they in some way plunged into the dense physical vehicle of the Solar Logos and Planetary Logos because they reject the possibility of expressing on the cosmic ethers.

Thiên Vương, sẽ cai quản các dĩ thái vũ trụ, và phải chăng bằng cách nào đó họ đã lao xuống vận cụ hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế và Hành Tinh Thượng đế vì họ khước từ khả năng biểu hiện trên các dĩ thái vũ trụ.

Really, all I can do is offer some possibilities. Is there a rejection of mind though? That is my question. *Is there a rejection of mind and therefore, of the Brahmic aspect?* Well that is a big enigma to me and maybe we'll be able to figure that out as we go along.

Thật sự, tất cả những gì tôi có thể làm là đưa ra vài khả năng. Tuy nhiên, có phải là có một sự khước từ trí tuệ không? Đó là câu hỏi của tôi. *Phải chăng có một sự khước từ trí tuệ và do đó, khước từ phương diện Brahma?* Vâng, đó là một bí ẩn lớn đối với tôi, và có lẽ chúng ta sẽ có thể tìm ra điều đó khi tiếp tục đi tới.

Right, how many more do we have? Oh we have a few more. This is going to take a little while … here we have:

Được rồi, chúng ta còn bao nhiêu nữa? Ồ, chúng ta còn vài mục nữa. Việc này sẽ mất thêm một chút thời gian… ở đây chúng ta có:

2. The monad in the vegetable kingdom…

2. Chân thần trong giới thực vật…

4. The human Monads in their myriads of groups…

4. Các chân thần nhân loại trong vô số nhóm của chúng…

6. The planetary Monad… TCF 1078

6. Chân thần hành tinh… TCF 1078

The human Monads in their myriads of groups… 6. The planetary Monad… 2. The monad in the vegetable kingdom. How interesting this whole section is about the Monads. Yes, let's go to Page 1082 and 1081 of *A Treatise on Cosmic Fire,* 1081.

Các chân thần nhân loại trong vô số nhóm của chúng… 6. Chân thần hành tinh… 2. chân thần trong giới thực vật. Thật thú vị biết bao, toàn bộ phần này nói về các chân thần. Vâng, hãy đến Trang 1082 và 1081 của *Luận về Lửa Vũ Trụ,* 1081.

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these [Page 1081] differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student:

1. The units of inertia,
2. Atoms of rhythmic centralisation,
3. Units of primary radiation,
4. The sons of heavy rhythm,
5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),
6. Tertiary points of secondary fire,
7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),
8. Positive sons of electricity,
9. Rotating units of the seventh order,
10. Points of light of the fourth progression,
11. Electric sparks,
12. Units of negative resistance,
13. The equilibrised atoms.

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to:

9. Rotating...

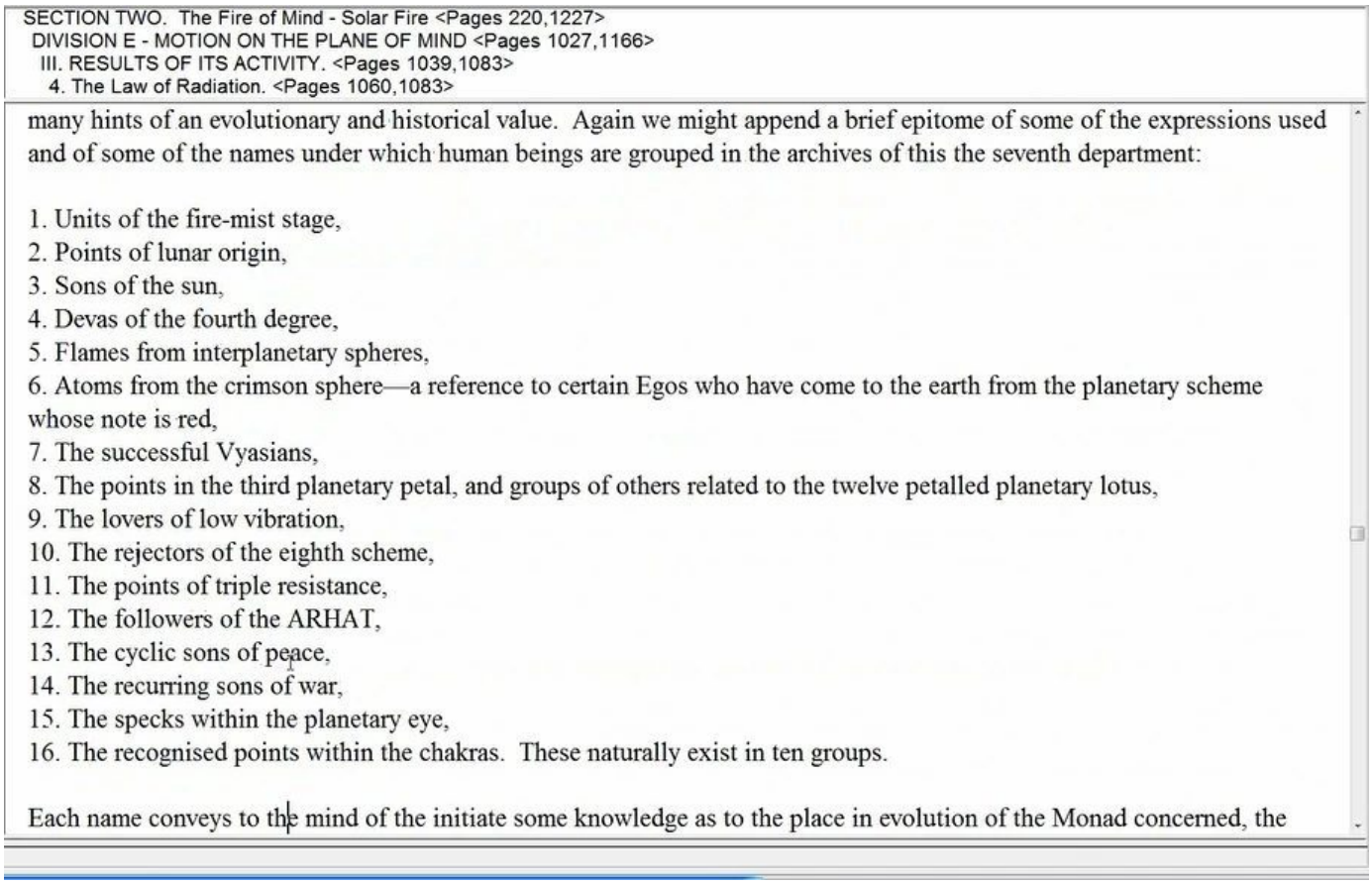
13. The equilibrised atoms. TCF 1081

The equilibrised atoms... 9. Rotating... Aha, I think we may be, yes. Somehow we seem to be looking at the stages here.

9. Những đơn vị xoay tròn...

13. Những nguyên tử được quân bình.

Các nguyên tử được quân bình... 9. Quay tròn... Aha, tôi nghĩ có thể chúng ta đang, đúng vậy. Bằng cách nào đó dường như chúng ta đang nhìn vào các giai đoạn ở đây.


SECTION TWO. The Fire of Mind - Solar Fire <Pages 220,1227>
DIVISION E - MOTION ON THE PLANE OF MIND <Pages 1027,1166>
III. RESULTS OF ITS ACTIVITY. <Pages 1039,1083>
4. The Law of Radiation. <Pages 1060,1083>

many hints of an evolutionary and historical value. Again we might append a brief epitome of some of the expressions used and of some of the names under which human beings are grouped in the archives of this the seventh department:

1. Units of the fire-mist stage,
2. Points of lunar origin,
3. Sons of the sun,
4. Devas of the fourth degree,
5. Flames from interplanetary spheres,
6. Atoms from the crimson sphere—a reference to certain Egos who have come to the earth from the planetary scheme whose note is red,
7. The successful Vyasians,
8. The points in the third planetary petal, and groups of others related to the twelve petalled planetary lotus,
9. The lovers of low vibration,
10. The rejectors of the eighth scheme,
11. The points of triple resistance,
12. The followers of the ARHAT,
13. The cyclic sons of peace,
14. The recurring sons of war,
15. The specks within the planetary eye,
16. The recognised points within the chakras. These naturally exist in ten groups.

Each name conveys to the mind of the initiate some knowledge as to the place in evolution of the Monad concerned, the

But there are also these equilibrised. There are others that we have also to consider very definitely., well in checking on this, I see that I have actually began with a list that is about origin and nature and not so much about the list of development. I think I got things slightly out of order here and the first list that should have been discussed is the list on page 1081, but I have begun the list on 1082 first.

Nhưng cũng có những nguyên tử được quân bình này. Còn có những điều khác mà chúng ta cũng phải xem xét một cách dứt khoát. Khi, khi kiểm tra điều này, tôi thấy rằng thực ra tôi đã bắt đầu với một danh sách nói về nguồn gốc và bản chất chứ không hẳn là danh sách về sự phát triển. Tôi nghĩ mình đã sắp xếp hơi lộn xộn ở đây, và danh sách đầu tiên đáng lẽ phải được bàn đến là danh sách ở trang 1081, nhưng tôi đã bắt đầu với danh sách ở 1082 trước.

You can find this on *A Treatise on Cosmic Fire* onwwwmakaraus. I will continue the second first and then come back to the first. When it comes here to…

Bạn có thể tìm điều này trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trên wwwmakaraus. Tôi sẽ tiếp tục phần thứ hai trước rồi quay lại phần thứ nhất. Khi đến đây với…

11. The points of triple resistance, TCF, 1082

11. Những điểm của sức kháng cự tam phân,

1:30:20 *… Again, interpretation depends upon what is being resisted. It is something higher or low? Is the good being resisted in a*

1:30:20 *… Một lần nữa, cách giải thích tùy thuộc vào điều gì đang bị kháng cự. Đó là điều gì cao hơn hay thấp hơn? Điều thiện đang bị*

triple way or is threefold evil similarly resisted? This sounds like a capacity rather than a signal of deficiency.. But whenever we deal with the three, we think of either the three aspects of the personality of the soul, of the Triad, of the Monad. They all have triple aspects and are they able let us say in this case, to resist the allure of the threefold lower personality which demonstrates itself most? In the Hall of Ignorance, is that what is resisted? *Is that which is found within the Hall of Ignorance resisted—namely the elemental power of the etheric-physical vehicle, the astral vehicle and the lower manasic vehicle? Or is it something else?* Is there a triple capacity of a higher nature to put up a triple resistance?

kháng cự theo cách tam phân, hay điều ác tam phân cũng bị kháng cự tương tự? Điều này nghe giống một năng lực hơn là một dấu hiệu thiếu sót.. Nhưng bất cứ khi nào chúng ta đề cập đến số ba, chúng ta nghĩ đến hoặc ba phương diện của phàm ngã, của linh hồn, của Tam nguyên tinh thần, của chân thần. Tất cả đều có các phương diện tam phân, và phải chăng trong trường hợp này, họ có thể kháng cự sự quyến rũ của phàm ngã tam phân thấp vốn biểu lộ mạnh nhất trong Phòng Vô Minh? Đó có phải là điều đang bị kháng cự không? *Phải chăng điều được tìm thấy trong Phòng Vô Minh đang bị kháng cự—tức là quyền năng hành khí của vận cụ dĩ thái-hồng trần, vận cụ cảm dục và vận cụ hạ manas? Hay là một điều gì khác?* Có phải có một năng lực tam phân thuộc bản chất cao hơn để tạo nên một sự kháng cự tam phân?

Let's just say if there is a resistance to the threefold personality, then these units probably find themselves having transcended the Hall of Ignorance, but that is simply a speculation and so much is put into this book *A Treatise on Cosmic Fire* which has later to be revealed, I suppose by the Tibetan himself when the time is right. When there is resistance, there's either the resistance against good or the resistance against evil. So our question is what is being resisted? It sounds however as if there is an ability.

Chúng ta hãy chỉ nói rằng nếu có một sự kháng cự đối với phàm ngã tam phân, thì các đơn vị này có lẽ thấy mình đã vượt qua Phòng Vô Minh, nhưng đó chỉ là suy đoán, và quá nhiều điều được đưa vào cuốn *Luận về Lửa Vũ Trụ* này mà sau này phải được mặc khải, tôi cho là bởi chính Chân sư Tây Tạng khi thời điểm thích hợp. Khi có sự kháng cự, hoặc là kháng cự điều thiện hoặc là kháng cự điều ác. Vì vậy câu hỏi của chúng ta là điều gì đang bị kháng cự? Tuy nhiên, nghe như thể ở đây có một năng lực.

It does sound as if there is an ability to resist three types of force due to three types of higher energy which have cultivated… But let time tell us.

Quả thật nghe như thể có một khả năng kháng cự ba loại mãnh lực nhờ ba loại năng lượng cao hơn đã được vun bồi… Nhưng hãy để thời gian cho chúng ta biết.

12. The followers of the ARHAT, TCF 1082

12. Những người theo ARHAT,

Are these the followers of the Buddha? There are certainly many of the 'Sons of Men' today and during the course of the last 2500 years

Phải chăng đây là những người theo Đức Phật? Chắc chắn có rất nhiều "những người con của nhân loại" ngày nay và trong suốt 2500 năm

who have been followers of the Buddha. Of course. who is the Buddha? This is very interesting. We see and how the word 'Arhat' is being used. Arhat is interesting word. *Arhat—it means a Noble One and may or may not be limited to the technical definition of the fourth degree.*

qua đã là những người theo Đức Phật. Dĩ nhiên. vậy Đức Phật là ai? Điều này rất thú vị. Chúng ta thấy từ "Arhat" đang được dùng như thế nào. Arhat là một từ thú vị. *Arhat—nó có nghĩa là một Bậc Cao Quý và có thể có hoặc không bị giới hạn vào định nghĩa kỹ thuật của cấp độ thứ tư.*

Perhaps an Arhat is of the 5th degree. But there's also another interesting thing here, it comes in with this. *Who was Gautama and Who was the Buddha?* If Gautama was the prince as I've often said here, he may have played the same role to the Buddha who was the head of the spiritual Hierarchy for almost 2500 years at that time as Jesus played to the Lord Maitreya or the Christ. *We can expect that Gautama became an Arhat… just as the Initiate Jesus did… We can expect that Gautama became an Arhat…* a fourth degree initiate. But then who is followed? *… just as the Initiate Jesus did it seems that Gautama is being followed, but really it is the Buddha…*

Có lẽ một Arhat thuộc cấp độ thứ 5. Nhưng ở đây còn có một điều thú vị khác, nó đi kèm với điều này. *Gautama là ai và Đức Phật là Ai?* Nếu Gautama là vị hoàng tử, như tôi thường nói ở đây, thì ngài có thể đã đóng cùng một vai trò đối với Đức Phật—Đấng là đầu của Thánh Đoàn tinh thần trong gần 2500 năm vào thời điểm đó—như Đức Jesus đã đóng đối với Đức Maitreya hay Đức Christ. *Chúng ta có thể chờ đợi rằng Gautama đã trở thành một Arhat… cũng như điểm đạo đồ Jesus đã như vậy… Chúng ta có thể chờ đợi rằng Gautama đã trở thành một Arhat…* một điểm đạo đồ cấp bốn. Nhưng rồi ai là người được theo? *… cũng như điểm đạo đồ Jesus đã như vậy, dường như Gautama là người được theo, nhưng thật ra đó là Đức Phật…*

There are so many mysteries in this question of taking over the body of another or emanating into another. I think buddhism in its inner lore answers many of these questions.

Có quá nhiều huyền nhiệm trong vấn đề tiếp nhận thể xác của người khác hay phát xạ vào người khác. Tôi nghĩ Phật giáo trong giáo lý nội truyền của nó trả lời nhiều câu hỏi như thế.

We see that some of these monadic groupings are associated with particular Teachers and also particular locations in our solar system. As such, these groupings do not necessarily indicate evolutionary status, as seemed apparent in the first list of thirteen. We see that some of these monadic groupings are associated with particular Teachers… Vyasa, Buddha *… and also particular locations in our solar system. As such, these groupings do not necessarily indicate evolutionary status, as seemed apparent in the first list of thirteen,*

Chúng ta thấy rằng một số nhóm chân thần này được liên kết với các Huấn sư đặc thù và cũng với những vị trí đặc thù trong hệ mặt trời của chúng ta. Vì vậy, các nhóm này không nhất thiết chỉ ra tình trạng tiến hoá, như đã có vẻ rõ trong danh sách đầu tiên gồm mười ba mục. Chúng ta thấy rằng một số nhóm chân thần này được liên kết với các Huấn sư đặc thù… Vyasa, Đức Phật *… và cũng với những vị trí đặc thù trong hệ mặt trời của chúng ta. Vì vậy, các nhóm này không nhất thiết chỉ ra tình trạng tiến hoá, như đã có vẻ rõ trong danh sách*

which we have not yet considered because we're out of order, *I*s the Arhat the noble one, is the Arhat the Buddha?

đầu tiên gồm mười ba mục, mà chúng ta chưa xem xét vì đang đi sai thứ tự. *A*rhat có phải là bậc cao quý, Arhat có phải là Đức Phật không?

If you use the Buddha, then so many who are followers of him are going on the bodhisattva Path and in terms of the Egoic Lotus, are far advanced. They are certainly working in the Sacrifice petals. Of course they interestingly do not speak of the soul per se as existing. Maybe in esoteric Buddhism they do in terms of the more commonly taught doctrine. There is not considered to be a soul, and so the main attention is paid to Egoic Lotus. But we are studying the Egoic Lotus and we want to know where such people might be found and certainly, they themselves are becoming. not everybody that follows buddhism but…

Nếu bạn dùng Đức Phật, thì rất nhiều người là những người theo Ngài đang đi trên Con Đường Bồ Tát và, xét theo Hoa Sen Chân Ngã, đã tiến rất xa. Chắc chắn họ đang hoạt động trong các cánh hoa hi sinh. Dĩ nhiên, điều thú vị là họ không nói về linh hồn chính nó như đang hiện hữu. Có lẽ trong Phật giáo huyền bí thì có, nhưng trong giáo lý được giảng dạy phổ biến hơn, người ta không xem là có linh hồn, và vì thế sự chú ý chính được dành cho Hoa Sen Chân Ngã. Nhưng chúng ta đang nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã và muốn biết những người như vậy có thể được tìm thấy ở đâu, và chắc chắn chính họ đang trở thành như thế—không phải mọi người theo Phật giáo, nhưng…

If one practices Buddhism as presented by the best teachers one will eventually become the Arhat—just like the one followed. One will go through the Great Renunciation, and be working in the later stages of the petals. It is a mental path, because the Buddha was a third ray Monad… And as such, he presented a path for the deeply thinking meditating individual. So we will find these people most likely definitely beyond the stage of personality expression. *These people will be found beyond the stage of personality expression and cultivating the sixth petal and beyond.*

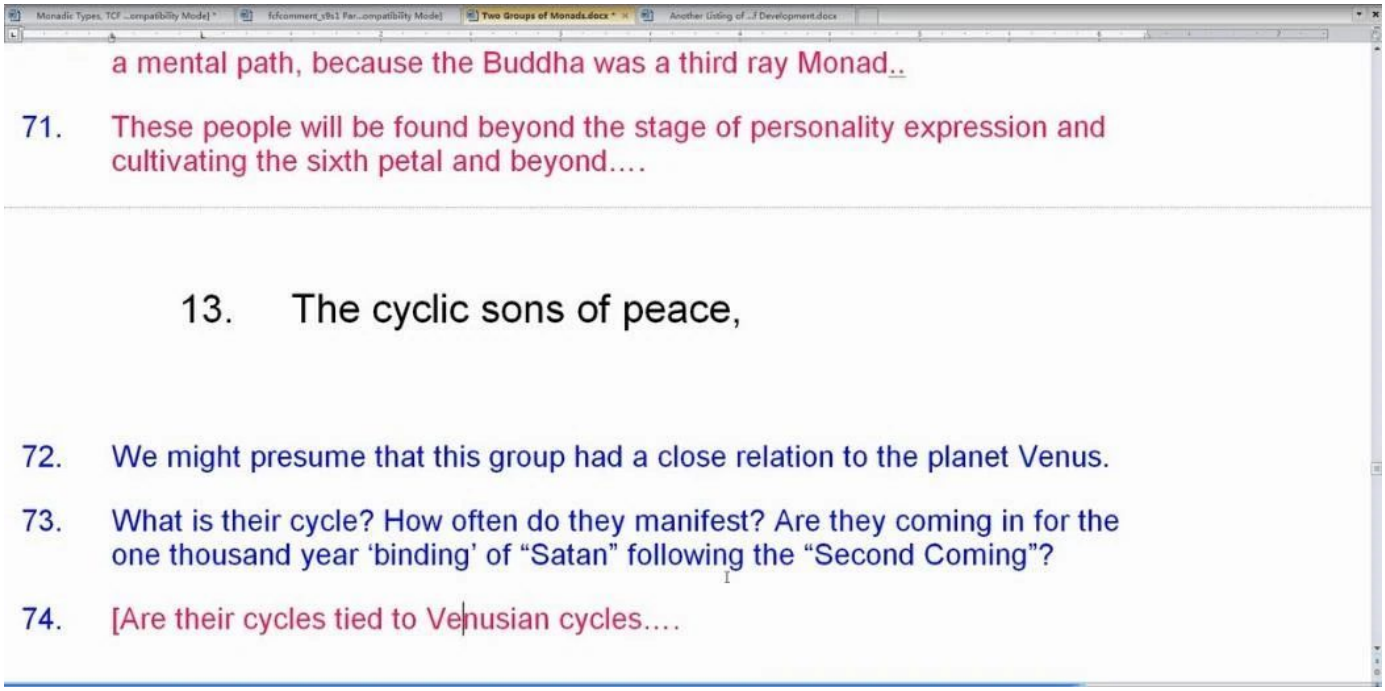
Nếu người ta thực hành Phật giáo như được trình bày bởi những huấn sư tốt nhất, cuối cùng người ấy sẽ trở thành Arhat—giống như vị mà mình theo. Người ấy sẽ đi qua Sự Từ Bỏ Vĩ Đại, và sẽ hoạt động trong các giai đoạn sau của các cánh hoa. Đó là một con đường trí tuệ, vì Đức Phật là một chân thần cung ba… Và như thế, Ngài đã trình bày một con đường cho cá nhân suy tư sâu sắc và tham thiền. Vì vậy rất có thể chúng ta sẽ thấy những người này chắc chắn vượt quá giai đoạn biểu lộ của phàm ngã. *Những người này sẽ được tìm thấy vượt quá giai đoạn biểu lộ của phàm ngã và đang vun bồi cánh hoa thứ sáu trở đi.*

1:40:00 Organizing and stimulating that and beyond. Do they go through the usual initiations that others pass through? Maybe what one passes through has a great deal to do with what one expects. The buddhist don't expect anything like the kinds of initiations that Master DK are great buddhist

1:40:00 Tổ chức và kích thích điều đó và xa hơn nữa. Họ có đi qua những lần điểm đạo thông thường mà những người khác đi qua không? Có lẽ điều người ta trải qua có liên hệ rất nhiều với điều người ta mong đợi. Những người Phật tử không mong đợi bất cứ điều gì giống như các loại điểm đạo mà Chân sư DK,

Master, Tibetan buddhist Master has presented. I think he's presenting a kind of internal esoteric Buddhism. Mostly, the focus is on stages which truly would lie beyond the Egoic Lotus development altogether. But of course, so many that are taking up Buddhism have just passed through the stage of personality expression and are beginning to become aspirants towards the truth which means that they have to pass through the lower stages before they can completely renounce all forms and enter into voidness, emptiness, suchness, whatever they want to call it. So there still will be Egoic Lotus development but a higher type.

vị Chân sư Phật giáo vĩ đại, vị Chân sư Phật giáo Tây Tạng, đã trình bày. Tôi nghĩ ngài đang trình bày một loại Phật giáo nội môn bên trong. Phần lớn, trọng tâm đặt vào các giai đoạn thật sự nằm vượt quá toàn bộ sự phát triển của Hoa Sen Chân Ngã. Nhưng dĩ nhiên, rất nhiều người đang tiếp nhận Phật giáo chỉ vừa vượt qua giai đoạn biểu lộ của phàm ngã và đang bắt đầu trở thành những người chí nguyện hướng đến chân lý, điều đó có nghĩa là họ phải đi qua các giai đoạn thấp trước khi có thể hoàn toàn từ bỏ mọi hình tướng và đi vào tính không, sự rỗng không, chân như, hay bất cứ tên gọi nào họ muốn dùng. Vì vậy vẫn sẽ có sự phát triển của Hoa Sen Chân Ngã, nhưng là một loại cao hơn.



13. The cyclic sons of peace, TCF 1082

We might presume that this group had a close relation to the planet Venus. What is their cycle? How often do they manifest? Are they coming in for the one thousand year 'binding' of Satan following the 'Second Coming'. Are their cycles tied to Venusian cycles? If we think about it, when we put an end in there, what's happening here is a connection with the spirit of peace ruled by Libra and ruled by

13. Những người con hòa bình theo chu kỳ,

Chúng ta có thể giả định rằng nhóm này có liên hệ mật thiết với hành tinh Sao Kim. Chu kỳ của họ là gì? Họ biểu hiện thường xuyên đến mức nào? Phải chăng họ đi vào cho thời kỳ một ngàn năm "trói buộc" Satan sau "Lần Đến Thứ Hai". Phải chăng các chu kỳ của họ gắn với các chu kỳ của Sao Kim? Nếu suy nghĩ về điều đó, khi chúng ta thêm một kết thúc vào đây, điều đang xảy ra là một sự liên hệ với Đấng

the second ray aspect of Libra. I have a theory that Libra is a profoundly second ray sign that a deeper part of it is second ray than third ray. We've been given the third ray. It might have something to do with the degree of evolution of the Lord of the constellation Libra.

Tinh thần Hòa Bình được Thiên Bình cai quản và được cai quản bởi phương diện cung hai của Thiên Bình. Tôi có một giả thuyết rằng Thiên Bình là một dấu hiệu cung hai sâu sắc, rằng phần sâu hơn của nó là cung hai hơn là cung ba. Chúng ta đã được cho biết cung ba. Điều đó có thể liên quan đến mức độ tiến hoá của Chúa Tể của chòm sao Thiên Bình.

You know how we're given certain rays according to the stage of development of the planet like Earth is usually considered third ray because it's mostly involved in personality expression, but Libra may also be involved with law, sex and money you know the third aspect of divinity because it's mostly involved that way at its present stage of development, but I think hidden behind and within it is a great second ray which is not discussed just the way a great first ray of Scorpio is not discussed.

Bạn biết đấy, chúng ta được cho những cung nhất định tùy theo giai đoạn phát triển của hành tinh; như Trái Đất thường được xem là cung ba vì nó chủ yếu liên hệ đến sự biểu lộ của phàm ngã, nhưng Thiên Bình cũng có thể liên hệ đến luật pháp, tình dục và tiền bạc, bạn biết đấy, phương diện thứ ba của thiên tính, vì hiện nay nó chủ yếu liên hệ theo cách đó ở giai đoạn phát triển hiện tại của nó, nhưng tôi nghĩ ẩn sau và bên trong nó là một cung hai vĩ đại không được bàn đến, cũng như một cung một vĩ đại của Hổ Cáp không được bàn đến.

These Lords have Monad, soul, personality, and therefore three major rays. So the rays given are not always the rays which are presently being widely expressed. I mean the second ray is not fully expressed for the Earth. It's said to be the true ray of Earth, but the second ray of Earth, of the Lotus of Earth is hardly ever expressed or discussed. What about the second ray of Libra? It's hardly ever discussed but the hints are there when we look at some of the cosmic Paths, and also on Page 333, it talks about divine love and understanding in relation to Libra, and that's not just Venus because we're talking about the hierarchical position where the ruler is Saturn. So it's got to be connected with the constellation itself..

Các Chúa Tể này có chân thần, linh hồn, phàm ngã, và do đó có ba cung chính. Vì vậy các cung được nêu ra không phải lúc nào cũng là những cung hiện đang được biểu lộ rộng rãi. Ý tôi là, cung hai chưa được biểu lộ đầy đủ đối với Trái Đất. Người ta nói đó là cung đích thực của Trái Đất, nhưng cung hai của Trái Đất, của Hoa Sen Trái Đất, hầu như không bao giờ được biểu lộ hay bàn đến. Còn cung hai của Thiên Bình thì sao? Nó hầu như không bao giờ được bàn đến, nhưng các gợi ý vẫn có đó khi chúng ta nhìn vào một số Con Đường vũ trụ, và cũng ở Trang 333, sách nói về tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu liên hệ với Thiên Bình, và đó không chỉ là Sao Kim, vì chúng ta đang nói về vị trí xét theo quyền cai quản huyền giai nơi chủ tinh là Thổ Tinh. Vì vậy nó hẳn phải liên hệ với chính chòm sao ấy..

13. The cyclic sons of peace

How advanced are they we don't know but you know I would say*:*

Fairly advanced—because their task demands it… And here, you know as a balance to what they are, come in…

14. The recurring sons of war. TCF 1082

1:44:35 *Does this group of Monads or Egos have a regular cycle or do they recur whenever conditions make it possible for them to recur?* Because they recur? Whenever conditions are correct for the recurrence, cyclically correct. Are we in such a time right now? It seems that we are.

It would seem that their point of origin is Mars, and if not Mars, then, at least, they would seem to be strongly influenced by that planet. Mars is the god of war very simply and you know we had an earlier group that we attribute the atoms of the bloody spheres.

We might inquire whether there exist in active manifestation on our planet and at this time a large grouping of those in this category. We might also inquire if they are related to the sixth ray either in their soul nature or monadic nature.

There is the, you know we're told about the *Aggressive fire of the Sixth Logos…*

I'm not sure what Page that is found, but it might be *Cosmic Fire* again and it might be 433. Yes it is.

13. Những người con hòa bình theo chu kỳ,

Chúng ta không biết họ tiến hóa đến đâu, nhưng bạn biết đấy, tôi sẽ nói*:*

Khá tiến hóa—vì nhiệm vụ của họ đòi hỏi như vậy… Và ở đây, bạn biết đấy, như một thế cân bằng với điều họ là, đi vào…

14. Những người con chiến tranh tái diễn,

1:44:35 *Phải chăng nhóm chân thần hay chân ngã này có một chu kỳ đều đặn, hay họ tái diễn bất cứ khi nào các điều kiện khiến họ có thể tái diễn?* Vì họ tái diễn? Bất cứ khi nào các điều kiện thích hợp cho sự tái diễn, đúng chu kỳ. Phải chăng hiện nay chúng ta đang ở trong một thời như vậy? Dường như là thế.

Dường như điểm xuất phát của họ là Sao Hỏa, và nếu không phải Sao Hỏa, thì ít nhất họ dường như chịu ảnh hưởng mạnh của hành tinh ấy. Sao Hỏa là thần chiến tranh, rất đơn giản, và bạn biết đấy, trước đó chúng ta đã có một nhóm mà chúng ta quy cho là các nguyên tử của những khối cầu đẫm máu.

Chúng ta có thể hỏi liệu hiện nay trên hành tinh chúng ta và vào thời điểm này có đang tồn tại trong biểu hiện hoạt động một nhóm lớn những kẻ thuộc loại này hay không. Chúng ta cũng có thể hỏi liệu họ có liên hệ với cung sáu trong bản chất linh hồn hay bản chất chân thần của họ hay không.

Có điều này, bạn biết đấy, chúng ta được nói về *Lửa xâm kích của Logos thứ Sáu…*

Tôi không chắc điều đó nằm ở trang nào, nhưng có thể lại là trong *Lửa Vũ Trụ* và có thể là trang 433. Đúng vậy.

Aggressive fire of the Sixth Logos…

Well there are certainly some Martian groups at the moment and they are battling the Venusian groups. It's my sense that the day on our planet of these Martian groups is not now, is no longer, and that the Venus groups must prevail and that the peace over which the Christ will officiate must win the thousand years of binding of Satan. Let's remember. *Satan, in the lower sense, is 666 or the triple, personal form ruled by Mars… but 666 is bound and Venus the Angel, prevails…*

So what are these cycles? They have to come in I suppose in some fascinating way they both enhance each other that the contending of opposites brings out the essential quality of those opposites and it might be a faster way to sharpen and hone the particular skill so that Mars will end up fighting for that which is worthwhile and Venus will somehow learn through love to control these more violent impulses coming from Mars. Definitely, Venus is the higher planet. So we would not expect the cyclic sons of war to be so highly advanced in the Egoic Lotus.

Not expect the Recurring Sons of War to be so highly advanced- maybe into the Sacrifice petals in some circumstances—Noble Warrior for a good cause, but the title of the group implies that the induction of war is their method. So you know so often, what we have is the reluctant warrior who has to fight and does not want to fight but will fight as needed, and these seem to enjoy fighting.

Lửa xâm kích của Logos thứ Sáu…

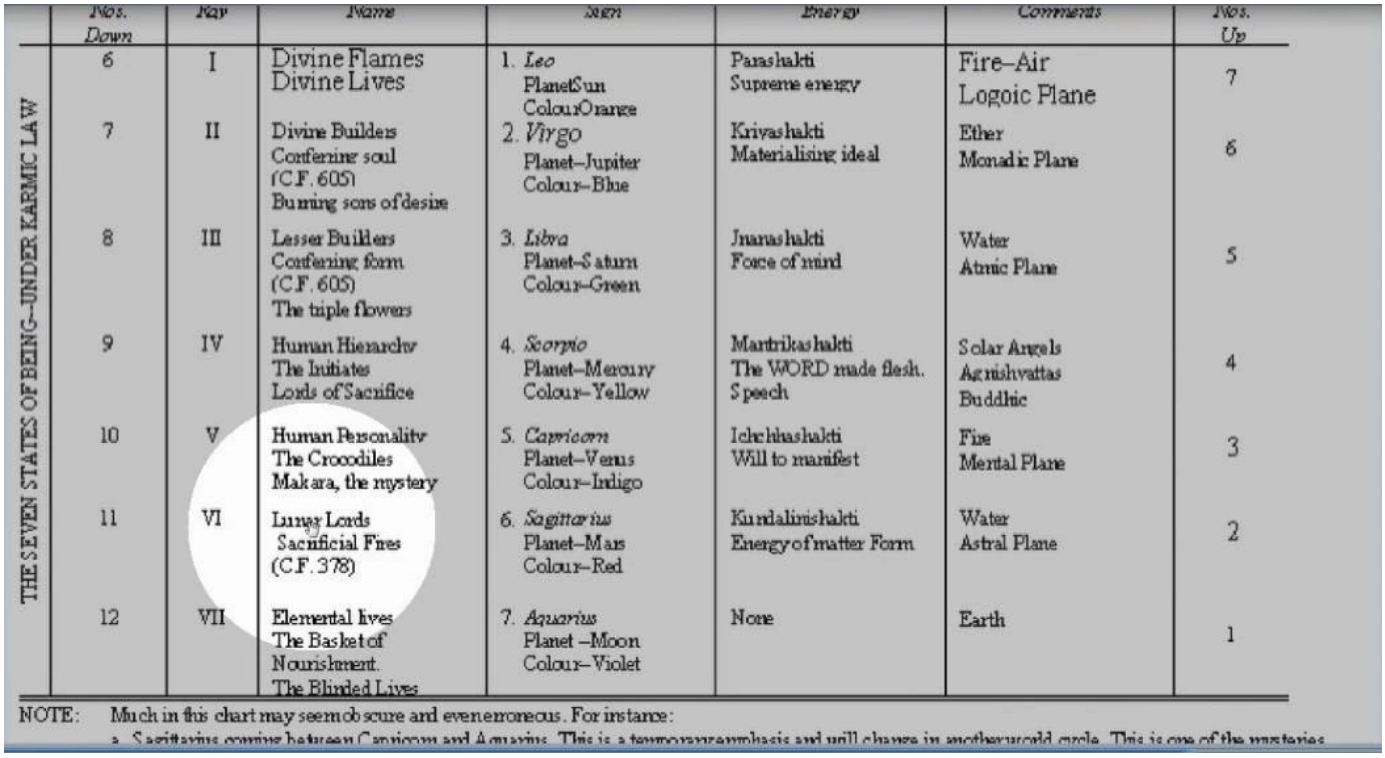
Vâng, chắc chắn hiện nay có một số nhóm Sao Hỏa, và họ đang chiến đấu với các nhóm Sao Kim. Theo cảm nhận của tôi, thời của các nhóm Sao Hỏa này trên hành tinh chúng ta hiện nay không còn nữa, và rằng các nhóm Sao Kim phải thắng thế, và hòa bình mà Đức Christ sẽ chủ trì phải chiến thắng trong một ngàn năm trói buộc Satan. Hãy nhớ rằng. *Satan, theo nghĩa thấp, là 666 hay hình tướng tam phân cá nhân do Sao Hỏa cai quản… nhưng 666 bị trói buộc và Sao Kim, Thiên Thần, thắng thế…*

Vậy các chu kỳ này là gì? Tôi cho rằng họ phải đi vào; theo một cách hấp dẫn nào đó, cả hai bên đều tăng cường lẫn nhau, rằng sự tranh chấp của các đối cực làm nổi bật phẩm tính cốt yếu của các đối cực ấy, và đó có thể là một cách nhanh hơn để mài sắc và tinh luyện kỹ năng đặc thù, để rồi Sao Hỏa cuối cùng sẽ chiến đấu cho điều gì đáng giá, còn Sao Kim bằng cách nào đó sẽ học qua tình thương để kiểm soát những xung lực bạo liệt hơn đến từ Sao Hỏa. Chắc chắn Sao Kim là hành tinh cao hơn. Vì vậy chúng ta sẽ không mong đợi những người con tuần hoàn của chiến tranh tiến hóa quá cao trong Hoa Sen Chân Ngã.

Không mong đợi Những Người Con Tái Diễn của Chiến Tranh tiến hóa quá cao—có thể vào các cánh hoa hi sinh trong một số hoàn cảnh—Chiến Binh Cao Quý vì một chính nghĩa tốt đẹp, nhưng danh xưng của nhóm hàm ý rằng việc gây ra chiến tranh là phương pháp của họ. Vì vậy, bạn biết đấy, rất thường khi điều chúng ta có là chiến binh miễn cưỡng, người phải chiến đấu và không muốn chiến đấu nhưng sẽ chiến đấu khi cần. Còn những kẻ này dường như thích chiến đấu.

Seems the lunar lords are at work—the first four petals that are lunar. See if you look at this, interesting fact:

Dường như các nguyệt tinh quân đang hoạt động—bốn cánh hoa đầu là thái âm. Hãy xem điều này, một sự kiện thú vị:



THE SEVEN STATES OF BEING–UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet–Sun Colour–Orange	Parashakti Supreme energy	Fire–Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet–Jupiter Colour–Blue	Krivashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet–Saturn Colour–Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic Plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet–Mercury Colour–Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet–Venus Colour–Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet–Mars Colour–Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral Plane	2
12	VII	Elemental lives The Basket of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet –Moon Colour–Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:
a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries

The Lunar Lords are ruled by Mars, Mars and the moon together. So the first four petals are in a way lunar climaxing with Cancer the fourth petal. Mars and the moon though are connected. So when we're just fighting for ourselves and for the personality and for the right of our ancestral Lords, they have their way because Jupiter is… aha find the place right. Jupiter is the god of the ancestral lords and is exalted in Cancer. *Jupiter exalted in Cancer which rules the fourth elemental, the personality elemental.*

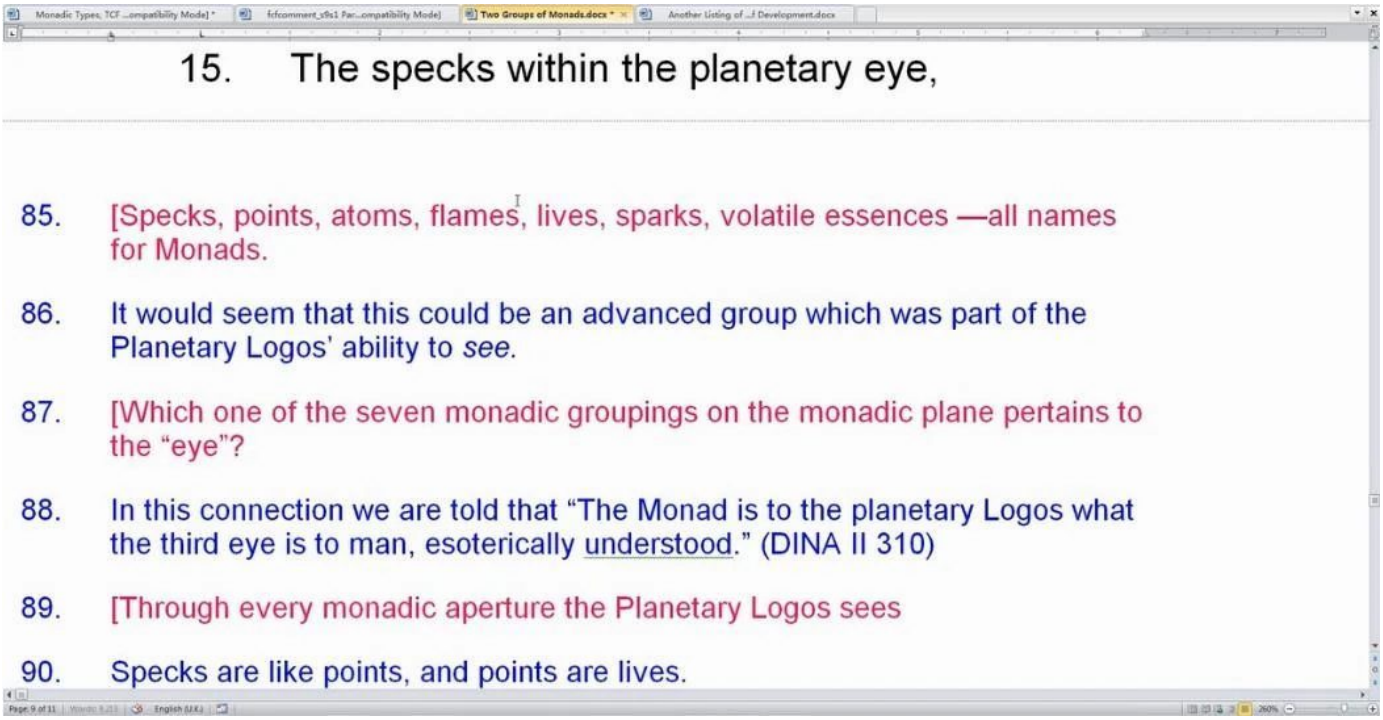
Các nguyệt tinh quân được Sao Hỏa cai quản, Sao Hỏa và Mặt Trăng cùng nhau. Vì vậy bốn cánh hoa đầu, theo một nghĩa nào đó, là thái âm, đạt cực điểm với Cự Giải là cánh hoa thứ tư. Tuy nhiên Sao Hỏa và Mặt Trăng có liên hệ với nhau. Vì thế khi chúng ta chỉ chiến đấu cho chính mình, cho phàm ngã, và cho quyền lợi của các Chúa Tể tổ tiên của mình, thì các vị ấy đạt được ý muốn của mình, bởi vì Sao Mộc là… aha hãy tìm đúng chỗ. Sao Mộc là thần của các chúa tể tổ tiên và được tôn vinh trong Cự Giải. *Sao Mộc được tôn vinh trong Cự Giải, vốn cai quản hành khí thứ tư, hành khí phàm ngã.*

1:50:46 So I would not expect to see such a high stage of development with these groups. Now you see basically, we're talking about types of Monads here, types of Monad Egos. It's sometimes a little hard to discern their stage of development but according to their type, sometimes we can know.

1:50:46 Vì vậy tôi sẽ không mong đợi thấy một giai đoạn phát triển cao như thế nơi các nhóm này. Giờ bạn thấy đấy, về cơ bản, ở đây chúng ta đang nói về các loại chân thần, các loại chân ngã chân thần. Đôi khi hơi khó phân biện giai đoạn phát triển của chúng, nhưng theo loại của chúng, đôi khi chúng ta

However, when it comes to the other list, it pretty much is a cyclic list, the developmental list. This is not so much a cyclic developmental list but it has its implications in terms of time.

có thể biết. Tuy nhiên, khi nói đến danh sách kia, thì đó gần như là một danh sách tuần hoàn, danh sách phát triển. Danh sách này không hẳn là một danh sách phát triển tuần hoàn, nhưng nó có những hàm ý của nó xét theo thời gian.



15. The specks within the planetary eye, TCF 1082

Is it our, specks is another name you know. These are Monad, these are names for Monads. *Specks, points, atoms, flames—all names for Monads. It would seem that this could be an advanced group which was part of the Planetary Logos' ability to see. Which one of the seven monadic groupings on the monadic plane pertains to the eye?* Because you know they are going to be… just check out around Page 37 of *Letters on Occult Meditation* and it's going to be seven monadic groups. One of them is going to be up here connected with the ajna center, in the body of the Planetary Logos.

15. Những đốm nhỏ bên trong mắt hành tinh,

Phải chăng đó là của chúng ta, "điểm nhỏ" là một tên gọi khác, bạn biết đấy. Đây là các chân thần, đây là những tên gọi dành cho các chân thần. *Điểm nhỏ, điểm, nguyên tử, ngọn lửa—đều là những tên gọi dành cho các chân thần. Dường như đây có thể là một nhóm tiến hóa cao, là một phần trong khả năng nhìn của Hành Tinh Thượng đế. Trong bảy nhóm chân thần trên cõi chân thần, nhóm nào liên hệ với con mắt?* Bởi vì bạn biết đấy, chúng sẽ là… chỉ cần xem quanh trang 37 của *Thư về Huyền Bí Tham Thiền*, và sẽ có bảy nhóm chân thần. Một trong số đó sẽ ở đây, liên hệ với trung tâm ajna, trong thể của Hành Tinh Thượng đế.

In this connection we are told that The Monad is to the Planetary Logos what the third eye is to man, esoterically understood. So truly expects the Monad sees through every aperture, through every Monadic aperture. *Through every monadic aperture the Logos sees, a*nd it's really our Planetary Logos we're talking about I think. It's hard to know when he's talking about our planet when he's talking about what comes from other planets to our planet.

Trong mối liên hệ này, chúng ta được cho biết rằng Chân thần đối với Hành Tinh Thượng đế cũng như con mắt thứ ba đối với con người, theo nghĩa huyền bí. Vì vậy thật sự người ta chờ đợi chân thần nhìn qua mọi khẩu độ, qua mọi khẩu độ chân thần. *Qua mọi khẩu độ chân thần, Thượng đế nhìn thấy,* và tôi nghĩ thật sự chúng ta đang nói về Hành Tinh Thượng đế của chúng ta. Thật khó biết khi nào ngài đang nói về hành tinh của chúng ta, khi nào ngài đang nói về điều gì đến từ các hành tinh khác tới hành tinh chúng ta.

Specks are like points, and points are lives. That's another term we could use for *lives, sparks, volatile essences—all names for Monads. This might also be a particular group of Monads associated with the ajna center of the Planetary Logos.* That's what I've been find true. Say, what is the ajna center? Well it's our Planetary Logos, maybe some other planet rules the ajna center and maybe Mercury has a lot lot do with it.

Điểm nhỏ giống như các điểm, và các điểm là các sự sống. Đó là một thuật ngữ khác chúng ta có thể dùng cho *các sự sống, các tia lửa, các tinh chất linh động—đều là những tên gọi dành cho các chân thần. Đây cũng có thể là một nhóm chân thần đặc thù liên hệ với trung tâm ajna của Hành Tinh Thượng đế.* Đó là điều tôi thấy có vẻ đúng. Nói xem, trung tâm ajna là gì? Vâng, đó là Hành Tinh Thượng đế của chúng ta; có thể một hành tinh nào khác cai quản trung tâm ajna, và có lẽ Sao Thủy có liên hệ rất nhiều với nó.

We have read that all human Monads find their place in a particular center within the Planetary Logos and the ajna center (associated with the function of seeing) is one of the higher ones. And then we can ask. *Is there a Mercurian function here?*

Chúng ta đã đọc rằng mọi chân thần nhân loại đều tìm được vị trí của mình trong một trung tâm đặc biệt bên trong Hành Tinh Thượng đế, và trung tâm ajna (gắn liền với chức năng thấy) là một trong những trung tâm cao hơn. Và rồi chúng ta có thể hỏi. *Ở đây có một chức năng của Sao Thủy chăng?*

Anyway, the idea of *sight is associated with the mind and the fifth ray—so maybe these tend to be higher in their expression and are working with Mercury, yellow and the sacrifice and synthesis petals.*

Dù sao đi nữa, ý niệm về *thị giác gắn liền với trí tuệ và cung năm—vì thế có lẽ những điều này có khuynh hướng cao hơn trong biểu hiện của chúng và đang hoạt động với Sao Thủy, màu vàng, cùng các cánh hoa hi sinh và tổng hợp.*

We have also to ask whether, in some way, these specks actually assist the sight of the

Chúng ta cũng phải hỏi rằng liệu, theo một cách nào đó, những đốm này thực sự trợ giúp

Planetary Logos or impede it? Well he talked about… how does it said, the mote and the beam, mote to mote and there's a lot of quite correct and it's mote which means a little bit. To mote is mote and beams within the eye. … *We remember the reference in the Bible to motes: and beams within the eye. A beam is much bigger—a mote is like a speck…*

thị giác của Hành Tinh Thượng đế hay cản trở nó? Ông đã nói về… nói thế nào nhỉ, cái dằm và cái xà, dằm với dằm, và điều đó khá đúng, và "mote" có nghĩa là một chút rất nhỏ. Mote là một hạt bụi nhỏ, còn "beams" là những cái xà trong mắt. *… Chúng ta nhớ đến chỗ trong Kinh Thánh nói về những hạt bụi và những cái xà trong mắt. Một cái xà thì lớn hơn nhiều—một hạt bụi thì giống như một đốm nhỏ…*

1:55:36 So are they impediments? Or, are they methods of assistance in the seeing? If the Monad is as a third eye to the Planetary Logos. Anyway, a higher grouping it seems and closely connected with the third eye which is the better eye even than the pituitary eye. So let's say it's c*losely connected with the third eye… connected it seems with planetary logoic vision…*

1:55:36 Vậy chúng là những chướng ngại sao? Hay, chúng là những phương thức trợ giúp cho sự thấy? Nếu chân thần giống như một con mắt thứ ba đối với Hành Tinh Thượng đế. Dù sao đi nữa, dường như đây là một nhóm cao hơn và gắn bó chặt chẽ với con mắt thứ ba, vốn là con mắt tốt hơn ngay cả con mắt tuyến yên. Vậy chúng ta hãy nói rằng nó *gắn bó chặt chẽ với con mắt thứ ba… dường như gắn với linh thị của Hành Tinh Thượng đế…*

Well let's just say we really start to see when we find ourselves in the sacrifice petals, loving sacrifice reveals and synthesis is all, buddhi is about sight and the buddhic petals are the synthesis petals. So from sacrifice to synthesis we would expect this to occur… l*oving sacrifice reveals…*

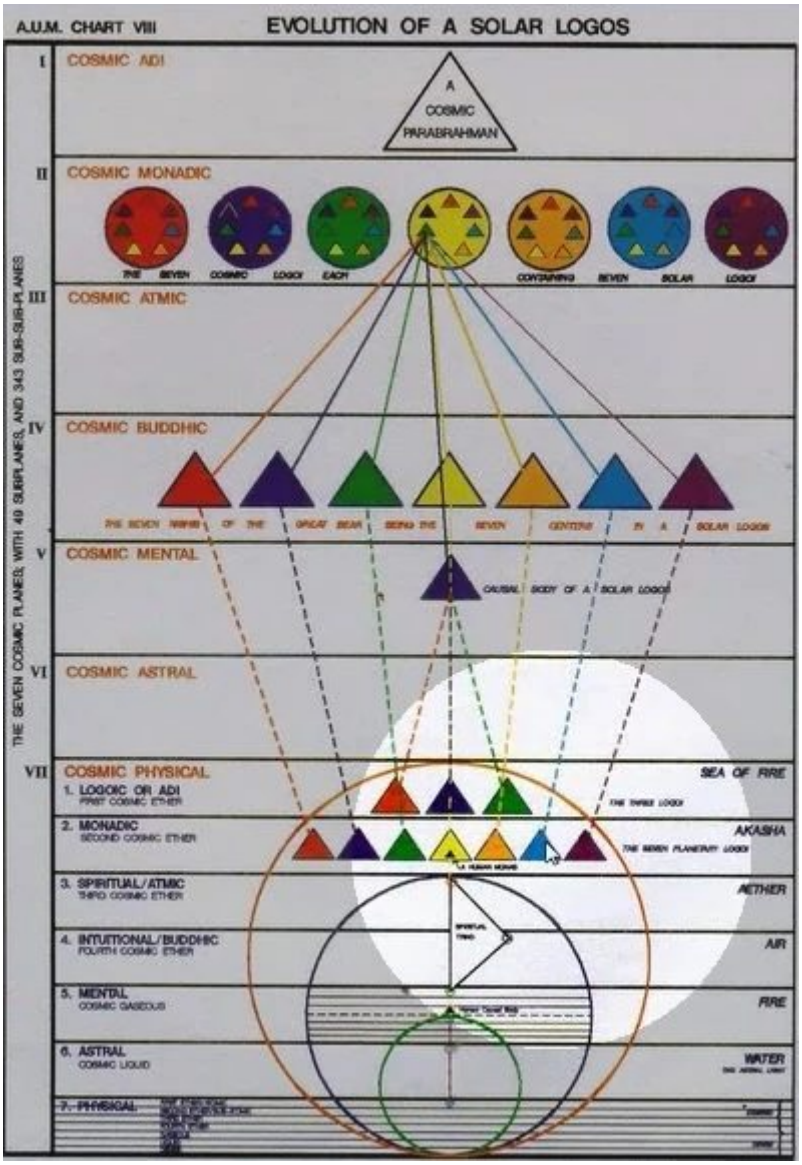
Chúng ta hãy chỉ nói rằng chúng ta thực sự bắt đầu thấy khi chúng ta thấy mình ở trong các cánh hoa hi sinh; sự hi sinh đầy bác ái mặc khải, và tổng hợp là tất cả; Bồ đề liên quan đến thị giác, và các cánh hoa Bồ đề là các cánh hoa tổng hợp. Vì thế từ hi sinh đến tổng hợp, chúng ta sẽ mong đợi điều này xảy ra… *sự hi sinh đầy bác ái mặc khải…*

16. The recognised points within the chakras. These naturally exist in ten groups. TCF 1082

16. Những điểm được nhận biết bên trong các luân xa. Dĩ nhiên những điểm này tồn tại trong mười nhóm.

Whose chakras? *Are these the planetary logoic chakras or the solar logoic chakras?* The chakras exist in ten groups. A picture that might be useful:

Luân xa của ai? *Đây là các luân xa của Hành Tinh Thượng đế hay các luân xa của Thái dương Thượng đế?* Các luân xa hiện hữu trong mười nhóm. Một hình có thể hữu ích:

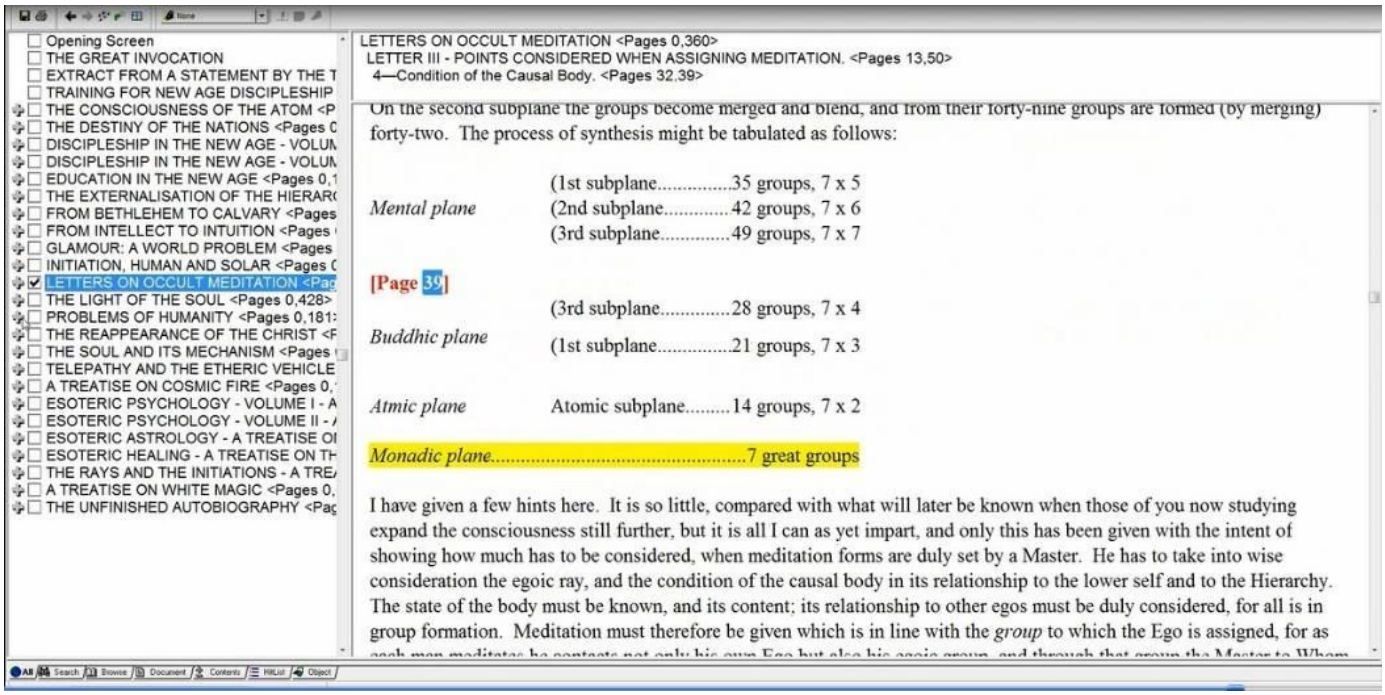


The seven below. The three of the three above the seven. We also have the tree of life with the ten, second row 7 below, 3 above. It does naturally exist in 10 groups.

Bảy ở dưới. Ba của bộ ba ở trên bảy. Chúng ta cũng có cây sự sống với mười, hàng thứ hai có 7 ở dưới, 3 ở trên. Điều đó quả thật tự nhiên hiện hữu trong 10 nhóm.

You kind of wonder when you turn to page here in *Letters on Occult Meditation* Page 39, and you have seven monadic groups.

Bạn có phần tự hỏi khi lật đến trang này trong *Thư về Huyền Bí Tham Thiền*, Trang 39, và bạn có bảy nhóm chân thần.



You kind of wonder in some way although these are all multiples of seven. Do you have three great greater groups on the logoic plane? Certainly, Chart V on Page 344 on *A Treatise On Cosmic Fire* seems to indicate that one does. So all of these will be associated with different chakra groups in the what? Whatever in the Solar Logos or Planetary Logos. So we have to think in terms of ten.

Bạn có phần tự hỏi liệu theo một cách nào đó, mặc dù tất cả những điều này đều là các bội số của bảy, có phải bạn có ba nhóm lớn hơn trên cõi logoi chăng? Chắc chắn, Biểu đồ V ở Trang 344 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* dường như cho thấy là có. Vì vậy tất cả những điều này sẽ gắn với các nhóm luân xa khác nhau trong cái gì? Bất cứ điều gì trong Thái dương Thượng đế hay Hành Tinh Thượng đế. Vì vậy chúng ta phải suy nghĩ theo số mười.

The spleen, alta major center, the seven head centers considered as one grouping, the heart-in-the-head center—all of these are possible chakras to be added to the normal enumeration of seven in order to make the requisite ten.

Luân xa lá lách, trung tâm alta major, bảy trung tâm đầu được xem như một nhóm, trung tâm tim-trong-đầu—tất cả những điều này đều là những luân xa khả dĩ được thêm vào cách liệt kê thông thường là bảy để tạo thành con số mười cần thiết.

1:59:12 *Within a Greater Being such as the Planetary Logos or Solar Logos, there are ten chakras and Monads find their placement within the chakras of these Beings… now, are we talking about the ten chakras within a Plantary Logos, and thus, perhaps, of His ten chains, as points of origin for various types of Monads currently expressing themselves through our planetary scheme? (DK tells us*

1:59:12 *Bên trong một Đại Hữu Thể như Hành Tinh Thượng đế hay Thái dương Thượng đế, có mười luân xa và các chân thần tìm được vị trí của mình bên trong các luân xa của các Hữu Thể này… vậy hiện nay, chúng ta đang nói về mười luân xa bên trong một Hành Tinh Thượng đế, và do đó, có lẽ, về mười dãy của Ngài, như những điểm xuất phát cho các loại chân thần khác nhau hiện đang biểu hiện qua*

that, at various times, our Planetary Logos has ten, seven or three chains.) Might be chains.

hệ hành tinh của chúng ta chăng? (DK cho chúng ta biết rằng, vào những thời điểm khác nhau, Hành Tinh Thượng đế của chúng ta có mười, bảy hoặc ba dãy.) Có thể là các dãy.

Or, are we talking about the chakras of the Solar Logos. The various Planetary Logoi and Their schemes fulfilling the role of chakras within the system of our Solar Logos? DK might be telling us that various types of Monads or Egos come from all the planetary schemes. If we count Vulcan, we have ten such schemes. Eventually 12… and ALL eventually will be sacred… but eventually 12… schemes and really many many more of a non-sacred variety. *But eventually 12… and ALL eventually will be sacred.*

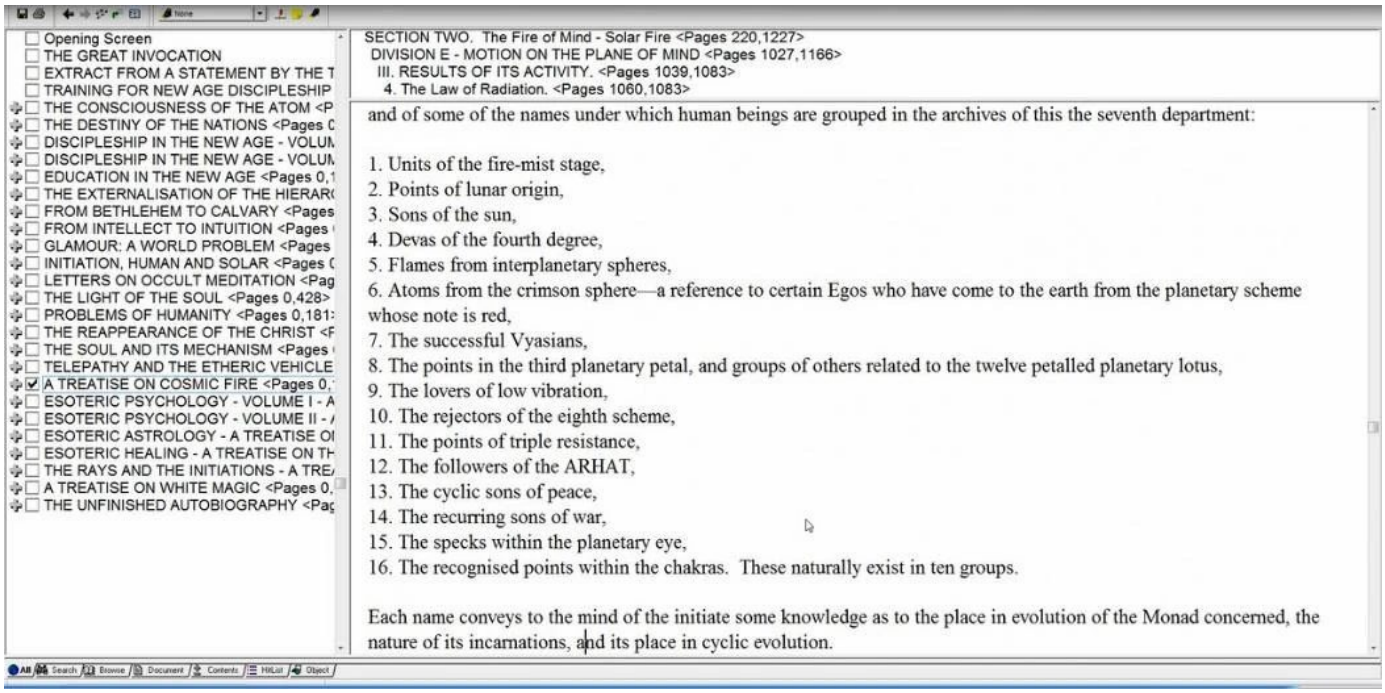
Hay, chúng ta đang nói về các luân xa của Thái dương Thượng đế. Các Hành Tinh Thượng đế khác nhau và các hệ hành tinh của Các Ngài đảm nhiệm vai trò các luân xa bên trong hệ thống của Thái dương Thượng đế của chúng ta? DK có thể đang nói với chúng ta rằng các loại chân thần hay chân ngã khác nhau đến từ tất cả các hệ hành tinh. Nếu tính cả Vulcan, chúng ta có mười hệ như thế. Cuối cùng là 12… và TẤT CẢ cuối cùng đều sẽ thiêng liêng… nhưng cuối cùng là 12… hệ hành tinh, và thực sự còn rất rất nhiều loại không thiêng liêng nữa. *Nhưng cuối cùng là 12… và TẤT CẢ cuối cùng đều sẽ thiêng liêng.*

So when looking at the Egoic Lotus, it's really hard to say you now if they're coming from different chains of different stages of development or different planetary schemes, what their stage of development might be. So it is a very full, very complete kind of enumeration, but their origins are there and although every type of quality associated with the origin has a particular sort of rhythm of unfoldment or speed of unfoldment we're not in a position to assess that.

Vì vậy khi nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, thật khó mà nói với bạn bây giờ rằng nếu chúng đến từ những dãy khác nhau ở những giai đoạn phát triển khác nhau hay từ những hệ hành tinh khác nhau, thì giai đoạn phát triển của chúng có thể là gì. Vì vậy đây là một sự liệt kê rất đầy đủ, rất trọn vẹn, nhưng nguồn gốc của chúng ở đó, và mặc dù mỗi loại phẩm tính gắn với nguồn gốc đều có một loại nhịp điệu khai mở hay tốc độ khai mở riêng, chúng ta không ở vào vị trí để đánh giá điều đó.

We're just in a position to see what the different types have been and I think what we should do is just read them back to ourselves. We've kind of tried to explain some of them a little bit.

Chúng ta chỉ ở vào vị trí để thấy các loại khác nhau đã là gì, và tôi nghĩ điều chúng ta nên làm là chỉ đọc lại chúng cho chính mình. Chúng ta đã phần nào cố gắng giải thích đôi chút về một số loại trong đó.



1. Units of the fire-mist stage

Now that's a kind of a stage, not… but it is a particular grouping.

2. Points of lunar origin,

3. Sons of the sun,

4. Devas of the fourth degree,

5. Flames from interplanetary spheres TCF 1082

That devas of the fourth degree, it could be Monads that have achieved the fourth degree. These titles, these names are among the most obscure that we can find in the book, so we cannot expect of ourselves any definitive interpretation just some thoughts in the direction of what an interpretation might be but those tendrils of thought will bring down the lightning of intuition when the time is right.

1. Các đơn vị của giai đoạn sương lửa,

Giờ đây đó là một loại giai đoạn, không phải… nhưng nó là một nhóm đặc biệt.

2. Những điểm có nguồn gốc thái âm,

3. Những người con của mặt trời,

4. Các thiên thần của cấp bốn,

5. Những ngọn lửa từ các khối cầu liên hành tinh,

"Các thiên thần của cấp độ thứ tư", đó có thể là các chân thần đã đạt đến cấp độ thứ tư. Những tước hiệu này, những danh xưng này, thuộc vào số những điều tối nghĩa nhất mà chúng ta có thể tìm thấy trong sách, vì vậy chúng ta không thể mong ở chính mình một cách giải thích dứt khoát nào, mà chỉ có một vài tư tưởng theo hướng một cách giải thích có thể là gì; nhưng những tua tư tưởng ấy sẽ kéo tia chớp của trực giác xuống khi thời điểm thích hợp.

5. Flames from interplanetary spheres,

5. Những ngọn lửa từ các khối cầu liên hành tinh,

6. Atoms from the crimson sphere— a reference to certain Egos who have come to the earth from the planetary scheme whose note is red.

6. Những nguyên tử từ khối cầu đỏ thắm— ám chỉ một số Chân ngã đã đến địa cầu từ hệ hành tinh có âm điệu là màu đỏ,

And the idea of coming into the earth is really what has to be emphasized here. These may have all kinds of origins but they do apparently come to the Earth.

Và ý niệm đi vào Trái Đất thực sự là điều phải được nhấn mạnh ở đây. Những đơn vị này có thể có đủ mọi loại nguồn gốc, nhưng dường như chúng thật sự đến Trái Đất.

7. The successful Vyasians…

7. Những người theo Vyasa thành công,

Maybe one who integrates early on in the Lemurian days, is in a sense a Vyasian when you consider who the first Vyasia was.

Có lẽ một người tích hợp sớm trong những ngày Lemuria, theo một nghĩa nào đó, là một người theo Vyasa khi bạn xét xem Vyasia đầu tiên là ai.

8. The points in the third planetary petal, and groups of others related to the twelve petalled planetary lotus,

8. Những điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba, và những nhóm khác liên hệ với hoa sen hành tinh mười hai cánh,

9. The lovers of low vibration,

9. Những kẻ yêu rung động thấp,

10. The rejectors of the eighth scheme,

10. Những kẻ khước từ hệ hành tinh thứ tám,

11. The points of triple resistance,

11. Những điểm của sức kháng cự tam phân,

12. The followers of the ARHAT

12. Những người theo ARHAT,

All in capitals, ARHAT of a high nature.

Tất cả đều viết hoa, ARHAT thuộc bản chất cao.

13. The cyclic sons of peace,

13. Những người con hòa bình theo chu kỳ,

14. The recurring sons of war,

14. Những người con chiến tranh tái diễn,

15. The specks within the planetary eye,

15. Những đốm nhỏ bên trong mắt hành tinh,

16. The recognised points within the chakras. These naturally exist in ten groups. TCF 1082

16. Những điểm được nhận biết bên trong các luân xa. Dĩ nhiên những điểm này tồn tại trong mười nhóm.

2:04:31 what a load of occultism one must have digested before it is possible to be definitive about these origins of the points. You see, an Egoic Lotus is not really a point. An Egoic Lotus is a fulfillment, an outgrowth of a point. The point is really the central fire that is found at the heart of the Egoic Lotus and it reflects the Monad which can be more property called a point.

2:04:31 Người ta phải tiêu hóa biết bao huyền bí học trước khi có thể dứt khoát về những nguồn gốc này của các điểm. Bạn thấy đấy, một Hoa Sen Chân Ngã thực sự không phải là một điểm. Một Hoa Sen Chân Ngã là sự hoàn thành, là sự tăng trưởng ra từ một điểm. Điểm thực sự là ngọn lửa trung tâm được tìm thấy ở trái tim của Hoa Sen Chân Ngã, và nó phản chiếu chân thần, vốn có thể được gọi là một điểm một cách đúng đắn hơn.

The point really is the essence; it's the essential appearing as something specific. So in a way can be the origin of the Egoic Lotus but I think we should not consider a point as the Egoic Lotus per se.

Điểm thực sự là tinh túy; nó là cái cốt yếu xuất hiện như một điều gì đó đặc thù. Vì vậy theo một nghĩa nào đó, nó có thể là nguồn gốc của Hoa Sen Chân Ngã, nhưng tôi nghĩ chúng ta không nên xem một điểm là chính Hoa Sen Chân Ngã.

Each name conveys to the mind of the initiate some knowledge as to the place in evolution of the Monad concerned, the nature of its incarnations', and its place in cyclic evolution. TCF 1083

Mỗi tên gọi truyền đạt cho trí tuệ của điểm đạo đồ một số hiểu biết về vị trí tiến hoá của Chân thần liên hệ, bản chất các lần nhập thể của nó, và vị trí của nó trong tiến hoá chu kỳ.

Well the nature of its incarnations, yes, perhaps if we know enough. If we knew what the Master knew. If we had all knowledge of the third subplane of the atmic plane. We get the sense of beginning and end here, of early work and later fulfillment. We're not necessarily told what the cycles are. We get the sense of origin and origin can help us determine the kinds of cycles that the originating unit is involved in now, its place in cyclic evolution. Later, we're

Vâng, bản chất các lần lâm phàm của nó, đúng thế, có lẽ nếu chúng ta biết đủ. Nếu chúng ta biết điều mà Chân sư biết. Nếu chúng ta có toàn tri thức về cõi phụ thứ ba của cõi atma. Ở đây chúng ta có cảm giác về khởi đầu và kết thúc, về công việc ban đầu và sự hoàn thành về sau. Chúng ta không nhất thiết được cho biết các chu kỳ là gì. Chúng ta có cảm giác về nguồn gốc, và nguồn gốc có thể giúp chúng ta xác định những loại chu kỳ mà đơn vị khởi nguyên hiện đang tham

going to look at those names that have definitely more to do with the stage of unfoldment of the Monad. I think so. But there's no question about it. This is the Monad we're talking about. And we'll just say: *Even though the Monad is called Ego or EGO, it IS the Monad…*

dự vào, vị trí của nó trong tiến hoá chu kỳ. Về sau, chúng ta sẽ xem những tên gọi chắc chắn liên quan nhiều hơn đến giai đoạn khai mở của chân thần. Tôi nghĩ là vậy. Nhưng không có gì phải nghi ngờ cả. Đây là chân thần mà chúng ta đang nói đến. Và chúng ta sẽ chỉ nói rằng: *Dù chân thần được gọi là chân ngã hay EGO, nó VẪN là chân thần…*

So he began talking about Egos didn't he? But now he has told us what he is really talking about though every Monad is going to be represented as an Ego. So it's to speak of the ego as long as we keep it connected to the Monad. there is a little more to say here. Obviously, one cannot go through the entire book *Cosmic Fire.* I've written so much about it but I see that if I have the chance to elaborate on it, it would be a little better but in the time one has. So let us tabulate.

Vậy Ngài đã bắt đầu nói về các chân ngã, phải không? Nhưng giờ Ngài đã cho chúng ta biết điều Ngài thực sự đang nói đến, dù mỗi chân thần sẽ được biểu hiện như một chân ngã. Vì vậy có thể nói về chân ngã miễn là chúng ta giữ nó gắn liền với chân thần. Còn một chút nữa cần nói ở đây. Hiển nhiên, người ta không thể đi qua toàn bộ cuốn *Lửa Vũ Trụ.* Tôi đã viết rất nhiều về nó, nhưng tôi thấy rằng nếu tôi có cơ hội khai triển thêm về nó thì sẽ tốt hơn đôi chút, nhưng trong quỹ thời gian người ta có. Vậy chúng ta hãy lập bảng.

Each name conveys to the mind of the initiate some knowledge as to the place in evolution of the Monad concerned, the nature of its incarnations', and its place in cyclic evolution. TCF 1083

Mỗi tên gọi truyền đạt cho trí tuệ của điểm đạo đồ một số hiểu biết về vị trí tiến hoá của Chân thần liên hệ, bản chất các lần nhập thể của nó, và vị trí của nó trong tiến hoá chu kỳ.

And I kind of realized that he may be referring back to the list on Page 1081 as well, because you know I began

Và tôi phần nào nhận ra rằng có thể Ngài đang quy chiếu trở lại danh sách ở Trang 1081 nữa, bởi vì bạn biết đấy, tôi đã bắt đầu

With the second first.

Với cái thứ hai trước.

Let us tabulate what the names of these groups conveys to the initiate:

Chúng ta hãy lập bảng những gì mà tên gọi của các nhóm này truyền đạt cho điểm đạo đồ:

a. The place in evolution of the Monad concerned

a. Vị trí trong tiến hoá của chân thần được nói đến

b. The nature of the Monad's incarnations.

b. Bản chất các lần lâm phàm của chân thần.

c. The place of the Monad in cyclic evolution

c. Vị trí của chân thần trong tiến hoá chu kỳ

d. We should also add that a number of monadic points of origin are to be found on this tabulation, but not, it seems, in the prior listing.

d. Chúng ta cũng nên thêm rằng một số điểm nguồn gốc chân thần sẽ được tìm thấy trong bảng này, nhưng dường như không có trong danh sách trước đó.

We do note that DK has used the word Monad, so it is, indeed, of Monads we are speaking, yet, also at time, of the Monad's expression as an Ego (ie. as a Spiritual Triad or as an Ego in a causal body on the higher mental plane). Sometimes when Masteer DK speaks of Egos He is really referencing Monads. Monads do express through an auric egg just as Egos do.

Chúng ta lưu ý rằng DK đã dùng từ chân thần, vì vậy quả thực điều chúng ta đang nói đến là các chân thần, nhưng đồng thời đôi khi cũng là biểu hiện của chân thần như một chân ngã (tức là như Tam Nguyên Tinh Thần hay như một chân ngã trong thể nguyên nhân trên cõi thượng trí). Đôi khi khi Chân sư DK nói về các chân ngã, Ngài thực sự đang quy chiếu đến các chân thần. Các chân thần cũng biểu hiện qua một noãn hào quang giống như các chân ngã vậy.

We do note that DK has used the word Monad, so it is, indeed, of Monads we are speaking, yet, also at time, of the Monad's expression as an Ego (ie. as a Spiritual Triad or as an Ego in a causal body on the higher mental plane). So either one. *(ie. as a Spiritual Triad or as an Ego in a causal body on the higher mental plane)*

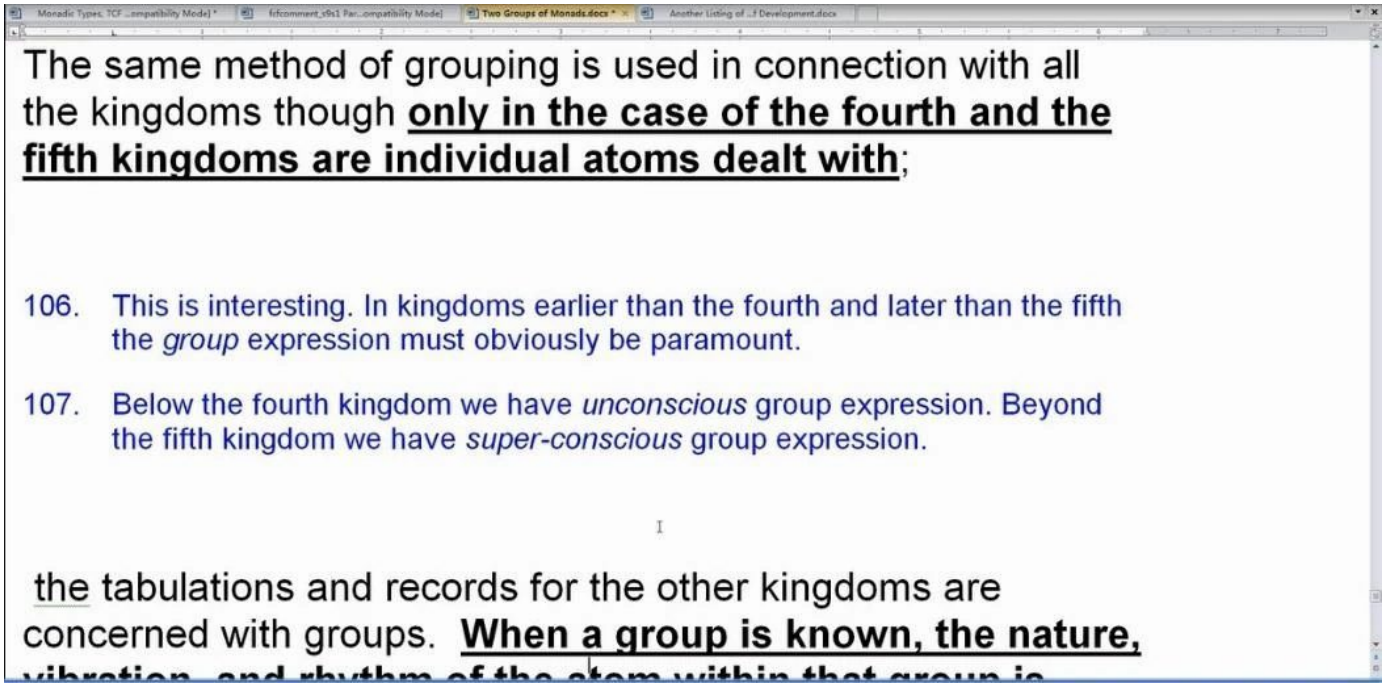
Chúng ta lưu ý rằng DK đã dùng từ chân thần, vì vậy quả thực điều chúng ta đang nói đến là các chân thần, nhưng đồng thời đôi khi cũng là biểu hiện của chân thần như một chân ngã (tức là như Tam Nguyên Tinh Thần hay như một chân ngã trong thể nguyên nhân trên cõi thượng trí). Vì vậy, một trong hai đều được. *(tức là như Tam Nguyên Tinh Thần hay như một chân ngã trong thể nguyên nhân trên cõi thượng trí)*

Sometimes when Master DK speaks of Egos He is really referencing Monads. Monads do express through an auric egg just as Egos do. So we have that in mind. You know because as we're studying the Egoic Lotus, who is it that's evolving? This is the question. We look at the Lotus and we say this one is thus unfolded and that unfolded. But who is the Monad behind the Egoic Lotus and how does that Monad, its point of cyclic entry, its origin determine how the unfoldment is proceeding? Maybe even you know certain

Đôi khi khi Chân sư DK nói về các chân ngã, Ngài thực sự đang quy chiếu đến các chân thần. Các chân thần cũng biểu hiện qua một noãn hào quang giống như các chân ngã vậy. Vì vậy chúng ta ghi nhớ điều đó. Bạn biết đấy, bởi vì khi chúng ta đang nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã, ai là kẻ đang tiến hoá? Đây là câu hỏi. Chúng ta nhìn vào Hoa sen và nói rằng cái này khai mở như thế này, cái kia khai mở như thế kia. Nhưng chân thần nào ở phía sau Hoa Sen Chân Ngã, và chân thần ấy, điểm đi vào chu kỳ của nó, nguồn gốc của nó, quyết định tiến trình khai mở đang diễn

ray tendency showing up in the Egoic Lotus will be as a result of what the Monad is.

ra như thế nào? Có lẽ thậm chí một khuynh hướng cung nào đó xuất hiện trong Hoa Sen Chân Ngã sẽ là kết quả của bản chất chân thần ấy là gì.


The same method of grouping is used in connection with all the kingdoms though **only in the case of the fourth and the fifth kingdoms are individual atoms dealt with**;

106. This is interesting. In kingdoms earlier than the fourth and later than the fifth the *group* expression must obviously be paramount.

107. Below the fourth kingdom we have *unconscious* group expression. Beyond the fifth kingdom we have *super-conscious* group expression.

the tabulations and records for the other kingdoms are concerned with groups. **When a group is known, the nature,**

The same method of grouping is used in connection with all the kingdoms though only in the case of the fourth and the fifth kingdoms are individual atoms dealt with… TCF 1083

Phương pháp nhóm loại tương tự cũng được dùng trong mối liên hệ với mọi giới, dù chỉ trong trường hợp của giới thứ tư và thứ năm thì các nguyên tử cá biệt mới được đề cập đến…

2:10:12 Maybe groups of Monads are found in relation to the other kingdoms and maybe when they take their… in metallization, in vegetalization, in zoo-nation they do that as groups. That has yet to be revealed to us, it seems that we have a lot more to learn about man particularly before we can know so much about the lower kingdoms whose consciousness is outside our range of apprehension.

2:10:12 Có lẽ các nhóm chân thần được tìm thấy trong liên hệ với các giới khác, và có lẽ khi chúng đảm nhận… trong sự kim loại hóa, trong sự thực vật hóa, trong sự động vật hóa, chúng làm điều đó theo nhóm. Điều đó dường như vẫn còn phải được mặc khải cho chúng ta; có vẻ như chúng ta còn phải học nhiều hơn nữa về con người, đặc biệt trước khi có thể biết nhiều đến thế về các giới thấp, mà tâm thức của chúng nằm ngoài phạm vi lĩnh hội của chúng ta.

This is interesting. In kingdoms earlier than the fourth and later than the fifth the group expression must obviously be paramount. Below the fourth kingdom we have unconscious group expression. Beyond the

Điều này thật thú vị. Trong các giới sớm hơn giới thứ tư và muộn hơn giới thứ năm, biểu hiện nhóm hẳn nhiên phải là tối quan trọng. Bên dưới giới thứ tư, chúng ta có biểu hiện

fifth kingdom we have super-conscious group expression.

nhóm vô thức. Vượt quá giới thứ năm, chúng ta có biểu hiện nhóm siêu thức.

Who is member of the 5th kingdom? Well everybody up to the Master. From the first initiation, we, the newly entered member of 5th kingdom at the 5th initiation, the highest member 5th kingdom when one becomes a Monad. They are no longer men as the Masters. Well they are perhaps members of the 4th Creative Hierarchy, the hierarchy of human Monads but not men per se, not human beings per se. A Master is the last human being then comes the Chohan. And they actually enter into this is interesting you know. Do they stay as members of the fourth grade of Hierarchy or are they planetary lives? That is a question that I really have to consider. In a way, they are members of the 4th Creative Hierarchy. They haven't moved on and become Solar Angels. They haven't entered. They enter different kingdoms. The planetary lives is a kingdom. The 5th kingdom is a kingdom. The Kingdom of Souls is a kingdom. You can be a member of the 4th Creative Hierarchy and still stay as a member of those kingdoms.

Ai là thành viên của giới thứ năm? Vâng, mọi người cho đến Chân sư. Từ lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta, thành viên mới bước vào giới thứ năm, cho đến thành viên cao nhất của giới thứ năm ở lần điểm đạo thứ năm khi người ta trở thành một chân thần. Họ không còn là manas của các Chân sư nữa. Vâng, có lẽ họ là thành viên của cấp thứ tư của Huyền Giai, huyền giai của các chân thần nhân loại, nhưng không phải là người theo đúng nghĩa, không phải là những con người theo đúng nghĩa. Một Chân sư là con người cuối cùng, rồi đến Chohan. Và họ thực sự đi vào—điều này thật thú vị, bạn biết đấy. Họ có còn là thành viên của cấp thứ tư của Huyền Giai hay họ là các sự sống hành tinh không? Đó là một câu hỏi mà tôi thực sự phải xem xét. Theo một nghĩa nào đó, họ là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Họ chưa tiến lên và trở thành các Thái dương Thiên Thần. Họ chưa đi vào. Họ đi vào những giới khác nhau. Các sự sống hành tinh là một giới. Giới thứ năm là một giới. Thiên Giới là một giới. Bạn có thể là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư và vẫn ở lại như một thành viên của những giới đó.


the tabulations and records for the other kingdoms are concerned with groups. **When a group is known, the nature, vibration, and rhythm of the atom within that group is immediately apparent.**

108. A very interesting thought—the state of the group reveals the state of the atom. Are the individual atoms within these groups, then, so similar, that the group state would reveal the individual atomic state?

109. We also see that in the fifth kingdom of nature, the Kingdom of Souls, the factor of individuality is still very important. This has definite implications for man's development. We certainly do not lose our individuality when we enter the fifth kingdom. If anything, it is intensified, though the relationship of that individuality to various groups is also increasingly emphasized.

… the tabulations and records for the other kingdoms are concerned with groups. When a group is known, the nature, vibration, and rhythm of the atom within that group is immediately apparent. TCF 1083

các bảng liệt kê và hồ sơ của những giới khác liên quan đến các nhóm. Khi một nhóm được biết, bản chất, rung động và nhịp điệu của nguyên tử bên trong nhóm đó lập tức trở nên rõ ràng.

Well there's so much to learn! It's just wonderful, wonderful study even on our tiny little planet, this tiny little speck of dust, but the whole universe is just a speck of dust. The whole universe is a ciphered point. A point, a vacuous point with no own being, self-being all generated from the one infinite being, the absolute.

Vâng, còn biết bao điều phải học! Thật là một sự nghiên cứu tuyệt vời, tuyệt vời ngay trên hành tinh nhỏ bé tí xíu của chúng ta, đốm bụi nhỏ bé tí xíu này, nhưng toàn thể vũ trụ cũng chỉ là một đốm bụi. Toàn thể vũ trụ là một điểm được mã hóa. Một điểm, một điểm trống không không có hữu thể riêng của chính nó, mọi thứ đều được phát sinh từ hữu thể vô hạn duy nhất, cái tuyệt đối.

A very interesting thought—the state of the group reveals the state of the atom. Are the individual atoms within these groups, then, so similar, that the group state would reveal the individual atomic state? Yes. There has been no great pursuit of distinction here. That happens when individualization occurs and then they factor, differentiation really enters.

Một tư tưởng rất thú vị—trạng thái của nhóm tiết lộ trạng thái của nguyên tử. Vậy thì các nguyên tử cá biệt bên trong những nhóm này có giống nhau đến mức trạng thái nhóm sẽ tiết lộ trạng thái nguyên tử cá biệt chăng? Đúng vậy. Ở đây chưa có sự theo đuổi lớn lao nào về tính phân biệt. Điều đó xảy ra khi biệt ngã hóa diễn ra, và rồi chúng phân nhánh; sự biến phân thực sự đi vào.

We also see that in the fifth kingdom of nature, the Kingdom of Souls, the factor of individuality is still very important. I mean indeed from the time of the first degree initiate, none of that of the Master, the individuality is still very important. *This has definite implications for man's development. We certainly do not lose our individuality when we enter the fifth kingdom. If anything, it is intensified, though the relationship of that individuality to various groups is also increasingly emphasized.*

Chúng ta cũng thấy rằng trong giới thứ năm trong thiên nhiên, Thiên Giới, yếu tố cá thể tính vẫn còn rất quan trọng. Ý tôi là quả thật từ thời điểm điểm đạo đồ cấp một, chứ không chỉ của Chân sư, cá thể tính vẫn còn rất quan trọng. *Điều này có những hàm ý rõ rệt đối với sự phát triển của con người. Chúng ta chắc chắn không đánh mất cá thể tính của mình khi bước vào giới thứ năm. Nếu có gì, nó còn được tăng cường, dù mối liên hệ của cá thể tính ấy với các nhóm khác nhau cũng ngày càng được nhấn mạnh.*

Even as a Monad, even as one who returns as a 6th degree initiate, there is the indivisibleness of individuality but there is also such an intense relatedness, of beingness that it overshadows the distinction and it is a whole that is seen and all the parts of the whole are seen within that whole and do not stand forth in the greatest importance. It is the whole that is more important.

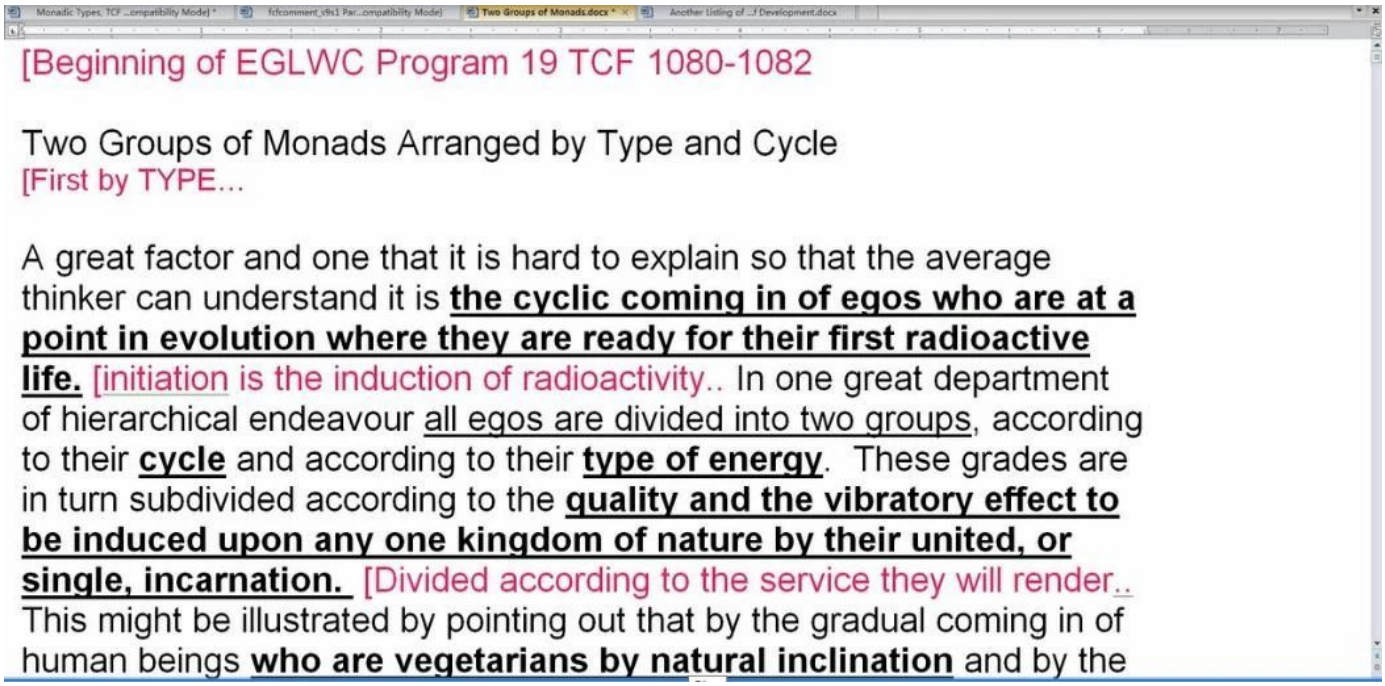
Ngay cả như một chân thần, ngay cả như một người quay trở lại như một điểm đạo đồ cấp sáu, vẫn có tính bất khả phân của cá thể tính, nhưng cũng có một sự liên hệ mãnh liệt đến thế, một tính hữu thể đến thế, đến nỗi nó phủ bóng lên sự phân biệt, và cái được thấy là toàn thể, và mọi phần của toàn thể đều được thấy bên trong toàn thể ấy và không nổi bật lên như điều quan trọng nhất. Chính toàn thể mới quan trọng hơn.

See how I've begun this,

Hãy xem tôi đã bắt đầu điều này như thế nào,

Two Groups of Monads Arranged by Type and Cycle:

Hai Nhóm Chân Thần Được Sắp Xếp theo Loại và Chu Kỳ:



[Beginning of EGLWC Program 19 TCF 1080-1082

Two Groups of Monads Arranged by Type and Cycle
[First by TYPE...

A great factor and one that it is hard to explain so that the average thinker can understand it is **the cyclic coming in of egos who are at a point in evolution where they are ready for their first radioactive life.** [initiation is the induction of radioactivity.. In one great department of hierarchical endeavour all egos are divided into two groups, according to their **cycle** and according to their **type of energy**. These grades are in turn subdivided according to the **quality and the vibratory effect to be induced upon any one kingdom of nature by their united, or single, incarnation.** [Divided according to the service they will render.. This might be illustrated by pointing out that by the gradual coming in of human beings **who are vegetarians by natural inclination** and by the

2:14:38 First by type, and then we'll take the next one by cycle and will be going from Page 1082 and 1083 to back to 1081. So that's just the way it turned out. I could the numbering but I think in light of what I've said it's better to keep them in order. So this is the end of *Egoic Lotus Webinar Commentaries* Program 19, two hours fifteen minutes and we're in TCF 1082 and 1083.

2:14:38 Trước hết theo loại, rồi chúng ta sẽ lấy nhóm kế tiếp theo chu kỳ và sẽ đi từ Trang 1082 và 1083 trở lại 1081. Vậy đó chỉ là cách nó diễn ra. Tôi có thể đổi lại cách đánh số, nhưng tôi nghĩ xét theo điều tôi đã nói thì tốt hơn là giữ chúng theo thứ tự. Vậy đây là phần kết của *Bình Luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã* Chương trình 19, hai giờ mười lăm phút, và chúng ta đang ở TCF 1082 và 1083.

That should be enough for the moment, plenty to think about. We have to think with what we've got. We have to learn with what we have. If we don't know, we have to try to know and then we will know because we are the one or only being who is essentially omniscient so we will know all.

Như thế là đủ cho lúc này, có rất nhiều điều để suy ngẫm. Chúng ta phải suy nghĩ với những gì mình có. Chúng ta phải học với những gì mình có. Nếu chúng ta không biết, chúng ta phải cố gắng để biết, rồi chúng ta sẽ biết, bởi vì chúng ta là hữu thể duy nhất vốn có bản chất toàn tri, nên chúng ta sẽ biết tất cả.

So it's just a question of patience and on we go. Alright friends, we'll go on to #20 next and it'll be beginning *Egoic Lotus Webinar Commentaries* Program 20. We don't know how long it will be, TCF 1081 approximately. Maybe it's 1080 also and this has lasted now 2 hours and let's call it 17 minutes.

Vì vậy đó chỉ là vấn đề kiên nhẫn, và chúng ta tiếp tục. Được rồi các bạn, chúng ta sẽ sang số 20 tiếp theo và đó sẽ là phần bắt đầu *Bình Luận Webinar Hoa Sen Chân Ngã* Chương trình 20. Chúng ta không biết nó sẽ dài bao lâu, khoảng TCF 1081. Có thể là cả 1080 nữa, và phần này giờ đã kéo dài 2 giờ và chúng ta hãy gọi là 17 phút.

I will see you soon, will continue with the support of material we need to go into the Egoic Lotus petal by petal so we can get in a synthesis of thought.

Tôi sẽ sớm gặp lại các bạn, sẽ tiếp tục với sự hỗ trợ của tài liệu mà chúng ta cần đi vào Hoa Sen Chân Ngã từng cánh một để có thể đạt được một sự tổng hợp tư tưởng.

EGOIC LOTUS COMMENTARY—20

Tóm tắt— Nguồn gốc và Loại hình của một Số Chân thần và Mối Liên Hệ Có Thể Có của các Loại hình này với Sự Khai Mở của Hoa Sen Chân Ngã (P2)

Hệ thống phân loại năng lượng của nhân loại

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1081–1082, trình bày 13 tên nhóm trong số rất nhiều cách phân loại nhân loại, dựa trên nhịp điệu, phẩm tính, nhiệt, ánh sáng, ảnh hưởng từ tính, sự phát xạ và hoạt động. Bảng này mở rộng cách phân nhóm các chân ngã theo màu sắc, âm thanh và rung động; những bảng tương tự cũng áp dụng cho các giới khác và cả các Dhyan Chohan cấp cao nhất. Văn bản nhắc đến bộ phận thứ bảy rồi bộ phận thứ năm hoặc thứ ba trong hệ thống lưu trữ của Thánh đoàn, cho thấy một cơ cấu phân loại hết sức chi tiết. Khi Hoa Sen Chân Ngã phát triển, các đặc tính biểu lộ ngày càng mạnh và tinh luyện hơn, nhưng phẩm tính căn nguyên không vì thế mà trở thành một phẩm tính khác.

Chân Thần đứng sau sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Một giả thuyết xuyên suốt là các tên nhóm không chỉ mô tả mức phát triển của chân ngã mà còn gợi loại Chân Thần đứng sau quá trình ấy. Hai Hoa Sen Chân Ngã có mức khai mở tương tự vẫn có thể thuộc những Chân Thần với lịch sử, thời gian hoạt động và phương thức phát triển khác nhau. Việc đối chiếu tên nhóm với số cánh hoa đang phát triển cần phân biệt ba yếu tố: sự tổ chức, mức tiếp sinh lực hoặc kích thích, và mức khai mở thực sự. Những đối chiếu này chỉ là các hướng khảo sát, không phải lời giải đã xác lập; sự diễn giải chính xác có thể đòi hỏi trình độ Chân sư và trực giác sâu sắc.

Giới hạn của giáo lý được công bố

Luận về Lửa Vũ Trụ tuy có quy mô đồ sộ vẫn chỉ là một bản phác thảo, tuyển chọn một phần rất nhỏ trong những điều Chân sư DK có thể truyền đạt. Những tên nhóm được nêu là các tên có giá trị thông tin và giáo dục đối với đạo sinh, trong khi nhiều tên khác chưa thể mang lại lợi ích tương tự. Sự thấu hiểu và đồng hóa đúng phần đã công bố có thể đánh thức trực giác, giúp nhận ra những điều chưa được nói rõ. Lịch sử lâm phàm cũng không thể suy ra chỉ bằng số năm tiến hóa, vì còn phụ thuộc chu kỳ cung linh hồn, Giống dân gốc, giống dân phụ và những chu kỳ khác được lưu giữ trong Thánh đoàn.

Những đơn vị trì trệ và cánh hoa thứ nhất

"Những đơn vị trì trệ" được đề xuất liên hệ với những người đang khai mở hoặc đã khai mở cánh hoa thứ nhất, có mức đáp ứng rất chậm trước môi trường và mang phẩm tính tamas. Những tương ứng có thể có gồm Mặt Trăng, các năng lượng thấp của dấu hiệu Kim Ngưu và Vulcan; Mặt Trăng được đặt cạnh Huyền Giai Sáng Tạo thấp nhất, "Những Sự Sống Mù Lòa" và "Giỏ Nuôi Dưỡng", do dấu hiệu Bảo Bình cai quản trong bảng ở Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 34–35. Các hành tinh thiêng liêng không chỉ tác động lên người tiến hóa cao: tác động của chúng còn tùy thuộc khả năng tiếp nhận của hình tướng ở mọi giai đoạn. Một liên hệ suy đoán khác hướng đến những sinh linh chưa được cấy tia lửa trí tuệ, phải chờ cơ hội trong cuộc tuần hoàn thứ năm, cùng lịch sử huyền bí về loài vượn hình người và "tội lỗi của những kẻ vô trí" trong Giáo Lý Bí Nhiệm.

Ngôn ngữ nguyên tử và định luật tương đồng

Các từ như nguyên tử, đơn vị, ngọn lửa, điểm, người con, mặt trời và tia lửa đều có thể gợi bản chất Chân Thần của con người, đồng thời mô tả chân ngã trên Cõi thượng trí. Luận về Lửa Vũ Trụ sử dụng bốn cấp độ nguyên tử để so sánh: nguyên tử chất liệu, con người, Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế. Việc đi lên và đi xuống thang tương đồng có thể giúp bổ sung những điều chưa được nói rõ ở từng cấp, nhưng không bảo đảm mọi chi tiết đều tương ứng tuyệt đối. Ngôn ngữ này cần cách đọc linh hoạt hơn cách hiểu giới hạn của trí cụ thể.

Hoa Sen Chân Ngã như một hoàng đạo thu nhỏ

Hoa Sen Chân Ngã có thể được xem như một hoàng đạo phát triển thu nhỏ, biểu thị giai đoạn và tiến trình tiến hóa của con người. Các cách đối chiếu ba cánh đầu được khảo sát gồm Bạch Dương–Kim Ngưu–Song Tử, Bạch Dương–Song Ngư–Bảo Bình và Song Ngư–Bảo Bình–Ma Kết, bên cạnh khả năng liên hệ vòng đầu với ba dấu hiệu hành thổ. Những hoa sen của các Sinh Mệnh cao hơn không nhất thiết đều có cấu trúc 12 phần; Thái dương Thượng đế còn có liên hệ với một cấu trúc 21 phần. Vì có nhiều điểm khởi đầu và chiều vận động khác nhau, chưa thể áp đặt một sơ đồ chiêm tinh duy nhất lên toàn bộ quá trình.

Những nguyên tử tập trung theo nhịp điệu

"Những nguyên tử tập trung theo nhịp điệu" được liên hệ giả thuyết với cánh hoa thứ hai, nơi cảm nhận về bản thân ở trung tâm kinh nghiệm phát triển qua những chu kỳ hướng ra và thu vào. Dấu hiệu Kim Ngưu, Thiên Bình, Sao Kim và Vulcan gợi nhịp điệu, dao động, sự lặp lại và khả năng tạo vẻ đẹp qua việc sử dụng nhịp điệu đúng đắn. Cảm nhận về cái tôi không liên tục mà tăng giảm, tương tự sự tăng cường nhận biết trong kỳ trăng tròn hoặc lúc tham thiền rồi lắng xuống. Sự luân phiên giữa bản thân và người khác dần làm suy giảm tính ích kỷ bản năng, mở đường cho tình thương và việc nhận biết người khác như những trung tâm kinh nghiệm.

Cánh hoa bác ái và sự phát triển cảm xúc

Theo Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 539, cánh hoa bác ái cho cõi hồng trần khai mở qua các quan hệ hồng trần và sự tăng trưởng từ yêu bản thân đến yêu người khác. Đây có thể là một quá trình kéo dài hàng triệu năm, đi cùng sự xuất hiện mạnh mẽ của thể cảm dục và những dòng lên xuống của dục vọng. Ngay nhóm nhân loại thứ năm trong bảng mười nhóm vẫn mang tính cảm xúc rõ rệt, dù đã tiến tới công việc liên quan đến cánh hoa thứ ba. Điều này được đặt trong bối cảnh hệ mặt trời cảm dục–Bồ đề: Thái dương Thượng đế đã trải qua lần điểm đạo thứ hai, chưa phải một Thái dương Thượng đế thiêng liêng và đang tiến tới sự phân cực trí tuệ vũ trụ.

Giống dân gốc, điểm đạo và Thiên Cơ

Một cách đối chiếu sơ bộ đặt ba cánh đầu lần lượt với Lemuria, Atlantis và Arya, nhưng cánh thứ năm có thể biểu thị đầy đủ hơn sự phát triển Arya của những sinh linh có ngã thức, trí tuệ và năng lực sáng tạo cao. "Arya" ở đây chỉ trạng thái tâm thức, không phải hình tướng thể xác; các liên hệ giữa những lần điểm đạo đầu và Giống dân gốc thứ năm, thứ sáu, thứ bảy vẫn được khảo sát như giả thuyết. Giống dân gốc thứ sáu còn gắn với trực giác, còn giống dân thứ bảy gắn với atma và ý chí tinh thần. Toàn bộ tiến trình được đặt trong một Thiên Cơ đã hình thành qua thời kỳ tham thiền lớn của Hành Tinh Thượng Đế trước khi hệ hành tinh đi vào hoạt động, biểu lộ cả tư tưởng lẫn Thiên Ý của Ngài.

Những đơn vị phát xạ sơ cấp

"Những đơn vị phát xạ sơ cấp" có thể chỉ những người đã phát triển đến mức biểu lộ sự phát xạ đại diện từ cả ba cánh của vòng tri thức đầu tiên, tương ứng giai đoạn Brahma và phương diện thứ ba.

Theo cách hiểu này, họ đang hoàn tất giai đoạn đầu trong ba giai đoạn phát triển lớn, với khả năng hành động, cảm nhận và suy nghĩ. Tri thức là nền tảng đi trước bác ái; khi giữ được sự quân bình và không bị bóp méo, tri thức giúp tình thương trở nên sáng suốt hơn. Tuy nhiên, tên gọi cũng có thể liên hệ chuyên biệt với "những hoa sen sơ cấp", nên chưa thể khẳng định mọi trường hợp đều đòi hỏi cả ba cánh đã khai mở.

Những hoa sen sơ cấp có nguồn gốc ngoài hành tinh

Những hoa sen sơ cấp được mô tả là đến Trái Đất với cánh thứ nhất và thứ ba đã phát triển, trong khi cánh thứ hai vẫn đóng; linh hồn cung hai hỗ trợ nhiệm vụ khai mở phương diện bác ái còn thiếu này. Vulcan được đề xuất như một nguồn gốc có thể có, nhưng không phải kết luận chắc chắn; sự phát triển tiếp tục trên Trái Đất gợi rằng cấu trúc hoa sen giữa các hành tinh đủ tương đồng. Cấu trúc 12 cánh còn được suy luận có liên hệ với trung tâm tim, cung hai của Thái dương Thượng đế và dấu hiệu Song Ngư. Những hoa sen này vẫn thuộc Phòng Vô Minh dù có thể rất thông minh, vì "vô minh" ở đây chủ yếu là chưa biết phía cao hơn của các cặp đối lập, không phải thiếu tri thức thông thường.

Những người con của nhịp điệu nặng

"Những người con của nhịp điệu nặng" đặt ra khó khăn cho giả thuyết rằng 13 nhóm luôn đi theo một thứ tự phát triển tăng dần, vì tên gọi không hiển nhiên biểu thị trình độ cao hơn hai nhóm trước. Những hình ảnh so sánh gồm nhạc rock nặng, Metallica, nhát búa của thợ rèn, điêu khắc kim loại và đục đá, nhằm phân biệt nhịp điệu có sức va đập mạnh với nhịp điệu chỉ đơn giản là chậm. Một khả năng là tên nhóm chỉ công việc của hành khí phàm ngã tứ phân ở cánh thứ tư, với những nhịp điệu và sức kháng cự kéo năng lượng xuống dưới cơ hoành, như được bàn trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 10. Tuy vậy, cánh thứ tư còn có liên hệ với thượng trí, nên tính "nặng" chưa đủ để xác lập sự tương ứng này.

Cung bốn, nghệ thuật và việc tạo vẻ đẹp trong vật chất

Thư Về Tham thiền Huyền môn, trang 17, mô tả con đường cung bốn qua sự chứng nghiệm vẻ đẹp và hài hòa, tri thức về âm thanh và màu sắc, cùng khả năng hòa âm điệu chân ngã với những chân ngã khác để cuối cùng phá vỡ thể nguyên nhân. Âm nhạc, nhịp điệu và hội họa là những phương tiện phát triển; nghệ thuật biểu lộ phương diện sự sống của hình tướng ra thế giới bên ngoài. Điều này tạo cơ sở để liên hệ số bốn, Mặt Trăng, dấu hiệu Kim Ngưu và Vulcan với nhịp điệu có sức tạo hình. Theo hướng diễn giải ấy, nhịp điệu nặng có thể dần khắc dấu vẻ đẹp vào vật chất đậm đặc, trong khi những năng lực đã phát triển ở các cánh trước vẫn được bảo tồn và sử dụng ở giai đoạn sau.

Những điểm ưu việt rực lửa và cánh hoa thứ năm

Chân sư DK ghi rằng tên "những điểm ưu việt rực lửa" thường áp dụng cho các loại người có từ tính và tiến hóa cao, tạo một bước chuyển rõ so với nhóm nhịp điệu nặng. Một giả thuyết liên hệ nhóm này với cánh thứ năm, dấu hiệu Sư Tử và ảnh hưởng Thái dương Thiên Thần bắt đầu biểu lộ rõ, vì cánh thứ năm mang tính bác ái kép và có từ tính mạnh nhất trong vòng thứ hai. Cánh thứ năm khai mở hoàn toàn có thể liên hệ lần điểm đạo thứ nhất, đồng thời việc hai cánh bác ái khai mở mở ra tiềm năng thiên tài và có thể đi cùng sự tổ chức cánh thứ bảy. Tuy nhiên, chưa rõ bảng có giữ thứ tự nghiêm ngặt hay đã lược bỏ một số nhóm, đặc biệt những nhóm đang phát triển vòng cánh bác ái.

Những điểm tam cấp của lửa thứ cấp

“Những điểm tam cấp của lửa thứ cấp” phù hợp khá rõ với giả thuyết về cánh hoa thứ sáu: “tam cấp” chỉ cánh thứ ba trong một vòng, còn “lửa thứ cấp” chỉ Lửa Thái dương của vòng bác ái thứ hai. Theo mô hình được đề xuất, các điểm sơ cấp, thứ cấp và tam cấp lần lượt chỉ vị trí thứ nhất, thứ hai và thứ ba trong mỗi vòng cánh. Lửa sơ cấp có thể được hiểu là Lửa ma sát và lửa tam cấp là Lửa Điện, nhưng thứ tự hai loại lửa ngoài cùng có thể đảo tùy góc nhìn; Lửa Thái dương vẫn giữ vị trí trung gian. Sự hoán đổi giữa một và ba phản ánh quan hệ giữa thứ tự các vòng cánh và các phương diện thiêng liêng, nên không thể diễn giải mọi từ “sơ cấp” hoặc “tam cấp” theo một nghĩa cố định.

Cánh hoa thứ sáu và lần điểm đạo thứ hai

Theo giả thuyết của Thầy MDR, cánh hoa thứ ba của tầng thứ hai, tức cánh hoa thứ sáu của Hoa Sen Chân Ngã, khai mở hoàn toàn vào lần điểm đạo thứ hai, trong khi cánh hoa thứ tám đã có hoạt động góp phần thúc đẩy tiến trình này. Cánh hoa thứ năm có thể biểu lộ thiên tài rực rỡ, nổi bật và mạnh mẽ, còn cánh hoa thứ sáu gắn với sự ăn năn, khiêm nhường và tự kỷ luật quyết liệt nhằm sửa chữa những lệch lạc trước đó. Khoảng cách giữa sự khai mở hoàn toàn của hai cánh hoa này được liên hệ với khoảng cách giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, có thể kéo dài khoảng 30 kiếp như trường hợp Đức Jesus, hoặc ít hơn trong một số trường hợp. Thần Trượng Điểm đạo thúc đẩy cánh hoa thứ tám khai mở và đưa cánh hoa thứ sáu đến biểu hiện đầy đủ hơn; việc nhìn thấy một mục tiêu điểm đạo không có nghĩa mục tiêu ấy đã gần kề.

Mười ba danh xưng của các tổng hợp năng lượng

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1081, đưa ra 13 nhóm: các đơn vị trì trệ; các nguyên tử tập trung theo nhịp điệu; các đơn vị bức xạ sơ cấp; những người con của nhịp điệu nặng nề; các điểm ưu việt rực lửa; các điểm tam cấp của lửa thứ cấp; các ngọn lửa từ tính; những người con dương tính của điện; các đơn vị quay thuộc trật tự thứ bảy; các điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư; các tia lửa điện; các đơn vị kháng cự âm tính; và các nguyên tử đã đạt quân bình. Văn bản gọi đây là những “tổng hợp năng lượng”, bao quát các thành viên của gia đình nhân loại. Một cách diễn giải được đề xuất là các danh xưng phản ánh mức năng lượng và mức phát triển tăng dần, nhưng ý nghĩa chính xác của từng nhóm vẫn cần trực giác hoặc lời giải thích của Chân sư DK xác nhận. Không nên đồng nhất máy móc 13 nhóm với 12 cánh hoa và Ngọc trong Hoa Sen.

Các ngọn lửa từ tính và hoa sen có hương thơm

Danh xưng “các ngọn lửa từ tính” dành cho các đệ tử và điểm đạo đồ thuộc một số cấp độ, được liên hệ với loại hoa sen phát triển có hương thơm mà Chân sư DK đề cập. Hương thơm và từ tính cùng gợi phẩm tính thu hút, nhưng trong đời sống thông thường, hương thơm cũng có thể gây say, làm mất tập trung trí tuệ, tương tự thứ âm nhạc quyến rũ nhưng làm suy yếu con người. Theo cách diễn giải đang xét, nhóm này có thể bao gồm điểm đạo đồ bậc hai và có lẽ cả bậc ba, vì từ tính không mất đi khi tiến hóa cao hơn mà tiếp tục tăng trưởng. Ba cánh hoa thuộc tầng hi sinh tiếp nhận tác động của Thần Trượng Điểm đạo trong ba lần điểm đạo đầu tiên; giả thuyết được đưa ra là cả ba chỉ khai mở hoàn toàn vào lần điểm đạo thứ ba, khi Lửa Thái dương chế ngự Lửa ma sát.

Những người con dương tính của điện

Danh xưng “những người con dương tính của điện” gợi sự gia tăng quyền năng của hạt nhân trung tâm Hoa Sen Chân Ngã và sự biểu lộ của Lửa Điện, thay vì chỉ nhấn mạnh phương diện thứ hai. Các cánh hoa tổng hợp bao bọc hạt nhân dương tính từ lần điểm đạo thứ nhất, nhưng sự hiển lộ của hạt nhân này tăng nhanh sau lần điểm đạo thứ ba. Vì ảnh hưởng và sự nhận biết Chân Thần trở nên rõ rệt ở bậc ba, nhóm này được phỏng đoán có liên hệ với lần điểm đạo thứ ba hơn là chỉ với

bậc hai. Tuy nhiên, mối liên hệ giữa việc khắc phục dục vọng thấp ở lần điểm đạo thứ hai và sự biểu lộ đầy đủ hơn của Ý Chí thiêng liêng vẫn cần được tính đến.

Chuyển động của các tầng cánh hoa

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 1118, mô tả lửa sinh động lưu chuyển quanh từng cánh hoa theo mô hình thất phân, đồng thời mỗi tầng cánh hoa quay quanh Ngọc trung tâm. Trước khi nụ hoa che phủ trung tâm mở ra, ba tầng bắt đầu quay như một đơn vị; ở giai đoạn cuối, vòng cánh hoa trong cùng mở ra và quay ngược chiều với hoa sen bên ngoài. Những điểm sống động hay các sự sống thiên thần trong chu vi cánh hoa cũng tham gia hoạt động này, cho thấy chuyển động tồn tại đồng thời ở cấp từng sự sống, từng cánh hoa và từng tầng. Lý do của chuyển động ngược chiều nằm trong bản chất Lửa Điện của tinh thần và chỉ các điểm đạo cao hơn mới có thể làm sáng tỏ.

Các đơn vị quay thuộc trật tự thứ bảy

Ý nghĩa của "trật tự thứ bảy" vẫn chưa rõ: nó có thể liên quan đến cánh hoa thứ bảy, sự hoàn thiện hình tướng qua số bảy, hoặc một hệ phân loại khác. Một giả thuyết là các tầng cánh hoa lần lượt bắt đầu quay rồi mới hợp thành chuyển động chung; hai tầng đầu có thể phối hợp sau lần điểm đạo thứ hai, còn cả ba tầng đòi hỏi sự khai mở đầy đủ vào bậc ba. Chuyển động ngược chiều của các cánh hoa tổng hợp có thể đánh dấu giai đoạn rất gần lần điểm đạo thứ tư, thậm chí sự phối hợp hoàn toàn chỉ đạt được trong thời kỳ ấy. Những liên hệ này chỉ mang tính thăm dò, không đủ căn cứ để xác lập rằng mỗi "trật tự" tương ứng với một cánh hoa cụ thể.

Ba Cung và tính tương đối của chiều quay

Chuyển động tự quay được liên hệ với Cung ba, chuyển động vòng quanh với Cung hai, còn nhịp đập và sức thúc đẩy tiến về phía trước với Cung một; sức tiến này cũng góp phần tạo chuyển động xoắn ốc–chu kỳ. Sự khai mở trọn vẹn chín cánh hoa ở lần điểm đạo thứ ba có thể biểu thị sự hoàn tất một giai đoạn của phương diện thứ ba, vì số chín có liên hệ với Cung ba. Chuyển động của Trái Đất được dùng làm phép tương đồng giữa tự quay, chuyển động quanh Mặt Trời và chuyển động của trục tạo nên các thời đại tuế sai. Tuy nhiên, thuận hay ngược chiều kim đồng hồ phụ thuộc vị trí quan sát; câu chuyện về một người từng tham chiến trong Thế chiến II và phản ứng mạnh với chiều quay của chữ vạn minh họa cách định kiến có thể che khuất tính tương đối ấy.

Các điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư

Danh xưng này được liên hệ với lần điểm đạo thứ tư qua Quy luật XI trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, trang 22–23: nhóm chuyển lửa trong Ngọc của Hoa Sen vào Tam Nguyên Tinh Thần và dùng ý chí năng động phá hủy điều đã được tạo dựng tại điểm ở giữa. "Chu kỳ thành tựu lớn thứ tư" trong quy luật là cơ sở để đặt nhóm này trong thời kỳ hoàn tất thể nguyên nhân. Tiến trình thứ tư có thể bao gồm sự khai mở cả ba cánh hoa tổng hợp và chuyển động ngược chiều của chúng, chứ không chỉ riêng cánh hoa thứ mười. Bồ đề có liên hệ đặc biệt với lần điểm đạo thứ tư và với sự hình thành các cánh hoa tổng hợp, nhưng sự khai mở vẫn trải qua các giai đoạn, dù có thể diễn ra trong cùng một kiếp.

Các tia lửa điện và Ngọc trong Hoa Sen

"Tia lửa" và "Lửa Điện" đều chỉ về Chân Thần, nên nhóm "các tia lửa điện" được phỏng đoán gắn với Ngọc trong Hoa Sen đã hiển lộ hoặc với ảnh hưởng Chân Thần trở nên chủ đạo. Ngọc trong Hoa Sen là sự mở rộng và biểu hiện của viên ngọc nguyên thủy là Chân Thần, còn Chân Thần được ví như Ngọc trong Vương Miện của Hành Tinh Thượng Đế. Các khả năng được đặt ra gồm những Chân Thần đã giải thoát, hoặc lửa của Ngọc đã được chuyển vào Tam Nguyên Tinh Thần ở lần

điểm đạo thứ tư. Vì vậy, việc giới hạn nhóm thứ mười một vào cánh hoa bác ái của tầng tổng hợp là quá hẹp; vẫn chưa rõ cả 13 nhóm có nhất thiết nằm trong giới hạn Hoa Sen Chân Ngã hay không.

Các đơn vị kháng cự âm tính

"Kháng cự âm tính" không nhất thiết hàm ý trình độ thấp hoặc chống lại tiến hóa, vì điều quyết định là đối tượng bị kháng cự. Sự trì trệ của tinh thần được dùng làm phép so sánh: Bản Thể không thay đổi bản chất của mình và không đáp ứng bất kỳ tác động nào nhằm biến nó thành thứ khác. Theo giả thuyết này, nhóm thứ mười hai có thể khước từ những lực kéo sự sống trở lại lâm phàm trong các cõi thấp, tương tự sự khước từ cõi hồng trần vũ trụ ở lần điểm đạo thứ chín, chứ không phải được đồng nhất với cấp điểm đạo ấy. Việc chọn tả đạo do tính ích kỷ và những thôi thúc lệch lạc không được xem là đặc tính tất yếu của một loại Chân Thần, vì các thành viên cùng nhóm Chân Thần vẫn có thể chọn những hướng khác nhau.

Các nguyên tử quân bình và sự hoàn tất trước hủy diệt

"Các nguyên tử đã đạt quân bình" gợi mô hình 12 cánh hoa cộng Ngọc trung tâm, tương ứng biểu tượng với Đức Christ cùng 12 tông đồ, hoặc Mặt Trời cùng 12 dấu hiệu hoàng đạo. Theo nhận định riêng của Thầy MDR, nhóm thứ mười ba có thể chỉ Hoa Sen Chân Ngã đã hiển lộ trọn vẹn, đạt vẻ đẹp tối đa và đứng trước sự hủy diệt ở lần điểm đạo thứ tư. Dấu hiệu Thiên Bình và Sao Kim làm nổi bật mối liên hệ giữa quân bình, vẻ đẹp và cái chết: khi một hình tướng đã hoàn hảo, mọi điều chỉnh tiếp theo đều làm giảm sự hoàn hảo ấy, nên sự hoàn tất dẫn đến hủy diệt. Một khả năng khác là trạng thái quân bình diễn tả quan hệ giữa Chân Thần đã giải thoát và Tam Nguyên Tinh Thần, thay vì chỉ trạng thái cuối của thể nguyên nhân.

Các mãnh lực phá hủy thể nguyên nhân

Sự phá hủy thể nguyên nhân được liên hệ với nhiều đường mãnh lực, gồm mãnh lực từ Chân Thần, từ cõi Bồ đề gắn với phương diện thứ hai của ý chí, và từ các đơn vị nguyên tử nhỏ trong tam giác nguyên tử. Quan hệ giữa Cung bốn và Cung một minh họa tiến trình này: hòa hợp, làm đẹp và quân bình đạt đỉnh trước khi quyền năng hủy diệt kết thúc chu kỳ. Lần điểm đạo thứ tư vì thế là thời điểm hoàn tất bằng hủy diệt, không phải sự phủ nhận giá trị của hình tướng đã phát triển. Sau khi bậc bốn hoàn tất, nếu còn một phàm ngã thì phàm ngã ấy được tạo sinh từ bên trong.

Bảy tiêu chí và ba phân loại chủ yếu

Luận về Lửa Vũ Trụ phân loại các tổng hợp năng lượng theo bảy tiêu chí: nhịp điệu, phẩm tính, nhiệt, ánh sáng, ảnh hưởng từ tính, bức xạ và hoạt động. Bảng này mở rộng hệ phân loại chủ yếu theo màu sắc, âm thanh và rung động, thể hiện mô hình huyền bí "ba ở trên bảy", cũng xuất hiện trong Cây Sự Sống. Cách diễn giải được đề xuất xem đối tượng đang xét là các Chân Thần biểu hiện qua Hoa Sen Chân Ngã, không phải Chân Thần hoàn toàn tách khỏi tiến trình ấy. Khoảng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư được liên hệ với sự tích lũy tri thức rất lớn, đồng thời với sự tổng hợp tri thức, bác ái bao gồm và ý chí chỉ đạo trong các cánh hoa tổng hợp.

Hồ sơ phân loại và công việc nghiệp quả

Các hệ phân loại tương tự áp dụng cho nguyên tử trong những giới khác và cả các Dhyan Chohan cao cấp, với hồ sơ thuộc phân bộ thứ năm hoặc thứ ba. Một cách lý giải là tính phân loại tỉ mỉ thuộc công việc của Đức Mahachohan, hữu ích cho các Đấng Nghiệp Quả và vô số tác nhân nghiệp quả khi điều phối năng lực trên các cõi và cõi phụ. Các Huyền Giai Sáng Tạo đều gồm các Chân Thần có mức phát triển khác nhau, với bảy giai đoạn hình tướng và chín giai đoạn tâm thức. Tuy nhiên,

việc truy tìm độ chính xác của những kiến thức chưa thể sử dụng cần nhường chỗ cho sự hiểu biết tổng quát và việc phát triển những phẩm tính thiết yếu.

Mối liên hệ giữa các giới và Huyền Giai Sáng Tạo

Quan hệ giữa các giới và các Huyền Giai Sáng Tạo rất phức tạp; danh xưng Dhyan Chohan có thể chỉ những sự sống thuộc các giới cao hơn hoặc các Huyền Giai Sáng Tạo cao hơn. Một suy luận được nhắc lại là Chân Thần nhân loại biểu hiện qua giới kim thạch, giới thực vật và giới động vật, nên từ một góc nhìn, các giới này có thể nằm trong phạm vi Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Việc hiểu mục tiêu Chân Thần và mục tiêu chân ngã của từng người có giá trị thực tiễn: nó có thể tăng lòng khoan dung và giúp hỗ trợ sự hoàn thành của người này mà không phá vỡ sự hoàn thành của người khác. Những phân loại vượt quá hiểu biết về chính nhân loại chưa có ích trực tiếp bằng việc nhận biết các loại hình con người để cộng tác với Thiên Cơ.

Phân loại chu kỳ và nguồn gốc các nhóm

Văn bản tiếp tục giới thiệu một bảng phân loại chu kỳ thuộc phân bộ thứ bảy, khác về bản chất với bảng tổng hợp năng lượng và mang các gợi ý về lịch sử tiến hóa cho người nghiên cứu có trực giác và đã được điểm đạo. Bảng này có thể cho biết thời điểm những nhóm Chân Thần khác nhau gia nhập giới nhân loại, dù những danh xưng trước đó mới chỉ gợi ý tương đối về thời gian. Năm nhóm đầu được nêu là các đơn vị ở giai đoạn sương lửa, các điểm có nguồn gốc Mặt Trăng, những người con của Mặt Trời, các thiên thần bậc bốn và các ngọn lửa từ những khối cầu liên hành tinh.

Các nhóm Chân Thần và ý nghĩa của danh xưng

Danh sách tại trang 1082–1083 của Luận về Lửa Vũ Trụ gồm các nhóm số 6–16: những nguyên tử từ khối cầu đỏ thẫm, chỉ các chân ngã đến Trái Đất từ hệ hành tinh có âm điệu đỏ; những người Vyasia thành công; các điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba và những nhóm liên hệ với hoa sen hành tinh mười hai cánh; những người yêu rung động thấp; những người khước từ hệ hành tinh thứ tám; các điểm kháng cự tam phân; những người đi theo La Hán; những người con hòa bình theo chu kỳ; những người con chiến tranh tái diễn; các đốm trong con mắt hành tinh; và các điểm được nhận biết trong những luân xa, vốn tồn tại trong mười nhóm. Theo văn bản của Chân sư DK, mỗi danh xưng truyền đạt cho điểm đạo đồ thông tin về điểm tiến hoá của Chân Thần, bản chất các lần lâm phàm và vị trí của Chân Thần trong tiến hoá chu kỳ.

Phân loại cá thể và nhóm trong các giới

Cùng một phương pháp phân nhóm áp dụng cho tất cả các giới, nhưng chỉ giới thứ tư và giới thứ năm mới có hồ sơ về từng nguyên tử cá biệt. Đối với các giới khác, bảng phân loại và hồ sơ đề cập đến các nhóm. Khi biết nhóm, người có khả năng đọc các hồ sơ này lập tức nhận biết bản chất, rung động và nhịp điệu của nguyên tử thuộc nhóm ấy.

Những manh mối về chu kỳ gia nhập

Các danh xưng cung cấp manh mối về nguồn gốc, giai đoạn khai mở, phẩm tính và mối liên hệ với những huấn sư, nhưng không tạo thành một bức tranh chu kỳ đầy đủ. Nguồn gốc Mặt Trăng gợi một chu kỳ sớm hơn nhiều so với các nhóm gia nhập liên quan trực tiếp đến Dãy Địa Cầu và bầu hành tinh Trái Đất; Vyasia nguyên thủy, một huấn sư rất cổ xưa gắn với việc tạo điều kiện cho biệt ngã hóa, cũng gợi thời kỳ tiếp cận của một loại Chân Thần. Một giả thuyết được đề xuất là nếu La Hán ở đây chỉ Đức Phật, thì những người đi theo Ngài có thể cũng đến từ Dãy Mặt Trăng. Mối liên hệ ấy còn có thể gắn với sự trình bày cung ba ở mức rất cao của Đức Phật, chạm đến trí tuệ vũ trụ, nhưng không xác định được thời điểm các Chân Thần này gia nhập.

Chân Thần và sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã

Phẩm tính, mức độ khai mở và chu kỳ gia nhập của Chân Thần tác động đến sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã; một Chân sư có thể nhận biết nhóm của hoa sen và nhóm Chân Thần đứng sau nó. Người khảo sát thông thường chỉ nhận thấy mức độ khai mở tương đối, trình tự điểm đạo và những phẩm tính đang biểu hiện hoặc chưa biểu hiện, chứ chưa hiểu các nguyên nhân sâu xa. Cùng một mức độ khai mở có thể liên quan đến tốc độ tiến hoá nhanh hay chậm, chu kỳ gia nhập sớm hay muộn, hoặc phẩm tính và nguồn gốc riêng của Chân Thần. Những nguyên nhân xa xôi ấy cũng tác động đến sự nổi trội của các màu sắc, tốc độ và rung động của hoa sen.

Nguồn gốc hành tinh của các Chân Thần cung hai

Các Chân Thần đến từ Sao Kim và Sao Mộc dường như chiếm phần lớn trong số những Chân Thần cung hai đang được bàn đến. Tuy nhiên, việc Chân Thần cung hai chiếm đa số trong hệ mặt trời không đủ để kết luận rằng các Chân Thần này cũng chiếm đa số trên hành tinh chúng ta. Sự phân biệt này giữ rõ giới hạn hiểu biết về thành phần Chân Thần của Trái Đất.

Thái dương Thiên Thần và khoa học khai mở hoa sen

Các Thái dương Thiên Thần có lợi thế kinh nghiệm của một hệ mặt trời đi trước nhân loại và thông thạo khoa học khai mở Hoa Sen Chân Ngã. Với vai trò những nhà thuật luyện kim thiêng liêng, Các Ngài phải hiểu loại Chân Thần đang được hỗ trợ để thúc đẩy hình thức khai mở phù hợp. Đây là một khoa học vượt xa khả năng quan niệm hiện nay của con người; sự tưởng tượng chỉ có thể gợi ra một số yếu tố tham gia vào tiến trình ấy.

Giới hạn hệ thống hóa và tự nhận định về các cung

Theo nhận định riêng của Thầy MDR, việc khép lại chủ đề vẫn để lại cảm giác chưa đầy đủ, vì nội dung chưa được tổ chức chặt chẽ và chưa trình bày hết mọi khía cạnh. Một khả năng tự lý giải được nêu ra là cung bảy và cung năm có thể là hai cung yếu nhất của Thầy MDR, trong khi chính những phẩm tính ấy lại là điều mong muốn thể hiện trong cách trình bày. Nhận định này mang tính tự khảo sát, không phải một xác định chắc chắn về cấu trúc cung.

The Stages of Development of Some Types of Monads and the Relation of these Stages to Egoic Lotus Unfoldment.

Các Giai đoạn Phát triển của một Số Loại Chân thần và Mối Liên Hệ của các Giai đoạn này với Sự Khai Mở của Hoa Sen Chân Ngã.

This webinar is about 2 hours, 2 minutes long and covers A Treatise on Cosmic Fire page 1081. In this program we study a list of thirteen stages of monadic expression (out of many possible).

Webinar này dài khoảng 2 giờ 2 phút và đề cập đến *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 1081. Trong chương trình này chúng ta nghiên cứu một danh sách mười ba giai đoạn biểu hiện của chân thần (trong số nhiều khả thể).

Monads are of various types and origins, but the stages of unfoldment through which they pass have commonalties which are expressed in this list of thirteen. There is some possibility that each stage may be related to work in and unfoldment of the

Các Chân thần có nhiều loại hình và nguồn gốc khác nhau, nhưng các giai đoạn khai mở mà chúng trải qua có những điểm chung được biểu hiện trong danh sách mười ba này. Có một khả năng rằng mỗi giai đoạn có thể liên hệ với công việc trong và sự khai mở của

twelve petals and the final liberation of the "Jewel in the Lotus". This possibility will be explored, because the Tibetan says nothing about the names of these monadic stages, other than simply giving them, the intuition and higher mind will have to be evoked to produce some possibility of understanding.

mười hai cánh hoa cùng sự giải thoát tối hậu của "Viên Ngọc trong Hoa Sen". Khả năng này sẽ được khảo sát. Bởi vì vị Tây Tạng không nói gì về tên gọi của các giai đoạn chân thần này ngoài việc đơn giản nêu ra, nên cần gợi lên trực giác và thượng trí để đưa ra một khả thể hiểu biết nào đó.

Bình Giảng

Hello friends, we are beginning another egoic lotus webinar commentary, number 20.

Xin chào các bạn, chúng ta bắt đầu một bình giảng webinar về hoa sen chân ngã khác, số 20.

The Stages of Development of Some Types of Monads and the Relation of these Stages to Egoic Lotus Unfoldment.

Các Giai đoạn Phát triển của một Số Loại Chân thần và Mối Liên Hệ của các Giai đoạn này với Sự Khai Mở của Hoa Sen Chân Ngã.

I reversed pages 1081 and 1082 ... when I was working on program 19, the paragraph immediately before it was this:

Tôi đã đảo ngược trang 1081 và 1082... khi tôi làm chương trình 19, đoạn văn ngay trước đó là:

A cyclic tabulation is of equal interest but is of a totally different nature carrying to the initiated and intuitive investigator, many hints of an evolutionary and historical value. Again, we might depend a brief epitome of some of the expressions used and if some of the names under which human beings are grouped in the archives of this seventh department: TCF 1081

Một bảng kê theo chu kỳ cũng đáng quan tâm ngang bằng nhưng có bản chất hoàn toàn khác, chuyển trao cho nhà nghiên cứu đã được điểm đạo và có trực giác nhiều ám chỉ có giá trị về phương diện tiến hóa và lịch sử. Một lần nữa, chúng ta có thể cung cấp một bản tóm yếu ngắn về một số lối diễn đạt được dùng và một số tên gọi dưới đó nhân loại được nhóm lại trong văn khố của bộ phận thứ bảy này: TCF 1081

A cyclic tabulation is of equal interest but is of a totally different nature carrying to the initiated and intuitive investigator, many hints of an evolutionary and historical value.

Một bảng kê theo chu kỳ cũng đáng quan tâm ngang bằng nhưng có bản chất hoàn toàn khác, chuyển trao cho nhà nghiên cứu trực giác đã được điểm đạo nhiều ám chỉ có giá trị về phương diện tiến hóa và lịch sử.

With some of those hints I tried to work as we worked through the last two hours of programming.

Với một số ám chỉ đó tôi đã cố gắng làm việc khi chúng ta cùng đi qua hai giờ chương trình vừa rồi.

Again, we might depend a brief epitome of some of the expressions used and if some of the names under which human beings are grouped in the archives of this seventh department.

Một lần nữa, chúng ta có thể cung cấp một bản tóm yếu ngắn về một số lối diễn đạt được dùng và một số tên gọi dưới đó nhân loại được nhóm lại trong văn khố của bộ phận thứ bảy này.

It's so organized and nothing is left to chance … when I saw here that they are grouped by their rhythm, their quality, their heat, their light, their magnetic influence, their radiation, their activity. … those particular descriptors, we might be able to place them within the egoic lotus because all of these things are increasing, of course. Well the original quality is not increasing, it is what it is, but quality in terms of refinement is increasing. Certainly, heat is, light is, magnetic influence is, radiation is, activity is, and I suppose rhythm, all is increasing. And then of course this particular introduction would go towards these units that we discussed, units of the fire mist stage points to lunar origin, etc. etc.

Tất cả đều được tổ chức như vậy và không gì bị phó mặc cho ngẫu nhiên… khi tôi thấy ở đây rằng họ được nhóm theo nhịp điệu, phẩm tính, nhiệt, ánh sáng, ảnh hưởng từ tính, bức xạ, hoạt động… những mô tả đặc thù ấy, có thể chúng ta sẽ đặt chúng vào trong hoa sen chân ngã vì dĩ nhiên mọi điều này đều gia tăng. Vâng, phẩm tính nguyên thủy thì không gia tăng, nó là cái nó là, nhưng phẩm tính theo nghĩa tinh luyện thì gia tăng. Chắc chắn, nhiệt gia tăng, ánh sáng gia tăng, ảnh hưởng từ tính gia tăng, bức xạ gia tăng, hoạt động gia tăng, và tôi cho rằng nhịp điệu cũng vậy, tất cả đều gia tăng. Và rồi dĩ nhiên phần dẫn nhập đặc thù này sẽ hướng tới những đơn vị mà chúng ta đã thảo luận, các đơn vị thuộc giai đoạn sương lửa, những điểm có nguồn gốc thái âm, v.v. v.v.

But what we're going to look at now is a group of 13. DK has told us there are many other types of units with their own types of names. We're just getting a tiny little peek into an area of classification which is understood by this seventh department in hierarchy.

Nhưng điều chúng ta sẽ xem xét bây giờ là một nhóm gồm 13. Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng có nhiều loại đơn vị khác nữa với những kiểu tên gọi riêng. Chúng ta chỉ đang liếc nhìn rất nhỏ vào một lĩnh vực phân loại vốn được bộ phận thứ bảy này trong Thánh Đoàn thấu hiểu.

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys

Sẽ có lợi và là điều hứng thú nếu chúng ta liệt kê ở đây một số thuật ngữ huyền môn được áp dụng cho một số nhóm biến phân này, nhớ rằng chúng ta chỉ chạm đến một vài nhóm trong số vô số nhóm, và chỉ nêu tên những

information and educational benefit to the student:

1. The units of inertia,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

3. Units of primary radiation,

4. The sons of heavy rhythm,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

6. Tertiary points of secondary fire,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

8. Positive sons of electricity,

9. Rotating units of the seventh order,

10. Points of light of the fourth progression,

11. Electric sparks,

12. Units of negative resistance,

13. The equilibrised atoms.

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to:

nhóm mà thuật ngữ của chúng chuyển đạt thông tin và lợi lạc giáo dục cho đạo sinh:

1. Các đơn vị trì trệ,

2. Các nguyên tử của sự trung tâm hóa theo nhịp điệu,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên,

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. Những điểm của sự xuất chúng rực lửa (một tên thường dành cho các loại hình từ tính, tiến hóa cao),

6. Những điểm bậc ba của lửa bậc hai,

7. Những ngọn lửa từ tính (dành cho các đệ tử và các điểm đạo đồ ở những cấp độ nhất định),

8. Những người con dương tính của điện lực,

9. Các đơn vị quay của bậc thứ bảy,

10. Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Những tia lửa điện,

12. Các đơn vị của sức kháng cự âm,

13. Những nguyên tử được quân bình.

Còn có thể nêu ra nhiều tên nữa nhưng những tên này là đủ để chỉ ra bản chất tổng quát của các tổng hợp năng lượng, dưới đó tất cả các thành viên của gia đình nhân loại được tập hợp và được an trí theo:

a. Their rhythm,

b. Their quality,

c. Their heat,

d. Their light,

e. Their magnetic influence,

f. Their radiation,

g. Their activity.

This tabulation is but an extension of the major one which grouped all Egos under the divisions of colour, sound and vibration. A similar enumeration has also grouped the atoms in the other kingdoms of nature, and even the Dhyan Chohans of the highest rank find their place in the hierarchical archives of this fifth (or third) department. TCF 1081-1082

0:02:40

Many more names,

He says

might be given

, but these

suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed.

Then according to rhythm, quality, etc.

a. Nhịp điệu của họ,

b. Phẩm tính của họ,

c. Nhiệt của họ,

d. Ánh sáng của họ,

e. Ảnh hưởng từ tính của họ,

f. Bức xạ của họ,

g. Hoạt động của họ.

Bảng kê này chỉ là một phần mở rộng của bảng kê chính vốn nhóm tất cả các chân ngã dưới những phân loại màu sắc, âm thanh và rung động. Một phép liệt kê tương tự cũng đã nhóm các nguyên tử trong những giới khác của thiên nhiên, và ngay cả các Dhyan Chohan ở đẳng cao nhất cũng tìm thấy vị trí của mình trong văn khố của Thánh Đoàn của bộ phận thứ năm (hoặc thứ ba) này. TCF 1081-1082

0:02:40

Nhiều tên nữa

Ngài nói

có thể được nêu

nhưng những tên này

đủ để chỉ ra bản chất tổng quát của các tổng hợp năng lượng, dưới đó tất cả các thành viên của gia đình nhân loại được tập hợp và an trí.

Rồi theo nhịp điệu, phẩm tính, v.v.

So, the ones we're going to study now have behind them a classification of this type rhythm, quality, heat, light, magnetic influence, radiation, etc. We can see that, I think with the very first one we're going to study, let's see. I'm going to just put this in … I'm redoing a little bit from page 1081 … it might profit our interests if we here enumerate some of the terms applied to these differentiated groups.

Vậy, những điều chúng ta sắp nghiên cứu bây giờ có đằng sau chúng một phép phân loại thuộc kiểu này—nhịp điệu, phẩm tính, nhiệt, ánh sáng, ảnh hưởng từ tính, bức xạ, v.v. Tôi nghĩ chúng ta có thể thấy điều đó với ngay mục đầu tiên chúng ta sẽ nghiên cứu, hãy xem nào. Tôi sẽ chỉ đưa điều này vào… tôi đang làm lại một chút từ trang 1081… sẽ hữu ích cho mối quan tâm của chúng ta nếu ở đây chúng ta liệt kê một số thuật ngữ áp dụng cho các nhóm biến phân này.

I'm saying here that some of these divisions may be monadic divisions and in some cases may be egoic divisions, but still monadic essentially. I mean they are monadic egos, but what is interesting is the kind of monad that stands behind egoic unfoldment. I mean you might look at the egoic lotus as differentially unfolded, and behind them might be a different type of monad which has been working for a different amount of time in different ways, and yet from the egoic standpoint, unless we were a high expert in the field, they might look very similar in terms of the degree of their unfoldment.

Tôi đang nói ở đây rằng một số phân loại này có thể là phân loại thuộc chân thần và trong một số trường hợp có thể là phân loại thuộc chân ngã, nhưng vẫn là thuộc chân thần về bản chất. Ý tôi là chúng là các chân ngã thuộc chân thần, nhưng điều thú vị là kiểu chân thần nào đứng sau sự khai mở của chân ngã. Tôi muốn nói, anh có thể nhìn Hoa Sen Chân Ngã như khai mở khác nhau, và đằng sau chúng có thể là một loại chân thần khác đã làm việc trong một khoảng thời gian khác và theo những cách khác. Tuy vậy, từ quan điểm chân ngã, trừ phi chúng ta là một chuyên gia cao cấp trong lĩnh vực này, chúng có thể trông rất giống nhau về mức độ khai mở của chúng.

I said that which has given is profoundly occult and is readily open to accurate interpretation, but of course it does not seem that we can give that kind of interpretation. I think one would have to be a master and we're just touching upon a few out of a vast number, and only name those terminology which conveys information to the student. We discussed that already, but we didn't discuss some of these responses to that word. That means that if the other groups were named they would not in part of any information or educational value to the student.

Tôi đã nói rằng điều được ban cho là vô cùng huyền bí và dễ mở ra cho diễn giải chuẩn xác, nhưng dĩ nhiên dường như chúng ta không thể đưa ra kiểu diễn giải ấy. Tôi nghĩ một người phải là Chân sư, và chúng ta chỉ đang chạm đến một vài điều trong số vô số điều, và chỉ nêu tên những thuật ngữ chuyển đạt thông tin cho đạo sinh. Chúng ta đã bàn điều đó rồi, nhưng chúng ta chưa bàn một số phản hồi đối với những từ đó. Điều ấy có nghĩa là nếu các nhóm khác được nêu tên, chúng sẽ không chuyển đạt thông tin hay giá trị giáo dục nào cho đạo sinh.

The more we read in *A Treatise on Cosmic Fire* we do realize that it is a book written essentially an outline form. One kind of wondered when DK had said that he's was putting down just a few ideas out of all the vast number of ideas he *might* put down. So that may seem strange to us as readers overwhelmed by the magnitude of what *A Treatise on Cosmic Fire* conveys, but it conveys only briefly what the Tibetan could convey if his objective was even a relatively, relatively complete treatment for the subject investigated.

Càng đọc *Luận về Lửa Vũ Trụ* chúng ta càng nhận ra rằng đó là một cuốn sách về cơ bản được viết dưới hình thức đề cương. Người ta phần nào tự hỏi khi Chân sư DK nói rằng Ngài chỉ ghi xuống một vài ý trong số vô vàn ý mà Ngài *có thể* ghi. Cho nên điều đó có vẻ lạ đối với chúng ta là độc giả cảm thấy choáng ngợp trước quy mô của những gì *Luận về Lửa Vũ Trụ* chuyển đạt, nhưng nó chỉ chuyển đạt vắn tắt những gì vị Tây Tạng có thể chuyển đạt nếu mục tiêu của Ngài thậm chí là một sự trình bày tương đối, tương đối đầy đủ về chủ đề được khảo cứu.

The first group listing which we're now going to do in second order, seems to be developmental. The second category seem to be separated hierarchically with the first name to being the lowest and vibratory developmental. This may not always be the case. Certainly it is for the very first petal as you will see.

Danh sách nhóm thứ nhất mà giờ đây chúng ta sẽ làm theo thứ tự thứ hai dường như là mang tính phát triển. Phân loại thứ hai dường như được phân bậc theo phẩm hệ, với tên đầu tiên là thấp nhất và mang tính rung động phát triển. Điều này có thể không luôn đúng. Chắc chắn nó đúng với cánh hoa đầu tiên như anh sẽ thấy.

In studying the egoic lotus closely, there may be reason to believe that the names of the groups correspond to the number of unfolding or unfolded petals in the egoic lotus or perhaps the factor of organization and stimulation may be involved. There's different ways to a judge of the degree of development of the petal. Organization is one, the degree of vitalization or stimulation is another. Then comes the degree of unfoldment or opening of the petal.

Khi nghiên cứu kỹ Hoa Sen Chân Ngã, có thể có lý do để tin rằng tên các nhóm tương ứng với số cánh hoa đang khai mở hay đã khai mở trong Hoa Sen Chân Ngã hoặc có lẽ yếu tố tổ chức và kích hoạt có liên quan. Có những cách khác nhau để đánh giá mức độ phát triển của cánh hoa. Tổ chức là một cách, mức độ tiếp sinh lực hay kích hoạt là một cách khác. Rồi đến mức độ khai mở hay mở nở của cánh hoa.

0:07:15 Now this material is going to be new to us. We have not studied it in the previous discussion.

0:07:15 Bây giờ tài liệu này sẽ là mới đối với chúng ta. Chúng ta chưa nghiên cứu nó trong thảo luận trước.

1. The units of inertia

1. Các đơn vị trì trệ

So,

Vậy,

units of inertia.

developmentally, you can't get much lower than that. I was thinking that there's a connection with the moon, because the moon in a way is associated with the inner lives, they have to be acted upon from outside, and this may be associated with the lowest of the Creative Hierarchies, which interestingly is ruled by Aquarius, at least in the tabulation of Creative Hierarchies [*Esoteric Astrology* 34-35]:

các đơn vị trệ tĩnh.

về phát triển, anh khó mà xuống thấp hơn thế. Tôi đã nghĩ rằng có một liên hệ với Mặt Trăng, vì Mặt Trăng theo một nghĩa nào đó liên hệ với các sinh linh bên trong, chúng phải được tác động từ bên ngoài, và điều này có thể liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thấp nhất, điều thú vị là được Bảo Bình cai quản, ít nhất là trong bảng về các Huyền Giai Sáng Tạo [*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 34-35]:

THE SEVEN STATES OF BEING--UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet Sun Colour Orange	Parashakti Supreme energy	Fire–Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet–Jupiter Colour–Blue	Krivashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet–Saturn Colour–Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic Plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet–Mercury Colour–Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet–Venus Colour–Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet–Mars Colour–Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral Plane	2
12	VII	Elemental lives The Basket of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet –Moon Colour–Violet	None	Earth	1

—

So,

Vậy,

the units of inertia,

Các đơn vị trì trệ,

and *The Blinded Lives* and *The Basket of Nourishment* and all of that seemed quite connected, but of course we're talking about man and the degree to which he is responsive to the environment.

và *Những Sự Sống Bị Che Mờ* và *Chiếc Giỏ Dưỡng Nuôi* và tất cả những điều đó có vẻ khá liên hệ, nhưng dĩ nhiên chúng ta đang nói về con người và mức độ mà y đáp ứng với môi trường.

When it comes to thinking of something like

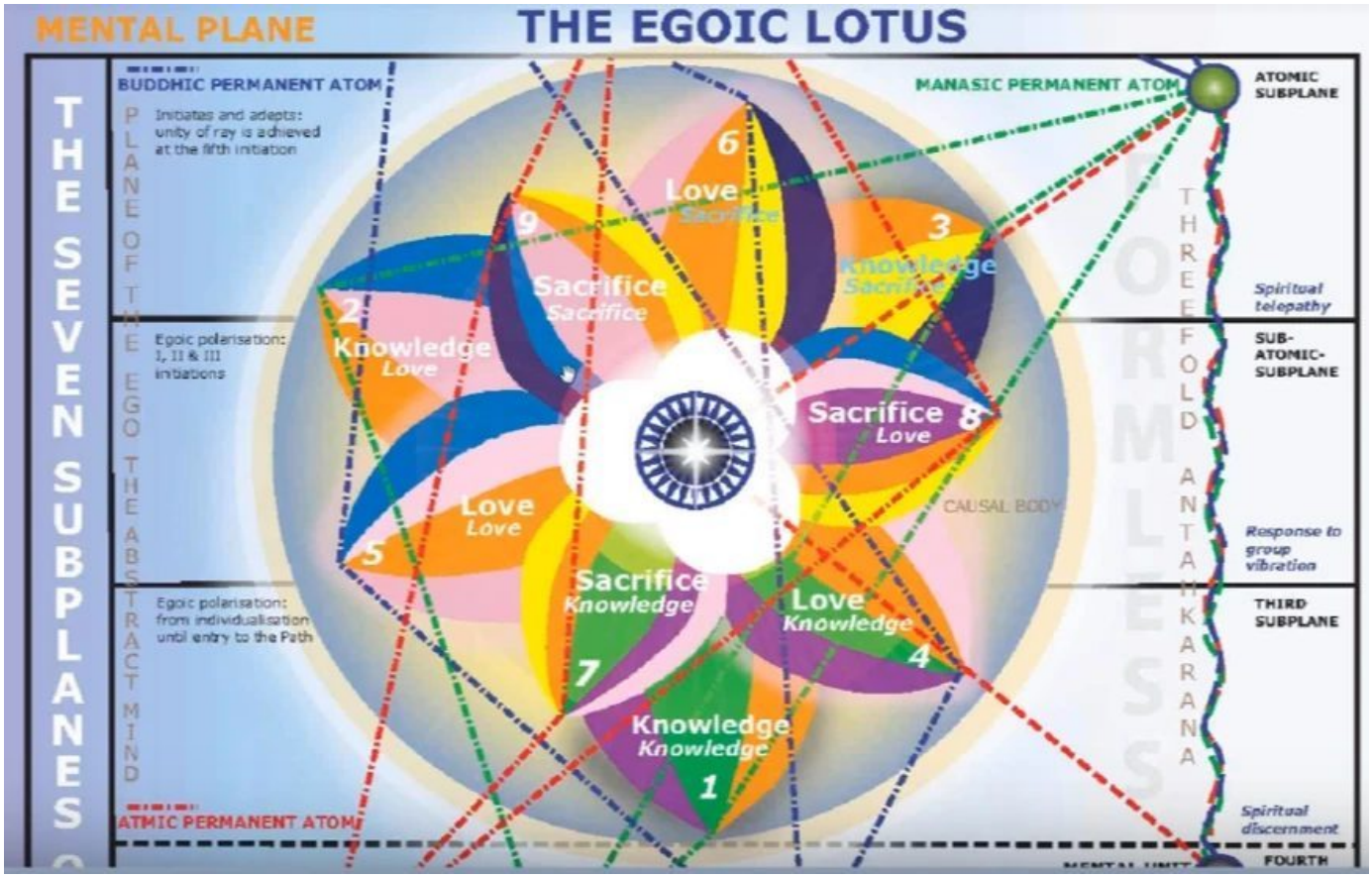
Khi nghĩ đến điều như

units of inertia,

they come from Jupiter, Venus, Mercury, Vulcan, or some other source. If it's a developmental stage, and it certainly seems connected with the first petal, I would say, where the responses of man are the slowest because he's at his most primitive level in terms of engaging with the environment.

các đơn vị trệ tĩnh,

chúng đến từ Sao Mộc, Sao Kim, Sao Thủy, Vulcan, hay một nguồn nào khác. Nếu đó là một giai đoạn phát triển, và dường như chắc chắn liên hệ với cánh hoa thứ nhất, tôi muốn nói, nơi các đáp ứng của con người là chậm nhất vì y ở mức sơ khai nhất trong việc can dự với môi trường.



—

In terms of the kinds of impacts that could reach him, he is not easily moved. So, this is a tamasic group and may correspond to those human beings in whom the first petal of the egoic lotus has been unfolding or is unfolded and the name seems to indicate the low degree to which they are responsive, or the high degree to which they are unresponsive. The lower energies of Taurus and Vulcan may be involved.

Xét những loại tác động có thể chạm tới y, y không dễ lay động. Vì thế, đây là một nhóm tamas (trệ tĩnh) và có thể tương ứng với những con người mà cánh hoa thứ nhất của Hoa Sen Chân Ngã đang khai mở hoặc đã khai mở, và tên gọi dường như chỉ ra mức độ thấp mà họ đáp ứng, hoặc mức độ cao mà họ không-đáp-ứng. Những năng lượng thấp của Kim Ngưu và Vulcan có thể liên hệ.

The first tier of petals can be correlated with the earth signs. Yes, I think so. There is some intransigence, some resistance in Vulcan, if it has a later type of movability and fixity, which is connected with spiritual will, but any planet can be operative, affecting matter at any stage of human evolution. We don't have to wait for the sacred planets to affect only the highly developed individual. There is a high effect on highly developed individuals, but there is also a lower effect on those who are simply entering and participating. So, everything depends upon the form and all the planets are always present.

Tầng cánh hoa thứ nhất có thể liên hệ với các dấu hiệu hành thổ. Vâng, tôi nghĩ vậy. Có một sự khó chuyển động, một sức kháng cự nơi Vulcan, dẫu sau này nó có kiểu khả biến và cố định liên hệ với ý chí tinh thần, nhưng bất kỳ hành tinh nào cũng có thể tác động, ảnh hưởng chất liệu ở bất kỳ giai đoạn tiến hóa nhân loại nào. Chúng ta không phải đợi các hành tinh thiêng liêng mới chỉ ảnh hưởng đến cá nhân phát triển cao. Có tác động cao lên các cá nhân phát triển cao, nhưng cũng có tác động thấp lên những người vừa mới nhập cuộc và tham dự. Vậy, mọi sự tùy nơi hình tướng và mọi hành tinh luôn hiện diện.

I did say before that this can connect into the Moon, which interestingly is exalted in Taurus and is associated with Vulcan, as the Moon veils Vulcan in lower types. So, we are average intelligent humanity and we're working with aspiration and discipline and we have come a long, long way, through millions of years and, many, many lives. Who is to say exactly how many, because those records again are in the department of the hierarchy. It's not like we are consistently in incarnation. It will depend on soul ray cycles, and maybe other kinds of cycles related to the kind of rootrace in which we are functioning or subrace, and so forth. So, there's all kinds of in and out information connected with our incarnational history, and we will have to be true members of hierarchy before we know that.

Tôi đã nói trước rằng điều này có thể nối vào Mặt Trăng, điều thú vị là Mặt Trăng được tôn vinh trong Kim Ngưu và liên hệ với Vulcan, vì Mặt Trăng che lấp (ở các loại thấp) Vulcan. Vậy, chúng ta là nhân loại thông tuệ trung bình và chúng ta đang làm việc với khát nguyện và kỷ luật và chúng ta đã đi rất, rất xa, qua hàng triệu năm và nhiều, nhiều kiếp. Không ai có thể nói chính xác là bao nhiêu, bởi vì những hồ sơ đó lại nằm trong bộ phận của Thánh đoàn. Không phải chúng ta liên tục lâm phàm. Điều đó sẽ tùy theo các chu kỳ cung linh hồn, và có lẽ các loại chu kỳ khác liên hệ với loại Giống dân gốc trong đó chúng ta đang vận hành hoặc giống dân phụ, v.v. Cho nên có đủ loại thông tin ra-vào liên kết với lịch sử lâm phàm của chúng ta, và chúng ta sẽ phải trở thành thành viên chân chính của Thánh đoàn trước khi biết điều đó.

In assessing what master DK has given us, as you go further with it, you begin to realize what he hasn't given us, and of course, what he has not given us and wisely, so is vast compared to what he has given us, because our issue here is assimilation and real understanding. We're doing well to

Khi thẩm định những gì Chân sư DK đã ban cho chúng ta, càng đi xa hơn với nó, anh bắt đầu nhận ra những gì Ngài chưa ban, và dĩ nhiên, điều Ngài không ban—và một cách khôn ngoan—thì mênh mông so với điều Ngài đã ban. Bởi vì vấn đề của chúng ta ở đây là sự đồng hóa và sự thấu hiểu thực sự.

understand and assimilate what has been given, and then doing that properly, even our intuition will begin to work and tell us what has remained unsaid by him to us.

Chúng ta làm tốt khi hiểu và đồng hóa điều đã được ban, và rồi khi làm đúng đắn điều đó, ngay cả trực giác của chúng ta cũng sẽ bắt đầu hoạt động và mách bảo cho chúng ta những gì Ngài đã để lại chưa nói với chúng ta.

The

Các

units of inertia

đơn vị trệ tĩnh

operating pretty much in the first petal, and I would say, connected with those in whom the spark of mind has not been implanted, they must wait for another time to go much further with their evolution, and we know, sometime in the fifth round, the opportunity will come, and it's also interestingly, the case for that form of individualized being that it is imprisoned in the form of the anthropoid ape, at least according to occultism, a very strange kind of history related there, too: the sin of the mindless. It is just about impossible to explain to the average intelligence of a man of the world. It seems so fanciful, but once one has accepted the authenticity of the *Secret Doctrine*, it's an amazing source and an amanuensis, then it becomes easier to accept many of the things that seem fanciful to many people.

hoạt động hầu như trong cánh hoa thứ nhất, và tôi cho rằng điều này liên hệ với những người mà tia lửa trí tuệ chưa được cấy vào, họ phải chờ một thời điểm khác để tiến xa hơn nhiều trong tiến hoá của họ, và chúng ta biết, vào một lúc nào đó trong vòng tuần hoàn thứ năm, cơ hội sẽ đến, và cũng thú vị thay, trường hợp đối với dạng tồn tại đã biệt ngã hoá ấy là nó bị giam hãm trong hình tướng của loài vượn người, ít nhất theo huyền bí học, ở đó cũng có một loại lịch sử rất lạ: "tội lỗi của kẻ vô trí". Gần như bất khả giải thích cho trí thông minh trung bình của một người thế gian. Nó có vẻ quá huyễn tưởng, nhưng một khi người ta đã chấp nhận tính xác thực của *Giáo Lý Bí Nhiệm*, một nguồn mạch kỳ diệu và là một thư ký ghi chép, thì việc chấp nhận nhiều điều tưởng như huyễn hoặc đối với nhiều người sẽ trở nên dễ dàng hơn.

Now remember what we had here? We have a kind of an idea here that certain words—atoms, units, flames, specks, and others—, all of these terms suggest the monad. Even the entire cosmos is, in a way, at any one time the atom. We have to ascend and descend the scale of analogy to understand the language that is used here in occultism. It's not a limited use of language as we find when we try to work strictly with the concrete mind. We must remember the human being is in the terminology of cosmic

Giờ hãy nhớ điều chúng ta có ở đây? Chúng ta có một loại ý niệm rằng những từ nhất định—như nguyên tử, đơn vị, ngọn lửa, chấm sáng, và những thứ khác—tất cả các thuật ngữ này gợi ý về chân thần. Thậm chí toàn bộ vũ trụ, theo một cách nào đó, ở bất kỳ thời điểm nào cũng là nguyên tử. Chúng ta phải thăng rồi giáng trên thang tương đồng để thấu hiểu ngôn ngữ được dùng ở đây trong huyền bí học. Nó không phải là một cách dùng ngôn ngữ hạn hẹp như khi chúng ta cố làm việc quá nghiêm ngặt với hạ

fire essentially an atom. So is a Planetary Logos, so is a Solar Logos, and so is the atom of substance. Those are the four atomic levels that are offered in *A Treatise on Cosmic Fire* and their comparisons are most interesting because what is said of one may be implied of another.

trí. Chúng ta phải nhớ con người theo thuật ngữ của Lửa vũ trụ, về bản chất là một nguyên tử, và Hành Tinh Thượng đế cũng vậy, Thái dương Thượng đế cũng vậy, và nguyên tử của chất liệu cũng vậy. Đó là bốn cấp nguyên tử được nêu trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và các đối chiếu của chúng thực là thú vị, vì điều được nói về một cấp có thể hàm ý cho cấp khác.

We can fill in the blanks by studying the parallels and when something is said of the atom of substance one may be able to find the way, not always with utter exactitude of what is true of a higher atom and vice versa. I found myself doing that quite a bit and there are certain tabulations where one sees that he is basically filling in the parallels for each atom.

Chúng ta có thể điền vào những khoảng trống bằng cách nghiên cứu các đối sánh và khi điều gì đó được nói về nguyên tử của chất liệu, có thể tìm ra cách—không phải luôn chính xác tuyệt đối—điều gì đúng với một nguyên tử cao hơn, và ngược lại. Tôi thấy mình đã làm việc đó khá nhiều, và có những bảng biểu nhất định nơi người ta thấy rằng y cơ bản đang điền vào các đối sánh cho mỗi nguyên tử.

0:16:20 Of the three earth signs, Taurus, ruled by Venus, is the sign most reasonably associated with the second petal. As well as saying that the first three petals are Aries, Taurus, Gemini, and some other ways of looking at it too, which I'll explain, namely Aries, Pisces, Aquarius, and also Pisces, Aquarius, Capricorn, because He seems to begin the progress through the zodiac in three different ways.

0:16:20 Trong ba dấu hiệu hành thổ, Kim Ngưu, do Sao Kim cai quản, là dấu hiệu hợp lý nhất được liên kết với cánh hoa thứ hai. Cũng như khi nói rằng ba cánh hoa đầu là Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, và cũng có những cách khác để nhìn, mà tôi sẽ giải thích, cụ thể là Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình, và cũng Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết, bởi vì Ngài dường như bắt đầu tiến trình qua hoàng đạo theo ba cách khác nhau.

The egoic lotus is really a zodiac. It's a miniature, developmental zodiac, indicating the evolutionary stage and process of the human being, and maybe when we look at lotuses of other and higher beings indicating their process as well. Are all of them twelvefold? Not necessarily. There's some kind of 21-fold structure related to the Solar Logos, but also with twelvefold structure. So again, we need time for clarification. So, Taurus ruled by Venus is the sign most reasonably associated with

Hoa Sen Chân Ngã thật sự là một hoàng đạo. Nó là một hoàng đạo thu nhỏ, phát triển, chỉ rõ giai đoạn và tiến trình tiến hoá của con người, và có lẽ khi chúng ta nhìn các hoa sen của những Đấng khác và cao hơn, cũng chỉ rõ tiến trình của Các Ngài. Tất cả đều mười hai phân ư? Không nhất thiết. Có một loại cấu trúc 21-phần liên hệ với Thái dương Thượng đế, nhưng cũng có cấu trúc mười hai phần. Vì vậy, chúng ta lại cần thời gian để minh giải. Vậy Kim Ngưu do Sao Kim cai quản là dấu hiệu hợp lý nhất liên hệ với cánh

the second petal, and there's also much of Libra also ruled by Venus. Taurus, Libra and Venus are all conducive to the development of rhythm, oscillation, hammer stroke, and the way beauty emerges through the right use of rhythm. We can see this especially in the oscillatory activity of Libra and the repetitive behavior of Taurus, Vulcan. …

hoa thứ hai, và cũng có rất nhiều của Thiên Bình, cũng do Sao Kim cai quản. Kim Ngưu, Thiên Bình và Sao Kim đều thuận lợi cho sự phát triển của nhịp điệu, dao động, nhịp búa, và cách cái đẹp hiển lộ qua việc dùng đúng đắn nhịp điệu. Chúng ta có thể thấy điều này đặc biệt trong hoạt động dao động của Thiên Bình và hành vi lặp lại của Kim Ngưu, Vulcan. …

We seem to be dealing with an oscillation which leaves increasingly to the focusing of the self.

Dường như chúng ta đang xét một sự dao động ngày càng dẫn tới sự quy hội của tự ngã.

Atoms of rhythmic centralization

Các nguyên tử của sự trung tâm hóa theo nhịp điệu

In what way do we have to centralize? We have to be aware of this something within our field of consciousness which we, over many millions of years identify as the center of self. So perhaps this oscillation leads to this gradual focusing on the center. Perhaps there's a growing sense of yourself at the center of experience, and this apprehension is appreciated not consistently but rhythmically. There is always this kind of duality that occurs. There's a fluctuation, there's an ebb and a flow, there are tides, outgoing and ingoing and so forth. There was never a consistent application of energy with utterly the same intensity without respites. There is application, and then a pulling back, and then application and a pulling back. Sometimes this is called 'the power that touches and then withdraws' and it's related to the first ray.

Bằng cách nào chúng ta phải trung tâm hoá? Chúng ta phải lưu tâm đến cái gì đó trong trường tâm thức của mình mà qua hàng triệu năm chúng ta đồng hoá như là trung tâm của cái tôi. Vậy có lẽ sự dao động này dẫn đến dần dần tập chú vào trung tâm. Có lẽ có một cảm thức về tự thân đang lớn dần ở tâm điểm của kinh nghiệm, và sự lĩnh hội này không được cảm thấu đều đặn mà theo nhịp. Luôn luôn có một kiểu nhị nguyên như thế xảy ra. Có dao động, có triều dâng và triều rút, có những con triều đi ra và quay vào, v.v. Không bao giờ có một sự áp dụng năng lượng một cách nhất quán với cường độ hoàn toàn đồng nhất mà không có những quãng nghỉ. Có lúc áp dụng, rồi kéo về, rồi lại áp dụng và lại kéo về. Đôi khi điều này được gọi là 'quyền năng chạm rồi lại rút lui' và nó liên hệ với cung một.

Maybe even now you kind of wonder about our appreciation of our own center, our own sense of 'I', we can get lost in experience, lost in the moment, forget the 'I' entirely, which may be a good thing in some ways, but it's not that we always appreciate … the rhythm

Có lẽ ngay lúc này bạn cũng phần nào băn khoăn về sự cảm nhận trung tâm của chính mình, cảm thức 'Tôi' của chính mình; chúng ta có thể lạc mất trong kinh nghiệm, lạc trong khoảnh khắc, quên hẳn cái 'Tôi', điều đó ở một số phương diện có thể là tốt, nhưng

of the full moons, there's maybe a deeper appreciation and those rhythmic cycles of what it is I really am, a unit of being, a consciousness, then at other times and maybe it intensifies every full moon, or maybe in the day it intensifies every meditation period, and then kind of dissipates for awhile.

không phải lúc nào chúng ta cũng cảm thấu … nhịp trăng tròn; có lẽ trong những chu kỳ nhịp điệu ấy có một sự cảm thấu sâu hơn về "rốt cuộc tôi là gì", một đơn vị bản thể, một tâm thức; rồi vào những lúc khác, và có thể nó được tăng cường mỗi kỳ trăng tròn, hoặc trong ngày nó được tăng cường mỗi thời khoá tham thiền, rồi sau đó dần tan loãng một lúc.

Is the group opening or having opened? The second petal is indicated and I'm not sure the complete opening is indicated, this rate and realization of the self at the center as accompanying that rhythmically by the recognition of the self of others. In other words, here's the idea here, in the second petal at least there is a departure from the primitive instinctual selfishness, and some application of the idea of love, or the experience of love. That's what He will tell us … here:

Nhóm đang mở hay đã mở? Cánh hoa thứ hai được chỉ định, và tôi không chắc việc mở trọn vẹn được chỉ định; nhịp điệu này và sự nhận ra cái ngã ở trung tâm đi kèm một cách nhịp nhàng với sự nhận biết cái ngã nơi những người khác. Nói cách khác, ý niệm ở đây là, ít nhất trong cánh hoa thứ hai có một sự rời bỏ khỏi tính vị kỷ bản năng nguyên thuỷ, và có một phần áp dụng ý niệm về tình thương, hay kinh nghiệm về tình thương. Đó là điều Ngài sẽ nói với chúng ta … ở đây:

2. The Petal of Love ***for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others. TCF 539***

"2. Cánh* Hoa Bác Ái *cho cõi hồng trần. Mở ra qua các mối quan hệ trên cõi hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ yêu bản thân đến yêu tha nhân. TCF 539"

The Petal of Love ***for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others.***

"Cánh* Hoa Bác Ái *cho cõi hồng trần. Mở ra qua các mối quan hệ trên cõi hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ yêu bản thân đến yêu tha nhân."

Very gradually, because these earlier petals can take millions of years to unfold. It's almost like one petal per rootrace starting from Lemuria, and the second petal, Atlantean, and the third petal is actually Aryan, but maybe not indicating the highest aspect of the Aryan race, which is the fifth.

Rất từ từ, bởi vì những cánh hoa đầu tiên này có thể mất hàng triệu năm để khai mở. Gần như mỗi giống dân gốc là một cánh hoa, khởi từ Lemuria, và cánh hoa thứ hai là Atlantis, và cánh hoa thứ ba thực ra là Arya, nhưng có lẽ không chỉ thị khía cạnh cao nhất của giống dân Arya, vốn là giống dân thứ năm.

When I say Aryan, I'm talking about consciousness, you understand not about the physical form. The fifth petal of the lotus might indicate the true development of the Aryan. These are highly intelligent and creative self-conscious beings. Maybe the first initiation takes us to the Aryan stage of development, and then the second to the sixth rootrace. In other words, the second initiation and the third initiation have some sort of connection with the seventh root race, but of course, there are still higher types of development connected with the sixth and seventh root races having to do with intuition for the sixth rootrace, and atma for the seventh race, spiritual will.

Khi tôi nói Arya, tôi nói về tâm thức, bạn hiểu đấy, không phải về hình tướng thể xác. Cánh hoa thứ năm của hoa sen có thể chỉ thị sự phát triển chân thực của Arya. Họ là những hữu thể tự thức cao, rất thông minh và sáng tạo. Có thể lần điểm đạo thứ nhất đưa chúng ta tới giai đoạn phát triển Arya, và rồi lần thứ hai tới giống dân gốc thứ sáu. Nói cách khác, lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba có một kiểu liên hệ nào đó với giống dân gốc thứ bảy, nhưng dĩ nhiên, vẫn còn những kiểu phát triển cao hơn liên kết với giống dân gốc thứ sáu và thứ bảy—liên quan đến trực giác đối với giống dân thứ sáu, và atma, ý chí tinh thần, đối với giống dân thứ bảy.

It's such a magnificent plan when you begin to look at it in terms of the unfolding cycles and it just must be an amazing thing what the Planetary Logos went through in his meditation before beginning to establish this planet. A great meditative period precedes the actual movement into activity of a planetary scheme, and all of this has to be pre-meditated, pre-conceived, and we're in the working out of it right now, but the divine Plan in some measure reveals the thinking of the Planetary Logos, the meditator thinking, and it also, in a deeper sense reveals his purpose, which is all about the design.

Đó là một Thiên Cơ thật hùng tráng khi bạn bắt đầu nhìn nó theo các chu kỳ khai mở, và hẳn phải là điều kinh ngạc biết bao những gì Hành Tinh Thượng đế đã trải qua trong Thiền định của Ngài trước khi khởi sự thiết lập hành tinh này. Một thời kỳ tham thiền vĩ đại đi trước chuyển động đi vào hoạt động thật sự của một hệ hành tinh, và tất cả điều này đều phải được tham thiền và hình dung trước, và chúng ta hiện đang ở trong tiến trình triển khai nó, nhưng Thiên Cơ thiêng liêng, ở một mức độ nào đó, tiết lộ tư tưởng của Hành Tinh Thượng đế—vị hành giả tham thiền—và cũng, theo nghĩa sâu xa hơn, tiết lộ Mục đích của Ngài, điều toàn bộ nói về thiết kế.

0:24:00 There is that departure here, a rhythmic departure, self, others, others, self, others, self, and so forth and there is gradually in this rhythm, the centralization and understanding who we are ourselves and what others are. So, the sense of the other is required if there's going to be love, and there is love and the second petal.

0:24:00 Ở đây có một sự rời bỏ, một sự rời bỏ theo nhịp: tự ngã, người khác, người khác, tự ngã, người khác, tự ngã, v.v., và dần dần trong nhịp này, có sự trung tâm hoá và hiểu biết chúng ta là ai, tự thân chúng ta là gì, và người khác là gì. Vậy, cảm thức về tha nhân là điều kiện tất yếu nếu tình thương sẽ hiện hữu, và tình thương hiện hữu trong cánh hoa thứ hai.

The dual forces of the astral plane and the ebbs and flows of desire energy do seem also to be indicated. This is a petal in which the powerful emergence of the astral body is to be seen and it takes a long time, and really even the fifth human group out of the 10 is considered to be largely emotional though working in, I suppose in a sense of organizing and being vitalized the third petal of nine, but all the way through the fifth group. There's a lot of this fifth human group, very considerable emotional intensity, and after all, we do live in an astral-buddhi solar system within the body of the logos, who has only taken the second initiation in a sense that initiation of the threshold, and so is not a sacred Solar Logos. His cosmic mental polarization is now in process of being achieved that all of us are affected by the essentially sentient emotional focus of the Solar Logos.

Các lực nhị nguyên trên cõi cảm dục và các triều dâng rút của năng lượng dục vọng cũng dường như được chỉ thị. Đây là một cánh hoa trong đó có thể thấy sự xuất hiện mạnh mẽ của thể cảm dục và nó mất rất lâu, và thật vậy, ngay cả nhóm nhân loại thứ năm trong số mười nhóm được coi là chủ yếu cảm xúc, dù đang làm việc, tôi cho là theo nghĩa đang tổ chức và được tiếp sinh lực cánh hoa thứ ba trong chín cánh, nhưng xuyên suốt nhóm thứ năm. Có rất nhiều trong nhóm nhân loại thứ năm này, cường độ cảm xúc rất đáng kể, và rốt cuộc, chúng ta đang sống trong một hệ mặt trời cảm dục–Bồ đề, trong thân thể của Thượng đế, Đấng về một nghĩa nào đó mới chỉ thọ lần điểm đạo thứ hai—cuộc điểm đạo nơi ngưỡng cửa—và do đó chưa phải là một Thái dương Thượng đế thiêng liêng. Sự phân cực trí tuệ vũ trụ của Ngài hiện đang trong tiến trình được thành tựu, và tất cả chúng ta đều bị ảnh hưởng bởi trọng tâm cảm năng, cảm xúc chủ đạo của Thái dương Thượng đế.

Is there anything else here to say? it's the rhythm now is working constructively. In the earlier the units of inertia, you had a tough problem getting the rhythm going because this is an unresponsive group. A basically unresponsive group, not so, for group two. The rhythm that they have established are perhaps a result of response to different ebbs and flows that are helping them centralized their consciousness.

Còn điều gì nữa để nói ở đây không? Bấy giờ nhịp điệu đang vận hành một cách xây dựng. Trước kia, với các đơn vị trì trệ, bạn gặp một vấn đề nan giải là làm thế nào để khởi động nhịp điệu vì đây là một nhóm không đáp ứng. Một nhóm về cơ bản không đáp ứng; không như thế đối với nhóm hai. Những nhịp điệu mà họ đã thiết lập có lẽ là kết quả của sự đáp ứng với các triều dâng rút khác nhau đang giúp họ trung tâm hoá tâm thức.

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị trì trệ,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự trung tâm hóa theo nhịp điệu,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên,

4. The sons of heavy rhythm,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

6. Tertiary points of secondary fire,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

8. Positive sons of electricity,

9. Rotating units of the seventh order,

10. Points of light of the fourth progression,

11. Electric sparks,

12. Units of negative resistance,

13. The equilibrised atoms. TCF 1081

Now,

units of primary radiation

The word *primary* can mean related to primitive, related to first things. It's also related to one's monad, the primary ray, but in this particular case we might be getting a hint here because there is a group that we have studied in our approach here, which is called the primary lotuses. The very first tier of petals is the primary tier, it comes first and signifies the earliest threefold development, the developmental phase of man, a phase associated with brahma, the third aspect rather than the visual. In one

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. Những điểm của sự xuất chúng rực lửa (một tên thường dùng cho các loại hình từ tính, tiến hoá cao),

6. Những điểm bậc ba của lửa bậc hai,

7. Những ngọn lửa từ tính (dùng cho các đệ tử và điểm đạo đồ của những cấp bậc nhất định),

8. Những người con dương tính của điện lực,

9. Các đơn vị quay của bậc thứ bảy,

10. Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Những tia lửa điện,

12. Các đơn vị của sức kháng cự âm,

13. Những nguyên tử được quân bình. TCF 1081

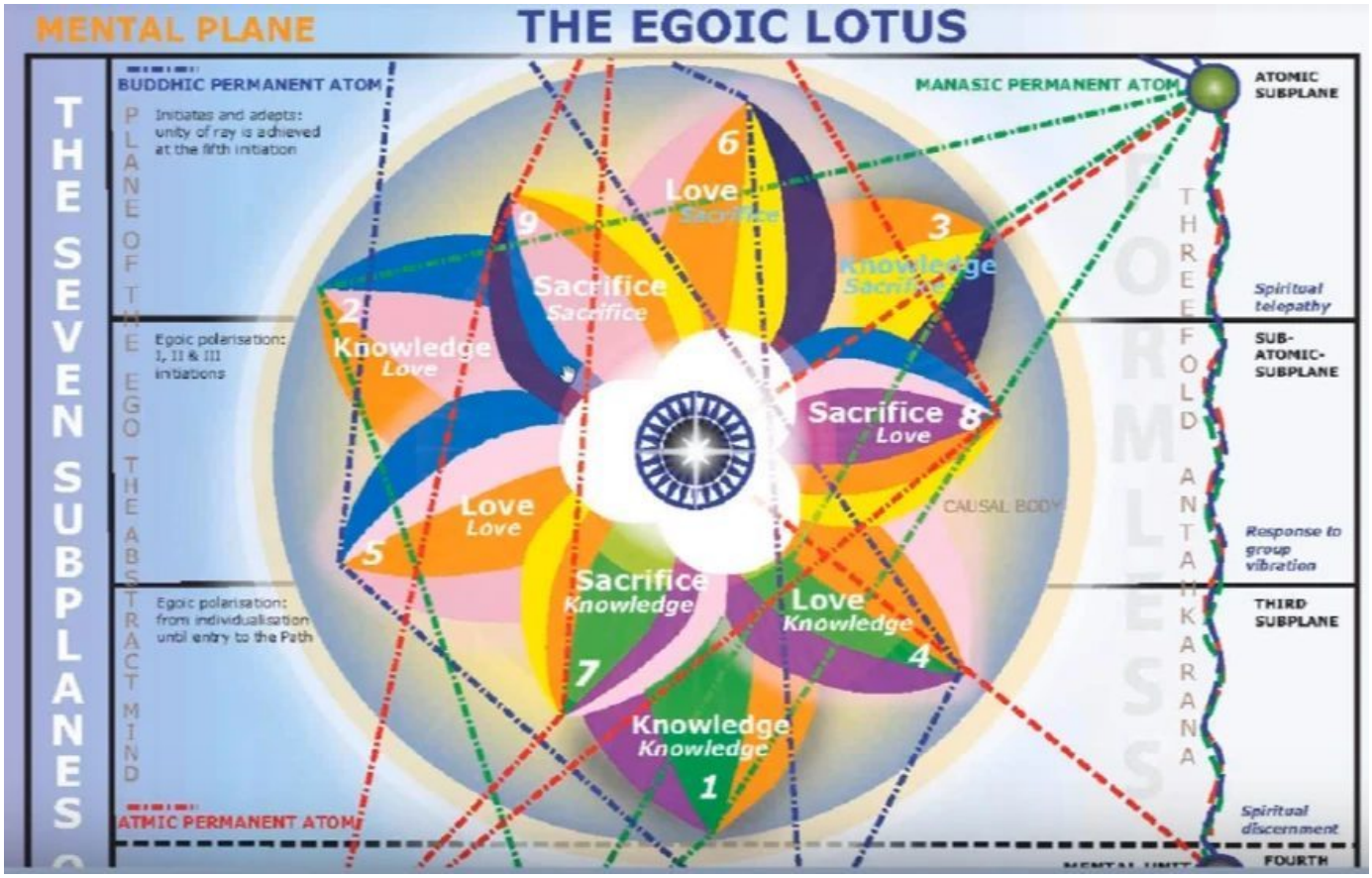
Giờ,

Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên

Từ *sơ nguyên* có thể hàm nghĩa liên hệ với nguyên thuỷ, liên hệ với những điều thứ nhất. Nó cũng liên hệ với chân thần của một người, cung sơ nguyên, nhưng trong trường hợp đặc biệt này, chúng ta có thể đang nhận được một gợi ý vì có một nhóm mà chúng ta đã nghiên cứu trong cách tiếp cận ở đây, được gọi là các hoa sen sơ nguyên. Tầng cánh đầu tiên là tầng sơ nguyên, nó đến trước và biểu thị giai đoạn phát triển tam phân sớm nhất, giai đoạn phát triển của con người—một giai đoạn liên hệ với Brahma, phương

sense, radiation from … the collection of the three petals might be considered units of primary radiation. They have somehow developed (if not completely, at least to some extent), a representative radiation from all three of the petals.

diện thứ ba hơn là thị kiến. Ở một nghĩa nào đó, bức xạ phát ra từ … tập hợp ba cánh có thể được coi như các đơn vị của bức xạ sơ nguyên. Họ đã phát triển theo cách nào đó (nếu không hoàn toàn thì ít nhất ở một mức độ nào đó) một bức xạ đại diện từ cả ba cánh hoa.



—

You see what I'm saying here? This is the primary tier, the knowledge tier. Primary knowledge is always the forerunner of love, and the greater the knowledge of held within balance and not allowed to become distorted, the more intelligently one can later love. Sometimes those who love spontaneously have to go back and regain the knowledge so that their love can become more intelligent.

Bạn thấy tôi đang nói gì chứ? Đây là tầng sơ nguyên, tầng tri thức. Tri thức sơ nguyên luôn là kẻ mở đường cho tình thương, và tri thức càng lớn—nếu được giữ trong quân bình và không để bị bóp méo—thì sau này người ta càng có thể yêu một cách thông tuệ hơn. Đôi khi những người yêu một cách tự phát phải quay lại và phục hồi tri thức để tình thương của họ có thể trở nên thông tuệ.

0:28:00 I'm going to elaborate on what I was just saying. Interestingly, certain egoic lotuses with an extra planetary origin arrive on our earth with the first and third petals.

0:28:00 Tôi sẽ khai triển điều tôi vừa nói. Thú vị thay, một số Hoa Sen Chân Ngã có nguồn gốc ngoại hành tinh đến địa cầu chúng ta với cánh hoa thứ nhất và thứ ba. Có

Maybe it's a unfoldment or opening and they are called primary lotuses. However, the second petal is not at all unfolded, as matter of fact, it is, the word that has been used, is *shut*.

lẽ đó là sự khai mở hay mở ra, và chúng được gọi là các hoa sen sơ nguyên. Tuy nhiên, cánh hoa thứ hai hoàn toàn chưa khai mở; thực tế, từ đã được dùng là "khép *kín*".

So, there's so much work to do there. They've come to this planet with if second ray soul in order to stimulate the number two within the lotus development. This seems to have something to tell us about the fact that from other planets, the egoic lotuses must be at least somewhat similar so that they can undergo a sequentially a type of evolution on our planet that they might have undergone on their own. In other words, their second petal, they came here with the second petal shut, but it was the second petal. They came from where? From Vulcan, or there's some Mercury connection? I think Vulcan is a good possibility, and the lotuses conceived on Vulcan, or generated by whatever means on Vulcan, are similar enough to egoic lotuses generated on earth to undergo a type of development which is similar. I suppose it has something to do with the kind of solar system we are in that these twelve-petalled, sunflowers, radiant solar flowers in some way are reflecting the second ray and the twelve-foldness of our Solar Logos related to the heart center and goes to the second ray. Twelve being the related to Pisces, the twelfth sign and is strongly related to the second ray. Pisces may be really major second ray sign, affecting our whole solar system as a cosmic decanate connected with the second ray.

Vậy nên có quá nhiều việc phải làm ở đó. Họ đến hành tinh này với linh hồn cung hai để kích thích yếu tố số hai trong tiến trình phát triển của hoa sen. Điều này dường như nói cho chúng ta điều gì đó về việc từ các hành tinh khác, Hoa Sen Chân Ngã tối thiểu cũng phải tương cận để có thể trải qua theo tuần tự một loại tiến hoá trên hành tinh của chúng ta mà họ có thể từng trải qua trên hành tinh của riêng họ. Nói cách khác, cánh hoa thứ hai của họ, họ đến đây với cánh hoa thứ hai bị khép, nhưng nó chính là cánh hoa thứ hai. Họ đến từ đâu? Từ Vulcan, hay có liên hệ nào đó với Thuỷ Tinh (Mercury)? Tôi nghĩ Vulcan là khả dĩ tốt, và các hoa sen được thụ tạo trên Vulcan, hay được sinh ra theo bất kỳ phương tiện nào trên Vulcan, tương tự đủ với các Hoa Sen Chân Ngã được thụ tạo trên Địa cầu để trải qua một loại phát triển tương tự. Tôi cho rằng điều đó có liên hệ nào đó với kiểu hệ mặt trời mà chúng ta đang ở, rằng những đoá hoa mười hai cánh, "hoa mặt trời", những đoá hoa thái dương rực rỡ theo cách nào đó đang phản chiếu cung hai và tính mười hai-phần của Thái dương Thượng đế của chúng ta, liên hệ với trung tâm tim và thuộc cung hai. Số mười hai gắn với Song Ngư, dấu hiệu thứ mười hai, và liên hệ chặt chẽ với cung hai. Song Ngư có thể thật sự là dấu hiệu cung hai chủ đạo, ảnh hưởng toàn bộ hệ mặt trời của chúng ta như một thập độ vũ trụ liên kết với cung hai.

The primary lotuses emphasize the third petal with which they are equipped and their task is to work on the unfoldment of the second. DK was indicating that the units of primary radiation have reasonable

Các hoa sen sơ nguyên nhấn mạnh cánh hoa thứ ba mà chúng được trang bị, và nhiệm vụ của chúng là làm việc trên sự khai mở của cánh hoa thứ hai. Chân sư DK đã chỉ thị rằng các đơn vị của bức xạ sơ nguyên có mức khai

unfoldment and all three of the first tier of petals and us beings who can act, feel, and think in the process of completing the first primary of the three developmental phases in the unfoldment of the egoic lotus. Is that what He's saying, or is he somehow hinting in a strange way that the monadic units that come in as primary lotuses are in fact… the units of primary radiation? it seems very clear that we're not out of that first tier of petals. DK gave us the names of certain lotuses of the first circle, and then he gave us names of four lotuses of the third circle. It seems to me radiant lotuses with perfume, and lotuses of revelation. It didn't seem like He has really given us the same kinds of names for lotuses of the second circle, but that has yet to be clarified.

mở hợp lý nơi cả ba cánh của tầng đầu, và như những hữu thể có thể hành động, cảm thọ và tư duy trong tiến trình hoàn tất tầng sơ nguyên—một trong ba pha phát triển—trong sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã. Có phải đó là điều Ngài đang nói, hay Ngài bằng cách nào đó đang ẩn ý theo một lối lạ lùng rằng các đơn vị chân thần vốn nhập vào như các hoa sen sơ nguyên thực ra … chính là các đơn vị của bức xạ sơ nguyên? Có vẻ rất rõ là chúng ta chưa ra khỏi tầng cánh đầu tiên. Chân sư DK cho chúng ta tên của vài loại hoa sen của vòng thứ nhất. Rồi Ngài cho chúng ta tên của bốn loại hoa sen của vòng thứ ba. Dường như với tôi là "những hoa sen rực rỡ toả hương" và "những hoa sen của mặc khải". Ngài không có vẻ đã cho chúng ta cùng loại tên gọi như thế cho các hoa sen của vòng thứ hai, nhưng điều đó còn cần được minh giải.

Let's just say that the first circle is the primary circle, and we're not going to say that someone with one petal open is a unit of primary radiation. It's true that the first petal is a member of the primary circle, or that units that have the first and second petal on the point of opening are

Chúng ta hãy chỉ nói rằng vòng thứ nhất là vòng sơ nguyên, và chúng ta sẽ không nói rằng người nào chỉ mới có một cánh mở là một đơn vị của bức xạ sơ nguyên. Đúng là cánh hoa thứ nhất thuộc về vòng sơ nguyên, hoặc rằng các đơn vị có cánh thứ nhất và thứ hai đang ở điểm mở ra là

units of primary radiation

Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên

It seems to require some representation of all the petals, or maybe used in a specialized way to indicate those who have, who are working on and organizing, the second petal, but it is not unfolded.

Có vẻ như nó đòi hỏi một sự đại diện nào đó của tất cả các cánh hoa, hoặc có thể được dùng theo cách chuyên biệt để chỉ định những ai đang làm việc và tổ chức cánh hoa thứ hai nhưng nó chưa khai mở.

If one was looking here, the primary lotuses have an unfoldment going on in petal one and three an organization going on, and vitalization going on in two, but it still remains in a shut state. They are still ignorant, they are still working in the Hall of Ignorance. They may be increasingly

Nếu nhìn ở đây, các hoa sen sơ nguyên có sự khai mở đang diễn ra ở cánh một và ba, một sự tổ chức đang diễn ra và sự tiếp sinh lực đang diễn ra ở cánh hai, nhưng nó vẫn ở trạng thái khép kín. Họ vẫn vô minh, họ vẫn đang làm việc trong Phòng Vô Minh. Họ có thể ngày càng thông minh, thậm chí thông

intelligent, even more intelligent than the lotuses of passion or desire, which is the fifth of the named groups of the lotuses of the first circle. We have the bud lotuses, brahmic lotuses, lotus, the brahman and primary lotuses and then lotuses of passion or desire. So even though in a way it comes before the lotuses of passion or desire, from the mental point of view, it is more a highly developed, but still working in the Hall of Ignorance, which means, as I've tried to emphasize, ignorance of the higher of the pairs of opposites. It doesn't mean ignorance in the sense of possessing no knowledge. There's much knowledge.

minh hơn các hoa sen của đam mê hay dục vọng, vốn là nhóm thứ năm trong số những nhóm được đặt tên của các hoa sen thuộc vòng thứ nhất. Chúng ta có các "hoa sen nụ", "hoa sen brahmic", "hoa sen—brahman" và "hoa sen sơ nguyên", rồi đến "các hoa sen của đam mê hay dục vọng". Vì vậy, dù theo một nghĩa nào đó nó đến trước "các hoa sen của đam mê hay dục vọng", nhưng xét từ quan điểm trí tuệ thì nó phát triển cao hơn; tuy nhiên vẫn đang làm việc trong Phòng Vô Minh, nghĩa là, như tôi đã cố nhấn mạnh, vô minh về "đối cực cao" trong cặp đối đãi. Nó không có nghĩa là vô tri theo nghĩa không có tri thức. Có rất nhiều tri thức.

here's another one of these, at least in

đây là thêm một tên nữa trong số này, ít nhất là

the sons of heavy rhythm

Những người con của nhịp điệu nặng nề

Are they using sounds like hard rock, sounds, like [the musical band] Metallica, or something? At least there is rhythm, let's put it that way. With

Họ có dùng những âm thanh kiểu "rock nặng", những âm thanh như [ban nhạc] Metallica, hay gì đó không? Ít nhất thì có nhịp điệu, chúng ta hãy nói như vậy. Với

units of inertia

các đơn vị trì trệ

there's not. There's just the question of whether you can stimulate the

thì không. Chỉ có câu hỏi là liệu bạn có thể kích thích

units of inertia

các đơn vị trì trệ

to do action, but the heaviness has to do again with the brahmic aspect.

đi vào hành động hay không, nhưng "nặng nề" lại một lần nữa liên quan đến phương diện brahmic.

What is really indicated by this name? It seems to indicate those who are rather further advanced than the

Tên gọi này thật sự chỉ thị điều gì? Có vẻ chỉ thị những ai khá tiến bộ hơn so với

units of inertia

các đơn vị trì trệ

where we could wonder reading this fourth name, if it is profitable to consider these great groups as related to sequential unfoldment. I mean, in other words, are we really looking at a sequence here? We could speculate that we are with number one and two, the least advanced and going on and on, but this seems to indicate I'm maybe less development than

nơi mà chúng ta có thể tự hỏi, khi đọc tên thứ tư này, liệu có ích lợi không khi xem các đại nhóm này như liên quan đến sự khai mở tuần tự. Ý tôi là, chúng ta có thật đang nhìn một chuỗi tuần tự ở đây chăng? Chúng ta có thể suy đoán rằng với số một và hai, đó là những nhóm kém tiến nhất và rồi cứ thế tiến lên, nhưng tên gọi này dường như chỉ thị một mức phát triển có lẽ kém hơn so với

units of rhythmic centralization.

các đơn vị trung tâm hoá nhịp điệu.

Maybe, and maybe less development than

Có lẽ, và có lẽ kém phát triển hơn so với

units of primary radiation.

Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên.

Because this particular name doesn't seem indicative of much unfoldment, because later names are more convincingly indicative of sequential unfoldment we can retain our hypothesis thinking that it may have something of value to offer.

Bởi vì tên gọi đặc thù này dường như không chỉ thị nhiều sự khai mở, vì các tên gọi về sau thuyết phục hơn trong việc chỉ thị sự khai mở tuần tự, chúng ta có thể giữ giả thuyết của mình, nghĩ rằng nó có cái gì đó đáng giá để cung hiến.

Again, there seems to be well Taurean and Vulcanian indication, we must remember the moon too, is one of our greatest symbols of rhythm. It's absolutely the rhythmic vision in our sky, it is the timekeeper of the month, the waxing and waning phases. The fourth petal can with reason be associated with Cancer. Yes, and with the moon, and is the last of the strictly lunar petals.

Một lần nữa, hình như có những chỉ thị thuộc Kim Ngưu và Vulcan; chúng ta phải nhớ rằng Mặt Trăng cũng là một trong những biểu tượng lớn nhất của nhịp điệu. Nó tuyệt đối là thị kiến nhịp điệu trên bầu trời của chúng ta; nó là người giữ thời gian của tháng, với các pha khuyết tròn. Cánh hoa thứ tư có thể hợp lý để liên hệ với Cự Giải—vâng, và với Mặt Trăng—và là cánh cuối cùng trong các cánh hoàn toàn thuộc tính Nguyệt.

0:36:50 It must be admitted, however, when one begins to look at what the fourth petal can offer, that this idea of heaviness is not among the offerings. Even higher mind is discussed. We shall see in the 820s in relation to the fourth petal. There's no reason to suspect that those who were focused on this petal in its processes should

0:36:50 Tuy nhiên, phải thừa nhận rằng khi người ta bắt đầu xem xét cánh hoa thứ tư có thể hiến tặng điều gì, thì ý niệm về "nặng nề" không nằm trong những hiến tặng ấy. Thậm chí thượng trí cũng được bàn đến. Chúng ta sẽ thấy trong các trang 820 liên hệ với cánh hoa thứ tư. Không có lý do gì để nghi ngờ rằng những ai tập trung vào cánh

exhibit a rhythm which is any heavier than the rhythm exhibited by the earlier three groups. We do get the sense that the rhythm expression is stronger than that in the case of group two, there may be a *beating out* of some kind of impact here. Maybe there's some kind of fashioning and matter, we begin to think of the blacksmith and forging, perhaps. The heavy rhythm, when a blacksmith is pounding away at the metal on the anvil, it is a heavy and it's not really a fast rhythm. It's not that, though it's a slower rhythm.

này trong các tiến trình của nó lại biểu lộ một nhịp điệu nào "nặng" hơn nhịp điệu được biểu lộ bởi ba nhóm sớm hơn. Chúng ta quả có cảm nhận rằng biểu hiện nhịp điệu mạnh hơn trường hợp nhóm hai; có thể có một sự *đập nhịp* nào đó tạo nên tác động ở đây. Có lẽ có một kiểu "rèn luyện" chất liệu; chúng ta bắt đầu nghĩ đến thợ rèn và việc rèn, có lẽ. Nhịp nặng, khi một thợ rèn nện liên hồi lên kim loại đặt trên đe, thì quả là nặng, và thật ra không phải là nhịp nhanh; nó là nhịp chậm hơn.

So, the fourfold personality elemental is indicated at this fourth petal, and the personality with his rhythms, resistance and soda life can be considered a factor, which forces energy to descend below the diaphragm. We look at *The Rays and the Initiations,* page 10 and we'll see how the personality elemental forces the energies in the energy system below the diaphragm.

Vậy nên, hành khí phàm ngã tứ phân được chỉ thị ở cánh hoa thứ tư này, và phàm ngã với những nhịp điệu, sức kháng và lối sống của y có thể được xem như một yếu tố buộc năng lượng phải giáng xuống dưới cơ hoành. Chúng ta xem trong *Các Cung và Các Cuộc Điểm đạo*, trang 10, sẽ thấy cách hành khí phàm ngã buộc các năng lượng trong hệ năng lượng tụt xuống bên dưới cơ hoành.

The names of these groups are so called, we can only offer possible hints as to their meaning. The true reasons for the names must later be revealed or fathomed by acute intuition, and I'm not always feeling that my intuition is so acute, but there are moments and perhaps various of us as we work and study in these pages will have that flash which will reveal.

Những tên gọi các nhóm này là như thế, chúng ta chỉ có thể cống hiến các gợi ý khả dĩ về ý nghĩa của chúng. Những lý do chân thực cho các tên gọi ấy phải về sau mới được mặc khải hay thấu đạt bởi trực giác bén nhạy, và tôi không phải lúc nào cũng cảm thấy trực giác của mình bén nhạy, nhưng có những khoảnh khắc, và có lẽ mỗi người trong chúng ta khi làm việc và học tập trong những trang này sẽ có tia chớp soi sáng.

No doubt master DK had a reason for listing these groups in disorder. Just thinking about the fourth ray, they achieve often by means of rhythm. If we look at *Letters on Occult Meditation* … around page, around page 17 … here it is.

Không nghi ngờ gì, Chân sư DK có lý do để liệt kê các nhóm này theo trật tự không tuyến tính. Chỉ nghĩ về cung bốn, họ thường đạt được bằng phương tiện của nhịp điệu. Nếu chúng ta xem trong *Những Bức Thư về Tham Thiền Huyền Môn* … khoảng trang, khoảng trang 17 … đây rồi.

When the egoic ray is the attributive Ray of Harmony, the fourth ray, the method will be along the line of the inner realisation of beauty and harmony; it causes the shattering of the causal body by the knowledge of Sound and Colour and the shattering effect of Sound. It is the process that leads to the realisation of the notes and tones of the solar system, the note and tone of individuals, and the endeavor to harmonise the egoic note with that of others. When the egoic note is sounded in harmony with other egos, the result is the shattering of the causal body, dissociation from the lower and the attainment of perfection. Its exponents develop along the line of music, rhythm and painting. They withdraw within in order to comprehend the life side of the form. The outer manifestation of that life side in the world is through that which we call art. The great painters and the superlative musicians are in many cases reaching their goal that way. LOM 17

Khi cung chân ngã là Cung Tính Chất của Hòa điệu, cung bốn, phương pháp sẽ theo chiều của sự thực chứng nội tại về vẻ đẹp và hòa điệu; nó gây ra sự phá vỡ thể nguyên nhân nhờ tri thức về Âm thanh và Màu sắc và tác động phá vỡ của Âm thanh. Đó là tiến trình dẫn đến thực chứng các nốt và âm của hệ mặt trời, nốt và âm của các cá nhân, và nỗ lực hòa điệu hoá nốt chân ngã với nốt của những chân ngã khác. Khi nốt chân ngã được xướng lên trong hòa điệu với các chân ngã khác, kết quả là sự phá vỡ thể nguyên nhân, tách rời khỏi phần thấp và đạt tới sự hoàn thiện. Những người biểu hiện của cung này phát triển theo chiều âm nhạc, nhịp điệu và hội hoạ. Họ quay vào nội tâm để thấu đạt phương diện sự sống của hình tướng. Biểu hiện bên ngoài của phương diện sự sống ấy trong thế gian là qua cái mà chúng ta gọi là nghệ thuật. Những họa sĩ vĩ đại và các nhạc sĩ siêu phàm trong nhiều trường hợp đang đạt tới mục tiêu của họ bằng con đường đó. LOM 17

We are talking about the methods of destroying the causal body and

Chúng ta đang nói về các phương pháp phá vỡ thể nguyên nhân và

its exponents develop along the line of music, rhythm and painting.

những người biểu hiện của cung này phát triển theo chiều âm nhạc, nhịp điệu và hội hoạ.

See what I'm saying? It is the idea of the four connected with Taurus, with rhythm, with Vulcan, which has a strong four in it, and the moon, which is said to convey the fourth ray, however it does so, being a dead planet, but the exponents of the fourth ray

Bạn thấy tôi muốn nói gì chứ? Ấy là ý niệm về số bốn gắn với Kim Ngưu, với nhịp điệu, với Vulcan—vốn có con số bốn mạnh mẽ trong đó—và Mặt Trăng, được nói là truyền dẫn cung bốn, dù theo cách nào đi nữa, dẫu là một hành tinh chết; nhưng những người biểu hiện của cung bốn

develop along the line of music, rhythm and painting,

phát triển theo chiều âm nhạc, nhịp điệu và hội hoạ,

and

và

they withdraw within in order to comprehend the life side of the form.

họ quay vào nội tâm để thấu đạt phương diện sự sống của hình tướng.

That meditative process is so important, the creators, to have the life to be living, to be attractive, to be inspiring,

Tiến trình tham thiền đó hệ trọng đến thế đối với những người sáng tạo, để sự sống có thể sống động, có sức hấp dẫn, có sức gợi hứng,

the outer manifestation of the life side in the world use through that which we call art.

biểu hiện bên ngoài của phương diện sự sống trong thế gian là qua cái mà chúng ta gọi là nghệ thuật.

What an amazing definition of arts:

Một định nghĩa kỳ diệu biết bao về nghệ thuật:

the outer manifestation of the life side in the world.

biểu hiện bên ngoài của phương diện sự sống trong thế gian.

My purpose there was to link the four which is so lunar, so Taurean, so Vulcanian, with rhythm, that's what I wanted to do.

Mục đích của tôi ở đó là liên kết con số bốn—vốn rất "nguyệt", rất "Kim Ngưu", rất "Vulcan"—với nhịp điệu; đó là điều tôi muốn làm.

So, the

Vậy,

sons of heavy rhythm?

những người con của nhịp điệu nặng nề?

They're going to be working in matter, and their rhythm eventually, their ability to apply rhythm in a heavy and impactful way, will make its impression on the matter and will eventually bring beauty into matter. But it's not easy wielding force. I'm reminded of these people who, do metal sculpture what it must take in terms of the Vulcanian blow torch and all that, to get it all together, and those people who really work in stone, what a heavy impact there must be as they work with rhythm and force in the densest of the materials. The implication of the term, however, does not really seem to take us out of the realm of ignorance and the realm of

Họ sẽ làm việc trong chất liệu, và nhịp điệu của họ rốt cuộc—khả năng áp dụng nhịp điệu một cách nặng và có sức công phá—sẽ tạo dấu ấn trên chất liệu và cuối cùng đem lại cái đẹp vào trong chất liệu. Nhưng điều khiển lực không dễ. Tôi được gợi nhắc về những người làm điêu khắc kim loại—điều đó hẳn đòi hỏi biết bao về đèn khò kiểu Vulcan và tất cả những thứ đó để kết nó lại với nhau, và những người thật sự làm việc với đá—sự va đập nặng nề biết bao khi họ làm việc với nhịp điệu và lực trong vật chất đậm đặc nhất. Tuy nhiên, hàm ý của thuật ngữ này dường như không thực sự đưa chúng ta ra khỏi cõi vô minh, cõi của

brahma, and the realm of a preoccupation with the five senses, but we have to ask, is heavy rhythm the same as slow rhythm? The idea seems to go together, 'slow and heavy', but maybe not necessarily, maybe great impact is suggested and maybe the ability to forge. Again, it would seem to require a physical force which is coming from the base of the spine and maybe from the first petal because no abilities that are developed in these petals are lost. They are retained as one goes on and develops further abilities and also the mentality to know what one is doing.

brahma, và cõi bận tâm với năm giác quan; nhưng chúng ta phải hỏi: "nhịp nặng" có đồng nghĩa với "nhịp chậm" không? Ý niệm dường như đi với nhau, "chậm và nặng", nhưng không nhất thiết; có lẽ hàm ý về sức công phá lớn, và có lẽ là khả năng rèn luyện. Lại nữa, dường như đòi hỏi một lực thể chất đến từ đáy cột sống và có lẽ từ cánh hoa thứ nhất, vì không có khả năng nào được phát triển trong các cánh này bị mất đi. Chúng được lưu giữ khi người ta tiến lên và phát triển các khả năng xa hơn và cả tâm trí để biết mình đang làm gì.

You kind of wonder about

Bạn phần nào băn khoăn về

primary lotuses

các hoa sen sơ nguyên

they do seem rather more intelligent than something called the

—chúng dường như trí tuệ hơn so với một cái gì đó được gọi là

sons of heavy rhythm

những người con của nhịp điệu nặng nề

. But, we do seem to be working on, in the outer sphere and the rhythm would have a purpose. It doesn't seem to be suggested here, but let us say this rhythm will have a purpose at least eventually and we can understand that gradually one might develop into a

. Nhưng, dường như chúng ta đang làm việc ở ngoại vi, và nhịp điệu sẽ có mục đích. Không có vẻ như điều đó được gợi ý ở đây, nhưng chúng ta hãy nói rằng nhịp điệu này tối thiểu rồi cũng sẽ có mục đích, và chúng ta có thể hiểu rằng dần dần người ta có thể phát triển thành một

son of sensitive vibratory response

người con của đáp ứng rung động nhạy cảm

later. Let's call it a son of sensitive vibratory response, something like that.

về sau. Chúng ta hãy gọi đó là một "người con của đáp ứng rung động nhạy cảm", đại loại thế.

0:44:35 We are progressing here for sure. … What I'm saying here is that there is a real progression here. Look how we've jumped. It's almost as if He does not say so much about the units that work through the love

0:44:35 Chúng ta chắc chắn đang tiến triển ở đây. … Điều tôi đang nói là có một tiến trình thật sự ở đây. Hãy xem chúng ta đã nhảy vọt thế nào. Hầu như Ngài không nói nhiều về các đơn vị làm việc qua các cánh hoa Tình

petals, especially. We have names for lotuses that require initiation, and initiation is the application of the energy of the rod to the inner group of petals. Not the inmost, but the inner, sacrifice petals. Then He gives us names with lotuses of the first circle. He seems to be jumping here again. If these are points of fiery excellence and name off given to magnetic, highly-evolved types, we could wonder that if one is magnetic, highly-evolved, one has maybe taken initiation and is active with the sacrifice petals. So, this leap is a great leap from vibratory state number four into that of five. If the presentation of the group is, so it seems here, sequential and progressive, have some groups been omitted between group four and group five, because they relate more to man as he is now.

thương, đặc biệt là vậy. Chúng ta có tên gọi cho các hoa sen đòi hỏi điểm đạo, và điểm đạo là sự ứng dụng năng lượng của Thần Trượng lên vòng cánh bên trong. Không phải vòng trong cùng, mà là vòng trong—các cánh Hy sinh. Rồi Ngài cho chúng ta những tên gọi đối với các hoa sen của vòng thứ nhất. Dường như Ngài lại đang nhảy vọt ở đây. Nếu những điều này là "những điểm của sự xuất chúng rực lửa"—một tên thường dùng cho các loại hình từ tính, tiến hoá cao—chúng ta có thể tự hỏi rằng, nếu một người từ tính, tiến hoá cao, thì người đó có lẽ đã thọ điểm đạo và đang hoạt động với các cánh Hy sinh. Vậy, đây là một bước nhảy lớn từ trạng thái rung động số bốn sang trạng thái số năm. Nếu trình bày các nhóm là—có vẻ ở đây—tuần tự và tiến bộ, thì có phải đã bỏ qua vài nhóm giữa nhóm bốn và nhóm năm, bởi vì chúng liên hệ nhiều hơn đến con người như y hiện nay?

I don't know if the Tibetan would have a good reason for leaving out names, but I have thought that in naming the lotuses, He left out some names of the lotuses which are organizing and unfolding, opening in the second tier, and here it seems that these monads have taken a leap to. He mentioned the advanced lotuses, the kinds of advanced lotuses, radiant with perfume and lotuses of revelation. Will it be possible then to correlate this fifth group, the first group of radiant lotuses, after all the fifth petal corresponds to the radiant and magnetic sign, Leo. It is at the fifth petal to the radiant solar influences of the Solar Angel begin to demonstrate, noticeably; the Solar Angel becomes a downward gazing soul, right? So, are we into the Leonian petal? Then would

Tôi không biết liệu Chân sư Tây Tạng có lý do chính đáng để lược bỏ các tên gọi hay không, nhưng tôi từng nghĩ rằng, khi đặt tên các hoa sen, Ngài đã lược một số tên của các hoa sen đang tổ chức và khai mở, mở ra trong vòng thứ hai; và ở đây dường như các chân thần này cũng đã có một bước nhảy. Ngài có nhắc tới các hoa sen cao cấp—các kiểu "hoa sen rực rỡ toả hương" và "hoa sen của mặc khải". Vậy liệu có thể tương quan nhóm thứ năm này với nhóm đầu tiên của các hoa sen rực rỡ? Rốt cuộc, cánh hoa thứ năm tương ứng với dấu hiệu rực rỡ và từ tính là Sư Tử. Chính ở cánh hoa thứ năm mà các ảnh hưởng thái dương rực rỡ của Thái dương Thiên Thần bắt đầu biểu lộ một cách rõ rệt; Thái dương Thiên Thần trở thành "linh hồn nhìn xuống", phải không? Vậy, chúng ta có đang đi vào cánh Sư Tử chăng? Khi đó, liệu

sons of heavy rhythm

những người con của nhịp điệu nặng nề

have to do with the personality's rhythm, which is considered heavy, and therefore relate to work in the fourth petal? rhythm is related to the number four. We'll just have to defer complete understanding and just offer some hypotheses here.

có liên hệ với nhịp điệu của phàm ngã—vốn được xem là nặng nề—và do đó liên hệ với công việc ở cánh hoa thứ tư? Nhịp điệu gắn với con số bốn. Chúng ta sẽ phải hoãn việc thấu triệt trọn vẹn và chỉ đưa ra vài giả thuyết ở đây.

The radiant lotuses, it seems to me, when you're working organizing in petal number seven, the fifth petal completely opens and you, you become a genius or potentially He says, when two of the love tiers are open, you become potentially the genius. Of course, it implies quite a bit of knowledge work in the seventh petal, I suspect. So maybe it's number five, fully unfolded fifth petal indicates an initiate of the first degree. That initiation also being ruled particularly by Leo, right? Radiant Leo, when found either as the sun of the rising side of the individual horoscope, He tells us in *Esoteric Astrology*.

Các hoa sen rực rỡ, theo tôi, khi bạn đang làm công việc tổ chức ở cánh số bảy, cánh thứ năm mở hoàn toàn và bạn—bạn trở thành một thiên tài, hay tiềm tàng. Ngài nói, khi hai cánh thuộc tầng Tình thương mở, bạn trở thành thiên tài tiềm tàng. Dĩ nhiên, điều đó hàm ý khá nhiều công việc tri thức ở cánh thứ bảy, tôi ngờ vậy. Vậy có thể chính số năm—cánh thứ năm đã khai mở trọn vẹn—chỉ thị một điểm đạo đồ cấp một. Cuộc điểm đạo ấy cũng đặc biệt được Sư Tử cai quản, đúng không? Sư Tử rực rỡ, khi được tìm thấy, hoặc là Mặt Trời, hoặc là dấu hiệu mọc của lá số cá nhân—Ngài nói trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

We really have no idea whether DK is preserving a strict hierarchical order in the presentation of these groups and their names are some indications he is doing so, but other group names leave doubts or raise doubts? We are coming to realize that man is an atom, a unit appoint a son, a flame sparked. Let me add the word sun and spark here … sun spark. These are all monadic terms and of course not to forget, Essence. This is the limitation of our language trying to describe what should only be seen really, to be understood.

Chúng ta thật sự không biết liệu DK có đang giữ một trật tự tôn ti nghiêm ngặt trong việc trình bày các nhóm và tên gọi của chúng hay không; có một vài chỉ thị rằng Ngài đang làm như thế, nhưng những tên nhóm khác lại để ngỏ hoài nghi hay dấy lên nghi vấn? Chúng ta đang dần nhận ra rằng con người là một nguyên tử, một đơn vị, một điểm, một người con, một ngọn lửa, một tia lửa. Để tôi thêm từ "mặt trời" và "tia lửa" ở đây … "tia lửa mặt trời". Tất cả đều là các thuật ngữ thuộc chân thần và dĩ nhiên, đừng quên, "Tinh chất". Đây là hạn cuộc của ngôn ngữ của chúng ta khi cố mô tả cái lẽ ra chỉ nên được thấy thì mới thấu hiểu.

All these terms giving important hints about the essential nature of man the monad and to a certain extent as an Ego on the higher mental plane.

Tất cả những thuật ngữ này ban tặng những gợi ý quan trọng về bản chất cốt yếu của con người—chân thần—và ở một mức nào đó như là một Chân ngã trên cõi thượng trí.

What are these, points of fiery? —They have achieved. They have merit, they have done evolutionary work. Millions and millions of years of it. They might even be also from the moon chain or even from the previous solar system, but having achieved that stage where they are certainly advanced man and highly magnetic and if they're magnetic they're using this power very much of the second tier and maybe especially of the fifth petal because the fifth petal is a double rose. We realize and the fifth petal has the most magnetism in the second tier of petals. I tend to want to associate this type of monad with the fifth petal and it sounds to me like the fifth petal has been unfolded.

Những "điểm của rực lửa" này là gì?—Họ đã đạt được. Họ có công trạng, họ đã hoàn thành công việc tiến hoá. Hàng triệu và hàng triệu năm như thế. Họ có thể thậm chí cũng từ Dãy Mặt Trăng, hay thậm chí từ hệ mặt trời trước, nhưng đã đạt đến giai đoạn mà họ chắc chắn là con người tiến bộ và rất từ tính; và nếu họ từ tính, họ đang vận dụng quyền năng này rất nhiều của tầng thứ hai và có lẽ đặc biệt của cánh hoa thứ năm, bởi vì cánh hoa thứ năm là "màu hồng kép". Chúng ta nhận ra rằng cánh hoa thứ năm có sức từ mạnh nhất trong tầng thứ hai của các cánh. Tôi có khuynh hướng liên hệ loại chân thần này với cánh hoa thứ năm, và nghe như cánh hoa thứ năm đã khai mở.

Is this a high type as well?

Đây cũng là một loại cao ư?

Tertiary points of secondary fire

Những điểm bậc ba của lửa bậc hai

? That's interesting. Immediately I think it was sixth petal … but does this mean the sixth petal? Secondary fire is what? Let's just see what it said here in blue, which I wrote at an earlier time, but find it convenient to expand upon. This particular group name fits well with the petal hypothesis we have been using, namely that there is a sequential approach here in the laying out of the petals.

? Thú vị đấy. Lập tức tôi nghĩ tới cánh thứ sáu … nhưng điều đó có nghĩa là cánh thứ sáu chăng? "Lửa bậc hai" là gì? Hãy xem điều đã được viết bằng xanh ở đây—tôi viết vào một thời điểm trước—nhưng thấy tiện để khai triển. Tên nhóm đặc thù này hợp với giả thuyết về các cánh mà chúng ta đã dùng, rằng có một tiếp cận tuần tự ở đây trong cách sắp cánh.

Sons of heavy rhythm?

Những người con của nhịp điệu nặng nề?

I mean, is it really possible that the personality rhythms are just so heavy and the sight of the soul that even those in the fourth petal or working in the fourth petal can beat working at the integration of the personality elemental can be considered sons of heavy rhythm? That would maintain the sequential hypothesis.

Ý tôi là, có thật sự có khả năng rằng nhịp điệu của phàm ngã lại nặng nề đến thế trong cái nhìn của linh hồn, đến nỗi ngay cả những người ở cánh thứ tư—hay đang làm việc ở cánh thứ tư, có thể đang làm việc cho sự tích hợp của hành khí phàm ngã—lại có thể được xem như "những người con của nhịp điệu nặng nề" chăng? Điều đó sẽ duy trì giả thuyết tuần tự.

Secondary fire may be, I think in this perspective, considered solar fire. Primary fire? it depends on which way you look at it, but possibly fire by friction. Tertiary fire? Maybe electric fire, or it could be the reverse way, but always secondary fire will be solar fire. It's the type of fire which undergoes an expression and development, the development of expression in the second tier of petals, egoic lotus, the love petals associated with the astral plane. We may offer a hypothesis then. The tertiary points are found in relation to the third petal in any tier of petals. Tertiary points of primary fire, tertiary points of secondary fire, tertiary points of tertiary fire, which would-be third-degree initiates, and that correspondingly the secondary points would be associated with the second petal and primary points with the first petal.

"Lửa bậc hai" có lẽ, trong viễn tượng này, được coi là Lửa Thái dương. "Lửa bậc một"? tuỳ vào cách nhìn, nhưng có thể là Lửa do ma sát. "Lửa bậc ba"? Có thể là Lửa điện, hoặc cũng có thể theo chiều ngược lại; nhưng "lửa bậc hai" thì luôn là Lửa Thái dương. Đó là loại lửa được biểu hiện và phát triển—sự phát triển của biểu hiện—trong tầng thứ hai của các cánh, Hoa Sen Chân Ngã—các cánh Tình thương liên hệ với cõi cảm dục. Vậy chúng ta có thể đưa ra một giả thuyết: những "điểm bậc ba" được tìm thấy tương ứng với cánh thứ ba trong bất kỳ tầng cánh nào. "Những điểm bậc ba của lửa bậc nhất", "những điểm bậc ba của lửa bậc hai", "những điểm bậc ba của lửa bậc ba", cái mà sẽ là những người thọ điểm đạo bậc ba; và tương ứng, "những điểm bậc hai" sẽ liên hệ với cánh thứ hai, và "những điểm bậc một" với cánh thứ nhất.

This is an idea of how this type of language may be used to indicate a particular petal. The manner in which the term primary is used in relation to a third group would be different than indicated in this hypothesis. It just depends which way we are going. These are tertiary points, they are found in the third petal, and primary fire—is that the fire of the outer tier? Maybe? Or should it be considered tertiary fire? It depends on how we do it. But I think the tertiary points are always related to the third petal and with the word primary it does seem so related to primitive and primal, and first, we can use the word primary in relation to the third tier, which gives us the third aspect and tertiary in relation to the third tier which gives us the first aspect. There's always this interesting interplay between three and one and there was a line of expression between them.

Đây là một ý niệm về cách kiểu ngôn ngữ này có thể được dùng để chỉ một cánh hoa đặc thù. Cách dùng từ "sơ nguyên" liên hệ với nhóm thứ ba sẽ khác với điều được chỉ thị trong giả thuyết này. Nó tuỳ thuộc vào hướng chúng ta đi. Đây là "những điểm bậc ba"—chúng liên hệ với cánh thứ ba—và "lửa sơ nguyên"—đó là lửa của tầng cánh ngoại vi ư? Có thể chăng? Hay nên được xem là "lửa bậc ba"? Tuỳ vào cách ta xử lý. Nhưng tôi nghĩ "những điểm bậc ba" luôn liên hệ với cánh thứ ba, và với từ "sơ nguyên" dường như nó liên hệ với nguyên sơ và thứ nhất; chúng ta có thể dùng từ "sơ nguyên" cho tầng thứ ba, thứ đem lại phương diện thứ ba; và "bậc ba" cho tầng thứ ba, thứ đem lại phương diện thứ nhất. Luôn có sự giao thoa thú vị giữa ba và một, và có một tuyến biểu lộ giữa chúng.

0:55:22 We may offer the hypothesis here that we're talking about a third petal in the second tier. So indeed, we may be speaking of the sixth petal, one in whom the sixth petal is unfolding, and that's going to lead us to the second initiation. My hypothesis at least based on various references and overall look of this thing, is that when the sixth petal is unfolded completely you have work going on in the eighth petal, but it is the second initiation. That would give some kind of idea when, if you were to look out in the lotus field of the average esoteric student who was not taken the second initiation yet, even with DKs is students not having taken the second initiation yet, what these lotuses would look like.

0:55:22 Chúng ta có thể đưa ra giả thuyết ở đây rằng chúng ta đang nói về cánh thứ ba trong tầng thứ hai. Vậy thực sự, chúng ta có thể đang nói tới cánh thứ sáu—về một người mà nơi y cánh thứ sáu đang khai mở, và điều đó sẽ dẫn chúng ta tới lần điểm đạo thứ hai. Giả thuyết của tôi ít nhất dựa trên những tham chiếu khác nhau và cái nhìn tổng thể về điều này là: khi cánh thứ sáu khai mở hoàn toàn, bạn có công việc đang diễn ra ở cánh thứ tám, nhưng đó là lần điểm đạo thứ hai. Điều đó sẽ cho một ý niệm nào đó rằng, nếu bạn nhìn ra "cánh đồng hoa sen" của môn sinh nội môn trung bình, người chưa thọ lần điểm đạo thứ hai—ngay cả với các môn sinh của Chân sư DK cũng chưa thọ lần điểm đạo thứ hai—thì những hoa sen ấy sẽ trông thế nào.

Types found expressing in relation to petal five and petal six are fundamentally different. So, through the fifth petal, a genius, radiant and even spectacular, colossal when may be expressed and through the sixth petal contrition, humility, drastic self disciplining—all of those, corrections of that which transpired in the petal. You have a long time to do it too, because between the first and second initiation, that is between the complete opening of the fifth petal and the complete opening of the sixth, from my way of thinking, you can have thirty lives, if it corresponds to the lives of the master Jesus, maybe less in some cases, but a large number of lives elapsed between these two opening. That tells us a lot of work is being done up there in the, in the eighth petal, which will contribute to the opening of the sixth. Then of course, the application of the rod of initiation, that forcing process will not only stimulate to unfolding the eighth petal will bring the sixth petal into fuller expression.

Các loại hình được thấy biểu hiện liên hệ với cánh năm và cánh sáu là căn bản khác nhau. Vậy, qua cánh hoa thứ năm, một thiên tài—rực rỡ và thậm chí ngoạn mục, đồ sộ—có thể được biểu hiện; còn qua cánh thứ sáu—hối cải, khiêm cung, tự kỷ luật nghiêm khắc—tất cả những sự sửa sai đối với những gì đã xảy ra trong cánh trước. Bạn cũng có một quãng dài để làm điều đó, vì giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai—tức giữa sự mở hoàn toàn của cánh thứ năm và sự mở hoàn toàn của cánh thứ sáu, theo cách nghĩ của tôi—bạn có thể có ba mươi kiếp, nếu nó tương ứng với các kiếp của Đức Jesus; có thể ít hơn trong một số trường hợp, nhưng một số lượng lớn kiếp sống trôi qua giữa hai sự mở này. Điều đó cho chúng ta thấy rất nhiều công việc đang được thực hiện ở cánh thứ tám, cái sẽ góp phần vào sự mở của cánh thứ sáu. Rồi dĩ nhiên, sự ứng dụng Thần Trượng Điểm đạo—tiến trình cưỡng bức ấy—sẽ không chỉ kích thích để khai mở cánh thứ tám mà còn đưa cánh thứ sáu vào biểu hiện trọn vẹn hơn.

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị trì trệ,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự trung tâm hóa theo nhịp điệu,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên,

4. The sons of heavy rhythm,

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

5. Những điểm của sự xuất chúng rực lửa (một tên thường được đặt cho các loại hình từ tính, tiến hóa rất cao),

6. Tertiary points of secondary fire,

6. Những điểm bậc ba của lửa bậc hai,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

8. Positive sons of electricity,

9. Rotating units of the seventh order,

10. Points of light of the fourth progression,

11. Electric sparks,

12. Units of negative resistance,

13. The equilibrised atoms. TCF 1081

7. Những ngọn lửa từ tính (đặt cho các đệ tử và điểm đạo đồ ở những cấp độ nhất định),

8. Những người con dương tính của điện lực,

9. Các đơn vị quay của bậc thứ bảy,

10. Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Những tia lửa điện,

12. Các đơn vị của sức kháng cự âm,

13. Những nguyên tử được quân bình. TCF 1081

0:57:55

0:57:55

Tertiary points of secondary fire

And it might almost be said that, many students have occultism find themselves at this developmental stage. Now so many more people think that they are approaching the second initiation than actually are. There's a long span in there, and just because you have something in sight doesn't mean that it is imminent. I'm sure that such an impressive sense will dawn on us when we can see our entire evolution sequentially unfolding as the buddha did, and we'll realize how long relatively some of these unfoldments actually do take.

Những điểm bậc ba của lửa bậc hai

Và có thể nói rằng nhiều đạo sinh huyền bí học thấy mình ở vào giai đoạn phát triển này. Hiện nay có rất nhiều người nghĩ rằng họ đang tiến gần đến lần điểm đạo thứ hai hơn là con số thực sự như vậy. Ở đó có một khoảng cách dài, và chỉ vì bạn đã nhìn thấy một mục tiêu phía trước không có nghĩa là sự kiện ấy đã cận kề. Tôi chắc rằng một cảm thức ấn tượng như thế sẽ lóe rạng nơi chúng ta khi chúng ta có thể thấy toàn thể tiến hóa của mình khai mở tuần tự như Đức Phật đã thấy, và chúng ta sẽ nhận ra tương đối rằng một số khai mở này thực sự kéo dài bao lâu.

Tertiary points of secondary fire.

Magnetic flames given to chelas. Notice we don't even use the term chela before you're an initiate of the first degree, and initiatives have certain degrees. What struck me here

Những điểm bậc ba của lửa bậc hai.

Những ngọn lửa từ tính được đặt cho các đệ tử. Lưu ý rằng chúng ta thậm chí không dùng thuật ngữ đệ tử trước khi y là một điểm đạo đồ của lần thứ nhất, và các điểm

when I was considering these as that one can think of the lotuses with perfume, the second type of developed lotuses indicated by DK. We have taken that leap, and the monads that are really expressing magnetism, well He seems to be a step up from the place where a magnetic, a highly magnetic, highly evolved types in point five. It seems to be a step up. It seems the perfume and magnetism really go together.

đạo đồ có những cấp độ nhất định. Điều làm tôi chú ý ở đây khi suy xét những điều này là người ta có thể nghĩ đến những hoa sen tỏa hương, loại hoa sen phát triển thứ hai được Chân sư DK chỉ ra. Chúng ta đã thực hiện bước nhảy ấy, và các chân thần thực sự biểu lộ từ tính—Ngài dường như xem đó là một bước tiến vượt lên khỏi chỗ mà những loại hình có từ tính, cực kỳ từ tính, tiến hóa rất cao ở điểm năm đang đứng. Có vẻ đó là một bước thăng. Có vẻ hương thơm và từ tính thật sự đi đôi với nhau.

We even know from our ordinary life the effect of perfume—if it's not repulsive it's certainly attractive. Different fragrances will attract or repel according to one's type, and some are inherently rather odious and if there can be colors that are used by the negative forces, that can certainly be perfumes which are basically intoxicating and which make one lose one's mental focus. That's something that has to be fought through in the process. Also seductive music has to be fought through; the music that weakens. The Greeks had these ideas, but they came from somewhere.

Ngay trong đời thường, chúng ta cũng biết hiệu ứng của hương thơm—nếu nó không gây ghê tởm thì hẳn là lôi cuốn. Những hương khác nhau sẽ hấp dẫn hay đẩy lui tùy theo loại hình của mỗi người, và có những mùi vốn dĩ đáng ghét; và nếu có những màu sắc được các lực tiêu cực sử dụng thì chắc chắn cũng có những hương thơm về căn bản là gây say mê và khiến người ta mất Tập trung trí tuệ. Đó là điều phải vượt qua trong tiến trình. Cũng vậy, âm nhạc quyến dụ cần được vượt qua; những loại nhạc làm yếu ớt. Người Hy Lạp đã có những ý niệm ấy, nhưng chúng xuất phát từ đâu đó.

One things of the lotuses with perfume, the second type of developed lotuses as perfume is so much involved with magnetism. The third tier of petals includes three petals to which the rod of initiation is applied, or if not directly applied, its energy is directed towards the petal and they're unfoldment signifies the taking of the first three initiations that are from one perspective considered major, at least they are the major monastic initiations. My guess here is that none of these three, even though the rod is applied, is fully unfolded until the third initiation is taken. That will be the time for the opening of all, so the emphasis is upon the expression of solar fire, as dominant

Người ta nghĩ đến những hoa sen tỏa hương, loại hoa sen phát triển thứ hai, vì hương thơm gắn liền sâu xa với từ tính. Tầng cánh hoa thứ ba gồm ba cánh hoa mà Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào, hoặc nếu không trực tiếp áp dụng thì năng lượng của nó được hướng về các cánh hoa ấy, và sự khai mở của chúng biểu thị việc trải qua ba lần điểm đạo đầu tiên, vốn từ một quan điểm được xem là lớn; chí ít thì đó là những lần điểm đạo lớn. Tôi đoán rằng không cánh nào trong ba cánh này, dẫu Thần Trượng được áp dụng, thật sự khai mở trọn vẹn cho đến khi lần điểm đạo thứ ba được trải qua. Đó sẽ là thời điểm mở ra tất cả, nên nhấn mạnh là nơi sự biểu lộ của Lửa Thái dương

over fire by friction and these magnetic flames. We might be able to apply them to initiates of the second degree. The question is, can we apply them to initiates of the third degree? How far in the initiatory process can the application of this name be the application of this name be used, let us say. Certainly in relation to initiates of the second degree and maybe the third, we will see magnetic flames. One does not lose one's magnetism when the third petal unfolds, it's only increasing. But we can see certainly a progression between a monadic type five, six and seven.

chiếm ưu thế hơn Lửa ma sát. Với những ngọn lửa từ tính này. Chúng ta có thể áp dụng chúng cho các điểm đạo đồ của lần thứ hai. Câu hỏi là liệu có thể áp dụng chúng cho các điểm đạo đồ của lần thứ ba không? Chúng ta hãy nói rằng tên gọi này có thể được dùng đến mức nào trong tiến trình điểm đạo. Chắc chắn liên quan đến điểm đạo đồ lần thứ hai, và có lẽ cả lần thứ ba, chúng ta sẽ thấy các ngọn lửa từ tính. Người ta không đánh mất từ tính khi cánh hoa thứ ba khai mở; nó chỉ gia tăng. Nhưng chúng ta có thể thấy rõ một sự tiến triển giữa các loại hình chân thần năm, sáu và bảy.

When you're talking about five and seven, they have quite dramatic names, don't they? Magnetic flames—that's dramatic. The fifth one is points of fiery excellence, whenever you're talking about fire, it has a certain magnetism to it. When you talk about tertiary points of secondary fire as a kind of intellectual language, it doesn't necessarily describe the condition of the being who is unfolding.

Khi nói về năm và bảy, chúng có những tên gọi khá kịch tính, phải không? Những ngọn lửa từ tính—nghe rất kịch tính. Và nhóm thứ năm là những điểm của sự xuất chúng rực lửa; hễ nói đến lửa, nó mang một từ tính nhất định. Còn "những điểm bậc ba của lửa bậc hai" là một loại ngôn ngữ có tính trí năng, không nhất thiết mô tả tình trạng của hữu thể đang khai mở.

The sixth petal is not so firely attractive as the names for group five and seven, but I do think they are sequential. Now we're getting into something here with the positive sons of electricity. We seem to be a moving beyond the second aspect. We're talking about not a neutral or the central form of electricity, or we know we're not talking about negative electricity either. We're talking about positive sense of electricity and the nucleus is what seems to be suggested. So, we have the sense that the nucleus of the egoic lotus is gaining in power and some degree of electric fire is in demonstration. I would say that the synthesis petals are enclosing the positive nucleus. Now this they do from the first initiation on until after the third initiation

Cánh hoa thứ sáu không lôi cuốn rực lửa như các tên gọi của nhóm năm và bảy, nhưng tôi nghĩ chúng có tính tuần tự. Bây giờ chúng ta chạm đến điều gì đó ở đây với những người con dương tính của điện lực. Có vẻ chúng ta đang vượt khỏi phương diện thứ hai. Chúng ta không nói về dạng điện trung hòa hay trung tâm, và cũng không nói về điện âm. Chúng ta đang nói về phương diện dương của điện lực, và dường như hàm ý là hạch trung tâm. Vậy chúng ta có cảm thức rằng hạch của Hoa Sen Chân Ngã đang tăng quyền lực và một mức độ Lửa điện nào đó đang được biểu lộ. Tôi muốn nói rằng các cánh hoa của sự tổng hợp đang bao bọc hạch dương ấy. Và điều này diễn ra từ lần điểm đạo thứ nhất trở đi, cho đến sau lần điểm đạo thứ ba thì sự hiển lộ này nhanh hơn. Lẽ ra

this disclosure is more rapid. We could have said sons of positive electricity, but it says *positive sons of electricity*. Is there a hint in that form?

chúng ta có thể nói "những người con của điện dương", nhưng ở đây lại nói *những người con dương tính của điện lực*. Liệu hình thức ấy có ẩn ý gì chăng?

Let's look at the next name. It seems to me that the third initiation has been taken because the disclosure of the central fire of the jewel in the lotus, the electric nucleus which is the representation of the positive monad in the midst of egoic lotus was not really occurring in a dramatic sense until the third degree when the individual becomes more influenced and aware of the monad. The individual is much more influenced by and aware of the moment.

Hãy xem tên gọi kế tiếp. Theo tôi dường như lần điểm đạo thứ ba đã được trải qua, vì sự hiển lộ của lửa trung tâm—viên ngọc trong Hoa Sen, hạch điện đại diện cho chân thần dương ở giữa Hoa Sen Chân Ngã—thật ra chưa xảy ra một cách kịch tính cho đến bậc thứ ba, khi cá nhân trở nên được ảnh hưởng nhiều hơn bởi và ý thức nhiều hơn về chân thần. Cá nhân chịu ảnh hưởng mạnh hơn và ý thức nhiều hơn về chân thần.

We're told we don't really know much about what the monad is until we've taken the third degree. Now, what I said earlier is that we may have inferred that the rod of initiation is applied to the eighth petal at the second initiation applied or directed. It is to be noted that at this initiation to divine will, the factor of positivity within man enters fuller expression. Desire in his lower aspect is overcome.

Người ta được cho biết rằng chúng ta không thật sự biết nhiều về chân thần cho đến khi đã trải qua bậc thứ ba. Như tôi đã nói trước đó, ta có thể suy ra rằng Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ tám tại lần điểm đạo thứ hai—áp dụng hoặc hướng lực. Cần lưu ý rằng tại lần điểm đạo này liên quan đến Ý Chí thiêng liêng, yếu tố dương tính bên trong con người đi vào biểu hiện đầy đủ hơn. Dục vọng ở phương diện thấp hơn của nó được vượt thắng.

I don't know why I held back here in my description. From one perspective this type seems to be going beyond the second degree and indicates the third degree and its development within the synthesis petals. But anyway, we know that the nucleus of man is being applied.

Tôi không hiểu vì sao tôi chần chừ trong mô tả ở đây. Từ một góc nhìn, loại hình này dường như vượt quá bậc thứ hai và chỉ thị bậc thứ ba cùng sự phát triển của nó trong các cánh hoa tổng hợp. Dù sao đi nữa, chúng ta biết rằng hạch trung tâm của con người đang được tác động.

1:07:00 Let's see some of these other names,

1:07:00 Hãy xem vài tên gọi khác,

rotating units of the seventh order,—

những đơn vị quay của thứ bậc thứ bảy,—

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị trì trệ,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự trung tâm hóa theo nhịp điệu,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên,

4. The sons of heavy rhythm,

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

5. Những điểm của sự xuất chúng rực lửa (một tên thường được đặt cho các loại hình từ tính, tiến hóa rất cao),

6. Tertiary points of secondary fire,

6. Những điểm bậc ba của lửa bậc hai,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

7. Những ngọn lửa từ tính (đặt cho các đệ tử và điểm đạo đồ ở những cấp độ nhất định),

8. Positive sons of electricity,

8. Những người con dương tính của điện lực,

9. Rotating units of the seventh order,

9. Các đơn vị quay của bậc thứ bảy,

10. Points of light of the fourth progression,

10. Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Electric sparks,

11. Những tia lửa điện,

12. Units of negative resistance,

12. Các đơn vị của sức kháng cự âm,

13. The equilibrised atoms. TCF 1081

13. Những nguyên tử được quân bình. TCF 1081

Points of light of the fourth progression.

Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư.

Electric sparks

Những tia lửa điện

and

và

units of negative resistance

Các đơn vị của sức kháng cự âm

. Although it's placed in a way that one thinks has to be an elevated type,

. Dẫu nó được đặt theo cách khiến người ta nghĩ phải là một loại hình cao tiến,

the equilibrized atoms

những nguyên tử được quân bình

. Yes. Ready for destruction. I'm just trying to get the sense of what's coming.

. Vâng. Sẵn sàng cho sự hủy hoại. Tôi chỉ đang cố nắm bắt cảm thức về điều sắp đến.

So here we have

Vậy ở đây chúng ta có

rotating units of the seventh order

Các đơn vị quay của bậc thứ bảy

. This is occult and difficult to explain to this context. The rotary motion, of course, as of the third way, and the seventh order is an aspect of the third order. So, the factor of rotation is important for various points in the development process of the egoic lotus. Right. Tiers of petals begin to rotate and at one point the following occurs, and this may be related, at least the idea of rotation of the tiers is brought forward.

. Đây là điều huyền môn và khó giải thích trong bối cảnh này. Chuyển động quay, dĩ nhiên, thuộc về phương diện thứ ba, và thứ bậc thứ bảy là một khía cạnh của phương diện thứ ba. Yếu tố quay là quan trọng đối với các điểm khác nhau trong tiến trình phát triển của Hoa Sen Chân Ngã. Tầng cánh hoa bắt đầu quay và đến một lúc nào đó điều sau xảy ra, và điều này có thể có liên hệ—ít nhất ý niệm về sự quay của các tầng được nêu ra.

The fires of living energy circulate around each individual petal and the method of interweaving and the circulation of the fires is (as may be well realised) sevenfold in nature according to the sevenfold nature of the Logos involved. Each circle of petals becomes, as evolution proceeds, likewise active, and revolves around the central Jewel, so that we have, not only the activity of the petals, not only the activity of the living points or the deva lives within the petal circumference, but likewise the unified activity of each tier of the threefold lotus. At a specific stage in evolution, prior to the opening of the central veiling bud, the three tiers of petals, considered as a unit, begin to revolve, so that the entire lotus appears to be in motion. At the final stages the central circle of petals opens, revealing that which is hid, and revolves around the Jewel, only in a contrary

Các lửa của sinh khí lưu chuyển quanh từng cánh hoa riêng lẻ, và phương pháp đan xen cùng sự lưu chuyển của các lửa (như có thể dễ dàng nhận ra) là có bản chất thất phân theo bản chất thất phân của Logos có liên hệ. Mỗi vòng cánh hoa, khi tiến hóa tiếp diễn, cũng trở nên linh hoạt, và xoay quanh Viên Ngọc Trung Tâm, đến nỗi chúng ta có được không chỉ hoạt động của các cánh hoa, không chỉ hoạt động của các điểm sống hay các sinh linh deva trong chu vi cánh hoa, mà còn có hoạt động hợp nhất của mỗi tầng của Hoa Sen tam phân. Vào một giai đoạn xác định trong tiến hóa, trước khi nụ che màn trung tâm mở ra, ba tầng cánh hoa, xét như một đơn vị, bắt đầu xoay, khiến toàn bộ hoa sen dường như ở trong chuyển động. Ở các giai đoạn cuối, vòng cánh hoa trung tâm mở ra, bày lộ điều bị ẩn giấu, và xoay quanh Viên Ngọc, nhưng theo chiều ngược lại với vòng hoa sen ngoài đang

direction to the rapidly circulating outer lotus. The reason may not here be revealed for it is hid in the nature of the electric Fire of Spirit itself. TCF 1118

quay nhanh. Lý do không thể tiết lộ ở đây vì nó ẩn trong bản tính của chính Lửa Điện của Tinh thần. TCF 1118

Each circle of petals becomes, as evolution proceeds, likewise active, and revolves around the central Jewel, so that we have, not only the activity of the petals, not only the activity of the living points of deva lives within the petal circumference.

Mỗi vòng cánh hoa, khi tiến hóa tiếp diễn, cũng trở nên linh hoạt, và xoay quanh Viên Ngọc Trung Tâm, đến nỗi chúng ta có được, không chỉ hoạt động của các cánh hoa, không chỉ hoạt động của các điểm sống là các sinh linh deva trong chu vi cánh hoa.

That's such an important statement because you know you're basically calling devas points and really every living being as a point, if you think about it carefully,

Đó là một mệnh đề quan trọng, vì về cơ bản bạn đang gọi các deva là những điểm, và thật ra nếu suy nghĩ kỹ, mọi sinh linh đều là một điểm,

but likewise the unified activity of each tier of the threefold lotus. At a specific stage of evolution, prior to the opening of the central veiling bud,

mà còn có hoạt động hợp nhất của mỗi tầng của Hoa Sen tam phân. Vào một giai đoạn xác định của tiến hóa, trước khi nụ che màn trung tâm mở ra,

there is some unfolding, but the question is the real bursting open,

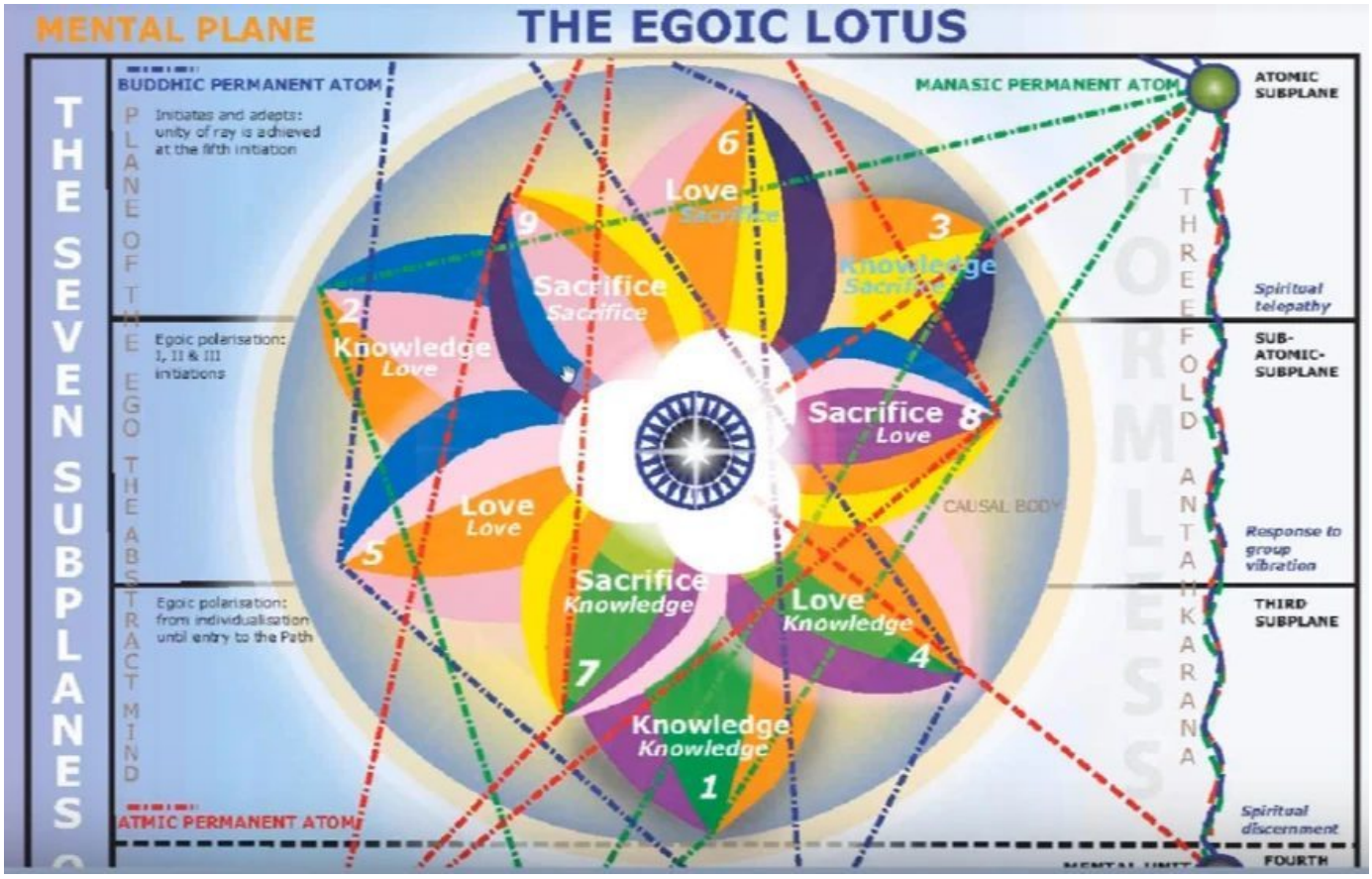
có một phần khai mở, nhưng câu hỏi là về sự nở bùng thực sự,

the three tiers of petals, considered as a unit, begin to revolve, so that the entire load appears to be in motion.

ba tầng cánh hoa, xét như một đơn vị, bắt đầu xoay, khiến toàn bộ hoa sen dường như ở trong chuyển động.

Now, what is the direction of the revolving? I've discussed that in terms of the petals on the problem, that it seems that the sacrifice petals seem to be progressing in the opposite direction, but various the sense, what are we going to read that all the nine petals will be moving in the same direction. So, we have that apparent contradiction to deal with.

Giờ hướng quay là gì? Tôi đã bàn về điều đó trong vấn đề các cánh hoa: dường như các cánh hiến tế tiến triển theo chiều ngược lại, nhưng rồi chúng ta đọc rằng cả chín cánh sẽ chuyển động cùng một chiều. Vậy chúng ta phải xử lý mâu thuẫn bề ngoài ấy.



—

At the final stages the central circle of petals opens, revealing that which is hid, and revolves around the Jewel, only in a contrary direction to the rapidly circulating outer lotus.

Ở các giai đoạn cuối, vòng cánh hoa trung tâm mở ra, bày lộ điều bị ẩn giấu và xoay quanh viên ngọc nhưng theo chiều ngược lại với vòng hoa sen ngoài đang quay nhanh.

And I would just like to insert the idea here that the rotation of our planet and its revolution around the sun occur in the opposite direction to the gyration of its axis which produces the precessional ages.

Và tôi muốn chen vào ở đây ý niệm rằng sự tự quay của hành tinh chúng ta và sự chuyển động quỹ đạo của nó quanh mặt trời diễn ra theo chiều ngược với sự quay trục tạo nên các thời đại tuế sai.

So we have a kind of analogy in the planet to types of planetary rotation and also what kind of revolution which goes on in the same way direction as the rotation. So that is the third and second aspect, the first aspect has to do with the gyration that seems to move in a clockwise order, strangely, with the others moving counterclockwise. Anyway.

Vậy có một loại tương đồng nơi hành tinh về các kiểu quay hành tinh, và cũng có một kiểu chuyển động quỹ đạo diễn ra cùng chiều với sự tự quay. Đó là phương diện thứ ba và thứ hai; phương diện thứ nhất liên quan đến sự quay trục (gyration) dường như theo chiều thuận kim đồng hồ, lạ thay, trong khi hai chuyển động kia theo chiều nghịch kim đồng hồ.

The reason may not here be revealed for it is hid in the nature of the electric Fire of Spirit itself.

Lý do không thể tiết lộ ở đây vì nó ẩn trong bản tính của chính Lửa Điện của Tinh thần.

And so, the higher initiations having to do with Electric Fire of Spirit itself. So higher initiations have to do with electric fire will reveal the reason.

Do đó, các lần điểm đạo cao hơn—vốn liên quan đến chính Lửa Điện của Tinh thần—sẽ bày lộ lý do.

Are these then lotuses in which rotation is occurring? Of course the seventh order is enigmatical, we don't have many sevens connected with the egoic lotus. Are there rotating units of the first order? I mean, could the seventh have something to do with the opening of the seventh petal and rotation beginning then? Because there's going to be rotation perhaps of the outer tier and then have the next tier and then of the next tier and the next and they may not enter the process of rotation simultaneously. As a matter of fact, I think it doesn't. Unified activity of each tier, the three tiers of petals considered as a unit, begins to revolve. That the entire lotus appears to be in motion, but you begin to wonder whether there is a rotation, a sequential rotation of one, two, and three, and then altogether.

Vậy đây là những hoa sen trong đó sự quay đang xảy ra? Tất nhiên "thứ bậc thứ bảy" là bí ẩn; chúng ta không có nhiều con số bảy gắn với Hoa Sen Chân Ngã. Có "những đơn vị quay của thứ bậc thứ nhất" chăng? Tôi muốn nói, liệu "thứ bảy" có dính dáng gì đến việc cánh hoa thứ bảy mở ra và sự quay bắt đầu từ đó? Bởi sẽ có sự quay, có lẽ của tầng ngoài, rồi của tầng kế, rồi của tầng nữa, và có thể chúng không bắt đầu quay đồng thời. Thực tế, tôi cho rằng không. "Hoạt động hợp nhất của mỗi tầng": ba tầng, xét như một đơn vị, bắt đầu quay, khiến toàn bộ hoa sen dường như chuyển động; nhưng bạn sẽ tự hỏi liệu có sự quay tuần tự của tầng một, tầng hai, tầng ba, rồi tất cả cùng nhau chăng.

So, is there a sequential rotation of tier one, tier two, and then tier three, and all together? At the time that all are rotating together, the third initiation would have to be passed. For the final stage, the third initiation would have to be passed because you're not going to have the petals opening the petal until the third initiation has been achieved.

Vậy có phải có sự quay tuần tự của tầng một, tầng hai, rồi tầng ba, và sau đó cả ba cùng quay? Vào lúc cả ba cùng quay, hẳn bậc điểm đạo thứ ba đã được vượt qua. Ở giai đoạn cuối, bậc thứ ba phải được vượt qua, vì bạn sẽ không có việc mở cánh cho đến khi lần điểm đạo thứ ba được thành tựu.

1:13:30 This seems to be occurring I suppose around the time of the third initiation, maybe the first and second tiers lock in together and rotate after the second

1:13:30 Có vẻ điều này diễn ra, tôi cho là, quanh thời điểm lần điểm đạo thứ ba; có thể hai tầng thứ nhất và thứ hai "khóa" vào nhau và quay sau lần điểm đạo thứ hai,

initiation, but for all three to rotate together, the third initiation would be required because you need the full opening because the full opening must occur over the tier now before the opening of the third tier doesn't occur until the third initiation. Let's just say that we're getting pretty close to the fourth initiation. If the counter rotation is shown … involving the opposite rotation of the petals of a synthesis we are very close to the fourth initiation.

nhưng để cả ba cùng quay thì cần bậc thứ ba, vì bạn cần sự mở hoàn toàn—và sự mở hoàn toàn này phải xảy ra trên tầng—mà sự mở của tầng thứ ba thì chưa xảy ra cho đến lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta hãy chỉ nói rằng chúng ta đang tiến rất gần đến lần điểm đạo thứ tư. Nếu sự quay ngược chiều được hiển lộ… liên quan đến chuyển động ngược chiều của các cánh hoa tổng hợp, chúng ta rất gần lần điểm đạo thứ tư.

Then what does the next group tell us? I have a bit more to suggest, after the ninth petal is fully opened at the third degree that develops a unified revolution in the three tiers around the central jewel or the central unit … because often the three inmost petals and the jewel are considered together as a unit. Perhaps this tier rotation commences as the various synthesizing petals are gradually opened up. Maybe because the rotation of three together is a synthetic motion. Yes, indeed. Perhaps a rotation of all three tiers, including the lower nine petals is not fully achieved until all three synthesizing petals are seen rotating in the country direction, as indicated above, and this is at the period of the fourth initiation.

Vậy nhóm kế tiếp cho chúng ta biết gì? Tôi có đôi điều nữa muốn gợi ý: sau khi cánh hoa thứ chín mở trọn ở bậc thứ ba, nảy sinh một sự quay hợp nhất của ba tầng quanh viên ngọc trung tâm hay đơn vị trung tâm… vì thường ba cánh hoa trong cùng và viên ngọc được xem như một đơn vị. Có lẽ việc quay của các tầng khởi lên khi những cánh hoa tổng hợp dần mở ra. Có thể vì sự quay của cả ba với nhau là một chuyển động có tính tổng hợp. Đúng vậy. Có lẽ việc quay của cả ba tầng, gồm cả chín cánh hoa thấp, chưa được thành tựu trọn vẹn cho đến khi cả ba cánh tổng hợp được thấy quay theo chiều ngược lại, như đã chỉ ra ở trên, và đó là vào thời kỳ lần điểm đạo thứ tư.

We're just dealing in generalities here, we cannot say exactly when, and we can understand that these tier rotations would correspond to certain inner cycles which would have a demonstrable outer effect within the personality that still exists until the fourth degree is completely taken. Then if we have a personality, it's interiorly generated.

Chúng ta chỉ đang xử lý những tổng quát ở đây; chúng ta không thể nói chính xác khi nào, và chúng ta hiểu rằng các sự quay của tầng sẽ tương ứng với những chu kỳ nội tâm nhất định, sẽ có hiệu ứng ngoại hiện có thể nhận thấy trong phàm ngã—vốn vẫn tồn tại cho đến khi bậc thứ tư được hoàn tất. Khi ấy, nếu còn một phàm ngã, thì nó được phát sinh từ nội tại.

While the seventh order remains for us obscure and I tried to relate it to the seventh petal, which tells us about a time when there is the beginning of unfoldment of the

Trong khi "thứ bậc thứ bảy" vẫn còn mờ mịt đối với chúng ta—tôi đã cố liên hệ nó với cánh hoa thứ bảy, điều này cho ta biết về thời khởi đầu khai mở của tầng hiến tế và khởi sự

sacrifice tier and the beginning of the opening of the inmost petals (but I'm not sure it's really a good connection, it is the only seven we've got) there is however suggested the completion of forms. Seven completes the form. The form of the egoic lotus is completed at the fourth degree. All nine petals are open, but so are the three synthesizing petals.

mở các cánh hoa trong cùng (nhưng tôi không chắc đó là liên hệ tốt; đó là con số bảy duy nhất chúng ta có)—tuy nhiên có gợi ý về sự hoàn tất các hình tướng. Số bảy hoàn tất hình tướng. Hình tướng của Hoa Sen Chân Ngã được hoàn tất ở bậc thứ tư. Cả chín cánh mở, và ba cánh tổng hợp cũng vậy.

See, initiates of the fourth order, they are fourth degree initiates; we're not dealing with seventh degree initiates here, so this still remains obscure. What does it say here? You kind of wonder whether when a particular petal is unfolded, the name order is not applied to that type of individual unit of the seventh order, unit of the eighth order, unit of the ninth order, having to do with the unfoldment of petals. We could wonder about that. Could the term *order* apply to the unfoldment of the various petals so that a full initiate of the third degree would be a unit of the ninth order? This is strictly speculative, we will have to learn more before it is possible to be definitive here.

Hãy thấy: "điểm đạo đồ của bậc thứ tư" tức là điểm đạo đồ lần thứ tư; chúng ta không đang nói về điểm đạo đồ bậc thứ bảy, nên điều này vẫn còn tối nghĩa. Ở đây nói gì? Bạn có thể tự hỏi liệu khi một cánh nhất định khai mở, danh xưng "bậc" có được áp cho loại đơn vị cá thể ấy: đơn vị bậc bảy, đơn vị bậc tám, đơn vị bậc chín, liên hệ với sự khai mở của các cánh hoa. Chúng ta có thể suy nghĩ về điều đó. Liệu thuật ngữ *bậc* có thể áp cho sự khai mở các cánh khác nhau, đến mức một điểm đạo đồ trọn vẹn của bậc thứ ba sẽ là "đơn vị bậc chín"? Điều này hoàn toàn là suy đoán; chúng ta sẽ phải học thêm trước khi có thể khẳng định ở đây.

1:19:00 When we deal with the factor of rotation, the number three is brought to mind rotary motion, right? For the third ray rules the factor of rotation, or let's call it by the name that is commonly used, rotary motion. Even as the second ray rules the factor of revolution and the first ray, the factor of pulsation. Also driving forward. Sometimes DK seems to connect the first ray with spiral-cyclic motion, but it's more of that onward movement that causes the spiral-cyclic motion.

1:19:00 Khi chúng ta đề cập đến yếu tố quay, con số ba được gợi lên—chuyển động quay, phải vậy không? Vì Cung ba cai quản yếu tố chuyển động quay, hay chúng ta gọi bằng tên thường dùng: chuyển động quay tròn. Cũng như Cung hai cai quản yếu tố chuyển động quỹ đạo (revolution), và Cung một cai quản yếu tố nhịp động (pulsation), đồng thời là thúc đẩy tiến lên. Đôi khi Chân sư DK dường như liên kết Cung một với chuyển động xoáy—tuần hoàn, nhưng đó chủ yếu là xung lực tiến tới tạo ra chuyển động xoáy—tuần hoàn.

The third initiation incidentally suggests the summation of one phase of the third

Lần điểm đạo thứ ba, nhân tiện, gợi ý sự tổng kết của một pha thuộc phương diện thứ

aspect of divinity and is from a certain angle related to the third ray. Indeed, even though the fifth ray is that which is applied in the first aspect comes into sight, so the third initiation suggests a summation of one of the third aspects of divinity related to the nine petals, because (and the third way), the third reason number is nine. So, when nine is fully unfolded something about the third aspect is completed. We are dealing here with a kind of ninth group.

ba của Thiêng liêng và, từ một góc nhìn, liên quan đến Cung ba. Dẫu rằng Cung năm là cung được áp dụng khi phương diện thứ nhất đi vào tầm nhìn, thì lần điểm đạo thứ ba vẫn gợi ý sự tổng kết của một pha thuộc phương diện ba của Thiêng liêng liên quan đến chín cánh hoa, vì (và phương diện ba), con số của phương diện ba là chín. Vậy khi chín được khai mở trọn, một điều gì đó thuộc phương diện ba được hoàn tất. Ở đây chúng ta đang xử lý một kiểu "nhóm thứ chín".

This has been our speculation regarding

Đó là suy đoán của chúng ta liên quan đến

rotating units of the seventh order

Các đơn vị quay của bậc thứ bảy

showing the completion of the third phase. Maybe there is no counter rotation yet, but only the rotation of the nine petals seemingly all in the same direction, which would be what? If we relate it to what happens with the earth, it would be counterclockwise with the inmost tier, eventually rotating clockwise. Of course, if you change your angle of vision everything changes in your assessment of direction.

cho thấy sự hoàn tất của pha thứ ba. Có thể chưa có sự quay ngược chiều, mà chỉ có sự quay của chín cánh hoa dường như cùng theo một chiều, là chiều nào? Nếu liên hệ với điều xảy ra với Trái Đất, chín cánh sẽ quay ngược chiều kim đồng hồ, còn tầng trong cùng cuối cùng sẽ quay thuận chiều kim đồng hồ. Tất nhiên, nếu bạn đổi góc nhìn thì mọi đánh giá về chiều hướng đều thay đổi.

There was a friend who had fought in World War II, and he knew the swastika was rotating in the counter clockwise direction, forgetting of course that astrology brought forward the prominence of the counterclockwise direction is the proper direction of the zodiac. But he would forget that and good old incensed about any kind of counter-clockwise movement. . We all have our fixations, but here what looks like counterclockwise to me, if I was on the other side (where the viewer is) would look like clockwise, wouldn't that—just imagine I'm the individual is on the other side and here we're going counterclockwise. … It's all a question of perspective. When you are the

Có một người bạn từng tham chiến trong Thế chiến II, và Ông ấy biết biểu tượng chữ vạn quay theo chiều nghịch kim đồng hồ, quên mất rằng chiêm tinh học nêu bật chiều nghịch kim đồng hồ như là chiều đúng của hoàng đạo. Nhưng Ông vẫn quên điều đó và nổi giận với bất kỳ chuyển động nghịch kim đồng hồ nào. Chúng ta ai cũng có chấp trước của mình, nhưng ở đây, điều trông có vẻ nghịch kim đồng hồ đối với tôi—nếu tôi ở phía bên kia (nơi người quan sát đứng)—sẽ trông như thuận kim đồng hồ, phải vậy không—hãy tưởng tượng tôi ở phía đối diện, và ở đây chúng ta đang đi nghịch kim đồng hồ… Tất cả là vấn đề quan điểm. Khi bạn là *con mắt thấy-suốt* và có thể thấy đồng thời cả

all-seeing eye and can see both directions simultaneously, or let's start there, the way it was rotating on itself, it's going in two directions simultaneously, and when you can see from all angles, it's going in all directions simultaneously. So that is the synthesis of movement.

hai chiều, hay hãy bắt đầu từ đó: cách nó tự quay—nó đi theo hai chiều cùng lúc, và khi bạn có thể nhìn từ mọi góc, nó đi theo mọi chiều cùng lúc. Đó là sự tổng hợp của chuyển động.

Now we seem to have gone to the third degree, but when we have such a name as the following, it seems we have entered the domain with the fourth.

Giờ đây có vẻ chúng ta đã đi đến bậc thứ ba, nhưng khi có tên gọi như sau, dường như chúng ta đã bước vào lĩnh vực của bậc thứ tư.

Points of light—

Những điểm ánh sáng —

these are monads

những điểm này là các chân thần

of the fourth progression

của tiến trình thứ tư

Does the idea of the fourth progression indicate the fourth initiation? think about this rule, it's from *The Rays and the Initiations*, page 23 and if we just look at it, go there directly. It's rule 11.

Liệu ý niệm "tiến trình thứ tư" có chỉ bậc điểm đạo thứ tư? Hãy nghĩ về quy luật này, trích từ *Các Cung và Điểm Đạo*, trang 23; và nếu chúng ta xem, đi thẳng tới đó—đó là Quy luật 11.

Rule XI

Quy luật XI

For Disciples and Initiates: Let the group together move the fire within the Jewel in the Lotus into the Triad and let them find the Word which will carry out that task. Let them destroy by their dynamic Will that which has been created at the midway point. When the point of tension is reached by the brothers at the fourth great cycle of attainment, then will this work be done. RI 22-23

Cho Các Đệ Tử và Điểm Đạo Đồ: Hãy để cho nhóm cùng nhau chuyển ngọn lửa bên trong Viên Ngọc trong Hoa Sen vào Tam Nguyên Tinh Thần và hãy để họ tìm ra Linh từ sẽ thực hiện công việc ấy. Hãy để họ hủy diệt bằng Ý Chí năng động của mình điều đã được tạo nên tại điểm ở giữa đường. Khi điểm nhất tâm được đạt tới bởi các huynh đệ vào chu kỳ đạt thành vĩ đại thứ tư, khi ấy công việc này sẽ được hoàn tất. RI 22-23

Fourth ray cycle of attainment, the fourth degree.

Chu kỳ đạt thành thứ tư—lần điểm đạo thứ tư.

Let the group together move the fire within the Jewel in the Lotus into the Triad—

Hãy để cho nhóm cùng nhau chuyển ngọn lửa bên trong Viên Ngọc trong Hoa Sen vào Tam Nguyên Tinh Thần —

that's only done at the fourth degree –

điều đó chỉ được thực hiện ở bậc thứ tư—

and let them find the Word which will carry out that task.

và hãy để họ tìm ra Linh từ sẽ thực hiện công việc ấy.

The occult method of transference of the translation into the higher ethers.

Phương pháp huyền môn của sự chuyển dịch, sự "dịch thăng" vào các cõi dĩ thái cao hơn.

Let them destroy by their dynamic Will that which has been created at the midway point.

Hãy để họ hủy diệt bằng Ý Chí năng động của mình điều đã được tạo nên tại điểm ở giữa đường.

We kind of wonder, the movement occurs and then the destruction and

Chúng ta có thể tự hỏi: sự chuyển dịch xảy ra rồi mới đến sự hủy diệt, và

When the point of tension is reached by the brothers at the fourth great cycle of attainment, then will this work be done.

Khi điểm nhất tâm được đạt tới bởi các huynh đệ vào chu kỳ đạt thành vĩ đại thứ tư, khi ấy công việc này sẽ được hoàn tất.

So maybe here, that's what we have, types of monads passing through the fourth degree, maybe types of monads passing through the fourth degree as well. The fourth progression may refer to a developmental process in the fourth or synthesizing the petals leading to the fourth initiation and inducing the contrary rotation, which shows as the wheel in dual contrary motion. … I think we're in the period of the fourth initiation, that DK basically is raising us, telling us about monadic types which have type of demonstration all the way from the most primitive to what is looking like now released from the egoic lotus altogether.

Vậy có lẽ ở đây chúng ta có các loại hình chân thần đang đi qua bậc thứ tư; có thể cũng là các loại hình chân thần đang đi qua bậc thứ tư. "Tiến trình thứ tư" có thể ám chỉ một tiến trình phát triển nơi tầng thứ tư, tức các cánh hoa tổng hợp dẫn đến lần điểm đạo thứ tư và gây ra sự quay ngược chiều, cho thấy bánh xe đồng thời quay theo hai chiều đối nghịch. … Tôi cho rằng chúng ta đang ở thời kỳ của lần điểm đạo thứ tư—Chân sư DK về cơ bản đang nâng chúng ta lên, nói với chúng ta về các loại hình chân thần có cách biểu lộ trải từ mức sơ khai nhất đến mức hiện nay dường như được giải thoát khỏi Hoa Sen Chân Ngã hoàn toàn.

Perhaps we cannot associate the 10th group exclusively with the unfoldment of the 10th

Có lẽ chúng ta không thể chỉ gắn nhóm thứ mười với sự khai mở cánh hoa thứ mười. Tôi

petal. I have been going along in that way thinking that every group might relate to some petal or other, progressively. I have been having the thought that each of these groups relates to the process of one of the petals. We usually see how we discussed that before with the

đã đi theo hướng nghĩ rằng mỗi nhóm có thể liên hệ với một cánh hoa nào đó, theo tuần tự. Tôi vẫn giữ ý nghĩ rằng mỗi nhóm này liên quan đến tiến trình của một trong các cánh hoa. Chúng ta đã bàn trước đây, chẳng hạn với

sons of heavy rhythm

những người con của nhịp nặng nề

Was that the fourth petal, and then when we had the

Đó có phải là cánh hoa thứ tư? Rồi khi có

fiery

rực lửa

flames or something, the fifth petal, and the

—những ngọn lửa nào đó—cánh hoa thứ năm, và

tertiary

bậc ba

units

những đơn vị

of secondary fire

của lửa bậc hai

, the sixth petal and then the

—cánh hoa thứ sáu—và rồi tới

magnetic

từ tính

, whatever they were …

, dù chúng là gì…

I'm going to do. I'm going to go to here, *A Treatise on Cosmic Fire,* page 1081, and we have them:

Tôi sẽ làm thế này. Tôi sẽ tra *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 1081, và chúng ta có chúng:

1. The units of inertia,

1. Các đơn vị trì trệ,

2. Atoms of rhythmic centralisation,

2. Các nguyên tử của sự trung tâm hóa theo nhịp điệu,

3. Units of primary radiation,

3. Các đơn vị của bức xạ sơ nguyên,

4. The sons of heavy rhythm,

5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),

6. Tertiary points of secondary fire,

7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),

8. Positive sons of electricity,

9. Rotating units of the seventh order,

10. Points of light of the fourth progression,

11. Electric sparks,

12. Units of negative resistance,

13. The equilibrised atoms.

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to:

TCF 1081

magnetic flames

I don't think that that's strictly seventh petal, nor do I think the

positive sons of electricity

4. Những người con của nhịp điệu nặng nề,

5. Những điểm của sự xuất chúng rực lửa (một tên thường được đặt cho các loại hình từ tính, tiến hóa rất cao),

6. Những điểm bậc ba của lửa bậc hai,

7. Những ngọn lửa từ tính (đặt cho các đệ tử và điểm đạo đồ ở những cấp độ nhất định),

8. Những người con dương tính của điện lực,

9. Các đơn vị quay của bậc thứ bảy,

10. Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư,

11. Những tia lửa điện,

12. Các đơn vị của sức kháng cự âm,

13. Những nguyên tử được quân bình.

Còn có thể nêu ra nhiều tên nữa, nhưng bấy nhiêu cũng đủ để chỉ thị bản chất chung của những tổng hợp năng lượng này, dưới đó mọi thành viên của gia đình nhân loại được nhóm lại và sắp đặt tùy theo:

TCF 1081

những ngọn lửa từ tính

—tôi không nghĩ đó thuần túy là cánh hoa thứ bảy, cũng như

những người con dương của điện lực

is strictly eighth petal rotate units of the seventh order. That might have to do with a whole tier, a composite tier of nine petals points of light of the fourth progression. It would be difficult to associate this only with the 10th petal. It sounds like we are entering definitely the rapid unfoldment of the synthesis petals.

không hẳn chỉ là cánh hoa thứ tám; "những đơn vị quay của thứ bậc thứ bảy" có thể liên hệ đến cả một tầng—một tầng tổng hợp của chín cánh hoa. "Những điểm ánh sáng của tiến trình thứ tư"—sẽ khó chỉ gắn điều này với mỗi cánh hoa thứ mười. Nghe như chúng ta đang bước hẳn vào giai đoạn khai mở nhanh của các cánh hoa tổng hợp.

Interesting names, and one day we will know exactly the reason why these names are used, and the beauty of the Divine Plan will appear before us in the clarity that it cannot now appear. Perhaps we cannot associate the 10th group exclusively with the unfoldment of the 10th petal. Perhaps it includes the unfoldment of all three, I want to say here, synthesizing petals, certainly buddhi is related, to the fourth initiation, and the petals of synthesis are created by buddhi, and their unfoldment is definitely related to the fourth initiation, but there's a process. It may all occur in one life but there are stages where electric sparks (it's such a monadic name), sparks is, and the fire, electric fire, and electric fire all signify the monad, and so does the word spark. It's a definite association with the highest fire and I suspect the jewel in the lotus, I suspect, as we can imagine, association with the jewel in the lotus, which is an extension and expression of the true electric spark, which is the monad. The monad also is a jewel, and the Jewel in the Lotus is a lesser jewel than the Jewel in the Crown. The Jewel in the Crown of the Planetary Logos is the monad; a jewel in the lotus is an extension of that; both are jewels.

Những tên gọi thú vị, và một ngày kia chúng ta sẽ biết chính xác lý do vì sao các tên này được dùng, và vẻ đẹp của Thiên Cơ sẽ hiện ra trước chúng ta với độ minh bạch mà hiện nay chưa thể có. Có lẽ chúng ta không thể gắn riêng nhóm thứ mười với sự khai mở của cánh hoa thứ mười. Có lẽ nó bao gồm sự khai mở của cả ba. Tôi muốn nói ở đây: các cánh hoa tổng hợp—chắc chắn Bồ đề liên hệ đến lần điểm đạo thứ tư, và các cánh hoa tổng hợp được Bồ đề kiến tạo; sự khai mở của chúng chắc chắn liên hệ đến lần điểm đạo thứ tư, nhưng đó là một tiến trình. Nó có thể diễn ra trong một đời, nhưng có những giai đoạn mà "những tia lửa điện" (đó là một tên rất "chân thần"), "tia lửa", và "lửa điện", "Lửa Điện"—tất cả đều chỉ chân thần, và "tia lửa" cũng vậy. Đó là một liên hệ xác định với ngọn lửa cao nhất, và tôi ngờ rằng "viên ngọc trong hoa sen"—tôi ngờ, như chúng ta có thể hình dung—có liên hệ với "viên ngọc trong Hoa Sen", vốn là một xuất lộ và biểu hiện của "tia lửa điện" chân chính, tức chân thần. Chân thần cũng là một viên ngọc, và "viên ngọc trong hoa sen" là một viên ngọc thấp hơn "viên ngọc trong vương miện". "Viên ngọc trong vương miện" của Hành Tinh Thượng đế chính là chân thần; "Viên ngọc trong hoa sen" là một xuất lộ của điều đó—cả hai đều là "viên ngọc".

It's one of those little hints that you pick up but the monad is the original jewel, probably seven faceted and probably twelvefold. He probably has some twelvefold full

Đó là một gợi ý nhỏ mà bạn nhận ra: chân thần là "viên ngọc" nguyên thủy, có lẽ có bảy mặt và có lẽ là thập nhị phân. Ngài có lẽ có một phát triển viên mãn "mười hai phần"

development and some sevenfold developments, and then when you add the three, the seven, and the twelve, you get the nineteen, and the three aspects of divinity will make the twenty two.

nào đó và một phát triển "thất phân" nào đó. Rồi khi bạn cộng ba, bảy, và mười hai, bạn được mười chín, và cộng thêm ba phương diện của Thiêng liêng sẽ thành hai mươi hai.

Are these electric sparks liberated monads? Or, those in whom the influence of the monadic spark has become dominant? Let us just say, in the egoic lotus. Are electric sparks, have they been lifted up at the fourth degree into the Triad? It seems difficult to relate this group exclusively to those in whom the love petal in the synthesis tier is unfolded and solar fire is expressing at the 11th petal and the term electric spark does suggest electric fire.

Liệu "những tia lửa điện" này là các chân thần đã được giải phóng? Hay là những vị mà ảnh hưởng của tia lửa chân thần đã trở nên chi phối? Chúng ta hãy chỉ nói—trong Hoa Sen Chân Ngã. Liệu "những tia lửa điện" đã được nâng lên ở bậc thứ tư vào Tam Nguyên Tinh Thần chăng? Có vẻ khó liên hệ nhóm này một cách độc hữu với những ai mà cánh hoa Bác Ái trong tầng tổng hợp đã khai mở và Lửa Thái dương biểu lộ ở cánh hoa thứ mười một, trong khi thuật ngữ "tia lửa điện" gợi Lửa Điện.

So, I think we would find the limitation if we tried to take these names and go one to one for petals. There may be some indication but

Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta sẽ gặp giới hạn nếu cố lấy các tên này và đi "một-một" với các cánh hoa. Có thể có vài chỉ dấu, nhưng

electric spark

tia lửa điện

seems to me that the innermost tier has burst open, revealing the jewel in the lotus, the electric spark, but of course, the real spark is the monad itself. So, are we still within the confines of the egoic lotus? That's the question because these groups of 13 developmental stages of the monad do not necessarily all have to take place within the egoic lotus though perhaps they do.

đối với tôi dường như là tầng cánh trong cùng đã bùng mở, bày lộ "viên ngọc trong hoa sen", tia lửa điện, nhưng dĩ nhiên tia lửa thực sự là chính chân thần. Vậy chúng ta còn ở trong giới hạn của Hoa Sen Chân Ngã không? Đó là câu hỏi, vì mười ba nhóm giai đoạn phát triển của chân thần này không nhất thiết tất cả đều phải diễn ra trong Hoa Sen Chân Ngã, dẫu có lẽ là thế.

1:32:15

1:32:15

Units of negative resistance

Các đơn vị của sức kháng cự âm

We may not at all here have the implication that this is low development. Resistance to what? So much depends upon that which is being resistant. So, while the term *negative*

Ở đây ta không nhất thiết có hàm ý về một trình độ thấp. Kháng lực đối với cái gì? Rất nhiều điều tùy thuộc vào điều đang bị kháng cự. Do đó, dẫu cụm từ *kháng lực âm* bề ngoài

resistance seems at face value negative and resistant to the evolutionary forces, we cannot be sure there is a certain in connection with this, remember the inertia of spirit. The tendency of a thing to remain what it is; the tendency of a body in motion to remain in motion—you know the definition in physics, the tendency of a body at rest remained addressed. the tendency of spirit to remain exactly what it is, in a way as absolute inertia, because it will never change it's *being*—it is what it is, and it will be unresponsive to any attempt to change it's *being*. It's impossible for being to change its nature in that respect. It's utterly inert.

nghe có vẻ tiêu cực và kháng lại các lực tiến hóa, ta không thể chắc chắn; có một điều đối sánh ở đây: hãy nhớ "tính ì của Tinh thần"—khuynh hướng của một điều để vẫn là chính nó; khuynh hướng của một vật thể đang chuyển động để tiếp tục chuyển động—bạn biết định nghĩa trong vật lý; khuynh hướng của một vật đang nghỉ để tiếp tục nghỉ. Khuynh hướng của Tinh thần để vẫn là chính nó—theo một nghĩa là "tính ì tuyệt đối", vì nó sẽ không bao giờ thay đổi *bản thể* của nó; nó là cái nó là, và sẽ không đáp ứng với bất kỳ nỗ lực nào nhằm thay đổi *bản thể* của nó. Bản thể không thể thay đổi tự tính của mình theo nghĩa ấy. Nó hoàn toàn "ì".

Could these units indeed act in a manner contrary to the evolutionary stream? However, the listing of these groups has seen progression with the higher numbers indicating more revolved state. So, I don't think we need to think of any deep evolutionary process. The resistance could be resistance to all of it as negative and devolutionary. In other words, if there's an aberration and people peel off and go towards the left-hand path, I don't think it has to do with the type of monad—it is because many in the same monadic group will just continue to advance in their progress while others may negatively choose something different. So that poor choice based upon egoism, ahamkara, negative promptings, is not related to the type of monad it is.

Liệu những đơn vị này thực sự hành động theo cách trái dòng tiến hóa chăng? Tuy nhiên, danh mục các nhóm này dường như mang tính tiến triển, với các con số cao hơn chỉ thị một trạng thái tiến hóa hơn. Vậy tôi không nghĩ chúng ta cần xem đây là một tiến trình nghịch hành sâu xa. Sự kháng cự có thể là kháng lại tất cả cái gì là âm và suy đồi. Nói cách khác, nếu có một sự lệch lạc và người ta tách ra đi vào "tả đạo", tôi không cho đó là do "loại hình chân thần"—vì nhiều vị trong cùng nhóm chân thần sẽ cứ tiếp tục tiến bước, còn những vị khác có thể tiêu cực mà chọn điều khác. Vậy lựa chọn sai lầm dựa trên ngã chấp, ahamkara, các thúc lực tiêu cực—không liên quan đến "loại hình chân thần" là gì.

It seems certain, however, we must find a way to distinguish them from the units of inertia, and I think that's it. In the same way that in the ninth initiation there is complete resistance and non-participation in the cosmic physical plane, at the ninth initiation there is complete resistance to the cosmic physical plane and rejection of it. This

Tuy nhiên, có vẻ chắc chắn rằng chúng ta phải tìm cách phân biệt chúng với "những đơn vị của quán tính", và tôi nghĩ đó là chỗ này: tương tự như ở lần điểm đạo thứ chín có sự kháng cự hoàn toàn và không tham dự vào cõi hồng trần vũ trụ, thì ở lần điểm đạo thứ chín có sự kháng cự trọn vẹn đối với cõi hồng trần vũ trụ và sự từ khước nó. Hạng

category may tell us something about the rejection of all that would pull a jiva into incarnation in the lower worlds.

mục này có thể nói với chúng ta điều gì đó về sự từ khước tất cả những gì sẽ kéo một sinh linh vào lâm phàm trong các cõi thấp.

1:35:30 So, it could be the resistance to negativity, or to that which is not in the real living body of the Solar Logos, but it is in his dense physical body which is not a principal. Of course, He just doesn't say anything about these names; he leaves it to our intuition. So according to the idea we offer speculations awaiting the confirmation of a fuller impact of intuition or the Master's explanatory word itself.

1:35:30 Vậy, nó có thể là sự kháng cự với tính tiêu cực, hay với những gì không thuộc thân sống thực của Thái dương Thượng đế, mà chỉ thuộc thân thể đậm đặc của Ngài—vốn không phải là một nguyên khí. Tất nhiên, Ngài không nói gì thêm về các tên này; Ngài để dành cho trực giác của chúng ta. Vậy, theo ý niệm ấy, chúng ta đưa ra các suy đoán, chờ đợi sự xác nhận từ một tác động đầy đủ hơn của trực giác hay từ lời giải minh của chính Chân sư.

Finally, this is interesting,

Sau cùng—điều này thú vị—

the equilibrized atoms

những nguyên tử được quân bình

. It's very Libran in a certain sense, obviously every time you see the word equilibrium or equilibrium very Libran. You have 12 some model here, the 12 petals of the egoic lotus and the 13th unit, which is the jewel in the lotus and Christ in his ashram, the 12 apostles and

. Theo một nghĩa nào đó điều này rất Thiên Bình; hễ thấy từ "cân bằng/quân bình" là rất Thiên Bình. Bạn có một mô hình "mười hai" ở đây—mười hai cánh của Hoa Sen Chân Ngã—và đơn vị thứ mười ba là viên ngọc trong hoa sen; Đức Christ trong ashram của Ngài—mười hai tông đồ và

the Christ is the leader in the model of any ashram. Christ exemplifies for us the workings of an ashram. He was the 13th member and the sun and the 12 signs of the zodiac is another symbol. But equilibrized.

Đức Christ là vị lãnh đạo—một mô hình của bất kỳ ashram nào. Đức Christ nêu gương cho chúng ta cách thức hoạt động của một ashram. Ngài là thành viên thứ mười ba; và mặt trời với mười hai dấu hiệu hoàng đạo là một biểu tượng khác. Nhưng "được quân bình".

There is reason to believe that this 13th group indicates those who have an egoic lotus which stands in full revelation. Such an atom, ie, a human monad in an egoic lotus, and atom has completed one very important phase of the development and is equilibrized with respect to that phase. After

Có lý do để tin rằng nhóm thứ mười ba này chỉ thị những ai có Hoa Sen Chân Ngã đứng trong sự hiển lộ trọn vẹn. Một nguyên tử như thế—tức một chân thần nhân loại trong một Hoa Sen Chân Ngã—một nguyên tử đã hoàn tất một giai đoạn vô cùng trọng yếu của phát triển và được quân bình đối với giai

this equilibrium has been reached it is disturbed by various types of destructive forces. How is the causal body destroyed from a number of lines of force from those are the monad from those of the buddhic plane, the second aspect of the will, we are told, those from the tiny atomic units within the atomic triangle, plus the causal body is destroyed.

đoạn ấy. Sau khi trạng thái quân bình này đạt được, nó lại bị khuấy động bởi những loại lực hủy diệt khác nhau. Thể nguyên nhân bị hủy diệt như thế nào? Bởi một số tuyến lực: từ chân thần; từ cõi Bồ đề—phương diện thứ hai của Ý Chí, như chúng ta được cho biết; từ các đơn vị nguyên tử tí hon trong tam giác nguyên tử; cộng lại khiến thể nguyên nhân bị hủy diệt.

In any case, the term equilibrium indicates a complete phase and completed phase of development, whatever that phase may be. When harmony and equilibration has been reached, destruction ensues like the relation between the fourth ray and the first ray when all has been harmonized, beautified, and perfectly balanced equilibration … the balancing—when all has been brought to perfection. Any other adjustment is toward imperfection. So that is the time to signal the end, the consummation, the fourth initiation is the destructive consummatory moment.

Dù thế nào đi nữa, thuật ngữ quân bình chỉ ra một giai đoạn trọn vẹn và đã hoàn tất của sự phát triển, bất kể giai đoạn ấy là gì. Khi hòa điệu và quân bình đã đạt, sự phá hủy liền theo sau, như mối liên hệ giữa cung bốn và cung một khi mọi sự đã được hòa hợp, làm đẹp, và quân bình cách hoàn hảo… việc cân bằng—khi mọi thứ đã được đưa tới mức hoàn thiện. Bất kỳ điều chỉnh nào khác đều hướng về sự bất toàn. Vì vậy, đó là lúc báo hiệu sự kết thúc, sự viên mãn; lần điểm đạo thứ tư là khoảnh khắc thành tựu mang tính hủy diệt.

1:39:30: The group of 13 may include those who have transcended the fourth degree, possibly, in which case enumeration according to the unfoldment of the twelve petals of the egoic lotus will not be fully accurate. It is a theory. It is clear at this point that in occult understanding interpretation and meaning of these names must be speculative. Yes, my excuse here. But, it seems to me that the full beauty of Libra, as a sign ruled by Venus, is demonstrated with the consummated egoic lotus. It's full unfoldment, its greatest possible beauty. … Equilibration has been reached. It is ruled by Venus, the planet of beauty, and we may say there is a maximal beauty possible for the egoic lotus, for anyone's egoic lotus, so we have the relation between beauty and death.

1:39:30: Nhóm 13 có thể bao gồm cả những ai đã vượt qua bậc thứ tư, có thể vậy, và trong trường hợp ấy, việc liệt kê theo sự khai mở của mười hai cánh của Hoa Sen Chân Ngã sẽ không hoàn toàn chính xác. Đó là một giả thuyết. Đến đây rõ ràng rằng trong thấu hiểu huyền bí, sự diễn giải và ý nghĩa của những tên gọi này ắt phải mang tính suy đoán. Vâng, đó là lời biện bạch của tôi ở đây. Nhưng, theo tôi, vẻ đẹp trọn vẹn của Thiên Bình, như một dấu hiệu do Sao Kim cai quản, được biểu lộ nơi Hoa Sen Chân Ngã đã hoàn tất. Sự khai mở viên mãn của nó, vẻ đẹp lớn nhất có thể có của nó… Trạng thái quân bình đã đạt. Nó do Sao Kim, hành tinh của vẻ đẹp, cai quản; và chúng ta có thể nói rằng có một vẻ đẹp tối đại khả hữu đối với Hoa Sen Chân Ngã, đối với Hoa Sen Chân Ngã của bất kỳ ai;

vậy nên có mối liên hệ giữa cái đẹp và cái chết.

It makes a lot of sense to me that the

Điều này rất có lý với tôi rằng các

equilibrized atoms

nguyên tử được quân bình

may be those in whom the egoic lotus is on the point of a destruction. On the other hand, is it possible to have equilibrated atoms which show the monad in relation to the Triad, in a particular way, because the Triad is Libra and it is the balance. … Since the Triad is ruled by Libra this could be a relationship existing between the monad and the liberated monad, in extension or in projection. It could be a monad-Triad relationship, but I do know that equilibration is needed before destruction—until the fullest beauty possible is created we cannot have the necessary destruction. So, we have those thoughts in mind.

có thể là những ai mà Hoa Sen Chân Ngã đang ở điểm sắp bị phá hủy. Mặt khác, liệu có thể có các nguyên tử đã quân bình, vốn cho thấy chân thần trong liên hệ với Tam nguyên tinh thần theo một cách đặc thù, vì Tam nguyên tinh thần là Thiên Bình và là cái cân… Vì Tam nguyên tinh thần do Thiên Bình cai quản nên đây có thể là một mối liên hệ tồn tại giữa chân thần và chân thần đã được giải thoát, trong sự mở rộng hoặc trong sự phóng chiếu. Có thể là một mối liên hệ chân thần–Tam nguyên tinh thần, nhưng tôi biết rằng cần có quân bình trước khi phá hủy —chừng nào vẻ đẹp trọn vẹn nhất khả hữu chưa được tạo thành thì chúng ta không thể có sự phá hủy cần thiết. Vậy, chúng ta ghi nhớ những tư tưởng đó.

One day we will know with certainty. There are so many places where He just simply gives us a list. He gives us seven formulas of healing and he doesn't say much at all. He oftentimes will put things forward from the *Old Commentary* and leave it for us to interpret. This is one of those examples. What do these names suggest to us? From what we know, what do they suggest? And then that which they suggest reaches out towards that which is the truth and there will be a reconciliation.

Một ngày nào đó chúng ta sẽ biết một cách chắc chắn. Có rất nhiều chỗ nơi Ngài chỉ đơn giản đưa ra cho chúng ta một danh mục. Ngài ban cho chúng ta bảy công thức trị liệu và Ngài hầu như không nói gì nhiều. Ngài thường nêu ra những điều từ *Cổ Luận* và để chúng ta tự diễn giải. Đây là một trong những ví dụ như thế. Những tên gọi này gợi gì cho chúng ta? Từ những gì chúng ta biết, chúng gợi gì? Và rồi điều chúng gợi mở vươn tới điều là chân lý, và sẽ có một sự điều hòa.

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to: TCF 1081

Có thể còn nêu ra nhiều tên hơn nữa, nhưng chừng này là đủ để chỉ ra bản chất tổng quát của những tổng năng lượng này, dưới đó mọi thành viên của gia đình nhân loại được tập hợp và sắp đặt theo: TCF 1081

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations—

Có thể còn nêu ra nhiều tên hơn nữa, nhưng chừng này là đủ để chỉ ra bản chất tổng quát của những tổng năng lượng này —

then yeah, it's interesting, let us pay attention to the term *energy summations*, summations—it seems to hint that the groups are named according to the increasing degree of energy. They continue to *sum* with the units of higher energy being listed later on, those of lesser energy earlier named would indicate lesser sums of energy in the later. Something's interesting, indicate the general nature of these energy summations under which all members of the human family are gathered and placed according to them, and we discussed these.

vậy thì, thật thú vị, chúng ta hãy chú ý đến thuật ngữ *các tổng năng lượng*, các tổng—dường như gợi ý rằng các nhóm được đặt tên theo mức độ năng lượng tăng dần. Chúng tiếp tục *cộng dồn*; các đơn vị có năng lượng cao hơn được liệt kê về sau, còn những đơn vị có năng lượng thấp hơn được nêu trước đó sẽ chỉ ra những tổng năng lượng nhỏ hơn so với các nhóm về sau. Điều này thú vị ở chỗ nó chỉ ra bản chất tổng quát của những tổng năng lượng, dưới đó mọi thành viên của gia đình nhân loại được tập hợp và sắp đặt theo chúng, và chúng ta đã bàn về các điều này.

Interesting, these seven categories beginning with rhythm and ending with activity. There was a reference earlier to the sevenfold …

Thật thú vị, bảy hạng mục này bắt đầu với nhịp điệu và kết thúc bằng hoạt động. Trước đó có một tham chiếu tới thất phân…

rotating units of the seventh order,

Các đơn vị quay của bậc thứ bảy,

does that mean that all the seven aspects have been fulfilled to a certain extent? maybe. There's a point beyond which fastidiousness concerning knowledge is profitable, especially when we might be developing other very necessary qualities while instead we searched for the exactitude of a type of knowledge which cannot even be used. We have to be practical about that, and sometimes understanding in general is the limit of what can be understood at a particular time.

điều đó có nghĩa là bảy phương diện đều đã được hoàn tất ở một mức độ nào đó chăng? có thể. Có một giới hạn mà vượt qua đó, sự câu nệ về tri thức không còn hữu ích, nhất là khi lẽ ra chúng ta có thể phát triển các phẩm tính rất cần thiết khác thay vì mải tìm sự chính xác của một loại tri thức thậm chí chưa thể dùng được. Chúng ta phải thực tế về điều ấy. Và đôi khi sự thấu hiểu tổng quát là giới hạn của những gì có thể được thấu hiểu tại một thời điểm nhất định.

All these categories seem progressive, all are capable of increase, and the increase of each of the following:

Tất cả những hạng mục này dường như có tính tiến triển, tất cả đều có thể gia tăng, và sự gia tăng của từng điều sau đây:

Many more names might be given but these will suffice to indicate the general nature of these energy summations, under which all the members of the human family are gathered and placed according to:

a. Their rhythm,

b. Their quality,

c. Their heat,

d. Their light,

e. Their magnetic influence,

f. Their radiation,

g. Their activity.

This tabulation is but an extension of the major one which grouped all Egos under the divisions of colour, sound and vibration. A similar enumeration has also grouped the atoms in the other kingdoms of nature, and even the Dhyan Chohans of the highest rank find their place in the hierarchical archives of this fifth (or third) department. TCF 1082

Increase of

rhythm, quality, heat

, etc. etc. indicates an increase in evolutionary unfoldment. This is interesting [laughing]

Có thể còn nêu ra nhiều tên hơn nữa, nhưng chừng này là đủ để chỉ ra bản chất tổng quát của những tổng năng lượng này, dưới đó mọi thành viên của gia đình nhân loại được tập hợp và sắp đặt theo:

a. Nhịp điệu của họ,

b. Phẩm tính của họ,

c. Nhiệt của họ,

d. Ánh sáng của họ,

e. Ảnh hưởng từ tính của họ,

f. Bức xạ của họ,

g. Hoạt động của họ.

Bảng biểu này chỉ là sự mở rộng của bảng biểu chính, vốn nhóm tất cả các Chân ngã dưới các phân loại màu sắc, âm thanh và rung động. Một sự liệt kê tương tự cũng đã nhóm các nguyên tử trong những giới khác của thiên nhiên, và ngay cả các Dhyan Chohan cao cấp nhất cũng tìm thấy vị trí của họ trong văn khố của Thánh Đoàn của ban thứ năm (hoặc thứ ba) này. TCF 1082

Sự gia tăng

nhịp điệu, phẩm tính, nhiệt

, v.v. v.v. chỉ ra sự gia tăng của khai mở tiến hóa. Điều này thật thú vị [cười]

this tabulation is, but an extension of the major one which grouped all egos under the division of color, sound and vibration.

bảng biểu này chỉ là sự mở rộng của bảng biểu chính, vốn nhóm tất cả các Chân ngã dưới các phân loại màu sắc, âm thanh và rung động.

what we're talking about, who are we grouping? I think we are grouping monads which are manifesting through lotuses. The completely detached monad that is not in the process of even moving towards the taking of a lotus is not our concern.

chúng ta đang nói về điều gì, chúng ta đang nhóm ai? Tôi nghĩ chúng ta đang nhóm các chân thần biểu lộ qua các hoa sen. Chân thần hoàn toàn tách rời, chưa hề ở trong tiến trình hướng tới việc mang một hoa sen, không thuộc mối quan tâm của chúng ta.

So, these inner charts, when will we see them? Their comprehensiveness and complexity must be extraordinary, but it said between the third and fourth initiations the amount of knowledge accumulated will be tremendous. Obviously, we're working in the synthesis petals and we're synthesizing knowledge and other types of synthesis: the all-inclusive love, the all directing will.

Vậy thì, những sơ đồ nội tại này, bao giờ chúng ta sẽ thấy chúng? Tính bao quát và phức tạp của chúng hẳn là phi thường, nhưng có nói rằng giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư lượng tri thức tích lũy sẽ là khổng lồ. Hiển nhiên, chúng ta đang làm việc trong các cánh hoa tổng hợp và đang tổng hợp tri thức cùng những loại tổng hợp khác: tình thương bao gồm tất cả, ý chí điều hướng tất cả.

So, the 13 points we have been studying are only minor divisions when compared to the major divisions of color, sound and vibration, or even, yes, the major vibrant divisions: Color, sound and vibration. Always the three above the seven. We've just seen this three, this tabulation of seven years, is the subsidiary seven to the three of color, sound and vibration. Certain numerical occult structures simply persist: the three above the seven. It's in the tree of life and it is operative.

Vì thế, 13 điểm chúng ta đã nghiên cứu chỉ là những phân hệ nhỏ so với các phân hệ lớn của màu sắc, âm thanh và rung động, hay đúng hơn, những phân hệ lớn đầy rung lực: màu sắc, âm thanh và rung động. Luôn luôn là bộ ba ở trên bộ bảy. Chúng ta vừa thấy bộ ba này—bảng thất phân này—là bộ bảy phụ thuộc của bộ ba màu sắc, âm thanh và rung động. Những cấu trúc số học huyền bí nhất định cứ bền bỉ tồn tại: bộ ba ở trên bộ bảy. Nó có trong Cây Sự Sống và đang vận hành.

This tabulation is but an extension of the major one which grouped all Egos under the divisions of colour, sound and vibration. A similar enumeration has also grouped the atoms in the other kingdoms of nature, and even the Dhyan Chohans of the highest rank find their place in the hierarchical archives of this fifth (or third) department.

Bảng biểu này chỉ là sự mở rộng của bảng biểu chính, vốn nhóm tất cả các Chân ngã dưới các phân loại màu sắc, âm thanh và rung động. Một sự liệt kê tương tự cũng đã nhóm các nguyên tử trong những giới khác của thiên nhiên, và ngay cả các Dhyan Chohan cao cấp nhất cũng tìm thấy vị trí của họ trong văn khố

của Thánh Đoàn của ban thứ năm (hoặc thứ ba) này.

A cyclic tabulation is of equal interest but is of a totally different nature, carrying to the initiated and intuitive investigator many hints of an evolutionary and historical value. Again we might append a brief epitome of some of the expressions used and of some of the names under which human beings are grouped in the archives of this the seventh department: TCF 1081-1082

Một bảng biểu chu kỳ cũng đáng quan tâm ngang bằng nhưng có bản chất hoàn toàn khác, chuyển tải tới nhà điều tra đã được điểm đạo và có trực giác nhiều gợi ý có giá trị tiến hóa và lịch sử. Lại nữa, chúng ta có thể phụ thêm một bản tóm lược ngắn về vài lối diễn đạt được dùng và vài tên gọi dưới đó nhân loại được nhóm trong các kho lưu trữ của ban thứ bảy này: TCF 1081-1082

The atoms in the kingdoms are possible as well.

Các nguyên tử trong các giới cũng có thể (được phân nhóm) như vậy.

And even the Dhyan Chohans of the highest rank find their place in the hierarchical archives of this fifth (or third) department.

Và ngay cả các Dhyan Chohan cao cấp nhất cũng tìm thấy vị trí của họ trong văn khố của Thánh Đoàn của ban thứ năm (hoặc thứ ba) này.

So, the fifth or third department, the classifications we've been dealing with are coming out of the fifth or third department. With the fifth, the number five, we would expect all manner of minute classification, and perhaps for karmic purposes or simply to know who one is dealing with, we seem to be studying classifications which appeared in the Mahachohan's department, which has to do with karma and the exercise of capacity within the planes and subplanes within the material aspects. It would seem to be of use to the lords of karma and their multitude of karmic agents. Were told that they keep the most meticulous records.

Vậy thì, ban thứ năm hoặc thứ ba—các phân loại mà chúng ta đang đề cập—xuất phát từ ban thứ năm hoặc thứ ba. Với con số năm, chúng ta kỳ vọng mọi kiểu phân loại tỉ mỉ, và có lẽ vì những mục đích nghiệp quả hoặc đơn giản để biết mình đang làm việc với ai, chúng ta xem ra đang nghiên cứu những phân loại xuất hiện trong ban của MahaChohan, vốn liên quan đến nghiệp quả và việc vận dụng năng lực trong các cõi và cõi phụ trong các phương diện vật chất. Điều này hẳn hữu ích cho các Chúa Tể Nghiệp quả và vô số tác viên nghiệp quả của các Ngài. Người ta cho biết rằng Các Ngài lưu giữ những hồ sơ tỉ mỉ nhất.

So, he's telling us that all the members of all kingdoms and Creative Hierarchies are grouped in manners of this nature. Remember that every Creative Hierarchy has seven stages of form and nine stages of consciousness, and all Creative Hierarchies are monads and not all members of all

Vì vậy, Ngài đang nói với chúng ta rằng mọi thành viên của mọi giới và Huyền Giai Sáng Tạo đều được nhóm theo những cách thức như thế này. Hãy nhớ rằng mỗi Huyền Giai Sáng Tạo có bảy giai đoạn của hình tướng và chín giai đoạn của tâm thức, và mọi Huyền Giai Sáng Tạo đều là những tập hợp các chân

Creative Hierarchies are equally advanced. We've been talking about the degree of development in time of the different monads that are in the Creative Hierarchy of man.

thần, và không phải mọi thành viên của mọi Huyền Giai Sáng Tạo đều tiến hóa ngang nhau. Chúng ta đã bàn về mức độ phát triển theo thời gian của các chân thần khác nhau trong Huyền Giai Sáng Tạo của nhân loại.

What a complexity it is. Of course, it's not our business really is it? I mean the proper study of mankind is man. ... We're concerned with understanding the variations of the types of human beings there are. So, we can all work out the divine plan with correct understanding. If we understood the monadic, any egoic objective of any human unit, perhaps we would be more tolerance and find facilitative ways to promote those fulfillments that did not disrupt the fulfillments of others.

Thật là phức tạp. Tất nhiên, đó không thật là việc của chúng ta, phải không? Ý tôi là, đối tượng học hỏi thích đáng của nhân loại là con người. ... Chúng ta quan tâm đến việc thấu hiểu những biến thiên của các loại hình con người đang có. Như thế, tất cả chúng ta có thể thực hiện Thiên Cơ với sự thấu hiểu đúng đắn. Nếu chúng ta thấu hiểu được mục tiêu chân thần, mục tiêu chân ngã của bất kỳ đơn vị con người nào, có lẽ chúng ta sẽ bao dung hơn và tìm ra những cách thức hỗ trợ để thúc đẩy các sự thành tựu ấy mà không phá vỡ sự thành tựu của những người khác.

There are other groupings in those other kingdoms and hierarchies. These other groupings can not be immediately useful to us known when we cannot fathom the groupings of our own Creative Hierarchy, the term Dhyan Chohan may point equally to those in both higher kingdoms, such as the kingdom of planetary lives, and also to those in the higher Creative Hierarchies, Triads, divine builders, divine flames, so let's just say that what we see here is that minute organization prevails in the classification of numerous groups of monads of high and low development. Groups of monads perhaps are involved in the group soul phenomenon, it would seem.

Có những cách nhóm khác trong các giới và Huyền Giai khác. Những cách nhóm này không thể hữu dụng ngay cho chúng ta khi chính các phân nhóm của Huyền Giai Sáng Tạo của riêng chúng ta còn chưa thể dò thấu; thuật ngữ Dhyan Chohan có thể chỉ đồng đều tới những vị trong các giới cao hơn, như giới các Sự sống hành tinh, đồng thời cũng chỉ tới những vị trong các Huyền Giai Sáng Tạo cao hơn—Tam nguyên tinh thần, các Kiến tạo thiêng liêng, các ngọn Lửa thiêng—vậy *Chúng ta hãy chỉ nói rằng* điều chúng ta thấy ở đây là sự tổ chức tỉ mỉ chi phối trong việc phân loại vô số nhóm chân thần ở trình độ phát triển cao và thấp. Có lẽ các nhóm chân thần tham dự vào hiện tượng Hồn nhóm, xem ra là thế.

The intricate relations between the kingdoms and Creative Hierarchies are especially difficult to unravel. I've sometimes talked about that, from a certain point of view the animal, the plant, the mineral, they're all somehow the human

Những liên hệ phức tạp giữa các giới và các Huyền Giai Sáng Tạo đặc biệt khó gỡ. Thỉnh thoảng tôi có nói rằng, từ một quan điểm nào đó, thú vật, thực vật, khoáng chất, bằng cách nào đó đều là chân thần nhân loại, vì chân thần nhân loại hóa khoáng, hóa thực

monad, because the human monad immetalizes, invegetalizes, inzoonates. So, it's as if all those kingdoms come under the fourth Creative Hierarchy, from one perspective. It's not easy to work out.

vật, hóa thú. Vì vậy, như thể tất cả những giới ấy, nhìn từ một viễn tượng, đều thuộc Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư. Không dễ để lý giải.

There is a cyclic tabulation. The one that we've been working on here, it would seem as almost a cyclic tabulation cyclic tabulation. maybe he's an equal interest, but have a totally different nature carrying to the initiated intuitive investigator. Maybe this is not really been presented, but certain, in other words, a cyclic tabulation tells us when different groups have monads enter the human kingdom. I don't think we really have that yet demonstrated in what has been given. But I would say that there are hints, in both of the groups we have examined and program 19 and now on program 20 of the relative times that the monads have entered.

Có một bảng biểu chu kỳ. Bảng mà chúng ta đã làm việc ở đây xem ra hầu như là một bảng biểu chu kỳ. Nó cũng đáng quan tâm ngang bằng, nhưng có bản chất hoàn toàn khác, chuyển tải tới nhà điều tra trực giác đã được điểm đạo nhiều gợi ý có giá trị tiến hóa và lịch sử. Có thể điều này chưa thật sự được trình bày, nhưng nói cách khác, một bảng biểu chu kỳ cho chúng ta biết khi nào các nhóm khác nhau có chân thần đi vào giới nhân loại. Tôi không nghĩ rằng điều đó đã được minh chứng rõ trong những gì đã ban cho. Nhưng tôi cho rằng có những gợi ý, trong cả hai nhóm chúng ta đã khảo sát ở chương trình 19 và giờ đây trong chương trình 20, về những thời điểm tương đối mà các chân thần đã nhập vào.

A cyclic tabulation is of equal interest but is of a totally different nature, carrying to the initiated and intuitive investigator many hints of an evolutionary and historical value. Again we might append a brief epitome of some of the expressions used and of some of the names under which human beings are grouped in the archives of this the seventh department:

Một bảng biểu chu kỳ cũng đáng quan tâm ngang bằng nhưng có bản chất hoàn toàn khác, chuyển tải tới nhà điều tra đã được điểm đạo và có trực giác nhiều gợi ý có giá trị tiến hóa và lịch sử. Lại nữa, chúng ta có thể phụ thêm một bản tóm lược ngắn về vài lối diễn đạt được dùng và vài tên gọi dưới đó nhân loại được nhóm trong các kho lưu trữ của ban thứ bảy này:

1. Units of the fire-mist stage,

1. Các đơn vị của giai đoạn hỏa vụ,

2. Points of lunar origin,

2. Những điểm có nguồn gốc thái âm,

3. Sons of the sun,

3. Các Con của Thái dương,

4. Devas of the fourth degree,

4. Các thiên thần bậc thứ tư,

5. Flames from interplanetary spheres,

5. Những ngọn lửa đến từ các khối cầu liên hành tinh,

6. Atoms from the crimson sphere—a reference to certain Egos who have come to the earth from the planetary scheme whose note is red,

6. Những nguyên tử đến từ khối cầu đỏ thắm —ám chỉ một số Chân ngã đã đến Trái Đất từ hệ hành tinh có chủ âm là màu đỏ,

7. The successful Vyasians,

7. Những người theo Vyasa thành công,

8. The points in the third planetary petal, and groups of others related to the twelve petalled planetary lotus,

8. Những điểm trong cánh hoa hành tinh thứ ba, và các nhóm khác có liên hệ với Hoa sen hành tinh mười hai cánh,

9. The lovers of low vibration,

9. Những kẻ ưa chuộng rung động thấp,

10. The rejectors of the eighth scheme,

10. Những kẻ khước từ hệ hành tinh thứ tám,

11. The points of triple resistance,

11. Những điểm của sự kháng cự tam phân,

12. The followers of the ARHAT,

12. Những người theo ARHAT,

13. The cyclic sons of peace,

13. Những người con theo chu kỳ của hòa bình,

14. The recurring sons of war,

14. Những người con tái hồi của chiến tranh,

15. The specks within the planetary eye,

15. Những hạt bụi trong con mắt hành tinh,

16. The recognised points within the chakras. These naturally exist in ten groups.

16. Những điểm được nhận biết ở trong các luân xa. Tự nhiên chúng tồn tại thành mười nhóm.

Each name conveys to the mind of the initiate some knowledge as to the place in evolution of the Monad concerned, the nature of its incarnations, and its place in cyclic evolution.

Mỗi tên gọi truyền đạt tới trí của vị điểm đạo đồ một vài tri thức về vị trí trên đường tiến hóa của Chân thần được nói đến, bản chất các lần lâm phàm của nó, và vị trí của nó trong tiến hóa chu kỳ.

The same method of grouping is used in connection with all the kingdoms though only

Cùng một phương pháp nhóm được dùng liên hệ với mọi giới, tuy rằng chỉ trong trường hợp

in the case of the fourth and the fifth kingdoms are individual atoms dealt with; the tabulations and records for the other kingdoms are concerned with groups. When a group is known, the nature, vibration, and rhythm of the atom within that group is immediately apparent. TCF 1082-1083

của giới thứ tư và thứ năm mới xử lý các nguyên tử cá thể; các bảng biểu và hồ sơ cho các giới khác thì liên quan đến các nhóm. Khi biết một nhóm, bản chất, rung động và nhịp điệu của nguyên tử ở trong nhóm ấy lập tức hiển lộ. TCF 1082-1083

I think there's lots in this in the foregoing list (which we shouldn't have studied first, but we did), a which tells us about the time of their entry and what cycle they may be in. Not entirely, but to a degree this, has quite a bit of, information about sources, but when it talks about points of lunar origin, we know something about the cycle. It's a much earlier cycle than others that have come in in relation to our earth chain and earth globe specifically and Vyasia, a very old teacher, tells us something. The original Vyasia induced or made possible will help to make possible the process of individualization, so it gives us a sense of when this type of monadic approach occurred. The Arhat, if the Arhat is the Buddha, then we know something about the time that they flourished. We don't know when they came in, but we have an idea that maybe since the Buddha was from the moon chain they too may have come from the moon chain and could follow his third ray, very high third grade presentation, touching on the cosmic mind.

Tôi nghĩ có rất nhiều điều trong danh mục ở trên (mà lẽ ra chúng ta không nên học trước, nhưng chúng ta đã làm), cho chúng ta biết về thời điểm họ gia nhập và họ có thể đang ở trong chu kỳ nào. Không hoàn toàn, nhưng ở một mức độ nào đó, điều này có khá nhiều thông tin về các nguồn xuất xứ, nhưng khi nói về những điểm có nguồn gốc thái âm, chúng ta biết chút gì về chu kỳ—đó là một chu kỳ sớm hơn nhiều so với những nhóm khác đã đi vào liên hệ với riêng Dãy Địa Cầu và bầu hành tinh Địa Cầu; và Vyasia, một vị huấn sư rất cổ, cho chúng ta một điều gì đó. Vị Vyasia nguyên thủy đã gợi động hay làm cho khả hữu—sẽ giúp làm cho khả hữu—tiến trình biệt ngã hóa, vì thế điều đó cho chúng ta cảm nhận về thời điểm khi loại tiếp cận mang tính chân thần này đã xảy ra. ARHAT—nếu ARHAT là Đức Phật—thì chúng ta biết đôi điều về thời khi họ hưng thịnh. Chúng ta không biết họ đã đi vào khi nào, nhưng có một ý niệm rằng, có lẽ vì Đức Phật đến từ Dãy Mặt Trăng nên các vị ấy cũng có thể đến từ Dãy Mặt Trăng và có thể theo Ngài trong sự trình hiện cung ba rất cao, chạm tới Vũ Trụ Trí.

We don't have a completely cyclic representation, but there are hints in these two lists of monadic name origin, stage of unfoldment, quality associations with various teachers. There are hints here which give us a sense of the cycle of entry. As I say, not complete.

Chúng ta không có một biểu đồ chu kỳ hoàn chỉnh, nhưng có những ám chỉ trong hai danh mục này về tên gọi chân thần, nguồn gốc, giai đoạn khai mở, những liên kết về phẩm tính với các vị huấn sư khác nhau. Có những gợi ý ở đây cho chúng ta cảm nhận về chu kỳ đi vào. Như tôi nói, chưa hoàn chỉnh.

Well this has been, I would say, quite an interesting subject. It is definitely related to the egoic lotus because according to the quality of the monad, its degree of unfoldment and the cycle in which had entered, which will have something to do with the degree of unfoldment, so will be the unfoldment of lotus and when we're looking at any egoic lotus, a master can tell in what group it is, and what monadic group is behind it. We wouldn't be able to tell. We simply look at the relative degree of unfolding, say, 'aha, here is an initiatory sequence. Here are certain qualities which have, which are demonstrating and other qualities which are not'. We wouldn't really know the cause or one of the major causes behind the degree of unfoldment that we saw. We wouldn't know why it had unfolded as it had. Was it because of rapid or slow evolution? Was it because of an earlier or late later cycle of entry? Was it because of a particular type of quality and origin? Like the monads that are coming in from Venus and Jupiter seemed to be among the bulk of the second ray monads that we have to deal with. We still don't know whether the secondary ray monads are the majority on our particular planet in our solar system, we know they are the majority, so many of these considerations about very high and remote causes are beyond our ken and will determine the degree of unfoldment of the egoic lotus and it's an emphasis of colors and its rates and vibrations and so forth.

Vâng, đây là một đề tài, tôi muốn nói, khá thú vị. Nó chắc chắn liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã vì tùy theo phẩm tính của chân thần, mức độ khai mở của nó và chu kỳ mà nó đã đi vào—điều sẽ liên quan tới mức độ khai mở—thì sự khai mở của hoa sen cũng sẽ như vậy; và khi chúng ta nhìn vào bất kỳ Hoa Sen Chân Ngã nào, một vị chân sư có thể biết nó thuộc nhóm nào, và nhóm chân thần nào ở đằng sau nó. Chúng ta thì không thể biết. Chúng ta chỉ nhìn mức độ khai mở tương đối và nói rằng: "Aha, đây là một chuỗi điểm đạo. Đây là những phẩm tính đang biểu hiện và những phẩm tính khác chưa biểu hiện." Chúng ta sẽ không thật sự biết nguyên nhân—hay một trong các nguyên nhân chủ yếu—đằng sau mức độ khai mở mà chúng ta thấy. Chúng ta sẽ không biết vì sao nó khai mở như thế. Có phải vì tiến hóa nhanh hay chậm? Có phải vì chu kỳ gia nhập sớm hay muộn? Có phải vì một kiểu phẩm tính và nguồn gốc đặc thù? Như các chân thần đến từ Sao Kim và Sao Mộc dường như thuộc phần đông các chân thần cung hai mà chúng ta phải làm việc với. Chúng ta vẫn chưa biết liệu các chân thần cung hai có phải là đa số trên hành tinh đặc thù của chúng ta hay không; trong hệ mặt trời thì chúng ta biết họ là đa số; vì vậy, rất nhiều suy xét về những nguyên nhân rất cao xa vượt ngoài tầm hiểu biết của chúng ta, và sẽ quyết định mức độ khai mở của Hoa Sen Chân Ngã cùng nhấn mạnh về màu sắc, nhịp độ và rung động của nó, v.v.

A huge science in which the Solar Angels, having had the advantage of one solar system on us, are proficient. They are divine alchemists and very proficient in understanding these processes and so they can promote them in the proper way because they have to know what kinds of monads they are dealing with in order to

Một khoa học mênh mông mà Các Ngài Thái dương Thiên Thần—vốn có lợi thế hơn chúng ta một hệ mặt trời—rất tinh thông. Các Ngài là những nhà luyện kim đan thiêng liêng và rất tinh thông trong việc thấu hiểu những tiến trình này, nên Các Ngài có thể thúc đẩy chúng theo cách thích đáng, vì Các Ngài phải biết mình đang xử lý những loại

promote in the proper way the type of egoic lotus unfoldment that is appropriate to that monad. It's like a science far beyond anything we can conceive as real. We can only imagine some of the factors that may be included in it.

chân thần nào để thúc đẩy theo cách phù hợp kiểu khai mở Hoa Sen Chân Ngã thích đáng với chân thần ấy. Đó như là một khoa học vượt xa bất cứ điều gì chúng ta có thể hình dung là có thật. Chúng ta chỉ có thể tưởng tượng một số yếu tố có thể nằm trong đó.

I always feel the sense of incompleteness when leaving a subject, especially since it hasn't been rigidly organized, which I would like with everything completely said about it. Maybe my two weakest rays are the seventh and the fifth, which would be what I would aspire to in any presentation, but I think we should close this and simply to sound the Great Invocation together and that will close out our program …

Tôi luôn cảm thấy cảm thức chưa trọn vẹn khi rời một đề tài, nhất là khi nó chưa được tổ chức chặt chẽ, điều mà tôi vẫn muốn—mọi điều về nó được nói cho trọn. Có lẽ hai cung yếu nhất của tôi là cung bảy và cung năm—điều mà tôi khao ước thể hiện trong bất kỳ bài trình bày nào—nhưng tôi nghĩ chúng ta nên khép lại ở đây, và đơn giản là cùng nhau xướng Đại Khấn Nguyện, và điều đó sẽ kết thúc chương trình của chúng ta…

So, friends … this is the end of your egoic lotus COMMENTARY program, 2 hours and 1 minute and it's *A Treatise on Cosmic Fire,* page 1081 egoic lotus COMMENTARY program 21, and maybe the first petal. We'll see whether I've done enough to warrant the beginning of the work on the first petal.

Vậy, các bạn hữu… đây là phần kết của chương trình bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã, 2 giờ 1 phút, và đây là *Luận về Lửa Vũ Trụ,* trang 1081 chương trình bình giải hội thảo trực tuyến về Hoa Sen Chân Ngã số 21, và có lẽ là cánh hoa thứ nhất. Chúng ta sẽ xem liệu tôi đã làm đủ để có thể bắt đầu công tác trên cánh hoa thứ nhất chưa.

You should have the foundation which would help us do that. We'll see if any other preparatory materials needed. So, friends we'll see you before long, advancing in our understanding, hopefully, see you then.

Quý vị hẳn đã có nền tảng sẽ giúp chúng ta làm điều đó. Chúng ta sẽ xem có cần thêm những tài liệu chuẩn bị nào khác không. Vậy, các bạn hữu, chúng ta sẽ sớm gặp lại, cùng tiến bộ trong sự thấu hiểu của mình, hy vọng là thế, hẹn gặp lại khi ấy.

Bye. Bye.

Tạm biệt. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINAR COMMENTARY #21

Abstract— Introduction to the Egoic Lotus from *A Treatise on Cosmic Fire*

Tóm tắt Webinar: 2014-05-17-1518-EGLWC-21

Giới thiệu chương trình và kế hoạch học Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR giới thiệu đây là webinar thứ 21, sau hơn 30 giờ tài liệu chuẩn bị từ 20 chương trình trước. Thầy quyết định thay đổi kế hoạch: thay vì học ngay từng cánh hoa, sẽ đi qua các phần lớn có tiêu đề "Phẩm Tính của Các Cánh Hoa trong Hoa Sen Chân Ngã" (khoảng 13 trang trong Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 536–549) một cách chi tiết trước, sau đó nghiên cứu màu sắc, rồi mới học từng cánh hoa theo cách tổng hợp, và cuối cùng lập các bảng đối chiếu nhiều yếu tố song song.

Bắt đầu trang 536: Hoa Sen Chân Ngã và chú thích từ Kali Upanishad

Thầy MDR bắt đầu phần chính thức có tiêu đề "Hoa Sen Chân Ngã" trong Luận về Lửa Vũ Trụ. Chân sư DK mở đầu bằng một chú thích từ Kali Upanishad: có 16 tia sáng của Chân Ngã, mỗi tia có một mantram tương ứng, nhưng cách phát âm thực sự chỉ dành cho những người được điểm đạo. Thầy MDR lưu ý rằng trong giáo lý của chúng ta có thể tìm thấy những cách biện giải hỗ trợ con số 16 này.

Cách đếm 16 bộ phận của Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR chỉ ra rằng con số 16 rút gọn thành 7 (1+6), số của biểu hiện đặc thù trong hình tướng. Mười sáu bộ phận của Hoa Sen Chân Ngã gồm: 1 Viên Ngọc trong Hoa Sen, 3 cánh hoa tổng hợp, 3 cánh hoa hi sinh, 3 cánh hoa bác ái, 3 cánh hoa tri thức, và 3 thành phần của tam giác nguyên tử (đơn vị hạ trí, nguyên tử trường tồn cảm dục, nguyên tử trường tồn hồng trần). Thầy MDR nhận xét rằng có nhiều cách đếm khác nhau và mỗi cách đều mang ý nghĩa riêng.

Mối liên hệ giữa Hoa Sen Chân Ngã và các trung tâm năng lượng

Thầy MDR liên kết con số 16 của Hoa Sen Chân Ngã với trung tâm cổ họng có 16 cánh hoa; đồng thời liên kết con số 12 (chỉ tính 12 cánh hoa) với trung tâm tim, trung tâm tim trong đầu, và "Mười Hai Cao Siêu" của Chân Thần. Thầy MDR đề xuất rằng khi điểm đạo bắt đầu, đặc biệt từ lần điểm đạo thứ nhất, trung tâm xương cùng dâng lên trung tâm cổ họng được cai quản bởi Sao Thiên Vương, và sự sử dụng lời nói trở nên mang tính huyền thuật hơn.

Hoa Sen Chân Ngã, Linh từ và con số 5

Thầy MDR giải thích rằng Hoa Sen Chân Ngã gắn liền với Linh từ vì Linh từ phát ra từ linh hồn, và Hoa Sen Chân Ngã là đại diện của phương diện linh hồn cho con người. Nếu đếm theo cách gộp tam giác nguyên tử thành một, ba nhóm cánh hoa mỗi nhóm thành một, và cụm trung tâm (3 cánh hoa tổng hợp cùng Viên Ngọc) thành một, ta được con số 5 — liên quan đến cung năm, cõi thứ năm và phương diện manas. Thầy MDR lưu ý sự liên hệ mật thiết giữa Hoa Sen Chân Ngã với Sao Kim, sự kết hợp của bác ái và trí tuệ, cung hai và cung năm, cùng màu chàm là màu huyền bí của cung năm.

Các con số 6, 22, và 24 trong cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR trình bày cách rút ra con số 6 từ Hoa Sen Chân Ngã — đại diện cho Chân Thần vì Shamballa rút gọn về 6 (24 → 2+4=6) — bằng cách gộp các cánh hoa tổng hợp thành một, Viên Ngọc thành một, và coi tam giác nguyên tử cùng ba tầng cánh hoa còn lại mỗi tầng là một đơn vị.

Con số 22 xuất hiện khi tính 3 thành phần tam giác nguyên tử và bức xạ của chúng, 12 cánh hoa, 3 cánh hoa tổng hợp, và 7 mặt của Viên Ngọc (hoặc 8 bức xạ). Con số 24 có thể đạt được bằng cách tính tất cả các phần cùng bức xạ của chúng và cộng thêm toàn thể Hoa Sen như một đơn vị thứ 24.

Viên Ngọc trong Hoa Sen: 7 mặt, 8 luồng lửa, và mối liên hệ với Vulcan

Chân sư DK mô tả trong Luận về Lửa Vũ Trụ (trang 1118–1119): Viên Ngọc bất động, pulsate nhịp nhàng như tim, và phóng ra 8 luồng lửa sống động đến đỉnh của 4 cánh hoa bác ái và 4 cánh hoa hi sinh — năng lượng 8 chiều này là atma-buddhi. Thầy MDR lưu ý có sự mâu thuẫn số học giữa 7 tia sáng từ 7 mặt Viên Ngọc và 8 luồng lửa này, và đặt câu hỏi liệu chúng có cùng bản chất hay không. Thầy MDR cũng liên kết Viên Ngọc với Vulcan — đấng làm việc với kim loại và đá quý — và lưu ý rằng 7 trung tâm ý chí trong đầu cũng liên hệ với Vulcan.

Pulsation của Viên Ngọc và nguyên lý cung một

Thầy MDR giải thích rằng pulsation (nhịp đập) của Viên Ngọc là đặc tính của cung một, vì cung một là "Mãnh Lực chạm đến rồi rút lui." Sự pulsate cho phép hấp thụ năng lượng từ trung tâm một cách từ từ theo liều lượng có thể đồng hóa được, thay vì toàn bộ một lúc sẽ phá hủy hình tướng — tương tự như sự quay và chuyển động vòng quanh trung tâm cũng là cách hấp thụ năng lượng trung tâm một cách tuần tự. Thầy MDR so sánh Viên Ngọc với Shamballa, điểm bình an hoàn hảo, bất động ở trung tâm trong khi xung quanh là các vòng xoáy năng lượng đang xoay.

Bí ẩn của 16 tia sáng Chân Ngã: Tetraktys và Mười Hai Thiêng Liêng

Thầy MDR trích dẫn rằng bí ẩn của 16 tia sáng của Chân Ngã sẽ được tiết lộ khi lực của Tetraktys Thiêng Liêng hợp nhất với Mười Hai Thiêng Liêng — điều này tạo ra con số 22 (10+12). Thầy MDR phân tích cấu trúc Tetraktys gồm 4 hàng: hàng 1 đại diện Viên Ngọc (cung một), hàng 2 đại diện 3 cánh hoa tổng hợp (năng lượng bồ đề, cung hai), hàng 3 đại diện 9 cánh hoa trên cõi thượng trí, và hàng 4 đại diện 3 thành phần tam giác nguyên tử kết tủa xuống thành phàm ngã tứ phân (hạ trí, thể cảm dục, thể dĩ thái, thể xác). Bằng cách này, toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã có thể được hiểu theo mô hình Tetraktys.

Tổng hợp: Hoa Sen Chân Ngã là trung tâm tim vĩ đại

Thầy MDR kết luận phần số học bằng cách nhấn mạnh rằng dù có thể đếm Hoa Sen Chân Ngã theo nhiều cách (5, 6, 10, 12, 13, 16, 22...) tùy góc nhìn, điều thiết yếu nhất là nó là trung tâm tim vĩ đại của Chân Thần. Khi Hoa Sen Chân Ngã bị phá hủy (ở lần điểm đạo thứ tư), phẩm tính bác ái-minh triết không mất đi mà được bảo tồn và biểu hiện đầy đủ hơn qua Tam Nguyên Tinh Thần. Thầy MDR nhắc nhở rằng hiện tại chúng ta còn đang sống trong "hang vật chất hành khí" của phàm ngã.

Nghiên cứu thể nguyên nhân dưới góc độ LỬA

Chân sư DK tuyên bố: "Chúng ta phải nghiên cứu thể nguyên nhân trên cõi của nó từ góc độ LỬA." Thầy MDR giải thích rằng lửa nói chung liên quan đến cung một mặc dù có ba loại lửa: Lửa ma sát (cung ba), Lửa Thái dương (cung hai), và Lửa Điện (cung một). Đây là Luận về Lửa Vũ Trụ, và lửa là biểu hiện đầu tiên của bản thể; ở đâu có lửa, ở đó có chuyển động — pulsation, chuyển động xoắn ốc chu kỳ, hoặc chuyển động xoay. Thầy MDR nhận xét mang tính triết học: khi có Vũ Trụ thì có Lửa; Hơi Thở Vĩ Đại không có khởi đầu, không có kết thúc, và là biểu tượng tối cao của nhị nguyên.

Nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí trong thể nguyên nhân

Chân sư DK mô tả thể nguyên nhân chứa đựng nguyên lý thứ bảy của hai hiện thể thấp hơn và đơn vị hạ trí. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm

dục có phải là các nguyên khí thực sự hay chỉ là những hiện thể của các nguyên khí đó — và Thầy MDR nghiêng về quan điểm sau: các nguyên khí là những phương thức vận động, phương thức nhận thức, phương thức tâm thức, không phải chất liệu. Thầy MDR cũng lưu ý rằng đơn vị hạ trí có 4 loa tuyến còn nguyên tử trường tồn manasic chỉ có 3 loa tuyến, hợp lại tạo thành 7 trên cõi trí.

Đơn vị hạ trí là đại diện của phương diện thứ nhất trong phàm ngã

Chân sư DK mô tả đơn vị hạ trí là cái "thể hiện phương diện thứ nhất trong biểu hiện" và tương đồng với phương diện thứ nhất của Thái dương Thượng đế — điều không đạt được sự biểu hiện đầy đủ trong hệ mặt trời cung hai này. Thầy MDR giải thích: trong Tam Nguyên Tinh Thần, nguyên tử trường tồn atma đại diện cho cung một, nguyên tử trường tồn bồ đề cho cung hai, nguyên tử trường tồn manasic cho cung ba; nhưng trong phàm ngã, trí tuệ thay thế vị trí của cung một, do đó đơn vị hạ trí đại diện cho cung một, nguyên tử trường tồn cảm dục cho cung hai, và nguyên tử trường tồn hồng trần (thực ra là dĩ thái) cho cung ba.

Hệ mặt trời như là Hoa Sen vũ trụ và các ứng xử macrocosmic

Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK bắt đầu phần Hoa Sen Chân Ngã bằng cách xét đến hệ mặt trời và các yếu tố đại thiên địa — bởi vì hệ mặt trời cũng là một Hoa Sen vĩ đại, có Hoa Sen Chân Ngã riêng trên cõi cao thiên địa của vũ trụ, gồm 21 hay 12 bộ phận tùy theo cách đọc các tài liệu. Chân sư DK chỉ ra ba điều cần nghiên cứu khi xét hệ mặt trời như là biểu hiện hồng trần của Thái dương Thượng đế: (a) nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế được chứa trong thể nguyên nhân của Ngài trên cõi cao thiên địa vũ trụ; (b) bảy loại mãnh lực hay bảy loa tuyến của Thái dương Thượng đế trong nguyên tử đó; (c) sự tương ứng chặt chẽ giữa bảy cõi hệ thống và bảy loa tuyến trong nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế.

Ý nghĩa của từ "chứa đựng" (contained) và tầm vóc của Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR phân tích kỹ từ "chứa đựng": các nguyên tử trường tồn không thực sự di chuyển lên cõi thượng trí mà vẫn ở cõi của chúng, nhưng được bao bọc bởi chu vi hào quang của thể nguyên nhân — "chứa đựng" nghĩa là "được bao quanh và giữ trong một chu vi." Thầy MDR cũng đặt câu hỏi thú vị về kích thước thực của Hoa Sen Chân Ngã: không có gì được nói về kích thước không gian của nó, và có thể nó rất nhỏ trên quy mô nguyên tử trong khi bức xạ của thể nguyên nhân lại mở rộng rất lớn.

Sao Thổ, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và các nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế

Chân sư DK xác định trong Luận về Lửa Vũ Trụ (trang 406): Sao Thổ là tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế; Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương là phản ánh của nguyên tử trường tồn cảm dục và trí tuệ của Thái dương Thượng đế. Thầy MDR lưu ý sự phức tạp chưa được giải quyết hoàn toàn: ở một góc nhìn khác, Sao Kim đôi khi được xem là nguyên tử trường tồn manasic và Trái Đất là đơn vị hạ trí của Thái dương Thượng đế; Thầy MDR thừa nhận trong tâm trí Chân sư DK mọi thứ đã rõ ràng nhưng chúng ta vẫn chưa hoàn toàn giải quyết được tất cả các cấu hình này. Bảy loa tuyến trong nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế tương ứng với bảy cõi hệ thống — đây là cách nhìn hệ mặt trời từ góc độ vật lý.

Các loa tuyến của nguyên tử trường tồn và tương quan với các cõi giới

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 180, chỉ ra rằng các cõi giới là tương ứng với bảy loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần của con người, do đó chúng cũng phải là bảy loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế. Thầy MDR nhấn mạnh rằng việc

nghiên cứu từ góc độ lửa tức là làm việc trong lĩnh vực chủ quan, vì "Lửa là Thượng đế và Thượng đế là tính chủ quan." Phần còn lại của văn bản, theo Thầy MDR, chuyển từ nền tảng vũ trụ sang các cấu trúc gần gũi hơn với Hoa Sen Chân Ngã, đặt chủ đề vào bối cảnh rộng hơn với những tương ứng vi mô-vĩ mô quan trọng.

Các trung tâm lực và sự tương đồng vi mô-vĩ mô

Chân sư DK dạy rằng con người có bảy trung tâm lực (hoặc mười theo một số cách tính), trong đó ba trung tâm chính yếu cuối cùng tổng hợp bốn trung tâm còn lại, dẫn đến sự lu mờ và biến mất của chúng. Thầy MDR lưu ý rằng khi thấy con số 7, nên luôn nghi ngờ có thêm 3 yếu tố chủ quan, tạo thành con số 10 huyền bí, áp dụng cho số lượng hệ hành tinh trong hệ mặt trời, số dãy trong một hệ hành tinh, và các cõi phụ. Thầy MDR giải thích rằng trong nguyên tử trường tồn có 10 phần (3 cao hơn và 7 thấp hơn), và 10 có thể được chuyển đổi thành 7 bằng cách xem 3 thấp hơn chỉ là phản chiếu của 3 cao hơn.

Quá trình tổng hợp, lu mờ và hấp thụ

Thầy MDR phân tích trình tự từ nhiều về một: nhiều trung tâm thành một số, một số thành vài, vài thành 3, 3 thành 1, và quá trình này đi trước sự lu mờ và pralaya. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu sự hấp thụ có phải là một phần của tổng hợp hay đến sau sự lu mờ, và kết luận rằng cả hai đều có thể đúng. Thầy MDR so sánh: cái chết tự nhiên của con người chính là sự nâng toàn bộ năng lượng của các trung tâm vào trung tâm đầu, rồi mới rút khỏi thể xác; tương tự, các hệ hành tinh là các trung tâm của Hành Tinh Thượng đế và truyền năng lượng của chúng vào ba hệ chính là Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương.

Ba hệ hành tinh tổng hợp và Sao Thổ vĩ đại

Thầy MDR giải thích rằng ba hệ tổng hợp là Sao Thổ, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương, trong đó Sao Thổ có thể được xem ở hai cấp độ: là một hệ hành tinh bình thường, hoặc ở nghĩa rộng hơn là toàn bộ mọi hệ có thể được hấp thụ vào phương diện thứ ba (Brahma). Thầy MDR giới thiệu khái niệm "Sao Thổ vĩ đại" hay "Sao Thổ bí truyền" bao gồm tất cả những gì liên quan đến phương diện thứ ba trong hệ mặt trời, phân biệt với "Sao Thổ nhỏ" chỉ là một hệ hành tinh đơn thuần.

Các hành tinh tổng hợp cai quản ba trung tâm chính trong giai đoạn đệ tử

Thầy MDR phân tích sự cai quản của các hành tinh đối với ba trung tâm chính: trong giai đoạn đệ tử (từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ ba), trung tâm đầu được cai quản bởi Sao Thiên Vương, trung tâm cổ họng bởi Sao Thổ, và trung tâm tim chịu ảnh hưởng ngày càng tăng của Sao Hải Vương. Thầy MDR trích dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 151 xác nhận rằng trung tâm cổ họng được Sao Thổ cai quản trong khi trung tâm đầu được Sao Thiên Vương và trung tâm ajna được Sao Thủy cai quản, chỉ áp dụng cho đệ tử và sẽ thay đổi sau lần điểm đạo thứ ba. Thầy MDR đề xuất rằng khi con người được cai quản hoàn toàn từ trung tâm đầu, cả ba hành tinh tổng hợp đều hiện diện ở đó, với Vulcan liên kết với các trung tâm trong đầu và Sao Hải Vương ở trung tâm ajna.

Cung Chân Thần và sự kích hoạt các trung tâm

Thầy MDR giải thích rằng khi Chân Thần neo lại ở vi mô, nó có xu hướng chọn trung tâm đầu, tim hoặc cổ họng tùy theo cung Chân Thần là cung một, hai hay ba. Thầy MDR lưu ý rằng vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất được thực hiện, một trong ba trung tâm chính trở nên nổi bật hơn tùy theo cung Chân Thần của vi mô, vì cung Chân Thần có nhiều ảnh hưởng đến động lực của các luân xa và cách các tam giác luân xa khác nhau được kích hoạt. Thầy MDR đề xuất rằng nếu cung Chân

Thần là cung ba, trung tâm cổ họng sẽ được tăng cường sinh lực ở lần điểm đạo thứ nhất; nếu cung hai thì trung tâm tim; nếu cung một thì trung tâm đầu.

Bánh xe và Hoa Sen: hai hình ảnh của Thái dương Thiên Thần trong điểm đạo

Thầy MDR nhận xét rằng bánh xe và Hoa Sen là hai cách biểu diễn Thái dương Thiên Thần xuất hiện với ứng viên điểm đạo trong bốn lần điểm đạo đầu tiên, kèm theo một hiện diện thiên thần. Thầy MDR nhấn mạnh rằng các cánh hoa là những cánh hoa bùng cháy, vì chúng ta đang nghiên cứu chủ đề từ góc độ lửa: "các cánh hoa là lửa." Thầy MDR kết luận rằng nhận thức về vật chất chỉ là sự hạn chế của tri giác, còn với nội nhãn bén nhạy, tất cả đều xuất hiện như là lửa.

Thể nguyên nhân là trung tâm tim của Chân Thần

Chân sư DK tuyên bố rằng thể nguyên nhân là sự tương ứng trong biểu hiện chân thần với trung tâm tim, là một bánh xe lửa bùng cháy nằm trong noãn hào quang chân thần, bao trùm năm cõi của biểu hiện chân thần, và được nhìn như Hoa Sen mười hai cánh. Thầy MDR lưu ý rằng vì là trung tâm tim nên con số 12 luôn gắn liền với nó, bởi vì tất cả các trung tâm tim từ vi mô đến vĩ mô đều liên quan đến con số 12, kể cả "trái tim trong đầu" của Đấng Bất Khả Tư Nghị được gọi là chính hoàng đạo. Thầy MDR cũng nhận xét rằng Ngọc trong Hoa Sen là sự phóng chiếu của Chân Thần, và ba thành viên của tam giác nguyên tử thuộc về phàm ngã, do đó con số 12 là những gì được nhấn mạnh trong cấu trúc trung tâm.

Ba lần tuôn đổ giáo lý và vai trò của thể nguyên nhân

Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK, một Chân sư cung hai, đã trình bày giáo lý với trọng tâm vào phương diện thứ hai (Bác Ái - Minh Triết), trong khi bà Blavatsky tập trung vào phương diện thứ ba (Brahma). Thầy MDR đề xuất rằng lần tuôn đổ giáo lý thứ ba có thể được kỳ vọng sau năm 2025 và sẽ tập trung vào phương diện thứ nhất (Ý Chí-Tinh thần). Thầy MDR giải thích rằng thể nguyên nhân nằm trong chu vi noãn hào quang chân thần nhưng không đồng chất với nó, vì mỗi hiện thể có tần số rung động khác nhau; tuy nhiên tính "nằm trong" vẫn có nghĩa và vẫn được nói đến, tạo nên cấu hình không gian của các cầu lồng vào nhau.

Sự không đồng chất và tính "nằm trong" giữa các hiện thể

Thầy MDR phân tích một điểm tinh tế quan trọng: sự nằm trong của một yếu tố trong một yếu tố khác không đòi hỏi sự đồng chất giữa chúng. Các thành viên của tam giác nguyên tử được "định vị" trong thể nguyên nhân nhưng không đồng chất với bất kỳ phần nào của nó. Thầy MDR xác định rằng cách đọc đúng của đoạn văn là noãn hào quang chân thần bao trùm năm cõi của biểu hiện chân thần bao gồm cả thể nguyên nhân, chứ không phải thể nguyên nhân bao trùm năm cõi đó.

Hoa Sen mười hai cánh và chín cánh: hai cách nhìn về thể nguyên nhân

Chân sư DK giải thích rằng thể nguyên nhân thường được coi là Hoa Sen chín cánh vì ba cánh hoa trong cùng (các cánh hoa Tổng Hợp) chưa được tiết lộ hoặc còn phôi thai; tuy nhiên trong thực tế có đủ mười hai cánh. Thầy MDR nhận xét rằng phần lớn thông tin về thể nguyên nhân được trình bày dưới góc độ Hoa Sen chứ không phải bánh xe chín nan hoa hay thiên thần, và phần lớn Luận về Lửa Vũ Trụ tập trung vào lửa thái dương (phương diện thứ hai) vì đó là trọng tâm của hầu hết người học. Thầy MDR bổ sung rằng ba cánh hoa Tổng Hợp không còn phôi thai đối với những ai đã bước vào Con Đường Điểm Đạo, vì ngay ở lần điểm đạo thứ nhất, một cánh hoa Tổng Hợp (cánh hoa tri thức) bắt đầu khai mở.

Sự khai mở của chín cánh hoa và sự tiết lộ của ba cánh hoa trong cùng

Chân sư DK tuyên bố rằng sau khi chín cánh hoa được đánh thức (được hoàn tất thực chất tại ba lần điểm đạo lớn), ba cánh hoa trong cùng được tiết lộ và chúng đáp ứng với rung động chân thần. Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 883 để làm rõ: tại lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa Tổng Hợp khai mở, cho phép ánh sáng trung tâm điện hiển lộ ngày càng rõ hơn; còn tại lần điểm đạo thứ tư, Ngọc trong Hoa Sen được tiết lộ hoàn toàn, dẫn đến sự vỡ tan của thể nguyên nhân, phá hủy Đền Solomon và giải tan Hoa Sen. Thầy MDR lưu ý rằng đây là Đấng Thái Cổ (Sanat Kumara) đóng vai trò Đấng Điểm đạo trong tiến trình này, sử dụng Thần Trượng Điểm đạo và các Quyền năng từ.

Câu hỏi về thứ tự khai mở các cánh hoa và sự mâu thuẫn trong văn bản

Thầy MDR thảo luận về sự mâu thuẫn biểu kiến trong các văn bản: một số chỗ cho thấy ba cánh hoa Tổng Hợp vẫn còn ẩn giấu ở lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, trong khi một tham chiếu khác (TCF 883) nói rõ rằng tại mỗi trong ba lần điểm đạo đầu tiên, một cánh hoa Tổng Hợp khai mở. Thầy MDR đề xuất cách hòa giải: có lẽ sự khai mở xảy ra theo kiểu ngày càng tiết lộ thêm ánh sáng trung tâm qua các giai đoạn trong mờ, trong suốt, rồi mới đến sự hiện diện thực sự của Ngọc. Thầy MDR kết luận rằng phần lớn quá trình tiến hóa liên quan đến chín cánh hoa, và chỉ có thể một kiếp sống thực sự liên quan đến sự phát triển của ba cánh hoa Tổng Hợp trong cùng.

Thần Trượng Điểm đạo và sự điều chỉnh cánh hoa

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 883-884 về cách Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng tại hai lần điểm đạo đầu tiên để khai mở hai vòng tròn ngoài cùng, giải phóng năng lượng của sáu cánh hoa và làm cho chúng tương tác. Thầy MDR phân tích câu hỏi liệu vòng tròn thứ nhất chỉ hoàn toàn khai mở tại lần điểm đạo thứ nhất hay đã khai mở trước đó qua các điểm đạo nhỏ hơn. Một chi tiết quan trọng được Thầy MDR nêu bật: chất liệu cánh hoa là chất liệu thiên thần, năng lượng của cánh hoa là năng lượng của các manasadeva (một trong ba bậc cao hơn của Agnishvattas), và điểm đạo đồ được phủ bóng bởi một thiên thần vĩ đại đại diện cho sự cân bằng của rung động chất liệu.

Cung và việc áp dụng Thần Trượng vào "cánh hoa chủ chốt"

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 883-884 cho biết Thần Trượng được áp dụng vào "cánh hoa chủ chốt" tùy theo cung và phụ cung của điểm đạo đồ, và cung Chân Thần cũng đóng vai trò quan trọng trong việc xác định cánh hoa nào được kích hoạt. Thầy MDR nhấn mạnh rằng tại mỗi lần trong ba lần điểm đạo đầu tiên, một trong ba cánh hoa Tổng Hợp khai mở, cho phép trung tâm điện hiển lộ ngày càng rõ hơn, điều này cần được ghi nhớ kể cả khi các văn bản khác có vẻ nói rằng ba cánh hoa còn ẩn giấu.

Ý nghĩa của sự Tổng Hợp trong ba cánh hoa Tổng Hợp

Thầy MDR giải thích ý nghĩa của sự tổng hợp trong ba cánh hoa Tổng Hợp: tổng hợp của tri thức là việc nhiều mảnh tri thức tích lũy qua hành trình tiến hóa được hợp nhất thành minh triết; tổng hợp của tình thương là việc nhiều tình yêu riêng lẻ được tổng hợp thành tình thương thiêng liêng của Hành Tinh Thượng đế; tổng hợp của quyền năng và ý chí là việc các kỹ năng và năng lực trở thành sự tương xứng toàn vẹn. Thầy MDR nhận xét rằng ba cánh hoa Tổng Hợp đáp ứng với rung động Chân Thần cũng như Tam Nguyên Tinh Thần, và nhận được sự kích thích từ Đấng Điểm đạo (Sanat Kumara) đặc biệt tại lần điểm đạo thứ ba và thứ tư.

Cánh hoa Tổng Hợp, Ngọc trong Hoa Sen và Bồ Đề

Thầy MDR phân tích rằng sự kích thích lớn nhất của các cánh hoa Tổng Hợp xảy ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, khi Chân Thần trở nên ý thức và có tiêu điểm. Thầy MDR đề xuất rằng nếu phân biệt ba cánh hoa Tổng Hợp với Ngọc trong Hoa Sen, thì ba cánh hoa Tổng Hợp liên kết hơn với Bồ đề còn Ngọc liên kết hơn với atma. Thầy MDR giải thích rằng theo trang 709 của Luận về Lửa Vũ Trụ, dòng chảy Bồ đề đi theo đường manasic tam giác cho đến trung tâm của Hoa Sen, gây ra sự xuất hiện của ba cánh hoa trong cùng đóng lại quanh ngọn lửa trung tâm, và Ngọc trong Hoa Sen đáp ứng trực tiếp với Chân Thần và atma.

Giải phóng sự sống tích cực trung tâm và sự hủy diệt thể nguyên nhân

Thầy MDR tổng hợp các nhân tố dẫn đến sự hủy diệt thể nguyên nhân: tác động của Thần Trượng Điểm đạo, các xung động từ Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần, sức nóng mãnh liệt của tam giác nguyên tử thu tụ nhiệt lượng, và sự khai mở của các cánh hoa Tổng Hợp. Thầy MDR lưu ý rằng sau lần điểm đạo thứ ba, trực giác tiếp quản và các cánh hoa tri thức không còn cần thiết nữa, nhưng nội dung của chúng không bị mất mà được nâng lên vào nguyên tử trường tồn manas. Thầy MDR nhận xét rằng "sự giải phóng sự sống tích cực trung tâm vào Tam Nguyên Tinh Thần trước khi trở về Chân Thần" là một ý tưởng được các tham chiếu hỗ trợ nhưng ý nghĩa đầy đủ của nó vẫn còn cần được nghiên cứu thêm.

Lửa Thái dương là lửa kép: lửa chất liệu và lửa trí tuệ

Chân sư DK khẳng định Lửa Thái dương mang tính kép, là sự pha trộn giữa lửa của chất liệu/bản chất và lửa của trí tuệ. Thầy MDR lưu ý rằng khi nói đến lửa chất liệu trong ngữ cảnh Lửa Thái dương, ta không nên xét đến 18 cõi phụ thấp của phàm ngã, mà chỉ nên tập trung vào chất liệu của ba cõi phụ cao của cõi trí (cõi thượng trí). Thầy MDR cũng dẫn tham chiếu từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 521-522 xác nhận rằng Lửa Thái dương của con người biểu lộ trên cõi thứ ba, thứ tư và ba cõi phụ cao của cõi thứ năm, tức là bao gồm cả Tam Nguyên Tinh Thần chứ không chỉ cõi thượng trí.

Quan điểm của Thái dương Thượng đế và Hành Tinh Thượng đế về Lửa Thái dương

Thầy MDR so sánh hai tham chiếu trong Luận về Lửa Vũ Trụ: một tham chiếu mô tả từ góc độ Hành Tinh Thượng đế (con người biểu lộ Lửa Điện trên cõi thứ hai, Lửa Thái dương trên cõi thứ ba, thứ tư và ba cõi phụ cao của cõi thứ năm), và một tham chiếu từ góc độ Thái dương Thượng đế (Đức Agni biểu lộ Lửa Thái dương trên cõi thứ hai, thứ ba và thứ tư). Thầy MDR nhận xét rằng mặc dù điều này gây phức tạp do cách phân chia cõi phụ thay đổi tùy theo loại thực thể được xem xét, nhưng trong ngữ cảnh hiện tại ta không cần giải quyết triệt để sự phức tạp này.

Ngôi sao sáu cánh, chín lửa và sự dung hợp tại lần điểm đạo

Dẫn từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 538, Chân sư DK khẳng định mỗi loại lửa trong ba loại lửa đều là tam phân, tạo thành ngôi sao sáu cánh của Ánh sáng; lửa của trí tuệ lại mang bản chất kép, tạo thêm một bộ ba nữa, tổng cộng thành chín. Thầy MDR lý giải rằng ngôi sao sáu cánh liên kết với Chân Thần, và khi con người thức dậy chín lửa, khai mở chín cánh hoa, và nhận kích thích tại lễ điểm đạo qua việc tiếp xúc hữu thức với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân của mình, tất cả mọi thứ dung hợp và hòa trộn lại. Thầy MDR lưu ý thêm rằng biểu tượng ngôi sao sáu cánh gắn liền với Chân sư Morya qua hình ảnh Akbar (một tiền thân của Ngài) đã dùng biểu tượng này trên nhiều công trình ở Agra, và đây cũng là Ấn Solomon, một biểu tượng thiên văn-vũ trụ học sâu sắc chứ không chỉ đơn thuần là ngôi sao của quốc gia Israel.

Ba lửa của chất liệu và sự tương ứng với ba cõi phụ cao của cõi thượng trí

Thầy MDR phân tích ba lửa nội tại thường được dùng trong quan hệ với 18 cõi phụ thấp, bao gồm lửa tiềm ẩn (nội hỏa), lửa bức xạ (hoạt hỏa) và lửa bản chất (các thiên thần lửa và hành khí lửa). Khi áp dụng phép phân chia tam phân này cho ba cõi phụ cao của cõi thượng trí, Thầy MDR đề xuất một cách tương đồng: lửa nội tại ứng với cõi phụ thứ ba, lửa bức xạ ứng với cõi phụ thứ hai, và lửa bản chất ứng với cõi phụ thứ nhất. Từ đó Thầy MDR nhận xét rằng Lửa Thái dương (được mô tả là lửa kép) được hình thành bởi sự pha trộn giữa ba lửa của trí tuệ và ba lửa của chất liệu thượng trí, tạo nên ngôi sao sáu cánh.

Sự phân chia tam phân của lửa trong các tầng cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR lập luận rằng mỗi lửa trong bộ ba lửa tác động lên ba tầng cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã lại có thể chia nhỏ thêm thành bộ ba vì mỗi tầng có ba cánh hoa, tạo thành chín lửa. Ngoài ra, vì nguyên tử trường tồn manas là cấu trúc cao nhất trên cõi trí và bản thân nó là tam phân qua ba loa tuyến, Thầy MDR đặt câu hỏi về vị trí thực tế của Ngọc trong Hoa Sen và các cánh hoa Tổng hợp: liệu chúng có luôn nằm trên cõi phụ thứ nhất của cõi thượng trí, hay có lúc xuất hiện trên cõi phụ thứ hai hoặc thứ ba, hoặc ở giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề. Thầy MDR thẳng thắn nhận xét rằng còn quá ít điều được biết một cách kỹ thuật về những vấn đề này.

Sự phát sinh của bộ ba từ nhị nguyên và ý nghĩa của chín lửa

Thầy MDR lưu ý rằng các bộ ba phát sinh từ nhị nguyên khi một thành viên của nhị nguyên ban đầu lại tự phân đôi, và ông lấy ví dụ về cách cung hai tạo ra ba tiểu loại chính từ hai tiểu loại ban đầu. Áp dụng vào chín lửa, Thầy MDR đề xuất tổng hợp: ba lửa chất liệu liên quan đến ba cõi phụ cao của cõi trí; một loại lửa trí tuệ phân chia thành chín để tác động lên chín cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã; và một loại lửa trí tuệ cao hơn liên kết với ba cánh hoa Tổng hợp và Ngọc trong Hoa Sen. Thầy MDR nhận xét rằng mặc dù chín lửa này không có tương ứng một-một với từng cánh hoa cụ thể, nhưng sự tương tác của chúng đảm bảo chín cánh hoa được khai mở.

Tam Nguyên Tinh Thần, cung ba và bản chất manas

Thầy MDR giải thích rằng vì Lửa Thái dương cũng biểu lộ qua Tam Nguyên Tinh Thần, ba lửa thượng trí liên kết với nguyên tử trường tồn manas có thể được quan hệ với Tam Nguyên Tinh Thần. Tam Nguyên Tinh Thần chịu ảnh hưởng của cung ba và Sao Thổ, biểu hiện thế giới của Brahma, mà Brahma từ góc nhìn của các Thượng đế lớn hơn chính là manas. Vì vậy, atma biểu lộ trên cõi thứ ba và là sự pha trộn của trí tuệ và ý chí; bồ đề được gọi là trí siêu việt; còn lửa của nguyên tử trường tồn manas hiển nhiên mang tính manas. Thầy MDR kết luận rằng Tam Nguyên Tinh Thần với tư cách là phàm ngã của Chân Thần cũng liên kết với cung ba và manas, giống như phàm ngã tam phân của con người.

Tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân và mối liên hệ tại lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR đặt câu hỏi về ý nghĩa của "tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng của mình": liệu đây chỉ là Hành Tinh Thượng đế Địa Cầu (Sanat Kumara) hay Chân Thần của con người có thể đặc biệt liên kết với một Hành Tinh Thượng đế khác, tức một Đấng Thiên Nhân biểu lộ qua một hệ hành tinh khác. Thầy MDR lưu ý rằng nguyên tử trường tồn manas tương đồng với Chân Thần trong bộ ba lớn của con người, và do đó đề xuất phép tương đồng: Chân Thần, linh hồn và phàm ngã tương ứng với nguyên tử trường tồn manas, lửa tác động lên chín cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã, và đơn vị hạ trí. Thầy MDR nhận xét thêm rằng lần điểm đạo thứ ba được thực hiện trên cung của Chân Thần và liên quan rõ ràng đến Lửa Điện.

Số 10, lần điểm đạo thứ ba và sự dung hợp của chín lửa

Tại đỉnh điểm của lần điểm đạo thứ ba, chín lửa dung hợp với năng lượng của tia lửa điện thông qua Ngọc trong Hoa Sen, tạo nên con số 10 đặc trưng cho lần điểm đạo này. Thầy MDR liên hệ với Ma Kết (cung hoàng đạo thứ mười) là dấu hiệu hoàng đạo nguyên mẫu gắn với lần điểm đạo thứ ba, và nhận xét rằng năng lượng của ba cánh hoa Tổng hợp tại thời điểm này được xem là một với năng lượng của Ngọc trong Hoa Sen. Ở lần điểm đạo thứ tư, một bộ mười khác được nhận ra qua sự hủy diệt của tam giác nguyên tử, chín cánh hoa, ba cánh hoa Tổng hợp và sự chuyển dịch của Ngọc trong Hoa Sen. Thầy MDR dẫn Cung và Điểm Đạo trang 22-23 với câu: "Hãy để nhóm cùng nhau chuyển lửa trong Ngọc vào trong Tam Nguyên Tinh Thần," khẳng định Ngọc trước tiên đi vào Tam Nguyên Tinh Thần trước khi trở về Chân Thần.

Ba cánh hoa Tổng hợp, sự tiến hóa của Đấng Thiên Nhân và tia lửa của Thái dương Thượng đế

Chân sư DK viết rằng ba cánh hoa hoàn thành bộ 12 liên quan mật thiết hơn đến sự tiến hóa của Đấng Thiên Nhân và gắn với kích thích mà chính Ngài nhận được khi tiếp xúc với tia lửa điện của Thái dương Thượng đế. Thầy MDR nhận xét đây là một tuyên bố rất sâu sắc: giống như con người ở lần điểm đạo thứ ba tiếp xúc với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân của mình, sự kích thích của các cánh hoa Tổng hợp phản chiếu sự kích thích mà Đấng Thiên Nhân nhận được từ phương diện tinh thần hay tia điện của Thái dương Thượng đế. Thầy MDR đặt thêm câu hỏi về mức độ khác nhau giữa các Đấng Thiên Nhân trong việc tiếp xúc với phương diện tinh thần của Thái dương Thượng đế, vì không phải Hành Tinh Thượng đế nào cũng là điểm đạo đồ vũ trụ bậc hai.

Các Đấng Thiên Nhân là Kumara, các Chúa Tể Tri Thức, Bác Ái và Hi Sinh

Chân sư DK dẫn HPB phân loại các Kumara (được đồng nhất với Đấng Thiên Nhân) thành ba loại: Chúa Tể của Tri Thức, Chúa Tể của Bác Ái, và Chúa Tể của Hi Sinh, mỗi Đấng là một Hoa Sen chín cánh trong thể của Thái dương Thượng đế. Thầy MDR nhận xét rằng sự phân loại này có thể phụ thuộc không chỉ vào cung của các Ngài mà còn vào mức độ khai mở các tầng cánh hoa trong Hoa Sen Chân Ngã của các Ngài, tương tự như đối với con người. Thầy MDR lưu ý thêm rằng mặc dù các Hành Tinh Thượng đế là các luân xa trong hệ năng lượng của Thái dương Thượng đế (mỗi luân xa có số cánh hoa đặc thù), từ góc độ nhân quả họ dường như đều được biểu diễn đồng nhất là Hoa Sen chín cánh (hay 12 cánh), tương tự như con người khi nhìn từ cùng một góc độ.

Các tên gọi của Hành Tinh Thượng đế và mối quan hệ vi-đại thiên địa

Chân sư DK liệt kê nhiều tên gọi của các Hành Tinh Thượng đế từ Luận về Lửa Vũ Trụ và các tác phẩm khác: Bảy Thánh Linh trước Thánh Ngai, Bảy Đại Lãnh Chúa, bảy thiên thần trưởng, Dhyan Chohans, Prajapatis, Kumaras, Rudras, Rishis, Divine Manasaputras, và Đấng Kiến Tạo. Thầy MDR nhận xét rằng từ một góc độ nhất định, các Hành Tinh Thượng đế được xem là thiên thần, thậm chí thiên thần trưởng (thánh Michael được đồng nhất với Sao Thổ từ góc độ nào đó), và thể nguyên nhân của con người trên cõi thượng trí cũng có thể được xem là Hoa Sen, luân xa và thiên thần, trong đó Thái dương Thiên Thần của con người là sự phản chiếu của một Đấng Thiên Nhân là thiên thần trưởng. Thầy MDR dẫn thêm tham chiếu từ Điểm đạo Nhân loại và Thái dương trang 115-116 về mối liên hệ này.

Thái dương Thiên Thần và thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế

Thầy MDR lập luận rằng cũng như có các Thái dương Thiên Thần vĩ đại liên kết với thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế, ắt phải có điều tương tự với thể nguyên nhân của các Hành Tinh Thượng đế. Thầy MDR lưu ý rằng các Thái dương Thiên Thần trong các nhóm nỗ lực để trở thành Đấng Thiên Nhân. Thầy MDR liệt kê đầy đủ các tên gọi từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 270 và trang 233 như Prajapatis, Kumaras, Primordial Seven, Rudras, Heavenly Men, Rishis, nhấn mạnh rằng

chúng ta đang xem xét Hoa Sen Chân Ngã từ góc nhìn đại thiên địa để làm nổi bật mối quan hệ giữa con người vi-thiên địa và Hành Tinh Thượng đế đại-thiên địa.

Hoa Sen Chân Ngã như tâm thức luân xa trong tâm thức chân thần và vị trí khai mở cánh hoa

Chân sư DK mô tả Hoa Sen Chân Ngã chín cánh là trung tâm tâm trong tâm thức chân thần, mỗi nhóm ba cánh hoa khai mở trên ba cõi phụ của cõi thượng trí. Thầy MDR nhận xét điều này bất thường vì thường người ta nghĩ sự khai mở chỉ xảy ra trên hai cõi phụ cao của cõi thượng trí; và dựa theo tham chiếu từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 581-582 (thể nguyên nhân của người bình thường ở cõi phụ thứ ba, quá trình tan rã bắt đầu ở cõi thứ ba và hoàn tất ở cõi thứ hai khi con người hòa nhập với Tam Nguyên Tinh Thần trước khi hòa nhập cuối cùng với Chân Thần), có lẽ các cánh hoa của ba tầng khác nhau có thể đồng thời nằm trên các cõi phụ khác nhau. Thầy MDR dẫn thêm câu từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 1130: "Ngọc trong Hoa Sen nằm giữa manas và bồ đề," và đặt câu hỏi liệu đây có nghĩa là Ngọc ở trên một cõi phụ đặc biệt hay ở một mức độ rung động không hoàn toàn thuộc về cõi nào.

Ba Phòng Vô Minh, Hiểu Biết, Minh Triết và sự khai mở các tầng cánh hoa

Chân sư DK liên kết sự khai mở các cánh hoa với quá trình tiến hóa trong ba cõi thấp, trải qua ba Phòng Vô Minh, Hiểu Biết và Minh Triết. Thầy MDR đề xuất phép tương đồng: Phòng Vô Minh gắn với tầng cánh hoa tri thức, Phòng Hiểu Biết với tầng cánh hoa bác ái, và Phòng Minh Triết với tầng cánh hoa hi sinh, dù có sự chồng lấp nhất định. Thầy MDR cũng lưu ý rằng kinh nghiệm trong Phòng Minh Triết không kết thúc khi chín cánh hoa khai mở vì các Chân sư vẫn tiếp tục hoạt động trong Phòng Minh Triết sau khi đã chuyển dịch năng lượng của thể nguyên nhân lên cấp độ Tam Nguyên Tinh Thần. Thầy MDR thông báo đây là điểm kết thúc của Webinar số 21 về Hoa Sen Chân Ngã, đã đề cập đến Luận về Lửa Vũ Trụ trang 536 đến 539, và ước tính toàn bộ tài liệu sẽ cần khoảng 12 đến 14 giờ trình bày.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 21: Introduction to the Egoic Lotus from *A Treatise on Cosmic Fire*. This webinar is about 3 hours, 21 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 536–539.

Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 21: Dẫn nhập về Hoa Sen Chân Ngã từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Webinar này dài khoảng 3 giờ 21 phút và đề cập đến các trang 536–539 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

In this program we begin our study of the Egoic Lotus as Master DK presents it in detail. This first program is, however, rather abstract, and deals with the causal body and its relation to similar structures in certain higher Beings and the manner in which those higher Beings, such as the Planetary Logos, feed the Egoic Lotus with energy.

Trong chương trình này, chúng ta bắt đầu nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã như Chân sư DK trình bày chi tiết. Tuy nhiên, chương trình đầu tiên này khá trừu tượng, và đề cập đến thể nguyên nhân cùng mối liên hệ của nó với những cấu trúc tương tự nơi một số Đấng Cao Cả cao hơn, cũng như cách các Đấng Cao Cả ấy, chẳng hạn như Hành Tinh Thượng đế, nuôi dưỡng Hoa Sen Chân Ngã bằng năng lượng.

The idea is presented that the Egoic Lotus is the heart center of the Monadic system of

Ý tưởng được trình bày là Hoa Sen Chân Ngã là trung tâm tim của hệ thống năng lượng

energies. The numbering of the parts of the Egoic Lotus is explored from several different perspectives, as well as the fires and their divisions which are involved in the functioning of the lotus.

Chân Thần. Việc đánh số các phần của Hoa Sen Chân Ngã được khảo sát từ nhiều góc nhìn khác nhau, cũng như các loại lửa và những phân chia của chúng liên quan đến sự vận hành của Hoa Sen.

In this section the Egoic Lotus is presented as an expression of fire and not as substance, per se.

Trong phần này, Hoa Sen Chân Ngã được trình bày như một biểu hiện của lửa chứ không phải như chất liệu, xét như chất liệu tự thân.

Contents

Transcription of Egoic Lotus Commentary #21

Hello friends. We are beginning our work on the 21st program. So far we have over 30 hours of programming into it. Twenty programs so far of preparatory material to study the Egoic Lotus carefully in a synthetic manner.

Xin chào các bạn. Chúng ta bắt đầu công việc của chương trình thứ 21. Cho đến nay, chúng ta đã có hơn 30 giờ chương trình. Hai mươi chương trình vừa qua là tài liệu chuẩn bị để nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã một cách cẩn trọng và tổng hợp.

This is a work in progress. Whereas I thought I was going to begin immediately petal-by-petal, what I decided to do instead was to work on the large sections, which are called Qualities of Petals of the Egoic Lotus, in detail. It's really only 13 pages in *A Treatise on Cosmic Fire* but it's such an important 13 pages and I thought I would simply incorporate this material into the study of the petals per se.

Đây là một công trình đang tiếp diễn. Tôi từng nghĩ mình sẽ bắt đầu ngay theo từng cánh hoa, nhưng thay vào đó, tôi quyết định nghiên cứu chi tiết các phần lớn, được gọi là Các Phẩm Tính của những Cánh Hoa trong Hoa Sen Chân Ngã. Thật ra chỉ có 13 trang trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nhưng đó là 13 trang vô cùng quan trọng, và tôi nghĩ mình sẽ đưa tài liệu này vào việc nghiên cứu các cánh hoa tự thân.

It's much better to go with what the Tibetan has said in a very coherent and precise manner, and then to do the same thing for the study of the colors. Only then will we begin this more synthetic work. The synthetic work will be in two phases.

Tốt hơn nhiều là đi theo những gì Chân sư Tây Tạng đã nói một cách rất mạch lạc và chính xác, rồi sau đó cũng làm như vậy đối với việc nghiên cứu các màu sắc. Chỉ khi ấy chúng ta mới bắt đầu công việc tổng hợp hơn này. Công việc tổng hợp sẽ có hai giai đoạn.

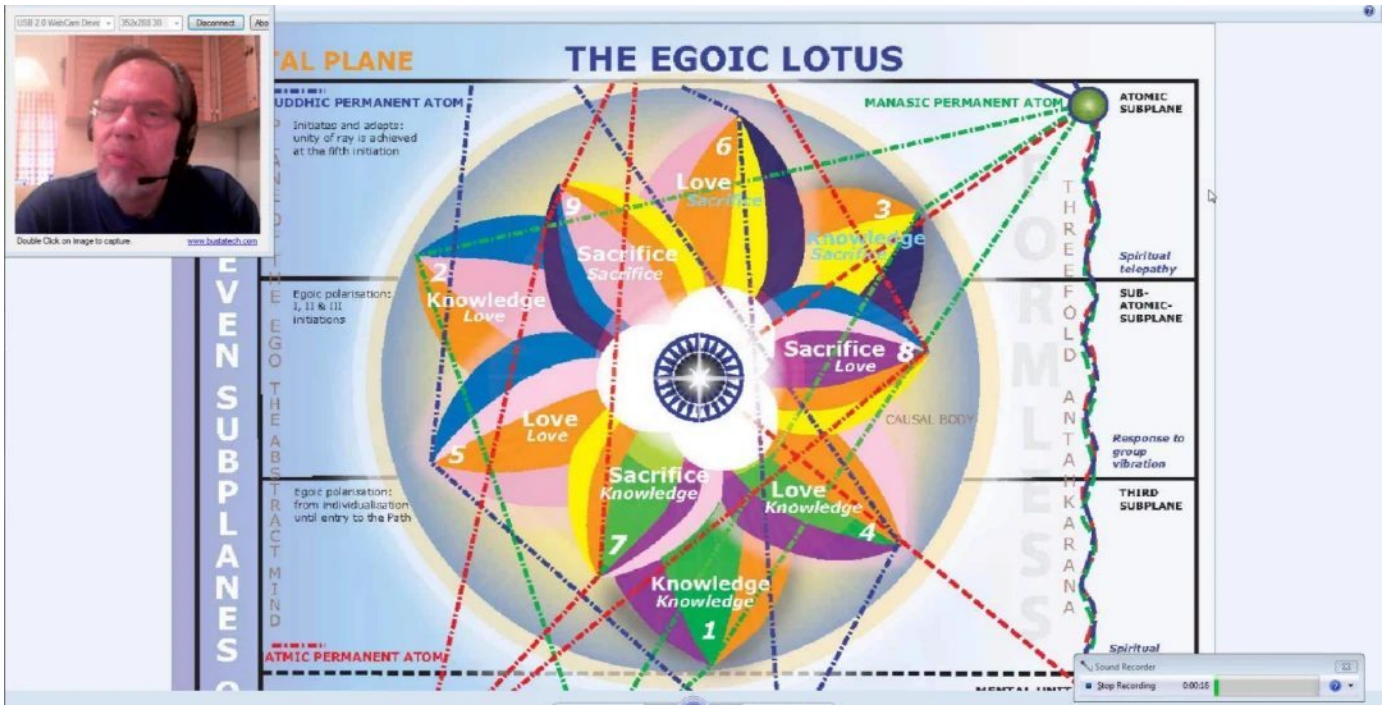
Introduction to the Egoic Lotus from *A Treatise on Cosmic Fire*.

First we will have the study of petal-by-petal, bringing many things together in relation to each petal and of course to the tiers that are involved. Then we will begin to look at some charts, as a final piece of work for us, where we can see these many factors listed side-by-side. That will be our final useful event. This will maybe take a little bit longer, and things will be a little bit more expanded than I thought. But when I looked over this material from 536 to 549, and although I have written on it, I have the feeling that people are much more likely to assimilate in this manner which is more taught, more spoken, than simply to be directed to these pages of commentary and hope that by themselves they will gather what is necessary. Of course they can do that, but I will add to what I have already put into this commentary on these 13 pages as new ideas come to me, because this was written 7 years ago—maybe some new ideas have come. I will do this with this second important section on the colors as well. Then I think we will be ready to proceed petal-by-petal and then work on the final charts which are laid out in tabular form with the subjects simplified and many subjects adjacent to each other so they can be seen under the eye.

Trước hết, chúng ta sẽ nghiên cứu từng cánh hoa, quy tụ nhiều điều liên hệ với mỗi cánh hoa và dĩ nhiên với các tầng liên quan. Sau đó, như phần công việc cuối cùng của chúng ta, chúng ta sẽ bắt đầu xem một số biểu đồ, nơi có thể thấy nhiều yếu tố này được liệt kê cạnh nhau. Đó sẽ là phần việc hữu ích cuối cùng của chúng ta. Việc này có lẽ sẽ mất lâu hơn một chút, và mọi sự sẽ được triển khai rộng hơn tôi đã nghĩ. Nhưng khi tôi xem lại tài liệu này từ trang 536 đến 549, dù tôi đã viết về nó, tôi có cảm giác rằng người ta có nhiều khả năng tiếp thu hơn theo cách này, qua lời giảng và diễn giải bằng lời, thay vì chỉ được chỉ dẫn đến các trang bình giảng ấy rồi hy vọng rằng tự họ sẽ thu thập được điều cần thiết. Dĩ nhiên họ có thể làm như vậy, nhưng tôi sẽ bổ sung vào những gì tôi đã đưa vào phần bình giảng 13 trang này khi những ý tưởng mới đến với tôi, vì phần này đã được viết 7 năm trước—có lẽ một số ý tưởng mới đã đến. Tôi cũng sẽ làm như vậy với phần quan trọng thứ hai về các màu sắc. Sau đó, tôi nghĩ chúng ta sẽ sẵn sàng tiến hành từng cánh hoa, rồi làm việc với các biểu đồ cuối cùng được trình bày dưới dạng bảng, với các chủ đề được giản lược và nhiều chủ đề được đặt cạnh nhau để có thể nhìn bao quát cùng lúc.

So here again is our picture which we are referring to: the higher three subplanes of the mental plane. This particular Egoic Lotus is on the point of its final destruction.

Đây lại là hình ảnh mà chúng ta đang tham chiếu: ba cõi phụ cao hơn của cõi trí. Hoa Sen Chân Ngã đặc thù này đang ở điểm sắp bị hủy diệt sau cùng.



It's a fully opened Lotus of course. It's static, and we cannot see the blaze of glory that Djwhal Khul says is there to be found in all of the rotation and scintillating movement and this amazing synthesis in color and sound of the light of the life process, but even with this static form, we can at least, in a fairly 5th ray manner, identify the different features and the different associations to be made. We are working more in the field now of knowledge than of synthesis per se, but at least it's a place to start.

Dĩ nhiên, đó là một Hoa sen đã mở hoàn toàn. Đây là một hình ảnh tĩnh, và chúng ta không thể thấy ánh huy hoàng rực rỡ mà Chân sư DK nói là có thể tìm thấy trong toàn bộ sự xoay chuyển, chuyển động lấp lánh, và sự tổng hợp kỳ diệu về màu sắc và âm thanh của ánh sáng thuộc tiến trình sự sống, nhưng ngay cả với hình tướng tĩnh này, ít nhất chúng ta cũng có thể, theo một cách khá đặc trưng của cung năm, nhận diện các đặc điểm khác nhau và những liên hệ khác nhau cần được thiết lập. Lúc này chúng ta đang làm việc trong lĩnh vực tri thức nhiều hơn là sự tổng hợp tự thân, nhưng ít nhất đó là một nơi để bắt đầu.

We are on page 536 and this section is actually called The Egoic Lotus. It goes on for about 13 pages in *Cosmic Fire* and this is really a subject of the utmost psychospiritual importance, and we can learn so much about our development as human beings and disciples by studying the Egoic Lotus perhaps in a way more than in any other way. We actually begin with a footnote. In *Cosmic Fire* Djwhal Khul has many footnotes embedded and sometimes when people read the book they do not really

Chúng ta đang ở trang 536, và phần này thật ra được gọi là Hoa Sen Chân Ngã. Nó kéo dài khoảng 13 trang trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và đây thật sự là một đề tài có tầm quan trọng tâm lý và tinh thần bậc nhất. Chúng ta có thể học được rất nhiều về sự phát triển của mình với tư cách con người và đệ tử bằng cách nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã, có lẽ còn nhiều hơn bằng bất cứ cách nào khác. Thật ra chúng ta bắt đầu bằng một chú thích. Trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, Chân sư DK có nhiều chú thích được lồng vào, và đôi khi

pay enough attention to the footnotes. Of course there is a bit of a complication because so much that is footnoted relates to a 3rd edition of *The Secret Doctrine* that has been out of print for a long time and is difficult to acquire. I managed to acquire it, but it's in storage.

khi đọc sách, người ta thật sự không chú ý đủ đến các chú thích. Dĩ nhiên có một chút phức tạp, vì rất nhiều điều được chú thích liên quan đến ấn bản thứ ba của *Giáo Lý Bí Nhiệm*, vốn đã hết in từ lâu và khó tìm. Tôi đã tìm được, nhưng nó đang được cất trong kho.

"The Egoic Lotus "... the laws of karma are adjusted, the clue being found in the mastery of the sixteen rays of the Ego, for which sixteen rays sixteen mantras or words are given, the real pronunciation being however reserved for initiates only."" Kali Upanishad, footnote *TCF* 536

"Hoa Sen Chân Ngã '... các định luật nghiệp quả được điều chỉnh, chìa khóa được tìm thấy trong sự làm chủ mười sáu cung của Chân ngã, mà đối với mười sáu cung ấy, mười sáu mantram hay linh từ được ban ra, tuy nhiên cách phát âm thật sự chỉ dành riêng cho các điểm đạo đồ.'" Áo nghĩa thư Kali, chú thích *Luận về Lửa Vũ Trụ* 536 (*TCF***, tr. 536, chú thích 176)**

The exact pronunciation of the evocative word is so powerful. This says The Tibetan is from the Kali Upanishad. We don't know at the moment the method by which the sixteen rays have been derived in the Upanishads, but in our own teaching we can find ways to support this numbering. Let's look at a way to consider the 16 rays of the Ego.

Cách phát âm chính xác của linh từ khơi gợi có uy lực rất lớn. Chân sư Tây Tạng nói điều này đến từ Áo nghĩa thư Kali. Lúc này chúng ta chưa biết phương pháp nào đã dùng trong các Áo nghĩa thư để suy ra mười sáu cung, nhưng trong giáo huấn của chúng ta, chúng ta có thể tìm thấy những cách để hỗ trợ cách đánh số này. Hãy xem một cách để xét mười sáu cung của Chân ngã.

Notice the 1 and the 6 are the 7, and we are talking about that which in its entirety manifests the human being in form. The 7 being the number of particularized manifestation and 3 the number of generalized manifestation, at least I see it that way.

Hãy lưu ý rằng 1 cộng 6 bằng 7, và chúng ta đang nói về cái mà, xét trong toàn thể, biểu lộ con người trong hình tướng. 7 là con số của biểu lộ đặc thù hóa, và 3 là con số của biểu lộ tổng quát hóa; ít nhất tôi nhìn nhận như vậy.

If we number the 16 parts of the Egoic Lotus, we can arrive at the number 16 in this way: There is one Jewel in the Lotus: 3 Synthesizing petals, 3 Sacrifice petals, 3 Love petals, 3 Knowledge petals, and the 3 constituents of the atomic triangle, which will be the mental unit, astral permanent atom, and the physical permanent atom. So

Nếu chúng ta đánh số 16 phần của Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta có thể đi đến con số 16 theo cách này: Có một Viên Ngọc trong Hoa Sen, 3 cánh hoa Tổng hợp, 3 cánh hoa hi sinh, 3 cánh hoa bác ái, 3 cánh hoa tri thức, và 3 thành phần của tam giác nguyên tử, tức là đơn vị hạ trí, nguyên tử trường tồn cảm dục và nguyên tử trường tồn hồng trần. Như

we can see a 16 there: three fives and the Jewel in the Lotus. There are so many different ways to count, and each one of these ways is significant.

vậy chúng ta có thể thấy một con số 16 ở đó: ba nhóm năm, cùng Viên Ngọc trong Hoa Sen. Có rất nhiều cách khác nhau để đếm, và mỗi cách ấy đều có ý nghĩa.

From the number 16, you look for numerical similarities. When you find numerical similarities, you realize there is going to be a connection. From the number 16, it is clear that the Egoic Lotus is associated with the throat center—think of the 16 petals of the throat center and the number 16 of the Egoic Lotus. Of course, we can also do this by thinking of not just the number 16 of the Egoic Lotus but of its 12 petals. In that case, we would relate the 12 petals to the heart center, and it's clear the Egoic Lotus is a heart center. We call it the heart of the monad. So using the 12 petals of the Egoic Lotus, we can relate it to the heart center and the heart in the head center, both of which have 12, and also to what's called the higher twelve, which are the monadic 12.

Từ con số 16, các bạn tìm những tương đồng số học. Khi tìm thấy những tương đồng số học, các bạn nhận ra rằng sẽ có một mối liên hệ. Từ con số 16, rõ ràng Hoa Sen Chân Ngã liên hệ với trung tâm cổ họng—hãy nghĩ đến 16 cánh hoa của trung tâm cổ họng và con số 16 của Hoa Sen Chân Ngã. Dĩ nhiên, chúng ta cũng có thể làm điều này bằng cách nghĩ không chỉ đến con số 16 của Hoa Sen Chân Ngã, mà còn đến 12 cánh hoa của nó. Trong trường hợp đó, chúng ta sẽ liên hệ 12 cánh hoa với trung tâm tim, và rõ ràng Hoa Sen Chân Ngã là một trung tâm tim. Chúng ta gọi nó là trái tim của Chân Thần. Vì vậy, dùng 12 cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta có thể liên hệ nó với trung tâm tim và trái tim trong trung tâm đầu, cả hai đều có 12, và cũng với điều được gọi là mười hai cao hơn, tức là mười hai thuộc Chân Thần.

There are yogic mantras—we have seen that in the way the Hindus display the different chakras with different Sanskrit letters in each one of the petals of the chakras. There are yogic mantras for the 16 petals of the throat center. We can wonder whether there would be a relation to the 16 rays of the Ego and their respective mantrams. Maybe mantra is the plural, but it's possible that mantram is the singular and mantrams is a kind of plural. Mantra can be plural, but since it's not much used that way, we'll use it this way.

Có những mantram du già—chúng ta đã thấy điều đó trong cách người Ấn trình bày các luân xa khác nhau với những mẫu tự Phạn khác nhau trong từng cánh hoa của các luân xa. Có những mantram du già dành cho 16 cánh hoa của trung tâm cổ họng. Chúng ta có thể tự hỏi liệu có một mối liên hệ nào với 16 cung của Chân ngã và các mantram tương ứng của chúng hay không. Có lẽ mantra là số nhiều, nhưng cũng có thể mantram là số ít và mantrams là một dạng số nhiều. Mantra có thể là số nhiều, nhưng vì nó không được dùng nhiều theo cách ấy, chúng ta sẽ dùng theo cách này.

Maybe there is a relation. The number 16 is a 7, and we know even there is a point at which the throat center is ruled by the 7th ray. This happens when the initiation

Có lẽ có một mối liên hệ. Con số 16 quy về 7, và chúng ta biết thậm chí có một điểm mà trung tâm cổ họng được cai quản bởi cung bảy. Điều này xảy ra khi tiến trình điểm đạo

process starts. Maybe even at the 1st initiation when we have the sacral center ruled by Uranus rising to the throat, which then begins to be ruled in part by Uranus, the dispenser of the 7th ray, and the use of speech becomes more magical.

bắt đầu. Có lẽ ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, khi trung tâm xương cùng do Sao Thiên Vương cai quản vươn lên cổ họng, nơi sau đó bắt đầu phần nào được Sao Thiên Vương, Đấng phân phối cung bảy, cai quản, và việc sử dụng lời nói trở nên huyền thuật hơn.

We know how important the Egoic Lotus is and the whole question of manifestation. It is important in the act of manifestation because it sums to 7, and 7 is really the number of embodiment. Words are produced through the throat center, and the Word, we are told, issues from the soul. The soul is the Word, so the Egoic Lotus is associated with the Word. The Word issues from the soul, aspect of which the 16-fold Egoic Lotus is for man the representative. Whether we have that kind of numbering for higher Beings, one doesn't know, but there seems to be a certain consistency about it.

Chúng ta biết Hoa Sen Chân Ngã quan trọng biết bao, cũng như toàn bộ vấn đề biểu lộ. Nó quan trọng trong hành vi biểu lộ vì nó cộng lại thành 7, và 7 thật sự là con số của sự nhập thể. Lời nói được tạo ra qua trung tâm cổ họng, và Linh từ, như chúng ta được dạy, phát xuất từ linh hồn. Linh hồn là Linh từ, nên Hoa Sen Chân Ngã liên hệ với Linh từ. Linh từ phát xuất từ linh hồn, mà Hoa Sen Chân Ngã gồm mười sáu phần là đại diện của phương diện ấy đối với con người. Liệu chúng ta có kiểu đánh số như vậy đối với các Đấng Cao Cả cao hơn hay không thì chúng ta chưa biết, nhưng dường như có một sự nhất quán nào đó ở đây.

In the Egoic Lotus, all 3 aspects are represented. We say the Jewel in the Lotus is the 1st aspect; the petals of the Egoic Lotus, the 2nd aspect; and the atomic triangle, the 3rd aspect. That's one way to do it. Sometimes the Synthesis petals are included with the Jewel in the Lotus as the central unit, and altogether they represent the 1st aspect. Then the 9 petals represent the 2nd, and the atomic triangle the 3rd. There are ways to divide the 9 petals so that they represent the 3 aspects: Sacrifice, Love, and Knowledge—1, 2, 3, but in general, we have the 2nd aspect represented in the Egoic Lotus because the Lotus is the vehicle for the middle principle, the soul principle, the consciousness aspect.

Trong Hoa Sen Chân Ngã, cả 3 phương diện đều được biểu thị. Chúng ta nói Viên Ngọc trong Hoa Sen là phương diện thứ nhất; các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã là phương diện thứ hai; và tam giác nguyên tử là phương diện thứ ba. Đó là một cách nói. Đôi khi các cánh hoa Tổng hợp được bao gồm cùng với Viên Ngọc trong Hoa Sen như đơn vị trung tâm, và tất cả cùng nhau đại diện cho phương diện thứ nhất. Khi ấy 9 cánh hoa đại diện cho phương diện thứ hai, và tam giác nguyên tử đại diện cho phương diện thứ ba. Có những cách phân chia 9 cánh hoa để chúng đại diện cho 3 phương diện: Hi sinh, Bác ái và Tri thức—1, 2, 3, nhưng nói chung, chúng ta có phương diện thứ hai được biểu thị trong Hoa Sen Chân Ngã, vì Hoa Sen là vận cụ cho nguyên khí trung gian, nguyên khí linh hồn, phương diện tâm thức.

The third aspect within the Egoic Lotus is represented by its connection to the throat center and by its connection to the mental plane and the 5th ray. Maybe we could say the 1st is represented because it's in charge. It's the vehicle for the Solar Angel. Our personality life is controlled by the Lotus through which the Solar Angel/"Angel of the Presence" works. The Knowledge petals represent the 3rd subaspect of the 2nd aspect, and the Sacrifice petals the 1st subaspect of the 2nd aspect. These are thoughts gathered in relation to the aspects and the Egoic Lotus.

Phương diện thứ ba trong Hoa Sen Chân Ngã được biểu thị qua mối liên hệ của nó với trung tâm cổ họng, và qua mối liên hệ của nó với cõi trí và cung năm. Có lẽ chúng ta có thể nói phương diện thứ nhất được biểu thị vì nó nắm quyền điều hành. Nó là vận cụ cho Thái dương Thiên Thần. Đời sống phàm ngã của chúng ta được Hoa sen kiểm soát, qua đó Thái dương Thiên Thần, hay "Thiên Thần của Hiện Diện", hoạt động. Các cánh hoa tri thức đại diện cho tiểu phương diện thứ ba của phương diện thứ hai, và các cánh hoa hi sinh đại diện cho tiểu phương diện thứ nhất của phương diện thứ hai. Đây là những tư tưởng được gom lại liên hệ với các phương diện và Hoa Sen Chân Ngã.

The Solar Angel is the superior. Even though the Egoic Lotus represents a blend of what we are as the monad with a blend of the Presence of the Solar Angel as the Angel of the Presence, it represents a superior force, a dominating force. The word dominate is important in music. It relates to the dominant, which is the 5th in the scale. The soul, the Egoic Lotus, is associated with this 5th. The monad is the tonic, and maybe the tonic an octave higher.

Thái dương Thiên Thần là bậc cao hơn. Dù Hoa Sen Chân Ngã đại diện cho sự hòa hợp giữa bản thể Chân Thần của chúng ta và sự Hiện Diện của Thái dương Thiên Thần với tư cách Thiên Thần của Hiện Diện, nó vẫn đại diện cho một mãnh lực cao hơn, một mãnh lực chế ngự. Từ chế ngự rất quan trọng trong âm nhạc. Nó liên hệ với âm át, tức bậc thứ năm trong thang âm. Linh hồn, Hoa Sen Chân Ngã, liên hệ với bậc thứ năm này. Chân Thần là âm chủ, và có lẽ là âm chủ ở một quãng tám cao hơn.

5 is a potent number of manas, and we shall find this number also represented in the Egoic Lotus, revealing its manasic function. It's a function of love and mind. It's so much like Venus in that respect—a combination of love and mind, of ray 2 and ray 5. This 5 appears if we count in the following way: we have already enumerated a kind of 16, have we not? But if we want to look at the 5-ness of the Egoic Lotus, we will see that the 3 constituents of the atomic triangle can be considered as one: 3 as 1, a familiar thought in occultism. The 3 Knowledge petals as one, the 3 Love petals as one, the 3 Sacrifice

5 là một con số đầy uy lực của manas, và chúng ta cũng sẽ thấy con số này được biểu thị trong Hoa Sen Chân Ngã, mặc khải chức năng manas của nó. Đó là một chức năng của bác ái và trí tuệ. Về phương diện ấy, nó rất giống Sao Kim—một sự kết hợp của bác ái và trí tuệ, của cung hai và cung năm. Con số 5 này xuất hiện nếu chúng ta đếm theo cách sau: chúng ta đã liệt kê một cách đếm thành 16 rồi, phải không? Nhưng nếu chúng ta muốn nhìn vào tính chất 5 của Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta sẽ thấy rằng 3 thành phần của tam giác nguyên tử có thể được xem như một: 3 như 1, một tư tưởng quen

petals as one, and the central bud of 3 Synthesizing petals and the Jewel in the Lotus—as I said, they are often considered as a unit. The 3 and the 1 as a unit, and you just add these together and you get your 5.

thuộc trong huyền bí học. Ba cánh hoa tri thức như một, ba cánh hoa bác ái như một, ba cánh hoa hi sinh như một, và nụ trung tâm gồm 3 cánh hoa Tổng hợp cùng Viên Ngọc trong Hoa Sen—như tôi đã nói, chúng thường được xem như một đơn vị. 3 và 1 như một đơn vị, rồi chỉ cần cộng lại, các bạn có con số 5.

The 5th ray with its esoteric color indigo is so important in relation to the Egoic Lotus. There is a definite connection between the indigo, Venus, and the Egoic Lotus. Notice how that indigo connects both the great 2nd ray, the synthetic ray, with ray 5, whose esoteric color is indigo, we are told.

Cung năm với màu nội môn của nó là chàm rất quan trọng trong liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã. Có một mối liên hệ rõ rệt giữa màu chàm, Sao Kim và Hoa Sen Chân Ngã. Hãy lưu ý cách màu chàm ấy nối kết cả cung hai vĩ đại, cung tổng hợp, với cung năm, mà chúng ta được dạy rằng màu nội môn của nó là chàm.

If we wish to consider the Egoic Lotus with the number 6 as the form producer, we can simply consider the 3 Synthesizing petals as one and the Jewel in the Lotus as yet another one. The atomic triangle is one. Each of the 3 tiers is one, that's 4. The Synthesis tier is another one, and the Jewel in the Lotus is 6, because it would represent the 6, it would be a representation of the monad, whose number is in a way 6, just the way Shamballa is 6 when you reduce the number 24.

Nếu chúng ta muốn xét Hoa Sen Chân Ngã với con số 6 như yếu tố tạo hình tướng, chúng ta chỉ cần xem 3 cánh hoa Tổng hợp như một và Viên Ngọc trong Hoa Sen như một phần khác nữa. Tam giác nguyên tử là một. Mỗi một trong 3 tầng là một, đó là 4. Tầng Tổng hợp là một nữa, và Viên Ngọc trong Hoa Sen là 6, vì nó đại diện cho 6, nó sẽ là một biểu tượng của Chân Thần, mà con số của Chân Thần theo một cách nào đó là 6, cũng như Shamballa là 6 khi các bạn rút gọn con số 24.

We can also find—I guess I'm counting out here the ways we can enumerate the Egoic Lotus—the number 22 can also emerge. How do we find this? Twenty-two is a Master number, along with 33, 44, maybe 55—I'm not sure. The 3 members of the atomic triangle and their radiation, now those will each be counted separately, and the 3 Knowledge, Love, and Sacrifice petals, so we are probably up there to 12. Add the 3 Synthesizing petals and the 7 facets of the Jewel in the Lotus. Sometimes the radiations are considered to be 7, but sometimes 8. The

Chúng ta cũng có thể tìm thấy—tôi đoán là mình đang liệt kê ở đây các cách chúng ta có thể đánh số Hoa Sen Chân Ngã—con số 22 cũng có thể xuất hiện. Chúng ta tìm thấy điều này như thế nào? Hai mươi hai là một con số Chân sư, cùng với 33, 44, có lẽ 55—tôi không chắc. Ba thành viên của tam giác nguyên tử và bức xạ của chúng, giờ đây mỗi thành viên ấy sẽ được đếm riêng, cùng với 3 cánh hoa Tri thức, Bác ái và Hi sinh, nên có lẽ chúng ta đã lên đến 12. Thêm 3 cánh hoa Tổng hợp và 7 mặt của Viên Ngọc trong Hoa Sen. Đôi khi các bức xạ được xem là 7, nhưng

8 coming forth from the 7, so we clearly have 22.

đôi khi là 8. Con số 8 phát ra từ con số 7, vậy rõ ràng chúng ta có 22.

I wonder if there are other ways to consider and other enumerations. We had interestingly the idea of the 24, the representation of Shamballa in the midst of the central fire. Well, all the numbers in occultism reveal the manner in which the creative process has occurred. They have to be tended to carefully. But to consider the Egoic Lotus as a 16—as a kind of a throat center in a way, because it does create form. From it comes the human being on the lower 18 subplanes.

Tôi tự hỏi liệu còn những cách xét khác và những cách đánh số khác hay không. Điều thú vị là chúng ta đã có ý tưởng về con số 24, biểu tượng của Shamballa ở giữa ngọn lửa trung tâm. Tất cả các con số trong huyền bí học đều mặc khải cách thức tiến trình sáng tạo đã diễn ra. Chúng cần được xem xét cẩn thận. Nhưng khi xét Hoa Sen Chân Ngã như một 16—như một loại trung tâm cổ họng theo một cách nào đó, vì nó thật sự tạo ra hình tướng. Từ nó xuất hiện con người trên 18 cõi phụ thấp.

And as a 5, as demonstrated, related to the great 5th ray and the 5th plane, and to the 5th aspect, the manasic aspect, and as a 6, as a representation of the monad, the number of the monad, and as a 12, a heart center, leaving out at this point the central life and considering that more in relation to the monad, and then as the 22, which is the combination of the 3 sevens plus the entirety. Djwhal Khul has spoken of the 21 powers, and then we sum them. The final one is a synthesis. Here is something from *Cosmic Fire*:

Và như con số 5, như đã trình bày, liên hệ với cung năm vĩ đại và cõi thứ năm, cùng phương diện thứ năm, phương diện manas. và như con số 6, như một biểu tượng của Chân Thần, con số của Chân Thần. và như con số 12, một trung tâm tim, lúc này bỏ qua sự sống trung tâm và xét điều đó nhiều hơn trong liên hệ với Chân Thần. Rồi như con số 22, vốn là sự kết hợp của ba nhóm bảy cộng với toàn thể. Chân sư DK đã nói đến 21 quyền năng, rồi chúng ta tổng hợp chúng. Quyền năng cuối cùng là một sự tổng hợp. Đây là một đoạn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*:

"It should be remembered in this connection that there is a jewel at the heart of every atom. Every jewel has seven facets which are the seven doorways to the seven Paths." *TCF* 1245

"Cần nhớ trong mối liên hệ này rằng có một viên ngọc nơi trái tim của mỗi nguyên tử. Mỗi viên ngọc có bảy mặt, vốn là bảy cánh cửa dẫn đến bảy Con Đường." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **1245 (***TCF*, tr. 1245)

It should be remembered in this connection that there is a jewel at the heart of every atom.

Cần nhớ trong mối liên hệ này rằng có một viên ngọc nơi trái tim của mỗi nguyên tử.

An atom is not just an atom of substance. An atom is a man. An atom is a planetary Logos,

Một nguyên tử không chỉ là một nguyên tử của chất liệu. Một nguyên tử là một con người. Một nguyên tử là một Hành Tinh

a solar Logos, and on and on, the different Logoi.

Thượng đế, một Thái dương Thượng đế, và cứ thế, là các Thượng đế khác nhau.

Every jewel has seven facets which are the seven doorways to the seven Paths.

Mỗi viên ngọc có bảy mặt, vốn là bảy cánh cửa dẫn đến bảy Con Đường.

This would be especially so of the monad. When one is a monad that has returned to itself, a completed monad after the pilgrimage, one is taking the 6th initiation and is ready to embark upon the Way of Higher Evolution.

Điều này đặc biệt đúng với Chân Thần. Khi một vị là Chân Thần đã trở về với chính mình, một Chân Thần hoàn tất sau cuộc hành hương, vị ấy đang trải qua lần điểm đạo thứ sáu và sẵn sàng bước vào Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.

Interestingly, there are now 9 paths, two additional paths have been offered on the Way of Higher Evolution. Can we correlate that 9 in any way with the central fire? The 7 facets are there, yet how is it the monad can take now one of 9 paths? The monad is, after all, the one who journeys on the Way of Higher Evolution.

Điều thú vị là hiện nay có 9 con đường; hai con đường bổ sung đã được đưa ra trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu. Chúng ta có thể liên hệ con số 9 ấy theo cách nào với ngọn lửa trung tâm không? Bảy mặt thì có đó, nhưng làm sao Chân Thần giờ đây có thể chọn một trong 9 con đường? Rốt cuộc, Chân Thần chính là vị du hành trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.

The monad is a unit of being consciousness, sometimes called atma-buddhi. It is the essential unit of being accompanied by such consciousness as is possible for that unit at its particular degree of immersion in matter, which I sometimes simply call prakritic immersion. Here are some different quotations that I have brought together that pertain to this:

Chân Thần là một đơn vị của hiện hữu và tâm thức, đôi khi được gọi là Atma–Buddhi. Nó là đơn vị thiết yếu của hữu thể, được đi kèm bởi mức tâm thức nào có thể có đối với đơn vị ấy ở độ chìm đắm đặc thù của nó trong vật chất, điều mà đôi khi tôi gọi đơn giản là sự chìm đắm trong prakriti. Đây là một số trích dẫn khác nhau mà tôi đã gom lại liên quan đến điều này:

"The causal sheath is to the clairvoyant therefore a sphere of vibrant living substance; within it can be seen three fiery points. At the heart of the sphere is a central blaze of light, emitting rays; these rays are given as seven in number, and play upon these points or circles (analogous to the electrons in the atoms of science) and at this stage produce most effect upon the astral permanent atom." *TCF* 513-514

“Do đó, đối với nhà thông nhãn, lớp vỏ nguyên nhân là một khối cầu bằng chất liệu sống động đang rung động; bên trong nó có thể thấy ba điểm lửa. Ở trái tim của khối cầu là một ngọn sáng trung tâm, phát ra các tia; các tia này được cho là có bảy về số lượng, và tác động lên những điểm hay vòng tròn này, tương tự như các điện tử trong nguyên tử của khoa học, và ở giai đoạn này tạo ra ảnh hưởng mạnh nhất lên

nguyên tử trường tồn cảm dục." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 513–514 (*TCF*, tr. 513–514)

These rays are given as 7 in number and sometimes, strange as it may seem, 8 but at least this 7-ness relates to the 7-ness within the Jewel and it will relate to the 7 head centers which are connected with Vulcan and Vulcan we know is that worker in metal, maybe in stone and also taking the diamond in the rough or any precious stone in the rough and exercising his art upon it until it becomes a true gemstone.

Các tia này được cho là 7 về số lượng, và đôi khi, kỳ lạ thay, là 8; nhưng ít nhất tính chất 7 này liên hệ với tính chất 7 bên trong Viên Ngọc, và nó sẽ liên hệ với 7 trung tâm đầu, vốn được nối kết với Vulcan. Chúng ta biết Vulcan là Đấng rèn kim loại, có lẽ trong đá, và cũng là đấng lấy viên kim cương thô hay bất kỳ viên đá quý thô nào rồi thi triển nghệ thuật của mình trên đó cho đến khi nó trở thành một viên ngọc thật sự.

There is a Vulcanian relationship here in the central Jewel in the Lotus and there is a way in which 7 does relate to Vulcan as it rules the central Jewel over which Vulcan has power. Also there are 7 centers of will in the head. Here is another one which is important.

Ở đây có một mối liên hệ với Vulcan trong Viên Ngọc trung tâm của Hoa Sen, và có một cách mà 7 thật sự liên hệ với Vulcan khi Vulcan cai quản Viên Ngọc trung tâm mà Ngài có quyền năng trên đó. Cũng có 7 trung tâm của ý chí trong đầu. Đây là một đoạn khác quan trọng.

"The Jewel itself remains occultly static, and does not circulate. It is a point of peace; it pulsates rhythmically as does the heart of man, and from it ray forth eight streams of living fire which extend to the tips of the four love petals and the four sacrifice petals. This eight-fold energy is atma-buddhi." *TCF* 1118-1119

"Chính Viên Ngọc vẫn đứng yên một cách huyền bí, và không lưu chuyển. Nó là một điểm bình an; nó rung động nhịp nhàng như trái tim của con người, và từ nó phóng ra tám dòng lửa sống động, vươn đến đầu mút của bốn cánh hoa bác ái và bốn cánh hoa hi sinh. Năng lượng gồm tám dòng này là Atma–Buddhi." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 1118–1119 (*TCF*, tr. 1118–1119)

The Jewel itself remains occultly static, and does not circulate.

Chính Viên Ngọc vẫn đứng yên một cách huyền bí, và không lưu chuyển.

Around it are these rotating vortices of force.

Xung quanh nó là những xoáy mãnh lực đang quay.

It is a point of peace;...

Nó là một điểm bình an;...

A Shamballic center in the middle of it all, because Shamballa is said to be the perfect point of peace.

Một trung tâm Shamballa ở giữa tất cả, vì Shamballa được nói là điểm bình an hoàn hảo.

... it pulsates rhythmically...

... nó rung động nhịp nhàng...

That's a First Ray action, pulsation.

Đó là một hoạt động Cung một, sự rung động theo nhịp.

... as does the heart of man...

... như trái tim của con người...

Which is the center of life and thus is 1st ray and 2nd.

Vốn là trung tâm của sự sống, và do đó thuộc cung một và cung hai.

... and from it ray forth eight streams of living fire which extend to the tips of the four love petals and the four sacrifice petals.

... và từ nó phóng ra tám dòng lửa sống động, vươn đến đầu mút của bốn cánh hoa bác ái và bốn cánh hoa hi sinh.

It looks like we are not considering the Knowledge petals at all. There would be 3 normal Love petals and a Sacrifice love petal. There would be 3 normal Sacrifice petals and a Love sacrifice petal.

Có vẻ như chúng ta hoàn toàn không xét đến các cánh hoa tri thức. Sẽ có 3 cánh hoa bác ái thông thường và một cánh hoa Hi Sinh–Bác Ái. Sẽ có 3 cánh hoa hi sinh thông thường và một cánh hoa Bác Ái–Hi Sinh.

This eight-fold energy is atma-buddhi.

Năng lượng gồm tám dòng này là Atma–Buddhi.

Our question is: Are these 8 radiations in the same category as the 7 light rays emitted from the 7 facets? Maybe not. There is definitely a numerical discrepancy, but we do know structurally the Jewel is 7-fold and one begins to wonder about these 8 streams of living fire. Why eight? And are they of the same order as the light rays which emanate from the same facets? We can't answer that yet.

Câu hỏi của chúng ta là: tám bức xạ này có cùng loại với 7 tia sáng phát ra từ 7 mặt hay không? Có lẽ không. Rõ ràng có một sự sai biệt số học, nhưng chúng ta biết về mặt cấu trúc Viên Ngọc là thất phân, và người ta bắt đầu tự hỏi về tám dòng lửa sống động này. Tại sao là tám? Và chúng có cùng loại với những tia sáng xuất lộ từ cùng các mặt ấy không? Chúng ta chưa thể trả lời điều đó.

The first aspect, motion is associated with pulsation and the heart, even though the heart is qualitatively associated with the 2nd aspect. In every heart are both the 2nd

Phương diện thứ nhất, chuyển động, liên hệ với sự rung động theo nhịp và trái tim, dù trái tim về mặt phẩm tính liên hệ với phương diện thứ hai. Trong mỗi trái tim đều

and 1st aspects—the life and the love, and we have to remember that. The Jewel is the home of the 1st aspect. The Jewel in the Lotus representing the 1st aspect—it pulsates and it doesn't rotate which is interesting. Around it rotate other tiers of petals and apparently in contrary motion, 9 and 3 going in different directions, just the way we have the planet Earth with the direction of the gyration of its axis being opposite to that of the direction of its rotation on its axis. The gyration of the axis is different from the rotation. From what I have been able to see, the gyration is clockwise and the rotation is counter-clockwise.

có cả phương diện thứ hai và thứ nhất—sự sống và bác ái, và chúng ta phải nhớ điều đó. Viên Ngọc là nơi trú của phương diện thứ nhất. Viên Ngọc trong Hoa Sen đại diện cho phương diện thứ nhất—nó rung động theo nhịp và không xoay, điều này rất thú vị. Xung quanh nó, các tầng cánh hoa khác xoay, và dường như theo chuyển động ngược chiều, 9 và 3 đi theo các hướng khác nhau, cũng như hành tinh Trái Đất có hướng đảo của trục ngược với hướng quay quanh trục của nó. Sự đảo của trục khác với sự quay. Theo những gì tôi có thể thấy, sự đảo là theo chiều kim đồng hồ và sự quay là ngược chiều kim đồng hồ.

That pulsation—think of the Power that Touches and then withdraws. That is of the 1st Ray Lord—one of the names of the 1st Ray Lord. If it's 1st ray, and it's Shamballic, the power that touches continues to touch, continues to touch, until that which it touches is totally destroyed. That is the reason for pulsation: to give an assimilable touch of energy and not overmuch, which would destroy the form. In that sense pulsation is related to revolution and rotation because it's the circling in rotation and the circling around a center in revolution that gives a way of assimilating the central point, the energy of the central point, not all at once, but incrementally according to the part of the rotating body that is facing the source.

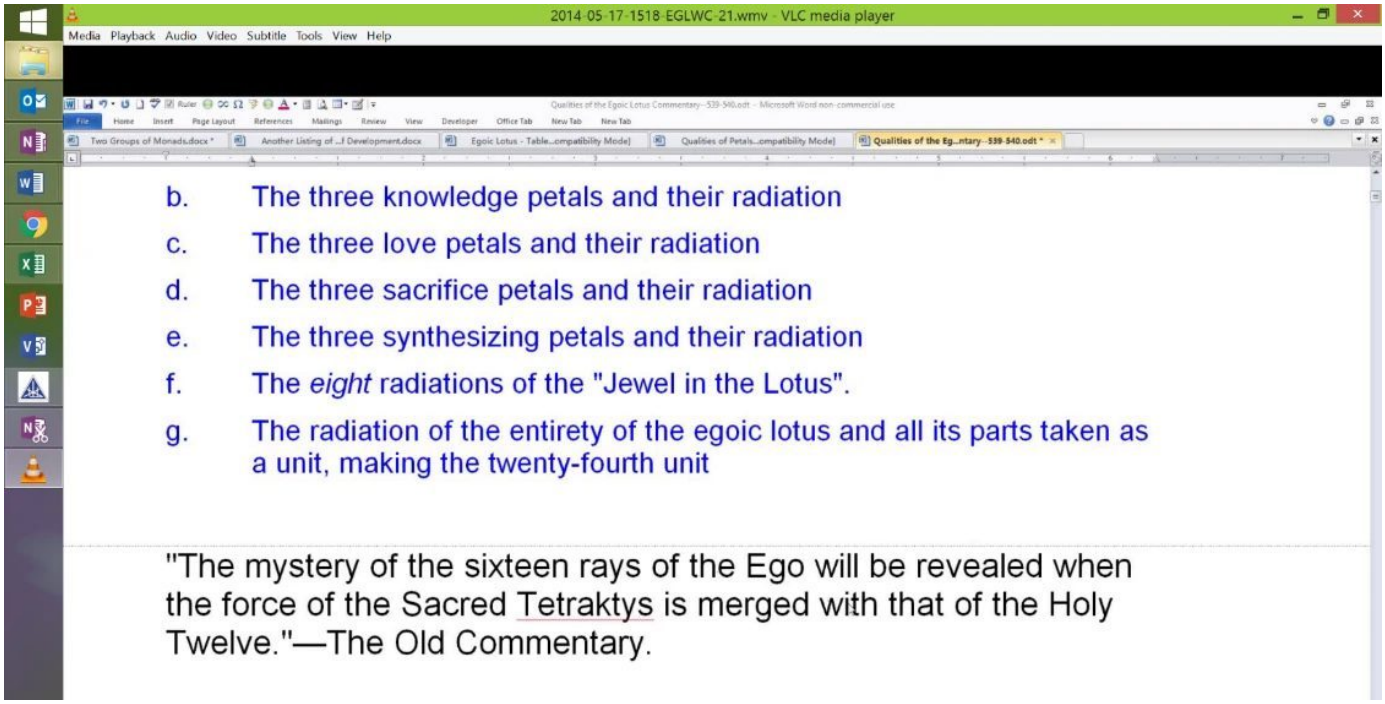
Sự rung động theo nhịp ấy—hãy nghĩ đến Quyền Năng Chạm Đến rồi rút lui. Đó thuộc về Đấng Chúa Tể Cung một—một trong những danh xưng của Đấng Chúa Tể Cung một. Nếu đó là cung một, và thuộc Shamballa, quyền năng chạm đến tiếp tục chạm, tiếp tục chạm, cho đến khi điều nó chạm đến bị hủy diệt hoàn toàn. Đó là lý do của sự rung động theo nhịp: truyền một lượng năng lượng có thể tiếp nhận và đồng hóa, chứ không quá nhiều đến mức hủy diệt hình tướng. Theo nghĩa đó, sự rung động theo nhịp liên hệ với sự chuyển vòng và sự quay, vì chính sự xoay tròn trong sự quay và sự xoay quanh một trung tâm trong sự chuyển vòng đem lại một cách để đồng hóa điểm trung tâm, năng lượng của điểm trung tâm, không phải toàn bộ cùng một lúc, mà từng phần, tùy theo phần nào của vật thể đang quay đối diện với nguồn.

I have come up with another thing here—doing our numbers work. If we wish the Jewel in the Lotus to represent Shamballa, the number which is 24 or 6, we can do it this way. The 3 members of the triangle and their radiation because it's the energies that

Tôi đã nghĩ ra một điều khác ở đây—trong khi làm việc với các con số của chúng ta. Nếu chúng ta muốn Viên Ngọc trong Hoa Sen đại diện cho Shamballa, con số là 24 hay 6, chúng ta có thể làm theo cách này. Ba thành viên của tam giác và bức xạ của chúng, vì

are important; the 3 Knowledge petals and the radiations, the 3 Love petals and their radiation; the 3 Sacrifice petals and their radiation; the 3 Synthesizing petals and their radiation and at this point the 8 radiations of the Jewel in the Lotus and then the radiation of the entirety of the Egoic Lotus—you always can take the whole and count it as one and all its parts, taking it as a unit, making the 24th unit. But we still do not know the sources of the 8. There is a geometrical figure which has 8 sides, a platonic solid and if we talk about a 7-faceted Jewel we don't know exactly what it would look like but we can imagine the octahedron, but apparently the Jewel is not an octahedron, even though it has 8 radiations of a certain kind.

chính các năng lượng mới là quan trọng; 3 cánh hoa tri thức và các bức xạ, 3 cánh hoa bác ái và các bức xạ của chúng; 3 cánh hoa hi sinh và các bức xạ của chúng; 3 cánh hoa Tổng hợp và các bức xạ của chúng, và ở điểm này là 8 bức xạ của Viên Ngọc trong Hoa Sen, rồi bức xạ của toàn thể Hoa Sen Chân Ngã—các bạn luôn có thể lấy toàn thể và đếm nó như một, cùng tất cả các phần của nó, xem nó như một đơn vị, tạo thành đơn vị thứ 24. Nhưng chúng ta vẫn chưa biết nguồn gốc của con số 8. Có một hình hình học có 8 mặt, một khối đa diện Platon, và nếu chúng ta nói về một Viên Ngọc 7 mặt, chúng ta không biết chính xác nó sẽ trông như thế nào, nhưng chúng ta có thể hình dung khối bát diện, tuy nhiên, dường như Viên Ngọc không phải là khối bát diện, dù nó có 8 bức xạ thuộc một loại nào đó.



So the mystery of the 16 rays of the Ego will be revealed when the force of the Sacred Tetraktys is merged with that of the Holy Twelve (*TCF*, p. 1283)

Vậy, bí nhiệm của 16 cung của Chân ngã sẽ được mặc khải khi mãnh lực của Tứ nguyên Linh Thánh được dung hợp với mãnh lực của Mười Hai Linh Thánh (*TCF*, tr. 1283)

This is interesting. I may say this later but this is a 22, because the tetraktys has 10 points and the Holy Twelve has 12 points.

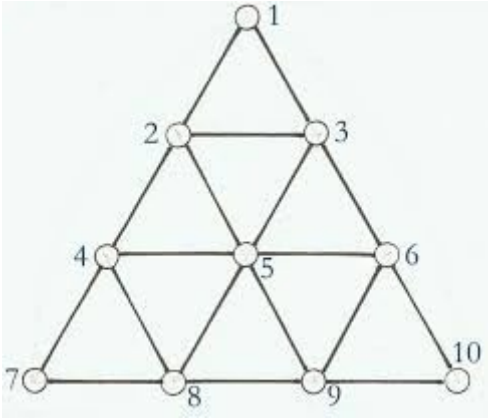
Điều này thú vị. Có thể tôi sẽ nói điều này về sau, nhưng ở đây chúng ta có con số 22, vì Tứ nguyên linh thánh có 10 điểm và Mười

It's the deva evolution which is connected particularly with the 12 and the human with the 10.

Hai Linh Thánh có 12 điểm. Chính cuộc tiến hoá thiên thần được nối kết đặc biệt với 12, còn nhân loại với 10.

So this is a difficult statement here and what do we make of it? The 16 rays of Ego summing to 7 and we have no trouble justifying the 7 emanations of the 7-fold Jewel in the Lotus and they have their origin as specified in the 16 parts of the Lotus.

Đây là một phát biểu khó, và chúng ta hiểu nó như thế nào? 16 cung của Chân ngã quy về 7, và chúng ta không gặp khó khăn gì trong việc biện minh cho 7 xuất lộ của Viên Ngọc thất phân trong Hoa Sen, và chúng có nguồn gốc được chỉ rõ trong 16 phần của Hoa Sen.



There are 10 parts to the Sacred Tetraktys, but when we examine the number of rows we find only four. The tetraktys, as the word suggests—tetra—is a four, as well as a ten. The Holy Twelve can be any of the many 12-fold structures; the zodiac is one such proposal. The holy 12 can also represent the heart center, which is the chakra representative of the heart center of the monad. The central Egoic Lotus is a 12 which represents the heart of the monad.

Có 10 phần trong Tứ nguyên linh thánh, nhưng khi xét số hàng, chúng ta chỉ thấy bốn. Tứ nguyên, như chính từ ấy gợi ý—tứ—là một bốn, cũng như một mười. Mười Hai Linh Thánh có thể là bất kỳ cấu trúc thập nhị phân nào trong số nhiều cấu trúc; hoàng đạo là một đề xuất như vậy. Mười hai linh thánh cũng có thể đại diện cho trung tâm tim, tức luân xa đại diện cho trung tâm tim của Chân Thần. Hoa Sen Chân Ngã trung tâm là một 12, đại diện cho trái tim của Chân Thần.

So which four and which 12 are we considering? Can we make a tetraktys out of the Ego? Is there a way to make a 10? There is a way. One way to make a 10 is by leaving the lower atomic triangle out altogether as pertaining to the lower form and using the nine petals plus the unit of the three petals of Synthesis and the Jewel as one.

Vậy chúng ta đang xét bốn nào và mười hai nào? Chúng ta có thể tạo một Tứ nguyên từ Chân ngã không? Có cách nào để tạo một 10 không? Có một cách. Một cách để tạo 10 là bỏ hẳn tam giác nguyên tử thấp, vì nó thuộc về hình tướng thấp, và dùng chín cánh hoa cộng với đơn vị của ba cánh hoa Tổng hợp và Viên Ngọc như một.

We did find earlier the way to make 22, and it had to do with adding the sevenfold Jewel to the other three's. The tetraktys can mean many things, and in its structure the 10-fold constitution of man is indicated. Wherever there is a seven there are three more, making a 10.

Trước đó chúng ta đã tìm thấy cách tạo ra 22, và nó liên quan đến việc cộng Viên Ngọc thất phân với các nhóm ba khác. Tứ nguyên có thể hàm nghĩa nhiều điều, và trong cấu trúc của nó, cấu tạo gồm mười phần của con người được chỉ ra. Ở đâu có một bảy, ở đó có thêm ba, tạo thành một 10.

The principles usually associated with man: the first dot is the monad. The two dots in the second row of the tetraktys are atmic-buddhi. The three dots in the third row of the wheel are 3 aspects—abstract manas, the son of Mind within the causal body, and the lower mind. These are mental aspects. The 4 dots in the fourth row consider the principles: kama-manas, kama, prana, and the etheric body (by some way of reckoning principles). This is looking at the constitution of man in terms of the tetraktys.

Các nguyên khí thường được liên hệ với con người: chấm đầu tiên là Chân Thần. Hai chấm ở hàng thứ hai của Tứ nguyên là Atma–Buddhi. Ba chấm ở hàng thứ ba của bánh xe là 3 phương diện—trí trừu tượng, Con của Trí Tuệ trong thể nguyên nhân, và hạ trí. Đây là các phương diện trí tuệ. Bốn chấm ở hàng thứ tư xét các nguyên khí: trí-cảm, kama, prana và thể dĩ thái, theo một cách tính các nguyên khí. Đây là cách nhìn cấu tạo của con người theo Tứ nguyên.

We can look at the Egoic structure as follows. The first dot of the first row of the tetraktys represents the Jewel in the Lotus and the First Ray. The 2 dots of the second row of the tetraktys represent the 3 Synthesis petals produced by buddhic energy—hence the number 2 because buddhi is the 6th principle but gives us the Second Ray of Love-Wisdom. The 3 dots in the third row of the tetraktys represent the 9-fold structure on the higher mental plane. Often the Egoic Lotus is referred to as a wheel with 9 spokes, a 9-petaled lotus. In a funny kind of way, if we don't include the atomic triangle, the 9 petals represent the 3rd aspect of divinity, and 9 is the number of the 3rd aspect of divinity. The 3 Synthesizing petals represent the 2nd aspect, and the Jewel in the Lotus, of course, the 1st aspect.

Chúng ta có thể nhìn cấu trúc Chân ngã như sau. Chấm đầu tiên của hàng thứ nhất trong Tetrakys đại diện cho Viên Ngọc trong Hoa Sen và Cung một. Hai chấm của hàng thứ hai trong Tetrakys đại diện cho 3 cánh hoa Tổng hợp được tạo ra bởi năng lượng Bồ đề—do đó là con số 2, vì Bồ đề là nguyên khí thứ sáu nhưng đem lại cho chúng ta Cung hai của Bác Ái – Minh Triết. Ba chấm ở hàng thứ ba của Tetrakys đại diện cho cấu trúc cửu phân trên cõi thượng trí. Hoa Sen Chân Ngã thường được gọi là một bánh xe có 9 nan hoa, một hoa sen 9 cánh. Theo một cách hơi lạ, nếu chúng ta không bao gồm tam giác nguyên tử, 9 cánh hoa đại diện cho phương diện thứ ba của thiên tính, và 9 là con số của phương diện thứ ba của thiên tính. Ba cánh hoa Tổng hợp đại diện cho phương diện thứ hai, và Viên Ngọc trong Hoa Sen, dĩ nhiên, đại diện cho phương diện thứ nhất.

The 4 dots in the fourth row of the tetraktys represent the 3 members of the atomic triangle which precipitate the 4-fold personality: lower mind, astral body, etheric body, and dense physical body. We have a way then of understanding the Egoic Lotus itself in terms of a tetraktys.

Bốn chấm ở hàng thứ tư của Tứ nguyên đại diện cho 3 thành viên của tam giác nguyên tử, vốn ngưng tụ phàm ngã tứ phân: hạ trí, thể cảm dục, thể dĩ thái và thể xác đậm đặc. Như vậy, chúng ta có một cách để thấu hiểu chính Hoa Sen Chân Ngã theo Tetrakys.

19. From another perspective we may be talking about merging the twelve of the heart center with the sixteen of the throat center. This is another way of saying the merging of soul (twelve and the heart) with personality (sixteen and the throat). [Something just occurred…BUT—what IF the monadic structure is twelvefold and the egoic structure (including the atomic triangle) is sixteenfold

20. There may even be a twelveness to be seen in relation to the Monad. The twelfth sign Pisces "I leave the Father's Home and turning back I save", is certainly connected with the Monad. There must necessarily be a connection between the Monad and the major twelve petals of the head center.

From another perspective we may be talking about merging the 12 of the heart center with the 16 of the throat center. Something just occurred to me: there is another way of saying the merging of soul (12 and the heart) with the 16, and that is a 22. But what if the Monadic structure is 12-fold and the Egoic structure (including the atomic triangle) is 16-fold? Then we have another way of reaching the 22 with what we call the monad-Ego. There is a 12-ness to be seen in relation to the monad. I gather this from these second ray old Commentary formula speaking of the Higher Twelve—how the lower 12 responds to the greater twelve.

Từ một góc nhìn khác, có thể chúng ta đang nói về việc dung hợp 12 của trung tâm tim với 16 của trung tâm cổ họng. Một điều vừa nảy ra trong tôi: có một cách khác để nói về sự dung hợp của linh hồn, 12 và trái tim, với 16, và đó là một 22. Nhưng nếu cấu trúc Chân Thần gồm mười hai phần và cấu trúc Chân Ngã, bao gồm tam giác nguyên tử, gồm mười sáu phần thì sao? Khi ấy chúng ta có một cách khác để đạt đến 22 với cái mà chúng ta gọi là Chân Thần–Chân Ngã. Có một tính chất 12 cần được thấy trong liên hệ với Chân Thần. Tôi rút ra điều này từ các công thức Cổ Luận cung hai nói về Mười Hai Cao Hơn—cách mười hai thấp đáp ứng với mười hai lớn hơn.

The 12 sign of Pisces: "I leave the father's home and turning back I save"—that's a 12. You can certainly connect to it the monad, because Pisces sends the monad forth on its mission of redemption. There must necessarily be a connection between the monad and the major 12 petals of the head center indeed. Another perspective shows

Cung hoàng đạo thứ mười hai, Song Ngư: "Tôi rời nhà của cha và khi quay lại, tôi cứu rỗi"—đó là một 12. Chắc chắn các bạn có thể nối kết nó với Chân Thần, vì Song Ngư đưa Chân Thần ra đi trong sứ mệnh cứu chuộc của nó. Tất yếu phải có một mối liên hệ giữa Chân Thần và 12 cánh hoa chính của trung tâm đầu. Một góc nhìn khác cho thấy Mười

that the Holy Twelve, when added to the tetraktys (not considering it as a 10 but as a 4), yields 16—the number we have been looking for.

Hai Linh Thánh, khi được cộng với Tứ nguyên, không xét nó như một 10 mà như một 4, cho ra 16—con số mà chúng ta đang tìm kiếm.

The Holy Twelve and the 4 together make 16, which is the number of the Egoic Lotus. There is more to be said here, and our pondering will be required to determine which 12 and which 4 must be summed to yield the 16 rays of the Egoic Lotus. Certainly we find it easily when we just sum the parts of the Egoic Lotus considering the Jewel in the Lotus as a unity—that we began to do right at the outset of this little discussion.

Mười Hai Linh Thánh và 4 cùng nhau tạo thành 16, là con số của Hoa Sen Chân Ngã. Còn nhiều điều cần nói ở đây, và sự suy ngẫm của chúng ta sẽ cần thiết để xác định mười hai nào và bốn nào phải được cộng lại để cho ra 16 cung của Hoa Sen Chân Ngã. Chắc chắn chúng ta tìm thấy điều đó dễ dàng khi chỉ cần cộng các phần của Hoa Sen Chân Ngã, xem Viên Ngọc trong Hoa Sen như một đơn vị—điều mà chúng ta đã bắt đầu làm ngay từ đầu cuộc thảo luận nhỏ này.

I am actually impressed by this idea that we can count the Egoic Lotus itself as a tetraktys, as a 10. If we leave off that which represents the lowest aspects in the unreal world of personality, we can get the magical number 22 if we count a 12-foldness in the monad and a 16-foldness in the Ego. I also wonder whether there is a 16-foldness in the monad as well. With the Higher Twelve, you always have to have that point which we call the 13th—the Christ in the center of his disciples and the Sun in the center of the zodiac. There may be a central triangle in the monad with 12 radiations, a triangle and a point which will bring a 16.

Thật ra tôi rất ấn tượng với ý tưởng rằng chúng ta có thể đếm chính Hoa Sen Chân Ngã như một Tứ nguyên, như một 10. Nếu chúng ta bỏ đi điều đại diện cho các phương diện thấp nhất trong thế giới không thật của phàm ngã, chúng ta có thể có con số huyền thuật 22 nếu đếm cấu trúc gồm mười hai phần trong Chân Thần và cấu trúc gồm mười sáu phần trong Chân ngã. Tôi cũng tự hỏi liệu có một cấu trúc gồm mười sáu phần trong Chân Thần hay không. Với Mười Hai Cao Hơn, các bạn luôn phải có điểm mà chúng ta gọi là điểm thứ 13—Đức Christ ở trung tâm các đệ tử của Ngài, và Mặt Trời ở trung tâm hoàng đạo. Có thể có một tam giác trung tâm trong Chân Thần với 12 bức xạ, một tam giác và một điểm sẽ đem lại 16.

Other numbers are coming to my mind. If we add that 16 to the 12-ness of the Egoic Lotus as the heart center, we get the AUM whose number is 28: 16 plus 12 equals 28, which equals 1. We can play with numbers quite a bit. The point is, can we make them practical in some sense? When we learn the mantrams and the particular rates of vibration associated with the different

Những con số khác đang đến trong trí tôi. Nếu chúng ta cộng 16 ấy với tính chất 12 của Hoa Sen Chân Ngã như trung tâm tim, chúng ta có AUM, mà con số của nó là 28: 16 cộng 12 bằng 28, tức bằng 1. Chúng ta có thể chơi với các con số khá nhiều. Vấn đề là, chúng ta có thể làm cho chúng trở nên thực tiễn theo một nghĩa nào đó không? Khi chúng ta học các mantram và những tốc độ

layers of matter, then the numbers and the words will become practical and we can do something. Right now we have to content ourselves with simply learning.

rung động đặc thù liên hệ với các lớp vật chất khác nhau, khi ấy các con số và các linh từ sẽ trở nên thực tiễn, và chúng ta có thể làm điều gì đó. Lúc này, chúng ta phải bằng lòng với việc chỉ học hỏi.

What I have been trying to show here from this simple footnote is that we can count the Egoic Lotus and the monad in various ways by extreme differentiation and also by combining various structures. Every tier is really a one, and yet it is a 3. Sometimes we may want to combine the structures—as when we derive the 5 from the Egoic Lotus: the Jewel and each of 4 tiers of petals. Sometimes we may want to articulate them: the Jewel and the 12, that would be a 13, plus 3 more in the atomic triangle is 16. Sometimes we may wish to articulate minutely, in which case we would add the 15 that come from the 4 tiers of petals and then also the atomic triangle—that is 15—and add a 7 to it which would bring us to 22. The 7 being the 7 facets of the Jewel in the Lotus. But we also said, what if there are 8 additional radiations? Before long we could come up with 33. I can see how we could begin to do that.

Điều tôi đã cố gắng chỉ ra ở đây từ chú thích đơn giản này là chúng ta có thể đếm Hoa Sen Chân Ngã và Chân Thần theo nhiều cách khác nhau, bằng sự biến phân cực độ cũng như bằng cách kết hợp các cấu trúc khác nhau. Mỗi tầng thật sự là một đơn vị, nhưng đồng thời cũng gồm ba phần. Đôi khi chúng ta có thể muốn kết hợp các cấu trúc—như khi chúng ta suy ra con số 5 từ Hoa Sen Chân Ngã: Viên Ngọc và mỗi một trong 4 tầng cánh hoa. Đôi khi chúng ta có thể muốn phân định chúng: Viên Ngọc và 12, đó sẽ là một 13, cộng thêm 3 trong tam giác nguyên tử là 16. Đôi khi chúng ta có thể muốn phân định thật chi tiết, trong trường hợp đó chúng ta sẽ cộng 15 đến từ 4 tầng cánh hoa, rồi cũng cộng tam giác nguyên tử—đó là 15—và thêm 7 vào, điều này đưa chúng ta đến 22. 7 ở đây là 7 mặt của Viên Ngọc trong Hoa Sen. Nhưng chúng ta cũng đã nói, nếu có thêm 8 bức xạ nữa thì sao? Chẳng bao lâu, chúng ta có thể đi đến 33. Tôi có thể thấy chúng ta bắt đầu làm điều đó như thế nào.

It all depends on the perspective and how one wants to consider the nature of a structure. For practical purposes, the Egoic Lotus is a great heart center. It's the heart center of the monad, of the entire constitution of man. When we can live in that Lotus we have learned to live in the Love-Wisdom aspect. When it is destroyed we live in the Spiritual Triad, and the Love-Wisdom aspect is not destroyed because the Triad itself is an expression of both the 1st and 2nd ray. When we return to the monad, the 12-ness of the monad is there. It is a unit within the Sun, which is a

Tất cả tùy thuộc vào góc nhìn và cách người ta muốn xem xét bản chất của một cấu trúc. Về phương diện thực tiễn, Hoa Sen Chân Ngã là một trung tâm tim vĩ đại. Đó là trung tâm tim của Chân Thần, của toàn bộ cấu tạo con người. Khi có thể sống trong Hoa Sen ấy, chúng ta đã học sống trong phương diện Bác Ái – Minh Triết. Khi nó bị hủy diệt, chúng ta sống trong Tam Nguyên Tinh Thần, và phương diện Bác Ái – Minh Triết không bị hủy diệt, bởi chính Tam Nguyên là một biểu hiện của cả cung một lẫn cung hai. Khi chúng ta trở về với Chân Thần, tính mười hai của Chân Thần vẫn có đó. Nó là một đơn vị

great heart center. The Love-Wisdom gathered from the expanded Lotus is not destroyed by any means when the Egoic Lotus is destroyed, but it is preserved and manifests even more fully and in a less bounded manner progressively. All these things we will discover when we are liberated from this cave of materiality, cave of elemental materiality in which we as personalities habitually live.

bên trong Mặt Trời, vốn là một trung tâm tim vĩ đại. Bác Ái – Minh Triết được thu góp từ Hoa Sen đã mở rộng tuyệt nhiên không bị hủy diệt khi Hoa Sen Chân Ngã bị hủy diệt, mà được bảo tồn và biểu lộ ngày càng đầy đủ hơn, dần dần ít bị giới hạn hơn. Tất cả những điều này chúng ta sẽ khám phá khi được giải thoát khỏi hang động của tính vật chất này, của tính vật chất thuộc các hành khí mà trong đó chúng ta, với tư cách các phàm ngã, thường sống.

This is another kind of footnote.

Đây là một loại chú thích khác.

The Primordial is the Ray and the direct emanation of the first Sacred Four.—S. D., I, 115, 116.

The Sacred Four are:—

Father	Spirit.	Existence.	Unity.
The Son	Soul.	Love-Wisdom.	Duality.
Mother	Matter.	The trinity.	

and their united manifestation making
The active evolving solar system, the logoic ring-pass-not.
This is the Macrocosm.

24. In this tabulation the Holy Sprit is not differentiated from the "Mother", "Matter"

Robbins reads quote from *The Secret Doctrine* 1. For our purposes, this is the macrocosm. In this presentation, we are not given the Holy Spirit as differentiated from the Mother. Mother is so often used as the 4th term associated with the number 4, and the Holy Spirit as Brahma with the 3rd.

Robbins đọc trích dẫn từ *Giáo Lý Bí Nhiệm* 1. Đối với mục đích của chúng ta, đây là Đại thiên địa. Trong phần trình bày này, Chúa Thánh Thần không được trình bày tách biệt với Mẹ. Mẹ rất thường được dùng như thuật ngữ thứ tư gắn với số 4, còn Chúa Thánh Thần, với tư cách Phạm Thiên, gắn với ngôi thứ ba.

In this case, the 4th is treated by summing the 1st three and considering their unity as another unit. This is often allowed in occult numerology. The term unity, we have seen, is oftentimes associated with the 2nd ray when synthesis is applied to the 1st, but sometimes unity seems to be applied also to

Trong trường hợp này, yếu tố thứ tư được xử lý bằng cách cộng ba yếu tố đầu và xem sự hợp nhất của chúng như một đơn vị khác. Điều này thường được chấp nhận trong số học huyền bí. Thuật ngữ hợp nhất, như chúng ta đã thấy, nhiều khi được liên kết với cung hai khi tổng hợp được áp dụng cho

the 1st ray aspect. Unity has this aspect of oneness and hence its association with the 1st aspect, but also the many things that are harmoniously united are considered a unity, and hence its relation to relation itself, and hence its relation with the 2nd aspect.

cung một; nhưng đôi khi hợp nhất dường như cũng được áp dụng cho phương diện cung một. Hợp nhất có phương diện nhất tính này, và do đó có sự liên hệ với phương diện thứ nhất; nhưng nhiều điều được hợp nhất một cách hài hòa cũng được xem là một thể hợp nhất, và vì thế nó có liên hệ với chính mối tương quan, và do đó có liên hệ với phương diện thứ hai.

Unification, we are told, is that towards which the 2nd ray and the 2nd aspect strive through the Will to Unify—that is the 2nd aspect of the Will. Yes, the Solar Logos is our macrocosm. There are many greater macrocosms. The statement in the text is interesting.

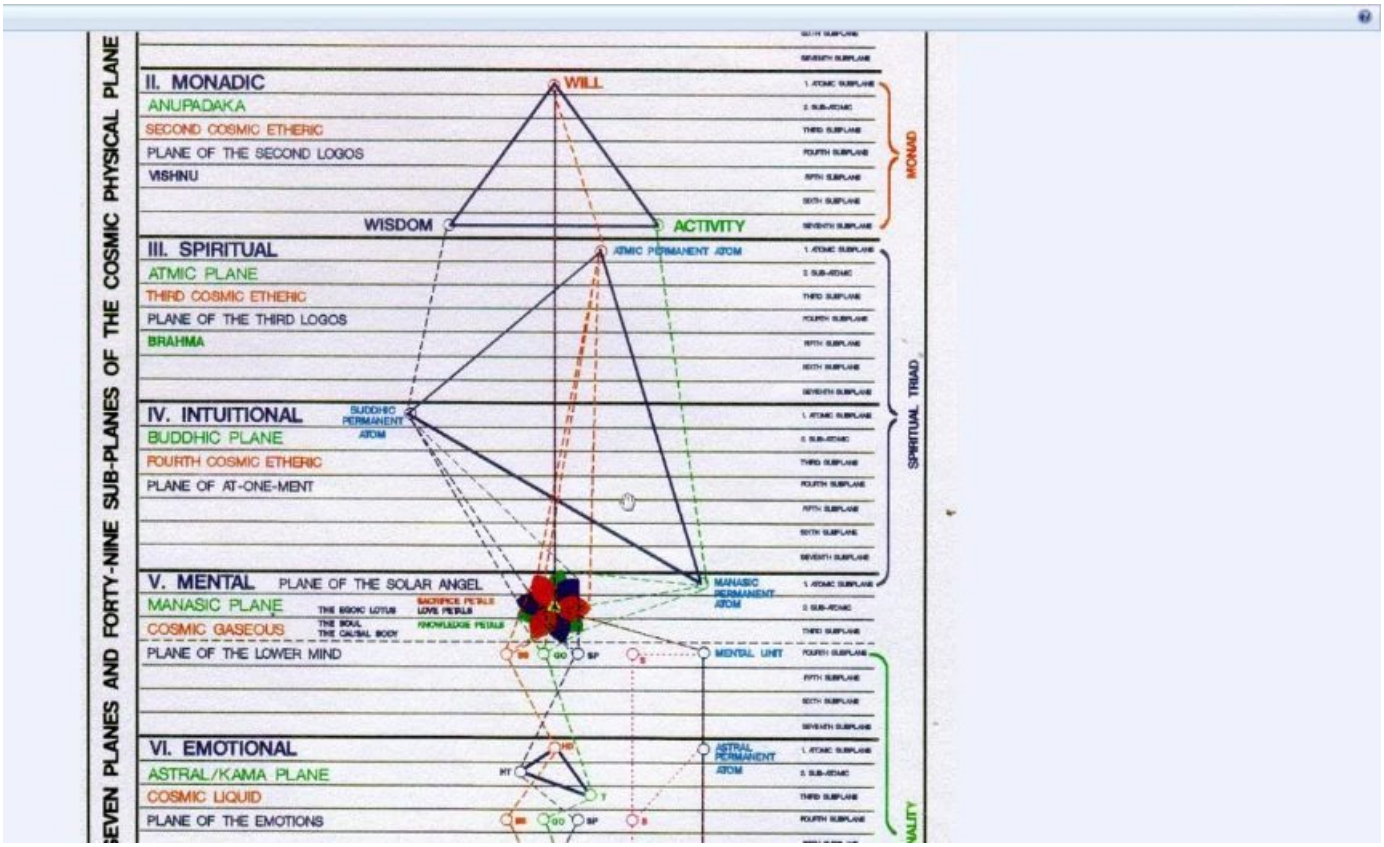
Chúng ta được dạy rằng sự hợp nhất là điều mà cung hai và phương diện thứ hai hướng tới qua Ý Chí Hợp Nhất, tức là phương diện thứ hai của Ý Chí. Vâng, Thái dương Thượng đế là Đại thiên địa của chúng ta. Có nhiều Đại thiên địa lớn hơn. Phát biểu trong văn bản thật thú vị.

The Primordial Ray, when considering our Solar Logos, is actually the 3rd ray, expression of Brahma. That is the primordial ray. At the beginning of *A Treatise on Cosmic Fire*, we are told that in relation to our solar system at least, the primordial ray is not the 1st—it is the 3rd—and the Divine ray is considered to be the 2nd. The 3rd ray, expression of Brahma, has one of its principal numbers as 5. If we sum the primordial ray and the direct emanation of the first Sacred Four, we shall have the requisite 5 of Brahma.

Khi xét Thái dương Thượng đế của chúng ta, Cung Nguyên Thủy thực ra là cung ba, biểu hiện của Phạm Thiên. Đó là cung nguyên thủy. Ở đầu *Luận về Lửa Vũ Trụ*, chúng ta được dạy rằng ít nhất trong liên hệ với hệ mặt trời của chúng ta, cung nguyên thủy không phải là cung một, mà là cung ba, và Cung Thiêng Liêng được xem là cung hai. Cung ba, biểu hiện của Phạm Thiên, có một trong các con số chính của nó là 5. Nếu chúng ta cộng cung nguyên thủy với sự xuất lộ trực tiếp của Bốn Thiêng Liêng đầu tiên, chúng ta sẽ có con số 5 cần thiết của Phạm Thiên.

What we have been trying to do is connect the Egoic Lotus not only with the 2nd aspect, but with the 3rd. It has 3 principles within it and an embodiment. When you look at the buddhic plane, there are, shall we say, 3 higher planes within the buddhic plane, and the buddhic is the embodiment of the cosmic ether.

Điều chúng ta đang cố làm là liên kết Hoa Sen Chân Ngã không chỉ với phương diện thứ hai, mà còn với phương diện thứ ba. Nó có ba nguyên khí bên trong và một sự hiện thân. Khi các bạn nhìn vào cõi Bồ đề, có thể nói có ba cõi cao hơn cõi Bồ đề, và cõi Bồ đề là sự hiện thân của dĩ thái vũ trụ.



It seems to be the embodying ether. So there is the 3 and the 1. The buddhic plane embodies and the Egoic Lotus embodies and stands as a 4th factor.

Đó dường như là dĩ thái hiện thân, vì vậy có 3 và 1. Cõi Bồ đề hiện thân, và Hoa Sen Chân Ngã cũng hiện thân và đứng như yếu tố thứ tư.

All of that simply from a couple of footnotes. You can see what a profound study the Ageless Wisdom really is and how Blavatsky brought forth for us some of the really profound aspects of the Ageless Wisdom — so demanding in a way that maybe a few students apply themselves to it. There has been a movement towards greater practicality in that which the Tibetan presented and applicability in terms of many human activities, such as psychology and healing and politics and science and economics, all kinds of things, religion, where the knowledge of the Ageless Wisdom, per se, could be actually applied in what the human being does.

Tất cả những điều đó chỉ từ vài chú thích. Các bạn có thể thấy Minh Triết Ngàn Đời thật sự là một sự nghiên cứu sâu xa đến mức nào, và Blavatsky đã đem đến cho chúng ta một vài phương diện thật sự thâm sâu của Minh Triết Ngàn Đời, đòi hỏi đến mức có lẽ chỉ một số ít đạo sinh chuyên tâm vào đó. Đã có một chuyển động hướng tới tính thực tiễn lớn hơn trong những gì Chân sư Tây Tạng trình bày, và hướng tới khả năng ứng dụng trong nhiều hoạt động của nhân loại, như tâm lý học, trị liệu, chính trị, khoa học, kinh tế, đủ mọi lĩnh vực, tôn giáo, nơi tri thức của Minh Triết Ngàn Đời, chính nó, có thể thật sự được áp dụng vào những gì con người làm.

We go on to say that we must now.

Chúng ta tiếp tục với lời rằng giờ đây chúng ta phải.

"We must now deal with the subject of the causal body on its own plane from the point of view of FIRE." *TCF* 536

“Giờ đây chúng ta phải đề cập đến chủ đề thể nguyên nhân trên cõi riêng của nó từ quan điểm của LỬA.” ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, trang 536**

Fire relates very much, in general, to the 1st aspect, although there are 3 fires of the 3 aspects: Fire by Friction, the 3rd; Solar Fire, the 2nd; and Electric Fire, the 1st. This is the ABCs and we know that. This is, after all, *A Treatise on Cosmic Fire*, and fire is the first expression of being. Where there is fire, there is always motion of some kind, whether it is pulsation, spiral cyclic motion, or rotary motion. Where there is absolute Be-ness, there are no parts and so there is no motion.

Nói chung, Lửa liên hệ rất nhiều với phương diện thứ nhất, dù có ba lửa của ba phương diện: Lửa ma sát, phương diện thứ ba; Lửa Thái dương, phương diện thứ hai; và Lửa Điện, phương diện thứ nhất. Đây là những điều căn bản và chúng ta biết điều đó. Sau hết, đây là *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và lửa là biểu hiện đầu tiên của hiện hữu. Nơi nào có lửa, luôn có một dạng chuyển động nào đó, dù là nhịp đập, chuyển động xoắn ốc theo chu kỳ, hay chuyển động quay. Nơi nào có Bản Thể tuyệt đối, không có các phần, và vì vậy không có chuyển động.

It's as if perpetual motion is ingrained in reality, because there is the constant breath. The breath has had no beginning; it has no end and it is the ultimate symbol of duality. We can in a sense relate this greatest of all breaths to the breath of fire. The breath of fire has particular applications to the energy system of man, that is how that term can be used when dealing with kundalini, but I am talking in a very high philosophical sense.

Dường như chuyển động vĩnh cửu được khắc sâu trong thực tại, bởi có hơi thở thường hằng. Hơi thở không có khởi đầu; nó không có kết thúc, và là biểu tượng tối hậu của Nhị nguyên. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta có thể liên hệ hơi thở lớn lao nhất trong mọi hơi thở này với hơi thở của lửa. Hơi thở của lửa có những ứng dụng đặc thù đối với hệ thống năng lượng của con người; thuật ngữ đó có thể được dùng như vậy khi bàn đến kundalini, nhưng tôi đang nói theo một nghĩa triết học rất cao.

When speaking of the Great Breath, we could say fire, no fire. Fire, no fire, and on and on. When there is Universe, there is Fire, and when we are dealing with the absolute reality we cannot call it fire. Fire, motion and specificity go together.

Khi nói về Đại Hơi Thở, chúng ta có thể nói: lửa, không lửa. Lửa, không lửa, và cứ thế tiếp diễn. Khi có vũ trụ, có Lửa, và khi chúng ta đề cập đến thực tại tuyệt đối, chúng ta không thể gọi đó là lửa. Lửa, chuyển động và tính đặc thù đi cùng nhau.

We are going to be studying the causal body apparently here from the principle of the 1st aspect—its various fiery sounds, fiery

Có vẻ như ở đây chúng ta sẽ nghiên cứu thể nguyên nhân từ nguyên lý của phương diện thứ nhất, tức các âm thanh rực lửa, các màu sắc rực lửa khác nhau của nó. Chúng ta sẽ

colours. We will have to see what that will really mean for us.

phải xem điều đó thật sự có ý nghĩa gì đối với chúng ta.

"We have studied it briefly from the more ordinary angle, and in materialistic terms, considering it as a vehicle of rarefied substance, containing within itself the seventh principle of each of the two lower sheaths of the microcosm, and the mental unit. This latter is that which embodies the first aspect in manifestation, and which is analogous to the first logoic aspect—one that in this solar system does not come to full demonstration." *TCF* 536

"Chúng ta đã nghiên cứu nó vắn tắt từ góc độ thông thường hơn, và bằng những thuật ngữ duy vật, xem nó như một vận cụ bằng chất liệu tinh vi, chứa trong chính nó nguyên khí thứ bảy của mỗi một trong hai lớp vỏ thấp của Tiểu thiên địa, và đơn vị hạ trí. Yếu tố sau cùng này là cái hiện thân cho phương diện thứ nhất trong biểu hiện, và tương ứng với phương diện thượng đế thứ nhất, một phương diện trong hệ mặt trời này không đi đến biểu lộ trọn vẹn." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, trang 536**

We have studied it briefly from the more ordinary angle, and in materialistic terms...

Chúng ta đã nghiên cứu nó vắn tắt từ góc độ thông thường hơn, và bằng những thuật ngữ duy vật...

Not really looking at causes, right?

Thật ra không nhìn vào các nguyên nhân, đúng không?

... considering it as a vehicle of rarefied substance...

... xem nó như một vận cụ bằng chất liệu tinh vi...

But substance is fire, of course, isn't it?

Nhưng dĩ nhiên, chất liệu là lửa, phải không?

... containing within itself the seventh principle of each of the two lower sheaths of the microcosm, and the mental unit.

... chứa trong chính nó nguyên khí thứ bảy của mỗi một trong hai lớp vỏ thấp của Tiểu thiên địa, và đơn vị hạ trí.

How interesting to consider the physical permanent atom and the astral permanent atom as 7th principles, respectively of the astral body and the physical body. Is it the 7th principle itself or is it the embodiment of the 7th principle? Are these permanent atoms the actual principles of the physical body and the astral body or are they embodiments of those principles? It depends on whether we shall consider principles material. In a way I do not consider

Thật thú vị khi xem nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục lần lượt là các nguyên khí thứ bảy của thể cảm dục và thể xác. Đó có phải là chính nguyên khí thứ bảy, hay là sự hiện thân của nguyên khí thứ bảy? Các nguyên tử trường tồn này có phải là những nguyên khí thật sự của thể xác và thể cảm dục, hay chúng là những hiện thân của các nguyên khí ấy? Điều đó tùy thuộc vào việc chúng ta có xem các nguyên khí là vật chất hay không. Theo

principles to be material, but modes of motion, modes of apprehension, modes of consciousness. When you consider buddhic, do you consider it material? Is a buddhic permanent atom a principle or an embodiment of the principle of buddhic? I prefer the latter, but it may be that I don't sufficiently understand what he is saying.

một cách nào đó, tôi không xem các nguyên khí là vật chất, mà là các phương thức chuyển động, các phương thức nhận biết, các phương thức tâm thức. Khi các bạn xét Bồ đề, các bạn có xem nó là vật chất không? Một nguyên tử trường tồn Bồ đề là một nguyên khí, hay là sự hiện thân của nguyên khí Bồ đề? Tôi nghiêng về cách hiểu sau, nhưng có thể là tôi chưa thấu hiểu đầy đủ điều Ngài đang nói.

It is clear that the mental unit cannot easily be considered the 7th principle of the mental body. It only has 4 spirillae and this distinction, at least in the context that we are discussing it here, would be reserved for the manasic permanent atom, which has interestingly, like all the other Triadal permanent atoms, only 3 spirillae, so somehow we still get a 7 on the mental plane with the 4-fold mental unit and the 3-fold manasic permanent atom. To study in terms of substance, he says, is considered to study in materialistic terms, but if we study in terms of fire, it is not. To study in terms of fire is to study motion. It seems difficult to find that there is any type of motion or any type of fire where there is no motion. The only motionlessness that we have—and that is of course theoretical—is in absoluteness, and yet it is the source of infinite variety of motion.

Rõ ràng đơn vị hạ trí không dễ được xem là nguyên khí thứ bảy của thể trí. Nó chỉ có bốn loa tuyến, và đặc trưng này, ít nhất trong bối cảnh chúng ta đang thảo luận ở đây, sẽ được dành cho nguyên tử trường tồn manas; điều thú vị là nó, giống như mọi nguyên tử trường tồn khác của Tam Nguyên, chỉ có ba loa tuyến, nên bằng cách nào đó chúng ta vẫn có một số 7 trên cõi trí với đơn vị hạ trí tứ phân và nguyên tử trường tồn manas tam phân. Ngài nói, nghiên cứu theo chất liệu được xem là nghiên cứu bằng những thuật ngữ duy vật, nhưng nếu chúng ta nghiên cứu theo lửa thì không như vậy. Nghiên cứu theo lửa là nghiên cứu chuyển động. Dường như khó tìm thấy bất cứ loại chuyển động hay bất cứ loại lửa nào nơi không có chuyển động. Sự bất động duy nhất mà chúng ta có, và dĩ nhiên đó là điều lý thuyết, là trong tính tuyệt đối; tuy vậy, nó là nguồn của vô số dạng chuyển động.

We are getting a bit philosophical, but all of this is part of the *Cosmic Fire* Egoic Lotus chapter, just these 13 pages in *Cosmic Fire*, which we can consider in a way to be a definitive source: the core source of so much that he developed later in other books.

Chúng ta đang đi hơi vào triết học, nhưng tất cả điều này là một phần của chương Hoa Sen Chân Ngã trong *Lửa Vũ Trụ*, chỉ mười ba trang này trong *Lửa Vũ Trụ*, mà theo một cách nào đó chúng ta có thể xem là một nguồn chuẩn mực: nguồn cốt lõi của rất nhiều điều Ngài đã phát triển về sau trong các sách khác.

This latter...

Yếu tố sau cùng này...

I guess he means the mental unit here.

Tôi đoán ở đây Ngài muốn nói đến đơn vị hạ trí.

... is that which embodies the first aspect in manifestation, and which is analogous to the first logoic aspect—one that in this solar system does not come to full demonstration.

... là cái hiện thân cho phương diện thứ nhất trong biểu hiện, và tương ứng với phương diện thượng đế thứ nhất, một phương diện trong hệ mặt trời này không đi đến biểu lộ trọn vẹn.

That is so important. The mental unit is not the complete permanent atom and so signifies in the realm of personality manifestation the first aspect. It's the highest of the 3 which in this 2nd ray solar system will not come into manifestation. The general principle here is that the mind is the conduit for the will. When we look at the Spiritual Triad, it is obviously atma, the atmic permanent atom, which is the conduit of the 1st aspect; buddhic permanent atom, 2nd aspect; manasic permanent atom, 3rd aspect, but when we separate the personality from the higher Triad and from the Egoic Lotus we have another type of structure in which mind takes the place of the 1st aspect and so the mental unit is the creator of the lower mental body, creator of what we call mind in the personality and hence it represents the 1st aspect, the astral permanent atom, 2nd aspect, and the physical permanent atom, which is really etheric, of course, the 3rd aspect.

Điều đó rất quan trọng. Đơn vị hạ trí không phải là nguyên tử trường tồn trọn vẹn, và vì vậy biểu thị phương diện thứ nhất trong lĩnh vực biểu hiện của phàm ngã. Nó là yếu tố cao nhất trong ba yếu tố, vốn trong hệ mặt trời cung hai này sẽ không đi vào biểu hiện. Nguyên lý chung ở đây là thể trí là đường dẫn cho ý chí. Khi nhìn vào Tam Nguyên Tinh Thần, hiển nhiên atma, nguyên tử trường tồn atma, là đường dẫn của phương diện thứ nhất; nguyên tử trường tồn Bồ đề, phương diện thứ hai; nguyên tử trường tồn manas, phương diện thứ ba, nhưng khi chúng ta tách phàm ngã khỏi Tam Nguyên cao hơn và khỏi Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta có một loại cấu trúc khác, trong đó trí tuệ thay thế vị trí của phương diện thứ nhất; vì vậy đơn vị hạ trí là yếu tố tạo thành của thể hạ trí, yếu tố tạo thành của điều chúng ta gọi là thể trí trong phàm ngã, và do đó nó đại diện cho phương diện thứ nhất; nguyên tử trường tồn cảm dục, phương diện thứ hai; và nguyên tử trường tồn hồng trần, vốn thật ra là dĩ thái, phương diện thứ ba.

It's interesting in how he begins this because he's talking about the solar system and larger macrocosmic factors before really getting into the Egoic Lotus. The solar system is a great lotus and it has its own type of Egoic Lotus on the cosmic higher mental plane which is either 21-fold or 12-fold depending on how the references are read.

Cách Ngài bắt đầu phần này thật thú vị, vì Ngài đang nói về hệ mặt trời và các yếu tố Đại thiên địa lớn hơn trước khi thật sự đi vào Hoa Sen Chân Ngã. Hệ mặt trời là một Hoa Sen vĩ đại, và nó có loại Hoa Sen Chân Ngã riêng trên cõi thượng trí vũ trụ, gồm hai mươi mốt phần hoặc mười hai phần, tùy theo cách đọc các tham chiếu.

"I would like to point out here that in studying the solar system as the physical manifestation of a solar Logos, we are investigating:

A. The physical permanent atom of a solar Logos as contained within the logoic causal body on its own plane.

B. The seven types of force, or the seven logoic spirillae within that permanent atom. This, if realised, gives a new outlook upon the subject of plane vibration.

C. The close correspondence between the planes and the seven spirillae in the permanent atom of a solar Logos." *TCF* 536-537

I would like to point out here that in studying the solar system as the physical manifestation of a solar Logos, we are investigating: a. The physical permanent atom of a solar Logos as contained within the logoic causal body on its own plane.

These permanent atoms, members of the atomic triangle, are considered to be contained within the Egoic Lotus. They are found, it is said, at the base of the Lotus, which presumably means under—whatever under and over means on those higher planes—but under the petals. So there is some kind of physical permanent atom on the higher mental plane, or at least contained by the matter of the higher mental plane or the energy of the higher mental plane, and it's associated with Saturn.

“Ở đây tôi muốn chỉ ra rằng khi nghiên cứu hệ mặt trời như biểu hiện hồng trần của một Thái dương Thượng đế, chúng ta đang khảo sát:

A. Nguyên tử trường tồn hồng trần của một Thái dương Thượng đế như được chứa trong thể nguyên nhân thượng đế trên cõi riêng của nó.

B. Bảy loại mãnh lực, hay bảy loa tuyến thượng đế bên trong nguyên tử trường tồn ấy. Nếu điều này được nhận ra, nó đem lại một cái nhìn mới về chủ đề rung động của các cõi.

C. Sự tương ứng mật thiết giữa các cõi và bảy loa tuyến trong nguyên tử trường tồn của một Thái dương Thượng đế.” ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, trang 536-537**

Ở đây tôi muốn chỉ ra rằng khi nghiên cứu hệ mặt trời như biểu hiện hồng trần của một Thái dương Thượng đế, chúng ta đang khảo sát: a. Nguyên tử trường tồn hồng trần của một Thái dương Thượng đế như được chứa trong thể nguyên nhân thượng đế trên cõi riêng của nó.

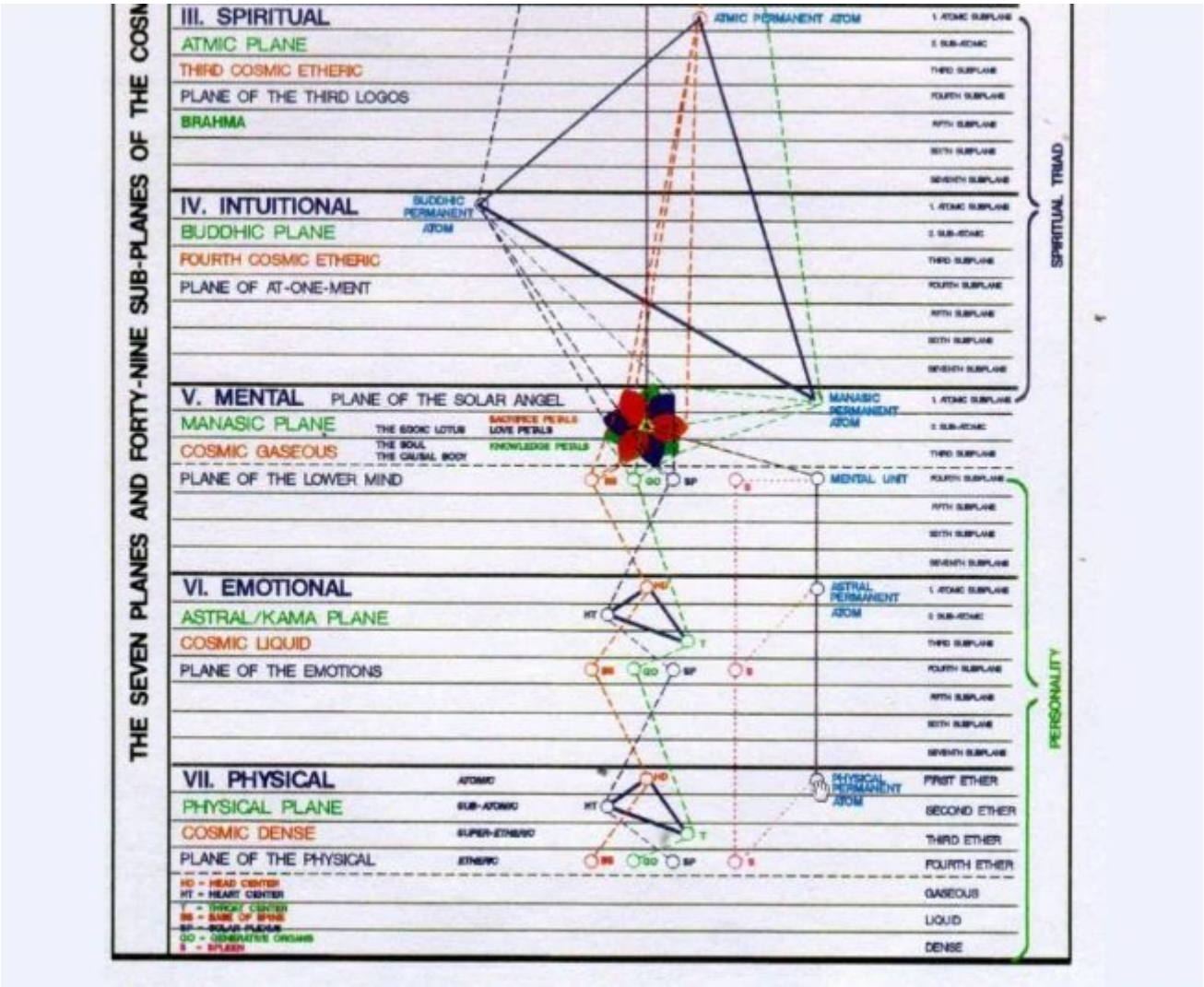
Các nguyên tử trường tồn này, những thành viên của tam giác nguyên tử, được xem là nằm trong Hoa Sen Chân Ngã. Người ta nói rằng chúng được tìm thấy ở đáy Hoa Sen, có lẽ nghĩa là ở dưới, dù trên các cõi cao ấy “dưới” và “trên” nghĩa là gì đi nữa, nhưng là ở dưới các cánh hoa. Vì vậy có một loại nguyên tử trường tồn hồng trần nào đó trên cõi thượng trí, hoặc ít nhất được chứa bởi vật chất của cõi thượng trí hay năng lượng của cõi thượng trí, và nó liên hệ với Thổ Tinh.

Saturn is a correspondence to the physical permanent atom of the Solar Logos, although the physical permanent atom of the Solar Logos is said to be contained within the Logoic causal body on the higher cosmic mental plane, it is composed of substances of our systemic logoic plane—the 1st cosmic ether. So we have to look at that word contained. This is analogous to the idea that although the human physical permanent atom is contained within the human causal body on the systemic mental plane, that permanent atom is composed of etheric substance of the systemic atomic etheric plane.

Thổ Tinh là một tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế. Dù nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế được nói là nằm trong thể nguyên nhân thượng đế trên cõi thượng trí vũ trụ, nó được cấu thành bằng các chất liệu của cõi thượng đế thuộc hệ thống của chúng ta, tức dĩ thái vũ trụ thứ nhất. Vì vậy chúng ta phải xem kỹ từ "được chứa". Điều này tương tự với ý tưởng rằng tuy nguyên tử trường tồn hồng trần của con người nằm trong thể nguyên nhân của con người trên cõi trí thuộc hệ thống, nguyên tử trường tồn ấy được cấu thành bằng chất liệu dĩ thái của cõi dĩ thái nguyên tử thuộc hệ thống.

The way this looks in our microcosmic setup: the physical permanent atom is here, and yet it is enclosed or contained within the substance of the higher mental plane. Enclosed, surrounded—it doesn't mean that the physical permanent atom actually moves to the higher mental plane, nor does it mean in the Solar Logoic sense that the physical permanent atom of the Solar Logos, which is found on the systemic logoic plane, moves to the cosmic mental plane, yet it is contained.

Trong cấu trúc Tiểu thiên địa của chúng ta, điều này trông như sau: nguyên tử trường tồn hồng trần ở đây, nhưng nó được bao bọc hay được chứa trong chất liệu của cõi thượng trí. Được bao bọc, được vây quanh; điều đó không có nghĩa là nguyên tử trường tồn hồng trần thật sự di chuyển lên cõi thượng trí, cũng không có nghĩa, theo nghĩa Thái dương Thượng đế, rằng nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế, vốn được tìm thấy trên cõi thượng đế thuộc hệ thống, di chuyển lên cõi trí vũ trụ, tuy vậy, nó vẫn được chứa.



Contained: a word which must be closely examined meaning more surrounded by and held within a periphery.

Được chứa: một từ cần được xem xét kỹ, có nghĩa gần hơn với việc được bao quanh và được giữ bên trong một phạm vi bao quanh.

It is the expanse of the two types of causal bodies which makes it correct to say that the members of the atomic triangle, if the Solar Logos has a mental unit—and I believe it does—are contained within the periphery of the causal body. The mental unit is sometimes considered to be the Earth, interestingly enough, and Venus the manasic permanent atom, sometimes.

Chính phạm vi rộng lớn của hai loại thể nguyên nhân khiến cho việc nói rằng các thành viên của tam giác nguyên tử, nếu Thái dương Thượng đế có một đơn vị hạ trí, và tôi tin là có, được chứa trong phạm vi bao quanh của thể nguyên nhân là đúng. Đôi khi đơn vị hạ trí được xem là Trái Đất, điều này khá thú vị, và đôi khi Sao Kim là nguyên tử trường tồn manas.

So substantially, the material composition of the physical permanent atoms in either case is not of causal substance. The enshrouding, the ensphering, the containing—it is not causal substance, that is substance of the

Vì vậy, về mặt chất liệu, thành phần vật chất của các nguyên tử trường tồn hồng trần trong cả hai trường hợp không phải là chất liệu nguyên nhân. Sự bao phủ, bao quanh như một khối cầu, sự chứa đựng—các

higher mental plane, either the systemic or the cosmic higher mental plane, and yet there is a notion of containment because it is within the aura of the two types of causal bodies. I don't know how we would register space on the cosmic mental plane. We have some idea that we can still speak in terms of space when we are dealing with our own lower 21 subplanes of our systemic plane, but these physical, astral permanent atoms and the mental unit are said to be at the base of the lotus.

nguyên tử ấy không được cấu thành bằng chất liệu nguyên nhân, tức chất liệu của cõi thượng trí, dù là cõi thượng trí thuộc hệ thống hay cõi thượng trí vũ trụ. Tuy nhiên vẫn có một ý niệm về sự chứa đựng, vì nó nằm trong hào quang của hai loại thể nguyên nhân. Tôi không biết chúng ta sẽ ghi nhận không gian trên cõi trí vũ trụ như thế nào. Chúng ta có một ý niệm nào đó rằng vẫn có thể nói theo không gian khi đề cập đến hai mươi mốt cõi phụ thấp của cõi hệ thống chúng ta, nhưng các nguyên tử trường tồn hồng trần, cảm dục và đơn vị hạ trí này được nói là ở đáy Hoa Sen.

Of course they are atoms, so being atoms they are tiny, and it has often made me wonder whether the causal structure itself is not, at least for the human being, somehow on the atomic scale—very small within an immense radiation. Nothing is said about the actual scope of the causal body, in other words in spatial measures, or the scope of the Egoic Lotus.

Dĩ nhiên chúng là các nguyên tử, nên vì là nguyên tử, chúng rất nhỏ; và điều này thường khiến tôi tự hỏi liệu chính cấu trúc nguyên nhân, ít nhất đối với con người, bằng cách nào đó có ở quy mô nguyên tử, rất nhỏ bên trong một bức xạ bao la hay không. Không có gì được nói về phạm vi thật sự của thể nguyên nhân, nói cách khác là theo các thước đo không gian, hay phạm vi của Hoa Sen Chân Ngã.

The causal body, yes, apparently it is a factor produced by radiation and it has a great extension beyond the number of rather oval-like auric fields, but in terms of the generator of that causal body, which is the Egoic Lotus, there is nothing said about its size. It could be the tiniest of things, somewhat on the atomic scale.

Thể nguyên nhân, vâng, dường như là một yếu tố được tạo ra bởi bức xạ, và nó có sự mở rộng lớn vượt ngoài số các trường hào quang khá giống hình bầu dục, nhưng xét về nguồn phát sinh thể nguyên nhân ấy, tức Hoa Sen Chân Ngã, không có gì được nói về kích thước của nó. Nó có thể là một vật cực nhỏ, phần nào ở quy mô nguyên tử.

These are some preliminary cosmic considerations.

Đây là một vài suy xét vũ trụ sơ bộ.

B. The seven types of force, or the seven logoic spirillae within that permanent atom.

B. Bảy loại mãnh lực, hay bảy loa tuyến thượng đế bên trong nguyên tử trường tồn ấy.

What was the first one here?

Điều đầu tiên ở đây là gì?

In studying the solar system as the physical manifestation of a solar Logos, we are investigating: a. The physical permanent atom of a solar Logos...

Khi nghiên cứu hệ mặt trời như biểu hiện hồng trần của một Thái dương Thượng đế, chúng ta đang khảo sát: a. Nguyên tử trường tồn hồng trần của một Thái dương Thượng đế...

That is connected with Saturn, which is said to be a correspondence to it at least, and it must be a question of perspective. But it has always troubled me how the various planetary schemes can either somehow represent permanent atoms of the Solar Logos and be home to certain principles, then we are told, if a planetary scheme lasts throughout the Mahamanvantara, and also be embodiments of the chakras of a Solar Logos. How can they be both? This still has to be worked out, at least in my mind.

Điều đó liên hệ với Thổ Tinh, ít nhất Thổ Tinh được nói là một tương ứng với nó, và hẳn phải là vấn đề góc nhìn. Nhưng tôi luôn băn khoăn về việc làm thế nào các hệ hành tinh khác nhau có thể vừa đại diện bằng cách nào đó cho các nguyên tử trường tồn của Thái dương Thượng đế, vừa là nơi cư ngụ của một số nguyên khí nhất định, rồi chúng ta lại được dạy rằng, nếu một hệ hành tinh tồn tại suốt Đại giai kỳ sinh hóa, nó cũng là hiện thân của các luân xa của một Thái dương Thượng đế. Làm sao chúng có thể là cả hai? Điều này vẫn còn phải được giải quyết, ít nhất theo cách hiểu của tôi.

There is an interesting relation between Venus representing the manasic permanent atom of the Solar Logos from one perspective and the Earth representing the mental unit, but from another perspective, it is Saturn as the physical permanent atom, Neptune as the astral permanent atom, and Uranus as the mental permanent atom. So we are given some partial configurations which have not been entirely worked out by us.

Có một mối liên hệ thú vị giữa Sao Kim, từ một góc nhìn, đại diện cho nguyên tử trường tồn manas của Thái dương Thượng đế, và Trái Đất đại diện cho đơn vị hạ trí. Nhưng từ một góc nhìn khác, Thổ Tinh là nguyên tử trường tồn hồng trần, Sao Hải Vương là nguyên tử trường tồn cảm dục, và Sao Thiên Vương là nguyên tử trường tồn trí tuệ. Vì vậy chúng ta được trao một vài cấu trúc mới được trình bày một phần mà chúng ta chưa hoàn toàn làm sáng tỏ.

In Master D.K.'s mind, I'm sure it's clear. When we are considering studying the solar system as the physical manifestation of the Solar Logos, we are also considering the seven types of force or the seven Logoic spirillae within the permanent atom. What are they?

Trong trí của Chân sư DK, tôi chắc chắn điều đó rõ ràng. Khi xem xét việc nghiên cứu hệ mặt trời như biểu hiện hồng trần của Thái dương Thượng đế, chúng ta cũng xem xét bảy loại mãnh lực, hay bảy loa tuyến thượng đế bên trong nguyên tử trường tồn. Chúng là gì?

This, if realised, gives a new outlook upon the subject of plane vibration.

Nếu điều này được nhận ra, nó đem lại một cái nhìn mới về chủ đề rung động của các cõi.

Because these spirillae are the systemic planes, at least from the Solar Logoic perspective the 7 types of force related to the physical permanent atom are the 7 solar or systemic planes. The 7 systemic planes are the vibrations of the 7 spirillae within the physical permanent atom of the Solar Logos.

Bởi các loa tuyến này là các cõi thuộc hệ thống; ít nhất từ góc nhìn Thái dương Thượng đế, bảy loại mãnh lực liên hệ với nguyên tử trường tồn hồng trần là bảy cõi thái dương hay cõi thuộc hệ thống. Bảy cõi thuộc hệ thống là các rung động của bảy loa tuyến bên trong nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế.

It's on page 406. I want to turn to this in *Cosmic Fire* where he tells us about these 3 synthesizing planets.

Nó ở trang 406. Tôi muốn quay sang đoạn này trong *Lửa Vũ Trụ*, nơi Ngài nói với chúng ta về ba hành tinh tổng hợp này.

"Neptune, Uranus, and Saturn will, therefore, have absorbed the essence of manifestation and (in connection with the solar Logos) they correspond to the three permanent atoms in the causal body of a man. We say "correspond" for the analogy is not in detail. Uranus and Neptune are reflections of the logoic astral and mental permanent atoms. Saturn is in fact the correspondence to the logoic physical permanent atom. This is an occult mystery and must not be separated from its allied truth in the cosmic scheme." *TCF* 406

"Vì vậy, Sao Hải Vương, Sao Thiên Vương và Thổ Tinh sẽ đã hấp thụ tinh hoa của biểu hiện và, trong liên hệ với Thái dương Thượng đế, chúng tương ứng với ba nguyên tử trường tồn trong thể nguyên nhân của con người. Chúng ta nói 'tương ứng', vì phép tương đồng không áp dụng đến từng chi tiết. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương là các phản chiếu của các nguyên tử trường tồn cảm dục và trí tuệ thượng đế. Thổ Tinh thật sự là tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần thượng đế. Đây là một bí nhiệm huyền bí và không được tách khỏi chân lý liên hệ của nó trong hệ hành tinh vũ trụ." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 406** (*TCF*, tr. 406)

Neptune, Uranus, and Saturn will, therefore, have absorbed the essence of manifestation and (in connection with the solar Logos) they correspond to the three permanent atoms in the causal body of a man.

Vì vậy, Sao Hải Vương, Sao Thiên Vương và Thổ Tinh sẽ đã hấp thụ tinh hoa của biểu hiện và, trong liên hệ với Thái dương Thượng đế, chúng tương ứng với ba nguyên tử trường tồn trong thể nguyên nhân của con người.

The mental unit, of course, is sometimes called the permanent atom.

Dĩ nhiên, đôi khi đơn vị hạ trí được gọi là nguyên tử trường tồn.

We say "correspond" for the analogy is not in detail. Uranus and Neptune are reflections of the logoic astral and mental permanent atoms.

Chúng ta nói "tương ứng", vì phép tương đồng không áp dụng đến từng chi tiết. Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương là các phản chiếu

của các nguyên tử trường tồn cảm dục và trí tuệ thượng đế.

Which then would seem to be something other.

Như vậy chúng dường như là một điều gì khác.

Saturn is in fact the correspondence to the logoic physical permanent atom.

Thổ Tinh thật sự là tương ứng với nguyên tử trường tồn hồng trần thượng đế.

Because we are talking about a physical planet in relation to the cosmic physical plane, but when we talk about Uranus and Neptune we are also talking about physical planets, but they are in relation to the cosmic astral and cosmic mental planes, so how they appear on the cosmic physical plane are considered reflections.

Bởi chúng ta đang nói về một hành tinh hồng trần trong liên hệ với cõi hồng trần vũ trụ; nhưng khi nói về Sao Thiên Vương và Sao Hải Vương, chúng ta cũng đang nói về các hành tinh hồng trần, song chúng ở trong liên hệ với cõi cảm dục vũ trụ và cõi trí vũ trụ, vì vậy cách chúng xuất hiện trên cõi hồng trần vũ trụ được xem là các phản chiếu.

This is an occult mystery and must not be separated from its allied truth in the cosmic scheme.

Đây là một bí nhiệm huyền bí và không được tách khỏi chân lý liên hệ của nó trong hệ hành tinh vũ trụ.

I have gotten into this in my written commentary, but I would go way off the track if I tried to bring in all of these factors right now. You can just look this up in the *Cosmic Fire* commentaries on Makaraus and see if I said anything worthwhile at that time.

Tôi đã đi vào vấn đề này trong phần bình giảng viết của mình, nhưng tôi sẽ đi quá xa đề nếu cố đưa tất cả các yếu tố này vào ngay lúc này. Các bạn chỉ cần tra cứu điều này trong các bình giảng về *Lửa Vũ Trụ* trên makara.us và xem liệu lúc ấy tôi có nói điều gì đáng giá hay không.

What is a cosmic scheme? We have a systemic scheme, but a cosmic scheme is something in which our Solar Logos is simply a heart center. We are dealing with a Cosmic Logos. Even the word scheme is tantalizing because it will make our solar system something of a chain in a cosmic scheme, a certain chain within that sevenfold or tenfold cosmic scheme. But as I say, I am not going to veer off because there is such complexity here that it would defeat us a little bit.

Một hệ hành tinh vũ trụ là gì? Chúng ta có một hệ hành tinh thuộc hệ mặt trời, nhưng một hệ hành tinh vũ trụ là một cấu trúc trong đó Thái dương Thượng đế của chúng ta chỉ là một trung tâm tim. Chúng ta đang đề cập đến một Thượng đế Vũ trụ. Ngay cả từ hệ hành tinh cũng gợi tò mò, vì nó sẽ khiến hệ mặt trời của chúng ta trở thành một Dãy trong một hệ hành tinh vũ trụ, một dãy nhất định bên trong hệ hành tinh vũ trụ thất phân hay thập phân ấy. Nhưng như tôi nói, tôi sẽ không rẽ hướng, vì ở đây có sự phức

tạp đến mức nó sẽ làm chúng ta hơi choáng ngợp.

Since Saturn is, in fact, a correspondence of the physical permanent atom of the Solar Logos, there must be a strong connection between Saturn and the seven Logoic spirillae. We must not remove Venus from the picture, nor the Earth when considering it in relation to the mental unit of the Solar Logos. Now we are studying the solar system from the physical point of view, and so point c is:

Vì Thổ Tinh thật sự là một tương ứng của nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế, hẳn phải có một liên hệ mạnh mẽ giữa Thổ Tinh và bảy loa tuyến thượng đế. Chúng ta không được loại Sao Kim khỏi bức tranh, cũng không được loại Trái Đất khi xem xét nó trong liên hệ với đơn vị hạ trí của Thái dương Thượng đế. Bây giờ chúng ta đang nghiên cứu hệ mặt trời từ quan điểm hồng trần, và vì vậy điểm c là:

C. The close correspondence between the planes and the seven spirillae in the permanent atom of a solar Logos.

C. Sự tương ứng mật thiết giữa các cõi và bảy loa tuyến trong nguyên tử trường tồn của một Thái dương Thượng đế.

We have been talking mostly in terms of physical systemic planes, but there are probably cosmic astral subplanes in the great cosmic astral plane and cosmic mental subplanes and so forth. Maybe we can imagine this somewhat, and we will have to establish whether the 7 systemic planes are only correspondences to the 7 spirillae in the physical permanent atom of the Solar Logos or whether the 7 planes are the 7 spirillae of the Logoic physical permanent atom. This seems to be taking us far away from the Egoic Lotus, but it is in that section.

Chúng ta phần lớn đã nói theo các cõi hồng trần thuộc hệ thống, nhưng có lẽ cũng có các cõi phụ cảm dục vũ trụ trong cõi cảm dục vũ trụ vĩ đại, các cõi phụ trí tuệ vũ trụ, vân vân. Có lẽ chúng ta có thể phần nào hình dung điều này, và chúng ta sẽ phải xác định liệu bảy cõi thuộc hệ thống chỉ là các tương ứng với bảy loa tuyến trong nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế, hay bảy cõi ấy chính là bảy loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần thượng đế. Điều này dường như đưa chúng ta đi xa khỏi Hoa Sen Chân Ngã, nhưng nó nằm trong phần ấy.

We have through the medium of the planes which are the correspondence of the seven spirillae of the physical permanent atom of a human being. (*TCF* 1180) And the planes are correspondences to them; they must be in fact the 7 spirillae of the physical permanent atom of the Solar Logos.

Chúng ta có qua trung gian các cõi, vốn là tương ứng của bảy loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần của một con người. (*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 1180) Và các cõi là các tương ứng với chúng; thật ra chúng hẳn phải là bảy loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần của Thái dương Thượng đế.

Through the medium of the planes which are the correspondences to the seven

Qua trung gian các cõi, vốn là các tương ứng với bảy loa tuyến của nguyên tử

spirillae of the physical permanent atom of a human being. [*TCF* 180]

trường tồn hồng trần của một con người. [*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 180] (*TCF*, tr. 1180–1181)

If we have spirillae of a human being in the planes as correspondences to them, there must in fact be the seven spirillae of the physical permanent atom of a Solar Logos.

Nếu chúng ta có các loa tuyến của một con người và các cõi là những tương ứng với chúng, thì thật ra hẳn phải có bảy loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần của một Thái dương Thượng đế.

"We have touched upon these spirillae and their function very briefly, and can now approach the question of the egoic Ray and the fire of mind from the subjective point of view, or in terms of fire." *TCF* 537

"Chúng ta đã chạm đến các loa tuyến này và chức năng của chúng rất vắn tắt, và giờ đây có thể tiếp cận vấn đề cung chân ngã và lửa của trí tuệ từ góc nhìn nội tại, hay theo lửa." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 537**

We have touched upon these spirillae and their function very briefly...

Chúng ta đã chạm đến các loa tuyến này và chức năng của chúng rất vắn tắt...

Thank goodness, haha.

May thay.

... and can now approach the question of the egoic Ray and the fire of mind from the subjective point of view, or in terms of fire.

... và giờ đây có thể tiếp cận vấn đề cung chân ngã và lửa của trí tuệ từ góc nhìn nội tại, hay theo lửa.

That is so interesting because he is not talking about appearances. He is talking about what these things are like from the inner vision. So if we work in the realm of fire, we are dealing with subjective work. Fire is God and God is subjectivity.

Điều đó rất thú vị, vì Ngài không nói về các vẻ ngoài. Ngài nói về bản chất của những điều này từ linh thị bên trong. Vì vậy nếu chúng ta làm việc trong lĩnh vực lửa, chúng ta đang xử lý công việc thuộc thế giới nội tại. Lửa là Thượng đế và Thượng đế là thực tại nội tại.

Now we have made it to structures that are more akin to the Egoic Lotus itself. The other was background consideration and it seems to be telling us that we are taking up a cosmic consideration though in a microcosmic way. There are important correspondences between the two levels.

Giờ đây chúng ta đã đến với các cấu trúc gần gũi hơn với chính Hoa Sen Chân Ngã. Phần kia là suy xét nền tảng, và dường như nó cho chúng ta biết rằng chúng ta đang khảo sát một vấn đề vũ trụ, dù theo cách Tiểu thiên địa. Có những tương ứng quan trọng giữa hai cấp độ.

We are taking up centers or wheels of Energy. This is putting the whole subject in a larger context.

Chúng ta đang nghiên cứu các trung tâm hay bánh xe Năng lượng. Điều này đặt toàn bộ chủ đề vào một bối cảnh rộng lớn hơn.

"1. Centres or Wheels of Energy.

A. Centres of force. We shall again reach the clarity of vision desirable if we study the subject of monadic development from the angle of vision of the human unit. It has been taught in many occult text books that man has seven centres of force (or ten, according to some calculations); that three of these centres are paramount, and eventually synthesise the other four, or absorb their force or energy. This produces their eventual obscuration, or their passing out of manifestation; they occultly 'die.' This is paralleled in the logoic centres, the planetary schemes, which also in due course of time pass into obscuration, and transmit their energy to the major three schemes." *TCF* 537

"1. Các trung tâm hay Bánh xe Năng lượng.

A. Các trung tâm mãnh lực. Chúng ta sẽ lại đạt đến sự sáng tỏ của tầm nhìn cần thiết nếu nghiên cứu chủ đề phát triển Chân Thần từ góc nhìn của đơn vị con người. Trong nhiều sách giáo khoa huyền bí, người ta đã dạy rằng con người có bảy trung tâm mãnh lực, hoặc mười, theo một số cách tính; rằng ba trong các trung tâm này là tối thượng, và cuối cùng tổng hợp bốn trung tâm kia, hay hấp thụ mãnh lực hoặc năng lượng của chúng. Điều này tạo ra sự lu mờ cuối cùng của chúng, hay việc chúng rời khỏi biểu hiện; nói theo huyền bí, chúng 'chết'. Điều này có sự song hành trong các trung tâm thượng đế, tức các hệ hành tinh, vốn cũng đến thời kỳ thích hợp sẽ đi vào lu mờ và truyền năng lượng của chúng cho ba hệ hành tinh chính." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, trang 537**

A. Centres of force. We shall again reach the clarity of vision desirable if we study the subject of monadic development from the angle of vision of the human unit.

A. Các trung tâm mãnh lực. Chúng ta sẽ lại đạt đến sự sáng tỏ của tầm nhìn cần thiết nếu nghiên cứu chủ đề phát triển Chân Thần từ góc nhìn của đơn vị con người.

When studying the Egoic Lotus, one must always study the monad as well, because the Egoic Lotus is an extension of the monad with the supplemental structuring power of the Solar Angel. We study the microcosm here as a practical measure and from there we may be able to generalise meaningfully to the other and larger context.

Khi nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã, người ta cũng luôn phải nghiên cứu Chân Thần, bởi Hoa Sen Chân Ngã là một sự mở rộng của Chân Thần với quyền năng bổ sung để tạo cấu trúc của Thái dương Thiên Thần. Ở đây chúng ta nghiên cứu Tiểu thiên địa như một biện pháp thực tiễn, và từ đó có thể khái quát một cách có ý nghĩa sang bối cảnh khác và rộng lớn hơn.

Study the high and understand more about the lows. Study the low and understand more about the high.

Nghiên cứu cái cao và thấu hiểu nhiều hơn về cái thấp. Nghiên cứu cái thấp và thấu hiểu nhiều hơn về cái cao.

It has been taught in many occult text books that man has seven centres of force (or ten, according to some calculations);...

Trong nhiều sách giáo khoa huyền bí, người ta đã dạy rằng con người có bảy trung tâm mãnh lực, hoặc mười, theo một số cách tính;...

Remember, always suspect the 10 when you see a 7 because there seem to be always 3 subjective factors in relation to any objective septenate. The 10-fold calculation must be considered carefully as it applies to the number of planetary schemes in the solar system, the number of chains in a planetary scheme, and perhaps even the number of planetary globes in a planetary chain.

Hãy nhớ, luôn nghĩ rằng có thể có con số 10 khi các bạn thấy số 7, vì dường như luôn có ba yếu tố nội tại trong liên hệ với bất kỳ bộ bảy biểu hiện ra bên ngoài nào. Cách tính thành mười phần phải được xem xét cẩn thận khi nó áp dụng cho số lượng các hệ hành tinh trong hệ mặt trời, số lượng các dãy trong một hệ hành tinh, và có lẽ thậm chí số lượng các bầu hành tinh trong một dãy hành tinh.

There are some subjective chains and subjective globes, and perhaps that has something to do with the inner round. In the permanent atom, which has 10 parts—3 superior and 7 inferior—the 10 may be transformed into a 7 by considering the lower 3 simply as reflections of a higher 3. Otherwise you would have a 13, which is meaningful in its own way as well.

Có một số Dãy và Bầu hành tinh thuộc thế giới nội tại, và có lẽ điều đó có liên quan đến Cuộc tuần hoàn nội tại. Trong nguyên tử trường tồn, vốn có mười phần, ba phần cao và bảy phần thấp, số 10 có thể được chuyển đổi thành số 7 bằng cách xem ba phần thấp đơn giản là các phản chiếu của một bộ ba cao hơn. Nếu không, các bạn sẽ có số 13, vốn cũng có ý nghĩa theo cách riêng của nó.

We are allowed to combine groups of numbers in various ways to reinforce a particular perspective.

Chúng ta được phép kết hợp các nhóm số theo nhiều cách khác nhau để củng cố một góc nhìn đặc thù.

It has been taught in many occult text books that man has seven centres of force (or ten, according to some calculations); that three of these centres are paramount, and eventually synthesise the other four, or absorb their force or energy.

Trong nhiều sách giáo khoa huyền bí, người ta đã dạy rằng con người có bảy trung tâm mãnh lực, hoặc mười, theo một số cách tính; rằng ba trong các trung tâm này là tối thượng, và cuối cùng tổng hợp bốn trung tâm kia, hay hấp thụ mãnh lực hoặc năng lượng của chúng.

We have the three synthesizing planets, don't we? We have those on the macrocosmic level. The synthesizing centers

Chúng ta có ba hành tinh tổng hợp, phải không? Chúng ta có chúng ở cấp độ Đại thiên địa. Các trung tâm tổng hợp thường được

have usually been considered the heart, head and throat, usually the three major centers, but the three major centers in the head can also from another perspective be considered the synthesizers and finally, also consider the three within the head: the Jewel, the Greater Twelve within the head and the other 960 petals. Three aspects and ultimately the head is the synthesizer.

xem là tim, đầu và cổ họng, thường là ba trung tâm chính, nhưng ba trung tâm chính trong đầu, từ một góc nhìn khác, cũng có thể được xem là những yếu tố tổng hợp; và cuối cùng, cũng hãy xét ba yếu tố bên trong đầu: Viên Ngọc, Mười Hai Lớn trong đầu và 960 cánh hoa còn lại. Ba phương diện, và rốt cuộc đầu là yếu tố tổng hợp.

This produces their eventual obscuration, or their passing out of manifestation; they occultly 'die.'

Điều này tạo ra sự lu mờ cuối cùng của chúng, hay việc chúng rời khỏi biểu hiện; nói theo huyền bí, chúng 'chết'.

What we have here is the idea that synthesis produces obscuration—the passing out of manifestation and there is an occult dying away of all the centers as they are absorbed into one center.

Ở đây chúng ta có ý tưởng rằng tổng hợp tạo ra sự lu mờ, tức sự rời khỏi biểu hiện, và có một sự chết đi huyền bí của tất cả các trung tâm khi chúng được hấp thụ vào một trung tâm.

The process of synthesis of gathering all the many into some, the some into a few, the few into 3, the 3 into 1, this precedes obscuration per se. It precedes pralaya, and the stages of absorption have to also be factored into this sequence—shall absorption be considered a part of synthesis? Or shall absorption with its sense of finality follow obscuration? Maybe both. The sequence we have been using is synthesis, obscuration, absorption but we may not be justified in making these terms utterly distinct, suffice it to say that the many wheels of force that we have been studying are absorbed into a final and then that itself disappears in pralaya.

Tiến trình tổng hợp, thu gom cái nhiều thành một số, một số thành một ít, một ít thành 3, 3 thành 1, đi trước sự lu mờ đúng nghĩa. Nó đi trước Giai kỳ qui nguyên, và các giai đoạn hấp thụ cũng phải được tính vào trình tự này: liệu hấp thụ có nên được xem là một phần của tổng hợp không? Hay hấp thụ, với cảm thức chung kết của nó, theo sau sự lu mờ? Có lẽ cả hai. Trình tự chúng ta đã dùng là tổng hợp, lu mờ, hấp thụ; nhưng có thể chúng ta không có đủ cơ sở để làm cho các thuật ngữ này hoàn toàn tách biệt. Chỉ cần nói rằng nhiều bánh xe mãnh lực mà chúng ta đã nghiên cứu được hấp thụ vào một trung tâm cuối cùng, rồi chính trung tâm đó biến mất trong Giai kỳ qui nguyên.

This is paralleled in the logoic centres, the planetary schemes, which also in due course of time...

Điều này có sự song hành trong các trung tâm thượng đế, tức các hệ hành tinh, vốn cũng đến thời kỳ thích hợp...

Death, after all, is the raising of all the centers of the vehicles into the head center. Eventually, this involves the abstraction of

Sau hết, chết là sự nâng tất cả các trung tâm của các hiện thể lên trung tâm đầu. Cuối cùng, điều này bao hàm sự trừu xuất năng

that energy from the dense physical body, assuming death comes as a natural and orderly process.

lượng ấy khỏi thể xác đậm đặc, giả định rằng cái chết đến như một tiến trình tự nhiên và có trật tự.

There are other Logoic centers too, which are the planetary schemes. Notice how he calls them centers and not homes for principles which are permanent atoms. In a way, the permanent atoms have a kind of higher status than a chakra, because within any vehicle generated by a permanent atom, many chakras appear over and over again.

Cũng có những trung tâm thượng đế khác, tức các hệ hành tinh. Hãy chú ý cách Ngài gọi chúng là các trung tâm, chứ không phải các nơi cư ngụ cho những nguyên khí vốn là các nguyên tử trường tồn. Theo một cách nào đó, các nguyên tử trường tồn có một địa vị cao hơn một luân xa, bởi bên trong bất kỳ hiện thể nào do một nguyên tử trường tồn tạo ra, nhiều luân xa xuất hiện hết lần này đến lần khác.

If we are looking for the source of both permanent atoms and chakras, we have to look into the monad itself, whether it's the monad of a Solar Logos or the monad of a man.

Nếu chúng ta tìm nguồn gốc của cả các nguyên tử trường tồn lẫn các luân xa, chúng ta phải nhìn vào chính Chân Thần, dù đó là Chân Thần của một Thái dương Thượng đế hay Chân Thần của một con người.

... logoic centres, the planetary schemes, which also in due course of time pass into obscuration, and transmit their energy to the major three schemes.

... các trung tâm thượng đế, các hệ hành tinh, vốn cũng đến kỳ hạn đi vào sự lu mờ, và truyền năng lượng của chúng cho ba hệ chính.

It would seem that in this transmission following obscuration we have what we might call absorption of the lesser into the greater. The major 3 schemes, as we should well know by now, are Saturn, Neptune and Uranus with the double emphasis given to the Saturn scheme which can from one perspective simply be considered a normal planetary scheme or in a larger sense can be considered the entirety of all schemes to be absorbed into the 3rd aspect.

Dường như trong sự truyền dẫn này, tiếp theo sau sự lu mờ, chúng ta có điều có thể gọi là sự hấp thụ cái nhỏ vào cái lớn. Ba hệ chính, như đến nay chúng ta hẳn đã biết rõ, là Thổ Tinh, Hải Vương Tinh và Thiên Vương Tinh, với sự nhấn mạnh kép dành cho hệ Thổ Tinh; từ một góc nhìn, hệ này có thể đơn giản được xem là một hệ hành tinh bình thường, hoặc theo nghĩa rộng hơn, có thể được xem là toàn thể mọi hệ sẽ được hấp thụ vào phương diện thứ ba.

If we turn to Chart VI, I'll show you what I mean here. You've seen it a number of times. This is one that Tuija made:

Nếu chúng ta xem Biểu đồ Sáu, tôi sẽ chỉ cho các bạn điều tôi muốn nói ở đây. Các bạn đã thấy biểu đồ này nhiều lần. Đây là biểu đồ do Tuija thực hiện:

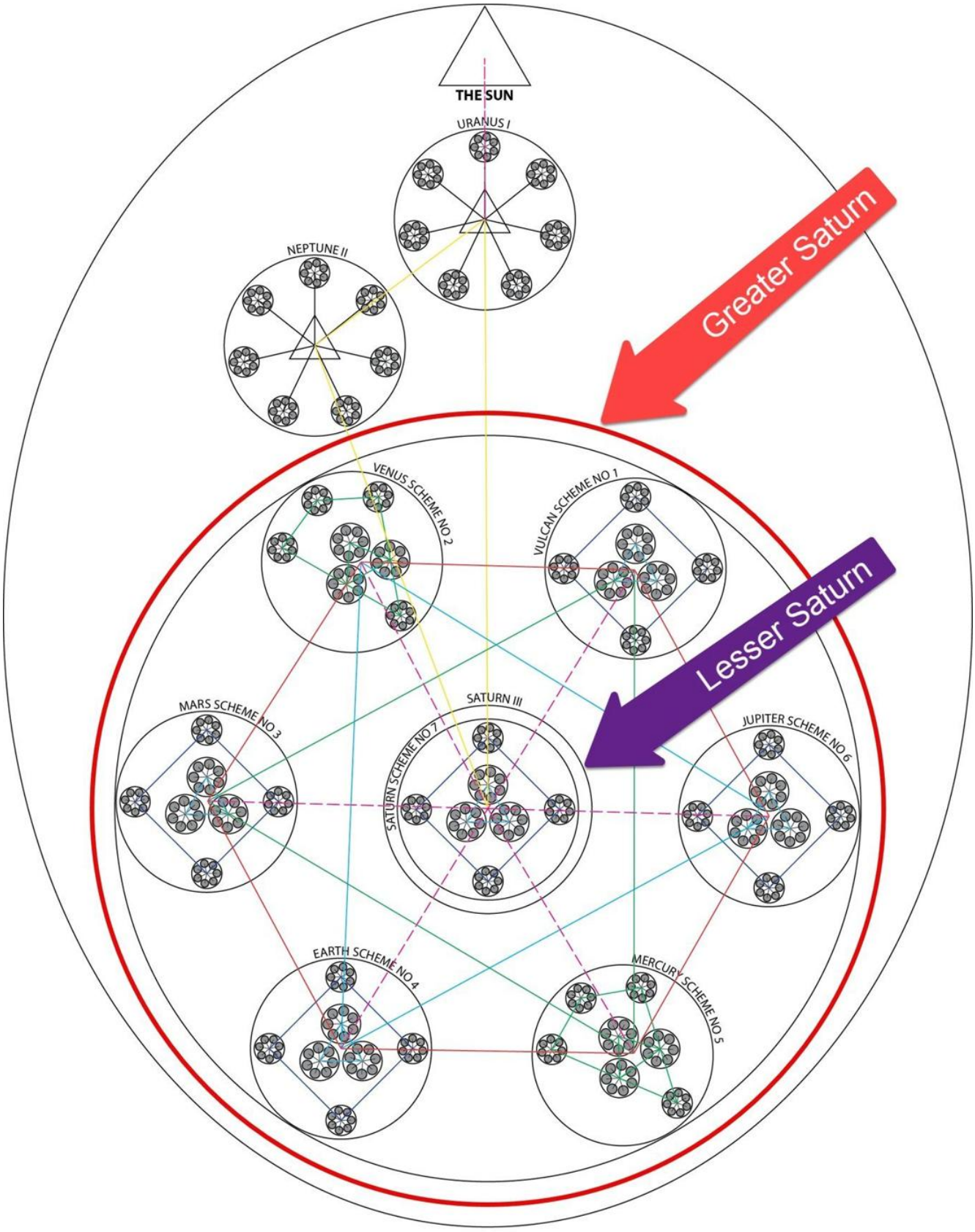


CHART VI - Solar Septenary Chart—From the middle of the Third Root Race, at the Fourth Round to "The Judgment Day" in the middle of the Fifth Round

And this is in a sense greater Saturn. [See what's inside the circle.] Saturn as simply a planetary scheme is here but this is greater

Và theo một nghĩa nào đó, đây là Thổ Tinh lớn hơn. Hãy xem những gì nằm trong vòng tròn. Thổ Tinh như một hệ hành tinh đơn

Saturn which seems to include all that can be related to the 3rd aspect or Brahma within a solar system. So lesser Saturn, greater Saturn from a certain perspective. Maybe it's sometimes called esoteric Saturn.

thuần thì ở đây, nhưng đây là Thổ Tinh lớn hơn, dường như bao gồm tất cả những gì có thể liên hệ với phương diện thứ ba, hay Phạm thiên, trong một hệ mặt trời. Vì vậy, theo một góc nhìn nào đó, có Thổ Tinh nhỏ hơn và Thổ Tinh lớn hơn. Có lẽ đôi khi nó được gọi là Thổ Tinh nội môn.

Here is a little tabulation which is familiar to us.

Đây là một bảng tóm lược nhỏ quen thuộc với chúng ta.

"The three main centres in the Microcosm are the Head, the Heart and the Throat.

1. The Head centre The Monad Will Spirit.

2. The Heart centre The Ego Love Consciousness.

3. The Throat centre The Personality Activity Matter." *TCF* 537

The three main centres in the Microcosm are the Head, the Heart and the Throat.

And these are the usual descriptions:

Monad, Will, Spirit; Ego, Love, Consciousness; personality, Activity, Matter;

Corresponding to the three centers, which is familiar to us, in the disciplic microcosm, which we have actually reviewed in preparation for this study, the throat is ruled by Saturn, the heart by Jupiter, and the head by Vulcan. Not all three synthesizing planets are there, but they are higher rulers of those centers at later stages of development beyond discipleship.

“Ba trung tâm chính trong Tiểu thiên địa là Đầu, Tim và Cổ họng.

1. Trung tâm Đầu Chân Thần Ý chí Tinh thần.

2. Trung tâm Tim Chân ngã Bác ái Tâm thức.

3. Trung tâm Cổ họng Phàm ngã Hoạt động Vật chất.” *Luận về Lửa Vũ Trụ* 537

Ba trung tâm chính trong Tiểu thiên địa là Đầu, Tim và Cổ họng.

Và đây là những mô tả thông thường:

Chân Thần, Ý chí, Tinh thần; Chân ngã, Bác ái, Tâm thức; Phàm ngã, Hoạt động, Vật chất;

Tương ứng với ba trung tâm quen thuộc với chúng ta trong tiểu thiên địa của người đệ tử, điều mà thực ra chúng ta đã ôn lại để chuẩn bị cho nghiên cứu này, cổ họng do Thổ Tinh cai quản, tim do Mộc Tinh cai quản, và đầu do Vulcan cai quản. Không phải cả ba hành tinh tổng hợp đều có mặt ở đó, nhưng ở các giai đoạn phát triển về sau, vượt ngoài địa vị đệ tử, chúng là các chủ tinh cao hơn của những trung tâm ấy.

Between the first and third initiation, which should include the stage of discipleship beginning really at the first, the head center is ruled by Uranus. Neptune, the repository of the solar flames, gains increasing influence over the heart center, and Uranus becomes also prominent at the throat with the growth of the seventh ray at the throat. Even though on page 517 we have planets that are not synthesizing planets ruling the head and the heart, in a higher way the synthesizing planets—which are the Monadic one, two, and three—do find their way back in to rule man's microcosmic one, two, and three: his head, heart, and throat center.

Giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ ba, giai đoạn vốn nên bao gồm địa vị đệ tử thực sự bắt đầu từ lần thứ nhất, trung tâm đầu do Thiên Vương Tinh cai quản. Hải Vương Tinh, kho chứa các ngọn lửa thái dương, ngày càng gia tăng ảnh hưởng trên trung tâm tim, và Thiên Vương Tinh cũng trở nên nổi bật nơi cổ họng cùng với sự tăng trưởng của cung bảy tại cổ họng. Dù ở trang 517, chúng ta có những hành tinh không phải là các hành tinh tổng hợp cai quản đầu và tim, nhưng theo một cách cao hơn, các hành tinh tổng hợp — tức các hành tinh tương ứng với các phương diện Chân Thần một, hai và ba — quả thật lại xuất hiện để cai quản một, hai và ba trong tiểu thiên địa của con người: trung tâm đầu, tim và cổ họng của y.

We are laying out the map here. This whole study is in a way a map, and we will have practical experience of these things. But it is always best if a country has been mapped to study the map before going there. If you are going into entirely uncharted area or uncharted waters, then you are the pioneer and you have no map, but we do have a map, and I think it is part of wisdom to study it. Here is something I brought in from *Esoteric Astrology*.

Ở đây chúng ta đang phác họa bản đồ. Toàn bộ nghiên cứu này, theo một cách nào đó, là một bản đồ, và chúng ta sẽ có kinh nghiệm thực tiễn về những điều này. Nhưng tốt nhất là nếu một xứ sở đã được vẽ bản đồ, ta nên nghiên cứu bản đồ trước khi đến đó. Nếu các bạn đi vào một vùng hoàn toàn chưa được vẽ bản đồ, hay vào những vùng nước chưa được thám hiểm, thì các bạn là người tiên phong và không có bản đồ, nhưng chúng ta có một bản đồ, và tôi nghĩ rằng nghiên cứu nó là một phần của minh triết. Đây là điều tôi trích từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*.

The throat center is ruled by Saturn just as the two head centers are ruled respectively by Uranus (ruling the head center) and Mercury (ruling the ajna center). This is only where the disciple is concerned; the rulership changes after the third initiation or before the first. [*EH* 151] (*EH*, p. 151)

"Trung tâm cổ họng do Thổ Tinh cai quản, cũng như hai trung tâm đầu lần lượt do Thiên Vương Tinh cai quản trung tâm đầu và Thủy Tinh cai quản ajna. Điều này chỉ đúng đối với đệ tử; quyền cai quản thay đổi sau lần điểm đạo thứ ba hoặc trước lần thứ nhất." [*Trị Liệu Huyền Môn* 151] (*EH*, tr. 151)

If this is the disciple, we are really talking about the period from the 1st initiation to the 3rd. That's where the disciple really

Nếu đây là đệ tử, thì thật ra chúng ta đang nói về giai đoạn từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần thứ ba. Đó thực sự là giai đoạn của

reigns. After that we have the initiate, but it wouldn't surprise me to see Uranus as continuing in its rulership of the head center with Vulcan/Neptune at the heart and the head. If we simply go into the head we may find that Neptune has a place at the ajna center and Saturn at the alta major center.

người đệ tử. Sau đó chúng ta có điểm đạo đồ, nhưng tôi sẽ không ngạc nhiên nếu thấy Thiên Vương Tinh tiếp tục cai quản trung tâm đầu, với Vulcan và Hải Vương Tinh tại tim và đầu. Nếu chúng ta chỉ đi vào đầu, có thể thấy Hải Vương Tinh có vị trí tại trung tâm ajna và Thổ Tinh tại trung tâm alta major.

We won't get lost in the correspondences here. Suffice it to say we keep moving upward towards synthesis and there are ways of dividing the head center. The head center contains everything, so we can find all the 3 aspects and all the synthesizing planets there at a certain time when the man is being ruled entirely from the head center.

Chúng ta sẽ không lạc vào các tương ứng ở đây. Chỉ cần nói rằng chúng ta tiếp tục tiến lên hướng tới tổng hợp, và có nhiều cách phân chia trung tâm đầu. Trung tâm đầu chứa đựng mọi sự, vì vậy vào một thời điểm nhất định, khi con người hoàn toàn được cai quản từ trung tâm đầu, chúng ta có thể tìm thấy ở đó cả ba phương diện và tất cả các hành tinh tổng hợp.

Vulcan can be considered as ruling the 7 centers within the head and Vulcan is also associated with the Heart of the Sun, which is like the heart in the head of the highest head center. Neptune belongs there as well, and Neptune belongs at the ajna center. Uranus belongs to all of the many petals of the highest head center, but as it is, in a way the master planet—maybe not yet, maybe in the next solar system with its first ray monad—more the next solar system, Neptune is more the master of things.

Vulcan có thể được xem là cai quản bảy trung tâm trong đầu, và Vulcan cũng liên hệ với Trái Tim của Mặt Trời, giống như tim trong đầu của trung tâm đầu cao nhất. Hải Vương Tinh cũng thuộc về nơi đó, và Hải Vương Tinh thuộc về trung tâm ajna. Thiên Vương Tinh liên hệ với toàn bộ số cánh hoa rất lớn của trung tâm đầu cao nhất, nhưng vì theo một cách nào đó, nó là hành tinh chủ — có lẽ chưa phải bây giờ, có lẽ trong hệ mặt trời kế tiếp với Chân Thần cung một của nó — đúng hơn là trong hệ mặt trời kế tiếp, còn hiện nay Hải Vương Tinh giữ vai trò chủ đạo hơn.

Will Uranus with Vulcan be at the central Jewel? Uranus has that 7th ray precipitating power also, and that 7-ness and the Jewel is 7-fold. What we can take out of this is that the head center has everything and the 3 synthesizing planets really have all the rest of them within. So when we look at that synthesizing head center, we are going to want to find all of the synthesizing planets playing predominant roles, which is not to

Liệu Thiên Vương Tinh cùng với Vulcan có ở nơi Viên Ngọc trung tâm không? Thiên Vương Tinh cũng có quyền năng ngưng tụ của cung bảy, và tính chất bảy ấy; Viên Ngọc cũng gồm bảy phần. Điều chúng ta có thể rút ra là trung tâm đầu có mọi sự, và ba hành tinh tổng hợp thật sự chứa đựng tất cả những hành tinh còn lại bên trong chúng. Vì vậy, khi nhìn vào trung tâm đầu tổng hợp ấy, chúng ta sẽ muốn tìm thấy tất cả các hành

say they don't play roles in the other parts of the body.

tinh tổng hợp đang đóng những vai trò ưu thế, nhưng điều đó không có nghĩa là chúng không đóng vai trò trong các phần khác của thể.

"It will, therefore, be apparent that just as in man these centres are related to the threefold spiritual man in his total development, so the three types of centres —microcosmic or macrocosmic—come gradually more and more under the vitalising power of one of the three aspects of the Logos. These centres are recognised also as focal points of active force, manifesting to the vision of the clairvoyant as fiery wheels or the flaming petals of a lotus." *TCF* 537-538

"Vì vậy, sẽ hiển nhiên rằng cũng như nơi con người, các trung tâm này liên hệ với con người tinh thần tam phân trong sự phát triển toàn diện của y, thì ba loại trung tâm — tiểu thiên địa hay đại thiên địa — cũng dần dần ngày càng đi vào dưới quyền năng tiếp sinh lực của một trong ba phương diện của Thượng đế. Những trung tâm này cũng được nhận biết như các tiêu điểm của mãnh lực hoạt động, biểu hiện trước tầm nhìn của nhà thông nhãn như những bánh xe lửa hoặc những cánh hoa rực cháy của một hoa sen." ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 537-538**

It will, therefore, be apparent that just as in man these centres are related to the threefold spiritual man in his total development, so the three types of centres—microcosmic or macrocosmic—come gradually more and more under the vitalising power of one of the three aspects of the Logos.

Vì vậy, sẽ hiển nhiên rằng cũng như nơi con người, các trung tâm này liên hệ với con người tinh thần tam phân trong sự phát triển toàn diện của y, thì ba loại trung tâm — tiểu thiên địa hay đại thiên địa — cũng dần dần ngày càng đi vào dưới quyền năng tiếp sinh lực của một trong ba phương diện của Thượng đế.

When the monad anchors itself, at least microcosmically, it tends to choose the head, the heart or the throat, depending on whether it is ray 1, 2 or 3 of the monad and this will also operate in terms of the greater type of being. We have been told that by the time the 1st initiation is taken, one of the 3 major centers comes into greater prominence depending upon the Monadic ray of the microcosm, as the Monadic ray has much to do with chakra dynamics indeed and how the various triangles of the chakras, different points within the triangle are activated according to the Monadic ray if they have resonance with the particular Monadic ray, they will be activated sooner

Khi Chân Thần tự neo giữ, ít nhất theo nghĩa tiểu thiên địa, nó có khuynh hướng chọn đầu, tim hoặc cổ họng, tùy theo Chân Thần thuộc cung một, hai hay ba; điều này cũng sẽ vận hành đối với loại hữu thể lớn hơn. Chúng ta đã được dạy rằng vào lúc đạt lần điểm đạo thứ nhất, một trong ba trung tâm chính trở nên nổi bật hơn, tùy thuộc vào cung Chân Thần của tiểu thiên địa, vì cung Chân Thần thực sự có liên hệ rất nhiều với động thái của các luân xa và với cách các tam giác khác nhau của luân xa, các điểm khác nhau trong tam giác, được kích hoạt theo cung Chân Thần; nếu chúng có cộng hưởng với cung Chân Thần đặc thù ấy, chúng sẽ

than normally is the case when the Monadic ray is other.

được kích hoạt sớm hơn trường hợp thông thường khi cung Chân Thần là cung khác.

Maybe it's always the 3rd aspect that is first activated, but when you have a 2nd ray Monadic type or 1st ray Monadic type, the other point of triangle is activated much sooner than otherwise it would be if the ray were different.

Có lẽ luôn luôn phương diện thứ ba được kích hoạt trước, nhưng khi các bạn có một loại Chân Thần cung hai hoặc Chân Thần cung một, điểm kia của tam giác sẽ được kích hoạt sớm hơn nhiều so với trường hợp cung khác.

We are looking here at the 3 major centers as they at least connect to the head and the torso. If we go entirely into the head, the centers will change and the ajna center may take on a second ray meaning, and if we go entirely into the head center per se, the ajna and head center will be considered as one and then we will have to find other ways, the 2nd aspect will represent the heart in the head and the central jewel will represent the 1st aspect.

Ở đây chúng ta đang nhìn vào ba trung tâm chính ít nhất khi chúng liên hệ với đầu và thân mình. Nếu chúng ta hoàn toàn đi vào đầu, các trung tâm sẽ thay đổi, và trung tâm ajna có thể mang một ý nghĩa cung hai; còn nếu chúng ta hoàn toàn đi vào chính trung tâm đầu, thì ajna và trung tâm đầu sẽ được xem là một, và khi ấy chúng ta sẽ phải tìm những cách khác: phương diện thứ hai sẽ biểu thị tim trong đầu, và viên ngọc trung tâm sẽ biểu thị phương diện thứ nhất.

Here are some other statements.

Đây là một số phát biểu khác.

"This is effected definitely at the first Initiation when the polarization becomes fixed in one or other of the three higher centres,—which centre being dependent upon a man's ray." [*TCF* 124]

"Điều này được thực hiện rõ rệt tại lần Điểm đạo thứ nhất, khi sự phân cực trở nên cố định trong một trong ba trung tâm cao hơn — trung tâm nào tùy thuộc vào cung của một người." [***Luận về Lửa Vũ Trụ* 124**] (*TCF*, tr. 123–124)

That's what I was saying, and of course look at how Djwhal Khul blinds this. A man's ray in this case is the Monadic ray, but he doesn't say so. Working as much as we do with the soul ray, we might think that's a man's ray. But by not being too specific in places, a form of necessary blinding can occur, and one has to simply work it out according to one's ability to understand.

Đó là điều tôi đang nói, và dĩ nhiên hãy xem cách Chân sư Djwhal Khul che giấu điều này. Cung của một người trong trường hợp này là cung Chân Thần, nhưng Ngài không nói rõ như vậy. Vì chúng ta làm việc rất nhiều với cung linh hồn, chúng ta có thể nghĩ rằng đó là cung của một người. Nhưng bằng cách không quá cụ thể ở một số chỗ, một hình thức che giấu cần thiết có thể xảy ra, và người ta phải tự suy ra tùy theo khả năng thấu hiểu của mình.

If the Monadic ray is the 3rd, the throat center will receive extra vitalization by the 1st initiation. If the 2nd ray, then the heart center. If the 1st ray, then the head center.

Nếu cung Chân Thần là cung ba, trung tâm cổ họng sẽ nhận thêm sự tiếp sinh lực vào lần điểm đạo thứ nhất. Nếu là cung hai, thì trung tâm tim. Nếu là cung một, thì trung tâm đầu.

What is the Monadic ray? It's always going to be, ultimately, one of the 3, but as we also have been studying and realize, there are 7 monadic rays, and again that is the structure: whenever there is 7, always expect 3 more. The very highest 3, which I think relate to the logoic plane, are the 1st, 2nd, and 3rd. The other 7 rays relate more to the Monadic plane. This is my present theory.

Cung Chân Thần là gì? Rốt cuộc, nó luôn luôn sẽ là một trong ba cung, nhưng như chúng ta cũng đã và đang nghiên cứu cũng như nhận ra, có bảy cung Chân Thần, và một lần nữa đó là cấu trúc: bất cứ khi nào có bảy, hãy luôn trông đợi thêm ba. Ba cung tối cao nhất, mà tôi nghĩ liên hệ với cõi thượng đế, là cung một, cung hai và cung ba. Bảy cung còn lại liên hệ nhiều hơn với cõi Chân Thần. Đây là lý thuyết hiện tại của tôi.

With all theories, you hold them, you test them, and you finally accept or reject them as further confirmation or disconfirmation comes.

Với mọi lý thuyết, các bạn giữ lấy, kiểm chứng, và cuối cùng chấp nhận hoặc bác bỏ khi có thêm sự xác nhận hay phủ nhận.

These centres are recognised also as focal points of active force, manifesting to the vision of the clairvoyant as fiery wheels or the flaming petals of a lotus.

Những trung tâm này cũng được nhận biết như các tiêu điểm của mãnh lực hoạt động, biểu hiện trước tầm nhìn của nhà thông nhãn như những bánh xe lửa hoặc những cánh hoa rực cháy của một hoa sen.

Either the 16, the 12 or the 960 + 12 = 972 altogether. I am tempted to start counting in the head center just as I did within the Egoic Lotus, but I'll leave that for another time.

Hoặc là 16, 12, hoặc 960 cộng 12, tức tổng cộng 972. Tôi muốn bắt đầu đếm trong trung tâm đầu, giống như tôi đã làm trong Hoa Sen Chân Ngã, nhưng tôi sẽ để việc đó vào dịp khác.

The wheel and the Lotus are two ways in which the Solar Angel appears to be represented to the candidate passing through the first 4 initiation ceremonies. An angelic presence is also conferred, we are told. In the actual initiation ceremony—certainly for the first 2, maybe things begin to look a little different for 3 and 4—there is

Bánh xe và Hoa Sen là hai cách mà Thái dương Thiên Thần dường như được biểu thị cho ứng viên đang trải qua bốn nghi lễ điểm đạo đầu tiên. Chúng ta cũng được dạy rằng sự hiện diện trong hình tướng thiên thần cũng được đem lại. Trong nghi lễ điểm đạo thực sự — chắc chắn đối với hai lần đầu, có lẽ sự việc bắt đầu trông hơi khác đối với lần ba và bốn — có một sự biểu thị Thái dương

a representation of the Solar Angel as wheel, lotus and angelic appearance.

Thiên Thần như bánh xe, hoa sen và sắc tướng thiên thần.

It's important to realize that the petals are flaming petals, and we have been talking about fire here. The chakras are manifesting in different fires. If we are examining the lotuses from the perspective of fire, then we have to realize that petals are fire as flaming petals.

Điều quan trọng là nhận ra rằng các cánh hoa là những cánh hoa rực cháy, và ở đây chúng ta đã nói về lửa. Các luân xa đang biểu hiện trong những loại lửa khác nhau. Nếu chúng ta khảo sát các hoa sen từ góc nhìn của lửa, thì phải nhận ra rằng các cánh hoa là lửa, như những cánh hoa rực cháy.

We tend to think substantially as if we were dealing with a concrete form here in the lower worlds, but no, we are actually dealing with inner radiant movement which we can call fire.

Chúng ta có khuynh hướng suy nghĩ theo chất liệu như thể đang xử lý một hình tướng cụ thể ở đây trong các cõi thấp, nhưng không phải vậy; thật ra chúng ta đang xử lý chuyển động tỏa sáng bên trong, điều mà chúng ta có thể gọi là lửa.

Substance is fire, really. There is really nothing that is material at all. It is just our rather veiled perception that makes us perceive apparent materiality instead of fire. The whole outer world is fire also, and almost certainly one day we will perceive it so.

Chất liệu thật ra là lửa. Thực sự không có gì là vật chất cả. Chính tri giác khá bị che phủ của chúng ta khiến chúng ta nhận thấy tính vật chất biểu kiến thay vì lửa. Toàn bộ thế giới bên ngoài cũng là lửa, và gần như chắc chắn một ngày nào đó chúng ta sẽ tri giác nó như vậy.

Materialism is just a limitation of perception. With the inner perception acute, everything appears as fire.

Chủ nghĩa duy vật chỉ là sự hạn chế của tri giác. Khi tri giác bên trong sắc bén, mọi sự hiện ra như lửa.

We finally made it to the place where we are dealing with the causal body as the Monadic heart center. Point a above was what? Centers of force, and point b, the causal body, the monadic heart center.

Cuối cùng chúng ta đã đến nơi đề cập đến thể nguyên nhân như trung tâm tim Chân Thần. Điểm a ở trên là gì? Các trung tâm mãnh lực, và điểm b, thể nguyên nhân, trung tâm tim Chân Thần.

"b. The causal body... monadic heart centre. In studying the egoic body it should be remembered that the causal body is the correspondence in the monadic manifestation to the heart centre. It is a flaming wheel of fire within the monadic auric egg, which embraces the five planes

“b. Thể nguyên nhân... trung tâm tim Chân Thần. Khi nghiên cứu thể chân ngã, cần nhớ rằng thể nguyên nhân là sự tương ứng, trong biểu hiện Chân Thần, với trung tâm tim. Nó là một bánh xe lửa rực cháy bên trong noãn hào quang Chân Thần, vốn bao hàm năm cõi biểu hiện Chân Thần; nó cũng

of monadic manifestation; it is also seen as the twelve-petalled Lotus. Of these twelve petals, the innermost three are unrevealed, or are embryonic, and hence the causal body is frequently considered as a nine-petalled Lotus, or as a wheel of fire with only nine spokes or whorls." *TCF* 538

B. The causal body... monadic heart centre.

Here we are with the causal body, the Monadic heart center and of course because it is a heart center, the number 12 is always associated with heart centers. The heart in the head of the One About Whom Naught May Be Said we are told is the zodiac itself—zodiac of constellations. Heart centers all the way up, at least as far as we can see, seem to be associated with the number 12.

Viewing the causal body as 12-fold can be accomplished if the Jewel in the Lotus, which represents the 1st aspect, and the 3 units in the atomic triangle, representing the 3rd aspect are eliminated. We just keep it within the 2nd aspect particularly, or at least we keep every aspect pertaining to its own sphere. The Jewel in the Lotus is really a projection of the monad and the 3 members of the atomic triangle pertain really to the personality. Of course it all ends up having the source within the monad.

But suffice it to say the number 12 is what is accentuated and when it comes into the powers of the Jewel in the Lotus, that is another study and I wonder whether D.K. will bring that out in his next work. It seemed that so much of the historical 3rd ray aspect was brought forward with Blavatsky. With Alice Bailey the emphasis has been upon the 2nd ray. Of course D.K. is

được thấy như Hoa Sen mười hai cánh. Trong mười hai cánh hoa này, ba cánh trong cùng chưa hiển lộ, hoặc còn ở trạng thái phôi thai, và vì thế thể nguyên nhân thường được xem là Hoa Sen chín cánh, hoặc như một bánh xe lửa chỉ có chín nan hoa hay chín xoáy." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **538**

B. Thể nguyên nhân... trung tâm tim Chân Thần.

Ở đây chúng ta có thể nguyên nhân, trung tâm tim Chân Thần, và dĩ nhiên vì đó là một trung tâm tim, nên số 12 luôn gắn liền với các trung tâm tim. Chúng ta được dạy rằng tim trong đầu của Đấng Bất Khả Tư Nghị chính là hoàng đạo — hoàng đạo của các chòm sao. Các trung tâm tim, lên mãi đến nơi xa nhất mà chúng ta có thể thấy, dường như đều liên hệ với số 12.

Có thể xem thể nguyên nhân là một cấu trúc gồm mười hai phần nếu loại trừ Viên Ngọc trong Hoa Sen, vốn biểu thị phương diện thứ nhất, và ba đơn vị trong tam giác nguyên tử, vốn biểu thị phương diện thứ ba. Chúng ta chỉ xét riêng nó trong phương diện thứ hai, hoặc ít nhất giữ mỗi phương diện thuộc về phạm vi riêng của nó. Viên Ngọc trong Hoa Sen thật ra là một sự phóng chiếu của Chân Thần, còn ba thành viên của tam giác nguyên tử thật sự thuộc về phàm ngã. Dĩ nhiên cuối cùng tất cả đều có nguồn trong Chân Thần.

Nhưng chỉ cần nói rằng con số 12 là điều được nhấn mạnh; còn khi bàn đến các quyền năng của Viên Ngọc trong Hoa Sen, đó lại là một nghiên cứu khác, và tôi tự hỏi liệu Chân sư DK có trình bày điều đó trong công trình kế tiếp của Ngài không. Dường như phần lớn phương diện cung ba mang tính lịch sử đã được đưa ra với Bà Blavatsky. Với Bà Alice Bailey, sự nhấn mạnh đặt trên cung hai. Dĩ

a 2nd ray Master and he is teaching along that line, but maybe in the 3rd installment which we can expect after 2025, who knows whether in 2025, but not before apparently, the 1st aspect will be represented.

nhiên Chân sư DK là một Chân sư cung hai và Ngài giảng dạy theo tuyến đó, nhưng có lẽ trong phần thứ ba mà chúng ta có thể mong đợi sau năm 2025, ai biết được có phải vào năm 2025 không, nhưng dường như không trước thời điểm đó, phương diện thứ nhất sẽ được trình bày.

Let us hang on and see. I'm sure it's well in hand, this 3rd installment of the teaching and will be of great importance and value in helping occultism win the day by the end of the 21st century, as HPB predicts that it must. So let us stay involved with it and aid that winning as much as we can.

Chúng ta hãy kiên trì và chờ xem. Tôi chắc chắn phần thứ ba này của giáo huấn đã được chuẩn bị chu đáo, và sẽ có tầm quan trọng cùng giá trị lớn lao trong việc giúp huyền bí học chiến thắng vào cuối thế kỷ 21, như Bà HPB tiên đoán là điều phải xảy ra. Vì vậy chúng ta hãy tiếp tục tham dự vào đó và trợ giúp cho chiến thắng ấy nhiều nhất có thể.

In studying the egoic body it should be remembered that the causal body is the correspondence in the monadic manifestation to the heart centre.

Khi nghiên cứu thể chân ngã, cần nhớ rằng thể nguyên nhân là sự tương ứng, trong biểu hiện Chân Thần, với trung tâm tim.

It's a threefold manifestation. We can call it the three periodical vehicles—monad, soul/ Egoic Lotus, personality.

Đó là một biểu hiện tam phân. Chúng ta có thể gọi đó là ba vận cụ chu kỳ — Chân Thần, Linh hồn hay Hoa Sen Chân Ngã, và Phàm ngã.

It is a flaming wheel of fire within the monadic auric egg...

Nó là một bánh xe lửa rực cháy bên trong noãn hào quang Chân Thần...

Hence the appropriateness of the word "Ego" when related to the monad. The causal body is then within the periphery of the Monadic auric egg, just as the permanent atoms are within the periphery of the causal body, but it is not cosubstantial—not of the same substance. It is of a lesser substance, of a lesser vibratory rate. We can have the idea of enclosure occurring when different vibratory rates are involved.

Vì thế, từ “Chân ngã” trở nên thích hợp khi liên hệ với Chân Thần. Khi ấy thể nguyên nhân nằm trong chu vi của noãn hào quang Chân Thần, cũng như các nguyên tử trường tồn nằm trong chu vi của thể nguyên nhân, nhưng nó không cùng một chất liệu — không đồng chất liệu. Nó thuộc một chất liệu thấp hơn, có tốc độ rung động thấp hơn. Chúng ta có thể có ý tưởng về sự bao chứa xảy ra khi có các tốc độ rung động khác nhau tham dự.

The highest vibratory rate in this particular set-up will be the vibration of the Monadic auric egg. The Triadal vehicles will also be included at some point, and they will be of lesser vibratory frequency. The causal body is included as a heart center at this time within the Monadic auric egg even though it has a lesser frequency—the energy of which it is composed is of lesser vibratory frequency. So we get the sense of enclosure, vibration, space. It begins to look like a spatial kind of configuration.

Tốc độ rung động cao nhất trong cấu hình đặc thù này sẽ là rung động của noãn hào quang Chân Thần. Các vận cụ Tam Nguyên Tinh Thần cũng sẽ được bao gồm vào một thời điểm nào đó, và chúng sẽ có tần số rung động thấp hơn. Thể nguyên nhân hiện được bao gồm như một trung tâm tim trong noãn hào quang Chân Thần, dù nó có tần số thấp hơn — năng lượng cấu thành nó có tần số rung động thấp hơn. Vì vậy chúng ta có cảm thức về sự bao chứa, rung động, không gian. Nó bắt đầu giống như một cấu hình mang tính không gian.

Perhaps on the cosmic physical plane some kind of space is possible. After all, we are told that the buddhic permanent atoms—I believe that is correct—are shaped somewhat like the figure 8. If there were no space to be considered, there could be no shape of the 8, and that is on the cosmic ethers. So perhaps within the cosmic physical plane, space somewhat as we conceive it is still allowed, and the whole idea of enclosure of sphere within spheres within spheres is operative on the cosmic physical plane.

Có lẽ trên cõi hồng trần vũ trụ, một loại không gian nào đó là khả hữu. Rốt cuộc, chúng ta được dạy rằng các nguyên tử trường tồn Bồ đề—tôi tin là đúng như vậy—có hình dạng phần nào giống số 8. Nếu không có không gian nào để xét đến, thì không thể có hình dạng số 8, và điều đó ở trên các cõi dĩ thái vũ trụ. Vì vậy có lẽ trong cõi hồng trần vũ trụ, không gian phần nào như chúng ta quan niệm vẫn có thể tồn tại, và toàn bộ ý tưởng về sự bao chứa khối cầu trong các khối cầu, trong các khối cầu khác, vẫn vận hành trên cõi hồng trần vũ trụ.

In gaining some clear idea about the anatomy of a man's inner vehicles, the location of a factor within another factor may not depend upon cosubstantiality of the first factor with the second. Everything here is cosubstantial in ordinary experience. If I have a sphere and there is a lesser sphere within it, they are made of the same material and the same frequencies for the most part, but not when we consider enclosure involving dimensions of different vibratory frequencies.

Khi đạt được một ý niệm khá rõ về cấu trúc của các vận cụ bên trong của con người, vị trí của một yếu tố bên trong một yếu tố khác có thể không tùy thuộc vào tính đồng chất của yếu tố thứ nhất với yếu tố thứ hai. Trong kinh nghiệm thông thường, mọi thứ ở đây đều đồng chất. Nếu tôi có một khối cầu và có một khối cầu nhỏ hơn bên trong nó, phần lớn chúng được làm bằng cùng một chất liệu và cùng những tần số, nhưng điều đó không đúng khi chúng ta xét đến sự bao chứa liên quan đến các chiều kích của những tần số rung động khác nhau.

The members of the atomic triangle are "located" within the causal body but are not

Các thành viên của tam giác nguyên tử “tọa lạc” trong thể nguyên nhân nhưng không

cosubstantial with any part of it. I think that is an important point, and perhaps I hit upon this cosubstantiality a little later than when I was trying to describe it before. The causal body is located spatially within the Monadic auric egg, from a certain type of perception, but is not cosubstantial with it, yet the within-ness is still significant, still said to exist.

đồng chất với bất kỳ phần nào của nó. Tôi nghĩ đó là một điểm quan trọng, và có lẽ tôi đã tìm ra khái niệm đồng chất này hơi muộn hơn so với lúc trước khi tôi cố gắng mô tả nó. Từ một loại tri giác nhất định, thể nguyên nhân tọa lạc trong không gian bên trong noãn hào quang Chân Thần, nhưng không đồng chất với nó, tuy nhiên, ý nghĩa của việc ở bên trong vẫn có ý nghĩa, vẫn được nói là hiện hữu.

It is a flaming wheel of fire within the monadic auric egg, which embraces the five planes of monadic manifestation;...

Nó là một bánh xe lửa rực cháy bên trong noãn hào quang Chân Thần, vốn bao hàm năm cõi biểu hiện Chân Thần;...

The monad being on the 6th plane, five planes are external to it because they have a lower rate of frequency. So the atmic, buddhic, manasic, astral and etheric/physical are those five planes. The Monadic auric egg includes within its periphery the sheaths to be found on all the 5 Brahmic planes; so as I said, it would include the buddhic and atmic sheaths, as they become organized and coordinated, which is not immediately.

Chân Thần ở trên cõi thứ sáu, nên năm cõi ở bên ngoài nó vì chúng có tần số thấp hơn. Vì vậy, atma, Bồ đề, manas, cảm dục và dĩ thái/hồng trần là năm cõi ấy. Noãn hào quang Chân Thần bao gồm trong chu vi của nó các lớp vỏ được tìm thấy trên cả năm cõi thuộc Phạm thiên; vì thế, như tôi đã nói, nó sẽ bao gồm các lớp vỏ Bồ đề và atma khi chúng được tổ chức và phối hợp, điều không xảy ra ngay lập tức.

If the coordination of the buddhic vehicle seems for most references to occur after the 3rd degree, then when does the coordination of the atmic vehicle occur? The permanent atom is there but I imagine that the field to be built around that permanent atom is still a little bit inchoate before a certain point of initiation is reached.

Nếu sự phối hợp của vận cụ Bồ đề, theo hầu hết các tham chiếu, dường như xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba, thì khi nào sự phối hợp của vận cụ atma xảy ra? Nguyên tử trường tồn ở đó, nhưng tôi hình dung rằng trường cần được xây dựng quanh nguyên tử trường tồn ấy vẫn còn hơi chưa định hình trước khi đạt tới một giai đoạn điểm đạo nhất định.

On the surface these text statements seem straightforward but there could be problems associated. Much depends on how we read the previous two sections of text. We can easily fathom that the Monadic auric egg would embrace the 5 planes of Monadic manifestation. It would be much more difficult to justify that the causal body could

Thoạt nhìn, những phát biểu trong bản văn này có vẻ rõ ràng, nhưng có thể có những vấn đề liên quan. Phần lớn tùy thuộc vào cách chúng ta đọc hai phần văn bản trước. Chúng ta có thể dễ dàng hiểu rằng noãn hào quang Chân Thần sẽ bao hàm năm cõi biểu hiện Chân Thần. Sẽ khó biện minh hơn nhiều nếu nói rằng thể nguyên nhân có thể

embrace these 5 planes, which could be one interpretation.

bao hàm năm cõi này, dù đó có thể là một cách diễn giải.

I don't think so. The causal body cannot really embrace 5 planes. It would be more contained within it.

Tôi không nghĩ vậy. Thể nguyên nhân thật sự không thể bao hàm năm cõi. Đúng hơn, nó được chứa trong đó.

It is a flaming wheel of fire within the monadic auric egg, which embraces the five planes of monadic manifestation;...

Nó là một bánh xe lửa rực cháy bên trong noãn hào quang Chân Thần, vốn bao hàm năm cõi biểu hiện Chân Thần;...

It's not the causal body that embraces. It is the Monadic auric egg. So atmic substance, buddhic substance are not cosubstantial with the higher manasic matter out of which the causal body is composed, so in what manner could the causal body embrace 5 planes? It is the monadic vehicle that embraces.

Không phải thể nguyên nhân bao hàm. Chính noãn hào quang Chân Thần bao hàm. Vì vậy chất liệu atma, chất liệu Bồ đề không đồng chất với vật chất manas cao hơn, từ đó thể nguyên nhân được cấu thành; vậy theo cách nào thể nguyên nhân có thể bao hàm năm cõi? Chính vận cụ Chân Thần là cái bao hàm.

We can say that the force of atma and buddhi make their way into the causal body via the petals of that causal body. You can see that in Chart VIII, atma influences the Sacrifice petals. Buddhi influences the 3 Love petals and probably each of them will influence one of the Synthesizing petals, but we have sometimes seen within the causal periphery a triangle representing atma, buddhi and manas.

Chúng ta có thể nói rằng mãnh lực của atma và Bồ đề đi vào thể nguyên nhân qua các cánh hoa của thể nguyên nhân ấy. Các bạn có thể thấy điều đó trong Biểu đồ Tám: atma ảnh hưởng các cánh hoa hi sinh. Bồ đề ảnh hưởng ba cánh hoa bác ái, và có lẽ mỗi năng lượng ấy sẽ ảnh hưởng đến một trong các cánh hoa Tổng hợp, nhưng đôi khi chúng ta đã thấy trong phạm vi bao quanh của thể nguyên nhân một tam giác biểu thị atma, Bồ đề và manas.

Certainly the energies of the Spiritual Triad are playing through or translated into the Egoic Lotus. From this perspective, it would be possible to say that the causal body embraces or encompasses, if not the 5 planes of Monadic manifestation, at least 3 of the Brahmic planes: etheric/physical, astral, mental, and two additional energies which somehow are centralised within the sphere of the causal body, but they are not cosubstantial.

Chắc chắn các năng lượng của Tam Nguyên Tinh Thần đang vận hành qua, hoặc được chuyển hóa để biểu hiện trong, Hoa Sen Chân Ngã. Từ góc nhìn này, có thể nói rằng thể nguyên nhân bao hàm hoặc dung chứa, nếu không phải năm cõi biểu hiện Chân Thần, thì ít nhất ba cõi thuộc Phạm thiên: dĩ thái/hồng trần, cảm dục, trí tuệ, và hai năng lượng bổ sung nào đó theo cách nào đó được tập trung trong khối cầu của thể nguyên nhân, nhưng chúng không đồng chất.

The preferred reading is that the Monadic auric egg embraces the 5 planes of Monadic manifestation including the causal body.

Cách hiểu tôi nghiêng về là noãn hào quang Chân Thần bao hàm năm cõi biểu hiện Chân Thần, bao gồm cả thể nguyên nhân.

It is also seen as the twelve-petalled Lotus.

Nó cũng được thấy như Hoa Sen mười hai cánh.

This is the way that it is usually depicted, and most of the information that has been given to us about the causal body has not been in terms of the nine spokes of the wheel, nor in terms of an angel. The causal body has this heart center association, and we are really studying solar fire, higher manasic fire, when we are studying *A Treatise on Cosmic Fire*.

Đây là cách nó thường được mô tả, và phần lớn thông tin đã được trao cho chúng ta về thể nguyên nhân không theo nghĩa chín nan hoa của bánh xe, cũng không theo nghĩa một thiên thần. Thể nguyên nhân có sự liên hệ với trung tâm tim, và khi nghiên cứu *Luận về Lửa Vũ Trụ*, chúng ta thực sự đang nghiên cứu Lửa Thái dương, lửa manas cao hơn.

The parts of the book that D.K. predicts will be most frequently read by the majority is all about the 2nd aspect. The discussion in the book about the 3rd aspect is in the beginning of the book and it's quite technical and would be of interest to the scientist working in the field of matter/ energy.

Những phần của quyển sách mà Chân sư DK tiên đoán sẽ được đa số đọc nhiều nhất đều liên quan đến phương diện thứ hai. Phần thảo luận trong sách về phương diện thứ ba nằm ở đầu sách, khá kỹ thuật và sẽ hấp dẫn nhà khoa học làm việc trong lĩnh vực vật chất/năng lượng.

The last part of the book is relatively short and it relates to the 1st aspect, and one would have to have a certain capacity to really study it. It is not where most people are. You will be studying the soul aspect mostly.

Phần cuối của quyển sách tương đối ngắn và liên hệ với phương diện thứ nhất; người ta cần có một năng lực nhất định mới thật sự nghiên cứu được nó. Phần lớn mọi người chưa đạt tới mức ấy. Các bạn sẽ chủ yếu nghiên cứu phương diện linh hồn.

Of these twelve petals, the innermost three are unrevealed...

Trong mười hai cánh hoa này, ba cánh trong cùng chưa hiển lộ...

They are closed in still, but opening with initiation.

Chúng vẫn còn khép kín, nhưng mở ra qua điểm đạo.

... or are embryonic, and hence the causal body is frequently considered as a nine-petalled Lotus...

... hoặc còn ở trạng thái phôi thai, và vì thế thể nguyên nhân thường được xem là Hoa Sen chín cánh...

There we have it, and that's the reason why it is often considered to be a 9-petalled Lotus when in fact we who study this know there are really 12.

Chúng ta có điều đó, và đó là lý do tại sao nó thường được xem là Hoa Sen chín cánh, trong khi thực ra chúng ta, những người nghiên cứu điều này, biết rằng thật sự có mười hai.

... or as a wheel of fire with only nine spokes or whorls.

... hoặc như một bánh xe lửa chỉ có chín nan hoa hay chín xoáy.

Or vortices. The use of the word petal is revelatory in terms of the unfolding of consciousness, but when looking at the actual energy demonstration, whorls and vortices are probably more descriptive.

Hoặc các xoáy lực. Việc dùng từ cánh hoa mang tính mặc khải xét theo sự khai mở của tâm thức, nhưng khi nhìn vào biểu hiện năng lượng thực tế, các xoáy và xoáy lực có lẽ mô tả đúng hơn.

This is a very good explanation and it shows how the Lotus can be considered both 12-fold and 9-fold and we need to keep this in mind. We can say, however, that these 3 innermost petals are no longer embryonic for one who has begun to tread the Path of Initiation. Even at the 1st Initiation we are told that one of the Synthesis petals, I suppose associated with knowledge, begins to unfold, and at the 2nd Initiation, the 2nd, and presumably at the 3rd, the 3rd.

Đây là một giải thích rất hay, và nó cho thấy Hoa Sen có thể được xem vừa gồm mười hai phần vừa gồm chín phần, và chúng ta cần ghi nhớ điều này. Tuy nhiên, chúng ta có thể nói rằng ba cánh hoa trong cùng này không còn ở trạng thái phôi thai đối với người đã bắt đầu bước trên Con Đường Điểm Đạo. Ngay cả ở lần Điểm đạo thứ nhất, chúng ta được dạy rằng một trong các cánh hoa Tổng hợp, tôi cho là liên hệ với tri thức, bắt đầu khai mở; ở lần Điểm đạo thứ hai là cánh thứ hai, và có lẽ ở lần thứ ba là cánh thứ ba.

There is activity there—for most people no, but for those who are actually treading the Path of Initiation, yes. All of this is essentially true as regards the evolutionary process.

Ở đó có hoạt động — đối với đa số người thì không, nhưng đối với những ai thật sự đang bước trên Con Đường Điểm Đạo thì có. Tất cả điều này về căn bản là đúng xét theo tiến trình thăng thượng tiến hoá.

When man has succeeded in awakening and unfolding the 9 petals or in arousing the fire of the 9 spokes or whorls—all the different language used here to describe this 9-fold structure—this is practically consummated at the 3 major Initiations. Not entirely. I would say that the 2nd tier is not fully unfolded until the 2nd Initiation.

Khi con người đã thành công trong việc đánh thức và khai mở chín cánh hoa, hoặc trong việc khơi dậy lửa của chín nan hoa hay chín xoáy — tất cả những cách diễn đạt khác nhau được dùng ở đây để mô tả cấu trúc cửu phân này — thì điều này gần như được hoàn tất tại ba Cuộc Điểm Đạo chính. Không hoàn toàn. Tôi sẽ nói rằng tầng thứ hai không khai mở trọn vẹn cho đến lần Điểm đạo thứ hai.

The inner 3 are revealed

Ba cánh bên trong được hiển lộ

Work has been done upon them. In other words, at every initiation, there is a degree of activity within the corresponding Synthesis petal. Now at the 2nd initiation, how much one really begins to see the Synthesis petals in unfoldment, that remains to be seen.

Công việc đã được thực hiện trên chúng. Nói cách khác, ở mỗi lần điểm đạo, có một mức độ hoạt động trong cánh hoa Tổng hợp tương ứng. Còn ở lần điểm đạo thứ hai, người ta thật sự bắt đầu thấy các cánh hoa Tổng hợp trong sự khai mở đến mức nào, điều đó vẫn còn phải xem.

During the 1st and 2nd initiation, it remains to be seen how much of the activating Synthesis petals are actually revealed. We know they burst open at the 4th degree, but the question remains about whether they are seen or detected or felt in some manner before that final bursting and I would say so. It would seem so.

Trong lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, vẫn còn phải xem các cánh hoa Tổng hợp đang được kích hoạt thật sự được hiển lộ đến mức nào. Chúng ta biết chúng bùng mở ở lần điểm đạo thứ tư, nhưng câu hỏi vẫn còn là liệu chúng có được thấy, được phát hiện hay được cảm nhận theo cách nào đó trước sự bùng mở cuối cùng ấy hay không; tôi sẽ nói là có. Dường như là vậy.

We will have to correlate some references here. The majority of the evolutionary process involves the 9 petals. It might only be one life that really involves the development of the innermost 3. So when he tells us that the unfoldment of the 9 is practically consummated in the 3, does it mean that the unfoldment of all the 9 is completed consummated by the time the 3rd initiation is taken or almost so? I think so.

Chúng ta sẽ phải đối chiếu một số tham chiếu ở đây. Phần lớn tiến trình thăng thượng tiến hoá liên quan đến chín cánh hoa. Có thể chỉ một kiếp sống thật sự liên quan đến sự phát triển của ba cánh trong cùng. Vì vậy, khi Ngài nói với chúng ta rằng sự khai mở của chín cánh gần như được hoàn tất trong ba lần, điều đó có nghĩa là sự khai mở của toàn bộ chín cánh được hoàn tất trọn vẹn vào lúc đạt lần điểm đạo thứ ba, hay gần như vậy? Tôi nghĩ là vậy.

There are other places where he does say that the unfoldment of the 3 Sacrifice petals is accomplished by the time the 3rd initiation is taken. Of the last tier of the 9 remains to be accomplished between the 3rd and 4th initiations, but maybe not. Other references contradict and tell us that the 3 inner petals: Sacrifice, are unfolded by the 3rd degree and then the work is focally on the innermost petals.

Có những chỗ khác Ngài nói rằng sự khai mở của ba cánh hoa hi sinh được hoàn thành vào lúc đạt lần điểm đạo thứ ba. Tầng cuối của bộ chín cánh hoa còn phải được hoàn thành giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, nhưng có lẽ không phải vậy. Các tham chiếu khác mâu thuẫn và nói với chúng ta rằng ba cánh hoa bên trong, tức Hi sinh, được khai mở vào lần điểm đạo thứ ba, và sau đó công việc tập trung vào những cánh hoa trong cùng.

Let me take a quiet look at something if I can find it. Here is what I wanted to find. It is a reference.

Tôi hãy lặng lẽ xem lại một điều nếu có thể tìm thấy. Đây là điều tôi muốn tìm. Đó là một tham chiếu.

"Each of these three petals is related to one of the three circles, and is organised as each of the three circles is unfolded. They form, therefore, a synthesis of knowledge, love or sacrifice, and are closely connected through the type of force flowing through them with one of the three higher centres of the planetary Logos of a man's particular ray. This central unit of threefold force is dealt with in a specific manner at initiation." *TCF* 883

"Mỗi cánh trong ba cánh hoa này liên hệ với một trong ba vòng, và được tổ chức khi từng vòng trong ba vòng được khai mở. Vì vậy, chúng tạo thành một sự tổng hợp của tri thức, bác ái hoặc hi sinh, và qua loại mãnh lực tuôn chảy qua chúng, chúng liên hệ mật thiết với một trong ba trung tâm cao hơn của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung đặc thù của một người. Đơn vị trung tâm của mãnh lực tam phân này được xử lý theo một cách đặc thù tại điểm đạo." ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 883** (*TCF*, tr. 883)

Each of these three petals is related to one of the three circles, and is organised as each of the three circles is unfolded.

Mỗi cánh trong ba cánh hoa này liên hệ với một trong ba vòng, và được tổ chức khi từng vòng trong ba vòng được khai mở.

They form, therefore, a synthesis of knowledge, love or sacrifice, and are closely connected through the type of force flowing through them with one of the three higher centres of the planetary Logos of a man's particular ray.

Vì vậy, chúng tạo thành một sự tổng hợp của tri thức, bác ái hoặc hi sinh, và qua loại mãnh lực tuôn chảy qua chúng, chúng liên hệ mật thiết với một trong ba trung tâm cao hơn của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung đặc thù của một người.

Which may not, of course, be our planetary Logos at all but if we have the 1st ray, it could be Vulcan or the 2nd ray, it could be Jupiter, and so forth.

Dĩ nhiên, điều này có thể hoàn toàn không phải là Hành Tinh Thượng đế của chúng ta; nhưng nếu chúng ta có cung một, đó có thể là Vulcan, hoặc cung hai thì có thể là Mộc Tinh, vân vân.

This central unit of threefold force is dealt with in a specific manner at initiation.

Đơn vị trung tâm của mãnh lực tam phân này được xử lý theo một cách đặc thù tại điểm đạo.

And this is the point.

Và đây là điểm chính.

"At the first, the second, and the third Initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point. At the fourth Initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow of force, produces the disintegration of the surrounding form, the shattering of the causal body, the destruction of the Temple of Solomon, and the dissolution of the lotus flower. The work of the Initiator in this connection is very interesting. Through the medium of the Rod of Initiation and of certain Words of Power, He brings about results of a co-ordinating, transmuting and liberating nature." *TCF* 883

"Tại lần Điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn. Tại lần Điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi đã hoàn toàn hiển lộ, nhờ ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và sự tuôn đổ mãnh lực khủng khiếp của nó, tạo ra sự tan rã của hình tướng bao quanh, sự phá vỡ thể nguyên nhân, sự hủy diệt Đền thờ Solomon, và sự tan biến của hoa sen. Công việc của Đấng Điểm đạo trong mối liên hệ này rất thú vị. Thông qua Thần Trượng Điểm đạo và một số Linh từ Quyền năng, Ngài tạo ra những kết quả có tính chất phối hợp, chuyển hóa và giải thoát." *Luận về Lửa Vũ Trụ* 883 (*TCF*, tr. 883)

At the first, the second, and the third Initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point.

Tại lần Điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn.

Even at the 1st degree, when the 5th petal is completely opened and work is being done, the Rod of Initiation is being applied and directed to the 7th, something is happening in this inner tier which can be called opening up and revealing an interior light.

Ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, khi cánh hoa thứ năm đã hoàn toàn mở ra và công việc đang được thực hiện, Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng và hướng đến cánh hoa thứ bảy, có điều gì đó đang xảy ra trong tầng bên trong này, điều có thể được gọi là mở ra và mặc khải một ánh sáng nội tại.

At the fourth Initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow of force, produces the disintegration of the surrounding form, the shattering of the causal body, the destruction of the Temple of Solomon, and the dissolution of the lotus flower.

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi được mặc khải hoàn toàn, bằng ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và luồng tuôn đổ mãnh lực kinh khủng của nó, tạo ra sự tan rã của hình tướng bao quanh, sự phá vỡ thể nguyên nhân, sự hủy diệt Đền Solomon, và sự tan biến của hoa sen.

The work of the Initiator in this connection is very interesting. Through the medium of the Rod of Initiation and of certain Words of Power, He brings about results of a co-ordinating, transmuting and liberating nature.

Công việc của Đấng Điểm đạo trong mối liên hệ này rất đáng chú ý. Qua trung gian của Thần Trượng Điểm đạo và một số Linh từ Quyền năng, Ngài tạo ra những kết quả có bản chất phối hợp, chuyển hóa và giải thoát.

Sanat Kumara is involved in this process and the Jewel in the Lotus is active, the monad is active, the buddhic plane is active, the lower atomic triangle is active, as we have learned in other places.

Đức Sanat Kumara tham dự vào tiến trình này, và Viên Ngọc trong Hoa Sen hoạt động; Chân Thần hoạt động; cõi Bồ đề hoạt động; tam giác nguyên tử thấp hoạt động, như chúng ta đã học ở những nơi khác.

"Through the action of the Rod as wielded at the first two Initiations, the two outer circles unfold, the energy of the two is set free and the two sets of force as embodied in the six petals are co-ordinated and become interactive. This stage of petal adjustment succeeds upon that called earlier "unfoldment" and has to do with the simultaneous action of the two tiers of petals." *TCF* 883

"Qua tác động của Thần Trượng khi được sử dụng ở hai lần điểm đạo đầu tiên, hai vòng ngoài khai mở, năng lượng của hai vòng được giải phóng, và hai bộ mãnh lực, như được hiện thân trong sáu cánh hoa, được phối hợp và trở nên tương tác. Giai đoạn điều chỉnh cánh hoa này tiếp theo giai đoạn trước đó được gọi là 'sự khai mở' và liên quan đến tác động đồng thời của hai tầng cánh hoa." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 883** (*TCF*, tr. 883–884)

Through the action of the Rod as wielded at the first two Initiations, the two outer circles unfold...

Qua tác động của Thần Trượng khi được sử dụng ở hai lần điểm đạo đầu tiên, hai vòng ngoài khai mở...

This is the question: is there for the very first circle not a complete unfoldment until the first initiation? We know at the second

Câu hỏi là: đối với vòng đầu tiên, có phải không có sự khai mở hoàn toàn cho đến lần điểm đạo thứ nhất không? Chúng ta biết

initiation there seems to be an unfoldment of the second circle, but it has to be examined carefully whether there is an unfoldment of the first circle only at the first initiation.

rằng ở lần điểm đạo thứ hai dường như có sự khai mở của vòng thứ hai, nhưng cần phải xem xét cẩn thận liệu sự khai mở của vòng thứ nhất chỉ diễn ra ở lần điểm đạo thứ nhất hay không.

Elsewhere it seems to say that as the first circle completely unfolds a type of earlier initiation, a lesser initiation can be undergone. Not directly related to the first initiation, but this is what it seems to say here.

Ở nơi khác, dường như có nói rằng khi vòng thứ nhất khai mở hoàn toàn, một loại điểm đạo sớm hơn, một lần điểm đạo nhỏ hơn, có thể được trải qua. Nó không liên hệ trực tiếp với lần điểm đạo thứ nhất, nhưng đây là điều dường như được nói ở đây.

The energy of the two is set free and the two sets of force as embodied in the six petals are co-ordinated and become interactive.

Năng lượng của hai vòng được giải phóng, và hai bộ mãnh lực, như được hiện thân trong sáu cánh hoa, được phối hợp và trở nên tương tác.

This stage of petal adjustment succeeds upon that called earlier "unfoldment" and has to do with the simultaneous action of the two tiers of petals.

Giai đoạn điều chỉnh cánh hoa này tiếp theo giai đoạn trước đó được gọi là "sự khai mở" và liên quan đến tác động đồng thời của hai tầng cánh hoa.

I have always been under the impression that the unfoldment of the first 3 petals occurs before the 1st initiation really is consummated. Otherwise, we would have the first 3 petals and the 5th petal completely unfolded, which would mean the 4th petal would have to be completely unfolded. When we look up the minor initiations—we will have to do that—the unfoldment of the 1st tier gives us entree into a type of initiation in which a certain type of group consciousness begins to show itself but not the complete 1st initiation type of consciousness. These apparent contradictions have to be reconciled.

Tôi vẫn luôn có ấn tượng rằng sự khai mở của ba cánh hoa đầu tiên xảy ra trước khi lần điểm đạo thứ nhất thật sự viên mãn. Nếu không, chúng ta sẽ có ba cánh hoa đầu tiên và cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, điều này có nghĩa là cánh hoa thứ tư cũng phải khai mở hoàn toàn. Khi chúng ta tra cứu các lần điểm đạo nhỏ, chúng ta sẽ phải làm điều đó, sự khai mở của tầng thứ nhất cho chúng ta lối vào một loại điểm đạo trong đó một dạng tâm thức nhóm nào đó bắt đầu tự biểu lộ, nhưng không phải là loại tâm thức hoàn toàn của lần điểm đạo thứ nhất. Những mâu thuẫn biểu kiến này phải được dung hòa.

There is a stage of petal adjustment, at least after the 2 initiations, and there is some

Có một giai đoạn điều chỉnh cánh hoa, ít nhất là sau hai lần điểm đạo, và có một tác

simultaneous action of the 2 tiers, probably the type of rotation.

động đồng thời nào đó của hai tầng, có lẽ là loại chuyển động xoay.

"The interplay between the two circles is completed, and the circulation of the force currents perfected. According to a man's ray and subray, so is the Rod applied to what might be termed the "key" petal." *TCF* 883-884

“Sự tương tác giữa hai vòng được hoàn tất, và sự lưu chuyển của các dòng mãnh lực được hoàn thiện. Tùy theo cung và cung phụ của một người, Thần Trượng được áp vào điều có thể gọi là cánh hoa ‘chìa khóa’.” ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 883-884 (***TCF*, tr. 883–884)

The interplay between the two circles is completed, and the circulation of the force currents perfected. According to a man's ray and subray, so is the Rod applied to what might be termed the "key" petal.

Sự tương tác giữa hai vòng được hoàn tất, và sự lưu chuyển của các dòng mãnh lực được hoàn thiện. Tùy theo cung và cung phụ của một người, Thần Trượng được áp vào điều có thể gọi là cánh hoa “chìa khóa”.

And here we learn that the rod is actually applied to a petal and it's not just a question of the direction of force. Some references I have gathered that to be the case, but he says application.

Ở đây chúng ta học được rằng Thần Trượng thật sự được áp vào một cánh hoa, chứ không chỉ là vấn đề hướng mãnh lực. Qua một số tham chiếu tôi đã thu thập, tôi hiểu rằng điều ấy đúng như vậy, nhưng Ngài nói là sự áp dụng.

"This of course differs according to the unit of force involved. It is of interest to note here that, as the petal substance is deva substance and as the energy of the petals is the energy of certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas) the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of deva service here necessitated, but it must suffice) by a great deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts who present him, and who each represent one of the two polarities of force." *TCF* 884

“Dĩ nhiên điều này khác nhau tùy theo đơn vị mãnh lực liên quan. Ở đây cần lưu ý rằng, vì chất liệu cánh hoa là chất liệu thiên thần, và vì năng lượng của các cánh hoa là năng lượng của một số thiên thần manas nhất định, một trong ba cấp cao hơn của các thái dương tổ phụ, nên điểm đạo đồ được phủ bóng, từ này không hoàn toàn thỏa đáng để giải thích loại phụng sự thiên thần cần thiết ở đây, nhưng tạm đủ, bởi một vị đại thiên thần, vị đại thiên thần này đại diện cho sự quân bình của rung động chất liệu được tạo ra do những nỗ lực của điểm đạo đồ, với sự trợ giúp của các chân sư trình diện y, và mỗi vị chân sư ấy đại diện cho một trong hai cực tính của mãnh lực.” ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 884 (***TCF*, tr. 883–884)

This of course differs according to the unit of force involved.

Dĩ nhiên điều này khác nhau tùy theo đơn vị mãnh lực liên quan.

And the Monadic ray.

Và tùy theo cung Chân Thần.

It is of interest to note here that, as the petal substance is deva substance... ... and as the energy of the petals is the energy of certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas)...

Ở đây cần lưu ý rằng, vì chất liệu cánh hoa là chất liệu thiên thần..... và vì năng lượng của các cánh hoa là năng lượng của một số thiên thần manas nhất định, một trong ba cấp cao hơn của các thái dương tổ phụ...

.

.

... the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of deva service here necessitated, but it must suffice) by a great deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts who present him, and who each represent one of the two polarities of force.

... nên điểm đạo đồ được phủ bóng, từ này không hoàn toàn thỏa đáng để giải thích loại phụng sự thiên thần cần thiết ở đây, nhưng tạm đủ, bởi một vị đại thiên thần, vị đại thiên thần này đại diện cho sự quân bình của rung động chất liệu được tạo ra do những nỗ lực của điểm đạo đồ, với sự trợ giúp của các chân sư trình diện y, và mỗi vị chân sư ấy đại diện cho một trong hai cực tính của mãnh lực.

Amazing thoughts and it looks like we are going to have to go over these parts of *Cosmic Fire*. I thought that writing it out might be enough, but there might be more explanation that is needed and some elaboration.

Những tư tưởng thật đáng kinh ngạc, và có vẻ như chúng ta sẽ phải xem lại các phần này của *Lửa Vũ Trụ*. Tôi đã nghĩ rằng viết chúng ra có thể là đủ, nhưng có lẽ cần thêm sự giải thích và một ít khai triển.

At the 1st, 2nd and 3rd initiation one of the 3 petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point. (*TCF*, p. 883)

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn. (*TCF*, tr. 883)

We have to keep that in mind when it seems to tell us that the 3 are still hidden at the 1st and 2nd initiation.

Chúng ta phải ghi nhớ điều đó khi dường như có chỗ nói với chúng ta rằng ba cánh hoa vẫn còn ẩn giấu ở lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

There are other references here. The main references are here and if I need them, I'll call upon them.

Ở đây còn có những tham chiếu khác. Các tham chiếu chính ở đây, và nếu tôi cần đến chúng, tôi sẽ viện dẫn chúng.

"This is essentially true as regards the evolutionary process, but when a man has succeeded in awakening or unfolding the nine petals, or in arousing the fire of the nine spokes or whorls (which is practically consummated at the three major Initiations) the inner three are revealed." *TCF* 538

"Điều này về cơ bản là đúng đối với tiến trình tiến hóa, nhưng khi một người đã thành công trong việc đánh thức hay khai mở chín cánh hoa, hoặc trong việc khơi dậy lửa của chín nan hay chín vòng xoáy, điều này gần như được hoàn tất ở ba lần Điểm đạo chính, thì ba cánh hoa bên trong được mặc khải." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 538**

The inner 3 are revealed. The 9 spokes or whorls which is practically consummated at the major 3 initiations. See *A Treatise on Cosmic Fire* page 883 approximately and 884. The majority of the evolutionary process involves the 9 petals and the 3 inner petals appear to be opening, displaying some of the central fire at each of the 3 initiations, according to one reference. At each of the 1st three initiations more of the central fire is revealed because the Synthesis petals are opening. Ever freer display opens up. One of the 3 opens up—it's there.

Ba cánh hoa bên trong được mặc khải. Chín nan hay chín vòng xoáy, điều này gần như được hoàn tất ở ba lần điểm đạo chính. Hãy xem *Luận về Lửa Vũ Trụ* khoảng trang 883 và 884. Phần lớn tiến trình tiến hóa liên quan đến chín cánh hoa, và ba cánh hoa bên trong dường như đang mở ra, biểu lộ một phần lửa trung tâm ở mỗi một trong ba lần điểm đạo, theo một tham chiếu. Ở mỗi một trong ba lần điểm đạo đầu tiên, nhiều hơn nữa của lửa trung tâm được mặc khải, vì các cánh hoa Tổng hợp đang mở ra. Sự biểu lộ trở nên ngày càng tự do hơn. Một trong ba cánh hoa mở ra, điều ấy có ở đó.

Until we can see these things directly for ourselves there may be mistakes, and so many think they see these things and they don't. There are mistakes, because it is simply the astral reflection of what is going on. The inner 3 petals are called the Synthesis petals and when they are in the process of unfoldment, the consciousness of the initiate is in process of achieving a relatively complete synthesis at least in terms of the human kingdom, in knowledge, love and power.

Cho đến khi chúng ta có thể trực tiếp thấy những điều này cho chính mình, có thể có sai lầm; và rất nhiều người tưởng rằng họ thấy những điều này nhưng thật ra không thấy. Có những sai lầm, vì đó chỉ là phản ảnh cảm dục của điều đang diễn ra. Ba cánh hoa bên trong được gọi là các cánh hoa Tổng hợp, và khi chúng đang trong tiến trình khai mở, tâm thức của điểm đạo đồ đang trong tiến trình đạt đến một sự tổng hợp tương đối hoàn toàn, ít nhất xét theo giới nhân loại, trong tri thức, tình thương và quyền năng.

We can meditate upon and dwell upon what does it mean the synthesis of knowledge—

Chúng ta có thể tham thiền về, và suy ngẫm về ý nghĩa của sự tổng hợp tri thức, điều đó

that's fairly easy to grasp. What does the synthesis of love mean? Finding the love of the Planetary Logos everywhere perhaps? The synthesis of power or will—finding the will and power of the Planetary Logos in all acts of will perhaps.

khá dễ nắm bắt. Sự tổng hợp tình thương nghĩa là gì? Có lẽ là tìm thấy tình thương của Hành Tinh Thượng đế ở khắp mọi nơi? Sự tổng hợp quyền năng hay ý chí, có lẽ là tìm thấy ý chí và quyền năng của Hành Tinh Thượng đế trong mọi hành vi ý chí.

The many items of knowledge he has experienced through his long evolutionary journey are being synthesized in what might be called knowledge of wisdom. The many loves are being synthesized into the love of the divine, the many skills, faculties and powers are being synthesized into a great adequacy when facing the normal conditions of human living. His ability to wield spiritual will is becoming consummate—heading for consummation, at least with respect to his development within the 4th kingdom, which he is rapidly leaving behind.

Nhiều yếu tố tri thức mà y đã trải nghiệm qua hành trình tiến hóa dài lâu của mình đang được tổng hợp thành điều có thể gọi là tri thức của minh triết. Nhiều tình thương đang được tổng hợp thành tình thương đối với điều thiêng liêng; nhiều kỹ năng, năng lực và quyền năng đang được tổng hợp thành một năng lực đáp ứng lớn lao khi đối diện với những điều kiện bình thường của đời sống con người. Năng lực sử dụng Ý Chí tinh thần của y đang trở nên viên mãn, đang hướng đến sự viên mãn, ít nhất đối với sự phát triển của y trong giới thứ tư, giới mà y đang nhanh chóng bỏ lại phía sau.

That is a little attempted explanation of the meaning of synthesis. We also have to go back. The inner 3 are revealed.

Đó là một nỗ lực giải thích nhỏ về ý nghĩa của tổng hợp. Chúng ta cũng phải quay lại. Ba cánh hoa bên trong được mặc khải.

This is essentially true as regards the evolutionary process, but when a man has succeeded in awakening or unfolding the nine petals, or in arousing the fire of the nine spokes or whorls (which is practically consummated at the three major Initiations) the inner three are revealed.

Điều này về cơ bản là đúng đối với tiến trình tiến hóa, nhưng khi một người đã thành công trong việc đánh thức hay khai mở chín cánh hoa, hoặc trong việc khơi dậy lửa của chín nan hay chín vòng xoáy, điều này gần như được hoàn tất ở ba lần Điểm đạo chính, thì ba cánh hoa bên trong được mặc khải.

"They respond to the monadic vibration, to the aspect of pure Spirit; it is the stimulation or revelation of these inner petals, by the One Initiator at the third and fourth Initiations which brings about the final conflagration and the blazing up of the causal body with the subsequent

“Chúng đáp ứng với rung động Chân Thần, với phương diện của Tinh thần thuần túy; chính sự kích thích hay mặc khải các cánh hoa bên trong này bởi Đấng Điểm đạo Duy Nhất ở lần điểm đạo thứ ba và thứ tư tạo ra cuộc đại hỏa hoạn cuối cùng và sự bừng cháy của thể nguyên nhân, cùng với sự giải

liberation of the central positive Life or Fire." *TCF* 538

They respond to the monadic vibration...

Just as the Spiritual Triad does, being an externalization of it. It's like the three Synthesis petals are closely related to the Jewel, just as the Triad is closely related to the monad.

... to the aspect of pure Spirit; it is the stimulation or revelation of these inner petals, by the One Initiator at the third and fourth Initiations...

There must be an increasing revelation, even at the 3rd degree.

... which brings about the final conflagration and the blazing up of the causal body with the subsequent liberation of the central positive Life or Fire.

And we would say here, into the Spiritual Triad and eventually to the monad returning. Now I will look at some of the other thoughts that have been offered here.

It seems that the greatest stimulation of these Synthesizing petals does occur between the 3rd and 4th. So it is reasonable to think of them as stimulated by and responsive to Monadic vibration which becomes conscious and focal at the 3rd initiation. In other words, in a way, the monad comes into view at the 3rd initiation and the initiator is Sanat Kumara.

So much greater stimulation of that which is associated with the 1st aspect—from a certain point of view, the central 3 and the

thoát tiếp theo của Sự Sống hay Lửa dương tính trung tâm." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 538**

Chúng đáp ứng với rung động Chân Thần...

Cũng như Tam Nguyên Tinh Thần đáp ứng, vì là sự ngoại hiện của Chân Thần. Giống như ba cánh hoa Tổng hợp liên hệ mật thiết với Viên Ngọc, cũng như Tam Nguyên liên hệ mật thiết với Chân Thần.

... với phương diện của Tinh thần thuần túy; chính sự kích thích hay mặc khải các cánh hoa bên trong này bởi Đấng Điểm đạo Duy Nhất ở lần điểm đạo thứ ba và thứ tư...

Phải có một sự mặc khải ngày càng tăng, ngay cả ở lần điểm đạo thứ ba.

... tạo ra cuộc đại hỏa hoạn cuối cùng và sự bừng cháy của thể nguyên nhân, cùng với sự giải thoát tiếp theo của Sự Sống hay Lửa dương tính trung tâm.

Ở đây chúng ta sẽ nói rằng, đi vào Tam Nguyên Tinh Thần và cuối cùng trở về Chân Thần. Tôi sẽ xem xét một số tư tưởng khác đã được đưa ra ở đây.

Có vẻ như sự kích thích lớn nhất của các cánh hoa Tổng hợp này thật sự xảy ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Vì vậy, hợp lý khi nghĩ về chúng như được kích thích bởi, và đáp ứng với, rung động Chân Thần, rung động này trở nên hữu thức và trở thành tiêu điểm ở lần điểm đạo thứ ba. Nói cách khác, theo một nghĩa nào đó, Chân Thần hiện ra trong tầm nhìn ở lần điểm đạo thứ ba, và Đấng Điểm đạo là Đức Sanat Kumara.

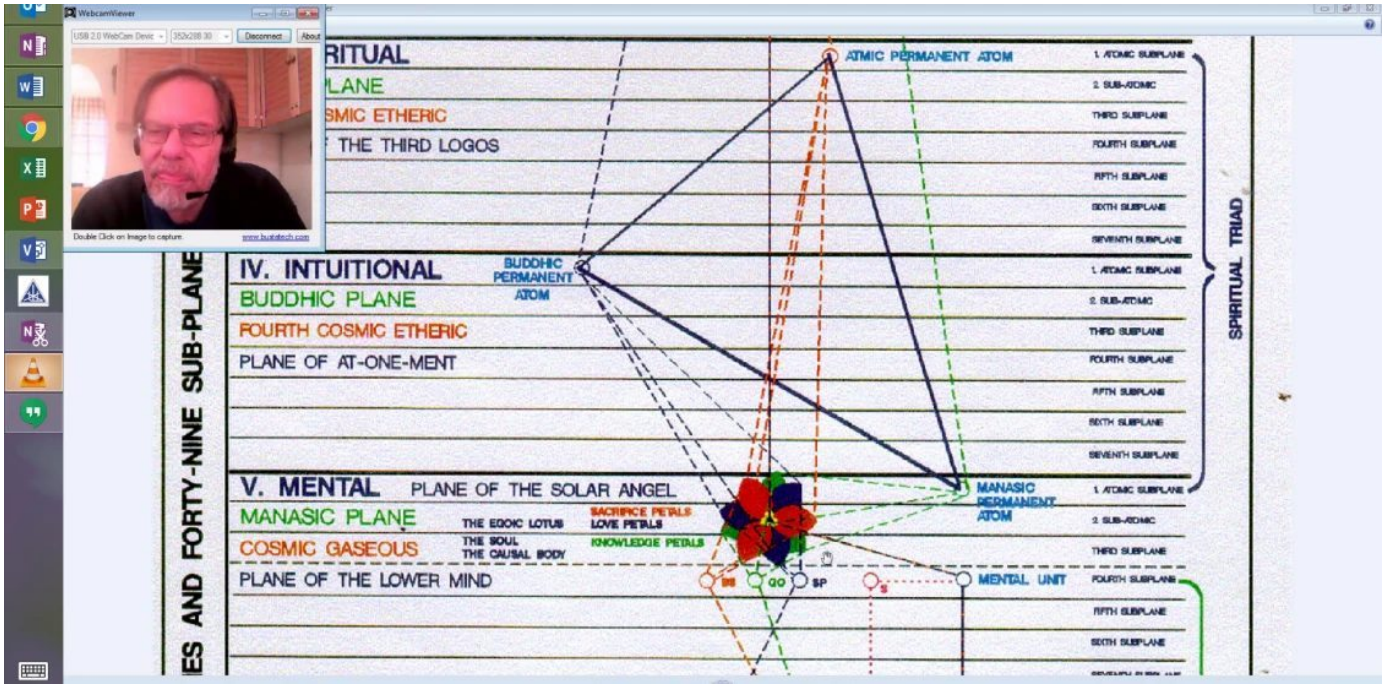
Vì vậy có sự kích thích lớn hơn nhiều đối với điều liên hệ với phương diện thứ nhất; từ một quan điểm nào đó, ba cánh hoa trung

Jewel are. If we differentiate them, the central 3 are more buddhic, and the Jewel more atmic.

tâm và Viên Ngọc là như vậy. Nếu chúng ta phân biệt chúng, thì ba cánh hoa trung tâm thiên về Bồ đề hơn, còn Viên Ngọc thiên về atma hơn.

Chart VIII shows the line of Monadic power descending straight to stimulate the Jewel in the Lotus and probably as well while doing so, the 3 Synthesizing petals, which are drawn around the central Jewel—the line goes straight down.

Biểu đồ VIII cho thấy đường quyền năng Chân Thần đi thẳng xuống để kích thích Viên Ngọc trong Hoa Sen, và có lẽ đồng thời khi làm như vậy cũng kích thích ba cánh hoa Tổng hợp, được vẽ quanh Viên Ngọc trung tâm; đường này đi thẳng xuống.



We really don't see any lines coming into the lemon yellow petals there, not really, but certainly the major line of force of the monad does stimulate them and we do have to remember they were developed by a down flow of buddhic force so there must be some connection with the buddhic plane.

Chúng ta thật sự không thấy đường nào đi vào các cánh hoa màu vàng chanh ở đó, không hẳn; nhưng chắc chắn đường mãnh lực chính của Chân Thần có kích thích chúng, và chúng ta phải nhớ rằng chúng được phát triển bởi một dòng mãnh lực Bồ đề tuôn xuống, vì vậy hẳn phải có một mối liên hệ nào đó với cõi Bồ đề.

Each of the Synthesizing petals can be conceived of as correlated with one aspect of the Spiritual Triad, right? Either the knowledge part, love or buddhic part or the atmic part. The three inner petals, as a whole, arose as a result of buddhic stimulation.

Mỗi cánh hoa Tổng hợp có thể được quan niệm như tương ứng với một phương diện của Tam Nguyên Tinh Thần, đúng không? Hoặc là phần tri thức, phần tình thương hay Bồ đề, hoặc phần atma. Ba cánh hoa bên trong, xét như một toàn thể, đã phát sinh do sự kích thích Bồ đề.

Take a look at page 709 where we should be able to find that. This is how it all works out.

Hãy xem trang 709, nơi chúng ta có thể tìm thấy điều đó. Đây là cách tất cả vận hành.

"Third. At a certain stage of vibratory activity, the work of the Lords of the Flame having produced a body or form and a vibration calling for response, there occurs a practically simultaneous happening. (*TCF*, p. 709)

“Thứ ba. Ở một giai đoạn nhất định của hoạt động rung động, khi công việc của các Chúa Tể Lửa đã tạo ra một thể hay hình tướng và một rung động kêu gọi đáp ứng, thì có một biến cố xảy ra gần như đồng thời. (*TCF*, tr. 709)

A down flow of buddhi takes place along the line of the manasic triangle until it reaches a point at the very centre of the lotus. There, by the power of its own vibration, it causes a change in the appearance of the lotus. At the very heart of the lotus, three more petals appear which close in on the central flame, covering it closely, and remaining closed until the time comes for the revelation of the "jewel in the Lotus." The egoic lotus is now composed of twelve petals, nine of these appear at this stage in bud form and three are completely hidden and mysterious." *TCF* 709

Một dòng Bồ đề chảy xuống diễn ra dọc theo đường của tam giác manas cho đến khi nó đạt tới một điểm ngay tại trung tâm của hoa sen. Ở đó, bằng quyền năng rung động riêng của mình, nó gây ra một sự thay đổi trong vẻ ngoài của hoa sen. Ngay nơi tâm của hoa sen, ba cánh hoa nữa xuất hiện, khép lại quanh ngọn lửa trung tâm, che kín nó, và vẫn khép kín cho đến khi đến thời điểm mặc khải ‘Viên Ngọc trong Hoa Sen’. Hoa Sen Chân Ngã lúc này gồm mười hai cánh hoa; chín cánh trong số này ở giai đoạn này xuất hiện dưới dạng nụ, còn ba cánh hoàn toàn ẩn giấu và huyền bí.” ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 709** (*TCF*, tr. 709)

Notice that the down flow of buddhi occurs along the line of the manasic triangle, which I suppose occurs here between the manasic permanent atom and the Jewel, because there is a manasic connection here with the lotus. Not all lines are drawn, but it's not straight from the buddhic plane—it goes from buddhi through manas, apparently.

Hãy chú ý rằng dòng chảy xuống của Bồ đề diễn ra dọc theo đường của tam giác manas, mà tôi cho rằng ở đây xảy ra giữa nguyên tử trường tồn manas và Viên Ngọc, vì có một liên hệ manas ở đây với hoa sen. Không phải mọi đường đều được vẽ, nhưng nó không đi thẳng từ cõi Bồ đề; dường như nó đi từ Bồ đề qua manas.

The Jewel in the Lotus would seem to be directly responsive to the monad and to atma and as the principle of man closest in nature to the Monadic nature. Buddhi is directly related to the 3 Synthesizing petals, but they are also stimulated by the down flow from the monad directly. As we had read before, it is the stimulation and revelation of these 3 inner petals by the One Initiator at the 3rd and 4th initiations which bring about the final conflagration of the blazing of the causal body.

Viên Ngọc trong Hoa Sen dường như đáp ứng trực tiếp với Chân Thần và với atma, Atma là nguyên khí của con người gần nhất về bản chất với Chân Thần. Bồ đề liên hệ trực tiếp với ba cánh hoa Tổng hợp, nhưng chúng cũng được kích thích bởi dòng chảy xuống trực tiếp từ Chân Thần. Như chúng ta đã đọc trước đó, chính sự kích thích và mặc khải ba cánh hoa bên trong này bởi Đấng Điểm đạo Duy Nhất ở lần điểm đạo thứ ba và thứ tư đem lại cuộc đại hỏa hoạn cuối cùng của sự bừng cháy thể nguyên nhân.

We are getting the picture. We are not necessarily looking at the Egoic Lotus from beginning to end in a sequential manner, but we can fill in these different steps. We will go sequentially when we have the knowledge base to really understand how to relate the many energies and processes to the petals and tiers one at a time.

Chúng ta đang có được bức tranh. Chúng ta không nhất thiết nhìn Hoa Sen Chân Ngã từ đầu đến cuối theo một cách tuần tự, nhưng chúng ta có thể điền vào những bước khác nhau này. Chúng ta sẽ đi tuần tự khi có nền tảng tri thức để thật sự thấu hiểu cách liên hệ nhiều năng lượng và tiến trình với từng cánh hoa và từng tầng một.

We are speaking of the alchemical liberation of the central positive life or fire into the Triad first and then in its return. I don't know what it means to be liberated into the Triad before returning to the monad, but the references support that idea. Between the 3rd and 4th initiations, the Jewel is revealed and it looks like the light of the Jewel is revealed at each initiation increasingly. It is the opening of the Synthesizing petals that reveals the Jewel, but at first, maybe not so much—maybe we are first dealing with 1st translucence and then transparence and then the actuality of the Jewel.

Chúng ta đang nói về sự giải thoát mang tính giả kim của sự sống hay lửa dương tính trung tâm vào Tam Nguyên trước hết, rồi sau đó trong sự trở về của nó. Tôi không biết được giải thoát vào Tam Nguyên trước khi trở về Chân Thần nghĩa là gì, nhưng các tham chiếu ủng hộ ý tưởng đó. Giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, Viên Ngọc được mặc khải, và có vẻ như ánh sáng của Viên Ngọc được mặc khải ngày càng tăng ở mỗi lần điểm đạo. Chính sự mở ra của các cánh hoa Tổng hợp mặc khải Viên Ngọc, nhưng lúc đầu có lẽ chưa nhiều; có lẽ trước hết chúng ta đang đề cập đến sự cho ánh sáng xuyên qua một phần lúc đầu, rồi sự trong suốt, và sau đó là thực tại của Viên Ngọc.

As the Jewel is progressively revealed, its power is unleashed in the act of destroying the causal body. Even at the 3rd degree there is disintegration of the outer 3 petals, gradual, because intuition is taking over.

Khi Viên Ngọc dần dần được mặc khải, quyền năng của nó được giải phóng trong hành động hủy diệt thể nguyên nhân. Ngay cả ở lần điểm đạo thứ ba, có sự tan rã của ba cánh hoa ngoài, một cách dần dần, vì trực

After the 3rd degree, the study is of the intuition and one is increasingly buddhically responsive, so the Knowledge petals per se are not needed. The disintegration is not a loss of all that has been stored in the Knowledge petals because there is an elevation of that content into the manasic permanent atom.

giác đang tiếp quản. Sau lần điểm đạo thứ ba, việc nghiên cứu là về trực giác, và người ta ngày càng đáp ứng theo Bồ đề, vì vậy các cánh hoa Tri thức chính chúng không còn cần thiết nữa. Sự tan rã không phải là sự mất đi tất cả những gì đã được tích trữ trong các cánh hoa Tri thức, vì có sự nâng cao nội dung ấy vào nguyên tử trường tồn manas.

The attempt is simply to bring forward the interpretation and then it can be discussed and affirmed or repudiated as the case may be. I'm certainly not claiming all knowledge with respect to this matter. I'm simply trying to correlate what has been said.

Nỗ lực ở đây chỉ là đưa ra phần diễn giải, rồi nó có thể được thảo luận và xác nhận hay bác bỏ tùy trường hợp. Chắc chắn tôi không tuyên bố biết hết mọi điều về vấn đề này. Tôi chỉ đang cố gắng liên hệ những điều đã được nói.

The causal body has been destroyed in a number of ways or is destroyed from different agencies: from the touch of the rod of the initiator, from Triadal and Monadic impulses, from below as a result of the intensely heated activity of the atomic triangle which is gathering in its heat. Finally, these 3 representatives of form are very effective in contributing to the destruction of the vehicle. The stage of synthesis achieved from the time of the 3rd to the 4th is signaling the impending destruction of the Lotus.

Thể nguyên nhân đã bị hủy diệt theo một số cách, hoặc bị hủy diệt từ các tác nhân khác nhau: từ sự chạm của Thần Trượng của Đấng Điểm đạo, từ các xung lực Tam Nguyên và Chân Thần, từ bên dưới do hoạt động tỏa nhiệt mãnh liệt của tam giác nguyên tử đang tích tụ sức nóng của nó. Cuối cùng, ba đại diện này của hình tướng rất hiệu quả trong việc góp phần hủy diệt vận cụ. Giai đoạn tổng hợp đạt được từ thời điểm lần điểm đạo thứ ba đến lần thứ tư báo hiệu sự hủy diệt sắp đến của Hoa Sen.

We realize that the Christ as initiator is not so much involved with the stimulation of the central petals, but they are opening up, definitely at the first two initiations, 1st and 2nd. One of the 3 petals opens up, so what the Christ does—and it does look like there is going to be a directing of force to the petal. There will be an ongoing, gradual revelation of that which is contained within the hitherto hidden area of the Egoic Lotus.

Chúng ta nhận ra rằng Đức Christ với tư cách Đấng Điểm đạo không liên quan nhiều đến việc kích thích các cánh hoa trung tâm, nhưng chúng đang mở ra, chắc chắn ở hai lần điểm đạo đầu tiên, thứ nhất và thứ hai. Một trong ba cánh hoa mở ra, vì vậy điều Đức Christ làm, và có vẻ như sẽ có một sự hướng mãnh lực đến cánh hoa. Sẽ có một sự mặc khải liên tục, dần dần, về điều được chứa đựng bên trong khu vực cho đến nay vẫn ẩn giấu của Hoa Sen Chân Ngã.

We should be on page 537 by now. We might be really inching along here. We are on the end of 538, moving along.

Lúc này chúng ta nên ở trang 537. Có lẽ chúng ta đang tiến rất chậm ở đây. Chúng ta đang ở cuối trang 538, tiếp tục đi tới.

"2. The Twelve-Petalled Egoic Lotus

Solar Fire is dual. It is the fire of matter or substance and the fire of mind blended." *TCF* 538

“2. Hoa Sen Chân Ngã Mười Hai Cánh

Lửa Thái dương là kép. Đó là lửa của vật chất hay chất liệu và lửa của trí tuệ được hòa trộn.” *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 538

Solar Fire is dual. It is the fire of matter or substance and the fire of mind blended.

Lửa Thái dương là kép. Đó là lửa của vật chất hay chất liệu và lửa của trí tuệ được hòa trộn.

This is a very interesting statement. It's simply often called the Fire of Mind or the Fire of Love. When we speak of the matter of substance, we have to decide whether the lower substances are involved, the substance fires of the personality or only the matter substance fires of the higher mental plane—and that seems better to me. It does not seem accurate to consider the matter substance of the planes of the personality when considering solar fire, so we don't even consider solar fire for the lower 18 subplanes except in the manner in which solar fire affects the fire by friction of the lower 18 subplanes.

Đây là một phát biểu rất thú vị. Nó thường được gọi đơn giản là Lửa của Trí Tuệ hay Lửa của Tình Thương. Khi nói về vật chất hay chất liệu, chúng ta phải quyết định liệu các chất liệu thấp có tham dự hay không, tức các lửa chất liệu của phàm ngã, hay chỉ là các lửa của vật chất hay chất liệu của cõi thượng trí; và điều đó đối với tôi có vẻ đúng hơn. Có vẻ không chính xác khi xét đến vật chất hay chất liệu của các cõi thuộc phàm ngã khi xem xét Lửa Thái dương, vì vậy chúng ta thậm chí không xét Lửa Thái dương đối với mười tám cõi phụ thấp, ngoại trừ theo cách Lửa Thái dương ảnh hưởng đến Lửa ma sát của mười tám cõi phụ thấp.

So we discuss the fires of matter/substance primarily here in relation to the higher mental plane. Solar fire, however, is also, as we have earlier established, active on the Triadal levels, and so the substance there will also be involved. We are talking about the solar fire aspect of Agni, and it seems to involve the monadic, atmic, and buddhic planes.

Vì vậy, ở đây chúng ta bàn đến các lửa của vật chất hay chất liệu chủ yếu trong liên hệ với cõi thượng trí. Tuy nhiên, như chúng ta đã xác lập trước đó, Lửa Thái dương cũng hoạt động trên các cấp độ Tam Nguyên, và vì vậy chất liệu ở đó cũng sẽ liên quan. Chúng ta đang nói về phương diện Lửa Thái dương của Đấng Chúa Tể Lửa, và dường như nó liên quan đến các cõi Chân Thần, atma và Bồ đề.

So it is the fire of substance and the fire of mind blended, and that is a phrase which requires a lot of pondering. This blending only begins with the substance of the higher

Vậy đó là lửa của chất liệu và lửa của trí tuệ được hòa trộn, và đó là một cụm từ đòi hỏi nhiều suy ngẫm. Sự hòa trộn này chỉ bắt đầu

mental plane. It's not strictly the fire of mind per se.

với chất liệu của cõi thượng trí. Nó không hoàn toàn là lửa của trí tuệ chính nó.

Why this should be so? We can understand it's the fire of love, so it should be dual. The 2nd ray is a dual ray, the ray of love and wisdom. Which aspect correlates with which? The fire of matter or substance and the fire of mind—which with which? I can't really answer that at the moment.

Tại sao điều này lại như vậy? Chúng ta có thể hiểu rằng đó là lửa của tình thương, nên nó phải là kép. Cung hai là một cung kép, cung của tình thương và minh triết. Phương diện nào tương ứng với điều nào? Lửa của vật chất hay chất liệu và lửa của trí tuệ, cái nào tương ứng với cái nào? Hiện tại tôi thật sự không thể trả lời điều đó.

This is another bringing in of ancillary, useful references.

Ở đây tôi lại đưa vào một số tham chiếu phụ trợ hữu ích.

"... man demonstrates as electric fire on the second plane, or the second cosmic ether; as solar fire on the third, fourth and the three higher subplanes of the fifth plane, and as fire by friction on the lower subplanes of the fifth, on the sixth, and seventh planes." *TCF* 521-522

"... con người biểu lộ như Lửa Điện trên cõi thứ hai, hay dĩ thái vũ trụ thứ hai; như Lửa Thái dương trên cõi thứ ba, thứ tư và ba cõi phụ cao hơn của cõi thứ năm, và như Lửa ma sát trên các cõi phụ thấp của cõi thứ năm, trên cõi thứ sáu và thứ bảy." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 521-522 (***TCF*, tr. 521–522)

... man demonstrates as electric fire on the second plane, or the second cosmic ether; as solar fire on the third, fourth and the three higher subplanes of the fifth plane...

... con người biểu lộ như Lửa Điện trên cõi thứ hai, hay dĩ thái vũ trụ thứ hai; như Lửa Thái dương trên cõi thứ ba, thứ tư và ba cõi phụ cao hơn của cõi thứ năm...

That type of substance belonging to these planes and subplanes will be involved...

Loại chất liệu thuộc về các cõi và cõi phụ này sẽ tham dự...

And as fire by friction on the lower subplanes of the fifth, on the sixth, and seventh planes.

Và như Lửa ma sát trên các cõi phụ thấp của cõi thứ năm, trên cõi thứ sáu và thứ bảy.

This is really important, isn't it? Solar Fire is demonstrating on the 3rd, 4th, and 3 higher subplanes of the 5th. Solar Fire is definitely found in the Triad and not only upon the higher mental plane. There is a place, if I can find it—I am always hunting for these things.

Điều này thật sự quan trọng, phải không? Lửa Thái dương đang biểu lộ trên cõi thứ ba, thứ tư, và ba cõi phụ cao hơn của cõi thứ năm. Lửa Thái dương chắc chắn được tìm thấy trong Tam Nguyên, chứ không chỉ trên cõi thượng trí. Có một chỗ, nếu tôi có thể tìm ra, tôi luôn tìm kiếm những điều này.

Agni Showing forth as Solar Fire on the Second Third and Fourth Sub-planes

He [Lord Agni] shows forth as solar fire on the second, third and fourth, and as 'fire by friction' on the fifth, sixth and seventh. (TCF 603)

He, Lord Agni, shows forth as solar fire... (*TCF*, p. 521–522)

Remember what was just said before about the 3rd, 4th and part of the 5th. Lord Agni shows forth as solar fire on the 2nd, 3rd and 4th and as fire by friction, at least from the solar Logoic point of view, from the 5th, 6th and 7th. This is a Solar Logoic point of view.

Additionally, this will be important because Agni really is of the Solar Logos and what we are talking about here—man demonstrating electric on the 2nd—has to do with the Planetary Logos. Here the Solar Logos is implicated. In the previous reference, it was the Planetary Logos and things move up and down a plane, depending upon the type of being we are talking about.

I have chosen the way out and said, look, we don't have to address this complication in this context, but I guess I have already somewhat addressed it.

"This makes man the six-pointed Star of Light, for each of these fires is triple. The fire of mind is also in essence dual, bringing in another triplicity, thus making the nine. When a man has awakened the nine fires, and has unfolded the nine petals, and when he has received the stimulus which is imparted at initiation, through being brought into conscious contact with the electric spark of his own

Đấng Chúa Tể Lửa biểu lộ như Lửa Thái dương... (*TCF*, tr. 521–522)

Hãy nhớ điều vừa được nói trước đó về cõi thứ ba, thứ tư và một phần của cõi thứ năm. Đấng Chúa Tể Lửa biểu lộ như Lửa Thái dương trên cõi thứ hai, thứ ba và thứ tư, và như Lửa ma sát, ít nhất từ quan điểm Thái dương Thượng đế, trên cõi thứ năm, thứ sáu và thứ bảy. Đây là quan điểm Thái dương Thượng đế.

Thêm nữa, điều này sẽ quan trọng vì Đấng Chúa Tể Lửa thật sự thuộc về Thái dương Thượng đế, và điều chúng ta đang nói ở đây, con người biểu lộ điện trên cõi thứ hai, liên quan đến Hành Tinh Thượng đế. Ở đây Thái dương Thượng đế được nói tới. Trong tham chiếu trước, đó là Hành Tinh Thượng đế, và mọi sự chuyển lên xuống một cõi, tùy theo loại thực thể mà chúng ta đang nói đến.

Tôi đã chọn lối thoát và nói rằng, hãy xem, chúng ta không cần đề cập đến sự phức tạp này trong bối cảnh này, nhưng tôi đoán rằng tôi đã phần nào đề cập đến nó rồi.

"Điều này làm cho con người trở thành Ngôi Sao Ánh Sáng sáu cánh, vì mỗi một trong các lửa này đều tam phân. Lửa của trí tuệ về bản chất cũng là kép, đưa vào một bộ ba khác, do đó tạo thành con số chín. Khi một người đã đánh thức chín lửa, và đã khai mở chín cánh hoa, và khi y đã nhận được sự kích thích được truyền trong điểm đạo, qua việc được đưa vào tiếp xúc hữu thức với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân

particular Heavenly Man, they all blend and merge." *TCF* 538

This makes man the six-pointed Star of Light, for each of these fires is triple.

The triple fire of mind and the fire of matter/substance is also triple. The two together will make the dual solar fire and related by 6-ness to the monad—the 6 pointed star. From one perspective it is the 3 fires of matter/substance, fire by friction, considered as a triple fire. The 3 fires are called the fire of mind which makes the Star of Light.

There are a number of ways to render the fires of matter/substance into a triplicity. We will keep things simple by focusing on the higher mental plane and stating that the 3 fires of matter/substance here discussed are related to the 3 higher subplanes of the mental plane. We will also affirm that the fires of matter/substance, even matter/substance of the higher mental plane are not the same as the fires of mind—otherwise, he wouldn't differentiate them.

The fires of matter/substance and of mind can also be seen as both dual and triple. In fact, both these kinds of fires—matter/substance and mind—they are unitary, they express their duality; they express their triplicity.

Probably one of the best ways to view the fires of matter/substance as triple is as follows. The internal fires of the system and the planet and of man are 3-fold: interior fire —we studied this at the beginning of the book, in the center of the sphere, those inner furnaces that produce warmth. This is latent fire. Remember latent and active radiatory

riêng của y, tất cả chúng hòa trộn và hợp nhất." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 538**

Điều này làm cho con người trở thành Ngôi Sao Ánh Sáng sáu cánh, vì mỗi một trong các lửa này đều tam phân.

Lửa tam phân của trí tuệ và lửa của vật chất hay chất liệu cũng là tam phân. Cả hai cùng nhau sẽ tạo nên Lửa Thái dương kép và liên hệ bằng tính sáu với Chân Thần, ngôi sao sáu cánh. Từ một góc nhìn, đó là ba lửa của vật chất hay chất liệu, Lửa ma sát, được xem như một lửa tam phân. Ba lửa được gọi là lửa của trí tuệ, tạo nên Ngôi Sao Ánh Sáng.

Có một số cách để diễn tả các lửa của vật chất hay chất liệu thành một bộ ba. Chúng ta sẽ giữ mọi việc đơn giản bằng cách tập trung vào cõi thượng trí và nói rằng ba lửa của vật chất hay chất liệu được bàn ở đây liên hệ với ba cõi phụ cao hơn của cõi trí. Chúng ta cũng sẽ khẳng định rằng các lửa của vật chất hay chất liệu, ngay cả vật chất hay chất liệu của cõi thượng trí, không giống với các lửa của trí tuệ; nếu không, Ngài đã không phân biệt chúng.

Các lửa của vật chất hay chất liệu và của trí tuệ cũng có thể được nhìn như vừa kép vừa tam phân. Thật ra, cả hai loại lửa này, vật chất hay chất liệu và trí tuệ, đều là nhất nguyên, chúng biểu lộ tính kép của mình; chúng biểu lộ tính tam phân của mình.

Có lẽ một trong những cách tốt nhất để nhìn các lửa của vật chất hay chất liệu như tam phân là như sau. Các lửa bên trong của hệ thống, của hành tinh và của con người là tam phân: lửa nội tại, chúng ta đã nghiên cứu điều này ở phần đầu sách, ở trung tâm của khối cầu, những lò lửa bên trong tạo ra hơi ấm. Đây là lửa tiềm tàng. Hãy nhớ lửa

fire. Radiatory fire—this type of fire might be expressed in terms of physical plane electricity of light rays and etheric energy. This is active fire, and then essential fire or the fire elementals who are themselves the essence of fire and these are divided into two groups: the fire devas or evolutionary entities and the fire elementals, the involutionary entities.

tiềm tàng và lửa bức xạ hoạt động. Lửa phóng xạ, loại lửa này có thể được biểu lộ theo điện lực cõi hồng trần, các tia sáng và năng lượng dĩ thái. Đây là lửa hoạt động. Rồi đến lửa bản chất hay các hành khí của lửa, chính họ là tinh túy của lửa, và họ được chia thành hai nhóm: các thiên thần lửa hay những thực thể thăng thượng tiến hóa, và các hành khí của lửa, những thực thể giáng hạ tiến hóa.

The 3-fold division of fire is usually used in relation to the 18 lower subplanes, the planes of personality. If we try to apply the triple division to the 3 levels of the higher mental plane, then the interior fire would be analogically associated with the 3rd subplane, radiatory fire with the 2nd and essential fire with the 1st. It sounds as if solar fire, described above as dual fire, is formed by the triple fires of mind, each blending with one of the 3 fires of the higher mental substance.

Sự phân chia tam phân của lửa thường được dùng trong liên hệ với mười tám cõi phụ thấp, tức các cõi của phàm ngã. Nếu chúng ta cố áp dụng sự phân chia tam phân vào ba cấp độ của cõi thượng trí, thì lửa nội tại sẽ tương ứng theo định luật tương đồng với cõi phụ thứ ba, lửa bức xạ với cõi phụ thứ hai, và lửa bản chất với cõi phụ thứ nhất. Nghe như thể Lửa Thái dương, được mô tả ở trên như lửa kép, được hình thành bởi các lửa tam phân của trí tuệ, mỗi lửa hòa trộn với một trong ba lửa của chất liệu thượng trí.

The six pointed star is a very generic figure in occultism and can be formed in many ways. Blending substance and mental fire is one of the ways, but the 6-pointed star is also that of the monad. Master Morya in one of his earlier incarnations as Akbar had the symbol of the 6-pointed star on many of his buildings. When I was there I saw it in Agra. It's also called the Seal of Solomon. It's a profoundly occult astronomical cosmological symbol. Solomon used it as a 6-pointed star and it was related with him, and he was an earlier incarnation of Master Morya as well. Somehow this Monadic 6-pointed star is very connected with Master Morya. It is certainly not simply the star of Israel, the star of the recent nation Israel—it's much more.

Ngôi sao sáu cánh là một hình tượng rất phổ quát trong huyền bí học và có thể được hình thành theo nhiều cách. Sự hòa trộn chất liệu và lửa trí tuệ là một trong những cách ấy, nhưng ngôi sao sáu cánh cũng là của Chân Thần. Chân sư Morya trong một lần lâm phàm trước kia của Ngài là Akbar đã có biểu tượng ngôi sao sáu cánh trên nhiều công trình của Ngài. Khi tôi ở đó, tôi đã thấy nó ở Agra. Nó cũng được gọi là Ấn của Solomon. Đó là một biểu tượng thiên văn học và vũ trụ học huyền bí sâu xa. Solomon đã dùng nó như một ngôi sao sáu cánh, và nó liên hệ với Ngài; Ngài cũng là một lần lâm phàm trước kia của Chân sư Morya. Bằng cách nào đó, ngôi sao sáu cánh Chân Thần này rất liên kết với Chân sư Morya. Chắc chắn nó không chỉ đơn giản là ngôi sao của Israel, ngôi sao của quốc gia Israel gần đây; nó còn hơn thế nhiều.

When we read all of this we can only agree with the Tibetan when he states it is therefore obvious that this matter of fire is as complex as that of the rays. I think we will have to leave this to some of the scientists who will have the mind to get into cosmic fire.

Khi đọc tất cả điều này, chúng ta chỉ có thể đồng ý với Chân sư Tây Tạng khi Ngài nói rằng vì thế hiển nhiên vấn đề lửa này cũng phức tạp như vấn đề các cung. Tôi nghĩ chúng ta sẽ phải để điều này cho một số nhà khoa học, những người sẽ có trí tuệ để đi vào *Lửa Vũ Trụ*.

The fire of mind is also in essence dual, bringing in another triplicity, thus making the nine.

Lửa của trí tuệ về bản chất cũng là kép, đưa vào một bộ ba khác, do đó tạo thành con số chín.

Solar fire is the fire of mind and the fire of matter/substance, and the fire of mind being dual as well. If the fire of mind is essentially dual, then each of the members of this duality can be divided into a triplicity. Examining the fire demonstration on the higher mental plane, we would have the threefold fire of substance/matter relating to the three subplanes of the higher mental, the threefold fire of one division of the fire of mind, and the threefold division of the other division of the fire of mind.

Lửa Thái dương là lửa của trí tuệ và lửa của vật chất hay chất liệu, và lửa của trí tuệ cũng là kép. Nếu lửa của trí tuệ về cơ bản là kép, thì mỗi thành viên của tính kép này có thể được chia thành một bộ ba. Khi khảo sát sự biểu lộ lửa trên cõi thượng trí, chúng ta sẽ có lửa tam phân của chất liệu hay vật chất liên hệ với ba cõi phụ của thượng trí, lửa tam phân của một phân bộ của lửa trí tuệ, và sự phân chia tam phân của phân bộ kia của lửa trí tuệ.

How shall we understand the duality of the fire of mind? One easy way is to think of the fire of concrete mind and the fire of higher mind. That is one possible method, but when dealing with solar fire we are thinking of fire upon the higher mental plane and not of the elemental fires of the concrete mind itself, so our division of the fire of mind into a duality must occur in relation to the higher mental plane.

Chúng ta sẽ hiểu tính kép của lửa trí tuệ như thế nào? Một cách dễ là nghĩ đến lửa của trí cụ thể và lửa của thượng trí. Đó là một phương pháp khả dĩ, nhưng khi đề cập đến Lửa Thái dương, chúng ta đang nghĩ đến lửa trên cõi thượng trí, chứ không phải các lửa hành khí của chính trí cụ thể, vì vậy sự phân chia lửa trí tuệ thành tính kép của chúng ta phải xảy ra trong liên hệ với cõi thượng trí.

If we concentrate upon developments upon the higher mental plane and seek to divide the fire of mind there found into a duality, we can have the fire which animates the normal nine petals of the Egoic Lotus and the fire which animates the Jewel in the Lotus and the three innermost petals. That

Nếu chúng ta tập trung vào những phát triển trên cõi thượng trí và tìm cách chia lửa trí tuệ được tìm thấy ở đó thành tính kép, chúng ta có thể có lửa tiếp sinh lực cho chín cánh hoa bình thường của Hoa Sen Chân Ngã, và lửa tiếp sinh lực cho Viên Ngọc trong Hoa Sen cùng ba cánh hoa sâu nhất bên

may be one way of dividing. I'm not sure that it's necessary that we solve this completely, but some prospects are offered.

trong. Đó có thể là một cách phân chia. Tôi không chắc rằng chúng ta cần giải quyết điều này hoàn toàn, nhưng một số khả năng được nêu ra.

It would appear that each member of the triplicity of fires which animates the three tiers of petals of the Egoic Lotus is further divisible into a triplicity because each tier of the Egoic Lotus has three petals. The question of fire is just as complex as that of the rays—all the rays and subrays—and here we have the fire and subfires. We have to remember that even though the inner petals are buddhically derived along a manasic line, and the Jewel in the Lotus is monadically and probably atmically derived, these energy structures are nevertheless found upon the higher mental plane and thus are necessarily related to the energy of the higher mental plane.

Dường như mỗi thành viên của bộ ba lửa tiếp sinh lực cho ba tầng cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã lại có thể chia tiếp thành một bộ ba, vì mỗi tầng của Hoa Sen Chân Ngã có ba cánh hoa. Vấn đề lửa cũng phức tạp như vấn đề các cung, tất cả các cung và cung phụ; và ở đây chúng ta có lửa và các lửa phụ. Chúng ta phải nhớ rằng dù các cánh hoa bên trong phát sinh từ Bồ đề theo một đường manas, và Viên Ngọc trong Hoa Sen phát sinh từ Chân Thần và có lẽ từ atma, các cấu trúc năng lượng này tuy vậy vẫn được tìm thấy trên cõi thượng trí, và do đó tất yếu liên hệ với năng lượng của cõi thượng trí.

In this case, it is probably the manasic permanent atom which is that particular energy of the higher mental plane which is related to the inner structure of the Egoic Lotus. The manasic permanent atom is threefold, isn't it, because of the three spirillae which compose it?

Trong trường hợp này, có lẽ nguyên tử trường tồn manas chính là năng lượng đặc thù ấy của cõi thượng trí, liên hệ với cấu trúc bên trong của Hoa Sen Chân Ngã. Nguyên tử trường tồn manas là tam phân do ba loa tuyến cấu thành nó, phải không?

We can begin to wonder about the substantial positioning of the Jewel in the Lotus and the inner or Synthesis petals. Are they ever located on the third and second subplane of the higher mental plane or are they always to be found upon the first subplane? And even between the first subplane of the mental plane and the lowest subplane of the buddhic plane—that is said that of the Jewel in the Lotus. So are they ever located on the first and second subplanes of the higher mental plane or are they always to be found upon the first subplane even when the other aspects of the

Chúng ta có thể bắt đầu tự hỏi về vị trí xét theo chất liệu của Viên Ngọc trong Hoa Sen và các cánh hoa bên trong hay cánh hoa Tổng hợp. Chúng có bao giờ nằm trên cõi phụ thứ ba và thứ hai của cõi thượng trí không, hay chúng luôn được tìm thấy trên cõi phụ thứ nhất? Và thậm chí ở giữa cõi phụ thứ nhất của cõi trí và cõi phụ thấp nhất của cõi Bồ đề, điều đó được nói về Viên Ngọc trong Hoa Sen. Vậy chúng có bao giờ nằm trên cõi phụ thứ nhất và thứ hai của cõi thượng trí không, hay chúng luôn được tìm thấy trên cõi phụ thứ nhất ngay cả khi các phương diện khác của Hoa Sen Chân Ngã có

Egoic Lotus may be focused on the third and the second, or between the first subplane of the mental plane and the lowest subplane of the buddhic plane? We can see how much intricacy there is here, and how little of the truly technical nature we actually know.

thể được tập trung trên cõi phụ thứ ba và thứ hai, hoặc ở giữa cõi phụ thứ nhất của cõi trí và cõi phụ thấp nhất của cõi Bồ đề? Chúng ta có thể thấy ở đây có biết bao điều tinh vi, và chúng ta thật sự biết ít biết bao về bản chất kỹ thuật đích thực của nó.

Let's confine ourselves to the higher mental plane in this discussion of the fires of the Egoic Lotus and we can suppose—whether it's going to be correct or incorrect remains to be seen—that the essential dualism of the fire of mind mentioned in the section of text above refers to a fire focused in relation to the third and the second subplanes of the higher mental plane and another fire focused in relation to the first subplane. There is a triplicity there.

Hãy giới hạn việc bàn luận ở cõi thượng trí trong cuộc bàn luận này về các lửa của Hoa Sen Chân Ngã, và chúng ta có thể giả định—đúng hay sai thì còn phải xem—rằng tính nhị nguyên thiết yếu của lửa của trí tuệ được nhắc đến trong phần văn bản trên ám chỉ một lửa tập trung liên hệ với cõi phụ thứ ba và thứ hai của cõi thượng trí, và một lửa khác tập trung liên hệ với cõi phụ thứ nhất. Ở đó có một bộ ba.

The mental fire focused in relation to the third and second subplanes is first triple, because it has to animate the three tiers of petals of the Egoic Lotus and then ninefold because each of the tiers is triple, so there is a ninefold fire and a threefold fire. The higher of the divisions of that portion of the fire of mind confined to the higher mental plane is the division we will associate with the manasic permanent atom and all that point of force animates.

Lửa trí tuệ tập trung liên hệ với cõi phụ thứ ba và thứ hai trước hết là tam phân, vì nó phải tiếp sinh lực cho ba tầng cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, rồi trở thành cửu phân vì mỗi tầng đều tam phân; do đó có một lửa cửu phân và một lửa tam phân. Phân bộ cao hơn của phần lửa của trí tuệ này, khi giới hạn trong cõi thượng trí, là phân bộ mà chúng ta sẽ liên hệ với nguyên tử trường tồn manas và với tất cả những gì điểm mãnh lực ấy tiếp sinh lực cho.

This fire is in a way the representative of the threefold fire of the Triad. It is triple anyway, because of its three spirillae. Since the Spiritual Triad is expressing the world of Brahma, its three fires are in a way mental or manasic.

Theo một cách nào đó, lửa này là đại diện của lửa tam phân của Tam Nguyên Tinh Thần. Dù sao nó cũng là tam phân, vì có ba loa tuyến. Vì Tam Nguyên Tinh Thần đang biểu lộ thế giới của Brahma, ba lửa của nó theo một cách nào đó là trí tuệ hay manas.

This whole question of divisions and subdivisions into dualities and triplicities is not easy to understand and it would be easy to gloss over the inherent difficulties in the first few sentences on the twelve-petalled Egoic Lotus, but we must not allow

Toàn bộ vấn đề về các phân bộ và tiểu phân bộ thành các nhị nguyên và các bộ ba không dễ thấu hiểu, và sẽ rất dễ lướt qua những khó khăn nội tại trong vài câu đầu về Hoa Sen Chân Ngã mười hai cánh; nhưng chúng ta không được cho phép mình làm như vậy, và

ourselves to do so and we have not. Not that I suggest that you concentrate all that excessively on what has been proposed here.

chúng ta đã không làm vậy. Điều đó không có nghĩa là tôi đề nghị các bạn tập trung quá mức vào những gì đã được nêu ra ở đây.

Triplicities evolve out of dualities and one member of an original duality divides again and thus a triplicity is formed. It works that way on the rays from the psychological point of view. This method of division can be seen in relation to how the second subtype of the second ray soul—from that a third subtype is created through subdivision yielding three major subtypes of the second ray soul and a number of others as well.

Các bộ ba tiến hóa từ các nhị nguyên, và một thành phần của một nhị nguyên nguyên thủy lại phân chia nữa, nhờ đó một bộ ba được hình thành. Theo quan điểm tâm lý học, điều này vận hành như vậy trên các cung. Phương pháp phân chia này có thể được thấy liên hệ với cách phân nhóm thứ hai của linh hồn cung hai—từ đó một phân nhóm thứ ba được tạo ra qua sự phân chia nhỏ hơn, đem lại ba phân nhóm chính của linh hồn cung hai và nhiều phân loại khác nữa.

That is a little bit of a complex explanation.

Đó là một cách giải thích hơi phức tạp.

The fire of mind is also in essence dual, bringing in another triplicity, thus making the nine.

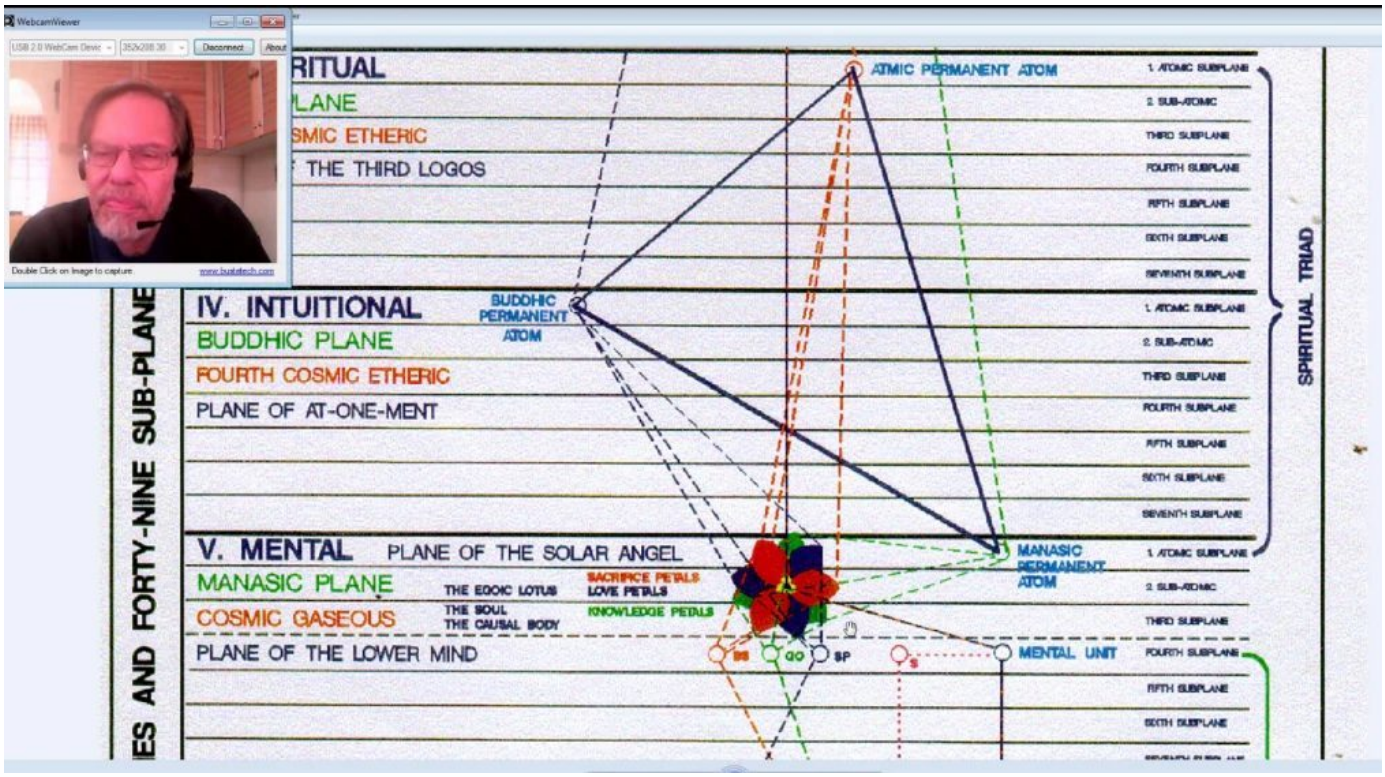
Lửa của trí tuệ về bản chất cũng là nhị nguyên, đưa vào một bộ ba khác, nhờ đó tạo thành chín.

One would begin to wonder whether the fire of the manasic permanent atom per se which is on the 1st subplane is not most related to the Sacrifice petals.

Người ta sẽ bắt đầu tự hỏi liệu lửa của chính nguyên tử trường tồn manas, ở trên cõi phụ thứ nhất, có phải liên hệ nhiều nhất với các cánh hoa Hi sinh hay không.

Let's see if that is the case in the diagram. Not in this diagram, no.

Hãy xem trong sơ đồ điều đó có đúng không. Không phải trong sơ đồ này, không.



One might be able to infer that the higher type of mind—that which comes from the manasic permanent atom—has a lot to do with the Sacrifice petals per se.

Có thể suy ra rằng loại trí tuệ cao hơn—loại phát xuất từ nguyên tử trường tồn manas—có liên hệ rất nhiều với chính các cánh hoa Hi sinh.

Don't give up. I won't, if you don't.

Đừng bỏ cuộc. Tôi sẽ không bỏ, nếu các bạn cũng không.

When a man has awakened the nine fires, and has unfolded the nine petals, and when he has received the stimulus which is imparted at initiation, through being brought into conscious contact with the electric spark of his own particular Heavenly Man, they all blend and merge.

Khi một người đã đánh thức chín lửa, và đã khai mở chín cánh hoa, và khi y đã nhận được kích thích được truyền trao lúc điểm đạo, qua việc được đưa vào tiếp xúc hữu thức với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của mình, tất cả chúng hòa quyện và hợp nhất.

There are really interesting things being said here. If we tabulate the 9 fires at least according to the present hypothesis, we would have: 3 fires of matter/substance, relating to the matter/substance of the 3 highest subplanes of the mental plane. There is after all, what do we call it, elemental essence and even the highest subplane is called monadic essence, but it is substance energy and it belongs to the plane.

Ở đây có những điều thật sự thú vị đang được nói đến. Nếu chúng ta lập bảng chín lửa, ít nhất theo giả thuyết hiện tại, chúng ta sẽ có: ba lửa của vật chất/chất liệu, liên hệ với vật chất/chất liệu của ba cõi phụ cao nhất của cõi trí. Dù sao cũng có cái mà chúng ta gọi là Tinh chất hành khí, và ngay cả cõi phụ cao nhất cũng được gọi là tinh chất chân thần, nhưng đó là năng lượng chất liệu và thuộc về cõi ấy. Rồi, điểm b, một loại lửa trí

A type of mental fire, then point b, a type of mental fire in 3 and 9 divisions which animates the 3 tiers and the 9 petals of the Egoic Lotus, and also a higher type of mental fire, which is associated with the 3 Synthesis petals and in some manner difficult to determine, with the Jewel in the Lotus. These are possible types of mental fires that we can find on the higher 3 subplanes of the mental plane.

tuệ trong ba và chín phân bộ, tiếp sinh lực cho ba tầng và chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Và còn có một loại lửa trí tuệ cao hơn, liên kết với ba cánh hoa Tổng Hợp và, theo một cách khó xác định, với Viên Ngọc trong Hoa Sen. Đây là những loại lửa trí tuệ khả dĩ mà chúng ta có thể tìm thấy trên ba cõi phụ cao của cõi trí.

If we remember that solar fire expresses through the Spiritual Triad as well as through the higher mental plane and we have just reviewed those references, we can relate the 3 higher mental fires connected with the manasic permanent atom to the Spiritual Triad. After all it is still solar fire, isn't it? Atma, buddhi and manas are all manasic in that respect. The Spiritual Triad is ruled by the 3rd ray and by Saturn, we see in the study of the spiritual hierarchies. They express the world of brahma and brahma is manas from the perspective of the greater Logoi, so atma expresses on the 3rd systemic plane and is thus a blend of mind and will. Buddhi is called the transcendental mind and c) the fire associated with the manasic permanent atom is obviously manasic. The Triad, just as the personality, is in a sense, related to the 3rd ray and to manas, and the Spiritual Triad as the personality of the monad is related to the 3rd ray and to manas.

Nếu chúng ta nhớ rằng Lửa Thái dương biểu lộ qua Tam Nguyên Tinh Thần cũng như qua cõi thượng trí, và chúng ta vừa ôn lại những tham chiếu ấy, thì chúng ta có thể liên hệ ba lửa trí tuệ cao hơn, gắn với nguyên tử trường tồn manas, với Tam Nguyên Tinh Thần. Rốt cuộc, đó vẫn là Lửa Thái dương, phải không? Atma, Bồ đề và manas, trong phương diện ấy, đều mang tính manas. Tam Nguyên Tinh Thần chịu sự cai quản của cung ba và của Thổ Tinh, như chúng ta thấy trong việc nghiên cứu các Huyền Giai tinh thần. Chúng biểu lộ thế giới của Brahma, và Brahma là manas theo nhãn quan của các Thượng đế lớn hơn; vì vậy atma biểu lộ trên cõi hệ thống thứ ba và do đó là sự pha trộn của trí tuệ và ý chí. Bồ đề được gọi là trí tuệ siêu việt; và c) lửa liên kết với nguyên tử trường tồn manas thì hiển nhiên là manas. Tam Nguyên Tinh Thần, cũng như phàm ngã, theo một nghĩa nào đó, liên hệ với cung ba và với manas; và Tam Nguyên Tinh Thần, như phàm ngã của Chân Thần, liên hệ với cung ba và với manas.

We should be cautious in realizing that the 9 fires, which have been discussed, do not have a one-to-one correspondence with each of the 9 petals but the interplay of these 9 fires, 3 fires each divided into 3, ensures that the 9 petals will be open. That's an important point. It all fuses and blends together.

Chúng ta nên thận trọng khi nhận ra rằng chín lửa đã được bàn đến không có sự tương ứng một đối một với mỗi cánh trong chín cánh hoa; nhưng sự tương tác của chín lửa này, ba lửa mỗi lửa lại chia thành ba, bảo đảm rằng chín cánh hoa sẽ mở ra. Đó là một điểm quan trọng. Tất cả đều dung hợp và hòa quyện với nhau.

This is most interesting about the electric spark of his own particular Heavenly Man. We seem to be talking about the people of Earth and Sanat Kumara is the initiator and the representative of the planetary Logos, but is there a way in which somehow the electric spark of the Logos that a man's ray is correlated with is somehow conveyed? The Monadic nature of his own particular Heavenly Man might be conveyed to each individual through the process of initiation depending on the ray of his monad.

Điều này rất thú vị liên quan đến tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của y. Dường như chúng ta đang nói về những người thuộc Trái Đất, và Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm đạo, đại diện của Hành Tinh Thượng đế; nhưng liệu có cách nào đó mà tia lửa điện của Thượng đế, tương ứng với cung của một người, được truyền đạt chăng? Bản chất Chân Thần của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của y có thể được truyền đạt đến mỗi cá nhân qua tiến trình điểm đạo, tùy theo cung của Chân Thần người ấy.

The human monad is an electric spark of a particular Heavenly Man and not necessarily the Heavenly Man of Earth. After all it all really comes from the Sun. At first it seems we are speaking of the Heavenly Man of the Earth scheme but in another way, each monad might be particularly related to one of the other Heavenly Men, a Heavenly Man who expresses through a different planetary scheme.

Chân Thần nhân loại là một tia lửa điện của một Đấng Thiên Nhân riêng biệt, và không nhất thiết là Đấng Thiên Nhân của Trái Đất. Rốt cuộc, tất cả thật sự đến từ Mặt Trời. Thoạt đầu có vẻ như chúng ta đang nói về Đấng Thiên Nhân của hệ Địa Cầu, nhưng theo một cách khác, mỗi Chân Thần có thể đặc biệt liên hệ với một trong các Đấng Thiên Nhân khác, một Đấng Thiên Nhân biểu lộ qua một hệ hành tinh khác.

Because the manasic permanent atom is the highest structure to be found upon the mental plane, it will be analogically related to the monad, considering the monad as the highest of the 3 aspects of man's constitution. We remember we talked about the mental unit in relation to the personality as carrying the 1st aspect, astral; 2nd aspect; and physical permanent atom the 3rd.

Vì nguyên tử trường tồn manas là cấu trúc cao nhất có thể tìm thấy trên cõi trí, nó sẽ có liên hệ tương đồng với Chân Thần, nếu xem Chân Thần là phương diện cao nhất trong ba phương diện của cấu tạo con người. Chúng ta nhớ rằng mình đã nói về đơn vị hạ trí liên hệ với phàm ngã như mang phương diện thứ nhất; nguyên tử thường tồn cảm dục, phương diện thứ hai; và nguyên tử trường tồn hồng trần, phương diện thứ ba.

One analogy here would be as follows: monad, soul and personality correspond respectively to manasic permanent atom, then the fires which animate the 9 petals of the Egoic Lotus, and then the mental unit. That's one way of doing it. We are being told that at the 3rd initiation, the initiate is brought into conscious contact with the electric spark of his own particular Heavenly

Một tương đồng ở đây có thể như sau: Chân Thần, linh hồn và phàm ngã lần lượt tương ứng với nguyên tử trường tồn manas, rồi các lửa tiếp sinh lực cho chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, và rồi đơn vị hạ trí. Đó là một cách trình bày. Người ta cho chúng ta biết rằng ở lần điểm đạo thứ ba, điểm đạo đồ được đưa vào tiếp xúc hữu thức với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của

Man. The 3rd initiation is therefore, one in which electric fire is definitely involved and some references tell us that the 3rd initiation is taken on the ray of the monad even.

mình. Do đó, lần điểm đạo thứ ba là một lần điểm đạo trong đó Lửa Điện chắc chắn tham dự, và một số tham chiếu còn cho biết rằng lần điểm đạo thứ ba thậm chí được nhận trên cung của Chân Thần.

At the moment of climax in the case of the 3rd degree, there is a blending and merging of 9 fires with the energy of the electric spark via the Jewel in the Lotus, though not the entirety of that energy, for still more is released at the 4th initiation. In this respect the 3rd initiation is characterized by the number 10 which of course makes sense. It's on the fifth ray, interestingly, and the first ray comes in. To the degree that the energy of the three Synthesizing petals are involved in the fusion of the nine fires of the Egoic Lotus at the third initiation, such energy is considered one with the energy of the Jewel in the Lotus through which the energy of the electric spark of his own particular Heavenly Man reaches the initiate. The number 10 then is appropriate in the context of the third initiation, considering that the 10th sign, Capricorn, is the sign archetypally associated with the third initiation—the 10th sign.

Vào thời điểm cao trào của lần điểm đạo thứ ba, có sự hòa quyện và hợp nhất của chín lửa với năng lượng của tia lửa điện qua Viên Ngọc trong Hoa Sen, tuy không phải toàn bộ năng lượng ấy, vì còn nhiều hơn nữa được phóng thích ở lần điểm đạo thứ tư. Về phương diện này, lần điểm đạo thứ ba được đặc trưng bởi số mười, điều này dĩ nhiên là hợp lý. Thật thú vị, nó ở trên cung năm, và cung một đi vào. Trong chừng mực mà năng lượng của ba cánh hoa Tổng Hợp tham dự vào sự dung hợp của chín lửa của Hoa Sen Chân Ngã ở lần điểm đạo thứ ba, năng lượng ấy được xem là một với năng lượng của Viên Ngọc trong Hoa Sen, qua đó năng lượng của tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của y đến với điểm đạo đồ. Vì thế số mười là thích hợp trong bối cảnh lần điểm đạo thứ ba, xét rằng cung hoàng đạo thứ mười, Ma Kết, là cung hoàng đạo có liên hệ theo nguyên mẫu với lần điểm đạo thứ ba—cung hoàng đạo thứ mười.

I may have gotten just a little bit too intricate here, but I'm trying to go through this section of *Cosmic Fire* which is specifically related to the Egoic Lotus which does have ramifications.

Có lẽ tôi đã đi hơi quá vào chi tiết rắc rối ở đây, nhưng tôi đang cố đi qua phần này của *Lửa Vũ Trụ*, vốn đặc biệt liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã và có nhiều hệ quả.

Another enumeration of 10 can be conceived in relation to the fourth initiation: the destruction of the three members of the atomic triangle, the destruction of the three tiers petals, each of them threefold, destruction of three inner Synthesis petals, and the destruction or translation of the Jewel in the Lotus. It really goes to page 23 in *Rays and Initiations*.

Một cách liệt kê khác về số mười có thể được hình dung liên hệ với lần điểm đạo thứ tư: sự hủy diệt ba thành phần của tam giác nguyên tử, sự hủy diệt ba tầng cánh hoa, mỗi tầng đều tam phân, sự hủy diệt ba cánh hoa Tổng Hợp bên trong, và sự hủy diệt hay chuyển vị của Viên Ngọc trong Hoa Sen. Điều này được đề cập ở trang 23 trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo.

"Let the group together move the fire within the Jewel in the Lotus into the Triad and let them find the Word which will carry out that task." *RI*, 22-23

"Hãy để nhóm cùng nhau chuyển lửa trong Viên Ngọc trong Hoa Sen vào Tam Nguyên Tinh Thần, và hãy để họ tìm Linh từ sẽ thực hiện nhiệm vụ ấy." Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, 22-23 (*RI*, tr. 22–23)

The Jewel in the Lotus is first going into the Triad before it returns to the monad. It's all a question of time, but not many lives are remaining and this whole thing can be done, the fourth and fifth initiations being taken even in the same life. That's an enumeration of 10.

Viên Ngọc trong Hoa Sen trước hết đi vào Tam Nguyên Tinh Thần trước khi trở về với Chân Thần. Tất cả là vấn đề thời gian, nhưng không còn nhiều kiếp sống nữa, và toàn bộ điều này có thể được thực hiện, khi lần điểm đạo thứ tư và thứ năm thậm chí có thể được nhận trong cùng một kiếp sống. Đó là một cách liệt kê số mười.

It would seem that the manasic aspect of the electric spark, that is of the monad, reaches the third-degree initiate via the Jewel in the Lotus and the aspect related to Love/ Wisdom at the fourth degree. It is the second aspect of the will which is really very strongly involved in the destruction of the Jewel in the Lotus and the causal body.

Dường như phương diện manas của tia lửa điện, tức của Chân Thần, đến với điểm đạo đồ bậc ba qua Viên Ngọc trong Hoa Sen; còn phương diện liên hệ với Bác Ái – Minh Triết đến ở bậc bốn. Chính phương diện thứ hai của ý chí thật sự tham dự rất mạnh vào việc hủy diệt Viên Ngọc trong Hoa Sen và thể nguyên nhân.

Do we call it the destruction of the Jewel in the Lotus or its translation of the central fire? Maybe that's more like it.

Chúng ta gọi đó là sự hủy diệt Viên Ngọc trong Hoa Sen hay là sự chuyển vị của lửa trung tâm? Có lẽ cách nói sau gần đúng hơn.

Just reading over a little bit of what Djwhal Khul has said:

Chỉ đọc lại đôi chút những gì Chân sư DK đã nói:

When a man has awakened the nine fires, and has unfolded the nine petals, and when he has received the stimulus which is imparted at initiation, through being brought into conscious contact with the electric spark of his own particular Heavenly Man...

Khi một người đã đánh thức chín lửa, và đã khai mở chín cánh hoa, và khi y đã nhận được kích thích được truyền trao lúc điểm đạo, qua việc được đưa vào tiếp xúc hữu thức với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của mình...

Remember his monad is that the Jewel in the Lotus is the extension of his monad, so the electric spark of his own particular Heavenly

Hãy nhớ về Chân Thần của y: Viên Ngọc trong Hoa Sen là sự mở rộng của Chân Thần y; vì vậy tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân

Man will relate via his monad and via the Jewel in the Lotus.

riêng biệt của y sẽ liên hệ qua Chân Thần của y và qua Viên Ngọc trong Hoa Sen.

They all blend and merge.

Tất cả chúng hòa quyện và hợp nhất.

At the 3rd degree, the inner three petals which complete the 12 are concerned with the final and essentially spiritual stages. Notice how we've moved out of the Brahmic aspect—these are really related more intimately to the evolution of the Heavenly Man. He is already receiving the essential spark of his own particular Heavenly Man at the 3rd degree, and it continues in intensity through the fourth. That which is spiritual pertains to the Spiritual Triad, and in the initiation process, initiations would specifically pertain to the focal influence of the Spiritual Triad beginning at the third. Once the third initiation is reached, one has entered more consciously and more intimately into the evolution of the Heavenly Man, and certainly this is so when working within the cosmic ethers.

Ở lần điểm đạo thứ ba, ba cánh hoa bên trong hoàn tất con số mười hai liên quan đến các giai đoạn cuối cùng và về bản chất là tinh thần. Hãy chú ý chúng ta đã rời khỏi phương diện Brahma như thế nào—những điều này thật sự liên hệ mật thiết hơn với sự tiến hóa của Đấng Thiên Nhân. Y đã tiếp nhận tia lửa thiết yếu của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của mình ở lần điểm đạo thứ ba, và điều đó tiếp tục gia tăng cường độ qua lần điểm đạo thứ tư. Điều gì thuộc tinh thần thì liên quan đến Tam Nguyên Tinh Thần; và trong tiến trình điểm đạo, các cuộc điểm đạo sẽ đặc biệt liên hệ với ảnh hưởng tiêu điểm của Tam Nguyên Tinh Thần bắt đầu từ bậc ba. Khi đã đạt lần điểm đạo thứ ba, người ta đã bước vào một cách hữu thức hơn và mật thiết hơn trong sự tiến hóa của Đấng Thiên Nhân, và điều này chắc chắn đúng khi làm việc trong các dĩ thái vũ trụ.

The three petals which complete the 12 are related more intimately to the evolution of the Heavenly Man and are connected with the stimulus which he receives himself in contacting the Logoic electric spark or the pure spirit aspect of the Logos. We will look at that in just a moment.

Ba cánh hoa hoàn tất con số mười hai liên hệ mật thiết hơn với sự tiến hóa của Đấng Thiên Nhân, và được nối kết với kích thích mà chính Ngài nhận được khi tiếp xúc với tia lửa điện Thượng đế, hay phương diện Tinh thần thuần khiết của Thượng đế. Chúng ta sẽ xem điều đó ngay sau đây.

The inner three which complete the twelve, and which are concerned with the final, and essentially spiritual stages, of his evolution, are really related more intimately to the evolution of the Heavenly Man, and are connected with the stimulus which He receives Himself in contacting the logoic electric spark, or the pure Spirit aspect of the Logos.

Ba cánh hoa bên trong hoàn tất con số mười hai, và liên quan đến các giai đoạn cuối cùng, về bản chất là tinh thần, của sự tiến hóa của y, thật ra liên hệ mật thiết hơn với sự tiến hóa của Đấng Thiên Nhân, và được nối kết với kích thích mà chính Ngài nhận được khi tiếp xúc với tia lửa điện Thượng đế, hay phương diện Tinh thần thuần khiết của Thượng đế.

This is a very deep statement. The term Logos suggests Solar Logos indeed, and we have a parallel process. The human being when reaching the third initiation contacts the electric spark of his own particular Heavenly Man, and when the Synthesis petals of the man are stimulated, it reflects the stimulation which the Heavenly Man receives from contacting the spirit aspect or electric spark of the Solar Logos.

Đây là một phát biểu rất sâu xa. Thuật ngữ Thượng đế quả thật gợi đến Thái dương Thượng đế, và chúng ta có một tiến trình song hành. Con người, khi đạt lần điểm đạo thứ ba, tiếp xúc với tia lửa điện của Đấng Thiên Nhân riêng biệt của mình; và khi các cánh hoa Tổng Hợp của con người được kích thích, điều đó phản ánh sự kích thích mà Đấng Thiên Nhân nhận được khi tiếp xúc với phương diện tinh thần hay tia lửa điện của Thái dương Thượng đế.

We could question to what degree different Heavenly Men contact the spirit aspect of the Logos, and some of them are not even cosmic initiates of the 2nd degree, but apparently it is happening. We are into some pretty abstruse matters here.

Chúng ta có thể đặt câu hỏi: các Đấng Thiên Nhân khác nhau tiếp xúc với phương diện tinh thần của Thượng đế đến mức độ nào, và một số Đấng thậm chí chưa phải là điểm đạo đồ vũ trụ bậc hai; nhưng dường như điều đó đang diễn ra. Ở đây chúng ta đi vào những vấn đề khá uyên áo.

"It should here be noted that this ninefold development is hinted at in *the Secret Doctrine* in the various places where H. P. B. deals with the Kumaras or the Heavenly Men, of Whom the microcosm is a reflection. She calls Them the Lords of Knowledge, the Lords of Love and the Lords of Sacrifice. Each of Them is a nine-petalled Lotus in the logoic body. They are the flaming Wheels, and in Their various names, as found in *the Secret Doctrine*, may be discovered the clue to the mystery." *TCF* 539

"Cần lưu ý ở đây rằng sự phát triển cửu phân này được gợi ý trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* ở nhiều nơi Bà H. P. B. đề cập đến các Kumara hay các Đấng Thiên Nhân, mà tiểu thiên địa là một phản ánh của các Ngài. Bà gọi các Ngài là các Chúa Tể Tri Thức, các Chúa Tể Bác Ái và các Chúa Tể Hi Sinh. Mỗi Ngài là một Hoa Sen chín cánh trong thân thể Thượng đế. Các Ngài là những Bánh Xe rực lửa, và trong các danh xưng khác nhau của các Ngài, như được tìm thấy trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*, có thể khám phá chìa khóa của huyền nhiệm." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 539**

The term Heavenly Man can mean many things. Here the Kumaras are called Heavenly Men, and there are different kinds of Kumaras—some of them planetary, some of them intra-planetary. If they are the systemic Kumaras, the inter-planetary Kumaras—let us say, the ones who exist in the solar system—one can understand this,

Thuật ngữ Đấng Thiên Nhân có thể mang nhiều nghĩa. Ở đây các Kumara được gọi là các Đấng Thiên Nhân, và có nhiều loại Kumara khác nhau—một số thuộc hành tinh, một số nội-hành tinh. Nếu các Ngài là các Kumara hệ thống, các Kumara liên-hành tinh—chúng ta có thể nói là những Đấng hiện hữu trong hệ mặt trời—thì điều này có

for the systemic Kumaras are Planetary Logoi.

thể hiểu được, vì các Kumara hệ thống là các Hành Tinh Thượng đế.

There are also intraplanetary Kumaras, and perhaps they are to be called Heavenly Men as well in a different sense. In any case, the microcosm man is a reflection of a Heavenly Man. Perhaps it is even more true to say that the microcosm is a reflection of the Solar Logos.

Cũng có các Kumara nội hành tinh, và có lẽ các Ngài cũng được gọi là các Đấng Thiên Nhân theo một nghĩa khác. Dù sao, con người tiểu thiên địa là phản ánh của một Đấng Thiên Nhân. Có lẽ còn đúng hơn nếu nói rằng tiểu thiên địa là phản ánh của Thái dương Thượng đế.

HPB calls them the...

Bà HPB gọi các Ngài là...

Lords of Knowledge, Lords of Love and the Lords of Sacrifice. (*TCF*, p. 1283)

Các Chúa Tể Tri Thức, các Chúa Tể Bác Ái và các Chúa Tể Hi Sinh. (*TCF*, tr. 1283)

It appears that the Heavenly Men, considered as Kumaras according to HPB, come in three categories as stated. The categorization may well depend not only upon their rays, but on the degree of unfoldment of the tiers of their Egoic Lotus —that's very important—whether they are Lords of Knowledge, Lords of Love or Sacrifice because they have similar petals to what we in the microcosm have. Some of these Lords are more sacred than others, and their degree of spiritual maturity and of unfoldment is unequal.

Dường như các Đấng Thiên Nhân, được xem là các Kumara theo Bà HPB, thuộc ba hạng mục như đã nêu. Sự phân loại này có thể không chỉ tùy thuộc vào các cung của các Ngài, mà còn vào mức độ khai mở các tầng của Hoa Sen Chân Ngã của các Ngài—điều đó rất quan trọng—tùy các Ngài là Chúa Tể Tri Thức, Chúa Tể Bác Ái hay Chúa Tể Hi Sinh, vì các Ngài có những cánh hoa tương tự như những gì chúng ta có trong tiểu thiên địa. Một số Chúa Tể này thiêng liêng hơn các Đấng khác, và mức độ trưởng thành tinh thần cũng như sự khai mở của các Ngài không đồng đều.

Each of Them is a nine-petalled Lotus in the logoic body.

Mỗi Ngài là một Hoa Sen chín cánh trong thân thể Thượng đế.

Man is more than nine. As is the case with man, perhaps the Planetary Logoi are nine petals from one perspective and twelve petals from a more advanced perspective. We have another issue which surfaces here: in the human being, each chakra has a different number of petals. The Planetary Logoi as Kumaras are chakras within the energy system of the Solar Logos. So here it

Con người có hơn chín cánh hoa. Cũng như trường hợp của con người, có lẽ các Hành Tinh Thượng đế là chín cánh hoa từ một nhãn quan, và mười hai cánh hoa từ một góc nhìn ở mức phát triển cao hơn. Chúng ta có một vấn đề khác nổi lên ở đây: trong con người, mỗi luân xa có số cánh khác nhau. Các Hành Tinh Thượng đế, với tư cách là các Kumara, là các luân xa trong hệ thống năng

would seem that they each can be represented as a nine-petalled Lotus, perhaps a twelve-petalled Lotus. Why not have each of them have a distinctive number of petals, or do they when viewed from a different perspective—which is not the causal perspective? That's the thing.

lượng của Thái dương Thượng đế. Vì vậy ở đây dường như mỗi Ngài có thể được biểu trưng như một Hoa Sen chín cánh, có lẽ là một Hoa Sen mười hai cánh. Tại sao mỗi Ngài lại không có một số cánh đặc thù? Hay các Ngài có như vậy khi được nhìn từ một nhãn quan khác—không phải nhãn quan nguyên nhân? Đó là vấn đề.

We appear to be viewing this from the causal perspective. Perhaps we can solve this question by thinking of their causal nature as numerically uniform, consisting of 9, 3, and 1, just like man, even though the numbers of petals in their chakras found upon the cosmic ethers as well as upon the cosmic astral and all of that will vary.

Dường như chúng ta đang nhìn điều này từ nhãn quan nguyên nhân. Có lẽ chúng ta có thể giải quyết câu hỏi này bằng cách nghĩ rằng bản chất nguyên nhân của các Ngài là đồng nhất về mặt số lượng, gồm chín, ba và một, giống như con người, cho dù số cánh trong các luân xa của các Ngài trên các dĩ thái vũ trụ cũng như trên cảm dục vũ trụ và mọi tầng tương tự sẽ khác nhau.

In other words, what they appear to be on the lower planes in terms of the number of petals they have may vary from what they are causally. In any case, we seem to be given a hint here concerning the structure of the Egoic Lotuses of the Planetary Logoi—ninefold it appears from HPB's perspective.

Nói cách khác, điều các Ngài có vẻ là trên các cõi thấp, xét theo số cánh mà các Ngài có, có thể khác với điều các Ngài là về mặt nguyên nhân. Dù sao, dường như chúng ta được trao một gợi ý ở đây liên quan đến cấu trúc của các Hoa Sen Chân Ngã của các Hành Tinh Thượng đế—cửu phân, theo nhãn quan của Bà HPB.

They are the flaming Wheels, and in Their various names, as found in the Secret Doctrine, may be discovered the clue to the mystery.

Các Ngài là những Bánh Xe rực lửa, và trong các danh xưng khác nhau của các Ngài, như được tìm thấy trong Giáo Lý Bí Nhiệm, có thể khám phá chìa khóa của huyền nhiệm.

They are flaming wheels. The wheel is another way of viewing the chakras, so these great Kumaras are lotuses, wheels, and may be said to be angels also, because it is said of man that they are angels—in fact, archangels. The Planetary Logoi are our planetary angels. Saint Michael is Saturn from a certain perspective, and so it goes with correlations to archangels. It is important to realize that not only are Planetary Logoi called Heavenly Man, but

Các Ngài là những bánh xe rực lửa. Bánh xe là một cách khác để nhìn các luân xa; do đó các Kumara vĩ đại này là những hoa sen, những bánh xe, và cũng có thể được gọi là các thiên thần, vì người ta nói về con người rằng họ là các thiên thần—thật ra là các tổng thiên thần. Các Hành Tinh Thượng đế là các thiên thần hành tinh của chúng ta. Thánh Michael là Thổ Tinh theo một nhãn quan nào đó, và các tương quan với các tổng thiên thần cũng diễn ra như vậy. Điều quan trọng

according to HPB they are angels, perhaps archangels as well. The causal body of man upon the higher mental plane can also be seen as a lotus, a wheel, and an angel. In this case, the Solar Angel—take a look at *Initiation, Human and Solar* at pages 115 and 116.

là nhận ra rằng không chỉ các Hành Tinh Thượng đế được gọi là Đấng Thiên Nhân, mà theo Bà HPB, các Ngài là các thiên thần, có lẽ cũng là các tổng thiên thần. Thể nguyên nhân của con người trên cõi thượng trí cũng có thể được thấy như một hoa sen, một bánh xe và một thiên thần. Trong trường hợp này, đó là Thái dương Thiên Thần—hãy xem *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương* ở các trang 115 và 116.

It is as if this Solar Angel associated with a human being is a reflection of a Heavenly Man who is an archangel, perhaps. But it may be in the soul nature that the Planetary Logoi are considered to be archangels, because thus it is with that which is associated with man in his soul nature. He is the Angel. The Angel of the Presence is very much, in a sense, a part of his Egoic nature.

Như thể Thái dương Thiên Thần này, gắn với một con người, là phản ánh của một Đấng Thiên Nhân, có lẽ là một tổng thiên thần. Nhưng có thể trong bản chất linh hồn mà các Hành Tinh Thượng đế được xem là các tổng thiên thần, vì điều này cũng đúng với điều liên hệ với con người trong bản chất linh hồn của y. Y là Thiên Thần. Thiên Thần của Hiện Diện, theo một nghĩa nào đó, rất rõ rệt, là một phần trong bản chất chân ngã của y.

We can infer that just as there are great Solar Angels associated with the causal bodies of the Solar Logoi, so it must be the case in relation to the causal bodies of Planetary Logoi. Along this line of thought, we do know that Solar Angels in groups endeavor to become Heavenly Man indeed. What can we say? They are flaming wheels. We are going pretty cosmic here, but it is giving us the cosmic view of the Solar Angels and the condition of the Planetary Logoi as demonstrating as angels and so forth. In their various names, found in *the Secret Doctrine*, we may discover the mysteries. What are the names we are speaking of? There are a number of them, and they should reveal some clue to the mysteries.

Chúng ta có thể suy ra rằng cũng như có những Thái dương Thiên Thần vĩ đại liên hệ với các thể nguyên nhân của các Thái dương Thượng đế, thì điều đó cũng phải đúng liên hệ với các thể nguyên nhân của các Hành Tinh Thượng đế. Theo dòng tư tưởng này, chúng ta biết rằng các Thái dương Thiên Thần theo từng nhóm thật sự nỗ lực trở thành Đấng Thiên Nhân. Chúng ta có thể nói gì? Các Ngài là những bánh xe rực lửa. Ở đây chúng ta đang đi khá xa vào tầm nhìn vũ trụ, nhưng điều đó cho chúng ta nhãn quan vũ trụ về các Thái dương Thiên Thần và tình trạng của các Hành Tinh Thượng đế khi biểu lộ như các thiên thần, vân vân. Trong các danh xưng khác nhau của các Ngài, được tìm thấy trong *Giáo Lý Bí Nhiệm*, chúng ta có thể khám phá các huyền nhiệm. Những danh xưng mà chúng ta đang nói đến là gì? Có một số danh xưng, và chúng hẳn phải tiết lộ vài manh mối về các huyền nhiệm.

These are the names: Prajapatis—these Planetary Logoi, these flaming wheels, the Logoi with nine petals upon their own causal plane. They are called the seven rays, the seven Spirits before the Throne, seven Planetary Logoi, seven great Lords, the seven aeons (linking this to Gnosticism), the seven emanations, the seven Prajapatis (*Light of the Soul*, 268). Other names from *Cosmic Fire* (233): the seven Planetary Logoi or Spirits before the Throne of the Solar Logos; Seven Ray Lords; Dhyan Chohans; seven archangels (so there is a definite statement); and seven Logoi, the seven Builders. We are looking at the relation of man the microcosm with his planetary macrocosm. Also: Divine Manasaputras, Prajapatis, Kumaras, Primordial Seven, Rudras, Heavenly Men, Rishis (*A Treatise on Cosmic Fire*, 270). So many names, but essentially we are looking at this question of the Egoic Lotus starting from a large perspective. Sometimes they are said to be seven, but sometimes ten, and they are also called Rishis, as it says above.

Đây là các danh xưng: các Prajapati—những Hành Tinh Thượng đế này, những bánh xe rực lửa này, các Thượng đế với chín cánh hoa trên cõi nguyên nhân riêng của các Ngài. Các Ngài được gọi là bảy cung, Bảy Thánh Linh trước Thánh Ngai, bảy Hành Tinh Thượng đế, bảy Chúa Tể vĩ đại, bảy aeon (liên hệ điều này với thuyết Ngộ Đạo), bảy phát lộ, bảy Prajapati (Ánh Sáng của Linh Hồn, tr. 268). Các danh xưng khác từ *Lửa Vũ Trụ* (tr. 233): bảy Hành Tinh Thượng đế hay các Thánh Linh trước Thánh Ngai của Thái dương Thượng đế; bảy Chúa Tể Cung; các Chohan Thiền Định; bảy tổng thiên thần (vậy đây là một phát biểu rõ ràng); và bảy Thượng đế, bảy Đấng Kiến Tạo. Chúng ta đang nhìn vào mối liên hệ của con người tiểu thiên địa với đại thiên địa hành tinh của y. Cũng còn: các Manasaputra Thiêng Liêng, Prajapati, Kumara, Bảy Đấng Nguyên Sơ, Rudra, các Đấng Thiên Nhân, Rishi (*Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 270). Rất nhiều danh xưng, nhưng về bản chất chúng ta đang xét vấn đề Hoa Sen Chân Ngã từ một nhãn quan rộng lớn. Đôi khi các Ngài được nói là bảy, nhưng đôi khi là mười, và các Ngài cũng được gọi là Rishi, như đã nói ở trên.

With so many names given to the Heavenly Man, a number of valuable hints regarding their nature can be gathered. Djwhal Khul goes on to say:

Với rất nhiều danh xưng được trao cho Đấng Thiên Nhân, có thể thu thập được một số gợi ý giá trị liên quan đến bản chất của các Ngài. Chân sư DK tiếp tục nói:

"Let us realise this clearly, nevertheless, as regards the microcosm, and later extend the idea to the Heavenly Men. Let us picture the nine-petalled egoic lotus, the heart centre in the monadic consciousness, unfolding each of its petals in groups of three upon the three subplanes of the higher mental." *TCF* 539

"Tuy nhiên, trước hết chúng ta hãy nhận thức điều này thật rõ ràng đối với tiểu thiên địa, rồi sau đó mở rộng ý tưởng này đến các Đấng Thiên Nhân. Chúng ta hãy hình dung Hoa Sen Chân Ngã chín cánh, trung tâm tim trong tâm thức Chân Thần, đang khai mở từng cánh hoa của nó theo các nhóm ba trên ba cõi phụ của cõi thượng trí." *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 539

Let us realise this clearly, nevertheless, as regards the microcosm, and later extend the idea to the Heavenly Men.

Tuy nhiên, trước hết chúng ta hãy nhận thức điều này thật rõ ràng đối với tiểu thiên địa, rồi sau đó mở rộng ý tưởng này đến các Đấng Thiên Nhân.

He is giving us a lot about the Heavenly Men first and we can generalize from our understanding, hopefully increasingly clarifying of the microcosm. That which is now stated pertains to man, the microcosm.

Trước tiên Ngài cho chúng ta rất nhiều điều về các Đấng Thiên Nhân, và hy vọng rằng từ sự thấu hiểu ngày càng sáng tỏ của chúng ta về tiểu thiên địa, chúng ta có thể khái quát hóa. Điều hiện được nêu ra liên quan đến con người, tiểu thiên địa.

Let us picture the nine-petalled egoic lotus...

Chúng ta hãy hình dung Hoa Sen Chân Ngã chín cánh...

Usually nine petals because for most people the inner three petals are not revealed nor is the Jewel.

Thường là chín cánh, vì đối với đa số người, ba cánh hoa bên trong chưa được hiển lộ, và Viên Ngọc cũng chưa.

The heart center in the Monadic consciousness.

Trung tâm tim trong tâm thức Chân Thần.

Heart centre in the monadic consciousness...

Trung tâm tim trong tâm thức Chân Thần...

Behind the thought as previously stated is the fact that more essentially it is the 12-petalled Lotus, and when the time comes for the revelation of the inner three, its 12-ness will be fully realized.

Đằng sau tư tưởng đã nêu trước đó là sự kiện rằng, về bản chất sâu xa hơn, nó là Hoa Sen mười hai cánh; và khi đến lúc ba cánh hoa bên trong được mặc khải, tính chất mười hai của nó sẽ được nhận thức trọn vẹn.

The real esoteric development of the man which relates to his own Heavenly Man and to the Solar Logos concerns that which is generated from the cosmic ethers, namely the inner three petals and the Jewel in the Lotus. That's the really esoteric part of the man and is not concerning so much his development in the lower three worlds, but his development as a soul.

Sự phát triển huyền bí đích thực của con người, liên hệ với Đấng Thiên Nhân riêng của y và với Thái dương Thượng đế, liên quan đến điều được phát sinh từ các dĩ thái vũ trụ, tức là ba cánh hoa bên trong và Viên Ngọc trong Hoa Sen. Đó là phần thật sự huyền bí của con người, và không liên quan quá nhiều đến sự phát triển của y trong ba cõi thấp, mà liên quan đến sự phát triển của y như một linh hồn.

The heart centre in the monadic consciousness, unfolding each of its petals in groups of three upon the three subplanes of the higher mental.

Trung tâm tim trong tâm thức Chân Thần, đang khai mở từng cánh hoa của nó theo các nhóm ba trên ba cõi phụ của cõi thượng trí.

That is interesting because usually you don't see that kind of reference. The unfolding is generally thought to occur on two subplanes of the higher mental plane, and this is curious. I have heard people say that at the 3rd degree, the Egoic Lotus moves up to the first subplane of the higher mental plane and there goes through the final initiation, namely the fourth, but it doesn't seem to be the case from the other references.

Điều đó thú vị, vì thường các bạn không thấy loại tham chiếu như vậy. Sự khai mở thường được cho là xảy ra trên hai cõi phụ của cõi thượng trí, và điều này thật lạ. Tôi đã nghe người ta nói rằng ở bậc ba, Hoa Sen Chân Ngã di chuyển lên cõi phụ thứ nhất của cõi thượng trí và tại đó trải qua cuộc điểm đạo cuối cùng, tức là cuộc điểm đạo thứ tư, nhưng từ các tham chiếu khác thì dường như không phải như vậy.

The destruction seems to occur upon the second subplane of the higher mental plane, and only the manasic permanent atom itself is found on the first subplane. In a strange way, the location of the Jewel in the Lotus is said to be between the highest mental subplane and the buddhic plane—whatever that means. We will have to make that clearer if we can as we go along.

Sự hủy diệt dường như xảy ra trên cõi phụ thứ hai của cõi thượng trí, và chỉ chính nguyên tử trường tồn manas được tìm thấy trên cõi phụ thứ nhất. Theo một cách kỳ lạ, vị trí của Viên Ngọc trong Hoa Sen được nói là nằm giữa cõi phụ trí tuệ cao nhất và cõi Bồ đề—bất kể điều đó có nghĩa là gì. Chúng ta sẽ phải làm rõ điều này nếu có thể khi tiếp tục.

Here particularly is the reference I was speaking about.

Đây chính là tham chiếu mà tôi đã nói đến.

"The Jewel in the Lotus is situated between manas and buddhi whilst the third eye is found between the right and left eyes." *TCF* 1130

"Viên Ngọc trong Hoa Sen nằm giữa manas và Bồ đề, trong khi mắt thứ ba được tìm thấy giữa mắt phải và mắt trái." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 1130** (*TCF*, tr. 1130)

That is a very interesting statement and I wonder if there is anything about subplanes particularly there. It seems to suggest that between those two planes whatever that interim ground might be. Is it on either one of the planes or is it on a special level of vibration which we don't understand as belonging to either one of the planes? There are all these references and we have been

Đó là một phát biểu rất thú vị, và tôi tự hỏi liệu có điều gì đặc biệt về các cõi phụ ở đó hay không. Nó dường như gợi ý rằng có một khoảng giữa hai cõi ấy, bất kể khoảng trung gian ấy là gì. Nó ở trên một trong hai cõi ấy, hay ở trên một cấp độ rung động đặc biệt mà chúng ta không hiểu là thuộc về một trong hai cõi? Có tất cả những tham chiếu này, và

given enough with this to understand something.

chúng ta đã được trao đủ để hiểu một điều gì đó.

Let's go on. This statement:...

Chúng ta hãy tiếp tục. Phát biểu này:...

Unfolding each of its petals in groups of three upon the three subplanes of the higher mental...

Khai mở từng cánh hoa của nó theo các nhóm ba trên ba cõi phụ của cõi thượng trí...

The causal body is usually conceived to be located only on subplanes three and two of the higher mental plane, but here the unfoldment of the petal seems to occur on all three subplanes. This is problematic.

Thể nguyên nhân thường được quan niệm là chỉ tọa lạc trên cõi phụ thứ ba và thứ hai của cõi thượng trí, nhưng ở đây sự khai mở của cánh hoa dường như xảy ra trên cả ba cõi phụ. Điều này gây khó khăn.

It would only have to do with the Sacrifice petals if any. It is hard to imagine when this would occur, as there is reason to believe that so-called advanced initiations—the fourth is actually taken with the causal body still upon the second subplane—and maybe the following will make this clear.

Nếu có, điều đó chỉ liên quan đến các cánh hoa Hi sinh. Thật khó hình dung khi nào điều này sẽ xảy ra, vì có lý do để tin rằng các cuộc điểm đạo được gọi là cao cấp—cuộc điểm đạo thứ tư thật ra được nhận khi thể nguyên nhân vẫn còn trên cõi phụ thứ hai—và có lẽ phần sau sẽ làm rõ điều này.

Yes, it looks like the reference that is needed here.

Đúng, có vẻ đây là tham chiếu cần thiết ở đây.

"The causal body of the average man is on the third subplane, and as a man becomes fit for the merging into the Triad, that causal body has to be discarded and done away with. Under the Law of Sacrifice and Death, the disintegration is begun on the third level and is consummated on the second, when the man merges with the Triad, preparatory to the final merging with the Monad." *TCF* 581-582

"Thể nguyên nhân của người trung bình ở trên cõi phụ thứ ba, và khi một người trở nên thích hợp cho sự hòa nhập vào Tam Nguyên Tinh Thần, thể nguyên nhân ấy phải được loại bỏ và chấm dứt. Dưới Định luật Hi sinh và Tử vong, sự tan rã bắt đầu trên cấp độ thứ ba và hoàn tất trên cấp độ thứ hai, khi con người hòa nhập với Tam Nguyên Tinh Thần, chuẩn bị cho sự hòa nhập cuối cùng với Chân Thần." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 581-582 (***TCF*, tr. 581–582)

Man merges with the Triad—that is the destruction of the causal body, right, preparatory to the final merging with the monad. That is so important. The second level, second subplane, then a merging with

Con người hòa nhập với Tam Nguyên Tinh Thần—đó là sự hủy diệt của thể nguyên nhân, đúng không, để chuẩn bị cho sự hòa nhập cuối cùng với Chân Thần. Điều đó rất quan trọng. Cấp độ thứ hai, cõi phụ thứ hai,

the Triad and final merging with the monad. It is all sequential in that sense.

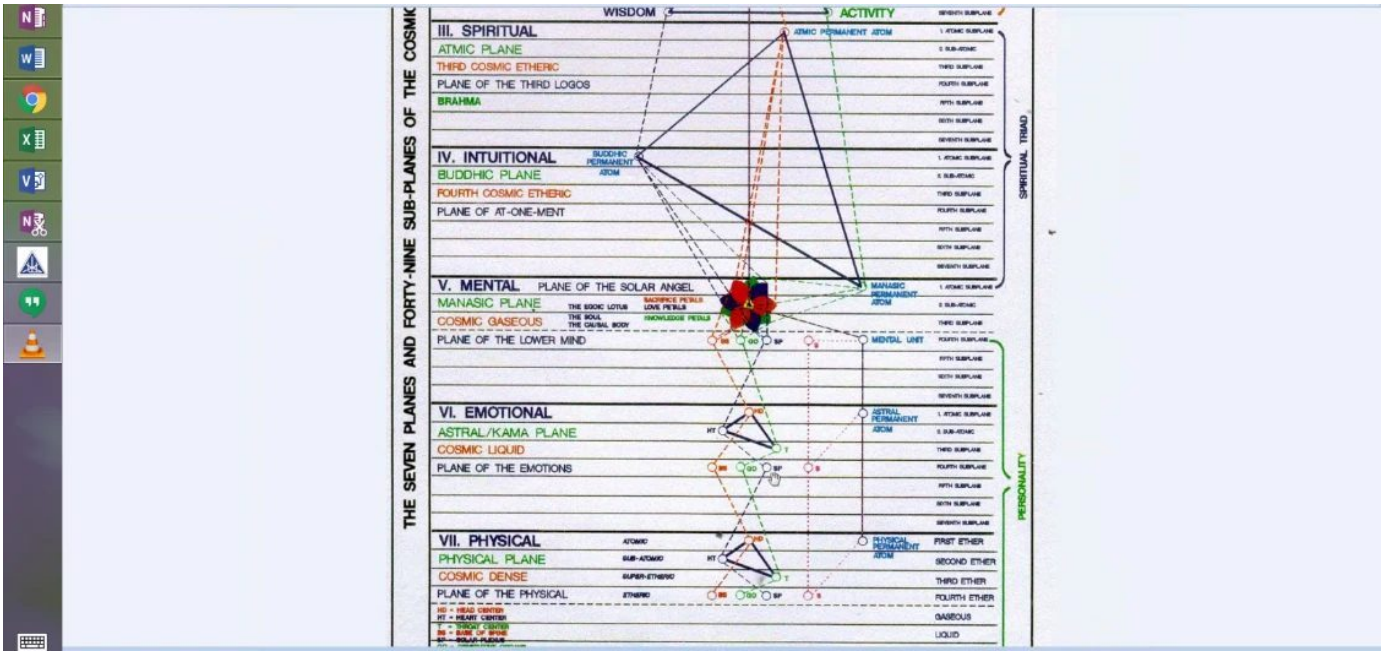
rồi hòa nhập với Tam Nguyên Tinh Thần và cuối cùng hòa nhập với Chân Thần. Theo nghĩa ấy, tất cả đều tuần tự.

A question posed a little earlier in the commentary might be: are the Synthesis petals of the Egoic Lotus and the Jewel in the Lotus 'located' on the highest mental subplane regardless of where the rest of the causal body was focused? Well, maybe. This might not seem as strange as it seems when we think of the fact that the chakras in the human etheric system are located on different etheric subplanes.

Một câu hỏi được đặt ra hơi sớm hơn trong phần bình giảng có thể là: các cánh hoa Tổng Hợp của Hoa Sen Chân Ngã và Viên Ngọc trong Hoa Sen có được "tọa lạc" trên cõi phụ trí tuệ cao nhất bất kể phần còn lại của thể nguyên nhân được tập trung ở đâu không? Có lẽ. Điều này có thể không kỳ lạ như thoạt nhìn nếu chúng ta nghĩ đến sự kiện rằng các luân xa trong hệ thống dĩ thái của con người tọa lạc trên các cõi phụ dĩ thái khác nhau.

Take a look here.

Hãy xem ở đây.



The chakras are located on different etheric subplanes, four of them in fact with the lower chakras on the fourth subplane and the higher respectively throat heart and head on the third, second and first. So okay, so it may not seem so far-fetched. Four chakras on the lowest ether, the throat on the super etheric, heart chakra on the subatomic, head chakra on the atomic level, yet they are all a part of the same chakra system and they all work simultaneously

Các luân xa tọa lạc trên các cõi phụ dĩ thái khác nhau, thật ra là bốn cõi; các luân xa thấp ở trên cõi phụ thứ tư, còn các luân xa cao hơn—cổ họng, tim và đầu—lần lượt ở trên cõi phụ thứ ba, thứ hai và thứ nhất. Vì vậy, điều đó có thể không quá xa vời. Bốn luân xa ở trên dĩ thái thấp nhất, cổ họng ở trên siêu dĩ thái, luân xa tim ở trên cấp độ dưới nguyên tử, luân xa đầu ở trên cấp độ nguyên tử. Tuy vậy, tất cả đều là một phần của cùng một hệ thống luân xa và tất cả vận

even though expressing through different etheric levels, so it could be that there is a great centralization occurring on the first level with the Jewel in the Lotus there. I know we can't really draw that in our types of drawings but we can imagine that that would be the case with the Jewel in the Lotus and the other petals located in a frequency higher and yet the other petals still surrounding them at a frequency lower. It would make sense.

hành đồng thời, dù biểu lộ qua các cấp độ dĩ thái khác nhau; vì vậy có thể có một sự tập trung mạnh vào trung tâm xảy ra trên cấp độ thứ nhất với Viên Ngọc trong Hoa Sen ở đó. Tôi biết chúng ta không thật sự có thể vẽ điều đó trong các loại hình vẽ của mình, nhưng chúng ta có thể tưởng tượng rằng trường hợp ấy đúng với Viên Ngọc trong Hoa Sen và các cánh hoa khác ở một tần số cao hơn, trong khi các cánh hoa khác vẫn bao quanh chúng ở một tần số thấp hơn. Điều đó hợp lý.

The centrality of the Jewel in the Lotus need not be disrupted by the assertion that it is located on the higher mental plane or between manas and buddhic at whatever vibratory level that signifies. Analogously, various parts of the Egoic Lotus could be focused on different subplanes of the higher mental plane and nevertheless still be part of the same coherent Egoic Lotus system.

Vị trí trung tâm của Viên Ngọc trong Hoa Sen không cần bị phá vỡ bởi khẳng định rằng nó tọa lạc trên cõi thượng trí hay giữa manas và Bồ đề, ở bất cứ cấp độ rung động nào mà điều đó biểu thị. Theo tương đồng, các phần khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã có thể được tập trung trên các cõi phụ khác nhau của cõi thượng trí, mà vẫn là một phần của cùng một hệ thống Hoa Sen Chân Ngã nhất quán.

We are asking then: are all parts of the Egoic Lotus always focused together on the same subplane of the higher mental plane? Or are there parts of the causal body—the Synthesis petals and the Jewel in the Lotus, for instance—which may be focused on the highest of the subplanes of the mental plane while the other parts, the Knowledge petals for instance, may perhaps be focused simultaneously on the lowest of the three subplanes?

Vậy chúng ta đang hỏi: phải chăng tất cả các phần của Hoa Sen Chân Ngã luôn luôn được tập trung cùng nhau trên cùng một cõi phụ của cõi thượng trí? Hay có những phần của thể nguyên nhân—chẳng hạn các cánh hoa Tổng Hợp và Viên Ngọc trong Hoa Sen—có thể được tập trung trên cõi phụ cao nhất của cõi trí, trong khi các phần khác, chẳng hạn các cánh hoa Tri thức, có lẽ đồng thời được tập trung trên cõi thấp nhất trong ba cõi phụ ấy?

Then what does it mean to change polarization? Or that the Lotus moves to the second subplane? What is it that moves to the second subplane? So far we have had the idea of a pretty coherent, non-divisible Lotus, but the focus of the inner being moves up a plane. Does that mean that the petals of Knowledge also move up a plane?

Vậy thì thay đổi sự phân cực nghĩa là gì? Hay việc Hoa Sen di chuyển đến cõi phụ thứ hai nghĩa là gì? Cái gì di chuyển đến cõi phụ thứ hai? Cho đến nay, chúng ta đã có ý tưởng về một Hoa Sen khá nhất quán, không thể phân chia; nhưng tiêu điểm của thực thể bên trong di chuyển lên một cõi. Điều đó có nghĩa là các cánh hoa Tri thức cũng di

And can they in some way—this is a very important sentence what we've had here—in fact...

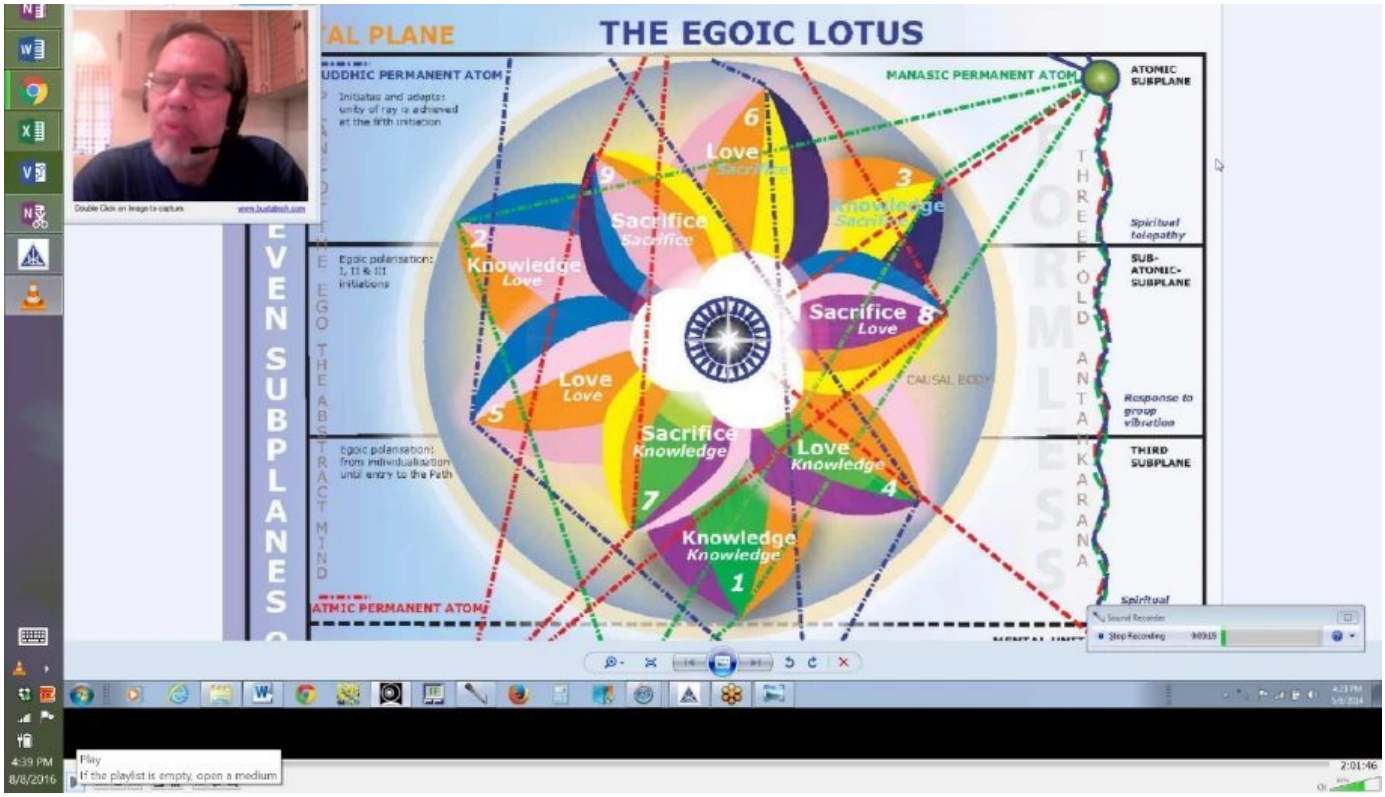
chuyển lên một cõi chăng? Và bằng cách nào đó, chúng có thể—đây là một câu rất quan trọng mà chúng ta vừa có—thật vậy...

Unfolding its petals in groups of three upon three subplanes of the higher mental plane.

Khai mở các cánh hoa của nó theo các nhóm ba trên ba cõi phụ của cõi thượng trí.

Yes, and when you look at the picture of the Egoic Lotus it does seem that one of the Knowledge petals touches the higher subplane. Of course that is just a representation, we don't know.

Đúng vậy, và khi các bạn nhìn vào hình Hoa Sen Chân Ngã, dường như một trong các cánh hoa Tri thức chạm đến cõi phụ cao hơn. Dĩ nhiên đó chỉ là một cách biểu trưng, chúng ta không biết chắc.



One of the Love petals touches the higher subplanes, so perhaps this is simply a question of frequencies. We do know from what has been said that the Lotus as a whole, whatever that means, seems to be focused on the third level.

Một trong các cánh hoa Bác ái chạm đến các cõi phụ cao hơn, vì vậy có lẽ đây đơn giản là vấn đề tần số. Từ những gì đã được nói, chúng ta biết rằng toàn thể Hoa Sen, bất kể điều đó nghĩa là gì, dường như được tập trung trên cấp độ thứ ba.

The causal body of the average man is on the third subplane, and it sounds like the causal body of the one for whom the absorption of the Triad is occurring is focused on the

Thể nguyên nhân của người trung bình ở trên cõi phụ thứ ba, và có vẻ thể nguyên nhân của người mà sự hấp thu vào Tam Nguyên Tinh Thần đang diễn ra thì được tập

second. We are dealing with frequencies and how frequencies affect this position in space, so it's not an easy question.

trung trên cõi phụ thứ hai. Chúng ta đang xử lý các tần số và cách các tần số tác động đến vị trí này trong không gian; vì vậy đây không phải là một câu hỏi dễ.

"Their unfoldment is worked out through the evolutionary process, undergone on the three planes in the three worlds, or within the three Halls of Ignorance, of Learning, and of Wisdom." *TCF* 539

"Sự khai mở của chúng được thực hiện qua tiến trình thăng thượng tiến hoá, trải qua trên ba cõi trong ba cõi giới, hay trong ba Phòng Vô Minh, Học Tập và Minh triết." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 539**

Their unfoldment—that is, the unfoldment of the petals—is worked out through the evolutionary process undergone on the three lower planes, in the three worlds or within the three Halls of Ignorance, Learning and Wisdom. On the three lower planes, thus in three Halls, this is a very gradual unfoldment. When you consider that the causal body, at least in some methods of individualization, can be taking shape long before the moment of individualization, we might say that the Hall of Ignorance is associated with the tier of knowledge petals. The Hall of Learning is associated with the love petals and the Hall of Wisdom with the Sacrifice petals. There would be some degree of overlap. Experience within the Hall of Wisdom is not consummated when the nine petals are unfolded because there is a lot more wisdom to be gathered after the 3rd initiation. We might say the Master is still very much in the Hall of Wisdom, and the Master has dropped or transferred the energy of the causal body, elevated it somehow into its petals—the energy of the causal body and its petals—into the Triadal level.

Sự khai mở của chúng—tức là sự khai mở của các cánh hoa—được thực hiện qua tiến trình tiến hoá trải qua trên ba cõi thấp, trong ba cõi giới hay trong ba Phòng Vô Minh, Học Tập và Minh triết. Trên ba cõi thấp, tức trong ba Phòng, đây là một sự khai mở rất dần dần. Khi các bạn xét rằng thể nguyên nhân, ít nhất trong một số phương pháp biệt ngã hóa, có thể đang thành hình từ rất lâu trước thời điểm biệt ngã hóa, chúng ta có thể nói rằng Phòng Vô Minh liên hệ với tầng cánh hoa tri thức. Phòng Học Tập liên hệ với các cánh hoa bác ái, và Phòng Minh triết với các cánh hoa Hi sinh. Sẽ có một mức độ chồng lấn nào đó. Kinh nghiệm trong Phòng Minh triết không hoàn tất khi chín cánh hoa được khai mở, vì còn rất nhiều minh triết phải được thu thập sau lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta có thể nói Chân sư vẫn còn hoạt động rất nhiều trong Phòng Minh triết, và Chân sư đã buông bỏ hoặc chuyển dịch năng lượng của thể nguyên nhân, bằng cách nào đó nâng năng lượng ấy—năng lượng của thể nguyên nhân và các cánh hoa của nó—lên cấp độ Tam Nguyên Tinh Thần.

The following material will be linked with that found from *Cosmic Fire* 820-823, the second reference section, and if we take them together we will have a lot of information on the meaning of the petals in

Tư liệu sau đây sẽ được liên kết với phần được tìm thấy trong *Lửa Vũ Trụ* 820-823, phần tham chiếu thứ hai; và nếu chúng ta đặt chúng cùng nhau, chúng ta sẽ có rất nhiều thông tin về ý nghĩa của các cánh hoa

the Egoic Lotus and their process of unfoldment. We will now go into the meat of the matter, really, and I wonder perhaps I have been so inattentive to the time that these are taking that I think it might be a good place to break, because we are now taking the petals bit by bit, one at a time, tier at a time, and we had done about one-fourth of this particular document. It's probably going to be about a 12 to 14 hour document presentation.

trong Hoa Sen Chân Ngã và tiến trình khai mở của chúng. Bây giờ chúng ta thật sự sẽ đi vào cốt lõi của vấn đề, và tôi tự hỏi có lẽ mình đã quá lơ là thời gian dành cho các phần này, nên tôi nghĩ đây có thể là một chỗ tốt để dừng lại, vì bây giờ chúng ta sẽ xét các cánh hoa từng chút một, từng cánh một, từng tầng một, và chúng ta đã hoàn tất khoảng một phần tư tài liệu đặc biệt này. Có lẽ đây sẽ là một phần trình bày tài liệu dài khoảng mười hai đến mười bốn giờ.

I realize we've been into some very abstract material that requires a lot of pondering because somehow the different levels, systemic maybe even cosmic, have been connected to the question of the human Egoic Lotus, but now we're going to take up a more concrete version of this same thing. We are going to look at each petal, petal by petal, and this will be material that can be drawn together when we examine the synthesis of these really petal by petal. Now I am taking what D.K. has to say, but there are other things to be brought together when we do this. I'm thinking that in spite of the fact that it's a bit of an ungainly moment, we should say that this is the end of the Egoic Lotus Webinar Commentary Program 21.

Tôi nhận ra rằng chúng ta đã đi vào một số tư liệu rất trừu tượng, đòi hỏi nhiều suy ngẫm, vì bằng cách nào đó các cấp độ khác nhau, có thể là hệ thống và thậm chí vũ trụ, đã được nối kết với vấn đề Hoa Sen Chân Ngã của con người; nhưng bây giờ chúng ta sẽ đi vào một phiên bản cụ thể hơn của cùng điều ấy. Chúng ta sẽ nhìn vào từng cánh hoa, cánh này sang cánh khác, và đây sẽ là tư liệu có thể được kết hợp lại khi chúng ta khảo sát sự tổng hợp của chúng thật sự theo từng cánh hoa. Tôi đang lấy những gì Chân sư DK nói, nhưng còn những điều khác cần được tập hợp khi chúng ta làm điều này. Tôi nghĩ rằng, dù đây là một chỗ ngắt hơi thiếu tự nhiên, chúng ta nên nói rằng đây là phần kết thúc của Chương trình Bình giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã số 21.

We have dealt with *A Treatise on Cosmic Fire* 536 to 539, I believe. Was it really necessary to go through these first three pages which have been so complicated in a certain way? There is much to ponder here and every one of those sections that we went through briefly could take hours of thinking to get through, so let's call it at this moment and we will continue shortly.

Chúng ta đã đề cập đến *Luận về Lửa Vũ Trụ* từ trang 536 đến 539, tôi tin là vậy. Có thật sự cần thiết phải đi qua ba trang đầu này, vốn theo một cách nào đó rất phức tạp không? Có nhiều điều đáng suy ngẫm ở đây, và mỗi phần trong số những phần mà chúng ta đã lướt qua có thể cần hàng giờ suy nghĩ để thấu suốt; vì vậy hãy dừng tại đây, và chúng ta sẽ tiếp tục trong thời gian ngắn.

EGOIC LOTUS WEBINAR COMMENTARY #22

Abstract— Analysis of Petal 1

Tổng quan nội dung và ôn lại webinar trước

Webinar số 22 tiếp tục loạt bài về Hoa Sen Chân Ngã, tập trung vào phân tích cánh hoa thứ nhất theo trang 539 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Thầy MDR ôn lại các chủ đề đã bàn trong webinar trước: sự phát triển của Chân Thần từ góc độ đơn vị con người, thể nguyên nhân như là trung tâm tim của Chân Thần, và cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã 12 cánh được phân tích theo quan điểm lửa thay vì theo nghĩa vật chất thông thường.

Ba tầng cánh hoa và ba Phòng tiến hóa

Thầy MDR trình bày đoạn trích từ trang 822 của Luận về Lửa Vũ Trụ về trình tự tổ chức và tiếp sinh lực của ba tầng cánh hoa. Các cánh hoa Tri Thức được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh nhưng chưa khai mở; các cánh hoa Bác Ái được tổ chức trong Phòng Hiểu Biết; còn các cánh hoa Hi Sinh được tổ chức trong Phòng Minh Triết và sự khai mở cuối cùng diễn ra trên Con Đường Điểm Đạo nhờ công việc điện lực của Đấng Điểm Đạo cầm Thần Trượng Điểm Đạo. Thầy MDR lưu ý rằng người ta phải làm việc trước ở các cánh hoa tương lai trước khi cánh hoa hiện tại hoàn toàn khai mở, và sự khai mở chính là kết quả của nền tảng đã được xây dựng từ trước.

Cánh hoa Hi Sinh và vai trò của Đấng Điểm Đạo

Thầy MDR phân tích rằng khi lần điểm đạo thứ nhất diễn ra, Đức Bodhisattva cung cấp Thần Trượng cho cánh hoa thứ bảy, tạo ra một mức độ khai mở nhất định; tuy nhiên sự khai mở hoàn toàn của cả ba cánh hoa Hi Sinh chỉ xảy ra khi Đức Chúa Tể Thế Giới, tức Đấng Điểm Đạo Duy Nhất, áp dụng Thần Trượng vào cánh hoa thứ chín. Thầy MDR nhấn mạnh rằng "Con Đường Điểm Đạo" ở đây không đơn thuần là con đường dự bị hay địa vị đệ tử mà phải là ít nhất là giai đoạn điểm đạo dự bị.

Gán các dấu hiệu hoàng đạo cho 12 cánh hoa

Thầy MDR đề xuất tương quan giữa 12 dấu hiệu hoàng đạo và 12 cánh hoa theo chiều ngược chiều kim đồng hồ: Bạch Dương đến Song Ngư theo thứ tự Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử cho tầng Tri Thức; Cự Giải, Sư Tử, Xử Nữ cho tầng Bác Ái; Thiên Bình, Hổ Cáp, Nhân Mã cho tầng Hi Sinh; và Ma Kết, Bảo Bình, Song Ngư cho ba cánh hoa Tổng Hợp. Thầy MDR dẫn từ trang 333 của Chiêm Tinh Học Nội Môn rằng Song Ngư tiếp nhận từ tất cả các cung, làm cho nó phù hợp với cánh hoa Tổng Hợp thứ ba và cuối cùng.

Ý nghĩa của Song Ngư và Bạch Dương với cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR bàn về hai điểm khởi đầu có thể cho cánh hoa thứ nhất: Song Ngư với mantram tiến hóa "hãy ra đi vào vật chất" tương ứng với sự nhập thể cá nhân đầu tiên trong Song Ngư; và Bạch Dương với phương pháp ngược chiều kim đồng hồ được ưu tiên hơn vì nó tương quan tối ưu với tiến trình điểm đạo. Thầy MDR kết luận rằng Bạch Dương là lựa chọn phù hợp hơn cho cánh hoa thứ nhất, mặc dù Song Ngư cũng mang nhiều ý nghĩa quan trọng.

Bản chất vật chất của cánh hoa thứ nhất và giai đoạn Lemuria

Thầy MDR mô tả cánh hoa thứ nhất là "ba trong ba" tức là tiểu phân khu thứ ba của phương diện thứ ba, mang ba màu: cam thường trực, lục của cung ba, và tím của cung bảy. Đây là cánh hoa vật

chất nhất, đại diện cho con người trong giai đoạn Lemuria khi ý thức hoàn toàn bị tối tăm và người ta học hỏi qua trường học của những va chạm khắc nghiệt. Thầy MDR nhận xét rằng có thể có một số tiếp xúc nội tâm với Thái Dương Thiên Thần trong thời kỳ đầu Lemuria nhưng điều này dần mất đi vào thời Atlantis.

Gán nguyên tố cho các tầng cánh hoa

Thầy MDR đề xuất gán các dấu hiệu hành thổ cho tầng Tri Thức, dấu hiệu hành thủy cho tầng Bác Ái, dấu hiệu hành hỏa cho tầng Hi Sinh, và dấu hiệu hành khí cho tầng Tổng Hợp. Ông dẫn từ Cổ Luận trong sách Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới tập II trang 251: "Lửa, nước và đất - tất cả đều cần không khí thiết yếu. Không khí là sự sống. Không khí là Thượng đế," liên kết nguyên tố không khí với cõi bồ đề nơi ba cánh hoa Tổng Hợp thuộc về. Với cách nhìn này, cánh hoa thứ nhất tương ứng với Ma Kết trong bộ ba dấu hiệu hành thổ theo thứ tự Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ.

Ma Kết, Sao Thổ và Mars với cánh hoa thứ nhất

Ma Kết đại diện cho những gì tốt nhất và tệ nhất trong bản chất con người, nhưng trong cánh hoa thứ nhất chủ yếu biểu trưng cho chiều sâu của vật chất và linh hồn bị trói buộc vào đất. Thầy MDR chỉ ra rằng Sao Hỏa được tôn cao trong Ma Kết và Saturn là chủ tinh thông thường của Ma Kết, cả hai đều liên kết chặt chẽ với cánh hoa này: Sao Hỏa là hành tinh của bản năng, tranh đấu, tình dục và sự khẳng định thể xác, còn Saturn tượng trưng cho luật tự nhiên bị phá vỡ do vô minh. Thầy MDR đề xuất rằng sự cứng rắn và mật độ dày đặc của Ma Kết tương ứng hoàn hảo với sự tối tăm dày đặc của ý thức trong giai đoạn khai mở cánh hoa thứ nhất.

Trải nghiệm của con người sơ khai khi biệt ngã hóa

Thầy MDR hình dung trải nghiệm của người-thú trong những kiếp đầu tiên sau khi biệt ngã hóa: trong một kiếp còn là dạng động vật giống vượn khổng lồ, sang kiếp tiếp theo tia lửa trí tuệ đã được cấy vào và người đó trở thành thành viên sơ khai của giới thứ tư. Ông nhận xét rằng sự cấy tia lửa trí tuệ có thể gây ra cái chết và Chân sư DK đề cập đến các cơn bão lửa và sự chết đi của nhiều hình tướng sơ khai do quá trình này. Đối với những ai được biệt ngã hóa theo phương thức can thiệp, Madame Blavatsky khẳng định có sự hiện diện của nội thần được cảm nhận, nhưng với những ai chỉ được "thổi bùng tia lửa trí tuệ" thì có thể không có sự hiện diện nào được nhận thức.

Sao Thổ, Thiên Bình và bài học về nghiệp quả

Thầy MDR phân tích rằng Sao Thổ liên quan mật thiết đến luật tự nhiên và việc trả giá cho sự vô minh trong cánh hoa thứ nhất, trong khi Thiên Bình là dấu hiệu đối diện Bạch Dương mang lại phản hồi từ môi trường về hậu quả của hành động. Sao Thổ cai quản Thiên Bình theo cách nội môn và đại diện cho sự cân bằng và trả nghiệp; ông lưu ý rằng mọi người hiện nay đều có cánh hoa thứ nhất ít nhiều đã khai mở sau hàng triệu năm kinh nghiệm. Thầy MDR ước tính rằng ngay cả những con người mới nhất được tạo ra trước khi cánh cửa biệt ngã hóa đóng lại giữa thời Atlantis cũng đã có tối thiểu 6-7 triệu năm kinh nghiệm.

Cự Giải, Song Ngư và những nhập thể đầu tiên của nhân loại

Thầy MDR trích dẫn trang 131 của Chiêm Tinh Học Nội Môn: nhập thể của giới nhân loại như một tổng thể diễn ra dưới Cự Giải, nhưng nhập thể đầu tiên của cá nhân diễn ra trong Song Ngư. Ông bàn về mối liên hệ giữa Cự Giải với "ngôi nhà tối tăm" ban đầu của ý thức, đối lập với "ngôi nhà ánh sáng" khi con người thức tỉnh, và lưu ý rằng Song Ngư với mantram "hãy ra đi vào vật chất" rất phù hợp với trạng thái hoàn toàn bị cuốn vào biển vật chất. Thầy MDR nhận xét thú vị rằng khi con

người phát triển trí tuệ thứ sáu thì các giác quan bản năng của động vật dần suy giảm, bởi vì sự phát triển của trí tuệ diễn ra với cái giá là sự dẫn dắt của bản năng.

Mặt Trăng, các hành tinh phi thiêng liêng và tinh linh thể xác

Thầy MDR liệt kê sự tương ứng giữa các hành tinh phi thiêng liêng với các bộ phận của con người: Mặt Trăng với thể xác đậm đặc, Trái Đất với thể dĩ thái, Sao Hỏa với thể cảm dục, Sao Diêm Vương với hạ trí, và Mặt Trời phi thiêng liêng với phàm ngã tích hợp. Ông phân tích Cự Giải như một dấu hiệu hành thủy nhưng Mặt Trăng của nó liên kết với đất liền trong khi Neptune liên kết với biển, tượng trưng cho sự sống cả trên bờ lẫn dưới nước. Từ trang 332 của Chiêm Tinh Học Nội Môn, "đơn vị mù lạc" trong Cự Giải sơ khai cho thấy rằng con mắt chưa hình thành và con người dẫn đường bằng các giác quan khác cho đến gần thời điểm biệt ngã hóa.

Tất cả các dấu hiệu hoàng đạo trong tiến trình cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR lập luận rằng trong khoảng thời gian vô cùng dài của quá trình tổ chức, kích thích và khai mở cánh hoa thứ nhất, con người sẽ được sinh ra dưới tất cả 12 dấu hiệu hoàng đạo, và mỗi dấu hiệu đều đóng góp vào sự phát triển. Ông hình dung tương lai khi điều tra thông nhãn chính xác sẽ tiết lộ cách từng dấu hiệu đóng góp vào việc khai mở từng cánh hoa, và lưu ý rằng trong các trường học mới, đạo sinh sẽ được dạy về lịch sử tái sinh của mình và các kỹ thuật để tìm lại những kiếp quá khứ này. Thầy MDR cảnh báo rằng kiến thức này phải được phân phát cẩn thận vì ông đã thấy nhiều người quá bị cuốn vào việc phỏng đoán về tiền kiếp đến mức không sống được cuộc đời hiện tại.

Sao Hỏa, Trái Đất và sự phản kháng của vật chất

Thầy MDR liên kết Sao Hỏa với thể xác và tinh thần phản kháng của Trái Đất, lưu ý rằng Chân sư DK mô tả thái độ của Hành Tinh Thượng đế Địa Cầu là "kẻ phản kháng thiêng liêng." Ông phân tích rằng Mars như kẻ phá luật và Trái Đất như nơi tích tụ vật chất chưa được cứu chuộc từ hệ mặt trời trước, được hướng đến để cứu chuộc trong hệ mặt trời hiện tại. Thầy MDR nhận xét rằng chúng ta đang mang thập giá của vật chất và có nhiệm vụ cứu chuộc: đưa năng lượng/vật chất được điều kiện hóa bởi các mô hình của hệ mặt trời trước vào các mô hình phù hợp với hệ mặt trời hiện tại.

Saturn và cái giá của sự vô minh

Thầy MDR phân tích Saturn như hành tinh của luật và nghiệp quả: "trả giá cho sự vô minh" là bản chất Saturn thuần túy, bao gồm cả việc nộp thuế hay bất kỳ sự hoàn trả nào để khôi phục sự cân bằng. Ông đề cập đến những thái quá tình dục trong Lemuria và phản ứng đi quá đà theo hướng ngược lại trong Atlantis dưới dạng đàn áp, gây ra các bệnh như ung thư; cả Mars phá luật lẫn Saturn trừng phạt đều cần thiết trong giai đoạn này. Thầy MDR kết luận rằng Saturn là hành tinh manas cụ thể liên kết với cung ba và tri thức đạt được qua việc trả giá; những người có Saturn mạnh thường biết phải làm gì trong hoàn cảnh khó khăn vì họ đã học theo "con đường khắc nghiệt."

Cung năm, màu cam và bản chất manas của con người

Thầy MDR lưu ý rằng màu cam của cung năm hiện diện trong tất cả 12 cánh hoa mà không có ngoại lệ, cho thấy con người về cơ bản là một sinh thể manas thu thập tri thức qua kinh nghiệm. Ông liên tưởng đến đoạn trích về "Đấng Chân Phúc ra đi, lang thang trong chiều sâu tối tăm nhất của vật chất" như ẩn dụ cho Chân Thần cung năm trong các cõi thấp nhất. Thầy MDR khẳng định rằng Chân Thần cung năm thực sự tồn tại và không thể bị giới hạn trong quan niệm chỉ có Chân Thần cung một, hai và ba ở nghĩa tuyệt đối nhất.

Sao Hỏa và Saturn như hai hành tinh ngược duyên và cung năm

Thầy MDR giải thích rằng Sao Hỏa liên quan đến cung năm thông qua màu cam-đỏ của nó, cai quản năm giác quan, trí cụ thể và khoa học cụ thể; chính yếu tố cụ thể này của Mars ngăn trở trí tuệ không nhìn thấy sâu hơn vào thế giới tinh thần và góp phần vào chủ nghĩa hoài nghi. Ông phân tích rằng Mars kích động phản ứng từ môi trường khi có sự hiển thị lực quá mức, và theo nghĩa đó Mars kích động Saturn là sự tính toán cho người bị đẩy đi quá xa. Chân sư DK khẳng định cả hai hành tinh này không hề hung ác mà thực ra là những Thượng đế Hành Tinh từ bi, chỉ là không nhân từ như nhau với hình tướng đậm đặc mà con người đã đồng nhất với nó.

Các luân xa và giai đoạn Lemuria

Thầy MDR phân tích rằng luân xa đáy cột sống và luân xa xương cùng đều liên quan mạnh mẽ đến cánh hoa thứ nhất. Luân xa xương cùng mang bản chất Sao Hỏa vì Mars cai quản tình dục, thể xác và hỏa xà tiềm ẩn; luân xa đáy cột sống liên kết với cõi dĩ thái cho sức sống trên hồng trần. Thầy MDR đưa ra quan sát thú vị rằng các tuyến liên kết với đáy cột sống nằm cao hơn trong cơ thể (trên thận) so với các tuyến liên kết với luân xa xương cùng, mặc dù luân xa xương cùng cao hơn về vị trí; ông cũng lưu ý rằng luân xa xương cùng có thể là "sự thức tỉnh tạm thời" và sẽ mờ đi khi sự phân chia giới tính không còn vận hành nữa trong tương lai xa.

Saturn, Trái Đất và sự neo giữ con người vào vật chất

Thầy MDR liên kết Saturn với chức năng neo giữ con người nguyên thủy vào thế giới vật chất, lưu ý rằng con người đến từ một bản chất cao hơn nhưng hiện đang hoàn toàn bị đất hóa. Ông phân tích biểu tượng Trái Đất như hình tròn có hình chữ thập bên trong giống với biểu tượng luân xa đáy cột sống, và từ đó suy ra rằng Trái Đất của chúng ta sẽ có chức năng luân xa đáy cột sống của Thái Dương Thượng đế, liên kết chung với đáy cột sống. Thầy MDR kết luận rằng Saturn, Mặt Trăng, Trái Đất và Vulcan đều góp phần vào sự cứng rắn ngoan cố này của vật chất, với Vulcan đại diện cho "quán tính bản năng" hay sự kháng cự bản năng của vật chất trước sự thay đổi.

Vulcan, hình tướng khổng lồ và lần điểm đạo Lemuria

Thầy MDR mô tả các hình tướng vật lý của con người Lemuria là khổng lồ, được gọi là "những đền thờ sét vĩ đại" không được đẹp, phản ánh loại sáng tạo có thể thực hiện trong những ngày sơ khai đó. Ông nhắc đến lần điểm đạo đầu tiên của nhân loại trong Lemuria liên quan đến sự hợp nhất có ý thức giữa thể dĩ thái và thể xác, và lưu ý rằng mặc dù điểm đạo đồ theo nghĩa chúng ta hiểu không được tạo ra trong quá trình cánh hoa thứ nhất, nhưng cuộc đấu tranh để hợp nhất bản chất dĩ thái và hồng trần đã có những khởi đầu sơ khai và đây là một hình thức điểm đạo. Thầy MDR kết luận phần phân tích cánh hoa thứ nhất với Vulcan biểu trưng cho sự ngoan cố cứng đầu của vật chất, sự kiên quyết bản năng hoặc kháng cự bản năng trước sự thay đổi, hoàn toàn phù hợp với Ma Kết và đặc điểm của giai đoạn dài và nặng nề này.

Mặt Trăng, Vulcan và sự suy tàn của hình tướng vật chất

Thầy MDR liên kết Mặt Trăng cai quản thể xác với ảnh hưởng của Cự Giải, đồng thời nhấn mạnh mối quan hệ mật thiết giữa Mặt Trăng và Vulcan, trong đó Mặt Trăng che khuất Vulcan ở người chưa phát triển. Chân sư DK trích dẫn từ Luận về Lửa Vũ Trụ (trang 794-795) mô tả mỗi mặt trăng là một "điểm ô nhiễm huyền bí," nơi tất cả sinh lực thái dương và năng lượng prana đã rời đi, chỉ còn lại sự phân hủy của thể xác ở cả cõi dĩ thái lẫn cõi hồng trần. Thầy MDR nhận xét rằng đây chính là nguồn gốc của bệnh tật, và khi Mặt Trăng tiếp tục tan rã, ảnh hưởng xấu của nó lên Trái Đất sẽ giảm dần, dẫn đến sự giải phóng lớn hơn khỏi những xung động ác cho nhân loại.

Tiến trình suy tàn của Mặt Trăng và tác động đến giới động vật

Chân sư DK cho biết đến cuộc tuần hoàn thứ bảy, tác động xấu của Mặt Trăng sẽ kết thúc hoàn toàn; trong cuộc tuần hoàn thứ năm, con người sẽ khám phá cách trung hòa các tác động còn lại thông qua thành tựu khoa học và việc sử dụng các âm thanh và mantram thích hợp. Thầy MDR lưu ý rằng ảnh hưởng lớn nhất của Mặt Trăng hiện nay được thấy rõ qua nỗi kinh hoàng và đau khổ trong giới động vật. Trích dẫn từ Chiêm Tinh Học Nội Môn (trang 13), Chân sư DK xác nhận rằng ngay cả trong thời Lemuria ảnh hưởng của Mặt Trăng đã chỉ còn là truyền thống cổ xưa, và ngày nay Mặt Trăng không có bất kỳ bức xạ hay ảnh hưởng thực sự nào, chỉ là một hình tướng chết trong không gian che khuất Vulcan hoặc Uranus.

Mặt Trăng che khuất Vulcan và Uranus trong chiêm tinh học nội môn

Chân sư DK khuyên các nhà chiêm tinh nên thay thế Mặt Trăng bằng Vulcan khi xét người chưa phát triển hoặc người bình thường, và bằng Uranus khi xét người có trình độ cao. Thầy MDR giải thích rằng trong thời Lemuria, Mặt Trăng còn lớn hơn và có sức ảnh hưởng mạnh hơn, và nhịp điệu của nó tương ứng với nhiều khía cạnh của bản năng tự nhiên bao gồm chu kỳ sinh đẻ. Thầy MDR nhận xét rằng người thổ dân Australia vẫn còn lưu giữ loại nhạy cảm nội tâm này qua khái niệm "Thời Mơ" (Dream Time), một kết nối cảm dục giúp họ nhận thức bản thân ngoài thể xác.

Các cung hoạt động trong giai đoạn cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR phân tích rằng hiện tại Trái Đất đang ở cuộc tuần hoàn thứ tư của cả hệ hành tinh lẫn dãy thứ tư, trong khi Sao Kim đang kết thúc cuộc tuần hoàn thứ năm do tiến hóa nhanh bất thường. Về phối cung cho giai đoạn cánh hoa thứ nhất, cung một, ba, năm và bảy đều nổi bật; cung một và ba chỉ có thể hiện diện thông qua ảnh hưởng chiêm tinh vì ở giai đoạn này chưa có phàm ngã cung một hay cung ba. Thầy MDR nhấn mạnh rằng phàm ngã ở giai đoạn sơ khai chỉ có thể thuộc cung bốn, năm, sáu hoặc bảy.

Cung một, ba, năm và bảy trong đời sống nguyên thủy

Cung một biểu hiện qua bản năng sinh tồn và ý chí duy trì sự hiện diện trong lâm phàm, cùng với tính ích kỷ bản năng gắn liền với việc đồng hóa bản thân với thể xác. Cung ba biểu hiện qua sự khôn ngoan bản năng và khả năng học hỏi từ môi trường, liên quan đến Ma Kết và Thiên Bình trong quá trình khai mở cánh hoa thứ nhất. Thầy MDR lưu ý rằng cung năm là cung của trí cụ thể và là cung làm nên con người, vì "man là manas," và chính nhờ Vương Quốc Thứ Năm (Thái Dương Thiên Thần) mà biệt ngã hóa mới xảy ra được dưới Leo và Sao Kim.

Ý nghĩa của số năm và biệt ngã hóa

Thầy MDR nhấn mạnh rằng số năm hiện diện ở khắp nơi trong giai đoạn này: cung năm, giới thứ năm, Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm (Thái Dương Thiên Thần), và chính cuộc tuần hoàn thứ tư trong hệ mặt trời thứ hai đặt dưới sự giám sát của các Thái Dương Thiên Thần. Cung năm phân biệt giới nhân loại khỏi giới động vật thông qua sự tăng trưởng dần dần của tri thức có ý thức và khả năng nhận biết mối quan hệ nhân quả. Thầy MDR đề xuất rằng đây chính là điểm phân biệt cơ bản: con người học nhân quả một cách có ý thức, còn động vật chỉ nhận biết bản năng rằng "cái này theo sau cái kia."

Libra, Aries, Mars và sự học hỏi hậu quả

Thầy MDR giải thích rằng ở cánh hoa thứ nhất, người nguyên thủy hành động theo xung lực Aries-Mars mà không suy nghĩ, rồi chứng kiến hậu quả dưới Thiên Bình và cung năm; sau nhiều lần lặp lại, tư duy nhân quả dù sơ khai cũng bắt đầu hình thành. Cung bảy cai quản tất cả nhịp điệu và các

nghi lễ bản năng, biểu hiện qua các taboo và lễ nghi trong các nền văn hóa thổ dân, phản ánh lối tư duy huyền thuật rằng khi tuân theo một mẫu hình nhất định sẽ đạt được kết quả nhất định. Thầy MDR nhận xét rằng đây chưa phải tư duy khoa học cung năm thực sự vì mẫu hình tuân theo chưa chắc đã liên quan nhân quả thực sự với kết quả quan sát được.

Cung bảy, nghi lễ và sự trở lại của nhịp điệu tinh thần

Thầy MDR quan sát thấy cung bảy rất nổi bật trong các nền văn hóa thổ dân với hệ thống taboo và nghi lễ phức tạp nhằm bảo vệ và sinh tồn. Thầy MDR đề xuất rằng trong tương lai, khi nhân loại hiểu được giá trị tinh thần của các tiếp cận Trăng Tròn và nghiên cứu thiên văn, một loại nhịp điệu và lễ nghi mới sẽ trở lại trong đời sống, với nhiều nghi lễ đã được tích hợp vào xã hội hiện đại như lễ cưới, lễ tang mà chúng ta ít để ý. Thầy MDR cũng đề cập đến tác phẩm Hidden History of Humanity của Philip Lindsay, trong đó có ghi chi tiết về các trận đại hồng thủy, trận đầu xảy ra khoảng 870,000 năm trước.

Tổng quan về các cung trong quá trình khai mở toàn bộ tầng cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR nhận xét rằng toàn bộ ba cánh hoa của tầng thứ nhất trải qua một giai đoạn rất dài đến mức tất cả các cung đều có vai trò, chủ yếu thông qua ảnh hưởng chiêm tinh chứ chưa phải qua phối cung cá nhân. Thầy MDR suy đoán rằng sự hủy diệt Lemuria bởi núi lửa xảy ra khoảng bốn triệu năm trước, trong khi Atlantis bắt đầu sáu đến tám triệu năm trước khi đại bộ phận Lemuria bị phá hủy, tạo ra giai đoạn phát triển lên đến 17 triệu năm cho một số người còn ở cánh hoa thứ nhất. Cung hai, bốn và sáu liên quan đến sự phát triển cảm dục, nhưng chúng sẽ không thực sự nổi bật cho đến giai đoạn Atlantis; ở cánh hoa thứ nhất, con người chủ yếu là hữu thể hồng trần và cảm xúc gắn liền với các bản năng thể chất.

Câu văn của Chân sư DK về cánh hoa thứ nhất và ý nghĩa thực tiễn

Chân sư DK viết trong Luận về Lửa Vũ Trụ (trang 539): "Thông qua việc vi phạm Định luật và sự đau khổ kéo theo, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được. Sự khai mở này được thực hiện thông qua kinh nghiệm ở cõi hồng trần." Thầy MDR xác nhận rằng không có cánh hoa nào gắn liền với kinh nghiệm hồng trần và đời sống bản năng hơn cánh hoa thứ nhất này. Thầy MDR lưu ý rằng đời sống ham muốn ở giai đoạn này hoàn toàn phụ thuộc vào thể xác và chưa có những ham muốn phi tự nhiên vốn sẽ xuất hiện sau này trong thời kỳ Atlantis khi cái ác thực sự bùng phát.

Hoa Sen Chân Ngã như trung tâm tổng hợp tri thức

Thầy MDR trình bày cách sử dụng Hoa Sen Chân Ngã làm biểu tượng trung tâm để tập hợp mọi điều Chân sư DK đã nói về sự tiến hóa của con người, từ các Định luật của linh hồn, Kỹ Thuật Tích Hợp, Định luật Đẩy Lùi, đến các giai đoạn như Hợp Nhất Cô Lập. Thầy MDR giải thích rằng trong các khóa học Tâm Lý Học Nội Môn tại Đại học Seven Rays và trong các khóa tiến sĩ giảng trực tiếp, phương pháp tổ chức thông tin theo các giai đoạn khai mở Hoa Sen Chân Ngã tỏ ra rất hiệu quả. Thầy MDR nhấn mạnh rằng Hoa Sen Chân Ngã không chỉ là biểu tượng mà là một thực thể sống động đang đáp ứng theo thời gian thực với sự phát triển của cá nhân.

Kỹ Thuật Tích Hợp và Định luật Đẩy Lùi qua các cánh hoa

Thầy MDR phân tích rằng Kỹ Thuật Tích Hợp trải dài từ cánh hoa thứ tư đến thứ chín: cánh hoa thứ tư là khủng hoảng khi hai lực đối kháng nhau, cánh hoa thứ sáu là giai đoạn dọn dẹp nội tâm, và cánh hoa thứ bảy đến thứ chín liên quan đến mặc khải Thiên Cơ và công việc thực sự. Định luật Đẩy Lùi, một Định luật của linh hồn, liên quan mạnh đến cung một và Hổ Cáp, hoạt động trong cánh hoa thứ năm và thứ tám để loại bỏ những gì thuộc về phàm ngã cản trở sự tăng trưởng của

đời sống linh hồn. Kỹ Thuật Dung Hợp là một quá trình của cánh hoa thứ bảy đến thứ chín, hoàn tất khi điểm đạo đồ bậc ba đạt được với phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

Lý trí bao gồm, Hợp Nhất Cô Lập và cung Chân Thần của Chân sư DK

Thầy MDR liên hệ lý trí bao gồm với cánh hoa thứ tám, với Sao Thủy và Hổ Cáp, vì lý trí bao gồm thuộc cõi Bồ đề liên quan đến cả hai. Hợp Nhất Cô Lập chỉ thực sự được biết đến bởi một Chân sư, nhưng khi thần trượng điểm đạo sẵn sàng chạm vào cánh hoa thứ chín của tầng Hi Sinh, cảm nhận về sự thống nhất đang ngày càng lớn mạnh. Thầy MDR đề xuất suy luận cá nhân rằng cung Chân Thần của Chân sư DK có thể là cung ba, tương tự Đức Phật, dựa trên khả năng tổng hợp tri thức và sự am tường Phật giáo Tây Tạng của Ngài, mặc dù Thầy thừa nhận không chắc chắn và mong được Chân sư DK chỉnh sửa nếu sai.

Cánh hoa Tổng hợp thứ nhất và kế hoạch cho webinar tiếp theo

Thầy MDR cho rằng cánh hoa Tổng hợp thứ nhất liên quan nhiều nhất đến sự tổng hợp tri thức, phản ánh xung động Chân Thần cung ba muốn tổng hợp tất cả tri thức. Thầy MDR thông báo rằng Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 23 sẽ tiếp tục đúng tại trang đang nghiên cứu, với 11 cánh hoa còn lại cần bàn đến, bao gồm cả các cánh hoa Tổng hợp mà Chân sư DK không đề cập chi tiết từng cái một. Thầy MDR kết luận rằng dù việc học các mối tương quan này có vẻ đồ sộ lúc đầu, nhưng khi hiểu từng phần riêng lẻ rồi liên kết thành một tổng thể, người học sẽ ngày càng có thể thấy toàn bộ như một, theo tinh thần của Cự Giải.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 22: Analysis of Petal 1. This webinar is about 2 hours long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* page 539. Analysis of Petal 1 according to the Tibetan's Statement: "1. The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience."

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 22: Phân tích Cánh hoa 1. Webinar này dài khoảng 2 giờ và đề cập đến trang 539 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Phân tích Cánh hoa 1 theo phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “1. Cánh hoa Tri thức dành cho cõi hồng trần. Qua việc phá vỡ Định luật và nỗi đau khổ tiếp theo, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được. Sự khai mở này diễn ra qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần.”

Content for EGLWC Program 22: close attention is paid to the astrological and rayological implications related to the organization and unfoldment of Petal 1. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what D.K. has said about them specifically is analyzed.

Nội dung cho Chương trình EGLWC 22: chú tâm kỹ đến các hàm ý chiêm tinh học và cung học liên quan đến việc tổ chức và khai mở Cánh hoa 1. Điều này nhằm chuẩn bị cho việc tìm những tương quan rộng hơn đối với tất cả các cánh hoa, sau khi những điều Chân sư DK nói riêng về chúng được phân tích.

Transcription of Egoic Lotus Commentary #22

Hello everybody. Today is Sunday, 18 May 2014 and we are continuing with our webinar book on the Egoic Lotus. What we entered into last time—and it was a long program, I admit—was this discussion on the first three pages where the Egoic Lotus begins and it took us into the solar system and the discussion of the planes and spirillae.

Xin chào tất cả mọi người. Hôm nay là Chủ nhật, ngày 18 tháng 5 năm 2014, và chúng ta tiếp tục với loạt webinar dạng sách của mình về Hoa Sen Chân Ngã. Lần trước, chúng ta đã đi vào cuộc thảo luận về ba trang đầu của phần Hoa Sen Chân Ngã—và tôi thừa nhận đó là một chương trình dài—điều này đã đưa chúng ta vào hệ mặt trời, cùng cuộc thảo luận về các cõi và các loa tuyến.

We looked at the monadic development from the angle of the human unit, but we still wanted to get a wider point of view from that, and then we looked at the causal body as the monadic heart center and we entered the 12 petalled Egoic Lotus and began to analyze some of the numbers of the energies that are involved in this Lotus.

Chúng ta đã xem xét sự phát triển Chân Thần từ góc độ đơn vị con người, nhưng chúng ta vẫn muốn có một quan điểm rộng hơn từ đó, rồi chúng ta nhìn vào thể nguyên nhân như trung tâm tim Chân Thần, và đi vào Hoa Sen Chân Ngã 12 cánh, bắt đầu phân tích một số con số của các năng lượng liên hệ trong Hoa Sen này.

Overall we tried to understand the Lotus initially from the point of view of fire and not from—as D.K. says in the beginning—not in materialistic terms from the ordinary angle as a vehicle of rarefied substance containing within itself the 7th principle of each of the two lower sheaths of the microcosm and the mental unit.

Nhìn chung, ban đầu chúng ta cố gắng thấu hiểu Hoa Sen từ quan điểm của lửa, chứ không—như Chân sư DK nói ngay từ đầu—theo cách diễn đạt duy vật, từ góc độ thông thường như một vận cụ bằng chất liệu tinh luyện chứa trong chính nó nguyên khí thứ 7 của mỗi một trong hai lớp vỏ thấp của tiểu thiên địa và đơn vị hạ trí.

We discussed the whole idea of the permanent atoms either as principles or as containers or representatives of principles. Overall the discussion was a little bit complex, but now we are getting into the nitty-gritty. It's the way that D.K. initially describes each petal.

Chúng ta đã bàn về toàn bộ ý tưởng các nguyên tử trường tồn, hoặc như các nguyên khí, hoặc như các bình chứa hay đại diện của các nguyên khí. Nhìn chung, cuộc thảo luận có phần phức tạp, nhưng giờ đây chúng ta đi vào phần cụ thể. Đó là cách Chân sư DK ban đầu mô tả từng cánh hoa.

Starting from about page 539 of *Cosmic Fire* and also we will be going into page 822, and then we will gather together under each

Bắt đầu vào khoảng trang 539 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và chúng ta cũng sẽ đi vào trang 822; rồi dưới mỗi cánh hoa, chúng ta sẽ gom lại tất cả các ý tưởng liên quan—ít nhất là

petal all the relevant ideas—at least the ones that I can think of at the moment.

những ý tưởng tôi có thể nghĩ đến vào lúc này.

Analysis of Petal 1.

Treatise on *Cosmic Fire*, page 822

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 822

It should be said that from that area of 822 there are a couple of things — mainly three things — that need to be spoken because they will help us in our discussion about the Knowledge petals. These three petals are organized and vitalized; notice the sequence of those words: first comes organization, and then vitalization. While one is working on those, one is having the experiences pertinent to those petals.

Cần nói rằng trong phần ở trang 822 ấy có một vài điều—chủ yếu là ba điều—cần được nói ra, vì chúng sẽ giúp chúng ta trong cuộc thảo luận về các cánh hoa Tri thức. Ba cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực; hãy lưu ý trình tự của các từ ấy: trước hết là sự tổ chức, rồi đến việc tiếp sinh lực. Khi một người đang làm việc với những điều ấy, người ấy đang có các kinh nghiệm thích hợp với các cánh hoa đó.

"The Knowledge Petals. These three petals are organised and vitalised in the Hall of Ignorance, but remain unopened and only begin to unfold as the 2nd circle is organised." *TCF* 822

"Các Cánh hoa Tri thức. Ba cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh, nhưng vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ 2 được tổ chức." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 822** (*TCF*, tr. 822)

These three petals are organised and vitalised in the Hall of Ignorance...

Ba cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh...

... but remain unopened and only begin to unfold as the 2nd circle is organised.

... nhưng vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ 2 được tổ chức.

When you see people who have petals unfolded—let us say the Lotuses of Passion and Desire—two petals are unfolded, you know that there is organizational work going on within the Hall of Learning, though not unfoldment of course.

Khi các bạn thấy những người có các cánh hoa đã khai mở—chẳng hạn các Hoa Sen của Đam mê và Dục vọng—hai cánh hoa đã khai mở, thì các bạn biết rằng có công việc tổ chức đang diễn ra trong Phòng Học Tập, dĩ nhiên chưa phải là sự khai mở.

"The Love Petals. These three petals preserve the fundamental orange but add the colour rose in every petal, so that four colours are now seen. These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer

"Các Cánh hoa Bác ái. Ba cánh hoa này giữ màu cam căn bản nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, nhờ đó bốn màu nay được thấy. Những cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở. Tầng ngoài của các

tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the 2nd circle; the 3rd remains shielded." *TCF* 822

cánh hoa đồng thời khai mở cho đến khi mở hoàn toàn, để lộ vòng thứ 2; vòng thứ 3 vẫn được che chắn." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 822 (***TCF*, tr. 822–823)

The love petals. These three petals preserve the fundamental orange but add the colour rose in every petal, so that four colours are now seen.

Các cánh hoa bác ái. Ba cánh hoa này giữ màu cam căn bản nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, nhờ đó bốn màu nay được thấy.

The number four relating more to the six and two of the astral plane.

Con số bốn liên hệ nhiều hơn với sáu và hai của cõi cảm dục.

These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened.

Những cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở.

You can be working in the Hall of Learning and the real opening does not occur until later.

Các bạn có thể đang làm việc trong Phòng Học Tập, nhưng sự mở thực sự chưa xảy ra cho đến về sau.

The outer tier of petals simultaneously unfolds...

Tầng ngoài của các cánh hoa đồng thời khai mở...

While this organization and vitalization in the Hall of Learning is going on

Trong khi sự tổ chức và tiếp sinh lực này đang diễn ra trong Phòng Học Tập

... till it is open entirely, revealing the 2nd circle; the 3rd remains shielded.

... cho đến khi mở hoàn toàn, để lộ vòng thứ 2; vòng thứ 3 vẫn được che chắn.

This has something to do with the display of the vortices and their degree of radiation and movement.

Điều này có liên quan đến sự biểu lộ của các xoáy lực, cũng như mức độ bức xạ và chuyển động của chúng.

"The Sacrifice Petals. This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the 3rd remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of

"Các Cánh hoa Hi sinh. Vòng trong này của các cánh hoa được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở đầy đủ, và chỉ còn vòng thứ 3 chưa được mở. Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các

initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power." *TCF* 822

nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, vận dụng Thần Trượng Quyền Năng." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 822 (***TCF*, tr. 824)

The Sacrifice Petals. This inner circle of petals...

Các Cánh hoa Hi sinh. Vòng trong này của các cánh hoa...

Not innermost, but inner.

Không phải trong cùng, mà là ở phía trong.

... is organised and vitalised in the Hall of Wisdom...

... được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết...

When we are working in the area of the 1st initiation and 2nd initiation, organization and vitalization is going on.

Khi chúng ta đang làm việc ở giai đoạn lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, sự tổ chức và tiếp sinh lực đang diễn ra.

... and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the 3rd remains to be unclosed.

... và đồng thời vòng giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở đầy đủ, và chỉ còn vòng thứ 3 chưa được mở.

And this is so important.

Và điều này vô cùng quan trọng.

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation...

Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo...

This is not simply the Path of Probation or the Path of Probationary Discipleship or even the Path of Discipleship, but the Path of at least probationary initiation.

Đây không chỉ đơn giản là Con Đường Dự Bị hay Con Đường Đệ Tử Dự Bị, thậm chí cũng không chỉ là Con Đường Đệ Tử, mà ít nhất là Con Đường điểm đạo dự bị.

... and in this round...

... và trong cuộc tuần hoàn này...

... it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

... nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

It can be presumed that when the 1st initiation comes the Rod of Power is applied by the Bodhisattva to the 7th petal and that this will produce a degree of unfoldment of that petal, maybe not the final unfoldment until all three petals of Sacrifice unfold together when the Rod of Power is applied to the 9th petal by the Lord of the World, the One Initiator.

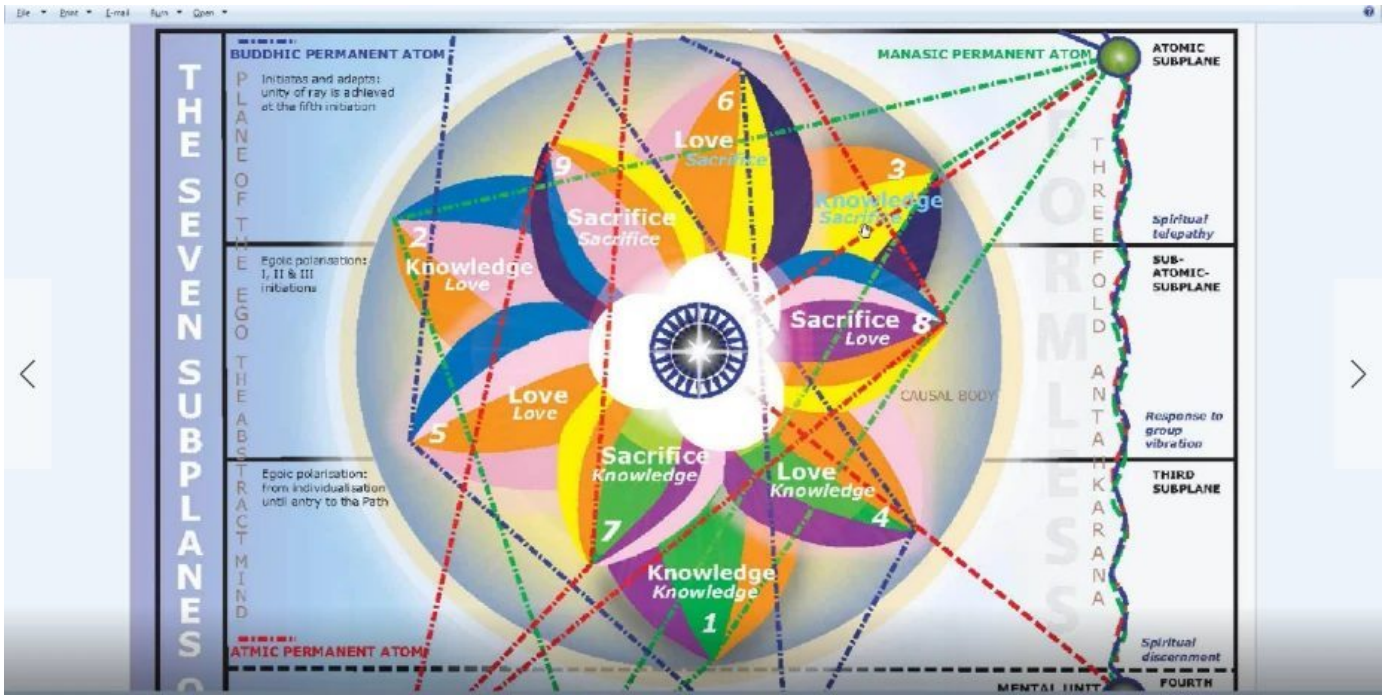
Có thể giả định rằng khi lần điểm đạo thứ nhất đến, Thần Trượng Quyền Năng được Đức Bồ Tát áp vào cánh hoa thứ 7, và điều này sẽ tạo ra một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa ấy, có lẽ chưa phải là sự khai mở cuối cùng cho đến khi cả ba cánh hoa Hi sinh cùng khai mở, khi Thần Trượng Quyền Năng được Đức Chúa Tể Thế Giới, Đấng Điểm đạo Duy Nhất, áp dụng vào cánh hoa thứ 9.

It's interesting how you have to work ahead and do work in the future petals, not really necessarily developing great abilities there, but at least doing the groundwork and as one does that, then the area of experience that has already been covered begins to emerge in greater power. This would be called unfoldment. I thought we should have this in the back of our mind because it will be relevant as we move along and discuss what D.K. says here in the first time he introduces the petals, petal by petal.

Điều thú vị là các bạn phải làm việc trước và thực hiện công việc trong các cánh hoa tương lai, không nhất thiết thật sự phát triển những năng lực lớn lao ở đó, nhưng ít nhất là đặt nền móng; và khi một người làm như thế, thì khu vực kinh nghiệm đã được trải qua bắt đầu xuất hiện với quyền năng lớn hơn. Điều này sẽ được gọi là sự khai mở. Tôi nghĩ chúng ta nên ghi nhớ điều này, vì nó sẽ có liên quan khi chúng ta tiếp tục và bàn về điều Chân sư DK nói ở đây, trong lần đầu Ngài giới thiệu các cánh hoa, từng cánh một.

This is the place where we will begin and we are in the 1st group of petals, the Knowledge petals, just looking at them again, one two and three.

Đây là nơi chúng ta sẽ bắt đầu, và chúng ta đang ở trong nhóm cánh hoa thứ nhất, các cánh hoa Tri thức, chỉ nhìn lại chúng: một, hai và ba.



It seems to me that the 2nd petal should be a little closer diagrammatically to the 2nd subplane of the mental plane, which is more attuned to the Second Ray. Whereas the 1st subplane is attuned to will and to sacrifice, and indeed the 3rd petal seems to touch there. It is simply a diagram, but there is some important symbolism here: the 1st petal touches on the 3rd subplane, which has much to do with the 3rd aspect of knowledge.

Đối với tôi, dường như cánh hoa thứ 2 nên ở gần hơn, về mặt sơ đồ, với cõi phụ thứ 2 của cõi trí, vốn hòa hợp hơn với Cung hai. Trong khi đó, cõi phụ thứ 1 hòa hợp với ý chí và với hi sinh, và quả thật cánh hoa thứ 3 dường như chạm đến đó. Đây chỉ là một sơ đồ, nhưng có ý nghĩa biểu tượng quan trọng ở đây: cánh hoa thứ 1 chạm vào cõi phụ thứ 3, vốn liên quan nhiều đến phương diện thứ 3 của tri thức.

Treatise on *Cosmic Fire*, Page 539

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 539

"a. 1st Group of Petals—Knowledge Petals:

1. The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience." *TCF* 539

"a. Nhóm Cánh hoa thứ 1—Các Cánh hoa Tri thức:

1. Cánh hoa Tri thức dành cho cõi hồng trần. Qua việc phá vỡ Định luật và nỗi đau khổ tiếp theo, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được. Sự khai mở này diễn ra qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần." ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 539**

1. The Petal of Knowledge for the physical plane.

This can be viewed as the 1st petal of the Knowledge tier. It has three colors: the ever-present orange, the green of the 3rd Ray, and the violet of the 7th Ray. Since there are 12 petals, it's obvious that the 12 signs of the zodiac are naturally related to them. As I have been suggesting, we can associate this petal with the astrological sign of Aries. That is one way to begin it.

It can be begun with Aries going counterclockwise, which is the normal mode of progression, or clockwise. We can also begin with Pisces, and it does seem that Djwhal Khul sometimes does that—he works with Pisces as the point of beginning when he is considering the relationship of the various signs. He does work clockwise from Pisces. Much can be learned here by choosing Pisces. The ordinary mantram, which I call sometimes the evolutionary mantram (not the spiritual mantram), is "go forth into matter."

If we choose Pisces as the 1st petal, we can learn a lot because that is exactly what the nascent human being does in the first group incarnation—taken in Cancer. In the first individual incarnation, we are told it is taken in Pisces. How interesting: "Go forth into matter" as the little fish in the sea of matter, but I think it's preferable to choose Aries, finally, although exploring the others. The clockwise method wouldn't be entirely correct. It would not correlate optimally with those petals involved in the initiation process. So it is better to work with Aries. Sometimes, after the wheel has been reversed to a degree in the initiation process and beginning with Pisces, it has interesting

1. Cánh hoa Tri thức dành cho cõi hồng trần.

Điều này có thể được xem là cánh hoa thứ nhất của tầng Tri thức. Nó có ba màu: màu cam luôn hiện diện, màu xanh lục của Cung ba, và màu tím của Cung bảy. Vì có 12 cánh hoa, rõ ràng 12 cung hoàng đạo tự nhiên liên hệ với chúng. Như tôi đã gợi ý, chúng ta có thể liên kết cánh hoa này với cung hoàng đạo Bạch Dương. Đó là một cách để bắt đầu.

Có thể bắt đầu với Bạch Dương đi ngược chiều kim đồng hồ, vốn là kiểu tiến trình bình thường, hoặc theo chiều kim đồng hồ. Chúng ta cũng có thể bắt đầu với Song Ngư, và dường như đôi khi Chân sư Djwhal Khul làm như vậy—Ngài làm việc với Song Ngư như điểm khởi đầu khi Ngài xem xét mối liên hệ của các dấu hiệu khác nhau. Ngài thật sự làm việc theo chiều kim đồng hồ từ Song Ngư. Có thể học được nhiều điều ở đây bằng cách chọn Song Ngư. Mantram thông thường, mà đôi khi tôi gọi là mantram thăng thượng tiến hoá, chứ không phải mantram tinh thần, là “hãy đi vào vật chất.”

Nếu chọn Song Ngư làm cánh hoa thứ nhất, chúng ta có thể học được rất nhiều, vì đó chính xác là điều con người mới xuất hiện làm trong lần nhập thể nhóm đầu tiên—diễn ra trong Cự Giải; còn lần nhập thể cá nhân đầu tiên, chúng ta được cho biết, diễn ra trong Song Ngư. Thật thú vị: “Hãy đi vào vật chất” như con cá nhỏ trong biển vật chất. Nhưng cuối cùng tôi nghĩ tốt hơn nên chọn Bạch Dương, dù vẫn khảo sát những dấu hiệu khác. Phương pháp theo chiều kim đồng hồ sẽ không hoàn toàn đúng. Nó sẽ không tương quan tối ưu với những cánh hoa liên hệ trong tiến trình điểm đạo. Vì vậy tốt hơn là làm việc với Bạch Dương. Đôi khi, sau khi bánh xe đã được đảo chiều đến một

correlations, but maybe not the most important.

mức độ nào đó trong tiến trình điểm đạo, việc bắt đầu với Song Ngư có những tương quan thú vị, nhưng có lẽ không phải là quan trọng nhất.

The anticlockwise method of progression is truly progressive and does lead to the initiation process. This would mean: Aries one, Taurus two, Gemini three—Knowledge petals. Cancer four, Leo five, Virgo six—Love petals. Libra seven, Scorpio eight, Sagittarius nine—Sacrifice petals. Capricorn 10, the first Synthesis petal; Aquarius 11, the second Synthesis petal; and finally Pisces 12, the third and final Synthesis petal in that sign of great synthesis, which is said to take from all the signs. Pisces takes from all the signs we have been told on page 333 of *Esoteric Astrology*.

Phương pháp tiến trình ngược chiều kim đồng hồ thật sự là tiến bộ và quả có dẫn đến tiến trình điểm đạo. Điều này có nghĩa là: Bạch Dương một, Kim Ngưu hai, Song Tử ba—các cánh hoa Tri thức. Cự Giải bốn, Sư Tử năm, Xử Nữ sáu—các cánh hoa Bác ái. Thiên Bình bảy, Hổ Cáp tám, Nhân Mã chín—các cánh hoa Hi sinh. Ma Kết mười, cánh hoa Tổng hợp thứ nhất; Bảo Bình mười một, cánh hoa Tổng hợp thứ hai; và cuối cùng Song Ngư mười hai, cánh hoa Tổng hợp thứ ba và cuối cùng trong dấu hiệu của sự tổng hợp lớn lao ấy, dấu hiệu được nói là nhận từ tất cả các dấu hiệu. Chúng ta đã được cho biết ở trang 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* rằng Song Ngư nhận từ tất cả các dấu hiệu.

We can have Aries moving counterclockwise. When the different signs are assigned to the different petals, much is learned about the potential of the petals. As I have said before, I think that later, when I look at everything related to the single petal, I'll try to bring in as many signs as possible, showing how each could function in the type of experience and necessary action associated with each petal. After all, millions of years can pass in a petal, thousands in some others, and one is certainly bound to be born with probably all the signs of the zodiac featured in one way or another in the horoscope.

Chúng ta có thể để Bạch Dương di chuyển ngược chiều kim đồng hồ. Khi các dấu hiệu khác nhau được gán cho các cánh hoa khác nhau, người ta học được nhiều điều về tiềm năng của các cánh hoa. Như tôi đã nói trước đây, tôi nghĩ rằng về sau, khi xem xét mọi điều liên quan đến từng cánh hoa riêng lẻ, tôi sẽ cố đưa vào càng nhiều dấu hiệu càng tốt, cho thấy mỗi dấu hiệu có thể vận hành thế nào trong loại kinh nghiệm và hành động cần thiết gắn với từng cánh hoa. Rốt cuộc, hàng triệu năm có thể trôi qua trong một cánh hoa, hàng ngàn năm trong một số cánh khác, và một người chắc hẳn sẽ lần lượt sinh ra với có lẽ tất cả các dấu hiệu hoàng đạo được nhấn mạnh theo cách này hay cách khác trong lá số chiêm tinh.

This 1st petal of Knowledge is the tier of petals which represents the 3rd subdivision or aspect of the 3rd aspect—sort of three-sub-three—and it is the most deeply

Cánh hoa Tri thức thứ nhất này là tầng cánh hoa đại diện cho phân bộ hay phương diện thứ 3 của phương diện thứ 3—tựa như ba-phụ-ba—và đó là cánh hoa gắn sâu nhất với

material petal. It represents man as a very physical being in the Lemurian stage. Maybe there were some kinds of inner contacts that were still possible and a certain sensing of the Solar Angel, which faded away in the Atlantean period and maybe some of the early Aryan period, but generally the man was engaged in handling matter.

vật chất. Nó đại diện cho con người như một hữu thể rất hồng trần trong giai đoạn Lemuria. Có lẽ đã có một vài loại tiếp xúc bên trong vẫn còn khả hữu, và một cảm nhận nào đó về Thái dương Thiên Thần, điều đã phai mờ trong thời kỳ Atlantis và có lẽ trong một phần thời kỳ Arya sơ khai; nhưng nói chung, con người bận rộn với việc xử lý vật chất.

Through the breaking of the Law and the ensuing suffering...

Qua việc phá vỡ Định luật và nỗi đau khổ tiếp theo...

... the price of breaking the law, the price of ignorance is paid and knowledge is achieved.

... cái giá của việc phá vỡ định luật, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được.

We are dealing here with a Knowledge/ knowledge petal so knowledge of the world of the senses has somewhat to be gained and generally it is through the school of hard knocks and by transgressing the lawful boundaries by putting the unwary hand on the hot stove that knowledge is gained through suffering. The breaking of the law would zodiacally come under Aries in which the planet of law, that is Saturn, falls. There is always the idea of going beyond the proper boundaries in Aries, of breaking through, hence its connection with Uranus.

Ở đây chúng ta đang đề cập đến một cánh hoa Tri thức/tri thức, nên tri thức về thế giới giác quan phần nào phải đạt được; và nói chung, điều đó diễn ra qua trường đời khắc nghiệt, qua việc vi phạm các ranh giới hợp luật, như đặt bàn tay thiếu thận trọng lên bếp nóng, khiến tri thức đạt được qua đau khổ. Việc phá vỡ định luật, theo hoàng đạo, sẽ thuộc Bạch Dương, nơi hành tinh của định luật, tức Thổ Tinh, bị suy. Trong Bạch Dương luôn có ý tưởng vượt quá các ranh giới đúng đắn, bứt phá qua, do đó có mối liên hệ của nó với Thiên Vương Tinh.

In the beginning the man has a rampant instinctual nature. The ensuing suffering of course can be related to the sign Pisces which from a certain perspective can begin. Pisces is perhaps the most long-suffering of all the signs. We can begin either way and of course the impacts of the environment are so terrific when you break the law—you are destroyed, you are killed.

Ban đầu, con người có một bản chất bản năng hoang dã. Nỗi đau khổ tiếp theo dĩ nhiên có thể liên hệ với dấu hiệu Song Ngư, dấu hiệu từ một góc nhìn nhất định có thể bắt đầu. Có lẽ Song Ngư là dấu hiệu chịu đựng lâu dài nhất trong tất cả các dấu hiệu. Chúng ta có thể bắt đầu theo cách nào cũng được, và dĩ nhiên các tác động của môi trường thật khủng khiếp khi các bạn phá vỡ định luật—các bạn bị hủy diệt, các bạn bị giết.

You are breaking the law of your own energy system or you are breaking the law of the tribal groups in which you find yourself. If you try to walk on the air you will fall; if you try to breathe water you will drown. There is all kinds of ways that man has to be exposed to the elements in the hard, hard way. Put your hand in fire and it will burn. You can't breathe when you are buried. The four elements can kill you if you don't know how to handle them, and that is pretty much what happens in this early material petal, associated in that way with materiality as the number four.

Các bạn đang phá vỡ định luật của chính hệ năng lượng của mình, hoặc các bạn đang phá vỡ định luật của những bộ tộc mà các bạn thuộc về. Nếu cố bước đi trên không khí, các bạn sẽ rơi; nếu cố thở trong nước, các bạn sẽ chết đuối. Có đủ mọi cách con người phải bị phơi bày trước các nguyên tố theo cách rất, rất khắc nghiệt. Đặt tay vào lửa thì nó sẽ cháy. Các bạn không thể thở khi bị chôn vùi. Bốn nguyên tố có thể giết các bạn nếu các bạn không biết cách xử lý chúng, và đó gần như là điều xảy ra trong cánh hoa vật chất sơ khai này, được liên kết theo cách ấy với tính vật chất như con số bốn.

Some of the earliest human experiences are lived on this petal and the Pisces mantram —'go forth into matter' and the Aries mantram—'let form again be sought' are both quite apt because one keeps on reincarnating under the influence of instinct and desire, not in a very conscious way at all.

Một số kinh nghiệm sớm nhất của nhân loại được trải qua ở cánh hoa này; và mantram của Song Ngư—“hãy đi vào vật chất”—cũng như mantram của Bạch Dương—“hãy lại tìm kiếm hình tướng”—đều rất thích hợp, vì người ta cứ tiếp tục tái lâm phàm dưới ảnh hưởng của bản năng và dục vọng, hoàn toàn không theo một cách có ý thức rõ rệt.

We can go from Aries to Pisces in the 12 petals, but it's also possible to assign different elements to the three tiers of petals and it seems quite appropriate that the earth signs should be assigned to the Knowledge tier, water signs to the Love tier, fire signs to the Sacrifice tier, the mental petals, the fire of mind, and air signs to the Synthesis tier.

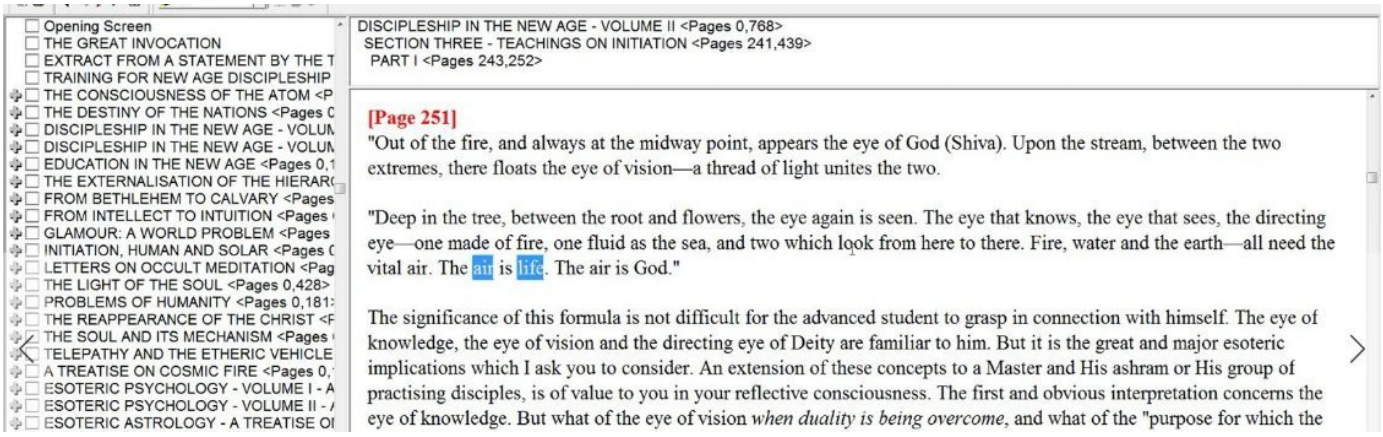
Chúng ta có thể đi từ Bạch Dương đến Song Ngư trong 12 cánh hoa, nhưng cũng có thể gán các nguyên tố khác nhau cho ba tầng cánh hoa, và dường như khá thích hợp khi gán các dấu hiệu hành thổ cho tầng Tri thức, các dấu hiệu hành thủy cho tầng Bác ái, các dấu hiệu hành hỏa cho tầng Hi sinh, các cánh hoa trí tuệ, lửa của trí tuệ, và các dấu hiệu hành khí cho tầng Tổng hợp.

We have to remember that this inner tier was produced by the buddhic energy along manasic lines and that the element of air is associated with the buddhic plane. At one point we are told the air is life, the air is God, something like that. It's from the Old Commentary and it has to do with the 1st formula, the 1st formula relating to the

Chúng ta phải nhớ rằng tầng bên trong này được tạo ra bởi năng lượng Bồ đề theo các đường manas, và nguyên tố khí gắn với cõi Bồ đề. Có chỗ chúng ta được cho biết rằng không khí là sự sống, không khí là Thượng đế, điều gì đó tương tự. Điều ấy từ Cổ Luận và liên quan đến công thức thứ nhất, công thức thứ nhất liên quan đến sổ tay điểm đạo

manual of initiation in *Discipleship in the New Age* II, page 251.

trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* II, trang 251.



"Deep in the tree, between the root and flowers, the eye again is seen. The eye that knows... (*DINA II***,** p. 251)

"Sâu trong cây, giữa rễ và hoa, con mắt lại được thấy. Con mắt biết... (*DINA II***,** tr. 251)

... the eye that sees, the directing eye—one made of fire, one fluid as the sea, and two which look from here to there. Fire, water and the earth—all need the vital air. The air is life. The air is God." (*DINA II***,** p. 251)

... con mắt thấy, con mắt chỉ đạo—một được làm bằng lửa, một lưu chuyển như biển, và hai con mắt nhìn từ đây sang kia. Lửa, nước và đất—tất cả đều cần không khí duy trì sự sống. Không khí là sự sống. Không khí là Thượng đế." (*DINA II***,** tr. 251)

We are speaking of what we encounter on the buddhic plane and on the cosmic ethers where true life is reached.

Chúng ta đang nói về điều mình gặp trên cõi Bồ đề và trên các dĩ thái vũ trụ, nơi sự sống chân thật được đạt đến.

It is appropriate then to assign these Synthesis petals to air and there is a sense in which air is that which gathers altogether, pervades all things and gives the synthetic approach. If we go with this perspective we would be dealing with three earth signs of the Knowledge tier. In addition to the Aries, Taurus, Gemini or are going backwards we will do that later, Aries, Pisces, Aquarius or going backwards, meaning clockwise, Pisces, Aquarius, Capricorn is another way to do it and it would be Capricorn, Taurus, Virgo, in that order beginning with the cardinal sign. It's the natural order: cardinal, fixed, mutable, and the order in which progress

Vì vậy, việc gán các cánh hoa Tổng hợp này cho không khí là thích hợp, và có một ý nghĩa trong đó không khí là cái gom tất cả lại với nhau, thấm nhập mọi sự và đem lại cách tiếp cận tổng hợp. Nếu đi theo quan điểm này, chúng ta sẽ đề cập đến ba dấu hiệu hành thổ của tầng Tri thức. Ngoài Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, hoặc nếu đi ngược lại thì chúng ta sẽ làm điều đó sau, Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình; hoặc đi ngược, nghĩa là theo chiều kim đồng hồ, Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết là một cách khác để làm điều đó; và sẽ là Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ, theo thứ tự ấy, bắt đầu với dấu hiệu chủ yếu. Đó là trật tự tự nhiên: chủ yếu, cố định, biến đổi, và là trật

occurs through the signs beginning with Aries.

tự trong đó tiến bộ diễn ra qua các dấu hiệu bắt đầu với Bạch Dương.

We can assign Capricorn, a sign of the earth or of the man who is of the earth earthy, a strong karmic sign to the 1st petal and ruled by that in a way most material planet which is Saturn.

Chúng ta có thể gán Ma Kết, một dấu hiệu của đất hoặc của con người thuộc về đất, đầy tính đất, một dấu hiệu nghiệp quả mạnh mẽ, cho cánh hoa thứ nhất, và theo một cách nào đó do hành tinh vật chất nhất là Thổ Tinh cai quản.

We have to know a little bit about esoteric astrology to do this and a little bit about the rays, maybe more than a little bit, quite a bit about astrology and the rays, to see what is appropriate to assign when we think of the kinds of experiences through which this type of early man passes. With regard to Capricorn, we have been told that it represents the best and the worst in human nature. I don't think we can expect the worst here because the worst requires some degree of false lower ego which has been built up to a point of dominance. We're not going to find that in the 1st petal, but it can represent the sublime heights and supernal light as well as the depths of matter.

Chúng ta phải biết một chút về chiêm tinh học nội môn để làm điều này, và một chút về các cung—có lẽ hơn một chút, khá nhiều về chiêm tinh học và các cung—để thấy điều gì thích hợp để gán khi nghĩ đến các loại kinh nghiệm mà kiểu người sơ khai này trải qua. Về Ma Kết, chúng ta được cho biết rằng nó đại diện cho điều tốt nhất và điều tệ nhất trong bản chất con người. Tôi không nghĩ chúng ta có thể trông đợi điều tệ nhất ở đây, vì điều tệ nhất đòi hỏi một mức độ nào đó của cái tôi thấp giả tạo đã được xây dựng đến điểm thống trị. Chúng ta sẽ không thấy điều đó trong cánh hoa thứ nhất, nhưng nó có thể đại diện cho những đỉnh cao siêu tuyệt và ánh sáng thiên thượng cũng như các vực sâu của vật chất.

It is the inverted mountain, the upward pointing mountain, sublime heights and here we have the depths of materiality. So we can see how the idea of the depths of matter would correlate indeed with this 1st petal. Man is of the earth earthy. He is the earthbound soul.

Đó là ngọn núi đảo ngược, ngọn núi hướng lên trên, những đỉnh cao siêu tuyệt; và ở đây chúng ta có các vực sâu của tính vật chất. Vì vậy, chúng ta có thể thấy ý tưởng về các vực sâu của vật chất quả thật sẽ tương quan với cánh hoa thứ nhất này như thế nào. Con người thuộc về đất, đầy tính đất. Y là linh hồn bị ràng buộc với đất.

Capricorn represents the law under Saturn, natural law in this case, probably first, which is broken by the ignorant man during this 1st petal process until he learns the hard way not to do certain things, not to transgress certain boundaries. It is interesting that two planets most associated

Ma Kết đại diện cho định luật dưới Thổ Tinh, trong trường hợp này trước hết có lẽ là định luật tự nhiên, vốn bị con người vô minh phá vỡ trong tiến trình cánh hoa thứ nhất này cho đến khi y học được bằng cách khắc nghiệt rằng không nên làm một số điều, không nên vi phạm một số ranh giới. Điều

with the 1st petal, Mars and Saturn, are respectively exalted in Capricorn; that would be Mars, and the exoteric ruler of Capricorn. When we assign the 1st petal to Aries, Mars, the orthodox ruler, comes in very strongly, the planet of instinct, of fight, of sex, of confrontation. This planet of self-assertion or at least the assertion of the physical body for the sake of its survival.

thú vị là hai hành tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ nhất, Hỏa Tinh và Thổ Tinh, lần lượt là hành tinh được tôn vinh trong Ma Kết—đó là Hỏa Tinh—và chủ tinh ngoại môn của Ma Kết—đó là Thổ Tinh. Khi chúng ta gán cánh hoa thứ nhất cho Bạch Dương, Hỏa Tinh, chủ tinh chính thống, đi vào rất mạnh mẽ, hành tinh của bản năng, chiến đấu, tính dục, đối đầu. Đây là hành tinh của sự tự khẳng định, hoặc ít nhất là sự khẳng định của thể xác vì mục đích sinh tồn của nó.

Mars fits with Capricorn too, even though Saturn doesn't fit so well with Aries, at least at first, and that is all about breaking of the law, transgressing, trespassing, going beyond the natural boundaries. Capricorn is the hardest and most materialistic of the signs. It represents a higher turn of the spiral the diamond which is the hardest of the gemstones. This fits with the 1st petal process and the hardness, the density of ignorance must be broken. The Tibetan has referred to us aspirants as dense, as if we are really quite dense, and even if we are learned, density means that reality doesn't really get through. How much more so in these early days, except as Blavatsky asserts that some communion with the presence of that inner God for those who were individualized in the manner of intervention did exist. For those for whom the spark of mind was merely fanned, no such presence was detected.

Hỏa Tinh cũng phù hợp với Ma Kết, dù ít nhất lúc đầu Thổ Tinh không phù hợp lắm với Bạch Dương; và toàn bộ điều đó liên quan đến việc phá vỡ định luật, vi phạm, xâm phạm, đi quá các ranh giới tự nhiên. Ma Kết là dấu hiệu cứng rắn nhất và duy vật nhất. Trên một vòng cao hơn của vòng xoắn ốc, nó đại diện cho kim cương, loại đá quý cứng nhất. Điều này phù hợp với tiến trình cánh hoa thứ nhất, và độ cứng, độ đậm đặc của vô minh phải được phá vỡ. Chân sư Tây Tạng đã gọi chúng ta, những người chí nguyện, là đậm đặc, như thể chúng ta khá chậm hiểu trước Thực Tại; và ngay cả nếu chúng ta uyên bác, sự đậm đặc có nghĩa là thực tại thật sự không xuyên thấu được. Điều này lại càng đúng biết bao trong những ngày sơ khai ấy, ngoại trừ như Bà Blavatsky khẳng định rằng một sự thông giao nào đó với sự hiện diện của Thượng đế bên trong ấy đã tồn tại đối với những ai được biệt ngã hóa theo cách có sự can thiệp. Đối với những ai mà tia lửa trí tuệ chỉ được thổi bùng lên, không có sự hiện diện nào như thế được phát hiện.

The depths of lightless gloom must be penetrated by some degree of knowledge. Imagine what it was like in those early days to be born as an animal-man, preserving some instincts perhaps from the animal state in which you lived before, but something is different. There is this inner

Những vực sâu của u ám không ánh sáng phải được xuyên thấu bởi một mức độ tri thức nào đó. Hãy tưởng tượng trong những ngày sơ khai ấy, việc sinh ra như một người thú là như thế nào, có lẽ vẫn giữ một số bản năng từ trạng thái động vật mà các bạn đã sống trước đó, nhưng có điều gì đó khác đi.

pressure within you that comes from the presence of the spark of mind. The types we will deal with are probably the later types. Other types were either individualized in the Atlantean period or they were the less advanced—those for whom the Solar Angels felt there was no profit in implantation of the spark of mind.

Có áp lực bên trong này trong các bạn, đến từ sự hiện diện của tia lửa trí tuệ. Những loại hình chúng ta sẽ đề cập có lẽ là các loại hình về sau. Những loại khác hoặc được biệt ngã hóa trong thời kỳ Atlantis, hoặc là những loại kém tiến hóa hơn—những loại mà các Thái dương Thiên Thần cảm thấy rằng việc cấy tia lửa trí tuệ sẽ không đem lại ích lợi.

It must have been quite different from the earlier type of animal life. Think of it: in one incarnation you are an animal type, a huge apelike figure, and in the next incarnation—whenever it did occur—probably the implantation of the spark of mind could cause death. Djwhal Khul talks about the firestorms and the dying off of many of those early forms through implantation. Then when you are born again, there it is: implantation, and you're having an incarnation not as a member of the 3rd kingdom but as a nascent, incipient member of the 4th kingdom, yet everything around you doesn't really make sense, and yet there is something within you that is driving you to have it make sense. It's going to take a long, long time before the correlations in any self-conscious mental way will occur, other than simply the instinctual knowing of where danger is, where food is, that kind of thing.

Điều đó hẳn đã rất khác với loại đời sống động vật trước đó. Hãy nghĩ xem: trong một lần lâm phàm, các bạn là một loại động vật, một hình dáng khổng lồ giống vượn; và trong lần lâm phàm kế tiếp—bất cứ khi nào điều đó thật sự xảy ra—có lẽ việc cấy tia lửa trí tuệ có thể gây ra cái chết. Chân sư Djwhal Khul nói về các cơn bão lửa và sự chết đi của nhiều hình tướng sơ khai ấy do sự cấy vào. Rồi khi các bạn lại sinh ra, nó ở đó: sự cấy vào, và các bạn có một lần lâm phàm không phải như một thành viên của giới thứ ba, mà như một thành viên mới xuất hiện, mới chớm phát triển của giới thứ tư, tuy vậy, mọi thứ chung quanh các bạn thật sự không có ý nghĩa, nhưng vẫn có điều gì đó bên trong các bạn thúc đẩy các bạn khiến nó có ý nghĩa. Sẽ phải mất một thời gian rất, rất dài trước khi các tương quan xảy ra bằng bất kỳ hoạt động trí tuệ có ngã thức nào, ngoài việc chỉ biết theo bản năng nơi có nguy hiểm, nơi có thức ăn, những điều như vậy.

Capricorn does represent the earth-bound soul. I wrote a song about that in my Capricorn solar fire ritual, and I suppose it would be just too much to run into these phrases and then say, now pause for a moment and we are going to play this song sung by a very good baritone, but that's another strand.

Ma Kết quả thật đại diện cho linh hồn bị ràng buộc với đất. Tôi đã viết một bài hát về điều đó trong nghi lễ lửa thái dương Ma Kết của mình, và tôi cho rằng sẽ thật quá nhiều nếu đang nói đến những cụm từ này rồi lại nói: giờ hãy tạm dừng một lát, chúng ta sẽ nghe bài hát này do một giọng nam trung rất hay trình bày; nhưng đó là một mạch khác.

It's a perfect description of the individual who is still limited by 1st petal possibilities, especially in the earlier times of the 1st

Đó là một mô tả hoàn hảo về cá nhân vẫn còn bị giới hạn bởi các khả năng của cánh hoa thứ nhất, đặc biệt trong những thời kỳ

petal. Probably you can subdivide any of these petal experiences. Perhaps the entire zodiac comes into one petal in a sequential manner, or there are cycles of return, ray cycles and so forth within the long, long Lemurian period in which the 1st petal is unfolding. Remember that if it is to unfold, the man must always be working ahead in other areas.

sớm hơn của cánh hoa thứ nhất. Có lẽ các bạn có thể phân chia nhỏ bất kỳ kinh nghiệm cánh hoa nào trong số này. Có lẽ toàn bộ hoàng đạo đi vào một cánh hoa theo một trình tự, hoặc có những chu kỳ quay trở lại, các chu kỳ cung, vân vân, trong suốt thời kỳ Lemuria rất, rất dài mà cánh hoa thứ nhất đang khai mở. Hãy nhớ rằng nếu nó phải khai mở, con người luôn phải làm việc trước ở các lĩnh vực khác.

One more sign here should be considered—really more than one, but we will focus on this: Libra, the sign of karma and the sign opposite Aries. Often, take a sign which is very related to the petal and look at the side opposite and see also its necessary relation. Capricorn-Cancer or Aries-Libra—Libra is the sign of karma, the sign opposite Aries, and some knowledge of karma is gained: if you do this, this happens. These are the consequences. That's Libra. Some knowledge of karma is gained during the development of the 1st petal and to a small degree consequences of actions are understood. Libra is the feedback that your environment gives you when you do certain things. Your environment may be other people; it can be nature; it can be the elements; it can be the animal kingdom. When you do certain things, there are consequences. We call that karma, and Libra is the paramount sign of karma along with Capricorn. Libra allows for an increasingly mental understanding of the law of cause and effect, but it's all quite instinctual in these early days.

Một dấu hiệu nữa ở đây cần được xem xét—thật ra hơn một, nhưng chúng ta sẽ tập trung vào dấu hiệu này: Thiên Bình, dấu hiệu của nghiệp quả và dấu hiệu đối nghịch với Bạch Dương. Thường thì hãy lấy một dấu hiệu rất liên hệ với cánh hoa và nhìn sang phía đối nghịch, rồi cũng thấy mối liên hệ cần thiết của nó. Ma Kết-Cự Giải hoặc Bạch Dương-Thiên Bình—Thiên Bình là dấu hiệu của nghiệp quả, dấu hiệu đối nghịch với Bạch Dương, và một tri thức nào đó về nghiệp quả được đạt được: nếu các bạn làm điều này, điều kia sẽ xảy ra. Đây là các hậu quả. Đó là Thiên Bình. Một tri thức nào đó về nghiệp quả được đạt được trong sự phát triển của cánh hoa thứ nhất, và ở mức độ nhỏ, các hậu quả của hành động được thấu hiểu. Thiên Bình là sự phản hồi mà môi trường trao cho các bạn khi các bạn làm một số điều. Môi trường của các bạn có thể là những người khác; có thể là thiên nhiên; có thể là các nguyên tố; có thể là giới động vật. Khi các bạn làm một số điều, có những hậu quả. Chúng ta gọi đó là nghiệp quả, và Thiên Bình là cung hoàng đạo chủ yếu của nghiệp quả cùng với Ma Kết. Thiên Bình cho phép một sự thấu hiểu trí tuệ ngày càng tăng về định luật nhân quả, nhưng tất cả đều khá bản năng trong những ngày sơ khai này.

Capricorn is more about enforcing the law. Saturn is very strong in Libra too, and Saturn seems very prominent related to

Ma Kết thiên về việc thực thi định luật hơn. Thổ Tinh cũng rất mạnh trong Thiên Bình, và Thổ Tinh dường như rất nổi bật liên quan

natural law in the work and opening of this 1st petal. We are told that every human being now has the 1st petal open—maybe not completely opened but more or less open, certainly not in the bud state. It certainly is, to a degree, unfolded; after all, there has been some millions of years of work going on. Even the newest made human being that isn't coming in from some other source or some other planet is probably millions of years old. I don't know when it stopped—the door was closed in the middle of the Atlantean period—so maybe there is minimally 6 or 7 million years of experience for even the newly made human being.

đến định luật tự nhiên trong công việc và sự mở của cánh hoa thứ nhất này. Chúng ta được cho biết rằng hiện nay mỗi con người đều có cánh hoa thứ nhất mở—có lẽ chưa hoàn toàn mở, nhưng ít nhiều đã mở, chắc chắn không còn ở trạng thái nụ. Chắc chắn nó đã, ở một mức độ nào đó, khai mở; rốt cuộc, đã có vài triệu năm công việc diễn ra. Ngay cả con người mới được tạo thành gần đây nhất, nếu không đến từ một nguồn nào khác hay một hành tinh nào khác, có lẽ cũng đã hàng triệu năm tuổi. Tôi không biết nó dừng lại khi nào—cánh cửa đã đóng vào giữa thời kỳ Atlantis—vậy có lẽ tối thiểu có 6 hoặc 7 triệu năm kinh nghiệm ngay cả đối với con người mới được tạo thành.

Dealing with these signs opposite, the sign opposite Capricorn is Cancer, and it rules the very first incarnation of the human being as a group, not necessarily the individual. The reference here that is so important is from *Esoteric Astrology*, page 131.

Khi đề cập đến các dấu hiệu đối nghịch này, dấu hiệu đối nghịch với Ma Kết là Cự Giải, và nó cai quản lần lâm phàm đầu tiên của con người như một nhóm, không nhất thiết là cá nhân. Tham chiếu ở đây rất quan trọng là từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 131.

"Gemini and Sagittarius are connected through their ruling planets (because the Earth is more closely related to Venus than to any other planet) and thus again you have the six potencies which produce release from the bondage of form, entered into in Cancer as far as the mass of humanity is concerned (by this I mean the birth of the human kingdom) and in Pisces as far as the individual is considered." *EA* 131 (*EA*, p. 131)

"Song Tử và Nhân Mã được nối kết qua các hành tinh cai quản của chúng, vì Trái Đất liên hệ chặt chẽ với Sao Kim hơn với bất kỳ hành tinh nào khác, và như thế một lần nữa các bạn có sáu quyền năng tạo ra sự giải thoát khỏi sự trói buộc của hình tướng, sự trói buộc mà nhân loại nói chung đã đi vào trong Cự Giải (qua đó tôi muốn nói đến sự ra đời của giới nhân loại), còn cá nhân đi vào trong Song Ngư." *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, 131 (*EA*, tr. 131)

The period of mass entry into the human kingdom is under Cancer, but as far as the individual is concerned it seems that the first incarnation perhaps is taken in Pisces. That is certainly a possibility.

Thời kỳ đại chúng bước vào giới nhân loại nằm dưới Cự Giải, nhưng xét theo cá nhân, dường như lần lâm phàm đầu tiên có lẽ được thực hiện trong Song Ngư. Đó chắc chắn là một khả năng.

What are the technicalities here? The human family at a certain point, probably

Ở đây các chi tiết kỹ thuật là gì? Gia đình nhân loại ở một điểm nào đó, có lẽ khi chúng

when we have the right precessional age, begins to enter into incarnation, but the actual time of incarnation in terms of the yearly cycle perhaps occurs in Pisces. That would put some pretty strict limitations upon the mating practices of animal man. However, we also don't know about the method of birth. Did individualization and the separation of the sexes take place at the same time? The first incarnation in the 4th kingdom appears to be taken in Pisces even though the precessional age may be governed by Cancer. Pisces has a lot of appropriateness in relation to this 1st petal.

ta có thời đại tuế sai thích hợp, bắt đầu đi vào lâm phàm; nhưng thời điểm lâm phàm thực tế xét theo chu kỳ hằng năm có lẽ xảy ra trong Song Ngư. Điều đó sẽ đặt ra một số giới hạn khá nghiêm ngặt đối với các tập quán giao phối của người thú. Tuy nhiên, chúng ta cũng không biết phương pháp sinh ra là gì. Biệt ngã hóa và sự phân tách giới tính có diễn ra cùng lúc không? Lần lâm phàm đầu tiên trong giới thứ tư dường như được thực hiện trong Song Ngư, dù thời đại tuế sai có thể do Cự Giải chi phối. Song Ngư rất thích hợp khi liên hệ với cánh hoa thứ nhất này.

Man lives in the darkened house at first; certainly the consciousness is greatly darkened, which Cancer initially rules even as it rules later the lighted house which appears when man begins to awaken. As for Pisces, the complete being at sea as far as knowledge and understanding goes. The instinctual nature of the animal is usually so much better than that of man. He begins to lose something when he enters the human kingdom, maybe not immediately, but his development of mind is undertaken at the expense of the guidance of instinct, and the senses are no longer as sharp as they were because the 6th sense of the mind is taking over.

Ban đầu con người sống trong ngôi nhà tối tăm; chắc chắn tâm thức bị tối hóa rất nhiều, điều mà Cự Giải ban đầu cai quản, cũng như về sau nó cai quản ngôi nhà được soi sáng xuất hiện khi con người bắt đầu thức tỉnh. Còn với Song Ngư, xét về tri thức và sự thấu hiểu, đó là tình trạng hoàn toàn mù mờ, không biết phương hướng. Bản chất bản năng của động vật thường tốt hơn rất nhiều so với con người. Y bắt đầu mất điều gì đó khi bước vào giới nhân loại, có lẽ không ngay lập tức, nhưng sự phát triển thể trí của y được thực hiện với cái giá là sự hướng dẫn của bản năng, và các giác quan không còn sắc bén như trước, vì giác quan thứ sáu của thể trí đang tiếp quản.

We sometimes wonder at how the eagle sees the way it does and how the shark is able to smell and catch the scent of blood from miles away, and the acute hearing of some of the other animals. Far more acute are these senses than what is possible for the man as he progresses in his development.

Đôi khi chúng ta kinh ngạc trước cách chim đại bàng nhìn thấy, cách cá mập có thể ngửi và bắt được mùi máu từ cách xa hàng dặm, và thính giác tinh nhạy của một số loài vật khác. Những giác quan này tinh nhạy hơn rất nhiều so với điều có thể có ở con người khi y tiến bước trong sự phát triển của mình.

Cancer, as the opposite of Capricorn, is distributing the 3rd and 7th rays which are described as important to the 1st petal process. There is activity and there is

Cự Giải, như đối cực của Ma Kết, đang phân phối Cung ba và Cung bảy, vốn được mô tả là quan trọng đối với tiến trình cánh hoa thứ nhất. Có hoạt động và có nhịp điệu, và dĩ

rhythm and of course the instinctual life is the rhythmic life and he is released into this world that demands his constant movement to feed, to clothe, to protect himself. The 3rd and 7th rays are strong. Cancer is also a deeply instinctual sign. The Moon is the initial ruler and represents everything built into us from the past and accumulated in our memory. This Moon represents the deepest immersion of the spirit.

nhiên đời sống bản năng là đời sống nhịp điệu; y được phóng thích vào thế giới này, nơi đòi hỏi sự vận động liên tục của y để ăn, để che thân, để tự bảo vệ. Cung ba và Cung bảy rất mạnh. Cự Giải cũng là một cung hoàng đạo mang tính bản năng sâu sắc. Mặt Trăng là chủ tinh ban đầu và đại diện cho mọi thứ đã hình thành trong chúng ta từ quá khứ và được tích lũy trong ký ức của chúng ta. Mặt Trăng này đại diện cho sự đắm chìm sâu nhất của tinh thần.

The Moon is in detriment in Capricorn, so the demands of the environment certainly are not hospitable to the usual expression of the vehicles, but we are in real density here, probably a density so dense that we have forgotten what it's all about. I wonder if we can reproduce in our lives anything like that kind of experience of density. Cancer, in which the mass incarnation took place, has a lot to do with the strictly physical elemental, as this elemental is so closely related to the Moon.

Mặt Trăng ở vị trí bất lợi trong Ma Kết, vì vậy các đòi hỏi của môi trường chắc chắn không thuận lợi cho sự biểu hiện thông thường của các hiện thể; nhưng ở đây chúng ta đang ở trong độ đậm đặc thật sự, có lẽ là một độ đậm đặc sâu đến nỗi chúng ta đã quên tất cả điều đó là gì. Tôi tự hỏi liệu trong đời sống mình, chúng ta có thể tái tạo điều gì giống loại kinh nghiệm đậm đặc ấy không. Cự Giải, nơi sự lâm phàm đại chúng đã diễn ra, liên quan nhiều đến tinh linh thể xác thuần túy, vì tinh linh này liên hệ rất chặt chẽ với Mặt Trăng.

If you take the non-sacred planets and look at how they are related to the parts of the human being, the dense physical vehicle is the Moon, Earth is the etheric vehicle, Mars is the astral vehicle, Pluto is the mind—lower mind—and the entire integrated personality is the non-sacred Sun. The Sun and the Moon are extremes here in the personality mechanism, but the Moon fits well with this dense instinctual life.

Nếu lấy các hành tinh không thiêng liêng và xem chúng liên hệ thế nào với các phần của con người, thì hiện thể hồng trần đậm đặc là Mặt Trăng, Trái Đất là hiện thể dĩ thái, Hỏa Tinh là hiện thể cảm dục, Diêm Vương Tinh là thể trí—hạ trí—và toàn bộ phàm ngã tích hợp là Mặt Trời không thiêng liêng. Mặt Trời và Mặt Trăng là hai đầu cực ở đây trong bộ máy phàm ngã, nhưng Mặt Trăng rất phù hợp với đời sống bản năng đậm đặc này.

Cancer is a water sign but the Moon part of it relates to land; the crab lives on the land and the Neptune part relates to the sea. Both on land and sea. Why is this law broken? Because the primitive human being is blind, blind to the way his environment really works and blind to what he really is and

Cự Giải là một dấu hiệu hành thủy, nhưng phần Mặt Trăng của nó liên hệ với đất liền; con cua sống trên đất, còn phần Hải Vương Tinh liên hệ với biển. Cả trên đất lẫn dưới biển. Vì sao định luật này bị phá vỡ? Vì con người nguyên thủy mù, mù trước cách môi trường của y thật sự vận hành, và mù trước

where he came from; he is simply existentially experiencing his environment. Cancer produces a groping kind of behavior, impulse by instinct and not by conscious intelligence.

việc y thật sự là gì và từ đâu đến; y chỉ đang trải nghiệm môi trường của mình theo lối hiện sinh. Cự Giải tạo ra một kiểu hành vi mò mẫm, được thúc đẩy bởi bản năng chứ không bởi trí tuệ có ý thức.

On page 332 of *Esoteric Astrology* we read of the primitive Cancerian, "the blind unit is lost" and there was a time too when man, that early creature did not see. He had other senses but the eye had not emerged. The emergence of the eye is taking place somewhere around the time of individualization.

Ở trang 332 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, chúng ta đọc về người Cự Giải nguyên thủy: "đơn vị mù lòa bị lạc mất"; và cũng đã có một thời con người, sinh vật sơ khai ấy, không nhìn thấy. Y có các giác quan khác, nhưng con mắt chưa xuất hiện. Sự xuất hiện của con mắt đang diễn ra vào đâu đó quanh thời điểm biệt ngã hóa.

The Leo influence will have to grow stronger and Leo is always associated with sight, with luminosity before intelligence begins to show itself noticeably. Remember we are told that from the moment of Sagittarian individualization we have 3 million years to wait perhaps before the man comes to himself and begins to really realize himself as a distinct unit of life. Things move so slowly in the early days. There just aren't any human beings like that on the planet today, so even if we were to study the most aboriginal groups, even before the influence of modern civilization, we would not find what is being described here.

Ảnh hưởng Sư Tử sẽ phải mạnh dần lên, và Sư Tử luôn gắn với thị giác, với độ sáng, trước khi trí tuệ bắt đầu biểu lộ rõ rệt. Hãy nhớ rằng chúng ta được cho biết rằng từ khoảnh khắc biệt ngã hóa Nhân Mã, chúng ta có lẽ phải chờ 3 triệu năm trước khi con người nhận thức được bản thân và bắt đầu thật sự nhận ra mình như một đơn vị sự sống riêng biệt. Mọi việc chuyển động rất chậm trong những ngày sơ khai. Ngày nay trên hành tinh này đơn giản là không còn những con người như thế; vì vậy ngay cả nếu nghiên cứu các nhóm thổ dân nguyên sơ nhất, thậm chí trước ảnh hưởng của nền văn minh hiện đại, chúng ta cũng sẽ không tìm thấy điều đang được mô tả ở đây.

During the immense period of time in which this 1st petal is organized, stimulated, unfolded and fully opened—probably it should be in this order—the organization seems to go first. The man will be born over and over again in all the signs of the zodiac and under them all, in millions of years, it would seem to have to be the case unless there is such strict control of the mating seasons that people are only born in certain signs, but because of man's intelligence and

Trong suốt khoảng thời gian mênh mông mà cánh hoa thứ nhất này được tổ chức, kích thích, khai mở và mở hoàn toàn—có lẽ trật tự nên là như vậy—sự tổ chức dường như đi trước. Con người sẽ sinh ra hết lần này đến lần khác trong tất cả các dấu hiệu hoàng đạo và dưới tất cả chúng; trong hàng triệu năm, dường như điều đó phải là như vậy, trừ khi có sự kiểm soát nghiêm ngặt đến mức các mùa giao phối khiến con người chỉ sinh ra trong một số dấu hiệu nhất định, nhưng vì

his use of it, it becomes decreasingly the case.

trí tuệ của con người và việc y sử dụng nó, điều ấy ngày càng ít xảy ra.

Each of the 12 signs will have something to contribute to the development of the human being in this 1st petal stage and the same could be true of the development undertaken as a number of petals are organized and unfold. Let us see about the final two petals of the nine. We are working in the final two petals for a fairly long time, but the unfolding can take place in the same life or the next. In that period of unfolding it's not that all zodiacal signs would be experienced in relation to the personal horoscope.

Mỗi một trong 12 dấu hiệu sẽ có điều gì đó để đóng góp cho sự phát triển của con người trong giai đoạn cánh hoa thứ nhất này; và điều tương tự có thể đúng với sự phát triển được thực hiện khi một số cánh hoa được tổ chức và khai mở. Hãy xem xét hai cánh hoa cuối cùng của chín cánh. Chúng ta làm việc trong hai cánh hoa cuối cùng trong một thời gian khá dài, nhưng sự khai mở có thể diễn ra trong cùng một đời hoặc đời kế tiếp. Trong thời kỳ khai mở ấy, không phải tất cả các dấu hiệu hoàng đạo đều sẽ được kinh nghiệm liên quan đến lá số chiêm tinh cá nhân.

What we hope will happen, especially as we can begin the clairvoyant study of the history of the human being, is to develop an idea of how each sign of the zodiac contributes to the opening of each petal. Maybe we could say that in terms of working ahead, organizing before the unfoldment occurs, that maybe all signs will be found significant in the horoscope of the individual in relation to every petal. But it would require a close study of the actual facts to know whether this is the case. Certainly in the early signs, it is so because these early petals require many, many lives.

Điều chúng ta hy vọng sẽ xảy ra, đặc biệt khi có thể bắt đầu nghiên cứu bằng thông nhãn về lịch sử con người, là phát triển một ý niệm về cách mỗi dấu hiệu hoàng đạo đóng góp vào việc mở mỗi cánh hoa. Có lẽ chúng ta có thể nói rằng, xét về việc làm việc trước, tổ chức trước khi sự khai mở xảy ra, có lẽ tất cả các dấu hiệu sẽ được thấy là quan trọng trong lá số chiêm tinh của cá nhân liên quan đến mọi cánh hoa. Nhưng cần có một nghiên cứu sát sao về các dữ kiện thực tế để biết điều này có đúng hay không. Chắc chắn trong các dấu hiệu sơ khai, điều đó là như vậy, vì các cánh hoa sơ khai này đòi hỏi rất, rất nhiều đời.

Some work is done in the 7th petal before the 5th petal completely unfolds and then a long period of maybe 30 lives if the years of life of the Master Jesus can be correlated with actual incarnations. He was baptized at the age of 30 so there were 30 years—30 lives between the 1st and 2nd initiation of baptism. Is that time enough for all the signs of the zodiac to show with some significance or will only certain ones be of significance? When you think about how ruling planets

Một số công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ 7 trước khi cánh hoa thứ 5 hoàn toàn khai mở, rồi sau đó là một thời kỳ dài, có lẽ khoảng 30 kiếp sống, nếu các năm trong đời Đức Jesus có thể được tương ứng với những kiếp nhập thể thực sự. Ngài chịu phép rửa ở tuổi 30, vậy có 30 năm—30 kiếp sống giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai của phép rửa. Khoảng thời gian ấy có đủ để tất cả các dấu hiệu hoàng đạo biểu lộ với một thâm nghĩa nào đó không,

are involved and other important accents in the chart, we can pretty well say that all of the signs of the zodiac will be involved even in those later, more rapidly unfolding petals.

hay chỉ một số dấu hiệu nhất định mới có thâm nghĩa? Khi suy xét cách các chủ tinh tham dự, cùng những điểm nhấn quan trọng khác trong lá số, chúng ta có thể nói khá chắc rằng tất cả các dấu hiệu hoàng đạo đều sẽ tham dự, ngay cả trong những cánh hoa về sau vốn khai mở nhanh hơn.

When did work within the 7th petal really begin? Probably quite a bit before it became possible to completely unfold the 5th petal. The timing leaves a lot of questions and the individual factor—how fast the individual is really moving. Each individual is unique in this although there are trends and tendencies.

Công việc bên trong cánh hoa thứ 7 thực sự bắt đầu khi nào? Có lẽ khá lâu trước khi cánh hoa thứ 5 có thể hoàn toàn khai mở. Vấn đề thời điểm để lại nhiều câu hỏi, và còn có yếu tố cá nhân—cá nhân ấy thực sự đang tiến nhanh đến mức nào. Mỗi cá nhân đều độc đáo trong điều này, dù vẫn có những khuynh hướng và xu thế chung.

What we really need, as it is necessary, is accurate clairvoyant investigation of what was accomplished in terms of the soul unfoldment or Egoic Lotus organization, stimulation, opening and unfoldment in each life, and maybe someday when it is necessary, that will be undertaken because after all the record does exist. Everything that has ever happened on our planet is recorded and in some way can be accessed in truth and not just in supposition.

Điều chúng ta thực sự cần, vì đó là điều cần thiết, là một cuộc khảo sát thông nhãn chính xác về những gì đã được hoàn thành trong mỗi kiếp sống xét theo sự khai mở của linh hồn, hay theo sự tổ chức, kích thích, mở ra và khai mở của Hoa Sen Chân Ngã; và có lẽ một ngày nào đó, khi cần thiết, việc ấy sẽ được thực hiện, vì rốt cuộc hồ sơ ấy vẫn tồn tại. Mọi điều từng xảy ra trên hành tinh chúng ta đều được ghi lại, và bằng cách nào đó có thể được tiếp cận một cách xác thực, chứ không chỉ trong phỏng đoán.

If we study the earliest petals in this regard of how the zodiac contributes to their unfoldment, it could be interesting historically, while the study of petals 4 to 9 may hold much interest to the student who is focused on understanding the manner in which he presently expresses. In the new schools we will be given something of our reincarnational history and also taught how to reclaim these past lives. There are techniques; we don't need to necessarily blunder around. There are ways of seeing, but they are not obviously going to be given out in a random manner to the unprepared,

Nếu chúng ta nghiên cứu các cánh hoa sớm nhất theo phương diện cách hoàng đạo góp phần vào sự khai mở của chúng, điều đó có thể thú vị về mặt lịch sử; trong khi việc nghiên cứu các cánh hoa từ 4 đến 9 có thể rất hấp dẫn đối với đạo sinh đang tập trung vào việc thấu hiểu cách y đang biểu lộ hiện nay. Trong những trường học mới, chúng ta sẽ được trao cho một phần lịch sử tái sinh của mình và cũng được dạy cách phục hồi những kiếp sống quá khứ ấy. Có những kỹ thuật; chúng ta không nhất thiết phải dò dẫm một cách vụng về. Có những phương cách để thấy, nhưng hiển nhiên chúng sẽ không

because we have a difficult enough time handling what is immediately on our plate, what is before us in the environment.

được trao ra một cách ngẫu nhiên cho những người chưa chuẩn bị, bởi chúng ta đã đủ khó khăn trong việc xử lý những gì đang hiện diện ngay trước mắt, những gì ở trước chúng ta trong môi trường.

We have all seen people get so involved in the supposition of their former lives that they fail to live the present one, except in an illusory manner based on who they think they were. The dispensing of knowledge has to be very carefully meted out when it can do good.

Tất cả chúng ta đều đã thấy những người quá đắm chìm trong phỏng đoán về các kiếp trước của họ đến mức không sống được kiếp hiện tại, ngoại trừ theo một cách ảo tưởng dựa trên người mà họ nghĩ mình từng là. Việc ban phát tri thức phải được cân nhắc rất cẩn thận về liều lượng và thời điểm, để tri thức ấy có thể đem lại lợi ích.

With reference to Mars, it is so closely related to the Earth. Earth is a planet of rebellion and we see interestingly the attitude of the planetary Logos of Earth. We are told by the Tibetan that it is one of a divine rebel. Mars is so often involved astrologically in producing the rebel attitude —the one who resists, the one who will contend and fight where there is imposition. Mars is a law breaker and there are lots of reasons to consider the Earth in the earthbound soul in this very first connection with the very 1st petal.

Liên quan đến Sao Hỏa, nó có quan hệ rất mật thiết với Trái Đất. Trái Đất là một hành tinh của sự nổi loạn, và chúng ta thấy một cách thú vị thái độ của Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất. Chân sư Tây Tạng cho chúng ta biết đó là thái độ của một kẻ nổi loạn thiêng liêng. Trong chiêm tinh học, Sao Hỏa rất thường tham dự vào việc tạo ra thái độ nổi loạn—kẻ chống lại, kẻ sẽ tranh đấu và chiến đấu nơi có sự áp đặt. Sao Hỏa là kẻ phá luật, và có nhiều lý do để xem xét Trái Đất nơi linh hồn bị trói buộc vào đất trong mối liên hệ đầu tiên này với chính cánh hoa thứ nhất.

Mars particularly rules the physical body, we are told, but also every aspect of the personality is ruled by Mars. Mars has a very close connection with the physical body and this is the vehicle most closely related to this material petal and maybe later the etheric body because some kind of Lemurian initiation occurs whereby the man of the period is taught how to better coordinate his etheric body with his dense physical body. Mars and the Moon are connected with the dense physical body; Mars not so much with the etheric body I think but Earth, definitely so.

Chúng ta được cho biết rằng Sao Hỏa đặc biệt cai quản thể xác, nhưng mọi phương diện của phàm ngã cũng do Sao Hỏa cai quản. Sao Hỏa có một mối liên hệ rất gần với thể xác, và đây là vận cụ liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa vật chất này; có lẽ về sau là thể dĩ thái, bởi một loại điểm đạo Lemuria nào đó xảy ra, qua đó con người của thời kỳ ấy được dạy cách phối hợp tốt hơn thể dĩ thái với thể xác đậm đặc của mình. Sao Hỏa và Mặt Trăng liên hệ với thể xác đậm đặc; Sao Hỏa không liên hệ nhiều lắm với thể dĩ thái, tôi nghĩ vậy, nhưng Trái Đất thì chắc chắn có.

Earth seems to be that locale where so much of the unredeemed matter of the previous solar system has been directed for redemption, and hence the cross under which we labor—it's the cross of matter. We have redemptive tasks. It looks backwards; it seeks to bring matter energy, or matter/substance/energy conditioned by different patterns of the earlier solar system into the patterns which condition the present solar system.

Trái Đất dường như là nơi mà rất nhiều vật chất chưa được cứu chuộc của hệ mặt trời trước đã được hướng đến để được cứu chuộc, và do đó là thập giá dưới đó chúng ta lao tác—đó là thập giá của vật chất. Chúng ta có những nhiệm vụ cứu chuộc. Nó nhìn về quá khứ; nó tìm cách đưa năng lượng vật chất, hay vật chất/chất liệu/năng lượng vốn được tác động bởi các mô hình khác nhau của hệ mặt trời trước, vào trong những mô hình đang chi phối hệ mặt trời hiện tại.

The law comes under Saturn, the planet of law and karma and paying the price of ignorance is definitely Saturn. You pay the price under Saturn, even when you pay your taxes. For breaking the law, there is always a price. For any infringement upon the law, there is a return type of circumstance, which we consider to be difficult and then a price to pay for action like this. I had a friend who made a joke about painful and pay in full—painful. Everything owed to restore the balance must be repaid and in that restoration process, since Saturn is a great Lord of balance, hierarchically ruling Libra, we have to pay the fullness and oftentimes encounter pain in restoring the balance.

Định luật thuộc về Thổ Tinh, hành tinh của định luật và nghiệp quả; và việc trả giá cho vô minh chắc chắn là Thổ Tinh. Dưới Thổ Tinh, các bạn phải trả giá, ngay cả khi các bạn đóng thuế. Khi phá luật, luôn luôn có một cái giá. Đối với bất kỳ sự vi phạm nào đối với định luật, sẽ có một loại hoàn cảnh phản hồi mà chúng ta xem là khó khăn, rồi có một cái giá phải trả cho hành động như thế. Tôi có một người bạn từng chơi chữ giữa "painful" (đau đớn) và "pay in full" (trả đầy đủ)—"painful". Mọi điều còn nợ để khôi phục sự cân bằng đều phải được hoàn trả; và trong tiến trình khôi phục ấy, vì Thổ Tinh là một Đấng Chúa Tể vĩ đại của sự cân bằng, cai quản Thiên Bình theo phương diện Huyền Giai, chúng ta phải trả trọn vẹn, và thường gặp đau đớn trong việc khôi phục sự cân bằng.

It's interesting here, the idea of Libra with its unbalanced, fiery passion, so connected with the 1st petal.

Điều thú vị ở đây là ý tưởng về Thiên Bình với đam mê bốc lửa và mất cân bằng của nó, vốn liên hệ rất mật thiết với cánh hoa thứ nhất.

We are told that great excesses of sexual expression came about in Lemuria and it was rampant, the sexuality was rampant and reaction against that came in Atlantis and some of that reaction was suppressive and caused diseases of suppression like cancer. Oftentimes when we try to correct

Chúng ta được cho biết rằng những lạm dụng lớn trong biểu hiện tình dục đã xảy ra ở Lemuria, và điều ấy lan tràn; tính dục đã lan tràn, và phản ứng chống lại điều đó xuất hiện ở Atlantis. Một phần phản ứng ấy mang tính ức chế và gây ra các bệnh do ức chế, như ung thư. Thường khi chúng ta cố sửa chữa

what has gone amiss, we go too far in the other direction, but that suppression is also Saturnian. The Mars part here is what takes us beyond the law. Mars is classically the law breaker and Earth has the psychology of the divine rebel.

điều đã đi sai, chúng ta lại đi quá xa sang hướng đối nghịch; nhưng sự ức chế ấy cũng mang tính Thổ Tinh. Phần Sao Hỏa ở đây là điều đưa chúng ta vượt ra ngoài định luật. Theo truyền thống, Sao Hỏa là kẻ phá luật, và Trái Đất có tâm lý của kẻ nổi loạn thiêng liêng.

Some degree of the knowledge of consequences, what follows when you do this or that, consequences of action is learned under the regime of this 1st petal of Knowledge. We are still learning. We are still learning about consequences on much higher turns of the spiral. We seek to work with higher types of energies. We may not be especially adept at doing that. We may overdo or underdo. We find out something about the results. Knowledge of the consequences of energies and forces applied comes to us. It has a lot to do also with the 7th petal which is a Libran petal and hence connected in a sense with Saturn, and is a petal of higher knowledge.

Một mức độ tri thức nào đó về hệ quả—điều gì xảy ra khi các bạn làm điều này hay điều kia, các hệ quả của hành động—được học trong phạm vi của cánh hoa Tri Thức thứ nhất này. Chúng ta vẫn đang học. Chúng ta vẫn đang học về hệ quả trên những vòng xoắn cao hơn nhiều của vòng xoắn ốc. Chúng ta tìm cách làm việc với các loại năng lượng cao hơn. Có thể chúng ta không đặc biệt thành thạo trong việc làm điều đó. Chúng ta có thể làm quá mức hoặc làm chưa đủ. Chúng ta phát hiện ra điều gì đó về các kết quả. Tri thức về hệ quả của những năng lượng và mãnh lực được áp dụng đến với chúng ta. Điều này cũng liên quan nhiều đến cánh hoa thứ 7, vốn là một cánh hoa Thiên Bình, và do đó, theo một nghĩa nào đó, có liên hệ với Thổ Tinh; đó là một cánh hoa của tri thức cao hơn.

Saturn is also a mental, manasic planet—associated very much with the 3rd ray and should be associated with the knowledge achieved as the result of paying the price. When a person has a strong Saturn they may know what to do in difficult circumstances because they have been through that experience and learned the "hard way", the way of Capricorn, the way of Saturn. The price of ignorance is paid and knowledge is achieved.

Thổ Tinh cũng là một hành tinh trí tuệ, manas—rất gắn với cung ba, và nên được liên kết với tri thức đạt được do kết quả của việc trả giá. Khi một người có Thổ Tinh mạnh, họ có thể biết phải làm gì trong các hoàn cảnh khó khăn, bởi họ đã trải qua kinh nghiệm ấy và học theo “con đường khó khăn”, con đường của Ma Kết, con đường của Thổ Tinh. Cái giá của vô minh được trả, và tri thức được đạt đến.

We come forth in ignorance and we have to use some sense of the knowledge of cause and effect to understand what is happening. That 5th ray, through orange, is found from

Chúng ta bước ra trong vô minh, và phải dùng một mức độ nào đó của tri thức về nhân và quả để thấu hiểu điều đang xảy ra. Cung năm ấy, qua màu cam, được tìm thấy

the very beginning. It's in every single petal —how interesting. It really points to man as being a manasic being and acquiring knowledge through experience, but it is new at first, it is new to the individualized man even though the 5th ray was so important in the individualization process. It will be applied slowly and it will be applied to the overcoming of the densest ignorance.

ngay từ ban đầu. Nó có trong từng cánh hoa —thật thú vị. Điều ấy thực sự chỉ ra rằng con người là một hữu thể manas và thu nhận tri thức qua kinh nghiệm, nhưng lúc đầu nó còn mới; nó mới đối với con người đã biệt ngã hóa, mặc dù cung năm rất quan trọng trong tiến trình biệt ngã hóa. Nó sẽ được áp dụng chậm rãi, và sẽ được áp dụng vào việc vượt qua loại vô minh đậm đặc nhất.

I am remembering about the Blessed One came forth, he wandered in the darkest depths of matter and saw no reason for this way of life but that coming forth of the 5th ray monad in the lowest worlds is somewhat analogous here. There are 5th ray monads, indeed there are, we cannot be limited to the idea that only the 1st, 2nd and 3rd monad exist—in the highest sense perhaps, but the 5th ray monad exists.

Tôi đang nhớ đến việc Đấng Chân Phúc bước ra; Ngài lang thang trong những vực sâu tối tăm nhất của vật chất và không thấy lý do nào cho lối sống này; nhưng sự bước ra của Chân Thần cung năm trong các cõi thấp nhất phần nào tương đồng ở đây. Quả thật có các Chân Thần cung năm; chúng ta không thể bị giới hạn trong ý tưởng rằng chỉ có Chân Thần cung một, cung hai và cung ba tồn tại—có lẽ theo nghĩa cao nhất là vậy, nhưng Chân Thần cung năm vẫn tồn tại.

We have both Mars and Saturn as planets of concrete manas. Mars is associated with the 5th ray. It rules the five senses as well as the concrete mind in a sense and also concrete science and hence the crudest aspects of the concrete mind—that which prevents the concrete mind from seeing more deeply into the world of spirituality. It is the factor of concreteness which resists any kind of acceptance of the reality of the inner or higher planes. It contributes to skepticism. It's an orange planet too. It's as orange as it is red and the 5th ray is there. Consider the relation of the orange to the red, 5th ray being absorbed into the 1st ray, red. Both of these things are operating in Mars.

Chúng ta có cả Sao Hỏa lẫn Thổ Tinh là các hành tinh của manas cụ thể. Sao Hỏa liên hệ với cung năm. Theo một nghĩa nào đó, nó cai quản năm giác quan cũng như trí cụ thể, và cả khoa học cụ thể; do đó, nó cai quản những phương diện thô sơ nhất của trí cụ thể—yếu tố ngăn cản trí cụ thể nhìn sâu hơn vào thế giới tinh thần. Chính yếu tố tính cụ thể ấy chống lại mọi sự chấp nhận thực tại của các cõi bên trong hay cao hơn. Nó góp phần tạo nên chủ nghĩa hoài nghi. Nó cũng là một hành tinh màu cam. Nó cam cũng như đỏ, và cung năm có mặt ở đó. Hãy xét mối quan hệ của màu cam với màu đỏ, cung năm được hấp thụ vào cung một, màu đỏ. Cả hai điều này đều đang hoạt động trong Sao Hỏa.

It is being applied in this school of hard knocks where you force yourself into situations with too much force or perhaps too little, and when there is too much, there is a rebound from the environment. Mars

Điều đó được áp dụng trong trường học của những va đập khắc nghiệt này, nơi các bạn buộc mình vào các tình huống với quá nhiều mãnh lực, hoặc có lẽ quá ít; và khi có quá nhiều, sẽ có sự dội ngược từ môi trường. Sao

provokes the reaction from the environment —a too strenuous display of force, inappropriately for the circumstance, will give the rebound blow. In a way Mars provokes Saturn which is the reckoning for the one who is pushed too far. Mars and Saturn are both planets of concrete manas and they fit well with the knowledge petal. They are called, interestingly in ordinary astrology at least, the two malefic planets, though really they are not. Djwhal Khul tells us they are not malefic at all. Each one of these great planetary Gods is beneficent but they are not all equally kind to the dense form with which man has identified himself.

Hỏa khơi gợi phản ứng từ môi trường—một sự phô bày mãnh lực quá căng thẳng, không thích hợp với hoàn cảnh, sẽ tạo ra cú đánh dội lại. Theo một cách nào đó, Sao Hỏa khiêu khích Thổ Tinh, vốn là sự thanh toán đối với kẻ bị đẩy đi quá xa. Sao Hỏa và Thổ Tinh đều là các hành tinh của manas cụ thể, và chúng rất phù hợp với cánh hoa tri thức. Điều thú vị là, ít nhất trong chiêm tinh học thông thường, chúng được gọi là hai hung tinh, dù thực ra không phải vậy. Chân sư Djwhal Khul cho chúng ta biết chúng hoàn toàn không phải hung tinh. Mỗi một trong các Vị Thượng đế Hành Tinh vĩ đại này đều đem lại lợi ích, nhưng không phải tất cả đều nhân từ như nhau đối với hình tướng đậm đặc mà con người đã đồng hóa mình với nó.

They rule this school of hard knocks and certainly the 1st petal is involved in hard experience. Notice how experience later on gets softer and softer and may have nothing to do with the impacts of the physical plane. We recall also in this context, the hardness of Capricorn which we were hypothetically associating with this petal. There are many people today who don't work with the elementally hard aspects of life at all. Some people work in metal and stone and mining, a Vulcanian encounter with the mineral Kingdom while others are simply in the psychological area, or the literary area and they are working with emotions, they are working with thoughts and they don't have to be so practically astute with respect to elemental living, but in this 1st petal, it is very much elemental living.

Các Ngài cai quản trường học của những va đập khắc nghiệt này, và chắc chắn cánh hoa thứ nhất liên quan đến kinh nghiệm khắc nghiệt. Hãy lưu ý về sau kinh nghiệm trở nên ngày càng mềm dịu hơn như thế nào, và có thể chẳng liên hệ gì đến các va chạm của cõi hồng trần. Trong bối cảnh này, chúng ta cũng nhớ đến sự cứng rắn của Ma Kết mà chúng ta đã giả định liên hệ với cánh hoa này. Ngày nay có nhiều người hoàn toàn không làm việc với những phương diện cứng rắn, mang tính hành khí của đời sống. Một số người làm việc với kim loại, đá và khai mỏ, một cuộc gặp gỡ kiểu Vulcan với giới kim thạch; trong khi những người khác chỉ ở trong lĩnh vực tâm lý, hay lĩnh vực văn chương, và họ làm việc với cảm xúc, làm việc với tư tưởng, và không cần phải sắc bén thực tiễn đến thế đối với đời sống gắn trực tiếp với các nguyên tố, nhưng trong cánh hoa thứ nhất này, đó chủ yếu là đời sống gắn trực tiếp với các nguyên tố.

Interestingly we can associate Saturn with density and Mars with the dense physical plane, they both are connected with the

Thú vị thay, chúng ta có thể liên kết Thổ Tinh với tính đậm đặc và Sao Hỏa với cõi hồng trần đậm đặc; cả hai đều liên hệ với cõi

dense physical plane, the five senses of Mars and Saturn the most concrete indicator—that which is truly compact and condensed into a very dense form is ruled by Saturn. Djwhal Khul talked about those not just aggregations but congestions. If you want to get across a bridge, Saturn can cause a traffic jam. You want something that flows more easily, perhaps the free flow of Jupiter, but then if Jupiter might produce too many cars which leads directly to Saturn, so there are these relationships between the planets and none of them can be called totally beneficent and the others maleficent. It all depends on how they are used.

hồng trần đậm đặc: năm giác quan của Sao Hỏa, và Thổ Tinh là chỉ dấu cụ thể nhất—điều gì thực sự nén chặt và cô đặc thành một hình tướng rất đậm đặc thì do Thổ Tinh cai quản. Chân sư Djwhal Khul đã nói về không chỉ những tụ hợp mà còn những tắc nghẽn. Nếu các bạn muốn qua một cây cầu, Thổ Tinh có thể gây ra kẹt xe. Các bạn muốn điều gì đó chảy trôi dễ dàng hơn, có lẽ là dòng chảy tự do của Sao Mộc; nhưng rồi nếu Sao Mộc tạo ra quá nhiều xe, điều đó lại dẫn thẳng đến Thổ Tinh. Vì vậy có những mối quan hệ này giữa các hành tinh, và không hành tinh nào có thể được gọi là hoàn toàn thiện ích còn các hành tinh khác là hung hại. Tất cả tùy thuộc vào cách chúng được sử dụng.

From the chakric perspective, the base of the spine center is involved. It is very much connected with the etheric plane which gives us survivability on the physical. The sacral center which is very strong in this petal is Martian, for Mars rules sex and the physical body and also ruling kundalini latent. The power of kundalini before it really begins to rise, which is the basic heat at the base of the spine center.

Từ góc nhìn luân xa, trung tâm đáy cột sống có liên quan. Nó rất gắn với cõi dĩ thái, vốn đem lại cho chúng ta khả năng sống còn trên cõi hồng trần. Trung tâm xương cùng, rất mạnh trong cánh hoa này, mang tính Sao Hỏa, vì Sao Hỏa cai quản tính dục và thể xác, đồng thời cũng cai quản kundalini tiềm tàng. Đó là quyền năng của kundalini trước khi nó thực sự bắt đầu vươn lên, tức là nhiệt căn bản ở trung tâm đáy cột sống.

Mars is closely related to the fight or flight response of the adrenal glands. It is interesting the switch that goes on there with the glands associated with the base of the spine being in a higher position in the body, i.e. on top of the kidneys and the glands associated with the sex center. The sex center is higher but the glands associated are lower than those associated with the base of the spine. That is interesting because sometimes the sacral center is left out altogether as a kind of temporary evocation, as if it's not so important when the division of the sexes no longer is operative as one day it will not be

Sao Hỏa liên hệ mật thiết với phản ứng chiến đấu hoặc bỏ chạy của tuyến thượng thận. Điều thú vị là sự hoán chuyển diễn ra ở đó, với các tuyến liên hệ với đáy cột sống lại ở vị trí cao hơn trong cơ thể, tức là trên đỉnh hai quả thận; còn các tuyến liên hệ với trung tâm tính dục thì thấp hơn. Trung tâm tính dục thì cao hơn, nhưng các tuyến liên hệ lại thấp hơn các tuyến liên hệ với đáy cột sống. Điều đó thú vị, bởi đôi khi trung tâm xương cùng bị bỏ qua hoàn toàn như một sự khơi hoạt tạm thời, như thể nó không quá quan trọng khi sự phân chia giới tính không còn hoạt động nữa, và một ngày nào đó nó sẽ không còn hoạt động. Chúng ta đang đi qua

operative. We are passing through a very long phase of the sexes being divided and a hermaphroditic return, but not yet, is expected. Then the sacral center as we know it will probably fade out and demonstrate that in fact it was a temporary evocation.

một giai đoạn rất dài của sự phân chia giới tính, và một sự trở lại lưỡng tính được trông đợi, nhưng chưa phải lúc này. Khi ấy trung tâm xương cùng như chúng ta biết có lẽ sẽ mờ dần và chứng tỏ rằng thật ra nó là một sự khơi hoạt tạm thời.

As for Saturn in relation to this 1st petal, it is the planet of survival and the intelligence, wariness, caution needed for survival and it's one of the main issues concerning this process of three world living which goes to the opening of the 1st petal. There is all these different ways in which the planets involved are somehow appropriate to the experiences. Many subraces will be involved in the long history of the early petals. We sometimes just say it's Lemuria, but Lemuria had its different subraces and as the subraces emerge with their different cycles, it would be really important to study these Lemurian subraces and the planets associated with them to see how those planets would affect this 1st petal process as it becomes more refined and maybe this is easier to do in relation to the 2nd petal as it seems that in theosophy at least, the nature of those root races is better defined.

Đối với Thổ Tinh liên quan đến cánh hoa thứ nhất này, đó là hành tinh của sự sống còn và của trí thông minh, sự cảnh giác, thận trọng cần thiết để sống còn; và đó là một trong những vấn đề chính liên quan đến tiến trình sống trong ba cõi, dẫn đến việc mở ra của cánh hoa thứ nhất. Có tất cả những cách khác nhau mà qua đó các hành tinh liên quan, bằng cách nào đó, đều thích hợp với các kinh nghiệm. Nhiều phân chủng sẽ tham dự vào lịch sử dài lâu của các cánh hoa đầu tiên. Đôi khi chúng ta chỉ nói đó là Lemuria, nhưng Lemuria có những giống dân phụ khác nhau của nó; và khi các phân chủng xuất hiện với các chu kỳ khác nhau của chúng, việc nghiên cứu các phân chủng Lemuria này và các hành tinh liên hệ với chúng sẽ thật sự quan trọng, để thấy các hành tinh ấy ảnh hưởng thế nào đến tiến trình cánh hoa thứ nhất này khi nó trở nên tinh luyện hơn. Có lẽ điều này dễ làm hơn liên quan đến cánh hoa thứ hai, vì dường như, ít nhất trong Thông Thiên Học, bản chất của các giống dân gốc ấy được xác định rõ hơn.

I'm not remembering exactly what they are right now, but I've read about them and an early Semitic form, a Toltec form, certain giant forms but they would represent progression within that 2nd petal—the Atlantean petal. We have Saturn for survival and how to just stay in just physical form on this planet. How to survive? It is a very material planet from one perspective. It's involved in grounding the primitive man. After all he came in a way not just from the

Hiện giờ tôi không nhớ chính xác chúng là gì, nhưng tôi đã đọc về chúng: một loại hình Semitic sơ kỳ, một loại hình Toltec, một số loại hình khổng lồ; nhưng chúng sẽ đại diện cho tiến trình trong cánh hoa thứ hai ấy—cánh hoa Atlantis. Chúng ta có Thổ Tinh cho sự sống còn, và cho cách đơn giản là duy trì trong hình tướng hồng trần trên hành tinh này. Làm thế nào để sống còn? Từ một góc nhìn, đó là một hành tinh rất vật chất. Nó tham dự vào việc neo giữ con người nguyên

animal kingdom. His higher nature is within.

thủy. Rốt cuộc, theo một cách nào đó, y không chỉ đến từ giới động vật. Bản chất cao hơn của y ở bên trong.

There are some interesting associations with Saturn placed at the base of the spine and anchoring the man in material world. It's not usually considered the planetary ruler of the base of the spine, that usually goes to Pluto, but Mars is there, Mercury is there, Uranus in the 7th ray can be considered to be there because in a way it's the 7th center and Saturn. Can we connect Saturn to the sacral center? In the production of concretion, perhaps. Concrete physical form, all of them relate to Saturn and the production of definite forms but there is where the Moon's relation to Saturn comes into focus. The Moon is definitely one of those planets which is connected with the sacral center and we can't forget Earth. In all the 1st 3 petals, especially petals 1 and 2, Earth will be a prominent influence. How to reckon with the Earth astrologically is not yet fully decided but it's on its way.

Có những liên hệ thú vị với Thổ Tinh được đặt ở đáy cột sống và neo giữ con người trong thế giới vật chất. Nó thường không được xem là chủ tinh của đáy cột sống; điều đó thường thuộc về Sao Diêm Vương. Nhưng Sao Hỏa có ở đó, Sao Thủy có ở đó, Sao Thiên Vương trong cung bảy có thể được xem là có ở đó, bởi theo một cách nào đó nó là trung tâm thứ bảy, và Thổ Tinh cũng vậy. Chúng ta có thể liên kết Thổ Tinh với trung tâm xương cùng không? Có lẽ trong việc tạo ra sự kết tụ. Hình tướng hồng trần cụ thể, tất cả đều liên hệ với Thổ Tinh và với việc tạo ra các hình tướng xác định; nhưng chính ở đó, mối quan hệ của Mặt Trăng với Thổ Tinh đi vào tiêu điểm. Mặt Trăng chắc chắn là một trong những hành tinh liên hệ với trung tâm xương cùng, và chúng ta không thể quên Trái Đất. Trong cả ba cánh hoa đầu tiên, đặc biệt là cánh hoa 1 và 2, Trái Đất sẽ là một ảnh hưởng nổi bật. Làm thế nào để tính đến Trái Đất về mặt chiêm tinh vẫn chưa được quyết định hoàn toàn, nhưng điều ấy đang tiến tới.

There definitely is an etheric connection. It's interesting how the base of the spine has the same symbol as the Earth and the base of the spine is actually related more to the etheric plane than the dense physical and when you see the astrological analysis that D.K. offers of the Earth and its role, it is connected with the ether. It is divided into 4 and there are 4 ethers. There are a number of associations there which really seem to hang together quite well.

Chắc chắn có một mối liên hệ dĩ thái. Thật thú vị khi đáy cột sống có cùng biểu tượng với Trái Đất; và đáy cột sống thực ra liên hệ nhiều hơn với cõi dĩ thái so với cõi hồng trần đậm đặc. Khi các bạn thấy phân tích chiêm tinh mà Chân sư DK đưa ra về Trái Đất và vai trò của nó, nó được liên hệ với dĩ thái. Nó được chia thành bốn, và có bốn dĩ thái. Có một số liên hệ ở đó thực sự dường như rất ăn khớp với nhau.

Earth is found ruling at the base of the spine center because the analogy holds: our Earth is said to be or will be or will have that

Trái Đất được thấy cai quản tại trung tâm đáy cột sống vì sự tương đồng đứng vững: Trái Đất của chúng ta được nói là đang, hoặc

function of the base of the spine center of our Solar Logos and hence its generic connection with the base of the spine which has the same number of petals and the same symbol as the Earth symbol. The quadrated circle.

sẽ, hoặc sẽ có chức năng của trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế chúng ta; do đó nó có mối liên hệ phổ quát với đáy cột sống, vốn có cùng số cánh hoa và cùng biểu tượng với biểu tượng Trái Đất: vòng tròn được chia tư.

Earth represents physical weight and earthiness and captivation by the instinctual lives. That's all part of this 1st experience. The physical forms of man were huge at that time, and I think they've been called like great tabernacles of clay and ill-favored and not very beautiful yet. All of this has to do with the type of creation that was possible in those early days, but they were gargantuan forms.

Trái Đất tượng trưng cho sức nặng hồng trần, tính trần tục, và sự giam hãm bởi các sự sống bản năng. Tất cả đều là một phần của kinh nghiệm thứ nhất này. Hình tướng hồng trần của con người vào thời ấy rất đồ sộ; tôi nghĩ chúng đã được gọi là những đền tạm lớn bằng đất sét, xấu xí và chưa đẹp đẽ. Tất cả điều này liên quan đến loại sáng tạo có thể có trong những ngày đầu ấy, nhưng chúng là những hình tướng khổng lồ.

Some degree of etheric response will begin to come through here. We know how important coordinating the ether with the physical was in Lemuria and we're told that the 1st initiation for humanity involved the union of etheric and the physical body, and it was a conscious union. It is not the case that initiates as we understand initiates would be produced during 1st petal processes, but the struggle to unite etheric and physical nature would have its rudimentary beginnings and it was a form of initiation.

Một mức độ đáp ứng dĩ thái nào đó sẽ bắt đầu biểu lộ ở đây. Chúng ta biết việc phối hợp dĩ thái với hồng trần quan trọng thế nào ở Lemuria, và chúng ta được cho biết rằng lần điểm đạo thứ nhất đối với nhân loại liên quan đến sự hợp nhất của thể dĩ thái và thể xác, và đó là một sự hợp nhất có ý thức. Không phải là các điểm đạo đồ như chúng ta hiểu về điểm đạo đồ sẽ được tạo ra trong các tiến trình của cánh hoa thứ nhất; nhưng cuộc đấu tranh để hợp nhất bản chất dĩ thái và hồng trần sẽ có những khởi đầu sơ khai của nó, và đó là một hình thức điểm đạo.

We should also look at the planet Vulcan which even though undiscovered and sacred will have its effect as we have seen in its various mythological representations. It has its place there. It's often associated with the Moon especially. The Moon is said to veil Vulcan in the very early days and it represents a kind of what we can call the stubborn obduracy of matter. It's instinctual insistence or we might even say instinctual resistance to being changed.

Chúng ta cũng nên nhìn vào hành tinh Vulcan, dù chưa được khám phá và là hành tinh thiêng liêng, vẫn sẽ có tác động của nó như chúng ta đã thấy trong các biểu tượng thần thoại khác nhau của nó. Nó có vị trí của nó ở đó. Nó thường được liên hệ đặc biệt với Mặt Trăng. Mặt Trăng được nói là che màn Vulcan trong những ngày rất sơ khai, và nó tượng trưng cho một loại mà chúng ta có thể gọi là sự ngoan cố cố chấp của vật chất. Đó là sự khăng khăng bản năng, hay thậm chí

chúng ta có thể nói là sự chống cự bản năng đối với việc bị biến đổi.

It's the will of matter to be exactly what it is and to do what it is instinctually inclined to do, and we could call that in a way, instinctual inertia. Vulcan, with Capricorn, is actually an important ruler and one of the decanates of Capricorn which would be entered we realize from the opposite side. We're entering from 30 degrees in these early days toward 20. In that 3rd decanate it's really in a sense a 1st decanate. It fits with Capricorn. It's a signal of the hardness of this lengthy period and the strictly earthbound physical processes which characterize it. We know Vulcan is closely related to the mineral kingdom, and man has a lot to do with the mineral kingdom in these days. Somewhat with the plant kingdom and certainly with the animal kingdom; I think mostly there is a tendency to hunt and to seek food from the animal kingdom.

Đó là ý chí của vật chất muốn đúng là chính nó và làm điều mà nó có khuynh hướng bản năng muốn làm; và theo một cách nào đó, chúng ta có thể gọi đó là quán tính bản năng. Vulcan, cùng với Ma Kết, thực ra là một chủ tinh quan trọng và cai quản một trong các thập độ của Ma Kết mà chúng ta nhận ra là được đi vào từ phía đối diện. Chúng ta đang đi từ 30 độ trong những ngày đầu này về phía 20 độ. Trong thập độ thứ ba ấy, thật ra theo một nghĩa nào đó là thập độ thứ nhất. Nó phù hợp với Ma Kết. Đó là dấu hiệu của sự cứng rắn trong thời kỳ dài này và của những tiến trình hồng trần bị trói buộc nghiêm ngặt vào đất, vốn đặc trưng cho nó. Chúng ta biết Vulcan liên hệ mật thiết với giới kim thạch, và con người trong những ngày ấy có nhiều liên hệ với giới kim thạch. Một phần nào với giới thực vật và chắc chắn với giới động vật; tôi nghĩ chủ yếu có khuynh hướng săn bắt và tìm thức ăn từ giới động vật.

Maybe the gathering also is part of the story. One doesn't know what kinds of plants there were in those days and what kinds of fruits there were. But the hardness of life is coordinated with Vulcan and we know that Vulcan works with the hammer to bring the hardest matter into the shape intended by the will and by the design of the mind who wields the hammer. It's man himself that is being shaped up by the hammer of the soul, by its rhythmic impacts.

Có lẽ việc hái lượm cũng là một phần của câu chuyện. Người ta không biết những loại cây nào đã có trong những ngày ấy và những loại quả nào đã có. Nhưng sự khắc nghiệt của đời sống có liên hệ với Vulcan, và chúng ta biết Vulcan làm việc với chiếc búa để đưa vật chất cứng rắn nhất vào hình dạng được ý chí và đồ hình trong trí người cầm búa định ra. Chính con người tự thân đang được uốn nắn bởi chiếc búa của linh hồn, bởi các va chạm nhịp điệu của linh hồn.

The Moon which rules the physical body and which corresponds to the influence of Cancer must also be mentioned and the Moon and Vulcan are so closely related. We have to bring this in—relationship of the Moon to Vulcan with Moon veiling Vulcan in

Mặt Trăng, vốn cai quản thể xác và tương ứng với ảnh hưởng của Cự Giải, cũng phải được nhắc đến; và Mặt Trăng cùng Vulcan có quan hệ rất mật thiết. Chúng ta phải đưa điều này vào—mối quan hệ của Mặt Trăng với Vulcan, với Mặt Trăng che màn Vulcan

the primitive man or how does he said it, in undeveloped man.

nơi con người nguyên thủy, hay Ngài đã nói thế nào nhỉ, nơi con người chưa phát triển.

The Moon had great power in early days. I think it had even greater power before individualization than it did in those days, but still more in those days than it does now. It is a receding figure and we're told by the 7th round, and we don't know whether that means a scheme round or a chain round, it will be entirely dissipated and will no longer act as a drag upon the earth scheme. The Moon which relates so much the physicality of the dense kind had an important place in it and it really was I think a much bigger figure in the sky and it has lost a lot of its mass.

Mặt Trăng có quyền năng lớn trong những ngày đầu. Tôi nghĩ nó thậm chí còn có quyền năng lớn hơn trước biệt ngã hóa so với trong những ngày ấy, nhưng trong những ngày ấy nó vẫn mạnh hơn bây giờ. Nó là một thực thể đang dần suy giảm, và chúng ta được cho biết rằng đến cuộc tuần hoàn thứ bảy—và chúng ta không biết điều ấy có nghĩa là một cuộc tuần hoàn hệ hành tinh hay một cuộc tuần hoàn dãy—nó sẽ hoàn toàn tiêu tan và sẽ không còn tác động như một lực cản đối với hệ hành tinh Trái Đất. Mặt Trăng, vốn liên hệ rất nhiều với tính hồng trần thuộc loại đậm đặc, đã có một vị trí quan trọng trong đó; và tôi nghĩ nó thực sự từng là một hình thể lớn hơn nhiều trên bầu trời, và đã mất đi rất nhiều khối lượng của nó.

Let's see if we can find this. It might be interesting. Let's see what it says here.

Hãy xem chúng ta có thể tìm điều này không. Có thể sẽ thú vị. Hãy xem ở đây nói gì.

"Every moon is occultly a "point of corruption," or that which is passing off in noxious gases. The transmutation of the form has been proceeded with in their case to a point where all that represents vital energy has left, all solar life has passed off, no remnants of pranic energy remain, and that which is to be seen is simply the decay of the physical body,—a decay which is proceeding on etheric levels as well as on physical." *TCF* Pages 794-795 (*TCF*, p. 794–795)

"Mỗi mặt trăng, theo huyền bí học, là một 'điểm hư hoại', hay là cái đang tiêu tán thành các khí độc hại. Trong trường hợp của chúng, sự chuyển hoá của hình tướng đã tiến đến một điểm mà tất cả những gì tượng trưng cho năng lượng sinh lực đã rời đi, toàn bộ sự sống thái dương đã thoát ra, không còn tàn dư nào của năng lượng prana, và điều có thể thấy chỉ đơn giản là sự phân rã của thể xác—một sự phân rã đang diễn ra trên các cấp độ dĩ thái cũng như trên các cấp độ hồng trần." *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 794-795 (*TCF*, tr. 794–795)

Every moon is occultly a "point of corruption," or that which is passing off in noxious gases. The transmutation of the form has been proceeded with in their case to a point where all that represents vital energy has left, all

Mỗi mặt trăng, theo huyền bí học, là một "điểm hư hoại", hay là cái đang tiêu tán thành các khí độc hại. Trong trường hợp của chúng, sự chuyển hoá của hình tướng đã tiến đến một điểm mà tất cả những gì tượng trưng cho

solar life has passed off, no remnants of pranic energy remain...

năng lượng sinh lực đã rời đi, toàn bộ sự sống thái dương đã thoát ra, không còn tàn dư nào của năng lượng prana...

Just that which pertains utterly to the 3rd aspect without the vitalization of the 2nd aspect or the vital aspect of the 3rd aspect.

Chỉ còn điều thuộc hoàn toàn về phương diện thứ ba, không có sự tiếp sinh lực của phương diện thứ hai hay phương diện sinh lực của phương diện thứ ba.

... and that which is to be seen is simply the decay of the physical body,—a decay which is proceeding on etheric levels as well as on physical.

... và điều có thể thấy chỉ đơn giản là sự phân rã của thể xác—một sự phân rã đang diễn ra trên các cấp độ dĩ thái cũng như trên các cấp độ hồng trần.

And you can have etheric levels without prana.

Và các bạn có thể có các cấp độ dĩ thái mà không có prana.

"The decay of a moon has as great an evil effect upon all that contacts it as a decaying body on earth has upon its surroundings. It is occultly "offensive." This will be more truly apprehended when the etheric double of our moon is studied. As the moon becomes small through the process of disintegration, its effect upon the Earth will be correspondingly lessened, and this stage will be paralleled by a consequent greater freedom from evil impulse of the sons of men." *TCF* Page 795 (*TCF*, p. 794–795)

"Sự phân rã của một mặt trăng có tác động xấu xa lớn lao đối với tất cả những gì tiếp xúc với nó, cũng như một thân xác đang phân hủy trên Trái Đất tác động đến môi trường chung quanh nó. Theo huyền bí học, nó 'gây khó chịu'. Điều này sẽ được lĩnh hội đúng hơn khi bản sao dĩ thái của mặt trăng chúng ta được nghiên cứu. Khi mặt trăng trở nên nhỏ lại qua tiến trình tan rã, tác động của nó lên Trái Đất sẽ giảm đi tương ứng, và giai đoạn này sẽ song hành với một sự tự do lớn hơn khỏi xung động xấu xa nơi những người con của nhân loại." *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 795 (*TCF*, tr. 794–795)

The decay of a moon has as great an evil effect upon all that contacts it as a decaying body on earth has upon its surroundings.

Sự phân rã của một mặt trăng có tác động xấu xa lớn lao đối với tất cả những gì tiếp xúc với nó, cũng như một thân xác đang phân hủy trên Trái Đất tác động đến môi trường chung quanh nó.

We might say the source of disease right.

Chúng ta có thể nói đó là nguồn bệnh tật, đúng không?

It is occultly "offensive." This will be more truly apprehended when the etheric double of our moon is studied. As the moon becomes small through the process of disintegration, its effect upon the Earth will be correspondingly lessened, and this stage will be paralleled by a consequent greater freedom from evil impulse of the sons of men.

Theo huyền bí học, nó "gây khó chịu". Điều này sẽ được lĩnh hội đúng hơn khi bản sao dĩ thái của mặt trăng chúng ta được nghiên cứu. Khi mặt trăng trở nên nhỏ lại qua tiến trình tan rã, tác động của nó lên Trái Đất sẽ giảm đi tương ứng, và giai đoạn này sẽ song hành với một sự tự do lớn hơn khỏi xung động xấu xa nơi những người con của nhân loại.

"Better conditions among the animals will be another result above all else, and the dying out of that which is noxious in the animal kingdom. By the time the 7th round is reached, the evil effect of the then moon (which will have to all intents and purposes practically disappeared) will be finished. During the 5th round, men will discover how to neutralise any remaining effects through scientific achievement and knowledge of the necessary sounds and mantrams, and thus much evil will be offset. The etheric moon is included in these remarks. The greatest effect of moon conditions is to be seen working out predominantly in the terror, and present distress in the animal kingdom." *TCF* Page 795 (*TCF*, p. 794–795)

"Những điều kiện tốt đẹp hơn trong giới động vật sẽ là một kết quả khác, trên hết là, và sự tàn lụi của những gì độc hại trong giới động vật. Khi cuộc tuần hoàn thứ bảy đạt đến, ảnh hưởng xấu xa của mặt trăng khi ấy, vốn trên thực tế hầu như đã biến mất xét theo mọi ý nghĩa thực tiễn, sẽ chấm dứt. Trong cuộc tuần hoàn thứ năm, con người sẽ khám phá cách trung hòa bất kỳ ảnh hưởng còn sót lại nào qua thành tựu khoa học và tri thức về các âm thanh và mantram cần thiết, và như vậy nhiều điều xấu xa sẽ được hóa giải. Mặt trăng dĩ thái cũng được bao gồm trong những nhận xét này. Tác động lớn nhất của các điều kiện mặt trăng được thấy đang biểu hiện chủ yếu trong nỗi kinh hoàng và tình trạng khốn khổ hiện nay trong giới động vật." *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 795 (*TCF*, tr. 794–795)

Better conditions among the animals will be another result above all else, and the dying out of that which is noxious in the animal kingdom.

Những điều kiện tốt đẹp hơn trong giới động vật sẽ là một kết quả khác, trên hết là, và sự tàn lụi của những gì độc hại trong giới động vật.

Maybe the poisons perhaps.

Có lẽ là các chất độc.

By the time the 7th round is reached, the evil effect of the then moon (which will have to all intents and purposes practically disappeared) will be finished. During the 5th round, men will discover how to neutralise any remaining effects through scientific achievement and

Khi cuộc tuần hoàn thứ bảy đạt đến, ảnh hưởng xấu xa của mặt trăng khi ấy, vốn trên thực tế hầu như đã biến mất xét theo mọi ý nghĩa thực tiễn, sẽ chấm dứt. Trong cuộc tuần hoàn thứ năm, con người sẽ khám phá cách trung hòa bất kỳ ảnh hưởng còn sót lại nào

knowledge of the necessary sounds and mantrams, and thus much evil will be offset.

qua thành tựu khoa học và tri thức về các âm thanh và mantram cần thiết, và như vậy nhiều điều xấu xa sẽ được hóa giải.

Sounds like the Black Lodge is going to have a hard time.

Nghe như Hắc đoàn sẽ gặp khó khăn.

The etheric moon is included in these remarks. The greatest effect of moon conditions is to be seen working out predominantly in the terror, and present distress in the animal kingdom.

Mặt trăng dĩ thái cũng được bao gồm trong những nhận xét này. Tác động lớn nhất của các điều kiện mặt trăng được thấy đang biểu hiện chủ yếu trong nỗi kinh hoàng và tình trạng khốn khổ hiện nay trong giới động vật.

That is the one we want to look at. There's also 'Moon much larger'.

Đó là điều chúng ta muốn xem xét. Cũng có đoạn về "Mặt Trăng lớn hơn nhiều".

"The MOON once was the body of expression for one of the Logoi; the Earth now is, and the cycles change continuously." *TCF* Page 86 (*TCF*, p. 85–86)

"Mặt Trăng xưa kia từng là thể biểu hiện của một trong các Thượng đế; nay Trái Đất là như vậy, và các chu kỳ liên tục thay đổi." *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 86 (*TCF*, tr. 85–86)

That's another one. There is a reference, and the reference is to 'Moon ancient times'. Yes, maybe here in *Esoteric Astrology*:

Đó là một đoạn khác. Có một tham chiếu, và tham chiếu ấy là về "Mặt Trăng trong thời cổ đại". Có lẽ ở đây, trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*:

"Another point which should here be noted is that the influence of the moon is purely symbolic in nature and in effect and is simply the result of ancient thought and teaching (descended to us from Lemurian times) and is not based upon any true radiation or influence. In those far off times, antedating even Lemuria and constituting in Lemurian days simply an ancient tradition, the moon appeared to be a living vital entity." *EA* Page 13

"Một điểm khác cần được lưu ý ở đây là ảnh hưởng của mặt trăng thuần túy mang tính biểu tượng về bản chất và tác động, và chỉ đơn giản là kết quả của tư tưởng và giáo huấn cổ xưa, truyền xuống cho chúng ta từ thời Lemuria, chứ không dựa trên bất kỳ bức xạ hay ảnh hưởng chân thực nào. Trong những thời xa xưa ấy, trước cả Lemuria và trong những ngày Lemuria chỉ còn là một truyền thống cổ xưa, mặt trăng dường như là một thực thể sống động và đầy sinh lực." *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 13

Even in Lemurian times it was simply a tradition.

Ngay cả trong thời Lemuria, đó cũng chỉ là một truyền thống.

“But I would have you bear definitely in mind that today the moon is nothing more than a dead form. It has no emanation and no radiation of any kind and, therefore, has no effect of any kind. The moon, from the angle of the esoteric knower, is simply an obstruction in space—an undesirable form which must some day disappear. In esoteric astrology, the effect of the moon is noted as a thought effect and as the result of a powerful and most ancient thoughtform; nevertheless, the moon has no quality of her own and can transmit nothing to the Earth. Let me reiterate: The moon is a dead form; it has no emanation at all.” *EA* Page 13

“Nhưng Tôi muốn các bạn ghi nhớ rõ ràng rằng ngày nay mặt trăng không là gì khác hơn một hình tướng chết. Nó không có xuất lộ và không có bức xạ thuộc bất kỳ loại nào, và do đó không có tác động thuộc bất kỳ loại nào. Từ góc nhìn của thức giả huyền bí, mặt trăng chỉ đơn giản là một chướng ngại trong không gian—một hình tướng không mong muốn, một ngày nào đó phải biến mất. Trong chiêm tinh học nội môn, tác động của mặt trăng được ghi nhận như một tác động tư tưởng và như kết quả của một hình tư tưởng mạnh mẽ và hết sức cổ xưa; tuy nhiên, mặt trăng không có phẩm tính riêng của nó và không thể truyền bất cứ điều gì cho Trái Đất. Hãy để Tôi nhắc lại: Mặt trăng là một hình tướng chết; nó hoàn toàn không có xuất lộ.” *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 13

But I would have you bear definitely in mind that today the moon is nothing more than a dead form. It has no emanation and no radiation of any kind and, therefore, has no effect of any kind. (*EA*, p. 13)

Nhưng Tôi muốn các bạn ghi nhớ rõ ràng rằng ngày nay mặt trăng không là gì khác hơn một hình tướng chết. Nó không có xuất lộ và không có bức xạ thuộc bất kỳ loại nào, và do đó không có tác động thuộc bất kỳ loại nào. (*EA*, tr. 13)

Except I suppose a noxious effect.

Ngoại trừ, tôi cho rằng, một tác động độc hại.

The moon, from the angle of the esoteric knower, is simply an obstruction in space —... (*EA*, p. 13)

Từ góc nhìn của thức giả huyền bí, mặt trăng chỉ đơn giản là một chướng ngại trong không gian—... (*EA*, tr. 13)

And thus perhaps we have to look at it in our charts.

Và vì vậy có lẽ chúng ta phải xem xét nó trong các lá số của mình.

... an undesirable form which must some day disappear. In esoteric astrology... (*EA*, p. 13)

... một hình tướng không mong muốn, một ngày nào đó phải biến mất. Trong chiêm tinh học nội môn... (*EA*, tr. 13)

It is veiling these planets. You can look here for further information.

Nó đang che màn các hành tinh này. Các bạn có thể xem ở đây để biết thêm thông tin.

But as I was saying before,

"That is why the moon is spoken of in the ancient teaching as "veiling either Vulcan or Uranus." This hint or inference has always been here and astrologers would do well to experiment with this suggestion I have made anent the moon and (instead of working with the moon) let them work with Vulcan when dealing with the undeveloped or average man and with Uranus when considering the highly developed man. They would find some interesting and convincing results eventuate." *EA* Page 13

... let them work with Vulcan when dealing with the undeveloped or average man and with Uranus when considering the highly developed man. They would find some interesting and convincing results eventuate. (*EA*, p. 13)

The Moon was larger and more vital. In Lemuria it was simply a tradition, but men were closer to the meaning of what the Moon is in those times. One thinks about the times when men were simply unconscious beings in the first two rootraces; perhaps then the Moon had even greater power as the form ruled. Nevertheless it is the Moon that rules in a sense the outer rind, the physical body, which corresponds to the influence of Cancer. So it must be prominent and its rhythms, even though traditional, were of greater power. The rhythms of the Moon correspond with a number of aspects of the instinctual nature. That instinctual nature is so prominent at the time, including the birth cycle.

Even though the apparently living vibrant Moon referred to a time that antedated

Như tôi đã nói trước đó,

"Đó là lý do vì sao trong giáo huấn cổ xưa, mặt trăng được nói là 'che màn hoặc Vulcan hoặc Sao Thiên Vương'. Gợi ý hay suy luận này luôn luôn có ở đây, và các nhà chiêm tinh nên thử nghiệm với gợi ý Tôi đã đưa ra liên quan đến mặt trăng, và thay vì làm việc với mặt trăng, hãy làm việc với Vulcan khi đề cập đến người chưa phát triển hay người trung bình, và với Sao Thiên Vương khi xem xét người đã phát triển cao. Họ sẽ thấy một số kết quả thú vị và thuyết phục xuất hiện." *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 13

... hãy làm việc với Vulcan khi đề cập đến người chưa phát triển hay người trung bình, và với Sao Thiên Vương khi xem xét người đã phát triển cao. Họ sẽ thấy một số kết quả thú vị và thuyết phục xuất hiện. (*EA*, tr. 13)

Mặt Trăng từng lớn hơn và sinh động hơn. Ở Lemuria, đó chỉ là một truyền thống, nhưng con người khi ấy gần hơn với ý nghĩa của Mặt Trăng trong những thời đó. Người ta nghĩ đến các thời kỳ khi con người chỉ là những hữu thể vô thức trong hai giống dân gốc đầu tiên; có lẽ khi ấy Mặt Trăng còn có quyền năng lớn hơn nữa, vì hình tướng cai trị. Tuy nhiên, theo một nghĩa nào đó, chính Mặt Trăng cai quản lớp vỏ ngoài, thể xác, vốn tương ứng với ảnh hưởng của Cự Giải. Vì vậy nó phải nổi bật, và các nhịp điệu của nó, dù mang tính truyền thống, vẫn có quyền năng lớn hơn. Các nhịp điệu của Mặt Trăng tương ứng với một số phương diện của bản chất bản năng. Bản chất bản năng ấy rất nổi bật vào thời ấy, bao gồm cả chu kỳ sinh nở.

Dù Mặt Trăng có vẻ sống động và đầy sinh lực được nói đến thuộc về một thời kỳ trước

Lemuria, it was stronger in Lemuria than it is now. It's fading and we know that in the 5th round—as I say, what kind of round will it be? The 5th round of our chain, which is a chain round, or will it be much, much later in the process and be a scheme round? We are on our planet both the 4th scheme round and that 4th scheme round is focused on our 4th chain in which there is a 4th chain round.

Lemuria, nó vẫn mạnh hơn trong Lemuria so với hiện nay. Nó đang mờ dần, và chúng ta biết rằng trong cuộc tuần hoàn thứ năm—như tôi nói, đó sẽ là loại cuộc tuần hoàn nào? Cuộc tuần hoàn thứ năm của dãy chúng ta, tức một cuộc tuần hoàn dãy, hay sẽ là rất, rất về sau trong tiến trình và là một cuộc tuần hoàn hệ hành tinh? Trên hành tinh của chúng ta, chúng ta vừa ở cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư, và cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ tư ấy tập trung vào dãy thứ tư của chúng ta, trong đó có một cuộc tuần hoàn dãy thứ tư.

In Venus the 5th scheme round has occurred or is concluding and that will be it for Venus because the necessary advancement through form has been accomplished due to its unusually rapid progression.

Ở Sao Kim, cuộc tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm đã xảy ra hoặc đang kết thúc, và đó sẽ là điểm kết thúc đối với Sao Kim, bởi sự tiến bộ cần thiết qua hình tướng đã được hoàn thành nhờ tiến trình đặc biệt nhanh của nó.

From the ray perspective here, the 1st, 3rd, 5th and 7th rays would all be prominent. The 1st and 3rd rays can only be involved astrologically because at this stage of development none of the rays of aspect can play a part of the ray chart. Perhaps in the mind chart, but the mind chart is so poorly represented. There is not much mind going out at all. Certainly you cannot have a personality of the 1st and 3rd ray—that comes only later when intelligent man is developing and when the process of initiation is approaching. The 1st and 2nd ray cannot be the personality ray except for those who are aspiring or on the path.

Từ góc nhìn cung ở đây, cung một, ba, năm và bảy đều sẽ nổi bật. Cung một và cung ba chỉ có thể tham dự về mặt chiêm tinh, bởi ở giai đoạn phát triển này, không cung nào trong Các Cung Trạng Thái có thể đóng một vai trò trong cấu hình các cung. Có lẽ trong cấu hình cung của thể trí, nhưng cấu hình cung của thể trí được biểu hiện rất kém. Hoạt động trí tuệ còn rất ít. Chắc chắn các bạn không thể có một phàm ngã thuộc cung một và cung ba—điều đó chỉ đến về sau khi con người thông tuệ đang phát triển và khi tiến trình điểm đạo đang đến gần. Cung một và cung hai không thể là cung phàm ngã, ngoại trừ đối với những người đang chí nguyện hay đang ở trên Con Đường.

Astrologically these rays can be involved through these signs ruled by planets which distribute these rays and maybe in ways not easily understood through the signs themselves. The 1st, 3rd and 7th ray come through Capricorn, but in what manner do they come with Capricorn, different than

Về mặt chiêm tinh, các cung này có thể tham dự qua những dấu hiệu được cai quản bởi các hành tinh phân phối các cung ấy, và có lẽ theo những cách không dễ thấu hiểu qua chính các dấu hiệu. Cung một, cung ba và cung bảy đi qua Ma Kết; nhưng chúng đi với Ma Kết theo cách nào, khác với cách chúng đi

they come through the planets? It's the planets that seem to rule first. In the ray chart of primitive man you will not really have a personality and if you did have a personality it would have to be rays four, five, six or seven until further advancement is achieved and some ray transference begins.

qua các hành tinh ra sao? Dường như chính các hành tinh cai quản trước hết. Trong cấu hình các cung của con người nguyên thủy, các bạn sẽ không thật sự có một phàm ngã; và nếu có một phàm ngã thì nó phải là các cung bốn, năm, sáu hoặc bảy, cho đến khi đạt được sự tiến bộ xa hơn và một sự chuyển dịch cung nào đó bắt đầu.

Ray one has to do with survival and it rules the base of the spine, just keep anchored, keep there, stay in incarnation. That is built into animal forms and it was certainly built into the animal form of man. It's the instinct to prevail over adversities and it will be highly developed even if unconscious and there will be an inherent instinctual selfishness which can only be associated with ray one. What a man conceives himself to be is pretty much in the body which he perceives, nothing else, although probably some experiences of being out of the body did occur in those early days.

Cung một liên quan đến sự sống còn và cai quản đáy cột sống: chỉ cần được neo giữ, giữ ở đó, ở lại trong nhập thể. Điều đó đã có sẵn trong các hình tướng động vật, và chắc chắn cũng đã có sẵn trong hình tướng động vật của con người. Đó là bản năng vượt thắng nghịch cảnh, và nó sẽ được phát triển cao, dù vô thức; và sẽ có một tính ích kỷ bản năng cố hữu chỉ có thể được liên hệ với cung một. Điều con người hình dung mình là hầu như nằm trong thân thể mà y tri nhận, không gì khác, mặc dù có lẽ một số kinh nghiệm ở ngoài thân thể đã xảy ra trong những ngày đầu ấy.

Such experiences occur very much for the Aboriginals in Australia and they refer to it as the Dream Time, and so they have an identity outside the physical body as well; some kind of astral connection. The real thickening of the consciousness of early man and its densification occurred only later, says HPB. The man could no longer realize that he was other than the body and the reign of the fear of death began. He had lost his ability to be sensitive on the inner planes but in the very earliest type of man that type of sensitivity still remained and he could remove himself from his density. He could sense his Solar Angel and then as the Lemurian period progressed the thickening set in, the densification set in, and by the time certain phases in Atlantis had occurred man was pretty much identifying himself as

Những kinh nghiệm như vậy xảy ra rất nhiều đối với các thổ dân ở Úc, và họ gọi đó là Thời Gian Mộng; vì vậy họ cũng có một bản sắc bên ngoài thể xác, một loại liên hệ cảm dục nào đó. Bà HPB nói rằng sự đặc hóa thật sự của tâm thức nơi con người sơ khai và sự đậm đặc hóa của nó chỉ xảy ra về sau. Con người không còn có thể nhận ra rằng y khác với thân thể, và thời kỳ nỗi sợ chết ngự trị bắt đầu. Y đã mất khả năng nhạy cảm trên các cõi bên trong; nhưng trong kiểu người rất sơ khai, loại nhạy cảm ấy vẫn còn, và y có thể tự tách mình khỏi sự đậm đặc của mình. Y có thể cảm nhận Thái dương Thiên Thần của mình; rồi khi thời kỳ Lemuria tiến triển, sự đặc lại bắt đầu, sự đậm đặc hóa bắt đầu, và vào lúc một số giai đoạn nhất định ở Atlantis đã xảy ra, con người hầu như đã đồng hoá chính mình như cái tôi bị gói trong lớp da, theo ngôn ngữ hiện đại của chúng ta.

the skin encapsulated Ego in our modern language.

The 3rd ray will show itself as animal cunning and the ability to begin to learn about the environment, circumstances and consequence. This ray is also associated with Capricorn and with Libra, both of which have a role to play in 1st petal processes: the karmic payback and the law as we have discussed. We must also remember the numerology—this 1st petal of Knowledge tier represents the 3rd aspect of a tier representing the 3rd aspect. The number three, though at this point hardly related to abstract thought, is inescapably present. We're moving around the environment. We are learning. We are escaping. We are using our rapidity to hunt and to gain food, but it's still within the Hall of Ignorance, hardly the Hall of Learning, which is more learning about the higher of the pairs of opposites or its presence.

Cung ba sẽ biểu hiện như sự khôn ranh của thú vật và khả năng bắt đầu học hỏi về môi trường, hoàn cảnh và hệ quả. Cung này cũng liên hệ với Ma Kết và Thiên Bình, cả hai đều có vai trò trong các tiến trình của cánh hoa thứ nhất: sự hoàn trả nghiệp quả và định luật như chúng ta đã bàn. Chúng ta cũng phải nhớ đến số học—cánh hoa thứ nhất của tầng Tri Thức này tượng trưng cho phương diện thứ ba của một tầng tượng trưng cho phương diện thứ ba. Con số ba, dù tại điểm này hầu như không liên quan đến tư tưởng trừu tượng, vẫn hiện diện không thể tránh khỏi. Chúng ta đang di chuyển quanh môi trường. Chúng ta đang học. Chúng ta đang trốn thoát. Chúng ta đang dùng sự nhanh nhẹn của mình để săn bắt và kiếm thức ăn, nhưng điều đó vẫn ở trong Phòng Vô Minh, hầu như chưa phải Phòng Học Tập, vốn liên quan nhiều hơn đến việc học về cực cao hơn của các cặp đối hợp, hay về sự hiện diện của nó.

The 5th ray is that of a concrete mind and we have during the 1st petal processes the gradual unfoldment of intelligence, as instinct slowly gives way to dim mental realization, very dim. The orange is there showing the presence of the 5th ray without the 5th ray and that 5th kingdom, we would not have individualization. Even those whose mental unit was fanned to a greater degree of intensity so individualization could occur, depended upon the 5th kingdom for that fanning.

Cung năm là cung của trí cụ thể, và trong các tiến trình của cánh hoa thứ nhất, chúng ta có sự khai mở dần dần của trí thông minh, khi bản năng chậm rãi nhường chỗ cho một nhận thức trí tuệ mờ nhạt, rất mờ nhạt. Màu cam có ở đó, cho thấy sự hiện diện của cung năm; nếu không có cung năm và giới thứ năm ấy, chúng ta sẽ không có biệt ngã hóa. Ngay cả những người có đơn vị hạ trí được thổi bùng đến một mức cường độ lớn hơn để biệt ngã hóa có thể xảy ra, cũng phụ thuộc vào giới thứ năm cho sự thổi bùng ấy.

The 5th ray is, starting from the 1st, man: man is manas, the 5th ray and it will develop all the way through until it reaches a very high stage, the height of it has not even yet been reached by people like ourselves. This is

Cung năm, bắt đầu từ cánh hoa thứ nhất, là con người: con người là manas, là cung năm, và nó sẽ phát triển suốt cho đến khi đạt tới một giai đoạn rất cao; đỉnh cao của nó thậm chí vẫn chưa được những người như chúng

the period of early Lemurian man and the 3rd rootrace is obviously connected with the 3rd ray, but also with the 5th because individualization has occurred under Leo, and under Venus a 5th ray planet and the 5th ray there in general is found in the making of man; even though it's the 4th kingdom, the 5th ray makes man and man will be for the most part in this 4th round and in our particular solar system under the supervision of the Solar Angels or the 5th Creative Hierarchy.

ta đạt đến. Đây là thời kỳ của con người Lemuria sơ khai, và giống dân gốc thứ ba hiển nhiên liên hệ với cung ba, nhưng cũng với cung năm, bởi biệt ngã hóa đã xảy ra dưới Sư Tử, và dưới Sao Kim, một hành tinh cung năm; và cung năm ở đó nói chung được tìm thấy trong việc tạo thành con người. Dù đó là giới thứ tư, cung năm tạo nên con người, và phần lớn con người trong cuộc tuần hoàn thứ tư này và trong hệ mặt trời đặc thù của chúng ta sẽ ở dưới sự giám hộ của các Thái dương Thiên Thần hay Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm.

The number five is everywhere to be found and it's the number five in a way that is discriminating what the human kingdom is from what the animal kingdom is because there's the slow and steady growth of conscious knowledge. So many fives necessarily make 1st petal processes very dependent upon the nascent development of the 5th ray which reveals among other things the true nature of cause and effect. He deals a bit more with that at the 4th petal, but this idea of being able to relate cause and effect in a conscious manner belongs to the human kingdom and not so much to the animal kingdom, although there is this kind of instinctual recognition there of this follows that.

Con số năm hiện diện khắp nơi, và chính con số năm, theo một cách nào đó, đang phân biện giới nhân loại khác với giới động vật ra sao, bởi vì có sự tăng trưởng chậm rãi và vững chắc của tri thức hữu thức. Vì vậy, nhiều yếu tố năm tất yếu khiến các tiến trình của cánh hoa thứ nhất phụ thuộc rất nhiều vào sự phát triển sơ khởi của cung năm, cung này mặc khải, trong số những điều khác, bản chất thật của nhân và quả. Ngài đề cập đến điều đó thêm một chút ở cánh hoa thứ tư, nhưng ý tưởng về khả năng liên hệ nhân và quả một cách hữu thức thuộc về giới nhân loại, chứ không thuộc nhiều về giới động vật, mặc dù ở đó có một kiểu nhận biết bản năng rằng điều này theo sau điều kia.

Hence we learn consciously in this 1st petal the consequences of action. Libra, a karmic sign, teaches consequences and has for its exoteric ruler Venus, which transmits again the 5th ray and sheds light upon the results of actions, which are often initiated blindly in Aries and in relation to Mars. You just do something because you feel like doing it. You have the impulse, the Martian impulse, Ariesan impulse to do something and then you see the results. After a few times you begin to see the results, the consequences

Do đó, trong cánh hoa thứ nhất này, chúng ta học một cách hữu thức về các hệ quả của hành động. Thiên Bình, một dấu hiệu nghiệp quả, dạy về các hệ quả và có chủ tinh ngoại môn là Sao Kim, lại truyền dẫn cung năm và soi sáng các kết quả của hành động, vốn thường được khởi phát một cách mù quáng trong Bạch Dương và trong liên hệ với Sao Hỏa. Người ta chỉ làm điều gì đó vì cảm thấy muốn làm. Người ta có xung động, xung động Sao Hỏa, xung động Bạch Dương, để làm một điều gì đó, rồi sau đó thấy các kết

under Libra and the 5th ray and then from that time on you know that if this action is done that consequence will follow. Cause and effect thinking, however primitive it may be, begins at this point.

quả. Sau một vài lần, người ta bắt đầu thấy các kết quả, các hệ quả dưới Thiên Bình và cung năm, rồi từ đó về sau người ta biết rằng nếu hành động này được thực hiện thì hệ quả kia sẽ theo sau. Tư duy nhân quả, dù còn sơ khai đến đâu, cũng bắt đầu ở điểm này.

As with the 7th ray, the primitive rituals of the bodily cycles control man. Natural rhythms, 7th ray rules all kinds of rhythms are expressed, and life is lived to fulfill the cravings of rhythmic appetites—appetite for food, procreativity, sex being paramount and the seasons. Man is very subject to the seasons. Modern man has much removed from that because we have built fortifications against the rhythms of nature. We may be about to be overcome at this point by the disruption we've caused in the elemental kingdoms but that's a different matter. It also happened in middle Atlantis and later as well. HPB tells us about a number of floods not just one, and they were all pretty big. Perhaps the first Great Flood; well it was about 870,000 years, 800 something thousand years ago. Read Philip Lindsay's Hidden History of Humanity and he has the details there.

Cũng như với cung bảy, các nghi lễ sơ khai của những chu kỳ thân xác chi phối con người. Các nhịp điệu tự nhiên, cung bảy cai quản mọi loại nhịp điệu, được biểu lộ, và đời sống được sống để thỏa mãn những đòi hỏi của các nhu cầu có tính chu kỳ—nhu cầu ăn uống, sinh sản, trong đó tính dục là chủ yếu, cùng nhịp điệu các mùa. Con người rất chịu sự chi phối của các mùa. Con người hiện đại đã tách khỏi điều đó rất nhiều vì chúng ta đã xây dựng các công sự chống lại các nhịp điệu của thiên nhiên. Ở điểm này, có thể chúng ta sắp bị áp đảo bởi sự xáo trộn mà chúng ta đã gây ra trong các giới hành khí, nhưng đó là một vấn đề khác. Điều đó cũng đã xảy ra vào thời kỳ giữa Atlantis và cả về sau nữa. Bà HPB cho chúng ta biết về một số trận lụt, không chỉ một, và tất cả đều khá lớn. Có lẽ trận Đại Hồng Thủy đầu tiên; nó xảy ra khoảng 870.000 năm, hơn 800.000 năm trước. Hãy đọc Lịch Sử Ẩn Giấu của Nhân Loại của Philip Lindsay, ông có các chi tiết ở đó.

The 7th ray is active and we see that in the Aboriginal cultures; the 7th ray is very pronounced and there are certain taboos involving the 7th ray: you do this at this time and you don't do that ever or you don't do that at a certain time, otherwise the consequences will be grave. We keep our life ritualized and it is therefore safe. It is a type of magical thinking that occurs if certain patterns are observed, certain results will eventuate. It's not really yet 5th ray scientific thinking which actually studies cause and effect; it may simply be based

Cung bảy đang hoạt động và chúng ta thấy điều đó trong các nền văn hóa thổ dân; cung bảy rất nổi bật, và có những điều cấm kỵ nhất định liên quan đến cung bảy: các bạn làm điều này vào lúc này và không bao giờ làm điều kia, hoặc không làm điều kia vào một thời điểm nào đó, nếu không các hệ quả sẽ nghiêm trọng. Chúng ta giữ đời sống mình được nghi lễ hóa và vì thế nó an toàn. Đó là một loại tư duy huyền thuật: nếu tuân giữ những khuôn mẫu nhất định thì những kết quả nhất định sẽ xảy ra. Nó chưa thật sự là tư duy khoa học cung năm, vốn thực sự

upon having observed that a certain pattern was contiguous with a certain result. That pattern may not really have been related to the result, but it is often adopted as if it were related to the result.

nghiên cứu nhân và quả; nó có thể chỉ đơn giản dựa trên việc đã quan sát rằng một mô hình nào đó đi liền với một kết quả nào đó. Mô hình ấy có thể thật ra không liên hệ với kết quả, nhưng nó thường được chấp nhận như thể có liên hệ với kết quả.

Ritualistic living is strong in the primitive groups and we've broken down a lot of that in our modern society, but I think it's going to be coming back as we understand, for instance, the spiritual value of Full Moon approaches. The effective study of the heavens will bring back a certain timing into our life and there are many, many rituals built into society that we hardly pay notice. Weddings are very ritualistic, funerals, senior proms and dances in high school. We have our psychic rituals even today, but in those days they were done as much to protect and to survive as for any other reason—to please the gods later so to speak.

Lối sống nghi lễ rất mạnh trong các nhóm sơ khai, và chúng ta đã phá vỡ nhiều điều đó trong xã hội hiện đại, nhưng tôi nghĩ nó sẽ trở lại khi chúng ta thấu hiểu, chẳng hạn, giá trị tinh thần của những tiếp cận Trăng tròn. Việc nghiên cứu hữu hiệu bầu trời sẽ đem lại một nhịp thời gian phù hợp vào đời sống chúng ta, và có rất nhiều nghi lễ được cài sẵn trong xã hội mà chúng ta hầu như không để ý. Lễ cưới rất mang tính nghi lễ, tang lễ, các buổi dạ vũ cuối cấp và khiêu vũ ở trường trung học. Ngay cả ngày nay chúng ta cũng có những nghi lễ thông linh của mình, nhưng trong những ngày ấy chúng được thực hiện nhiều để bảo vệ và sinh tồn cũng như vì bất kỳ lý do nào khác—về sau, có thể nói là để làm vui lòng các vị thần.

These petals of the 1st tier are called petals of the 1st circle. They open up over such a long period of time that all the rays again, just like all the signs, either working out in the ray chart of the individual or at this stage almost exclusively through the astrological influences would have their part to play. At this point we're never going to have that 1st, 2nd or 3rd ray personality, but we will have a 1st, 2nd or 3rd ray coming in physically, maybe through the mind, the 1st ray mind, although I don't know how early that would appear. The general types are the 5th, 4th and 1st ray and are they progressive in such a sense that 1st there must be primitive 5th, then 4th, and then 1st? I'm not sure. But you will not get, probably 2nd ray, unless you get it through an astrological sign or the position of a particular planet

Các cánh hoa của tầng thứ nhất này được gọi là các cánh hoa của vòng tròn thứ nhất. Chúng mở ra qua một thời kỳ dài đến nỗi tất cả các cung, cũng như tất cả các dấu hiệu, hoặc vận hành trong cấu hình các cung của cá nhân, hoặc ở giai đoạn này hầu như hoàn toàn qua các ảnh hưởng chiêm tinh, đều sẽ có phần của chúng để đóng góp. Ở điểm này, chúng ta sẽ không bao giờ có phàm ngã cung một, hai hay ba, nhưng chúng ta sẽ có một cung một, hai hay ba đi vào về mặt thể xác, có thể qua thể trí, thể trí cung một, mặc dù tôi không biết điều đó sẽ xuất hiện sớm đến mức nào. Các loại hình chung là cung năm, cung bốn và cung một, và liệu chúng có tiến triển theo nghĩa rằng trước hết phải có cung năm sơ khai, rồi cung bốn, rồi cung một hay không? Tôi không chắc. Nhưng có lẽ các bạn sẽ không có cung hai, trừ khi có nó qua một

which is prominent. It's such a long period of development. I was reading in the Hidden History of Humanity about the volcanic destruction of Lemuria about four million years ago in which case we could have a developmental period going on here of some 17 million years, tied in with some people on this 1st petal. There are overlaps with the Atlantean period which began maybe six to eight million years before the destruction of the greater part of Lemuria and of the Lemurian racial types. Some of them still remain, of course, because in the Aboriginals of Australia we do find remnants of the latter Lemurian type.

dấu hiệu chiêm tinh hoặc vị trí của một hành tinh đặc biệt nổi bật. Đó là một thời kỳ phát triển rất dài. Tôi đã đọc trong Lịch Sử Ẩn Giấu của Nhân Loại về sự hủy diệt Lemuria bằng núi lửa khoảng bốn triệu năm trước, trong trường hợp đó chúng ta có thể có một thời kỳ phát triển ở đây kéo dài khoảng 17 triệu năm, liên hệ với một số người ở cánh hoa thứ nhất này. Có những sự chồng lấn với thời kỳ Atlantis, vốn có thể đã bắt đầu từ sáu đến tám triệu năm trước khi phần lớn Lemuria và các loại hình nhân loại Lemuria bị hủy diệt. Tất nhiên, một số trong họ vẫn còn, vì nơi các thổ dân Úc chúng ta quả thật tìm thấy những tàn dư của loại hình Lemuria hậu kỳ.

The rays two, four and six are related to the subject of life and particularly to the development of the astral plane. There can be some going out of the body and so forth, that's where these rays would have some connection to six and four, but it's certainly not the Atlantean stage of development of the astral plane where six and four would be very, very strong. The 4th rootrace ruled by the 6th ray and some growth of the 2nd as initiation is pursued. So probably not much astral development for the unfoldment of the 1st petal, but then you have to be working ahead naturally in the next petal which is very much connected with the astral plane.

Các cung hai, bốn và sáu liên hệ với chủ đề sự sống và đặc biệt với sự phát triển của cõi cảm dục. Có thể có một số hiện tượng xuất ra khỏi thân xác và những điều tương tự; đó là nơi các cung này có một số liên hệ với cung sáu và cung bốn. Nhưng chắc chắn đó chưa phải là giai đoạn phát triển Atlantis của cõi cảm dục, nơi cung sáu và cung bốn sẽ rất, rất mạnh. Giống dân gốc thứ tư được cung sáu cai quản, cùng với một số tăng trưởng của cung hai khi điểm đạo được theo đuổi. Vì vậy, có lẽ không có nhiều phát triển cảm dục cho sự khai mở của cánh hoa thứ nhất, nhưng khi đó các bạn tự nhiên phải làm việc hướng trước trong cánh hoa kế tiếp, vốn liên hệ rất nhiều với cõi cảm dục.

In this 1st petal man is very much a physical being and such emotions as there might be would be more tied to the physical instinctual processes: pain or happiness over satisfying hunger, over satisfying sex, over satisfying protection from animals, protection from the environment, from storms and so forth. The emotional nature would be expressed in relation to those things and not have a life of their own as

Trong cánh hoa thứ nhất này, con người phần lớn là một hữu thể hồng trần, và những cảm xúc có thể có sẽ gắn nhiều hơn với các tiến trình bản năng thể xác: đau đớn hay hạnh phúc vì thỏa mãn đói khát, thỏa mãn tình dục, thỏa mãn nhu cầu được bảo vệ khỏi thú vật, được bảo vệ khỏi môi trường, khỏi bão tố, v.v. Bản chất cảm xúc sẽ được biểu lộ trong liên hệ với những điều ấy và chưa có một đời sống riêng của nó như đã

was developed in Atlantean times when desires were disconnected from natural processes even to a terribly abnormal extent in the case of some of the more powerful and evil types that probably came in from the 1st solar system altogether.

phát triển trong thời Atlantis, khi các ham muốn bị tách khỏi các tiến trình tự nhiên, thậm chí đến một mức độ bất thường khủng khiếp trong trường hợp một số loại hình mạnh mẽ và ác độc hơn, có lẽ đã đến hẳn từ hệ mặt trời thứ nhất.

The color references will be discussed a bit further on in the book.

Các tham chiếu về màu sắc sẽ được bàn thêm một chút về sau trong sách.

Then Djwhal Khul has a chance to speak again here.

Rồi Djwhal Khul có dịp nói tiếp ở đây.

"This unfoldment is brought about through physical plane experience."

"Sự khai mở này được tạo nên qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần."

We've covered some of this and I would just say:

Chúng ta đã đề cập một phần điều này, và tôi chỉ xin nói:

"1. The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience." *TCF* Page 539

"1. Cánh Hoa Tri Thức dành cho cõi hồng trần. Qua việc vi phạm Định luật và sự đau khổ tiếp theo, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được. Sự khai mở này được tạo nên qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần." *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 539

The two sentences are of course very related and this sentence of text supports what we've just been discussing. There's no petal more associated with the physical plane experience and with instinctive living than this 1st petal. For the processes of this petal the desires of Mars are tied to physical plane instincts and appetites. While the 1st petal is unfolding there is work being done in the next petal and how far ahead I don't know how far we can go.

Dĩ nhiên hai câu này rất liên hệ với nhau, và câu trong bản văn này hỗ trợ điều chúng ta vừa bàn. Không có cánh hoa nào gắn liền với kinh nghiệm cõi hồng trần và với đời sống bản năng hơn cánh hoa thứ nhất này. Đối với các tiến trình của cánh hoa này, các ham muốn của Sao Hỏa gắn với các bản năng và dục vọng trên cõi hồng trần. Trong khi cánh hoa thứ nhất đang khai mở, có công việc được thực hiện trong cánh hoa kế tiếp, còn có thể làm trước xa đến đâu thì tôi không biết.

The unfoldment of the entire 1st tier is not possible—we have read—until quite a bit of organization and stimulation work has been

Sự khai mở của toàn bộ tầng thứ nhất là không thể—như chúng ta đã đọc—cho đến khi đã có khá nhiều công việc tổ chức và kích

done in the 2nd tier of petals. The life of desire does not have a life independent of the promptings of the physical body. There are no unnatural desires—modern man is plagued by many unnatural desires, some of them quite perverted and going against what the mechanism was designed to do. This doesn't come at this point. We will have to wait until the Atlantean period when evil really flourished for that type of independence of desire from physicality to arise. It's not necessarily a bad thing, of course. We have all kinds of higher desires which are quite independent of whether we can fulfill our physical instincts. Once those instincts are covered and satisfied our desire life really moves on to achieve other types of objectives.

thích được thực hiện trong tầng cánh hoa thứ hai. Đời sống ham muốn không có một đời sống độc lập với những thúc đẩy của thể xác. Không có những ham muốn phi tự nhiên—con người hiện đại bị quấy nhiễu bởi nhiều ham muốn phi tự nhiên, một số khá lệch lạc và đi ngược lại điều mà bộ máy được thiết kế để làm. Điều này chưa đến ở điểm này. Chúng ta sẽ phải chờ đến thời kỳ Atlantis, khi cái ác thật sự nở rộ, để loại độc lập ấy của ham muốn khỏi tính hồng trần phát sinh. Tất nhiên, điều đó không nhất thiết là một điều xấu. Chúng ta có đủ loại ham muốn cao hơn, khá độc lập với việc chúng ta có thể thỏa mãn các bản năng thể xác hay không. Một khi những bản năng ấy được đáp ứng và thỏa mãn, đời sống ham muốn của chúng ta thật sự tiến tới để đạt các loại mục tiêu khác.

Those Egoic Lotuses with one petal unfolded are said to be Brahmic lotuses and those in whom the 2nd petal is showing signs of opening—which must mean they've done quite a bit of work, their organizational work and stimulating work—are called Lotuses of Brahman. There is a lot that could be said about each petal. A book is planned to include what can be said given the scope of our present knowledge and of course I don't claim to include all that can be said. I'm simply collecting what Master D.K. has said in my own responses to what he has said and sometimes including the responses of students and fellow group members who have offered thoughts when these things were being discussed.

Những Hoa Sen Chân Ngã có một cánh hoa khai mở được gọi là các hoa sen Brahmic, và những người nơi đó cánh hoa thứ hai đang cho thấy dấu hiệu mở ra—điều này hẳn phải có nghĩa là họ đã làm khá nhiều công việc, công việc tổ chức và công việc kích thích của họ—được gọi là các Hoa Sen của Brahman. Có rất nhiều điều có thể nói về mỗi cánh hoa. Một cuốn sách được dự định sẽ bao gồm những điều có thể nói trong phạm vi tri thức hiện tại của chúng ta, và dĩ nhiên tôi không tuyên bố sẽ bao gồm tất cả những gì có thể nói. Tôi chỉ đơn giản thu thập những gì Chân sư D.K. đã nói, cùng với các đáp ứng của chính tôi đối với điều Ngài đã nói, và đôi khi bao gồm các đáp ứng của các đạo sinh và những thành viên đồng nhóm đã đưa ra các tư tưởng khi những điều này được bàn luận.

That's about an hour and 45 minutes of work there on what D.K. has said anent this 1st petal and a lot of these are my own thoughts in response to the rather brief sentence that he has given. I try to bring in

Đó là khoảng một giờ bốn mươi lăm phút làm việc trên điều Chân sư D.K. đã nói liên quan đến cánh hoa thứ nhất này, và nhiều điều trong số này là các tư tưởng của riêng tôi để đáp ứng câu nói khá ngắn gọn mà Ngài

various associations and when we study following this section in the 820's and so forth there will be more to be said about each petal, but at that point somewhat in terms of color. We will then go directly to much that has been collected and we will study petal by petal in terms of all that I have collected and we'll see if we can organize our thought around that collection of references and observations which are all related to the 1st petal.

đã đưa ra. Tôi cố gắng đưa vào nhiều liên hệ khác nhau, và khi chúng ta nghiên cứu tiếp phần này ở các trang 820 và những phần tương tự, sẽ có nhiều điều hơn để nói về mỗi cánh hoa, nhưng lúc đó phần nào xét theo màu sắc. Sau đó chúng ta sẽ đi thẳng vào nhiều điều đã được thu thập, và chúng ta sẽ nghiên cứu từng cánh hoa xét theo tất cả những gì tôi đã thu thập, rồi chúng ta sẽ xem liệu có thể tổ chức tư tưởng của mình quanh bộ sưu tập các tham chiếu và quan sát ấy, tất cả đều liên hệ với cánh hoa thứ nhất, hay không.

I'm not necessarily going to do it in such a way that each petal gets its own program, but perhaps under the circumstances, this would be a good thing to do because it's somewhat easier for you to deal with a shorter program than a longer one.

Tôi không nhất thiết sẽ làm theo cách mỗi cánh hoa có một chương trình riêng, nhưng có lẽ trong hoàn cảnh này, đó sẽ là một điều tốt, vì đối với các bạn, xử lý một chương trình ngắn sẽ phần nào dễ hơn một chương trình dài.

Is it legitimate to use the Egoic Lotus, this esoteric structure unfolding within our energy system, as a hub for the gathering of many things related to the unfoldment of the human being? There are these laws of the soul; they are so very important, and they will be applied at a certain stage of human development. They range across soul developments, so the very 1st law, the Law of Sacrifice is even operative for the soul's direction of a human being that doesn't know where that direction is coming from. There are 7 laws and the very highest laws are related to high beings and maybe finally to those who have dispensed with the causal body or are about to do so.

Có thích đáng không khi sử dụng Hoa Sen Chân Ngã, cấu trúc huyền bí đang khai mở trong hệ thống năng lượng của chúng ta, như một trung tâm để quy tụ nhiều điều liên hệ với sự khai mở của con người? Có các định luật này của linh hồn; chúng rất quan trọng, và chúng sẽ được áp dụng ở một giai đoạn nhất định trong sự phát triển của con người. Chúng trải rộng qua các giai đoạn phát triển của linh hồn, vì vậy định luật đầu tiên, Định luật Hy Sinh, thậm chí còn vận hành đối với sự chỉ đạo của linh hồn nơi một con người không biết sự chỉ đạo ấy đến từ đâu. Có bảy định luật, và các định luật cao nhất liên hệ với các hữu thể cao cả, và có lẽ cuối cùng với những vị đã loại bỏ thể nguyên nhân hoặc sắp làm như vậy.

We have the techniques of integration. When is integration really occurring? One kind of integration is occurring in the 4th petal and is demonstrated expressively in the 5th petal. This concerns only the

Chúng ta có các kỹ thuật tích hợp. Khi nào sự tích hợp thật sự xảy ra? Một loại tích hợp đang xảy ra trong cánh hoa thứ tư và được biểu hiện một cách rõ rệt trong cánh hoa thứ năm. Điều này chỉ liên quan đến sự tích hợp

integration of the personality as an entity in itself—its energy system not related to the soul's energy system in a conscious way. Later we begin this process of soul infusion, and work in the 7th, 8th and 9th petal are required with reflex effect in the 5th and 6th petals, and finally in the entire Sacrifice tier.

của phàm ngã như một thực thể tự thân—hệ thống năng lượng của nó chưa liên hệ với hệ thống năng lượng của linh hồn một cách hữu thức. Về sau, chúng ta bắt đầu tiến trình thấm nhuần bởi linh hồn, và cần có công việc trong cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín với hiệu ứng phản hồi trong cánh hoa thứ năm và thứ sáu, và cuối cùng trong toàn bộ tầng Hy Sinh.

When we look at the techniques of integration, we can easily see that we can go through the different parts of the petal representing the history of humanity and say this is where this process called Integration strikes the petal in these different areas—involves different areas of the petal at different phases of the integration process. Some of that process involves housecleaning in the 6th petal. Then it involves revelation of the Divine Plan and real work within 7, 8, and 9. Some of it is even earlier: it involves crisis, the kind of crisis where the two forces are really contending with each other in the 5th petal. When we study the techniques of integration we could span from petal 4 to petal 9 and see how the different phases of integration operate with respect to petal organization and unfoldment.

Khi nhìn vào các kỹ thuật tích hợp, chúng ta có thể dễ dàng thấy rằng mình có thể đi qua các phần khác nhau của cánh hoa đại diện cho lịch sử nhân loại và nói rằng đây là nơi tiến trình gọi là Tích Hợp tác động vào cánh hoa trong các vùng khác nhau này—liên quan đến những vùng khác nhau của cánh hoa ở các giai đoạn khác nhau của tiến trình tích hợp. Một phần của tiến trình ấy liên quan đến việc thanh lọc trong cánh hoa thứ sáu. Rồi nó liên quan đến sự mặc khải Thiên Cơ và công việc thực sự trong các cánh hoa bảy, tám và chín. Một phần còn sớm hơn nữa: nó liên quan đến khủng hoảng, loại khủng hoảng trong đó hai mãnh lực thật sự tranh đấu với nhau trong cánh hoa thứ năm. Khi nghiên cứu các kỹ thuật tích hợp, chúng ta có thể trải rộng từ cánh hoa thứ tư đến cánh hoa thứ chín và thấy các giai đoạn khác nhau của sự tích hợp vận hành ra sao đối với sự tổ chức và khai mở của cánh hoa.

We have something called the Law of Repulse, and this is a law of the soul. It's a very important law. It has to do with repelling all that is of the personality and tends to inhibit the growth of soul life. Even in the 5th petal there is the realization under its partial Scorpio rulership that you have to get rid of certain things if you're going to live a life more in keeping with the higher of the pairs of opposites. In the 8th petal there is much work being done. It's a Scorpio petal. I'm assuming that the Law of Repulse has a

Chúng ta có một điều gọi là Định luật Đẩy Lùi, và đây là một định luật của linh hồn. Đó là một định luật rất quan trọng. Nó liên quan đến việc đẩy lùi tất cả những gì thuộc về phàm ngã và có xu hướng kìm hãm sự tăng trưởng của đời sống linh hồn. Ngay cả trong cánh hoa thứ năm cũng có sự nhận thức, dưới sự cai quản một phần của Hổ Cáp, rằng các bạn phải loại bỏ một số điều nếu muốn sống một đời sống phù hợp hơn với phía cao của các cặp đối cực. Trong cánh hoa thứ tám có nhiều công việc đang được thực hiện. Đó

lot to do with the 1st ray and Scorpio. It's all about getting rid of what is not needed. In a sense it's related to the Law of Sacrifice.

là một cánh hoa Hổ Cáp. Tôi giả định rằng Định luật Đẩy Lùi có rất nhiều liên hệ với cung một và Hổ Cáp. Tất cả đều liên quan đến việc loại bỏ những gì không cần thiết. Theo một nghĩa nào đó, nó liên hệ với Định luật Hy Sinh.

The study of the 5th petal and of the 8th petal would be very important in the Law of Sacrifice. We also have something called the Technique of Fusion. This is a kind of 7th, 8th, 9th petal process which is quite completed by the time the 9th petal unfolds, along with the 8th and 7th altogether, and you have the 3rd degree initiate. This has produced the soul-infused personality. You're going to be meditating on high themes like presented attributes that probably has a lot to do with the unfolding of the 7th petal, because all knowledge there is used for the betterment of the Plan.

Việc nghiên cứu cánh hoa thứ năm và cánh hoa thứ tám sẽ rất quan trọng trong Định luật Hy Sinh. Chúng ta cũng có một điều gọi là Kỹ Thuật Dung Hợp. Đây là một loại tiến trình của cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín, tiến trình này khá hoàn tất vào lúc cánh hoa thứ chín khai mở, cùng với cánh hoa thứ tám và thứ bảy, và các bạn có điểm đạo đồ bậc ba. Điều này đã tạo ra phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Các bạn sẽ tham thiền về những chủ đề cao như các thuộc tính được trình bày, điều có lẽ liên hệ nhiều đến sự khai mở của cánh hoa thứ bảy, vì mọi tri thức ở đó đều được dùng cho sự thực hiện Thiên Cơ tốt hơn.

We have what's called inclusive reason. In some ways we can relate it to the 8th petal and to Mercury and to Scorpio because inclusive reason is actually found upon the buddhic plane which is related both to Mercury and to Scorpio. It's a new form of holistic perception which should not be banished from consideration when we enter the 9th petal because the pure reason will come into sharper focus at the 9th petal and even beyond as the Synthesis petals unfold.

Chúng ta có điều được gọi là lý trí bao hàm. Theo một số cách, chúng ta có thể liên hệ nó với cánh hoa thứ tám, với Sao Thủy và với Hổ Cáp, bởi vì lý trí bao hàm thật sự được tìm thấy trên cõi Bồ đề, cõi liên hệ cả với Sao Thủy lẫn Hổ Cáp. Đó là một hình thức mới của nhận thức toàn diện, không nên bị loại khỏi sự xem xét khi chúng ta bước vào cánh hoa thứ chín, bởi vì lý trí thuần túy sẽ trở nên rõ nét hơn ở cánh hoa thứ chín và thậm chí vượt xa hơn nữa khi các cánh hoa Tổng Hợp khai mở.

We have the final stage what's called isolated unity. Only a Master really knows what that's about but when we're working at the unfoldment of the 3rd petal and when the rod of initiation is ready to touch the 3rd petal of the Sacrifice tier, really the 9th petal, then the sense of the unity, the ability to say

Chúng ta có giai đoạn cuối cùng gọi là Hợp Nhất Cô Lập. Chỉ một Chân sư mới thật sự biết điều đó là gì, nhưng khi chúng ta đang làm việc với sự khai mở của cánh hoa thứ ba, và khi Thần Trượng Điểm đạo sẵn sàng chạm vào cánh hoa thứ ba của tầng Hy Sinh, thật ra là cánh hoa thứ chín, thì ý thức về sự hợp nhất, khả năng nói rằng tôi cư ngụ trong

I dwell within a world of unity; I know all souls are one is definitely growing.

một thế giới của hợp nhất; tôi biết tất cả các linh hồn là một, chắc chắn đang tăng trưởng.

It's almost as if we're using the Egoic Lotus as the central symbol and yet it's more than a symbol—it's an actuality responding in living time to the development of the individual. We're using it as a kind of central symbol however to gather the many, many things said about man. Because it is so intimate to our unfoldment, all of these different activities and stages can be described in relationship to it. Other people might choose to do it a different way but I always found when I was teaching the esoteric psychology courses in the University of the Seven Rays and also in the Ph.D. courses that were taught in person that this great gathering of information into a kind of synthesis of knowledge, kind of a 7th petal thing, worked very well if we could relate it to the stages of the Egoic Lotus unfolding and then to the stages at which synthesis could be appreciated.

Gần như chúng ta đang dùng Hoa Sen Chân Ngã như biểu tượng trung tâm, thế nhưng nó còn hơn cả một biểu tượng—nó là một thực tại đang đáp ứng ngay trong tiến trình sống với sự phát triển của cá nhân. Tuy nhiên, chúng ta dùng nó như một loại biểu tượng trung tâm để quy tụ rất, rất nhiều điều được nói về con người. Vì nó rất mật thiết với sự khai mở của chúng ta, tất cả các hoạt động và giai đoạn khác nhau này có thể được mô tả trong liên hệ với nó. Những người khác có thể chọn làm theo cách khác, nhưng tôi luôn thấy khi giảng dạy các khóa tâm lý học nội môn tại Đại Học Bảy Cung và cả trong các khóa tiến sĩ được dạy trực tiếp, rằng sự quy tụ lớn lao thông tin này vào một loại tổng hợp tri thức, một kiểu điều thuộc cánh hoa thứ bảy, vận hành rất tốt nếu chúng ta có thể liên hệ nó với các giai đoạn khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, rồi với các giai đoạn mà ở đó tổng hợp có thể được nhận thức.

We can say that the 1st Synthesis petal has most to do with the synthesis of knowledge and I suppose that's what we're dealing with here, more than the synthesis of love or the synthesis of will. There's a lot of 3rd ray involved here, the 3rd ray Monadic impulse to synthesize all knowledge and I think D.K. has this very strongly. I've always suspected that like the Buddha his Monadic ray is the 3rd. Of course, I can't be sure about that. I'm simply reasoning using the 3rd ray to determine this and I know he will set me straight if I've been in error, perhaps tell me why I've been in error and perhaps forgive me for having misled so many. In the same way that I conceive of the Christ as having the 2nd ray monad and Master Morya, the

Chúng ta có thể nói rằng cánh hoa Tổng Hợp thứ nhất liên hệ nhiều nhất với sự tổng hợp tri thức, và tôi cho rằng đó là điều chúng ta đang xử lý ở đây, hơn là sự tổng hợp của tình thương hay sự tổng hợp của ý chí. Có rất nhiều cung ba liên quan ở đây, xung lực Chân Thần cung ba nhằm tổng hợp mọi tri thức, và tôi nghĩ Chân sư D.K. có điều này rất mạnh. Tôi luôn nghi rằng, giống như Đức Phật, cung Chân Thần của Ngài là cung ba. Tất nhiên, tôi không thể chắc chắn về điều đó. Tôi chỉ đang lý luận, dùng cung ba để xác định điều này, và tôi biết Ngài sẽ chỉ rõ cho tôi nếu tôi sai, có lẽ sẽ nói cho tôi biết tại sao tôi sai và có lẽ tha thứ cho tôi vì đã làm lạc hướng quá nhiều người. Cũng như tôi quan niệm Đức Christ có Chân Thần cung hai và

1st ray monad, the Buddha definitely has the 3rd ray monad and those people who are trained in esoteric Buddhism as the Tibetan has been and given the demonstration of his correlation of knowledge it seems to me the 3rd ray monad.

Chân sư Morya có Chân Thần cung một, Đức Phật chắc chắn có Chân Thần cung ba; và những người được huấn luyện trong Phật giáo huyền bí như Chân sư Tây Tạng đã được huấn luyện, cùng với sự biểu hiện của Ngài trong việc tương quan tri thức, đối với tôi dường như là Chân Thần cung ba.

We will move on with the beginning of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 23, and we will be exactly on the same page, and I hope that enough groundwork will have been done by the time we get to examining the petal exactly that there will be understanding. Sometimes you can say well my goodness the amount of correlation that here is involved is staggering, but it's not staggering when you have spent some time with the factors that are to be correlated. You may say well what do I need all of this for in order to live my life and not everybody does, of course not everybody does, but those who want to see how everything relates to everything else and then wisely deal with things for the sake of their improvement and in general for the improvement of people's lives first are benefited by understanding all of these relations even though it's fairly arduous at first to study sufficiently the parts and then relate them into one whole so that increasingly under the sign Cancer we might say the whole is seen as one.

Chúng ta sẽ tiếp tục với phần mở đầu của Chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 23, và chúng ta sẽ ở đúng cùng một trang, và tôi hy vọng rằng đến lúc chúng ta đi vào khảo sát chính xác cánh hoa, nền tảng đã được đặt đủ để có sự thấu hiểu. Đôi khi các bạn có thể nói, trời ơi, lượng tương quan liên quan ở đây thật choáng ngợp, nhưng nó không choáng ngợp khi các bạn đã dành một thời gian với các yếu tố cần được tương quan. Các bạn có thể nói, tôi cần tất cả những điều này để làm gì trong việc sống đời mình, và không phải ai cũng cần, dĩ nhiên không phải ai cũng cần; nhưng những ai muốn thấy mọi sự liên hệ với mọi sự khác ra sao, rồi xử lý các sự việc một cách minh triết vì sự cải thiện của chúng, và nói chung trước hết vì sự cải thiện đời sống của con người, sẽ được lợi nhờ thấu hiểu tất cả các mối liên hệ này, dù ban đầu việc nghiên cứu đầy đủ các phần rồi liên hệ chúng thành một tổng thể là khá gian khó, để ngày càng nhiều hơn, dưới dấu hiệu Cự Giải, chúng ta có thể nói rằng toàn thể được thấy như một.

I managed to take us to two hours. Don't know how that happened, but I feel a little bit more rounded off, bringing us to two hours. We will go on with program number 23. We have 11 petals to go but really D.K. talked somewhat about the Synthesis petals —we'll get into it but he didn't talk about them one-to-one. We will get into that and we will talk to you soon. On we go.

Tôi đã đưa chúng ta đến hai giờ. Không biết điều đó xảy ra thế nào, nhưng tôi cảm thấy có cảm giác kết thúc trọn vẹn hơn một chút khi đưa chúng ta đến hai giờ. Chúng ta sẽ tiếp tục với chương trình số 23. Chúng ta còn 11 cánh hoa nữa, nhưng thật ra Chân sư D.K. đã nói đôi chút về các cánh hoa Tổng Hợp—chúng ta sẽ đi vào điều đó, nhưng Ngài không nói về chúng từng cánh một. Chúng

ta sẽ đi vào điều đó và sẽ sớm nói chuyện với các bạn. Chúng ta tiếp tục.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—23

Abstract— Analysis of Petal 2 and 3

Cánh hoa thứ hai: Màu sắc và cung năng lượng

Thầy MDR giới thiệu cánh hoa thứ hai là cánh hoa tri thức với phụ loại bác ái, mang màu cam (chung cho các cánh hoa tri thức) kết hợp với màu xanh lam và hồng. Thầy MDR lưu ý rằng màu hồng và xanh lam gắn liền với cung sáu, và Chân sư KH làm việc với các thiên thần có màu xanh lam và hồng; màu xanh lam đậm có thể gợi đến cung hai, còn hồng và xanh lam là hai màu chính của cung sáu.

Bản chất của "tình yêu" trong cánh hoa thứ hai

Chân sư DK mô tả cánh hoa thứ hai là "Cánh hoa Bác ái cho cõi hồng trần", khai mở thông qua các mối quan hệ hồng trần và sự tăng trưởng dần dần từ tình yêu bản thân đến tình yêu người khác. Thầy MDR nhận xét rằng "tình yêu" ở đây thực chất là "ham muốn" (desire/kama), vẫn còn bị ràng buộc vào hình tướng, gần với tình yêu bản năng và gắn liền với các quá trình của luân xa xương cùng. Thầy MDR cũng ghi nhận ảnh hưởng của tùng thái dương trong giai đoạn này vì đây là cánh hoa định nghĩa các kiểu người Atlantis thuộc nhóm ba và bốn.

Thời gian khai mở ba cánh hoa tri thức

Thầy MDR nhấn mạnh rằng việc khai mở ba cánh hoa tri thức đầu tiên mất hàng triệu năm, dài hơn rất nhiều so với các cánh hoa về sau. Nguyên tắc chung được Thầy MDR đề xuất là: bất cứ điều gì liên quan đến phương diện thứ ba của thiên tính cần thời gian lâu hơn để khai mở so với phương diện thứ hai, và phương diện thứ hai lại lâu hơn phương diện thứ một.

Các lần điểm đạo nhỏ liên quan đến việc tổ chức cánh hoa

Theo Chân sư DK trong Luận về Lửa Vũ Trụ trang 869-870, việc tổ chức các cánh hoa tri thức diễn ra trong Phòng Vô Minh dưới sự hướng dẫn của Mahachohan, và khi các cánh hoa tri thức đủ tích cực thì một hình thức điểm đạo xảy ra. Thầy MDR lưu ý rằng các lần điểm đạo này hiếm khi được nhận ra trong não thức, nhưng chúng vẫn là những lần điểm đạo có tính chất xác định, biểu hiện trong cuộc đời cá nhân qua sự nhận thức có tính ích kỷ về mối quan hệ nhóm, ví dụ như người công đoàn làm việc với nhóm để phục vụ bản thân.

Các giai đoạn thích nghi và sự phát triển tình yêu nhóm

Thầy MDR trích dẫn Tâm Lý Học Nội Môn Tập I, trang 323-324, về các giai đoạn thích nghi từ thứ ba đến thứ năm: từ việc tự thích nghi một cách ích kỷ, qua việc nhận ra quyền của người khác có được sự thoải mái tương tự, đến người bình thường tốt bụng biểu lộ một mức độ tình yêu. Thầy MDR nhận xét rằng các Hoa Sen Đam Mê và Ham Muốn (lotuses of passion and desire) tương ứng với giai đoạn thứ năm, nơi những người tốt bụng được ví như "những con cừu của gia đình nhân loại".

Tổ chức các cánh hoa bác ái và điểm đạo nhỏ tiếp theo

Khi các cánh hoa bác ái được tổ chức trong Phòng Hiểu Biết dưới mãnh lực hướng dẫn của Bồ Tát (Đức Chưởng Giáo), một loạt các lần điểm đạo nhỏ khác xảy ra, liên quan đến bản chất bác ái và tổ chức cảm dục. Thầy MDR suy luận rằng điều này bắt đầu liên quan đến công việc tổ chức trong cánh hoa thứ sáu, và ảnh hưởng của chân ngã đã bắt đầu được cảm nhận dù còn nhỏ.

Chiêm tinh học và luân xa của cánh hoa thứ hai: Taurus

Thầy MDR phân tích rằng cánh hoa bác ái khai mở thông qua các mối quan hệ hồng trần, bao gồm quan hệ gia đình, cộng đồng và quan hệ nhằm đảm bảo sự sống còn. Theo chiều tự nhiên (ngược chiều kim đồng hồ) của các dấu hiệu hoàng đạo, cung Kim Ngưu (Taurus) được gán cho cánh hoa này, vì Kim Ngưu là dấu hiệu hành thổ gắn liền với luân xa xương cùng và từ tính thể xác mạnh mẽ; sự cai quản bởi Sao Kim mang vào phẩm chất của tình yêu thể xác.

Ba dấu hiệu hoàng đạo đầu và ba thể thấp

Thầy MDR ghi nhận rằng Bạch Dương (Aries) được gán cho thể trí, Kim Ngưu (Taurus) cho thể cảm dục, và Song Tử (Gemini) cho thể dĩ thái, mặc dù có thể được đảo ngược tùy theo góc độ nhìn. Ở chiều xuôi kim đồng hồ (clockwise wheel) bắt đầu từ Song Ngư (Pisces), thì Bảo Bình (Aquarius) nổi bật với mantram nguyên thủy "let desire in form be ruler" (hãy để ham muốn trong hình tướng cai quản), và sự kết hợp Bảo Bình sơ khai với Kim Ngưu tính dục đóng góp vào xu hướng phóng túng tình dục được kỳ vọng ở giai đoạn phát triển này.

Mười hai dấu hiệu hoàng đạo và sự đáp ứng của con người sơ khai

Thầy MDR đề cập đến luận điểm của Chân sư DK rằng con người sơ khai không đáp ứng với các dấu hiệu Bảo Bình và Song Ngư, liên quan đến các hoàng đạo tám và mười dấu hiệu chi phối các thời kỳ sơ khai. Tuy nhiên Thầy MDR lưu ý rằng Song Ngư và Bảo Bình vẫn hoạt động một cách vô thức, vì mười hai cánh hoa tâm nhất thiết liên quan đến cả mười hai dấu hiệu, dù con người không thể đáp ứng có ý thức với các khả năng cao hơn của chúng. Mantram vật chất của Song Ngư là "Go forth into matter" (tiến vào vật chất) liên hệ chính xác với trải nghiệm cánh hoa đầu tiên.

Taurus và cung bốn trong cánh hoa thứ hai

Từ góc độ các dấu hiệu hành thổ, Kim Ngưu (Taurus) được gán cho cánh hoa thứ hai (sau Capricorn cho cánh hoa thứ nhất và trước Virgo), mang vào nhiều từ tính thể xác hơn so với Ma Kết. Thầy MDR phân tích rằng Sao Kim là chủ tinh của Kim Ngưu nhấn mạnh các xung động thu hút thấp và tính dục, đồng thời bắt đầu đưa vào sự đánh giá thẩm mỹ cảm dục - một yếu tố Thiên Bình (Libra); cung bốn bắt đầu xuất hiện, mang lại sự đấu tranh giữa các ham muốn đối lập.

Bối cảnh các Hoa Sen trong mối liên hệ với cánh hoa (TCF trang 842)

Chân sư DK mô tả ba loại Hoa Sen trong Luận về Lửa Vũ Trụ trang 842: Brahmic Lotuses (cánh hoa tri thức thứ nhất mở hoàn toàn, thuộc loại người kém phát triển nhất), Lotuses of Brahman (cánh hoa thứ hai đang bắt đầu mở, xuất thân từ các hệ hành tinh Jupiter và Sao Kim, hiện thân tại phương Đông và các nước Latin), và Primary Lotuses (nhóm đặc biệt dưới ảnh hưởng của Đấng Chúa Tể Cung năm). Thầy MDR nhấn mạnh rằng tình yêu ở giai đoạn này vẫn còn rất gắn với hình tướng trong Phòng Vô Minh, và sự chuyển dịch từ tình yêu bản thân sang tình yêu người khác gắn liền với việc cung Leo chi phối tình yêu bản thân trong giai đoạn đầu.

Leo và sự tập trung vào bản thân trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR nhận xét rằng khi nói về tình yêu bản thân, không thể bỏ qua ảnh hưởng sơ khai của cung Sư Tử (Leo) vốn có xu hướng tôn vinh phàm ngã thấp. Trong thời kỳ Atlantis, Leo là dấu hiệu vật chất nhất và nổi bật nhất, khi tình yêu bản thân của một số cá nhân quyền năng và tà ác đã lên đến đỉnh cao chưa từng có. Thầy MDR liên hệ điều này với Đế quốc La Mã, các vua Pháp, và Hitler (có Leo nổi bật trong biểu đồ linh hồn theo Chân sư DK), những người đã dựng lên những bức tượng khổng lồ về chính mình - đây là sự biểu hiện của tình yêu bản thân mang tính sùng bái.

Những kẻ điểm đạo lạc lối từ hệ mặt trời trước

Thầy MDR giải thích rằng những cá nhân dựng tượng tự tôn vinh trong thời Atlantis thực ra là những điểm đạo đồ từ hệ mặt trời trước đã chọn con đường của phương diện thứ ba thay vì con đường tiến bộ của mối quan hệ. Điều đó có nghĩa là họ đã làm việc trong cánh hoa thứ năm nhưng thể hiện ích kỷ ở mức độ cao nhất; họ không phải là những người bình thường đang khai mở cánh hoa thứ hai mà là những trường hợp ngoại lệ.

Chuyển dịch từ Leo sang Libra: từ tình yêu bản thân đến tình yêu người khác

Thầy MDR đề xuất rằng sự chuyển dịch từ tình yêu bản thân sang tình yêu người khác về bản chất là sự chuyển dịch từ Leo sang Libra, từ Mặt Trời (theo nghĩa ngoại môn) sang Sao Kim. Thầy MDR lưu ý thú vị rằng Leo và Libra xuất hiện trở lại ở giai đoạn sau trong việc đảo chiều bánh xe, và có thể có công việc tổ chức trong cánh hoa thứ năm liên quan đến hai dấu hiệu này khi cá nhân bắt đầu nhận ra các cặp đối lập cao hơn.

Ưu điểm của Chiêm Tinh Học Nội Môn trong nghiên cứu sự tiến hóa

Thầy MDR nhận xét rằng một trong những lợi thế quan trọng nhất của cách dạy Chiêm Tinh Học Nội Môn là sự tính đến sâu sắc nhân tố đầu thai luân hồi, nhận ra rằng khoa học chiêm tinh có thể được sử dụng theo nhiều cách khác nhau ở các giai đoạn phát triển khác nhau. Chiêm tinh học hiện đại có phạm vi hẹp hơn nhiều về cách sử dụng năng lượng của một dấu hiệu hay hành tinh và không nhấn mạnh đủ giai đoạn phát triển của con người qua nhiều kiếp sống.

Các dấu hiệu nước và ham muốn trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR phân tích rằng vì ham muốn trở thành vấn đề trung tâm trong cánh hoa thứ hai, các dấu hiệu hành thủy có vai trò quan trọng: Song Ngư (Pisces) đã được đề cập; Cự Giải (Cancer) mang xu hướng bản năng bám víu vào đối tượng ham muốn đặc trưng cho tâm thức Atlantis; còn Hổ Cáp (Scorpio) nuôi dưỡng mối liên hệ giữa ham muốn và tính dục, dường như đang bước vào giai đoạn cao hơn ở đây.

Sao Kim, Sao Hỏa và bản chất ham muốn trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR phân tích rằng Sao Kim cai quản Kim Ngưu nhấn mạnh cung sáu và cung hai (cung hai có thể là cung phàm ngã của Sao Kim) thay vì cung năm trong bối cảnh cánh hoa thứ hai. Sao Hỏa là hành tinh của tính dục và là hành tinh không thiêng liêng (non-sacred), gắn bó sâu sắc với các quá trình vật chất, có vai trò lớn trong cánh hoa thứ hai vì tình yêu người khác ở giai đoạn đầu phần lớn là ham muốn tính dục; Thầy MDR lưu ý rằng ảnh hưởng của Sao Hỏa dần nhường chỗ cho Sao Kim khi sự khai mở tiếp tục - Sao Hỏa là tình dục và ham muốn, Sao Kim liên quan đến tình yêu và cuối cùng là bác ái-minh triết.

Trái Đất như một hành tinh gắn liền với Kim Ngưu

Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK nhấn mạnh Trái Đất gắn liền rất nhiều với Kim Ngưu và tiếp tục được nhấn mạnh xuyên suốt Phòng Vô Minh và các cánh hoa tri thức. Trái Đất có cung ba (hoạt động trí tuệ), liên quan chặt chẽ với Kim Ngưu; ham muốn của những cá nhân thuộc cánh hoa thứ hai, đặc biệt trong giai đoạn đầu của công việc trong cánh hoa này, hướng về những gì thuộc đất, rõ ràng, hữu hình và được cảm giác tiếp cận trực tiếp - không liên quan đến sự trừu tượng nào cả.

Nhiều người ngày nay vẫn chưa khai mở cánh hoa thứ hai

Thầy MDR nhận xét quan trọng rằng vẫn còn nhiều người trên hành tinh chưa khai mở cánh hoa thứ hai, và việc khai mở cánh hoa này bao trùm giai đoạn Atlantis kéo dài từ khoảng mười hai

triệu năm trước đến khoảng một triệu năm trước. Thầy MDR cảnh báo rằng chúng ta không nên hình dung các quá trình liên quan đến bất kỳ cánh hoa nào là hoàn toàn đồng nhất, vì có các chu kỳ trong quá trình tổ chức và khai mở mỗi cánh hoa và những chu kỳ này có thể được điều chỉnh bởi các định luật với thời gian cụ thể.

Tầm nhìn về nghiên cứu nội tâm về các biểu đồ của cánh hoa chân ngã

Thầy MDR bày tỏ tầm nhìn rằng trong tương lai sẽ có thể nghiên cứu trong các thư viện nội tâm các ví dụ về lá số chiêm tinh, biểu đồ cung, và trạng thái của các cánh hoa trong nhiều cá nhân để thu được sự chính xác. Thầy MDR nhận xét rằng trước khi điều đó có thể xảy ra, con người phải tinh luyện bộ máy của mình thông qua việc giải quyết các vấn đề hiện tại, và việc mặc khải như vậy sẽ đến thông qua ý chí hoặc qua việc nghiên cứu các nguồn tài liệu nội tâm đã có.

Nhân Mã và sự tái định hướng ham muốn

Thầy MDR phân tích rằng khi cánh hoa thứ hai tiếp tục được tổ chức và khai mở, ham muốn trở nên tinh tế hơn và ít gắn bó với các quá trình hồng trần hơn, và đây là lúc Nhân Mã (Sagittarius) tham gia vào, tái định hướng ham muốn từ sự bận tâm hoàn toàn vật chất sang những khả năng cao hơn và rộng hơn. Thầy MDR lưu ý rằng Nhân Mã tuy rất vật chất (có Sao Hỏa và nguyệt tinh quân gắn liền với nó, và được Trái Đất cai quản theo nghĩa nội môn), nhưng đến thời kỳ Atlantis thực sự, nhóm người thứ tư đang nâng cao tầm nhìn vượt ra ngoài những gì thể xác có thể cung cấp, tương tự như tháp Maslow về các nhu cầu.

Các cung năng lượng nổi bật trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR phân tích rằng cung bảy bản năng vẫn còn đó từ cánh hoa thứ nhất, nhưng cung sáu bắt đầu nổi bật trong cánh hoa thứ hai với màu hồng và xanh lam của nó. Cung sáu cai quản thể cảm dục nói chung, và trong khoảng thời gian dài mà cánh hoa này được tổ chức và khai mở, thể cảm dục trở thành trung tâm tập trung quan trọng; Thầy MDR nhấn mạnh rằng chúng ta sống trên hành tinh mà Hành Tinh Thượng đế chưa thuần hóa thể cảm dục vũ trụ của Ngài, và hệ mặt trời phân cực cảm dục-bồ đề, khiến thể cảm dục có sức mạnh vô cùng lớn.

Những điểm đạo đồ tà ác từ hệ mặt trời trước và thể cảm dục

Thầy MDR giải thích rằng những điểm đạo đồ tà ác từ hệ mặt trời trước đã không kiểm soát được thể cảm dục và trí tuệ của họ được sử dụng để thỏa mãn điều thể cảm dục muốn. Không chỉ có những thúc đẩy bình thường mà còn có những ham muốn to lớn, quái dị và khổng lồ về mọi thứ không cần thiết. Thầy MDR ghi nhận rằng ngay cả ngày nay, nhiều người có trí tuệ cao nhưng vẫn bị thể cảm dục điều khiển - đây là vấn đề không dừng lại ở thời Atlantis.

Kama và kama-manas trong các Hoa Sen Đam Mê và Ham Muốn (TCF 842-843)

Thầy MDR đọc và phân tích đoạn trong Luận về Lửa Vũ Trụ trang 842-843 về Lotuses of passion or desire: chúng có hai cánh hoa đã khai mở và cánh hoa thứ ba đang là đối tượng chú ý của chúng; phần lớn các Chân Thần Bác Ái (Monads of Love) ở trong nhóm này và hiện thân là những người tốt bụng khá giả của thế giới; được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm biệt ngã hóa trên hành tinh này và hai nhóm biệt ngã hóa muộn nhất trên Dãy Mặt Trăng. Thầy MDR nhận xét rằng kama là yếu tố quan trọng nhất ở đây (không phải kama-manas), vì phương diện manas gần như yên lặng và chỉ được sử dụng để thúc đẩy việc thỏa mãn ham muốn.

Trình tự mở cánh hoa: từ đóng đến hoàn toàn khai mở

Thầy MDR phân tích các từ ngữ Chân sư DK dùng để mô tả trình tự khai mở của cánh hoa: đóng, đang tổ chức, được tổ chức, được kích thích, đang khai mở (unfolding), đang mở (opening), khai mở (unfolded), hoàn toàn khai mở (completely unfolded), hoàn toàn mở (completely open). Thầy MDR lưu ý rằng điều được tổ chức sẽ được tiếp sinh lực (vitalized), rồi bắt đầu khai mở; đây là trình tự hoàn chỉnh của quá trình làm việc trong một cánh hoa.

Cung bốn và sự đấu tranh giữa các ham muốn đối lập

Thầy MDR phân tích rằng Kim Ngưu mang vào cung bốn, do đó trong cánh hoa thứ hai bắt đầu có sự đấu tranh giữa các ham muốn đối lập - nhưng đây chưa phải là sự đối lập giữa linh hồn và phàm ngã. Thầy MDR đặt câu hỏi thú vị về cung phàm ngã: liệu cung phàm ngã có tồn tại tiềm ẩn trước khi "xuất hiện" (emerge) ở giai đoạn muộn hơn không, hay nó thực sự chỉ bắt đầu tồn tại ở giai đoạn cao hơn? Thầy MDR thừa nhận chưa hoàn toàn giải quyết được vấn đề này trong tâm trí mình.

Định luật Hút Dẫn và luân xa trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR phân tích rằng ở giai đoạn cánh hoa thứ hai, Định luật Hút Dẫn bắt đầu hoạt động mạnh mẽ hơn qua thể cảm dục, liên kết với các dấu hiệu do Sao Kim cai quản là Kim Ngưu và Thiên Bình (Taurus và Libra). Về các luân xa, luân xa đáy cột sống vẫn tiếp tục quan trọng nhưng không còn hoàn toàn là bản năng sinh tồn thuần túy; luân xa xương cùng được nhấn mạnh thêm về ham muốn thể xác giữa người và người; và tùng thái dương nổi lên như trung tâm của đời sống ham muốn, dần dần trở nên nổi bật hơn trong suốt quá trình tổ chức và khai mở cánh hoa này.

Thời gian của giai đoạn Atlantis và những người Atlantis hiện đại

Thầy MDR đặt giai đoạn cánh hoa thứ hai trong bối cảnh lịch sử: thời kỳ Atlantis kéo dài từ khoảng mười hai triệu năm trước đến khoảng một triệu năm trước. Thầy MDR trích dẫn Philip Lindsay về việc từ điểm 4.5 của giống dân gốc Atlantis thứ năm đã có hạt giống của giống dân gốc Arya, và thậm chí từ điểm 3.4 có thể đã có hạt giống được gieo cho thời kỳ Atlantis. Thầy MDR nhấn mạnh rằng nhiều người ngày nay vẫn là "người Atlantis hiện đại" - họ hiện đại về mặt thể chất nhưng đang sống trong giai đoạn Atlantis về mặt tâm thức.

Tổng quan về lịch sử tiến hóa của nhân loại và giới hạn hiểu biết của chúng ta

Thầy MDR nhắc lại rằng dù chúng ta từng có mặt trong các thời kỳ Lemuria, Atlantis hay Dãy Mặt Trăng, chúng ta vẫn không có cái nhìn bao quát về toàn bộ tiến trình đó. Chân sư DK chỉ cung cấp những nét phác thảo lớn và nền tảng ABC, còn các hồ sơ chi tiết trong các bộ phận nghiệp quả vượt xa khả năng lĩnh hội của chúng ta. Thầy MDR lưu ý rằng trong các vòng kết nối xã hội thông thường, những "Hoa sen đam mê hay khát vọng" (tức những người còn bị cuốn sâu vào cảm dục) vẫn hiện diện khắp nơi trên truyền thông và trong gia đình, dù những người học Minh Triết Ngàn Đời ít tiếp xúc trực tiếp hơn.

Hiểu thực trạng nhân loại để phụng sự hiệu quả

Thầy MDR nhấn mạnh tầm quan trọng của việc nhận biết thực trạng tâm lý và mức độ tiến hóa của từng nhóm người để có cách tiếp cận phụng sự phù hợp. Thầy lưu ý rằng việc đưa sách Alice Bailey cho người còn đang ở giai đoạn Atlantis sẽ không mang lại kết quả gì; điều cần thiết là hiểu rõ mục tiêu của từng nhóm để đáp ứng đúng nhu cầu tương ứng.

Cánh hoa Hi Sinh cho cõi hồng trần: Giới thiệu chung

Thầy MDR giới thiệu cánh hoa thứ ba của tầng tri thức, cánh hoa hi sinh cho cõi hồng trần, với màu sắc đặc trưng là cam, vàng cung bốn và màu chàm tổng hợp. Cánh hoa hi sinh trong mỗi tầng đều mang tính tổng hợp cho toàn bộ tầng đó. Thầy MDR giải thích rằng cánh hoa này liên quan đến cung một, trong khi cánh hoa thứ nhất liên quan đến cung ba và cánh hoa thứ hai liên quan đến cung hai, theo mô hình xây dựng ba-hai-một; đồng thời tất cả ba cánh hoa đều là cung phụ của cung ba vốn cai quản tri thức và toàn bộ tầng tri thức.

Lịch sử tiến hóa của Đức Phật và vấn đề thời gian trong điểm đạo

Thầy MDR suy luận về lịch sử lâu dài của Đức Phật: vì Ngài là Chân ngã Dãy Mặt Trăng và đã đạt lần điểm đạo thứ ba vào thời Atlantis, toàn bộ chín cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã của Ngài phải đã khai mở khi Ngài nhập thể. Thầy MDR dẫn trang 84-85 của Initiation Human and Solar, trong đó Chân sư DK cho biết lần điểm đạo thứ hai, ba và bốn có thể được thực hiện trong cùng một kiếp sống, đối lập với sự kéo dài rất lâu trong các thời kỳ trước. Thầy MDR cũng đề xuất rằng cần phân biệt giữa Đấng được gọi là Đức Phật với con người lịch sử là hoàng tử Gautama Siddhartha, và rằng Đức Phật trở thành đứng đầu Thánh Đoàn khoảng năm 3000 TCN sau sự ra đi của Krishna.

Chiêm tinh học của cánh hoa tri thức-hi sinh

Thầy MDR trình bày sơ đồ cai quản tổng quát mà Thầy tự phân công: Mars cai quản ba cánh hoa tri thức, Venus cai quản ba cánh hoa bác ái, và Mercury cai quản ba cánh hoa hi sinh. Tương ứng với các hành tinh tổng hợp: Saturn cai quản tầng tri thức, Neptune cai quản tầng bác ái, và Uranus cai quản tầng hi sinh. Thầy MDR lưu ý rằng đây không phải là quy tắc cứng nhắc mà luôn có sự chồng lấp, và chỉ có thể hiểu rõ hơn qua tầm nhìn trực tiếp về Hoa Sen Chân Ngã chứ không chỉ qua lý luận.

Văn bản gốc: Cánh hoa hi sinh cho cõi hồng trần trong Luận về Lửa Vũ Trụ

Thầy MDR đọc đoạn trích từ Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 540: cánh hoa hi sinh cho cõi hồng trần được khai mở do sức mạnh cưỡng bức của hoàn cảnh chứ không phải tự do ý chí, đó là sự dâng hiến thể xác lên bàn thờ của ham muốn, từ dục vọng thấp hèn ban đầu đến khát vọng về sau, nhưng vẫn là ham muốn. Kết quả trong thể nguyên nhân là sự gia tăng gấp đôi về nhiệt hay hoạt động. Thầy MDR quan sát rằng nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hay là điểm lửa rạng rỡ, và ba cánh hoa thấp bắt đầu rung động và khai mở.

Lý thuyết khai mở vi sai của các cánh hoa

Thầy MDR đề xuất lý thuyết "khai mở vi sai": các cánh hoa không khai mở đồng thời hoàn toàn mà có sự khai mở dần dần ở mức độ khác nhau, sau đó đến một giai đoạn cuối cùng khi những gì còn chưa khai mở ở cánh hoa một và hai sẽ hoàn tất cùng lúc với cánh hoa ba. Thầy MDR so sánh với tiến trình của cánh hoa bảy, tám, chín: không cánh hoa nào được khai mở hoàn toàn tại thời điểm Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, mà phải đến lần điểm đạo thứ ba thì những gì còn lại ở cánh hoa bảy và tám mới hoàn tất cùng với sự khai mở nhanh chóng của cánh hoa thứ chín. Thầy MDR lưu ý rằng đây là quan điểm cá nhân hiện tại ở mức độ hiểu biết còn hạn chế.

Các hành tinh liên quan đến sức mạnh cưỡng bức của hoàn cảnh

Thầy MDR phân tích các hành tinh liên quan đến "sức mạnh cưỡng bức của hoàn cảnh": Saturn với cung ba biểu trưng cho hoàn cảnh ("circumstance" từ "that which stands around"), Pluto và Vulcan biểu thị cung một trong khía cạnh cưỡng ép. Thầy MDR đề nghị Vulcan liên kết với Xử Nữ với vai trò biểu tượng hi sinh, vì Virgo và Pisces thường gắn với sự hi sinh và tự xóa bỏ bản thân. Mars

cũng hiện diện vì cai quản toàn bộ tầng tri thức và có mối liên hệ chặt chẽ với Saturn trong một thực thể cung ba lớn hơn.

Nguyên tắc chồng lấp trong tiến trình khai mở cánh hoa

Thầy MDR nhắc lại rằng sự phát triển của hiện thể thấp hơn vẫn tiếp tục ngay cả khi tiến trình cho hiện thể cao hơn đã được khởi động; đây là nguyên tắc chồng lấp khiến mọi thứ trở nên khó nắm bắt theo kiểu tư duy tuần tự. Thầy MDR lưu ý rằng nguyên tắc này còn hiện diện trong hoàng đạo và các kỷ tuế sai, trong đó kỷ tuế sai lớn có độ chồng lấp năm nghìn năm, kỷ nhỏ hơn là năm trăm năm, và chu kỳ hàng tháng khoảng năm ngày. Thầy MDR nhận xét rằng chỉ khi thực sự nhìn thấy các cánh hoa đang khai mở ta mới hiểu rõ tiến trình này; tư duy hạ trí hiện tại của chúng ta còn khá thô so với thực tế của tiến trình.

Ví dụ về hi sinh tập thể: Nước Nga và Phần Lan trong Thế chiến II

Thầy MDR dẫn ví dụ về Nga trong Thế chiến II với khoảng hai mươi triệu người hi sinh, và cuộc tấn công của ba triệu quân Đức vào ngày 22 tháng 6 năm 1941, như minh họa cho sức mạnh cưỡng bức của hoàn cảnh khi không còn lựa chọn nào khác. Thầy MDR cũng kể lại cuộc trò chuyện với một người Phần Lan nhận xét rằng nước Phần Lan có thể đã trải qua một dạng lần điểm đạo thứ nhất trong cuộc chiến tranh đó, khi đất nước bị kẹp giữa lực lượng Đức Quốc xã và Liên Xô. Thầy MDR lưu ý rằng Phần Lan là có lẽ quốc gia duy nhất đã trả toàn bộ nợ chiến tranh bằng hàng hóa thực chất, và sự hi sinh tập thể của người dân đã tạo ra sức mạnh đặc biệt cho đất nước này.

Sự phân chia giữa ham muốn và tình thương trong tiến trình khai mở cánh hoa

Thầy MDR nhận xét rằng có một ranh giới lớn trong toàn bộ tiến trình khai mở cánh hoa giữa ham muốn và tình thương, tức giữa Mars và Venus, với điểm then chốt là cánh hoa thứ năm tương ứng với ngũ giác đảo ngược chuyển sang ngũ giác thẳng đứng, từ phi thánh sang thánh. Thầy MDR cũng đề xuất rằng bốn cánh hoa có tính nguyệt tính và năm cánh hoa có tính thái dương, tỷ lệ 5/4 tương ứng với âm điệu Mi hay E của Mercury trong cõi Bồ đề. Thầy MDR nhắc đến chòm sao Ara (bàn thờ) trong Nhân Mã và Lupus (sói) trong Thiên Bình như biểu tượng thiên văn cho sự dâng hiến thể xác lên bàn thờ ham muốn.

Sự nâng cao dần của chất lượng ham muốn trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR giải thích rằng đến cuối cánh hoa thứ ba, ham muốn đã được nâng cao thành khát vọng hướng đến phát triển trí tuệ, một phần do công việc đang được thực hiện trong tầng bác ái. Tuy nhiên, Thầy MDR nhấn mạnh rằng không nên giả định rằng tất cả các cánh hoa bác ái được tổ chức đồng đều trước khi tầng tri thức hoàn toàn khai mở; một mức độ nhất định về tổ chức và sinh lực hóa là cần thiết theo trình tự: tổ chức, sinh lực hóa, khai mở, và hoàn toàn khai mở. Thầy MDR lưu ý rằng nguyên tắc chồng lấp này có nghĩa là phát triển thể xác không dừng lại khi phát triển cảm dục bắt đầu.

Sự phân cực tâm thức và mức độ tiến hóa thực tế của nhân loại ngày nay

Thầy MDR nhận xét rằng trên hành tinh hiện nay hầu như không còn ai bị phân cực hoàn toàn ở cõi hồng trần vì tất cả mọi người đều đã có ít nhất một cánh hoa ở giai đoạn khai mở nhất định, kể cả các cộng đồng bản địa vẫn có đời sống cảm xúc tương đối phát triển. Thầy MDR đặt câu hỏi về tình hình Trung Đông hiện nay và nghiệp quả của các Cuộc Thập Tự Chinh, suy luận rằng có thể từ trong đau khổ cực độ của chủ nghĩa cuồng tín cung sáu, một điều gì đó tốt đẹp hơn có thể nảy sinh. Thầy MDR nhấn mạnh rằng sự phân cực trí tuệ thực sự theo nghĩa huyền bí học chỉ xuất hiện giữa

lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, nghĩa là nhiều người hoạt động trí tuệ tích cực vẫn không được xem là "phân cực trí tuệ" theo tiêu chuẩn huyền bí học.

Sự gia tăng gấp đôi về nhiệt và hoạt động trong thể nguyên nhân

Thầy MDR giải thích rằng sự gia tăng gấp đôi về nhiệt hay hoạt động trong thể nguyên nhân khi cánh hoa thứ ba khai mở sẽ được phản ánh rõ nhất trong nguyên tử trường tồn hồng trần, vốn trở nên phóng xạ hay là điểm lửa rạng rỡ. Thầy MDR suy luận rằng đỉnh điểm của sự rạng rỡ này của các thành viên trong tam giác nguyên tử xảy ra khi chúng sắp chuyển sang dạng xoay tròn tam giác và trở nên mang tính phá hủy đối với thể nguyên nhân theo Định luật Mười trong Trị Liệu Huyền Môn. Thầy MDR lưu ý rằng trong Kỷ Bảo Bình dưới cung bảy, các hiện thể rung động cao hơn sẽ tương ứng với sự phát triển thêm của các loa tuyến trong các nguyên tử trường tồn.

Mô hình tiến trình khai mở cánh hoa: tuần tự hay đồng thời

Thầy MDR trình bày sự phân tích chi tiết về mâu thuẫn biểu kiến trong văn bản: một mặt Chân sư DK nói "ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở đến khi hoàn toàn phát triển" nghe như một tiến trình đồng thời; mặt khác các phân loại Hoa Sen Brahma (một cánh hoa khai mở, cánh hai chuẩn bị) và Hoa Sen đam mê hay khát vọng (hai cánh hoa khai mở) cho thấy sự khác biệt rõ ràng. Thầy MDR đề xuất rằng có thể tất cả các cánh hoa đều tiếp tục khai mở cùng nhau ở giai đoạn hoàn tất tầng, nhưng trước đó là quá trình tuần tự vi sai. Thầy MDR kết luận bằng trình tự: tổ chức → sinh lực hóa → khai mở → hoàn toàn khai mở.

Song Tử và Capricorn như các dấu hiệu hoàng đạo liên quan đến cánh hoa thứ ba

Thầy MDR giải thích rằng theo chiều ngược chiều kim đồng hồ, cánh hoa thứ ba liên kết với Song Tử vì Song Tử biểu trưng cho nhị nguyên và trí tuệ, không có tiến trình tư duy thực sự nào nếu không có ba yếu tố: người suy nghĩ, tư tưởng, và phương tiện tư duy. Theo chiều thuận chiều kim đồng hồ, dấu hiệu Ma Kết với chủ tinh Saturn liên kết với hạ trí và hi sinh cưỡng bức, phù hợp với tính chất "không thể thoát khỏi" của cánh hoa này. Thầy MDR cũng đề cập đến Bảo Bình: nếu tính từ Bạch Dương thì Bảo Bình được gán cho cánh hoa ba, phù hợp với tính trí tuệ và khoa học, đồng thời dẫn ví dụ về triết gia Immanuel Kant có cung ba và Bảo Bình mọc với mức độ trừu tượng phi thường.

Vai trò của Thái Dương Thiên Thần trong việc tổ chức các cánh hoa

Thầy MDR làm rõ một điểm quan trọng: con người không tự mình tổ chức các cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã mà đó là công việc của Thái Dương Thiên Thần và các trí tuệ bên trong khác có khả năng nhìn xuyên suốt tiến trình tổ chức. Con người chỉ tập trung trong ba cõi thấp, phát triển kỹ năng và biểu đạt các năng lượng nhất định, và kết quả phản hồi sẽ được các trí tuệ cao hơn tổ chức thành sự khai mở cánh hoa. Thầy MDR dẫn chứng rằng ngay cả trong Dãy Mặt Trăng khi Thái Dương Thiên Thần chưa can thiệp, Đức Phật vẫn nhập thể với nhiều cánh hoa đã khai mở, chứng tỏ một quyền năng cao hơn đã phải đảm nhận việc tổ chức này.

Cung phàm ngã, cung linh hồn và cung Chân Thần trong tiến trình khai mở

Thầy MDR nhận xét rằng trong quá trình khai mở cánh hoa thứ ba, cá nhân vẫn có thể phần lớn chịu sự chi phối của trí-cảm, nhưng sức mạnh này sẽ giảm dần khi cánh hoa tiến đến khai mở hoàn toàn. Thầy MDR nhấn mạnh tầm quan trọng của cung Chân Thần vì nó xác định về cơ bản hình học của sự dâng hỏa xà kundalini và sự khai mở các luân xa theo tam giác cũng như các cánh hoa theo tam giác; tại lần điểm đạo thứ nhất Chân Thần chọn một trong ba trung tâm chính (cổ họng, tim hoặc đầu) để tập trung mãnh lực chủ yếu qua đó. Thầy MDR cũng phân biệt rằng những

người tập trung trong khai mở cánh hoa thứ nhất chưa thể được gọi là trí-cảm vì họ còn thiên về nhận thức qua giác quan.

Vai trò ngày càng tăng của trí tuệ và nguyên tắc Saturn trước Uranus

Thầy MDR giải thích rằng từ đầu đã có ngọn lửa trí tuệ được các Thái Dương Thiên Thần thổi bùng hoặc được cấy vào như tia lửa trí tuệ, nhưng trí tuệ chỉ thực sự hoạt động mạnh trong cánh hoa Mercury như cánh hoa thứ ba liên quan đến Song Tử và Xử Nữ. Thầy MDR nhận xét rằng tiến trình phải tuần tự vì các năng lực cần khai mở phụ thuộc lẫn nhau, và đưa ra nguyên tắc: Saturn của sự tuần tự phải đến trước Uranus của sự đồng thời. Thầy MDR phê bình quan điểm cho rằng có thể đồng thời đạt cả năm lần điểm đạo, chỉ ra rằng công việc thực tế trong thế giới là công việc tuần tự và chỉ sau khi hoàn thành tuần tự đó mới có thể có sự hòa hợp đồng thời của tất cả các năng lượng.

Mối liên hệ giữa các cung Hoàng Đạo và tầng cánh hoa tri thức

Thầy MDR liên kết các dấu hiệu hoàng đạo đất (Capricorn, Taurus, Virgo) với tầng tri thức của Hoa Sen Chân Ngã, trong đó Capricorn ứng với cánh hoa thứ nhất (thể chất nhất), Taurus với cánh hoa thứ hai (cảm xúc và ham muốn trở nên nổi bật), và Virgo với cánh hoa thứ ba. Thầy MDR lưu ý rằng tầng tri thức liên quan đến tâm thức trên cõi hồng trần, kể cả nguyên tử trường tồn hồng trần, và rằng trong tầng này trí tuệ cùng cảm xúc đều hướng về thể xác. Thầy MDR đề xuất rằng tầng cảm dục tiếp theo sẽ tập trung vào cõi cảm dục, còn tầng cánh hoa ý chí-hi sinh sẽ tập trung chủ yếu vào trí tuệ.

Virgo và sự phát triển trí tuệ cụ thể trong cánh hoa thứ ba

Virgo trong giai đoạn đầu của sự phát triển nhân loại biểu hiện như một dấu hiệu rất duy vật nhưng chứa đựng tiềm năng lớn cho sự phát triển trí tuệ. Thầy MDR nhận xét rằng Virgo cai quản giai đoạn cuối của hệ mặt trời trước, với các cung giả thuyết là cung ba và cung bảy, và Mercury được đề cao trong Virgo nên cả trí tuệ hạ cấp lẫn thượng cấp đều hiện diện. Từ góc độ hành tinh, Mars và Saturn là hai hằng số xuyên suốt sự khai mở tầng thứ nhất: Mars thúc đẩy và Saturn tạo nên hoàn cảnh và số phận, cả hai đều liên quan đến trí cụ thể. Thầy MDR cũng lưu ý rằng các cánh hoa hi sinh cũng là các cánh hoa nghiệp quả, nên trong mỗi cánh hoa hi sinh có sự thanh lọc để chuẩn bị cho giai đoạn trải nghiệm cao hơn tiếp theo.

Cái chết và các hành tinh cai quản

Thầy MDR mở rộng thảo luận về mối liên hệ giữa từng hành tinh và các dạng cái chết: Venus có thể liên quan đến cái chết vì vẻ đẹp hoặc khát vọng; Saturn gây chết bởi áp lực nghiền nát hoặc thiếu thốn; Jupiter là sự giải phóng bằng cách bị thu hút từ tính vào cõi cao hơn; Mars là thanh kiếm điển hình; Uranus là cái chết bởi sốc điện; Neptune là chết đuối; Pluto là chết bởi độc tố; Vulcan là bị nghiền nát bởi búa; Mercury là cái chết bởi sự phân rã và tan tán. Thầy MDR đề cập đến tục lệ điểu táng ở Tây Tạng như một biểu tượng của Mercury với cánh, hành tinh của sự tan tán theo bốn hướng.

Pisces và vai trò trong các cánh hoa hi sinh

Thầy MDR đề xuất rằng Pisces, dấu hiệu của sự hi sinh, nên được xem là hiện diện trong tất cả các cánh hoa hi sinh, đặc biệt ở cánh hoa thứ sáu và thứ chín. Pisces là dấu hiệu tổng hợp nhất, thu nhận từ tất cả các dấu hiệu khác, và Pluto vừa là chủ tinh nội môn vừa là chủ tinh phẩm trật của Pisces, kết nối nó với sự kết thúc. Thầy MDR nhận xét rằng khi sự kết thúc là giai kỳ qui nguyên, Neptune được xem xét vì vạn vật tan vào trạng thái hỗn mang và hòa tan.

Mercury, Venus và sự phát triển trí cụ thể trong cánh hoa thứ ba

Mercury trong cánh hoa thứ ba là hành tinh của trí cụ thể, mang đến sự thấu hiểu và kiểm soát mới đối với môi trường vật chất mà các giác quan tiết lộ. Venus cũng không thể loại trừ khỏi tầng tri thức: Venus cai quản thị hiếu liên quan đến sự phân biện, và cùng với cung năm, Venus là người ban tặng cung năm cho trí cụ thể, khiến tâm trí bắt đầu bị thu hút từ tính bởi những mục tiêu tinh tế hơn. Thầy MDR nhận xét rằng Mercury gợi lên hình ảnh Đức Phật với trí tuệ tối thượng đi kèm từ bi, trong khi Venus gợi lên hình ảnh Đức Christ với tình thương vô song, kết nối với Bác Ái – Minh Triết.

Thái Dương Thiên Thần, Venus và sự biệt ngã hóa

Thầy MDR lưu ý rằng đơn vị hạ trí đã được kích thích mạnh mẽ bởi cung Venusian phát xuất từ Thái Dương Thiên Thần, đó là cách trí cụ thể thực sự khởi động. Venus là hành tinh của sự phân biện có thị hiếu, áp dụng trí tuệ vào những gì thực sự có giá trị. Thầy MDR nhận xét rằng sự kiện các Thái Dương Thiên Thần "rơi vào vật chất đậm đặc" được biểu tượng bởi Virgo, và điều này phản ánh tính duy vật rất cao của Virgo cũng như của cánh hoa thứ ba trong giai đoạn đầu.

Vulcan và vai trò trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR nhận xét rằng khi suy nghĩ về Virgo làm việc trong vật chất, ông không thể tách rời hình ảnh Vulcan trong khía cạnh vật chất của nó, không chỉ là hành tinh của ý chí tinh thần và ánh sáng vật chất, mà là việc tạo hình vật chất thông qua trí tuệ, đúng với những gì xảy ra trong cánh hoa thứ ba. Mercury trong khía cạnh thấp gắn liền với cung ba, tương tự như Venus gắn với cung hai. Thầy MDR đề xuất rằng cung chân thần thứ yếu của Mercury là cung năm, và cung chân thần cuối cùng của Mercury là cung ba, dù ông thừa nhận đây là phỏng đoán của cá nhân và sẵn sàng được sửa chữa.

Cung sáu, Mars và khía cạnh hi sinh trong cánh hoa thứ ba

Cung sáu rất nổi bật trong cánh hoa thứ ba vì nó gắn trực tiếp với ham muốn và là cung của Mars ở cấp ngoại môn. Thầy MDR chỉ ra sự liên kết thú vị giữa chòm sao Ara (bàn thờ tế lễ) nằm ở thập độ thứ hai của Sagittarius, được cai quản bởi Mars, và Sagittarius cũng được cai quản bởi Mars với cung sáu của nó, tạo nên khía cạnh hi sinh mang tính dũng cảm cao độ. Thầy MDR nhận xét rằng ở giai đoạn phát triển này sự hi sinh có thể còn tương đối vô thức, nhưng đây là sự chuẩn bị cho loại hi sinh vừa có ý thức vừa tự nguyện ở các cánh hoa cao hơn, đặc biệt là cánh hoa thứ tám và thứ chín nơi Mars là chủ tinh phẩm trật của Sagittarius.

Các luân xa và cánh hoa thứ ba

Luân xa xương cùng là nơi trú ngụ của hành khí trí tuệ và là luân xa mang tính đất đặc biệt vì nó tạo ra sự sinh thành của thể xác. Thầy MDR lưu ý rằng tùng thái dương cũng phải được bao gồm vì ham muốn và thậm chí khát vọng đều nổi bật trong cánh hoa thứ ba, khi thể xác được đặt lên bàn thờ của ham muốn, ham muốn thấp kém lúc đầu và khát vọng ở cuối. Trung tâm cổ họng có sự phát triển ban đầu ở đây, liên quan đến Mercury và Saturn và cả Trái Đất, đại diện cho trí cụ thể; luân xa xương cùng phải gửi năng lượng lên trung tâm cổ họng, và loại kích hoạt trung tâm cổ họng đầu tiên sẽ mang tính cụ thể. Thầy MDR nhấn mạnh rằng Trái Đất là chủ tinh của trung tâm cổ họng cho người trung bình (theo Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 517) và kết nối với cả ba dấu hiệu đất.

Các hoa sen nguyên sơ và cánh hoa thứ ba

Thầy MDR dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 841-842 về các hoa sen nguyên sơ do Đấng Chúa Tể Cung năm mang đến: họ bình tĩnh trong giống dân Atlantis nhưng đã đến Trái Đất trong giống dân phụ

thứ tư và thứ năm của giống dân gốc hiện tại. Với nhóm này, cánh hoa thứ nhất và thứ ba đang khai mở, cho thấy họ là những người trí tuệ nhưng cần ảnh hưởng của linh hồn cung hai của Trái Đất để phát triển sự thấu hiểu các quan hệ cảm xúc. Thầy MDR nhận xét đây gần như là một loại "bù đắp" kinh nghiệm, vì họ cần làm quen với những trải nghiệm liên quan đến cánh hoa thứ hai dù trí tuệ của họ đã phát triển đáng kể.

So sánh hoa sen nguyên sơ và hoa sen của đam mê-ham muốn

Thầy MDR so sánh các hoa sen nguyên sơ với các hoa sen của đam mê và ham muốn: nhóm sau (ba phần năm từ Dãy Địa Cầu, hai phần năm từ Dãy Mặt Trăng) không có cánh hoa thứ ba khai mở nhiều như các hoa sen nguyên sơ. Mercury qua Gemini và Virgo, Saturn qua Capricorn đều là các hành tinh liên quan đến trung tâm cổ họng, trong khi Uranus với cung bảy chỉ đến sau ở giai đoạn cao hơn. Thầy MDR lưu ý rằng Trái Đất dưới phàm ngã cung ba nhấn mạnh tính duy vật, nhưng dưới linh hồn cung hai thì trừu tượng hóa khỏi vật chất, và đây là cuộc chiến đang diễn ra trên hành tinh hiện nay trong một loại lần điểm đạo thứ tư mang tính tập thể.

Sự tách rời và bản chất hi sinh trong cánh hoa thứ ba

Khi cánh hoa thứ ba tiếp tục khai mở, trí tuệ tạo ra một mức độ tách rời và tầm nhìn, cho phép tâm trí trí-cảm bắt đầu nhìn thấy rõ hơn, và trên cơ sở đó sự hi sinh khỏi trạng thái trí-cảm trở nên khả thi. Thầy MDR nhấn mạnh rằng phần lớn sự hi sinh được thực hiện một cách vô thức, và con người ở giai đoạn này bị hi sinh hơn là tự nguyện hi sinh. Thầy MDR đưa ra các ví dụ cụ thể về hoàn cảnh bắt buộc sự hi sinh: sinh viên tài năng không đủ kinh phí học đại học, hay người phải nhập ngũ để được học hành qua G.I. Bill, nhận xét rằng cụm từ "tôi gia nhập quân đội" ("I entered the service") rất mang tính Virgo.

Nguyên lý hi sinh: nguyên khí thấp được thiêng hóa bởi nguyên khí cao

Khi một nguyên khí hoặc phương diện cao hơn của hiến pháp con người được biểu hiện với cường độ đủ mạnh, nó luôn dẫn đến sự hi sinh của một nguyên khí thấp hơn: ham muốn dẫn đến sự hi sinh của thể dĩ thái-hồng trần, trí tuệ khi được tập trung mãnh liệt dẫn đến sự hi sinh của cảm xúc, và trực giác khi được thực hành sẽ hi sinh cách tiếp cận thông thường của trí tuệ. Thầy MDR nhấn mạnh rằng hi sinh có nghĩa là "làm cho thiêng liêng" (to make sacred), không nhất thiết là xóa bỏ nguyên khí thấp hơn mà là nâng cao nó thông qua sự thiêng hóa. Thầy MDR trích dẫn Chân sư Morya: "Khi nào bạn trở nên ít hơn qua sự hi sinh?", và nhận xét rằng luôn có sự thu hoạch qua hi sinh thực sự, dù có thể không ngay trong kiếp sống hiện tại.

Kết luận về tầng tri thức và tầm nhìn cho nhân loại

Thầy MDR tổng kết rằng cánh hoa thứ ba có vẻ mâu thuẫn biểu kiến: đây là cánh hoa trí tuệ nhưng cũng là cánh hoa hi sinh, trí tuệ đang lớn mạnh nhưng đồng thời nhu cầu hi sinh những gì được theo đuổi từ ham muốn đơn giản cũng xuất hiện. Thầy MDR quan sát rằng nền văn minh Tây phương hiện đại đang theo đuổi cuộc sống tiện nghi (biểu tượng bởi Jupiter trong Cancer theo văn kiện khai quốc Hoa Kỳ), và trong Kỷ Nguyên Bảo Bình cần có sự đơn giản hóa; nếu không, nhân loại sẽ tiếp tục bám víu vào sự thỏa mãn duy vật như thể bản chất ham muốn còn gắn với các cánh hoa của sự vô minh. Thầy MDR kết luận rằng quá trình tiến hóa qua các giai đoạn của Hoa Sen Chân Ngã là không thể tránh khỏi với tất cả mọi người, từ Đức Christ, Đức Phật, đến mỗi linh hồn đang trên đường tiến hóa, và mọi thành tựu đều đến qua công đức chứ không phải đặc quyền.

Kết thúc chương trình số 23 và phương pháp học tập

Thầy MDR thông báo đây là webinar Hoa Sen Chân Ngã số 23, kết thúc tại trang 540 của Luận về Lửa Vũ Trụ, sau khoảng 3 giờ 24 phút, và hoàn thành phần thảo luận về vòng ngoài (tầng tri thức) của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR mô tả phương pháp học tập đang áp dụng là "phương pháp của sự toàn vẹn tỉ mỉ", một khía cạnh của cung hai, phương diện thứ ba của cung hai là cung của sự hợp nhất có chi tiết, nhằm thu thập tất cả các tri thức liên quan và thấy chúng vừa trong tính đặc thù rõ ràng vừa trong tổng thể của quan hệ. Thầy MDR bày tỏ kỳ vọng rằng khi tổng hợp thông tin vào các biểu đồ cuối cùng, cả học trò lẫn bản thân sẽ quen thuộc đến mức tạo được mạng lưới tri thức liên kết nhằm cung cấp cho nhân loại một tầm nhìn có thể nâng đỡ họ thoát khỏi những theo đuổi kém giá trị hơn.

This webinar is about 3 hours, 24 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 539–540.

Webinar này dài khoảng 3 giờ 24 phút và bao quát các trang 539–540 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Analysis of Petal 2 and 3: According to the Tibetan's Statement: "The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others." And: "The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarized on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realization of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity:

Phân tích Cánh hoa 2 và 3: Theo lời phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “Cánh Hoa Bác Ái dành cho cõi hồng trần. Khai mở qua các mối quan hệ hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ tình thương bản thân đến tình thương người khác.” Và: “Cánh Hoa Hy Sinh dành cho cõi hồng trần. Sự khai mở này được tạo nên qua mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, chứ không phải của ý chí tự do. Đó là sự hiến dâng thể xác trên bàn thờ của ham muốn—ban đầu là ham muốn thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn còn là ham muốn. Vì con người trong các giai đoạn đầu của sự tiến hoá được phân cực trên cõi hồng trần, nên phần lớn điều này diễn ra một cách vô thức và không có bất kỳ nhận thức nào về điều đang được hoàn tất, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy trong sự gia tăng nhiệt hay hoạt động theo hai cách:

The physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of fire. The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed.

Nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hay thành một điểm lửa rực sáng. Ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển đầy đủ.

Content for EGLWC Program 23: close attention is paid to the astrological, rayological and chakric implications related to the organization and unfoldment of Petals

Nội dung cho Chương trình Hoa Sen Chân Ngã Webinar Bình Giảng 23: chú ý kỹ đến các hàm ý chiêm tinh, cung học và luân xa liên hệ với sự tổ chức và khai mở của Cánh

2 and 3. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what DK has said about them specifically is analyzed.

hoa 2 và 3. Điều này nhằm chuẩn bị cho việc tìm những tương quan rộng hơn liên quan đến tất cả các cánh hoa sau khi những gì Chân sư DK đã nói riêng về chúng được phân tích.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 23 668 MB wmv file

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 23 — tệp WMV 668 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 23 by Michael D. Robbins.

Video của Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 23 do Michael D. Robbins thực hiện.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 23 195 MB mp3 file

Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 23 — tệp MP3 195 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 23 by Michael D. Robbins.

Âm thanh của Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 23 do Michael D. Robbins thực hiện.

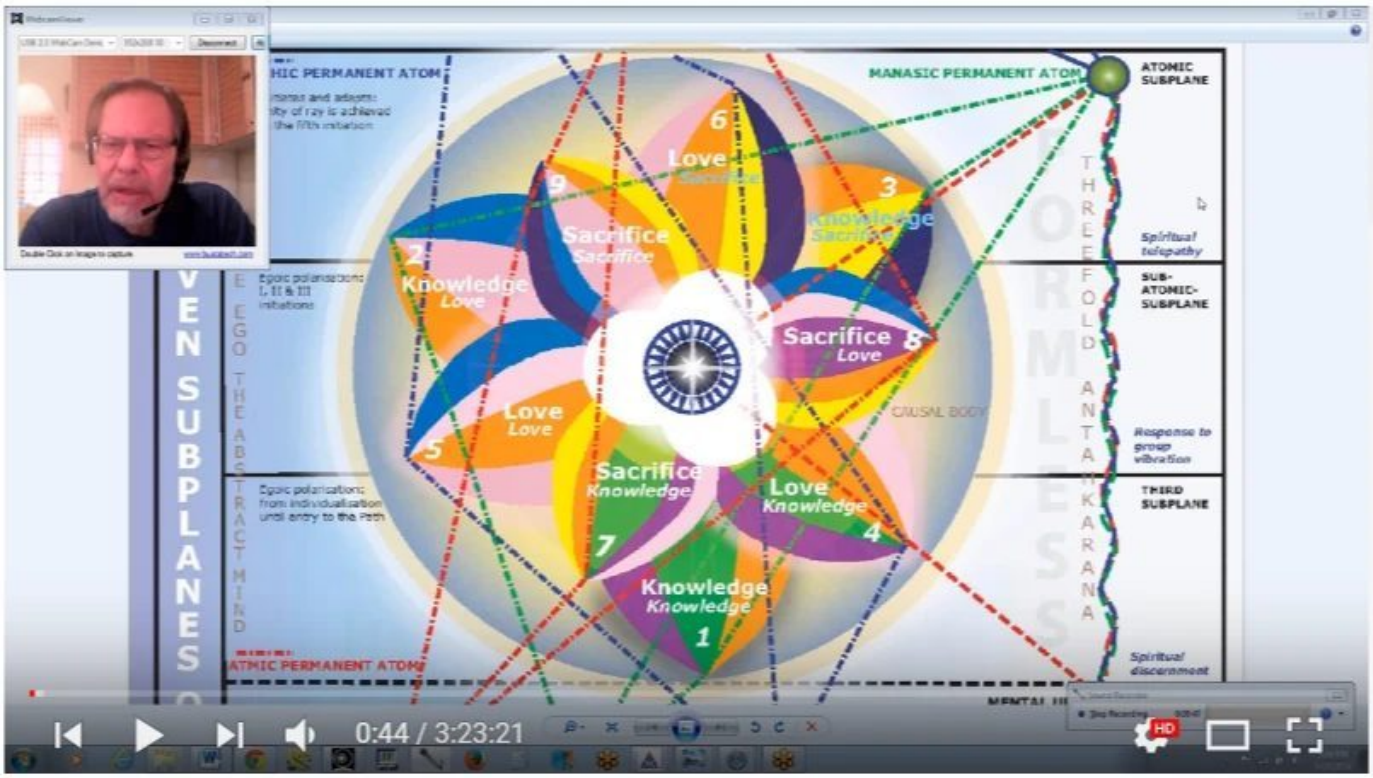
Transcript

Hello friends, we are continuing our work with the Egoic Lotus webinar book, and we're in the twenty-third program. We're working through what Master DK had to say about each petal, and we will do this in the section starting on page 539 of *A Treatise on Cosmic Fire*. We've already done petal one, and we will also work with the colors later and what DK has to say about each petal. They are relatively short sections in terms of what He has to say. Then we'll pull them all together into some sort of synthesis.

Xin chào các bạn, chúng ta đang tiếp tục công việc với sách webinar về Hoa Sen Chân Ngã, và chúng ta đang ở chương trình thứ hai mươi ba. Chúng ta đang lần lượt xem xét những gì Chân sư DK đã nói về từng cánh hoa, và chúng ta sẽ làm điều này trong phần bắt đầu ở trang 539 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Chúng ta đã nghiên cứu cánh hoa thứ nhất, và về sau chúng ta cũng sẽ làm việc với các màu sắc và những gì Chân sư DK nói về mỗi cánh hoa. Những phần Ngài nói tương đối ngắn. Rồi chúng ta sẽ gom tất cả lại thành một dạng tổng hợp nào đó.

For right now we are here, just about to go into petal number two. It's the petal of knowledge with the love sub-category—knowledge-love—and it sustains the orange color as all knowledge petals do, and adds the blue and the rose.

Hiện tại chúng ta đang ở đây, sắp bước vào cánh hoa số hai. Đó là cánh hoa tri thức với tiểu loại bác ái—tri thức-bác ái—và nó duy trì màu cam như tất cả các cánh hoa tri thức, đồng thời thêm màu lam và màu hồng.



Egoic Lotus Webinar Commentaries 23: Analysis of Petals 2 and 3

Analysis of Petals 2 and 3.

We do remember that Master K.H. works with devas that are blue and rose in color. It is suggesting here the sixth ray and some of the blue can suggest the second ray, especially when we have indigo, but the two major colors connected with the sixth ray are rose, sometimes called silvery rose, but anyway rose, and blue.

Chúng ta nhớ rằng Chân sư K.H. làm việc với các thiên thần có màu lam và hồng. Ở đây điều này gợi ý cung sáu, và một phần màu lam có thể gợi ý cung hai, đặc biệt khi chúng ta có màu chàm, nhưng hai màu chính liên hệ với cung sáu là hồng, đôi khi được gọi là hồng ánh bạc, nhưng dù sao cũng là hồng, và lam.

2. The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others. *TCF* 539

2. Cánh Hoa Bác Ái dành cho cõi hồng trần. Khai mở qua các mối quan hệ hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ tình thương bản thân đến tình thương người khác. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **539**

The Petal of Love for the Physical Plane.

Cánh Hoa Bác Ái dành cho Cõi Hồng Trần.

When the word "love" is used in this context it means "desire". There is some emergence of love, but it's still very form-bound, and love is increasing over sheer instinct. Such

Khi từ "bác ái" được dùng trong bối cảnh này, nó có nghĩa là "ham muốn". Có một sự trỗi hiện nào đó của tình thương, nhưng nó vẫn còn rất bị ràng buộc với hình tướng, và

love that it is—it's not what we would call perhaps true love, but it is ever minimally soul love, the love of one soul for another, but still it's a growth in that direction and it may be expressed grossly, as physical man is at this point in human unfoldment.

tình thương đang gia tăng vượt lên trên bản năng thuần túy. Tình thương như thế—có lẽ không phải điều chúng ta gọi là tình thương chân thật, nhưng nó tối thiểu cũng là tình thương của linh hồn, tình thương của một linh hồn đối với một linh hồn khác, nhưng nó vẫn là sự tăng trưởng theo hướng ấy và có thể được biểu lộ một cách thô thiển, vì ở giai đoạn khai mở này của nhân loại, con người hồng trần vẫn thô sơ.

We have to remember that the lotuses of Brahman are on the point of showing signs of opening in the second petal. They have a certain advancement over those who are focused in the Lemurian Petal, so the love involved here we would call instinctual love and it's probably closely associated with sacral center processes.

Chúng ta phải nhớ rằng các hoa sen của Brahman đang sắp cho thấy dấu hiệu mở ra trong cánh hoa thứ hai. Chúng có một mức tiến bộ nhất định so với những người tập trung trong Cánh hoa Lemuria, vì vậy tình thương liên quan ở đây chúng ta sẽ gọi là tình thương bản năng, và có lẽ nó liên hệ mật thiết với các tiến trình của trung tâm xương cùng.

We should not leave out some demonstration of the solar plexus type of love as we are in the petal which will define the Atlantean types, the emotional types—it was the fourth subgroup, particularly the third and fourth human groups, and as well some degree of creativity may also be shown during this, which is also a very lengthy stage. The first two petals are by far those which take the longest to unfold.

Chúng ta không nên bỏ qua một biểu hiện nào đó của loại tình thương tùng thái dương, vì chúng ta đang ở trong cánh hoa sẽ xác định các loại hình Atlantis, các loại hình cảm xúc—đó là phân nhóm thứ tư, đặc biệt là nhóm nhân loại thứ ba và thứ tư, và cũng có thể có một mức độ sáng tạo nào đó được biểu lộ trong giai đoạn này, vốn cũng là một giai đoạn rất dài. Hai cánh hoa đầu tiên là những cánh hoa mất nhiều thời gian nhất, vượt xa các cánh khác để khai mở.

The opening of the first three petals takes the longest time—millions of years really—compared to the much more rapid opening of the later petals, and this should be constantly held in mind. It varies with the individual, but as a general rule anything that relates to the third aspect of divinity takes longer to unfold than that which relates to the second, and that takes longer than that which relates to the first.

Việc mở ra của ba cánh hoa đầu tiên mất nhiều thời gian nhất—thật sự là hàng triệu năm—so với sự mở ra nhanh hơn nhiều của các cánh hoa về sau, và điều này cần luôn được ghi nhớ. Nó thay đổi tùy theo cá nhân, nhưng như một quy luật chung, bất cứ điều gì liên hệ với phương diện thứ ba của thiên tính đều mất nhiều thời gian hơn để khai mở so với điều liên hệ với phương diện thứ hai, và điều đó lại mất nhiều thời gian hơn so với điều liên hệ với phương diện thứ nhất.

There should come some realization of the great diversity of experiences which the human unit will experience during the immense time taken to open the first, second, and third petal, during which, when they all open, of course he will be working in the field—at least organizing in the second tier.

Cần có một nhận thức nào đó về sự đa dạng lớn lao của các kinh nghiệm mà đơn vị nhân loại sẽ trải qua trong khoảng thời gian mênh mông cần để mở cánh hoa thứ nhất, thứ hai và thứ ba; trong thời gian đó, khi tất cả chúng mở ra, dĩ nhiên y sẽ làm việc trong lĩnh vực này—ít nhất là tổ chức trong tầng thứ hai.

I want to say a little bit about some of the minor initiations which relate to the development of the knowledge tier, and to a certain extent:

Tôi muốn nói đôi chút về một số cuộc điểm đạo nhỏ liên hệ với sự phát triển của tầng tri thức, và ở một mức độ nào đó:

The organization of the knowledge petals and preparation for unfoldment is going on in the Hall of Ignorance under the guidance of the energy of the Mahachohan with a very small egoic influence but when the three knowledge petals become sufficiently active and alive … *TCF* 869-870

Sự tổ chức các cánh hoa tri thức và sự chuẩn bị cho khai mở đang diễn ra trong Phòng Vô Minh dưới sự hướng dẫn của năng lượng Đức Mahachohan với một ảnh hưởng chân ngã rất nhỏ, nhưng khi ba cánh hoa tri thức trở nên đủ hoạt động và sống động … *Luận về Lửa Vũ Trụ* 869-870

Whatever that means in terms of efficiency, a form of initiation then takes place. These initiations are seldom recognized within the brain consciousness, yet they nevertheless are initiations of a definite, though less important character. Their effect in the personal life of a man is that of an intelligent recognition of his group relation, but selfish in character.

Dù điều đó có nghĩa gì xét về hiệu quả, một hình thức điểm đạo khi ấy diễn ra. Những cuộc điểm đạo này hiếm khi được nhận biết trong tâm thức bộ não, nhưng tuy vậy chúng vẫn là các cuộc điểm đạo có tính chất rõ ràng, dù kém quan trọng hơn. Hiệu quả của chúng trong đời sống phàm ngã của một con người là sự nhận biết thông minh về liên hệ nhóm của y, nhưng có tính ích kỷ.

We saw a stage of adaptation—the stages of adaptation number three and number four.

Chúng ta đã thấy một giai đoạn thích nghi—các giai đoạn thích nghi số ba và số bốn.

"3. A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment. In these cases, the man is definitely aware of his motives; they are consciously thought out and recognized, and the man makes "the best of his circumstances". He forces himself to live as far as possible harmoniously in his surroundings. In this

"3. Một sự thích nghi hữu thức và thuần túy ích kỷ của bản thân với môi trường. Trong những trường hợp này, con người nhận biết rõ ràng các động cơ của mình; chúng được suy nghĩ và nhận ra một cách hữu thức, và con người tận dụng tốt nhất các hoàn cảnh của mình. Y buộc mình phải sống hài hòa hết mức có thể trong môi

there is really good motive, but principally the man is governed by a desire for comfort—physical, emotional and mental—to such a degree that he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone. (*EP I*, p. 323)

trường chung quanh. Trong điều này thật sự có động cơ tốt, nhưng chủ yếu con người bị chi phối bởi ham muốn được tiện nghi—hồng trần, cảm xúc và trí tuệ—đến mức y sẽ tự rèn luyện mình vào một tình trạng sao cho y phù hợp ở bất cứ nơi nào y có thể ở và có thể hòa thuận với bất cứ ai. (*EP I*, tr. 323)

4. From this stage on the differentiations become so numerous that they are difficult to follow, being mixtures of pure selfishness (developed often to the nth degree), of a growing recognition of the group, of an awakening realization of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony, and of a steady effort to adapt conditions of character and personality life, so that the purely selfish interests do no real damage to others, until we arrive at... (*EP I*, p. 323)

4. Từ giai đoạn này trở đi, các biến phân trở nên nhiều đến nỗi khó theo dõi, vì chúng là những hỗn hợp của sự ích kỷ thuần túy, thường được phát triển đến mức cực độ, của một sự nhận biết ngày càng tăng về nhóm, của một nhận thức đang thức tỉnh về quyền của người khác được hưởng một mức độ tiện nghi và hài hòa tương tự, và của một nỗ lực đều đặn nhằm thích nghi các điều kiện của tính cách và đời sống phàm ngã, sao cho các lợi ích thuần túy ích kỷ không gây tổn hại thực sự cho người khác, cho đến khi chúng ta đi đến... (*EP I*, tr. 323)

5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen." *Esoteric Psychology*, Volume I, 323-324 (*EP I*, p. 324)

5. Người trung bình thật sự tốt lành, đang cố gắng thích nghi bản thân với môi trường chung quanh, với các liên hệ nhóm và trách nhiệm của mình theo cách mà một mức độ tình thương nào đó có thể được thấy." *Tâm Lý Học Nội Môn*, Tập I, 323-324 (*EP I*, tr. 324)

There is some recognition of the group, if only to satisfy his own selfish motives, and perhaps some of these stages of adaptation, number four, where there's a realization of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony. Not quite perhaps the average really good man.

Có một sự nhận biết nào đó về nhóm, dù chỉ để thỏa mãn các động cơ ích kỷ của y, và có lẽ một số giai đoạn thích nghi này, số bốn, nơi có sự nhận thức về quyền của người khác được hưởng một mức độ tiện nghi và hài hòa tương tự. Có lẽ chưa hẳn là người trung bình thật sự tốt lành.

When it comes to the human groups, it's stage number five, where we will find the lotuses of passion and desire and He doesn't talk so much about their moral character. He says they are the nice, good people and He

Khi xét đến các nhóm nhân loại, đó là giai đoạn số năm, nơi chúng ta sẽ tìm thấy các hoa sen của đam mê và ham muốn, và Ngài không nói nhiều về tính chất đạo đức của họ. Ngài nói họ là những người dễ thương, tốt

likens them to the sheep of the human family, maybe we are talking something about that nature as well.

lành, và Ngài ví họ với những con cừu của gia đình nhân loại; có lẽ chúng ta cũng đang nói về một bản chất như thế.

In the smaller initiations…

Trong các cuộc điểm đạo nhỏ hơn…

There is an intelligent recognition of his group relation but selfish in character when the love petals are organized in the Hall of Learning under the guided force of the Bodhisattva

Có một sự nhận biết thông minh về liên hệ nhóm của y nhưng có tính ích kỷ khi các cánh hoa bác ái được tổ chức trong Phòng Học Tập dưới mãnh lực hướng dẫn của Đức Bồ Tát

These are not initiations actually but a guided force.

Đây thực ra không phải là các cuộc điểm đạo mà là mãnh lực hướng dẫn.

Another series of smaller initiations takes place—so it's more than one—which deals with the love nature with astral organization and the effect in the personal life is the recognition of some form of unselfish love.

Một loạt các cuộc điểm đạo nhỏ khác diễn ra, vì vậy có nhiều hơn một cuộc liên quan đến bản chất bác ái, với sự tổ chức cảm dục, và hiệu quả trong đời sống phàm ngã là sự nhận biết một hình thức tình thương vị tha nào đó.

This would be coming in with some sixth petal work and organization. Now there is another place where the discussion of the petals in relation to these earlier initiations does take place. The egoic influence is beginning to be felt; it's but small, but when the three petals become sufficiently … a little further in the same page:

Điều này sẽ đi vào cùng với một số công việc và sự tổ chức của cánh hoa thứ sáu. Có một chỗ khác nơi cuộc thảo luận về các cánh hoa trong liên hệ với những cuộc điểm đạo sớm hơn này diễn ra. Ảnh hưởng chân ngã bắt đầu được cảm nhận; nó còn nhỏ, nhưng khi ba cánh hoa trở nên đủ … xa hơn một chút trên cùng trang:

“The energy in the outer circle of petals causes it to spring apart from the next circle, and to unfold. This threefold energy becomes interactive and a very definite stage is thus reached. This series of initiations is seldom recognised within the physical brain consciousness owing to the relatively inchoate stage of the bodies, and the unresponsiveness of the brain matter. Yet they are nevertheless initiations of a definite though less important character, and they involve primarily the display

“Năng lượng của vòng ngoài các cánh hoa khiến nó bật tách khỏi vòng kế tiếp và khai mở; năng lượng tam phân trở nên tương tác và như vậy một giai đoạn rất rõ ràng được đạt đến. Loạt điểm đạo này hiếm khi được nhận biết trong tâm thức bộ não hồng trần do trạng thái tương đối còn chưa định hình của các thể và sự không đáp ứng của vật chất bộ não. Tuy vậy, chúng vẫn là các cuộc điểm đạo có tính chất rõ ràng, dù kém quan trọng hơn, và chúng chủ yếu bao hàm sự biểu lộ trong đời sống phàm ngã của con

(within the personal life of the man) of an intelligent recognition of his group relationships on earth. This recognition is frequently selfish in character, as, for instance, that which the union worker displays, but it is indicative of group interplay." *TCF* 870

người một sự nhận biết thông minh về các liên hệ nhóm của y trên Trái Đất. Sự nhận biết này thường có tính ích kỷ, chẳng hạn điều mà người làm công tác công đoàn biểu lộ, nhưng nó cho thấy sự tương tác nhóm." ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 870** (*TCF*, tr. 869–870)

In other words, working with the group because it will serve the self.

Nói cách khác, làm việc với nhóm vì điều đó sẽ phục vụ lợi ích của bản thân.

Now let's go a little further, and we see,

Chúng ta hãy đi xa hơn một chút, và chúng ta thấy:

"A similar process takes place when the second tier of petals is organized and ready for unfoldment." (*TCF*, p. 870)

"Một tiến trình tương tự diễn ra khi tầng cánh hoa thứ hai được tổ chức và sẵn sàng cho sự khai mở." (*TCF*, tr. 870)

This is the same page. Some form of unselfish love is usually attributed to what's going on in the sixth petal—not the full unfoldment of the sixth petal by any means—but the second tier of petals is organized and ready for unfoldment, and I'm assuming that the opening is going to occur in a somewhat sequential manner.

Đây là cùng một trang. Một hình thức tình thương vị tha nào đó thường được quy cho điều đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu—chưa hề là sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ sáu—nhưng tầng cánh hoa thứ hai được tổ chức và sẵn sàng cho sự khai mở, và tôi giả định rằng sự mở ra sẽ xảy ra theo một cách phần nào tuần tự.

Whether there's a sudden opening of all three petals of knowledge remains a little ambiguous. I don't think so, because otherwise we would not have people at the present stage with one petal open, with the second petal on the point of opening, with another group with the second petal opening and work going on in the third petal, and another group with the first and second, first and third petal opening. This springing open, I think what it means is that which is not yet fully opened does become fully opened.

Việc có một sự mở ra đột ngột của cả ba cánh hoa tri thức hay không vẫn còn hơi mơ hồ. Tôi không nghĩ vậy, vì nếu không thì chúng ta sẽ không có những người ở giai đoạn hiện tại với một cánh hoa mở, với cánh hoa thứ hai đang ở điểm sắp mở, với một nhóm khác có cánh hoa thứ hai đang mở và công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ ba, và một nhóm khác có cánh hoa thứ nhất và thứ hai, thứ nhất và thứ ba đang mở. Việc bật mở này, tôi nghĩ ý nghĩa của nó là điều chưa mở hoàn toàn thì trở nên mở hoàn toàn.

This type of initiation occurs when there is work going on in the love petals and the

Loại điểm đạo này xảy ra khi có công việc đang diễn ra trong các cánh hoa bác ái và

outer group, knowledge group, completely opens up, and then another type of initiation when the petals in the Love group are organized and ready for unfoldment. We have to keep this in mind when we want to judge what the petals will look like at certain initiatory stages.

nhóm ngoài, nhóm tri thức, mở ra hoàn toàn, rồi một loại điểm đạo khác khi các cánh hoa trong nhóm Bác Ái được tổ chức và sẵn sàng cho sự khai mở. Chúng ta phải ghi nhớ điều này khi muốn phán đoán các cánh hoa sẽ trông như thế nào ở một số giai đoạn điểm đạo nhất định.

These are the smaller initiations. We can come back to the qualities of the petals of the egoic lotus.

Đây là các cuộc điểm đạo nhỏ hơn. Chúng ta có thể trở lại với các phẩm tính của các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã.

Astrological Qualities and Chakras

We had reached the point where DK was continuing to speak. Basically, what He said here is that this petal, the love petal, unfolds through physical relationships. So we are speaking, I suppose, of family and community relationships to a degree, but also of strictly physical relationships involving the sacral center which produce family and tribal relationships.

Chúng ta đã đến điểm mà Chân sư DK tiếp tục nói. Về căn bản, điều Ngài nói ở đây là cánh hoa này, cánh hoa bác ái, khai mở qua các mối quan hệ hồng trần. Vì vậy tôi cho rằng chúng ta đang nói đến các mối quan hệ gia đình và cộng đồng ở một mức độ nào đó, nhưng cũng là các mối quan hệ thuần túy hồng trần liên quan đến trung tâm xương cùng, vốn tạo ra các mối quan hệ gia đình và bộ tộc.

We can also be speaking of relationships which form in order to ensure survival. When we're considering the customary or counter-clockwise progression of the signs, the sign Taurus would be assigned to this petal. Taurus is a very earthy sign having much to do with the sacral center, but its rulership by Venus brings in the quality of physical love. We have the quality of physical love through Venus and Libra coming up, I suppose. It is a sign in which physical animal magnetism takes on a large significance, so there is a strong attraction between people as we can assume there was very much in the Atlantean period.

Chúng ta cũng có thể đang nói về các mối quan hệ hình thành để bảo đảm sự sinh tồn. Khi xét đến sự tiến triển thông thường hay ngược chiều kim đồng hồ của các dấu hiệu, dấu hiệu Kim Ngưu sẽ được gán cho cánh hoa này. Kim Ngưu là một dấu hiệu rất thuộc đất, có liên hệ nhiều với trung tâm xương cùng, nhưng sự cai quản của nó bởi Sao Kim đưa vào phẩm tính của tình thương hồng trần. Tôi cho rằng chúng ta có phẩm tính của tình thương hồng trần qua Sao Kim và Thiên Bình đang xuất hiện. Đó là một dấu hiệu trong đó từ điện thú tính hồng trần mang một thâm nghĩa lớn, vì vậy có một sự hấp dẫn mạnh mẽ giữa con người, như chúng ta có thể giả định rằng đã có rất nhiều trong thời kỳ Atlantis.

Taurus rules the astral body. Interestingly, when we see the three signs together, the three first signs, we see that Aries is assigned the rulership of the mental body, Taurus the astral body, and Gemini the etheric body, but sometimes, of course, it can be reversed, and Aries has a lot to do with the physical body, and Gemini with the mental body. Really, it depends on our perspective.

Kim Ngưu cai quản thể cảm dục. Điều thú vị là khi nhìn ba dấu hiệu đầu tiên cùng nhau, chúng ta thấy Bạch Dương được gán quyền cai quản thể trí, Kim Ngưu thể cảm dục, và Song Tử thể dĩ thái, nhưng đôi khi, dĩ nhiên, điều đó có thể đảo ngược; Bạch Dương có liên hệ nhiều với thể xác, còn Song Tử với thể trí. Thật ra, điều đó tùy thuộc vào góc nhìn của chúng ta.

Taurus is always found there in the middle and it brings in the physical aspects of human love, as does Libra. On the clockwise wheel, we began with Pisces, and that has to somehow be shown because we can begin with Aries as well. If we began with Pisces, the sign Aquarius would be prominent, emphasizing its more primitive mantram, "let desire in form be ruler".

Kim Ngưu luôn được thấy ở vị trí trung gian ấy, và nó đưa vào các phương diện hồng trần của tình thương con người, cũng như Thiên Bình. Trên bánh xe thuận chiều kim đồng hồ, chúng ta bắt đầu với Song Ngư, và điều đó bằng cách nào đó phải được chỉ ra, vì chúng ta cũng có thể bắt đầu với Bạch Dương. Nếu chúng ta bắt đầu với Song Ngư, dấu hiệu Bảo Bình sẽ nổi bật, nhấn mạnh mantram nguyên thủy hơn của nó: “hãy để dục vọng trong hình tướng làm kẻ cai trị”.

This early Aquarian tendency with the primitive sexual Taurus would contribute to the sexual promiscuity to be expected at this stage of development, because Aquarius is a sign of distribution, and it's a sign that does not know boundaries in its earlier type of expression. There was, I think, in the earlier society the tendency to think of sex in a communal way, as at the fertility festivals. This is communalized sex; it's not simply the primitive instinctual sex involving survival. It is moved up a stage with the second petal process.

Khuynh hướng Bảo Bình sơ khai này, cùng với Kim Ngưu tính dục nguyên thủy, sẽ góp phần vào sự phóng túng tình dục có thể được mong đợi ở giai đoạn phát triển này, vì Bảo Bình là một dấu hiệu của sự phân phối, và trong kiểu biểu lộ ban đầu của nó, đó là một dấu hiệu không biết đến ranh giới. Tôi nghĩ, trong xã hội sơ khai đã có khuynh hướng nhìn tình dục theo cách cộng đồng, như trong các lễ hội phồn thực. Đây là tình dục được cộng đồng hóa; nó không chỉ đơn giản là tình dục bản năng nguyên thủy liên quan đến sinh tồn. Nó đã được nâng lên một giai đoạn qua tiến trình của cánh hoa thứ hai.

At this point we must refer to the idea offered by the Tibetan that early man did not respond to the signs Aquarius and Pisces. We should put this thought in at least: these signs only entered his consciousness when he was more fully

Ở điểm này, chúng ta phải nhắc đến ý tưởng do Chân sư Tây Tạng đưa ra rằng nhân loại sơ khai không đáp ứng với các dấu hiệu Bảo Bình và Song Ngư. Ít nhất chúng ta nên đưa tư tưởng này vào: các dấu hiệu này chỉ đi vào tâm thức của y khi y đã phát triển đầy đủ

developed. But this has to do more with zodiacs of ten and eight, which govern early periods, and of course the signs Aquarius and Pisces would be left out in both cases. But it should be said that Pisces and Aquarius will be active unconsciously. There are twelve petals and twelve signs are necessarily involved, even though man cannot respond to the higher possibilities of these signs.

hơn. Nhưng điều này liên quan nhiều hơn đến các hoàng đạo mười dấu hiệu và tám dấu hiệu, vốn chi phối những thời kỳ sơ khai, và dĩ nhiên các dấu hiệu Bảo Bình và Song Ngư sẽ bị loại ra trong cả hai trường hợp. Nhưng cũng cần nói rằng Song Ngư và Bảo Bình sẽ hoạt động một cách vô thức. Có mười hai cánh hoa và mười hai dấu hiệu tất yếu đều có liên quan, dù con người chưa thể đáp ứng với những khả năng cao hơn của các dấu hiệu này.

When you consider the quite material mantram, an early mantram that simply has to do with the path of evolution and not with the path of spiritual development, "Go forth into matter", the more material mantram for Pisces, it does relate precisely to the experiences of the first petal, as does "Let desire in form be ruler" relate to the second petal unfoldment.

Khi các bạn xét đến mantram khá vật chất, một mantram sơ khai chỉ liên quan đến con đường tiến hoá chứ không liên quan đến con đường phát triển tinh thần, “Hãy tiến vào vật chất”, mantram vật chất hơn dành cho Song Ngư, thì nó liên hệ chính xác với các kinh nghiệm của cánh hoa thứ nhất, cũng như “Hãy để dục vọng trong hình tướng làm kẻ cai trị” liên hệ với sự khai mở cánh hoa thứ hai.

Plus we have to remember that the first incarnation is ruled individually by Pisces, so that shows then that the incarnation was taken in Pisces, whether or not Pisces is considered a part of the zodiacal wheel or any attention is given to it in that respect.

Thêm nữa, chúng ta phải nhớ rằng lần lâm phàm đầu tiên, xét theo cá nhân, do Song Ngư cai quản; do đó điều ấy cho thấy rằng sự lâm phàm đã được tiếp nhận trong Song Ngư, dù Song Ngư có được xem là một phần của bánh xe hoàng đạo hay có được chú ý đến theo phương diện ấy hay không.

If we begin the clockwise wheel with Aries, then Pisces becomes the sign in question for the second petal. That's another way to go, with its emphasis upon desire and attachment on the initial cultivation of the emotional nature, and its emphasis upon sensuality: Taurus is a sign of sensuality and so is Pisces at an early stage. The feeling nature of the emotional nature gets involved with the sensuality. Pisces is a water sign and hence its association with astrality, desire and emotion, which is beginning to be developed at various points.

Nếu chúng ta bắt đầu bánh xe thuận chiều kim đồng hồ với Bạch Dương, thì Song Ngư trở thành dấu hiệu được xét đến cho cánh hoa thứ hai. Đó là một cách khác để đi, với sự nhấn mạnh của nó vào dục vọng và sự bám chấp trong việc vun trồng ban đầu của bản chất cảm xúc, và với sự nhấn mạnh của nó vào tính nhục cảm: Kim Ngưu là một dấu hiệu của nhục cảm, và Song Ngư cũng vậy ở giai đoạn sơ khai. Phương diện cảm thọ của bản chất cảm xúc có liên quan đến tính nhục cảm. Song Ngư là một dấu hiệu hành thủy, và do đó có sự liên hệ với tính cảm dục, dục

vọng và cảm xúc, vốn bắt đầu được phát triển ở nhiều điểm khác nhau.

In the second petal experience from the earth sign perspective, remembering that we assigned the three earth signs to the three petals of the knowledge tier, again it is Taurus. So it's Aries-Taurus and then Capricorn-Taurus-Virgo, so it's a sign with much more animal magnetism in it than Capricorn, the proposed elemental ruler of the first petal.

Trong kinh nghiệm cánh hoa thứ hai xét từ quan điểm dấu hiệu hành thổ, nhớ rằng chúng ta đã gán ba dấu hiệu hành thổ cho ba cánh hoa của tầng tri thức, thì một lần nữa đó là Kim Ngưu. Vậy là Bạch Dương-Kim Ngưu, rồi Ma Kết-Kim Ngưu-Xử Nữ; do đó nó là một dấu hiệu có nhiều từ điện động vật hơn Ma Kết rất nhiều, Ma Kết vốn được đề nghị là cung hoàng đạo cai quản xét theo nguyên tố của cánh hoa thứ nhất.

Here the fourth ray will be coming in. We'll discuss all that, but the attraction between the sexes for reasons that are more than strictly instinctual, but begin to have some kind of emotional component, will be found. The ruler of Taurus orthodoxly, as its esoteric ruler does not count at this stage obviously, is Venus. This time Venus would emphasize the lower attractive and sexual impulses drawing human beings together on the basis of physical desire, and some appreciation of what is seen as beauty and creativity would also be present. These are the Libran factors, and I believe DK brings this idea forward. The astral appreciation of beauty begins to emerge, and I don't think this is the case under the sort of Mars-Saturn first petal, Capricorn and Aries.

Ở đây cung bốn sẽ đi vào. Chúng ta sẽ bàn đến tất cả điều đó, nhưng sự hấp dẫn giữa hai giới vì những lý do vượt quá bản năng thuần túy, song bắt đầu có một thành phần cảm xúc nào đó, sẽ được thấy. Chủ tinh của Kim Ngưu theo chính thống, vì chủ tinh nội môn của nó rõ ràng chưa được tính ở giai đoạn này, là Sao Kim. Lần này, Sao Kim sẽ nhấn mạnh những xung lực hấp dẫn và tình dục thấp, kéo con người lại với nhau trên nền tảng dục vọng hồng trần, và cũng sẽ có mặt một sự thưởng thức nào đó đối với điều được nhìn thấy như vẻ đẹp và tính sáng tạo. Đây là những yếu tố Thiên Bình, và tôi tin rằng Chân sư DK đưa ý tưởng này ra. Sự thưởng thức vẻ đẹp trên cõi cảm dục bắt đầu xuất hiện, và tôi không nghĩ điều này xảy ra dưới kiểu cánh hoa thứ nhất Sao Hỏa-Thổ Tinh, Ma Kết và Bạch Dương.

We cannot forget also here the power of Aries and Libra, both of which initiate physical relationships. Regarding the early expression of the Libran energy we are given the phrase "unbalanced fiery passion", which certainly applies to the first petal, but I wonder if we would say "unbalanced fiery instinct." When we get to the idea of passion, the astral body is involved. The second petal and the second vehicle, and the

Ở đây chúng ta cũng không thể quên quyền năng của Bạch Dương và Thiên Bình, cả hai đều khởi phát các mối quan hệ hồng trần. Về sự biểu lộ sơ khai của năng lượng Thiên Bình, chúng ta được trao cụm từ “đam mê bốc lửa mất quân bình”, điều chắc chắn áp dụng cho cánh hoa thứ nhất, nhưng tôi tự hỏi liệu chúng ta có nên nói “bản năng bốc lửa mất quân bình” hay không. Khi chúng ta đi đến ý tưởng về đam mê, thể cảm dục đã

fiery aspect is a reflection of the polar opposite Aries and of the ruler of Aries, Mars. Often the polar opposite signs do go together and they are quite close in their meanings.

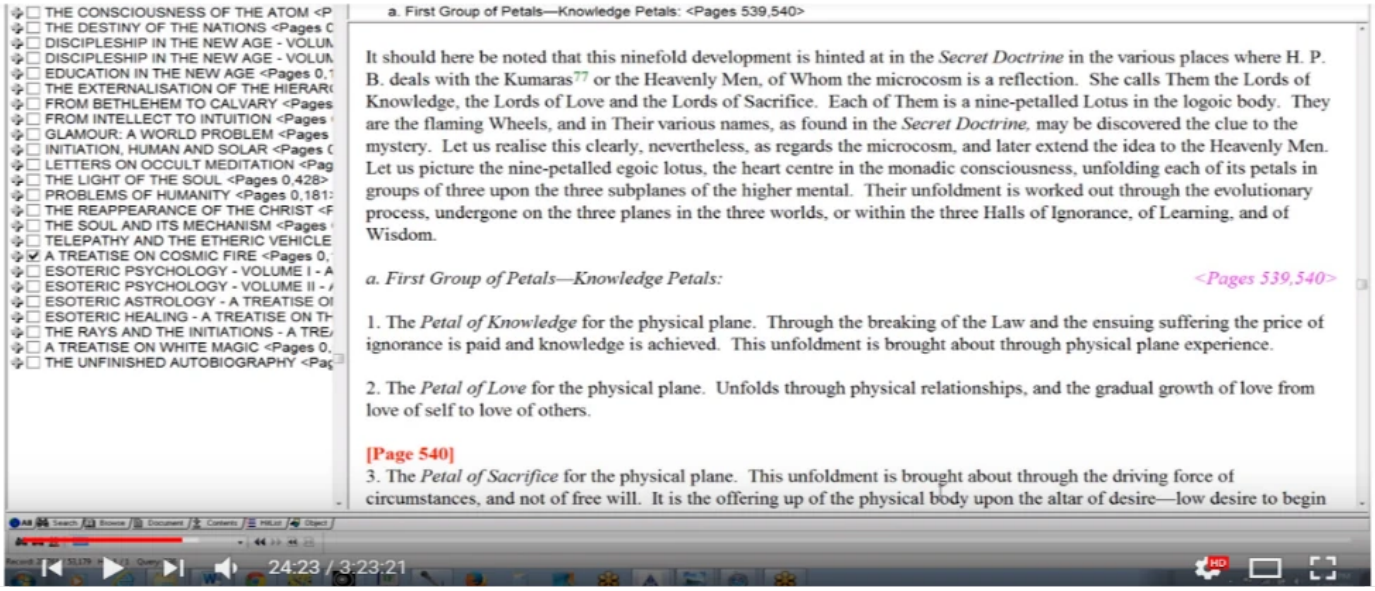
tham dự. Cánh hoa thứ hai và vận cụ thứ hai, và phương diện bốc lửa là sự phản chiếu của dấu hiệu đối cực Bạch Dương và của chủ tinh Bạch Dương là Sao Hỏa. Thường thì các dấu hiệu đối cực đi cùng nhau và khá gần nhau trong ý nghĩa.

Now we have

Chúng ta có

2. The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships and the gradual growth of love from love of self to love of others. *TCF* 540

2. Cánh hoa Bác ái cho cõi hồng trần. Khai mở qua các mối quan hệ hồng trần và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ tình thương bản thân đến tình thương dành cho người khác. Luận về Lửa Vũ Trụ, 540



I suppose we would see this in some of the lotuses of Brahman, and not so much in the Brahmic Lotuses, and most certainly we see this in the lotuses of passion and desire, which are a good deal more advanced.

Tôi cho rằng chúng ta sẽ thấy điều này trong một số hoa sen của Brahman, và không nhiều lắm trong các Hoa sen Brahmic; và chắc chắn nhất chúng ta thấy điều này trong các hoa sen của đam mê và dục vọng, vốn tiến xa hơn khá nhiều.

On the third subplane of the mental plane: (*TCF*, p. 137–138)

Trên cõi phụ thứ ba của cõi trí: (*TCF*, tr. 137–138)

Bud egos. Our planetary scheme, being at the midway point in its evolution, there are therefore no unopened "buds" strictly speaking. All the egoic lotuses have at least

Các chân ngã dạng nụ. Hệ hành tinh của chúng ta, vì đang ở điểm giữa trong sự tiến hoá của nó, nên nói nghiêm ngặt thì không có "nụ" nào chưa mở. Tất cả các hoa sen

one petal open. All the lotuses are organized, but there are vast differences among those of small development showing forth in the brilliancy of the permanent atoms, and in the stage of petal unfoldment. (*TCF*, p. 840–841)

chân ngã đều có ít nhất một cánh hoa đã mở. Tất cả các hoa sen đều đã được tổ chức, nhưng có những khác biệt rất lớn giữa các hoa sen phát triển ít biểu lộ qua độ rực sáng của các nguyên tử trường tồn, và qua giai đoạn khai mở của cánh hoa. (*TCF*, tr. 840–841)

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group. (*TCF*, p. 841)

Các hoa sen Brahmic trong đó cánh hoa thứ nhất, hay cánh hoa tri thức, đã khai mở hoàn toàn. Chúng được gọi như thế vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho đơn vị thông tuệ hoạt động đầy đủ, con người có sự phát triển trí tuệ ít, loại người lao động thấp nhất, người làm nông và nông dân trên mọi châu lục. Chúng cũng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng ba", vì chúng chỉ biểu lộ qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của chúng phần lớn là cung cấp các vận cụ cho những người thuộc chính nhóm của chúng. (*TCF*, tr. 841)

The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening and the second aspect in its lowest manifestation is showing signs of demonstration. They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus, who are a grade higher than the class above, but which have as yet a long way to go. They are called "second class creators," for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation, yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case. They are to be found incarnating at this time in the Orient, particularly in India and in the Latin countries, and just lately in America. (*TCF*, p. 841)

Các hoa sen của Brahman, trong đó cánh hoa thứ hai đang có dấu hiệu mở ra, và phương diện thứ hai trong biểu hiện thấp nhất của nó đang có dấu hiệu biểu lộ. Chúng đại diện cho một số nhóm Chân ngã từ một số hệ hành tinh nhất định, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, vốn cao hơn một cấp so với lớp trên, nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi. Chúng được gọi là "những đấng sáng tạo hạng hai", vì tuy chúng biểu lộ trên cõi hồng trần trong hành vi sáng tạo hồng trần, nhưng chúng chịu chi phối bởi tình thương nhiều hơn bởi bản năng động vật như trong trường hợp thứ nhất. Hiện nay chúng được thấy đang lâm phàm ở phương Đông, đặc biệt tại Ấn Độ và các nước La-tinh, và gần đây là tại Châu Mỹ. (*TCF*, tr. 841)

Primary lotuses. These are a group of special interest brought in under the

Các hoa sen sơ nguyên. Đây là một nhóm đặc biệt đáng quan tâm, được đưa vào dưới

influence of the Lord of the fifth ray... *TCF* 842

So in the gradual growth of love, it is still love in form very much within the Hall of Ignorance, from

Love of self to love of others.

Love of self

Characterized first petal processes, completely, and probably quite a bit of the second petal process and let's remember Leo in relation to love of self, but the animal magnetism of Taurus and the power of attraction characteristic of this sign can begin to reorient desire, so that it is not so entirely bound to the instinctual nature and that is at some point discussed in the types of people that emerge. I think maybe even in the third and fourth groups.

3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children. These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it, the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical [205] life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures.

ảnh hưởng của Đấng Chúa Tể Cung năm... ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 842** (*TCF*, tr. 841–842)

Trong sự tăng trưởng dần dần của tình thương, đó vẫn còn là tình thương trong hình tướng, chủ yếu trong Phòng Vô Minh, từ

Tình thương bản thân đến tình thương dành cho người khác.

Tình thương bản thân

đã đặc trưng hoàn toàn cho các tiến trình cánh hoa thứ nhất, và có lẽ cũng cho khá nhiều tiến trình cánh hoa thứ hai; và chúng ta hãy nhớ Sư Tử trong liên hệ với tình thương bản thân, nhưng từ điện động vật của Kim Ngưu và quyền năng hấp dẫn đặc trưng của dấu hiệu này có thể bắt đầu định hướng lại dục vọng, để nó không còn hoàn toàn bị ràng buộc vào bản chất bản năng; và điều đó đến một điểm nào đó được bàn đến trong các kiểu người xuất hiện. Tôi nghĩ có lẽ ngay cả trong các nhóm thứ ba và thứ tư.

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp và có sự sống động về mặt cảm xúc và thông linh. Tất nhiên, trong họ bản chất thú vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mạnh mẽ. Những người này có mặt ở mọi chủng tộc với số lượng ít, và một số có thể tìm thấy trong giống dân da đen, vốn bao gồm một số lượng lớn những linh hồn hiện nay còn tương đối trẻ thơ. Đây là những linh hồn trẻ, và dù bộ máy trí tuệ đã có và một số người trong họ có thể được huấn luyện để sử dụng nó, nhưng phần lớn trọng tâm đời sống của họ vẫn hướng về hoạt động thể chất, được thúc đẩy bởi ham muốn thỏa mãn nào đó, và một "cuộc sống mơ ước" hay một bản chất dục vọng nông cạn, gần như hoàn toàn tập trung vào đời sống [205] vật lý. Những linh hồn này là tương ứng hiện đại của nền văn hóa Lemuria cổ xưa.

See here Human Groups Plus Commentary, *EPII* 203–20, and in the third group perhaps, the third human group … yes, the mind nature is not strong in the physical body slipping steadily below; that is something that is said here, and the third group of souls is emotionally alive and the desire nature is becoming rampant.

Hãy xem ở đây Các Nhóm Nhân Loại Cộng Với Bình Giảng, *Tâm Lý Học Nội Môn* II, 203–20; và có lẽ trong nhóm thứ ba, nhóm nhân loại thứ ba… bản chất thể trí chưa mạnh, còn thể xác đang dần lùi xuống vị trí thứ yếu; đó là điều được nói ở đây, và nhóm linh hồn thứ ba thì sống động về cảm xúc, và bản chất dục vọng đang trở nên lan tràn.

The desire nature is almost entirely oriented towards the physical life, but it is desire nonetheless. I think we could say that, especially in group four, with a physical body steadily slipping into the realm of the unconscious, that there is not so much application of the desire nature to the strictly physical aspects of life, and that does begin to happen. Anyway, it's not so entirely instinctual, as was the case in human group number Two.

Bản chất dục vọng gần như hoàn toàn hướng về đời sống hồng trần. Dù vậy, nó vẫn là dục vọng. Tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng, đặc biệt trong nhóm bốn, với một thể xác đang đều đặn trượt vào lĩnh vực vô thức, thì không còn quá nhiều việc áp dụng bản chất dục vọng vào các phương diện thuần hồng trần của đời sống, và điều đó bắt đầu xảy ra. Dù sao, nó không còn hoàn toàn bản năng như trường hợp của nhóm nhân loại số Hai.

Alright, so now—

The gradual growth from love of self to love of others.

Sự tăng trưởng dần dần từ tình thương bản thân đến tình thương dành cho người khác.

Not tied to the instinctual nature because the instinctual nature simply wants to satisfy its own promptings, but when the term love enters, there's the beginning of recognition of the other and that's where Libra will come into the picture: the other can be experienced as having value in itself instead of simply a means to satisfaction.

Không bị buộc vào bản chất bản năng, vì bản chất bản năng chỉ muốn thỏa mãn các thôi thúc của chính nó; nhưng khi thuật ngữ tình thương đi vào, có sự bắt đầu nhận biết người khác, và đó là nơi Thiên Bình sẽ bước vào bức tranh: người khác có thể được kinh nghiệm như có giá trị nơi chính họ, thay vì chỉ là một phương tiện để thỏa mãn.

We remember the relation of Taurus and Venus to the experience of value. As an interpolation, we can speak of

Chúng ta nhớ mối liên hệ của Kim Ngưu và Sao Kim với kinh nghiệm về giá trị. Như một phần thêm vào, chúng ta có thể nói về

Love of self.

Tình thương bản thân.

When we speak of that we cannot omit the early influence of Leo (the sign of self-love) and yes, I mentioned that a little earlier, which in early ahamkaric days tends to contribute to the glorification of the lower self, the body basically.

Khi nói về điều đó, chúng ta không thể bỏ qua ảnh hưởng sơ khai của Sư Tử, cung hoàng đạo của sự yêu bản thân, và đúng vậy, tôi đã nhắc đến điều đó ít lâu trước đây; trong những ngày đầu của ý thức bản ngã, nó có khuynh hướng góp phần vào sự tôn vinh phàm ngã, căn bản là thể xác.

We recall that in the Atlantean period, the most materialistic of all signs, Leo, must have been intensely prominent, for the self-love of some powerful, intelligent and wicked individuals rose to unparalleled heights, or should we say sunk to unparalleled depths and brought on a great war between the forces of light and darkness.

Chúng ta nhớ rằng trong thời kỳ Atlantis, dấu hiệu vật chất nhất trong tất cả các dấu hiệu, Sư Tử, hẳn phải cực kỳ nổi bật, vì sự yêu bản thân của một số cá nhân mạnh mẽ, thông minh và độc ác đã vươn đến những đỉnh cao chưa từng có, hay chúng ta nên nói là đã chìm xuống những vực sâu chưa từng có, và gây nên một cuộc chiến lớn giữa các mãnh lực ánh sáng và bóng tối.

We remember too as we've mentioned when some of the periods of the Black Lodge flourishing were with us, we had a strong Leo in Imperial Rome, and a strong Leo among the French kings and I mentioned earlier that Hitler too had Leo very prominent in his soul chart, DK tells us, and also with Saturn culminating in Leo at the top of the chart in his personality chart so it is said in those days that such individuals erected stupendous statues of themselves as part of the cult of self-adoration, self-adulation. I like to put in self-adulation, as it also gives the idea certainly self-emphasis and of course the individuals capable of doing such things were more highly advanced than the individual working through simply through two petals. They were initiates from the previous solar system who had chosen the way of the third aspect rather than the progressive way of relationship.

Chúng ta cũng nhớ, như đã đề cập, rằng khi một số thời kỳ Hắc đoàn hưng thịnh hiện diện với chúng ta, đã có một Sư Tử mạnh trong La Mã Đế quốc, và một Sư Tử mạnh nơi các vua Pháp; và tôi đã nhắc trước đó rằng Hitler cũng có Sư Tử rất nổi bật trong lá số linh hồn của y, Chân sư DK cho chúng ta biết như vậy, và cũng với Thổ Tinh ở thiên đỉnh trong Sư Tử ở đỉnh lá số phàm ngã của y. Vì vậy người ta nói rằng vào những ngày ấy, các cá nhân như vậy đã dựng những pho tượng khổng lồ của chính họ như một phần của sự sùng bái tự tôn, tự ca tụng. Tôi thích đưa vào "tự ca tụng", vì nó chắc chắn cũng cho ý tưởng về sự nhấn mạnh bản thân; và dĩ nhiên những cá nhân có khả năng làm những điều như vậy đã tiến xa hơn nhiều so với cá nhân chỉ hoạt động qua hai cánh hoa. Họ là các điểm đạo đồ từ hệ mặt trời trước, đã chọn con đường của phương diện thứ ba thay vì con đường tiến bộ của mối quan hệ.

It is possible to have been working in the fifth petal and to have been going through a stage where DK describes as the nth degree

Có thể đã hoạt động trong cánh hoa thứ năm và đã đi qua một giai đoạn mà Chân sư DK mô tả là mức độ tột cùng của ích kỷ, nhưng

of selfishness, but they were an aberration, but those great, colossal statues erected to their own grandeur have something to do with the early periods, and with the Leonean self-love.

họ là một sự lệch lạc, tuy nhiên, những pho tượng vĩ đại, khổng lồ ấy được dựng lên cho sự vĩ đại của chính họ có liên quan đến các thời kỳ sơ khai, và đến sự yêu bản thân kiểu Sư Tử.

The movement of

Sự chuyển động từ

Love of self to the love of others

Tình thương bản thân đến tình thương dành cho người khác

In a way, this is a movement from Leo to Libra and from the Sun (considered in an exoteric way) to Venus. We recall interestingly about Leo and Libra in that they do show up later in terms of the reversing of the wheel, and maybe at an early stage. I'm not saying that this gives you necessarily the first initiation, but there's organizing work done in the fifth petal, where the wheel is being reversed and Leo and Libra are involved. The individual decides to move in pursuit of the higher of the pairs of opposites which he begins to sense.

Theo một cách nào đó, đây là sự chuyển động từ Sư Tử đến Thiên Bình và từ Mặt Trời, xét theo cách ngoại môn, đến Sao Kim. Điều thú vị là chúng ta nhớ về Sư Tử và Thiên Bình ở chỗ chúng xuất hiện về sau trong việc đảo chiều bánh xe, và có lẽ cả ở một giai đoạn sơ khai. Tôi không nói rằng điều này tất yếu đem đến cho các bạn lần điểm đạo thứ nhất, nhưng có công việc tổ chức được thực hiện trong cánh hoa thứ năm, nơi bánh xe đang được đảo chiều và Sư Tử cùng Thiên Bình có liên quan. Cá nhân quyết định chuyển động để theo đuổi cái cao hơn trong các cặp đối cực mà y bắt đầu cảm nhận.

Let us remember that all these zodiacal and planetary factors have energies, which can be utilized at many strata of development so one energy can express a great variety of ways. There are some very low expressions and some on the very highest end of the spectrum. When we simply name the energy of Leo and Libra we have to think about its various possible applications at different stages of human unfoldment.

Chúng ta hãy nhớ rằng tất cả các yếu tố hoàng đạo và hành tinh này đều có năng lượng, có thể được sử dụng ở nhiều tầng phát triển, vì vậy một năng lượng có thể biểu lộ theo rất nhiều cách. Có những biểu lộ rất thấp và cũng có những biểu lộ ở đầu cao nhất của phổ biểu hiện. Khi chúng ta chỉ nêu tên năng lượng của Sư Tử và Thiên Bình, chúng ta phải nghĩ đến các ứng dụng khả dĩ khác nhau của nó ở những giai đoạn khai mở khác nhau của con người.

This is one of the really important advantages of the way that esoteric astrology is taught, as it takes the reincarnational factor deeply into consideration, and realizes that signs can be used in many ways. Modern astrology has a

Đây là một trong những lợi thế thật sự quan trọng của cách chiêm tinh học nội môn được giảng dạy, vì nó xét đến yếu tố tái sinh một cách sâu sắc, và nhận ra rằng các dấu hiệu chiêm tinh có thể được sử dụng theo nhiều cách. Chiêm tinh học hiện đại có một phạm

much narrower range of how the energy of a sign or a planet will be used, and the stage of development of the person, over a period of lives, is not emphasized. There is some emphasis in that transitional astrology from the usual orthodox astrology to the type of esoteric astrology, and in transitional astrology maybe reincarnation is emphasized.

vi hẹp hơn nhiều về cách năng lượng của một dấu hiệu hay một hành tinh sẽ được sử dụng, và giai đoạn phát triển của con người qua một chuỗi kiếp sống không được nhấn mạnh. Có một sự nhấn mạnh nào đó trong loại chiêm tinh học chuyển tiếp từ chiêm tinh học chính thống thông thường sang kiểu chiêm tinh học nội môn, và trong chiêm tinh học chuyển tiếp, có lẽ sự tái sinh được nhấn mạnh.

Desire is becoming an issue in the second petal. Since that is the case, water signs must have something significant to do with it, because water rules our feeling and desire nature at least it is one of the major contributors. We can't say that fire is missing in terms of fiery desire, but maybe watery desire is coming first. We have already mentioned Pisces, but what about Cancer and Scorpio? Cancer could give the instinctual tendency to cling to that which is desired and to that which is seen to be of value, as we would expect in the Atlantean consciousness, and Scorpio would feed the connection between desire and sexuality, which is moving it appears into a higher phase here.

Dục vọng đang trở thành một vấn đề trong cánh hoa thứ hai. Vì điều đó là như vậy, các dấu hiệu hành thủy hẳn phải có điều gì đó quan trọng liên quan đến nó, vì nước cai quản bản chất cảm thọ và dục vọng của chúng ta, ít nhất nó là một trong các tác nhân chính. Chúng ta không thể nói rằng lửa vắng mặt đối với dục vọng bốc lửa, nhưng có lẽ dục vọng thuộc thủy đang đến trước. Chúng ta đã đề cập đến Song Ngư, nhưng còn Cự Giải và Hổ Cáp thì sao? Cự Giải có thể đem lại khuynh hướng bản năng bám víu vào điều được ham muốn và vào điều được thấy là có giá trị, như chúng ta mong đợi trong tâm thức Atlantis, và Hổ Cáp sẽ nuôi dưỡng mối liên hệ giữa dục vọng và tính dục, vốn dường như đang chuyển vào một giai đoạn cao hơn ở đây.

We remember that man did not respond to all the signs of the zodiac in those early days, at least his response could not have been a high or conscious response. I've mentioned what I interpolated earlier, that the zodiacs of eight signs, ten signs, even eleven signs are perhaps something of an enigma to us today, because after all a zodiac is a heart center and a heart center is twelvefold, but they're based not on the appearance and disappearance of the energies of certain constellations and their vehicles or expression the signs, but on man's power to

Chúng ta nhớ rằng con người không đáp ứng với tất cả các dấu hiệu hoàng đạo trong những ngày sơ khai ấy, ít nhất sự đáp ứng của y không thể là một đáp ứng cao hay có ý thức. Tôi đã nhắc đến điều tôi thêm vào trước đó, rằng các hoàng đạo gồm tám dấu hiệu, mười dấu hiệu, thậm chí mười một dấu hiệu có lẽ là một điều bí ẩn nào đó đối với chúng ta ngày nay, vì sau cùng một hoàng đạo là một trung tâm tim và một trung tâm tim thì có mười hai phần; nhưng chúng không dựa trên sự xuất hiện và biến mất của các năng lượng từ một số chòm sao nhất định và các vận cụ hay biểu hiện của chúng

respond to various influences and especially in a conscious manner.

là các dấu hiệu, mà dựa trên quyền năng đáp ứng của con người đối với những ảnh hưởng khác nhau, đặc biệt theo một cách có ý thức.

Taurus

Returning then to Taurus, we know Taurus is one of the paramount signs of desire, and so this petal is surely a desire petal—physical desire, or perhaps we can call it a desire in form petal—which is going to link it to Aquarius.

Trở lại với Kim Ngưu, chúng ta biết Kim Ngưu là một trong những dấu hiệu hàng đầu của dục vọng, và do đó cánh hoa này chắc chắn là một cánh hoa dục vọng—dục vọng hồng trần, hoặc có lẽ chúng ta có thể gọi nó là cánh hoa dục vọng trong hình tướng—điều sẽ liên kết nó với Bảo Bình.

Venus as the ruler of Taurus emphasizes, in terms of second petal processes, not so much the fifth ray but the sixth and the second, both expressed by Venus on one level or another. The lower second ray—or perhaps the personality of Venus—is the second ray. The sixth ray is said to be its monadic ray. Venus is the home of the planetary logos of the sixth ray.

Sao Kim với tư cách là chủ tinh của Kim Ngưu nhấn mạnh, xét theo các tiến trình cánh hoa thứ hai, không hẳn cung năm mà là cung sáu và cung hai, cả hai đều được Sao Kim biểu lộ ở cấp độ này hay cấp độ khác. Cung hai thấp—hoặc có lẽ phàm ngã của Sao Kim—là cung hai. Cung sáu được nói là cung Chân Thần của nó. Sao Kim là quê hương của Hành Tinh Thượng đế thuộc cung sáu.

One of the stages of its monadic expression is on the sixth ray right now. To what extent this would work through into life and form can be questioned, but there is some soft line Venus expression in this particular petal.

Một trong các giai đoạn biểu lộ Chân Thần của nó hiện nay là trên cung sáu. Mức độ điều này thấm xuống đời sống và hình tướng đến đâu có thể được đặt thành câu hỏi, nhưng có một biểu lộ Sao Kim thuộc đường mềm trong cánh hoa đặc biệt này.

Mars, of course, is the planet of sexuality and a non-sacred planet much associated with deeply material processes, and it is extensively involved in the second petal process, I think we can say, for the

Sao Hỏa, dĩ nhiên, là hành tinh của tính dục và là một hành tinh không thiêng liêng, rất liên hệ với các tiến trình vật chất sâu đậm, và tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng nó tham dự rộng rãi vào tiến trình cánh hoa thứ hai, vì

Love of others

Tình thương dành cho người khác

In the beginning, desire is largely for others, especially sexually, though it is expected that the influence of Mars would gradually

Ban đầu, dục vọng phần lớn hướng về người khác, đặc biệt về mặt tính dục, dù có thể trông đợi rằng ảnh hưởng của Sao Hỏa sẽ

give way to some Venusian process as unfoldment continues. Mars is sex and desire, and Venus is love from the conventional point of view—how we view these energies. Venus is more related to love and eventually to love-wisdom.

dần dần nhường chỗ cho một tiến trình Sao Kim khi sự khai mở tiếp tục. Sao Hỏa là tình dục và dục vọng, còn Sao Kim là tình thương theo quan điểm quy ước—cách chúng ta nhìn các năng lượng này. Sao Kim liên hệ nhiều hơn với tình thương và cuối cùng với Bác Ái – Minh Triết.

Magnetic Venus would make it possible for some of the first human groupings to form along community lines, in tribal lines, and this would come to be valued as fulfilling primitive community needs. Some of this would even show up to a degree in the first petal. This spans quite a number of years. There was a Lemurian civilization at least towards the end of Lemuria, but we're dealing with an overlapping of the Atlantean period and the Lemurian period. The overlapping of the civilizations has to be understood in relation to a kind of overlapping petal emphasis.

Sao Kim từ tính sẽ khiến một số nhóm người đầu tiên có thể hình thành theo hình thức cộng đồng, theo hình thức bộ lạc, và điều này sẽ dần được đánh giá là đáp ứng các nhu cầu cộng đồng nguyên thủy. Một phần điều này thậm chí cũng sẽ xuất hiện đến một mức nào đó trong cánh hoa thứ nhất. Điều này trải dài qua khá nhiều năm. Đã có một nền văn minh Lemuria, ít nhất về cuối Lemuria, nhưng chúng ta đang xử lý một sự chồng lấn giữa thời kỳ Atlantis và thời kỳ Lemuria. Sự chồng lấn của các nền văn minh phải được thấu hiểu trong liên hệ với một kiểu chồng lấn trong sự nhấn mạnh của cánh hoa.

People do need other people, even if only to fulfill instinctual needs, and magnetic Venus would induce this gathering together in relative harmony. If we want to talk about harmony, we might be talking about Libra, and Venus is also related to Libra as an exoteric ruler. Venus in relation to Libra is related to the formation of primitive community, with emphasis upon the possibility of harmony and cooperation in community and not merely selfish Martian aggressiveness and competition. This is likely to occur a bit more in the second petal, when work is being done in the second petal, but even with people gathered together today who have one petal open, we have to remember that.

Con người cần những người khác, dù chỉ để đáp ứng các nhu cầu bản năng, và Sao Kim từ tính sẽ thúc đẩy sự tụ họp này trong một sự hài hòa tương đối. Nếu chúng ta muốn nói về hài hòa, có lẽ chúng ta đang nói về Thiên Bình, và Sao Kim cũng liên hệ với Thiên Bình như một chủ tinh ngoại môn. Sao Kim trong liên hệ với Thiên Bình liên hệ với việc hình thành cộng đồng nguyên thủy, với sự nhấn mạnh vào khả năng hài hòa và hợp tác trong cộng đồng, chứ không chỉ là tính hiếu chiến và cạnh tranh ích kỷ kiểu Sao Hỏa. Điều này có khả năng xảy ra nhiều hơn một chút trong cánh hoa thứ hai, khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ hai; nhưng ngay cả với những người tụ họp lại ngày nay có một cánh hoa mở, chúng ta cũng phải nhớ điều đó.

I don't know if we can ever duplicate what happened in the very early days after individualization when looking at present-day humanity. Obviously we were dealing with lotuses in bud, and the type of selfishness that demonstrated would be much different than what is demonstrated now in the Aboriginal groups. He says they have one petal open, whether it's fully open or not, but it has shown signs of opening. They certainly have developed community life, working all through the second petal and through the smallest extent in the third.

Tôi không biết liệu chúng ta có bao giờ có thể tìm thấy điều tương tự những gì đã xảy ra trong những ngày rất sơ khai sau biệt ngã hóa khi nhìn vào nhân loại hiện nay hay không. Rõ ràng chúng ta đang xử lý các hoa sen còn ở dạng nụ, và kiểu ích kỷ đã biểu lộ hẳn sẽ rất khác với điều đang biểu lộ hiện nay trong các nhóm thổ dân. Ngài nói họ có một cánh hoa mở, dù nó đã mở hoàn toàn hay chưa, nhưng nó đã có dấu hiệu mở. Chắc chắn họ đã phát triển đời sống cộng đồng, hoạt động xuyên suốt cánh hoa thứ hai và ở mức nhỏ nhất trong cánh hoa thứ ba.

Let's look at Earth. It's a planet associated with Taurus. DK says it is very much associated with Taurus, and it continues to be emphasized all the way through the Hall of Ignorance, all the way through the petals of knowledge. It does have the third ray, which is related to intelligent activity and intelligence—active intelligence and intelligent activity. So it is closely related to Taurus and continues to be emphasized for the desires of second petal individuals, especially during the early part of the unfoldment. I need to discriminate more carefully because unfoldment is a later stage and quite a bit of the influence of any petal is exerted upon those who organize it and work within it.

Hãy nhìn vào Trái Đất. Đó là một hành tinh liên hệ với Kim Ngưu. Chân sư DK nói nó rất liên hệ với Kim Ngưu, và nó tiếp tục được nhấn mạnh suốt Phòng Vô Minh, suốt các cánh hoa tri thức. Nó có cung ba, liên hệ với hoạt động thông tuệ và trí tuệ—trí tuệ hoạt động và hoạt động thông tuệ. Vì vậy nó liên hệ mật thiết với Kim Ngưu và tiếp tục được nhấn mạnh đối với các dục vọng của những cá nhân cánh hoa thứ hai, đặc biệt trong phần đầu của sự khai mở. Tôi cần phân biện cẩn thận hơn, vì sự khai mở là một giai đoạn muộn hơn, và khá nhiều ảnh hưởng của bất kỳ cánh hoa nào cũng được tác động lên những người tổ chức nó và hoạt động trong nó.

The desires of second petal individuals, especially in the early part of their work in this petal, used to have that which is earthy and obvious, tangible, and it reveals to the senses close at hand. It's not about abstraction at all, though there will be abstraction after the experience, and that is a type of abstraction we could say. That astral experience is a type of abstraction from the senses, the physical senses.

Các dục vọng của những cá nhân cánh hoa thứ hai, đặc biệt trong phần đầu của công việc trong cánh hoa này, từng hướng đến những gì thuộc đất, hiển nhiên, hữu hình, và tự bộc lộ trước các giác quan ở gần kề. Nó hoàn toàn không liên quan đến sự trừu tượng, dù sau kinh nghiệm sẽ có sự trừu tượng, và chúng ta có thể nói đó là một kiểu trừu tượng. Kinh nghiệm cảm dục ấy là một kiểu tách khỏi các giác quan, các giác quan hồng trần.

During the later stages of unfoldment, we're told that the lotuses of Brahman—the second petals—are on the point of unfolding. During the later stages of organization and work within, it can be hypothesized that astrality becomes of importance and that there's a higher shift away, to a degree, from that which is revealed by only the outer senses. I've talked about the dreamtime of the Australian Aboriginals and remember that highly advanced souls can be born within these early groups for purposes of service.

Trong các giai đoạn sau của sự khai mở, chúng ta được cho biết rằng các hoa sen của Brahman—các cánh hoa thứ hai—đang ở điểm sắp khai mở. Trong các giai đoạn sau của sự tổ chức và công việc bên trong, có thể giả thuyết rằng phương diện cảm dục trở nên quan trọng, và có một sự dịch chuyển cao hơn, đến một mức nào đó, rời khỏi điều chỉ được tiết lộ bởi các giác quan bên ngoài. Tôi đã nói về thời mộng của thổ dân Úc, và hãy nhớ rằng các linh hồn phát triển cao có thể được sinh ra trong những nhóm sơ khai này vì mục đích phụng sự.

It seems important to note that there are still many people on our planet who have not yet unfolded the second petal, the unfoldment of which covers what we loosely call the Atlantean period of human development. It's a long period—millions of years, maybe ten million years, eleven million years. We must not conceive the second petal processes as being entirely primitive at all. We must not conceive of the processes related to any petal as being completely homogeneous. I'm beginning to realize that more and more, there are cycles within the organization and unfoldment of any petal, and these cycles may be ruled by laws, with timing involved.

Dường như điều quan trọng cần ghi nhận là vẫn còn nhiều người trên hành tinh chúng ta chưa khai mở cánh hoa thứ hai, sự khai mở của nó bao trùm điều chúng ta gọi một cách lỏng lẻo là thời kỳ Atlantis trong sự phát triển nhân loại. Đó là một thời kỳ dài—hàng triệu năm, có lẽ mười triệu năm, mười một triệu năm. Chúng ta không được quan niệm các tiến trình cánh hoa thứ hai là hoàn toàn nguyên thủy. Chúng ta không được quan niệm các tiến trình liên quan đến bất kỳ cánh hoa nào là hoàn toàn đồng nhất. Tôi ngày càng bắt đầu nhận ra rằng có những chu kỳ trong sự tổ chức và khai mở của bất kỳ cánh hoa nào, và các chu kỳ này có thể được cai quản bởi các định luật, với yếu tố thời điểm tham dự.

Even the good, nice people—the Lotuses of Passion and Desire—are primarily emotional, even though they are doing organizational work in the third petal and maybe even slightly beyond. So there's no substitute for actually seeing this process at work with all of its different varieties and being able to examine it.

Ngay cả những người tốt lành, tử tế—các Hoa sen của Đam mê và Dục vọng—về căn bản vẫn là cảm xúc, dù họ đang làm công việc tổ chức trong cánh hoa thứ ba và có lẽ thậm chí hơi vượt quá. Vì vậy không có gì thay thế được việc thật sự thấy tiến trình này đang hoạt động với tất cả các dạng khác nhau của nó và có thể khảo sát nó.

You can understand what this might be like within the inner libraries: to see the examples of the horoscopes, the ray charts

Các bạn có thể thấu hiểu điều này sẽ như thế nào trong các thư viện nội giới: thấy các ví dụ về lá số chiêm tinh, các cấu hình cung vào

as they were, the condition of the petals in a large number of individuals. If the sample is wide enough to gain a certain accuracy, it would be a great research project. As I speak about it now, I know the day will come when one can simply do that. But of course we have certain issues to work through as human beings, and they have to be worked through Here and Now before we can refine our mechanism to the point where this type of revelation can really be given to us—either through our own powers or through will, most likely that, or through studying that which is made available in our sources: all the inner manuals, the inner books, and so forth.

thời điểm ấy, tình trạng của các cánh hoa trong một số lượng lớn cá nhân. Nếu mẫu đủ rộng để đạt một độ chính xác nào đó, đó sẽ là một dự án nghiên cứu vĩ đại. Khi tôi nói về điều đó bây giờ, tôi biết ngày sẽ đến khi người ta có thể đơn giản làm điều ấy. Nhưng dĩ nhiên chúng ta có một số vấn đề phải xử lý với tư cách con người, và chúng phải được xử lý Ở Đây và Bây Giờ trước khi chúng ta có thể tinh luyện bộ máy của mình đến mức loại mặc khải này thật sự có thể được trao cho chúng ta—hoặc qua chính quyền năng của chúng ta, hoặc qua ý chí, rất có thể là như vậy, hoặc qua việc nghiên cứu những gì được cung cấp trong các nguồn của chúng ta: tất cả các sổ tay nội giới, các sách nội giới, vân vân.

Desire does become more refined and less attached to the physical processes as the second petal continues to be organized and to open, and Venus is showing her true colors. From this perspective, the sign of Sagittarius enters, re-orienting desire from a strictly physical preoccupation to higher and wider possibilities. We can think of many signs in relation to the processes as they are described: we've looked at Taurus, Libra, and Aquarius. Maybe to a certain degree we've looked at Pisces, Cancer, and Scorpio. To speak of Sagittarius—well, it can be very physical, of course. It's interesting that Sagittarius is ruled esoterically by the earth, but Sagittarius is also associated with Mars and with the lunar Lords. So we know it has very strong elemental, material meaning as well.

Dục vọng trở nên tinh luyện hơn và ít bám chấp hơn vào các tiến trình hồng trần khi cánh hoa thứ hai tiếp tục được tổ chức và mở ra, và Sao Kim đang bộc lộ đúng bản sắc của nàng. Từ quan điểm này, dấu hiệu Nhân Mã đi vào, tái định hướng dục vọng khỏi mối bận tâm thuần hồng trần đến những khả năng cao hơn và rộng hơn. Chúng ta có thể nghĩ đến nhiều dấu hiệu trong liên hệ với các tiến trình như chúng được mô tả: chúng ta đã xem xét Kim Ngưu, Thiên Bình và Bảo Bình. Có lẽ đến một mức nào đó chúng ta đã xem xét Song Ngư, Cự Giải và Hổ Cáp. Nói về Nhân Mã—dĩ nhiên, nó có thể rất hồng trần. Điều thú vị là Nhân Mã được Trái Đất cai quản về mặt nội môn, nhưng Nhân Mã cũng liên hệ với Sao Hỏa và với các nguyệt tinh quân. Vì vậy chúng ta biết nó cũng có ý nghĩa hành khí, vật chất rất mạnh.

Sagittarius and the Centaur can be very much a sign of animal man, but by the time the true Atlantean period is reached, the fourth type of human group is there—the Atlanteans. The human being is lifting his sights, so to speak: "What is your aim? What

Nhân Mã, với biểu tượng sinh vật nửa người nửa ngựa, có thể là một cung hoàng đạo rất gắn với người thú, nhưng khi thời kỳ Atlantis thật sự đạt đến, kiểu nhóm nhân loại thứ tư đã có mặt—người Atlantis. Con người đang nâng tầm nhìn của mình, có thể

do you aim for?" Visioning that which is more than the physical body can provide. The physical body has very limited instincts which can be satisfied and have to be satisfied, and their satisfaction becomes the main preoccupation for so many types of people in the very early days, but once there is satisfaction, even the modern psychologist will tell you that one sets one's sights to higher things.

nói như vậy: "Mục tiêu của bạn là gì? Bạn nhắm đến điều gì?" Hình dung điều vượt quá những gì thể xác có thể cung cấp. Thể xác có những bản năng rất giới hạn, có thể được thỏa mãn và phải được thỏa mãn, và sự thỏa mãn của chúng trở thành mối bận tâm chính của rất nhiều kiểu người trong những ngày rất sơ khai, nhưng một khi có sự thỏa mãn, ngay cả nhà tâm lý học hiện đại cũng sẽ nói với các bạn rằng người ta đặt tầm nhìn của mình vào những điều cao hơn.

A psychologist like Maslow has that hierarchy of needs: he draws it in kind of a triangle or a pyramid. Once the lower needs, the basic senses needs, are satisfied, then one sets one's sights to higher things. Of course, the evil people of that day completely detached their desires from what was really necessary and conceived of all kinds of enormous and even monstrous desires. So the astral body took on a completely unnatural type of expression, but as I say, they were already more advanced and were considered initiates from a previous solar system, so they certainly had a lot more unfoldment than the people we're talking about who are working in and unfolding the second petal.

Một nhà tâm lý học như Maslow có thang nhu cầu ấy: ông vẽ nó như một tam giác hay một kim tự tháp. Khi các nhu cầu thấp, các nhu cầu giác quan căn bản, đã được thỏa mãn, người ta đặt tầm nhìn vào những điều cao hơn. Dĩ nhiên, những người ác của thời ấy đã hoàn toàn tách rời các dục vọng của họ khỏi điều thật sự cần thiết và hình dung đủ loại dục vọng khổng lồ, thậm chí quái dị. Vì vậy thể cảm dục đã mang một kiểu biểu lộ hoàn toàn phi tự nhiên. Nhưng như tôi nói, họ đã tiến xa hơn và được xem là các điểm đạo đồ từ hệ mặt trời trước, nên chắc chắn họ có sự khai mở nhiều hơn hẳn những người mà chúng ta đang nói đến, những người đang hoạt động trong và khai mở cánh hoa thứ hai.

I'm not sure I have, in this particular commentary, dealt with all of the signs that could be active here. Probably I have not. But when I begin to pull everything together petal by petal, and many more factors than are here demonstrated, then I will probably mention, in one way or another, all of the signs, or most of them.

Tôi không chắc rằng trong phần bình giảng đặc biệt này, tôi đã đề cập đến tất cả các dấu hiệu có thể hoạt động ở đây. Có lẽ là chưa. Nhưng khi tôi bắt đầu gom mọi thứ lại với nhau từng cánh hoa một, cùng nhiều yếu tố hơn rất nhiều so với những gì được trình bày ở đây, thì có lẽ tôi sẽ đề cập, theo cách này hay cách khác, đến tất cả các dấu hiệu, hoặc hầu hết chúng.

Petal Two: Rays and Vehicles

Let's look at the rays which would have been prominent at the time that physical relationships were so important and when

Hãy nhìn vào các cung hẳn đã nổi bật vào thời điểm các mối quan hệ hồng trần rất quan trọng và khi

Love of self,

Tình thương bản thân,

That is the desire for the fulfillment of one's own desires, was beginning to transform into

tức là dục vọng muốn thỏa mãn các dục vọng của chính mình, bắt đầu chuyển đổi thành

Love of others,

Tình thương dành cho người khác,

The instinctual seventh ray would still have been there of course. That would carry over, but the sixth ray would begin to come into prominence then in the second petal as we have seen the colors of the sixth ray are there —the rose and the blue. So the sixth ray would come into prominence. It is the ray that rules the astral body in general and during a huge expanse over which this petal is organized and open the astral body becomes an important center of focus.

Cung bảy bản năng dĩ nhiên vẫn còn ở đó. Điều đó sẽ được tiếp nối. Nhưng cung sáu khi ấy sẽ bắt đầu đi vào sự nổi bật trong cánh hoa thứ hai, như chúng ta đã thấy các màu của cung sáu có mặt ở đó—màu hồng và màu xanh lam. Vì vậy cung sáu sẽ đi vào sự nổi bật. Đó là cung cai quản thể cảm dục nói chung, và trong một khoảng thời gian dài mà cánh hoa này được tổ chức và mở ra, thể cảm dục trở thành một tiêu điểm quan trọng.

As a matter of fact we're living on the kind of planet in which the planetary logos has not tamed his own astral body, cosmically speaking, and is still struggling with that on the cosmic astral plane and we live in a solar system which is astral-buddhically polarized so the astral body is going to carry over and be of immense power.

Thật ra, chúng ta đang sống trên loại hành tinh mà Hành Tinh Thượng đế của nó, nói theo vũ trụ, chưa thuần hóa được thể cảm dục của chính Ngài, và vẫn đang vật lộn với điều đó trên cõi cảm dục vũ trụ; và chúng ta sống trong một hệ mặt trời phân cực cảm dục-Bồ đề, nên thể cảm dục sẽ tiếp tục mang sang và có quyền năng vô cùng lớn.

I'm even thinking about highly developed people whose astral body runs them; they have the intellect but their astral body runs them, and that of course was the problem with those evil initiates of the early days who had come over from the previous solar system. The astral body had not been controlled and as a matter of fact there was

Tôi thậm chí đang nghĩ đến những người phát triển cao mà thể cảm dục điều khiển họ; họ có trí tuệ, nhưng thể cảm dục điều khiển họ, và dĩ nhiên đó là vấn đề với những điểm đạo đồ ác của những ngày sơ khai, những người đã chuyển sang từ hệ mặt trời trước. Thể cảm dục chưa được kiểm soát, và thật ra không có lý do nào để họ kiểm soát

no reason for them to control and the intellect they had developed was used to fulfill what the astral body wanted, and not only normal promptings, but enormous, monstrous, colossal promptings, for all kinds of unnecessary things and unnecessary states.

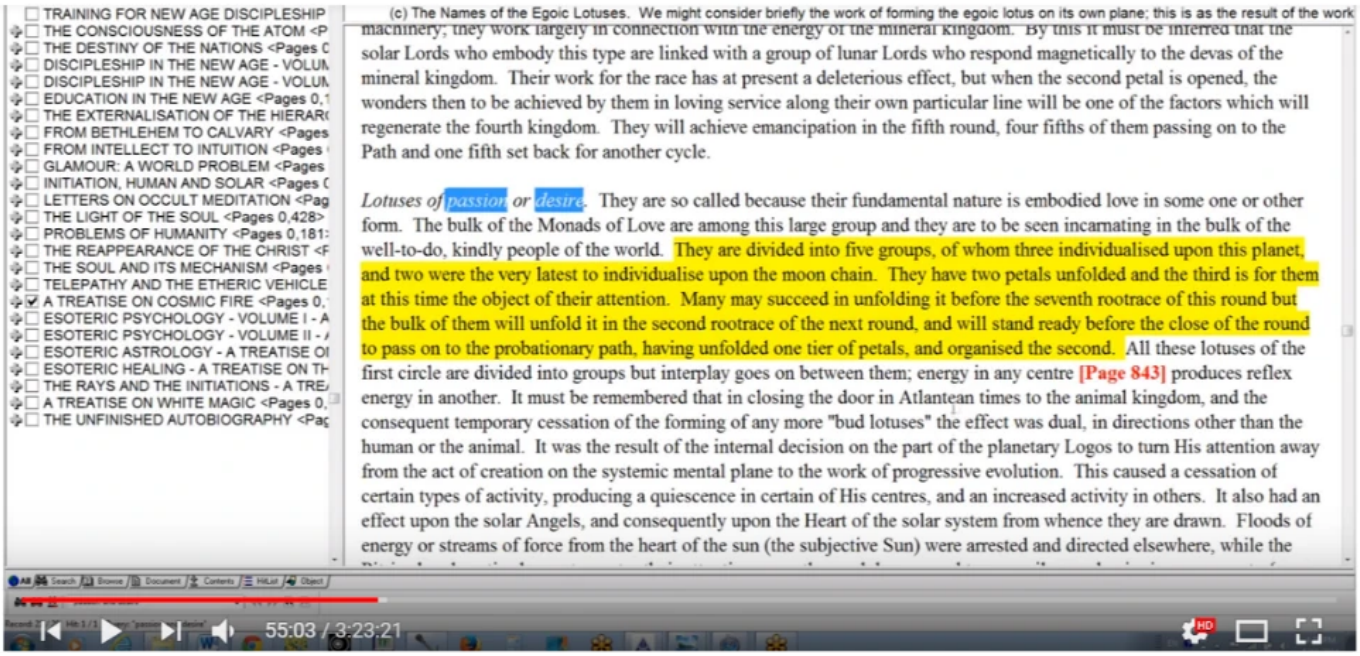
nó; trí tuệ họ đã phát triển được sử dụng để đáp ứng những gì thể cảm dục muốn, và không chỉ những thúc đẩy bình thường, mà là những thúc đẩy khổng lồ, quái dị, đồ sộ, dành cho đủ loại điều không cần thiết và các trạng thái không cần thiết.

In relation to this petal we can reasonably say that kama, kama-manas, comes into a very full expression, but I want to say kama, of course, kama first … We always have to distinguish it from karma, right, because kama is desire. And then to the extent that, and later kama-manas comes into very full expression. The manasic aspect of the man is relatively quiescent. I meant to say it's kama, I didn't mean kama-manas. Kama comes into full expression because the manasic aspect and later with the Lotuses of Passion and Desire, kama-manas would come there, and there we do have the unfoldment of the second petal.

Trong liên hệ với cánh hoa này, chúng ta có thể nói một cách hợp lý rằng kama, kama-manas, đi vào một sự biểu lộ rất đầy đủ, nhưng tôi muốn nói kama, dĩ nhiên, kama trước hết… Chúng ta luôn phải phân biệt kama với karma (nghiệp quả), vì kama là dục vọng. Và rồi trong chừng mực đó, và về sau kama-manas đi vào sự biểu lộ rất đầy đủ. Phương diện manas của con người tương đối tĩnh lặng. Ý tôi muốn nói là kama, tôi không có ý nói kama-manas. Kama đi vào sự biểu lộ trọn vẹn, vì phương diện manas còn tương đối tĩnh lặng; còn về sau với các Hoa sen của Đam mê và Dục vọng, kama-manas sẽ đi vào đó, và ở đó chúng ta quả có sự khai mở của cánh hoa thứ hai.

If we were to look here in *A Treatise on Cosmic Fire*, I'm not sure exactly what page … we insert the name, lotuses passion, or maybe, lotuses, or passion, why not? Should be there, only one, lotuses passion and desire let's see what we find here …

Nếu chúng ta nhìn vào đây trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tôi không chắc chính xác trang nào… chúng ta đưa vào tên, các hoa sen đam mê, hoặc có lẽ, các hoa sen, hoặc đam mê, tại sao không? Chắc phải có ở đó, chỉ một thôi, các hoa sen đam mê và dục vọng, hãy xem chúng ta tìm thấy gì ở đây…



Their fundamental nature as we have discussed is embodied love in some one or other form. (*TCF*, p. 842–843)

Bản chất nền tảng của họ, như chúng ta đã bàn, là tình thương nhập thể dưới hình thức này hay hình thức khác. (*TCF*, tr. 842–843)

Embodied love. The bulk of the Monads of Love are upon this in this group and … the well-to-do kindly people of the world. *TCF* 842

Tình thương nhập thể. Phần lớn các Chân Thần của Tình thương ở trong nhóm này và … những người khá giả, tử tế của thế gian. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 842 (*TCF*, tr. 842–843)

Lotuses of the first circle. Let's see if we can find this petal now …

Các hoa sen của vòng tròn thứ nhất. Hãy xem liệu chúng ta có thể tìm thấy cánh hoa này bây giờ không…

Lotuses of passion or desire. They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form. The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualized upon this planet, and two were the very latest to individualize upon the moon chain. They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng. Chúng được gọi như thế vì bản chất nền tảng của chúng là tình thương nhập thể dưới hình thức này hay hình thức khác. Phần lớn các Chân Thần của Tình thương ở trong nhóm lớn này, và chúng được thấy đang lâm phàm trong phần đông những người khá giả, tử tế của thế gian. Chúng được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm biệt ngã hóa trên hành tinh này, và hai nhóm là những nhóm cuối cùng biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Chúng có hai cánh hoa đã khai mở, và cánh hoa thứ ba

may succeed in unfolding it before the seventh root race of this round but the bulk of them will unfold it in the second root race of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary path, having unfolded one tier of petals, and organized the second. All these lotuses of the first circle are divided into groups but interplay goes on between them; energy in any center produces reflex energy in another. It must be remembered that in closing the door in Atlantean times to the animal kingdom, and the consequent temporary cessation of the forming of any more "bud lotuses" the effect was dual, in directions other than the human or the animal. It was the result of the internal decision on the part of the planetary Logos to turn His attention away from the act of creation on the systemic mental plane to the work of progressive evolution. (*TCF*, p. 842–843)

hiện nay là đối tượng chú ý của chúng. Nhiều người có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn họ sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, và trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc sẽ sẵn sàng tiến vào Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai mở một tầng cánh hoa và tổ chức tầng thứ hai. Tất cả các hoa sen của vòng tròn thứ nhất này được chia thành các nhóm, nhưng sự tương tác vẫn diễn ra giữa chúng; năng lượng trong bất kỳ trung tâm nào tạo ra năng lượng phản xạ trong một trung tâm khác. Cần nhớ rằng khi cánh cửa được đóng lại đối với giới động vật vào thời Atlantis, và hệ quả là sự tạm ngưng việc hình thành thêm bất kỳ "hoa sen dạng nụ" nào, hiệu quả là kép, theo những hướng khác ngoài nhân loại hay động vật. Đó là kết quả của quyết định nội tại của Hành Tinh Thượng đế nhằm chuyển sự chú ý của Ngài khỏi hành vi sáng tạo trên cõi trí hệ thống sang công việc tiến hoá tiệm tiến. (*TCF*, tr. 842–843)

This caused a cessation of certain types of activity, producing a quiescence in certain of His centers, and an increased activity in others. It also had an effect upon the Solar Angels, and consequently upon the Heart of the solar system from whence they are drawn. Floods of energy or streams of force from the heart of the sun (the subjective Sun) were arrested and directed elsewhere, while the Pitris already active began to center their attention upon the work begun, and temporarily new beginnings were out of order. It must not be forgotten here that the work of the solar Pitris from their point of view, is not primarily the evolution of man, but is the process of their own development within the plan of the solar Logos. The evolution

Điều này gây nên sự chấm dứt một số loại hoạt động, tạo ra sự tĩnh lặng trong một số trung tâm của Ngài, và sự gia tăng hoạt động trong các trung tâm khác. Nó cũng có ảnh hưởng lên các Thái dương Thiên Thần, và do đó lên Trái Tim của hệ mặt trời, nơi các Ngài được rút ra. Những luồng năng lượng tràn ngập hay các dòng mãnh lực từ trái tim của mặt trời, Mặt Trời nội tại, đã bị chặn lại và được hướng sang nơi khác, trong khi các Pitri đã hoạt động bắt đầu tập trung sự chú ý của Các Ngài vào công việc đã khởi sự, và tạm thời chưa thích hợp để có những khởi đầu mới. Ở đây không được quên rằng công việc của các thái dương tổ phụ theo quan điểm của Các Ngài, không chủ yếu là sự tiến hoá của con người, mà là tiến trình phát triển của chính Các Ngài trong Thiên Cơ của Thái dương Thượng đế.

of the human race is, for them, but a method. *TCF* 842-843

Sự tiến hoá của nhân loại, đối với Các Ngài, chỉ là một phương pháp. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 842-843 (*TCF*, tr. 842–843)

That.

Điều đó.

Caused a cessation of certain kinds of activities

Đã gây nên sự chấm dứt một số loại hoạt động

Coming in floods of Pitris, we must not forget that here in the Brahmic Lotuses—the lotuses of Brahman—the second petal is showing signs of opening.

đi vào như những dòng tràn ngập của các Pitri; chúng ta không được quên rằng ở đây, trong các Hoa sen Brahmic—các hoa sen của Brahman—cánh hoa thứ hai đang có dấu hiệu mở ra.

The lotuses of passion or desire,

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng,

He must be definitely opening and that's the five groups. "They have two petals unfolded." Is the word unfolded the same as open? Or does it give us a sense of the process? Maybe open is like completely unfolded, and unfolded is unfolded to a degree. "And the third is for them at this time the object of their attention." This means that organizational work is going on there.

Cánh hoa ấy hẳn đang mở ra rõ rệt, và đó là năm nhóm. “Họ có hai cánh hoa đã khai mở.” Từ khai mở có giống với mở ra không? Hay nó cho chúng ta cảm thức về một tiến trình? Có lẽ mở ra giống như khai mở hoàn toàn, còn khai mở là khai mở đến một mức độ nào đó. “Và cánh hoa thứ ba đối với họ lúc này là đối tượng chú tâm.” Điều đó có nghĩa là công việc tổ chức đang diễn ra ở đó.

Lotuses of passion or desire.

Các hoa sen của đam mê hay dục vọng.

Two petals unfolded. Completely open? Maybe not. But unfolded. We could describe the sequence as: shut, organizing, organized, stimulated, unfolding, opening, unfolded, completely unfolded, completely open. These are different ways of looking at the sequence. It shows a process of working on something and then having completed—the word is vitalize. That which is organized is then vitalized, then an unfolding begins, an opening begins, the petal becomes unfolded, and then completely unfolded, and I suppose completely open. He doesn't always

Hai cánh hoa đã khai mở. Hoàn toàn mở ra chăng? Có lẽ không. Nhưng đã khai mở. Chúng ta có thể mô tả trình tự như sau: khép kín, đang tổ chức, đã tổ chức, được kích thích, đang khai mở, đang mở ra, đã khai mở, khai mở hoàn toàn, mở ra hoàn toàn. Đây là những cách khác nhau để nhìn vào trình tự ấy. Nó cho thấy một tiến trình tác động lên một điều gì đó rồi hoàn tất; từ ở đây là tiếp sinh lực. Cái đã được tổ chức thì được tiếp sinh lực, rồi sự khai mở bắt đầu, sự mở ra bắt đầu, cánh hoa trở nên khai mở, rồi khai mở hoàn toàn, và tôi cho rằng là mở ra hoàn toàn. Chân sư DK không phải lúc nào

use those words, but this is the idea of the sequence of the petals.

cũng dùng những từ ấy, nhưng đây là ý tưởng về trình tự của các cánh hoa.

Our kama is very important, and kama-manasic later comes into very full expression with the lotuses of passion or desire, but generally the manasic aspect in any pure sense is quite quiescent and is only used in order to promote the fulfilment of desire. We would, however, find the man beginning to desire something other than his own physical satisfaction, and that's of course the nature of this petal—and beginning to love something other than himself—this DK basically says.

Kama của chúng ta rất quan trọng, và về sau kama-manas đi vào biểu lộ rất đầy đủ nơi các hoa sen của đam mê hay dục vọng. Nhưng nói chung, phương diện manas theo bất cứ nghĩa thuần túy nào thì khá yên lặng và chỉ được dùng để thúc đẩy sự thỏa mãn dục vọng. Tuy nhiên, chúng ta sẽ thấy con người bắt đầu ham muốn một điều gì khác hơn sự thỏa mãn hồng trần của chính mình, và dĩ nhiên đó là bản chất của cánh hoa này—và bắt đầu yêu một điều gì khác hơn chính mình—về căn bản Chân sư DK nói như vậy.

Taurus brings in the Fourth Ray Lord, so we would find the beginning of the struggle between opposing desires, of which the Fourth Ray Lord is the representative, but these opposing desires are not between the pairs of opposites—soul and personality. We're not into the factor of soul. There may be something about God or some higher powers that one has to propitiate, but we do not think of ourselves as soul, and that's what begins to happen when work is being done in the second tier.

Kim Ngưu đưa Đấng Chúa Tể Cung bốn vào, vì thế chúng ta sẽ thấy khởi đầu của cuộc đấu tranh giữa các dục vọng đối nghịch, mà Đấng Chúa Tể Cung bốn là đại diện, nhưng những dục vọng đối nghịch này không phải là giữa các cặp đối lập—linh hồn và phàm ngã. Chúng ta chưa đi vào yếu tố linh hồn. Có thể có điều gì đó về Thượng đế hay một vài quyền năng cao hơn mà người ta phải tìm cách làm hài lòng, nhưng chúng ta chưa nghĩ về chính mình như linh hồn, và đó là điều bắt đầu xảy ra khi công việc được thực hiện ở tầng thứ hai.

We are speaking of the second petal and, to some small extent because of numerical affinity, the Second Ray Lord must be involved at least in a general sense. As I said in relation to this possible Second Ray Lord personality of Venus, we have already noted that it is not possible for an individual before the stage of spiritual aspirant to have a personality on the Second Ray Lord nor on the First Ray Lord, but then at this period there would be no personality as an integrated unit in expression, though we have to explore this. But whether in a latent

Chúng ta đang nói về cánh hoa thứ hai và, ở một mức độ nhỏ nào đó do sự tương hợp về số, Đấng Chúa Tể Cung hai hẳn phải liên hệ ít nhất theo nghĩa tổng quát. Như tôi đã nói liên quan đến khả năng phàm ngã cung hai của Sao Kim này, chúng ta đã ghi nhận rằng trước giai đoạn người chí nguyện tinh thần, một cá nhân không thể có phàm ngã thuộc cung hai hay cung một. Nhưng vào thời kỳ này cũng sẽ chưa có phàm ngã như một đơn vị tích hợp đang biểu lộ, dù chúng ta phải khảo sát điều này. Vấn đề là liệu cung phàm ngã có hiện hữu ít nhất theo nghĩa tiềm tàng và nội tại hay không.

and interior sense the personality ray would at least exist.

Does the personality ray only emerge later from a state of preexistence? Or does it come into existence at a later stage? The personality ray emerges at a stage of development which is relatively high, but does it pre-exist its emergence? I'm not sure I've ever straightened that out entirely in my mind. There are places and ways in which it seems that it does preexist, but for practical purposes it's invisible. No human being before being an aspirant or stepping on the Path, or early on the Path, is going to have a Second Ray Lord or First Ray Lord personality, yet the Law of Attraction comes in under the Second Ray Lord.

Cung phàm ngã chỉ xuất hiện về sau từ một trạng thái đã tiền hữu chăng? Hay nó đi vào hiện hữu ở một giai đoạn muộn hơn? Cung phàm ngã xuất hiện ở một giai đoạn phát triển tương đối cao, nhưng liệu nó có tiền hữu trước sự xuất hiện của nó không? Tôi không chắc mình đã từng làm sáng tỏ hoàn toàn điều đó trong trí mình. Có những chỗ và những cách khiến dường như nó có tiền hữu, nhưng xét theo mục đích thực tiễn thì nó vô hình. Không một con người nào trước khi là người chí nguyện, hoặc bước lên Con Đường, hay ở giai đoạn đầu trên Con Đường, lại có phàm ngã cung hai hay cung một, tuy vậy, Định luật Hấp Dẫn đi vào dưới Đấng Chúa Tể Cung hai.

It is at this point that the Law of Attraction begins to work through a more intense manner through the astral body. We can also link Venus-ruled signs through the Law of Attraction, and those would be of course Taurus and Libra, both of which are important in human relationships and in the early days in physical relationships.

Chính tại điểm này, Định luật Hấp Dẫn bắt đầu hoạt động theo cách mãnh liệt hơn qua thể cảm dục. Chúng ta cũng có thể liên kết các dấu hiệu do Sao Kim cai quản qua Định luật Hấp Dẫn, và dĩ nhiên đó là Kim Ngưu và Thiên Bình, cả hai đều quan trọng trong các mối quan hệ nhân loại và, vào những thời kỳ đầu, trong các quan hệ hồng trần.

I'm trying in this commentary to touch on some rays. It is nowhere near as complete as the synthetic work that I've done later, but it does highlight some of the things DK talks about and gives us a basis for understanding a greater synthesis.

Trong phần bình giảng này, tôi đang cố chạm đến một vài cung. Nó còn lâu mới đầy đủ như công trình tổng hợp mà tôi đã làm về sau, nhưng nó nêu bật một số điều Chân sư DK bàn đến và cho chúng ta một nền tảng để thấu hiểu một tổng hợp lớn hơn.

Chakras involved in Second Petal

The emphasis upon the base of the spine certainly must continue, though it may not be as primal as it was in the first petal where fight or flight and survival are the complete issue. There are probably ways that the growing relationship between people assists

Sự nhấn mạnh vào đáy cột sống chắc chắn phải tiếp tục, dù có thể nó không còn có vai trò căn bản như trong cánh hoa thứ nhất, nơi chiến đấu hay chạy trốn và sinh tồn là toàn bộ vấn đề. Có lẽ có những cách mà mối quan hệ đang tăng trưởng giữa con người hỗ

with survival: the community-built fences, walls that keep animals from coming in and attacking, and people going out together to look out for each other on hunting expeditions.

trợ cho sự sinh tồn: cộng đồng xây hàng rào, tường ngăn thú vật xâm nhập và tấn công, và con người cùng nhau ra ngoài để bảo vệ lẫn nhau trong những chuyến săn.

There is now an extra emphasis on the sacral center and the physical desire that is said between human beings, and also on the solar plexus center, the seat of desire life. Through the organization and gradual unfolding of this petal, there is emphasis upon both the sacral—of course the sacral was very strong in the first petal, but this is a different way of emphasizing the sacral center because it begins to serve the growing sense of...

Lúc này có thêm sự nhấn mạnh vào trung tâm xương cùng và dục vọng hồng trần được nói là tồn tại giữa con người với nhau, và cũng vào trung tâm tùng thái dương, nơi trú của đời sống dục vọng. Qua sự tổ chức và khai mở dần dần của cánh hoa này, có sự nhấn mạnh vào cả trung tâm xương cùng—dĩ nhiên xương cùng đã rất mạnh trong cánh hoa thứ nhất, nhưng đây là một cách khác để nhấn mạnh trung tâm xương cùng vì nó bắt đầu phụng sự cảm thức đang tăng trưởng về...

Love of others

Tình thương đối với những người khác

So it's a mixture of the sex instinct and love. Of course we even see that mixture going on today. We know to what extent Taurus in its more primitive expressions is associated with sexual expression and with a desire nature, both before this desire nature has developed into aspirational nature, and afterwards as well. So those egoic lotuses with two petals open are said to be lotuses of passion and desire.

Vì vậy đó là sự pha trộn giữa bản năng tính dục và tình thương. Dĩ nhiên ngay cả ngày nay chúng ta cũng thấy sự pha trộn đó đang diễn ra. Chúng ta biết Kim Ngưu, trong các biểu lộ nguyên thủy hơn của nó, liên hệ đến mức nào với biểu lộ tính dục và với bản chất dục vọng, cả trước khi bản chất dục vọng này phát triển thành bản chất khát vọng, lẫn sau đó. Vì thế những Hoa Sen Chân Ngã có hai cánh hoa mở ra được gọi là các hoa sen của đam mê và dục vọng.

I've spoken then a little bit now about this second petal. I call it the Atlantean petal, and when does work within it begin? I can only say this Atlantean period goes from about twelve million years ago to about one million years ago. So you can see what a huge span this, and of course the Aryan race would have begun its overlapping.

Như vậy tôi đã nói đôi chút về cánh hoa thứ hai này. Tôi gọi nó là cánh hoa Atlantis, và khi nào công việc bên trong nó bắt đầu? Tôi chỉ có thể nói rằng thời kỳ Atlantis này kéo dài từ khoảng mười hai triệu năm trước đến khoảng một triệu năm trước. Các bạn có thể thấy khoảng thời gian này rộng lớn đến mức nào, và dĩ nhiên nhân loại Arya đã bắt đầu sự chồng lấn của mình.

As Philip Lindsay describes it, from the time we reach 4.5 of the Atlantean period of the fifth sub race, already there is the seed of the Aryan root race even though we do not normally attribute the Aryan to beginning before one million years ago. But these overlapping periods occur and maybe even from well can it be as early as 3.4 that the Atlantean period begins as a kind of seed to be germinated? Then you have to go through 3.5, 3.6, 3.7 before the Atlantean period really emerged. But let's say twelve million years ago—He talks about early Atlantean times—and one million years ago about the beginning of the Aryan race.

Như Philip Lindsay mô tả, từ khi chúng ta đạt đến giai đoạn 4.5 của thời kỳ Atlantis thuộc giống dân phụ thứ năm, đã có hạt giống của giống dân gốc Arya, dù thông thường chúng ta không quy cho Arya sự khởi đầu trước một triệu năm trước. Nhưng những thời kỳ chồng lấn này xảy ra, và có lẽ thậm chí từ giai đoạn 3.4, thời kỳ Atlantis đã bắt đầu như một loại hạt giống cần được nảy mầm chăng? Rồi các bạn phải đi qua 3.5, 3.6, 3.7 trước khi thời kỳ Atlantis thật sự xuất hiện. Nhưng hãy nói là mười hai triệu năm trước—Ngài nói về các thời kỳ Atlantis sơ khai—và một triệu năm trước là khoảng khởi đầu của nhân loại Arya.

We see that we have a very long time for these instincts to be transformed into love. Still love in form—pretty much a very long time for the selfish instinct to be transformed into love in form, and some consideration of the other. We have to realize that many people today are still living in this Atlantean period. In a way they are modern. They are modern Atlanteans.

Chúng ta thấy rằng chúng ta có một thời gian rất dài để những bản năng này được chuyển đổi thành tình thương. Vẫn là tình thương trong hình tướng—gần như là một thời gian rất dài để bản năng ích kỷ được chuyển đổi thành tình thương trong hình tướng, và một mức độ quan tâm nào đó đến người khác. Chúng ta phải nhận ra rằng ngày nay nhiều người vẫn đang sống trong thời kỳ Atlantis này. Theo một nghĩa nào đó họ hiện đại. Họ là những người Atlantis hiện đại.

So we are gathering our understanding. It is by no means a complete understanding. We were there in a certain sense because even if we are moon chain egos, we came in in the Atlantean period and if we were egos from a previous solar system we came in even before individualization on earth occurred. We have a long history one way or another, and even if we were individualized in Lemuria, we were there and if we were individualized in Atlantis we may have been living so to speak the Lemurian way during the Atlantean period, because these would have been the least developed of the human beings, but even though we were in a sense

Chúng ta đang gom góp sự thấu hiểu của mình. Điều đó tuyệt nhiên chưa phải là sự thấu hiểu trọn vẹn. Theo một nghĩa nào đó chúng ta đã ở đó, vì ngay cả nếu chúng ta là các chân ngã thuộc Dãy Mặt Trăng, chúng ta đã đi vào trong thời kỳ Atlantis; và nếu chúng ta là các chân ngã từ một hệ mặt trời trước, chúng ta đã đi vào thậm chí trước khi sự biệt ngã hóa trên Trái Đất xảy ra. Bằng cách này hay cách khác, chúng ta có một lịch sử lâu dài; và ngay cả nếu chúng ta được biệt ngã hóa trong Lemuria, chúng ta đã ở đó, và nếu chúng ta được biệt ngã hóa trong Atlantis, có thể nói chúng ta đã sống theo lối Lemuria trong thời kỳ Atlantis, vì đó hẳn là

there we don't have the overview of how this would have occurred.

những con người kém phát triển nhất, nhưng dù theo một nghĩa nào đó chúng ta đã ở đó, chúng ta không có cái nhìn bao quát về việc điều này đã xảy ra như thế nào.

Really in the works of DK, He is content with giving us the ABCs of things and the large outline form. In case we feel we are really grasping all the details, one has only to understand what the kinds of records that are kept in the departments of karma—incredibly detailed and far more than we could comprehend. We need to give the broad type of view and what's important is to look at people today and have a general sense of the kind of period of development they are passing through in relation to the petals. Maybe in our modern messed up Western civilization we don't come in contact so much with Lemurians and early and later Atlanteans. We do come in contact with lotuses of passion or desire all the time, but maybe in our circles, since so many of us are students of the wisdom and really working mentally on the ageless wisdom, maybe our circles do not include so many. But I'm sure that when one looks into one's family contacts and when one looks on the media the lotuses of passion or desire are everywhere to be seen, and also even the modern Atlanteans.

Thật ra trong các tác phẩm của Chân sư DK, Ngài bằng lòng trao cho chúng ta những điều sơ đẳng và những đường nét khái quát. Nếu chúng ta cảm thấy mình thật sự nắm được mọi chi tiết, chỉ cần thấu hiểu loại hồ sơ được lưu giữ trong các ban nghiệp quả—vô cùng chi tiết và vượt xa điều chúng ta có thể lĩnh hội. Chúng ta cần đưa ra loại cái nhìn rộng, và điều quan trọng là nhìn vào con người ngày nay và có một cảm thức tổng quát về loại thời kỳ phát triển mà họ đang đi qua liên quan đến các cánh hoa. Có lẽ trong nền văn minh Tây phương hiện đại rối loạn của chúng ta, chúng ta không tiếp xúc nhiều với người Lemuria và những người Atlantis sơ kỳ cũng như hậu kỳ. Chúng ta vẫn luôn tiếp xúc với các hoa sen của đam mê hay dục vọng, nhưng có lẽ trong những nhóm chúng ta giao lưu, vì rất nhiều người trong chúng ta là đạo sinh của minh triết và thật sự đang làm việc bằng trí tuệ với Minh Triết Ngàn Đời, có lẽ những nhóm chúng ta giao lưu không bao gồm quá nhiều người như vậy. Nhưng tôi chắc rằng khi một người nhìn vào các mối liên hệ gia đình của mình và khi nhìn vào truyền thông, các hoa sen của đam mê hay dục vọng hiện diện khắp nơi, và cả những người Atlantis hiện đại nữa.

It is important to somehow be realistic enough about humanity to identify what's actually happening in their psyche and in their process of living, and in that way we can more wisely understand how humanity as a whole can be elevated. It's not by handing the books of Alice Bailey to the modern Atlantean. That's not going to do any good, and still less to those who are still going out and still living out some of the

Điều quan trọng là bằng cách nào đó phải đủ thực tế về nhân loại để nhận ra điều gì thật sự đang xảy ra trong tâm lý của họ và trong tiến trình sống của họ; và theo cách đó chúng ta có thể thấu hiểu minh triết hơn cách nâng cao nhân loại như một toàn thể. Không phải bằng cách trao các sách của Alice Bailey cho người Atlantis hiện đại. Điều đó sẽ không đem lại lợi ích gì, và lại càng ít lợi ích hơn đối với những người vẫn đang ra ngoài

myriad ways of being. But if we have an idea of the objectives of the different type groups with so many overlapping examples—but in general the objectives—then we're in a much greater position to understand wisely what has to be done with humanity and how to meet the various kinds of needs.

và vẫn đang sống một vài trong vô số cách tồn tại. Nhưng nếu chúng ta có ý niệm về các mục tiêu của những loại nhóm khác nhau, với rất nhiều ví dụ chồng lấn—nhưng nói chung là các mục tiêu—thì chúng ta có điều kiện tốt hơn nhiều để thấu hiểu một cách minh triết điều gì phải được thực hiện với nhân loại và cách đáp ứng các loại nhu cầu khác nhau.

My passion for completeness is always going to be frustrated. I keep on hoping that in what is added later that there will be more completeness. I realize it's not organized in the way that those with a prominent seventh and fifth ray would like it to be organized, but at least it has the subject headings upon which it is possible to expand. So our next discussion—it will still keep it within this program—will be the discussion of the petal of sacrifice for the physical plane.

Mong muốn trình bày đầy đủ của tôi sẽ luôn khó được thỏa mãn. Tôi vẫn cứ hy vọng rằng trong những gì được thêm vào về sau sẽ có nhiều sự đầy đủ hơn. Tôi nhận ra nó không được tổ chức theo cách mà những người có cung bảy và cung năm nổi bật muốn nó được tổ chức, nhưng ít nhất nó có các đề mục mà người ta có thể mở rộng. Vì thế cuộc thảo luận kế tiếp của chúng ta—vẫn giữ trong chương trình này—sẽ là cuộc thảo luận về cánh hoa hi sinh dành cho cõi hồng trần.

The Sacrifice Petal for the Physical Plane

Then let us move on to the discussion of the third petal. We see the colors there of course the ever-present orange and this time the yellow of the fourth ray, the yellow of sacrifice in a way, and also the synthetic indigo color. Every one of the sacrifice petals in every tier—this is knowledge sacrifice we're talking about—is offering a kind of synthesis of the entire tier. So let us look and see what we have: the petal of sacrifice for the physical plane, the knowledge-sacrifice petal.

Vậy chúng ta hãy chuyển sang thảo luận cánh hoa thứ ba. Chúng ta thấy các màu sắc ở đó, dĩ nhiên là màu cam luôn hiện diện, lần này là màu vàng của cung bốn, theo một nghĩa nào đó là màu vàng của hi sinh, và cũng là màu chàm tổng hợp. Mỗi một cánh hoa hi sinh trong mọi tầng—ở đây chúng ta đang nói về tri thức-hi sinh—đều cống hiến một loại tổng hợp của toàn bộ tầng. Vậy chúng ta hãy nhìn xem mình có gì: cánh hoa hi sinh dành cho cõi hồng trần, cánh hoa tri thức-hi sinh.



This is the third petal of the knowledge tier. It relates to the first ray, just as the first petal relates to the third ray. Not exclusively, but we build three-two-one in every case. Just as the first petal relates to the third ray and the second to the second, all of these rays are to be considered as sub rays of the third ray, which is the ray of aspect, which rules knowledge per se, and which rules the third tier petals as a whole.

Đây là cánh hoa thứ ba của tầng tri thức. Nó liên hệ với cung một, cũng như cánh hoa thứ nhất liên hệ với cung ba. Không phải chỉ riêng như vậy, nhưng trong mọi trường hợp chúng ta xây theo ba-hai-một. Cũng như cánh hoa thứ nhất liên hệ với cung ba và cánh hoa thứ hai với cung hai, tất cả các cung này cần được xem như các cung phụ của cung ba, vốn là cung phương diện, cai quản tri thức chính nó, và cai quản toàn bộ các cánh hoa tầng thứ ba.

It is like analyzing the entirety of human evolution, and it would be so fascinating to see the many lives as the Buddha did see. Of course, He only saw five hundred and some, and I'm sure that many of us have had many more than that. We have to remember that He entered in the moon chain. But I wonder if it took him back to the other chain—his view of all his many lives, because if you think about it, in Atlantis He took the third initiation, so He had to enter, since He was ready to take the third initiation.

Điều này giống như phân tích toàn bộ tiến trình tiến hoá của nhân loại, và thật hấp dẫn biết bao nếu thấy được nhiều kiếp sống như Đức Phật đã thấy. Dĩ nhiên, Ngài chỉ thấy hơn năm trăm kiếp, và tôi chắc rằng nhiều người trong chúng ta đã có nhiều hơn thế. Chúng ta phải nhớ rằng Ngài đã đi vào trong Dãy Mặt Trăng. Nhưng tôi tự hỏi liệu cái nhìn của Ngài về tất cả nhiều kiếp sống của Ngài có đưa Ngài trở lại Dãy khác hay không, vì nếu các bạn nghĩ về điều đó, trong Atlantis Ngài đã nhận lần điểm đạo thứ ba, nên Ngài hẳn phải đi vào, vì Ngài đã sẵn sàng nhận lần điểm đạo thứ ba.

The initiate is always initiate before He is initiated, so He would have had the entire nine petals unfolded when He entered, probably in the third sub race of the fourth root race. That was when the moon chain egos came in. Plus there's every possibility that He had development in the previous solar system, where from all I can gather He was probably individualized.

Điểm đạo đồ luôn là điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo, vì thế Ngài hẳn đã có toàn bộ chín cánh hoa khai mở khi Ngài đi vào, có lẽ trong giống dân phụ thứ ba của giống dân gốc thứ tư. Đó là khi các chân ngã Dãy Mặt Trăng đi vào. Thêm vào đó, hoàn toàn có khả năng Ngài đã có sự phát triển trong hệ mặt trời trước, nơi theo tất cả những gì tôi có thể thu thập, có lẽ Ngài đã được biệt ngã hóa.

The duration here of the process is seeming to shorten now, and DK tells us on pages 84 and 85 of *Initiation, Human and Solar* that the second, third, and fourth initiations can be taken in the same life and probably will be taken in that life or in the next. In other words, a very short time, but it's a long time if you think of the Buddha having been ready for the third initiation at the end of the moon chain but not being offered.

Thời lượng của tiến trình ở đây dường như đang rút ngắn lại, và Chân sư DK nói với chúng ta ở các trang 84 và 85 của *Điểm đạo, Nhân loại và Thái dương* rằng các lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư có thể được nhận trong cùng một kiếp và có lẽ sẽ được nhận trong kiếp đó hoặc kiếp kế tiếp. Nói cách khác, đó là một thời gian rất ngắn, nhưng lại là một thời gian dài nếu các bạn nghĩ đến Đức Phật đã sẵn sàng cho lần điểm đạo thứ ba vào cuối Dãy Mặt Trăng nhưng chưa được trao cơ hội.

His petals were very unfolded and there, with that type of unfoldment apparently, He remained until it was possible in a fourth ray ashram for The Christ and Him to take that initiation together. A much greater stretching of time seemed to occur in the earlier days. Then we have to wait a long time before he is a full master. We cannot say at what point He became a full master (the Tibetan certainly knows), but He became head of the hierarchy and was head of the hierarchy around the year three thousand B.C., at the death of Krishna.

Các cánh hoa của Ngài đã khai mở ở mức rất cao, và với loại khai mở ấy, dường như Ngài vẫn ở như vậy cho đến khi trong một ashram cung bốn, Đức Christ và Ngài có thể cùng nhau nhận cuộc điểm đạo đó. Một sự kéo dài thời gian lớn hơn nhiều dường như đã xảy ra trong những ngày đầu. Rồi chúng ta phải chờ rất lâu trước khi Ngài là một Chân sư viên mãn. Chúng ta không thể nói Ngài trở thành một Chân sư viên mãn vào thời điểm nào, Chân sư Tây Tạng chắc chắn biết, nhưng Ngài đã trở thành vị đứng đầu Thánh đoàn và đã là vị đứng đầu Thánh đoàn khoảng năm ba nghìn trước Công nguyên, vào lúc Krishna qua đời.

This only makes sense if we separate the being who was the Buddha from the prince Gautama Siddhartha. The Tibetan is cautious about what He says and does not

Điều này chỉ có ý nghĩa nếu chúng ta tách biệt thực thể là Đức Phật với hoàng tử Gautama Siddhartha. Chân sư Tây Tạng thận trọng về những gì Ngài nói và không nói, và tôi nghĩ nếu chúng ta nhìn vào lịch sử của

say, and I think if we look into the Buddha's history it's really going to be quite amazing.

Đức Phật, điều đó thật sự sẽ rất đáng kinh ngạc.

Astrology of Knowledge-Sacrifice Petal

We should recall at this point that Mars, generically, from the assignment at least that I give it, rules all three knowledge petals, as Venus rules all three love petals, and Mercury all three sacrifice petals.

Ở điểm này chúng ta nên nhớ rằng Sao Hỏa, theo nghĩa tổng quát, ít nhất theo sự gán định mà tôi đưa ra, cai quản cả ba cánh hoa tri thức, cũng như Sao Kim cai quản cả ba cánh hoa bác ái, và Sao Thủy cai quản cả ba cánh hoa hi sinh.

This is a generic ruling. Orange can be associated with Mars very definitely; just look at the planet. Venus, the rose color can be indeed, and Mercury the yellow color. These end up being prominent colors in the three tiers assigned. From the perspective of the synthesizing planets we can say that Saturn generically rules the tier of knowledge petals; Neptune the tier of love petals; and Uranus the tier of sacrifice petals.

Đây là sự cai quản tổng quát. Màu cam chắc chắn có thể được liên hệ với Sao Hỏa; chỉ cần nhìn hành tinh ấy. Sao Kim quả thật có thể được liên hệ với màu hồng, và Sao Thủy với màu vàng. Những màu này cuối cùng trở thành các màu nổi bật trong ba tầng được gán định. Từ viễn cảnh của các hành tinh tổng hợp, chúng ta có thể nói rằng Thổ Tinh cai quản tổng quát tầng các cánh hoa tri thức; Sao Hải Vương cai quản tầng các cánh hoa bác ái; và Sao Thiên Vương cai quản tầng các cánh hoa hi sinh.

The colors don't exactly correlate, but Neptune does correlate with the rose very definitely, and probably the deep, deep blue, when we speak of its monadic ray which is not really being expressed, or is not that which the experiencers in the love petals are drawing upon. They are drawing upon more of its sixth ray in relation to the astral body.

Các màu không tương ứng chính xác, nhưng Sao Hải Vương quả thật tương ứng rất rõ với màu hồng, và có lẽ với màu xanh lam rất sâu, rất sâu, khi chúng ta nói về cung Chân Thần của nó, vốn thật ra chưa được biểu lộ, hoặc đó không phải là điều mà những người trải nghiệm trong các cánh hoa bác ái đang rút lấy. Họ đang rút lấy nhiều hơn cung sáu của nó liên quan đến thể cảm dục.

When we speak of this kind of rulership we're not speaking of the expression of the very highest characteristics of the synthesizing planets. The first ray of Uranus fits quite well with the will sacrifice petals, and in a sense, because love is being cultivated, even the second ray does fit. The third ray of Saturn fits very well. There is no hard and fast rule here, and always there are

Khi nói về loại cai quản này, chúng ta không nói về sự biểu lộ các đặc tính cao nhất của các hành tinh tổng hợp. Cung một của Sao Thiên Vương rất phù hợp với các cánh hoa ý chí-hi sinh, và theo một nghĩa nào đó, vì tình thương đang được vun trồng, ngay cả cung hai cũng phù hợp. Cung ba của Thổ Tinh rất phù hợp. Ở đây không có quy luật cứng nhắc, và luôn có những chồng lấn.

overlaps. We can only gain the clearer idea by first-hand vision, not just of the Egoic Lotus but of the whole process and a sample of many types of unfolding lotuses from many different kinds of monads.

Chúng ta chỉ có thể đạt được ý niệm rõ ràng hơn bằng tầm nhìn trực tiếp, không chỉ về Hoa Sen Chân Ngã mà về toàn bộ tiến trình và một mẫu gồm nhiều loại hoa sen đang khai mở thuộc nhiều loại Chân Thần khác nhau.

What an amazing subject! It is such a vast subject. I'm sure there are those of Solar Angel capacity and status who have to oversee this kind of unfoldment, and we're a long way from that—maybe a whole solar system—to be able to do that one. All of the signs and planets are contributing their energy to every process in the development of man over his very long history, but of course the emphasis is going to change depending upon the particular stage of the developmental process which will require different types of developments, different types of achievements.

Thật là một đề tài kỳ diệu! Nó là một đề tài rộng lớn biết bao. Tôi chắc rằng có những vị thuộc năng lực và địa vị Thái dương Thiên Thần phải giám sát loại khai mở này, và chúng ta còn cách điều đó rất xa—có lẽ cả một hệ mặt trời—để có thể làm được việc ấy. Tất cả các dấu hiệu và hành tinh đều đóng góp năng lượng của chúng vào mọi tiến trình trong sự phát triển của con người suốt lịch sử rất dài của y, nhưng dĩ nhiên sự nhấn mạnh sẽ thay đổi tùy theo giai đoạn đặc thù của tiến trình phát triển, vốn sẽ đòi hỏi những loại phát triển khác nhau, những loại thành tựu khác nhau.

I want to read the whole sentence. It's going to be a short one.

Tôi muốn đọc toàn bộ câu. Nó sẽ là một câu ngắn.

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarized on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realization of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity: *TCF* 540

3. Cánh hoa Hi sinh dành cho cõi hồng trần. Sự khai mở này do mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh tạo nên, chứ không phải do ý chí tự do. Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn còn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của sự tiến hoá phân cực trên cõi hồng trần, phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không hề nhận ra điều gì đang được hoàn tất, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy như sự gia tăng nhiệt hay hoạt động theo hai cách: ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **540**

The physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of fire.

Nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hay thành một điểm lửa rạng chiếu.

The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed.

Ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển đầy đủ.

It makes you wonder about the unfoldment of that very first petal, especially for the lotuses of Brahman. Have they in a sense already done some work in the third petal?

Điều này khiến các bạn tự hỏi về sự khai mở của chính cánh hoa đầu tiên ấy, đặc biệt đối với các hoa sen của Brahman. Theo một nghĩa nào đó, có phải họ đã thực hiện một số công việc trong cánh hoa thứ ba rồi chăng?

There's some kind of apparent inconsistency here, because it does seem that there is some petal unfoldment which is sequential, but then at a certain point there is an increase of vibrancy and the complete unfoldment of the petals—all three, as the man is working at organizing the higher petals in the petals of love. It doesn't seem to me that the man is working in all three petals simultaneously and while working actively in the third petal nothing has yet unfolded in the first. It doesn't seem right especially since the lotuses of passion or desire have two petals open and the third petal is there gaining their attention, which means that they are working at organizing activity within that third petal.

Ở đây có một loại bất nhất bề ngoài, vì dường như có một sự khai mở cánh hoa theo trình tự, nhưng rồi đến một điểm nào đó lại có sự gia tăng về tính rung động và sự khai mở trọn vẹn của các cánh hoa—cả ba, khi con người đang làm việc để tổ chức các cánh hoa cao hơn trong các cánh hoa bác ái. Đối với tôi, dường như con người không làm việc đồng thời trong cả ba cánh hoa, và trong khi đang tích cực làm việc ở cánh hoa thứ ba thì chưa có gì khai mở ở cánh hoa thứ nhất. Điều đó dường như không đúng, đặc biệt vì các hoa sen của đam mê hay dục vọng có hai cánh hoa mở ra và cánh hoa thứ ba ở đó đang thu hút sự chú tâm của họ, nghĩa là họ đang làm việc để tổ chức hoạt động bên trong cánh hoa thứ ba ấy.

At my present level of ignorance I'm opting away from the idea that these petals simply unfold all at once. I think there is a gradual unfoldment, but it's of differential degrees of unfoldment and then maybe one final stage of unfoldment where whatever is incompletely unfolded in any of the first two petals is completely done as the third petal is completely unfolded, pretty much like what's happening up there in the seventh, eighth, or ninth petal, the sacrifice petals.

Ở mức độ vô minh hiện tại của tôi, tôi không chọn ý tưởng rằng các cánh hoa này chỉ đơn giản khai mở cùng một lúc. Tôi nghĩ có một sự khai mở dần dần, nhưng đó là những mức độ khai mở khác biệt; rồi có lẽ có một giai đoạn khai mở cuối cùng, nơi bất cứ điều gì chưa khai mở trọn vẹn trong hai cánh hoa đầu tiên đều được hoàn tất khi cánh hoa thứ ba khai mở hoàn toàn, khá giống với điều đang xảy ra ở cánh hoa thứ bảy, thứ tám hoặc thứ chín, tức các cánh hoa hi sinh.

Because we don't think that at the first initiation the seventh petal is completely unfolded. Nor at the second initiation is the eighth petal completely unfolded, but there is a final unfolding when the third initiation is really taken and whatever remains for unfolding in the seventh and eighth petal will be accomplished along with the very rapid unfolding, final opening, completed opening, of the ninth petal.

Vì chúng ta không nghĩ rằng ở lần điểm đạo thứ nhất cánh hoa thứ bảy đã khai mở hoàn toàn. Cũng không phải ở lần điểm đạo thứ hai cánh hoa thứ tám đã khai mở hoàn toàn, nhưng có một sự khai mở cuối cùng khi lần điểm đạo thứ ba thật sự được nhận, và bất cứ điều gì còn lại cần khai mở trong cánh hoa thứ bảy và thứ tám sẽ được hoàn thành cùng với sự khai mở rất nhanh, sự mở ra cuối cùng, sự mở ra hoàn tất, của cánh hoa thứ chín.

Now we can divide up with what The Tibetan said, in parts.

Bây giờ chúng ta có thể chia điều Chân sư Tây Tạng đã nói thành từng phần.

This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances.

Sự khai mở này do mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh tạo nên.

What energies come to mind when one thinks of the "driving force of circumstance"? Saturn is certain, as Saturn with its strong third ray represents circumstance (that which 'stands around', i.e., is peripheral as the third ray suggests) and the "driving force" of the first ray (correlated with the sacrifice petals in general, since the sacrifice petals and the driving forward through space is the key to first ray motion, right? Forward through space is first ray motion.

Những năng lượng nào hiện lên trong trí khi người ta nghĩ đến "mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh"? Thổ Tinh là chắc chắn, vì Thổ Tinh với cung ba mạnh mẽ của nó tượng trưng cho hoàn cảnh, tức cái "đứng chung quanh", nghĩa là thuộc ngoại vi như cung ba gợi ý, cùng với "mãnh lực thúc đẩy" của cung một, tương ứng với các cánh hoa hi sinh nói chung, vì các cánh hoa hi sinh và sự thúc đẩy tiến về phía trước xuyên qua không gian là chìa khóa của chuyển động cung một, đúng không? Tiến về phía trước xuyên qua không gian là chuyển động cung một.

First ray is always associated with the sacrificial aspect of divinity. Will, sacrifice, and giving are all the same thing. We're going to have other planets involved here too — what about Mars, for driving? Mars has so much of the first ray in it, not only the sixth, because the school on Mars trains the destroyers and that's the first ray, and the entire tier is ruled by Mars. In a way, by Saturn too — they're both very closely related and are part of the same great third

Cung một luôn liên hệ với phương diện hi sinh của thiên tính. Ý chí, hi sinh và trao ban đều là cùng một điều. Chúng ta cũng sẽ có những hành tinh khác liên hệ ở đây—còn Sao Hỏa, đối với sự thúc đẩy, thì sao? Sao Hỏa có rất nhiều cung một trong nó, không chỉ cung sáu, vì trường trên Sao Hỏa huấn luyện những kẻ hủy diệt và đó là cung một, và toàn bộ tầng được Sao Hỏa cai quản. Theo một cách nào đó, cũng bởi Thổ Tinh—cả hai đều liên hệ rất chặt chẽ và là một phần của cùng

ray entity. Saturn represents the mental body, and Mars the astral body of that great entity, with certainly Mars involved here.

một thực thể cung ba vĩ đại. Thổ Tinh tượng trưng cho thể trí, và Sao Hỏa tượng trưng cho thể cảm dục của thực thể vĩ đại ấy, và chắc chắn Sao Hỏa có liên hệ ở đây.

We can often say circumstances forced me to do it; I had no choice. When you're drafted in the army and they send you into battle, there's no choice. When you have to provide for your family or make a living under difficult circumstances, you have no choice. There's the life and death drive, and also economic drive, and all other manner of intensified desire and aspiration—and later aspiration, because if we think about it, there is some work being done ahead in organising the love petals while the third petal is getting ready to unfold.

Chúng ta thường có thể nói rằng hoàn cảnh buộc tôi phải làm điều đó; tôi không có lựa chọn. Khi các bạn bị gọi nhập ngũ và họ đưa các bạn vào trận chiến, không có lựa chọn. Khi các bạn phải chu cấp cho gia đình hay mưu sinh trong những hoàn cảnh khó khăn, các bạn không có lựa chọn. Có động lực sống và chết, và cũng có động lực kinh tế, cùng mọi dạng khác của dục vọng và khát vọng được tăng cường—và về sau là khát vọng, vì nếu chúng ta nghĩ về điều đó, có một số công việc đang được thực hiện ở phía trước trong việc tổ chức các cánh hoa bác ái trong khi cánh hoa thứ ba đang chuẩn bị khai mở.

There can be a higher form of desire also operating at the later end. We saw that there is an element of group awareness that comes in with one of the lesser initiations when all three petals of the outer tier sort of spring apart and then fully open up.

Một hình thức dục vọng cao hơn cũng có thể đang hoạt động ở giai đoạn cuối. Chúng ta đã thấy rằng có một yếu tố nhận thức nhóm đi vào với một trong các cuộc điểm đạo nhỏ hơn, khi cả ba cánh hoa của tầng ngoài đại khái bung tách ra rồi mở rộng hoàn toàn.

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarized on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realization of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity: *TCF* 540

3. Cánh hoa Hi sinh dành cho cõi hồng trần. Sự khai mở này do mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh tạo nên, chứ không phải do ý chí tự do. Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn còn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của sự tiến hoá phân cực trên cõi hồng trần, phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không hề nhận ra điều gì đang được hoàn tất, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy như sự gia tăng nhiệt hay hoạt động theo hai cách: Luận về Lửa Vũ Trụ 540

We're looking for the forces of compulsion, since free will is not involved. Saturn is there

Chúng ta đang tìm các mãnh lực cưỡng bách, vì ý chí tự do không liên hệ. Thổ Tinh ở đó

with the law, absolutely, and I thought centers on Saturn and also Pluto, planets through which the first ray in its forcing or compelling aspect is expressed. I should not leave out Vulcan—for force and pressure and its connection with Virgo—as the Earth sign ruler of this petal, its connection with Virgo and the Sacrificial aspect of Virgo.

với định luật, tuyệt đối như vậy, và tư tưởng tập trung vào Thổ Tinh cũng như Sao Diêm Vương, các hành tinh mà qua đó cung một trong phương diện thúc ép hay cưỡng bách của nó được biểu lộ. Tôi không nên bỏ qua Vulcan—đối với mãnh lực và áp lực, và mối liên hệ của nó với Xử Nữ—Xử Nữ là cung hành thổ cai quản cánh hoa này, mối liên hệ của nó với Xử Nữ và phương diện Hi sinh của Xử Nữ.

Virgo and Pisces so often are involved in sacrifice. They sacrifice their identity; they become faceless, nameless, they are self-effacing servers. That which forces us to do something—people are born in poor circumstances, they have to struggle for a living, they have to do things they normally might not do if circumstances were more conducive to a gentler approach, but this is also a hard petal, and one must learn to relinquish a great deal. The process of relinquishment has begun here unconsciously.

Xử Nữ và Song Ngư rất thường liên hệ đến hi sinh. Họ hi sinh bản sắc của mình; họ trở nên vô danh, không để lộ diện, những người phụng sự không đề cao bản thân. Điều buộc chúng ta phải làm một điều gì đó—người ta sinh ra trong những hoàn cảnh nghèo khó, họ phải đấu tranh để mưu sinh, họ phải làm những điều mà bình thường có thể họ sẽ không làm nếu hoàn cảnh thuận lợi hơn cho một cách tiếp cận dịu dàng hơn, nhưng đây cũng là một cánh hoa cứng rắn, và người ta phải học cách từ bỏ rất nhiều. Tiến trình từ bỏ đã bắt đầu ở đây một cách vô thức.

There's not so much awareness of the deeper implications, because the man is still working in the Hall of Ignorance when he says, "oh yes I couldn't help it. All of us were forced to do as we have done; we were forced." Little realizing that this kind of forcing aspect of servitude is leading to the ability to serve later. In the moment we will be more systematic about the energies involved in the third petal process, but for the moment we will simply list what comes to mind as related. Maybe I've already begun listing them.

Không có nhiều nhận thức về các hàm ý sâu xa hơn, vì con người vẫn đang làm việc trong Phòng Vô Minh khi y nói: “Ồ vâng, tôi không thể làm khác. Tất cả chúng tôi đều bị buộc phải làm như đã làm; chúng tôi bị buộc.” Y ít nhận ra rằng loại phương diện cưỡng bách của sự lệ thuộc này đang dẫn đến khả năng phụng sự về sau. Trong chốc lát chúng ta sẽ hệ thống hơn về các năng lượng liên hệ trong tiến trình cánh hoa thứ ba, nhưng lúc này chúng ta chỉ đơn giản liệt kê những gì hiện lên trong trí như có liên quan. Có lẽ tôi đã bắt đầu liệt kê chúng rồi.

It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with but aspiration towards the end, though still desire. We can say that the physical nature is sacrificed because the desire nature

Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn còn là dục vọng. Chúng ta có thể nói rằng bản chất hồng trần được hi sinh vì bản chất dục vọng rất mãnh

is intense—the Astral Plane is thus becoming more powerful than the physical plane.

liệt—cõi cảm dục do đó đang trở nên mạnh mẽ hơn cõi hồng trần.

The development of the third petal takes place over millions of years. The words to begin with and towards the end can be separated by a vast period of time. But aspiration towards the end. It is not a completely homogeneous process occurring in every petal; there are many stages and cycles and different energy rulerships over the cycles.

Sự phát triển của cánh hoa thứ ba diễn ra qua hàng triệu năm. Các từ ban đầu và về cuối có thể được tách ra bởi một khoảng thời gian mênh mông. Nhưng về cuối là khát vọng. Đây không phải là một tiến trình hoàn toàn đồng nhất diễn ra trong mọi cánh hoa; có nhiều giai đoạn và chu kỳ, cùng những sự cai quản năng lượng khác nhau qua các chu kỳ.

The physical body can be represented principally by Mars and the moon. I would say Saturn has some connection with it in terms of a dense precipitation. Saturn has a connection also with the physical body, but definitely Mars is said to rule the physical body and every other vehicle of the personality, including the personality itself, and the moon is definitely that outer rind of the man, made of substance which is more attuned to the previous solar system than to this solar system. So under the processes of Saturn both tendencies (Martian and Lunar) and the physical body they represent are sacrificed to a larger process.

Thể xác có thể được tượng trưng chủ yếu bởi Sao Hỏa và Mặt Trăng. Tôi muốn nói Thổ Tinh có một số liên hệ với nó về mặt ngưng tụ đậm đặc. Thổ Tinh cũng có một liên hệ với thể xác. Nhưng chắc chắn Sao Hỏa được nói là cai quản thể xác và mọi vận cụ khác của phàm ngã, bao gồm chính phàm ngã, và Mặt Trăng chắc chắn là lớp vỏ ngoài của con người, được làm bằng chất liệu hòa điệu với hệ mặt trời trước hơn là với hệ mặt trời này. Vì thế dưới các tiến trình của Thổ Tinh, cả hai khuynh hướng Sao Hỏa và Mặt Trăng, cùng thể xác mà chúng đại diện, đều được hi sinh cho một tiến trình lớn hơn.

If a strong desire did not exist this sacrifice would also not exist, such as the desire to feed one's family, say the desire to defend one's country, or to carry on some sort of crusade that one feels one has to be a part of. Circumstances compel and desire accelerates the compulsion. The higher part of Mars is involved here as Mars can generate aspiration. That's the key. Upon the altar of desire, low desire to begin with but aspiration towards the end. So whereas Mars can rule the factor of lower desire, aspiration also comes from Mars and a high form of idealism. The higher part of Mars is involved

Nếu một dục vọng mạnh mẽ không hiện hữu, sự hi sinh này cũng sẽ không hiện hữu; chẳng hạn như dục vọng nuôi sống gia đình, ham muốn bảo vệ đất nước, hay tiếp tục một kiểu thập tự chinh nào đó mà người ta cảm thấy mình phải là một phần trong đó. Hoàn cảnh cưỡng bách và dục vọng làm tăng sự cưỡng bách. Phần cao hơn của Sao Hỏa liên hệ ở đây vì Sao Hỏa có thể tạo ra khát vọng. Đó là chìa khóa. Trên bàn thờ của dục vọng, ban đầu là dục vọng thấp nhưng về cuối là khát vọng. Vì vậy, trong khi Sao Hỏa có thể cai quản yếu tố dục vọng thấp, khát vọng cũng đến từ Sao Hỏa và một hình thức cao

here as Mars can generate aspiration, especially after its objectives have been adjusted through exposure to the refining aspect of Venus experience in the second petal process, so the sacrifice is often made for high or relatively high motives.

của chủ nghĩa lý tưởng. Phần cao hơn của Sao Hỏa liên hệ ở đây vì Sao Hỏa có thể tạo ra khát vọng, đặc biệt sau khi các mục tiêu của nó đã được điều chỉnh qua việc tiếp xúc với phương diện tinh luyện của kinh nghiệm Sao Kim trong tiến trình cánh hoa thứ hai, vì thế sự hi sinh thường được thực hiện vì các động cơ cao hay tương đối cao.

I'm thinking about the sacrifice of Russia in the second world war. Twenty million people. I wonder if I have the number correct; it was at least that. People were faced with the Nazi onslaught. Three million people—line soldiers—lined up on June 22, 1941, and attacked Russia along a huge front, all simultaneously, trying again that sort of blitzkrieg effect. There was just no choice. You could run, I suppose, but even then it is interesting how the Russians didn't allow running. If you were running back you were shot, and actually it's not only them. It's not only they who have done such a thing. Even in the English army there was someone left back in the trenches so any soldier found retreating, running back, was shot. So there's the rock and a hard place and no way to go but forward, and the force of circumstances compelled it.

Tôi đang nghĩ đến sự hi sinh của Nga trong Thế chiến thứ hai. Hai mươi triệu người. Tôi tự hỏi con số của mình có đúng không; ít nhất là như vậy. Người ta đối diện với cuộc tấn công của Đức Quốc xã. Ba triệu người—binh sĩ tuyến đầu—dàn hàng vào ngày 22 tháng 6 năm 1941, và tấn công Nga trên một mặt trận khổng lồ, tất cả đồng thời, lại cố tạo hiệu ứng chiến tranh chớp nhoáng kiểu đó. Đơn giản là không có lựa chọn. Các bạn có thể chạy, tôi cho là vậy, nhưng ngay cả khi đó thật thú vị là người Nga không cho phép chạy. Nếu các bạn chạy lùi thì các bạn bị bắn, và thật ra không chỉ họ. Không chỉ họ đã làm điều như vậy. Ngay cả trong quân đội Anh cũng có người được để lại phía sau trong chiến hào, để bất cứ binh sĩ nào bị phát hiện rút lui, chạy ngược lại, đều bị bắn. Vì vậy đó là kẹt giữa hai bề và không còn đường nào ngoài tiến lên, và mãnh lực của hoàn cảnh đã cưỡng bách điều đó.

We are here reminded that in the third petal process desire has not yet transcended. Well, within the Hall of Ignorance it hardly is.

Ở đây chúng ta được nhắc rằng trong tiến trình cánh hoa thứ ba, dục vọng vẫn chưa được siêu vượt. Trong Phòng Vô Minh thì hầu như chưa thể.

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarized on the physical, much of

3. Cánh hoa Hi sinh dành cho cõi hồng trần. Sự khai mở này do mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh tạo nên, chứ không phải do ý chí tự do. Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn còn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của sự tiến hoá phân cực trên cõi hồng trần,

this is undergone unconsciously and without any realization of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity: *TCF* 540

phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không hề nhận ra điều gì đang được hoàn tất, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy như sự gia tăng nhiệt hay hoạt động theo hai cách: Luận về Lửa Vũ Trụ 540

We really have a division in the whole petal growth between desire and love. It has not yet here become the real love in any significant sense, but there is a great division in the petal process between desire and desire and love. Thus between Mars and Venus. The pivotal point is at the fifth petal —the non-sacred versus the sacred, the inverted pentagram versus the upright pentagram.

Chúng ta thật sự có một sự phân chia trong toàn bộ sự tăng trưởng của cánh hoa giữa dục vọng và tình thương. Ở đây nó vẫn chưa trở thành tình thương chân thật theo bất cứ nghĩa đáng kể nào, nhưng có một sự phân chia lớn trong tiến trình cánh hoa giữa dục vọng với dục vọng và tình thương. Như vậy là giữa Sao Hỏa và Sao Kim. Điểm then chốt nằm ở cánh hoa thứ năm—cái không thiêng liêng đối lập với cái thiêng liêng, ngôi sao năm cánh đảo ngược đối lập với ngôi sao năm cánh thẳng đứng.

The whole story is: can one grow into the love? We can also say the Moon versus the Sun—the lunar petals of which I count four, and the solar petals of which I count five. This is interestingly called five over four, 5/4, and in musical terms it equals the note Mi or E or Mercury, the buddhic note, the yellow note. So that takes us right into the yellow beauty. We are meant to make the transition from desire into love, and depending on how the petals are unfolded we see whether we have done that successfully.

Toàn bộ câu chuyện là: người ta có thể tăng trưởng vào trong tình thương hay không? Chúng ta cũng có thể nói Mặt Trăng đối lập với Mặt Trời—các cánh hoa nguyệt tinh mà tôi tính là bốn, và các cánh hoa thái dương mà tôi tính là năm. Điều này thú vị được gọi là năm trên bốn, và trong thuật ngữ âm nhạc nó tương đương với nốt Mi, hay E, hay Sao Thủy, nốt Bồ đề, nốt màu vàng. Vì vậy điều đó đưa chúng ta thẳng vào vẻ đẹp màu vàng. Chúng ta được định sẵn để thực hiện sự chuyển tiếp từ dục vọng vào tình thương, và tùy theo cách các cánh hoa khai mở, chúng ta thấy liệu mình đã làm điều đó thành công hay chưa.

There is a constellation called the Altar, found in Sagittarius and reasonably associated with its second decanate. In the picture book of the heavens, offerings are placed upon the altar. The speared form of Lupus, the wolf, is found in Libra. This offering suggests the offering up of the physical body upon the altar of desire. So

Có một chòm sao gọi là Bàn Thờ, nằm trong Nhân Mã và có liên hệ hợp lý với thập độ thứ hai của nó. Trong sách hình ảnh của bầu trời, các lễ vật được đặt trên bàn thờ. Hình thể bị đâm giáo của Lupus, con sói, nằm trong Thiên Bình. Lễ vật này gợi ý sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng. Vì

this suggests the physical body and its offering up on the altar of desire, whether high or low.

vậy điều này gợi ý thể xác và sự dâng hiến nó trên bàn thờ của dục vọng, dù cao hay thấp.

Of course it's still very possible to have low desire in these petals. I'm thinking about all of the average nice, very good people who have two petals open and are working in the third, but it doesn't necessarily work out that way; it depends on the ray. Love is very hard for some of the first ray types to achieve, and maybe the petal of love—the Atlantean petal—will not be sufficiently developed, yet they can move on and develop the mental petal.

Dĩ nhiên vẫn rất có thể có dục vọng thấp trong các cánh hoa này. Tôi đang nghĩ về tất cả những người trung bình dễ mến, rất tốt, có hai cánh hoa mở ra và đang làm việc trong cánh hoa thứ ba. Nhưng điều đó không nhất thiết diễn ra như vậy; nó tùy thuộc vào cung. Tình thương rất khó đạt được đối với một số người cung một, và có lẽ cánh hoa bác ái—cánh hoa Atlantis—sẽ không được phát triển đủ. Tuy vậy họ có thể tiến tới và phát triển cánh hoa trí tuệ.

I'm sure there are all kinds of differences. We cannot take one particular pattern and say that it's going to suit all. It's not going to do that. I'm trying to think of where these fanatics and really difficult, aggressive people come in. It seems to me they have to achieve something in the organizing of the fifth petal under the first ray to have the Leonine power of domination, and maybe selfishness in the nth degree, but they are still very much ruled by desire, and all of their higher faculties are—until the transition in the fifth petal is achieved—used to achieve what they as an ahamkaric person wants. They use desire and follow desire, not following the higher of the pairs of opposites. It's possible for them to sort of consolidate around the concrete mind and forget the higher of the pairs of opposites. Somewhere in esoteric astrology it talks about how the worst disaster that can befall a man is that the concrete mind become a vehicle in and of itself, a sphere of itself unresponsive through the higher of the pairs of opposites. I'm synthesizing there and I'm not quoting exactly.

Tôi chắc rằng có đủ loại khác biệt. Chúng ta không thể lấy một mô hình đặc thù và nói rằng nó sẽ phù hợp với tất cả. Nó sẽ không làm như vậy. Tôi đang cố nghĩ xem những kẻ cuồng tín và những người thật sự khó đối phó, hiếu chiến này đi vào ở đâu. Đối với tôi, dường như họ phải đạt được điều gì đó trong việc tổ chức cánh hoa thứ năm dưới cung một để có quyền năng Sư Tử của sự thống trị, và có lẽ sự ích kỷ đến mức tột cùng, nhưng họ vẫn bị dục vọng cai quản rất nhiều, và tất cả các quan năng cao hơn của họ—cho đến khi sự chuyển tiếp trong cánh hoa thứ năm được thành tựu—được dùng để đạt điều mà họ, như một người mang tính ngã chấp, muốn. Họ sử dụng dục vọng và đi theo dục vọng, không đi theo phần cao hơn của các cặp đối lập. Họ có thể phần nào củng cố quanh trí cụ thể và quên đi phần cao hơn của các cặp đối lập. Ở đâu đó trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* có nói về tai họa tệ hại nhất có thể xảy đến cho một con người là trí cụ thể trở thành một vận cụ tự thân, một khối cầu tự thân không đáp ứng với cực cao hơn của các cặp đối lập. Ở đó tôi đang tổng hợp và không trích dẫn chính xác.

DK is suggesting that although selfish love may have characterized life as very much focused on the systemic physical plane, by the time the third petal is really developing, some degree of aspiration may be in process. He has talked about low desire or high desire, but desire in the end—low desire, aspiration, but after all, desire. The quality of desires has been elevated and there is aspiration towards mental development and acquisition, and this may be partly due to the work being accomplished in the organizing of the love tier.

Chân sư DK gợi ý rằng mặc dù tình thương ích kỷ có thể đã đặc trưng cho đời sống rất tập trung vào cõi hồng trần hệ thống, nhưng vào lúc cánh hoa thứ ba thật sự phát triển, một mức độ khát vọng nào đó có thể đang trong tiến trình. Ngài đã nói về dục vọng thấp hay dục vọng cao, nhưng rốt cuộc vẫn là dục vọng—dục vọng thấp, khát vọng, nhưng sau cùng vẫn là dục vọng. Phẩm tính của các dục vọng đã được nâng cao và có khát vọng hướng đến sự phát triển và thu đắc trí tuệ, và điều này có thể phần nào do công việc đang được hoàn thành trong việc tổ chức tầng bác ái.

As I said, whether all petals of the love tier are equally organized, I would expect not. I would expect there to be a progression there. It is not that we would wait for all of those love petals to be equally organized before finally the bursting open of the first tier could occur, but a certain measure of organization and vitalization must be reached: organization, vitalization, unfolding, opening, unfoldment. Completely open.

Như tôi đã nói, liệu tất cả các cánh hoa của tầng bác ái có được tổ chức đồng đều hay không, tôi sẽ cho là không. Tôi sẽ kỳ vọng có một sự tiến triển ở đó. Không phải là chúng ta sẽ chờ cho tất cả các cánh hoa bác ái ấy được tổ chức đồng đều trước khi sự bung mở cuối cùng của tầng thứ nhất có thể xảy ra, nhưng phải đạt đến một mức độ tổ chức và tiếp sinh lực nào đó: tổ chức, tiếp sinh lực, khai mở, mở ra, sự khai mở. Mở ra hoàn toàn.

We must not suppose simply because the first petal accords with the physical-etheric body, the second with the astral body, and the third with the mental body, that physical development stops when astral development begins, or that astral development stops when mental development begins. We move on from petal to petal, and there is still work left behind.

Chúng ta không được giả định rằng chỉ vì cánh hoa thứ nhất tương ứng với thể hồng trần-dĩ thái, cánh hoa thứ hai với thể cảm dục, và cánh hoa thứ ba với thể trí, nên sự phát triển hồng trần dừng lại khi sự phát triển cảm dục bắt đầu, hay sự phát triển cảm dục dừng lại khi sự phát triển trí tuệ bắt đầu. Chúng ta tiến từ cánh hoa này sang cánh hoa khác, và vẫn còn công việc để lại phía sau.

It's a bit like the seventh, eighth, or ninth petal as I conceive them at the moment, but even though the rod of initiation has been applied, the objectives of the seventh petal continue because it's not completely open at that application. Even though the rod of initiation is applied to the eighth petal,

Điều đó hơi giống cánh hoa thứ bảy, thứ tám hay thứ chín như tôi hiện đang hình dung, nhưng dù Thần Trượng Điểm đạo đã được áp dụng, các mục tiêu của cánh hoa thứ bảy vẫn tiếp tục vì nó chưa hoàn toàn mở ra lúc áp dụng ấy. Dù Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ tám, sự phát triển

continued development occurs. Even though the concentration may now be in the ninth, and for the seventh, though the concentration may be in the eighth, the seventh continues to unfold.

vẫn tiếp tục. Dù sự tập trung hiện có thể ở cánh hoa thứ chín, và đối với cánh hoa thứ bảy, dù sự tập trung có thể ở cánh hoa thứ tám, cánh hoa thứ bảy vẫn tiếp tục khai mở.

There is a perfecting of all the three aspects in a continuous form which is finally seen when the whole tier is open. I sometimes wonder whether there isn't some work within the synthesis petals when the entire sacrifice tier opens. I would think there would be, because of each initiation there is some unfoldment, and maybe people are thinking in terms of synthesis when that third initiation is finally confirmed. The lower vehicle continues to be developed even after the process for developing the next higher vehicle is set in motion. It's this principle of overlap which makes things so difficult to apprehend in some sort of neat concrete-minded sequential manner. I think only by actually seeing the developing petals in motion do we get the idea of exactly how it is. Meanwhile our concrete mind and thoughts are fairly crude when compared with what the process actually is.

Có một sự hoàn thiện của cả ba phương diện theo một tiến trình liên tục, điều cuối cùng được thấy khi toàn bộ tầng cánh hoa mở ra. Đôi khi tôi tự hỏi liệu có công việc nào bên trong các cánh hoa tổng hợp khi toàn bộ tầng hi sinh mở ra hay không. Có lẽ là có, vì trong mỗi lần điểm đạo đều có một sự khai mở nào đó, và có thể người ta đang nghĩ theo nghĩa tổng hợp khi lần điểm đạo thứ ba cuối cùng được xác nhận. Vận cụ thấp tiếp tục được phát triển ngay cả sau khi tiến trình phát triển vận cụ cao kế tiếp đã được khởi động. Chính nguyên lý chồng lấn này khiến sự việc rất khó nắm bắt theo một trình tự gọn gàng theo cách nhìn của trí cụ thể. Tôi nghĩ chỉ khi thực sự thấy các cánh hoa đang phát triển trong chuyển động, chúng ta mới có được ý tưởng chính xác về sự việc là như thế nào. Trong khi đó, trí cụ thể và tư tưởng của chúng ta khá thô sơ khi so với tiến trình thực sự.

The principle of overlap is operative in all the evolutionary processes. It's operative within the zodiac itself. It is operative within the precessional ages—the smaller precessional age and the larger precessional age. The larger precessional age has a five thousand year overlap, the smaller precessional age five hundred, and the tiny monthly zodiac looks like it has about five days—two and a half degrees on either side.

Nguyên lý chồng lấn hoạt động trong mọi tiến trình thăng thượng tiến hoá. Nó hoạt động ngay trong chính hoàng đạo. Nó hoạt động trong các thời đại tuế sai—thời đại tuế sai nhỏ và thời đại tuế sai lớn. Thời đại tuế sai lớn có sự chồng lấn năm ngàn năm, thời đại tuế sai nhỏ là năm trăm năm, và hoàng đạo nhỏ hằng tháng dường như có khoảng năm ngày—hai độ rưỡi ở mỗi bên.

As man in the early stages of his evolution is polarized on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realization of what is being consummated. People always ask, "Why must I suffer so?

Vì con người trong các giai đoạn đầu của tiến hoá được phân cực trên cõi hồng trần, phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không có bất kỳ nhận thức nào về điều đang được hoàn tất. Người ta luôn hỏi: “Tại

Why must my country suffer in this way?" Probably a great development is underway which cannot yet be fathomed.

sao tôi phải chịu khổ như vậy? Tại sao đất nước tôi phải chịu khổ theo cách này?" Có lẽ một sự phát triển lớn lao đang diễn ra mà hiện nay chưa thể dò thấu.

I recall talking to an astute man. He was a Finnish man, and he said, "Well, we had a very hard time in the second world war because we were caught between the Nazis and the Russians." It was a very nasty situation. Russia was attempting to overrun it completely, and there was an astrological connection with Germany and some support of Germany and German support of Finland at a certain point, and then a reversal of that. It was such a difficult situation and difficult to understand. DK did talk about sympathy for the plight of the Finnish people. Since I live in that country quite a bit now, I take on some of that understanding. But this man said to me, "Well, I think Finland may have passed through a kind of first initiation at that time, in that war in which so many were compelled—no choice—forced through to battle and to stand between two opposing forces. So many of the soldiers, I'm sure, and there are so many stories of sacrifice. They didn't have any idea of what this man could have been talking about—that the country may have been taking a first initiation or really stepped upon the path of discipleship. Another alternative there: they would have understood that. But still, their grouped sacrifice made it possible."

Tôi nhớ đã nói chuyện với một người sắc sảo. Ông là người Phần Lan, và ông nói: “Chúng tôi đã trải qua một thời kỳ rất khó khăn trong Thế chiến thứ hai, vì chúng tôi bị kẹt giữa Đức Quốc xã và người Nga.” Đó là một tình thế rất tồi tệ. Nga đang cố tràn ngập hoàn toàn đất nước ấy, và có một liên hệ chiêm tinh với Đức, có một số sự ủng hộ Đức và sự hỗ trợ của Đức dành cho Phần Lan ở một thời điểm nào đó, rồi sau đó điều ấy đảo ngược. Đó là một tình thế quá khó khăn và khó thấu hiểu. Chân sư DK có nói đến sự cảm thông đối với cảnh ngộ của dân tộc Phần Lan. Vì hiện nay tôi sống khá nhiều tại đất nước ấy, tôi tiếp nhận phần nào sự thấu hiểu đó. Nhưng người này nói với tôi: “Tôi nghĩ Phần Lan có thể đã trải qua một dạng lần điểm đạo thứ nhất vào thời điểm ấy, trong cuộc chiến đó, khi rất nhiều người bị buộc—không có lựa chọn—bị thúc ép vào chiến trận và phải đứng giữa hai mãnh lực đối nghịch. Rất nhiều binh sĩ, tôi chắc chắn như vậy, và có rất nhiều câu chuyện về hi sinh.” Họ không hề có ý niệm về điều người này có thể đang nói đến—rằng đất nước có thể đã nhận lần điểm đạo thứ nhất hoặc thực sự đã bước lên Con Đường Đệ Tử. Một khả năng khác ở đó: họ có thể đã thấu hiểu điều ấy. Nhưng dù vậy, sự hi sinh tập thể của họ đã làm cho điều đó trở nên khả hữu.

There's such a strengthening in this particular country that comes from remembering how it functioned during that war. Most of the battles were with the Soviets, but later the Soviets insisted that the Finns battle the Germans, and they did. Such a situation of "Who is my enemy, who is my friend?" In the last analysis, they paid

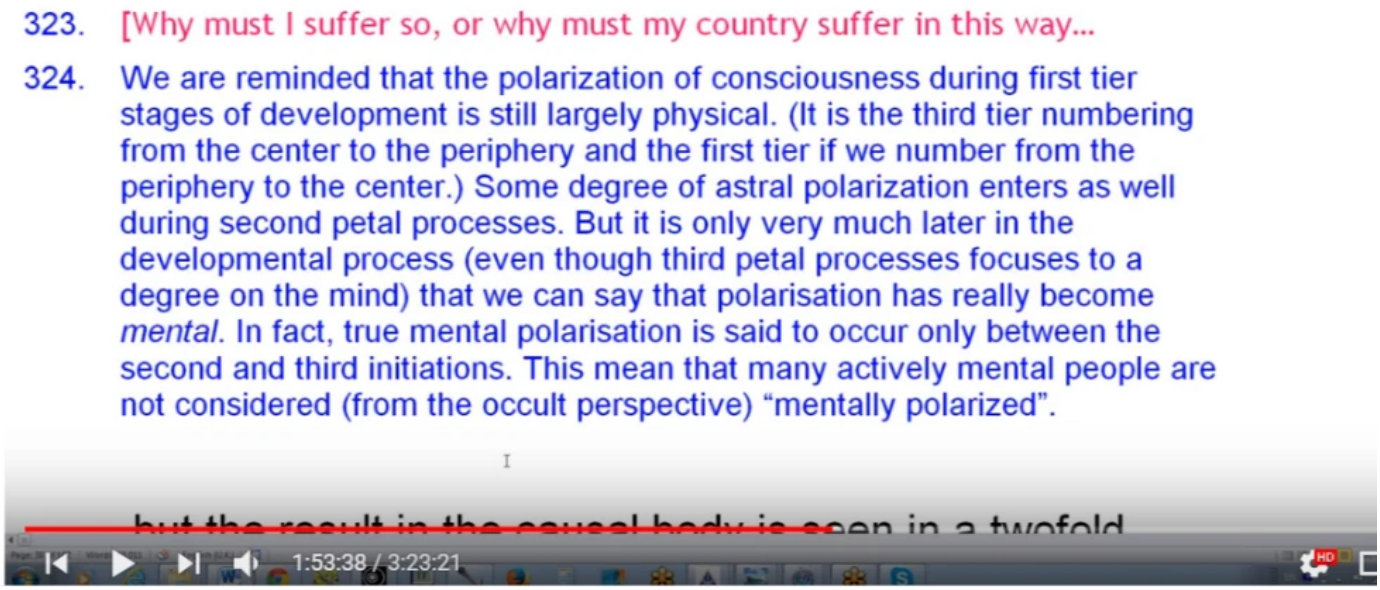
Đất nước này được củng cố rất nhiều, phát sinh từ việc nhớ lại cách đất nước ấy đã vận hành trong cuộc chiến đó. Phần lớn các trận chiến là với Liên Xô, nhưng về sau Liên Xô nhất quyết buộc người Phần Lan phải chiến đấu với người Đức, và họ đã làm như vậy. Một tình thế như: “Ai là kẻ thù của tôi, ai là bạn của tôi?” Rốt cuộc, họ đã trả toàn bộ nợ

their entire war debt—maybe the only country ever to do it, but the heavy hand of Russia was over them, and they paid it in real material and not just in money.

chiến tranh—có lẽ là quốc gia duy nhất từng làm như vậy, nhưng bàn tay nặng nề của Nga đã đè lên họ, và họ trả bằng vật chất thực sự chứ không chỉ bằng tiền.

So many people are going through things even on a mass scale, and they don't know why. Maybe we can look at what is happening now in the Middle East. Such a karmic situation in many ways between the Muslims and the Christians. You wonder what might be the karma of the Crusades. You wonder who's who. You wonder if out of all of this extreme pain caused by unrelenting ignorant fanaticism whether some good can at last emerge for the many sixth ray souls that are involved.

Rất nhiều người đang trải qua những sự việc, ngay cả trên quy mô quần chúng, mà họ không biết vì sao. Có lẽ chúng ta có thể nhìn vào những gì đang diễn ra hiện nay ở Trung Đông. Một tình trạng nghiệp quả theo nhiều cách giữa người Hồi giáo và người Kitô giáo. Các bạn tự hỏi nghiệp quả của các cuộc Thập tự chinh có thể là gì. Các bạn tự hỏi ai là ai. Các bạn tự hỏi liệu từ tất cả nỗi đau cực độ này, do chủ nghĩa cuồng tín vô minh và không khoan nhượng gây ra, cuối cùng có điều thiện nào có thể xuất hiện cho nhiều linh hồn cung sáu đang liên hệ hay không.



In any case, we are reminded that the polarization of consciousness during first tier stages of development is still largely physical; the senses rule. (It is the third tier numbering from the center to the periphery on the first here if we number from the periphery to the center.) Some degree of Astral polarization enters as well during the second petal process, it is after all the Atlantean petal.

Dù thế nào, chúng ta được nhắc rằng sự phân cực của tâm thức trong các giai đoạn phát triển của tầng thứ nhất vẫn phần lớn thuộc hồng trần; các giác quan cai quản. Nếu đếm từ trung tâm ra chu vi thì đây là tầng thứ ba; còn nếu đếm từ chu vi vào trung tâm thì đây là tầng thứ nhất. Một mức độ phân cực cảm dục nào đó cũng bước vào trong tiến trình cánh hoa thứ hai; xét cho cùng, đó là cánh hoa Atlantis.

Astral polarization is not the same kind of thing that we find when working in the petals of love for the astral plane. It's just a kind of emotional focus one cannot escape at that stage, but it is only very much later in the developmental process—even though the third petal process is focused to a degree on the mind—that we can say that the polarization has really become mental.

Sự phân cực cảm dục không phải là cùng một trạng thái mà chúng ta thấy khi làm việc trong các cánh hoa bác ái đối với cõi cảm dục. Nó chỉ là một loại tập trung cảm xúc mà người ta không thể thoát khỏi ở giai đoạn ấy, nhưng chỉ rất lâu về sau trong tiến trình phát triển—dù tiến trình cánh hoa thứ ba có tập trung ở một mức độ nào đó vào thể trí—chúng ta mới có thể nói rằng sự phân cực đã thực sự trở thành trí tuệ.

In fact, you're up there between the eighth and ninth petal before you can really say you have mental polarization that occurs between the second and third initiation, maybe midway between those initiations. This means that many actively mental people, or people who are mentally active, are not considered (from the occult perspective) "mentally polarized" at all.

Thật ra, các bạn phải lên đến giữa cánh hoa thứ tám và thứ chín trước khi thực sự có thể nói rằng có sự phân cực trí tuệ, diễn ra giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, có lẽ ở khoảng giữa hai lần điểm đạo ấy. Điều này có nghĩa là nhiều người hoạt động mạnh về trí tuệ, hoặc những người có trí tuệ hoạt động, theo quan điểm huyền bí, hoàn toàn không được xem là “phân cực trí tuệ”.

Probably on our planet there are very few now who are strictly speaking physically polarized—maybe the first couple of human groups, perhaps in whom the spark had not been yet planted, can be considered physically polarized, but they are on our planet now; all people have one petal open, even if not completely open, but all people have one petal in a stage which we can call open.

Có lẽ trên hành tinh chúng ta hiện nay có rất ít người, nói một cách nghiêm ngặt, được phân cực hồng trần—có thể vài nhóm nhân loại đầu tiên, có lẽ nơi tia lửa chưa được gieo vào, có thể được xem là phân cực hồng trần, nhưng họ đang ở trên hành tinh chúng ta hiện nay; mọi người đều có một cánh hoa mở, dù chưa mở hoàn toàn, nhưng mọi người đều có một cánh hoa ở trong một giai đoạn mà chúng ta có thể gọi là mở.

Obviously we don't have percentages here, which means that they have to have done some work in the astral petal, in the second petal, for this to occur. If we go among the less developed—the least developed on our planet—the Aboriginals, not only of Australia but all manner of Aboriginals, we're going to also find a fairly developed emotional life. It's not as it used to be back in the Lemurian and early Atlantean times, even though there was a correspondence,

Rõ ràng chúng ta không có các tỷ lệ phần trăm ở đây, điều đó có nghĩa là họ đã phải thực hiện một công việc nào đó trong cánh hoa cảm dục, trong cánh hoa thứ hai, để điều này xảy ra. Nếu chúng ta đi vào trong số những người kém phát triển hơn—những người kém phát triển nhất trên hành tinh chúng ta—các thổ dân, không chỉ ở Úc mà mọi dạng thổ dân, chúng ta cũng sẽ thấy một đời sống cảm xúc khá phát triển. Nó không còn như trước kia trong thời Lemuria và đầu Atlantis, dù có một tương ứng, nhưng

but the result seen in the causal body is seen in a twofold increase of heat or activity.

kết quả được thấy trong thể nguyên nhân là sự gia tăng nhiệt hay hoạt động theo hai cách.

While the personality is unfolding, so is the causal body—through its petals and through the members, or constituents, of the atomic triangle which are contained within the periphery of the causal body at the base of the lotus.

Trong khi phàm ngã đang khai mở, thể nguyên nhân cũng vậy—qua các cánh hoa của nó và qua các thành viên, hay các thành phần, của tam giác nguyên tử được chứa bên trong phạm vi bao quanh của thể nguyên nhân, ở đáy Hoa Sen.

What is a twofold increase? We just know it's an increase, and it is the physical permanent atom which is going to be the recipient of this increase. DK must be speaking here of a time of consummation when the twofold increase in heat can actually be noticed.

Sự gia tăng theo hai cách là gì? Chúng ta chỉ biết đó là một sự gia tăng, và chính nguyên tử trường tồn hồng trần sẽ là nơi tiếp nhận sự gia tăng này. Chân sư DK hẳn đang nói ở đây về một thời điểm hoàn tất khi sự gia tăng nhiệt theo hai cách thực sự có thể được nhận thấy.

The physical permanent atom becomes radioactive, or a radiant point of fire.

Nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ, hay trở thành một điểm Lửa tỏa rạng.

I suppose this would happen when the entire lower or entire knowledge tier is fully opened. So we have here some further discussion on this.

Tôi cho rằng điều này sẽ xảy ra khi toàn bộ tầng thấp hay toàn bộ tầng tri thức đã mở trọn vẹn. Vì vậy ở đây chúng ta có thêm một thảo luận nữa về điều này.

It is clear that the petals in the first tier are tied to or associated principally with the physical permanent atom. Then of course the Astral permanent atom for the second tier, and the mental unit for the third. There may be further development of the physical permanent atom as the remainder of the petals unfold. How many spirillae are we talking about here? Probably the height of the blazing forth of all of these members of the atomic triangle is occurring just as they're about to go into a triangular rotary form and become very destructive in relation to the causal body. The form then shatters the connection, we are told in healing, Law Number Ten. We're talking

Rõ ràng các cánh hoa trong tầng thứ nhất được liên kết hoặc chủ yếu gắn liền với nguyên tử trường tồn hồng trần. Rồi dĩ nhiên là nguyên tử trường tồn cảm dục đối với tầng thứ hai, và đơn vị hạ trí đối với tầng thứ ba. Có thể có sự phát triển thêm của nguyên tử trường tồn hồng trần khi phần còn lại của các cánh hoa khai mở. Chúng ta đang nói đến bao nhiêu loa tuyến ở đây? Có lẽ đỉnh điểm của sự bừng cháy nơi tất cả các thành viên này của tam giác nguyên tử xảy ra ngay khi chúng sắp đi vào một hình thức xoay tam giác và trở nên rất phá hoại đối với thể nguyên nhân. Khi ấy hình tướng làm vỡ tan mối liên kết, như chúng ta được cho biết trong *Trị Liệu Huyền Môn*, Định luật Số Mười.

about the form and the seven principles of any form which DK associates with the permanent atoms.

Chúng ta đang nói về hình tướng và bảy nguyên khí của bất kỳ hình tướng nào mà Chân sư DK liên hệ với các nguyên tử trường tồn.

By the time the third petal of knowledge has unfolded, the physical permanent atom is highly stimulated. Is it the final stimulation? Probably not because the form can always increase in its radiance, its etheric radiance. Is if the final stimulation? And I say probably not.

Khi cánh hoa tri thức thứ ba đã khai mở, nguyên tử trường tồn hồng trần được kích thích mạnh mẽ. Đó có phải là sự kích thích cuối cùng không? Có lẽ chưa, bởi hình tướng luôn có thể gia tăng sự rạng rỡ của mình, sự rạng rỡ dĩ thái. Đó có phải là sự kích thích cuối cùng không? Tôi cho rằng có lẽ chưa.

We are talking about the kinds of vibrant bodies we will have in the Aquarian Age under the seventh ray. If we have such vehicles it is probably going to correspond with still further development of the spirillae in the permanent atoms. Some of those cruder forms which are going to exist in those earlier days are not going to be of the same vibrancy, ethereality, energy transmitting potential as in later days of development, but still significantly, the lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully open.

Chúng ta đang nói về những loại thể rung động mạnh mẽ mà chúng ta sẽ có trong Kỷ Nguyên Bảo Bình dưới cung bảy. Nếu chúng ta có những vận cụ như vậy, có lẽ điều đó sẽ tương ứng với sự phát triển còn xa hơn nữa của các loa tuyến trong các nguyên tử trường tồn. Một số hình tướng thô sơ hơn sẽ tồn tại trong những ngày đầu ấy sẽ không có cùng mức độ rung động, tính dĩ thái, hay tiềm năng truyền dẫn năng lượng như trong những ngày phát triển về sau, nhưng dù vậy, điều đáng kể là ba cánh hoa thấp trở nên rung động mạnh mẽ và bắt đầu khai mở cho đến khi mở trọn vẹn.

This almost sounds like one process. I've questioned whether it is. Almost sounds like one process, but is it? Or is there unfoldment of petal one before the unfoldment of petal two, which unfolds before petal three? There can be quite a difference in the stages of development of those who are unfolding the first petal and those who are working in the third petal. It seems strange to me that they would all unfold simultaneously, but I concede that they might continue from their present state of unfoldment at a rapid rate, and then lead to the fully developed tier.

Điều này gần như nghe giống một tiến trình duy nhất. Tôi đã đặt câu hỏi liệu có phải như vậy không. Nó gần như nghe như một tiến trình duy nhất, nhưng có phải vậy không? Hay có sự khai mở của cánh hoa thứ nhất trước sự khai mở của cánh hoa thứ hai, cánh hoa thứ hai khai mở trước cánh hoa thứ ba? Có thể có một sự khác biệt khá lớn trong các giai đoạn phát triển của những người đang khai mở cánh hoa thứ nhất và những người đang làm việc trong cánh hoa thứ ba. Đối với tôi, có vẻ lạ nếu tất cả chúng cùng khai mở đồng thời, nhưng tôi thừa nhận rằng chúng có thể tiếp tục từ trạng thái khai mở hiện tại của chúng với tốc độ nhanh, rồi điều đó dẫn đến tầng cánh hoa phát triển trọn vẹn.

But when we're moving towards that stage of full development it seems that the first petal has less unfoldment to go through before completing itself, the second petal is less than the third; and it is the third that has the most. There seem to be two different kinds of indications. The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed. This seems to suggest that all unfoldment occurs simultaneously, but if that is so, then why do we have the differential? Of a group, lotuses of Brahman which all have one petal unfolded—definitely one petal unfolded with the second on the point of unfolding, and no unfolding of the third, and the lotuses of passion or desire with two petals unfolding. There seems to be something of a contradiction, so I would suggest the theory of differential unfoldment. But perhaps all together in moving towards the final state of complete unfoldment of a tier of petals.

Nhưng khi chúng ta tiến về giai đoạn phát triển trọn vẹn ấy, dường như cánh hoa thứ nhất còn ít phần khai mở phải trải qua hơn trước khi hoàn tất chính nó, cánh hoa thứ hai thì ít hơn cánh hoa thứ ba; và chính cánh hoa thứ ba là cánh hoa còn nhiều nhất. Dường như có hai loại chỉ dấu khác nhau. Ba cánh hoa thấp trở nên rung động mạnh mẽ và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển trọn vẹn. Điều này dường như gợi ý rằng toàn bộ sự khai mở xảy ra đồng thời, nhưng nếu vậy, tại sao chúng ta lại có sự khác biệt? Về một nhóm, các hoa sen Brahman đều có một cánh hoa khai mở—chắc chắn một cánh hoa đã khai mở, với cánh thứ hai sắp khai mở, và cánh thứ ba chưa khai mở; còn các hoa sen của đam mê hay dục vọng có hai cánh hoa đang khai mở. Dường như có một điều gì đó mâu thuẫn, vì vậy tôi đề nghị lý thuyết về sự khai mở sai biệt. Nhưng có lẽ tất cả cùng nhau tiến về trạng thái cuối cùng của sự khai mở hoàn toàn của một tầng cánh hoa.

I hope you understand what I'm saying because otherwise we have, well it just doesn't make sense with what has been said. Tier completion can involve all petals continuing their unfoldment together. That's how I presently see it. Unfoldment precedes full development. I've tried to do this but organization actually comes first. I'm going to have to change things around a little bit here. Organization comes first, stimulation is the same as vitalization, then comes unfoldment/opening and then comes openness or full development, or the full unfoldment of the petal and or tier.

Tôi hy vọng các bạn thấu hiểu điều tôi đang nói, vì nếu không thì điều ấy không hợp lý với những gì đã được nói. Sự hoàn tất một tầng có thể bao hàm tất cả các cánh hoa tiếp tục khai mở cùng nhau. Hiện nay tôi thấy như vậy. Sự khai mở đi trước sự phát triển trọn vẹn. Tôi đã cố làm điều này, nhưng sự tổ chức thực ra đến trước. Tôi sẽ phải thay đổi mọi sự một chút ở đây. Sự tổ chức đến trước, sự kích thích cũng là sự tiếp sinh lực, rồi đến sự khai mở/mở ra, và sau đó là trạng thái mở hay sự phát triển trọn vẹn, hoặc sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa và/hoặc tầng cánh hoa.

Following the counter-clockwise mode of assigning zodiacal signs to the petals, the sign to be studied is Gemini. From one perspective, Gemini always signifies duality and often mentality and I should also say

Theo phương thức gán các dấu hiệu hoàng đạo cho các cánh hoa theo chiều ngược kim đồng hồ, dấu hiệu cần được nghiên cứu là Song Tử. Từ một góc nhìn, Song Tử luôn biểu thị Nhị nguyên và thường là trí tuệ, và

struggle, fourth ray. There's no mental process unless there is a dualism in consciousness—in fact a triplicity: the thinker, the thought, and that which is the means of thought.

tôi cũng nên nói là sự đấu tranh, cung bốn. Không có tiến trình trí tuệ nào trừ khi có một nhị nguyên trong tâm thức—thật ra là một bộ ba: người tư tưởng, tư tưởng, và cái làm phương tiện cho tư tưởng.

Of course it is the third sign, as dualistic as it may be. The second ray is also a sacrificial ray, the giving of oneself for the sake of others, making a sacrifice of oneself. It's done differently than in the first ray method. If the petal is connected with Gemini there'll be a lot of the second ray, and I probably go on to say that, and it's connected with Virgo in the sequence of Capricorn, Taurus, Virgo; the second ray will also be there, as well as the sixth.

Dĩ nhiên đó là dấu hiệu thứ ba, dù nó có tính nhị nguyên đến đâu. Cung hai cũng là một cung hi sinh, sự hiến dâng bản thân vì lợi ích của người khác, làm cho bản thân trở thành một hi sinh. Điều này được thực hiện khác với phương pháp cung một. Nếu cánh hoa được liên kết với Song Tử, sẽ có nhiều cung hai, và có lẽ tôi tiếp tục nói rằng nó được liên kết với Xử Nữ trong trình tự Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ; cung hai cũng sẽ có mặt ở đó, cũng như cung sáu.

Through contrasts the mentality, observing contrast mentality, is developed and one tries to see the antecedents of different conditions: what led to these conditions. Some of the fifth ray is involved here. This is mentation but not really the Solar Angelic part of Gemini, which is Venus, not really yet.

Qua các tương phản, trí tuệ quan sát tương phản được phát triển, và người ta cố gắng thấy các tiền đề của những tình trạng khác nhau: điều gì đã dẫn đến các tình trạng này. Một phần cung năm có liên hệ ở đây. Đây là hoạt động trí tuệ, nhưng chưa thực sự là phần Thái dương Thiên Thần của Song Tử, tức Sao Kim, chưa thực sự.

The third petal signifies the power to begin developing the concrete mind. When this petal opens we have the man who can think, and maybe even think in a manner divorced from his desires. He would have moved out of the category of lotuses of passion and desire—those in which the second petal is in full flower and whose attention has turned to the third. Probably that means organizing attention. Organizing attention.

Cánh hoa thứ ba biểu thị quyền năng bắt đầu phát triển trí cụ thể. Khi cánh hoa này mở, chúng ta có con người có thể suy nghĩ, và có lẽ thậm chí suy nghĩ theo một cách tách khỏi các dục vọng của mình. Y hẳn đã rời khỏi loại các hoa sen của đam mê và dục vọng—những hoa sen trong đó cánh hoa thứ hai đang nở rộ và sự chú ý đã chuyển sang cánh hoa thứ ba. Có lẽ điều đó có nghĩa là sự chú ý hướng vào việc tổ chức. Chú ý vào việc tổ chức.

When we talk about organization, what exactly do we mean? The petal is being organized but the attention of the man is really in the three worlds. The organization factor is left to the Solar Angel and to other

Khi chúng ta nói về sự tổ chức, chính xác chúng ta muốn nói gì? Cánh hoa đang được tổ chức, nhưng sự chú ý của con người thực sự ở trong ba cõi thấp. Yếu tố tổ chức được để lại cho Thái dương Thiên Thần và các trí tuệ

interior intelligences. The man's attention here is in the lower three worlds. The organizing of the petals occurs under the auspices of the Solar Angel and maybe of forces, building forces, connected with the second aspect of divinity. For the second ray person.

nội tại khác. Sự chú ý của con người ở đây ở trong ba cõi thấp. Việc tổ chức các cánh hoa diễn ra dưới sự bảo trợ của Thái dương Thiên Thần và có lẽ của các mãnh lực, các mãnh lực kiến tạo, liên hệ với phương diện thứ hai của thiên tính. Đối với người cung hai.

We human beings are not in there organizing our petals. We are concentrating in the world in a certain manner, developing the skills and expressing certain energies and forces. As a result of doing that, the petals are organized by those intelligences which can see to the organization, which is certainly not man at this time. The Solar Angels are experts in the knowledge of the building and organizing and folding of the egoic lotus, but even if the Solar Angel were not there other forces would have to manage this because the Solar Angels did not intervene in the Moon Chain and yet certain higher examples of humanity like the Buddha entered with many petals unfolded. So they certainly had to be organized in different ways; a higher type of power has to see to it. A higher type of power must see to the organization and unfoldment of the petals. Man, with his present intelligence, is not capable.

Chúng ta, những con người, không ở trong đó để tổ chức các cánh hoa của mình. Chúng ta tập trung trong thế giới theo một cách nhất định, phát triển các kỹ năng và biểu lộ những năng lượng cùng mãnh lực nhất định. Như một kết quả của việc đó, các cánh hoa được tổ chức bởi những trí tuệ có thể lo liệu việc tổ chức, điều chắc chắn không phải là con người vào thời điểm này. Các Thái dương Thiên Thần là những bậc tinh thông trong tri thức về việc kiến tạo, tổ chức và gấp xếp Hoa Sen Chân Ngã; nhưng ngay cả nếu Thái dương Thiên Thần không ở đó, các mãnh lực khác vẫn phải đảm trách việc này, vì các Thái dương Thiên Thần đã không can thiệp trong Dãy Mặt Trăng, vậy mà một số mẫu mực cao hơn của nhân loại như Đức Phật đã bước vào với nhiều cánh hoa khai mở. Vì vậy chắc chắn chúng đã phải được tổ chức theo những cách khác; một loại quyền năng cao hơn phải lo liệu điều đó. Một loại quyền năng cao hơn phải lo liệu sự tổ chức và khai mở của các cánh hoa. Con người, với trí tuệ hiện tại của mình, không có khả năng đó.

I hope that's been clear. I can't say that man has been organizing. That's why I use the word "working within". When I say working within a petal it means working at those experiences associated with the petal and achieving some kind of victory or mastery in those circumstances, and then the reflex action of the petal will be thus and so according to the inner building forces. I hope

Tôi hy vọng điều đó đã rõ. Tôi không thể nói rằng con người đã tổ chức. Đó là lý do tôi dùng từ “làm việc bên trong”. Khi tôi nói làm việc bên trong một cánh hoa, điều đó có nghĩa là làm việc trong những kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa ấy và đạt được một loại chiến thắng hay làm chủ nào đó trong những hoàn cảnh ấy; rồi phản ứng phản hồi của cánh hoa sẽ là thế này hay thế kia tùy theo các mãnh lực kiến tạo bên trong. Tôi hy

that's clear; it's certainly becoming clearer to me.

vọng điều đó rõ; chắc chắn nó đang trở nên rõ hơn đối với tôi.

During the unfoldment of the third petal or the working within it—working within those experiences associated with the third petal—the individual may still be largely under the sway of kama-manas. Just the way the lotuses of passion and desire are, but its power will be lessening as that petal becomes more fully open or begins to unfold. Much will depend upon the personality ray (and especially the soul ray) of the individual and maybe even the monadic ray. These rays guide the processes unconsciously to the man possessing them.

Trong thời kỳ khai mở của cánh hoa thứ ba, hay khi làm việc bên trong nó—làm việc bên trong những kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa thứ ba—cá nhân vẫn có thể phần lớn ở dưới sự chi phối của kama-manas. Giống như các hoa sen của đam mê và dục vọng, nhưng quyền lực của nó sẽ giảm bớt khi cánh hoa ấy mở trọn vẹn hơn hoặc bắt đầu khai mở. Nhiều điều sẽ tùy thuộc vào cung phàm ngã, và đặc biệt cung linh hồn, của cá nhân, và có lẽ ngay cả cung Chân Thần. Những cung này hướng dẫn các tiến trình một cách vô thức đối với con người đang sở hữu chúng.

Let us not forget the importance of the monadic ray which basically is determining the geometrical rising of kundalini and the opening of chakras that are in triangles and the opening of petals that are in triangles. The monadic ray gives the emphasis just the way at the first initiation, the monad chooses one of the three major centers—throat, heart or head—and will concentrate its force through that center predominantly.

Chúng ta đừng quên tầm quan trọng của cung Chân Thần, vốn về căn bản đang quyết định sự đi lên theo một đồ hình của kundalini và sự mở ra của các luân xa ở trong các tam giác, cũng như sự mở ra của các cánh hoa ở trong các tam giác. Cung Chân Thần đem lại sự nhấn mạnh, giống như ở lần điểm đạo thứ nhất, Chân Thần chọn một trong ba trung tâm chính—cổ họng, tim hoặc đầu—và sẽ tập trung mãnh lực của nó chủ yếu qua trung tâm ấy.

Since mentality and astrality are so minimal in the first petal process—there I can get away with it if I say first petal process I don't have to specify organization, vitalization, unfolding, opening, open, unfolded—anyway the first petal process with individuals focused in the first petal unfoldment cannot be considered kama-manasic. They are like so many of the least developed on our planet; they are more concerned with physical factors and their environment and that which the senses reveal. Is there an astral life? If there is, is it necessarily emotional? That is a question. If

Vì hoạt động trí tuệ và cảm dục còn rất ít trong tiến trình cánh hoa thứ nhất—ở đó tôi có thể nói đơn giản là tiến trình cánh hoa thứ nhất mà không phải nêu rõ tổ chức, tiếp sinh lực, khai mở, mở ra, đã mở, đã khai mở—dù sao, tiến trình cánh hoa thứ nhất nơi những cá nhân tập trung vào sự khai mở của cánh hoa thứ nhất không thể được xem là trí-cảm. Họ giống như rất nhiều người kém phát triển nhất trên hành tinh chúng ta; họ quan tâm nhiều hơn đến các yếu tố hồng trần, môi trường của họ và điều các giác quan tiết lộ. Có một đời sống cảm dục không? Nếu có, nó có nhất thiết là cảm xúc

there is an astral life, is it necessarily emotional in terms of the expression of great emotion, or something of that nature? I think maybe not. It can be still treated as yet another sensory environment and not feeding the great responses of the astral body.

không? Đó là một câu hỏi. Nếu có một đời sống cảm dục, nó có nhất thiết là cảm xúc theo nghĩa biểu lộ cảm xúc lớn lao, hay điều gì thuộc loại ấy không? Tôi nghĩ có lẽ không. Nó vẫn có thể được xử lý như một môi trường giác quan khác nữa, và chưa nuôi dưỡng những đáp ứng lớn lao của thể cảm dục.

Those passing through the experience of the first part of the second petal are largely kamic, but those passing through the experience of the latter part of the second petal can be considered to express kama-manasically, and let us remember also why: because they are working ahead in the experiences related to petal three. Mind began to enter in the Atlantean period indeed, and so did initiation. Well maybe it was part of the general forcing process and the second petal correlates with the Atlantean phase of consciousness. Mind was not so highly developed. Most of those who built the colossal structures were impressed by the task and had little mind to conceive on their own what they were doing, but there will be from the very beginning the mind is there, either fanned by the Solar Angels or implanted as a spark of mind, which is a far greater stimulation than fanning the mental unit or stimulating that mental unit.

Những người đi qua kinh nghiệm của phần đầu cánh hoa thứ hai phần lớn là thuần dục cảm, nhưng những người đi qua kinh nghiệm của phần sau cánh hoa thứ hai có thể được xem là biểu lộ theo cách trí-cảm, và chúng ta cũng hãy nhớ lý do: vì họ đang làm việc trước trong những kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa thứ ba. Thể trí đã bắt đầu bước vào trong thời kỳ Atlantis, và điểm đạo cũng vậy. Có lẽ đó là một phần của tiến trình thúc ép chung, và cánh hoa thứ hai tương ứng với giai đoạn tâm thức Atlantis. Thể trí khi ấy chưa phát triển cao. Phần lớn những người xây dựng các công trình khổng lồ được tác động ấn tượng về nhiệm vụ và có ít trí tuệ để tự mình quan niệm điều họ đang làm, nhưng ngay từ đầu, thể trí đã có đó, hoặc được các Thái dương Thiên Thần quạt bùng, hoặc được gieo vào như một tia lửa trí tuệ, vốn là một sự kích thích lớn lao hơn nhiều so với việc quạt bùng đơn vị hạ trí hay kích thích đơn vị hạ trí ấy.

333. Since mentality and astrality are so minimal in first petal processes, individuals focussed in first petal unfoldment cannot be considered kama-manasic. [If there IS an astral life, is it necessarily emotional-- Those passing through the experience of the first part of the second petal are largely *kamic*, but those passing through the experience of the later part of the second petal can be considered to express kama-manasically--[because they are working ahead in the experiences related to P3 Mind began to enter in the Atlantean period (and the second petal correlates with the Atlantean phase of consciousness). [Most of those who built the colossal structures were impressed by the task and had little mind to conceive, on their own, what they were doing..

Mentation is a capability, but it's only used increasingly by the time we get into a Mercury petal, like the third petal. Its mind is really much more active in a Mercury petal such as a petal three, related to Gemini and Virgo. The mind is far more acute and active than in the first or second petal processes.

Hoạt động trí tuệ là một khả năng, nhưng nó chỉ được sử dụng ngày càng nhiều khi chúng ta đi vào một cánh hoa thuộc Sao Thủy, như cánh hoa thứ ba. Thể trí thực sự hoạt động mạnh hơn nhiều trong một cánh hoa thuộc Sao Thủy, như cánh hoa thứ ba, liên hệ với Song Tử và Xử Nữ. Thể trí sắc bén và năng động hơn rất nhiều so với trong các tiến trình cánh hoa thứ nhất hay thứ hai.

The general idea is there, some greater degree of understanding. But remember we are still in the Hall of Ignorance, and the higher of the pairs of opposites is towards the end of this Hall only dimly seen, even though one is working ahead, let us say in petal four.

Ý tưởng chung là có đó, một mức độ thấu hiểu lớn hơn nào đó. Nhưng hãy nhớ rằng chúng ta vẫn còn ở trong Phòng Vô Minh, và phần cao hơn của các cặp đối cực chỉ được thấy lờ mờ về cuối Phòng này, dù người ta đang làm việc trước, chẳng hạn trong cánh hoa thứ tư.

There must be sequential working because the different capabilities that have to unfold cannot unfold simultaneously—one depends upon the next. There has to be a sequence and as there is organization going on one is working in the outer world in such a way that organization would occur first on the fourth petal, then the fifth, and then only then the sixth, not all three simultaneously. Simultaneity is a synthetic stage and it calls together different kinds of work which were sequenced, really accomplished, and then relates all of that work in a synthesis, but unless we do our sequential work we cannot do our work of simultaneity. In other words, that Saturn of sequence must precede Uranus of simultaneity.

Phải có sự làm việc theo trình tự, vì các năng lực khác nhau phải khai mở không thể khai mở đồng thời—cái này tùy thuộc vào cái kế tiếp. Phải có một trình tự, và khi sự tổ chức đang diễn ra, người ta làm việc trong thế giới bên ngoài theo cách mà sự tổ chức sẽ xảy ra trước hết trên cánh hoa thứ tư, rồi cánh hoa thứ năm, và chỉ sau đó mới đến cánh hoa thứ sáu, chứ không phải cả ba đồng thời. Tính đồng thời là một giai đoạn tổng hợp và nó quy tụ những loại công việc khác nhau vốn đã được sắp theo trình tự, thực sự đã hoàn thành, rồi liên hệ tất cả công việc ấy trong một sự tổng hợp, nhưng nếu chúng ta không làm công việc theo trình tự, chúng ta không thể làm công việc đồng thời. Nói cách khác, Thổ Tinh của trình tự phải đi trước Sao Thiên Vương của tính đồng thời.

If the people today who say "we take all the five initiations at the same time," forgetting that the work they have to do in the world is sequential work with each further expansion of that work dependent upon the successful accomplishment of that which preceded it. Then that there may be a

Những người ngày nay nói rằng “chúng ta nhận cả năm lần điểm đạo cùng một lúc” đang quên rằng công việc họ phải làm trong thế giới là công việc theo trình tự, với mỗi sự mở rộng kế tiếp của công việc ấy tùy thuộc vào sự hoàn thành thành công của điều đi trước. Rồi có thể có một sự hòa trộn đồng

sudden simultaneous interblending of energies so that all the work can be simultaneously accessed, and it's all considered to be part of everything else—everything is part of everything else—I don't deny that that can happen, but there has to be a sequence as well. The Saturn sequence must precede Uranus.

thời đột ngột của các năng lượng để toàn bộ công việc có thể được tiếp cận đồng thời, và tất cả được xem là một phần của mọi thứ khác—mọi thứ là một phần của mọi thứ khác—tôi không phủ nhận rằng điều đó có thể xảy ra, nhưng cũng phải có một trình tự. Trình tự Thổ Tinh phải đi trước Sao Thiên Vương.

If we consider the zodiacally clockwise manner of understanding the petals, that is not the natural order of the signs. The sign Capricorn would be assigned to the third petal of the knowledge here. This is the zodiacally clockwise manner of understanding the petals, and I have to say here as said at the beginning with Pisces—then the sign Capricorn is going to be assigned to the third petal of the knowledge here, or should we begin with Aries? Then Aquarius.

Nếu chúng ta xét cách thấu hiểu các cánh hoa theo chiều kim đồng hồ của hoàng đạo, đó không phải là thứ tự tự nhiên của các dấu hiệu. Dấu hiệu Ma Kết sẽ được gán cho cánh hoa thứ ba của tầng tri thức ở đây. Đây là cách thấu hiểu các cánh hoa theo chiều kim đồng hồ của hoàng đạo, và tôi phải nói ở đây như đã nói lúc đầu với Song Ngư—khi ấy dấu hiệu Ma Kết sẽ được gán cho cánh hoa thứ ba của tầng tri thức ở đây, hay chúng ta nên bắt đầu với Bạch Dương? Khi ấy là Bảo Bình.

Capricorn with its ruler of Saturn is much associated with a concrete mind, yes, and with a process of sacrifice, especially compulsory sacrifice—no escape from death and taxes. You cannot escape the compulsion of Capricorn, Saturn. We all know the forcing regiment of qualities found in Capricorn, seventh ray in the Capricorn individual, and conditioned by the seventh ray. A measure of Capricorn in reality, which depends upon the power to think at least to a degree, is entering the consciousness.

Ma Kết với chủ tinh là Thổ Tinh liên hệ nhiều với trí cụ thể, đúng vậy, và với một tiến trình hi sinh, đặc biệt là hi sinh bắt buộc—không thoát khỏi cái chết và thuế khóa. Các bạn không thể thoát khỏi sự cưỡng bách của Ma Kết, Thổ Tinh. Tất cả chúng ta đều biết tính kỷ luật cưỡng bách được thấy trong Ma Kết, cung bảy nơi cá nhân Ma Kết, và chịu ảnh hưởng của cung bảy. Một mức độ nào đó của Ma Kết trong thực tại, vốn tùy thuộc vào quyền năng suy nghĩ ít nhất ở một mức nào đó, đang bước vào tâm thức.

I'm remembering my old teacher used to quote this following statement: must do. He is a stern commander. This can come from circumstance or from an inner voice, and in this case it's more the compulsion of the circumstance. The must do comes from circumstance.

Tôi nhớ vị thầy cũ của tôi thường trích dẫn câu sau: phải làm. Đó là một vị chỉ huy nghiêm khắc. Điều này có thể đến từ hoàn cảnh hoặc từ một tiếng nói bên trong, và trong trường hợp này, đó là sự cưỡng bách của hoàn cảnh nhiều hơn. Cái phải làm đến từ hoàn cảnh.

Should Aquarius characterize this petal (as would be the case if we began with Aries), Aquarius is an air sign and easily associated with mentality, even a concrete mind at times, although much later the elevated, abstract mind which looks at all things from a great distance. How can I say here that I think this is an interesting analogy: Capricorn must stand on an earthy mountain to see its great perspective. Aquarius takes off into the air, flying one way or another, and can see from an even higher perspective. Perhaps Pegasus, the winged horse, helps with this flying because it is the second zodiacal constellation associated with Aquarius, and then there's the swan, Cygnus the swan—the swan from the greatest heights. At the same time, after that you have to descend into the valley and carry the burden, indeed, but Aquarius is aviation, so no wonder the heights and the depths occur in Aquarius.

Nếu Bảo Bình đặc trưng cho cánh hoa này, như sẽ là trường hợp nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương, thì Bảo Bình là một dấu hiệu hành khí và dễ dàng liên hệ với trí tuệ, thậm chí đôi khi với trí cụ thể, dù rất lâu về sau là trí trừu tượng được nâng cao, nhìn mọi sự từ một khoảng cách lớn. Làm sao tôi có thể nói ở đây rằng tôi nghĩ đây là một tương đồng thú vị: Ma Kết phải đứng trên một ngọn núi bằng đất để thấy tầm nhìn lớn lao của nó. Bảo Bình cất lên vào không trung, bay theo cách này hay cách khác, và có thể thấy từ một tầm nhìn còn cao hơn. Có lẽ Pegasus, con ngựa có cánh, trợ giúp việc bay này vì đó là chòm sao hoàng đạo thứ hai liên hệ với Bảo Bình, và rồi có thiên nga, Cygnus thiên nga—thiên nga từ những độ cao lớn nhất. Đồng thời, sau đó các bạn phải đi xuống thung lũng và mang lấy gánh nặng, thật vậy, nhưng Bảo Bình là hàng không, nên không lạ gì những độ cao và vực sâu xảy ra trong Bảo Bình.

We're not looking for the great factor of abstraction when we get to the third petal and its use. We're simply looking for the concrete mind, and sometimes the scientific mind, which we find in Aquarius in relation to Uranus. Later will come the abstraction. Think about Immanuel Kant's third ray, pursuing wisdom and knowledge, but with Aquarius rising. His degree of abstraction was something phenomenal. One of his friends gave the book Kant gave him to read, returned it to Kant half read and said "It's driving me crazy—I'll go mad if I continue." I wonder how many students of philosophy have felt that way in reading Kant. Lately, most of what has happened is that the basic digest of what Kant offered has come into the philosophical mind, and he's known for a particular type of contribution. You wonder how many people read him with exactitude and endure it. In a course

Chúng ta không tìm kiếm yếu tố trừu tượng lớn lao khi đến với cánh hoa thứ ba và việc sử dụng nó. Chúng ta chỉ tìm kiếm trí cụ thể, và đôi khi là trí tuệ khoa học, mà chúng ta thấy trong Bảo Bình liên hệ với Sao Thiên Vương. Về sau sẽ đến sự trừu tượng. Hãy nghĩ về cung ba của Immanuel Kant, theo đuổi minh triết và tri thức, nhưng với Bảo Bình mọc. Mức độ trừu tượng của ông là điều phi thường. Một người bạn của ông được Kant đưa sách để đọc, đã trả lại cho Kant khi mới đọc được một nửa và nói: “Nó làm tôi phát điên—tôi sẽ mất trí nếu tiếp tục.” Tôi tự hỏi có bao nhiêu môn sinh triết học đã cảm thấy như vậy khi đọc Kant. Gần đây, phần lớn điều đã xảy ra là bản tóm lược căn bản của những gì Kant cống hiến đã đi vào trí tuệ triết học, và ông được biết đến vì một loại đóng góp đặc thù. Các bạn tự hỏi có bao nhiêu người đọc ông một cách chính xác và chịu đựng được điều đó. Trong một khóa học

specifically given to his work it would happen, I suppose.

được dành riêng cho tác phẩm của ông, tôi cho là điều ấy sẽ xảy ra.

The kind of sacrifice experience is not self-originated but "at the mercy of circumstance" and very much the result of group pressure. All of us have to do this, all of us countrymen have to do this, all of us at this level of economic hardship have to do this. We have no choice in this way.

Loại kinh nghiệm hi sinh này không tự phát sinh từ bản thân, mà là "phó mặc cho hoàn cảnh" và rất nhiều là kết quả của áp lực nhóm. Tất cả chúng ta phải làm điều này, tất cả đồng bào chúng ta phải làm điều này, tất cả chúng ta ở mức khó khăn kinh tế này phải làm điều này. Chúng ta không có lựa chọn theo cách này.

Aquarius could be seen as somewhat involved in the process. I'm trying to find all the wheels turning upon themselves simultaneously, and everything is related to everything else. We learn that about chakras in relation to petals; we will be learning it. The whole egoic lotus is like a heart chakra in a way within the monadic demonstration. At a certain point everything will turn upon itself, and I suppose this will happen just before the destruction occurs—the greatest amount of spherical brilliance. Colour, sound will occur before the destruction. Group pressure is typically Aquarian.

Bảo Bình có thể được xem là phần nào liên hệ trong tiến trình. Tôi đang cố tìm tất cả các bánh xe tự xoay trên chính chúng đồng thời, và mọi sự liên hệ với mọi sự khác. Chúng ta học điều đó về các luân xa liên hệ với các cánh hoa; chúng ta sẽ học điều đó. Toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã theo một nghĩa nào đó giống như một luân xa tim trong sự biểu hiện Chân Thần. Ở một điểm nào đó mọi sự sẽ tự xoay trên chính nó, và tôi cho rằng điều này sẽ xảy ra ngay trước khi sự hủy diệt diễn ra—sự rực sáng hình cầu đạt mức cao nhất. Màu sắc, âm thanh sẽ xảy ra trước sự hủy diệt. Áp lực nhóm thường có tính Bảo Bình.

We recall that the Earth signs can be reasonably associated with the knowledge tier, and certainly Taurus has a lot to do with the pursuit of knowledge at its higher levels, and it is sensory knowledge. It seems it's earth experience in the field of the senses and fits well with the Earth signs, since this tier concerns consciousness upon the physical plane, even if that consciousness is at times emotionally driven or has mentation involved with it. It also concerns the physical permanent atom. Even in relation to the process for the mental petal of the knowledge tier, there is an offering up of the physical body because in this tier mind and emotions are directed towards or focused upon the body.

Chúng ta nhớ rằng các dấu hiệu hành thổ có thể được liên hệ một cách hợp lý với tầng tri thức, và chắc chắn Kim Ngưu có rất nhiều liên quan đến việc theo đuổi tri thức ở các cấp độ cao hơn của nó, và đó là tri thức giác quan. Dường như đó là kinh nghiệm trần thế trong lĩnh vực của các giác quan và phù hợp tốt với các dấu hiệu hành thổ, vì tầng này liên quan đến tâm thức trên cõi hồng trần, dù tâm thức ấy đôi khi bị cảm xúc thúc đẩy hoặc có hoạt động trí tuệ liên hệ với nó. Nó cũng liên quan đến nguyên tử trường tồn hồng trần. Ngay cả liên quan đến tiến trình dành cho cánh hoa trí tuệ của tầng tri thức, vẫn có một sự dâng hiến thể xác, vì trong tầng này thể trí và cảm xúc được hướng về hoặc tập trung vào thể xác.

We do not have, this comes later, the focus upon the body. Later, emotions are focused upon emotions, and that would be perhaps in the second tier at some point. Still later the mind is focused upon mind—it all depends on the ray. Maybe with a third ray this is easier to happen, but then the number nine—you know, we can expect that to happen in the philosophical ninth petal, nine being the number of the third ray. But the major focus is the physicality, and so whatever emotion there is, whatever mind there is, it's about the physical world. The next tier is more about the astral plane. Mind can be focused then more upon the sentient level, even if it's a relatively high sentience, and physicality can be focused in support of that growing sentiency. Then come the petals of mind, the will, sacrifice petals, and there what's going on in the mind disabusing it from illusion is the main focus. Emotions and the body support the major mental emphasis, and mind can be focused upon mind. But at this point what thinking power there is, is focused upon physicality.

Ở đây chúng ta chưa có sự tập trung vào chính thể xác theo nghĩa về sau; điều này đến sau. Về sau, cảm xúc được tập trung vào cảm xúc, và điều đó có lẽ xảy ra trong tầng thứ hai ở một thời điểm nào đó. Về sau nữa, thể trí được tập trung vào thể trí—tất cả tùy thuộc vào cung. Có lẽ với cung ba điều này dễ xảy ra hơn, nhưng rồi con số chín—chúng ta có thể kỳ vọng điều đó xảy ra trong cánh hoa thứ chín mang tính triết học, chín là con số của cung ba. Nhưng trọng tâm chính là tính hồng trần, và vì vậy, bất kỳ cảm xúc nào có đó, bất kỳ thể trí nào có đó, đều xoay quanh thế giới hồng trần. Tầng kế tiếp liên quan nhiều hơn đến cõi cảm dục. Khi ấy thể trí có thể được tập trung nhiều hơn vào cấp độ cảm thụ, ngay cả nếu đó là một sự cảm thụ tương đối cao, và tính hồng trần có thể được tập trung để hỗ trợ cho sự cảm thụ đang tăng trưởng ấy. Rồi đến các cánh hoa của trí tuệ, ý chí, các cánh hoa hi sinh, và ở đó điều đang diễn ra trong thể trí, giải thoát nó khỏi ảo tưởng, là trọng tâm chính. Cảm xúc và thể xác hỗ trợ cho sự nhấn mạnh trí tuệ chủ yếu, và thể trí có thể được tập trung vào thể trí. Nhưng ở điểm này, bất kỳ quyền năng tư tưởng nào có đó đều tập trung vào tính hồng trần.

Capricorn was associated with the first petal (the most physical), Taurus with the second petal (in which desire and emotion become significant developmental factors), and now Virgo will be assigned to the third petal. We can say Virgo is first a highly mental sign and concrete.

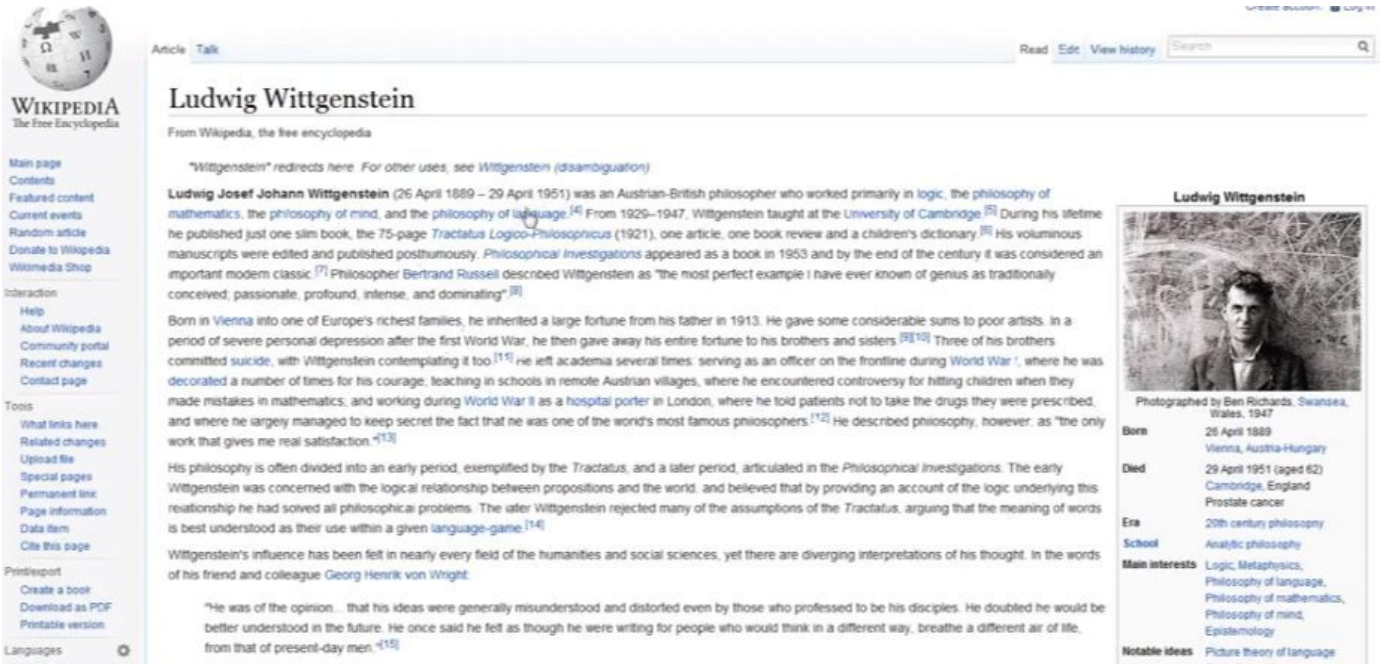
Ma Kết được liên hệ với cánh hoa thứ nhất, vốn hồng trần nhất; Kim Ngưu với cánh hoa thứ hai, trong đó dục vọng và cảm xúc trở thành các yếu tố phát triển đáng kể; và bây giờ Xử Nữ sẽ được gán cho cánh hoa thứ ba. Chúng ta có thể nói Xử Nữ trước hết là một dấu hiệu rất trí tuệ và cụ thể.

A friend of mine did an analysis of philosophers and found that Virgo and Taurus were very prominent among them. The pursuit of knowledge and maybe in Virgo the deeper pursuit of wisdom, but also meticulous analysis of language. I'm trying to remember whether Wittgenstein was a

Một người bạn của tôi đã phân tích các triết gia và thấy rằng Xử Nữ và Kim Ngưu rất nổi bật nơi họ. Sự theo đuổi tri thức và có lẽ trong Xử Nữ là sự theo đuổi minh triết sâu xa hơn, nhưng cũng là sự phân tích tỉ mỉ về ngôn ngữ. Tôi đang cố nhớ xem Wittgenstein có phải là Xử Nữ không—đó

Virgo—that's a bit of a tangent, isn't it—but Wittgenstein's birthday, and it looks like Virgo. But no, he's a Taurus. Well, that's okay too.

hơi là một sự lạc đề, phải không—nhưng ngày sinh của Wittgenstein, và trông có vẻ như Xử Nữ. Nhưng không, ông là Kim Ngưu. Điều đó cũng được.



WIKIPEDIA
The Free Encyclopedia

Article Talk Read Edit View history

Ludwig Wittgenstein

From Wikipedia, the free encyclopedia

"Wittgenstein" redirects here. For other uses, see Wittgenstein (disambiguation).

Ludwig Josef Johann Wittgenstein (26 April 1889 – 29 April 1951) was an Austrian-British philosopher who worked primarily in logic, the philosophy of mathematics, the philosophy of mind, and the philosophy of language.[4] From 1929–1947, Wittgenstein taught at the University of Cambridge.[5] During his lifetime he published just one slim book, the 75-page *Tractatus Logico-Philosophicus* (1921), one article, one book review and a children's dictionary.[6] His voluminous manuscripts were edited and published posthumously. *Philosophical Investigations* appeared as a book in 1953 and by the end of the century it was considered an important modern classic.[7] Philosopher Bertrand Russell described Wittgenstein as "the most perfect example I have ever known of genius as traditionally conceived; passionate, profound, intense, and dominating".[8]

Born in Vienna into one of Europe's richest families, he inherited a large fortune from his father in 1913. He gave some considerable sums to poor artists. In a period of severe personal depression after the first World War, he then gave away his entire fortune to his brothers and sisters.[9][10] Three of his brothers committed suicide, with Wittgenstein contemplating it too.[11] He left academia several times: serving as an officer on the frontline during World War I, where he was decorated a number of times for his courage; teaching in schools in remote Austrian villages, where he encountered controversy for hitting children when they made mistakes in mathematics; and working during World War II as a hospital porter in London, where he told patients not to take the drugs they were prescribed, and where he largely managed to keep secret the fact that he was one of the world's most famous philosophers.[12] He described philosophy, however, as "the only work that gives me real satisfaction."[13]

His philosophy is often divided into an early period, exemplified by the *Tractatus*, and a later period, articulated in the *Philosophical Investigations*. The early Wittgenstein was concerned with the logical relationship between propositions and the world, and believed that by providing an account of the logic underlying this relationship he had solved all philosophical problems. The later Wittgenstein rejected many of the assumptions of the *Tractatus*, arguing that the meaning of words is best understood as their use within a given language-game.[14]

Wittgenstein's influence has been felt in nearly every field of the humanities and social sciences, yet there are diverging interpretations of his thought. In the words of his friend and colleague Georg Henrik von Wright:

> "He was of the opinion... that his ideas were generally misunderstood and distorted even by those who professed to be his disciples. He doubted he would be better understood in the future. He once said he felt as though he were writing for people who would think in a different way, breathe a different air of life, from that of present-day men."[15]

Ludwig Wittgenstein

Photographed by Ben Richards, Swansea, Wales, 1947

Born	26 April 1889 Vienna, Austria-Hungary
Died	29 April 1951 (aged 62) Cambridge, England Prostate cancer
Era	20th century philosophy
School	Analytic philosophy
Main interests	Logic, Metaphysics, Philosophy of language, Philosophy of mathematics, Philosophy of mind, Epistemology
Notable ideas	Picture theory of language

Somewhere from the 26th to the 29th of April, if the 29th he's still in the Taurus decanate, I forget what his Ascendant is, I have it somewhere. But maybe it just goes to prove the point: Virgo and Taurus, Bertrand Russell Taurus, Socrates Taurus, Immanuel Kant Taurus—all great philosophers, and we will have to study astrology in a manner that is statistical; that is recommended by the Tibetan.

Đâu đó từ ngày 26 đến 29 tháng Tư; nếu là ngày 29 thì ông vẫn ở trong thập độ Kim Ngưu, tôi quên Ascendant của ông là gì, tôi có nó ở đâu đó. Nhưng có lẽ điều đó chỉ chứng minh luận điểm: Xử Nữ và Kim Ngưu, Bertrand Russell Kim Ngưu, Socrates Kim Ngưu, Immanuel Kant Kim Ngưu—tất cả đều là các triết gia lớn, và chúng ta sẽ phải nghiên cứu chiêm tinh học theo cách thống kê; điều đó được Chân sư Tây Tạng khuyến nghị.

Virgo (in the earliest stages of human development) is experienced as a very materialistic sign but also holds much promise for the development of mentality. The rays of Virgo in relation to the previous solar system are hypothesized as the third and seventh, and Virgo rules the latter part of the previous solar system, we are told. In the beginning, it's all about developing mentation, almost with a kind of momentum from the past, encouraging that, and it's a lower example of Mercury,

Xử Nữ, trong những giai đoạn sớm nhất của sự phát triển nhân loại, được kinh nghiệm như một dấu hiệu rất duy vật, nhưng cũng chứa đựng nhiều hứa hẹn cho sự phát triển trí tuệ. Các cung của Xử Nữ liên hệ với hệ mặt trời trước được giả định là cung ba và cung bảy, và chúng ta được cho biết rằng Xử Nữ cai quản phần sau của hệ mặt trời trước. Ban đầu, tất cả đều xoay quanh việc phát triển hoạt động trí tuệ, gần như với một loại đà từ quá khứ, khuyến khích điều đó, và đó là một biểu hiện thấp của Sao Thủy, nhưng

but Mercury is also exalted in the sign Virgo, so very high mental processes can be found there.

Sao Thủy cũng được tôn vinh trong dấu hiệu Xử Nữ, vì vậy các tiến trình trí tuệ rất cao có thể được thấy ở đó.

The beginning of mental discrimination is therefore to be expected in the process of third petal development. Mercury, indeed lower Mercury, but also exalted Mercury, because Virgo also tells the Tibetan about the cultivation of wisdom. With Virgo enters the possibility of the manipulation of the environment and the possibility of distancing oneself somewhat from the imperative urges of driving desire. We have the whole idea of monasticism in relation to Virgo; we have those withdrawn. We have the hermit and we could say, withdrawing in the mind from all the desire which usually compel engagement. But really that hermit phase is more related to the sixth petal and its processes. Virgo is cultivating the concrete mind in relation to the third petal.

Vì vậy, sự khởi đầu của phân biện trí tuệ có thể được kỳ vọng trong tiến trình phát triển cánh hoa thứ ba. Sao Thủy, đúng là Sao Thủy thấp, nhưng cũng là Sao Thủy được tôn vinh, vì theo Chân sư Tây Tạng, Xử Nữ cũng liên quan đến sự vun bồi minh triết. Với Xử Nữ, khả năng thao tác môi trường bước vào, cũng như khả năng phần nào tạo khoảng cách với những thôi thúc cấp bách của dục vọng thúc đẩy. Chúng ta có toàn bộ ý tưởng về đời sống tu viện liên hệ với Xử Nữ; chúng ta có những người rút lui. Chúng ta có ẩn sĩ, và có thể nói là rút lui trong thể trí khỏi mọi dục vọng thường cưỡng bách sự dấn thân. Nhưng thật ra giai đoạn ẩn sĩ ấy liên hệ nhiều hơn với cánh hoa thứ sáu và các tiến trình của nó. Xử Nữ đang vun bồi trí cụ thể liên hệ với cánh hoa thứ ba.

From the planetary perspective Mars and Saturn are constants throughout the unfoldment of the first. Here they both relate to the concrete mind. When we speak of the "driving force of circumstances", Mars and Saturn as suggested features strongly. Mars drives and circumstance (and the fate arising from its pressure) pertain to Saturn. These sacrifice petals are karmic petals also. There's a clearing that occurs in the process of each sacrifice petal to prepare for the next phase of higher experience. So if there is the sacrifice of the physical body, then of course the planet of death, Pluto, will reasonably be involved. I guess it's possible to experience death from any one of the planets.

Từ góc nhìn hành tinh, Sao Hỏa và Thổ Tinh là các yếu tố hằng định trong suốt sự khai mở của tầng thứ nhất. Ở đây cả hai liên hệ với trí cụ thể. Khi chúng ta nói về “mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh”, Sao Hỏa và Thổ Tinh, như đã gợi ý, đóng vai trò nổi bật. Sao Hỏa thúc đẩy, còn hoàn cảnh, và số phận phát sinh từ áp lực của nó, thuộc về Thổ Tinh. Những cánh hoa hi sinh này cũng là các cánh hoa nghiệp quả. Có một sự thanh lọc xảy ra trong tiến trình của mỗi cánh hoa hi sinh để chuẩn bị cho giai đoạn kế tiếp của kinh nghiệm cao hơn. Vì vậy, nếu có sự hi sinh thể xác, thì dĩ nhiên hành tinh của cái chết, Sao Diêm Vương, sẽ có liên hệ một cách hợp lý. Tôi đoán có thể kinh nghiệm cái chết từ bất kỳ hành tinh nào.

Is it possible to die of beauty? Well maybe, under Venus. The Tibetan has discussed dying of one's aspiration. In the mystics,

Có thể chết vì vẻ đẹp không? Có lẽ, dưới Sao Kim. Chân sư Tây Tạng đã bàn về việc chết vì khát vọng của mình. Nơi các nhà thần bí, họ

they so externalize their desire nature that it just leaves the body and doesn't come back, and Saturn, the crushing pressure can kill, and also lack. Jupiter is a type of release and a magnetic—being magnetically drawn into higher spheres. The death through air is not easily understood, he says; it's not pertinent at this time, but involving Mercury you might wonder: would it be a death through scattering and dissipation?

ngoại hiện bản chất dục vọng của mình đến mức nó rời khỏi thể xác và không trở lại, và Thổ Tinh, áp lực nghiền nát có thể giết chết, cũng như sự thiếu thốn. Sao Mộc là một loại giải thoát và một sự thu hút từ tính—được hút từ tính vào các khối cầu cao hơn. Ngài nói cái chết qua không khí không dễ hiểu; nó không thích hợp lúc này, nhưng liên hệ với Sao Thủy, các bạn có thể tự hỏi: liệu đó có phải là cái chết qua sự phân tán và làm tiêu tan không?

Mars of course is the typical sword. Uranus, death by electric shock. Neptune, death by drowning, one way. Pluto, death by poison. I probably left something out. Earth? Suffocation. Buried alive and so forth. Vulcan? The hammer hits you. That's it—crushed. Mercury is a little harder. Going to be death through division, being torn apart in four directions and scattered to the winds. There are these air burials in Tibet that I've heard about, and the birds come and that—but you have to already be dead, I hope so, and that is more related to the winged planet Mercury.

Dĩ nhiên Sao Hỏa là thanh gươm điển hình. Sao Thiên Vương, cái chết do điện giật. Sao Hải Vương, cái chết do chết đuối, theo một cách. Sao Diêm Vương, cái chết do chất độc. Có lẽ tôi đã bỏ sót điều gì đó. Trái Đất? Ngạt thở. Bị chôn sống và vân vân. Vulcan? Cái búa đập trúng các bạn. Chính là vậy—bị nghiền nát. Sao Thủy khó hơn một chút. Có lẽ là cái chết qua sự phân chia, bị xé ra theo bốn hướng và rải vào gió. Có những hình thức thiên táng ở Tây Tạng mà tôi đã nghe nói, và chim chóc đến, cùng những điều như vậy—nhưng tôi hy vọng các bạn đã chết rồi, và điều đó liên hệ nhiều hơn với hành tinh có cánh là Sao Thủy.

Probably in relation to all the sacrifice petals and the Sacrifice tier altogether, Pisces, the sign of sacrifice should be considered present. It certainly is in petal six, and I think we can find a way in the stepping off the mutable cross onto the fixed cross; I think with petal six it could happen that way, and stepping into the realm of synthesis, stepping out of the dense physical vehicle of the Solar Logos at the ninth petal, and getting into the synthesis petals, which Pisces represents. Pisces takes from all the signs; the most synthetic of all the signs, and here as well, at the third petal we have to give up our life, or give up the form anyway.

Có lẽ liên quan đến tất cả các cánh hoa hi sinh và toàn bộ tầng Hi Sinh, Song Ngư, dấu hiệu của hi sinh, nên được xem là hiện diện. Chắc chắn nó hiện diện trong cánh hoa thứ sáu, và tôi nghĩ chúng ta có thể tìm một cách trong việc bước khỏi Thập Giá Biến đổi lên Thập Giá Cố Định; tôi nghĩ với cánh hoa thứ sáu điều đó có thể xảy ra theo cách ấy, và bước vào cõi tổng hợp, bước ra khỏi vận cụ hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế ở cánh hoa thứ chín, và đi vào các cánh hoa tổng hợp, điều mà Song Ngư đại diện. Song Ngư nhận lấy từ tất cả các dấu hiệu; dấu hiệu tổng hợp nhất trong tất cả các dấu hiệu, và ở đây cũng vậy, ở cánh hoa thứ ba,

chúng ta phải từ bỏ sự sống của mình, hoặc dù sao cũng từ bỏ hình tướng.

Pluto, all of the planets ruling involved in the death process. Some good astrologer I know has always said, "look for Jupiter", because it's going to indicate the possibility of being abstracted—magnetically abstracted—into the next dimension. The drowning of Neptune is obvious, being engulfed with Jupiter and Neptune, and of course Pluto, the planet of death, per se. Pluto of course is the esoteric and hierarchical ruler of Pisces and connecting it with the end. Of course when the end is Pralaya, Neptune is considered because things go into inchoate state and are absorbed. Things just dissolve.

Sao Diêm Vương, tất cả các hành tinh cai quản đều liên hệ trong tiến trình chết. Một nhà chiêm tinh giỏi mà tôi biết luôn nói: “hãy tìm Sao Mộc”, vì nó sẽ chỉ ra khả năng được trừu xuất—được trừu xuất bằng từ tính—vào chiều kích kế tiếp. Sự chết đuối của Sao Hải Vương là hiển nhiên, bị nhận chìm với Sao Mộc và Sao Hải Vương, và dĩ nhiên Sao Diêm Vương, hành tinh của cái chết, chính nó. Sao Diêm Vương dĩ nhiên là chủ tinh nội môn và huyền giai của Song Ngư, liên kết nó với sự kết thúc. Dĩ nhiên khi sự kết thúc là Giai kỳ qui nguyên, Sao Hải Vương được xét đến vì sự vật đi vào trạng thái phôi thai chưa định hình và được hấp thu. Mọi sự chỉ tan rã.

We cannot forget here that Mercury, as the exoteric ruler of both Gemini and Virgo, is involved. The Gemini petal from the Aries, Taurus, Gemini, and Virgo petal from the Capricorn, Taurus, Virgo side. Mercury is involved here, and interestingly, the fourth ray and Mercury are associated with sacrifice, with the color yellow. Fourth ray and Mercury associated with the color yellow and with sacrifice. Being in a higher place and yet having to extend yourself into a lower place. This is so Mercurian; having pervaded the entire universe (or whatever) with a fragment of myself I remain. Having to invest yourself partially in the lower worlds like the Solar Angels, with their wings. They have their own cosmic etheric place and yet at the same time they have to extend an aspect of themselves into the lower worlds. This is what Mercury does.

Ở đây chúng ta không thể quên rằng Sao Thủy, với tư cách là chủ tinh ngoại môn của cả Song Tử và Xử Nữ, có liên hệ. Cánh hoa Song Tử từ phía Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, và cánh hoa Xử Nữ từ phía Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ. Sao Thủy có liên hệ ở đây, và điều thú vị là cung bốn và Sao Thủy được liên hệ với hi sinh, với màu vàng. Cung bốn và Sao Thủy liên hệ với màu vàng và với hi sinh. Ở một nơi cao hơn nhưng vẫn phải vươn chính mình xuống một nơi thấp hơn. Điều này rất thuộc Sao Thủy; sau khi thấm nhập toàn thể vũ trụ hoặc bất cứ điều gì bằng một mảnh của chính mình, tôi vẫn còn lại. Phải đầu tư một phần bản thân vào các cõi thấp giống như các Thái dương Thiên Thần, với đôi cánh của Các Ngài. Các Ngài có nơi dĩ thái vũ trụ riêng của Các Ngài, nhưng đồng thời Các Ngài phải vươn một phương diện của chính Các Ngài vào các cõi thấp. Đây là điều Sao Thủy làm.

In this instance, Mercury is the Planet of the concrete mind; at this point it gives new understanding and control over the

Trong trường hợp này, Sao Thủy là Hành Tinh của trí cụ thể; ở điểm này nó đem lại sự thấu hiểu mới và quyền kiểm soát môi

environment: mental control over that which the senses relate (the quite material environment which the senses reveal, and in which the individual of growing intelligence finds himself surrounded).

trường: sự kiểm soát trí tuệ đối với điều các giác quan truyền đạt, tức môi trường khá vật chất mà các giác quan tiết lộ, và trong đó cá nhân có trí tuệ đang tăng trưởng thấy mình bị bao quanh.

Is there any role for Venus here? We cannot dismiss it from the developmental process of any of the petals of the first tier, even though its association with the second tier is definite. We do have that color orange there, and the fifth ray was present, so Venus was instrumental in individualization and developments followed immediately upon individualization. Venus contributes to the heightening sense of values, what's worth desiring (promoted by the second petal when physical self-centeredness becomes desire for other things, and maybe for other people). The magnetic attraction to people places and things of greater or lesser values contributes to that growing sense of discrimination which will eventually become the mental discrimination of the third petal.

Có vai trò nào cho Sao Kim ở đây không? Chúng ta không thể loại bỏ nó khỏi tiến trình phát triển của bất kỳ cánh hoa nào thuộc tầng thứ nhất, dù mối liên hệ của nó với tầng thứ hai là xác định. Chúng ta có màu cam ở đó, và cung năm đã hiện diện, nên Sao Kim là công cụ trong biệt ngã hóa và trong những phát triển theo ngay sau biệt ngã hóa. Sao Kim góp phần vào ý thức ngày càng cao về các giá trị, điều gì đáng được mong muốn, được cánh hoa thứ hai thúc đẩy khi sự tập trung vào bản thân hồng trần trở thành dục vọng đối với những điều khác, và có lẽ đối với những người khác. Sự hấp dẫn từ tính đối với con người, nơi chốn và sự vật có giá trị lớn hơn hoặc nhỏ hơn góp phần vào ý thức phân biện đang tăng trưởng, điều cuối cùng sẽ trở thành sự phân biện trí tuệ của cánh hoa thứ ba.

Venus rules taste and that is related to discrimination when it has the fifth ray of discrimination connected with it. Of course Mercury is very much involved in the discriminative process as well: Mercury has the fifth ray on some of its levels and so does Venus of course, the fifth ray soul. In relation to the third petal, Venus is very much the bestower of the fifth ray with its relation to the concrete mind. The development of concrete mentality is Venusian, as well as Mercurian (and Saturnian and Martian). Through Venus the mind begins to be magnetized by and select objectives of a more refined nature.

Sao Kim cai quản thị hiếu, và điều đó liên hệ với phân biện, khi nó có cung năm của phân biện liên kết với nó. Dĩ nhiên Sao Thủy cũng liên hệ rất nhiều với tiến trình phân biện: Sao Thủy có cung năm trên một số cấp độ của nó, và Sao Kim dĩ nhiên cũng vậy, với cung linh hồn là cung năm. Liên quan đến cánh hoa thứ ba, Sao Kim có vai trò lớn trong việc ban phát cung năm với mối liên hệ của nó với trí cụ thể. Sự phát triển của trí cụ thể có tính Sao Kim, cũng như có tính Sao Thủy, Thổ Tinh và Sao Hỏa. Qua Sao Kim, thể trí bắt đầu được từ hóa bởi và chọn lựa các mục tiêu có bản chất tinh tế hơn.

But if we really look at how the concrete mind got going, the mental unit had worked

Nhưng nếu chúng ta thực sự nhìn vào cách trí cụ thể bắt đầu vận hành, đơn vị hạ trí đã

its way up as instinct, approximated mentality, but that mental unit was greatly stimulated by the presence of the Venusian ray coming from the Solar Angel. So from that perspective, Venus is a planet of tasteful discrimination, and applying mentality to that which is really of value. It kind of falls in Virgo, interestingly enough, and that represents the story of the Solar Angels falling into dense physical matter. We cannot forget how materialistic really Virgo is. We have a very materialistic mind in the third petal.

tự phát triển lên như bản năng, tiệm cận trí tuệ, nhưng đơn vị hạ trí ấy được kích thích mạnh mẽ bởi sự hiện diện của cung Sao Kim phát xuất từ Thái dương Thiên Thần. Vì vậy từ góc nhìn đó, Sao Kim là một hành tinh của sự phân biện có thẩm vị, và của việc áp dụng trí tuệ vào điều thực sự có giá trị. Điều thú vị là Sao Kim ở vị trí suy trong Xử Nữ, và điều đó biểu thị câu chuyện các Thái dương Thiên Thần rơi vào vật chất hồng trần đậm đặc. Chúng ta không thể quên Xử Nữ thực ra duy vật đến mức nào. Chúng ta có một thể trí rất duy vật trong cánh hoa thứ ba.

DK tells us of the primary lotuses that the first and third petal are both opening—maybe that we would expect the third petal to open, we might expect the first petal open, but maybe it's because they are coming in and are more related in a way to the mind.

Chân sư DK nói với chúng ta về các hoa sen sơ nguyên rằng cánh hoa thứ nhất và thứ ba đều đang mở—có lẽ chúng ta mong cánh hoa thứ ba mở, chúng ta có thể mong cánh hoa thứ nhất mở, nhưng có lẽ vì chúng đang đi vào và theo một cách nào đó liên hệ nhiều hơn với thể trí.

Of course coming from Vulcan you would think there would be a physical polarization there as well. But it says the first petal is opening as well for them. It's not going to be a very affective relationship with the environment. It's going to be more mental, manipulative. It's going to deal with physical action, and the mind to support that action, and not "oh I love it, I hate it", which is more of the second petal.

Dĩ nhiên, phát xuất từ Vulcan, các bạn sẽ nghĩ cũng có một sự phân cực hồng trần ở đó. Nhưng bản văn nói rằng cánh hoa thứ nhất cũng đang mở đối với họ. Đó sẽ không phải là một mối quan hệ rất giàu cảm xúc với môi trường. Nó sẽ mang tính trí tuệ, thao tác nhiều hơn. Nó sẽ đề cập đến hành động hồng trần, và thể trí để hỗ trợ hành động ấy, chứ không phải “ồ, tôi yêu điều đó, tôi ghét điều đó”, vốn thuộc cánh hoa thứ hai nhiều hơn.

Looking at all this from the ray perspective we will always have the first ray where a sacrifice petal is found, but since it is the third petal it has to do with the development of mentality. The third ray must be included, as must the fifth ray of concrete mind and mentality. In Virgo there is plenty of first ray, through Vulcan coming in as the veiled planet on the esoteric level.

Khi nhìn tất cả điều này từ viễn cảnh cung, chúng ta sẽ luôn có cung một nơi nào có cánh hoa hi sinh, nhưng vì đây là cánh hoa thứ ba, nó liên hệ với sự phát triển trí tuệ. Cung ba phải được bao gồm, cũng như cung năm của trí cụ thể và trí tuệ. Trong Xử Nữ có nhiều cung một, qua Vulcan đi vào như hành tinh bị che khuất trên cấp độ nội môn.

Now this is not really an esoteric level, but to me when I think of working in matter and Virgo, I can't erase from my mind the application of Vulcan, in its material aspect. I don't think of it only as the planet of spiritual will and of the light of matter; I think of it as fashioning matter through mind, which is what happens in this third petal. Mercury in its lower aspect is closely associated with the third ray, just the way Venus is with the second ray.

Đây không thực sự là một cấp độ huyền bí, nhưng đối với tôi, khi nghĩ đến việc hoạt động trong vật chất và Xử Nữ, tôi không thể xóa khỏi trí mình ứng dụng của Vulcan trong phương diện vật chất của nó. Tôi không chỉ nghĩ về nó như hành tinh của Ý Chí tinh thần và ánh sáng của vật chất; tôi nghĩ về nó như việc uốn nắn vật chất thông qua thể trí, tức là điều xảy ra trong cánh hoa thứ ba này. Sao Thủy trong phương diện thấp của nó liên hệ chặt chẽ với cung ba, cũng như Sao Kim liên hệ với cung hai.

Interestingly, you look at the Buddha, you think Mercury; you look at the Christ, you think Venus. The Buddha is supreme intelligence, accompanied by compassion, and the Christ's unparalleled love, at least regarding any human beings of which we are aware, his unparalleled love in relation to the planet of Love-Wisdom. One of those planets is Venus, and Jupiter is another, perhaps. Mercury in its lower aspect is closely associated with the third ray, and in its higher aspect with the fifth (as well as the third, in a very high sense).

Điều thú vị là, các bạn nhìn Đức Phật, các bạn nghĩ đến Sao Thủy; các bạn nhìn Đức Christ, các bạn nghĩ đến Sao Kim. Đức Phật là trí tuệ tối thượng, đi kèm với lòng từ bi, và tình thương vô song của Đức Christ, ít nhất là đối với bất kỳ con người nào mà chúng ta biết, tình thương vô song của Ngài liên hệ với hành tinh Bác Ái – Minh Triết. Một trong những hành tinh ấy là Sao Kim, và có lẽ Sao Mộc là một hành tinh khác. Sao Thủy, trong phương diện thấp hơn, liên hệ chặt chẽ với cung ba, và trong phương diện cao hơn của nó, với cung năm, cũng như cung ba theo một nghĩa rất cao.

What I'm hinting at there is, the Monadic, secondary Monadic ray of Mercury being the fifth, and its final Monadic ray since it has to be one of the three, being the third. This is what I presume to be the case and stand to be corrected as necessary.

Điều tôi đang gợi ý ở đây là cung Chân Thần thứ yếu của Sao Thủy là cung năm, và cung Chân Thần sau cùng của nó, vì phải là một trong ba cung, là cung ba. Đây là điều tôi giả định là đúng, và tôi sẵn sàng được chỉnh sửa khi cần.

We recall the following that we discussed, which hints at a ray important for the third petal. It is the offering up of the physical body upon the altar of sacrifice—low desire to begin with, and I would have to say in the early phases of the experience related to petal three, and aspiration towards the end and of course we would tend to say, in the

Chúng ta nhớ lại điều sau đây mà chúng ta đã bàn, vốn gợi ý một cung quan trọng đối với cánh hoa thứ ba. Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ hi sinh—ban đầu là dục vọng thấp, và tôi phải nói rằng trong những giai đoạn đầu của kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa thứ ba, rồi đến khát vọng vào cuối tiến trình, và dĩ nhiên chúng ta có khuynh hướng nói rằng đó là trong các giai đoạn

later phases of the experiences related to petal three, but though still desire.

muộn hơn của những kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa thứ ba, nhưng dù vậy, nó vẫn là dục vọng.

When you look at the rays, the sixth ray is going to be very prominent here. It's associated directly with desire and is the ray of Mars, at least exoterically. What's really interesting here when you look at Ara the Altar in the second decanate of Sagittarius (as we noted before), it is a decanate that is ruled by Mars. Here is the altar, ruled by Mars, and Sagittarius also ruled by Mars—Mars and its sixth ray. There is a sacrificial aspect of Mars related to high courage. Not just a bloody battle. At this stage of development the sacrifice may be relatively unconscious but it represents a preparation for the type of sacrifice which will be both conscious and willing.

Khi các bạn nhìn vào các cung, cung sáu sẽ rất nổi bật ở đây. Nó liên hệ trực tiếp với dục vọng và là cung của Sao Hỏa, ít nhất là về mặt ngoại môn. Điều thật sự thú vị ở đây, khi các bạn nhìn vào Ara, Bàn Thờ, trong thập độ thứ hai của Nhân Mã, như chúng ta đã ghi nhận trước đây, đó là một thập độ do Sao Hỏa cai quản. Ở đây có bàn thờ, do Sao Hỏa cai quản, và Nhân Mã cũng do Sao Hỏa cai quản—Sao Hỏa và cung sáu của nó. Có một phương diện hi sinh của Sao Hỏa liên hệ với lòng dũng cảm cao cả. Không chỉ là một trận chiến đẫm máu. Ở giai đoạn phát triển này, sự hi sinh có thể tương đối vô thức, nhưng nó biểu thị một sự chuẩn bị cho kiểu hi sinh vừa có ý thức vừa tự nguyện.

Think about the eighth petal: with no expectation for any reward for the great sacrifices involved, and then finally the ninth petal, for which Mars is the hierarchical ruler of Sagittarius, the utter sacrifice of all forever. That sounds so final and so drastic.

Hãy nghĩ đến cánh hoa thứ tám: không mong đợi bất kỳ phần thưởng nào cho những hi sinh lớn lao liên hệ, và rồi sau cùng là cánh hoa thứ chín, đối với cánh hoa này Sao Hỏa là chủ tinh huyền giai của Nhân Mã: sự hi sinh hoàn toàn tất cả mãi mãi. Điều đó nghe thật dứt khoát và thật quyết liệt.

Chakras and Third Petal (continuing astrology)

We have the sacral center as the seat of the mental elemental. We're liable to forget that altogether—certainly the concrete aspect of the mind. The sacral center is, in one sense, since it provides for the birth (manifestation) of the physical body, a peculiarly earthy chakra. Of course this is related to water because of the fluids involved in the production of the form, but it finally produces an earthly form, and so it will naturally be associated with all the tiers of the knowledge tier.

Chúng ta có trung tâm xương cùng là chỗ ngự của hành khí trí tuệ. Chúng ta rất dễ quên hẳn điều đó—chắc chắn là phương diện cụ thể của thể trí. Trung tâm xương cùng, theo một nghĩa nào đó, vì nó cung cấp điều kiện cho sự sinh ra, tức sự biểu hiện, của thể xác, là một luân xa đặc biệt mang tính đất. Dĩ nhiên điều này liên hệ với nước do các lưu chất tham gia vào việc sản sinh hình tướng, nhưng cuối cùng nó tạo ra một hình tướng thuộc đất, và vì thế nó sẽ tự nhiên liên hệ với mọi cánh hoa của tầng Tri Thức.

Knowledge is, in a way, the precipitation of wisdom, and it is the etherealization of knowledge that will lead us to wisdom—or transfiguration of knowledge which will lead to wisdom? A de-concretization of knowledge which will lead to wisdom? Or perhaps an accumulation of knowledge and seeing the interrelationships of those items of knowledge which will lead to wisdom, along with the heart.

Tri thức, theo một cách nào đó, là sự ngưng tụ của minh triết, và chính sự dĩ thái hóa tri thức sẽ dẫn chúng ta đến minh triết—hay sự biến hình của tri thức sẽ dẫn đến minh triết? Một sự phi cụ thể hóa tri thức sẽ dẫn đến minh triết? Hoặc có lẽ là sự tích lũy tri thức và việc thấy các mối tương quan giữa những phần tri thức ấy sẽ dẫn đến minh triết, cùng với trái tim.

The sacral center in terms of the mental elemental? Yes. And the sacral center in terms of reproduction in the second and the first petal. Reproduction does not cease, of course, unless we get into one of the Scorpionic petals or Virgo petals. We have a deliberate disciplining of the sacral center and a movement away from the sex activity so as to use the energy for illumination, which both Taurus and Scorpio rule in different ways. The illuminated process in the meditative sequence is ruled by Scorpio, and in general, illumination by Taurus. When we get to the eighth petal we can always have the opposites: Taurus and Scorpio.

Trung tâm xương cùng xét theo hành khí trí tuệ? Đúng vậy. Và trung tâm xương cùng xét theo sự sinh sản trong cánh hoa thứ hai và thứ nhất. Dĩ nhiên sự sinh sản không chấm dứt, trừ phi chúng ta đi vào một trong các cánh hoa thuộc Hổ Cáp hoặc Xử Nữ. Chúng ta có sự kỷ luật hóa có chủ ý đối với trung tâm xương cùng và sự rời xa hoạt động tính dục để sử dụng năng lượng cho sự soi sáng, điều mà cả Kim Ngưu và Hổ Cáp cai quản theo những cách khác nhau. Tiến trình được soi sáng trong chuỗi tham thiền do Hổ Cáp cai quản, và nói chung, sự soi sáng do Kim Ngưu cai quản. Khi chúng ta đến cánh hoa thứ tám, chúng ta luôn có thể có các đối cực: Kim Ngưu và Hổ Cáp.

Interestingly enough, in the Labour of Hercules, Taurus is associated with celibacy and the deliberate disciplining of the sacral center in order to produce the eye of wisdom.

Điều khá thú vị là, trong kỳ công của Hercules, Kim Ngưu liên hệ với đời sống độc thân và sự kỷ luật hóa có chủ ý đối với trung tâm xương cùng nhằm tạo ra con mắt minh triết.

The sacral center is related to developing mentality; mentality increases in its development as sacral energies are elevated to the throat center. This is a familiar idea. It's like Mars going to Uranus, or Uranus going to Uranus, or the moon going into Uranus—depends on how we look at the sacral center.

Trung tâm xương cùng liên hệ với việc phát triển trí năng; trí năng gia tăng trong sự phát triển của nó khi các năng lượng xương cùng được nâng lên trung tâm cổ họng. Đây là một ý tưởng quen thuộc. Nó giống như Sao Hỏa đi đến Sao Thiên Vương, hoặc Sao Thiên Vương đi đến Sao Thiên Vương, hoặc Mặt Trăng đi vào Sao Thiên Vương—tùy vào cách chúng ta nhìn trung tâm xương cùng.

We must naturally include the solar plexus center in relation to the third petal, since desire, and even aspiration, is prominent in the third petal of the knowledge petal as we are told. Laying the physical body on the altar of desire—low desire at first, but aspiration at the end—aspiration, but desire nonetheless. The physical body is offered up, and this means that man begins to care more for what he desires or for that which he aspires than for the fate of the physical body, per se.

Chúng ta tự nhiên phải bao gồm trung tâm tùng thái dương trong tương quan với cánh hoa thứ ba, vì dục vọng, và ngay cả khát vọng, nổi bật trong cánh hoa thứ ba của tầng Tri Thức như chúng ta được cho biết. Đặt thể xác lên bàn thờ dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng cuối cùng là khát vọng—khát vọng, nhưng dẫu sao vẫn là dục vọng. Thể xác được dâng hiến, và điều này có nghĩa là con người bắt đầu quan tâm nhiều hơn đến điều y dục vọng hoặc điều y khát vọng hơn là số phận của chính thể xác.

It's interesting that it comes in here at a mental petal, since the highest form of aspirational idealism is found in Taurus. We would have to include Taurus as well. Taurus as the highest form of aspirational idealism should be included. When does aspiration really strike? It's going to be very strong. Aspiration will be very strong during the work involving the love petals. In a way it will only increase with the one-pointed discipleship of the initiate of the first and second degree ruled by Sagittarius, which has the hierarchical Mars. That's to say, it will only increase and become more targeted, become more targeted in the petals of Sacrifice. We can see that some of the sacrifices entailed in the process of war do relate to this third petal.

Điều thú vị là nó xuất hiện ở đây trong một cánh hoa trí tuệ, vì hình thức cao nhất của chủ nghĩa lý tưởng đầy khát vọng được tìm thấy trong Kim Ngưu. Chúng ta cũng phải bao gồm Kim Ngưu. Kim Ngưu, như hình thức cao nhất của chủ nghĩa lý tưởng đầy khát vọng, nên được bao gồm. Khi nào khát vọng thật sự tác động? Nó sẽ rất mạnh. Khát vọng sẽ rất mạnh trong công việc liên quan đến các cánh hoa bác ái. Theo một cách nào đó, nó sẽ chỉ gia tăng với địa vị đệ tử nhất tâm của điểm đạo đồ bậc một và bậc hai do Nhân Mã cai quản, vốn có Sao Hỏa huyền giai. Nghĩa là, nó sẽ chỉ gia tăng và trở nên có mục tiêu hơn, trở nên có mục tiêu hơn trong các cánh hoa Hi sinh. Chúng ta có thể thấy rằng một số hi sinh hàm chứa trong tiến trình chiến tranh quả thật liên hệ với cánh hoa thứ ba này.

The sacrifices of economic hardship, the sacrifices of family too—sacrifices of economic hardship and of family, where Virgo-like, one must give up one's own preferences for the sake of others. I keep thinking of motherhood and Virgo, and how with a Gemini petal (not necessarily, but with Virgo ruling those sacrifices) it's another one of those must do's. Some people try to avoid this, but it's karmically very

Những hi sinh do khó khăn kinh tế, và cả những hi sinh của gia đình—những hi sinh do khó khăn kinh tế và do gia đình, trong đó, theo kiểu Xử Nữ, người ta phải từ bỏ những sở thích riêng vì lợi ích của người khác. Tôi cứ nghĩ đến thiên chức làm mẹ và Xử Nữ, và cách mà với một cánh hoa Song Tử, không nhất thiết như vậy, nhưng với Xử Nữ cai quản những hi sinh ấy, đó lại là một trong những điều phải làm. Một số người cố tránh điều này, nhưng việc né tránh những trách

expensive and very divisive to be avoiding those sacrificial responsibilities.

nhiệm hi sinh ấy là rất tốn kém về mặt nghiệp quả và rất gây chia rẽ.

One more center has some initial development here, and that is the throat center and I say initial development, which can be closely related to both Mercury and Saturn and to the earth as well. The throat center certainly encompasses the concrete mind and not only abstract mind. We've talked about the sacral center being the home of the mental elemental, but the sacral center has to send its energy to the throat, and the first kind of throat activation will be of the concrete kind. After all, earth is quite concrete. Saturn is among the synthesizing planets—the most concrete, related to Brahma and not to the utterly esoteric. Concretion occurs at the form-building throat center, whose number 16 sums to 7, which gives us certainly tangibility.

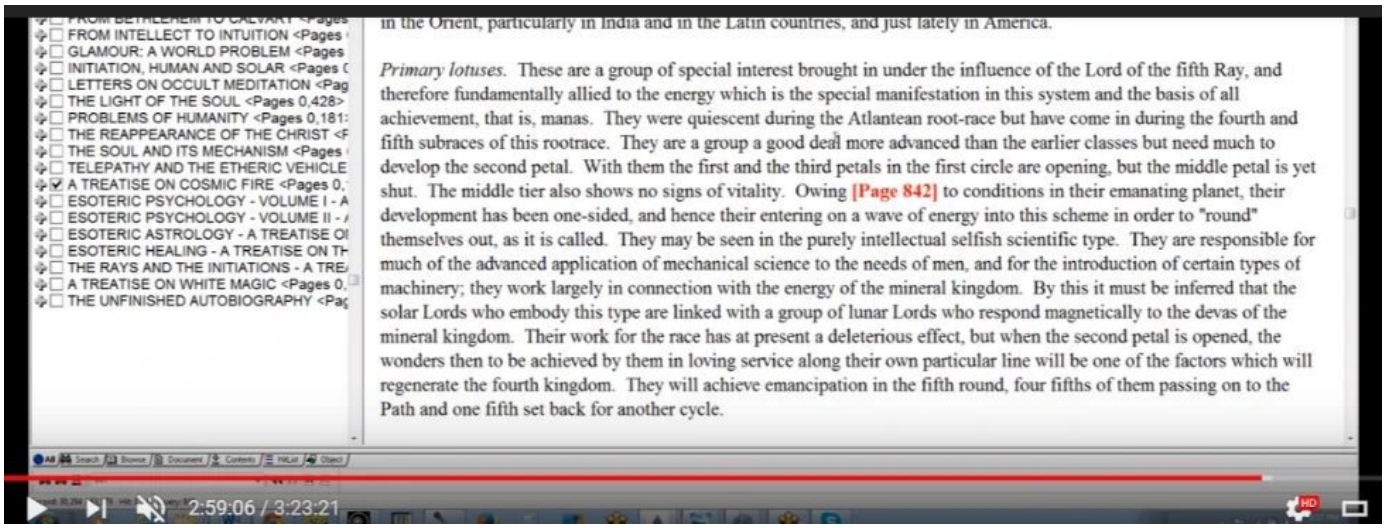
Một trung tâm nữa có một sự phát triển ban đầu ở đây, đó là trung tâm cổ họng, và tôi nói là sự phát triển ban đầu, vốn có thể liên hệ chặt chẽ với cả Sao Thủy lẫn Thổ Tinh và cả Trái Đất. Trung tâm cổ họng chắc chắn bao gồm trí cụ thể chứ không chỉ trí trừu tượng. Chúng ta đã nói về trung tâm xương cùng là nơi cư ngụ của hành khí trí tuệ, nhưng trung tâm xương cùng phải gửi năng lượng của nó đến cổ họng, và loại kích hoạt cổ họng đầu tiên sẽ thuộc loại cụ thể. Sau cùng, đất thì khá cụ thể. Thổ Tinh nằm trong số các hành tinh tổng hợp—cụ thể nhất, liên hệ với Brahma chứ không phải với điều hoàn toàn huyền bí. Sự cụ thể hóa xảy ra tại trung tâm cổ họng kiến tạo hình tướng, có số 16 quy về 7, điều chắc chắn đem lại cho chúng ta tính hữu hình.

Regarding the primary lotuses, they are from another planet who have come to Earth for the development of the second petal. They already have the third petal—well, I want to say, I think it's better to say developing because I think when we read it, it said that the first and third petals are unfolding and they are intelligent.

Về các hoa sen sơ nguyên, chúng đến từ một hành tinh khác và đã đến Trái Đất để phát triển cánh hoa thứ hai. Chúng đã có cánh hoa thứ ba—tôi muốn nói rằng có lẽ tốt hơn là nói đang phát triển, vì khi chúng ta đọc, dường như đoạn ấy nói rằng cánh hoa thứ nhất và thứ ba đang khai mở và chúng có trí tuệ.

A number of the intelligent but emotionally unresponsive scientists—and maybe emotionally immature—are found in the ranks, and this substantiates that considerable development can accompany the unfoldment of the third petal. The gradual and general unfoldment of the third petal—how is it said of the primary lotuses? Let's go to that page just for fun. Page 841, *A Treatise on Cosmic Fire*:

Một số nhà khoa học thông minh nhưng không đáp ứng về cảm xúc—và có lẽ non nớt về cảm xúc—được tìm thấy trong hàng ngũ ấy, và điều này chứng thực rằng sự phát triển đáng kể có thể đi kèm với sự khai mở của cánh hoa thứ ba. Sự khai mở dần dần và tổng quát của cánh hoa thứ ba—điều ấy được nói thế nào về các hoa sen sơ nguyên? Chúng ta hãy đến trang đó cho vui. Trang 841, *Luận về Lửa Vũ Trụ*:



Going a little farther down, primary lotuses brought in by the Lord of the Fifth Ray were quiescent in the fifth race, associated with that petal.

Đi xa xuống một chút, các hoa sen sơ nguyên do Đấng Chúa Tể Cung năm đưa vào đã tĩnh lặng trong giống dân thứ năm, liên hệ với cánh hoa ấy.

Quiescent during the Atlantean race.

Tĩnh lặng trong giống dân Atlantis.

Have come in into incarnation during the fourth and fifth sub races of this root race. (*TCF*, p. 718–719)

Đã đi vào lâm phàm trong các giống dân phụ thứ tư và thứ năm của giống dân gốc này. (*TCF*, tr. 718–719)

Maybe they were in some sort of pro-life state, who knows when they came from their planet of origin.

Có lẽ chúng đã ở trong một trạng thái kiểu tiền sinh, ai biết được chúng đến từ hành tinh nguyên thủy của chúng khi nào.

They are a group a good deal more advanced than the earlier classes but need much to develop the second petal. With them the first and the third petals in the first circle are opening. *TCF* 841–842

Chúng là một nhóm tiến bộ hơn nhiều so với các lớp trước, nhưng còn phải phát triển cánh hoa thứ hai rất nhiều. Với chúng, cánh hoa thứ nhất và thứ ba trong vòng thứ nhất đang mở ra. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 842** (*TCF*, tr. 841–842)

That sounds like a fairly ultimate development and we are coming near a state of being fully open. These are intelligent people but need the influence of the earth and its second ray soul and its type of magnetism to develop an understanding of emotional relations, sentient relations.

Điều đó nghe như một sự phát triển khá tối hậu, và chúng ta đang đến gần một trạng thái mở ra hoàn toàn. Đây là những người thông minh nhưng cần ảnh hưởng của Trái Đất và linh hồn cung hai của nó cùng kiểu từ điện của nó để phát triển một sự thấu hiểu về các quan hệ cảm xúc, các quan hệ cảm thụ.

Considerable unfoldment of the third petal does show that there's quite a bit of what we call intelligence involved there. Now we cannot really say the lotuses of passion and desire, some of whom come from the moon chain but three fifths of which come from the earth chain, have the third petal as unfolded as the primary lotuses. The primary lotuses seem to be working in the second petal; it's almost like having to do a little remedial work, but inasmuch as they will be with us for a while, it would seem that they would have to be working, because their first and third petals are unfolding, at least organizing in those types of experiences which relate to the central tier of petals.

Sự khai mở đáng kể của cánh hoa thứ ba quả thật cho thấy rằng ở đó có khá nhiều điều chúng ta gọi là trí tuệ. Chúng ta không thể thật sự nói rằng các hoa sen của đam mê và dục vọng, một số trong đó đến từ Dãy Mặt Trăng nhưng ba phần năm đến từ Dãy Địa Cầu, có cánh hoa thứ ba được khai mở như các hoa sen sơ nguyên. Các hoa sen sơ nguyên dường như đang hoạt động trong cánh hoa thứ hai; gần như phải làm một ít công việc bổ túc, nhưng vì chúng sẽ ở với chúng ta một thời gian, dường như chúng phải đang hoạt động, bởi vì cánh hoa thứ nhất và thứ ba của chúng đang khai mở, ít nhất là đang tổ chức trong những loại kinh nghiệm liên hệ với tầng giữa của các cánh hoa.

If there is growing and even considerable intelligence, then the throat center must also be unfolded and must relate to that third petal. Mercury (prominent through Gemini and Virgo) and Saturn (prominent through Capricorn—with its initial emphasis upon concrete mentality) are both planets related to the throat center. Even later, but not now, Uranus comes in with its seventh ray, but we don't want to get ahead of ourselves here; we're not anywhere near the first initiation. Consequently, Aquarius will have to mean something other—it can mean concrete science.

Nếu có trí tuệ đang tăng trưởng và thậm chí đáng kể, thì trung tâm cổ họng cũng phải được khai mở và phải liên hệ với cánh hoa thứ ba ấy. Sao Thủy, nổi bật qua Song Tử và Xử Nữ, và Thổ Tinh, nổi bật qua Ma Kết với sự nhấn mạnh ban đầu của nó vào trí cụ thể, đều là các hành tinh liên hệ với trung tâm cổ họng. Thậm chí về sau, nhưng chưa phải lúc này, Sao Thiên Vương xuất hiện với cung bảy của nó, nhưng chúng ta không muốn đi trước quá xa ở đây; chúng ta còn chưa gần đến lần điểm đạo thứ nhất. Do đó, Bảo Bình sẽ phải hàm ý điều gì khác—nó có thể hàm ý khoa học cụ thể.

Earth is, for the average man, the throat center ruler (that's from *Esoteric Astrology*, page 517), and earth is somehow connected with all the earth signs: Capricorn, Taurus, Virgo. All of them emphasize materiality and the earth at this stage. Under its third ray personality, earth emphasizes materiality. The expression of earth under its third ray personality emphasizes the material, but under its second ray soul, it abstracts from the material. That's one of

Đối với người trung bình, Trái Đất là chủ tinh của trung tâm cổ họng, điều đó lấy từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 517, và Trái Đất bằng cách nào đó nối kết với mọi dấu hiệu hành thổ: Ma Kết, Kim Ngưu, Xử Nữ. Tất cả chúng đều nhấn mạnh tính vật chất và Trái Đất ở giai đoạn này. Dưới phàm ngã cung ba của nó, Trái Đất nhấn mạnh tính vật chất. Sự biểu lộ của Trái Đất dưới phàm ngã cung ba của nó nhấn mạnh điều vật chất, nhưng dưới linh hồn cung hai của nó, nó rút

the battles we're having right now on this planet with the fourth initiation—a kind of fourth initiation being undergone.

ra khỏi vật chất. Đó là một trong những trận chiến mà chúng ta đang trải qua ngay lúc này trên hành tinh này với lần điểm đạo thứ tư—một kiểu lần điểm đạo thứ tư đang được trải nghiệm.

The mind provides a degree of detachment and vision. It is possible to abstract to a degree from the kama-manasic mind as the third petal processes unfold, because as the third petal continues to unfold and on the basis of this abstraction, from kama-manas, sacrifice becomes possible. One sees more clearly. We have to remember though that much of it is unconsciously undertaken. Even if the larger spiritual reasons for the sacrifice are not known by the human unit who is at this point more sacrificed than sacrificing.

Thể trí cung cấp một mức độ tách rời và tầm nhìn. Có thể tách ra phần nào khỏi thể trí-cảm khi các tiến trình của cánh hoa thứ ba khai mở, bởi vì khi cánh hoa thứ ba tiếp tục khai mở và trên nền tảng của việc tách ra khỏi kama-manas này, sự hi sinh trở nên khả hữu. Người ta thấy rõ hơn. Tuy nhiên, chúng ta phải nhớ rằng phần lớn điều đó được thực hiện một cách vô thức. Ngay cả khi các lý do tinh thần lớn hơn cho sự hi sinh không được đơn vị nhân loại biết đến, đơn vị ấy ở điểm này bị hi sinh nhiều hơn là đang hi sinh.

When we are ruled by the kama-manasic mind, the true reason for things (even an intermediate reason) is not so easily seen, but with the growing mentality of this petal there can be the beginning of the understanding of why sacrifice is necessary. Even more so at the sixth petal we really really come to understand, because by that time we're on the path.

Khi chúng ta bị cai quản bởi thể trí cảm, lý do thật sự của sự việc, thậm chí một lý do trung gian, không dễ được thấy; nhưng với trí năng đang tăng trưởng của cánh hoa này, có thể bắt đầu có sự thấu hiểu vì sao hi sinh là cần thiết. Còn hơn thế nữa, ở cánh hoa thứ sáu, chúng ta thật sự thật sự bắt đầu thấu hiểu, bởi vì đến lúc ấy chúng ta đang ở trên đường đạo.

Many human units are caught up in this type of sacrifice. The circumstances are forcing the sacrifice. I wonder if you can think of instances in your own life where circumstances force the sacrifice. I can think of some cases where a student is perfectly able to attend a school of very high status, like a college, but cannot because the family lacks sufficient funds and yet does not lack them so much that a scholarship would be offered. People want an education, maybe, but they have to go to war to find it and be part of a G.I. Bill which will give them education after they put themselves on the

Nhiều đơn vị nhân loại bị cuốn vào kiểu hi sinh này. Hoàn cảnh đang buộc phải hi sinh. Tôi tự hỏi liệu các bạn có thể nghĩ đến những trường hợp trong chính đời mình, nơi hoàn cảnh buộc phải hi sinh. Tôi có thể nghĩ đến vài trường hợp một học sinh hoàn toàn có khả năng theo học một trường có địa vị rất cao, như đại học, nhưng không thể vì gia đình không có đủ tiền, tuy lại không thiếu đến mức được cấp học bổng. Có lẽ người ta muốn được giáo dục, nhưng họ phải ra chiến tranh để tìm điều đó và trở thành một phần của chương trình theo Đạo luật G.I. Bill, vốn hỗ trợ việc học cho họ sau khi họ đặt mình

line in the military, also ruled by Virgo. Interestingly, we call it the service: "I entered the service." That is so Virgo, and then you have to obey orders, and Virgos are forever obeying orders from those that are higher in command.

vào tuyến nguy hiểm trong quân đội, cũng do Xử Nữ cai quản. Điều thú vị là, trong tiếng Anh chúng ta gọi đó là “service” (phục vụ): “Tôi nhập ngũ.” Điều đó thật rất Xử Nữ, rồi các bạn phải tuân lệnh, và những người Xử Nữ mãi mãi tuân lệnh từ những người ở cấp chỉ huy cao hơn.

One of the old sayings is "Ours is not to reason why ours is but to do or die." This is from *the Charge of the Light Brigade* by Tennyson. The full quote from the second stanza is: "Theirs is not to reason why, theirs is but to do and die." That's exactly what happened in that particular charge.

Một trong những câu nói xưa là: “Phận chúng ta không phải là hỏi vì sao; phận chúng ta chỉ là làm hoặc chết.” Câu này từ Cuộc Xung Phong của Lữ Đoàn Khinh Kỵ của Tennyson. Trích dẫn đầy đủ từ khổ thơ thứ hai là: “Phận họ không phải là hỏi vì sao, phận họ chỉ là làm và chết.” Đó chính xác là điều đã xảy ra trong cuộc xung phong đặc biệt ấy.

Compulsion—what we sometimes see when we look at the draft occurring in various countries—used to be in relation to war. Sometimes if there was a huge and general war everyone was drafted, but often going to the service are the people who come from lower socio-economic levels of opportunity. It may be, and I cannot say for sure, that this particular petal for them is the focus, and it may be that many people who seem to have escaped the draft—because they are raising families or perhaps going to the university—have at some point earlier fulfilled the requirements of that petal. It's hard sometimes when we look at the apparent inequalities that occur in society; we forget the karmic factor that may be involved in the degree of experience.

Sự cưỡng bách—điều đôi khi chúng ta thấy khi nhìn vào việc quân dịch xảy ra ở nhiều quốc gia—trước kia thường liên hệ với chiến tranh. Đôi khi nếu có một cuộc chiến lớn và rộng khắp, mọi người đều bị gọi nhập ngũ, nhưng thường những người nhập ngũ là những người xuất thân từ các mức cơ hội kinh tế-xã hội thấp hơn. Có thể, và tôi không thể nói chắc, rằng cánh hoa đặc biệt này đối với họ là trọng tâm, và có thể nhiều người dường như đã tránh được quân dịch—vì họ đang nuôi gia đình hoặc có lẽ đang học đại học—ở một điểm nào đó trước đây đã hoàn tất các yêu cầu của cánh hoa ấy. Đôi khi thật khó khi chúng ta nhìn vào những bất bình đẳng bề ngoài xảy ra trong xã hội; chúng ta quên yếu tố nghiệp quả có thể liên quan đến mức độ kinh nghiệm.

In any case, when one superior principle or aspect of the human constitution—for instance kama or desire—is expressed with sufficient intensity, it always results in the sacrifice of a lesser principle or aspect of the human constitution, for instance the etheric-physical body, or you can also

Dù sao, khi một nguyên khí hay phương diện cao hơn của cấu tạo con người—chẳng hạn kama hay dục vọng—được biểu lộ với cường độ đủ mạnh, nó luôn dẫn đến sự hi sinh của một nguyên khí hay phương diện thấp hơn của cấu tạo con người, chẳng hạn thể dĩ thái-hồng trần. Hoặc các bạn cũng có thể hình

imagine mind: when intensely exercised, it will lead to the sacrifice of emotionality, and still later the intuition, when exercised, will see the usual approach of mentality sacrificed. So when we emphasize a superior principle, a lesser principle is sacrificed.

dung thể trí: khi được vận dụng mãnh liệt, nó sẽ dẫn đến sự hi sinh của tính cảm xúc, và về sau nữa, trực giác, khi được vận dụng, sẽ thấy cách tiếp cận thông thường của trí năng bị hi sinh. Vì vậy, khi chúng ta nhấn mạnh một nguyên khí cao hơn, một nguyên khí thấp hơn bị hi sinh.

When pondering these thoughts we should remember that sacrifice means to make sacred, so the sacrifice of the lower principle is not necessarily its elimination, but rather its elevation through sacralization. These lower principles are often retained but they are used in a manner subservient to a higher principle, which means they are used more correctly. Of course, some of the habitual patterns associated with the principle to be sacrificed will also be eliminated. So there will be loss of a habitual way of doing something, but it's not necessarily a loss at all.

Khi suy ngẫm những tư tưởng này, chúng ta nên nhớ rằng hi sinh có nghĩa là làm cho thiêng liêng, vì vậy sự hi sinh của nguyên khí thấp không nhất thiết là sự loại bỏ nó, mà đúng hơn là sự nâng cao nó thông qua việc thánh hóa. Những nguyên khí thấp này thường được giữ lại, nhưng chúng được sử dụng theo cách phụ thuộc vào một nguyên khí cao hơn, nghĩa là chúng được sử dụng đúng đắn hơn. Dĩ nhiên, một số mô hình thói quen liên hệ với nguyên khí phải hi sinh cũng sẽ bị loại bỏ. Vì vậy sẽ có sự mất đi một cách làm quen thuộc nào đó, nhưng điều đó không nhất thiết là một mất mát.

Master Morya said in relation to sacrifice: "When have you ever become less through sacrifice?" A question, and it causes you to think. Always there is some gain through true sacrifice. The gain may not be in the immediate life and you may look at sacrifice and say "I've lost everything." But in the larger scheme and when the eye is allowed to behold, one will see.

Chân sư Morya đã nói liên quan đến hi sinh: “Các bạn đã bao giờ trở nên kém hơn qua hi sinh chưa?” Một câu hỏi, và nó khiến các bạn suy nghĩ. Luôn luôn có một lợi ích nào đó thông qua sự hi sinh chân thật. Lợi ích có thể không nằm trong đời sống tức thời, và các bạn có thể nhìn vào sự hi sinh mà nói: “Tôi đã mất tất cả.” Nhưng trong hệ thống rộng lớn hơn, và khi con mắt được phép chiêm ngưỡng, người ta sẽ thấy.

377. [Master Morya: "When have you even become less through sacrifice?"

378. All aspects of man find their true position through this process of sacrifice of the lesser to the greater. From another perspective the opposite process is also true and there comes a time with the greater is sacrificed for the elevation of the lesser. As the Church would have it (somewhat distorting the truth), "Christ died for our sins."

379. We now leave the knowledge tier of petals temporarily, to consider a more advanced tier—the tier love petals.

b. Second Group of Petals—Love Petals:

All aspects of man find their true position through this process of sacrifice of the lesser to the greater, and from another perspective, the opposite process is also true: there comes a time when the greater is sacrificed for the elevation of the lesser, as the Christ—the church would have it anyway, somewhat distorting the truth. Christ died for our sins, but another way: I, if I be lifted up, will draw all men to me; I, if I be lifted up, will draw all men unto me.

Mọi phương diện của con người tìm thấy vị trí đích thực của chúng thông qua tiến trình hi sinh cái thấp hơn cho cái cao hơn này, và từ một quan điểm khác, tiến trình ngược lại cũng đúng: đến một lúc cái cao hơn được hi sinh để nâng cao cái thấp hơn, như Đức Christ—dù sao thì Giáo hội cũng trình bày như vậy, có phần bóp méo chân lý. Đức Christ đã chết vì tội lỗi của chúng ta, nhưng theo một cách khác: Nếu Ta được nâng lên, Ta sẽ kéo mọi người đến với Ta; nếu Ta được nâng lên, Ta sẽ kéo mọi người về với Ta.

We spent a fair bit of time on this particular petal, the third. There are apparent contradictions in it: it's a mental petal and yet it's the sacrificial petal. Mentality is growing and yet the need to sacrifice much of what was pursued out of simple desire also comes upon the individual. When you look at the nice good people, the lotuses of passion and desire, a sacrifice lies ahead. One can already begin to feel what it must be: there is such a thing as the comfortable life, and the pursuit of happiness as meant for many under Jupiter in Cancer in the United States, pursuing the comfortable life. Perhaps it is so in much of western civilization—the pursuit of the comfortable life—and it seems that there will be a demand that that type of life be relinquished for higher possibilities.

Chúng ta đã dành khá nhiều thời gian cho cánh hoa đặc biệt này, cánh hoa thứ ba. Có những mâu thuẫn bề ngoài trong đó: nó là một cánh hoa trí tuệ nhưng lại là cánh hoa hi sinh. Trí năng đang tăng trưởng, nhưng nhu cầu hi sinh nhiều điều đã từng được theo đuổi do dục vọng đơn thuần cũng đến với cá nhân. Khi các bạn nhìn vào những người tốt lành dễ mến, những hoa sen của đam mê và dục vọng, một sự hi sinh đang chờ phía trước. Người ta đã có thể bắt đầu cảm nhận điều đó hẳn phải là gì: có một thứ gọi là đời sống tiện nghi, và việc theo đuổi hạnh phúc như được hiểu bởi nhiều người dưới Sao Mộc trong Cự Giải tại Hoa Kỳ, theo đuổi đời sống tiện nghi. Có lẽ điều đó cũng như vậy trong phần lớn nền văn minh phương Tây—sự theo đuổi đời sống tiện nghi—và dường như sẽ có một đòi hỏi rằng kiểu

đời sống ấy phải được từ bỏ vì những khả năng cao hơn.

We can almost see this in our Western civilization now. A simplification during the Aquarian Age is needed, otherwise we will continue to pursue materialistic satisfaction as if our desire nature was attached to the processes involved in the petals of ignorance. We want our desire nature for these people to be attached to what occurs in the petals of love, where the man is a creative individual and aspirant can truly emerge. But when you're tied to the desires that the masses hold, consciousness is pretty much not individual consciousness within the knowledge. Here it's pretty much mass consciousness—maybe more emotional mass consciousness when dealing with the second petal of the Atlantean tendencies—but still one in the middle of ignorance. One does not know oneself to be an individual soul who is responsible for one's own salvation. One does not know that one is the higher of the pairs of opposites.

Chúng ta gần như có thể thấy điều này trong nền văn minh phương Tây của mình hiện nay. Cần có một sự giản dị hóa trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, nếu không chúng ta sẽ tiếp tục theo đuổi sự thỏa mãn duy vật như thể bản chất dục vọng của chúng ta gắn với các tiến trình liên hệ trong những cánh hoa vô minh. Chúng ta muốn bản chất dục vọng của những người này được gắn với điều xảy ra trong các cánh hoa bác ái, nơi con người là một cá nhân sáng tạo và người chí nguyện có thể thật sự xuất hiện. Nhưng khi các bạn bị trói buộc vào những dục vọng mà quần chúng nắm giữ, tâm thức gần như không phải là tâm thức cá nhân trong tri thức. Ở đây nó gần như là tâm thức quần chúng—có lẽ là tâm thức quần chúng mang tính cảm xúc hơn khi đề cập đến cánh hoa thứ hai của các khuynh hướng Atlantis—nhưng vẫn là một người ở giữa vô minh. Người ta không biết mình là một linh hồn cá nhân chịu trách nhiệm cho sự cứu rỗi của chính mình. Người ta không biết mình là cái cao hơn trong các cặp đối cực.

For a lot of people in the Hall of Ignorance, it is perfectly adequate to say "Christ died for our sins." It's taken care of: all we have to be is obedient and do the right thing and we will be safe forever. That way of safety, of going to haven or going to heaven, is not the way of the individual who has to begin a heroic journey, who has to fight for his individuality and then later sacrifice that individuality for the welfare of all.

Đối với nhiều người trong Phòng Vô Minh, nói “Đức Christ đã chết vì tội lỗi của chúng ta” là hoàn toàn đủ. Việc ấy đã được lo liệu: tất cả những gì chúng ta phải làm là vâng lời và làm điều đúng, rồi chúng ta sẽ an toàn mãi mãi. Con đường an toàn ấy, đi đến nơi trú ẩn hay đi lên thiên đường, không phải là con đường của cá nhân phải bắt đầu một hành trình anh hùng, phải chiến đấu cho cá tính của mình và rồi về sau hi sinh cá tính ấy vì phúc lợi của tất cả.

Wherever we are on the path and wherever we are in the organization, vitalization, opening, and unfolding of the egoic lotus, at this point we have been through stages

Dù chúng ta ở đâu trên đường đạo, và dù chúng ta ở đâu trong sự tổ chức, tiếp sinh lực, mở ra và khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, ở điểm này chúng ta đã trải qua các giai đoạn

before. We have paid our dues within certain petal processes, and we have other challenging possibilities ahead of us. We simply have to have the courage to go through them and to realize this is a divine process. No one is spared the transit through these different stages. The Christ didn't become what He is because He's the only Son of God and therefore in a privileged position. He became what He is through merit, and thus for the Buddha, and thus for any great soul, and thus for us on our way to becoming greater souls than we are, and eventually great souls. It is inevitable.

trước đó. Chúng ta đã trải qua những thử thách cần thiết trong những tiến trình cánh hoa nhất định, và chúng ta còn có những khả năng đầy thử thách khác phía trước. Chúng ta chỉ cần có lòng can đảm để đi qua chúng và nhận ra rằng đây là một tiến trình thiêng liêng. Không ai được miễn khỏi việc đi qua các giai đoạn khác nhau này. Đức Christ không trở thành điều Ngài là vì Ngài là Con duy nhất của Thượng đế và do đó ở một vị thế đặc quyền. Ngài trở thành điều Ngài là thông qua công đức, và Đức Phật cũng vậy, mọi linh hồn lớn cũng vậy, và chúng ta cũng vậy trên đường trở thành những linh hồn lớn hơn hiện nay, và cuối cùng là những linh hồn vĩ đại. Điều đó là tất yếu.

We have actually completed our discussion. Nothing is ever complete. Any completion is only a partial completion; the only completion there is the absolute, the infinity of all infinities, the greatest possible infinity.

Thật ra chúng ta đã hoàn tất phần thảo luận của mình. Không có gì từng hoàn tất. Bất kỳ sự hoàn tất nào cũng chỉ là một sự hoàn tất từng phần; sự hoàn tất duy nhất là tuyệt đối, vô cực của mọi vô cực, vô cực lớn nhất có thể có.

We have completed our discussion of the outer circle and the lotuses of that outer circle, which He has named. He hasn't really named the lotuses of the middle circle so much, but more of the lotuses of the third sacrificial circle He seems to have named.

Chúng ta đã hoàn tất phần thảo luận về vòng ngoài và các hoa sen của vòng ngoài ấy, mà Ngài đã đặt tên. Ngài thật sự chưa đặt tên nhiều cho các hoa sen của vòng giữa, nhưng dường như Ngài đã đặt tên nhiều hơn cho các hoa sen của vòng hi sinh thứ ba.

This is a long program, I know, but once I get going and once I break and divide, I lose my train of thought. I lose a lot of time and time is of the essence. More along this line will be synthesized when we come to a different approach of gathering many things in, and to the final charts. By that time, I hope you are so familiar, and by that time I too will be so familiar—there's nothing like re-learning and reaffirming certain things you thought you knew, and making adjustments as you see you might have been mistaken before. By

Đây là một chương trình dài, tôi biết, nhưng một khi tôi bắt đầu và một khi tôi ngắt và chia, tôi mất mạch tư tưởng. Tôi mất nhiều thời gian và thời gian là điều cốt yếu. Nhiều điều hơn theo hướng này sẽ được tổng hợp khi chúng ta đến một cách tiếp cận khác, thu thập nhiều điều lại, và đến các biểu đồ cuối cùng. Đến lúc đó, tôi hy vọng các bạn đã rất quen thuộc, và đến lúc đó chính tôi cũng sẽ rất quen thuộc—không gì bằng việc học lại và tái xác nhận những điều nhất định mà các bạn tưởng mình đã biết, rồi điều chỉnh

that time I hope we are all in such a position that when we synthesize this information it will really set up a great network of interrelated knowledge—a synthesis of knowledge, a seventh petal activity and I suppose the first of the synthesis petals.

khi các bạn thấy mình có thể đã nhầm trước đây. Đến lúc đó, tôi hy vọng tất cả chúng ta đều ở trong một vị thế sao cho khi chúng ta tổng hợp thông tin này, nó sẽ thật sự thiết lập một mạng lưới lớn của tri thức tương quan—một tổng hợp tri thức, một hoạt động của cánh hoa thứ bảy và tôi cho là cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa tổng hợp.

We do this so that we can offer to humanity some type of vision which would be so uplifting that they will leave behind their older pursuits of lesser value, and reorient their desire nature so that they can really begin to achieve in line with the plan. That will of course elevate humanity and eventually the whole planet.

Chúng ta làm điều này để có thể dâng cho nhân loại một kiểu tầm nhìn nâng cao đến mức họ sẽ bỏ lại phía sau những theo đuổi cũ kém giá trị hơn, và tái định hướng bản chất dục vọng của họ để họ thật sự có thể bắt đầu thành tựu phù hợp với Thiên Cơ. Dĩ nhiên, điều đó sẽ nâng cao nhân loại và cuối cùng là toàn bộ hành tinh.

This is number 23, so it's the end of Egoic Lotus Webinar Commentary program 23. We are on page 540. We haven't been going very far in *A Treatise on Cosmic Fire*, but let's give it the benefit of the doubt—3 hours and 22 minutes. I know it's an ungainly time but I've decided on this and I hope there are those who will be willing to follow me in this type of learning.

Đây là số 23, vì vậy đây là phần kết thúc của chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 23. Chúng ta đang ở trang 540. Chúng ta chưa đi xa lắm trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nhưng hãy tạm chấp nhận như vậy—3 giờ 22 phút. Tôi biết đó là một độ dài chưa được gọn, nhưng tôi đã quyết định như vậy và tôi hy vọng có những người sẽ sẵn lòng theo tôi trong kiểu học tập này.

It will go with the beginning of Egoic Lotus Webinar Commentary program 24, and we will certainly be in *A Treatise on Cosmic Fire* page 540, but how long we will go that remains to be seen.

Nó sẽ đi cùng phần mở đầu của chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã số 24, và chắc chắn chúng ta sẽ ở *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 540, nhưng chúng ta sẽ đi bao lâu thì còn phải xem.

This is really the method of meticulous entirety. It is an aspect of the second ray, third aspect of the second ray—the ray of detailed unity. It is a particular way of proceeding upon the second ray, so that we can gather all relevant and interrelated items of knowledge and see them both in articulated particularity and also in terms of a wholeness of relation. When the intuitive faculty of the master functions, it ceases. We

Đây thật sự là phương pháp khảo sát toàn thể một cách tỉ mỉ. Nó là một phương diện của cung hai, phương diện thứ ba của cung hai—cung của sự thống nhất chi tiết. Đó là một cách tiến hành đặc biệt trên cung hai, để chúng ta có thể thu thập mọi phần tri thức có liên quan và liên hệ với nhau, rồi thấy chúng vừa trong tính đặc thù được phân tiết vừa trong tính toàn vẹn của tương quan. Khi năng lực trực giác của Chân sư vận hành,

will bring ourselves through Mercury to that kind of intuitive perception which is under Mercury, yes, but also under Jupiter, and then we will simply see all at once. Then we can take the time to break out in an articulated manner all that has been suddenly seen. The sudden sight also will involve Uranus. We're trying to make our way into the Spiritual Triad and the type of perception there to be found. I think increasingly we understand that.

điều đó chấm dứt. Chúng ta sẽ đưa mình qua Sao Thủy đến loại nhận thức trực giác ấy, vốn ở dưới Sao Thủy, đúng vậy, nhưng cũng ở dưới Sao Mộc, và rồi chúng ta sẽ đơn giản thấy tất cả cùng một lúc. Sau đó chúng ta có thể dành thời gian để triển khai một cách phân tiết tất cả những gì đã được thấy đột ngột. Cái thấy đột ngột ấy cũng sẽ liên quan đến Sao Thiên Vương. Chúng ta đang cố mở đường vào Tam Nguyên Tinh Thần và kiểu nhận thức có thể tìm thấy ở đó. Tôi nghĩ càng ngày chúng ta càng thấu hiểu điều đó.

And now we will say this is 3 hours and 24 minutes, because it's closer. Friends, we will continue our work either tonight or more likely perhaps in the morning. Take care and let's keep learning together.

Và chúng ta sẽ nói rằng đây là 3 giờ 24 phút, vì con số đó gần hơn. Các bạn thân mến, chúng ta sẽ tiếp tục công việc của mình hoặc tối nay, hoặc có lẽ nhiều khả năng hơn là vào buổi sáng. Hãy giữ gìn và chúng ta hãy tiếp tục học cùng nhau.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—24

Abstract— Analysis of Petal 4

Cánh hoa tình thương và vai trò của cõi cảm dục

Thầy MDR nhận xét rằng tuy gọi là "cánh hoa tình thương," tầng thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã thực ra liên hệ mật thiết với ham muốn hơn là tình yêu thuần túy, vì chúng hoạt động trên cõi cảm dục. Năng lượng Bồ đề cần thấm vào các cánh hoa tình thương và thể cảm dục, và khi điều đó xảy ra thì ham muốn thông thường dần được thay thế bằng tình yêu đích thực. Thầy MDR đề xuất rằng tầng cánh hoa này hoàn toàn khai mở khi lần điểm đạo thứ hai hoàn tất.

Tỉ lệ thời gian khai mở ba tầng cánh hoa

Thầy MDR phân tích mối liên hệ giữa các con số 700, 70 và 7 với tiến trình khai mở của ba tầng cánh hoa tri thức, tình thương và hi sinh. Tầng tình thương khai mở với con số 70, gợi ý rằng nó mở nhanh hơn tầng tri thức khoảng 10 lần. Tuy nhiên, Thầy MDR lưu ý rằng các con số này mang tính biểu tượng và chỉ dẫn, không phản ánh chính xác tốc độ khai mở thực tế của tầng cánh hoa hi sinh vốn diễn ra nhanh hơn rất nhiều.

Sự gia tốc của tiến trình điểm đạo

Thầy MDR nhận xét rằng sau 21 triệu năm kể từ khi biệt ngã hóa ở Lemuria, vẫn còn nhiều người chưa khai mở hết ba cánh hoa tri thức, trong khi tiến trình từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ tư có thể chỉ mất khoảng 3.000 đến 6.000 năm. Thầy MDR so sánh hành trình của Chân sư Jesus: khoảng 5.000 năm trước, với tư cách là Joshua, Ngài đã nhận lần điểm đạo thứ hai, và 3.000 năm sau mới nhận lần điểm đạo thứ tư. Trường hợp thánh Paul được Thầy MDR đề xuất là người cung một, đã tiến từ lần điểm đạo thứ hai đến thứ tư trong cùng một kiếp sống.

Chu kỳ linh hồn và sự gia tốc trong thời đại hiện nay

Thầy MDR lưu ý rằng chu kỳ linh hồn bị ảnh hưởng bởi cung linh hồn và cung chân thần, làm cho các con số thời gian mang tính gần đúng. Thầy MDR nhấn mạnh rằng hiện nay nhân loại đang trong một "luồng nâng đỡ mạnh mẽ," như gió cuốn lên nhanh, tạo cơ hội gia tốc tiến hóa chưa từng có nhờ vào tiến trình điểm đạo bất thường và Thần Trượng Điểm đạo. Tuy nhiên, sự gia tốc này cũng mang rủi ro kích động các yếu tố chưa được chuyển hóa trong bản chất con người.

Phân tích văn bản: Cánh hoa Tri thức cho cõi cảm dục

Thầy MDR dẫn đoạn văn từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 540: cánh hoa thứ tư khai mở qua sự cân bằng có ý thức các cặp đối cực và sự sử dụng dần dần Định luật Hấp dẫn và Xua đẩy; con người thoát khỏi Phòng Vô Minh và bắt đầu nhận ra tính nhị nguyên thiết yếu của mình. Thầy MDR nhận xét rằng trong suốt ba cánh hoa tri thức, người đang tiến hóa vẫn hoàn toàn "mù" trước chân ngã, nhưng khi bắt đầu làm việc trong tầng thứ hai thì cái cao hơn của các cặp đối cực mới bắt đầu hiện ra.

Cung bốn, Cung ba và các dấu hiệu chiêm tinh liên quan

Thầy MDR giải thích rằng cánh hoa thứ tư có thể được gọi là "cánh hoa Cancer kép" vì Cancer là dấu hiệu thứ tư theo thứ tự Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, Cự Giải, và cũng vì trong vòng tiến hóa theo chiều nước (các dấu hiệu hành thủy) thì Cancer đứng đầu. Màu sắc xanh lá và tím liên quan đến cánh hoa này thông qua cung ba và cung bảy mà Cancer đang biểu hiện trong thời đại hiện

nay. Thầy MDR lưu ý thêm rằng sự tổ chức cánh hoa thứ tư bắt đầu trước khi cánh hoa thứ ba hoàn toàn khai mở, nhấn mạnh sự cần thiết phải phân biệt rõ giữa "tổ chức" và "khai mở thực sự."

Định luật Hấp dẫn và Xua đẩy trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR phân tích rằng Định luật Xua đẩy (Định luật Đẩy Lùi) đóng vai trò quan trọng trong cánh hoa thứ tư, vì một số thái độ và hành vi cần được loại bỏ để cá nhân ngày càng đặt mình dưới sự ảnh hưởng của cái cao hơn trong các cặp đối cực. Cánh hoa này ban đầu hướng đến sự tích hợp của phàm ngã theo nghĩa ích kỷ, đặc biệt liên quan đến Leo, trước khi tiến đến việc hài hòa hóa phàm ngã với linh hồn. Thầy MDR trích dẫn Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới trang 18 để chỉ ra rằng khi hai cánh hoa tri thức đã khai mở và hai cánh hoa tình thương đang khai mở, thì một thiên tài xuất hiện.

Tiến trình tổ chức đan xen giữa các cánh hoa

Thầy MDR đề xuất rằng khi làm việc trong các trải nghiệm của cánh hoa thứ hai, công việc tổ chức đã diễn ra song song ở cánh hoa thứ tư và thứ năm; và khi làm việc ở cánh hoa thứ ba thì có công việc tổ chức ở cánh hoa thứ năm và thứ sáu. Điều này dẫn đến giả thuyết "làm việc trước hai cánh hoa" mà Thầy MDR cho là hợp lý nhưng chưa được Chân sư DK xác nhận với độ chính xác cao. Chân sư DK xác nhận trong Luận về Lửa Vũ Trụ trang 823 rằng các cánh hoa tầng bên ngoài phải hoàn toàn khai mở trước khi tầng bên trong lộ ra.

Tính nhị nguyên thiết yếu và sự nhận thức về nguyên nhân

Thầy MDR giải thích rằng ở giai đoạn cánh hoa thứ tư, tính nhị nguyên thiết yếu mà Chân sư DK đề cập không phải là nhị nguyên giữa tinh thần và phàm ngã, mà là giữa linh hồn và phàm ngã. Người đang phát triển bắt đầu nhận ra rằng mình có một bản chất nội tâm cao hơn, và các nguyên nhân tác động đến cuộc sống phàm nhân không chỉ đến từ thế giới hữu hình mà còn từ một thế giới bên trong. Thầy MDR nhận xét rằng Cancer, dù rất vật chất, nhưng lại có mối liên hệ sâu sắc với cõi Bồ đề thông qua Sao Hải Vương và Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm gần giải thoát.

Cancer và mối liên hệ với cõi cảm dục và sự nhập thể

Thầy MDR dẫn Quy Luật Bảy trong Luận về Chánh Thuật để chỉ ra rằng trên cõi cảm dục có hai con đường đối lập mà Thái dương Thiên Thần phải chọn lựa, và đây là một quá trình rất mang tính Thiên Bình. Thầy MDR đề xuất rằng trong cánh hoa thứ tư, lần đầu tiên bắt đầu xuất hiện xu hướng nghiêng về chánh đạo hoặc tả đạo. Cancer gắn liền với sự nhập thể trên cõi hồng trần vì là dấu hiệu thứ tư, và cõi hồng trần đặc là tầng rung động thấp nhất thứ tư trong phàm ngã.

Nhân Mã (Sagittarius) và tiến trình tích hợp phàm ngã

Theo phương pháp tính ngược chiều kim đồng hồ bắt đầu từ Song Ngư, cánh hoa thứ tư liên quan đến Nhân Mã, vốn là dấu hiệu của sự tích hợp nhiều thứ thành một qua sự chỉnh hợp. Thầy MDR nhận xét rằng cả Cancer và Nhân Mã đều liên quan đến khái niệm "Cái Một," nhưng ở cánh hoa thứ tư thì "Cái Một" đó là phàm ngã tích hợp, còn ở cánh hoa thứ chín thì đó là điều gì đó vĩ đại hơn nhiều. Cả hai dấu hiệu này đều liên kết với Huyền Giai Sáng Tạo của các nguyệt tinh quân, và Mars cùng Mặt Trăng cai quản huyền giai đó.

Ma Kết (Capricorn) và sự tích hợp có cấu trúc

Thầy MDR phân tích rằng nếu tính theo chiều kim đồng hồ bắt đầu từ Bạch Dương thì cánh hoa thứ tư liên quan đến Ma Kết, dấu hiệu đối cực của Cancer và cũng là dấu hiệu của sự tích hợp có cấu trúc. Ma Kết giúp người đang phát triển ngày càng nhận ra tác động của cuộc sống hồng trần

và leo từ chiều sâu của mật độ vật chất lên đỉnh của sự tích hợp phàm ngã. Thầy MDR ví von rằng việc vượt qua vùng nước của Cancer để đến được phàm ngã tích hợp của Ma Kết là một tiến trình đòi hỏi không để bị nhấn chìm trong cảm xúc.

Thiên Bình (Libra), Thủy Tinh (Mercury) và cung bốn

Thầy MDR phân tích mối liên hệ giữa Thiên Bình và tiến trình cân bằng các cặp đối cực trong cánh hoa thứ tư, trong đó các lực lượng của cõi trí được cân bằng với các lực lượng của cõi cảm dục. Sao Thủy, với vai trò là hành tinh cung bốn từ góc độ linh hồn, là chất xúc tác chính của sự phân biện và điều hòa trong cánh hoa này; cõi phụ thứ tư của cõi trí cũng có phẩm tính là phân biện. Thầy MDR dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 188 về việc chuyển vị các siddhi và nhận xét rằng số bốn là con số của trí tuệ, cũng liên quan đến Sao Thiên Lang (Sirius) và ý nghĩa của kama-manas.

Ba dấu hiệu hành thủy và ba cánh hoa tình thương

Thầy MDR đề xuất lý thuyết rằng ba dấu hiệu hành thủy tương ứng với ba cánh hoa tình thương, giống như ba dấu hiệu hành thổ tương ứng với ba cánh hoa tri thức. Cụ thể, Cancer phù hợp nhất với cánh hoa thứ tư, Hổ Cáp với cánh hoa thứ năm và Song Ngư với cánh hoa thứ sáu. Thầy MDR nhận xét rằng mantram Cancerian "cái toàn thể được nhìn nhận là một" được áp dụng trong tầm nhìn của Nhân Mã nhưng ở cõi cao hơn, khi đến cánh hoa thứ chín.

Thị giác nội tâm được phục hồi và vai trò của Sao Thủy

Thầy MDR trích dẫn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới Tập II trang 292 về giai đoạn trong lịch sử tiến hóa khi con người lần đầu tiên "thấy," và nhận xét rằng đây gắn liền với biệt ngã hóa và cung năm. Đến cánh hoa thứ tư, một dạng thị giác nội tâm được phục hồi: người đang phát triển không còn hoàn toàn "mù" như mô tả trong Cancer ("đơn vị mù lạc lối"), mà bắt đầu nhận ra thế giới nguyên nhân bên trong. Thầy MDR nhấn mạnh rằng Sao Thủy, với tư cách là trung gian không chỉ trên chiều ngang mà còn trên chiều dọc, đóng vai trò đặc biệt quan trọng trong cánh hoa thứ tư thông qua cung bốn của nó từ góc độ linh hồn, giúp hài hòa hóa các lực lượng hành khí tứ phân của phàm ngã.

Sao Thủy, Mặt Trăng và xung đột trong cánh hoa thứ tư

Từ góc độ hành tinh, Sao Thủy đóng vai trò quan trọng trong việc tích hợp, đưa các yếu tố được tập hợp bởi từ tính của Cự Giải vào mối quan hệ hài hòa thông qua cung bốn. Thầy MDR nhận xét rằng đây là quá trình hòa giải ánh sáng đang lớn dần với bóng tối của Phòng Vô Minh, nơi con người có thể tin vào Thượng đế nhưng chưa nhận ra bản thân mình chính là một phần của Thượng đế, tức là quan hệ nhị nguyên giữa ngã và Thượng đế. Sao Kim được nhấn mạnh qua từ "appreciation" (trân trọng/đánh giá), vì đây là hành tinh tối cao của sự đánh giá, giúp nhận ra giá trị và nguyên nhân của những gì đang diễn ra trong ba cõi thấp.

Mặt Trăng, cung tứ và phàm ngã nguyên tố

Mặt Trăng cung bốn là chủ tinh của Cự Giải và là biểu tượng của phàm ngã tứ phân, đối lập với Sao Thủy đại diện cho phàm ngã tứ phân có trí tuệ. Thầy MDR lưu ý rằng cánh hoa thứ tư là cánh hoa cuối cùng còn gắn nhiều với Mặt Trăng hơn là Mặt Trời, mang tính chuyển tiếp, và cuộc chiến giữa Sao Thủy và Mặt Trăng, giữa trí tuệ và hành khí nguyên tố, là đặc trưng của giai đoạn này. Trong cấu trúc chín cánh hoa, bốn cánh dưới mang tính nguyệt, trong khi cánh hoa thứ năm trở đi chứng kiến Thái dương Thiên Thần và bồ đề bắt đầu chiếm ưu thế.

Số bốn, số năm và vai trò của Thái dương Thiên Thần

Thầy MDR đề xuất rằng bốn là con số của nguyệt tính, còn năm là con số của thái dương tính, gắn với giới thứ năm và các Thái dương Thiên Thần. Đối với những người đến từ Dãy Mặt Trăng vốn biệt ngã hóa mà không có Thái dương Thiên Thần, Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK vẫn đề cập đến những người tiến hóa cao này như thể họ cũng phải đối mặt với quá trình liên quan đến Thái dương Thiên Thần, ngụ ý rằng sự liên kết với Thái dương Thiên Thần có thể được thiết lập sau trong tiến trình.

Sao Thổ, cung ba và sự tích hợp phàm ngã

Sao Thổ với cung ba giúp tích hợp bốn hành khí phàm ngã, tương tự như cách Cự Giải vẽ một vòng-giới-hạn quanh các mãnh lực của phàm ngã. Thầy MDR liên hệ với biểu đồ sáu trong Luận về Lửa Vũ Trụ, nơi Sao Thổ lớn đang tích hợp các hệ hành tinh, ngoại trừ Sao Kim và Sao Thủy được kéo về phía Sao Hải Vương để tích hợp sau cùng. Cung ba cũng được gọi là "Builder of the Foundation" (Người Xây Nền Móng), và đến khi cánh hoa thứ tư khai mở, phàm ngã tứ phân thực sự được xây dựng hoàn chỉnh, dù chưa phải một phàm ngã toàn năng đúng nghĩa như Leo mang lại.

Sao Hải Vương và quá trình xuyên suốt các cánh hoa bác ái

Thầy MDR nhấn mạnh rằng Sao Hải Vương hiện diện trong toàn bộ tầng cánh hoa bác ái: là chủ tinh nội môn và huyền giai của Cự Giải, là chủ tinh nội môn ẩn sau Mặt Trời ở Sư Tử, và ẩn sau Mặt Trăng ở Xử Nữ. Sao Hải Vương là hành tinh của sự dung hợp thần bí, giúp tách rời khỏi hình tướng, trong khi Thiên Vương Tinh cho phép thấy sự hợp nhất một cách huyền bí và rõ ràng hơn. Sự dung hợp các thành phần phàm ngã như một phần của quá trình tích hợp diễn ra trong cánh hoa thứ tư, với Sao Hải Vương đóng vai trò cầu nối giữa Mặt Trăng và Mặt Trời, giữa số bốn và số năm.

Cung bốn, nhị nguyên và cuộc chiến thái dương - nguyệt tính

Cung bốn được Chân sư DK gọi là tác nhân gây ra cuộc chiến nội bộ giữa các thành phần của phàm ngã, được Thầy MDR dẫn nguyên văn là "internecine warfare within the province of personality". Sao Thủy được gọi là "ngôi sao của xung đột" dẫn đến hài hòa hóa, và cung bốn hoạt động cả theo chiều ngang lẫn chiều dọc, trong đó các cặp đối cực theo chiều dọc là quan trọng nhất cho người chí nguyện và đệ tử. Thầy MDR dẫn ví dụ về Kim Ngưu với Mặt Trăng được tôn cao và ánh sáng tột đỉnh đến từ đó, nhận xét rằng nhiều người có Mặt Trăng ở Kim Ngưu gặp phải cuộc đấu tranh gay gắt với bản tính phàm ngã nguyên tố được tôn cao.

Định luật liên kết nhóm và tâm thức đại chúng trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR đề xuất khái niệm "định luật liên kết" (law of affiliation) liên quan đến Cự Giải và cánh hoa thứ tư, chi phối quá trình hình thành nhóm thông qua hút và đẩy. Ở giai đoạn này con người vẫn còn bị ảnh hưởng nhiều bởi dư luận và tâm thức đại chúng, chưa phải cá nhân thực sự tự quyết, vì sự xuất hiện thành cá nhân tự do sáng tạo đích thực cần đến Sư Tử, Thiên Vương Tinh và cánh hoa thứ năm. Thầy MDR nhận xét rằng cung bảy tiêu chuẩn hóa đang hoạt động qua Cự Giải, và chỉ đến cánh hoa thứ năm mới xuất hiện cá nhân tính thực sự thoát khỏi sự đồng nhất đại chúng.

Cung ba, tích hợp Brahma và các cung nhân cách

Thầy MDR giải thích rằng một sự tích hợp mang tính Brahma xảy ra dưới ảnh hưởng cung ba trước khi bước vào các tầng thực sự huyền bí, dựa trên lời Chân sư DK về việc tầng dĩ thái thứ tư và thứ ba chưa được xem là huyền bí, trong khi tầng thứ hai và thứ nhất mới thực sự huyền bí tương ứng

với cung hai và cung một. Thầy MDR đề xuất rằng trong tiến trình cánh hoa thứ tư, một số phàm ngã cung ba có thể xuất hiện qua sự chuyển đổi từ cung sáu hoặc cung bốn sang cung ba, vì trước đó con người chưa thực sự là một hữu thể có trí tuệ. Chỉ khi đang trở nên tinh thần hơn, gần đến lần điểm đạo thứ nhất, con người mới có thể có phàm ngã cung hai hoặc cung một.

Số bốn, số bảy và sự thiết lập của giới nhân loại

Thầy MDR liên kết số bốn với sự thiết lập vững chắc trên cõi hồng trần, và hình ảnh "thành phố đứng vững trên bốn góc" như là biểu tượng của giới nhân loại. Số bảy cũng liên quan đến sự thiết lập trên cõi hồng trần thông qua cung bảy biểu hiện qua Cự Giải, và cánh hoa thứ tư vừa là cánh hoa tích hợp vừa là cánh hoa neo đậu giới thứ tư của nhân loại vào cõi biểu hiện. Khía cạnh thái dương của phàm ngã do Mặt Trời cai quản và mang lại cảm thức ngã tính mạnh mẽ sẽ chỉ thực sự bừng nở hoàn toàn với sự kích hoạt cánh hoa thứ năm.

Trung tâm cổ họng, cung ba và sự hài hòa của hành khí phàm ngã

Trung tâm cổ họng là trung tâm chính liên quan đặc biệt đến phàm ngã và cung ba, và thông qua các tiến trình cánh hoa thứ tư, các hành khí phàm ngã được đưa vào trạng thái ngày càng hài hòa và tích hợp. Thầy MDR lưu ý rằng Thiên Bình phân phối hầu như độc quyền cung ba, và cung ba cũng liên kết với Song Tử theo tương đồng số học, cùng đưa các cặp đối cực lại với nhau. Thầy MDR dẫn trang 170 của Luận về Lửa Vũ Trụ về ba trung tâm chính hoạt động ở người bị chi phối bởi cõi cảm dục là đáy cột sống, tùng thái dương và tim, nhưng trung tâm tim chưa hoạt động theo nghĩa cao hơn trong giai đoạn cánh hoa thứ tư.

Tính chuyển tiếp và màu sắc của cánh hoa thứ tư

Thầy MDR nhận định cánh hoa thứ tư là cánh hoa then chốt và cần được thấu hiểu, với sự chú ý vẫn còn hướng vào sự phát triển của phàm ngã dù cảm thức nhị nguyên đang gia tăng. Cánh hoa này có bốn màu sắc, trong đó màu hồng hiện diện như ở tất cả các cánh hoa bác ái, tượng trưng cho khát vọng và sự thanh lọc thể cảm dục. Thầy MDR nhận xét rằng màu đỏ của bản năng thô thiển đang nhường chỗ cho màu hồng, phản ánh sự xuất hiện của lòng ân cần quan tâm đến người khác ngay cả khi vẫn đang theo đuổi mục tiêu cá nhân, và phải đến khi cánh hoa mở hoàn toàn mới có đòn giáng đầu tiên thực sự vào sự ích kỷ.

Kết thúc chương trình 24 và hướng sang chương trình 25

Thầy MDR thông báo kết thúc Chương trình Bình giải Hoa Sen Chân Ngã số 24, phần trình bày dựa trên Luận về Lửa Vũ Trụ trang 540, với thời lượng khoảng 2 giờ 15 phút. Thầy MDR tự nhận xét về phong cách giảng giải rằng bản thân có Sao Thủy xung Bạch Dương theo thiên văn, đôi khi cần kìm lại để suy nghĩ cẩn thận hơn, đồng thời nói rằng các bình giải viết bằng mực xanh từ bảy năm trước đang được xem xét lại và phát hiện cần một số điều chỉnh ngôn từ. Chương trình tiếp theo sẽ là Hoa Sen Chân Ngã số 25, tiếp tục từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 540.

Analysis of Petal 4. This webinar is about 2 hours, 15 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* page 540.	Phân tích Cánh hoa 4. Webinar này dài khoảng 2 giờ 15 phút và đề cập đến trang 540 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.
According to the Tibetan's statement: "The Petal of Knowledge, for the astral plane; unfoldment is brought about by the	Theo phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “Cánh hoa Tri thức, đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên nhờ sự quân bình có ý thức các

conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilization of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realization of his essential duality he begins to comprehend causes."

cặp đối cực, và việc sử dụng dần dần Định luật Hấp dẫn và Đẩy lùi. Con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, theo quan điểm chân ngã, y hoạt động một cách mù quáng, và bắt đầu nhận thức các tác động của đời sống cõi hồng trần của mình; nhờ nhận ra nhị nguyên căn bản của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân."

Content for EGLWC Program 24: close attention is paid to the astrological, rayological and chakric implications related to the organization and unfoldment of Petal 4. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what DK has said about them specifically is analyzed.

Nội dung cho Chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 24: chú tâm kỹ đến các hàm ý chiêm tinh học, cung học và luân xa học liên hệ với sự tổ chức và khai mở của Cánh hoa 4. Điều này nhằm chuẩn bị cho việc tìm những tương quan rộng hơn đối với tất cả các cánh hoa sau khi điều Chân sư DK đã nói cụ thể về chúng được phân tích.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 24 471 MB wmv file

Các Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 24 — tệp WMV 471 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 24 by Michael D. Robbins.

Video Các Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 24 của Michael D. Robbins.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 24 130 MB mp3 file

Các Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 24 — tệp MP3 130 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 24 by Michael D. Robbins.

Âm thanh Các Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 24 của Michael D. Robbins.

Transcript

Hi everybody.

Chào tất cả các bạn.

We are beginning to work on the 24th program of our webinar book, or video book, in which I'm commenting on things that The Tibetan has written, and also using some of my written commentaries, I hope judiciously, trying to make them come as alive as possible, as I know they are arduous

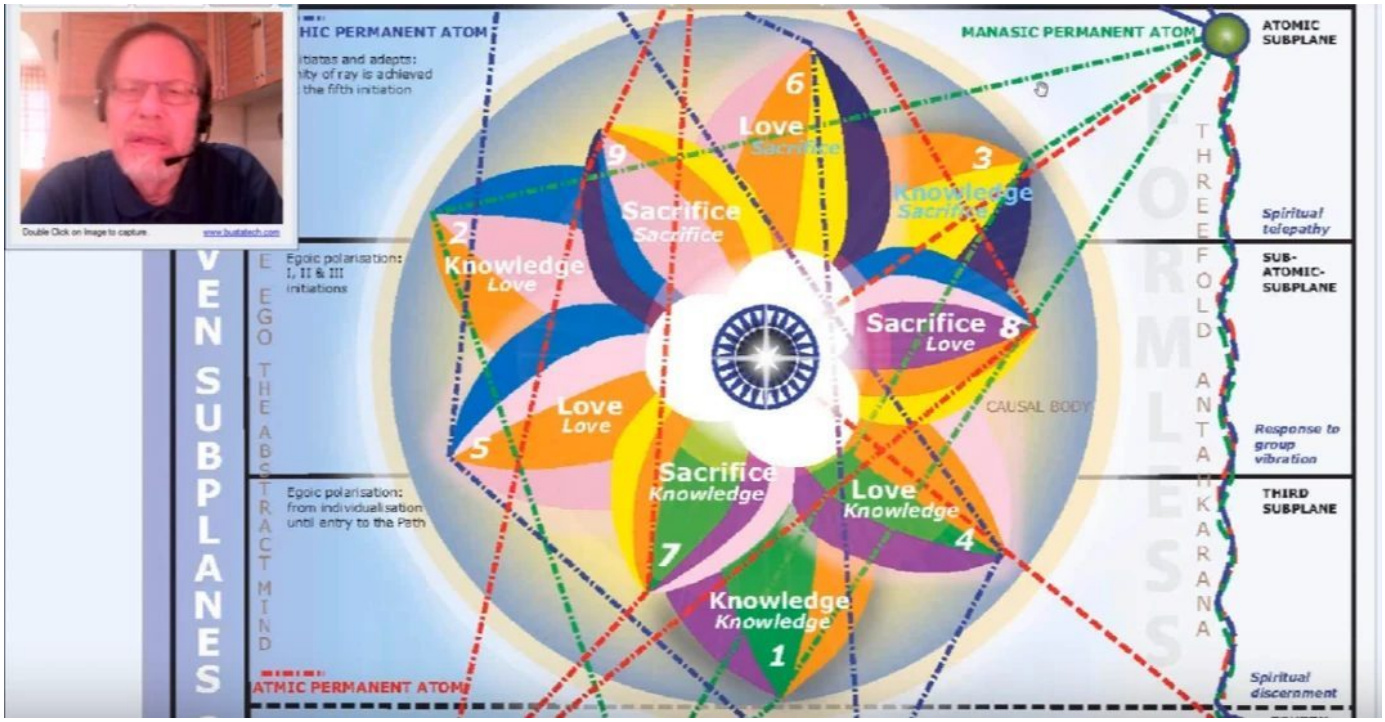
Chúng ta đang bắt đầu làm việc với chương trình thứ 24 của sách webinar, hay sách video, của chúng ta, trong đó tôi bình giảng những điều Chân sư Tây Tạng đã viết, và cũng sử dụng một số bình giảng bằng văn bản của tôi, hy vọng là một cách thận trọng, cố gắng làm cho chúng trở nên sống động

to read. In any case, we are now entering the love tier.

nhất có thể, vì tôi biết chúng rất khó đọc. Dù sao, hiện nay chúng ta đang đi vào tầng bác ái.

The way things are going, I'm doing simply an analysis of what DK has said about each petal. He has only given a sentence, and I'm bringing thoughts together about that. When this is completed and we have turned to the discussion of the colors of the petals on which he has also commented—at least he has listed the colors—then we will go to a listing, a kind of a synthesis with regard to each petal. Then we'll do some charts which I hope will be useful.

Theo diễn tiến hiện nay, tôi chỉ đơn giản đang phân tích điều Chân sư DK đã nói về từng cánh hoa. Ngài chỉ đưa ra một câu, và tôi đang gom các tư tưởng lại quanh câu ấy. Khi việc này hoàn tất và chúng ta đã chuyển sang thảo luận về màu sắc của các cánh hoa mà Ngài cũng đã bình luận—ít nhất Ngài đã liệt kê các màu sắc—thì chúng ta sẽ đi đến một bản liệt kê, một kiểu tổng hợp đối với từng cánh hoa. Rồi chúng ta sẽ làm một số biểu đồ mà tôi hy vọng sẽ hữu ích.



Analysis of Petal 4:

There is so much to say about the egoic lotus and yet all of it pales to what could be directly seen and known if the accurate faculties were ours to view the causal body directly. As I say, with accuracy, because we are not interested in the astral reflection of the Masters or of this vehicle. It is so easy to fall into that particular trap, where the wish becomes the father to the thought. We try to avoid that and at first simply use the

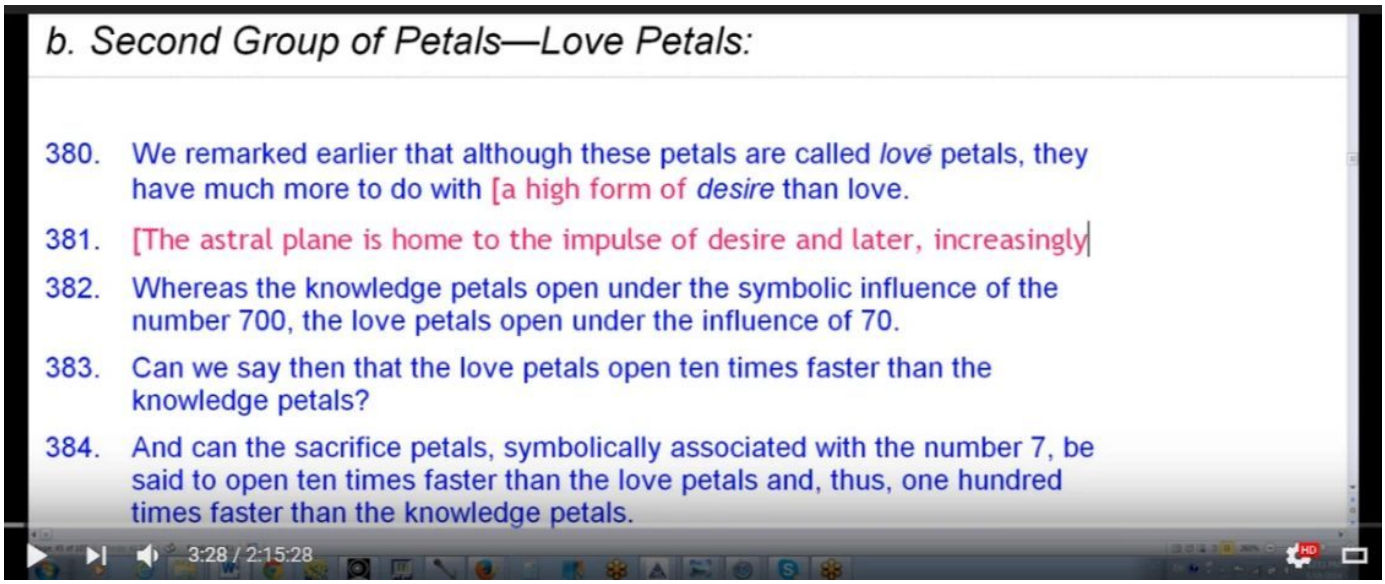
Có quá nhiều điều để nói về Hoa Sen Chân Ngã, nhưng tất cả đều mờ nhạt so với điều có thể được thấy và biết trực tiếp nếu chúng ta có các năng lực chính xác để nhìn trực tiếp thể nguyên nhân. Như tôi nói, với sự chính xác, bởi vì chúng ta không quan tâm đến phản ảnh cảm dục của các Chân sư hay của hiện thể này. Rất dễ rơi vào cái bẫy đặc biệt đó, nơi ước muốn sinh ra tư tưởng. Chúng ta cố tránh điều đó và trước hết chỉ sử dụng

reasoning power and, to an extent, the intuition, and wait for the day when confirmation will be ours with direct sight.

năng lực lý luận, và ở một mức độ nào đó, trực giác, rồi chờ đến ngày sự xác nhận sẽ thuộc về chúng ta bằng cái thấy trực tiếp.

We are here with the second group of petals. We remarked earlier that although these petals are called love petals they have more to do perhaps with desire than love, or a high form of desire than love. Not always high, but after all we're dealing with the astral plane. The astral plane is home to the impulse of desire and later, increasingly, the impulse of truer love. So it says the petals of love for the astral plane.

Chúng ta đang ở đây với nhóm cánh hoa thứ hai. Trước đây chúng ta đã nhận xét rằng mặc dù các cánh hoa này được gọi là các cánh hoa bác ái, có lẽ chúng liên quan nhiều hơn đến dục vọng hơn là bác ái, hoặc một hình thức cao của dục vọng hơn là bác ái. Không phải lúc nào cũng cao, nhưng sau cùng chúng ta đang đề cập đến cõi cảm dục. Cõi cảm dục là quê nhà của xung lực dục vọng và về sau, ngày càng nhiều hơn, là xung lực của tình thương chân thật hơn. Vì vậy, đoạn văn nói các cánh hoa bác ái dành cho cõi cảm dục.



We know that there has to be the opportunity for the buddhic energy to pour into these love petals and into the astral body. When we begin to have a connection whereby buddhi begins to replace ordinary desire in the astral body, then these love petals will really flourish. In fact, we expect that to happen at the first and second initiations, and at least as I see it, the complete unfolding of this tier of petals occurs when the second initiation is complete.

Chúng ta biết rằng phải có cơ hội để năng lượng Bồ đề tuôn vào các cánh hoa bác ái này và vào thể cảm dục. Khi chúng ta bắt đầu có một sự nối kết nhờ đó Bồ đề bắt đầu thay thế dục vọng thông thường trong thể cảm dục, thì các cánh hoa bác ái này sẽ thật sự nở rộ. Thật vậy, chúng ta kỳ vọng điều đó xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và ít nhất theo cách tôi thấy, sự khai mở hoàn toàn của tầng cánh hoa này xảy ra khi lần điểm đạo thứ hai hoàn tất.

Whereas the knowledge petals opened under the symbolic influence of the number 700, the love petals open under the influence of 70. Does each opening take 10 times as long because there are petals which are organized by lives under the influence of the number 7, each is less by a factor of 10? The 70 does not really open the 5th and 6th petals, nor do the 7 completely open them. The 70 will take us as far as the central petal and work within those kinds of experiences which are related to the central petal. The 7 takes us onto the path of probation where there is certainly work being done in the latter part of the 5th petal and in the 6th petal. When I say that, of course, I mean we're not like the divine alchemist working in the petal; we're actually working in the three worlds with the kinds of experiences which correlate with the path of aspiration and probation.

Trong khi các cánh hoa tri thức mở ra dưới ảnh hưởng biểu tượng của con số 700, các cánh hoa bác ái mở ra dưới ảnh hưởng của 70. Có phải mỗi sự mở ra mất thời gian dài gấp 10 lần vì có các cánh hoa được tổ chức bởi các sự sống dưới ảnh hưởng của con số 7, mỗi cái ít hơn theo hệ số 10? Con số 70 không thật sự mở cánh hoa thứ 5 và thứ 6, cũng như con số 7 không mở chúng hoàn toàn. Con số 70 sẽ đưa chúng ta đến tận cánh hoa trung tâm và làm việc trong những loại kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa trung tâm. Con số 7 đưa chúng ta lên Con Đường Dự Bị, nơi chắc chắn có công việc đang được thực hiện trong phần sau của cánh hoa thứ 5 và trong cánh hoa thứ 6. Khi tôi nói như vậy, dĩ nhiên, tôi muốn nói rằng chúng ta không giống như nhà giả kim thiêng liêng đang làm việc trong cánh hoa; thật ra chúng ta đang làm việc trong ba cõi thấp với những loại kinh nghiệm tương ứng với Con Đường Khát Vọng và dự bị.

We don't know yet whether we can say the love petals open 10 times faster than the knowledge petals, but it does give us the hint that indeed they do open faster. Can the sacrifice petals symbolically be associated with a number 7 and be said to open 10 times faster than the love petals and thus 100 times faster than the knowledge petals? Not exactly, because the 7 only takes us through the end of the path of probation and not to the actual opening of the sacrifice petals in the Hall of Wisdom.

Chúng ta chưa biết liệu có thể nói rằng các cánh hoa bác ái mở nhanh hơn các cánh hoa tri thức 10 lần hay không, nhưng điều đó cho chúng ta gợi ý rằng quả thật chúng mở nhanh hơn. Liệu các cánh hoa hi sinh có thể, một cách biểu tượng, được liên hệ với con số 7 và được nói là mở nhanh hơn các cánh hoa bác ái 10 lần, và do đó nhanh hơn các cánh hoa tri thức 100 lần không? Không hẳn, vì con số 7 chỉ đưa chúng ta qua đến cuối Con Đường Dự Bị chứ không đến sự mở ra thực sự của các cánh hoa hi sinh trong Phòng Minh triết.

There is no number that we have been given in terms of the 777, or related to it, that actually deals with the work to be done in those kinds of experiences which relate to the sacrifice petals. It would be convenient, of course, if one could make this case, but the proportion will be, I think, too small. At

Không có con số nào đã được trao cho chúng ta trong mối liên hệ với 777, hoặc liên quan đến nó, thật sự đề cập đến công việc phải làm trong những loại kinh nghiệm liên hệ với các cánh hoa hi sinh. Dĩ nhiên, sẽ thuận tiện nếu người ta có thể lập luận như vậy, nhưng tôi nghĩ tỉ lệ sẽ quá nhỏ. Ít nhất điều

least this will be the case for the sacrifice petals, which could open perhaps 3,000 times faster than the knowledge petals. This is highly speculative and would depend on the ray of the soul and how well the striving disciple or probationary initiate was actually doing, so it's very approximative—if there is such a word, probably should be approximate, but I like that word. This is based on the idea that perhaps 30 lives would be symbolically found between the 1st and the 3rd initiations, less are possible of course, and perhaps 6,000 years. A high figure is required to make this process.

này sẽ đúng đối với các cánh hoa hi sinh, vốn có thể mở nhanh hơn các cánh hoa tri thức khoảng 3.000 lần. Điều này rất suy đoán và sẽ tùy thuộc vào cung linh hồn và mức độ tiến triển thực tế của người đệ tử đang nỗ lực hay điểm đạo đồ dự bị, nên nó rất "approximative"—nếu có một từ như vậy; có lẽ nên dùng "approximate" (gần đúng), nhưng tôi thích từ ấy. Điều này dựa trên ý tưởng rằng có lẽ 30 kiếp sống sẽ được tìm thấy một cách biểu tượng giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba, dĩ nhiên có thể ít hơn, và có lẽ là 6.000 năm. Cần một con số lớn để tạo nên tiến trình này.

We remember that symbolically at least 30 years separated the birth of the initiate Jesus from the time the Christ demonstrated through him the meaning of the 2nd initiation or took over his body so that he could work in that way. The 2nd, 3rd, and 4th initiations were taken within 3 years. Each year can be considered symbolically perhaps as a lifetime, so there is much that can be learned from these particular figures. The learning must be indicative and symbolic rather than taken literally.

Chúng ta nhớ rằng, ít nhất một cách biểu tượng, 30 năm đã ngăn cách sự ra đời của điểm đạo đồ Jesus với thời điểm Đức Christ biểu lộ qua Ngài ý nghĩa của lần điểm đạo thứ hai hoặc tiếp nhận thể của Ngài để Ngài có thể làm việc theo cách ấy. Lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư được trải qua trong vòng 3 năm. Mỗi năm có thể được xem một cách biểu tượng như một kiếp sống, vì vậy có nhiều điều có thể học từ những con số đặc biệt này. Việc học phải mang tính gợi ý và biểu tượng hơn là được hiểu theo nghĩa đen.

For some people who have individualized in Lemuria, are part of Earth humanity, are members of the Lotuses of passion and desire and have not even opened all three petals after 21 million years—what is a few thousand years between the 1st and 4th initiations? Matter of fact, it might be just 300 years between the 2nd, 3rd, and 4th initiation, or they can all be taken in the same life. I'm not going to get into all the figures which have to be symbolic anyway.

Đối với một số người đã biệt ngã hóa trong Lemuria, là một phần của nhân loại Trái Đất, là thành viên của các Hoa sen của đam mê và dục vọng, và sau 21 triệu năm vẫn chưa mở hết cả ba cánh hoa—vậy vài nghìn năm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư là gì? Thật ra, có thể chỉ là 300 năm giữa lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư, hoặc tất cả có thể được trải qua trong cùng một kiếp sống. Tôi sẽ không đi vào tất cả các con số, vốn dù sao cũng phải mang tính biểu tượng.

The thing for us to take away from this is that there's a much more rapid process occurring when we begin to work within the sacrifice petals. You understand what I mean

Điều chúng ta cần rút ra từ đây là có một tiến trình nhanh hơn rất nhiều xảy ra khi chúng ta bắt đầu làm việc trong các cánh hoa hi sinh. Các bạn hiểu ý tôi khi nói điều đó: làm

by that: work on those kinds of experiences and developing capacities related to them. After a while, there is going to be a complete opening of the 5th petal, and then after maybe a longer time—what, 30 lives? If it's 30 lives, that's to say 100 years a life, to be round about it, that's about 3,000 years between the 1st and 2nd initiation. It might not be that at all. There's even a reference that seems to indicate that one can take that 2nd initiation almost immediately after the 1st—that's a very rare reference, but it makes you pause and think.

việc với những loại kinh nghiệm ấy và phát triển các năng lực liên hệ với chúng. Sau một thời gian, cánh hoa thứ 5 sẽ mở ra hoàn toàn, rồi có lẽ sau một thời gian lâu hơn—bao lâu, 30 kiếp sống? Nếu là 30 kiếp sống, nghĩa là 100 năm một kiếp sống, nói tròn, thì đó là khoảng 3.000 năm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Có thể hoàn toàn không phải như vậy. Thậm chí có một tham chiếu dường như cho thấy rằng người ta có thể nhận lần điểm đạo thứ hai gần như ngay sau lần thứ nhất—đó là một tham chiếu rất hiếm, nhưng nó khiến các bạn dừng lại và suy nghĩ.

Everything accelerates as we move towards the climax, and especially because we are under this forcing process we call initiation. The rod of initiation is being applied, and even though we have an abnormal and strenuous effort being made on our part, we are being facilitated by the rod of power. Saving how much time, who knows? If this 6,000 year figure is taken between the 1st and the 5th (maybe 5,000 is even better), then the individual living some 30 lives between the 1st and 2nd initiation and some three lives between the 2nd and 4th would incarnate on the average every 200 years. But of course we know that that is, actually toward the end, a rather large figure, and incarnation for the disciples is rather rapid. The figure is really smaller.

Mọi thứ tăng tốc khi chúng ta tiến về cao điểm, và đặc biệt vì chúng ta đang ở dưới tiến trình thúc ép mà chúng ta gọi là điểm đạo. Thần Trượng Điểm đạo đang được áp dụng, và dù phía chúng ta đang có một nỗ lực bất thường và căng thẳng, Thần Trượng Quyền Năng đang hỗ trợ chúng ta. Tiết kiệm được bao nhiêu thời gian, ai biết được? Nếu con số 6.000 năm này được lấy giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ năm, có lẽ 5.000 còn tốt hơn, thì cá nhân sống khoảng 30 kiếp giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai và khoảng ba kiếp giữa lần thứ hai và thứ tư sẽ lâm phàm trung bình mỗi 200 năm. Nhưng dĩ nhiên chúng ta biết rằng, thật ra về cuối, đó là một con số khá lớn, và sự lâm phàm đối với các đệ tử diễn ra khá nhanh. Con số ấy thật sự nhỏ hơn.

What we should look at here are 18 million years, but what about 21 million years? Given when individualization occurred for some of the earlier ones, if we divided that by 6,000 we'd have about 3,500. Does that 3,500 make any sense to say that the sacrifice tier opened some 3,500 times faster than the knowledge tier? Well, 21 million years and the knowledge tier is not even open for many people, and the duration of

Điều chúng ta nên nhìn ở đây là 18 triệu năm, nhưng còn 21 triệu năm thì sao? Xét đến thời điểm biệt ngã hóa đã xảy ra đối với một số người sớm hơn, nếu chúng ta chia con số đó cho 6.000, chúng ta có khoảng 3.500. Con số 3.500 ấy có hợp lý không khi nói rằng tầng hi sinh mở nhanh hơn tầng tri thức khoảng 3.500 lần? Hai mươi mốt triệu năm, và tầng tri thức thậm chí chưa mở đối với nhiều người, còn thời lượng năm giữa

years between the 1st and 4th initiations is rather long, I think, given what DK is telling us here. We're kind of using a long figure.

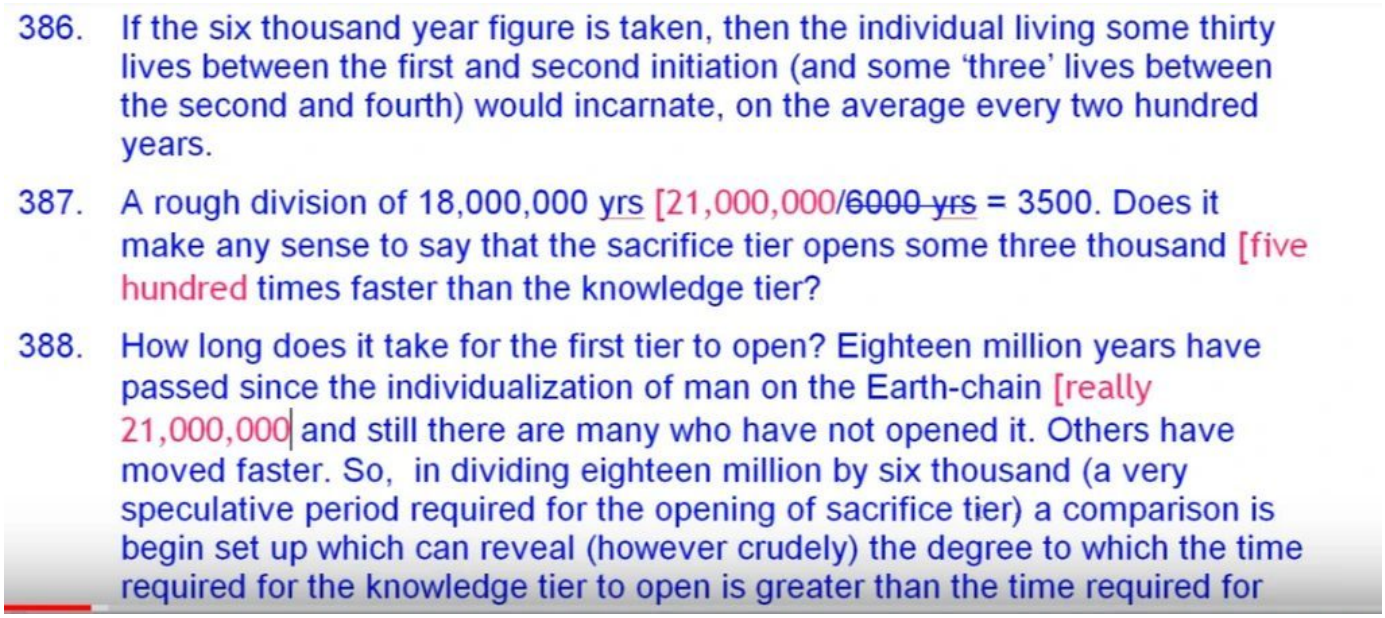
lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư thì khá dài, tôi nghĩ vậy, xét theo điều Chân sư DK đang nói với chúng ta ở đây. Chúng ta đang sử dụng một khoảng thời gian khá dài.

How long does it take to make the first tier open? Well, 18 million years have passed since the individualization of man of the earth chain, and not just 18 million years but really 21 million, and still there are many who have not opened this knowledge tier, first tier. Others have moved faster, of course. In dividing how we did it before—18 million by 6,000—a very speculative period required for the opening of the sacrifice, a clear comparison is being set up which can reveal, however crudely, the degree to which the time required for the knowledge tier to open is much greater than the time required for the sacrifice tier. It's a speculative figure.

Mất bao lâu để làm cho tầng thứ nhất mở ra? Mười tám triệu năm đã trôi qua kể từ sự biệt ngã hóa của con người thuộc Dãy Địa Cầu, và không chỉ 18 triệu năm mà thật sự là 21 triệu năm. Vậy mà vẫn có nhiều người chưa mở tầng tri thức này, tầng thứ nhất. Dĩ nhiên, những người khác đã tiến nhanh hơn. Khi chia như chúng ta đã làm trước đây—18 triệu cho 6.000, một khoảng thời gian có tính suy đoán rất cao cần thiết cho sự mở ra của tầng hi sinh—một so sánh rõ ràng đang được thiết lập, dù thô sơ, có thể cho thấy mức độ mà thời gian cần thiết để tầng tri thức mở ra lớn hơn rất nhiều so với thời gian cần thiết để tầng hi sinh mở ra. Đó là một con số suy đoán.

What if we use 21 million years? The degree of opening is that much faster. Between the 1st and 2nd, between the 1st and 4th initiations we might not have 6,000 years at all; we might just have 3,000, half that much.

Nếu chúng ta dùng 21 triệu năm thì sao? Mức độ khai mở sẽ nhanh hơn chừng ấy. Giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư, chúng ta có thể hoàn toàn không có 6.000 năm; có thể chỉ có 3.000 năm, tức một nửa con số ấy.



386. If the six thousand year figure is taken, then the individual living some thirty lives between the first and second initiation (and some 'three' lives between the second and fourth) would incarnate, on the average every two hundred years.

387. A rough division of 18,000,000 yrs [21,000,000/~~6000 yrs~~ = 3500. Does it make any sense to say that the sacrifice tier opens some three thousand [five hundred times faster than the knowledge tier?

388. How long does it take for the first tier to open? Eighteen million years have passed since the individualization of man on the Earth-chain [really 21,000,000 and still there are many who have not opened it. Others have moved faster. So, in dividing eighteen million by six thousand (a very speculative period required for the opening of sacrifice tier) a comparison is begin set up which can reveal (however crudely) the degree to which the time required for the knowledge tier to open is greater than the time required for

Depends on how people are moving and yet millions of years are required to really fully open the knowledge tier and to then organize at least most of the love tier. So even if these figures prove to be erroneous (and of course they have to be erroneous—they were intended only to be indicative of a very general proportion).

Điều đó tùy thuộc vào cách con người đang tiến bước, nhưng vẫn cần đến hàng triệu năm để thật sự khai mở trọn vẹn tầng tri thức, rồi sau đó tổ chức ít nhất là phần lớn tầng bác ái. Vì vậy, ngay cả khi các con số này chứng tỏ là sai lầm, và dĩ nhiên chúng phải sai lầm, vì chúng chỉ nhằm gợi ý một tỷ lệ rất tổng quát.

I think it will be found that the sacrifice petal opened very much faster than the knowledge petal, and considerably faster than the love petals. There's always a 3-2-1 acceleration. I'm surprised that I used 18 million years as the time of individualisation; I really should have used 21 million years, but maybe I did it for convenience as 6,000 was so easily divisible by 18. I really should have used 21 million years for those who individualized first on our globe through the intercession of the Solar Angels. There are other forms of individualization, but as stated, they might have even come later and they had to do with the fanning of the spark.

Tôi nghĩ rằng người ta sẽ thấy cánh hoa hi sinh mở ra nhanh hơn rất nhiều so với cánh hoa tri thức, và nhanh hơn đáng kể so với các cánh hoa bác ái. Luôn luôn có một sự gia tốc 3-2-1. Tôi ngạc nhiên là mình đã dùng 18 triệu năm làm thời điểm biệt ngã hóa; lẽ ra tôi thật sự nên dùng 21 triệu năm, nhưng có lẽ tôi đã làm vậy cho tiện, vì 6.000 rất dễ chia cho 18. Lẽ ra tôi thật sự nên dùng 21 triệu năm đối với những người đầu tiên đã biệt ngã hóa trên bầu hành tinh của chúng ta nhờ sự can thiệp của các Thái dương Thiên Thần. Có những hình thức biệt ngã hóa khác, nhưng như đã nói, chúng thậm chí có thể đã đến muộn hơn và liên quan đến việc quạt bừng tia lửa.

DK seems to say some things which to our understanding might look a little bit contradictory or at least give counter indications, and we'll just have to be very careful about them. If you're at the 1st degree and you have 30 lives left, and suppose there's 100 years per life approximately, then you have 3,000 in relation to the number 21 million and basically you have a procedure going 7,000 times faster. If the figure 3,000 years is used between the 1st and 4th initiations, and I don't think we can look back on how Master Jesus did it—there was just such an expansion of time then.

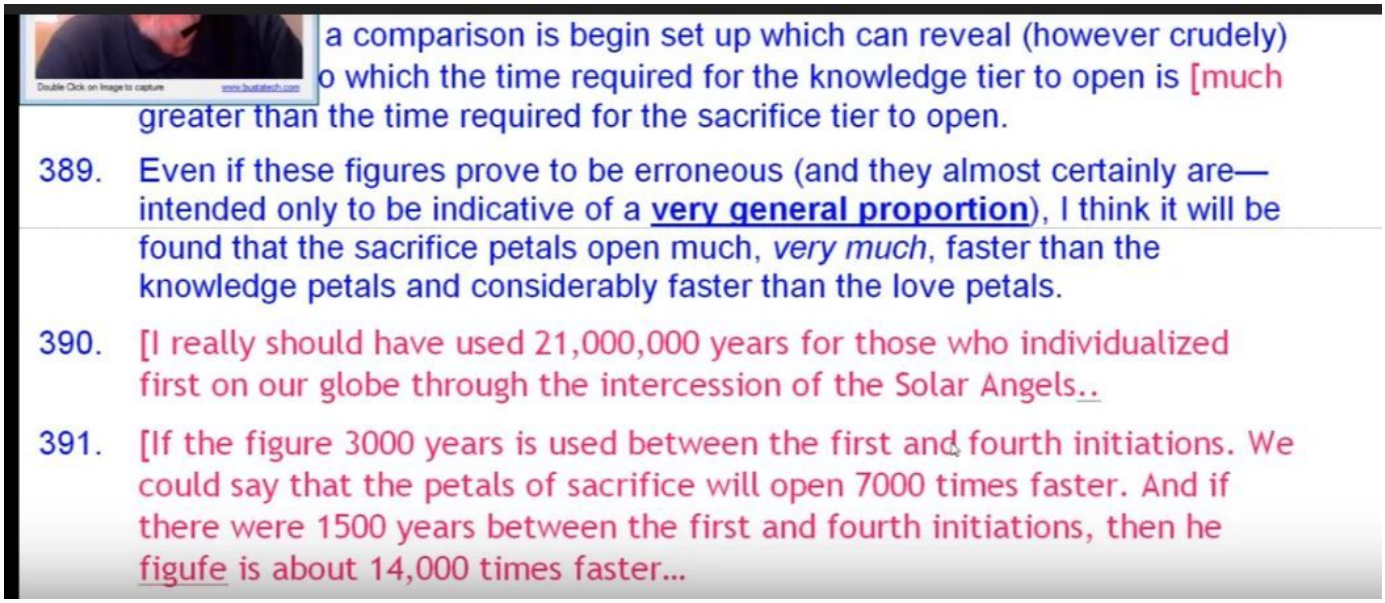
Chân sư DK dường như nói một số điều mà đối với sự thấu hiểu của chúng ta có thể trông hơi mâu thuẫn, hoặc ít nhất đưa ra những chỉ dấu đối nghịch, và chúng ta sẽ phải hết sức cẩn trọng với chúng. Nếu các bạn ở lần điểm đạo thứ nhất và còn lại 30 kiếp sống, và giả sử mỗi kiếp xấp xỉ 100 năm, thì các bạn có 3.000 năm so với con số 21 triệu, và về căn bản các bạn có một tiến trình diễn ra nhanh hơn 7.000 lần. Nếu con số 3.000 năm được dùng giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư, và tôi không nghĩ chúng ta có thể nhìn lại cách Chân sư Jesus đã thực hiện điều đó, vì khi ấy thời gian đã mở rộng đến như vậy.

We have to look now at the compression of time which is offered to us on page 84-85 of

Bây giờ chúng ta phải nhìn vào sự nén lại của thời gian được trình bày cho chúng ta ở

Initiation, that the 2nd, 3rd, and 4th initiations could be taken in the same life. So then how long would 30 lives last? The same life and then 30 lives, but page 35 says it is between the 1st and 2nd. It's a rather long time—maybe just 15—and maybe devachan is not indulged in so much. Maybe there's only 1600 years or 1500 years, half of 3,000, but even with 3,000 years between the 1st and the 4th initiations, we could say that the petals of sacrifice will open 7,000 times faster. If there were 1500 years between the 1st and 4th initiations, then the figure here is about 14,000 times faster.

trang 84-85 của Điểm Đạo, rằng lần điểm đạo thứ hai, thứ ba và thứ tư có thể được nhận trong cùng một kiếp sống. Vậy thì 30 kiếp sẽ kéo dài bao lâu? Cùng một kiếp sống rồi 30 kiếp, nhưng trang 35 nói rằng điều đó nằm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Đó là một khoảng thời gian khá dài, có lẽ chỉ 15 kiếp, và có lẽ người ta không lưu lại devachan lâu đến thế. Có lẽ chỉ có 1.600 năm hoặc 1.500 năm, tức một nửa của 3.000, nhưng ngay cả với 3.000 năm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư, chúng ta có thể nói rằng các cánh hoa hi sinh sẽ mở nhanh hơn 7.000 lần. Nếu có 1.500 năm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư, thì con số ở đây là khoảng 14.000 lần nhanh hơn.



Of course it's erroneous, because it is just meant to induce a sense of proportion. There are soul cycles when we cannot incarnate because of our soul ray or monadic ray, the kind of monad we are. The idea is simply to show that since 21 million years have passed for many people, they're a long way yet from opening all three petals of the egoic lotus, because if for the lotuses of passion and desire, 3/5ths of them are individualized on our globe, they won't even be on the path for a long time. It will be the fifth round for some of these people before they are on the path, so we won't take those intervening

Dĩ nhiên điều đó sai lầm, vì nó chỉ nhằm khơi dậy ý thức về tỉ lệ. Có những chu kỳ linh hồn trong đó chúng ta không thể lâm phàm do cung linh hồn hoặc cung Chân Thần của mình, do loại Chân Thần mà chúng ta là. Ý tưởng chỉ đơn giản là cho thấy rằng vì 21 triệu năm đã trôi qua đối với nhiều người, họ vẫn còn rất xa mới mở được cả ba cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, bởi vì nếu đối với những hoa sen của đam mê và dục vọng, ba phần năm trong số đó được biệt ngã hóa trên bầu hành tinh của chúng ta, thì họ thậm chí sẽ còn lâu mới bước lên Con Đường. Đối với một số người này, phải đến cuộc tuần hoàn

years between rounds and try to include them—it would be rather hopeless.

thứ năm họ mới ở trên Con Đường, vì vậy chúng ta sẽ không lấy những năm xen giữa các cuộc tuần hoàn ấy để cố đưa vào tính toán; làm vậy sẽ khá vô vọng.

What we really need is a very clear idea of the science of cycles. We have to work on that, and much can be conferred to us in the process of initiation, but there's so much that we have to reason about and use our intuition. We don't know when Master Jesus took the first initiation, but we do know that as Joshua, maybe 5,000 years ago, he took the 2nd. Then it was 2,000 or 3,000 years later, maybe, before he took the 4th. There's 3,000 years, and there was not such compression at that time as there is now. For St. Paul, the first ray—I suspect—moving very fast and basically an initiate of the 2nd degree. I believe he took the 4th from the 2nd to the 4th in that same life, so that then as Hilarion he could take the 5th degree. There's no exact rule here, and DK often warns us against trying to find exactly the number of lives that we have between incarnations or what is a real average.

Điều chúng ta thật sự cần là một ý niệm rất rõ về khoa học các chu kỳ. Chúng ta phải làm việc về điều đó, và nhiều điều có thể được trao cho chúng ta trong tiến trình điểm đạo, nhưng có quá nhiều điều chúng ta phải suy luận và dùng trực giác của mình. Chúng ta không biết Chân sư Jesus đã nhận lần điểm đạo thứ nhất khi nào, nhưng chúng ta biết rằng với tư cách Joshua, có lẽ 5.000 năm trước, Ngài đã nhận lần điểm đạo thứ hai. Rồi có lẽ 2.000 hoặc 3.000 năm sau đó, Ngài mới nhận lần điểm đạo thứ tư. Đó là 3.000 năm, và thời đó không có sự nén lại như hiện nay. Đối với Thánh Paul, cung một, tôi nghi là vậy, tiến rất nhanh và về căn bản là một điểm đạo đồ bậc hai. Tôi tin rằng ông đã nhận lần điểm đạo thứ tư từ bậc hai lên bậc tư trong cùng kiếp sống ấy, để rồi sau đó, với tư cách Chân sư Hilarion, Ngài có thể nhận bậc năm. Ở đây không có quy luật chính xác nào, và Chân sư DK thường cảnh báo chúng ta đừng cố tìm chính xác khoảng thời gian chúng ta có giữa các lần lâm phàm, hoặc đâu là một mức trung bình thật sự.

My main point is to impress upon us the staggering difference between the end of the initiatory process leading to the 4th and the path of evolution. We have an amazing opportunity at this time for accelerated progress. There's such a compression, which has to do with the end times—the times towards which the hierarchy has been looking ever since its founding on our planet. It has to do with a great need and the abnormal forcing process of initiation.

Điểm chính của tôi là khắc sâu vào chúng ta sự khác biệt gây choáng ngợp giữa giai đoạn cuối của tiến trình điểm đạo dẫn đến lần thứ tư và Con Đường tiến hoá. Vào thời điểm này, chúng ta có một cơ hội phi thường để tiến bộ nhanh hơn. Có một sự nén lại như vậy, liên quan đến thời kỳ cuối, những thời kỳ mà Thánh đoàn đã hướng nhìn tới kể từ khi được thành lập trên hành tinh của chúng ta. Nó liên quan đến một nhu cầu lớn lao và tiến trình cưỡng bách bất thường của điểm đạo.

We are in what one of my colleagues calls a very powerful updraft. It's as if a wind

Chúng ta đang ở trong điều mà một đồng nghiệp của tôi gọi là một luồng khí nâng rất

would take you up and lift you into the air—maybe like in The Wizard of Oz, take you high very fast. There are dangers in this, of course. One can lose one's stability, one's steadiness, and the various unredeemed factors within our nature can be stimulated, but we will assume that need not be the case.

mạnh. Như thể một cơn gió sẽ cuốn các bạn lên và nâng các bạn vào không trung, có lẽ như trong Phù Thủy xứ Oz, đưa các bạn lên cao rất nhanh. Dĩ nhiên trong điều này có những nguy hiểm. Người ta có thể mất sự ổn định, sự vững vàng của mình, và những yếu tố khác nhau chưa được cứu chuộc trong bản chất chúng ta có thể bị kích thích, nhưng chúng ta sẽ giả định rằng điều đó không nhất thiết xảy ra.

The ways in which some of the masters took these initiations might be very extended. For the Buddha, we don't know when He took the 4th, but we suspect that Christ took the 4th as Krishna, and died 5,000 years ago but took the third degree in Atlantis with the Buddha. Millions of years may have transpired between the time that the Christ and the Buddha took that 3rd initiation in Atlantean times—maybe three sub-four, three sub-five—and that Aryan time, much later, when the Christ took the 4th initiation. But then again, He's such a Bodhisattva in the sense that He's such a compassionate being and so determined to, in reflection of what his Father intends that the last weary Pilgrim should find his way home before he leaves his post, that we cannot look at the Christ as setting the example.

Những cách mà một số Chân sư đã nhận các lần điểm đạo này có thể kéo dài rất nhiều. Đối với Đức Phật, chúng ta không biết Ngài nhận lần điểm đạo thứ tư khi nào, nhưng chúng ta nghi rằng Đức Christ đã nhận lần điểm đạo thứ tư với tư cách Krishna, và đã qua đời 5.000 năm trước, nhưng đã nhận bậc ba ở Atlantis cùng với Đức Phật. Hàng triệu năm có thể đã trôi qua giữa thời điểm Đức Christ và Đức Phật nhận lần điểm đạo thứ ba ấy trong thời Atlantis, có lẽ vào giống dân phụ thứ ba, nhánh thứ tư hoặc thứ năm, và thời Arya ấy, muộn hơn nhiều, khi Đức Christ nhận lần điểm đạo thứ tư. Nhưng một lần nữa, Ngài là một Đức Bồ Tát đến mức như vậy, theo nghĩa Ngài là một Đấng đầy lòng từ bi đến thế và kiên quyết đến thế, trong sự phản chiếu điều mà Cha của Ngài dự định: rằng người Hành Hương mệt mỏi cuối cùng phải tìm được đường về nhà trước khi Ngài rời nhiệm sở của mình, nên chúng ta không thể nhìn Đức Christ như một tấm gương đặt ra chuẩn mực.

The fascinating thing is he would have taken the 3rd degree in Atlantis—now, who knows exactly when—but let's say it's more or less in the middle of the Atlantean period. Let's say maybe another four million years remain, so let's say four million B.C.—of course an erroneous figure, but we will go back and we will look at his time of individualization as 21 million years ago.

Điều hấp dẫn là Ngài hẳn đã nhận bậc ba ở Atlantis, lúc nào thì ai biết chính xác, nhưng giả sử đại khái là ở giữa thời kỳ Atlantis. Giả sử còn lại khoảng bốn triệu năm nữa, vậy hãy nói là bốn triệu năm trước Công nguyên, dĩ nhiên là một con số sai lầm, nhưng chúng ta sẽ quay lại và xem thời điểm biệt ngã hóa của Ngài là 21 triệu năm trước. Điều đó có nghĩa là Ngài chỉ mất 17 triệu năm để đạt

That means it only took Him 17 million years to reach the 3rd degree. The 3rd degree and the 4th can be taken in the same life, but in the case of the Christ it was not so, for whatever reasons. Before He took the 4th degree, it was going to be some figure less than 21 million, but fairly close—taking the 4th degree, I suspect, as Krishna. Of course, reaching the 3rd degree in just that number of millions of years—consider the people who have not even opened the 1st tier of petals and they've spent 21 million years already. So the Christ, even though maybe delaying in some way through compassion, was moving very fast.

bậc ba. Bậc ba và bậc tư có thể được nhận trong cùng một kiếp sống, nhưng trong trường hợp của Đức Christ thì không như vậy, vì bất cứ lý do nào. Trước khi Ngài nhận bậc tư, đó sẽ là một con số nhỏ hơn 21 triệu, nhưng khá gần, và tôi nghi rằng Ngài nhận bậc tư với tư cách Krishna. Dĩ nhiên, đạt bậc ba chỉ trong số triệu năm ấy; hãy xét những người còn chưa mở được tầng cánh hoa thứ nhất mà họ đã trải qua 21 triệu năm rồi. Vì vậy Đức Christ, dù có lẽ trì hoãn theo một cách nào đó do lòng từ bi, vẫn tiến rất nhanh.

When we become true initiates, then some of these secrets—the deeper part of understanding—will be given to us.

Khi chúng ta trở thành những điểm đạo đồ đích thực, thì một số bí mật này, phần sâu hơn của sự thấu hiểu, sẽ được trao cho chúng ta.

1. The Petal of Knowledge, for the astral plane

Now we have here that the petal of knowledge for the astral plane and the sentence mentioning the Astral Plane confirms that love petals are petals in which the principle of desire plays a very significant role, but there is also a growing love, and I should emphasize that.

Ở đây chúng ta thấy rằng cánh hoa tri thức dành cho cõi cảm dục, và câu nhắc đến cõi cảm dục xác nhận rằng các cánh hoa bác ái là những cánh hoa trong đó nguyên khí dục vọng đóng một vai trò rất đáng kể, nhưng cũng có một tình thương đang tăng trưởng, và tôi nên nhấn mạnh điều đó.

Let me read it, because that will be best to keep in mind and then we'll divide it into different sections.

Tôi sẽ đọc câu này, vì như vậy là tốt nhất để ghi nhớ, rồi chúng ta sẽ chia nó thành các phần khác nhau.

b. Second Group of Petals—Love Petals: *<Pages 540,541>*

1. *The Petal of Knowledge,* for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes.

The petal of knowledge for the Astral Plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites and the gradual utilization of the law of attraction and repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where from the egoic point of view he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life by realization of his essential duality he begins to comprehend causes. *TCF* 540

Cánh hoa tri thức dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên nhờ việc cân bằng có ý thức các cặp đối lập và nhờ sự vận dụng dần dần định luật hấp dẫn và đẩy lùi. Con người bước ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà từ quan điểm chân ngã y làm việc một cách mù quáng, và bắt đầu nhận thức các tác động của đời sống trên cõi hồng trần của mình nhờ nhận thức về nhị nguyên thiết yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân. *TCF* 540

The petal of knowledge for the Astral Plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites and the gradual utilization of the law of attraction and repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where from the egoic point of view he works blindly—

Cánh hoa tri thức dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên nhờ việc cân bằng có ý thức các cặp đối lập và nhờ sự vận dụng dần dần định luật hấp dẫn và đẩy lùi. Con người bước ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà từ quan điểm chân ngã y làm việc một cách mù quáng —

At least he doesn't know the ego exists.

Ít nhất y không biết chân ngã hiện hữu.

And begins to appreciate the effects of his physical plane life

Và bắt đầu nhận thức các tác động của đời sống trên cõi hồng trần của mình

By realization of his essential duality he begins to comprehend causes

Nhờ nhận thức về nhị nguyên thiết yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân

Causes arising from within the personality elemental and its sub-elementals and causes arising from the higher aspect of his nature.

Các nguyên nhân phát sinh từ bên trong hành khí phàm ngã và các hành khí phụ của nó, và các nguyên nhân phát sinh từ phương diện cao hơn trong bản chất của y.

We have that to refer to here. We are definitely moving from desire toward selflessness. I wonder if it's ever completely achieved when the man is working in those experience areas, but when the sixth petal, I believe is completely unfolded then the first major blow against real selfishness is achieved.

Chúng ta có điều đó để tham chiếu ở đây. Chúng ta chắc chắn đang chuyển từ dục vọng sang tính vị tha. Tôi tự hỏi liệu điều đó có bao giờ đạt được hoàn toàn khi con người đang hoạt động trong những vùng kinh nghiệm ấy hay không, nhưng khi cánh hoa thứ sáu, tôi tin, được khai mở hoàn toàn, thì cú đánh lớn đầu tiên vào tính ích kỷ thật sự được thực hiện.

We're dealing here with the fourth petal overall, and in this movement out of the Hall of Ignorance there is definitely a beginning awareness of a higher self, a higher power which doesn't just belong to God we might say, but belongs to the human being himself.

Ở đây chúng ta đang bàn đến cánh hoa thứ tư xét tổng thể, và trong chuyển động ra khỏi Phòng Vô Minh này, chắc chắn có một nhận thức ban đầu về chân ngã, một quyền năng cao hơn vốn không chỉ thuộc về Thượng đế, có thể nói vậy, mà thuộc về chính con người.

We will first deal with the energies which the words of description bring to mind and later attempt to be more systematic.

Trước hết chúng ta sẽ đề cập đến các năng lượng mà những lời mô tả gợi lên trong trí, rồi về sau sẽ cố gắng có hệ thống hơn.

Unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites. *TCF* 540

Sự khai mở được tạo nên nhờ việc cân bằng có ý thức các cặp đối lập. *TCF* 540

In other words, there really is a sense that something exists within oneself that is of a higher nature and needs to be cultivated and somehow balanced with the demands of everyday life.

Nói cách khác, thật sự có một cảm nhận rằng trong bản thân mình có một điều gì đó thuộc bản chất cao hơn và cần được vun bồi, đồng thời bằng cách nào đó được cân bằng với những đòi hỏi của đời sống hằng ngày.

There's a dualism suggested here and the work of the constellation Libra in relation to the astral plane. Some pairs of opposites are found on the astral plane, but the ones we are really speaking of are the vertical pairs of opposites.

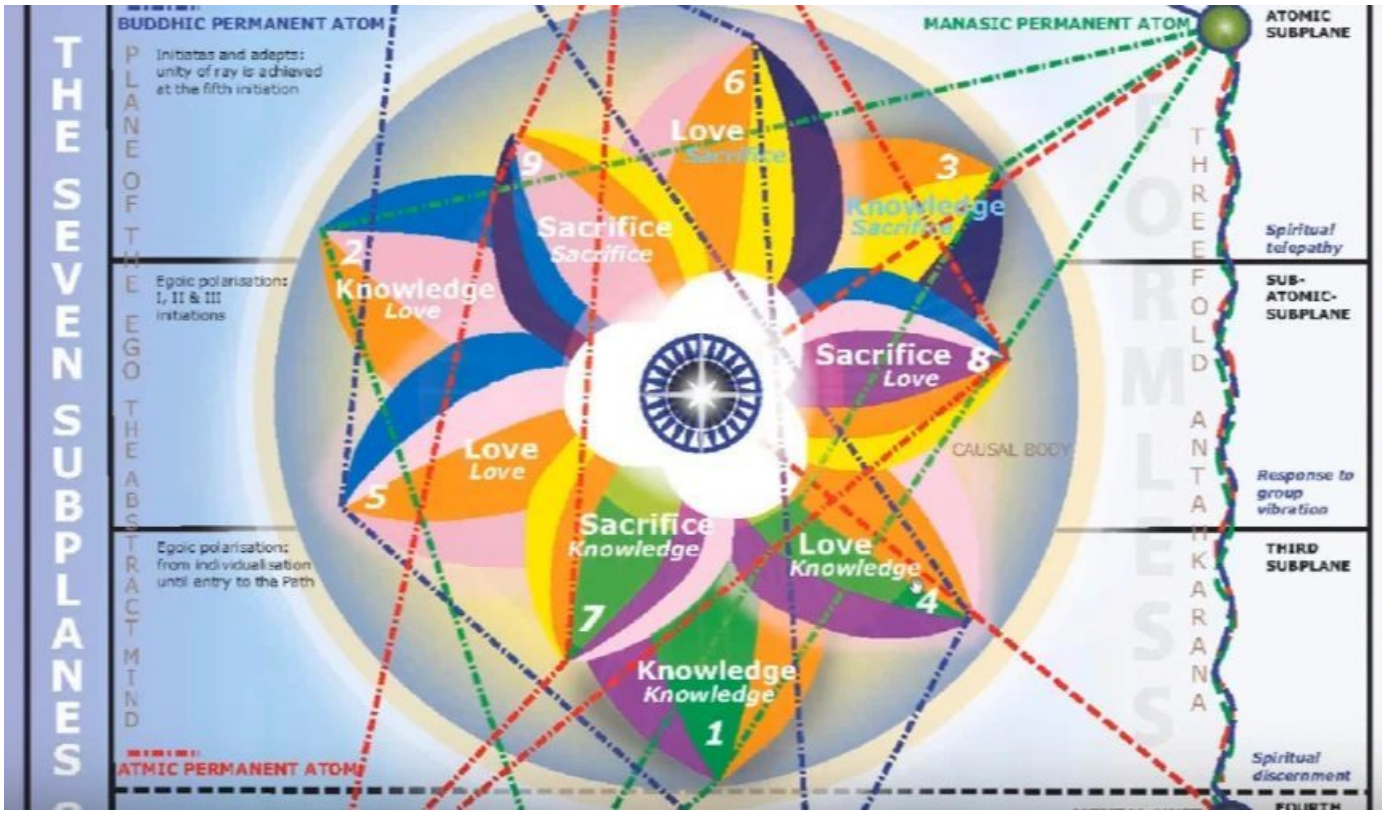
Ở đây gợi ý một tính nhị nguyên và công việc của chòm sao Thiên Bình liên quan đến cõi cảm dục. Một số cặp đối lập được tìm thấy trên cõi cảm dục, nhưng những cặp mà chúng ta thật sự đang nói đến là các cặp đối lập theo chiều dọc.

The power of the conscious mind is also suggested because the balancing is not just a feeling process, which of course is one way to achieve balance, but it seems to suggest the application of mentality. Let us remember, mentality is present. It is a knowledge petal, and the third ray is related to Cancer and it's a double Cancer petal—a double Cancer petal that I'll get into—and also to Libra, suggested by the balancing process.

Quyền năng của trí có ý thức cũng được gợi ý, vì sự cân bằng không chỉ là một tiến trình cảm xúc, dù dĩ nhiên đó là một cách để đạt cân bằng, mà dường như còn gợi ý việc áp dụng trí tuệ. Chúng ta hãy nhớ rằng trí tuệ hiện diện. Đó là một cánh hoa tri thức, và cung ba liên hệ với Cự Giải, và đó là một cánh hoa Cự Giải kép, một cánh hoa Cự Giải kép mà tôi sẽ giải thích, đồng thời cũng liên hệ với Thiên Bình, được gợi ý bởi tiến trình cân bằng.

If we look at the actual picture.

Nếu chúng ta nhìn vào hình ảnh thực tế.



We see that by going one Aries, two Taurus, three Gemini, four Cancer, that's one way to do it, or starting with the water signs and the cardinal we do Cancer four, Scorpio five, Pisces six, so in a way a double Cancer petal. Interesting enough the colors green and violet would be related to Cancer because Cancer at this time is expressing the third and seventh rays which the colors green and violet represent.

Chúng ta thấy rằng bằng cách đi một là Bạch Dương, hai là Kim Ngưu, ba là Song Tử, bốn là Cự Giải, đó là một cách thực hiện, hoặc bắt đầu với các dấu hiệu hành thủy và dấu hiệu chủ yếu, chúng ta có Cự Giải là bốn, Hổ Cáp là năm, Song Ngư là sáu, vì vậy theo một nghĩa nào đó là một cánh hoa Cự Giải kép. Điều thú vị là các màu xanh lá và tím sẽ liên hệ với Cự Giải, vì Cự Giải vào lúc này đang biểu lộ cung ba và cung bảy, mà các màu xanh lá và tím tượng trưng.

A significant degree of mentality has been built with the opening of the third petal, or even its unfoldment, even if it's not completely unfolded. Look at the mentality of the primary lotuses and the third petal is not completely unfolded.

Một mức độ trí tuệ đáng kể đã được xây dựng với sự mở ra của cánh hoa thứ ba, hoặc thậm chí với sự khai mở của nó, ngay cả khi nó chưa hoàn toàn khai mở. Hãy nhìn vào trí tuệ của các hoa sen sơ nguyên, và cánh hoa thứ ba chưa hoàn toàn khai mở.

The unfoldment of the fourth petal begins before the third petal is completely open. We've learned that and maybe I shouldn't say unfoldment, I should say organizing—the organizing of the fourth petal begins before the third petal is completely open.

Sự khai mở của cánh hoa thứ tư bắt đầu trước khi cánh hoa thứ ba hoàn toàn mở. Chúng ta đã học điều đó, và có lẽ tôi không nên nói là khai mở, mà nên nói là tổ chức; việc tổ chức cánh hoa thứ tư bắt đầu trước khi cánh hoa thứ ba hoàn toàn mở. Một

One of the things I've done is to use the general word unfoldment too liberally and overlooking the organizing phase. Because as He says:

trong những điều tôi đã làm là dùng từ tổng quát khai mở quá rộng rãi và bỏ qua giai đoạn tổ chức. Bởi vì như Ngài nói:

These petals are organizing and vitalized in the Hall of Learning but remain unopen. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely revealing the second circle. *TCF* 823

Các cánh hoa này đang được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập nhưng vẫn còn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi nó hoàn toàn mở ra, để lộ vòng thứ hai. *TCF* 823

You don't see something until the next tier, until the tier before it is completely unfolded. As I begin to look at this there is a need to be careful about this word unfoldment as I have used it, as I sometimes mean it in simply a general sense as the whole process is one of unfoldment, but there is definitely work being done in that area of life which correlates with the fourth petal before the third petal is completely open and unfolding.

Các bạn không thấy điều gì cho đến tầng kế tiếp, cho đến khi tầng trước nó hoàn toàn khai mở. Khi tôi bắt đầu xem xét điều này, cần phải cẩn trọng với từ khai mở như tôi đã dùng, vì đôi khi tôi chỉ dùng nó theo nghĩa tổng quát, rằng toàn bộ tiến trình là một tiến trình khai mở, nhưng chắc chắn có công việc đang được thực hiện trong vùng đời sống tương ứng với cánh hoa thứ tư trước khi cánh hoa thứ ba hoàn toàn mở và khai mở.

And the gradual utilization of the law of attraction and repulsion.

Và sự vận dụng dần dần định luật hấp dẫn và đẩy lùi.

How did we look at this?

Chúng ta đã nhìn điều này như thế nào?

Unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites.

Sự khai mở được tạo nên nhờ việc cân bằng có ý thức các cặp đối lập.

DK really uses that word unfoldment in a similar manner to speak of the general process of organization, vitalization and opening, and then followed by

Chân sư DK thật sự dùng từ khai mở theo cách tương tự để nói về tiến trình tổng quát của tổ chức, tiếp sinh lực và mở ra, rồi tiếp theo là

The gradual utilization of the law of attraction and repulsion.

Sự vận dụng dần dần định luật hấp dẫn và đẩy lùi.

Here we have the second aspect of divinity in demonstration as it relates to the second cosmic law, the law of attraction and repulsion. Since this petal is the fourth we

Ở đây chúng ta có phương diện thứ hai của thiên tính đang biểu hiện, khi nó liên hệ với định luật vũ trụ thứ hai, định luật hấp dẫn và đẩy lùi. Vì cánh hoa này là cánh hoa thứ

would expect to find much conflict between the dualities and this is so regarding the fifth petal, under Scorpio, strongly under Scorpio, and even under Leo from another point of view. Those two signs are very related to each other and are challenging to each other and ultimately helpful to each other, so numerologically the numbers two and four are resonant.

tư, chúng ta có thể trông đợi thấy nhiều xung đột giữa các nhị nguyên, và điều này đúng đối với cánh hoa thứ năm, dưới Hổ Cáp, rất mạnh dưới Hổ Cáp, và thậm chí dưới Sư Tử theo một quan điểm khác. Hai dấu hiệu ấy rất liên hệ với nhau, thách thức nhau và cuối cùng hỗ trợ nhau, nên về số học, các số hai và bốn cộng hưởng với nhau.

Now we have to wonder how much of the law of repulsion, which we sometimes know as the law of repulse, is involved here. Some attitudes and behaviors have to be cleared away so that the individual can be increasingly under the sway of the higher of the pairs of opposites. In the work done in life in relation to this petal, in order to achieve the kind of personality integration which can be achieved in this petal, repulsion of that which does not fit the integration process must be applied.

Bây giờ chúng ta phải tự hỏi Định luật Repulsion, mà đôi khi chúng ta biết là Định luật Repulse (Đẩy Lùi), tham dự ở mức độ nào tại đây. Một số thái độ và hành vi phải được dọn sạch để cá nhân ngày càng nằm dưới ảnh hưởng của phần cao hơn trong các cặp đối lập. Trong công việc được thực hiện trong đời sống liên quan đến cánh hoa này, để đạt được loại sự tích hợp phàm ngã có thể đạt được trong cánh hoa này, cần áp dụng sự đẩy lùi đối với những gì không phù hợp với tiến trình tích hợp.

At first we are interested in the integration of the personality per se and not of its integration with the soul. Maybe later when the fourth petal is completely unfolded, presumably before the 1st initiation, integration with the soul is considered and becomes somewhat effective. But it takes a long time. DK tells us that in the integration process we first really reach that stage of selfish personality integration, which can be indicated by either Cancer or, especially, by Leo, so there is some of this central Leo petal which can make for, at a certain stage of organizational work going on there, an individual who is very selfish and thinks that the world revolves around them.

Ban đầu chúng ta quan tâm đến sự tích hợp của bản thân phàm ngã, chứ không phải sự tích hợp của nó với linh hồn. Có lẽ về sau, khi cánh hoa thứ tư hoàn toàn khai mở, có lẽ trước lần điểm đạo thứ nhất, sự tích hợp với linh hồn được xem xét và trở nên có phần hữu hiệu. Nhưng điều đó mất rất nhiều thời gian. Chân sư DK nói với chúng ta rằng trong tiến trình tích hợp, trước hết chúng ta thật sự đạt đến giai đoạn tích hợp phàm ngã ích kỷ, có thể được chỉ ra bởi Cự Giải hoặc, đặc biệt, bởi Sư Tử; vì vậy có một phần nào đó của cánh hoa Sư Tử trung tâm này, ở một giai đoạn công việc tổ chức đang diễn ra tại đó, có thể tạo nên một cá nhân rất ích kỷ và nghĩ rằng thế giới xoay quanh mình.

He tells us that the genius can be found when there are two petals unfolded in the second tier — genius and the petals.

Ngài nói với chúng ta rằng thiên tài có thể được tìm thấy khi có hai cánh hoa khai mở trong tầng thứ hai, thiên tài và các cánh hoa.

Creative work can be carried forward when two of the knowledge petals of the egoic lotus are unfolded. The man can produce through knowledge and creative energy something upon the physical plane which will be expressive of the soul's creative power. When two of the love petals are also unfolded —then that will take us to the 1st initiation**—then a genius makes his appearance. This is a technical piece of information for those students who are studying the science of the Ageless Wisdom but it is of no value to those who do not recognise symbology or the fact of the higher ego or soul. *Education in the New Age*, page 18 (*ENA*, p. 18)**

Một công trình sáng tạo có thể được tiến hành khi hai cánh hoa tri thức của Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở. Con người có thể tạo ra, qua tri thức và năng lượng sáng tạo, một điều gì đó trên cõi hồng trần sẽ biểu lộ quyền năng sáng tạo của linh hồn. Khi hai cánh hoa bác ái cũng đang khai mở, thì điều đó sẽ đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ nhất**, khi ấy một thiên tài xuất hiện. Đây là một thông tin kỹ thuật dành cho những đạo sinh đang nghiên cứu khoa học Minh Triết Ngàn Đời, nhưng nó không có giá trị đối với những ai không nhận ra biểu tượng học hay sự kiện về chân ngã cao hơn hoặc linh hồn. Giáo Dục trong Kỷ Nguyên Mới, trang 18 (*ENA*, tr. 18)**

It does show us that they do unfold differentially—not all at once, but maybe the completion is all at once. This is really an amazing *education in the New Age*. When two petals are unfolded, the people who are the lotuses of passion and desire can demonstrate some creativity. That's very interesting.

Điều đó cho chúng ta thấy rằng chúng khai mở theo cách sai biệt, không phải tất cả cùng một lúc, nhưng có lẽ sự hoàn tất thì diễn ra cùng một lúc. Đây thật sự là một nền giáo dục kỳ diệu trong Kỷ Nguyên Mới. Khi hai cánh hoa khai mở, những người thuộc các hoa sen của đam mê và dục vọng có thể biểu lộ một mức sáng tạo nào đó. Điều đó rất thú vị.

It's very important to understand this transition into the second tier and come up with a fairly exacting understanding. If two knowledge petals are unfolded, work is being done in the third petal and work is also being done—organizational work in the area of experience covered by the fourth and even fifth petal.

Điều rất quan trọng là thấu hiểu sự chuyển tiếp này vào tầng thứ hai và đi đến một sự thấu hiểu khá chính xác. Nếu hai cánh hoa tri thức đã khai mở, công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ ba, và công việc cũng đang được thực hiện, tức công việc tổ chức trong vùng kinh nghiệm được bao hàm bởi cánh hoa thứ tư và thậm chí thứ năm.

DK is not giving us any kind of precision that I can locate—an exact method of unfoldment. But he does say that organizational work is done ahead before there can be real unfoldment in the knowledge tier. Work is done ahead of the love tier. How far ahead? That's the question.

Chân sư DK không đưa cho chúng ta bất cứ sự chính xác nào mà tôi có thể tìm thấy, tức một phương pháp khai mở chính xác. Nhưng Ngài có nói rằng công việc tổ chức được thực hiện trước, trước khi có thể có sự khai mở thật sự trong tầng tri thức. Công việc được thực hiện trước trong tầng bác ái. Trước bao

Is it two petals ahead? For instance, when there is the unfolding process of the second petal, is organizational work going on in the fourth? Or is it a little different? Is it also in the fifth? When there's work being done in the third petal, then is there organizational work being done in the fifth petal? I think so, and maybe to an extent in the sixth.

xa? Đó là câu hỏi. Có phải trước hai cánh hoa không? Chẳng hạn, khi có tiến trình khai mở của cánh hoa thứ hai, công việc tổ chức có đang diễn ra trong cánh hoa thứ tư không? Hay nó hơi khác? Nó cũng diễn ra trong cánh hoa thứ năm chăng? Khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ ba, thì có công việc tổ chức đang được thực hiện trong cánh hoa thứ năm không? Tôi nghĩ là có, và có lẽ ở một mức độ nào đó trong cánh hoa thứ sáu.

We don't really see the petal as unfolded when that organizational work and vitalizing work is being done. When there is vitalizing, it is on the verge of unfoldment. This tells us that when two of the knowledge petals have unfolded—presumably four and five—work is definitely going on in that area of life correlated with the seventh petal, which has so much to do with what one does with knowledge and how one offers it in service.

Chúng ta thật sự không thấy cánh hoa là đã khai mở khi công việc tổ chức và công việc tiếp sinh lực ấy đang được thực hiện. Khi có sự tiếp sinh lực, nó ở ngưỡng khai mở. Điều này cho chúng ta biết rằng khi hai cánh hoa tri thức đã khai mở, có lẽ là cánh hoa bốn và năm, thì công việc chắc chắn đang diễn ra trong vùng đời sống tương ứng với cánh hoa thứ bảy, vốn liên quan rất nhiều đến điều người ta làm với tri thức và cách người ta hiến dâng nó trong phụng sự.

The man passes out of the Hall of Ignorance where from the egoic point of view he works blindly.

Con người bước ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà từ quan điểm chân ngã y làm việc một cách mù quáng.

The implication is that throughout this experience within the three knowledge petals, the evolving man has been passing through the Hall of Ignorance. So when there is some degree of opening and some organization but no real work in the second tier, the individual is blind to the higher self. At a certain point as he begins to work in the area of the second tier, that which is the higher of the pairs of opposites comes into view and the process of balancing the personality life with that higher self becomes an objective and certainly before the first initiation is really taken.

Hàm ý là trong suốt kinh nghiệm này bên trong ba cánh hoa tri thức, con người đang tiến hoá đã đi qua Phòng Vô Minh. Vì vậy, khi có một mức độ mở ra nào đó và một sự tổ chức nào đó nhưng chưa có công việc thật sự trong tầng thứ hai, cá nhân mù lòa đối với chân ngã. Đến một điểm nhất định, khi y bắt đầu làm việc trong vùng của tầng thứ hai, điều vốn là phần cao hơn của các cặp đối lập hiện ra trước mắt, và tiến trình cân bằng đời sống phàm ngã với chân ngã ấy trở thành một mục tiêu, chắc chắn trước khi lần điểm đạo thứ nhất thật sự được nhận.

Before the first initiation is taken the fourth petal is necessarily unfolded because of the unfolding of the fifth petal, which signifies the taking of the first initiation.

Trước khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận, cánh hoa thứ tư nhất thiết đã khai mở, bởi vì sự khai mở của cánh hoa thứ năm biểu thị việc nhận lần điểm đạo thứ nhất.

I'm liking this idea of working two petals ahead. It doesn't always work out exactly but in order to consciously balance the pairs of opposites and lead to the unfoldment of the integrated personality in the fourth petal, because the personality elemental is lunar and correlated with the fourth petal, one has to be doing some organizational work in the sixth petal where what one needs and doesn't need is more clearly understood. Discrimination.

Tôi thích ý tưởng làm việc trước hai cánh hoa này. Nó không phải lúc nào cũng khớp chính xác, nhưng để cân bằng có ý thức các cặp đối lập và dẫn đến sự khai mở của phàm ngã tích hợp trong cánh hoa thứ tư, bởi vì hành khí phàm ngã thuộc nguyệt tính và tương ứng với cánh hoa thứ tư, người ta phải đang thực hiện một số công việc tổ chức trong cánh hoa thứ sáu, nơi điều người ta cần và không cần được thấu hiểu rõ hơn. Sự phân biện.

In order to balance the pairs of opposites in the fourth petal, while this balancing work in the fourth petal is going on, discrimination in the sixth petal has to be underway. There is a close connection between Cancer and Virgo. They both are related to the mind. Inherently, Virgo has the third ray because of its position in a previous solar system. It was with Cancer, ruling the second part of the previous solar system, and Cancer rules the first parts of these two. They both relate to the mother aspect and increasingly using intelligence within the mother aspect.

Để cân bằng các cặp đối lập trong cánh hoa thứ tư, trong khi công việc cân bằng này trong cánh hoa thứ tư đang diễn ra, sự phân biện trong cánh hoa thứ sáu phải đang được tiến hành. Có một mối liên hệ gần gũi giữa Cự Giải và Xử Nữ. Cả hai đều liên hệ với thể trí. Tự bản chất, Xử Nữ có cung ba vì vị trí của nó trong một hệ mặt trời trước. Nó đã ở cùng với Cự Giải, cai quản phần thứ hai của hệ mặt trời trước, và Cự Giải cai quản các phần đầu của hai hệ này. Cả hai đều liên hệ với phương diện mẹ và ngày càng sử dụng trí tuệ bên trong phương diện mẹ.

As I go through this I begin to realize how it perhaps must work, without actually seeing it the way DK sees it surely.

Khi đi qua điều này, tôi bắt đầu nhận ra có lẽ nó phải vận hành như thế nào, dù không thật sự thấy nó theo cách Chân sư DK chắc chắn thấy.

And begin to appreciate the effects of his physical plane lives so what is he doing he is. A man passes out of the Hall of Ignorance where from ego point of view he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life. And by

Và bắt đầu đánh giá đúng các hiệu quả của các đời sống trên cõi hồng trần của mình, vậy y đang làm gì? Một người bước ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà từ quan điểm chân ngã y làm việc một cách mù quáng, và bắt đầu đánh giá đúng các hiệu quả của đời

realization of his essential duality he begins to comprehend causes.

sống trên cõi hồng trần của mình. Và nhờ nhận thức về nhị nguyên thiết yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân.

What has caused what, from what source are these causes arising? Study your life and see. The essential duality at this time is not spirit and personality but soul and personality. It would seem that at this point in his development he begins to realize, probably more towards the end of the fourth petal development, that he has an inner and higher, or soul nature.

Điều gì đã gây ra điều gì, và các nguyên nhân này phát sinh từ nguồn nào? Hãy nghiên cứu đời sống của các bạn và xem. Nhị nguyên thiết yếu vào lúc này không phải là tinh thần và phàm ngã, mà là linh hồn và phàm ngã. Dường như tại điểm này trong sự phát triển của y, có lẽ gần hơn về cuối sự phát triển của cánh hoa thứ tư, y bắt đầu nhận ra rằng y có một bản chất bên trong và cao hơn, hay bản chất linh hồn.

At first he might simply be interested in integrating what's under the same roof. There is simply integration of that which pertains to the personality elemental, but later he seeks to bring into rapport with his integrating personality the higher self which he senses, realizing the essential duality.

Ban đầu y có thể chỉ quan tâm đến việc tích hợp những gì ở dưới cùng một mái nhà. Đó chỉ đơn giản là sự tích hợp những gì thuộc về hành khí phàm ngã, nhưng về sau y tìm cách đưa chân ngã mà y cảm nhận được vào sự hòa hợp với phàm ngã đang tích hợp của mình, khi nhận ra nhị nguyên thiết yếu.

Cancer is a very interesting sign because in some ways it's so material, but in other ways it has a deep connection with the Buddhic plane via Neptune and with this fifth almost-liberated creative hierarchy via Neptune, the Christ, and that with the Solar Angels. If it is in the way that the fifth hierarchy and the hierarchy of Solar Angels is also a fifth, the lower fifth, and also a tenth, then the whole is seen as one.

Cự Giải là một dấu hiệu rất thú vị vì theo một số cách nó rất vật chất, nhưng theo những cách khác, nó có mối liên hệ sâu xa với cõi Bồ đề qua Sao Hải Vương và với Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm gần như được giải thoát này qua Sao Hải Vương, Đức Christ, và điều đó với các Thái dương Thiên Thần. Nếu nó theo cách mà huyền giai thứ năm và huyền giai các Thái dương Thiên Thần cũng là một thứ năm, thứ năm thấp hơn, và cũng là một thứ mười, thì toàn thể được thấy như một.

With Cancer, what is the whole for the Cancerian individual? The question arises for the Cancerian individual: what is the whole which is to be seen as one? There is a conscious balancing of the pairs of opposites which means that something within oneself

Với Cự Giải, toàn thể đối với cá nhân Cự Giải là gì? Câu hỏi nảy sinh đối với cá nhân Cự Giải: toàn thể nào phải được thấy như một? Có một sự cân bằng có ý thức các cặp đối lập, nghĩa là điều gì đó bên trong bản thân mình

which is of a higher nature has to be balanced with the familiar self.

thuộc bản chất cao hơn phải được cân bằng với cái ngã quen thuộc.

From another perspective, mentality seems accentuated in this petal. The causes which the man begins to appreciate are not simply those which are at work between things in the world of effects, but which originate from a world beyond the world of effects. In other words, how do energies from the higher of the pairs of opposites impact the world and the life of the personality?

Từ một góc nhìn khác, trí tuệ dường như được nhấn mạnh trong cánh hoa này. Những nguyên nhân mà con người bắt đầu nhận thức không chỉ là những nguyên nhân đang tác động giữa các sự vật trong thế giới của các hiệu quả, mà còn là những nguyên nhân xuất phát từ một thế giới vượt ngoài thế giới của các hiệu quả. Nói cách khác, các năng lượng từ phần cao hơn của các cặp đối lập tác động như thế nào đến thế giới và đời sống của phàm ngã?

Immediately the fourth ray, Mercury, the fifth ray, Venus and Libra come to mind, and we can undertake these a little bit farther down below. The method I've used is to note certain thoughts that come to mind and then the attempt to be more systematic.

Ngay lập tức cung bốn, Sao Thủy, cung năm, Sao Kim và Thiên Bình hiện ra trong trí, và chúng ta có thể xem xét những điều này sâu hơn một chút ở bên dưới. Phương pháp tôi đã dùng là ghi nhận một số tư tưởng hiện ra trong trí rồi sau đó cố gắng trở nên có hệ thống hơn.

Using the counter-clockwise method of assigning zodiacal signs to the petals, a fourth sign of Cancer appears in relation to the fourth petal and this I have been stating. Cancer, like all water signs may be considered one of the rulers of the astral plane. The ocean. The plane on which dual forces are to be found in conflict under the influence of the Law of Attraction.

Dùng phương pháp ngược chiều kim đồng hồ để gán các cung hoàng đạo cho các cánh hoa, cung hoàng đạo thứ tư, Cự Giải, xuất hiện liên quan đến cánh hoa thứ tư, và điều này tôi đã trình bày. Cự Giải, như mọi dấu hiệu hành thủy, có thể được xem là một trong những chủ tinh của cõi cảm dục. Đại dương. Cõi mà trên đó các lực kép được tìm thấy trong xung đột dưới ảnh hưởng của Định luật Hấp Dẫn.

What I'm referring to here is Rule Seven in *A Treatise on White Magic*.

Điều tôi đang nói đến ở đây là Quy luật Bảy trong *Luận về Chánh Thuật*.

[Page xiii] RULE SIX

The devas of the lower four feel the force when the eye opens; they are driven forth and lose their master.

RULE SEVEN

The dual forces of the plane whereon the vital power must be sought are seen; the two paths face the solar Angel; the poles vibrate. A choice confronts the one who meditates.

The dual forces of the plane whereon the vital power must be sought are seen; the two paths face the solar Angel. (*TWM*)

Hai mãnh lực của cõi nơi phải tìm kiếm quyền năng sinh lực được thấy; hai con đường ở trước Thái dương Thiên Thần. (*TWM*)

Or at least that part of him which is invested in the man.

Hoặc ít nhất là phần của Ngài được đầu tư vào con người.

The poles vibrate. A choice confronts the one who meditates. (*TCF***, p. 1013)**

Các cực rung động. Người hành thiền đứng trước một sự lựa chọn. (*TCF***, tr. 1013)**

It's very Libran type of process and seems to correlate with the fourth petal. You begin to wonder whether some kind of tendency towards one path or another is not operative or does not begin here. Does a tendency towards the left or the right begin here when having to deal with the two directions of the dual forces found on the astral plane?

Đó là một loại tiến trình rất Thiên Bình và dường như tương ứng với cánh hoa thứ tư. Các bạn bắt đầu tự hỏi liệu một loại khuynh hướng nào đó về một con đường này hay con đường kia có hoạt động hoặc bắt đầu ở đây hay không. Liệu khuynh hướng hướng về bên trái hoặc bên phải có bắt đầu ở đây khi phải xử lý hai hướng của các lực kép được tìm thấy trên cõi cảm dục không?

Cancer is also much associated with incarnation upon the physical plane for it is the fourth sign, and the dense physical plane is the fourth or lowest vibratory level among the four vibratory strata of a personality. Cancer with the moon has much to do with dense physicality. We remember that as far as the human family as a whole is concerned there was a mass movement into incarnation through the sign Cancer, even if Pisces was the sign in which the individual unit went forth into matter.

Cự Giải cũng liên hệ nhiều với sự lâm phàm trên cõi hồng trần, vì nó là dấu hiệu thứ tư, và cõi hồng trần đậm đặc là cấp độ rung động thứ tư hoặc thấp nhất trong bốn tầng rung động của một phàm ngã. Cự Giải cùng Mặt Trăng liên quan nhiều đến tính hồng trần đậm đặc. Chúng ta nhớ rằng xét về gia đình nhân loại như một toàn thể, đã có một chuyển động tập thể vào lâm phàm qua dấu hiệu Cự Giải, ngay cả nếu Song Ngư là dấu hiệu trong đó đơn vị cá biệt đi vào vật chất.

Cancer is ruled by the moon which is directly correlated with the dense physical body which is not a principle. In any case it is suggested that man begins to appreciate the nature of incarnated life with all its limitations and its distinction from something higher and more subtle, a perspective which is no longer that of the Hall of Ignorance, and realizing the causes which affect the personality and outer world are indeed dual.

Cự Giải được Mặt Trăng cai quản, vốn trực tiếp tương ứng với thể xác đậm đặc, là thể không phải một nguyên khí. Dù sao, điều được gợi ý là con người bắt đầu nhận thức bản chất của đời sống lâm phàm với tất cả những giới hạn của nó và sự khác biệt của nó với một điều gì đó cao hơn và tinh tế hơn, một góc nhìn không còn là của Phòng Vô Minh nữa; và y nhận ra rằng các nguyên nhân tác động đến phàm ngã và thế giới bên ngoài quả thật có tính nhị nguyên.

The number four here is also a number particularly associated with man, the fourth kingdom of nature, the human kingdom. Man as personality (something more than man is merely mind). That's what is so important because there are people who have the mind quite well developed but as an integrated personality, as something which is quite distinct, they have not yet achieved that. So man as the personality begins to emerge here through the fourth petal processes. The process of blending in fusing his many aspects is set in motion. The fourth petal does not represent the full integration in power of the fifth petal.

Con số bốn ở đây cũng là một con số đặc biệt liên hệ với con người, giới thứ tư của thiên nhiên, giới nhân loại. Con người với tư cách phàm ngã, một điều gì đó hơn là con người chỉ như thể trí. Điều đó rất quan trọng, vì có những người đã phát triển thể trí khá tốt, nhưng với tư cách một phàm ngã tích hợp, như một điều gì đó khá riêng biệt, họ vẫn chưa đạt được điều đó. Vì vậy con người với tư cách phàm ngã bắt đầu xuất hiện ở đây qua các tiến trình của cánh hoa thứ tư. Tiến trình hòa trộn và dung hợp nhiều phương diện của y được khởi động. Cánh hoa thứ tư không biểu thị sự tích hợp trọn vẹn với quyền năng của cánh hoa thứ năm.

That's really important that really expressive and even dominant and noteworthy personality, but it is the beginning of making a man an integrated being and let's remember it is the soul which really works at the process of integration. The integration formulas are applied by the soul and the individual can cooperate with it.

Điều đó thật sự quan trọng: phàm ngã thật sự biểu cảm, thậm chí nổi bật và đáng chú ý, nhưng đây là khởi đầu của việc làm cho con người trở thành một hiện thể tích hợp, và chúng ta hãy nhớ chính linh hồn mới thật sự hoạt động trong tiến trình tích hợp. Các công thức tích hợp được linh hồn áp dụng và cá nhân có thể hợp tác với nó.

We remember that it takes intelligence to engage in the integration process and the fourth petal processes are based on intelligence and utilize intelligence.

Chúng ta nhớ rằng cần có trí tuệ để tham gia vào tiến trình tích hợp, và các tiến trình của cánh hoa thứ tư dựa trên trí tuệ và sử dụng trí tuệ.

The conscious balancing of the pairs of opposites and appreciating the effects of his physical plane life. *TCF* 540.

Comprehension of causes is almost as if the fifth ray can be applied in a new way, not just on things and environmental factors, but to see the relationship between an inner world of causes and an outer world of effects.

One of the rays coming through Cancer is of course the third ray of active intelligence, the green that we see. If we begin with Pisces on the clockwise wheel, which we are allowed to do, we shall have Sagittarius representing the fourth petal. Sagittarius is also a very important sign of integration—making of many the one, especially through the process of alignment. The straight arrow of Sagittarius symbolizes the straight alignment which must be achieved. Through Sagittarius the many are fused into the one.

I've sometimes talked about the relationship between Sagittarius and Cancer, and how both of them deal with the One. The One in this case is the personality, and later when we get into the ninth petal, the One is something much greater because the Cancerian mantram the whole is seen as one is being applied in the vision of Sagittarius—the Sagittarian sees that oneness. In Sagittarius, we find the reorientation of desire, in this case towards something more subtle than material effects. Sagittarius takes aim towards a higher of the pairs of opposites, whatever that appears to be at that point.

The two signs, Cancer and Sagittarius, are intimately associated with the creative

Việc cân bằng có ý thức các cặp đối lập và nhận thức các tác động của đời sống trên cõi hồng trần của y. *TCF* 540.

Sự thấu hiểu các nguyên nhân gần như thể cung năm có thể được áp dụng theo một cách mới, không chỉ vào các sự vật và yếu tố môi trường, mà để thấy mối quan hệ giữa một thế giới nội tại của các nguyên nhân và một thế giới bên ngoài của các hiệu quả.

Một trong các cung đi qua Cự Giải dĩ nhiên là cung ba của trí tuệ hoạt động, màu xanh lá mà chúng ta thấy. Nếu chúng ta bắt đầu với Song Ngư trên bánh xe theo chiều kim đồng hồ, điều chúng ta được phép làm, thì chúng ta sẽ có Nhân Mã biểu thị cánh hoa thứ tư. Nhân Mã cũng là một dấu hiệu rất quan trọng của sự tích hợp, làm cho nhiều thành một, đặc biệt qua tiến trình chỉnh hợp. Mũi tên thẳng của Nhân Mã tượng trưng cho sự chỉnh hợp thẳng phải đạt được. Qua Nhân Mã, cái nhiều được dung hợp thành cái một.

Tôi đôi khi đã nói về mối quan hệ giữa Nhân Mã và Cự Giải, và cách cả hai đều đề cập đến cái Một. cái Một trong trường hợp này là phàm ngã, và về sau khi chúng ta đi vào cánh hoa thứ chín, cái Một là một điều gì đó lớn lao hơn nhiều, bởi vì mantram của Cự Giải, toàn thể được thấy như một, đang được áp dụng trong tầm nhìn của Nhân Mã; người Nhân Mã thấy tính duy nhất ấy. Trong Nhân Mã, chúng ta thấy sự định hướng lại của dục vọng, trong trường hợp này hướng về một điều gì đó tinh tế hơn các hiệu quả vật chất. Nhân Mã nhắm đến phần cao hơn của các cặp đối lập, bất cứ điều đó xuất hiện như thế nào tại thời điểm ấy.

Hai dấu hiệu, Cự Giải và Nhân Mã, liên hệ mật thiết với Huyền Giai Sáng Tạo của các

hierarchy of lunar lords. After all the Moon is there; they're called lunar lords, and Sagittarius with Mars rules that hierarchy. The personality itself is a fourfold elemental Lord, and hence this particular petal has much to do with the emergence of these four elementals as forces to be reckoned with, or as a unified force to be reckoned with.

nguyệt tinh quân. Rốt cuộc Mặt Trăng ở đó; họ được gọi là nguyệt tinh quân, và Nhân Mã cùng Sao Hỏa cai quản huyền giai ấy. Chính phàm ngã là một Chúa Tể hành khí tứ phân, và vì thế cánh hoa đặc biệt này liên quan nhiều đến sự xuất hiện của bốn hành khí này như các mãnh lực phải được tính đến, hoặc như một mãnh lực hợp nhất phải được tính đến.

The number four can be very material. Number four represents the square of the foundational, material aspect of life. The personality is the body in a way. We sometimes say spirit, soul, and body, and by that we mean personality.

Con số bốn có thể rất vật chất. Số bốn tượng trưng cho hình vuông của phương diện nền tảng, vật chất của đời sống. Theo một cách nào đó, phàm ngã là thể. Đôi khi chúng ta nói tinh thần, linh hồn và thể, và bởi thể, chúng ta muốn nói phàm ngã.

If we begin the clockwise wheel, which is the wheel of form, we begin it with Aries and shall arrive at Capricorn, the opposite polar opposite to Cancer, and also a sign of structural integration. Under the sway of a logical, realistic Capricorn, the effects of life upon the physical plane can increasingly be appreciated. The effects of the higher of the pairs of opposites upon the physical plane can increasingly be appreciated.

Nếu chúng ta bắt đầu bánh xe theo chiều kim đồng hồ, tức bánh xe của hình tướng, chúng ta bắt đầu nó với Bạch Dương và sẽ đến Ma Kết, đối cực với Cự Giải, và cũng là một dấu hiệu của sự tích hợp cấu trúc. Dưới ảnh hưởng của Ma Kết hợp lý, thực tế, các hiệu quả của đời sống trên cõi hồng trần có thể ngày càng được nhận thức. Các hiệu quả của phần cao hơn trong các cặp đối lập trên cõi hồng trần có thể ngày càng được nhận thức.

It's quite legitimate to take always the opposite of the sign which essentially rules a petal and consider how that opposite sign may be acting in the developmental process associated with the petal. Water is definitely associated with emotionality and fire can also be thus associated to a degree: the enthusiastic Sagittarian and the sensitive Cancerian. But it's harder to associate an earth sign like Capricorn with the love petals. Water imagery can definitely be associated with Capricorn the "Sea Goat"—the goat with the tail of a fish.

Hoàn toàn chính đáng khi luôn lấy đối cực của dấu hiệu vốn chủ yếu cai quản một cánh hoa và xét xem dấu hiệu đối cực ấy có thể đang hoạt động như thế nào trong tiến trình phát triển liên hệ với cánh hoa. Nước chắc chắn liên hệ với cảm xúc tính, và lửa cũng có thể liên hệ như vậy ở một mức độ nào đó: người Nhân Mã nhiệt thành và người Cự Giải nhạy cảm. Nhưng khó hơn khi liên hệ một dấu hiệu hành thổ như Ma Kết với các cánh hoa bác ái. Hình ảnh nước chắc chắn có thể liên hệ với Ma Kết, “Dê Biển”, con dê có đuôi cá.

We're told of Capricorn in relation to the advanced man—that is the one who crosses the water—and is thus moving into greater mentality. This process is required as the personality becomes integrated. We cannot say that there is no emotion in the Capricorn individual. It's just that the movement toward the control of the emotional nature by the mind is in process. It's sometimes pretty hard to cross that water, and you have to cross it for manifestation in one way and you have to cross it to find your higher aspects and not be drowned in the crossing.

Chúng ta được nói về Ma Kết liên quan đến người tiến hóa, tức người vượt qua nước, và do đó đang đi vào trí tuệ lớn hơn. Tiến trình này cần thiết khi phàm ngã trở nên tích hợp. Chúng ta không thể nói rằng không có cảm xúc nơi cá nhân Ma Kết. Chỉ là chuyển động hướng đến sự kiểm soát bản chất cảm xúc bởi thể trí đang trong tiến trình. Đôi khi khá khó để vượt qua nước ấy, và các bạn phải vượt qua nó để biểu hiện theo một cách, và các bạn phải vượt qua nó để tìm các phương diện cao hơn của mình mà không bị chết chìm trong khi vượt qua.

I wonder what sign Noah's Ark could be associated with. The Blessed One built him an ark—it is certainly associated with the second ray and he floated upon the bosom of the waters. Look at the Blessed Ones stanzas for information on the Ark. The idea is to save what has come from the land, and at the same time not be overcome by the turbulent waters.

Tôi tự hỏi Con Tàu của Noah có thể liên hệ với dấu hiệu nào. Đấng Chân Phúc đã dựng cho mình một con tàu; chắc chắn nó liên hệ với cung hai, và ông trôi nổi trên lòng nước. Hãy xem các bài kệ về các Đấng Chân Phúc để có thông tin về Con Tàu. Ý tưởng là cứu lấy những gì đã đến từ đất liền, đồng thời không bị những dòng nước cuộn xoáy chế ngự.

From the Capricornian perspective, the man passing through the fourth petal processes is no longer the earthbound soul—the earthbound soul of Capricorn, the first petal—and decreasing so during the development of the knowledge petals, but by this time there's a higher of the pairs of opposites, and Capricorn has this duality in it with the peak of the mountain and the depth, making the diamond shape. He has begun to pull himself out of the depths of density and to climb towards the pinnacle or summit of personality integration. A partially Capricornian task. The Capricorn going through fourth processes is climbing towards a higher perspective which personality integration can reveal.

Từ góc nhìn Ma Kết, con người đi qua các tiến trình của cánh hoa thứ tư không còn là linh hồn bị trói buộc vào đất, linh hồn bị trói buộc vào đất của Ma Kết, cánh hoa thứ nhất, và điều đó giảm dần trong quá trình phát triển các cánh hoa tri thức, nhưng đến lúc này có một phần cao hơn của các cặp đối lập, và Ma Kết có nhị nguyên này trong nó với đỉnh núi và vực sâu, tạo thành hình kim cương. Y đã bắt đầu kéo mình ra khỏi các vực sâu của sự đậm đặc và leo lên về phía đỉnh cao hoặc đỉnh chóp của sự tích hợp phàm ngã. Một nhiệm vụ phần nào thuộc Ma Kết. Ma Kết đi qua các tiến trình thứ tư đang leo lên hướng đến một góc nhìn cao hơn mà sự tích hợp phàm ngã có thể mặc khải.

I should also say that the Capricornian tendency towards structuralization and

Tôi cũng nên nói rằng khuynh hướng Ma Kết hướng đến cấu trúc hóa và tích hợp sẽ được

integration will be powerfully found in relation to the Leo petal. The lion and the unicorn are found in the relationship between Leo and Capricorn. It's also the Scorpio petal, the fifth, and we're told Capricorn consummates the work of Scorpio. There are connections between these different signs which work out in the petals.

tìm thấy mạnh mẽ liên quan đến cánh hoa Sư Tử. Sư tử và kỳ lân được tìm thấy trong mối quan hệ giữa Sư Tử và Ma Kết. Nó cũng là cánh hoa Hổ Cáp, cánh hoa thứ năm, và chúng ta được nói rằng Ma Kết hoàn tất công việc của Hổ Cáp. Có những mối liên hệ giữa các dấu hiệu khác nhau này được thể hiện trong các cánh hoa.

Integration is a kind of summit, a kind of number four, the highest point in the tetrahedron. It is the fourth point above the three, or from another perspective, the fifth point above the square—the pyramid. Either one of those shows the Capricornian perspective, but at least when there is integration, there is power. An increasing amount of power will be found in this petal, though not to the same extent as when working from the fifth petal.

Sự tích hợp là một loại đỉnh cao, một loại số bốn, điểm cao nhất trong tứ diện. Nó là điểm thứ tư ở trên bộ ba, hoặc từ một góc nhìn khác, là điểm thứ năm ở trên hình vuông, tức kim tự tháp. Cả hai đều cho thấy góc nhìn Ma Kết, nhưng ít nhất khi có sự tích hợp, thì có quyền năng. Một lượng quyền năng ngày càng tăng sẽ được tìm thấy trong cánh hoa này, dù không đến cùng mức độ như khi làm việc từ cánh hoa thứ năm.

If we continue astrological associations with the fourth petal, we have already mentioned Libra, the sign through which the pairs of opposites are balanced. We might say the forces of the mental plane are balanced against those of the astral plane. We've already passed through one field of mentality in the third petal, so it's not that mentality will be reduced—it will just be used from a different perspective. Increasingly, as one wants to be an integrated being, the elemental nature must be held in check. One of the first things to do is to deal with the tendencies of the astral plane, and one can do that from one's mental life, from a mental perspective. The mental life will tend now towards the apprehension of a factor deeper within the human being, whilst the astral life is still full of desire but also of aspiration for elevation. There has been a reorientation of desire, and this we can see through Sagittarius, yet it may be

Nếu chúng ta tiếp tục các liên hệ chiêm tinh với cánh hoa thứ tư, chúng ta đã nhắc đến Thiên Bình, dấu hiệu qua đó các cặp đối lập được cân bằng. Chúng ta có thể nói các mãnh lực của cõi trí được cân bằng với các mãnh lực của cõi cảm dục. Chúng ta đã đi qua một trường trí tuệ trong cánh hoa thứ ba, vì vậy không phải trí tuệ sẽ bị giảm bớt; nó chỉ sẽ được dùng từ một góc nhìn khác. Ngày càng hơn, khi người ta muốn trở thành một hiện thể tích hợp, bản chất hành khí phải được giữ trong sự kiểm soát. Một trong những điều đầu tiên phải làm là xử lý các khuynh hướng của cõi cảm dục, và người ta có thể làm điều đó từ đời sống trí tuệ của mình, từ một góc nhìn trí tuệ. Đời sống trí tuệ giờ đây sẽ có khuynh hướng hướng tới việc lĩnh hội một yếu tố sâu hơn bên trong con người, trong khi đời sống cảm dục vẫn đầy dục vọng nhưng cũng đầy khát vọng hướng đến sự nâng cao. Đã có một sự định hướng lại của dục vọng, và điều này chúng ta có thể thấy

assumed that the power of Neptune, associated with Cancer, will begin to refine the astral life so that it becomes more integrated: less out of alignment within the personality and more serviceable to the personality objective.

qua Nhân Mã, tuy nhiên, có thể giả định rằng quyền năng của Sao Hải Vương, liên hệ với Cự Giải, sẽ bắt đầu tinh luyện đời sống cảm dục để nó trở nên tích hợp hơn: ít lệch khỏi chỉnh hợp trong phàm ngã hơn và hữu dụng hơn cho mục tiêu của phàm ngã.

The purposefulness of Capricorn gives the sense of the objective, and the integrated personality can better achieve that objective.

Tính có mục đích của Ma Kết đem lại cảm nhận về mục tiêu, và phàm ngã tích hợp có thể đạt mục tiêu ấy tốt hơn.

In order to be balanced, the pairs of opposites have to be recognized. This was not the case in the Hall of Ignorance when attention was given to that type of mind—the kind of mind which just deals with effects rather than causes. In the Hall of Ignorance the mind deals only with effects and not with causes, not with what comes from a higher dimension.

Để có sự quân bình, các cặp đối cực phải được nhận ra. Điều này đã không xảy ra trong Phòng Vô Minh, khi sự chú ý được dành cho loại thể trí ấy—loại thể trí chỉ đề cập đến các hệ quả hơn là các nguyên nhân. Trong Phòng Vô Minh, thể trí chỉ đề cập đến các hệ quả chứ không phải các nguyên nhân, không phải những gì đến từ một chiều kích cao hơn.

This is a function of the sign Gemini in a way: I recognize my other self in the waning of that self I grow and glow. For that reason, when dealing with the pairs of opposites, Gemini and Libra have a relationship with each other. Gemini helps us when it's operating in a vertical way. Gemini helps us recognize the pairs of opposites, different from its application in petal three.

Đây, theo một cách nào đó, là một chức năng của dấu hiệu Song Tử: Tôi nhận ra bản ngã kia của tôi; trong sự suy tàn của bản ngã ấy, tôi lớn lên và rực sáng. Vì lý do đó, khi đề cập đến các cặp đối cực, Song Tử và Thiên Bình có mối liên hệ với nhau. Song Tử giúp chúng ta khi nó vận hành theo chiều dọc. Song Tử giúp chúng ta nhận ra các cặp đối cực, khác với ứng dụng của nó trong cánh hoa thứ ba.

What is interesting is that always before there is an elevation, there's going to be a sacrifice. The sacrifice petals stand on the border of an elevation to the next dimension, and a sacrifice is required in order to engage with the energies of the next higher tier. It even operates in relation to the ninth petal where one wants now to engage with the energies of the synthesis tier, between the third and fourth initiation.

Điều thú vị là trước khi có một sự nâng cao, luôn luôn sẽ có một sự hi sinh. Các cánh hoa hi sinh đứng trên ranh giới của một sự nâng cao lên chiều kích kế tiếp, và cần có một sự hi sinh để có thể tiếp xúc với các năng lượng của tầng cao hơn kế tiếp. Điều này thậm chí vận hành liên quan đến cánh hoa thứ chín, nơi con người lúc này muốn tiếp xúc với các năng lượng của tầng tổng hợp, giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư.

According to our present theory, until proven incorrect, the three water signs are

Theo lý thuyết hiện tại của chúng ta, cho đến khi chứng minh là sai, ba dấu hiệu hành

to be associated with three love petals, just as the three earth signs are associated with the three knowledge petals. Cancer seems to be that one of the water signs which has the best fit with the fourth petal processes.

thủy cần được liên kết với ba cánh hoa bác ái, cũng như ba dấu hiệu hành thổ được liên kết với ba cánh hoa tri thức. Cự Giải dường như là dấu hiệu hành thủy phù hợp nhất với các tiến trình của cánh hoa thứ tư.

The great battles of the fifth petal is more Scorpio, and the relinquishments of the sixth petal suits more Pisces. We recall in earlier times, earlier than fourth petal developmental processes, it was said of the undeveloped Cancerian being, the blind unit is lost, and that fits so well with the very first petal and its millions of years of development. At this point of development however, some of the blindness is lifted. The man has entered the Hall of Learning and awakens to that which is around, and it's called the house. The individual awakens to that which is around, and subtly too—the house. Not just groping in blindness. Leo really rules the sight. One wonders about the animal man before sight was bestowed upon him, whether that was a Cancerian stage. I think it was before individualization.

Những trận chiến lớn của cánh hoa thứ năm mang tính Hổ Cáp nhiều hơn, và những sự từ bỏ của cánh hoa thứ sáu phù hợp với Song Ngư nhiều hơn. Chúng ta nhớ rằng trong những thời kỳ trước, trước các tiến trình phát triển của cánh hoa thứ tư, người ta đã nói về thực thể Cự Giải chưa phát triển rằng, đơn vị mù lòa bị lạc mất, và điều đó rất phù hợp với cánh hoa đầu tiên cùng hàng triệu năm phát triển của nó. Tuy nhiên, tại điểm phát triển này, một phần sự mù lòa đã được xua tan. Con người đã bước vào Phòng Học Tập và thức tỉnh đối với những gì ở chung quanh, và điều đó được gọi là ngôi nhà. Cá nhân thức tỉnh đối với những gì ở chung quanh, và một cách tinh tế nữa—ngôi nhà. Không chỉ còn mò mẫm trong mù lòa. Sư Tử thật sự cai quản thị giác. Người ta tự hỏi về người thú trước khi thị giác được ban cho y, liệu đó có phải là một giai đoạn Cự Giải hay không. Tôi nghĩ đó là trước khi biệt ngã hóa.

Man has learnt to use the physical eye to find his way, by its means around and through his environment. The stage in human evolution wherein he learnt first to "see" lies far behind, but when man saw and could focus and direct his course by sight, it marked a stupendous unfoldment and his first real entrance upon the path of light. Ponder on this, it has also interior repercussions and was indeed the result of an invocative interplay between the inner centers of power and the groping creature in the phenomenal world. *Discipleship in the New Age*, Volume II, Page 292 (*DINA II*, p. 292)

Con người đã học cách dùng con mắt hồng trần để tìm đường, nhờ phương tiện ấy mà đi quanh và xuyên qua môi trường của mình. Giai đoạn trong tiến hoá nhân loại khi y lần đầu học "thấy" đã nằm rất xa phía sau, nhưng khi con người thấy được, có thể tập trung và định hướng lộ trình của mình bằng thị giác, điều đó đánh dấu một sự khai mở phi thường và sự bước vào thật sự đầu tiên của y trên con đường ánh sáng. Hãy suy ngẫm về điều này; nó cũng có những hệ quả bên trong và quả thật là kết quả của một sự tương tác khẩn cầu giữa các trung tâm quyền năng bên trong và sinh vật đang mò mẫm trong thế giới hiện tượng. *Đường*

Man has learnt to use the physical eye to find his way, by its means around and through his environment. The stage in human evolution wherein he learnt first to "see" lies far behind, but when man saw and could focus and direct his course by sight, it marked a stupendous unfoldment and his first real entrance upon the path of light. Ponder on this, it has also interior repercussions

Con người đã học cách dùng con mắt hồng trần để tìm đường, nhờ phương tiện ấy mà đi quanh và xuyên qua môi trường của mình. Giai đoạn trong tiến hoá nhân loại khi y lần đầu học "thấy" đã nằm rất xa phía sau, nhưng khi con người thấy được, có thể tập trung và định hướng lộ trình của mình bằng thị giác, điều đó đánh dấu một sự khai mở phi thường và sự bước vào thật sự đầu tiên của y trên con đường ánh sáng. Hãy suy ngẫm về điều này; nó cũng có những hệ quả bên trong

Probably in relation to the third eye.

Có lẽ liên quan đến con mắt thứ ba.

And was indeed the result of an invocative interplay between the inner centers of power

Và quả thật là kết quả của một sự tương tác khẩn cầu giữa các trung tâm quyền năng bên trong

Which can involve Solar Angels or his own monadic nature.

Điều này có thể liên hệ đến các Thái dương Thiên Thần hoặc bản chất Chân Thần của chính y.

And the groping creature in the phenomenal world. (*DINA II*, p. 292)

Và sinh vật đang mò mẫm trong thế giới hiện tượng. (*DINA II*, tr. 292)

Doesn't sound like we have individualized man yet; it sounds like individualization goes along with sight. There are so many ways in which the Fifth Ray and sight are connected, and individualization and the Fifth Ray. "The groping creature in the phenomenal world making his way..." only by feeling, which Cancer can be connected. Cancer is not very much connected with sight, at least not in the ordinary sense, because Cancer as a constellation is one of the least visible. You have to really strain your eyes or use some sort of binoculars to see it.

Điều này không có vẻ như chúng ta đã có con người biệt ngã hóa; nó có vẻ như biệt ngã hóa đi cùng với thị giác. Có rất nhiều cách trong đó Cung năm và thị giác được nối kết, cũng như biệt ngã hóa và Cung năm. "Sinh vật đang mò mẫm trong thế giới hiện tượng, tìm đường..." chỉ bằng cảm giác, điều mà Cự Giải có thể liên hệ. Cự Giải không liên hệ nhiều với thị giác, ít nhất không theo nghĩa thông thường, bởi vì Cự Giải với tư cách một chòm sao là một trong những chòm sao ít thấy nhất. Các bạn thật sự phải căng mắt hoặc dùng một loại ống nhòm nào đó để thấy nó.

On either side, Gemini and Leo are vivid and relate very much to the promised vividness of the individualization process, but Cancer relates to previous energies which are fading away.

Ở hai bên, Song Tử và Sư Tử đều sống động và liên hệ rất nhiều đến sự sống động được hứa hẹn của tiến trình biệt ngã hóa, nhưng Cự Giải liên hệ đến những năng lượng trước đó đang phai tàn.

All we have to see is the statement the blind unit is lost and we understand Cancer's connection with blindness. Some inner sight is restored here at the fourth petal processes. It is not that mentality has dropped when entering the fourth petal—not at all. If anything, it is enhanced.

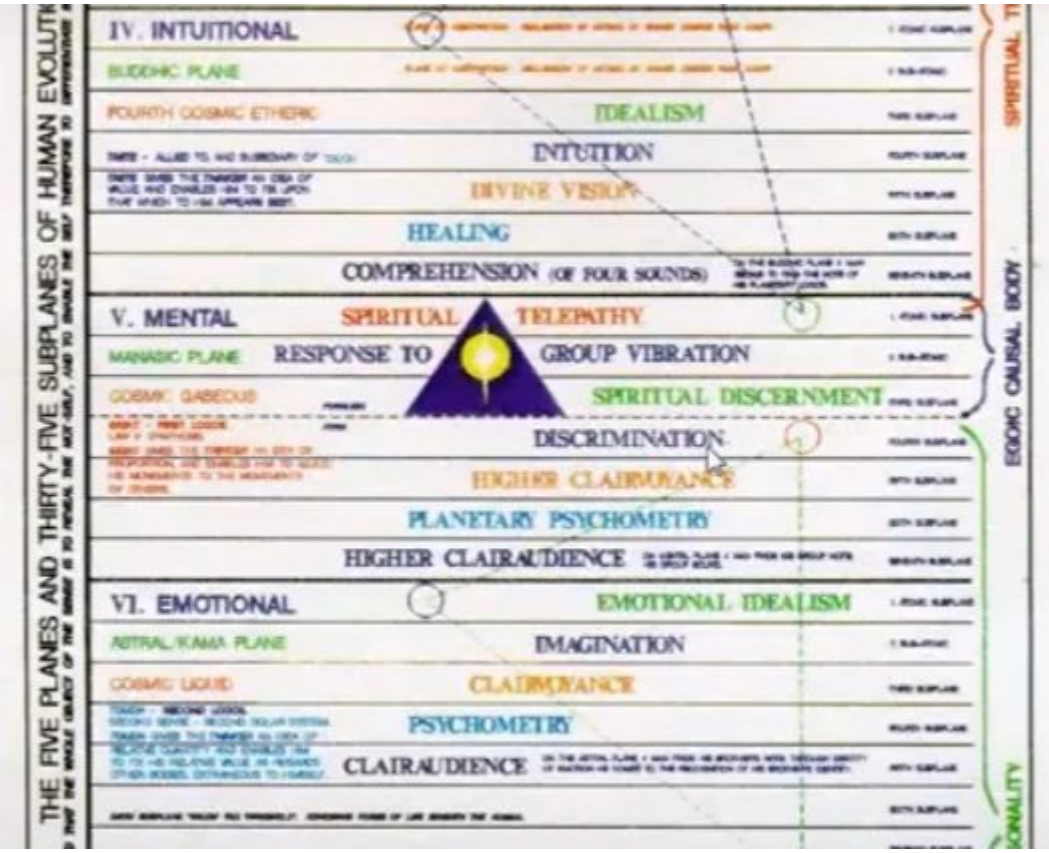
Chỉ cần nhìn vào câu đơn vị mù lòa bị lạc mất, chúng ta hiểu mối liên hệ của Cự Giải với sự mù lòa. Một phần linh thị được phục hồi ở đây trong các tiến trình của cánh hoa thứ tư. Không phải là hoạt động trí tuệ đã suy giảm khi bước vào cánh hoa thứ tư—hoàn toàn không. Trái lại, nó còn được tăng cường.

We may remember that mental Mercury is not only to be associated with the Third Ray, but also very much with the Fourth Ray, hence the fourth petal. The fourth petal and Fourth Ray of Mercury are allied and contribute to the recognition of and balancing of the pairs of opposites under Mercury. We ask what is going on within and how does it affect what is going on without? Mercury gives a very good entrance into the question of the relationship between higher and lower dimensions; it's always the intermediary, not only on the horizontal plane. Mercury is the intermediary on the vertical planes.

Chúng ta có thể nhớ rằng Sao Thủy trí tuệ không chỉ được liên kết với Cung ba, mà còn rất nhiều với Cung bốn, do đó với cánh hoa thứ tư. Cánh hoa thứ tư và Cung bốn của Sao Thủy liên minh với nhau và góp phần vào việc nhận ra và quân bình các cặp đối cực dưới Sao Thủy. Chúng ta hỏi điều gì đang diễn ra bên trong và nó ảnh hưởng thế nào đến điều đang diễn ra bên ngoài? Sao Thủy đem lại một lối vào rất tốt cho câu hỏi về mối quan hệ giữa các chiều kích cao và thấp; nó luôn luôn là trung gian, không chỉ theo chiều ngang. Sao Thủy là trung gian trên các cấp độ theo chiều dọc.

Mercury, a Fourth Ray planet from its soul perspective, is a planet of discrimination. The fourth subplane of the mental plane has, for its quality, discrimination. If we go back a little further we can see how the powers of the soul find their way here—it is discrimination on the fourth subplane. This is the transposition of these siddhis, from page 188 of *A Treatise on Cosmic Fire*, and following is very useful in that respect.

Sao Thủy, một hành tinh Cung bốn xét từ góc nhìn linh hồn, là một hành tinh của phân biện. Cõi phụ thứ tư của cõi trí có phẩm tính là phân biện. Nếu lùi lại xa hơn một chút, chúng ta có thể thấy các quyền năng của linh hồn tìm đường đến đây như thế nào—đó là sự phân biện trên cõi phụ thứ tư. Sự chuyển vị các thần thông này, từ trang 188 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và phần tiếp theo, rất hữu ích trong phương diện đó.



It's a fourth ray planet from the soul perspective giving discrimination. It is associated with a fourth level, the mental plane where discrimination is found, so four is definitely a mental number. It is the connection between kama and manas in a certain way, and four is also a number of the intuition. We call that Sirius gives us the fourth path out of the solar system, and Sirius is equivalent to kama manas, at least it has that kind of cosmic meaning, one of its meanings.

Đó là một hành tinh Cung bốn từ góc nhìn linh hồn, đem lại sự phân biện. Nó được liên kết với một cấp độ thứ tư, cõi trí nơi có sự phân biện, vì vậy số bốn chắc chắn là một con số trí tuệ. Theo một cách nào đó, nó là mối liên hệ giữa kama và manas, và số bốn cũng là con số của trực giác. Chúng ta nói rằng Sirius đem đến cho chúng ta con đường thứ tư ra khỏi hệ mặt trời, và Sirius tương đương với kama manas, ít nhất nó có loại ý nghĩa vũ trụ đó, một trong các ý nghĩa của nó.

Therefore, we would expect a degree of harmonization to occur in relation to this petal, as a number of factors are to be brought under one roof, the home, the Cancerian home, and reconciled through the harmony through conflict action of Mercury. Fourth ray forces work through the moon, ruler of Cancer, to reconcile the various forces gathered by Cancer. The elemental nature is fourfold, and Mercury also under

Do đó, chúng ta có thể kỳ vọng một mức độ điều hòa xảy ra liên quan đến cánh hoa này, vì một số yếu tố phải được đưa về dưới cùng một mái nhà, ngôi nhà, ngôi nhà Cự Giải, và được hòa giải qua tác động hòa hợp qua xung đột của Sao Thủy. Các mãnh lực Cung bốn hoạt động qua Mặt Trăng, chủ tinh của Cự Giải, để hòa giải các mãnh lực khác nhau do Cự Giải gom tụ. Bản chất hành khí là tứ phân, và Sao Thủy, cũng dưới Cung bốn, giúp hòa giải chúng với nhau.

the fourth ray helps to reconcile them to each other.

Vulcan has a strong fourth ray but it's quite high in its nature. Usually we consider its forces on the first ray. Out of four, one. This has to be accomplished in petal four.

Vulcan có một Cung bốn mạnh mẽ nhưng bản chất của nó khá cao. Thường chúng ta xét các mãnh lực của nó trên Cung một. Từ bốn, thành một. Điều này phải được hoàn tất trong cánh hoa thứ tư.

From the planetary perspective, Mercury is very important. It is a significant planet of integration and it brings the factors to be integrated, gathered together by the magnetism of Cancer—remember the attraction or magnetism gathers the factors to be integrated. Bringing these factors gathered together in Cancer into relationship and contributing to their harmonization through the fourth ray.

Từ góc nhìn hành tinh, Sao Thủy rất quan trọng. Nó là một hành tinh quan trọng của sự tích hợp và nó đưa các yếu tố cần được tích hợp, vốn được gom tụ bởi từ điện của Cự Giải—hãy nhớ rằng lực hấp dẫn hay từ điện gom tụ các yếu tố cần được tích hợp. Nó đưa các yếu tố được gom tụ trong Cự Giải vào mối quan hệ và góp phần vào sự điều hòa chúng qua Cung bốn.

This is not easy because in a way we are asking to harmonize energies from the Hall of Ignorance with the Hall of Learning. We are seeking to reconcile a growing light with the visual darkness in which we have lived while gaining many faculties in the Hall of Ignorance. Faculties which of course can be used, but we were blinded to the fact that there are other worlds, or at least that our own higher nature is found in higher worlds.

Điều này không dễ, bởi vì theo một cách nào đó chúng ta đang yêu cầu điều hòa các năng lượng từ Phòng Vô Minh với Phòng Học Tập. Chúng ta đang tìm cách hòa giải một ánh sáng đang lớn dần với bóng tối thị giác trong đó chúng ta đã sống, trong khi đạt được nhiều năng lực trong Phòng Vô Minh. Dĩ nhiên các năng lực ấy có thể được sử dụng, nhưng chúng ta đã mù lòa trước sự kiện rằng có những thế giới khác, hoặc ít nhất rằng bản chất cao hơn của chính chúng ta được tìm thấy trong các thế giới cao hơn.

In the Hall of Ignorance one can believe in God but not believe in oneself as God. Those who understand the esoteric perspective on this will realize that I'm not just saying something foolish there. There is always the nice good people reach up towards a God, but it's dualistic. The self is in one place, and for the nice good people the self is unitary and God is other. This is not true, although you will be well and truly roasted if you try to bring this forward in a declarative

Trong Phòng Vô Minh, người ta có thể tin vào Thượng đế nhưng không tin vào chính mình như Thượng đế. Những ai thấu hiểu góc nhìn huyền bí về điều này sẽ nhận ra rằng tôi không chỉ đang nói điều gì ngớ ngẩn ở đây. Luôn có những người tốt lành vươn lên hướng về một Thượng đế, nhưng điều đó mang tính nhị nguyên. Bản ngã ở một nơi, và đối với những người tốt lành ấy, bản ngã là đơn nhất còn Thượng đế là một thực thể khác. Điều này không đúng, mặc dù các bạn

manner. Maybe things are not as bad as in the Inquisition, but I don't know—maybe they are getting that way.

sẽ thật sự bị nướng chín nếu cố nêu điều này ra theo cách tuyên bố dứt khoát. Có lẽ mọi việc không tệ như thời Tòa án Dị giáo, nhưng tôi không biết—có lẽ chúng đang trở nên như vậy.

The appreciation of the effects of physical plane life is facilitated as well by Mercury, and the word appreciation is interesting because Venus is the paramount planet of appreciation and contributes to the ability to evaluate and assess. What is the value of what is going on? Where do these effects come from? That's what we have to begin to understand from this petal. What is the value of what is transpiring in the lower worlds, and what are the causes of that which is transpiring? From what dimension do they emanate?

Sự đánh giá đúng các hệ quả của đời sống cõi hồng trần cũng được Sao Thủy hỗ trợ, và từ đánh giá đúng rất thú vị bởi vì Sao Kim là hành tinh tối thượng của sự đánh giá đúng và góp phần vào khả năng lượng giá và thẩm định. Giá trị của điều đang diễn ra là gì? Những hệ quả này đến từ đâu? Đó là điều chúng ta phải bắt đầu thấu hiểu từ cánh hoa này. Giá trị của điều đang xảy ra trong các cõi thấp là gì, và đâu là nguyên nhân của điều đang xảy ra ấy? Chúng xuất lộ từ chiều kích nào?

The fourth ray moon, though a dead planet, is the ruler of Cancer and it's the symbol of the fourfold personality. It's to be contrasted with the fourth ray of Mercury. Mercury represents the intelligent fourfold personality, and the moon represents the instinctual tendencies within the personality. The personality elementals are recognized at this point as pulling in a direction different from that of mentality and the greater light.

Mặt Trăng Cung bốn, dù là một hành tinh chết, là chủ tinh của Cự Giải và là biểu tượng của phàm ngã tứ phân. Nó cần được đối chiếu với Cung bốn của Sao Thủy. Sao Thủy đại diện cho phàm ngã tứ phân thông minh, còn Mặt Trăng đại diện cho những khuynh hướng bản năng trong phàm ngã. Các hành khí trong phàm ngã được nhận ra tại điểm này như đang kéo theo một hướng khác với hướng của trí tuệ và ánh sáng lớn hơn.

You just have to look at Scorpio and the buddhic plane to understand what this is. Examine Scorpio and the Buddhic plane, and see Mercury as the hierarchical ruler and the moon falling. That's what's supposed to happen: a great illumined, intuitive understanding is supposed to be focused on the elemental life, and gradually it's supposed to be lifted up into heaven.

Các bạn chỉ cần nhìn vào Hổ Cáp và cõi Bồ đề để hiểu điều này là gì. Hãy khảo sát Hổ Cáp và cõi Bồ đề, và thấy Sao Thủy là chủ tinh huyền giai còn Mặt Trăng suy yếu. Đó là điều được cho là phải xảy ra: một sự thấu hiểu trực giác, được soi sáng mạnh mẽ, phải được tập trung vào sự sống hành khí, và dần dần nó phải được nâng lên thiên giới.

The gradually integrating personality subject in its higher aspects to the sense of a

Phàm ngã đang dần tích hợp, trong các phương diện cao hơn của nó, chịu tác động

growing light is working against the strictly lunar tendencies. This tells us of the struggle in the fourth petal as wherever the number four is found, there must be an initial struggle. It's Mercury versus the moon, and intelligence versus elementality. The fourth petal is the last of the petals to be associated more with the moon than with the sun. It's a kind of transitional petal in that respect. Some people behave in the fifth petal as if the moon were still very powerful; in some ways they are kind of like Sun-Moon petals, the fourth and the fifth, but the sun is really taking over in the fifth petal processes.

của ý thức về một ánh sáng đang lớn dần, đang hoạt động chống lại những khuynh hướng thuần Mặt Trăng. Điều này cho chúng ta biết về cuộc đấu tranh trong cánh hoa thứ tư, vì bất cứ nơi nào có số bốn, phải có một cuộc đấu tranh ban đầu. Đó là Sao Thủy đối với Mặt Trăng, và trí thông minh đối với tính hành khí. Cánh hoa thứ tư là cánh hoa cuối cùng liên hệ nhiều hơn với Mặt Trăng hơn là với Mặt Trời. Theo phương diện đó, nó là một cánh hoa chuyển tiếp. Một số người hành xử trong cánh hoa thứ năm như thể Mặt Trăng vẫn còn rất mạnh; theo vài cách, họ giống như những cánh hoa Mặt Trời-Mặt Trăng, cánh hoa thứ tư và thứ năm, nhưng Mặt Trời thật sự nắm quyền trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm.

Interestingly, in the ninefold structure of petals, we have a division between four below (petal one to four) and five above. I've talked about the note mi—do re mi—which is the buddhic note; five over four is its proportion. The Solar Angels and buddhi are meant to gain ascendancy in that fifth petal. If we have been among those who have a Solar Angel associated with our inner process—not all yet do—and it doesn't necessarily mean that if you have not had a Solar Angel associated with your individualization process that at no time can it be associated.

Điều thú vị là trong cấu trúc chín cánh hoa, chúng ta có một sự phân chia giữa bốn ở dưới (cánh hoa một đến bốn) và năm ở trên. Tôi đã nói về nốt mi—đô rê mi—là nốt Bồ đề; năm trên bốn là tỷ lệ của nó. Các Thái dương Thiên Thần và Bồ đề được định sẵn để đạt ưu thế trong cánh hoa thứ năm ấy. Nếu chúng ta thuộc về những người có một Thái dương Thiên Thần liên kết với tiến trình bên trong của mình—không phải tất cả đều đã có—và điều đó không nhất thiết có nghĩa là nếu các bạn chưa có một Thái dương Thiên Thần liên kết với tiến trình biệt ngã hóa của mình, thì không lúc nào nó có thể được liên kết.

A lot of people from the moon chain who came in and they had been individualized in a way without the Solar Angel, will then have a Solar Angel affixed to their inner process, in what manner I could not say. But DK treats these advanced people as if they have to deal with the Solar Angel, and so many of them probably never had the Solar Angel involved in the individualization process.

Nhiều người từ Dãy Mặt Trăng đã đến, và họ đã được biệt ngã hóa theo một cách nào đó mà không có Thái dương Thiên Thần; rồi sau đó một Thái dương Thiên Thần sẽ được gắn vào tiến trình bên trong của họ, theo cách nào thì tôi không thể nói. Nhưng Chân sư DK xem những người tiến hóa này như thể họ phải tương tác với Thái dương Thiên Thần, và vì vậy có lẽ nhiều người trong số họ chưa bao giờ có Thái dương Thiên Thần tham dự vào tiến trình biệt ngã hóa.

Four is in this respect a lunar number, and five is a solar number, associated with the fifth kingdom. A significantly solar kingdom and associated with the sun-bearing Solar Angels. But there's a four that takes us into the cosmic ethers as well and to the great sun of love-wisdom and identification shining there. Only from a certain respect is four a lunar number.

Trong phương diện này, bốn là một con số Mặt Trăng, và năm là một con số Mặt Trời, liên kết với giới thứ năm. Một giới mang tính Mặt Trời rõ rệt và liên kết với các Thái dương Thiên Thần mang Mặt Trời. Nhưng cũng có một số bốn đưa chúng ta vào các dĩ thái vũ trụ, và đến mặt trời vĩ đại của Bác Ái – Minh Triết và sự đồng nhất đang tỏa sáng ở đó. Chỉ theo một phương diện nhất định, bốn mới là một con số Mặt Trăng.

Whenever the process of balancing is found, a planet Saturn, foremost ruler of Libra, hierarchical ruler, and also exalted is also implicated. We recall that there is a way to associate Capricorn with the fourth petal, so Capricorn and Saturn here will be doubly emphasized. There is an integrative task and Saturn assists; it gives structure and one has a truer human identity. From a certain perspective, third ray Saturn facilitates the integration of the four personality elementals, just as Cancer does.

Bất cứ khi nào có tiến trình quân bình, một hành tinh là Thổ Tinh, chủ tinh hàng đầu của Thiên Bình, chủ tinh huyền giai, và cũng được tôn vinh, cũng có liên quan. Chúng ta nhớ rằng có một cách để liên kết Ma Kết với cánh hoa thứ tư, vì vậy Ma Kết và Thổ Tinh ở đây sẽ được nhấn mạnh gấp đôi. Có một nhiệm vụ tích hợp và Thổ Tinh trợ giúp; nó đem lại cấu trúc và người ta có một bản sắc nhân loại chân thật hơn. Từ một góc nhìn nhất định, Thổ Tinh Cung ba hỗ trợ sự tích hợp của bốn hành khí phàm ngã, cũng như Cự Giải làm vậy.

The third ray is also integrative. Think of how the third ray integrates the rays of attributes and gathers them into a circle just as we have seen in chart six of *A Treatise on Cosmic Fire*, how greater Saturn is integrating many of the planetary schemes. Actually, maybe four of them. It says six but Venus and Mercury are drawn respectively to Neptune and to Uranus for final integration. Just as Cancer draws a kind of ring-pass-not around the forces of the personality, so does ringed Saturn contain and integrate within one space. It is after all the Planet of the ring-pass-not.

Cung ba cũng có tính tích hợp. Hãy nghĩ cách Cung ba tích hợp các Cung Thuộc Tính và gom chúng vào một vòng tròn, như chúng ta đã thấy trong biểu đồ sáu của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, cách Thổ Tinh lớn hơn đang tích hợp nhiều hệ hành tinh. Thật ra, có lẽ bốn trong số đó. Sách nói sáu, nhưng Sao Kim và Sao Thủy lần lượt được hút về Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương để tích hợp sau cùng. Cũng như Cự Giải vẽ một loại vòng-giới-hạn quanh các mãnh lực của phàm ngã, Thổ Tinh có vành đai cũng chứa đựng và tích hợp trong một không gian. Rốt cuộc, nó là Hành Tinh của vòng-giới-hạn.

I think it's been discovered that Uranus has some rings; I don't know what to make of that—it is a seventh ray planet. The idea of limitation is also found from the glyph of

Tôi nghĩ người ta đã khám phá rằng Sao Thiên Vương có một số vành đai; tôi không biết phải hiểu điều đó thế nào—nó là một hành tinh cung bảy. Ý tưởng về giới hạn

Saturn. We see the glyph of the moon. The glyph of the moon is part of its construction, so if I were to draw this backwards, there's the cross above the moon.

cũng được tìm thấy trong biểu tượng của Thổ Tinh. Chúng ta thấy biểu tượng của Mặt Trăng. Biểu tượng của Mặt Trăng là một phần trong cấu tạo của nó, vì vậy nếu tôi vẽ điều này ngược lại, thì có thập giá ở trên Mặt Trăng.

Saturn can represent the limited, materialistic personality, which at first that's what we're going to have, but also the increasingly intelligent, purposeful and constructive personality aligned with conscience, which is a reflection of the soul's purpose which is attuned with the Divine Plan, which is formulated on the atmic plane which Saturn rules.

Thổ Tinh có thể đại diện cho phàm ngã hữu hạn, duy vật, điều mà lúc đầu chúng ta sẽ có, nhưng cũng đại diện cho phàm ngã ngày càng thông minh, có mục đích và xây dựng, được chỉnh hợp với lương tâm, vốn là phản ảnh của mục đích linh hồn hòa hợp với Thiên Cơ, được hình thành trên cõi atma mà Thổ Tinh cai quản.

The third petal process covers the idea of whether it's organization, vitalization, opening, unfolding, or completely unfolded and open processes. Developmental processes—it seems to be a way to simply deal with the whole of all those many factors that would be going on with a neutral word.

Tiến trình cánh hoa thứ ba bao hàm ý tưởng dù đó là tổ chức, tiếp sinh lực, mở ra, khai mở, hay các tiến trình đã hoàn toàn khai mở và mở rộng. Các tiến trình phát triển—dường như đây là một cách đơn giản để đề cập đến toàn bộ nhiều yếu tố đang diễn ra bằng một từ trung tính.

If in the third petal processes a relatively high degree of intelligence could be reached—indeed because the very intelligent primary lotuses do not even yet have a fullness of the third petal opened—you kind of wonder whether they have to concentrate so much on the second petal that they cannot work very much in relation to the pairs of opposites in the love petals, which just would then in a way increase their skepticism. If they could work in the love tier, a sense of the higher of the pairs of opposites would be there, but so often they just shut that off—the unbelieving, scientific types, the skeptical scientific types, with the fifth ray being the law of cleavage, the cleavage between the higher self and the lower self.

Nếu trong các tiến trình của cánh hoa thứ ba, một mức độ trí thông minh tương đối cao có thể đạt được—thật vậy, bởi vì các hoa sen sơ nguyên rất thông minh thậm chí vẫn chưa có cánh hoa thứ ba mở trọn vẹn—người ta tự hỏi liệu họ có phải tập trung quá nhiều vào cánh hoa thứ hai đến mức họ không thể làm việc nhiều liên quan đến các cặp đối cực trong các cánh hoa bác ái hay không, điều này theo một cách nào đó sẽ chỉ làm tăng thêm sự hoài nghi của họ. Nếu họ có thể làm việc trong tầng bác ái, thì ý thức về phần cao hơn của các cặp đối cực sẽ có mặt, nhưng họ thường đóng kín điều đó—những kiểu người vô tín, khoa học, những kiểu người khoa học hoài nghi, với Cung năm là định luật chia cắt, sự chia cắt giữa chân ngã và phàm ngã.

If you're in third petal processes, a relatively high degree of intelligence could be reached. How much more so than under the influence of a fourth petal? A deeper kind of intelligence, but the intelligence associated with the fourth petal is not yet solar, as is the intelligence of the fifth. I want to use the word completely. I am remembering the idea of the solar plexus, which connects through the astral plane.

Nếu các bạn ở trong các tiến trình của cánh hoa thứ ba, một mức độ trí thông minh tương đối cao có thể đạt được. Huống chi dưới ảnh hưởng của cánh hoa thứ tư thì còn hơn biết bao? Một loại trí thông minh sâu hơn, nhưng trí thông minh liên kết với cánh hoa thứ tư vẫn chưa hoàn toàn mang tính thái dương, như trí thông minh của cánh hoa thứ năm. Tôi muốn dùng từ hoàn toàn. Tôi đang nhớ đến ý tưởng về tùng thái dương, vốn nối kết qua cõi cảm dục.

In a way, though petals four and six have a strong lunar and Neptunian meaning, they are also associated with the sun, through the fifth petal mostly. The sun of love is shining within the astral plane. Nevertheless, the lunar petals—it's pretty clear the first four are associated with the fourfold lunar elemental—are more specifically the lunar petals. Later, just by virtue of the fact that it is a petal of love for the astral plane, and love is the love wisdom of the solar logos and so forth, there will be some association in the petals of love with the sun, with the quality of the sun.

Theo một cách nào đó, dù cánh hoa thứ tư và thứ sáu có ý nghĩa mạnh về Mặt Trăng và Sao Hải Vương, chúng cũng liên kết với Mặt Trời, chủ yếu qua cánh hoa thứ năm. Mặt trời của bác ái đang tỏa sáng trong cõi cảm dục. Tuy nhiên, các cánh hoa Mặt Trăng—khá rõ là bốn cánh đầu tiên liên kết với hành khí Mặt Trăng tứ phân—đặc biệt hơn là các cánh hoa Mặt Trăng. Về sau, chỉ do sự kiện nó là một cánh hoa bác ái đối với cõi cảm dục, và bác ái là Bác Ái – Minh Triết của Thái dương Thượng đế, vân vân, sẽ có một sự liên kết nào đó trong các cánh hoa bác ái với Mặt Trời, với phẩm tính của Mặt Trời.

There is increasing intelligence and a more subtle kind of intelligence is growing. Neptune does its work, and we also have to remember that Neptune is associated with the solar flames. Neptune is like a bridge between the moon and the sun, between Cancer and Leo, between four and five.

Có trí thông minh ngày càng tăng và một loại trí thông minh tinh tế hơn đang lớn lên. Sao Hải Vương thực hiện công việc của nó, và chúng ta cũng phải nhớ rằng Sao Hải Vương liên kết với các ngọn lửa Thái Dương. Sao Hải Vương giống như một cây cầu giữa Mặt Trăng và Mặt Trời, giữa Cự Giải và Sư Tử, giữa bốn và năm.

The third ray is called by the human names of the ray lords, the "Builder of the Foundation," and there's no question that in the fourth petal phase the personality of a square, based on the number four, is really being built. By the time the fourth petal unfolds you have a truly integrated

Cung ba được gọi bằng các danh xưng nhân loại của các Đấng Chúa Tể Cung là “Đấng Kiến Tạo Nền Tảng”, và không nghi ngờ gì rằng trong giai đoạn cánh hoa thứ tư, phàm ngã dưới dạng một hình vuông, dựa trên số bốn, thật sự đang được xây dựng. Đến khi cánh hoa thứ tư khai mở, các bạn có một phàm ngã tích hợp thật sự, nhưng chưa phải

personality, but not a totally empowered personality, which requires Leo.

một phàm ngã được trao quyền năng hoàn toàn, điều này đòi hỏi Sư Tử.

Because the fourth petal individual can appreciate the effects of his physical plane life, that building can occur intelligently and somewhat in alignment with the indications of the higher of the pairs of opposites. The building process connected with the fourth petal and Cancer is further strengthened by the seventh ray of organization of magic, which also expresses through Cancer. We also see the violet, which is the color of Cancer and of the moon from one perspective.

Bởi vì cá nhân cánh hoa thứ tư có thể đánh giá đúng các hệ quả của đời sống cõi hồng trần của mình, sự xây dựng ấy có thể diễn ra một cách thông minh và phần nào chỉnh hợp với các chỉ dẫn của phần cao hơn trong các cặp đối cực. Tiến trình xây dựng liên kết với cánh hoa thứ tư và Cự Giải còn được củng cố thêm bởi Cung bảy của tổ chức huyền thuật, vốn cũng biểu lộ qua Cự Giải. Chúng ta cũng thấy màu tím, vốn là màu của Cự Giải và của Mặt Trăng xét từ một góc nhìn.

Just as Mars is one of the general rulers of the first tier of petals, and Saturn as well if we look for the synthesizing planets, Venus is one of the general rulers of the love petals and Neptune, the second synthesizer, is part of that process. There is no petal where Neptune is not involved. Neptune is the ruler esoteric and hierarchical of Cancer, it is the veiled esoteric ruler of Leo (sun veiling Neptune in the esoteric expression), and it is a veiled esoteric ruler of Virgo, the moon veils Neptune and Vulcan of course.

Cũng như Sao Hỏa là một trong các chủ tinh tổng quát của tầng cánh hoa thứ nhất, và Thổ Tinh cũng vậy nếu chúng ta tìm các hành tinh tổng hợp, Sao Kim là một trong các chủ tinh tổng quát của các cánh hoa bác ái và Sao Hải Vương, hành tinh tổng hợp thứ hai, là một phần của tiến trình ấy. Không có cánh hoa nào mà Sao Hải Vương không tham dự. Sao Hải Vương là chủ tinh nội môn và huyền giai của Cự Giải, là chủ tinh nội môn được che phủ của Sư Tử (Mặt Trời che phủ Sao Hải Vương trong biểu lộ nội môn), và là một chủ tinh nội môn được che phủ của Xử Nữ, dĩ nhiên Mặt Trăng che phủ Sao Hải Vương và Vulcan.

Neptune is everywhere in this love petal process. We might expect mystical development within the love petal processes, and perhaps quite a bit even when the Virgo petal is undergoing development. There are lots of Virgo people who suspend their critical analytical mind and get into what Neptune can bring them in terms of contact with the Christ, with the higher of the pairs of opposites. Perhaps Neptune is closely related to the fourth petal, as one of the rulers of Cancer and perhaps during this

Sao Hải Vương ở khắp nơi trong tiến trình cánh hoa bác ái này. Chúng ta có thể kỳ vọng sự phát triển thần bí trong các tiến trình cánh hoa bác ái, và có lẽ khá nhiều ngay cả khi cánh hoa Xử Nữ đang trải qua phát triển. Có rất nhiều người Xử Nữ tạm gác thể trí phân tích phê phán của mình và bước vào điều Sao Hải Vương có thể đem lại cho họ về phương diện tiếp xúc với Đức Christ, với phần cao hơn của các cặp đối cực. Có lẽ Sao Hải Vương liên hệ mật thiết với cánh hoa thứ tư, với tư cách một trong các chủ tinh

fourth petal phase new levels of astral sensitivity are reached more so than during the development of the second petal.

của Cự Giải, và có lẽ trong giai đoạn cánh hoa thứ tư này, các cấp độ mới của sự nhạy cảm cảm dục được đạt đến nhiều hơn so với trong sự phát triển của cánh hoa thứ hai.

We did have some growing astral sensitivity and even the movement from the love of self to the love of others but it's still pretty much in form, and Neptune begins to disengage from form. Neptune helps one disengage from form so it's quintessentially the planet of fusion, the mystical fusion where all things become one, not in a very articulated way. If we have Uranus with it, all things are seen as one occultly and in an articulated manner. The fusion of the various constituents of personality as part of the integration process occurs during this fourth petal. You might not have blazing expression necessarily—you might have to wait for concentration on the next petal for that. The light continues to grow as man opens one petal after another.

Chúng ta đã có một mức nhạy cảm cảm dục đang tăng lên và thậm chí sự chuyển động từ tình thương bản thân sang tình thương người khác, nhưng nó vẫn còn khá nhiều trong hình tướng, và Sao Hải Vương bắt đầu tách rời khỏi hình tướng. Sao Hải Vương giúp con người tách rời khỏi hình tướng, vì vậy về bản chất tinh yếu, nó là hành tinh của sự dung hợp, sự dung hợp thần bí nơi mọi sự trở nên một, không theo một cách được phân định rõ ràng. Nếu chúng ta có Sao Thiên Vương đi cùng, mọi sự được thấy là một theo cách huyền bí và có phân định. Sự dung hợp của các thành phần khác nhau của phàm ngã như một phần của tiến trình tích hợp xảy ra trong cánh hoa thứ tư này. Các bạn có thể không nhất thiết có sự biểu lộ rực rỡ—có thể phải chờ sự tập trung vào cánh hoa kế tiếp để có điều đó. Ánh sáng tiếp tục tăng trưởng khi con người mở cánh hoa này đến cánh hoa khác.

As we enter the second tier we are dealing with those petals through the processes of which man becomes definitely oriented towards the soul, this is in all the higher of the pairs of opposites definitely. How many people are there definitely open towards the soul? I'm thinking about the people in AA (Alcoholics Anonymous) how they embrace this higher power, that shows that they're doing definite work in the second tier, because the higher power is theirs—not just God. God the Almighty making you do this making you do that but you as a part of the highest power. Your higher power being part of the highest power and they specially specified that they are not a religious group but a spiritual group, so it makes sense.

Khi bước vào tầng thứ hai, chúng ta đang đề cập đến những cánh hoa mà qua các tiến trình của chúng, con người trở nên dứt khoát hướng về linh hồn; điều này chắc chắn thuộc về phần cao hơn của các cặp đối cực. Có bao nhiêu người thật sự mở ra hướng về linh hồn? Tôi đang nghĩ về những người trong Hội Những Người Nghiện Rượu Ẩn Danh, cách họ đón nhận quyền năng cao hơn này, điều đó cho thấy họ đang làm công việc rõ rệt trong tầng thứ hai, bởi vì quyền năng cao hơn là của họ—không chỉ là Thượng đế. Không phải Thượng đế Toàn Năng khiến các bạn làm điều này, khiến các bạn làm điều kia, mà là các bạn như một phần của quyền năng cao nhất. Quyền năng cao hơn của các bạn là một phần của quyền năng cao nhất,

và họ đặc biệt xác định rằng họ không phải là một nhóm tôn giáo mà là một nhóm tâm linh, vì vậy điều đó hợp lý.

With the second tier we are dealing with those petals through the processes of which man becomes definitely oriented towards the soul. That spiritual something in his nature which promises escape from rising over material lunar material sense-bound living—in this respect the influence of Venus makes itself felt. If the fifth ray, analyzing cause and effect, is significant in fourth petal processes, then Venus is as well. Venus will always take us towards the Solar Angel when used in a higher way, and not just for pleasure-giving satisfactions.

Với tầng thứ hai, chúng ta đang đề cập đến những cánh hoa mà qua các tiến trình của chúng, con người trở nên dứt khoát hướng về linh hồn. Một điều gì đó tinh thần trong bản chất của y hứa hẹn sự thoát khỏi đời sống đang trỗi lên khỏi lối sống vật chất, Mặt Trăng, bị ràng buộc bởi giác quan—trong phương diện này, ảnh hưởng của Sao Kim tự làm cho mình được cảm nhận. Nếu cung năm, với việc phân tích nhân quả, có vai trò quan trọng trong các tiến trình của cánh hoa thứ tư, thì Sao Kim cũng vậy. Sao Kim sẽ luôn đưa chúng ta hướng về Thái dương Thiên Thần khi được sử dụng theo cách cao hơn, chứ không chỉ cho những thỏa mãn đem lại khoái lạc.

From the ray perspective, the fourth ray has been mentioned focusing upon the conflict. What DK calls, I want to use his words, internecine warfare within the province of personality between the constituents of the personality and contributing to the necessity of their harmonization. We recall that the fourth ray is expressed through both Mercury and the moon and, Mercury is called the "star of conflict", and I would say leading to harmonization.

Từ góc nhìn cung, Cung bốn đã được nhắc đến, tập trung vào xung đột. Điều Chân sư DK gọi—tôi muốn dùng lời của Ngài—là cuộc chiến huynh đệ tương tàn trong phạm vi phàm ngã, giữa các thành phần của phàm ngã, và góp phần tạo nên sự cần thiết phải điều hòa chúng. Chúng ta nhớ rằng Cung bốn được biểu lộ qua cả Sao Thủy và Mặt Trăng, và Sao Thủy được gọi là "ngôi sao xung đột", tôi muốn nói là dẫn đến sự điều hòa.

So there's a lot about this sign, Gemini, with its rulership by Mercury which causes a lot of division and suffering and agony upon the astral plane. The fourth ray will surely contribute to the fourth petal process called realization of one's essential duality. The fourth ray is a very dualistic ray, you can operate horizontally with it but you can also operate vertically with it. It is the vertical pairs of opposites which are somehow the

Vì vậy có rất nhiều điều về dấu hiệu này, Song Tử, với sự cai quản của Sao Thủy, gây ra nhiều chia rẽ, đau khổ và thống khổ trên cõi cảm dục. Cung bốn chắc chắn sẽ góp phần vào tiến trình cánh hoa thứ tư, được gọi là sự nhận thức về nhị nguyên thiết yếu của chính mình. Cung bốn là một cung rất nhị nguyên; các bạn có thể vận hành theo chiều ngang với nó, nhưng cũng có thể vận hành theo chiều dọc với nó. Chính các cặp đối cực theo chiều dọc mới là quan trọng nhất theo một

most important, at least for the aspirant or the disciple.

cách nào đó, ít nhất đối với người chí nguyện hoặc người đệ tử.

One way of looking at this essential duality is the contrast between the solar and lunar life, as mediated by the fourth ray. Look at Taurus, moon exalted and yet giver of the highest light. Full illumination and the sun, esoterically, moves in the direction of Taurus, and the Pleiades. It is on the sixth path, of the solar logoi, and leads to the cosmic buddhic plane. It moves towards the cosmic buddhic plane, Pleiades demonstrates its great Second Ray, which is the destiny of the path which our sun is on. It is a lunar sign and a solar sign at the same time.

Một cách nhìn về nhị nguyên thiết yếu này là sự tương phản giữa sự sống Mặt Trời và sự sống Mặt Trăng, được điều hòa qua Cung bốn. Hãy nhìn Kim Ngưu, Mặt Trăng được tôn vinh nhưng cũng là đấng ban phát ánh sáng cao nhất. Sự soi sáng trọn vẹn và Mặt Trời, một cách huyền bí, chuyển động theo hướng Kim Ngưu và cụm sao Tua Rua. Nó ở trên con đường thứ sáu, con đường của các Thái dương Thượng đế, và dẫn đến cõi Bồ đề vũ trụ. Nó chuyển động hướng về cõi Bồ đề vũ trụ; cụm sao Tua Rua biểu hiện Cung hai vĩ đại của nó, vốn là định mệnh của con đường mà Mặt Trời của chúng ta đang đi. Nó là một dấu hiệu Mặt Trăng và đồng thời là một dấu hiệu Mặt Trời.

The struggle of Taurus is perhaps between these lunar and solar factors, where one be the elemental man—so many people with the moon and Taurus I've seen a lot of them what a struggle it is. I have friends, I also have observed in some of the Tibetan highest disciples that moon a Taurus giving definitely a struggle with the exalted elemental, personal nature. In the last analysis the sun will prevail in the greatest light, the unfettered and the unfettered light of Shamballa will prevail at last.

Cuộc đấu tranh của Kim Ngưu có lẽ là giữa các yếu tố Mặt Trăng và Mặt Trời này, nơi một bên là con người hành khí—tôi đã thấy rất nhiều người có Mặt Trăng ở Kim Ngưu, và đó là một cuộc đấu tranh lớn. Tôi có bạn bè, và tôi cũng đã quan sát ở một số đệ tử cao cấp của Chân sư Tây Tạng rằng Mặt Trăng ở Kim Ngưu chắc chắn đem lại một cuộc đấu tranh với bản chất hành khí, cá nhân, được tôn vinh. Trong phân tích sau cùng, Mặt Trời sẽ thắng thế trong ánh sáng vĩ đại nhất, ánh sáng không bị trói buộc, và ánh sáng không bị trói buộc của Shamballa cuối cùng sẽ thắng thế.

Interestingly, in the Labour of Hercules related to the sign Cancer, the sun (expressing partially through Diana, though more fully through Apollo) and the moon (expressing through Artemis) are at war. We are going to expect somewhat, not as strenuous a war as in the fifth petal, but still a war between the sun and the moon in the Cancerian petal.

Điều thú vị là trong kỳ công của Hercules liên quan đến dấu hiệu Cự Giải, Mặt Trời (biểu lộ một phần qua Diana, dù đầy đủ hơn qua Apollo) và Mặt Trăng (biểu lộ qua Artemis) đang giao chiến. Chúng ta có thể kỳ vọng phần nào, không phải một cuộc chiến dữ dội như trong cánh hoa thứ năm, nhưng vẫn là một cuộc chiến giữa Mặt Trời và Mặt Trăng trong cánh hoa Cự Giải.

We might presume that the fifth ray continues to develop through the appreciation of the effects of physical plane life. Venus, appreciation, and cause and effect fifth ray coming from Venus. Venus related to appreciation and to the assessment of the cause and effect of the fifth ray mode of thinking; it is cause and effect thinking: what really caused this? What really was the result? Because Cancer is a strong influence in relation to this petal the sixth ray of Neptune, will be prominent alongside the fourth ray. Aspiration towards the higher of the pairs of opposites eventually. Neptune and the sixth ray reaching towards realizing that the higher must be reached.

Chúng ta có thể giả định rằng Cung năm tiếp tục phát triển qua sự đánh giá đúng các hệ quả của đời sống cõi hồng trần. Sao Kim, sự đánh giá đúng, và Cung năm nhân quả đến từ Sao Kim. Sao Kim liên hệ đến sự đánh giá đúng và đến việc thẩm định nguyên nhân và kết quả của phương thức tư duy Cung năm; đó là tư duy nhân quả: điều gì thật sự đã gây ra điều này? Kết quả thật sự là gì? Bởi vì Cự Giải là một ảnh hưởng mạnh liên quan đến cánh hoa này, Cung sáu của Sao Hải Vương sẽ nổi bật bên cạnh Cung bốn. Cuối cùng là khát vọng hướng về phần cao hơn của các cặp đối cực. Sao Hải Vương và Cung sáu vươn tới nhận thức rằng điều cao hơn phải được đạt đến.

Another aspect of Cancer related to the law of attraction and repulsion is what we might call the law of affiliation. The fourth petal so closely related to family and human family as a whole has to preside over the processes of human groupings. Group consciousness is coming into effect, as we see from the type of minor initiation undergone by one who has opened all the petals of knowledge. Group formation is going on here, it's accomplished very much through attraction and repulsion: what group you are going to? What are you attracted to? What are you repelled by?

Một phương diện khác của Cự Giải liên quan đến định luật hấp dẫn và đẩy lùi là điều chúng ta có thể gọi là định luật liên kết. Cánh hoa thứ tư, liên hệ rất mật thiết với gia đình và gia đình nhân loại như một toàn thể, phải chủ trì các tiến trình tụ nhóm nhân loại. Tâm thức nhóm đang phát huy tác dụng, như chúng ta thấy từ loại điểm đạo nhỏ mà người đã mở tất cả các cánh hoa tri thức trải qua. Sự hình thành nhóm đang diễn ra ở đây, được hoàn tất rất nhiều qua hấp dẫn và đẩy lùi: các bạn sẽ đi vào nhóm nào? Các bạn bị hấp dẫn bởi điều gì? Các bạn bị đẩy lùi bởi điều gì?

Functioning at this point on a quite personal level, advances in social living can be presumed at this point. There is so much in this tier, regarding love and right relations within the world of men, within the social sphere. We are still however somewhat in the realm of mass consciousness. The real mass consciousness is going to be found at that second petal, but still until we are completely integrated personalities and have really emerged from the Cancerian sea,

Vận hành tại điểm này trên một cấp độ khá cá nhân, có thể giả định những tiến bộ trong đời sống xã hội tại điểm này. Có rất nhiều điều trong tầng này liên quan đến bác ái và các mối quan hệ đúng đắn trong thế giới loài người, trong phạm vi xã hội. Tuy nhiên, chúng ta vẫn còn phần nào ở trong lĩnh vực tâm thức quần chúng. Tâm thức quần chúng thật sự sẽ được tìm thấy ở cánh hoa thứ hai ấy, nhưng cho đến khi chúng ta trở thành các phàm ngã tích hợp hoàn toàn và thật sự

one will still be guided quite a bit by public opinion about what others think and not thinking for oneself.

trồi lên khỏi biển Cự Giải, người ta vẫn sẽ được dẫn dắt khá nhiều bởi dư luận, bởi điều người khác nghĩ, chứ chưa tự mình suy nghĩ.

Those with unfoldment proceeding are not yet true or complete individuals, the self-determining individual who really thinks for himself, instead of being standardized. We realize Cancer expressing the regimented, standardizing seventh ray emerges into the real individual through the fifth petal processes, but we say "in these groups we all do this", so we keep up the standards of our society and we do not break out into untrammeled individuality.

Những người có sự khai mở đang tiếp diễn vẫn chưa phải là những cá nhân chân thật hay hoàn chỉnh, cá nhân tự quyết thật sự tự mình suy nghĩ, thay vì bị chuẩn hóa. Chúng ta nhận ra Cự Giải, biểu lộ Cung bảy có tính tổ chức theo khuôn mẫu và chuẩn hóa, sẽ xuất hiện thành cá nhân thật sự qua các tiến trình cánh hoa thứ năm; nhưng chúng ta nói “trong những nhóm này, tất cả chúng ta đều làm điều này”, vì vậy chúng ta duy trì các chuẩn mực của xã hội mình và không bứt ra thành tính cá thể không bị ràng buộc.

When the higher of the pairs of opposites is coming into view and one is longing for it and seeking to incorporate it, less and less of the mass consciousness is in evidence, because one is becoming more integrated. More a unit on one's own. Really in the Hall of Ignorance we have more of the mass consciousness. Cancer, through its solar plexus telepathy is definitely a sign of mass consciousness, no question about that. I don't think there's been the full emergence into the really free-thinking, creative individual. The free thinking creative individual needs Leo, Uranus, and the fifth petal.

Khi phần cao hơn của các cặp đối cực hiện ra trong tầm nhìn, và người ta khao khát nó, tìm cách đưa nó vào mình, thì tâm thức quần chúng càng ngày càng ít biểu lộ, bởi vì người ta đang trở nên tích hợp hơn. Trở thành một đơn vị tự lập hơn. Thật ra trong Phòng Vô Minh, chúng ta có nhiều tâm thức quần chúng hơn. Cự Giải, qua viễn cảm tùng thái dương của nó, chắc chắn là một dấu hiệu của tâm thức quần chúng, không nghi ngờ gì về điều đó. Tôi không nghĩ đã có sự xuất hiện trọn vẹn vào cá nhân thật sự tự do tư tưởng, sáng tạo. Cá nhân sáng tạo, tự do tư tưởng cần Sư Tử, Sao Thiên Vương và cánh hoa thứ năm.

Because the fourth petal is the knowledge petal of the love tier the rays associated with knowledge must be significant so we have already pointed to the fifth ray appreciating the effects of causes in life and in the normal world, and to the third which must be important since it is so closely associated with the sign Cancer as well. Third ray will contribute to the gathering and blending of forces and to the intelligent fusion of the person, we know that the throat center, as a

Bởi vì cánh hoa thứ tư là cánh hoa tri thức của tầng bác ái, các cung liên kết với tri thức phải quan trọng; vì vậy chúng ta đã chỉ ra Cung năm đang đánh giá đúng các hệ quả của các nguyên nhân trong đời sống và trong thế giới bình thường, và Cung ba cũng phải quan trọng vì nó liên hệ rất mật thiết với dấu hiệu Cự Giải. Cung ba sẽ góp phần vào việc gom tụ và pha trộn các mãnh lực, cũng như vào sự dung hợp thông minh của con người; chúng ta biết rằng trung tâm cổ họng, với tư

third ray center, is a gathering, a clearing house, before one truly enters the esoteric life in relation to the second and first rays, and in relation to the two highest of the seven subplanes.

cách một trung tâm Cung ba, là nơi gom tụ, một trạm quy tụ và phân phối, trước khi người ta thực sự bước vào đời sống huyền bí liên quan đến Cung hai và Cung một, và liên quan đến hai cõi phụ cao nhất trong bảy cõi phụ.

There's a kind of a Brahmic integration which occurs before really launching into the truly esoteric factors. A Brahmic integration occurs under the third ray before launching into the more truly esoteric levels of one's being.

Có một loại tích hợp Brahma xảy ra trước khi thật sự phóng mình vào các yếu tố thật sự huyền bí. Một sự tích hợp Brahma xảy ra dưới Cung ba trước khi phóng mình vào các cấp độ thật sự huyền bí hơn của bản thể mình.

DK has basically said, "look of the ethers, the systemic ethers". The fourth and the third ethers are not esoteric, but the second and the first ether are, and they correlate with ray two and ray one, but those that correlate with ray four and ray three, no, they're not yet considered to be truly esoteric.

Chân sư DK về cơ bản đã nói: “hãy nhìn các dĩ thái, các dĩ thái hệ thống”. Dĩ thái thứ tư và thứ ba không phải là huyền bí, nhưng dĩ thái thứ hai và thứ nhất thì có, và chúng tương ứng với Cung hai và Cung một; còn những gì tương ứng với Cung bốn và Cung ba thì không, chúng chưa được xem là thật sự huyền bí.

We've been told that the third ray cannot really express (as a factor independent from its astrological expression) until the human being has reached the stage of real intelligence. In relation to this fourth petal, this is happening. In the fourth petal developmental process perhaps some third ray personalities can be found; it would require a change either from the sixth ray to the third, or the fourth ray to the third, before man is truly an intelligent being, he cannot have a third ray personality. Only later when he is becoming more spiritual being around the time of the first initiation can he have either a second ray or a first ray personality. If he seems to have these rays they are coming in from astrological expression.

Chúng ta đã được cho biết rằng Cung ba không thể thật sự biểu lộ (như một yếu tố độc lập với biểu lộ chiêm tinh của nó) cho đến khi con người đạt đến giai đoạn trí thông minh thật sự. Liên quan đến cánh hoa thứ tư này, điều đó đang xảy ra. Trong tiến trình phát triển của cánh hoa thứ tư, có lẽ có thể tìm thấy một số phàm ngã Cung ba; điều đó đòi hỏi một sự thay đổi hoặc từ Cung sáu sang Cung ba, hoặc từ Cung bốn sang Cung ba; trước khi con người thật sự là một hữu thể thông minh, y không thể có phàm ngã Cung ba. Chỉ về sau, khi y đang trở thành một hữu thể tinh thần hơn vào khoảng thời gian lần điểm đạo thứ nhất, y mới có thể có phàm ngã Cung hai hoặc Cung một. Nếu y có vẻ có những cung này, chúng đang đi vào từ biểu lộ chiêm tinh.

The number four is related to grounding upon the fourth plane of the personality, the

Số bốn liên quan đến việc đặt nền trên cõi thứ tư của phàm ngã, cõi hồng trần đậm đặc,

dense physical plane and the personality ray has a strong effect upon the physical body, just the way the soul ray has its effect upon the astral body, and the monadic ray upon the lower mental body.

và cung phàm ngã có ảnh hưởng mạnh lên thể xác, giống như cách cung linh hồn có ảnh hưởng lên thể cảm dục, và cung Chân Thần lên thể hạ trí.

This number four is related to all things that stand foursquare, is it the city that stands foursquare? That is man, I believe. The number seven as well is related to establishment upon the physical plane as is the fourth sign, Cancer, through which the seventh ray is expressed.

Số bốn này liên quan đến mọi sự đứng vững bốn góc; có phải đó là thành phố đứng vững bốn góc không? Tôi tin rằng đó là con người. Số bảy cũng liên quan đến sự an lập trên cõi hồng trần, cũng như dấu hiệu thứ tư, Cự Giải, qua đó cung bảy được biểu lộ.

City foursquare. Yes humanity, the city standing foursquare is the human kingdom of man. We see in a way how much this petal is related to the fourth Creative Hierarchy to humanhood, and to that standing of this particular kingdom, foursquare and anchored.

Thành phố bốn góc. Đúng vậy, nhân loại, thành phố đứng vững bốn góc là giới nhân loại của con người. Theo một cách nào đó, chúng ta thấy cánh hoa này liên hệ nhiều biết bao đến Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư, đến nhân tính, và đến sự đứng vững của giới đặc biệt này, bốn góc và được neo giữ.

The dense physical plane, the number seven as well is related to the establishment upon the physical plane as is the fourth on Cancer. Seven is a number of integration and the fourth petal is a petal of integration, even if that which is integrated is only the lunar aspect of the personality and I want to say, at first, because higher possibilities do exist in relation to this fourth petal. There is a solar aspect of the personalities ruled by the sun and confers a strong sense of I-ness, or Ahamkara, and this aspect will emerge into real fullness with the activation of the fifth petal. Some of it has to be present with the fourth petal, I've already explained how we can have some solar quality in relation to any of the love petals.

Cõi hồng trần đậm đặc, số bảy cũng liên quan đến sự an lập trên cõi hồng trần, cũng như số bốn liên quan đến Cự Giải. Bảy là một con số của sự tích hợp và cánh hoa thứ tư là một cánh hoa của sự tích hợp, ngay cả nếu điều được tích hợp chỉ là phương diện Mặt Trăng của phàm ngã; và tôi muốn nói, lúc đầu, bởi vì những khả năng cao hơn thật sự hiện hữu liên quan đến cánh hoa thứ tư này. Có một phương diện Mặt Trời của phàm ngã được Mặt Trời cai quản và ban cho một ý thức mạnh mẽ về cái tôi, hay ý thức ngã chấp, và phương diện này sẽ xuất hiện vào sự viên mãn thật sự với sự hoạt hoá của cánh hoa thứ năm. Một phần của nó phải có mặt với cánh hoa thứ tư; tôi đã giải thích cách chúng ta có thể có một phẩm tính Mặt Trời liên quan đến bất kỳ cánh hoa bác ái nào.

From the chakric perspective the solar plexus center will continue to be important to all petals, especially if as proposed these

Từ góc nhìn luân xa, trung tâm tùng thái dương sẽ tiếp tục quan trọng đối với tất cả các cánh hoa, đặc biệt nếu, như đã đề xuất,

petals are related to water signs. We have Neptune, the sixth ray ruler of Cancer; the sixth ray Mars, double ruler of Scorpio; and the sixth ray coming in through Pisces and also its special ruler Neptune. The sixth ray always going to relate the astral plane to something—it also has something to do with a monadic plane, but that's a higher meaning of it when one counts from below.

các cánh hoa này liên hệ với các dấu hiệu hành thủy. Chúng ta có Sao Hải Vương, chủ tinh Cung sáu của Cự Giải; Sao Hỏa Cung sáu, chủ tinh kép của Hổ Cáp; và Cung sáu đi vào qua Song Ngư và cũng qua chủ tinh đặc biệt của nó là Sao Hải Vương. Cung sáu luôn sẽ liên hệ cõi cảm dục với một điều gì đó—nó cũng có liên hệ đến cõi Chân Thần, nhưng đó là ý nghĩa cao hơn của nó khi người ta đếm từ dưới lên.

The astral plane is the plane of water and access to this plane is controlled by the solar plexus center, whose ray is the sixth, sometimes ruled by Mars and sometimes by Neptune depending on the quality of the individual.

Cõi cảm dục là cõi của nước và lối vào cõi này được kiểm soát bởi trung tâm tùng thái dương, cung của nó là Cung sáu, đôi khi do Sao Hỏa cai quản và đôi khi do Sao Hải Vương, tùy theo phẩm tính của cá nhân.

Within fourth petal processes there is some transcendence of the sacral and base of the spine centers in relation to the lower functions. The predominately third ray throat center, which promotes integration of the personality, is becoming influential and has upon the sacral center an upward draw. The kundalini is active in the beginning and more towards the end. We're not talking about activating the kundalini except in such measure as it itself is active in various phases, but the deliberate activation is not what we tend to.

Trong các tiến trình cánh hoa thứ tư, có một mức vượt thoát nào đó khỏi các trung tâm xương cùng và đáy cột sống liên quan đến các chức năng thấp. Trung tâm cổ họng chủ yếu thuộc Cung ba, vốn thúc đẩy sự tích hợp của phàm ngã, đang trở nên có ảnh hưởng và tạo một sức kéo hướng thượng đối với trung tâm xương cùng. Kundalini hoạt động lúc đầu và nhiều hơn về cuối. Chúng ta không nói về việc hoạt hoá kundalini ngoại trừ trong chừng mực chính nó hoạt động trong các giai đoạn khác nhau, nhưng sự hoạt hoá có chủ ý không phải là điều chúng ta hướng đến.

The strength of Mercury would signal this, as with the strength of third ray earth and third ray Saturn. We're drawing things upward here and becoming more creative—two petals ahead of petal two, which when open gives some kind of creativity, as given in *Education in the New Age*, above. (*Discipleship in the New Age*, Volume II, Page 292)

Sức mạnh của Sao Thủy sẽ báo hiệu điều này, cũng như sức mạnh của Trái Đất cung ba và Thổ Tinh Cung ba. Chúng ta đang kéo mọi sự lên trên ở đây và trở nên sáng tạo hơn—hai cánh hoa sau cánh hoa thứ hai, vốn khi mở ra đem lại một loại sáng tạo nào đó, như được nêu trong Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới, ở trên. (*Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, Tập II, Trang 292)

The throat center, one of the three major centers, is particularly associated with personality, the third aspect, and through fourth petal processes the elementals of the personality have been brought into an increasingly harmonized, integrated, infused state. Intelligent processes are at work. Libra is important in the conscious balancing of the pairs of opposites and distributes almost exclusively the third ray. We can look for other rays like the second, but it's known immediately for its third ray distribution, a ray which is also associated with Gemini by numerical affinity, bringing together the pairs of opposites—third sign, third ray.

Trung tâm cổ họng, một trong ba trung tâm chính, đặc biệt liên kết với phàm ngã, phương diện thứ ba, và qua các tiến trình cánh hoa thứ tư, các hành khí của phàm ngã đã được đưa vào một trạng thái ngày càng được điều hòa, tích hợp và thấm nhuần. Các tiến trình thông minh đang hoạt động. Thiên Bình quan trọng trong sự quân bình có ý thức các cặp đối cực và phân phối hầu như độc quyền Cung ba. Chúng ta có thể tìm các cung khác như Cung hai, nhưng nó được biết ngay lập tức qua sự phân phối Cung ba của nó, một cung cũng liên kết với Song Tử theo tương hợp số học, đưa các cặp đối cực lại với nhau—dấu hiệu thứ ba, Cung ba.

We cannot really say that the heart center has become active in the fourth petal processes, but when you check it out active in a higher way—because even a man controlled from the astral plane has the heart as one of the three major centers active. The three major centers are the base of spine, solar plexus, and heart, though not in its higher meaning. Some degree of love-wisdom, familial love, and social love will be found here. In this tier we can say there is a growing amount of social love—love of others for their personal selves and not necessarily love of others for their soul nature. That's a higher state, maybe it comes in more in the eighth petal.

Chúng ta không thể thật sự nói rằng trung tâm tim đã trở nên hoạt động trong các tiến trình cánh hoa thứ tư, nhưng cần xem xét việc hoạt động theo nghĩa cao hơn—bởi vì ngay cả một người bị cõi cảm dục kiểm soát cũng có tim là một trong ba trung tâm chính đang hoạt động. Ba trung tâm chính là đáy cột sống, tùng thái dương và tim, dù tim chưa hoạt động trong ý nghĩa cao hơn của nó. Một mức độ nào đó của Bác Ái – Minh Triết, tình thương gia đình và tình thương xã hội sẽ được tìm thấy ở đây. Trong tầng này, chúng ta có thể nói có một lượng tình thương xã hội đang gia tăng—tình thương người khác đối với cái tôi cá nhân của họ, chứ không nhất thiết là tình thương người khác đối với bản chất linh hồn của họ. Đó là một trạng thái cao hơn, có lẽ đi vào nhiều hơn trong cánh hoa thứ tám.

The attention is on the growth of personality even if that personality has not yet become dominant and masterful as it well may do in the earlier phases of the fifth petal processes, when for three, seven, and sometimes eleven lives we have the dominant personality. That's not the

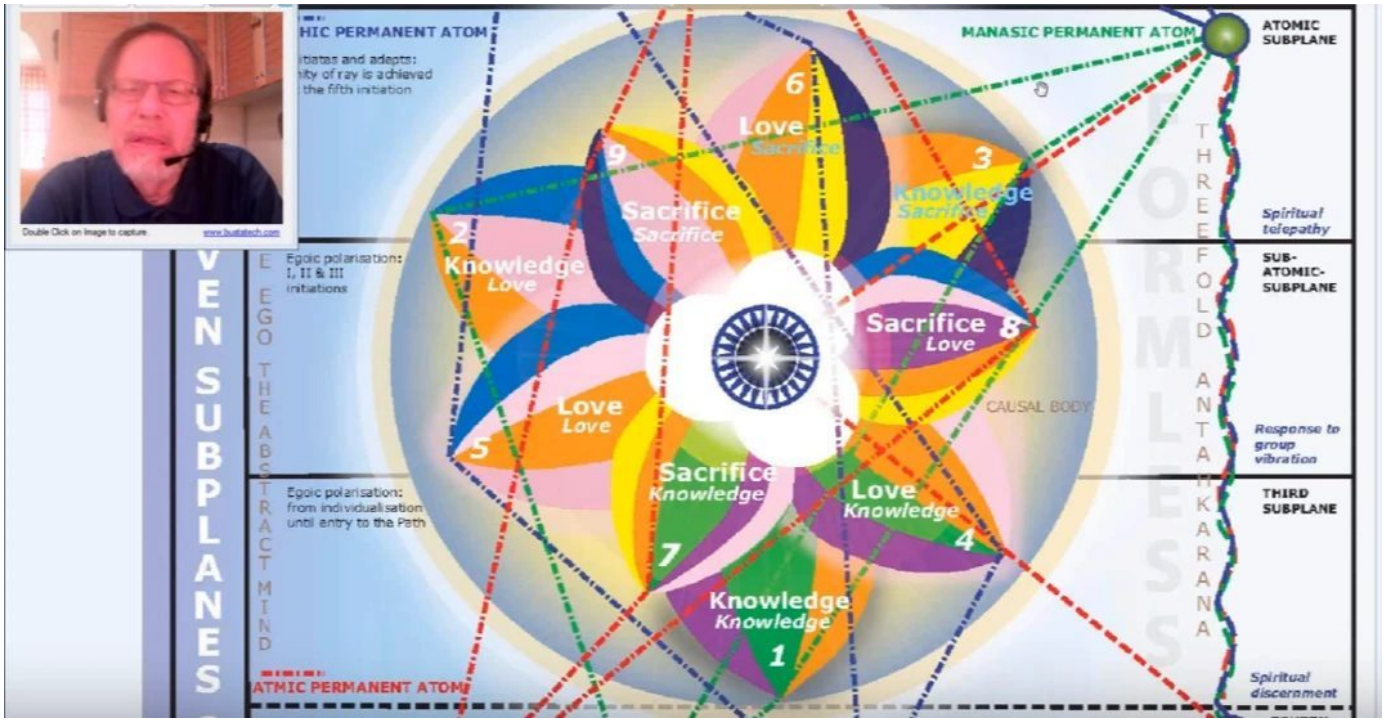
Sự chú ý đặt vào sự tăng trưởng của phàm ngã, ngay cả nếu phàm ngã ấy chưa trở nên thống trị và đầy quyền lực như nó rất có thể sẽ trở nên trong các giai đoạn đầu của tiến trình cánh hoa thứ năm, khi trong ba, bảy, và đôi khi mười một kiếp sống, chúng ta có phàm ngã thống trị. Đó vẫn chưa phải là

aspirant yet, is it? We have to wait for later lives occurring in fifth petal experiences to get the true stage of aspiration, and usually there's a big crisis that occurs when that happens.

người chí nguyện, đúng không? Chúng ta phải chờ những kiếp sống về sau xảy ra trong các kinh nghiệm cánh hoa thứ năm để đạt đến giai đoạn khát vọng thật sự, và thường có một cuộc khủng hoảng lớn xảy ra khi điều đó diễn ra.

The heart is solar in relation to the fourth petal, but we are still very much in a world dominated by lunar considerations, by the integrating personality, but at least the sense of duality is increasing and we can do something with it—man is beginning to sense something that lies beyond lunar living, even if one is not especially oriented in that direction at first. Later in these fourth petal processes, one will be. I've always felt this fourth petal is very pivotal and needs to be understood.

Trái tim mang tính Mặt Trời liên quan đến cánh hoa thứ tư, nhưng chúng ta vẫn còn rất nhiều trong một thế giới bị chi phối bởi các cân nhắc Mặt Trăng, bởi phàm ngã đang tích hợp, nhưng ít nhất ý thức về nhị nguyên đang tăng lên và chúng ta có thể làm điều gì đó với nó—con người bắt đầu cảm nhận một điều gì đó nằm vượt ngoài đời sống Mặt Trăng, ngay cả nếu lúc đầu người ta chưa đặc biệt hướng về hướng ấy. Về sau trong các tiến trình cánh hoa thứ tư này, người ta sẽ hướng về đó. Tôi luôn cảm thấy cánh hoa thứ tư này rất then chốt và cần được thấu hiểu.



It has four colors and the rose color is there as it is for all of the love petals, of the rose of aspiration the rose of the purifying astral body. We can say that one of the objectives of these love petals is to purify the astral body. That is not the case in the Hall of Ignorance—one wants what one wants and one goes

Nó có bốn màu và màu hồng hiện diện ở đó như đối với tất cả các cánh hoa bác ái, màu hồng của khát vọng, màu hồng của thể cảm dục đang được thanh lọc. Chúng ta có thể nói rằng một trong các mục tiêu của những cánh hoa bác ái này là thanh lọc thể cảm dục. Điều đó không đúng trong Phòng Vô

for it. But there is an increasing purification operative here, and the presence of the rose and even a double rose in the petal coming up, may be the most dramatic petal for people of our stage of development.

Minh—người ta muốn điều mình muốn và lao theo nó. Nhưng ở đây có một sự thanh lọc ngày càng tăng đang vận hành, và sự hiện diện của màu hồng, thậm chí màu hồng kép trong cánh hoa sắp tới, có thể là cánh hoa kịch tính nhất đối với những người ở giai đoạn phát triển của chúng ta.

It's not the red of the astral body, the savage red, the red of wanting what the instincts want at all cost no matter what it means to others. Rose is entering. Rose can be used in the social contract to be considerate of others and kind to others even as one pursues one's own objectives. Even in sixth petal processes we have not completely eliminated selfishness—maybe not until it's open and even then it's just the first major blow against selfishness.

Đó không phải là màu đỏ của thể cảm dục, màu đỏ dữ dội, màu đỏ của việc muốn điều bản năng muốn bằng mọi giá, bất kể điều đó có nghĩa gì đối với người khác. Màu hồng đang đi vào. Màu hồng có thể được dùng trong khế ước xã hội để biết nghĩ đến người khác và tử tế với người khác, ngay cả khi người ta theo đuổi các mục tiêu của riêng mình. Ngay cả trong các tiến trình cánh hoa thứ sáu, chúng ta vẫn chưa hoàn toàn loại bỏ ích kỷ—có lẽ chưa cho đến khi nó mở ra, và ngay cả khi ấy, đó chỉ là đòn lớn đầu tiên chống lại ích kỷ.

This is the end of Egoic Lotus Commentary program 24 and we'll say 2 hours and 15 minutes and it's from *A Treatise on Cosmic Fire*, page 540. Definitely page 540, and even the sixth petal, the petal of sacrifice will be 540, the petal of knowledge for the astral plane will be 540, so will be the petal of love for the astral plane.

Đây là phần kết thúc của chương trình Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 24, và chúng ta sẽ nói là 2 giờ 15 phút, trích từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 540. Chắc chắn là trang 540; ngay cả cánh hoa thứ sáu, cánh hoa hi sinh, cũng sẽ ở trang 540; cánh hoa tri thức đối với cõi cảm dục cũng ở trang 540, và cánh hoa bác ái đối với cõi cảm dục cũng vậy.

I'm going a little slower sometimes I race along—that galloping Mercury in Aries—I have to rein it in sometimes, but I'm trying to think this through with you and see if I can gain additional insights from when I wrote this commentary in blue seven years ago. Indeed I'm finding typos and I'm finding some language now which I would like to use differently. It's always a shame one has to put out what one does, and then it's in the condition it's in, and later you may have second thoughts and may want to revise, but there isn't time.

Đôi khi tôi đi hơi chậm hơn; đôi khi tôi lại chạy rất nhanh — đó là Sao Thủy phi nước đại trong Bạch Dương — thỉnh thoảng tôi phải kìm nó lại, nhưng tôi đang cố cùng các bạn suy nghĩ thấu đáo điều này và xem liệu tôi có thể đạt thêm những nhận thức mới so với khi tôi viết bản bình giảng này bằng màu xanh cách đây bảy năm hay không. Quả thật, tôi đang phát hiện các lỗi đánh máy, và hiện nay tôi cũng thấy có một số cách diễn đạt mà tôi muốn dùng theo cách khác. Thật luôn đáng tiếc khi người ta phải công bố điều mình đã làm, rồi nó ở trong tình trạng như

vậy; về sau các bạn có thể nghĩ lại và muốn hiệu đính, nhưng không còn thời gian.

We will now move on to the beginning of egoic lotus commentary program 25 and how long it will be we don't know, but it will be *TCF* 540.

Chúng ta sẽ chuyển sang phần mở đầu của chương trình bình giảng về Hoa Sen Chân Ngã số 25; nó sẽ kéo dài bao lâu thì chúng ta chưa biết, nhưng sẽ là *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 540.

Friends, I think that's it and we will persist in trying to bring light to this amazing interior process which has been operating in us for millions of years and which now is in that period when it is coming to a climax—maybe all but one percent or even one tenth of one percent has been unfolded. Will talk to you soon.

Các bạn thân mến, tôi nghĩ như vậy là đủ, và chúng ta sẽ kiên trì cố gắng đem ánh sáng đến cho tiến trình nội tâm kỳ diệu này, vốn đã vận hành trong chúng ta hàng triệu năm và hiện nay đang ở giai đoạn đi đến cao điểm — có lẽ tất cả, trừ một phần trăm, hoặc thậm chí một phần mười của một phần trăm, đã được khai mở. Tôi sẽ sớm nói chuyện lại với các bạn.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—25

Abstract—Analysis of Petal 5

Giới thiệu cánh hoa thứ năm: Cánh Hoa Bác Ái cho cõi cảm dục

Thầy MDR bắt đầu phân tích cánh hoa thứ năm (Cánh Hoa Bác Ái cho cõi cảm dục) theo trang 540 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Thầy nhận xét đây là một trong những cánh hoa quan trọng nhất trong chín cánh, và có thể được xem là cánh hoa thái dương đầu tiên, phân biệt với bốn cánh hoa nguyệt tinh quân trước đó. Từ điểm này trở đi, thái dương thiên thần bắt đầu thực sự chú ý đến sự phát triển của con người và trở thành linh hồn hướng nhìn xuống dưới.

Phân tích câu văn về chuyển hoá tình thương nội tâm

Chân sư DK mô tả sự khai mở cánh hoa năm được thực hiện qua quá trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay của Chân ngã bên trong, tạo ra hiệu ứng kép và biểu hiện ra cõi hồng trần qua nhiều kiếp sống hỗn loạn. Thầy MDR thấy câu văn này khá bất thường vì thông thường trong huyền bí học, bản chất thấp cần được chuyển hoá chứ không phải bản chất cao. Thầy đề xuất cách hiểu hợp lý nhất là: tình thương khởi nguồn từ Chân ngã bên trong cần thấm sâu hơn vào phàm ngã, hoặc các tình thương quen thuộc của bản chất tâm lý con người được nâng lên thành loại tình thương cao hơn.

Bản chất nhị nguyên và sự chuyển biến ý thức

Qua các tiến trình cánh hoa thứ tư, con người bắt đầu hiểu mình là một nhị nguyên bản chất cốt yếu; qua cánh hoa thứ năm, con người thực sự bắt đầu biết mình là một Chân ngã bên trong, một linh hồn, hơn là một phàm ngã. Thầy MDR lưu ý rằng nhiều người thông minh vẫn chưa tư duy theo cách này, còn đang trong giai đoạn Leo của sự tự nhận thức, xem bản thân là một thể thống nhất cá nhân. Thầy nhấn mạnh sự khác biệt căn bản giữa việc nhận ra cặp đối lập cao hơn và việc thực sự sống như thể mình là cặp đối lập cao hơn đó.

Chuyển hoá từ tình thương hình tướng sang tình thương thực tại

Thầy MDR giải thích rằng sự chuyển hoá tình thương di chuyển từ tình yêu hình tướng sang tình yêu thực tại. Có sự khác biệt căn bản giữa việc xem hình tướng như có thực tại riêng của nó và xem hình tướng như biểu hiện của một thực tại lớn hơn, một Bản thể vô hạn duy nhất. Thầy MDR nhận xét rằng trong các tiến trình cánh hoa thứ năm, thực tại bắt đầu trở thành nhân tố đáng kể trong đời sống nội tâm, và một quá trình cứu chuộc thực sự bắt đầu, với các từ mang tiền tố "re-" đều gợi lên năng lượng Thiên Vương tinh.

Nhiều kiếp hỗn loạn và sự xung đột giữa mặt trời và mặt trăng

Khi ảnh hưởng của chân ngã tiếp xúc với phàm ngã, nhiều kiếp sống hỗn loạn là gần như không thể tránh khỏi, tượng trưng bởi cuộc đối đầu đầu tiên mãnh liệt giữa mặt trời (tinh thần-linh hồn) và mặt trăng (hình tướng). Thầy MDR lưu ý rằng trong cánh hoa thứ năm này, năng lượng thái dương đang trở nên đủ mạnh để tạo ra một cuộc xung đột rõ rệt giữa hai xu hướng đối lập: một bên tìm cách bảo tồn hình tướng và nhốt tâm thức vào hình tướng, bên kia tìm cách tách ly tâm thức khỏi hình tướng. Thầy cũng nhận xét rằng Thầy thường xem cánh hoa bốn và năm có liên quan đến Sirius theo một nghĩa nào đó.

Lần điểm đạo thứ nhất và sự đảo ngược bánh xe

Thầy MDR đề xuất rằng lần điểm đạo thứ nhất được thực hiện khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở và thần trượng điểm đạo được áp dụng ở cánh hoa thứ bảy. Sự định hướng lại hay đảo ngược bánh xe đầu tiên xảy ra trong giữa các tiến trình cánh hoa thứ năm, và đây không chỉ là vấn đề chân ngã can thiệp vào đời sống của phàm nhân, mà còn là phàm nhân tự định hướng mình về phía linh hồn. Thầy MDR mô tả đây là một quá trình tương tác hai chiều: cái ở trên lớn dần thấm xuống cái ở dưới, và ngược lại, mang tính chất Gemini hay Thiên Bình.

Trích dẫn từ Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới và vai trò của linh hồn hướng nhìn xuống

Thầy MDR trích dẫn từ Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, tập I, trang 714, nêu rằng linh hồn đắm chìm trong tham thiền sâu trong phần lớn chu kỳ các kiếp sống của một cá nhân, và chỉ khi phàm ngã đạt được mức độ tích hợp nhất định, sự chú ý của linh hồn mới được kéo ra khỏi các vấn đề nội tâm của chân ngã để hướng đến bóng tối của nó là phàm ngã. Thầy MDR nhận xét thú vị rằng chính sự ngừng dần của ham muốn hay định hướng về phía thỏa mãn thế giới bên ngoài tạo ra một nhu cầu khẩn cấp trong phàm ngã để tìm kiếm điều thay thế, và đây chính là điều dẫn đến sự đáp ứng của linh hồn.

Thiên tài và sự khai mở hai cánh hoa bác ái

Thầy MDR trích dẫn từ Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới, trang 18, rằng khi hai cánh hoa tri thức khai mở, con người có thể sáng tạo trên cõi hồng trần; khi hai cánh hoa bác ái cũng khai mở, một thiên tài xuất hiện. Thầy lưu ý đây là thông tin kỹ thuật cho những người nghiên cứu minh triết ngàn đời, và chỉ có giá trị với những ai nhận ra biểu tượng học và thực tế của chân ngã hay linh hồn. Thầy nhận xét rằng thiên tài gắn liền với sự biểu hiện của chân ngã cao hơn hay linh hồn và khả năng sáng tạo của linh hồn.

Cánh hoa thứ năm là cánh hoa then chốt trong tiến hoá nhân loại

Thầy MDR gọi cánh hoa thứ năm là cánh hoa then chốt trong tiến hoá nhân loại vì tại một điểm nhất định trong nhiều kiếp sống hỗn loạn, một sự định hướng thực sự về giới thứ năm của tự nhiên xảy ra. Thầy phân biệt: chính thái dương thiên thần hay Thiên Thần của Hiện Diện thực hiện sự tổ chức và khai mở trong Hoa Sen Chân Ngã dựa trên những gì con người làm trong ba cõi thấp, chứ không phải bản thân con người có khả năng trực tiếp làm điều này. Điều quan trọng là sự khác biệt giữa việc nhận thức cặp đối lập cao hơn và thực sự quyết tâm sống như thể mình là cặp đối lập cao hơn đó.

Liên kết chiêm tinh học: cánh hoa thứ năm và cung Leo

Từ góc độ chiêm tinh học, nhìn theo chiều ngược chiều kim đồng hồ (bánh xe tâm thức), cánh hoa thứ năm là cánh hoa Leo và có sự phù hợp đáng kể. Thầy MDR giải thích: ánh sáng của linh hồn là loại ánh sáng đặc biệt đến với giới nhân loại qua cung Leo, và các thái dương thiên thần gắn bó chặt chẽ với Leo cũng như với quá trình biệt ngã hóa xảy ra dưới xung lực của các thái dương thiên thần trong thời kỳ bị chi phối bởi Leo, cùng với ảnh hưởng của Nhân Mã và Song Tử. Thầy cũng quan sát thú vị rằng ba cung hoàng đạo Leo, Nhân Mã và Song Tử đều có độ sáng rõ rệt trên bầu trời, trong khi Cự Giải và Xử Nữ gắn với hệ mặt trời trước lại ít sáng hơn.

Leo và phàm ngã trội vượt: nguồn gốc của hỗn loạn

Thầy MDR lưu ý rằng trong các tiến trình cánh hoa thứ năm, đặc biệt ở giai đoạn đầu, một phàm ngã trội vượt mạnh mẽ đang hình thành, và đây chính là lý do của nhiều kiếp sống hỗn loạn. Khi hai dòng năng lượng ngược chiều nhau gặp nhau, như hai nhánh sông hợp lại tạo ra xoáy nước, sự xung đột là tất yếu. Chân sư DK nêu rằng Leo là dấu hiệu hoàng đạo nhân văn nhất (Chiêm Tinh

Học Nội Môn, trang 161), và trong giai đoạn này phàm ngã con người bước ra với tất cả vinh quang của nó, đồng thời có tiềm năng kháng cự lại các xung động tinh thần thái dương cũng gắn liền với Leo.

Liên kết với các dấu hiệu hoàng đạo khác: Nhân Mã, Thiên Bình, Hổ Cáp

Từ góc độ chiều kim đồng hồ, bắt đầu từ Bạch Dương, cánh hoa thứ năm được gán cho Nhân Mã, tượng trưng cho sự tái định hướng và đặt tầm nhìn cao hơn. Thiên Bình được gắn với cánh hoa thứ năm vì tính trung tâm của nó: đây là điểm cân bằng then chốt giữa phát triển cá nhân và phát triển nhóm trong hoàng đạo, là điểm cân bằng giữa đời sống thái dương và đời sống nguyệt tinh quân. Hổ Cáp cũng liên kết với cánh hoa thứ năm theo hai cách: bằng cách bắt đầu đếm từ Song Ngư ở cánh hoa một, và vì các dấu hiệu hành thủy được gán cho các cánh hoa bác ái thuộc cõi cảm dục.

Thiên Vương tinh và sự đảo ngược bánh xe trong cánh hoa thứ năm

Thầy MDR nhấn mạnh rằng cả Thiên Bình lẫn Hổ Cáp đều liên quan đến Thiên Vương tinh: Thiên Bình được cai quản nội môn bởi Thiên Vương tinh, và Thiên Vương tinh được tôn cao trong Hổ Cáp. Chân sư DK cho biết Thiên Vương tinh luôn trực tiếp liên quan đến sự đảo ngược bánh xe, khi các dòng năng lượng trong thể xác đang di chuyển theo hai hướng trái chiều nhau. Thầy MDR giải thích điều này có nghĩa là dưới ảnh hưởng của Thiên Vương tinh, con người nổi loạn chống lại sự điều kiện hóa và di chuyển về phía tính xác thực, về phía nguyên mẫu thực sự, thay vì các mô hình điều kiện hóa.

Chuyển tiếp từ đời sống nguyệt tinh quân sang thái dương và vai trò của Saturn-Uranus

Thầy MDR giải thích rằng cánh hoa thứ năm đại diện cho sự chuyển tiếp từ đời sống nguyệt tinh quân sang đời sống thái dương hơn. Khi phàm ngã được tôn vinh với thành phần thái dương của nó, đó giống như làm ánh sáng mặt trời bị chiếm dụng để làm rạng rỡ phàm ngã, chứ không phải những biểu hiện cao hơn của ánh sáng mặt trời. Thầy đặt câu hỏi về sự lựa chọn trong cánh hoa thứ năm: sẽ là phàm ngã hào quang tự tôn vinh, hay sẽ là người chí nguyện đích thực tiến về giai đoạn thứ hai và cao hơn của chân ngã Leo, giai đoạn "Ta Là Cái Đó" thay vì chỉ "Ta Là"?

Hổ Cáp và sự khiêm tốn

Thầy MDR nhận xét về việc một số ngôi sao điện ảnh hay người nổi tiếng rất khó từ bỏ vị trí trung tâm, trở thành một ngôi sao bình thường thay vì là mặt trời xóa bóng tất cả các ngôi sao khác. Chính Hổ Cáp đưa xu hướng ahamkara (ngã chấp) đó đến cái chết, và như Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 333 ghi nhận, Hổ Cáp tạo ra sự giải phóng Leo. Thầy MDR trích dẫn Chân sư DK rằng trong cung Leo, sự khiêm tốn cuối cùng là một trong những khả năng vĩ đại, và những đỉnh cao của phụng sự có thể tìm thấy ở cung này cũng như ở Bảo Bình.

Hai kỳ công của Hercules và cánh hoa thứ năm

Thầy MDR lưu ý thú vị rằng hai kỳ công nổi tiếng nhất của Hercules là giết Sư Tử Nemean trong Leo và chinh phục Hydra Lernean trong Hổ Cáp, và cả hai dấu hiệu hoàng đạo này đều xuất hiện trong cánh hoa thứ năm qua các phương pháp gán khác nhau. Thầy cũng giải thích ý nghĩa biểu tượng của các chữ M trong glyph của Hổ Cáp và Xử Nữ: cả hai đều gợi lên chữ M của vật chất đang đáp ứng với rung động của hệ mặt trời trước, cần được chuyển hoá. Dưới ảnh hưởng của linh hồn, phẩm chất của vật chất trong các hiện thể dần được cải thiện, và tâm thức bắt đầu được giải phóng khỏi sự bận tâm với hình tướng.

Năm giai đoạn trong tiến trình cánh hoa thứ năm

Thầy MDR đề xuất rằng có thể có đến năm giai đoạn trong tiến trình tổng quát của cánh hoa thứ năm, tương ứng với con số năm của chính cánh hoa. Năm giai đoạn đó là: phàm ngã trội vượt; phàm ngã đang tranh đấu đang mất dần quyền lực và tính trung tâm; phàm ngã tái định hướng là người chí nguyện; người đệ tử dự bị; và cuối cùng là điểm đạo đồ lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR nhận xét rằng nhiều người hiện đang ở trong giai đoạn này, đang biểu hiện như những phàm ngã tích hợp trội vượt, đang trải qua những cuộc đấu tranh của sự vỡ mộng, và đang xác định sẽ khát vọng hướng đến điều gì đó cao hơn.

Trình tự tam phân và các cánh hoa hi sinh

Thầy MDR phân tích rằng đối với hai tầng đầu tiên, trình tự qua ba phân (chủ yếu, cố định, biến đổi) luôn bắt đầu từ dấu hiệu chủ yếu. Thầy đề cập việc liệu trình tự này có thể áp dụng với cùng độ tin cậy cho các cánh hoa hi sinh và các cánh hoa tổng hợp hay không vẫn còn cần xem xét. Thầy cũng liên kết Bạch Dương với cánh hoa thứ năm qua khái niệm khủng hoảng đảo ngược được gắn với Bạch Dương (Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 472), vì đây là một khởi đầu mới trong tiến trình phát triển nhân loại khi con người quay về phía bản chất linh hồn.

Mặt trời và quá trình thái dương hoá; vai trò của Venus và Mercury

Thầy MDR nhận xét đây rõ ràng là một cánh hoa rất thái dương, vì Mặt Trời cai quản Leo và điểm đạo là quá trình thái dương chứ không phải nguyệt tinh quân. Thầy phân tích quá trình: mặt trời đầu tiên đứng như phàm ngã trội vượt; mặt trời bị đánh bại trong Thiên Bình (ahamkara bị đánh bại); sau đó linh hồn trở thành mặt trời, rồi tinh thần trở thành mặt trời. Về Venus, Thầy MDR lưu ý rằng Venus đại diện cho thái dương thiên thần đang trở thành một nhân tố từ tính ngày càng ảnh hưởng hơn trong các tiến trình cánh hoa thứ năm, và các cộng hưởng số học giữa cung năm của Venus và cánh hoa thứ năm là đáng kể.

Mercury, xung đột và sự phân biện trong cánh hoa thứ năm

Mercury, hành tinh của cung bốn trong bản chất linh hồn của nó, đại diện cho xung đột và hỗn loạn mà cá nhân trải qua trong các tiến trình cánh hoa thứ năm, nhưng cũng là sự hòa giải của xung đột đó. Thầy MDR lưu ý Mercury còn là chủ tinh huyền giai của Hổ Cáp, liên quan mạnh đến cánh hoa thứ năm, và tạo ra cả những xung đột lẫn chiến thắng tìm thấy trong Hổ Cáp. Vì trong tiến trình cánh hoa thứ năm con người cố gắng yêu thương thực tại, Mercury có tính phân biện trở nên cần thiết để con người phân biện giữa thực và hư, giữa chân ngã thực sự và những gì chỉ là hình tướng.

Hai mantram cổ xưa và quá trình chuyển hoá từ Mặt Trăng sang Mặt Trời ở cánh hoa thứ năm

Hai mantram cổ xưa "Hãy dẫn chúng con từ bóng tối đến ánh sáng" (liên quan đến Leo và ý chí soi sáng) và "Hãy dẫn chúng con từ cái không thực đến cái thực" trở nên có nghĩa sâu sắc trong quá trình cánh hoa thứ năm, trong đó linh hồn đại diện cho cái thực. Thầy MDR nhận xét rằng sự chuyển hoá vĩ đại nhất ở đây là sự chuyển hoá từ Mặt Trăng sang Mặt Trời, từ khuynh hướng nguyệt tinh sang khuynh hướng nhật tinh, phản ánh sự dịch chuyển của Thái dương Thượng đế từ cung ba của hệ mặt trời trước sang cung hai của hệ mặt trời hiện tại. Thầy MDR lưu ý rằng cuộc đấu tranh giữa Saturn (hình tướng, giới hạn, vật chất) và Jupiter (linh hồn, cung hai) đang được thể hiện trong mọi rắc rối của nhân loại hiện nay, phản ánh căng thẳng giữa cung ba phàm ngã và cung hai linh hồn của Hành Tinh Thượng đế. Chân Thần-trong-sự-mở-rộng là thực thể duy nhất vận hành ở cả hai cõi phàm ngã và linh hồn, chỉ được gọi bằng những tên khác nhau tùy theo giai đoạn biểu hiện.

Vai trò các hành tinh ở cánh hoa thứ năm: Jupiter, Uranus, Neptune, Pluto

Thầy MDR đề xuất rằng Jupiter (cung hai, chủ tinh của Nhân Mã) và Uranus (cung bảy, nhà luyện kim vĩ đại) cùng nhau thay thế Saturn khi Saturn biểu hiện giới hạn và vật chất, với Jupiter và Uranus gợi lên "sự tổ chức hữu ích" và "trật tự mới tốt hơn" của linh hồn theo Chiêm Tinh Học Nội Môn. Neptune được Thầy MDR mô tả như "kho chứa ngọn lửa thái dương" (repository of the solar flames), đánh thức sự biểu lộ của lửa thái dương trong trái tim, được trải nghiệm thực sự lần đầu tiên trong quá trình cánh hoa thứ năm. Pluto, với tư cách là chủ tinh của Hổ Cáp, áp dụng sức mạnh của cái chết để chấm dứt chế độ sống theo nguyệt tinh, theo đó "vị vua phải chết" — phàm ngã thấp không còn có thể trị vì khi cực đối lập cao hơn trở nên hấp dẫn hơn. Thầy MDR liên kết điều này với tâm lý chiều sâu của Carl Jung và hình ảnh Hercules thuần phục sư tử như biểu tượng của việc kiềm chế phàm ngã kiêu ngạo.

Cánh hoa thứ năm là cánh hoa của trái tim: trung tâm tim và lần điểm đạo thứ hai

Thầy MDR nhấn mạnh rằng cánh hoa thứ năm là cánh hoa trung tâm trong chín cánh hoa, tương ứng với vị trí trung tâm của luân xa tim trong bảy luân xa, đồng thời Leo liên quan đến phương diện thứ hai của thiên tính và trái tim. Sự ra đời của Đức Christ trong trái tim gắn với sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, đánh dấu khởi đầu thực sự của lối sống siêu hoành cách (super-diaphragmatic), trong đó luân xa tim dần thay thế tùng thái dương làm trung tâm chủ đạo. Cuộc chiến ở cánh hoa thứ năm là giữa tim (đại diện cho Mặt Trời và lửa thái dương) và tùng thái dương (đại diện cho Mặt Trăng và lực lượng nguyệt tinh, liên quan đến cung ba và màu hồng pha lục).

Phối cảnh cung năng lượng tại cánh hoa thứ năm: cung bốn và cuộc đấu tranh

Thầy MDR xác định đây là cánh hoa của đấu tranh, do đó cung bốn nổi bật, đặc biệt qua Hổ Cáp có mặt ở ba lần điểm đạo đầu tiên. Cung hai liên kết với chân ngã cao hơn và thái dương thiên thần bắt đầu trở nên quan trọng khi các cánh hoa thái dương được khai mở, vì Thầy MDR lưu ý rằng các cánh hoa nguyệt tinh thuộc cung ba còn các cánh hoa thái dương thuộc cung hai. Cung một được thể hiện qua Leo (cung một và năm), qua Pluto chủ tinh Hổ Cáp, và đặc biệt qua chính chòm sao Hổ Cáp mà Thầy MDR đề xuất liên quan đến Hercules với cung một theo chiều hướng "cái chết dẫn đến sự sống". Cung năm quan trọng ở cánh hoa thứ năm qua sự phân biện giữa hai cực đối lập, được truyền dẫn qua Venus và Mercury, trong đó Thầy MDR lưu ý Mercury có thành phần cung năm lớn hơn Venus.

Nguy cơ lạm dụng quyền năng và bài học từ Hitler

Thầy MDR cảnh báo rằng ở cánh hoa thứ năm, luôn có khả năng tái đồng hoá với hình tướng, trong đó một số người có trình độ khá cao đã sử dụng sai quyền năng để tái khẳng định hình tướng và kiểm soát người khác. Thầy MDR dẫn chứng Hitler như một ví dụ mà Chân sư DK đã gợi ý trong phần bàn về trung tâm ajna và trung tâm xương cùng của Hitler. Thầy MDR đề xuất rằng cung năm quan trọng ở đây không chỉ vì cánh hoa thứ năm mà còn vì nó giới thiệu sự hiện diện của giới thứ năm (giới linh hồn), đồng thời phân biệt giữa Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm (các nirvani trở lại từ Đại giai kỳ sinh hóa trước) và giới thứ năm gồm các con người đang tiến hoá.

Tổng kết năm cánh hoa đầu và ý nghĩa nghiên cứu có hệ thống

Thầy MDR tóm tắt bản chất của năm cánh hoa đầu: cánh hoa một (chân ngã), hai (trái tim và linh hồn), ba (nhấn mạnh phàm ngã), bốn (đấu tranh), năm (phân biện giữa chân ngã cao và thấp). Thầy MDR đề xuất rằng các trường huyền bí như Morya Federation, Trường Arcane, School of Esoteric Studies có thể thực hiện dự án phân tầng các năng lượng theo từng giai đoạn phát triển

của cánh hoa, tương tự như astrodines cho ra trọng số cung, hành tinh, và dấu hiệu hoàng đạo. Mục đích của toàn bộ nghiên cứu này, theo Thầy MDR, là để có thể triệu thỉnh và sử dụng các năng lượng một cách có ý thức, đạt đến kỹ năng trong hành động theo tinh thần Định luật Tiết Kiệm, thay vì mù quáng vấp ngã qua mỗi giai đoạn như trong cánh hoa thứ nhất dưới ảnh hưởng của Mars và Saturn.

Luân xa ajna và sức mạnh tích hợp phàm ngã ở cánh hoa thứ năm

Luân xa ajna, liên quan đến Venus, Mercury, cung bốn và năm, đóng vai trò trung tâm trong việc tích hợp và định hướng phàm ngã ở giai đoạn này. Thầy MDR phân tích ba cấp độ hoạt động của ajna: ở phàm ngã tích hợp, nó hoạt động theo phương diện ba và một thấp; ở lần điểm đạo thứ ba, nó bộc lộ ánh sáng linh hồn theo phương diện hai; ở Tam Nguyên Tinh Thần, nó mở rộng theo phương diện một và ba cao hơn. Thầy MDR đề xuất rằng bốn màu của ajna (vàng, hồng, lam, tím) có thể tương ứng với bốn thành phần của phàm ngã tích hợp: tím cho thể xác, hồng cho thể cảm dục, lam cho thể trí, và vàng cho hành khí phàm ngã.

Chánh Thuật của linh hồn và mục đích tối hậu của việc nghiên cứu năng lượng

Thầy MDR khẳng định rằng ở cánh hoa thứ năm, Chánh Thuật của linh hồn bắt đầu xuất hiện có ý thức trong đời sống con người, do đó cung bảy qua Uranus trở nên quan trọng. Thầy MDR nhấn mạnh rằng mục đích của toàn bộ việc nghiên cứu chi tiết các năng lượng không phải để nhồi nhét kiến thức vào đầu, mà để tại bất kỳ thời điểm nào trong cuộc sống, người học có thể quyết định năng lượng nào cần áp dụng và đạt đến kỹ năng trong hành động, từ đó trở thành người phụng sự hiệu quả hơn cho Thánh Đoàn. Thầy MDR kết thúc webinar 25 với nhận định rằng tất cả kiến thức kỹ thuật về năng lượng cuối cùng phải nhường chỗ cho thuần lý của trực giác, trong đó Mercury bình thường phát triển thành nhận thức Mercury cao hơn rồi đến nhận thức Jupiter bao gồm toàn thể, và tinh tế nhất là nhận thức Neptune.

Analysis of Petal 5.

This webinar is about 2 hours, 15 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* page 540. Analysis of Petal 5: According to the Tibetan's Statement: "The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavor and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real."

Content for EGLWC Program 25: close attention is paid to the astrological, rayological and chakric implications related to the organization and unfoldment of Petal

Phân tích Cánh hoa 5.

Webinar này dài khoảng 2 giờ 15 phút và đề cập đến trang 540 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Phân tích Cánh hoa 5: Theo phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “Cánh hoa Bác ái đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình chuyển hoá dần dần tình thương của bản chất nội tại hay của Bản Ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả kép và tác động xuyên suốt xuống cõi hồng trần trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng hướng sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái Thực.”

Nội dung cho Chương trình EGLWC 25: chú ý kỹ đến các hàm ý chiêm tinh học, cung học và luân xa liên quan đến việc tổ chức và khai mở Cánh hoa 5. Điều này nhằm chuẩn bị cho

5. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what DK has said about them specifically is analyzed.

việc tìm những tương quan rộng hơn liên quan đến tất cả các cánh hoa sau khi những gì Chân sư DK nói riêng về chúng được phân tích.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 25 446 MB wmv file

Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 25 — tệp WMV 446 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 25 by Michael D. Robbins.

Video Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 25 của Michael D. Robbins.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 25 130 MB mp3 file

Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 25 — tệp MP3 130 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 25 by Michael D. Robbins.

Âm thanh Các Bình Giảng Webinar về Hoa Sen Chân Ngã 25 của Michael D. Robbins.

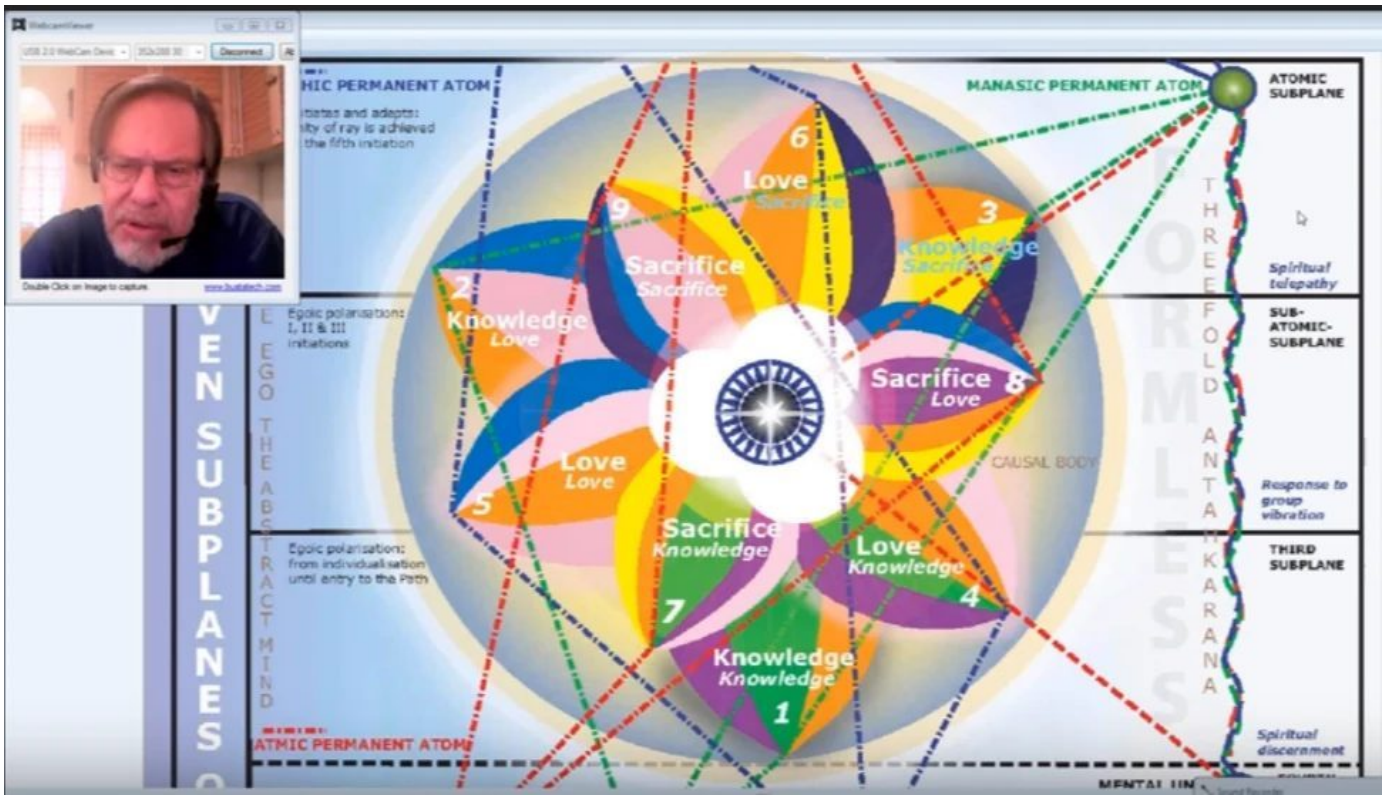
Transcript

Hello friends.

Xin chào các bạn.

We are continuing with our webinar or book commentaries on the Egoic Lotus and also our synthetic look at the petals and tiers, and finally some charts, which I hope will be useful to you as you try to bring this subject into your mind considering it as a whole.

Chúng ta đang tiếp tục các webinar hay các phần bình giảng sách về Hoa Sen Chân Ngã, cũng như cái nhìn tổng hợp của chúng ta về các cánh hoa và các tầng, và sau cùng là một số biểu đồ mà tôi hy vọng sẽ hữu ích cho các bạn khi các bạn cố nắm chủ đề này trong trí và xem xét nó như một toàn thể.



Analysis of Petal 5.

We're going through what DK said about the various petals. We're dealing with the fifth petal, the petal of love for the astral plane, page 540, *A Treatise on Cosmic Fire*.

Chúng ta đang đi qua những gì Chân sư DK đã nói về các cánh hoa khác nhau. Chúng ta đang bàn đến cánh hoa thứ năm, cánh hoa bác ái đối với cõi cảm dục, trang 540, *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

2. The Petal of Love for the Astral Plane.

2. Cánh hoa Bác ái đối với Cõi Cảm dục.

The petal of love for the astral plane has a double emphasis upon the soft ray lines. This is really one of the most important petals of the nine, and may be considered the first of the solar petals as distinct from the lunar petals, the first four as I assess them to be. This is a pivotal petal, because from this point on the Solar Angel really begins to pay close attention to the development of its human being and becomes the downward-gazing soul.

Cánh hoa bác ái đối với cõi cảm dục có một nhấn mạnh kép trên các tuyến cung mềm. Đây thật sự là một trong những cánh hoa quan trọng nhất trong chín cánh hoa, và có thể được xem là cánh hoa thái dương đầu tiên, khác với các cánh hoa nguyệt tính, tức bốn cánh đầu theo đánh giá của tôi. Đây là một cánh hoa then chốt, bởi vì từ điểm này trở đi, Thái dương Thiên Thần thật sự bắt đầu chú ý kỹ đến sự phát triển của con người mà Ngài chăm sóc và trở thành linh hồn nhìn xuống.

First we will look at what we might call general impressions. I'm going to the actual

Trước hết chúng ta sẽ xem xét điều có thể gọi là những ấn tượng tổng quát. Tôi sẽ đến

page and simply read out the whole of it and then we'll take it part by part.

đúng trang ấy và chỉ đọc toàn bộ phần đó, rồi chúng ta sẽ xét từng phần.

2. *The Petal of Love* for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

3. *The Petal of Sacrifice* for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he [Page 541] consciously endeavours to give up his own

The petal of love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavor, and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the real. *TCF* 540

Cánh hoa bác ái đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình chuyển hoá dần dần tình thương của bản chất nội tại hay của bản ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả kép và tác động xuyên suốt xuống cõi hồng trần trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng hướng sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái thực. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **540**

In this case the real will be represented by the higher of the two vertical opposites, the soul and his consciousness as compared to the personality and its consciousness.

Trong trường hợp này, cái thực sẽ được biểu trưng bởi cực cao hơn trong hai đối cực theo chiều dọc: linh hồn và tâm thức của nó, so với phàm ngã và tâm thức của phàm ngã.

The first part of this

Phần đầu tiên của câu này là:

Unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the self within.

Sự khai mở được tạo nên qua tiến trình chuyển hoá dần dần tình thương của bản chất nội tại hay của bản ngã bên trong.

I suppose making sure that type of love replaces the commonly expressed love nature in form, or the love of the personality. Perhaps this is a little bit of a strange sentence. In occultism the subjective nature is the soul nature, and it is definitely mentioned. It is too early to be speaking of

Tôi cho rằng cần bảo đảm rằng loại tình thương ấy thay thế bản chất tình thương thường được biểu lộ trong hình tướng, hay tình thương của phàm ngã. Có lẽ đây là một câu hơi lạ. Trong huyền bí học, bản chất nội tại là bản chất linh hồn, và điều đó chắc chắn được nhắc đến. Còn quá sớm để nói về tinh

the spirit. It looks like the Self within must indicate the soul.

thần. Có vẻ như Bản Ngã bên trong phải chỉ linh hồn.

Would soul love need to be transmitted? Or would the lower type of love be needed, or have to be transmuted into soul love? And would soul love eventually be transmuted into a still wider and greater type of love, the love of the Spirit with the fourth petal processes?

Tình thương linh hồn có cần được chuyển hoá không? Hay loại tình thương thấp hơn mới cần, hoặc phải được chuyển hoá thành tình thương linh hồn? Và cuối cùng, tình thương linh hồn có được chuyển hoá thành một loại tình thương còn rộng lớn hơn và cao cả hơn, tình thương của Tinh thần, qua các tiến trình của cánh hoa thứ tư hay không?

The man began to understand that he was an essential duality and he worked in a conscious way to balance this duality. The petal of knowledge for the astral plane, petal four: unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites and the gradual utilization of the law of attraction and repulsion. Attracting that which is related to the higher of the pairs of opposites and repelling that which apparently has no relation and which would confine the life to a lower sphere of expression.

Con người bắt đầu thấu hiểu rằng y là một nhị nguyên thiết yếu và y hoạt động một cách hữu thức để cân bằng nhị nguyên này. Cánh hoa tri thức đối với cõi cảm dục, cánh hoa bốn: sự khai mở được tạo nên nhờ sự cân bằng hữu thức các cặp đối cực và việc vận dụng dần dần định luật hấp dẫn và đẩy lùi. Thu hút điều liên quan đến cực cao hơn của các cặp đối cực và đẩy lùi điều dường như không có liên hệ, điều sẽ giới hạn sự sống vào một khối cầu biểu lộ thấp hơn.

The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly. He doesn't work blindly otherwise—he's fully alive in the world of the senses and even intelligent in the world of the senses, but from the egoic point of view he works blindly, and begins to appreciate the effects of his physical plane life. By a realization of his essential duality he begins to comprehend causes.

Con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, xét từ quan điểm chân ngã, y hoạt động một cách mù quáng. Trong những phương diện khác, y không hoạt động mù quáng — y hoàn toàn sống động trong thế giới giác quan và thậm chí thông minh trong thế giới giác quan, nhưng xét từ quan điểm chân ngã, y hoạt động mù quáng, và bắt đầu nhận thức các tác động của đời sống trên cõi hồng trần của mình. Nhờ nhận ra nhị nguyên thiết yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân.

He understands that much which proceeds from him will proceed from the lower of the pairs of opposites (his personality) and will cause certain effects in his normal life, and

Y thấu hiểu rằng nhiều điều phát xuất từ y sẽ phát xuất từ cực thấp hơn của các cặp đối cực, tức phàm ngã của y, và sẽ gây ra một số hiệu quả nhất định trong đời sống bình

other streams of energy proceed from the higher of his pairs of opposites and will create in the outer world a different kind of effect. He has to look at these two effects and make a judgment as to which he will follow.

thường của y; còn những dòng năng lượng khác phát xuất từ cực cao hơn của các cặp đối cực nơi y và sẽ tạo ra trong thế giới bên ngoài một loại hiệu quả khác. Y phải nhìn vào hai hiệu quả này và phán đoán xem mình sẽ đi theo hiệu quả nào.

The real transmutation of the normal love nature which does penetrate into the world of form: but one day it must no longer love in its own right. That which is of form—it can love form, but form as it represents the greater consciousness and the greater reality.

Sự chuyển hoá thật sự của bản chất tình thương bình thường vốn thâm nhập vào thế giới hình tướng: nhưng một ngày kia nó không được yêu hình tướng chỉ vì chính hình tướng nữa. Điều thuộc về hình tướng — nó có thể yêu hình tướng, nhưng là hình tướng khi hình tướng đại diện cho tâm thức lớn hơn và thực tại lớn hơn.

With the fourth petal processes he begins to understand that he was an essential duality. I wonder how many of us think in that way? Even some very intelligent people that I know do not think in that way. They are still under the Leo phase of self-apprehension and think of themselves as a personal unity, with the higher of the pairs of opposites simply being a figment of the imagination of gullible people.

Với các tiến trình của cánh hoa thứ tư, y bắt đầu thấu hiểu rằng y là một nhị nguyên thiết yếu. Tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta suy nghĩ theo cách ấy? Ngay cả một số người rất thông minh mà tôi biết cũng không suy nghĩ như vậy. Họ vẫn còn ở dưới giai đoạn tự nhận thức của Sư Tử và nghĩ về mình như một đơn vị phàm ngã, còn cực cao hơn của các cặp đối cực chỉ là sản phẩm tưởng tượng của những người dễ tin.

Through fifth petal processes he actually begins to know himself as an inner self, a soul—even more so than as a personality. Eventually within the petal.

Qua các tiến trình của cánh hoa thứ năm, y thật sự bắt đầu biết mình như một bản ngã bên trong, một linh hồn — thậm chí còn hơn là một phàm ngã. Cuối cùng, bên trong cánh hoa.

The sentence of text is worded in an unusual manner. Of what sort of transmutation are we speaking? Usually it is the lower nature that needs transmuting and not the higher, except in the very highest stages of spiritual development, and yet here the man is (presuming these words were taken down correctly) to transmute the love of the subjective nature or of the self within, or perhaps the direction in which that love

Câu trong bản văn được diễn đạt theo một cách khác thường. Chúng ta đang nói đến loại chuyển hoá nào? Thông thường, chính bản chất thấp cần được chuyển hoá chứ không phải bản chất cao, ngoại trừ trong những giai đoạn rất cao của sự phát triển tinh thần. Thế nhưng ở đây, con người, giả sử những lời này được ghi lại chính xác, phải chuyển hoá tình thương của bản chất nội tại hay của bản ngã bên trong. Hoặc có lẽ là chuyển hoá hướng mà tình thương ấy vươn

extends, because all things come from the self within. Perhaps that's it.

tới, bởi vì mọi sự đều đến từ bản ngã bên trong. Có lẽ là như vậy.

Is he to transmute downwardly? I mean, is this task similar to the rule four for applicants?

Y có phải chuyển hoá xuống dưới không? Ý tôi là, nhiệm vụ này có giống quy luật bốn dành cho những người dự tuyển không?

Let the disciple tend the evocation of the fire and thus keep the wheel revolving.

Hãy để đệ tử chăm lo việc khơi gợi lửa và nhờ đó giữ cho bánh xe tiếp tục quay.

Is this active transmutation really a kind of evocation which brings the fire of the inner self into contact with a gradually integrating personality? That's what it would mean for the love of the self, love which originates from the inner self to penetrate more deeply into the personality. This is certainly a possibility and at least for me it's hard to imagine what else might be indicated. It's either one of those enigmatical forms of words on which we have to ponder, or it could be a mistake. But I'm not one of those who tends to jump at the possibility of a mistake before I've tried to work through the possible meaning that might be hidden in an unusual form of words.

Sự chuyển hoá chủ động này có thật sự là một sự khơi gợi, đưa lửa của bản ngã bên trong tiếp xúc với một phàm ngã đang dần dần tích hợp hay không? Đó là điều nó sẽ hàm ý: tình thương của bản ngã, tình thương bắt nguồn từ bản ngã bên trong, thâm nhập sâu hơn vào phàm ngã. Đây chắc chắn là một khả năng, và ít nhất đối với tôi, thật khó hình dung còn có điều gì khác được chỉ ra. Hoặc đây là một trong những lối diễn đạt bí ẩn mà chúng ta phải suy ngẫm, hoặc đó có thể là một sai sót. Nhưng tôi không thuộc số những người vội nghĩ ngay đến khả năng có sai sót trước khi cố gắng lần theo ý nghĩa khả hữu có thể ẩn trong một lối diễn đạt khác thường.

If we look for an upward transmutation, can the love of the subjective nature be the love of the subtle nature? That's an interesting idea. It's of the subjective nature, but it is of the self within, and that's problematic because the subjective nature sometimes can be considered to be the psychological nature. Would we then be speaking of the transmutation of the human psyche and its customary loves into something higher? I assume that in general that's what it means —that the kind of love we have will be transmitted into a higher kind of love, and that the inner and higher kind of love will be more easily brought down and expressed through the personality.

Nếu chúng ta tìm một sự chuyển hoá hướng lên, liệu tình thương của bản chất nội tại có thể là tình thương của bản chất vi tế không? Đó là một ý tưởng thú vị. Nó thuộc về bản chất nội tại, nhưng nó cũng thuộc về bản ngã bên trong, và điều đó gây khó khăn, bởi vì bản chất nội tại đôi khi có thể được xem là bản chất tâm lý. Khi ấy, chúng ta có đang nói đến sự chuyển hoá tâm hồn con người và những tình thương quen thuộc của nó thành điều gì đó cao hơn không? Tôi giả định rằng nói chung đó là ý nghĩa: loại tình thương mà chúng ta có sẽ được chuyển hoá thành một loại tình thương cao hơn, và loại tình thương bên trong, cao hơn sẽ dễ dàng được đưa xuống và biểu lộ qua phàm ngã hơn.

If I have to round this off in my own mind temporarily, this is what I think is the meaning. These customary loves must be elevated. If we look at the technique of integration into the worlds of form, that love someday may fail to penetrate. So we have to cease loving form in its own right and love form as an expression of the one infinite being. For me it's an unusual form of wording, and I'm not certain that the wording warrants this particular type of interpretation which I would find sensible and agreeable. When there is uncertainty, one continues to ponder until the degree of illumination comes.

Nếu tạm thời tôi phải khép lại điều này trong thể trí của mình, thì tôi nghĩ ý nghĩa là như sau. Những tình thương quen thuộc này phải được nâng cao. Nếu chúng ta nhìn vào Kỹ Thuật Tích Hợp vào các thế giới hình tướng, tình thương ấy một ngày kia có thể không còn thâm nhập. Vì vậy chúng ta phải chấm dứt yêu hình tướng vì chính hình tướng, và yêu hình tướng như một biểu lộ của Đấng Hiện Hữu vô hạn duy nhất. Đối với tôi, đây là một cách diễn đạt khác thường, và tôi không chắc rằng cách diễn đạt ấy cho phép loại diễn giải đặc biệt này, tuy tôi thấy nó hợp lý và có thể chấp nhận. Khi có sự bất định, người ta tiếp tục suy ngẫm cho đến khi mức độ soi sáng xuất hiện.

In general we understand that there is a transmutation of love. It moves from the love of form to the love of the real. Now it is possible to look at form and still realize that it is the real—not in and of itself, not in terms of the form per se, but as an expression of that which is real. It's entirely different to look at forms as if they have their own reality, formed by form, or as if they were representatives of one reality and expressions of that reality. The reality would come from back from which they derive rather than their own particular configuration or appearance.

Nói chung, chúng ta hiểu rằng có một sự chuyển hoá của tình thương. Nó chuyển từ tình thương đối với hình tướng sang tình thương đối với cái thực. Có thể nhìn vào hình tướng mà vẫn nhận ra rằng nó là cái thực — không phải tự nó, không phải theo hình tướng chính nó, mà như một biểu lộ của điều vốn là thực. Nhìn các hình tướng như thể chúng có thực tại riêng, do hình tướng tạo nên, hoàn toàn khác với việc nhìn chúng như những đại diện của một thực tại duy nhất và những biểu lộ của thực tại ấy. Thực tại sẽ đến từ phía sau, từ nguồn mà chúng phát sinh, hơn là từ cấu hình hay vẻ ngoài đặc thù của chính chúng.

If we are simply speaking of the orientation of the inner self towards the personality or the soul, then the fifth petal process can easily be understood. In other words, the higher of the pairs of opposites which the soul angel is infusing is beginning to become a greater reality in the consciousness of the growing individual, and he has a different idea now about what it is that is real. After certain points of crisis in this petal, the man will be oriented

Nếu chúng ta chỉ nói về định hướng của bản ngã bên trong đối với phàm ngã hay linh hồn, thì tiến trình của cánh hoa thứ năm có thể dễ dàng được thấu hiểu. Nói cách khác, cực cao hơn của các cặp đối cực mà Thái dương Thiên Thần đang thấm nhuần bắt đầu trở thành một thực tại lớn hơn trong tâm thức của cá nhân đang trưởng thành, và lúc này y có một ý niệm khác về điều gì là thực. Sau một số điểm khủng hoảng trong cánh hoa này, con người sẽ hướng về một

towards something within his nature which is truly the higher self, and which connects him with the higher worlds and with a different type of reality than he has pursued for millions of years.

điều gì đó trong bản chất của mình vốn thật sự là chân ngã, và điều đó nối kết y với các thế giới cao hơn và với một loại thực tại khác với loại thực tại mà y đã theo đuổi trong hàng triệu năm.

Shall we say this orientation towards the real, towards the self within, as

Có thể nói, định hướng này hướng về cái thực, hướng về bản ngã bên trong, có

A dual effect and works out onto the physical plane in many lives of turmoil. When the influence of the higher self is brought into contact with the personality, many lives of turmoil are almost inevitable.

Một hiệu quả kép và tác động ra cõi hồng trần trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn. Khi ảnh hưởng của chân ngã được đưa vào tiếp xúc với phàm ngã, nhiều kiếp sống đầy xáo trộn gần như là điều không tránh khỏi.

Symbolically the sun and the moon are passing through their first intensive clash. The sun symbolically has not yet been that powerful in the life of the individual and his consciousness has been held within the world of form, but now in this Leo petal (from one perspective Leo) the power of the solar factors is growing so strong that there will be a definite clash between energy tendencies which are quite opposite: one seeking to preserve form and involve the consciousness in form and the other seeking to abstract the consciousness from form or at least from its perception that form is a reality.

Về mặt biểu tượng, Mặt Trời và Mặt Trăng đang đi qua cuộc va chạm mãnh liệt đầu tiên của chúng. Về mặt biểu tượng, Mặt Trời chưa từng mạnh mẽ đến thế trong đời sống của cá nhân, và tâm thức của y đã bị giữ trong thế giới hình tướng; nhưng giờ đây, trong cánh hoa Sư Tử này, xét từ một góc nhìn là Sư Tử, quyền năng của các yếu tố thái dương đang trở nên mạnh đến mức sẽ có một cuộc va chạm rõ rệt giữa những khuynh hướng năng lượng hoàn toàn đối nghịch: một bên tìm cách bảo tồn hình tướng và lôi cuốn tâm thức vào hình tướng, bên kia tìm cách rút tâm thức ra khỏi hình tướng, hoặc ít nhất khỏi nhận thức rằng hình tướng là một thực tại.

From another perspective when the inner subtle self begins to approach the soul the higher self in earnest, turmoil does result. Lives of conflict and many of us, either now, or recently in the past, or perhaps imminently, are engaged, have been engaged, will be engaged, in this type of friction between the way of the sun and the way of the moon.

Từ một góc nhìn khác, khi bản ngã vi tế bên trong bắt đầu nghiêm túc tiến gần đến linh hồn, tức chân ngã, thì xáo trộn quả thật phát sinh. Những kiếp sống xung đột, và nhiều người trong chúng ta, hoặc hiện nay, hoặc mới đây trong quá khứ, hoặc có lẽ sắp tới, đang tham gia, đã tham gia, sẽ tham gia vào loại ma sát này giữa con đường của Mặt Trời và con đường của Mặt Trăng.

I've often considered petal four and five to be related in a way to Sirius, and that two

Tôi thường xem các cánh hoa bốn và năm như có liên hệ theo một cách nào đó với

energies are involved there are: one represented by the moon and one represented by the sun. But obviously as we move through the processes of this fifth petal, we are trying to become solarized, and our first solarization in practical terms becomes the first initiation, which I do believe is taken when the fifth petal is completely unfolded, and the Rod of Initiation applied in the seventh petal. So many lives of turmoil of endeavor, and of failure, as a man strives to turn his attention —and we could insert

Sirius, và hai năng lượng liên quan ở đó là: một năng lượng được biểu trưng bởi Mặt Trăng và một năng lượng được biểu trưng bởi Mặt Trời. Nhưng hiển nhiên, khi chúng ta đi qua các tiến trình của cánh hoa thứ năm này, chúng ta đang cố trở nên thái dương hoá, và sự thái dương hoá đầu tiên của chúng ta xét theo thực hành trở thành lần điểm đạo thứ nhất, mà tôi thật sự tin là được trải qua khi cánh hoa thứ năm đã hoàn toàn khai mở, và Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng trong cánh hoa thứ bảy. Vì thế có nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng hướng sự chú ý của mình — và chúng ta có thể thêm vào:

From the love of form to the love of the real. (*TCF*, p. 1283)

Từ tình thương đối với hình tướng sang tình thương đối với cái thực. (*TCF*, tr. 1283)

The majority of human beings think that form is the real.

Đa số nhân loại nghĩ rằng hình tướng là cái thực.

2. *The Petal of Love* for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

3. *The Petal of Sacrifice* for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he [Page 541] consciously endeavours to give up his own

From the wording of the section of text immediately above, it would seem that the orientation of the inner man who strives to turn his attention to the love of the real is a definite consideration in this fifth petal process. We would call this reorientation, or reversal, the first attempted reversal of the wheel, which is going to occur in the midst of fifth petal processes. This means that in relation to the fifth petal processes, it is not only a question of how the higher self intervenes in the life of the lower man, but

Từ cách diễn đạt của đoạn văn bản ngay bên trên, dường như định hướng của con người bên trong, người cố gắng hướng sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái thực, là một điều cần xem xét rõ rệt trong tiến trình của cánh hoa thứ năm này. Chúng ta sẽ gọi đây là sự tái định hướng, hay sự đảo chiều, nỗ lực đảo chiều bánh xe đầu tiên, vốn sẽ xảy ra giữa các tiến trình của cánh hoa thứ năm. Điều này có nghĩa rằng, liên quan đến các tiến trình của cánh hoa thứ năm, không chỉ là vấn đề chân ngã can thiệp thế nào vào đời

how the lower man orients himself towards the soul.

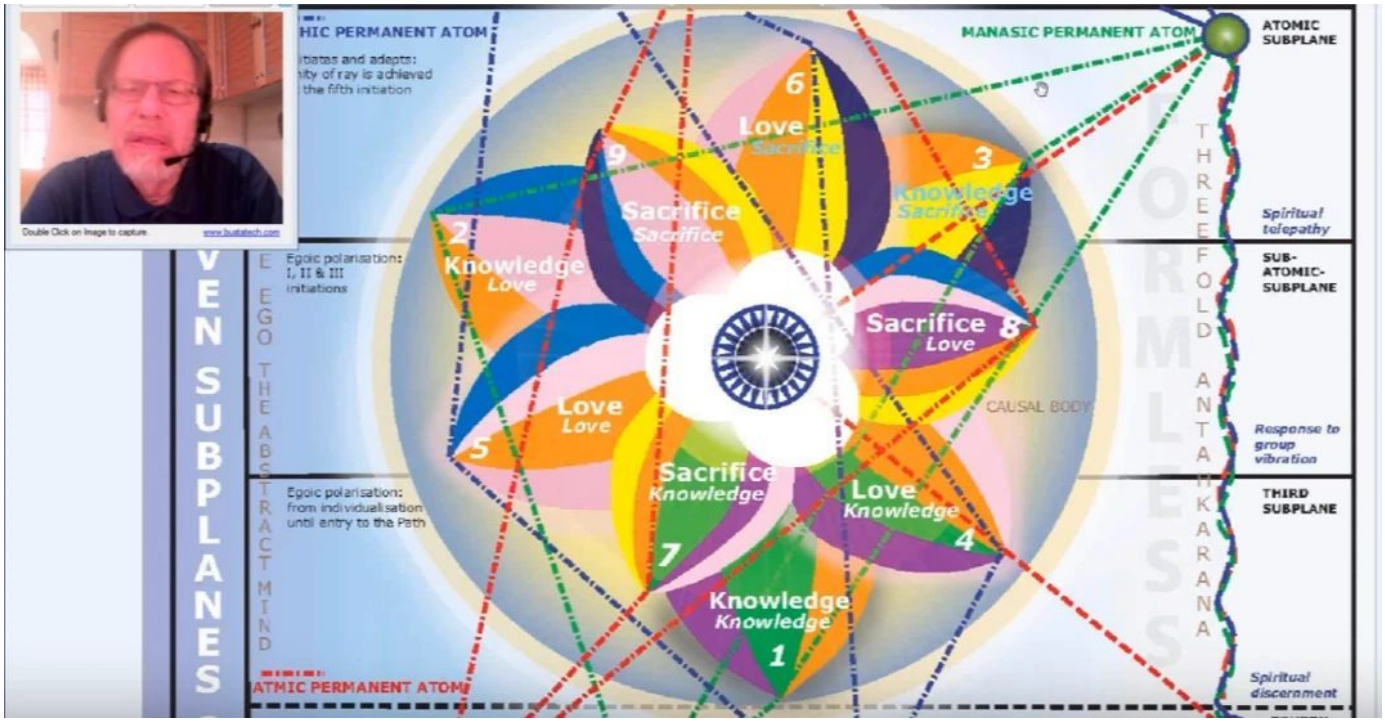
sống của phàm nhân, mà còn là phàm nhân định hướng chính mình thế nào về phía linh hồn.

Here we have an interpenetrative process with that which is above growing into that which is below and vice versa. In a way, it seems a kind of Geminian or Libran process —it operates from two angles: the personality strives and the soul descends.

Ở đây chúng ta có một tiến trình thâm nhập lẫn nhau, với cái ở trên lớn dần vào cái ở dưới và ngược lại. Theo một cách nào đó, dường như đây là một tiến trình kiểu Song Tử hay Thiên Bình — nó vận hành từ hai góc độ: phàm ngã cố gắng, và linh hồn giáng xuống.

Through fifth petal processes, man is attempting to turn his attention to the love —that's the word. He is not only recognizing the real, which he may have begun to do during the latter part of the fourth petal processes, but he is attempting to love the real.

Qua các tiến trình của cánh hoa thứ năm, con người đang cố hướng sự chú ý của mình đến tình thương — đó là từ then chốt. Y không chỉ nhận ra cái thực, điều mà y có thể đã bắt đầu làm trong phần sau của các tiến trình cánh hoa thứ tư, mà y còn đang cố yêu cái thực.



This is a petal of love and as we look at it we can see the orange of Venus, but the rose color is there as well bringing in the sixth ray, and it's doubly emphasized, as well as the blue again. The sixth ray and blue has the association also with the second ray and the orange, which probably represents the presence of the Venusian ray in this process,

Đây là một cánh hoa bác ái, và khi nhìn vào nó, chúng ta có thể thấy sắc cam của Sao Kim, nhưng sắc hồng cũng hiện diện, đưa cung sáu vào, và nó được nhấn mạnh gấp đôi, cũng như sắc xanh lam một lần nữa. Cung sáu và sắc xanh lam cũng có liên hệ với cung hai, và sắc cam, vốn có lẽ đại diện cho sự hiện diện của cung Sao Kim trong tiến

will be connected with this planet Venus which has such a powerful essential second ray.

trình này, sẽ được nối kết với hành tinh Sao Kim này, hành tinh có cung hai thiết yếu rất mạnh mẽ.

There's a real blend here of a fifth ray and the two-six line, the love line. This is where the real pivot out of form and into a deeper reality is occurring, and that pivoting is finally crowned by the first initiation under the rod of the Bodhisattva. He turns his attention to the love of the real, and it is more than simply a recognition—it is an aspiration, it is a gravitation: both an aspiration and a gravitation to a higher and deeper kind of inclusive love.

Ở đây có một sự pha trộn thật sự giữa cung năm và tuyến hai–sáu, tuyến tình thương. Đây là nơi sự xoay trục thật sự ra khỏi hình tướng và đi vào một thực tại sâu hơn đang xảy ra, và sự xoay trục ấy cuối cùng được đánh dấu bằng lần điểm đạo thứ nhất dưới thần trượng của Đức Bồ Tát. Y hướng sự chú ý của mình đến tình thương đối với cái thực, và điều đó còn hơn chỉ là sự nhận biết — đó là một khát vọng, một lực hút: vừa là một khát vọng vừa là một lực hút đến một loại tình thương bao hàm cao hơn và sâu hơn.

The fifth petal processes the real has become a significant factor in his inner life. Whatever he calls the real. I suppose in the beginning the love of the soul is the real. Later it may be the presence of the spirit, which does not mean that the love of the soul is not included in that. A major reorientation has taken place or is taking place and a process of redemption has begun.

Trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm, cái thực đã trở thành một yếu tố có thâm nghĩa trong đời sống nội tâm của y. Dù y gọi cái thực là gì. Tôi cho rằng ban đầu tình thương của linh hồn là cái thực. Về sau có thể là sự hiện diện của tinh thần, nhưng điều đó không có nghĩa là tình thương của linh hồn không được bao gồm trong đó. Một sự tái định hướng quan trọng đã diễn ra hoặc đang diễn ra, và một tiến trình cứu chuộc đã bắt đầu.

Whenever you see the re- words think of Uranus and suggest Uranus. One does it again but in a better way and one reverses or flows in a different direction. I'm thinking of the relation of the word "verse" to pouring or flowing.

Mỗi khi các bạn thấy những từ mang ý nghĩa “lại” hay “tái”, hãy nghĩ đến Sao Thiên Vương và gợi ý Sao Thiên Vương. Người ta làm lại điều đó nhưng theo cách tốt hơn, và người ta đảo chiều hoặc tuôn chảy theo một hướng khác. Tôi đang nghĩ đến mối liên hệ của từ “verse” với việc tuôn đổ hay chảy.

From one point of view this is a kind of reversal of the wheel even though there is a later kind—a more final kind of reversal of the wheel—which pertains to the processes which occur between the second and third initiation when mental polarization is achieved and the man, successful in his

Từ một quan điểm, đây là một loại đảo chiều bánh xe, dù vẫn có một loại về sau — một loại đảo chiều bánh xe cuối cùng hơn — liên quan đến các tiến trình xảy ra giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, khi sự phân cực trí tuệ đạt được và con người, thành công trong những cuộc gặp gỡ trong sa mạc với kẻ cám

encounters in the desert with the tempter, the devil, succeeds in assuring himself and others that he will move on to the third degree and onto the Sirian line and there will be no deflection toward the left hand path, the path of form.

dỗ, với ma quỷ, thành công trong việc bảo đảm với chính mình và người khác rằng y sẽ tiến đến cấp độ thứ ba và đi vào tuyến Sirius, và sẽ không có sự lệch hướng về tả đạo, con đường của hình tướng.

It is a reversal of the wheel, not a complete reversal by any means, because there's another stream which continues to flow along the way of form, even as the wheel of consciousness is attempting to advance. There's an immediate friction between two wheels found at this petal in the processes of this petal.

Đó là một sự đảo chiều của bánh xe, nhưng tuyệt nhiên không phải là một sự đảo chiều hoàn toàn, bởi vì vẫn có một dòng khác tiếp tục chảy theo con đường của hình tướng, ngay cả khi bánh xe tâm thức đang cố tiến lên. Có một ma sát tức thời giữa hai bánh xe được thấy trong cánh hoa này, trong các tiến trình của cánh hoa này.

The energies and forces symbolized by the sun, which is spirit-soul, and the moon, which is form, struggle, and in this petal if all goes well the sun begins to prevail. If all does not go well, the lowest aspect of the sun —the ahamkaric aspect—prevails and serves the lunar form, the personality. Then you have an encapsulated sense of I-ness.

Các năng lượng và mãnh lực được biểu trưng bởi Mặt Trời, tức tinh thần–linh hồn, và Mặt Trăng, tức hình tướng, tranh đấu với nhau; và trong cánh hoa này, nếu mọi sự diễn ra tốt đẹp, Mặt Trời bắt đầu thắng thế. Nếu mọi sự không diễn ra tốt đẹp, phương diện thấp nhất của Mặt Trời — phương diện ngã chấp — thắng thế và phụng sự hình tướng nguyệt tính, tức phàm ngã. Khi ấy các bạn có một cảm thức về cái tôi bị đóng kín.

Many people find themselves in this stage and on the path of aspiration within the latter part of these fifth petal processes. The struggle between the demands of form and the possibilities of the soul, the insistence of the soul for a higher life, creates quite a turmoil, quite a friction. We can understand how the fourth ray would be involved here pulling in two directions—after all, that is a central petal. The fourth ray would be involved with counter poles, above and below.

Nhiều người thấy mình ở trong giai đoạn này và trên Con Đường Khát Vọng trong phần sau của các tiến trình cánh hoa thứ năm này. Cuộc tranh đấu giữa các đòi hỏi của hình tướng và các khả năng của linh hồn, sự thúc bách của linh hồn đối với một đời sống cao hơn, tạo ra khá nhiều xáo trộn, khá nhiều ma sát. Chúng ta có thể hiểu cung bốn sẽ liên quan ở đây như thế nào, kéo về hai hướng — rốt cuộc, đó là một cánh hoa trung tâm. Cung bốn sẽ liên quan đến các cực đối ứng, trên và dưới.

It is during the work within this fifth petal that the Solar Angel gives its first really conscious attention to the struggling personality. From this point spiritual

Chính trong công việc bên trong cánh hoa thứ năm này mà Thái dương Thiên Thần dành sự chú ý thật sự hữu thức đầu tiên của mình cho phàm ngã đang tranh đấu. Từ

evolution can be consciously hastened if the man who is the personality acts correctly and orients himself properly to

điểm này, tiến hoá tinh thần có thể được thúc đẩy một cách hữu thức nếu con người là phàm ngã hành động đúng đắn và định hướng chính mình một cách thích hợp về phía

The downward-gazing soul.

Linh hồn nhìn xuống.

This is *Discipleship in the New Age* I, page 714:

Đây là *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* I, trang 714:

You've been told that the soul is in deep meditation for the greater part of the cycle of lives of any one individual and that is only when a fair measure of personality integration is set up that the soul's attention is drawn away from its own interior consideration and egoic affairs to those of its shadow. When this happens the egoic group is definitely affected and the Master (upon the same ray as that of the soul concerned) becomes aware of what is esoterically called a "downward gazing soul." On the path of discipleship, the ego is all the time consciously aware of the striving personality and there comes a stage when (towards the end of the path of evolution) the soul recapitulates the evolutionary processes of involution and evolution. Soul energy descends and personality force ascends and this takes place through a process of conscious descents and ascents. I refer here to a process which is undertaken by the soul under hierarchical impulse and not to that in which the personality invokes the soul under the desperate need brought about in the lower consciousness by the gradual cessation of desire. *DINA I* 714 (*DINA I*, p. 714)

Các bạn đã được cho biết rằng linh hồn ở trong tham thiền sâu trong phần lớn chu kỳ các kiếp sống của bất cứ cá nhân nào, và chỉ khi một mức độ khá đầy đủ của sự tích hợp phàm ngã được thiết lập thì sự chú ý của linh hồn mới bị kéo ra khỏi sự chiêm nghiệm nội tâm và các công việc chân ngã của chính nó để hướng đến những điều thuộc về cái bóng của nó. Khi điều này xảy ra, nhóm chân ngã rõ rệt chịu ảnh hưởng, và Chân sư, trên cùng một cung với linh hồn liên hệ, nhận biết điều mà một cách huyền bí được gọi là "một linh hồn nhìn xuống." Trên Con Đường Đệ Tử, chân ngã luôn luôn hữu thức nhận biết phàm ngã đang nỗ lực, và đến một giai đoạn khi, về cuối con đường tiến hoá, linh hồn tóm lược lại các tiến trình tiến hóa, gồm giáng hạ và thăng thượng. Năng lượng linh hồn giáng xuống và mãnh lực phàm ngã đi lên, và điều này diễn ra qua một tiến trình những lần giáng xuống và đi lên hữu thức. Ở đây tôi nói đến một tiến trình do linh hồn thực hiện dưới xung lực của Thánh đoàn, chứ không phải tiến trình trong đó phàm ngã khẩn cầu linh hồn do nhu cầu tuyệt vọng được tạo nên trong tâm thức thấp bởi sự chấm dứt dần dần của dục vọng. *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* I 714 (*DINA I*, tr. 714)

This paragraph has what we are looking for. I find it so interesting that the gradual cessation of desire or of orientation towards

Đoạn này có điều chúng ta đang tìm. Tôi thấy thật thú vị rằng sự chấm dứt dần dần của dục vọng, hay của định hướng hướng về

the satisfactions of the outer world does produce a desperate need on the part of the personality, a need for something to replace the orientation of desire which had heretofore existed.

That reference was correct. We are also told that a man can express as a genius once the two petals of the love tier are opened. We understand that, or at least we know that. That's from the *Education in the New Age*. It was a phase of conscious descents and ascents or a stage to be passed through of conscious ascents and descents.

I brought this little quotation in about the two petals in the love tier, one of which is petal five of course.

Creative work can be carried forward when two of the knowledge petals of the egoic lotus are unfolded. The man can produce, through knowledge and creative energy, something upon the physical plane which will be expressive of the soul's creative power. When two of the love petals are also unfolded, then a genius makes his appearance. This is a technical piece of information to those students who are studying the science of the ageless wisdom but it is of no value to those who do not recognize symbology or the fact of the higher ego or soul. *ENA* 18 (*ENA*, p. 18)

It is clear that genius involves the expression of the higher ego or soul and there will be work being performed in the mental tier if the person is going to be a first degree initiate anyway. Where that expression is missing or insufficient there can be nothing of that which the world recognizes as

những thoả mãn của thế giới bên ngoài, quả thật tạo ra một nhu cầu tuyệt vọng nơi phàm ngã, một nhu cầu về điều gì đó thay thế cho định hướng dục vọng vốn đã tồn tại trước đó.

Tham chiếu đó là đúng. Chúng ta cũng được cho biết rằng con người có thể biểu lộ như một thiên tài một khi hai cánh hoa trong tầng bác ái ở đây được mở ra. Chúng ta hiểu điều đó, hoặc ít nhất chúng ta biết điều đó. Điều đó đến từ Giáo Dục trong Kỷ Nguyên Mới. Đó là một giai đoạn của những lần giáng xuống và đi lên hữu thức, hay một giai đoạn phải đi qua của những lần đi lên và giáng xuống hữu thức.

Tôi đã đưa vào trích dẫn nhỏ này về hai cánh hoa trong tầng bác ái, một trong hai dĩ nhiên là cánh hoa năm.

Công việc sáng tạo có thể được tiến hành khi hai trong các cánh hoa tri thức của Hoa Sen Chân Ngã được khai mở. Con người có thể tạo ra, nhờ tri thức và năng lượng sáng tạo, một điều gì đó trên cõi hồng trần vốn sẽ biểu lộ quyền năng sáng tạo của linh hồn. Khi hai trong các cánh hoa bác ái cũng được khai mở như vậy, khi ấy một thiên tài xuất hiện. Đây là một thông tin kỹ thuật dành cho những đạo sinh đang nghiên cứu khoa học Minh Triết Ngàn Đời, nhưng nó không có giá trị đối với những người không nhận ra biểu tượng học hay sự thật về chân ngã cao siêu hay linh hồn. Giáo Dục trong Kỷ Nguyên Mới 18 (*ENA*, tr. 18)

Rõ ràng thiên tài liên quan đến sự biểu lộ của chân ngã cao siêu hay linh hồn, và sẽ có công việc được thực hiện trong tầng trí tuệ nếu người ấy dù sao cũng sẽ là một điểm đạo đồ cấp một. Ở nơi nào sự biểu lộ ấy thiếu vắng hoặc không đủ, nơi đó không thể có điều mà thế giới nhận ra là thiên tài. Chân ngã cao

genius. The higher ego or soul is even present to a degree the soul creative power in relation to the type of creativity possible when simply two petals are unfolding. This would have indicated to us the Atlantean period and probably that which goes beyond it. Was creativity possible during the Atlantean period? Apparently it was, even though the highest aspects of creativity were in the hands of those who had achieved far more greatly than the average human being at that time, and who were able to impress upon the average human being the designs of what is to be carried out.

siêu hay linh hồn thậm chí hiện diện ở một mức độ nào đó như quyền năng sáng tạo của linh hồn liên quan đến loại sáng tạo có thể có khi chỉ hai cánh hoa đang khai mở. Điều này hẳn đã chỉ cho chúng ta thời kỳ Atlantis và có lẽ cả điều vượt quá thời kỳ ấy. Sự sáng tạo có thể có trong thời kỳ Atlantis không? Rõ ràng là có, dù những phương diện cao nhất của sự sáng tạo nằm trong tay những người đã đạt được nhiều hơn rất xa so với con người trung bình vào thời đó, và họ có thể in dấu vào con người trung bình những mẫu thiết kế của điều cần được thực hiện.

We might call the fifth petal then the pivotal petal in human development. The fifth petal signifies at a certain point in the many lives of turmoil, a genuine orientation towards the fifth kingdom of nature. It may not be that way in the beginning of the fifth petal processes, perhaps not in the beginning or for practical purposes. That is a good general way to cover the kind of attention that's given to organization, vitalization, unfoldment, opening.

Vậy chúng ta có thể gọi cánh hoa thứ năm là cánh hoa then chốt trong sự phát triển của nhân loại. Cánh hoa thứ năm biểu thị, tại một điểm nào đó trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, một định hướng chân thật về phía giới thứ năm của thiên nhiên. Có thể ban đầu các tiến trình của cánh hoa thứ năm chưa phải như vậy, có lẽ chưa phải lúc đầu hoặc chưa phải xét theo thực hành. Đó là một cách tổng quát tốt để bao quát loại chú ý dành cho việc tổ chức, tiếp sinh lực, khai mở và mở ra.

The man himself is not working to do this in the egoic sphere; it is the Solar Angel, the Angel of the Presence, that is taking what the man has done in the lower worlds and making possible then this instilling or institution of quality in this structure that we call the Egoic Lotus. The man consciously does not have the intelligence or the capacity to do this, but based upon what he does in the lower worlds, so will this organization and unfoldment occur. The pivotal petal and the true re-orientation towards the fifth kingdom: it is one thing to be aware of this higher of the pairs of opposites and another thing to be determined to live as if one were the higher

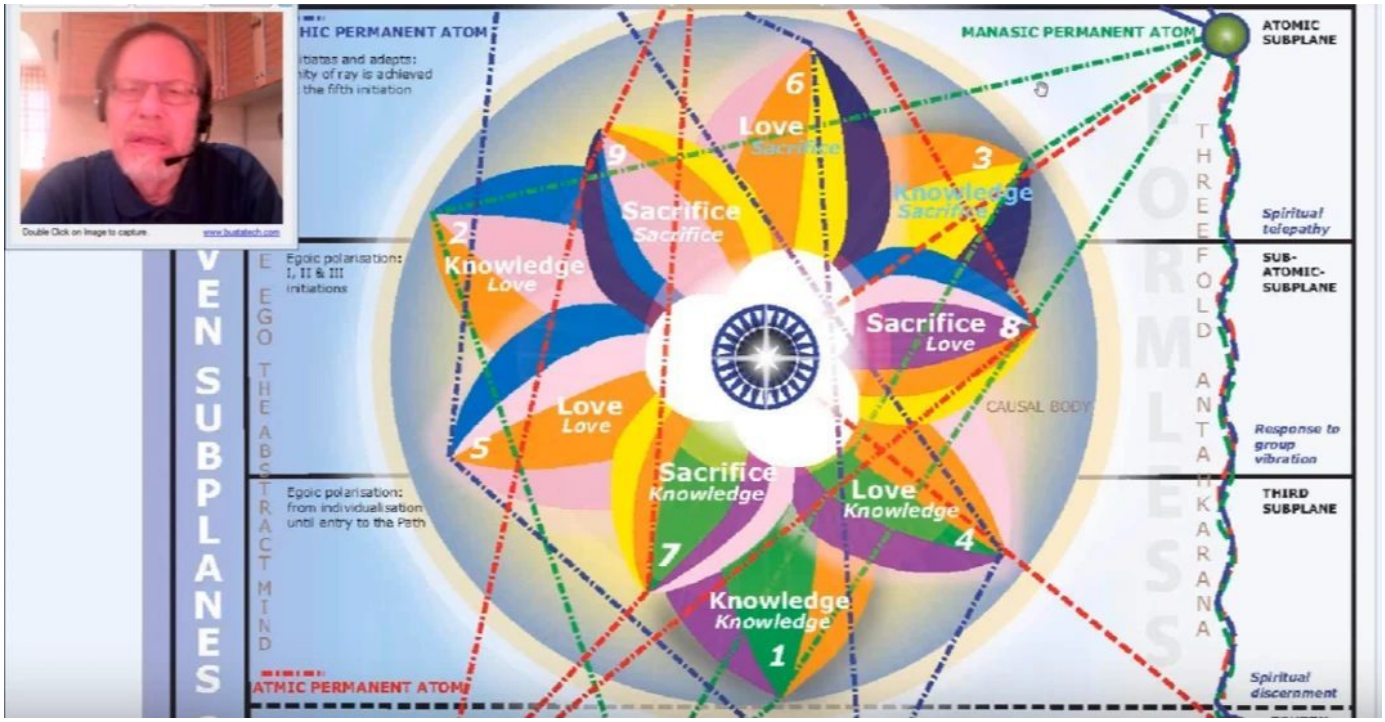
Bản thân con người không hoạt động để làm điều này trong khối cầu chân ngã; chính Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, đang lấy những gì con người đã làm trong các thế giới thấp và rồi khiến cho việc gieo truyền hay thiết lập phẩm tính trong cấu trúc mà chúng ta gọi là Hoa Sen Chân Ngã trở nên khả hữu. Con người một cách hữu thức không có trí thông minh hay năng lực để làm điều này, nhưng dựa trên những gì y làm trong các thế giới thấp, sự tổ chức và khai mở này sẽ diễn ra tương ứng. Cánh hoa then chốt và sự tái định hướng chân thật về phía giới thứ năm: nhận biết cực cao hơn của các cặp đối cực là một chuyện, còn quyết tâm sống như thể mình là

of the pairs of opposites, which is more truly the truth.

cực cao hơn của các cặp đối cực, vốn phản ánh chân lý đúng hơn, lại là chuyện khác.

From an astrological perspective, zodiacally considered in relation to the counter-clockwise wheel which is the wheel of consciousness—the wheel on which we should be revolving and towards which our focused attention is given—the fifth petal is a Leo petal and it fits remarkably well.

Từ một góc nhìn chiêm tinh học, xét theo hoàng đạo liên quan đến bánh xe ngược chiều kim đồng hồ, tức bánh xe tâm thức — bánh xe mà chúng ta nên quay trên đó và là nơi sự chú ý tập trung của chúng ta hướng đến — cánh hoa thứ năm là một cánh hoa Sư Tử, và điều này phù hợp một cách đáng kinh ngạc.



You have been able to see, I'm sure, in some of the things I said, the fifth Leo petal—fifth petal orientation toward the soul and towards the fifth kingdom of nature and towards the fifth creative hierarchy.

Tôi chắc rằng các bạn đã có thể thấy, trong một số điều tôi đã nói, cánh hoa Sư Tử thứ năm — định hướng của cánh hoa thứ năm hướng về linh hồn, về giới thứ năm của thiên nhiên và về Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm.

Why is there such a fit here? At this particular point of evolution under discussion, it is the fifth kingdom of nature that is coming into view, and it is very much so also at our particular historical period. This is the transition that is offered to us, offered to some at least (not all, it can't be), but the transition of those prepared souls from the fourth into the fifth kingdom. *The*

Tại sao ở đây lại có sự phù hợp như vậy? Ở điểm tiến hoá đặc biệt đang được bàn đến này, chính giới thứ năm của thiên nhiên đang đi vào tầm nhìn, và điều đó cũng rất đúng trong thời kỳ lịch sử đặc biệt của chúng ta. Đây là sự chuyển tiếp được trao cho chúng ta, được trao ít nhất cho một số người, không phải tất cả, vì không thể như vậy, nhưng là sự chuyển tiếp của những linh

light of the soul is the particular kind of light which comes into the human kingdom through the sign Leo, and we might say from the higher of the pairs of opposites streams forth the light of the soul.

hồn đã chuẩn bị từ giới thứ tư vào giới thứ năm. Ánh sáng của linh hồn là loại ánh sáng đặc biệt đi vào giới nhân loại qua dấu hiệu Sư Tử, và chúng ta có thể nói rằng từ cực cao hơn của các cặp đối cực, ánh sáng của linh hồn tuôn ra.

The fifth is a very luminous petal, and that's why when there is a mastery of the processes of this petal and it is fully opened, the man can become (at least in my estimation) a radiant Lotus—he's beginning to become a radiant lotus. Thus the egoic lotus becomes interested in personality development; in this petal he does. Leo is closely related to the Solar Angels and to the individualization process which occurred under the impulsion of the Solar Angels occurring in Leo, or an astrological period dominated by Leo, and having with it also the Sagittarian and the Geminian influence.

Cánh hoa thứ năm là một cánh hoa rất sáng, và đó là lý do khi có sự tinh thông các tiến trình của cánh hoa này và nó được mở ra hoàn toàn, con người có thể trở thành, ít nhất theo đánh giá của tôi, một Hoa sen rạng sáng — y đang bắt đầu trở thành một hoa sen rạng sáng. Như vậy, Hoa Sen Chân Ngã trở nên quan tâm đến sự phát triển của phàm ngã; trong cánh hoa này, nó làm như vậy. Sư Tử có liên hệ mật thiết với các Thái dương Thiên Thần và với tiến trình biệt ngã hóa đã xảy ra dưới sự thúc đẩy của các Thái dương Thiên Thần diễn ra trong Sư Tử, hay trong một thời kỳ chiêm tinh do Sư Tử chi phối, đồng thời cũng có ảnh hưởng của Nhân Mã và Song Tử.

It's interesting that all those signs—at least in our solar system, constellations let's call them—are quite bright when you look into the sky. Sagittarius is remarkable when you locate it; it has a real luminous presence. Gemini is clearly so. Leo is clearly so. But not so much Cancer and Virgo, which were important in the previous solar system, moving at the beginning and end respectively of the previous solar system. One begins to wonder if from the perspective of Earth in those far off times those constellations appeared to be brighter.

Thật thú vị là tất cả những dấu hiệu ấy — ít nhất trong hệ mặt trời của chúng ta, hãy gọi là các chòm sao — đều khá sáng khi các bạn nhìn lên bầu trời. Nhân Mã rất nổi bật khi các bạn định vị được nó; nó có một sự hiện diện thật sự sáng. Song Tử rõ ràng là như vậy. Sư Tử rõ ràng là như vậy. Nhưng Cự Giải và Xử Nữ thì không sáng nhiều như thế, dù chúng đã quan trọng trong hệ mặt trời trước, lần lượt vận hành ở đầu và cuối hệ mặt trời trước. Người ta bắt đầu tự hỏi liệu từ góc nhìn của Trái Đất trong những thời rất xa xưa ấy, các chòm sao đó có hiện ra sáng hơn hay không.

The relativity of the ascension and subsidence of stellar intensity relative to any viewer is an interesting subject, and the symbolism at least is working out because Cancer is practically an invisible

Tính tương đối của sự đi lên và lắng xuống của cường độ sao đối với bất cứ người quan sát nào là một đề tài thú vị, và ít nhất biểu tượng học đang vận hành, bởi vì Cự Giải hiện nay gần như là một chòm sao vô hình — các

constellation now—you have to really know where to look. If you look on either side, Leo and Gemini are perfectly obvious. If you look between Leo and Scorpio, it's hard to find Virgo. If you know what to look for, you can find it, but Libra is now sort of attached to the Scorpion and represents its claws, and it's fairly luminous, and the Scorpion is luminous—more so than Virgo. Symbolically, those two constellations which were maybe of even more importance in the earlier solar system appear to us, in our solar system, as the second major, less luminous.

bạn thật sự phải biết nhìn ở đâu. Nếu các bạn nhìn sang hai bên, Sư Tử và Song Tử hoàn toàn rõ ràng. Nếu các bạn nhìn giữa Sư Tử và Hổ Cáp, rất khó tìm Xử Nữ. Nếu các bạn biết phải tìm gì, các bạn có thể tìm thấy nó, nhưng Thiên Bình hiện nay dường như gắn với Bọ Cạp và tượng trưng cho các càng của nó, và khá sáng; Bọ Cạp cũng sáng — sáng hơn Xử Nữ. Về mặt biểu tượng, hai chòm sao có lẽ từng còn quan trọng hơn trong hệ mặt trời trước nay hiện ra với chúng ta, trong hệ mặt trời của chúng ta, như nhóm lớn thứ hai nhưng kém sáng hơn.

This association of the fifth petal with Leo, the Solar Angel—the Leonean being becomes interested in the personality and becomes a true guide, a downward-gazing soul, always aware of what's going on, whereas before, this Solar Angel was involved with interior matters and was not necessarily always aware of what the personality in an earlier stage of development was doing.

Sự liên hệ này của cánh hoa thứ năm với Sư Tử, với Thái dương Thiên Thần — thực thể Sư Tử bắt đầu quan tâm đến phàm ngã và trở thành một vị hướng dẫn thật sự, một linh hồn nhìn xuống, luôn nhận biết điều gì đang diễn ra, trong khi trước đó, Thái dương Thiên Thần này tham dự vào các vấn đề nội tâm và không nhất thiết luôn biết phàm ngã ở một giai đoạn phát triển sớm hơn đang làm gì.

Also, the stage of the dominant personality is reached under the influence of Leo—dominant personality, not just the integrated personality but the dominant integrated personality. The fact that a powerful dominant personality is forming during the fifth petal processes, especially earlier in them, is the reason for the

Ngoài ra, giai đoạn của phàm ngã chi phối đạt được dưới ảnh hưởng của Sư Tử — phàm ngã chi phối, không chỉ Phàm ngã tích hợp mà là Phàm ngã tích hợp chi phối. Sự kiện một phàm ngã mạnh mẽ, chi phối đang hình thành trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm, đặc biệt ở phần đầu của chúng, là lý do cho

Many lives of turmoil.

Nhiều kiếp sống đầy xáo trộn.

There's a struggle between a powerful personality with many presumed prerogatives and an increasingly insistent soul. Where you have two types of energy moving in contrary directions you have a clash of streams and the turbulence is produced. We see this where two branches

Có một cuộc tranh đấu giữa một phàm ngã mạnh mẽ với nhiều đặc quyền tự cho là có, và một linh hồn ngày càng thúc bách. Khi các bạn có hai loại năng lượng chuyển động theo những hướng trái ngược, các bạn có sự va chạm của các dòng chảy và sự nhiễu động được tạo ra. Chúng ta thấy điều này khi hai

of rivers come together and whirlpools and other cross currents are created.

nhánh sông gặp nhau và tạo nên xoáy nước cùng các dòng chảy cắt ngang khác.

Leo is said to be the

Sư Tử được nói là

Most human sign of all (*EA*, p. 161–162)

Dấu hiệu nhân loại nhất trong tất cả (*EA*, tr. 161–162)

(*EA* 161) It is during the fifth petal processes that the human personality steps forth in all its glory and yet with the potential for resisting the lighted solar spiritual impulses which are also closely associated with Leo.

(*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 161). Chính trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm mà phàm ngã con người bước ra trong tất cả vinh quang của nó, nhưng đồng thời với tiềm năng chống lại các xung lực tinh thần thái dương sáng rạng, vốn cũng liên hệ mật thiết với Sư Tử.

There is quite a connection between this fifth petal and Leo. Other signs can be noted as well. There is probably a way in which the period represented by any petal can be examined in relation to all signs and their particular type of contribution to that period of development can be understood and noted.

Có một mối liên hệ khá rõ giữa cánh hoa thứ năm này và Sư Tử. Các dấu hiệu khác cũng có thể được ghi nhận. Có lẽ có một cách để khảo sát thời kỳ được đại diện bởi bất cứ cánh hoa nào trong liên hệ với tất cả các dấu hiệu, và để hiểu cũng như ghi nhận loại đóng góp đặc thù của chúng cho thời kỳ phát triển ấy.

From the clockwise perspective we may consider the fifth petal either a Scorpio petal. When we begin with Pisces we have Pisces, Aquarius, Capricorn, Sagittarius, Scorpio. If we begin with Aries, it should be a Sagittarius petal: Aries, Pisces, Aquarius, Capricorn, Sagittarius. The fifth petal can be associated with that central sign Libra, but Sagittarius for reorientation is very good—one sets one's sights higher. The point to consider is that Libra as a central sign associated with a central petal, but not because of the clockwise numbering. By beginning with Aries we have a Sagittarius for our assignment for the fifth petal.

Từ góc nhìn thuận chiều kim đồng hồ, chúng ta có thể xem cánh hoa thứ năm hoặc là một cánh hoa Hổ Cáp. Khi bắt đầu với Song Ngư, chúng ta có Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết, Nhân Mã, Hổ Cáp. Nếu bắt đầu với Bạch Dương, nó nên là một cánh hoa Nhân Mã: Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết, Nhân Mã. Cánh hoa thứ năm có thể được liên hệ với dấu hiệu trung tâm Thiên Bình, nhưng Nhân Mã đối với sự tái định hướng thì rất thích hợp — người ta đặt tầm ngắm của mình cao hơn. Điểm cần xem xét là Thiên Bình là một dấu hiệu trung tâm liên hệ với một cánh hoa trung tâm, nhưng không phải do cách đánh số thuận chiều kim đồng hồ. Bằng cách bắt đầu với Bạch Dương, chúng ta có Nhân Mã cho sự gán định đối với cánh hoa thứ năm.

Libra can be associated, and Scorpio is associated with the fifth petal for a couple of reasons—not just beginning with Pisces at petal number one, which we are allowed to do, but because of the assignment of water signs to the astral petals. At least one of these signs is related to Uranus. If we consider both Libra and Scorpio, Uranus is related to both, but I'm arriving at Libra in a different way. I'm saying central petal, central sign—it's the pivot point. Libra is in a way an important pivot between the individual development signalled in the zodiac and the group development signalled in the zodiac.

Thiên Bình có thể được liên hệ, và Hổ Cáp liên hệ với cánh hoa thứ năm vì một vài lý do — không chỉ vì bắt đầu với Song Ngư ở cánh hoa số một, điều chúng ta được phép làm, mà còn vì sự gán định các dấu hiệu hành thủy cho các cánh hoa cảm dục. Ít nhất một trong những dấu hiệu này có liên hệ với Sao Thiên Vương. Nếu chúng ta xét cả Thiên Bình và Hổ Cáp, Sao Thiên Vương liên hệ với cả hai, nhưng tôi đi đến Thiên Bình theo một cách khác. Tôi nói: cánh hoa trung tâm, dấu hiệu trung tâm — đó là điểm xoay trục. Theo một cách nào đó, Thiên Bình là một điểm xoay trục quan trọng giữa sự phát triển cá nhân được biểu thị trong hoàng đạo và sự phát triển nhóm được biểu thị trong hoàng đạo.

Interestingly, both Scorpio and Libra are related to Uranus. Libra is ruled esoterically by Uranus, and Uranus is exalted in Scorpio. Uranus, Djwhal Khul tells us, always is directly implicated in the reversal of the wheel—which means that energy streams within the body are moving in two contrary directions, not only with higher energies flowing through the upper chakras and being directed immediately to the lower. There is also a direction from the lower chakras to the higher, and perhaps this is a conflict with the energies which are habitually seized upon by the personality and by the lower chakras.

Điều thú vị là cả Hổ Cáp lẫn Thiên Bình đều liên hệ với Sao Thiên Vương. Thiên Bình được Sao Thiên Vương cai quản một cách huyền bí, và Sao Thiên Vương được tôn vinh trong Hổ Cáp. Chân sư Djwhal Khul nói với chúng ta rằng Sao Thiên Vương luôn trực tiếp liên quan đến sự đảo chiều bánh xe — điều này có nghĩa là các dòng năng lượng trong thể đang chuyển động theo hai hướng trái ngược, không chỉ với các năng lượng cao hơn tuôn qua các luân xa trên và được hướng ngay xuống các luân xa thấp hơn. Cũng có một hướng từ các luân xa thấp lên các luân xa cao, và có lẽ đây là một xung đột với các năng lượng thường bị phàm ngã và các luân xa thấp nắm lấy.

The fifth petal represents the transition from lunar to more solar living. If the ahamkara grabs the consciousness, it's a bit like lunar living—still very personal living, the magnificent personality. The four elementals coming together in Cancer is the integrated personality, and here if they come together and display themselves under the

Cánh hoa thứ năm tượng trưng cho sự chuyển tiếp từ lối sống nguyệt tính sang lối sống ngày càng thái dương hơn. Nếu ngã chấp nắm lấy tâm thức, điều đó hơi giống lối sống nguyệt tính — vẫn là một lối sống rất cá nhân, phàm ngã huy hoàng. Bốn hành khí tụ lại trong Cự Giải là Phàm ngã tích hợp, và ở đây nếu chúng tụ lại và phô diễn chính

most limiting of the Leo types of expression, then we have a glorious personality.

mình dưới loại biểu lộ giới hạn nhất của Sư Tử, thì chúng ta có một phàm ngã rực rỡ.

I'm reminded of the French king. Of course, he was actually a Virgo, but he said, "After me, the flood" (in French). He had a great sense of his own importance. He did have the Moon and Venus conjunct in Leo, so he had a certain self-fascination and his ahamkara was considerable.

Tôi nhớ đến vị vua Pháp. Dĩ nhiên, ông thật ra là Xử Nữ, nhưng ông đã nói: “Sau ta là hồng thủy.” Ông có một cảm thức lớn lao về tầm quan trọng của chính mình. Ông quả thật có Mặt Trăng và Sao Kim đồng vị trong Sư Tử, nên ông có một sự mê say bản thân nhất định và ngã chấp của ông đáng kể.

The fifth petal represents the transition from lunar to more solar living. When you have the aggrandized personality with its solar component, it's a bit like exulting the realm of the moon and making the realm of the moon shine with personality light. In other words, the light of the sun is appropriated to make the personality shine, but there are higher expressions of the light of the sun.

Cánh hoa thứ năm tượng trưng cho sự chuyển tiếp từ lối sống nguyệt tính sang lối sống ngày càng thái dương hơn. Khi các bạn có phàm ngã được phóng đại với thành phần thái dương của nó, điều đó hơi giống như tôn vinh cõi của Mặt Trăng và làm cho cõi của Mặt Trăng chiếu sáng bằng ánh sáng phàm ngã. Nói cách khác, ánh sáng của Mặt Trời bị chiếm dụng để làm cho phàm ngã tỏa sáng, nhưng có những biểu lộ cao hơn của ánh sáng Mặt Trời.

It also represents, in a way, the transition from limited Saturnian living—very confined and "thinged," made of a compact and formal presentation of self—to a greater capacity of Uranian living, which has all of these connections, like Mercury does. In the fifth petal we have this choice: will we be the glorious and self-glorifying personality, or will we be the true aspirant working towards the second and higher phase of the Leonean self, the I Am That phase instead of the I am phase?

Nó cũng biểu trưng, theo một nghĩa nào đó, cho sự chuyển tiếp từ lối sống giới hạn kiểu Sao Thổ—rất bị thu hẹp và bị “đồ vật hóa”, được tạo nên bởi một sự trình hiện bản thân chặt đặc và hình thức—sang một năng lực lớn hơn của lối sống kiểu Sao Thiên Vương, vốn có tất cả những liên hệ này, giống như Sao Thủy. Trong cánh hoa thứ năm, chúng ta có lựa chọn này: liệu chúng ta sẽ là phàm ngã huy hoàng và tự tôn vinh mình, hay sẽ là người chí nguyện chân chính đang hướng tới giai đoạn thứ hai và cao hơn của bản ngã Sư Tử, giai đoạn Tôi Là Cái Đó thay vì giai đoạn tôi là?

Speaking of Libra—even if for the wrong reasons—Libra is the balance between solar and lunar life. The idea is that during fifth petal processes the balance will be tipped in favour of the soul, but not without a struggle. The struggle will be heated and

Nói về Thiên Bình—dù vì những lý do không đúng—Thiên Bình là sự cân bằng giữa đời sống thái dương và đời sống thái âm. Ý tưởng ở đây là trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm, cán cân sẽ nghiêng về phía linh hồn, nhưng không phải không có đấu

will go on for lives because Scorpio is also there. Scorpio clearly represents the struggle and the will to dominate the hydra. The will to dominate is also strongly associated with Leo, and the will to persist as the magnificent personality is also there.

tranh. Cuộc đấu tranh sẽ mãnh liệt và sẽ kéo dài qua nhiều kiếp, bởi Hổ Cáp cũng hiện diện ở đó. Hổ Cáp rõ ràng biểu trưng cho cuộc đấu tranh và ý chí chế ngự con thủy quái nhiều đầu. Ý chí chế ngự cũng gắn rất mạnh với Sư Tử, và ý chí kiên trì như một phàm ngã tráng lệ cũng hiện diện ở đó.

It's so clear. Let's look at some of the stars—and I don't mean those in the sky, but those in Hollywood or wherever films are made. It's really hard for some stars to become less important, to be just stars instead of the magnificent sun in the middle of the microcosmic sky. There is a sense in which being a higher type of sun in the microcosmic sky is very good, but the ahamkaric star is much oriented towards the personality. The ahamkaric star is oriented not towards the higher self but towards the glorification of the integrated personality.

Điều đó rất rõ. Hãy nhìn vào một số ngôi sao —tôi không nói những ngôi sao trên trời, mà là những ngôi sao ở Hollywood hay bất cứ nơi nào làm phim. Thật khó cho một số ngôi sao trở nên kém quan trọng hơn, chỉ là những ngôi sao thay vì là mặt trời tráng lệ ở giữa bầu trời tiểu thiên địa. Có một nghĩa trong đó việc trở thành một loại mặt trời cao hơn trong bầu trời tiểu thiên địa là điều rất tốt, nhưng ngôi sao ngã chấp lại hướng rất nhiều về phàm ngã. Ngôi sao ngã chấp không hướng về chân ngã mà hướng về sự tôn vinh phàm ngã tích hợp.

I'm thinking of some people who are just so blazingly present in front of the public; they take up the stage if you know what I mean. How do they subside in their own estimation so that they become a star in heaven just like all the other stars in heaven, rather than the sun which blots out the light of the other stars?

Tôi đang nghĩ đến một số người hiện diện trước công chúng một cách rực cháy đến mức họ chiếm trọn sân khấu. Làm sao họ có thể lắng xuống trong sự tự đánh giá của mình để trở thành một ngôi sao trên trời như mọi ngôi sao khác trên trời, thay vì là mặt trời che khuất ánh sáng của những ngôi sao khác?

This is of course Scorpio that tends to put that ahamkaric tendency to death.

Dĩ nhiên chính Hổ Cáp có khuynh hướng đưa khuynh hướng ngã chấp ấy đến chỗ chết.

Scorpio stages the release of Leo (*EA*, p. 333)

Hổ Cáp tổ chức sự giải thoát của Sư Tử (*EA*, tr. 333)

As it says on page 333 of *Esoteric Astrology*, Scorpio works against the ahamkaric Leo and brings about a better sense of proportion. The blazing sun occupying the center of consciousness becomes simply

Như được nói ở trang 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, Hổ Cáp tác động chống lại Sư Tử ngã chấp và đem lại một ý thức về tỉ lệ tốt hơn. Mặt trời rực cháy chiếm trung tâm tâm thức trở thành chỉ là một ngôi sao khác trên

another star in the heavens. There are some people who are so used to the adulation and to being the center of things that you wonder how they could ever achieve humility. They can surprise you though, because Djwhal Khul tells us that in relation to Leo, humility eventually is one of the great possibilities, and the heights of service can be found in this sign as well as in Aquarius. The humbling does occur, and then a change of identity does occur as well, and so much of this process is fought out in this fifth petal.

các tầng trời. Có những người quá quen với sự tung hô và với việc làm trung tâm của mọi sự đến nỗi các bạn tự hỏi làm sao họ có thể đạt được sự khiêm nhường. Tuy vậy họ có thể làm các bạn ngạc nhiên, bởi Chân sư DK nói với chúng ta rằng, liên quan đến Sư Tử, cuối cùng sự khiêm nhường là một trong những khả năng lớn lao, và những đỉnh cao của phụng sự có thể được tìm thấy trong dấu hiệu này cũng như trong Bảo Bình. Sự hạ mình quả thật xảy ra, rồi một sự thay đổi bản sắc cũng xảy ra, và phần lớn tiến trình này được tranh đấu trong cánh hoa thứ năm này.

The struggles of Hercules are intense during the fifth petal process. Interesting to me are the two labors for which Hercules was best known: the slaying of the Nemean lion in Leo and the conquest of the Lernean hydra in Scorpio.

Những cuộc đấu tranh của Hercules rất mãnh liệt trong tiến trình của cánh hoa thứ năm. Điều khiến tôi chú ý là hai kỳ công mà Hercules được biết đến nhiều nhất: việc giết sư tử Nemea trong Sư Tử và việc chinh phục thủy quái Lerna trong Hổ Cáp.

From different methods of assignment, both of the signs show up in the fifth petal. I reminded myself here that you can get Scorpio into the fifth petal by beginning with Pisces, which Djwhal Khul sometimes does as he's talking about the meaning of different houses and signs in esoteric astrology. But the other way to do it, which I've discussed in the previous petal, is to put Cancer in the first petal, Scorpio in the second, Pisces in the third—and I've given the reasons for that. The reversal of the wheel means that Libra is associated with a fifth petal because it's central, and Scorpio for a couple of different reasons.

Theo những phương pháp quy gán khác nhau, cả hai dấu hiệu đều xuất hiện trong cánh hoa thứ năm. Ở đây tôi tự nhắc mình rằng các bạn có thể đưa Hổ Cáp vào cánh hoa thứ năm bằng cách bắt đầu với Song Ngư, điều mà Chân sư DK đôi khi làm khi Ngài nói về ý nghĩa của các nhà và các dấu hiệu khác nhau trong chiêm tinh học nội môn. Nhưng cách khác để làm điều đó, điều tôi đã bàn trong cánh hoa trước, là đặt Cự Giải ở cánh hoa thứ nhất, Hổ Cáp ở cánh hoa thứ hai, Song Ngư ở cánh hoa thứ ba—và tôi đã nêu các lý do cho điều đó. Sự đảo chiều của bánh xe có nghĩa là Thiên Bình liên hệ với cánh hoa thứ năm vì nó ở trung tâm, và Hổ Cáp cũng vậy vì một vài lý do khác nhau.

Both of them have a powerful Uranus, and Uranus is the planet of reversal. You move towards the archetype and not towards the patterns which have simply been the conditioning patterns, and are probably not

Cả hai đều có một Sao Thiên Vương mạnh mẽ, và Sao Thiên Vương là hành tinh của sự đảo ngược. Các bạn tiến về phía nguyên mẫu chứ không tiến về phía các mô hình vốn chỉ là những mô hình tác động, và có lẽ hoàn

archetypal at all. You rebel against your conditioning and you move more towards your authenticity. Under Uranus you rebel against your conditioning and move towards authenticity and genuineness. It's a different thing entirely: the conformist and the non-conformist. The conformist conforms to conditioning—how things are rather than how they should be, which is governed by the archetype, which is Uranian. The archetype determines how things should be, and is Uranian.

toàn không phải là nguyên mẫu. Các bạn nổi dậy chống lại sự tác động đã định hình mình và tiến gần hơn đến tính chân thực của mình. Dưới Sao Thiên Vương, các bạn nổi dậy chống lại sự tác động đã định hình mình và tiến về phía tính chân thực và chân thành. Đó là một điều hoàn toàn khác: người tuân thủ và người không tuân thủ. Người tuân thủ tuân theo sự tác động—sự vật đang là thế nào thay vì chúng nên là thế nào, điều được cai quản bởi nguyên mẫu, vốn thuộc về Sao Thiên Vương. Nguyên mẫu xác định sự vật nên là thế nào, và thuộc về Sao Thiên Vương.

From another perspective, when comparing Leo and Scorpio, it is said that Scorpio stages the release of Leo. I mentioned this. To some extent, and later at the second initiation, which involves work within the eighth petal, we can see this process working out as the fifth petal unfolds. The idea of unfolding as generic development is important here. I'd like to have exactly the precise words here, but I don't really have them. So by orienting rightly towards the Leonean higher self, the consciousness is being released from the lower expression of Leo, which emphasizes the personal ego—which is what we think of ourselves, what we think we are. Lower ego is what we think we are as opposed to what we really are.

Từ một góc nhìn khác, khi so sánh Sư Tử và Hổ Cáp, người ta nói rằng Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử. Tôi đã nhắc đến điều này. Ở một mức độ nào đó, và về sau tại lần điểm đạo thứ hai, vốn bao hàm công việc trong cánh hoa thứ tám, chúng ta có thể thấy tiến trình này diễn ra khi cánh hoa thứ năm khai mở. Ý tưởng về sự khai mở như sự phát triển tổng quát rất quan trọng ở đây. Tôi muốn có chính xác những từ ngữ chuẩn xác ở đây, nhưng thật ra tôi không có. Vì vậy, bằng cách hướng đúng về chân ngã Sư Tử, tâm thức đang được giải thoát khỏi biểu hiện thấp của Sư Tử, vốn nhấn mạnh phàm ngã—tức điều chúng ta nghĩ về chính mình, điều chúng ta nghĩ mình là. Phàm ngã là điều chúng ta nghĩ mình là, trái với điều chúng ta thật sự là.

Such an important petal, and one in which, I think, these processes go on for a long time. I think many people are involved here, as they are expressing themselves as dominant integrated personalities, as they're going through the struggles of disillusionment and de-glamorization, as they determine that they will aspire towards something higher and marshal all their forces there, and as they become first degree initiates.

Một cánh hoa quan trọng biết bao, và là cánh hoa trong đó, tôi nghĩ, các tiến trình này diễn ra trong một thời gian dài. Tôi nghĩ nhiều người liên quan ở đây, khi họ biểu hiện chính mình như những phàm ngã tích hợp thống trị, khi họ trải qua những cuộc đấu tranh của sự vỡ mộng và giải trừ ảo cảm, khi họ quyết định sẽ khát vọng hướng về điều gì đó cao hơn và tập hợp mọi mãnh lực của mình vào đó, và khi họ trở thành các điểm

They aspire, then they are being tested on a probationary path—maybe five phases all in all—connected with this fifth petal.

đạo đồ cấp một. Họ khát vọng, rồi được thử thách trên Con Đường Dự Bị—có lẽ tổng cộng năm giai đoạn—liên hệ với cánh hoa thứ năm này.

The dominant personality, the struggling personality losing its power and centralization, the reoriented personality which is the aspirant, the probationary disciple, and finally the first degree initiate. All those five phases can be associated with the fifth petal and with different stages in the general unfoldment processes, in the general work within this petal, or in the reflexive action within this petal as work is done in higher petals. Scorpio is one of the transmutative signs, and so is Virgo. The glyphs of both of these suggest the M of matter and matter responding to the vibration of the previous solar system, which must be transmuted.

Phàm ngã thống trị, phàm ngã đấu tranh đang mất quyền lực và sự tập trung vào trung tâm của mình, phàm ngã được tái định hướng là người chí nguyện, đệ tử dự bị, và cuối cùng là điểm đạo đồ cấp một. Tất cả năm giai đoạn ấy có thể liên hệ với cánh hoa thứ năm và với những giai đoạn khác nhau trong các tiến trình khai mở tổng quát, trong công việc tổng quát bên trong cánh hoa này, hoặc trong tác động phản hồi bên trong cánh hoa này khi công việc được thực hiện trong các cánh hoa cao hơn. Hổ Cáp là một trong các dấu hiệu chuyển hoá, và Xử Nữ cũng vậy. Các ký hiệu của cả hai đều gợi đến chữ M của vật chất và vật chất đáp ứng với rung động của hệ mặt trời trước, điều phải được chuyển hoá.

Under the influence of the soul, the quality of matter in the vehicles of the substance is gradually improved. That's what transmutation is: heightening vibration, purified reaction. The consciousness begins to be released from preoccupation with form. This is even more the case in relation to the sixth petal, which is a Virgo petal when one begins counter-clockwise numbering with Aries, and a Scorpio petal if one numbers clockwise beginning also with Aries. If we're going clockwise, then from Sagittarius, which is the aspirational ruler of the fifth petal, we also reach Scorpio in the next petal, which is the sixth.

Dưới ảnh hưởng của linh hồn, phẩm tính của vật chất trong các vận cụ bằng chất liệu dần dần được cải thiện. Đó là chuyển hoá: nâng cao rung động, phản ứng được thanh lọc. Tâm thức bắt đầu được giải thoát khỏi sự bận tâm với hình tướng. Điều này còn đúng hơn trong liên hệ với cánh hoa thứ sáu, vốn là một cánh hoa Xử Nữ nếu người ta bắt đầu đếm ngược chiều kim đồng hồ từ Bạch Dương, và là một cánh hoa Hổ Cáp nếu người ta đếm theo chiều kim đồng hồ cũng bắt đầu từ Bạch Dương. Nếu chúng ta đi theo chiều kim đồng hồ, thì từ Nhân Mã, vốn là chủ tinh khát vọng của cánh hoa thứ năm, chúng ta cũng đi đến Hổ Cáp trong cánh hoa kế tiếp, tức cánh hoa thứ sáu.

Certain of these signs have very definite meaning with the processes undergone within the particular petal. Others are perhaps less important but still are

Một số dấu hiệu này có ý nghĩa rất xác định đối với các tiến trình trải qua trong cánh hoa đặc thù. Những dấu hiệu khác có lẽ kém quan trọng hơn nhưng vẫn quan trọng. Các

important. The water signs in general, according to our hypothesis, are related to the love tier because they are the petals of love for the astral plane. We related Cancer to the fourth petal, and we will relate Scorpio to the fifth, and this gives Scorpio a kind of double emphasis in that fifth petal, deriving from a clockwise beginning with Pisces at the first petal.

dấu hiệu hành thủy nói chung, theo giả thuyết của chúng ta, liên hệ với tầng bác ái vì chúng là các cánh hoa của bác ái đối với cõi cảm dục. Chúng ta liên hệ Cự Giải với cánh hoa thứ tư, và sẽ liên hệ Hổ Cáp với cánh hoa thứ năm, và điều này đem lại cho Hổ Cáp một sự nhấn mạnh kép nào đó trong cánh hoa thứ năm ấy, xuất phát từ cách bắt đầu theo chiều kim đồng hồ với Song Ngư ở cánh hoa thứ nhất.

For the first two tiers, our progression through the triplicities has been: cardinal, fixed, mutable. Whether we begin with Aries and go Aries, Taurus, Gemini—Aries cardinal; Cancer, Leo, Virgo—Cancer cardinal; or whether we assign the petals according to triplicities, cardinal begins it—Capricorn cardinal, Scorpio, Pisces. It remains to be seen whether the sequence beginning with a cardinal sign can be applied with the same confidence to the sacrifice petals and the synthesis petals. I have already discussed the idea that with the sacrifice petals we can begin with Sagittarius as well as with Aries. I think I've given a fairly good explanation of that earlier in the work according to what is accomplished in the abstract mind in the seventh petal and in relation to pure being in the ninth petal.

Đối với hai tầng đầu tiên, tiến trình của chúng ta qua các bộ ba là: chủ yếu, cố định, biến đổi. Dù chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và đi Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử—Bạch Dương là chủ yếu; Cự Giải, Sư Tử, Xử Nữ—Cự Giải là chủ yếu; hay dù chúng ta quy gán các cánh hoa theo các bộ ba, thì tính chủ yếu vẫn mở đầu—Ma Kết chủ yếu, Hổ Cáp, Song Ngư. Còn phải xem liệu trình tự bắt đầu bằng một dấu hiệu chủ yếu có thể được áp dụng với cùng mức độ tin cậy cho các cánh hoa hi sinh và các cánh hoa tổng hợp hay không. Tôi đã bàn về ý tưởng rằng với các cánh hoa hi sinh, chúng ta có thể bắt đầu với Nhân Mã cũng như với Bạch Dương. Tôi nghĩ trước đây trong công trình này tôi đã đưa ra một lời giải thích khá tốt về điều đó, theo những gì được hoàn thành trong trí trừu tượng ở cánh hoa thứ bảy và trong liên hệ với bản thể thuần khiết ở cánh hoa thứ chín.

Because the fifth petal marks a point of reorientation, we can say that Aries, opposite Libra, is also involved. I'm remembering the crisis of reversal is associated with Aries. Let me find that in *Esoteric Astrology*… and it would be Aries, the crisis of reversal. (*EA* 472).

Vì cánh hoa thứ năm đánh dấu một điểm tái định hướng, chúng ta có thể nói rằng Bạch Dương, đối vị Thiên Bình, cũng liên quan. Tôi nhớ rằng khủng hoảng đảo ngược liên hệ với Bạch Dương. Hãy để tôi tìm điều đó trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*… và đó sẽ là Bạch Dương, khủng hoảng đảo ngược. (*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 472).

All this is, therefore, brought about at this time by the steady inflow of the energies of Leo-Pisces-Virgo and these lie behind the very rapid unfoldment of the three types of [Page 472] consciousness to he found in varying degrees in humanity today.

There are, as I pointed out earlier, seven great crises in connection with the human being upon the path of evolution; they cover the earlier, the later and the final stages of his growth. These it should be borne in mind are precipitated through the conditioning influences of seven great constellations. Let us consider them for a moment. They are:

THE CRISES OF THE SOUL

Crisis	*Quality*	*Constellation*	*Cross*
1. Crisis of Incarnation.	Individualisation.	Cancer.	Cardinal
2. Crisis of Orientation.	Reversal.	Aries.	Cardinal
3. Crisis of Initiation.	Expansion.	Capricorn.	Cardinal

Aries is always beginning something new, and this reversal of the wheel in relation to the fifth petal is something new. Aries fits there. Opposing the middle sign Libra, which we can associate with the fifth petal because of the centrality of Libra and the centrality of the fifth petal, we would have Aries, both because we have seen that when we use an opposite sign to a sign which is strongly connected with the petal, we find that the opposite sign is also quite strongly connected. Also simply because of the crisis —a crisis of reversing the wheel.

Bạch Dương luôn bắt đầu một điều gì đó mới, và sự đảo ngược bánh xe này trong liên hệ với cánh hoa thứ năm là một điều mới. Bạch Dương phù hợp ở đó. Đối vị với dấu hiệu ở giữa là Thiên Bình, mà chúng ta có thể liên hệ với cánh hoa thứ năm vì tính trung tâm của Thiên Bình và tính trung tâm của cánh hoa thứ năm, chúng ta sẽ có Bạch Dương, cả vì chúng ta đã thấy rằng khi dùng một dấu hiệu đối vị với một dấu hiệu có liên hệ mạnh với cánh hoa, chúng ta nhận thấy dấu hiệu đối vị cũng liên hệ khá mạnh; và cũng đơn giản vì cuộc khủng hoảng—một cuộc khủng hoảng đảo ngược bánh xe.

There is a kind of fresh start here in the human developmental process as the man turns towards his soul nature and becomes increasingly aware of the Solar Angel, although he may not know it is the Solar Angel, but simply may call it a higher power. We have to realize that not all people are trained in eastern occultism, so they may have different names for the aspects of the energy system which we name in a more

Có một kiểu khởi đầu mới ở đây trong tiến trình phát triển của con người khi con người quay về phía bản chất linh hồn của mình và ngày càng ý thức về Thái dương Thiên Thần, dù y có thể không biết đó là Thái dương Thiên Thần, mà chỉ gọi đó là một quyền năng cao hơn. Chúng ta phải nhận ra rằng không phải mọi người đều được huấn luyện trong huyền bí học Đông phương, nên họ có thể có những tên gọi khác nhau cho các

technical manner. But there is a fresh start, a reorientation, and there is Uranus again—Uranus is the hierarchical ruler. When you are going to do something in a new way, start off on a new path, and a new foot so to speak, Uranus comes in and offers a fresh alternative to the way things have been proceeding.

phương diện của hệ thống năng lượng mà chúng ta gọi bằng một cách kỹ thuật hơn. Nhưng có một khởi đầu mới, một sự tái định hướng, và lại có Sao Thiên Vương—Sao Thiên Vương là chủ tinh huyền giai. Khi các bạn sẽ làm điều gì theo một cách mới, bắt đầu trên một con đường mới, và có thể nói là bằng một bước chân mới, Sao Thiên Vương đi vào và đưa ra một lựa chọn mới thay thế cho cách mọi sự đã diễn tiến.

When we count clockwise, beginning with Aries, Sagittarius is assigned to the fifth petal. The 'arrow of consciousness' we might say—the direction in which it is turned must be oriented towards the soul. It is no longer desire, hunting for the objects of desire within the lower worlds, but setting one's sights higher. Expanding one's vision under Jupiter and taking in the higher self is the true objective. But only after having failed in the personality sense or seeing that the personality, as glorious as it seems to be, is too small to content the consciousness, which is essentially the sentiency of the spirit.

Khi chúng ta đếm theo chiều kim đồng hồ, bắt đầu với Bạch Dương, Nhân Mã được quy cho cánh hoa thứ năm. Có thể nói “mũi tên của tâm thức”—hướng mà nó quay về—phải được định hướng về linh hồn. Nó không còn là dục vọng săn tìm các đối tượng của dục vọng trong các cõi thấp nữa, mà là đặt mục tiêu cao hơn. Mở rộng tầm nhìn dưới Sao Mộc và bao gồm chân ngã là mục tiêu đích thực. Nhưng chỉ sau khi đã thất bại theo nghĩa phàm ngã, hoặc thấy rằng phàm ngã, dù có vẻ huy hoàng đến đâu, vẫn quá nhỏ để thỏa mãn tâm thức, vốn về bản chất là khả năng cảm nhận của tinh thần.

From a planetary perspective, this is obviously a very solar petal. The Sun rules Leo; initiation is a solar, not a lunar process. Even the initiations of the threshold are solar: we are to become sun-like—replicas of the solar sun within our natures. It all begins here with the unfoldment of the fifth petal, final unfoldment really.

Từ góc nhìn hành tinh, đây rõ ràng là một cánh hoa rất thái dương. Mặt Trời cai quản Sư Tử; điểm đạo là một tiến trình thái dương, không phải thái âm. Ngay cả các lần điểm đạo của ngưỡng cửa cũng là thái dương: chúng ta phải trở nên giống mặt trời—những bản sao của mặt trời thái dương trong bản chất của mình. Tất cả bắt đầu ở đây với sự khai mở của cánh hoa thứ năm, thật ra là sự khai mở cuối cùng.

The sun stands at first as the dominant personality; the sun stands as the defeated self. The sun falls in Libra. To the sense that Libra is involved in this pivoting, from the lunar way to the solar way, the ahamkaric sun becomes defeated in Libra, and then a

Lúc đầu mặt trời đứng như phàm ngã thống trị; mặt trời đứng như bản ngã bị đánh bại. Mặt trời suy giảm trong Thiên Bình. Theo nghĩa Thiên Bình liên quan đến sự xoay trục này, từ con đường thái âm sang con đường thái dương, mặt trời ngã chấp bị đánh bại

higher type of sunship emerges. The soul becomes the sun, then the spirit becomes the sun—a still higher part, it's petal petal petal.

trong Thiên Bình, rồi một loại tính thái dương cao hơn xuất hiện. Linh hồn trở thành mặt trời, rồi tinh thần trở thành mặt trời—một phần còn cao hơn nữa, cánh hoa nối tiếp cánh hoa.

When I think about it, Aries is one of the rulers of the ninth petal. It is the sign in which the sun is exalted, not just rules. This is the transfiguration, the exaltation of the glorious sun, and the entire change of light toward soul light and the first solar initiation. I don't know whether I mentioned those things earlier—maybe I did. Sometimes I mention the same things in different places, and because of the context in which they are mentioned, they may become easier to remember, to store in the mind.

Khi tôi nghĩ về điều đó, Bạch Dương là một trong các chủ tinh của cánh hoa thứ chín. Đó là dấu hiệu trong đó mặt trời được tôn vinh, chứ không chỉ cai quản. Đây là sự Biến hình, sự tôn vinh của mặt trời huy hoàng, và toàn bộ sự chuyển đổi ánh sáng hướng về ánh sáng linh hồn và lần điểm đạo thái dương thứ nhất. Tôi không biết mình đã nhắc những điều này trước đây chưa—có lẽ đã rồi. Đôi khi tôi nhắc cùng những điều ở những chỗ khác nhau, và vì bối cảnh trong đó chúng được nhắc đến, chúng có thể trở nên dễ nhớ hơn, dễ lưu giữ trong thể trí hơn.

The sun is the defeated personality, but the sun also as the higher self, now emerging into greater prominence in this petal, so that it becomes the real object of one's attention. The sun is a distributor of the second ray energy, which obviously becomes important when the Solar Angel is exerting its influence. In other words, in the fifth petal, generically speaking, we are moving from the general number three to the general number two, and in the ninth petal we begin moving towards the monad or the one.

Mặt trời là phàm ngã bị đánh bại, nhưng mặt trời cũng là chân ngã, giờ đây đang xuất hiện nổi bật hơn trong cánh hoa này, để nó trở thành đối tượng thực sự của sự chú tâm. Mặt trời là một tác nhân phân phối năng lượng cung hai, điều hiển nhiên trở nên quan trọng khi Thái dương Thiên Thần đang phát huy ảnh hưởng của mình. Nói cách khác, trong cánh hoa thứ năm, nói chung, chúng ta đang chuyển từ con số ba tổng quát sang con số hai tổng quát, và trong cánh hoa thứ chín chúng ta bắt đầu chuyển về phía Chân Thần hay số một.

Finally, when we are really engaging with the Solar Angel and it becomes a downward-gazing soul, when we are influenced by these great uplifting streams that come from the Solar Angel, it is happening in the fifth petal. We are becoming solarized at that point. Some forms of solarization are confined to ahamkaric and seemingly anti-evolutionary, because there is nothing that gets in the way of evolution like a big fat ego

Cuối cùng, khi chúng ta thực sự tiếp xúc với Thái dương Thiên Thần và nó trở thành linh hồn nhìn xuống, khi chúng ta chịu ảnh hưởng của những dòng nâng cao vĩ đại đến từ Thái dương Thiên Thần, điều đó đang xảy ra trong cánh hoa thứ năm. Ở điểm ấy chúng ta đang được thái dương hóa. Một số hình thức thái dương hóa bị giới hạn trong ngã chấp và dường như phản thăng thượng tiến hoá, bởi không có gì cản đường tiến hoá

of the lower kind, but later, the meaning of ego becomes capitalized, as it were—not lower ego at all, but the higher self which we share with all others.

bằng một cái tôi thấp phình to, nhưng về sau, từ "Ego" được viết hoa, có thể nói như vậy—hoàn toàn không phải phàm ngã, mà là chân ngã mà chúng ta cùng chia sẻ với tất cả những người khác.

The planet Venus should also be associated with the fifth petal. There is the fifth ray of Venus surely, but the fifth petal because Venus represents the Solar Angel, which becomes an increasingly magnetically influential factor during fifth-petalled processes. People who are engaged with the work of other petals do not consider the Solar Angel as an aspect of themselves; they don't consider the Solar Angel at all. Maybe vaguely some kind of deities, some kind of God, but not that they are allied with God and that there is within them that which is of God, and which is in essence God itself.

Hành tinh Sao Kim cũng nên được liên hệ với cánh hoa thứ năm. Chắc chắn có cung năm của Sao Kim, nhưng cánh hoa thứ năm cũng vậy, bởi Sao Kim biểu trưng cho Thái dương Thiên Thần, vốn trở thành một yếu tố có ảnh hưởng từ tính ngày càng mạnh trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm. Những người đang tham gia công việc của các cánh hoa khác không xem Thái dương Thiên Thần như một phương diện của chính họ; họ hoàn toàn không nghĩ đến Thái dương Thiên Thần. Có thể mơ hồ có một loại các vị thần, một loại Thượng đế nào đó, nhưng không nghĩ rằng họ liên minh với Thượng đế và rằng trong họ có cái thuộc về Thượng đế, và về bản chất chính là Thượng đế.

Venus expresses the fifth ray and we are dealing with the unfoldment of the fifth petal. All these numerological affinities and correspondences have to be taken into consideration: where the number is the same or on the odd or even line, there is going to be a connection, and there are other methods of connecting a number logically even when the number is not the same or on the same one-three-five-seven or two-four-six line. For example, three and six are connected, but there is one on an odd and the other on an even line, yet they are connected mathematically, and that is significant occultly. They both share many aspects together.

Sao Kim biểu hiện cung năm và chúng ta đang đề cập đến sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Tất cả những tương hợp và tương ứng số học này phải được xét đến: nơi nào con số giống nhau hoặc nằm trên tuyến lẻ hay tuyến chẵn, nơi đó sẽ có liên hệ, và có những phương pháp khác để nối kết một con số một cách hợp lý ngay cả khi con số không giống nhau hoặc không nằm trên cùng tuyến một-ba-năm-bảy hay hai-bốn-sáu. Chẳng hạn, ba và sáu có liên hệ, nhưng một số nằm trên tuyến lẻ và số kia nằm trên tuyến chẵn, vậy mà chúng vẫn liên hệ về mặt toán học, và điều đó có ý nghĩa huyền bí. Cả hai cùng chia sẻ nhiều phương diện với nhau.

Venus will be important here. The first real fruition of the individualization processes is occurring in this fifth petal, where we have produced the expression of the first third of

Sao Kim sẽ quan trọng ở đây. Thành quả thực sự đầu tiên của các tiến trình biệt ngã hóa đang xảy ra trong cánh hoa thứ năm này, nơi chúng ta đã tạo ra biểu hiện của một

the developmental process: the dominant personality. That is an achievement. Later we will produce the transfigured dominating soul, and later still we will produce the dominating monad itself—also a solar factor. But this production of the glorious, colossal, magnificent, radiant personality is a victory of a kind. Who would have thought it when individualization first occurred within the bulk of ancient animal man? What a huge, transmutative process has been going on, and a huge process of transformation.

phần ba đầu tiên của tiến trình phát triển: phàm ngã thống trị. Đó là một thành tựu. Về sau chúng ta sẽ tạo ra linh hồn thống trị đã được biến hình, và muộn hơn nữa chúng ta sẽ tạo ra chính Chân Thần thống trị—cũng là một yếu tố thái dương. Nhưng việc tạo ra phàm ngã huy hoàng, khổng lồ, tráng lệ, rạng rỡ này là một loại chiến thắng. Ai có thể nghĩ được điều ấy khi sự biệt ngã hóa lần đầu xảy ra trong khối đông người thú cổ xưa? Một tiến trình chuyển hoá vĩ đại biết bao đã và đang diễn ra, và một tiến trình chuyển đổi vĩ đại.

Mercury, the planet of the fourth ray at least in the soul nature of the planet, represents the conflict and turmoil experienced by the individual passing through the fifth petal process. Mercury, the star of conflict—what an interesting way of looking at this. Also in a sense of reconciliation of that conflict. So Mercury has much to do with the fifth ray in its higher nature and maybe in its mental nature too. We were not given the mental, emotional, and physical etheric rays of the planetary Logoi, but we assume they will have them, even though the emphasis is more on the other aspects of their nature. Fifth ray, fifth petal; Venus fifth ray, fifth petal. Venus the soul, Mercury fifth ray in the monad, maybe in its mental nature, and that would be quite enough really.

Sao Thủy, hành tinh của cung bốn ít nhất trong bản chất linh hồn của hành tinh, biểu trưng cho xung đột và hỗn loạn mà cá nhân trải nghiệm khi đi qua tiến trình của cánh hoa thứ năm. Sao Thủy, ngôi sao của xung đột—một cách nhìn thật thú vị. Và theo một nghĩa nào đó, nó cũng biểu trưng cho sự hòa giải xung đột ấy. Vì vậy Sao Thủy có liên hệ nhiều với cung năm trong bản chất cao hơn của nó và có lẽ cả trong bản chất trí tuệ của nó. Chúng ta không được cho biết các cung trí tuệ, cảm xúc, và hồng trần dĩ thái của các Hành Tinh Thượng đế, nhưng chúng ta giả định các Ngài sẽ có chúng, dù sự nhấn mạnh nhiều hơn đặt trên những phương diện khác trong bản chất của Các Ngài. Cung năm, cánh hoa thứ năm; Sao Kim cung năm, cánh hoa thứ năm. Sao Kim là linh hồn, Sao Thủy có cung năm trong Chân Thần, có lẽ trong bản chất trí tuệ của nó, và điều đó thật ra đã khá đủ.

Mercury interestingly is also the hierarchical ruler of Scorpio, which features strongly in relation to the fifth petal. Can we use hierarchical rulers? We are beginning the work of the first initiation. Mercury is definitely connected in this way and engineers the conflicts we find in Scorpio, as does the fourth ray, but also engineers the

Điều thú vị là Sao Thủy cũng là chủ tinh huyền giai của Hổ Cáp, dấu hiệu nổi bật mạnh mẽ trong liên hệ với cánh hoa thứ năm. Chúng ta có thể dùng các chủ tinh huyền giai không? Chúng ta đang bắt đầu công việc của lần điểm đạo thứ nhất. Sao Thủy chắc chắn được liên kết theo cách này và điều động những xung đột mà chúng ta

victory through elevation, which we find in relation to Scorpio, whether Scorpio first initiation, Scorpio second, or Scorpio third initiation. Finally, in the third initiation, Mercury steps into its full right as the representative of the intuition and gives that final victory as the lower nature is lifted up and seen in the light of the intuition.

thấy trong Hổ Cáp, cũng như cung bốn làm vậy, nhưng nó cũng điều động chiến thắng qua sự nâng cao, điều chúng ta thấy trong liên hệ với Hổ Cáp, dù là Hổ Cáp của lần điểm đạo thứ nhất, Hổ Cáp của lần thứ hai, hay Hổ Cáp của lần thứ ba. Cuối cùng, trong lần điểm đạo thứ ba, Sao Thủy bước vào đầy đủ quyền vị của nó như đại diện của trực giác và ban cho chiến thắng cuối cùng ấy khi bản chất thấp được nâng lên và được thấy trong ánh sáng của trực giác.

Mercury assists here in overcoming some of the earlier stages of illusion. Since there was an attempt during fifth petal process to love the real, we remember that discriminative Mercury is necessarily involved as the man makes the efforts to discriminate between the real and the unreal. The importance of the fourth subplane, Mercury its ruler, and the intuition: the fourth plane Mercury is rather discrimination, and on the less formal side, the intuition. The cosmic ethers are still planes of form from the cosmic perspective, but from the perspective of our type of consciousness immersed in the lower worlds, they appear more formless.

Sao Thủy trợ giúp ở đây trong việc vượt qua một số giai đoạn đầu của ảo tưởng. Vì trong tiến trình của cánh hoa thứ năm có một nỗ lực yêu cái thực, chúng ta nhớ rằng Sao Thủy phân biện tất yếu có liên quan khi con người nỗ lực phân biện giữa cái thực và cái không thực. Tầm quan trọng của cõi phụ thứ tư, Sao Thủy là chủ tinh của nó, và trực giác: trên cõi thứ tư, Sao Thủy đúng hơn là sự phân biện, và ở phía ít hình thức hơn là trực giác. Các dĩ thái vũ trụ vẫn là những cõi của hình tướng từ góc nhìn vũ trụ, nhưng từ góc nhìn loại tâm thức của chúng ta đang chìm trong các cõi thấp, chúng có vẻ vô hình tướng hơn.

Two ancient mantrams begin to become meaningful during the fifth petal process: lead us from darkness to light—the will to illumine found in Leo, the luminosity of the radiant Sun, and lead us from the unreal to the real. The lower of the pairs of opposites has been the representative of the unreal, and the higher comes in as representing the real, and the soul in this context will represent the real.

Hai mantram cổ xưa bắt đầu trở nên có ý nghĩa trong tiến trình của cánh hoa thứ năm: dẫn chúng con từ bóng tối đến ánh sáng—ý chí soi sáng được tìm thấy trong Sư Tử, độ sáng của Mặt Trời rạng rỡ, và dẫn chúng con từ cái không thực đến cái thực. Cực thấp của các cặp đối nghịch đã là đại diện của cái không thực, và cực cao đi vào như đại diện cho cái thực, và linh hồn trong bối cảnh này sẽ biểu trưng cho cái thực.

Moving on, some theorists have suggested the value of Jupiter in relation to this petal. The regime of limited materialistic Saturn—or that side of Saturn to which the form responds—is in process of concluding, and

Một số nhà lý thuyết đã gợi ý giá trị của Sao Mộc trong liên hệ với cánh hoa này. Chế độ của Sao Thổ vật chất hữu hạn—hay phương diện của Sao Thổ mà hình tướng đáp ứng—đang trong tiến trình kết thúc, và Sao Mộc

second ray Jupiter, representing the soul, is growing in strength. Jupiter is the ruler of Sagittarius, which can be associated with this petal if we begin counting clockwise with Pisces. Jupiter has been looked at as the first ruler of Leo; Jupiter instead of the sun as the first ruler of Leo.

cung hai, đại diện cho linh hồn, đang tăng sức mạnh. Sao Mộc là chủ tinh của Nhân Mã, dấu hiệu có thể liên hệ với cánh hoa này nếu chúng ta bắt đầu đếm theo chiều kim đồng hồ với Song Ngư. Sao Mộc từng được xem là chủ tinh đầu tiên của Sư Tử; Sao Mộc thay vì mặt trời là chủ tinh đầu tiên của Sư Tử.

This is hinted at in *Esoteric Astrology*. Indeed, from one perspective, Saturn does rule the personality, which expresses the third aspect, which is the same as Saturn's powerful third ray, and the soul expresses the second aspect, the second ray, which is Jupiter's major ray as far as our solar system is concerned—second ray soul.

Điều này được gợi ý trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Quả vậy, từ một góc nhìn, Sao Thổ quả có cai quản phàm ngã, vốn biểu hiện phương diện thứ ba, giống với cung ba mạnh mẽ của Sao Thổ, và linh hồn biểu hiện phương diện thứ hai, cung hai, vốn là cung chính của Sao Mộc xét theo hệ mặt trời của chúng ta—linh hồn cung hai.

The power of Uranus involved in the reversal of the wheel is definitely implicated. Let us remember that the fifth petal is a petal of transmutation, and seventh ray Uranus is the great alchemist. Alchemy is involved in, among other things, the transmutative process.

Quyền năng của Sao Thiên Vương liên quan đến sự đảo ngược bánh xe chắc chắn có liên đới. Chúng ta hãy nhớ rằng cánh hoa thứ năm là một cánh hoa chuyển hoá, và Sao Thiên Vương cung bảy là nhà giả kim vĩ đại. Thuật giả kim liên quan, cùng nhiều điều khác, đến tiến trình chuyển hoá.

We remember the word transmutation was used here, transmuting the love …

Chúng ta nhớ từ chuyển hoá đã được dùng ở đây, chuyển hóa tình thương …

Gradually transmuting the love of the subjective nature or of the self within.

Dần dần chuyển hóa tình thương của bản chất nội tại hay của bản ngã bên trong.

(*TCF* 540).

(*Luận về Lửa Vũ Trụ* 540).

2. *The Petal of Love* for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

3. *The Petal of Sacrifice* for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he **[Page 541]** consciously endeavours to give up his own

It's always the self within, under various disguises, as it is operating within the lower worlds. It is the monad-in-Extension, which is operating in both the world of personality and in the world of the soul. There's only one identity at work here, but we call it by different names according to the stage at which it is expressing.

Luôn luôn là bản ngã bên trong, dưới nhiều lớp ngụy trang khác nhau, khi nó hoạt động trong các cõi thấp. Đó là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng, đang hoạt động cả trong thế giới của phàm ngã lẫn trong thế giới của linh hồn. Chỉ có một bản sắc đang hoạt động ở đây, nhưng chúng ta gọi nó bằng những tên khác nhau tùy theo giai đoạn mà nó đang biểu hiện.

There is transmutation going on here and the greatest transmutation is the transmutation from the moon to the sun. From lunar tendencies to solar tendencies. That is the transition which every human being has to make. We are moving from the dense physical body of the Solar Logos into his etheric body, and we are at last becoming attuned with the major theme of this solar system which is Love-Wisdom. We are no longer to be subjected to the primordial ray which is considered to be the Third Ray Lord and relates to the previous major solar system.

Có sự chuyển hoá đang diễn ra ở đây, và sự chuyển hoá lớn nhất là chuyển hoá từ mặt trăng sang mặt trời. Từ các khuynh hướng thái âm sang các khuynh hướng thái dương. Đó là sự chuyển tiếp mà mỗi con người phải thực hiện. Chúng ta đang chuyển từ thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế vào thể dĩ thái của Ngài, và cuối cùng chúng ta đang hòa nhịp với chủ đề chính của hệ mặt trời này là Bác Ái – Minh Triết. Chúng ta không còn phải chịu lệ thuộc vào cung nguyên sơ được xem là Đấng Chúa Tể Cung ba và liên hệ với hệ mặt trời chính trước kia.

In that movement from the three through the two, from the moon to the sun, from Saturn to Jupiter, lies much difficulty. That's really what's being acted out and expressed on our planet at this time in all of the troubles we have within the human family. There is the personality tendency of our Third Ray Lord planet to remain with the past, there is the progressive tendency of the Second Ray Lord soul of our planetary logos to advance into the future, and that reflects the movement of our Solar Logos from the vestiges of his previous solar system under the Third Ray Lord to the control in this present solar system by the Second Ray Lord.

Trong chuyển động ấy từ số ba qua số hai, từ mặt trăng đến mặt trời, từ Sao Thổ đến Sao Mộc, có nhiều khó khăn. Đó thật sự là điều đang được diễn ra và biểu hiện trên hành tinh chúng ta vào lúc này trong tất cả những rối loạn mà chúng ta có trong gia đình nhân loại. Có khuynh hướng phàm ngã của hành tinh cung ba của chúng ta muốn ở lại với quá khứ; có khuynh hướng tiến bộ của linh hồn cung hai của Hành Tinh Thượng đế chúng ta muốn tiến vào tương lai, và điều đó phản ánh chuyển động của Thái dương Thượng đế chúng ta từ những tàn tích của hệ mặt trời trước của Ngài dưới Đấng Chúa Tể Cung ba đến sự kiểm soát trong hệ mặt trời hiện tại này bởi Đấng Chúa Tể Cung hai.

We all have this issue and we're all trying to make this reversal, and we all have to deal

Tất cả chúng ta đều có vấn đề này và tất cả chúng ta đều đang cố thực hiện sự đảo

with the pivot point in which the two tendencies can become extremely conflicted. Both Jupiter and Uranus seem to take over from Saturn when Saturn represents form, limitation or materialism. It often represents far more than we realise that Saturn does often represent far more than these condensed factors.

ngược này, và tất cả chúng ta phải xử lý điểm xoay nơi hai khuynh hướng có thể trở nên xung đột cực độ. Cả Sao Mộc và Sao Thiên Vương dường như thay thế Sao Thổ khi Sao Thổ biểu trưng cho hình tướng, giới hạn hay chủ nghĩa vật chất. Sao Thổ thường biểu trưng cho nhiều điều hơn chúng ta nhận ra, vì Sao Thổ quả thường biểu trưng cho nhiều hơn những yếu tố cô đặc này.

We remember that Jupiter with Uranus suggests

Chúng ta nhớ rằng Sao Mộc cùng với Sao Thiên Vương gợi đến

Beneficent organization

Tổ chức thiện lành

In *Esoteric Psychology* I, we see the emergence of the new and better order—the order of the soul. The geometry of the soul is something I would say becomes apparent at the fifth petal, where the geometry of the soul begins to make a conscious impression upon consciousness.

Trong *Tâm Lý Học Nội Môn* I, chúng ta thấy sự xuất hiện của trật tự mới và tốt đẹp hơn—trật tự của linh hồn. Hình học của linh hồn, tôi cho rằng, trở nên rõ ràng ở cánh hoa thứ năm, nơi hình học của linh hồn bắt đầu gây một ấn tượng hữu thức lên tâm thức.

On the solar side of the equation, we have the Sun, Venus, Jupiter, and Uranus during fifth petal processes. I should not leave out Neptune, as a veiled ruler of Leo and active through the Christ/Neptune at the first initiation. On the solar side, these planets struggle against Mars, the ruler of Scorpio, and Saturn in its materialistic expression. Both Mars and Saturn could be related quite strongly to the outer petals—the tier of knowledge—and could be considered, from a certain perspective, the ruler of that tier. These other planets are coming in, in a spiritual sense at the fifth petal, struggling against those tendencies to remain encapsulated and egocentric in the lower sense.

Ở phía thái dương của phương trình, chúng ta có Mặt Trời, Sao Kim, Sao Mộc và Sao Thiên Vương trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm. Tôi không nên bỏ qua Sao Hải Vương, như một chủ tinh được che giấu của Sư Tử và hoạt động qua Đức Christ/Sao Hải Vương tại lần điểm đạo thứ nhất. Ở phía thái dương, các hành tinh này đấu tranh chống lại Sao Hỏa, chủ tinh của Hổ Cáp, và Sao Thổ trong biểu hiện vật chất của nó. Cả Sao Hỏa và Sao Thổ đều có thể liên hệ khá mạnh với các cánh hoa bên ngoài—tầng tri thức—và có thể được xem, từ một viễn cảnh nào đó, là chủ tinh của tầng ấy. Những hành tinh khác này đang đi vào, theo nghĩa tinh thần, ở cánh hoa thứ năm, đấu tranh chống lại những khuynh hướng muốn vẫn bị đóng kín và vị ngã theo nghĩa thấp.

Mars and Saturn are imprisoning planets. When responded to in a negative or lower

Sao Hỏa và Sao Thổ là các hành tinh giam cầm. Khi được đáp ứng theo nghĩa tiêu cực

sense, they hold the soul as a prisoner of the form.

hay thấp, chúng giữ linh hồn như một tù nhân của hình tướng.

Neptune has some influence at this petal as the man attempts to move into an increasingly subjective world, sensitively. Leo is the sign of sensitivity, and that sensitivity is particularly to what is of the self and what is of the not-self.

Sao Hải Vương có một số ảnh hưởng tại cánh hoa này khi con người cố gắng bước vào một thế giới ngày càng nội tại hơn, một cách nhạy cảm. Sư Tử là dấu hiệu của sự nhạy cảm, và sự nhạy cảm ấy đặc biệt đối với cái thuộc về bản ngã và cái thuộc về phi-ngã.

This is a reaching from the dominant personality with its very strong lower Martian solar plexus influence—from the dominant personality under Leo to the higher self, also under Leo but representing the heart of the sun and therefore far more of the real. We're attempting to turn our attention to the real. In this case, Neptune is not the illusory, as it so often is in relation to the lower astral plane; rather, it relates to the higher worlds of light, to the soul of the sun.

Đây là sự vươn tới từ phàm ngã thống trị với ảnh hưởng tùng thái dương thấp của Sao Hỏa rất mạnh—từ phàm ngã thống trị dưới Sư Tử đến chân ngã, cũng dưới Sư Tử nhưng đại diện cho trái tim của mặt trời và do đó thuộc về cái thực nhiều hơn xa. Chúng ta đang cố chuyển sự chú tâm của mình về cái thực. Trong trường hợp này, Sao Hải Vương không phải là cái gây ảo tưởng như nó thường là trong liên hệ với cõi cảm dục thấp; đúng hơn, nó liên hệ với các thế giới ánh sáng cao hơn, với linh hồn của mặt trời.

Finally, Neptune may be, in our second ray solar system, the most prominent planet with a second ray monad. We cannot just say "ah, Neptune, illusion"—no, not at all. Everything depends on the form which is reacting to these different planets. There is definitely a heart emphasis at this petal.

Cuối cùng, trong hệ mặt trời cung hai của chúng ta, Sao Hải Vương có thể là hành tinh nổi bật nhất với một Chân Thần cung hai. Chúng ta không thể chỉ nói “à, Sao Hải Vương, ảo tưởng”—không, hoàn toàn không. Mọi sự tùy thuộc vào hình tướng đang phản ứng với những hành tinh khác nhau này. Chắc chắn có một sự nhấn mạnh về trái tim tại cánh hoa này.

If you think of the three fire signs: Leo is related to the second aspect of divinity and to the heart. Aries relates to the head and the first aspect. Sagittarius relates perhaps to the throat but also to the third aspect, definitely. Sagittarius does have a connection to the throat because it is the sign ultimately of silence and the stilling or killing of the Stymphalian birds, which create thought forms indiscriminately.

Nếu các bạn nghĩ đến ba dấu hiệu hành hỏa: Sư Tử liên hệ với phương diện thứ hai của thiên tính và với trái tim. Bạch Dương liên hệ với đầu và phương diện thứ nhất. Nhân Mã có lẽ liên hệ với cổ họng nhưng cũng chắc chắn với phương diện thứ ba. Nhân Mã quả có một liên hệ với cổ họng vì rốt cuộc nó là dấu hiệu của im lặng và của việc làm lặng yên hay giết những con chim Stymphalos, vốn tạo ra các Hình tư tưởng một cách không phân biện.

The heart is the middle chakra, and the fifth petal is the middle of the nine petals, so it is a heart placement. When the birth of the Christ in the heart occurs with the complete unfoldment of the fifth petal, there is a very considerable stimulation of the heart in a higher way. In its second aspect, the heart is definitely active, sustaining some lower focuses. Even the man focused in the astral body has the heart chakra as a major chakra, along with the solar plexus and the base of the spine, but it's more the third aspect of the heart which is at work—perhaps the vitality aspect.

Trái tim là luân xa ở giữa, và cánh hoa thứ năm là trung tâm của chín cánh hoa, nên nó là một vị trí của trái tim. Khi sự giáng sinh của Đức Christ trong trái tim xảy ra với sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm, có một sự kích thích rất đáng kể của trái tim theo một cách cao hơn. Trong phương diện thứ hai của nó, trái tim chắc chắn hoạt động, duy trì một số điểm tập trung thấp hơn. Ngay cả con người tập trung trong thể cảm dục cũng có luân xa tim như một luân xa chính, cùng với tùng thái dương và đáy cột sống, nhưng khi ấy hoạt động nhiều hơn là phương diện thứ ba của trái tim—có lẽ là phương diện sinh lực.

The love aspect of the heart moves into prominence as we perceive. Neptune—I love this name for Neptune: "the repository of the solar flames"—is involved in awakening the heart's expression of solar fire, the fire of the soul. This is really experienced for the first time during fifth petal processes. The love of the Solar Angels, the love of the soul, is somewhat divorced from form.

Phương diện bác ái của trái tim trở nên nổi bật khi chúng ta nhận thức. Sao Hải Vương —tôi yêu tên gọi này dành cho Sao Hải Vương: “kho chứa các ngọn lửa thái dương”—liên quan đến việc đánh thức biểu hiện của trái tim về Lửa Thái dương, lửa của linh hồn. Điều này thật sự được trải nghiệm lần đầu trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm. Tình thương của các Thái dương Thiên Thần, tình thương của linh hồn, phần nào tách khỏi hình tướng.

Check out the second integration formula of how the second ray soul must proceed: no longer loving form per se, but loving form

Hãy xem công thức tích hợp thứ hai về cách linh hồn cung hai phải tiến hành: không còn yêu hình tướng chính nó nữa, mà có lẽ chỉ

perhaps only as it is an aspect of the higher beingness—the soul and spirit.

yêu hình tướng khi nó là một phương diện của bản thể cao hơn—linh hồn và tinh thần.

As Scorpio is so important at this petal, Pluto will be found playing its part, because it is of course a ruler of Scorpio. Pluto will contribute to the general catharsis and eliminative processes, repulsive processes—the law of repulse in a lower turn of the spiral. Pluto arises from the conflict between the sun and the moon symbolically considered, and which sometimes manifests as a dramatic Leonean expressivity.

Vì Hổ Cáp rất quan trọng tại cánh hoa này, Sao Diêm Vương sẽ được thấy là đóng vai trò của nó, bởi dĩ nhiên nó là một chủ tinh của Hổ Cáp. Sao Diêm Vương sẽ góp phần vào sự thanh lọc tổng quát và các tiến trình loại bỏ, các tiến trình đẩy lùi—Định luật Đẩy Lùi ở một vòng xoắn thấp hơn. Sao Diêm Vương nảy sinh từ xung đột giữa mặt trời và mặt trăng xét theo biểu tượng, và điều này đôi khi biểu hiện như một tính biểu cảm Sư Tử đầy kịch tính.

It is Pluto that applies the powers of death to bring the regime of strictly lunar living to an end as the capacity for radiant solar living increases in strength. The king must die—it's such an aspect of the psychological process which has been detected by Carl Jung in his depth psychology. Who is the king? The lower ego, who can no longer reign when the higher of the pairs of opposites becomes so attractive. But first comes the death process. Putting the lower ego to death, or at least a partial death, or trying to corner the lion is another way of looking at this. One of Hercules' tasks is to corner the lion of pride, the lion of the lower ego, and no longer to let it reign. It's a subtle type of poison coming through the realization that there is a much greater ruler within. It's not just a question of suppressing the lower ego without an adequate incentive to rise towards a higher and truer type of ego.

Chính Sao Diêm Vương áp dụng các quyền năng của sự chết để đưa chế độ của lối sống thuần thái âm đến hồi kết khi năng lực sống thái dương rạng rỡ tăng thêm sức mạnh. Nhà vua phải chết—đó là một phương diện của tiến trình tâm lý mà Carl Jung đã nhận ra trong tâm lý học chiều sâu của ông. Nhà vua là ai? Phàm ngã, kẻ không còn có thể trị vì khi cực cao của các cặp đối nghịch trở nên hấp dẫn đến thế. Nhưng trước hết là tiến trình chết. Đưa phàm ngã đến chỗ chết, hoặc ít nhất là một cái chết một phần, hay cố dồn con sư tử vào góc cũng là một cách nhìn khác. Một trong những nhiệm vụ của Hercules là dồn con sư tử kiêu hãnh, con sư tử của phàm ngã, vào góc và không còn để nó trị vì nữa. Đó là một loại độc tố vi tế đi qua nhận thức rằng có một đấng cai quản lớn hơn nhiều ở bên trong. Đây không chỉ là vấn đề đàn áp phàm ngã mà không có một động lực thích đáng để vươn lên tới một loại chân ngã cao hơn và chân thực hơn.

What a petal—to see it in terms of people fighting it out between the higher and lower tendencies. In the Hall of Ignorance, everybody's quite happy to just be as they are, advancing the only thing they think they are: the personality, but then comes the

Một cánh hoa thật lớn lao—khi nhìn nó như những con người đang chiến đấu giữa các khuynh hướng cao và thấp. Trong Phòng Vô Minh, mọi người khá hài lòng chỉ cần là như họ đang là, thúc đẩy điều duy nhất họ nghĩ họ là: phàm ngã, nhưng rồi xuất hiện nghi

suspicion of duality, and the suspicion turns into a recognition of duality, and a realization of duality, and then the demand to no longer live as a representative of the lower of the poles.

cảm về Nhị nguyên, và nghi cảm biến thành sự nhận ra Nhị nguyên, và sự nhận thức về Nhị nguyên, rồi thành đòi hỏi không còn sống như đại diện của cực thấp nữa.

I'm giving some of the major astrological, zodiacal, and planetary references. There will be more when I put this together in the synthesis.

Tôi đang đưa ra một số tham chiếu chính về chiêm tinh, hoàng đạo và hành tinh. Sẽ còn nhiều hơn khi tôi đặt điều này vào phần tổng hợp.

From a ray perspective, this is a petal of struggle. All the pivot points are struggle because you are torn between opposing directions. The fourth ray will be prominent. This fourth ray presses most powerfully through Scorpio and is doubly prominent at the fifth petal. From this way of reckoning, the water signs rule the love petals, starting with Pisces at the first petal and numbering clockwise.

Từ góc nhìn cung, đây là một cánh hoa của đấu tranh. Tất cả các điểm xoay đều là đấu tranh vì các bạn bị giằng xé giữa những hướng đối nghịch. Cung bốn sẽ nổi bật. Cung bốn này thúc ép mạnh mẽ nhất qua Hổ Cáp và nổi bật kép tại cánh hoa thứ năm. Theo cách tính này, các dấu hiệu hành thủy cai quản các cánh hoa bác ái, bắt đầu với Song Ngư ở cánh hoa thứ nhất và đánh số theo chiều kim đồng hồ.

There are many struggles before the first initiation, before the second, before the third, and they can all be related to Scorpio, which is powerful in all three initiations. In a different way, I suspect, at the fourth.

Có nhiều cuộc đấu tranh trước lần điểm đạo thứ nhất, trước lần thứ hai, trước lần thứ ba, và tất cả đều có thể liên hệ với Hổ Cáp, vốn mạnh mẽ trong cả ba lần điểm đạo. Theo một cách khác, tôi nghi rằng cũng vậy ở lần thứ tư.

Because the soul aspect (representing the real) is coming into increased prominence, the second ray—so distinctly correlated with the higher ego generically and with the Solar Angel—will be of importance here. The "love of the real" is a distinctly second ray tendency. We read in *Esoteric Psychology*, volume one, how the student on the second ray will ever seek greater and greater truth of a pure kind—love of the real.

Vì phương diện linh hồn, đại diện cho cái thực, đang ngày càng nổi bật, cung hai—tương ứng rất rõ với chân ngã nói chung và với Thái dương Thiên Thần—sẽ quan trọng ở đây. “Tình thương đối với cái thực” là một khuynh hướng rõ rệt của cung hai. Chúng ta đọc trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, quyển một, rằng đạo sinh trên cung hai sẽ luôn tìm kiếm chân lý ngày càng lớn hơn thuộc loại tinh ròng—tình thương đối với cái thực.

When the solar petals begin, the second ray begins. The lunar petals are generically ruled by the third ray, and the solar petals by the second ray. Because this petal will see the

Khi các cánh hoa thái dương bắt đầu, cung hai bắt đầu. Các cánh hoa thái âm nói chung được cung ba cai quản, và các cánh hoa thái dương được cung hai cai quản. Vì cánh hoa

emergence of many dominant personalities in their three, seven, or eleven lives, as DK describes it, we cannot ignore the potent influence of the first ray. The constellation Leo is expressive of the first ray (ray one and five), and the first ray also expresses powerfully through Scorpio, not only through one of its rulers, Pluto, but I believe implicitly through the constellation itself—it is after all the constellation of Hercules.

này sẽ chứng kiến sự xuất hiện của nhiều phàm ngã thống trị trong ba, bảy, hay mười một kiếp của họ, như Chân sư DK mô tả, chúng ta không thể bỏ qua ảnh hưởng mạnh mẽ của cung một. Chòm sao Sư Tử biểu hiện cung một, cung một và cung năm, và cung một cũng biểu hiện mạnh mẽ qua Hổ Cáp, không chỉ qua một trong các chủ tinh của nó là Sao Diêm Vương, mà tôi tin là còn ngầm qua chính chòm sao ấy—suy cho cùng, đó là chòm sao của Hercules.

If Taurus is associated with the Buddha, and the Buddha is the third ray monad in this case, then Taurus is the third ray cosmic decanate. Pisces with the Christ and His second ray monad represents the second ray decanate. What of Hercules? What of Scorpio's connection with Hercules? Only the first ray remains. He was a great teacher and did have the second ray in his personality. It's hard to know his monadic ray, but from the point of view of cosmic decanates, Scorpio will have a very powerful first ray. So much of death and destruction is connected with that sign, and the first ray is the ray of death and destruction—but death unto life.

Nếu Kim Ngưu liên hệ với Đức Phật, và Đức Phật trong trường hợp này là Chân Thần cung ba, thì Kim Ngưu là thập độ vũ trụ cung ba. Song Ngư với Đức Christ và Chân Thần cung hai của Ngài đại diện cho thập độ cung hai. Còn Hercules thì sao? Còn liên hệ của Hổ Cáp với Hercules thì sao? Chỉ còn lại cung một. Ngài là một huấn sư vĩ đại và đã có cung hai trong phàm ngã của mình. Khó biết cung Chân Thần của Ngài, nhưng từ quan điểm các thập độ vũ trụ, Hổ Cáp sẽ có một cung một rất mạnh. Rất nhiều sự chết và hủy diệt gắn với dấu hiệu ấy, và cung một là cung của sự chết và hủy diệt—nhưng là chết để đi vào sự sống.

We might say some of the sixth ray may be present in the Neptunian yearning to move from focus upon the personal self to engagement with the higher self, the real, and also through Mars, the ruler of prominent Scorpio, and all the struggles to maintain a higher idealism.

Chúng ta có thể nói một phần của cung sáu có thể hiện diện trong niềm khao khát kiểu Sao Hải Vương muốn chuyển từ sự tập trung vào bản ngã cá nhân sang sự tiếp xúc với chân ngã, cái thực, và cũng qua Sao Hỏa, chủ tinh của Hổ Cáp nổi bật, cùng tất cả những cuộc đấu tranh để duy trì một chủ nghĩa lý tưởng cao hơn.

The fifth petal is not expressive of the third ray except that the personality in general is expressive of the third ray, and this is the petal of not only the integrated but the dominant personality—integrated in its own nature but not yet integrated with the soul.

Cánh hoa thứ năm không biểu hiện cung ba, ngoại trừ việc phàm ngã nói chung biểu hiện cung ba, và đây là cánh hoa không chỉ của phàm ngã tích hợp mà còn của phàm ngã thống trị—tích hợp trong bản chất riêng của nó nhưng chưa tích hợp với linh hồn. Khi

When the ahamkara of the lowest aspect of the sun joins forces with the four lower elementals, then you have an example of a strong display of a third ray aspect of the energy system, but in general, it's not a third ray. We've had so much of the third ray in the previous four petals; the major transition is into the second ray.

ngã chấp của phương diện thấp nhất của mặt trời hợp lực với bốn hành khí thấp, khi ấy các bạn có một ví dụ về sự phô bày mạnh mẽ của một phương diện cung ba trong hệ thống năng lượng, nhưng nói chung, nó không phải là cung ba. Chúng ta đã có rất nhiều cung ba trong bốn cánh hoa trước; chuyển tiếp chính yếu là đi vào cung hai.

All the rays and all the signs will be active through every petal. When we have Libra adjudicating the balance between the opposites here, the third ray will have to be involved as the ruler of Libra. There's no way that we can exclude any ray from any human experience mediated through the human being in one way or another. It doesn't have to be in his ray chart—everybody has all the planets, everybody has all the signs, and with them come, in greater or lesser proportion, all the rays. But we can't look at every level. We have to look at the things that are perhaps most prominent.

Tất cả các cung và tất cả các dấu hiệu sẽ hoạt động qua mọi cánh hoa. Khi chúng ta có Thiên Bình phân xử sự cân bằng giữa các đối nghịch ở đây, cung ba sẽ phải liên quan với tư cách chủ tinh của Thiên Bình. Không có cách nào để chúng ta loại trừ bất kỳ cung nào khỏi bất kỳ kinh nghiệm nào của con người được trung gian qua con người theo cách này hay cách khác. Nó không nhất thiết phải có trong cấu hình các cung của y—mọi người đều có tất cả các hành tinh, mọi người đều có tất cả các dấu hiệu, và cùng với chúng, ở tỉ lệ lớn hơn hay nhỏ hơn, là tất cả các cung. Nhưng chúng ta không thể nhìn vào mọi cấp độ. Chúng ta phải nhìn vào những điều có lẽ nổi bật nhất.

If anything, the third ray, associated as it is with all things lunar, is at this time in the fifth petal processes in process of being overcome—at least by those who utilize the spiritual opportunity the fifth petal presents and do not become fixated as representatives of their own dweller, because it's always possible to align with form, it's always possible to reidentify with form. Some quite high people have realigned with form and then have prostituted in a way the powers which should have gone to liberation, prostituting those powers to a reassertion of the form in order to control those who are still dominated by the form and then achieve increased personal power. Hitler was one such; the Tibetan hints in his

Có thể nói rằng cung ba, do liên hệ với mọi điều thái âm, vào lúc này trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm đang trong tiến trình bị vượt qua—ít nhất bởi những ai sử dụng cơ hội tinh thần mà cánh hoa thứ năm trình ra và không bị cố định như những đại diện của Kẻ Chận Ngõ của chính mình, vì luôn luôn có thể chỉnh hợp với hình tướng, luôn luôn có thể tái đồng hoá với hình tướng. Một số người khá cao đã tái chỉnh hợp với hình tướng rồi, theo một cách nào đó, đã làm ô uế những quyền năng lẽ ra phải hướng đến giải thoát, làm ô uế những quyền năng ấy để tái khẳng định hình tướng nhằm kiểm soát những người vẫn bị hình tướng thống trị và rồi đạt được quyền lực cá nhân gia tăng. Hitler là một người như vậy; Chân sư Tây Tạng gợi ý điều này trong phần Ngài bàn về

discussion of Hitler's ajna center and sacral center.

trung tâm ajna và trung tâm xương cùng của Hitler.

The fifth ray is of importance in the fifth petal obviously, because it introduces the presence of the fifth kingdom of souls. Also, I would say, of the fifth creative hierarchy of Solar Angels. The kingdom of souls—the fifth—still consists of human beings. The fifth creative hierarchy is made of those who are not human beings but are former human beings—returning Nirvanis from a previous Mahamanvantara.

Cung năm rõ ràng quan trọng trong cánh hoa thứ năm, vì nó đưa vào sự hiện diện của giới thứ năm của các linh hồn. Tôi cũng muốn nói là của Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm gồm các Thái dương Thiên Thần. Giới linh hồn—giới thứ năm—vẫn gồm những con người. Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm được tạo thành bởi những vị không phải là con người nhưng là những con người trước kia—các nirvani trở về từ một Đại giai kỳ sinh hóa trước.

The fifth ray—of course, the luminous mind—is important at the fifth petal stage, and even more important is the emerging presence of the Venusian higher self. Though I may see it here as well, remember that ray five is transmitted through Leo and the need here to discriminate between the pairs of opposites and to choose. Ray five is involved in this discrimination, whether mediated through Venus or through Mercury. Both of them have a very strong fifth ray component. Mercury even has an essentially greater fifth ray component than Venus.

Cung năm—dĩ nhiên là thể trí sáng chói—quan trọng ở giai đoạn cánh hoa thứ năm, và còn quan trọng hơn là sự hiện diện đang nổi lên của chân ngã thuộc Sao Kim. Dù tôi có thể thấy nó ở đây nữa, hãy nhớ rằng cung năm được truyền qua Sư Tử và nhu cầu ở đây là phân biện giữa các cặp đối nghịch và chọn lựa. Cung năm liên quan đến sự phân biện này, dù được trung gian qua Sao Kim hay qua Sao Thủy. Cả hai đều có một thành phần cung năm rất mạnh. Sao Thủy thậm chí có một thành phần cung năm về bản chất còn lớn hơn Sao Kim.

We have listed almost all the rays, and probably even the seventh ray could be justified as important—certainly in relation to the new way, Uranus and the new form. We can find a way in which all the rays play their part in every phase of human living, but not all with equal emphasis.

Chúng ta đã liệt kê gần như tất cả các cung, và có lẽ ngay cả cung bảy cũng có thể được biện minh là quan trọng—chắc chắn trong liên hệ với con đường mới, Sao Thiên Vương và hình tướng mới. Chúng ta có thể tìm thấy một cách trong đó tất cả các cung đóng vai trò của chúng trong mọi giai đoạn của đời sống con người, nhưng không phải tất cả đều với cùng mức nhấn mạnh.

Over the many lives required for the unfoldment of the five petals we have thus far discussed, all the rays may have some particular significance. Probably there's a

Qua nhiều kiếp cần thiết cho sự khai mở của năm cánh hoa mà cho đến nay chúng ta đã bàn, tất cả các cung có thể có một ý nghĩa đặc thù nào đó. Có lẽ có một cách liệt kê các

way of listing the rays or any astrological factor in some relative order of importance for the processes of each petal. It's a bit like astrodines giving ray weightings, planetary weighting, zodiacal weightings to the types of processes which have to be undergone in relation to any of the petals.

cung hay bất kỳ yếu tố chiêm tinh nào theo một thứ tự tương đối về tầm quan trọng đối với các tiến trình của mỗi cánh hoa. Điều này hơi giống như các đơn vị lực chiêm tinh đưa ra trọng số cung, trọng số hành tinh, trọng số hoàng đạo cho các loại tiến trình phải được trải qua trong liên hệ với bất kỳ cánh hoa nào.

This would be a difficult achievement and a little bit arbitrary—the one deciding would have to simply make a choice until research could be done. But it would at least give some idea of the most important energies in any petal process. What ray is paramount in relation to this petal process? What sign is paramount? What planet is paramount, most important, and then of secondary and tertiary importance and so forth?

Đây sẽ là một thành tựu khó khăn và có phần tùy ý—người quyết định sẽ phải đơn giản đưa ra một lựa chọn cho đến khi nghiên cứu có thể được thực hiện. Nhưng ít nhất nó sẽ cho một ý niệm nào đó về những năng lượng quan trọng nhất trong bất kỳ tiến trình cánh hoa nào. Cung nào là tối quan trọng trong liên hệ với tiến trình cánh hoa này? Dấu hiệu nào là tối quan trọng? Hành tinh nào là tối quan trọng, quan trọng nhất, rồi điều gì có tầm quan trọng thứ hai, thứ ba, v.v.?

What's this all for? So that we can invoke and use those energies in a conscious manner as we seek to accomplish achievement or seek to achieve within the petal process in which we are focused. Suppose all of us are working in experiences related to a few petals at the same time, but always there is a cutting edge and we want to know what it is we're really using so we can invoke it and consciously apply it. In that way more rapidly will come our equipping the unfoldment of the petal and of the potencies which the unfolded petal represents, because they are like chakras and when they are unfolded they have power—they have power to influence the lower life and to strengthen the man who seeks to express in service.

Tất cả điều này để làm gì? Để chúng ta có thể khẩn cầu và sử dụng những năng lượng ấy một cách hữu thức khi chúng ta tìm cách hoàn thành thành tựu hoặc tìm cách đạt thành quả trong tiến trình cánh hoa mà chúng ta đang tập trung vào. Giả sử tất cả chúng ta đang hoạt động trong những kinh nghiệm liên hệ với vài cánh hoa cùng một lúc, nhưng luôn luôn có một mũi nhọn tiên phong và chúng ta muốn biết điều mình thật sự đang sử dụng là gì để có thể khẩn cầu nó và áp dụng nó một cách hữu thức. Bằng cách ấy, sự trang bị của chúng ta cho sự khai mở của cánh hoa và của các quyền năng mà cánh hoa đã khai mở biểu trưng sẽ đến nhanh hơn, bởi chúng giống như các luân xa và khi khai mở chúng có quyền năng—chúng có quyền năng ảnh hưởng đời sống thấp và củng cố con người tìm cách biểu hiện trong phụng sự.

The list could be made in two following general categories: those energies particularly involved with the petal, and those energies in addition. So primary and secondary energies, and on and on. So we would say primary, secondary, tertiary—there are strata of relevant energies.

Danh sách có thể được lập theo hai phạm trù tổng quát sau: những năng lượng đặc biệt liên hệ với cánh hoa, và những năng lượng bổ sung. Đó là các năng lượng chính yếu và thứ yếu, rồi tiếp tục như thế. Chúng ta có thể nói: chính yếu, thứ yếu, đệ tam—có những tầng lớp năng lượng liên quan.

We've gone through petal number one, the ego; petal number two, the heart and the soul petal; number three in the early part of the petal, and when the personality is emphasized but general less emphasis; petal number four, the struggle; petal number five, the discrimination between the higher and lower self; petal number six, the aspiration for the higher self; and petal number seven, the alchemical reversal. All of them have a place, and it would be quite a discipline for any one of us in the present esoteric schools, like the Morya Federation, Arcane School, School of Esoteric Studies, or in the future esoteric schools, to have a project in which the stratification of influences for each one of the periods of man's development and thus for each petal is created or theorized as speculated upon.

Chúng ta đã đi qua cánh hoa số một, chân ngã; cánh hoa số hai, trái tim và cánh hoa linh hồn; số ba ở phần đầu của cánh hoa, và khi phàm ngã được nhấn mạnh nhưng nói chung ít được nhấn mạnh hơn; cánh hoa số bốn, cuộc đấu tranh; cánh hoa số năm, sự phân biện giữa chân ngã và phàm ngã; cánh hoa số sáu, khát vọng hướng về cái tôi cao hơn; và cánh hoa số bảy, sự đảo chiều giả kim. Tất cả đều có vị trí của chúng, và đối với bất kỳ ai trong chúng ta ở các trường nội môn hiện nay, như Liên đoàn Morya, Trường Arcane, Trường Nghiên Cứu Nội Môn, hoặc trong các trường nội môn tương lai, sẽ là một kỷ luật khá lớn nếu có một công trình trong đó sự phân tầng các ảnh hưởng cho mỗi thời kỳ phát triển của con người, và do đó cho mỗi cánh hoa, được tạo lập, lý thuyết hóa hoặc suy đoán.

From the chakric perspective, the fifth petal is certainly a heart petal, as two roses and one blue. The ego is the heart of the monadic system, and this is sort of the central petal of the nine. Anyway, when you're dealing with twelve petals there's no central petal, but when you're dealing with thirteen items including the jewel in the lotus, then perhaps we would have a seventh petal.

Từ góc nhìn luân xa, cánh hoa thứ năm chắc chắn là một cánh hoa tim, vì có hai màu hồng và một màu lam. Chân ngã là trái tim của hệ thống Chân Thần, và đây phần nào là cánh hoa trung tâm của bộ chín. Khi xét đến mười hai cánh hoa thì không có cánh hoa trung tâm, nhưng khi xét đến mười ba yếu tố, bao gồm viên ngọc trong hoa sen, thì có lẽ chúng ta sẽ có một cánh hoa thứ bảy.

When we deal with sixteen, we have no central item, which would include the three members of the atomic triangle, but always there is a pivot point. So it's certainly a heart petal, and the soul is the heart—the heart is the soul—and we are making the transition

Khi xét đến mười sáu, chúng ta không có yếu tố trung tâm, điều này sẽ bao gồm ba thành viên của tam giác nguyên tử. Nhưng luôn luôn có một điểm trục. Vì vậy, đây chắc chắn là một cánh hoa tim, và linh hồn là trái tim —trái tim là linh hồn—và chúng ta đang

into real orientation towards the soul, not just recognition but real attraction. Contact with the soul considered as the real requires the activation of the heart, and contact with the soul will further activate the heart. So we're really beginning—ideally we are beginning super-diaphragmatic living.

thực hiện sự chuyển tiếp vào định hướng thật sự hướng về linh hồn, không chỉ là sự nhận biết mà là sức hút thật sự. Tiếp xúc với linh hồn được xem như cái thực đòi hỏi sự hoạt hóa của trái tim, và tiếp xúc với linh hồn sẽ tiếp tục hoạt hóa trái tim. Thật sự, chúng ta đang bắt đầu—một cách lý tưởng, chúng ta đang bắt đầu lối sống trên cơ hoành.

The heart is related to the numbers two, four, and one. The numbers of the rays which we have been considering is prominent in this fifth petal process. It gives the second aspect of divinity, the love aspect. It confers life, the first aspect, and it stands as the most middle of the usual seven centers. It has four ventricles; it's in a way the dividing point, and it represents synthesis. Always the four directions have to be synthesized. The square has to be synthesized within the pyramid; the cross within the pyramid.

Trái tim liên hệ với các số hai, bốn và một. Các số của các cung mà chúng ta đã xem xét nổi bật trong tiến trình của cánh hoa thứ năm này. Nó ban phương diện thứ hai của thiên tính, phương diện bác ái. Nó trao truyền sự sống, phương diện thứ nhất, và nó đứng như trung tâm ở giữa nhất trong bảy trung tâm thường được biết đến. Nó có bốn tâm thất; theo một cách nào đó, nó là điểm phân chia, và nó tượng trưng cho tổng hợp. Bốn phương luôn phải được tổng hợp. Hình vuông phải được tổng hợp trong kim tự tháp; thập giá trong kim tự tháp.

So it's really the crucifixion through the four—the heart center being the centre most involved in the crucifixion process, that initiation—and its unification into the one, bringing us to the fifth initiation and under the regime of the monad. The battle at the fifth petal is between the heart representing the sun and the solar energies. On the other hand, the solar plexus center (a sub-diaphragmatic center which is the synthesis of all the sub-diaphragmatic centers) representing the moon and the lunar forces and the third. Solar plexus is lunar related to the third ray—even its color, rose and the admixture of green. Let's confirm, it is...

Vì vậy, đó thật sự là sự đóng đinh xuyên qua bộ bốn—trung tâm tim là trung tâm liên hệ nhiều nhất trong tiến trình đóng đinh, cuộc điểm đạo ấy—và sự hợp nhất của nó vào cái một, đưa chúng ta đến lần điểm đạo thứ năm và dưới sự chi phối của Chân Thần. Trận chiến tại cánh hoa thứ năm là giữa trái tim, tượng trưng cho Mặt Trời và các năng lượng thái dương. Mặt khác, trung tâm tùng thái dương, một trung tâm dưới cơ hoành vốn là sự tổng hợp của tất cả các trung tâm dưới cơ hoành, tượng trưng cho Mặt Trăng, các mãnh lực nguyệt tính và phương diện thứ ba. Tùng thái dương có liên hệ nguyệt tính với cung ba—ngay cả màu sắc của nó, hồng với sự pha trộn của xanh lục. Hãy xác nhận, đó là...

Rose with an admixture of green.

Hồng với sự pha trộn của xanh lục.

Related to the second aspect, but with some admixture from the previous system, the green.

Liên hệ với phương diện thứ hai, nhưng có một phần pha trộn từ hệ trước, màu xanh lục.

[Page xiii] RULE SIX

The devas of the lower four feel the force when the eye opens; they are driven forth and lose their master.

RULE SEVEN

The dual forces of the plane whereon the vital power must be sought are seen; the two paths face the solar Angel; the poles vibrate. A choice confronts the one who meditates.

Along this line, the fifth petal represents a kind of dividing line between an emphasis which focuses below and that which focuses above, because it is possible to have a kind of sub-diaphragmatic center focus even though controlled by higher centers if one chooses the selfish ahamkaric path for the reemphasis of the personality.

Theo hướng này, cánh hoa thứ năm tượng trưng cho một loại đường phân chia giữa một sự nhấn mạnh tập trung bên dưới và một sự tập trung bên trên, bởi vì có thể có một loại tập trung vào trung tâm dưới cơ hoành, dù chịu sự kiểm soát của các trung tâm cao hơn, nếu người ta chọn con đường chấp ngã ích kỷ nhằm tái nhấn mạnh phàm ngã.

As we reach the fifth petal, the emphasis is intended to be on largely super-diaphragmatic centers, which does not mean that the centers below the diaphragm have yet been completely regulated and subdued—not quite. It's more at the very powerful second initiation that some of that subduing becomes possible. One other center would be of considerable importance here: the ajna center, correlated with Venus and Mercury and with the fifth and fourth ray and with the integrated, dominant personality. The dominant personality found at this petal requires a strong expression of the directing ajna center.

Khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ năm, sự nhấn mạnh được dự định đặt phần lớn lên các trung tâm trên cơ hoành, điều này không có nghĩa là các trung tâm bên dưới cơ hoành đã hoàn toàn được điều hòa và khuất phục—chưa hẳn. Chính ở lần điểm đạo thứ hai rất mạnh mẽ, một phần sự khuất phục ấy mới trở nên khả hữu hơn. Một trung tâm khác sẽ có tầm quan trọng đáng kể ở đây: trung tâm ajna, tương ứng với Sao Kim và Sao Thủy, với cung năm và cung bốn, và với Phàm ngã tích hợp, chi phối. Phàm ngã chi phối được thấy tại cánh hoa này đòi hỏi sự biểu hiện mạnh mẽ của trung tâm ajna chỉ đạo.

Admittedly, this is not its highest expression, because it relates more to the Spiritual Triad in its higher expression, but the ajna is definitely involved in personality

Phải thừa nhận rằng đây không phải là biểu hiện cao nhất của nó, vì trong biểu hiện cao hơn nó liên hệ nhiều hơn với Tam Nguyên Tinh Thần, nhưng ajna chắc chắn liên quan

integration and rendering it to be one-pointed, directed along a certain beam of intention or desire. It is involved in personality integration and assertion—a lower phase than the third initiation where it has to do with revealing the light of the soul and seeing the light of the soul, and there it functions in a second aspect manner. With regard to personality integration, more of a third aspect and some of the lower first aspect, and when related to the Spiritual Triad, it expands altogether again in a higher first and third aspect manner. The Spiritual Triad is the personality of the monad.

đến sự tích hợp phàm ngã và làm cho nó trở nên nhất tâm, được hướng theo một tia ý định hoặc dục vọng nhất định. Nó liên quan đến sự tích hợp và khẳng định của phàm ngã—một giai đoạn thấp hơn so với lần điểm đạo thứ ba, nơi nó liên quan đến việc mặc khải ánh sáng của linh hồn và thấy ánh sáng của linh hồn, và tại đó nó vận hành theo phương cách của phương diện thứ hai. Đối với sự tích hợp phàm ngã, nó thiên nhiều hơn về phương diện thứ ba và một phần của phương diện thứ nhất thấp hơn; còn khi liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần, nó lại mở rộng hoàn toàn theo phương cách của phương diện thứ nhất và thứ ba cao hơn. Tam Nguyên Tinh Thần là phàm ngã của Chân Thần.

The individual who is achieving the unfolding of the fifth petal has the power to integrate the personality and to direct himself. That's very ajna-like. Whether more deeply into the world of form—wrong choice, right?—or towards the world of the real? We can say here, wrong choice if perpetuated. As DK has said, behind all of us who may be sincere students of the wisdom, and especially for those who were members of his group and were being integrated peripherally into his ashram, has lain the life of personality expression in a bold and grand manner, and a life spent within some monastery or nunnery where the inner life was entirely the life which was pursued. Two lives lie behind every member of his peripheral ashramic group.

Cá nhân đang đạt được sự khai mở của cánh hoa thứ năm có quyền năng tích hợp phàm ngã và tự định hướng mình. Điều đó rất giống ajna. Đi sâu hơn vào thế giới hình tướng—một lựa chọn sai—hay hướng về thế giới của cái thực? Ở đây chúng ta có thể nói: lựa chọn sai nếu cứ kéo dài. Như Chân sư DK đã nói, phía sau tất cả chúng ta, những người có thể là các môn sinh chân thành của minh triết, và đặc biệt đối với những ai là thành viên nhóm của Ngài và đang được tích hợp ngoại biên vào ashram của Ngài, đã từng có đời sống biểu hiện phàm ngã một cách táo bạo và hùng vĩ, cũng như một đời sống trải qua trong một tu viện nam hoặc nữ, nơi đời sống nội tâm hoàn toàn là đời sống được theo đuổi. Hai đời sống nằm phía sau mỗi thành viên trong nhóm ashram ngoại biên của Ngài.

Power starts to come in here—power to the personality—and even that power can be put to the service of the soul if certain personality factors are rightly subdued. The man is no longer a representative of mass consciousness.

Quyền năng bắt đầu đi vào đây—quyền năng dành cho phàm ngã—và ngay cả quyền năng ấy cũng có thể được đặt vào việc phụng sự linh hồn nếu một số yếu tố phàm ngã được khuất phục đúng đắn. Con người không còn là đại diện của tâm thức quần chúng.

The number four is associated with the ajna, given the four colors which express through it: the yellow, the rose, the blue, and the violet. The integrated personality is fourfold, and maybe each of those colors could be associated with one of the factors of the personality to be integrated. How we would do this I'm not sure. The violet with the physical certainly; the rose seems correct for the astral; the blue under some circumstances for the mental—at least the throat center, associated with the mental, is said to be silvery blue, and the yellow with the fourth elemental—the personality elemental. Of course there are other meanings and higher meanings to those colors, and they relate to the eyes and so forth.

Số bốn được liên kết với ajna, xét theo bốn màu sắc biểu hiện qua nó: vàng, hồng, lam và tím. Phàm ngã tích hợp là tứ phân, và có lẽ mỗi màu ấy có thể được liên kết với một trong các yếu tố của phàm ngã cần được tích hợp. Tôi không chắc chúng ta sẽ làm điều này như thế nào. Màu tím chắc chắn với thể xác; màu hồng có vẻ đúng với cảm dục; màu lam trong một số hoàn cảnh với thể trí—ít nhất trung tâm cổ họng, liên hệ với thể trí, được nói là có màu lam bạc; còn màu vàng với hành khí thứ tư—hành khí phàm ngã. Dĩ nhiên, còn có những ý nghĩa khác và cao hơn đối với các màu ấy, và chúng liên hệ với đôi mắt, vân vân.

There are a number of chakric triangles associated with the expression of human life at various stages of unfoldment, and the processes involved with each petal implicate a particular triangle or triangles. We will try to get into that later when we talk about the synthesis of all the factors we have been discussing in relation to each petal and tier.

Có một số tam giác luân xa liên quan đến sự biểu hiện của đời sống con người ở các giai đoạn khai mở khác nhau, và các tiến trình liên quan đến mỗi cánh hoa hàm chứa một tam giác hoặc nhiều tam giác đặc thù. Chúng ta sẽ cố gắng đi vào điều đó sau, khi nói về sự tổng hợp tất cả các yếu tố mà chúng ta đã bàn liên hệ với mỗi cánh hoa và mỗi tầng.

The fifth petal can reasonably be associated with the ajna, heart, solar plexus, or with the ajna, heart, throat. These are not the same as the ones that were discussed on page *TCF* 170. So much depends upon the stage, but they are triangles nonetheless—ajna, the heart, and solar plexus. It does figure in meditation one and two in *Discipleship in the New Age*, and ajna, heart, and throat seems important for intellectual man.

Cánh hoa thứ năm có thể được liên kết một cách hợp lý với ajna, tim, tùng thái dương; hoặc với ajna, tim, cổ họng. Những tam giác này không giống với những tam giác đã được bàn ở trang *Luận về Lửa Vũ Trụ* 170. Rất nhiều điều tùy thuộc vào giai đoạn, nhưng dù sao chúng vẫn là các tam giác—ajna, tim và tùng thái dương. Điều này có xuất hiện trong bài thiền một và hai trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, và ajna, tim, cổ họng dường như quan trọng đối với con người trí thức.

If we turn to page 170 of *A Treatise on Cosmic Fire*, ego advanced man has heart,

Nếu chúng ta chuyển đến trang 170 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, con người tiến hóa có

throat, and head, so that's one with the synthesis of the ajna.

tim, cổ họng và đầu, vậy đó là một tam giác với sự tổng hợp của ajna.

V. MOTION AND THE CENTRES <Pages 161,214>
1. The Nature of the Centres. <Pages 163,173>

c. The spleen.

2. *Man controlled from the astral plane.*
a. The base of the spine.
b. The solar plexus.
c. The heart.

3. *Man controlled from the mental plane.*
a. The base of the spine.
b. The heart.
c. The throat.

[Page 170]
4. *Man partially controlled by the Ego, advanced man.*
a. The heart.
b. The throat.
c. The head, i.e., the four lesser centres and their synthesis, the alta centre.

5. *Spiritual man to the third Initiation.*
a. The heart.
b. The throat.
c. The seven head centres.

Advanced man is partially controlled by the ego. The heart center is very important. The throat center is for creative intelligence—remember the sixth of the human groups where we have the true creative thinkers who are on the verge of becoming aspirants. Then enough of the head centers to really give a powerful personality that can either go its own way or fulfill the inner objectives.

Con người tiến hóa phần nào chịu sự kiểm soát của chân ngã. Trung tâm tim rất quan trọng. Trung tâm cổ họng dành cho trí tuệ sáng tạo—hãy nhớ nhóm thứ sáu của các nhóm nhân loại, nơi chúng ta có những nhà tư tưởng sáng tạo chân chính đang ở ngưỡng trở thành người chí nguyện. Khi ấy, có đủ hoạt động của các trung tâm đầu để thật sự tạo nên một phàm ngã mạnh mẽ, có thể hoặc đi theo con đường riêng của mình, hoặc hoàn thành các mục tiêu bên trong.

In the fifth petal we have the energetic focus during which the white magic of the soul begins to emerge consciously in human living, and I would say the importance of the seventh ray. We were looking for a good way of assigning the seventh ray and just

Trong cánh hoa thứ năm, chúng ta có tiêu điểm năng lượng trong đó *Chánh Thuật* của linh hồn bắt đầu xuất hiện một cách hữu thức trong đời sống con người, và tôi muốn nói đến tầm quan trọng của cung bảy. Chúng ta đã tìm một cách thích hợp để gán cung

because it doesn't occur to us immediately doesn't mean it isn't there. It is important to see the great interweaving of energies and how we can ever more consciously utilize those energies to achieve the purposes which we intend to achieve. We don't want to blunder our way through all phases of human living. I'm sure we did enough of that in petal number one—school of hard knocks, Mars and Saturn. Blunder into it, Mars, and pay the price, Saturn.

bảy, và chỉ vì điều đó không lập tức hiện ra với chúng ta không có nghĩa là nó không có ở đó. Điều quan trọng là thấy được sự đan xen vĩ đại của các năng lượng và cách chúng ta có thể ngày càng sử dụng các năng lượng ấy một cách hữu thức hơn để đạt các mục đích mà chúng ta dự định đạt được. Chúng ta không muốn mò mẫm vụng về qua mọi giai đoạn của đời sống con người. Tôi chắc rằng chúng ta đã làm điều đó đủ nhiều trong cánh hoa số một—trường học của những va đập khắc nghiệt, Sao Hỏa và Thổ Tinh. Lao vào một cách vụng về, Sao Hỏa, và trả giá, Thổ Tinh.

We want ever more to tread the conscious lighted path, which means being aware in a fifth ray manner of the energies that we have to deal with. We are holding them in our hands; we are the weaver of the substance of our lives and we can choose the threads that we will use. When we can be selective, speaking now in third ray language, we can select what we need for any particular circumstance. It's all about being conscious and knowing what it is we're really doing and having to do and what are the tools at our disposal—the energies that are at our disposal for accomplishing our objective in the most skillful, least wasteful manner. Speaking here of the Law of Economy under the third ray.

Chúng ta ngày càng muốn bước đi trên con đường được soi sáng có ý thức, điều đó có nghĩa là nhận biết theo phương cách cung năm về các năng lượng mà chúng ta phải xử lý. Chúng ta đang nắm chúng trong tay; chúng ta là người dệt nên chất liệu đời sống của mình và có thể chọn những sợi chỉ mà mình sẽ dùng. Khi có thể chọn lọc, nói theo ngôn ngữ cung ba, chúng ta có thể chọn điều mình cần cho bất kỳ hoàn cảnh đặc thù nào. Tất cả là vấn đề trở nên có ý thức, biết điều mình thật sự đang làm và phải làm là gì, cũng như những công cụ nào nằm trong tầm sử dụng của mình—những năng lượng nào nằm trong tầm sử dụng của mình để hoàn thành mục tiêu theo cách khéo léo nhất, ít lãng phí nhất. Ở đây là nói về Định luật Tiết Kiệm dưới cung ba.

All of this study of the energies is so that we can use them consciously. It's not so that we can fill our head endlessly with all kinds of stuff; it's that at any point in our life we can decide what to apply, what is needed, and therefore achieve skill in action. All of this effort is to achieve skill in action. Obviously we will be much more efficient servers, much more useful to the hierarchy. People sometimes think they don't have to learn all

Toàn bộ nghiên cứu này về các năng lượng là để chúng ta có thể sử dụng chúng một cách hữu thức. Không phải để chúng ta nhồi đầy đầu mình vô tận với đủ loại thông tin; mà là để tại bất kỳ thời điểm nào trong đời, chúng ta có thể quyết định điều gì cần áp dụng, điều gì cần thiết, và nhờ đó đạt được kỹ năng trong hành động. Tất cả nỗ lực này nhằm đạt kỹ năng trong hành động. Hiển nhiên, chúng ta sẽ trở thành những người phụng sự

this stuff, they don't have to be specific about the details of the energies with which they are involved, they can simply live intuitively and it will all turn out right. Maybe for some people it is so; maybe the intuition is so hyper selective that it will zero right in on the energy needed without knowing the technicalities, but it doesn't hurt to have the well-stocked mind and be able to draw off the shelves of the mind, so to speak, exactly what may be needed. Not to say that the intuition is not needed to guide one among the many shelves and what is stored there.

hiệu quả hơn nhiều, hữu ích hơn nhiều cho Thánh đoàn. Đôi khi người ta nghĩ rằng họ không cần học tất cả những điều này, không cần cụ thể về các chi tiết của những năng lượng mà họ liên quan; họ có thể chỉ đơn giản sống bằng trực giác và mọi việc sẽ ổn. Có lẽ đối với một số người là như vậy; có lẽ trực giác chọn lọc đến mức cực độ đến nỗi nó sẽ nhắm thẳng vào năng lượng cần thiết mà không cần biết các chi tiết kỹ thuật, nhưng có một thể trí được trang bị đầy đủ và có thể rút ra từ các kệ của thể trí, có thể nói như vậy, đúng điều có thể cần thiết, cũng không có hại gì. Điều đó không có nghĩa là trực giác không cần thiết để hướng dẫn người ta giữa nhiều kệ ấy và những gì được lưu trữ ở đó.

We're moving along approximately at the rate of a two-hour program per petal, not exactly, and we have four more petals of the nine to go and then necessarily a less detailed approach regarding petal number ten, eleven, and twelve. Less is said there because we are not really at that stage. Who do we see among our acquaintances that is between the third and the fourth initiation? Many claim, of course, but let's be realistic—the full blown lotus is an amazing thing and that's what you achieve at the third initiation. At that point the ancient domination of the personality, or the ancient authority of the personality, is overcome. Let's be realistic and although we have wishes and hopes in our higher moments, let's be just in our assessment of what has been accomplished and what has yet to be accomplished. Inevitably we will, but not by presuming falsely that we have already accomplished what we have not, because that will deflect our attention from the process of accomplishment.

Chúng ta đang tiến với tốc độ xấp xỉ một chương trình hai giờ cho mỗi cánh hoa, không hoàn toàn chính xác, và còn bốn cánh hoa nữa trong bộ chín phải đi qua, rồi nhất thiết sẽ có một cách tiếp cận ít chi tiết hơn đối với cánh hoa số mười, mười một và mười hai. Ít điều được nói ở đó hơn vì chúng ta thật sự chưa ở giai đoạn ấy. Trong số những người quen biết của chúng ta, ai là người ở giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư? Dĩ nhiên, nhiều người tuyên bố như vậy, nhưng hãy thực tế—hoa sen nở trọn là một điều phi thường, và đó là điều các bạn đạt được ở lần điểm đạo thứ ba. Tại điểm ấy, sự thống trị cổ xưa của phàm ngã, hoặc uy quyền cổ xưa của phàm ngã, đã được vượt qua. Hãy thực tế; dù chúng ta có những ước muốn và hy vọng trong những khoảnh khắc cao thượng hơn, hãy công bằng trong việc đánh giá điều gì đã hoàn thành và điều gì còn phải hoàn thành. Chắc chắn rồi chúng ta sẽ hoàn thành, nhưng không phải bằng cách giả định sai lầm rằng chúng ta đã hoàn thành điều mình chưa hoàn thành, vì điều đó sẽ làm lệch sự chú ý của chúng ta khỏi tiến trình hoàn thành.

This will be the end of Egoic Lotus Webinar Commentary Program 25. We're not making a lot of progress in the pages and it will be two hours and fifteen minutes. We will be beginning Egoic Lotus Webinar Commentary Program 26, pages *TCF* 540 and 541, and it will deal with the sixth petal. I find, as I'm going along, and I'm sure would be the case for any one of us, that we would learn more and more by a constant review of these matters and more and more connections would come to mind. Until all the connections will fill in and instead of the great gaps in our knowledge we will have a thoroughly integrated network of knowledge on these matters, which will be able to be viewed by the intuition as a whole. It will be the manner in which Mercury develops into the Jupitarian perception, or normal Mercury develops into the higher Mercury perception and then into the whole Jupitarian perception—not to leave out the important Neptunian perception which is perhaps the most subtle of all.

Đây sẽ là phần kết thúc của Chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 25. Chúng ta không tiến được nhiều về số trang, và chương trình sẽ kéo dài hai giờ mười lăm phút. Chúng ta sẽ bắt đầu Chương trình Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26, các trang *Luận về Lửa Vũ Trụ* 540 và 541, và chương trình ấy sẽ đề cập đến cánh hoa thứ sáu. Khi tôi tiếp tục, tôi nhận thấy—và tôi chắc điều này cũng đúng với bất kỳ ai trong chúng ta—rằng chúng ta sẽ học ngày càng nhiều qua việc thường xuyên ôn lại các vấn đề này, và ngày càng nhiều mối liên hệ sẽ hiện ra trong trí. Cho đến khi tất cả các mối liên hệ được lấp đầy, và thay vì những khoảng trống lớn trong tri thức của chúng ta, chúng ta sẽ có một mạng lưới tri thức được tích hợp hoàn toàn về các vấn đề này, có thể được trực giác nhìn thấy như một toàn thể. Đó sẽ là cách Sao Thủy phát triển thành nhận thức kiểu Sao Mộc, hoặc Sao Thủy bình thường phát triển thành nhận thức Sao Thủy cao hơn rồi thành toàn bộ nhận thức kiểu Sao Mộc—không bỏ qua nhận thức quan trọng kiểu Sao Hải Vương, có lẽ là tinh tế nhất trong tất cả.

Friends, this will have to be the end of this program and we will go on to program 26 shortly. Hopefully you have persistence, tenacity, or the foolishness—whatever necessary—to attend closely to what is being said in the hope that something of these relationships of energy can become more impressively your own. Just as I do, I ever seek for the more illumined connections, trusting that they will emerge and it will all give way to the pure reason of the intuition, which is in its own way very Mercurian. See you soon.

Các bạn thân mến, đây sẽ phải là phần kết thúc của chương trình này, và chúng ta sẽ sớm tiếp tục với chương trình 26. Hy vọng các bạn có sự kiên trì, bền bỉ, hoặc sự dại dột—bất cứ điều gì cần thiết—để chú tâm sát sao vào những gì đang được nói, với hy vọng rằng một điều gì đó trong các mối quan hệ năng lượng này có thể được các bạn lĩnh hội sâu sắc hơn. Cũng như tôi, tôi luôn tìm kiếm những mối liên hệ được soi sáng hơn, tin rằng chúng sẽ hiện ra và tất cả sẽ nhường chỗ cho lý trí thuần túy của trực giác, vốn theo cách riêng của nó rất thuộc Sao Thủy. Hẹn gặp lại các bạn sớm.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—26

Abstract—Analysis of Petal 6

Cánh hoa Hi Sinh thứ sáu và mối liên hệ cung, màu sắc

Thầy MDR mở đầu bằng việc xác định màu sắc của cánh hoa Virgo thứ sáu: tiếp nối màu cam của cung năm và Sao Kim, màu hồng từ toàn bộ tầng thứ hai, cùng với màu vàng (cung bốn, cõi Bồ đề, Sao Thủy, Định luật Hi Sinh) và màu chàm (cung hai). Thầy MDR lưu ý rằng Sao Thủy với cung bốn thể hiện khả năng vừa đứng như người quan sát vừa mở rộng xuống phía dưới, giống như Thái dương Thiên Thần. Tất cả các cánh hoa hi sinh đều mang màu vàng và chàm, phản ánh hai cung này.

Phân loại cánh hoa theo cung

Thầy MDR nhắc lại nguyên tắc: mỗi cánh hoa tri thức liên quan đến cung ba, mỗi cánh hoa bác ái liên quan đến cung hai, mỗi cánh hoa hi sinh liên quan đến cung một. Tầng thứ nhất liên kết với cung ba, tầng thứ hai với cung hai, tầng hi sinh với cung một. Cánh hoa thứ sáu này là cánh hoa hi sinh của cõi cảm dục, đồng thời vừa thuộc tầng bác ái nên liên kết cả cung một lẫn cung hai.

Cánh hoa thứ sáu và cộng hưởng với Chân Thần

Thầy MDR đề xuất rằng vì đây là cánh hoa thứ sáu, nó cộng hưởng với cung sáu và với số sáu của Chân Thần. Khi sáu cánh hoa hoàn toàn khai mở, một cộng hưởng đặc biệt với Chân Thần được thiết lập, và chỉ từ thời điểm đó trở đi mới có thể gia nhập ashram của một Chân sư cấp Chohan. Thầy MDR tin rằng trước khi lần điểm đạo thứ hai hoàn tất với sáu cánh hoa khai mở hoàn toàn, người ta vẫn có thể là thành viên của ashram cấp Chân sư nhưng chưa phải cấp Chohan.

Sử dụng thể xác của đệ tử bởi đấng cao hơn

Thầy MDR lưu ý rằng khi sáu cánh hoa khai mở, sự kiểm soát thể cảm dục đạt mức độ cho phép một điểm đạo đồ cấp cao hơn sử dụng thể xác của đệ tử mình. Ngài dẫn ví dụ Chân sư Maitreya sử dụng thể xác của điểm đạo đồ Jesus (lúc đó đã ở lần điểm đạo thứ ba), và trường hợp điểm đạo đồ Jesus ở lần điểm đạo thứ tư sử dụng thể xác của Apollonius of Tyana (được cho là đang ở lần điểm đạo thứ ba). Thầy MDR nhận xét rằng đây là câu chuyện thú vị vì Apollonius được sinh ra trước khi điểm đạo đồ Jesus bị đóng đinh, điều này chỉ có thể giải thích qua cơ chế sử dụng thể xác.

Sự hi sinh có ý thức so với hi sinh bị hoàn cảnh thúc đẩy

Thầy MDR nhấn mạnh từ "consciously endeavors" (nỗ lực có ý thức) trong lời tuyên bố của Chân sư DK về cánh hoa thứ sáu: đây không phải hi sinh mù quáng mà là hành động có ý chí, khác hẳn cánh hoa thứ ba nơi người ta bị hoàn cảnh cuốn theo. Thầy MDR đưa ví dụ về một cậu bé phải đi bộ bốn tiếng đến trường và bốn tiếng trở về vì khát vọng đủ mạnh, minh họa sức mạnh của ham muốn có chủ đích. Ở cánh hoa thứ sáu, đệ tử biết rằng điều này là cần thiết và mong muốn thực hiện.

Tâm thức nhóm và sự vô kỷ có chủ đích

Thầy MDR giải thích rằng trong tầng thứ hai, tâm thức nhóm bắt đầu xuất hiện không chỉ như sự bảo vệ mà vì người ta thực sự yêu thương nhóm. Cuộc chiến liên tục giữa trung tâm tim và tùng thái dương diễn ra suốt toàn bộ tầng bác ái, với trung tâm tim dần giành ưu thế. Đây là sự vô kỷ có tu tập, chưa hoàn toàn thành công, nhưng đến cuối quá trình cánh hoa thứ sáu sẽ có đòn đánh đầu

tiên đáng kể chống lại tính ích kỷ cố hữu, và tâm thức nhóm thực sự sớm xuất hiện, không còn là bản năng bầy đàn.

Động cơ vẫn còn màu sắc cá nhân

Thầy MDR trích dẫn so sánh của Chân sư DK giữa cánh hoa thứ sáu và cánh hoa thứ tám (trang 542 của Luận về Lửa Vũ Trụ): ở cánh hoa thứ tám, người ta phụng sự hoàn toàn không có tư tưởng về sự đáp lại hay phần thưởng, còn ở cánh hoa thứ sáu động cơ vẫn còn bị tô màu bởi sự mong đợi nhận lại tình thương từ người mình phụng sự. Đây là ham muốn của tùng thái dương chứ không phải của trung tâm tim. Thầy MDR liên hệ điều này với Virgo, cung đưa vào tùng thái dương, cung hai và cung sáu.

Virgo, Scorpio và con đường đệ tử

Thầy MDR đề xuất rằng Virgo có thể liên quan nhiều hơn đến con đường đệ tử dự bị, còn Scorpio liên quan đến con đường đệ tử thực sự, mặc dù Thầy MDR nhận xét không thể khái quát hóa tuyệt đối. Cung sáu đổ vào qua trung tâm tùng thái dương, trung tâm biểu đạt phàm ngã, vẫn còn hoạt động và năng lượng đang dần chuyển lên tim nhưng chưa hoàn tất. Sao Hỏa là hành tinh của tính ích kỷ và phàm ngã, và một đòn đánh lớn chống lại Sao Hỏa xảy ra tại lần điểm đạo thứ hai.

Đối tượng của sự hi sinh: thể cảm dục

Thầy MDR phân tích rằng trong cánh hoa thứ nhất của hi sinh (cánh hoa thứ ba thuộc tầng tri thức), sự hi sinh chủ yếu liên quan đến thể xác, còn trong cánh hoa thứ sáu, đối tượng hi sinh chủ yếu là thể cảm dục. Tuy nhiên, điều này không loại trừ khả năng có hi sinh thể xác, đặc biệt vì ham muốn sự sống cũng là một dạng ham muốn. Cánh hoa thứ sáu mang trật tự cao hơn vì người ta hiểu lý do của sự hi sinh và không phải đặt câu hỏi "Tại sao điều này xảy ra với tôi?"

So sánh mức độ ý thức giữa cánh hoa thứ ba và thứ sáu

Thầy MDR lưu ý rằng khoảng cách về mức độ tâm thức giữa hai cánh hoa hi sinh này có thể lên đến một triệu năm hoặc hơn. Ở cánh hoa thứ ba, hi sinh thường ít tự nguyện hơn và người ta chỉ có thể thuận theo; ở cánh hoa thứ sáu, người ta hiểu mình có phần trong việc chủ động dâng hiến. Thầy MDR nhận xét đây là sự khác biệt căn bản giữa ý chí bị hoàn cảnh chi phối và ý chí tự do có ý thức.

Vai trò của Sao Thổ tại các cánh hoa hi sinh

Thầy MDR giải thích rằng Sao Thổ hoạt động tại mỗi cánh hoa hi sinh: ở cánh hoa thứ ba, Sao Thổ là hành tinh của sự bắt buộc và số phận; ở cánh hoa thứ sáu, Sao Thổ là hành tinh của sự lựa chọn. Sao Thổ liên quan đến cung ba (mỗi cánh hoa hi sinh là cánh hoa thứ ba trong tầng của nó), đồng thời cũng mang nhiều cung một. Sự tự nguyện tách rời khỏi những gì trước đây bị ham muốn là một biểu hiện của cung một.

Kết quả kép khi ba cánh hoa bác ái khai mở

Thầy MDR giải thích tuyên bố của Chân sư DK về "kết quả kép" khi toàn bộ tầng bác ái khai mở: nguyên tử trường tồn cảm dục đạt toàn bộ hoạt động và hào quang đối với năm loa tuyến, và hai nguyên tử trường tồn hồng trần và cảm dục rung động đồng đều. Điều này dường như liên quan đến sự hoàn tất lần điểm đạo thứ hai, mặc dù vẫn cần công việc nỗ lực trong cánh hoa thứ tám và việc ứng dụng Thần Trượng Điểm đạo. Số năm của linh hồn tương ứng với việc năm loa tuyến được kích hoạt.

Loa tuyến thứ năm và thứ sáu dưới cung chân ngã

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 531: "loa tuyến thứ năm và thứ sáu đặc biệt hơn dưới cung chân ngã, bất kể cung đó là gì." Thầy MDR nhận xét đây là "mỏ vàng thông tin" và lưu ý rằng vấn đề của nhiều người là đọc rồi quên, không thể tạo ra sự tương quan, trong khi chính sự tương quan đúng đắn mới tạo ra ánh sáng soi sáng. Loa tuyến thứ năm được kích hoạt trong quá trình khai mở các cánh hoa bác ái; loa tuyến thứ sáu được kích hoạt trong quá trình điểm đạo khi Hành Tinh Thượng đế kích thích tâm thức nhóm tinh thần, nhưng Thầy MDR nhấn mạnh đây chỉ là suy đoán cần được tiếp tục nghiên cứu.

Thái dương Thiên Thần và quá trình khai mở cánh hoa năm và sáu

Thầy MDR nhận xét rằng Thái dương Thiên Thần đã "nhìn vào" trong suốt quá trình tổ chức cánh hoa thứ năm và thứ sáu, không chỉ chờ đến khi khai mở hoàn toàn. Tuy nhiên, sự khai mở của cánh hoa thứ năm và thứ sáu chưa đủ để chỉ ra giai đoạn điểm đạo đã bắt đầu; giai đoạn điểm đạo thực sự bắt đầu với sự khai mở cánh hoa thứ bảy. Sự khai mở bắt đầu của cánh hoa thứ sáu có thể chỉ ra người đang ở giai đoạn dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

Tầm quan trọng của nền tảng học thuật trong huyền bí học

Thầy MDR lưu ý rằng tầm nhìn từ cõi cảm dục sẽ đầy sai lầm nếu không có nền tảng trí tuệ vững chắc; người ta sẽ tin những gì mình thấy mà không có khả năng phân biện. Chân sư DK khuyên học tập theo phương pháp hàn lâm trước vì khi đó những bí mật về mantram và những thứ khác được trao vào tay đệ tử, sự tiến bộ sẽ nhanh hơn nhiều. Thầy MDR nhận xét rằng trong nhiều trường hợp, công việc trí tuệ kiên nhẫn này thực ra tiết kiệm thời gian về lâu dài.

Sáu cánh hoa khai mở và cộng hưởng số học với Chân Thần

Thầy MDR phân tích rằng khi sáu cánh hoa khai mở hoàn toàn, trung tâm tim của Chân Thần xuất hiện như một bánh xe lửa với sáu căm trong toàn bộ hiển lộ năng lượng và xoay nhanh. Số sáu tương ứng với Chân Thần, Shamballa có số 24 (tức 2+4=6), và Chân Thần cũng có số 12 liên quan. Thầy MDR đề xuất rằng Hoa Sen Chân Ngã là trung tâm tim của Chân Thần, và việc Chân sư DK tập trung vào linh hồn và cấu trúc của nó là hoàn toàn hợp lý trong giai đoạn hiện tại.

Hoa Sen Chân Ngã như một bánh xe, một thiên thần

Thầy MDR nhắc lại quan điểm quan trọng: Hoa Sen Chân Ngã như một bánh xe đang xoay, và một hoa sen là một thiên thần. Bánh xe này ngày càng xoay nhanh hơn khi tiến trình tiến hóa tiến triển; ở điểm sáu cánh hoa khai mở, sáu căm đang xoay nhanh. Từ góc độ ngược chiều kim đồng hồ (tức chiều thông thường của các dấu hiệu hoàng đạo bắt đầu từ Bạch Dương), cánh hoa thứ sáu được cai quản bởi dấu hiệu thứ sáu là Virgo. Trong Virgo, tâm thức Đức Christ được nuôi dưỡng có chủ đích và người ta bắt đầu học cách phụng sự một ý chí cao hơn ý chí của mình.

Scorpio và Libra từ góc độ chiều kim đồng hồ

Thầy MDR giải thích rằng từ góc độ chiều kim đồng hồ, cánh hoa thứ sáu có thể được liên kết với Scorpio (bắt đầu từ Bạch Dương) hoặc Libra (bắt đầu từ Song Ngư). Scorpio là dấu hiệu của sự hi sinh và từ bỏ, "mất đi cuộc sống để tìm lại nó," phù hợp với cuộc chiến chống lại tính ích kỷ. Mọi trận chiến đều có Sao Hỏa và Scorpio đưa Sao Hỏa lên phía trước; Sao Diêm Vương của cả Virgo lẫn Scorpio thúc đẩy việc loại bỏ những gì không còn cần thiết. Libra đặt nhu cầu nhóm lên trên ham muốn cá nhân, thúc đẩy sự phát triển tâm thức nhóm thực sự.

Cơ chế của sự khai mở cánh hoa: tổ chức, rồi khai mở

Thầy MDR đề xuất cơ chế quan trọng: có sự khác biệt giữa việc tổ chức một cánh hoa và sau đó thấy kết quả của tổ chức đó bắt đầu phát triển. Thầy MDR dùng hình ảnh nhấc vật nặng: sau khi làm việc khó ở phía trước, những gì trước đây đòi hỏi nỗ lực lớn nay trở nên tự nhiên hơn nhờ đà quán tính. Khi bắt đầu làm việc trong các khu vực khó khăn hơn, những khu vực đã làm việc trước đó tự nhiên phát triển theo đà riêng của chúng.

Virgo, Aquarius và gánh nặng phụng sự

Thầy MDR trích dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 333: "Virgo che giấu ánh sáng chiếu sáng thế giới trong Aquarius" và "Aquarius giải phóng Virgo khỏi gánh nặng của cô ấy." Thầy MDR lưu ý Virgo và Aquarius có mối quan hệ mật thiết, cả hai đều là những người mang gánh nặng theo cách khác nhau: Virgo mang gánh nặng trong thai kỳ, Aquarius mang gánh nặng của việc phụng sự thế gian ngày càng nặng hơn. Sự khai mở của cánh hoa thứ sáu đánh dấu sự bắt đầu của thái độ Aquarius khi chúng ta rời bỏ năng lượng Leo của cánh hoa thứ năm.

Pisces và sự chuyển dịch từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định

Thầy MDR phân tích vai trò của Pisces trong quá trình cánh hoa thứ sáu: Pisces là dấu hiệu quan trọng nhất trong việc khắc phục tính ích kỷ và giới thiệu động lực tự xóa mình. Pisces cũng là dấu hiệu then chốt trong sự chuyển dịch của người chí nguyện từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định, và khi họ chuyển sang Thập Giá Cố Định, họ sẽ nhận lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa thứ sáu là khu vực hoạt động nơi sự chuyển đổi này được thực hiện, với công việc song song diễn ra ở cánh hoa thứ bảy và thứ tám.

Cánh hoa không khai mở tất cả cùng một lúc

Thầy MDR đề xuất rằng một cánh hoa không khai mở đột ngột mà là một quá trình dần dần. Thầy MDR đưa ví dụ về các hoa sen sơ cấp nơi cánh hoa thứ nhất và thứ ba đang khai mở trong khi cánh hoa thứ hai đóng, minh họa rằng các cánh hoa có thể ở những giai đoạn khai mở khác nhau. Thầy MDR suy đoán rằng khi cánh hoa cuối cùng trong một tầng khai mở hoàn toàn, hai cánh hoa trước đó cũng hoàn tất khai mở cùng với nó, mặc dù không chắc chắn hoàn toàn về điều này.

Cánh hoa thứ sáu như "cánh hoa chỉnh sửa"

Thầy MDR đề xuất tên gọi không chính thức cho cánh hoa thứ sáu là "cánh hoa chỉnh sửa" (petal of correction): đây là nơi tất cả các chi tiết nhỏ và những chướng ngại trong bản chất của người ta được xử lý một cách tỉ mỉ để chuẩn bị cho việc ứng dụng Thần Trượng Điểm đạo ở cánh hoa thứ bảy. Nếu không có sự cẩn thận trong cánh hoa thứ sáu, Thần Trượng Điểm đạo không thể được ứng dụng; sự sẵn sàng trong cánh hoa thứ bảy xuất phát từ công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ sáu.

Mối quan hệ giữa lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và sự khai mở cánh hoa

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 543: tầng thứ hai của cánh hoa được khai mở trong thời kỳ bao gồm sự tham gia có ý thức vào các công việc thế gian cho đến khi người ta bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu "khai mở" có nghĩa là khai mở hoàn toàn hay không, và phân tích rằng tại lần điểm đạo thứ nhất có năm cánh hoa khai mở hoàn toàn dựa trên trích dẫn từ trang 696 về "ngôi sao năm cánh." Sau lần điểm đạo thứ nhất, công việc tiếp tục ở cánh hoa thứ sáu vì lần điểm đạo thứ hai chỉ xảy ra khi tầng thứ hai khai mở hoàn toàn.

Phân tích trích dẫn TCF trang 696: năm cánh hoa khai mở tại lần điểm đạo thứ nhất

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 696: số năm "chỉ ra sự khai mở hoàn toàn của năm cánh hoa chân ngã, để lại bốn cánh hoa trước điểm đạo cuối cùng." Thầy MDR lập luận rằng "điểm đạo cuối cùng" ở đây phải là lần điểm đạo thứ ba (không phải thứ năm) vì ba lần điểm đạo đầu tiên được thực hiện trong thể nguyên nhân và ngôi sao năm cánh xuất hiện tại lần điểm đạo thứ nhất trên cõi trí. Thầy MDR cũng lưu ý rằng tại lần điểm đạo thứ nhất, Hoa Sen Chân Ngã chuyển trọng tâm chính lên cõi phụ thứ hai, cho phép linh hồn thuộc cung một hoặc cung hai bắt đầu hoạt động.

Ba lần điểm đạo đầu trong thể nguyên nhân

Thầy MDR trích dẫn Chân sư DK về việc hai lần điểm đạo đầu "diễn ra trên cõi cảm dục" đã gây hiểu lầm: thực ra chúng được cảm nhận sâu sắc qua thể cảm dục và thể xác, nhưng các điểm đạo chính thực sự xảy ra trong thể nguyên nhân hoặc trên cõi Bồ đề. Lần điểm đạo thứ tư (và thứ năm) được thực hiện trên cõi Bồ đề, tách rời khỏi thể nguyên nhân. Thầy MDR nhận xét đây là tài liệu tuyệt vời và mong muốn có cơ hội thảo luận lại các bình giải Luận về Lửa Vũ Trụ của mình trong thời gian thực.

Bí mật 777 lần nhập thể và cánh hoa thứ năm

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 738: bí mật của 777 lần nhập thể liên quan đến mối quan hệ của đơn vị với nhóm của nó trên cõi chân ngã trước khi cánh hoa thứ năm khai mở, tức là giai đoạn giữa trạng thái dã man và trạng thái đệ tử khi người ta vẫn còn trong hai Phòng (Vô Minh và Hiểu Biết). Thầy MDR suy luận rằng sau 777 lần nhập thể, cánh hoa thứ năm bắt đầu khai mở và người đó ít nhất phải là điểm đạo đồ lần thứ nhất. Con số 7 liên quan đến con đường dự bị trước lần điểm đạo thứ nhất.

Tóm tắt mối quan hệ giữa các cánh hoa và các giai đoạn điểm đạo

Thầy MDR đặt câu hỏi về giới thứ năm (giới tinh thần): từ một góc độ, giới thứ năm được gia nhập ngay cả trước khi cánh hoa thứ tư và thứ năm khai mở hoàn toàn, tức là trước lần điểm đạo thứ nhất; từ góc độ khác, đây là con đường dự bị. Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 883: thông qua tác động của Thần Trượng Điểm đạo tại hai lần điểm đạo đầu tiên, hai vòng ngoài1:12:10 - Tóm tắt mối quan hệ giữa các cánh hoa và các giai đoạn điểm đạo (tiếp theo)

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 883: thông qua tác động của Thần Trượng Điểm đạo tại hai lần điểm đạo đầu tiên, hai vòng ngoài khai mở, năng lượng của chúng được giải phóng, và sáu cánh hoa của hai tầng được phối hợp và trở nên tương tác. Giai đoạn "chỉnh sửa cánh hoa" diễn ra sau sự "khai mở" ban đầu đó và liên quan đến hành động đồng thời của hai tầng cánh hoa. Thầy MDR nhấn mạnh đây là sự xác nhận quan trọng cho toàn bộ phân tích về quá trình song song giữa các cánh hoa.

Cánh hoa thứ sáu và mối liên hệ với lần điểm đạo thứ hai

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 757 xác nhận rằng cánh hoa thứ sáu phải khai mở để các điểm đạo đồ cao cấp có thể nhập vào thể xác của một đệ tử. Thầy MDR đề xuất rằng sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ sáu với lần điểm đạo thứ hai, và toàn bộ chín cánh hoa khai mở hoàn toàn tương ứng với lần điểm đạo thứ ba. Thầy MDR lưu ý thêm rằng tại lần điểm đạo thứ nhất có sự khai mở cánh hoa thứ bảy, tại lần điểm đạo thứ hai có sự khai mở một phần cánh hoa thứ tám, và toàn bộ tầng cánh hoa hi sinh khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ ba.

Tầng cánh hoa hi sinh và lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 876 rằng chỉ khi "viên ngọc trong Hoa Sen" sắp được mặc khải, hay tầng thứ ba sắp khai mở, điểm đạo đồ mới bắt đầu thực sự thấu hiểu ý nghĩa của từ "sự sống" hay tinh thần. Đoạn trích Luận về Lửa Vũ Trụ trang 867 xác nhận rằng hai tầng cánh hoa phải khai mở và tầng thứ ba phải được tổ chức trước khi đệ tử đến ngưỡng cửa điểm đạo, và từ đó được đưa đến cổng điểm đạo, rời Phòng Hiểu Biết để bước vào Phòng Minh Triết.

Phòng Minh Triết và quá trình khai mở tầng cánh hoa hi sinh

Thầy MDR nhấn mạnh rằng việc bước vào Phòng Minh Triết diễn ra tại lần điểm đạo thứ nhất, và trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 824 cho thấy tầng cánh hoa hi sinh được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh Triết, đồng thời tầng giữa khai mở. Thầy MDR suy luận rằng khi Thần Trượng Điểm đạo được áp vào cánh hoa thứ bảy, sẽ có sự khai mở nhưng chưa phải sự khai mở cuối cùng; chỉ khi Chúa Tể Thế Giới chạm vào cánh hoa thứ chín thì mọi cánh hoa mới khai mở hoàn toàn.

Chín cánh hoa khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 830 xác nhận rõ ràng rằng vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba, chín cánh hoa được "khai mở hoàn toàn" (fully unfolded), hình thành bối cảnh tuyệt đẹp cho viên ngọc trung tâm, với màu cam rực rỡ ánh nhiều màu, cung chân ngã chiếm ưu thế. Tại lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bùng nở qua mãnh lực điện của Thần Trượng, mang vào quyền năng của cung tổng hợp của hệ mặt trời, và viên ngọc bên trong được mặc khải. Thầy MDR đặt câu hỏi về việc liệu đơn vị hạ trí có thể là vòng xoáy thất phân hay không vì nó chỉ có bốn loa tuyến.

Tổng kết nghiên cứu về sự khai mở các cánh hoa

Thầy MDR tóm kết quá trình nghiên cứu: xuất phát từ câu hỏi liệu toàn bộ tầng cánh hoa thứ hai có khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ nhất không, các trích dẫn xác nhận rằng không phải vậy, mà chỉ có cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR nhấn mạnh rằng sự khai mở cuối cùng của các cánh hoa hi sinh liên quan đến tác động của Thần Trượng Điểm đạo do Đấng Điểm đạo sử dụng (Luận về Lửa Vũ Trụ trang 824), và lưu ý rằng điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo, việc áp dụng Thần Trượng chỉ là sự xác nhận.

Cánh hoa thứ sáu, Xử Nữ và dịch vụ có ý thức

Thầy MDR trình bày mối liên hệ giữa cánh hoa thứ sáu với Xử Nữ và Song Ngư, hai dấu hiệu hoàng đạo gắn với phụng sự. Trong cánh hoa thứ sáu, con người đang học phụng sự có ý thức, khác với sự phục vụ bắt buộc trước đó; điều này tương ứng với định luật thứ ba của linh hồn trong Tâm Lý Học Nội Môn, theo đó học phụng sự đi trước lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR lưu ý rằng từ góc độ hành tinh, Mặt Trăng đại diện cho các hiện thể nguyệt tinh, liên tục được thanh lọc trong cánh hoa Xử Nữ này, trong khi Mars biểu trưng cho tính ích kỷ đang bị vượt qua.

Sự chuẩn bị tiền điểm đạo và nguyên tắc chồng lấp

Thầy MDR khẳng định rằng cánh hoa thứ sáu là cánh hoa chuẩn bị cho điểm đạo, và sự khai mở hoàn toàn của nó sẽ tương ứng với lần điểm đạo thứ hai. Tuy nhiên, điều phức tạp là luôn có công việc tổ chức đi trước, và dù Thần Trượng Điểm đạo được áp vào cánh hoa thứ bảy, cần phải có nỗ lực phi thường và thời gian để cánh hoa đó khai mở hoàn toàn. Thầy MDR đề xuất nguyên tắc chồng lấp: đồng thời diễn ra sự thanh lọc trong cánh hoa thứ sáu, tích lũy tri thức trong cánh hoa thứ bảy, và học hi sinh trong cánh hoa thứ tám, thay vì một tiến trình tuần tự cứng nhắc.

Ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần và vai trò của Sao Kim

Thầy MDR trình bày rằng ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần tiếp tục tăng trưởng từ khi cánh hoa thứ năm bắt đầu khai mở, và điều này báo hiệu tầm quan trọng tiếp tục của Sao Kim, biểu tượng và quyền năng của Thái dương Thiên Thần, hoạt động chống lại tính ích kỷ của phàm ngã do Mars cai quản. Thầy MDR lưu ý rằng Sao Kim ở vị trí suy yếu (fall) trong Xử Nữ và ở vị trí bất lợi (detriment) trong Hổ Cáp, cả hai đều liên quan đến cánh hoa thứ sáu và thứ tám, do đó Sao Kim phải hi sinh quyền năng của mình để các tiến trình này phát triển. Thầy MDR nhắc nhở rằng các tiêu chuẩn về vị trí suy yếu và bất lợi cần được giải thích một cách huyền bí.

Vulcan, Pluto, Saturn và tiến trình thanh lọc

Thầy MDR trình bày rằng Vulcan, chủ tinh huyền bí của Xử Nữ được Mặt Trăng che giấu, đại diện cho sự kìm kẹp của linh hồn lên phàm ngã, trong khi Pluto, chủ tinh huyền bí của Song Ngư và chủ tinh của Hổ Cáp, cắt đứt các mối liên hệ giữa Thập Giá Biến đổi và Thập Giá Cố Định, chuẩn bị cho người đệ tử rời bỏ cuộc sống của phàm ngã. Saturn trong Song Ngư kết nối với cánh hoa này như trách nhiệm tinh thần cao cả, và Thầy MDR lấy ví dụ về Đức Đạt Lai Lạt Ma với Saturn trong Song Ngư ở cung Xử Nữ như minh chứng. Thầy MDR nhấn mạnh rằng toàn bộ sáu tiến trình cánh hoa đều nằm trên con đường thanh lọc.

Saturn, Libra và tiến trình vị tha

Thầy MDR trình bày rằng Saturn trong biểu hiện cao hơn như nghĩa vụ và trách nhiệm là đối lập với tính ích kỷ của Mars, và Saturn có sức mạnh gấp đôi trong Thiên Bình, dấu hiệu hoàng đạo của vị tha. Aquarius bắt đầu có tầm quan trọng khi nhóm được coi trọng hơn cá nhân, và Saturn là nhà kỷ luật buộc người chí nguyện phải đáp ứng vị tha trong cánh hoa thứ sáu. Thầy MDR nhận xét rằng sự không nhất quán trong các trình bày của Chân sư DK thường chỉ là do sự triển khai chưa đầy đủ, và khi Chân sư DK trình bày đầy đủ hơn thì mâu thuẫn biến mất.

Mercury, cung hai và tiến trình chuẩn bị điểm đạo

Thầy MDR trình bày rằng cánh hoa thứ sáu là cánh hoa chuẩn bị thực sự cho Con Đường Đệ Tử, và trí tuệ của Mercury được tôn cao trong Xử Nữ cung cấp năng lực trí tuệ cần thiết để thanh lọc. Thầy MDR lưu ý rằng Mercury trong Xử Nữ là trí tuệ trong chất liệu, khác với Mercury trong Song Tử là trí tuệ trong cõi tư tưởng và ý tưởng. Từ góc độ cung, cung hai ngày càng tăng trưởng khi linh hồn trở thành nhân tố thực sự, và Xử Nữ cùng Song Ngư và Thiên Bình đều mang năng lượng cung hai, tạo thành một mạng lưới ý nghĩa liên kết với tiến trình cánh hoa thứ sáu.

Cung sáu, Mars và vùng đất cháy

Thầy MDR lưu ý rằng mỗi cánh hoa hi sinh là một loại vùng đất cháy chuẩn bị cho việc bước vào tầng cao hơn tiếp theo. Cung sáu liên quan đến Mars hỏa, luôn là một phần của tiến trình vùng đất cháy trong các cánh hoa hi sinh: chiến tranh trong cánh hoa thứ ba, hi sinh các phương diện của thể cảm dục trong cánh hoa thứ sáu, và vùng đất cháy trong cánh hoa thứ chín. Thầy MDR nhận xét rằng Uranus liên quan đến vùng đất cháy cuối cùng trước lần điểm đạo thứ năm, khi thể nguyên nhân bị tiêu hủy bởi ngọn lửa, Uranus phục vụ cho Leo là dấu hiệu thứ năm cai quản lần điểm đạo thứ năm.

Cung một, Aries và tiến trình hi sinh

Thầy MDR trình bày rằng cung một liên quan đến tất cả các cánh hoa hi sinh qua Vulcan, Pluto, và thành phần cung một của Mars. Aries là dấu hiệu hi sinh tiên phong, trong đó quá khứ được từ bỏ và tương lai được thâm nhập; các cánh hoa hi sinh của tầng tri thức và bác ái đều có tính chất chuyển tiếp và liên quan đến sự từ bỏ và thâm nhập này. Thầy MDR suy luận rằng toàn bộ tầng hi

sinh là chuyển tiếp và chuẩn bị cho sự bước vào cõi Bồ đề, và ngay cả khi làm việc với cánh hoa thứ chín, điểm đạo đồ cần có trong tâm thức ít nhất một sự hiểu biết về sự tổng hợp của tri thức, bác ái và ý chí trước khi Chân Thần thực sự áp dụng mình tại lần điểm đạo thứ ba.

Luân xa tùng thái dương, trung tâm tim và chuyển hóa

Thầy MDR trình bày rằng trong các tiến trình cánh hoa thứ sáu, ngày càng có sự nhấn mạnh vào trung tâm tim và tùng thái dương trong khía cạnh khát vọng của nó, với Neptune kích thích phần cao hơn của tùng thái dương hướng đến trung tâm tim. Thầy MDR lưu ý rằng sự chuyển hóa từ tùng thái dương sang tim không phải là một sự kiện tức thời mà kéo dài nhiều kiếp sống, và công việc trong cánh hoa thứ tám có thể cần nhiều thời gian để thấy sự chuyển hóa này hoàn thành. Thầy MDR nhắc lại từ các buổi học trước rằng chỉ hai phần năm số người biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng có thể bước trên Con Đường Dự Bị vào cuối cuộc tuần hoàn thứ sáu của Dãy này, điều này nhắc nhở rằng đây là một tiến trình cực kỳ chậm chạp.

Luân xa cổ họng, ajna và sự tích hợp phàm ngã

Thầy MDR trình bày rằng trong tiến trình cánh hoa thứ sáu, trí tuệ ngày càng tăng và trung tâm cổ họng được tích hợp, chuẩn bị để phục tùng linh hồn, trong khi luân xa ajna phát triển khi phàm ngã tiếp tục vươn đến chân ngã. Thầy MDR lưu ý rằng tất cả các cung, dấu hiệu hoàng đạo và hành tinh đều có thể đóng góp vào tiến trình này, và mục đích của việc phân tích chi tiết là giúp người học tạo ra một mạng lưới các mối quan hệ có ý nghĩa được soi sáng, dẫn đến tầm nhìn linh hồn và cuối cùng là lý trí thuần túy.

Sự phi tuyến tính của tiến trình và lý trí thuần túy

Thầy MDR nhấn mạnh rằng tất cả các luân xa đều hoạt động ở một mức độ nhất định tại mọi thời điểm, và nhiệm vụ là phân biện sự nhấn mạnh và các mối quan hệ của luân xa tại bất kỳ thời điểm nào. Thầy MDR đề xuất rằng mục tiêu cuối cùng của việc nghiên cứu các mối quan hệ phức tạp này là tiến đến lý trí bao gồm và lý trí thuần túy, trong đó người ta nhìn thấy toàn bộ mạng lưới các mối quan hệ cùng một lúc, giống như điểm đạo đồ kinh ngạc trên đỉnh núi điểm đạo nhìn vào bầu trời và thấy tất cả các đường kết nối như những dòng sông năng lượng. Thầy MDR kết thúc bình luận rằng Mercury cuối cùng trở thành Jupiter, Mercury và Jupiter cùng nhau tạo nên tầm nhìn Bồ đề, và đây là chương trình bình giảng thứ 26 về Hoa Sen Chân Ngã, dừng ở Luận về Lửa Vũ Trụ trang 541.

Analysis of Petal 6. This webinar is about 2 hours, 16 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 540–541.

Phân tích Cánh hoa 6. Webinar này dài khoảng 2 giờ 16 phút và bao quát các trang 540–541 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Analysis of Petal 6: According to the Tibetan's Statement: "The Petal of Sacrifice for the astral plane; unfoldment is brought about by the attitude of man as he consciously endeavors to give up his own desires for the sake of his group. His motive is still somewhat a blind one, and still colored by the desire for a return of that which he gives and for love from those he

Phân tích Cánh hoa 6: Theo phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “Cánh hoa hi sinh dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người khi y nỗ lực một cách hữu thức từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm mình. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, và vẫn còn nhuốm màu bởi ham muốn nhận lại điều y cho đi và nhận tình thương từ những người

seeks to serve, but it is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances as is the case in the earlier unfoldment. As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen: The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae, and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant. The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment, and the heart center of the monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full display of energy and rapidly rotating."

y tìm cách phụng sự, nhưng nó thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà con người bị hoàn cảnh thúc ép phải thực hiện, như trường hợp trong sự khai mở ban đầu. Khi sự giác ngộ hay khai mở tam phân này tiếp diễn, một kết quả kép lại được thấy: Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn đối với năm loa tuyến của nó, và hai nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục rung động ngang nhau. Ba cánh hoa của vòng giữa trong Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của Chân Thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa phô bày trọn vẹn năng lượng và xoay nhanh."

Content for EGLWC Program 26: close attention is paid to the astrological, rayological and chakric implications related to the organization and unfoldment of Petal 6. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what DK has said about them specifically is analyzed.

Nội dung cho Chương trình Hoa Sen Chân Ngã Webinar Bình giảng 26: chú ý sát sao đến các hàm ý chiêm tinh, cung học và luân xa liên hệ với sự tổ chức và khai mở của Cánh hoa 6. Điều này nhằm chuẩn bị cho các tương quan rộng hơn sẽ được thử thực hiện liên hệ với tất cả các cánh hoa sau khi những gì Chân sư DK đã nói một cách chuyên biệt về chúng được phân tích.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 26 477 MB wmv file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26 — tệp WMV, 477 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 26 by Michael D. Robbins.

Video của Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26 do Michael D. Robbins trình bày.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 26 130 MB mp3 file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26 — tệp MP3, 130 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 26 by Michael D. Robbins.

Âm thanh của Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26 do Michael D. Robbins trình bày.

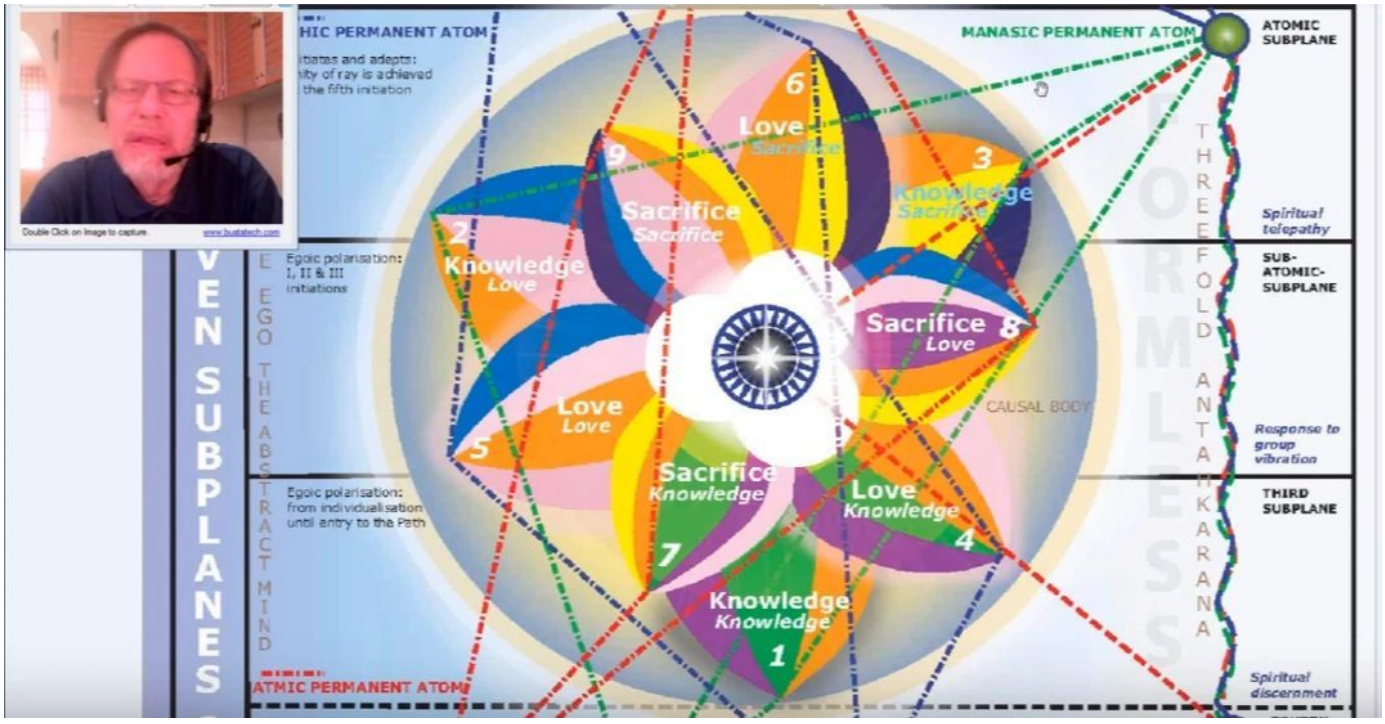
Transcript.

The Virgo petal, number six, has a continuation of the orange of the fifth ray and Venus and the continuation of the rose color which was found throughout the second tier. As we would expect in the sacrifice tiers, we have the fourth ray and the second ray: the yellow and the indigo.

Cánh hoa Xử Nữ, số sáu, có sự tiếp nối của màu cam thuộc cung năm và Sao Kim, cùng sự tiếp nối của màu hồng đã được thấy xuyên suốt tầng thứ hai. Như chúng ta có thể dự liệu trong các tầng hi sinh, chúng ta có cung bốn và cung hai: màu vàng và màu chàm.

Yellow is connected with the buddhic plane and with Mercury and interestingly enough with the law of sacrifice.

Màu vàng liên hệ với cõi Bồ đề, với Sao Thủy, và điều thú vị là với định luật hi sinh.



Analysis of Petal 6.

Interesting that the fourth ray comes in there with Mercury, where there is the ability to hold one's position and yet extend oneself below simultaneously just as the Solar Angel does. One stands as the observer and also in the way of a participant and then with a great synthetic ray of indigo we have the Love-Wisdom aspect identifying with naught is but me and such is the degree of identification and compassion that sacrifice is a natural thing.

Điều thú vị là cung bốn đi vào đó cùng với Sao Thủy, nơi có khả năng giữ vững vị trí của mình mà đồng thời vẫn vươn xuống bên dưới, đúng như Thái dương Thiên Thần làm. Người ta đứng như nhà quan sát và cũng theo một cách nào đó như một người tham dự; rồi với một cung tổng hợp lớn màu chàm, chúng ta có phương diện Bác Ái – Minh Triết đồng hoá với không gì tồn tại ngoài ta, và mức độ đồng hoá cùng lòng từ bi

như thế khiến hi sinh trở thành điều tự nhiên.

All the sacrifice petals, interestingly we have indigo and yellow.

Điều thú vị là trong tất cả các cánh hoa hi sinh, chúng ta đều có màu chàm và màu vàng.

3. The petal of sacrifice for the astral plane

3. Cánh hoa hi sinh dành cho cõi cảm dục

We remind ourselves that every knowledge petal relates in a way to the third ray, and every love petal to the second, and every petal of sacrifice to the first. This has to do with the tiers as well, the entire third tier to the third ray, the entire second of love here to the second ray, and the entire sacrifice tier to the first ray.

Chúng ta tự nhắc mình rằng mỗi cánh hoa tri thức theo một cách nào đó liên hệ với cung ba, mỗi cánh hoa bác ái với cung hai, và mỗi cánh hoa hi sinh với cung một. Điều này cũng liên quan đến các tầng: toàn bộ tầng thứ ba với cung ba, toàn bộ tầng bác ái thứ hai ở đây với cung hai, và toàn bộ tầng hi sinh với cung một.

The petal under discussion can be considered the sixth petal overall, if we start numbering in a counter-clockwise motion from the first petal. By numerical affinity it would be associated with the sixth ray, and the first ray because it's a sacrifice petal even though it's a love tier, and with the second ray because all the love petals are associated with the second ray. Can it also be associated with the monad whose number is six? I believe so because when the sixth petal is unfolded then a special resonance with the monad is set up and then it is possible—after all, I believe not before—to enter the ashram of a chohan, at least it seems to be the case with the second ray group. I believe before the second initiation is completed, with the six petals completely unfolded, it is possible to be a member of a Master, subsidiary to chohanship.

Cánh hoa đang được bàn có thể được xem là cánh hoa thứ sáu xét toàn thể, nếu chúng ta bắt đầu đánh số theo chiều ngược kim đồng hồ từ cánh hoa thứ nhất. Theo ái lực số học, nó sẽ được liên kết với cung sáu, và với cung một vì đó là cánh hoa hi sinh, dù nó thuộc tầng bác ái, và với cung hai vì tất cả các cánh hoa bác ái đều liên hệ với cung hai. Nó cũng có thể liên hệ với Chân Thần, vốn có số là sáu, không? Tôi tin là có, vì khi cánh hoa thứ sáu được khai mở thì một cộng hưởng đặc biệt với Chân Thần được thiết lập, và khi đó —sau hết, tôi tin là không trước đó—người ta có thể bước vào ashram của một Đức Chohan; ít nhất điều này dường như đúng với nhóm cung hai. Tôi tin rằng trước khi lần điểm đạo thứ hai được hoàn tất, với sáu cánh hoa được khai mở hoàn toàn, người ta có thể là thành viên trong ashram của một Chân sư, phụ thuộc vào cấp Chohan.

When the number six is accomplished then it seems possible to enter that type of ashram. Also at that time such is the control of the astral body that one can slip in and out of the body and it makes it possible for a

Khi số sáu được hoàn thành, dường như có thể bước vào loại ashram ấy. Cũng vào lúc đó, sự kiểm soát thể cảm dục mạnh đến mức người ta có thể ra vào thể, và điều đó khiến một điểm đạo đồ cao hơn có thể sử dụng vận

higher initiate to use the vehicle of his chela. Of course, when the Master Lord Maitreya used the vehicle of the initiate Jesus, who was already an initiate of the third degree. I suppose that was the case when the initiate Jesus of the fourth degree used the vehicle of Apollonius of Tyana, who was probably then a third degree initiate. That's a whole interesting story about Apollonius being born before the initiate Jesus was crucified. They say, well then how can Jesus take incarnation as Apollonius of Tyana, but simply through this business of using the vehicle. Once the second degree is passed this becomes a possibility, at least to be used by one of higher degree and to impersonally stand out of the way and let that be done.

cụ của đệ tử mình. Dĩ nhiên, khi Đức Chúa Maitreya sử dụng vận cụ của điểm đạo đồ Jesus, Ngài Jesus khi ấy đã là một điểm đạo đồ bậc ba. Tôi cho rằng đó cũng là trường hợp khi điểm đạo đồ Jesus bậc bốn sử dụng vận cụ của Apollonius xứ Tyana, người có lẽ khi ấy là một điểm đạo đồ bậc ba. Đó là cả một câu chuyện thú vị về việc Apollonius được sinh ra trước khi điểm đạo đồ Jesus bị đóng đinh. Người ta nói: vậy thì làm sao Jesus có thể lâm phàm thành Apollonius xứ Tyana? Nhưng đơn giản là qua việc sử dụng vận cụ. Một khi lần điểm đạo thứ hai đã được vượt qua, điều này trở thành một khả năng, ít nhất là được sử dụng bởi một vị có cấp độ cao hơn, và đứng sang một bên một cách vô ngã để cho điều đó được thực hiện.

We will begin to first gather our general impressions—that's how we have been going. Unfoldment is brought about. We don't mean necessarily the exact phase of unfoldment; we mean unfoldment is covering all the phases and the attitude of the man as he consciously endeavors to give up his own desires for the sake of the group. A conscious endeavoring. The idea is that this is not a blind sacrifice at all but it is a willing conscious act. The disciples know that this is desirable and necessary and desire and will to do so. It is very different than being swept along by circumstances in the third petal where you can't help but to be sacrificed; it's not so much a willingness to make the sacrifice.

Trước hết, chúng ta sẽ bắt đầu thu thập các ấn tượng tổng quát—đó là cách chúng ta đã tiến hành. Sự khai mở được tạo nên. Chúng ta không nhất thiết muốn nói đến giai đoạn khai mở chính xác; chúng ta muốn nói rằng sự khai mở bao quát mọi giai đoạn, và thái độ của con người khi y nỗ lực một cách hữu thức từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm. Một nỗ lực hữu thức. Ý tưởng ở đây là đây hoàn toàn không phải là sự hi sinh mù quáng, mà là một hành động tự nguyện và hữu thức. Các đệ tử biết rằng điều này là đáng mong muốn và cần thiết, và họ mong muốn cũng như có ý chí làm như vậy. Điều đó rất khác với việc bị hoàn cảnh cuốn đi ở cánh hoa thứ ba, nơi người ta không thể không bị hi sinh; ở đó không có nhiều sự sẵn lòng thực hiện hi sinh.

Sometimes, perhaps on the altar of desire, the body is broken and one does desire to defend one's country, one does desire to feed one's family and care for one's family against all odds. We see that. Talk about sacrifice—I saw a documentary of a little boy who had to wake up at three o'clock in the morning to

Đôi khi, có lẽ trên bàn thờ của dục vọng, thân xác bị phá vỡ, và người ta quả có mong muốn bảo vệ đất nước mình, quả có mong muốn nuôi dưỡng gia đình và chăm sóc gia đình mình bất chấp mọi trở ngại. Chúng ta thấy điều đó. Nói về hi sinh—tôi đã xem một phim tài liệu về một cậu bé phải thức dậy lúc

walk four hours to school and then four hours back and only arrive rather late at night. Of course he was always falling asleep in school and the teacher was scolding him for that. But just imagine what one will do if the desire is keen enough. I hope his case improved with the spreading of his story.

ba giờ sáng để đi bộ bốn giờ đến trường, rồi đi bốn giờ trở về và chỉ đến nhà khá muộn vào ban đêm. Dĩ nhiên, cậu luôn ngủ gật ở trường và bị thầy giáo quở trách vì điều đó. Nhưng hãy thử tưởng tượng người ta sẽ làm gì nếu dục vọng đủ mạnh. Tôi hy vọng hoàn cảnh của cậu đã được cải thiện khi câu chuyện của cậu được lan truyền.

Unfoldment is brought about by the attitude of the man as he consciously endeavors to give up his own desires for the sake of the group. With developments in the second tier, group consciousness is entering. Of course, since the soul—the higher pairs of opposites—is entering naturally, the group will mean more and more, not just as protection but as something one cares for, not just because of taboos and laws, but because one has love. Not only the protective aspect of the group as seen in the first tier.

Sự khai mở được tạo nên bởi thái độ của con người khi y nỗ lực một cách hữu thức từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm. Với những phát triển trong tầng thứ hai, tâm thức nhóm đang đi vào. Dĩ nhiên, vì linh hồn—cực cao hơn trong cặp đối cực—đang đi vào một cách tự nhiên, nên nhóm sẽ ngày càng có ý nghĩa hơn, không chỉ như sự bảo vệ mà như một điều người ta quan tâm, không chỉ vì những điều cấm kỵ và luật lệ, mà vì người ta có tình thương. Không chỉ là phương diện bảo vệ của nhóm như được thấy trong tầng thứ nhất.

Those passing through sixth petal processes are having a definite spiritual orientation even if they are still unconscious of the actual spiritual realities. It's a cultivated selflessness not entirely successful, but by the end of the sixth petal process there will be the first major blow struck against inherent selfishness. The early stages of real group consciousness are appearing, not just tribalism in the herd instinct. They are appearing, and it may not be a spiritual group consciousness of the kind we study in the ageless wisdom teaching, at least in relation to the path of initiation, but it does promote the relinquishment of selfishness and attempt to advance the welfare of others. This is a deliberate conscious act.

Những người đang đi qua các tiến trình của cánh hoa thứ sáu có một định hướng tinh thần rõ rệt, dù họ vẫn còn vô thức về các thực tại tinh thần thật sự. Đó là một tính vị tha được vun trồng, chưa hoàn toàn thành công, nhưng đến cuối tiến trình cánh hoa thứ sáu, cú đánh lớn đầu tiên sẽ được giáng vào tính ích kỷ cố hữu. Những giai đoạn đầu của tâm thức nhóm thật sự đang xuất hiện, không chỉ là chủ nghĩa bộ lạc trong bản năng bầy đàn. Chúng đang xuất hiện, và có thể đó chưa phải là một tâm thức nhóm tinh thần thuộc loại chúng ta nghiên cứu trong giáo huấn Minh Triết Ngàn Đời, ít nhất là liên hệ với Con Đường Điểm Đạo, nhưng nó thúc đẩy sự buông bỏ ích kỷ và nỗ lực nâng cao phúc lợi của người khác. Đây là một hành động cố ý, hữu thức.

It's an ongoing battle all through these love petals between the heart and the solar

Suốt các cánh hoa bác ái này có một trận chiến liên tục giữa trái tim và tùng thái

plexus, and the heart is gaining the upper hand. If you think about Virgo in relation to the sixth petal, even Pisces, you realize how much of the second ray is coming in through Virgo at this time. It is the major conduit for the second ray at this time, although I think in a larger sense Pisces is a more powerful donor of the second ray being a cosmic decanate related to the second ray.

dương, và trái tim đang giành ưu thế. Nếu các bạn suy nghĩ về Xử Nữ liên hệ với cánh hoa thứ sáu, thậm chí Song Ngư, các bạn sẽ nhận ra có bao nhiêu cung hai đang đi vào qua Xử Nữ vào thời điểm này. Đây là ống dẫn chính cho cung hai vào thời điểm này, mặc dù tôi nghĩ theo một nghĩa rộng hơn, Song Ngư là một nguồn ban phát cung hai mạnh mẽ hơn, vì là một thập độ vũ trụ liên hệ với cung hai.

It's an ongoing battle between the heart and solar plexus all through the second tier process. His motive is still somewhat a blind one, so there is still the through the glass darkly, but something is seen. Something of the looming spiritual realities is sensed or seen, and his motive is still colored by the desire for return. Remember how unlike the eighth petal...

Đó là một trận chiến liên tục giữa trái tim và tùng thái dương xuyên suốt tiến trình tầng thứ hai. Động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng, vì vậy vẫn còn tình trạng nhìn qua kính mờ, nhưng một điều gì đó được thấy. Một điều gì đó thuộc các thực tại tinh thần đang hiện dần được cảm nhận hoặc thấy, và động cơ của y vẫn còn nhuốm màu bởi ham muốn được đáp trả. Hãy nhớ điều này khác với cánh hoa thứ tám như thế nào...

If we go to *A Treatise on Cosmic Fire* page 542,

Nếu chúng ta đến *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 542,

2. *The Petal of Love* on the mental plane is unfolded **[Page 542]** through the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

...

...

Through conscious, steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

Thông qua việc áp dụng một cách hữu thức và bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự đáp trả cũng không có bất cứ ham muốn nào về phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao liên quan.

That's different from the sixth petal, isn't it? Even though, in a way, the two M's are related—Virgo and Scorpio—maybe Scorpio is more the path of real discipleship, and Virgo more the path of probationary

Điều đó khác với cánh hoa thứ sáu, phải không? Dù theo một cách nào đó hai chữ M liên hệ với nhau—Xử Nữ và Hổ Cáp—có lẽ Hổ Cáp gần với con đường địa vị đệ tử thật sự hơn, còn Xử Nữ gần với con đường địa vị đệ

discipleship, though you cannot make a generalisation because obviously there are Virgo people on the path of real discipleship and Scorpio people on the path of probationary discipleship.

tử dự bị hơn, mặc dù các bạn không thể khái quát hóa, vì hiển nhiên có những người Xử Nữ trên con đường địa vị đệ tử thật sự và những người Hổ Cáp trên con đường địa vị đệ tử dự bị.

It's still coloured his motive by the desire for a return of that which he gives and for love from those he seeks to serve. If it was simply a question of serving the plan there would be no expectation for that kind of return.

Động cơ của y vẫn còn nhuốm màu bởi ham muốn nhận lại điều y cho đi và nhận tình thương từ những người y tìm cách phụng sự. Nếu đó chỉ đơn giản là vấn đề phụng sự Thiên Cơ, thì sẽ không có kỳ vọng về loại đáp trả ấy.

This means that the man, although oriented towards something higher and more spiritual—oriented, because in the second tier one really is—a man is still subject to personality energy. He's not yet an initiate of the second degree.

Điều này có nghĩa là con người, dù được định hướng về một điều gì đó cao hơn và tinh thần hơn—được định hướng, vì trong tầng thứ hai người ta thật sự như vậy—vẫn còn chịu năng lượng phàm ngã chi phối. Y chưa phải là một điểm đạo đồ bậc hai.

Even if he were, there would still be personality energy, but since Mars is the planet both of selfishness and of personality, a major blow against Mars is struck at that point and thus against selfishness and thus again personality. This will mean that in relation to the sixth petal, the center through which the sixth ray pours, the solar plexus center, expressive of personality, will still be active and there is still a rising of the energy of the solar plexus to the heart and it is not complete.

Ngay cả nếu y là như vậy, vẫn còn năng lượng phàm ngã; nhưng vì Sao Hỏa là hành tinh của cả tính ích kỷ và phàm ngã, một cú đánh lớn chống lại Sao Hỏa được giáng xuống tại điểm ấy, và do đó chống lại tính ích kỷ, và lại chống lại phàm ngã. Điều này có nghĩa là liên hệ với cánh hoa thứ sáu, trung tâm mà qua đó cung sáu tuôn đổ, trung tâm tùng thái dương, biểu hiện của phàm ngã, vẫn còn hoạt động, và vẫn còn sự dâng lên của năng lượng tùng thái dương đến tim, và điều đó chưa hoàn tất.

Even Alice Bailey herself was still engaged with this and we certainly know that as time passed she became a world disciple and a true initiate of the third degree. The quote

Ngay cả chính Bà Alice Bailey vẫn còn đang liên quan đến điều này, và chúng ta chắc chắn biết rằng khi thời gian trôi qua, Bà đã trở thành một đệ tử thế giới và một điểm đạo đồ chân chính bậc ba. Câu trích dẫn

Desire for a return of that which he gives and for the love from whom he seeks

Ham muốn nhận lại điều y cho đi và nhận tình thương từ những người y tìm kiếm

Is a solar plexus desire — it is not of the heart. Now think about Virgo, which brings to us the solar plexus, the second ray and the sixth ray.

là một dục vọng tùng thái dương — nó không thuộc về trái tim. Hãy nghĩ về Xử Nữ, vốn đem đến cho chúng ta tùng thái dương, cung hai và cung sáu.

Notice here that because we are dealing with a sacrifice petal, the man is relinquishing something, giving up something of lesser value for something of greater value, even though pain may be involved in the process. It looks like it is the physical body when it's the first tier and the first sacrifice petal, which is the third petal, but it seems that which he is giving up is more related to the astral body and not so much the physical body, as in the first petal of sacrifice.

Hãy chú ý ở đây rằng vì chúng ta đang đề cập đến một cánh hoa hi sinh, con người đang từ bỏ một điều gì đó, buông bỏ một điều có giá trị thấp hơn để nhận lấy một điều có giá trị cao hơn, dù đau đớn có thể liên quan trong tiến trình ấy. Dường như đó là thể xác khi ở tầng thứ nhất và cánh hoa hi sinh thứ nhất, tức cánh hoa thứ ba, nhưng điều y đang từ bỏ ở đây có vẻ liên hệ nhiều hơn với thể cảm dục chứ không phải nhiều với thể xác như trong cánh hoa hi sinh đầu tiên.

That doesn't mean that in the attempt to offer something for others, by giving up his own desires for the sake of his group, it could also be the desire for a life and one cannot say that there will be necessarily no physical sacrifice involved at this petal. But this is much more physical tier and for that reason the sacrifice is likely to be more material. But this sacrifice is of a much higher order than the blind sacrifice to which a man is driven by circumstances, as in the case of the early unfoldment.

Điều đó không có nghĩa rằng trong nỗ lực dâng hiến điều gì đó cho người khác, bằng cách từ bỏ các dục vọng của chính mình vì lợi ích của nhóm, điều ấy cũng không thể là dục vọng đối với một đời sống, và người ta không thể nói rằng nhất thiết sẽ không có sự hi sinh hồng trần nào liên quan ở cánh hoa này. Nhưng tầng này mang tính hồng trần hơn nhiều, và vì lý do đó sự hi sinh có khả năng mang tính vật chất hơn. Tuy nhiên, sự hi sinh này thuộc một trật tự cao hơn nhiều so với sự hi sinh mù quáng mà con người bị hoàn cảnh thúc ép phải thực hiện, như trong trường hợp sự khai mở ban đầu.

We do see that all the sacrifice petals are related, no matter what the tier. There is one petal of sacrifice in the knowledge tier, and one petal of sacrifice in the love tier, and of course the three petals of sacrifice. All have something in common: they are on the mental tier. So it is not blind; he is understanding something of the reason and he doesn't have to question, "Why must this happen to me?" because he understands something of the deliberate offering of an aspect of the self, even though it may be a

Chúng ta thật sự thấy rằng tất cả các cánh hoa hi sinh đều liên hệ với nhau, bất kể tầng nào. Có một cánh hoa hi sinh trong tầng tri thức, một cánh hoa hi sinh trong tầng bác ái, và dĩ nhiên ba cánh hoa hi sinh. Tất cả đều có một điểm chung: chúng nằm trên tầng trí tuệ. Vì vậy, điều đó không mù quáng; y thấu hiểu một điều gì đó về lý do, và y không cần phải hỏi: “Tại sao điều này phải xảy ra với tôi?” bởi vì y thấu hiểu một điều gì đó về sự dâng hiến có chủ ý của một phương diện của bản ngã, dù đó có thể là một sự dâng hiến

painful offering for the welfare of others. Maybe not purely clear and free in motive, but heading in the right direction.

đau đớn vì phúc lợi của người khác. Có lẽ động cơ chưa hoàn toàn trong sáng và tự do, nhưng đang đi đúng hướng.

We are contrasting the approach to sacrifice as expressed through two petals: the sacrifice petal of the knowledge tier and the sacrifice petal of the love tier. At the sixth petal process, he is much more conscious. One does not suddenly find oneself simply losing one's life and not knowing why — or losing all kinds of things and not knowing why. Maybe at the third petal we would have to say it is simply the will of God, and inscrutable. Maybe at the sixth petal we will understand, "I have a part in ordaining sacrifice."

Chúng ta đang đối chiếu cách tiếp cận hi sinh như được biểu hiện qua hai cánh hoa: cánh hoa hi sinh của tầng tri thức và cánh hoa hi sinh của tầng bác ái. Trong tiến trình cánh hoa thứ sáu, y hữu thức hơn nhiều. Người ta không đột nhiên thấy mình đơn giản mất mạng mà không biết vì sao—hoặc mất đủ loại thứ mà không biết vì sao. Có lẽ ở cánh hoa thứ ba, chúng ta sẽ phải nói rằng đó đơn giản là Ý Chí của Thượng Đế, và không thể dò thấu. Có lẽ ở cánh hoa thứ sáu, chúng ta sẽ hiểu: “Tôi có phần trong việc an bài hi sinh.”

At the third petal, the sacrifice is usually less willing than at the sixth, but of course there are exceptions. Sometimes the willingness, will and desire are closely related so there is that driving desire which is sometimes called will. Even at a third petal, but still much less consciousness. Think of how much consciousness has unfolded during the processes in which the love petals have been organized and are beginning to unfold. We are dealing possibly with a million years difference. I haven't really sat down to calculate that, but that's certainly possible — at least a long, long period. Working in the third petal and working to the sixth petal can be separated by a very long period.

Ở cánh hoa thứ ba, sự hi sinh thường ít tự nguyện hơn so với ở cánh hoa thứ sáu, nhưng dĩ nhiên có những ngoại lệ. Đôi khi sự sẵn lòng, ý chí và dục vọng có liên hệ mật thiết, nên có dục vọng thúc đẩy ấy, đôi khi được gọi là ý chí. Ngay cả ở cánh hoa thứ ba cũng vậy, nhưng vẫn có ít tâm thức hơn nhiều. Hãy nghĩ xem bao nhiêu tâm thức đã khai mở trong các tiến trình mà những cánh hoa bác ái được tổ chức và bắt đầu khai mở. Chúng ta có thể đang xử lý một khoảng cách một triệu năm. Tôi thật sự chưa ngồi xuống để tính toán điều đó, nhưng chắc chắn điều ấy có thể—ít nhất là một thời kỳ rất, rất dài. Làm việc trong cánh hoa thứ ba và làm việc đến cánh hoa thứ sáu có thể cách nhau một thời kỳ rất dài.

When I say working in the petal I mean working in the experiences of the type of life activities related to the processes of that petal. To be driven by circumstance and sacrifice is of a lower order than to consciously choose sacrifice for the sake of others. In the first instance the will is far less involved and one must simply acquiesce.

Khi tôi nói làm việc trong cánh hoa, tôi muốn nói đến việc làm việc trong những kinh nghiệm thuộc loại hoạt động đời sống liên hệ với các tiến trình của cánh hoa ấy. Bị hoàn cảnh thúc ép và hi sinh thuộc một trật tự thấp hơn so với việc hữu thức chọn hi sinh vì lợi ích của người khác. Trong trường

hợp thứ nhất, ý chí tham dự ít hơn nhiều, và người ta đơn giản phải thuận phục.

Saturn as a planet of choice is active at the sixth petal. It's a planet of compulsion and fate at the third petal. We see the difference: Saturn is active at every sacrifice petal because of the third ray of Saturn, and because each sacrifice petal is a third petal when dealing with the first and second tier.

Thổ Tinh, như một hành tinh của sự lựa chọn, hoạt động ở cánh hoa thứ sáu. Nó là hành tinh của cưỡng bách và định mệnh ở cánh hoa thứ ba. Chúng ta thấy sự khác biệt: Thổ Tinh hoạt động ở mọi cánh hoa hi sinh vì cung ba của Thổ Tinh, và vì mỗi cánh hoa hi sinh là một cánh hoa thứ ba khi xét đến tầng thứ nhất và thứ hai.

Also Saturn has much of the first ray associated, and the will to die or give up can be connected with the fourth ray and also with the first ray. The willing separation of oneself from what had been previously desired is of the first ray.

Thổ Tinh cũng có nhiều liên hệ với cung một, và ý chí muốn chết hoặc từ bỏ có thể được nối kết với cung bốn và cũng với cung một. Sự tự nguyện tách mình khỏi điều trước đây từng được ham muốn thuộc về cung một.

As this threefold enlightenment or unfoldment proceeds, again a dual result is seen. The unfoldment of the three love petals is called a threefold enlightenment because in the Hall of Learning light does enter in — the light of the soul, not just the light of the lower worlds, which also has its own type of light.

Khi sự giác ngộ hay khai mở tam phân này tiếp diễn, một kết quả kép lại được thấy. Sự khai mở của ba cánh hoa bác ái được gọi là một sự giác ngộ tam phân vì trong Phòng Học Tập, ánh sáng thật sự đi vào—ánh sáng của linh hồn, không chỉ là ánh sáng của các cõi thấp, vốn cũng có loại ánh sáng riêng của chúng.

Whenever we have passed through the unfoldment of three petals in the same tier, the Tibetan also offers us a summary of the process with respect to the second tier.

Bất cứ khi nào chúng ta đã đi qua sự khai mở của ba cánh hoa trong cùng một tầng, Chân sư Tây Tạng cũng đưa ra cho chúng ta một bản tóm lược tiến trình, ở đây đối với tầng thứ hai.

The astral permanent atom comes into full activity and radiance as regards five spirillae.

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động và rạng rỡ trọn vẹn đối với năm loa tuyến.

We're not told how many spirillae are involved when the physical permanent atom comes in, but when the soul is affecting the permanent atom the number of the soul is five, so it is likely to be five and the two

Chúng ta không được cho biết có bao nhiêu loa tuyến liên quan khi nguyên tử trường tồn hồng trần đi vào, nhưng khi linh hồn tác động đến nguyên tử trường tồn, số của linh hồn là năm, nên có khả năng là năm; và hai

atoms of the physical and astral plane are equally vibrant and this seems to be telling us something about the conclusion of the second initiation—though not without strenuous work within the eighth petal and the application of the Rod of Initiation to the eighth petal. I was wondering if the energy directed is that applied to the particular petal. All of this will have to do with the science of initiation and will be of a technical nature and really at the moment the business of the Bodhisattva and of the Lord of the World.

nguyên tử của cõi hồng trần và cõi cảm dục rung động ngang nhau. Điều này dường như nói với chúng ta điều gì đó về kết thúc của lần điểm đạo thứ hai—dù không phải không có công việc gian khổ trong cánh hoa thứ tám và sự áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa thứ tám. Tôi đã tự hỏi liệu năng lượng được hướng dẫn có phải là năng lượng được áp dụng vào cánh hoa đặc thù hay không. Tất cả điều này sẽ liên quan đến khoa học điểm đạo và sẽ mang tính kỹ thuật, và thật sự lúc này là công việc của Đức Bồ Tát và của Đức Chúa Tể Thế Giới.

We have an important hint. We recall that the activation of the fifth and sixth spirillae, related to ego and this is found in *A Treatise on Cosmic Fire*. The fourth spirillae relates to human development once the initiatory process has begun.

Chúng ta có một gợi ý quan trọng. Chúng ta nhớ rằng sự hoạt hóa của loa tuyến thứ năm và thứ sáu liên hệ với chân ngã, và điều này được thấy trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Loa tuyến thứ tư liên hệ với sự phát triển của con người một khi tiến trình điểm đạo đã bắt đầu.

559. Here we have an important hint. We recall that the activation of the fifth and sixth spirilla related to egoic development. We are clearly in the process of egoic unfoldment but ~~we have not reached that point in the process which occurs once the initiatory process has begun~~. [When the Rod of Initiation is applied to the 8th petal, then the full unfoldment of the sixth petal is achieved, and so there will be an individual who is involved in the initiations of *probation*....

The fifth and sixth spirillae are more specifically under the egoic Ray, whatever that Ray may be. (TCF 531)

When the rod of initiation is applied to the eighth petal, then the full unfoldment of the sixth petal is achieved and there will be an individual who is involved in the initiations and the initiations of probation. It's a danger to write things and to be incorrect. Master Morya has likened the errors in books to sores which must be somehow expunged. They lie there like little time bombs waiting to go off and create illusions, but one must

Khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ tám, khi ấy sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ sáu đạt được, và sẽ có một cá nhân liên quan đến các cuộc điểm đạo và các cuộc điểm đạo dự bị. Viết ra điều gì đó mà sai là một mối nguy. Chân sư Morya đã ví những lỗi trong sách như các vết loét phải bằng cách nào đó được loại bỏ. Chúng nằm đó như những quả bom hẹn giờ nhỏ, chờ phát nổ và tạo ra các ảo tưởng,

do what one can with what one has at the time.

nhưng người ta phải làm điều có thể với những gì mình có vào lúc ấy.

Unfoldment of the fifth spirillae, when the sixth petal is completely unfolded, is most definitely in the preparatory initiation process. Not what the masters call initiation, but what is called initiations of the threshold, probationary initiates, and so it has indeed become. When there is simply work in the sixth petal, that type of initiatory work has not necessarily been done, but we're talking about working ahead in the eighth petal area and having unfoldment in the sixth petal where the astral permanent atom will be fully energized.

Sự khai mở của loa tuyến thứ năm, khi cánh hoa thứ sáu được khai mở hoàn toàn, chắc chắn nhất nằm trong tiến trình điểm đạo chuẩn bị. Không phải điều mà các Chân sư gọi là điểm đạo, mà là điều được gọi là các cuộc điểm đạo ngưỡng cửa, các điểm đạo đồ dự bị, và quả thật nó đã trở thành như vậy. Khi chỉ đơn giản có công việc trong cánh hoa thứ sáu, loại công việc điểm đạo ấy không nhất thiết đã được thực hiện, nhưng chúng ta đang nói về việc làm việc tiến lên trong khu vực cánh hoa thứ tám và có sự khai mở trong cánh hoa thứ sáu, nơi nguyên tử trường tồn cảm dục sẽ được tiếp sinh lực đầy đủ.

I'm incorporating a quote here from *A Treatise on Cosmic Fire*, page 531, which is a good thing to do.

Tôi đang đưa vào đây một trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 531, và đó là điều tốt nên làm.

The fifth and sixth spirillae are more specifically under the egoic ray, whatever that ray may be. (*TCF***, p. 531)**

Các loa tuyến thứ năm và thứ sáu đặc biệt hơn nằm dưới cung chân ngã, bất kể cung ấy là gì. (*TCF***, tr. 531)**

What a gold mine of information. The problem with so many of us is we read and we forget, and if we forget we cannot correlate, and if we cannot correlate the light cannot break forth. Remember that in the right kind of correlation the light breaks forth; illumination arises from the arcing of correlation, if it's correct. If it's not correct then something will feel wrong about it, it will not conform to the law of correspondences and there will be no new light brought forth. In fact there will simply be confusion.

Thật là một mỏ vàng thông tin. Vấn đề với rất nhiều người trong chúng ta là chúng ta đọc rồi quên, và nếu quên thì không thể liên hệ các điều đã học, và nếu không thể liên hệ các điều đã học thì ánh sáng không thể bừng ra. Hãy nhớ rằng trong loại tương quan đúng đắn, ánh sáng bừng ra; sự soi sáng phát sinh từ sự nối kết giữa các điều tương ứng, nếu nó đúng. Nếu nó không đúng thì người ta sẽ cảm thấy có điều gì đó sai, nó sẽ không phù hợp với định luật tương ứng và sẽ không có ánh sáng mới nào được đưa ra. Trên thực tế, chỉ đơn giản sẽ có sự rối loạn.

This means that the fifth spirillae is activated during the processes which see the unfolding of the love petals, and that the

Điều này có nghĩa là loa tuyến thứ năm được hoạt hóa trong các tiến trình chứng kiến sự khai mở của các cánh hoa bác ái, và loa tuyến

sixth spirillae is activated during the initiatory process, when the Planetary Logos is stimulating spiritual group consciousness. At least this idea needs to be explored because the Planetary Logos himself, when Sanat Kumara himself was the initiator, then perhaps the sixth spirillae is activated. But that is speculation so far and needs to be further researched. Sometimes all I can do is throw out some speculations and people can hunt down the accuracy of it or not. I haven't time to confirm everything I might think about, and yet it might be worth mentioning.

thứ sáu được hoạt hóa trong tiến trình điểm đạo, khi Hành Tinh Thượng đế đang kích thích tâm thức nhóm tinh thần. Ít nhất ý tưởng này cần được khảo sát, bởi vì chính Hành Tinh Thượng đế, khi chính Đức Sanat Kumara là Đấng Điểm đạo, thì có lẽ loa tuyến thứ sáu được hoạt hóa. Nhưng cho đến nay đó là suy đoán và cần được nghiên cứu thêm. Đôi khi tất cả những gì tôi có thể làm là đưa ra một vài suy đoán, và người ta có thể truy tìm xem chúng chính xác hay không. Tôi không có thời gian xác nhận mọi điều mình có thể nghĩ đến, nhưng dù vậy có lẽ cũng đáng để nhắc đến.

We are learning that egoic unfoldment is definitely part of the unfolding of the love petals. Indeed the Solar Angel has looked in so to speak when there is organizing activity going on in the fifth petal and certainly in the sixth petal. When attention is being given to the fifth and sixth petal the Solar Angel is there; it doesn't simply have to wait until there is complete unfoldment of the fifth and sixth because that would be initiation already. Long before there is initiation there's the Path of Probation and the Solar Angel is assisting with that.

Chúng ta đang học rằng sự khai mở chân ngã chắc chắn là một phần của sự khai mở các cánh hoa bác ái. Quả thật, có thể nói Thái dương Thiên Thần đã nhìn vào khi hoạt động tổ chức đang diễn ra trong cánh hoa thứ năm, và chắc chắn trong cánh hoa thứ sáu. Khi sự chú tâm được dành cho cánh hoa thứ năm và thứ sáu, Thái dương Thiên Thần hiện diện ở đó; Ngài không đơn giản phải chờ cho đến khi cánh hoa thứ năm và thứ sáu khai mở hoàn toàn, vì như thế đã là điểm đạo rồi. Rất lâu trước khi có điểm đạo, đã có Con Đường Dự Bị, và Thái dương Thiên Thần đang trợ giúp điều đó.

We are learning that egoic unfoldment is definitely a part of the unfolding of the love petals, but that such unfoldment is not sufficient. It is not sufficient to indicate that the stage of initiation has begun, a stage which begins with the unfoldment of the seventh petal.

Chúng ta đang học rằng sự khai mở chân ngã chắc chắn là một phần của sự khai mở các cánh hoa bác ái, nhưng sự khai mở ấy không đủ. Nó không đủ để chỉ ra rằng giai đoạn điểm đạo đã bắt đầu, một giai đoạn khởi đầu với sự khai mở của cánh hoa thứ bảy.

I have to be very careful here. The unfoldment of the fifth petal and the sixth petal can have begun, but not the full unfoldment. We have to be careful whether unfoldment indicates a process, or whether it indicates the complete act. When there is

Tôi phải rất cẩn trọng ở đây. Sự khai mở của cánh hoa thứ năm và cánh hoa thứ sáu có thể đã bắt đầu, nhưng chưa phải là sự khai mở trọn vẹn. Chúng ta phải cẩn thận xem sự khai mở chỉ một tiến trình, hay chỉ hành động hoàn tất. Khi sự khai mở đang diễn ra

unfolding going on in the fifth and even the sixth petal, it does not necessarily mean the initiate of the first or second degree, but it certainly can indicate one who is on the path, and it would be a greater amount of unfoldment of the fifth. When unfoldment is beginning in the sixth petal it would tend to mean movement during that long phase of work between the first and second initiation. Perhaps the master looking in on the sixth petal could tell how far one had progressed in this process of moving from the first to the second initiation.

trong cánh hoa thứ năm và thậm chí cánh hoa thứ sáu, điều đó không nhất thiết có nghĩa là điểm đạo đồ bậc một hay bậc hai, nhưng chắc chắn nó có thể chỉ ra một người đang ở trên con đường, và đó sẽ là một mức khai mở lớn hơn của cánh hoa thứ năm. Khi sự khai mở bắt đầu trong cánh hoa thứ sáu, điều đó có khuynh hướng hàm ý sự chuyển động trong giai đoạn dài lao tác giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Có lẽ Chân sư khi nhìn vào cánh hoa thứ sáu có thể biết một người đã tiến xa đến đâu trong tiến trình chuyển từ lần điểm đạo thứ nhất sang lần điểm đạo thứ hai này.

Then of course there would be organizational work going on in the area related to the eighth petal. When the Rod of Initiation by the Bodhisattva was touching a petal, probably a great deal more unfoldment would occur in the sixth petal and to some degree even the eighth petal.

Dĩ nhiên, khi ấy sẽ có công việc tổ chức đang diễn ra trong khu vực liên quan đến cánh hoa thứ tám. Khi Thần Trượng Điểm đạo do Đức Bồ Tát cầm chạm vào một cánh hoa, có lẽ sự khai mở lớn hơn rất nhiều sẽ xảy ra trong cánh hoa thứ sáu, và ở một mức độ nào đó ngay cả trong cánh hoa thứ tám.

I wait to see these things in all clarity and accuracy. Vision can come from the astral plane and it will be full of error if we don't have the mental training as the foundation. Then when we see something we're just going to believe it because we've seen it, but there can be a problem there. A good solid grounding in the academics of what's really transpiring will help us discriminate between a vision which may be false and something that is much truer.

Tôi chờ để thấy những điều này trong sự sáng tỏ và chính xác hoàn toàn. Linh ảnh có thể đến từ cõi cảm dục và sẽ đầy sai lầm nếu chúng ta không có sự huấn luyện trí tuệ làm nền tảng. Khi ấy, khi thấy điều gì đó, chúng ta sẽ chỉ tin nó vì đã thấy nó, nhưng ở đó có thể có vấn đề. Một nền tảng vững chắc trong việc nghiên cứu học thuật về những gì thật sự đang diễn ra sẽ giúp chúng ta phân biện giữa một linh ảnh có thể sai lầm và một điều chân thật hơn nhiều.

The three petals of the central ring of the egoic lotus comes also into full unfoldment —not just unfoldment but full unfoldment. I think that is an important phrase. I want to go back and see if I can find important information on the organization opening the petals. DK uses the word vitality in *A Treatise on Cosmic Fire* page 541. It seems like a lot of reference gathering I know, it is a

Ba cánh hoa của vòng giữa trong Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn — không chỉ là khai mở, mà là khai mở trọn vẹn. Tôi nghĩ đó là một cụm từ quan trọng. Tôi muốn quay lại xem liệu có thể tìm thấy thông tin quan trọng về việc tổ chức mở các cánh hoa hay không. Chân sư DK dùng từ sinh lực trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 541. Tôi biết điều này có vẻ như thu thập rất

slow process, but if we trust Master DK—many people want to immediately become white magicians without really studying in an academic way white magic, but DK advises how important it is to study academically first because then when the actual secrets of mantrams and so forth are put into the hands of the student he will progress much more rapidly. In many ways through His mental work we are saving time in the long run.

nhiều tham chiếu, đó là một tiến trình chậm, nhưng nếu chúng ta tin cậy Chân sư DK — nhiều người muốn lập tức trở thành nhà huyền thuật chánh đạo mà không thật sự nghiên cứu *Chánh Thuật* theo cách học thuật, nhưng Chân sư DK khuyên rằng trước hết việc nghiên cứu học thuật quan trọng biết bao, vì khi những bí mật thật sự của mantram và những điều tương tự được trao vào tay đạo sinh, y sẽ tiến bộ nhanh hơn nhiều. Về nhiều mặt, qua công việc trí tuệ của Ngài, về lâu dài chúng ta đang tiết kiệm thời gian.

The petals come into full unfoldment and to me this indicates the second degree, and the heart center of the monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full display of energy and rapidly rotating. This six corresponds to the monadic six; the monad is 24, Shamballa is 24, and thus a 6, and the monad is six as well as it has a 12 connected with it. I wonder if it has a 24 connected with the structure of the monad. Obviously it has not been very thoroughly discussed by DK. He is having us concentrate on the soul, of course it makes sense, and on its structure, and that's what we're doing here. He said it would be a widely read section of *A Treatise on Cosmic Fire*, more widely read than the other sections concerning the material aspect in the beginning and the brief section at the end with the Will aspect. Tantalizing material, however, I must say.

Các cánh hoa đi vào sự khai mở trọn vẹn, và đối với tôi điều này chỉ ra bậc hai, và trung tâm tim của Chân Thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa biểu lộ năng lượng trọn vẹn và xoay chuyển nhanh chóng. Số sáu này tương ứng với số sáu Chân Thần; Chân Thần là 24, Shamballa là 24, và như vậy là 6, và Chân Thần cũng là sáu, cũng như có một số 12 liên hệ với nó. Tôi tự hỏi liệu nó có một số 24 liên hệ với cấu trúc của Chân Thần hay không. Rõ ràng điều này chưa được Chân sư DK bàn đến thật kỹ lưỡng. Dĩ nhiên Ngài đang khiến chúng ta tập trung vào linh hồn, điều đó hợp lý, và vào cấu trúc của nó, và đó là điều chúng ta đang làm ở đây. Ngài nói đây sẽ là một phần được đọc rộng rãi của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, được đọc rộng rãi hơn các phần khác liên quan đến phương diện vật chất ở đầu sách và phần ngắn ở cuối sách về phương diện Ý Chí. Tuy nhiên, tôi phải nói rằng đó là chất liệu rất khêu gợi.

When two tiers and six petals are fully unfolded and a human being stands on the periphery, I've changed my mind as I go through this and this has been eye-opening for me. He stands on the periphery of the processes of true initiation per se. That's to say, if initiation occurs after the third

Khi hai tầng và sáu cánh hoa đã khai mở hoàn toàn và một con người đứng ở ngoại vi, tôi đã đổi ý khi đi qua điều này, và nó đã mở mắt cho tôi. Y đứng ở ngoại vi của các tiến trình điểm đạo chân chính theo đúng nghĩa. Nghĩa là, nếu điểm đạo xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba, thì y là một phần của các cuộc

initiation, he is a part of the initiations of the threshold. The overlapping is now much more emphasized than when I wrote this seven years ago. It shows how one can change one's points of view.

điểm đạo nơi ngưỡng cửa. Sự chồng lấn giờ đây được nhấn mạnh nhiều hơn so với khi tôi viết điều này bảy năm trước. Nó cho thấy người ta có thể thay đổi các quan điểm của mình như thế nào.

It's not simply working in one petal and then into the next. There's always organizing work going on ahead, and the organizing work is real work and it does give capacity, though not the fullness of capacity that comes with opening and unfoldment. The process of initiation is really occurring when six petals are fully unfolded. I need to see that error corrected.

Không phải chỉ đơn giản là làm việc trong một cánh hoa rồi chuyển sang cánh hoa kế tiếp. Luôn luôn có công việc tổ chức đang diễn ra ở phía trước, và công việc tổ chức là công việc thật sự, nó đem lại năng lực, dù không phải là sự trọn vẹn của năng lực đến cùng với việc mở ra và khai mở. Tiến trình điểm đạo thật sự đang xảy ra khi sáu cánh hoa đã khai mở hoàn toàn. Tôi cần thấy lỗi ấy được sửa lại.

The view of the egoic lotus as a wheel is here put forward, and we remember as a wheel, a lotus is an angel. This wheel is increasingly in rapid rotation as the process of evolution advances. Rotation is beginning maybe even from the time the earliest tier comes open. That will have to be checked, but certainly at this point we have six spokes in rapid rotation. We are reminded of an important consideration that the egoic lotus is the heart center of the monad.

Quan điểm về Hoa Sen Chân Ngã như một bánh xe được nêu ra ở đây, và chúng ta nhớ rằng, như một bánh xe, một hoa sen là một thiên thần. Bánh xe này ngày càng xoay nhanh khi tiến trình tiến hoá tiến tới. Sự xoay chuyển có thể bắt đầu ngay cả từ lúc tầng sớm nhất mở ra. Điều đó sẽ phải được kiểm chứng, nhưng chắc chắn ở điểm này chúng ta có sáu nan hoa xoay chuyển nhanh chóng. Chúng ta được nhắc về một nhận định quan trọng rằng Hoa Sen Chân Ngã là luân xa tim của Chân Thần.

From the counter-clockwise perspective, which is what we consider the normal progression of the signs beginning with Aries, the sixth petal is ruled by the sixth sign, Virgo. We know that in Virgo the Christ consciousness is deliberately cultivated and that man begins to learn and consciously serve a will higher than his own.

Từ góc nhìn ngược chiều kim đồng hồ, tức điều chúng ta xem là trình tự bình thường của các cung hoàng đạo bắt đầu với Bạch Dương, cánh hoa thứ sáu được cai quản bởi cung hoàng đạo thứ sáu, Xử Nữ. Chúng ta biết rằng trong Xử Nữ, tâm thức Đức Christ được vun trồng một cách có chủ ý, và con người bắt đầu học và phụng sự có ý thức một ý chí cao hơn ý chí của chính mình.

Virgo, like Pisces, is a sacrificial sign. The ancient saying in Pisces is, "Father not my will but thine be done." It's very similar in Virgo, to relinquish one's own self will for a

Xử Nữ, giống như Song Ngư, là một cung hoàng đạo của sự hi sinh. Câu nói cổ trong Song Ngư là: “Lạy Cha, không phải ý con, mà xin ý Cha được thực hiện.” Trong Xử Nữ

still higher will. Even later to relinquish one's soul will for a will still higher, namely the monadic will. The relinquishments do progress.

cũng rất tương tự: từ bỏ ý chí riêng của mình để phục tùng một ý chí còn cao hơn. Về sau nữa, từ bỏ ý chí linh hồn của mình để phục tùng một ý chí còn cao hơn, tức ý chí Chân Thần. Những sự từ bỏ quả thật có tiến trình của chúng.

In Virgo one learns, often because one has little choice in the matter, to put others first. That would certainly be the case in the third petal. Here there is more choice, but oftentimes people are put in a situation where everything indicates they must serve, especially when there is a strong Virgo in the chart. Oftentimes they are perhaps making up for excesses which were perpetrated when they had the strong Leo energy.

Trong Xử Nữ, người ta học cách đặt người khác lên trước, thường vì mình có ít lựa chọn trong vấn đề này. Điều đó chắc chắn sẽ đúng trong cánh hoa thứ ba. Ở đây có nhiều lựa chọn hơn, nhưng thường người ta được đặt vào một tình huống trong đó mọi sự chỉ ra rằng họ phải phụng sự, đặc biệt khi Xử Nữ mạnh trong lá số. Thường họ có lẽ đang bù đắp cho những thái quá đã phạm khi họ có năng lượng Sư Tử mạnh.

Significant lessons in humility are brought forth in Virgo, and even in Pisces. We might call it self-effacement, which is even more than humility. It's really "forget the good self and the bad self and let only Christ be seen and heard." That is the saying, something like that. It's not exact but it's close.

Những bài học quan trọng về khiêm nhường được đưa ra trong Xử Nữ, và ngay cả trong Song Ngư. Chúng ta có thể gọi đó là sự tự xoá mình, còn hơn cả khiêm nhường. Thật ra đó là: “hãy quên cái ngã tốt và cái ngã xấu, và chỉ để Đức Christ được thấy và được nghe.” Câu nói là như vậy, hoặc gần như vậy. Nó không chính xác hoàn toàn nhưng khá gần.

From the clockwise perspective, if we begin with Aries and go to the sixth petal, we have Scorpio, and then Libra if we begin with Pisces. When counting backwards or going against the stream, it's easy to make mistakes in counting, and I've discovered some mistakes that I have made. This makes me happy that I've gone over this.

Từ góc nhìn theo chiều kim đồng hồ, nếu chúng ta bắt đầu với Bạch Dương và đi đến cánh hoa thứ sáu, chúng ta có Hổ Cáp, rồi Thiên Bình nếu chúng ta bắt đầu với Song Ngư. Khi đếm ngược hoặc đi ngược dòng, rất dễ mắc lỗi khi đếm, và tôi đã phát hiện vài lỗi mình đã phạm. Điều này khiến tôi vui vì đã xem lại.

Scorpio is a sign of sacrifice and relinquishment, losing your life to find it. It fits well with this particular sacrifice petal in which a man finds himself slowly and painstakingly winning the battle with selfishness. Of course with every battle there is Mars, and Scorpio brings Mars forward, and eliminations—elimination in both Virgo

Hổ Cáp là một cung hoàng đạo của hi sinh và từ bỏ, đánh mất sự sống của mình để tìm thấy nó. Nó rất phù hợp với cánh hoa hi sinh đặc thù này, trong đó một con người thấy mình chậm rãi và khó nhọc chiến thắng trận chiến với tính ích kỷ. Dĩ nhiên, trong mọi trận chiến đều có Sao Hỏa, và Hổ Cáp đưa Sao Hỏa ra trước, và những sự loại trừ — sự loại

and in Scorpio (related to Pluto)—casting away that which is no longer needed.

trừ trong cả Xử Nữ lẫn Hổ Cáp, liên hệ với Sao Diêm Vương — vứt bỏ những gì không còn cần thiết nữa.

The water signs have a lot to do with sacrifice and relinquishment, and especially Scorpio and Pisces. Both are ruled in different ways by Pluto, the planet of discard —the planet of ejection, where one throws away that which is no longer really needed.

Các cung hoàng đạo hành thủy có liên hệ nhiều với hi sinh và từ bỏ, đặc biệt là Hổ Cáp và Song Ngư. Cả hai đều được Sao Diêm Vương cai quản theo những cách khác nhau, hành tinh của sự loại bỏ — hành tinh của sự tống xuất, nơi người ta ném đi những gì thật sự không còn cần thiết.

Libra accords well with processes which place the group and its needs before the individual and his desires. Wherever there is requirement that one balance competing objectives, Libra serves the space between competing objectives of the individual and the group. It is that conscious attitude of the aspirant. Working within a petal is not the same thing as working in a later petal and finding the first petal unfolding.

Thiên Bình phù hợp tốt với các tiến trình đặt tập thể và nhu cầu của tập thể lên trước cá nhân và các ham muốn của y. Bất cứ nơi nào có yêu cầu phải cân bằng các mục tiêu cạnh tranh, Thiên Bình điều hòa khoảng cách giữa những mục tiêu cạnh tranh của cá nhân và tập thể. Đó là thái độ có ý thức của người chí nguyện. Làm việc trong một cánh hoa không giống với làm việc trong một cánh hoa về sau và thấy cánh hoa thứ nhất khai mở.

Organizing the petal and then later working on ahead and seeing the fruits of that organization really begin to develop—these are two different things. One is full of effort and the other is perhaps more a natural result of later and more difficult work attempted. For example, you've all had the experience of lifting a heavy object and then you go to another object which you think is equally heavy, and suddenly it almost flies up in your hand because you've applied the same force to it. It seems much lighter because you've done the work on ahead which is more difficult. That's the way I think unfoldment often is. There's a certain momentum to it, and once we start working in more difficult areas, the areas we were working in before really develop their own natural momentum and start unfolding rapidly.

Tổ chức cánh hoa, rồi về sau làm việc ở phía trước và thấy hoa trái của sự tổ chức ấy thật sự bắt đầu phát triển — đó là hai điều khác nhau. Một bên đầy nỗ lực, còn bên kia có lẽ là kết quả tự nhiên hơn của công việc về sau và khó khăn hơn đã được thử làm. Chẳng hạn, tất cả các bạn đều từng có kinh nghiệm nâng một vật nặng, rồi đi đến một vật khác mà các bạn nghĩ là nặng tương đương, và đột nhiên nó gần như bay lên trong tay vì các bạn đã áp dụng cùng một mãnh lực lên nó. Nó có vẻ nhẹ hơn nhiều vì các bạn đã làm công việc phía trước vốn khó khăn hơn. Tôi nghĩ sự khai mở thường là như vậy. Có một động lượng nào đó trong đó, và một khi chúng ta bắt đầu làm việc trong những khu vực khó khăn hơn, các khu vực chúng ta đã làm việc trước đó thật sự phát triển động lượng tự nhiên của chính chúng và bắt đầu khai mở nhanh chóng.

We might also say that the unfoldment process of this sixth petal will see the beginning of Aquarian attitudes. It's interesting because we leave the Leo petal behind. We leave the fifth petal or Leo petal behind, so the opposite of the Leo work is the Aquarian work. It's interesting. I'm going to again bring in *Esoteric Astrology* page 333 or so, and it says "Virgo hides the light which radiates the world in Aquarius" and then later, "Aquarius releases Virgo from her load." Virgo and Aquarius are intimately related. They are different kinds of Christ's manifesting.

Chúng ta cũng có thể nói rằng tiến trình khai mở của cánh hoa thứ sáu này sẽ chứng kiến sự khởi đầu của các thái độ Bảo Bình. Điều này thú vị vì chúng ta bỏ lại cánh hoa Sư Tử phía sau. Chúng ta bỏ lại cánh hoa thứ năm, hay cánh hoa Sư Tử, nên đối cực của công việc Sư Tử là công việc Bảo Bình. Điều đó thú vị. Tôi sẽ lại đưa vào *Chiêm Tinh Học Nội Môn* khoảng trang 333, và sách nói: "Xử Nữ che giấu ánh sáng chiếu rạng thế gian trong Bảo Bình" và sau đó: "Bảo Bình giải thoát Xử Nữ khỏi gánh nặng của nàng." Xử Nữ và Bảo Bình liên hệ mật thiết. Chúng là các kiểu biểu lộ khác nhau của Đức Christ.

6. Virgo.....	The germinating energy.	The creative force.	The Christ activity.
	The Mother.	The Protector.	The Light.

Keynote: Virgo hides the light which irradiates the world in Aquarius.

[Page 333]

There is such a burden in Aquarius, but it needs to be born into such a burden of Virgo. But it needs to be born into Aquarius where a higher type of burden is carried. They are both carriers of burdens, the first in pregnancy and the other here in increasing world service and carrying heavier and heavier loads on behalf of others, for the sake of the group. Those are the words given here and they are important. It's an Aquarian ideal.

Có một gánh nặng như thế trong Bảo Bình, nhưng nó cần được sinh vào một gánh nặng như thế của Xử Nữ. Nhưng nó cần được sinh vào Bảo Bình, nơi một loại gánh nặng cao hơn được mang lấy. Cả hai đều là những người mang gánh nặng, cái thứ nhất trong thai nghén và cái kia ở đây trong sự phụng sự thế gian ngày càng tăng, và mang những gánh nặng ngày càng nặng hơn thay cho người khác, vì lợi ích của tập thể. Đó là những lời được đưa ra ở đây, và chúng quan trọng. Đó là một lý tưởng Bảo Bình.

Libra also brings forth altruism which is required for the development of true group consciousness. In the petal of sacrifice, the man is driven by circumstances as in the case of the earlier three petals and his motive is still somewhat a blind one and still colored by return, but it's a much higher order. Here he consciously endeavors to give up his own desires for the sake of the group.

Thiên Bình cũng làm phát lộ lòng vị tha, điều cần thiết cho sự phát triển của tâm thức tập thể chân thật. Trong cánh hoa hi sinh, con người bị hoàn cảnh thúc đẩy như trong trường hợp ba cánh hoa trước, và động cơ của y vẫn còn phần nào mù quáng và vẫn nhuốm màu mong cầu hồi đáp, nhưng đó là một trật tự cao hơn nhiều. Ở đây y có ý thức cố gắng từ bỏ các ham muốn của chính mình vì lợi ích của tập thể.

Many aspirants at this stage are attempting to do exactly that; they are working between the first and the second initiation and they know that the cultivation of group consciousness is important. This work is going on in the eighth, the seventh, and the sixth petal, and more and more they are successful at actually not just going through the motions, but because they feel the heartfelt impulse which is the sole impulse to give up their own desires for the sake of the group. In the beginning it's simply a deliberate effort because they want to follow in the footsteps of the Christ, or they know that there will be some kind of achievement for them if they do so.

Nhiều người chí nguyện ở giai đoạn này đang cố gắng làm đúng điều đó; họ đang làm việc giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, và họ biết rằng việc vun trồng tâm thức tập thể là quan trọng. Công việc này đang diễn ra trong cánh hoa thứ tám, thứ bảy và thứ sáu, và càng ngày họ càng thành công trong việc thật sự không chỉ làm theo hình thức, mà vì họ cảm thấy xung lực từ trái tim, vốn là xung lực duy nhất để từ bỏ các ham muốn của chính mình vì lợi ích của tập thể. Ban đầu đó chỉ là một nỗ lực có chủ ý vì họ muốn theo bước chân Đức Christ, hoặc họ biết rằng sẽ có một loại thành tựu nào đó cho họ nếu họ làm như vậy.

Remembering that the water signs have been hypothesized as related to the love tier we will assign Pisces, a sign of service, relinquishment and sacrifice, and the opposite of Virgo. It works out somehow very well; it's the opposite of the sixth sign, and it fits in terms of being the opposite and it fits in terms of being the proper water sign to assign to this point of relinquishment which is helping us when we are working in that petal to pass off the path of probationary discipleship into true discipleship and the first initiation.

Nhớ rằng các cung hoàng đạo hành thủy đã được giả thuyết là liên hệ với tầng bác ái, chúng ta sẽ gán Song Ngư, một cung hoàng đạo của phụng sự, từ bỏ và hi sinh, và là đối cực của Xử Nữ. Bằng cách nào đó điều này vận hành rất tốt; nó là đối cực của cung hoàng đạo thứ sáu, và nó phù hợp xét theo tư cách đối cực, cũng như phù hợp xét theo tư cách cung hoàng đạo hành thủy thích đáng để gán cho điểm từ bỏ này, điều đang giúp chúng ta khi làm việc trong cánh hoa ấy để chuyển khỏi con đường địa vị đệ tử dự bị sang địa vị đệ tử chân thật và lần điểm đạo thứ nhất.

Pisces is the sign most useful in overcoming selfishness and introducing the dynamic of self-effacement. Later with the world savior to be developed in the greatest measure to be a world savior, this impulse is developed in the fullest measure, but here in this particular petal the work is simply to overcome some of the most obvious aspects of selfishness and whenever there is true group consciousness developed then selfishness all subsides.

Song Ngư là cung hoàng đạo hữu ích nhất trong việc vượt thắng tính ích kỷ và đưa vào động lực của sự tự xoá mình. Về sau, với Đấng Cứu Thế của thế gian sẽ được phát triển ở mức lớn nhất để trở thành Đấng Cứu Thế của thế gian, xung lực này được phát triển ở mức trọn vẹn nhất, nhưng ở đây, trong cánh hoa đặc thù này, công việc chỉ đơn giản là vượt thắng một số phương diện rõ ràng nhất của tính ích kỷ, và bất cứ khi nào tâm thức tập thể chân thật được phát triển, khi ấy tính ích kỷ đều lắng xuống.

Pisces is also a sign critical in the aspirant's movement from the mutable cross to the fixed cross and when they do move to the fixed cross they are going to be taking the first initiation. There's going to be work done in this petal even as the fifth petal is unfolding and as the rod of initiation is touching the seventh petals. It's almost like the work is done in relation to three petals. Perhaps the work can be considered in relation to three petals: the one farthest ahead in this case, the one which the rod of initiation touches; the one which is furthest behind and is unfolding; and the one in the middle where serious effort is being expended to support the achievements promised in the petal furthest ahead.

Song Ngư cũng là một cung hoàng đạo then chốt trong sự chuyển động của người chí nguyện từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định, và khi họ thật sự chuyển sang Thập Giá Cố Định, họ sẽ nhận lần điểm đạo thứ nhất. Sẽ có công việc được thực hiện trong cánh hoa này ngay cả khi cánh hoa thứ năm đang khai mở và khi Thần Trượng Điểm đạo đang chạm vào các cánh hoa thứ bảy. Nó gần như là công việc được thực hiện liên quan đến ba cánh hoa. Có lẽ công việc có thể được xem xét liên quan đến ba cánh hoa: cánh hoa ở xa nhất phía trước trong trường hợp này, cánh hoa mà Thần Trượng Điểm đạo chạm đến; cánh hoa ở xa nhất phía sau và đang khai mở; và cánh hoa ở giữa, nơi nỗ lực nghiêm túc đang được bỏ ra để hỗ trợ các thành tựu được hứa hẹn trong cánh hoa ở xa nhất phía trước.

It seems like a one, two, three and this strikes me as avant garde, and then a petal opening and in the middle a petal for continued work, prior to unfoldment, because as the fifth petal with unfolding and the work is being done in the seventh petal, it seems to me that some degree of readiness for unfoldment or slight unfoldment would be shown in the sixth petal, but maybe simply the organizational work which is immediately preceding unfoldment.

Nó giống như một, hai, ba, và điều này gây ấn tượng với tôi như một điều tiên phong, rồi một cánh hoa mở ra và ở giữa là một cánh hoa cho công việc tiếp tục, trước khi khai mở, vì khi cánh hoa thứ năm đang khai mở và công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, đối với tôi có vẻ như một mức độ sẵn sàng nào đó cho sự khai mở, hoặc một sự khai mở nhẹ, sẽ được biểu lộ trong cánh hoa thứ sáu, nhưng có lẽ chỉ đơn giản là công việc tổ chức đi ngay trước sự khai mở.

I don't think a petal unfolds all at once. I tend to think the opening of a petal is not a sudden process but gradual. Until proven that this is incorrect, I'll hold to that idea that petals can be seen at different stages of unfoldment as in the case of the primary lotuses, where the second petal is shut but the first petal and the third petal are opening. How much? Well we can't know that. The idea is just to avoid that idea of suddenly the tier opens, all three petals open simultaneously. I think they've been opening in different measures and then when the tier does indeed open to its fullest extent, then whatever there is to make up for in the opening of any one of the earlier petals is completed.

Tôi không nghĩ một cánh hoa khai mở tất cả cùng một lúc. Tôi có khuynh hướng nghĩ rằng sự mở ra của một cánh hoa không phải là một tiến trình đột ngột mà là tiệm tiến. Cho đến khi được chứng minh rằng điều này không đúng, tôi sẽ giữ ý tưởng rằng các cánh hoa có thể được thấy ở những giai đoạn khai mở khác nhau, như trong trường hợp các Hoa Sen sơ nguyên, nơi cánh hoa thứ hai đóng lại nhưng cánh hoa thứ nhất và cánh hoa thứ ba đang mở ra. Mở ra bao nhiêu? Chúng ta không thể biết. Ý tưởng chỉ là tránh quan niệm rằng đột nhiên tầng mở ra, cả ba cánh hoa đồng thời mở ra. Tôi nghĩ chúng đã mở ra ở những mức độ khác nhau, rồi khi tầng ấy thật sự mở ra đến mức trọn vẹn nhất, thì bất cứ điều gì còn cần bù đắp trong sự mở ra của bất kỳ cánh hoa nào trước đó đều được hoàn tất.

When the last petal of the tier is also completed, I suspect the previous two petals sort of come along with it into a stage of fullest possible opening. They may be very nearly there but until we can really see these things for ourselves we have to use our imagination, use our reasoning, and do the best we can to imagine.

Khi cánh hoa cuối cùng của tầng cũng hoàn tất, tôi cho rằng hai cánh hoa trước đó dường như đi cùng nó vào một giai đoạn mở ra trọn vẹn nhất có thể. Chúng có thể đã rất gần mức đó, nhưng cho đến khi chúng ta thật sự có thể tự mình thấy những điều này, chúng ta phải dùng sự tưởng tượng, dùng lý trí, và làm hết sức để hình dung.

Pisces is also a sign critical in the aspirant's movement from the mutable cross to the fixed cross, and we may hypothesize that the

Song Ngư cũng là một cung hoàng đạo then chốt trong sự chuyển động của người chí nguyện từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá

sixth petal is the area of activity in which the transition is made. In other words, work is going on in the seventh petal, the rod of initiation touches, and all kinds of important finishing processes are occurring in the sixth petal. Without the pains taken in the sixth petal, the rod of initiation could not be applied because we're seeing the readiness for the application of the rod in the seventh petal from the work that's done in relation to the sixth petal where all of the little details in the obstacles and the parts of our nature which stand in the way are painstakingly being taken care of.

Cố Định, và chúng ta có thể giả thuyết rằng cánh hoa thứ sáu là khu vực hoạt động trong đó sự chuyển tiếp được thực hiện. Nói cách khác, công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy, Thần Trượng Điểm đạo chạm đến, và đủ loại tiến trình hoàn tất quan trọng đang xảy ra trong cánh hoa thứ sáu. Nếu không có những nỗ lực công phu trong cánh hoa thứ sáu, Thần Trượng Điểm đạo không thể được áp dụng, vì chúng ta đang thấy sự sẵn sàng cho việc áp dụng Thần Trượng trong cánh hoa thứ bảy từ công việc được thực hiện liên quan đến cánh hoa thứ sáu, nơi tất cả các chi tiết nhỏ trong những chướng ngại và các phần trong bản chất chúng ta đứng chắn đường đang được xử lý một cách công phu.

I think a lot of correction is happening. I might call the sixth petal the petal of correction in a way. We can call it here anyway, but the petal of correction.

Tôi nghĩ rất nhiều sự sửa chỉnh đang diễn ra. Theo một cách nào đó, tôi có thể gọi cánh hoa thứ sáu là cánh hoa sửa chỉnh. Dù sao ở đây chúng ta có thể gọi nó như vậy, cánh hoa sửa chỉnh.

We know that it's a petal of probationary discipleship, assuming that probationary discipleship ends at the first initiation, but some consider that it goes on until the middle of the period between the first initiation and the second initiation. That the only kind of discipleship there really is is probationary discipleship, other than accepted discipleships. In which case, work would continue there and between the first and second initiation. Absolutely, because if we go by the assumption that only when the second tier is completely unfolded, with the sixth petal completely unfolded, is the second degree taken, then obviously after the first initiation a lot of work has to continue with reference to details to be taken care of in this petal of correction.

Chúng ta biết rằng đó là một cánh hoa của địa vị đệ tử dự bị, nếu giả định rằng địa vị đệ tử dự bị chấm dứt ở lần điểm đạo thứ nhất, nhưng một số người cho rằng nó tiếp tục cho đến giữa thời kỳ giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Rằng loại địa vị đệ tử duy nhất thật sự có là địa vị đệ tử dự bị, ngoài địa vị đệ tử được chấp nhận. Trong trường hợp đó, công việc sẽ tiếp tục ở đó và giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Chắc chắn như vậy, vì nếu chúng ta theo giả định rằng chỉ khi tầng thứ hai hoàn toàn khai mở, với cánh hoa thứ sáu hoàn toàn khai mở, thì bậc hai mới được nhận, khi ấy rõ ràng sau lần điểm đạo thứ nhất vẫn phải tiếp tục rất nhiều công việc liên quan đến các chi tiết cần được chăm sóc trong cánh hoa sửa chỉnh này.

There's still a lot of perfecting of the character and one's adaptation to the world that has to be dealt with in terms of the sixth petal process.

Vẫn còn rất nhiều sự hoàn thiện tính cách và sự thích nghi của một người với thế gian cần phải được xử lý xét theo tiến trình của cánh hoa thứ sáu.

Here is a quote that I pulled in and I think it's really relevant.

Đây là một trích dẫn tôi đã đưa vào, và tôi nghĩ nó thật sự liên quan.

Then the second series of petals are opened during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation and a final and briefer period where in the higher or inner ring of petals are developed, are opened. *TCF* 543

Khi ấy loạt cánh hoa thứ hai được mở ra trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự một cách thông minh của y vào các công việc thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất, và một giai đoạn cuối cùng ngắn hơn, trong đó vòng cánh hoa cao hơn hay bên trong được phát triển, được mở ra. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543 (***TCF*, tr. 542–543)

There can be no question that at times references are hard to reconcile. From the first reference that we have here it would seem that the second series of petals are completely open by the time of the first initiation, then the second series of petals are opened during a period of time covering his participation intelligently in world affairs. We might say that that occurs in relation to the fourth petal until he enters the spiritual kingdom at the first initiation, and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and open. By the time the third degree is taken the inner ring of petals is completely open.

Không thể nghi ngờ rằng đôi khi các tham chiếu khó dung hòa. Từ tham chiếu đầu tiên mà chúng ta có ở đây, có vẻ như loạt cánh hoa thứ hai hoàn toàn mở ra vào lúc lần điểm đạo thứ nhất, rồi loạt cánh hoa thứ hai được mở ra trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự một cách thông minh của y vào các công việc thế gian. Chúng ta có thể nói điều đó xảy ra liên quan đến cánh hoa thứ tư cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất, và một giai đoạn cuối cùng ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng cánh hoa bên trong được phát triển và mở ra. Vào lúc nhận bậc ba, vòng cánh hoa bên trong hoàn toàn mở ra.

Now I want to point out another couple of references, so

Tôi muốn chỉ ra thêm vài tham chiếu khác,

On the buddhic plane when flashing forth at initiation, this number signifies the full development of the fifth principle or quality. The completed cycle of the ego

Trên cõi Bồ đề, khi bừng sáng ở điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm. Chu kỳ hoàn tất của chân ngã trên năm cung của Đức Mahachohan. (*TCF*, tr. 696)

upon the five rays of the Mahachohan. (*TCF*, p. 696)

I put here the Brahmic cycle is completed, personality completed, Vishnu cycle beginning. Christ enters as the initiator at the beginning of the Vishnu Cycle.

Tôi đặt ở đây rằng chu kỳ Brahmic đã hoàn tất, phàm ngã hoàn tất, chu kỳ Vishnu bắt đầu. Đức Christ bước vào với tư cách Đấng Điểm đạo ở đầu Chu kỳ Vishnu.

And the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self consciousness but also of the consciousness of the group wherein a man is found. It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation. *TCF* 696

Và sự đồng hoá tất cả những gì cần học trên đó, cùng sự thành đạt — không chỉ ngã thức trọn vẹn mà còn cả tâm thức của tập thể trong đó con người được tìm thấy. Nó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa phải mở trước lần điểm đạo cuối cùng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **696** (*TCF*, tr. 696)

What is the final initiation? It has to be the third initiation, because we have references to confirm that at the third initiation the third tier of petals are completely open.

Điểm đạo cuối cùng là gì? Nó phải là lần điểm đạo thứ ba, vì chúng ta có các tham chiếu xác nhận rằng ở lần điểm đạo thứ ba, tầng cánh hoa thứ ba hoàn toàn mở ra.

This flashing forth I assume to be the first initiation. I have also interpolated another sentence, which is all about the five-pointed star and the number five. It comes right after page 696.

Sự bừng sáng này, tôi cho là lần điểm đạo thứ nhất. Tôi cũng đã xen vào một câu khác, hoàn toàn nói về ngôi sao năm cánh và số năm. Nó xuất hiện ngay sau trang 696.

The five pointed star at the initiations on the Mental Plane flashes out above the head of the initiate. This concerns the first three initiations which are undergone in the causal vehicle. (*TCF*, p. 696–697)

Ngôi sao năm cánh tại các cuộc điểm đạo trên cõi trí bừng sáng phía trên đầu của điểm đạo đồ. Điều này liên quan đến ba cuộc điểm đạo đầu tiên được trải qua trong vận cụ nguyên nhân. (*TCF*, tr. 696–697)

It cannot be that four egoic petals remain before the final initiation if the final initiation is the fifth, because the causal body doesn't even exist. The final initiation, it seems to me, has to be the final in the group of nine petals, which can be experienced in the group of nine petals and is the third degree leaving all nine petals open.

Không thể nào còn bốn cánh hoa chân ngã trước lần điểm đạo cuối cùng nếu lần điểm đạo cuối cùng là lần thứ năm, vì thể nguyên nhân thậm chí không còn tồn tại. Đối với tôi, lần điểm đạo cuối cùng phải là lần cuối trong nhóm chín cánh hoa, có thể được trải nghiệm trong nhóm chín cánh hoa, và là bậc ba, để lại tất cả chín cánh hoa mở ra.

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number, signifies the full development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five rays of the Mahachohan, and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found. It infers the full unfoldment of five of the egoic petals leaving four to be opened before the final initiation. *TCF* 696

Trên cõi Bồ đề, khi bừng sáng ở điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, chu kỳ hoàn tất của Chân ngã trên năm cung của Đức Mahachohan, và sự đồng hoá tất cả những gì cần học trên đó, cùng sự thành đạt — không chỉ ngã thức trọn vẹn mà còn cả tâm thức của tập thể trong đó con người được tìm thấy. Nó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa phải được mở trước lần điểm đạo cuối cùng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **696 (***TCF*, tr. 696)

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number,

Trên cõi Bồ đề, khi bừng sáng ở điểm đạo, con số này,

The number five,

Con số năm,

Signifies the full development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five rays of the Mahachohan, and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment

Biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, chu kỳ hoàn tất của Chân ngã trên năm cung của Đức Mahachohan, và sự đồng hoá tất cả những gì cần học trên đó, cùng sự thành đạt

Because it's right at the first degree that we can begin to switch into the first ray soul, or the second ray soul. It's there, pretty much as a central point that the egoic lotus moves its principal focus onto the second subplane.

Vì chính ở bậc một mà chúng ta có thể bắt đầu chuyển vào linh hồn cung một, hoặc linh hồn cung hai. Chính ở đó, gần như tại một điểm trung tâm, Hoa Sen Chân Ngã chuyển trọng tâm chính của nó lên cõi phụ thứ hai.

Infers the full unfoldment of five of the egoic petals leaving four to be opened before the final initiation.

Hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa phải được mở trước lần điểm đạo cuối cùng.

Notice he says full unfoldment.

Hãy lưu ý Ngài nói sự khai mở trọn vẹn.

Then the second series of petals are opened; during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual

Khi ấy loạt cánh hoa thứ hai được mở ra; trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự một cách thông minh của y vào các công việc thế gian, cho đến khi y bước

kingdom at the first initiation. Until a period of time covering participation during a time covering his participation in world affairs, until he enters the spiritual kingdom at the first initiation, and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. (*TCF*, p. 542–543)

vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Cho đến một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự trong một thời gian bao trùm sự tham dự của y vào các công việc thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất, và một giai đoạn cuối cùng ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng cánh hoa bên trong được phát triển và mở ra. (*TCF*, tr. 542–543)

Here we simply have the petals are open.

Ở đây chúng ta đơn giản có các cánh hoa được mở.

During a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation.

Trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự một cách thông minh của y vào các công việc thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất.

But this word open — it needs examination. Then the second series of petals are opened, but are they fully open?

Nhưng từ mở này cần được khảo sát. Khi ấy loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, nhưng chúng có mở hoàn toàn không?

Until a period of time covering participation during a time covering his participation in world affairs, until he enters the spiritual kingdom at the first initiation.

Cho đến một khoảng thời gian bao trùm sự tham dự trong một thời gian bao trùm sự tham dự của y vào các công việc thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất.

A final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened.

Một giai đoạn cuối cùng ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng cánh hoa bên trong được phát triển và mở ra.

With the term opened we can ask, does it mean fully open? To me, with what is said immediately below, it seems quite clear that at the first initiation five of the petals are fully open. Certainly we can say at the second initiation—no, it begins at the first of the three initiations which are undergone in the causal vehicle.

Với thuật ngữ được mở, chúng ta có thể hỏi: nó có nghĩa là mở hoàn toàn không? Đối với tôi, với những gì được nói ngay bên dưới, dường như khá rõ rằng ở lần điểm đạo thứ nhất, năm cánh hoa đã mở hoàn toàn. Chắc chắn chúng ta có thể nói ở lần điểm đạo thứ hai — không, nó bắt đầu ở lần đầu trong ba cuộc điểm đạo được trải qua trong vận cụ nguyên nhân.

Then he goes on to explain that they're all undergone in the causal vehicle, the first three, and not on the astral plane. That is simply an effect, as He says.

Rồi Ngài tiếp tục giải thích rằng tất cả đều được trải qua trong vận cụ nguyên nhân, ba cuộc đầu tiên, chứ không phải trên cõi cảm dục. Như Ngài nói, đó chỉ là một hiệu quả.

The first two initiations take place upon the astral plane and this is correct, but has given rise to misunderstanding. They are felt profoundly in connection with the astral and physical bodies and with the lower mental, and effect their control. The chief effect being felt in those bodies, the initiate may interpret them as having taken place on the planes concerned, for the vividness of the effect and the stimulation works out largely in the astral body. *TCF* 696

Hai cuộc điểm đạo đầu tiên diễn ra trên cõi cảm dục, và điều này đúng, nhưng đã làm nảy sinh sự hiểu lầm. Chúng được cảm nhận sâu sắc liên quan đến thể cảm dục và thể xác, cũng như với hạ trí, và đem lại sự kiểm soát các thể ấy; hiệu quả chính được cảm nhận trong các thể ấy. Điểm đạo đồ có thể diễn giải chúng như đã diễn ra trên các cõi liên hệ, vì tính sống động của hiệu quả và sự kích thích phần lớn biểu hiện trong thể cảm dục. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 696 (*TCF*, tr. 696–697)

The first two initiations take place upon the astral plane and this is correct, but has given rise to misunderstanding. They are felt profoundly in connection with the astral and physical bodies and with the lower mental, and effect their control. The chief effect being felt in those bodies, the initiate may interpret them as having taken place on the planes concerned—

Hai cuộc điểm đạo đầu tiên diễn ra trên cõi cảm dục, và điều này đúng, nhưng đã làm nảy sinh sự hiểu lầm. Chúng được cảm nhận sâu sắc liên quan đến thể cảm dục và thể xác, cũng như với hạ trí, và đem lại sự kiểm soát các thể ấy; hiệu quả chính được cảm nhận trong các thể ấy. Điểm đạo đồ có thể diễn giải chúng như đã diễn ra trên các cõi liên hệ —

The planes are probably the etheric-physical plane for the first, astral plane for the second, and mental body for the third.

Các cõi có lẽ là cõi dĩ thái-hồng trần cho lần thứ nhất, cõi cảm dục cho lần thứ hai, và thể trí cho lần thứ ba.

For the vividness of the effect and the stimulation works out largely in the astral body.

Vì tính sống động của hiệu quả và sự kích thích phần lớn biểu hiện trong thể cảm dục.

That's most of it, but it must ever be remembered that the major initiations—he's counting them from the first—are taken in the causal body or dissociated from that body on the buddhic plane. He changes what is major.

Đó là phần lớn vấn đề, nhưng phải luôn nhớ rằng các cuộc điểm đạo chính — Ngài đang tính chúng từ lần thứ nhất — được nhận trong thể nguyên nhân hoặc, khi tách rời khỏi thể ấy, trên cõi Bồ đề. Ngài thay đổi điều được gọi là chính.

At least the fourth would be taken, I suppose, on the buddhic plane. We have to question the third. At the final two initiations, which set a man free from the three worlds and enable him to function in the logoic body of vitality and to wield the force which animates that logoic vehicle, the initiate becomes the five-pointed star, and it descends upon him, emerges in him, and he is seen at its very center.

Ít nhất lần thứ tư, tôi cho là, sẽ được nhận trên cõi Bồ đề. Chúng ta phải đặt câu hỏi về lần thứ ba. Ở hai cuộc điểm đạo cuối cùng, vốn giải thoát con người khỏi ba cõi thấp và làm cho y có thể hoạt động trong thể sinh lực của Thượng đế và vận dụng mãnh lực làm linh hoạt vận cụ Thượng đế ấy, điểm đạo đồ trở thành ngôi sao năm cánh, và nó giáng xuống trên y, xuất hiện trong y, và y được thấy ở ngay trung tâm của nó.

This is just wonderful material. I am wishing I had the chance to go over my commentaries on *A Treatise on Cosmic Fire*, which of course is a very long book, and to discuss them verbally and in real time with the new thoughts that are coming to me at this time.

Đây là chất liệu thật tuyệt vời. Tôi ước mình có cơ hội xem lại các bình giảng của mình về *Luận về Lửa Vũ Trụ*, vốn dĩ là một quyển sách rất dài, và thảo luận chúng bằng lời, trong thời gian thực, với những tư tưởng mới đang đến với tôi lúc này.

That's one of the sentences which makes me think at the first initiation, five of the egoic petals are in full unfoldment, whereas what's talked about over here—the second series of petals are open, but it doesn't say how fully opened. If they were all entirely open, the sixth included before the first initiation, I don't think so. But we have to interpret this in terms of our present mentality and in terms of our interpretation of what Master DK said.

Đó là một trong những câu khiến tôi nghĩ rằng ở lần điểm đạo thứ nhất, năm cánh hoa chân ngã đang ở trong sự khai mở trọn vẹn, trong khi điều được nói ở đây — loạt cánh hoa thứ hai được mở, nhưng không nói mở trọn vẹn đến mức nào. Nếu tất cả chúng đều mở hoàn toàn, kể cả cánh hoa thứ sáu trước lần điểm đạo thứ nhất, tôi không nghĩ vậy. Nhưng chúng ta phải diễn giải điều này theo trí tuệ hiện nay của mình và theo cách chúng ta diễn giải những gì Chân sư DK đã nói.

Let's see what the next one says—hopefully it is useful.

Hãy xem tham chiếu kế tiếp nói gì — hy vọng nó hữu ích.

The fifth or spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold lower man. Does he mean permanent atoms or all atoms within the vehicles? When they have unfolded three of the egoic petals, and are in process of unfolding the fourth

Giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm nhân tam phân. Ngài có ý nói các nguyên tử trường tồn hay tất cả các nguyên tử bên trong các vận cụ? Khi họ đã khai mở ba cánh hoa chân ngã, và đang trong tiến

and fifth and when they are becoming conscious of the pranic force of the Heavenly Man. *TCF* 697-698

The fifth or spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold lower man. Does he mean permanent atoms or all atoms within the vehicles? When they have unfolded three of the egoic petals, and are in process of unfolding the fourth and fifth and when they are becoming conscious of the pranic force of the Heavenly Man—

Which could be the prana of the higher ethers. Then they are entering the kingdom of God.

From one point of view we have the kingdom of God even before the fourth and fifth petals are completely unfolded. That means before the first initiation. From another point of view the kingdom of God looks like the path of probation and we are told that advanced man and those upon the probationary path (particularly in connection with advancement man) can have the egoic lotus move up to the second subplane, maybe even before the first initiation. But it's all a fairly short period as we contemplate the overall development of the human being.

Let's look further.

The period between egoic cycles. Herein is hid the mystery of the 777 incarnations and concerns the relation of the unit to his group on the egoic plane prior to the unfoldment of the fifth petal. It concerns man in the period between the savage state

trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm, và khi họ đang trở nên có ý thức về mãnh lực prana của Đấng Thiên Nhân. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **697-698 (***TCF*, tr. 697–698)

Giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm nhân tam phân. Ngài có ý nói các nguyên tử trường tồn hay tất cả các nguyên tử bên trong các vận cụ? Khi họ đã khai mở ba cánh hoa chân ngã, và đang trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm, và khi họ đang trở nên có ý thức về mãnh lực prana của Đấng Thiên Nhân —

Điều này có thể là prana của các cõi dĩ thái cao hơn. Khi ấy họ đang bước vào Thiên Giới.

Từ một quan điểm, chúng ta có Thiên Giới ngay cả trước khi cánh hoa thứ tư và thứ năm hoàn toàn khai mở. Điều đó có nghĩa là trước lần điểm đạo thứ nhất. Từ một quan điểm khác, Thiên Giới trông giống như con đường dự bị, và chúng ta được cho biết rằng người tiến bộ và những người trên Con Đường Dự Bị, đặc biệt liên quan đến người tiến bộ, có thể có Hoa Sen Chân Ngã di chuyển lên cõi phụ thứ hai, có lẽ ngay cả trước lần điểm đạo thứ nhất. Nhưng tất cả đều là một khoảng thời gian khá ngắn khi chúng ta chiêm ngưỡng sự phát triển tổng thể của con người.

Hãy xem tiếp.

Giai đoạn giữa các chu kỳ chân ngã. Chính trong đó ẩn giấu bí nhiệm của 777 kiếp lâm phàm, và liên quan đến quan hệ của đơn vị với nhóm của y trên cõi chân ngã trước sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Nó liên quan đến con người trong giai đoạn giữa

and that of the disciple, when he is an average man, but is still in the two Halls. *TCF* 738

trạng thái man rợ và trạng thái của đệ tử, khi y là người trung bình, nhưng vẫn còn ở trong hai Phòng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 738** (*TCF*, tr. 738)

The period between egoic cycles. Herein is hid the mystery of the 777 incarnations and concerns the relation of the unit to his group on the egoic plane prior to the unfoldment of the fifth petal.

Giai đoạn giữa các chu kỳ chân ngã. Chính trong đó ẩn giấu bí nhiệm của 777 kiếp lâm phàm, và liên quan đến quan hệ của đơn vị với nhóm của y trên cõi chân ngã trước sự khai mở của cánh hoa thứ năm.

It concerns man in the period between the savage state and that of the disciple, when he is an average man, but is still in the two Halls.

Nó liên quan đến con người trong giai đoạn giữa trạng thái man rợ và trạng thái của đệ tử, khi y là người trung bình, nhưng vẫn còn ở trong hai Phòng.

After the 777, the fifth petal unfolds the 777 still concerns the path of probation as normally considered. The 777 is prior to the unfoldment of the fifth, and seven is the path of probation which precedes the first initiation. The 777 is related to the man prior to the unfoldment of the fifth petal, meaning that after the fifth petal you have to at least have an initiate of the first degree.

Sau 777, cánh hoa thứ năm khai mở; 777 vẫn liên quan đến Con Đường Dự Bị như thường được hiểu. 777 có trước sự khai mở của cánh hoa thứ năm, và bảy là Con Đường Dự Bị đi trước lần điểm đạo thứ nhất. 777 liên hệ với con người trước sự khai mở của cánh hoa thứ năm, nghĩa là sau cánh hoa thứ năm, ít nhất bạn phải có một điểm đạo đồ bậc một.

The initiate may be, from one angle, still considered to be a probationary disciple. He is a probationary initiate at the first degree but he's also considered to be on the path of probation often times until accepted discipleship is achieved. This is another reference pointing to the importance of the fifth petal in what takes a man off the path of probation onto the path of probationary initiation.

Từ một góc độ, điểm đạo đồ có thể vẫn được xem là đệ tử dự bị. Y là một điểm đạo đồ dự bị ở bậc một, nhưng cũng thường được xem là ở trên Con Đường Dự Bị cho đến khi đạt được địa vị đệ tử được chấp nhận. Đây là một tham chiếu khác chỉ ra tầm quan trọng của cánh hoa thứ năm trong điều đưa con người ra khỏi Con Đường Dự Bị và sang con đường điểm đạo dự bị.

I've been sending these references out to people. I'd like to send them to you too, if you're interested and if you get this far in the book and you hear me say it, then you've earned the sending of all these references.

Tôi đã gửi các tham chiếu này cho một số người. Tôi cũng muốn gửi chúng cho các bạn, nếu các bạn quan tâm, và nếu các bạn đi xa đến mức này trong sách và nghe tôi nói điều đó, thì các bạn đã xứng đáng được gửi tất cả những tham chiếu này.

The Solar Angels do look down as the fifth petal is beginning to open. Pranic force of the advanced man coming to consciousness at the fourth and fifth petal. The buddhic plane is there, that's where the real pranic forces are, the ethers of the Heavenly Man. The ego is interested in man of the fifth petal. It is beginning to open, the fifth kingdom entered.

Các Thái dương Thiên Thần quả thật nhìn xuống khi cánh hoa thứ năm bắt đầu mở. Mãnh lực prana của người tiến bộ đi vào tâm thức ở cánh hoa thứ tư và thứ năm. Cõi Bồ đề ở đó, đó là nơi các mãnh lực prana thật sự hiện hữu, các dĩ thái của Đấng Thiên Nhân. Chân ngã quan tâm đến con người của cánh hoa thứ năm. Nó đang bắt đầu mở, giới thứ năm được bước vào.

When is the fifth kingdom entered? With the unfolding fourth and fifth petal. The fifth, the spiritual kingdom is entered. So the fifth kingdom is the fourth and fifth petals. Maybe it comes a little bit earlier, and then we cannot miss it: a first initiation into the kingdom of God at the fifth level.

Giới thứ năm được bước vào khi nào? Với cánh hoa thứ tư và thứ năm đang khai mở. Giới thứ năm, giới tinh thần, được bước vào. Như vậy giới thứ năm là cánh hoa thứ tư và thứ năm. Có lẽ nó đến sớm hơn một chút, và khi ấy chúng ta không thể bỏ lỡ nó: lần điểm đạo thứ nhất vào Thiên Giới ở cấp độ thứ năm.

If there's a fluidity going on here, you really have to read between the lines carefully. I wonder if I look up the term sixth petal what we will see: second initiation, sixth petal, and two tiers.

Nếu có sự linh động đang diễn ra ở đây, các bạn thật sự phải đọc kỹ giữa các dòng. Tôi tự hỏi nếu tra thuật ngữ cánh hoa thứ sáu thì chúng ta sẽ thấy gì: lần điểm đạo thứ hai, cánh hoa thứ sáu, và hai tầng.

Through the action of the Rod as wielded at the first two initiations, the two outer circles unfold, the energy of the two is set free and the two sets of force embodied in the six petals are coordinated and become interactive. The stage of petal adjustment succeeds upon that earlier "unfoldment", and has to do with the simultaneous action of two tiers of petals. *TCF* 883

Qua tác động của Thần Trượng được vận dụng ở hai cuộc điểm đạo đầu tiên, hai vòng ngoài khai mở, năng lượng của cả hai được giải phóng, và hai tập hợp mãnh lực được hiện thân trong sáu cánh hoa được phối hợp và trở nên tương tác. Giai đoạn điều chỉnh cánh hoa kế tiếp sự "khai mở" trước đó, và liên quan đến tác động đồng thời của hai tầng cánh hoa. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 883 (*TCF*, tr. 883–884)

The second degree involves a special relationship of the two tiers of petals and certainly the complete unfoldment of the second tier, which is necessary before it is possible to have that interactivity.

Bậc hai bao hàm một quan hệ đặc biệt của hai tầng cánh hoa, và chắc chắn là sự khai mở hoàn toàn của tầng thứ hai, điều cần thiết trước khi có thể có sự tương tác ấy.

Sometimes I have repeated these quotations because I can then find them more easily.

Đôi khi tôi đã lặp lại những trích dẫn này vì nhờ vậy tôi có thể tìm chúng dễ dàng hơn.

On the taking of the body:

Về việc nhận lấy thể:

This is only possible in the case of a chela who has brought all three lower bodies into alignment and necessitates the unfolding of the sixth petal so by an act of conscious will he renders up his body and stands aside for a specific length of time. *TCF* 757

Điều này chỉ có thể xảy ra trong trường hợp một đệ tử đã đưa cả ba thể thấp vào sự chỉnh hợp, và đòi hỏi sự khai mở của cánh hoa thứ sáu, để bằng một hành vi của ý chí có ý thức, y trao lại thể của mình và đứng sang một bên trong một khoảng thời gian xác định. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 757** (*TCF*, tr. 757)

There is the sixth petal, allowing the higher initiates to come in. I assume that relates to the second degree and also through some sort of coordination with the monad.

Đó là cánh hoa thứ sáu, cho phép các điểm đạo đồ cao hơn đi vào. Tôi cho rằng điều đó liên hệ đến bậc hai và cũng qua một kiểu phối hợp nào đó với Chân Thần.

Looking further, sixth petal unfolded — the same reference.

Xem tiếp, cánh hoa thứ sáu đã khai mở — cùng một tham chiếu.

Sixth petal and overshadowing: the kingdom of souls is entered early in the unfolding of the fifth and sixth petals. The spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold man. I have read this I think, when they have unfolded three of the egoic petals and are in the process of unfolding the fourth and fifth and they are becoming conscious of pranic force of the Heavenly Men.

Cánh hoa thứ sáu phủ bóng; vương quốc của các linh hồn được bước vào sớm trong sự khai mở của cánh hoa thứ năm và thứ sáu; đó là cánh hoa thứ năm. Giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của con người tam phân. Tôi nghĩ tôi đã đọc điều này: khi họ đã khai mở ba cánh hoa chân ngã, đang trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm, và đang trở nên có ý thức về mãnh lực prana của Đấng Thiên Nhân.

This does not have so much to do with the sixth petal per se. Anything else here?

Điều này không liên quan nhiều đến cánh hoa thứ sáu chính nó. Còn điều gì khác ở đây không?

Những vết rách đầu tiên bắt đầu xuất hiện trong màng dĩ thái ngăn cách con người

The first rents in the etheric web separating the lower and higher man begin to occur. *TCF* 864

thấp và con người cao siêu. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **864 (***TCF*, tr. 864)

With the fifth and sixth petals opening, we are before the first initiation. Somewhere this must tell us about the fifth and sixth petals. If we go to *Cosmic Fire* page 864, you can look it up and see if you find it.

Với cánh hoa thứ năm và thứ sáu đang mở, chúng ta đang ở trước lần điểm đạo thứ nhất. Ở đâu đó điều này phải cho chúng ta biết về cánh hoa thứ năm và thứ sáu. Nếu chúng ta đi đến *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 864, các bạn có thể tra cứu và xem liệu có tìm thấy nó không.

For the moment, given these statements by the Tibetan, I am continuing to believe that the complete unfoldment of the fifth petal means the first initiation; and the complete unfoldment of all the nine petals means the third initiation, and the complete unfoldment of the sixth petal, complete, and its special relationship of that tier with the first tier, signifies the second initiation, and that there is unfoldment of the seventh petal at the first degree, and some unfoldment of the eighth petal at the second degree and complete unfoldment of all the tier of sacrifice by the third degree.

Hiện tại, dựa trên những phát biểu này của Chân sư Tây Tạng, tôi tiếp tục tin rằng sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm có nghĩa là lần điểm đạo thứ nhất; sự khai mở hoàn toàn của cả chín cánh hoa có nghĩa là lần điểm đạo thứ ba; sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ sáu, cùng mối liên hệ đặc biệt của tầng ấy với tầng thứ nhất, biểu thị lần điểm đạo thứ hai; và rằng có sự khai mở của cánh hoa thứ bảy ở cấp một, một phần khai mở của cánh hoa thứ tám ở cấp hai, và sự khai mở hoàn toàn toàn bộ tầng hi sinh ở cấp ba.

I suppose we could continue to look this up. Let's see what it says: third tier of petals unfolding correspond with the opening of the third eye. That makes sense, it occurs at the third initiation. Circle of petals, third tier opening before the third initiation.

Chúng ta có thể tiếp tục tra cứu điều này. Hãy xem đoạn ấy nói gì: tầng cánh hoa thứ ba đang khai mở tương ứng với sự mở ra của con mắt thứ ba. Điều đó hợp lý, vì nó xảy ra ở lần điểm đạo thứ ba. Vòng cánh hoa, tầng thứ ba, mở ra trước lần điểm đạo thứ ba.

Only when the "jewel in the Lotus" is about to be revealed, or the third circle of petals is about to open up, does the initiate begin to have a realization of the true meaning of the word "life" or spirit. *TCF* 876

Chỉ khi "viên ngọc trong Hoa sen" sắp được mặc khải, hay vòng cánh hoa thứ ba sắp mở ra, điểm đạo đồ mới bắt đầu nhận thức được ý nghĩa đích thực của từ "sự sống" hay tinh thần. *TCF* 876

There is a gradual unfolding of this last tier. Each petal opens up as much as it has to before the third initiation.

Có một sự khai mở dần dần của tầng cuối cùng này. Mỗi cánh hoa mở ra đến mức cần thiết trước lần điểm đạo thứ ba.

The third tier opens before the third initiation, organized at the portal of initiation. That makes sense.

Tầng thứ ba mở ra trước lần điểm đạo thứ ba, được tổ chức ở cổng điểm đạo. Điều đó hợp lý.

In this fashion the work of the disciple is carried forward, and his testing and training carried out until the two circles of petals are unfolded, and the third is organized. This he is brought, through right direction of energy and wise manipulation of force currents, to the portal of initiation, and graduates out of the Hall of Learning into the great Hall of Wisdom, that hall wherein he gradually becomes "aware" of forces and powers, latent in his own ego and egoic group. *TCF* 867

Theo cách này, công việc của đệ tử được tiến hành, sự thử thách và huấn luyện của y được thực hiện cho đến khi hai vòng cánh hoa đã khai mở, và vòng thứ ba đã được tổ chức. Nhờ sự điều hướng năng lượng đúng đắn và sự vận dụng khôn ngoan các dòng mãnh lực, y được đưa đến cổng điểm đạo, và tốt nghiệp khỏi Phòng Học Tập để bước vào Phòng Minh Triết vĩ đại, phòng ấy là nơi y dần dần trở nên "nhận biết" các mãnh lực và quyền năng đang tiềm tàng trong chân ngã của chính y và trong nhóm chân ngã của y. *TCF* 867

It depends on what we mean by initiation and egoic group. Two circles of petals are unfolded and the third is organized, and the question is, to what degree unfolded? That is always the question.

Điều này tùy thuộc vào việc chúng ta hiểu điểm đạo và nhóm chân ngã là gì. Hai vòng cánh hoa đã khai mở và vòng thứ ba đã được tổ chức, và câu hỏi là: đã khai mở đến mức độ nào? Đó luôn luôn là câu hỏi.

Third tier organized before the portal of initiation, because they would have to be organized and then some unfolding will begin once the rod is applied. Two tiers unfolded and before to organize before the second initiation, and the third organized before the second initiation. Is that the same?

Tầng thứ ba được tổ chức trước cổng điểm đạo, vì chúng phải được tổ chức rồi một phần khai mở mới bắt đầu khi thần trượng được áp dụng. Hai tầng đã khai mở và được tổ chức trước lần điểm đạo thứ hai, và tầng thứ ba được tổ chức trước lần điểm đạo thứ hai. Điều đó có giống nhau không?

Third tier is awakened through the curious and abnormal process of initiation, that's a very important one—the third initiation and the third tier.

Tầng thứ ba được đánh thức qua tiến trình kỳ lạ và bất thường của điểm đạo; đây là một điều rất quan trọng—lần điểm đạo thứ ba và tầng thứ ba.

This inner circle of petals is organized and vitalized in the Hall of Wisdom and simultaneously the middle circle unfolds, so the two rows of petals are duly opened. and only the third remains to be unclosed.

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh Triết, đồng thời vòng ở giữa khai mở, nên hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn vòng thứ ba là chưa được mở. Sự mở

The final opening is effected during a period of treading the stages of the path of initiation and in this round it is hastened by the rites of initiation and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the initiator, wielding the rod of power. *TCF* 824.

ra cuối cùng được thực hiện trong một giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và những nỗ lực bất thường của chính con người, với sự hỗ trợ của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo khi Ngài sử dụng thần trượng quyền năng. *TCF* 824.

You've entered the Hall of Wisdom. That's very important. This inner circle of sacrifice petals is organizing and vitalized in the Hall of Wisdom.

Các bạn đã bước vào Phòng Minh Triết. Điều đó rất quan trọng. Vòng cánh hoa hi sinh bên trong này đang được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh Triết.

You've entered the Hall of Wisdom at the first initiation. That is very important to understand. It happens a little before, but it's at that time. The fifth kingdom is entered a little before, and the Hall of Wisdom is entered at the time of the first degree.

Các bạn bước vào Phòng Minh Triết ở lần điểm đạo thứ nhất. Điều này rất quan trọng cần thấu hiểu. Nó xảy ra hơi trước đó, nhưng chính vào thời điểm ấy. Người ta bước vào giới thứ năm hơi trước đó, và bước vào Phòng Minh Triết vào lúc cấp một.

… and simultaneously the middle circle unfolds so the two rows of petals are duly opened

… và đồng thời vòng ở giữa khai mở, nên hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức

(which means as opened as they should be)

(nghĩa là mở ra đến mức chúng phải mở)

And only the third remains to be unclosed. The final opening is effected during a period of treading the stages of the path of initiation and in this round it is hastened by the rites of initiation and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the initiator, wielding the rod of power.

Và chỉ còn vòng thứ ba là chưa được mở. Sự mở ra cuối cùng được thực hiện trong một giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và những nỗ lực bất thường của chính con người, với sự hỗ trợ của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo khi Ngài sử dụng thần trượng quyền năng.

I assume that when the rod of power is applied to the seventh petal, some unfoldment occurs, but not really what we call the final opening, not by any means. You have to be so careful in reading DK. With the eighth petal, the rod of initiation I assume is

Tôi giả định rằng khi thần trượng quyền năng được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy, một phần khai mở xảy ra, nhưng thật ra không phải điều chúng ta gọi là sự mở ra cuối cùng, hoàn toàn không. Các bạn phải rất cẩn trọng khi đọc Chân sư DK. Với cánh hoa

applied at the second initiation, but the final opening is not yet achieved and with the ninth petal all three petals are completely open.

thứ tám, tôi giả định Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng ở lần điểm đạo thứ hai, nhưng sự mở ra cuối cùng vẫn chưa đạt được; và với cánh hoa thứ chín, cả ba cánh hoa đều hoàn toàn mở ra.

Let's see if there's anything remaining. I know it's a bit of a digression but it's good to assemble these references. Nine petals open? Is there anything? The opening of petals eight and nine—let's see what that says.

Hãy xem còn điều gì nữa không. Tôi biết đây hơi là một đoạn lạc đề, nhưng việc tập hợp các tham chiếu này là điều tốt. Chín cánh hoa mở ra? Có điều gì không? Sự mở ra của cánh hoa thứ tám và thứ chín—hãy xem đoạn ấy nói gì.

The opening of the remaining two reveal the glowing threefold flower which lies at the center of egoic manifestation. *TCF* 546

Sự mở ra của hai cánh còn lại làm hiển lộ đóa hoa tam phân rực sáng nằm ở trung tâm của sự biểu hiện chân ngã. *TCF* 546

That's good but not entirely the reference that I was looking for. Is there anything further?

Đoạn ấy hay, nhưng không hoàn toàn là tham chiếu tôi đang tìm. Còn điều gì thêm không?

Nine petals, here we go—that's the one I want. I always have to reconvince myself when I'm trying to make a point to convince others.

Chín cánh hoa, đây rồi—đây là đoạn tôi muốn. Tôi luôn phải tự thuyết phục lại mình khi cố gắng nêu một điểm để thuyết phục người khác.

By the time the third initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen. At the fourth initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is revealed. *TCF* 830

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong đã mở ra và Hoa sen nở trọn trong tất cả vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy. Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng mở do tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng, điều này đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; viên ngọc bên trong được mặc khải. *TCF* 830

By the time the third initiation is taken, the inner circle of petals is opened and the full-blown lotus in all its beauty can be seen.

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong đã mở ra và Hoa sen nở trọn trong tất cả vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy.

Now I suppose we have to ask: do we mean fully opened? Because we can't use the word

Chúng ta phải hỏi: có phải chúng ta muốn nói là hoàn toàn mở ra không? Vì chúng ta

opened meaning partial at some times and at other times meaning fully.

không thể dùng từ mở ra lúc thì nghĩa là một phần, lúc khác lại mang nghĩa trọn vẹn.

At the fourth initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the rod.

Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bừng mở do tác động của mãnh lực điện của Thần Trượng.

The rod must be applied to the causal body.

Thần trượng phải được áp dụng vào thể nguyên nhân.

Which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is revealed.

Điều này đưa vào quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; viên ngọc bên trong được mặc khải.

This fourth initiation involves wielding the rod on the buddhic plane, but the jewel in the lotus is found in that interim space between the higher mental plane and the buddhic plane—whatever that really means.

Lần điểm đạo thứ tư này liên quan đến việc sử dụng thần trượng trên cõi Bồ đề, nhưng viên ngọc trong Hoa sen được tìm thấy trong khoảng không gian trung gian giữa cõi thượng trí và cõi Bồ đề—dù điều đó thật sự có nghĩa là gì.

The quote we really need is here:

Đoạn trích chúng ta thật sự cần là ở đây:

By the time the third initiation is reached a wondrous transformation has transpired. The outer sphere is palpitating with every color of the rainbow and is of wide radius. The streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle resembling the rays of the sun. (*TCF***, p. 763)**

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba đạt đến, một sự chuyển đổi kỳ diệu đã diễn ra. Khối cầu bên ngoài rung động với mọi màu sắc của cầu vồng và có bán kính rộng. Các dòng năng lượng điện luân chuyển trong đó mạnh đến mức chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời. (*TCF***, tr. 763)**

The nine petals are fully unfolded". So the nine petals are fully unfolded forming a gracious setting for the central jewel and their orange hue is now of a gorgeous translucent shot with many colors that of the egoic ray predominating. The triangle at the base is now quickened and scintillating and the three points are small blazing fires, showing to the eye of the clairvoyant as sevenfold whorls of light,

Chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn". Vậy chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn, tạo nên một khung cảnh duyên dáng cho viên ngọc trung tâm, và sắc cam của chúng lúc này trở nên trong suốt rực rỡ, lấp lánh nhiều màu, trong đó màu của cung chân ngã chiếm ưu thế. Tam giác ở đáy lúc này được kích hoạt và lấp lánh, ba điểm là những ngọn lửa nhỏ rực cháy, hiện ra trước mắt của nhà thông nhãn như các vòng xoáy

circulating their light from point to point of a rapidly moving triangle. *TCF* 830

By the time the third initiation is reached a wondrous transformation has transpired. The outer sphere is palpitating with every color of the rainbow and is of wide radius. The streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle resembling the rays of the sun.

"the nine petals are fully unfolded".

Fully unfolded—not just unfolded, but fully unfolded—so we've answered our question. Do we mean fully open, and the answer is yes, we do mean that according to the reference below.

So the nine petals are fully unfolded forming a gracious setting for the central jewel and their orange hue.

All the petals have this prevailing orange hue.

Are now of a gorgeous translucent shot with many colors that of the egoic ray predominating. (*TCF*, p. 763)

Even the red would be there presumably, even the red of the First Ray.

The triangle at the base is now quickened and scintillating and the three points are small blazing fires, showing to the eye of the clairvoyant as sevenfold whorls of light,

ánh sáng thất phân, luân chuyển ánh sáng của chúng từ điểm này sang điểm khác trong một tam giác chuyển động nhanh. *TCF* 830

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba đạt đến, một sự chuyển đổi kỳ diệu đã diễn ra. Khối cầu bên ngoài rung động với mọi màu sắc của cầu vồng và có bán kính rộng. Các dòng năng lượng điện luân chuyển trong đó mạnh đến mức chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời.

"chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn".

Khai mở hoàn toàn—không chỉ khai mở, mà khai mở hoàn toàn—vì vậy chúng ta đã trả lời câu hỏi của mình. Chúng ta có muốn nói là mở hoàn toàn không, và câu trả lời là có, theo tham chiếu bên dưới thì chúng ta đúng là muốn nói như vậy.

Vậy chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn, tạo nên một khung cảnh duyên dáng cho viên ngọc trung tâm và sắc cam của chúng.

Tất cả các cánh hoa đều có sắc cam chủ đạo này.

Lúc này trở nên trong suốt rực rỡ, lấp lánh nhiều màu, trong đó màu của cung chân ngã chiếm ưu thế. (*TCF*, tr. 763)

Ngay cả màu đỏ có lẽ cũng hiện diện ở đó, kể cả màu đỏ của Cung Một.

Tam giác ở đáy lúc này được kích hoạt và lấp lánh, ba điểm là những ngọn lửa nhỏ rực cháy, hiện ra trước mắt của nhà thông nhãn như các vòng xoáy ánh sáng thất phân, luân chuyển

circulating their light from point to point of a rapidly moving triangle.

ánh sáng của chúng từ điểm này sang điểm khác trong một tam giác chuyển động nhanh.

Can the mental unit be a sevenfold whorl, when it only has four spirillae? Maybe the mental unit would not be a sevenfold whorl; maybe it would be a fourfold whorl.

Liệu đơn vị hạ trí có thể là một vòng xoáy thất phân, khi nó chỉ có bốn loa tuyến không? Có lẽ đơn vị hạ trí không phải là một vòng xoáy thất phân; có lẽ nó là một vòng xoáy tứ phân.

We have in a sense answered this question. It's been a bit of research and that's how I go through it myself, and I hope it hasn't been too boring for you.

Theo một nghĩa nào đó, chúng ta đã trả lời câu hỏi này. Đó là một chút nghiên cứu, và đó là cách tôi tự mình đi qua vấn đề; tôi hy vọng điều đó không quá nhàm chán đối với các bạn.

Starting from the point where one could wonder whether all the second series of petals are fully opened at the first initiation, we go to references which seem to confirm that they are not. In fact, they are opened—even opened at the first initiation to some degree—with the fifth petal fully opened. The unfoldment of five of the egoic petals occurs at this first degree. There have been a number of things: the opening of the final grouping under what is called...

Bắt đầu từ điểm người ta có thể tự hỏi liệu toàn bộ loạt cánh hoa thứ hai có mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất hay không, chúng ta đi đến các tham chiếu dường như xác nhận rằng chúng không như vậy. Thật ra, chúng được mở—thậm chí được mở ở lần điểm đạo thứ nhất đến một mức nào đó—với cánh hoa thứ năm mở hoàn toàn. Sự khai mở của năm cánh hoa chân ngã xảy ra ở cấp một này. Đã có một số điều: sự mở ra của nhóm cuối cùng dưới điều được gọi là...

The strenuous and abnormal efforts of the man and the electrical work of the initiator (*TCF*, p. 824)

Những nỗ lực mãnh liệt và bất thường của con người cùng công việc điện lực của Đấng Điểm đạo (*TCF*, tr. 824)

That's the final opening. We have proven that the final opening of the sacrifice petals does relate to what the initiator does with the rod. It's always good to gather the references. How else can we confirm this except by direct, accurate, clear clairvoyant sight, and who is to trust himself with the accuracy? A Master has to see this pretty well; a Master can be trusted.

Đó là sự mở ra cuối cùng. Chúng ta đã chứng minh rằng sự mở ra cuối cùng của các cánh hoa hi sinh quả thật liên hệ đến điều Đấng Điểm đạo làm với thần trượng. Việc tập hợp các tham chiếu luôn là điều tốt. Chúng ta còn có thể xác nhận điều này bằng cách nào khác ngoài thị giác thông nhãn trực tiếp, chính xác và rõ ràng; và ai dám tin vào độ chính xác của chính mình? Một Chân sư phải thấy điều này khá rõ; một Chân sư có thể được tin cậy.

We have a little bit more to go—16 points to go.

Chúng ta còn thêm một chút nữa—còn mười sáu điểm.

We should be reminded that both Virgo and Pisces are associated with the process of service.

Cần nhớ rằng cả Xử Nữ và Song Ngư đều liên hệ với tiến trình phụng sự.

It is in relation to this sixth petal that the human being is learning conscious service, sixth petal consciousness. This is not the enforced servitude which prepares the way for later service. Further, Pisces is the sign associated particularly with a lot of service.

Chính trong tương quan với cánh hoa thứ sáu này mà con người đang học sự phụng sự có ý thức, tâm thức cánh hoa thứ sáu. Đây không phải là tình trạng nô dịch bị cưỡng ép, vốn chuẩn bị con đường cho sự phụng sự về sau. Hơn nữa, Song Ngư là cung hoàng đạo đặc biệt liên hệ với rất nhiều phụng sự.

The third law of the soul, in *Esoteric Psychology*, is that learning to serve precedes the first initiation. This is not about enforced servitude at all; this is really about learning the way of service. So much of this is done during the period between the first and second initiation. Work is going on in the eighth petal, continuing in the seventh, and a lot of refining work. If we're talking about before the first initiation, then there is strenuous work going on in the sixth petal and advanced work going on in the seventh petal, and the fifth will be the one by reflex unfolding.

Định luật thứ ba của linh hồn, trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, là việc học phụng sự đi trước lần điểm đạo thứ nhất. Điều này hoàn toàn không nói về tình trạng nô dịch bị cưỡng ép; nó thật sự nói về việc học con đường phụng sự. Phần lớn điều này được thực hiện trong giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ tám, tiếp tục trong cánh hoa thứ bảy, và có rất nhiều công việc tinh luyện. Nếu chúng ta đang nói về trước lần điểm đạo thứ nhất, thì có công việc mãnh liệt đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu, công việc tiến xa đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy, và cánh hoa thứ năm sẽ là cánh được khai mở do phản xạ.

From the planetary perspective, that which the moon—the esoteric ruler of Virgo—represents, that is the lunar vehicles, is continually purified in relation to this Virgo petal. The Virgo plan of purification and the personal tendencies induced by Mars, the planet of selfishness, are overcome. There is some selfishness when one is just organizing this petal, but later when one is putting the finishing touches on this petal—and it is the one that is being opened by reflex—then the

Từ viễn cảnh hành tinh, điều mà Mặt Trăng—chủ tinh nội môn của Xử Nữ—đại diện, tức các vận cụ nguyệt tinh, liên tục được thanh luyện trong tương quan với cánh hoa Xử Nữ này. Thiên Cơ Xử Nữ về thanh luyện và các khuynh hướng cá nhân do Sao Hỏa, hành tinh của tính ích kỷ, gây ra, được vượt qua. Có một mức ích kỷ nào đó khi người ta chỉ mới tổ chức cánh hoa này, nhưng về sau, khi người ta đang hoàn thiện những nét cuối cùng của cánh hoa này—và đây là cánh đang được mở ra bằng phản xạ—thì đòn đánh

major blow against selfishness of a preliminary kind is being struck.

chính yếu chống lại tính ích kỷ ở mức sơ khởi đang được giáng xuống.

Neptune is a sacrificial planet and one of the rulers of Virgo esoterically, veiled by the moon. The giving up of one's own desires is Neptunian. It is part of relinquishment leading to self-effacement, eventually. Neptune in this respect opposes Mars in relation to the solar plexus and its dual points—a lower and higher point. Mars rules the lower, Neptune the higher.

Sao Hải Vương là một hành tinh hi sinh và là một trong các chủ tinh của Xử Nữ theo huyền bí, được Mặt Trăng che khuất. Sự từ bỏ những ham muốn riêng của mình mang tính Sao Hải Vương. Nó là một phần của sự buông bỏ dẫn đến sự tự xóa mình, cuối cùng là như vậy. Về phương diện này, Sao Hải Vương đối lập với Sao Hỏa trong tương quan với tùng thái dương và hai điểm kép của nó —một điểm thấp và một điểm cao. Sao Hỏa cai quản điểm thấp, Sao Hải Vương cai quản điểm cao.

In a way they do oppose one another: one having to do with higher desires and the other with lower desires. Mars is being defeated here and Neptune is doing the defeating. Neptune in this respect opposes Mars. Both are planets of the sixth ray and related to the astral body, but related to different dynamics of the astral body—one more to the selfish dynamics, Mars the planet of selfishness particularly, earth torn between selfishness and selflessness, and Neptune more the selfless dynamics.

Theo một cách nào đó, chúng đối lập nhau: một bên liên quan đến những ham muốn cao hơn và bên kia liên quan đến những ham muốn thấp hơn. Sao Hỏa đang bị đánh bại ở đây và Sao Hải Vương là tác nhân đánh bại. Về phương diện này, Sao Hải Vương đối lập với Sao Hỏa. Cả hai đều là các hành tinh của cung sáu và liên hệ với thể cảm dục, nhưng liên hệ với những động lực khác nhau của thể cảm dục—một bên thiên về động lực ích kỷ, Sao Hỏa đặc biệt là hành tinh của tính ích kỷ, Trái Đất bị giằng xé giữa ích kỷ và vị tha, còn Sao Hải Vương thiên về động lực vị tha hơn.

The ongoing drama is between the solar plexus center and the heart center, and the heart is beginning to win. It doesn't completely win, not completely. When does the heart really win? At the fourth initiation. When the heart really wins, it will signify the emergence of the power of Jupiter, ruler of the heart center for advanced humanity, aspirants and disciples, and also, interestingly, the hierarchical ruler of Jupiter.

Màn kịch đang tiếp diễn nằm giữa trung tâm tùng thái dương và trung tâm tim, và trái tim đang bắt đầu thắng thế. Nó không thắng hoàn toàn, chưa hoàn toàn. Khi nào trái tim thật sự thắng? Ở lần điểm đạo thứ tư. Khi trái tim thật sự thắng, điều đó sẽ biểu thị sự xuất hiện của quyền năng Sao Mộc, chủ tinh của trung tâm tim đối với nhân loại tiến hóa, người chí nguyện và đệ tử, và cũng, thật thú vị, là chủ tinh thánh đoàn của Sao Mộc.

We can find a way to relate Jupiter to this sixth petal and the continuous growth of the Christ consciousness. Somewhere during the sixth petal processes, the individual is definitely becoming an aspirant, and I want to say even more so the probationary disciple. He aspires to that unfoldment which will be consummated at the first initiation. That's during the organizing phase.

Chúng ta có thể tìm cách liên hệ Sao Mộc với cánh hoa thứ sáu này và sự tăng trưởng liên tục của tâm thức Đức Christ. Ở đâu đó trong các tiến trình của cánh hoa thứ sáu, cá nhân chắc chắn đang trở thành một người chí nguyện, và tôi muốn nói còn hơn thế nữa, là một đệ tử dự bị. Y khát vọng hướng tới sự khai mở sẽ được hoàn tất ở lần điểm đạo thứ nhất. Điều đó diễn ra trong giai đoạn tổ chức.

The birth of the Christ in the cave in the heart—the sixth petaled processes are therefore spiritually pre-natal. When organization is going on, when there is unfoldment, when there is final unfoldment of the sixth petal, then we will have the second degree.

Sự giáng sinh của Đức Christ trong hang động nơi trái tim—các tiến trình của cánh hoa thứ sáu do đó thuộc giai đoạn trước khi sinh về mặt tinh thần. Khi sự tổ chức đang diễn ra, khi có sự khai mở, khi có sự khai mở cuối cùng của cánh hoa thứ sáu, lúc ấy chúng ta sẽ có cấp hai.

Now, we paid attention closely to the idea that the unfoldment of the fifth petal gave us the first initiation. It only makes sense that the unfoldment of the sixth will give us the second initiation. But what is confusing about this is that there's always organizational work going on ahead. Even though the rod of initiation is applied to the seventh petal, it takes the abnormal strenuous effort of a man and time for that petal fully to unfold. It induces an unfoldment to the application of the rod, but only a partial unfoldment. It's only when the Lord of the world touches the ninth petal that everything unfolds.

Chúng ta đã chú ý kỹ đến ý tưởng rằng sự khai mở của cánh hoa thứ năm đem lại cho chúng ta lần điểm đạo thứ nhất. Hoàn toàn hợp lý khi sự khai mở của cánh hoa thứ sáu sẽ đem lại cho chúng ta lần điểm đạo thứ hai. Nhưng điều gây bối rối là công việc tổ chức luôn luôn diễn ra trước. Dù Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy, vẫn cần nỗ lực mãnh liệt bất thường của con người và thời gian để cánh hoa ấy khai mở hoàn toàn. Việc áp dụng thần trượng gây ra một sự khai mở, nhưng chỉ là khai mở một phần. Chỉ khi Đức Chúa Tể Thế Giới chạm vào cánh hoa thứ chín thì mọi sự mới khai mở.

We have seen just before…

Chúng ta vừa thấy trước đó…

By the time the third initiation is reached the nine petals are fully unfolded, (*TCF*, p. 763)

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba đạt đến, chín cánh hoa đã khai mở hoàn toàn, (*TCF*, tr. 763)

The application of the rod and then nine petals fully unfolding, and really the

Việc áp dụng thần trượng rồi chín cánh hoa khai mở hoàn toàn, và thật ra sự mở ra trọn

complete opening of the sacrifice petals, may be a still better sacrifice of knowledge. A still better sacrifice of the astral body occurs when the third initiation has been achieved.

vẹn của các cánh hoa hi sinh, có thể là một sự hi sinh tri thức còn tốt đẹp hơn. Một sự hi sinh còn tốt đẹp hơn của thể cảm dục xảy ra khi lần điểm đạo thứ ba đã đạt được.

It's a little complicated, and our only final confirmation is to watch this process actually occurring before our own inner eye and confirm for ourselves exactly what happens. Right now we piece together as best we can the indication from Master DK, approaching this in a somewhat academic manner and trusting that as the third eye is continually developing from the time of the first initiation to the third and probably beyond that, more and more we will be seeing into the inner worlds and we will have the exact confirmation of the process.

Điều này hơi phức tạp, và sự xác nhận cuối cùng duy nhất của chúng ta là quan sát tiến trình này thật sự diễn ra trước con mắt bên trong của chính mình và tự xác nhận chính xác điều gì xảy ra. Hiện giờ, chúng ta ghép lại hết sức có thể các chỉ dẫn từ Chân sư DK, tiếp cận điều này theo cách hơi học thuật và tin rằng khi con mắt thứ ba liên tục phát triển từ thời điểm lần điểm đạo thứ nhất đến lần thứ ba, và có lẽ còn xa hơn nữa, chúng ta sẽ ngày càng nhìn sâu vào các thế giới bên trong và sẽ có sự xác nhận chính xác về tiến trình này.

The influence of the Solar Angel continues to grow. It's been the downward-gazing soul as the fifth petal begins to unfold. What we don't have is the exact moment in time and in terms of human experience when organization becomes vitalization, becomes preliminary opening. We cannot trace that exactly, but we assume that before any final opening there must be preliminary opening and we cannot imagine that a petal just whoosh suddenly, like that, because what it really signifies is skill and quality in the outer world, and skill and quality just don't grow overnight—they grow progressively. So the petal, which is the sign of their growth and the indication of the growth, will also unfold gradually until in the outer world a certain measure of full scale and quality is reached and the petal fully unfolds. The initiate is initiate before he is initiated, and the application of the rod is a confirmation.

Ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần tiếp tục tăng trưởng. Đó đã là linh hồn nhìn xuống khi cánh hoa thứ năm bắt đầu khai mở. Điều chúng ta không có là thời điểm chính xác, xét theo thời gian và theo kinh nghiệm nhân loại, khi sự tổ chức trở thành sự tiếp sinh lực, rồi trở thành sự mở ra sơ khởi. Chúng ta không thể truy nguyên chính xác điều ấy, nhưng chúng ta giả định rằng trước bất kỳ sự mở ra cuối cùng nào cũng phải có sự mở ra sơ khởi, và chúng ta không thể tưởng tượng rằng một cánh hoa chỉ vút một cái đột nhiên như thế. Bởi điều nó thật sự biểu thị là kỹ năng và phẩm tính trong thế giới bên ngoài, mà kỹ năng và phẩm tính không thể lớn lên chỉ sau một đêm—chúng tăng trưởng dần dần. Vì vậy cánh hoa, vốn là dấu hiệu của sự tăng trưởng ấy và là chỉ báo của sự tăng trưởng, cũng sẽ khai mở dần dần cho đến khi trong thế giới bên ngoài đạt đến một mức độ trọn vẹn nào đó về quy mô và phẩm tính, và cánh hoa khai mở hoàn toàn. Điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo, và việc áp dụng thần trượng là một sự xác nhận.

The influence of the Solar Angel continues to grow. The angel has looked down with attentiveness from the time the fifth petal has been the individual's focus and it is somewhat unfolding. DK seems to say that from the time it is somewhat unfolding and is now gaining a greater grip upon the personality, this will signify the continued importance of the planet Venus, which is not only the emblem or symbol of the Solar Angel—it is the power of the Solar Angel. The planet Venus works against the selfishness of the personality ruled by Mars.

Ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần tiếp tục tăng trưởng. Thiên Thần đã nhìn xuống với sự chăm chú từ khi cánh hoa thứ năm trở thành trọng tâm của cá nhân và đang phần nào khai mở. Chân sư DK dường như nói rằng từ lúc nó phần nào khai mở và lúc này đang nắm giữ phàm ngã mạnh hơn, điều này sẽ biểu thị tầm quan trọng liên tục của hành tinh Sao Kim, vốn không chỉ là biểu tượng hay dấu hiệu của Thái dương Thiên Thần—nó là quyền năng của Thái dương Thiên Thần. Hành tinh Sao Kim hoạt động chống lại tính ích kỷ của phàm ngã do Sao Hỏa cai quản.

In the sixth petal, where Venus falls, and in the eighth petal, where in Scorpio Venus is in detriment, both petals need the development of Venus. Venus falls and is in detriment; Venus is sacrificed and gives of its power and quality so that these processes and skills and attitudes can be better developed. Venus falls in Virgo so it cannot be active in the sixth petal. Of course, we have to remember that if Pisces is connected with the sixth petal, Venus is exalted there. We cannot look to the eighth petal and say well, Venus is in detriment in the Scorpio petal. We already talked about the illumination that may be coming there in relation to Taurus—Venus is the ruler of Taurus—and Scorpio in the meditative process gives illumination, which is directly related to Venus.

Trong cánh hoa thứ sáu, nơi Sao Kim suy, và trong cánh hoa thứ tám, nơi Sao Kim ở thế bất lợi trong Hổ Cáp, cả hai cánh hoa đều cần sự phát triển của Sao Kim. Sao Kim suy và ở thế bất lợi; Sao Kim được hi sinh và trao ban quyền năng cùng phẩm tính của nó để các tiến trình, kỹ năng và thái độ này có thể được phát triển tốt hơn. Sao Kim suy trong Xử Nữ nên nó không thể hoạt động trong cánh hoa thứ sáu. Dĩ nhiên, chúng ta phải nhớ rằng nếu Song Ngư liên hệ với cánh hoa thứ sáu, Sao Kim được tôn vinh ở đó. Chúng ta không thể nhìn vào cánh hoa thứ tám và nói rằng Sao Kim ở thế bất lợi trong cánh hoa Hổ Cáp. Chúng ta đã nói về sự soi sáng có thể đến ở đó trong tương quan với Kim Ngưu—Sao Kim là chủ tinh của Kim Ngưu—và Hổ Cáp trong tiến trình tham thiền đem lại sự soi sáng, điều này trực tiếp liên hệ với Sao Kim.

The standard falls and detriments and all that have to be esoterically interpreted. Solar Angelic power continues to grow and Solar Angelic power is of Venus.

Các trạng thái suy, bất lợi tiêu chuẩn và tất cả những điều ấy phải được diễn giải một cách huyền bí. Quyền năng Thái dương Thiên Thần tiếp tục tăng trưởng, và quyền năng Thái dương Thiên Thần thuộc về Sao Kim.

The soul's grip upon the personality is represented by Vulcan, also a ruler of Virgo veiled by the moon. We're getting the form into pre-initiatory shape under moon, Virgo, Vulcan and the tears of Neptune. Whether we're organizing in the sixth petal, whether it's the stage of vitalization, or whether some unfolding is going on there, a purification is occurring. The path of purification is underway in all six petal processes.

Sự nắm giữ của linh hồn đối với phàm ngã được đại diện bởi Vulcan, cũng là một chủ tinh của Xử Nữ được Mặt Trăng che khuất. Chúng ta đang đưa hình tướng vào trạng thái tiền điểm đạo dưới Mặt Trăng, Xử Nữ, Vulcan và những giọt lệ của Sao Hải Vương. Dù chúng ta đang tổ chức trong cánh hoa thứ sáu, dù đó là giai đoạn tiếp sinh lực, hay dù một phần khai mở đang diễn ra ở đó, thì một sự thanh luyện đang xảy ra. Con đường thanh luyện đang tiến hành trong mọi tiến trình của cánh hoa thứ sáu.

Let's look at Pluto, the esoteric ruler of Pisces and the ruler of Scorpio, both signs associated with this petal. Remember we counted backwards and found Scorpio from the Aries beginning, and we found Pisces is the third of the water signs. Pluto cuts the ties between the mutable cross and the fixed cross. The man is preparing to leave behind —that is Pluto—the life of the personality, and Pluto is a planet of sacrifice and relinquishment.

Hãy nhìn vào Sao Diêm Vương, chủ tinh huyền bí của Song Ngư và chủ tinh của Hổ Cáp, cả hai cung hoàng đạo đều liên hệ với cánh hoa này. Hãy nhớ rằng chúng ta đã đếm ngược và tìm thấy Hổ Cáp từ khởi đầu Bạch Dương, và chúng ta thấy Song Ngư là cung hoàng đạo thứ ba của các cung hoàng đạo hành thủy. Sao Diêm Vương cắt đứt các mối ràng buộc giữa Thập Giá Biến đổi và Thập Giá Cố Định. Con người đang chuẩn bị bỏ lại phía sau—đó là Sao Diêm Vương—đời sống của phàm ngã, và Sao Diêm Vương là một hành tinh của hi sinh và buông bỏ.

The concrete mind wants everything cut and dried and sequential—for example, the sixth petal is this, it moves into the seventh petal, which is this, the eighth petal is this. But across three petals work is going on simultaneously. We have two, and maybe the majority of work is going on in the middle-most petal, somewhere before the application of the rod at the seventh petal, and somewhere before the opening of the fifth petal, which gives the first initiation. A lot of work is going on in the sixth petal.

Trí cụ thể muốn mọi thứ rõ ràng, dứt khoát và tuần tự—chẳng hạn, cánh hoa thứ sáu là thế này, nó chuyển sang cánh hoa thứ bảy là thế kia, cánh hoa thứ tám là thế này. Nhưng công việc diễn ra đồng thời trên ba cánh hoa. Chúng ta có hai, và có lẽ phần lớn công việc đang diễn ra ở cánh hoa nằm giữa nhất, ở đâu đó trước khi áp dụng thần trượng vào cánh hoa thứ bảy, và ở đâu đó trước sự mở ra của cánh hoa thứ năm, vốn đem lại lần điểm đạo thứ nhất. Rất nhiều công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu.

I believe Virgo is a laborious sign, and as much as there's so much of a space in terms of lives between the first and second initiation, I believe a lot of work continues in

Tôi tin Xử Nữ là một cung hoàng đạo của lao động nhọc nhằn, và vì có rất nhiều khoảng cách xét theo các kiếp sống giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, tôi tin rằng nhiều

that sixth petal. In the seventh, gathering knowledge which can be used, and in the eighth petal, through strenuous and abnormal labor preparing for the second initiation. Preparing to sacrifice—ever more purification continues into the sixth petal, the growth of knowledge in the seventh, sharing and learning how to really sacrifice in the eighth petal—all going on simultaneously. Life is not simply one sequential concrete-minded process; there's a lot of fluidity and one moves from circumstance to circumstance and sometimes does several things at the same time.

công việc tiếp tục trong cánh hoa thứ sáu. Trong cánh hoa thứ bảy là việc thu thập tri thức có thể sử dụng được, và trong cánh hoa thứ tám, qua lao động mãnh liệt và bất thường, là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ hai. Chuẩn bị để hi sinh—sự thanh luyện ngày càng nhiều tiếp tục trong cánh hoa thứ sáu, sự tăng trưởng tri thức trong cánh hoa thứ bảy, sự chia sẻ và học cách thật sự hi sinh trong cánh hoa thứ tám—tất cả diễn ra đồng thời. Sự sống không đơn giản là một tiến trình tuần tự theo kiểu trí cụ thể; có rất nhiều tính linh động, và người ta di chuyển từ hoàn cảnh này sang hoàn cảnh khác, đôi khi làm nhiều việc cùng lúc.

It's conceivable that one can purify, gather knowledge, and sacrifice all at the same time, or in close proximity. We cannot lose the sense of the fluidity of life, and it's in a sense the non-sequentiality of simultaneity that seems really important. I hope whoever listens to these can develop a fairly fluid mind and try to get the picture of things without hoping that we can nail it down concretely one step after the other, because the overlap principle is with us. The principle of overlap is real and with us.

Có thể hình dung rằng người ta có thể thanh luyện, thu thập tri thức và hi sinh cùng một lúc, hoặc trong sự gần kề nhau. Chúng ta không thể đánh mất ý thức về tính linh động của sự sống, và theo một nghĩa nào đó, chính tính phi tuần tự của sự đồng thời dường như thật sự quan trọng. Tôi hy vọng bất cứ ai nghe những điều này có thể phát triển một thể trí khá linh động và cố gắng nắm lấy bức tranh của sự vật mà không hy vọng rằng chúng ta có thể đóng đinh nó một cách cụ thể, từng bước nối tiếp nhau, bởi nguyên lý chồng lấn đang hiện diện với chúng ta. Nguyên lý chồng lấn là có thật và đang hiện diện với chúng ta.

The influence of Saturn should also be discussed. Saturn in its higher expression as duty and responsibility is the opponent of the selfishness of Mars. We have to remember that Saturn in Pisces connects with this petal. It's high spiritual responsibility. I looked at Saturn in Pisces in the Virgo house of the Dalai Lama—there's an example of incredible spiritual responsibility. Where the man consciously disciplines himself to give up that which stands in the way of the welfare of the

Ảnh hưởng của Thổ Tinh cũng nên được bàn đến. Thổ Tinh trong biểu hiện cao của nó là bổn phận và trách nhiệm, là đối thủ của tính ích kỷ nơi Sao Hỏa. Chúng ta phải nhớ rằng Thổ Tinh trong Song Ngư kết nối với cánh hoa này. Đó là trách nhiệm tinh thần cao cả. Tôi đã nhìn Thổ Tinh trong Song Ngư ở nhà Xử Nữ của Đức Đạt Lai Lạt Ma—đó là một ví dụ về trách nhiệm tinh thần phi thường. Nơi nào con người có ý thức kỷ luật bản thân để từ bỏ điều cản trở phúc lợi của nhóm, nơi đó Thổ Tinh có liên quan. Chúng ta phải có ý

group, Saturn is involved. We have to have this sense of how the higher and lower aspects of any planet manifests. It is also one of the rulers of Aquarius, the energy which begins to have some importance because the group begins to be considered of more importance than the individual and man is seeking to sacrifice for the sake of the group. That is a big discipline, so the relationship of Saturn to group support is very strong.

thức về cách các phương diện cao và thấp của bất kỳ hành tinh nào biểu hiện. Nó cũng là một trong các chủ tinh của Bảo Bình, năng lượng bắt đầu có một tầm quan trọng nào đó vì nhóm bắt đầu được xem là quan trọng hơn cá nhân, và con người đang tìm cách hi sinh vì lợi ích của nhóm. Đó là một kỷ luật lớn lao, vì vậy mối liên hệ của Thổ Tinh với sự hỗ trợ nhóm là rất mạnh.

Saturn is doubly potent in Libra, the sign of altruism. The needs of the aspirant's brother —perhaps are not yet of greater moment than his own unless he's past the first degree and even then maybe not—but those two forms of need are being balanced and the trend is in the direction of altruism. Libra is always involved in divine love and understanding, and altruism. It's always the other with whom one seeks a deeper relationship. In this case, Saturn is the disciplinarian that is compelling in the sixth petal, altruistic response.

Thổ Tinh có quyền năng gấp đôi trong Thiên Bình, cung hoàng đạo của lòng vị tha. Nhu cầu của người huynh đệ của người chí nguyện—có lẽ vẫn chưa quan trọng hơn nhu cầu của chính y, trừ khi y đã vượt qua cấp một, và ngay cả khi ấy có lẽ cũng chưa—nhưng hai dạng nhu cầu ấy đang được quân bình và xu hướng đang đi về phía vị tha. Thiên Bình luôn liên quan đến tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu, cùng lòng vị tha. Luôn luôn có người khác mà người ta tìm kiếm một mối quan hệ sâu sắc hơn. Trong trường hợp này, Thổ Tinh là vị kỷ luật gia đang thúc buộc, trong cánh hoa thứ sáu, sự đáp ứng vị tha.

One day the inconsistency of what I say will all be ironed out. Sometimes when I read the Tibetan, I wonder if he knows that he has presented indications which to lesser minds like ours will appear inconsistent. Maybe he doesn't know all those things. Sometimes I think it's just a question of how fully he will elaborate something. He leaves something partially elaborated, and you think it's a contradiction. Then he goes on and fully elaborates the matter and you see it's no contradiction at all.

Một ngày nào đó, sự bất nhất trong những gì tôi nói sẽ được giải quyết hết. Đôi khi khi đọc Chân sư Tây Tạng, tôi tự hỏi liệu Ngài có biết rằng Ngài đã trình bày những chỉ dẫn mà đối với các thể trí kém hơn như chúng ta sẽ có vẻ bất nhất không. Có lẽ Ngài không biết tất cả những điều ấy. Đôi khi tôi nghĩ đó chỉ là vấn đề Ngài sẽ triển khai điều gì đến mức nào. Ngài để một điều nào đó được triển khai một phần, và các bạn nghĩ đó là mâu thuẫn. Rồi Ngài tiếp tục triển khai đầy đủ vấn đề ấy, và các bạn thấy chẳng có mâu thuẫn nào cả.

That sixth petal is definitely a petal of preparation for initiation and the disciplic treading of the path. That means he's active

Cánh hoa thứ sáu đó chắc chắn là một cánh hoa chuẩn bị cho điểm đạo và cho việc đệ tử bước đi trên con đường. Điều đó có nghĩa là y

in the sixth petal before the fifth fully unfolds.

hoạt động trong cánh hoa thứ sáu trước khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn.

Whenever you're purifying yourself and sacrificing your own idiosyncrasies and things about your nature which just stand in the way, there's a lot of the Virgo, sixth petal operating. The growing intelligence of Virgo, indicated by Mercury, regarding those adaptations which are demanded in the personality nature—we have to change ourselves. Our personality nature has to change. It's part of the probationary path. It's part of the light that is shed upon the personality in the process regarding those adaptations which are demanded in the personality nature if it is to fit itself to respond as required to the higher self.

Bất cứ khi nào các bạn thanh luyện bản thân và hi sinh những nét riêng biệt cùng những điều trong bản chất của mình vốn cản đường, có rất nhiều hoạt động của Xử Nữ, cánh hoa thứ sáu, đang vận hành. Trí thông minh tăng trưởng của Xử Nữ, được Sao Thủy chỉ thị, liên quan đến những sự thích nghi được đòi hỏi trong bản chất phàm ngã—chúng ta phải thay đổi chính mình. Bản chất phàm ngã của chúng ta phải thay đổi. Đó là một phần của Con Đường Dự Bị. Đó là một phần của ánh sáng được soi rọi lên phàm ngã trong tiến trình liên quan đến những sự thích nghi được đòi hỏi trong bản chất phàm ngã nếu nó muốn tự thích ứng để đáp ứng như được yêu cầu đối với chân ngã.

There's a lot of work to do before the first initiation, and although the rod touches the seventh petal, where the forcing process is really going on, so much preparation is going on in the sixth petal. When I say sixth petal, I don't mean we are manipulating the sixth petal, but we are working in those areas of life which correspond to the development of the sixth petal.

Có rất nhiều công việc phải làm trước lần điểm đạo thứ nhất, và dù thần trượng chạm vào cánh hoa thứ bảy, nơi tiến trình thúc ép thật sự đang diễn ra, rất nhiều sự chuẩn bị vẫn đang diễn ra trong cánh hoa thứ sáu. Khi tôi nói cánh hoa thứ sáu, tôi không có ý rằng chúng ta đang thao tác cánh hoa thứ sáu, mà là chúng ta đang làm việc trong những lĩnh vực của đời sống tương ứng với sự phát triển của cánh hoa thứ sáu.

Intelligence is needed for purification, and Mercury, especially in Virgo where it's exalted, provides that intelligence. We know that Mercury is the orthodox ruler of Virgo and the sign most prominently associated with the sixth petal. What about the exaltation of Mercury in Virgo, which the Tibetan gives? It's very powerful—intelligence in matter. Mercury in Virgo, Mercury in Gemini may not be so much intelligence in matter; maybe intelligence in the world of thought and ideas—which is not to say that Virgo has no relationship to

Trí thông minh cần thiết cho sự thanh luyện, và Sao Thủy, đặc biệt trong Xử Nữ nơi nó được tôn vinh, cung cấp trí thông minh ấy. Chúng ta biết rằng Sao Thủy là chủ tinh chính thống của Xử Nữ, cung hoàng đạo liên hệ nổi bật nhất với cánh hoa thứ sáu. Còn sự tôn vinh của Sao Thủy trong Xử Nữ, điều Chân sư Tây Tạng đưa ra, thì sao? Nó rất mạnh mẽ—trí thông minh trong vật chất. Sao Thủy trong Xử Nữ; Sao Thủy trong Song Tử có thể không phải là trí thông minh trong vật chất nhiều như vậy; có lẽ là trí thông minh trong thế giới tư tưởng và ý tưởng—

that. But Mercury in Virgo really knows how to handle matter. I think at some point DK talked about the sympathetic handling and understanding of matter.

điều đó không có nghĩa là Xử Nữ không có quan hệ với điều ấy. Nhưng Sao Thủy trong Xử Nữ thật sự biết cách xử lý vật chất. Tôi nghĩ ở đâu đó Chân sư DK đã nói về sự xử lý và thấu hiểu vật chất một cách đồng cảm.

From the ray perspective, we have a growing second ray as the soul looms as a factor increasing the real. It's already become the downward-gazing soul in the fifth petal, and the second ray is associated with Virgo. It's the major sign through which the second ray comes in—Pisces. It's the major cosmic decanate of the second ray. Even Libra, esoterically at least, divine love and understanding, Prince of Peace, spirit of peace—all second ray. All of these are signs which we have associated with the sixth petal processes.

Từ viễn cảnh cung, chúng ta có một cung hai đang tăng trưởng khi linh hồn hiện lên như một yếu tố làm tăng cường thực tại. Nó đã trở thành linh hồn nhìn xuống trong cánh hoa thứ năm, và cung hai liên hệ với Xử Nữ. Đó là dấu hiệu chính qua đó cung hai đi vào —Song Ngư. Đó là thập độ vũ trụ chính yếu của cung hai. Ngay cả Thiên Bình, ít nhất theo huyền bí, tình thương thiêng liêng và sự thấu hiểu, Hoàng Tử Hòa Bình, Đấng Tinh thần Hòa Bình—tất cả đều thuộc cung hai. Tất cả những dấu hiệu này là những dấu hiệu chúng ta đã liên hệ với các tiến trình cánh hoa thứ sáu.

I hope I can remember some of this when I come to the final synthesis. My purpose here is for you to gather many relations between energies and forces which make sense to you. Every time they make sense to you, they are lit up. If we have connections between things that don't make sense, they just stay dull and don't form a part of any coherent network, but every time there's a lighted relationship created between two energies, an energy and force, two forces, rays, astrology, whatever—then a part of the network of significance and meaning is lit up, and it stays lit. Then you can associate new lighted strands with that which is already lit. Before you know it, there will be a coherent network of lighted meaning, and we will have a soul vision leading eventually to pure reason, when the whole thing stands forth intuitively evident.

Tôi hy vọng mình có thể nhớ một phần điều này khi đi đến phần tổng hợp cuối cùng. Mục đích của tôi ở đây là để các bạn thu thập nhiều mối quan hệ giữa các năng lượng và mãnh lực có ý nghĩa đối với các bạn. Mỗi khi chúng có ý nghĩa đối với các bạn, chúng được thắp sáng. Nếu chúng ta có các mối liên hệ giữa những điều không có ý nghĩa, chúng chỉ ở trạng thái mờ tối và không trở thành một phần của bất kỳ mạng lưới mạch lạc nào, nhưng mỗi khi một mối quan hệ được soi sáng được tạo ra giữa hai năng lượng, giữa một năng lượng và một mãnh lực, giữa hai mãnh lực, các cung, chiêm tinh học, bất cứ điều gì—thì một phần của mạng lưới thâm nghĩa và ý nghĩa được thắp sáng, và nó vẫn sáng. Rồi các bạn có thể liên kết những sợi sáng mới với điều đã được thắp sáng. Trước khi các bạn kịp nhận ra, sẽ có một mạng lưới mạch lạc của ý nghĩa được thắp sáng, và chúng ta sẽ có một tầm nhìn linh hồn cuối cùng dẫn đến lý trí thuần túy, khi

toàn bộ sự việc hiển hiện một cách trực giác rõ ràng.

Because the sixth petal is a petal of sacrifice and purification, the sixth ray is necessarily involved. It comes in through Virgo anyway, along with and through Pisces, along with the aspirational aspect of Mars, not the selfish aspect of Mars. Mars is many things. Let's remember these are all great planetary deities. If we react to them badly, it doesn't mean that they are not worlds and worlds beyond us in their understanding and capability. You say, "Oh, xyz is a non-sacred planet," as if to somehow demean the fact that they are gods. But to be non-sacred as a god is to be many mahamanvantara ahead in development of the human being.

Vì cánh hoa thứ sáu là một cánh hoa của hi sinh và thanh luyện, cung sáu tất yếu có liên quan. Dù sao nó cũng đi vào qua Xử Nữ, cùng với và qua Song Ngư, cùng với phương diện khát vọng của Sao Hỏa, chứ không phải phương diện ích kỷ của Sao Hỏa. Sao Hỏa là nhiều điều. Hãy nhớ rằng tất cả đây đều là các Thượng đế hành tinh vĩ đại. Nếu chúng ta phản ứng xấu với Các Ngài, điều đó không có nghĩa là Các Ngài không vượt xa chúng ta vô số thế giới về sự thấu hiểu và năng lực. Các bạn nói: “Ồ, hành tinh này nọ là một hành tinh không thiêng liêng,” như thể bằng cách nào đó hạ thấp sự kiện rằng Các Ngài là các vị thần. Nhưng là một vị thần không thiêng liêng vẫn là đi trước con người rất nhiều Đại giai kỳ sinh hóa trong sự phát triển.

Each of the sacrifice petals is a kind of burning ground, which anticipates entry into the next higher tier. When I say entry, there already is organization, but focus is what is meant, into the next higher tier.

Mỗi cánh hoa hi sinh là một loại vùng đất thiêu đốt, báo trước việc bước vào tầng cao hơn kế tiếp. Khi tôi nói bước vào, thì sự tổ chức đã có sẵn, nhưng điều được muốn nói là trọng tâm, bước vào tầng cao hơn kế tiếp.

The sixth ray, related to fiery Mars, is always part of the burning ground process. It can be war in the third petal, it can be sacrifice of many aspects of the astral nature in the sixth petal, and there's a burning ground process in the ninth petal, too. Let us remember if Sagittarius rules, Mars is the hierarchical ruler; if Aries rules, then Mars is also a ruler in the orthodox sense.

Cung sáu, liên hệ với Sao Hỏa rực lửa, luôn là một phần của tiến trình vùng đất thiêu đốt. Nó có thể là chiến tranh trong cánh hoa thứ ba, có thể là sự hi sinh nhiều phương diện của bản chất cảm dục trong cánh hoa thứ sáu, và cũng có một tiến trình vùng đất thiêu đốt trong cánh hoa thứ chín. Hãy nhớ rằng nếu Nhân Mã cai quản, Sao Hỏa là chủ tinh thánh đoàn; nếu Bạch Dương cai quản, thì Sao Hỏa cũng là một chủ tinh theo nghĩa chính thống.

Mars is there every time we want to move ahead into a new and more intensified focus beyond our present focus—we're going to have a burning ground. Burning ground is

Sao Hỏa hiện diện mỗi khi chúng ta muốn tiến lên vào một trọng tâm mới và được tăng cường hơn, vượt khỏi trọng tâm hiện tại của mình—chúng ta sẽ có một vùng đất thiêu

intimately related to sacrifice. The sixth ray, related to fiery Mars, is always going to be part of the burning ground processes, at least the earlier ones. Uranus is involved in the final burning ground, which could be taking place before the fifth initiation and has to do with the final consumption by flame out of the Egoic Lotus or causal body.

đốt. Vùng đất cháy liên hệ mật thiết với hi sinh. Cung sáu, liên hệ với Sao Hỏa rực lửa, luôn sẽ là một phần của các tiến trình vùng đất thiêu đốt, ít nhất là những tiến trình sớm hơn. Sao Thiên Vương liên quan đến vùng đất thiêu đốt cuối cùng, có thể diễn ra trước lần điểm đạo thứ năm và liên hệ đến sự thiêu rụi cuối cùng bằng lửa của Hoa Sen Chân Ngã hay thể nguyên nhân.

The burning ground has to clear the way for the revelation, and Uranus in that case is the servant of Leo, which, being the fifth sign, rules the fifth initiation and the revelation of the fifth initiation. We know that Uranus is already connected with revelations—when in the night sky the lightning flashes, you see, even if only for a moment, what you did not see before. Uranus is revealing that which is hidden.

Vùng đất thiêu đốt phải dọn đường cho sự mặc khải, và trong trường hợp đó Sao Thiên Vương là tôi tớ của Sư Tử, vì là cung hoàng đạo thứ năm, cai quản lần điểm đạo thứ năm và sự mặc khải của lần điểm đạo thứ năm. Chúng ta biết rằng Sao Thiên Vương vốn đã liên hệ với các mặc khải—khi trong bầu trời đêm tia chớp lóe lên, các bạn thấy, dù chỉ trong khoảnh khắc, điều trước đó các bạn không thấy. Sao Thiên Vương đang mặc khải điều bị che giấu.

All the sacrifice petals involve the First Ray in some manner of expression. We've seen it in connection with Vulcan, First Ray, and Pluto the purifier. Mars has its First Ray component. The First Ray is involved with destroying the past and entering the future, hence, of course.

Tất cả các cánh hoa hi sinh đều liên quan đến Cung Một theo một cách biểu hiện nào đó. Chúng ta đã thấy điều đó trong liên hệ với Vulcan, Cung Một, và Sao Diêm Vương, đấng thanh luyện. Sao Hỏa có thành phần Cung Một của nó. Cung Một liên quan đến việc phá hủy quá khứ và đi vào tương lai, do đó, dĩ nhiên.

Aries, being the preeminent first sign, sacrifice is the process in which the past is relinquished and the future penetrated. In this respect, the sacrifice petals of the knowledge and love tier are both transitional and involve such relinquishment and penetration. The entire sacrifice tier is transitional and preparatory for entry into the buddhic plane. I want to say focal entry, because if we have the sort of three petal theory which seems to have been evolving more consciously in my mind as I've gone through this discussion, then we're

Bạch Dương, là cung hoàng đạo thứ nhất nổi bật nhất, hi sinh là tiến trình trong đó quá khứ được buông bỏ và tương lai được thâm nhập. Về phương diện này, các cánh hoa hi sinh của tầng tri thức và tầng bác ái đều mang tính chuyển tiếp và liên quan đến sự buông bỏ cùng thâm nhập như vậy. Toàn bộ tầng hi sinh mang tính chuyển tiếp và chuẩn bị cho việc bước vào cõi Bồ đề. Tôi muốn nói là bước vào theo trọng tâm, bởi nếu chúng ta có loại lý thuyết ba cánh hoa dường như đã tiến hóa một cách có ý thức hơn trong trí tôi khi đi qua cuộc thảo luận này, thì chúng ta

always working a bit ahead. When working on the ninth petal, the factor of synthesis is important to us. Some attention to what Buddhi is and some attention to the synthesis of knowledge and the synthesis of love in the synthesis of Will has at least to be in the consciousness before the monad really applies itself at the third degree and becomes a conscious factor in the development of the man.

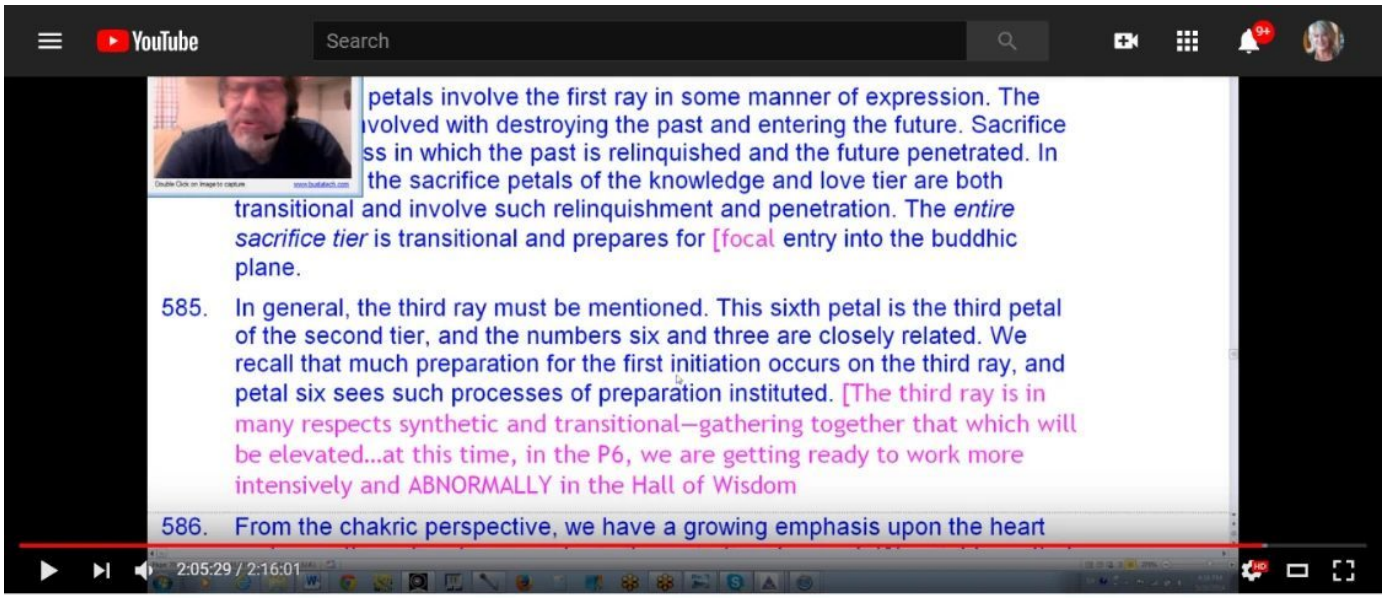
luôn luôn đang làm việc hơi ở phía trước. Khi làm việc với cánh hoa thứ chín, yếu tố tổng hợp là quan trọng đối với chúng ta. Một phần chú ý đến Bồ đề là gì, và một phần chú ý đến sự tổng hợp tri thức và sự tổng hợp bác ái trong sự tổng hợp của Ý Chí, ít nhất phải có trong tâm thức trước khi Chân Thần thật sự áp dụng chính nó ở cấp ba và trở thành một yếu tố có ý thức trong sự phát triển của con người.

In general, in relation to these third petals, the Third Ray must be mentioned. The sixth petal is the third petal of the second tier, and the numbers six and three are closely related. As DK tells us, we recall that much preparation for the first initiation occurs on the Third Ray. Inasmuch as at that initiation one may even have a Third Ray personality—interestingly enough, maybe a Seventh Ray brain and a Seventh Ray mental, and I suppose a sixth or astral body—except, of course, in those cases where one is a Third Ray soul, and that would be a special circumstance.

Nói chung, trong tương quan với các cánh hoa thứ ba này, phải nhắc đến Cung Ba. Cánh hoa thứ sáu là cánh hoa thứ ba của tầng thứ hai, và các con số sáu và ba liên hệ mật thiết. Như Chân sư DK cho chúng ta biết, chúng ta nhớ rằng nhiều sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất xảy ra trên Cung Ba. Bởi vì ở lần điểm đạo đó, người ta thậm chí có thể có một phàm ngã Cung Ba—thật thú vị, có lẽ một bộ não Cung Bảy và một thể trí Cung Bảy, và tôi cho rằng một thể cảm dục cung sáu—ngoại trừ, dĩ nhiên, trong những trường hợp người ta là một linh hồn Cung Ba, và đó sẽ là một hoàn cảnh đặc biệt.

We recall that much preparation for the first initiation occurs on the Third Ray, and petal six sees processes of preparation instituted. The Third Ray is in many ways synthetic and transitional, gathering together that which will be elevated. We are getting ready at this time in petal six to work more intensively and abnormally in the Hall of Wisdom. This is a preparation for that elevation.

Chúng ta nhớ rằng nhiều sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất xảy ra trên Cung Ba, và cánh hoa thứ sáu chứng kiến các tiến trình chuẩn bị được thiết lập. Cung Ba theo nhiều cách mang tính tổng hợp và chuyển tiếp, gom lại những gì sẽ được nâng lên. Lúc này trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta đang chuẩn bị để làm việc mãnh liệt hơn và bất thường hơn trong Phòng Minh Triết. Đây là một sự chuẩn bị cho sự nâng lên ấy.



When does the abnormal work really begin? The approach to the first initiation involves work in the seventh petal. Things get abnormal, and the closer you get to the second degree, the more abnormal they get. As we approach the third degree, so much has to be sacrificed and cast aside for objectives which others think are not even real, that what the individual does is certainly considered to be abnormal.

Khi nào công việc bất thường thật sự bắt đầu? Sự tiếp cận lần điểm đạo thứ nhất liên quan đến công việc trong cánh hoa thứ bảy. Mọi thứ trở nên bất thường, và càng đến gần cấp hai, chúng càng trở nên bất thường hơn. Khi chúng ta tiến gần cấp ba, có quá nhiều điều phải được hi sinh và gạt bỏ vì những mục tiêu mà người khác thậm chí cho là không có thật, đến nỗi điều cá nhân ấy làm chắc chắn bị xem là bất thường.

From the chakric perspective, we have a growing emphasis upon the heart and upon the solar plexus center in its aspirational aspect, because now we have real aspiration towards what initiation promises, we might say that the higher solar plexus, related to Neptune, is stimulated in its reach towards the heart center. Before the second initiation, there is much transformation of solar plexus to heart. Maybe quite a bit of work in petal eight is required to see this occur. It's not an immediate and one-time thing; a number of lives can pass in these transfers, as the unfolding of the petals is not a rapid progress.

Từ viễn cảnh luân xa, chúng ta có một sự nhấn mạnh ngày càng tăng vào trái tim và vào trung tâm tùng thái dương trong phương diện khát vọng của nó, vì lúc này chúng ta có khát vọng thật sự hướng đến điều điểm đạo hứa hẹn, chúng ta có thể nói rằng tùng thái dương cao, liên hệ với Sao Hải Vương, được kích thích trong sự vươn tới trung tâm tim. Trước lần điểm đạo thứ hai, có nhiều chuyển dịch năng lượng từ tùng thái dương sang tim. Có lẽ cần khá nhiều công việc trong cánh hoa thứ tám để thấy điều này xảy ra. Đây không phải là điều tức thời và chỉ một lần; nhiều kiếp sống có thể trôi qua trong các chuyển dịch này, vì sự khai mở của các cánh hoa không phải là một tiến trình nhanh chóng.

We looked at the people in the lotus of passion and desire and saw that only two-fifths of them who were individualized on the moon chain might be on the path by the end of our sixth root race in this round. Others would have to wait until the sixth root race in this round, and still others would have to wait until the next round, the fifth round, to be on the path of probation even.

Chúng ta đã nhìn vào những người trong Hoa sen của đam mê và dục vọng và thấy rằng chỉ hai phần năm trong số họ, những người đã được biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng, có thể ở trên con đường vào cuối giống dân gốc thứ sáu của chúng ta trong cuộc tuần hoàn này. Những người khác sẽ phải đợi đến giống dân gốc thứ sáu trong cuộc tuần hoàn này, và vẫn có những người khác phải đợi đến cuộc tuần hoàn kế tiếp, cuộc tuần hoàn thứ năm, thậm chí mới ở trên Con Đường Dự Bị.

When we study things and Djwhal Khul describes how things work, our sense of time becomes compressed, but in fact it's really a slow process. Later, when we take things more in hand consciously and the study of esotericism is such a taking in hand —if we do our best to apply what we know— the big test for everybody is that things will move faster, and the asymptotic curve approaches the vertical axis more rapidly.

Khi chúng ta nghiên cứu các sự vật và Djwhal Khul mô tả cách chúng hoạt động, cảm thức của chúng ta về thời gian trở nên bị nén lại, nhưng thật ra đó thật sự là một tiến trình chậm. Về sau, khi chúng ta nắm lấy mọi việc một cách có ý thức hơn, và việc nghiên cứu huyền bí học chính là một sự nắm lấy như vậy—nếu chúng ta cố hết sức áp dụng điều mình biết—thử thách lớn đối với mọi người là mọi sự sẽ chuyển động nhanh hơn, và đường cong tiệm cận tiến gần trục dọc nhanh hơn.

The main interplay is between the solar plexus and the heart: negating of the lower solar plexus and stimulating the higher. A movement from Mars to Neptune and the two signs Virgo and Pisces both emphasize the heart and solar plexus through the second and sixth ray, and they are both related to Neptune. Mars does not have a place in either one of them except maybe in a decanate related to Pisces. They are ideal for stimulating this higher aspirational quality, this Neptunian quality.

Sự tương tác chính diễn ra giữa tùng thái dương và tim: phủ định tùng thái dương thấp và kích thích tùng thái dương cao. Một chuyển động từ Sao Hỏa đến Sao Hải Vương, cùng hai cung hoàng đạo Xử Nữ và Song Ngư, đều nhấn mạnh tim và tùng thái dương qua cung hai và cung sáu, và cả hai đều liên hệ với Sao Hải Vương. Sao Hỏa không có vị trí trong bất kỳ cung hoàng đạo nào trong hai cung hoàng đạo ấy, ngoại trừ có lẽ trong một thập độ liên hệ với Song Ngư. Chúng lý tưởng để kích thích phẩm tính khát vọng cao hơn này, phẩm tính Sao Hải Vương này.

Naturally there will be a growing intelligence. As the third aspect with the systems of the throat center is integrated and prepared for submission to the soul,

Tự nhiên sẽ có một trí tuệ đang tăng trưởng. Khi phương diện thứ ba, cùng với các hệ thống của trung tâm cổ họng, được tích hợp và chuẩn bị quy phục linh hồn, có một ý

there is a growing sense of spiritual direction through the ajna center as the personality continues to reach towards the higher self.

thức ngày càng tăng về phương hướng tinh thần qua trung tâm ajna, khi phàm ngã tiếp tục vươn tới chân ngã.

All rays, all signs, all planets can make their contribution. We're just trying to isolate a few, and when we go into this more systematic synthesis, you'll see more things together, and you'll know what they mean instead of just gathering terms. A more systematic synthesis is coming, and you will have the preparation of thinking about it so that when we use shorter terms, they have meaning.

Mọi cung, mọi cung hoàng đạo, mọi hành tinh đều có thể đóng góp phần của mình. Chúng ta chỉ đang cố tách riêng một vài yếu tố; và khi đi vào sự tổng hợp có hệ thống hơn này, các bạn sẽ thấy nhiều sự vật cùng nhau hơn, và các bạn sẽ biết chúng hàm ý gì thay vì chỉ thu gom thuật ngữ. Một sự tổng hợp có hệ thống hơn đang đến, và các bạn sẽ có sự chuẩn bị trong tư duy về nó, để khi chúng ta dùng các thuật ngữ ngắn hơn, chúng sẽ có ý nghĩa.

It's important to realize that all chakras are active to a specific degree at all times and ours is the task of discerning the chakric emphasis and relationships at any particular time. Solar plexus and heart are much involved here, and since the birth of the Christ in the heart is going to occur with the complete opening of a fifth, and the rod at the seventh, a degree of opening of the sixth movement is really towards the heart in this petal.

Điều quan trọng là nhận ra rằng mọi luân xa luôn hoạt động đến một mức độ nhất định, và nhiệm vụ của chúng ta là phân biện trọng tâm và các mối liên hệ luân xa vào bất kỳ thời điểm cụ thể nào. Tùng thái dương và tim liên hệ rất nhiều ở đây; và vì sự sinh ra của Đức Christ trong tim sẽ xảy ra cùng với sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, và thần trượng ở cánh hoa thứ bảy, nên với một mức độ khai mở của cánh hoa thứ sáu, sự chuyển động trong cánh hoa này thật sự hướng về tim.

Wherever there is Mars, there is selfishness, and because we haven't taken the second initiation completely, there's going to be selfishness here, but the more we move towards the heart, the less selfishness there will be, and we will be setting ourselves up for the first initiation, which is really a stimulation of the heart—the birth of the Christ within the heart.

Ở đâu có Sao Hỏa, ở đó có tính ích kỷ; và vì chúng ta chưa hoàn toàn trải qua lần điểm đạo thứ hai, nên ở đây sẽ có tính ích kỷ, nhưng càng tiến về tim, tính ích kỷ sẽ càng ít đi, và chúng ta sẽ tự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, vốn thật sự là một sự kích thích tim—sự sinh ra của Đức Christ bên trong tim.

I'm realizing that my treatment of these different petals is a little uneven, if not something that one with a great fifth and seventh ray would appreciate. It's all about

Tôi nhận ra rằng cách tôi xử lý các cánh hoa khác nhau này hơi không đều, nếu chưa nói là không phải điều mà một người có cung năm và cung bảy mạnh sẽ đánh giá cao. Tất

relationships between things, all about lines of energy connecting dots, or lines of light connecting forces and energies so that the network of relationships stands clear. It's a step towards pure reason.

cả đều là về các mối liên hệ giữa sự vật, về những đường năng lượng nối các điểm, hay những đường ánh sáng nối các mãnh lực và năng lượng, để mạng lưới các mối liên hệ hiện rõ. Đó là một bước hướng tới lý trí thuần túy.

When one is under the influence of pure reason, one just sees it all. The network of relationships stands before one, and Djwhal Khul talks about standing on top of the mountain of initiation. The astonished disciple looks into the sky and sees all the lines of connection as rivers of energy connecting all of these great stellar and planetary beings. Then he understands, and that kind of connection which is archetype we found in the sky can be seen between all things, which are simply reflections of that which is in the sky.

Khi một người ở dưới ảnh hưởng của lý trí thuần túy, người ấy chỉ thấy toàn bộ. Mạng lưới các mối liên hệ hiện ra trước người ấy, và Chân sư Djwhal Khul nói về việc đứng trên đỉnh núi điểm đạo. Đệ tử kinh ngạc nhìn lên bầu trời và thấy mọi đường liên kết như những dòng sông năng lượng nối liền tất cả các thực thể tinh tú và hành tinh vĩ đại này. Rồi y thấu hiểu; và loại liên kết ấy, vốn là nguyên mẫu mà chúng ta tìm thấy trên bầu trời, có thể được thấy giữa mọi sự vật, vốn chỉ là những phản chiếu của điều ở trên bầu trời.

We're not going to know everything, but we're going to know something about this development which is historical in man. Now we get into areas where many of us are working. When we're back in petal one and two, and even petal three, we would be interested in the things we were working there. But now in this fifth and sixth petal, which involve preparation for various initiations of the threshold, we are working there, and so it should be of particular interest to us.

Chúng ta sẽ không biết mọi điều, nhưng chúng ta sẽ biết đôi điều về sự phát triển này, vốn có tính lịch sử trong con người. Bây giờ chúng ta đi vào những lĩnh vực mà nhiều người trong chúng ta đang làm việc. Khi còn ở cánh hoa một và hai, thậm chí cánh hoa ba, chúng ta hẳn sẽ quan tâm đến những điều mình đang làm ở đó. Nhưng bây giờ, trong cánh hoa thứ năm và thứ sáu này, vốn liên quan đến sự chuẩn bị cho các cuộc điểm đạo khác nhau của ngưỡng cửa, chúng ta đang làm việc ở đó, và vì vậy điều này hẳn phải đặc biệt đáng quan tâm đối với chúng ta.

Knowing exactly what to do and the next step ahead is really a big thing. This is the end of egoic lotus webinar commentary program 26 and we are on *Cosmic Fire* 541. If I'm not mistaken, this program also will be about two hours and fifteen minutes. The only reason that it is so long is because I went on a big search for the confirmatory

Biết chính xác phải làm gì và bước kế tiếp phía trước thật sự là một điều lớn lao. Đây là phần kết thúc của chương trình bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26, và chúng ta đang ở trang 541 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Nếu tôi không nhầm, chương trình này cũng sẽ dài khoảng hai giờ mười lăm phút. Lý do duy nhất khiến nó dài như vậy là vì tôi đã

references that the fifth petal does indeed mean the first initiation. Unless I had done this kind of meticulous work in *Cosmic Fire*, which is just a drop in the bucket, I wouldn't have registered these references and been able to put them together.

thực hiện một cuộc tìm kiếm rộng lớn các tham chiếu xác nhận rằng cánh hoa thứ năm quả thật có nghĩa là lần điểm đạo thứ nhất. Nếu tôi không làm loại công việc tỉ mỉ này trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, vốn chỉ là một giọt nước trong đại dương, tôi đã không ghi nhận được các tham chiếu này và có thể đặt chúng lại với nhau.

You have to earn your synthesis, and there are so many things I've left out. I know they are hiding there, lurking—some confirmatory reference and so forth—until the study is so close that the intuition appears. Djwhal Khul promises for those who work upon the second ray, ensuring that such a close study of the material is given, that eventually it becomes more than just study but a rule of life, and the intuition appears and confirms.

Các bạn phải tự giành lấy sự tổng hợp của mình, và có rất nhiều điều tôi đã bỏ sót. Tôi biết chúng đang ẩn ở đó, rình rập—một tham chiếu xác nhận nào đó, vân vân—cho đến khi việc nghiên cứu trở nên sát sao đến mức trực giác xuất hiện. Chân sư Djwhal Khul hứa với những ai làm việc trên cung hai, bảo đảm rằng việc nghiên cứu tài liệu sát sao như thế được thực hiện, rằng cuối cùng nó trở thành hơn cả việc nghiên cứu, mà là một quy luật sống; và trực giác xuất hiện rồi xác nhận.

Next will be the beginning of egoic webinar commentary program 26 and it will be *A Treatise on Cosmic Fire* 541 again, or 542, for this first petal. That's what we will do as we go forward in this rather non-linear method of study. But like I say, pure reason is not linear, absolutely not. Pure reason is seeing one thing and seeing everything all at once, seeing all relations before, behind, and within simultaneously.

Tiếp theo sẽ là phần mở đầu của chương trình bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 26, và sẽ lại là trang 541, hoặc 542, của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, dành cho cánh hoa thứ nhất này. Đó là điều chúng ta sẽ làm khi tiến tới trong phương pháp nghiên cứu khá phi tuyến tính này. Nhưng như tôi nói, lý trí thuần túy không tuyến tính, tuyệt đối không. Lý trí thuần túy là thấy một điều và thấy mọi điều cùng một lúc, thấy mọi mối liên hệ ở trước, ở sau và ở bên trong một cách đồng thời.

That's what we're working for: inclusive reason, pure reason, if the Mercury thing is finally a Jupiter thing. Mercury and Jupiter together is buddhic, and hopefully it will begin to dawn upon us. Friends, we'll go on to program number 27 as soon as I can catch my breath.

Đó là điều chúng ta đang hướng tới: lý trí bao gồm, lý trí thuần túy, nếu điều thuộc Sao Thủy cuối cùng là điều thuộc Sao Mộc. Sao Thủy và Sao Mộc đi cùng nhau là Bồ đề, và hy vọng điều ấy sẽ bắt đầu ló dạng nơi chúng ta. Các bạn thân mến, chúng ta sẽ tiếp tục với chương trình số 27 ngay khi tôi có thể lấy lại hơi.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—27

Abstract—Analysis of Petal 7.

Giới thiệu cánh hoa thứ bảy và hướng quay của các cánh hoa hi sinh

Thầy MDR mở đầu webinar thứ 27 với chủ đề cánh hoa hi sinh thứ nhất (cánh hoa thứ bảy tổng thể) trong Hoa Sen Chân Ngã, dựa trên Luận về Lửa Vũ Trụ trang 541. Thầy MDR lưu ý rằng hướng quay của tầng cánh hoa hi sinh vẫn còn là câu hỏi mở: một số tài liệu gợi ý chúng quay cùng chiều với hai tầng trước, nhưng cách vẽ sơ đồ với cánh hoa tri thức chạm cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí lại gợi ý hướng ngược chiều kim đồng hồ, tức là thứ tự tự nhiên của hoàng đạo. Thầy MDR cũng nhắc lại rằng cuối cùng cả chín cánh hoa quay một chiều trong khi các cánh hoa tổng hợp quay chiều ngược lại.

Đọc và phân tích văn bản TCF trang 541 về cánh hoa thứ bảy

Chân sư DK mô tả cánh hoa tri thức trên cõi trí là giai đoạn người tu hành có ý thức sử dụng tất cả những gì đã tích lũy theo định luật để phụng sự nhân loại. Mỗi tầng cánh hoa có màu sắc chủ đạo riêng: tầng tri thức nổi bật màu tri thức với hai màu còn lại phụ trợ; tầng bác ái nổi bật màu bác ái với ánh sáng hi sinh yếu hơn; còn trên cõi trí, ánh sáng hi sinh đạt đến mức hiển lộ đầy đủ và tô màu tất cả những gì được thấy. Thầy MDR nhận xét rằng ánh sáng hi sinh này gắn với màu vàng, xung lực bồ đề và cung bốn, vốn cai quản định luật hi sinh.

Tương quan ba tầng cánh hoa với các giống dân gốc và giai đoạn tiến hóa

Thầy MDR đề xuất tương quan lỏng lẻo giữa ba tầng cánh hoa và ba giống dân gốc: tầng tri thức tương ứng với giai đoạn Lemuria, tầng bác ái với Atlantis, và tầng hi sinh với giai đoạn Arya. Thầy MDR làm rõ thêm rằng cánh hoa thứ nhất thực sự mang tính Lemuria, cánh hoa thứ hai mang tính Atlantis, cánh hoa thứ ba mang tính Arya sơ kỳ, và tầng thứ hai phản ánh giai đoạn phát triển hiện tại của giống dân Arya, trong khi tầng hi sinh phản ánh lý tưởng tương lai của giống dân này và sẽ tiếp tục vào giống dân thứ sáu mang tính trực giác.

Tầng hi sinh đòi hỏi sự thấm nhuần của linh hồn vào trí tuệ

Thầy MDR nhấn mạnh rằng tầng hi sinh đòi hỏi trí tuệ ngày càng được linh hồn thấm nhuần và giữ vững trong ánh sáng. Những ai đang nghiêm túc nghiên cứu các sách xanh với tư cách người chí nguyện hay đệ tử dự bị đã có một chân trong tầng hi sinh, đặc biệt khi đang tiến đến lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR lưu ý rằng sẽ không có lần điểm đạo thứ nhất nếu chưa có công việc tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ bảy, và chiêm tinh học đóng vai trò quan trọng trong việc xác định thời điểm đó, với Leo và Capricorn là những dấu hiệu quan trọng.

Ba lần điểm đạo lớn và mối liên hệ với cõi thượng trí

Thầy MDR làm rõ rằng các lần điểm đạo lớn thường được nghiên cứu là các lần điểm đạo của chân thần, diễn ra trên cõi trí cao hơn, trong thể nguyên nhân, và đòi hỏi sự tập trung trí tuệ. Sự phân cực trí tuệ chỉ thực sự xảy ra giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ tám. Thầy MDR cũng giải thích rằng khi Thần trượng điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy thì có phản ứng hồi chiếu vào cánh hoa thứ năm, khi áp dụng vào cánh hoa thứ tám thì có phản ứng hồi chiếu vào cánh hoa thứ sáu, tạo nên một quá trình liên kết và chồng lấp không thể tách biệt.

Vai trò của Chân sư và Thái dương Thiên Thần trong việc định hướng đệ tử

Thầy MDR bình luận rằng bằng cách xem xét khoảng năm kiếp trước và vài kiếp tới, Chân sư có thể thấy rõ xu hướng phát triển và tiết kiệm thời gian đáng kể cho đệ tử bằng cách định hướng họ về những gì thực sự quan trọng. Thái dương Thiên Thần cũng có khả năng bao quát một số kiếp trước và thấy trước các kiếp tương lai. Thầy MDR lưu ý rằng không có lý do gì để Chân sư hay Thái dương Thiên Thần cần nhìn lại tận thời Lemuria hay Atlantis vì phần lớn đã được giải quyết, trừ khi đây là dự án nghiên cứu cụ thể để tìm nguồn gốc của một khó khăn đặc biệt.

Cung ba, cung năm và cung bảy liên quan đến cánh hoa tri thức trên cõi trí

Thầy MDR chỉ ra rằng vì đây là cánh hoa tri thức trên cõi trí, cung ba và cung năm có tầm quan trọng rõ ràng, bất kể cung linh hồn là gì. Ngoài ra, vì là cánh hoa thứ bảy theo thứ tự số, cung bảy cũng cần được xem xét. Thầy MDR cũng trình bày một cách nhìn tiến trình số học qua các cánh hoa: cánh hoa thứ nhất liên quan đến cung một và sự sống còn, cánh hoa thứ hai với tình thương sơ khởi của cung hai, cánh hoa thứ ba với trí tuệ cung ba, cánh hoa thứ tư với sự đấu tranh giữa các cặp đối lập của cung bốn, cánh hoa thứ năm với phân biện của cung năm, cánh hoa thứ sáu với sự hướng đến trung tâm Christ của cung sáu, và cánh hoa thứ bảy với sự trở về, đưa kho tàng tri thức tích lũy về phụng sự ba cõi thấp.

Kho tàng tri thức và hình ảnh "làm trống cái bát"

Thầy MDR giải thích rằng ở giai đoạn cánh hoa thứ bảy, kho tàng tri thức gần như đầy và người tu bắt đầu trao tặng nó cho thế giới, tức là "làm trống cái bát". Thầy MDR chia sẻ kỷ niệm cá nhân năm 1985 về nhà chiêm tinh Charles Jayne, người từng nói "Tôi cảm thấy ớn lạnh, như thể có sự làm trống cái bát" và qua đời vào ngày 31 tháng 12 năm 1985, chỉ sau một năm làm việc cùng Thầy MDR mỗi sáng Chủ nhật. Thầy MDR liên hệ điều này với câu Kinh Thánh rằng hạt giống phải rơi xuống đất và sinh hoa kết trái, khẳng định rằng mọi tri thức và năng lực tích lũy đều không phải của riêng mình mà dành cho lợi ích của toàn thể.

Cung ba và sự hệ thống hóa tri thức để phụng sự

Thầy MDR trích dẫn từ Letters on Occult Meditation trang 16 về phương pháp của người có cung chân ngã là cung ba: không phải thúc đẩy mạnh mẽ như cung một hay mở rộng dần dần như cung hai, mà là sự thích nghi hệ thống hóa toàn bộ tri thức và mọi phương tiện hướng đến mục đích, tức là quá trình sử dụng cái nhiều vì lợi ích của cái một. Thầy MDR lưu ý rằng những Hoa Sen Chân Ngã thuộc cung ba phá hủy thể nguyên nhân thông qua sự tích lũy hệ thống dẫn đến sự sung mãn quá mức buộc phải được sử dụng cho lợi ích của tất cả, và có nhiều cách phá vỡ thể nguyên nhân, từ cú đánh búa của cung một đến những câu thần chú của cung bảy.

Phân tích màu sắc của ba tầng cánh hoa và ánh sáng hi sinh

Thầy MDR phân tích đoạn văn TCF 541 về màu sắc chủ đạo của mỗi tầng, làm rõ rằng tri thức, bác ái và hi sinh là ba "màu sắc" hay phẩm tính luôn hiện diện trong mọi tầng nhưng với tỷ lệ khác nhau. Trong tầng tri thức, tri thức mạnh nhất với bác ái và hi sinh phụ trợ; trong tầng bác ái, tri thức và bác ái hiển lộ với độ sáng ngang nhau trong khi hi sinh yếu hơn; và trong tầng hi sinh, Thầy MDR suy luận rằng cả ba có thể hiển lộ tương đương. Thầy MDR nhận xét rằng đây giống như không thể sống trong cuộc sống mà thiếu cả ba chiều kích.

Màu vàng, ánh sáng hi sinh và mối liên hệ với hệ mặt trời trước

Thầy MDR thảo luận về màu vàng liên quan đến ánh sáng hi sinh, gắn với cả Mercury (màu vàng) lẫn cung bốn (màu vàng), và Mercury trong bản chất linh hồn của nó biểu lộ cung bốn, cai quản định luật hi sinh, đồng thời là ngôi sao của xung đột. Thầy MDR đề xuất một giả thuyết nghiên cứu

thú vị: vì hệ mặt trời trước là hệ màu xanh lá, nhưng Chân sư DK dùng màu vàng chứ không phải màu xanh khi đề cập đến các chân thần cung ba, có thể các chân thần cung ba phần lớn đến từ hệ mặt trời trước khi màu vàng có thể là màu của cung ba thời đó. Thầy MDR nhấn mạnh rằng hi sinh cũng mang ánh sáng mặc khải riêng của nó, và chỉ những ai thực sự hi sinh mới hiểu được sự cần thiết của điều đó, đặc biệt với Cuộc Điểm Đạo Từ Bỏ.

Libra và cung ba trong cánh hoa thứ bảy

Theo phương pháp gán dấu hiệu hoàng đạo cho từng cánh hoa theo thứ tự ngược chiều kim đồng hồ bắt đầu từ Aries, cánh hoa thứ bảy tương ứng với Libra. Thầy MDR chỉ ra rằng Libra là "trục của bánh xe", tổng hợp những thành tựu của sáu dấu hiệu trước để sử dụng cho sáu dấu hiệu tiếp theo, và quan trọng hơn, Libra truyền dẫn cung ba là cung hoạt động trí tuệ trong giai đoạn thế giới hiện tại, tạo nên sự tương ứng chặt chẽ với cánh hoa tri thức trên cõi trí. Thầy MDR cũng lưu ý rằng một lần Chân sư DK đề cập trước đây Virgo và Libra từng là một dấu hiệu, và Virgo liên quan đến Mercury mạnh mẽ, phù hợp với sự hiến dâng tri thức tích lũy cho những ai cần đến nó.

TCF 763: Trạng thái Hoa Sen Chân Ngã ở lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR trích dẫn TCF trang 763 mô tả rằng khi đạt lần điểm đạo thứ ba, tầng ngoài của Hoa Sen Chân Ngã rung động với mọi màu sắc trong cầu vồng và có bán kính rộng lớn; các dòng năng lượng điện lưu chuyển trong đó mạnh đến mức vượt qua chu vi nguyên nhân, giống như tia sáng mặt trời; chín cánh hoa mở ra hoàn toàn tạo thành khung nền cho viên ngọc bên trong, và màu cam của chín cánh hoa giờ đây có độ trong suốt tuyệt vời, pha trộn nhiều màu sắc với màu của cung chân ngã nổi bật nhất. Thầy MDR nhận xét rằng điều này xác nhận chín cánh hoa chỉ mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ ba khi Thần trượng kim cương lửa do Đức Chúa Tể Thế Giới sử dụng được áp dụng vào cánh hoa thứ chín.

Các dấu hiệu hành hỏa và tầng hi sinh

Thầy MDR tiếp tục phân tích tương ứng chiêm tinh bằng cách lập luận rằng tương tự như việc gán dấu hiệu hành thổ cho tầng tri thức và dấu hiệu hành thủy cho tầng bác ái, các dấu hiệu hành hỏa hợp lý nhất cho tầng hi sinh vì đây là hi sinh bằng lửa. Tuy nhiên Thầy MDR cũng cân nhắc các dấu hiệu hành khí, vốn gắn với trí tuệ trong chiêm tinh cổ điển và với trực giác trong huyền bí học; cuối cùng Thầy MDR đề xuất tiến trình Sagittarius, Leo, Aries cho ba cánh hoa hi sinh thay vì tiến trình cardinal, fixed, mutable đã dùng cho hai tầng trước.

Aries, Leo, Sagittarius và mối liên hệ với ba lần điểm đạo đầu

Thầy MDR gán cánh hoa thứ bảy cho lần điểm đạo thứ nhất, thứ tám cho lần thứ hai và thứ chín cho lần thứ ba. Đối với Sagittarius, Thầy MDR trích dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 178: trực giác cai quản khát vọng và gắn với tâm thức chân ngã ở giai đoạn sơ kỳ của lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Thầy MDR đề xuất dùng cả Aries lẫn Sagittarius ở mỗi cánh hoa vì chúng mang những ý nghĩa khác nhau phù hợp cho từng cánh hoa, không cần phải chọn một.

Aries và bí mật của lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR trích dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 387-388: "Bí mật của Aries là bí mật của những khởi đầu, của các chu kỳ và cơ hội mới nổi. Tại lần điểm đạo thứ ba, điểm đạo đồ bắt đầu thấu hiểu sự sống của tinh thần hay phương diện cao nhất; cho đến lúc đó, người đó đã biểu lộ trước tiên là sự sống của hình tướng và sau đó là sự sống của linh hồn trong hình tướng đó. Trải nghiệm này có bản chất cao siêu đến mức chỉ những ai đã đi qua nó mới có thể thấu hiểu bất kỳ điều gì tôi có thể nói." Thầy MDR nhận xét rằng điều này xác nhận sự gán Aries cho lần điểm đạo

thứ ba và cánh hoa thứ chín, nơi Chân Thần bắt đầu hiện ra, đồng thời lưu ý rằng Capricorn cũng không thể phủ nhận vị trí của nó ở đây, và Gemini cùng Aquarius cũng có thể liên hệ hợp lý với cánh hoa thứ bảy vì chúng gắn với tri thức và sự phân phối tri thức.

Bí mật của Gemini và lần điểm đạo thứ nhất

Chân sư DK tuyên bố rằng bí mật của Gemini phải được nắm bắt tại lần điểm đạo thứ nhất, vì đây là huyền nhiệm về mối quan hệ giữa cha, mẹ và con — sự ra đời của Đấng Christ nhi trong thể xác là vinh quang đỉnh cao của mãnh lực Gemini. Thầy MDR lưu ý rằng Gemini gắn với cánh hoa tri thức và sự phân phối tri thức, trong khi Capricorn phải được tính đến không chỉ ở cánh hoa thứ bảy mà ở cả ba cánh hoa hi sinh vì Capricorn liên kết với năm cuộc điểm đạo Brahmic. Thầy MDR cũng nhận xét rằng toàn bộ tầng hi sinh được cai quản bởi Mercury hoặc Uranus tùy theo tam giác hành tinh sử dụng, và mối liên hệ giữa Sao Thổ-Sao Hỏa, Hải Vương-Sao Kim, Uranus-Mercury phản ánh sự giao thoa phức tạp của các cung hành tinh mà trí cụ thể không thể đóng băng thành các phạm trù cứng nhắc.

Venus, Jupiter và tiến trình điểm đạo ở cánh hoa thứ bảy

Thầy MDR phân tích rằng vì tiến trình điểm đạo nhìn chung được cai quản bởi Sao Kim — đại diện cho các Thái dương Thiên Thần đang chuẩn bị chúng ta cho điểm đạo — Sao Kim đặc biệt quan trọng đối với cánh hoa thứ bảy. Jupiter mang đến sự mở rộng tâm thức gắn liền với tâm thức chân ngã, vì ba lần điểm đạo đầu tiên xảy ra trong thể nguyên nhân; Jupiter cũng đại diện cho tầm nhìn và có liên hệ chặt chẽ với Mặt Trời. Thầy MDR đề xuất rằng đối với Leo, chuỗi cai quản thực sự là Jupiter, Neptune, Uranus, với Mặt Trời như một hành tinh che khuất, tương tự như Mặt Trăng che khuất Neptune trong Cancer.

Sao Thổ, Libra và cánh hoa hi sinh thứ bảy

Nếu ba hành tinh tổng hợp được gán cho ba cánh hoa hi sinh, thì Sao Thổ — chủ tinh chính của Libra với cung ba — sẽ liên kết với cánh hoa thứ bảy, vì Libra xuất hiện kép khi đếm từ Aries theo chiều kim đồng hồ hoặc ngược lại. Thầy MDR nhận xét rằng Sao Thổ vừa là hành tinh tích lũy vừa là hành tinh thực hành, thể hiện trí tuệ trong vật chất và sử dụng các nguồn lực đã tích lũy vì Thiên Cơ. Mercury và Sao Thổ có mối liên hệ gần gũi trong toàn bộ tiến trình điểm đạo, đặc biệt là ở lần điểm đạo thứ tư, và Uranus là nơi hành giả gặp gỡ Đấng Điểm đạo Duy Nhất tại cánh hoa thứ chín, vì Uranus là chủ tinh phân cấp của Aries áp dụng ở lần điểm đạo thứ ba.

Tam giác Leo-Saturn-Shamballa và lần điểm đạo thứ nhất

Thầy MDR nhắc đến tam giác Leo, Pisces, Capricorn và nhận xét rằng Sao Thổ liên kết với Leo trong bối cảnh cung một biểu hiện qua Shamballa. Leo đặc biệt được tìm thấy trong lá số chiêm tinh của các điểm đạo đồ bậc một, và Chân sư DK cho biết lần điểm đạo thứ nhất được thực hiện dưới cung đó. Thầy MDR bày tỏ sự kinh ngạc trước mạng lưới các mối liên hệ nội tại và nhận xét rằng sự nhận ra này sẽ chỉ gia tăng cho đến khi mọi thứ trở thành một.

Uranus, cung bảy và sự chuyển đổi tại lần điểm đạo thứ nhất

Trích dẫn từ Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 517, Chân sư DK nêu rõ Uranus quan trọng ở tất cả các cuộc điểm đạo, nhưng đặc biệt hơn ở lần thứ nhất và thứ ba so với lần thứ hai, vì thể dĩ thái phải thể hiện sự kiểm soát đáng kể đối với tinh linh thể xác tại lần điểm đạo thứ nhất. Thầy MDR phân tích đây là sự chiến thắng của Uranus trên Sao Thổ, với Uranus cai quản luân xa xương cùng cần được chuyển đổi và nâng lên trung tâm cổ họng — cả hai đều liên kết với cung bảy của Uranus.

Thầy MDR thêm rằng Uranus cũng là hành tinh của tri thức trừu tượng và cai quản các cõi dĩ thái vũ trụ mà Tam Nguyên Tinh Thần bắt đầu thấm nhập.

Vulcan, Pluto, Sao Thổ và sự chuẩn bị trước lần điểm đạo thứ nhất

Thầy MDR phân tích rằng Vulcan đại diện cho sự kiểm soát ngày càng tăng của linh hồn đối với phàm ngã, bắt đầu thực sự ở lần điểm đạo thứ nhất, trong khi Pluto loại bỏ những gì không cần thiết cho sự chuyển đổi vào giới thứ năm. Sao Thổ đóng vai trò nhà giáo thực hành với kỷ luật, loại bỏ và giới hạn cần thiết để vào Phòng Minh triết. Thầy MDR đề xuất một cách tiếp cận chiêm tinh học chủ động: xác định cánh hoa đang là tiêu điểm phát triển, sau đó sử dụng lá số chiêm tinh để áp dụng các năng lượng cung và hành tinh một cách chính xác và hiệu quả cho tiến trình đó.

Sơ đồ các Chân sư và mạng lưới liên hệ trong Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR mô tả biểu đồ XIII về các Chân sư, trong đó Chân sư Morya và Đấng Manu có nhiều đường kết nối, và đặc biệt lưu ý một đường màu đỏ kết nối với Chân sư DK, gợi ý rằng điều này có thể liên quan đến cung một trong bản chất chân thần của Chân sư DK ở tầng cánh hoa. Tương tự như các đường lực không hiển nhiên trong biểu đồ, các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã được nuôi dưỡng từ nhiều nguồn không luôn rõ ràng. Thầy MDR nhận xét rằng tiến trình điểm đạo báo hiệu cung hai bắt đầu chi phối cung ba của phàm ngã, với sự hiện diện ngày càng tăng của Bồ đề qua Sao Kim và Jupiter, và rằng hi sinh không chỉ thuộc cung một mà là sự kết hợp của cung một và cung hai — tình thương và ý chí cùng nhau tạo nên sự hi sinh.

Thượng trí, antahkarana và cánh hoa hi sinh thứ bảy

Tại cánh hoa thứ bảy, hành giả bắt đầu tiếp xúc với tri thức trừu tượng và tầm nhìn vượt ra ngoài tâm thức chân ngã, với tiến trình antahkarana bắt đầu, cho phép tiếp xúc với trí vô ngã của Tam Nguyên Tinh Thần. Thầy MDR nhấn mạnh rằng đây không chỉ là tri thức linh hồn mà là điều gì đó cao hơn — cao hơn những gì đã tích lũy trong ba cõi thấp được biểu hiện qua thể nguyên nhân. Vì cung một quan trọng trong lần điểm đạo thứ nhất, các hành tinh Vulcan và Pluto mang cung một sẽ nổi bật trong giai đoạn chuẩn bị trước lần điểm đạo, cùng với khát vọng cung sáu tiếp tục đến tận lần điểm đạo thứ hai, và Thầy MDR đề cập Alice Bailey với thể cảm dục cung sáu từ giai đoạn còn là nhà thuyết giáo nhiệt thành.

Venus, Sirius và mọi tiến trình điểm đạo

Thầy MDR nhấn mạnh rằng điểm đạo được thực hiện qua quyền năng của cung năm và Sao Kim, với Sao Kim là chủ tinh phân cấp của Capricorn — nơi Sao Kim có địa vị cao. Sao Kim và Sirius được xem là không thể tách rời khỏi điểm đạo: Sirius bảo trợ toàn bộ chế độ điểm đạo, còn Sao Kim như một Sirius nhỏ. Thầy MDR phác thảo vai trò của Sao Kim xuyên suốt năm lần điểm đạo đầu tiên: giới thiệu ánh sáng linh hồn qua tri thức ở lần thứ nhất, chế ngự thể cảm dục ở lần thứ hai, mang đến soi sáng tâm trí ở lần thứ ba, giải phóng Thái dương Thiên Thần ở lần thứ tư, và liên kết với cung năm ở lần thứ năm.

Câu hỏi lớn về mức độ khai mở cánh hoa thứ bảy tại lần điểm đạo thứ nhất

Thầy MDR đặt câu hỏi trọng yếu: liệu cánh hoa thứ bảy có phải được khai mở hoàn toàn trước lần điểm đạo thứ nhất, hay sự khai mở đó mới diễn ra trong giai đoạn giữa lần thứ nhất và thứ hai? Thầy MDR đề xuất giả thuyết rằng ba cánh hoa luôn được khai mở đồng thời theo tiến trình song song, và sự khai mở hoàn toàn cuối cùng của cánh hoa thứ bảy và thứ tám chỉ xảy ra khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ chín tại lần điểm đạo thứ ba. Trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 824, Chân sư DK xác nhận rằng đến lần điểm đạo thứ ba, chín cánh hoa được

khai mở hoàn toàn thông qua nỗ lực bất thường và cật lực của người đệ tử cùng với các quyền thức điểm đạo.

Xác nhận từ Luận về Lửa Vũ Trụ về năm cánh hoa khai mở tại lần điểm đạo thứ nhất

Thầy MDR dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 696 xác nhận rằng tại lần điểm đạo thứ nhất, năm cánh hoa được khai mở hoàn toàn, còn bốn cánh hoa vẫn chưa mở trước lần điểm đạo cuối cùng. Từ đó Thầy MDR lập luận rằng vì cánh hoa thứ sáu chưa được khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ nhất, sẽ không hợp lý khi cho rằng cánh hoa thứ bảy lại được khai mở hoàn toàn trong khi cánh hoa thứ sáu ở phía sau nó vẫn chưa hoàn thành. Thầy MDR kết luận rằng Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng không phải sau khi chín cánh hoa đã hoàn toàn khai mở mà chính là để hoàn tất sự khai mở đó, và điểm đạo đồ được điểm đạo trước khi trở thành điểm đạo đồ chính thức.

Thần Trượng Điểm đạo và sự hoàn tất tiến trình chín cánh hoa

Thầy MDR phân tích rằng lần điểm đạo thứ chín là một đỉnh điểm có tính chất khác về bản chất, với Đức Chúa Tể Thế Giới hiện diện và chủ trì sự hoàn tất. Giả thuyết hiện tại của Thầy MDR là Thần Trượng Điểm đạo áp dụng tại cánh hoa thứ chín hoàn tất tiến trình khai mở toàn bộ chín cánh hoa, và rằng nỗ lực bất thường cật lực của người đệ tử đóng góp vào sự khai mở, còn Thần Trượng thêm vào điều gì đó mà bản thân người đó không thể tự tạo ra. Thầy MDR thừa nhận đây là giả thuyết dựa trên lý luận và tổng hợp các trích dẫn, đồng thời lưu ý rằng nhiều điều được "thấy" trên cõi cảm dục thường là tư duy nguyện vọng không được xác nhận và mâu thuẫn với lời Chân sư, do đó Thầy MDR theo phương pháp cung ba — kiên trì với lý luận làm nền tảng.

Tổng kết về sự khai mở cánh hoa thứ bảy và bài học từ nghiên cứu liên tục

Thầy MDR tổng kết rằng sự khai mở một phần của cánh hoa thứ bảy đánh dấu giai đoạn chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất, bao gồm tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở do nỗ lực bất thường cật lực, và Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng tại một thời điểm nhất định trong tiến trình đó khi Đức Bồ Tát có thể thực hiện — không sớm hơn. Thầy MDR cũng nhắc đến tầm quan trọng của Sao Thổ trong việc người đệ tử có ý thức sử dụng tất cả những gì đã tích lũy theo Định luật vì lợi ích xác định của nhân loại. Thầy MDR bày tỏ sự khiêm nhường khi nhận ra rằng bảy năm trước khi bình giảng Luận về Lửa Vũ Trụ, một số điều đã thoát khỏi tầm nhìn của mình, và đây là giá trị của việc tiếp tục nghiên cứu mà không bao giờ nghĩ rằng mình đã biết tất cả.

Phân tích Luận về Lửa Vũ Trụ trang 543 về trình tự khai mở có thứ tự

Thầy MDR đọc và phân tích đoạn quan trọng trong Luận về Lửa Vũ Trụ trang 543, trong đó Chân sư DK mô tả ba giai đoạn: khai mở ba cánh hoa thấp trong thời gian rất dài, rồi tầng thứ hai trong giai đoạn người đó tham gia thông minh vào các công việc thế gian cho đến lần điểm đạo thứ nhất, và cuối cùng là giai đoạn ngắn hơn để khai mở ba cánh hoa hi sinh. Thầy MDR lưu ý rằng giai đoạn cuối có thể không ngắn như vẻ bề ngoài vì một phần tổ chức và tiếp sinh lực của tầng hi sinh có thể đã xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất.

So sánh tốc độ khai mở ba cánh hoa hi sinh

Thầy MDR phân tích rằng cánh hoa hi sinh thứ hai (cánh hoa thứ tám) phải mất nhiều thời gian hơn đáng kể so với cánh hoa thứ chín, vì khoảng thời gian giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai thường trải qua nhiều kiếp sống, trong khi lần điểm đạo thứ hai và thứ ba thường được thực hiện trong cùng một kiếp. Thầy MDR nhấn mạnh rằng học được ý nghĩa thực sự của hi sinh là chủ đề chính giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, còn cuộc chiến trong hoang mạc đối mặt với thế gian, xác thịt và ma quỷ giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba vẫn là công việc của cánh hoa thứ tám đòi

hỏi nỗ lực bất thường cật lực. Đặc biệt, Thầy MDR lưu ý rằng ngay cả khi đang làm việc trong cánh hoa thứ chín — cố gắng thấu hiểu ý chí gắn với cánh hoa đó — người đệ tử vẫn có thể thất bại và tự trở thành Kẻ Chận Ngõ của chính mình, thậm chí hướng sang tả đạo nếu tình yêu thế gian, xác thịt và ahamkara chưa bị chinh phục.

Nguyên tắc chồng lấp trong quá trình khai mở cánh hoa hi sinh

Thầy MDR điều chỉnh quan điểm trước đây về thời điểm khai mở các cánh hoa trong tầng hi sinh, nhấn mạnh nguyên tắc chồng lấp: khi cánh hoa thứ năm gần khai mở hoàn toàn, cánh hoa thứ sáu đã được tổ chức và đang trong quá trình khai mở; khi cánh hoa thứ sáu gần hoàn toàn, cánh hoa thứ bảy và thậm chí cánh hoa thứ tám đã có một mức độ khai mở nhất định nhờ "nỗ lực đặc biệt và phi thường" của đệ tử. Thầy MDR lưu ý rằng ngay cả sau lần điểm đạo thứ hai (ví dụ của Đức Christ trong sa mạc), vẫn còn công việc phải thực hiện trong cánh hoa thứ tám trước khi lần điểm đạo thứ ba có thể diễn ra, và Thần Trượng Điểm Đạo của Đức Chúa Tể Thế Giới không phải là xác nhận công việc đã hoàn tất mà còn bổ sung thêm sự khai mở nhanh chóng. Thầy MDR thừa nhận đây là một quá trình tư duy mang tính khiêm nhường, khi nhớ lại thói quen dành hai ngày liên tục nghiên cứu Luận về Lửa Vũ Trụ cùng bạn bè để giải quyết các vấn đề khó.

Thời điểm áp dụng Thần Trượng Điểm Đạo so với mức độ khai mở cánh hoa

Thầy MDR phân tích câu hỏi then chốt: liệu điểm đạo xảy ra khi cánh hoa tương ứng vừa được tổ chức và bắt đầu khai mở, hay chỉ sau khi cánh hoa đó đã khai mở hoàn toàn. Trích dẫn từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 736 khẳng định "chín cánh hoa được khai mở hoàn toàn" vào lần điểm đạo thứ ba, và trang 830 xác nhận "hoa sen nở rộ hoàn toàn" có thể nhìn thấy vào lúc đó. Thầy MDR kết luận rằng Thần Trượng Điểm Đạo được áp dụng không phải ở giai đoạn đầu cũng không phải cuối cùng của quá trình khai mở, mà ở thời điểm thích hợp khi một mức độ khai mở đã đạt được nhờ nỗ lực đặc biệt và phi thường của ứng viên, sau đó Thần Trượng thúc đẩy thêm sự khai mở nhanh chóng.

Hoa Sen Chân Ngã và sự khai mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 830: đến lần điểm đạo thứ ba, vòng cánh hoa trong cùng được mở ra và hoa sen nở rộ hoàn toàn; đến lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bùng nở qua tác dụng của lực điện từ Thần Trượng, mang năng lực của cung tổng hợp của hệ mặt trời (cung hai), từ đó Ngọc Bảo Châu bên trong được hiển lộ. Thầy MDR nhấn mạnh rằng đây không chỉ là hiện tượng cung một mà còn liên quan đến cung hai Bác Ái Minh Triết, và đặt câu hỏi liệu Thần Trượng của Đức Bồ Tát có khởi động sự khai mở cánh hoa thứ bảy và thứ tám, hay chỉ xác nhận kết quả của sự khai mở đã diễn ra.

Tổng hợp quan điểm về vai trò của Thần Trượng Điểm Đạo

Thầy MDR đề xuất một quan điểm trung dung: Thần Trượng Điểm Đạo được áp dụng khi cánh hoa đã khai mở đến mức đủ để biểu lộ một mức độ làm chủ nhất định, sau đó Thần Trượng thúc đẩy sự khai mở tiếp tục nhanh chóng cho đến khi gần hoàn toàn (đối với cánh hoa thứ bảy và tám) hoặc hoàn toàn (đối với cánh hoa thứ chín). Thầy MDR lưu ý rằng khoảng thời gian giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai có thể kéo dài đến khoảng ba mươi kiếp sống, trong đó công việc tiếp tục trong cánh hoa thứ tám, bao gồm việc không ngừng tích lũy kiến thức để chia sẻ (cánh hoa thứ bảy) và học cách hi sinh không mong được đền đáp (cánh hoa thứ tám). Thầy MDR nhấn mạnh rằng thời điểm chính xác để áp dụng Thần Trượng là vấn đề kỹ thuật bí mật, còn phụ thuộc vào các yếu tố khác như chiêm tinh học.

Milarepa và khả năng lấy nhiều lần điểm đạo trong một kiếp sống

Thầy MDR đặt câu hỏi liệu đại thánh nhân Tây Tạng Milarepa có thể đã trải qua lần điểm đạo thứ hai, thứ ba, thứ tư và thứ năm trong cùng một kiếp sống hay không, dựa trên những thành tựu phi thường được ghi lại trong cuốn sách của Evans-Wentz. Thầy MDR cho rằng Milarepa có thể có cung một rất mạnh, và kỳ công của ông gần như không thể lặp lại, dù vậy nguyên tắc "điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo" vẫn cho thấy lần điểm đạo chủ yếu là sự xác nhận. Thầy MDR ghi nhận rằng lần điểm đạo thứ ba, tư và năm do Sanat Kumara chủ trì có thể vận hành theo các quy luật khác, với khoảng thời gian giữa các lần điểm đạo ngắn hơn nhiều so với khoảng cách giữa lần thứ nhất và thứ hai.

Điểm đạo thứ bảy của Đức Christ và các trung tâm đầu

Thầy MDR nhắc đến lần điểm đạo thứ bảy của Đức Christ được khởi đầu tại Palestine cách đây hai nghìn năm và có thể sẽ chưa hoàn tất cho đến cuối Kỷ Nguyên Bảo Bình, đồng thời đề cập đến các điểm cao trào của Ngọ Cung vào năm 1943. Về sự phát triển của các trung tâm đầu, Thầy MDR liên kết: lần điểm đạo thứ ba được cung năm cai quản và biểu lộ qua trung tâm ajna thông qua Sao Kim; đến lần điểm đạo thứ ba, trung tâm ajna sẽ hoạt động đầy đủ; bảy trung tâm đầu sẽ tương đối hoàn toàn vào thời điểm lần điểm đạo thứ tư do Vulcan cai quản. Thầy MDR lưu ý rằng trung tâm đỉnh đầu, do Sao Diêm Vương cai quản, bắt đầu được kích hoạt đáng kể từ lần điểm đạo thứ nhất, và trong trường hợp các Chân sư có mayavirupa, sự biểu lộ của các trung tâm đầu có thể tiếp tục mở rộng tương ứng với từng cấp độ điểm đạo cao hơn.

Analysis of Petal 7. This webinar is about 3 hours, 17 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* page 541.

Phân tích Cánh hoa 7. Webinar này dài khoảng 3 giờ 17 phút và bao quát trang 541 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

According to the Tibetan's Statement: "The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. Each of the groups of petals is distinguished by a predominant colouring; Knowledge, on the physical plane, with the colouring of the other two subsidiary; Love, on the astral plane, with the light of sacrifice weaker in tone than the other two, which practically show forth in equal brilliancy. On the mental plane, the light of sacrifice comes to its full display, and all that is seen is coloured by that light."

Theo lời phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “Cánh hoa Tri thức dành cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt hoặc đang thu đạt theo định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại. Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bằng một sắc thái chủ đạo; Tri thức, trên cõi hồng trần, với sắc thái của hai cánh kia là phụ; Bác ái, trên cõi cảm dục, với ánh sáng của hi sinh yếu hơn về tông sắc so với hai cánh kia, vốn thực tế biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng. Trên cõi trí, ánh sáng của hi sinh đi đến sự hiển lộ trọn vẹn, và tất cả những gì được thấy đều mang sắc thái của ánh sáng ấy.”

Content for EGLWC Program 27: close attention is paid to the astrological, rayological and chakric implications related to the organization and unfoldment of Petal 7. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what DK has said about them specifically is analyzed.

Nội dung cho Chương trình Hoa Sen Chân Ngã 27: chú ý sát sao đến các hàm ý chiêm tinh, cung học và luân xa liên hệ với sự tổ chức và khai mở của Cánh hoa 7. Đây là sự chuẩn bị cho những tương quan rộng hơn sẽ được thử nghiệm liên quan đến tất cả các cánh hoa sau khi những điều Chân sư DK nói cụ thể về chúng đã được phân tích.

An important question is discussed: "When is the Rod of Initiation applied to the seventh petal (and the eighth and ninth) for that matter. Is it on the point of petal organization? Is it after the petal has been somewhat unfolded through the strenuous and abnormal effort of the candidate? Or is it upon the completion of the unfoldment of the petal?" Much reasoning in relation to important references is undertaken in this program.

Một câu hỏi quan trọng được thảo luận: “Khi nào Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy, và cả cánh hoa thứ tám, thứ chín nữa? Có phải vào thời điểm tổ chức cánh hoa? Có phải sau khi cánh hoa đã phần nào khai mở qua nỗ lực căng thẳng và bất thường của ứng viên? Hay là khi sự khai mở của cánh hoa đã hoàn tất?” Trong chương trình này, nhiều suy luận liên quan đến các tham chiếu quan trọng được thực hiện.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 27 689 MB wmv file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 27 — tệp WMV, 689 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 27 by Michael D. Robbins.

Video Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 27 của Michael D. Robbins.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 27 189 MB mp3 file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 27 — tệp MP3, 189 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 27 by Michael D. Robbins.

Âm thanh Các Bình Giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 27 của Michael D. Robbins.

Transcript

Good morning everybody.

Chào buổi sáng tất cả mọi người.

This is the 27th program and we seem to be making our way finally into the sacrifice petals of the egoic lotus petals, number seven, eight, and nine. Whether eventually they revolve in a clockwise direction or a

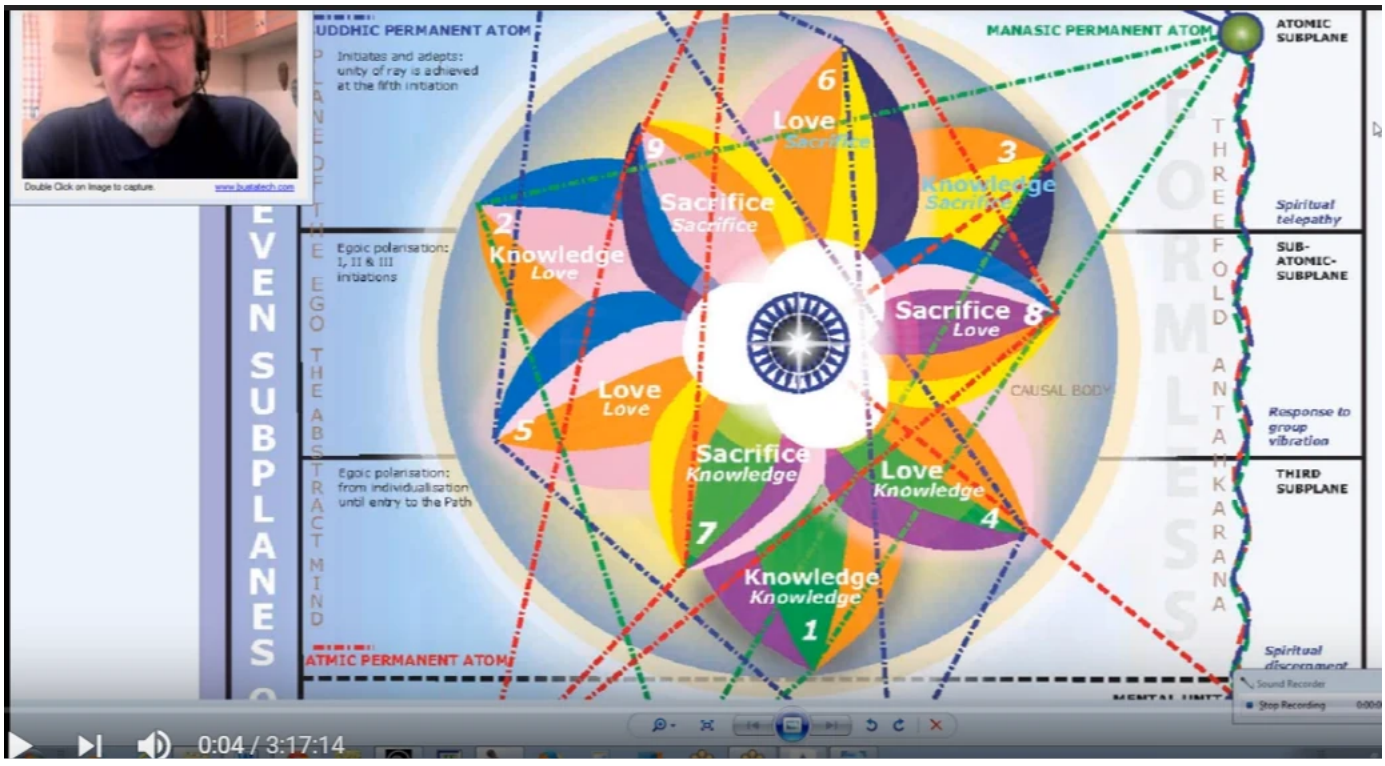
Đây là chương trình thứ 27, và dường như cuối cùng chúng ta đang đi vào các cánh hoa hi sinh của Hoa Sen Chân Ngã, tức các cánh số bảy, tám và chín. Liệu cuối cùng chúng xoay theo chiều kim đồng hồ hay ngược

counter-clockwise direction remains to be seen. There are some references that seem to suggest that they will revolve in exactly the same way as the earlier two tiers of petals, the first and second, but the way this diagram is drawn with the knowledge petal touching the third subplane of the higher mental plane, the love petal the second, and the sacrifice petal the third, it seems that the rotation could be considered in the counter-clockwise direction which is the natural order of the zodiac, but this of course might simply be due to the constraints of how the petals can be drawn.

chiều kim đồng hồ thì còn phải xem. Có một vài tham chiếu dường như gợi ý rằng chúng sẽ xoay đúng theo cùng một cách như hai tầng cánh hoa trước đó, tầng thứ nhất và tầng thứ hai, nhưng theo cách biểu đồ này được vẽ, với cánh hoa tri thức chạm vào cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí, cánh hoa bác ái chạm vào cõi phụ thứ hai, và cánh hoa hi sinh chạm vào cõi phụ thứ ba, dường như sự xoay có thể được xem là theo chiều ngược kim đồng hồ, vốn là trật tự tự nhiên của hoàng đạo; nhưng dĩ nhiên điều này có thể chỉ đơn giản là do các giới hạn trong cách có thể vẽ các cánh hoa.

So we have read that at some point all the three tiers of nine petals are rotating in one direction and the synthesis petals in the opposite direction.

Vì vậy, chúng ta đã đọc rằng vào một thời điểm nào đó, cả ba tầng gồm chín cánh hoa đều xoay theo một hướng, còn các cánh hoa tổng hợp xoay theo hướng đối nghịch.



Let us proceed then with the third tier of petals, the sacrifice tier.

Vậy chúng ta hãy tiếp tục với tầng cánh hoa thứ ba, tầng hi sinh.

I'd like to simply read what is here on *A Treatise on Cosmic Fire*, page 541.

Tôi muốn chỉ đọc điều đang có ở đây trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 541.

1. The petal of knowledge for the mental plane.

Its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. Each of the groups of petals is distinguished by a predominant coloring: knowledge on the physical plane with the coloring of the other two subsidiary, love on the astral plane with the light of sacrifice weaker in tone, than the other two, which practically show forth in equal brilliancy. On the mental plane, the light of sacrifice comes to its full display and all that is seen is colored by that light. Treatise on *Cosmic Fire*, page 541

The petal of knowledge for the mental plane. Its unfoldment marks the period where in the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity.

It sounds somewhat like emptying the bowl, in this case of its knowledge content. There is other content in the bowl or the chalice.

Each of the groups of petals is distinguished by a predominant coloring: knowledge on the physical plane with the coloring of the other two subsidiary, love on the astral plane with the light of sacrifice weaker in tone, than the other two, which practically show forth in equal brilliancy. On the mental plane, the light of sacrifice comes to its full display and all that is seen is colored by that light.

The light of sacrifice in this case seems to be the yellow light, connected with the buddhic impulse of the fourth ray. From

1. Cánh hoa tri thức dành cho cõi trí.

Sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt hoặc đang thu đạt theo định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại. Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bằng một sắc thái chủ đạo: tri thức trên cõi hồng trần với sắc thái của hai cánh kia là phụ; bác ái trên cõi cảm dục với ánh sáng của hi sinh yếu hơn về tông sắc so với hai cánh kia, vốn thực tế biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng. Trên cõi trí, ánh sáng của hi sinh đi đến sự hiển lộ trọn vẹn và tất cả những gì được thấy đều mang sắc thái của ánh sáng ấy. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 541

Cánh hoa tri thức dành cho cõi trí. Sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt hoặc đang thu đạt theo định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại.

Điều này nghe phần nào giống như việc làm rỗng chiếc bát, trong trường hợp này là làm rỗng nội dung tri thức của nó. Có những nội dung khác trong chiếc bát hay chén thánh.

Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bằng một sắc thái chủ đạo: tri thức trên cõi hồng trần với sắc thái của hai cánh kia là phụ; bác ái trên cõi cảm dục với ánh sáng của hi sinh yếu hơn về tông sắc so với hai cánh kia, vốn thực tế biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng. Trên cõi trí, ánh sáng của hi sinh đi đến sự hiển lộ trọn vẹn và tất cả những gì được thấy đều mang sắc thái của ánh sáng ấy.

Ánh sáng của hi sinh trong trường hợp này dường như là ánh sáng vàng, liên hệ với xung động Bồ đề của cung bốn. Từ việc

studying the laws of the soul, we realize that the law of sacrifice is actually ruled by the fourth ray. Love is the coloring of the astral plane with the light of sacrifice, though weaker in tone. There is a yellow that appears in the love petals, specifically in the sixth of the love petals, but it is not as strong as it would be in the third petal, nor would it be as strong as the yellow of sacrifice within the sacrifice petals themselves.

nghiên cứu các định luật của linh hồn, chúng ta nhận ra rằng định luật hi sinh thật ra do cung bốn cai quản. Bác ái là sắc thái của cõi cảm dục cùng với ánh sáng của hi sinh, dù yếu hơn về tông sắc. Có một màu vàng xuất hiện trong các cánh hoa bác ái, đặc biệt trong cánh thứ sáu của các cánh hoa bác ái, nhưng nó không mạnh như trong cánh hoa thứ ba, cũng không mạnh như màu vàng của hi sinh bên trong chính các cánh hoa hi sinh.

Let us begin by taking it part by part, as we have been doing—that's the best way for us to carefully analyze. Of course, much will be left out, but then you can supply what you find to be missing. If you find that certain correlations are erroneous, you can correct them. We're all working in group form here, and each person is bringing what they can to the pool of knowledge. Others bring what they can, and then finally the clear and corrected presentation stands forth as the result of a group effort.

Chúng ta hãy bắt đầu bằng cách xem xét từng phần, như chúng ta đã làm—đó là cách tốt nhất để phân tích cẩn thận. Dĩ nhiên, nhiều điều sẽ bị bỏ sót, nhưng rồi các bạn có thể bổ sung những gì mình thấy còn thiếu. Nếu các bạn thấy một số tương quan nào đó sai lầm, các bạn có thể sửa lại. Tất cả chúng ta đang làm việc theo hình thức nhóm ở đây, và mỗi người đem đến kho tri thức những gì mình có thể. Những người khác đem đến những gì họ có thể, và rồi cuối cùng sự trình bày rõ ràng và đã được hiệu chỉnh sẽ hiện ra như kết quả của một nỗ lực nhóm.

It must be increasingly obvious that the evolutionary unfoldment of the human being is greatly illuminated by a close study of the egoic lotus. How would we know the phases and their inner qualitative results? They look like phenomenal results, and they are in a sense, as all is taking place within the dense physical body of the solar logos, but they are also qualitative results, and they have to do with empowerments within the egoic lotus, which provides the energy drive that chakras normally would.

Ngày càng phải hiển nhiên rằng sự khai mở thăng thượng tiến hoá của con người được soi sáng rất nhiều nhờ việc nghiên cứu sát sao Hoa Sen Chân Ngã. Làm sao chúng ta biết được các giai đoạn và các kết quả phẩm tính bên trong của chúng? Chúng trông như những kết quả hiện tượng, và theo một nghĩa nào đó đúng là như vậy, vì tất cả đang diễn ra bên trong thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế, nhưng chúng cũng là những kết quả phẩm tính, và chúng liên quan đến các sự tăng quyền năng bên trong Hoa Sen Chân Ngã, vốn cung cấp xung lực năng lượng mà các luân xa thông thường sẽ cung cấp.

Later, with the disappearance of the egoic lotus, one can presume that there will be whorls of energy or chakras formed on the

Về sau, khi Hoa Sen Chân Ngã biến mất, người ta có thể giả định rằng sẽ có các xoáy năng lượng hay các luân xa hình thành trên

subplanes where the egoic lotus used to express. These may only be useful for expression through a mayavirupa, but perhaps not. At the fourth degree, if the egoic lotus disappears and the man is still alive and moving towards the fifth initiation in the same vehicle, then those chakras will necessarily appear where the egoic lotus once held sway.

các cõi phụ nơi Hoa Sen Chân Ngã từng biểu lộ. Những điều này có thể chỉ hữu dụng cho sự biểu lộ qua một mayavirupa, nhưng có lẽ không chỉ vậy. Ở cấp độ thứ tư, nếu Hoa Sen Chân Ngã biến mất mà con người vẫn còn sống và đang tiến tới lần điểm đạo thứ năm trong cùng một hiện thể, thì các luân xa ấy tất yếu sẽ xuất hiện tại nơi Hoa Sen Chân Ngã từng chiếm giữ uy thế.

The evolutionary unfoldment is illuminated by this study, by its energy and force associations, and by its unfoldment. Remember that the term unfoldment is a general term, and it involves organization, vitalization, unfoldment/opening, which are pretty much the same, and then complete or full unfoldment. Sometimes when DK says something is open and he doesn't use completely open, we understand that there is still some way to travel, some way to go.

Sự khai mở thăng thượng tiến hoá được soi sáng bởi nghiên cứu này, bởi các liên hệ năng lượng và mãnh lực của nó, và bởi sự khai mở của nó. Hãy nhớ rằng thuật ngữ sự khai mở là một thuật ngữ tổng quát, và nó bao gồm sự tổ chức, sự tiếp sinh lực, sự khai mở/mở ra—những điều khá gần như nhau—và rồi sự khai mở hoàn toàn hay trọn vẹn. Đôi khi Chân sư DK nói một điều gì đó mở, và Ngài không dùng mở hoàn toàn, thì chúng ta hiểu rằng vẫn còn một đoạn đường phải đi, còn một khoảng phải tiến.

The unfolding subjective flower reveals to the astute eye of the high initiate the exact condition of the evolving human individual. If we can understand with a degree of detachment from our own solar plexus and psychological reactions exactly where we stand on the ladder of evolution, we can do something constructive about improving our position. That's exactly what the Master seeks to do for us, if he takes us in charge, as he did some of those students who were working at the time of Alice Bailey when the Tibetan was forming these outer groups affiliated with his ashram.

Đóa hoa nội tại đang khai mở tiết lộ cho con mắt tinh tường của điểm đạo đồ cao cấp tình trạng chính xác của cá nhân con người đang tiến hoá. Nếu chúng ta có thể thấu hiểu, với một mức độ tách rời khỏi tùng thái dương và các phản ứng tâm lý của mình, chính xác mình đang đứng ở đâu trên thang tiến hoá, thì chúng ta có thể làm điều gì đó xây dựng để cải thiện vị trí của mình. Đó chính xác là điều Chân sư tìm cách làm cho chúng ta, nếu Ngài nhận chúng ta dưới sự coi sóc của Ngài, như Ngài đã làm với một số đạo sinh đang hoạt động vào thời Alice Bailey, khi Chân sư Tây Tạng đang thành lập các nhóm bên ngoài này liên kết với ashram của Ngài.

We are now entering a study of those petals which have specifically to do with the process of initiation—not just by reflex, the way the fifth or sixth petals open by reflex, but through the application of the rod of

Bây giờ chúng ta đang bước vào việc nghiên cứu những cánh hoa có liên hệ đặc biệt với tiến trình điểm đạo—không chỉ bằng phản xạ, như cách cánh hoa thứ năm hay thứ sáu mở ra bằng phản xạ, mà qua việc áp dụng

initiation. We're dealing with the first through third initiation, and sometimes it seemed that the third initiation was called the final initiation. I would say at least of the series which concerned the nine petals.

Thần Trượng Điểm đạo. Chúng ta đang đề cập đến lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ ba, và đôi khi dường như lần điểm đạo thứ ba được gọi là cuộc điểm đạo cuối cùng. Tôi muốn nói ít nhất là của chuỗi liên quan đến chín cánh hoa.

If the knowledge tier can be considered the Lemurian petals, and the love tier the Atlantean, then the sacrifice petals can be correlated to the Aryan stage of development. I would say this is really the Aryan stage. It's not a hard and fast division, but it's reasonably indicative. I can correct it somewhat and say that the first petal is really Lemurian, the second petal is Atlantean, the third petal is early Aryan. The second tier is increasingly Aryan, and the high ideal for the Aryan root race is held forth in the developments of the third tier.

Nếu tầng tri thức có thể được xem là các cánh hoa Lemuria, và tầng bác ái là Atlantis, thì các cánh hoa hi sinh có thể được tương quan với giai đoạn phát triển Arya. Tôi muốn nói đây thật sự là giai đoạn Arya. Đây không phải là một sự phân chia cứng nhắc, nhưng khá có tính chỉ dẫn. Tôi có thể hiệu chỉnh phần nào và nói rằng cánh hoa thứ nhất thật sự là Lemuria, cánh hoa thứ hai là Atlantis, cánh hoa thứ ba là Arya sơ kỳ. Tầng thứ hai ngày càng mang tính Arya, và lý tưởng cao dành cho giống dân gốc Arya được nêu ra trong các phát triển của tầng thứ ba.

It is also true that we can loosely connect each tier with one of the three root races, but there's a lot of development that goes on in the second tier which can be correlated with the stage of development of our Aryan race thus far. The stage of development of the Aryan race in the future can be correlated with the development or unfoldment of the sacrifice tier. Of course, this will continue into the sixth root race, which will be an intuitive root race for the cream of the race, the vanguard of the race, but at the same time, it will offer initiation possibilities for the advancing people that are still within the Aryan consciousness.

Cũng đúng khi chúng ta có thể liên hệ một cách lỏng lẻo mỗi tầng với một trong ba giống dân gốc, nhưng có rất nhiều sự phát triển diễn ra trong tầng thứ hai có thể được tương quan với giai đoạn phát triển của nhân loại Arya chúng ta cho đến nay. Giai đoạn phát triển của nhân loại Arya trong tương lai có thể được tương quan với sự phát triển hay khai mở của tầng hi sinh. Dĩ nhiên, điều này sẽ tiếp tục sang giống dân gốc thứ sáu, vốn sẽ là một giống dân gốc trực giác đối với tinh hoa của nhân loại, đội tiên phong của nhân loại, nhưng đồng thời, nó sẽ đem lại các khả thể điểm đạo cho những người đang tiến lên mà vẫn còn ở trong tâm thức Arya.

The knowledge tier is associated with the physical-etheric plane; loosely, the tier with the astral plane; and the sacrifice tier with a mental plane. But of course, even before the third or knowledge petal of the knowledge tier, which can be associated with the

Tầng tri thức liên hệ với cõi hồng trần-dĩ thái; một cách khái quát, tầng bác ái với cõi cảm dục; và tầng hi sinh với cõi trí. Nhưng dĩ nhiên, ngay cả trước cánh hoa thứ ba hay cánh tri thức của tầng tri thức, vốn có thể được liên hệ với cõi trí và các thành tựu trí

mental plane and mental achievements within the Hall of Ignorance, in terms of real altruistic love it is only by the time we reach the sixth petal that a real effort is being made to care in a loving manner about others. It is an effort. The sacrifice tier requires soul infusion of the mind, increasingly held steady in the light.

tuệ trong Phòng Vô Minh, xét về bác ái vị tha thật sự, chỉ đến khi chúng ta đạt tới cánh hoa thứ sáu thì một nỗ lực thật sự mới được thực hiện để quan tâm đến người khác theo cách thương yêu. Đó là một nỗ lực. Tầng hi sinh đòi hỏi sự thấm nhuần của linh hồn vào thể trí, ngày càng được giữ vững trong ánh sáng.

It has to be said that people such as ourselves who are studying the blue books and working with sincerity as aspirants and probationary disciples have already one foot in the sacrifice tier. This is especially so if we're hovering around the period of the first initiation and then of course onwards. There is not going to be a first initiation unless work is being done organizing and vitalizing the seventh petal. Then at the appropriate moment, measured by astrology and by the Masters and the Initiator's assessment of the condition of the man, the first initiation will occur.

Phải nói rằng những người như chúng ta, đang nghiên cứu các sách xanh và làm việc với sự chân thành với tư cách người chí nguyện và đệ tử dự bị, đã có một chân trong tầng hi sinh. Điều này đặc biệt đúng nếu chúng ta đang lơ lửng quanh thời kỳ của lần điểm đạo thứ nhất và dĩ nhiên là về sau nữa. Sẽ không có lần điểm đạo thứ nhất nếu không có công việc đang được thực hiện nhằm tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ bảy. Rồi vào thời điểm thích hợp, được đo bằng chiêm tinh học và bằng sự thẩm định của các Chân sư cùng Đấng Điểm đạo về tình trạng của con người, lần điểm đạo thứ nhất sẽ xảy ra.

Astrology is very important in that, and Leo is an important sign, but so is Capricorn. I'll get into all of those signs of initiation. I think I've done it many times in many places, so much so that it's lost on this computer.

Chiêm tinh học rất quan trọng trong việc đó, và Sư Tử là một cung hoàng đạo quan trọng, nhưng Ma Kết cũng vậy. Tôi sẽ đi vào tất cả những cung hoàng đạo điểm đạo ấy. Tôi nghĩ tôi đã làm điều đó nhiều lần ở nhiều nơi, đến mức nó đã thất lạc trên máy tính này.

The great initiations which we commonly study are called the manasic initiations, and they are the initiations of manas, or of man. The great initiations involve the mental plane—in fact, the higher mental plane—and occur within the causal body. They also require mental focus. We can't call it mental polarization yet, because that only occurs between the second and third initiation, which means work is being done in the third petal. You understand the convention when I say work is being done in a petal: I mean

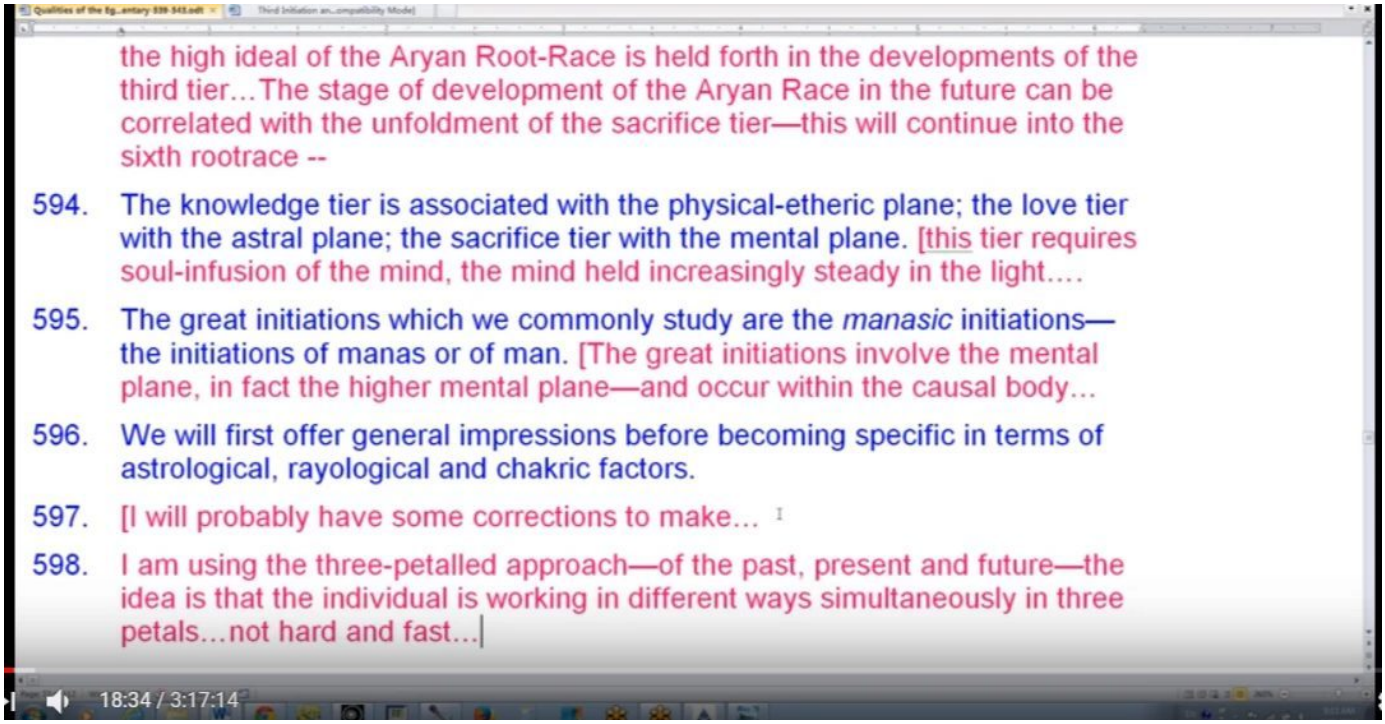
Các cuộc điểm đạo lớn mà chúng ta thường nghiên cứu được gọi là các cuộc điểm đạo manas, và chúng là các cuộc điểm đạo của manas, hay của con người. Các cuộc điểm đạo lớn liên quan đến cõi trí—thật ra là cõi thượng trí—và xảy ra bên trong thể nguyên nhân. Chúng cũng đòi hỏi tập trung trí tuệ. Chúng ta chưa thể gọi đó là sự phân cực trí tuệ, vì điều đó chỉ xảy ra giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, nghĩa là công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ ba. Các bạn hiểu quy ước khi tôi nói công việc đang

within the three worlds, the type of experiences and processes to be correlated with the unfolding of that petal.

được thực hiện trong một cánh hoa: ý tôi là bên trong ba cõi thấp, loại kinh nghiệm và tiến trình được tương quan với sự khai mở của cánh hoa ấy.

We will first offer general impressions before becoming specific in terms of astrological and rayological chakric factors. I can see I probably have some corrections to make. It looks to me as if my approach now is just a little different than when I formulated some of this material. I am using the three-petalled approach of the past, present, and future—the idea being that the individual is working simultaneously in different ways in three petals. Now that's not hard and fast. But it seems to me that once the evolutionary process really gets going, and perhaps after we get out of the first petal, there's always work being done ahead.

Trước hết chúng ta sẽ đưa ra các ấn tượng tổng quát trước khi đi vào cụ thể xét theo các yếu tố chiêm tinh, cung học và luân xa. Tôi có thể thấy có lẽ mình có một vài điều cần hiệu chỉnh. Dường như với tôi, cách tiếp cận của tôi hiện nay hơi khác so với khi tôi hình thành một phần tài liệu này. Tôi đang dùng cách tiếp cận ba cánh hoa của quá khứ, hiện tại và tương lai—ý tưởng là cá nhân đang làm việc đồng thời theo các cách khác nhau trong ba cánh hoa. Điều này không cứng nhắc. Nhưng dường như với tôi, một khi tiến trình thăng thượng tiến hoá thật sự bắt đầu, và có lẽ sau khi chúng ta ra khỏi cánh hoa thứ nhất, luôn có công việc đang được thực hiện ở phía trước.



It's particularly important when initiation comes into the picture, because the reflex results of the initiatory application of the rod is working out in the second tier of petals. That's the reflex; when work is being done in the seventh petal and the rod of

Điều đó đặc biệt quan trọng khi điểm đạo đi vào bức tranh, bởi vì các kết quả phản xạ của việc áp dụng thần trượng trong điểm đạo đang phát huy trong tầng cánh hoa thứ hai. Đó là phản xạ; khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy và Thần Trượng

initiation is applied at the right and just moment, then there is a reflex action in the fifth petal. When the work is being done in the eighth petal and the rod is applied, there's going to be a reflex action in the sixth petal, and some further reflex action in the seventh when the eighth is the avant-garde and some further reflex action in the sixth when the seventh is the foremost petal.

Điểm đạo được áp dụng vào khoảnh khắc đúng và chính đáng, thì có một hành động phản xạ trong cánh hoa thứ năm. Khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ tám và thần trượng được áp dụng, sẽ có một hành động phản xạ trong cánh hoa thứ sáu, và một hành động phản xạ thêm nữa trong cánh hoa thứ bảy khi cánh hoa thứ tám là đội tiên phong, và một hành động phản xạ thêm nữa trong cánh hoa thứ sáu khi cánh hoa thứ bảy là cánh hoa dẫn đầu.

It's an interrelated process and I'm going to try to correct anything that I've said that would make it seem that we're simply perceiving one petal at a time.

Đó là một tiến trình liên hệ qua lại, và tôi sẽ cố sửa bất cứ điều gì mình đã nói khiến có vẻ như chúng ta chỉ đang nhận thức một cánh hoa tại một thời điểm.

The idea of sequence is correct, but there is an overlappingness which cannot be ignored. As we all know when we look at our life, we are involved in different kinds of activities which have a different spiritual stratum. We sometimes are involved in very high activities, sometimes middling, and sometimes a little more customary for us, and they will relate to different types of petal experiences.

Ý tưởng về trình tự là đúng, nhưng có một sự chồng lấn không thể bị bỏ qua. Như tất cả chúng ta đều biết khi nhìn vào đời sống mình, chúng ta tham gia vào các loại hoạt động khác nhau, có tầng bậc tinh thần khác nhau. Đôi khi chúng ta tham gia vào các hoạt động rất cao, đôi khi ở mức trung bình, và đôi khi hơi quen thuộc hơn đối với chúng ta; và chúng sẽ liên hệ với các loại kinh nghiệm cánh hoa khác nhau.

I believe the only way is one day to be able to look at not only your own series of lives, but the series of lives of others in an objective manner, and I'm sure the Master does this. The Solar Angel of course has this view. We are told that the Solar Angel is able to include within its purview a fair number of lives before the present one, or see lives in the future. The Master does this to a certain degree. There's no sense for either one of these great Beings to go back into Lemurian times and Atlantean times and see what it all looked like at that point, because much has been worked out and much has come to a kind of resolution. Maybe in a specific research project looking for the origin of a

Tôi tin rằng cách duy nhất là một ngày nào đó có thể nhìn không chỉ vào chuỗi đời sống của chính mình, mà cả chuỗi đời sống của người khác một cách khách quan, và tôi chắc chắn Chân sư làm điều này. Dĩ nhiên Thái dương Thiên Thần có tầm nhìn này. Chúng ta được cho biết rằng Thái dương Thiên Thần có thể bao gồm trong tầm quan sát của Ngài một số đời sống khá nhiều trước đời hiện tại, hoặc thấy các đời sống trong tương lai. Chân sư làm điều này đến một mức độ nhất định. Không có lý do gì để một trong hai Đấng Vĩ Đại này quay trở lại thời Lemuria và Atlantis để xem mọi sự trông như thế nào vào thời điểm đó, bởi vì nhiều điều đã được giải quyết và nhiều điều đã đi

particular difficulty that might be possible, but in examining five lives before and several lives ahead, one can really see what the trend should be and what will be important in the development of this particular life.

đến một dạng kết thúc. Có lẽ trong một dự án nghiên cứu cụ thể, nhằm tìm nguồn gốc của một khó khăn riêng biệt nào đó, điều ấy có thể khả dĩ, nhưng khi khảo sát năm đời trước và vài đời phía trước, người ta thật sự có thể thấy xu hướng nên là gì và điều gì sẽ quan trọng trong sự phát triển của đời sống cụ thể này.

Through the right advice the Master can save the chela a great deal of time by helping to orient the chela towards what is truly important, and these age-old traditions will have their own methods which we cannot presume to know, to help direct and guide.

Qua lời khuyên đúng đắn, Chân sư có thể tiết kiệm cho đệ tử rất nhiều thời gian bằng cách giúp định hướng đệ tử về điều thật sự quan trọng; và các truyền thống cổ xưa này sẽ có những phương pháp riêng mà chúng ta không thể giả định là mình biết, để giúp định hướng và dẫn dắt.

Since this is the petal of knowledge for the mental plane, and since it is knowledge and the mental plane, it's pretty obvious that the third and fifth rays will be important here, whatever may be the ray of the soul. According to the ray of the soul a different petal processes will be emphasized and their speed will be differential, because one can proceed faster along one's own line, or within the experiences of a petal attuned to one's own line, yet everybody does have the third and fifth rays regardless of the soul ray.

Vì đây là cánh hoa tri thức dành cho cõi trí, và vì đó là tri thức và cõi trí, nên khá hiển nhiên rằng cung ba và cung năm sẽ quan trọng ở đây, bất kể cung của linh hồn là gì. Tùy theo cung của linh hồn, các tiến trình cánh hoa khác nhau sẽ được nhấn mạnh và tốc độ của chúng sẽ khác biệt, bởi vì người ta có thể tiến nhanh hơn theo đường hướng của chính mình, hay trong các kinh nghiệm của một cánh hoa tương hợp với đường hướng của chính mình. Tuy nhiên mọi người đều có cung ba và cung năm, bất kể cung linh hồn là gì.

From another perspective there is a numerical ray progression which should be observed as we move from petal to petal. Since this is the seventh petal, we will have to explore the meaning of the seventh ray in relation to it.

Từ một viễn cảnh khác, có một tiến trình cung theo số học cần được quan sát khi chúng ta di chuyển từ cánh hoa này sang cánh hoa khác. Vì đây là cánh hoa thứ bảy, chúng ta sẽ phải khảo sát ý nghĩa của cung bảy trong liên hệ với nó.

There is no eighth ray except in the minds of a few fairly deluded people, and no ninth ray even though there is an eighth and ninth path out of the solar system. People who are convinced of the twelve rays or the eighth

Không có cung tám, ngoại trừ trong trí của một vài người khá ảo tưởng; và cũng không có cung chín, dù có con đường thứ tám và thứ chín ra khỏi hệ mặt trời. Những người tin chắc về mười hai cung, hay cung tám và cung chín cùng tất cả những điều còn lại, thì

and ninth ray and all the rest are not close to taking the path out of the solar system.

không gần với việc bước lên con đường ra khỏi hệ mặt trời.

This applies to all the foregoing petals as well, beginning with the first ray, second ray, and so forth. In relation to which the first ray for the first petal, however primitive its expression, must be important, and this is the factor of survival.

Điều này cũng áp dụng cho tất cả các cánh hoa trước đó, bắt đầu với cung một, cung hai, vân vân. Trong mối liên hệ ấy, cung một đối với cánh hoa thứ nhất, dù biểu lộ của nó sơ khai đến đâu, phải là quan trọng; và đây là yếu tố sinh tồn.

The beginning of some kind of love is found in the second petal, and mentality according to the third ray is found in the third petal. The fourth petal has something to do with the initial struggle between the pairs of opposites. The fifth has keen discrimination; the fifth kingdom comes in and the Solar Angel from a fifth creative hierarchy comes in as a keen discrimination of what belongs to either of those pairs of opposites. The light grows according to the fifth ray, the most luminous of all the Ray Lords. Then the sixth petal with a mystical sixth ray operating and the striving towards the Christ center and the longing for the fifth kingdom. Then the seventh petal, where some sort of return flow towards the World of Heaven coming to Earth—the Heaven of accumulated knowledge coming to ground itself in the lower three worlds, because the man is already becoming or is an initiate of the first degree and then has to begin to return what has been accumulated since service is the keynote of all the initiatory processes.

Khởi đầu của một loại bác ái nào đó được tìm thấy trong cánh hoa thứ hai, và trí tuệ theo cung ba được tìm thấy trong cánh hoa thứ ba. Cánh hoa thứ tư có liên quan đến cuộc đấu tranh ban đầu giữa các cặp đối hợp. Cánh thứ năm có sự phân biện sắc bén; giới thứ năm bước vào, và Thái dương Thiên Thần từ một Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm đi vào như một sự phân biện sắc bén về điều gì thuộc về một trong hai cặp đối hợp ấy. Ánh sáng tăng trưởng theo cung năm, cung chói sáng nhất trong tất cả các Đấng Chúa Tể Cung. Rồi cánh hoa thứ sáu với một cung sáu thần bí đang hoạt động, cùng sự phấn đấu hướng về trung tâm Christ và niềm khao khát giới thứ năm. Rồi cánh hoa thứ bảy, nơi có một loại dòng chảy trở về nào đó hướng tới Thế giới Thiên Đàng đang đến với Trái Đất—Thiên Đàng của tri thức tích lũy đang đến để tự đặt nền trong ba cõi thấp, bởi vì con người đã đang trở thành hoặc đã là một điểm đạo đồ bậc nhất, và rồi phải bắt đầu trao trả những gì đã được tích lũy, vì phụng sự là chủ âm của mọi tiến trình điểm đạo.

It's unfolding and marks the period where the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under law. There's the seventh ray again and the first, since it is the first petal of the sacrifice tier for the definite benefit of humanity. The keynote is service. The seventh ray planet is Uranus, Aquarius the sign of service. There are many

Sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt hoặc đang thu đạt theo định luật. Lại có cung bảy, và cung một nữa, vì đây là cánh hoa thứ nhất của tầng hi sinh, vì lợi ích xác định của nhân loại. Chủ âm là phụng sự. Hành tinh cung bảy là Sao Thiên Vương, Bảo Bình là cung hoàng đạo của

connections that we can make, but if you feel that the storehouse is relatively full—maybe 99 percent of the incarnations have been lived through, maybe 99.9 percent—the storehouse is relatively full, and from its content gifts are made to the world, part of emptying the bowl.

phụng sự. Có nhiều liên hệ mà chúng ta có thể thiết lập; nhưng nếu các bạn cảm thấy kho chứa tương đối đầy—có lẽ 99 phần trăm các kiếp nhập thể đã được sống qua, có lẽ 99,9 phần trăm—kho chứa tương đối đầy, và từ nội dung của nó, các tặng phẩm được trao cho thế gian, một phần của việc làm rỗng chiếc bát.

I remember that phrase because it made a big impression on me. In 1985, when I was working with the astrologer Charles Jayne—he was a really fine technical astrologer and one of the pioneers in the astrological field—I would go to his house every Sunday morning and we would talk about all kinds of things. Then one day he looked at me and said, "Oh I feel the shivers; I feel as if there's an emptying of the bowl." Well, I only knew him one year, because he died on December 31st, 1985. I came to his house for the first time around January 1st or right thereafter, at the New Year or the early part of January in 1985. He had a premonition that he was passing on what he knew and indeed he did to me, and through me to others who more fully developed some of his material than I could have done, but he was in a sense emptying the bowl.

Tôi nhớ cụm từ ấy vì nó gây ấn tượng mạnh với tôi. Năm 1985, khi tôi làm việc với nhà chiêm tinh Charles Jayne—ông là một nhà chiêm tinh kỹ thuật thật sự xuất sắc và là một trong những người tiên phong trong lĩnh vực chiêm tinh—tôi đến nhà ông mỗi sáng Chủ nhật và chúng tôi nói về đủ thứ. Rồi một ngày ông nhìn tôi và nói: “Ồ, tôi cảm thấy rùng mình; tôi cảm thấy như thể có một sự làm rỗng chiếc bát.” Tôi chỉ biết ông một năm, vì ông mất ngày 31 tháng 12 năm 1985. Tôi đến nhà ông lần đầu tiên khoảng ngày 1 tháng 1 hoặc ngay sau đó, vào dịp Năm Mới hoặc đầu tháng 1 năm 1985. Ông có một linh cảm rằng mình đang truyền lại những gì ông biết, và quả thật ông đã làm như vậy cho tôi, và qua tôi đến những người khác, những người đã phát triển đầy đủ hơn một phần tài liệu của ông so với những gì tôi có thể làm, nhưng theo một nghĩa nào đó, ông đang làm rỗng chiếc bát.

Whatever we have accumulated is not just ours; it is always for the benefit of others. There is this quotation in the Bible that says that the seed must fall into the ground and bear fruit, implying that if it doesn't it has no worth. All of our knowledge and faculty is meant for the upliftment of the general whole. Whatever work we've done on it and whatever new light we've been able to generate, it's all for others, who really are the self anyway; it cannot be hoarded by the little emanation of the one.

Bất cứ điều gì chúng ta đã tích lũy không chỉ là của chúng ta; nó luôn luôn vì lợi ích của người khác. Có câu trích dẫn trong Kinh Thánh nói rằng hạt giống phải rơi xuống đất và sinh hoa trái, hàm ý rằng nếu không như vậy thì nó không có giá trị. Toàn bộ tri thức và năng lực của chúng ta được dành cho sự nâng cao của toàn thể chung. Bất kỳ công việc nào chúng ta đã làm trên đó, và bất kỳ ánh sáng mới nào chúng ta đã có thể tạo ra, tất cả đều dành cho người khác, những người thật ra cũng chính là bản ngã; nó

không thể bị tích trữ bởi xuất lộ nhỏ bé của Đấng Duy Nhất.

It's unfoldment marks the period when the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law. There's that word utilization—a word which is so much connected with the third ray or fifth ray. The factor of utilization has the implication of practicality. It suggests the third and seventh rays, and also the utilitarian processes of the fifth ray. The third ray expresses what has been called the process of the utilization of the many for the use of the one. That is an amazing thought, and the one being of course service of the one—Gemini, the third sign, and therefore connected by numerical resonance with the third ray. The fifth ray too has a utilitarian approach. The fifth ray has a utilitarian approach and the seventh ray is practical if anything.

Sự khai mở của nó đánh dấu thời kỳ trong đó con người hữu thức sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt hoặc đang thu đạt theo định luật. Có từ sử dụng ấy—một từ liên hệ rất nhiều với cung ba hoặc cung năm. Yếu tố sử dụng hàm ý tính thực tiễn. Nó gợi đến cung ba và cung bảy, cũng như các tiến trình thực dụng của cung năm. Cung ba biểu lộ điều đã được gọi là tiến trình sử dụng cái nhiều vì công dụng của cái một. Đó là một tư tưởng đáng kinh ngạc, và cái một dĩ nhiên là phụng sự cái một—Song Tử, cung hoàng đạo thứ ba, và do đó liên hệ bằng cộng hưởng số học với cung ba. Cung năm cũng có một cách tiếp cận thực dụng. Cung năm có một cách tiếp cận thực dụng, và cung bảy thì hết sức thực tiễn.

I brought in from *Letters on Occult Meditation*, *LOM* 16,

Tôi đã đưa vào từ Thư về Tham Thiền Huyền Bí, trang 16,

601. [The storehouse is relatively full and from its content gifts are made to the world—part of emptying the bowl…

602. The factor of utilization (with the implication of practicality) suggests both the third and seventh rays. The third ray expresses what has been called "the process of the utilisation of the many for the use of the one". [The fifth ray has a utilitarian approach and the seventh ray is practical if anything…

When the egoic ray is the third or Activity-adaptability Ray, the method is somewhat different. Not so much the driving forward, not so much the gradual expansion as the systematic adaptation of all knowledge and of all means to the end in view. It is in fact **the process of the utilisation of the many for the use of the one;** (LOM 16)

When the egoic ray is the third or activity-adaptability Ray, the method is somewhat different. Not so much the driving forward, not so much the gradual

Khi cung chân ngã là cung ba, tức Cung hoạt động-thích nghi, phương pháp có phần khác. Không thiên nhiều về sự thúc đẩy tiến tới, không quá nhiều là sự mở rộng

expansion as the systematic adaptation of all knowledge and of all means to the end in view. It is in fact the process of the utilization of the many for the use of the one. (*LOM*, p. 16)

When the egoic ray is the third of activity, adaptability ray, the method of destroying the egoic body, this is what this is all about, **is somewhat different. Not so much the driving forward**

Of the first,

Not so much the gradual expansion as the systematic adaptation of all knowledge and of all means to the end in view.

You can see that it has something to do with this third petal. That utilization—we might substitute systematic adaptation of all knowledge and all means and methods to the end in view.

It is in fact the process of the utilization of the many for the use of the one.

When we pass through third ray experiences on a high turn of the spiral, that will be our method. The thought of gain or acquisition is again related to the third ray. We find many people there gathering things together. It is not the same as inclusion, which involves a kind of act of identification and seeing oneself the same as, but a gathering together of all that may be thought to be necessary and even more, and when it's too much more we call it greed.

dần dần, mà là sự thích nghi có hệ thống của mọi tri thức và mọi phương tiện cho mục tiêu đang nhắm tới. Thật ra đó là tiến trình sử dụng cái nhiều vì công dụng của cái một. (*LOM*, tr. 16)

Khi cung chân ngã là cung ba của hoạt động, cung thích nghi, phương pháp phá hủy thể chân ngã—đây là toàn bộ ý nghĩa của điều này**—có phần khác. Không thiên nhiều về sự thúc đẩy tiến tới**

Của cung một,

Không thiên nhiều về sự mở rộng dần dần, mà là sự thích nghi có hệ thống— —của mọi tri thức và mọi phương tiện cho mục tiêu đang nhắm tới.

Các bạn có thể thấy rằng nó có liên quan phần nào đến cánh hoa thứ ba này. Sự sử dụng ấy—chúng ta có thể thay bằng sự thích nghi có hệ thống của mọi tri thức và mọi phương tiện, mọi phương pháp, cho mục tiêu đang nhắm tới.

Thật ra đó là tiến trình sử dụng cái nhiều vì công dụng của cái một.

Khi chúng ta đi qua các kinh nghiệm cung ba trên một vòng xoắn ốc cao, đó sẽ là phương pháp của chúng ta. Tư tưởng về thu hoạch hay tích lũy lại liên hệ với cung ba. Chúng ta thấy nhiều người ở đó gom góp sự vật lại với nhau. Nó không giống như tính bao gồm, vốn liên quan đến một loại hành động đồng hoá với và thấy bản thân mình giống như, mà là một sự gom góp tất cả những gì có thể được nghĩ là cần thiết, thậm chí còn hơn thế; và khi quá nhiều hơn thế, chúng ta gọi đó là tham lam.

Those egoic lotuses upon the third ray destroy the causal body through systematic acquisition of accumulation leading to an excessive fullness, which simply has to be used at last for the benefit of all. A real treasure house of knowledge. But any form can only stand so much accumulation and eventually it will break. There are different ways of breaking the causal body, all the way from the hammer stroke of the first ray to the incantations of the seventh.

Những Hoa Sen Chân Ngã trên cung ba phá hủy thể nguyên nhân qua sự thu góp hay tích lũy có hệ thống, dẫn đến một sự đầy tràn quá mức, mà cuối cùng đơn giản phải được sử dụng vì lợi ích của tất cả. Một kho tàng tri thức thật sự. Nhưng bất kỳ hình tướng nào cũng chỉ chịu đựng được một mức tích lũy nhất định, và cuối cùng nó sẽ vỡ. Có nhiều cách khác nhau để phá vỡ thể nguyên nhân, từ cú đánh búa của cung một cho đến các câu chú của cung bảy.

The orientation here is definitely towards service, and much intelligence is involved in expressing that service. We do remember by correlation that the law of service is the third law of the seven, so we find here at the very first that we are dealing with utilizing all that he has gained for the definite benefit of humanity. It's a definite service statement, and it's real service. It's beginning to move towards the non-expectation of return, which is achieved in the eighth petal.

Định hướng ở đây chắc chắn hướng về phụng sự, và nhiều trí tuệ tham gia vào việc biểu lộ sự phụng sự ấy. Chúng ta nhớ bằng tương quan rằng Định luật Phụng sự là định luật thứ ba trong bảy định luật, nên ngay từ đầu chúng ta thấy mình đang xử lý việc sử dụng tất cả những gì y đã thu đạt vì lợi ích xác định của nhân loại. Đó là một phát biểu rõ ràng về phụng sự, và là phụng sự thật sự. Nó đang bắt đầu tiến tới sự không mong cầu đáp trả, điều đạt được trong cánh hoa thứ tám.

At what point of the eighth petal, we don't know, but probably it's connected with the second initiation which will not indicate the complete, full unfoldment of that petal but a good deal of it, and that complete unfoldment will come when the entire tier is completely unfolded at the third degree.

Ở điểm nào của cánh hoa thứ tám thì chúng ta không biết, nhưng có lẽ nó liên hệ với lần điểm đạo thứ hai, điều này sẽ không chỉ ra sự khai mở hoàn toàn, trọn vẹn của cánh hoa ấy, mà là một phần khá lớn của nó, và sự khai mở hoàn toàn ấy sẽ đến khi toàn bộ tầng được khai mở hoàn toàn ở cấp độ thứ ba.

Each of the groups of petals is distinguished by predominant coloring. Knowledge on the physical plane with the coloring with the coloring of the other two subsidiary. Love, on the astral plane, with the light of sacrifice weaker in tone than the other two, which practically show forth an equal brilliancy. *TCF* 541

Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bằng sắc thái chủ đạo. Tri thức trên cõi hồng trần với sắc thái của hai cánh kia là phụ. Bác ái trên cõi cảm dục, với ánh sáng của hi sinh yếu hơn về tông sắc so với hai cánh kia, vốn thực tế biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **541**

Each of the groups of petals are distinguished by predominant coloring. Knowledge on the physical plane with the coloring—

Mỗi nhóm cánh hoa được phân biệt bằng sắc thái chủ đạo. Tri thức trên cõi hồng trần với sắc thái—

He says knowledge is a coloring with the coloring of the other two subsidiary. There's knowledge, love and sacrifice—those are the colorings, in one sense. Knowledge, love and sacrifice are the coloring books in this sense. Knowledge on the physical plane with the other two subsidiary. Love is the coloring of...

Ngài nói tri thức là một sắc thái cùng với sắc thái của hai cánh kia là phụ. Có tri thức, bác ái và hi sinh—đó là các sắc thái, theo một nghĩa nào đó. Tri thức, bác ái và hi sinh là những sách tô màu theo nghĩa này. Tri thức trên cõi hồng trần với hai cánh kia là phụ. Bác ái là sắc thái của...

The astral plane with the light of sacrifice weaker in tone than the other two which practically show forth an equal brilliancy.

Cõi cảm dục với ánh sáng của hi sinh yếu hơn về tông sắc so với hai cánh kia, vốn thực tế biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng.

In other words, knowledge has been preserved and is not diminished simply because we are working in the love tier. I understand it better now than I did when I first looked at it.

Nói cách khác, tri thức đã được bảo tồn và không bị giảm đi chỉ vì chúng ta đang làm việc trong tầng bác ái. Bây giờ tôi hiểu điều này rõ hơn so với lần đầu tôi nhìn vào nó.

During the unfolding of the love tier, DK is telling us that knowledge and love show forth with equal brilliancy and only sacrifice is weaker. The yellow of sacrifice is in every one of the sacrifice petals. It's only in one of the love petals and it also exists even in the knowledge petals, in one of the petals. During the unfolding of the knowledge petals, knowledge is strongest, love and sacrifice are present. To a subsidiary extent they do show forth, because you can never have any process with any of the three not present in some small measure. It's like saying try to live life without all three dimensions being present.

Trong lúc tầng bác ái khai mở, Chân sư DK đang cho chúng ta biết rằng tri thức và bác ái biểu lộ với độ rực rỡ ngang bằng, và chỉ có hi sinh là yếu hơn. Màu vàng của hi sinh có trong từng cánh của các cánh hoa hi sinh. Nó chỉ có trong một trong các cánh hoa bác ái, và nó cũng hiện hữu ngay cả trong các cánh hoa tri thức, trong một trong các cánh hoa ấy. Trong lúc các cánh hoa tri thức khai mở, tri thức là mạnh nhất, bác ái và hi sinh có mặt. Ở mức thứ yếu, chúng có biểu lộ, bởi vì các bạn không bao giờ có thể có bất kỳ tiến trình nào mà một trong ba điều ấy không hiện diện ở một mức nhỏ nào đó. Nó giống như nói rằng hãy thử sống đời sống mà không có cả ba chiều kích hiện diện.

May we infer that when the sacrifice tier unfolds, knowledge, love, and sacrifice will

Liệu chúng ta có thể suy ra rằng khi tầng hi sinh khai mở, tri thức, bác ái và hi sinh sẽ

demonstrate more or less equally? This is a reasonable inference based upon the fact that the other, to show forth in equal brilliancy, practically show forth in equal brilliancy for all practical purposes. This is what He means here—for all practical purposes, knowledge and love are called interestingly colorings; they are divine qualities which qualify the first and second tier, and knowledge, love, and sacrifice are qualities of being which veil being. The different qualities are colors and they are always considered to be veils.

biểu hiện ít nhiều ngang bằng? Đây là một suy luận hợp lý dựa trên sự kiện rằng hai điều kia, để biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng, thực tế biểu lộ trong độ rực rỡ ngang bằng xét theo mọi mục đích thực tiễn. Đây là điều Ngài muốn nói ở đây—xét theo mọi mục đích thực tiễn, tri thức và bác ái được gọi một cách thú vị là các sắc thái; chúng là các phẩm tính thiêng liêng định tính cho tầng thứ nhất và tầng thứ hai, và tri thức, bác ái cùng hi sinh là các phẩm tính của bản thể che phủ bản thể. Các phẩm tính khác nhau là các màu sắc và luôn được xem là các màn che.

On the mental plane, the light of sacrifice comes to its full display and this is conscious sacrifice and all is seen colored by that light. *TCF* 541

Trên cõi trí, ánh sáng của hi sinh đi đến sự hiển lộ trọn vẹn, và đây là sự hi sinh hữu thức; tất cả đều được thấy trong sắc thái của ánh sáng ấy. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541

The related color of the light is yellow. Whether he talks about yellow in relation to the fruition of autumn, the harmonizing of all in autumn, it's a synthetic color. There's been some theories put forward concerning its relation to the previous solar system and the transmission of life from the previous solar system to the present. Sometimes yellow is connected with the third ray, as well as green, and why is this? When dealing with monads on the third ray DK uses the color yellow and not green. This is so interesting.

Màu liên hệ của ánh sáng là màu vàng. Dù Ngài nói về màu vàng trong liên hệ với sự kết trái của mùa thu, sự điều hòa tất cả trong mùa thu, đó là một màu tổng hợp. Đã có một số lý thuyết được đưa ra liên quan đến mối liên hệ của nó với hệ mặt trời trước và sự truyền chuyển sự sống từ hệ mặt trời trước sang hệ hiện tại. Đôi khi màu vàng được liên hệ với cung ba, cũng như màu xanh lục; và vì sao lại như vậy? Khi đề cập đến các Chân Thần trên cung ba, Chân sư DK dùng màu vàng chứ không phải màu xanh lục. Điều này thật thú vị.

Yet the previous solar system was the green solar system. I wonder whether the third ray monads did not come in large part from the previous solar system, when yellow could have been a color of the third ray, but that's another matter for research and for direct observation.

Tuy vậy, hệ mặt trời trước là hệ mặt trời màu xanh lục. Tôi tự hỏi liệu các Chân Thần cung ba có phải đã đến phần lớn từ hệ mặt trời trước, khi màu vàng có thể từng là một màu của cung ba hay không; nhưng đó là một vấn đề khác dành cho nghiên cứu và cho sự quan sát trực tiếp.

In any case, DK talks about relations of human beings whose primary color is red,

Dù sao, Chân sư DK nói về các mối liên hệ của những con người mà màu chủ yếu là đỏ,

blue, or yellow and we will have to observe the interactions of such beings who, since it's their primary color, it is the color I suppose displayed upon the monadic plane. Not the essence of the monad which is pure being, but by the coloring of the monad. The additional quality which it carries in some manner, but the essence has no color. However, when there is expression through matter of different levels of density that color will appear. Exactly how remains to be seen.

xanh lam hoặc vàng, và chúng ta sẽ phải quan sát các tương tác của những hữu thể như thế; vì đó là màu chủ yếu của họ, nên tôi cho rằng đó là màu được biểu lộ trên cõi Chân Thần. Không phải tinh túy của Chân Thần, vốn là hiện hữu thuần túy, mà là sắc thái của Chân Thần. Đó là phẩm tính bổ sung mà nó mang theo theo một cách nào đó. Nhưng tinh túy thì không có màu. Tuy nhiên, khi có sự biểu hiện qua vật chất thuộc những cấp độ đậm đặc khác nhau, màu sắc ấy sẽ xuất hiện. Chính xác như thế nào thì còn phải quan sát.

It is interesting to consider the light of sacrifice, just as we consider the light of knowledge and the light of love. What would we mean by that? We would mean that each of these—knowledge, love and sacrifice—gives a revelation. When we see, new things come to light when we love. Love reveals that which could not be seen when love did not exist. When we sacrifice maybe even more is revealed by the light of sacrifice, the light of knowledge, the light of love.

Thật thú vị khi suy xét ánh sáng của hi sinh, cũng như chúng ta suy xét ánh sáng của tri thức và ánh sáng của bác ái. Chúng ta muốn nói gì qua điều đó? Chúng ta muốn nói rằng mỗi điều này—tri thức, bác ái và hi sinh—đều đem lại một sự mặc khải. Khi chúng ta thấy, những điều mới đi vào ánh sáng khi chúng ta yêu thương. Bác ái mặc khải điều vốn không thể thấy khi bác ái chưa hiện hữu. Khi chúng ta hi sinh, có lẽ còn nhiều điều hơn nữa được mặc khải bởi ánh sáng của hi sinh, ánh sáng của tri thức, ánh sáng của bác ái.

When thinking of the light of sacrifice the mind turns to Mercury expressing the fourth ray in its soul nature. The ray ruling the first law of the soul, the law of sacrifice. It's the star of conflict. I'm wondering if the Mercurian tendency to anchor itself on a high level and still distribute itself on a low level is not part of the revelation of sacrifice; to know that one is high and you have to work in a sphere that is much lower must have an important revelation. Light brings forth the emergence into consciousness of that which has been concealed so it's obvious that the light of knowledge brings forth still more knowledge. In that light we shall see light. We are told.

Khi nghĩ về ánh sáng của hi sinh, thể trí hướng về Thủy Tinh đang biểu hiện cung bốn trong bản chất linh hồn của nó. Đó là cung cai quản định luật thứ nhất của linh hồn, Định luật Hi sinh. Nó là ngôi sao của xung đột. Tôi tự hỏi liệu khuynh hướng của Thủy Tinh tự neo mình ở một cấp độ cao mà vẫn phân phối chính mình ở một cấp độ thấp có phải là một phần của sự mặc khải về hi sinh hay không; biết rằng mình ở trên cao mà vẫn phải làm việc trong một khối cầu thấp hơn nhiều hẳn phải đem lại một sự mặc khải quan trọng. Ánh sáng làm cho điều đã bị che giấu xuất hiện vào tâm thức, vì vậy hiển nhiên ánh sáng của tri thức làm phát sinh thêm tri thức. Trong ánh sáng ấy,

chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Chúng ta được cho biết như vậy.

Love is also a great revealer. One has to have the experience, but if one sees people in a certain light and then one begins to love the person, many more important things are revealed that were typically closed when there was not a sufficiency of love. Love sees very deeply, more deeply.

Bác ái cũng là một tác nhân mặc khải vĩ đại. Người ta phải có kinh nghiệm này, nhưng nếu người ta nhìn con người trong một ánh sáng nào đó rồi bắt đầu yêu thương người ấy, nhiều điều quan trọng hơn sẽ được mặc khải, những điều thường đóng kín khi chưa có đủ bác ái. Bác ái nhìn rất sâu, sâu hơn nhiều.

Sacrifice is the same and sacrifice has its own revealing light, and there are many important revelations which will only come to those who sacrifice. We're told later we will understand the necessity for the fourth initiation and the tremendous sacrifice of renunciation is required. Maybe not until that moment is upon us and we are engaged in it that we see the great necessity of it. Those who do the will of God shall know. Once we're engaged in the process then we see. We can't say, "Oh show me and then I'll do it." First I want to know then I'll do. No. We actually have to do this, this is the amazing reversal we have to do what we know is right and then the light related to that doing breaks forth.

Hi sinh cũng vậy, và hi sinh có ánh sáng mặc khải riêng của nó; có nhiều mặc khải quan trọng chỉ đến với những ai hi sinh. Về sau chúng ta được cho biết rằng chúng ta sẽ thấu hiểu sự cần thiết của lần điểm đạo thứ tư, và sự hi sinh to lớn của sự từ bỏ là điều được đòi hỏi. Có lẽ chỉ khi khoảnh khắc ấy đến với chúng ta và chúng ta đang dấn thân vào đó, chúng ta mới thấy được sự cần thiết lớn lao của nó. Những ai thực hành Ý Chí của Thượng Đế sẽ biết. Một khi chúng ta dấn thân vào tiến trình, bấy giờ chúng ta thấy. Chúng ta không thể nói: “Hãy cho tôi thấy rồi tôi sẽ làm.” Trước hết tôi muốn biết, rồi tôi sẽ làm. Không. Chúng ta thực sự phải làm điều này; đây là sự đảo ngược kỳ diệu: chúng ta phải làm điều mình biết là đúng, rồi ánh sáng liên quan đến hành động ấy mới bừng phát.

We might say then, "sacrifice and you will understand." Just as we have said, "love and you will understand." We have been told that those who do the will of God, those who sacrifice, shall know. The will of God is basically sacrifice, and giving the gift of the Spirit. Dane Rudhyar wrote the book Gifts of the Spirit, talked about the great repositories of energy that exist in each one of the astrological signs and how they have to be given to the lesser lives.

Vậy chúng ta có thể nói: “Hãy hi sinh và bạn sẽ thấu hiểu.” Cũng như chúng ta đã nói: “Hãy yêu thương và bạn sẽ thấu hiểu.” Chúng ta đã được cho biết rằng những ai thực hành Ý Chí của Thượng Đế, những ai hi sinh, sẽ biết. Ý Chí của Thượng Đế về căn bản là hi sinh, và là trao tặng tặng phẩm của Tinh thần. Dane Rudhyar đã viết cuốn sách Những Tặng Phẩm của Tinh Thần, nói về những kho tàng năng lượng lớn lao hiện hữu trong mỗi cung hoàng đạo hoàng đạo và

cách chúng phải được trao cho các sự sống thấp hơn.

The light of sacrifice is, from one perspective, yellow and associated with both Mercury, yellow, and the fourth ray, yellow. The fourth ray rules the law of sacrifice. The knowledge petal in the sacrifice tier then is the seventh petal following the usual method of assigning a petal to a sign of the zodiac and proceeding in the counter-clockwise manner, we have Libra, the seventh sign associated with the seventh petal. Beginning at Aries, working in the normal zodiacal order, counter-clockwise, we have Libra.

Ánh sáng của hi sinh, từ một góc nhìn, là màu vàng và liên kết với cả Thủy Tinh, màu vàng, lẫn cung bốn, màu vàng. Cung bốn cai quản Định luật Hi sinh. Cánh hoa tri thức trong tầng hi sinh khi ấy là cánh hoa thứ bảy; theo phương pháp thông thường là gán một cánh hoa cho một cung hoàng đạo hoàng đạo và tiến theo chiều ngược kim đồng hồ, chúng ta có Thiên Bình, cung hoàng đạo thứ bảy, liên kết với cánh hoa thứ bảy. Bắt đầu từ Bạch Dương, đi theo trật tự hoàng đạo bình thường, ngược chiều kim đồng hồ, chúng ta có Thiên Bình.

Libra is the hub of the wheel, it's called that in astrology and it signifies a synthetic process in which the gains of the first six signs are gathered together and to be used for the next signs that are forthcoming. Libra is divided and I'm remembering DK said there was once a time when there were eleven signs of the zodiac. We have six before Libra, and Scorpio, Sagittarius, Capricorn, Aquarius, Pisces, and it's not exactly dividing the zodiac exactly in half, but if we gave half of Libra to one side of the zodiac, the earlier part and half of Libra to the other, it would be an exact division and maybe we could say something the same of Aries. Anyway for practical purposes Libra is the hub of the wheel.

Thiên Bình là trục của bánh xe; trong chiêm tinh học nó được gọi như vậy, và nó biểu thị một tiến trình tổng hợp trong đó những thành quả của sáu cung hoàng đạo đầu được gom lại để dùng cho những cung hoàng đạo kế tiếp đang đến. Thiên Bình bị phân đôi, và tôi nhớ Chân sư DK nói rằng đã từng có một thời kỳ chỉ có mười một cung hoàng đạo hoàng đạo. Chúng ta có sáu cung hoàng đạo trước Thiên Bình, rồi Hổ Cáp, Nhân Mã, Ma Kết, Bảo Bình, Song Ngư; điều này không hoàn toàn chia hoàng đạo chính xác làm đôi, nhưng nếu chúng ta trao một nửa Thiên Bình cho một phía của hoàng đạo, phần sớm hơn, và nửa còn lại của Thiên Bình cho phía kia, thì đó sẽ là một sự phân chia chính xác; có lẽ chúng ta cũng có thể nói điều tương tự về Bạch Dương. Dù sao, xét theo mục đích thực tiễn, Thiên Bình là trục của bánh xe.

We note a very strong third ray emphasis in relation to this seventh petal because Libra is transmitter of the third ray. It's said to transmit only the third ray of active intelligence at this time, in this world period, so the correspondence does apply. We might consider Libra a sign promoting

Chúng ta ghi nhận một nhấn mạnh cung ba rất mạnh liên quan đến cánh hoa thứ bảy này, vì Thiên Bình là tác nhân truyền dẫn cung ba. Người ta nói rằng vào lúc này, trong chu kỳ thế giới này, nó chỉ truyền dẫn cung ba của trí thông tuệ hoạt động, vì vậy sự tương ứng quả có áp dụng. Chúng ta có thể

skillful manipulation; harmonious manipulation we might say. It also has altruistic tendencies so the manipulation especially here is accomplished on behalf of those who are served skillfully, with skill in action. In the case of the seventh petal, a growing number of beings are served with lots of skill in action because of the harmonizing abilities.

xem Thiên Bình là một cung hoàng đạo thúc đẩy sự điều khiển khéo léo; có thể nói là sự điều khiển hài hòa. Nó cũng có các khuynh hướng vị tha, nên sự điều khiển ở đây đặc biệt được thực hiện thay mặt cho những ai được phụng sự một cách khéo léo, bằng sự khéo léo trong hành động. Trong trường hợp cánh hoa thứ bảy, ngày càng nhiều hữu thể được phụng sự bằng rất nhiều sự khéo léo trong hành động nhờ các khả năng hài hòa hóa.

From the counter-clockwise perspective beginning with Aries, we have—wow that's interesting we have again the Libra influence it looks like. Let me count and be sure. Sure enough a double Libran influence, it is coming or going, it is a seventh petal is a Libran petal. Of course we could begin with Pisces as well. Working clockwise that's the only way to really work with Pisces. Go forth into matter and if Virgo shows up signifying that initiatory processes related to the first initiation and that purification must simply continue while one nears an aspirant to true initiation, which is that occurring at the third degree. From a certain point of view, all aspirants before the third degree.

Từ góc nhìn ngược chiều kim đồng hồ bắt đầu với Bạch Dương, chúng ta có—thật thú vị, dường như chúng ta lại có ảnh hưởng Thiên Bình. Tôi hãy đếm lại cho chắc. Quả đúng như vậy, một ảnh hưởng Thiên Bình kép; dù đi tới hay đi lui, cánh hoa thứ bảy là một cánh hoa Thiên Bình. Dĩ nhiên chúng ta cũng có thể bắt đầu với Song Ngư. Đi theo chiều kim đồng hồ, đó là cách duy nhất để thực sự làm việc với Song Ngư. Hãy tiến vào vật chất, và nếu Xử Nữ xuất hiện, biểu thị rằng các tiến trình điểm đạo liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất và sự tinh luyện đơn giản phải tiếp tục trong khi người chí nguyện tiến gần đến điểm đạo đích thực, tức là điều xảy ra ở cấp độ thứ ba. Từ một góc nhìn nào đó, tất cả đều là người chí nguyện trước cấp độ thứ ba.

Master DK works with aspirants to initiation —initiation of the first, second, and even third degree—and the various self-denying disciplines of discipleship still being worked out there. Also I suppose discrimination in knowledge would be useful as related to knowledge, which has to be dispensed because we know how strong Mercury is in Virgo and here we are dealing with the sacrificial giving of all accumulated knowledge and capacity, skill for those who are in need of it. Once Virgo and Libra were

Chân sư DK làm việc với những người chí nguyện hướng đến điểm đạo—điểm đạo cấp một, cấp hai, và thậm chí cấp ba—và các kỷ luật khắc chế bản thân khác nhau của địa vị đệ tử vẫn đang được thực hiện ở đó. Tôi cũng cho rằng sự phân biện trong tri thức sẽ hữu ích liên quan đến tri thức phải được phân phát, bởi vì chúng ta biết Thủy Tinh mạnh mẽ như thế nào trong Xử Nữ, và ở đây chúng ta đang đề cập đến việc hi sinh trao tặng tất cả tri thức, năng lực và kỹ năng đã tích lũy cho những ai cần đến chúng. Xử Nữ và Thiên Bình từng được xem là một cung hoàng đạo.

considered to be one sign. Here they are in a sense working together in the same petal.

Ở đây, theo một nghĩa nào đó, chúng đang cùng làm việc trong cùng một cánh hoa.

With regard to the three petals of the sacrifice tier we can apportion the seventh petal to the first initiation, the eighth to the second, and the ninth to the third initiation. It seems pretty clear from what has been said throughout the books that this is appropriate. Certainly there are definite statements that we just looked at about the opening of all nine petals at the third initiation. There's much hidden complexity in this assignment, but in general it will serve to indicate a necessary truth. The later opening of the three sacrifice petals is definitely occurring on the path of initiation. A complete opening also of the fifth and sixth is occurring and there will not be a complete opening of all these three until the three sacrifice petals. At least this is my present assumption.

Đối với ba cánh hoa của tầng hi sinh, chúng ta có thể phân bổ cánh hoa thứ bảy cho lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ tám cho lần điểm đạo thứ hai, và cánh hoa thứ chín cho lần điểm đạo thứ ba. Từ những gì đã được nói xuyên suốt các sách, điều này có vẻ khá rõ là thích hợp. Chắc chắn có những phát biểu xác định mà chúng ta vừa xem xét về sự khai mở của cả chín cánh hoa ở lần điểm đạo thứ ba. Có nhiều phức tạp ẩn giấu trong sự gán định này, nhưng nói chung nó sẽ giúp chỉ ra một chân lý cần thiết. Sự khai mở về sau của ba cánh hoa hi sinh chắc chắn đang xảy ra trên Con Đường Điểm Đạo. Cũng có sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm và thứ sáu, và sẽ không có sự khai mở trọn vẹn của cả ba cánh hoa này cho đến khi ba cánh hoa hi sinh khai mở. Ít nhất đây là giả định hiện tại của tôi.

Until the third initiation there will not be a complete opening of the sacrifice petals until the third initiation and there is really complete and we saw that. Just a little while ago when we were working on petal six, I laboriously gathered some references and demonstrated that to be the case.

Cho đến lần điểm đạo thứ ba, sẽ không có sự khai mở trọn vẹn của các cánh hoa hi sinh; mãi đến lần điểm đạo thứ ba mới thực sự trọn vẹn, và chúng ta đã thấy điều đó. Cách đây không lâu, khi chúng ta đang làm việc với cánh hoa thứ sáu, tôi đã công phu tập hợp một số tham chiếu và chứng minh rằng điều đó là đúng.

Is it worth going back and demonstrating that again? It just wasn't so far was it?

Có đáng quay lại và chứng minh điều đó lần nữa không? Cũng chưa xa lắm, phải không?

By the time the third Initiation is taken, **the inner circle of petals is opened** [do we mean FULLY opened—YES we do mean that according to the reference below... **and the full-blown lotus in all its beauty can be seen**. At the fourth Initiation the inner bud bursts open through the effect of the electrical force of the Rod, which brings in the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner jewel is thus revealed. (TCF 830)

The inner circle of petals may mean here the "sacrifice petals"

By the time the third Initiation is reached, a wondrous transformation has transpired. The outer sphere is palpitating with **every colour in the rainbow**, and is of wide radius; the streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle, resembling the rays of the sun. **The nine petals are fully unfolded**, forming a gracious setting for the central jewel, and their orange hue is now of a gorgeous translucence, shot with many colours, **that of the**

By the time of the third initiation is reached a wondrous transformation has transpired the outer sphere is palpitating with every color in the rainbow, and it is of wide radius. The streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle resembling the rays of the sun. The nine petals are fully unfolded forming a gracious setting for the central jewel and the orange hue of the nine petals is now of a gorgeous translucence shot with many colors that of the egoic ray predominating. *TCF* 763

Vào lúc đạt đến lần điểm đạo thứ ba, một sự chuyển đổi kỳ diệu đã xảy ra; khối cầu bên ngoài đang rung động với mọi màu sắc trong cầu vồng, và nó có bán kính rộng lớn. Các luồng năng lượng điện đang lưu chuyển trong đó mạnh đến nỗi chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời. Chín cánh hoa đã hoàn toàn khai mở, tạo thành một khung cảnh duyên dáng cho viên ngọc trung tâm, và sắc cam của chín cánh hoa nay có một độ trong suốt rực rỡ, được điểm bằng nhiều màu sắc, trong đó màu của cung chân ngã chiếm ưu thế. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 763** (*TCF*, tr. 763)

By the time of the third initiation is reached a wondrous transformation has transpired the outer sphere is palpitating with every color in the rainbow,

Vào lúc đạt đến lần điểm đạo thứ ba, một sự chuyển đổi kỳ diệu đã xảy ra; khối cầu bên ngoài đang rung động với mọi màu sắc trong cầu vồng,

Red too? Doesn't seem to show in the petals but everywhere it says "with every color in the rainbow" and red is in the rainbow.

Màu đỏ cũng vậy sao? Nó dường như không hiện trong các cánh hoa, nhưng ở khắp nơi đều nói "với mọi màu sắc trong cầu vồng", và màu đỏ có trong cầu vồng.

And it is of wide radius. The streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle resembling the rays of the sun. The nine petals are fully unfolded forming a gracious setting for the central jewel and the orange hue of the nine petals is now of a gorgeous translucence

và nó có bán kính rộng lớn. Các luồng năng lượng điện đang lưu chuyển trong đó mạnh đến nỗi chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời. Chín cánh hoa đã hoàn toàn khai mở, tạo thành một khung cảnh duyên dáng cho viên ngọc trung tâm, và sắc cam của chín cánh hoa nay có một độ trong suốt rực rỡ

Because they can pass the light of the jewel through them,

Bởi vì chúng có thể cho ánh sáng của viên ngọc đi xuyên qua chúng,

Shot with many colors that of the egoic ray predominating.

được điểm bằng nhiều màu sắc, trong đó màu của cung chân ngã chiếm ưu thế.

Even if the egoic ray is the first ray and its every colour of the rainbow, then red will also be expected, but the normal colour of the petals is not that. Perhaps in this final stage of display, red is somehow included, and the triangle is simply adding, and so forth. That's a really important reference. Where does it come from? I think it will be on page 763 of *A Treatise on Cosmic Fire*. I want to put that down as it's important to know where we are.

Ngay cả nếu cung chân ngã là cung một và có mọi màu sắc của cầu vồng, thì màu đỏ cũng sẽ được mong đợi, nhưng màu bình thường của các cánh hoa không phải như vậy. Có lẽ trong giai đoạn biểu lộ cuối cùng này, màu đỏ bằng cách nào đó được bao gồm, và tam giác chỉ đơn giản đang thêm vào, vân vân. Đó là một tham chiếu thật sự quan trọng. Nó đến từ đâu? Tôi nghĩ nó ở trang 763 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Tôi muốn ghi lại điều đó, vì điều quan trọng là biết chúng ta đang ở đâu.

We come back to this point: the mind is turned to Mercury. Light reveals sacrifice of those who know the will of God. Those who do the will of God shall know the yellow of the law of sacrifice. I think we were just at this point.

Chúng ta trở lại điểm này: thể trí được hướng về Thủy Tinh. Ánh sáng mặc khải sự hi sinh của những ai biết Ý Chí của Thượng Đế. Những ai thực hành Ý Chí của Thượng Đế sẽ biết màu vàng của Định Luật Hi Sinh. Tôi nghĩ chúng ta vừa ở đúng điểm này.

I think it's very important to think of the three sacrifice petals in terms of the three initiations, which means that the Rod of Power first by the Bodhisattva and then by a Lord of the World is applied to them—not applied to the petals of the love tier, but applied to the petals of the sacrifice tier, causing reflex actions earlier. There's never

Tôi nghĩ điều rất quan trọng là suy nghĩ về ba cánh hoa hi sinh theo ba lần điểm đạo, điều này có nghĩa là Thần Trượng Quyền Năng, trước hết do Đức Bồ Tát và rồi do một Đức Chúa Tể Thế Giới, được áp dụng vào chúng—không áp dụng vào các cánh hoa của tầng bác ái, mà áp dụng vào các cánh hoa của tầng hi sinh, gây nên những tác động

complete unfoldment until the Rod of Power, the flaming diamond wielded by the Lord of the World, is applied to the ninth petal. Then everything opens up, and we have the kind of description we have just read on page 763.

phản hồi trước đó. Không bao giờ có sự khai mở trọn vẹn cho đến khi Thần Trượng Quyền Năng, viên kim cương rực lửa do Đức Chúa Tể Thế Giới sử dụng, được áp dụng vào cánh hoa thứ chín. Khi ấy mọi sự mở ra, và chúng ta có loại mô tả mà chúng ta vừa đọc ở trang 763.

Just as we assigned the Earth signs to the three petals of the knowledge tier and water signs to the petals of the love tier in classical astrology, we can understand why that is so. It is reasonable to assign the fire signs to the mental or sacrificial tier, especially since the air signs really relate to God in the very first of the formulas in *Discipleship in the New Age* II (*DINA II*) to Discipleship Two.

Cũng như chúng ta đã gán các cung hoàng đạo hành thổ cho ba cánh hoa của tầng tri thức và các cung hoàng đạo hành thủy cho các cánh hoa của tầng bác ái trong chiêm tinh học cổ điển, chúng ta có thể thấu hiểu vì sao điều đó là như vậy. Việc gán các cung hoàng đạo hành hỏa cho tầng trí tuệ hay tầng hi sinh là hợp lý, đặc biệt vì các cung hoàng đạo hành khí thật sự liên quan đến Thượng đế trong công thức đầu tiên của *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới* II.

In astrological terms, air is associated with mentality in classical astrology, and there is justification for this assignment. But it is the fiery sacrifice we're talking about. The realm of air in occultism is more specifically associated with the faculty of intuition, though Sagittarius is a fiery, intuitive sign and, bordering by one method of counting toward the nine, borders on the Earth signs in that respect. The association of fire with mind is also explicit in occultism; we're dealing with fiery sacrifice.

Theo thuật ngữ chiêm tinh, khí liên kết với trí tuệ trong chiêm tinh học cổ điển, và có cơ sở cho sự gán định này. Nhưng điều chúng ta đang nói đến là hi sinh rực lửa. Cõi của khí trong huyền bí học liên kết chuyên biệt hơn với năng lực trực giác, mặc dù Nhân Mã là một cung hoàng đạo rực lửa, trực giác, và theo một phương pháp đếm hướng đến số chín, nó giáp với các cung hoàng đạo hành thổ theo phương diện ấy. Sự liên kết của lửa với trí tuệ cũng được nêu rõ trong huyền bí học; chúng ta đang xử lý sự hi sinh rực lửa.

Shall we continue with listing the cardinal signs first and mutable signs last, as we have in relation to the early two tiers? This I've talked about as we've gone into discussion. There are qualities of areas which seem to fit the seventh petal process, indeed, because we're dealing with the mind. Aries: I come forth from the plane of mind I rule. Mercury is an esoteric ruler of Aries and has to do with knowledge and the sacrifice of

Chúng ta có nên tiếp tục liệt kê các cung hoàng đạo chủ yếu trước và các cung hoàng đạo biến đổi sau, như chúng ta đã làm liên quan đến hai tầng đầu không? Điều này tôi đã nói khi chúng ta đi vào thảo luận. Có những phẩm tính của Bạch Dương dường như thật sự phù hợp với tiến trình của cánh hoa thứ bảy, bởi vì chúng ta đang đề cập đến thể trí. Bạch Dương: Tôi đi ra từ cõi trí mà tôi cai quản. Thủy Tinh là chủ tinh nội môn của Bạch Dương và liên quan đến tri thức cùng

knowledge, but the fit is not exact or complete.

sự hi sinh tri thức, nhưng sự phù hợp ấy không chính xác hoặc trọn vẹn.

Aries is mental and synthetic but also extremely willful. Being the major sign of the first ray, we see a reason to assign it also for the ninth petal, as I have described. That has come to me much more vividly with this reexamination of the whole egoic lotus. I have just begun to see how much Aries is related to the third initiation and to the apprehension of Being.

Bạch Dương có tính trí tuệ và tổng hợp, nhưng cũng cực kỳ có ý chí. Vì là cung hoàng đạo chính của cung một, chúng ta thấy có lý do để cũng gán nó cho cánh hoa thứ chín, như tôi đã mô tả. Điều đó đến với tôi sống động hơn nhiều qua việc khảo sát lại toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã này. Tôi mới bắt đầu thấy Bạch Dương liên quan nhiều đến mức nào với lần điểm đạo thứ ba và với sự lĩnh hội Bản thể.

This is a question: I want it both ways. I want to start with Aries and end with Aries. Start with Sagittarius and end with Sagittarius. Sagittarius might be of better fit, as Sagittarius has a definite association with the higher mind and with a broad expanse of the application of knowledge, but of course, Aries is much associated with the head and with knowledge, the mind, the brain, and all of that, so it's not exclusive.

Đây là một câu hỏi: tôi muốn cả hai cách. Tôi muốn bắt đầu với Bạch Dương và kết thúc với Bạch Dương. Bắt đầu với Nhân Mã và kết thúc với Nhân Mã. Nhân Mã có thể phù hợp hơn, vì Nhân Mã có một liên hệ rõ rệt với thượng trí và với một phạm vi rộng lớn của việc ứng dụng tri thức, nhưng dĩ nhiên, Bạch Dương liên quan rất nhiều đến đầu, đến tri thức, thể trí, bộ não và tất cả những điều đó, nên không chỉ riêng một cung có liên hệ đó.

While Aries can be associated with the first initiation indeed it can, because one is, as it were, breaking into the kingdom of God—so definitely it's a whole new way of being. Sagittarius is also associated with the aspiration necessary for the first and second degree processes. Intuition governing aspiration (Sagittarius, *EA* 178). It's so interesting because the intuitive revelation looming ahead is what almost unconsciously governs aspiration. Towards what? Towards that very revelation, even though the aspiring one does not know, yet there's some power coming from the intuition which orients the aspiration in increasingly better directions.

Trong khi Bạch Dương quả có thể liên kết với lần điểm đạo thứ nhất, bởi vì người ta, như thể, đang đột nhập vào Thiên Giới—vì vậy chắc chắn đó là một cách hiện hữu hoàn toàn mới. Nhân Mã cũng liên kết với khát vọng cần thiết cho các tiến trình cấp một và cấp hai. Trực giác cai quản khát vọng (Nhân Mã, *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 178). Điều này thật thú vị, bởi vì sự mặc khải trực giác đang hiện ra phía trước là điều gần như vô thức cai quản khát vọng. Hướng về cái gì? Hướng về chính sự mặc khải ấy, dù người đang khát vọng không biết, tuy vậy, có một quyền năng nào đó đến từ trực giác, quyền năng ấy định hướng khát vọng theo những hướng ngày càng tốt đẹp hơn.

Soul consciousness in the early stages: Initiation one and two (*EA* 178), associated

Tâm thức linh hồn trong các giai đoạn đầu: lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai (*Chiêm*

with Sagittarius. Of course, we can also associate it with even initiation number six, outward bound on one of the paths of the way of a higher evolution, as Sagittarius is the major distributor of the sixth ray. There are many other ways of using Sagittarius, but here we are looking at initiation number one and two, and with Aries, there's a definite connection with initiation number three. Although, as I say, it is a breaking into the kingdom of God and starting the new regime and reversing the wheel, which leads that way it can be associated with the first initiation.

Tinh Học Nội Môn 178), liên kết với Nhân Mã. Dĩ nhiên, chúng ta cũng có thể liên kết nó ngay cả với lần điểm đạo thứ sáu, hướng ra ngoài trên một trong các con đường của Con đường Tiến Hóa Cao Siêu, vì Nhân Mã là tác nhân phân phối chính của cung sáu. Có nhiều cách khác để dùng Nhân Mã, nhưng ở đây chúng ta đang xét lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Còn với Bạch Dương, có một liên hệ rõ rệt với lần điểm đạo thứ ba. Dù, như tôi nói, đó là sự đột nhập vào Thiên Giới, khởi sự một chế độ mới và đảo chiều bánh xe, điều dẫn theo hướng ấy, nên nó có thể liên kết với lần điểm đạo thứ nhất.

There are so many ways to achieve initiation through the various signs of the zodiac. Some of them are popularly and frequently assigned to a particular initiation—like Leo to initiation one, Scorpio to initiation two, and Capricorn to initiation three—but that's not the whole of it by any means. That's not the full story. Scorpio connects with all the first three initiations. Capricorn with all the first five, and maybe beyond. Leo not only with the first, but you can find a place for it in relation to the Heart of the Sun of the second, to the soul luminosity of the third, to its defeat in the fourth, and so forth. One has to realize that there are many roads to initiation, and that if one is due to take that initiation, different astrological factors can be used to see to that intended accomplishment.

Có rất nhiều cách để đạt điểm đạo qua các cung hoàng đạo hoàng đạo khác nhau. Một số cung hoàng đạo thường được gán phổ biến và thường xuyên cho một lần điểm đạo đặc thù—như Sư Tử cho lần điểm đạo thứ nhất, Hổ Cáp cho lần điểm đạo thứ hai, và Ma Kết cho lần điểm đạo thứ ba—nhưng đó tuyệt nhiên không phải là toàn bộ vấn đề. Đó không phải là toàn bộ câu chuyện. Hổ Cáp liên kết với tất cả ba lần điểm đạo đầu. Ma Kết với tất cả năm lần điểm đạo đầu, và có lẽ xa hơn nữa. Sư Tử không chỉ với lần thứ nhất; các bạn có thể tìm thấy vị trí của nó liên quan đến Trái Tim của Mặt Trời của lần thứ hai, đến sự sáng chói linh hồn của lần thứ ba, đến sự thất bại của nó trong lần thứ tư, vân vân. Người ta phải nhận ra rằng có nhiều con đường đến điểm đạo, và nếu một người đến kỳ phải trải qua lần điểm đạo ấy, các yếu tố chiêm tinh khác nhau có thể được dùng để bảo đảm thành tựu đã định đó.

It might be better to use the progression: mutable, fixed, cardinal. I'm going both ways: mutable, fixed, cardinal; Sagittarius, Leo, Aries. Then the sequence we have been using when looking at the two tiers is cardinal. It's mutable from the perspective of the four elements. Utilization of Aries in

Có lẽ tốt hơn nên dùng tiến trình: biến đổi, cố định, chủ yếu. Tôi đang đi theo cả hai hướng: biến đổi, cố định, chủ yếu; Nhân Mã, Sư Tử, Bạch Dương. Rồi chuỗi mà chúng ta đã dùng khi xem xét hai tầng là chủ yếu. Từ góc nhìn của bốn nguyên tố, đó là biến đổi. Việc sử dụng Bạch Dương liên quan đến

relation to the ninth petal and the third initiation seems to be correspondentially accurate. It's kind of an end; it is a beginning. The third initiation involves a realization of pure being, to which realization Aries is definitely related.

cánh hoa thứ chín và lần điểm đạo thứ ba dường như chính xác về mặt tương ứng. Nó là một loại kết thúc; nó là một khởi đầu. Lần điểm đạo thứ ba bao hàm một nhận thức về hiện hữu thuần túy, và Bạch Dương chắc chắn liên quan đến nhận thức ấy.

We will take a look at some very interesting statements from *Esoteric Astrology*, one which will demonstrate the correspondential accuracy of Aries with the third initiation.

Chúng ta sẽ xem một vài phát biểu rất thú vị từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, một phát biểu sẽ chứng minh sự chính xác tương ứng của Bạch Dương với lần điểm đạo thứ ba.

1. The secret of Aries is the secret of beginnings. of cycles and of emerging opportunity. At the third initiation the initiate begins to understand the life of the spirit or the highest aspect; until that time, he has expressed first the life of form and then the life of the soul within that form. This experience is of so high a nature that only those who have passed through it could in any way comprehend anything I might say. (*EA* 387-388) (*EA*, p. 387–388)

1. Bí mật của Bạch Dương là bí mật của những khởi đầu, của các chu kỳ và của cơ hội đang xuất hiện. Ở lần điểm đạo thứ ba, điểm đạo đồ bắt đầu thấu hiểu sự sống của tinh thần hay phương diện cao nhất; cho đến thời điểm đó, y trước hết đã biểu hiện sự sống của hình tướng, rồi sự sống của linh hồn bên trong hình tướng ấy. Kinh nghiệm này có bản chất cao siêu đến nỗi chỉ những ai đã đi qua nó mới có thể bằng cách nào đó hiểu được bất cứ điều gì Tôi có thể nói. (*Chiêm Tinh Học Nội Môn* 387-388) (*EA*, tr. 387–388)

The secret of Aries is the secret of beginnings

Bí mật của Bạch Dương là bí mật của những khởi đầu

Of course the beginning of the phase when one enters the first initiation, as well

Dĩ nhiên, cũng là khởi đầu của giai đoạn khi người ta bước vào lần điểm đạo thứ nhất,

Of cycles and of emerging opportunity. At the third initiation the initiate begins to understand the life of the spirit or the highest aspect until that time he has expressed first the life of form and then the life of the soul within that form. This experience is

của các chu kỳ và của cơ hội đang xuất hiện. Ở lần điểm đạo thứ ba, điểm đạo đồ bắt đầu thấu hiểu sự sống của tinh thần hay phương diện cao nhất; cho đến thời điểm đó, y trước hết đã biểu hiện sự sống của hình tướng, rồi sự sống của linh hồn bên trong hình tướng ấy. Kinh nghiệm này

Is of so high a nature that only those who have passed through it could in any way comprehend anything I might say.

có bản chất cao siêu đến nỗi chỉ những ai đã đi qua nó mới có thể bằng cách nào đó hiểu được bất cứ điều gì Tôi có thể nói.

The connection of Aries with the third initiation is clear, where the monad comes into sight. The assignment of Leo, the fire sign through the central petal, seems secure. But what should we do with Aries and Sagittarius? Use them at each petal because they both have different meanings appropriate for each of those petals.

Mối liên hệ của Bạch Dương với lần điểm đạo thứ ba là rõ ràng, nơi Chân Thần bắt đầu hiện ra trong tầm nhìn. Việc gán Sư Tử, cung hoàng đạo hành hỏa, cho cánh hoa trung tâm dường như vững chắc. Nhưng chúng ta nên làm gì với Bạch Dương và Nhân Mã? Hãy dùng chúng ở mỗi cánh hoa, bởi cả hai đều có những ý nghĩa khác nhau phù hợp với từng cánh hoa ấy.

Sagittarius is very appropriate at the ninth petal. It leads towards the third initiation, but Aries really is the consummation of it. Of course Capricorn has its place there as well. It cannot be denied that the energies of Gemini and Aquarius can also be reasonably associated with the seven petals. They are about knowledge and the distribution of knowledge. Gemini is directly related to the secret of the first initiation to which the seventh petal progresses, plus the rod of initiation admit.

Nhân Mã rất thích hợp ở cánh hoa thứ chín. Nó dẫn đến lần điểm đạo thứ ba, nhưng Bạch Dương thật sự là sự viên mãn của điều đó. Dĩ nhiên Ma Kết cũng có vị trí của nó ở đó. Không thể phủ nhận rằng các năng lượng của Song Tử và Bảo Bình cũng có thể được liên kết hợp lý với cánh hoa thứ bảy. Chúng liên quan đến tri thức và sự phân phối tri thức. Song Tử liên hệ trực tiếp với bí mật của lần điểm đạo thứ nhất mà cánh hoa thứ bảy tiến tới, cộng thêm Thần Trượng Điểm đạo tiếp nhận.

Here it is said,

Ở đây có nói,

The secret of Gemini has to be grasped at the first initiation because it is the mystery of the relation of the father, mother and child. The birth of the Christ child upon the physical plane is the consummating glory of the Gemini force. *EA* 388 (*EA*, p. 388)

Bí mật của Song Tử phải được nắm bắt ở lần điểm đạo thứ nhất, bởi vì đó là huyền nhiệm về mối liên hệ của cha, mẹ và con. Sự giáng sinh của hài nhi Christ trên cõi hồng trần là vinh quang viên mãn của mãnh lực Song Tử. *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 388 (*EA*, tr. 388)

Who would have thought that? Always with Capricorn and Virgo we seem to understand something of the first initiation and Leo has its place as well being in the horoscope of a first degree initiate. But this is DK's statement regarding Gemini. Of course it's

Ai có thể nghĩ như vậy? Với Ma Kết và Xử Nữ, dường như chúng ta luôn hiểu được điều gì đó về lần điểm đạo thứ nhất, và Sư Tử cũng có vị trí của nó, vì có trong lá số chiêm tinh của một điểm đạo đồ cấp một. Nhưng đây là phát biểu của Chân sư DK về Song Tử. Dĩ

about knowledge, it's a knowledge petal and Gemini itself is about knowledge. So we can find Gemini and Aquarius with the distribution and giving of knowledge most definitely, and if Sagittarius is found at that first petal, then Gemini is its opposite. There are just many ways to think about it, here Leo at the first initiation, and Aquarius is its opposite.

nhiên nó nói về tri thức; đó là một cánh hoa tri thức, và chính Song Tử cũng nói về tri thức. Vì vậy chúng ta chắc chắn có thể tìm thấy Song Tử và Bảo Bình trong sự phân phối và trao tặng tri thức. Và nếu Nhân Mã được thấy ở cánh hoa thứ nhất ấy, thì Song Tử là đối vị của nó. Có rất nhiều cách để suy nghĩ về điều này; ở đây Sư Tử liên hệ với lần điểm đạo thứ nhất, và Bảo Bình là đối vị của nó.

I've already introduced the idea that choosing the opposite sign is almost certainly finding another sign in relation to the process which one is considering. So since in general we are dealing with the process of initiation the sign of initiation Capricorn must be included, not only in relation to the first petal in the sacrifice tier but in relation to all three and indeed beyond, because five is the number of initiations connected with Capricorn and who knows if it goes through the sixth and seventh? At least we have five which are in a certain sense Brahmic initiations. When we're dealing with seven initiations, the lower five have to be considered Brahmic and Capricorn related to Saturn. Both of them are Brahmic indicators.

Tôi đã giới thiệu ý tưởng rằng việc chọn cung hoàng đạo đối vị gần như chắc chắn là tìm thấy một cung hoàng đạo khác liên quan đến tiến trình mà người ta đang xét. Vì vậy, bởi nói chung chúng ta đang xử lý tiến trình điểm đạo, cung hoàng đạo của điểm đạo là Ma Kết phải được bao gồm, không chỉ liên quan đến cánh hoa thứ nhất trong tầng hi sinh mà liên quan đến cả ba, và thật ra còn xa hơn nữa, bởi vì năm là con số của các lần điểm đạo liên kết với Ma Kết, và ai biết liệu nó có đi qua lần thứ sáu và thứ bảy hay không? Ít nhất chúng ta có năm lần, theo một nghĩa nào đó, là các điểm đạo thuộc Phạm Thiên. Khi chúng ta xử lý bảy lần điểm đạo, năm lần thấp hơn phải được xem là thuộc Phạm Thiên và Ma Kết liên quan đến Thổ Tinh. Cả hai đều là những chỉ dấu thuộc Phạm Thiên.

From the planetary perspective the entire sacrifice tier is ruled by Mercury, or by Uranus, depending on whether we are considering rulership of the tiers in relation to the triangle: Mars, Venus, Mercury, which are lesser planetary entities, or using the synthesizing Triad: Saturn, Neptune, Uranus. We can certainly see the connection. Saturn and Mars are closely related; Neptune and Venus—Neptune the higher octave. Uranus and Mercury—Uranus the higher octave of Mercury. So they do both fit there.

Từ góc nhìn hành tinh, toàn bộ tầng hi sinh được cai quản bởi Thủy Tinh, hoặc bởi Thiên Vương Tinh, tùy theo chúng ta đang xét quyền cai quản các tầng liên quan đến tam giác Hỏa Tinh, Kim Tinh, Thủy Tinh, vốn là các Thực Thể Hành Tinh nhỏ hơn; hay sử dụng bộ ba hành tinh tổng hợp: Thổ Tinh, Hải Vương Tinh, Thiên Vương Tinh. Chúng ta chắc chắn có thể thấy mối liên hệ. Thổ Tinh và Hỏa Tinh liên hệ mật thiết; Hải Vương Tinh và Kim Tinh—Hải Vương Tinh là quãng tám cao hơn. Thiên Vương Tinh và Thủy Tinh—Thiên Vương Tinh là quãng tám

cao hơn của Thủy Tinh, vì vậy cả hai đều phù hợp ở đó.

Such an interpenetration and mixing of planetary rays is the truth of the matter and we with our rather clumsy and concrete mentality try to take a very rapidly mobile, scintillating situation of intermixture and freeze it in some concrete manner as if we were somehow grasping the truth in doing that.

Sự thâm nhập lẫn nhau và hòa trộn như thế của các cung hành tinh là sự thật của vấn đề, còn chúng ta với trí tuệ khá vụng về và cụ thể lại cố lấy một tình huống pha trộn rất linh động, lấp lánh, nhanh chóng, rồi đóng băng nó theo một cách cụ thể nào đó, như thể bằng cách ấy chúng ta đang nắm bắt chân lý.

Because the process of initiation is ruled in general by Venus, representing the Solar Angels and the Solar Angels are preparing us for initiation and have their role in each of the initiation ceremonies, Venus will naturally be important in relation to the seventh petal which indicates the first initiation. We can say that initiation is the overcoming of Mars by Venus.

Bởi vì tiến trình điểm đạo nói chung do Kim Tinh cai quản, đại diện cho các Thái dương Thiên Thần, và các Thái dương Thiên Thần đang chuẩn bị chúng ta cho điểm đạo và có vai trò của Các Ngài trong mỗi nghi lễ điểm đạo, nên Kim Tinh tự nhiên sẽ quan trọng liên quan đến cánh hoa thứ bảy, vốn biểu thị lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta có thể nói rằng điểm đạo là sự vượt thắng Hỏa Tinh bởi Kim Tinh.

Then Jupiter rules the expansion of consciousness equated with entry into causal consciousness which initiation signifies. Because remember that initiation occurs within the causal body for the first three initiations. Jupiter, a second ray planet, will contribute to that considerable expansion of consciousness which the first initiation represents. In general we are dealing with the soul nature here and its progressive domination of the personality, which really is effective beginning with the first initiation. Jupiter also represents sight and vision, as the ruler of Sagittarius. With Jupiter one always sees more, and it is so with Venus as well.

Rồi Mộc Tinh cai quản sự mở rộng tâm thức, được đồng nhất với việc đi vào tâm thức nhân thể, điều mà điểm đạo biểu thị. Vì hãy nhớ rằng điểm đạo xảy ra bên trong thể nguyên nhân đối với ba lần điểm đạo đầu. Mộc Tinh, một hành tinh cung hai, sẽ góp phần vào sự mở rộng tâm thức đáng kể mà lần điểm đạo thứ nhất đại diện. Nói chung, ở đây chúng ta đang xử lý bản chất linh hồn và sự thống trị ngày càng tăng của nó đối với phàm ngã, điều thật sự trở nên hiệu quả bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất. Mộc Tinh cũng đại diện cho thị giác và tầm nhìn, với tư cách là chủ tinh của Nhân Mã. Với Mộc Tinh, người ta luôn thấy nhiều hơn, và với Kim Tinh cũng vậy.

So the sight within the chamber of initiation of the Solar Angel—Jupiter has a close connection with the sun; Jupiter is sometimes considered, if one follows the

Vì vậy, thị kiến trong phòng điểm đạo của Thái dương Thiên Thần—Mộc Tinh có mối liên hệ gần gũi với mặt trời; đôi khi Mộc Tinh được xem, nếu người ta theo gợi ý, là chủ

hint, as the orthodox ruler of Leo. Maybe in fact the sun and the moon, those luminaries, cannot be considered ever as real rulers of anything. With Leo it would be the sequence: Jupiter, Neptune, Uranus, with the sun as the central luminary and essentially a veil for planets, just as the moon is a veil for Neptune, in relation to the sign Cancer.

tinh chính thống của Sư Tử. Có lẽ trên thực tế mặt trời và mặt trăng, các tinh quang ấy, không bao giờ có thể được xem là chủ tinh thực sự của bất cứ điều gì. Với Sư Tử, chuỗi sẽ là: Mộc Tinh, Hải Vương Tinh, Thiên Vương Tinh, với mặt trời là tinh quang trung tâm và về bản chất là một bức màn cho các hành tinh, cũng như mặt trăng là bức màn cho Hải Vương Tinh liên quan đến cung hoàng đạo Cự Giải.

So there's a wider perspective here and we can understand that if Sagittarius is the ruler of the seventh petal then Jupiter of course would be important. Higher mind is entering. It may even be the case where higher mind is associated with the fourth petal. We'll see that when we start to study the colors and will try to resolve that strange thought. Except we're talking about the higher of the pairs of opposites, the soul. When I talk about higher mind here, I'm talking about Triadal mind and Libra rules Triadal mind. Libra in relation to the third ray rules the spiritual Triad as a whole and Saturn with its third ray monad. So there's a real connection between Libra, third ray, Saturn, third ray, and higher mind and third ray, beyond the egoic lotus itself a part of the spiritual Triad.

Vì vậy ở đây có một viễn cảnh rộng hơn, và chúng ta có thể thấu hiểu rằng nếu Nhân Mã là chủ tinh của cánh hoa thứ bảy thì dĩ nhiên Mộc Tinh sẽ quan trọng. Thượng trí đang đi vào. Thậm chí có thể là trường hợp thượng trí liên kết với cánh hoa thứ tư. Chúng ta sẽ thấy điều đó khi bắt đầu nghiên cứu các màu sắc và sẽ cố gắng giải quyết ý tưởng kỳ lạ ấy. Ngoại trừ việc chúng ta đang nói về phần cao hơn của các cặp đối cực, tức linh hồn. Khi tôi nói về thượng trí ở đây, tôi đang nói về trí tuệ thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, và Thiên Bình cai quản trí tuệ thuộc Tam Nguyên Tinh Thần. Thiên Bình, liên quan đến cung ba, cai quản toàn bộ Tam Nguyên Tinh Thần, và Thổ Tinh với Chân Thần cung ba của nó cũng vậy. Vì thế có một mối liên hệ thực sự giữa Thiên Bình, cung ba; Thổ Tinh, cung ba; và thượng trí cùng cung ba, vượt ngoài chính Hoa Sen Chân Ngã, như một phần của Tam Nguyên Tinh Thần.

So many connections. If we associate the three synthesizing planets with the three sacrifice petals, then Saturn, the major ruler of Libra, will be connected with the seventh petal. Remember we saw that there was a double Libra right, a double Libra starting with Aries clockwise or counterclockwise we get Libra for the seventh petal.

Rất nhiều mối liên hệ. Nếu chúng ta liên kết ba hành tinh tổng hợp với ba cánh hoa hi sinh, thì Thổ Tinh, chủ tinh chính của Thiên Bình, sẽ liên kết với cánh hoa thứ bảy. Hãy nhớ chúng ta đã thấy có một Thiên Bình kép, đúng vậy, một Thiên Bình kép; bắt đầu với Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ hay ngược chiều kim đồng hồ, chúng ta đều có Thiên Bình cho cánh hoa thứ bảy.

Saturn is also the third ray planet representing the use of gathered resources on behalf of the Divine Plan. A very practical planet. Saturn here is at once a planet of gain or accumulation and definitely a planet of utilization. The practical side of the third ray is also involved with Saturn, the intelligence in matter. Mercury as well. Mercury and Saturn have a close connection also in the whole initiation process and for the study of discipleship earlier on than the fourth degree.

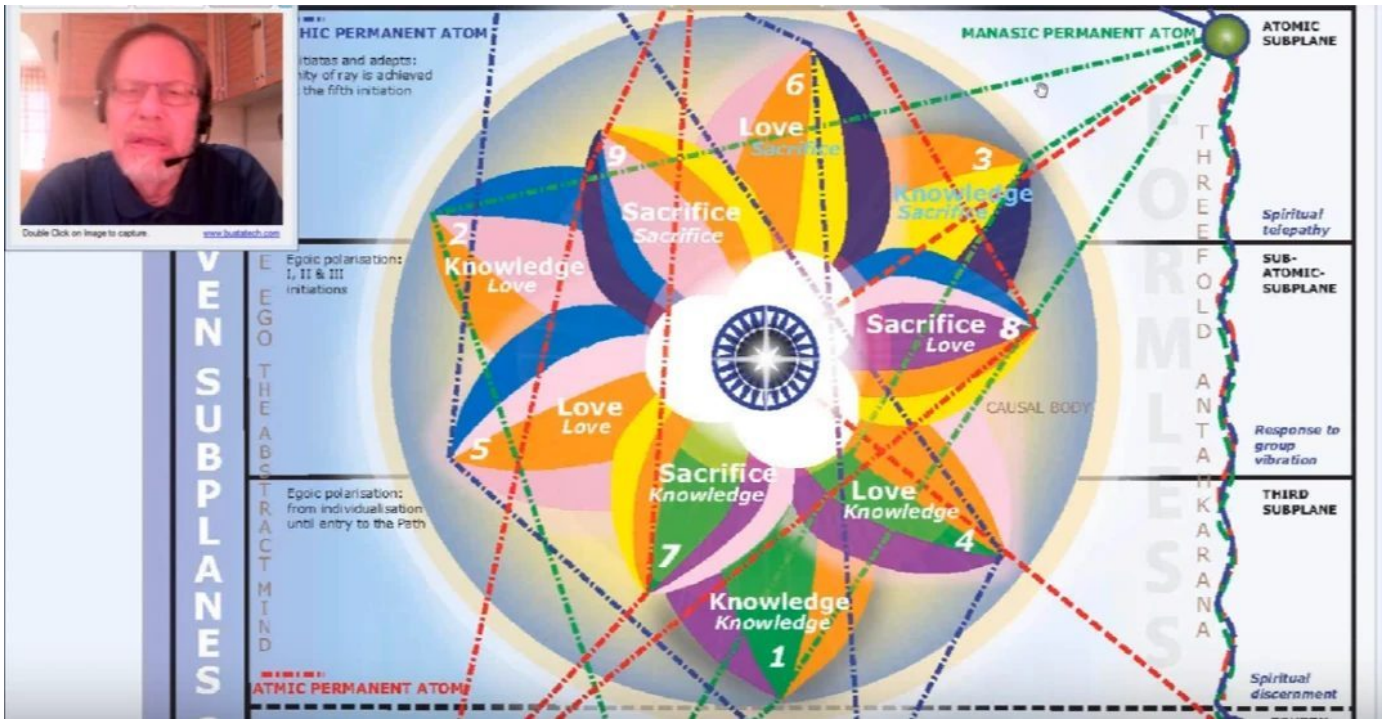
Thổ Tinh cũng là hành tinh cung ba, đại diện cho việc sử dụng các nguồn lực đã tích lũy nhân danh Thiên Cơ. Một hành tinh rất thực tiễn. Ở đây Thổ Tinh vừa là hành tinh của thu hoạch hay tích lũy, vừa chắc chắn là hành tinh của sử dụng. Phương diện thực tiễn của cung ba cũng liên quan đến Thổ Tinh, trí thông tuệ trong vật chất. Thủy Tinh cũng vậy. Thủy Tinh và Thổ Tinh cũng có một mối liên hệ gần gũi trong toàn bộ tiến trình điểm đạo và trong việc nghiên cứu địa vị đệ tử trước cấp độ thứ tư.

Since the first petal is the knowledge petal, in the sacrifice tier it is a mental problem. The third ray will naturally be important. We can see how, if we really want to assign three synthesizing planets to each of the tiers, it will go Saturn, Neptune, Uranus. Of course it could also go the other way. But Saturn, Neptune, Uranus is reasonable and Uranus is where you meet the One Initiator. I forgot to say that the Aries part of it, for the ninth petal. You're in Aries, the hierarchical ruler which applies at the third degree, is Uranus who is the initiator, the Hierophant.

Vì cánh hoa thứ nhất là cánh hoa tri thức, trong tầng hi sinh nó là một vấn đề trí tuệ. Cung ba tự nhiên sẽ quan trọng. Chúng ta có thể thấy rằng, nếu thật sự muốn gán ba hành tinh tổng hợp cho mỗi tầng, thì sẽ là Thổ Tinh, Hải Vương Tinh, Thiên Vương Tinh. Dĩ nhiên nó cũng có thể đi theo chiều ngược lại. Nhưng Thổ Tinh, Hải Vương Tinh, Thiên Vương Tinh là hợp lý, và Thiên Vương Tinh là nơi các bạn gặp Đấng Điểm Đạo Duy Nhất. Tôi quên nói phần Bạch Dương của điều đó, đối với cánh hoa thứ chín. Các bạn ở trong Bạch Dương, chủ tinh huyền giai áp dụng ở cấp độ thứ ba là Thiên Vương Tinh, Đấng Điểm đạo, Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo.

It really fits in that respect. To begin with Sagittarius and end with Aries when dealing with the sacrifice tier. Especially since Aries is a great sign of sacrifice and is related to that saying the seed falls within the ground and brings forth fruit and the Lamb is slain from the foundations of the world. The sacrificial lamb. So sacrifice. Aries fits with the apparent reversing process by which the sacrificed tier appears to be moving sequentially in a counter-clockwise direction compared to the knowledge and love tiers.

Điều đó thật sự phù hợp theo phương diện ấy. Bắt đầu với Nhân Mã và kết thúc với Bạch Dương khi xử lý tầng hi sinh. Đặc biệt vì Bạch Dương là một cung hoàng đạo lớn của hi sinh và liên quan đến câu nói ấy: hạt giống rơi vào lòng đất và sinh hoa kết quả, và Chiên Con đã bị sát tế từ nền tảng của thế gian. Chiên con hi sinh. Vì vậy là hi sinh. Bạch Dương phù hợp với tiến trình đảo ngược bề ngoài, qua đó tầng hi sinh dường như đang chuyển động tuần tự theo hướng ngược chiều kim đồng hồ so với các tầng tri thức và bác ái.



These are speculations and they seek confirmation, but there is some reasoning connected with it.

Đây là những suy đoán và chúng tìm kiếm sự xác nhận, nhưng có một số lý luận liên quan đến chúng.

Saturn is also a planet through which the first ray expresses, as in the triangle Leo, Saturn, Shamballa. This is that wonderful triangle: Leo, Pisces, Capricorn. Saturn, interestingly enough in this case, is associated with Leo, and Mercury with Capricorn, connecting to the third ray and humanity.

Thổ Tinh cũng là một hành tinh qua đó cung một biểu hiện, như trong tam giác Sư Tử, Thổ Tinh, Shamballa. Đây là tam giác kỳ diệu ấy: Sư Tử, Song Ngư, Ma Kết. Thật thú vị, trong trường hợp này Thổ Tinh liên kết với Sư Tử, và Thủy Tinh với Ma Kết, nối với cung ba và nhân loại.

I've expanded upon this quite a bit when working in the *Esoteric Astrology* book, so we are dealing with the first initiation and the first ray of commencement is naturally important. There's Leo, as well, the sign particularly found in the horoscope of first degree initiates, but not exclusively, because it can apply to any degree, but when a person is detected as being around the area of the first degree, we could expect Leo. Djwhal Khul tells us it's taken in that sign or under that sign.

Tôi đã khai triển điều này khá nhiều khi làm việc với sách *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, vì vậy chúng ta đang đề cập đến lần điểm đạo thứ nhất và cung một của khởi đầu tự nhiên là quan trọng. Sư Tử cũng hiện diện, cung hoàng đạo đặc biệt được thấy trong lá số chiêm tinh của các điểm đạo đồ cấp một, nhưng không chỉ riêng ở cấp đó, bởi vì nó có thể áp dụng cho bất cứ cấp độ nào; tuy nhiên khi một người được nhận biết là ở quanh khu vực cấp một, chúng ta có thể trông đợi Sư Tử. Djwhal Khul nói với chúng ta rằng lần ấy được nhận trong cung hoàng đạo đó hoặc dưới cung hoàng đạo đó.

I'm amazed at the network of interior relations. I see more now than I saw when I was putting this together, and the realisation of significant connections will only increase until all the things to be connected become as one.

Tôi kinh ngạc trước mạng lưới các mối liên hệ bên trong. Giờ đây tôi thấy nhiều hơn so với khi tôi đang ghép điều này lại, và sự nhận thức về các liên hệ đầy thâm nghĩa sẽ chỉ tăng lên cho đến khi mọi điều cần được liên kết trở thành một.

A significant transformation begins with initiation. For all the initiations Uranus is important, but especially for the first and third initiations more than for the second. Uranus is expressive of the seventh ray, (prominent at the first degree, because the etheric body must at that time demonstrate considerable control over the physical elemental). *EA* 517

Một sự chuyển đổi đầy thâm nghĩa bắt đầu với điểm đạo. Đối với tất cả các lần điểm đạo, Thiên Vương Tinh đều quan trọng, nhưng đặc biệt đối với lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba hơn là đối với lần thứ hai. Thiên Vương Tinh biểu hiện cung bảy, nổi bật ở cấp một, bởi vì vào thời điểm đó thể dĩ thái phải biểu lộ sự kiểm soát đáng kể đối với tinh linh thể xác. *Chiêm Tinh Học Nội Môn* 517

A significant transformation begins with initiation.

Một sự chuyển đổi đầy thâm nghĩa bắt đầu với điểm đạo.

Transformation that's Uranus' part, of course.

Sự chuyển đổi, dĩ nhiên đó là phần của Thiên Vương Tinh.

For all the initiations Uranus is important, but especially for the first and third initiations more than for the second

Đối với tất cả các lần điểm đạo, Thiên Vương Tinh đều quan trọng, nhưng đặc biệt đối với lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba hơn là đối với lần thứ hai

those on the hard line. Although Uranus does have that second ray association with the Pisces line which is very remarkable, considering its usual expression, Uranus is the esoteric ruler of Libra. We're talking about the first initiation, we're talking about the sacral center which Uranus rules.

những lần trên tuyến cứng. Dù Thiên Vương Tinh quả có liên hệ cung hai ấy với tuyến Song Ngư, điều rất đáng chú ý khi xét đến biểu hiện thông thường của nó, Thiên Vương Tinh là chủ tinh nội môn của Thiên Bình. Chúng ta đang nói về lần điểm đạo thứ nhất; chúng ta đang nói về luân xa xương cùng mà Thiên Vương Tinh cai quản.

Uranus expressive of the seventh ray, (prominent at the first degree, because the etheric body must at that time demonstrate considerable control over the physical elemental).

Thiên Vương Tinh biểu hiện cung bảy, nổi bật ở cấp một, bởi vì vào thời điểm đó thể dĩ thái phải biểu lộ sự kiểm soát đáng kể đối với tinh linh thể xác.

This is a Uranus over Saturn thing, and Uranus is the ruler of the sacral center which must be transformed at the first initiation and lifted to the throat where the seventh ray of Uranus again prevails. You can take a look there and confirm some of this. One of the pages to do so is *Esoteric Astrology*, page 517.

Đây là vấn đề Thiên Vương Tinh trên Thổ Tinh, và Thiên Vương Tinh là chủ tinh của luân xa xương cùng, luân xa phải được chuyển đổi ở lần điểm đạo thứ nhất và được nâng lên trung tâm cổ họng, nơi cung bảy của Thiên Vương Tinh lại chiếm ưu thế. Các bạn có thể xem ở đó và xác nhận một phần điều này. Một trong những trang để làm điều đó là *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 517.

We're looking at the planets and why they would be important at certain petals. Uranus is also a planet of increasing knowledge and of abstract knowledge. It has a lot to do with the cosmic ethers into which one is beginning to penetrate. The lowest part of the Spiritual Triad is not yet in the cosmic ethers; it's on the highest sub-level of the mental plane, but Uranus rules all the cosmic ethers and once you begin to work with the Spiritual Triad you're essentially working in the realm of something that is strongly influenced by the cosmic ethers.

Chúng ta đang xét các hành tinh và vì sao chúng sẽ quan trọng ở một số cánh hoa nhất định. Thiên Vương Tinh cũng là một hành tinh của tri thức gia tăng và của tri thức trừu tượng. Nó có nhiều liên quan đến các dĩ thái vũ trụ mà người ta đang bắt đầu thâm nhập. Phần thấp nhất của Tam Nguyên Tinh Thần chưa ở trong các dĩ thái vũ trụ; nó ở trên cõi phụ cao nhất của cõi trí, nhưng Thiên Vương Tinh cai quản tất cả các dĩ thái vũ trụ, và một khi các bạn bắt đầu làm việc với Tam Nguyên Tinh Thần, về bản chất các bạn đang làm việc trong cõi của một điều chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của các dĩ thái vũ trụ.

Mercury in relation to the first sacrifice petal suggests knowledge accumulated to be shared, and it has a strong third ray

Thủy Tinh liên quan đến cánh hoa hi sinh thứ nhất gợi ý tri thức đã tích lũy để được chia sẻ, và nó có một bổ sung cung ba mạnh

complement to it. Third ray is important for this petal. We cannot stop at the rays that DK outwardly, blatantly gave us for these planets. We have to look for other and subtle references and there's no question that Mercury is connected with the third ray. There's a reference connecting it to the moon and the third ray, and just reasoning reveals it: all the lore about Mercury and the difference between the Buddha and the Christ, and Mercury and Venus. That's a strong parallel there, and the third ray and second ray are featured in this parallel.

mẽ. Cung ba quan trọng đối với cánh hoa này. Chúng ta không thể dừng lại ở các cung mà Chân sư DK đã công khai, hiển nhiên trao cho các hành tinh này. Chúng ta phải tìm kiếm những tham chiếu khác và tinh tế hơn, và không nghi ngờ gì rằng Thủy Tinh liên hệ với cung ba. Có một tham chiếu nối nó với mặt trăng và cung ba, và chỉ cần lý luận cũng cho thấy điều đó: toàn bộ truyền thống về Thủy Tinh và sự khác biệt giữa Đức Phật và Đức Christ, giữa Thủy Tinh và Kim Tinh. Có một song hành mạnh mẽ ở đó, và cung ba cùng cung hai nổi bật trong sự song hành này.

Vulcan represents the increasing control of the personality by the soul and this begins in earnest at the first degree and hence during the seventh petal process. The physical disciplines are applied and there is mastery of the physical body to a requisite degree, and Vulcan applied before the first initiation is one of the planets to bring this about, along with Saturn and Pluto. Pluto gets rid of a lot of things which we don't need. There is so much ejection which is necessary for changing kingdoms. Saturn is the disciplinary planet and connected with the physical body. There's a lot of elimination and regularization and containment and restriction which has to go on before one can truly enter the fifth kingdom in the Hall of Wisdom. Saturn is a great teacher here and will be operative.

Vulcan đại diện cho sự kiểm soát ngày càng tăng của linh hồn đối với phàm ngã, và điều này bắt đầu nghiêm túc ở cấp một, do đó trong tiến trình cánh hoa thứ bảy. Các kỷ luật hồng trần được áp dụng và có sự làm chủ thể xác đến mức cần thiết; Vulcan, được áp dụng trước lần điểm đạo thứ nhất, là một trong các hành tinh giúp đem điều này đến, cùng với Thổ Tinh và Diêm Vương Tinh. Diêm Vương Tinh loại bỏ rất nhiều điều chúng ta không cần. Có rất nhiều sự tống xuất cần thiết để chuyển giới. Thổ Tinh là hành tinh kỷ luật và liên kết với thể xác. Có nhiều sự loại trừ, điều chỉnh, chứa giữ và hạn chế phải diễn ra trước khi người ta có thể thật sự bước vào giới thứ năm trong Phòng Minh Triết. Ở đây Thổ Tinh là một huấn sư lớn và sẽ hoạt động.

Why is all this important? You can more or less assess by the kind of experiences you are passing through what petal is your cutting edge, where you're really working and not depending upon reflex unfoldment. Then you can look at your horoscope, then you can look at the kinds of ways that signs and planets and rays promote the process through which you must be passing, that

Vì sao tất cả điều này quan trọng? Các bạn ít nhiều có thể đánh giá, qua loại kinh nghiệm mà các bạn đang trải qua, cánh hoa nào là tuyến mũi nhọn của các bạn, nơi các bạn thật sự đang làm việc chứ không dựa vào sự khai mở phản hồi. Rồi các bạn có thể nhìn vào lá số chiêm tinh của mình, rồi các bạn có thể nhìn vào các cách mà các cung hoàng đạo, hành tinh và cung thúc đẩy tiến trình

particular petal process. Then looking at your horoscope you can have the hint as to how to use that horoscope in a more direct manner to achieve correctly and efficiently in the petal process upon which you are focused. That can be a whole branch of astrology that's very interesting: you're working on this. Here's what you've got, how is what you've got usually related to what you have to do? And how can you use what you have to actually work on what you have to do?

mà các bạn hẳn đang trải qua, tiến trình cánh hoa đặc thù ấy. Sau đó, khi nhìn vào lá số chiêm tinh của mình, các bạn có thể có gợi ý về cách sử dụng lá số ấy một cách trực tiếp hơn để đạt thành tựu đúng đắn và hiệu quả trong tiến trình cánh hoa mà các bạn đang tập trung vào. Điều đó có thể là cả một nhánh chiêm tinh học rất thú vị: các bạn đang làm việc trên điều này. Đây là những gì các bạn có; điều các bạn có thường liên quan thế nào đến điều các bạn phải làm? Và làm sao các bạn có thể dùng điều các bạn có để thật sự làm việc trên điều các bạn phải làm?

You may want to emphasize certain planets as you do that. If a person were working on the third petal process, emphasizing Uranus would be really important, because Uranus kind of resolves time and space and helps to end division and brings us into the realm of being if they had areas in their horoscope they could possibly use that to detect The One. If they were working in the second petal, and seeking the true nature of sacrifice, Scorpio and Pluto would be very important. Saturn again. We'll get to that.

Các bạn có thể muốn nhấn mạnh một số hành tinh nhất định khi làm điều đó. Nếu một người đang làm việc trên tiến trình cánh hoa thứ ba, việc nhấn mạnh Thiên Vương Tinh sẽ thật sự quan trọng, bởi vì Thiên Vương Tinh phần nào giải quyết thời gian và không gian, giúp chấm dứt sự chia rẽ và đưa chúng ta vào cõi của hiện hữu; nếu họ có Bạch Dương trong lá số chiêm tinh, họ có thể dùng điều đó để phát hiện Đấng Duy Nhất. Nếu họ đang làm việc ở cánh hoa thứ hai và tìm kiếm bản chất đích thực của hi sinh, Hổ Cáp và Diêm Vương Tinh sẽ rất quan trọng. Thổ Tinh cũng vậy. Chúng ta sẽ đến điều đó.

But it's just a question of looking at your horoscope and detecting what is your equipment. What is your task? Then, how do I use my equipment precisely to fulfill this task? And remember of course you're probably working in three petals at the same time. It is like a bell-shaped curve. I wonder how many people actually take the time or the thought to look at each planet and say, "Okay, my task is? How do I use this planet?" This is proactive astrology, not the astrology of what's going to happen to me. It's the strategy of, "These are the energies I have. What's the best way to use them?"

Nhưng đây chỉ là vấn đề nhìn vào lá số chiêm tinh của các bạn và phát hiện đâu là trang bị của các bạn. Nhiệm vụ của các bạn là gì? Rồi, làm sao tôi dùng trang bị của mình một cách chính xác để hoàn thành nhiệm vụ này? Và dĩ nhiên hãy nhớ rằng các bạn có lẽ đang làm việc trong ba cánh hoa cùng một lúc. Nó giống như một đường cong hình chuông. Tôi tự hỏi có bao nhiêu người thật sự dành thời gian hay suy nghĩ để nhìn vào từng hành tinh và nói: “Nhiệm vụ của tôi là gì? Tôi dùng hành tinh này như thế nào?” Đây là chiêm tinh học chủ động, không phải chiêm tinh học của điều gì sẽ xảy đến với tôi.

Đó là chiến lược: “Đây là các năng lượng tôi có. Cách tốt nhất để dùng chúng là gì?”

From the ray perspective we've already spoken of the third ray and the seventh ray where we seek to... it's interesting that that thought energizes the etheric body. I've had the experience, I'm sure you have too, that certain types of high thoughts really have a kick to them and bring in a lot of energy to the etheric body. I can see how the highest and the lowest could meet here and that the seventh ray could be significant. The third ray of course is a strong ray of mind and involved with knowledge, and involved with the abstract mind which certainly is feeding the seventh petal. Just the way buddhi is feeding the eighth petal, and atma is feeding the ninth petal, even though Atma in a sense feeds all the sacrifice petals, buddhi all the love petals and higher mind all of the knowledge petals.

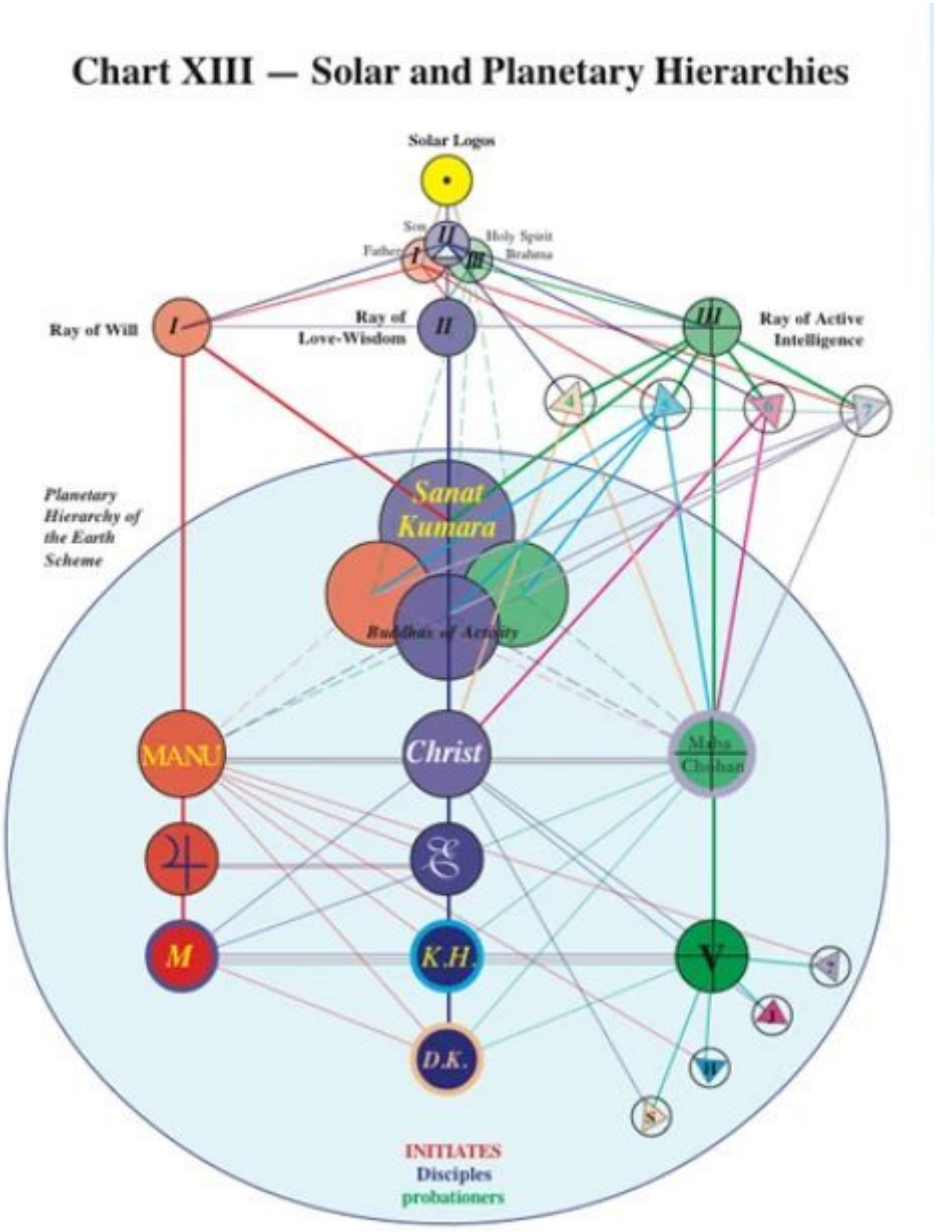
Từ góc nhìn cung, chúng ta đã nói về cung ba và cung bảy, nơi chúng ta tìm cách... thật thú vị khi tư tưởng ấy tiếp năng lượng cho thể dĩ thái. Tôi đã có kinh nghiệm này, và tôi chắc các bạn cũng vậy, rằng một số loại tư tưởng cao thật sự có sức kích hoạt và mang nhiều năng lượng vào thể dĩ thái. Tôi có thể thấy cách cao nhất và thấp nhất có thể gặp nhau ở đây, và cung bảy có thể có ý nghĩa. Dĩ nhiên cung ba là một cung mạnh của trí tuệ và liên quan đến tri thức, và liên quan đến trí trừu tượng, điều chắc chắn đang nuôi dưỡng cánh hoa thứ bảy. Cũng như Bồ đề đang nuôi dưỡng cánh hoa thứ tám, và atma đang nuôi dưỡng cánh hoa thứ chín, dù theo một nghĩa nào đó atma nuôi dưỡng tất cả các cánh hoa hi sinh, Bồ đề nuôi dưỡng tất cả các cánh hoa bác ái, và thượng trí nuôi dưỡng tất cả các cánh hoa tri thức.

When you look at the diagram of the Masters, here… Chart XIII

Khi các bạn nhìn vào biểu đồ của các Chân sư, ở đây… Biểu đồ XIII

[Transcript note: the image shown below is from thehttp://sevenraynet, store, Reference Posters. Created by Vicktorya Stone 1999; the version Michael refers to in his commentary notes and the video are from Keith Bailey. They should be in essence the same; this image is clearer than what you would be able to see in a video screenshot and so has therefore been substituted. VS 2018.]

[Ghi chú bản chép lời: hình ảnh dưới đây lấy từ http://sevenraynet, cửa hàng, Áp phích Tham chiếu. Do Vicktorya Stone tạo năm 1999; phiên bản mà Michael nhắc đến trong ghi chú bình giảng và trong video là của Keith Bailey. Về bản chất, chúng phải giống nhau; hình ảnh này rõ hơn hình mà các bạn có thể thấy trong ảnh chụp màn hình video, nên đã được thay thế. VS 2018.]



I notice the different Masters are not just connected only to one another; there are all kinds of distinct lines of force coming to different Masters differentially. Look at all the lines that the Manu has—quite interesting. Master M also has many connections, and there are some blue lines connected to the Christ, a European Master, and Master DK. Master KH of course has connections as well, and strangely a red line connected to Master DK.

Tôi nhận thấy các Chân sư khác nhau không chỉ liên kết với nhau; có đủ loại đường mãnh lực riêng biệt đi đến các Chân sư khác nhau theo những cách khác nhau. Hãy nhìn tất cả các đường mà Đức Manu có—khá thú vị. Chân sư M. cũng có nhiều liên hệ, và có một số đường màu xanh lam nối với Đức Christ, một Chân sư Âu châu, và Chân sư DK. Dĩ nhiên Chân sư KH cũng có các liên hệ, và lạ thay, có một đường màu đỏ nối với Chân sư DK.

Why are some of these blue and why is this red? Of course when Keith Bailey was doing these, he may have done this on purpose,

Tại sao một số phần này màu xanh lam và tại sao phần này màu đỏ? Khi Keith Bailey thực hiện các sơ đồ này, có thể ông đã cố ý làm

because the original diagram has no colors. Most of the colors are of course very straightforward—you can see red, green, and blue. Master Morya is connected to this entire line of first ray adepts. But there's something interesting connected with DK, and perhaps it's something about the first ray that DK has in his triadal nature.

như vậy, vì sơ đồ gốc không có màu. Phần lớn các màu đều rất rõ ràng—các bạn có thể thấy đỏ, xanh lá và xanh lam. Chân sư Morya có liên hệ với toàn bộ dòng các chân sư cung một này. Nhưng có điều thú vị liên quan đến Chân sư DK, và có lẽ đó là điều gì đó về cung một mà Chân sư DK có trong bản chất Tam Nguyên Tinh Thần của Ngài.

(see note above re the chart, but basically it is red, blue, green, for Rays One, Two, Three. VS)

(xem ghi chú ở trên về biểu đồ, nhưng về cơ bản đó là đỏ, xanh lam, xanh lá, dành cho các Cung Một, Hai, Ba. VS)

Anyway, many of the interconnections are not always obvious. Thus it is with all the petals—they're fed from different sources and not always obvious. We have to understand this mesh, this network. The more we understand it, the complexity of real life will appear before us, and we will not take the concrete mind and make these hard and fast immovable rigid categories, non-inclusive categories.

Nhiều mối liên kết không phải lúc nào cũng hiển nhiên. Với tất cả các cánh hoa cũng vậy—chúng được nuôi dưỡng từ những nguồn khác nhau và không phải lúc nào cũng rõ ràng. Chúng ta phải thấu hiểu tấm lưới này, mạng lưới này. Càng thấu hiểu nó, sự phức tạp của đời sống thực càng hiện ra trước chúng ta, và chúng ta sẽ không dùng trí cụ thể để tạo ra những phạm trù cứng nhắc, bất lay chuyển, cố định, những phạm trù không bao gồm.

The process of initiation signifies that the second ray (generically the ray of the soul) is beginning to dominate the three of the personality, which is generically the third ray. The second ray through Jupiter and Venus, which we've already related to this seventh petal, will be prominent at the petal and increasingly so as the causal body gains in scope and brilliance.

Tiến trình điểm đạo biểu thị rằng cung hai, nói chung là cung của linh hồn, đang bắt đầu chi phối bộ ba của phàm ngã, vốn nói chung là cung ba. Cung hai, qua Sao Mộc và Sao Kim, mà chúng ta đã liên hệ với cánh hoa thứ bảy này, sẽ nổi bật nơi cánh hoa ấy và ngày càng nổi bật hơn khi thể nguyên nhân mở rộng phạm vi và tăng thêm rực rỡ.

Oftentimes, sacrifice is not just of the first ray, but is a combination of the first ray and the second ray. I find that to be the case—love and will together tends to be that which offers the sacrifice. Of course Libra has so much of the second ray in it, as well as a prominent Libra petal where buddhi has entered the causal body strongly. Buddhi is

Thường thì sự hi sinh không chỉ thuộc cung một, mà là sự kết hợp của cung một và cung hai. Tôi thấy đúng là như vậy—tình thương và ý chí cùng nhau thường là điều dâng hiến sự hi sinh. Thiên Bình có rất nhiều cung hai trong đó, cũng như có một cánh hoa Thiên Bình nổi bật, nơi Bồ đề đã mạnh mẽ đi vào thể nguyên nhân. Bồ đề đang bắt đầu đi vào phàm ngã như tình thương linh hồn.

beginning to enter the personality as soul love.

When the initiation process begins, buddhi or the second ray—the sixth principle of the second ray—is going to be present on the fourth plane of buddhi. It is the expression of the sixth principle, which is love-wisdom, second ray. It is a real two-four-six meeting place. Mercury representing the mind as well as pure reason finds that intuition has its place on the buddhic plane, but right now we're dealing with abstract knowledge.

Khi tiến trình điểm đạo bắt đầu, Bồ đề hay cung hai—nguyên khí thứ sáu của cung hai—sẽ hiện diện trên cõi thứ tư của Bồ đề. Đó là biểu hiện của nguyên khí thứ sáu, tức Bác Ái – Minh Triết, cung hai. Đó là một điểm gặp gỡ thật sự của hai-bốn-sáu. Sao Thủy, đại diện cho thể trí cũng như lý trí thuần túy, nhận thấy rằng trực giác có vị trí của nó trên cõi Bồ đề, hiện giờ chúng ta đang đề cập đến tri thức trừu tượng.

We're dealing with the ability to think in terms of the vision of the higher of the pairs of opposites and even beyond. It's not simply soul knowledge—something of the antahkarana process is beginning here. That will allow us to contact the impersonal mind of the Spiritual Triad, which is not about what we've done in the lower three worlds or the accumulation of what we've done as expressed through the causal body. It's more; it's higher.

Chúng ta đang đề cập đến khả năng suy nghĩ theo tầm nhìn về cực cao hơn của các cặp đối cực và thậm chí vượt xa hơn. Đây không chỉ đơn giản là tri thức linh hồn—một điều gì đó của tiến trình antahkarana đang bắt đầu ở đây. Điều đó sẽ cho phép chúng ta tiếp xúc với trí tuệ phi cá nhân của Tam Nguyên Tinh Thần, vốn không liên quan đến những gì chúng ta đã làm trong ba cõi thấp hay sự tích lũy những gì chúng ta đã làm như được biểu lộ qua thể nguyên nhân. Nó còn hơn thế; nó cao hơn.

Because the first initiation is the first, the first ray will be important in relation to it—at least in terms of preparation. Vulcan and Pluto, both first ray planets on one of their levels, will be prominent in the preparation period preceding the first degree. Some work has to be done in the seventh petal preceding the first degree. There has to be organizational work done there and vitalization work done there.

Vì lần điểm đạo thứ nhất là lần đầu tiên, cung một sẽ quan trọng trong tương quan với nó—ít nhất về mặt chuẩn bị. Vulcan và Sao Diêm Vương, cả hai đều là các hành tinh cung một ở một trong các cấp độ của chúng, sẽ nổi bật trong giai đoạn chuẩn bị trước cấp độ thứ nhất. Một số công việc phải được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy trước cấp độ thứ nhất. Ở đó phải có công việc tổ chức và công việc tiếp sinh lực.

Who knows exactly when the rod of initiation can be applied by the Bodhisattva, but some previous work has to be done there. Pluto and Vulcan will be part of that work, just as they are part of the work of petal six. Vulcan being very related to Virgo

Ai biết chính xác khi nào Thần Trượng Điểm đạo có thể được Đức Bồ Tát áp dụng, nhưng một số công việc trước đó phải được thực hiện ở đó. Sao Diêm Vương và Vulcan sẽ là một phần của công việc ấy, cũng như chúng là một phần của công việc nơi cánh hoa thứ

of course—the veiled esoteric ruler, veiled by the moon in Virgo.

sáu. Vulcan dĩ nhiên rất liên hệ với Xử Nữ—chủ tinh huyền bí được che giấu, bị Mặt Trăng che giấu trong Xử Nữ.

As stated, Saturn has its first ray complement. Uranus is a deeply first ray planet, so because of the necessity of the first ray, all of these planets carrying the first ray will be required. Maybe not Mars so much here, because we're entering the realm of the abstract mind and Mars is more the realm of the concrete mind, but Mars does get things going, and it can be presumed that fiery aspiration must be strong all the way through the initiatory process. Higher Mars still has its place.

Như đã nói, Thổ Tinh có đối phần cung một của nó. Sao Thiên Vương là một hành tinh cung một sâu sắc; vì vậy, do nhu cầu của cung một, tất cả các hành tinh mang cung một này sẽ cần thiết. Có lẽ Sao Hỏa không nhiều lắm ở đây, vì chúng ta đang đi vào lãnh vực của trí trừu tượng, còn Sao Hỏa thuộc nhiều hơn về lãnh vực của trí cụ thể, nhưng Sao Hỏa làm cho sự việc khởi động, và có thể giả định rằng khát vọng bốc lửa phải mạnh mẽ suốt toàn bộ tiến trình điểm đạo. Sao Hỏa ở mức cao hơn vẫn có vị trí của nó.

We're speaking of the language of energy. It's all here all the time with different emphases at different times and different types of sensitivity to the ever-present energy for us, depending upon the time of our evolutionary process, which is the present moment. It's difficult to know where one stands and what one must do, but that's the whole thing: know who you are, and know what you must do—not only what you must do in the far distant future but the very next moment. Know what you must do.

Chúng ta đang nói bằng ngôn ngữ của năng lượng. Tất cả đều ở đây mọi lúc, với những điểm nhấn khác nhau vào những thời điểm khác nhau, và với những kiểu nhạy cảm khác nhau đối với năng lượng luôn hiện diện cho chúng ta, tùy thuộc vào thời điểm trong tiến trình tiến hoá của chúng ta, tức khoảnh khắc hiện tại. Thật khó biết mình đang đứng ở đâu và mình phải làm gì, nhưng toàn bộ vấn đề là: hãy biết mình là ai, và biết mình phải làm gì—không chỉ điều mình phải làm trong tương lai xa xôi, mà ngay khoảnh khắc kế tiếp. Hãy biết mình phải làm gì.

Sixth ray aspiration will naturally continue building towards the second degree or between the first and second degree. Between these, a lot of sixth ray is found. It is only then that the astral body is tamed to a degree at the second degree and still fiery aspiration continues. Master Morya telling everybody to strive, fire fiercely. Since Aries is his sign, Mars has a lot to do with who he is. Mercury is interesting as well. For all his books he's given to and through Helena Roehrich and Uranus, of course.

Khát vọng cung sáu tự nhiên sẽ tiếp tục xây dựng hướng đến cấp độ thứ hai hoặc trong khoảng giữa cấp độ thứ nhất và thứ hai. Giữa hai cấp độ này, có rất nhiều ảnh hưởng cung sáu. Chỉ khi ấy thể cảm dục mới được thuần phục đến một mức độ ở cấp độ thứ hai, và khát vọng bốc lửa vẫn tiếp tục. Chân sư Morya bảo mọi người hãy nỗ lực, hãy bốc cháy mãnh liệt. Vì Bạch Dương là cung hoàng đạo của Ngài, Sao Hỏa có rất nhiều liên hệ với bản chất của Ngài. Sao Thủy cũng thú vị. Với tất cả các sách mà Ngài đã ban cho

và qua Helena Roehrich, và dĩ nhiên cả Sao Thiên Vương nữa.

The sixth ray aspiration continues even after the second degree. There are those who—we cannot say that the astral body necessarily changes to the second ray at the second initiation. I think it is not safe to say that. There are higher examples of the sixth ray, and we can have a sixth ray astral body which still can strive fiercely. Maybe between the third and the fourth degree the astral body, though long since subdued, could be utilized on the sixth ray.

Khát vọng cung sáu tiếp tục ngay cả sau cấp độ thứ hai. Có những người—chúng ta không thể nói rằng thể cảm dục nhất thiết đổi sang cung hai ở lần điểm đạo thứ hai. Tôi nghĩ nói như vậy không an toàn. Có những ví dụ cao hơn của cung sáu, và chúng ta có thể có một thể cảm dục cung sáu vẫn có thể nỗ lực mãnh liệt. Có lẽ giữa cấp độ thứ ba và thứ tư, thể cảm dục, dù đã bị khuất phục từ lâu, vẫn có thể được sử dụng trên cung sáu.

Alice Bailey had a second astral body, but we can see as she was recapitulating some of her initiations in the early days as a fiery preacher, she must have had the sixth ray astral body. Did it change after her third initiation, which we can presume to place in her last incarnation? It is a presumption. Of course the record can be set straight by those who definitely know this.

Alice Bailey có một thể cảm dục cung hai, nhưng chúng ta có thể thấy rằng khi bà đang trải nghiệm lại một số lần điểm đạo của mình trong những ngày đầu với tư cách một nhà thuyết giáo bốc lửa, bà hẳn phải có thể cảm dục cung sáu. Nó có thay đổi sau lần điểm đạo thứ ba của bà, mà chúng ta có thể giả định là đặt trong lần lâm phàm cuối của bà không? Đó là một giả định. Dĩ nhiên hồ sơ có thể được xác định đúng bởi những vị chắc chắn biết điều này.

Initiation is taken through the power of the fifth ray and Venus. We're told how much the fifth ray is related to initiation and Venus. The Christ is Neptune and the Christ is Venus. He is the First Initiator, and when the One Initiator comes into the picture, that initiation is ruled by the fifth ray and Venus is rising so strongly in Capricorn, where it's the hierarchical ruler, so that is a real initiation process. Venus is tremendously important, and the one initiator is the Lord of Venusian love. Venus is extremely connected with His nature.

Điểm đạo được nhận nhờ quyền năng của cung năm và Sao Kim. Chúng ta được cho biết cung năm liên hệ mật thiết đến mức nào với điểm đạo và Sao Kim. Đức Christ là Sao Hải Vương và Đức Christ là Sao Kim. Ngài là Đấng Điểm đạo Thứ Nhất, và khi Đấng Điểm đạo Duy Nhất bước vào bức tranh, cuộc điểm đạo ấy được cai quản bởi cung năm, và Sao Kim đang mọc rất mạnh trong Ma Kết, nơi nó là chủ tinh huyền giai; vì thế đó là một tiến trình điểm đạo thật sự. Sao Kim vô cùng quan trọng, và Đấng Điểm đạo Duy Nhất là Chúa Tể của tình thương Sao Kim. Sao Kim liên hệ cực kỳ mật thiết với bản chất của Ngài.

Venus and initiation are inseparable, just the way Sirius and initiation are inseparable. Sirius sponsors the entire initiatory regime under which we function. Venus is like a little Sirius. Maybe when what Venus is now becomes a star, it will be like Sirius. Initiation is taken by the power of the fifth ray and Venus. The light of the fifth ray coming through Venus, ruler of Libra, has much to do with the growth of the fifth petal. Really, higher mind is ruled by Venus.

Sao Kim và điểm đạo không thể tách rời, cũng như Sirius và điểm đạo không thể tách rời. Sirius bảo trợ toàn bộ chế độ điểm đạo mà dưới đó chúng ta hoạt động. Sao Kim giống như một Sirius nhỏ. Có lẽ khi cái mà Sao Kim hiện nay đang là trở thành một ngôi sao, nó sẽ giống như Sirius. Điểm đạo được nhận nhờ quyền năng của cung năm và Sao Kim. Ánh sáng của cung năm đi qua Sao Kim, chủ tinh của Thiên Bình, có nhiều liên hệ với sự tăng trưởng của cánh hoa thứ năm. Thật ra, thượng trí do Sao Kim cai quản.

The higher three planes of the mental plane are Venusian; the lower four are in a certain sense Martian. Mercury can be applied on either side. Venus is found in every initiatory process: introducing the light of the soul through knowledge—spiritual knowledge of the first degree; taming the astral body of the second; and bringing true illumination of the mind at the third; and releasing the Solar Angels at the fourth degree; and substituting something else for their departure. It will be related with its fifth ray to the fifth degree. What are we becoming in terms of Venus at the fifth degree? Well, that's another subject.

Ba cõi phụ cao của cõi trí mang tính Sao Kim; bốn cõi phụ thấp, theo một nghĩa nào đó, mang tính Sao Hỏa. Sao Thủy có thể được áp dụng ở cả hai phía. Sao Kim được thấy trong mọi tiến trình điểm đạo: đưa ánh sáng của linh hồn qua tri thức—tri thức tinh thần của cấp độ thứ nhất; thuần phục thể cảm dục của cấp độ thứ hai; đem lại sự soi sáng đích thực của thể trí ở cấp độ thứ ba; giải thoát các Thái dương Thiên Thần ở cấp độ thứ tư; và thay thế một điều gì khác cho sự ra đi của các Ngài. Nó sẽ liên hệ với cung năm của nó đến cấp độ thứ năm. Chúng ta đang trở thành gì về mặt Sao Kim ở cấp độ thứ năm? Đó là một chủ đề khác.

Venus is like a little sun in which the greater luminary stores its rays. Some quotation to that effect has been offered. The seventh petal is not so much one in which the fourth ray will be prominent except for the general processes of conflict and the attempt to harmonize that conflict, which is the lot of all disciples. The Mercurian connection brings in the fourth ray—the connection between higher and lower knowledge and the attempt to apply higher knowledge in the more concrete contexts.

Sao Kim giống như một mặt trời nhỏ, trong đó nguồn sáng lớn hơn cất giữ các tia của mình. Một trích dẫn nào đó theo ý này đã được đưa ra. Cánh hoa thứ bảy không phải là cánh hoa trong đó cung bốn sẽ nổi bật nhiều, ngoại trừ các tiến trình chung của xung đột và nỗ lực điều hòa xung đột ấy, vốn là số phận của mọi đệ tử. Mối liên hệ Sao Thủy đưa cung bốn vào—mối liên hệ giữa tri thức cao và thấp, và nỗ lực áp dụng tri thức cao vào các bối cảnh cụ thể hơn.

The fourth ray is interesting because it's involved with the probationary path. Maybe

Cung bốn thú vị vì nó liên quan đến Con Đường Dự Bị. Có lẽ một số công việc trong

some work in the seventh petal area is done on the probationary path. If even the first initiation still makes of a disciple a probationary disciple, that's one way of looking at it. The fourth and the sixth ray are both involved on the path of probation. The third and the fifth ray more in the path of discipleship, but as one of my colleagues says, maybe that's more the path of accepted discipleship.

khu vực cánh hoa thứ bảy được thực hiện trên Con Đường Dự Bị. Nếu ngay cả lần điểm đạo thứ nhất vẫn làm cho một đệ tử trở thành đệ tử dự bị, thì đó là một cách nhìn. Cả cung bốn và cung sáu đều liên quan đến Con Đường Dự Bị. Cung ba và cung năm liên quan nhiều hơn đến Con Đường Đệ Tử, nhưng như một đồng sự của tôi nói, có lẽ đó đúng hơn là con đường của địa vị đệ tử được chấp nhận.

Of course, Mercury and Saturn are planets of discipleship most definitely, but they are planets more of accepted discipleship, I suppose. Then later of the fourth initiation. How much is the fourth ray involved here? One is beginning to develop a mental perspective, but there are still many struggles involved in the period between the first and the second initiation. Between the first initiation and second initiation there are many struggles, and this can indicate the importance of ray four in this petal.

Dĩ nhiên, Sao Thủy và Thổ Tinh chắc chắn là các hành tinh của địa vị đệ tử, nhưng tôi cho rằng chúng là các hành tinh của địa vị đệ tử được chấp nhận nhiều hơn. Rồi về sau là của lần điểm đạo thứ tư. Cung bốn liên quan ở đây đến mức nào? Người ta đang bắt đầu phát triển một viễn cảnh trí tuệ, nhưng vẫn còn nhiều cuộc đấu tranh trong giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai có nhiều cuộc đấu tranh, và điều này có thể cho thấy tầm quan trọng của cung bốn trong cánh hoa này.

I should have mentioned Scorpio in connection with this. Scorpio is present at all the first three initiations. I don't think that I had that so much in my mind when I was doing this. Scorpio with its fourth ray will be found here as well, indicating the first initiation. The testing power of Scorpio is involved in the first, second, and third initiations, even though Scorpio is mostly known for its connection with the second initiation.

Lẽ ra tôi nên nhắc đến Hổ Cáp trong mối liên hệ với điều này. Hổ Cáp hiện diện trong cả ba lần điểm đạo đầu tiên. Tôi không nghĩ rằng điều đó có nhiều trong trí tôi khi tôi thực hiện phần này. Hổ Cáp với cung bốn của nó cũng sẽ được thấy ở đây, chỉ ra lần điểm đạo thứ nhất. Quyền năng thử thách của Hổ Cáp liên quan đến các lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, mặc dù Hổ Cáp chủ yếu được biết đến qua mối liên hệ với lần điểm đạo thứ hai.

In that way, maybe I have to take back what I said. The seventh petal is not so much one in which the fourth ray will be prominent, with the exceptions listed below. More pondering reveals more. From the chakric perspective, both the sacral and throat centers are strongly involved. The goal of the

Theo cách đó, có lẽ tôi phải rút lại điều đã nói. Cánh hoa thứ bảy không phải là cánh hoa trong đó cung bốn sẽ nổi bật nhiều, với các ngoại lệ được liệt kê dưới đây. Suy ngẫm thêm thì thấy thêm. Từ viễn cảnh luân xa, cả trung tâm xương cùng và trung tâm cổ họng đều liên quan mạnh mẽ. Mục tiêu của lần

first initiation is the transfer of the sacral energy to the throat. This is a very strongly throat centered petal.

điểm đạo thứ nhất là chuyển dịch năng lượng xương cùng lên cổ họng. Đây là một cánh hoa rất mạnh mẽ tập trung nơi cổ họng.

Both of these centers have a correlation to both the seventh and the third rays, and both are prominent in the seventh petal processes. I cannot say the sacral center will be so prominent except as a source of energy. The sacral center becomes prominent as a source of energy to the throat center, which is definitely implicated at the seventh petal.

Cả hai trung tâm này đều có tương quan với cả cung bảy và cung ba, và cả hai đều nổi bật trong các tiến trình của cánh hoa thứ bảy. Tôi không thể nói rằng trung tâm xương cùng sẽ nổi bật đến thế, ngoại trừ như một nguồn năng lượng. Trung tâm xương cùng trở nên nổi bật như một nguồn năng lượng cho trung tâm cổ họng, vốn chắc chắn liên hệ đến cánh hoa thứ bảy.

We wondered how much the throat center would be found active at the third petal. It is —Mercury is strong there. But maybe it is more the mental elemental of the sacral center. But now we're dealing with a higher type of mind, almost getting into Triadal mind. The throat center, with its emphasis upon the third ray and also the seventh ray at the first initiation, will be definitely involved here.

Chúng ta đã tự hỏi trung tâm cổ họng sẽ được thấy hoạt động đến mức nào nơi cánh hoa thứ ba. Nó có hoạt động—Sao Thủy mạnh ở đó. Nhưng có lẽ đó đúng hơn là hành khí trí tuệ của trung tâm xương cùng. Còn bây giờ chúng ta đang đề cập đến một loại trí tuệ cao hơn, gần như đi vào trí tuệ Tam Nguyên Tinh Thần. Trung tâm cổ họng, với sự nhấn mạnh vào cung ba và cũng vào cung bảy ở lần điểm đạo thứ nhất, chắc chắn sẽ liên quan ở đây.

The heart center, from the chakra point of view, is especially stimulated during the unfoldment of the seventh petal, because we have the birth of the Christ within the heart. Naturally, both at this first initiation—really at all of them, but especially of the fourth and the first, and maybe the heart of the Sun initiation, which is the second—we have the heart all the way through, don't we? We'll find a way for the heart chakra to be in all of these, although it might give way to the heart within the head in some of the still higher initiations—maybe a monadic initiation.

Từ quan điểm luân xa, trung tâm tim được kích thích đặc biệt trong sự khai mở của cánh hoa thứ bảy, vì chúng ta có sự giáng sinh của Đức Christ trong tâm. Tự nhiên, cả ở lần điểm đạo thứ nhất này—thật ra ở tất cả các lần điểm đạo, nhưng đặc biệt ở lần thứ tư và lần thứ nhất, và có lẽ ở cuộc điểm đạo trái tim của Mặt Trời, tức lần thứ hai—chúng ta có trái tim xuyên suốt, phải không? Chúng ta sẽ tìm được một cách để luân xa tim hiện diện trong tất cả những điều này. Mặc dù nó có thể nhường chỗ cho trái tim trong đầu ở một số lần điểm đạo còn cao hơn—có lẽ là một cuộc điểm đạo Chân Thần.

A major question arises here. Must the seventh petal be completely unfolded before

Ở đây nảy sinh một câu hỏi lớn. Cánh hoa thứ bảy có phải được khai mở hoàn toàn

the first initiation occurs, or does the unfolding of that petal suggest the period between the first and second? I would say no. Not completely unfolded.

trước khi lần điểm đạo thứ nhất xảy ra không, hay sự khai mở của cánh hoa ấy gợi ý giai đoạn giữa lần thứ nhất và thứ hai? Tôi sẽ nói là không. Không khai mở hoàn toàn.

If we work backwards we realize that the completely unfolded ninth petal represents the completion of the third initiation. Thus the completely unfolded eighth petal would represent the completion of the second, and if we work analogically then the completely unfolded seventh petal would indicate the completion of the first initiation. This is possible but not ascertained.

Nếu làm việc ngược lại, chúng ta nhận ra rằng cánh hoa thứ chín được khai mở hoàn toàn biểu thị sự hoàn tất của lần điểm đạo thứ ba. Như vậy cánh hoa thứ tám được khai mở hoàn toàn sẽ biểu thị sự hoàn tất của lần điểm đạo thứ hai, và nếu làm việc theo tương đồng, thì cánh hoa thứ bảy được khai mở hoàn toàn sẽ chỉ sự hoàn tất của lần điểm đạo thứ nhất. Điều này có thể đúng nhưng chưa được xác định.

The more I think about this, the more I see that the seventh and eighth continue to unfold to completion after the application of the rod and only when the rod of initiation is applied to the ninth petal signifying the completion of the nine, are petal seven and petal eight completely unfolded, because we are working in three petals, always, simultaneously. At least this is my present hypothesis. I've dealt with this before, with every tier there is a degree of unfoldment of each petal but that final unfoldment to fullness is occurring when the very last petal in the tier is completely unfolded and then the other two will gain whatever unfoldment they have remaining and fulfill that.

Càng suy nghĩ về điều này, tôi càng thấy rằng cánh hoa thứ bảy và thứ tám tiếp tục khai mở đến hoàn tất sau khi Thần Trượng được áp dụng, và chỉ khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ chín, biểu thị sự hoàn tất của chín cánh, thì cánh hoa thứ bảy và cánh hoa thứ tám mới được khai mở hoàn toàn, bởi vì chúng ta luôn làm việc trong ba cánh hoa cùng một lúc. Ít nhất đây là giả thuyết hiện tại của tôi. Tôi đã đề cập đến điều này trước đây: với mỗi tầng cánh hoa, có một mức độ khai mở của từng cánh hoa, nhưng sự khai mở cuối cùng đến mức viên mãn diễn ra khi chính cánh hoa cuối cùng trong tầng ấy được khai mở hoàn toàn, rồi hai cánh hoa kia sẽ đạt được bất cứ sự khai mở còn lại nào và hoàn tất điều đó.

Maybe not before. This seems to be the case in relation to the first tier. In relation to the second tier? We have the full unfoldment it seems of the fifth petal of the first initiation, and some degree of unfoldment of the sixth petal, but at the second initiation it seems the sixth petal is completely unfolded, and then perhaps the other two have already been completely unfolded so maybe this does not hold up completely.

Có lẽ không trước đó. Điều này dường như đúng đối với tầng thứ nhất. Còn đối với tầng thứ hai thì sao? Dường như chúng ta có sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm ở lần điểm đạo thứ nhất, và một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ sáu, nhưng ở lần điểm đạo thứ hai, dường như cánh hoa thứ sáu được khai mở hoàn toàn, và khi ấy có lẽ hai cánh kia đã được khai mở hoàn toàn

rồi, nên có lẽ điều này không hoàn toàn đứng vững.

My impression is however that we don't necessarily have to have the completion of the seventh and eighth petal at each one of those initiations. It seems that the application of the rod assists the unfolding and that following the initiation there will be plenty of work to do between the first and second initiation and that more work needs to be done in the seventh petal while work is being done in the eighth.

Tuy nhiên, ấn tượng của tôi là chúng ta không nhất thiết phải có sự hoàn tất của cánh hoa thứ bảy và thứ tám ở mỗi một trong các lần điểm đạo ấy. Dường như việc áp dụng Thần Trượng hỗ trợ sự khai mở, và sau cuộc điểm đạo sẽ còn rất nhiều công việc phải làm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và cần tiếp tục làm việc trong cánh hoa thứ bảy trong khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ tám.

The period between the first and second initiation is not only work in the eighth petal, because even the sixth petal will be involved. It's not conceivable that the unfoldment of the sixth petal, which will not be complete until the second initiation is complete, and thus still requiring some degree of work would be a factor in the process, and no more work being done in the seventh petal. Because it's completely unfolded; it doesn't make sense.

Giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai không chỉ là công việc trong cánh hoa thứ tám, vì ngay cả cánh hoa thứ sáu cũng sẽ liên quan. Không thể hình dung rằng sự khai mở của cánh hoa thứ sáu, vốn sẽ chưa hoàn tất cho đến khi lần điểm đạo thứ hai hoàn tất, và do đó vẫn còn đòi hỏi một mức độ công việc nào đó, lại là một yếu tố trong tiến trình, trong khi không còn công việc nào được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy. Vì nếu nó đã hoàn toàn khai mở thì điều đó không hợp lý.

I'm looking at the three petal process and thinking that after the first initiation the seventh petal will not be completely unfolded, but will be unfolded to a high degree and that the continuing work of the abnormal strenuous work of the disciple will continue to contribute to its unfoldment. When the rod of initiation is applied to the eighth it will become further unfolded, the seventh will become further unfolded and then when it is applied to the ninth, completely unfolded.

Tôi đang nhìn vào tiến trình ba cánh hoa và nghĩ rằng sau lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ bảy sẽ chưa được khai mở hoàn toàn, nhưng sẽ được khai mở đến một mức độ cao, và công việc tiếp diễn của nỗ lực bất thường và căng thẳng của đệ tử sẽ tiếp tục đóng góp vào sự khai mở của nó. Khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ tám, nó sẽ được khai mở thêm, cánh hoa thứ bảy sẽ được khai mở thêm, và rồi khi Thần Trượng được áp dụng cho cánh hoa thứ chín, nó sẽ được khai mở hoàn toàn.

This is my present hypothesis having read and attempted to correlate many things and finding what appear to be at times inconsistent references which make me

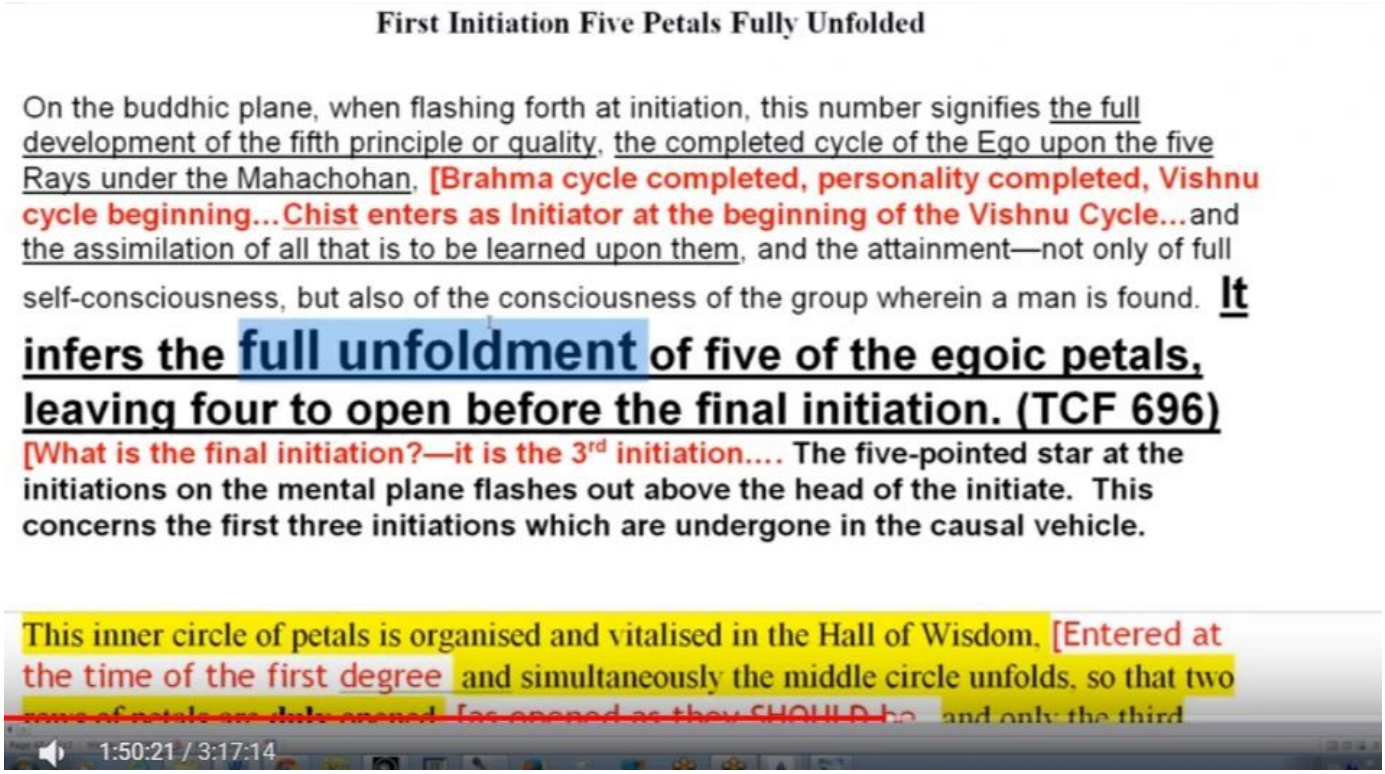
Đây là giả thuyết hiện tại của tôi sau khi đã đọc và cố gắng tương quan nhiều điều, và thấy có những tham chiếu đôi khi dường như không nhất quán, khiến tôi dĩ nhiên

realize of course that I am missing something. From all this I gather what has been said.

nhận ra rằng mình đang thiếu điều gì đó. Từ tất cả điều này, tôi thu nhận những gì đã được nói.

Now, going back to these interpolations here,

Quay lại các phần xen thêm ở đây,



It infers the full unfoldment of five of the egoic petals leaving four to open before the final initiation. *TCF* 696

Điều đó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, để lại bốn cánh hoa cần mở ra trước cuộc điểm đạo cuối cùng. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 696 (*TCF*, tr. 696)

That's interesting because at the first degree five, full unfoldment seems to be a somewhat different method.

Điều đó thú vị, vì ở cấp độ thứ nhất, năm cánh hoa khai mở trọn vẹn dường như là một phương pháp hơi khác.

But see here — that's a very important reference.

Nhưng hãy xem ở đây — đó là một tham chiếu rất quan trọng.

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom. [Entered at the time of the first degree and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are **duly** opened, [as opened as they SHOULD be...and only the third remains to be unclosed. This **final opening** is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. (TCF 824) [That the final opening of the sacrifice petals DOES relate to what the Initiator does....

This final opening is effected during a period of treading the stages of the path of initiation and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself. By the time the third initiation is taken the inner circle of petals is opened and the nine petals are completely unfolded. *TCF* 824

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong một giai đoạn bước qua các chặng của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người. Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng trong của các cánh hoa đã mở ra và chín cánh hoa đã được khai mở hoàn toàn. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 824** (*TCF*, tr. 824)

That is such an important statement.

Đó là một tuyên bố vô cùng quan trọng.

For the moment I will say that I am not expecting—when I look at how things are done with the application of the rod—the complete unfoldment of petals seven at the first initiation and petal eight at the second. My reasoning is this: since petal five is completely unfolded at the first, and petal six cannot be completely unfolded until the second initiation, then it makes no sense to think that petal seven is completely unfolded at the first initiation because the petal behind it, petal six, is not yet completely unfolded.

Hiện thời, tôi sẽ nói rằng khi nhìn vào cách sự việc được thực hiện với việc áp dụng Thần Trượng, tôi không mong đợi sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ bảy ở lần điểm đạo thứ nhất và cánh hoa thứ tám ở lần điểm đạo thứ hai. Lý luận của tôi là thế này: vì cánh hoa thứ năm được khai mở hoàn toàn ở lần thứ nhất, và cánh hoa thứ sáu không thể được khai mở hoàn toàn cho đến lần điểm đạo thứ hai, nên không hợp lý khi nghĩ rằng cánh hoa thứ bảy được khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất, vì cánh hoa phía sau nó, cánh hoa thứ sáu, vẫn chưa được khai mở hoàn toàn.

In other words, you would have petal seven completely unfolded along with petal five. It doesn't make sense if you leave petal six in a state of incomplete unfoldment. Then we can also apply that same idea to the second initiation. We have the idea that petal seven is not completely unfolded. So then at the

Nói cách khác, các bạn sẽ có cánh hoa thứ bảy được khai mở hoàn toàn cùng với cánh hoa thứ năm. Điều đó không hợp lý nếu các bạn để cánh hoa thứ sáu trong trạng thái khai mở chưa hoàn tất. Rồi chúng ta cũng có thể áp dụng cùng ý tưởng ấy cho lần điểm đạo thứ hai. Chúng ta có ý tưởng rằng cánh

second initiation petal eight would be completely unfolded and petal six together, while petal seven was not yet completely unfolded? It's a little different, but again it doesn't make sense to look for the complete unfoldment of two petals which are separated by another petal occurring at the same time.

hoa thứ bảy không được khai mở hoàn toàn. Vậy thì ở lần điểm đạo thứ hai, cánh hoa thứ tám sẽ được khai mở hoàn toàn cùng với cánh hoa thứ sáu, trong khi cánh hoa thứ bảy vẫn chưa được khai mở hoàn toàn sao? Hơi khác một chút, nhưng một lần nữa, việc tìm kiếm sự khai mở hoàn toàn của hai cánh hoa bị ngăn cách bởi một cánh hoa khác, diễn ra cùng lúc, không hợp lý.

It's a technical matter, I suppose, and one that it would be nice to know. It's a little bit vague, but I'm suspecting that four more petals remain to be unfolded from the time of the first initiation. There's the hint—important here on page 653.

Tôi cho rằng đó là một vấn đề kỹ thuật, và là điều rất đáng được biết. Nó hơi mơ hồ, nhưng tôi nghi rằng bốn cánh hoa nữa vẫn còn phải được khai mở kể từ thời điểm lần điểm đạo thứ nhất. Có gợi ý ở đây—quan trọng, ở trang 653.

... The first initiation has been taken, the flashing forth of the five-pointed star at initiation. *TCF* 653

... Lần điểm đạo thứ nhất đã được nhận, sự bừng sáng của ngôi sao năm cánh tại điểm đạo. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 653 (*TCF***, tr. 696–697)**

Then here.

Rồi ở đây.

The first initiation is taken but four petals remain to be unfolded. *TCF* 696

Lần điểm đạo thứ nhất được nhận nhưng vẫn còn bốn cánh hoa cần được khai mở. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 696

They are not yet. Petal seven is among them, and so it is not yet at the first initiation completely unfolded. There's a confirmation. We can say the same of petal eight. The analogy is there that at the second initiation there is still more work to do. I suspect that for the second initiation, or for petal eight, there is work to be done in the wilderness between the second and the third initiation, and this work in the wilderness will contribute to the further unfoldment of petal eight along with the necessary work in petal nine and the application of the Rod of Initiation to petal nine will be that which is

Chúng chưa được khai mở. Cánh hoa thứ bảy nằm trong số đó, và vì vậy nó chưa được khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất. Có một xác nhận ở đây. Chúng ta có thể nói tương tự về cánh hoa thứ tám. Sự tương đồng ở đó là ở lần điểm đạo thứ hai, vẫn còn nhiều công việc phải làm. Tôi nghi rằng đối với lần điểm đạo thứ hai, hay đối với cánh hoa thứ tám, có công việc phải được thực hiện trong hoang địa giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và công việc trong hoang địa này sẽ góp phần vào sự khai mở thêm của cánh hoa thứ tám, cùng với công việc cần thiết trong cánh hoa thứ chín; và việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo vào cánh hoa

needed to guarantee the full opening of petal eight.

thứ chín sẽ là điều cần thiết để bảo đảm sự mở ra trọn vẹn của cánh hoa thứ tám.

Now, the application of the Rod of Initiation does indicate the full third initiation. In St Paul's life would seem to go on for a while. The question can be when was the rod applied? Maybe the beginning of the process was somewhere along the road to Damascus, and then DK talks about, he describes it as writing the letters to the Hebrews when he was reaching out towards the light, but maybe the rod is not fully applied, yet at that point it seems to me we have a confirmation and that the initiate is initiate before he is initiated.

Việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo quả thật chỉ ra lần điểm đạo thứ ba trọn vẹn. Trong đời Thánh Phao-lô, dường như tiến trình ấy tiếp tục một thời gian. Câu hỏi có thể là: khi nào Thần Trượng được áp dụng? Có lẽ khởi đầu của tiến trình ở đâu đó trên đường đến Damascus, và rồi Chân sư DK nói về điều đó, Ngài mô tả nó như việc viết các thư gửi tín hữu Do Thái khi ông đang vươn tới ánh sáng, nhưng có lẽ Thần Trượng chưa được áp dụng trọn vẹn, tuy vậy, tại điểm ấy, đối với tôi dường như chúng ta có một xác nhận rằng điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo.

In this particular case it might be that since the full opening of the nine indicates the third initiation that has to be pretty well achieved and then the rod of power confirms. It's a little complicated, isn't it? The rod of initiation is the confirmation of the full opening of the nine because the nine, because the initiate is initiate before he is initiated. At least that's one way to look at it. There's a bit of a difference there in the ninth petal because there is a climax and the Lord of the World comes into the picture and sort of presides over the completion of the nine.

Trong trường hợp đặc biệt này, có thể vì sự mở ra trọn vẹn của chín cánh hoa chỉ ra lần điểm đạo thứ ba, điều đó phải được thành tựu khá đầy đủ, rồi Thần Trượng quyền năng xác nhận. Hơi phức tạp, phải không? Thần Trượng Điểm đạo là sự xác nhận sự mở ra trọn vẹn của chín cánh, bởi vì chín cánh, bởi vì điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. Ít nhất đó là một cách nhìn. Có một chút khác biệt ở cánh hoa thứ chín, vì có một cao điểm, và Đức Chúa Tể Thế Giới bước vào bức tranh và, có thể nói, chủ trì sự hoàn tất của chín cánh.

We have that climaxing moment that is occurring at the end of the whole process so it is a little different from what occurs earlier which are initiations of the threshold. But anyway I'm glad to have confirmed this.

Chúng ta có khoảnh khắc đạt cao điểm ấy xảy ra ở cuối toàn bộ tiến trình, nên nó hơi khác với những gì xảy ra trước đó, vốn là các cuộc điểm đạo của ngưỡng cửa. Dù sao, tôi vui vì đã xác nhận được điều này.

It

Điều đó

hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, để lại bốn cánh hoa cần mở

Infers the full unfolding of five of egoic petals leaving four to open before the final initiation. *TCF* 696

Therefore, they are not yet open even though the rod of power is applied to the seventh petal. At least we can confirm that in relation to the seventh petal and since it seems reasonable to say that it is so in relation to the eighth, and the final consummation is literally of a different order and the rod of power is applied.

Here is the real question: Does the application of the Rod of Power occur after all nine petals are fully opened, or does it cause the final opening? I will say that, based on the thought that the ninth petal cannot be fully opened before the seventh petal and the eighth petal are opened, I would say that the application of the rod of initiation completes the final opening process and is not based upon it.

Of course what is needed is direct accurate sight of the process. But right now one uses the reasoning, the references, to say how it must be. People will often say, "You're only reasoning and using references, and I see it." But allow my mistrust. So much of what is seen is related to reflection on the astral plane, and is related to wishful thinking, and is not confirmed, and contradicts often what the Master says. So maybe in my third ray manner, I will stick with the reasoning as the builder of the foundation of pure and accurate sight. I hope that this little digression has not been terribly frustrating.

The rod of initiation is the confirmation of the full opening of nine because the initiate is initiate before he is initiated, but this is

ra trước cuộc điểm đạo cuối cùng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **696 (***TCF*, tr. 696)

Do đó, chúng vẫn chưa mở ra, dù Thần Trượng quyền năng được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy. Ít nhất chúng ta có thể xác nhận điều đó trong tương quan với cánh hoa thứ bảy, và vì dường như hợp lý khi nói rằng điều đó cũng đúng trong tương quan với cánh hoa thứ tám, còn sự viên thành cuối cùng đúng nghĩa thuộc một trật tự khác, và Thần Trượng quyền năng được áp dụng.

Đây là câu hỏi thật sự: Việc áp dụng Thần Trượng Quyền Năng xảy ra sau khi cả chín cánh hoa đã mở ra trọn vẹn, hay nó gây ra sự mở ra cuối cùng? Tôi sẽ nói rằng, dựa trên tư tưởng rằng cánh hoa thứ chín không thể được mở ra trọn vẹn trước khi cánh hoa thứ bảy và cánh hoa thứ tám được mở ra, tôi cho rằng việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo hoàn tất tiến trình mở ra cuối cùng, chứ không dựa trên tiến trình ấy.

Dĩ nhiên điều cần thiết là linh thị trực tiếp và chính xác về tiến trình. Nhưng hiện giờ người ta dùng lý luận và các tham chiếu để nói sự việc phải như thế nào. Người ta thường nói: “Ông chỉ lý luận và dùng tham chiếu, còn tôi thấy điều đó.” Nhưng xin cho phép tôi giữ sự ngờ vực của mình. Rất nhiều điều được thấy có liên quan đến phản chiếu trên cõi cảm dục, liên quan đến tư tưởng ước vọng, không được xác nhận, và thường mâu thuẫn với điều Chân sư nói. Vì vậy có lẽ theo cách cung ba của tôi, tôi sẽ bám vào lý luận như đấng kiến tạo nền tảng của linh thị thuần khiết và chính xác. Tôi hy vọng đoạn lạc đề nhỏ này không gây quá nhiều bực bội.

Thần Trượng Điểm đạo là sự xác nhận sự mở ra trọn vẹn của chín cánh, bởi vì điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo,

probably not the case. The way it probably is given below, with the rod of initiation causing the final opening of the entire tier.

nhưng có lẽ điều này không đúng. Cách đúng có lẽ được nêu bên dưới, với Thần Trượng Điểm đạo gây ra sự mở ra cuối cùng của toàn bộ tầng cánh hoa.

Now we go back again to see page 763: By the time the third initiation is reached … The nine petals are fully unfolded. Well, it doesn't really tell us, does it? Since we know that the application of the rod of initiation at petal seven and petal eight causes further opening or unfoldment, why should we not hypothesize that the same is true of the rod of initiation applied to petal nine?

Bây giờ chúng ta quay lại để xem trang 763: Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được đạt đến … Chín cánh hoa đã được khai mở trọn vẹn. Điều đó thật sự không cho chúng ta biết, phải không? Vì chúng ta biết rằng việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo ở cánh hoa thứ bảy và cánh hoa thứ tám gây ra sự mở ra hay khai mở thêm, tại sao chúng ta không giả thuyết rằng điều tương tự cũng đúng với Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ chín?

It's pretty much like the finishing touches are given by the rod of initiation. Some unfoldment has occurred before, due to the abnormal and strenuous effort of the man and the application of the rod of initiation adds to the unfolding. It is not conceivable to me, at least, that the application of the rod would not facilitate unfoldment.

Nó khá giống như những nét hoàn tất cuối cùng được ban bởi Thần Trượng Điểm đạo. Một mức độ khai mở đã xảy ra trước đó, do nỗ lực bất thường và căng thẳng của con người, và việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo bổ sung vào sự khai mở. Ít nhất đối với tôi, không thể hình dung rằng việc áp dụng Thần Trượng lại không tạo thuận lợi cho sự khai mở.

There are some final adjustments to be made between these tiers of petals as we've learned in order for them to begin to rotate and so forth, and it seems that the finality of the rod of initiation at the ninth petal gives us finality. Hypothesizing that the rod of initiation applied at the ninth petal gives us finality with respect to the nine petals—that is my hypothesis of the moment. Of course, until one can see these things working out in all clarity then it has to be a hypothesis, but assembling the references, this is what I come up with at this time.

Có một số điều chỉnh cuối cùng phải được thực hiện giữa các tầng cánh hoa này, như chúng ta đã học, để chúng bắt đầu xoay chuyển và vân vân; và dường như tính chung cuộc của Thần Trượng Điểm đạo ở cánh hoa thứ chín đem lại cho chúng ta sự chung cuộc. Giả thuyết rằng Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng ở cánh hoa thứ chín đem lại sự chung cuộc cho chín cánh hoa—đó là giả thuyết hiện thời của tôi. Dĩ nhiên, cho đến khi người ta có thể thấy những điều này diễn ra trong mọi sự rõ ràng, thì nó vẫn phải là một giả thuyết; nhưng khi tập hợp các tham chiếu, đây là điều tôi rút ra vào lúc này.

Of course arguments will occur or heated discussions will occur in the future on what exactly happens here, but we do have the Tibetan's final word on it: that by the time of the third initiation occurs all nine are completely open, and at the first initiation five are fully opened and four remain to be opened. So at least at the first initiation the seventh cannot be fully open. No, it cannot be. I continue that idea by saying that at the second initiation the eighth cannot be fully opened. Maybe the seventh is almost open but still has a little way to go. The rod of initiation applied by the Great Lord, SK, puts the finishing touches on the sacrifice petal process, and for that matter on the process of seeing to the opening of the entire nine.

Dĩ nhiên, trong tương lai sẽ có các lập luận hoặc các cuộc thảo luận sôi nổi về điều chính xác xảy ra ở đây, nhưng chúng ta có lời cuối cùng của Chân sư Tây Tạng về điều đó: vào lúc lần điểm đạo thứ ba xảy ra, cả chín cánh đều mở ra hoàn toàn; và ở lần điểm đạo thứ nhất, năm cánh hoa đã mở trọn vẹn, còn bốn cánh vẫn cần được mở. Vì vậy, ít nhất ở lần điểm đạo thứ nhất, cánh hoa thứ bảy không thể mở trọn vẹn. Không, nó không thể. Tôi tiếp tục ý tưởng ấy bằng cách nói rằng ở lần điểm đạo thứ hai, cánh hoa thứ tám không thể mở trọn vẹn. Có lẽ cánh hoa thứ bảy hầu như đã mở nhưng vẫn còn một chút nữa. Thần Trượng Điểm đạo do Đấng Chúa Tể Vĩ Đại, Đức Sanat Kumara, áp dụng, đặt những nét hoàn tất cuối cùng lên tiến trình cánh hoa hi sinh, và hơn nữa lên tiến trình trông nom sự mở ra của toàn bộ chín cánh.

If nothing else, friends, I've gotten something more out of this more diligent research into these matters. I thought I was being fairly diligent seven years ago when I was making commentaries on *A Treatise on Cosmic Fire*, but I now see that some things may have escaped me and that is the value of continued study and never thinking in the speculative matters that you necessarily know it all because we don't.

Nếu không gì khác, các bạn thân mến, tôi đã rút ra thêm điều gì đó từ cuộc nghiên cứu chăm chỉ hơn này về các vấn đề ấy. Tôi từng nghĩ mình khá chuyên cần bảy năm trước khi bình giảng *Luận về Lửa Vũ Trụ*, nhưng giờ tôi thấy rằng một số điều có thể đã thoát khỏi tôi, và đó là giá trị của việc tiếp tục học hỏi, cũng như không bao giờ nghĩ rằng trong các vấn đề suy đoán, các bạn nhất thiết biết hết mọi sự, vì chúng ta không biết.

Using inference then, after all this, we would understand some of the unfolding seventh petal to indicate a process of preparation for the first initiation. This is a general term on organizing, vitalizing, etc., but definitely when the rod of power is applied there must be to some extent unfoldment.

Dùng suy luận, sau tất cả điều này, chúng ta sẽ hiểu rằng một phần nào đó của cánh hoa thứ bảy đang khai mở chỉ ra một tiến trình chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Đây là một thuật ngữ tổng quát về tổ chức, tiếp sinh lực, vân vân; nhưng chắc chắn khi Thần Trượng quyền năng được áp dụng, phải có sự khai mở đến một mức độ nào đó.

We are told of the seventh petal that its unfoldment marks the period when the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law at Saturn—that's

Chúng ta được cho biết về cánh hoa thứ bảy rằng sự khai mở của nó đánh dấu giai đoạn khi con người sử dụng một cách có ý thức tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt

Saturn, that's Libra—for the definite benefit of humanity. Stimulation represents this conscious utilization. Organization also occurs, because you have to acquire something first. Organization is the word that really precedes and then vitalization, but only if unfoldment occurs. Perhaps it seems to be the case that the first initiation takes place some time during some degree of unfoldment of the seventh petal due in part through the strenuous and abnormal effort, and not during the earlier phases of stimulation, vivification, organization, etc.

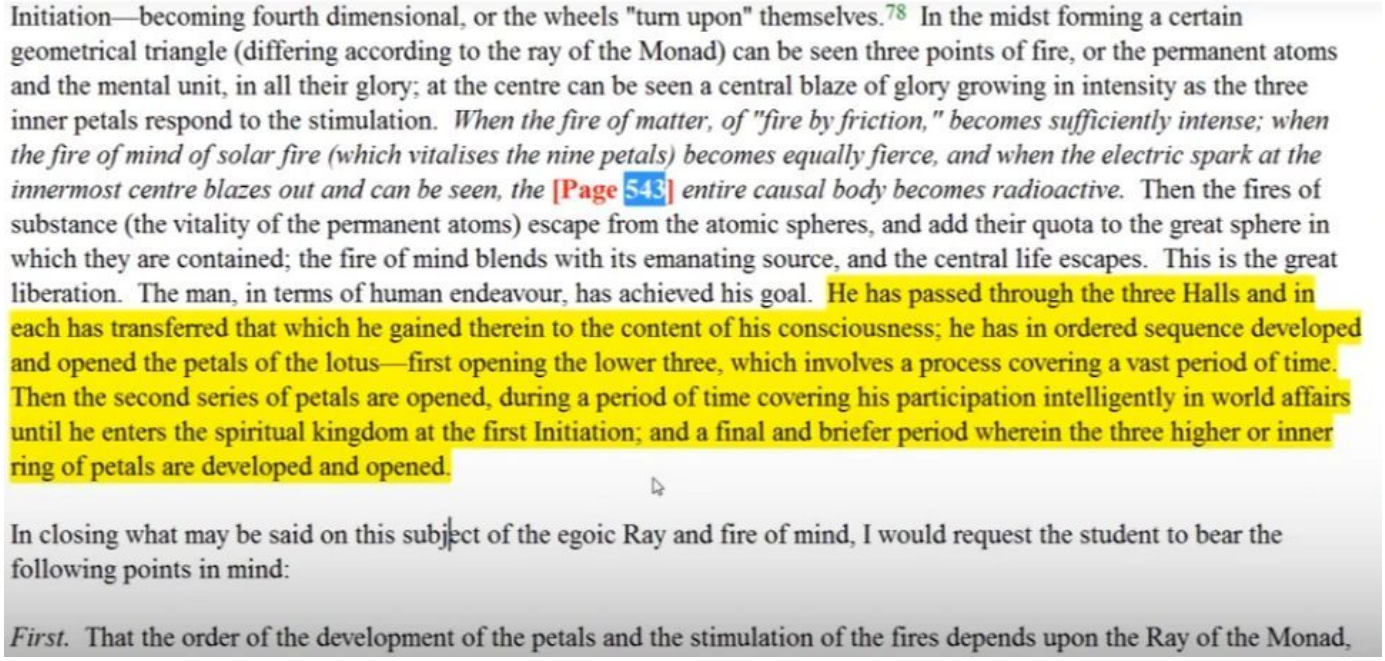
được dưới định luật nơi Thổ Tinh—đó là Thổ Tinh, đó là Thiên Bình—vì lợi ích xác định của nhân loại. Sự kích thích biểu thị việc sử dụng có ý thức này. Sự tổ chức cũng xảy ra, vì trước hết các bạn phải thu nhận một điều gì đó. Tổ chức là từ thật sự đứng trước, rồi đến tiếp sinh lực, nhưng chỉ khi sự khai mở xảy ra. Có lẽ dường như đúng là lần điểm đạo thứ nhất diễn ra vào một thời điểm nào đó trong một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy, một phần do nỗ lực căng thẳng và bất thường, chứ không phải trong các giai đoạn trước của kích thích, làm sống động, tổ chức, vân vân.

All right, these are technical matters and one day we will see. The important takeaway is this: there is a certain point in the seven-petaled process at which the rod of power can be applied by Bodhisattva, and not before, and that is what has happened. Has only organization and vitalization occurred? Or has some degree of unfoldment occurred due to the man's efforts when the rod of initiation can be applied?

Đây là những vấn đề kỹ thuật, và một ngày nào đó chúng ta sẽ thấy. Điều quan trọng cần rút ra là thế này: có một điểm nhất định trong tiến trình của cánh hoa thứ bảy, tại đó Thần Trượng quyền năng có thể được Đức Bồ Tát áp dụng, và không sớm hơn, và đó là điều đã xảy ra. Chỉ có tổ chức và tiếp sinh lực xảy ra thôi sao? Hay đã có một mức độ nào đó của sự khai mở do nỗ lực của con người khi Thần Trượng Điểm đạo có thể được áp dụng?

If we look again at *A Treatise on Cosmic Fire* page 543 there is that quite disturbing little reference. But let's see what that seems to be saying.

Nếu chúng ta nhìn lại *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 543, có một tham chiếu nhỏ khá gây bối rối. Nhưng hãy xem nó dường như đang nói gì.



Initiation—becoming fourth dimensional, or the wheels "turn upon" themselves.[78] In the midst forming a certain geometrical triangle (differing according to the ray of the Monad) can be seen three points of fire, or the permanent atoms and the mental unit, in all their glory; at the centre can be seen a central blaze of glory growing in intensity as the three inner petals respond to the stimulation. *When the fire of matter, of "fire by friction," becomes sufficiently intense; when the fire of mind of solar fire (which vitalises the nine petals) becomes equally fierce, and when the electric spark at the innermost centre blazes out and can be seen, the* [Page 543] *entire causal body becomes radioactive.* Then the fires of substance (the vitality of the permanent atoms) escape from the atomic spheres, and add their quota to the great sphere in which they are contained; the fire of mind blends with its emanating source, and the central life escapes. This is the great liberation. The man, in terms of human endeavour, has achieved his goal. He has passed through the three Halls and in each has transferred that which he gained therein to the content of his consciousness; he has in ordered sequence developed and opened the petals of the lotus—first opening the lower three, which involves a process covering a vast period of time. Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first Initiation; and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened.

In closing what may be said on this subject of the egoic Ray and fire of mind, I would request the student to bear the following points in mind:

First. That the order of the development of the petals and the stimulation of the fires depends upon the Ray of the Monad,

The man in terms of human endeavor has achieved his goal. He has passed through the three Halls and in each has transferred that which he has gained therein to the content of his consciousness; he has an ordered sequence developed and opened the petals of the Lotus—first opening the lower three...

Con người, xét theo nỗ lực nhân loại, đã đạt được mục tiêu của mình. Y đã đi qua ba Phòng và trong mỗi Phòng đã chuyển những gì y đạt được ở đó vào nội dung tâm thức của mình; y đã phát triển theo một trình tự có trật tự và đã mở các cánh hoa của Hoa Sen—trước hết mở ba cánh hoa thấp...

This is interesting — an "ordered sequence", of course, so much depends here. Are we talking one by one by one? To a certain extent that's true, and then the entire tier, with differential opening of the different petals. So he has in ordered sequence opened the petals of the lotus first opening.

Điều này thú vị — một "trình tự có trật tự", dĩ nhiên rất nhiều điều tùy thuộc vào đây. Chúng ta đang nói từng cánh một sao? Ở một mức độ nào đó điều đó đúng, rồi đến toàn bộ tầng, với sự mở ra khác biệt của các cánh hoa khác nhau. Vậy y đã mở các cánh hoa của Hoa sen theo trình tự có trật tự, trước hết mở.

...the lower three which involves a process covering a vast period of time. Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until the spiritual kingdom at the first Initiation; and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. *TCF* 543

...ba cánh hoa thấp, điều này bao gồm một tiến trình kéo dài qua một thời kỳ mênh mông. Rồi loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một giai đoạn bao gồm sự tham gia thông minh của y vào các vấn đề thế gian cho đến giới tinh thần ở lần Điểm Đạo thứ nhất; và một giai đoạn cuối cùng, ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng trong được phát triển và mở ra. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

We don't really have the words fully opened here, in any case. For looking for the ultimate stage of full opening we may have to be more technical. Let's see page 543. This is an important page for us to go over and I think we're coming up to it soon.

Trong mọi trường hợp, chúng ta thật sự không có các từ mở ra trọn vẹn ở đây. Để tìm kiếm giai đoạn tối hậu của sự mở ra trọn vẹn, có lẽ chúng ta phải kỹ thuật hơn. Hãy xem trang 543. Đây là một trang quan trọng để chúng ta xem xét, và tôi nghĩ chúng ta sắp đến đó.

His intelligent participation in world affairs and opening will occur, but the final opening. This is not to say of course that the first and second degree initiates do not participate intelligently in world affairs. But a final and I would say much briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. It might not be a period as short as the period between the first and fourth initiation because some development in terms of organization and vitalisation may be occurring before the first initiation—some development in that higher ring of petals, the sacrifice tier. A little necessary diversion.

Sự tham gia thông minh của y vào các vấn đề thế gian và sự mở ra sẽ xảy ra, nhưng sự mở ra cuối cùng. Dĩ nhiên điều này không có nghĩa là các điểm đạo đồ cấp một và cấp hai không tham gia thông minh vào các vấn đề thế gian. Nhưng có một giai đoạn cuối cùng, và tôi sẽ nói là ngắn hơn nhiều, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng trong được phát triển và mở ra. Nó có thể không phải là một giai đoạn ngắn như giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ tư, vì một số phát triển về mặt tổ chức và tiếp sinh lực có thể đang xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất—một số phát triển trong vòng cánh hoa cao hơn ấy, tầng hi sinh. Một sự chuyển hướng nhỏ cần thiết.

If the second petal of the sacrifice tier achieves complete unfoldment only once the second initiation is taken, then vitalization, organization, and unfoldment of the second petal must take a much longer time than the same process in relation to the third petal. We're dealing with the period of time between the first and second initiation.

Nếu cánh hoa thứ hai của tầng hi sinh chỉ đạt đến sự khai mở hoàn toàn khi lần điểm đạo thứ hai được nhận, thì việc tiếp sinh lực, tổ chức và khai mở của cánh hoa thứ hai phải mất thời gian dài hơn nhiều so với cùng tiến trình ấy đối với cánh hoa thứ ba. Chúng ta đang đề cập đến giai đoạn thời gian giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai.

The third petal can complete its unfoldment in one life, as the second and third initiations are commonly taken in the same life, but the first and second initiations are not taken in the same life, and usually quite a number of lives separate them.

Cánh hoa thứ ba có thể hoàn tất sự khai mở của nó trong một đời, vì lần điểm đạo thứ hai và thứ ba thường được nhận trong cùng một đời, nhưng lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai không được nhận trong cùng một đời, và thường có khá nhiều đời ngăn cách chúng.

The unfoldment of petal nine will be much more rapid than the unfoldment through the strenuous and abnormal effort of petal eight. Even the completion of petal seven takes a lot of time in the unfoldment of petal seven. After the rod has been applied, there's still some work to do, and in terms of gaining knowledge and sharing it, and the sacrificial work of petal eight, so much lengthy work has to be done as sacrifice is hard to do.

Sự khai mở của cánh hoa thứ chín sẽ nhanh hơn nhiều so với sự khai mở qua nỗ lực căng thẳng và bất thường của cánh hoa thứ tám. Ngay cả sự hoàn tất của cánh hoa thứ bảy cũng mất nhiều thời gian trong sự khai mở của cánh hoa thứ bảy. Sau khi Thần Trượng đã được áp dụng, vẫn còn một số công việc phải làm; và về mặt đạt tri thức và chia sẻ nó, cũng như công việc hi sinh của cánh hoa thứ tám, rất nhiều công việc lâu dài phải được thực hiện, vì hi sinh là điều khó làm.

Learning the true meaning of sacrifice takes a long time, and it is this which is the major theme between the first initiation and the second initiation, at which time one enters the stream. Even greater sacrifice than at the second initiation is done in the desert confronting the world, the flesh, and the devil. This is still eighth-petal work requiring strenuous and abnormal effort, but the rod of initiation adds something to unfoldment which the man cannot contribute, and thus in a way finishes things off. The truly big and final sacrifice of all that man might want in the astral body is accomplished when one gives up the world, gives up the flesh, and gives up the devil and pride in the desert between the second and third initiation.

Học ý nghĩa chân thật của hi sinh mất nhiều thời gian, và đây là chủ đề chính giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, lúc người ta bước vào dòng. Một sự hi sinh còn lớn hơn so với ở lần điểm đạo thứ hai được thực hiện trong sa mạc, khi đối diện với thế gian, xác thịt và ma quỷ. Đây vẫn là công việc của cánh hoa thứ tám, đòi hỏi nỗ lực căng thẳng và bất thường, nhưng Thần Trượng Điểm đạo thêm vào sự khai mở một điều mà con người không thể đóng góp, và như vậy, theo một cách nào đó, hoàn tất sự việc. Sự hi sinh thật sự lớn lao và cuối cùng của tất cả những gì con người có thể muốn trong thể cảm dục được hoàn tất khi người ta từ bỏ thế gian, từ bỏ xác thịt, và từ bỏ ma quỷ cùng lòng kiêu hãnh trong sa mạc giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba.

This will require of course concomitant work in the ninth petal because these two can be taken together, or in the next life, but often times together. Naturally work in the ninth petal is required, preparing for the rod of initiation. The rod of initiation does not come along and do all the work for the man —the ninth petal. He has to work very hard, and he's doing this work in the ninth petal while he is fighting with the world, the flesh, and the devil. Some are not succeeding, and if they don't succeed, they in a way become

Dĩ nhiên điều này sẽ đòi hỏi công việc đi kèm trong cánh hoa thứ chín, vì hai lần này có thể được nhận cùng nhau, hoặc trong đời kế tiếp, nhưng thường là cùng nhau. Tự nhiên, công việc trong cánh hoa thứ chín là cần thiết, để chuẩn bị cho Thần Trượng Điểm đạo. Thần Trượng Điểm đạo không đến và làm mọi công việc thay cho con người—cánh hoa thứ chín. Y phải làm việc rất vất vả, và y đang làm công việc này trong cánh hoa thứ chín trong khi chiến đấu với thế gian, xác thịt và ma quỷ. Một số người không thành công, và nếu họ không thành công, theo một

their own dweller and they can head off into the left-hand path.

cách nào đó họ trở thành Kẻ Chận Ngõ của chính mình và có thể rẽ sang tả đạo.

That's amazing: even while working in petal nine it is possible to veer off onto the left-hand path. Even while doing that kind of work, which should lead to the utter sacrifice of all forever, even while trying to understand the will associated with the ninth petal, one can fail at this intermediate place where love of the world, love of the flesh, and love of one's own unsubdued ahamkara can prevail, and victory not be achieved.

Điều đó thật đáng kinh ngạc: ngay cả khi đang làm việc trong cánh hoa thứ chín, vẫn có thể lệch sang tả đạo. Ngay cả khi làm loại công việc lẽ ra phải dẫn đến sự hi sinh tuyệt đối của tất cả mãi mãi, ngay cả khi cố gắng thấu hiểu ý chí liên hệ với cánh hoa thứ chín, người ta vẫn có thể thất bại ở nơi trung gian này, nơi tình yêu thế gian, tình yêu xác thịt và tình yêu đối với ahamkara chưa được khuất phục của chính mình có thể thắng thế, và chiến thắng không đạt được.

Considering the principle of overlapping development, when the first petal achieves complete unfoldment—that is, completely open—I might have to change some thoughts here, and of course this is humbling, but it's better the truth than to stick by something that may not be entirely true. It seemed clear at the moment, anyway, that there is this principle of overlapping: when the first petal achieves a reasonable degree, a fairly full unfoldment, and is heading towards opening, the second petal is already organized, vitalized, and perhaps in the process of some degree of unfoldment. When the second petal achieves a fairly full unfoldment and is heading towards opening, then the third petal of the sacrifice tier is already stimulated or is already organized, vitalized, and probably in the process of unfoldment—strenuous and abnormal labor. I'm making my assessment of this a little bit more subtle based on the three-petal theory and based on the thought that when important work is going on in petals ahead, it doesn't necessarily mean that the petals behind will be completely unfolded, especially when dealing with the sacrifice tier.

Xét nguyên lý phát triển chồng lấn, khi cánh hoa thứ nhất đạt đến sự khai mở hoàn toàn —nghĩa là mở hoàn toàn—có lẽ tôi phải thay đổi một số ý tưởng ở đây, và dĩ nhiên điều này khiến người ta khiêm nhường, nhưng tốt hơn là chân lý thay vì bám vào điều có thể không hoàn toàn đúng. Dù sao, vào lúc này dường như rõ ràng rằng có nguyên lý chồng lấn này: khi cánh hoa thứ nhất đạt đến một mức độ hợp lý, một sự khai mở khá đầy đủ, và đang hướng đến sự mở ra, thì cánh hoa thứ hai đã được tổ chức, được tiếp sinh lực, và có lẽ đang trong tiến trình khai mở đến một mức độ nào đó. Khi cánh hoa thứ hai đạt đến một sự khai mở khá đầy đủ và đang hướng đến sự mở ra, thì cánh hoa thứ ba của tầng hi sinh đã được kích thích hoặc đã được tổ chức, tiếp sinh lực, và có lẽ đang trong tiến trình khai mở—lao động căng thẳng và bất thường. Tôi đang làm cho sự đánh giá của mình về điều này tinh tế hơn một chút, dựa trên lý thuyết ba cánh hoa và dựa trên tư tưởng rằng khi công việc quan trọng đang diễn ra trong các cánh hoa phía trước, điều đó không nhất thiết có nghĩa là các cánh hoa phía sau sẽ được khai mở hoàn toàn, đặc biệt khi đề cập đến tầng hi sinh.

I used to love to take the book *Cosmic Fire* and meet a friend and just lock up for about two days and do nothing but pore over *Cosmic Fire* and try to solve the difficult problems presented. That used to be my idea of heaven: disappearing with *A Treatise on Cosmic Fire*. But I see it's a humbling experience, realizing that there is always more to learn, and that some of your best assessments at a certain time may not be fully correct.

Tôi từng rất thích mang sách *Lửa Vũ Trụ*, gặp một người bạn, rồi đóng cửa khoảng hai ngày và không làm gì ngoài việc nghiền ngẫm *Lửa Vũ Trụ*, cố gắng giải quyết các vấn đề khó khăn được nêu ra. Đó từng là ý niệm của tôi về thiên đường: biến mất cùng *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Nhưng tôi thấy đó là một kinh nghiệm khiến người ta khiêm nhường, khi nhận ra rằng luôn luôn còn nhiều điều hơn để học, và một số đánh giá tốt nhất của các bạn vào một thời điểm nhất định có thể không hoàn toàn đúng.

I'm expecting for instance that when petal five is fully unfolded, some degree of unfolding exists in petal six and even in petal seven, due to abnormal and strenuous effort. When petal six is fully unfolded, there will be continued unfoldment in petal seven and some degree of unfoldment in petal eight through strenuous and abnormal effort, before the rod of initiation is applied. I am saying that some degree of unfoldment receives the application of the rod of initiation, which grants further, though not necessarily complete unfoldment, as in petal eight.

Chẳng hạn, tôi mong rằng khi cánh hoa thứ năm được khai mở trọn vẹn, thì một mức độ nào đó của sự khai mở tồn tại trong cánh hoa thứ sáu và ngay cả trong cánh hoa thứ bảy, do nỗ lực bất thường và căng thẳng. Khi cánh hoa thứ sáu được khai mở trọn vẹn, sẽ có sự khai mở tiếp tục trong cánh hoa thứ bảy và một mức độ nào đó của sự khai mở trong cánh hoa thứ tám qua nỗ lực căng thẳng và bất thường, trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Tôi đang nói rằng một mức độ nào đó của sự khai mở tiếp nhận việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, vốn ban cho sự khai mở thêm, dù không nhất thiết là hoàn toàn, như trong cánh hoa thứ tám.

When you live in Arizona you have to be careful about walking barefoot in the desert because scorpions are running around. Even in petal eight you're out there in the desert. Being out there in the desert follows the second initiation, meaning there's more work to be done in petal eight through your own continued strenuous and abnormal effort aided by the power of the rod, which has been behind you—which has seen complete unfoldment of the sixth petal and the almost complete unfoldment of seventh, but not the complete unfoldment of the eighth because there's more work to be done

Khi sống ở Arizona, các bạn phải cẩn thận khi đi chân trần trong sa mạc vì bọ cạp chạy quanh. Ngay cả trong cánh hoa thứ tám, các bạn cũng đang ở ngoài đó trong sa mạc. Việc ở ngoài đó trong sa mạc theo sau lần điểm đạo thứ hai, nghĩa là còn nhiều công việc hơn phải làm trong cánh hoa thứ tám qua nỗ lực căng thẳng và bất thường tiếp tục của chính các bạn, được hỗ trợ bởi quyền năng của Thần Trượng, vốn đã ở phía sau các bạn —vốn đã chứng kiến sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ sáu và sự khai mở gần như hoàn toàn của cánh hoa thứ bảy, nhưng chưa phải sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ

in that eighth petal after the rod is applied. You on your own have to make a choice, and only when you've made the proper choice can the third initiation be taken.

tám, vì còn nhiều công việc hơn phải làm trong cánh hoa thứ tám ấy sau khi Thần Trượng được áp dụng. Tự các bạn phải đưa ra một chọn lựa, và chỉ khi các bạn đã đưa ra chọn lựa đúng đắn thì lần điểm đạo thứ ba mới có thể được nhận.

There is a very short time between the desert and your Transfiguration. Probably in the life of Christ not a long time at all. You're in the desert and then later the Transfiguration occurs, but not much later. When you make that choice properly and you put down the world, the flesh, and the devil, then more unfoldment is occurring in petal eight, and only the rod in petal nine gives the finishing touches to petal eight and to petal seven, and gives the final opening for petal nine. It is a very great gift in a way, is it not from the Lord of the World?

Có một khoảng thời gian rất ngắn giữa sa mạc và cuộc Biến hình của các bạn. Có lẽ trong đời sống của Đức Christ, đó hoàn toàn không phải là một thời gian dài. Các bạn ở trong sa mạc, rồi sau đó cuộc Biến hình xảy ra, nhưng không lâu sau đó. Khi các bạn thực hiện chọn lựa ấy một cách đúng đắn và đặt xuống thế gian, xác thịt và ma quỷ, bấy giờ sự khai mở thêm đang diễn ra trong cánh hoa tám, và chỉ Thần Trượng Điểm đạo trong cánh hoa chín mới đặt những nét hoàn tất cho cánh hoa tám và cánh hoa bảy, đồng thời đem lại sự mở ra cuối cùng cho cánh hoa chín. Theo một nghĩa nào đó, đó là một ân huệ rất lớn từ Đức Chúa Tể Thế Giới, phải không?

It's hard to match exactly the degree of unfoldment to the moment of initiation. Working backwards, it seems that the third degree marks the point of full unfoldment of the sacrifice tier. Thus we would not expect that the first initiation would be taken when the seventh petal is only beginning to be opened, and yet this has been my conflict. Now I would say that a certain degree of unfoldment has occurred in petal seven due to strenuous and abnormal effort. (I like that phrase—it tells what the man must do.)

Thật khó khớp chính xác mức độ khai mở với thời điểm điểm đạo. Nếu suy ngược lại, dường như lần điểm đạo thứ ba đánh dấu điểm khai mở trọn vẹn của tầng hi sinh. Vì thế, chúng ta sẽ không kỳ vọng rằng lần điểm đạo thứ nhất được nhận khi cánh hoa thứ bảy chỉ mới bắt đầu mở ra, thế nhưng đây lại là điều tôi đã giằng co. Tôi muốn nói rằng một mức độ nhất định của sự khai mở đã xảy ra trong cánh hoa bảy nhờ nỗ lực mãnh liệt và bất thường. Tôi thích cụm từ ấy —nó nói lên điều con người phải làm.

Some degree of unfoldment has a good part of seven due to strenuous and abnormal effort, and only then the rod of initiation can be applied. Obviously I was wrestling with this at the time, and I think I'm coming closer, and I hope that you are coming closer to understanding this. If some aspects of

Một mức độ nào đó của sự khai mở, phần lớn của cánh hoa bảy, là do nỗ lực mãnh liệt và bất thường, và chỉ khi ấy Thần Trượng Điểm đạo mới có thể được áp dụng. Rõ ràng lúc đó tôi đang vật lộn với điều này, và tôi nghĩ mình đang đến gần hơn, và tôi hy vọng các bạn cũng đang đến gần hơn với việc thấu

understanding are still escaping us, then maybe they will occur to you and you can let me know what you think. If I'm still alive by the time anybody is reading this or listening to it. (Laughter) Yet I see the picture is not clear, and the main problem is this: when does initiation occur following the organization of the petal and before the process of unfoldment is fully matured? Now I say yes.

hiểu điều này. Nếu một vài phương diện của sự thấu hiểu vẫn còn vượt khỏi chúng ta, thì có lẽ chúng sẽ nảy sinh nơi các bạn và các bạn có thể cho tôi biết các bạn nghĩ gì. Nếu tôi vẫn còn sống khi có ai đó đọc hay nghe điều này. (Cười) Tuy vậy, tôi thấy bức tranh chưa rõ, và vấn đề chính là: điểm đạo xảy ra khi nào sau sự tổ chức của cánh hoa và trước khi tiến trình khai mở hoàn toàn chín muồi? Tôi nói là có.

Or does initiation occur only once the petal which corresponds to that initiation is completely unfolded? This would be the corollary to the initiate is initiate before he is initiated. That would be the corollary.

Hay điểm đạo chỉ xảy ra một khi cánh hoa tương ứng với cuộc điểm đạo ấy đã hoàn toàn khai mở? Điều này sẽ là hệ luận của câu điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. Đó sẽ là hệ luận.

From the following statement, one could think that initiation occurs when the petal is organized and about to unfold. Let's see if this is confirmation here:

Từ phát biểu sau đây, người ta có thể nghĩ rằng điểm đạo xảy ra khi cánh hoa đã được tổ chức và sắp khai mở. Hãy xem ở đây có xác nhận không:

In this fashion the work of the disciples carried forward, and his testing and training carried out until two circles of petals are unfolded and the third is organized. Thus he is brought through right direction of energy and wise manipulation of force currents, to the Portal of Initiation, and graduates out of the Hall of Learning into the great Hall of Wisdom—that hall wherein he gradually becomes "aware" of forces, and powers, latent in his own Ego and egoic group. *TCF* 867

Theo cách này, công việc của đệ tử được tiến hành, và sự thử thách và huấn luyện của y được thực hiện cho đến khi hai vòng cánh hoa được khai mở và vòng thứ ba được tổ chức. Như vậy, nhờ sự điều hướng đúng đắn năng lượng và sự vận dụng khôn ngoan các dòng mãnh lực, y được đưa đến Cổng Điểm Đạo, và tốt nghiệp khỏi Phòng Học Tập để bước vào đại Phòng Minh Triết —phòng ấy, nơi y dần dần trở nên "ý thức" về các mãnh lực và quyền năng tiềm tàng trong chính Chân ngã của y và nhóm chân ngã của y. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 867 (*TCF*, tr. 867)

His testing and training is carried out until two circles of petals are unfolded, (*TCF*, p. 867)

Sự thử thách và huấn luyện của y được thực hiện cho đến khi hai vòng cánh hoa được khai mở, (*TCF*, tr. 867)

And here I have to ask again: does this mean completely unfolded? Because there's lots of organisational work going on in the third

Ở đây tôi lại phải hỏi: điều này có nghĩa là đã hoàn toàn mở ra không? Bởi vì có rất nhiều công việc tổ chức đang diễn ra trong tầng

tier of petals and yet the Rod of Initiation has not been applied yet. Following the organization, the Rod of Initiation is applied and I would say due to strenuous and abnormal effort, the Rod of Initiation is applied. Without that strenuous and abnormal effort, I do not see how the Rod of Initiation could be rightly applied.

thứ ba của các cánh hoa, vậy mà Thần Trượng Điểm đạo vẫn chưa được áp dụng. Sau sự tổ chức, Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, và tôi muốn nói rằng nhờ nỗ lực mãnh liệt và bất thường, Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Không có nỗ lực mãnh liệt và bất thường ấy, tôi không thấy làm sao Thần Trượng Điểm đạo có thể được áp dụng một cách đúng đắn.

Let's see what I say about this. In this case the Rod of Initiation would stimulate the unfoldment and would not be the seal of certification that the petal has been unfolded, and now I say "yes" to this. When the third tier is organized in general we might ask to what extent is the seventh petal in process of opening. A very important question due to the strenuous and abnormal effort of the man working in the sacrifice tier. The unfoldment of the third petal of the sacrifice tier is probably a very rapid affair, possibly occurring in part of one life cycle.

Hãy xem tôi nói gì về điều này. Trong trường hợp này, Thần Trượng Điểm đạo sẽ kích thích sự khai mở và sẽ không phải là dấu ấn chứng nhận rằng cánh hoa đã khai mở; và bây giờ tôi nói "đúng" với điều này. Khi tầng thứ ba được tổ chức nói chung, chúng ta có thể hỏi cánh hoa thứ bảy đang ở mức nào trong tiến trình mở ra. Một câu hỏi rất quan trọng, do nỗ lực mãnh liệt và bất thường của con người đang hoạt động trong tầng hi sinh. Sự khai mở của cánh hoa thứ ba trong tầng hi sinh có lẽ là một sự việc rất nhanh chóng, có thể xảy ra trong một phần của một chu kỳ đời sống.

Is the Rod of Initiation applied by the Lord of the World as the ninth petal is about to unfold? While it is unfolding? (I'm glad I'm asking myself these questions) And now I say "yes" to option two. I laid out the options here, or only as it is completely unfolding, whichever is the correct answer we have such references as the following to guide us.

Thần Trượng Điểm đạo có được Đức Chúa Tể Thế Giới áp dụng khi cánh hoa thứ chín sắp khai mở không? Trong khi nó đang khai mở không? Tôi mừng là mình đang tự hỏi những câu này. Và bây giờ tôi nói "đúng" với phương án thứ hai. Tôi đã nêu các phương án ở đây, hoặc chỉ khi nó đang hoàn toàn khai mở; dù câu trả lời đúng là gì, chúng ta vẫn có những tham chiếu như sau để hướng dẫn.

By the time the third initiation is reached, the wondrous transformation has transpired the outer sphere is palpitating with every color in the rainbow, and is of wide radius; the streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle, resembling the rays

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được đạt tới, sự chuyển đổi kỳ diệu đã diễn ra; khối cầu bên ngoài rung động với mọi màu sắc trong cầu vồng và có bán kính rộng; các luồng năng lượng điện lưu chuyển trong đó mạnh đến nỗi chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời. Chín cánh hoa đã hoàn toàn khai mở ... *Luận về Lửa Vũ Trụ* 736 (*TCF*, tr. 763)

of the sun. The nine petals are fully unfolded ... *TCF* 736

I always love to see that word "fully" because it erases the ambiguity of "unfolded", "open"—how much? How fully? We saw that there are no bud lotuses, strictly speaking, and everybody has one petal open. But how far open? Fully open? That's one and we have talked about that.

Tôi luôn thích thấy chữ “hoàn toàn” ấy, vì nó xóa đi sự mơ hồ của “đã khai mở”, “mở”—mở bao nhiêu? Hoàn toàn đến mức nào? Chúng ta đã thấy rằng nói một cách nghiêm ngặt thì không có những hoa sen còn là nụ, và mọi người đều có một cánh hoa mở. Nhưng mở đến đâu? Mở hoàn toàn không? Đó là một điểm, và chúng ta đã bàn về điều đó.

This is in another place, *A Treatise on Cosmic Fire* 830.

Điều này ở một chỗ khác, *Luận về Lửa Vũ Trụ* 830.

By the time the third initiation is taken the inner circle of petals is opened and the full blown lotus in all its beauty can be seen. At the fourth initiation the inner bud bursts open. through the effect of the electrical force of the rod, which brings the power of the synthetic ray of the solar system itself; the inner Jewel is thus revealed. *TCF* 830

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong mở ra và hoa sen nở trọn trong tất cả vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy. Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bung mở, nhờ tác động của mãnh lực điện của thần trượng, vốn mang quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời; nhờ đó Viên Ngọc bên trong được mặc khải. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **830 (***TCF*, tr. 830)

By the time the third initiation is taken the inner circle of petals is opened and the full blown lotus in all its beauty can be seen.

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, vòng cánh hoa bên trong mở ra và hoa sen nở trọn trong tất cả vẻ đẹp của nó có thể được nhìn thấy.

"Full blown." That sounds like the full thing, doesn't it? In all this beauty can be seen.

“Nở trọn.” Điều đó nghe như toàn thể sự việc, phải không? Tất cả vẻ đẹp ấy có thể được nhìn thấy.

At the fourth initiation the inner bud bursts

Ở lần điểm đạo thứ tư, nụ bên trong bung

Fully

hoàn toàn

Open.

mở.

I put the word fully in there even though there is some unfoldment of the synthesis petals with each initiation.

Tôi đặt chữ hoàn toàn vào đó, dù có một mức khai mở nào đó của các cánh hoa tổng hợp với mỗi cuộc điểm đạo.

Through the effect of the electrical force of the rod, which brings the power of the synthetic ray of the solar system itself.

Nhờ tác động của mãnh lực điện của thần trượng, vốn mang quyền năng của cung tổng hợp của chính hệ mặt trời.

And that is the great Second Ray Lord.

Và đó là Đấng Chúa Tể Cung hai vĩ đại.

The inner Jewel is thus revealed,

Nhờ đó Viên Ngọc bên trong được mặc khải,

Reminding us that we're not only dealing with a first ray phenomenon but also with the second ray. We have a little more to go.

Điều này nhắc chúng ta rằng chúng ta không chỉ đề cập đến một hiện tượng cung một mà còn với cung hai. Chúng ta còn một chút nữa.

It is suggested that the inner circle of petals is opened. Are we speaking of the sacrifice tier? It seems so. And are these petals fully open?

Có gợi ý rằng vòng cánh hoa bên trong được mở ra. Có phải chúng ta đang nói về tầng hi sinh không? Dường như là vậy. Và các cánh hoa này có mở hoàn toàn không?

From the reference, on *A Treatise on Cosmic Fire* 763 again, it seems so.

Từ tham chiếu, một lần nữa trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* 763, dường như là vậy.

By the time the third initiation is reached, the wondrous transformation has transpired the outer sphere is palpitating with every color in the rainbow, and is of wide radius; the streams of electrical energy circulating in it are so powerful that they are escaping beyond the periphery of the circle, resembling the rays of the sun. The nine petals are fully unfolded *... TCF* 736

Vào lúc lần điểm đạo thứ ba được đạt tới, sự chuyển đổi kỳ diệu đã diễn ra; khối cầu bên ngoài rung động với mọi màu sắc trong cầu vồng và có bán kính rộng; các luồng năng lượng điện lưu chuyển trong đó mạnh đến nỗi chúng thoát ra ngoài chu vi của vòng tròn, giống như các tia của mặt trời. Chín cánh hoa đã hoàn toàn khai mở ... Luận về Lửa Vũ Trụ 736

The words "full blown lotus" suggests so. One can wonder whether the rod of the Bodhisattva starts the unfoldment going for both the first and second initiation or whether the rod of the One Initiator confirms the result of the opening of the ninth petal and the third, rather than

Những chữ “hoa sen nở trọn” gợi ý như vậy. Người ta có thể tự hỏi liệu thần trượng của Đức Bồ Tát khởi đầu sự khai mở cho cả lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, hay thần trượng của Đấng Điểm Đạo Duy Nhất xác nhận kết quả của sự mở ra của cánh hoa thứ chín và lần thứ ba, thay vì khởi đầu sự mở ra

inaugurating the opening. We have answered this. We have concluded that the rod of initiation adds something to the opening, and that the rod of the Bodhisattva also adds to the opening. The opening may not start because the opening of petal seven and petal eight, as the strenuous and abnormal effort has contributed something to the opening already.

ấy. Chúng ta đã trả lời điều này. Chúng ta đã kết luận rằng Thần Trượng Điểm đạo thêm một điều gì đó vào sự mở ra, và thần trượng của Đức Bồ Tát cũng thêm vào sự mở ra. Sự mở ra có thể không bắt đầu bởi vì sự mở ra của cánh hoa bảy và cánh hoa tám, khi nỗ lực mãnh liệt và bất thường đã đóng góp một điều gì đó cho sự mở ra rồi.

All of this has to be checked against direct observation of the facts on the higher mental plane. With this case the Bodhisattva would stimulate the opening of the first petal of the sacrifice tier, which would take a very long time, and would stimulate the opening of the second petal of the sacrifice tier, which comparatively might not take long at all.

Tất cả điều này phải được kiểm chứng bằng sự quan sát trực tiếp các sự kiện trên cõi thượng trí. Trong trường hợp này, Đức Bồ Tát sẽ kích thích sự mở ra của cánh hoa thứ nhất trong tầng hi sinh, điều này sẽ mất một thời gian rất dài, và sẽ kích thích sự mở ra của cánh hoa thứ hai trong tầng hi sinh, điều mà tương đối có thể hoàn toàn không lâu.

I am changing my views here. The third petal of the sacrifice tier would already be vitalized, organized, and partially unfolded, and then perhaps the rod of the One Initiator would be applied towards the end of the ninth petal's unfoldment. It is only with reference to the third initiation that we have a text confirming the complete unfoldment of the petal associated with it, and that's very important.

Ở đây tôi đang thay đổi quan điểm của mình. Cánh hoa thứ ba trong tầng hi sinh hẳn đã được tiếp sinh lực, được tổ chức và được khai mở một phần, rồi có lẽ thần trượng của Đấng Điểm Đạo Duy Nhất sẽ được áp dụng vào gần cuối sự khai mở của cánh hoa thứ chín. Chỉ liên quan đến lần điểm đạo thứ ba, chúng ta mới có một văn bản xác nhận sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa gắn liền với nó, và điều đó rất quan trọng.

I have been wrestling with this problem, and because of dealing with this issue, I want to ask whether it has a practical application. There is very strenuous work to be done in petal number eight, and intense and shorter strenuous work to be done in petal number nine. The rod of the Bodhisattva would stimulate the opening of the first petal of the sacrifice tier, which would take a very long time, and in addition the opening would have begun under the strenuous and abnormal effort of the man. It would stimulate the opening of the petal of the

Tôi đã vật lộn với vấn đề này, và vì đang đề cập đến vấn đề này, tôi muốn hỏi liệu nó có ứng dụng thực tiễn không. Có một công việc rất mãnh liệt phải thực hiện trong cánh hoa số tám, và một công việc mãnh liệt, ngắn hơn phải thực hiện trong cánh hoa số chín. Thần trượng của Đức Bồ Tát sẽ kích thích sự mở ra của cánh hoa thứ nhất trong tầng hi sinh, điều này sẽ mất một thời gian rất dài; thêm nữa, sự mở ra đã bắt đầu dưới nỗ lực mãnh liệt và bất thường của con người. Nó sẽ kích thích sự mở ra của cánh hoa thuộc tầng hi sinh, miễn là một mức khai mở nào

sacrifice tier, provided that some unfoldment had taken place through the strenuous kind of abnormal effort.

đó đã diễn ra qua loại nỗ lực mãnh liệt bất thường.

I want to check this question altogether, which might not take long at all. There is no final opening. I want to speculate that much work will be done here in petal eight before the rod of initiation is applied. This raises the question: where is this work accomplished? Where does the majority of the work take place?

Tôi muốn kiểm tra toàn bộ câu hỏi này, điều có thể hoàn toàn không mất lâu. Không có sự mở ra cuối cùng. Tôi muốn suy đoán rằng nhiều công việc sẽ được thực hiện ở đây trong cánh hoa tám trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Điều này nêu lên câu hỏi: công việc này được hoàn thành ở đâu? Phần lớn công việc diễn ra ở đâu?

There is a very long time between the first initiation and the second initiation when the rod of initiation is applied at the first initiation. There could be, say, thirty lives of continued work within the eighth petal and some continued work within the seventh petal. There is the constant gathering of more knowledge to be shared and the constant work in the area of learning what sacrifice is and to give without receiving in the eighth petal.

Có một thời gian rất dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng ở lần điểm đạo thứ nhất. Có thể, giả sử, có ba mươi kiếp sống tiếp tục làm việc trong cánh hoa thứ tám và một phần công việc tiếp tục trong cánh hoa thứ bảy. Có sự thu thập liên tục thêm tri thức để chia sẻ, và công việc liên tục trong lĩnh vực học biết hi sinh là gì và cho đi mà không nhận lại trong cánh hoa thứ tám.

The opening of the second petal of sacrifice could take a long time because of the interval between the first initiation and the second initiation. How long does it take working in the seventh petal? It can still take a long time before the first initiation becomes possible. It could still take a long time working in petal seven before the first initiation takes place. In trying to come to some understanding of this, pouring over it repeatedly, I have modified my points of view. I hesitate to leave this commentary on makara the way it is; I'd like to make these rectifications, or perhaps have one of my colleagues who understands my way of thinking take these notes and make the rectifications.

Sự mở ra của cánh hoa thứ hai của hi sinh có thể mất một thời gian dài do khoảng cách giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Làm việc trong cánh hoa thứ bảy mất bao lâu? Nó vẫn có thể mất một thời gian dài trước khi lần điểm đạo thứ nhất trở nên khả hữu. Vẫn có thể mất một thời gian dài làm việc trong cánh hoa bảy trước khi lần điểm đạo thứ nhất diễn ra. Trong khi cố gắng đạt tới một sự thấu hiểu nào đó về điều này, nghiền ngẫm đi nghiền ngẫm lại, tôi đã điều chỉnh các quan điểm của mình. Tôi do dự khi để phần bình giảng này trên trang makara như hiện tại; tôi muốn thực hiện những điều chỉnh này, hoặc có lẽ nhờ một đồng nghiệp hiểu cách suy nghĩ của tôi lấy các ghi chú này và thực hiện những điều chỉnh.

The third petal of the sacrifice tier would already be organized, vitalized, and partially unfolded, and then perhaps the rod of the One Initiator would be applied towards the end of the ninth petals' unfoldment. Maybe towards the end, and it is only with reference to the third initiation that we have the text confirming the complete unfoldment at a particular initiation.

Cánh hoa thứ ba trong tầng hi sinh hẳn đã được tổ chức, được tiếp sinh lực và được khai mở một phần, rồi có lẽ thần trượng của Đấng Điểm Đạo Duy Nhất sẽ được áp dụng vào gần cuối sự khai mở của cánh hoa thứ chín. Có thể vào gần cuối, và chỉ liên quan đến lần điểm đạo thứ ba, chúng ta mới có văn bản xác nhận sự khai mở hoàn toàn tại một cuộc điểm đạo đặc thù.

The rod of initiation always adds a plus to what man has been able to do himself. How much of the unfoldment of the members of the sacrifice tier has occurred due to strenuous and abnormal effort, and how much due to the rod? Let's wait and see. I would say quite a bit depends upon the candidate and his strenuous and abnormal effort.

Thần Trượng Điểm đạo luôn bổ sung một điều gì đó vào điều con người đã có thể tự làm. Bao nhiêu sự khai mở của các thành viên trong tầng hi sinh đã xảy ra do nỗ lực mãnh liệt và bất thường, và bao nhiêu do thần trượng? Hãy chờ xem. Tôi muốn nói rằng khá nhiều điều tùy thuộc vào ứng viên và nỗ lực mãnh liệt, bất thường của y.

Importantly, we might also consider that the rod of initiation is applied when a given petal is open to a sufficient degree to provide some degree of mastery over the requirements associated with this petal. The application of the rod then promotes further and rapid unfoldment until the petal is almost completely open. Assuming that the final opening occurs at the third degree, this pretty well expresses my present views. Let us keep this in mind as we examine some contrasting possibilities.

Điều quan trọng là chúng ta cũng có thể xem xét rằng Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng khi một cánh hoa nhất định đã mở đến một mức độ đủ để cung cấp một mức độ làm chủ nào đó đối với các yêu cầu gắn liền với cánh hoa này. Khi ấy, việc áp dụng thần trượng thúc đẩy sự khai mở thêm nữa và nhanh chóng cho đến khi cánh hoa gần như hoàn toàn mở. Giả định rằng sự mở ra cuối cùng xảy ra ở lần điểm đạo thứ ba, điều này diễn tả khá đúng các quan điểm hiện nay của tôi. Chúng ta hãy ghi nhớ điều này khi khảo sát một số khả năng tương phản.

We have a somewhat contradictory reference to some consideration, and perhaps they can be reconciled by considering that there are two orders of initiation here. Certainly that is true. One of them supervised by the Bodhisattva and the other by the One Initiator. The intervals between the second and third, third and fourth, and fourth and fifth, are much shorter than that between the first and

Chúng ta có một tham chiếu hơi mâu thuẫn đối với một vài suy xét, và có lẽ chúng có thể được hòa giải bằng cách xem rằng ở đây có hai trật tự điểm đạo. Chắc chắn điều đó đúng. Một trật tự do Đức Bồ Tát giám sát, và trật tự kia do Đấng Điểm Đạo Duy Nhất. Các khoảng cách giữa lần thứ hai và thứ ba, thứ ba và thứ tư, và thứ tư và thứ năm, ngắn hơn nhiều so với khoảng cách giữa lần thứ nhất và thứ hai. Có lẽ các lần điểm đạo thứ ba, thứ

second. Perhaps the third, fourth, and fifth initiations administered by Sanat Kumara function according to other rules. We're not so interested here in the fifth initiation, but we know the fourth and fifth can be taken in the same life. The third and fourth in the same life, the second, third and fourth in the same life. It's almost like the second and fifth can be taken in the same life.

tư và thứ năm do Đức Sanat Kumara thực hiện vận hành theo các quy luật khác. Ở đây chúng ta không quá quan tâm đến lần điểm đạo thứ năm, nhưng chúng ta biết lần thứ tư và thứ năm có thể được nhận trong cùng một kiếp. Lần thứ ba và thứ tư trong cùng một kiếp; lần thứ hai, thứ ba và thứ tư trong cùng một kiếp. Hầu như lần thứ hai và thứ năm cũng có thể được nhận trong cùng một kiếp.

I have to ask a strange question. Did Milarepa take the second initiation, the third initiation, fourth initiation and fifth initiation in the same life? After I read about his life, such was his amazing accomplishment. Was it by Evans-Wentz, this book about the great Tibetan Saint Milarepa? I'm trying to think about the name of the book, but I just put the book down in awe at what can be done. The heroic effort of such a soul as Milarepa must have had such a first ray. It cannot be duplicated. How can we come close to being able to do that? Yet we cannot forget that essentially the initiate is initiate before he is initiated. Therefore, initiation is confirmation. But maybe a confirmation not of all that the rod of initiation can do but of a sufficient part of what the rod of initiation, waiting for the rod of initiation to put the final touches and the completed expansion upon the pre-done work and unfoldment.

Tôi phải hỏi một câu hỏi lạ. Milarepa có nhận lần điểm đạo thứ hai, lần điểm đạo thứ ba, lần điểm đạo thứ tư và lần điểm đạo thứ năm trong cùng một kiếp không? Sau khi tôi đọc về đời Ngài, thành tựu của Ngài quả thật kỳ diệu như vậy. Có phải cuốn sách về vị thánh Tây Tạng vĩ đại Milarepa ấy là của Evans-Wentz không? Tôi đang cố nhớ tên cuốn sách, nhưng tôi chỉ đặt sách xuống trong niềm kính phục trước điều có thể được thực hiện. Nỗ lực anh hùng của một linh hồn như Milarepa hẳn phải có cung một mạnh mẽ đến thế. Điều đó không thể sao chép. Làm sao chúng ta có thể tiến gần đến khả năng làm điều ấy? Tuy vậy, chúng ta không thể quên rằng về bản chất, điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. Vì thế, điểm đạo là sự xác nhận. Nhưng có lẽ là một sự xác nhận không phải về tất cả điều Thần Trượng Điểm đạo có thể làm, mà về một phần đủ của điều Thần Trượng Điểm đạo có thể làm, chờ Thần Trượng Điểm đạo đặt những nét cuối cùng và sự mở rộng hoàn tất lên công việc và sự khai mở đã được thực hiện trước.

Yet at the balancing thought, initiation is also commencement, or as we have suggested, maybe there is a middle road in this consideration with the rod of power being applied well after unfoldment has commenced but somewhat before it is completed. I like myself here for having tried

Tuy vậy, như một tư tưởng cân bằng, điểm đạo cũng là sự khởi đầu; hoặc như chúng ta đã gợi ý, có lẽ có một con đường trung đạo trong suy xét này, với thần trượng quyền năng được áp dụng khá lâu sau khi sự khai mở đã bắt đầu, nhưng phần nào trước khi nó hoàn tất. Tôi thích chính mình ở đây vì đã cố

to find a way out of the thicket of these options and having expressed it reasonably, at least. In this case initiation would not only be confirmation but a gift, a bestowal and addition, rapidly stimulating unfoldment until unfoldment is complete, or in the case of petal seven and petal eight nearly complete. For petal nine, completely.

tìm một lối ra khỏi mớ rối rắm của các phương án này và ít nhất đã diễn đạt nó hợp lý. Trong trường hợp này, điểm đạo sẽ không chỉ là sự xác nhận mà còn là một ân huệ, một sự ban trao và bổ sung, nhanh chóng kích thích sự khai mở cho đến khi sự khai mở hoàn tất, hoặc trong trường hợp cánh hoa bảy và cánh hoa tám thì gần như hoàn tất. Đối với cánh hoa chín, là hoàn toàn.

We are probably dealing with the fact that the exact moment the rod of initiation can be applied is a highly technical and secret matter. The inner assessment of the readiness of the candidate is essential, and we don't know those things. The degree of petal unfoldment may not be exactly the same for each candidate, as other factors of timing—astrological, for instance—may have to be considered. I was hoping that I did not leave myself in the terrible quandary which seemed to arise in the earlier part of this speculation, but then I had to re-reason the whole thing, only to discover that I had thought about it before, but maybe not with as sufficient detail as has appeared in this reasoning through.

Có lẽ chúng ta đang đề cập đến sự kiện rằng thời điểm chính xác Thần Trượng Điểm đạo có thể được áp dụng là một vấn đề rất kỹ thuật và bí mật. Sự đánh giá nội tại về sự sẵn sàng của ứng viên là thiết yếu, và chúng ta không biết những điều ấy. Mức độ khai mở của cánh hoa có thể không hoàn toàn giống nhau đối với từng ứng viên, vì các yếu tố khác về thời điểm—chẳng hạn chiêm tinh—có thể phải được xem xét. Tôi đã hy vọng mình không để bản thân trong tình thế tiến thoái lưỡng nan khủng khiếp dường như đã nảy sinh ở phần đầu của suy đoán này, nhưng rồi tôi phải lý luận lại toàn bộ vấn đề, chỉ để khám phá rằng trước đây tôi đã nghĩ về nó rồi, nhưng có lẽ chưa đủ chi tiết như đã xuất hiện trong quá trình lý luận xuyên suốt này.

To summarize the pertinent questions in the line of speculation we've been following: could it make sense that the Bodhisattva gives (through the first and second initiations) the impulse towards unfoldment, whereas the Lord of the World (in relation to the third, fourth and fifth initiations) sets the seal of confirmation? That's another question. Certainly in the ninth petal there's a lot of work done, but even in the ninth petal there is some unfoldment after the rod of initiation is applied. It is not, from this present hypothesis, the seal of completed work.

Tóm tắt các câu hỏi liên quan trong dòng suy đoán chúng ta đã theo: liệu có hợp lý không khi Đức Bồ Tát ban, qua lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, xung lực hướng tới sự khai mở, trong khi Đức Chúa Tể Thế Giới, liên quan đến lần điểm đạo thứ ba, thứ tư và thứ năm, đặt dấu ấn xác nhận? Đó là một câu hỏi khác. Chắc chắn trong cánh hoa thứ chín có rất nhiều công việc được thực hiện, nhưng ngay cả trong cánh hoa thứ chín vẫn có một phần khai mở sau khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Theo giả thuyết hiện tại này, đó không phải là dấu ấn của công việc đã hoàn tất. Điều hiển nhiên ở đây là vấn đề không dễ giải quyết. Điều đó phải rất rõ ràng.

What's obvious here is the matter is not easy to solve. That must be very clear.

If the first initiation comes only when the unfoldment of the seventh petal is complete, and we've already shown that this cannot be (we found the reference to show that this cannot be), if the second initiation comes only when the unfoldment of the eighth petal is complete, and we have shown that there is still further work to be done in the desert after the second initiation, then the unfoldment of the eighth petal will take a very long time, for there is a long interval between the first and second initiations. It will take a long time but maybe not longer than the seventh petal, because there's some seventh petal work being done before the first initiation takes place.

Nếu lần điểm đạo thứ nhất chỉ đến khi sự khai mở của cánh hoa thứ bảy hoàn tất, và chúng ta đã cho thấy rằng điều này không thể như vậy—chúng ta đã tìm thấy tham chiếu cho thấy điều này không thể như vậy—nếu lần điểm đạo thứ hai chỉ đến khi sự khai mở của cánh hoa thứ tám hoàn tất, và chúng ta đã cho thấy rằng vẫn còn công việc tiếp theo phải làm trong sa mạc sau lần điểm đạo thứ hai, thì sự khai mở của cánh hoa thứ tám sẽ mất một thời gian rất dài, vì có một khoảng cách dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai. Nó sẽ mất một thời gian dài nhưng có lẽ không dài hơn cánh hoa thứ bảy, vì có một phần công việc của cánh hoa thứ bảy được thực hiện trước khi lần điểm đạo thứ nhất diễn ra.

The eighth petal unfoldment will take a long time, but some of that unfoldment may be the responsibility of the man through strenuous and abnormal effort (my favorite abbreviation at this time!). If the first and second initiations are given before the first and second petals are completely unfolded, and perhaps when they are organized and about to unfold or somewhat unfolded, then it will be the unfoldment of the seventh petal which takes a very long time when compared to the unfoldment of the eighth or ninth petal, but not in relation to the unfoldment of petals earlier than the seventh.

Sự khai mở của cánh hoa thứ tám sẽ mất một thời gian dài, nhưng một phần sự khai mở ấy có thể là trách nhiệm của con người qua nỗ lực mãnh liệt và bất thường, chữ viết tắt yêu thích của tôi vào lúc này! Nếu lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai được ban trước khi cánh hoa thứ nhất và thứ hai hoàn toàn khai mở, và có lẽ khi chúng được tổ chức và sắp khai mở hoặc đã phần nào khai mở, thì chính sự khai mở của cánh hoa thứ bảy sẽ mất một thời gian rất dài khi so với sự khai mở của cánh hoa thứ tám hoặc thứ chín, nhưng không phải khi so với sự khai mở của các cánh hoa trước cánh hoa thứ bảy.

I can see now the seventh petal taking a long time because there is plenty of work to be done before the first initiation is taken. There is plenty of work to be done before the first initiation is taken, and some degree of unfoldment may be possible as the

Bây giờ tôi có thể thấy cánh hoa thứ bảy mất một thời gian dài, vì có rất nhiều công việc phải làm trước khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận. Có rất nhiều công việc phải làm trước khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận, và một mức khai mở nào đó có thể xảy ra khi ứng viên cho lần điểm đạo thứ nhất đã bắt

candidate for the first initiation has already begun his strenuous and abnormal effort.

đầu nỗ lực mãnh liệt và bất thường của mình.

This latter solution seems most appealing to the intuition even though some references might seem to contradict the reality or the possibility of this. I am thinking though that the eighth petal unfoldment does take a very long time and that the seventh petal unfoldment can take a long time because we don't know how many lives are required as one moves towards the first initiation. How many lives are required as a man moves towards the first initiation? If many, then there is much pre- and initiatory work being done in the seventh petal before the rod is applied.

Giải pháp sau này dường như hấp dẫn trực giác nhất, dù một số tham chiếu có thể dường như mâu thuẫn với thực tại hay khả năng của điều này. Tuy nhiên, tôi đang nghĩ rằng sự khai mở của cánh hoa thứ tám thật sự mất một thời gian rất dài, và sự khai mở của cánh hoa thứ bảy có thể mất một thời gian dài vì chúng ta không biết cần bao nhiêu kiếp khi một người tiến đến lần điểm đạo thứ nhất. Cần bao nhiêu kiếp khi một người tiến đến lần điểm đạo thứ nhất? Nếu nhiều, thì có nhiều công việc trước điểm đạo và trong điểm đạo đang được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy trước khi thần trượng được áp dụng.

Looking at sample cases over many lives we will solve this problem, and this is what the Solar Angels themselves can do, because they have to be experts in these matters. Probably each initiation has a number of steps in it, and the steps correspond with the various stages of the unfoldment of a given petal—that makes sense. Each initiation has a number of these preparatory steps in it, and these steps correspond to the various stages of the unfoldment of a given petal. We are presented only with the most symbolic picture. First-hand reliable clairvoyant observation will be required to correlate the degree of petal unfoldment with the steps in the initiation process. We can call these preparatory, even in the initiatory process per se, as some such processes seem to span a long time.

Khi nhìn vào các trường hợp mẫu qua nhiều kiếp, chúng ta sẽ giải quyết vấn đề này, và đây là điều chính các Thái dương Thiên Thần có thể làm, vì các Ngài phải là chuyên gia trong những vấn đề này. Có lẽ mỗi cuộc điểm đạo có một số bước trong đó, và các bước ấy tương ứng với các giai đoạn khác nhau của sự khai mở một cánh hoa nhất định—điều đó hợp lý. Mỗi cuộc điểm đạo có một số bước chuẩn bị như vậy trong đó, và các bước này tương ứng với các giai đoạn khác nhau của sự khai mở một cánh hoa nhất định. Chúng ta chỉ được trình bày bức tranh mang tính biểu tượng nhất. Cần có sự quan sát thông nhãn đáng tin cậy trực tiếp để tương quan mức độ khai mở của cánh hoa với các bước trong tiến trình điểm đạo. Chúng ta có thể gọi những điều này là chuẩn bị, ngay cả trong chính tiến trình điểm đạo, vì một số tiến trình như vậy dường như kéo dài rất lâu.

Look at the later initiations for instance, look at the Christ's seventh initiation which was begun in Palestine two thousand years

Hãy nhìn vào các cuộc điểm đạo về sau chẳng hạn, hãy nhìn vào lần điểm đạo thứ bảy của Đức Christ, vốn đã bắt đầu tại

ago, and will probably not be completed until towards the end of the Aquarian Age. It's different stages of it. Maybe there was a stage in it that related to the high points of Gemini, of the full moon in 1943. We could ask of course if in some respect when the eighth initiation will be taken when the Christ and the Buddha stand before the Lord of the World at a point later in the Aquarian Age. But I decided upon references that it was really the completion of the seventh initiation.

Palestine hai ngàn năm trước, và có lẽ sẽ không hoàn tất cho đến gần cuối Kỷ Nguyên Bảo Bình. Nó có những giai đoạn khác nhau. Có lẽ có một giai đoạn trong đó liên quan đến các đỉnh điểm của Song Tử, của kỳ trăng tròn năm 1943. Dĩ nhiên chúng ta có thể hỏi liệu theo một phương diện nào đó, lần điểm đạo thứ tám sẽ được nhận khi Đức Christ và Đức Phật đứng trước Đức Chúa Tể Thế Giới tại một thời điểm về sau trong Kỷ Nguyên Bảo Bình không. Nhưng dựa trên các tham chiếu, tôi đã quyết định rằng đó thật sự là sự hoàn tất của lần điểm đạo thứ bảy.

In over our heads here certainly, over mind, but indicating at least what some of the issues are and what has to be worked out we can summarize very generally by saying that the seventh, eighth, and ninth petals—the three petals of the sacrifice tier—are associated with the first, second, and third initiations respectively. I began with that simple statement long ago, at the beginning of this inquiry. At some time in the unfoldment of these petals, either earlier or later or upon almost complete or complete unfoldment, the rod of initiation is applied.

Ở đây chắc chắn vượt quá tầm chúng ta, vượt quá thể trí, nhưng ít nhất chỉ ra một số vấn đề là gì và điều gì phải được giải quyết; chúng ta có thể tóm tắt rất tổng quát bằng cách nói rằng các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín—ba cánh hoa của tầng hi sinh—được liên kết tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba. Tôi đã bắt đầu với phát biểu đơn giản ấy từ lâu, ở đầu cuộc khảo cứu này. Vào một thời điểm nào đó trong sự khai mở của các cánh hoa này, hoặc sớm hơn hoặc muộn hơn, hoặc khi sự khai mở gần hoàn tất hay hoàn tất, Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng.

I have given every option here. With the suggestion that complete unfoldment is not required, because the rod of initiation must add something to the unfoldment. Otherwise, why apply it except for confirmation? Not the very earliest stages of work in the petal and not the very latest, but at the appropriate moment when some unfoldment has occurred due to the strenuous and abnormal efforts of the candidate.

Ở đây tôi đã đưa ra mọi phương án. Với gợi ý rằng không đòi hỏi sự khai mở hoàn toàn, bởi vì Thần Trượng Điểm đạo phải thêm một điều gì đó vào sự khai mở. Nếu không, tại sao áp dụng nó, ngoại trừ để xác nhận? Không phải ở những giai đoạn rất sớm của công việc trong cánh hoa và cũng không phải ở giai đoạn rất cuối, mà vào thời điểm thích hợp khi một mức khai mở nào đó đã xảy ra nhờ các nỗ lực mãnh liệt và bất thường của ứng viên.

Unfoldment we are told takes place due to both of these unfoldments: takes place due to both strenuous and abnormal effort and

Chúng ta được cho biết rằng sự khai mở diễn ra do cả hai sự khai mở này: diễn ra do cả nỗ lực mãnh liệt và bất thường, và việc áp dụng

the application of the rod of initiation, and not just due to one or the other. Both. Since we know that strenuous and abnormal effort is going to take place before the rod of initiation is applied and since strenuous and abnormal effort produces unfoldment, then there must be unfoldment before the rod of initiation is applied and not just organization and vitalization. I hope that brings us to some kind of clarity. I would suggest that we continue to ponder the matter and see if the intuition can confirm the moment in the process of petal unfoldment that a rod of power applies.

Thần Trượng Điểm đạo, chứ không chỉ do một trong hai. Cả hai. Vì chúng ta biết rằng nỗ lực mãnh liệt và bất thường sẽ diễn ra trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, và vì nỗ lực mãnh liệt và bất thường tạo ra sự khai mở, nên phải có sự khai mở trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, chứ không chỉ có sự tổ chức và tiếp sinh lực. Tôi hy vọng điều đó đưa chúng ta đến một mức rõ ràng nào đó. Tôi đề nghị chúng ta tiếp tục suy ngẫm vấn đề và xem liệu trực giác có thể xác nhận thời điểm trong tiến trình khai mở cánh hoa mà một thần trượng quyền năng được áp dụng hay không.

Here I feel I have come closer but nothing scientifically. Maybe that's the most strenuous and abnormal effort I've had to apply in turning this series of commentaries on the egoic lotus. But you feel you get closer over time. The bottom line is you have to do something before the rod of initiation is applied, so the candidate must do something to prepare for initiation before the boosting effect of the rod of initiation can play its part.

Ở đây tôi cảm thấy mình đã đến gần hơn, nhưng không theo cách khoa học. Có lẽ đó là nỗ lực mãnh liệt và bất thường nhất mà tôi đã phải áp dụng khi thực hiện loạt bình giảng này về Hoa Sen Chân Ngã. Nhưng các bạn cảm thấy mình đến gần hơn theo thời gian. Điểm mấu chốt là các bạn phải làm một điều gì đó trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, vì vậy ứng viên phải làm điều gì đó để chuẩn bị cho điểm đạo trước khi hiệu ứng nâng đẩy của Thần Trượng Điểm đạo có thể đóng vai trò của nó.

We have a little bit more to go here. A long program I realize, but I've explained to you why I do these longer programs just to preserve the momentum and to save time.

Chúng ta còn một chút nữa ở đây. Tôi biết đây là một chương trình dài, nhưng tôi đã giải thích với các bạn vì sao tôi thực hiện những chương trình dài hơn này, chỉ để giữ đà và tiết kiệm thời gian.

Continuing with chakra unfoldment we would imagine the ajna center to continue developing from the first to the third degree. As we are told from page 170 of *A Treatise on Cosmic Fire*, at the third degree it will be fully functioning. For that degree is ruled by the fifth ray which expresses through the ajna center via Venus. Venus as the fifth ray ajna center is the chakra directly associated with

Tiếp tục với sự khai mở luân xa, chúng ta sẽ hình dung trung tâm ajna tiếp tục phát triển từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần thứ ba. Như chúng ta được cho biết từ trang 170 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, ở lần điểm đạo thứ ba nó sẽ hoạt động đầy đủ. Vì lần điểm đạo ấy do cung năm cai quản, biểu lộ qua trung tâm ajna thông qua Sao Kim. Sao Kim, với tư cách trung tâm ajna cung năm, là luân xa trực

the third degree—fifth ray, third degree, ajna center of Venus. Those are the ideas to keep together at that point. If there are five of the seven head centers functioning at the time of the first initiation, then these four will be correlated with seventh petal process leading to the first initiation. Then five will show us we have reached the first initiation.

tiếp liên hệ với lần điểm đạo thứ ba—cung năm, lần điểm đạo thứ ba, trung tâm ajna của Sao Kim. Đó là những ý tưởng cần giữ chung với nhau ở điểm ấy. Nếu năm trong bảy trung tâm đầu đang hoạt động vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, thì bốn trung tâm này sẽ tương quan với tiến trình cánh hoa thứ bảy dẫn đến lần điểm đạo thứ nhất. Rồi con số năm sẽ cho chúng ta thấy rằng chúng ta đã đạt tới lần điểm đạo thứ nhất.

The unfoldment of all seven head centers will be relatively complete because the fourth initiation ruled by Vulcan, just as the seven head centers are, looms ahead by the time the third degree is taken. Seven centers will be complete by the time the third degree is taken. Vulcan is active before the first degree, no question about it. Some of the head centers are involved. Vulcan rules the head centers which are involved in increasing measure between the first degree and the third degree.

Sự khai mở của cả bảy trung tâm đầu sẽ tương đối hoàn tất, vì lần điểm đạo thứ tư do Vulcan cai quản, cũng như bảy trung tâm đầu, đã hiện ra phía trước vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận. Bảy trung tâm sẽ hoàn tất vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận. Vulcan hoạt động trước lần điểm đạo thứ nhất, không nghi ngờ gì. Một số trung tâm đầu có liên quan. Vulcan cai quản các trung tâm đầu vốn tham gia ngày càng nhiều giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần thứ ba.

In all occult processes, the highest head center is active to a degree. We've seen that when we look at the methods of service the ten seed groups—all head centers involved in the chakras being used in all ten seed groups. We can expect the growth of the crown center stimulation as the initiatory process moves from the first through the third initiations and beyond. Even at the fifth, at the sixth, because even if you have a mayavirupa, the crown center can demonstrate increasing growth. We will not expect crown center stimulation to any significant extent before the first degree. It's ruled by Pluto. When Vulcan comes in with those seven, we expect the stimulation and we expect it to a considerable extent at the third degree when monadic purpose will begin to come into view, and it continues to expand after that point. You say we don't

Trong mọi tiến trình huyền bí học, trung tâm đầu cao nhất hoạt động ở một mức độ nào đó. Chúng ta đã thấy điều đó khi nhìn vào các phương pháp phụng sự của mười nhóm hạt giống—mọi trung tâm đầu đều liên quan trong các luân xa được sử dụng trong cả mười nhóm hạt giống. Chúng ta có thể kỳ vọng sự tăng trưởng của kích thích trung tâm đỉnh đầu khi tiến trình điểm đạo di chuyển từ lần điểm đạo thứ nhất qua lần thứ ba và xa hơn nữa. Ngay cả ở lần thứ năm, ở lần thứ sáu, bởi vì ngay cả nếu các bạn có một thể ảo hóa, trung tâm đỉnh đầu vẫn có thể biểu lộ sự tăng trưởng ngày càng lớn. Chúng ta sẽ không kỳ vọng kích thích trung tâm đỉnh đầu ở mức đáng kể trước lần điểm đạo thứ nhất. Nó do Sao Diêm Vương cai quản. Khi Vulcan đi vào với bảy trung tâm ấy, chúng ta kỳ vọng sự kích thích, và chúng ta kỳ vọng nó ở mức đáng kể tại lần điểm đạo

have a body, but you can generate the replica via a mayavirupa process, and there's no reason to think that that body must demonstrate only what a previous initiation had been able to express through it. With new initiations, maybe new developments in the body can be expressed.

thứ ba, khi mục đích Chân Thần sẽ bắt đầu hiện ra trong tầm nhìn, và nó tiếp tục mở rộng sau điểm đó. Các bạn nói rằng chúng ta không có một thể, nhưng các bạn có thể tạo ra bản sao qua tiến trình thể ảo hóa, và không có lý do gì để nghĩ rằng thể ấy chỉ phải biểu lộ điều mà một lần điểm đạo trước đó đã có thể biểu lộ qua nó. Với các cuộc điểm đạo mới, có lẽ những phát triển mới trong thể có thể được biểu lộ.

In other words, if I was looking at the head center of a master—the fifth degree—who had created a mayavirupa, if I was looking at the head center of a third degree initiate who had his own body which had not been created by mayavirupa, or let's say a fourth degree initiate just before his death, I would not expect to find the same type of stimulation. I would expect to see more head center stimulation in the mayavirupa of the Master. If I was looking at a Chohan, or a seventh degree Chohan with a mayavirupa, I would not expect that their head center would be limited in its expansion to what it was when they were simply a Master. But supposing that they were a Master and had a normally-generated physical body, not a mayavirupa.

Nói cách khác, nếu tôi đang nhìn vào trung tâm đầu của một Chân sư—lần điểm đạo thứ năm—người đã tạo ra một thể ảo hóa; nếu tôi đang nhìn vào trung tâm đầu của một điểm đạo đồ bậc ba có thể riêng của y, thể ấy không được tạo ra bằng thể ảo hóa; hoặc giả sử một điểm đạo đồ bậc bốn ngay trước khi qua đời, tôi sẽ không kỳ vọng tìm thấy cùng một kiểu kích thích. Tôi sẽ kỳ vọng thấy nhiều kích thích trung tâm đầu hơn trong thể ảo hóa của Chân sư. Nếu tôi đang nhìn vào một Chohan, hay một Chohan bậc bảy với một thể ảo hóa, tôi sẽ không kỳ vọng rằng trung tâm đầu của Các Ngài bị giới hạn trong sự mở rộng ở mức khi Các Ngài chỉ là một Chân sư. Nhưng giả sử Các Ngài là một Chân sư và có một thể xác được tạo sinh bình thường, không phải một thể ảo hóa.

In other words, what I'm saying is the mayavirupa will allow expanded expression according to the degree of the initiates generating it. More expression for the seventh than the sixth, more expression for the sixth than the fifth, more expression for the fifth than a fourth. By my original sense here, we would not expect the crown stimulation much before the first degree. That is there so this is fitting. The crown is the seventh chakra and the first initiation is associated with the seventh petal. By the numerical resonance there will be stimulation. We now continue with the

Nói cách khác, điều tôi đang nói là thể ảo hóa sẽ cho phép sự biểu lộ mở rộng tùy theo cấp độ của các điểm đạo đồ tạo ra nó. Nhiều biểu lộ hơn cho bậc bảy so với bậc sáu, nhiều biểu lộ hơn cho bậc sáu so với bậc năm, nhiều biểu lộ hơn cho bậc năm so với bậc bốn. Theo cảm nhận ban đầu của tôi ở đây, chúng ta sẽ không kỳ vọng kích thích đỉnh đầu nhiều trước lần điểm đạo thứ nhất. Điều đó có ở đó, nên điều này phù hợp. Đỉnh đầu là luân xa thứ bảy và lần điểm đạo thứ nhất gắn với cánh hoa thứ bảy. Do cộng hưởng số học sẽ có sự kích thích. Bây giờ chúng ta tiếp tục với

unfoldment of the second petal of love, the eighth petal overall.

sự khai mở của cánh hoa thứ hai của bác ái, cánh hoa thứ tám nói chung.

This has been tough, maybe. I don't know who it's been tougher on, tougher on me or tougher on you. But at least I've seen what I consider to be the adjustments that have to be made in my own assessment. I have accounted for these adjustments in the text while not coming down decisively and deciding which should be which, and this time I think I've done that. I can just freeze this in my mind and realize why I have frozen it.

Điều này có lẽ đã khó khăn. Tôi không biết nó khó với ai hơn, khó với tôi hơn hay khó với các bạn hơn. Nhưng ít nhất tôi đã thấy những điều mà tôi cho là các điều chỉnh cần phải được thực hiện trong đánh giá của chính mình. Tôi đã tính đến những điều chỉnh này trong văn bản, dù chưa kết luận dứt khoát và quyết định điều nào phải là điều nào, và lần này tôi nghĩ mình đã làm điều đó. Tôi có thể đóng băng điều này trong trí mình và nhận ra vì sao tôi đã đóng băng nó.

This is the close of webinar commentary program 27. It is 3 hours and 17 minutes, and it's been *A Treatise on Cosmic Fire*, page 541.

Đây là phần kết thúc chương trình bình giảng webinar 27. Nó dài 3 giờ 17 phút, và là về *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 541.

705. In all occult processes the highest head center is to a degree active. We can expect the growth of crown center stimulation as the initiatory process moves from the first through the third initiations and beyond.

706. We will not expect crown center stimulation to any significant extent before the first degree, and we must expect it to a considerable extent *at* the third degree. [when monadic purpose will begin to come into view…

707. [The mayavirupa will allow of expanded expression according to the degree of the Initiate generating it---

708. This is fitting as the crown is the *seventh* chakra and the first initiation is associated with the *seventh* petal.

709. We now continue with the unfoldment of the second petal of love, the eighth petal, overall.

[END of EGLWC Program 27, 3hrs 17mins, TCF 54

Beginning of EGLWC Program 27…..TCF 541-542

One day maybe all of this will be nicely condensed and you won't have to go through the comparative reasoning process that I've had to go through here, which shows work going on in the seventh petal, where the higher mind is involved. In trying to make a synthesis of it all, maybe getting some

Một ngày nào đó có lẽ tất cả điều này sẽ được cô đọng gọn gàng, và các bạn sẽ không phải trải qua tiến trình lý luận so sánh mà tôi đã phải trải qua ở đây, tiến trình cho thấy công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy, nơi thượng trí tham gia. Trong nỗ lực tổng hợp

influence from the knowledge synthesis petal.

tất cả, có lẽ nhận được một phần ảnh hưởng từ cánh hoa tổng hợp tri thức.

That's going to be the end of our work for right now and we'll see you in program 28 shortly. Lots to think about. See you soon.

Đó sẽ là phần kết thúc công việc của chúng ta lúc này, và chúng ta sẽ gặp lại trong chương trình 28 sớm thôi. Có nhiều điều đáng suy ngẫm. Hẹn gặp lại các bạn sớm.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—28

Abstract— Analysis of Petals 8 and 9.

Ôn lại vấn đề về Thần Trượng Điểm Đạo và cánh hoa thứ bảy/tám

Thầy MDR mở đầu bằng cách ôn lại thảo luận từ webinar 27 về thời điểm chính xác Thần Trượng Điểm Đạo được áp dụng trong quá trình khai mở các cánh hoa. Thầy MDR đề xuất rằng thần trượng được áp dụng ở một vị trí trung tâm khi một mức độ khai mở nhất định đã đạt được nhờ nỗ lực phi thường của cá nhân, rồi tạo ra hiệu ứng thúc đẩy, mở rộng và tăng tốc thêm. Thầy MDR lưu ý rằng khi thần trượng được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy, chỉ có cánh hoa thứ năm là hoàn toàn khai mở; tương tự, khi áp dụng cho cánh hoa thứ tám, cánh hoa thứ sáu mới hoàn toàn khai mở. Sự khai mở hoàn toàn của cả ba cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín chỉ đạt được tại lần điểm đạo thứ ba, khi hoa sen chín cánh được thấy viên mãn.

Ý nghĩa thực tiễn: nhận diện những người đang trải qua tiến trình cánh hoa tám/chín

Thầy MDR đặt câu hỏi về việc nhận diện trong cuộc sống thường ngày những cá nhân đang trải qua tiến trình hi sinh toàn bộ tri thức, dục vọng và ý chí theo đúng mô tả của cánh hoa tám và chín. Thầy MDR nhấn mạnh rằng đây là nơi nghệ thuật sống thực sự xuất hiện, vì đòi hỏi sự phân biện tinh thần cao độ để nhận ra những cấu trúc tinh tế đó giữa mạng lưới năng lượng phức tạp của đời thường. Thầy MDR gọi phân biện tinh thần là siddhi đầu tiên của cõi thượng trí.

Màu sắc của cánh hoa tám và vai trò của màu tím

Thầy MDR lưu ý một điểm bất thường trong hệ thống màu sắc: cánh hoa thứ tám xuất hiện màu tím (violet), trong khi màu này thông thường chỉ có ở cánh hoa số một, bốn và bảy vốn là các cánh hoa khai mào mỗi tầng. Thầy MDR đề xuất rằng sự hiện diện của Thiên Vương Tinh (Uranus) được tôn cao trong Hổ Cáp (Scorpio) có thể lý giải điều này, mang vào cung bảy và màu tím. Thầy MDR cũng đề xuất màu tím có thể tham gia vào cái chết của bản chất dục vọng, vì Mặt Trăng bị thất bại trong Hổ Cáp cũng được kết nối với màu tím, và thể cảm dục cùng các dục vọng của nó đang chết đi trong tiến trình cánh hoa thứ tám.

Định nghĩa và bản chất của cánh hoa tám: Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí

Thầy MDR đọc và bình giảng định nghĩa của Chân sư DK về cánh hoa thứ tám từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 541-542: cánh hoa được khai mở thông qua việc áp dụng kiên định, có ý thức tất cả sức mạnh của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không mong đền đáp, không cầu phần thưởng cho sự hi sinh vô lượng. Thầy MDR đối chiếu điều này với bản chất tối tăm của Hổ Cáp là tích lũy quyền năng cho riêng mình, và nhấn mạnh đây là cung yêu thương tầng hi sinh thứ hai nên mức độ hi sinh cao hơn hẳn cánh hoa thứ bảy, nơi tri thức được dâng hiến; ở đây chính bản chất dục vọng được đặt lên bàn thờ.

Hổ Cáp, Kim Ngưu và các hành tinh Vulcan, Saturn, Mars

Thầy MDR nhận xét rằng sự kiên định được nhấn mạnh trong lời Chân sư DK ("steady application") gợi đến ảnh hưởng của Kim Ngưu (Taurus) và hành tinh Vulcan với khuynh hướng tiếp tục đều đặn bất kể gián đoạn; Saturn cũng góp phần vào ý chí của linh hồn, cả hai đều là "những kẻ thực thi" và ở đây bản chất cao hơn đang thực thi trong khi con người hợp tác. Thầy MDR lưu ý rằng đến lúc cánh hoa thứ tám thực sự khai mở, mức độ vô ngã đáng kể đã được đạt được và các đòi hỏi của phàm ngã thấp hơn đã giảm thiểu đáng kể; Neptune mang lại sự vô ngã, Uranus mang lại ý thức về

nguyên mẫu khiến các đặc quyền cá nhân trở nên khó duy trì. Thầy MDR cũng nhận xét sự tương phản rõ rệt với cánh hoa thứ sáu, nơi vẫn còn kỳ vọng được yêu lại và được đền đáp từ những người mình phụng sự.

Bộ ba cung Lửa và vai trò của Sư Tử trong cánh hoa tám

Thầy MDR bàn đến việc phân bổ ba dấu hiệu hành hỏa (Aries, Leo, Sagittarius) cho tầng hi sinh, lưu ý rằng Sư Tử (Leo) đại diện cho phàm ngã thấp hơn và theo Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 333, Hổ Cáp "stages the release of Leo" (dàn dựng sự giải phóng khỏi Sư Tử). Thầy MDR nhận xét thú vị rằng cánh hoa thứ năm có nhiều ảnh hưởng Hổ Cáp và cánh hoa thứ tám có nhiều ảnh hưởng Sư Tử, tạo thành mối tương quan qua lại giữa hai cánh hoa này. Sư Tử cũng đại diện cho Tâm của Mặt Trời, thúc đẩy tình yêu và sự vô ngã trong thể cảm dục dưới ảnh hưởng của Neptune, Venus và Jupiter.

Dấu hiệu Xử Nữ (Virgo), Leo-Aquarius và bánh xe thuận/nghịch chiều

Sử dụng bánh xe thuận chiều bắt đầu từ Aries, cánh hoa thứ tám được gán cho Xử Nữ (Virgo), đóng góp vào sự vô ngã và sự xuất hiện của năng lượng Bác Ái-Minh Triết vốn cai quản Xử Nữ. Sử dụng bánh xe thuận chiều bắt đầu từ Song Ngư, cánh hoa thứ tám rơi vào Sư Tử, nhấn mạnh vai trò của Ahamkara (cảm giác về bản sắc tách biệt) đang hoạt động qua bản chất cảm dục cần bị phủ nhận bởi bản sắc cao hơn. Thầy MDR đề nghị một cách suy nghĩ thú vị: "Bạn cảm thấy mình là ai?" là câu hỏi gợi ra loại cảm giác bản sắc này, và trong cánh hoa tám cảm giác là phàm ngã thấp phải nhường chỗ cho cảm giác là chân ngã cao hơn.

Ma Kết, Bảo Bình và sự phân bổ chung cho các lần điểm đạo

Thầy MDR giải thích rằng quyền năng của Ma Kết (Capricorn) phải được áp dụng chung cho cánh hoa tám, giống như cánh hoa bảy và chín, vì Ma Kết liên quan đến tất cả các lần điểm đạo; ứng dụng này ban cho khả năng "vượt qua vùng nước" để không còn bị tác động bởi các phản ứng thông thường của bản chất cảm dục. Bảo Bình (Aquarius) cũng được áp dụng chung, đại diện cho sự tuôn đổ trong tinh thần vô ngã; Thầy MDR nhận xét châm biếm rằng nhìn vào chính trị Mỹ hiện tại, người ta thấy rất nhiều Bảo Bình ích kỷ đang nắm quyền lực với tư duy kiểm soát từ xa thay vì tinh thần cho đi phổ quát. Từ Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 339, cặp đối cực Sư Tử-Bảo Bình được trích dẫn: lợi ích phàm ngã bị hòa tan vào lợi ích của toàn thể, người ích kỷ trở thành Người Phụng Sự Thế Gian.

Neptune, Tâm của Mặt Trời và lần điểm đạo thứ hai

Thầy MDR khẳng định Neptune đại diện cho Tâm của Mặt Trời và đóng vai trò quan trọng trong cánh hoa thứ tám vì đây là cánh hoa liên quan đến lần điểm đạo thứ hai, vốn được cai quản chung bởi cung sáu. Neptune là hành tinh cung sáu của lần điểm đạo thứ hai, bản chất hi sinh của Neptune phù hợp với bản chất hi sinh của cánh hoa tám, và thể cảm dục trở nên đáp ứng với các năng lượng của Tâm Mặt Trời tại lần điểm đạo thứ hai. Thầy MDR thêm giai thoại về Beethoven và cantata cà phê của Bach để minh họa tinh thần "phải làm việc" bất kể cảm hứng.

Jupiter, Venus, Pluto và sự chiến thắng cám dỗ trong sa mạc

Thầy MDR nhận định Jupiter hoạt động mạnh tại lần điểm đạo thứ hai, phản chiếu Tâm và Tâm của Mặt Trời; sau khi các cám dỗ trong sa mạc được vượt qua thì tình yêu thực sự có thể tuôn chảy tự do. Thầy MDR chia sẻ quan điểm cá nhân: đó là Đức Christ đối mặt với các cám dỗ ở bậc cao hơn trong sa mạc, trong khi Chân sư Jesus đã vượt qua những cám dỗ đó từ trước, và ở cánh hoa tám khi "thế giới, xác thịt và ma quỷ" đã được vượt qua, luồng năng lượng tình yêu Sirius có thể chảy tự

do. Venus, dù ở trạng thái suy yếu (detriment) trong Hổ Cáp và suy lạc (fall) trong Xử Nữ, vẫn đóng vai trò nổi bật vì linh hồn trong hình tướng đang hi sinh để cứu chuộc hình tướng, giống như sự harrowing of hell ở cấp độ nhỏ hơn.

Pluto và Venus trong việc xua tan ảo cảm

Thầy MDR nhận xét quyền năng của Pluto hoạt động để khai tử các dục vọng thấp hơn; trích dẫn Chân sư Morya về "đo lường dục vọng", Thầy MDR giải thích rằng dục vọng tự bản chất là xung lực tái hợp nhất những gì đã tản mát, nhưng dục vọng thấp hướng đến những thứ tạo ra sự tách biệt, đây chính là loại dục vọng mà Đức Phật muốn loại bỏ trong Tứ Diệu Đế. Venus đóng góp đáng kể vào việc vượt qua ảo cảm qua ánh sáng của luân xa ajna (do Venus cai quản), và đây là nơi khả năng nhận diện, phóng tia sáng vào ảo cảm và làm tiêu tan nó được hoàn thiện.

Mercury, Venus và mối liên hệ với Bồ Đề; linh hồn bị "bỏ qua"

Thầy MDR nhấn mạnh không có lần điểm đạo thứ hai nếu không có Bồ Đề (Buddhi), vì lần điểm đạo thứ hai cho phép dòng chảy Bồ Đề qua thể cảm dục. Thầy MDR đề xuất Venus có liên hệ với Bồ Đề vì Hành Tinh Thượng đế Venus đang đạt Bồ Đề trên cõi cảm dục vũ trụ, trong khi Hành Tinh Thượng đế Trái Đất vẫn đang phấn đấu từ cõi phụ bốn lên cõi phụ năm; Venus với cung hai và sáu liên hệ đến Bồ Đề, cung năm liên hệ đến cõi thượng trí, nên Venus là cầu nối giữa Bồ Đề và manas. Thầy MDR trích dẫn Các Tia và Các Lần Điểm Đạo trang 216-217 về việc ở cánh hoa tám linh hồn bị "bỏ qua" (by-passed), nhưng nhấn mạnh đây không phải theo nghĩa cao nhất của lần điểm đạo thứ tư mà là phản chiếu thấp hơn phù hợp với giai đoạn gần lần điểm đạo thứ hai.

Antahkarana, lần điểm đạo thứ hai và mối liên hệ với Chân Thần

Thầy MDR lưu ý việc xây dựng antahkarana thực sự có thể bắt đầu tại hoặc trước lần điểm đạo thứ hai; trước đó công việc chỉ là với Hoa Sen Chân Ngã và Thái dương Thiên Thần, và sự vươn tới Chân Thần thực sự bắt đầu nhiều hơn tại lần điểm đạo thứ hai. Thầy MDR liên kết cung sáu, lần điểm đạo thứ hai và cõi thứ sáu (cõi chân thần) qua con số hai và sáu. Thầy MDR nhận xét antahkarana có những chiều kích hành tinh và thái dương hệ, và suy cho cùng kết thúc ở Thượng đế Vũ Trụ như là phương tiện để rút tất cả các xuất lộ trở về nguồn gốc.

Saturn, Sanat Kumara và Đức Chúa Tể Thế Giới sau lần điểm đạo thứ hai

Thầy MDR liên kết Saturn với hi sinh, trích dẫn rằng Sanat Kumara là Đấng Hi Sinh Vĩ Đại với tính cách Saturnian, đứng vững tại vị trí của Ngài không rời bỏ vòng-giới-hạn cho đến khi người hành hương cuối cùng trở về. Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 871: "Cuối cùng (sau lần điểm đạo thứ hai) Đức Chúa Tể Thế Giới đến như một nhân tố, quyền năng của Đức Chúa Tể Thế Giới biểu hiện đầy đủ trong tình yêu thương." Thầy MDR cũng trích dẫn Các Tia và Các Lần Điểm Đạo trang 172: "Vấn đề lớn nhất đối với người chí nguyện và đệ tử trước lần điểm đạo thứ ba là thấu hiểu bản chất của sự đồng hóa" liên quan đến mối quan hệ giữa ngã nhỏ, Ngã lớn và TỰ NGÃ bao trùm tất cả.

Uranus và vai trò trong cánh hoa chín; góc nhìn cung học cho cánh hoa tám

Thầy MDR nhận xét Uranus có vai trò thu hẹp không-thời gian và chấm dứt ảo tưởng, phù hợp với cánh hoa chín vì Uranus là chủ tinh hệ phân cấp của Bạch Dương (Aries). Từ góc độ cung học, cung một xuất hiện qua sự áp dụng quyền năng linh hồn kiên định và mạnh mẽ trong phụng sự, đồng thời cung một là cung hi sinh lớn; Đấng Chúa Tể Cung Một vĩ đại là Sanat Kumara, được gọi là Đấng Hi Sinh Vĩ Đại. Thầy MDR lưu ý Hành Tinh Thượng đế Trái Đất có cung chân thần là cung một và

cung linh hồn là cung hai, nên việc gọi Sanat Kumara có các cung khác biệt với Hành Tinh Thượng đế có thể không hoàn toàn chính xác vì Sanat Kumara là xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế đó.

Cung hai đến cung sáu trong cánh hoa tám; đối chiếu với cánh hoa sáu

Thầy MDR trình bày sự tương phản giữa tiến trình cánh hoa sáu (vẫn còn mong đợi được đền đáp) và cánh hoa tám (cho đi vì Thiên Cơ, không cầu nhận lại). Cung hai tiếp tục phát triển khi chân ngã ngày càng thể hiện nguyên khí thứ hai, quyền năng của Thái dương Thiên Thần tăng lên qua các cánh hoa hi sinh. Cung ba và năm liên quan đến việc thiết lập sự soi sáng trí tuệ và trí thông minh tinh thần, chủ yếu qua Mercury mạnh trong Hổ Cáp; cung bốn xuất hiện qua cuộc tranh đấu nội tâm ngày càng hi sinh; cung sáu biểu hiện qua Mars (chủ tinh chính thống và nội môn của Hổ Cáp) với nhiều cuộc chiến với ảo cảm trên đường tiến tới lần điểm đạo thứ hai.

Các luân xa trong tiến trình cánh hoa tám

Thầy MDR trình bày các luân xa liên quan: luân xa ajna tiếp tục phát triển qua Mercury mạnh cho các điểm đạo đồ; luân xa tim cho sức mạnh để thực hiện các hi sinh cần thiết, với Sư Tử kết nối cung hai và sức mạnh tim cần thiết cho lần điểm đạo thứ hai để lấp đầy thể cảm dục bằng tình yêu thực sự. Luân xa tùng thái dương trở nên thứ yếu so với luân xa tim tại lần điểm đạo thứ hai, đây là sự nâng tùng thái dương lên trung tâm tim. Thầy MDR trích dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ trang 170 về việc hơn năm trong số bảy trung tâm đầu đang thức tỉnh, có thể sáu trung tâm đến lần điểm đạo thứ hai với trọng tâm vào trung tâm đầu thứ sáu, và đến cánh hoa chín trọng tâm sẽ là trung tâm đầu thứ bảy. Tam giác quan trọng cho lần điểm đạo thứ ba là Đỉnh Đầu, ajna và alta major, sau đó con mắt thứ ba sẽ xuất hiện.

Giới thiệu cánh hoa chín: Cánh Hoa Hi Sinh trên cõi trí

Thầy MDR kết thúc phần về cánh hoa tám và giới thiệu cánh hoa chín, cánh hoa hi sinh cuối cùng của con người. Thầy MDR nhận xét rằng vì cánh hoa chín liên quan rất nhiều đến bản chất cảm dục-Bồ Đề (astral-buddhi) đã được xử lý trong cánh hoa tám, các tiến trình của cánh hoa chín có thể tương đối dễ dàng hơn so với cánh hoa tám. Thầy MDR trích dẫn nguyên tắc rằng lần điểm đạo thứ hai là một trong những lần khó khăn nhất, xét về mức độ thấu hiểu của ứng viên.

Cánh hoa thứ chín và quá trình hoàn tất tại lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa thứ chín của Hoa Sen Chân Ngã đạt đến trạng thái gần như khai mở hoàn toàn trước khi Thần Trượng Điểm Đạo hoàn tất quá trình này, đồng thời kích hoạt sự khai mở đầy đủ của cánh hoa thứ bảy và thứ tám. Thầy MDR lấy ví dụ về Saul thành Tarsus (sau này là Paul): ông bị mù trong một giai đoạn của quá trình điểm đạo thứ ba, nhưng vẫn tiếp tục tiến hóa nhiều năm sau đó, được dẫn đến chân Đấng Điểm Đạo qua năng lượng bác ái, trái ngược với thái độ cuồng tín ban đầu. Thầy MDR suy luận rằng Paul có thể là linh hồn cung sáu đang chuyển hóa thành cung hai, với cung chân thần là cung năm và cung một.

Trực giác và tầm nhìn nội tâm trong việc nghiên cứu sâu

Thầy MDR nhận xét rằng loại nghiên cứu chuyên sâu này kích thích trực giác, tạo ra sự thấy biết nội tâm. Trực giác và sự tưởng tượng có mối quan hệ tương hỗ: sự tưởng tượng kích thích trực giác và ngược lại. Thầy MDR nhấn mạnh rằng mỗi người chúng ta đều mang trong mình cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã này, dù lớn hay nhỏ, và sự khai mở đang diễn ra trong tất cả chúng ta.

Màu sắc của cánh hoa hi sinh cõi trí và cánh hoa tổng hợp

Cánh hoa hi sinh trên cõi trí sẽ mang màu cam, hồng, vàng, và màu chàm (indigo) của các cánh hoa tổng hợp. Thầy MDR lưu ý rằng màu xanh (blue) thay thế màu vàng kép trong cánh hoa này, tương tự như cách màu tím (violet) xuất hiện thay thế màu hồng kép ở cánh hoa khác. Màu chàm được xem là màu tổng hợp của cung hai, phản ánh bản chất cơ bản của Hoa Sen Chân Ngã như một cấu trúc thuộc cung hai.

Ý nghĩa của "Đại Hi Sinh" tại lần điểm đạo thứ ba

Cánh hoa hi sinh trên cõi trí biểu hiện như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn qua nhiều kiếp sống. Tại lần điểm đạo thứ ba, sự tiếp xúc của Thần Trượng Điểm Đạo bởi Sanat Kumara, Đấng Đại Hi Sinh, biến người điểm đạo trở thành "Đại Hi Sinh trong phạm vi của mình". Thầy MDR dẫn nhận xét của Dane Rudhyar về "sự hành tinh hóa của tâm thức" tại điểm đạo thứ ba; Thầy MDR kể lại đã có cơ hội nói chuyện trực tiếp với Rudhyar và nhận xét rằng khi hỏi về Chiêm Tinh Học Nội Môn, Rudhyar trả lời "Đó không phải chiêm tinh học như tôi biết", điều mà Thầy MDR cho là một phản ứng được chuẩn bị sẵn.

Đơn vị hạ trí, các loa tuyến và sự phóng quang

Tại lần điểm đạo thứ ba, đơn vị hạ trí với bốn loa tuyến trở thành một điểm ánh sáng rực rỡ, tương tự như nguyên tử trường tồn hồng trần sau lần điểm đạo thứ nhất và nguyên tử trường tồn cảm dục sau lần điểm đạo thứ hai. Thầy MDR đặt câu hỏi về cơ chế hấp thu: liệu đơn vị hạ trí có được hấp thu vào nguyên tử trường tồn manas, nguyên tử trường tồn cảm dục vào nguyên tử trường tồn Bồ đề, và nguyên tử trường tồn hồng trần vào nguyên tử trường tồn atma không? Thầy MDR kết luận rằng dù cơ chế chính xác thế nào, tam giác nguyên tử này cuối cùng được hấp thu vào Tam Nguyên Tinh Thần sau lần điểm đạo thứ tư, và vòng quay nhanh của nó góp phần vào sự phá hủy thể nguyên nhân theo mô tả trong Trị Liệu Huyền Môn.

Sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp qua các lần điểm đạo

Tại mỗi lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa tổng hợp khai mở dần, cho phép hiển lộ ngày càng nhiều hơn điểm điện quang trung tâm. Chỉ tại lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc trong hoa sen mới được hoàn toàn hiển lộ với ánh sáng rực rỡ, nhiệt bức xạ mãnh liệt và dòng chảy mãnh lực. Thầy MDR suy luận rằng cánh hoa tổng hợp thứ nhất tương ứng với cung ba, thứ hai với cung hai và thứ ba với cung một, và chúng tiếp tục khai mở theo trình tự liên tục chứ không dừng lại đột ngột.

Chiêm tinh học của cánh hoa thứ chín: Nhân Mã và các cung hoàng đạo

Từ góc độ chiêm tinh ngược chiều kim đồng hồ, cánh hoa thứ chín được cai quản bởi Nhân Mã (Sagittarius), biểu thị phàm ngã được linh hồn thấm nhuần hoàn toàn nhất tâm hướng về đỉnh cao. Thầy MDR nhận xét về mối liên hệ giữa Nhân Mã và antahkarana hoàn thiện, nơi đơn vị hạ trí được neo vào nguyên tử trường tồn manas, tạo điều kiện cho thượng trí thực sự hoạt động. Thầy MDR đề xuất một chuỗi: Nhân Mã giúp đạt chân đế núi, Ma Kết (Capricorn) để leo lên, trong khi Bảo Bình (Aquarius) biểu thị tâm thức phổ quát của lần điểm đạo thứ ba và Song Ngư (Pisces) biểu thị khuynh hướng hi sinh chủ đạo.

Sư Tử, Ma Kết và tầm nhìn từ đỉnh núi

Từ góc nhìn thuận chiều kim đồng hồ bắt đầu từ Bạch Dương (Aries), Sư Tử (Leo) biểu thị Mặt Trời rực sáng tại cuộc điểm đạo Biến Hình. Thầy MDR trích dẫn đoạn mantram từ Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, trang 360: "Nguyện cầu các Thánh Nhân mà chúng con đang tìm kiếm để trở thành... cho đến khi chúng con thấy Ngôi Sao của Ngài tỏa sáng". Thầy MDR giải thích rằng đệ tử trước tiên

thấy ngôi sao của Đấng Điểm Đạo Duy Nhất, sau đó là mắt Ngài, và chỉ tại lần điểm đạo thứ năm mới được gặp mặt đối mặt, còn tại lần điểm đạo thứ sáu thì chính Hành Tinh Thượng Đế chủ trì.

Bảo Bình, Ma Kết và tầm nhìn về Toàn Thể tại lần điểm đạo thứ ba

Tại lần điểm đạo thứ ba, Quy Luật V được áp dụng đầy đủ: "Hãy để nhóm nhận thức Toàn Thể và đừng còn dùng tư tưởng 'Linh hồn của ta và của ngươi'" (Tia Sáng và Các Cuộc Điểm Đạo, trang 20). Thầy MDR trích dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 144 rằng trong dấu hiệu Bảo Bình, nỗ lực lâu dài của linh hồn được hoàn tất trên Thập Giá Cố Định và người đó thực hiện lần điểm đạo thứ ba, thoát khỏi sự kiểm soát của phàm ngã. Thầy MDR nhấn mạnh Ma Kết là cung hoàng đạo cai quản mọi cuộc điểm đạo, đặc biệt gắn với lần điểm đạo thứ ba, trong khi Hổ Cáp (Scorpio) gắn nhiều hơn với lần thứ hai và Sư Tử với lần thứ nhất và thứ năm.

Các hành tinh và mãnh lực tại cánh hoa thứ chín

Vulcan mang ánh sáng chói lòa của Biến Hình và biểu thị tác động của Chân Thần qua viên ngọc trong hoa sen và bảy trung tâm đầu. Thầy MDR lưu ý rằng Thủy Tinh (Mercury) mang đến sự soi sáng trí tuệ cao nhất và dịch chuyển (translation) thượng trí thành trí tuệ siêu việt của Bồ đề, Kim Tinh (Venus) đạt một trong những đỉnh cao biểu hiện cao nhất với tư cách chủ tinh bí truyền của Ma Kết, còn Sao Thổ (Saturn) biểu thị núi nghiệp quả đã bị vượt qua dưới chân và liên hệ chặt chẽ với cõi atma, cõi thứ ba mà Sao Thổ cai quản.

Màu sắc của các tia và Vulcan tại lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR lưu ý một sự bất thường trong Thư về Thiền Định Huyền Môn: trong một danh sách màu sắc, màu đỏ và màu xanh dường như hoán đổi vị trí cho nhau, điều mà Thầy MDR cho là Chân sư DK đang cố tình trộn lẫn thông tin. Vulcan đưa ánh sáng chói lòa của Biến Hình thông qua viên ngọc trong hoa sen, biểu thị tác động của Chân Thần, còn Thầy MDR đề xuất Vulcan cai quản bảy trung tâm đầu, tương tự như cách Đại Hùng Tinh cai quản bảy trung tâm này của Đấng Bất Khả Tư Nghị. Sao Hỏa (Mars) tạo ra vùng đất cháy cuối cùng và bị Vulcan vượt qua, biểu thị ý chí tinh thần chiến thắng nỗi sợ hãi của phàm ngã.

Sao Mộc, Sao Hải Vương và Hổ Cáp trong cánh hoa thứ chín

Sao Hỏa đạt vị trí được tôn cao trong Ma Kết và năng lượng của nó được hoàn toàn dành cho việc biểu hiện Thiên Cơ và sự Nhất Thể đã đạt được. Thầy MDR trích dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 167: "Một tầm nhìn về những mãnh lực này và những đường dệt nhiều vẻ của chúng, được thấy như những dòng sông và suối ánh sáng, được trao cho điểm đạo đồ từ đỉnh núi Ma Kết... tầm nhìn này xuất hiện trước mắt đệ tử kinh ngạc (the astounded disciple)". Thầy MDR nhấn mạnh đoạn văn này là vô cùng đẹp và quan trọng. Thầy MDR cũng lưu ý rằng sau lần điểm đạo thứ ba, khả năng phối hợp thể Bồ đề được đạt đến và Sao Hải Vương (Neptune) đóng vai trò quan trọng trong quá trình này.

Số chín, Sao Thổ và sự chinh phục ảo tưởng

Thầy MDR dẫn nhận xét của người bạn đã khuất Robert Girard, nhà tâm lý học nội môn nổi tiếng, sống đến 95 tuổi: "Chúng ta luôn thấy trước hai lần điểm đạo. Khi thực hiện lần thứ nhất, ta bị ảnh hưởng bởi điều sẽ xảy ra tại lần thứ ba." Điều này tạo ra một mô hình nhảy vọt dọc theo đường cung: 1-3-5-7 hoặc 2-4-6, giải thích tại sao lần điểm đạo thứ ba có thành phần atma mạnh mẽ và cõi atma được cai quản bởi Sao Thổ. Thầy MDR lưu ý số chín là số của cung ba, vì vậy sự hoàn tất chín cánh hoa đánh dấu một loại hoàn tất của phương diện thứ ba, trong khi Sao Thổ là Đấng Chúa Tể Cung Ba chính là người cai quản sự chinh phục thời gian và không gian.

Các cung và âm nhạc tại lần điểm đạo thứ ba

Cung năm cai quản lần điểm đạo thứ ba thông qua sức mạnh của Kim Tinh với tư cách chủ tinh bí truyền của Ma Kết, và màu sắc ngoại môn của cung năm là màu cam, được tìm thấy xuyên suốt Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR dùng ẩn dụ âm nhạc: cung một là âm chủ (tonic), cung hai là âm hạ trội (subdominant), cung ba là âm trội (dominant), và khi hơn một nửa số cuộc điểm đạo đã được thực hiện thì âm trội của linh hồn đang vang lên. Thầy MDR nhận xét rằng trước lần điểm đạo thứ ba chúng ta là "gánh nặng" và trích dẫn Chân sư DK: "Điều gì khiến bạn chắc chắn rằng bạn hữu ích?", một câu nói mà Thầy MDR cho là đã tác động sâu sắc đến mình, ngang với nhận định của Chân sư DK rằng ảo cảm lớn nhất là đang yêu.

Cung sáu, sao Hải Vương và sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ tư

Cung sáu thông qua sao Hải Vương là con đường liên kết với nguyên khí thứ sáu của Bồ đề, như sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ tư. Thầy MDR chia sẻ rằng Chân sư DK từng nói với một đệ tử cung sáu phàm ngã đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ ba rằng người đó gợi nhớ đến chính Chân sư DK khi Ngài còn ở giai đoạn ấy.

Các luân xa tại lần điểm đạo thứ ba và thứ tư

Tại lần điểm đạo thứ ba, luân xa đầu đỉnh được kích thích mạnh mẽ hơn bao giờ hết và một tia sáng lóe lên về Thiên Ý, trong khi ý chí cá nhân vẫn nằm ở đáy cột sống. Bảy luân xa đầu cũng được kích hoạt cao độ và đều hoạt động. Luân xa ajna, được cai quản bởi cung năm qua Sao Kim và cung bốn qua Sao Thủy, là trung tâm đại diện của lần điểm đạo thứ ba, nơi tầm nhìn huyền bí trở nên đáng tin cậy. Trung tâm cổ họng đánh dấu điểm đỉnh của trí tuệ bắt đầu nhường chỗ cho trực giác, và tầng cánh hoa tri thức thuộc cung ba bắt đầu quá trình tan rã. Thầy MDR nhận xét rằng từ lần điểm đạo thứ ba trở đi, tri thức không còn được thu thập chủ yếu qua suy luận mà qua Thuần Lý, tức là Pure Reason.

Mối quan hệ mới giữa luân xa đáy cột sống và luân xa đầu đỉnh

Từ lần điểm đạo thứ ba, các luân xa hạ được giữ ổn định và năng lượng của chúng nuôi dưỡng các luân xa cao hơn, không còn tình trạng năng lượng từ luân xa cao bị đoản mạch trở xuống kích thích luân xa thấp. Thầy MDR lưu ý rằng đến lần điểm đạo thứ năm, luân xa đáy cột sống trở thành trung tâm chủ yếu, và theo Luận về Các Cung và Các Lần Điểm Đạo trang 340, đến lần điểm đạo thứ bảy thì luân xa đầu đỉnh giữ vai trò tối cao. Thầy MDR cũng đặt câu hỏi thú vị về sự tồn tại của các luân xa trong mayavirupa từ lần điểm đạo thứ năm đến thứ bảy, nhận định rằng chúng vẫn thật sự hiện hữu và chúng ta cần điều chỉnh quan niệm về thực tại.

Sức mạnh của trực giác trong việc chọn lọc kiến thức

Thầy MDR nhận xét rằng thách thức lớn khi nghiên cứu giáo lý là tìm ra điều cần thiết trong khối lượng tài liệu khổng lồ, nhưng trực giác có thể lập tức chọn ra điều phù hợp, giống như tia chớp của tư tưởng mà Chân sư Morya gọi là "lightning of thought." Ông nhấn mạnh rằng còn nhiều điều trong Luận về Lửa Vũ Trụ cần được đối chiếu với những gì đã thảo luận để có bức tranh hoàn chỉnh hơn về Hoa Sen Chân Ngã.

Tổng kết chương trình và kế hoạch tiếp theo

Thầy MDR cho biết chương trình 28 về Hoa Sen Chân Ngã đã đi qua gần 96 trang bình giảng về chín cánh hoa chính, và chương trình 29 sẽ tiếp tục từ trang 542 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Chín cánh hoa chính liên kết với phương diện thứ hai, tam giác nguyên tử liên kết với phương diện thứ ba, còn các cánh hoa bên trong và Ngọc Bảo liên kết với phương diện thứ nhất. Thầy MDR chia sẻ

rằng toàn bộ quá trình này không phải trừu tượng mà là cuộc sống đang diễn ra, và hiểu rõ các công cụ nội tâm sẽ giúp chúng ta khai mở cánh hoa một cách có ý thức và phụng sự hiệu quả hơn cùng Huyền Giai Tinh Thần.

Mantram về Thánh Đoàn và tinh thần phụng sự

Thầy MDR đọc mantram về hình ảnh vị điểm đạo đồ xoay người trên bệ ánh sáng, quay mặt về phía bóng tối để bảy điểm sáng trong bản thân chiếu ánh sáng ra ngoài, soi sáng con đường cho những ai đang đi trong tối tăm. Thầy MDR bình luận rằng đây là tấm gương phụng sự được thể hiện bởi Chân sư Morya, Chân sư KH và Chân sư DK, những vị đã thỉnh cầu trước Thánh Đoàn để đưa Minh Triết Ngàn Đời đến với nhân loại sớm hơn dự kiến.

Sự khiêm tốn như điều kiện tiếp nhận Minh Triết Ngàn Đời

Thầy MDR nhận xét rằng kiêu ngạo trí tuệ là một trong những trở ngại lớn nhất trên con đường, khiến nhiều người tài năng không thể tiếp nhận Minh Triết Ngàn Đời vì không thể chấp nhận rằng có ai đó hiểu biết nhiều hơn họ. Ông dẫn ví dụ về việc Mao và các tướng lĩnh xóa bỏ Tây Tạng với quan niệm "tôn giáo là thuốc độc," đồng thời chia sẻ hành trình cá nhân của mình từ năm 17-18 tuổi và gặp được thầy hướng dẫn tâm linh ở tuổi 20. Thầy MDR nhấn mạnh lời của Chân sư Morya: "Có khi nào anh trở nên nhỏ bé hơn vì hi sinh?" và cho rằng chúng ta nên biết ơn vì các Chân sư đã nâng chúng ta lên sớm hơn, có thể đã giúp ta tránh được hàng ngàn năm khổ đau trong vô minh.

Đức Christ và sự hi sinh trong Đại Khấn Nguyện

Thầy MDR chia sẻ rằng chính khi Đức Christ tuyên bố sẽ tái hiện trong hình tướng thể chất thì Đại Khấn Nguyện mới được trao cho nhân loại. Ông so sánh sự hi sinh của Đức Phật, chỉ xuất hiện tám phút mỗi năm với nỗ lực to lớn, với sự hi sinh của Đức Christ khi sẽ hiện thân trong mayavirupa trong suốt 2500 năm, phản chiếu sự hi sinh vĩ đại của Đức Sanat Kumara. Chương trình kết thúc bằng hai lần đọc Đại Khấn Nguyện, và Thầy MDR thông báo các chương trình tiếp theo sẽ đề cập đến màu sắc của các cánh hoa, tổng hợp toàn bộ từng cánh hoa, và các biểu đồ tổng quan.

Analysis of Petals 8 and 9. This webinar is about 3 hours long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 541–542.	Phân tích các cánh hoa 8 và 9. Webinar này dài khoảng 3 giờ và bao quát các trang 541–542 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.
Analysis of Petal 8: According to the Tibetan's Statement: "2. The Petal of Love on the mental plane is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved."	Phân tích cánh hoa 8: Theo phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “2. Cánh Hoa Bác Ái trên cõi trí được khai mở nhờ sự áp dụng có ý thức và đều đặn tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự đáp trả cũng không có bất cứ mong muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh lớn lao liên hệ.”
Analysis of Petal 9: According to the Tibetan's Statement: "3. The Petal of Sacrifice for the mental plane: demonstrates	Phân tích cánh hoa 9: Theo phát biểu của Chân sư Tây Tạng: “3. Cánh Hoa Hi Sinh đối với cõi trí: biểu lộ như khuynh hướng chủ

as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation. He becomes in his sphere the "Great Sacrifice." This stage can be seen objectively to the eye of the clairvoyant as dual in effect: A. The mental unit becomes a radiant point of light; its four spirillae transmit force with intense rapidity. B. The three higher petals unfold, and the nine-petalled lotus is seen perfected."

đạo của linh hồn, như được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống do điểm đạo đồ trải qua trước sự giải thoát cuối cùng của y. Trong phạm vi của mình, y trở thành 'Cuộc Hi Sinh Lớn.' Giai đoạn này có thể được nhà thông nhãn thấy một cách khách quan là có hiệu quả kép: A. Đơn vị hạ trí trở thành một điểm sáng rạng rỡ; bốn loa tuyến của nó truyền mãnh lực với tốc độ mãnh liệt. B. Ba cánh hoa cao hơn khai mở, và hoa sen chín cánh được thấy là đã hoàn thiện."

Content for EGLWC Program 28: close attention is paid to the astrological, rayological and chakric implications related to the organization and unfoldment of Petals 8 and 9. This is in preparation for wider correlations to be attempted in relation to all petals after what DK has said about them specifically is analyzed.

Nội dung cho chương trình 28 về bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã: chú ý kỹ đến các hàm ý chiêm tinh, cung học và luân xa liên quan đến sự tổ chức và khai mở các cánh hoa 8 và 9. Đây là sự chuẩn bị cho các tương quan rộng hơn sẽ được thực hiện liên quan đến tất cả các cánh hoa sau khi những điều Chân sư DK nói riêng về chúng được phân tích.

We focus now on the climactic results of one of the most important phases of human evolution, leading to the third initiation.

Bây giờ chúng ta tập trung vào các kết quả đỉnh điểm của một trong những giai đoạn quan trọng nhất của tiến hoá nhân loại, dẫn đến lần điểm đạo thứ ba.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 28 619 MB wmv file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 28 — tệp WMV, 619 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 28 by Michael D. Robbins.

Video các bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã 28 của Michael D. Robbins.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 28 173 MB mp3 file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 28 — tệp MP3, 173 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 28 by Michael D. Robbins.

Âm thanh các bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã 28 của Michael D. Robbins.

Transcript.

Friends, we continue with program 28. We had quite a long program number 27, dedicated to petal number seven, and I tried to work out in my mind some ambiguity about when the Rod of Initiation really was applied. Only was it responsible for all unfoldment on the petal, and was it applied when the petal was simply organized and vitalized? Was it applied when the petal had fully unfolded, since the initiate is initiate it before he is initiated? Or was it applied at some midway point when some unfoldment had occurred due to the strenuous and abnormal effort of the man in relation to his attempts on the Path of Initiation?

Các bạn thân mến, chúng ta tiếp tục với chương trình 28. Chúng ta đã có chương trình số 27 khá dài, dành cho cánh hoa số bảy, và tôi đã cố gắng giải quyết trong trí mình một sự mơ hồ nào đó về việc khi nào Thần Trượng Điểm đạo thật sự được áp dụng. Nó chỉ chịu trách nhiệm cho toàn bộ sự khai mở trên cánh hoa hay sao, và nó có được áp dụng khi cánh hoa chỉ đơn giản được tổ chức và được tiếp sinh lực không? Nó có được áp dụng khi cánh hoa đã hoàn toàn khai mở không, vì điểm đạo đồ là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo? Hay nó được áp dụng tại một điểm ở giữa, khi một phần khai mở đã xảy ra nhờ nỗ lực mãnh liệt và bất thường của con người liên quan đến những nỗ lực của y trên Con Đường Điểm Đạo?

We seem to be arriving at the idea that it was applied more in a central position, and that its application did not necessarily fully unfold the seventh petal or the eighth petal, but certainly we can see in terms of the seventh petal that only the fifth petal is completely open when the rod is applied to the seventh petal. We have the reference to support that with respect to the eighth petal and the presumed complete unfoldment of the sixth petal at the application of the rod.

Dường như chúng ta đang đi đến ý tưởng rằng nó được áp dụng ở một vị trí trung tâm hơn, và việc áp dụng nó không nhất thiết hoàn toàn khai mở cánh hoa thứ bảy hay cánh hoa thứ tám, nhưng chắc chắn chúng ta có thể thấy, xét về cánh hoa thứ bảy, rằng chỉ cánh hoa thứ năm là hoàn toàn mở khi thần trượng được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy. Chúng ta có tham chiếu để hỗ trợ điều đó đối với cánh hoa thứ tám và sự khai mở hoàn toàn được giả định của cánh hoa thứ sáu khi thần trượng được áp dụng.

We also realized that in the eighth petal there is still the experience in the desert to deal with these other temptations. It's hard to think of temptations except in terms of the energy of Scorpio, which we are assuming rules the eighth petal, with all of its relinquishments, with no expectation of return.

Chúng ta cũng nhận ra rằng trong cánh hoa thứ tám vẫn còn kinh nghiệm trong sa mạc để xử lý những cám dỗ khác này. Thật khó nghĩ về các cám dỗ ngoại trừ theo năng lượng của Hổ Cáp, mà chúng ta đang giả định cai quản cánh hoa thứ tám, với tất cả những sự buông bỏ của nó, không mong đợi nhận lại.

We have real reason to believe therefore (and I'm repeating this for myself as much as for you) that the Rod of Initiation is applied to the seventh and eighth petal when some degree of unfoldment has occurred through the strenuous and abnormal efforts of the individual, and then there is a boosting, expanding, accelerating effect due to the rod. When it is applied the seventh and eighth petal do indeed unfold still more, but they don't necessarily unfold all the way.

Vì vậy, chúng ta có lý do thật sự để tin rằng, và tôi lặp lại điều này cho chính mình cũng như cho các bạn, Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy và thứ tám khi một mức khai mở nào đó đã xảy ra qua các nỗ lực mãnh liệt và bất thường của cá nhân, rồi có một hiệu ứng nâng đẩy, mở rộng, gia tốc do thần trượng. Khi nó được áp dụng, cánh hoa thứ bảy và thứ tám quả thật khai mở thêm nữa, nhưng chúng không nhất thiết khai mở trọn vẹn.

They were waiting for the third initiation when the full-blown Lotus is revealed—at least the nine petals—and when the nine are completely open we are waiting for the application of the rod in the ninth petal to complete the opening of the seventh, and certainly the eighth, petal, and at the same time complete the opening of the ninth. So it is a tiered process, and maybe the application of the rod does something to facilitate that special adjustment between the petals which allows them to rotate together in a manner which is different from the direction in which the synthesis petals will rotate when they are in full flower and able to rotate.

Chúng đã chờ lần điểm đạo thứ ba, khi Hoa sen nở trọn được mặc khải—ít nhất là chín cánh hoa—và khi chín cánh mở hoàn toàn, chúng ta chờ việc áp dụng thần trượng trong cánh hoa thứ chín để hoàn tất sự mở ra của cánh hoa thứ bảy, và chắc chắn là cánh hoa thứ tám, đồng thời hoàn tất sự mở ra của cánh hoa thứ chín. Vì vậy, đó là một tiến trình theo tầng, và có lẽ việc áp dụng thần trượng làm một điều gì đó để tạo thuận lợi cho sự điều chỉnh đặc biệt giữa các cánh hoa, cho phép chúng xoay cùng nhau theo một cách khác với hướng mà các cánh hoa tổng hợp sẽ xoay khi chúng nở rộ và có thể xoay.

Analysis of Petals 8 and 9

Now of course we have to translate all this in terms of what it means for the individual. Who is the individual who will sacrifice all knowledge for the uplifting of humanity, who will sacrifice his desires at the second initiation for that same uplift, in eighth petal processus, who will submit his will increasingly to Sanat Kumara in the ninth petal, and who will be seeking to view all things and love all things and will all things in relation to a larger synthesis? Who are these people?

Dĩ nhiên, chúng ta phải diễn dịch tất cả điều này theo ý nghĩa của nó đối với cá nhân. Ai là cá nhân sẽ hi sinh mọi tri thức vì sự nâng cao nhân loại, sẽ hi sinh các dục vọng của mình ở lần điểm đạo thứ hai vì chính sự nâng cao ấy, trong các tiến trình của cánh hoa thứ tám, sẽ ngày càng quy phục ý chí của mình trước Đức Sanat Kumara trong cánh hoa thứ chín, và sẽ tìm cách nhìn mọi sự, yêu thương mọi sự và chí nguyện mọi sự trong tương quan với một tổng hợp lớn hơn? Những người ấy là ai?

It's one thing to have the academic understanding of the stages and it's another thing to discern the action of these people in everyday life. To identify them out of the normal discontinuous chaos of life, to identify the stage at which they stand, and why they stand at that stage—that's where the real art of living comes in: the ability to actually see these things in the midst of that interior woven knot of energies, or web of energies, perhaps, in which individual structures do not stand forth in easy identifiability.

Có sự khác biệt giữa việc thấu hiểu các giai đoạn theo lối học thuật và việc phân biện hành động của những người này trong đời sống hằng ngày. Nhận ra họ giữa sự hỗn loạn gián đoạn thông thường của đời sống, nhận ra giai đoạn họ đang đứng, và vì sao họ đứng ở giai đoạn ấy—chính ở đó nghệ thuật sống đích thực xuất hiện: khả năng thật sự thấy những điều này giữa nút thắt bên trong đan kết bằng các năng lượng, hay có lẽ là mạng lưới năng lượng, trong đó các cấu trúc cá nhân không nổi bật lên để có thể dễ dàng nhận diện.

To actually discern this—spiritual discernment, the first of the siddhis of the higher mental plane—is quite an art.

Thật sự phân biện được điều này—phân biện tinh thần, quyền năng huyền bí đầu tiên của cõi thượng trí—quả là một nghệ thuật.

About the eighth or ninth petals, there is less written, at least by me in this earlier commentary some seven years ago. I've been correcting it as I go along, a kind of humbling task, but it has to be corrected or at least room has to be allowed for some alternative interpretations. I actually am surprised to see that I did give quite a bit of room for alternative interpretations, but was a little bit hesitant to come to conclusions.

Về các cánh hoa thứ tám hay thứ chín, có ít điều được viết hơn, ít nhất là bởi tôi trong phần bình giảng trước đây khoảng bảy năm. Tôi đã chỉnh sửa khi tiếp tục, một công việc khiến người ta khiêm nhường, nhưng nó cần được chỉnh sửa, hoặc ít nhất phải chừa chỗ cho một vài cách diễn giải thay thế. Tôi thật sự ngạc nhiên khi thấy rằng mình đã dành khá nhiều chỗ cho các cách diễn giải thay thế, nhưng lại hơi do dự khi đi đến kết luận.

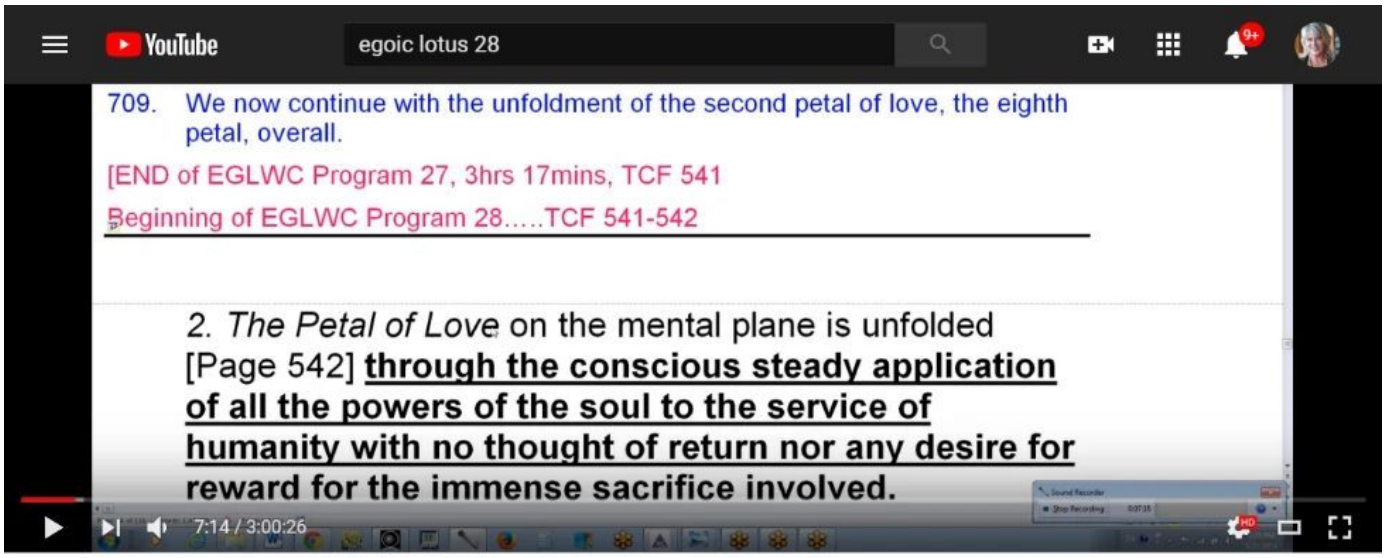
Now I am less hesitant and see some interpretations which make more sense to me.

Giờ đây tôi ít do dự hơn và thấy một vài cách diễn giải có ý nghĩa hơn đối với tôi.

Petal Eight: Petal of Love on the mental plane

We are dealing now with the petal of love on the mental plane.

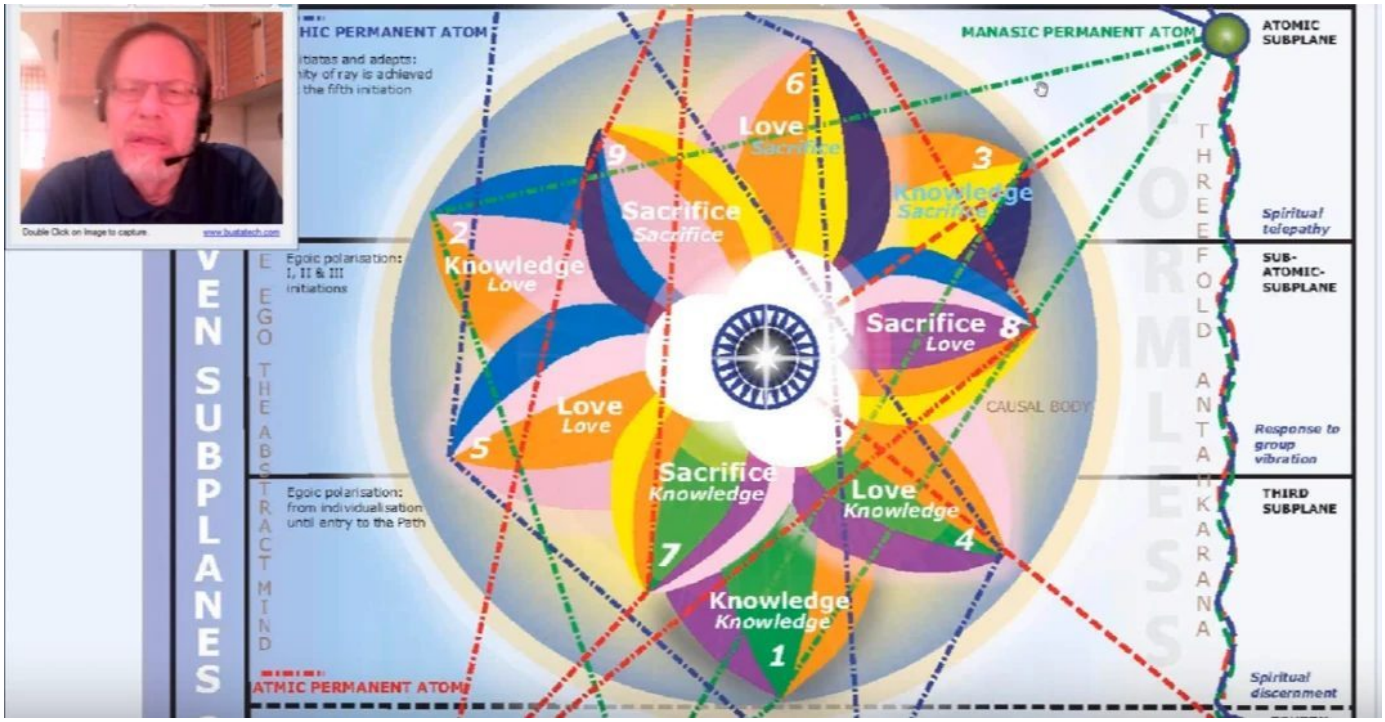
Chúng ta đang đề cập đến cánh hoa bác ái trên cõi trí.



Egoic Lotus Webinar Commentaries 28: Analysis of Petals 8 and 9

Its colors should have variations, but five colors are always found: the yellow is always there, the orange from the knowledge tier is always there, the rose when the love tier is always there, but we have a violet that is brought in uncharacteristically. The blue is found in love petals and the blue is a midway color suggesting both the second and the sixth ray.

Các màu của nó hẳn phải có những biến thể, nhưng luôn luôn có năm màu: màu vàng luôn có mặt, màu cam từ tầng tri thức luôn có mặt, màu hồng từ tầng bác ái luôn có mặt, nhưng chúng ta có một màu tím được đưa vào một cách không điển hình. Màu xanh lam được thấy trong các cánh hoa bác ái, và màu xanh lam là màu trung gian gợi ý cả cung hai lẫn cung sáu.



But we have to ask, what is that violet doing there, when it's only found in petal number

Nhưng chúng ta phải hỏi: màu tím ấy đang làm gì ở đó, khi nó chỉ được thấy trong cánh

one, four, and seven, which are the inaugural petals of each tier, and yet it's transposed to petal number eight? As we go along and maybe when we get more into the color section we will see some justification for it.

hoa số một, bốn và bảy, vốn là các cánh hoa khai mở của mỗi tầng, vậy mà nó lại được chuyển sang cánh hoa số tám? Khi tiếp tục, và có lẽ khi đi sâu hơn vào phần màu sắc, chúng ta sẽ thấy một vài lý do biện minh cho điều đó.

After all the plan of our planetary logos, He's mentally superior to anything that we can conceive, and there is profound logic in all the assignments, structural assignments of energy which he has pre-arranged through meditation. So there has to be some value here.

Dù sao, Thiên Cơ của Hành Tinh Thượng đế chúng ta, Ngài vượt trội về trí tuệ so với bất cứ điều gì chúng ta có thể quan niệm, và có một luận lý sâu xa trong mọi sự phân định, những phân định cấu trúc của năng lượng mà Ngài đã an bài trước qua tham thiền. Vì vậy ở đây hẳn phải có một giá trị nào đó.

It crosses my mind that the exaltation of Uranus in Scorpio, which is the sign assigned to that petal, would bring in the violet and the seventh ray. The defeat of the moon, which is also ruled by violet, would be appropriate in this petal, because the astral body and the desires of the astral body die away. There is the death of the desire nature as it is called, and the color violet can participate in that death, in burying it, so to speak. But there will be other ideas and probably the real answers lie in the secrets to initiation and when it comes to this type of study, which is a Solar Angelic study, maybe a long time before such secrets are given to us—maybe they are secrets even of some of the higher initiations.

Tôi chợt nghĩ rằng sự tôn vinh của Sao Thiên Vương trong Hổ Cáp, là dấu hiệu được gán cho cánh hoa ấy, sẽ đưa vào màu tím và cung bảy. Sự đánh bại Mặt Trăng, vốn cũng chịu sự cai quản của màu tím, sẽ thích hợp trong cánh hoa này, bởi thể cảm dục và các dục vọng của thể cảm dục tàn lụi. Có sự chết của bản chất dục vọng, như người ta gọi, và màu tím có thể tham dự vào cái chết ấy, có thể nói là trong việc chôn vùi nó. Nhưng sẽ có những ý tưởng khác, và có lẽ các câu trả lời thật sự nằm trong những bí mật của điểm đạo; còn khi nói đến loại nghiên cứu này, vốn là nghiên cứu thuộc Thái dương Thiên Thần, có thể còn rất lâu trước khi những bí mật như thế được trao cho chúng ta—có lẽ chúng thậm chí là các bí mật của một vài lần điểm đạo cao hơn.

These are somewhat shorter segments coming up but there's no telling with the tendency to elaborate and dilate what might happen.

Những phần sắp tới có phần ngắn hơn, nhưng với khuynh hướng triển khai và mở rộng, không thể biết điều gì sẽ xảy ra.

2. The Petal of Love on the mental plane, it is unfolded through the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the

2. Cánh hoa Bác ái trên cõi trí, nó được khai mở qua sự ứng dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không hề nghĩ đến sự đáp trả, cũng không có bất cứ dục vọng nào

immense sacrifice involved. *A Treatise on Cosmic Fire* 541-542

It's the petal of love on the mental plane, it is unfolded (*TCF***, p. 1121–1123)**

Through the conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

It is very different from cornering the market, as is sometimes found in Scorpio. This is Scorpio getting everything for yourself and nothing for anybody else. That is vampirism and greed, entirely different than that. Power, associated with this petal in Scorpio, is a power sign and powers are accumulated under Scorpio. We sometimes think of it in conventional astrology as the finances or money of other people. That's power. How that comes to us, not just other people. It's the powers that exist out there, not your own necessarily in the human individual sense, but they come to you. This is a power petal. Scorpio is an immensely powerful sign and also the sign opposite it, which is Taurus, can be connected with this petal.

I've discussed in terms of illumination—remember, at the second initiation we need spiritual intelligence and mental illumination. It is a petal of light, eventually. Spiritual intelligence and mental illumination are both the result of eighth petal processes. I've been talking for a while here, but time is such that one must use it when it is available.

về phần thưởng đối với sự hi sinh lớn lao liên hệ. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 541-542

Đó là cánh hoa bác ái trên cõi trí, nó được khai mở (*TCF***, tr. 1121–1123)**

Qua sự ứng dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không hề nghĩ đến sự đáp trả, cũng không có bất cứ dục vọng nào về phần thưởng đối với sự hi sinh lớn lao liên hệ.

Điều này rất khác với việc thâu tóm thị trường, như đôi khi được thấy trong Hổ Cáp. Đây là Hổ Cáp thu mọi thứ về cho bản thân và không để gì cho người khác. Đó là sự hút sinh lực và lòng tham, hoàn toàn khác với điều này. Quyền năng, gắn liền với cánh hoa này trong Hổ Cáp, là một cung hoàng đạo quyền năng, và các quyền năng được tích lũy dưới Hổ Cáp. Trong chiêm tinh học thông thường, đôi khi chúng ta nghĩ về nó như tài chính hay tiền bạc của người khác. Đó là quyền năng. Cách nó đến với chúng ta, không chỉ là từ người khác. Đó là những quyền năng hiện hữu ngoài kia, không nhất thiết là của riêng các bạn theo nghĩa cá nhân con người, nhưng chúng đến với các bạn. Đây là một cánh hoa quyền năng. Hổ Cáp là một cung hoàng đạo vô cùng mạnh mẽ, và cung hoàng đạo đối diện với nó, là Kim Ngưu, cũng có thể liên hệ với cánh hoa này.

Tôi đã bàn về phương diện soi sáng—hãy nhớ rằng ở lần điểm đạo thứ hai, chúng ta cần trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ. Rốt cuộc, đó là một cánh hoa ánh sáng. Trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ đều là kết quả của các tiến trình cánh hoa thứ tám. Tôi đã nói khá lâu ở đây, nhưng thời gian là như vậy, người ta phải dùng nó khi nó có sẵn.

This is the eighth petal, and it's the second petal of the sacrifice tier. Thus it is associated with love. Such a convenient way of organizing many things having to do with the history and process of human development. The level of sacrifice is intensified compared to that which exists in the seventh petal process where knowledge was sacrificed, but here the sacrifice is greater. It is of what one desires. The desire nature is offered on the altar and desires must change and no longer be personal. Easy to talk about and one of the hardest things to do.

Đây là cánh hoa thứ tám, và là cánh hoa thứ hai của tầng hi sinh. Do đó nó gắn liền với bác ái. Một cách tổ chức thật tiện lợi cho nhiều điều liên quan đến lịch sử và tiến trình phát triển của con người. Mức độ hi sinh được tăng cường so với mức độ hiện hữu trong tiến trình cánh hoa thứ bảy, nơi tri thức đã được hi sinh, nhưng ở đây sự hi sinh lớn hơn. Đó là hi sinh điều mà người ta ham muốn. Bản chất dục vọng được dâng lên bàn thờ, và các dục vọng phải thay đổi, không còn mang tính cá nhân nữa. Dễ nói, nhưng là một trong những điều khó làm nhất.

We note the steadiness required—is that the word, yes, "steady application."

Chúng ta ghi nhận sự kiên định được đòi hỏi —có phải từ đó không, đúng vậy, “ứng dụng kiên định.”

Taurus, Scorpio, Vulcan and Mars, Pluto

We think of Taurus in that respect, too. Once some of the obvious liabilities are overcome, then this kind of steady intensity of application.

Chúng ta cũng nghĩ đến Kim Ngưu trong phương diện ấy. Một khi một số trở ngại hiển nhiên được vượt qua, thì có loại cường độ ứng dụng kiên định này.

The zodiacal energies of Scorpio is suggested by the steadiness of the application of the powers of the soul, and this steadiness also suggests the influence of the planetary potency of Vulcan, which has that tendency to continue doing what it's doing unless interrupted, and Saturn as well. Inertia is not only the tendency towards not movement, it's the tendency of that which is in movement to continue the kind of movement that it is displaying.

Các năng lượng hoàng đạo của Hổ Cáp được gợi ý bởi sự kiên định trong việc ứng dụng các quyền năng của linh hồn, và sự kiên định này cũng gợi ý ảnh hưởng của quyền năng hành tinh Vulcan, vốn có khuynh hướng tiếp tục làm điều nó đang làm trừ khi bị gián đoạn, và Sao Thổ cũng vậy. Quán tính không chỉ là khuynh hướng không chuyển động; đó là khuynh hướng của cái đang chuyển động tiếp tục loại chuyển động mà nó đang biểu lộ.

Vulcan is about the will of the soul and so is Saturn. Both of these are about the will of the soul. They are enforcers and here the higher nature is enforcing, and the man is cooperating. It's not any blind acquiescence.

Vulcan liên quan đến ý chí của linh hồn, và Sao Thổ cũng vậy. Cả hai đều liên quan đến ý chí của linh hồn. Chúng là những tác nhân cưỡng hành, và ở đây bản chất cao siêu đang cưỡng hành, còn con người đang hợp tác. Đó

Acquiesce; there's the quietude in it, a quiet and non-reacting, psychological nature and sense, like a séance. One day I'll have to figure that out.

không phải là sự thuận phục mù quáng. Thuận phục; trong đó có sự tĩnh lặng, một bản chất và cảm thức tâm lý yên tĩnh, không phản ứng, giống như một buổi gọi hồn. Một ngày nào đó tôi sẽ phải tìm hiểu điều ấy.

By the time the second petal is really unfolding, a considerable degree of selflessness is achieved and the demands of the lower ego have been greatly reduced in significance. That is Mars. The lower ego in a sense is Mars, which is also the ruler of this petal, but Neptune is coming in strongly and giving selflessness, and Uranus is giving the sense of the archetype. Against the glory of which it's hard to uphold your own personal prerogatives. There is no thought of return. No thought! Nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. This is really the sacrifice tier in earnest, with Scorpionic intensity.

Đến lúc cánh hoa thứ hai thật sự khai mở, một mức độ vị tha đáng kể đã đạt được, và các đòi hỏi của phàm ngã đã giảm rất nhiều về thâm nghĩa. Đó là Sao Hỏa. Theo một nghĩa nào đó, phàm ngã là Sao Hỏa, vốn cũng là chủ tinh của cánh hoa này, nhưng Sao Hải Vương đang đi vào mạnh mẽ và đem lại tính vị tha, còn Sao Thiên Vương đem lại cảm thức về nguyên mẫu. Trước vinh quang của nó, thật khó duy trì các đặc quyền cá nhân của riêng mình. Không có ý nghĩ về sự đáp trả. Không có ý nghĩ nào! Cũng không có bất cứ dục vọng nào về phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao liên hệ. Đây thật sự là tầng hi sinh một cách nghiêm túc, với cường độ Hổ Cáp.

This is an important one. We notice the contrast with the expectation of reward, as exists when one is focusing in the sixth petal. It's not quite selfless and there is still love expected from those one loves and reward expected from those one serves when simply working ahead in the sixth petal. By the time the sixth petal is completely unfolded, this expectation of return will be gone because one has taken the second initiation.

Đây là một điểm quan trọng. Chúng ta nhận thấy sự tương phản với kỳ vọng được thưởng, như xảy ra khi người ta tập trung vào cánh hoa thứ sáu. Điều đó chưa hoàn toàn vị tha, và vẫn còn có tình thương được mong đợi từ những người mình yêu, và phần thưởng được mong đợi từ những người mình phụng sự khi chỉ đơn giản tiến hành công việc trong cánh hoa thứ sáu. Đến lúc cánh hoa thứ sáu hoàn toàn khai mở, kỳ vọng được đáp trả này sẽ không còn, bởi người ta đã trải qua lần điểm đạo thứ hai.

From the zodiacal perspective on the counter-clockwise wheel, we have the very fitting application of Scorpio to the eighth petal. It is a power sign. In eighth petal processes we have...

Từ góc nhìn hoàng đạo trên bánh xe ngược chiều kim đồng hồ, chúng ta có sự áp dụng rất thích hợp của Hổ Cáp vào cánh hoa thứ tám. Đó là một cung hoàng đạo quyền năng. Trong các tiến trình cánh hoa thứ tám, chúng ta có...

The conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity. *TCF* 542

Sự ứng dụng có ý thức và kiên định tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại. Luận về Lửa Vũ Trụ 542

This sounds very much like the attitude of one who is achieving or has achieved the second degree, and it is the second degree with which Scorpio is most identified.

Điều này nghe rất giống thái độ của một người đang đạt được hoặc đã đạt được cấp độ thứ hai, và chính cấp độ thứ hai là điều mà Hổ Cáp đồng nhất nhiều nhất.

application of Scorpio to this eighth petal. Scorpio is a power sign and in eighth petal processes we have "the conscious steady application of all the **powers** of the soul to the service of humanity". This sounds very much like the attitude of one who is achieving or has achieved the second degree. [It is the second degree with which Scorpio is MOST identified...

718. It is obvious that the powers of the will have been sufficiently developed to hold the application of powers *steady*. Scorpio is a sign of the will, with much expression of the first ray implied (constellationally). [And of course through a ruler, Pluto....

719. Scorpio, ruled by Pluto, is also a sign of death and sacrifice. This fits with the requirements of eighth petal expression. [The realm of the Moon as it indicates desire of the personality, is dying...

720. This is where we "ask nothing for the separate self"...Identification begins to change and the separate self is seen as but a partial identity

721. This seems the place to mention Leo, the second of the fire signs (since we are applying the fire signs to the sacrifice tier). Leo represents the lower ego

It's obvious that the powers of the will have been sufficiently developed to hold the application steady. Scorpio as a sign of the will, with much expression of the first ray implied constellationally, though of course through a ruler, Pluto. A sign of death and sacrifice, Pluto the Lord of Death, and Scorpio the sign most connected with death.

Rõ ràng là các quyền năng của ý chí đã được phát triển đủ để giữ cho sự ứng dụng được kiên định. Hổ Cáp là một cung hoàng đạo của ý chí, với nhiều biểu hiện của cung một được hàm ý ở cấp chòm sao, tuy dĩ nhiên thông qua một chủ tinh, Sao Diêm Vương. Một cung hoàng đạo của sự chết và hi sinh, Sao Diêm Vương là Chúa Tể của Sự Chết, và Hổ Cáp là cung hoàng đạo liên hệ nhiều nhất với sự chết.

What's dying? This fits well with eighth petal expression—the realm of the moon as it indicates desire of the personality is dying.

Điều gì đang chết? Điều này phù hợp với biểu hiện cánh hoa thứ tám—lãnh vực của Mặt Trăng, khi nó chỉ dục vọng của phàm ngã, đang chết.

This

Điều này

This is important—this is where we "ask nothing for the separate self". The desire nature, the solar plexus, always will ask for the separate self, because such is the level of identification. Identification begins to change and the separate self is seen as but a partial identity.

Điều này quan trọng—đây là nơi chúng ta "không đòi hỏi gì cho cái ngã riêng biệt". Bản chất dục vọng, tùng thái dương, luôn luôn sẽ đòi hỏi cho cái ngã riêng biệt, bởi cấp độ đồng hoá là như vậy. Sự đồng hoá bắt đầu thay đổi, và cái ngã riêng biệt được thấy chỉ như một bản sắc cục bộ.

Fire Signs

This seems like the place to mention Leo, the second of the fire signs (since we are applying the fire signs to the sacrifice tier). We have to find a place for Leo. We've been talking a lot about Aries and Sagittarius and switching them back and forth between the first and third of the sacrifice petals.

Đây dường như là chỗ để nhắc đến Sư Tử, cung hoàng đạo thứ hai trong các cung hoàng đạo hành hỏa, vì chúng ta đang áp dụng các cung hoàng đạo hành hỏa cho tầng hi sinh. Chúng ta phải tìm một chỗ cho Sư Tử. Chúng ta đã nói nhiều về Bạch Dương và Nhân Mã, và hoán đổi chúng qua lại giữa cánh hoa thứ nhất và thứ ba của các cánh hoa hi sinh.

Leo represents so often the lower ego which we know is negated by the powers of Scorpio staging the release of Leo. Scorpio stages the release of Leo. *Esoteric Astrology* page 333, the chart—it's one that we use quite a bit because it deals with how the energies work out at different stages of evolution.

Sư Tử rất thường đại diện cho phàm ngã, điều mà chúng ta biết là bị phủ định bởi các quyền năng của Hổ Cáp khi dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử. Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử. *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 333, biểu đồ—đó là một biểu đồ chúng ta dùng khá nhiều vì nó đề cập đến cách các năng lượng vận hành ở những giai đoạn tiến hoá khác nhau.

So this is that chart and here

Vậy đây là biểu đồ ấy, và ở đây

Scorpio stages the release of Leo. (*EA*, p. 333)

Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử. (*EA*, tr. 333)



A lot of that is happening right there. It happened in a preliminary sense in the fifth petal, but it's happening here in the eighth petal certainly. Interesting—the fifth and the eighth of the two petals related to Leo and Scorpio respectively, with lots of Scorpio in the fifth petal and lots of Leo in the eighth petal.

Rất nhiều điều đó đang xảy ra ngay tại đây. Nó đã xảy ra theo nghĩa sơ bộ trong cánh hoa thứ năm, nhưng chắc chắn nó đang xảy ra ở đây trong cánh hoa thứ tám. Thật thú vị—cánh hoa thứ năm và thứ tám là hai cánh hoa lần lượt liên hệ với Sư Tử và Hổ Cáp, với rất nhiều Hổ Cáp trong cánh hoa thứ năm và rất nhiều Sư Tử trong cánh hoa thứ tám.

Leo also represents the heart of the sun, which promotes love and selflessness in the astral body. Under the rulership of Neptune, Venus and Jupiter we expect to find the second degree with more love and selflessness in the astral body. Not completely solved, no.

Sư Tử cũng đại diện cho Tâm của Mặt Trời, vốn thúc đẩy bác ái và tính vị tha trong thể cảm dục. Dưới sự cai quản của Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc, chúng ta kỳ vọng tìm thấy cấp độ thứ hai với nhiều bác ái và tính vị tha hơn trong thể cảm dục. Chưa hoàn toàn được giải quyết, không.

The "death of desire" is achieved in relation to the eighth petal. Scorpio supervises this death, and the Leonean higher self—not the lower egoic self—inspires a more heart-filled astral response. We can call it love in the astral body, instead of simply desire and reaction. Love starts a long time ago, in a way, in the second petal processes. It rises above the strict sensuality, but it's love pretty much in form and of forms and is somewhat instinctual love. Difficult to divorce from the world of form. Later, something different is happening, especially after the Solar Angel has begun work in the fifth petal processes.

“Sự chết của dục vọng” đạt được trong tương quan với cánh hoa thứ tám. Hổ Cáp giám sát cái chết này, và chân ngã theo phẩm tính Sư Tử—không phải cái tôi thấp hơn—gợi cảm hứng cho một đáp ứng cảm dục tràn đầy tình thương hơn. Chúng ta có thể gọi đó là bác ái trong thể cảm dục, thay vì chỉ là dục vọng và phản ứng. Theo một cách nào đó, bác ái đã bắt đầu từ rất lâu trước, trong các tiến trình cánh hoa thứ hai. Nó vươn lên trên tính thuần nhục cảm, nhưng vẫn là bác ái phần lớn trong hình tướng và đối với các hình tướng, và là một thứ bác ái có phần bản năng. Khó tách rời khỏi thế giới hình tướng. Về sau, một điều khác đang xảy ra, đặc biệt sau khi Thái dương Thiên Thần đã bắt đầu công việc trong các tiến trình cánh hoa thứ năm.

We're done talking about all these central petals—each tier two, five, and eight—and by the time we reach petal eight, love should begin to be released from form, and the love of love should take the place of love of form.

Chúng ta đã nói xong về tất cả những cánh hoa trung tâm này—cánh hoa thứ hai, thứ năm và thứ tám của mỗi tầng—và đến khi chúng ta đạt tới cánh hoa thứ tám, bác ái nên bắt đầu được giải phóng khỏi hình tướng, và tình yêu đối với chính bác ái nên thay thế tình yêu đối với hình tướng.

Using the clockwise wheel and beginning with Aries, the eighth petal will be assigned to Virgo. Interesting—contributing to the relevance of selflessness and the emergence of the energy of love wisdom which rules Virgo so much. We have noticed the relationship between petal eight and petal six. Petal six is presumed to be fully unfolding by the time the Rod of Initiation is applied to petal eight. But just as the application of the Rod of Initiation to petal seven did not mean the full opening of petal seven, because it's the full opening of petal five rather, by parallel assumption, we can think that the full opening of petal eight is not achieved with the application of the Rod of Initiation at the second degree.

Dùng bánh xe thuận chiều kim đồng hồ và bắt đầu với Bạch Dương, cánh hoa thứ tám sẽ được gán cho Xử Nữ. Thật thú vị—điều này góp phần vào sự thích hợp của tính vị tha và sự xuất hiện của năng lượng Bác Ái – Minh Triết, vốn cai quản Xử Nữ rất nhiều. Chúng ta đã nhận thấy mối liên hệ giữa cánh hoa thứ tám và cánh hoa thứ sáu. Cánh hoa thứ sáu được giả định là đã khai mở đầy đủ vào lúc Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng cho cánh hoa thứ tám. Nhưng cũng như việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo cho cánh hoa thứ bảy không có nghĩa là cánh hoa thứ bảy mở hoàn toàn, bởi đúng hơn đó là sự mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, theo giả định song song, chúng ta có thể nghĩ rằng sự mở hoàn toàn của cánh hoa thứ tám không đạt được với việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo ở cấp độ thứ hai.

Using the clockwise wheel and beginning with Pisces—which we are justified in doing if you really study *Esoteric Astrology*—you'll see D.K. doing this all the way, all the time, as he counts different signs in different houses with a kind of approach in different directions. Aries and Pisces is one sign, really; maybe it was in the beginning, I don't know, but certainly they will be at the end—Alpha and Omega will meet and the serpent will swallow its own tail.

Dùng bánh xe thuận chiều kim đồng hồ và lại bắt đầu với Song Ngư—điều chúng ta có lý do chính đáng để làm nếu các bạn thật sự nghiên cứu *Chiêm Tinh Học Nội Môn*—các bạn sẽ thấy Chân sư DK làm điều này suốt, mọi lúc, khi Ngài đếm các cung hoàng đạo khác nhau trong các nhà khác nhau bằng một loại phương pháp theo các hướng khác nhau. Bạch Dương và Song Ngư thật ra là một cung hoàng đạo; có lẽ vào lúc khởi đầu nó đã như vậy, tôi không biết, nhưng chắc chắn chúng sẽ như vậy vào lúc kết thúc—khởi đầu và kết thúc sẽ gặp nhau, và con rắn sẽ nuốt đuôi của chính nó.

Using the clockwise wheel and beginning with Pisces again, we have the Leo emphasis—the sense of Ahamkara working through the astral nature which must be negated. My feeling of who I am as a separate, sensitive being must be negated by higher identification and adherence to the Plan. The feeling of being the lower self must give way to the feeling of being a higher self. This

Lại dùng bánh xe thuận chiều kim đồng hồ và bắt đầu với Song Ngư, chúng ta có sự nhấn mạnh Sư Tử—cảm thức về cái tôi hoạt động qua bản chất cảm dục, điều phải bị phủ định. Cảm giác của tôi về việc tôi là ai như một hữu thể riêng biệt, nhạy cảm, phải bị phủ định bởi sự đồng hoá cao siêu hơn và sự gắn bó với Thiên Cơ. Cảm giác mình là phàm ngã phải nhường chỗ cho cảm giác mình là

is a felt sense of identity, if you will. I think we all have it. If you just stop and pause, this is a felt sense of identity. It is legitimate to evoke a certain kind of answer by asking, "Well, who do you feel you are?" It will evoke a different process altogether, but who do you feel? What does it feel like to be you?

chân ngã. Nếu muốn, chúng ta có thể gọi đây là cảm thức bản sắc được cảm nhận. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều có nó. Nếu các bạn chỉ dừng lại và lặng một chút, đây là một cảm thức bản sắc được cảm nhận. Hoàn toàn chính đáng khi gợi ra một loại câu trả lời nào đó bằng cách hỏi: “Các bạn cảm thấy mình là ai?” Nó sẽ gợi lên một tiến trình hoàn toàn khác, nhưng các bạn cảm thấy mình là ai? Cảm giác là chính mình thì như thế nào?

We could ask, "What does it feel like to be you?" Sometimes we say, "Oh, I'm an expansive being." "I feel like exactly what you see." "I feel like I'm a part of all things." "I feel like I am all things." "I feel like I am the personality and nothing more." It's a kind of sentience estimation of identity.

Chúng ta có thể hỏi: “Cảm giác là chính mình thì như thế nào?” Đôi khi chúng ta nói: “Tôi là một hữu thể rộng mở.” “Tôi cảm thấy chính xác như những gì các bạn thấy.” “Tôi cảm thấy mình là một phần của mọi sự.” “Tôi cảm thấy mình là mọi sự.” “Tôi cảm thấy mình là phàm ngã và không gì hơn.” Đó là một loại ước lượng cảm tri về bản sắc.

Capricorn and Aquarius

The power of Capricorn rules the five first what we call the major initiations. But sometimes major initiations are said not to really begin until the third degree, which is considered the first major. But at other times, the five manasic initiations beginning with the birth of the Christ in the heart are considered five major. Everything depends on the context.

Quyền năng của Ma Kết cai quản năm lần điểm đạo đầu tiên mà chúng ta gọi là các lần điểm đạo chính. Nhưng đôi khi người ta nói các lần điểm đạo chính thật sự không bắt đầu cho đến cấp độ thứ ba, vốn được xem là lần chính đầu tiên. Nhưng vào những lúc khác, năm lần điểm đạo manas bắt đầu với sự sinh ra của Đức Christ trong tâm được xem là năm lần chính. Mọi sự tùy thuộc vào ngữ cảnh.

The power of Capricorn must be applied at the eighth petal generically, just as it was to petal seven, and will be to petal nine, because Capricorn is involved in all these initiations. This Capricorn application gives the ability to cross the water, so the initiate is no longer touched by the usual reactions of the astral nature.

Quyền năng của Ma Kết phải được áp dụng một cách tổng quát ở cánh hoa thứ tám, cũng như nó đã được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy, và sẽ được áp dụng cho cánh hoa thứ chín, bởi Ma Kết liên hệ đến tất cả những lần điểm đạo này. Sự áp dụng Ma Kết này đem lại khả năng bước qua nước, để điểm đạo đồ không còn bị chạm đến bởi các phản ứng thông thường của bản chất cảm dục.

All initiates are distributors of that which they have received. Distribution is the main thing for the initiate; he can never rest content with accumulation, but has to give. The generic application of Aquarius is also required here, pouring forth in selflessness. Aquarius can be one of the most selfless signs.

Mọi điểm đạo đồ đều là người phân phối điều họ đã tiếp nhận. Phân phối là điều chính yếu đối với điểm đạo đồ; y không bao giờ có thể an nghỉ trong sự tích lũy, mà phải cho ra. Sự áp dụng tổng quát của Bảo Bình cũng được đòi hỏi ở đây, tuôn đổ trong tính vị tha. Bảo Bình có thể là một trong những cung hoàng đạo vị tha nhất.

That doesn't mean Aquarians are not selfish. One just has to look at the present politics of America and all kinds of selfish Aquarians have been put in positions of power, or are in positions of power, seeking positions of power. It's really amazing how limited and idealistic they can be and how controlling from a distance. Aquarius is all about giving; Aquarius is ultimately about giving in the spirit of universal love.

Điều đó không có nghĩa người Bảo Bình không ích kỷ. Chỉ cần nhìn vào nền chính trị hiện tại của Hoa Kỳ, đủ loại người Bảo Bình ích kỷ đã được đặt vào các vị trí quyền lực, hoặc đang ở trong các vị trí quyền lực, tìm kiếm các vị trí quyền lực. Thật đáng kinh ngạc khi họ có thể vừa hạn hẹp vừa duy lý tưởng, và kiểm soát từ xa đến mức nào. Bảo Bình hoàn toàn liên quan đến việc cho ra; rốt cuộc Bảo Bình liên quan đến việc cho ra trong tinh thần bác ái phổ quát.

The following is important in relation to Leo and Aquarius and the eighth petal, Aquarius-Leo.

Điều sau đây quan trọng trong tương quan với Sư Tử và Bảo Bình, và cánh hoa thứ tám, Bảo Bình-Sư Tử.

"5. Aquarius-Leo.—Personality interests as an expression of the individual are submerged in the good of the whole. Selfish individual man becomes the world server. Heights of noted service are then reached in both signs." (EA 339)

This is where Djwhal Khul is discussing the interaction of the pairs of opposites.

Đây là nơi Chân sư DK bàn về sự tương tác của các cặp đối lập.

Personality interests as an expression of the individual, (*EA*, p. 339)

Các lợi ích của phàm ngã như một biểu hiện của cá nhân, (*EA*, tr. 339)

That's Leo.

Đó là Sư Tử.

Are submerged in the good of the whole. (*EA*, p. 339)

Được đặt dưới lợi ích của toàn thể. (*EA*, tr. 339)

That's Aquarius.

Đó là Bảo Bình.

Selfish individual man, (*EA*, p. 339)

Con người cá nhân ích kỷ, (*EA*, tr. 339)

That's Leo.

Đó là Sư Tử.

Becomes the world server. (*EA*, p. 167–168)

Trở thành Người Phụng Sự Thế Gian. (*EA*, tr. 167–168)

We don't mean to say that everything Leo is lower and everything Aquarius is higher; it can be exactly the opposite depending on the stage of evolution.

Chúng ta không có ý nói rằng mọi điều thuộc Sư Tử đều thấp và mọi điều thuộc Bảo Bình đều cao; điều đó có thể hoàn toàn ngược lại tùy theo điểm tiến hoá.

Heights of noted service are then reached in both signs. (*EA*, p. 339)

Khi ấy những đỉnh cao phụng sự nổi bật được đạt tới trong cả hai cung hoàng đạo. (*EA*, tr. 339)

Leo setting the example and Aquarius being the universal man.

Sư Tử nêu gương, và Bảo Bình là con người phổ quát.

Esoteric Astrology 339

Chiêm Tinh Học Nội Môn 339

Since Leo is so important at this petal coming in, by the way we assign the fire triplicity in coming in by moving backwards or clockwise through the sign starting with Pisces on the first petal, then the opposite sign Aquarius must be very important.

Vì Sư Tử rất quan trọng tại cánh hoa này khi đi vào, theo cách chúng ta gán bộ ba hành hỏa trong chiều đi vào bằng cách di chuyển ngược lại hay thuận chiều kim đồng hồ qua các cung hoàng đạo, bắt đầu với Song Ngư ở cánh hoa thứ nhất, nên cung hoàng đạo đối diện là Bảo Bình hẳn phải rất quan trọng.

Whenever we get into the area of initiation, Aquarius is important. It certainly is active at the second degree where there's a lot of cleansing of the glamours. It's active at the third degree. DK simply says it's active at the fourth degree where the heart of the Universal Law begins to take over. And it's one of the signs in which you can take the fifth degree. When it comes to the first initiation, it is opposite Leo which is prominent at the first initiation. I don't

Bất cứ khi nào chúng ta đi vào lĩnh vực điểm đạo, Bảo Bình đều quan trọng. Nó chắc chắn hoạt động ở cấp độ thứ hai, nơi có rất nhiều sự thanh tẩy các ảo cảm. Nó hoạt động ở cấp độ thứ ba. Chân sư DK chỉ nói rằng nó hoạt động ở cấp độ thứ tư, nơi tâm của Định luật Phổ quát bắt đầu nắm quyền. Và đó là một trong những cung hoàng đạo trong đó các bạn có thể trải qua cấp độ thứ năm. Khi nói đến lần điểm đạo thứ nhất, nó đối diện với Sư Tử, vốn nổi bật ở lần điểm đạo thứ nhất.

know how many people are taking the first initiation in Aquarius. Perhaps we'll have to consult the archives. The records are certainly there, all these things that we're speculating about through a glass darkly, trying to earn our way into the light. Those things are written down or impressed in such a way that they can be confirmatory or not.

Tôi không biết có bao nhiêu người đang trải qua lần điểm đạo thứ nhất trong Bảo Bình. Có lẽ chúng ta sẽ phải tham khảo các văn khố. Các hồ sơ chắc chắn có ở đó; tất cả những điều này mà chúng ta đang suy đoán qua tấm kính mờ, cố gắng tự mở đường vào ánh sáng. Những điều ấy được ghi lại hoặc in dấu theo một cách có thể xác nhận hoặc không.

Pisces is a sign of great sacrifice, related through Pluto to Scorpio, and given the descriptions attached to the eighth and ninth petals, the application of sacrificial Pisces seems very appropriate. Pisces is where you lose everything as a sort of karmic payback, or where you give everything willingly.

Song Ngư là một cung hoàng đạo của sự hi sinh lớn lao, liên hệ qua Sao Diêm Vương với Hổ Cáp, và xét các mô tả gắn với các cánh hoa thứ tám và thứ chín, việc áp dụng Song Ngư hi sinh dường như rất thích hợp. Song Ngư là nơi các bạn mất mọi thứ như một loại hoàn trả nghiệp quả, hoặc là nơi các bạn tự nguyện cho đi mọi thứ.

It seems to me there's also the happy ending that Pisces represents. It is perhaps an illusion, a happy ending in illusion. There's also the whole devachan idea related to Pisces where your dreams come true, but as happy as the individual may be under such circumstances, it is not a lasting happiness and it has strong elements of illusion.

Đối với tôi, dường như cũng có kết thúc có hậu mà Song Ngư đại diện. Có lẽ đó là một ảo tưởng, một kết thúc có hậu trong ảo tưởng. Cũng có toàn bộ ý niệm về cõi thiên phúc liên hệ với Song Ngư, nơi các giấc mơ của các bạn trở thành hiện thực, nhưng dù cá nhân có thể hạnh phúc đến đâu trong những hoàn cảnh như vậy, đó không phải là hạnh phúc lâu bền và nó có những yếu tố ảo tưởng mạnh mẽ.

It can be assumed that a second degree initiate is a confirmed server and can be a real member of the New Group of World Servers. Having passed through a great purification—it's not over yet, the temptations in the desert are there—having passed through a great purification there is little in the way to stop the outflow of serving energy. Usually through glamour, illusion and maya we manage to short circuit the serving energy of the soul.

Có thể giả định rằng một điểm đạo đồ cấp độ thứ hai là một người phụng sự đã được xác chứng và có thể là một thành viên thật sự của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Sau khi đã trải qua một cuộc thanh tẩy lớn lao—nó vẫn chưa kết thúc, các cám dỗ trong hoang mạc vẫn còn đó—sau khi đã trải qua một cuộc thanh tẩy lớn lao, có rất ít điều cản đường sự tuôn chảy của năng lượng phụng sự. Thông thường, qua ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực, chúng ta xoay xở làm đoản mạch năng lượng phụng sự của linh hồn.

Aquarius and Leo represent this great outpouring from the heart of the sun and both of these signs can reasonably be associated with the second initiation and its connection with the Heart of the Sun. The astral body has been transformed and now is a vehicle for the outflow of the energy of love for a needy world.

Bảo Bình và Sư Tử đại diện cho sự tuôn đổ lớn lao này từ Tâm của Mặt Trời, và cả hai cung hoàng đạo này có thể được liên kết một cách hợp lý với lần điểm đạo thứ hai và mối liên hệ của nó với Tâm của Mặt Trời. Thể cảm dục đã được chuyển đổi và giờ đây là một vận cụ cho sự tuôn chảy của năng lượng bác ái vì một thế giới đang cần.

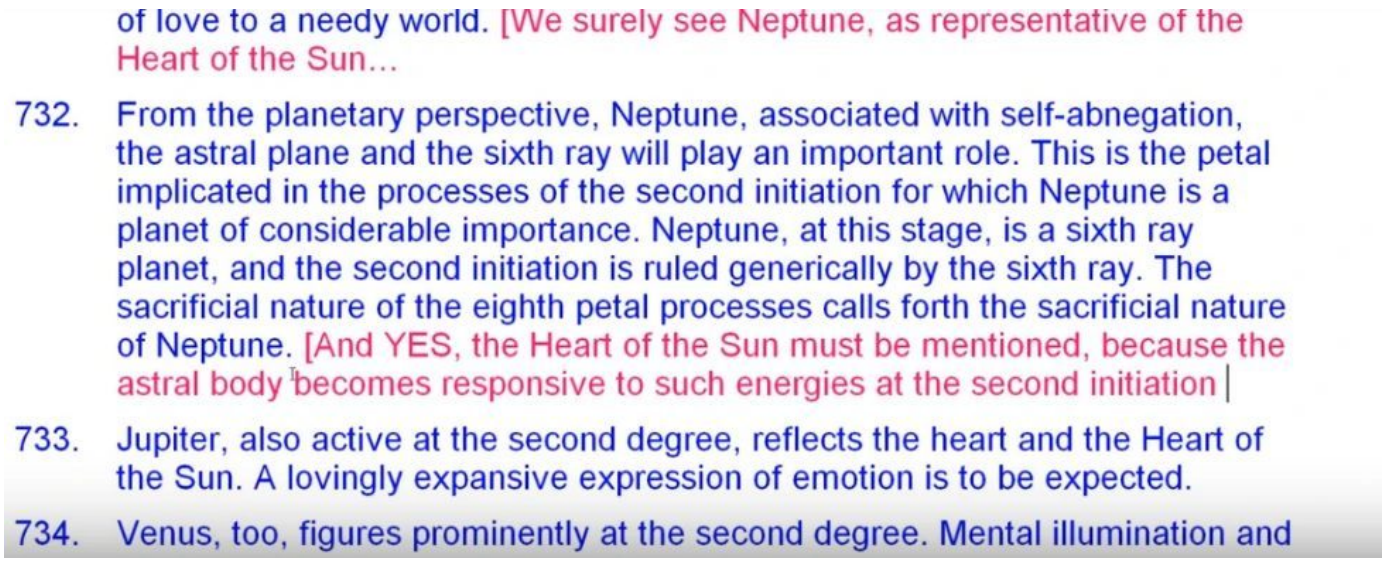
Neptune

We surely see Neptune here as representative of the Heart of the Sun. Probably it's just about what's to be said here: "From the planetary perspective, Neptune associated with self-abnegation the astral plane of the sixth ray will play an important role. This is the petal implicated in the process of the second initiation for which Neptune is a planet of considerable influence."

Chắc chắn chúng ta thấy Sao Hải Vương ở đây như đại diện cho Tâm của Mặt Trời. Có lẽ điều cần nói ở đây chỉ là: "Từ góc nhìn hành tinh, Sao Hải Vương, gắn liền với sự quên mình trên cõi cảm dục của cung sáu, sẽ đóng một vai trò quan trọng. Đây là cánh hoa liên hệ trong tiến trình của lần điểm đạo thứ hai, mà đối với nó Sao Hải Vương là một hành tinh có ảnh hưởng đáng kể."

Neptune at this stage is the sixth ray planet of the second initiation that is ruled generically by the sixth ray. The sacrificial nature of the eighth petal processes called forth the sacrificial nature of Neptune, and the Heart of the Sun must be mentioned, because the astral body becomes responsive to such energies at the second initiation.

Ở giai đoạn này, Sao Hải Vương là hành tinh cung sáu của lần điểm đạo thứ hai, vốn được cai quản một cách tổng quát bởi cung sáu. Bản chất hi sinh của các tiến trình cánh hoa thứ tám kêu gọi bản chất hi sinh của Sao Hải Vương, và Tâm của Mặt Trời phải được nhắc đến, bởi thể cảm dục trở nên đáp ứng với những năng lượng như thế ở lần điểm đạo thứ hai.


of love to a needy world. [We surely see Neptune, as representative of the Heart of the Sun…

732. From the planetary perspective, Neptune, associated with self-abnegation, the astral plane and the sixth ray will play an important role. This is the petal implicated in the processes of the second initiation for which Neptune is a planet of considerable importance. Neptune, at this stage, is a sixth ray planet, and the second initiation is ruled generically by the sixth ray. The sacrificial nature of the eighth petal processes calls forth the sacrificial nature of Neptune. [And YES, the Heart of the Sun must be mentioned, because the astral body becomes responsive to such energies at the second initiation

733. Jupiter, also active at the second degree, reflects the heart and the Heart of the Sun. A lovingly expansive expression of emotion is to be expected.

734. Venus, too, figures prominently at the second degree. Mental illumination and

I didn't include everything in the written commentary, but when you're trying to be inclusive you can't necessarily gather all things together to the point. On a good day you can get most of them but sometimes you have to write regardless of whether it's a good day or a bad day, you just have to write.

Tôi đã không đưa mọi thứ vào phần bình giảng viết, nhưng khi các bạn cố gắng bao gồm, các bạn không nhất thiết có thể gom mọi điều lại đúng trọng điểm. Vào một ngày tốt, các bạn có thể gom được phần lớn, nhưng đôi khi các bạn phải viết bất kể đó là ngày tốt hay ngày xấu; các bạn chỉ phải viết.

Story about Beethoven

I'm remembering one of my music composition teachers told me about Beethoven's Battle Symphony and he said we all have our bleak Monday mornings as if to say, "Oh I have to get started again, I'm not inspired, I just have to do it." In his opinion at least, Beethoven's Battle Symphony belongs to such a Monday morning. "Must work." Bach had a lot of must work to do every week; he had to crank out a new cantata and get it copied in all the different parts, all of his student copyists involved, and all the rest of it. How did he do it?

Tôi nhớ một trong những thầy dạy sáng tác âm nhạc của tôi kể với tôi về Giao hưởng Chiến trận của Beethoven, và ông nói rằng tất cả chúng ta đều có những buổi sáng thứ Hai ảm đạm, như thể muốn nói: “Tôi phải bắt đầu lại, tôi không có cảm hứng, tôi chỉ phải làm thôi.” Ít nhất theo ý kiến của ông, Giao hưởng Chiến trận của Beethoven thuộc về một buổi sáng thứ Hai như thế. “Phải làm việc.” Bach có rất nhiều việc “phải làm” mỗi tuần; ông phải viết ra một cantata mới và cho chép lại tất cả các bè khác nhau, với tất cả những học trò chép nhạc của ông tham gia, và mọi thứ còn lại. Ông đã làm điều đó như thế nào?

I think that the history of coffee is much involved in the creative process in the Western world. I told you that Bach wrote a humorous cantata called A *Coffee Cantata* and in this particular cantata a man with a

Tôi nghĩ lịch sử của cà phê có liên hệ rất nhiều với tiến trình sáng tạo trong thế giới phương Tây. Tôi đã kể với các bạn rằng Bach viết một cantata hài hước gọi là Khúc hát Cà phê, và trong cantata đặc biệt này, một người

lot of children had a daughter who was just drinking coffee, and she would sing this lyrical aria about how sweet coffee tastes. The poor man, probably a burger-like fellow, asks in one of the base arias from that cantata, "Doesn't a man have a thousand problems with his children?"

đàn ông có nhiều con có một cô con gái chỉ uống cà phê, và cô hát một khúc aria trữ tình về hương vị ngọt ngào của cà phê. Người đàn ông tội nghiệp, có lẽ là một người thị dân, hỏi trong một trong những aria giọng trầm của cantata ấy: “Một người đàn ông chẳng phải có cả ngàn vấn đề với con cái mình sao?”

How did I get on that? I don't want to retrace my steps.

Làm sao tôi lại đi đến chuyện đó? Tôi không muốn lần ngược lại các bước của mình.

Jupiter, Venus, Pluto

Jupiter is also active at the second degree and reflects the heart and the heart of the sun. A lovingly expansive expression of emotion is to be expected once the usual Martian kind of difficulties are overcome. Especially after the temptations in the desert are overcome, the love can really flow. A major victory has been achieved. It's not of the same caliber as The Christ's victory in the desert. We can wonder what the Master Jesus was achieving in that victory in the desert. It was all acted out anyway, because the Master Jesus had already passed those temptations.

Sao Mộc cũng hoạt động ở cấp độ thứ hai và phản ánh tâm cùng Tâm của Mặt Trời. Một biểu hiện cảm xúc mở rộng đầy bác ái có thể được kỳ vọng một khi các khó khăn kiểu Sao Hỏa thông thường được vượt qua. Đặc biệt sau khi các cám dỗ trong hoang mạc được vượt qua, bác ái có thể thật sự tuôn chảy. Một chiến thắng lớn đã đạt được. Nó không cùng tầm vóc với chiến thắng của Đức Christ trong hoang mạc. Chúng ta có thể tự hỏi Chân sư Jesus đã đạt được điều gì trong chiến thắng ấy trong hoang mạc. Dù sao mọi sự đều đã được diễn lại, bởi Chân sư Jesus đã vượt qua những cám dỗ ấy rồi.

I'm of the impression that it was actually the Christ facing the higher octave of temptations in the desert—the world, the flesh, and the devil has its higher correspondences. So when in the eighth petal we have overcome the world, the flesh, and the devil, then there's a free Sirian flow, Sirian love energy flowing through this petal.

Tôi có ấn tượng rằng thật ra đó là Đức Christ đối diện với quãng cao hơn của các cám dỗ trong hoang mạc—thế gian, xác thịt và ma quỷ đều có các tương ứng cao hơn của chúng. Vì vậy, khi trong cánh hoa thứ tám chúng ta đã vượt qua thế gian, xác thịt và ma quỷ, thì có một dòng chảy Thiên Lang tự do, năng lượng bác ái Thiên Lang tuôn chảy qua cánh hoa này.

We can see that Venus, too, figures prominently at the second degree. DK says so, page 71 of *Esoteric Astrology*. Mental illumination and spiritual intelligence are two requirements for the second degree, and

Chúng ta có thể thấy rằng Sao Kim cũng nổi bật ở cấp độ thứ hai. Chân sư DK nói như vậy, trang 71 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Sự soi sáng trí tuệ và trí tuệ tinh thần là hai yêu cầu cho cấp độ thứ hai, và chúng ta lập tức thấy

we see their correlation immediately with Venus. Venus is a planet of love and intelligence, light and love. Starting in the Arcane School we learned the saying, light and love, or love and light. It was as we might have just put the glyph of Venus as we sign off on our letters or whatever.

mối tương quan của chúng với Sao Kim. Sao Kim là một hành tinh của bác ái và trí tuệ, ánh sáng và bác ái. Khi bắt đầu ở Trường Arcane, chúng ta đã học câu nói ánh sáng và bác ái, hay bác ái và ánh sáng. Nó giống như thể chúng ta chỉ đặt ký hiệu của Sao Kim khi ký cuối thư hay điều gì tương tự.

The astral body must be submitted to the light and love of the soul represented by Venus, which also has its correlation with the Heart of the Sun. It's the little sun in which the greater sun of the Sun stores its lights.

Thể cảm dục phải được đặt dưới ánh sáng và bác ái của linh hồn do Sao Kim đại diện, vốn cũng có tương quan với Tâm của Mặt Trời. Nó là mặt trời nhỏ trong đó mặt trời lớn hơn của Mặt Trời cất giữ các ánh sáng của mình.

Venus is prominent here even though it's in detriment—sacrificial detriment in Scorpio—and it's in fall in Virgo. I talked about that earlier. There is sacrifice of the soul in form for the sake of the redemption of form, something of the harrowing of hell going on here, on a minor level. Whatever Christ did in the harrowing of hell it was probably a great feat, but we also in our own way have to harrow the hell within ourselves by exposure to the light and love of Venus, and help with other people as well, reclaiming them for the light.

Sao Kim nổi bật ở đây mặc dù nó ở vị trí bất lợi—bất lợi hi sinh trong Hổ Cáp—và ở vị trí sa hãm trong Xử Nữ. Tôi đã nói về điều đó trước đây. Có sự hi sinh của linh hồn trong hình tướng vì sự cứu chuộc hình tướng, một điều gì đó giống như cuộc phá ngục giải cứu đang diễn ra ở đây, ở một cấp độ nhỏ hơn. Bất cứ điều gì Đức Christ đã làm trong cuộc phá ngục giải cứu hẳn là một kỳ công lớn, nhưng theo cách riêng của mình, chúng ta cũng phải khuấy động địa ngục bên trong chính mình bằng cách phơi nó ra trước ánh sáng và bác ái của Sao Kim, và cũng giúp đỡ người khác, giành lại họ cho ánh sáng.

If glamour is finally to be overcome, and it must be to a considerable extent at the second degree, then the power of Venus will contribute significantly to this overcoming. We know that projecting that beam of light from the ajna center is one of the ways to overcome glamour. Initiation is given on this, but the ajna center is ruled by Venus, which is a fifth ray planet. Here the ability to spot and zap that glamour, put it under the magnifying glass, to direct a beam of fifth ray-second ray light into it, is perfected. We can see the glamours, and we can illumine

Nếu ảo cảm cuối cùng phải được vượt qua, và nó phải được vượt qua đến một mức đáng kể ở cấp độ thứ hai, thì quyền năng của Sao Kim sẽ đóng góp đáng kể vào sự vượt qua này. Chúng ta biết rằng phóng chiếu chùm ánh sáng ấy từ trung tâm ajna là một trong những cách vượt qua ảo cảm. Điểm đạo được ban về điều này, nhưng trung tâm ajna do Sao Kim cai quản, vốn là một hành tinh cung năm. Ở đây, khả năng phát hiện và đánh tan ảo cảm ấy, đặt nó dưới kính phóng đại, hướng một chùm ánh sáng cung năm-cung hai vào nó, được hoàn thiện. Chúng ta có thể thấy các ảo cảm, và có thể soi sáng chúng,

them and dissipate them, and bring them to light.

làm tiêu tan chúng, và đưa chúng ra ánh sáng.

The power of Pluto is active here as the death of lower desire is required. You can't really get rid of desire in our cosmos. It's a question of what Master Morya called measuring one's desires. But desire is the process of reconstitution of the scattered aspects. Desire is the urge to wholeness ultimately, but the lower desire attracts us to those things which will bring separation instead. Those are the kinds of desires that the Buddha wanted us to be rid of in the four noble truths, in which desire for the phenomenal world was the cause of pain. We cannot desire phenomenon and hope to be redeemed or restored to our central nature.

Quyền năng của Sao Diêm Vương hoạt động ở đây vì sự chết của dục vọng thấp được đòi hỏi. Các bạn không thể thật sự loại bỏ dục vọng trong vũ trụ của chúng ta. Vấn đề là điều Chân sư Morya gọi là đo lường các dục vọng của mình. Nhưng dục vọng là tiến trình tái cấu thành các phương diện phân tán. Rốt cuộc, dục vọng là thôi thúc hướng đến sự toàn vẹn, nhưng dục vọng thấp lại hấp dẫn chúng ta đến những điều sẽ đem lại sự chia rẽ. Đó là những loại dục vọng mà Đức Phật muốn chúng ta loại bỏ trong Tứ Diệu Đế, trong đó dục vọng đối với thế giới hiện tượng là nguyên nhân của đau khổ. Chúng ta không thể ham muốn hiện tượng mà lại hy vọng được cứu chuộc hay được hoàn nguyên về bản chất trung tâm của mình.

The power of Pluto is active here as the death of lower desires acquired, and we will find a considerable cutting from attachment to lesser things in preparation for the powerful and sustained outpouring of service. If we have attachment to lesser things our energies are leaked off into those things and we are not strong. Attachment drained energy which could be used in true service for the divine plan.

Quyền năng của Sao Diêm Vương hoạt động ở đây vì sự chết của các dục vọng thấp được đòi hỏi, và chúng ta sẽ thấy một sự cắt đứt đáng kể khỏi sự dính mắc vào những điều nhỏ bé hơn để chuẩn bị cho sự tuôn đổ phụng sự mạnh mẽ và bền bỉ. Nếu chúng ta dính mắc vào những điều nhỏ bé hơn, năng lượng của chúng ta rò rỉ vào những điều ấy và chúng ta không mạnh. Sự dính mắc rút cạn năng lượng vốn có thể được dùng trong việc phụng sự chân thật cho Thiên Cơ.

We all know that to be the case. We have to be in a way attached to the soul of another and even identified as the soul of another, but not attached to the form of another, and that's a keen discrimination which all of us as disciples-in-training have to master to a reasonable extent until we master entirely.

Tất cả chúng ta đều biết điều đó là đúng. Theo một cách nào đó, chúng ta phải gắn bó với linh hồn của người khác, và thậm chí đồng hoá với tư cách linh hồn của người khác, nhưng không dính mắc vào hình tướng của người khác; đó là một sự phân biện sắc bén mà tất cả chúng ta, với tư cách các đệ tử đang được huấn luyện, phải làm chủ đến một mức hợp lý cho đến khi làm chủ hoàn toàn.

As previously stated, willful steadfastness is the act in the application of all the powers of the soul, suggesting the presence of Vulcan —a planet of repetitive, steady rhythm. Mercury acts powerfully in relation to Scorpio to achieve mental polarization and the control of the astral nature. Intuitive response is going to open up through Mercury in relation to Scorpio, rendering the astral vehicle responsive to the powers of buddhi.

Như đã nói trước đây, sự kiên định đầy ý chí là hành động trong việc ứng dụng tất cả các quyền năng của linh hồn, gợi ý sự hiện diện của Vulcan—một hành tinh của nhịp điệu lặp lại và kiên định. Sao Thủy tác động mạnh mẽ trong tương quan với Hổ Cáp để đạt được sự phân cực trí tuệ và sự kiểm soát bản chất cảm dục. Đáp ứng trực giác sẽ mở ra qua Sao Thủy trong tương quan với Hổ Cáp, khiến vận cụ cảm dục đáp ứng với các quyền năng của Bồ đề.

We have to say that without buddhi there is no second initiation, because the second initiation allows the flow of buddhi through the astral vehicle.

Chúng ta phải nói rằng không có Bồ đề thì không có lần điểm đạo thứ hai, bởi lần điểm đạo thứ hai cho phép dòng chảy của Bồ đề đi qua vận cụ cảm dục.

Mercury, Venus, and the Monad

Mercury is important here; the mind is doubly powerful in Scorpio. We are told in the Scorpio chapter that one is to control emotions, but the other is to reach intuition and let through the flow of buddhic into the astral body, and it's done through planets like Neptune and Jupiter, and of course Mercury, and then through the love petals of the egoic lotus via Venus.

Sao Thủy quan trọng ở đây; thể trí có quyền năng gấp đôi trong Hổ Cáp. Chúng ta được cho biết trong chương về Hổ Cáp rằng một điều là kiểm soát cảm xúc, nhưng điều kia là vươn tới trực giác và để dòng chảy Bồ đề đi vào thể cảm dục; điều đó được thực hiện qua các hành tinh như Sao Hải Vương và Sao Mộc, và dĩ nhiên Sao Thủy, rồi qua các cánh hoa bác ái của Hoa Sen Chân Ngã thông qua Sao Kim.

Does Venus have a connection with buddhic? The Being Venus is actually achieving buddhic on the cosmic astral plane. We're told. The Earth entity, earth being, the spirit of the earth, the Planetary Logos of the earth has not really done that yet. The Planetary Logos of the earth is struggling on something for attempting to move from subplane four to subplane five. The Planetary Logos of Venus is actually moving from subplane five to subplane six, counting from below up.

Sao Kim có liên hệ với Bồ đề không? Hữu Thể Sao Kim thật ra đang đạt tới Bồ đề trên cõi cảm dục vũ trụ. Chúng ta được cho biết như vậy. Thực thể Trái Đất, hữu thể Trái Đất, Tinh Thần Địa Cầu, Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất thật ra vẫn chưa làm được điều đó. Hành Tinh Thượng đế của Trái Đất đang vật lộn với một điều gì đó trong nỗ lực chuyển từ cõi phụ bốn sang cõi phụ năm. Hành Tinh Thượng đế của Sao Kim thật ra đang chuyển từ cõi phụ năm sang cõi phụ sáu, tính từ dưới lên.

Venus itself as a planet has relation to Buddhic. Usually it's considered related to the higher mental plane but by its second and sixth rays it has relation to buddhic—its fifth ray relates it to the higher mental plane, it is a bridge in a way between buddhic and manasic, and so is Mercury in another way.

Bản thân Sao Kim như một hành tinh có liên hệ với Bồ đề. Thông thường nó được xem là liên hệ với cõi thượng trí, nhưng qua các cung hai và sáu của nó, nó có liên hệ với Bồ đề—cung năm của nó liên hệ nó với cõi thượng trí; theo một cách nào đó, nó là cây cầu giữa Bồ đề và manas, và Sao Thủy cũng vậy, theo một cách khác.

This is also a petal, petal eight, in which the soul is by-passed. I was speaking of the antahkarana in *Rays and Initiations*, page 216. Symbolically, the sun (ruler of Leo) in one sentence is by-passed by Mercury which hierarchically is so closely related to Scorpio. Let's take a look here at *Rays and Initiations*, page 217. This is the petal in which the soul is 'by-passed'. Now there's a higher sun awaiting the entrance of Mercury, but we're talking about the ahamkaric sun and the sun which is the symbolic ruler of the egoic lotus, and it says,

Đây cũng là một cánh hoa, cánh hoa thứ tám, trong đó linh hồn bị vượt qua. Tôi đã nói về antahkarana trong *Cung và Điểm Đạo*, trang 216. Về biểu tượng, mặt trời, chủ tinh của Sư Tử, trong một câu, bị vượt qua bởi Sao Thủy, vốn theo phương diện huyền giai liên hệ rất mật thiết với Hổ Cáp. Chúng ta hãy xem *Cung và Điểm Đạo*, trang 217. Đây là cánh hoa trong đó linh hồn bị "vượt qua". Giờ đây có một mặt trời cao hơn đang chờ sự đi vào của Sao Thủy, nhưng chúng ta đang nói về mặt trời của ý thức cái tôi và mặt trời là chủ tinh biểu tượng của Hoa Sen Chân Ngã, và đoạn ấy nói,

It is to this ... (*TCF*, p. 1283)

Chính đối với điều này ... (*TCF*, tr. 1283)

potency. Later, as the disciple builds the antahkarana and thus establishes a direct channel of communication between the Monad and the personality, the lower mind becomes fused with the abstract mind or higher mind (the manasic principle, sublimated and purified), and gradually the soul is—to use a peculiar but sensitively expressing word—*by-passed*. It has by now served its purpose. Love and light are in expression in the physical plane life. Neither the personality vehicle nor the soul body is required, as under the old conditions. Their place can now be taken by the Spiritual Triad and the Monad; the essential life of both the lower aspects (creative in nature and expressive of loving intent as to purpose) can now be withdrawn. Triplicity, from the angle of the three periodical vehicles—Monad, soul and personality—is resolved into duality, and the Monad (reflected in the Triad) can now work upon the lower planes through the medium of a definitely created personality or "point of tension" in the [Page 217] three worlds. It is to this that the rule applies when studied in terms of the individual initiate, whilst the life in which the soul is "by-passed" and its ring-pass-not is destroyed, is of such profound difficulty that it is called the life of crucifixion or of renunciation.

We are, however, concerned with the interpretation of the rule as it affects a group which is preparing for the joint initiation of its members. It is by adhering to the ancient dictum that "as it is with the Macrocosm so will it be with the microcosm," and by the application, therefore, of the Law of Analogy, that we shall eventually arrive at understanding. I

Monad, soul and personality is resolved into duality and Monad (reflected in the Triad) can now work upon the lower planes through the medium of a definitely created personality or "point of tension" in

Chân Thần, linh hồn và phàm ngã được giải quyết thành nhị nguyên, và Chân Thần, được phản chiếu trong Tam Nguyên Tinh Thần, giờ đây có thể hoạt động trên các cõi thấp qua trung gian của một phàm ngã

the three worlds. It is to this that the rule applies when studied in terms of the individual initiate whilst the life in which the soul is bypassed and its ring-pass-not is destroyed is of such profound difficulty that it is called the life of crucifixion or of renunciation. *R&I* 216

... Monad, soul and personality is resolved into duality and Monad (reflected in the Triad) can now work upon the lower planes through the medium of a definitely created personality or 'point of tension' in the three worlds.

It sounds like a mayavirupa.

It is to this that the rule applies.

It's rule eleven related to the fourth degree.

When studied in terms of the individual initiate whilst the life in which the soul is 'by-passed' and its ring-pass-not is destroyed is of such profound difficulty that it is called The life of crucifixion or renunciation.

I doubt that any of the people thinking they are passing through that—at least among my acquaintances—are passing through. It is more likely the lower reflection that pertains to the period around the second degree. The soul is by-passed but not in the highest sense, because that would mean the fourth degree and the cause a body would be on the verge of disappearance.

được tạo lập rõ rệt, hay "điểm tập trung nhất tâm" trong ba cõi giới. Chính đối với điều này mà quy luật được áp dụng khi được nghiên cứu theo cá nhân điểm đạo đồ, trong đời sống mà linh hồn bị vượt qua và vòng-giới-hạn của nó bị phá hủy; đời sống ấy khó khăn sâu xa đến nỗi nó được gọi là đời sống đóng đinh hay đời sống từ bỏ. ***Cung và Điểm Đạo* 216** (*RI*, tr. 216–217)

... Chân Thần, linh hồn và phàm ngã được giải quyết thành nhị nguyên, và Chân Thần, được phản chiếu trong Tam Nguyên Tinh Thần, giờ đây có thể hoạt động trên các cõi thấp qua trung gian của một phàm ngã được tạo lập rõ rệt, hay "điểm tập trung nhất tâm" trong ba cõi giới.

Điều này nghe giống như một huyễn thân.

Chính đối với điều này mà quy luật được áp dụng.

Đó là quy luật mười một liên hệ với cấp độ thứ tư.

Khi được nghiên cứu theo cá nhân điểm đạo đồ, trong đời sống mà linh hồn bị "vượt qua" và vòng-giới-hạn của nó bị phá hủy, đời sống ấy khó khăn sâu xa đến nỗi nó được gọi là đời sống đóng đinh hay từ bỏ.

Tôi nghi ngờ rằng bất cứ ai trong số những người nghĩ rằng họ đang trải qua điều đó—ít nhất trong số những người tôi quen biết—thật sự đang trải qua. Nhiều khả năng đó là phản ánh thấp hơn thuộc về giai đoạn quanh cấp độ thứ hai. Linh hồn bị vượt qua, nhưng không theo nghĩa cao nhất, bởi điều đó sẽ hàm ý cấp độ thứ tư và thể nguyên nhân sẽ ở trên bờ biến mất.

Nevertheless, some degree of impersonality can be achieved with this lower level by-pass. Mercury's getting stronger and stronger in the possibility of building the antahkarana at the period of the second initiation is strong.

Tuy nhiên, một mức độ vô ngã nào đó có thể đạt được với sự vượt qua ở cấp thấp hơn này. Sao Thủy ngày càng mạnh hơn, và khả năng xây dựng antahkarana vào thời kỳ của lần điểm đạo thứ hai là mạnh mẽ.

We have to be approaching the second degree before it's really possible to bridge our way into the Spiritual Triad. Really before that time our work is simply with the egoic lotus only, and with the Solar Angel only, and our reach up or towards the monad really is beginning more at the second degree. Remember the numbers two and six and how they are related: second degree ruled by the Sixth Ray, monad sixth plane.

Chúng ta phải đang tiến gần cấp độ thứ hai trước khi thật sự có thể bắt cầu con đường của mình vào Tam Nguyên Tinh Thần. Thật ra trước thời điểm đó, công việc của chúng ta chỉ đơn giản là với Hoa Sen Chân Ngã mà thôi, và với Thái dương Thiên Thần mà thôi, còn tầm vươn của chúng ta lên trên hay hướng về Chân Thần thật sự bắt đầu nhiều hơn ở cấp độ thứ hai. Hãy nhớ các con số hai và sáu cùng cách chúng liên hệ với nhau: cấp độ thứ hai do Cung Sáu cai quản, Chân Thần ở cõi thứ sáu.

We are told that the antahkarana can be successfully commenced at or preceding the period of the second initiation. The full building of the bridge takes longer and even now it's being withdrawn into the master, or into the sun at the time of the fifth degree. Antahkaranas do continue. There are planetary antahkaranas, there are solar systemic antahkarana and on until the end. Antahkarana ends in the one and only universal logos itself a temporary Being, but the antahkarana is the means of withdrawing all emanations back into the originating source.

Người ta cho chúng ta biết rằng antahkarana có thể được khởi sự thành công vào lúc, hoặc trước, giai đoạn của lần điểm đạo thứ hai. Việc xây dựng trọn vẹn cây cầu mất nhiều thời gian hơn, và ngay cả hiện nay nó đang được thu hồi vào chân sư, hoặc vào Mặt Trời vào thời điểm của cấp độ thứ năm. Các antahkarana vẫn tiếp tục tồn tại. Có các antahkarana hành tinh, có antahkarana thuộc hệ mặt trời, và cứ thế cho đến tận cùng. Antahkarana kết thúc nơi chính Thượng đế Vũ Trụ duy nhất, một Hữu Thể tạm thời; nhưng antahkarana là phương tiện để thu hồi mọi xuất lộ trở về nguồn phát sinh nguyên thủy.

The power of Mars has been harnessed here. It's a courageous battle and is subdued at the second initiation at least in its lower aspects —diversity, selfish aspects. Selfishness is dealt a mortal blow; the first real blow against selfishness occurring here at the second initiation which involves this petal. The application of the rod to that petal,

Quyền năng của Sao Hỏa đã được chế ngự ở đây. Đó là một trận chiến can đảm, và nó được khuất phục ở lần điểm đạo thứ hai, ít nhất trong các phương diện thấp của nó— những phương diện đa tạp, ích kỷ. Tính ích kỷ chịu một đòn chí tử; đòn thật sự đầu tiên giáng vào tính ích kỷ xảy ra ở đây, tại lần điểm đạo thứ hai, vốn liên quan đến cánh

when speaking of the immense sacrifice involved, that's what DK calls it.

hoa này. Việc áp dụng Thần Trượng vào cánh hoa ấy, khi nói về sự hi sinh lớn lao bao hàm trong đó, chính là điều Chân sư DK gọi như vậy.

With no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. *TCF* 542

Không nghĩ đến sự đáp trả, cũng không có bất cứ dục vọng nào về phần thưởng cho sự hi sinh lớn lao bao hàm trong đó. *TCF* 542

Sacrifice, Saturn, Sanat Kumara

When dealing with this immense sacrifice at the end of this point, the promise of sacrifice even more immense than can be experienced through eighth petal processes, the power of Saturn must be invoked. Saturn and sacrifice are inseparable. The Great Sacrifice, who is Sanat Kumara, is Saturnian in one of His major aspects. He stands at his post and does not leave that ring-pass-not until the last weary pilgrim comes home. It is so Saturnian, to do your duty and stand at your post no matter what.

Khi đề cập đến sự hi sinh lớn lao này ở cuối điểm này, lời hứa về một sự hi sinh còn lớn lao hơn cả điều có thể được trải nghiệm qua các tiến trình của cánh hoa thứ tám, thì quyền năng của Thổ Tinh phải được khẩn cầu. Thổ Tinh và sự hi sinh là bất khả phân. Đấng Đại Hi Sinh, tức Đức Sanat Kumara, mang tính Thổ Tinh trong một trong các phương diện chính của Ngài. Ngài đứng tại vị trí của mình và không rời khỏi vòng-giới-hạn ấy cho đến khi người hành hương mỏi mệt cuối cùng trở về nhà. Điều đó thật mang tính Thổ Tinh: làm bổn phận của mình và đứng vững tại vị trí của mình, bất kể điều gì xảy ra.

Interestingly, the power of the Lord of the World is invoked following the second initiation, along with the power of identification and the power of the will. All of these follow the second initiation, and the Lord of the World you symbolically encounter in Uranus, the Hierophant. This is one of the references.

Điều đáng chú ý là quyền năng của Đức Chúa Tể Thế Giới được khẩn cầu sau lần điểm đạo thứ hai, cùng với quyền năng của sự đồng hóa với và quyền năng của Ý Chí. Tất cả những điều này theo sau lần điểm đạo thứ hai, và Đức Chúa Tể Thế Giới, các bạn gặp gỡ một cách biểu tượng nơi Sao Thiên Vương, Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo. Đây là một trong những tham chiếu.

Eventually (after the second initiation) the Lord of the world comes in as a factor,--the Lord of world power, fully expressing itself in love. (*TCF*, p. 870–871)

Cuối cùng, sau lần điểm đạo thứ hai, Đức Chúa Tể Thế Giới bước vào như một yếu tố, —Chúa Tể của quyền năng thế giới, biểu lộ trọn vẹn trong bác ái. (*TCF*, tr. 870–871)

Page 871 — yes, that is correct — it is fully expressing itself in love.

Eventually (after the second initiation) the Lord of the world comes in as a factor,--the Lord of world power fully expressing itself in love. *TCF* 871

That was correct. I also want to mention another quotation here which is very important. After the second degree we see Sanat Kumara comes in as a factor, the Will will come in as a factor, it would have to be cultivated at the second degree, even more so at the midway point between, and it is necessary as the monad comes into focus at the third degree, but listen to this:

The greatest problem facing aspirants and disciples prior to the third initiation is that of comprehending the nature of identification. This concerns (in the first instance) the relation of the self to the Self and of all selves to the all-inclusive SELF. *R&I* 172

The greatest problem facing aspirants and disciples prior to the third initiation is that of comprehending the nature of identification.

This is following the second degree.

This concerns (in the first instance) the relation of the self to the Self

With a capital S.

And of all selves to the inclusive SELF. (*TCF*, p. 1237–1238)

The nature of Identification.

Trang 871 — vâng, điều đó đúng — đó là sự biểu lộ trọn vẹn trong bác ái.

Cuối cùng, sau lần điểm đạo thứ hai, Đức Chúa Tể Thế Giới bước vào như một yếu tố,—Đức Chúa Tể của quyền năng thế giới biểu lộ trọn vẹn trong bác ái. *TCF* 871

Điều đó đúng. Tôi cũng muốn nêu một trích dẫn khác ở đây, rất quan trọng. Sau cấp độ thứ hai, chúng ta thấy Đức Sanat Kumara bước vào như một yếu tố, Ý Chí sẽ bước vào như một yếu tố; nó phải được vun bồi ở cấp độ thứ hai, và còn hơn thế nữa ở điểm giữa hai cấp độ, và nó cần thiết khi Chân Thần đi vào tiêu điểm ở cấp độ thứ ba. Nhưng hãy nghe điều này:

Vấn đề lớn nhất đối diện những người chí nguyện và các đệ tử trước lần điểm đạo thứ ba là việc thấu hiểu bản chất của sự đồng hóa với. Điều này liên quan, trước hết, đến mối quan hệ của cái ngã với Chân Ngã, và của mọi cái ngã với ĐẠI NGÃ bao gồm tất cả. *R&I* 172

Vấn đề lớn nhất đối diện những người chí nguyện và các đệ tử trước lần điểm đạo thứ ba là việc thấu hiểu bản chất của sự đồng hóa với.

Điều này theo sau cấp độ thứ hai.

Điều này liên quan, trước hết, đến mối quan hệ của cái ngã với Chân Ngã

Với chữ cái đầu viết hoa.

Và của mọi cái ngã với ĐẠI NGÃ bao gồm. (*TCF*, tr. 1237–1238)

Bản chất của sự đồng hóa với.

Following the second degree that can be expected along with what is said here, the coming into full power of Sanat Kumara—the Lord of world power—fully expressing itself in love. Then, of course, the factor of the Will.

Sau cấp độ thứ hai, điều đó có thể được trông đợi cùng với điều được nói ở đây: sự đi vào quyền năng trọn vẹn của Đức Sanat Kumara—Đức Chúa Tể của quyền năng thế giới—biểu lộ trọn vẹn trong bác ái. Rồi, dĩ nhiên, là yếu tố của Ý Chí.

744. Interestingly, the power of the Lord of the World is invoked following the second initiation. The Lord of the World is, symbolically, Uranus—the Hierophant.

Eventually (after the second Initiation) the Lord of the World comes in as a factor,—the Lord of world power, fully expressing itself in love. (TCF 870-871)

There is another reference that gives what a person has to work on after the second degree. This will involve the period in the eighth petal after the rod of power is applied and the work that goes on in the ninth petal. The Lord of the World symbolically is Uranus and fits so well with Aries as a major ruler of the ninth petal given that Uranus is the hierarchical ruler of Aries.

Có một tham chiếu khác nêu ra điều mà một người phải thực hiện sau cấp độ thứ hai. Điều này sẽ bao hàm giai đoạn trong cánh hoa thứ tám sau khi Thần Trượng quyền năng được áp dụng, và công việc tiếp diễn trong cánh hoa thứ chín. Đức Chúa Tể Thế Giới, về mặt biểu tượng, là Sao Thiên Vương, và điều này rất phù hợp với Bạch Dương như một chủ tinh chính của cánh hoa thứ chín, vì Sao Thiên Vương là chủ tinh cấp Huyền Giai của Bạch Dương.

Uranus is responsible for collapsing time and space and ending illusion (but more of that when we get to the ninth petal itself).

Sao Thiên Vương chịu trách nhiệm làm sụp đổ thời gian và không gian, và chấm dứt ảo tưởng, nhưng chúng ta sẽ nói thêm về điều đó khi đến chính cánh hoa thứ chín.

As earlier stated, we can find a way to involve all the planets in all initiatory processes. There is a section on identification in the second initiation that I can interpolate here, because it's important.

Như đã nói trước đó, chúng ta có thể tìm ra cách để đưa tất cả các hành tinh vào mọi tiến trình điểm đạo. Có một phần về sự đồng hóa với trong lần điểm đạo thứ hai mà tôi có thể đưa xen vào đây, vì nó quan trọng.

Second Initiation After Identification Pursued

The greatest problem facing aspirants and disciples prior to the third initiation is that of comprehending the nature of identification. This concerns (in the first instance) the relation of the self to the Self and of all selves to the all-inclusive SELF. (R&I 172)

745. As stated earlier, we can find a way to involve *all* the planets in all initiatory processes, but as we ascend towards more synthetic states involving the later and higher petals, it is much easier to see the place for all planets.

All the planets can be involved in all initiatory processes, but as we ascend towards more synthetic states involving the later and the higher petals it is much easier to see the place for all the planets, because synthesis is being approached and one or two things are not being emphasized only.

Tất cả các hành tinh có thể liên quan đến mọi tiến trình điểm đạo, nhưng khi chúng ta thăng lên các trạng thái tổng hợp hơn, liên quan đến các cánh hoa về sau và cao hơn, thì dễ thấy vị trí của tất cả các hành tinh hơn nhiều, bởi sự tổng hợp đang được tiếp cận, và không chỉ một hay hai điều được nhấn mạnh.

From a ray perspective, the first ray is entering through powerful and steady application of all powers of the soul and service. That is the first ray. Connected with Scorpio, of course. The first ray also contributes to the necessary self-abnegation, to willingly relinquish so much, yet ask for nothing in return. It is after all a major ray of sacrifice, the great First Ray Lord, Sanat Kumara, is called the Great Sacrifice. He is a projection, an emanation of our planetary logos, whose monadic ray is the first, whose soul ray is the second.

Từ góc nhìn cung, cung một đang đi vào qua việc áp dụng mạnh mẽ và bền bỉ mọi quyền năng của linh hồn và phụng sự. Đó là cung một. Dĩ nhiên, có liên hệ với Hổ Cáp. Cung một cũng góp phần vào sự tự xả cần thiết, để sẵn lòng buông bỏ rất nhiều mà vẫn không đòi hỏi gì đáp lại. Xét cho cùng, đó là một cung lớn của sự hi sinh; Đấng Chúa Tể Cung một vĩ đại, Đức Sanat Kumara, được gọi là Đấng Đại Hi Sinh. Ngài là một phóng chiếu, một xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế chúng ta, Đấng có cung Chân Thần là cung một, và cung linh hồn là cung hai.

In that sense, it's probably not right to think of Sanat Kumara as having rays different from the planetary logos, although he could be considered a kind of emanation along a particular ray line. His source is rays one, two, and three.

Theo nghĩa đó, có lẽ không đúng khi nghĩ rằng Đức Sanat Kumara có các cung khác với Hành Tinh Thượng đế, dù Ngài có thể được xem như một loại xuất lộ theo một tuyến cung đặc biệt. Nguồn của Ngài là các cung một, hai và ba.

We can see how this eighth petal approach is in contrast to the description of the

Chúng ta có thể thấy cách tiếp cận của cánh hoa thứ tám này tương phản với mô tả về

approach for the sixth petal. The process of return is still desirable in the earlier understanding: I sacrifice something, I get something; I sacrifice so that I can get. Some work within the signs Scorpio is that way in the earlier days, but by the time we reach this petal and the second initiation we are really giving for the sake of the plan and not for anything that this tiny emanation of the monad might receive in return.

cách tiếp cận của cánh hoa thứ sáu. Trong sự thấu hiểu ban đầu, tiến trình đáp trả vẫn còn đáng mong muốn: Tôi hi sinh điều gì đó, tôi nhận được điều gì đó; tôi hi sinh để tôi có thể nhận được. Một số công việc trong cung Hổ Cáp là như vậy trong những ngày đầu; nhưng đến khi chúng ta đạt tới cánh hoa này và lần điểm đạo thứ hai, chúng ta thật sự đang cho đi vì Thiên Cơ, chứ không vì bất cứ điều gì mà xuất lộ nhỏ bé này của Chân Thần có thể nhận lại.

Rayological Factors

The second ray continues to grow as the Ego (capital e) embodying of the second principle generically becomes ever more powerful in the personality life. Increasing power of the Solar Angel as we traverse through the petals of sacrifice.

Cung hai tiếp tục tăng trưởng khi Chân ngã, viết hoa, như hiện thân của nguyên khí thứ hai theo nghĩa tổng quát, trở nên ngày càng mạnh mẽ trong đời sống phàm ngã. Quyền năng của Thái dương Thiên Thần gia tăng khi chúng ta đi qua các cánh hoa hi sinh.

The third and the fifth rays are involved in the establishment of mental illumination and spiritual intelligence. There's not so much third ray connected with Scorpio; it seems to be the one ray left out of the rays related to Scorpio, says DK, but it is a mental sign, and inasmuch as Mercury is so powerful, both third and fifth rays have to be present. So we can say because Mercury is so powerful in the eighth petal we will find third and the fifth rays related to it. Especially it's powerful in the dispelling of glamour through the fifth ray, and through the rulership of Pluto there is some third ray involved as well. Pluto has a very cerebral quality and is related to both third and fifth rays. Research. Intrigue. You can understand how these relate to Pluto.

Các cung ba và năm liên quan đến việc thiết lập sự soi sáng trí tuệ và trí tuệ tinh thần. Không có nhiều cung ba liên hệ với Hổ Cáp; Chân sư DK nói dường như đó là cung duy nhất bị bỏ ra khỏi các cung liên quan đến Hổ Cáp. Nhưng Hổ Cáp là một cung hoàng đạo trí tuệ, và vì Sao Thủy rất mạnh, nên cả cung ba lẫn cung năm đều phải hiện diện. Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng vì Sao Thủy rất mạnh trong cánh hoa thứ tám, chúng ta sẽ thấy cung ba và cung năm liên hệ với nó. Đặc biệt, nó mạnh trong việc xua tan ảo cảm qua cung năm, và qua sự cai quản của Sao Diêm Vương cũng có một phần cung ba liên quan. Sao Diêm Vương có một phẩm tính rất thiên về trí não và liên hệ với cả cung ba lẫn cung năm. Nghiên cứu. Mưu lược. Các bạn có thể thấu hiểu những điều này liên hệ với Sao Diêm Vương ra sao.

The fourth ray represents the disciple's contest within himself as an increasingly sacrificial attitude is required—the higher of

Cung bốn biểu thị cuộc tranh đấu của đệ tử trong chính y khi một thái độ ngày càng hi sinh hơn được đòi hỏi—cực cao hơn trong

the pair of opposites must prevail. Obviously the fourth ray comes in most powerfully through Scorpio. The sixth ray, its stimulation and its harnessing or overcoming, is definitely involved in the second initiation process. The sixth ray is expressed through Mars (orthodox and esoteric ruler of Scorpio). The esoteric ruler here for the big battle is very prominent, and thus would be strongly represented in a petal strongly conditioned by Scorpio.

cặp đối cực phải thắng thế. Hiển nhiên, cung bốn đi vào mạnh mẽ nhất qua Hổ Cáp. Cung sáu, sự kích thích, sự chế ngự hay vượt thắng của nó, chắc chắn liên quan đến tiến trình điểm đạo thứ hai. Cung sáu biểu lộ qua Sao Hỏa, chủ tinh chính thống và nội môn của Hổ Cáp. Chủ tinh nội môn ở đây cho trận chiến lớn rất nổi bật, và do đó sẽ được đại diện mạnh mẽ trong một cánh hoa chịu tác động mạnh của Hổ Cáp.

There are plenty of battles, and as that work is continuing towards the second initiation, plenty of battles with glamour. A lot of courage is required for the "Temptations in the desert".

Có rất nhiều trận chiến, và khi công việc ấy tiếp tục hướng đến lần điểm đạo thứ hai, có rất nhiều trận chiến với ảo cảm. Rất nhiều can đảm được đòi hỏi cho “Những cám dỗ trong sa mạc”.

Chakric Centers

From the chakric perspective, the integrating, enforced, directing power of the ajna center will continue to grow and Mercury is strong at the ajna center for the initiates. We are having quite a bit of personality integration with the soul by the time we are well through eighth petal processes.

Từ góc nhìn luân xa, quyền năng tích hợp, cưỡng bách và định hướng của luân xa ajna sẽ tiếp tục tăng trưởng, và Sao Thủy mạnh tại luân xa ajna đối với các điểm đạo đồ. Chúng ta có khá nhiều sự tích hợp phàm ngã với linh hồn khi đã đi sâu vào các tiến trình của cánh hoa thứ tám.

The power of the heart is what will give strength to undertake the necessary sacrifices. Leo is connected with the second ray as well as the first and fifth, and it is one of the fire signs most associated with the soul. Its ruler, the sun, and Neptune bring in a strong second ray, so there is lots of heart energy for the eighth petal, considering the way the heart is needed at the second initiation to fill the astral body with more real love.

Quyền năng của trái tim là điều sẽ ban sức mạnh để đảm nhận những hi sinh cần thiết. Sư Tử liên hệ với cung hai cũng như cung một và cung năm, và đó là một trong những cung hoàng đạo hành hỏa gắn bó nhiều nhất với linh hồn. Chủ tinh của nó, Mặt Trời, và Sao Hải Vương đưa vào một cung hai mạnh mẽ, nên có rất nhiều năng lượng trái tim cho cánh hoa thứ tám, xét theo cách trái tim cần thiết ở lần điểm đạo thứ hai để làm đầy thể cảm dục bằng nhiều tình thương chân thật hơn.

Now, the solar plexus is definitely rendered subservient to the heart center at the second

Tùng thái dương chắc chắn được đặt dưới sự phục tùng của trung tâm tim ở cấp độ thứ

degree. We raise the solar plexus to the heart, and the solar plexus becomes secondary. The heart is stimulated here and with it the second ray. The stimulation of the heart center comes with increasing power of the second ray group.

hai. Chúng ta nâng tùng thái dương lên trung tâm tim, và tùng thái dương trở thành thứ yếu. Trái tim được kích thích ở đây, và cùng với nó là cung hai. Sự kích thích trung tâm tim đến cùng với quyền năng ngày càng tăng của nhóm cung hai.

More than five of the seven heads are awakening. Remember, in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 170, maybe six by the time we reach the second degree, and perhaps the emphasis is on the sixth head center. Just as during the ninth petal process, the emphasis would be on the seventh, and at the first initiation when the kingdom of nature is entered, upon the fifth.

Hơn năm trong bảy trung tâm đầu đang thức tỉnh. Hãy nhớ rằng trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 170, có thể là sáu khi chúng ta đạt đến cấp độ thứ hai, và có lẽ trọng tâm đặt trên trung tâm đầu thứ sáu. Cũng như trong tiến trình cánh hoa thứ chín, trọng tâm sẽ đặt trên trung tâm thứ bảy, và ở lần điểm đạo thứ nhất, khi giới tự nhiên được bước vào, trọng tâm đặt trên trung tâm thứ năm.

The fifth center could be the ajna center as of four head centers and their synthesis the alta major center; it is the fifth. And then be the seventh such center, what would it be? There are a number of Vulcanian centers in the head, so we do not necessarily have to think the ajna center is the sixth, but we could be talking about a second ray center as the sixth and a first ray center as the seventh.

Trung tâm thứ năm có thể là luân xa ajna, nếu tính bốn trung tâm đầu và sự tổng hợp của chúng là trung tâm alta major; nó là trung tâm thứ năm. Và rồi trung tâm thứ bảy như vậy sẽ là gì? Có một số trung tâm mang tính Vulcan trong đầu, nên chúng ta không nhất thiết phải nghĩ rằng luân xa ajna là trung tâm thứ sáu; nhưng chúng ta có thể đang nói đến một trung tâm cung hai như trung tâm thứ sáu và một trung tâm cung một như trung tâm thứ bảy.

There are so many subtleties in the apparatus of the centers of the head. We just have to read the books in the different traditions and we see that certain head centers, not specifically named by the Tibetan, are given, are named, and their nature is specified. It is these chakras which are receiving stimulation as the sacrifice petals are being opened. We know really so little about the complete apparatus of the head. It might be your way even twenty-one fold: 7 and 7 and 7 and then the whole, 22. The head apparatus, head chakra apparatus might be 22-fold, perhaps.

Có rất nhiều vi tế trong bộ máy các trung tâm của đầu. Chúng ta chỉ cần đọc các sách trong những truyền thống khác nhau, và sẽ thấy rằng có những trung tâm đầu không được Chân sư Tây Tạng nêu tên cụ thể, nhưng vẫn được đưa ra, được gọi tên, và bản chất của chúng được xác định. Chính các luân xa này đang nhận sự kích thích khi các cánh hoa hi sinh đang mở ra. Chúng ta thật sự biết rất ít về toàn bộ bộ máy của đầu. Nó thậm chí có thể là một cấu trúc gồm hai mươi mốt phần: 7, 7 và 7, rồi toàn thể, là 22. Bộ máy đầu, bộ máy luân xa trong đầu, có lẽ có 22 phần.

The Crown Center, receiving occult power, is definitely activated here and also the heart in the head which is related to the heart of the sun, which is related to Neptune at this point. Neptune is taking over from Mars.

Trung tâm Đỉnh đầu, khi tiếp nhận quyền năng huyền bí, chắc chắn được hoạt hóa ở đây, và cả trái tim trong đầu, vốn liên hệ với tâm của Mặt Trời, và tại điểm này liên hệ với Sao Hải Vương. Sao Hải Vương đang thay thế Sao Hỏa.

It just depends on one's horoscope. We can understand all these things in a generic sense but the horoscope will give us our particular entree into the kind of work that has to be done in connection with this petal. There's a whole range of work and a horoscope only gives entree into a few of those many possibilities. We have to leverage this and find out where we can gain the most power given the equipment that we have.

Điều đó tùy thuộc vào lá số chiêm tinh của mỗi người. Chúng ta có thể thấu hiểu mọi điều này theo nghĩa tổng quát, nhưng lá số chiêm tinh sẽ cho chúng ta lối vào riêng của mình đối với loại công việc cần thực hiện liên quan đến cánh hoa này. Có cả một phạm vi công việc, và lá số chiêm tinh chỉ cho lối vào một vài trong số rất nhiều khả năng ấy. Chúng ta phải tận dụng điều này và tìm ra nơi mình có thể đạt được quyền năng lớn nhất, xét theo khí cụ mà mình có.

As the integration of soul and personality continues, there is lots of ray four for this integration process. There will be an increasing interplay between crown and ajna, and if the alta major center will be fully involved by the time the next initiation is taken. That's a really important triangle, isn't it, for the third initiation must involve the triangle in the head: crown, ajna center and alta major center. Yet another way to look at what must be accomplished, because then the third eye will emerge, the third eye in relation to visionary Sagittarius, and the horn of the Unicorn in Capricorn. But that's going on a little bit ahead, perhaps.

Khi sự tích hợp của linh hồn và phàm ngã tiếp tục, có rất nhiều cung bốn dành cho tiến trình tích hợp này. Sẽ có một sự tương tác ngày càng tăng giữa luân xa đỉnh đầu và ajna, và trung tâm alta major sẽ tham gia trọn vẹn vào lúc lần điểm đạo kế tiếp được nhận. Đó là một tam giác thật sự quan trọng, phải không, vì lần điểm đạo thứ ba phải bao hàm tam giác trong đầu: luân xa đỉnh đầu, luân xa ajna và trung tâm alta major. Lại thêm một cách nữa để nhìn điều phải được hoàn tất, bởi khi ấy con mắt thứ ba sẽ xuất hiện, con mắt thứ ba liên hệ với Nhân Mã có tầm nhìn, và chiếc sừng của Kỳ Lân trong Ma Kết. Nhưng có lẽ điều đó hơi đi trước một chút.

Petal Nine: Petal of Sacrifice on the mental plane

The next petal is the final petal in the sacrificial tier—the ninth petal. We're getting there. The ninth petal processes can seem almost easier by comparison to the astral-buddhi nature in the eighth petal. The

Cánh hoa kế tiếp là cánh hoa cuối cùng trong tầng hi sinh—cánh hoa thứ chín. Chúng ta đang đến đó. Các tiến trình của cánh hoa thứ chín, khi so với bản chất cảm dục-Bồ đề trong cánh hoa thứ tám, có thể dường như

principle holds that the second initiation is one of the greatest difficulty, given the understanding of a candidate.

gần như dễ hơn. Nguyên tắc vẫn giữ rằng lần điểm đạo thứ hai là một trong những lần khó khăn nhất, xét theo sự thấu hiểu của ứng viên.

We'll be moving into the ninth petal's full, or what I called its penultimately full unfoldment. It will take us to the point of the third initiation, but Djwhal Khul has said that the ninefold lotus is "full-blown", so perhaps it continues to unfold in some final or ultimate state in the period between the third or fourth degrees, but I think Djwhal Khul pretty well says it's full.

Chúng ta sẽ đi vào sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ chín, hoặc điều tôi gọi là sự khai mở gần như trọn vẹn của nó. Nó sẽ đưa chúng ta đến điểm của lần điểm đạo thứ ba, nhưng Chân sư Djwhal Khul đã nói rằng hoa sen chín cánh là “nở trọn”, nên có lẽ nó tiếp tục khai mở trong một trạng thái cuối cùng hay tối hậu nào đó trong giai đoạn giữa cấp độ thứ ba và thứ tư; nhưng tôi nghĩ Chân sư Djwhal Khul nói khá rõ rằng nó đã trọn vẹn.

This thought regarding the continuing unfolding of a chakra after initiation is taken should be pondered. This hypothetical process seems to occur in relation to petal seven and petal eight, but maybe not for petal nine, though there are final rotary adjustments, penultimately. For all practical purposes we can consider that at the third initiation with the ninth petal, all is open, and the next progressive opening is of the synthesis petals, which have already opened somewhat at each initiation, disclosing ever more light.

Tư tưởng này về sự tiếp tục khai mở của một luân xa sau khi đã nhận điểm đạo cần được suy ngẫm. Tiến trình giả định này dường như xảy ra liên quan đến cánh hoa thứ bảy và cánh hoa thứ tám, nhưng có lẽ không đối với cánh hoa thứ chín, dù có những điều chỉnh xoay tròn cuối cùng, gần như tối hậu. Xét theo mọi mục đích thực tiễn, chúng ta có thể xem rằng ở lần điểm đạo thứ ba, với cánh hoa thứ chín, tất cả đều mở, và sự mở ra kế tiếp theo tiến trình là của các cánh hoa tổng hợp, vốn đã mở phần nào ở mỗi lần điểm đạo, để hiển lộ ngày càng nhiều ánh sáng hơn.

Does the third initiation happen all at once, or are there different phases in the process? I mentioned earlier this may be the case. Saul of Tarsus was blinded during one phase of the third degree process, but for years afterwards he seemed to continue with that third process of unfoldment, reaching out towards the light.

Lần điểm đạo thứ ba xảy ra cùng một lúc, hay có các giai đoạn khác nhau trong tiến trình? Tôi đã nói trước đó rằng có thể là như vậy. Saul xứ Tarsus đã bị mù trong một giai đoạn của tiến trình cấp độ thứ ba, nhưng trong nhiều năm sau đó, dường như ông vẫn tiếp tục tiến trình khai mở thứ ba ấy, vươn tới ánh sáng.

When he was writing the letters for the Hebrews, we are told that Paul was brought to the feet of the Initiator through the effect of love. This is interesting because he was so

Khi ông viết các thư gửi tín hữu Do Thái, người ta cho chúng ta biết rằng Paul được đưa đến dưới chân Đấng Điểm đạo qua tác dụng của bác ái. Điều này thú vị vì lúc đầu

different from that at first. Was he a six ray soul turning into a second ray soul, with ray five and ray one being monadic? I speculated on his rays. We know his monadic rays are the fifth, and it's hinted also the first. You can have two more monadic rays. When he was blind and on the road to Damascus, he was not pushing forward on the basis of love, but more on the basis of fanatical idealism. He was involved in the second initiation; he was an initiate of the second degree apparently. So his being brought to the feet of Initiator must have occurred after the blinding.

ông rất khác với điều đó. Ông có phải là một linh hồn cung sáu đang chuyển thành linh hồn cung hai, với cung năm và cung một thuộc Chân Thần không? Tôi đã suy đoán về các cung của ông. Chúng ta biết các cung Chân Thần của ông là cung năm, và cũng được gợi ý là cung một. Người ta có thể có thêm hai cung Chân Thần. Khi ông bị mù trên đường đến Damascus, ông không tiến tới trên nền tảng bác ái, mà đúng hơn trên nền tảng của chủ nghĩa lý tưởng cuồng tín. Ông đang liên quan đến lần điểm đạo thứ hai; dường như ông là một điểm đạo đồ cấp hai. Vì vậy, việc ông được đưa đến dưới chân Đấng Điểm đạo hẳn đã xảy ra sau sự kiện bị mù.

These considerations are of relevance when we consider whether one meets the Initiator before the ninth petal was completely unfolded or only afterwards. What I had decided, and I'm reminding myself of this—I think it's a good hypothesis—is that when the ninth petal is almost unfolded, the Rod of Initiation will complete the unfoldment, give the third degree, and evoke the complete unfoldment of petal seven and petal eight, finishing their process of unfoldment.

Những suy xét này có liên quan khi chúng ta xem xét liệu một người gặp Đấng Điểm đạo trước khi cánh hoa thứ chín được khai mở hoàn toàn, hay chỉ sau đó. Điều tôi đã quyết định, và tôi đang tự nhắc mình về điều này—tôi nghĩ đó là một giả thuyết tốt—là khi cánh hoa thứ chín gần như được khai mở, Thần Trượng Điểm đạo sẽ hoàn tất sự khai mở ấy, ban cấp độ thứ ba, và gợi lên sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ bảy và cánh hoa thứ tám, kết thúc tiến trình khai mở của chúng.

It seems maybe a little easier to progress at this point, given the work we did on trying to straighten out when the Rod of Initiation is applied and whether the strenuous and abnormal efforts of the man have contributed to some unfoldment, which is then more or less completed by the Rod of Initiation—and certainly by the time the ninth petal is reached, completed by the Rod of Initiation. Therefore the full-blown lotus can stand forth and all nine petals are blazingly open, fully.

Dường như có thể dễ hơn một chút để tiến triển tại điểm này, xét theo công việc chúng ta đã làm nhằm làm rõ khi nào Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng và liệu những nỗ lực căng thẳng, bất thường của con người đã góp phần vào một mức khai mở nào đó, rồi sau đó được Thần Trượng Điểm đạo hoàn tất ít nhiều—và chắc chắn, vào lúc cánh hoa thứ chín được đạt tới, được Thần Trượng Điểm đạo hoàn tất. Do đó hoa sen nở trọn có thể hiển hiện, và cả chín cánh hoa đều mở rực rỡ, trọn vẹn.

This type of close study begins to stimulate the intuition, and one begins to see inwardly how these things may be. Intuition is a kind of sight, and imagination leads there. Intuition can also stimulate the imagination in the reverse direction; imagination stimulates intuition and vice versa.

Loại nghiên cứu kỹ lưỡng này bắt đầu kích thích trực giác, và người ta bắt đầu thấy bên trong cách những điều này có thể là như vậy. Trực giác là một loại thị giác, và sự tưởng tượng dẫn đến đó. Trực giác cũng có thể kích thích sự tưởng tượng theo chiều ngược lại; sự tưởng tượng kích thích trực giác và ngược lại.

We begin to see the reality that is taking place in these realms and realize that every one of us is an example of it. Every one of us has this structure—whether it's tiny or larger, its radiation is considerable—and these unfoldments are occurring, large and small. Size makes no difference. The universe can detect it even if it's the size of an atom. If we can build the microscope, we can see molecules and atoms which are occurring. We have the inner faculty to do the same.

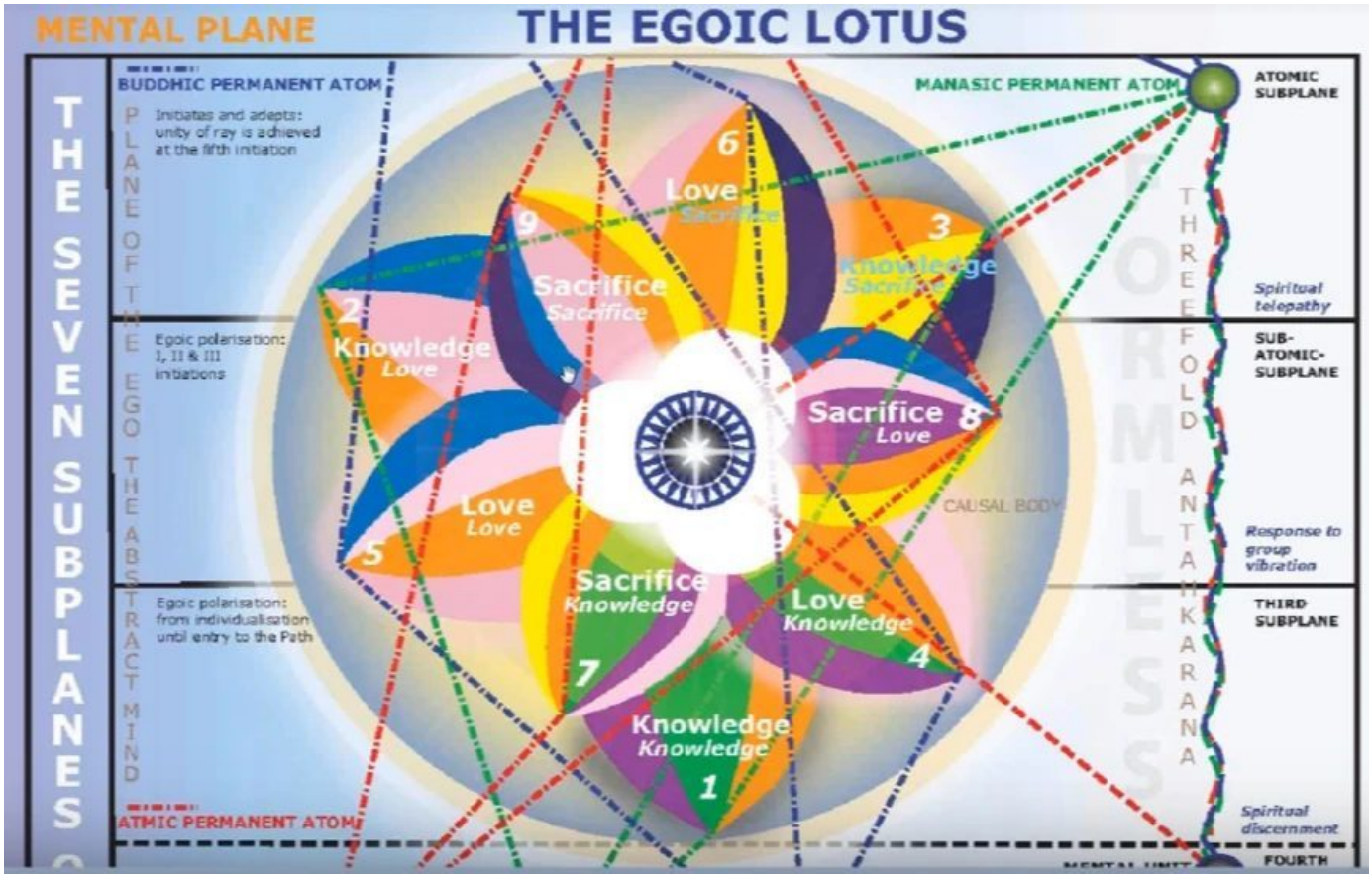
Chúng ta bắt đầu thấy thực tại đang diễn ra trong các cõi này và nhận ra rằng mỗi người trong chúng ta đều là một ví dụ của điều đó. Mỗi người trong chúng ta đều có cấu trúc này—dù nhỏ bé hay lớn hơn, sự phát xạ của nó vẫn đáng kể—và những sự khai mở này đang xảy ra, lớn và nhỏ. Kích thước không tạo khác biệt. Vũ trụ có thể phát hiện điều đó dù nó chỉ bằng kích thước của một nguyên tử. Nếu chúng ta có thể xây dựng kính hiển vi, chúng ta có thể thấy các phân tử và nguyên tử đang hiện hữu. Chúng ta có năng lực bên trong để làm điều tương tự.

We have now reached the point following the second initiation. The petal of love, which is so difficult and takes so long to open—the petal of love on the mental plane—has opened almost entirely. After all, taking the second and third initiations in the same life is apparently commonplace, so we're not going to have to wait for a thousand years, except under special circumstances, for the third initiation to occur.

Giờ đây chúng ta đã đạt đến điểm sau lần điểm đạo thứ hai. Cánh hoa bác ái, vốn rất khó và mất rất lâu để mở—cánh hoa bác ái trên cõi trí—đã mở gần như hoàn toàn. Rốt cuộc, việc nhận lần điểm đạo thứ hai và thứ ba trong cùng một kiếp dường như là điều thông thường, nên chúng ta sẽ không phải chờ một ngàn năm, trừ những hoàn cảnh đặc biệt, để lần điểm đạo thứ ba xảy ra.

Rather, we're going to move ahead into the foremost sacrifice petal: the petal of sacrifice from the mental plane. It will also have unusual colours.

Đúng hơn, chúng ta sẽ tiến tới cánh hoa hi sinh hàng đầu: cánh hoa hi sinh từ cõi trí. Nó cũng sẽ có những màu sắc khác thường.



Colors

It will have of course the orange, the rose, and it will have the yellow, and it will have the indigo of final petals which are synthetic —final petals are synthetic and indigo is the synthetic color—but instead of a double yellow (maybe that will happen in the next solar system), blue is brought forward, just the way the violet was brought forward here, instead of having either a double blue or a double rose.

Dĩ nhiên nó sẽ có màu cam, màu hồng, và nó sẽ có màu vàng, và nó sẽ có màu chàm của các cánh hoa cuối cùng mang tính tổng hợp —các cánh hoa cuối cùng mang tính tổng hợp, và màu chàm là màu tổng hợp—nhưng thay vì một màu vàng kép, có lẽ điều đó sẽ xảy ra trong hệ mặt trời kế tiếp, màu xanh lam được đưa lên phía trước, giống như cách màu tím đã được đưa lên ở đây, thay vì có một màu xanh lam kép hay một màu hồng kép.

It seems to me that there are unusual colors found here, in terms of the pattern that has been established. We definitely have devotion, we will have a fifth Ray mentality, we'll have harmonizing effect, we'll have aspiration of the blue, another sixth re-emphasis a sort of transitional between the six and the second ray, and finally the synthetic color of the second ray. The egoic lotus is a great second ray structure and

Đối với tôi, dường như có những màu sắc khác thường được tìm thấy ở đây, xét theo mô hình đã được thiết lập. Chúng ta chắc chắn có lòng sùng tín, chúng ta sẽ có một trí tuệ cung năm, chúng ta sẽ có hiệu quả hài hòa, chúng ta sẽ có khát vọng của màu xanh lam, một sự nhấn mạnh lại cung sáu khác, như một loại chuyển tiếp giữa cung sáu và cung hai, và cuối cùng là màu tổng hợp của cung hai. Hoa Sen Chân Ngã là một cấu trúc

indigo symbolizes its synthesis, so naturally it has to be found in the synthesis petals. It is often called the synthetic color, indigo, synthetic ray, and it's color indigo.

cung hai vĩ đại, và màu chàm tượng trưng cho sự tổng hợp của nó, nên tự nhiên nó phải được tìm thấy trong các cánh hoa tổng hợp. Nó thường được gọi là màu tổng hợp, màu chàm, cung tổng hợp, và màu của nó là chàm.

We'll get right into this discussion of color. Hopefully, it's all falling into place. One day some kind of charts can be made out of this which will be more specific than this particular method. But at least this gives the method of approaching in thought, approaching as much truth as may emerge.

Chúng ta sẽ đi thẳng vào cuộc thảo luận này về màu sắc. Hy vọng rằng tất cả đang vào đúng chỗ. Một ngày nào đó, một loại biểu đồ nào đó có thể được lập ra từ điều này, cụ thể hơn phương pháp đặc biệt này. Nhưng ít nhất điều này đem lại phương pháp tiếp cận bằng tư tưởng, tiếp cận nhiều chân lý nhất có thể hiển lộ.

3. The Petal of Sacrifice for the Mental Plane: demonstrates as the predominant bias of the soul as seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation. He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

3. Cánh hoa Hi sinh cho Cõi Trí: biểu lộ như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn, được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống mà điểm đạo đồ trải qua trước khi đạt đến sự giải thoát cuối cùng. Trong khối cầu của mình, y trở thành "Đấng Đại Hi Sinh."

The petal of sacrifice from the Mental Plane demonstrates as the predominant bias of the soul—

Cánh hoa hi sinh từ Cõi Trí biểu lộ như khuynh hướng chủ đạo của linh hồn—

The soul always has the bias of the soul.

Linh hồn luôn có khuynh hướng của linh hồn.

The soul's bias is

Khuynh hướng của linh hồn là

Giving and service—

Cho đi và phụng sự—

The predominant bias of the soul is seen in a series of many lives spent by the initiate prior to his final emancipation.

Khuynh hướng chủ đạo của linh hồn được thấy trong một chuỗi nhiều kiếp sống mà điểm đạo đồ trải qua trước khi đạt đến sự giải thoát cuối cùng.

This is from the time of the first initiation and even before, because the tendency of the

Điều này tính từ thời điểm lần điểm đạo thứ nhất và thậm chí trước đó, bởi khuynh hướng của linh hồn đang xuất hiện. Cực cao

soul is emerging. The higher the pairs of opposites is getting stronger.

hơn của các cặp đối cực đang trở nên mạnh hơn.

He becomes in his sphere the "Great Sacrifice."

Trong khối cầu của mình, y trở thành "Đấng Đại Hi Sinh."

The third initiation, with the addition of monadic power and the bringing in of the energy of the one who is the Great Sacrifice, makes of the man the Great Sacrifice. The touch of the flaming diamond or Rod of Initiation at the third degree by Sanat Kumara, the Great Sacrifice, makes of the man himself a Great Sacrifice in his own sphere.

Lần điểm đạo thứ ba, với sự bổ sung quyền năng Chân Thần và việc đưa vào năng lượng của Đấng là Đấng Đại Hi Sinh, làm cho con người trở thành Đấng Đại Hi Sinh. Cái chạm của viên kim cương bốc lửa hay Thần Trượng Điểm đạo ở cấp độ thứ ba bởi Đức Sanat Kumara, Đấng Đại Hi Sinh, làm cho chính con người trở thành một Đấng Đại Hi Sinh trong khối cầu riêng của mình.

Story about Dane Rudhyar and other astrologers

His sphere is not a planet, although this would be the point when there would occur what Dane Rudhyar has called the planetarization of consciousness. Rudhyar was said to be a world disciple. Was he a third degree disciple? DK called him a world disciple and world disciples can be considered third degree. At the same time he said there were no initiate astrologers at work on the planet at this time, meaning in the outer world, but maybe that was at the time when the book was being distributed, and Dane Rudhyar was one of the ones to whom it was distributed.

Khối cầu của y không phải là một hành tinh, dù đây sẽ là điểm mà điều Dane Rudhyar gọi là sự hành tinh hóa tâm thức xảy ra. Người ta nói Rudhyar là một đệ tử thế giới. Ông có phải là một đệ tử cấp ba không? Chân sư DK gọi ông là một đệ tử thế giới, và các đệ tử thế giới có thể được xem là cấp ba. Đồng thời, Ngài nói rằng vào thời điểm này không có nhà chiêm tinh điểm đạo đồ nào đang làm việc trên hành tinh, nghĩa là trong thế giới bên ngoài, nhưng có lẽ đó là vào thời điểm cuốn sách đang được phân phối, và Dane Rudhyar là một trong những người được phân phối sách.

A strange kind of thing happened—he seemed to reject it, and when I talked with him personally, he said, "Well, it's not astrology as I know it." That's a well-cultivated response because I'm sure he had been asked that question many times.

Một điều khá lạ đã xảy ra—dường như ông đã bác bỏ nó, và khi tôi nói chuyện trực tiếp với ông, ông nói: "Đó không phải là chiêm tinh học như tôi biết." Đó là một câu trả lời được rèn luyện kỹ, vì tôi chắc ông đã được hỏi câu đó nhiều lần.

For me, talking to Dane Rudhyar was like speaking with a great man; I could hardly believe I was having the opportunity to do it.

Đối với tôi, nói chuyện với Dane Rudhyar giống như đang nói với một con người vĩ đại; tôi khó có thể tin rằng mình có cơ hội làm

But it was all in the second ray ashram, it was part of that process and I learned a lot.

điều đó. Nhưng tất cả đều ở trong ashram cung hai; đó là một phần của tiến trình ấy, và tôi đã học được rất nhiều.

I've had interviews with Dane Rudhyar and also with Marc Edmund Jones, and these were the two prominent astrologers at the time that I was growing up astrologically, so I feel very privileged, and then getting to work with Charles Jayne later who, in a quite different field—not so much psychological astrology but more technical astrology—was one of the luminaries. So I feel very blessed for those encounters.

Tôi đã có các cuộc phỏng vấn với Dane Rudhyar và cả Marc Edmund Jones, và đây là hai nhà chiêm tinh nổi bật vào thời tôi trưởng thành trong chiêm tinh học, nên tôi cảm thấy rất vinh dự. Và rồi sau này được làm việc với Charles Jayne, người trong một lĩnh vực khá khác—không phải chiêm tinh học tâm lý nhiều cho bằng chiêm tinh học kỹ thuật hơn—là một trong những ngọn đèn lớn. Vì vậy tôi cảm thấy rất được ban phúc vì những cuộc gặp gỡ ấy.

But it was a while before I really got into the esoteric kind of astrology and I remember buying the book, it was in the Gnostic Bookstore probably back in 1970, or 69, maybe even 68—35 years ago. I bought an old copy of the book, it is since all tattered and torn, and I saw that someone had kind of meandered a pencil through it and then gave up at page 70 or something like that.

Nhưng phải mất một thời gian trước khi tôi thật sự đi vào loại chiêm tinh học nội môn, và tôi nhớ mình đã mua cuốn sách, có lẽ ở Hiệu sách Ngộ đạo vào khoảng năm 1970, hoặc 1969, thậm chí có thể 1968—35 năm trước. Tôi mua một bản sách cũ, từ đó đến nay đã rách nát tơi tả, và tôi thấy ai đó đã rê bút chì một cách lững lờ qua nó rồi bỏ cuộc ở khoảng trang 70 hay đâu đó.

Somehow it's in my mind that it was on the page where the planets in the initiations were given. It was so different from the ordinary kind of astrology that I know a lot of people couldn't tolerate it. At first I kind of kept the book and would look at it and then I really began a systematic reading of it, then worked with it all these years.

Bằng cách nào đó, trong trí tôi nhớ rằng đó là ở trang nơi các hành tinh trong các lần điểm đạo được đưa ra. Nó quá khác với loại chiêm tinh thông thường đến mức tôi biết nhiều người không thể chịu nổi. Lúc đầu tôi chỉ giữ cuốn sách và thỉnh thoảng nhìn vào nó, rồi sau đó tôi thật sự bắt đầu đọc nó một cách có hệ thống, và làm việc với nó suốt những năm qua.

Finally, when I did these talking books, or video webinar books on *Esoteric Astrology*, it was my deepest penetration into that book and getting through all 700 pages of it—almost 700 pages—it was a major task. But I'm very glad that I have done that. It's hundreds of hours of listening and it would transcribe into thousands of pages of talk

Cuối cùng, khi tôi thực hiện các sách nói này, hay các sách webinar bằng video về *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, đó là sự thâm nhập sâu nhất của tôi vào cuốn sách ấy, và việc đi qua toàn bộ 700 trang của nó—gần 700 trang—là một nhiệm vụ lớn. Nhưng tôi rất vui vì mình đã làm điều đó. Đó là hàng trăm giờ nghe, và nếu chép lại sẽ thành hàng ngàn

and all that, but connections were being made and what's important for a person like me is to extract out of the thousands of connections the most important ones and to bring them forward.

trang lời nói và mọi thứ như vậy; nhưng các mối liên hệ đã được tạo lập, và điều quan trọng đối với một người như tôi là rút ra từ hàng ngàn mối liên hệ ấy những điều quan trọng nhất và đưa chúng ra trước.

We could say that throughout man's development during the unfoldment, especially if the sacrifice part of the bias of the evolving man has been increasingly towards service and sacrifice. So it has been a soul bias, most definitely.

Chúng ta có thể nói rằng trong suốt sự phát triển của con người trong quá trình khai mở, đặc biệt nếu phần hi sinh trong khuynh hướng của con người đang tiến hoá ngày càng hướng về phụng sự và hi sinh. Vì vậy, chắc chắn đó là một khuynh hướng của linh hồn.

The implication of this section of text is that this predominant bias of the soul is demonstrated in the expression of the ninth petal, in reasonable completion. It's just when the soul is at its peak and the Spirit has not been there to challenge the soul, but now will be from the third initiation on.

Hàm ý của đoạn văn này là khuynh hướng chủ đạo này của linh hồn được biểu lộ trong sự biểu hiện của cánh hoa thứ chín, trong mức hoàn tất hợp lý. Chính khi linh hồn ở đỉnh cao của nó và Tinh thần chưa hiện diện để thách thức linh hồn, nhưng từ lần điểm đạo thứ ba trở đi thì sẽ như vậy.

He becomes in his sphere the Great Sacrifice. He stands as the reflection of Sanat Kumara, so immediately we know that Saturn must be important here. Saturn and Sanat are closely related. From another perspective, he is Aries, the sacrificial lamb, as I've mentioned along the way. Aries is the sign fittingly associated with the ninth petal. It's the beginning of the end in many respects. He's still a human being and will be, even if he becomes a master of the wisdom, but now he is becoming a real member of the kingdom of souls—not just as an applicant member of the initiations of the threshold, but he's going to be able to live as a soul, going to be able to focus within the causal body. It's a different thing. Instead of aspiring to, he's going to be able to focus within.

Trong khối cầu của mình, y trở thành Đấng Đại Hi Sinh. Y đứng như sự phản chiếu của Đức Sanat Kumara, nên ngay lập tức chúng ta biết rằng Thổ Tinh phải quan trọng ở đây. Thổ Tinh và Đức Sanat có liên hệ mật thiết. Từ một góc nhìn khác, y là Bạch Dương, con chiên hi sinh, như tôi đã đề cập dọc đường. Bạch Dương là cung hoàng đạo thích hợp liên hệ với cánh hoa thứ chín. Nó là sự khởi đầu của kết thúc trong nhiều phương diện. Y vẫn là một con người và sẽ vẫn là như vậy, ngay cả khi y trở thành một Chân sư Minh Triết; nhưng giờ đây y đang trở thành một thành viên thật sự của giới linh hồn—không chỉ như một thành viên ứng tuyển của các lần điểm đạo ngưỡng cửa, mà y sẽ có thể sống như một linh hồn, có thể tập trung trong thể nguyên nhân. Đó là một điều khác. Thay vì khát vọng hướng tới, y sẽ có thể tập trung bên trong.

The sacrificial lamb—we may wish to ask whether his demonstration as a great sacrifice is really complete at the third initiation, or only to a degree. It makes sense to me to say, from thence forward. Because the sacrifice gets even deeper towards the fourth initiation, it would seem that in the processes following the third initiation, the sacrificial process would gain momentum and culminate in the great renunciation for the sake of service, but it deepens and deepens. It still continues to deepen, all the way up.

Con chiên hi sinh—chúng ta có thể muốn hỏi liệu sự biểu lộ của y như một Đấng Đại Hi Sinh có thật sự hoàn tất ở lần điểm đạo thứ ba, hay chỉ ở một mức độ nào đó. Đối với tôi, hợp lý hơn khi nói: từ đó trở đi. Vì sự hi sinh càng trở nên sâu hơn khi hướng đến lần điểm đạo thứ tư, dường như trong các tiến trình sau lần điểm đạo thứ ba, tiến trình hi sinh sẽ đạt đà mạnh hơn và đạt cực điểm trong sự từ bỏ lớn lao vì phụng sự, nhưng nó sâu dần, sâu dần. Nó vẫn tiếp tục sâu hơn, suốt cả con đường đi lên.

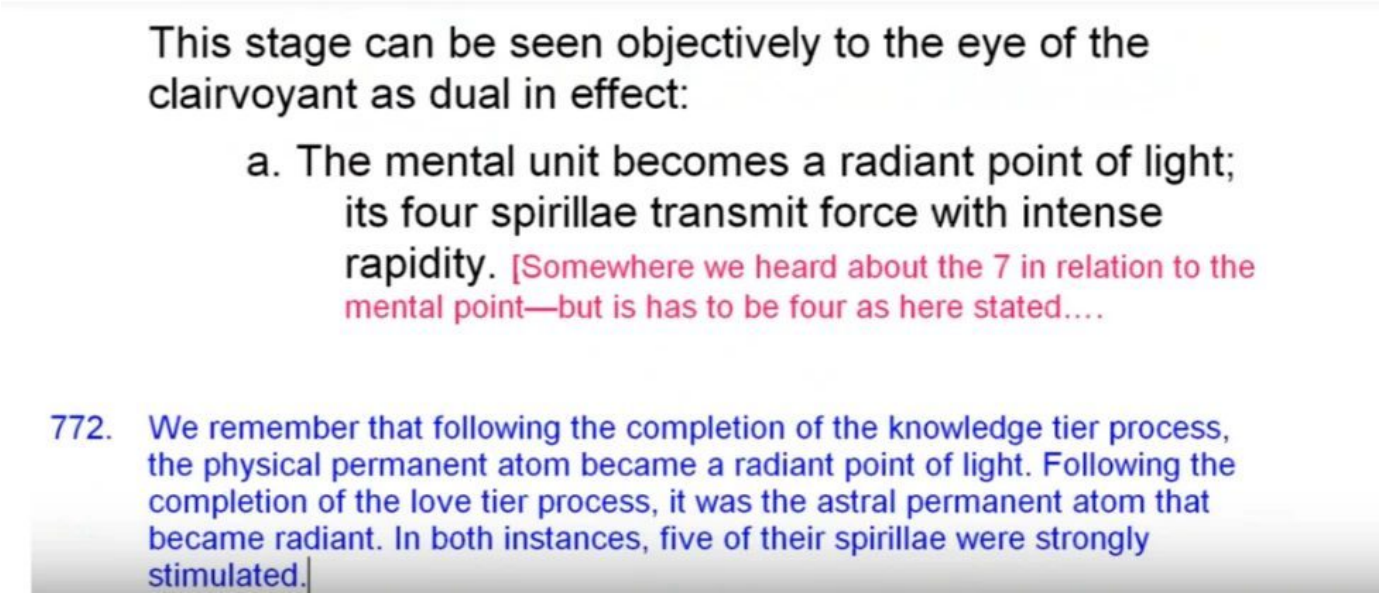
Our planetary Logos made a tremendous sacrifice in ensouling and infusing and pervading all the many lives that needed the energy of an entering God. It's something about entering God—DK said he doesn't know how else to translate it, but in order to be lifted, they needed this entering God, and

Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đã thực hiện một sự hi sinh to lớn trong việc phú linh, thấm nhuần và lan tỏa qua tất cả vô số sự sống cần năng lượng của một Thượng đế đi vào. Có điều gì đó về Thượng đế đi vào—Chân sư DK nói Ngài không biết dịch cách nào khác, nhưng để được nâng lên, chúng

that was a great sacrifice. Sanat Kumara, as an extension of the planetary Logos, descended even deeper and in a more confined and focused manner.

cần Thượng đế đi vào này, và đó là một sự hi sinh lớn lao. Đức Sanat Kumara, như một phần mở rộng của Hành Tinh Thượng đế, đã giáng xuống còn sâu hơn và theo một cách giới hạn, tập trung hơn.

Mental Unit and Permanent Atoms


This stage can be seen objectively to the eye of the clairvoyant as dual in effect:

a. The mental unit becomes a radiant point of light; its four spirillae transmit force with intense rapidity. [Somewhere we heard about the 7 in relation to the mental point—but is has to be four as here stated....

772. We remember that following the completion of the knowledge tier process, the physical permanent atom became a radiant point of light. Following the completion of the love tier process, it was the astral permanent atom that became radiant. In both instances, five of their spirillae were strongly stimulated.

This stage can be seen objectively to the sight of the clairvoyant as dual in effect: a. The mental unit becomes a radiant point of light; its four spirillae transmit force with intense rapidity.

Giai đoạn này có thể được thị giác của nhà thông nhãn thấy một cách khách quan như có tác động kép: a. Đơn vị hạ trí trở thành một điểm sáng rực rỡ; bốn loa tuyến của nó truyền mãnh lực với tốc độ cực kỳ nhanh.

This stage can be seen objectively to the sight of the clairvoyant as dual in effect: a. The mental unit becomes a radiant point of light; its four spirillae transmit force with intense rapidity.

Giai đoạn này có thể được thị giác của nhà thông nhãn thấy một cách khách quan như có tác động kép: a. Đơn vị hạ trí trở thành một điểm sáng rực rỡ; bốn loa tuyến của nó truyền mãnh lực với tốc độ cực kỳ nhanh.

Somewhere we heard about the seven in relation to the mental point, but it has to be four as here stated because the mental unit has only four spirillae and if we want to complete it we have to go to the manasic permanent atom, which has three.

Ở đâu đó chúng ta đã nghe về con số bảy liên quan đến điểm trí tuệ, nhưng ở đây phải là bốn như đã nêu, bởi đơn vị hạ trí chỉ có bốn loa tuyến, và nếu muốn hoàn tất nó, chúng ta phải đi đến nguyên tử trường tồn manas, vốn có ba.

We remember that following the completion of the knowledge tier process, the physical permanent atom became a radiant point of

Chúng ta nhớ rằng sau khi hoàn tất tiến trình tầng tri thức, nguyên tử trường tồn hồng trần đã trở thành một điểm sáng rực

light. Following the completion of the love tier process, which would be the second degree, it was the astral permanent atom that became radiant. In both instances, five of their spirillae were strongly stimulated, but now we don't have five really; we have four that the mental unit has and mind is not completed without the manasic permanent atom.

rỡ. Sau khi hoàn tất tiến trình tầng bác ái, tức cấp độ thứ hai, chính nguyên tử trường tồn cảm dục đã trở nên rực rỡ. Trong cả hai trường hợp, năm loa tuyến của chúng được kích thích mạnh mẽ, nhưng giờ đây chúng ta thật sự không có năm; chúng ta có bốn loa tuyến mà đơn vị hạ trí có, và trí tuệ không được hoàn tất nếu không có nguyên tử trường tồn manas.

Now following the completion of the sacrifice tier process, it is the mental unit with four spirillae that becomes a radiant point of light. I suppose the antahkarana results in the joining of the two in some way. I wonder how the absorption goes? Does it go so that the mental unit is absorbed into the mental permanent atom? The astral permanent atom will certainly be absorbed into the buddhic permanent atom, but is the physical permanent atom absorbed into the atmic permanent atom, or is that exact correspondence with the physical into the manasic permanent atom, the astral to the buddhic permanent atom, and the mental aspect into the—it seems a long way to rise actually, for the mental unit to have to go into the atmic permanent atom.

Sau khi hoàn tất tiến trình tầng hi sinh, chính đơn vị hạ trí với bốn loa tuyến trở thành một điểm sáng rực rỡ. Tôi cho rằng antahkarana dẫn đến sự nối kết của hai điều này theo một cách nào đó. Tôi tự hỏi sự hấp thụ diễn ra như thế nào. Nó có diễn ra theo cách đơn vị hạ trí được hấp thụ vào nguyên tử trường tồn trí tuệ không? Nguyên tử trường tồn cảm dục chắc chắn sẽ được hấp thụ vào nguyên tử trường tồn Bồ đề, nhưng nguyên tử trường tồn hồng trần có được hấp thụ vào nguyên tử trường tồn atma không, hay sự tương ứng chính xác là hồng trần vào nguyên tử trường tồn manas, cảm dục vào nguyên tử trường tồn Bồ đề, và phương diện trí tuệ vào—thật ra dường như đó là một khoảng vươn lên rất xa, để đơn vị hạ trí phải đi vào nguyên tử trường tồn atma.

Anyway the long and short of it is that the powers of this atomic triangle are absorbed into the Triad, however exactly that is done. It follows the fourth initiation.

Tóm lại, quyền năng của tam giác nguyên tử này được hấp thụ vào Tam Nguyên Tinh Thần, dù chính xác việc đó được thực hiện như thế nào. Điều này theo sau lần điểm đạo thứ tư.

So when the spirillae are stimulated (whether the spirillae of the physical permanent atom, astral, or mental unit) these spirillae "transmit force with intense rapidity". The form destroys the connection, we are told in *Esoteric Healing* when dealing with the destruction of the causal body. So this rapidly rotating atomic triangle is a very

Vì vậy, khi các loa tuyến được kích thích, dù là các loa tuyến của nguyên tử trường tồn hồng trần, cảm dục, hay đơn vị hạ trí, những loa tuyến này "truyền mãnh lực với tốc độ cực kỳ nhanh". Hình tướng phá hủy mối liên kết, người ta cho chúng ta biết trong *Trị Liệu Huyền Môn* khi đề cập đến sự hủy diệt thể nguyên nhân. Vì vậy, tam giác nguyên tử

destructive little unit in the disruption of the causal body.

xoay nhanh này là một đơn vị nhỏ rất phá hoại trong sự phá vỡ thể nguyên nhân.

Complete Unfoldment of Nine Petals

B. The three higher petals unfold and the nine-petalled lotus is seen perfected.

B. Ba cánh hoa cao hơn khai mở và hoa sen chín cánh được thấy là hoàn hảo.

The three higher petals unfold and the nine-petalled lotus is seen perfected.

Ba cánh hoa cao hơn khai mở và hoa sen chín cánh được thấy là hoàn hảo.

There's another one of those definitive statements. This is the COMPLETE UNFOLDMENT of the ninth petal of the ninth, and all the petals at the third degree.

Đây là một tuyên bố xác định khác. Đây là SỰ KHAI MỞ HOÀN TOÀN của cánh hoa thứ chín trong chín cánh, và của tất cả các cánh hoa ở cấp độ thứ ba.

Things move fast there at the end; the asymptotic curve approaches the vertical axis rapidly. We have the perfecting of the nine-petaled lotus but not yet of the twelve. The innermost petals are said to be visible, either unfolding or revealed in bud form surrounding the central jewel, but it is said that they open.

Mọi sự chuyển động nhanh ở phần cuối; đường cong tiệm cận tiến gần trục thẳng đứng rất nhanh. Chúng ta có sự hoàn thiện của hoa sen chín cánh nhưng chưa phải của mười hai cánh. Các cánh hoa trong cùng được nói là có thể thấy được, hoặc đang khai mở, hoặc được hiển lộ dưới dạng nụ bao quanh viên ngọc trung tâm; nhưng cũng có nói rằng chúng mở ra.

I'll have to look at that again. They open, so if we were to look here and look at the synthesis petals and there are various things that are said here, how they unfold in relation to the crown, ajna and heart center. When those centers unfold the synthesis petals unfold.

Tôi sẽ phải xem lại điều đó. Chúng mở ra; vì vậy nếu chúng ta nhìn vào đây và nhìn vào các cánh hoa tổng hợp, có nhiều điều khác nhau được nói ở đây về cách chúng khai mở liên quan đến luân xa đỉnh đầu, ajna và trung tâm tim. Khi các trung tâm ấy khai mở, các cánh hoa tổng hợp khai mở.

It is said here, and I've quoted this before that,

Ở đây có nói, và tôi đã trích dẫn điều này trước đây, rằng,

At the first, the second, and the third initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point. (*TCF***, p. 883)**

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn. (*TCF***, tr. 883)**

At the fourth initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, and its intense radiatory heat and it's terrific outflow of force. *TCF* 883, 884

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi được hiển lộ hoàn toàn, qua ánh sáng rực cháy của nó, sức nóng phát xạ mãnh liệt của nó và luồng mãnh lực tuôn ra khủng khiếp của nó. *TCF* 883, 884

At the first, the second, and the third initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point.

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm biểu lộ ngày càng tự do hơn.

That's not full opening.

Đó không phải là sự mở trọn vẹn.

At the fourth initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, and its intense radiatory heat and it's terrific outflow of force.

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi được hiển lộ hoàn toàn, qua ánh sáng rực cháy của nó, sức nóng phát xạ mãnh liệt của nó và luồng mãnh lực tuôn ra khủng khiếp của nó.

This is an important page, 883 to 884.

Đây là một trang quan trọng, 883 đến 884.

The nine-petaled lotus is there, and part of the synthesis petals. Even at the third degree, but not completely because it bursts open at the time of the fourth degree—it may be in the same life or maybe in the next life. It must be very difficult, and under that tremendous pressure it's possible.

Hoa sen chín cánh hiện diện ở đó, và một phần của các cánh hoa tổng hợp. Ngay cả ở cấp độ thứ ba cũng vậy, nhưng chưa hoàn toàn, bởi nó bùng mở vào thời điểm của cấp độ thứ tư—có thể trong cùng một kiếp sống, hoặc có thể trong kiếp sống kế tiếp. Điều đó hẳn rất khó, và dưới áp lực to lớn ấy thì có thể.

That is really one to remember. Very, very important: how the synthesis petals open and it seems fairly straightforward. A little bit of opening happens at each one of the initiations. Probably if petal one, correlated with the third ray, opens at the first degree, then synthesis petal two, correlated with the second ray, will open at the Second Degree. Then a little more of petal one will open, and when petal three opens, then we have the first re-involved and still a little more of petal two and one that will open. They keep on opening because it's not that we suddenly stop with our synthesis of knowledge or

Đây thật sự là điều cần ghi nhớ. Rất, rất quan trọng: cách các cánh hoa tổng hợp mở ra, và điều đó dường như khá rõ ràng. Một chút mở ra xảy ra ở mỗi lần điểm đạo. Có lẽ nếu cánh hoa thứ nhất, tương ứng với cung ba, mở ra ở cấp độ thứ nhất, thì cánh hoa tổng hợp thứ hai, tương ứng với cung hai, sẽ mở ở Cấp độ thứ Hai. Rồi thêm một chút nữa của cánh hoa thứ nhất sẽ mở, và khi cánh hoa thứ ba mở, chúng ta có cung một được liên hệ trở lại, và vẫn thêm một chút nữa của cánh hoa thứ hai và thứ nhất sẽ mở. Chúng tiếp tục mở, bởi không phải là chúng ta đột nhiên dừng lại với sự tổng hợp tri thức của mình

synthesis of love, seeing all things in the one love. We don't stop.

hay sự tổng hợp bác ái, thấy mọi sự trong một tình thương duy nhất. Chúng ta không dừng lại.

Before continuing with a description of this relative consummation, we will consider the energy and chakra relationships which may lie within the ninth petal. Many students of esotericism may be doing some work in the ninth petal if they've passed the first degree, but it's really after the second degree that awareness of Sanat Kumara, awareness of the will, the necessity to understand identification—these things occupy them between the second and third degree.

Trước khi tiếp tục mô tả sự viên mãn tương đối này, chúng ta sẽ xem xét các tương quan năng lượng và luân xa có thể nằm trong cánh hoa thứ chín. Nhiều đạo sinh huyền bí học có thể đang thực hiện một phần công việc trong cánh hoa thứ chín nếu họ đã vượt qua lần điểm đạo thứ nhất, nhưng thật ra sau lần điểm đạo thứ hai thì nhận thức về Đức Sanat Kumara, nhận thức về ý chí, và nhu cầu thấu hiểu sự đồng hoá mới chiếm lĩnh họ trong giai đoạn giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba.

From the zodiacal perspective, considered counter-clockwise, the ninth petal would be ruled by the ninth sign, Sagittarius. The base of the spine is involved as the esoteric ruler. A burning ground is involved through Mars, its Hierarchical ruler. The third eye is really showing something—visionary is appearing at the time of the third initiation. Sagittarius here will indicate the complete one point of soul-infused personality, disregarding that little bit more of infusion that might come about up to the fourth initiation through—certainly three quarters infused. Sagittarius points its arrow towards the still higher consummation of the fourth degree.

Từ viễn cảnh hoàng đạo, xét theo chiều ngược kim đồng hồ, cánh hoa thứ chín sẽ do cung hoàng đạo thứ chín, Nhân Mã, cai quản. Đáy cột sống có liên hệ với tư cách là chủ tinh nội môn. Một vùng đất thiêu đốt có liên hệ qua Sao Hỏa, chủ tinh Huyền Giai của nó. Con mắt thứ ba thật sự đang cho thấy điều gì đó; tính linh thị đang xuất hiện vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba. Nhân Mã ở đây sẽ biểu thị điểm nhất tâm trọn vẹn của phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, nếu tạm không kể đến phần thấm nhuần thêm một chút nữa có thể xảy ra cho đến lần điểm đạo thứ tư; chắc chắn đã được thấm nhuần ba phần tư. Nhân Mã hướng mũi tên của mình về sự viên mãn còn cao hơn nữa của lần điểm đạo thứ tư.

I've said a lot of things about Sagittarius along the way. It is really a blend of Sagittarius and Capricorn. One uses Sagittarius aid to get to the foot of the mountain, and then one uses Capricorn to climb. However, the final synthesis petal, which has to be opening at the time of the third degree, maybe is more correlated with Pisces than with Capricorn.

Tôi đã nói nhiều điều về Nhân Mã trong suốt quá trình này. Thật ra đó là sự pha trộn giữa Nhân Mã và Ma Kết. Người ta dùng sự trợ giúp của Nhân Mã để đi đến chân núi, rồi dùng Ma Kết để leo lên. Tuy nhiên, cánh hoa tổng hợp cuối cùng, vốn phải đang mở vào thời điểm lần điểm đạo thứ ba, có lẽ tương quan với Song Ngư nhiều hơn là với Ma Kết.

Each of the petals of synthesis is correlated with one of the three rays.

Mỗi cánh hoa tổng hợp đều tương quan với một trong ba cung.

The influence of the three major rays the other three types of petals being each under the influence of one or other of the major rays. These, in their turn, come under the influence of force from cosmic centers. *TCF* 767

Ảnh hưởng của ba cung chính; ba loại cánh hoa kia, mỗi loại đều chịu ảnh hưởng của cung này hay cung kia trong các cung chính. Đến lượt mình, các cung này chịu ảnh hưởng của mãnh lực từ các trung tâm vũ trụ. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 767 (*TCF***,** tr. 767)

The influence of the three major rays the other three types of petals being each under the influence of one or other of the major rays. These, in their turn, come under the influence of force from cosmic centers.

Ảnh hưởng của ba cung chính; ba loại cánh hoa kia, mỗi loại đều chịu ảnh hưởng của cung này hay cung kia trong các cung chính. Đến lượt mình, các cung này chịu ảnh hưởng của mãnh lực từ các trung tâm vũ trụ.

I look at it as ray three, two and one, concluding. Capricorn, ray one, Aquarius, ray two, Pisces, ray three. Of course you can start backwards with Pisces and end with Aries, which is a great sign of synthesis, and probably Aries and Pisces together make the Alpha and the Omega.

Tôi nhìn điều ấy như cung ba, cung hai và cung một, để kết thúc. Ma Kết, cung một; Bảo Bình, cung hai; Song Ngư, cung ba. Dĩ nhiên các bạn có thể bắt đầu ngược lại với Song Ngư và kết thúc với Bạch Dương, vốn là một cung hoàng đạo tổng hợp vĩ đại; và có lẽ Bạch Dương cùng Song Ngư hợp lại thành khởi nguyên và chung cuộc.

A Treatise on Cosmic Fire is such a rich book you can understand what it can instill in us when we really study it and how the esoteric universities of the future will make for very, very deep study of these matters and all of the methods of cultivation will be ours, as well.

Luận về Lửa Vũ Trụ là một quyển sách phong phú đến mức các bạn có thể thấu hiểu nó có thể gieo vào chúng ta điều gì khi chúng ta thật sự nghiên cứu nó, và các đại học nội môn của tương lai sẽ khiến việc nghiên cứu các vấn đề này trở nên rất, rất sâu sắc; mọi phương pháp vun bồi cũng sẽ thuộc về chúng ta.

Sagittarius indicates the one-pointed disciple in this burning ground, in this fearful conflict where we have Mars and the moon operative. Mars related to Sagittarius of course, the moon, too. The lunar Lords really have no more chance in the ancient authority of the personality is overcome—

Nhân Mã biểu thị đệ tử nhất tâm trong vùng đất thiêu đốt này, trong cuộc xung đột đáng sợ này, nơi Sao Hỏa và Mặt Trăng đang hoạt động. Sao Hỏa dĩ nhiên có liên hệ với Nhân Mã, và Mặt Trăng cũng vậy. Các nguyệt tinh quân thật sự không còn cơ hội nào nữa khi quyền uy cổ xưa của phàm ngã bị vượt thắng; Ý chí, Vulcan, bước vào, có liên hệ với

the Will, Vulcan, steps in, related to Aries, and of course also to other signs.

Bạch Dương, và dĩ nhiên cũng với các cung hoàng đạo khác.

We must also remember the relation of Sagittarius to the mentally completed antahkarana, the kind where the mental unit really is anchored in the manasic permanent atom and thus to the abstract mind. There is a real abstract mind at work here in this ninth petal. A real abstract mind is at work here in the ninth petal process.

Chúng ta cũng phải nhớ mối liên hệ của Nhân Mã với antahkarana đã hoàn tất về mặt trí tuệ, loại trong đó đơn vị hạ trí thật sự được neo vào nguyên tử trường tồn manas và do đó vào trí trừu tượng. Ở đây, trong cánh hoa thứ chín này, có một trí trừu tượng thật sự đang hoạt động. Một trí trừu tượng thật sự đang hoạt động trong tiến trình của cánh hoa thứ chín.

The by-passing of the egoic lotus is complete. It will still be used of course, the Solar Angel is still active, is still the heart in the monad, but there is a way for the rapidly soul-infusing personality to relate directly to the personality extension of the monad which is the Triad. The Sagittarian 'great adventure' involving the antahkarana has made this possible.

Việc đi vòng qua Hoa Sen Chân Ngã đã hoàn tất. Dĩ nhiên nó vẫn sẽ được sử dụng; Thái dương Thiên Thần vẫn còn hoạt động, vẫn là trái tim trong Chân Thần, nhưng có một con đường để phàm ngã đang nhanh chóng được linh hồn thấm nhuần liên hệ trực tiếp với phần mở rộng phàm ngã của Chân Thần, tức là Tam Nguyên Tinh Thần. “Cuộc phiêu lưu lớn” của Nhân Mã liên quan đến antahkarana đã làm cho điều này thành khả thể.

It is kind of like a Star Trek into our own spiritual Triad, taking off in inner space going where few men have ever gone—I don't know, I was never a Trekkie, but in culture it just reverberates something like that; reverberates in your ears, so you're going to somehow hear it.

Điều ấy phần nào giống như một chuyến du hành giữa các vì sao vào chính Tam Nguyên Tinh Thần của chúng ta, cất cánh trong không gian nội giới, đi đến nơi rất ít người từng đi; tôi không biết, tôi chưa bao giờ là người hâm mộ loạt chuyện ấy, nhưng trong văn hoá nó vang vọng một điều gì đại loại như thế; nó vang vọng trong tai các bạn, nên bằng cách nào đó các bạn sẽ nghe thấy nó.

From the clockwise perspective, beginning with Aries, we have Leo, the Sun God, shines forth in resplendent glory at the transfiguration initiation.

Từ viễn cảnh theo chiều kim đồng hồ, bắt đầu với Bạch Dương, chúng ta có Sư Tử: Thần Mặt Trời chiếu rạng trong vinh quang chói lọi vào lần điểm đạo Biến hình.

May the Holy Ones, Whose pupils we aspire to become, show us the light we seek; give us the strong aid of Their compassion and Their wisdom. There is a

Cầu xin các Đấng Cao Cả, mà chúng con hằng cầu mong là đệ tử của các Ngài, ban cho chúng con ánh sáng mà chúng con hằng tìm kiếm. Ban cho chúng con sự trợ

peace that passeth understanding; it abides in the hearts of those who live in the Eternal. There is a power that maketh all things new; it lives and moves in those who know the Self as one. May that peace brood over us, that power uplift us, till we stand where the One Initiator is invoked, till we see His Star shine forth. [*DINA I* 536–537] (*DINA I*, p. 536–537)

giúp mạnh mẽ bằng lòng từ bi và minh triết của Các Ngài. Có một sự bình an vượt qua mọi hiểu biết; nó ngự trong trái tim của những ai sống trong vĩnh cửu. Có một quyền năng làm mới tất cả; nó sống và chuyển động trong những ai biết rằng Bản Ngã là một. Cầu xin bình an đến với chúng con, nguyện quyền năng ấy nâng chúng con lên cho đến khi chúng con đứng trước Đấng Điểm Đạo Duy Nhất, cho đến khi chúng con thấy được ngôi sao của Ngài chiếu rạng. *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, quyển I, trang 536–537 (*DINA I*, tr. 536–537)

May the Holy Ones, Whose pupils we aspire to become, show us the light we seek; give us the strong aid of Their compassion and Their wisdom. There is a peace that passeth understanding; it abides in the hearts of those who live in the Eternal. There is a power that maketh all things new; it lives and moves in those who know the Self as one....

Cầu xin các Đấng Cao Cả, mà chúng con hằng cầu mong là đệ tử của các Ngài, ban cho chúng con ánh sáng mà chúng con hằng tìm kiếm. Ban cho chúng con sự trợ giúp mạnh mẽ bằng lòng từ bi và minh triết của Các Ngài. Có một sự bình an vượt qua mọi hiểu biết; nó ngự trong trái tim của những ai sống trong vĩnh cửu. Có một quyền năng làm mới tất cả; nó sống và chuyển động trong những ai biết rằng Bản Ngã là một.

The word shine forth is in that mantra, and I want to find it—yes, peace and shine forth.

Từ chiếu rạng có trong mantram đó, và tôi muốn tìm nó—đúng vậy, bình an và chiếu rạng.

May that peace brood over us, that power uplift us till we stand where the One Initiator is invoked, till we see His star shine forth.

Nguyện sự bình an ấy phủ bóng trên chúng con, nguyện quyền năng ấy nâng chúng con lên cho đến khi chúng con đứng nơi Đấng Điểm Đạo Duy Nhất được khẩn cầu, cho đến khi chúng con thấy ngôi sao của Ngài chiếu rạng.

5. Close with the invocation which you know and love so well:

"May the Holy Ones Whose disciple I am show me the light I seek; give me the strong aid of Their compassion and Their wisdom. There is a peace which passeth understanding; it abides in the hearts of those who live in the Eternal. There is a power which maketh all things new; it lives and moves in those who know the Self as one. May that peace brood over us, that power uplift us till we stand where the One Initiator is invoked, till we see His star shine forth."

6. Sound the O.M.

That's what we see of the One Initiator: first his star, then later his eye, and then later at the fifth degree face-to-face. He couldn't stand it before that, I suppose—not until the fifth degree do we see the One Initiator face-to-face. Then the Initiator actually, in a sense, changes; a different emanation, and the Planetary Logos officiates at the Sixth initiation.

Đó là điều chúng ta thấy về Đấng Điểm Đạo Duy Nhất: trước hết là ngôi sao của Ngài, rồi về sau là con mắt của Ngài, và sau nữa, ở lần điểm đạo thứ năm, là mặt đối mặt. Tôi cho rằng trước đó người ta không thể chịu nổi; chỉ đến lần điểm đạo thứ năm chúng ta mới thấy Đấng Điểm Đạo Duy Nhất mặt đối mặt. Khi ấy, theo một nghĩa nào đó, Đấng Điểm Đạo thật sự thay đổi; đó là một xuất lộ khác, và Hành Tinh Thượng đế chủ trì lần điểm đạo thứ sáu.

That's what I mean by this kind of information—it's right in the first book, *Initiation, Human and Solar*. So many people are writing the so-called third installment of the Tibetan, and they couldn't come close to even having the information that's in *Initiation, Human and Solar*. We cannot pretend otherwise; we need to be realistic about that.

Đó là điều tôi muốn nói về loại thông tin này; nó nằm ngay trong quyển sách đầu tiên, *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*. Có biết bao người đang viết cái gọi là phần ba của Chân sư Tây Tạng, nhưng họ thậm chí không thể đến gần mức có được thông tin nằm trong *Điểm Đạo, Nhân Loại và Thái Dương*. Chúng ta không thể giả vờ khác đi; chúng ta cần thực tế về điều đó.

Leo is blazing there, and all the fire signs can be meeting in this ninth petal. The blazing transfiguration of Leo, the Aries, the coming in of the sense of pure being. Sagittarius—that tremendous orientation towards the heights which is launching a man into the Triadal world and into the intuition. He begins to step into the plane of intuition. Through Sagittarius he steps deliberately onto the plane of intuition.

Sư Tử đang rực cháy ở đó, và mọi cung hoàng đạo hành hỏa có thể gặp nhau trong cánh hoa thứ chín này. Sự Biến hình rực cháy của Sư Tử, Bạch Dương, sự đi vào của ý thức về bản thể thuần khiết. Nhân Mã: định hướng mãnh liệt hướng về các đỉnh cao, phóng con người vào thế giới Tam Nguyên Tinh Thần và vào trực giác. Y bắt đầu bước vào cõi trực giác. Qua Nhân Mã, y cố ý bước lên cõi trực giác.

From the clockwise perspective beginning with Pisces, we have Cancer there, and it fits so well. The whole is seen as one. From that time, Rule Five really applies: there are no other selves. That one great unit of evolution or development is complete; infusion has occurred. Let's take a look here at *Rays and Initiations*, page 20. Here it is:

Từ viễn cảnh theo chiều kim đồng hồ bắt đầu với Song Ngư, chúng ta có Cự Giải ở đó, và điều ấy rất phù hợp. Toàn thể được thấy như một. Từ thời điểm đó, Quy luật Năm thật sự áp dụng: không có những bản ngã nào khác. Đơn vị tiến hoá hay phát triển vĩ đại duy nhất ấy đã hoàn tất; sự thấm nhuần đã xảy ra. Chúng ta hãy xem Các *Cung và Điểm Đạo*, trang 20. Đây rồi:

Let the group perceive that Whole. (*RI*, p. 20–21)

Hãy để nhóm nhận thức Toàn Thể ấy. (*RI*, tr. 20–21)

Rule V. In unison let the group perceive the Triad shining forth, dimming the light of the soul and blotting out the light of form. The macrocosmic Whole is all there is. Let the group perceive the Whole and then no longer use the thought "My soul and thine." *R&I* 20

Quy luật V. Trong sự hợp nhất, hãy để nhóm nhận thức Tam Nguyên Tinh Thần đang chiếu rạng, làm mờ ánh sáng của linh hồn và xoá đi ánh sáng của hình tướng. Toàn Thể đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu. Hãy để nhóm nhận thức Toàn Thể, rồi không còn dùng tư tưởng "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn" nữa. Các *Cung và Điểm Đạo*, trang 20 (*RI*, tr. 112)

In unison let the group perceive the Triad shining forth, dimming the light of the soul and blotting out the light of form. The macrocosmic Whole is all there is.

Trong sự hợp nhất, hãy để nhóm nhận thức Tam Nguyên Tinh Thần đang chiếu rạng, làm mờ ánh sáng của linh hồn và xoá đi ánh sáng của hình tướng. Toàn Thể đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu.

That's what we begin to realize—at the third initiation, "I am the one. I God, the macrocosmic Whole, is all there is. I am the form in which all forms are merged. I am the soul in which all souls are fused. I am the life and in that life the little lives remain".

Đó là điều chúng ta bắt đầu nhận ra ở lần điểm đạo thứ ba: "Tôi là Đấng Duy Nhất. Tôi, Thượng đế, Toàn Thể đại thiên địa, là tất cả những gì hiện hữu. Tôi là hình tướng trong đó mọi hình tướng được hoà nhập. Tôi là linh hồn trong đó mọi linh hồn được dung hợp. Tôi là sự sống, và trong sự sống ấy các sự sống nhỏ bé vẫn tồn tại".

Let the group perceive the Whole and then no longer use the thought "My soul and thine."

Hãy để nhóm nhận thức Toàn Thể, rồi không còn dùng tư tưởng "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn" nữa.

It's the vision of the whole. I talked about that earlier. A fusion occurs. The vision of the Whole is seen in Sagittarius with the aid of Cancer—the whole is seen as One. Capricorn is the ruler of all initiations and has a particular association with the ninth petal; it is most associated with the third initiation. Scorpio mostly with the second, and Leo with the first and the fifth. Capricorn especially rules the third

Đó là tầm nhìn về toàn thể. Tôi đã nói về điều đó trước đây. Một sự dung hợp xảy ra. Tầm nhìn về Toàn Thể được thấy trong Nhân Mã với sự trợ giúp của Cự Giải; toàn thể được thấy như Một. Ma Kết là chủ tinh của mọi lần điểm đạo và có một liên hệ đặc biệt với cánh hoa thứ chín; nó liên hệ nhiều nhất với lần điểm đạo thứ ba. Hổ Cáp chủ yếu liên hệ với lần thứ hai, còn Sư Tử với lần thứ nhất và thứ năm. Ma Kết đặc biệt cai quản lần điểm

initiation with which this ninth petal is closely associated.

đạo thứ ba, mà cánh hoa thứ chín này liên hệ mật thiết.

To my surprise, as I was reading *Esoteric Astrology*, I really saw how closely Aquarius is related to the third initiation. It's frequently associated with the third initiation. The third degree initiate pours forth all he has with a helping of the world he began to do that already in the seventh petal. He's giving in this sacrifice area. Aquarius and Pisces in a way working through all of the sacrifice petals, revealing the unity he has seen in the realization of oneness achieved. Universal consciousness. This universality, this wondrousness, is understood by the highly developed Aquarian.

Thật bất ngờ, khi đọc *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, tôi thật sự thấy Bảo Bình liên hệ mật thiết với lần điểm đạo thứ ba đến mức nào. Nó thường được liên kết với lần điểm đạo thứ ba. Điểm đạo đồ lần thứ ba tuôn đổ tất cả những gì y có với sự trợ giúp cho thế gian; y đã bắt đầu làm điều đó từ cánh hoa thứ bảy. Y đang ban cho trong lĩnh vực hi sinh này. Bảo Bình và Song Ngư, theo một cách nào đó, hoạt động qua mọi cánh hoa hi sinh, mặc khải sự hợp nhất mà y đã thấy trong sự chứng ngộ nhất thể đã đạt được. Tâm thức phổ quát. Tính phổ quát này, sự kỳ diệu này, được người Bảo Bình phát triển cao thấu hiểu.

If we were to look here maybe it's in *Esoteric Astrology*, we might just say Aquarius.

Nếu chúng ta nhìn ở đây, có lẽ trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, chúng ta có thể nói đến Bảo Bình.

From self-service he proceeds to World Service and yet it's always the individual Son of God until after the third initiation. *EA* 136 (*EA*, p. 135–136)

Từ phụng sự bản thân, y tiến tới Phụng sự Thế Gian, nhưng vẫn luôn là Con của Thượng đế cá biệt cho đến sau lần điểm đạo thứ ba. *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 136 (*EA*, tr. 135–136)

That's one place. Here it is.

Đó là một chỗ. Đây rồi.

4. In Aquarius -- In this sign the long effort of the soul is consummated and concludes the experience of the disciple upon the fixed cross. The man then takes the third initiation and becomes free from personality control taking the next two initiations upon the Cardinal Cross. *EA* 144 (*EA*, p. 144)

4. Trong Bảo Bình — Trong cung hoàng đạo này, nỗ lực lâu dài của linh hồn được viên mãn và kết thúc kinh nghiệm của đệ tử trên Thập Giá Cố Định. Khi ấy con người nhận lần điểm đạo thứ ba và trở nên tự do khỏi sự kiểm soát của phàm ngã, nhận hai lần điểm đạo kế tiếp trên Thập Giá Chủ Yếu. *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 144 (*EA*, tr. 144)

In Aquarius—In this sign the long effort of the soul is consummated and concludes the

Trong Bảo Bình—Trong cung hoàng đạo này, nỗ lực lâu dài của linh hồn được viên mãn và

experience of the disciple upon the fixed cross. The man then takes the third initiation and becomes free from personality control—…

kết thúc kinh nghiệm của đệ tử trên Thập Giá Cố Định. Khi ấy con người nhận lần điểm đạo thứ ba và trở nên tự do khỏi sự kiểm soát của phàm ngã—…

DK clarifies later how the fourth initiation is not taken on any cross.

Chân sư DK về sau làm sáng tỏ rằng lần điểm đạo thứ tư không được nhận trên bất cứ thập giá nào.

The Crosses

Cardinal Cross has the relation of course to Capricorn, and the Fixed Cross, the Cardinal Cross, and of the third initiation to those succeeding it.

Thập Giá Chủ Yếu dĩ nhiên có liên hệ với Ma Kết, và Thập Giá Cố Định, Thập Giá Chủ Yếu, cùng mối liên hệ của lần điểm đạo thứ ba với các lần kế tiếp.

There's definitely a third initiation connection here. The third initiation has been undergone. That's a little before [in the text, *Esoteric Astrology*, page 173] suffice it to say if we study all of these we will see that Aquarius, with its universality, is related to the third initiation. There are a couple of references … this is the one.

Ở đây chắc chắn có mối liên hệ với lần điểm đạo thứ ba. Lần điểm đạo thứ ba đã được trải qua. Điều đó nằm hơi trước đó [trong văn bản, *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 173]; chỉ cần nói rằng nếu chúng ta nghiên cứu tất cả những điều này, chúng ta sẽ thấy Bảo Bình, với tính phổ quát của nó, có liên hệ với lần điểm đạo thứ ba. Có vài tham chiếu; đây là một trong số đó.

4. In Aquarius … The man then takes the third initiation and becomes free from personality control taking the next two initiations upon the Cardinal Cross. *EA* 144 (*EA*, p. 144)

4. Trong Bảo Bình… Khi ấy con người nhận lần điểm đạo thứ ba và trở nên tự do khỏi sự kiểm soát của phàm ngã, nhận hai lần điểm đạo kế tiếp trên Thập Giá Chủ Yếu. *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 144 (*EA*, tr. 144)

The man takes the third initiation and becomes free from personality control and concludes the experience … upon the fixed cross.

Con người nhận lần điểm đạo thứ ba và trở nên tự do khỏi sự kiểm soát của phàm ngã, đồng thời kết thúc kinh nghiệm… trên Thập Giá Cố Định.

In the sign Aquarius, that's one way of doing it. That's when the third initiation occurs because the Cardinal Cross does not begin until the fifth initiation and the fourth initiation is not taken on the Fixed Cross.

Trong cung hoàng đạo Bảo Bình, đó là một cách để thực hiện điều ấy. Đó là lúc lần điểm đạo thứ ba xảy ra, vì Thập Giá Chủ Yếu không bắt đầu cho đến lần điểm đạo thứ năm, và lần điểm đạo thứ tư không được

Aquarius and the third initiation are certainly important ones.

nhận trên Thập Giá Cố Định. Bảo Bình và lần điểm đạo thứ ba chắc chắn là những yếu tố quan trọng.

Yes, there it is again. I've looked at it in different ways.

Đúng vậy, nó lại ở đó. Tôi đã xem xét nó theo những cách khác nhau.

…

...

That's perhaps the major reference, but there seem to have been others that hint that in Aquarius the third initiation can be taken, if you were to have it here.

Đó có lẽ là tham chiếu chính yếu, nhưng dường như còn có những chỗ khác gợi ý rằng trong Bảo Bình, lần điểm đạo thứ ba có thể được nhận, nếu các bạn muốn đặt nó ở đây.

Aquarius—expresses the universal consciousness of the Great Bear. *EA* 49 (*EA*, p. 349)

Bảo Bình—biểu lộ tâm thức phổ quát của Đại Hùng Tinh. *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 49 (*EA*, tr. 349)

Do we begin to get that of the third degree? Yes, to a degree, because there is an ascent going on through the signs Gemini, Libra, and Aquarius, related to Sirius and the Great Bear. Suffice it to say it's pretty close that in this sign of universality, the universal perspective of the third degree can be appreciated.

Chúng ta có bắt đầu đạt được điều đó ở lần điểm đạo thứ ba không? Có, ở một mức độ nào đó, vì có một sự đi lên qua các cung hoàng đạo Song Tử, Thiên Bình và Bảo Bình, liên hệ với Sirius và Đại Hùng Tinh. Chỉ cần nói rằng điều này khá gần: trong cung hoàng đạo của tính phổ quát này, viễn cảnh phổ quát của lần điểm đạo thứ ba có thể được lĩnh hội.

The predominant bias toward sacrifice is represented by Pisces, which sign continues growing in power as the fourth initiation is reached. Pisces is a sign of consummation, and certainly one type of confirmation is reached at the third degree and another at the fourth. So this predominant bias towards sacrifice is Piscean. Can we take the third initiation in Pisces? It usually seems related to earlier and later, but it certainly wouldn't hurt because Pisces will make of us the Great Sacrifice in our own sphere. It's preparation to dismount the fixed cross. It's always an ending. From the time we're working between the third and fourth, we

Khuynh hướng nổi trội hướng về hi sinh được Song Ngư đại diện; cung hoàng đạo này tiếp tục gia tăng quyền năng khi lần điểm đạo thứ tư được đạt đến. Song Ngư là một cung hoàng đạo của sự viên mãn, và chắc chắn một loại xác nhận đạt được ở lần điểm đạo thứ ba, và một loại khác ở lần thứ tư. Vì vậy khuynh hướng nổi trội hướng về hi sinh này mang tính Song Ngư. Chúng ta có thể nhận lần điểm đạo thứ ba trong Song Ngư không? Thông thường nó dường như liên hệ với những giai đoạn sớm hơn và muộn hơn, nhưng chắc chắn điều đó không gây hại gì, vì Song Ngư sẽ làm cho chúng ta trở thành Đấng Đại Hi Sinh trong khối cầu riêng của

are no longer on either the fixed cross—certainly not the mutable cross—and we're not yet on the cardinal cross.

mình. Đó là sự chuẩn bị để bước xuống khỏi Thập Giá Cố Định. Nó luôn là một sự kết thúc. Từ lúc chúng ta làm việc giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, chúng ta không còn ở trên Thập Giá Cố Định, chắc chắn không còn trên Thập Giá Biến đổi, và cũng chưa ở trên Thập Giá Chủ Yếu.

As we move towards the fourth degree, we need to carry our own cross—not fixed and not cardinal. It's a big test, a huge test, because usually we've been able to rely upon some kind of support: either the support of the soul or angel, which flees and vanishes if the time has come, or the support of our own monad with which we are directly connected, and that has not yet been fully established. It is the test of the one who feels bereft at that point.

Khi tiến về lần điểm đạo thứ tư, chúng ta cần vác lấy thập giá của chính mình, không cố định và cũng không chủ yếu. Đó là một thử thách lớn, một thử thách khổng lồ, vì thông thường chúng ta đã có thể dựa vào một loại nâng đỡ nào đó: hoặc sự nâng đỡ của linh hồn hay Thiên Thần, vốn sẽ rời đi và biến mất nếu thời điểm đã đến, hoặc sự nâng đỡ của chính Chân Thần chúng ta mà chúng ta được nối kết trực tiếp, nhưng điều đó chưa được thiết lập trọn vẹn. Đó là thử thách của người cảm thấy bị tước mất tất cả vào thời điểm ấy.

If fire signs can be associated with the mental and sacrifice petals, then Aries will be placed in relation to the ninth petal. Indeed, it used to be from Aries to Capricorn—that's ten signs—pretty well climaxed the third degree which was possible. We have reviewed the association of Aries with pure being and with the first ray and hence with the monad, which comes into conscious power at the third degree. Aries and Pisces are like one side, the Alpha and Omega, and thus they are found at this point of relative consummation.

Nếu các cung hoàng đạo hành hỏa có thể được liên kết với các cánh hoa trí tuệ và hi sinh, thì Bạch Dương sẽ được đặt trong liên hệ với cánh hoa thứ chín. Quả thật, trước đây là từ Bạch Dương đến Ma Kết; đó là mười cung hoàng đạo, và điều ấy gần như đưa lần điểm đạo thứ ba có thể có đến cao điểm. Chúng ta đã ôn lại sự liên hệ của Bạch Dương với bản thể thuần khiết và với cung một, và do đó với Chân Thần, vốn đi vào quyền năng hữu thức ở lần điểm đạo thứ ba. Bạch Dương và Song Ngư như hai mặt của khởi nguyên và chung cuộc, và vì vậy chúng được tìm thấy ở điểm viên mãn tương đối này.

The third degree is a point of relative consummation. You reach the summit, one summit. But there are many more—on the head, the next five initiations: three, four, five, six, seven, and even five, six, seven, eight, nine—five more starting from the fifth—about which we can only use words.

Lần điểm đạo thứ ba là một điểm viên mãn tương đối. Các bạn đạt tới đỉnh, một đỉnh. Nhưng còn nhiều đỉnh nữa—trên đầu, năm lần điểm đạo kế tiếp: ba, bốn, năm, sáu, bảy, và thậm chí năm, sáu, bảy, tám, chín; năm lần nữa bắt đầu từ lần thứ năm, mà về chúng chúng ta chỉ có thể dùng lời nói. Lần điểm

The third initiation introduces the man to the world of spirit, with which Aries has a special affinity, but it is Uranus in relation to Aries, and not Mercury or Mars.

đạo thứ ba giới thiệu con người vào thế giới tinh thần, mà Bạch Dương có một ái lực đặc biệt, nhưng đó là Sao Thiên Vương trong liên hệ với Bạch Dương, chứ không phải Sao Thủy hay Sao Hỏa.

Mars creates a kind of final burning ground —a fearful conflict, we are told. Mars, with its two satellites, to which we are told occultly it has no right, has a strong fear behind all that courage, which Vulcan at length vanquishes. Martian fear is vanquished. The personality has fear—some sort of realization of its evanescence, its impermanence, its own reality—and so it tries twice as hard to assert what it is, but that's overcome by the spiritual will of Vulcan at this point.

Sao Hỏa tạo nên một loại vùng đất thiêu đốt cuối cùng, một cuộc xung đột đáng sợ, chúng ta được cho biết như vậy. Sao Hỏa, với hai vệ tinh của nó, mà về mặt huyền bí chúng ta được cho biết nó không có quyền sở hữu, có một nỗi sợ mạnh mẽ phía sau tất cả lòng can đảm ấy, và cuối cùng Vulcan chiến thắng nỗi sợ đó. Nỗi sợ của Sao Hỏa bị chiến thắng. Phàm ngã có nỗi sợ, một loại nhận ra tính chóng tàn, tính vô thường, thực tại riêng của nó, và vì vậy nó cố gắng gấp đôi để khẳng định điều nó là, nhưng ở điểm này điều đó bị ý chí tinh thần của Vulcan vượt thắng.

Vulcan can have a very strong relationship to Aries—the impress, the ram, the hammer —Vulcan in relation to Taurus, of course with the hammer, but Vulcan also in relation to the ram. So very forceful, first and second sign.

Vulcan có thể có một mối liên hệ rất mạnh với Bạch Dương: dấu ấn, con cừu đực, chiếc búa; Vulcan trong liên hệ với Kim Ngưu, dĩ nhiên là với chiếc búa, nhưng Vulcan cũng trong liên hệ với con cừu đực. Vì vậy rất mạnh mẽ, cung hoàng đạo thứ nhất và thứ hai.

We cannot forget the relation of Scorpio to the first three initiations, even if it is most related to the second, but the mental heads have to be conquered here. And Sagittarius, in the conquering of the illusion conveyed by the Stymphalian birds with metal beaks —these were the illusory thoughts. They must be killed, banished, for the reality of the Triad-monad to be perceived. So that goes back a little bit to Sagittarius, but the Stymphalian birds are a very important lesson in the conquest of illusion. You know, they also are birds that have a lot to do with kama, and that's a thought—they live in the marshes.

Chúng ta không thể quên mối liên hệ của Hổ Cáp với ba lần điểm đạo đầu tiên, cho dù nó liên hệ nhiều nhất với lần thứ hai; nhưng ở đây các đầu trí tuệ phải bị chinh phục. Và Nhân Mã, trong việc chinh phục ảo tưởng do các chim Stymphalos với mỏ kim loại truyền đạt; đó là những tư tưởng ảo tưởng. Chúng phải bị giết, bị xua đuổi, để thực tại của Tam Nguyên Tinh Thần–Chân Thần có thể được nhận thức. Vì vậy điều đó quay lại đôi chút với Nhân Mã, nhưng các chim Stymphalos là một bài học rất quan trọng trong cuộc chinh phục ảo tưởng. Chúng cũng là những con chim có rất nhiều liên hệ với kama, và đó là một tư tưởng; chúng sống trong các đầm lầy.

From the planetary perspective, it's hard to conceive how any of the planets could be eliminated from this synthetic point of development.

Từ viễn cảnh hành tinh, thật khó hình dung làm sao bất kỳ hành tinh nào có thể bị loại khỏi điểm phát triển tổng hợp này.

Vulcan and more astrological factors

Vulcan và thêm các yếu tố chiêm tinh

Vulcan. What does he say? At this moment all of the nine petals are shot through with the color of the man's ray predominating. Even if that ray color is red and has no particular place in the petals, or is another color somehow expressing for the first ray. Sometimes even blue is used for the first ray is a peculiar place, in *Letters on Occult Meditation*, it's a list where normally you would find red you find blue, and where you would normally find blue you find red. But He's blinding and intermixing all the time and we have to see what he's doing.

Vulcan. Ngài nói gì? Vào khoảnh khắc này, cả chín cánh hoa đều được xuyên thấu bởi màu của cung con người, màu ấy chiếm ưu thế. Ngay cả khi màu cung ấy là đỏ và không có vị trí đặc biệt nào trong các cánh hoa, hoặc là một màu khác bằng cách nào đó biểu lộ cho cung một. Đôi khi ngay cả màu lam cũng được dùng cho cung một ở một chỗ đặc biệt trong Thư về Tham Thiền Huyền Bí; đó là một danh sách trong đó nơi bình thường các bạn sẽ thấy đỏ thì lại thấy lam, và nơi bình thường các bạn sẽ thấy lam thì lại thấy đỏ. Nhưng Ngài luôn dùng những cách che giấu ý nghĩa và pha trộn, và chúng ta phải thấy Ngài đang làm gì.

Vulcan offers the blinding light of the Transfiguration. Vulcan represents the impact of the monad, which is to be expected at this degree. Paul was knocked off his horse by that blinding light. This impact is such a first ray one; I think he is ultimately a first Ray monad. This impact comes via the jewel in the lotus. The Crown Center with its jewel and also via the seven head centers, which Vulcan is hypothesized to rule, just as the Great Bear rules the seven, hence it centers in the One About Whom Naught May Be Said.

Vulcan đem lại ánh sáng chói loà của Biến hình. Vulcan tượng trưng cho tác động của Chân Thần, điều có thể được mong đợi ở lần điểm đạo này. Paul bị hất khỏi ngựa bởi ánh sáng chói loà ấy. Tác động này mang tính cung một rất rõ; tôi nghĩ rốt cuộc ông là một Chân Thần cung một. Tác động này đến qua viên ngọc trong hoa sen. Trung tâm đỉnh đầu với viên ngọc của nó, và cũng qua bảy trung tâm đầu mà người ta giả thuyết Vulcan cai quản, cũng như Đại Hùng Tinh cai quản bảy trung tâm; vì vậy nó quy tâm nơi Đấng Bất Khả Tư Nghị.

The blinding light of Transfiguration is involved here and the vision of ever greater light in Sagittarius and the Light Supernal in Capricorn. We cannot forget that; we should have put that in. The Light Supernal of Capricorn and Venus, both. It is a mixture of

Ánh sáng chói loà của Biến hình có liên hệ ở đây, cùng tầm nhìn về ánh sáng ngày càng lớn hơn trong Nhân Mã và Ánh Sáng Thiên Thượng trong Ma Kết. Chúng ta không thể quên điều đó; lẽ ra chúng ta phải đưa nó vào. Ánh Sáng Thiên Thượng của Ma Kết và Sao

Vulcanian and Venusian light; it seems to have much to do with first and second rays, or maybe first and fifth rays, that's another way to look at it. But fifth ray is the most intense of all the ray lords. Vulcan brings out the light of matter. We've been told because it burnishes the shield of Mars, and Mars is the personality. Mars as matter makes that shield shine, bringing out the light content of matter.

Kim, cả hai. Đó là sự pha trộn giữa ánh sáng Vulcan và ánh sáng Sao Kim; dường như nó có nhiều liên hệ với cung một và cung hai, hoặc có lẽ cung một và cung năm, đó là một cách nhìn khác. Nhưng cung năm là mãnh liệt nhất trong tất cả các Đấng Chúa Tể Cung. Vulcan làm hiển lộ ánh sáng của vật chất. Chúng ta đã được cho biết điều đó vì nó đánh bóng khiên của Sao Hỏa, và Sao Hỏa là phàm ngã. Sao Hỏa với tư cách là vật chất làm cho chiếc khiên ấy sáng lên, làm lộ ra hàm lượng ánh sáng của vật chất.

The blinding light of the Transfiguration and the impact of the monad. At the third degree there is a new capacity to work with the spiritual will and Vulcan is one of the planets representing this will. So is Saturn. So is Uranus. They're all very strong at this initiation—you reach the top of the mountain with Saturn. Uranus is the introduction to pure being and Uranus ruling the head center at a certain point represents purpose.

Ánh sáng chói loà của Biến hình và tác động của Chân Thần. Ở lần điểm đạo thứ ba có một năng lực mới để làm việc với ý chí tinh thần, và Vulcan là một trong các hành tinh tượng trưng cho ý chí này. Thổ Tinh cũng vậy. Sao Thiên Vương cũng vậy. Tất cả đều rất mạnh ở lần điểm đạo này; với Thổ Tinh các bạn đạt đến đỉnh núi. Sao Thiên Vương là sự giới thiệu vào bản thể thuần khiết, và Sao Thiên Vương cai quản trung tâm đầu ở một thời điểm nào đó, đại diện cho Thiên Ý.

Mercury offers also an extremely high point of mental illumination which is translated (that's a deliberate word, it takes us into the Triad) translated into perception and pure reason so the abstract mind becomes the buddhic transcendental mind. I loved it when I ran into that term: the transcendental mind of Mercury.

Sao Thủy cũng đem lại một điểm cực cao của sự soi sáng trí tuệ, được chuyển dịch — đó là một từ được dùng có chủ ý, nó đưa chúng ta vào Tam Nguyên Tinh Thần — được chuyển dịch thành tri giác và lý trí thuần túy, để trí trừu tượng trở thành trí tuệ siêu việt Bồ đề. Tôi rất thích khi gặp thuật ngữ ấy: trí tuệ siêu việt của Sao Thủy.

There was the translation from the abstract mind to the transcendental mind—the intuition of pure reason. Venus here in the ninth petal reaches one of her highest points of expression. As the hierarchical ruler of Capricorn, the sign most associated with officiation, hence with the ninth petal the soul now dominates the personality through the power of Love-Wisdom.

Đã có sự chuyển dịch từ trí trừu tượng sang trí tuệ siêu việt, tức trực giác của lý trí thuần túy. Sao Kim ở đây, trong cánh hoa thứ chín, đạt đến một trong những điểm biểu lộ cao nhất của nàng. Với tư cách là chủ tinh Huyền Giai của Ma Kết, cung hoàng đạo liên hệ nhiều nhất với sự chủ trì, và do đó với cánh hoa thứ chín, linh hồn lúc này chế ngự phàm ngã qua quyền năng của Bác Ái – Minh Triết.

The word dominates is important to musical term related to the dominant, the fifth. Interesting, Venus, fifth ray, and also the second ray. Second Ray found at the dominant, first ray the tonic, second ray subdominant, third ray dominant, second ray tonic, first ray or an octave above, the tonic above.

Từ chế ngự quan trọng vì là một thuật ngữ âm nhạc liên hệ với âm át, bậc năm. Thật thú vị: Sao Kim, cung năm, và cũng cung hai. Cung hai được thấy ở âm át, cung một ở âm chủ, cung hai ở âm hạ át, cung ba ở âm át, cung hai ở âm chủ, cung một hoặc một quãng tám cao hơn, âm chủ ở trên.

The Earth symbolizing the candidate for initiation is uplifted and transfigured, out the elevation of the Earth. Earth is the esoteric ruler of Sagittarius, and hierarchical ruler of Gemini, the two are brought together. The elevation of all that is earthy.

Trái Đất, tượng trưng cho ứng viên điểm đạo, được nâng lên và biến hình, thông qua sự nâng cao của Trái Đất. Trái Đất là chủ tinh nội môn của Nhân Mã, và là chủ tinh huyền giai của Song Tử; cả hai được đưa lại với nhau. Sự nâng cao của tất cả những gì thuộc về đất.

When it comes to Taurus is the Great Light, the greatest light, beginning to see that (there's Vulcan again) Earth has a special relation to Taurus—to any of the earth signs but Taurus especially. In other words, we have so much light here that I think we have to bring Taurus into the act because it seems to be the most luminous of the signs.

Khi nói đến Kim Ngưu, đó là Ánh Sáng Vĩ Đại, ánh sáng lớn nhất, bắt đầu thấy rằng (lại có Vulcan ở đó) Trái Đất có một mối liên hệ đặc biệt với Kim Ngưu—với bất kỳ cung hoàng đạo hành thổ nào, nhưng đặc biệt là Kim Ngưu. Nói cách khác, chúng ta có nhiều ánh sáng đến mức tôi nghĩ chúng ta phải đưa Kim Ngưu vào hoạt động, bởi vì nó dường như là cung hoàng đạo chói sáng nhất trong các cung hoàng đạo.

Scorpio

Have I mentioned Scorpio? Because it's the conquest of the mental Hydra. Mars achieves its exaltation in Capricorn, which is most connected with the third initiation, and Mars is the hierarchical ruler of Sagittarius. His energies are now thoroughly committed to the expression of the divine plan and of the Oneness achieved. He's very heroic at this point. The heroism of Mars is found in Mars exalted in Capricorn—not just the bloody warfare that DK says has characterised India lo these many eons,

Tôi đã nhắc đến Hổ Cáp chưa? Bởi vì đó là sự chinh phục con Hydra trí tuệ. Sao Hỏa đạt đến sự tôn quý của nó trong Ma Kết, vốn liên hệ mật thiết nhất với lần điểm đạo thứ ba, và Sao Hỏa là chủ tinh huyền giai của Nhân Mã. Các năng lượng của nó lúc này đã hoàn toàn được cam kết cho sự biểu lộ của Thiên Cơ và của Tính Duy Nhất đã đạt được. Ở điểm này, nó rất anh hùng. Tính anh hùng của Sao Hỏa được tìm thấy nơi Sao Hỏa được tôn quý trong Ma Kết—không chỉ là cuộc chiến đẫm máu mà Chân sư DK nói đã đặc trưng cho Ấn Độ suốt bao nhiêu đại kiếp, dù dài đến đâu.

however long. Fourth ray country with Mars exalted, it's going to be war.

Một quốc gia cung bốn với Sao Hỏa được tôn quý, thì sẽ là chiến tranh.

From the mountain top Olympus, Jupiter has conferred expansive revelation. The vision of Sagittarius has become the realisation of reality in Capricorn.

Từ đỉnh núi Olympus, Sao Mộc đã ban cho sự mặc khải mở rộng. Tầm nhìn của Nhân Mã đã trở thành sự chứng nghiệm thực tại trong Ma Kết.

I've joked about one of my friends, the Saggicorn—we have a transition from Sagittarius into Capricorn, and this means the practical opening of the visionary third eye and unicorn horn as the extension, as a weapon of that third eye. A lot is possible to the third degree initiate. And many other forces are at play. We remember what DK said before the eye of the astounded disciple—when if we look up the word astounded, because you don't find many astoundeds anyplace. Is that the word, or is it astonish? There's one astounded. It's going to tell us something about this transfigured vision we achieve here.

Tôi đã từng đùa về một người bạn của tôi, người "Nhân-Ma-Kết"—chúng ta có một sự chuyển tiếp từ Nhân Mã sang Ma Kết, và điều này hàm ý sự khai mở thực tiễn của con mắt thứ ba có tầm nhìn, và chiếc sừng kỳ lân như phần kéo dài, như một vũ khí của con mắt thứ ba đó. Rất nhiều điều có thể xảy ra đối với điểm đạo đồ cấp độ thứ ba. Và nhiều mãnh lực khác cũng đang hoạt động. Chúng ta nhớ điều Chân sư DK đã nói trước con mắt của người đệ tử kinh ngạc—khi nếu chúng ta tra từ "astounded," bởi vì các bạn không tìm thấy nhiều từ "astounded" ở bất cứ đâu. Đó có phải là từ ấy không, hay là "astonish"? Có một từ "astounded." Nó sẽ cho chúng ta biết điều gì đó về tầm nhìn đã biến hình mà chúng ta đạt được ở đây.

It has been occultly said that a vision of these powers and their many weaving lines (seen as rivers and streams of light) is given to the initiate from the mountain top of Capricorn, once that summit has been reached. It is at the Transfiguration initiation that this vision appears before the eyes of the astounded disciple. The great experiences upon the various mountain tops as related in the Bible have all to do with Capricorn. Moses, the Lawgiver on Mount Sinai, is Saturn in Capricorn imposing the law of karma upon the people. *EA* 167 (*EA*, p. 167)

Theo huyền bí học, một linh ảnh về các quyền năng này và nhiều đường đan dệt của chúng (được thấy như những dòng sông và suối ánh sáng) được ban cho điểm đạo đồ từ đỉnh núi Ma Kết, một khi đã đạt tới đỉnh ấy. Chính tại cuộc điểm đạo Biến Hình, linh ảnh này xuất hiện trước mắt người đệ tử kinh ngạc. Những kinh nghiệm vĩ đại trên các đỉnh núi khác nhau, như được thuật lại trong Kinh Thánh, đều liên quan đến Ma Kết. Moses, người ban luật trên Núi Sinai, là Sao Thổ trong Ma Kết, áp đặt định luật nghiệp quả lên dân chúng. *EA* 167 (*EA*, tr. 167)

It has been occultly said that a vision of these powers and their many weaving lines (seen as rivers and streams of light) is

Theo huyền bí học, một linh ảnh về các quyền năng này và nhiều đường đan dệt của chúng (được thấy như những dòng

given to the initiate from the mountain top of Capricorn, once that summit has been reached. It is at the Transfiguration initiation that this vision appears before the eyes of the astounded disciple. The great experiences upon the various mountain tops as related in the Bible have all to do with Capricorn. Moses, the Lawgiver on Mount Sinai, is Saturn in Capricorn imposing the law of karma upon the people.

sông và suối ánh sáng) được ban cho điểm đạo đồ từ đỉnh núi Ma Kết, một khi đã đạt tới đỉnh ấy. Chính tại cuộc điểm đạo Biến Hình, linh ảnh này xuất hiện trước mắt người đệ tử kinh ngạc. Những kinh nghiệm vĩ đại trên các đỉnh núi khác nhau, như được thuật lại trong Kinh Thánh, đều liên quan đến Ma Kết. Moses, người ban luật trên Núi Sinai, là Sao Thổ trong Ma Kết, áp đặt định luật nghiệp quả lên dân chúng.

I want to make that one highlighted so beautiful.

Tôi muốn làm nổi bật đoạn đó, thật đẹp.

The many weaving lines seen as rivers and streams of light. This vision appears before the eyes of the astounded disciple all these things coming together.

Nhiều đường đan dệt được thấy như những dòng sông và suối ánh sáng. Linh ảnh này xuất hiện trước mắt người đệ tử kinh ngạc, tất cả những điều này hội tụ lại với nhau.

In this one petal we see how important are the many different streams of force; they all seem to have their place.

Trong một cánh hoa này, chúng ta thấy các dòng mãnh lực khác nhau quan trọng đến mức nào; tất cả dường như đều có vị trí của mình.

Saturn represents the fact that the mountain of personal karma is underfoot and that the initiate through the abstract mind and spiritual will is equipped to work with a divine plan to which Saturn is closely related. Saturn has so much ray three, it's connected with the abstract mind of course, and it is the ruler of the atmic plane, which is the third plane, as well as the first plane, emphasizing the first and third rays of Saturn. There is a strong Atma complement to the third initiation and the atmic plane is ruled by Saturn.

Sao Thổ đại diện cho sự kiện rằng ngọn núi nghiệp quả cá nhân đã ở dưới chân, và rằng điểm đạo đồ, thông qua trí trừu tượng và ý chí tinh thần, được trang bị để làm việc với một Thiên Cơ mà Sao Thổ có liên hệ mật thiết. Sao Thổ có rất nhiều cung ba; dĩ nhiên nó liên hệ với trí trừu tượng, và nó là chủ tinh của cõi atma, vốn là cõi thứ ba, cũng như cõi thứ nhất, nhấn mạnh các cung một và ba của Sao Thổ. Có một phần bổ sung atma mạnh mẽ đối với lần điểm đạo thứ ba, và cõi atma được Sao Thổ cai quản.

I'm remembering one of our good friends, now deceased, Robert Girard, eminent esoteric psychologist. He lived to be ninety-five; amazing man. He said, "We always see two initiations ahead. When you take the

Tôi đang nhớ đến một trong những người bạn tốt của chúng ta, nay đã qua đời, Robert Girard, một nhà tâm lý học nội môn xuất chúng. Ông sống đến 95 tuổi; một con người đáng kinh ngạc. Ông nói, “Chúng ta luôn

first, you're being affected by what will happen at the third. Taking the second, you're affected by what will be taking place in the fourth." And many people confuse those two. Take the third initiation, you're affected by the fifth, and that is an atmic initiation. So there's a leap frog going on along a ray line. Whatever it is, one, three, five, seven, or two, four, six, so there is a strong atmic spiritual will component to the third initiation and the atmic plane is ruled by Saturn.

thấy trước 2 lần điểm đạo. Khi bạn trải qua lần thứ nhất, bạn đang chịu ảnh hưởng bởi điều sẽ xảy ra ở lần thứ ba. Khi trải qua lần thứ hai, bạn chịu ảnh hưởng bởi điều sẽ diễn ra ở lần thứ tư." Và nhiều người nhầm lẫn hai điều đó. Hãy trải qua lần điểm đạo thứ ba, bạn chịu ảnh hưởng bởi lần thứ năm, và đó là một cuộc điểm đạo atma. Vì vậy có một sự nhảy cóc đang diễn ra dọc theo một đường cung. Dù đó là gì đi nữa, một, ba, năm, bảy, hay hai, bốn, sáu, thì vẫn có một thành phần ý chí tinh thần atma mạnh mẽ đối với lần điểm đạo thứ ba, và cõi atma được Sao Thổ cai quản.

Nine is also the number of the third ray, and so the unfoldment of the nine petals indicates a kind of third aspect consummation. That's pretty clear. From another perspective, time and space, both ruled by Saturn—sometimes they say Jupiter rules space, Saturn time, but in general it's the conquest of illusion under the third ray. Saturn being the Ray Lord of the Third Ray Itself.

9 cũng là con số của cung ba, và vì vậy sự khai mở của 9 cánh hoa chỉ ra một loại thành tựu viên mãn của phương diện thứ ba. Điều đó khá rõ ràng. Từ một góc nhìn khác, thời gian và không gian, cả hai đều do Sao Thổ cai quản—đôi khi người ta nói Sao Mộc cai quản không gian, Sao Thổ cai quản thời gian, nhưng nói chung đó là sự chinh phục ảo tưởng dưới cung ba. Sao Thổ là chính Đấng Chúa Tể Cung Ba.

From another perspective, time and space both through Saturn have been negated in a consciousness for which the most frequently presented aspects of the great illusion have been overcome. We cannot overcome the illusion until the ninth initiation, and really the universe is the Great Illusion compared to absolute reality. That's a tough one. Can we look all around and say it's just a great illusion? D.K. says, the third ray monad says, "All is illusion, O dweller in the shadows. Come forth into the light of day. Convey the hidden glory of the Blessed One. Come forth into the light of day, all is illusion."

Từ một góc nhìn khác, thời gian và không gian, cả hai thông qua Sao Thổ, đã bị phủ định trong một tâm thức mà đối với nó, các phương diện thường được trình bày nhất của đại ảo tưởng đã được vượt qua. Chúng ta không thể vượt qua ảo tưởng cho đến lần điểm đạo thứ chín, và thật ra vũ trụ là Đại Ảo Tưởng khi so với thực tại tuyệt đối. Đó là một điều khó khăn. Liệu chúng ta có thể nhìn khắp xung quanh và nói rằng đó chỉ là một đại ảo tưởng không? Chân sư DK nói, Chân Thần cung ba nói, "Tất cả là ảo tưởng, hỡi kẻ cư trú trong bóng tối. Hãy bước ra ánh sáng ban ngày. Hãy truyền đạt vinh quang ẩn tàng của Đấng Chân Phúc. Hãy bước ra ánh sáng ban ngày, tất cả là ảo tưởng."

Uranus is the Hierophant and the one who meets at the third initiation, exalted in Scorpio, one of the rulers there. Scorpio rules all three, and the hierarchical ruler of Aries with whom we definitely connect this ninth petal. So the Lord of the world is Uranus, and through the rod of power, which is the flaming diamond—because it really does suggest Capricorn doesn't it?—through the rod of power he conveys this. Electric fire is conveyed through Uranus at the third initiation.

Sao Thiên Vương là Đấng Điểm đạo và là Đấng gặp gỡ tại lần điểm đạo thứ ba, được tôn quý trong Hổ Cáp, một trong những chủ tinh ở đó. Hổ Cáp cai quản cả ba lần điểm đạo, còn Sao Thiên Vương là chủ tinh huyền giai của Bạch Dương, mà chúng ta chắc chắn liên kết với cánh hoa thứ chín này. Vì vậy Đức Chúa Tể Thế Giới là Sao Thiên Vương, và thông qua thần trượng quyền năng, vốn là viên kim cương rực lửa—bởi vì nó thật sự gợi đến Ma Kết, phải không?—thông qua thần trượng quyền năng, Ngài truyền đạt điều này. Lửa Điện được truyền qua Sao Thiên Vương tại lần điểm đạo thứ ba.

Uranus is also the energy which conquers the illusions over which Saturn and its lower expression presides, and Jupiter too. Uranus collapses time and space. It is the planet by means of which time and space, considered as illusions, are overcome. I like to say collapsing them to a point.

Sao Thiên Vương cũng là năng lượng chinh phục các ảo tưởng mà Sao Thổ và biểu hiện thấp của nó chủ trì, và Sao Mộc cũng vậy. Sao Thiên Vương làm sụp đổ thời gian và không gian. Nó là hành tinh nhờ đó thời gian và không gian, được xem như các ảo tưởng, được vượt qua. Tôi thích nói rằng nó làm chúng sụp đổ thành một điểm.

As for Neptune, the third initiation signifies the ability to enter the buddhic plane, ruled by Neptune of course, and also Jupiter and Mercury, to prepare for buddhic polarization to be achieved at the fourth initiation. But let's remember here that, to me, after the third initiation, the coordination of the buddhic vehicle is achieved. So Neptune is required there. He tells us Neptune will be strong in the chart of the man who coordinates the buddhic vehicle and that will be after the third initiation.

Về Sao Hải Vương, lần điểm đạo thứ ba biểu thị khả năng bước vào cõi Bồ đề, dĩ nhiên được Sao Hải Vương cai quản, và cũng bởi Sao Mộc và Sao Thủy, để chuẩn bị cho sự phân cực Bồ đề sẽ được đạt đến tại lần điểm đạo thứ tư. Nhưng chúng ta hãy nhớ ở đây rằng, đối với tôi, sau lần điểm đạo thứ ba, sự phối hợp của vận cụ Bồ đề được đạt thành. Vì vậy Sao Hải Vương là cần thiết ở đó. Chân sư nói với chúng ta rằng Sao Hải Vương sẽ mạnh trong lá số của người phối hợp vận cụ Bồ đề, và điều đó sẽ xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba.

Neptune is good for dissolving the illusions of time and space. To me, Pluto is a non-sacred yet esoteric planet, interestingly signifying the cutting free from illusion. The shears that cut the energy streams of life, but also cutting us free from wrong

Sao Hải Vương rất thích hợp để làm tan biến các ảo tưởng của thời gian và không gian. Đối với tôi, Sao Diêm Vương là một hành tinh không thiêng liêng nhưng lại nội môn, điều thú vị là nó biểu thị sự cắt đứt khỏi ảo tưởng. Những lưỡi kéo cắt các dòng năng

identification, and leaving behind the world of form and figure. Thus Transfiguration. Beyond figure, beyond form and figure. Not really because from the cosmic perspective we are still in the world of form even on the cosmic level. But when you look at dense form we're certainly beyond form and figure. Things dissolve, the archetype is imposed by Uranus; purpose is understood. It's quite a different way of relating to the world.

lượng của sự sống, nhưng cũng cắt chúng ta thoát khỏi sự đồng hoá sai lầm, và bỏ lại phía sau thế giới của hình tướng và hình ảnh. Như vậy là Biến Hình. Vượt ngoài hình ảnh, vượt ngoài hình tướng và hình ảnh. Thật ra không phải vậy, bởi vì từ viễn cảnh vũ trụ, chúng ta vẫn còn ở trong thế giới hình tướng, ngay cả trên cấp độ vũ trụ. Nhưng khi nhìn vào hình tướng đậm đặc, chắc chắn chúng ta vượt ngoài hình tướng và hình ảnh. Mọi sự tan biến, nguyên mẫu được Sao Thiên Vương áp đặt; mục đích được thấu hiểu. Đó là một cách liên hệ hoàn toàn khác với thế giới.

Rayological Factors

From the ray perspective, the fifth ray rules the third initiation. It has the power of Venus in relation to Capricorn, its hierarchical ruler, and correlates with the power of the fifth ray at this initiation. Whether it's found throughout the egoic lotus in the underlying orange—one of the colors of Venus—its fifth ray exoteric color is orange. A deeper color is indigo for the fifth ray, and certainly for the ultimate second ray monad of Venus, which I have prophesied, it is indigo too.

Từ viễn cảnh cung học, cung năm cai quản lần điểm đạo thứ ba. Nó có quyền năng của Sao Kim trong mối liên hệ với Ma Kết, chủ tinh huyền giai của nó, và tương ứng với quyền năng của cung năm tại cuộc điểm đạo này. Cho dù nó được tìm thấy khắp Hoa Sen Chân Ngã trong màu cam nền—một trong những màu của Sao Kim—màu ngoại môn cung năm của nó là màu cam. Một màu sâu hơn là màu chàm đối với cung năm, và chắc chắn đối với Chân Thần cung hai tối hậu của Sao Kim, điều mà tôi đã tiên đoán, thì nó cũng là màu chàm.

The second ray is powerful in relation to the ninth petal as the third initiation represents a significant triumph of the soul, or second aspect. It's like the majority of three over two (3/2), which is the same as the fifth in music—the interval of the fifth in music. It is the soul tone, and when the majority of the five initiations are passed, the soul is sounding. It certainly is sounding above the major third or the minor third. The dominant sounds above the major or minor third of the personality.

Cung hai mạnh mẽ trong mối liên hệ với cánh hoa thứ chín, vì lần điểm đạo thứ ba đại diện cho một chiến thắng đáng kể của linh hồn, hay phương diện thứ hai. Nó giống như ưu thế của 3 trên 2 (3/2), vốn giống như quãng năm trong âm nhạc—quãng năm trong âm nhạc. Đó là âm điệu của linh hồn, và khi phần lớn trong 5 lần điểm đạo đã được vượt qua, linh hồn đang vang lên. Chắc chắn nó đang vang lên phía trên quãng ba trưởng hoặc quãng ba thứ. Âm át vang lên phía trên quãng ba trưởng hoặc thứ của phàm ngã.

There's a whole musical method of interpreting. The universe is music. Sanat Kumara is composing a great symphony we're told, and we're told of the solar sonata —what a wonderful life lies ahead if we can just get rid of the majority of our ridiculous illusions, at least the ones that we can banish by third degree. When maybe we can become useful, and not a liability. If there's some time before the third degree that we are no longer a hazard, no longer a liability, up to that point we are a liability. It gives you pause, doesn't it? Those of us who think we may have evolved into something of usefulness.

Có cả một phương pháp âm nhạc để diễn giải. Vũ trụ là âm nhạc. Chúng ta được cho biết Đức Sanat Kumara đang sáng tác một bản giao hưởng vĩ đại, và chúng ta được nói đến khúc nhạc thái dương; một đời sống kỳ diệu biết bao đang chờ phía trước nếu chúng ta chỉ cần loại bỏ phần lớn những ảo tưởng lố bịch của mình, ít nhất là những ảo tưởng mà chúng ta có thể xua đuổi vào lần điểm đạo thứ ba. Khi ấy có lẽ chúng ta có thể trở nên hữu ích, chứ không còn là một gánh nặng. Nếu có một thời điểm nào đó trước lần điểm đạo thứ ba mà chúng ta không còn là một mối nguy, không còn là một gánh nặng, thì cho đến thời điểm đó chúng ta vẫn là gánh nặng. Điều ấy khiến các bạn phải dừng lại suy nghĩ, phải không? Những ai trong chúng ta tưởng rằng mình đã tiến hoá thành điều gì đó hữu ích.

It rings in my ears what DK said (if only I could find the reference): "What makes you so sure you are useful?" It hit me—just like the greatest of all glamours, my brother, falling in love. That hit me too. That was in one of those extra papers, the ones that I have received and released to everybody; they're out there in one way or another, and they are pretty much the property of all sincere students.

Điều Chân sư DK nói vẫn vang trong tai tôi, giá mà tôi có thể tìm thấy tham chiếu: “Điều gì khiến các bạn chắc chắn rằng các bạn hữu ích?” Điều ấy đánh mạnh vào tôi, giống như câu ảo cảm lớn nhất trong mọi ảo cảm, huynh đệ của tôi, là sa vào tình yêu. Câu đó cũng đánh mạnh vào tôi. Nó nằm trong một trong những tài liệu bổ sung ấy, những tài liệu tôi đã nhận và công bố cho mọi người; chúng đang ở ngoài kia theo cách này hay

cách khác, và hầu như là tài sản của mọi đạo sinh chân thành.

The first ray plays its role as representative of the monad (no matter what the monad's ray)—if it's the monad, it's the first aspect. At the time of its first conscious apprehension by the soul-infused personality, Ray One is involved here. If ray one is necessarily involved, then Vulcan, Pluto, Uranus, Saturn, Mars, Aries, Scorpio, Capricorn, and Leo are all involved. Those are conduits through which the first ray comes, either planetary or constellational. What an interblending, a flowing of forces we have.

Cung một đóng vai trò của nó với tư cách đại diện cho Chân Thần, bất kể cung của Chân Thần là gì; nếu đó là Chân Thần, đó là phương diện thứ nhất. Vào thời điểm phàm ngã được linh hồn thấm nhuần lần đầu tiên lĩnh hội nó một cách hữu thức, Cung Một có liên hệ ở đây. Nếu cung một tất yếu có liên hệ, thì Vulcan, Sao Diêm Vương, Sao Thiên Vương, Thổ Tinh, Sao Hỏa, Bạch Dương, Hổ Cáp, Ma Kết và Sư Tử đều có liên hệ. Đó là những ống dẫn qua đó cung một đi đến, hoặc theo hành tinh hoặc theo chòm sao. Chúng ta có một sự đan hòa, một dòng chảy các mãnh lực thật lớn lao.

The third ray will naturally correlate to the third initiation—just numerical resonance. Usually the third ray is prone to illusion, but it also is a master of ridding oneself of illusion. It can. The third ray also can have its type of intuition, maybe a different type —a mathematical type perhaps, but the intuitive light conferred at this degree makes the third ray not the victim but increasingly the master of the formerly perceived illusions of time and space.

Cung ba sẽ tự nhiên tương quan với lần điểm đạo thứ ba, chỉ là cộng hưởng về số. Thông thường cung ba dễ nghiêng về ảo tưởng, nhưng nó cũng là bậc thầy trong việc giải thoát mình khỏi ảo tưởng. Nó có thể làm thế. Cung ba cũng có loại trực giác của nó, có lẽ là một loại khác, có thể là loại toán học, nhưng ánh sáng trực giác được ban ở lần điểm đạo này làm cho cung ba không còn là nạn nhân, mà ngày càng là bậc thầy đối với các ảo tưởng trước đây được nhận thức về thời gian và không gian.

There's just something about the third ray that wants to overcome the illusion of time and space, and it does so in the philosophical sense. The third ray confers at this point of Transfiguration the acute energy of divine mental perception.

Có một điều gì đó trong cung ba muốn vượt thắng ảo tưởng của thời gian và không gian, và nó làm điều ấy theo nghĩa triết học. Ở thời điểm Biến Hình này, cung ba ban năng lượng sắc bén của tri giác trí tuệ thiêng liêng.

The third uses philosophy and mathematics to overcome the illusions of time and space. We all have to overcome the illusions of time and space. Off the top of my head, it can be overcome by art, by power, by love, by deep thinking, by the realization of light—I mean

Cung ba dùng triết học và toán học để vượt thắng các ảo tưởng của thời gian và không gian. Tất cả chúng ta đều phải vượt thắng các ảo tưởng của thời gian và không gian. Nghĩ ngay lập tức, điều đó có thể được vượt thắng bằng nghệ thuật, bằng quyền năng,

any one of the rays will give us this, because any one of the rays has to be used at the third initiation, not just the first, second, and third. If all seven rays appear at the fourth initiation, which they do—just look at the beginning of *Letters on Occult Meditation*—then they are all going to appear at the third initiation as well.

bằng tình thương, bằng tư duy sâu xa, bằng sự chứng ngộ ánh sáng; ý tôi là bất cứ cung nào cũng sẽ đem lại cho chúng ta điều này, vì bất cứ cung nào cũng phải được sử dụng ở lần điểm đạo thứ ba, không chỉ cung một, hai và ba. Nếu cả bảy cung xuất hiện ở lần điểm đạo thứ tư, mà đúng là như vậy—chỉ cần xem phần đầu của Thư về Tham Thiền Huyền Bí—thì tất cả cũng sẽ xuất hiện ở lần điểm đạo thứ ba.

Do I say that the sixth ray is not so potent at this degree? Let's see about that. The seventh ray can well represent the synthesis of spirit, soul, and physical aspects of the human being. The brain is definitely impacted by Spirit-soul; the highest and the lowest meet. The "highest and the lowest" have met significantly.

Tôi có nói rằng cung sáu không quá mạnh ở lần điểm đạo này không? Hãy xem. Cung bảy rất có thể đại diện cho sự tổng hợp các phương diện tinh thần, linh hồn và hồng trần của con người. Bộ não chắc chắn chịu tác động của Tinh thần–linh hồn; cái cao nhất và cái thấp nhất gặp nhau. “Cái cao nhất và cái thấp nhất” đã gặp nhau một cách đáng kể.

The sixth ray is Mars and Neptune too. It's the way they are affiliating with the sixth principle of buddhic. The sixth ray, via Neptune, is a way of affiliating with the sixth principle of buddhic, as preparation for the fourth initiation. Even the sixth ray has its place; I mean all rays can have their place. One of DK's students was preparing for the third degree; he had a sixth ray personality, and DK said, "You remind me of myself when I was preparing for the third degree."

Cung sáu là Sao Hỏa và cũng là Sao Hải Vương. Đó là cách chúng liên kết với nguyên khí thứ sáu là Bồ đề. Cung sáu, qua Sao Hải Vương, là một cách liên kết với nguyên khí thứ sáu là Bồ đề, như sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ tư. Ngay cả cung sáu cũng có vị trí của nó; ý tôi là mọi cung đều có thể có vị trí của mình. Một trong các đạo sinh của Chân sư DK đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ ba; y có phàm ngã cung sáu, và Chân sư DK nói: “Con làm Ta nhớ đến chính Ta khi Ta đang chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ ba.”

The question is whether it was in that life or in a life. From the chakric perspective, the highest head center is stimulated in a manner more potent than ever before, and a glimmering of purpose appears. Purpose is found at the Crown, whereas personal will or will in general is found at the base of the spine.

Câu hỏi là liệu điều đó xảy ra trong kiếp ấy hay trong một kiếp nào đó. Từ góc nhìn các luân xa, trung tâm đầu cao nhất được kích thích theo một cách mạnh mẽ hơn bao giờ hết, và một tia le lói của thiên ý xuất hiện. Thiên ý được tìm thấy ở Luân xa Đỉnh đầu, trong khi ý chí cá nhân, hay ý chí nói chung, được tìm thấy ở đáy cột sống.

The seven head centers are also highly stimulated and all of them are operative, though not necessarily completely unfolded —whatever unfoldment means for those sort of Vulcanian centers. The fourth degree, ruled by Vulcan, which rules the head centers, looms ahead, so maybe even more. These are will or master centers. Maybe they are more unfolded at the fourth degree, but still they are powerful.

Bảy trung tâm đầu cũng được kích thích mạnh mẽ và tất cả đều hoạt động, dù không nhất thiết đã khai mở hoàn toàn—bất kể sự khai mở có nghĩa là gì đối với loại trung tâm thuộc Vulcan ấy. Cấp độ thứ tư, do Vulcan cai quản, vốn cai quản các trung tâm đầu, đang hiện ra phía trước, nên có lẽ còn hơn thế nữa. Đây là các trung tâm ý chí hay các trung tâm làm chủ. Có lẽ chúng được khai mở nhiều hơn ở cấp độ thứ tư, nhưng chúng vẫn rất mạnh mẽ.

The greater seven must awaken and bring forth response from the lesser seven upon the double circle. (*RI***,** p. 21)

Bảy trung tâm lớn hơn phải thức tỉnh và gợi lên đáp ứng từ bảy trung tâm nhỏ hơn trên vòng tròn kép. (*RI***,** tr. 21)

That's Rule Number Eight for aspirants to initiation. The individual theme is given in those first fourteen rules, and the group theme in the next fourteen rules.

Đó là Quy luật Số Tám dành cho những người chí nguyện hướng đến điểm đạo. Chủ đề cá nhân được đưa ra trong mười bốn quy luật đầu, và chủ đề nhóm trong mười bốn quy luật kế tiếp.

The ajna center (expressing the fifth ray under Venus and the fourth ray under Mercury) is the representative center of this initiation. Occult vision emerges; it's been emerging since the first degree but now it really becomes reliable.

Trung tâm ajna, biểu hiện cung năm dưới Sao Kim và cung bốn dưới Sao Thủy, là trung tâm đại diện của lần điểm đạo này. Tầm nhìn huyền bí xuất hiện; nó đã xuất hiện từ lần điểm đạo thứ nhất, nhưng bây giờ nó thật sự trở nên đáng tin cậy.

The throat center, as intelligence reaches a climaxing point and begins to give way to intuition. The knowledge tier of petals ruled

Trung tâm cổ họng, khi trí tuệ đạt đến điểm cao trào và bắt đầu nhường chỗ cho trực

by the third ray generically begins the process of disintegration.

giác. Tầng cánh hoa tri thức, nói chung do cung ba cai quản, bắt đầu tiến trình tan rã.

I always thought that was interesting. From the time of the third initiation, it's not just knowledge. Take a look at D.K.—a superb knowledge and obviously way beyond this—but there are different ways of acquiring knowledge, maybe no longer entirely by reasoning, but by pure reason. Pure Reason becomes the way of acquiring knowledge.

Tôi luôn nghĩ điều đó thật thú vị. Từ thời điểm lần điểm đạo thứ ba, vấn đề không chỉ là tri thức. Hãy nhìn Chân sư DK—một bậc có tri thức siêu việt và rõ ràng vượt xa điều này—nhưng có những cách khác nhau để thu nhận tri thức, có lẽ không còn hoàn toàn bằng suy luận nữa, mà bằng lý trí thuần túy. Lý Trí Thuần Túy trở thành phương thức thu nhận tri thức.

The heart center is open to the perception of buddhi and perceives or realizes that unity is. There is no My soul and Thy soul. Only the soul. I dwell within a world of unity, I know all things are one. All those things are happening now at the third degree, the beginning of the stage of isolated unity.

Trung tâm tim mở ra với sự tri nhận Bồ đề và tri nhận hay nhận ra rằng hợp nhất là. Không có Linh Hồn của Tôi và Linh Hồn của Bạn. Chỉ có linh hồn. Tôi ngự trong một thế giới hợp nhất, tôi biết mọi sự là một. Tất cả những điều ấy đang diễn ra lúc này ở cấp độ thứ ba, khởi đầu của giai đoạn Hợp Nhất Cô Lập.

The lower chakras are held in their place and the energies are used to feed the higher chakras. It is no longer the case where the higher chakra's energy is immediately short-circuited to stimulate the lower chakras, although the base of the spine center is important in the later initiations and begins a new relationship to the Crown Center. It's like will and purpose begin a new relationship as the curriculum of the will is now undertaken in earnest.

Các luân xa thấp được giữ ở vị trí của chúng và các năng lượng được dùng để nuôi dưỡng các luân xa cao. Không còn là trường hợp năng lượng của luân xa cao lập tức bị đoản mạch để kích thích các luân xa thấp, mặc dù trung tâm đáy cột sống có tầm quan trọng trong các lần điểm đạo về sau và bắt đầu một mối liên hệ mới với Trung tâm Đỉnh đầu. Giống như ý chí và thiên ý bắt đầu một mối liên hệ mới, khi giáo trình về ý chí nay được thực hiện một cách nghiêm túc.

By the fifth initiation the base of the spine becomes the major center. Beyond that I suppose the head center becomes all important. Is that at the seventh initiation?

Đến lần điểm đạo thứ năm, đáy cột sống trở thành trung tâm chính yếu. Sau đó, tôi cho rằng trung tâm đầu trở nên tối quan trọng. Điều đó có phải ở lần điểm đạo thứ bảy không?

This would be in *Rays and the Initiations*, page 340. Seventh initiation is the head Center, sure enough.

Điều này nằm trong Các *Cung và Điểm Đạo*, trang 340. Lần điểm đạo thứ bảy quả thật là Trung tâm đầu.

Heart centre	4th ray	Buddhic plane
Crucifixion	Sacrifice	Harmony

Initiation 5. Revelation

Base of spine	1st ray	Atmic plane
Emergence	Will	Purpose

Initiation 6. Decision

Throat centre	3rd ray	Monadic plane
Fixation	Intelligent cooperation	Creativity

Initiation 7. Resurrection

Head centre	2nd ray	Logoic plane
The eternal Pilgrim	Love-Wisdom	Attraction

Initiation 8. Transition

Hierarchy	Four minor rays	Planetary
Choice	Consciousness	Sensitivity

Interesting about the throat center—we're dealing with a mayavirupa here, aren't we? We're not dealing with a generated body in the usual manner; you're dealing with a deliberate construction in the lower worlds, and still the centers are there, are they not? From the fifth, the sixth, the seventh, this is all mayavirupa centers, and yet they are real. So we have to adjust our sense of what is real and what is not.

Điều thú vị về trung tâm cổ họng—ở đây chúng ta đang đề cập đến một mayavirupa, phải không? Chúng ta không đề cập đến một thể được tạo sinh theo cách thông thường; các bạn đang đề cập đến một sự kiến tạo có chủ ý trong ba cõi thấp, và các trung tâm vẫn hiện diện ở đó, phải không? Từ lần thứ năm, thứ sáu, thứ bảy, tất cả đều là các trung tâm mayavirupa, vậy mà chúng vẫn có thật. Vì vậy, chúng ta phải điều chỉnh cảm thức của mình về điều gì là thật và điều gì không thật.

Many energy relationships have been discussed. As we have assessed the petals and their interrelationships, this is just the beginning. There is much more in *A Treatise on Cosmic Fire* that needs to be correlated with what is here found in order for a more complete picture to emerge. Eventually intuition will reveal immediately the salient points.

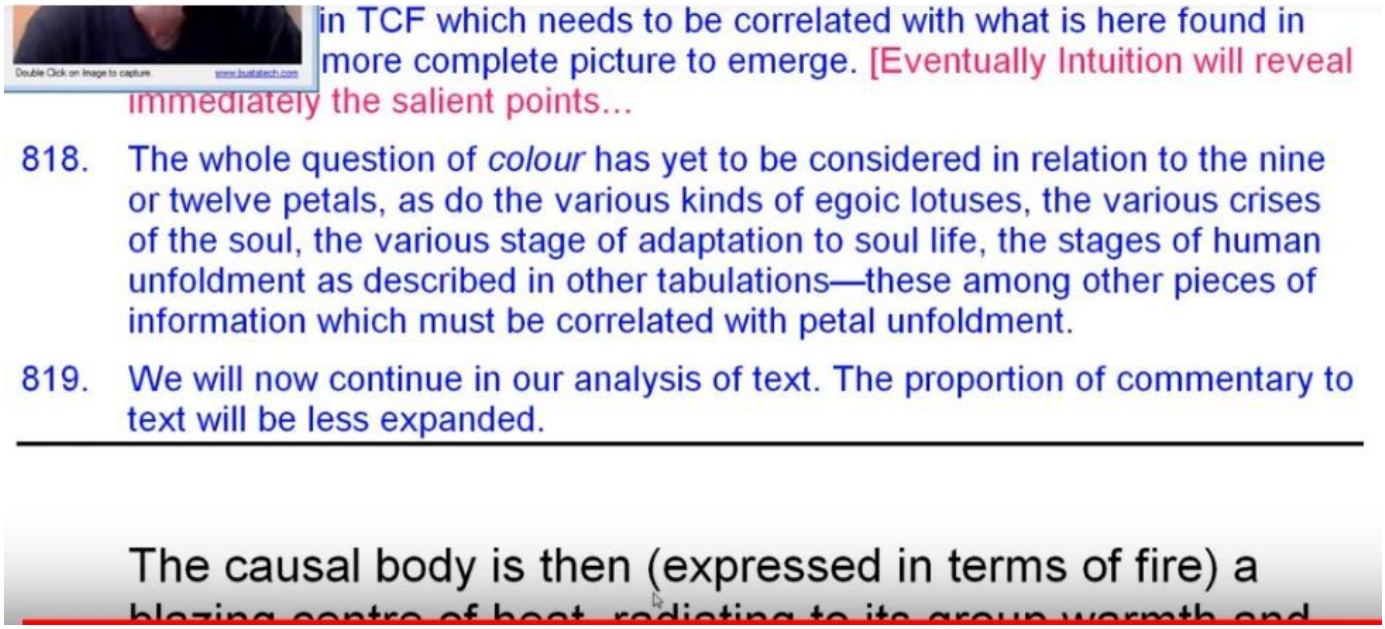
Nhiều mối liên hệ năng lượng đã được bàn đến. Khi chúng ta đã đánh giá các cánh hoa và những tương quan giữa chúng, đây chỉ là bước khởi đầu. Còn nhiều điều hơn nữa trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* cần được đối chiếu với những gì được tìm thấy ở đây để một bức tranh đầy đủ hơn có thể hiện ra. Cuối cùng, trực giác sẽ tức khắc mặc khải những điểm nổi bật.

The problem is searching in a mass of material, and we may not know what is immediately applicable, what is immediately salient, what the piece we need is, but the lightning of the intuition immediately finds and selects what is relevant to the moment. That's really an amazing power—ah! this is what is needed—you may have ten million things out, but this is what is needed. The intuition can pull out through the lighting of thought—his Master Morya calls it what he is needed.

Vấn đề là tìm kiếm trong một khối tài liệu đồ sộ, và chúng ta có thể không biết điều gì có thể áp dụng ngay, điều gì lập tức là điểm nổi bật, mảnh nào là thứ chúng ta cần, nhưng tia chớp của trực giác lập tức tìm thấy và chọn ra điều thích hợp với khoảnh khắc. Đó thật sự là một quyền năng kỳ diệu—à, đây là điều cần thiết—các bạn có thể có mười triệu thứ trải ra, nhưng đây là điều cần thiết. Trực giác có thể rút ra qua ánh chớp của tư tưởng—Chân sư Morya gọi đó là điều y cần.

The whole question of color has yet to be considered in relation to the nine or twelve petals as to the various kinds of egoic lotuses, although we have done that now. The various crises of the soul, we have done that, and the various stages of adaptation to soul life, we have done that in the stages of human unfoldment in the human groups from *Esoteric Psychology* volume II, we have done that.

Toàn bộ vấn đề về màu sắc vẫn còn phải được xem xét trong liên hệ với chín hay mười hai cánh hoa, xét theo các loại Hoa Sen Chân Ngã khác nhau, mặc dù nay chúng ta đã làm điều đó. Các khủng hoảng khác nhau của linh hồn, chúng ta đã làm điều đó; và các giai đoạn thích nghi khác nhau với đời sống linh hồn, chúng ta đã làm điều đó trong các giai đoạn khai mở của con người nơi các nhóm nhân loại trong *Tâm Lý Học Nội Môn* quyển II, chúng ta đã làm điều đó.


in TCF which needs to be correlated with what is here found in more complete picture to emerge. [Eventually Intuition will reveal immediately the salient points...

818. The whole question of *colour* has yet to be considered in relation to the nine or twelve petals, as do the various kinds of egoic lotuses, the various crises of the soul, the various stage of adaptation to soul life, the stages of human unfoldment as described in other tabulations—these among other pieces of information which must be correlated with petal unfoldment.

819. We will now continue in our analysis of text. The proportion of commentary to text will be less expanded.

The causal body is then (expressed in terms of fire) a

These among other pieces of information must be correlated with the petal unfoldment, and that's what I have done in one of the next things we'll undertake,

Những mảnh thông tin này, cùng với những mảnh khác, phải được đối chiếu với sự khai mở của các cánh hoa, và đó là điều tôi đã làm trong một trong những phần kế tiếp mà

which is a much more gathering of all things together. Hopefully not having to go over in such detail the kinds of things we have covered here.

chúng ta sẽ thực hiện, tức là sự gom tụ mọi thứ lại với nhau một cách rộng hơn nhiều. Hy vọng không phải đi lại quá chi tiết qua những điều chúng ta đã đề cập ở đây.

We have another twenty some pages, and I think they may be worth discussing. We have some beautiful ideas here. It's pretty much about the opening of the petals at times and then it's also about the destruction of the causal body and some of the things I repeated here.

Chúng ta còn khoảng hơn hai mươi trang nữa, và tôi nghĩ chúng có thể đáng để thảo luận. Ở đây chúng ta có một số ý tưởng rất đẹp. Phần này khá nhiều lần nói về sự mở ra của các cánh hoa, rồi cũng nói về sự hủy diệt của thể nguyên nhân và một số điều tôi đã lặp lại ở đây.

Color Discussion deferred, Gratitude, and the Great Invocation

Maybe before we get into the colors we will in fact deal with the rest of this section. It will fill out some things that we may need and we may see something here that is important. It's going to be a fair number of pages but we've been moving fairly fast. We've covered, in discussion of the nine petals, almost 100 pages—96 pages—and it's a lot of commentary of course and some interpretations of the quotes from Master DK.

Có lẽ trước khi đi vào các màu sắc, chúng ta sẽ thật sự đề cập đến phần còn lại của mục này. Nó sẽ bổ sung một số điều mà chúng ta có thể cần, và chúng ta có thể thấy ở đây điều gì đó quan trọng. Sẽ có khá nhiều trang, nhưng chúng ta đã đi khá nhanh. Trong phần thảo luận về chín cánh hoa, chúng ta đã bao quát gần 100 trang—96 trang—và dĩ nhiên đó là rất nhiều bình giảng và một số diễn giải các trích dẫn từ Chân sư DK.

Some of these programs are of irregular length, I cannot help it, but I think we can make this one end at 2:45, which is not too bad, and we could close our commentary program 28. We'll be beginning of egoic lotus webinar program 29, *A Treatise on Cosmic Fire* on page 542, and I suppose that what remains to be said here will last another few hours of programming. It's really important information.

Một số chương trình này có độ dài không đều, tôi không thể làm khác, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể kết thúc chương trình này lúc 2:45, cũng không quá tệ, và chúng ta có thể khép lại chương trình bình giảng 28. Chúng ta sẽ bắt đầu chương trình hội thảo trực tuyến Hoa Sen Chân Ngã 29, *Luận về Lửa Vũ Trụ* ở trang 542, và tôi cho rằng những gì còn phải nói ở đây sẽ kéo dài thêm vài giờ chương trình nữa. Đó thật sự là thông tin quan trọng.

We have in fact passed through the nine major petals of the egoic lotus particularly connected with the second aspect overall just as the atomic triangle is with the third,

Thật ra chúng ta đã đi qua chín cánh hoa chính của Hoa Sen Chân Ngã, đặc biệt liên hệ tổng quát với phương diện thứ hai, cũng như tam giác nguyên tử liên hệ với phương diện

and the inner petals and Jewel are with the first.

thứ ba, còn các cánh hoa bên trong và Viên Ngọc liên hệ với phương diện thứ nhất.

We have yet to really explore the colors. We will do that and I think the purpose here is to somehow gather the sense that this is living history, this is happening as we go. All of this inner process, if we have the faith in what Master DK says—and I don't see why we shouldn't—all of this is unfolding according to how well we do right here on our planet, with all kinds of tasks, which are related to the powers of these particular vortices that we call petals.

Chúng ta vẫn chưa thật sự khảo sát các màu sắc. Chúng ta sẽ làm điều đó, và tôi nghĩ mục đích ở đây là bằng cách nào đó nắm bắt cảm thức rằng đây là lịch sử sống động, điều này đang xảy ra khi chúng ta tiến bước. Toàn bộ tiến trình nội tâm này, nếu chúng ta có niềm tin vào điều Chân sư DK nói—và tôi không thấy lý do gì để không tin—tất cả đang khai mở tùy theo chúng ta làm tốt đến đâu ngay tại đây trên hành tinh của mình, với đủ loại nhiệm vụ liên hệ đến các quyền năng của những xoáy lực đặc thù này mà chúng ta gọi là các cánh hoa.

This is not some abstract thing, this is our life. We are living the unfoldment of these inner powers. If we know what we are doing, and what our instruments are, what energies we have at our disposal, we're going to do a lot better at consciously unfolding the petals and at preparing for greater service in cooperation with the Spiritual Hierarchy of our planet.

Đây không phải là một điều trừu tượng nào đó, đây là đời sống của chúng ta. Chúng ta đang sống sự khai mở của những quyền năng nội tại này. Nếu chúng ta biết mình đang làm gì, và các khí cụ của mình là gì, mình có những năng lượng nào để sử dụng, chúng ta sẽ làm tốt hơn nhiều trong việc khai mở các cánh hoa một cách có ý thức và trong việc chuẩn bị cho sự phụng sự lớn lao hơn, hợp tác với Huyền Giai Tinh Thần của hành tinh chúng ta.

It makes you really want to see these things the way Master DK sees them. What did he have to do to reach that point? There is a science in how it is done. He has the texts that he has available, but he also sees directly obviously. So what is it for a man who's like that to come and deal with people like us? Talk about service. When we are taking our time to help those who have not reached our degree of unfoldment, we want to be forging ahead, forging ahead. Just think of the Masters and how they revolve upon the pedestal of light and turn the other way and their light reaches us. In our face

Điều đó thật sự khiến các bạn muốn thấy những điều này như Chân sư DK thấy chúng. Ngài đã phải làm gì để đạt đến điểm ấy? Có một khoa học về cách điều đó được thực hiện. Ngài có các bản văn sẵn có cho Ngài, nhưng rõ ràng Ngài cũng trực tiếp thấy. Vậy đối với một người như thế, việc đến và làm việc với những người như chúng ta là gì? Hãy nói về phụng sự. Khi chúng ta dành thời gian giúp đỡ những người chưa đạt đến mức độ khai mở của mình, chúng ta lại muốn tiến lên, tiến lên. Hãy nghĩ đến các Chân sư và cách các Ngài xoay trên bệ ánh sáng, quay về hướng khác, và ánh sáng của các Ngài chạm đến chúng ta. Trước mặt mình, chúng ta

we receive the light and lo, the way is not so dark for us.

nhận ánh sáng và kìa, con đường đối với chúng ta không còn quá tối.

I love that old mantram, I'm just going to say pedestal—it is so wonderful.

Tôi yêu thích mantram cổ ấy, tôi chỉ sẽ nói là bệ—nó tuyệt vời biết bao.

He who faces the light and stands within its radiance is blinded to the issues of the world of men. He passes on the lighted way to the great Center of Absorption. But he who feels the urge to pass that way, yet loves his brother on the darkened path, revolves upon the pedestal of light and turns the other way. (*DINA II*, p. 15)

Người nào hướng mặt về ánh sáng và đứng trong hào quang của nó thì trở nên mù trước các vấn đề của thế giới loài người. Y bước đi trên Con Đường được Soi Sáng đến Trung Tâm Hấp Thu vĩ đại. Nhưng người nào cảm thấy thôi thúc bước theo con đường ấy, song vẫn yêu thương huynh đệ mình trên con đường tối tăm, thì xoay trên bệ ánh sáng và quay về hướng khác. (*DINA II*, tr. 15)

He faces towards the dark and then the seven points of light within himself transmit the outward streaming light, and lo! The face of those upon the darkened way receives that light. For them, the way is not so dark. Behind the warriors—twixt the light and dark—blazes the light of Hierarchy. (*DINA II*, p. 15)

Y hướng mặt về phía bóng tối, và khi ấy bảy điểm ánh sáng trong chính y truyền dẫn ánh sáng tuôn chảy ra ngoài, và kìa! Gương mặt của những người trên con đường tối tăm tiếp nhận ánh sáng ấy. Đối với họ, con đường không còn quá tối. Phía sau các chiến sĩ—giữa ánh sáng và bóng tối—ánh sáng của Thánh Đoàn bừng cháy. (*DINA II*, tr. 15)

He who faces the light and stands within its radiance is blinded to the issues of the world of men. He passes on the lighted way to the great Center of Absorption. But he who feels the urge to pass that way, yet loves his brother on the darkened path, revolves upon the pedestal of light and turns the other way.

Người nào hướng mặt về ánh sáng và đứng trong hào quang của nó thì trở nên mù trước các vấn đề của thế giới loài người. Y bước đi trên Con Đường được Soi Sáng đến Trung Tâm Hấp Thu vĩ đại. Nhưng người nào cảm thấy thôi thúc bước theo con đường ấy, song vẫn yêu thương huynh đệ mình trên con đường tối tăm, thì xoay trên bệ ánh sáng và quay về hướng khác.

He faces towards the dark and then the seven points of light within himself transmit the outward streaming light, and lo! The face of those upon the darkened way receives that light. For them, the way is not so dark. Behind

Y hướng mặt về phía bóng tối, và khi ấy bảy điểm ánh sáng trong chính y truyền dẫn ánh sáng tuôn chảy ra ngoài, và kìa! Gương mặt của những người trên con đường tối tăm tiếp nhận ánh sáng ấy. Đối với họ, con đường không còn quá tối. Phía sau các chiến sĩ—giữa

the warriors—twixt the light and dark—blazes the light of Hierarchy.

ánh sáng và bóng tối—ánh sáng của Thánh Đoàn bừng cháy.

What an example to set there. We have in the Great Ones from Master M, Master KH, Master DK, supposedly those who brought before the Hierarchy the urgent need to bring the ageless wisdom to humanity sooner than otherwise it might have been brought. We have in them a great example of what service is.

Thật là một tấm gương được nêu lên ở đó. Nơi Các Đấng Cao Cả, từ Chân sư M., Chân sư KH, Chân sư DK, được cho là những Đấng đã trình lên Thánh Đoàn nhu cầu cấp bách phải đem Minh Triết Ngàn Đời đến với nhân loại sớm hơn so với thời điểm nó có thể được đưa đến, chúng ta có nơi các Ngài một tấm gương lớn về phụng sự là gì.

Let's end with the Great Invocation. I like periodically to end with the Invocation—I think it's so right for the conclusion of this kind of work, which is really dedicated to the promotion of the ageless wisdom in the world, to its emergence in such a way that more minds will be liberated by it and will no longer attach themselves to such lesser formulations of reality. Of course, what reality is—reality? The mind will never grasp it, but the mind can point towards reality. There are so many versions of reality conceived by the mind pointing to that which is not real at all.

Chúng ta hãy kết thúc bằng Đại Khấn Nguyện. Tôi thích định kỳ kết thúc bằng Khấn Nguyện—tôi nghĩ điều đó rất đúng cho phần kết của loại công việc này, vốn thật sự được hiến dâng cho việc thúc đẩy Minh Triết Ngàn Đời trong thế giới, cho sự xuất hiện của nó theo một cách khiến nhiều thể trí hơn được giải thoát bởi nó và không còn bám chặt vào những công thức thấp kém hơn về thực tại. Dĩ nhiên, thực tại là gì—thực tại? Thể trí sẽ không bao giờ nắm bắt được nó, nhưng thể trí có thể chỉ về phía thực tại. Có quá nhiều phiên bản của thực tại do thể trí hình dung, chỉ đến điều hoàn toàn không thật.

Here we're given the real thing, but it takes a certain amount of humility. I have encountered so many people—"Well, DK is difficult to read." "Oh, I have my own way of going at it," and all kinds of excuses: "Oh, I channel this. Oh, I channel this and I know it's true." What are you going to do?

Ở đây chúng ta được trao điều chân thật, nhưng điều đó đòi hỏi một mức độ khiêm nhường nhất định. Tôi đã gặp rất nhiều người—“Chà, DK khó đọc.” “Ồ, tôi có cách riêng để tiếp cận nó,” và đủ loại lý do: “Ồ, tôi tiếp thông điều này. Ồ, tôi tiếp thông điều này và tôi biết nó đúng.” Các bạn sẽ làm gì?

If one doesn't know it's true, one just experiences the feeling of thinking it's true—the feeling of thinking. Maybe that's pretty close; it's kama-manasic: it came from me, it's got to be true. That's nonsense, isn't it? Somehow we need humility to accept that there may be someone who knows something more than you do. I have friends

Nếu một người không biết nó đúng, y chỉ trải nghiệm cảm giác nghĩ rằng nó đúng—cảm giác của việc nghĩ. Có lẽ điều đó khá gần; đó là trí-cảm: nó đến từ tôi, nên nó phải đúng. Điều đó vô nghĩa, phải không? Bằng cách nào đó chúng ta cần sự khiêm nhường để chấp nhận rằng có thể có người biết điều gì đó nhiều hơn các bạn. Tôi có những người bạn

who are brilliant in the field of worldly science and philosophy, but they just can't make the leap of faith. They cannot humble themselves. It's inconceivable to them—a man is the paragon of the universe, so what the highest thinkers claimed by society have thought has got to be the peak of what can be thought of the whole universe.

rất lỗi lạc trong lĩnh vực khoa học và triết học thế gian, nhưng họ không thể thực hiện bước nhảy của đức tin. Họ không thể hạ mình xuống. Đối với họ điều đó là không thể tưởng tượng—con người là mẫu mực của vũ trụ, nên điều mà các nhà tư tưởng cao nhất được xã hội công nhận đã nghĩ hẳn phải là đỉnh cao của những gì có thể được nghĩ về toàn thể vũ trụ.

Then, of course, if you make the leap of faith and say, "Here's a master of the wisdom—listen to what he has to say," it's just religious nonsense. You're just in the world of illusion, you're just feeding your wishful thinking, just like communism, dialectical materialism. "Religion is poison." I remember that being used in relation to the Dalai Lama and Mao and the generals who came to eradicate what Tibet had been. "Religion is poison." How do they know? It's just this concrete-minded, willful, intellectual, proud attitude. So we stoop low, we humble ourselves. Great wisdom is poured forth for us in a quantity we cannot assimilate, even though it's the tiniest thimbleful of the ocean of Theosophy.

Rồi dĩ nhiên, nếu các bạn thực hiện bước nhảy của đức tin và nói: “Đây là một chân sư của minh triết—hãy lắng nghe điều Ngài phải nói,” thì đó chỉ là chuyện vô nghĩa tôn giáo. Các bạn chỉ ở trong thế giới của ảo tưởng, các bạn chỉ nuôi dưỡng tư duy mơ ước của mình, giống như chủ nghĩa cộng sản, chủ nghĩa duy vật biện chứng. “Tôn giáo là thuốc độc.” Tôi nhớ câu ấy được dùng trong liên hệ với Đạt Lai Lạt Ma, Mao và các tướng lĩnh đã đến để xóa bỏ những gì Tây Tạng từng là. “Tôn giáo là thuốc độc.” Làm sao họ biết? Đó chỉ là thái độ cụ thể-trí, cố chấp, trí thức, kiêu hãnh. Vì vậy chúng ta cúi thấp, chúng ta hạ mình xuống. Minh triết lớn lao được tuôn đổ cho chúng ta với một lượng mà chúng ta không thể đồng hóa, dù đó chỉ là một chiếc đê nhỏ xíu lấy từ đại dương Thông Thiên Học.

Everybody brings their little cup to the ocean. We have to be grateful that some have cared to lift us up sooner than otherwise we might have been lifted, and maybe spared us thousands of years of suffering in ignorance. It doesn't seem to me so much to get oneself into the state of consciousness where one can at least give the ageless wisdom a fair shot—a few years of really finding out what it's all about, embracing it for a few years at the risk of being maybe an idiot.

Mọi người đều mang chiếc chén nhỏ của mình đến đại dương. Chúng ta phải biết ơn rằng có những Đấng đã quan tâm nâng chúng ta lên sớm hơn so với khi chúng ta có thể được nâng lên, và có lẽ đã giúp chúng ta tránh khỏi hàng ngàn năm đau khổ trong vô minh. Đối với tôi, dường như không phải là quá nhiều khi đưa bản thân vào trạng thái tâm thức nơi một người ít nhất có thể dành cho Minh Triết Ngàn Đời một cơ hội công bằng—vài năm thật sự tìm hiểu xem nó là gì, ôm lấy nó trong vài năm, dù có nguy cơ có lẽ bị xem là kẻ ngốc.

One may be a complete fool, but that's just the prideful mind talking—in a way that this Hydra must overcome. Pride of mind is one of the worst, and pride of mind can block many a worthy seeker from the treasures of the ageless wisdom. One can only feel compassion. Being somewhat along the path, one can look back and feel compassion for those who will not advance into the ageless wisdom. I'm sure that as the Masters look at us, they see so many things that we will not do, so many sacrifices we will not make. Even Master Morya has said, "When have you ever become less through sacrifice?"

Một người có thể là kẻ hoàn toàn khờ dại, nhưng đó chỉ là thể trí kiêu hãnh đang nói—theo một cách mà con Hydra này phải vượt qua. Kiêu hãnh của trí tuệ là một trong những điều tệ hại nhất, và kiêu hãnh của trí tuệ có thể ngăn chặn nhiều người tìm kiếm xứng đáng khỏi các kho tàng của Minh Triết Ngàn Đời. Người ta chỉ có thể cảm thấy lòng bi mẫn. Khi phần nào đã đi trên đường đạo, người ta có thể nhìn lại và cảm thấy bi mẫn đối với những người không chịu tiến vào Minh Triết Ngàn Đời. Tôi chắc rằng khi các Chân sư nhìn chúng ta, các Ngài thấy quá nhiều điều chúng ta sẽ không làm, quá nhiều hy sinh chúng ta sẽ không thực hiện. Ngay cả Chân sư Morya cũng đã nói: “Các bạn đã bao giờ trở nên kém đi nhờ hy sinh chưa?”

We're doing our bit here to advance this great gift which is being given by Master DK, Master M, and others—Master Hilarion as well. They're all working in their own way to give the gift. They write the books, they do things, they bring the treasures of the ages closer to our apprehension.

Chúng ta đang làm phần việc của mình ở đây để thúc đẩy món quà lớn lao này, vốn đang được Chân sư DK, Chân sư M. và các Đấng khác trao ban—cả Chân sư Hilarion nữa. Tất cả các Ngài đều đang làm việc theo cách riêng của mình để trao món quà. Các Ngài viết sách, làm nhiều việc, đưa những kho tàng của các thời đại đến gần hơn với sự lĩnh hội của chúng ta.

I've spent the majority of my life as a seeker from the time I was maybe seventeen or eighteen years old. I could see the mystical phase developing and so forth, recapitulation, all that. But I was launched on my path when I met my teacher at the age of twenty, a Masonic Rosicrucian man whose symbol is the Sun with a dot. We all have had our privileges to be connected with the wisdom.

Tôi đã dành phần lớn đời mình như một người tìm kiếm từ khi có lẽ tôi mười bảy hay mười tám tuổi. Tôi có thể thấy giai đoạn thần bí đang phát triển, vân vân, sự tái diễn, tất cả những điều đó. Nhưng tôi được phóng lên con đường của mình khi gặp vị huấn sư của tôi lúc hai mươi tuổi, một người thuộc Hội Tam Điểm và Hoa Hồng Thập Tự, có biểu tượng là Mặt Trời với một chấm. Tất cả chúng ta đều đã có những đặc ân được kết nối với minh triết.

When Christ said he would reappear in physical form, then and only then was the Great Invocation given to humanity. When

Khi Đức Christ nói rằng Ngài sẽ tái xuất hiện trong hình tướng hồng trần, khi ấy và chỉ khi ấy Đại Khấn Nguyện mới được trao cho

have you ever become less through sacrifice? His sacrifice is immense. The Buddha appears, has appeared, eight minutes per year at tremendous sacrifice we're told, and here's the Christ going to take his physical mayavirupa out there into visibility for 2500 years. That is really pinning oneself down, isn't it? In reflection of what the great sacrifice Sanat Kumara has done.

nhân loại. Các bạn đã bao giờ trở nên kém đi nhờ hy sinh chưa? Sự hy sinh của Ngài là vô lượng. Đức Phật xuất hiện, đã xuất hiện, tám phút mỗi năm với sự hy sinh to lớn, như chúng ta được cho biết, và đây là Đức Christ sẽ đưa mayavirupa hồng trần của Ngài ra ngoài đó vào trong sự hữu hình trong 2500 năm. Điều đó thật sự là tự ghim mình xuống, phải không? Như sự phản chiếu của đại hy sinh mà Đức Sanat Kumara đã thực hiện.

The Great Invocation

From the point of Light within the Mind of God

Let light stream forth into the minds of men.

Let Light descend on Earth

From the point of Love within the Heart of God

Let love stream forth into the hearts of men.

May Christ return to Earth.

From the centre where the Will of God is known

Let purpose guide the little wills of men—

The purpose which the Masters know and serve.

From the centre which we call the race of men

Let the Plan of Love and Light work out

Đại Khấn Nguyện

Từ điểm Ánh sáng trong Trí của Thượng đế.

Hãy để ánh sáng tuôn chảy vào trí của nhân loại.

Hãy để Ánh sáng giáng xuống Trái Đất.

Từ điểm Tình thương trong Tâm của Thượng đế

Hãy để tình thương tuôn chảy vào tâm của nhân loại.

Nguyện Đức Christ trở lại Trái Đất.

Từ trung tâm nơi Ý Chí của Thượng Đế được biết

Hãy để thiên ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của nhân loại

Thiên ý mà các Chân sư biết và phụng sự.

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

	Hãy để Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực hiện.
And may it seal the door where evil dwells.	*Và nguyện nó niêm phong cánh cửa nơi cái ác trú ngụ.*
Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth	*Hãy để Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên Cơ trên Trái Đất.*
The Great Invocation	*Đại Khấn Nguyện*
From the point of Light within the Mind of God	*Từ điểm Ánh sáng trong Trí của Thượng đế.*
Let light stream forth into the minds of men.	*Hãy để ánh sáng tuôn chảy vào trí của nhân loại.*
Let Light descend on Earth	*Hãy để Ánh sáng giáng xuống Trái Đất.*
From the point of Love within the Heart of God	*Từ điểm Tình thương trong Tâm của Thượng đế*
Let love stream forth into the hearts of men.	*Hãy để tình thương tuôn chảy vào tâm của nhân loại.*
May Christ return to Earth.	*Nguyện Đức Christ trở lại Trái Đất.*
From the centre where the Will of God is known	*Từ trung tâm nơi Ý Chí của Thượng Đế được biết*
Let purpose guide the little wills of men—	*Hãy để thiên ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của nhân loại*
The purpose which the Masters know and serve.	*Thiên ý mà các Chân sư biết và phụng sự.*
From the centre which we call the race of men	*Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại*
Let the Plan of Love and Light work out	*Hãy để Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực hiện.*

And may it seal the door where evil dwells.

Và nguyện nó niêm phong cánh cửa nơi cái ác trú ngụ.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Hãy để Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên Cơ trên Trái Đất.

Friends, that's going to be it for this three hour program. We'll continue with that last two pages of the Tibetan, and then we'll get into the colors and then we'll get into the synthesis of the whole thing, petal by petal, and then we'll get into the charts, or hopefully you'll be able to see everything all at the same time, or less, and you'll be schooled enough in it all to know what it means.

Các bạn thân mến, vậy là xong cho chương trình ba giờ này. Chúng ta sẽ tiếp tục với hai trang cuối cùng ấy của Chân sư Tây Tạng, rồi sẽ đi vào các màu sắc, rồi sẽ đi vào sự tổng hợp của toàn bộ vấn đề, từng cánh hoa một, rồi sẽ đi vào các biểu đồ, hoặc hy vọng các bạn sẽ có thể thấy mọi thứ cùng một lúc, hoặc ít hơn, và các bạn sẽ được huấn luyện đủ trong tất cả điều đó để biết nó có nghĩa là gì.

All the best to you, soon. Bye bye.

Chúc các bạn mọi điều tốt lành, hẹn sớm gặp lại. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—29

Abstract—Summary of the Petals.

Tổng quan chương trình 29 và trạng thái Hoa Sen Chân Ngã khi chín cánh hoa khai mở đầy đủ

Chân sư DK mô tả khi chín cánh hoa khai mở hoàn toàn, thể nguyên nhân trở thành một trung tâm nhiệt bừng cháy, bức xạ hơi ấm và sinh lực cho nhóm của mình. Thầy MDR nhận xét rằng đây là sự trao đổi năng lượng giữa các thể nguyên nhân trong các nhóm bảy, được thông linh hóa bởi sự sống của những hữu thể thái dương. Lửa Thái dương lúc này đang thấm nhuần toàn bộ thể nguyên nhân, và cõi Bồ đề ngày càng biểu lộ qua ba cánh hoa bên trong nhất.

Bánh xe chân ngã, bốn chiều và sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ tư

Chín cánh hoa nay trở thành chín nan hoa của bánh xe chân ngã xoay với tốc độ cực lớn, và sau lần điểm đạo thứ ba thể nguyên nhân trở nên có bốn chiều, bánh xe bắt đầu tự xoay trên chính nó. Thầy MDR giải thích rằng sự xoay bốn chiều luôn là dấu hiệu báo trước một trạng thái thăng lên hay nâng cao của yếu tố đang xoay. Sự sắp xếp hình học của tam giác nguyên tử thay đổi tùy theo cung chân thần: Thầy MDR đề xuất chân thần cung một tạo tam giác đều, cung hai tạo tam giác cân, và cung ba tạo tam giác 3-4-5 của Pythagoras.

Ba điều kiện để thể nguyên nhân trở nên phóng xạ

Chân sư DK liệt kê ba yêu cầu để thể nguyên nhân trở nên phóng xạ trước khi bị hủy hoại: lửa ma sát của tam giác nguyên tử phải đủ mãnh liệt, Lửa Thái dương nuôi dưỡng chín cánh hoa phải trở nên "hung mãnh tương đương," và tia lửa điện tại trung tâm bên trong nhất (tức ảnh hưởng của chân thần qua Ngọc trong Hoa Sen) phải bùng sáng ra ngoài. Thầy MDR lưu ý rằng phóng xạ với con người báo hiệu sự hoàn thành giai đoạn nhân loại, và sau đó nếu vẫn cần thể xác thì nó được tạo ra qua ý chí, trí tuệ và kriyashakti chứ không qua sinh sản thông thường.

Sự chuyển dịch lửa từ các nguyên tử trường tồn vào tam nguyên tinh thần

Khi thể nguyên nhân bị hủy hoại, sinh lực của các nguyên tử trường tồn thoát ra và được hấp thu vào "khối cầu vĩ đại" bao chứa chúng. Thầy MDR suy luận rằng có thể có một quá trình chuyển dịch trung gian: đầu tiên năng lượng đi vào khối cầu của thể nguyên nhân, rồi khi thể nguyên nhân bị hủy hoại hoàn toàn mới chuyển vào các nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần. Thầy MDR đặt câu hỏi về chiều hướng chuyển dịch cụ thể: nguyên tử trường tồn cõi hồng trần có thể chuyển lên nguyên tử atma, nguyên tử cảm dục lên nguyên tử Bồ đề, nhưng chiều hướng cho nguyên tử trường tồn cõi trí và đơn vị hạ trí vẫn còn chưa rõ ràng trong giáo lý.

Lửa trí tuệ hợp nhất với nguồn phát xạ và sự sống trung tâm thoát ra

Chân sư DK nói lửa trí tuệ hòa nhập với nguồn phát xạ của nó, tức Tam Nguyên Tinh Thần, và sự sống trung tâm thoát ra. Thầy MDR đề xuất rằng sự sống trung tâm này là lửa của chân thần, nhưng có thể trước tiên được Tam Nguyên Tinh Thần hấp thu thay vì lập tức trở về chân thần, vì điểm đạo đồ lúc này đang tập trung trong Tam Nguyên Tinh Thần và vẫn cần kinh nghiệm tích lũy qua quá trình nhập thể. Thầy MDR suy đoán rằng sự trở về hoàn toàn vào chân thần có lẽ phải chờ đến lần điểm đạo thứ sáu.

Sự giải thoát vĩ đại tại lần điểm đạo thứ tư và ba Phòng tương ứng ba tầng cánh hoa

Chân sư DK gọi đây là sự giải thoát vĩ đại, khi con người đã đi qua ba Phòng và chuyển hóa những gì đạt được vào nội dung tâm thức của mình. Thầy MDR liên kết ba Phòng với ba tầng cánh hoa: Phòng Vô Minh tương ứng tầng tri thức, Phòng Hiểu Biết tương ứng tầng bác ái, và Phòng Minh Triết tương ứng tầng hi sinh. Thầy MDR lưu ý rằng Phòng Minh Triết tiếp tục cho đến lần điểm đạo thứ năm, vì một Chân sư là bậc thầy của minh triết.

Tiến trình khai mở tuần tự và thời gian của ba tầng cánh hoa

Chân sư DK mô tả quá trình khai mở theo trình tự: ba cánh hoa đầu tiên mở trước, rồi ba cánh hoa tiếp theo, và cuối cùng là ba cánh hoa bên trong. Thầy MDR ước tính rằng việc mở ba cánh hoa tri thức có thể chiếm đến 80-90% toàn bộ thời gian tiến hóa của nhân loại; chỉ riêng việc một số người đã mất 21 triệu năm mà chưa mở đầy đủ cánh hoa thứ ba đã cho thấy quy mô thời gian khổng lồ. Thầy MDR đề xuất tỷ lệ thời gian khoảng 300:300:300:100, phản ánh rằng tầng hi sinh mở nhanh hơn nhiều, có thể nhanh hơn đến 3.000 lần so với tầng tri thức.

Gia nhập Thiên Giới tại lần điểm đạo thứ nhất và vấn đề "mở" so với "mở hoàn toàn"

Thầy MDR phân biệt rõ giữa "mở" và "mở hoàn toàn" các cánh hoa, vì đây là điểm dễ gây nhầm lẫn nhất khi đọc các tuyên bố rộng và các tuyên bố kỹ thuật của Chân sư DK. Tại lần điểm đạo thứ nhất vẫn còn bốn cánh hoa cần mở hoàn toàn, do đó cánh hoa thứ sáu chắc chắn chưa mở đầy đủ vào thời điểm đó. Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa thứ năm mở hoàn toàn đánh dấu có thể lấy lần điểm đạo thứ nhất, trong khi cánh hoa thứ sáu mở hoàn toàn báo hiệu lần điểm đạo thứ hai, và trong giai đoạn trung gian này cánh hoa thứ bảy đang bắt đầu được tổ chức và khai mở một phần nhờ nỗ lực phi thường của người đệ tử.

Giai đoạn ngắn hơn của tầng hi sinh và ứng dụng Thần Trượng Điểm đạo

Thầy MDR nhận xét rằng "giai đoạn cuối cùng và ngắn hơn" mà Chân sư DK đề cập chính là tầng hi sinh, thực ra ngắn hơn đáng kể so với giai đoạn khai mở tầng bác ái. Việc ứng dụng Thần Trượng Điểm đạo không có nghĩa là toàn bộ cánh hoa được mở hoàn toàn, vì nếu cánh hoa thứ bảy đã mở hoàn toàn tại lần điểm đạo thứ nhất thì sẽ không còn bốn cánh hoa cần mở trước lần điểm đạo thứ ba. Thầy MDR kêu gọi dùng logic để sắp xếp các tuyên bố này, tin rằng "thị giác sẽ theo sau lý luận."

Cung chân thần và cung phụ của thể nguyên nhân quyết định trật tự khai mở cánh hoa

Chân sư DK nhấn mạnh rằng trật tự khai mở các cánh hoa và kích hoạt các lửa phụ thuộc vào cung chân thần và cung phụ mà thể nguyên nhân đang ở. Thầy MDR giải thích rằng cung chân thần (một trong ba cung trạng thái) là yếu tố chính, còn cung chân ngã là cung phụ của cung chân thần. Thầy MDR ví dụ: một chân thần cung ba với linh hồn cung hai tạo ra tổ hợp 3-2 theo một công thức huyền bí nào đó sẽ xác định cả trật tự lẫn mức độ khai mở tương đối của từng cánh hoa trong thời gian; cung phụ này cũng là cung của Tam Nguyên Tinh Thần vì các nguyên tử trường tồn trong tam nguyên đều cùng cung với linh hồn.

Nỗ lực có ý thức đẩy nhanh tiến trình khai mở và vai trò chủ động của chân ngã

Chân sư DK khẳng định tiến trình khai mở diễn ra chậm ở giai đoạn sớm và chỉ tăng tốc khi bản thân người đó chủ động nỗ lực có ý thức. Thầy MDR dẫn lời Chân sư Morya khuyên nên uống vitamin có ý thức thay vì uống theo thói quen máy móc, và không đọc mantram một cách vô thức, vì tâm thức có mặt sẽ làm tăng hiệu quả lên nhiều lần. Chân sư DK nói chân ngã không có hứng thú chủ động vào sự phát triển cho đến khi cánh hoa thứ năm của tầng thứ hai bắt đầu mở, tức là vào thời điểm một người trở thành người chí nguyện, khá lâu trước lần điểm đạo thứ nhất.

Nhiều nghĩa của từ "chân ngã" và vai trò của Thiên Thần của Hiện Diện

Thầy MDR nhận xét rằng từ "chân ngã" trong các văn bản của Chân sư DK mang nhiều nghĩa khác nhau tùy ngữ cảnh: có thể là Thái dương Thiên Thần, phần chiếu đầu của Thái dương Thiên Thần tức Thiên Thần của Hiện Diện, bản sắc của con người trong cõi thượng trí như một sự mở rộng của chân thần, hoặc thậm chí bản thân chân thần dưới dạng noãn hào quang. Từ góc độ rộng hơn, chân ngã như Thái dương Thiên Thần đã đứng bên ngoài chờ đợi "khoảnh khắc thích hợp để can dự," trong khi đó bận rộn với công việc nội tâm riêng của mình, bao gồm viễn cảm tinh thần. Thầy MDR dẫn lời Chân sư DK gần như hài hước: "hãy để linh hồn của bạn yên, để nó lo công việc của nó."

Sự sống của các Logos và nền tảng duy trì Hoa Sen Chân Ngã

Chân sư DK nói rằng trước khi chân ngã chủ động can dự, công việc tiến hành "theo định luật của bản thể nó và qua sự sống vốn sẵn của ngôi hai Logos," tức sự sống của các cánh hoa. Thầy MDR đặt câu hỏi phức tạp: liệu các manasadeva (một trong ba bậc cao hơn của Agnishvattas) có phải là thứ xây dựng và duy trì các cánh hoa, hay sự sống của ngôi hai Logos là thứ duy trì các Thái dương Thiên Thần và các emanation của chúng? Thầy MDR kết luận đây là những câu hỏi kỹ thuật sẽ được làm rõ trong tương lai, có thể trong các trường đại học tương lai nơi loại tư duy cao cấp nhất này được nghiên cứu một cách nghiêm túc và có ứng dụng thực tiễn cho xã hội.

Ba Logos và quá trình điểm đạo liên quan đến chất liệu thiên thần của cánh hoa

Chân sư DK trích từ trang 884 của Luận về Lửa Vũ Trụ nói rằng chất liệu cánh hoa là chất liệu thiên thần và năng lượng của cánh hoa là năng lượng của các manasadeva, nên trong điểm đạo người điểm đạo đồ được một thiên thần vĩ đại phủ bóng, đại diện cho sự cân bằng rung động được tạo ra bởi nỗ lực của người điểm đạo đồ. Thầy MDR phân tích rằng ngôi ba Logos liên kết với lần tuôn đổ thứ nhất, ngôi hai với lần thứ hai, và ngôi một với lần tuôn đổ thứ ba; lần điểm đạo chỉ được thực hiện khi thể nguyên nhân đủ điều kiện đáp ứng phương diện Ý Chí của Đấng Thiên Nhân và người đệ tử hoàn toàn tự nguyện hợp tác. Thầy MDR lưu ý rằng ảnh hưởng của chân thần đã bắt đầu tác động vào linh hồn ngay từ lần điểm đạo thứ nhất, dù không được phát hiện trong bộ não lúc đó, và việc xây dựng antahkarana giúp tiếp cận phương diện ý chí của Đấng Thiên Nhân nhanh hơn.

Ảnh hưởng của Chân Thần lên thể nguyên nhân tại lần điểm đạo thứ nhất

Chân sư DK trích dẫn từ Rays and Initiations trang 312-313, chỉ ra rằng ngay tại lần điểm đạo thứ nhất, các cánh hoa hi sinh trong Hoa Sen Chân Ngã đã bắt đầu rung động dưới tác động của "vận mệnh chân thần" (monadic destiny). Tuy nhiên, rung động này chỉ được đăng ký ở cấp độ tâm thức linh hồn, không bao giờ được bộ não trên cõi hồng trần ghi nhận. Thầy MDR nhận xét rằng điều then chốt cần giữ lại là: Chân Thần ảnh hưởng lên thể nguyên nhân ngay từ lần điểm đạo thứ nhất, mặc dù quá trình này diễn ra một cách vô thức. Thầy MDR cũng suy luận rằng sự khai mở cánh hoa thứ năm trong Hoa Sen Chân Ngã là điều kiện cần thiết trước khi đạt lần điểm đạo thứ nhất.

Tóm lược và chuyển tiếp: Hành khí cõi trí và mối liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã

Chân sư DK chuyển sang chủ đề hành khí cõi trí (mental elementals) và các hình tư tưởng, đồng thời muốn tóm kết các luận điểm đã trình bày về Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR lưu ý rằng phần tóm lược này liên quan đến ba cung: Sao Thủy và cung ba trong nỗ lực kết nối, cung hai trong việc tạo ra một mạng lưới quan hệ tích hợp, và cung một (Hợp Nhất Cô Lập) khi nhìn toàn thể như một. Câu hỏi lớn còn bỏ ngỏ là liệu hành khí trí tuệ có liên quan đến Huyền Giai Sáng Tạo Makara hay

chính các Agnishvattas mới liên quan đến Makara, nhưng Thầy MDR cho rằng đây là chủ đề riêng, không phải chủ đề về Hoa Sen Chân Ngã.

Thể nguyên nhân như một trung tâm mãnh lực và tương đồng với các Thượng đế cao hơn

Chân sư DK chỉ ra rằng nếu nghiên cứu kỹ thể nguyên nhân như một trung tâm mãnh lực, ta sẽ nhận ra sự tương đồng chặt chẽ giữa nó và cuộc sống của Hành Tinh Thượng đế lẫn Thái dương Thượng đế. Cả Đấng Thiên Nhân lẫn Thái dương Thượng đế đều sở hữu thể nguyên nhân trên cõi thượng trí vũ trụ, ở cõi phụ thứ ba và thứ nhất tương ứng. Thầy MDR lưu ý rằng thể nguyên nhân của Thái dương Thượng đế đôi khi được mô tả là 12 cánh hoa, đôi khi là 21 cánh hoa, và điều này còn là một điều bí ẩn chưa được giải thích.

Ba nguyên tử trường tồn trong thể nguyên nhân và vai trò của chúng

Chân sư DK mô tả thể nguyên nhân như một bánh xe lửa chứa ba điểm mãnh lực là các nguyên tử trường tồn, tương ứng với nguyên khí thứ bảy của ba phương diện: ý chí, bác ái-minh triết, và trí tuệ linh hoạt. Thầy MDR làm rõ rằng "ba điểm mãnh lực" này thực ra là tam giác nguyên tử gồm hai nguyên tử trường tồn thấp hơn và đơn vị hạ trí. Thầy MDR nhấn mạnh rằng các nguyên tử trường tồn không phải là thứ yếu mà có địa vị cao trong các mãnh lực của chất liệu, là những ống dẫn cho những nguyên khí cao nhất liên quan đến hiện thể chất liệu, và có liên hệ với các thiên thần truyền dẫn ý định của chân ngã.

Các loa tuyến trong nguyên tử trường tồn và sự phát triển của chúng

Chân sư DK mô tả mỗi nguyên tử trường tồn có đời sống nội tại riêng thể hiện qua các loa tuyến, vốn là những dòng mãnh lực đáp ứng với rung động từ bên trong và bên ngoài vòng-giới-hạn của chúng. Sự sống nội tại của nguyên tử trường tồn là sự sống của phương diện thứ ba, còn mãnh lực tác động qua nó là sự sống của phương diện thứ hai. Thầy MDR lưu ý rằng khi tiến hóa tiến triển, cường độ của các mãnh lực sự sống tăng dần và ánh sáng của các nguyên tử trường tồn ngày càng rạng ngời hơn, song song với sự khai mở của các cánh hoa trong Hoa Sen Chân Ngã.

Ba đường tiến hóa trong Hoa Sen Chân Ngã và sự tác động qua lại

Chân sư DK đưa ra một tuyên bố tổng hợp quan trọng: các nguyên tử trường tồn liên quan đến phương diện chất liệu; các cánh hoa của hoa sen hay các nan hoa lửa liên quan đến phương diện tâm lý và sự phát triển tâm thức; còn hạt nhân trung tâm gồm ba cánh hoa nội tâm và lửa trung tâm thể hiện phương diện tinh thần thuần túy. Cả ba đường tiến hóa diễn ra đồng thời và có tác động phản chiếu lẫn nhau. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK khuyến cáo không nên nghiên cứu từng đường tiến hóa một cách tách biệt vì sự tương tác giữa chúng là chính xác và có hệ thống, không phải ngẫu nhiên; do đó người học cần tư duy theo quan hệ tương liên chứ không theo kiểu phân lập của cung năm.

Vai trò của nguyên tử trường tồn như cầu nối giữa Chân Ngã và thế giới khách quan

Chân sư DK khẳng định rằng chính thông qua các nguyên tử trường tồn mà Chân Ngã tiếp xúc với thế giới khách quan, vì chúng là công cụ để xây dựng các hiện thể của phàm ngã. Mức độ hiệu quả của Chân Ngã trong việc tác động lên môi trường phụ thuộc vào khả năng năng lượng hóa các nguyên tử trường tồn và đưa các loa tuyến từ tiềm năng thành hiện thực. Thầy MDR lưu ý rằng quá trình này thuộc về thẩm quyền của Thái dương Thiên Thần với tư cách là nhà giả kim thiêng liêng, và chúng ta không thể và không nên can thiệp vào đó; đồng thời đặt câu hỏi liệu thuật ngữ "Ego" ở đây có còn chỉ riêng Thái dương Thiên Thần hay đã chỉ thực thể cao hơn bao gồm cả tâm thức thiên thần thái dương.

Sự khai mở cánh hoa và mối liên hệ với năng lượng hóa nguyên tử trường tồn

Chân sư DK chỉ ra rằng sự khai mở cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã chính là điều kiện giúp Chân Ngã năng lượng hóa các nguyên tử trường tồn: ba cánh hoa tri thức khi khai mở đầy đủ sẽ tác động lên ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn hồng trần; vòng thứ hai của các cánh hoa ảnh hưởng lên nguyên tử trường tồn cảm dục; và toàn bộ quá trình dẫn đến sự thức tỉnh đầy đủ của bốn loa tuyến trong đơn vị hạ trí. Thầy MDR đặc biệt lưu ý sự tương ứng này: ba cánh hoa trên, bảy loa tuyến dưới (bao gồm ba loa tuyến chính và bốn loa tuyến phụ), và đặt câu hỏi về cách ba cánh hoa hi sinh liên hệ với nguyên tử trường tồn manas có ba loa tuyến chính.

Số lượng loa tuyến trong các nguyên tử trường tồn và sự phức tạp kỹ thuật

Chân sư DK trích dẫn từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 531-532 rằng càng gần thực tại thì sự sắp xếp của các loa tuyến càng đơn giản hơn: ba nguyên tử trường tồn thấp có bảy loa tuyến, còn ba nguyên tử trường tồn cao hơn chỉ có ba loa tuyến chính. Cụ thể: nguyên tử trường tồn hồng trần có 7 loa tuyến, nguyên tử trường tồn cảm dục có 7, đơn vị hạ trí có 4, nguyên tử trường tồn manas có 3, nguyên tử trường tồn bồ đề có 3, và nguyên tử trường tồn atma có 3. Thầy MDR lưu ý đây là một chi tiết kỹ thuật đáng chú ý: cánh hoa tri thức thứ bảy khi khai mở sẽ thức tỉnh đầy đủ bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí, điều này cho thấy cánh hoa thứ bảy có tính chất rất thiên về trí tuệ và liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất.

Sự mặc khải dần dần của ba cánh hoa nội tâm qua ba lần điểm đạo đầu tiên

Chân sư DK cho biết rằng tại lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai, và thứ ba, mỗi lần một trong ba cánh hoa nội tâm khai mở, cho phép ánh sáng của điểm điện trung tâm được hiển lộ ngày càng rõ hơn. Đến lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc trong hoa sen được mặc khải hoàn toàn và sức mạnh bùng phát của nó dẫn đến sự tan vỡ của thể nguyên nhân. Thầy MDR nhận xét rằng hai đoạn văn từ Luận về Lửa Vũ Trụ (trang 546 và 883-884) dường như mâu thuẫn nhau: một đoạn nói sự khai mở các cánh hoa thứ tám và thứ chín mới hé lộ bông hoa tam phân rực rỡ ở trung tâm, trong khi đoạn kia nói từ lần điểm đạo thứ nhất đã có cánh hoa nội tâm khai mở; Thầy MDR đề xuất cách hòa giải là: sự hiển lộ tại ba lần điểm đạo đầu tiên có tính chất mờ đục như xuyên qua lăng kính, còn sự mặc khải hoàn toàn của viên ngọc chỉ xảy ra ở lần điểm đạo thứ tư.

Cảnh báo về tổng quát hóa và ảnh hưởng của cung Chân Thần lên sự khai mở cánh hoa

Chân sư DK cảnh báo rằng những gì trình bày chỉ là sơ đồ tổng quát về sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã, và trong các trường hợp cụ thể có thể có nhiều biến thể. Nguyên tắc quan trọng đầu tiên: cung của Chân Thần sẽ ảnh hưởng đến trình tự khai mở các cánh hoa. Ví dụ, với Chân Thần cung hai, cánh hoa tri thức vẫn khai mở trước tiên, nhưng cánh hoa bác ái sẽ gần như song song theo sau vì đó là con đường ít trở ngại nhất, còn cánh hoa tri thức lại là khó mở nhất đối với loại Chân Thần này. Thầy MDR lưu ý rằng trong đoạn văn này Chân sư DK dùng lẫn lộn thuật ngữ "Ego" để chỉ cả Chân Thần lẫn linh hồn, và điều này đòi hỏi sự đọc thật cẩn thận.

Mối liên hệ giữa cung Chân Thần và thời điểm áp dụng Thần Trượng Điểm đạo

Thầy MDR suy luận rằng cung của Chân Thần sẽ ảnh hưởng đến tốc độ khai mở từng cánh hoa cụ thể, từ đó ảnh hưởng đến thời điểm khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy, thứ tám hoặc thứ chín. Đây là điều mà Đấng Điểm đạo đã tính đến khi biết rõ cung Chân Thần đứng sau bất kỳ loại Chân Ngã nào. Đối với Chân Thần cung một, Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa bác ái sẽ khó khai mở nhất vì người cung một vốn thiếu bác ái, trong khi cánh hoa ý chí dễ hơn; và

Chân sư DK đã từng khẳng định rằng các Chân Thần của quyền năng thường rất khó yêu thương và phải xây dựng phương diện bác ái trên cả sáu cõi giới.

Tốc độ khai mở tăng dần theo từng vòng cánh hoa

Chân sư DK nêu nguyên tắc thứ hai: tác động của một vòng cánh hoa khi khai mở sẽ được cảm nhận trong vòng tiếp theo từ sớm và tạo ra một đáp ứng rung động, dẫn đến tốc độ khai mở của các giai đoạn sau nhanh hơn rất nhiều so với giai đoạn đầu. Thầy MDR suy luận rằng hệ số gia tăng tốc độ này có thể rất lớn, có thể hàng nghìn lần, nhưng chính xác bao nhiêu thì vượt quá khả năng tính toán hiện tại vì còn phụ thuộc vào cung Chân Thần, cung thể nguyên nhân, và cung phụ của Chân Thần. Thầy MDR nhận xét rằng khi Chân sư DK nói điều gì đó "quá phức tạp cho trí tuệ con người nắm bắt" thì ta phải biết dừng lại và tập trung vào những gì thực sự khả thi ở cấp độ hiện tại của mình.

Sự khai mở không đồng đều của các cánh hoa và những nguyên nhân ẩn giấu

Chân sư DK nêu nguyên tắc thứ ba: có nhiều trường hợp các cánh hoa khai mở không đồng đều, chẳng hạn hai cánh hoa trong vòng thứ nhất đã khai mở nhưng một cánh hoa trong vòng thứ hai lại đang phát triển đầy đủ. Điều này giải thích tại sao một số người có khả năng phụng sự rất mạnh trong một lĩnh vực cụ thể nhưng lại ở mức phát triển tâm thức chân ngã tương đối thấp về mặt tổng thể. Thầy MDR lấy ví dụ về Mozart như một trường hợp khai mở không cân đối, dẫn chứng Roberto Assagioli nhận xét rằng ở Mozart có sự tiếp xúc với tâm trí thiêng liêng nhưng phàm ngã lại chưa hoàn toàn trưởng thành. Thầy MDR cảnh báo rằng duy trì sự phát triển lệch lạc là nguy hiểm cho tính toàn vẹn của cá nhân, giống như một cỗ máy không cân bằng sẽ vỡ ra khi tăng tốc.

Các nguyên nhân của sự khai mở không đồng đều: nghiệp quả Chân Thần và sự lặp lại nhiều kiếp

Chân sư DK liệt kê các nguyên nhân của sự khai mở không đồng đều: nghiệp quả của chính Chân Thần trên cõi riêng của nó; cường độ của sức nắm giữ của Chân Thần lên Chân Ngã; nhiều kiếp sống dành trọn cho một đường hoạt động cụ thể tạo nên rung động quá mạnh khiến việc phát triển đáp ứng với các rung động khác trở nên khó khăn; và những điều kiện đặc biệt ẩn trong sự tiến hóa của một Đấng Chúa Tể Cung cụ thể cùng ảnh hưởng của điều kiện đó lên một nhóm tế bào. Thầy MDR nhận xét đây là thông tin huyền bí sâu sắc, và lưu ý rằng các Chân Thần thật sự có nghiệp quả riêng vì chúng đã trải qua những nơi khác trước khi trở thành Chân Thần của con người; đồng thời so sánh với các huynh đệ bóng tối là những thực thể không muốn chịu đựng sự khó khăn của việc phát triển cánh hoa bác ái vì đã quá thành thạo trong trí tuệ.

Sức trì trệ của chức năng kém phát triển và bài học cân bằng cho đệ tử

Thầy MDR quan sát rằng con người thường thích dùng chức năng đã được xây dựng tốt hơn là chịu đựng sự khó chịu khi phát triển chức năng kém sử dụng, dẫn chứng Carl Jung với lý thuyết về bốn chức năng tâm lý (trực giác, cảm xúc, cảm giác, tư duy) và chức năng kém nhất luôn khó phát triển. Thầy MDR áp dụng điều này cho chính mình, nói rằng nếu tái sinh trong một kiếp tới có lẽ cần có cung năm và cung bảy mạnh để bù đắp cho những thiếu hụt trong tổ hợp cung hai, bốn, sáu, ba hiện tại. Bài học thiết thực cho đệ tử là tự hỏi: chúng ta cần cân bằng bổ sung ở đâu, và đó thường là trong việc kiểm soát thể cảm dục, xây dựng quan hệ con người tốt hơn, hay học cách thực hành tính vô tổn hại.

Sáu yếu tố gây ra sự phát triển không đồng đều của chân ngã

Chân sư DK liệt kê sáu nguyên nhân dẫn đến những trường hợp bất thường trong sự tiến hóa của chân ngã: (a) nghiệp quả của Chân Thần trên cõi riêng của nó, (b) sự ảnh hưởng của Chân Thần lên bản chất chân ngã, (c) nhiều kiếp sống hành động theo một hướng nhất định, (d) điều kiện đặc thù liên quan đến sự tiến hóa của một Đấng Chúa Tể Cung cụ thể, (e) nghiệp quả tập thể của một nhóm thể nguyên nhân, và (f) những kết quả bất ngờ phát sinh khi chân ngã vận hành trong một cộng đồng các chân ngã. Thầy MDR nhận xét rằng vì chúng ta hiểu biết quá ít về những yếu tố này, nên tốt nhất là không nên vội phán xét sự phát triển có vẻ không đồng đều của những người xung quanh, đồng thời nhấn mạnh rằng không thể nói về chân ngã mà không đề cập đến Chân Thần.

Luận về Lửa Vũ Trụ là tâm lý học nội môn và tầm nhìn về linh hồn

Thầy MDR lưu ý rằng Luận về Lửa Vũ Trụ về bản chất là một văn bản tâm lý học, và sự hiểu biết rõ ràng về các giai đoạn phát triển của Hoa Sen Chân Ngã sẽ giúp ích rất nhiều khi chúng ta hỗ trợ những người đang tìm kiếm sự giúp đỡ. Để làm được điều đó, cần có thị giác và nhạy cảm chân ngã để nhìn xuyên qua phàm ngã bằng sự phân biện tinh thần, nhận ra bản chất chân ngã đang bảo trợ cho cái phàm ngã bên ngoài. Chân sư DK tiên tri rằng nhiều điều sẽ được khám phá về khả năng hoạt động trên cõi hồng trần của con người, và Thầy MDR diễn giải đây như một dạng "hướng nghiệp huyền môn" giúp tìm ra phương thức biểu đạt phù hợp cho một con người được nhìn nhận với tư cách là linh hồn.

Bí quyết thành công và chân ngã như một thuật ngữ tổng hợp

Chân sư DK nêu rõ bí quyết thành công trong mọi nỗ lực gồm hai yếu tố: khả năng của chân ngã vận hành qua phàm ngã như một phương tiện biểu đạt, và nghiệp quả của nhóm chân ngã khi nó trở nên hiển lộ trên cõi hồng trần. Thầy MDR đề xuất nên hiểu "chân ngã" như một thuật ngữ tổng hợp bao gồm Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, và tâm thức của linh hồn với tư cách là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng bên trong thể nguyên nhân, tất cả đan xen nhau trên những cõi đó. Thầy MDR đặt câu hỏi đáng suy ngẫm: liệu phàm ngã của chúng ta có thực sự là một phương tiện biểu đạt cho chân ngã, hay nó đang là một "đơn vị phản kháng và cản trở"?

Nghiệp quả nhóm chân ngã và tầm quan trọng của nó trong tương lai

Chân sư DK nhấn mạnh rằng cho đến nay người ta chủ yếu bàn về nghiệp quả cá nhân, nhưng trong tương lai nghiệp quả nhóm sẽ dần chiếm vị trí xứng đáng trong tư tưởng của các đạo sinh, dẫn đến sự hợp tác thông minh hơn, thấu hiểu trách nhiệm nhóm sâu sắc hơn, và giải quyết các vấn đề nhóm hiệu quả hơn. Thầy MDR nhận xét rằng thành công cá nhân của chúng ta kém quan trọng hơn nhiều so với thành công của nhóm chân ngã mà chúng ta thuộc về, và đề cập rằng hiện có một nhóm chân ngã cung hai lớn đang hiện diện, được kỳ vọng đóng vai trò như "Gioan Tẩy Giả" truyền bá Minh Triết Ngàn Đời. Thầy MDR cũng nhắc đến công trình nghiên cứu về tiến trình nhóm của Gloria Crooke tại trường Minh Triết Ngàn Đời ở Dallas trong cuốn sách nhỏ "Fires of Group Work" như một đóng góp đáng chú ý.

Tâm lý học nội môn và các con đường khai mở chân ngã

Thầy MDR phân biệt rằng nghiên cứu tâm lý học nội môn không chỉ dừng lại ở việc thừa nhận có một chân ngã cao hơn như phong trào tâm lý học lực thứ tư, mà còn là khoa học về các năng lượng liên quan. Chân sư DK chỉ ra rằng nghiên cứu này sẽ mang lại sự thấu hiểu về lực và năng lượng trong hai phương diện: rung động nội tại và phóng xạ ra bên ngoài, đồng thời hướng sự chú ý của các đạo sinh tiên tiến vào các trung tâm tâm thức như chân ngã trong thể nguyên nhân và các nhóm chân ngã, thay vì chỉ tập trung vào các luân xa ở cõi dĩ thái. Thầy MDR lưu ý rằng các cánh hoa của thể nguyên nhân cũng là những nguồn năng lượng và có thể được coi là các trung tâm.

Tiêu điểm ashram và ảnh hưởng của tâm thức này lên tâm thức khác

Thầy MDR lý giải rằng nếu chúng ta đạt được tiêu điểm ashram, sự kích hoạt đúng đắn của các trung tâm dĩ thái, cảm dục và trí tuệ sẽ tự nhiên xảy ra mà không cần phải tập trung vào bộ máy đậm đặc, vì bộ máy chủ quan trước tiên vận hành trên cõi thượng trí rồi mới đến cõi Bồ đề. Chân sư DK tiên tri rằng sự thấu hiểu cách tâm thức này ảnh hưởng lên tâm thức kia sẽ được sử dụng một cách khoa học để tạo ra những kết quả cụ thể trong sự tiến hóa của nhóm. Thầy MDR gọi đây là "hóa học tâm lý nội tâm" và nhắc lại rằng Chân sư DK thường cố tình kết nối các đệ tử lại với nhau vì họ có điều gì đó để cho và để nhận từ nhau.

Bảy lời hứa hẹn kỹ thuật về nghiên cứu lửa trong tương lai

Chân sư DK đưa ra một lời hứa hẹn huyền môn sâu sắc về những gì sẽ được nghiên cứu trong tương lai, bao gồm: các định luật của Lửa, bản chất của nhiệt, bức xạ và ngọn lửa; tác động của một loại lửa lên loại lửa khác; kết quả của bức xạ từ một khối cầu tâm thức này đến khối cầu khác; và phương pháp khai thức tâm thức trên các cõi khác nhau bằng cách tác động lên các lửa của thể nguyên nhân. Thầy MDR nhận xét rằng với trí tưởng tượng và sự hiểu biết về cấu trúc của Hoa Sen Chân Ngã, ta có thể hình dung các xoáy lực với các cung và hành tinh khác nhau vận hành qua chúng như những trung tâm, và các cánh hoa của thể nguyên nhân thực sự kiểm soát các luân xa bên dưới.

Tâm lý học nội môn xuất hiện trong các lĩnh vực thực tiễn

Chân sư DK chỉ ra rằng toàn bộ vấn đề này đang dần xuất hiện trong tư tưởng nhân loại qua việc nghiên cứu giáo dục hướng nghiệp, hiệu quả kinh doanh và vị trí của con người trong các ngành nghề, khi con người bắt đầu được nhìn nhận như những nhân tố lực tiềm năng. Thầy MDR liên hệ đây là ảnh hưởng của Đức Manu nhằm đảm bảo các cá nhân và nhóm người được đặt đúng chỗ, làm đúng việc và vào đúng thời điểm. Thầy MDR cũng đề cập đến các bài kiểm tra phân tích cung do nhóm esotericist phát triển như một ví dụ thực tiễn của tâm lý học nội môn đang được áp dụng.

Tám trọng tâm của nền giáo dục tương lai

Chân sư DK phác thảo các trọng tâm mà nền giáo dục tương lai sẽ đặt ra, bao gồm: (a) tiếp xúc với chân ngã hay năng lượng cao hơn của mình, (b) tiếp thu tri thức và năng lực của chân ngã cao hơn để sử dụng trên cõi hồng trần, (c) xác định nhóm chân ngã của mình, (d) làm việc hài hòa với nhóm, (e) hòa nhập với tổng năng lượng của nhóm, (f) chỉnh hợp phàm ngã tam phân với trung tâm lực cao hơn, (g) duy trì liên tục dòng lực chân ngã nuôi dưỡng ba hiện thể, và (h) khai thức các loa tuyến. Thầy MDR liên hệ đến phong trào Alcoholics Anonymous như một ví dụ sơ khai về việc tiếp cận năng lượng cao hơn trong im lặng, và đề xuất rằng việc nghiên cứu về im lặng nên được thúc đẩy dưới dạng tâm lý học thay vì tôn giáo.

Sức mạnh của chân ngã và sự cần thiết của việc chuẩn bị phàm ngã

Chân sư DK cảnh báo rằng các sức mạnh của chân ngã là vô cùng to lớn và nếu được giải phóng qua một phàm ngã chưa sẵn sàng sẽ dẫn đến tai họa nghiêm trọng. Thầy MDR phân tích rằng điều này có thể chỉ về sức mạnh của chính con người trên cõi thượng trí được kích thích bởi Thái dương Thiên Thần, hoặc về sức mạnh của Thái dương Thiên Thần đã được đào tạo trên Sirius, vốn vượt quá sức chịu đựng của bất kỳ con người nào và cần được điều chỉnh cẩn thận. Nhân loại cần trải qua một giai đoạn thanh lọc sâu rộng để xây dựng những thể xác tốt hơn, đặc biệt là thể dĩ thái,

nhằm chịu đựng được "sức mạnh của chân ngã", và công việc này đang diễn ra dưới năng lượng cung bảy đang đến.

A Treatise on Cosmic Fire Pages 542–549. Program 29 is the closing program from this section of *A Treatise on Cosmic Fire*.

Luận về Lửa Vũ Trụ Các trang 542–549. Chương trình 29 là chương trình kết thúc từ mục này của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

A Treatise on Cosmic Fire Pages 536-549 consist of a summary of many points offered in the foregoing programs on the individual petals. It also offers many statements of inspired prophecy regarding how the information on the Egoic Lotus can be used to improve the lot of the average human being through such human sciences as vocational guidance. A very broad, optimistic and inspiring view of the value of this information is offered.

Luận về Lửa Vũ Trụ Các trang 536-549 gồm một phần tóm lược nhiều điểm đã được trình bày trong các chương trình trước về từng cánh hoa riêng lẻ. Phần này cũng đưa ra nhiều phát biểu mang tính tiên tri đầy cảm hứng về cách thông tin liên quan đến Hoa Sen Chân Ngã có thể được sử dụng để cải thiện số phận của con người trung bình thông qua các khoa học nhân loại như hướng nghiệp. Một cái nhìn rất rộng, lạc quan và truyền cảm hứng về giá trị của thông tin này được trình bày.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 29 498 MB wmv file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 29 — tệp WMV, 498 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 29 by Michael D. Robbins.

Video của Các Bình Giảng Hội Thảo Trực Tuyến về Hoa Sen Chân Ngã 29 do Michael D. Robbins trình bày.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 29 149 MB mp3 file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 29 — tệp MP3, 149 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 29 by Michael D. Robbins.

Âm thanh của Các Bình Giảng Hội Thảo Trực Tuyến về Hoa Sen Chân Ngã 29 do Michael D. Robbins trình bày.

Transcript

Hello everybody, again. This is program number 29. We have a couple more pages in this section we've just read, that the Egoic Lotus shines forth in perfect … how is it said here?

Xin chào tất cả các bạn một lần nữa. Đây là chương trình số 29. Chúng ta còn thêm vài trang nữa trong mục vừa đọc, rằng Hoa Sen Chân Ngã tỏa sáng trong sự hoàn hảo … câu ấy được nói ở đây như thế nào?

B. The three higher petals unfold, and the nine-petalled lotus is seen perfected.

A Treatise on Cosmic Fire, page 542

The three higher petals unfold, and the nine-petalled lotus is seen perfected.

Now we move on a little bit and this is rounding up. In context,

B. Ba cánh hoa cao hơn khai mở, và hoa sen chín cánh được thấy là hoàn thiện.

Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 542

Ba cánh hoa cao hơn khai mở, và hoa sen chín cánh được thấy là hoàn thiện.

Bây giờ chúng ta tiến thêm một chút, và đây là phần tổng kết. Trong bối cảnh,

This stage can be seen objectively to the eye of the clairvoyant as dual in effect:

a. The mental unit becomes a radiant point of light; its four spirillae transmit force with intense rapidity.
b. The three higher petals unfold, and the nine-petalled lotus is seen perfected.

The causal body is then (expressed in terms of fire) a blazing centre of heat, radiating to its group warmth and vitality. Within the periphery of the egoic wheel can be seen the nine spokes rotating with intense rapidity and—after the third Initiation—becoming fourth dimensional, or the wheels "turn upon" themselves.[78] In the midst forming a certain geometrical triangle (differing according to the ray of the Monad) can be seen three points of fire, or the permanent atoms and the mental unit, in all their glory; at the centre can be seen a central blaze of glory growing in intensity as the three inner petals respond to the stimulation. *When the fire of matter, of "fire by friction," becomes sufficiently intense; when the fire of mind of solar fire (which vitalises the nine petals) becomes equally fierce, and when the electric spark at the innermost centre blazes out and can be seen, the* [Page 543] *entire causal body becomes radioactive.* Then the fires of substance (the vitality of the permanent atoms) escape from the atomic spheres, and add their quota to the great sphere in which they are contained; the fire of mind blends with its emanating source, and the central life escapes. This is the great liberation. The man, in terms of human endeavour, has achieved his goal. He has passed through the three Halls and in

We've dealt with the nine petals, but there is no real discussion of the function of the synthesis petals. If we want to know what they do we have to think about what goes on between the third and the fourth initiations, particularly when they are the focus.

Chúng ta đã đề cập đến chín cánh hoa, nhưng không có phần thảo luận thật sự về chức năng của các cánh hoa tổng hợp. Nếu muốn biết chúng làm gì, chúng ta phải nghĩ về những gì diễn ra giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư, đặc biệt khi chúng là tiêu điểm.

The causal body is then (expressed in terms of fire) a blazing center of heat, radiating to its group warmth and vitality. *TCF* 542

The causal body is then (expressed in terms of fire) a blazing center of heat, radiating to its group warmth and vitality.

Thể nguyên nhân khi ấy, nếu diễn đạt theo lửa, là một trung tâm nhiệt rực cháy, tỏa ra cho nhóm của nó hơi ấm và sinh lực. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 542**

Thể nguyên nhân khi ấy, nếu diễn đạt theo lửa, là một trung tâm nhiệt rực cháy, tỏa ra cho nhóm của nó hơi ấm và sinh lực.

We are speaking here of the interchange of energies, interchange between causal bodies.

Ở đây chúng ta đang nói về sự trao đổi năng lượng, sự trao đổi giữa các thể nguyên nhân.

Causal bodies occur in groups of seven, and seven groups of seven informed by the life of certain solar beings who express through these groups. There is an interchange going on between all of those who have succeeded in opening the nine petals, and there is a general enrichment occurring of causal groups.

Các thể nguyên nhân xuất hiện trong những nhóm bảy, và bảy nhóm bảy được thấm nhuần bởi sự sống của một số thực thể thái dương biểu hiện qua các nhóm này. Có một sự trao đổi đang diễn ra giữa tất cả những người đã thành công trong việc mở chín cánh hoa, và một sự làm phong phú chung đang xảy ra nơi các nhóm nguyên nhân.

When the nine petals have been fully opened, a causal body becomes a blazing center of heat. This is being expressed in terms of fire. The warmth and vitality represent the Solar Fire which is now fully infusing the causal body, and increasingly the Buddhi will represent itself through the three innermost petals.

Khi chín cánh hoa đã mở trọn vẹn, một thể nguyên nhân trở thành một trung tâm nhiệt rực cháy. Điều này được diễn đạt theo lửa. Hơi ấm và sinh lực tượng trưng cho Lửa Thái dương, vốn nay đang thấm nhuần đầy đủ thể nguyên nhân, và ngày càng hơn nữa Bồ đề sẽ tự biểu hiện qua ba cánh hoa trong cùng.

Within the periphery of the egoic wheel can be seen the nine spokes rotating with intense rapidity. *TCF* 542

Bên trong chu vi của bánh xe chân ngã có thể thấy chín nan hoa quay với tốc độ cực kỳ mãnh liệt. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **542**

Within the periphery of the egoic wheel can be seen the nine spokes rotating with intense rapidity.

Bên trong chu vi của bánh xe chân ngã có thể thấy chín nan hoa quay với tốc độ cực kỳ mãnh liệt.

The causal body can be likened to a fan rotating so fast that the blades almost seem to stand still. Here we have three tiers, nine spokes, and probably all going in the same direction. The wheel turning on itself happens a little later when we enter the fourth stage, and there is a fourth dimensionality that occurs.

Thể nguyên nhân có thể được ví như một chiếc quạt quay nhanh đến mức các cánh gần như dường như đứng yên. Ở đây chúng ta có ba tầng, chín nan hoa, và có lẽ tất cả đều đi theo cùng một hướng. Bánh xe tự quay trên chính nó xảy ra muộn hơn một chút khi chúng ta bước vào giai đoạn thứ tư, và có một chiều kích thứ tư xuất hiện.

The causal body is seen then as a wheel in rapid rotation, and we can see that the powers of the petals are being blended and fused through this rotation. This is a growing synthesis.

Thể nguyên nhân khi ấy được thấy như một bánh xe quay nhanh, và chúng ta có thể thấy rằng các quyền năng của các cánh hoa đang được hòa trộn và dung hợp qua sự quay này. Đây là một sự tổng hợp đang tăng trưởng.

After the third initiation—becomes fourth dimensional and the wheels turn upon themselves. *TCF* 542

Sau lần điểm đạo thứ ba—trở nên thuộc chiều kích thứ tư và các bánh xe tự quay trên chính chúng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 542**

After the third initiation it becomes fourth dimensional and the wheels turn upon themselves.

Sau lần điểm đạo thứ ba, nó trở nên thuộc chiều kích thứ tư và các bánh xe tự quay trên chính chúng.

How far after? It seems that maybe, as we move towards the fourth initiation, perhaps, but we are dealing with synthesis and all things related to each other, in every manner conceivable.

Sau đó bao lâu? Có vẻ có lẽ khi chúng ta tiến đến lần điểm đạo thứ tư, nhưng chúng ta đang đề cập đến tổng hợp và mọi sự liên hệ với nhau theo mọi cách có thể hình dung.

We have previously discussed the fourth dimensionality of the chakras of different vehicles preceding certain initiations, now we speak of the fourth dimensionality of the wheels found within the egoic lotus. Now it probably cannot be described just the wheel turning upon itself not just in two directions but eventually in all directions.

Trước đây chúng ta đã thảo luận về chiều kích thứ tư của các luân xa thuộc các hiện thể khác nhau trước một số lần điểm đạo; nay chúng ta nói về chiều kích thứ tư của các bánh xe được tìm thấy trong Hoa Sen Chân Ngã. Có lẽ điều này không thể được mô tả chỉ như bánh xe quay trên chính nó, không chỉ theo hai hướng mà cuối cùng theo mọi hướng.

Such fourth dimensional rotation is always a prelude to a state of elevation or ascension. I don't mean the sixth initiation by that, but an upward moving of the particular factor that is turning in that way, or of the consciousness related to that turning.

Sự quay thuộc chiều kích thứ tư như thế luôn là khúc dạo đầu cho một trạng thái nâng cao hay thăng lên. Tôi không có ý nói lần điểm đạo thứ sáu qua điều đó, mà là một sự chuyển động đi lên của yếu tố đặc thù đang quay theo cách ấy, hoặc của tâm thức liên hệ với sự quay ấy.

In the midst forming a certain geometrical triangle (differing according to the ray of the Monad) can be seen three points of fire, or the permanent atoms and the mental unit, in all their glory. At the center can be seen a central blaze of glory growing in intensity as the three inner petals respond to the stimulation ... *TCF* 542

Ở giữa, tạo thành một tam giác hình học nhất định, khác nhau tùy theo cung của Chân Thần, có thể thấy ba điểm lửa, tức các nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí, trong toàn bộ vinh quang của chúng. Ở trung tâm có thể thấy một ngọn lửa vinh quang trung tâm đang tăng cường độ khi ba cánh hoa bên trong đáp ứng với sự kích thích ... ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 542**

In the midst forming a certain geometrical triangle (differing according to the ray of the Monad) can be seen three points of fire.

Ở giữa, tạo thành một tam giác hình học nhất định, khác nhau tùy theo cung của Chân Thần, có thể thấy ba điểm lửa.

Now this is very interesting. Here we have an example of the extraordinary symbolizing power of nature, and the idea that God geometrizes.

Điều này rất thú vị. Ở đây chúng ta có một ví dụ về quyền năng biểu tượng hóa phi thường của thiên nhiên, và ý tưởng rằng Thượng đế hình học hóa.

It has been suggested—I've suggested it—that in terms of the ray of the monad, which is probably one of the three major rays, the first Ray monad will be an equilateral triangle, the second Ray monad will have an isosceles triangle. The question is, will it have forty-five degree angles and one ninety-degree angle? Because that's a special kind of isosceles triangle, and perhaps it seems that it might be the case.

Có ý kiến được gợi ra—tôi đã gợi ý như vậy—rằng xét theo cung của Chân Thần, vốn có lẽ là một trong ba cung chính, Chân Thần cung một sẽ là một tam giác đều, Chân Thần cung hai sẽ có một tam giác cân. Câu hỏi là, nó có các góc bốn mươi lăm độ và một góc chín mươi độ không? Vì đó là một loại tam giác cân đặc biệt, và có lẽ dường như có thể đúng như vậy.

The third Ray monad comes out of the 3-4-5 triangle of Pythagoras, which contains within it so many of the important musical relationships, and the scalene—where all sides are unequal—but again this is a right triangle. If it has one right angle, one thirty-degree angle, and one sixty-degree angle. These are the members of the atomic triangle, which form the three types of triangles.

Chân Thần cung ba xuất hiện từ tam giác 3-4-5 của Pythagoras, vốn chứa trong nó rất nhiều mối liên hệ âm nhạc quan trọng, và tam giác lệch—nơi tất cả các cạnh không bằng nhau—nhưng một lần nữa đây là một tam giác vuông. Nếu nó có một góc vuông, một góc ba mươi độ, và một góc sáu mươi độ. Đây là các thành viên của tam giác nguyên tử, tạo thành ba loại tam giác.

Three points of fire, or the permanent atoms and the mental unit, in all their glory,

Ba điểm lửa, tức các nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí, trong toàn bộ vinh quang của chúng,

Consummated after the fourth initiation, this is a great consummating display of causal form and it seems that everything is participating in this consummating glory. The rotation of the petals or spokes, and even the arrangement of the members of the atomic triangle, all participate in this radiance.

Được hoàn tất sau lần điểm đạo thứ tư, đây là một sự hiển bày hoàn tất vĩ đại của hình tướng nguyên nhân, và dường như mọi sự đều tham dự vào vinh quang hoàn tất này. Sự quay của các cánh hoa hay nan hoa, và ngay cả sự sắp xếp của các thành viên trong tam giác nguyên tử, tất cả đều tham dự vào ánh huy hoàng này.

We are speaking of a time which follows the third degree. Judging from the glorious display we are approaching the fourth degree, it would seem to me.

Chúng ta đang nói về một thời điểm theo sau cấp độ thứ ba. Xét theo sự hiển bày vinh quang, đối với tôi dường như chúng ta đang tiến gần cấp độ thứ tư.

At the center can be seen a central blaze of glory growing in intensity as the three inner petals respond to the stimulation.

Ở trung tâm có thể thấy một ngọn lửa vinh quang trung tâm đang tăng cường độ khi ba cánh hoa bên trong đáp ứng với sự kích thích.

Let us burst open revealing the fullness of the central fire, the Jewel and the Lotus.

Hãy để chúng bừng mở, mặc khải sự viên mãn của lửa trung tâm, Viên Ngọc và Hoa Sen.

The inner three petals are likened here to "a central blaze of glory". The response of the three synthesizing petals to such a stimulation occurs only after the third initiation. We're really talking about a great climax here; the impression is, in some people's minds, that they are at this stage, but if one studies carefully what this really means, there is always what we call the neophyte's tendency towards exaggeration.

Ba cánh hoa bên trong ở đây được ví như “một ngọn lửa vinh quang trung tâm”. Sự đáp ứng của ba cánh hoa tổng hợp đối với một kích thích như thế chỉ xảy ra sau lần điểm đạo thứ ba. Chúng ta thật sự đang nói về một cao trào lớn; ấn tượng trong tâm trí một số người là họ đang ở giai đoạn này, nhưng nếu một người nghiên cứu cẩn thận điều này thật sự có nghĩa là gì, thì luôn có điều chúng ta gọi là khuynh hướng phóng đại của người sơ cơ.

The term "glory" suggests a great display of light, heat, and magnetism.

Thuật ngữ “vinh quang” gợi lên một sự hiển bày lớn lao của ánh sáng, nhiệt và từ điện.

When the fire of matter, of “fire by friction”, become sufficiently intense; when the fire of mind of solar fire (which vitalizes the nine petals) becomes equally fierce and when the electric spark at the innermost centre blazes out and can be

Khi lửa của vật chất, tức “Lửa ma sát”, trở nên đủ mãnh liệt; khi lửa của trí tuệ hay Lửa Thái dương, vốn tiếp sinh lực cho chín cánh hoa, trở nên dữ dội ngang bằng, và khi tia lửa điện ở trung tâm trong cùng bùng cháy và có thể được thấy, toàn bộ thể

seen, the entire causal body becomes radioactive. *TCF* 542-543

When the fire of matter, of "fire by friction", become sufficiently intense and when the fire of mind or solar fire which vitalizes the nine petals).

That's a really important point. The Solar Fire, at least in its lower expression, vitalizes the nine—we can always find it on still higher planes and

When the fire of mind of solar fire (which vitalize of the nine petals) become equally fierce and when the electric spark at the in most Center blazes out and can be seen, the entire causal body becomes radioactive.

This is a prelude to its destruction. We are attempting to become radioactive man. Radioactivity is the kind of thing which only increases rather than decreases the so-called half life idea, maybe contrary to the way esoteric nature works. Maybe there's a tendency towards growing radioactivity rather than a tendency towards the decay of radioactive bodies, however small.

We have a brilliant description here of the radio-activation of the causal body preceding its destruction. It broadcasts, or should we say, it casts what it is, broadly afield.

nguyên nhân trở nên phóng xạ. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **542-543**

Khi lửa của vật chất, tức "Lửa ma sát", trở nên đủ mãnh liệt và khi lửa của trí tuệ hay Lửa Thái dương, vốn tiếp sinh lực cho chín cánh hoa.

Đó là một điểm thật sự quan trọng. Lửa Thái dương, ít nhất trong biểu hiện thấp hơn của nó, tiếp sinh lực cho chín cánh hoa—chúng ta luôn có thể tìm thấy nó trên các cõi còn cao hơn và

Khi lửa của trí tuệ hay Lửa Thái dương, vốn tiếp sinh lực cho chín cánh hoa, trở nên dữ dội ngang bằng, và khi tia lửa điện ở trung tâm trong cùng bùng cháy và có thể được thấy, toàn bộ thể nguyên nhân trở nên phóng xạ.

Đây là khúc dạo đầu cho sự hủy diệt của nó. Chúng ta đang cố gắng trở thành con người phóng xạ. Tính phóng xạ là loại điều chỉ tăng lên chứ không giảm đi theo ý tưởng gọi là chu kỳ bán rã, có lẽ trái với cách thiên nhiên huyền bí vận hành. Có lẽ có một khuynh hướng hướng đến tính phóng xạ ngày càng tăng, hơn là khuynh hướng suy giảm của các thể phóng xạ, dù nhỏ đến đâu.

Ở đây chúng ta có một mô tả rực rỡ về sự hoạt hóa phóng xạ của thể nguyên nhân trước khi nó bị hủy diệt. Nó phát tán, hay nên nói là nó phóng bản chất của nó ra rộng khắp.

nine… *becomes equally fierce, and when the electric spark at the innermost centre blazes out and can be seen, **the [Page 543] entire causal body becomes radioactive.***
[This is a prelude to its destruction…

834. We have here a brilliant description of the radio-activation of the causal body preceding its destruction.

835. There are three requirements which we will tabulate for emphasis:

c. The fire of matter—fire by friction—must become sufficiently intense. This refers to the burning of the atomic triangle

d. The fire of mind or solar fire must become "equally fierce". We note that it is solar fire that vitalizes the nine petals.

e. The electric spark at the innermost center (i.e., the Monad's influence through the "Jewel in the Lotus") must blaze out visibly.

There are three requirements which we will tabulate for emphasis.

Có ba yêu cầu mà chúng ta sẽ lập thành bảng để nhấn mạnh.

C. The fire of matter, or fire by friction, must become sufficiently intense and this refers to the burning, the heat of the atomic triangle.

C. Lửa của vật chất, hay Lửa ma sát, phải trở nên đủ mãnh liệt, và điều này liên hệ đến sự cháy, nhiệt của tam giác nguyên tử.

D. The fire of mind or solar fire must become "equally fierce". We note that it is solar fire that vitalizes the nine petals. In another and higher way, solar fire also, from the agni point of view, would be vitalizing the inmost three.

D. Lửa của trí tuệ hay Lửa Thái dương phải trở nên "dữ dội ngang bằng". Chúng ta lưu ý rằng chính Lửa Thái dương tiếp sinh lực cho chín cánh hoa. Theo một cách khác và cao hơn, Lửa Thái dương cũng vậy, xét theo quan điểm agni, sẽ tiếp sinh lực cho ba cánh hoa trong cùng.

E. The electric spark at the innermost center (i.e., the monad's influence through the jewel in the lotus) must blaze out visibly.

E. Tia lửa điện ở trung tâm trong cùng, tức ảnh hưởng của Chân Thần qua Viên Ngọc trong Hoa Sen, phải bùng cháy một cách hữu hình.

We can assume that radioactivity of the body precedes its destruction. We are all heading towards that radioactive state; radioactivity for man signals consummation of the human stage. The Masters still continue to be considered human in a certain sense, but at this point there is no

Chúng ta có thể giả định rằng tính phóng xạ của thể đi trước sự hủy diệt của nó. Tất cả chúng ta đang tiến đến trạng thái phóng xạ ấy; đối với con người, tính phóng xạ báo hiệu sự hoàn tất của giai đoạn nhân loại. Các Chân sư vẫn tiếp tục được xem là con người theo một nghĩa nào đó, nhưng ở điểm này

more need for reincarnation as a human being in a human body produced through human reproduction. If there is going to be a human body, it can be produced through the power of will, mind, imagination, and kriyashakti.

không còn nhu cầu tái sinh làm một con người trong một thể người được tạo ra qua sinh sản của con người. Nếu sẽ có một thể người, nó có thể được tạo ra bằng quyền năng của ý chí, thể trí, sự tưởng tượng và kriyashakti.

Then the fires of substance (the vitality of the permanent atoms) escape from the atomic sphere, and add their quota to the great sphere in which they are contained. *TCF* 543

Khi ấy các lửa của chất liệu, tức sinh lực của các nguyên tử trường tồn, thoát ra khỏi khối cầu nguyên tử và thêm phần của chúng vào khối cầu lớn mà trong đó chúng được chứa đựng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

Then the fires of substance (the vitality of the permanent atoms) escape from the atomic sphere, and add their quota to the great sphere in which they are contained.

Khi ấy các lửa của chất liệu, tức sinh lực của các nguyên tử trường tồn, thoát ra khỏi khối cầu nguyên tử và thêm phần của chúng vào khối cầu lớn mà trong đó chúng được chứa đựng.

This is interesting. We are speaking here of an occult process by which the energy of the lesser permanent atoms and the mental unit is absorbed by the Triadal permanent atoms and this will happen eventually. What is this great sphere? Is the great sphere in which they are contained the egoic body, or the three Triadal bodies, or first one and then the other? Possibly.

Điều này thật thú vị. Ở đây chúng ta đang nói về một tiến trình huyền bí, qua đó năng lượng của các nguyên tử trường tồn thấp hơn và đơn vị hạ trí được các nguyên tử trường tồn thuộc Tam Nguyên hấp thu, và điều này cuối cùng sẽ xảy ra. Khối cầu lớn này là gì? Khối cầu lớn mà trong đó chúng được chứa đựng là thể chân ngã, hay ba thể thuộc Tam Nguyên, hay trước hết là cái này rồi đến cái kia? Có thể.

Given the nature of the liberation in the fact that fire at the center of the Jewel in the Lotus must be transferred into the Triad, one would be led to suspect that "the great sphere" is eventually at least the Triadal sphere, the personality of the monad. We might say, perhaps until the causal body is completely destroyed there is not liberation into the Triadal sphere. So there may be what we call a mediated transfer of fire vitality of the permanent atoms, first in general to the sphere of the causal body, and then as the causal body is destroyed to the permanent atoms of the spiritual Triad.

Xét theo bản chất của sự giải thoát, nơi sự kiện rằng lửa ở trung tâm của Viên Ngọc trong Hoa Sen phải được chuyển dịch vào Tam Nguyên Tinh Thần, người ta sẽ có khuynh hướng nghi rằng “khối cầu lớn” rốt cuộc ít nhất là khối cầu Tam Nguyên Tinh Thần, tức phàm ngã của Chân Thần. Có lẽ cho đến khi thể nguyên nhân bị hủy diệt hoàn toàn, vẫn chưa có sự giải thoát vào khối cầu Tam Nguyên Tinh Thần. Vì vậy, có thể có điều chúng ta gọi là sự chuyển dịch trung gian của sinh lực lửa nơi các nguyên tử trường tồn: trước hết nói chung vào khối cầu của thể nguyên nhân, rồi khi thể nguyên

nhân bị hủy diệt, vào các nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần.

It's difficult to know how that transfer exactly will work. We do know that the astral permanent atom will be transferred to the buddhic, but with the other two there's ambiguity. From some point of view it might seem that the mental unit should be transferred to the manasic permanent atom, and the physical permanent atom to the atmic permanent atom. It could be the other way around, it could be the physical permanent atom to the mental permanent atom, and the mental unit to the atmic, as pointed out, and somehow that just doesn't seem as right as it could be; I don't think it's been stated.

Khó biết chính xác sự chuyển dịch ấy sẽ diễn ra như thế nào. Chúng ta biết rằng nguyên tử trường tồn cảm dục sẽ được chuyển dịch vào nguyên tử Bồ đề, nhưng với hai nguyên tử kia thì có sự mơ hồ. Từ một góc nhìn nào đó, dường như đơn vị hạ trí nên được chuyển dịch vào nguyên tử trường tồn manas, và nguyên tử trường tồn hồng trần vào nguyên tử trường tồn atma. Cũng có thể ngược lại: nguyên tử trường tồn hồng trần vào nguyên tử trường tồn trí tuệ, và đơn vị hạ trí vào nguyên tử atma, như đã nêu; nhưng bằng cách nào đó điều ấy dường như không hoàn toàn đúng như đáng lẽ phải vậy. Tôi không nghĩ điều này đã được phát biểu rõ.

The fire of mind blends with its emanating source and the central life escapes. *TCF* 543

Lửa của trí tuệ hòa nhập với nguồn phát xuất của nó và sự sống trung tâm thoát ra. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

The fire of mind blends with its emanating source and the central life escapes.

Lửa của trí tuệ hòa nhập với nguồn phát xuất của nó và sự sống trung tâm thoát ra.

The emanating source is the Spiritual Triad. The center life is the monad-in-Extension, which escapes first into the Triad and only then later (later? when?) to the monad, and maybe the sixth initiation will somehow have to be undergone. Where does the central life reside? It seems necessary to keep the monad-in-Extension until the monad has completely withdrawn its extension back into itself.

Nguồn phát xuất là Tam Nguyên Tinh Thần. Sự sống trung tâm là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng, vốn trước hết thoát vào Tam Nguyên Tinh Thần, và chỉ sau đó về sau mới đến Chân Thần—về sau? Khi nào?; có lẽ lần điểm đạo thứ sáu bằng cách nào đó phải được trải qua. Sự sống trung tâm cư ngụ ở đâu? Dường như cần phải giữ Chân Thần-trong-sự-mở-rộng cho đến khi Chân Thần đã hoàn toàn thu hồi sự mở rộng của nó trở về chính nó.

If the fire of mind is considered Solar Fire, then the Solar Angel is the emanating source of that fire, in one way. The Solar Angel too must return to its emanating source. This is one way to consider it: the central life which escapes is the fire at the center of the jewel in

Nếu lửa của trí tuệ được xem là Lửa Thái dương, thì Thái dương Thiên Thần, theo một cách nào đó, là nguồn phát xuất của lửa ấy. Chính Thái dương Thiên Thần cũng phải trở về nguồn phát xuất của mình. Đây là một cách để xem xét điều ấy: sự sống trung tâm

the lotus. It is the fire of the monad, which may not immediately return to the monad but which may be first absorbed by the Spiritual Triad. There are references that seem to say that, in what way we do not know.

thoát ra chính là lửa ở trung tâm của Viên Ngọc trong Hoa Sen. Đó là lửa của Chân Thần, có thể không lập tức trở về Chân Thần, mà trước hết có thể được Tam Nguyên Tinh Thần hấp thụ. Có những tham chiếu dường như nói như vậy, nhưng theo cách nào thì chúng ta không biết.

It would seem that the initiate now living focused within the Spiritual Triad (and not yet focused within the monad) has need of the experience gathered in the incarnational process, and so the central life which has been confined within the causal body would (in a mediated manner) be temporarily confined within the sphere of the Spiritual Triad. The initiate now living within the Spiritual Triad has need of the experience gathered in the incarnational process—that would come from the permanent atoms, of course, but the vitalization would come from the central fire. The escape of the central life is an alchemical transmutative process; it's the volatile essence we call it, and the Triad must still continue to be animated by the central life.

Dường như điểm đạo đồ hiện đang sống tập trung trong Tam Nguyên Tinh Thần, và chưa tập trung trong Chân Thần, cần đến kinh nghiệm được tích lũy trong tiến trình nhập thể; vì thế sự sống trung tâm từng bị giam giữ trong thể nguyên nhân, theo một cách trung gian, sẽ tạm thời bị giữ trong khối cầu của Tam Nguyên Tinh Thần. Điểm đạo đồ hiện sống trong Tam Nguyên Tinh Thần cần đến kinh nghiệm được tích lũy trong tiến trình nhập thể; điều đó dĩ nhiên đến từ các nguyên tử trường tồn, nhưng sự tiếp sinh lực sẽ đến từ lửa trung tâm. Sự thoát ra của sự sống trung tâm là một tiến trình chuyển hoá mang tính thuật giả kim; chúng ta gọi nó là tinh chất dễ bay hơi, và Tam Nguyên Tinh Thần vẫn phải tiếp tục được sự sống trung tâm linh hoạt hóa.

This is a little vague as to exactly what happens to the central fire, but we do get the idea that it is first transferred into the Triad, and maybe into the atmic area especially, but not yet a complete return to the monad which we would expect at the sixth initiation.

Điều này hơi mơ hồ về chính xác điều gì xảy ra với lửa trung tâm, nhưng chúng ta nắm được ý tưởng rằng trước hết nó được chuyển dịch vào Tam Nguyên Tinh Thần, và có lẽ đặc biệt vào vùng atma, nhưng chưa phải là sự trở về hoàn toàn với Chân Thần, điều chúng ta sẽ mong đợi ở lần điểm đạo thứ sáu.

This is the great liberation. The man in terms of human endeavor has achieved his goal. He has passed through the three halls and in each has transferred that which he gained therein to the content of his consciousness. *TCF* 543

Đây là sự giải thoát lớn lao. Con người, xét theo nỗ lực nhân loại đã đạt mục tiêu của mình. Y đã đi qua ba phòng, và trong mỗi phòng đã chuyển dịch điều y thu được ở đó vào nội dung tâm thức của mình. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

This is the great liberation.

Đây là sự giải thoát lớn lao.

It's the liberation achieved at the fourth degree. There's another kind of liberation when the monadic vehicle is destroyed, though when exactly that happens is not stated.

Đó là sự giải thoát đạt được ở cấp độ thứ tư. Có một loại giải thoát khác khi vận cụ Chân Thần bị hủy diệt, dù chính xác điều đó xảy ra khi nào thì không được nói rõ.

The man in terms of human endeavor

Con người, xét theo nỗ lực nhân loại

Has achieved his goal.

Đã đạt mục tiêu của mình.

He's still a human being we're told they are no longer men as are the masters. Djwhal Khul is talking of the chohan and even at the fifth agree there is still the connection with the human kingdom and always the connection with the fourth grade of hierarchy.

Y vẫn còn là một con người, dù chúng ta được cho biết rằng các chân sư không còn là người như thế nữa. Chân sư Djwhal Khul đang nói về vị chohan, và ngay cả ở cấp độ thứ năm vẫn còn mối liên hệ với giới nhân loại và luôn luôn có mối liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư.

The temporary goal at least of the fourth kingdom human is the fourth initiation, there are other and higher goals.

Ít nhất mục tiêu tạm thời của giới thứ tư, tức giới nhân loại, là lần điểm đạo thứ tư; còn có những mục tiêu khác và cao hơn.

He has passed through the three halls and in each has transferred that which he gained therein to the content of his consciousness.

Y đã đi qua ba phòng, và trong mỗi phòng đã chuyển dịch điều y thu được ở đó vào nội dung tâm thức của mình.

The three halls are correlated with the three tiers of petals: the Hall of Ignorance with the knowledge tier, the Hall of Learning with the love, and the Hall of Wisdom of the sacrifice tier. We might say the Hall of Wisdom continues even to the fifth initiation, for a master is a master of the wisdom.

Ba phòng tương ứng với ba tầng cánh hoa: Phòng Vô Minh với tầng tri thức, Phòng Học Tập với tầng bác ái, và Phòng Minh Triết với tầng hi sinh. Chúng ta có thể nói rằng Phòng Minh Triết còn tiếp tục đến cả lần điểm đạo thứ năm, vì một chân sư là bậc thầy của minh triết.

All of this is built through the work of the Solar Angels. The quality gained is built into the Egoic Lotus and becomes a permanent part of the consciousness of the individual. That is fairly straightforward occultism. What we are doing is making a summary of all that we have reviewed.

Tất cả điều này được xây dựng qua công việc của các Thái dương Thiên Thần. Phẩm tính đạt được được xây vào Hoa Sen Chân Ngã và trở thành một phần thường tồn của tâm thức cá nhân. Đó là huyền bí học khá thẳng thắn. Điều chúng ta đang làm là tóm lược tất cả những gì đã ôn xét.

He has in ordered sequence developed and opened the petals of the Lotus—first opening the lower three which involves a process covering a vast period of time. *TCF* 543

He has in ordered sequence developed and opened the petals of the Lotus—

It looks like ordered sequence does prevail. I have made a case for sequence rather than each tier opening all petals simultaneously. There may be a point in which there is complete opening of every petal, but the first petal must be left open, then the second, then the third, then they will all open.

He has in ordered sequence developed and opened the petals of the Lotus

—

First opening the lower three which involves a process covering a vast period of time.

We are familiar with these quotations because we have used them before.

The sequence is ordered but there are necessarily overlaps and sometimes anomalies and irregularities. Djwhal Khul has talked about people who have not completely opened a previous tier, but seem to have a petal open into succeeding tier. This I suppose has much to do with their karma and also their ray structure; certain peculiarities have happened and it's an abnormal and uneven development where one would expect certain types of behavior and abilities and they are not there—one would expect them from the highest petal

Y đã, theo trật tự tuần tự, phát triển và mở các cánh hoa của Hoa Sen—trước hết mở ba cánh thấp, điều này bao hàm một tiến trình bao trùm một thời kỳ dài mênh mông. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

Y đã, theo trật tự tuần tự, phát triển và mở các cánh hoa của Hoa Sen—

Dường như trật tự tuần tự quả thật chiếm ưu thế. Tôi đã lập luận cho tính tuần tự hơn là mỗi tầng mở tất cả các cánh hoa đồng thời. Có thể có một điểm nơi mọi cánh hoa đều mở trọn vẹn, nhưng cánh thứ nhất phải được để mở, rồi cánh thứ hai, rồi cánh thứ ba, sau đó tất cả chúng sẽ mở.

Y đã, theo trật tự tuần tự, phát triển và mở các cánh hoa của Hoa Sen

—

Trước hết mở ba cánh thấp, điều này bao hàm một tiến trình bao trùm một thời kỳ dài mênh mông.

Chúng ta quen thuộc với những trích dẫn này vì đã dùng chúng trước đây.

Trình tự là có trật tự, nhưng tất yếu có những chồng lấn, và đôi khi có những dị thường cùng những bất quy tắc. Chân sư Djwhal Khul đã nói về những người chưa mở hoàn toàn một tầng trước đó, nhưng dường như lại có một cánh hoa mở vào tầng kế tiếp. Tôi cho rằng điều này liên quan nhiều đến nghiệp quả của họ và cả cấu trúc cung của họ; một số nét đặc thù đã xảy ra, và đó là sự phát triển bất thường, không đều, nơi người ta sẽ mong đợi một số loại hành vi và năng lực nhưng chúng lại không có—người ta sẽ mong đợi chúng từ cánh hoa cao nhất đã mở,

open, but they have no foundation because there's been a leap to jump.

nhưng chúng không có nền tảng vì đã có một bước nhảy vọt.

The opening of the first three petals can take perhaps ninety percent of the time allotted to human evolution. There are ways to look at this: thirty, thirty, thirty, ten, maybe three hundred, three hundred, three hundred, one hundred.

Việc mở ba cánh hoa đầu tiên có lẽ có thể chiếm chín mươi phần trăm thời gian dành cho tiến hoá nhân loại. Có nhiều cách nhìn điều này: ba mươi, ba mươi, ba mươi, mười; có lẽ ba trăm, ba trăm, ba trăm, một trăm.

But if you think that so many people have taken twenty-one million years already, and have not even fully opened the third petal, and these are the nice good people in group five, human group number five and they can probably be found in stage of adaptation number four. That's 21 million years, and maybe if it takes 25 million years, 4 million years remain. For over 20, one-fifth, 20 percent? Eighty percent of the time a lot of human evolution, 80 or 90 percent. It is a process covering many millions of years, a vast amount of time, we can understand the lack of development of so many human beings at this time and why the world is in such turmoil because of the competing types of desires.

Nhưng nếu các bạn nghĩ rằng rất nhiều người đã trải qua hai mươi mốt triệu năm rồi mà thậm chí vẫn chưa mở trọn vẹn cánh hoa thứ ba, và đây là những người tốt lành trong nhóm năm, nhóm nhân loại số năm, và có lẽ có thể tìm thấy họ ở giai đoạn thích nghi số bốn. Đó là hai mươi mốt triệu năm, và có lẽ nếu cần hai mươi lăm triệu năm, thì còn lại bốn triệu năm. Hơn hai mươi, một phần năm, hai mươi phần trăm? Tám mươi phần trăm thời gian của rất nhiều tiến hoá nhân loại, tám mươi hoặc chín mươi phần trăm. Đó là một tiến trình bao trùm nhiều triệu năm, một lượng thời gian mênh mông; chúng ta có thể hiểu sự thiếu phát triển của rất nhiều con người vào lúc này và vì sao thế giới ở trong tình trạng xáo trộn lớn như thế do các loại dục vọng cạnh tranh nhau.

Then the second series of petals are opened during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation. *TCF* 543

Rồi loạt cánh hoa thứ hai được mở trong một khoảng thời gian bao gồm sự tham dự một cách thông minh của y vào các sự vụ thế giới cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

Then the second series of petals are opened during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation.

Rồi loạt cánh hoa thứ hai được mở trong một khoảng thời gian bao gồm sự tham dự một cách thông minh của y vào các sự vụ thế giới cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất.

This is a general statement as we discussed before—the spiritual kingdom of the first

Đây là một phát biểu tổng quát, như chúng ta đã bàn trước đây: giới tinh thần của lần

initiation covers the complete opening of the fifth and partial opening of the sixth, but the second series of petals are opened. When the fifth and sixth petals are opened we assume he is still participating intelligently in world affairs.

điểm đạo thứ nhất bao gồm sự mở hoàn toàn của cánh thứ năm và sự mở một phần của cánh thứ sáu, nhưng loạt cánh hoa thứ hai được mở. Khi cánh hoa thứ năm và thứ sáu được mở, chúng ta giả định rằng y vẫn còn tham dự một cách thông minh vào các sự vụ thế giới.

Statements like this seem to throw up a contradiction. When we look to the more technical statement we saw that when the star of initiation shone forth, five petals had to be open, and now it seems to imply that the second series are open, but are they completely open? That's the point. Are they completely unfolded, or open? In any case it looks to me like the first initiation sees to a degree almost the full opening of the second tier, but it could be quite a while. The unfolding sixth petal may take quite a while because I think it signals the sixth initiation. I'm trying to deal with the principle of overlap, to look at what I call the three petal process: the simultaneous three petal process.

Những phát biểu như thế dường như làm nảy sinh một mâu thuẫn. Khi nhìn vào phát biểu kỹ thuật hơn, chúng ta đã thấy rằng khi ngôi sao điểm đạo chiếu sáng, năm cánh hoa phải mở; còn bây giờ dường như hàm ý rằng loạt thứ hai đã mở, nhưng chúng có mở hoàn toàn không? Đó là điểm chính. Chúng đã khai mở trọn vẹn hay chỉ mở? Dù sao, đối với tôi dường như lần điểm đạo thứ nhất chứng kiến, ở một mức độ nào đó, gần như sự mở đầy đủ của tầng thứ hai, nhưng việc ấy có thể mất khá lâu. Cánh hoa thứ sáu đang khai mở có thể mất khá lâu, vì tôi nghĩ nó báo hiệu lần điểm đạo thứ sáu. Tôi đang cố gắng đề cập đến nguyên lý chồng lấn, để nhìn vào điều tôi gọi là tiến trình ba cánh hoa: tiến trình ba cánh hoa đồng thời.

The processes connected with the opening of the second series of petals are intelligent. That's important—it starts out with the Cancerian petal in which the third and seventh ray come in, and Venus is an assigned ruler. Venus is the planet of intelligent love. So he is a participant in world affairs, intelligently. Venus, the planet of intelligent love, in the second tier. I have shown how many different energies can be simultaneously used, but Venus is a prevailing energy, and from one perspective its color is rose. Its color could also be the fifth ray color, which would be the orange and even a fifth ray color of a higher nature which would be the indigo.

Các tiến trình liên quan đến sự mở của loạt cánh hoa thứ hai là thông minh. Điều đó quan trọng: nó bắt đầu với cánh hoa Cự Giải, nơi cung ba và cung bảy đi vào, và Sao Kim là chủ tinh được chỉ định. Sao Kim là hành tinh của tình thương thông minh. Vì vậy y là một người tham dự vào các sự vụ thế giới một cách thông minh. Sao Kim, hành tinh của tình thương thông minh, ở tầng thứ hai. Tôi đã cho thấy nhiều năng lượng khác nhau có thể được dùng đồng thời như thế nào, nhưng Sao Kim là năng lượng chi phối, và từ một góc nhìn, màu của nó là hồng. Màu của nó cũng có thể là màu cung năm, tức màu cam, và thậm chí một màu cung năm thuộc bản chất cao hơn, tức màu chàm.

The entry of the spiritual kingdom, the kingdom of souls, occurs at the first initiation, or a bit earlier. We have seen some references, though it's hard to pin down exactly. The causal body can move to the second subplane of the higher mental plane for what we call advance man who is not quite initiate of the first degree. From other perspectives advanced man can be even more than the initiate of the first degree. We have fluid terms here.

Sự bước vào giới tinh thần, giới của các linh hồn, xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất, hoặc sớm hơn một chút. Chúng ta đã thấy một số tham chiếu, dù khó xác định chính xác. Thể nguyên nhân có thể chuyển lên cõi phụ thứ hai của cõi thượng trí đối với người tiến hóa cao mà chưa hẳn là điểm đạo đồ cấp một. Từ những góc nhìn khác, người tiến hóa cao thậm chí có thể còn hơn điểm đạo đồ cấp một. Ở đây chúng ta có những thuật ngữ linh động.

When the first initiation does come, this is the mounting of the fixed cross and the beginning of true discipleship. However, we saw that four petals remain to be unfolded, so we could not look at the second tier as completely unfolded by that time, because then there would not be four petals that needed to be unfolded. At the first degree, in the more technical writing, four petals remained to be unfolded, and so upon entry into the spiritual kingdom at the first degree, the sixth petal cannot be fully unfolded, otherwise there would be only three to unfold. One has to count carefully here and differentiate the broad statements from the ones that are more precise and technical.

Khi lần điểm đạo thứ nhất thực sự đến, đó là sự bước lên Thập Giá Cố Định và là khởi đầu của địa vị đệ tử đích thực. Tuy nhiên, chúng ta đã thấy rằng còn lại bốn cánh hoa cần được khai mở, nên chúng ta không thể xem tầng thứ hai là đã khai mở hoàn toàn vào thời điểm đó, bởi khi ấy sẽ không còn bốn cánh hoa cần được khai mở. Ở cấp độ thứ nhất, trong văn bản kỹ thuật hơn, bốn cánh hoa còn lại cần được khai mở; vì vậy khi bước vào giới tinh thần ở cấp độ thứ nhất, cánh hoa thứ sáu không thể đã khai mở hoàn toàn, nếu không thì chỉ còn ba cánh cần khai mở. Ở đây người ta phải đếm cẩn thận và phân biệt các phát biểu rộng với những phát biểu chính xác và kỹ thuật hơn.

The opening of the first six petals takes this to the point in which the first initiation can be taken, but what do we mean by the opening? It's not the full opening, not according to the theory we are using. The full opening—and I've shown why that should be the case by that very important reference relating to the star of initiation and of the first degree and the four remaining petals to be open.

Việc mở sáu cánh hoa đầu tiên đưa con người đến điểm nơi lần điểm đạo thứ nhất có thể được nhận, nhưng chúng ta muốn nói gì khi nói "mở"? Không phải là mở hoàn toàn, không theo lý thuyết mà chúng ta đang dùng. Sự mở hoàn toàn—và tôi đã cho thấy tại sao điều đó phải là như vậy bằng tham chiếu rất quan trọng liên quan đến ngôi sao điểm đạo, cấp độ thứ nhất và bốn cánh hoa còn lại cần được mở.

The complete opening of the fifth petal takes us to the point at which the first initiation can be taken, or the almost complete. But

Sự mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm đưa chúng ta đến điểm nơi lần điểm đạo thứ nhất có thể được nhận, hoặc gần như hoàn

before the initiation is taken, it is necessary that the seventh petal be at least vitalizing, organized. I've looked further into this and, somewhat unfolded due to the strenuous and abnormal effort of the man. To what degree must it be unfolded? We do not know, and that is something specific to be understood by the initiator, not possible for us to understand. We have to be so careful about open and fully opened. I'm going to use my own term here: specially adjusted—a relationship between tiers of petals which begins their rotation relative to each other. The rotating three spokes, the rotating six spokes, the rotating nine spokes.

toàn. Nhưng trước khi điểm đạo được nhận, cần thiết cánh hoa thứ bảy ít nhất phải đang được tiếp sinh lực, được tổ chức. Tôi đã khảo sát thêm về điều này, và nó phần nào được khai mở nhờ nỗ lực mãnh liệt và bất thường của con người. Nó phải được khai mở đến mức độ nào? Chúng ta không biết, và đó là điều đặc thù để Đấng Điểm đạo thấu hiểu, không thể để chúng ta thấu hiểu. Chúng ta phải hết sức cẩn thận về "mở" và "mở hoàn toàn". Ở đây tôi sẽ dùng thuật ngữ của riêng mình: được điều chỉnh đặc biệt—một mối quan hệ giữa các tầng cánh hoa, khởi đầu sự xoay chuyển của chúng tương quan với nhau. Ba nan hoa xoay, sáu nan hoa xoay, chín nan hoa xoay.

We're a bit like the blind man trying to describe the elephant. All we need is sight, and it will be so easy, but we're using the sense of touch, so it's just a piece at a time because touch is much more limited than the synthetic nature of sight. But this is preparation, as I've tried to explain, doing the groundwork to make sure that we will not fall victim to the astral phantasms which just don't make sense.

Chúng ta hơi giống người mù cố mô tả con voi. Tất cả điều chúng ta cần là thị giác, và mọi chuyện sẽ rất dễ, nhưng chúng ta đang dùng xúc giác, nên chỉ từng mảnh một, vì xúc giác hạn chế hơn nhiều so với bản chất tổng hợp của thị giác. Nhưng đây là sự chuẩn bị, như tôi đã cố giải thích, đặt nền tảng để bảo đảm rằng chúng ta sẽ không trở thành nạn nhân của những ảo ảnh cảm dục vốn hoàn toàn vô lý.

Once there is entry into the spiritual kingdom a period of abstraction has slowly begun. I did go over this quite a bit earlier: are open but are they completely unfolded? That is the word, and I think not open. Primarily this opening is occurring with intelligent participation in world affairs. But full opening has a different meaning—we might say the second series of petals are gradually opened during the period of time covering his participation in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first initiation.

Một khi có sự bước vào giới tinh thần, một giai đoạn trừu xuất đã chậm rãi bắt đầu. Tôi đã bàn điều này khá nhiều trước đây: chúng mở, nhưng chúng có được khai mở hoàn toàn không? Đó mới là từ cần dùng, và tôi nghĩ không phải chỉ là mở. Chủ yếu, sự mở này xảy ra với sự tham dự thông minh vào các sự vụ thế giới. Nhưng sự mở hoàn toàn có một ý nghĩa khác—chúng ta có thể nói rằng loạt cánh hoa thứ hai dần dần được mở trong khoảng thời gian bao gồm sự tham dự của y vào các sự vụ thế giới cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất.

It is problematic, but I hope I've gone over it sufficiently enough with other references to indicate that the full opening of the second tier is not really to be expected until there is unfoldment of the seventh, unfoldment at least through the abnormal and strenuous effort of somewhat of the eighth. If the fifth petal, fully unfolded, indicates the first initiation, it just seems pretty obvious that the sixth petal fully unfolded—at a rather later time, a long period of time between the first and second initiation—will indicate the full indication of taking of the second initiation along with the development through strenuous and abnormal effort of the eighth petal and the continuing unfolding of the seventh.

Điều này có vấn đề, nhưng tôi hy vọng đã bàn đủ với các tham chiếu khác để chỉ ra rằng sự mở hoàn toàn của tầng thứ hai thật ra không nên được kỳ vọng cho đến khi có sự khai mở của cánh thứ bảy, và ít nhất có sự khai mở qua nỗ lực bất thường và mãnh liệt của phần nào cánh thứ tám. Nếu cánh hoa thứ năm, khi khai mở hoàn toàn, chỉ ra lần điểm đạo thứ nhất, thì dường như khá hiển nhiên rằng cánh hoa thứ sáu, khi khai mở hoàn toàn—ở một thời điểm muộn hơn đáng kể, sau một thời kỳ dài giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai—sẽ chỉ ra dấu hiệu đầy đủ của việc nhận lần điểm đạo thứ hai, cùng với sự phát triển qua nỗ lực mãnh liệt và bất thường của cánh hoa thứ tám và sự khai mở tiếp tục của cánh thứ bảy.

... and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. *TCF* 543

... và một giai đoạn cuối cùng, ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng cánh hoa bên trong được phát triển và mở. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

And a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened.

Và một giai đoạn cuối cùng, ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay vòng cánh hoa bên trong được phát triển và mở.

Here DK is being very sequential. In all this, DK is being very sequential, and he's acting as if one thing happens after another, but there is the simultaneous we have also to look at—what I want to call (and I think it's a good phrase) differential simultaneous unfoldment. So a lot here, less ahead and still less further ahead, but all unfolding at different degrees.

Ở đây Chân sư DK đang rất tuần tự. Trong toàn bộ điều này, Chân sư DK đang rất tuần tự, và Ngài trình bày như thể một điều xảy ra sau một điều khác; nhưng cũng có yếu tố đồng thời mà chúng ta phải xem xét—điều tôi muốn gọi là, và tôi nghĩ đây là một cụm từ hay, sự khai mở đồng thời có sai biệt. Nghĩa là ở đây rất nhiều, phía trước ít hơn, và xa hơn nữa còn ít hơn, nhưng tất cả đều đang khai mở ở những mức độ khác nhau.

In this case the inner ring of petals is the sacrifice tier and not the innermost tier, the synthesizing tier. The "final and briefer period" is really much briefer, even than the period during which the central three petals

Trong trường hợp này, vòng cánh hoa bên trong là tầng hi sinh chứ không phải tầng trong cùng, tức tầng tổng hợp. “Giai đoạn cuối cùng, ngắn hơn” thật sự ngắn hơn rất nhiều, ngay cả so với giai đoạn trong đó ba

of the love tier are opened. That's a long time participating as an integrating personality, as a complete human being—in terms of the third aspect, as a complete human being from the perspective of the third aspect of divinity.

cánh hoa trung tâm của tầng bác ái được mở. Đó là một thời gian dài tham dự như một Phàm ngã tích hợp, như một con người trọn vẹn—xét theo phương diện thứ ba, như một con người trọn vẹn từ góc nhìn của phương diện thứ ba của thiên tính.

We tried to suggest that its opening could occur a few thousand times faster than the opening of the knowledge tier. The number 700 and 70 and 7 may give the idea of the factor of 10. I'm not sure that the factor of 10 is even sufficient. I have suggested that the inner petals in a way can open even 3,000 times faster—this is a suggestion or hypothesis. We're comparing 21, 22, 23 million years compared to a few thousand years for the petals to really open.

Chúng ta đã cố gợi ý rằng sự mở của nó có thể diễn ra nhanh hơn vài nghìn lần so với sự mở của tầng tri thức. Các con số bảy trăm, bảy mươi và bảy có thể gợi ý về hệ số mười. Tôi không chắc hệ số mười thậm chí đã đủ. Tôi đã gợi ý rằng các cánh hoa bên trong, theo một cách nào đó, có thể mở nhanh hơn đến ba nghìn lần—đây là một gợi ý hay giả thuyết. Chúng ta đang so sánh hai mươi mốt, hai mươi hai, hai mươi ba triệu năm với vài nghìn năm để các cánh hoa thật sự mở.

We have seen that the application of the rod does not signify the entire opening of the petal—at least that is the presumption here—because we know the rod has to be applied for the seventh petal for the first initiation, and we know that the fifth petal is completely unfolded and four other petals have to be unfolded until the third degree. If the seventh petal were completely unfolded at the first initiation then that statement would not be accurate. There would not be four more petals to be unfolded fully before the third degree, because one of those petals would already be completely unfolded due to the rod. Sometimes one must simply use logic and then sight will follow.

Chúng ta đã thấy rằng việc áp dụng Thần Trượng không biểu thị sự mở toàn bộ của cánh hoa—ít nhất đó là giả định ở đây—vì chúng ta biết Thần Trượng phải được áp dụng cho cánh hoa thứ bảy ở lần điểm đạo thứ nhất, và chúng ta biết cánh hoa thứ năm đã khai mở hoàn toàn, còn bốn cánh hoa khác phải được khai mở cho đến cấp độ thứ ba. Nếu cánh hoa thứ bảy đã khai mở hoàn toàn ở lần điểm đạo thứ nhất thì phát biểu ấy sẽ không chính xác. Sẽ không còn bốn cánh hoa nữa cần được khai mở trọn vẹn trước cấp độ thứ ba, bởi một trong những cánh hoa ấy đã hoàn toàn khai mở do Thần Trượng. Đôi khi người ta chỉ cần dùng logic, rồi thị giác sẽ theo sau.

In closing what may be said on the subject of the egoic Ray and fire of mind, I would request the student bear the following point in mind: First. That the order of the development of the petals and the stimulation of the fires depends upon the Ray of the Monad, and the subray upon which the causal body finds itself. *TCF* 543

Để kết thúc những gì có thể nói về chủ đề cung chân ngã và lửa của trí tuệ, tôi xin đạo sinh ghi nhớ điểm sau: Thứ nhất. Rằng trật tự phát triển của các cánh hoa và sự kích thích các lửa tùy thuộc vào cung của Chân Thần, và cung phụ mà thể nguyên nhân ở trên đó. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

In closing what may be said on the subject of the egoic Ray and fire of mind, I would request the student bear the following point in mind:

Để kết thúc những gì có thể nói về chủ đề cung chân ngã và lửa của trí tuệ, tôi xin đạo sinh ghi nhớ điểm sau:

We remind ourselves (amidst all the detail) that we have been talking about the "ego Ray and the fire of mind"—the vehicle through which the egoic ray principally operates.

Chúng ta tự nhắc mình, giữa mọi chi tiết, rằng chúng ta đã nói về "cung chân ngã và lửa của trí tuệ"—vận cụ qua đó cung chân ngã chủ yếu vận hành.

First. That the order of the development of the petals and the stimulation of the fires depends upon the Ray of the Monad, and the subray upon which the causal body finds itself.

Thứ nhất. Rằng trật tự phát triển của các cánh hoa và sự kích thích các lửa tùy thuộc vào cung của Chân Thần, và cung phụ mà thể nguyên nhân ở trên đó.

This immediately violates the infallibility of strict sequence. There may be a tendency towards strict sequence, but there can be all kinds of anomalies due to the monadic rays. The ray of the monad—and it's going to be one of the three that we're considering here, even though there really are seven—is the chief factor, and secondarily the egoic ray, too, and the subray on which the causal body finds itself. Both rays we are told contribute to the order of the development of the petals.

Điều này lập tức vi phạm tính bất khả sai lầm của trình tự nghiêm ngặt. Có thể có một khuynh hướng hướng đến trình tự nghiêm ngặt, nhưng có thể có đủ loại dị thường do các cung Chân Thần. Cung của Chân Thần—và nó sẽ là một trong ba cung mà chúng ta đang xét ở đây, dù thật ra có bảy cung—là yếu tố chính; và thứ yếu là cung chân ngã nữa, cùng cung phụ mà thể nguyên nhân ở trên đó. Chúng ta được cho biết rằng cả hai cung đều góp phần vào trật tự phát triển của các cánh hoa.

This is so important: it's not only the ray of the monad, it is the subray as well. In other words, if you have a third ray monad and second ray soul, it's a three-two combination that is going to determine—according to some occult formula—the order of the development of the petals and the degree to which they are developed relative to each other in time. We can remind ourselves that this subray is the same as the ray, or really subray, upon which the Spiritual Triad finds itself, because all the permanent atoms of the Spiritual Triad are on the same ray. The ray which qualifies the permanent atoms to

Điều này rất quan trọng: không chỉ cung của Chân Thần, mà cả cung phụ nữa. Nói cách khác, nếu các bạn có Chân Thần cung ba và linh hồn cung hai, đó là một tổ hợp ba-hai sẽ xác định—theo một công thức huyền bí nào đó—trật tự phát triển của các cánh hoa và mức độ chúng được phát triển tương quan với nhau trong thời gian. Chúng ta có thể tự nhắc rằng cung phụ này cũng chính là cung, hay thật ra là cung phụ, mà Tam Nguyên Tinh Thần ở trên đó, bởi tất cả các nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần đều ở trên cùng một cung. Cung phẩm định các nguyên tử trường tồn của Tam Nguyên Tinh Thần cũng chính là cung linh hồn.

the Spiritual Triad is the same as the soul ray.

From the manasic permanent atom, if there's a strong stimulation which helps to create the egoic lotus—buddhic-manasically mediated—buddhi flows to the manasic permanent atom, and I suppose is helping to create the innermost set of petals.

This thought would bear expansion and would prove a fruitful source of study to the occult investigator. *TCF* 543

This thought would bear expansion and would prove a fruitful source of study to the occult investigator.

It will, in later times, when we can actually measure the years and cycles involved in the unfoldment. Everyone is a special case of course; you cannot reproduce in any two people the exact ray structure and the modifications of astrology as well. But it gives an idea of how regulated the whole process is, and what we've been given is the generic cycle of unfoldment. If somebody comes to us and we can help them realize what petal process they are focally involved in, what petal process might operate by reflex, what is their further extension that they really have to accomplish in their life and what energies from their astrological ray chart they have to accomplish these, we will already have given some strongly orienting material see through a glass darkly at this time.

It's pretty clear it would be nice to know all of this as an exact science, but we are really not at the point in terms of the interactions

Từ nguyên tử trường tồn manas, nếu có một kích thích mạnh giúp tạo ra Hoa Sen Chân Ngã—được trung gian theo cách Bồ đề-manas—Bồ đề tuôn đến nguyên tử trường tồn manas, và tôi cho rằng nó giúp tạo nên tập hợp cánh hoa trong cùng.

Tư tưởng này đáng được mở rộng và sẽ chứng tỏ là một nguồn nghiên cứu phong phú cho nhà khảo cứu huyền bí. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

Tư tưởng này đáng được mở rộng và sẽ chứng tỏ là một nguồn nghiên cứu phong phú cho nhà khảo cứu huyền bí.

Điều đó sẽ đúng trong những thời kỳ sau, khi chúng ta thật sự có thể đo lường những năm tháng và chu kỳ liên quan đến sự khai mở. Dĩ nhiên mỗi người là một trường hợp đặc biệt; các bạn không thể tái lập nơi hai người bất kỳ cùng một cấu trúc cung chính xác và cả những biến đổi do chiêm tinh. Nhưng điều đó cho một ý niệm về mức độ toàn bộ tiến trình được điều hòa, và điều chúng ta được trao là chu kỳ khai mở tổng quát. Nếu ai đó đến với chúng ta và chúng ta có thể giúp họ nhận ra họ đang tập trung tham dự vào tiến trình cánh hoa nào, tiến trình cánh hoa nào có thể vận hành bằng phản xạ, đâu là phần mở rộng xa hơn mà họ thật sự phải hoàn thành trong đời mình, và những năng lượng nào từ lá số cung chiêm tinh của họ cần để hoàn thành những điều này, thì chúng ta đã trao cho họ một chất liệu định hướng mạnh mẽ, dù hiện nay vẫn chỉ nhìn qua tấm kính mờ.

Rõ ràng thật tốt nếu biết tất cả điều này như một khoa học chính xác, nhưng xét theo các tương tác của xã hội chúng ta, cách nó được

of our society and how it's structured, and the structure of our own minds where we can actually benefit from the absolutely meticulous fifth ray knowledge of how this works.

cấu trúc, và cấu trúc của chính thể trí chúng ta, chúng ta thật sự chưa ở điểm có thể hưởng lợi từ tri thức cung năm tuyệt đối tỉ mỉ về cách điều này vận hành.

During the course of these commentaries we have speculated upon the order of activation of the different points in chakric triangles according to the ray of the monad. It seems obvious that the ray of the Ego will modify its order of activation, and this is not to forget even in relation to the chakric triangles. It is also well regulated under the Department of Karma; we have no idea how really dense we are when we compare to the intelligence that is administrating the relationship of our consciousness to our form.

Trong quá trình các bài bình giảng này, chúng ta đã suy đoán về trật tự hoạt hóa các điểm khác nhau trong những tam giác luân xa tùy theo cung của Chân Thần. Dường như hiển nhiên rằng cung của Chân ngã sẽ điều chỉnh trật tự hoạt hóa của nó, và không được quên điều này ngay cả trong liên hệ với các tam giác luân xa. Điều đó cũng được điều hòa chặt chẽ dưới Bộ Nghiệp Quả; chúng ta không hề biết mình thật sự trì độn đến mức nào khi so sánh với trí tuệ đang quản trị mối quan hệ giữa tâm thức của chúng ta và hình tướng của chúng ta.

For instance, if a first ray monad would tend to stimulate only as a last resort the triangle point in a triangle representing love, than a first ray monad with a second ray Ego (as a subray) would hasten the stimulation of that love related point of the triangle, more than a first ray monad with a third (subray) ego. You see how it would work, but he has told us that basically it's always the third aspect chakra that activates first. They do go in order and that the most difficult to activate is that which is on the first ray, but for the second ray type, the second chakra point in the triangle is opened almost as rapidly as the first one.

Chẳng hạn, nếu một Chân Thần cung một có khuynh hướng chỉ kích thích như phương sách cuối cùng điểm tam giác trong một tam giác đại diện cho bác ái, thì một Chân Thần cung một với Chân ngã cung hai, như một cung phụ, sẽ thúc đẩy sự kích thích điểm tam giác liên quan đến bác ái ấy nhanh hơn so với một Chân Thần cung một với Chân ngã cung ba, như một cung phụ. Các bạn thấy nó sẽ vận hành như thế nào, nhưng Ngài đã cho chúng ta biết rằng về căn bản, luôn luôn luân xa thuộc phương diện thứ ba hoạt hóa trước. Chúng đi theo trật tự, và điểm khó hoạt hóa nhất là điểm thuộc cung một, nhưng đối với người cung hai, điểm luân xa thứ hai trong tam giác mở gần như nhanh bằng điểm thứ nhất.

Certainly for the first ray type although the area of sacrifice is the most difficult the first ray area he would open much sooner than for the other types even though it might be the last to really fully open.

Chắc chắn đối với người cung một, dù vùng hi sinh là khó nhất, vùng cung một ấy sẽ được mở sớm hơn nhiều so với các kiểu người khác, dù nó có thể là điểm cuối cùng thật sự mở hoàn toàn.

So we have the generic pattern of opening, and we have the special pattern of opening to be superimposed upon the generic pattern based upon the ray of the monad and the ray of the soul. Actually what we've been looking at here is some kind of summary.

Vì vậy chúng ta có mô hình mở tổng quát, và có mô hình mở đặc thù được đặt chồng lên mô hình tổng quát dựa trên cung của Chân Thần và cung của linh hồn. Thật ra điều chúng ta đang xem xét ở đây là một loại tóm lược nào đó.

First. That the order of the development of the petals and the stimulation of the fires depends on the Ray of the Monad and the subray upon which the causal body finds itself.

Thứ nhất. Rằng trật tự phát triển của các cánh hoa và sự kích thích các lửa tùy thuộc vào cung của Chân Thần và cung phụ mà thể nguyên nhân ở trên đó.

Second, that this unfoldment proceeds slowly in the early stages, and only proceeds with rapidity as the man himself works at it with conscious effort. *TCF* 543

Thứ hai, rằng sự khai mở này tiến hành chậm rãi trong các giai đoạn đầu, và chỉ tiến hành nhanh chóng khi chính con người làm việc với nó bằng nỗ lực có ý thức. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

First,

Thứ nhất,

Bear the following points in mind:

Hãy ghi nhớ những điểm sau:

The ray of the monad and the subray upon which the casual finds itself

Cung của Chân Thần và cung phụ mà thể nguyên nhân ở trên đó

The ray of the causal body is a subray of the monad—a subray of the monad. Again, we have to be careful about the article a and the: the represents the only one, and a means is one of perhaps more.

Cung của thể nguyên nhân là một cung phụ của Chân Thần—một cung phụ của Chân Thần. Một lần nữa, chúng ta phải cẩn thận về mạo từ "a" và "the": "the" biểu thị điều duy nhất, còn "a" nghĩa là một trong số có lẽ nhiều điều.

Second,

Thứ hai,

Unfoldment proceeds slowly in the early stages and only proceeds with rapidity as the man himself works at it with conscious effort.

Sự khai mở tiến hành chậm rãi trong các giai đoạn đầu và chỉ tiến hành nhanh chóng khi chính con người làm việc với nó bằng nỗ lực có ý thức.

This means being aware of the higher of the pairs of opposites, and then you can be conscious about what you are striving for. Conscious application adds to the speed of unfoldment. I'm remembering that Master Morya advised even to take vitamins with consciousness; don't just swallow vitamins but take them with consciousness because it will make them far more effective. He also advises us against the mindless repetition of mantram. Probably your body already knows many mantras, but if your mind is off there while your voice is repeating, it is not anywhere near as effective. Conscious application adds to the speed of unfoldment, and one can rely solely upon the natural process, but intelligent attentiveness to process hastens the process and renders it more effective.

Điều này có nghĩa là nhận biết điều cao hơn trong các cặp đối lập, rồi các bạn có thể có ý thức về điều mình đang nỗ lực hướng tới. Sự áp dụng có ý thức gia tăng tốc độ khai mở. Tôi nhớ rằng Chân sư Morya thậm chí khuyên nên uống vitamin với tâm thức; đừng chỉ nuốt vitamin, mà hãy uống chúng với tâm thức, vì điều đó sẽ khiến chúng hiệu quả hơn nhiều. Ngài cũng khuyên chúng ta tránh lặp lại mantram một cách vô tâm. Có lẽ thể của các bạn đã biết nhiều mantram, nhưng nếu thể trí của các bạn ở nơi khác trong khi giọng nói đang lặp lại, thì điều đó không hiệu quả gần như đáng lẽ phải có. Sự áp dụng có ý thức gia tăng tốc độ khai mở, và người ta có thể chỉ dựa vào tiến trình tự nhiên, nhưng sự chú tâm thông minh đối với tiến trình sẽ thúc nhanh tiến trình và làm nó hiệu quả hơn.

We have looked at…

Chúng ta đã xem xét…

The Ego takes no active interest in the development until the second petal of the second series is beginning to open, *TCF* 543

Chân ngã không quan tâm tích cực đến sự phát triển cho đến khi cánh hoa thứ hai của loạt thứ hai bắt đầu mở, ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543**

The Ego

Chân ngã

The Solar Angel as the "Angel of the Presence" within the causal body is a way of defining it a little more precisely.

Thái dương Thiên Thần với tư cách “Thiên Thần của Hiện Diện” trong thể nguyên nhân là một cách định nghĩa điều này chính xác hơn một chút.

Takes no active interest in the development until the second petal of the second series is beginning to open,

Không quan tâm tích cực đến sự phát triển cho đến khi cánh hoa thứ hai của loạt thứ hai bắt đầu mở,

We would say before the first initiation, but at the time when an individual can become an aspirant. If not too caught up in lower ego, personality identity.

Chúng ta sẽ nói là trước lần điểm đạo thứ nhất, nhưng vào thời điểm một cá nhân có thể trở thành người chí nguyện, nếu không

quá bị cuốn vào phàm ngã thấp hay bản sắc phàm ngã.

While the Ego is responsible for the overall progress of the process, its individual interest is not piqued until its personality has made sufficient progress. When you use words like ego you have to be careful what specifically does it mean. Is that higher intelligence within the causal body the egoic lotus? Is it the Solar Angel on its own plane? Something other than the man is operating here surely.

Dù Chân ngã chịu trách nhiệm về tiến bộ tổng thể của tiến trình, sự quan tâm cá biệt của nó không được khơi dậy cho đến khi phàm ngã của nó đã đạt đủ tiến bộ. Khi dùng những từ như chân ngã, các bạn phải cẩn thận xem cụ thể nó có nghĩa gì. Đó có phải là trí tuệ cao hơn trong thể nguyên nhân, tức Hoa Sen Chân Ngã? Hay là Thái dương Thiên Thần trên cõi riêng của Ngài? Chắc chắn có một điều gì khác ngoài con người đang vận hành ở đây.

The identity of the man in the higher mental plane, which is an extension of the monad, can also be called ego. We have to be careful when using the word ego whether we mean that which the man really is and his identity as a monad extension on the higher mental plane in the causal body egoic lotus, or the Solar Angel as an intervening entity which is supervising the growth of the man.

Bản sắc của con người trên cõi thượng trí, vốn là một sự mở rộng của Chân Thần, cũng có thể được gọi là chân ngã. Khi dùng từ chân ngã, chúng ta phải cẩn thận xem mình muốn nói đến điều con người thật sự là gì và bản sắc của y như một sự mở rộng của Chân Thần trên cõi thượng trí trong Hoa Sen Chân Ngã của thể nguyên nhân, hay Thái dương Thiên Thần như một thực thể can thiệp đang giám sát sự tăng trưởng của con người.

Then there was supervising from within because the Angel of the Presence seems to be that part of the Solar Angel which he inserted and which is present all with him the higher identity of man substanding that identity, and substanding that consciousness. The fact tells us much about the soul, the fifth petal, and its relationship to the great second aspect.

Rồi có sự giám sát từ bên trong, bởi Thiên Thần của Hiện Diện dường như là phần của Thái dương Thiên Thần mà Ngài đã đưa vào và hiện diện cùng y, tức bản sắc cao hơn của con người, nâng đỡ bản sắc ấy và nâng đỡ tâm thức ấy. Sự kiện này nói với chúng ta nhiều điều về linh hồn, cánh hoa thứ năm, và mối quan hệ của nó với phương diện thứ hai vĩ đại.

Somewhere it tells us also that the great second aspect of divinity will supervise the earlier affairs of the egoic lotus and its early development. Then from the same aspect, the Solar Angel becomes a downward-gazing soul and becomes more aware of what its supervisee is actually doing to promote growth.

Ở đâu đó cũng cho chúng ta biết rằng phương diện thứ hai vĩ đại của thiên tính sẽ giám sát các sự vụ ban đầu của Hoa Sen Chân Ngã và sự phát triển sơ kỳ của nó. Rồi từ cùng phương diện ấy, Thái dương Thiên Thần trở thành một linh hồn hướng nhìn xuống dưới và trở nên ý thức hơn về điều đối

tượng được Ngài giám sát thật sự đang làm để thúc đẩy tăng trưởng.

There are different terms and we have to be careful what this term ego can mean. It can mean monad, it can mean Triad, can mean Solar Angel, can mean the human identity within the egoic lotus substanded by the interjected presence of the Solar Angel which is known as the angel of the presence. It depends very much upon the context.

Có những thuật ngữ khác nhau, và chúng ta phải cẩn thận về việc thuật ngữ chân ngã này có thể có nghĩa gì. Nó có thể nghĩa là Chân Thần, có thể nghĩa là Tam Nguyên Tinh Thần, có thể nghĩa là Thái dương Thiên Thần, có thể nghĩa là bản sắc nhân loại trong Hoa Sen Chân Ngã được nâng đỡ bởi sự hiện diện được đưa vào của Thái dương Thiên Thần, được biết đến như Thiên Thần của Hiện Diện. Điều đó tùy thuộc rất nhiều vào ngữ cảnh.

We note that the ego's interest occurs at the beginning of the opening of the fifth or second petal in the second series. In other words, long before the actual first initiation one has to be an aspirant before one can take the first initiation and there's plenty going on before that fifth petal can completely unfold, just four more petals to unfold before the final initiation.

Chúng ta lưu ý rằng sự quan tâm của chân ngã xảy ra lúc bắt đầu mở cánh hoa thứ năm, hay cánh hoa thứ hai trong loạt thứ hai. Nói cách khác, rất lâu trước lần điểm đạo thứ nhất thực sự, người ta phải là người chí nguyện trước khi có thể nhận lần điểm đạo thứ nhất; và có rất nhiều điều đang diễn ra trước khi cánh hoa thứ năm ấy có thể khai mở hoàn toàn, chỉ còn bốn cánh hoa nữa cần khai mở trước lần điểm đạo cuối cùng.

What is meant here by "final initiation" is the final initiation with respect to the opening of the nine petals.

Ở đây, "lần điểm đạo cuối cùng" nghĩa là lần điểm đạo cuối cùng liên quan đến sự mở của chín cánh hoa.

We can assume that for most individuals this interest occurred well within the last million years (and perhaps much closer to our present time), the so-called Aryan race. If it has occurred, of course, as there are people who the fifth petal is just not unfolding; they are not integrated personalities. Given the long expanse of human development over many millions of years, the Ego, we may presume, has been 'standing by' awaiting its proper moment of engagement, but otherwise engaged in its own interior affairs, involving spiritual telepathy.

Chúng ta có thể giả định rằng đối với hầu hết các cá nhân, sự quan tâm này đã xảy ra sâu trong một triệu năm gần đây, và có lẽ gần thời hiện tại của chúng ta hơn nhiều, tức giống dân Arya được gọi như thế. Nếu điều đó đã xảy ra, dĩ nhiên, bởi có những người mà cánh hoa thứ năm đơn giản là chưa khai mở; họ không phải là các Phàm ngã tích hợp. Xét theo khoảng phát triển nhân loại dài lâu qua nhiều triệu năm, chúng ta có thể giả định rằng Chân ngã đã "đứng chờ" thời điểm tham dự thích hợp của mình, nhưng đồng thời bận rộn với các sự vụ nội tại của riêng mình, liên quan đến viễn cảm tinh thần.

We are told at one point that there's a creative hierarchy far ahead of our own so how in the world can we really know exactly what it is doing? We do know that DK did say, almost humorously: leave your soul alone for a while let it attend to its own affairs don't be always importuning it.

Ở một điểm nào đó, chúng ta được cho biết rằng có một Huyền Giai Sáng Tạo vượt xa Huyền Giai của chúng ta; vậy làm sao chúng ta thật sự có thể biết chính xác nó đang làm gì? Chúng ta biết rằng Chân sư DK đã nói, gần như hài hước: hãy để linh hồn của các bạn yên một thời gian, để nó lo các sự vụ riêng của nó, đừng luôn luôn quấy rầy nó.

We note that the term ego is used here, it appears to be equivalent to the Solar Angel. Or maybe the projected aspect of the Solar Angel, the angel of presence. One must closely examine the meaning of the term ego. It can mean different things in different contexts and sometimes it refers directly to the Solar Angel, and at other times it carries a meaning more related to the inner spiritual life of the human being, even to the monad itself.

Chúng ta lưu ý rằng thuật ngữ chân ngã được dùng ở đây; nó dường như tương đương với Thái dương Thiên Thần. Hoặc có lẽ là phương diện được phóng chiếu của Thái dương Thiên Thần, tức Thiên Thần của Hiện Diện. Người ta phải khảo sát kỹ ý nghĩa của thuật ngữ chân ngã. Nó có thể có nghĩa khác nhau trong những ngữ cảnh khác nhau, và đôi khi chỉ trực tiếp Thái dương Thiên Thần, còn lúc khác lại mang ý nghĩa liên quan hơn đến sự sống tinh thần bên trong của con người, thậm chí đến chính Chân Thần.

As I pointed out, the monad is egg-shaped in a way, or at least its vehicles are egg-shaped, it can be called the egg-o also.

Như tôi đã chỉ ra, Chân Thần theo một cách nào đó có hình trứng, hoặc ít nhất các vận cụ của nó có hình trứng, nên cũng có thể được gọi là noãn ngã.

Before that time, the work proceeds under the law of its being, and through the inherent life of the second logos, which is the life of the petals of the Logos. *TCF* 543-544

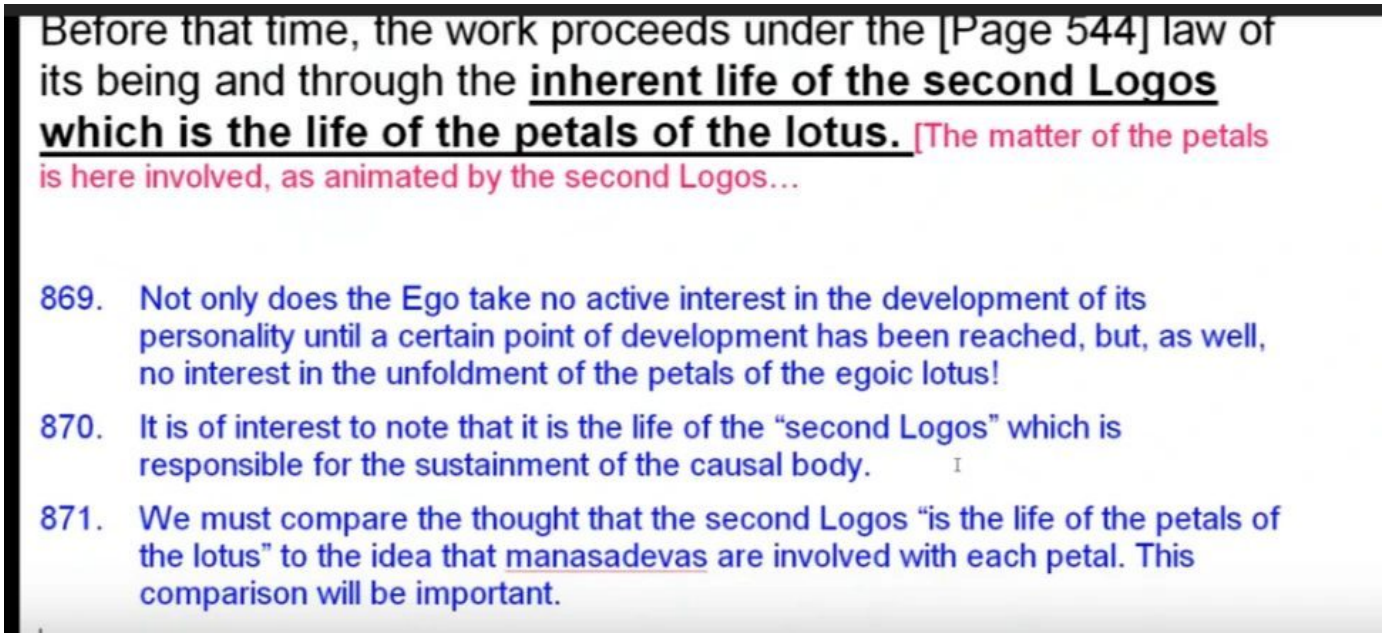
Trước thời điểm đó, công việc tiến hành theo định luật của bản thể nó, và qua sự sống cố hữu của Thượng đế thứ hai, vốn là sự sống của các cánh hoa của Thượng đế. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **543-544**

The life of the petals

Sự sống của các cánh hoa

Not the Solar Angel per se, even though through an emanation of the Solar Angel. There are lesser Solar Angels which are underlying the petals, but the matter of the petals is here involved as animated by the second logos.

Không phải chính Thái dương Thiên Thần, dù qua một xuất lộ của Thái dương Thiên Thần. Có những Thái dương Thiên Thần nhỏ hơn nằm bên dưới các cánh hoa, nhưng chất liệu của các cánh hoa ở đây có liên quan, khi được Thượng đế thứ hai linh hoạt hóa.



This whole range is not all that interested in everything its personality is doing, because it did a big job back at the point of individualization, either fanning the spark or inserting itself as the spark of mind, but it had to look in at a certain point in later Lemurian civilization to assess whether its work had been accomplished. That's certainly not a time when the fifth petal is opening—late Atlantean civilization—except maybe for the few disciples who exist, but probably were on the planet even

Toàn bộ phạm vi này không quá quan tâm đến mọi điều phàm ngã của nó đang làm, bởi nó đã làm một công việc lớn tại điểm biệt ngã hóa, hoặc quạt bùng tia lửa, hoặc tự đưa mình vào như tia lửa của trí tuệ, nhưng nó phải nhìn vào ở một điểm nào đó trong nền văn minh Lemuria về sau để đánh giá liệu công việc của nó đã hoàn thành hay chưa. Đó chắc chắn không phải là thời điểm cánh hoa thứ năm đang mở—nền văn minh Atlantis muộn—ngoại trừ có lẽ đối với vài đệ tử hiện hữu, nhưng có lẽ họ đã ở trên hành tinh ngay

before individualisation came from the previous solar system.

cả trước khi biệt ngã hóa đến từ hệ mặt trời trước.

Not only does the Ego take no active interest in the development of its personality until a certain point of development has been reached, but it also has no interest in the unfoldment of the petals of the egoic lotus. This is really interesting, but of course when we become truly interior self-conscious beings, integrated personalities, and begin to understand the higher pairs of opposites, that's a point at which we might say some unfoldment begins to occur.

Không chỉ Chân ngã không quan tâm tích cực đến sự phát triển của phàm ngã của nó cho đến khi một điểm phát triển nào đó đã đạt được, mà nó cũng không quan tâm đến sự khai mở các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Điều này thật sự thú vị; nhưng dĩ nhiên khi chúng ta trở thành những hữu thể ngã thức thật sự nội tâm, những Phàm ngã tích hợp, và bắt đầu thấu hiểu các cặp đối lập cao hơn, đó là điểm mà chúng ta có thể nói một số khai mở bắt đầu xảy ra.

We are working ahead. I suppose in the sixth petal for some unfoldment to begin to occur in this fifth petal. We don't know the exact cyclic timing of when the organizational vitalization work begins in any particular petal, and when a man leaves behind, no longer attending to a certain petal. Maybe we can assume that when a petal is fully unfolded, the man no longer attends to it and considers its activities to be fully automatic.

Chúng ta đang làm việc hướng về phía trước. Tôi cho rằng trong cánh hoa thứ sáu, để một số khai mở bắt đầu xảy ra trong cánh hoa thứ năm này. Chúng ta không biết thời điểm chu kỳ chính xác khi nào công việc tổ chức và tiếp sinh lực bắt đầu trong bất kỳ cánh hoa cụ thể nào, và khi nào một người bỏ lại phía sau, không còn chú tâm đến một cánh hoa nào đó. Có lẽ chúng ta có thể giả định rằng khi một cánh hoa được khai mở hoàn toàn, con người không còn chú tâm đến nó và xem các hoạt động của nó là hoàn toàn tự động.

It's like Maslow's Hierarchy of Needs. Certain needs are just taken care of and we have within ourselves the automatic habit patterns to see to those needs. When we drive a car, for example, it becomes automatic; we don't think about every shift of the gearshift or every turn of the wheel. We can't have a tension that is on all things, even previously accomplished things simultaneously. It's often difficult—people have a stroke and then have to learn how to walk again, and it becomes again a conscious act instead of a well-cultivated automatic system.

Điều này giống Tháp Nhu Cầu của Maslow. Một số nhu cầu đơn giản đã được lo liệu, và chúng ta có trong mình các mô hình thói quen tự động để đáp ứng các nhu cầu ấy. Khi lái xe, chẳng hạn, việc đó trở nên tự động; chúng ta không nghĩ về từng lần chuyển số hay từng lần xoay tay lái. Chúng ta không thể có sự chú tâm đặt vào mọi sự, kể cả những điều đã hoàn thành trước đây, cùng một lúc. Điều ấy thường khó khăn—người ta bị đột quỵ rồi phải học đi lại, và việc ấy lại trở thành một hành động có ý thức thay vì một hệ thống tự động đã được vun trồng kỹ.

I'm giving generally the span of three petals of attention simultaneously. Am I wrong? I don't know, but let's see. I hypothesize a span of three petals to which attention is given simultaneously: one ahead, one behind, and the focal petal. Attention can shift back and forth between them.

Tôi đang đưa ra, nói chung, phạm vi chú tâm đồng thời của ba cánh hoa. Tôi có sai không? Tôi không biết, nhưng hãy xem. Tôi giả thuyết một phạm vi ba cánh hoa được chú tâm đồng thời: một ở phía trước, một ở phía sau, và cánh hoa tiêu điểm. Sự chú tâm có thể chuyển qua lại giữa chúng.

It was interesting to note that it is the life of the second Logos which is responsible for the sustainment of the causal body—basically a vehicle connected with the second aspect of divinity. We must compare the thought that the second Logos is

Thật thú vị khi lưu ý rằng chính sự sống của Thượng đế thứ hai chịu trách nhiệm duy trì thể nguyên nhân—về căn bản là một vận cụ liên quan đến phương diện thứ hai của thiên tính. Chúng ta phải so sánh tư tưởng rằng Thượng đế thứ hai là

The life of the petals of the Lotus

Sự sống của các cánh hoa của Hoa Sen

To the idea that the manasadevas are involved in each petal emanated. This comparison will be important.

với ý tưởng rằng các manasadeva liên quan đến mỗi cánh hoa được phát xuất. Sự so sánh này sẽ quan trọng.

I don't know if there's any way we can solve it. Perhaps the second logos is in some way sustaining the Solar Angels themselves and the emanations. Perhaps the second logos is responsible for sustaining the Solar Angels and their emanations as lesser Solar Angels.

Tôi không biết liệu có cách nào để chúng ta giải quyết điều đó không. Có lẽ Thượng đế thứ hai theo cách nào đó đang duy trì chính các Thái dương Thiên Thần và các xuất lộ. Có lẽ Thượng đế thứ hai chịu trách nhiệm duy trì các Thái dương Thiên Thần và các xuất lộ của Các Ngài như những Thái dương Thiên Thần nhỏ hơn.

There does seem to be one great Solar Angel with every man, but a number of lesser ones. Their method of reproduction must be a reproduction of themselves. The method of reproduction of a Solar Angel must be an emanation of itself. It's not the coupling aspect that man goes through.

Dường như có một Thái dương Thiên Thần vĩ đại đi cùng mỗi người, nhưng cũng có một số vị nhỏ hơn. Phương thức sinh sản của Các Ngài hẳn là một sự tái tạo chính mình. Phương thức sinh sản của một Thái dương Thiên Thần hẳn là một sự xuất lộ từ chính Ngài. Đó không phải là phương diện phối hợp mà con người trải qua.

There is so much that awaits us that is very different from how we seem to be proceeding under the division of the sexes.

Có rất nhiều điều đang chờ chúng ta, rất khác với cách chúng ta dường như đang tiến hành dưới sự phân chia giới tính.

It is of interest to note here that, as the petal substance is deva substance and as the energy of the petals is the energy of certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas) the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of deva service here necessitated, but it must suffice) by a great deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts who present him, and who each represent one of the two polarities of force. This is temporarily stabilised by the Initiator. (TCF 884)

It is of interest to note here that, as the petal substance is deva substance and as the energy of the petals is the energy of certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas) the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of Deva service here necessitated, but it must suffice) by a great Deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts who present him, and who each represent one of the two polarities of force. This is temporarily stabilized by the Initiator. *TCF* 884

Điều đáng chú ý ở đây là, vì chất liệu của cánh hoa là chất liệu thiên thần và vì năng lượng của các cánh hoa là năng lượng của một số thiên thần manas nhất định, một trong ba cấp cao hơn của các thiên thần lửa trí tuệ, nên điểm đạo đồ được phủ bóng, từ ngữ này không hoàn toàn thỏa đáng để giải thích loại phụng sự thiên thần cần thiết ở đây, nhưng đành phải dùng, bởi một đại thiên thần, vị đại diện cho thế quân bình của rung động chất liệu do những nỗ lực của điểm đạo đồ tạo ra, với sự trợ giúp của các chân sư giới thiệu y, và mỗi vị đại diện cho một trong hai cực tính của mãnh lực. Đấng Điểm đạo tạm thời ổn định điều này. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 884 (***TCF*, tr. 883–884)

It is interesting to note here that as the petal substances (*TCF*, p. 1161)

Điều đáng chú ý ở đây là, vì các chất liệu của cánh hoa (*TCF*, tr. 1161)

They have a substance that is the energy of the petals, is the energy of

Chúng có một chất liệu vốn là năng lượng của các cánh hoa, là năng lượng của

Certain manasadevas (one of the three higher orders of Agnishvattas) the initiate is overshadowed (the word is not entirely satisfactory in explaining the type of Deva service here necessitated, but it must suffice) by a great Deva who represents the equilibrium of substantial vibration which is brought about by the efforts of the initiate, aided by the adepts who present him, and who

Một số thiên thần manas nhất định, một trong ba cấp cao hơn của các thiên thần lửa trí tuệ, nên điểm đạo đồ được phủ bóng, từ ngữ này không hoàn toàn thỏa đáng để giải thích loại phụng sự thiên thần cần thiết ở đây, nhưng đành phải dùng, bởi một đại thiên thần, vị đại diện cho thế quân bình của rung động chất liệu do những nỗ lực của điểm đạo đồ tạo ra, với sự trợ giúp của các chân sư giới

each represent one of the two polarities of force. This is temporarily stabilized by the Initiator.

thiệu y, và mỗi vị đại diện cho một trong hai cực tính của mãnh lực. Đấng Điểm đạo tạm thời ổn định điều này.

This is all about how the Solar Angels or agnishvattas get involved in the initiatory process. But if we're talking about petal substances, devic substance, and the energy we might call that life of the petals the energy of the manasadevas. But are these underlaid by the life of the second logos? That would be a question, probably too difficult to answer at the moment, but there are different points of view and we understand that there's a whole vitalizing information power by certain manasadevas which take the petal substance which is deva substance of the higher mental plane, beginning with the third mental plane, and at least for certain parts of the egoic lotus, is probably for the nine petals at first and build them into the form of egoic lotus. Are there energetic sustaining power the reason they are held in that particular form?

Toàn bộ điều này nói về cách các Thái dương Thiên Thần hay các thiên thần lửa trí tuệ tham dự vào tiến trình điểm đạo. Nhưng nếu chúng ta nói về chất liệu cánh hoa, chất liệu thiên thần, và năng lượng mà chúng ta có thể gọi là sự sống của các cánh hoa, tức năng lượng của các thiên thần manas, thì liệu những điều này có được nâng đỡ bởi sự sống của Thượng đế thứ hai không? Đó sẽ là một câu hỏi, có lẽ hiện giờ quá khó để trả lời, nhưng có những quan điểm khác nhau, và chúng ta hiểu rằng có cả một quyền năng thấm nhuần, tiếp sinh lực, do một số thiên thần manas đảm trách; các vị ấy lấy chất liệu cánh hoa, vốn là chất liệu thiên thần của cõi thượng trí, bắt đầu từ cõi phụ thứ ba của cõi trí, và ít nhất đối với một số phần của Hoa Sen Chân Ngã, có lẽ trước hết là đối với chín cánh hoa, rồi kiến tạo chúng thành hình tướng của Hoa Sen Chân Ngã. Liệu quyền năng nâng đỡ bằng năng lượng ấy có phải là lý do khiến chúng được giữ trong hình tướng đặc thù đó chăng?

Is that the second logos, is that the Solar Angels are manasadevas, or is it that the manasadevas underlaid by the second logos itself? These are all to be worked out. It's quite technical, but one day it will all be clarified. One can see the universities of the future where this highest type of thought is really worked on with great clarity and can come forth into society very usefully.

Đó là Thượng đế thứ hai, đó là các Thái dương Thiên Thần vốn là các thiên thần manas, hay đó là các thiên thần manas được chính Thượng đế thứ hai nâng đỡ? Tất cả những điều này còn phải được giải quyết. Nó khá kỹ thuật, nhưng một ngày kia tất cả sẽ được làm sáng tỏ. Người ta có thể thấy các đại học trong tương lai, nơi loại tư tưởng cao nhất này thật sự được nghiên cứu với sự sáng tỏ lớn lao và có thể đi vào xã hội một cách rất hữu ích.

Then we have the next sentence from the Tibetan:

Kế đó chúng ta có câu tiếp theo từ Chân sư Tây Tạng:

The life of the first Logos, working through the SELF (**who dwells in a form built by the life or energy of the second Logos out of force-substance animated by the life of the third Logos**) only responds to opportunity when the above mentioned stage is reached.

The life of the first logos working through the SELF (who dwells in a form built by the life or energy of the second Logos out of force-substance animated by the life of the third Logos) only responds to opportunity when the above mentioned stage is reached. *TCF* 544

Sự sống của Thượng đế thứ nhất, hoạt động qua BẢN NGÃ, Đấng ngự trong một hình tướng do sự sống hay năng lượng của Thượng đế thứ hai kiến tạo từ chất liệu-mãnh lực được sự sống của Thượng đế thứ ba làm linh hoạt, chỉ đáp ứng với cơ hội khi giai đoạn nói trên đã đạt đến. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 544**

The life of the first logos working through the SELF … (who dwells in a form built by the life or energy of the second logos out of force-substance animated by the life of the third Logos) …

Sự sống của Thượng đế thứ nhất, hoạt động qua BẢN NGÃ … Đấng ngự trong một hình tướng do sự sống hay năng lượng của Thượng đế thứ hai kiến tạo từ chất liệu-mãnh lực được sự sống của Thượng đế thứ ba làm linh hoạt …

I suppose that means Brahman. Brahma in this case.

Tôi cho rằng điều đó có nghĩa là Đại Phạm Thiên. Trong trường hợp này là Phạm Thiên.

Only responds to opportunity when the above mentioned stage is reached.

Chỉ đáp ứng với cơ hội khi giai đoạn nói trên đã đạt đến.

When does the first logos really get into the act? When does the mode that really gets into the act? The work of the second and third? Love must precede the work of the first.

Khi nào Thượng đế thứ nhất thật sự đi vào hoạt động? Khi nào phương thức ấy thật sự đi vào hoạt động? Công việc của ngôi hai và ngôi ba chăng? Tình thương phải đi trước công việc của ngôi một.

Since the causal body was built at a time relatively recently in planetary history, we could say that the work of a second logos was not completed at the second outpouring, but continued and continues until the present time. The second logos used to form builder while the third logos is

Vì thể nguyên nhân được kiến tạo vào một thời điểm tương đối gần đây trong lịch sử hành tinh, chúng ta có thể nói rằng công việc của Thượng đế thứ hai chưa hoàn tất ở lần tuôn đổ thứ hai, mà đã tiếp tục và vẫn tiếp tục cho đến hiện tại. Thượng đế thứ hai là đấng kiến tạo hình tướng, trong khi

the substance animator and we say, first logos directs this process.

Thượng đế thứ ba là đấng làm linh hoạt chất liệu, và chúng ta nói rằng Thượng đế thứ nhất chỉ đạo tiến trình này.

Now this is the question. There is the fifth petal work being done, but this is the response of a second aspect of divinity in a certain sense. It is the Solar Angel standing in for the second aspect of the man, because it has not been sufficiently developed in previous times. So what has to be reached

Đây là câu hỏi. Có công việc của cánh hoa thứ năm đang được thực hiện, nhưng theo một nghĩa nào đó, đây là đáp ứng của phương diện thứ hai của thiên tính. Chính Thái dương Thiên Thần đang thay mặt cho phương diện thứ hai của con người, bởi vì phương diện ấy chưa được phát triển đầy đủ trong các thời kỳ trước. Vậy điều gì phải được đạt đến

Before that time the work proceeds under the law of its being through the inherent life of the second logos? *TCF* 543-544

Trước thời điểm ấy, công việc tiến hành theo định luật hiện hữu của nó, qua sự sống nội tại của Thượng đế thứ hai? *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 543-544

What is the time we're talking about? The opening of the fifth petal? It seems a bit early for the entrance of the first logos, but aha, I am remembering this: that when the first initiation takes place the monad becomes influential within the soul, but only upon the plane of soul and is not detected at first in the brain.

Thời điểm mà chúng ta đang nói đến là gì? Sự khai mở của cánh hoa thứ năm chăng? Có vẻ hơi sớm đối với sự đi vào của Thượng đế thứ nhất, nhưng à, tôi đang nhớ điều này: khi lần điểm đạo thứ nhất diễn ra, Chân Thần trở nên có ảnh hưởng bên trong linh hồn, nhưng chỉ trên cõi linh hồn và lúc đầu chưa được ghi nhận trong bộ não.

This first initiation seems a bit later than the opening process of the fifth petal. We don't really have the years involved here, the lives involved here, but the first aspect that the monad serves becomes active at that time in that way, even though it is a conscious part of the man's soul-infused personality to a fair degree.

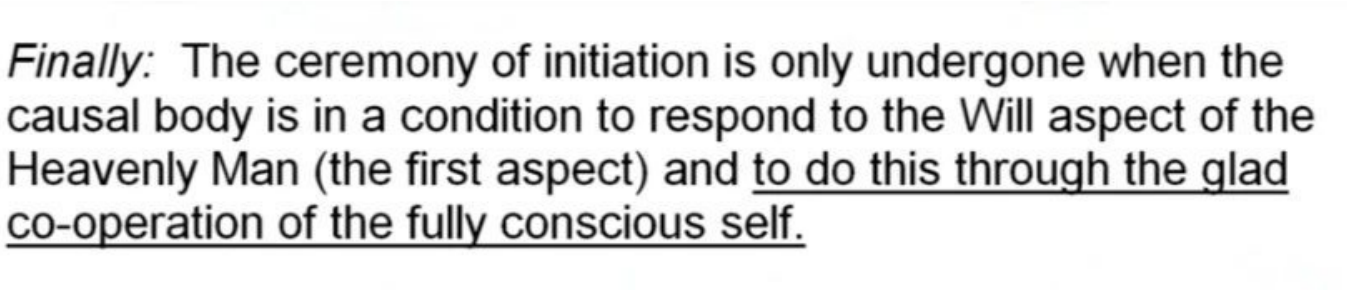
Lần điểm đạo thứ nhất này có vẻ muộn hơn đôi chút so với tiến trình khai mở của cánh hoa thứ năm. Chúng ta thật sự không có số năm liên quan ở đây, không có các kiếp sống liên quan ở đây, nhưng phương diện thứ nhất mà Chân Thần phụng sự trở nên hoạt động vào thời điểm ấy theo cách đó, dù nó là một phần có ý thức của phàm ngã được linh hồn thấm nhuần của con người ở một mức độ khá đáng kể.

Notice that the third Logos is connected with the first outpouring, the second Logos with the second outpouring, and the first

Hãy lưu ý rằng Thượng đế thứ ba được liên hệ với lần tuôn đổ thứ nhất, Thượng đế thứ hai với lần tuôn đổ thứ hai, và Thượng đế

Logos with what we might call the third outpouring.

thứ nhất với điều mà chúng ta có thể gọi là lần tuôn đổ thứ ba.



Finally: The ceremony of initiation is only undergone when the causal body is in a condition to respond to the Will aspect of the Heavenly Man (the first aspect) and to do this through the glad co-operation of the fully conscious self. *TCF* 544

Sau cùng: Nghi lễ điểm đạo chỉ được trải qua khi thể nguyên nhân ở trong tình trạng có thể đáp ứng với phương diện Ý Chí của Đấng Thiên Nhân, tức phương diện thứ nhất, và thực hiện điều này qua sự hợp tác hoan hỉ của bản ngã hoàn toàn hữu thức. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 544**

Finally: The ceremony of initiation is only undergone when the causal body is in a condition to respond to the Will aspect of the Heavenly Man (the first aspect) and to do this through the glad co-operation of the fully conscious self.

Sau cùng: Nghi lễ điểm đạo chỉ được trải qua khi thể nguyên nhân ở trong tình trạng có thể đáp ứng với phương diện Ý Chí của Đấng Thiên Nhân, tức phương diện thứ nhất, và thực hiện điều này qua sự hợp tác hoan hỉ của bản ngã hoàn toàn hữu thức.

This is interesting. Any ceremony of initiation? Or do we mean the third initiation or any initiation? There is a kind of acquiescence here of the soul infusing personality with the intention of the first aspect to be active in the life. As I said, that first aspect takes its place within the soul, but undetected at the time of the first degree. So we may presume that the fully-conscious self here referenced is the soul-infused human being. To what degree soul-infused? That's what we must ask. To what degree soul-infused? Initially or rather fully? Our work in building the antahkarana is allowing us access the will aspect of the Heavenly Man more rapidly.

Điều này thật thú vị. Có phải bất kỳ nghi lễ điểm đạo nào không? Hay chúng ta muốn nói đến lần điểm đạo thứ ba, hoặc bất kỳ lần điểm đạo nào? Ở đây có một loại thuận nhận của phàm nhân được linh hồn thấm nhuần đối với ý định của phương diện thứ nhất muốn hoạt động trong đời sống. Như tôi đã nói, phương diện thứ nhất ấy chiếm vị trí của nó bên trong linh hồn, nhưng vào thời điểm cấp độ thứ nhất thì chưa được nhận ra. Vì vậy chúng ta có thể giả định rằng bản ngã hoàn toàn hữu thức được nhắc đến ở đây là con người được linh hồn thấm nhuần. Được linh hồn thấm nhuần đến mức độ nào? Đó là điều chúng ta phải hỏi. Được linh hồn thấm nhuần đến mức độ nào? Ban đầu hay đúng hơn là trọn vẹn? Công việc của chúng ta trong việc xây dựng antahkarana đang cho

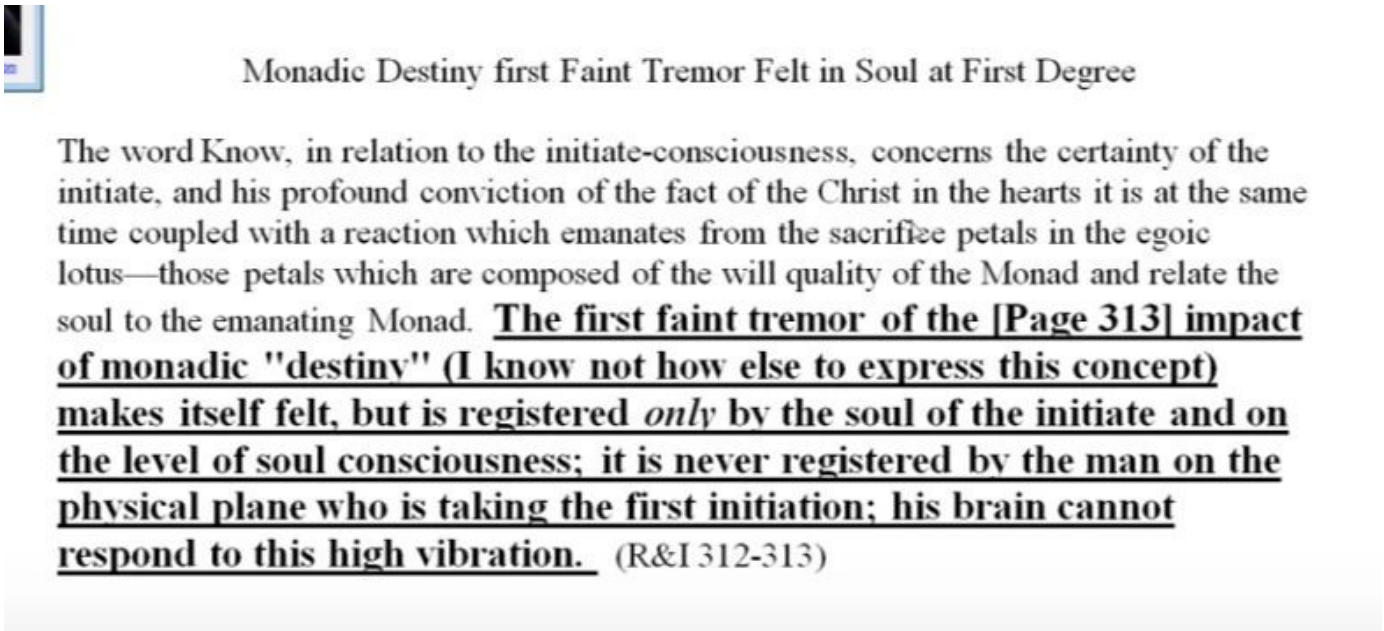
phép chúng ta tiếp cận phương diện ý chí của Đấng Thiên Nhân nhanh chóng hơn.

We are not told which initiation is here under discussion, but it may well be initiation one through four. Any of those. Even at the first initiation, the monad influences the causal body. I could go try to find that for you, I am tempted to take a quick look. That took a while but fortunately you didn't have to go with me as I search through hundreds of monad references.

Chúng ta không được cho biết lần điểm đạo nào đang được bàn đến ở đây, nhưng rất có thể đó là các lần điểm đạo từ một đến bốn. Bất kỳ lần nào trong số đó. Ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, Chân Thần cũng ảnh hưởng đến thể nguyên nhân. Tôi có thể cố tìm điều đó cho các bạn, tôi cũng muốn xem nhanh. Việc ấy mất một lúc nhưng may là các bạn không phải đi cùng tôi khi tôi tìm qua hàng trăm tham chiếu về Chân Thần.

It's from *Rays and Initiations* page 312-313.

Nó nằm trong Các *Cung và Điểm Đạo*, trang 312-313.



Monadic Destiny first Faint Tremor Felt in Soul at First Degree

The word Know, in relation to the initiate-consciousness, concerns the certainty of the initiate, and his profound conviction of the fact of the Christ in the hearts it is at the same time coupled with a reaction which emanates from the sacrifice petals in the egoic lotus—those petals which are composed of the will quality of the Monad and relate the soul to the emanating Monad. **The first faint tremor of the [Page 313] impact of monadic "destiny" (I know not how else to express this concept) makes itself felt, but is registered *only* by the soul of the initiate and on the level of soul consciousness; it is never registered by the man on the physical plane who is taking the first initiation; his brain cannot respond to this high vibration.** (R&I 312-313)

The word Know, in relation to initiate-consciousness concerns the certainty of the initiate, and his profound conviction of the fact of the Christ in the hearts it is at the same time coupled with a reaction which emanates from the sacrifice petals in the egoic lotus—those petals which are composed of the will quality of the Monad and relate the soul to the emanating Monad. The first faint tremor of the impact of monadic "destiny" (I know not how else to express this concept) makes itself felt,

Từ Biết, liên quan đến tâm thức điểm đạo đồ, liên hệ đến sự xác tín của điểm đạo đồ, và niềm tin sâu xa của y vào sự thật về Đức Christ trong các tâm; đồng thời nó đi kèm với một phản ứng xuất lộ từ các cánh hoa hi sinh trong Hoa Sen Chân Ngã, những cánh hoa được cấu thành bởi phẩm tính ý chí của Chân Thần và liên kết linh hồn với Chân Thần đang phát xạ. Rung động mờ nhạt đầu tiên của tác động từ "thiên mệnh" Chân Thần, tôi không biết diễn đạt khái niệm này cách nào khác, làm cho chính nó được

but is registered only by the soul of the initiate and on the level of soul consciousness; it is never registered by the man on the physical plane who is taking the first initiation; the brain cannot respond to this high vibration. *R&I* 312-313

cảm nhận, nhưng chỉ được linh hồn của điểm đạo đồ ghi nhận và trên cấp độ tâm thức linh hồn; nó không bao giờ được ghi nhận bởi con người trên cõi hồng trần đang nhận lần điểm đạo thứ nhất; bộ não không thể đáp ứng với rung động cao này. Các *Cung và Điểm Đạo*, 312-313 (*RI*, tr. 312–313)

The word Know, in relation to initiate-consciousness concerns the certainty of the initiate, and his profound conviction of the fact of the Christ in the hearts it is at the same time coupled with a reaction which emanates from the sacrifice petals in the egoic lotus—those petals which are composed of the will quality of the Monad and relate the soul to the emanating Monad.

Từ Biết, liên quan đến tâm thức điểm đạo đồ, liên hệ đến sự xác tín của điểm đạo đồ, và niềm tin sâu xa của y vào sự thật về Đức Christ trong các tâm; đồng thời nó đi kèm với một phản ứng xuất lộ từ các cánh hoa hi sinh trong Hoa Sen Chân Ngã, những cánh hoa được cấu thành bởi phẩm tính ý chí của Chân Thần và liên kết linh hồn với Chân Thần đang phát xạ.

Important. Here we go.

Quan trọng. Đây rồi.

The first faint tremor of the impact of monadic "destiny" (I know not how else to express this concept) makes itself felt, but is registered only by the soul of the initiate and on the level of soul consciousness; it is never registered by the man on the physical plane who is taking the first initiation; the brain cannot respond to this high vibration.

Rung động mờ nhạt đầu tiên của tác động từ "thiên mệnh" Chân Thần, tôi không biết diễn đạt khái niệm này cách nào khác, làm cho chính nó được cảm nhận, nhưng chỉ được linh hồn của điểm đạo đồ ghi nhận và trên cấp độ tâm thức linh hồn; nó không bao giờ được ghi nhận bởi con người trên cõi hồng trần đang nhận lần điểm đạo thứ nhất; bộ não không thể đáp ứng với rung động cao này.

We are not told which initiation is here under discussion. Even at the first initiation the monad influences the causal body. That's what I wanted, right there.

Chúng ta không được cho biết lần điểm đạo nào đang được bàn đến ở đây. Ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, Chân Thần cũng ảnh hưởng đến thể nguyên nhân. Đó chính là điều tôi muốn, ngay ở đây.

The first faint tremor of

Rung động mờ nhạt đầu tiên của

Monadic influence producing a sense of Monadic destiny and hence a certain direction is registered by the soul of the

Ảnh hưởng Chân Thần, tạo ra một ý thức về thiên mệnh Chân Thần và do đó một định hướng nhất định, được linh hồn của điểm

initiate at the first degree, but not really before. With the unfoldment of the fifth petal in the Egoic Lotus we do not yet have the first degree.

đạo đồ ghi nhận ở cấp độ thứ nhất, nhưng thật sự không trước đó. Với sự khai mở của cánh hoa thứ năm trong Hoa Sen Chân Ngã, chúng ta vẫn chưa có cấp độ thứ nhất.

When the man mounts the Fixed Cross we can say that the causal body has arrived at a condition sufficient to respond to the will aspect of the Heavenly Man. This actually happens at the first degree, though unconsciously.

Khi con người bước lên Thập Giá Cố Định, chúng ta có thể nói rằng thể nguyên nhân đã đạt đến một tình trạng đủ để đáp ứng với phương diện ý chí của Đấng Thiên Nhân. Điều này thật sự xảy ra ở cấp độ thứ nhất, dù là một cách vô thức.

More on this is not now possible, but enough has been indicated to open up various lines of study. These, if followed, will lead the student to much of practical value and application. *TCF* 544

Hiện nay không thể nói thêm về điều này, nhưng đã chỉ ra đủ để mở ra nhiều đường hướng nghiên cứu khác nhau. Nếu được theo đuổi, những đường hướng này sẽ dẫn đạo sinh đến nhiều điều có giá trị và ứng dụng thực tiễn. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 544**

More on this is not now possible, but enough has been indicated to open up various lines of study.

Hiện nay không thể nói thêm về điều này, nhưng đã chỉ ra đủ để mở ra nhiều đường hướng nghiên cứu khác nhau.

And that's really what he wants to do.

Và đó thật sự là điều Ngài muốn làm.

These, if followed, will lead the student to much of practical value and application.

Nếu được theo đuổi, những đường hướng này sẽ dẫn đạo sinh đến nhiều điều có giá trị và ứng dụng thực tiễn.

The Tibetan has given us much—indeed so much more than we can know by ourselves, and how will we avail ourselves of this treasure bestowed. I was wondering if people want to stand on their own level and try to see through a jungle or jump on the shoulders of a giant who offers his assistance, and see far beyond anything that can be seen even by very keen sight within the jungle.

Chân sư Tây Tạng đã ban cho chúng ta rất nhiều, thật vậy, nhiều hơn rất nhiều so với điều chúng ta có thể tự mình biết được; vậy chúng ta sẽ tận dụng kho tàng được ban tặng này như thế nào? Tôi tự hỏi liệu người ta muốn đứng trên cấp độ riêng của mình và cố nhìn xuyên qua một khu rừng, hay nhảy lên vai một người khổng lồ đang trợ giúp mình, để thấy xa hơn bất cứ điều gì có thể được thấy, ngay cả bằng thị lực rất sắc bén, khi còn ở trong khu rừng ấy.

The next subject is the elementals of the mental plane. They are lower beings from

Chủ đề kế tiếp là các hành khí của cõi trí. Dĩ nhiên, chúng là những thực thể thấp hơn so

the Solar Angels of course and the thoughtforms they animate, and the force centers and all that, but he wants to go farther. We are not speaking of the Agnishvattas who express solar fire, we are speaking of the fires of lower mind. We're not really going to get into that subject—their constructiveness, their destructiveness—a large question remains: are these mental elementals related to the creative hierarchy Makara, or are Agnishvattas related to Makara? That is a big question but it's another subject, not an egoic lotus subject.

với các Thái dương Thiên Thần, và các hình tư tưởng mà chúng làm linh hoạt, cùng các trung tâm mãnh lực và tất cả những điều đó, nhưng Ngài muốn đi xa hơn. Chúng ta không nói về các thiên thần lửa trí tuệ, những vị biểu lộ Lửa Thái dương; chúng ta đang nói về các lửa của hạ trí. Chúng ta thật sự sẽ không đi vào chủ đề đó, tính kiến tạo và tính phá hoại của chúng; một câu hỏi lớn vẫn còn: liệu các hành khí trí tuệ này có liên hệ với Huyền Giai Sáng Tạo Ma Kiệt, hay các thiên thần lửa trí tuệ mới liên hệ với Ma Kiệt? Đó là một câu hỏi lớn, nhưng là một chủ đề khác, không phải chủ đề Hoa Sen Chân Ngã.

Before taking up this matter, however, I want to gather together some threads of thought in connection with the matter just dealt with. *TCF* 544

Tuy nhiên, trước khi đề cập đến vấn đề này, Tôi muốn gom lại một số sợi tư tưởng liên hệ với vấn đề vừa được bàn đến. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 544

Before taking up this matter, however, I want to gather together some threads of thought in connection with the matter just dealt with.

Tuy nhiên, trước khi đề cập đến vấn đề này, Tôi muốn gom lại một số sợi tư tưởng liên hệ với vấn đề vừa được bàn đến.

It's a summary. In this gathering together we deal with Mercury and the third ray. The attempt at cohesion pertains to the second ray making the whole out of that which is gathered, an integrated network of relationships, and then seeing the whole as one we might even begin to relate that to the first ray, Isolated Unity. He's attempting to leave as few loose ends as possible.

Đây là một phần tóm lược. Trong sự gom lại này, chúng ta đề cập đến Sao Thủy và cung ba. Nỗ lực tạo sự cố kết thuộc về cung hai, làm thành toàn thể từ những gì đã được gom lại, một mạng lưới quan hệ tích hợp, và rồi khi thấy toàn thể như một, chúng ta thậm chí có thể bắt đầu liên hệ điều đó với cung một, Hợp Nhất Cô Lập. Ngài đang cố gắng để lại càng ít đầu mối rời rạc càng tốt.

He goes on and says,

Ngài tiếp tục và nói,

If we carefully followed the data given about the egoic manifestation on its own plane, and the fires of the causal body, we shall have noted the close resemblance between that egoic body, viewed as a force

Nếu chúng ta đã theo dõi cẩn thận các dữ kiện được đưa ra về sự biểu hiện chân ngã trên cõi riêng của nó, và các lửa của thể nguyên nhân, chúng ta hẳn đã ghi nhận sự tương đồng gần gũi giữa thể chân ngã ấy, khi được xem như một trung tâm mãnh

center, and certain aspects of logoic manifestation. *TCF* 544

If we carefully followed the data given about the egoic manifestation on its own plane, and the fires of the causal body, we shall have noted the close resemblance between that egoic body, viewed as a force center, and certain aspects of logoic manifestation.

The idea here is that if we study the egoic vehicle we shall learn much about the life of the Planetary Logos and the Solar Logos. Both the Heavenly Man and the Solar Logos are in possession of a causal body on the higher cosmic mental plane, third level and first level respectively, and this causal body can be presumed to function in a relatively similar manner to the Egoic Lotus of the human being.

Sometimes it's said to be 12-fold, very definitely, and other times, at least with regard to the egoic vehicle or Egoic Lotus of the Solar Logos, maybe 21-fold. That is enigmatic.

The causal body has been seen as a wheel of fire, containing within its periphery three focal points of energy, the permanent atoms. They are analogous as earlier pointed out, to the seventh principle of each of the three aspects, will or power, love-wisdom, and active intelligence. *TCF* 544

The causal body has been seen as a wheel of fire, containing within its periphery three focal points of energy, the permanent atoms.

lực, và một số phương diện của sự biểu hiện Thượng đế. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 544**

Nếu chúng ta đã theo dõi cẩn thận các dữ kiện được đưa ra về sự biểu hiện chân ngã trên cõi riêng của nó, và các lửa của thể nguyên nhân, chúng ta hẳn đã ghi nhận sự tương đồng gần gũi giữa thể chân ngã ấy, khi được xem như một trung tâm mãnh lực, và một số phương diện của sự biểu hiện Thượng đế.

Ý tưởng ở đây là nếu chúng ta nghiên cứu hiện thể chân ngã, chúng ta sẽ học được nhiều điều về sự sống của Hành Tinh Thượng đế và Thái dương Thượng đế. Cả Đấng Thiên Nhân lẫn Thái dương Thượng đế đều sở hữu một thể nguyên nhân trên cõi thượng trí vũ trụ cao hơn, lần lượt ở cấp độ thứ ba và cấp độ thứ nhất, và có thể giả định rằng thể nguyên nhân này vận hành theo một cách tương đối tương tự với Hoa Sen Chân Ngã của con người.

Đôi khi nó được nói là mười hai phân, rất rõ ràng, và những lúc khác, ít nhất liên quan đến hiện thể chân ngã hay Hoa Sen Chân Ngã của Thái dương Thượng đế, có lẽ là hai mươi mốt phân. Điều đó thật bí ẩn.

Thể nguyên nhân đã được thấy như một bánh xe lửa, chứa trong chu vi của nó ba tiêu điểm năng lượng, tức các nguyên tử trường tồn. Như đã chỉ ra trước đây, chúng tương ứng với nguyên khí thứ bảy của mỗi một trong ba phương diện: ý chí hay quyền năng, Bác Ái – Minh Triết, và trí tuệ hoạt động. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 544**

Thể nguyên nhân đã được thấy như một bánh xe lửa, chứa trong chu vi của nó ba tiêu điểm năng lượng, tức các nguyên tử trường tồn.

Not really, he's just being general here, the members of the atomic triangle including the mental unit.

Không hẳn vậy, ở đây Ngài chỉ đang nói tổng quát; các thành viên của tam giác nguyên tử gồm cả đơn vị hạ trí.

The atomic triangle with the two lower permanent atoms plus the mental unit.

Tam giác nguyên tử với hai nguyên tử trường tồn thấp hơn cộng với đơn vị hạ trí.

They are analogous as earlier pointed out, to the seventh principle of each of the three aspects, will or power, Love-Wisdom, and active intelligence

Như đã chỉ ra trước đây, chúng tương ứng với nguyên khí thứ bảy của mỗi một trong ba phương diện: ý chí hay quyền năng, Bác Ái – Minh Triết, và trí tuệ hoạt động

And maybe there is some way that the mental unit and the manasic permanent atom come together making a sevenfold unit, as is the case with the physical permanent atom and the astral permanent atom making several units.

Và có lẽ có một cách nào đó để đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas kết hợp với nhau, tạo thành một đơn vị thất phân, như trường hợp nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục tạo thành một số đơn vị.

As these aspects express within the personal sphere, it is the directing force center the permanent atom is that the permanent items are not consequential—they actually have a high rank among the forces of substance. They are conduits for the highest of the seven principles in relation to the substantial sheath. They are related to the transmitting devas who are transmitting the intentions of the ego, I recall.

Khi các phương diện này biểu lộ trong phạm vi cá nhân, đó là trung tâm mãnh lực chỉ đạo; nguyên tử trường tồn là như vậy, các nguyên tử trường tồn không phải là những yếu tố thứ yếu; chúng thật sự có địa vị cao trong các mãnh lực của chất liệu. Chúng là các ống dẫn cho nguyên khí cao nhất trong bảy nguyên khí liên hệ với lớp vỏ chất liệu. Tôi nhớ rằng chúng liên hệ với các thiên thần truyền dẫn, những vị truyền đạt các ý định của chân ngã.

Holding their place upon the atomic subplane of each of the five planes on which they manifest this high in directive position would be expected. So the mental unit—really the manasic permanent atom is still within the dense physical body of the soul, of course. Maybe you are somehow considered to be contained within this causal body, although most diagrams don't make it seem that this is the case.

Việc chúng giữ vị trí trên cõi phụ nguyên tử của mỗi một trong năm cõi mà chúng biểu hiện cho thấy địa vị chỉ đạo cao như vậy là điều có thể dự kiến. Vì thế đơn vị hạ trí, thật ra nguyên tử trường tồn manas, dĩ nhiên vẫn nằm trong thể hồng trần đậm đặc của linh hồn. Có lẽ bằng cách nào đó, các bạn được xem như nằm trong thể nguyên nhân này, mặc dù hầu hết các sơ đồ không làm cho điều đó có vẻ là như vậy.

Each of these focal points has its own internal economy as seen in the spirillae, which are essentially streams of force, responding to stimulation and vibration, aroused within and without their limiting ring-pass-not. The internal life of the permanent atom and that which animates and produces its activity, is the life of the third aspect; the force playing upon it and through it is the life of the second aspect. *TCF* 545

Mỗi một trong các tiêu điểm này có cơ chế vận hành nội tại riêng của nó, như được thấy trong các loa tuyến, vốn về bản chất là các dòng mãnh lực, đáp ứng với kích thích và rung động, được khơi dậy bên trong và bên ngoài vòng-giới-hạn giới hạn của chúng. Sự sống nội tại của nguyên tử trường tồn và điều làm linh hoạt, tạo ra hoạt động của nó, là sự sống của phương diện thứ ba; mãnh lực tác động lên nó và xuyên qua nó là sự sống của phương diện thứ hai. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 545**

Each of these focal points has its own internal economy as seen in the spirillae, which are essentially streams of force, responding to stimulation and vibration, aroused within and without their limiting ring-pass-not.

Mỗi một trong các tiêu điểm này có cơ chế vận hành nội tại riêng của nó, như được thấy trong các loa tuyến, vốn về bản chất là các dòng mãnh lực, đáp ứng với kích thích và rung động, được khơi dậy bên trong và bên ngoài vòng-giới-hạn giới hạn của chúng.

Spirillae are not so much structures as they are streams of force. On some of these internal levels, energy force is responsive streams.

Các loa tuyến không hẳn là các cấu trúc cho bằng là các dòng mãnh lực. Trên một số cấp độ nội tại này, năng lượng-mãnh lực là các dòng đáp ứng.

The internal life of the permanent atom and that which animates and produces this activity, is the life of the third aspect; the force playing upon it and through it is the life of the second aspect.

Sự sống nội tại của nguyên tử trường tồn và điều làm linh hoạt, tạo ra hoạt động này, là sự sống của phương diện thứ ba; mãnh lực tác động lên nó và xuyên qua nó là sự sống của phương diện thứ hai.

I don't want to deal too much with the permanent atoms because it's another matter, but:

Tôi không muốn đề cập quá nhiều đến các nguyên tử trường tồn vì đó là một vấn đề khác, nhưng:

As evolution proceeds the intensity of the life forces from within and those which affect it from without, grows gradually stronger and stronger and the light of the permanent atoms increases. *TCF* 545

Khi tiến hoá tiếp diễn, cường độ của các mãnh lực sự sống từ bên trong và của những mãnh lực ảnh hưởng đến nó từ bên ngoài dần dần trở nên mạnh hơn và mạnh hơn, và ánh sáng của các nguyên tử trường tồn gia tăng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 545**

As evolution proceeds the intensity of the life forces from within and those which affect it from without, grows gradually stronger and stronger and the light of the permanent atoms increases.

Khi tiến hoá tiếp diễn, cường độ của các mãnh lực sự sống từ bên trong và của những mãnh lực ảnh hưởng đến nó từ bên ngoài dần dần trở nên mạnh hơn và mạnh hơn, và ánh sáng của các nguyên tử trường tồn gia tăng.

The petals of the lotus unfold and the spokes of radiatory fire come into action. These are parallel processes under discussion, and one process concerns the permanent atoms in their increasing light. The unfolding of the petals of the ego closely parallels the increasing light of the permanent atoms, and as the petals are stimulated, their dynamic aspect as spokes of radiatory fire makes its appearance.

Các cánh hoa của Hoa sen khai mở và các nan hoa lửa phát xạ đi vào hoạt động. Đây là các tiến trình song hành đang được bàn đến, và một tiến trình liên hệ đến các nguyên tử trường tồn trong ánh sáng ngày càng gia tăng của chúng. Sự khai mở của các cánh hoa chân ngã song hành chặt chẽ với sự gia tăng ánh sáng của các nguyên tử trường tồn, và khi các cánh hoa được kích thích, phương diện năng động của chúng như các nan hoa lửa phát xạ xuất hiện.

I want to stick with the egoic lotus here.

Tôi muốn ở lại với Hoa Sen Chân Ngã tại đây.

Bear in mind here, that the permanent atoms are concerned with the substance aspect of Existence or Becoming, while the petals of the lotus, or the fiery spokes of the wheel, deal specifically with the psychical aspect, or the development of consciousness; the central nucleus, or the three inner petals, embodies the aspect of pure spirit. *TCF* 545

Hãy ghi nhớ ở đây rằng các nguyên tử trường tồn liên quan đến phương diện chất liệu của Hiện Hữu hay Trở Thành, trong khi các cánh hoa của Hoa sen, hay các nan hoa lửa của bánh xe, đề cập riêng đến phương diện tâm lý, hay sự phát triển của tâm thức; hạt nhân trung tâm, hay ba cánh hoa bên trong, thể hiện phương diện tinh thần thuần khiết. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

Bear in mind here, that the permanent atoms are concerned with the substance aspect of Existence or Becoming, while the petals of the lotus, or the fiery spokes of the wheel, deal specifically with the psychical aspect, or the development of consciousness.

Hãy ghi nhớ ở đây rằng các nguyên tử trường tồn liên quan đến phương diện chất liệu của Hiện Hữu hay Trở Thành, trong khi các cánh hoa của Hoa sen, hay các nan hoa lửa của bánh xe, đề cập riêng đến phương diện tâm lý, hay sự phát triển của tâm thức.

They are vehicles of consciousness, instead of vehicles of activity.

Chúng là các hiện thể của tâm thức, thay vì các hiện thể của hoạt động.

The central nucleus, or the three inner petals,

Hạt nhân trung tâm, hay ba cánh hoa bên trong,

And including the central fire

Embodies the aspect of pure spirit.

Here is one of these important, synthetic statements. DK wants us to keep this in mind:

A. permanent atoms are not connected with the psyche or spirit. B. the petals of the lotus or the fiery spokes of the wheel are not concerned with substance or spirit, and C. the central nucleus (the three inner petals, plus, presumably, the jewel, the central fire) is not concerned with substance or psyche.

All three lines of evolution are proceeding simultaneously and have a reflex action upon each other. *TCF* 545

All three lines of evolution are proceeding simultaneously and have a reflex action upon each other.

This is a very important idea: the reflex action of the various aspects of the egoic lotus upon each other, including the atomic triangle.

The focus of each is clear, but they do affect one another by reflex action. When a triangle representing the three aspects goes into rapid rotation, the unit play of the three aspects is indicated by the rapidly rotating spokes—the rapidly rotating members of the atomic triangle.

The petals in rotation, if we want to look at it in that language, and maybe the pulsation of

Và bao gồm cả lửa trung tâm

Thể hiện phương diện tinh thần thuần khiết.

Đây là một trong những phát biểu tổng hợp quan trọng. Chân sư DK muốn chúng ta ghi nhớ điều này:

A. các nguyên tử trường tồn không liên hệ với tâm thức hay tinh thần. B. các cánh hoa của Hoa sen hay các nan hoa lửa của bánh xe không liên quan đến chất liệu hay tinh thần, và C. hạt nhân trung tâm, ba cánh hoa bên trong, cộng thêm, có lẽ, viên ngọc, lửa trung tâm, không liên quan đến chất liệu hay tâm thức.

Cả ba đường tiến hoá đều tiến hành đồng thời và có một tác động phản hồi lên nhau. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 545**

Cả ba đường tiến hoá đều tiến hành đồng thời và có một tác động phản hồi lên nhau.

Đây là một ý tưởng rất quan trọng: tác động phản hồi của các phương diện khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã lên nhau, bao gồm cả tam giác nguyên tử.

Trọng tâm của mỗi phần là rõ ràng, nhưng chúng thật sự ảnh hưởng lẫn nhau bằng tác động phản hồi. Khi một tam giác đại diện cho ba phương diện đi vào sự xoay chuyển nhanh chóng, sự vận hành hợp nhất của ba phương diện được biểu thị bằng các nan hoa xoay nhanh, tức các thành viên xoay nhanh của tam giác nguyên tử.

Các cánh hoa trong sự xoay chuyển, nếu chúng ta muốn nhìn theo ngôn ngữ ấy, và có

the central fire—does that possibly increase in its frequency?

lẽ nhịp đập của lửa trung tâm, liệu tần số của nó có thể gia tăng không?

It is this which produces the consequent perfection of unfoldment. *TCF* 545

Chính điều này tạo ra sự hoàn thiện kế tiếp của sự khai mở. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

This which produces the consequent perfection of unfoldment.

Chính điều này tạo ra sự hoàn thiện kế tiếp của sự khai mở.

If there is to be perfection or unfoldment of the three aspects, the three aspects must enter into dynamic interplay.

Nếu cần có sự hoàn thiện hay khai mở của ba phương diện, thì ba phương diện phải đi vào sự tương tác năng động.

It is neither possible nor desirable to follow each line of this threefold evolution separately nor to consider them as dissociated from each other. *TCF* 545

Không thể và cũng không nên theo dõi riêng rẽ mỗi đường của sự tiến hoá tam phân này, hay xem chúng như tách rời khỏi nhau. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

It is neither possible nor desirable to follow each line of this threefold evolution separately nor to consider them as dissociated from each other.

Không thể và cũng không nên theo dõi riêng rẽ mỗi đường của sự tiến hoá tam phân này, hay xem chúng như tách rời khỏi nhau.

The mind using the Fifth Ray wants to isolate and study everything in a vacuum, in isolation.

Thể trí sử dụng cung năm muốn cô lập và nghiên cứu mọi thứ trong một khoảng trống, trong sự cô lập.

The interplay is too accurate, and the mutual stimulation too important to be neglected by the student of egoic evolution. *TCF* 545

Sự tương tác quá chính xác, và sự kích thích lẫn nhau quá quan trọng, đến nỗi đạo sinh về tiến hoá chân ngã không thể bỏ qua. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

The constant interplay, obvious and otherwise, is perhaps too great.

Sự tương tác liên tục, hiển nhiên và không hiển nhiên, có lẽ là quá lớn.

The interplay

Sự tương tác

Is too accurate and the mutual stimulation too important to be neglected by the student of egoic evolution.

Quá chính xác và sự kích thích lẫn nhau quá quan trọng, đến nỗi đạo sinh về tiến hoá chân ngã không thể bỏ qua.

Djwhal Khul is advising us against separative study. The interplay is not casual; it's accurate. It's not happenstantial; not by the way. We have to learn to think relationally, and not just as regards one level of divine expression, but in terms especially of the three principal levels: spirit, soul, and matter.

Chân sư Djwhal Khul đang khuyên chúng ta chống lại lối nghiên cứu chia rẽ. Sự tương tác không phải là ngẫu nhiên; nó chính xác. Nó không phải là tình cờ; không phải nhân tiện. Chúng ta phải học cách suy nghĩ theo quan hệ, và không chỉ đối với một cấp độ biểu hiện thiêng liêng, mà đặc biệt theo ba cấp độ chính: tinh thần, linh hồn và vật chất.

It is, as stated elsewhere, through the permanent atom that the Ego comes en rapport with the objective world. *TCF* 545

Như đã nói ở nơi khác, chính qua nguyên tử trường tồn mà Chân ngã đi vào mối liên hệ với thế giới khách quan. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

It is, says the Tibetan,

Chân sư Tây Tạng nói rằng,

It is, as stated elsewhere, through the permanent atom that the Ego comes en rapport with the objective world.

Như đã nói ở nơi khác, chính qua nguyên tử trường tồn mà Chân ngã đi vào mối liên hệ với thế giới khách quan.

They do, through the atoms the vehicles are built; the Ego needs the vehicle—the permanent atoms are the instruments of the Ego. They are its methods of influencing the objective world and of transmitting the experience gathered in the three worlds into something useful, and they are responsible for building the vehicles of the Ego, the personality vehicles.

Đúng vậy, qua các nguyên tử mà các hiện thể được kiến tạo; Chân ngã cần hiện thể, các nguyên tử trường tồn là những khí cụ của Chân ngã. Chúng là các phương pháp của Chân ngã để ảnh hưởng đến thế giới khách quan và truyền đạt kinh nghiệm được thu thập trong ba cõi giới thành một điều hữu ích, và chúng chịu trách nhiệm kiến tạo các hiện thể của Chân ngã, các hiện thể phàm ngã.

He works upon and through his environment successfully or blindly just in so far as he can energize his permanent atoms, and bring the spirillae out of latency into potency. *TCF* 545

Y tác động lên và xuyên qua môi trường của mình, một cách thành công hay mù quáng, đúng theo mức độ y có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn của mình, và đưa các loa tuyến từ trạng thái tiềm ẩn sang quyền năng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

He works upon and through his environment successfully or blindly just in so far as he can energise his permanent atoms, and bring the spirillae out of latency into potency.

Y tác động lên và xuyên qua môi trường của mình, một cách thành công hay mù quáng, đúng theo mức độ y có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn của mình, và đưa các

loa tuyến từ trạng thái tiềm ẩn sang quyền năng.

The more spirillae are activated, the more the ego has contact with the outer world.

Càng nhiều loa tuyến được hoạt hóa, chân ngã càng tiếp xúc nhiều hơn với thế giới bên ngoài.

We must be aware of the importance of what is being said here: the permanent atoms of the bridge between the ego and the objective world. Of course, the ego's relationship with permanent atoms is in a way its own business. We don't know what that great divine alchemist, the Solar Angel—here pretty much referred to as the Ego—can actually do with those permanent atoms. With this process, we can't interfere nor should we; it's beyond us.

Chúng ta phải ý thức tầm quan trọng của điều đang được nói ở đây: các nguyên tử trường tồn là cây cầu giữa chân ngã và thế giới khách quan. Dĩ nhiên, mối quan hệ của chân ngã với các nguyên tử trường tồn theo một nghĩa nào đó là việc riêng của nó. Chúng ta không biết nhà giả kim thiêng liêng vĩ đại ấy, Thái dương Thiên Thần, ở đây hầu như được gọi là Chân ngã, thật sự có thể làm gì với các nguyên tử trường tồn ấy. Với tiến trình này, chúng ta không thể can thiệp và cũng không nên can thiệp; nó vượt ngoài chúng ta.

We should pause: does the term "Ego" as here used still mean what is meant a little earlier in the text? That is, the Solar Angel? It seems to relate to the superior entity, or as much of it that is within our own egoic lotus and can effectively work.

Chúng ta nên dừng lại: liệu thuật ngữ "Chân ngã" được dùng ở đây vẫn có nghĩa như đã được nói trước đó một chút trong văn bản không? Tức là Thái dương Thiên Thần chăng? Nó dường như liên hệ đến thực thể cao hơn, hay phần nhiều nhất của thực thể ấy hiện diện trong Hoa Sen Chân Ngã của chính chúng ta và có thể hoạt động hữu hiệu.

This becomes possible when he unfolds the petals of a Lotus. *TCF* 545

Điều này trở nên khả hữu khi y khai mở các cánh hoa của một Hoa sen. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545**

This becomes possible when he unfolds the petals of a Lotus

Điều này trở nên khả hữu khi y khai mở các cánh hoa của một Hoa sen

The closer connection of that inner identity we call the Ego is sustained by the consciousness of the Solar Angel. In a way, it's really our own consciousness. The Ego is

Mối liên hệ gần gũi hơn của bản sắc nội tại mà chúng ta gọi là Chân ngã được nâng đỡ bởi tâm thức của Thái dương Thiên Thần. Theo một nghĩa nào đó, đó thật sự là tâm thức của chính chúng ta. Chân ngã là của

our own, in a way, but enriched by the presence of the Solar Angelic consciousness.

chính chúng ta, theo một nghĩa nào đó, nhưng được làm phong phú bởi sự hiện diện của tâm thức Thái dương Thiên Thần.

The Ego's increasingly effective relationship with its permanent atoms is indicated and assisted by the unfoldment of the petals of the Egoic Lotus. Power centers are built in that higher structure, and the higher structure can influence the lower structure. The higher structure itself becomes an instrument for the indwelling life, which is the life of the monad-in-Extension. Such unfoldment makes it possible for the Ego to energize the permanent atoms and bring the spirillae from latency to potency.

Mối quan hệ ngày càng hữu hiệu của Chân ngã với các nguyên tử trường tồn của nó được biểu thị và hỗ trợ bởi sự khai mở của các cánh hoa trong Hoa Sen Chân Ngã. Các trung tâm quyền năng được kiến tạo trong cấu trúc cao hơn ấy, và cấu trúc cao hơn có thể ảnh hưởng đến cấu trúc thấp hơn. Chính cấu trúc cao hơn trở thành một khí cụ cho sự sống nội tại, vốn là sự sống của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng. Sự khai mở như thế giúp Chân ngã có thể tiếp sinh lực cho các nguyên tử trường tồn và đưa các loa tuyến từ trạng thái tiềm ẩn sang quyền năng.

It must be remembered that the three lower petals when fully unfolded affect, through their vitality, the three major spirillae in the physical permanent atom. As the second ring of petals gradually opens, the astral permanent atom undergoes a similar process, leading up the full arousing of the spirillae within the mental unit. *TCF* 545-546

Cần nhớ rằng ba cánh hoa thấp hơn, khi đã khai mở trọn vẹn, nhờ sinh lực của chúng, ảnh hưởng đến ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn hồng trần. Khi vòng cánh hoa thứ hai dần dần mở ra, nguyên tử trường tồn cảm dục trải qua một tiến trình tương tự, dẫn đến sự khơi dậy trọn vẹn các loa tuyến trong đơn vị hạ trí. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, 545-546**

It must be remembered that the three lower petals when fully unfolded affect, through their vitality, the three major spirillae in the physical permanent atom. As the second ring of petals gradually opens, the astral permanent atom undergoes a similar process, leading up the full arousing of the spirillae within the mental unit—

Cần nhớ rằng ba cánh hoa thấp hơn, khi đã khai mở trọn vẹn, nhờ sinh lực của chúng, ảnh hưởng đến ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn hồng trần. Khi vòng cánh hoa thứ hai dần dần mở ra, nguyên tử trường tồn cảm dục trải qua một tiến trình tương tự, dẫn đến sự khơi dậy trọn vẹn các loa tuyến trong đơn vị hạ trí—

Of which there are four. We have to try to see how many spirillae are aroused with the opening of the different tiers of petals. The correspondence is what we might expect. Have we noticed, however, that the three knowledge petals influence the three major

Trong đơn vị ấy có bốn. Chúng ta phải cố gắng thấy có bao nhiêu loa tuyến được khơi dậy với sự mở ra của các tầng cánh hoa khác nhau. Sự tương ứng là điều chúng ta có thể dự kiến. Tuy nhiên, chúng ta có nhận thấy rằng ba cánh hoa tri thức ảnh hưởng đến ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn,

spirillae in the permanent atom (and not, principally, all the others)?

và không phải chủ yếu là tất cả các loa tuyến khác không?

That's important: three above, four below, and even a lesser three still farther below. This seems to be the case for the love petals —that they would affect the three major spirillae in the astral permanent atom. There are no three major spirillae in the mental unit. If we follow the analogy, however, we would expect the three sacrifice petals to be connected in some way with the manasic permanent atom. I've been trying to bring that idea out and perhaps with its three major spirillae (the only ones it has). Here is another quotation brought in:

Điều đó quan trọng: ba ở trên, bốn ở dưới, và thậm chí một bộ ba thấp hơn nữa ở xa bên dưới. Điều này dường như cũng đúng với các cánh hoa bác ái, rằng chúng sẽ ảnh hưởng đến ba loa tuyến chính trong nguyên tử trường tồn cảm dục. Không có ba loa tuyến chính trong đơn vị hạ trí. Tuy nhiên, nếu chúng ta theo phép tương đồng, chúng ta sẽ mong đợi ba cánh hoa hi sinh có liên hệ theo cách nào đó với nguyên tử trường tồn manas. Tôi đã cố gắng nêu ra ý tưởng đó, và có lẽ cùng với ba loa tuyến chính của nó, những loa tuyến duy nhất mà nó có. Đây là một trích dẫn khác được đưa vào:

7. The closer the approach to reality the simpler will be found the arrangement of the spirillae. These streams of force show a septenary arrangement in the lower three permanent atoms of man, while the higher three contain but three spirillae—the major three. *TCF* 531-532

7. Càng tiến gần đến thực tại, cách sắp xếp của các loa tuyến sẽ được thấy là càng đơn giản. Các dòng mãnh lực này cho thấy cách sắp xếp thất phân trong ba nguyên tử trường tồn thấp hơn của con người, trong khi ba nguyên tử cao hơn chỉ chứa ba loa tuyến, tức ba loa tuyến chính. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 531-532 (*TCF*, tr. 531–532)

The closer the approach to reality the simpler will be found the arrangement of the spirillae. These streams of force show a septenary arrangement in the lower three permanent atoms

Càng tiến gần đến thực tại, cách sắp xếp của các loa tuyến sẽ được thấy là càng đơn giản. Các dòng mãnh lực này cho thấy cách sắp xếp thất phân trong ba nguyên tử trường tồn thấp hơn

… whilst

… trong khi

The higher three contain but three spirillae—the major three.

Ba nguyên tử cao hơn chỉ chứa ba loa tuyến, tức ba loa tuyến chính.

This is a little problematic, unless in some way we can blend the threefold manasic permanent atom with a mental unit and get a sevenfold expression, but then there are no longer a higher three.

Điều này có phần khó xử, trừ khi bằng cách nào đó chúng ta có thể hòa trộn nguyên tử trường tồn manas tam phân với đơn vị hạ trí và có được một biểu hiện thất phân, nhưng khi ấy không còn ba nguyên tử cao hơn nữa.

The manasic permanent atom, however, may be on a plane higher than that on which the three sacrifice petals are found, so the subplane placement of the various factors in the causal body has to be further studied. We don't really have three major spirillae in the mental unit, so there's a little bit of a problem here. The mental unit is not septenary, the physical permanent atom, and the astral permanent atom are septenary.

Tuy nhiên, nguyên tử trường tồn manas có thể nằm trên một cõi cao hơn cõi nơi ba cánh hoa hi sinh được tìm thấy, vì thế vị trí cõi phụ của các yếu tố khác nhau trong thể nguyên nhân cần được nghiên cứu thêm. Chúng ta thật sự không có ba loa tuyến chính trong đơn vị hạ trí, nên ở đây có một vấn đề nhỏ. Đơn vị hạ trí không phải là thất phân; nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục mới là thất phân.

Here I would point out that there was a slight difference in the case of the mental unit, for the four spirillae of the mental unit are aroused to full activity when the knowledge petal of the final three opens. *TCF* 546

Ở đây Tôi muốn chỉ ra rằng có một khác biệt nhỏ trong trường hợp của đơn vị hạ trí, vì bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí được khơi dậy đến hoạt động trọn vẹn khi cánh hoa tri thức của bộ ba cuối cùng mở ra. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*, 546**

Here I would point out that there was a slight difference in the case of the mental unit, for the four spirillae of the mental unit are aroused to full activity when the knowledge petal of the final three opens.

Ở đây Tôi muốn chỉ ra rằng có một khác biệt nhỏ trong trường hợp của đơn vị hạ trí, vì bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí được khơi dậy đến hoạt động trọn vẹn khi cánh hoa tri thức của bộ ba cuối cùng mở ra.

That's a piece of interesting and technical information: when petal number seven opens, we're going to have the four spirillae of the mental unit fully aroused. But we know the higher three must include the manasic permanent atom, so it doesn't seem entirely the clearest language, but at least we have the picture: the physical permanent atom, seven; the astral permanent atom, seven; the mental unit, four; the manasic permanent atom, three; buddhic permanent atom, three; atmic permanent atom, three.

Đó là một thông tin thú vị và kỹ thuật: khi cánh hoa số bảy mở ra, chúng ta sẽ có bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí được khơi dậy trọn vẹn. Nhưng chúng ta biết ba nguyên tử cao hơn phải bao gồm nguyên tử trường tồn manas, nên ngôn ngữ ấy có vẻ không hoàn toàn rõ ràng nhất, nhưng ít nhất chúng ta có bức tranh: nguyên tử trường tồn hồng trần, bảy; nguyên tử trường tồn cảm dục, bảy; đơn vị hạ trí, bốn; nguyên tử trường tồn manas, ba; nguyên tử trường tồn Bồ đề, ba; nguyên tử trường tồn atma, ba.

Here is the explanation: the power of the knowledge petal of the sacrificed tier is sufficient to arouse the four spirillae of the mental unit into full activity. It is a very mental petal, isn't it? The seventh petal has

Đây là lời giải thích: quyền năng của cánh hoa tri thức trong tầng hi sinh đủ để khơi dậy bốn loa tuyến của đơn vị hạ trí vào hoạt động trọn vẹn. Đó là một cánh hoa rất trí tuệ, phải không? Cánh hoa thứ bảy liên quan rất

so much to do with the cultivation of higher knowledge. This is like going to medical school to study this kind of material, and we will discover that every bit as much attention must be given to it as would a serious student give in a good medical school.

nhiều đến việc vun bồi tri thức cao hơn. Điều này giống như vào trường y để nghiên cứu loại tài liệu này, và chúng ta sẽ khám phá rằng phải dành cho nó từng chút chú tâm chẳng kém gì một sinh viên nghiêm túc trong một trường y tốt.

To what degree does this opening correspond to the achievement of mental polarization? That comes more in the eighth or ninth petal, or would true mental polarization appear later—only as the ninth petal was opening? Through strenuous and abnormal effort, some mental polarization is appearing in the end of the Scorpio petal process—the Temptations in the Desert.

Sự mở ra này tương ứng đến mức độ nào với việc đạt được sự phân cực trí tuệ? Điều đó đến nhiều hơn trong cánh hoa thứ tám hay thứ chín, hay sự phân cực trí tuệ đích thực xuất hiện muộn hơn, chỉ khi cánh hoa thứ chín đang mở ra? Qua nỗ lực mãnh liệt và bất thường, một mức độ phân cực trí tuệ nào đó đang xuất hiện vào cuối tiến trình cánh hoa Hổ Cáp, tức các Cám Dỗ trong Sa Mạc.

We can see a definite connection here between the first initiation (related to the opening of the knowledge petal of the sacrifice tier) and the arousal to full activity of the four spirillae of the mental unit. Obviously doctors would be in a tough shape if they could only feel their way and not see the anatomy. Reasoning is not yet sight; pure reason is sight.

Chúng ta có thể thấy một mối liên hệ rõ ràng ở đây giữa lần điểm đạo thứ nhất, liên quan đến sự mở ra của cánh hoa tri thức thuộc tầng hi sinh, và sự khơi dậy đến hoạt động trọn vẹn của bốn loa tuyến trong đơn vị hạ trí. Rõ ràng các bác sĩ sẽ ở vào tình thế khó khăn nếu họ chỉ có thể cảm nhận đường đi của mình mà không thấy được giải phẫu. Lý luận chưa phải là thấy; lý trí thuần tuý là thấy.

The opening of the remaining two reveal the glowing threefold flower which lies at the center of the egoic manifestation. *TCF* 546

Sự mở ra của hai cánh hoa còn lại làm hiển lộ bông hoa tam phân rực sáng nằm tại trung tâm của sự biểu hiện chân ngã. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, 546

The opening of the remaining two reveal the glowing threefold flower which lies at the center of the egoic manifestation.

Sự mở ra của hai cánh còn lại hé lộ bông hoa tam phân rực sáng nằm ở trung tâm của biểu hiện chân ngã.

Reasonably revealed at the third initiation but not fully.

Được hé lộ ở mức hợp lý vào lần điểm đạo thứ ba, nhưng chưa trọn vẹn.

There is some information here which is of value. I was afraid it was going to get too

Ở đây có một số thông tin có giá trị. Tôi đã lo rằng điều này sẽ trở nên quá kỹ thuật xét

technical in terms of the permanent atoms and the atomic triangle, but it does still cast light upon the petals of the Egoic Lotus. There has to be some light at initiation one, there has to be some light coming through because the first of the synthesis petals is actually said to be opening, maybe not very much. Initiation two, the second of the synthesis petals opening, and by the time initiation three has arrived, three of the synthesis petals are opening and there must be quite a light coming from the central fire.

theo các nguyên tử trường tồn và tam giác nguyên tử, nhưng nó vẫn soi sáng các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Phải có một ít ánh sáng ở lần điểm đạo thứ nhất, phải có một ít ánh sáng xuyên qua, vì cánh đầu tiên trong các cánh hoa tổng hợp thật sự được nói là đang mở ra, có lẽ chưa nhiều. Ở lần điểm đạo thứ hai, cánh thứ hai trong các cánh hoa tổng hợp mở ra; và khi lần điểm đạo thứ ba đã đến, ba cánh hoa tổng hợp đang mở ra, và hẳn phải có khá nhiều ánh sáng phát ra từ lửa trung tâm.

Here we have an amazing piece of occult information. It has been suggested at the third initiation the bud surrounding the jewel in the lotus is revealed. But a more gradual form of revelation of the three innermost petals is also suggested in the section of text immediately above.

Ở đây chúng ta có một mẩu thông tin huyền bí đáng kinh ngạc. Có gợi ý rằng ở lần điểm đạo thứ ba, nụ bao quanh viên ngọc trong hoa sen được hé lộ. Nhưng một hình thức mặc khải tuần tự hơn của ba cánh hoa sâu kín nhất cũng được gợi ý trong đoạn văn ngay phía trên.

Reveal a glowing threefold flower which lies at the center of egoic manifestation.

Hé lộ một bông hoa tam phân rực sáng nằm ở trung tâm của sự biểu hiện chân ngã.

I don't know how the set up is, but there's some kind of opening that is occurring—whether the gradual opening of the innermost petals at each initiation is visible as petals before the complete opening of the third tier, we do not know. But opening there is. They are open and then the...

Tôi không biết cơ cấu ấy được sắp đặt ra sao, nhưng có một loại mở ra nào đó đang diễn ra —việc các cánh hoa sâu kín nhất mở dần ở mỗi lần điểm đạo có thấy được như các cánh hoa trước khi tầng thứ ba mở trọn vẹn hay không, chúng ta không biết. Nhưng có sự mở ra. Chúng mở ra và rồi...

Glowing threefold flower

Bông hoa tam phân rực sáng

It is revealed as maybe not a bud, but as a threefold flower, to a degree open, but still revealing only translucence and not completely revealing the jewel. This threefold flower reveals the light of the jewel in the lotus translucently, but not directly until there is the bursting open of the innermost petals.

Nó được hé lộ có lẽ không phải như một nụ, mà như một bông hoa tam phân, đã mở ở một mức độ nào đó, nhưng vẫn chỉ hé lộ ánh sáng xuyên mờ chứ chưa hoàn toàn hé lộ viên ngọc. Bông hoa tam phân này hé lộ ánh sáng của viên ngọc trong hoa sen một cách xuyên mờ, nhưng không trực tiếp cho đến khi các cánh hoa sâu kín nhất bừng mở.

It has been suggested that at the third initiation the bud (better, flower) surrounding the jewel in the lotus is revealed, but a more radical form of revelation of the three innermost petals is also suggested in the section of text above. There is unfoldment of the synthesis petals at each initiation, but the question is: is the unfoldment seen? That is the big quotation that we use. How indeed do we reckon this in comparison with what we just read?

Có gợi ý rằng ở lần điểm đạo thứ ba, nụ—nói đúng hơn là bông hoa—bao quanh viên ngọc trong hoa sen được hé lộ, nhưng một hình thức mặc khải triệt để hơn của ba cánh hoa sâu kín nhất cũng được gợi ý trong đoạn văn trên. Có sự khai mở của các cánh hoa tổng hợp ở mỗi lần điểm đạo, nhưng câu hỏi là: sự khai mở ấy có được thấy hay không? Đó là câu trích dẫn lớn mà chúng ta dùng. Thật vậy, chúng ta phải xem điều này thế nào so với những gì vừa đọc?

775. We have the perfecting of the *nine*-petalled lotus but not yet of the twelve, though the innermost petals are said to be visible (either unfolding) or revealed in bud-form surrounding the central Jewel. [they open

At the first, the second, and the third Initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point. At the fourth Initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow of force, (TCF 883-884)

At the first, the second, and the third Initiations, one of the three petals opens up permitting an ever freer display of the central electric point. At the fourth initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow force. *TCF* 883-884

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm hiển lộ ngày càng tự do hơn. Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi đã hoàn toàn được hé lộ, nhờ ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và mãnh lực tuôn trào khủng khiếp của nó. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **883-884 (***TCF*, tr. 883)

At the first, the second, and the third Initiations, one of the three

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba

Innermost

sâu kín nhất

Petals opens up permitting an ever freer display of the central electric point.

cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm hiển lộ ngày càng tự do hơn.

Whether that may be a translucent display.

Có lẽ đó có thể là một sự hiển lộ xuyên mờ.

At the fourth initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow force.

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi hoàn toàn được hé lộ, nhờ ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và mãnh lực tuôn trào khủng khiếp của nó.

The display at the first, second, and third initiation may be a translucent display and not necessarily the revelation of the jewel itself.

Sự hiển lộ ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba có thể là một sự hiển lộ xuyên mờ, và không nhất thiết là sự mặc khải của chính viên ngọc.

You can see how these references require very careful reading. They may seem to be a little contradictory. It has been suggested that at the first three initiations one of the petals of the inner three is opened as follows:

Các bạn có thể thấy những tham chiếu này đòi hỏi phải đọc rất cẩn thận. Chúng có thể có vẻ hơi mâu thuẫn. Có gợi ý rằng ở ba lần điểm đạo đầu tiên, một trong ba cánh hoa bên trong được mở ra như sau:

At the first, the second, and the third initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point. At the fourth initiation, the jewel (being completely revealed) through its blazing light, its intense radiatory heat, and its terrific outflow of force, produces the disintegration of the surrounding form, the shattering of the causal body, the destruction of the Temple of Solomon, and the dissolution of the lotus flower. *TCF* 883

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm hiển lộ ngày càng tự do hơn. Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi hoàn toàn được hé lộ, nhờ ánh sáng rực cháy, sức nóng bức xạ mãnh liệt và sự tuôn trào mãnh lực khủng khiếp của nó, tạo ra sự tan rã của hình tướng bao quanh, sự vỡ vụn của thể nguyên nhân, sự phá hủy Đền thờ Solomon, và sự tan rã của hoa sen. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **883 (***TCF*, tr. 883)

At the first, the second, and the third initiations, one of the three petals opens up, permitting an ever freer display of the central electric point.

Ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ hai và thứ ba, một trong ba cánh hoa mở ra, cho phép điểm điện trung tâm hiển lộ ngày càng tự do hơn.

… glowing threefold flower,

… bông hoa tam phân rực sáng,

But perhaps this display is a translucent display.

Nhưng có lẽ sự hiển lộ này là một sự hiển lộ xuyên mờ.

At the fourth initiation, the jewel (being completely revealed)

Ở lần điểm đạo thứ tư, viên ngọc, khi hoàn toàn được hé lộ,

The bursting open of the flower involves all these things and contributes to

The shattering of the causal body ... and the dissolution of the lotus flower. (*TCF*, p. 883)

These two thoughts seem contradictory. I'm glad I noticed that a few years ago. In one, the first synthesis petal opens with the first initiation, which is somewhat displayed. In the other, the opening of the eighth and ninth petals reveal the glowing threefold flower. Then there is the thought that only at the third initiation is the central tier of petals revealed. So we have to contend with some apparently different indications.

There can be no doubt that ever-freer displays suggest that at the time of the first initiation, the innermost petals are progressively revealed; otherwise there would be no display, there would be no visibility. But I'm presuming that there is a kind of translucent radiation of the jewel in the lotus, and then a revelation of the jewel in the lotus with no synthesis petals in the way.

It's frustrating—one wants to see this just as one would study any object of nature. Sometimes we may get tired of studying the so-called garment of God, but this is part of the garment of God too. I don't know many students who would be tired of studying this kind of form and learning all about it. One could become as captivated by it as scientists are by the more superficial forms.

Việc bông hoa bừng mở bao hàm tất cả những điều này và góp phần vào

sự vỡ vụn của thể nguyên nhân ... và sự tan rã của hoa sen. (*TCF*, tr. 883)

Hai ý tưởng này dường như mâu thuẫn. Tôi mừng vì đã nhận ra điều đó vài năm trước. Trong một trường hợp, cánh hoa tổng hợp thứ nhất mở ra với lần điểm đạo thứ nhất, và phần nào được hiển lộ. Trong trường hợp kia, việc mở ra của cánh hoa thứ tám và thứ chín hé lộ bông hoa tam phân rực sáng. Rồi lại có ý tưởng rằng chỉ ở lần điểm đạo thứ ba, tầng trung tâm của các cánh hoa mới được hé lộ. Vì vậy chúng ta phải đối diện với một số chỉ dẫn có vẻ khác nhau.

Không thể nghi ngờ rằng những sự hiển lộ ngày càng tự do hơn gợi ý rằng vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, các cánh hoa sâu kín nhất được hé lộ dần dần; nếu không thì sẽ không có sự hiển lộ, sẽ không có khả năng thấy được. Nhưng tôi giả định rằng có một loại bức xạ xuyên mờ của viên ngọc trong hoa sen, rồi sau đó là sự mặc khải của viên ngọc trong hoa sen mà không còn các cánh hoa tổng hợp che lấp.

Điều này gây bực bội—người ta muốn nhìn thấy nó như khi nghiên cứu bất cứ vật thể nào trong tự nhiên. Đôi khi chúng ta có thể mệt mỏi với việc nghiên cứu cái gọi là y phục của Thượng đế, nhưng đây cũng là một phần của y phục Thượng đế. Tôi không biết nhiều đạo sinh sẽ mệt mỏi khi nghiên cứu loại hình tướng này và học mọi điều về nó. Người ta có thể bị nó cuốn hút chẳng khác nào các nhà khoa học bị cuốn hút bởi những hình tướng bề ngoài hơn.

Perhaps the seventh petal was somewhat opened at the first initiation, yes, but not sufficiently to reveal very much of the

Có lẽ cánh hoa thứ bảy đã mở phần nào ở lần điểm đạo thứ nhất, đúng vậy, nhưng chưa đủ để hé lộ nhiều về

Glowing threefold flower.

bông hoa tam phân rực sáng.

Though some opening of that first synthesis petal had to occur, and some display had to occur, the indications are a little bit ambiguous and we have to wait to see for ourselves.

Dù một sự mở ra nào đó của cánh hoa tổng hợp thứ nhất phải xảy ra, và một sự hiển lộ nào đó phải xảy ra, các chỉ dẫn vẫn hơi mơ hồ, và chúng ta phải chờ để tự mình thấy.

It would be wise to sound a note of warning here in connection with this question of egoic unfoldment. What has been said here has been but the formulation of a general plan of egoic unfoldment as interpreted in terms of consciousness or of fire. *TCF* 546

Sẽ là khôn ngoan khi xướng lên một âm điệu cảnh báo ở đây liên quan đến vấn đề khai mở chân ngã này. Những gì đã được nói ở đây chỉ là sự trình bày một Thiên Cơ tổng quát về sự khai mở chân ngã, khi được diễn giải theo tâm thức hay theo lửa. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **546**

It would be wise to sound a note of warning here in connection with this question of egoic unfoldment. What has been said here has been but the formulation of a general plan of egoic unfoldment as interpreted in terms of consciousness or of fire.

Sẽ là khôn ngoan khi xướng lên một âm điệu cảnh báo ở đây liên quan đến vấn đề khai mở chân ngã này. Những gì đã được nói ở đây chỉ là sự trình bày một Thiên Cơ tổng quát về sự khai mở chân ngã, khi được diễn giải theo tâm thức hay theo lửa.

I'm glad that he's sounding this warning, because there's not enough for us to understand all the details. That which is a general plan may admit of many modifications in specific instances, and He did really talk about the ray of the monad, not the ego, modifying.

Tôi mừng vì Ngài xướng lên lời cảnh báo này, vì chúng ta không có đủ để thấu hiểu mọi chi tiết. Điều gì là một Thiên Cơ tổng quát có thể cho phép nhiều biến đổi trong các trường hợp cụ thể, và Ngài thật sự đã nói về cung của Chân Thần, chứ không phải chân ngã, như yếu tố điều chỉnh.

In studying the subject with due personal application, the student should bear in mind the following facts:

Khi nghiên cứu chủ đề này với sự áp dụng thích đáng vào bản thân, đạo sinh nên ghi nhớ các sự kiện sau:

First, that according to the ray of the monad, so will the petals unfold. *TCF* 546

Thứ nhất, các cánh hoa sẽ khai mở tùy theo cung của Chân Thần. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **546**

In studying the subject with due personal application, the student should bear in mind the following facts:

First, that according to the ray of the monad, so will the petals unfold.

We do recall in previous text that the subray of the monad, that is the egoic ray, ray of the causal body, also had some influence on when the petals would open, and presumably any chakric triangle, the activation in time of the chakras in that triangle.

For instance and this is so important somehow if the Ray of the Monad is the second Ray the knowledge petal will be the first to open, but the second petal of love will almost parallel its development being, for that particular type of Ego the line of easiest unfoldment; the knowledge petal will be for it the most difficult to open. *TCF* 546

For instance

And this is so important somehow.

If the Ray of the Monad is the second Ray, the knowledge petal will be the first to open, but the second petal of love will almost parallel its development being for that particular type of Ego.

Here the monad is called the Ego, so it seems the easiest line of development because it's the second ray monad and he didn't tell us anything about the ray of the Ego. It's that type of Ego which is on the second ray so the monadic ray is most important, the monad is implied to be an Ego, but also that doesn't

Khi nghiên cứu chủ đề này với sự áp dụng thích đáng vào bản thân, đạo sinh nên ghi nhớ các sự kiện sau:

Thứ nhất, các cánh hoa sẽ khai mở tùy theo cung của Chân Thần.

Chúng ta nhớ lại trong đoạn trước rằng cung phụ của Chân Thần, tức cung chân ngã, cung của thể nguyên nhân, cũng có một ảnh hưởng nào đó đối với thời điểm các cánh hoa mở ra, và có lẽ đối với bất kỳ tam giác luân xa nào, tức sự kích hoạt theo thời gian của các luân xa trong tam giác ấy.

Chẳng hạn, và điều này theo cách nào đó rất quan trọng, nếu cung của Chân Thần là cung hai, cánh hoa tri thức sẽ là cánh đầu tiên mở ra, nhưng cánh hoa bác ái thứ hai sẽ gần như song hành với sự phát triển của nó, vì đối với loại Chân ngã đặc thù ấy, đó là con đường khai mở dễ dàng nhất; cánh hoa tri thức đối với nó sẽ là cánh khó mở nhất. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **546**

Chẳng hạn

Và điều này theo cách nào đó rất quan trọng.

nếu Cung của Chân Thần là Cung hai, cánh hoa tri thức sẽ là cánh đầu tiên mở ra, nhưng cánh hoa bác ái thứ hai sẽ gần như song hành với sự phát triển của nó, đối với loại Chân ngã đặc thù ấy.

Ở đây Chân Thần được gọi là Chân ngã, nên dường như đó là con đường phát triển dễ dàng nhất, vì đó là Chân Thần cung hai, và Ngài không nói gì với chúng ta về cung của Chân ngã. Chính loại Chân ngã ấy thuộc cung hai, nên cung Chân Thần là quan trọng nhất; Chân Thần được ngụ ý là một Chân

mean we're talking about an Ego with the second ray monad.

ngã, nhưng điều đó cũng không có nghĩa là chúng ta đang nói về một Chân ngã có Chân Thần cung hai.

It's another way to look at it.

Đó là một cách nhìn khác.

The line of easiest unfoldment; the knowledge petal will be for it the most difficult to open

con đường khai mở dễ dàng nhất; cánh hoa tri thức đối với nó sẽ là cánh khó mở nhất

Fully. There will be some opening of the knowledge petal, but full opening will be more difficult for a second ray monad, then for the first ray monad, or the third ray monad.

một cách trọn vẹn. Sẽ có một sự mở ra nào đó của cánh hoa tri thức, nhưng việc mở trọn vẹn sẽ khó hơn đối với Chân Thần cung hai, so với Chân Thần cung một hay Chân Thần cung ba.

We have discussed this process in previous commentaries.

Chúng ta đã bàn về tiến trình này trong các bài bình giảng trước.

One wonders why The Tibetan switches from plural to singular—first discussing the opening of the petals and then only of the petal. The knowledge petal will be the first to open and the second petal of love will be almost parallel.

Người ta tự hỏi vì sao Chân sư Tây Tạng chuyển từ số nhiều sang số ít—trước tiên bàn về sự mở ra của các cánh hoa, rồi sau đó chỉ nói đến một cánh hoa. Cánh hoa tri thức sẽ là cánh đầu tiên mở ra, và cánh hoa bác ái thứ hai sẽ gần như song hành.

What did I mean there? He seems to be talking of a couple of petals, but finally he focuses on one petal. First discussing the opening of the petals, previously I suppose, and then of one petal only. Maybe one petal in each tier always—the knowledge petal will be the first to be opened in a tier, but for the second ray monad the second (Love) petal will almost parallel it, and the knowledge petal will not fully open, and for the first ray monad the very difficult Will petal will perhaps unfold more rapidly than for the other two types of monads.

Tôi đã muốn nói gì ở đó? Dường như Ngài đang nói về một vài cánh hoa, nhưng cuối cùng Ngài tập trung vào một cánh hoa. Trước tiên bàn về sự mở ra của các cánh hoa, có lẽ trước đó, rồi sau đó chỉ nói về một cánh hoa. Có lẽ luôn là một cánh trong mỗi tầng—cánh hoa tri thức sẽ là cánh đầu tiên được mở trong một tầng, nhưng đối với Chân Thần cung hai, cánh thứ hai, tức cánh Bác ái, sẽ gần như song hành với nó; và cánh hoa tri thức sẽ không mở trọn vẹn. Đối với Chân Thần cung một, cánh hoa Ý chí rất khó có lẽ sẽ khai mở nhanh hơn so với hai loại Chân Thần kia.

Notice how he interchanges the word monad and the word ego, and at times he seems to blend with the monad; at times it

Hãy chú ý cách Ngài hoán đổi từ Chân Thần và từ chân ngã; đôi lúc Ngài dường như hòa lẫn với Chân Thần; đôi lúc nó dường như

seems to stand by itself. At times it seems to suggest the monad behind any type of ego. We talk about those egos that came in from the moon chain. On the first, second, and third ray, they can't really be egos because the individualization process requires that there only be fourth, fifth, sixth, and seventh ray souls and personalities. Unless for some reason the ones coming in from the moon chain could have a difference, but since so many of them coming in from moon chain were very, very undeveloped, they have not reached the point where the ego could be the first, second, and third ray unless moon chain specifics were different. So there's all kinds of technicalities here and we just have to view for best value the general process, but still we talk about egos coming in and individualizing on the earth chain, and that second ray egos were in great preponderance: 75 percent; third ray, 25 percent.

đứng riêng. Đôi lúc dường như điều đó gợi ý Chân Thần phía sau bất kỳ loại chân ngã nào. Chúng ta nói về những chân ngã đã đến từ Dãy Mặt Trăng. Trên cung một, hai và ba, chúng thật sự không thể là các chân ngã, vì tiến trình biệt ngã hóa đòi hỏi chỉ có các linh hồn và phàm ngã thuộc cung bốn, năm, sáu và bảy. Trừ phi vì lý do nào đó những vị đến từ Dãy Mặt Trăng có thể khác biệt; nhưng vì rất nhiều vị đến từ Dãy Mặt Trăng còn rất, rất kém phát triển, họ chưa đạt đến điểm mà chân ngã có thể là cung một, hai và ba, trừ khi các chi tiết riêng của Dãy Mặt Trăng là khác. Vì vậy ở đây có đủ loại điểm kỹ thuật, và chúng ta chỉ phải xem tiến trình tổng quát để rút ra giá trị tốt nhất, nhưng chúng ta vẫn nói về các chân ngã đi vào và biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu, và các chân ngã cung hai chiếm ưu thế rất lớn: bảy mươi lăm phần trăm; cung ba, hai mươi lăm phần trăm.

If they individualized on the earth chain, you can't have a second ray soul yet, because in the process of individualization it's got to be four, five, six, or seven. So one has to look for the contradictions and then one will see the layout of the process. So the ray of the monad it looks like.

Nếu họ biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu, các bạn chưa thể có một linh hồn cung hai, vì trong tiến trình biệt ngã hóa nó phải là bốn, năm, sáu hoặc bảy. Vì vậy người ta phải tìm những mâu thuẫn, rồi sẽ thấy bố cục của tiến trình. Vậy có vẻ như đó là cung của Chân Thần.

In this commentary we have speculated on the relationship between the moment of the application of the rod to a petal—seven, eight, or nine—and the degree of unfoldment of the seventh, eighth or ninth petal when the rod is applied. Presuming that there is some unfoldment due to the strenuous and abnormal effort of the man before the rod of initiation is applied.

Trong bài bình giảng này, chúng ta đã suy đoán về mối quan hệ giữa thời điểm áp dụng Thần Trượng vào một cánh hoa—bảy, tám hoặc chín—và mức độ khai mở của cánh hoa thứ bảy, thứ tám hoặc thứ chín khi Thần Trượng được áp dụng. Điều này giả định rằng có một mức khai mở nào đó do nỗ lực căng thẳng và bất thường của con người trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng.

Now we see there is a complication. The ray of the monad will also influence the rapidity

Chúng ta thấy có một sự phức tạp. Cung của Chân Thần cũng sẽ ảnh hưởng đến tốc độ

or lack thereof of a petal's unfoldment, and this will thus influence the moment when the rod is to be applied. But that's good to know, because obviously all of this equation is taken into consideration by the initiator knowing the ray of the monad that is behind whatever type of ego it may be—ego in the normal sense. Sometimes it's earlier or later in the cycle depending upon the influence of the monad upon a particular petal to which the rod is to be applied, and the ray of the soul of the normal way we use Ego is also concerned, the subray of the monad.

hoặc sự thiếu tốc độ trong việc khai mở của một cánh hoa, và do đó sẽ ảnh hưởng đến thời điểm Thần Trượng được áp dụng. Nhưng biết điều đó là tốt, vì hiển nhiên toàn bộ phương trình này được Đấng Điểm đạo xét đến, Ngài biết cung của Chân Thần đứng sau bất kỳ loại chân ngã nào—chân ngã theo nghĩa thông thường. Đôi khi điều đó xảy ra sớm hơn hoặc muộn hơn trong chu kỳ, tùy theo ảnh hưởng của Chân Thần lên một cánh hoa đặc thù mà Thần Trượng sẽ được áp dụng; và cung linh hồn theo cách thông thường chúng ta dùng từ Chân ngã cũng có liên quan, tức cung phụ của Chân Thần.

As to the first ray type, it's my presumption that the love petal is hardest to open because they are lacking in love, and the will type the easiest, even if due to normal procedure the petal of knowledge will be the first to open because there is a resonance between one and three. DK has told us how very difficult it is for the first Ray monad to be loving, so obviously the love petal for them is going to be very difficult to open, even though it is next to the knowledge petals in the normal sequence.

Đối với loại cung một, tôi giả định rằng cánh hoa bác ái là khó mở nhất vì họ thiếu tình thương, còn loại ý chí là dễ nhất, dù theo trình tự bình thường cánh hoa tri thức sẽ là cánh đầu tiên mở ra, vì có sự cộng hưởng giữa một và ba. Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng Chân Thần cung một yêu thương khó khăn đến mức nào, nên hiển nhiên cánh hoa bác ái đối với họ sẽ rất khó mở, dù nó đứng kế các cánh hoa tri thức trong trình tự bình thường.

Again we have to watch this happen. We know where the deficiencies of people can be found depending upon their type. Some people are just impractical, some people are too practical, some people cannot love, some people are too loving. Is it possible to be too loving? Well, without wisdom there's always these areas, these spaces of non-achievement and they oftentimes have to do with the individual's type, and then they have to balance themselves.

Một lần nữa, chúng ta phải quan sát điều này xảy ra. Chúng ta biết những thiếu hụt của con người có thể tìm thấy ở đâu tùy theo loại của họ. Một số người rất thiếu thực tế, một số người quá thực tế, một số người không thể yêu thương, một số người lại quá yêu thương. Có thể quá yêu thương không? Nếu thiếu minh triết, luôn có những khu vực, những khoảng trống của sự chưa thành tựu, và chúng thường liên quan đến loại của cá nhân; rồi họ phải tự quân bình.

Here's the statement that I was going to refer to; I'm glad I have it at this time.

Đây là phát biểu mà tôi định nhắc đến; tôi mừng vì hiện giờ có nó.

The Monads of power have a much greater struggle, and hence the facts so often apparent that people on what we term the power ray, have so often a hard time, and are so frequently unlovable. They have to build in on all six planes the love aspect, which is not prominent in their development. *TCF* 578-579

Các Chân Thần quyền năng có một cuộc đấu tranh lớn hơn nhiều, và vì thế có những sự kiện thường thấy rằng những người thuộc cái mà chúng ta gọi là cung quyền năng thường gặp nhiều khó khăn, và rất thường không dễ được yêu mến. Họ phải xây dựng phương diện bác ái trên cả sáu cõi, vốn không nổi bật trong sự phát triển của họ. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **578-579** (*TCF*, tr. 578–579)

The Monads of power have a much greater struggle, and hence the facts so often apparent that people on what we term the power ray, have so often a hard time and are so frequently unlovable.

Các Chân Thần quyền năng có một cuộc đấu tranh lớn hơn nhiều, và vì thế có những sự kiện thường thấy rằng những người thuộc cái mà chúng ta gọi là cung quyền năng thường gặp nhiều khó khăn và rất thường không dễ được yêu mến.

Does that mean they're unloving?

Điều đó có nghĩa là họ thiếu tình thương chăng?

They have to build in on all six planes the love aspect which is not prominent in their development.

Họ phải xây dựng phương diện bác ái trên cả sáu cõi, vốn không nổi bật trong sự phát triển của họ.

All of us are responsible for rounding out our natures and our normal tendencies will indicate the unfoldment of certain petals at a faster rate than other types. But then we have to build in, we have to compensate, for our deficiencies. There is much about being a rounded out, soul-infused personality, which has to do with what are our deficiencies?

Tất cả chúng ta đều có trách nhiệm làm cho bản chất của mình được tròn đầy, và các khuynh hướng bình thường của chúng ta sẽ cho thấy sự khai mở của một số cánh hoa với tốc độ nhanh hơn so với các loại khác. Nhưng rồi chúng ta phải xây dựng thêm, phải bù đắp cho những thiếu hụt của mình. Có nhiều điều trong việc trở thành một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần và tròn đầy liên quan đến câu hỏi: những thiếu hụt của chúng ta là gì?

Now I don't want to predict the future here, but if I were to be born in another life I think I'd better have some pretty strong Fifth Ray and Seventh Ray to compensate for certain deficiencies which are so easy for my two, four, six, three-type. The ego sounds its note

Tôi không muốn dự đoán tương lai ở đây, nhưng nếu tôi sinh ra trong một đời khác, tôi nghĩ tốt hơn tôi nên có một Cung năm và Cung bảy khá mạnh để bù đắp cho những thiếu hụt nhất định rất dễ có đối với kiểu hai, bốn, sáu, ba của tôi. Chân ngã xướng lên

before incarnation, says, what's missing? Sometimes the personality ray is chosen.

âm điệu của nó trước khi lâm phàm và nói: điều gì còn thiếu? Đôi khi cung phàm ngã được chọn.

I want to shudder, I don't want a Fifth Ray personality, but maybe if it was to research the Egoic Lotus I wouldn't mind.

Tôi muốn rùng mình, tôi không muốn một phàm ngã Cung năm, nhưng có lẽ nếu điều đó nhằm nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã thì tôi cũng không phiền.

Second, that the effects of one circle of petals opening will be felt within the next circle at an early stage and will cause a vibratory response, hence the greater rapidity of the later stages of unfoldment as compared with the first. *TCF* 546

Thứ hai, các hiệu quả của một vòng cánh hoa đang mở sẽ được cảm nhận trong vòng kế tiếp ở một giai đoạn sớm và sẽ gây nên một đáp ứng rung động; vì thế, các giai đoạn khai mở về sau nhanh hơn nhiều so với giai đoạn đầu. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **546**

Second, that the effects of one circle of petals opening will be felt within the next circle at an early stage and will cause a vibratory response, hence the greater rapidity of the later stages of unfoldment as compared with the first.

Thứ hai, các hiệu quả của một vòng cánh hoa đang mở sẽ được cảm nhận trong vòng kế tiếp ở một giai đoạn sớm và sẽ gây nên một đáp ứng rung động; vì thế, các giai đoạn khai mở về sau nhanh hơn nhiều so với giai đoạn đầu.

A lot greater rapidity, a lot greater rapidity. But say we have the 700, the 777 and the 7, and that's too small. A factor of ten is too small. We have a lot greater rapidity of the second tier over the first, and of the first over the second. The facts of the figures would be fascinating to know and when we learn all about the law of cycles, learning all knowledge on the third subplane of the atmic plane, this will be ours, when we can use it, and have earned it and can use it constructively.

Nhanh hơn rất nhiều, rất nhiều. Nhưng giả sử chúng ta có con số bảy trăm, bảy trăm bảy mươi bảy và bảy, thì như thế là quá nhỏ. Một hệ số mười là quá nhỏ. Chúng ta có tốc độ nhanh hơn rất nhiều của tầng thứ hai so với tầng thứ nhất, và của tầng thứ nhất so với tầng thứ hai. Những dữ kiện về các con số sẽ rất hấp dẫn nếu biết được; và khi chúng ta học tất cả về định luật chu kỳ, học toàn bộ tri thức trên cõi phụ thứ ba của cõi atma, điều này sẽ thuộc về chúng ta, khi chúng ta có thể sử dụng nó, đã xứng đáng với nó và có thể dùng nó một cách xây dựng.

It was a wild figure, but what if these sacrifice petals open 3,000 times faster than the outer tier? How I got that, taking the number of lives, arbitrarily the number of years, maybe not so arbitrarily, but the first tier is not even open in 21 million years for so many people. So how long would it take to

Đó là một con số táo bạo, nhưng nếu các cánh hoa hi sinh này mở nhanh hơn tầng ngoài ba nghìn lần thì sao? Tôi có con số đó bằng cách lấy số đời sống, một cách tùy tiện lấy số năm, có lẽ cũng không hoàn toàn tùy tiện, nhưng tầng thứ nhất thậm chí chưa mở trong hai mươi mốt triệu năm đối với rất

really open that first tier and get to working in the love area and have all three petals open up together? Another million years or more?

nhiều người. Vậy sẽ mất bao lâu để thật sự mở tầng thứ nhất ấy, bước vào hoạt động trong lĩnh vực bác ái, và có cả ba cánh hoa cùng mở ra? Thêm một triệu năm hoặc hơn?

There must be some kind of incremental speed whereby each succeeding petal opens up a little faster than the one preceding it except of course for the monadic ray and how that influences it and the succeeding tier opens up faster than the one preceding it and by a large factor.

Hẳn phải có một loại tốc độ gia tăng từng bước, nhờ đó mỗi cánh hoa kế tiếp mở nhanh hơn một chút so với cánh trước nó, dĩ nhiên ngoại trừ ảnh hưởng của cung Chân Thần; và tầng kế tiếp mở nhanh hơn tầng trước nó với một hệ số lớn.

An opening tier will stimulate the next tier and hasten the opening of that stimulated tier. We see that the opening of a tier has an exponential quality, and each tier of petals opens faster than the previous tier and the rate of the opening of the succeeding tier is actually very much faster. Probably each succeeding petal opens faster than the previous—by what factor or multiplier? Does each succeeding petal open twice as fast as the succeeding petal? I have no idea of the mathematics; I'll have to talk to my friend who is an excellent mathematician, but there are so many variables because we're going to get the ray of the monad in here, not only the ray of the monad but the ray of the causal body, and not only those two rays, but the ray of the subsidiary monadic focus, any one of seven.

Một tầng đang mở sẽ kích thích tầng kế tiếp và thúc đẩy sự mở ra của tầng được kích thích đó. Chúng ta thấy rằng sự mở ra của một tầng có tính chất lũy thừa, và mỗi tầng cánh hoa mở nhanh hơn tầng trước; tốc độ mở ra của tầng kế tiếp thật sự nhanh hơn rất nhiều. Có lẽ mỗi cánh hoa kế tiếp mở nhanh hơn cánh trước—nhưng theo hệ số hay bội số nào? Mỗi cánh hoa kế tiếp có mở nhanh gấp đôi cánh trước không? Tôi không biết toán học ở đây; tôi sẽ phải trao đổi với người bạn là một nhà toán học xuất sắc, nhưng có quá nhiều biến số, vì chúng ta sẽ đưa cung của Chân Thần vào đây, không chỉ cung của Chân Thần mà còn cung của thể nguyên nhân, và không chỉ hai cung ấy mà còn cung của tiêu điểm Chân Thần phụ, bất kỳ một trong bảy.

When The Tibetan says something is too intricate for the human mind to fathom, and besides what can we do with it? We have to pay attention to what our next level unfoldment might be and it usually is in the area of controlling the astral body or having better human relations or learning somehow to be harmless. These are fundamental things and all of the rather divine mathematics involved with these

Khi Chân sư Tây Tạng nói một điều gì đó quá phức tạp để thể trí con người dò thấu, và hơn nữa chúng ta có thể làm gì với nó? Chúng ta phải chú ý đến cấp độ khai mở kế tiếp của mình có thể là gì, và thường điều đó nằm trong lĩnh vực kiểm soát thể cảm dục, hoặc có những tương quan nhân loại tốt hơn, hoặc bằng cách nào đó học trở nên vô tổn hại. Đây là những điều căn bản; còn toàn bộ thứ toán học khá thiêng liêng liên quan đến các đo lường này thì vượt quá chúng ta,

measurements are beyond us, but just to know they exist is important.

nhưng chỉ biết rằng chúng tồn tại cũng đã quan trọng.

Third, there may exist many cases of uneven or unequal unfoldment. Quite frequently people are found with perhaps two petals unfolded in the first circle one still in latency, while a petal within the central or second ring may be in full development. *TCF* 546

Thứ ba, có thể tồn tại nhiều trường hợp khai mở không đều hoặc không ngang nhau. Khá thường gặp những người có lẽ đã khai mở hai cánh hoa trong vòng thứ nhất, một cánh vẫn còn tiềm tàng, trong khi một cánh hoa trong vòng trung tâm hay vòng thứ hai có thể đang phát triển trọn vẹn. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **546**

Third, there may exist many cases of uneven or unequal unfoldment.

Thứ ba, có thể tồn tại nhiều trường hợp khai mở không đều hoặc không ngang nhau.

We mentioned before the danger of generalization when it comes to specific cases. He's just giving us the general degree of unfoldment.

Trước đây chúng ta đã nhắc đến nguy cơ khái quát hóa khi xét đến các trường hợp cụ thể. Ngài chỉ đang cho chúng ta mức độ khai mở tổng quát.

Quite frequently people are found with perhaps two petals unfolded in the first circle one still in latency, while a petal within the central or second ring may be in full development.

Khá thường gặp những người có lẽ đã khai mở hai cánh hoa trong vòng thứ nhất, một cánh vẫn còn tiềm tàng, trong khi một cánh hoa trong vòng trung tâm hay vòng thứ hai có thể đang phát triển trọn vẹn.

How did that happen? Due to the special karma, perhaps dharma and ray structure of the individual?

Điều đó đã xảy ra như thế nào? Có lẽ do nghiệp quả đặc biệt, có lẽ do thiên chức và cấu trúc cung của cá nhân?

What comes to mind is the unfoldment of the first and second petal with the fifth petal unfolded. This type might be found upon the soft line rays and might tend to avoid mental development, because there's a lot of mental development in the third petal and even in the fourth petal, which has considerable third ray connected to it and is a knowledge petal.

Điều hiện ra trong trí là sự khai mở của cánh hoa thứ nhất và thứ hai cùng với cánh hoa thứ năm đã khai mở. Loại này có thể được tìm thấy trên các cung thuộc đường mềm và có thể có khuynh hướng tránh phát triển trí tuệ, vì có nhiều phát triển trí tuệ trong cánh hoa thứ ba và thậm chí trong cánh hoa thứ tư, vốn có liên hệ đáng kể với cung ba và là một cánh hoa tri thức.

This is the explanation frequently of the power in service along certain lines displayed by some, coupled with a

Điều này thường giải thích quyền năng trong phụng sự theo một số đường hướng được vài người biểu lộ, đi kèm với một giai

comparatively low stage of development or of consciousness (egoically speaking). *TCF* 546-547

This is the explanation frequently of the power in service along certain lines displayed by some, coupled with a comparatively low stage of development or of consciousness (egoically speaking).

How did such an ability arise in someone who otherwise is so undeveloped? We might ask ourselves the question: did such an ability arise in someone who is otherwise so undeveloped?

The business of the adolescence of Mozart is exaggerated, but there's certainly some sort of extraordinary reception of the streams of music and connection to the deva kingdom, which maybe were not completely supported by a mature personality. The movie Amadeus makes that somewhat evident, and Roberto Assagioli talks about it in one of his books—I don't remember whether it's *Psychosynthesis* or *The Act of Will*—but he does say there's some contact with the divine mind here, but the personality just is not fully formed.

High powers can be accessed by people who are not very well rounded out. We just can't assume it's one, two, three, four, and so forth. They are highly developed along one specific line of expression and have arrested development along more normal lines. One remembers that famous psychic, Peter Hurkos, was a house painter, and he fell off a ladder and his psychic faculties were opened. What happened? His normal personality was such as it was, and then these higher faculties suddenly appeared. They were certainly psychic faculties. Some

đoạn phát triển hay tâm thức tương đối thấp, nói theo chân ngã. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **546-547**

Điều này thường giải thích quyền năng trong phụng sự theo một số đường hướng được vài người biểu lộ, đi kèm với một giai đoạn phát triển hay tâm thức tương đối thấp, nói theo chân ngã.

Một khả năng như vậy đã phát sinh thế nào nơi một người vốn còn kém phát triển như thế? Chúng ta có thể tự hỏi: một khả năng như vậy có thật đã phát sinh nơi một người vốn còn kém phát triển như thế không?

Câu chuyện về thời niên thiếu của Mozart bị phóng đại, nhưng chắc chắn có một loại tiếp nhận phi thường nào đó đối với các dòng âm nhạc và sự liên hệ với giới thiên thần, mà có lẽ chưa được một phàm ngã trưởng thành nâng đỡ hoàn toàn. Bộ phim Amadeus làm điều đó phần nào rõ ràng, và Roberto Assagioli nói về điều này trong một trong các sách của ông—tôi không nhớ là trong *Tâm Tổng Hợp* hay *Hành Động của Ý Chí*—nhưng ông nói rằng ở đây có một sự tiếp xúc nào đó với trí tuệ thiêng liêng, trong khi phàm ngã chỉ là chưa được hình thành trọn vẹn.

Những quyền năng cao có thể được tiếp cận bởi những người chưa thật sự tròn đầy. Chúng ta không thể giả định đơn giản là một, hai, ba, bốn, vân vân. Họ phát triển cao theo một đường biểu hiện đặc thù, và phát triển bị đình trệ theo những đường bình thường hơn. Người ta nhớ đến nhà thông linh nổi tiếng Peter Hurkos, vốn là thợ sơn nhà; ông ngã khỏi thang và các năng lực thông linh của ông được mở ra. Điều gì đã xảy ra? Phàm ngã bình thường của ông là như nó vốn có, rồi các năng lực cao hơn này đột nhiên xuất hiện. Chúng chắc chắn là các

time for rounding out would probably have to be provided later on. To perpetuate a lopsided development is ultimately dangerous to the integrity of the individual.

năng lực thông linh. Một thời gian để làm cho tròn đầy có lẽ phải được cung cấp về sau. Việc kéo dài một sự phát triển lệch lạc rốt cuộc nguy hiểm cho sự toàn vẹn của cá nhân.

Just imagine a machine that is knocking as it's running and you put more and more juice into it—it just falls apart. It's that way when people do not have a certain smoothness in the interrelationship of their factors. A degree of harmony and sustaining of the structure is necessary, and when there is an imbalance that structure may crack up.

Hãy tưởng tượng một cỗ máy đang chạy mà phát tiếng gõ, rồi các bạn đưa ngày càng nhiều năng lượng vào nó—nó chỉ rã ra. Điều cũng như vậy khi con người không có một mức độ trơn tru nào đó trong mối tương quan giữa các yếu tố của họ. Một mức độ hài hòa và duy trì cấu trúc là cần thiết, và khi có mất cân bằng, cấu trúc ấy có thể nứt vỡ.

This is due to varying causes, such as the karma of the monad itself on its high plane and the strength of the monadic grip upon the ego; many lives given to a particular line of action resulting in the setting up of a strong vibration—one so strong that it renders the development of response to subsidiary vibrations difficult of attainment;

Điều này do nhiều nguyên nhân khác nhau, như nghiệp quả của chính Chân Thần trên cõi cao của nó, và sức mạnh của nó cùng sự nắm giữ của nó đối với chân ngã; nhiều đời sống được dành cho một đường hành động đặc thù, dẫn đến việc thiết lập một rung động mạnh—mạnh đến mức khiến việc phát triển đáp ứng với các rung động phụ trở nên khó đạt được;

TCF 547

Luận về Lửa Vũ Trụ 547

This is due to varying causes, such as the karma of the monad itself on its high plane and the strength of the monadic grip upon the ego;

Điều này do nhiều nguyên nhân khác nhau, như nghiệp quả của chính Chân Thần trên cõi cao của nó và sức mạnh của nó cùng sự nắm giữ đối với chân ngã;

This is really interesting. I'm not sure how much we can make of it, but he proposes some rather occult causes for such developments.

Điều này thật sự thú vị. Tôi không chắc chúng ta có thể rút ra được bao nhiêu từ đó, nhưng Ngài nêu ra một số nguyên nhân khá huyền bí cho những sự phát triển như vậy.

It is important to note that monads do indeed have karma; they've been someplace before, right? Some people think that when they reach the high consciousness of the monad they will be beyond karma—not at all. The monad has had other venues of

Điều quan trọng là cần lưu ý rằng các Chân Thần thật sự có nghiệp quả; các vị ấy đã từng ở đâu đó trước đây, đúng không? Một số người nghĩ rằng khi họ đạt đến tâm thức cao của Chân Thần, họ sẽ vượt ngoài nghiệp quả—hoàn toàn không phải. Chân Thần đã có

expression in some form or another before being this particular human monad, maybe was as an aggregate monad, but the reaches of what lies beyond the monad or when monads begin to aggregate and form a group being on a higher turn of the spiral—all that is beyond our study, but it is somewhat like a higher correspondence to group souls.

những nơi chốn biểu hiện khác dưới hình thức này hay hình thức khác trước khi là Chân Thần nhân loại đặc thù này, có lẽ từng là một Chân Thần tập hợp; nhưng những tầm với của điều nằm ngoài Chân Thần, hoặc khi các Chân Thần bắt đầu kết tụ và hình thành một thực thể nhóm trên một vòng xoắn cao hơn—tất cả điều đó vượt ngoài phạm vi nghiên cứu của chúng ta, nhưng điều đó phần nào giống như một tương ứng cao hơn với các hồn nhóm.

Interesting, but we have to differentiate between what is interesting and what is both interesting and useful.

Thú vị, nhưng chúng ta phải phân biệt giữa điều thú vị và điều vừa thú vị vừa hữu ích.

This

Điều này

The concept of uneven development is fundamental to understanding glamour. Not all aspects of our being develop at the same rate or in the same way. We might have developed our intellect quite substantially, but our emotional body remains relatively undeveloped. Or we might have cultivated spiritual aspirations while our physical vehicle lags behind in terms of health and vitality.

Khái niệm phát triển không đều là nền tảng để thấu hiểu ảo cảm. Không phải mọi phương diện của bản thể chúng ta đều phát triển cùng một tốc độ hay cùng một cách. Chúng ta có thể đã phát triển trí năng khá đáng kể, nhưng thể cảm dục vẫn tương đối kém phát triển. Hoặc chúng ta có thể đã vun trồng các khát vọng tinh thần trong khi vận cụ hồng trần tụt lại về sức khỏe và sinh lực.

This uneven development creates internal conflicts and contradictions. The more developed aspects of ourselves can perceive problems and possibilities that the less developed aspects cannot yet grasp. This gap between our various levels of development is where glamour finds fertile ground. Glamour thrives in the spaces between what we know and what we actually embody, between our aspirations and our current capacities.

Sự phát triển không đều này tạo ra những xung đột và mâu thuẫn nội tại. Các phương diện phát triển hơn của chúng ta có thể nhận biết những vấn đề và khả tính mà các phương diện kém phát triển hơn chưa thể nắm bắt. Khoảng cách giữa các cấp độ phát triển khác nhau của chúng ta là nơi ảo cảm tìm được mảnh đất màu mỡ. Ảo cảm phát triển mạnh trong những khoảng trống giữa điều chúng ta biết và điều chúng ta thật sự thể hiện, giữa các khát vọng của chúng ta và những năng lực hiện tại của chúng ta.

Consider someone with a highly developed mind but an underdeveloped heart. Their

Hãy xét một người có thể trí phát triển cao nhưng trái tim kém phát triển. Sự thấu hiểu

intellectual understanding of compassion might be quite sophisticated, but their actual capacity to feel and express love remains limited. This discrepancy creates a kind of internal dissonance that glamour can exploit. They might convince themselves that intellectual understanding is sufficient, or they might feel frustrated and confused by their inability to live up to their own ideals.

trí tuệ của họ về lòng từ bi có thể khá tinh tế, nhưng năng lực thật sự để cảm nhận và biểu lộ tình thương vẫn còn hạn chế. Sự chênh lệch này tạo nên một loại bất hòa nội tại mà ảo cảm có thể lợi dụng. Họ có thể tự thuyết phục rằng sự thấu hiểu trí tuệ là đủ, hoặc họ có thể cảm thấy thất vọng và bối rối vì không thể sống đúng với các lý tưởng của chính mình.

Is due to varying causes, such as the karma of the Monad itself on its high plane and the strength of the monadic grip upon the ego.

là do nhiều nguyên nhân khác nhau, như nghiệp quả của chính Chân Thần trên cõi cao của nó và sức mạnh của sự nắm giữ chân thần đối với chân ngã.

There's also the strength of the egoic grip upon the personality, but we're talking now about what appears to be ego, and how the quality of the monad might come in there and influence development in a non-sequential manner.

Cũng có sức mạnh của sự nắm giữ chân ngã đối với phàm ngã, nhưng giờ đây chúng ta đang nói về điều có vẻ là chân ngã, và phẩm tính của Chân Thần có thể đi vào đó và ảnh hưởng đến sự phát triển theo cách không tuần tự ra sao.

Perhaps,

Có lẽ,

Many lives given to a particular line of action resulting in the setting up of a strong vibration—one so strong that it renders the development of response to subsidiary vibrations difficult of attainment;

nhiều đời sống được dành cho một đường hành động đặc thù, dẫn đến việc thiết lập một rung động mạnh—mạnh đến mức khiến việc phát triển đáp ứng với các rung động phụ trở nên khó đạt được;

What about Mozart? What about the artist who takes many lives along the same personality ray? There are those, and he tells us this can happen, or the rising sign—even nine lives is a possibility. Repetition of a certain quality will build that quality over much ground, but slight or ignore the building of other qualities equally necessary. So we have to ask ourselves as we sound our own notes: where do we need the rounding out?

Mozart thì sao? Còn người nghệ sĩ trải qua nhiều đời theo cùng một cung phàm ngã thì sao? Có những trường hợp như vậy, và Ngài nói với chúng ta rằng điều này có thể xảy ra, hoặc cung mọc—thậm chí chín đời là một khả năng. Sự lặp lại một phẩm tính nhất định sẽ xây dựng phẩm tính ấy trên một phạm vi rộng, nhưng xem nhẹ hoặc bỏ qua việc xây dựng các phẩm tính khác cũng cần thiết như vậy. Vì thế chúng ta phải tự hỏi khi xướng lên âm điệu của chính mình: chúng ta cần được làm tròn đầy ở đâu?

Excessive focus in a particular direction makes a more rounded out development difficult. Maybe a sixth ray is involved somehow—a sort of tunneling focus upon only one thing. We all prefer to use a well-established function rather than go through the pain of cultivating an under-used function. This was noted by Carl Jung when he dealt with his intuitive-feeling-sensory-thinking types; there's always an inferior function and it's difficult to develop that function—it's not easy to do. For example, there's a great fifth ray type and you put him out on a dance floor and he can't move; it's clumsy and he doesn't really want to go through that. He could, but doesn't want to, because it's much easier to use that which is already well established.

Sự tập trung quá mức theo một hướng đặc thù khiến sự phát triển tròn đầy hơn trở nên khó khăn. Có lẽ cung sáu can dự theo một cách nào đó—một loại tập trung theo một hướng duy nhất chỉ vào một điều. Tất cả chúng ta đều thích dùng một chức năng đã được thiết lập vững hơn là đi qua nỗi đau của việc vun trồng một chức năng ít được sử dụng. Carl Jung đã ghi nhận điều này khi ông bàn về các loại trực giác, cảm xúc, cảm giác và tư duy; luôn có một chức năng thấp kém hơn, và thật khó phát triển chức năng ấy—điều đó không dễ làm. Chẳng hạn, có một loại cung năm rất mạnh, và các bạn đưa y ra sàn nhảy thì y không thể cử động; vụng về, và y thật sự không muốn trải qua điều đó. Y có thể, nhưng không muốn, vì dùng điều đã được thiết lập vững thì dễ hơn nhiều.

It strikes one that the dark brothers have exactly this difficulty. They do not want to go through the pain of developing their vastly underused vibration of love, because they're so good at intelligence, that's the problem. It's a kind of laziness in a way, not wanting to humble yourself and go through the early walking stages. The early stages are painful in developing any function and they don't exactly give you an exalted position. So if lower ego is exalted by the use of a particular function, and then you have to compromise yourself and develop another function and you look quite helpless and not at all that imposing or impressive, some types don't want to do it.

Người ta có cảm tưởng rằng các huynh đệ bóng tối có đúng khó khăn này. Họ không muốn đi qua nỗi đau của việc phát triển rung động bác ái vốn bị họ sử dụng quá ít. Vì họ quá giỏi về trí thông minh, đó chính là vấn đề. Theo một cách nào đó, đó là một loại lười biếng, không muốn hạ mình và đi qua các giai đoạn tập đi ban đầu. Các giai đoạn đầu thật đau đớn khi phát triển bất kỳ chức năng nào, và chúng không hẳn trao cho các bạn một vị trí cao quý. Vì vậy nếu phàm ngã được tôn cao nhờ việc dùng một chức năng đặc thù, rồi các bạn phải tự hạ thấp mình để phát triển một chức năng khác và trông khá bất lực, hoàn toàn không uy nghi hay gây ấn tượng, thì một số loại người không muốn làm điều đó.

Response to subsidiary vibrations difficult of attainment.

Đáp ứng với các rung động phụ trở nên khó đạt được.

Certain peculiar conditions hidden in the evolution of any particular Lord of a Ray,

Một số tình trạng đặc thù ẩn trong sự tiến hoá của bất kỳ Đấng Chúa Tể Cung nào, và

and the effect of that condition upon a particular group of cells; *TCF* 547

Certain peculiar conditions—

These are really interesting things. Is it possible that Tibetan Buddhism in its inner recesses has this kind of information and access to these ancient libraries which are more current than Atlantean or even Lemurian? Information that The Tibetan is translating all of this for the Western language? It's amazing what he's bringing forth to us; he's been a Tibetan Buddhist monk of high rank of course. Is this the kind of thing that that kind of training will lead to?

Anyway

Many lives given to a particular line of action.

That's a strong vibration, the karma of the monad … the strength of the monad. What else?

Certain peculiar conditions hidden in the evolution of any particular Lord of a Ray,

Which is not necessarily a totally balanced being.

And the effect of that condition upon a particular group of cells;

And monads are cells.

The cause may lie within the Lord of a Ray Himself, and one might not expect the problem to exist in relation to the more abstract rays which are more inclusive. The

hiệu quả của tình trạng ấy trên một nhóm tế bào đặc thù; ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **547**

Một số tình trạng đặc thù—

Đây là những điều thật sự thú vị. Có thể nào Phật giáo Tây Tạng, trong những khu vực nội môn của nó, có loại thông tin này và có quyền tiếp cận các thư viện cổ xưa vốn hiện hành hơn Atlantis hay thậm chí Lemuria chăng? Thông tin mà Chân sư Tây Tạng đang chuyển dịch tất cả điều này sang ngôn ngữ phương Tây? Thật kinh ngạc những gì Ngài đưa đến cho chúng ta; dĩ nhiên Ngài từng là một tăng sĩ Phật giáo Tây Tạng cấp cao. Có phải loại huấn luyện ấy sẽ dẫn đến loại điều này chăng?

nhiều kiếp sống được dành cho một tuyến hành động đặc thù.

Đó là một rung động mạnh, nghiệp quả của Chân Thần … sức mạnh của Chân Thần. Còn gì nữa?

Một số tình trạng đặc thù ẩn trong sự tiến hoá của bất kỳ Đấng Chúa Tể Cung nào,

Đấng ấy không nhất thiết là một hữu thể hoàn toàn quân bình.

và hiệu quả của tình trạng ấy trên một nhóm tế bào đặc thù;

Và các Chân Thần là các tế bào.

Nguyên nhân có thể nằm trong chính Đấng Chúa Tể Cung, và người ta có thể không mong vấn đề tồn tại trong quan hệ với các cung trừu tượng hơn, vốn bao gồm hơn. Các

lower rays of attribute are more concrete, especially the five, six, seven, and maybe more as on those rays are more cultivating along a particular line of exclusivity. But that's just a speculation.

cung thuộc tính thấp hơn thì cụ thể hơn, đặc biệt là cung năm, sáu, bảy, và có lẽ càng như vậy vì trên các cung ấy có nhiều sự vun trồng theo một đường loại trừ đặc thù hơn. Nhưng đó chỉ là một suy đoán.

The group karma of a collection or congery of causal bodies, and their mutual interplay. Every ego a key unit or monadic center has a definite effect upon the group a community of Egos in which it may have a place and as the interaction proceeds results are sometimes produced of a temporary unexpected nature. *TCF* 547

Nghiệp quả nhóm của một tập hợp hay quần tụ các thể nguyên nhân, và sự tương tác lẫn nhau của chúng. Mỗi chân ngã, một đơn vị then chốt hay trung tâm Chân Thần, có một hiệu quả xác định trên nhóm, một cộng đồng các Chân ngã trong đó nó có thể có vị trí; và khi sự tương tác tiếp diễn, đôi khi những kết quả có tính chất tạm thời và bất ngờ được tạo ra. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **547**

The group karma of a collection or congery of causal bodies and their mutual interplay …

Nghiệp quả nhóm của một tập hợp hay quần tụ các thể nguyên nhân và sự tương tác lẫn nhau của chúng …

It's amazing all these esoteric causes

Thật đáng kinh ngạc, tất cả những nguyên nhân huyền bí này.

Every ego a key unit or monadic center

Mỗi chân ngã, một đơn vị then chốt hay trung tâm Chân Thần

That's what an ego unity is.

Đó chính là một đơn vị chân ngã.

Has a definite effect upon the group a community of egos in which it may have a place and as the interaction proceeds results are sometimes produced of a temporary unexpected nature.

Có một tác động nhất định lên nhóm, một cộng đồng các chân ngã mà trong đó nó có thể có chỗ đứng; và khi sự tương tác tiếp diễn, đôi khi những kết quả có tính chất tạm thời, bất ngờ được tạo ra.

I did list them. It's my nature to go through a paragraph and then try to list in tabular form.

Tôi đã liệt kê chúng. Bản chất của tôi là đi qua một đoạn văn rồi cố gắng liệt kê dưới dạng bảng.

836. For the sake of clarity let us tabulate the reasons given for uneven development of the petals in the egoic lotus:

a. The karma of the Monad on its own high plane
b. The grip of the Monad upon its Ego
c. Many lives given along a particular line of action
d. Peculiar conditions in the evolution of a particular Ray Lord
e. The group karma of a collection or congery of causal bodies.
f. Unexpected results cause by egoic interplay within a community of Egos.

The karma of the monad itself on its high plane.

This is all He's given for the uneven development. The karma of the monad on its own higher plane.

B.

The Monadic grip upon the Ego.

If you ever ask yourself, what kind of grip does my monad have upon my egoic nature? My Egoic Lotus?

Many lives given along particular line of action

–

Peculiar conditions in the evolution of a particular Ray Lord.

The group karma of a collection or congery of causal bodies.

How would we find that out?

Unexpected results caused by the ego going to play within a community of Egos.

Nghiệp quả của chính Chân Thần trên cõi cao của nó.

Đây là tất cả những gì Ngài đưa ra về sự phát triển không đồng đều: nghiệp quả của Chân Thần trên cõi cao riêng của nó.

B.

Sự nắm giữ của Chân Thần đối với Chân ngã.

Nếu các bạn từng tự hỏi: Chân Thần của tôi nắm giữ bản chất chân ngã của tôi như thế nào? Hoa Sen Chân Ngã của tôi như thế nào?

Nhiều kiếp sống được dành cho một đường lối hành động đặc thù

–

Những điều kiện đặc biệt trong sự tiến hoá của một Đấng Chúa Tể Cung riêng biệt.

Nghiệp quả nhóm của một tập hợp hay một khối tụ các thể nguyên nhân.

Làm sao chúng ta biết được điều đó?

Những kết quả bất ngờ do chân ngã đi vào hoạt động trong một cộng đồng các Chân ngã.

At all of this leading to those strange cases, those anomalies of uneven development.

Tất cả những điều này dẫn đến các trường hợp kỳ lạ ấy, những dị thường của sự phát triển không đồng đều.

It is probably best to reserve judgment on many matters concerning the apparently uneven development of those we encounter. We know too little and it's always important to know how little we know. A little knowledge is a dangerous thing. All knowledge is a little knowledge, and knowledge is a dangerous thing.

Có lẽ tốt nhất là nên tạm giữ phán đoán về nhiều vấn đề liên quan đến sự phát triển có vẻ không đồng đều của những người chúng ta gặp. Chúng ta biết quá ít, và điều luôn quan trọng là biết mình biết ít đến mức nào. Một chút tri thức là điều nguy hiểm. Mọi tri thức đều là tri thức ít ỏi, và tri thức là điều nguy hiểm.

These points should be carefully borne in mind by the student of egoic evolution. *TCF* 547

Những điểm này cần được đạo sinh của sự tiến hoá chân ngã ghi nhớ cẩn thận. *TCF* 547

These points should be carefully borne in mind by the student of egoic evolution.

Những điểm này cần được đạo sinh của sự tiến hoá chân ngã ghi nhớ cẩn thận.

Are we students of egoic evolution? Really an interesting area, isn't it? The history of that psychological entity that we call the soul is fascinating.

Chúng ta có phải là đạo sinh của sự tiến hoá chân ngã không? Đây thật sự là một lĩnh vực thú vị, phải không? Lịch sử của thực thể tâm lý mà chúng ta gọi là linh hồn thật hấp dẫn.

I haven't changed my view one iota since writing this some time ago, but I have corrected a number of things in what I have written. The whole subject is of interest, and that is the next step ahead for the student of occult psychology. There is quite a bit of Monadic Psychology here which has to be developed. One cannot simply talk of the Ego, our own Ego, without also talking of the monad.

Tôi không thay đổi quan điểm của mình chút nào kể từ khi viết điều này cách đây một thời gian, nhưng tôi đã sửa một số điều trong những gì tôi viết. Toàn bộ chủ đề này rất đáng quan tâm, và đó là bước kế tiếp trước mắt đối với đạo sinh của tâm lý học huyền bí. Ở đây có khá nhiều Tâm Lý Học Chân Thần cần được phát triển. Người ta không thể chỉ nói về Chân ngã, Chân ngã của chính mình, mà không đồng thời nói về Chân Thần.

We are reminded that *A Treatise on Cosmic Fire* is essentially a psychology text. We can

Chúng ta được nhắc rằng *Luận về Lửa Vũ Trụ* về bản chất là một văn bản tâm lý học.

see how much clear knowledge of the developmental phases of egoic lotus would add to our understanding of many human beings who might be seeking our assistance.

Chúng ta có thể thấy tri thức rõ ràng về các giai đoạn phát triển của Hoa Sen Chân Ngã sẽ bổ sung nhiều đến mức nào cho sự thấu hiểu của chúng ta về nhiều con người có thể đang tìm kiếm sự trợ giúp của chúng ta.

For that we would have to have egoic vision, egoic sensitivity, and relate to people as souls. We would have to look beyond, behind, and through the personality with spiritual discernment and detect what is this Egoic nature which is sponsoring this appearance called the personality. DK is always telling us to look at people as if they are souls, and not just relate to them as limited human beings. That would be so important and so rarely to be found—not easy.

Để làm được điều đó, chúng ta cần có tầm nhìn chân ngã, sự nhạy cảm chân ngã, và liên hệ với con người như các Linh hồn. Chúng ta cần nhìn vượt qua, nhìn phía sau và xuyên qua phàm ngã bằng phân biện tinh thần, và nhận ra bản chất chân ngã nào đang bảo trợ sắc tướng được gọi là phàm ngã này. Chân sư DK luôn bảo chúng ta hãy nhìn con người như thể họ là các linh hồn, chứ không chỉ liên hệ với họ như những con người hữu hạn. Điều đó rất quan trọng và rất hiếm thấy — không dễ chút nào.

Much will eventually be ascertained which will throw new light about the possibility of work upon the physical plane for man. *TCF* 547

Cuối cùng, nhiều điều sẽ được xác định, nhờ đó soi sáng mới về khả năng làm việc trên cõi hồng trần cho con người. *TCF* 547

Much will eventually be ascertained which will throw new light about the possibility of work upon the physical plane for man.

Cuối cùng, nhiều điều sẽ được xác định, nhờ đó soi sáng mới về khả năng làm việc trên cõi hồng trần cho con người.

This is a prophecy, and when we really know who someone is and what it is they as a soul are trying to do, then what they do on the physical plane will take on an additional importance. We seem to be dealing here with an occult form of vocational guidance, finding the right mode of expression for the human being who is considered as a soul.

Đây là một lời tiên tri, và khi chúng ta thật sự biết một người là ai, và với tư cách là linh hồn người ấy đang cố gắng làm gì, thì những gì người ấy làm trên cõi hồng trần sẽ mang thêm một tầm quan trọng. Dường như ở đây chúng ta đang đề cập đến một hình thức huyền bí của việc hướng nghiệp: tìm ra phương thức biểu lộ đúng đắn cho con người khi được xem như một linh hồn.

The whole secret of success in any endeavor or enterprise is primarily based on two things:

Toàn bộ bí quyết thành công trong bất kỳ nỗ lực hay công cuộc nào chủ yếu dựa trên hai điều:

First, the ability of the Ego to work through the personality using it simply as a medium of expression. *TCF* 547

The whole secret of success in any endeavor or enterprise is primarily based on two things:

First, the ability of the Ego to work through the personality using it simply as a medium of expression.

By this we mean the Solar Angel, Angel of the Presence, and man as the projection of the monad within the egoic lotus.

I sometimes think of Ego as a composite term—the Solar Angel, the Angel of the Presence, and the consciousness of the soul as a monad in extension within the causal body/egoic lotus. I try to be inclusive here; they're all interpenetrating on those levels. The method of the Solar Angel to help the monad is by pervasion, a kind of infusion, a kind of offering its presence. How are those things done? We have to learn to experience.

We recall the recently mentioned importance of the permanent atoms as the instrument through which the Ego can reach and influence the objective planes. Is our ego really working through the personality, and is our personality a medium of expression for the ego? Or is it a rather rebellious and veiling, obstructing unit? Is our personality a rebellious unit of obstruction?

Thứ nhất, khả năng của Chân ngã hoạt động qua phàm ngã, dùng nó đơn giản như một trung gian biểu lộ. *TCF* 547

Toàn bộ bí quyết thành công trong bất kỳ nỗ lực hay công cuộc nào chủ yếu dựa trên hai điều:

Thứ nhất, khả năng của Chân ngã hoạt động qua phàm ngã, dùng nó đơn giản như một trung gian biểu lộ.

Qua điều này, chúng ta muốn nói đến Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, và con người như sự phóng chiếu của Chân Thần trong Hoa Sen Chân Ngã.

Đôi khi tôi nghĩ về Chân ngã như một thuật ngữ tổng hợp — Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, và tâm thức của linh hồn như một Chân Thần trong sự mở rộng bên trong thể nguyên nhân/Hoa Sen Chân Ngã. Ở đây tôi cố gắng bao gồm tất cả; các yếu tố ấy thâm nhập lẫn nhau trên những cấp độ đó. Phương pháp của Thái dương Thiên Thần để giúp Chân Thần là bằng sự thấm nhập, một dạng thấm nhuần, một dạng hiến dâng sự hiện diện của mình. Những điều ấy được thực hiện như thế nào? Chúng ta phải học cách trải nghiệm.

Chúng ta nhớ lại tầm quan trọng vừa được nhắc đến của các nguyên tử trường tồn như công cụ qua đó Chân ngã có thể vươn tới và ảnh hưởng các cõi khách quan. Chân ngã của chúng ta có thật sự đang hoạt động qua phàm ngã không, và phàm ngã của chúng ta có phải là trung gian biểu lộ cho chân ngã không? Hay nó là một đơn vị khá nổi loạn, che phủ và cản trở? Phàm ngã của chúng ta có phải là một đơn vị cản trở nổi loạn không?

Second, the karma of the egoic group as it becomes more apparent on the physical plane. Hitherto, much has been said and taught about individual karma. Group karma in the future will slowly assume its rightful place in the thought of students and this will lead to a more intelligent cooperation to a more sympathetic understanding of group responsibilities and to more adequate solution of group problems. *TCF* 547

Thứ hai, nghiệp quả của nhóm chân ngã khi nó trở nên rõ ràng hơn trên cõi hồng trần. Cho đến nay, nhiều điều đã được nói và giảng dạy về nghiệp quả cá nhân. Trong tương lai, nghiệp quả nhóm sẽ dần dần chiếm vị trí đúng đắn của nó trong tư tưởng của các đạo sinh, và điều này sẽ dẫn đến sự hợp tác thông minh hơn, sự thấu hiểu cảm thông hơn về các trách nhiệm nhóm, và sự giải quyết thích đáng hơn các vấn đề nhóm. *TCF* 547

Second, the karma of the egoic group as it becomes more apparent on the physical plane.

Thứ hai, nghiệp quả của nhóm chân ngã khi nó trở nên rõ ràng hơn trên cõi hồng trần.

The whole secret of success is what is the karma—maybe the dharma too—of ego, the group as it becomes more apparent on the physical plane.

Toàn bộ bí quyết thành công là nghiệp quả — và có lẽ cả dharma nữa — của chân ngã, của nhóm, khi nó trở nên rõ ràng hơn trên cõi hồng trần.

Hitherto, much has been said and taught about individual karma. Group karma in the future will slowly assume its rightful place in the thought of students and this will lead to a more intelligent co-operation to a more sympathetic understanding of group responsibilities and to more adequate solution of group problems.

Cho đến nay, nhiều điều đã được nói và giảng dạy về nghiệp quả cá nhân. Trong tương lai, nghiệp quả nhóm sẽ dần dần chiếm vị trí đúng đắn của nó trong tư tưởng của các đạo sinh, và điều này sẽ dẫn đến sự hợp tác thông minh hơn, sự thấu hiểu cảm thông hơn về các trách nhiệm nhóm, và sự giải quyết thích đáng hơn các vấn đề nhóm.

Success means knowing one's group and what it has accomplished.

Thành công có nghĩa là biết nhóm của mình và biết nhóm ấy đã hoàn thành điều gì.

Perhaps we do not think as often as we should about the karma of the egoic group to which we belong. Not only the limitations of karma, but the advantages of karma, but the dharma as well, the dharma of the group purpose.

Có lẽ chúng ta không nghĩ thường xuyên như nên nghĩ về nghiệp quả của nhóm chân ngã mà chúng ta thuộc về. Không chỉ các giới hạn của nghiệp quả, mà cả các lợi thế của nghiệp quả, và cả dharma nữa, dharma của mục đích nhóm.

Our own individual success is of far less importance than the success of our egoic group. A large second ray egoic group is

Thành công cá nhân của chúng ta kém quan trọng hơn rất nhiều so với thành công của nhóm chân ngã của chúng ta. Hiện nay có

present at this time. It's supposed to be, in a way, John the Baptist, a spiritual propagandist for the ageless wisdom. Is it working? Years of working?

một nhóm chân ngã cung hai rộng lớn đang hiện diện. Theo một cách nào đó, nhóm ấy được cho là Gioan Tẩy Giả, một người truyền bá tinh thần cho Minh Triết Ngàn Đời. Nhóm ấy có đang hoạt động không? Nhiều năm hoạt động?

Groups too can succeed or fail. The dynamics leading to group success or group failure often evade understanding. There's been some really good work done by esotericists at the Dallas school of Ageless Wisdom, with Gloria Crooke working with the whole group process and the stages through which it passes [Fires of Group Work booklet]. This will change as we move into the group age, the Aquarian Age, and understanding will be ours.

Các nhóm cũng có thể thành công hoặc thất bại. Những động lực dẫn đến thành công nhóm hay thất bại nhóm thường vượt khỏi sự thấu hiểu. Một số công việc thật sự tốt đã được các nhà bí truyền học tại trường Minh Triết Ngàn Đời Dallas thực hiện, với Gloria Crooke làm việc với toàn bộ tiến trình nhóm và các giai đoạn mà nó đi qua [tập sách Những Ngọn Lửa của Công Việc Nhóm]. Điều này sẽ thay đổi khi chúng ta bước vào thời đại nhóm, Kỷ Nguyên Bảo Bình, và sự thấu hiểu sẽ thuộc về chúng ta.

Let us tabulate the results of a deeper understanding of group karma. A. There will be a more intelligent cooperation. B. A more sympathetic understanding of group responsibilities. C. A more adequate solution of group problems. This is success.

Hãy liệt kê các kết quả của một sự thấu hiểu sâu hơn về nghiệp quả nhóm. A. Sẽ có sự hợp tác thông minh hơn. B. Sự thấu hiểu cảm thông hơn về các trách nhiệm nhóm. C. Sự giải quyết thích đáng hơn các vấn đề nhóm. Đây là thành công.

Can the Ego work through the personality? And what is the nature of the group to which the ego belongs and what is its karma/dharma?

Chân ngã có thể hoạt động qua phàm ngã không? Và bản chất của nhóm mà chân ngã thuộc về là gì, nghiệp quả/dharma của nó là gì?

The study of occult psychology involves a true conception of the nature of the Ego, or the arousing of the Ego to full activity in manifestation; *TCF* 548

Việc nghiên cứu tâm lý học huyền bí bao hàm một quan niệm chân thật về bản chất của Chân ngã, hay việc đánh thức Chân ngã đến hoạt động trọn vẹn trong biểu hiện; *TCF* 548

The study of occult psychology involves a true conception of the nature of the Ego, or the arousing of the Ego to full activity in manifestation;

Việc nghiên cứu tâm lý học huyền bí bao hàm một quan niệm chân thật về bản chất của Chân ngã, hay việc đánh thức Chân ngã đến hoạt động trọn vẹn trong biểu hiện;

Bringing through what is on the higher mental plane into full manifestation in the lower three worlds. How shall the Ego be studied? How shall the Ego be aroused to full activity in manifestation?

Đưa những gì ở trên cõi thượng trí vào biểu hiện trọn vẹn trong ba cõi thấp. Chân ngã sẽ được nghiên cứu như thế nào? Chân ngã sẽ được đánh thức đến hoạt động trọn vẹn trong biểu hiện như thế nào?

We are speaking of the rightful expression of the Ego upon the physical plane. The Tibetan is offering us much concerning *Esoteric Psychology* in the two books titled by that name, and the energetic underpinnings of the study are given here in *A Treatise on Cosmic Fire*.

Chúng ta đang nói về sự biểu lộ đúng đắn của Chân ngã trên cõi hồng trần. Chân sư Tây Tạng trao cho chúng ta nhiều điều về *Tâm Lý Học Nội Môn* trong hai quyển sách mang tựa đề ấy, và các nền tảng năng lượng của việc nghiên cứu này được đưa ra ở đây trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Following are a number of avenues necessary to the study and understanding of true occult psychology. This is not just the psychology of the fourth force, which says there is a higher self, and yes it directs your life, and yes you have to get in touch with it. This is the study of the energies involved in occult psychology.

Sau đây là một số con đường cần thiết cho việc nghiên cứu và thấu hiểu tâm lý học huyền bí chân thật. Đây không chỉ là trào lưu thứ tư của tâm lý học, vốn nói rằng có một chân ngã, rằng đúng, nó điều khiển đời sống của bạn, và đúng, bạn phải tiếp xúc với nó. Đây là việc nghiên cứu các năng lượng liên quan trong tâm lý học huyền bí.

Some of the laws of Egoic unfoldment have been presented to us in the seven laws of the soul, also in the rules for inducing soul control found in *Esoteric Psychology*, Volume Two. The factor of synthesis, the quality of the hidden vision, the urge to formulate a plan, the creative life—these apply regardless of what your ray may be. They apply to all the different souls and their methods of inducing soul control.

Một số định luật của sự khai mở chân ngã đã được trình bày cho chúng ta trong bảy định luật của linh hồn, cũng như trong các quy luật nhằm tạo ra sự kiểm soát của linh hồn được tìm thấy trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, Quyển Hai. Yếu tố tổng hợp, phẩm tính của tầm nhìn ẩn tàng, thôi thúc lập thành một Thiên Cơ, đời sống sáng tạo — những điều này áp dụng bất kể cung của các bạn là gì. Chúng áp dụng cho mọi linh hồn khác nhau và các phương pháp của họ trong việc tạo ra sự kiểm soát của linh hồn.

We note that there is specificity of the proposed methods. Petal by petal, each will have its own curriculum and close attention will be paid to the necessary process through which people are passing. The highly trained clairvoyants will be sure of that and report, and maybe even draw or

Chúng ta lưu ý rằng các phương pháp được đề xuất có tính đặc thù. Từng cánh hoa một, mỗi cánh sẽ có chương trình học riêng của nó, và sự chú tâm sát sao sẽ được dành cho tiến trình cần thiết mà con người đang đi qua. Các nhà thông nhãn được huấn luyện cao sẽ bảo đảm điều đó và báo cáo, có lẽ

somehow render what they see, so that the person progressing in the understanding of occult psychology will really see precisely what has to be done. We're only in the earliest stages of setting up such a program of achievement.

thậm chí vẽ lại hoặc bằng cách nào đó trình bày những gì họ thấy, để người đang tiến bộ trong sự thấu hiểu tâm lý học huyền bí sẽ thật sự thấy chính xác điều gì phải được thực hiện. Chúng ta chỉ mới ở những giai đoạn sớm nhất của việc thiết lập một chương trình thành tựu như vậy.

Further, this understanding of occult psychology:

Hơn nữa, sự thấu hiểu này về tâm lý học huyền bí:

It will bring about an eventual apprehension of the true meaning of force, and of energy in its dual aspect—internal vibration and external radiation; it will produce the centering of the attention of all advanced students upon the centers—in this case not the physical centers on etheric levels but the psychical centres, such as the Ego in the causal body and egoic groups. *TCF* 548

Nó sẽ đưa đến sự lĩnh hội sau cùng về ý nghĩa chân thật của mãnh lực, và của năng lượng trong phương diện kép của nó — rung động bên trong và bức xạ bên ngoài; nó sẽ khiến sự chú tâm của tất cả các đạo sinh tiến bộ tập trung vào các trung tâm — trong trường hợp này không phải các trung tâm hồng trần trên các cấp độ dĩ thái, mà là các trung tâm tâm linh, chẳng hạn như Chân ngã trong thể nguyên nhân và các nhóm chân ngã. *TCF* 548

It will bring about an eventual apprehension of the true meaning of force, and of energy in its dual aspect—internal vibration and external radiation;

Nó sẽ đưa đến sự lĩnh hội sau cùng về ý nghĩa chân thật của mãnh lực, và của năng lượng trong phương diện kép của nó — rung động bên trong và bức xạ bên ngoài;

Force and dual energy — we are moving into a study of psychology as a science of subtle energy. Already in the study of the more subtle forms of psychology, this distinction is meaningful: is that which I am experiencing coming from within me, or from without? Or is that within me radiating into the environment as it should, with integrity? Or is it blocked in some manner by congeries of forces variously configured?

Mãnh lực và năng lượng kép — chúng ta đang bước vào việc nghiên cứu tâm lý học như một khoa học về năng lượng vi tế. Ngay trong việc nghiên cứu các hình thức tâm lý học vi tế hơn, sự phân biệt này đã có ý nghĩa: điều tôi đang trải nghiệm đến từ bên trong tôi, hay từ bên ngoài? Hay điều ở bên trong tôi đang bức xạ vào môi trường như nó phải làm, với sự toàn vẹn? Hay nó bị chặn lại theo một cách nào đó bởi các khối tụ mãnh lực được cấu hình khác nhau?

The question seems easy, but the discernment is often lacking. Are we in fact the radiant soul, or are we not getting

Câu hỏi có vẻ dễ, nhưng phân biện tinh thần thường thiếu vắng. Trên thực tế, chúng ta có phải là linh hồn bức xạ không, hay chúng ta

through what we mistakenly think is ourselves?

It will produce the centering of the attention of all advanced students upon the centers—in this case not the physical centers on etheric levels but the psychical centres, such as the Ego in the causal body and egoic groups.

This is very interesting; it's not so much that we have to focus on the centers as they are operating within the dense physical body, the lower eighteen subplanes of the planetary logos, but the petals are also centers. Let us remember the petals are also sources of energy and can be considered as centers.

The instructions are clear: we are to center our attention not so much within the few extent as within the centers which are a fear of God. They may be, in a sense, for planetary logos or solar logos. You wonder with the higher mental plane for our planetary logos is a kind of etheric focus. I've often wondered that, but for our solar logos you definitely have to be on the buddhic plane, and there are egoic groups there on the buddhic plane and within ashrams and so forth. We have to center our attention there and bring through what is there transpiring transparently, eventually.

If we achieve ashramic focus, the correct activation of our etheric, astral and mental centers will occur correctly, so we need not focus within the dense mechanism. That is still the dense mechanism compared to the subjective mechanism which is occurring

không xuyên qua được điều mà chúng ta lầm tưởng là chính mình?

Nó sẽ khiến sự chú tâm của tất cả các đạo sinh tiến bộ tập trung vào các trung tâm — trong trường hợp này không phải các trung tâm hồng trần trên các cấp độ dĩ thái, mà là các trung tâm tâm linh, chẳng hạn như Chân ngã trong thể nguyên nhân và các nhóm chân ngã.

Điều này rất thú vị; không hẳn là chúng ta phải tập trung vào các trung tâm khi chúng đang vận hành trong thể xác đậm đặc, tức mười tám cõi phụ thấp của Hành Tinh Thượng đế, mà các cánh hoa cũng là các trung tâm. Hãy nhớ rằng các cánh hoa cũng là các nguồn năng lượng và có thể được xem như các trung tâm.

Các chỉ dẫn rất rõ ràng: chúng ta không nên đặt trọng tâm quá nhiều vào các trung tâm hồng trần, mà vào các trung tâm thuộc một khối cầu của Thượng đế. Theo một nghĩa nào đó, chúng có thể là như vậy đối với Hành Tinh Thượng đế hay Thái dương Thượng đế. Các bạn tự hỏi liệu cõi thượng trí đối với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta có phải là một loại tiêu điểm dĩ thái không. Tôi thường tự hỏi điều đó, nhưng đối với Thái dương Thượng đế của chúng ta thì chắc chắn các bạn phải ở trên cõi Bồ đề, và có các nhóm chân ngã ở đó trên cõi Bồ đề, trong các ashram, vân vân. Chúng ta phải tập trung sự chú tâm ở đó và cuối cùng đưa xuyên qua những gì đang diễn ra ở đó một cách trong suốt.

Nếu chúng ta đạt được tiêu điểm ashram, sự kích hoạt đúng đắn các trung tâm dĩ thái, cảm dục và trí tuệ của chúng ta sẽ diễn ra đúng đắn, vì vậy chúng ta không cần tập trung trong bộ máy đậm đặc. Bộ máy đó vẫn là bộ máy đậm đặc so với bộ máy nội tại đang

first on the higher mental plane and then on the buddhic plane.

diễn ra trước hết trên cõi thượng trí, rồi trên cõi Bồ đề.

This will produce later a better comprehension of the effect of one consciousness upon another consciousness on the physical plane and this knowledge will be scientifically utilized to produce specific results in group evolution and thus some of the world problems will find solutions. *TCF* 548

Điều này về sau sẽ tạo ra sự thấu hiểu tốt hơn về tác động của một tâm thức lên một tâm thức khác trên cõi hồng trần, và tri thức này sẽ được sử dụng một cách khoa học để tạo ra các kết quả đặc thù trong sự tiến hoá nhóm, và nhờ đó một số vấn đề thế giới sẽ tìm thấy giải pháp. *TCF* 548

This will produce later a better comprehension of the effect of one consciousness upon another consciousness on the physical plane and this knowledge will be scientifically utilized to produce specific results in group evolution and thus some of the world problems will find solutions.

Điều này về sau sẽ tạo ra sự thấu hiểu tốt hơn về tác động của một tâm thức lên một tâm thức khác trên cõi hồng trần, và tri thức này sẽ được sử dụng một cách khoa học để tạo ra các kết quả đặc thù trong sự tiến hoá nhóm, và nhờ đó một số vấn đề thế giới sẽ tìm thấy giải pháp.

We're really into the future realm of prophecy here.

Ở đây chúng ta thật sự bước vào lĩnh vực tiên tri của tương lai.

How does one consciousness affect another? What type of consciousness could best be brought into relation with another type to produce the best results? It's an inner psychological alchemy. We are dealing with a form of psychic chemistry, which presently is little understood in any factual way, though people may have feelings about how to handle such influences. I think it would be good to bring X together with Y, they would have a good effect upon each other. DK often would have X write a letter to Y, saying, stay in touch, be a friend, you have something to give, you have something to receive—this is all part of the psychic chemistry.

Một tâm thức ảnh hưởng một tâm thức khác như thế nào? Loại tâm thức nào có thể được đưa vào tương quan tốt nhất với một loại khác để tạo ra kết quả tốt nhất? Đó là một thuật giả kim tâm lý bên trong. Chúng ta đang đề cập đến một dạng hoá học thông linh, hiện nay còn ít được thấu hiểu theo bất kỳ cách thức thực tế nào, dù con người có thể có cảm nhận về cách xử lý các ảnh hưởng như vậy. Tôi nghĩ sẽ tốt nếu đưa X lại gần Y, họ sẽ có tác động tốt lên nhau. Chân sư DK thường để X viết thư cho Y, nói rằng: hãy giữ liên lạc, hãy là một người bạn, bạn có điều để trao, bạn có điều để nhận — tất cả điều này là một phần của hoá học thông linh.

Finally, the laws of fire will be studied and the nature of heat, of radiation, and of flame will be occultly investigated, and the action of one fire upon another fire, the

Cuối cùng, các định luật của Lửa sẽ được nghiên cứu, và bản chất của nhiệt, của bức xạ, và của ngọn lửa sẽ được khảo sát một cách huyền bí; tác động của một Lửa lên

result of radiation from one conscious sphere to another will be realised; the method of arousing consciousness or the different planes by action upon the fires of the causal body and their stimulation will be gradually revealed. *TCF* 548

một Lửa khác, kết quả của bức xạ từ một khối cầu hữu thức sang một khối cầu khác sẽ được nhận biết; phương pháp đánh thức tâm thức trên các cõi khác nhau bằng tác động lên các Lửa của thể nguyên nhân và sự kích thích chúng sẽ dần dần được mặc khải. *TCF* 548

Finally, the laws of fire will be studied and the nature of heat, of radiation, and of flame will be occultly investigated, and the action of one fire upon another fire, the result of radiation from one conscious sphere to another will be realised; the method of arousing consciousness on the different planes by action upon the fires of the causal body and their stimulation will be gradually revealed.

Cuối cùng, các định luật của Lửa sẽ được nghiên cứu, và bản chất của nhiệt, của bức xạ, và của ngọn lửa sẽ được khảo sát một cách huyền bí; tác động của một Lửa lên một Lửa khác, kết quả của bức xạ từ một khối cầu hữu thức sang một khối cầu khác sẽ được nhận biết; phương pháp đánh thức tâm thức trên các cõi khác nhau bằng tác động lên các Lửa của thể nguyên nhân và sự kích thích chúng sẽ dần dần được mặc khải.

Prophecy showing the practicality of our study. The amazing kind of developments towards which we can look.

Đây là lời tiên tri cho thấy tính thực tiễn của việc nghiên cứu của chúng ta. Những phát triển kỳ diệu mà chúng ta có thể hướng tới.

I tend to tabulate so it cannot hurt going over the tabulation. This is a most occult promise, so let us tabulate:

Tôi có khuynh hướng lập bảng, nên việc xem lại bảng không gây hại gì. Đây là một lời hứa rất huyền bí, vì vậy hãy liệt kê:

861. This is a most occult promise. Let us tabulate:
   a. The laws of fire will be studied
   b. The nature of heat will be studied
   c. The nature of radiation will be occultly investigated
   d. The nature of flame will be occultly investigated
   e. The action of one fire upon another fire will be realized
   f. The result of radiation from one conscious sphere to another will be realized
   g. The methods of arousing consciousness on the different planes by action upon the fires of the causal body and their stimulation will be revealed.

The laws of fire will be studied.

Các định luật của Lửa sẽ được nghiên cứu.

B. The nature of heat will be studied

C. The nature of radiation will be occult investigated

D. The nature of flame will be occult investigated

E.

The action of one fire upon another fire, the result of radiation from one conscious sphere to another will be realized

The methods that were arousing consciousness on different planes by actions upon the fires of the causal body and the stimulation will be revealed.

Within this we could almost do now, haltingly, through the imagination, knowing how the Egoic Lotus is composed. One can imagine one's Egoic Lotus and work out of the vortices—different vortices which have different powers and different rays in planets coming through them. They are like centers and at some place we are told that the petals of the causal body do indeed control the chakras below; they do indeed control the man.

All of these are technical developments of the future and they hold for humanity presently incredible possibilities. Presently incredible but certainly catalyzing, certainly marvelous to contemplate.

The whole question is slowly, very slowly, coming to the fore in human thought (even

B. Bản chất của nhiệt sẽ được nghiên cứu

C. Bản chất của bức xạ sẽ được khảo sát một cách huyền bí

D. Bản chất của ngọn lửa sẽ được khảo sát một cách huyền bí

E.

Tác động của một Lửa lên một Lửa khác, kết quả của bức xạ từ một khối cầu hữu thức sang một khối cầu khác sẽ được nhận biết

Các phương pháp đánh thức tâm thức trên các cõi khác nhau bằng tác động lên các Lửa của thể nguyên nhân và sự kích thích chúng sẽ được mặc khải.

Trong phạm vi này, gần như hiện nay chúng ta đã có thể làm một cách ngập ngừng qua sự tưởng tượng, khi biết Hoa Sen Chân Ngã được cấu thành như thế nào. Người ta có thể hình dung Hoa Sen Chân Ngã của mình và làm việc từ các xoáy lực — những xoáy lực khác nhau có những quyền năng khác nhau và những cung khác nhau nơi các hành tinh đi qua chúng. Chúng giống như các trung tâm, và ở đâu đó chúng ta được cho biết rằng các cánh hoa của thể nguyên nhân thật sự kiểm soát các luân xa bên dưới; chúng thật sự kiểm soát con người.

Tất cả những điều này là các phát triển kỹ thuật của tương lai, và hiện nay chúng chứa đựng những khả năng không thể tin nổi đối với nhân loại. Hiện nay chúng có vẻ không thể tin nổi, nhưng chắc chắn có tính xúc tác, chắc chắn kỳ diệu để chiêm ngưỡng.

Toàn bộ vấn đề đang chậm rãi, rất chậm rãi, đi vào tiền cảnh trong tư tưởng nhân

though this is little realized) through the study of vocational education, business efficiency, and the place of the human unit in any trade or enterprises. Men are being spoken of and considered in terms of potential force factors and this is a step in the right direction. *TCF* 548

loại, dù điều này ít được nhận ra, qua việc nghiên cứu giáo dục hướng nghiệp, hiệu quả kinh doanh, và vị trí của đơn vị con người trong bất kỳ ngành nghề hay doanh nghiệp nào. Con người đang được nói đến và xem xét theo các yếu tố mãnh lực tiềm năng, và đây là một bước đi đúng hướng. *TCF* 548

The whole question is slowly, very slowly, coming to the fore in human thought (even though this is little realized) through the study of vocational education, business efficiency,

Toàn bộ vấn đề đang chậm rãi, rất chậm rãi, đi vào tiền cảnh trong tư tưởng nhân loại, dù điều này ít được nhận ra, qua việc nghiên cứu giáo dục hướng nghiệp, hiệu quả kinh doanh,

Is the person a round peg in a square hole, or a square peg in a round hole? Is that the right person for the job?

Người ấy là một chốt tròn trong lỗ vuông, hay một chốt vuông trong lỗ tròn? Đó có phải là người đúng cho công việc ấy không?

And the place of the human unit in any trade or enterprises.

Và vị trí của đơn vị con người trong bất kỳ ngành nghề hay doanh nghiệp nào.

All these interests tests, some of the ray-analysis tests we have created. Who are you? Where do you fit? What can you do?

Tất cả những bài trắc nghiệm sở thích này, một số bài trắc nghiệm phân tích cung mà chúng ta đã tạo ra. Bạn là ai? Bạn phù hợp ở đâu? Bạn có thể làm gì?

Men are being spoken of and considered in terms of potential force factors and this is a step in the right direction.

Con người đang được nói đến và xem xét theo các yếu tố mãnh lực tiềm năng, và đây là một bước đi đúng hướng.

What kind of energy do we need to fulfill this job? Then we get a divine kind of configuration which is harmonious to the right division of labor based upon inner occult structure.

Chúng ta cần loại năng lượng nào để hoàn thành công việc này? Khi đó chúng ta có một kiểu cấu hình thiêng liêng, hài hoà với sự phân công lao động đúng đắn dựa trên cấu trúc huyền bí bên trong.

Even today, occult psychology is making its appearance in rather mundane settings and people are being understood in terms of energy and force, and this is the correct approach. We can feel the hand of the Manu

Ngay cả ngày nay, tâm lý học huyền bí đang xuất hiện trong những bối cảnh khá bình thường, và con người đang được thấu hiểu theo năng lượng và mãnh lực; đây là cách tiếp cận đúng đắn. Chúng ta có thể cảm nhận bàn tay của Đức Manu trong điều này,

in this, seeking that individual human units (and group units) will find themselves.

tìm cách để các đơn vị nhân loại cá nhân, và các đơn vị nhóm, tìm thấy chính mình.

This is the way I've heard it: that doing the right thing (for which they are ideally suited), ideally suited in the right place and at the right time — it's the job of the Manu to make sure the people are in the right place, doing the right thing for them, in the right place and at the right time.

Tôi đã nghe điều này như sau: làm điều đúng, điều mà họ lý tưởng phù hợp, ở đúng nơi và đúng thời điểm — công việc của Đức Manu là bảo đảm rằng con người ở đúng nơi, làm điều đúng đối với họ, ở đúng nơi và đúng thời điểm.

Approaching the same question from the personality standpoint and not egoic, the time is fast approaching when the emphasis will be laid in education upon how best the young can be taught to contact their own ego or higher energy; how best they can be led to appropriate the knowledge and ability of their higher self for use on the physical plane; how best they can ascertain their group formation, and thus work along with their group, and in unison with the total energy of the group what's my group what's my placement in my group; how best their threefold lower self—physical, astral, mental—can be brought into direct alignment with their higher centre force and thus draw down a continuous supply of energy for the strengthening of the three vehicles and their wise manipulation; how best the various spirillae—can be awakened and the energy within their own cells released for action. *TCF* 548

Tiếp cận cùng một vấn đề từ lập trường phàm ngã chứ không phải chân ngã, thời điểm đang nhanh chóng đến gần khi giáo dục sẽ nhấn mạnh cách tốt nhất để người trẻ có thể được dạy tiếp xúc với chân ngã hay năng lượng cao của chính họ; cách tốt nhất để họ có thể được dẫn dắt đến việc tiếp nhận tri thức và năng lực của chân ngã để sử dụng trên cõi hồng trần; cách tốt nhất để họ có thể xác định sự hình thành nhóm của mình, và nhờ đó làm việc cùng nhóm của mình, trong sự hợp nhất với toàn bộ năng lượng của nhóm — nhóm của tôi là gì, vị trí của tôi trong nhóm là gì; cách tốt nhất để phàm ngã tam phân của họ — hồng trần, cảm dục, trí tuệ — có thể được đưa vào sự chỉnh hợp trực tiếp với trung tâm mãnh lực cao của họ, và nhờ đó kéo xuống một nguồn cung cấp năng lượng liên tục để tăng cường ba vận cụ và điều khiển chúng một cách khôn ngoan; cách tốt nhất để các loa tuyến khác nhau có thể được đánh thức và năng lượng trong chính các tế bào của họ được giải phóng để hành động. *TCF* 548

Approaching the same question from the personality standpoint and not egoic, the time is fast approaching when the emphasis will be laid in education upon how best the young can be taught to contact their own ego or higher energy;

Tiếp cận cùng một vấn đề từ lập trường phàm ngã chứ không phải chân ngã, thời điểm đang nhanh chóng đến gần khi giáo dục sẽ nhấn mạnh cách tốt nhất để người trẻ có thể được dạy tiếp xúc với chân ngã hay năng lượng cao của chính họ;

We see this in AA [Alcoholics Anonymous] and many people resist this moment of silence because they think it's a religious thing; they fear dogma and all the rest. But something might come through of the higher energy in silence. The research on silence should be promoted and it should be dereligionated or put into psychological terms.

Chúng ta thấy điều này trong chương trình Những Người Nghiện Rượu Ẩn Danh, và nhiều người chống lại khoảnh khắc im lặng này vì họ nghĩ đó là điều tôn giáo; họ sợ giáo điều và mọi điều còn lại. Nhưng trong im lặng, một điều gì đó của năng lượng cao có thể đi xuyên qua. Việc nghiên cứu về im lặng nên được thúc đẩy, và nó nên được tách khỏi màu sắc tôn giáo, hoặc được đặt vào các thuật ngữ tâm lý học.

How best they can be led to appropriate the knowledge and ability of their higher self for use on the physical plane;

Cách tốt nhất để họ có thể được dẫn dắt đến việc tiếp nhận tri thức và năng lực của chân ngã để sử dụng trên cõi hồng trần;

This is education — the antahkarana is involved, isn't it? Especially those people who are using the head, the ajna, and their throat centers.

Đây là giáo dục — antahkarana có liên quan, phải không? Đặc biệt đối với những người đang sử dụng đầu, ajna, và các trung tâm cổ họng của họ.

How best they can ascertain their group formation, and thus work along with their group, and in unison with the total energy of the group what's my group what's my placement in my group; how best their threefold lower self—physical, astral, mental —can be brought into direct alignment with their higher centre force and thus draw down a continuous supply of energy for the strengthening of the three vehicles and their wise manipulation;

Cách tốt nhất để họ có thể xác định sự hình thành nhóm của mình, và nhờ đó làm việc cùng nhóm của mình, trong sự hợp nhất với toàn bộ năng lượng của nhóm — nhóm của tôi là gì, vị trí của tôi trong nhóm là gì; cách tốt nhất để phàm ngã tam phân của họ — hồng trần, cảm dục, trí tuệ — có thể được đưa vào sự chỉnh hợp trực tiếp với trung tâm mãnh lực cao của họ, và nhờ đó kéo xuống một nguồn cung cấp năng lượng liên tục để tăng cường ba vận cụ và điều khiển chúng một cách khôn ngoan;

How very practical.

Thật thực tiễn biết bao.

how best the various spirillae— can be awakened and the energy within their own cells released for action.

cách tốt nhất để các loa tuyến khác nhau — Có thể được đánh thức và năng lượng trong chính các tế bào của họ được giải phóng để hành động.

It's really the maximization of the human being. It's amazing.

Đó thật sự là sự tối đa hoá con người. Thật đáng kinh ngạc.

Here are promising possibilities, and some of them have already been developed, are developing. Some of these unfolding possibilities are quite technical, but others have been the very substance of the modern human potential movement. Let us tabulate. Education of the future will emphasize:

Đây là những khả năng đầy hứa hẹn, và một số trong đó đã được phát triển, đang phát triển. Một số khả năng đang khai mở này khá kỹ thuật, nhưng những khả năng khác lại chính là chất liệu của phong trào tiềm năng con người hiện đại. Hãy liệt kê. Giáo dục của tương lai sẽ nhấn mạnh:

868. Let us tabulate. The education of the future will emphasize:

a. Contact with one's own Ego or higher energy
b. Appropriation of the knowledge of the Higher Self for use upon the physical plane
c. The ascertainment of one's group formation
d. How best to work along with one's group
e. How best to work with the total energy of one's group
f. How best to create alignment of the threefold lower self with the higher center of force
g. How best to draw down a continuous supply of egoic force for the strengthening of the three lower vehicles and their wise manipulation
h. How best the various spirillae can be awakened and their energy best released

A. Contact with one's own Ego or higher energy

A. Tiếp xúc với Chân ngã hay năng lượng cao của chính mình

B. Appropriation of the knowledge of the Higher Self for use upon the physical plane. Meditate. I'll go into the quiet, I'll think about it, and see what's best to do.

B. Tiếp nhận tri thức của Bản Ngã Cao Siêu để sử dụng trên cõi hồng trần. Hãy tham thiền. Tôi sẽ đi vào sự tĩnh lặng, tôi sẽ suy nghĩ về điều đó, và xem điều gì là tốt nhất nên làm.

C. The ascertainment of one's group formation; to what groups do I already belong, and what am I doing in that group?

C. Xác định sự hình thành nhóm của mình; tôi đã thuộc về những nhóm nào, và tôi đang làm gì trong nhóm ấy?

D. How best to work along with one's group

D. Cách tốt nhất để làm việc cùng nhóm của mình

E. How best to work with the total energy of one's group

E. Cách tốt nhất để làm việc với toàn bộ năng lượng của nhóm mình

F. How best to create alignment of the threefold self with a higher center of force, because that higher center of force can have a different effect upon each aspect of the threefold self

F. Cách tốt nhất để tạo sự chỉnh hợp của bản ngã tam phân với một trung tâm mãnh lực cao hơn, vì trung tâm mãnh lực cao hơn ấy có thể có tác động khác nhau lên mỗi phương diện của bản ngã tam phân

G. How best to draw down a continuous contact with the egoic force—a continuous supply of egoic force where the strengthening of the three lower vehicles in their wise manipulation, and not just the rhythmic streams of force when the ego's first trying to get the attention of the lower man and the man ignores them. Or maybe recognizes one or two. We need that continuity of consciousness of the presence of the ego.

G. Cách tốt nhất để kéo xuống một sự tiếp xúc liên tục với mãnh lực chân ngã — một nguồn cung cấp liên tục của mãnh lực chân ngã để tăng cường ba vận cụ thấp để vận dụng chúng một cách khôn ngoan, chứ không chỉ là những dòng mãnh lực có nhịp điệu khi chân ngã lần đầu cố thu hút sự chú ý của phàm nhân và con người phớt lờ chúng. Hoặc có lẽ nhận ra một hay hai dòng. Chúng ta cần tính liên tục của tâm thức về sự hiện diện của chân ngã.

H. How best the very spirillae can be awakened and their energy best released? That's very technical but it will come.

H. Cách tốt nhất để chính các loa tuyến có thể được đánh thức và năng lượng của chúng được giải phóng tốt nhất? Điều đó rất kỹ thuật, nhưng nó sẽ đến.

There is an all-powerful force of energy within every one of us; it is the true source of our nourishment, strength and confidence. Those higher streams coming from the ego that are discussed in *A Treatise on White Magic* are discussed. It is imperative that we learn how it may be contacted and utilized. In occult psychology lies one of the great hopes of humanity.

Có một mãnh lực năng lượng toàn năng trong mỗi người chúng ta; đó là nguồn chân thật của sự nuôi dưỡng, sức mạnh và niềm tin của chúng ta. Những dòng cao hơn đến từ chân ngã được bàn đến trong *Luận về Chánh Thuật* cũng được đề cập. Điều cấp thiết là chúng ta học cách tiếp xúc và sử dụng nó. Trong tâm lý học huyền bí có một trong những hy vọng lớn lao của nhân loại.

All this will be a thing of gradual evolution, but I have here outlined the trend of the future study, as in the formulation of possibility lies its eventual realization. Such a process must necessarily be slow. The powers of the ego are stupendous and if released now through the agency of an unready personality would lead to dire disaster. *TCF* 548

Tất cả điều này sẽ là một việc của sự tiến hoá dần dần, nhưng ở đây Tôi đã phác thảo khuynh hướng của việc nghiên cứu tương lai, vì trong sự hình thành khả năng có sự hiện thực hoá sau cùng của nó. Một tiến trình như vậy tất yếu phải chậm. Các quyền năng của chân ngã thật phi thường, và nếu hiện nay được giải phóng qua trung gian của một phàm ngã chưa sẵn sàng, chúng sẽ dẫn đến tai hoạ nghiêm trọng. *TCF* 548

All this will be a thing of gradual evolution, but I have here outlined the trend of the future study, as in the formulation of possibility lies its eventual realization.

Tất cả điều này sẽ là một việc của sự tiến hoá dần dần, nhưng ở đây Tôi đã phác thảo khuynh hướng của việc nghiên cứu tương lai, vì trong sự hình thành khả năng có sự hiện thực hoá sau cùng của nó.

A great principle there. We look into the future and think of what may be, and if that which may be is in line with the plan, it will be so.

Ở đó có một nguyên lý lớn lao. Chúng ta nhìn vào tương lai và nghĩ về điều có thể xảy ra, và nếu điều có thể xảy ra ấy phù hợp với Thiên Cơ, nó sẽ thành tựu.

Such a process must necessarily be slow. The powers of the ego are stupendous

Một tiến trình như vậy tất yếu phải chậm. Các quyền năng của chân ngã thật phi thường

The Solar Angel, or Angel of the Presence within the Egoic Lotus.

Thái dương Thiên Thần, hay Thiên Thần của Hiện Diện trong Hoa Sen Chân Ngã.

Are stupendous and if released now through the agency of an unready personality would lead to dire disaster.

Thật phi thường, và nếu hiện nay được giải phóng qua trung gian của một phàm ngã chưa sẵn sàng, chúng sẽ dẫn đến tai hoạ nghiêm trọng.

Everybody says, Contact your soul, be more in touch with your soul, but at the same time avoid overstimulation.

Ai cũng nói: hãy tiếp xúc với linh hồn của bạn, hãy liên hệ nhiều hơn với linh hồn của bạn; nhưng đồng thời hãy tránh sự kích thích quá mức.

By this we may mean the powers of man himself upon the higher mental plane are stimulated by the powers of the Solar Angel; the Angel of the Presence stimulated by the Solar Angel, being in a sense the higher man himself, and those powers are tremendous. The powers of the Solar Angel already trained on Sirius is more than any human being could stand I'm sure, so it all has to be well modulated.

Qua điều này, chúng ta có thể muốn nói rằng các quyền năng của chính con người trên cõi thượng trí được kích thích bởi các quyền năng của Thái dương Thiên Thần; Thiên Thần của Hiện Diện được kích thích bởi Thái dương Thiên Thần, theo một nghĩa là chính con người cao hơn, và các quyền năng ấy thật lớn lao. Các quyền năng của Thái dương Thiên Thần đã được huấn luyện trên Sirius chắc chắn vượt quá điều mà bất kỳ con người nào có thể chịu đựng, vì vậy tất cả phải được điều hoà thật tốt.

Chúng ta cũng có thể muốn nói đến các quyền năng của Thái dương Thiên Thần khi

We could mean the powers the Solar Angel considered as the Ego. I'm going through all the things we could mean.

được xem như Chân ngã. Tôi đang đi qua mọi điều mà chúng ta có thể muốn nói.

We can see the need for personality preparation. Humanity must enter a great period of purification leading to the building of a body which can withstand the "powers of the ego." This will be done under the incoming seventh ray energy. Better bodies, which will be better etheric bodies, and thus better physical bodies.

Chúng ta có thể thấy nhu cầu chuẩn bị phàm ngã. Nhân loại phải bước vào một thời kỳ thanh luyện lớn lao dẫn đến việc xây dựng một thể có thể chịu đựng được "các quyền năng của chân ngã." Điều này sẽ được thực hiện dưới năng lượng cung bảy đang đi vào. Những thể tốt hơn, tức những thể dĩ thái tốt hơn, và do đó những thể xác tốt hơn.

But the time will come, and in the meantime a due apprehension of inherent capacity will profit all who have the intuition to recognize the goal. *TCF* 548

Nhưng thời điểm sẽ đến, và trong khi đó, sự lĩnh hội đúng đắn về năng lực nội tại sẽ đem lại lợi ích cho tất cả những ai có trực giác để nhận ra mục tiêu. *TCF* 548

But the time will come, and in the meantime a due apprehension of inherent capacity will profit all who have the intuition to recognize the goal.

Nhưng thời điểm sẽ đến, và trong khi đó, sự lĩnh hội đúng đắn về năng lực nội tại sẽ đem lại lợi ích cho tất cả những ai có trực giác để nhận ra mục tiêu.

Of what is the man made? What is his stage of evolution? What are his powers? What are his deficiencies? Study the human being for rounding out, systematically study, so we can come closer to a balanced presentation of what our egoic nature intends, and what's missing in the ego, too, in terms of the ego and what has to be built in.

Con người được cấu thành từ điều gì? Giai đoạn tiến hoá của y là gì? Các quyền năng của y là gì? Những thiếu sót của y là gì? Hãy nghiên cứu con người để làm cho trọn vẹn, nghiên cứu một cách có hệ thống, để chúng ta có thể tiến gần hơn đến một sự trình bày quân bình về điều mà bản chất chân ngã của chúng ta dự định, và cả điều còn thiếu trong chân ngã, xét theo chân ngã và điều phải được xây dựng thêm.

There is tremendous optimism in the thought that within our very nature as we have that which will strengthen sustain and lead to undreamt achievements. In dark times we need constantly to remind ourselves of our inherent possibilities.

Có niềm lạc quan lớn lao trong tư tưởng rằng ngay trong bản chất của mình, chúng ta có điều sẽ củng cố, nâng đỡ và dẫn đến những thành tựu chưa từng mơ tưởng. Trong những thời kỳ tối tăm, chúng ta cần liên tục nhắc mình về những khả năng nội tại của chúng ta.

My friends, I know I have blitzed through this. I wasn't sure to what extent it was really going to relate to our study of the egoic lotus, but it certainly does. I've spoken quickly, but everything is in front of your eye and you can follow what is being said; it's not all that difficult. The really heavy abstract thoughts are not here in this section —it's a section about our human potential.

Các bạn thân mến, tôi biết tôi đã đi qua phần này rất nhanh. Tôi không chắc nó sẽ liên hệ đến mức nào với việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã của chúng ta, nhưng chắc chắn là có. Tôi đã nói nhanh, nhưng mọi thứ đều ở trước mắt các bạn và các bạn có thể theo dõi những gì đang được nói; nó không quá khó. Những tư tưởng trừu tượng thật sự nặng nề không nằm trong phần này — đây là một phần về tiềm năng con người của chúng ta.

This is the end of the egoic lotus webinar commentary program 29, and it goes from *A Treatise on Cosmic Fire* from 542 to 549 and of an unknown duration. [Laughter] Due to the fact that this was not properly recorded in the audio, we will be beginning with the egoic lotus program 30, and it will be *A Treatise on Cosmic Fire* 820 to 825, something like that beginning with 820 and dealing with color. Beginning with 820 and we'll see how far we go.

Đây là phần kết thúc của chương trình bình giảng webinar Hoa Sen Chân Ngã 29, và nó đi từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 542 đến 549, với thời lượng không xác định. [Tiếng cười] Do phần này không được ghi âm đúng cách, chúng ta sẽ bắt đầu với chương trình Hoa Sen Chân Ngã 30, và đó sẽ là *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 820 đến 825, đại khái như vậy, bắt đầu từ trang 820 và đề cập đến màu sắc. Bắt đầu từ trang 820, rồi chúng ta sẽ xem mình đi được đến đâu.

We've done a lot today. It's good to review these things together; it's like giving a class but very concentrated because often in the class you have to go slower and stop for questions here and there, and you can be led off the track very much. I just rely upon myself to lead myself off the track. In this case I don't have class members leading me off the track. Nothing leads off the track if it's a relevant question, so that will be it for the moment and we'll start tomorrow with program 30.

Hôm nay chúng ta đã làm rất nhiều. Thật tốt khi cùng nhau ôn lại những điều này; nó giống như giảng một lớp học nhưng rất cô đọng, vì thường trong lớp các bạn phải đi chậm hơn và dừng lại để trả lời câu hỏi chỗ này chỗ kia, và các bạn có thể bị kéo ra khỏi đường hướng rất nhiều. Tôi chỉ dựa vào chính mình để tự kéo mình ra khỏi đường hướng. Trong trường hợp này, tôi không có các thành viên lớp học kéo tôi ra khỏi đường hướng. Không có gì kéo ra khỏi đường hướng nếu đó là một câu hỏi thích đáng, vì vậy tạm thời là như thế, và ngày mai chúng ta sẽ bắt đầu với chương trình 30.

We'll see you soon. Let's keep absorbing this and applying it the best we can. Bye.

Hẹn gặp lại các bạn sớm. Hãy tiếp tục hấp thu điều này và áp dụng nó tốt nhất có thể. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS COMMENTARY—30

Abstract—Colors of the Petals.

Các giai đoạn tiến hóa của Hoa Sen Chân Ngã

Chân sư DK nêu bốn giai đoạn chính trong sự tiến hóa của các cánh hoa: hình thành, tiếp sinh lực, nuôi dưỡng và khai mở. Thầy MDR lưu ý rằng "tổ chức" (organization) là một giai đoạn xảy ra trước tiếp sinh lực, vì tiếp sinh lực là sự tiếp năng lượng chuẩn bị cho sự khai mở. Thầy MDR đề xuất rằng khai mở có nghĩa là các phẩm tính và kỹ năng liên quan đến cánh hoa trở nên tự nhiên và đáng tin cậy, không còn đòi hỏi nỗ lực học tập nữa, tương tự như việc lái xe đã thành thói quen.

Phương diện thứ hai và cấu trúc thể nguyên nhân

Chân sư DK nhấn mạnh rằng toàn bộ nghiên cứu về Hoa Sen Chân Ngã chủ yếu liên quan đến sự phát triển của phương diện thứ hai trong con người, tức phương diện Bác Ái – Minh Triết, trong khi phương diện thứ ba thể hiện qua ba nguyên tử trường tồn. Thầy MDR bổ sung rằng bản thân thể nguyên nhân là một cấu trúc thuộc phương diện thứ ba, nhưng được phẩm hóa bởi phương diện thứ hai từ bên trong. Thầy MDR cũng thảo luận về mối quan hệ giữa đơn vị hạ trí với nguyên tử trường tồn manas trong Tam Nguyên Tinh Thần, và liệu đây là sự phản chiếu hay tương ứng theo định luật tương đồng.

Ba vòng cánh hoa và các Chúa Tể Agnishvattas

Chân sư DK mô tả ba vòng cánh hoa được gọi là: bộ ba tri thức bên ngoài hay các Chúa Tể của trí tuệ hoạt động; bộ ba bác ái ở giữa hay các Chúa Tể của tình thương hoạt động; và bộ ba hi sinh bên trong hay các Chúa Tể của ý chí hoạt động. Thầy MDR nhận xét rằng thuật ngữ "knowledge" (tri thức) trong tầng thứ nhất được thay bằng "wisdom" (minh triết) vì Hoa Sen Chân Ngã căn bản là hiện thể của phương diện thứ hai của thiên tính. Thầy MDR cũng lưu ý rằng màu cam (orange) hiện diện trong mọi cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, trong khi màu hồng (rose) chỉ xuất hiện bảy lần theo một cách phân bố cụ thể.

Chức năng của ba tầng cánh hoa

Chân sư DK trình bày rằng tầng thứ nhất là tổng kết của kinh nghiệm và tâm thức được phát triển chủ yếu qua năm giác quan; tầng thứ hai là sự áp dụng tri thức đó trong tình thương và phụng sự, hay sự biểu lộ của Ngã và Phi-Ngã trong rung động tương hỗ; tầng thứ ba là sự biểu lộ đầy đủ của tri thức và tình thương hướng đến sự hi sinh có ý thức để thực thi Thiên Cơ của Hành Tinh Thượng đế. Thầy MDR nhận xét rằng trong tầng thứ nhất con người chưa nhận ra Thượng đế nội tại như là Ngã phân biệt với hình tướng, trong khi đây là thành tựu quan trọng bắt đầu xảy ra trong tầng thứ hai. Thầy MDR liên hệ tầng thứ hai với cung Thiên Bình (Gemini) do tính chất rung động tương hỗ giữa các cặp đối cực.

Nhị nguyên trong tầng cánh hoa thứ hai và con đường điểm đạo

Thầy MDR nhấn mạnh rằng đặc điểm nổi bật của tầng cánh hoa thứ hai là tính nhị nguyên và sự tương hỗ giữa Ngã và Phi-Ngã, linh hồn và phàm ngã. Đến lần điểm đạo thứ hai, hành giả đã biết rõ linh hồn là người cầm lái, và bắt đầu trở thành phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, như Krishna đang thực sự điều khiển cỗ xe chứ không phải Arjuna. Thầy MDR cũng lưu ý rằng cánh hoa thứ năm với sự cai quản của cung Leo có thể biểu lộ tính ích kỷ mạnh mẽ ban đầu và là nạn nhân của ahamkara trước khi chuyển hướng sang tình thương chân thực.

Tầng cánh hoa hi sinh và con đường điểm đạo bất thường

Thầy MDR giải thích rằng sự khai mở tầng cánh hoa thứ ba đòi hỏi nỗ lực dị thường và bất bình thường, không thể diễn ra theo cách tự nhiên hay thư thả. Thần Trượng Điểm đạo giúp mở rộng thêm cánh hoa thứ bảy sau khi hành giả đã chuẩn bị qua nỗ lực tự thân. Thầy MDR nhận xét rằng nhiều người không sẵn sàng dấn thân vào con đường điểm đạo cá nhân và sẽ chờ đợi sự nâng lên chậm rãi của toàn thể nhân loại qua tiến trình hành tinh.

Bản chất của Agnishvattas và vai trò cấu thành Hoa Sen Chân Ngã

Chân sư DK khẳng định rằng mỗi trong ba nhóm cánh hoa chịu sự hướng dẫn nhất định của ba nhóm Agnishvattas, những đấng hình thành cánh hoa từ chính chất liệu của mình và là bản chất của chân ngã tam phân trong lúc biểu hiện. Thầy MDR suy luận rằng có chín nhóm Agnishvattas tương ứng với chín cánh hoa, mỗi nhóm ba Agnishvattas phụ trách một tầng, và mỗi Agnishvattas cá thể đặc biệt liên quan đến một cánh hoa cụ thể. Thầy MDR nhấn mạnh rằng nếu không có Agnishvattas thì chất liệu của cõi thượng trí sẽ không thể tự định hình thành Hoa Sen Chân Ngã mà sẽ trở về trạng thái vô định.

Ba loại Đức Phật và mối liên hệ với các Agnishvattas

Chân sư DK trình bày rằng xuyên qua các Agnishvattas chảy mãnh lực từ ba loại Thực Thể huyền bí: các Đức Phật hay Chúa Tể Hoạt Động, các Đức Phật hay Chúa Tể Tình Thương Từ Bi, và các Đức Phật Hi Sinh mà Đức Chúa Tể Thế Giới là vị được con người biết đến nhất. Thầy MDR nhận xét rằng màu cam xuất phát từ các Đức Phật Hoạt Động, màu hồng từ các Đức Phật Tình Thương Từ Bi, và màu vàng từ các Đức Phật Hi Sinh, cho thấy màu sắc của Hoa Sen Chân Ngã có nguồn gốc từ các nguồn rất cao. Thầy MDR đề xuất theo thuyết xuất lộ của Phật giáo rằng có thể các Esoteric Kumaras tương ứng với Đức Phật Hoạt Động, còn Sanat Kumara là hiện thân chủ yếu của Đức Phật Hi Sinh ở cấp độ bầu hành tinh.

Sanat Kumara và ba cấp độ hành tinh

Thầy MDR lưu ý rằng Sanat Kumara thực chất là Hành Tinh Thượng đế trong sự mở rộng và không thực sự khác biệt với Hành Tinh Thượng đế, và rằng không có thuyết xuất lộ thì không thể thấu hiểu các mối quan hệ này. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu các Đức Phật Hoạt Động có hoạt động ở cấp độ bầu hành tinh, các Đức Phật Tình Thương Từ Bi ở cấp độ dãy, và các Đức Phật Hi Sinh ở cấp độ hệ hành tinh hay không, theo tài liệu tham chiếu từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 873.

Sự phân công đặc biệt của Agnishvattas theo rung động

Chân sư DK trình bày rằng mỗi nhóm Agnishvattas không chỉ hình thành chất liệu của các vòng cánh hoa mà còn có ảnh hưởng đặc biệt đến cánh hoa cụ thể thuộc thang rung động riêng của họ. Thầy MDR suy luận rằng Agnishvattas của nhóm cánh hoa tri thức đặc biệt ảnh hưởng đến cánh hoa tri thức-tri thức, Agnishvattas của nhóm tình thương đặc biệt ảnh hưởng đến cánh hoa tình thương-tình thương, và tương tự cho nhóm hi sinh. Thầy MDR kết luận rằng toàn bộ hệ thống này được tổ chức theo một trật tự toán học và âm nhạc chính xác, từ ba loại Đức Phật xuống đến chín nhóm Agnishvattas rồi đến chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã.

Hệ thống phân cấp từ nhân loại đến các Đức Phật

Thầy MDR tổng kết rằng có một thang bậc thăng dần từ con người, qua các nhóm Agnishvattas hay Solar Pitris, lên đến các Đức Phật Hoạt Động, Đức Phật Tình Thương Từ Bi, và cuối cùng là Đức Phật Hi Sinh. Thầy MDR nêu câu hỏi liệu có ba Esoteric Solar Kumaras tương ứng ở cấp độ Thái Dương Thượng đế, phản chiếu các Buddhas of Activity ở cấp hành tinh. Thầy MDR trích dẫn Luận

về Lửa Vũ Trụ trang 873 xác nhận rằng ở cấp bầu hành tinh có ba Buddhas of Activity, ở cấp dãy có ba Thực Thể huyền bí mà các Pratyeka Buddhas là phản chiếu trần gian, và ở cấp hệ hành tinh có ba Thực Thể cộng tác với Hành Tinh Thượng đế như ba phương diện của Brahma trong hệ mặt trời.

Mối liên hệ giữa Phật Bầu Hành Tinh, Thực Thể Huyền Bí Dãy và Sanat Kumara

Thầy MDR phân tích cấu trúc phân cấp của các thực thể vũ trụ: ở cấp độ bầu hành tinh có các Phật Bầu Hành Tinh (Globe Buddhas) với bảy nhóm ba, tạo thành 49 vị; ở cấp độ dãy (chain) có bảy nhóm; và ở cấp độ hệ hành tinh (scheme) có ba Thực Thể Hợp Tác. Thầy MDR đặt câu hỏi về vị trí của Sanat Kumara trong cấu trúc này, đề xuất rằng cõi thực sự của Ngài có thể là cấp độ hệ hành tinh, và phân biệt giữa Sanat Kumara với tư cách là phát xạ từ Hành Tinh Thượng đế khi làm việc với ba Thực Thể Hợp Tác.

Kết thúc chương trình bình giảng số 30 và định hướng tiếp theo

Thầy MDR thông báo đây là phần kết thúc của webinar bình giảng Hoa Sen Chân Ngã số 30, bao gồm trang 820 đến 822 của Luận về Lửa Vũ Trụ. Phần tiếp theo sẽ bắt đầu từ chương trình số 31, đi sâu vào chi tiết từng cánh hoa theo một góc độ mới, bổ sung cho những gì đã được trình bày trong phần chú giải trước đó từ trang 536 đến 549, cùng với ứng dụng của khoa học tam giác đối với động lực học của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK quay trở lại chủ đề này mà không thảo luận nhiều về màu sắc của các cánh hoa, và đoàn học viên hiện đã hoàn thành khoảng một phần ba tài liệu đang nghiên cứu.

This webinar is about 1 hour, 33 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* Pages 820–822. Program 30 is the introductory program for *A Treatise on Cosmic Fire* 820–825. The petals of the egoic lotus are going to be discussed from yet another angle of vision, including some presentation of the colors to be associated with each petal. This program deals with the particular function of each of the three tiers in terms of knowledge, love and sacrifice; with the kinds of Agnishvattas which substand each tier and each petal of those tiers; and also with the influence which greater Beings or Buddhas have upon the Agnishvattas which are the substance of each tier and petal.

Webinar này dài khoảng 1 giờ 33 phút và bao quát các trang 820–822 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Chương trình 30 là chương trình nhập môn cho *Luận về Lửa Vũ Trụ* 820–825. Các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã sẽ được bàn đến từ một góc nhìn khác nữa, bao gồm một số trình bày về các màu sắc được liên kết với mỗi cánh hoa. Chương trình này đề cập đến chức năng đặc thù của mỗi một trong ba tầng theo tri thức, bác ái và hi sinh; đến các loại Agnishvattas làm nền cho mỗi tầng và mỗi cánh hoa của các tầng ấy; và cũng đến ảnh hưởng mà các Đấng Cao Cả hay các vị Phật có đối với các Agnishvattas vốn là chất liệu của mỗi tầng và cánh hoa.

A very interesting interlocking network of vertical relationships is established and one realizes the higher sources from which the

Một mạng lưới đan xen rất thú vị của các mối liên hệ theo chiều dọc được thiết lập, và người ta nhận ra các nguồn cao hơn mà từ đó

egoic lotus is stimulated, nourished and sustained.

Hoa Sen Chân Ngã được kích thích, nuôi dưỡng và nâng đỡ.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 30 300 MB wmv file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 30 — tệp WMV, 300 MB

Video of Egoic Lotus Webinar Commentaries 30 by Michael D. Robbins.

Video Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 30 của Michael D. Robbins.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 30 90 MB mp3 file

Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 30 — tệp MP3, 90 MB

Audio of Egoic Lotus Webinar Commentaries 30 by Michael D. Robbins.

Âm thanh Bình giảng Webinar Hoa Sen Chân Ngã 30 của Michael D. Robbins.

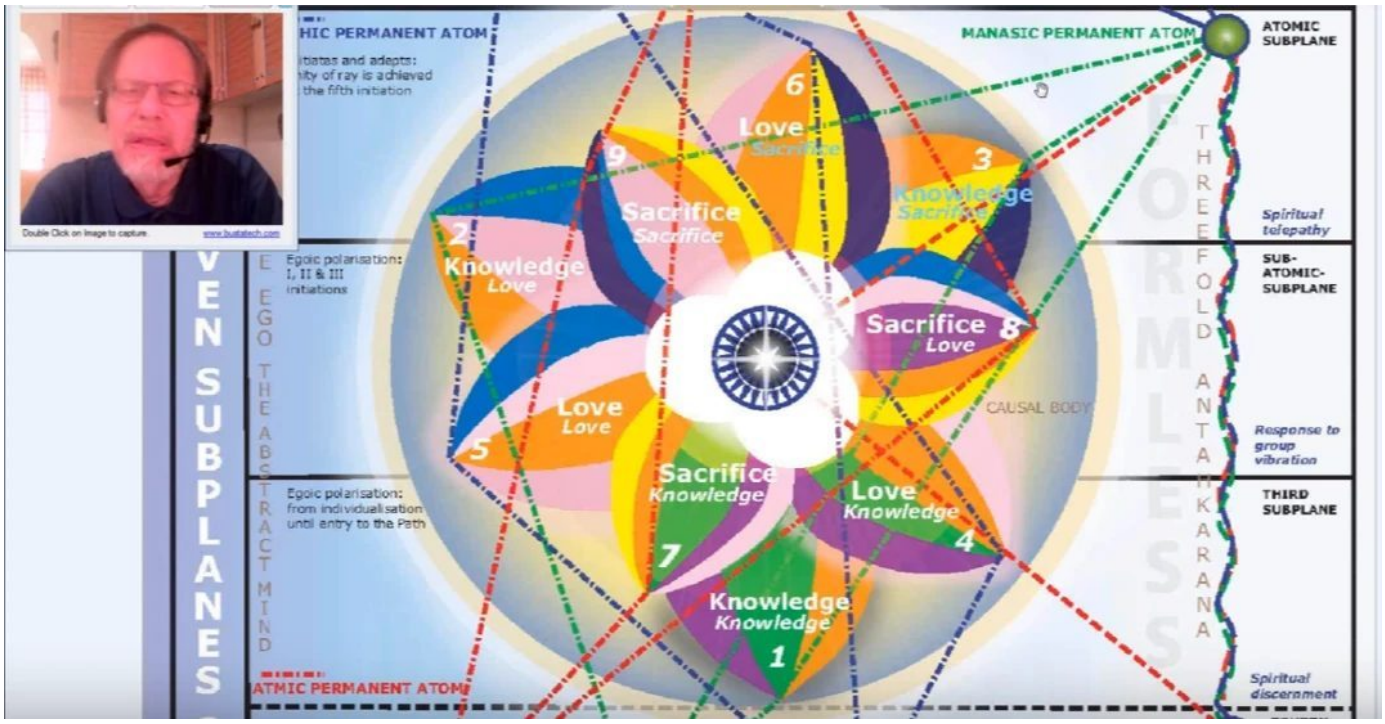
Transcript

Hello friends.

Xin chào các bạn.

We are about to begin program 30 in the egoic lotus webinar book series of commentaries on what DK has written about the Egoic Lotus, and also commentaries on my own commentaries, and general speculation and examination of this important subject of the Egoic Lotus. We have finished looking at every petal in terms of what DK wrote on each one from approximately pages 539 to 542. We also had some introductory material and some concluding material, so there's been quite an exhaustive search so far on the petals, as DK has described them.

Chúng ta sắp bắt đầu chương trình 30 trong loạt webinar bình giảng về sách Hoa Sen Chân Ngã, bàn về những gì Chân sư DK đã viết về Hoa Sen Chân Ngã, đồng thời cũng bình giảng các phần bình giảng của chính tôi, cùng với sự suy xét và khảo sát tổng quát về chủ đề quan trọng này của Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đã xem xét xong từng cánh hoa theo những gì Chân sư DK đã viết về mỗi cánh, từ khoảng trang 539 đến 542. Chúng ta cũng đã có một số tài liệu dẫn nhập và một số tài liệu kết luận, vì vậy cho đến nay đã có một cuộc khảo sát khá toàn diện về các cánh hoa, như Chân sư DK đã mô tả.



We have not yet examined the question of color and how that is related to what is to be accomplished in the field of experience related to each petal. Then we will get into a look at the twelve petals in summary. We will gather much of the material we've talked about and put it all together, and finally there will be lotus charts later, which my colleague B.L. Allison has helped me prepare to get organized here. We will end with a look at how this all looks in chart form.

Chúng ta vẫn chưa khảo sát vấn đề màu sắc và cách màu sắc liên hệ với điều cần được hoàn thành trong lĩnh vực kinh nghiệm liên quan đến mỗi cánh hoa. Sau đó, chúng ta sẽ đi vào phần nhìn tổng hợp về mười hai cánh hoa. Chúng ta sẽ gom lại nhiều tài liệu đã bàn đến và đặt tất cả vào một tổng thể; cuối cùng, về sau sẽ có các biểu đồ hoa sen, mà đồng nghiệp của tôi, B. L. Allison, đã giúp tôi chuẩn bị để sắp xếp cho có hệ thống ở đây. Chúng ta sẽ kết thúc bằng việc xem tất cả điều này trông như thế nào dưới dạng biểu đồ.

For right now we will deal with page 820 to 825 in *A Treatise on Cosmic Fire* and see what additional things might be suggested by the discussion of the colors and also a few other statements that Djwhal Khul has given for each petal.

Hiện tại, chúng ta sẽ đề cập đến các trang 820 đến 825 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và xem cuộc thảo luận về màu sắc, cũng như một vài phát biểu khác mà Chân sư DK đã đưa ra cho mỗi cánh hoa, có thể gợi ý thêm điều gì.

He gave very important statement starting from *TCF* 539 ... the twelve-petalled egoic lotus, and He starts with

Ngài đã đưa ra một phát biểu rất quan trọng bắt đầu từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* 539 ... Hoa Sen Chân Ngã mười hai cánh, và Ngài bắt đầu với

1. The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. *TCF* 539

The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved.

It's a historical summary of what is connected with each petal. Those are very valuable statements, and I have commented on them and drawn some zodiacal, planetary, and ray conclusions regarding the kind of activity that is occurring with that level of petal experience.

I'm beginning here at 820 in *A Treatise on Cosmic Fire*. He says

As we know the egoic lotus consists of three circles each circle being composed of three petals, and all shielding the inner bud where hides the jewel. It is with the evolution of these petals that we are concerned, with their formation, their vitalization, their nurturing, and their eventual unfoldment. *TCF* 820

As we know the egoic lotus consists of three circles each circle being composed of three petals, and all shielding the inner bud where hides the jewel.

These are the innermost petals, really the petals of synthesis. This is a review statement. We are dealing with three circles of differentiated energy, each circle an emanation of the central fire or nucleus within the lotus. Each circle is an emanation of a central fire or nucleus, essentially, but

1. Cánh hoa Tri thức dành cho cõi hồng trần. Qua việc vi phạm Định luật và nỗi đau khổ tiếp theo, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **539 (***TCF*, tr. 539)

Cánh hoa Tri thức dành cho cõi hồng trần. Qua việc vi phạm Định luật và nỗi đau khổ tiếp theo, cái giá của vô minh được trả và tri thức đạt được.

Đó là một bản tóm lược lịch sử về điều liên hệ với mỗi cánh hoa. Những phát biểu ấy rất quý giá, và tôi đã bình giảng về chúng, đồng thời rút ra một số kết luận về hoàng đạo, hành tinh và cung liên quan đến loại hoạt động đang diễn ra ở cấp độ kinh nghiệm của cánh hoa ấy.

Tôi bắt đầu ở đây, trang 820 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Ngài nói

Như chúng ta biết, Hoa Sen Chân Ngã gồm ba vòng, mỗi vòng được cấu thành bởi ba cánh hoa, và tất cả che chở nụ bên trong, nơi viên ngọc ẩn tàng. Chúng ta quan tâm đến sự tiến hoá của các cánh hoa này, đến sự hình thành, sự tiếp sinh lực, sự nuôi dưỡng và sự khai mở cuối cùng của chúng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **820**

Như chúng ta biết, Hoa Sen Chân Ngã gồm ba vòng, mỗi vòng được cấu thành bởi ba cánh hoa, và tất cả che chở nụ bên trong, nơi viên ngọc ẩn tàng.

Đây thật sự là các cánh hoa nội tại nhất, các cánh hoa tổng hợp. Đây là một phát biểu ôn lại. Chúng ta đang đề cập đến ba vòng năng lượng đã biến phân, mỗi vòng là một xuất lộ của lửa trung tâm hay hạt nhân bên trong hoa sen. Về căn bản, mỗi vòng là một xuất lộ của lửa trung tâm hay hạt nhân, nhưng được

conceived and supported by the presence of the Solar Angel acting within the lotus as the Angel of the Presence.

thai nghén và nâng đỡ bởi sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần đang hoạt động bên trong hoa sen với tư cách là Thiên Thần của Hiện Diện.

There are different ways of looking at this Angel of the Presence. I have done some commentaries on the section from *Esoteric Psychology*, II, regarding the Angel of the Presence. Try to look at those old commentaries and try to determine what may be the distinction, if any, between the Solar Angel and the Angel of the Presence. We have already reviewed names of the central fire sometimes identified as the jewel in the lotus.

Có nhiều cách khác nhau để nhìn Thiên Thần của Hiện Diện này. Tôi đã thực hiện một số phần bình giảng về đoạn trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, II, liên quan đến Thiên Thần của Hiện Diện. Hãy cố gắng xem các phần bình giảng trước đây ấy và thử xác định xem có sự phân biệt nào, nếu có, giữa Thái dương Thiên Thần và Thiên Thần của Hiện Diện hay không. Chúng ta đã ôn lại các danh xưng của lửa trung tâm, đôi khi được đồng nhất với viên ngọc trong hoa sen.

It is with the evolution of these petals that we are concerned, with their formation, their vitalization, their nurturing, and their eventual unfoldment.

Chúng ta quan tâm đến sự tiến hoá của các cánh hoa này, đến sự hình thành, sự tiếp sinh lực, sự nuôi dưỡng và sự khai mở cuối cùng của chúng.

There are some more of those wonderful stages which we need to have clearly in mind. When we think about the kinds of things that happen in the Egoic Lotus, the material I've been gathering about the stages of opening of the petals — I could add this from *A Treatise on Cosmic Fire* 820 or so, so we can put it here.

Ở đây có thêm một số giai đoạn tuyệt diệu mà chúng ta cần ghi nhớ rõ ràng. Khi nghĩ về các loại sự việc xảy ra trong Hoa Sen Chân Ngã, tài liệu tôi đã thu thập về các giai đoạn mở ra của các cánh hoa — tôi có thể thêm điều này từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* khoảng trang 820, để chúng ta có thể đặt nó ở đây.

Their formation, their vitalization, their nurturing, and eventual unfoldment. *TCF* 820

Sự hình thành, sự tiếp sinh lực, sự nuôi dưỡng và sự khai mở cuối cùng của chúng. ***Luận về Lửa Vũ Trụ* 820**

Their formation, their vitalization, their nurturing, and eventual unfoldment.

Sự hình thành, sự tiếp sinh lực, sự nuôi dưỡng và sự khai mở cuối cùng của chúng.

I suppose the word nurture and nurturing will come in here. Stimulated? Nurtured? Somewhere, and eventual unfoldment. We have to have an idea of the different kinds of processes which occur in relation to the

Tôi cho rằng từ nuôi dưỡng và sự nuôi dưỡng sẽ đi vào đây. Được kích thích? Được nuôi dưỡng? Ở một nơi nào đó, và rồi sự khai mở cuối cùng. Chúng ta phải có một ý niệm về những loại tiến trình khác nhau xảy ra liên

petal, and they take different amounts of time. We cannot know the amount of time taken, but sometimes a very long time and personalities come and go, physical incarnations come and go. The real sign of progress is found in the condition of the egoic lotus after every incarnation. I've added those.

quan đến cánh hoa, và chúng chiếm những lượng thời gian khác nhau. Chúng ta không thể biết lượng thời gian đã dùng, nhưng đôi khi là một thời gian rất dài, và các phàm ngã đến rồi đi, các lần lâm phàm hồng trần đến rồi đi. Dấu hiệu thật sự của tiến bộ được tìm thấy trong trạng thái của Hoa Sen Chân Ngã sau mỗi lần lâm phàm. Tôi đã thêm những điều đó.

Let us list the types of processes through which the petals pass, as understanding their sequence is very important. The last word is not said here, but something of importance is said, and can be collated with other statements: formation, vitalization of the petals, nurturing of the petals (mostly accomplished by solar fire), and eventual unfoldment of the petals.

Chúng ta hãy liệt kê các loại tiến trình mà các cánh hoa trải qua, vì thấu hiểu trình tự của chúng là điều rất quan trọng. Lời cuối cùng chưa được nói ở đây, nhưng một điều quan trọng đã được nói, và có thể đối chiếu với các phát biểu khác: sự hình thành, sự tiếp sinh lực của các cánh hoa, sự nuôi dưỡng các cánh hoa, phần lớn do Lửa Thái dương thực hiện, và sự khai mở cuối cùng của các cánh hoa.

Not mentioned here is "organization" which actually precedes the state of vitalization, as far as I've been able to tell. At first I didn't know which preceded which, but the further that I read and think, the more I understand that organization precedes vitalization because vitalization is that energizing of the petal preparing for its unfoldment.

Điều không được nhắc đến ở đây là “sự tổ chức”, vốn thật ra đi trước trạng thái tiếp sinh lực, theo như tôi có thể nhận ra. Ban đầu tôi không biết cái nào đi trước cái nào, nhưng càng đọc và suy nghĩ thêm, tôi càng hiểu rằng sự tổ chức đi trước sự tiếp sinh lực, vì sự tiếp sinh lực là việc cung cấp năng lượng cho cánh hoa để chuẩn bị cho sự khai mở của nó.

What does unfoldment actually mean? I have an idea here and I'd like to put down: unfoldment means that it is no longer necessary to work so hard at cultivating the qualities and skills associated with the petal, but that some of them—and they too are all of them—can be relied upon as existent. We all know there are certain things we do by second nature; they're built into us and we can always rely upon the fact that we can do them. We're not getting into the car for the first time and wondering what is a gear shift, what is a steering wheel? They just

Sự khai mở thật sự nghĩa là gì? Tôi có một ý tưởng ở đây và muốn ghi xuống: sự khai mở nghĩa là không còn cần phải nỗ lực quá nhiều để vun trồng các phẩm tính và kỹ năng liên hệ với cánh hoa, mà một số trong chúng — và thật ra là tất cả chúng — có thể được tin cậy như những gì đã hiện hữu. Tất cả chúng ta đều biết có một số việc mình làm như bản năng thứ hai; chúng đã được xây vào trong chúng ta và chúng ta luôn có thể tin cậy rằng mình làm được chúng. Chúng ta không bước vào xe lần đầu tiên rồi tự hỏi cần

work for us, but there was a time when we had to learn.

So I would say that organizing the petals has a lot to do with learning the qualities and skills associated with the petals. At some point this all becomes much easier and automatic and we can rely upon a set of qualities and skills built into our nature—that is, unfoldment.

It will be useful for the student at this stage to remember that we are primarily dealing with the development of the second aspect in man, the love-wisdom aspect, and we are only secondarily considering the third aspect, that of activity which finds its energising centres in the three permanent atoms. *TCF* 820

It will be useful for the student at this stage to remember that we are primarily dealing with the development of the second aspect in man

số là gì, vô-lăng là gì. Chúng hoạt động cho chúng ta, nhưng đã có lúc chúng ta phải học.

Vì vậy, tôi sẽ nói rằng việc tổ chức các cánh hoa có liên hệ rất nhiều với việc học các phẩm tính và kỹ năng gắn với các cánh hoa. Đến một lúc nào đó, tất cả điều này trở nên dễ dàng hơn nhiều và tự động hơn, và chúng ta có thể nương cậy vào một tập hợp các phẩm tính và kỹ năng đã được xây vào bản chất của mình — đó là sự khai mở.

Ở giai đoạn này, sẽ hữu ích cho đạo sinh nếu nhớ rằng chúng ta chủ yếu đang đề cập đến sự phát triển của phương diện thứ hai trong con người, phương diện Bác Ái – Minh Triết, và chúng ta chỉ xem xét phương diện thứ ba một cách thứ yếu, tức phương diện hoạt động tìm thấy các trung tâm tiếp sinh lực của nó trong ba nguyên tử trường tồn. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **820**

Ở giai đoạn này, sẽ hữu ích cho đạo sinh nếu nhớ rằng chúng ta chủ yếu đang đề cập đến sự phát triển của phương diện thứ hai trong con người

In the development of consciousness, the entire Egoic Lotus reflects the second aspect in man, but especially the petals within the Egoic Lotus reflect this aspect, not so much the jewel in the lotus, and not so much the three members of the atomic triangle (though they are each one of those). The jewel has a type of consciousness associated with it. Vibrations and spokes reflect the first and third aspects, respectively. Petals may have more to do with the second aspect and division of the Angel instead of the Egoic Lotus or the wheel with nine spokes, maybe twelve spokes eventually. That can be more associated with the first aspect.

Trong sự phát triển của tâm thức, toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã phản ánh phương diện thứ hai trong con người, nhưng đặc biệt các cánh hoa bên trong Hoa Sen Chân Ngã phản ánh phương diện này, không phải quá nhiều viên ngọc trong hoa sen, và cũng không quá nhiều ba thành viên của tam giác nguyên tử, dù mỗi thành viên đều là một trong số đó. Viên ngọc có một loại tâm thức gắn với nó. Các rung động và các nan hoa lần lượt phản ánh phương diện thứ nhất và thứ ba. Các cánh hoa có thể liên hệ nhiều hơn với phương diện thứ hai và phân bộ của Thiên Thần thay vì với Hoa Sen Chân Ngã hay bánh xe có chín nan hoa, có lẽ cuối cùng là mười hai nan hoa. Điều đó có thể liên hệ nhiều hơn với phương diện thứ nhất.

We have been

Chúng ta đã

Primarily dealing with the development of the second aspect in man, the love-wisdom aspect, and are only secondarily considering the third aspect,

Chủ yếu đề cập đến sự phát triển của phương diện thứ hai trong con người, phương diện Bác Ái – Minh Triết, và chỉ xem xét phương diện thứ ba một cách thứ yếu,

Which responds to the consciousness.

vốn đáp ứng với tâm thức.

This whole study of *A Treatise on Cosmic Fire* is actually dealing with the second aspect of fire, primarily the fire of mind or solar fire. There is some of the book that deals with what we usually call substance, and some with what we usually call spirit, but the vast majority of the book deals with the second aspect of the consciousness aspect.

Toàn bộ cuộc nghiên cứu *Luận về Lửa Vũ Trụ* này thật ra chủ yếu đề cập đến phương diện thứ hai của lửa, tức lửa của trí tuệ hay Lửa Thái dương. Có một phần của sách bàn về điều chúng ta thường gọi là chất liệu, và một phần bàn về điều chúng ta thường gọi là tinh thần, nhưng phần lớn áp đảo của sách đề cập đến phương diện thứ hai, phương diện tâm thức.

I say further: yet, compared with solar fire and with consciousness in general, the egoic lotus is a third aspect structure representing an internal environment qualified by the second aspect. I mean it is a vehicle of

Tôi nói thêm: tuy nhiên, so với Lửa Thái dương và với tâm thức nói chung, Hoa Sen Chân Ngã là một cấu trúc thuộc phương diện thứ ba, biểu hiện một môi trường nội tại được phẩm định bởi phương diện thứ hai. Ý

consciousness. Consciousness is one thing and the vehicle is another, but throughout the Treatise, the third aspect is considered secondary to

tôi là nó là một vận cụ của tâm thức. Tâm thức là một điều, còn vận cụ là một điều khác; nhưng xuyên suốt Luận, phương diện thứ ba được xem là thứ yếu so với

The love-wisdom aspect, and we are only secondarily considering the third aspect, that of activity which finds its energizing centers in the three permanent atoms

phương diện Bác Ái – Minh Triết, và chúng ta chỉ xem xét phương diện thứ ba một cách thứ yếu, tức phương diện hoạt động tìm thấy các trung tâm tiếp sinh lực của nó trong ba nguyên tử trường tồn

We are not dealing so much here with the three permanent atoms, or with the members of the atomic triangle, but with two permanent atoms and one mental unit, yet for convenience of speech and writing they're often referred to as the three permanent atoms, maybe some union of the mental unit and the manasic permanent atom is implied. It seems that they should be getting together because they have a three and a four, which would make a seven, and that would cover within the dense physical body of the solar logos 21 some planes, three planes with a sevenfold permanent atom at the head of each of the planes in the position of the seven principals.

Ở đây, chúng ta không quá đề cập đến ba nguyên tử trường tồn, hay các thành viên của tam giác nguyên tử, mà đến hai nguyên tử trường tồn và một đơn vị hạ trí, tuy nhiên, để tiện nói và viết, chúng thường được gọi là ba nguyên tử trường tồn; có lẽ một sự hợp nhất nào đó giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas được hàm ý. Dường như chúng phải đang tiến lại với nhau, vì chúng có một ba và một bốn, vốn sẽ tạo thành bảy, và điều đó sẽ bao gồm trong thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế hai mươi mốt cõi phụ, ba cõi với một nguyên tử trường tồn thất phân đứng đầu mỗi cõi ở vị trí của bảy nguyên khí.

I discussed with you before whether when the lower atomic triangle is translated into the Triad which of the members of the atomic triangle relate to which of the Triadal permanent atoms. From one perspective it would seem quite convincing that the mental unit would relate to the manasic permanent atom, and yet when we look at the spiritual Triad and its relation to the three members of the atomic triangle, is it a reflection below? Or is it a correspondence? If it's a correspondence and not a reflection, then the physical permanent atom would relate to the manasic permanent atom, the astral to the buddhic of course, and the

Trước đây tôi đã thảo luận với các bạn về việc, khi tam giác nguyên tử thấp được chuyển dịch vào Tam Nguyên Tinh Thần, thì những thành viên nào của tam giác nguyên tử liên hệ với những nguyên tử trường tồn nào của Tam Nguyên Tinh Thần. Từ một góc nhìn, dường như khá thuyết phục rằng đơn vị hạ trí sẽ liên hệ với nguyên tử trường tồn manas, tuy nhiên, khi chúng ta nhìn Tam Nguyên Tinh Thần và mối liên hệ của nó với ba thành viên của tam giác nguyên tử, đó là một phản chiếu ở bên dưới chăng? Hay là một tương ứng? Nếu đó là một tương ứng chứ không phải một phản chiếu, thì nguyên tử trường tồn hồng trần sẽ liên hệ với nguyên tử trường tồn manas, nguyên tử cảm

mental unit (although it seems strange) to the atmic permanent atom.

dục với nguyên tử Bồ đề, dĩ nhiên, và đơn vị hạ trí, dù điều này có vẻ lạ, với nguyên tử trường tồn atma.

All the Triadal permanent atoms have the three major spirillae. They are simplified compared with the structure of the two permanent atoms below, which are sevenfold. The three permanent atoms, the lower ones, are all a part of the structure of the egoic lotus, if we call them permanent atoms instead of members of the atomic triangle, finding their place in the lower part of the lotus, which is symbolically at least correct. They are said to be at the base of the lotus. Now immediately the size and scale becomes a question, and we wonder about the real science of the egoic lotus, a close relative to the members of the atomic triangle, whatever the radiation may be.

Tất cả các nguyên tử trường tồn của Tam nguyên đều có ba loa tuyến chính. Chúng giản lược hơn so với cấu trúc của hai nguyên tử trường tồn bên dưới, vốn là thất phân. Ba nguyên tử trường tồn, tức các nguyên tử thấp, đều là một phần của cấu trúc Hoa Sen Chân Ngã, nếu chúng ta gọi chúng là các nguyên tử trường tồn thay vì các thành viên của tam giác nguyên tử, và chúng tìm thấy vị trí của mình ở phần dưới của hoa sen, điều này ít nhất về mặt biểu tượng là đúng. Người ta nói chúng ở đáy của hoa sen. Lúc này, kích thước và thang bậc lập tức trở thành một vấn đề, và chúng ta tự hỏi về khoa học thật sự của Hoa Sen Chân Ngã, một thân thuộc gần gũi với các thành viên của tam giác nguyên tử, bất kể bức xạ là gì.

Much review material follows here, considering what we have been covering in even greater detail in our various classes, and also in the commentaries on the structure. New material was given; interestingly, the structure must be held firmly in mind.

Ở đây tiếp theo là nhiều tài liệu ôn lại, xét đến những gì chúng ta đã bao quát còn chi tiết hơn trong các lớp khác nhau của mình, và cũng trong các phần bình giảng về cấu trúc. Tài liệu mới đã được đưa ra; điều thú vị là cấu trúc phải được giữ vững trong trí.

I see Vicktorya helped prepare this text and is color coordinating the statements; she has a great sense of color. The outer tier has to do with knowledge (orange) and these are called lords of active wisdom; they have to do with the ray of active intelligence. That's the green ray. But since they pertain to knowledge specifically, they have much to do with the lower expression of a fifth ray, which is activated at the time of individualisation, by whatever means.

Tôi thấy Vicktorya đã giúp chuẩn bị văn bản này và phối màu các phát biểu; bà có một cảm nhận rất tinh tế về màu sắc. Tầng ngoài liên quan đến tri thức, màu cam, và các vị này được gọi là các chúa tể của minh triết hoạt động; họ liên quan đến cung Trí Tuệ Hoạt Động. Đó là cung xanh lá. Nhưng vì họ đặc biệt thuộc về tri thức, họ có liên hệ nhiều với biểu hiện thấp của cung năm, vốn được kích hoạt vào thời điểm biệt ngã hóa, bằng bất cứ phương tiện nào.

These three circles of petals are called in the esoteric terminology:

1. The "outer knowledge" Triad or the lords of active wisdom. *TCF* 821

These three circles of petals are called in the esoteric terminology:

The outer knowledge Triad or the Lords of active wisdom.

Who are these Lords? They have to be related to the Solar Angels or Agnishvattas, so we seem to be speaking of Lords or Agnishvattas who are Lords or supervisors of an activity/process within the general second ray focus of the egoic lotus. This division of these Agnishvattas relates to the third ray, active intelligence, and thus they are called lords of active wisdom. The wisdom aspect is on the second aspect and the activity on the third.

The word wisdom is to be noted and we are not only dealing with knowledge, but it is possible to forget this as these three petals are so often called knowledge petals. Wisdom is involved in their development and wisdom is related to the dual love-wisdom of the second ray, although it's hard to confine it to that because any type of self-conscious being can eventually develop wisdom.

Wisdom finds its affiliation with all three aspects of divinity: knowledge-wisdom, love-wisdom, and will-wisdom, which seems to be a factor related to Shamballic, the Buddha's, the Lord of wisdom. He comes

Ba vòng cánh hoa này được gọi trong thuật ngữ huyền bí là:

1. Bộ Ba "tri thức bên ngoài" hay các chúa tể của minh triết hoạt động. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **821**

Ba vòng cánh hoa này được gọi trong thuật ngữ huyền bí là:

Bộ Ba tri thức bên ngoài hay các Chúa Tể của minh triết hoạt động.

Các Chúa Tể này là ai? Họ phải liên hệ với các Thái dương Thiên Thần hay các thái dương tổ phụ, vì vậy dường như chúng ta đang nói về các Chúa Tể hay các thái dương tổ phụ, là những Chúa Tể hay những vị giám quản một hoạt động hay tiến trình bên trong trọng tâm chung thuộc cung hai của Hoa Sen Chân Ngã. Phân bộ này của các thái dương tổ phụ liên hệ với cung ba, trí tuệ hoạt động, và vì vậy họ được gọi là các chúa tể của minh triết hoạt động. Phương diện minh triết thuộc về phương diện thứ hai, còn hoạt động thuộc về phương diện thứ ba.

Cần lưu ý từ minh triết, và chúng ta không chỉ đang đề cập đến tri thức, dù rất dễ quên điều này vì ba cánh hoa này thường được gọi là các cánh hoa tri thức. Minh triết có liên quan trong sự phát triển của chúng, và minh triết liên hệ với Bác Ái – Minh Triết kép của cung hai, dù khó mà giới hạn nó ở đó, bởi bất kỳ loại hữu thể có ngã thức nào cuối cùng cũng có thể phát triển minh triết.

Minh triết tìm thấy mối liên hệ của nó với cả ba phương diện của thiên tính: tri thức-minh triết, bác ái-minh triết, và ý chí-minh triết, vốn dường như là một yếu tố liên hệ đến Shamballa, đến Đức Phật, Chúa Tể của

forth from Shamballa and communicates with the Lord of Love, who is the Christ. Wisdom is older in its externalisation — or expression — than love, and is the part of love-wisdom which is related to the hard-line rays. The emphasis on its association with knowledge as here given is however unmistakable.

Minh Triết. Ngài xuất hiện từ Shamballa và giao tiếp với Chúa Tể của Tình Thương, tức Đức Christ. Minh triết có sự ngoại hiện — hay sự biểu hiện — cổ xưa hơn tình thương, và là phần của Bác Ái – Minh Triết liên hệ với các cung đường cứng. Tuy nhiên, sự nhấn mạnh vào mối liên hệ của nó với tri thức như được đưa ra ở đây là điều không thể nhầm lẫn.

The outer knowledge Triad or the Lords of active wisdom

Bộ Ba tri thức bên ngoài hay các Chúa Tể của minh triết hoạt động

Activity leads to wisdom, love leads to wisdom, will leads to wisdom. We can say that all three modes of knowledge, love, and will all lead to wisdom. The reason wisdom is emphasized here is that any Egoic Lotus is primarily a vehicle for the second aspect of divinity—consciousness.

Hoạt động dẫn đến minh triết, tình thương dẫn đến minh triết, ý chí dẫn đến minh triết. Chúng ta có thể nói rằng cả ba phương thức tri thức, tình thương và ý chí đều dẫn đến minh triết. Lý do minh triết được nhấn mạnh ở đây là bất kỳ Hoa Sen Chân Ngã nào cũng chủ yếu là một vận cụ cho phương diện thứ hai của thiên tính — tâm thức.

2. The middle "love" Triad, or the lords of active love. *TCF* 821

2. Bộ Ba "bác ái" ở giữa, hay các chúa tể của bác ái hoạt động. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 821

The middle "love" Triad.

Bộ Ba "bác ái" ở giữa.

We're using the color rose here, and of course we remember that orange works throughout every petal of the Egoic Lotus. That is not the case with rose; rose works through one in the lower petal, the petal of knowledge, then four times in a way in the middle tier, so that's one plus four, and then three times in the sacrifice tier, so seven times, but not as pervasive as the orange which is simply found in every petal and is the predominating hue of the Egoic Lotus.

Ở đây chúng ta dùng màu hồng, và dĩ nhiên chúng ta nhớ rằng màu cam hoạt động xuyên suốt mọi cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã. Điều đó không đúng với màu hồng; màu hồng hoạt động qua một cánh ở tầng thấp, cánh hoa tri thức, rồi theo một cách nào đó bốn lần trong tầng giữa, vậy là một cộng bốn, rồi ba lần trong tầng hy sinh, thành bảy lần, nhưng không lan tỏa khắp như màu cam, vốn đơn giản được tìm thấy trong mọi cánh hoa và là sắc thái chủ đạo của Hoa Sen Chân Ngã.

So these are...

Vì vậy, đây là...

Lords of active love.

We're dealing with tiers, and the way in which the egoic lotus is the third aspect vehicle—and thus activity is mentioned each time—the various divisions of Agnishvattas are working actively within the vehicle and they have different assignments according to the three aspects of divinity.

Love is differentiated from wisdom, and in this instance wisdom is closely linked with knowledge, whereas love is less so. The lords of active wisdom—this is interesting, wisdom and knowledge is also linking wisdom with the first aspect. One can do that. But since it did precede in time the coming of love, we can understand how it might be linked with the third aspect, because the third aspect usually appears before it merges, before the second aspect does. Knowledge and wisdom are closely linked through the third aspect of divinity.

In all cases the activity aspect is present. Devic lives which function upon the mental plane are automatically linked with activity, for the Mental Plane is the third plane counting from below, the third ray is the ray of activity. Further these Lords actively engage with the third aspect of divinity expressing through the lunar vehicles. We must remember that the egoic lotus is a vehicle, and related therefore to the third aspect of divinity.

3. The inner sacrificial Triad or lords of active will. *TCF* 821

các Chúa Tể của bác ái hoạt động.

Chúng ta đang đề cập đến các tầng, và cách thức Hoa Sen Chân Ngã là vận cụ thuộc phương diện thứ ba — do đó hoạt động được nhắc đến mỗi lần — các phân bộ khác nhau của thái dương tổ phụ đang hoạt động tích cực bên trong vận cụ, và họ có những nhiệm vụ khác nhau theo ba phương diện của thiên tính.

Tình thương được phân biệt với minh triết, và trong trường hợp này minh triết liên kết chặt chẽ với tri thức, trong khi tình thương thì ít như vậy hơn. Các chúa tể của minh triết hoạt động — điều này thú vị, minh triết và tri thức cũng đang liên kết minh triết với phương diện thứ nhất. Người ta có thể làm như vậy. Nhưng vì nó đã đi trước về thời gian sự xuất hiện của tình thương, chúng ta có thể hiểu vì sao nó có thể được liên kết với phương diện thứ ba, bởi phương diện thứ ba thường xuất hiện trước khi nó hòa nhập, trước khi phương diện thứ hai xuất hiện. Tri thức và minh triết liên kết chặt chẽ qua phương diện thứ ba của thiên tính.

Trong mọi trường hợp, phương diện hoạt động đều hiện diện. Các sự sống thiên thần hoạt động trên cõi trí tự động liên kết với hoạt động, vì cõi trí là cõi thứ ba nếu đếm từ dưới lên, và cung ba là cung của hoạt động. Hơn nữa, các Chúa Tể này chủ động tương tác với phương diện thứ ba của thiên tính đang biểu hiện qua các vận cụ nguyệt tính. Chúng ta phải nhớ rằng Hoa Sen Chân Ngã là một vận cụ, và vì thế liên hệ với phương diện thứ ba của thiên tính.

3. Bộ Ba hy sinh bên trong hay các chúa tể của ý chí hoạt động. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **821**

The inner sacrificial Triad or lords of active will.

It's very interesting that we're going to have active wisdom, active love, and active will. We note that the term knowledge is replaced by wisdom. Perhaps this is because we are dealing with a vehicle which is essentially a vehicle for the second aspect of divinity.

This inner or...

Sacrificial Triad or the lords of active will,

Will and sacrifice accord with each other, and when one wants to know something about one's spiritual status, one of the greatest questions is: What am I really sacrificing for the plan and the purpose? To determine with greater accuracy one's spiritual status and level of egoic lotus unfoldment is a humbling question. Maybe, without exaggeration, to answer that we may discover that our motives are more inclined towards accumulation than actual sacrifice. Each to his own assessment.

The same applies to the lords of the third tier. Activity is again especially accented. When these Lords take their place in the formation of the lotus, it is located on the third subplane of the higher mental plane—again an activity subplane. Later it will move to the love-wisdom plane.

If we list the three aspects of divinity we find respectively (in this context at least, with the Buddha we can associate it with the first aspect, but wisdom is connected with the third aspect and indeed we often hear one

Bộ Ba hy sinh bên trong hay các chúa tể của ý chí hoạt động.

Rất thú vị là chúng ta sẽ có minh triết hoạt động, bác ái hoạt động, và ý chí hoạt động. Chúng ta ghi nhận rằng thuật ngữ tri thức được thay bằng minh triết. Có lẽ điều này là vì chúng ta đang đề cập đến một vận cụ mà về bản chất là vận cụ cho phương diện thứ hai của thiên tính.

Bộ Ba bên trong này hay...

Bộ Ba hy sinh hay các chúa tể của ý chí hoạt động,

Ý chí và hy sinh hòa hợp với nhau, và khi một người muốn biết điều gì đó về địa vị tinh thần của mình, một trong những câu hỏi lớn nhất là: Tôi thật sự đang hy sinh điều gì cho Thiên Cơ và Thiên Ý? Đó là một câu hỏi khiến ta khiêm nhường, để xác định chính xác hơn địa vị tinh thần và cấp độ khai mở Hoa Sen Chân Ngã của mình. Có lẽ, nếu không phóng đại, khi trả lời điều đó, chúng ta có thể phát hiện rằng động cơ của mình nghiêng về tích lũy hơn là hy sinh thật sự. Mỗi người tự đánh giá lấy.

Điều tương tự cũng áp dụng cho các chúa tể của tầng thứ ba. Hoạt động lại được nhấn mạnh đặc biệt. Khi các Chúa Tể này đảm nhiệm vị trí của mình trong sự hình thành hoa sen, nó tọa lạc trên cõi phụ thứ ba của cõi thượng trí — một lần nữa là một cõi phụ của hoạt động. Về sau, nó sẽ chuyển đến cõi Bác Ái – Minh Triết.

Nếu chúng ta liệt kê ba phương diện của thiên tính, chúng ta lần lượt thấy, trong bối cảnh này ít nhất, với Đức Phật chúng ta có thể liên hệ nó với phương diện thứ nhất, nhưng minh triết được nối với phương diện

can and must transmute knowledge into wisdom. Love of course is connected with the second aspect, and will with the first aspect again). Sometimes wisdom is connected with the first aspect rather than the third, such as in the case of the Buddha, the Lord of Light and Wisdom. Wisdom is connected primarily with the first aspect of divinity, but also with the third. Why is that? Because Buddha is a third ray monad.

thứ ba, và thật vậy, chúng ta thường nghe nói rằng người ta có thể và phải chuyển hoá tri thức thành minh triết. Tình thương dĩ nhiên được nối với phương diện thứ hai, và ý chí lại nối với phương diện thứ nhất. Đôi khi minh triết được nối với phương diện thứ nhất hơn là phương diện thứ ba, chẳng hạn trong trường hợp Đức Phật, Chúa Tể của Ánh Sáng và Minh Triết. Minh triết chủ yếu được nối với phương diện thứ nhất của thiên tính, nhưng cũng với phương diện thứ ba. Vì sao như vậy? Bởi Đức Phật là một Chân Thần cung ba.

Below we have a very concise description of the meanings and functions of the three tiers of petals.

Dưới đây chúng ta có một mô tả rất cô đọng về ý nghĩa và chức năng của ba tầng cánh hoa.

The first Triad is the summation of experience and developed consciousness; *TCF* 821

Bộ Ba thứ nhất là tổng hợp của kinh nghiệm và tâm thức đã phát triển; ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **821**

The first Triad is the summation of experience and developed consciousness;

Bộ Ba thứ nhất là tổng hợp của kinh nghiệm và tâm thức đã phát triển;

Especially experience and consciousness from the world of the senses is included. There probably is some astral experience, divorced from the physical body but not much related to consciousness liberated onto the Mental Plane.

Đặc biệt bao gồm kinh nghiệm và tâm thức từ thế giới của các giác quan. Có lẽ cũng có một số kinh nghiệm cảm dục, tách khỏi thể xác nhưng không liên hệ nhiều với tâm thức được giải phóng lên cõi trí.

Here we are speaking of the first tier of petals, which deals with much outer experience in the three lower worlds, especially the physical world, the petals of knowledge for the physical plane.

Ở đây chúng ta đang nói về tầng thứ nhất của các cánh hoa, tầng xử lý nhiều kinh nghiệm bên ngoài trong ba cõi thấp, đặc biệt là thế giới hồng trần, các cánh hoa tri thức dành cho cõi hồng trần.

The human being is not yet subjectively oriented and the consciousness developed concerns primarily the life of the five normal physical senses—not the extensions of the senses yet.

Con người chưa được định hướng về nội giới, và tâm thức đã phát triển chủ yếu liên quan đến đời sống của năm giác quan hồng trần bình thường — chưa phải các phần mở rộng của giác quan.

The astral body and mental body are definitely growing in power and influence. They are not however very consciously used; they are used when a human being can focus as a soul in incarnation and knows he is the soul in incarnation.

Thể cảm dục và thể trí chắc chắn đang tăng trưởng về quyền năng và ảnh hưởng. Tuy nhiên, chúng chưa được sử dụng một cách rất hữu thức; chúng được sử dụng khi một con người có thể tập trung như một linh hồn đang nhập thể và biết mình là linh hồn đang nhập thể.

There will be astral experience during the Atlantean phase and many of the aboriginals have this astral experience. As for how much experience there is on the mental plane as a discarnate being, I think not much. Perhaps that is reserved for a later stage, somewhere in the Aryan race.

Sẽ có kinh nghiệm cảm dục trong giai đoạn Atlantis, và nhiều người thổ dân có kinh nghiệm cảm dục này. Về mức độ kinh nghiệm trên cõi trí với tư cách một hữu thể không còn mang thể xác, tôi nghĩ là không nhiều. Có lẽ điều đó được dành cho một giai đoạn về sau, đâu đó trong giống dân Arya.

The second tier is the application of that knowledge in love and service, or the expression of the Self and the Not-Self in reciprocal vibration. *TCF* 821

Tầng thứ hai là sự áp dụng tri thức ấy trong tình thương và phụng sự, hay sự biểu hiện của Ngã và Phi-ngã trong rung động hỗ tương. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 821

The second tier is the application of that knowledge in love and service,

Tầng thứ hai là sự áp dụng tri thức ấy trong tình thương và phụng sự,

This grows with the intelligent. Part of it is a patient study of the man in the world and social affairs. The application of that knowledge in love and service...

Điều này tăng trưởng cùng với trí tuệ. Một phần của nó là sự nghiên cứu kiên nhẫn về con người trong thế gian và về các vấn đề xã hội. Sự áp dụng tri thức ấy trong tình thương và phụng sự...

Or the expression of the Self and the Not-Self in reciprocal vibration.

hay sự biểu hiện của Ngã và Phi-ngã trong rung động hỗ tương.

This is so good and so important, telling us of the interplay between the pairs of opposites in the Hall of Learning.

Điều này rất hay và rất quan trọng, cho chúng ta biết về sự tương tác giữa các cặp đối cực trong Phòng Học Tập.

We can see a relation to the sign Gemini in the second tier.

Chúng ta có thể thấy một mối liên hệ với cung hoàng đạo Song Tử trong tầng thứ hai.

That reciprocal vibration between Self and Not-Self

Or between the higher pairs of opposites which we ally with the Self, and the lower of the pairs of opposites which is the personality or the Not-Self. Such important and essentialized thoughts are being expressed.

If there was any confusion about what occurs during the organization, vitalization, and unfoldment of the second tier of petals, it is clarified here:

The expression of the Self and Not-Self in reciprocal vibration.

Eventually the Self gains the upper hand and becomes the dominant factor in the merging during the developmental processes of the sacrifice petals.

Knowledge has been gained through experience during the opening of the first tier of petals. Now, that knowledge (which is not yet really wisdom) is expressed in love and service, increasingly. Perhaps this does not occur immediately as the second tier petals are being organized as the Tibetan suggests or infers; the expression of love and service in this tier is still tainted by various degrees of selfishness.

We do see that there is a great struggle that goes on in the fifth petal as the inner self attempts to turn from the love of the unreal to the love of the real. I imagine that can be quite a battle between the conflicting directions, one of which can be selfish to the nth degree, as is stated in relation to phase of adaptation group number four. Leo can be

Rung động hỗ tương ấy giữa Ngã và Phi-ngã

Hay giữa cực cao hơn của cặp đối cực mà chúng ta liên kết với Ngã, và phần thấp hơn của các cặp đối cực, tức phàm ngã hay Phi-ngã. Những tư tưởng quan trọng và tinh yếu như vậy đang được diễn đạt.

Nếu có bất kỳ sự lẫn lộn nào về điều xảy ra trong quá trình tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở tầng thứ hai của các cánh hoa, thì điều đó được làm sáng tỏ ở đây:

Sự biểu hiện của Ngã và Phi-ngã trong rung động hỗ tương.

Cuối cùng Ngã chiếm ưu thế và trở thành yếu tố thống trị trong sự hòa nhập trong các tiến trình phát triển của các cánh hoa hy sinh.

Tri thức đã được đạt qua kinh nghiệm trong thời kỳ mở ra của tầng thứ nhất các cánh hoa. Giờ đây, tri thức ấy, vốn chưa thật sự là minh triết, ngày càng được biểu hiện trong tình thương và phụng sự. Có lẽ điều này không xảy ra ngay khi các cánh hoa tầng thứ hai đang được tổ chức, như Chân sư Tây Tạng gợi ý hay hàm ý; sự biểu hiện của tình thương và phụng sự trong tầng này vẫn còn bị nhuốm bởi nhiều mức độ ích kỷ khác nhau.

Chúng ta thấy có một cuộc đấu tranh lớn diễn ra trong cánh hoa thứ năm khi bản ngã nội tại cố gắng quay từ tình thương đối với điều không thật sang tình thương đối với điều thật. Tôi hình dung đó có thể là một trận chiến khá lớn giữa các hướng xung đột, một trong số đó có thể ích kỷ đến mức tột cùng, như đã được nêu trong liên hệ với giai

a very selfish sign. Leo, ruling the fifth petal, can express at first a great selfishness; a strongly materialistic side, potentially a victim of ahamkara.

đoạn thích nghi của nhóm số bốn. Sư Tử có thể là một cung hoàng đạo rất ích kỷ. Sư Tử, chủ quản cánh hoa thứ năm, lúc đầu có thể biểu hiện một sự ích kỷ lớn; một mặt thiên về vật chất mạnh mẽ, có khả năng trở thành nạn nhân của ahamkara.

One of the distinguishing characteristics of the second tier petals is duality and reciprocity between the pairs of opposites, Self and Not-Self, soul and personality. It's really "A when B". When this self is finally here in the seat of control then we are moving through the initiations, especially the second and following. There's still a lot of duality on the way to the second initiation, maybe even afterwards, but by that time one pretty well knows who and what is in the driver's seat and identifies with it. One then is becoming Krishna, as soul, and Krishna is actually guiding the chariot; no longer, strictly speaking, Arjuna, but one is really becoming the soul-infused personality.

Một trong những đặc tính phân biệt của các cánh hoa tầng thứ hai là nhị nguyên và tính hỗ tương giữa các cặp đối cực, Ngã và Phi-ngã, linh hồn và phàm ngã. Thật ra đó là "A khi B". Khi Ngã này cuối cùng ở đây, trên ghế điều khiển, thì chúng ta đang đi qua các cuộc điểm đạo, đặc biệt là lần điểm đạo thứ hai và các lần sau. Vẫn còn nhiều nhị nguyên trên đường đến lần điểm đạo thứ hai, thậm chí có lẽ cả sau đó, nhưng đến lúc ấy người ta khá rõ ai và cái gì đang ở ghế lái và đồng hoá với điều đó. Khi ấy người ta đang trở thành Krishna, với tư cách Linh hồn, và Krishna thật sự đang hướng dẫn cỗ xe; nói nghiêm ngặt, không còn là Arjuna nữa, mà người ta thật sự đang trở thành phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

During the focus of consciousness within the first three petals there is no sense of God Immanent of the Self Within as distinct from the form. In the second tier of petals, there is. This is really important: maybe a sense of God within the first tier, but not of Self as God. That's one of the big things which has to be achieved, this type of identification, this realization that the Self is not other than God. Of course, those who are still under the spell of dualism as regards God will punish you for saying I am God. But then you would have to explain what you mean, and mostly the intellect of those who are ready to punish for that infringement are not an intellect which has been developed sufficiently to understand what you might say about identification.

Trong thời kỳ tâm thức tập trung trong ba cánh hoa đầu tiên, không có cảm thức về Thượng đế Nội Tại, về Ngã Bên Trong như khác biệt với hình tướng. Trong tầng thứ hai của các cánh hoa thì có. Điều này thật sự quan trọng: có lẽ có một cảm thức về Thượng đế trong tầng thứ nhất, nhưng chưa có cảm thức về Ngã như Thượng đế. Đó là một trong những điều lớn lao phải đạt được, loại đồng hoá này, sự chứng ngộ rằng Ngã không khác Thượng đế. Dĩ nhiên, những người vẫn còn chịu bùa mê của thuyết nhị nguyên về Thượng đế sẽ trừng phạt các bạn vì nói Tôi là Thượng đế. Nhưng khi ấy các bạn sẽ phải giải thích mình muốn nói gì, và phần lớn trí tuệ của những người sẵn sàng trừng phạt vì sự vi phạm ấy chưa phát triển đủ để hiểu điều các bạn có thể nói về sự đồng hoá.

The third tier is the full expression of knowledge and love turned towards the conscious sacrifice of all, to the furthering of the plans of the Planetary Logos and to the carrying out of His purposes in group work. *TCF* 821.

The third tier is the full expression of knowledge and love turned towards the conscious sacrifice of all, to the furthering of the plans of the Planetary Logos and to the carrying out of His purposes …

One has knowledge, one has love, and one sacrifices it for the Divine Plan and Divine Purpose. At least this is what the first and second degree initiates are learning to do. The third degree initiate really knows how to do this and is on the Sirian Path, which is not the same as the Path to Sirius, but rather the path of Sirian Initiation, and he is not in danger of turning back.

The work accomplished during the organization, vitalization, nurturance, opening, and unfoldment of the third tier petals is high indeed. Unfoldment begins prior to the first initiation and through the strenuous and abnormal effort of the man, and this prepares him for the application of the Rod of Initiation, which further opens the seventh petal.

We have discussed this sometimes fairly rigorously in the attempt to confirm that this is how it happens. It is high work, important work, and forced progress. Everything about the opening of the third tier petals is abnormal and forced, and not natural or leisurely. There are many people, I have learned, who are not really going to tread the path of initiation. They will depend upon the slow lifting of all human

Tầng thứ ba là sự biểu hiện trọn vẹn của tri thức và tình thương được hướng về sự hy sinh có ý thức của tất cả, nhằm xúc tiến các thiên cơ của Hành Tinh Thượng đế và thực hiện các mục đích của Ngài trong công việc nhóm. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **821.**

Tầng thứ ba là sự biểu hiện trọn vẹn của tri thức và tình thương được hướng về sự hy sinh có ý thức của tất cả, nhằm xúc tiến các thiên cơ của Hành Tinh Thượng đế và thực hiện các mục đích của Ngài …

Người ta có tri thức, có tình thương, và hy sinh chúng cho Thiên Cơ và Thiên Ý. Ít nhất đây là điều các điểm đạo đồ cấp một và cấp hai đang học làm. Điểm đạo đồ cấp ba thật sự biết cách làm điều này và đang ở trên Con Đường Sirius, không giống với Con Đường đến Sirius, mà đúng hơn là con đường Điểm Đạo Sirius, và y không còn nguy cơ quay trở lại.

Công việc được hoàn thành trong quá trình tổ chức, tiếp sinh lực, nuôi dưỡng, mở ra và khai mở các cánh hoa tầng thứ ba quả thật rất cao cả. Sự khai mở bắt đầu trước lần điểm đạo thứ nhất và nhờ nỗ lực căng thẳng và bất thường của con người, điều này chuẩn bị y cho việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, vốn mở rộng thêm cánh hoa thứ bảy.

Đôi khi chúng ta đã thảo luận điều này khá nghiêm ngặt trong nỗ lực xác nhận rằng đây là cách nó diễn ra. Đó là công việc cao cả, công việc quan trọng, và là tiến bộ bị thúc ép. Mọi điều về việc mở ra các cánh hoa tầng thứ ba đều bất thường và bị thúc ép, chứ không tự nhiên hay thong thả. Tôi đã học được rằng có nhiều người thật sự sẽ không bước trên Con Đường Điểm Đạo. Họ sẽ nương vào sự nâng lên chậm rãi của toàn thể nhân loại

beings through the ongoing planetary process; they will not pass through individual initiation or initiation in small groups. They are not willing or inclined to make that abnormal and strenuous effort.

qua tiến trình hành tinh đang tiếp diễn; họ sẽ không đi qua điểm đạo cá nhân hay điểm đạo trong các nhóm nhỏ. Họ không sẵn lòng hay không có khuynh hướng thực hiện nỗ lực bất thường và căng thẳng ấy.

Knowledge and love are quite fully developed, and now in the third tier they are blended and turned towards the furthering of the Plan, which is the Plan of the Planetary Logos. This requires the sacrificial use of knowledge and love. Not knowledge just for oneself, and not love towards the things and pursuits towards which one is naturally and predilectionally inclined, but love of all and not just that which one favors. We're not just moving towards what is agreeable to us.

Tri thức và tình thương đã phát triển khá trọn vẹn, và giờ đây trong tầng thứ ba chúng được hòa trộn và hướng về việc xúc tiến Thiên Cơ, tức Thiên Cơ của Hành Tinh Thượng đế. Điều này đòi hỏi việc sử dụng tri thức và tình thương một cách hy sinh. Không phải tri thức chỉ cho bản thân, và không phải tình thương hướng đến những sự vật và theo đuổi mà người ta tự nhiên và theo khuynh hướng riêng bị hấp dẫn, mà là tình thương đối với tất cả chứ không chỉ điều người ta ưa thích. Chúng ta không chỉ đi về phía những gì hợp ý mình.

During the experience of the third tier, group consciousness comes into effect, and I want to say it comes more selflessly into effect, because it's already there somewhat, even in the early days when the first tier springs open. But that is a selfish kind of group consciousness—a kind of group consciousness which is cultivated for the welfare of the individual who is involved in it. This is a truer group consciousness that comes into effect, and one consciously and willingly begins to live for a purpose beyond individual purpose and begins to live unselfishly for a purpose beyond the individual. At least for an initiate of the first degree, he has been trained to do that, and by the time we have the Initiate of the second degree, there is some real ability of living unselfishly. The individual is rapidly becoming the conscious soul in incarnation.

Trong kinh nghiệm của tầng thứ ba, tâm thức nhóm bắt đầu có hiệu lực, và tôi muốn nói rằng nó có hiệu lực một cách vị tha hơn, bởi nó đã có ở đó phần nào, ngay cả trong những ngày đầu khi tầng thứ nhất bật mở. Nhưng đó là một loại tâm thức nhóm ích kỷ — một loại tâm thức nhóm được vun trồng vì phúc lợi của cá nhân tham dự vào đó. Đây là một tâm thức nhóm chân thật hơn bắt đầu có hiệu lực, và người ta bắt đầu sống một cách có ý thức và tự nguyện cho một mục đích vượt ngoài mục đích cá nhân, bắt đầu sống một cách vị tha cho một mục đích vượt ngoài cá nhân. Ít nhất đối với một điểm đạo đồ cấp một, y đã được huấn luyện để làm điều đó, và khi chúng ta có điểm đạo đồ cấp hai, có một năng lực thật sự nào đó để sống vị tha. Cá nhân đang nhanh chóng trở thành linh hồn hữu thức đang nhập thể.

Each of these groups of petals come under the definite guidance of three groups of Agnishvattas. Three groups for each of the

Mỗi nhóm cánh hoa này nằm dưới sự hướng dẫn xác định của ba nhóm thái dương tổ phụ. Ba nhóm cho mỗi bộ ba cánh

three petals to form them out of their own substance and who in essence are the threefold ego during its manifestation. *TCF* 821

Each of these groups of petals come under the definite guidance of three groups of Agnishvattas. Three groups for each of the three petals to form them out of their own substance and who in essence are the threefold ego during its manifestation.

The material information may be of a lower substance energy pertaining to the plane, but the substance energy of these Agnishvattas is the formative power of the Lotus and works upon the lower substance energies to geometrize them into the form of the lotus.

Much of the functioning of the Agnishvattas is revealed here. It looks like there are nine groups of Agnishvattas, each with its own assignment—three related in each one of the tiers. We have multiple Agnishvattas in the ego of Lotus manifestation, not just one, though One Great One may be the emanating source of the many. I wonder how many Agnishvattas actually exist in that higher grouping we call vehicle or Lotus. Just as the personality is multiple, the ego on the higher mental plane is composed of a multiplicity of Agnishvattas.

Much here about the Agnishvattas is being revealed. Each of the three groups of petals comes out of the definite guidance of three groups of Agnishvattas. Guidance is an important word. A petal is not passive and its energies have to be directed into the lower three worlds. There is feedback between the power of the petal, fed also

hoa để tạo thành chúng từ chính chất liệu của mình, và những vị này về bản chất là chân ngã tam phân trong thời kỳ biểu hiện của nó. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*** **821**

Mỗi nhóm cánh hoa này nằm dưới sự hướng dẫn xác định của ba nhóm thái dương tổ phụ. Ba nhóm cho mỗi bộ ba cánh hoa để tạo thành chúng từ chính chất liệu của mình, và những vị này về bản chất là chân ngã tam phân trong thời kỳ biểu hiện của nó.

Thông tin về chất liệu có thể thuộc về một năng lượng chất liệu thấp hơn gắn với cõi, nhưng năng lượng chất liệu của các thái dương tổ phụ này là quyền năng tạo hình của Hoa Sen, và hoạt động trên các năng lượng chất liệu thấp hơn để hình học hoá chúng thành hình tướng của hoa sen.

Ở đây, nhiều điều về hoạt động của các thái dương tổ phụ được tiết lộ. Dường như có chín nhóm thái dương tổ phụ, mỗi nhóm có nhiệm vụ riêng — ba nhóm liên hệ trong mỗi tầng. Chúng ta có nhiều thái dương tổ phụ trong biểu hiện của chân ngã Hoa Sen, không chỉ một, dù Một Đấng Vĩ Đại có thể là nguồn xuất lộ của nhiều vị. Tôi tự hỏi thật ra có bao nhiêu thái dương tổ phụ hiện hữu trong nhóm cao hơn mà chúng ta gọi là vận cụ hay Hoa Sen. Cũng như phàm ngã là đa phức, chân ngã trên cõi thượng trí được cấu thành bởi một tính đa phức của các thái dương tổ phụ.

Nhiều điều về các thái dương tổ phụ đang được tiết lộ ở đây. Mỗi một trong ba nhóm cánh hoa xuất hiện dưới sự hướng dẫn xác định của ba nhóm thái dương tổ phụ. Hướng dẫn là một từ quan trọng. Một cánh hoa không thụ động, và các năng lượng của nó phải được định hướng vào ba cõi thấp. Có sự phản hồi giữa quyền năng của cánh hoa, vốn cũng được nuôi dưỡng từ bên trên cũng như

from above as well as below, and the forces within the three lower worlds.

từ bên dưới, và các mãnh lực trong ba cõi thấp.

Much of this is taken care of by the Agnishvattas who know the story and how alchemically to handle themselves in order to accomplish the purposes of the lower man. The Agnishvattas form the petal out of their own substance. Let us not forget the actual substance of the plane or some plane itself—the Agnishvattas SHAPE that substance and substand it.

Phần lớn điều này do các thái dương tổ phụ đảm nhiệm, các vị biết câu chuyện và biết cách xử lý chính mình theo thuật giả kim để hoàn thành các mục đích của phàm nhân. Các thái dương tổ phụ tạo thành cánh hoa từ chính chất liệu của các vị. Chúng ta đừng quên chất liệu thật sự của cõi hay của chính một cõi nào đó — các thái dương tổ phụ ĐỊNH HÌNH chất liệu ấy và làm nền nâng đỡ nó.

The Agnishvattas are in essence the threefold ego during its manifestation, but of course the consciousness of the monad in its attenuated form is also there, just as the consciousness of the monad in its even more attenuated form is present in our personality consciousness—it is essentially our personality consciousness. Substance of course is energy, and the energy substance of the higher mental plane is informed by the energy substance of the Agnishvattas, which we infer is still higher. It's basically buddhic energy, manasically mediated.

Về bản chất, các thái dương tổ phụ là chân ngã tam phân trong thời kỳ biểu hiện của nó, nhưng dĩ nhiên tâm thức của Chân Thần trong hình thức đã được làm loãng của nó cũng có mặt ở đó, giống như tâm thức của Chân Thần trong hình thức còn được làm loãng hơn nữa hiện diện trong tâm thức phàm ngã của chúng ta — về căn bản, nó chính là tâm thức phàm ngã của chúng ta. Dĩ nhiên chất liệu là năng lượng, và năng lượng-chất liệu của cõi thượng trí được thấm nhuần bởi năng lượng-chất liệu của các thái dương tổ phụ, điều mà chúng ta suy ra là còn cao hơn nữa. Về cơ bản, đó là năng lượng Bồ đề, được trung gian qua manas.

The Agnishvatta is at least a Buddhic Being and there has been a lot of question as to how far the development of the Solar Angels actually goes. Are there other planes on which it can focus itself? Or is it strictly a buddhic being, at least in its sacrificial service?

Thái dương tổ phụ ít nhất là một Hữu Thể Bồ đề, và đã có nhiều câu hỏi về việc sự phát triển của các Thái dương Thiên Thần thật sự đi xa đến đâu. Có những cõi khác mà vị ấy có thể tập trung vào chăng? Hay vị ấy hoàn toàn là một hữu thể Bồ đề, ít nhất trong sự phụng sự hy sinh của mình?

Because the energy of the Agnishvattas substands the substance of the higher mental plane out of which the petals are actually formed, the Agnishvattas are said to be the essence of the threefold ego during the manifestation. If they were to disappear,

Bởi năng lượng của các thái dương tổ phụ làm nền nâng đỡ chất liệu của cõi thượng trí, từ đó các cánh hoa thật sự được hình thành, nên các thái dương tổ phụ được nói là bản chất của chân ngã tam phân trong thời kỳ biểu hiện. Nếu các vị biến mất, Hoa Sen Chân

the egoic lotus would disappear, and the substance of the higher mental plane would simply return to what it was before, in its own reservoir. It is the essence which substands the form.

Ngã sẽ biến mất, và chất liệu của cõi thượng trí sẽ đơn giản trở về trạng thái trước kia của nó, trong kho chứa riêng của nó. Chính bản chất ấy làm nền nâng đỡ hình tướng.

Without the Agnishvattas, the substance of the higher mental plane would lose its shape and return to the reservoir appropriate to it. Substanding is shaping. That's one part of it. Without that shaping, form-building energy of the Agnishvattas, the substance of the higher mental plane would never shape itself into the form of a Lotus.

Không có các thái dương tổ phụ, chất liệu của cõi thượng trí sẽ mất hình dạng và trở về kho chứa thích hợp với nó. Làm nền nâng đỡ chính là định hình. Đó là một phần của nó. Không có năng lượng định hình, xây dựng hình tướng ấy của các thái dương tổ phụ, chất liệu của cõi thượng trí sẽ không bao giờ tự định hình thành hình tướng của một Hoa Sen.

From the usual perspective, essence substands it. Philosophically, essence is substance. We don't need to debate that too much. The One or Only Being can be rightfully called the substance—that which substands all apparency. The One Infinite Being is really the only reality.

Theo quan điểm thông thường, tinh túy làm nền cho nó. Về mặt triết học, tinh túy là chất liệu. Chúng ta không cần tranh luận quá nhiều về điều đó. Đấng Duy Nhất hay Hữu Thể Duy Nhất có thể được gọi đúng là chất liệu—cái làm nền cho mọi sắc tướng. Hữu Thể Vô Biên Duy Nhất thật sự là thực tại duy nhất.

Through them flows the force and coherent energy of those mysterious Entities whom (when considering the human family as a whole) we call –

Qua Các Ngài tuôn chảy mãnh lực và năng lượng cố kết của những Thực Thể huyền nhiệm mà, khi xét gia đình nhân loại như một tổng thể, chúng ta gọi là –

A. The Buddhas or Lords of Activity.

A. Các Đức Phật hay Chúa Tể Hoạt Động.

B. The Buddhas or Lords of Compassionate Love

B. Các Đức Phật hay Chúa Tể của Bác Ái Từ Bi

C. the Buddhas of Sacrifice, of whom the Lord of the world is, to man, the best known exponent. *TCF* 821

C. các Đức Phật Hy Sinh, trong đó Đức Chúa Tể Thế Giới là biểu hiện được nhân loại biết đến nhiều nhất. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 821**

Through them

Qua Các Ngài

[Agnishvattas]

[Các Agnishvatta]

Flows the force and coherent energy of those mysterious Entities whom (when considering the human family as a whole) we call—the Buddhas or Lords of Activity.

Tuôn chảy mãnh lực và năng lượng cố kết của những Thực Thể huyền nhiệm mà, khi xét gia đình nhân loại như một tổng thể, chúng ta gọi là—các Đức Phật hay Chúa Tể Hoạt Động.

We're learning about the Agnishvattas and that for which they are conduits. Every entity is a conduit, even the Universal Logos, the One and Only Logos is a conduit for what we call That, or the One Infinite Being. We've learned that the Agnishvattas are conduits for the flow of energy from still greater entities. Every entity really is along the line of an energy flow from higher centers of energy through to lower centers. That makes sense.

Chúng ta đang tìm hiểu về các Agnishvatta và điều mà Các Ngài là những vận hà dẫn truyền. Mọi thực thể đều là một vận hà, ngay cả Thượng đế Vũ Trụ, Thượng đế Duy Nhất, cũng là vận hà cho điều mà chúng ta gọi là Cái Ấy, hay Hữu Thể Vô Biên Duy Nhất. Chúng ta đã biết rằng các Agnishvatta là những vận hà cho dòng năng lượng tuôn chảy từ các thực thể còn vĩ đại hơn. Mọi thực thể thật sự đều nằm trên tuyến của một dòng năng lượng, từ các trung tâm năng lượng cao hơn xuống đến các trung tâm thấp hơn. Điều đó hợp lý.

We find that three tiers of petals are responsive to different kinds of Buddhas with one of these categories of Buddhas we are familiar. The higher beings here, from whom energy flows to and through the Agnishvattas, are called Buddhas. Yes, we're learning something: this is Buddhist emanation theory. I begin to think that the deeper aspects of Buddhism cannot really be understood unless emanation theory is part of that understanding.

Chúng ta thấy rằng ba tầng cánh hoa đáp ứng với những loại Đức Phật khác nhau, và chúng ta quen thuộc với một trong các loại Đức Phật này. Các Hữu Thể cao cả ở đây, từ Các Ngài năng lượng tuôn đến và xuyên qua các Agnishvatta, được gọi là các Đức Phật. Chúng ta đang học được một điều: đây là thuyết xuất lộ của Phật giáo. Tôi bắt đầu nghĩ rằng những phương diện sâu xa hơn của Phật giáo thật sự không thể được thấu hiểu nếu thuyết xuất lộ không phải là một phần của sự thấu hiểu ấy.

The Buddhas are lords of activity. Are the Buddhas of Activity surrounding Sanat Kumara the ones with whom we are familiar, the Buddhas of Activity? They operate on the globe level and are strictly related to the activity aspect of divinity. That takes us to *A Treatise on Cosmic Fire*, page 873, where three different groupings of Buddhas (or sometimes they are just called higher existences) are discussed, those that operate on a global level, those on a chain

Các Đức Phật là các Chúa Tể Hoạt Động. Các Đức Phật Hoạt Động bao quanh Đức Sanat Kumara có phải là những vị mà chúng ta quen thuộc, tức các Đức Phật Hoạt Động, hay không? Các Ngài hoạt động ở cấp độ Bầu Hành tinh và liên hệ nghiêm ngặt với phương diện hoạt động của thiên tính. Điều đó đưa chúng ta đến *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 873, nơi ba nhóm Đức Phật khác nhau, đôi khi chỉ được gọi là những hiện hữu cao hơn, được bàn đến: những vị hoạt động ở cấp

level and those are the highest of all for the entire planetary scheme.

độ Bầu Hành tinh, những vị ở cấp độ Dãy, và những vị cao nhất trong tất cả đối với toàn bộ Hệ Hành tinh.

Then we have flowing through the Agnishvattas to the energy of The Buddhas or Lord's of Compassionate Love.

Rồi chúng ta có năng lượng của Các Đức Phật hay các Chúa Tể của Bác Ái Từ Bi tuôn chảy qua các Agnishvatta

We do not know the location of associations of these Lords of Compassionate Love, but we may find that they are associated with the chain level of the planetary expression, rather than the global. That is a speculation. Page 873 is important; when we consult it, we find three different orders of Buddhas, and it is these kinds which may be referenced at globe, chain, and scheme levels.

Chúng ta không biết vị trí liên hệ của các Chúa Tể của Bác Ái Từ Bi này, nhưng có thể thấy rằng Các Ngài liên hệ với cấp độ Dãy của biểu hiện hành tinh, hơn là với cấp độ bầu hành tinh. Đó là một suy đoán. Trang 873 rất quan trọng; khi tham khảo trang ấy, chúng ta thấy ba đẳng cấp Đức Phật khác nhau, và chính các loại này có thể được nhắc đến ở các cấp độ bầu hành tinh, Dãy và Hệ Hành tinh.

Sometimes I wonder about the quote regarding Esoteric Kumaras—the three which are out of incarnation or active relationship with the lower worlds. I wonder, since there is rotation between these Buddhas of activity and the esoteric Kumaras, and they take each other's places, maybe they are all more on the activity aspect. But we might want to know where these Buddhas or Lords of Compassion locate themselves with respect to the planes.

Đôi khi tôi tự hỏi về đoạn trích liên quan đến các Kumara nội môn—ba vị ở ngoài lâm phàm hay ngoài mối quan hệ hoạt động với các cõi thấp. Tôi tự hỏi, vì có sự luân phiên giữa các Đức Phật Hoạt Động này và các Kumara nội môn, và Các Ngài thay thế vị trí cho nhau, có lẽ tất cả Các Ngài đều thiên nhiều hơn về phương diện hoạt động. Nhưng có lẽ chúng ta muốn biết các Đức Phật hay Chúa Tể Từ Bi này đặt mình ở đâu xét theo các cõi.

Then the

Rồi đến các

Buddhas of Sacrifice.

Đức Phật Hy Sinh.

Obviously we are dealing with and energising the lords of sacrifice, which are the essence of the sacrifice tier.

Rõ ràng chúng ta đang đề cập đến và tiếp sinh lực cho các Chúa Tể Hy Sinh, vốn là tinh túy của tầng hy sinh.

Buddhas of sacrifice of whom the Lord of the world is, to man, the best known exponent.

Các Đức Phật Hy Sinh, trong đó Đức Chúa Tể Thế Giới là biểu hiện được nhân loại biết đến nhiều nhất.

This is interesting. We have Buddhas of Activity, we have Buddhas of Compassionate Love, and Buddhas of Sacrifice. Maybe the esoteric Kumaras are involved here: three below is of activity, three above, Buddhas of compassionate love, and one in the center, Sanat Kumara. That is still speculation but they are all very high beings, very high beings.

Điều này thú vị. Chúng ta có các Đức Phật Hoạt Động, các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi, và các Đức Phật Hy Sinh. Có lẽ các Kumara nội môn có liên hệ ở đây: ba vị ở dưới thuộc hoạt động, ba vị ở trên là các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi, và một vị ở trung tâm là Đức Sanat Kumara. Điều đó vẫn còn là suy đoán, nhưng tất cả Các Ngài đều là những Hữu Thể rất cao cả, vô cùng cao cả.

It's almost as if the planetary logoi are Buddhas of Sacrifice, the Buddhas of Activity have been planetary logoi in the past, and thus these are very far separated in development from the Agnishvattas or Solar Angels, because it's the many Solar Angels together, a grouping of maybe 49, that become together a planetary logos. That's a mysterious idea.

Gần như thể các Hành Tinh Thượng đế là các Đức Phật Hy Sinh, các Đức Phật Hoạt Động đã từng là các Hành Tinh Thượng đế trong quá khứ, và vì thế Các Ngài cách rất xa các Agnishvatta hay các Thái dương Thiên Thần về mức phát triển, bởi vì chính nhiều Thái dương Thiên Thần hợp lại, một nhóm có thể gồm 49 vị, cùng nhau trở thành một Hành Tinh Thượng đế. Đó là một ý tưởng huyền nhiệm.

Now we're talking about these Great Beings from whom the energy comes to animate the Lords of the petals or the particular types of Agnishvattas which have created a particular petals. One wonders about how many of these Buddhas of Sacrifice exist when compared to the number of other types of Buddhas. In relation to our planetary logos who seems to be only one Buddha of Sacrifice, Sanat Kumara, and he is surrounded by three Buddhas of Activity and also by the esoteric Kumaras.

Chúng ta đang nói về các Đấng Cao Cả này, từ Các Ngài năng lượng đến để làm linh hoạt các Chúa Tể của các cánh hoa, hay những loại Agnishvatta đặc thù đã tạo nên một cánh hoa đặc thù. Người ta tự hỏi có bao nhiêu Đức Phật Hy Sinh hiện hữu khi so với số lượng các loại Đức Phật khác. Liên hệ với Hành Tinh Thượng đế của chúng ta, dường như chỉ có một Đức Phật Hy Sinh là Đức Sanat Kumara, và Ngài được bao quanh bởi ba Đức Phật Hoạt Động, cũng như bởi các Kumara nội môn.

It must be remembered, Sanat Kumara is really the planetary logos in extension — and not really different from the planetary logos. Without emanation theory we will not understand these relationships. Yet are Sanat Kumara and the three Buddhas of Activity active only at the Globe level, or also at the chain and scheme levels? Careful thought in this matter will show Sanat

Cần nhớ rằng Đức Sanat Kumara thật sự là Hành Tinh Thượng đế trong sự mở rộng—và không thật sự khác với Hành Tinh Thượng đế. Không có thuyết xuất lộ, chúng ta sẽ không thấu hiểu các mối quan hệ này. Nhưng Đức Sanat Kumara và ba Đức Phật Hoạt Động chỉ hoạt động ở cấp độ bầu hành tinh, hay cũng hoạt động ở cấp độ Dãy và Hệ Hành tinh? Suy tư cẩn trọng về vấn đề này sẽ cho thấy Đức Sanat Kumara, Đấng về bản

Kumara, who is essentially the planetary logos, to be active at all three levels.

chất là Hành Tinh Thượng đế, hoạt động ở cả ba cấp độ.

We could ask if there are different kinds of Buddhas of Activity. The foremost of which surround Sanat Kumara at the scheme level. The esoteric Kumaras may also be considered a higher aspect of Buddhas of Activity and, this is speculation and maybe he does have love and compassion. Clearly there is a planetary multiplicity of such great lives which are graduated in the hierarchical sequence and yet through the process of emanation they are all a part of each other, and essentially, from or of one emanating source.

Chúng ta có thể hỏi liệu có những loại Đức Phật Hoạt Động khác nhau hay không. Những vị đứng đầu bao quanh Đức Sanat Kumara ở cấp độ Hệ Hành tinh. Các Kumara nội môn cũng có thể được xem là một phương diện cao hơn của các Đức Phật Hoạt Động, và đây là suy đoán; có lẽ Ngài quả thật có tình thương và lòng từ bi. Rõ ràng có một số lượng lớn trong phạm vi hành tinh của những Sự Sống vĩ đại như thế, được phân cấp trong trình tự thánh đoàn, nhưng qua tiến trình xuất lộ, tất cả Các Ngài đều là một phần của nhau, và về bản chất, Các Ngài xuất phát từ, hay thuộc về, một nguồn xuất lộ duy nhất.

Vicktorya entered something here in the days when she was inserting some of the comments, and this shows clearly enough that the knowledge petals are made up of the orange of the Lords of Activity, the Love petals are of the rose substance of the Lords of Compassionate Love, and the substance of sacrifice, yellow, is provided by the Lords of Sacrifice, or Buddhas of Sacrifice, such as The Lord of the World. If the fourth Kumara, the color yellow fits well. We are learning somewhat where these colors come from. The link between the three types of Buddhas, the Agnishvattas, and the quality and color of the petals is evident. There is a Buddha of Activity involved in an orange transmission, the Buddhas of Love and Compassion.

Vicktorya đã thêm một điều ở đây trong những ngày bà đang chèn một số lời bình, và điều này cho thấy khá rõ rằng các cánh hoa tri thức được tạo nên từ màu cam của các Chúa Tể Hoạt Động, các cánh hoa bác ái từ chất liệu hồng của các Chúa Tể Bác Ái Từ Bi, và chất liệu của hy sinh, màu vàng, do các Chúa Tể Hy Sinh, hay các Đức Phật Hy Sinh, như Đức Chúa Tể Thế Giới, cung cấp. Nếu là Kumara thứ tư, màu vàng rất phù hợp. Chúng ta đang phần nào học được các màu sắc này đến từ đâu. Mối liên hệ giữa ba loại Đức Phật, các Agnishvatta, và phẩm tính cùng màu sắc của các cánh hoa là điều hiển nhiên. Có một Đức Phật Hoạt Động liên hệ trong sự truyền dẫn màu cam, còn các Đức Phật của Bác Ái và Từ Bi

...

...

Are involved with the color rose, and the Buddhas of Lords of Sacrifice with the color yellow. What is the idea behind all this?

liên hệ với màu hồng, và các Đức Phật hay Chúa Tể Hy Sinh liên hệ với màu vàng. Ý tưởng đằng sau tất cả điều này là gì?

The colors of the egoic lotus have emanated from very high sources and are not only the result of the lesser lords which inform and substand the petals. If we want to back here, we have

Các màu sắc của Hoa Sen Chân Ngã đã xuất lộ từ những nguồn rất cao và không chỉ là kết quả của các chúa tể thấp hơn vốn thấm nhuần và làm nền cho các cánh hoa. Nếu muốn quay lại đây, chúng ta có

Each of these three groups of petals comes under the definite guidance of three groups of Agnishvattas who are connected with greater entities through them flow the force and coherent energy of those mysterious entity starting with Buddhas of activity Buddhas of compassionate love Buddhas of sacrifice. *TCF* 821

Mỗi trong ba nhóm cánh hoa này ở dưới sự hướng dẫn xác định của ba nhóm Agnishvatta, những vị liên kết với các thực thể lớn hơn; qua Các Ngài tuôn chảy mãnh lực và năng lượng cố kết của những Thực Thể huyền nhiệm, bắt đầu với các Đức Phật Hoạt Động, các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi, các Đức Phật Hy Sinh. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 821

When the term Buddha represents a very high Being, not just with our Buddha, Gautama.

Khi thuật ngữ Đức Phật đại diện cho một Hữu Thể rất cao cả, không chỉ cho Đức Phật của chúng ta, Đức Gautama.

Through these three groups flows the threefold energy which, on the Mental Plane, finds its medium of expression in connection with the human kingdom, in three groups of Agnishvattas or solar Pitris, above referred to. *TCF* 821

Qua ba nhóm này tuôn chảy năng lượng tam phân, năng lượng ấy, trên cõi trí, tìm thấy trung gian biểu hiện của nó trong liên hệ với giới nhân loại, nơi ba nhóm Agnishvatta hay thái dương tổ phụ đã được nhắc đến ở trên. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 821

Through these three groups flows the threefold energy which, on the Mental Plane, finds its medium of expression in connection with the human kingdom, in three groups of Agnishvattas or solar Pitris, above referred to.

Qua ba nhóm này tuôn chảy năng lượng tam phân, năng lượng ấy, trên cõi trí, tìm thấy trung gian biểu hiện của nó trong liên hệ với giới nhân loại, nơi ba nhóm Agnishvatta hay thái dương tổ phụ đã được nhắc đến ở trên.

From the high Buddhas or Lords through the nine Agnishvattas and eventually into the human kingdom, everything that we receive has to be understood as coming from the higher sources. From the three groups the Buddhas flow three types of energy which are expressed through the three types of Agnishvattas as Solar Pitris.

Từ các Đức Phật hay Chúa Tể cao cả, qua chín Agnishvatta, và cuối cùng vào giới nhân loại, mọi điều chúng ta tiếp nhận phải được thấu hiểu là đến từ các nguồn cao hơn. Từ ba nhóm Đức Phật tuôn ra ba loại năng lượng, được biểu hiện qua ba loại Agnishvatta với tư cách là thái dương tổ phụ.

We see that there is definitely an equivalence between Agnishvattas and solar Pitri. Sometimes you wonder: Solar Angel, Agnishvattas, solar pitris—are these exactly equivalent words? We're told that solar Pitris are members of the Council Within The Sun, and it's another way of saying that so are the Agnishvattas and so are the Solar Angels. Solar Pitris are always to be considered Beings—Beings in advance of man—and it is difficult to discriminate them hierarchically. It is not as if solar pitris are in some manner higher than Agnishvattas; we have an example of different names for the same type of entity.

Chúng ta thấy rằng chắc chắn có sự tương đương giữa các Agnishvatta và thái dương tổ phụ. Đôi khi các bạn tự hỏi: Thái dương Thiên Thần, Agnishvatta, thái dương tổ phụ—những từ này có hoàn toàn tương đương không? Chúng ta được cho biết rằng thái dương tổ phụ là thành viên của Hội Đồng Bên Trong Mặt Trời, và đó là một cách khác để nói rằng các Agnishvatta cũng vậy và các Thái dương Thiên Thần cũng vậy. Thái dương tổ phụ luôn phải được xem là các Hữu Thể—những Hữu Thể đi trước con người—và thật khó phân biện Các Ngài theo thang thánh đoàn. Không phải thái dương tổ phụ theo cách nào đó cao hơn các Agnishvatta; chúng ta có một ví dụ về những tên gọi khác nhau cho cùng một loại thực thể.

All the Buddhas have expressive outlets upon the mental plane, the higher mental plane, because the three types of Agnishvattas are active or expressive on that plane. So we have a definite link between the orders of Buddhas and the orders of Agnishvattas—a definite link between the orders of Buddhas and the orders of Agnishvattas.

Tất cả các Đức Phật đều có những lối biểu hiện trên cõi trí, cõi thượng trí, vì ba loại Agnishvatta hoạt động hay biểu hiện trên cõi ấy. Vì vậy, chúng ta có một mối liên hệ xác định giữa các đẳng cấp Đức Phật và các đẳng cấp Agnishvatta—một mối liên hệ xác định giữa các đẳng cấp Đức Phật và các đẳng cấp Agnishvatta.

…

…

These groups form the substance of the three circles of petals, and each group has also a special influence upon the particular petal belonging to their especial scale of vibrations. *TCF* 821

Các nhóm này tạo thành chất liệu của ba vòng cánh hoa, và mỗi nhóm cũng có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa riêng thuộc về thang rung động đặc thù của mình. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 821**

These groups form the substance of the three circles of petals,

Các nhóm này tạo thành chất liệu của ba vòng cánh hoa,

With the energy of the Buddha's behind the formation

với năng lượng của các Đức Phật phía sau sự hình thành ấy,

And each group has also a special influence upon the particular petal belonging to their especial scale of vibrations.

và mỗi nhóm cũng có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa riêng thuộc về thang rung động đặc thù của mình.

All of this is mathematically worked out. The character and quality of the petals is all mathematically, vibrationally determined. The Beings behind the petals are the determinants of the nature of the petals—plus the quality which has been elevated from the lower worlds by the man. We have three groups of Agnishvattas or Solar Pitris who, in general, guide and inform the three groups of petals.

Tất cả điều này được sắp đặt theo toán học. Tính cách và phẩm tính của các cánh hoa đều được xác định theo toán học, theo rung động. Các Hữu Thể phía sau các cánh hoa là những yếu tố quyết định bản chất của các cánh hoa—cộng với phẩm tính đã được con người nâng lên từ các cõi thấp. Chúng ta có ba nhóm Agnishvatta hay thái dương tổ phụ, nói chung, hướng dẫn và thấm nhuần ba nhóm cánh hoa.

The second part of the statement above suggests that each group of Agnishvattas has a special influence upon the particular petal belonging to their especial scale of vibrations. Presumably this would mean that the Agnishvattas of the knowledge petals would have an especial influence upon the knowledge-knowledge petals. That the Agnishvattas standing the love petals would have an especial influence upon the love-love petal, and the Agnishvattas substantiating the sacrifice petal would have an especial influence upon the sacrifice.

Phần thứ hai của câu trên gợi ý rằng mỗi nhóm Agnishvatta có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa riêng thuộc về thang rung động đặc thù của họ. Có lẽ điều này có nghĩa là các Agnishvatta của các cánh hoa tri thức sẽ có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa tri thức-tri thức. Các Agnishvatta làm nền cho các cánh hoa bác ái sẽ có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa bác ái-bác ái, và các Agnishvatta tạo chất liệu cho cánh hoa hy sinh sẽ có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa hy sinh.

-

-

Sacrifice probably, and each group has also been a special influence upon that particular petal belonging to their especial scale of vibration. This influence of such a group is upon a tier, but even more especially upon a petal within that tier.

Có lẽ là hy sinh-hy sinh, và mỗi nhóm cũng có một ảnh hưởng đặc biệt trên cánh hoa riêng thuộc về thang rung động đặc thù của mình. Ảnh hưởng của một nhóm như thế tác động lên một tầng, nhưng còn đặc biệt hơn nữa là lên một cánh hoa bên trong tầng ấy.

We see it's all in good hands, and that supervisory Beings of a very high order, even of a planetary order. Remembering that the Buddhas of Activity were once a planetary logos, are the Buddhas of Compassionate

Chúng ta thấy tất cả đều nằm trong sự điều khiển tốt đẹp, và có các Hữu Thể giám quản thuộc đẳng cấp rất cao, thậm chí thuộc một đẳng cấp hành tinh. Hãy nhớ rằng các Đức Phật Hoạt Động đã từng là một Hành Tinh

Love and even now Sanat Kumara an extension of a planetary logos? The Buddhas of Sacrifice, maybe all of the planetary logos are actually to be considered Buddhas of Sacrifice?

Thượng đế; vậy các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi, và ngay cả Đức Sanat Kumara hiện nay, có phải là một sự mở rộng của một Hành Tinh Thượng đế không? Các Đức Phật Hy Sinh—có lẽ tất cả các Hành Tinh Thượng đế thật ra đều phải được xem là các Đức Phật Hy Sinh?

We do remember how our planetary logos reacted to the sacrifice which our solar Logos expected of him, and He turned the other way when our planetary logos rebelled. So hence on our planet we are told there is the psychology of the Divine Rebel.

Chúng ta nhớ Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đã phản ứng thế nào trước sự hy sinh mà Thái dương Thượng đế của chúng ta mong đợi nơi Ngài, và Ngài đã quay sang hướng khác khi Hành Tinh Thượng đế của chúng ta nổi loạn. Vì vậy, trên hành tinh của chúng ta, chúng ta được cho biết rằng có tâm lý của Kẻ Nổi Loạn Thiêng Liêng.

Some additional influences might be expected in relation to that petal in each of the other tiers, which accords with the nature of the Agnishvattas concern. We have nine Agnishvattas and nine petals and there will be a certain specificity. Three similar Agnishvattas for each tier, and then one Agnishvattas assigned to each particular petal. Each group of three Agnishvattas has a relation to a particular tier of petals and each one of the Agnishvattas within that group is especially related to one of the petals in the group to which all three are related.

Có thể mong đợi một số ảnh hưởng bổ sung liên hệ với cánh hoa ấy trong mỗi tầng khác, phù hợp với bản chất của Agnishvatta liên quan. Chúng ta có chín Agnishvatta và chín cánh hoa, và sẽ có một sự chuyên biệt nhất định. Ba Agnishvatta tương tự cho mỗi tầng, rồi một Agnishvatta được giao cho từng cánh hoa riêng. Mỗi nhóm ba Agnishvatta có liên hệ với một tầng cánh hoa đặc thù, và mỗi Agnishvatta trong nhóm ấy đặc biệt liên hệ với một trong các cánh hoa trong nhóm mà cả ba đều liên hệ.

Further, we might infer that one particular kind of Agnishvattas of the three influences that particular characteristic petal the most. They all influence a particular tier, but there is going to be one petal in the tier which is most characteristic. One petal in the tier is most characteristic of the tier: Knowledge-knowledge, love-love, and sacrifice-sacrifice. In other words, one Agnishvattas of the group of Agnishvattas is most acutely influencing the knowledge/knowledge petal most. It seems that all of this is organized clearly and that different petals for the

Hơn nữa, chúng ta có thể suy ra rằng một loại Agnishvatta đặc thù trong ba vị ảnh hưởng mạnh nhất đến cánh hoa đặc trưng riêng ấy. Tất cả Các Ngài đều ảnh hưởng đến một tầng đặc thù, nhưng sẽ có một cánh hoa trong tầng ấy mang tính đặc trưng nhất. Một cánh hoa trong tầng là đặc trưng nhất của tầng: tri thức-tri thức, bác ái-bác ái, và hy sinh-hy sinh. Nói cách khác, một Agnishvatta trong nhóm Agnishvatta ảnh hưởng sâu sắc nhất đến cánh hoa tri thức-tri thức. Dường như tất cả điều này được tổ chức rõ ràng, và các cánh hoa khác nhau cho

different petal functions are definitively apportioned to the appropriate kind of Agnishvattas. So we can say, Solar Angel, Agnishvattas, Solar Pitri, it's all in good hands and well organized.

những chức năng cánh hoa khác nhau được phân bổ dứt khoát cho loại Agnishvatta thích hợp. Vì vậy, chúng ta có thể nói: Thái dương Thiên Thần, Agnishvatta, thái dương tổ phụ—tất cả đều nằm trong sự điều khiển tốt đẹp và được tổ chức chu đáo.

The term "scale of vibration" seems to suggest a key of music and all these energies can be expressed in musical terms. The Agnishvattas concerned express musically and according to different vibrations. We might say the same of the three kinds of the Buddhas of Activity, Compassionate Love, and Sacrifice.

Thuật ngữ “thang rung động” dường như gợi ý một cung bậc âm nhạc, và tất cả những năng lượng này có thể được biểu hiện bằng thuật ngữ âm nhạc. Các Agnishvatta liên quan biểu hiện theo âm nhạc và theo những rung động khác nhau. Chúng ta cũng có thể nói như vậy về ba loại Đức Phật Hoạt Động, Bác Ái Từ Bi và Hy Sinh.

There's a definite connection between Solar Angel, Agnishvattas, and planetary logoi. Also with the sub planetary logoi, at this point in the Buddhas of Activity and Buddhas of Compassionate Love represent. There is an ascending scale here, from man to the different groups of Agnishvattas I suppose, they're said to be in any creative hierarchy, seven types of form and nine types of consciousness. Man has his own subdivisions, then into the Agnishvattas Hierarchy, and then into the level of Buddhas of Activity and Buddhas of Compassionate Love, and finally the Buddhas of Sacrifice.

Có một mối liên hệ xác định giữa Thái dương Thiên Thần, Agnishvatta và các Hành Tinh Thượng đế. Cũng có liên hệ với các Thượng đế phụ hành tinh, ở điểm này được các Đức Phật Hoạt Động và các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi đại diện. Ở đây có một thang đi lên, từ con người đến các nhóm Agnishvatta khác nhau; tôi cho rằng trong bất kỳ Huyền Giai Sáng Tạo nào cũng có bảy loại hình tướng và chín loại tâm thức. Con người có những phân bộ của riêng mình, rồi đi vào Huyền Giai Agnishvatta, rồi đến cấp độ các Đức Phật Hoạt Động và các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi, và cuối cùng là các Đức Phật Hy Sinh.

We could ask, are Buddhas of Activity globe Buddhas, are Buddhas of Compassionate Love chain Buddhas, and are Buddhas of Sacrifice scheme Buddhas? There is one reason for thinking that this could be so, it could be the case, but how many Sanat Kumaras are there? For our globe, Sanat Kumara is making his appearance in relation to our globe. Can He do that with respect to every globe? With respect to the three types of existence which operate on a chain level? What is this higher correspondence with

Chúng ta có thể hỏi: các Đức Phật Hoạt Động có phải là các Đức Phật bầu hành tinh, các Đức Phật của Bác Ái Từ Bi có phải là các Đức Phật Dãy, và các Đức Phật Hy Sinh có phải là các Đức Phật hệ hành tinh không? Có một lý do để nghĩ rằng điều này có thể là như vậy, nhưng có bao nhiêu Đức Sanat Kumara? Đối với bầu hành tinh của chúng ta, Đức Sanat Kumara đang xuất hiện trong liên hệ với bầu hành tinh của chúng ta. Ngài có thể làm như thế đối với mọi bầu hành tinh không? Đối với ba loại hiện hữu hoạt động ở cấp độ Dãy

Sanat Kumara with respect to the scheme level? It seems to be the pure and truth.

thì sao? Tương ứng cao hơn này với Đức Sanat Kumara xét theo cấp độ hệ hành tinh là gì? Dường như đó là điều thuần khiết và chân thật.

Let's go to *A Treatise on Cosmic Fire*, 873, it's most interesting and needs to be read so we can understand what this is all about.

Hãy đến với *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 873; đoạn này rất thú vị và cần được đọc để chúng ta có thể hiểu tất cả điều này nói về gì.

The mystery of electricity has three keys, each of which is in the hands of one of the Buddhas of Activity. Theirs is the prerogative to control the electrical forces of the physical plane, and Theirs the right to direct three major streams of this type of force. In connection with our present globe these three streams are connected with atomic substance out of which all forms are constructed very advanced work **in connection with our chain there are three mysterious entities (of whom our three Pratyeka Buddhas are but Earthly reflections) Who perform a similar function in connection with the electrical forces of the chain. In the scheme the planetary Logos also has three co-operating Existences who are the summation of his third aspect, and perform work similar to that performed by the three aspects of Brahma in the solar system.** *TCF* 873

Huyền nhiệm của điện có ba chìa khóa, mỗi chìa khóa nằm trong tay một trong các Đức Phật Hoạt Động. Đặc quyền của Các Ngài là kiểm soát các mãnh lực điện của cõi hồng trần, và quyền của Các Ngài là điều hướng ba dòng chính của loại mãnh lực này. Liên hệ với bầu hành tinh hiện tại của chúng ta, ba dòng này liên kết với chất liệu nguyên tử, từ đó mọi hình tướng được kiến tạo; trong công việc rất tiến bộ **liên hệ với Dãy của chúng ta, có ba Thực Thể huyền nhiệm, mà ba Đức Phật Độc Giác của chúng ta chỉ là các phản ảnh thuộc Trái Đất, Các Ngài thực hiện một chức năng tương tự liên hệ với các mãnh lực điện của Dãy. Trong hệ hành tinh, Hành Tinh Thượng đế cũng có ba Hiện Hữu cộng tác, vốn là tổng hợp phương diện thứ ba của Ngài, và thực hiện công việc tương tự như công việc do ba phương diện của Brahma thực hiện trong hệ mặt trời. *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr. 873** (*TCF*, tr. 873–874)

The mystery of electricity has three keys, each of which is in the hands of one of the Buddhas of Activity. Theirs is the prerogative to control the electrical forces of the physical plane, and Theirs the right to direct three major streams of this type of force. In connection with our present globe these three streams are connected with atomic substance out of which all forms are constructed very advanced work ***in connection with our chain there are three mysterious entities (of whom***

Huyền nhiệm của điện có ba chìa khóa, mỗi chìa khóa nằm trong tay một trong các Đức Phật Hoạt Động. Đặc quyền của Các Ngài là kiểm soát các mãnh lực điện của cõi hồng trần, và quyền của Các Ngài là điều hướng ba dòng chính của loại mãnh lực này. Liên hệ với bầu hành tinh hiện tại của chúng ta, ba dòng này liên kết với chất liệu nguyên tử, từ đó mọi hình tướng được kiến tạo; trong công việc rất tiến bộ ***liên hệ với Dãy của chúng ta, có ba Thực Thể huyền nhiệm, mà ba Đức Phật Độc***

our three Pratyeka Buddhas are but Earthly reflections)

Giác của chúng ta chỉ là các phản ảnh thuộc Trái Đất,

And there's the emanation idea: earthly reflections

Và ở đó có ý tưởng xuất lộ: các phản ảnh thuộc Trái Đất,

Who perform a similar function in connection with the electrical forces of the chain. In the scheme the planetary Logos also has three co-operating Existences.

những vị thực hiện một chức năng tương tự liên hệ với các mãnh lực điện của Dãy. Trong hệ hành tinh Hành Tinh Thượng đế cũng có ba Hiện Hữu cộng tác.

Mysterious entities and co-operating Existences

Các Thực Thể huyền nhiệm và các Hiện Hữu cộng tác,

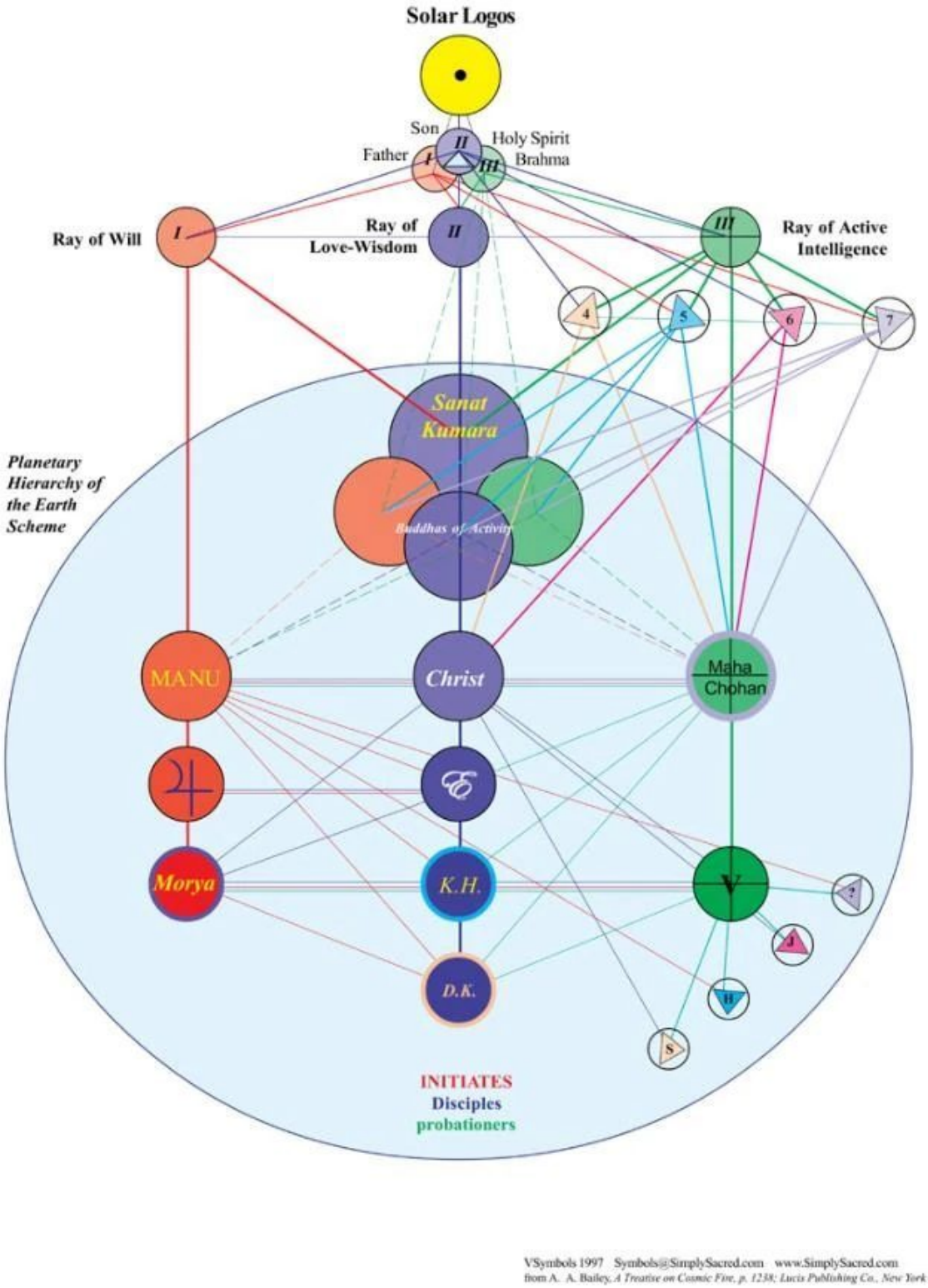
Who are the summation of his third aspect, and perform work similar to that performed by the three aspects of Brahma in the solar system.

những vị là tổng hợp phương diện thứ ba của Ngài, và thực hiện công việc tương tự như công việc do ba phương diện của Brahma thực hiện trong hệ mặt trời.

We would go on to include, on the map that we have [Chart XIII *A Treatise on Cosmic Fire*] the three that relate to the Solar Logos. Here are the three Buddhas of Activity here, with the missing Esoteric Buddhas or Kumaras. Are there missing, in a way these could be called solar Kumaras, are there three more esoteric solar Kumaras?

Chúng ta sẽ tiếp tục để bao gồm, trên sơ đồ mà chúng ta có [Biểu đồ XIII *Luận về Lửa Vũ Trụ*], ba vị liên hệ với Thái dương Thượng đế. Đây là ba Đức Phật Hoạt Động ở đây, cùng với các Đức Phật hay Kumara nội môn vắng mặt. Liệu có những vị còn thiếu, theo một cách nào đó có thể được gọi là các Kumara thái dương, liệu có thêm ba Kumara thái dương nội môn hay không?

Chart XIII — Solar and Planetary Hierarchies



We see how interconnected the whole matter can be. We obviously have Globe Buddhas, Chain Mysterious Entities, and

Chúng ta thấy toàn bộ vấn đề có thể liên kết với nhau như thế nào. Rõ ràng chúng ta có các Đức Phật Bầu Hành Tinh, các Thực Thể

Scheme Cooperating Existences. Where does Sanat Kumara fit in all those? Is he represented in every one of the three that is possible?

Huyền Nhiệm của Dãy, và các Hiện Hữu Cộng Tác của Hệ Hành Tinh. Đức Sanat Kumara nằm ở đâu trong tất cả những điều ấy? Ngài có được đại diện trong mỗi một trong ba cấp độ có thể ấy không?

Seven groups of three on the globe level (if we forego the idea of the inner globes) and seven times seven is 49 Globe Buddhas. Actually, every chain would have 21. So it would be three times 49, if we talk about distinctive Buddhas.

Bảy nhóm ba ở cấp độ bầu hành tinh, nếu chúng ta tạm bỏ ý tưởng về các bầu hành tinh bên trong, và bảy lần bảy là 49 Đức Phật Bầu Hành Tinh. Thật ra, mỗi Dãy sẽ có 21 vị. Vì vậy sẽ là ba lần 49, nếu chúng ta nói về các Đức Phật riêng biệt.

But if we talk about the groups of Buddhas of Activity, then we're going to have 49 on the globe level, seven on the chain, seven groups on the chain level (with what correspondence to Sanat Kumara?) and simply three who, operating existences on the scheme level (which we can presume is the real home of Sanat Kumara, but maybe we have to call him the Planetary Logos? Maybe he's only Sanat Kumara when considered as an emanation of the Planetary Logos was talked about as working with three cooperating existences.)

Nhưng nếu nói về các nhóm Đức Phật Hoạt Động, thì chúng ta sẽ có 49 vị ở cấp độ bầu hành tinh, bảy vị ở cấp độ Dãy, bảy nhóm ở cấp độ Dãy, với sự tương ứng nào với Đức Sanat Kumara, và chỉ ba vị, tức các Hiện Hữu hoạt động ở cấp độ hệ hành tinh, mà chúng ta có thể giả định là trú xứ thật sự của Đức Sanat Kumara; nhưng có lẽ chúng ta phải gọi Ngài là Hành Tinh Thượng đế? Có lẽ Ngài chỉ là Đức Sanat Kumara khi được xét như một xuất lộ của Hành Tinh Thượng đế, vị được nói đến như đang làm việc với ba Hiện Hữu cộng tác.

For the sake of clarity we might tabulate the various petals so that the student may get a clearer comprehension of the conformation of his own egoic body and some idea of the various triangular relationship. *TCF* 821-822

Để rõ ràng, chúng ta có thể lập bảng các cánh hoa khác nhau, nhờ đó đạo sinh có thể đạt được sự thấu hiểu rõ hơn về cấu tạo của thể chân ngã của chính mình và có một ý niệm nào đó về các mối quan hệ tam giác khác nhau. ***Luận về Lửa Vũ Trụ*****, tr. 821-822**

For the sake of clarity we might tabulate the various petals so that the student may get a clearer comprehension of the conformation of his own egoic body and some idea of the various triangular relationship.

Để rõ ràng, chúng ta có thể lập bảng các cánh hoa khác nhau, nhờ đó đạo sinh có thể đạt được sự thấu hiểu rõ hơn về cấu tạo của thể chân ngã của chính mình và có một ý niệm nào đó về các mối quan hệ tam giác khác nhau.

Now we get into the details concerning each petal again from a different perspective. Much has already been said, both in the earlier commentary (that we took from

Bây giờ chúng ta lại đi vào chi tiết liên quan đến từng cánh hoa từ một góc nhìn khác. Nhiều điều đã được nói rồi, cả trong phần bình giảng trước, phần mà chúng ta lấy từ

Section Five, subsection nine where our work was from page 536 to 549 in the detailed papers prepared during the seven in-person *Cosmic Fire* classes. Yes, there was a time when seven were operating.) So we have to study that which is given in order to understand our own causal body more specifically, and also something of how the science of triangles applies to the dynamics of the egoic lotus.

Mục Năm, tiểu mục chín, nơi công việc của chúng ta trải từ trang 536 đến 549 trong các bài viết chi tiết được chuẩn bị trong bảy lớp học trực tiếp về *Lửa Vũ Trụ*. Vâng, đã có một thời điểm khi bảy lớp ấy đang diễn ra. Vì vậy, chúng ta phải nghiên cứu điều được ban cho để thấu hiểu thể nguyên nhân của chính mình một cách chuyên biệt hơn, và cũng để hiểu phần nào khoa học về các tam giác áp dụng ra sao vào động lực của Hoa Sen Chân Ngã.

This is a good place to say that this is the end of egoic lotus webinar commentary program 30. It's *A Treatise on Cosmic Fire*, page 820 to 822, and we will begin here with egoic webinar commentary program 31. Isn't it very interesting that he's coming back to our subject? He didn't really discuss the color so much, nor will he. He didn't discuss some of the statements he's going to offer about each petal below.

Đây là chỗ thích hợp để nói rằng đây là phần kết thúc của chương trình bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã số 30. Đây là *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 820 đến 822, và chúng ta sẽ bắt đầu tại đây với chương trình bình giảng webinar về Hoa Sen Chân Ngã số 31. Thật thú vị khi Ngài quay lại chủ đề của chúng ta, phải không? Ngài đã không thật sự bàn nhiều về màu sắc, và Ngài cũng sẽ không làm vậy. Ngài đã không bàn đến một số phát biểu mà Ngài sắp đưa ra bên dưới về từng cánh hoa.

We will see how that works. We're roughly one-third done with this particular document, so we will continue with this document which begins to work with the various tiers of petals shortly. This is about 1:33:00. See you soon.

Chúng ta sẽ thấy điều đó vận hành như thế nào. Chúng ta đã hoàn thành khoảng một phần ba tài liệu đặc thù này, vì vậy chúng ta sẽ tiếp tục với tài liệu này, vốn sắp bắt đầu làm việc với các tầng cánh hoa khác nhau. Đây là khoảng 1 giờ 33 phút. Hẹn gặp lại các bạn sớm.

EGOIC LOTUS WEBINARS—31

Tóm lược—Màu sắc của Tầng Thứ Nhất

0:02:45 Giới thiệu tầng cánh hoa tri thức bên ngoài và màu cam

Thầy MDR bắt đầu phân tích tầng cánh hoa tri thức bên ngoài (outer knowledge triad) tại trang 822 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Màu cam (orange) là màu duy nhất xuất hiện nhất quán trong tất cả chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, được Thầy MDR liên kết với mặt trời, nốt nhạc D theo Blavatsky, và cung năm của Sao Kim. Tầng cánh hoa này được các Agnishvatta thuộc loại "minh triết năng động" (active wisdom) kiến tạo và duy trì, hoạt động trong mối quan hệ với ba cõi thấp nhưng chưa hướng đến ngã tinh thần nội tại.

0:05:00 Cánh hoa 1: Tri thức trên cõi hồng trần

Cánh hoa thứ nhất tương ứng với tri thức trên cõi hồng trần, liên quan chủ yếu đến năm giác quan bên ngoài và chất liệu mà trí cụ thể dùng để hình thành tư tưởng. Thầy MDR nhắc lại rằng Chân sư DK đề cập đến khoảng cách ba triệu năm giữa thời điểm biệt ngã hóa ở 21 triệu năm trước và sự thức tỉnh của con người vào ý thức bản thân ở 18 triệu năm trước. Ba màu của cánh hoa này là cam, lục và tím: cam chỉ sự phát triển ban đầu của trí cụ thể trong Hoa Sen Chân Ngã; lục chỉ cung ba và hoạt động của trí tuệ chủ động trong môi trường tự nhiên, phản ánh sự gần gũi với thiên nhiên của con người thời sơ khai; tím chỉ cung bảy và những nhịp điệu lặp đi lặp lại của xã hội truyền thống và bản năng.

0:13:30 Màu xanh dương và cung một trong hệ mặt trời thứ hai

Thầy MDR truy tìm và xác nhận một tham khảo trong Thư từ về Huyền Môn Thiền Định (*Letters on Occult Meditation*, trang 205-206), trong đó Chân sư DK liệt kê bảy luồng màu sắc theo thứ tự: xanh dương, chàm, lục, vàng, cam, đỏ, tím. Thầy MDR nhận xét rằng việc xanh dương đứng ở vị trí cung một là có chủ ý, và lý giải rằng trong hệ mặt trời thứ hai này màu xanh dương không chỉ đơn thuần đại diện cho cung sáu hoặc cung hai. Tím được xem là biểu hiện cụ thể của cung một thông qua cung bảy, vì tím là sự pha trộn của đỏ và xanh dương trong sắc tố, và cả hai màu đều có thể được dùng để chỉ cung một.

0:21:00 Cánh hoa 2: Bác ái trên cõi hồng trần

Cánh hoa thứ hai biểu hiện bác ái trên cõi hồng trần và tương ứng với sự khai mở dần dần của thể cảm dục, mà Thầy MDR gọi là "cánh hoa Atlantis" (cánh hoa thứ nhất được gọi là "cánh hoa Lemuria"). Tình thương ở đây biểu hiện dưới dạng ham muốn và cảm xúc, chưa phải bác ái thoát khỏi hình tướng, nhưng đóng góp vào sự hài hòa giữa các cá nhân ngày càng tăng. Ba màu của cánh hoa này là cam, hồng và xanh dương: hồng chỉ một hình thức bác ái đang biểu hiện trong thể cảm dục, thay thế dần màu đỏ của ham muốn thô sơ; xanh dương gợi đến sự nâng cao độ nhạy cảm cảm dục và sự thăng hoa của ham muốn theo hướng cung hai, đồng thời Thầy MDR liên kết màu xanh dương với văn minh Atlantis.

0:27:10 Phân tích màu sắc và sự phát triển tâm thức qua các cánh hoa

Thầy MDR lưu ý rằng cùng một màu xuất hiện ở nhiều cánh hoa khác nhau nhưng chất lượng và cường độ tinh tế hơn ở các cánh hoa cao hơn, và Chân sư DK gợi ý rằng cường độ màu sắc thay đổi theo từng tầng. Thầy MDR nhận xét rằng *Luận về Chánh Thuật* trang 539 mô tả sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ yêu bản thân đến yêu người khác, và đây là chất liệu cần được liên kết với những gì đang được trình bày. Thầy MDR đề xuất rằng việc nghiên cứu các nhóm văn hóa, chủng

tộc và dân tộc khác nhau trên Trái Đất trong tương lai sẽ có thể tiết lộ các mẫu cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã đặc thù, gọi đây là "nghiên cứu về nội tâm của con người".

0:32:00 Cánh hoa 3: Hi sinh trên cõi hồng trần

Cánh hoa thứ ba là cánh hoa hi sinh trên cõi hồng trần, mang màu cam, vàng và chàm. Chân sư DK dạy tại *TCF* 540 rằng sự khai mở cánh hoa này được thúc đẩy bởi áp lực của hoàn cảnh chứ không phải ý chí tự do, đây là sự dâng hiến thể xác lên bàn thờ của ham muốn, và phần lớn diễn ra một cách vô thức ở con người đang phân cực hồng trần. Màu vàng nhấn mạnh sự tăng trưởng trí tuệ nhưng cũng gắn với sự hi sinh; Thầy MDR dẫn một giai thoại cá nhân về việc phá hỏng giọng hát do ham muốn hát quá mức như một minh họa cho sự hi sinh vô thức của thể xác do ham muốn. Màu chàm là màu tổng hợp xuất hiện ở cánh hoa thứ ba của mỗi tầng (các cánh hoa 3, 6, 9), thu hút vào bản thân tất cả phẩm tính được tích lũy trong suốt hàng triệu năm tiến hóa của tầng cánh hoa đó.

0:40:00 Chàm, vàng và mối liên hệ với cung năm và Sao Kim

Thầy MDR phân tích rằng màu chàm liên kết với màu bí truyền của cung năm và với Sao Kim cai quản Thiên Bình; Chân sư DK đã gán màu chàm cho Thiên Bình trong Chiêm Tinh Học Nội Môn. Màu vàng của Sao Thủy và màu cam của Sao Kim cùng xuất hiện trong cánh hoa thứ ba, phản ánh điều Chân sư DK thường gọi là "trí Sao Thủy-Sao Kim" của trí cụ thể. Thầy MDR nhận xét rằng khi đặt màu vàng (hi sinh có mục đích) cạnh màu chàm (mục đích tổng hợp lớn hơn), ta thấy một bức tranh về "sự hi sinh có mục đích" đang xây dựng hướng đến sự tổng hợp mà con người cần phải đạt đến.

0:45:00 Trình tự màu sắc và ý nghĩa phát triển

Thầy MDR lưu ý rằng dù các màu trong mỗi cánh hoa hoạt động đồng thời, trình tự trình bày của chúng mang ý nghĩa phát triển: cam luôn đứng đầu tiên, vàng ở giữa và chàm ở cuối như màu tổng hợp. Tương tự, trong tầng cánh hoa bác ái, hồng đứng trước xanh dương, gợi ý mối liên kết giữa cung sáu và cung hai. Thầy MDR nhận xét rằng đây là một nghiên cứu màu sắc thuần túy thuộc cung năm và cung bốn, nhưng về bản chất là cung hai vì đây là phương diện thứ hai, và trong tương lai khi có đủ dữ liệu, nhân loại sẽ thực sự hiểu được điều gì tạo nên con người.

0:49:30 Ba giai đoạn tổ chức, sinh lực hóa và khai mở cánh hoa

Thầy MDR trích dẫn *TCF* 540 rằng ba cánh hoa của tầng tri thức được tổ chức và sinh lực hóa trong Phòng Vô Minh nhưng chỉ bắt đầu khai mở khi tầng thứ hai được tổ chức. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu điều này có nghĩa là một người khi cánh hoa thứ nhất khai mở đã đang làm việc ở cánh hoa thứ tư, và nhận xét rằng Chân sư DK đôi khi đưa ra những tuyên bố bao quát rồi sau đó cụ thể hóa hơn, như ví dụ về Thập Giá Chủ Yếu và lần điểm đạo thứ năm. Thầy MDR dẫn *TCF* 869 nhấn mạnh rằng giai đoạn quan trọng nhất là tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở, còn hành động mở cánh hoa thì ngắn hơn và được tạo ra bởi sự tuôn đổ của nhiệt lượng thái dương.

0:53:30 Vai trò của chân ngã và Đấng Điểm Đạo trong quá trình khai mở cánh hoa

Thầy MDR trích dẫn *TCF* 543-544 rằng chân ngã không chủ động quan tâm đến sự phát triển cho đến khi cánh hoa thứ hai của tầng thứ hai bắt đầu khai mở; trước đó công việc tiến hành theo định luật vận hành của nó và thông qua sự sống nội tại của Logos thứ hai, tức sự sống của các Agnishvatta. Thầy MDR trích dẫn thêm *TCF* 824 rằng sự khai mở cuối cùng diễn ra trong thời gian bước đi trên Con Đường Điểm Đạo và được thúc đẩy bởi Thần Trượng Điểm Đạo trong tay Đấng Điểm Đạo cùng với nỗ lực phi thường của người hành đạo. Thầy MDR nhấn mạnh sự phân biệt giữa

"tổ chức" (organization), "sinh lực hóa" (vitalization) và "khai mở" (opening), trong đó tổ chức đi trước sinh lực hóa và sinh lực hóa chuẩn bị cho sự khai mở, còn khai mở là về khả năng biểu hiện và sức mạnh.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 31. This webinar is 1 hour, 1 minute long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* page 822.

Các Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 31. Webinar này dài 1 giờ 1 phút và đề cập đến *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 822.

Program 31 discusses the meaning of the colors found in the petals of the first or knowledge tier of petals. The meaning of each color is referred to the type of experience through which the individual 'working' in the three knowledge petals must pass.

Chương trình 31 bàn về ý nghĩa của các màu sắc được thấy trong các cánh hoa thuộc tầng cánh hoa thứ nhất, hay tầng tri thức. Ý nghĩa của mỗi màu được quy chiếu về loại kinh nghiệm mà cá nhân đang "làm việc" trong ba cánh hoa tri thức phải trải qua.

As we progress through the petals, we will see that, though the same colors are repeated, their meaning is slightly different in each successive tier of petals.

Khi chúng ta tiến qua các cánh hoa, chúng ta sẽ thấy rằng, dù cùng những màu sắc ấy được lặp lại, ý nghĩa của chúng hơi khác nhau trong mỗi tầng cánh hoa kế tiếp.

Bình Giảng

Friends, hi.

Các bạn thân mến, xin chào.

We are continuing with our egoic lotus webinar book. We are on program number 31. We have been working with the introduction to a second look at the petals here in *A Treatise on Cosmic Fire* and we are on page 822.

Chúng ta đang tiếp tục với sách webinar về Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đang ở chương trình số 31. Chúng ta đã làm việc với phần nhập đề cho cái nhìn thứ hai về các cánh hoa trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và hiện ở trang 822.

Now the colors of the petals are going to be at least mentioned. I don't think they're very much discussed. Another statement made about what is to be achieved in these various petals can be later compared with what is stated around page 539 of the same book. We will simply forge ahead with this and when we bring it all together try to make sense of the many strands.

Các màu sắc của các cánh hoa ít nhất sẽ được đề cập. Tôi không nghĩ chúng được bàn nhiều. Một phát biểu khác về điều cần đạt được trong các cánh hoa khác nhau này về sau có thể được so sánh với điều được nêu quanh trang 539 của cùng quyển sách. Chúng ta sẽ cứ tiến tới với phần này, và khi kết hợp tất cả lại, cố gắng tìm ra ý nghĩa của nhiều mạch tư tưởng.

We remember that the Agnishvattas of particular kinds were each responsible for a particular tier, and when more subdivided for a particular petal, and the great lords called The Buddhas of Activity (we're familiar with that one), Buddhas of Love and Compassion, and Buddhas of Sacrifice were streaming their energy through these Agnishvattas who were substanding the petals, forming them, holding them in configuration and essentially being in a sense the essence of the egoic lotus.

Chúng ta nhớ rằng các Thái dương Thiên Thần thuộc những loại đặc thù, mỗi vị chịu trách nhiệm cho một tầng riêng biệt, và khi được phân chia chi tiết hơn thì cho một cánh hoa riêng biệt; còn các Chúa Tể vĩ đại được gọi là các Đức Phật Hoạt Động, các Đức Phật của Tình thương và Lòng Từ Bi, và các Đức Phật Hy Sinh, đang tuôn năng lượng của Các Ngài qua những Thái dương Thiên Thần này, là các vị nâng đỡ các cánh hoa từ bên dưới, hình thành chúng, giữ chúng trong cấu hình, và về căn bản, theo một nghĩa nào đó, chính là tinh chất của Hoa Sen Chân Ngã.

Meaning of the colors in the petals of the first tier

There are different kinds of Solar Angels or Agnishvattas involved with the egoic lotus. They are a hierarchy, and this must be understood. They are differentially evolved. Some of them have management over one

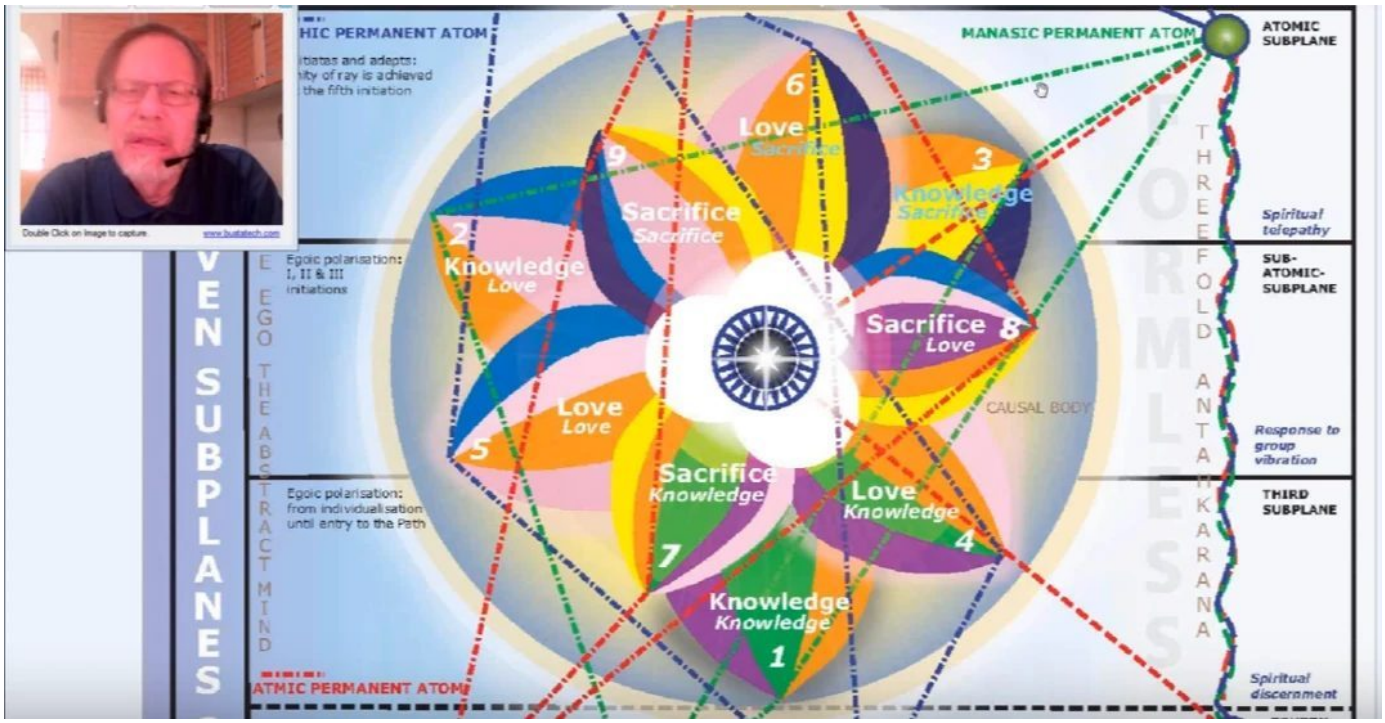
Có nhiều loại Thái dương Thiên Thần, hay Thái dương tổ phụ, khác nhau liên hệ với Hoa Sen Chân Ngã. Các Ngài là một huyền giai, và điều này phải được thấu hiểu. Các Ngài tiến hoá đến những mức độ khác nhau. Một số Các Ngài quản lý một cánh hoa, một

petal, some maybe over an entire tier, some over the entire egoic lotus.

số có thể quản lý cả một tầng, một số quản lý toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã.

This has to be reconciled with the idea that the Solar Angel per se projects an aspect of itself into the egoic lotus and substands the egoic lotus. It has a life apart from the egoic lotus and also a life within. *Having pervaded the entire universe with a fragment of myself, I remain.*

Điều này phải được dung hòa với ý tưởng rằng chính Thái dương Thiên Thần phóng chiếu một phương diện của chính Ngài vào Hoa Sen Chân Ngã và nâng đỡ Hoa Sen Chân Ngã từ bên dưới. Ngài có một sự sống tách biệt với Hoa Sen Chân Ngã và cũng có một sự sống ở bên trong. *Sau khi đã thấm nhuần toàn thể vũ trụ bằng một mảnh của chính mình, Ta vẫn còn.*



Beginning with the egoic lotus program 31 and *A Treatise on Cosmic Fire,* page 822, we will work with these progressively.

Bắt đầu với chương trình Hoa Sen Chân Ngã 31 và *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 822, chúng ta sẽ làm việc với các phần này một cách tuần tự.

We have what's called here:

Ở đây chúng ta có điều được gọi là:

I. The outer knowledge triad: TCF 822

I. Tam nguyên tri thức bên ngoài: Luận về Lửa Vũ Trụ 822

The outer knowledge triad:

Tam nguyên tri thức bên ngoài:

It is in the color orange and orange is the one color which consistently is found in every

Nó có màu cam, và cam là màu duy nhất luôn luôn được thấy trong mọi màu của Hoa

color of the Egoic Lotus. Orange is, in a way, representative of the sun. When Blavatsky gives us the notes of the scale D, that is connected with the sun, she gives us the color orange. Also it's connected with the fifth ray of Venus.

Sen Chân Ngã. Theo một cách nào đó, cam là đại diện cho mặt trời. Khi Bà Blavatsky cho chúng ta các nốt của thang âm Rê, vốn liên hệ với mặt trời, Bà cho chúng ta màu cam. Nó cũng liên hệ với cung năm của Sao Kim.

We remember that this type of knowledge has been called "active wisdom". That was active wisdom, active love, and active will. These were the kinds of Agnishvattic lords that were substanding the Egoic Lotus. Active wisdom operates progressively in relation to the three lower worlds. Of course, once the knowledge of the lower worlds is translated into the soul, it does become wisdom, because the wisdom is of the second aspect. So that which is stored in the Egoic Lotus is at least on its way to wisdom. It operates progressively in relation to the three lower worlds, but not in relation to the subjective self. Is it possible to have wisdom in the three lower worlds? Wisdom *in the ways of the world* anyway.

Chúng ta nhớ rằng loại tri thức này đã được gọi là "minh triết năng động". Đó là minh triết năng động, tình thương năng động, và ý chí năng động. Đây là các loại Chúa Tể thuộc hàng Thái dương Thiên Thần đã nâng đỡ Hoa Sen Chân Ngã từ bên dưới. Minh triết năng động vận hành tuần tự trong liên hệ với ba cõi thấp. Dĩ nhiên, một khi tri thức về các cõi thấp được chuyển dịch vào linh hồn, nó quả thực trở thành minh triết, bởi minh triết thuộc phương diện thứ hai. Vì vậy, điều được lưu giữ trong Hoa Sen Chân Ngã ít nhất cũng đang trên đường trở thành minh triết. Nó vận hành tuần tự trong liên hệ với ba cõi thấp, nhưng không trong liên hệ với bản ngã chủ quan. Có thể có minh triết trong ba cõi thấp chăng? Dẫu sao cũng là minh triết *trong các lối đi của thế gian.*

There is a reason why we're not hearing the word *active knowledge.* We're hearing *active wisdom.* I suppose it has something to do with the nature of the Agnishvattas themselves who certainly by their stage of evolution are Lords of Wisdom. The relationship with the higher of the pairs of opposites and not just the personal pair would begin with processes going on in the love petals.

Có lý do khiến chúng ta không nghe từ *tri thức năng động.* Chúng ta nghe *minh triết năng động.* Tôi cho rằng điều đó có liên quan đến bản chất của chính các Thái dương Thiên Thần, các vị chắc chắn, xét theo giai đoạn tiến hoá của mình, là các Chúa Tể Minh Triết. Mối liên hệ với cực cao hơn của các cặp đối lập, chứ không chỉ với cặp đối lập cá nhân, sẽ bắt đầu với các tiến trình diễn ra trong các cánh hoa bác ái.

a. Petal 1 … Knowledge on the physical plane. TCF 822

a. Cánh hoa 1 … Tri thức trên cõi hồng trần. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

a. Petal 1 … Knowledge on the physical plane.

a. Cánh hoa 1 … Tri thức trên cõi hồng trần.

It is called simply knowledge on the physical plane. The petal expresses itself particularly

Nó được gọi đơn giản là tri thức trên cõi hồng trần. Cánh hoa này biểu lộ đặc biệt

in relation to the outer five senses and this is also the material which the concrete mind uses to form its thoughts. There is much thinking that goes on in this outer knowledge tier, but the substance, the data that is processed, is largely from the sensory world, especially in this first petal where mind is the most dim. Of course, it lasts for so many millions of years there has to be some mind by the end of its unfoldment, and the man is working ahead.

trong liên hệ với năm giác quan bên ngoài, và đây cũng là chất liệu mà trí cụ thể sử dụng để hình thành các tư tưởng của nó. Có rất nhiều tư duy diễn ra trong tầng tri thức bên ngoài này, nhưng chất liệu, dữ liệu được xử lý, phần lớn đến từ thế giới giác quan, đặc biệt trong cánh hoa thứ nhất này, nơi thể trí còn mờ tối nhất. Dĩ nhiên, vì nó kéo dài qua rất nhiều triệu năm, nên đến cuối sự khai mở của nó phải có một mức độ trí tuệ nào đó, và con người đang tiến tới.

I try to introduce an idea that I call the "three petal process", meaning that there is work being done across three petals. Man emerges from a state of total *unconsciousness* of himself as a distinct unit. This can last some three million years according to the Tibetan, when he compares the shooting forth of the arrows of the Son of Mind at 21 million years ago, and the awakening of the man to himself at 18 million years ago, and the man begins at great cost to acquire knowledge on the physical plane.

Tôi cố gắng đưa vào một ý tưởng mà tôi gọi là “tiến trình ba cánh hoa”, nghĩa là có công việc được thực hiện xuyên qua ba cánh hoa. Con người xuất hiện từ một trạng thái hoàn toàn không *ý thức* về chính mình như một đơn vị riêng biệt. Điều này có thể kéo dài khoảng ba triệu năm, theo Chân sư Tây Tạng, khi Ngài so sánh việc phóng ra các mũi tên của Con của Trí Tuệ cách đây 21 triệu năm, với sự thức tỉnh của con người đối với chính mình cách đây 18 triệu năm; và con người bắt đầu, với giá rất lớn, thu hoạch tri thức trên cõi hồng trần.

The colors are orange, green and violet, and the presence of these colors in this lowest of all the petals suggests the following: orange signifying the early development of the concrete mind within the Egoic Lotus. Orange is the constant color, constituent in every one of the nine petals. When we talk about mind, we have to think of Venus because the implantation of the spark of mind was an event which occurred under the Venusian stimulation when we think of those groups which had only the mental unit fanned into a sufficient blaze to cause individualisation, but did not experience the implantation of a spark of mind, we can also think of Venus as well. Venus is a Son of Mind. Venus is intellect. Venus is mind, but mind and love, later.

Các màu là cam, xanh lục và tím; và sự hiện diện của các màu này trong cánh hoa thấp nhất trong tất cả các cánh hoa gợi ý điều sau: màu cam biểu thị sự phát triển ban đầu của trí cụ thể bên trong Hoa Sen Chân Ngã. Cam là màu thường hằng, là thành phần trong mỗi một trong chín cánh hoa. Khi nói về trí tuệ, chúng ta phải nghĩ đến Sao Kim, bởi việc cấy vào tia lửa của trí tuệ là một sự kiện xảy ra dưới sự kích thích của Sao Kim. Khi nghĩ đến những nhóm chỉ có đơn vị hạ trí được quạt thành một ngọn lửa đủ mạnh để gây nên biệt ngã hóa, nhưng không trải nghiệm việc cấy vào một tia lửa của trí tuệ, chúng ta cũng có thể nghĩ đến Sao Kim. Sao Kim là Con của Trí Tuệ. Sao Kim là trí năng. Sao Kim là trí tuệ, nhưng về sau là trí tuệ và tình thương.

Green suggests the Third Ray and the activity of active intelligence within natural surroundings. Early man is active and he's rapidly learning about relationships within his outer environment and this is facilitated through his activity. Green always initially suggests closeness to nature and the third aspect of divinity.

Xanh lục gợi ý cung ba và hoạt động của trí tuệ năng động trong môi trường tự nhiên. Con người sơ khai hoạt động và đang nhanh chóng học hỏi về các mối liên hệ trong môi trường bên ngoài của mình, và điều này được tạo thuận lợi qua hoạt động của y. Xanh lục lúc đầu luôn luôn gợi ý sự gần gũi với thiên nhiên và phương diện thứ ba của thiên tính.

Then we have violet, the color of the Seventh Ray, which suggests the rhythms of the dense physical plane to which early man is subject. The repetitive rhythms of early traditional society and I would say first the instinctual rhythms, and then the repetitive rhythms of really traditional society. We have to remember that by the time later Lemuria was reached there was civilization and the Solar Angels looked in at that civilization and decided that their intervention had been successful. Of course they didn't really have to look in upon those units in whom they had not implanted themselves, because that was not their experiment. They simply intensified the natural method of individualization.

Rồi chúng ta có màu tím, màu của cung bảy, gợi ý các nhịp điệu của cõi hồng trần đậm đặc mà con người sơ khai phải chịu lệ thuộc. Các nhịp điệu lặp lại của xã hội truyền thống sơ khai; và tôi muốn nói trước hết là các nhịp điệu bản năng, rồi sau đó là các nhịp điệu lặp lại của xã hội thật sự truyền thống. Chúng ta phải nhớ rằng, vào thời điểm Lemuria hậu kỳ đã đạt tới, đã có nền văn minh, và các Thái dương Thiên Thần đã nhìn vào nền văn minh ấy và quyết định rằng sự can thiệp của Các Ngài đã thành công. Dĩ nhiên, Các Ngài thực ra không cần nhìn vào những đơn vị mà Các Ngài đã không tự cấy mình vào, vì đó không phải là cuộc thí nghiệm của Các Ngài. Các Ngài chỉ đơn giản tăng cường phương pháp biệt ngã hóa tự nhiên.

I would like to say that, whether the method by which we were individualized was the natural method of the upward striving of the animal man and the reciprocal response of spirit, or whether it was through implantation (we have to be careful about that word because it seems to mean so much to paranoid people today), but implantation of a spark of mind, it is still possible for a Solar Angel to associate itself with an individual who was individualized in any manner. So because, with the earlier method of individualization, early progress was not necessarily under Solar Angelic supervision does not mean that the Solar Angel cannot interpose itself or ally itself, affiliate itself,

Tôi muốn nói rằng, dù phương pháp nhờ đó chúng ta được biệt ngã hóa là phương pháp tự nhiên của sự vươn lên của người thú và đáp ứng hỗ tương của tinh thần, hay là qua việc cấy vào — chúng ta phải cẩn thận với từ ấy, vì ngày nay nó dường như có quá nhiều ý nghĩa đối với những người hoang tưởng — tức việc cấy vào một tia lửa của trí tuệ, thì vẫn có thể để một Thái dương Thiên Thần liên kết chính Ngài với một cá nhân đã được biệt ngã hóa theo bất cứ cách nào. Vì vậy, do phương pháp biệt ngã hóa sớm hơn, sự tiến bộ ban đầu không nhất thiết nằm dưới sự giám sát của Thái dương Thiên Thần, điều đó không có nghĩa là Thái dương Thiên Thần không thể xen vào, hay liên minh, liên kết,

immerse itself in man and then be a guiding force.

đắm mình trong con người, rồi trở thành một mãnh lực hướng dẫn.

The ray line here is 3, 5, 7; it is entirely the hard line. There is no color for the First Ray even though this is the first petal and maybe that's because we are in the second solar system. Maybe in the next solar system, if causal bodies look something like their present appearance, the color red will be prominently featured, but there is red in the life of the early man. DK gives us the history of man in color, and the savage red of rampant desire is definitely there. The earliest phase is red, followed by orange, followed by green, followed by a rose and blue, and so forth.

Tuyến cung ở đây là 3, 5, 7; nó hoàn toàn là tuyến cứng. Không có màu cho cung một, dù đây là cánh hoa thứ nhất, và có lẽ điều đó là vì chúng ta đang ở trong hệ mặt trời thứ hai. Có lẽ trong hệ mặt trời kế tiếp, nếu các thể nguyên nhân trông giống như hình dáng hiện nay của chúng, màu đỏ sẽ xuất hiện nổi bật, nhưng có màu đỏ trong đời sống của con người sơ khai. Chân sư DK cho chúng ta lịch sử của con người qua màu sắc, và màu đỏ hoang dã của dục vọng lan tràn chắc chắn có mặt ở đó. Giai đoạn sớm nhất là đỏ, tiếp theo là cam, rồi xanh lục, rồi hồng và xanh lam, vân vân.

Red is part of the life and later when there is consummation of the Egoic Lotus according to the man's ray. By the time of consummation the Monadic ray is influential and so is its subray, the ray of the Egoic body, so if there is a First Ray in either one of those, apparently, there will be a display of some red in the Egoic Lotus.

Màu đỏ là một phần của đời sống, và về sau, khi có sự viên mãn của Hoa Sen Chân Ngã theo cung của con người. Vào thời điểm viên mãn, cung chân thần có ảnh hưởng, và cung phụ của nó, tức cung của thể Chân Ngã, cũng vậy; do đó, nếu một trong hai cung ấy dường như là cung một, thì sẽ có một sự biểu lộ nào đó của màu đỏ trong Hoa Sen Chân Ngã.

Throughout the color scheme of the Egoic Lotus we cannot find the red at this time. Can it be that the color blue is meant to take its place? There is a tabulation I have to find, because I've been talking about it so much. It's in *Letters on Occult Meditation* where blue represents the First Ray and red the Sixth—an apparent inversion but perhaps not without reason.

Trong toàn bộ hệ màu của Hoa Sen Chân Ngã, hiện nay chúng ta không thể tìm thấy màu đỏ. Có thể nào màu xanh lam được dùng để thay thế nó chăng? Có một bảng liệt kê mà tôi phải tìm, vì tôi đã nói về nó rất nhiều; nó nằm trong *Thư về Tham Thiền Huyền Bí*, nơi màu xanh lam đại diện cho cung một và màu đỏ cho cung sáu — một sự đảo ngược rõ ràng, nhưng có lẽ không phải không có lý do.

I'm tempted to go to *Letters on Occult Meditation* and see what's there. I can assure you that it is the case. I can go page by page through *Letters on Occult Meditation* and see what's in there. Just take my word for it, it's a reference unconfirmed, but it is there, and I

Tôi muốn mở *Thư về Tham Thiền Huyền Bí* để xem trong đó có gì. Tôi có thể bảo đảm với các bạn rằng đúng là như vậy. Tôi có thể đi từng trang trong *Thư về Tham Thiền Huyền Bí* để xem có gì trong đó. Các bạn cứ tin lời tôi, đó là một tham chiếu chưa được xác

have used it so many times. It's often good not to give up because here it is.

nhận, nhưng nó có ở đó, và tôi đã dùng nó rất nhiều lần. Thường thì không nên bỏ cuộc, vì đây rồi.

When the Logos uttered the great cosmic Word for this solar system, three major streams of colour issued forth, breaking almost simultaneously into another four, so giving us the seven streams of colour by which manifestation becomes possible.

Khi Thượng đế xướng Linh từ vũ trụ vĩ đại cho hệ mặt trời này, ba dòng màu chính tuôn ra, gần như đồng thời tách thành bốn dòng khác, nhờ đó tạo nên bảy dòng màu mà qua đó sự biểu hiện trở nên khả hữu.

1. Blue.

1. Xanh lam.

2. Indigo.

2. Chàm.

3. Green.

3. Xanh lục.

4. Yellow.

4. Vàng.

5. Orange.

5. Cam.

6. Red.

6. Đỏ.

7. Violet.

7. Tím.

Not unwittingly have I placed them in this order but the exact significance is left for you to discover. LOM 205-206

Không phải vô tình mà Tôi đặt chúng theo thứ tự này, nhưng thâm nghĩa chính xác được để lại cho các bạn khám phá. Thư về Tham Thiền Huyền Bí 205-206

When the Logos uttered the great cosmic Word for this solar system, three major streams of colour issued forth, breaking almost simultaneously into another four, so giving us the seven streams of colour by which manifestation becomes possible.

Khi Thượng đế xướng Linh từ vũ trụ vĩ đại cho hệ mặt trời này, ba dòng màu chính tuôn ra, gần như đồng thời tách thành bốn dòng khác, nhờ đó tạo nên bảy dòng màu mà qua đó sự biểu hiện trở nên khả hữu.

Notice that we have blue, green, and indigo. Blue in the position of the first ray, yellow four, orange five, red six, and violet seven.

Hãy lưu ý rằng chúng ta có xanh lam, xanh lục và chàm. Xanh lam ở vị trí của cung một, vàng ở cung bốn, cam ở cung năm, đỏ ở cung sáu, và tím ở cung bảy.

Not unwittingly have I placed them in this order but the exact significance is left for you to discover.

Không phải vô tình mà Tôi đặt chúng theo thứ tự này, nhưng thâm nghĩa chính xác được để lại cho các bạn khám phá.

That's a good teacher, leaving something for us.

Đó là một huấn sư giỏi, để lại điều gì đó cho chúng ta.

Perhaps in this second ray solar system when blue appears it does not have only the meaning of the sixth ray or the second ray. The sixth ray related to Mars of course will give us the red, and that is a definite link, but when related to the first ray it is related to blue; sometimes electric blue is considered to be a first ray color, but we have to figure this out. I'm pretty sure it's because of the kind of solar system that we do have. This is related to the solar system and not to our particular planet.

Có lẽ trong hệ mặt trời cung hai này, khi màu xanh lam xuất hiện, nó không chỉ mang ý nghĩa của cung sáu hay cung hai. Cung sáu liên hệ với Sao Hỏa, dĩ nhiên, sẽ cho chúng ta màu đỏ, và đó là một liên kết rõ ràng, nhưng khi liên hệ với cung một, nó liên hệ với xanh lam; đôi khi xanh lam điện được xem là một màu của cung một, nhưng chúng ta phải tìm hiểu điều này. Tôi khá chắc rằng đó là vì loại hệ mặt trời mà chúng ta đang có. Điều này liên hệ với hệ mặt trời chứ không phải với hành tinh riêng của chúng ta.

We found that! [Laughter] Reference confirmed: R.C. When you've lost that reference, it's RI—reference invented or reference imagined; RL, reference lost; RC, reference confirmed. There are some others of a humorous nature. But when references evade you, and we do not have the capacity the Master has to see these things, we have to trust Him.

Chúng ta đã tìm thấy điều đó! [Tiếng cười] Tham chiếu đã xác nhận: R.C. Khi các bạn đánh mất tham chiếu ấy, đó là RI—tham chiếu bịa ra hoặc tham chiếu tưởng tượng; RL—tham chiếu thất lạc; RC—tham chiếu đã xác nhận. Còn có vài loại khác mang tính hài hước. Nhưng khi các tham chiếu lẩn tránh các bạn, và chúng ta không có năng lực mà Chân sư có để thấy những điều này, chúng ta phải tin cậy Ngài.

Violet, however, is related to the first ray. Going back to the first petal, the seventh ray is the concrete expression of the first ray. So that will give us some link, because it's a blend of the red and both can be used for the first ray. Violet is a blend of red and blue, at least in pigment, and both red and blue can be used to indicate the first ray.

Tuy nhiên, màu tím liên hệ với cung một. Trở lại cánh hoa thứ nhất, cung bảy là biểu hiện cụ thể của cung một. Vì vậy điều đó sẽ cho chúng ta một liên kết nào đó, bởi nó là một sự pha trộn của màu đỏ, và cả hai đều có thể được dùng cho cung một. Tím là sự pha trộn của đỏ và xanh lam, ít nhất trong sắc tố, và cả đỏ lẫn xanh lam đều có thể được dùng để chỉ cung một.

Of course, especially red. This is meant to give us some sort of sense of why the one

Dĩ nhiên, đặc biệt là màu đỏ. Điều này nhằm cho chúng ta một loại cảm nhận nào đó về lý

who designed these egoic lotuses—why it is that the colors are apportioned in the way they are. It has to have some basis for the kinds of experiences which will be passed through when working in the particular phase of evolutionary life that pertains to that petal.

do vì sao vị đã thiết kế các Hoa Sen Chân Ngã này lại phân bổ các màu sắc theo cách như vậy. Nó phải có một nền tảng nào đó nơi các loại kinh nghiệm sẽ được trải qua khi làm việc trong giai đoạn đặc thù của đời sống tiến hoá liên quan đến cánh hoa ấy.

Now we go on.

Chúng ta tiếp tục.

b. Petal 2. Love on the physical plane.

b. Cánh hoa 2. Tình thương trên cõi hồng trần.

Petal two.

Cánh hoa hai.

We are using the sixth ray color rose here.

Ở đây chúng ta đang dùng màu hồng của cung sáu.

love on the physical plane

tình thương trên cõi hồng trần

This petal represents the gradual unfoldment of the astral body.

Cánh hoa này đại diện cho sự khai mở dần dần của thể cảm dục.

One of the places we should be is here. Let's go to 822 and the outer Triad petal.

Một trong những chỗ chúng ta nên ở là đây. Hãy đến trang 822 và cánh hoa của Tam nguyên bên ngoài.

tabulate the various petals so that the student may [Page 822] get a clearer comprehension of the conformation of his own causal vehicle, and some idea of the various triangular relationships:

I. *The outer "knowledge" triad:*

a. Petal 1...Knowledge on the physical plane.
Colours: Orange, green and violet.
b. Petal 2...Love on the physical plane.
Colours: Orange, rose and blue.
c. Petal 3...Sacrifice on the physical plane.
Colours: Orange, yellow and indigo.

These three petals are organised and vitalised in the *Hall of Ignorance,* but remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organised.

We're not going to talk so much about there may not be very elaborate statements.

Chúng ta sẽ không nói quá nhiều về điều đó; có lẽ sẽ không có những phát biểu quá chi tiết.

knowledge on the physical plane

tri thức trên cõi hồng trần

And then we're just going to talk about

Và rồi chúng ta sẽ chỉ nói về

love on the physical plane.

tình thương trên cõi hồng trần.

It's as simple as that. Love on the physical plane relates to desire—it is love in form, but as we have been told it is beyond instinct per se, beyond strictly sex instinct.

Nó đơn giản như vậy. Tình thương trên cõi hồng trần liên hệ với dục vọng — đó là tình thương trong hình tướng, nhưng như chúng ta đã được cho biết, nó vượt khỏi bản năng tự nó, vượt khỏi thuần túy bản năng tính dục.

The petal represents the gradual unfoldment of the astral body. We called it the Atlantean petal, and the previous petal the Lemurian.

Cánh hoa này đại diện cho sự khai mở dần dần của thể cảm dục. Chúng ta gọi nó là cánh hoa Atlantis, và cánh hoa trước là cánh hoa Lemuria.

The love here found expresses itself as desire and emotion, but not as love detached from form—because we are in the petals of

Tình thương được thấy ở đây biểu lộ như dục vọng và cảm xúc, nhưng không như tình thương tách rời khỏi hình tướng — vì chúng

knowledge for the physical plane and of what do the contents of consciousness consist? The representation of physical objects; then it is a very physicalized consciousness. You can look at your own contents of consciousness and it's certainly not consisting in the majority of strictly physical objects; you have all kinds of astral, mental, and higher impressions within the contents of consciousness, but that would not be so for the early type of individual.

ta đang ở trong các cánh hoa tri thức cho cõi hồng trần; và các nội dung của tâm thức gồm những gì? Sự biểu hiện trong tâm thức của các đối tượng hồng trần; do đó, đó là một tâm thức rất bị hồng trần hóa. Các bạn có thể nhìn vào chính nội dung tâm thức của mình, và chắc chắn phần lớn nó không gồm các đối tượng thuần túy hồng trần; các bạn có đủ loại ấn tượng cảm dục, trí tuệ và cao hơn trong nội dung tâm thức, nhưng điều đó sẽ không như vậy đối với loại cá nhân sơ khai.

It is not as soul love, but it does contribute (we have been told) to an elevation of those that contribute to a growing degree of interpersonal harmony—not *impersonal*; we're very far from that. When you look at another human being at this stage what you see is what you get. The human being is a physical form, and even if the astral world is involved, it's the astral world reflecting the physical form. For many the astral world is a very physicalized place. One can think of the heaven that is imagined, the paradise imagined by people who are longing to be on the astral plane. It's a very physicalized kind of environment, with a real reflection of what we find here on the physical plane. Of course an augmentation and an idealization of what we find on the physical plane, but still the forms are physicalized. We are not dealing with abstract currents of feeling at all.

Nó không phải là tình thương linh hồn, nhưng nó góp phần, như chúng ta đã được cho biết, vào sự nâng cao những yếu tố đóng góp cho một mức độ hòa hợp liên nhân đang tăng trưởng — không phải *phi cá nhân*; chúng ta còn rất xa điều đó. Khi các bạn nhìn vào một người khác ở giai đoạn này, điều các bạn thấy chính là điều các bạn nhận được. Con người là một hình tướng hồng trần, và ngay cả nếu thế giới cảm dục có tham dự, thì đó là thế giới cảm dục phản chiếu hình tướng hồng trần. Đối với nhiều người, thế giới cảm dục là một nơi rất bị hồng trần hóa. Người ta có thể nghĩ đến cõi thiên đường được tưởng tượng, cõi cực lạc được những người khao khát ở trên cõi cảm dục tưởng tượng. Đó là một loại môi trường rất bị hồng trần hóa, với sự phản chiếu thực sự của những gì chúng ta tìm thấy ở đây trên cõi hồng trần. Dĩ nhiên, là một sự khuếch đại và lý tưởng hóa những gì chúng ta tìm thấy trên cõi hồng trần, nhưng các hình tướng vẫn bị hồng trần hóa. Chúng ta hoàn toàn không đang đề cập đến các dòng cảm xúc trừu tượng.

The colors are orange, that's consistent, rose and blue. The presence of these colors suggests the following: the continuing growth of the concrete mind of orange, even though the physical nature and emotional nature are still overwhelmingly the more

Các màu là cam — điều đó nhất quán — hồng và xanh lam. Sự hiện diện của các màu này gợi ý điều sau: sự tăng trưởng tiếp diễn của trí cụ thể màu cam, dù bản chất hồng trần và bản chất cảm xúc vẫn còn áp đảo và mạnh hơn nhiều. Thể trí vẫn chắc chắn được

powerful. Mind is still definitely applied to very concrete experiences. Even the Aboriginals of Australia, it can be inferred, have something of a second petal in process of development or they could not produce the art as they do. Remember we're told in *Education in the New Age*, the page where we find the discussion of genius: that when two petals are open the art, or something creative which expresses the higher self or soul, can begin to come through.

áp dụng vào những kinh nghiệm rất cụ thể. Ngay cả người Thổ dân Úc, có thể suy ra, cũng có một phần nào đó của cánh hoa thứ hai đang trong tiến trình phát triển, nếu không họ đã không thể tạo ra nghệ thuật như họ làm. Hãy nhớ rằng chúng ta được cho biết trong *Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới*, ở trang nơi có phần bàn về thiên tài: rằng khi hai cánh hoa mở ra, nghệ thuật, hoặc một điều gì đó sáng tạo biểu lộ chân ngã hay linh hồn, có thể bắt đầu tuôn qua.

This is such a specialized area of study. Not only the general dynamics and physiology of the egoic lotus but the kind of outer forms, cultures and civilizations, to which lotuses of different kinds attach themselves, or which lotuses of different kinds represent. It would be fascinating to take different groups on the planet, different cultures, different racial groups, cultural groups, ethnic groups, and see if there were different aspects in common in the egoic lotus. This would really be the study of internal man. The day will come of course when it's going to be possible. There are many things that are possible; the question is what is needed?

Đây là một lĩnh vực nghiên cứu chuyên biệt đến như vậy. Không chỉ các động lực tổng quát và sinh lý học của Hoa Sen Chân Ngã, mà còn các hình tướng bên ngoài, các nền văn hóa và văn minh mà những hoa sen thuộc các loại khác nhau gắn vào, hoặc những hoa sen thuộc các loại khác nhau đại diện. Sẽ thật hấp dẫn nếu lấy các nhóm khác nhau trên hành tinh, các nền văn hóa khác nhau, các nhóm chủng tộc, nhóm văn hóa, nhóm sắc tộc khác nhau, và xem liệu có những phương diện chung khác nhau trong Hoa Sen Chân Ngã hay không. Đây thật sự sẽ là việc nghiên cứu con người nội tại. Dĩ nhiên ngày ấy sẽ đến khi điều đó trở nên khả hữu. Có nhiều điều là khả hữu; câu hỏi là điều gì cần thiết?

Some amazing art work is done by the Aboriginals of Australia. Remember of course that high souls can go into groups which are apparently less advanced, to teach and to help and for their own karmic relations.

Một số tác phẩm nghệ thuật kỳ diệu được thực hiện bởi người Thổ dân Úc. Dĩ nhiên, hãy nhớ rằng các linh hồn cao cả có thể đi vào những nhóm bề ngoài kém tiến hóa hơn, để dạy dỗ và trợ giúp, cũng như vì những liên hệ nghiệp quả của chính họ.

Rose suggests that within the astral body a form of love is expressing itself. The persistent self-love—very Leonean in a way, primitive Leonean characterizing petal one, gives way to increasing love of others we're told. As a matter of fact maybe the best way

Màu hồng gợi ý rằng bên trong thể cảm dục, một hình thức tình thương đang biểu lộ. Tình thương dành cho bản thân dai dẳng — theo một cách nào đó rất thuộc tính Sư Tử, đặc tính Sư Tử nguyên thủy tiêu biểu cho cánh hoa một — nhường chỗ cho tình thương đối với người khác đang gia tăng,

to be able to switch back and forth would be to *A Treatise on White Magic* and start at 539,

như chúng ta được cho biết. Thật ra, có lẽ cách tốt nhất để có thể chuyển qua lại là mở *Luận về Chánh Thuật* và bắt đầu ở trang 539,

and the gradual growth of love from love of self to love of others.

và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ tình thương bản thân đến tình thương người khác.

We want to continue to relate what was said before to what is being said now. That is how the light grows. If we leave everything that is said in isolation, in its own section, we don't get the arcing of the light, that *aha* that comes when different points are related. If we don't relate, we will not have our lighted sphere of knowledge. This is the work of Mercury.

Chúng ta muốn tiếp tục liên hệ điều đã được nói trước đó với điều đang được nói lúc này. Đó là cách ánh sáng tăng trưởng. Nếu chúng ta để mọi điều được nói trong tình trạng cô lập, trong phần riêng của nó, chúng ta sẽ không có được vòng cung của ánh sáng, khoảnh khắc "à ra vậy" đến khi các điểm khác nhau được liên hệ với nhau. Nếu chúng ta không liên hệ, chúng ta sẽ không có khối cầu tri thức được soi sáng của mình. Đây là công việc của Sao Thủy.

Rose indicates a more delicate vibration within the astral body. In the beginning it's really red. Leadbeater has given us some drawings of people in an angry state, or even a fairly primitive state, and the astral body is filled with red of Mars and the sixth ray. The astral body of one who is entirely savage, we are told, is shot through with red.

Màu hồng biểu thị một rung động tinh tế hơn trong thể cảm dục. Ban đầu, nó thật sự là đỏ. Ông Leadbeater đã cho chúng ta vài hình vẽ về những người trong trạng thái giận dữ, hoặc thậm chí trong một trạng thái khá nguyên thủy, và thể cảm dục đầy màu đỏ của Sao Hỏa và cung sáu. Chúng ta được cho biết rằng thể cảm dục của một người hoàn toàn man rợ bị xuyên thấu bởi màu đỏ.

Blue, in this instance, we may imagine that blue is the color of the sixth ray, although the shade of blue is not specified. We're told that as the blue ray fades out, the blue flowers will also fade out and the violet colors of the seventh ray will come in. There's no question that blue is related to the sixth ray, although not exclusively. It can represent an elevation of astral sensitivity and a raising of the quality of desire, perhaps more towards the second ray. Blue may be considered a color of aspiration, though this blue is still deeply embedded in the form life.

Trong trường hợp này, chúng ta có thể tưởng tượng rằng xanh lam là màu của cung sáu, dù sắc độ xanh lam không được nêu rõ. Chúng ta được cho biết rằng khi cung xanh lam phai dần, các sắc hoa xanh lam cũng sẽ phai dần, và các màu tím của cung bảy sẽ đi vào. Không nghi ngờ gì rằng xanh lam liên hệ với cung sáu, dù không độc quyền. Nó có thể đại diện cho sự nâng cao của tính nhạy cảm cảm dục và sự nâng cao phẩm tính của dục vọng, có lẽ hướng nhiều hơn về cung hai. Xanh lam có thể được xem là màu của khát vọng, dù màu xanh lam này vẫn còn chôn sâu trong đời sống hình tướng. Xanh

Blue would be important emotionally in the Atlantean civilization.

lam sẽ quan trọng về mặt cảm xúc trong nền văn minh Atlantis.

We find that many of the same colors are found in both higher and lower petals, and their appearance and quality is more refined in the higher than in the lower petals, even though the color was the same. D.K. hinted that the intensity of the color varies from tier to tier. For instance, whatever yellow there would be in the first tier or second tier would be even less intense than the yellow found in the third tier.

Chúng ta thấy rằng nhiều màu giống nhau được thấy trong cả các cánh hoa cao và thấp, và sự xuất hiện cùng phẩm tính của chúng trong các cánh hoa cao tinh luyện hơn trong các cánh hoa thấp, dù màu vẫn là như nhau. Chân sư DK đã gợi ý rằng cường độ của màu thay đổi từ tầng này sang tầng khác. Chẳng hạn, bất kỳ màu vàng nào có trong tầng thứ nhất hay tầng thứ hai cũng sẽ kém mãnh liệt hơn màu vàng được thấy trong tầng thứ ba.

There is going to be an amazing study of color dynamics for true students of the processes of the Egoic Lotus. It is going to be an amazing fifth ray, fourth ray study, and second ray of course because it is the second aspect. We will have data at our disposal which is so much more than what we have now. We will really begin to understand what makes the human being as it is.

Sẽ có một nghiên cứu kỳ diệu về các động lực màu sắc dành cho những đạo sinh chân chính của các tiến trình Hoa Sen Chân Ngã. Đó sẽ là một nghiên cứu kỳ diệu theo cung năm, cung bốn, và dĩ nhiên cung hai, bởi nó là phương diện thứ hai. Chúng ta sẽ có trong tay dữ liệu nhiều hơn rất nhiều so với những gì hiện có. Chúng ta sẽ thật sự bắt đầu thấu hiểu điều gì làm cho con người trở thành như hiện trạng.

Here the yellow is brought out for petal three. I guess it's used deliberately. This is being prepared by my friend who is very color conscious. I'm just trying to keep these colors consistent. I'm a bit of a color-conscious person myself, at least I was when I was a young person. How to mix the colors was always my big question, but I stopped because the colors tended to run together and I didn't like that. Maybe I should have used color pencils or some other kind of medium where the running of colors together was not so problematic.

Ở đây màu vàng được nêu bật cho cánh hoa ba. Tôi đoán nó được dùng một cách cố ý. Phần này đang được một người bạn của tôi, vốn rất nhạy về màu sắc, chuẩn bị. Tôi chỉ cố giữ cho các màu sắc này nhất quán. Bản thân tôi cũng là người hơi nhạy về màu sắc, ít nhất là khi tôi còn trẻ. Cách pha màu luôn là câu hỏi lớn của tôi, nhưng tôi đã dừng lại vì các màu có xu hướng loang vào nhau, và tôi không thích điều đó. Có lẽ tôi nên dùng bút chì màu hoặc một loại chất liệu khác, nơi việc các màu loang vào nhau không quá thành vấn đề.

The next one is:

Phần kế tiếp là:

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane.

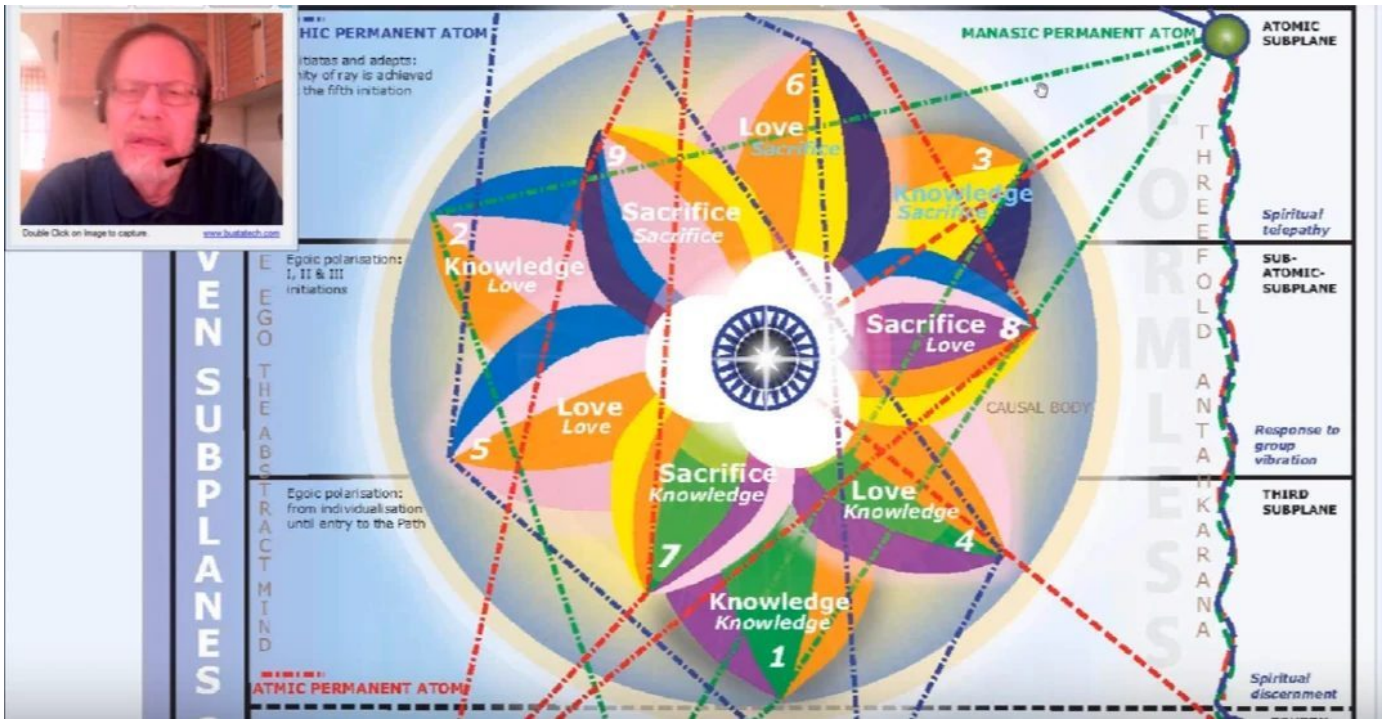
3. Cánh Hoa Hy Sinh cho cõi hồng trần.

The Petal of Sacrifice for the physical plane.

Cánh Hoa Hy Sinh cho cõi hồng trần.

Take a look at it:

Hãy xem nó:



It's the third, and the orange is there, and also the yellow, but not very intense. It is a sacrificial petal; wherever you find yellow, the factor of sacrifice will be involved. Then the synthetic indigo, since every one of the third petals is a petal of synthesis—the three, the six, and nine—they all are the only ones that carry this indigo.

Đó là cánh hoa thứ ba, và màu cam có ở đó, cũng như màu vàng, nhưng không mãnh liệt lắm. Đó là một cánh hoa hy sinh; bất cứ nơi nào các bạn thấy màu vàng, yếu tố hy sinh sẽ có liên hệ. Rồi đến màu chàm tổng hợp, vì mỗi một trong các cánh hoa thứ ba đều là cánh hoa tổng hợp — cánh ba, sáu và chín — và tất cả chúng là những cánh duy nhất mang màu chàm này.

The human being is forced to pass through sacrifices. DK doesn't say much about sacrifice on the physical plane here. He says,

Con người bị buộc phải trải qua các hy sinh. Chân sư DK không nói nhiều về hy sinh trên cõi hồng trần ở đây. Ngài nói,

a. First Group of Petals—Knowledge Petals: <Pages 539,540>

1. The *Petal of Knowledge* for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience.

2. The *Petal of Love* for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others.

[Page 540]

3. The *Petal of Sacrifice* for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarised on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realisation of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity:

The physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of fire.
The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed.

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarised on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realisation of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity. TCF 540

3. Cánh Hoa Hy Sinh cho cõi hồng trần. Sự khai mở này được tạo ra qua mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, chứ không phải của ý chí tự do. Đó là việc dâng hiến thể xác trên bàn thờ dục vọng — ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của tiến hoá phân cực trên cõi hồng trần, phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không có bất cứ nhận thức nào về điều đang được hoàn tất, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy nơi sự gia tăng gấp đôi của nhiệt hay hoạt động. Luận về Lửa Vũ Trụ 540

The Petal of Sacrifice for the physical plane.

Cánh Hoa Hy Sinh cho cõi hồng trần.

brought about through the driving force of circumstances, and not of free will.

được tạo ra qua mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, chứ không phải của ý chí tự do.

Nobody is sacrificing voluntarily here; one just has to or is made to.

Không ai đang hy sinh một cách tự nguyện ở đây; người ta chỉ phải làm vậy, hoặc bị buộc phải làm vậy.

It is the offering up of the physical body which these petals correlate with ***upon the altar of desire low desire***

đó là việc dâng hiến thể xác, mà các cánh hoa này tương ứng với***, trên bàn thờ dục vọng thấp***

To begin with, maybe in the earlier part of these petal processes, but because one works ahead one is working in several different areas of experience simultaneously.

Ban đầu là như vậy, có lẽ trong phần sớm hơn của các tiến trình cánh hoa này, nhưng vì người ta tiến tới, nên người ta đang làm việc trong nhiều lĩnh vực kinh nghiệm khác nhau cùng lúc.

–low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire.

–ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn là dục vọng.

The physical body suffers because of the intensity of that desire.

Thể xác đau khổ vì cường độ của dục vọng ấy.

I have experience with that: I used to love to sing and I so much wanted to sing that I would beat my voice up. The desire to sing, the aspiration to sing, was so great that I failed to have respect for the limitations of the physical nature until one day I really got laryngitis and I understood the punishment to which I was subjecting my vocal apparatus.

Tôi có kinh nghiệm với điều đó: tôi từng rất thích ca hát và khao khát được hát đến mức tôi hành hạ giọng nói của mình. Dục vọng muốn hát, khát vọng muốn hát, lớn đến nỗi tôi không tôn trọng các giới hạn của bản chất hồng trần, cho đến một ngày tôi thật sự bị viêm thanh quản và hiểu ra hình phạt mà tôi đã bắt bộ máy phát âm của mình phải chịu.

The desire was so great. Probably the carryover of some kind of operatic past, and in the early days of recapitulation being born with a voice that was strong but it wouldn't take that kind of punishment. There was a sacrifice of the vocal apparatus and one learns that karma works out so much in the physical apparatus.

Dục vọng ấy quá lớn. Có lẽ là sự tiếp nối của một loại quá khứ ca kịch nào đó, và trong những ngày đầu của sự tái diễn các giai đoạn tiến hoá, được sinh ra với một giọng hát mạnh nhưng nó không chịu nổi kiểu hành hạ ấy. Đã có một sự hy sinh của bộ máy phát âm, và người ta học được rằng nghiệp quả tác động rất nhiều trong bộ máy hồng trần.

… low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarised

… ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của tiến hoá phân cực

on the physical, much of this is undergone unconsciously.

trên cõi hồng trần, phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức.

He doesn't really see with the inner understanding any deeper reasons for what is happening. I can't say that entirely, as there are people who understand that the sacrifice simply must be made, because if it isn't the country will go down, the family will go down—there are so many things you just have to do or something that you prize will go down.

Ông thật sự không thấy bằng sự thấu hiểu bên trong bất kỳ lý do sâu xa nào cho những gì đang xảy ra. Tôi không thể nói điều đó một cách tuyệt đối, vì có những người thấu hiểu rằng sự hi sinh đơn giản là phải được thực hiện, bởi nếu không, đất nước sẽ suy sụp, gia đình sẽ suy sụp—có rất nhiều điều các bạn buộc phải làm, nếu không một điều gì đó mà các bạn quý trọng sẽ suy sụp.

Man polarized in the physical has much of this going on.

Con người phân cực nơi hồng trần có rất nhiều điều như thế đang diễn ra.

As man in the early stages of his evolution is polarised on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realisation of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity.

Khi con người ở những giai đoạn đầu của sự tiến hoá được phân cực nơi hồng trần, phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không hề nhận biết điều gì đang được hoàn tất, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy qua sự gia tăng gấp đôi về nhiệt hay hoạt động.

I'm remembering some stories about the Russian war and how the soldiers were forced to fight with no choice. If they ran back, their own men would kill them, and if they went forward, they didn't have enough weapons. One gun was shared between two soldiers—the idea was that when your partner was killed, you'd take the gun, or if you were killed, your partner would have the gun. We can be put into situations that are really between a rock and a hard place with no way out. We call this servitude. Forced participation in war and the necessity of making a living under difficult circumstances are two examples.

Tôi nhớ vài câu chuyện về cuộc chiến tranh Nga và việc những người lính bị buộc phải chiến đấu mà không có lựa chọn. Nếu họ chạy lùi lại, chính người của họ sẽ giết họ; còn nếu họ tiến lên, họ lại không có đủ vũ khí. Một khẩu súng được dùng chung cho hai người lính—ý tưởng là khi đồng đội của bạn bị giết, bạn sẽ lấy khẩu súng, hoặc nếu bạn bị giết, đồng đội của bạn sẽ có khẩu súng. Chúng ta có thể bị đặt vào những tình huống thật sự tiến thoái lưỡng nan, không lối thoát. Chúng ta gọi điều này là sự nô dịch. Việc bị cưỡng bách tham gia chiến tranh và sự cần thiết phải kiếm sống trong những hoàn cảnh khó khăn là hai ví dụ.

Orange, yellow, and indigo—how can we interpret these? The details concerning these petals are dealt with in the commentary for semester five, section nine.

Cam, vàng và chàm—chúng ta có thể diễn giải những màu này như thế nào? Các chi tiết liên quan đến những cánh hoa này được đề cập trong phần bình giảng của học kỳ

When I used to do this in terms of writing out the *Cosmic Fire* commentaries, this is our comprehensive book on the subject. I've been liberated from the pen—I don't know whether that's good or bad, but it certainly makes for a freer type of association and the ability to bring forward thoughts that otherwise would simply be lost because of their multitude.

năm, mục chín. Khi trước tôi thường làm việc này bằng cách viết ra các bình giảng về *Lửa Vũ Trụ*; đây là quyển sách toàn diện của chúng ta về đề tài này. Tôi đã được giải phóng khỏi cây bút—tôi không biết điều đó tốt hay xấu, nhưng chắc chắn nó tạo ra một lối liên tưởng tự do hơn và khả năng đưa ra những tư tưởng mà nếu không, đơn giản sẽ bị mất đi vì quá nhiều.

Orange is becoming really more intense here. Just because a color appears in a particular petal does not mean it appears in the same intensity. This is a knowledge petal, and the fifth ray is orange, Venus—so it becomes more intense as the concrete mind takes on a definite focus in petal three. Imagine you see the same color but at different degrees of radiance and intensity. That's something that can't really be put down in such a diagram, because the color looks all the same, but in the living light, the intensity of the color would vary.

Màu cam ở đây thật sự trở nên mãnh liệt hơn. Chỉ vì một màu xuất hiện trong một cánh hoa nào đó không có nghĩa là nó xuất hiện với cùng cường độ. Đây là một cánh hoa tri thức, và cung năm là màu cam, Sao Kim—vì vậy nó trở nên mãnh liệt hơn khi trí cụ thể đạt được một tập trung xác định trong cánh hoa thứ ba. Hãy hình dung các bạn thấy cùng một màu nhưng ở những mức độ rực sáng và cường độ khác nhau. Đó là điều thật sự không thể ghi lại trong một sơ đồ như thế, vì màu trông có vẻ hoàn toàn giống nhau, nhưng trong ánh sáng sống động, cường độ của màu sẽ thay đổi.

It must be an amazing sight, as D.K. tells us. The human being is becoming definitely intelligent. Intelligent, primary lotuses have the third petal unfolding, though the second is dormant and even shut. The first petal is also unfolding because perhaps they're not quite as accustomed to earthy physical plane living as those who are individualized right here on Earth. Because they are not individualized on Earth, they didn't come in until the fifth root race—they didn't come in Atlantean times, and I don't think they were here in Lemurian times.

Đó hẳn là một cảnh tượng kỳ diệu, như Chân sư DK nói với chúng ta. Con người đang trở nên thông minh một cách rõ rệt. Những Hoa sen sơ cấp, thông minh có cánh hoa thứ ba đang khai mở, dù cánh thứ hai còn tiềm phục và thậm chí đóng kín. Cánh hoa thứ nhất cũng đang khai mở vì có lẽ họ không hoàn toàn quen thuộc với đời sống trần gian nơi cõi hồng trần như những người được biệt ngã hóa ngay tại Trái Đất này. Vì họ không được biệt ngã hóa trên Trái Đất, họ đã không đến cho đến giống dân gốc thứ năm—họ không đến trong thời Atlantis, và tôi không nghĩ họ đã có mặt trong thời Lemuria.

The yellow emphasizes the growing mentality, but also the sacrifice which the human being is called upon to make, though it is largely an unconscious sacrifice. Yellow

Màu vàng nhấn mạnh trí tuệ đang tăng trưởng, nhưng cũng nhấn mạnh sự hi sinh mà con người được kêu gọi thực hiện, dù phần lớn đó là một sự hi sinh vô thức. Màu

linked to red (first aspect) produces orange, by means of which individualization occurs.

vàng liên kết với đỏ, phương diện thứ nhất, tạo ra màu cam; nhờ đó sự biệt ngã hóa xảy ra.

I don't know whether I'm really working in the realm of light per se; I'm probably thinking in terms of pigment. If you really want to talk about color then talk to my colleague Vicktorya Stone who helped with the preparation of these things and has her own website on color and its esoteric meanings. (vicktorya7@gmailcomhttp://vicktoryacom)

Tôi không biết liệu mình có thật sự đang làm việc trong lĩnh vực ánh sáng tự thân hay không; có lẽ tôi đang nghĩ theo nghĩa sắc tố. Nếu các bạn thật sự muốn nói về màu sắc thì hãy trao đổi với đồng nghiệp của tôi, Vicktorya Stone, người đã giúp chuẩn bị những điều này và có trang mạng riêng về màu sắc và các ý nghĩa huyền bí của nó. (vicktorya7@gmailcom http://vicktoryacom)

The first ray is forcing the sacrifice. It is in a sense a ray one petal, whereas the knowledge petals are ray three, and love petals are ray two, but yellow is the color somehow related to sacrifice. An old friend of mine used to play on the word and say, "Y*ell oh! Yell out!*" Suffering. Yellow.

Cung một đang cưỡng bách sự hi sinh. Theo một nghĩa nào đó, đó là một cánh hoa cung một, trong khi các cánh hoa tri thức thuộc cung ba, và các cánh hoa bác ái thuộc cung hai, nhưng màu vàng bằng cách nào đó là màu liên quan đến hi sinh. Một người bạn cũ của tôi thường chơi chữ và nói, “Vàng—vang lên! Kêu lên!” Đau khổ. Màu vàng.

It can be associated with other less desirable features like cowardice, such as running away. Maybe some Mercurian people, since yellow is such a Mercurian color, do retreat and do not stand their ground.

Nó có thể được liên kết với những đặc điểm kém đáng mong muốn khác như sự hèn nhát, chẳng hạn như bỏ chạy. Có lẽ một số người thuộc Sao Thủy, vì màu vàng là một màu rất Sao Thủy, có khuynh hướng rút lui và không đứng vững tại chỗ.

Indigo is the color of synthesis and is found in the third petal of every series of three, as I pointed out. It may be thought to gather within itself all the qualities generated during the millions of years of evolution required to organize, vitalize, and unfold the first tier of petals. The synthetic color indigo gathers all quality found in the tier. Indigo also suggests the esoteric color of the fifth ray, which is accentuated in this third and concrete-minded petal. Somehow the knowledge on the physical plane in relation to physical plane is synthesized in this

Màu chàm là màu của tổng hợp và được thấy trong cánh hoa thứ ba của mỗi loạt ba, như tôi đã chỉ ra. Có thể nghĩ rằng nó quy tụ trong chính nó mọi phẩm tính được tạo ra trong hàng triệu năm tiến hoá cần thiết để tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở tầng cánh hoa thứ nhất. Màu tổng hợp chàm quy tụ mọi phẩm tính được thấy trong tầng ấy. Màu chàm cũng gợi ý màu huyền bí của cung năm, vốn được nhấn mạnh trong cánh hoa thứ ba và thiên về trí cụ thể này. Bằng cách nào đó, tri thức trên cõi hồng trần liên hệ với cõi hồng trần được tổng hợp trong màu

indigo, which has the relation to the fifth ray. I was surprised when I saw that, but I really do understand. Venus has not only the connection with orange and with rose, but with the indigo and when the Tibetan gave colors for the different signs of the zodiac, He gave Libra, which Venus rules, indigo. It's a very important color in our solar system and somehow the ability to see and use all that has been developed in the first tier is captured in that indigo.

chàm này, vốn có liên hệ với cung năm. Tôi đã ngạc nhiên khi thấy điều đó, nhưng tôi thật sự thấu hiểu. Sao Kim không chỉ có mối liên hệ với màu cam và màu hồng, mà còn với màu chàm; và khi Chân sư Tây Tạng đưa ra màu sắc cho các dấu hiệu hoàng đạo khác nhau, Ngài đã cho Thiên Bình, do Sao Kim cai quản, màu chàm. Đó là một màu rất quan trọng trong hệ mặt trời của chúng ta, và bằng cách nào đó khả năng thấy và sử dụng tất cả những gì đã được phát triển trong tầng thứ nhất được nắm giữ trong màu chàm ấy.

There is the quite luminous intelligence of the yellow. It is Mercury. In this third petal there is the orange of Venus, but the yellow of Mercury. DK often refers to the Mercury-Venus mind. It is a mental petal and both of those planets can be used in relation to the concrete mind, but it is nothing other than the concrete mind in this third petal.

Có trí tuệ khá rực sáng của màu vàng. Đó là Sao Thủy. Trong cánh hoa thứ ba này có màu cam của Sao Kim, nhưng cũng có màu vàng của Sao Thủy. Chân sư DK thường nói đến thể trí Sao Thủy–Sao Kim. Đó là một cánh hoa trí tuệ và cả hai hành tinh ấy đều có thể được dùng liên hệ với trí cụ thể; nhưng trong cánh hoa thứ ba này, nó không là gì khác ngoài trí cụ thể.

But a larger purpose is at work and indigo indicates the larger purpose. It seems to be appearing with yellow. The larger purpose is at work here, represented by indigo, and the purpose and suffering of yellow is purposeful; when you put the two things together, purposeful suffering—even if one is not conscious of it, purposeful suffering. Building towards the synthesis that man must become.

Nhưng một mục đích lớn hơn đang hoạt động và màu chàm chỉ ra mục đích lớn hơn ấy. Nó dường như xuất hiện cùng với màu vàng. Mục đích lớn hơn đang hoạt động ở đây, được biểu thị bằng màu chàm, và mục đích cùng sự đau khổ của màu vàng là có chủ đích; khi các bạn đặt hai điều này lại với nhau, đó là đau khổ có chủ đích—dù người ta không ý thức về nó, vẫn là đau khổ có chủ đích. Nó xây dựng hướng đến sự tổng hợp mà con người phải trở thành.

We're giving here a fairly light treatment. We had a much heavier treatment in the other work in *Cosmic Fire* and then we'll bring this all together because here the colors are pretty much on their own. There are a few things said here that are not related to color and they are very important.

Ở đây chúng ta đang xử lý vấn đề khá nhẹ nhàng. Trong công trình kia về *Lửa Vũ Trụ*, chúng ta đã xử lý nặng hơn nhiều, rồi chúng ta sẽ quy tụ tất cả lại với nhau, vì ở đây các màu sắc phần lớn đứng riêng. Có vài điều được nói ở đây không liên quan đến màu sắc, và chúng rất quan trọng.

Although the various colors in each petal function simultaneously, the sequence in which they are presented may be considered significant. It is, we may presume, largely a *developmental* sequence.

Dù các màu khác nhau trong mỗi cánh hoa hoạt động đồng thời, trình tự chúng được trình bày có thể được xem là có ý nghĩa. Chúng ta có thể giả định rằng phần lớn đó là một trình tự *phát triển*.

We are given here orange, always first, yellow, and then indigo. That's a proper sequence because indigo is the final and synthetic color. When we go higher to the love petals it is rose and then blue, suggesting a link here in blue between the second and sixth ray; rose being more appropriate for the sixth ray precisely. When DK assigned meditations for the astral body he tended to use the color rose.

Ở đây chúng ta được cho màu cam, luôn luôn trước hết, rồi màu vàng, rồi màu chàm. Đó là một trình tự đúng, vì chàm là màu cuối cùng và tổng hợp. Khi chúng ta đi cao hơn đến các cánh hoa bác ái, đó là màu hồng rồi màu xanh lam, gợi ý một liên kết trong màu xanh lam giữa cung hai và cung sáu; màu hồng thì chính xác hơn là thích hợp với cung sáu. Khi Chân sư DK chỉ định các bài tham thiền cho thể cảm dục, Ngài có khuynh hướng dùng màu hồng.

Here, green, the third ray of nature. Of course the outer plane and the dense physical body is ruled by the third ray, but what I want to say is violet connects to the seventh ray and the etheric body, which later in the process of this petal becomes an object of attention and a field of initiation.

Ở đây, màu xanh lục, cung ba của thiên nhiên. Dĩ nhiên, cõi bên ngoài và thể xác đậm đặc được cai quản bởi cung ba, nhưng điều tôi muốn nói là màu tím kết nối với cung bảy và thể dĩ thái, vốn về sau trong tiến trình của cánh hoa này trở thành một đối tượng chú ý và một trường điểm đạo.

Before we get into the second circle and maybe if all goes well I can stop this program before the second circle begins.

Trước khi chúng ta đi vào vòng thứ hai, và có lẽ nếu mọi việc tốt đẹp tôi có thể dừng chương trình này trước khi vòng thứ hai bắt đầu.

It is said then that:

Bấy giờ người ta nói rằng:

These three petals are organised and vitalised in the Hall of Ignorance, but remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organised. TCF 822

Ba cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh, nhưng vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ hai được tổ chức. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

These three petals are organised and vitalised in the Hall of Ignorance, but remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organised.

Ba cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh, nhưng vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ hai được tổ chức.

This is an important statement, but it is problematic. You wonder: is the Lemurian really organizing the second tier petals when that first petal opens? There's differential organization—organization sequentially of the second tier petals. These statements give the image of the developmental process of the petals. We must remember that the work of man is largely to organize the petals; that's the work of man, largely. Agencies other than the human provide for the unfolding of the petals, at least at a certain point—at least once the rod of initiation is applied later on in the process, but also human labor continues.

Đây là một phát biểu quan trọng, nhưng có vấn đề. Các bạn tự hỏi: người Lemuria có thật sự đang tổ chức các cánh hoa tầng thứ hai khi cánh hoa thứ nhất mở ra không? Có sự tổ chức khác biệt—sự tổ chức tuần tự của các cánh hoa tầng thứ hai. Những phát biểu này đưa ra hình ảnh về tiến trình phát triển của các cánh hoa. Chúng ta phải nhớ rằng công việc của con người phần lớn là tổ chức các cánh hoa; đó phần lớn là công việc của con người. Những tác nhân khác ngoài con người lo liệu việc khai mở các cánh hoa, ít nhất ở một điểm nào đó—ít nhất một khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng về sau trong tiến trình, nhưng lao tác của con người cũng vẫn tiếp tục.

I always think of three petals involved and maybe, can it be that the person who has an organized first petal is now working in the fourth petal, which is the first of the second circle, when there is the unfoldment of the first petal? That does seem rather far ahead to be working given what the meaning of the fourth petal is. We have to understand what is really done: the kind of labor required to develop the ability to express the kinds of skills that are associated with the petal is what it means to organize. It is a conscious effort.

Tôi luôn nghĩ đến ba cánh hoa có liên quan, và có lẽ, liệu có thể nào người có cánh hoa thứ nhất đã được tổ chức nay đang làm việc trong cánh hoa thứ tư, tức cánh đầu tiên của vòng thứ hai, khi cánh hoa thứ nhất khai mở không? Điều đó dường như khá xa về phía trước để làm việc, xét theo ý nghĩa của cánh hoa thứ tư. Chúng ta phải thấu hiểu điều gì thật sự được thực hiện: loại lao tác cần thiết để phát triển khả năng biểu lộ những loại kỹ năng gắn với cánh hoa chính là ý nghĩa của việc tổ chức. Đó là một nỗ lực có ý thức.

Sometimes Djwhal Khul gives a kind of sweeping comment, and later He becomes more specific about it. Such as when He says, after you get off the Fixed Cross you work on the Cardinal Cross; you get off the Fixed Cross at the third initiation. Then you could assume that you begin working on the Cardinal Cross after that. At some point He seems even to say that, but then He becomes more specific and talks about how the fourth initiation is not taken on any cross and only at the fifth do you really mount the Cardinal Cross.

Đôi khi Djwhal Khul đưa ra một nhận xét bao quát, rồi về sau Ngài trở nên chuyên biệt hơn. Chẳng hạn khi Ngài nói rằng sau khi các bạn rời khỏi Thập Giá Cố Định, các bạn làm việc trên Thập Giá Chủ Yếu; các bạn rời khỏi Thập Giá Cố Định ở lần điểm đạo thứ ba. Khi đó các bạn có thể giả định rằng mình bắt đầu làm việc trên Thập Giá Chủ Yếu sau đó. Ở một điểm nào đó, Ngài dường như còn nói như vậy, nhưng rồi Ngài trở nên chuyên biệt hơn và nói rằng lần điểm đạo thứ tư không được nhận trên bất kỳ thập giá nào, và chỉ

đến lần thứ năm các bạn mới thật sự bước lên Thập Giá Chủ Yếu.

… remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organized.

… vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ hai được tổ chức.

Certainly not completely organized. Work in the first part of the second circle.

Chắc chắn không phải được tổ chức hoàn toàn. Đó là công việc trong phần đầu của vòng thứ hai.

Here is a little bit more.

Đây là thêm một chút nữa.

The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is the most concerned. The act of petal opening is of briefer duration, and is produced by the pouring in of solar heat or fire, and thus bringing about a fresh access of energy. TCF 869

Hành động tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Hành động mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn và do sự tuôn vào của nhiệt hay lửa thái dương tạo nên, nhờ đó đem lại một luồng năng lượng mới. Luận về Lửa Vũ Trụ 869

The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is the most concerned. The act of petal opening is of briefer duration, and is produced by the pouring in of solar heat or fire, and thus bringing about a fresh access of energy.

Hành động tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Hành động mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn và do sự tuôn vào của nhiệt hay lửa thái dương tạo nên, nhờ đó đem lại một luồng năng lượng mới.

We would say either from the second Logos or from the Solar Angel.

Chúng ta sẽ nói rằng hoặc từ Thượng đế thứ hai, hoặc từ Thái dương Thiên Thần.

From the Solar Angel,

Từ Thái dương Thiên Thần,

The Ego takes no active interest in the development until the second petal in the second series is beginning to open. Before that time, the work proceeds under the law of its being and through the inherent life of the second Logos which is the life of the petals of the lotus. TCF 543-544

Chân ngã không quan tâm một cách tích cực đến sự phát triển cho đến khi cánh hoa thứ hai trong loạt thứ hai bắt đầu mở ra. Trước thời điểm đó, công việc tiến hành theo định luật của bản thể nó và qua sự sống cố hữu của Thượng đế thứ hai, vốn là sự sống của các cánh hoa của Hoa sen. Luận về Lửa Vũ Trụ 543-544

The Ego takes no active interest in the development until the second petal in the second series is beginning to open.

Chân ngã không quan tâm một cách tích cực đến sự phát triển cho đến khi cánh hoa thứ hai trong loạt thứ hai bắt đầu mở ra.

This we've discussed. **Before that time, work proceeds under the law of its being through the inherent life of the Second Logos, which is the life of the petals of the lotus**, and thus the life of the informing Agnishvattas.

Điều này chúng ta đã bàn. Trước thời điểm đó, công việc tiến hành theo định luật của bản thể nó, qua sự sống cố hữu của Thượng đế thứ hai, vốn là sự sống của các cánh hoa của hoa sen, và do đó là sự sống của các thái dương tổ phụ phú linh.

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 824

Sự mở ra sau cùng được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. Luận về Lửa Vũ Trụ 824

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

Sự mở ra sau cùng được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, bất thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

We gather that the petals representing the Hall of Ignorance only unfold when a man is *working* in the Hall of Learning, but we must be cautious about that, because that would be in a way a kind of four-petal process, instead of a three. It is possible.

Chúng ta hiểu rằng các cánh hoa biểu trưng cho Phòng Vô Minh chỉ khai mở khi một người đang *làm việc* trong Phòng Học Tập, nhưng chúng ta phải thận trọng về điều đó, bởi theo một cách nào đó, điều ấy sẽ là một tiến trình bốn cánh hoa, thay vì ba. Điều đó có thể xảy ra.

But if what the man does—this is such an important statement from 869—

Nhưng nếu điều con người làm—đây là một phát biểu rất quan trọng từ trang 869—

… and that with which man is the most concerned. The act of petal opening is of

… và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Hành động mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn

briefer duration, and is produced by the pouring in of solar heat or fire, and thus bringing about a fresh access of energy. TCF 869

và do sự tuôn vào của nhiệt hay lửa thái dương tạo nên, nhờ đó đem lại một luồng năng lượng mới. Luận về Lửa Vũ Trụ 869

… and that with which man is the most concerned,

… và là điều con người quan tâm nhiều nhất,

Organizing and preparing for unfoldment is the most important stage and that with which the man is most concerned. In terms of our intensive labor, that's where we are working. Is there any work once the unfoldment continues or begins? I suppose there is because not all aspects of the petal are unfolded.

Tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Xét về lao tác chuyên sâu của chúng ta, đó là nơi chúng ta đang làm việc. Có còn công việc nào khi sự khai mở tiếp tục hay bắt đầu không? Tôi cho là có, vì không phải mọi phương diện của cánh hoa đều đã khai mở.

We can be working ahead in areas of the petals, so to speak, which require our attention, while some unfoldment is occurring in areas which we have covered: organization precedes vitalization. Or is it the other way around? We have decided that organization precedes vitalization.

Có thể nói, chúng ta có thể làm việc trước trong các vùng của cánh hoa đòi hỏi sự chú ý của mình, trong khi một số sự khai mở đang xảy ra nơi những vùng chúng ta đã đi qua: sự tổ chức đi trước sự tiếp sinh lực. Hay là ngược lại? Chúng ta đã quyết định rằng sự tổ chức đi trước sự tiếp sinh lực.

The sequence of words seems ever to be the same: organized preceding vitalized. Perhaps in this natural building process it does not serve nature to revitalize that which has not been properly organized. That's correct. You have to be active; organization itself requires at least a requisite degree of vitalization, but vitalization is preparation for unfoldment.

Trình tự của các từ dường như luôn giống nhau: được tổ chức rồi được tiếp sinh lực. Có lẽ trong tiến trình xây dựng tự nhiên này, thiên nhiên không thấy hữu ích khi tiếp thêm sinh lực cho cái chưa được tổ chức đúng đắn. Điều đó đúng. Các bạn phải hoạt động; chính sự tổ chức đòi hỏi ít nhất một mức độ tiếp sinh lực cần thiết, nhưng sự tiếp sinh lực là sự chuẩn bị cho khai mở.

The opening of the petals suggests that the qualities represented are quite strongly expressing because they have been well prepared. When the stages of organization and vitalization are active, the qualities and pertinent abilities are being built and are not yet fully formed and expressed. We can say

Việc các cánh hoa mở ra gợi ý rằng các phẩm tính được biểu trưng đang biểu lộ khá mạnh mẽ vì chúng đã được chuẩn bị tốt. Khi các giai đoạn tổ chức và tiếp sinh lực đang hoạt động, các phẩm tính và những năng lực liên quan đang được xây dựng và chưa hoàn toàn thành hình hay biểu lộ. Chúng ta có thể nói

that opening is about expressivity, is about strength.

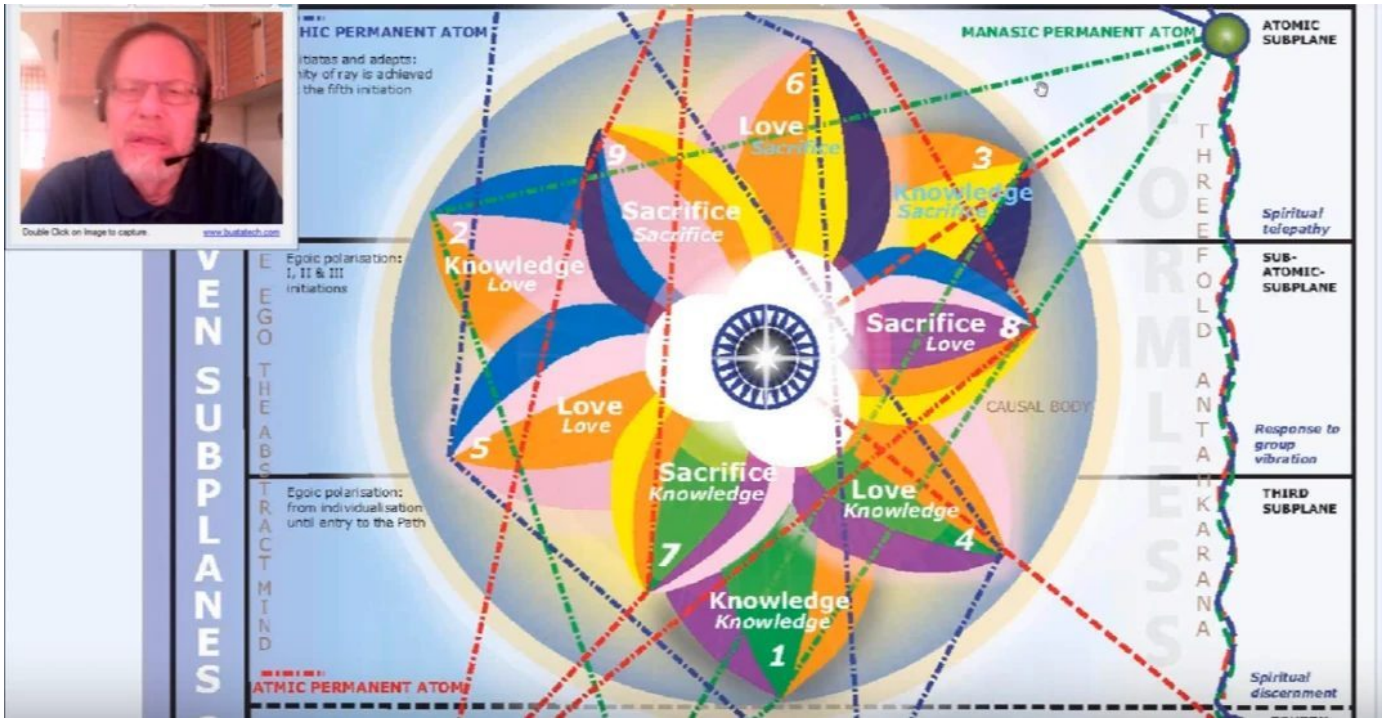
rằng sự mở ra liên quan đến khả năng biểu lộ, liên quan đến sức mạnh.

We have examined the first tier from the color angle and seen the perpetual presence of mind being orange, but that mind will not glow with the same intensity in the earliest petals as in later petals, because the Fifth Ray Lord will continue to increase. We have seen that the sequence of the colors presented means something and it is moving in this direction at this time.

Chúng ta đã khảo sát tầng thứ nhất từ góc độ màu sắc và thấy sự hiện diện thường hằng của trí tuệ là màu cam, nhưng trí tuệ ấy sẽ không rực sáng với cùng cường độ trong những cánh hoa sớm nhất như trong những cánh hoa về sau, vì Đấng Chúa Tể Cung năm sẽ tiếp tục gia tăng. Chúng ta đã thấy rằng trình tự của các màu được trình bày có ý nghĩa, và lúc này nó đang chuyển động theo hướng này.

Rose is an intermediary color leading to blue, which is a link between the second, sixth and second rays. Always we begin with the orange, and yellow, the suffering, is justified by the purpose, which is related to the indigo.

Màu hồng là một màu trung gian dẫn đến màu xanh lam, vốn là một liên kết giữa cung hai, cung sáu và cung hai. Chúng ta luôn bắt đầu với màu cam, và màu vàng, sự đau khổ, được biện minh bởi mục đích, vốn liên hệ với màu chàm.



In terms of direction, in the way Tuija drew this, we have always the beginning point placed so that the direction of the turning of the tier is kept clear. Orange is always first, and the tier is turning clockwise. Rose is

Xét về phương hướng, theo cách Tuija vẽ điều này, chúng ta luôn có điểm khởi đầu được đặt sao cho hướng quay của tầng được giữ rõ ràng. Màu cam luôn luôn trước hết, và tầng đang quay theo chiều kim đồng hồ. Màu hồng luôn luôn trước hết—bốn, năm và sáu

always first—four, five and six—rose is first and it is turning clockwise.

—màu hồng là trước hết và nó quay theo chiều kim đồng hồ.

We have not worked out this interesting thing about the way the petals are drawn and yellow is properly placed on the left hand side because the turn seems to be in the counter-clockwise direction of the natural Zodiac. Yellow, yellow and yellow—there's always going to be one color which shows itself at least three times, and those colors are orange, rose, and yellow. In this diagram I think they are properly placed.

Chúng ta chưa giải quyết điều thú vị này về cách các cánh hoa được vẽ, và màu vàng được đặt đúng ở phía bên trái vì vòng quay dường như theo hướng ngược chiều kim đồng hồ của Hoàng đạo tự nhiên. Vàng, vàng và vàng—luôn sẽ có một màu tự biểu lộ ít nhất ba lần, và những màu ấy là cam, hồng và vàng. Trong sơ đồ này, tôi nghĩ chúng được đặt đúng.

We still haven't decided why the sacrifice is drawn in such a way that it looks like it must have a counter-clockwise complement to it. Of course, by the time of working we have really reversed the wheel. The first great reversal is—the zodiac is proceeding for us in the normal counter-clockwise direction.

Chúng ta vẫn chưa quyết định vì sao sự hi sinh được vẽ theo cách khiến nó trông như phải có một phần bổ sung ngược chiều kim đồng hồ. Dĩ nhiên, vào thời điểm làm việc, chúng ta thật sự đã đảo ngược bánh xe. Sự đảo ngược vĩ đại đầu tiên là—Hoàng đạo đối với chúng ta đang tiến hành theo hướng bình thường ngược chiều kim đồng hồ.

Friends, because of my jumping cursor I'm sorry to say I had to shut the whole thing down. This will be the end of egoic lotus webinar commentary program 31 at *A Treatise on Cosmic Fire*, page 822, and then we have the beginning of egoic lotus webinar commentary program 32 at *TCF* 822.

Các bạn thân mến, vì con trỏ của tôi cứ nhảy loạn, rất tiếc tôi đã phải tắt toàn bộ chương trình. Đây sẽ là phần kết thúc của chương trình Webinar Bình Giảng về Hoa sen chân ngã số 31 tại *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 822, và sau đó chúng ta có phần bắt đầu của chương trình Webinar Bình Giảng về Hoa sen chân ngã số 32 tại *Luận về Lửa Vũ Trụ* 822.

The duration of this program is one neat hour and no more! So you understand why I've done that. We will see you shortly as I try to heal this computer of *jumpitus*. It will be too frustrating to work otherwise. We'll talk to you soon, and we'll go on to the second circle and the third circle.

Thời lượng của chương trình này là đúng một giờ gọn gàng và không hơn! Vì vậy các bạn thấu hiểu vì sao tôi đã làm như thế. Chúng ta sẽ sớm gặp lại khi tôi cố chữa cho máy tính này khỏi chứng con trỏ nhảy loạn. Nếu không, làm việc sẽ quá bực bội. Chúng tôi sẽ nói chuyện với các bạn sớm, và chúng ta sẽ tiếp tục sang vòng thứ hai và vòng thứ ba.

EGOIC LOTUS WEBINARS—32

Tóm lược—Màu sắc của Tầng thứ hai và thứ ba

Tổng quan bộ ba tầng cánh hoa bác ái và màu sắc đặc trưng

Thầy MDR giới thiệu tầng bác ái (tầng thứ hai) của Hoa Sen Chân Ngã, được gán cho Venus và Neptune, trong khi tầng tri thức gán cho Mars và Saturn. Ba cánh hoa trong tầng này đều mang màu hồng (rose) bổ sung vào ba màu gốc, tạo ra tổng cộng bốn màu. Thầy MDR lưu ý rằng tình yêu trong tầng này vẫn mang tính cá nhân, chưa phải tình yêu vị tha hoàn toàn như ở cánh hoa thứ tám, vì người hành giả vẫn còn kỳ vọng đáp trả.

Cánh hoa thứ tư: Tri thức cao hơn biểu hiện qua bác ái

Cánh hoa thứ tư mang chủ đề tri thức cao hơn được biểu hiện qua bác ái trên cõi hồng trần và cõi cảm dục. Màu hồng gợi lên sự tăng cường của dục-ái đang trong quá trình chuyển hoá, liên kết với định luật hút dẫn giúp con người ý thức về cặp đối lập cao-thấp. Màu cam tiếp tục xuất hiện, biểu thị sức mạnh quan sát nội tâm ngày càng tăng; màu lục biểu thị trí tuệ tích hợp phàm ngã; màu tím đánh dấu sự ổn định cá nhân qua nhịp điệu. Thầy MDR nhận xét đây là cánh hoa thuộc cung bảy và cung ba xuyên qua dấu hiệu Cự Giải, với màu lục và tím tương ứng.

Cánh hoa thứ năm: Bác ái thông minh cao hơn và vai trò của Venus

Cánh hoa thứ năm mang chủ đề bác ái thông minh cao hơn trên cõi hồng trần và cõi cảm dục, được Thầy MDR gọi là cánh hoa rất Venus vì Thái dương Thiên Thần bắt đầu thực sự chú tâm vào tiến trình khai mở. Màu hồng xuất hiện hai lần (double rose), là trường hợp duy nhất có sự nhấn mạnh kép, chỉ ra sự thanh lọc cảm xúc mãnh liệt và khát vọng hướng tới cái Thực. Màu cam tăng cường ứng với cung năm qua Leo, báo hiệu trí cụ thể sẵn sàng được soi sáng bởi linh hồn; màu lam lặp lại như ở cánh hoa thứ hai, biểu thị tình yêu và khát vọng được kích thích qua tiếp xúc với chân ngã. Thầy MDR lưu ý rằng nếu người hành giả phát triển thái độ ngã mạn ở đây, họ có nguy cơ lệch về tả đạo sau lần điểm đạo thứ hai.

Nguyên tắc tổ chức và khai mở cánh hoa từ Luận về Lửa Vũ Trụ trang 869

Thầy MDR trích dẫn *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 869 để nhấn mạnh rằng công việc tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất và là điều con người chịu trách nhiệm nhiều nhất, trong khi hành động khai mở cánh hoa thực sự diễn ra rất ngắn. Thầy MDR đối chiếu: việc của con người là tổ chức, còn năng lượng bổ sung từ Đức Chúa Tể thứ hai, Thái dương Thiên Thần hoặc Thần Trượng Điểm đạo mới là tác nhân khai mở.

Cặp đối lập và thanh lọc cảm xúc trong cánh hoa thứ năm

Trong cánh hoa thứ năm, cặp đối lập giữa linh hồn và phàm ngã trở nên ngày càng rõ ràng hơn. Thầy MDR liên kết từ khóa "nhạy cảm" của Leo với quá trình này, khi con người hướng tình yêu bản thân về phía cái Thực và rời xa cái không Thực. Màu hồng kép biểu thị sự thanh lọc cảm dục đang diễn ra.

Cánh hoa thứ sáu: Hi sinh thông minh đầy tình thương và tích lũy phẩm chất

Cánh hoa thứ sáu mang chủ đề hi sinh thông minh đầy tình thương, với màu hồng và ba màu gốc gồm cam, vàng, chàm. Thầy MDR chỉ ra sự tích lũy phẩm tính qua các cánh hoa: tri thức dẫn đến bác ái, bác ái dẫn đến hi sinh, và mỗi cánh hoa tiếp theo đều mang theo những gì đã tích lũy trước đó. Đây là cánh hoa liên quan đến địa vị dự bị đệ tử, nơi con người thanh lọc bản tính và chuẩn bị

cho công việc ở cánh hoa thứ bảy; màu cam hỗ trợ phân biện giữa hi sinh thực sự và thái độ vẫn còn vị ngã, trong khi màu vàng đại diện cho đáp ứng có ý thức với định luật hi sinh của linh hồn.

Màu cam cơ bản, màu hồng và ý nghĩa của bốn màu trong tầng bác ái

Thầy MDR giải thích màu cam là màu cơ bản của các Agnishvattas (nhật tinh quân) và biểu thị sự phú linh vào con người thú, sẽ tiếp tục tăng cường trong suốt chín cánh hoa khi Thái dương Thiên Thần gia tăng ảnh hưởng. Màu hồng xuất hiện trong cả ba cánh hoa tầng bác ái tương ứng với việc tinh luyện thể cảm dục, chuyển dần từ dục-ái hướng đến tình thương thực sự. Thầy MDR lưu ý rằng khi có ba màu, trí tuệ được nhấn mạnh; khi có bốn màu, sự tương tác giữa các cặp đối lập được làm nổi bật, với bốn gợi ý phân cực và xung đột có mục đích đạt tới hòa hợp.

Các cánh hoa tầng bác ái được tổ chức trong Phòng Hiểu Biết và trật tự khai mở

Theo *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 822, các cánh hoa tầng bác ái được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Hiểu Biết nhưng vẫn chưa khai mở, trong khi vòng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở hoàn toàn, để lộ ra vòng thứ hai, còn vòng thứ ba vẫn được che khuất. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu có cần chờ vòng ngoài mở hoàn toàn trước khi cánh hoa thứ tư bắt đầu khai mở hay không, và đề xuất rằng khả năng cao là có sự khai mở tiến dần từng bước chứ không phải đồng thời.

Các cuộc điểm đạo nhỏ và trình tự khai mở qua các tầng

Thầy MDR trích dẫn *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 869-870 về các cuộc điểm đạo nhỏ xảy ra trước các Cuộc Điểm Đạo Manas lớn: khi vòng ngoài khai mở, một dạng điểm đạo phản chiếu xảy ra biểu lộ tâm thức nhóm còn mang tính vị kỷ như ví dụ người công đoàn; khi tầng thứ hai được tổ chức và sẵn sàng khai mở, một loạt điểm đạo thứ hai xảy ra liên quan đến bản chất cảm dục và tình yêu vị tha, với sự hợp tác của Đức Chưởng Giáo. Thầy MDR làm rõ rằng lần điểm đạo thứ nhất ứng với việc cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, lần điểm đạo thứ hai ứng với tầng bác ái khai mở hoàn toàn, và vòng ngoài khai mở hoàn toàn tương ứng với một dạng điểm đạo sơ khởi trước đó.

Trình tự tiết lộ các tầng cánh hoa và công việc trong các cánh hoa chưa được tiết lộ

Thầy MDR suy luận rằng công việc tổ chức trong các cánh hoa diễn ra trước khi chúng được tiết lộ: tầng tri thức mở hoàn toàn mới tiết lộ tầng bác ái, và tương tự tầng bác ái mở hoàn toàn mới tiết lộ tầng hi sinh. Điều này gợi ý rằng công việc ở cánh hoa thứ bảy và thứ tám đang diễn ra trên một tầng chưa được tiết lộ, và chỉ khi lần điểm đạo thứ hai hoàn tất, tầng hi sinh mới được để lộ, giống như tầng tri thức đã từng tiết lộ tầng bác ái. Thầy MDR thừa nhận đây là vùng đòi hỏi trực quan và khả năng quan sát nội tâm trực tiếp để có thể xác nhận chính xác.

Câu hỏi về tính hiển thị của cánh hoa hi sinh khi khai mở

Thầy MDR thảo luận câu hỏi liệu sự khai mở trong tầng hi sinh có thể được nhìn thấy hay không trước khi tầng bác ái hoàn toàn khai mở. Thầy MDR lưu ý rằng công việc khổng lồ và bất thường của cá nhân phải xảy ra trước khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng, và cả hai đều tạo ra mức độ khai mở nhất định trong cánh hoa thứ bảy. Thầy MDR đề xuất rằng không nên phải chờ toàn bộ tầng bác ái khai mở hoàn toàn mới có thể thấy hoạt động trong cánh hoa hi sinh, mặc dù các tham chiếu khác nhau từ văn bản có vẻ chỉ ra những điều khác nhau.

Hoa Sen Chân Ngã và sự phức tạp của các giai đoạn trung gian

Thầy MDR nhận xét rằng hình ảnh Hoa Sen Chân Ngã thường được nghiên cứu biểu trưng cho một cá nhân rất tiến hóa cao, gần như là điểm đạo đồ bậc thứ tư, với Hoa Sen trên đà hủy diệt và viên ngọc đã được hiển lộ và rực rỡ. Thầy MDR nhấn mạnh rằng có vô số giai đoạn trung gian hoàn toàn

mang tính cá nhân giữa các trạng thái, và trong cánh đồng của các hoa sen thực tế không phải tất cả đều ở trạng thái đó. Thầy MDR cũng thông báo sắp đi vào tầng hi sinh thứ ba với màu sắc phức tạp hơn, đặc biệt ở cánh hoa tám và chín.

Tầng hi sinh: ý nghĩa và mối liên hệ với điểm đạo

Tầng hi sinh thứ ba gồm ba cánh hoa: (a) Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí để thống trị toàn bộ phàm ngã tam phân; (b) Ý chí hi sinh qua tình thương trên cõi trí để phụng sự; (c) Sự hi sinh hoàn toàn của tất cả mãi mãi. Thầy MDR lưu ý rằng không có điểm đạo nào mà không có ý chí hi sinh, và không có ý chí hi sinh trừ khi tình thương linh hồn đang được thiết lập trong tâm thức. Tầng này chỉ được hoàn thiện qua công việc khổng lồ và bất thường kết hợp với tác động điện của Đấng Điểm đạo qua Thần Trượng Điểm đạo.

Cánh hoa hi sinh thứ nhất: ý chí hi sinh qua tri thức

Thầy MDR phân tích rằng cánh hoa bảy (cánh hoa đầu tiên của tầng hi sinh) mang ý nghĩa phức tạp ngày càng tăng: ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí và sự thống trị thông minh toàn bộ phàm ngã tam phân. Thầy MDR nhận xét rằng sự phân cực trí tuệ thực sự theo nghĩa kỹ thuật chưa đạt được giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và sự thống trị hoàn toàn phàm ngã chỉ thực sự được hoàn tất vào lần điểm đạo thứ tư. Cánh hoa này được mô tả trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 541 là giai đoạn người đệ tử có ý thức sử dụng tất cả những gì đã đạt được để mang lại lợi ích cho nhân loại.

Màu sắc cánh hoa bảy: vàng, cam, xanh lá, tím, hồng

Màu sắc của cánh hoa bảy là vàng, cam, xanh lá, tím và hồng. Thầy MDR phân tích: màu vàng là màu của hi sinh và đặc trưng cho toàn bộ tầng hi sinh, liên quan đến Sao Thủy và sự tuôn đổ tri thức; màu cam đại diện cho ảnh hưởng ngày càng tăng của Thái dương Thiên Thần và sự chú nhập của ánh sáng linh hồn qua hạ trí; màu xanh lá tương quan với cung ba và trí trừu tượng đặc trưng cho chức năng của cánh hoa Thiên Bình này. Thầy MDR lưu ý rằng cánh hoa bảy là cánh hoa Thiên Bình theo cách đếm ngược chiều kim đồng hồ từ Bạch Dương, gợi ý liên hệ với Tam Nguyên Tinh Thần.

Màu tím và hồng trong cánh hoa bảy: cung bảy và khát vọng

Thầy MDR giải thích màu tím trong cánh hoa bảy biểu thị biểu đạt cao hơn của cung bảy, giúp đưa phàm ngã vào quy tắc và trật tự, đặc biệt là "phi ảo lực hóa" thể dĩ thái qua trật tự. Cung bảy điều quản thể dĩ thái theo nghĩa chung và màu tím của nó được biểu hiện trong các thiên thần màu tím điều quản bốn tầng dĩ thái hệ thống. Màu hồng của khát vọng và cảm xúc đã thanh lọc tiếp tục biểu hiện khi khát vọng tinh thần được định hướng thông minh, và Thầy MDR nhận xét có mối liên hệ chặt chẽ giữa trí trừu tượng trong Tam Nguyên Tinh Thần và bản chất dĩ thái theo phương pháp tương ứng.

Cánh hoa hi sinh thứ hai: ý chí hi sinh qua tình thương để phụng sự

Cánh hoa tám mang ý nghĩa "ý chí hi sinh qua tình thương trên cõi trí và nhờ đó để phụng sự," được Thầy MDR xác định là cánh hoa quan trọng của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Thầy MDR nhấn mạnh rằng không có phụng sự thực sự nào mà không có tình thương vì tình thương là phẩm tính chung của linh hồn, và tại cánh hoa này tình thương đối với tha nhân như những linh hồn là động lực. Mối liên hệ với cõi Bồ đề rất mạnh mẽ ở cánh hoa này, và Sao Kim mang trí tuệ yêu thương, hòa trộn tình thương và trí tuệ, là hành tinh quan trọng tại đây. Theo *Luận về Lửa Vũ Trụ*

trang 542, sự hi sinh được thực hiện "không có ý nghĩ về sự đền đáp hay bất kỳ mong muốn nào về phần thưởng."

Màu sắc cánh hoa tám: vàng, cam, tím, hồng và xanh dương

Màu sắc của cánh hoa tám là vàng, cam, tím, hồng và xanh dương, điều này bất thường vì màu tím thay thế cho màu hồng lần thứ hai mà ta có thể mong đợi nếu theo mẫu của cánh hoa năm. Thầy MDR phân tích rằng tất cả các màu của cõi Bồ đề đều có mặt trong cánh hoa này: màu vàng (từ quan điểm của con người, Bồ đề là vàng), màu xanh dương (từ quan điểm Hành Tinh Thượng đế, Bồ đề là xanh dương), và màu tím (từ quan điểm Thái dương Thượng đế, Bồ đề là tím). Thầy MDR nhận xét đây là một khám phá mới: cánh hoa thứ tám có mối liên hệ mạnh mẽ với trung tâm ajna, với màu vàng và hồng ở một bên và màu xanh dương và tím ở bên kia, cộng với màu cam nhất quán cho mọi cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã.

Màu tím xuất hiện lần thứ hai và vai trò của cung bảy trong lần điểm đạo thứ hai

Thầy MDR lưu ý rằng màu tím xuất hiện một lần trong tầng một, một lần trong tầng hai, nhưng hai lần trong tầng ba, đây là điều bất thường và có chủ đích. Màu tím biểu thị ý chí của người chí nguyện điểm đạo đưa đời sống phàm ngã vào quy tắc và trật tự, đặc biệt là thể cảm dục. Thầy MDR trích dẫn rằng Con đường Điểm Đạo được điều quản bởi cung một và cung bảy, trong khi Con đường Dự Bị được điều quản bởi cung sáu và cung bốn; cung bảy dưới màu tím cũng hữu ích trong việc kết nối hai đầu của antahkarana vì cung bảy mang lại sự gặp gỡ giữa cái cao nhất và thấp nhất.

Màu xanh dương trong cánh hoa tám và mối liên hệ với lần điểm đạo thứ hai

Màu xanh dương xuất hiện như trong cánh hoa hai đến năm, báo hiệu sức mạnh ngày càng tăng của sự kết hợp cung hai và cung sáu, với cung sáu cần chuyển đổi vào cung hai. Thầy MDR giải thích rằng ba hành tinh hỗ trợ lần điểm đạo thứ hai là Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương, cả màu xanh dương và hồng đều đại diện cho ba hành tinh này. Thầy MDR cũng nhận xét rằng Hành Tinh Thượng đế của chúng ta chưa hoàn toàn chế ngự thể cảm dục của Ngài, đây là một trong những vấn đề mà theo quan điểm vũ trụ có thể nói, và điều này làm cho lần điểm đạo thứ hai là khó khăn nhất cho con người trên hành tinh này.

Cánh hoa hi sinh thứ ba: sự hi sinh hoàn toàn của tất cả mãi mãi

Cánh hoa chín mang tuyên bố ngắn gọn và tối thượng: "Sự hi sinh hoàn toàn của tất cả mãi mãi," với Ý Chí thiêng liêng là động lực. Thầy MDR so sánh: ở cánh hoa bảy tri thức là động lực, ở cánh hoa tám tình thương là động lực, còn ở cánh hoa chín là Ý Chí. Thầy MDR nhận xét rằng Đức Christ đã chiếm đoạt ý chí này ở lần điểm đạo thứ sáu, và cánh hoa này mang chủ âm của toàn bộ tầng hi sinh một cách ấn tượng nhất, bắt đầu xu hướng không thể đảo ngược của một vị cứu thế thế giới. Thầy MDR cũng đề cập đến liên hệ với Nhân Mã cho sự định hướng, vì đây là cánh hoa Nhân Mã.

Màu sắc cánh hoa chín: vàng, cam, hồng, xanh dương và chàm

Màu sắc của cánh hoa chín là vàng, cam, hồng, xanh dương và chàm. Thầy MDR phân tích: màu vàng đạt cường độ mạnh nhất trong chín cánh hoa, là màu của sự hi sinh và cầu nối từ manas đến Bồ đề, đây chính xác là nhiệm vụ của lần điểm đạo thứ ba; màu cam đạt lần xuất hiện thứ chín và sẽ mạnh nhất ở đây vì ba cánh hoa tổng hợp tiếp theo không mang màu cam làm màu chủ đạo. Thầy MDR nhận xét rằng màu chàm vừa là màu của cung hai (màu được chấp nhận rộng rãi) vừa là màu nội môn của cung năm, và Chân sư DK từng nói hãy chú ý nhiều hơn đến mối quan hệ giữa cung hai và cung năm thay vì chỉ tập trung vào cung hai và cung sáu.

Cam, hồng và sự kết thúc của cánh hoa chín: lần điểm đạo thứ ba hoàn tất

Thầy MDR giải thích rằng tại cánh hoa chín, các Thái dương Thiên Thần đã hoàn thành phần lớn công việc của họ cho đơn vị con người, khoảng bảy mươi lăm phần trăm, phần còn lại được hoàn tất trong giai đoạn ngắn ngủi giữa lần điểm đạo thứ ba và thứ tư. Màu hồng đại diện cho tình thương thuần khiết khi bản chất cảm dục được thanh lọc dễ dàng liên kết với cõi Bồ đề. Thầy MDR kể câu chuyện về H.P. Blavatsky, gần như là điểm đạo đồ bậc thứ tư, nhường căn phòng tốt hơn cho một gia đình khi vượt biên vào Hoa Kỳ, và trích lời Chân sư Morya: "những điều nhỏ bé tiết lộ con người."

Màu xanh dương và chàm cùng nhau: cung hai hoàn tất và lần điểm đạo thứ ba

Thầy MDR nhận xét rằng xanh dương và chàm cùng nhau đại diện cho sự đào sâu phẩm tính cung hai và sự hấp thụ cung sáu vào cung hai. Thầy MDR đề xuất rằng màu xanh dương có thể mang ý nghĩa của cung một khi nó hoạt động trong hệ mặt trời Bác Ái – Minh Triết này, và sự xuất hiện của nó có ý nghĩa vì ở lần điểm đạo thứ ba điểm đạo đồ lần đầu tiên có ý thức trải nghiệm Chân Thần. Thầy MDR kết luận rằng sự tiến hóa của phương diện cung hai đặc biệt của Hoa Sen Chân Ngã được hoàn tất trong chín cánh hoa, với viên ngọc liên quan đến cung một, tam giác nguyên tử liên quan đến cung ba, và chín cánh hoa liên quan đặc biệt đến cung hai.

Bí ẩn của năm Kumara và màu cam, hồng nổi bật

Thầy MDR trích dẫn *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 824: "Trong bí ẩn của những màu phụ này và sự chiếu sáng dần dần trong hoa sen của năm màu trong bất kỳ cánh hoa nào tại một thời điểm, được che giấu bí ẩn của năm Kumara." Thầy MDR nhận xét rằng Sao Thủy là hành tinh của sự hi sinh và liên quan mật thiết đến số bốn trong sự vun bồi linh hồn, và số mười lăm (tổng của ba nhóm năm trong mỗi cánh hoa hi sinh) có mối quan hệ với Shamballa. Thầy MDR trích dẫn thêm: "Người học trò tìm kiếm ý nghĩa của sự nổi bật của màu cam và hồng đang tiến gần đến bí mật của hai Kumara đã sa ngã," và đề cập đến những suy đoán thú vị của đạo sinh Vicktorya về màu sắc liên quan đến các Kumara theo các cung Thiên Bình và Kim Ngưu.

Màu sắc của các cánh hoa và bí ẩn năm Kumara

Thầy MDR phân tích mối liên hệ giữa màu sắc trong Hoa Sen Chân Ngã và năm Kumara: Kumara Taurus thuộc cung năm có thể liên quan đến màu chàm, xanh, cam hoặc vàng, trong đó màu vàng có thể đặc trưng nhất cho Kumara cung năm này. Thầy MDR lưu ý rằng biểu tượng phân cấp của Taurus là hình con chim thoát khỏi đống lửa, gợi ý đây có thể là hình ảnh của trí tuệ được giải phóng. Thầy đề xuất rằng màu xanh hoặc chàm có thể biện minh đủ cho hai Kumara cao nhất, và theo *Giáo Lý Bí Nhiệm*, chính hai Kumara này đã "sa ngã" vì mục đích phụng sự và cứu chuộc, sự sa ngã này liên quan đến sự phát triển trí tuệ và bản chất cảm dục của nhân loại.

Màu cam và hồng trong chín cánh hoa: bí ẩn của hai Kumara sa ngã

Thầy MDR xác nhận rằng trong chín cánh hoa, màu cam xuất hiện chín lần và màu hồng xuất hiện tám lần. Màu cam đặc biệt gắn với các thái dương thiên thần, còn màu hồng gắn với cõi cảm dục và sự cứu chuộc của thái âm tổ phụ. Thầy MDR nhận xét rằng hai màu này chiếm ưu thế bởi vì sự sa ngã của các Kumara và sự sa ngã của các thái dương thiên thần đều liên quan mật thiết đến nhau: các thái dương thiên thần được cho là đã sa ngã hai lần, một lần vào cõi dĩ thái vũ trụ và một lần nữa vào hiện thể hồng trần đậm đặc của Thái Dương Thượng Đế, tức là 21 cõi phụ thấp hơn. Thầy MDR đề xuất rằng màu cam và hồng đặc biệt phù hợp với Sao Kim vì Sao Kim là hành tinh cứu chuộc đối với Trái Đất và mang bản chất cung năm và cung sáu.

Câu hỏi về sự sa ngã kép của các Kumara và mối liên hệ với các Huyền Giai Sáng Tạo

Thầy MDR đặt câu hỏi liệu sự sa ngã của các Kumara là từ cõi cảm dục vũ trụ xuống cõi hồng trần vũ trụ, hay từ cõi phụ cao xuống cõi phụ thấp trong cùng cõi hồng trần vũ trụ, hay là cả hai tức một sự sa ngã kép. Thầy đề xuất khả năng rằng các Kumara bí truyền chỉ biểu hiện thấp nhất ở cõi cảm dục vũ trụ, trong khi Sanat Kumara và ba Phật Hoạt Động biểu hiện trên cõi hồng trần vũ trụ, và có sự luân phiên giữa các vị này. Thầy MDR đặt câu hỏi mở về việc liệu các Kumara có thể được đồng nhất với các Huyền Giai Sáng Tạo được mô tả trong Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 35 hay không, và cho rằng điều này cần được nghiên cứu thêm.

Phòng Minh Triết và sự khai mở đồng thời của các vòng cánh hoa

Thầy MDR bình giải đoạn văn trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 824 nói rằng vòng cánh hoa trong cùng được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh Triết, đồng thời vòng cánh hoa giữa khai mở, để hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn vòng thứ ba chưa được mở. Thầy MDR đặt câu hỏi liệu vòng cánh hoa giữa có thể bắt đầu khai mở mà không cần sự tác động của Thần Trượng Điểm Đạo hay không, và lưu ý rằng Phòng Minh Triết bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất hoặc có thể sớm hơn một chút. Thầy đề xuất giả thuyết rằng sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm đòi hỏi phải có một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy, và sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ sáu đòi hỏi phải có một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ tám.

Phân biện các giai đoạn khai mở cánh hoa: mở, thống nhất và tổng hợp

Thầy MDR nhấn mạnh sự cần thiết phải phân biện rõ ba giai đoạn khác nhau trong quá trình khai mở cánh hoa: sự mở từng cánh hoa riêng lẻ, sự thống nhất ba cánh hoa trong một vòng, và sự tổng hợp ba cánh hoa thành một khối thống nhất sẵn sàng tương tác với vòng cánh hoa cao hơn tiếp theo. Thầy lưu ý rằng sự tổng hợp các cánh hoa tri thức thành một đơn vị sẵn sàng tương tác với các cánh hoa bác ái đang khai mở tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất, lúc đó các cánh hoa thứ tư và thứ năm được khai mở hoàn toàn và cánh hoa thứ bảy đang trong quá trình khai mở sau khi được Thần Trượng Điểm Đạo tác động. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK có lẽ cố tình không trình bày quá rõ ràng để ngăn người học bị giam cầm quá chặt vào tư duy cụ thể.

Vai trò kép của nỗ lực phi thường và Thần Trượng Điểm Đạo trong sự khai mở cánh hoa hi sinh

Thầy MDR phân tích đoạn văn quan trọng trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 824 xác nhận rằng cả nỗ lực phi thường của người đệ tử lẫn Thần Trượng Điểm Đạo đều đóng góp vào sự khai mở các cánh hoa vòng ngoài, không chỉ đơn thuần là tổ chức và tiếp sinh lực. Thầy lưu ý rằng trong giai đoạn đầu của Phòng Minh Triết, các cánh hoa vòng hi sinh được tổ chức và tiếp sinh lực, còn ở giai đoạn sau, chúng cũng được khai mở; điểm mấu chốt là người đệ tử tự mình không thể khai mở các cánh hoa hi sinh nhưng nỗ lực của họ góp phần vào quá trình này. Thầy MDR đề xuất rằng có sự tương quan trực tiếp giữa sự khai mở trong các cánh hoa hi sinh và nỗ lực phi thường của người đệ tử, theo đó "điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi được điểm đạo chính thức."

Tổng hợp các yếu tố trong quá trình khai mở và vai trò của các thái dương thiên thần

Thầy MDR khẳng định rằng sự khai mở cuối cùng của vòng cánh hoa hi sinh xảy ra trong toàn bộ giai đoạn bước đi trên Con Đường Điểm Đạo, được đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và nỗ lực phi thường của người đệ tử có sự hỗ trợ của công việc điện lực của Đấng Điểm Đạo vận dụng Thần Trượng. Thầy lưu ý rằng nếu không có các nghi lễ điểm đạo thì sự khai mở vẫn xảy ra tự nhiên dưới ảnh hưởng của các thái dương thiên thần và Ngôi Hai, nhưng chậm hơn nhiều; trong cuộc tuần hoàn thứ tư này, quá trình được đẩy nhanh vì cung bốn là cung bắc cầu và các thái dương thiên thần là những thực thể bắc cầu. Thầy MDR lưu ý thêm rằng các nghi lễ điểm đạo sẽ không

phải lúc nào cũng được ban cho, ngụ ý rằng phương pháp được đẩy nhanh này đặc trưng riêng cho cuộc tuần hoàn thứ tư.

Kết thúc webinar 32 và thông báo về webinar 33

Thầy MDR thông báo rằng biểu đồ Hoa Sen Chân Ngã đã được thiết kế lại bởi Tuija Robbins với sự chú ý cẩn thận đến chất lượng màu sắc và thứ tự số của chín cánh hoa, đặc biệt là các cánh hoa hi sinh; màu trắng của các cánh hoa tổng hợp sẽ sớm được đổi thành màu vàng chanh đẹp như Chân sư DK nhấn mạnh. Webinar này là buổi số 32 của chuỗi bình giải Hoa Sen Chân Ngã, kéo dài 3 giờ 17 phút, bao quát *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 822 đến 824. Thầy MDR thông báo rằng webinar 33 sẽ bắt đầu công việc tổng hợp với các bảng tổng hợp từ nhiều tài liệu tham khảo khác nhau, và có thể bị trì hoãn để chờ mặt trăng chuyển sang Bạch Dương thay vì bắt đầu trong giai đoạn mặt trăng cuối Song Ngư.

This webinar is about 3 hours, 17 minutes long and covers *A Treatise on Cosmic Fire* pages 822-824.

Webinar này dài khoảng 3 giờ 17 phút và bao gồm *Luận về Lửa Vũ Trụ* các trang 822-824.

Program 32 discusses the meaning of the colors found in the petals of the second and third tiers of the egoic lotus—the love tier and the sacrifice tier. The meaning of each color is referred to the type of experience through which the individual working in the love tier and sacrifice tier must pass. As we progress through the petals, we will see that, though the same colors are repeated, their meaning is slightly different in each successive tier of petals.

Chương trình 32 bàn về ý nghĩa của các màu sắc được thấy trong các cánh hoa của tầng thứ hai và thứ ba của Hoa sen chân ngã—tầng bác ái và tầng hi sinh. Ý nghĩa của mỗi màu được liên hệ với loại kinh nghiệm mà cá nhân đang làm việc trong tầng bác ái và tầng hi sinh phải trải qua. Khi chúng ta tiến qua các cánh hoa, chúng ta sẽ thấy rằng, dù cùng những màu ấy được lặp lại, ý nghĩa của chúng hơi khác trong mỗi tầng cánh hoa kế tiếp.

Bình Giảng

This is program 32, and we're working especially in a section which deals mostly with color in *A Treatise on Cosmic Fire*. The treatment will not be as exhaustive as in the other petal-by-petal treatment. This is just a look at the possible meanings of the colors in the various contexts.

Đây là chương trình 32, và chúng ta đang làm việc đặc biệt trong một phần chủ yếu đề cập đến màu sắc trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*. Cách xử lý sẽ không toàn diện như cách xử lý từng cánh hoa ở nơi khác. Đây chỉ là một cái nhìn vào những ý nghĩa khả hữu của các màu trong những bối cảnh khác nhau.

We have noticed that the colors will differ in intensity in the different tiers, even though they may be the same color. That is something to be aware of: the yellow, for instance, would increase and be the strongest in the third tier, and the rose is

Chúng ta đã nhận thấy rằng các màu sẽ khác nhau về cường độ trong các tầng khác nhau, dù chúng có thể là cùng một màu. Đó là điều cần lưu ý: chẳng hạn, màu vàng sẽ gia tăng và mạnh nhất trong tầng thứ ba, và màu hồng chắc chắn cũng mạnh như ở tầng thứ

certainly equally as strong as it was in the second tier, but the other will be still stronger. It depends on the character of the petals themselves.

hai, nhưng màu kia sẽ còn mạnh hơn. Điều đó tùy thuộc vào tính cách của chính các cánh hoa.

Meaning of the colors found in the second tier

Let's go with hope towards this section on:

Chúng ta hãy đi với niềm hy vọng vào phần này về:

II. the middle "love" triad. TCF 822

II. Tam nguyên "bác ái" ở giữa. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

The middle "love" triad.

Tam nguyên "bác ái" ở giữa.

Notice it is written here [in the commentary] in the rose color.

Hãy lưu ý rằng ở đây nó được viết trong phần bình giảng bằng màu hồng.

We may now make the transition to the Triad, or tier, in which the second aspect of divinity is especially expressive, but still in quite a personal manner, rather than, as example, pure and completely altruistic love, because even with regard to the process of the petal there is the attempt to be mystic and serviceable, but always expecting something in return for the service offered. That is not complete altruism and therefore not complete love when we think of the eighth petal expecting nothing in return for the great sacrifices entailed.

Bây giờ chúng ta có thể chuyển sang Tam nguyên, hay tầng, trong đó phương diện thứ hai của thiên tính đặc biệt biểu lộ, nhưng vẫn theo một cách khá cá nhân, hơn là, chẳng hạn, tình thương thuần khiết và hoàn toàn vị tha, bởi ngay cả đối với tiến trình của cánh hoa cũng có nỗ lực trở nên thần bí và hữu ích trong phụng sự, nhưng luôn mong đợi một điều gì đó đáp lại cho sự phụng sự đã dâng hiến. Đó không phải là vị tha hoàn toàn, và do đó không phải là tình thương hoàn toàn, khi chúng ta nghĩ đến cánh hoa thứ tám vốn không mong đợi điều gì đáp lại cho những hi sinh lớn lao bao hàm trong đó.

During the unfoldment of this tier, it means a general process that includes, in general, organization, vitalization, opening, unfoldment, complete opening, complete unfoldment, the nurturance, and so forth. During the unfoldment of this tier, the development of the astral body is especially emphasized as well as the emerging presence in consciousness of the higher of the pairs of opposites: the soul, the inner self

Trong sự khai mở của tầng này, điều đó có nghĩa là một tiến trình tổng quát bao gồm, nói chung, tổ chức, tiếp sinh lực, mở ra, khai mở, mở ra hoàn toàn, khai mở hoàn toàn, nuôi dưỡng, vân vân. Trong sự khai mở của tầng này, sự phát triển của thể cảm dục được đặc biệt nhấn mạnh, cũng như sự hiện diện đang xuất hiện trong tâm thức của cực cao hơn trong các cặp đối lập: linh hồn, bản ngã

or higher power; however the man may choose to name it.

We recall that this is assigned as a Venus tier and a Neptune tier, whereas the first is assigned as a Mars and Saturn tier. Of course, Mars does seem to have something to do, in its concrete nature, with the color orange, at least if you look at the planet we call it the red planet, but if we're really going to be more proper about it, it is orangish-red.

II. The middle "love" triad:

a. Petal 1…Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes.

Colours: Rose, and the original three.

b. Petal 2…Higher intelligent love on the physical and astral planes.

Colours: Rose and the corresponding three.

c. Petal 3…Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

Colours: Rose and the same three.

These three petals preserve the fundamental orange but add the colour rose in every petal, so that four colours are now seen. These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded. TCF 822

Petal one, ***Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes.***

bên trong hay quyền năng cao hơn; dù con người chọn gọi nó bằng tên nào.

Chúng ta nhớ rằng tầng này được gán cho Sao Kim và Sao Hải Vương, trong khi tầng thứ nhất được gán cho Sao Hỏa và Sao Thổ. Dĩ nhiên, Sao Hỏa dường như có liên hệ nào đó, trong bản chất cụ thể của nó, với màu cam, ít nhất nếu các bạn nhìn vào hành tinh thì chúng ta gọi nó là hành tinh đỏ; nhưng nếu chúng ta thật sự muốn nói chính xác hơn, nó là đỏ pha cam.

II. Tam nguyên "bác ái" ở giữa:

a. Cánh hoa 1…Tri thức cao hơn được áp dụng qua tình thương trên các cõi hồng trần và cảm dục.

Màu sắc: Hồng, và ba màu nguyên thủy.

b. Cánh hoa 2…Tình thương thông minh cao hơn trên các cõi hồng trần và cảm dục.

Màu sắc: Hồng và ba màu tương ứng.

c. Cánh hoa 3…Sự hi sinh thông minh đầy tình thương trên các cõi hồng trần và cảm dục.

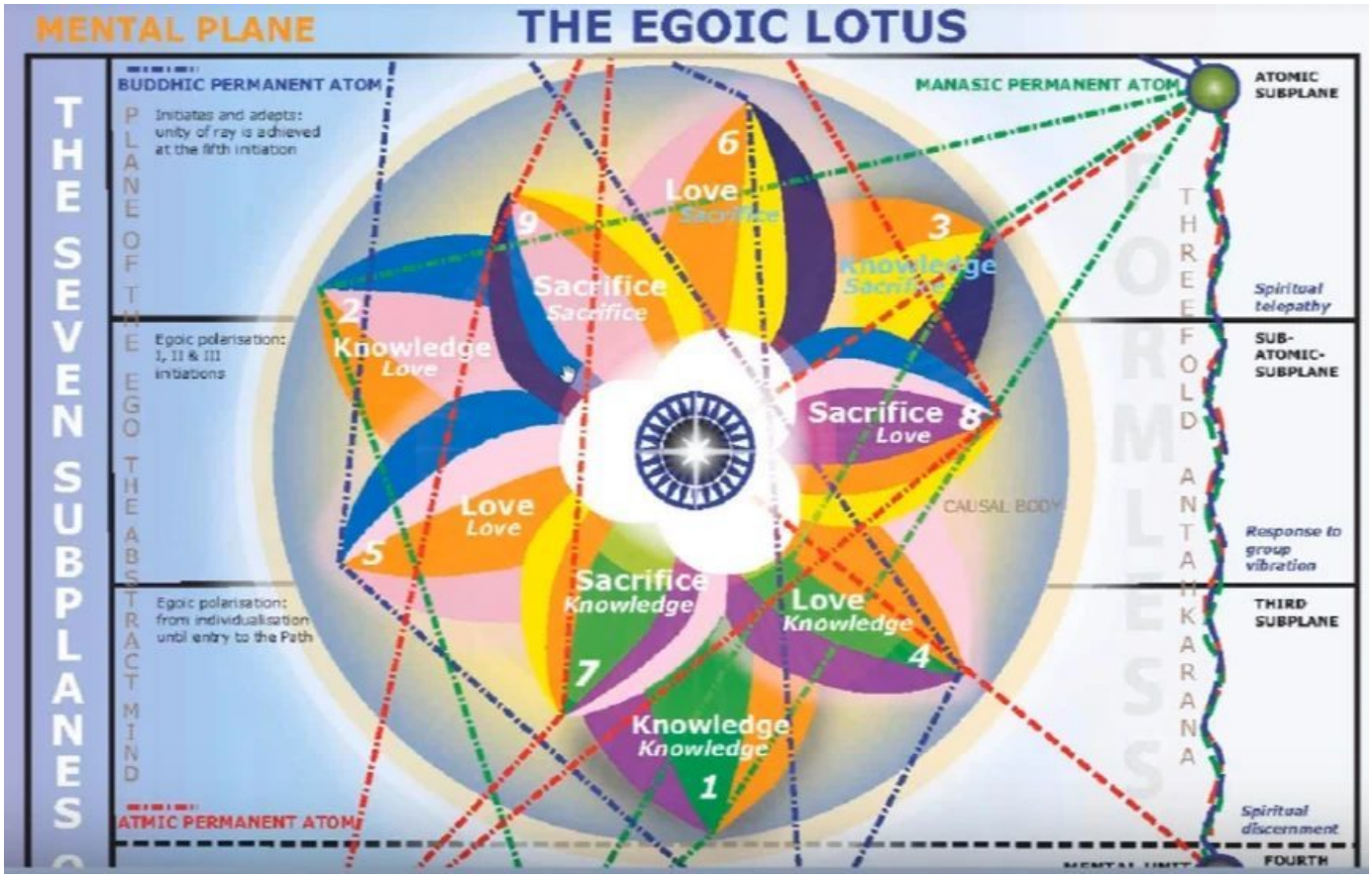
Màu sắc: Hồng và cùng ba màu ấy.

Ba cánh hoa này giữ màu cam căn bản nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, vì vậy nay thấy có bốn màu. Những cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi nó mở hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

Cánh hoa thứ nhất, ***Tri thức cao hơn được áp dụng qua tình thương trên các cõi hồng trần và cảm dục.***

Higher than what? It is not necessarily abstract knowledge; we might say higher than concrete knowledge. There will be a type of knowledge which enters due to growing rapport with the higher of the pairs of opposites. This is not the abstract mind of the Spiritual Triad; it cannot be. But given the sign Cancer and its relation to the Third Ray, the knowledge factor will be important. It is a knowledge petal, of course.

Cao hơn điều gì? Đó không nhất thiết là tri thức trừu tượng; chúng ta có thể nói là cao hơn tri thức cụ thể. Sẽ có một loại tri thức đi vào do mối giao cảm đang tăng trưởng với cực cao hơn trong các cặp đối lập. Đây không phải là trí trừu tượng của Tam Nguyên Tinh Thần; điều đó không thể được. Nhưng xét dấu hiệu Cự Giải và mối liên hệ của nó với Cung ba, yếu tố tri thức sẽ quan trọng. Dĩ nhiên, đó là một cánh hoa tri thức.



Colours: Rose, and the original three.

rose, and the original three.

Màu sắc: Hồng, và ba màu nguyên thủy.

hồng, và ba màu nguyên thủy.

Nói cách khác, ba màu này trong cánh hoa thứ tư hoàn toàn giống ba màu của cánh hoa

In other words, these three in the fourth petal are exactly the same as the three of the first petal, but the color rose is added here.

thứ nhất, nhưng màu hồng được thêm vào ở đây.

– applied through love on the physical and astral planes.

– được áp dụng qua tình thương trên các cõi hồng trần và cảm dục.

This sentence expresses the ideal, which may be found when the petal is completely unfolded. One has to work one's way to it. The knowledge here gained is no longer entirely concrete as was the case in the third petal. The man is dealing with both the physical and astral planes because it's the knowledge petal for the physical plane and the love petals for the astral plane, whereas during his experience for the first tier he was principally focused upon that which the normal senses reveal to him and thus upon the dense physical plane.

Câu này diễn tả lý tưởng, vốn có thể được tìm thấy khi cánh hoa hoàn toàn khai mở. Người ta phải từng bước làm việc để đạt đến đó. Tri thức đạt được ở đây không còn hoàn toàn cụ thể như trường hợp trong cánh hoa thứ ba. Con người đang xử lý cả cõi hồng trần lẫn cõi cảm dục, bởi đây là cánh hoa tri thức cho cõi hồng trần và các cánh hoa bác ái cho cõi cảm dục, trong khi trong kinh nghiệm của ông ở tầng thứ nhất, ông chủ yếu tập trung vào điều mà các giác quan bình thường mặc khải cho ông, và do đó tập trung vào cõi hồng trần đậm đặc.

There may be some times, very early in the evolution of the race, when there is a higher sensitivity to inner life without really understanding it. H.P.B. said that the newly individualized man was very aware of the presence of the God within him, but that this faded away. Later, man was certainly aware of the astral plane, but then that faded away too; there was a gradual descent into concreteness, which reached its peak sometime during the Aryan phase when the physical brain was considered to be the revealing factor. Even in Atlantis we're told that this diminishment of inner capacity occurred.

Có thể có những thời điểm, rất sớm trong sự tiến hoá của nhân loại, khi có một sự nhạy cảm cao hơn với đời sống bên trong mà không thật sự thấu hiểu nó. Bà H.P.B. nói rằng con người mới được biệt ngã hóa rất nhận biết sự hiện diện của Thượng đế bên trong mình, nhưng điều này phai nhạt dần. Về sau, con người chắc chắn nhận biết cõi cảm dục, nhưng rồi điều đó cũng phai nhạt; đã có một sự đi xuống dần dần vào tính cụ thể, đạt đến đỉnh điểm vào một lúc nào đó trong giai đoạn Arya khi bộ não hồng trần được xem là yếu tố mặc khải. Ngay cả trong Atlantis, chúng ta được cho biết rằng sự suy giảm năng lực bên trong này đã xảy ra.

Knowledge is gained as a result of the sensed relationship between an inner and outer self. Knowledge, which is based on astral sentiency, begins to accumulate. The man's attitude is no longer entirely extroverted as it was objective, as in the knowledge petals. He was becoming aware of what will

Tri thức đạt được như kết quả của mối liên hệ được cảm nhận giữa một bản ngã bên trong và một bản ngã bên ngoài. Tri thức, vốn dựa trên tính cảm thụ cảm dục, bắt đầu tích luỹ. Thái độ của con người không còn hoàn toàn hướng ngoại như khi nó còn khách quan, như trong các cánh hoa tri thức.

eventually be identified as the "Self" within, though his knowledge of that Self may remain for a long time vague.

Ông đang trở nên nhận biết điều cuối cùng sẽ được nhận diện là "Bản Ngã" bên trong, dù tri thức của ông về Bản Ngã ấy có thể vẫn còn mơ hồ trong một thời gian dài.

Even as it is rather vague for many people today when we study esotericism, we begin to be aware of the inner God within us—a higher aspect of our own nature, that which we more truly are. This higher nature within oneself is not necessarily a shared experience of all human beings. In fact, the majority, I think, don't have it, but maybe increasingly now, with the kind of consciousness and education to which we are being exposed in a global sense, more will be attuned to the inner and higher aspect of themselves.

Ngay cả khi điều này còn khá mơ hồ đối với nhiều người ngày nay, khi chúng ta nghiên cứu huyền bí học, chúng ta bắt đầu ý thức về Thượng đế nội tại trong mình—một phương diện cao hơn của chính bản chất chúng ta, điều mà chúng ta thực sự là hơn. Bản chất cao hơn này bên trong mỗi người không nhất thiết là kinh nghiệm chung của tất cả nhân loại. Thật ra, đa số, tôi nghĩ, không có kinh nghiệm ấy, nhưng có lẽ hiện nay, với loại tâm thức và nền giáo dục mà chúng ta đang tiếp xúc theo nghĩa toàn cầu, ngày càng nhiều người sẽ hòa hợp hơn với phương diện bên trong và cao hơn của chính mình.

The colors will be rose, and the original three,

Các màu sẽ là hồng, và ba màu nguyên thủy,

As I just pointed out, the presence of these colors suggests the following: Rose suggests the intensification of the strength of desire-love—it's not pure love yet. The veil of ignorance is lifting. The veil of ignorance so impenetrable in the Hall of Ignorance is lifting, and the man becomes aware of something within himself—this higher of the pairs of opposites. Rose is related to the law of attraction, which we are told is utilized in consciously balancing the pairs of opposites of which the man is becoming increasingly aware. In my higher nature I'm attracted to this; in my lower nature I'm attracted to that. And what are the *just and due* demands of each one of these aspects of myself? We might discover that in relation to Libra.

Như tôi vừa chỉ ra, sự hiện diện của các màu này gợi ý điều sau: màu hồng gợi lên sự tăng cường sức mạnh của dục vọng-bác ái—nó chưa phải là bác ái thuần khiết. Bức màn vô minh đang được nâng lên. Bức màn vô minh, vốn không thể xuyên thấu trong Phòng Vô Minh, đang được nâng lên, và con người trở nên ý thức về một điều gì đó bên trong chính mình—phần cao hơn của các cặp đối nghịch này. Màu hồng liên hệ với định luật hấp dẫn, định luật mà chúng ta được cho biết là được sử dụng trong việc quân bình một cách có ý thức các cặp đối nghịch mà con người ngày càng ý thức hơn. Trong bản chất cao hơn của tôi, tôi bị thu hút bởi điều này; trong bản chất thấp hơn của tôi, tôi bị thu hút bởi điều kia, Vậy những đòi hỏi công bằng và chính đáng của từng phương diện này nơi bản thân tôi là gì? Chúng ta có thể khám phá điều đó trong liên hệ với Thiên Bình.

Orange is again found, indicating the growing power of observation. The man begins to view his life and himself from a more interior perspective. This is taken from …

Màu cam lại xuất hiện, chỉ ra quyền năng quan sát đang tăng trưởng. Con người bắt đầu nhìn đời sống và chính mình từ một viễn cảnh nội tại hơn. Điều này được trích từ …

1.* The Petal of Knowledge, *for the astral plane. TCF 541

1.* Cánh Hoa Tri Thức, *dành cho cõi cảm dục. Luận về Lửa Vũ Trụ 541

1. The Petal of Knowledge, for the astral plane.

1. Cánh Hoa Tri Thức, dành cho cõi cảm dục.

He works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes.

Y hoạt động một cách mù quáng và bắt đầu nhận thức được các hiệu quả của đời sống hồng trần của mình; nhờ nhận ra tính nhị nguyên cốt yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân.

This is what we were looking at earlier, and it's important, so we transported it in.

Đây là điều chúng ta đã xem xét trước đó, và nó quan trọng, nên chúng ta đưa nó vào đây.

b. Second Group of Petals—Love Petals: *<Pages 540,541>*

1. *The Petal of Knowledge,* for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes.

He begins to understand cause and effect, thus the intensification of the orange, although my impression is that the colors will continue to intensify revealing more of their essential nature until perhaps in the sacrifice petals we have the most intense of all, but with one color predominating, that would be the yellow, and the colors within the love tier would intensify over the knowledge tier, but rose would be the predominant color.

Y bắt đầu thấu hiểu nhân và quả; do đó màu cam được tăng cường, mặc dù ấn tượng của tôi là các màu sẽ tiếp tục tăng cường, mặc khải nhiều hơn bản chất thiết yếu của chúng, cho đến khi có lẽ trong các cánh hoa hi sinh, chúng ta có cường độ mạnh nhất của tất cả, nhưng với một màu chiếm ưu thế; đó sẽ là màu vàng, và các màu trong tầng bác ái sẽ tăng cường vượt trên tầng tri thức, nhưng màu hồng sẽ là màu chủ đạo.

He begins to understand cause and effect through the intensification of the fifth ray, not only if they are revealed in the lower worlds, but the manner in which he, as an 'inner self' is causative in relation to the environment. In other words, the attitude of the inner being produces effects in the lower world.

Y bắt đầu thấu hiểu nhân và quả qua sự tăng cường của cung năm, không chỉ khi chúng được mặc khải trong các cõi thấp, mà còn trong cách thức y, với tư cách là một "bản ngã nội tại", là nguyên nhân đối với môi trường. Nói cách khác, thái độ của hữu thể bên trong tạo ra các hiệu quả trong thế giới thấp.

Green is again present, signifying the act of intelligence by means of which the man begins to integrate his personality. Ray three is an ultimately integrative energy, just the way Saturn, ray three, integrates all the lesser rays of attributes; Brahma includes the lower beings within itself, so to speak, includes Indra, lower Agni, Varuna, and Kshiti.

Màu xanh lá lại hiện diện, biểu thị hoạt động của trí tuệ nhờ đó con người bắt đầu tích hợp phàm ngã của mình. Cung ba rốt cuộc là một năng lượng tích hợp, giống như cách Thổ Tinh, cung ba, tích hợp mọi cung thuộc tính nhỏ hơn; Phạm Thiên bao gồm các hữu thể thấp hơn trong chính Ngài, có thể nói như vậy, bao gồm Indra, Agni thấp, Varuna và Kshiti.

This is a Cancerian petal.

Đây là một cánh hoa Cự Giải.

Cancer brings in the third ray and we're dealing somewhat with the matter aspect of the plane. I thought those thoughtforms here—astral thoughtforms— would be a subject we could deal with, here we're dealing with a more material aspect of astral plane.

Cự Giải đưa cung ba vào, và chúng ta đang đề cập phần nào đến phương diện vật chất của cõi này. Tôi đã nghĩ rằng những hình tư tưởng ở đây—các hình tư tưởng cảm dục—sẽ là một chủ đề chúng ta có thể bàn đến; ở đây chúng ta đang đề cập đến một phương diện vật chất hơn của cõi cảm dục.

Violet occurs now on a higher turn of the spiral indicating the personal stability that man gradually achieves as he brings his increasingly integrated personality into order and rhythm. Think of this now, Cancer really fits. Of course we have looked at the appearance of Cancer even in the first petal, the three of the seven, and talked about the growing sense of the etheric plane under violet and of the dense physical plane under green.

Màu tím nay xuất hiện trên một vòng cao hơn của đường xoắn ốc, chỉ ra sự ổn định cá nhân mà con người dần dần đạt được khi y đưa phàm ngã ngày càng tích hợp của mình vào trật tự và nhịp điệu. Hãy nghĩ về điều này: Cự Giải thật sự phù hợp. Dĩ nhiên, chúng ta đã xem xét sự xuất hiện của Cự Giải ngay cả trong cánh hoa thứ nhất, ba trong bảy, và đã nói về ý thức đang tăng trưởng về cõi dĩ thái dưới màu tím và về cõi hồng trần đậm đặc dưới màu xanh lá.

This is definitely a Cancerian petal. It is the fourth petal starting with Aries, numbering

Đây chắc chắn là một cánh hoa Cự Giải. Nó là cánh hoa thứ tư, bắt đầu từ Bạch Dương,

counter-clockwise, and those are the two rays passing through Cancer, the third and the seventh; the green and the violet. It's all again hard line except for the rose, which is the general coloring of this entire love tier, which is concerning mostly the world of human affairs; the social world. Humanity as we normally understand it, the higher parts of humanity, and not so much entry into the fifth kingdom, at least where the organizational work is concerned. We did read that it is the organizational work for which man is mostly responsible, with the unfolding occurring through added power. Three factors bring about unfolding: the second Logos, the Solar Angel, and the Rod of Initiation wielded by the Initiator.

đếm ngược chiều kim đồng hồ, và trong hai cung đi qua Cự Giải, cung ba và cung bảy; màu xanh lá và màu tím. Tất cả lại thuộc đường lối cứng, ngoại trừ màu hồng, vốn là sắc màu chung của toàn bộ tầng bác ái này, tầng chủ yếu liên quan đến thế giới các sự việc của nhân loại; thế giới xã hội. Nhân loại như chúng ta thường hiểu, các phần cao hơn của nhân loại, và không hẳn là sự bước vào giới thứ năm, ít nhất là khi xét đến công việc tổ chức. Chúng ta đã đọc rằng chính công việc tổ chức là điều con người chịu trách nhiệm nhiều nhất, còn sự khai mở xảy ra nhờ quyền năng được thêm vào. Ba yếu tố tạo nên sự khai mở: Thượng đế thứ hai, Thái dương Thiên Thần, và Thần Trượng Điểm đạo do Đấng Điểm đạo sử dụng.

Violet is here, and the color of the seventh ray suggests the use of this ray to link the higher and lower pairs of opposites the higher and the lowest meet; the subjective and the objective attitude. This is how violet can be used: to link the higher pairs of opposites with the lower; heaven comes to earth.

Màu tím ở đây, và màu của cung bảy gợi ý việc sử dụng cung này để nối kết các cặp đối nghịch cao và thấp; cái cao hơn và cái thấp nhất gặp nhau; thái độ chủ quan và khách quan. Đây là cách màu tím có thể được dùng: để nối kết các cặp đối nghịch cao hơn với các cặp thấp hơn; thiên đường đến với Trái Đất.

Of course we need to think of human groups that are involved here. This is beyond your average individual who is a Lotus of Passion and Desire when this is unfolding. At the same time it is not yet the fully creative individual, but it is the integrating personality certainly aware of some inner sustaining power within itself, not yet as expressive and creative as will be the case as the fifth petal is unfolding.

Dĩ nhiên, chúng ta cần nghĩ đến các nhóm nhân loại liên hệ ở đây. Điều này vượt quá cá nhân trung bình, người vẫn là Hoa Sen của Đam Mê và Dục Vọng khi điều này đang khai mở. Đồng thời, đây chưa phải là cá nhân sáng tạo hoàn toàn, nhưng chắc chắn là phàm ngã tích hợp, ý thức được phần nào về một quyền năng nâng đỡ bên trong chính nó, tuy chưa biểu đạt và sáng tạo như sẽ xảy ra khi cánh hoa thứ năm đang khai mở.

b. Petal 2...Higher intelligent love on the physical and astral planes.

b. Cánh hoa 2... Bác ái thông minh cao hơn trên các cõi hồng trần và cảm dục.

Colours: Rose and the corresponding three.

Các màu: Hồng và ba màu tương ứng.

2. Higher intelligent love on the physical and astral planes.

higher intelligent love,

bác ái thông minh cao hơn,

It's a higher form of love.

Đó là một hình thức bác ái cao hơn.

on the physical and astral planes.

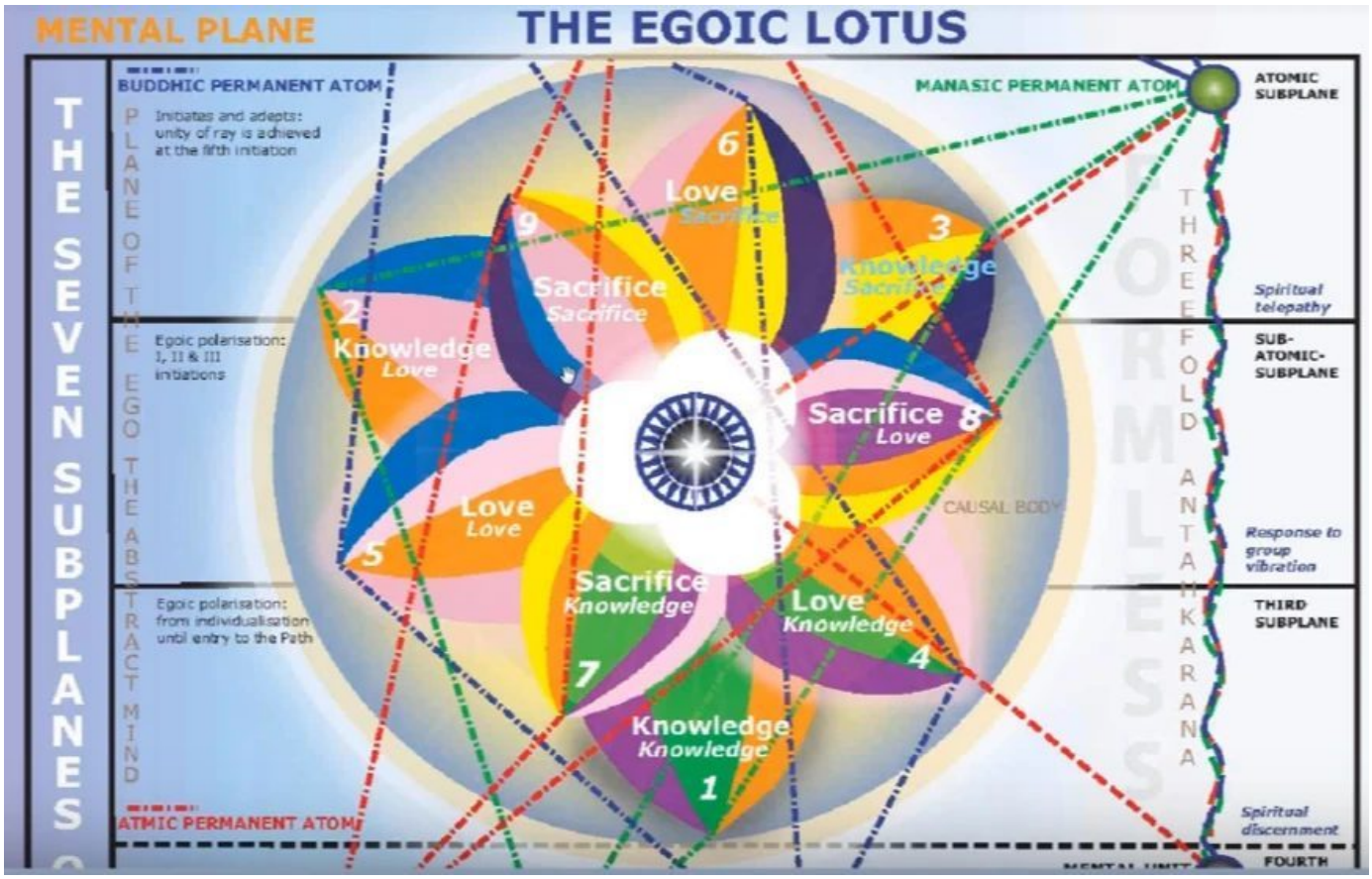
trên các cõi hồng trần và cảm dục.

A definitely higher form of love. It is such a pivotal petal, we talked about before, so related to Leo and Scorpio and even to Sagittarius, depending on how we count.

Một hình thức bác ái chắc chắn cao hơn. Đây là một cánh hoa then chốt như chúng ta đã nói trước đây, liên hệ rất nhiều với Sư Tử và Hổ Cáp, thậm chí cả Nhân Mã, tùy cách chúng ta đếm.

It is reorienting, and it's got a double rose, and it's the only petal with a double. We had a chance for a double here in petal number nine. It could have been double yellow, but it wasn't; blue was substituted for the possibility of double yellow.

Nó tái định hướng, và nó có màu hồng kép; đây là cánh hoa duy nhất có một màu kép. Chúng ta đã có khả năng có một màu kép ở đây trong cánh hoa số chín. Nó có thể là vàng kép, nhưng không phải vậy; màu xanh lam đã thay thế khả năng vàng kép.



much rose and the other three.

nhiều màu hồng và ba màu kia.

If it's rose and the other three, for petal four it's orange and green and violet and rose and the other three—we go back to petal two, and it's orange, rose and blue, only there is a double emphasis of this Love-Wisdom color or sixth ray color, it is a color much associated with Venus.

Nếu đó là màu hồng và ba màu kia, thì đối với cánh hoa bốn là cam, xanh lá, tím và hồng; còn ba màu kia—chúng ta trở lại cánh hoa hai, và đó là cam, hồng và xanh lam, chỉ có một sự nhấn mạnh kép của màu Bác Ái – Minh Triết này, hay màu cung sáu; đó là một màu rất liên hệ với Sao Kim.

This is really a Venusian petal, a very Venusian petal. Why? The Venusian Solar Angel takes its first real interest in the unfolding process. It's as if the man does the organizational work, and the factor associated with the second aspect of divinity does the work of further vitalization and opening—we don't literally open the petal, but when we receive sufficient energy from the supervisor (whether it's the second Logos, the Solar Angel, or the initiator) then based upon all the work that we have done on organization, there is the possibility of taking that and really augmenting it into what we call unfoldment.

Đây thật sự là một cánh hoa Sao Kim, một cánh hoa rất Sao Kim. Tại sao? Thái dương Thiên Thần thuộc Sao Kim lần đầu thật sự quan tâm đến tiến trình khai mở. Như thể con người thực hiện công việc tổ chức, còn yếu tố liên hệ với phương diện thứ hai của thiên tính thực hiện công việc tiếp sinh lực thêm và mở ra—chúng ta không mở cánh hoa theo nghĩa đen, nhưng khi chúng ta nhận đủ năng lượng từ vị giám sát, dù là Thượng đế thứ hai, Thái dương Thiên Thần hay Đấng Điểm đạo, thì dựa trên toàn bộ công việc tổ chức mà chúng ta đã làm, có khả năng tiếp nhận điều đó và thật sự tăng cường nó thành điều chúng ta gọi là sự khai mở.

Higher intelligent love.

Bác ái thông minh cao hơn.

Now we had before [petal 1]

Trước đây chúng ta đã có [cánh hoa 1]

higher knowledge applied through love on the physical and astral plane.

tri thức cao hơn được áp dụng qua bác ái trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

I should remember these. It's so important to look at these two things together with petal two.

Tôi nên nhớ những điều này. Việc xem xét hai điều này cùng nhau với cánh hoa hai rất quan trọng.

We had … earlier,

Trước đó chúng ta đã có,

petal one higher knowledge applied through love.

cánh hoa một: tri thức cao hơn được áp dụng qua bác ái.

You are never going to escape the love factor in these love petals; they are magnetic, cohesive. There are various kinds of cohesion at various levels which are promoted by higher intelligent love on the physical and astral planes. We move from the expression of higher knowledge, albeit expressed through love on two planes, to the expression of a love which is higher than that found in the first tier and which is intelligent as well. The intelligence gained in the first tier is retained and the quality of love is augmented.

Các bạn sẽ không bao giờ thoát khỏi yếu tố bác ái trong các cánh hoa bác ái này; chúng có tính từ tính, có tính cố kết. Có nhiều loại cố kết khác nhau ở nhiều cấp độ khác nhau, được thúc đẩy bởi bác ái thông minh cao hơn trên các cõi hồng trần và cảm dục. Chúng ta chuyển từ sự biểu đạt của tri thức cao hơn, dù được biểu đạt qua bác ái trên hai cõi, sang sự biểu đạt của một tình thương cao hơn tình thương được thấy trong tầng thứ nhất và đồng thời cũng thông minh. Trí tuệ đã đạt được trong tầng thứ nhất được giữ lại, và phẩm tính bác ái được tăng cường.

Sometimes we hear of so-called *emotional intelligence*, which is the intelligence applied to an understanding of human relations and relation in general. That's a lot of what happens in the second tier: we begin to take people in their own right. People are viewed not as extensions of ourselves, but in their own nature in the second tier.

Đôi khi chúng ta nghe nói về cái gọi là *trí tuệ cảm xúc*, tức là trí tuệ được áp dụng vào sự thấu hiểu các quan hệ nhân loại và quan hệ nói chung. Phần lớn điều xảy ra trong tầng thứ hai là như vậy: chúng ta bắt đầu nhìn nhận con người như những cá nhân có giá trị tự thân. Trong tầng thứ hai, con người không còn được nhìn như những phần mở rộng của chính chúng ta, mà trong bản chất riêng của họ.

The astral body is in process of refinement now. It's no longer so red as it was in the earlier savage days, and is under the influence of the emerging inner Self or soul, and that's how the refinement occurs, even though the true nature of that subjective center may not yet be understood.

Thể cảm dục hiện đang trong tiến trình tinh luyện. Nó không còn đỏ như trong những thời man dã trước kia, và đang chịu ảnh hưởng của Bản Ngã nội tại hay linh hồn đang xuất hiện; đó là cách sự tinh luyện diễn ra, dù bản chất thật của trung tâm chủ quan ấy có thể vẫn chưa được thấu hiểu.

Man begins to appreciate, that is, to love; Venus and appreciation (interesting how that also means the gathering of finances—one's investment appreciates, that's Venus too). Man begins to appreciate, that is, to love, other beings intelligently, not just in terms of what he can get from them, with some degree of appreciation for who they are in themselves. Other selves are no longer considered simply as objects for his

Con người bắt đầu biết trân trọng, tức là biết yêu thương; Sao Kim và sự trân trọng—thật thú vị là điều này cũng có nghĩa là sự gia tăng tài chính: khoản đầu tư của một người tăng giá trị, đó cũng là Sao Kim. Con người bắt đầu biết trân trọng, tức là biết yêu thương, các hữu thể khác một cách thông minh, không chỉ theo nghĩa y có thể nhận được gì từ họ, mà với một mức độ trân trọng nào đó đối với chính họ là ai trong bản thân họ. Các bản ngã khác không còn bị xem đơn

gratification or as objects inimical to his objective.

thuần như đối tượng để y thỏa mãn hay như những đối tượng thù nghịch với mục tiêu của y.

There is a growing respect for individuality in this petal. People are not considered important in themselves so much in the earlier knowledge tier. The word *circle* is used also in quite the same way.

Trong cánh hoa này có sự tôn trọng ngày càng tăng đối với tính cá thể. Ở tầng tri thức trước đó, con người không được xem là quan trọng trong chính họ nhiều đến vậy. Từ *vòng tròn* cũng được dùng theo cách khá tương tự.

b. Second Group of Petals—Love Petals: <*Pages 540,541*>

1. *The Petal of Knowledge,* for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes.

2. *The Petal of Love* for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

***2. The Petal of Love** for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real. TCF 540*

***2. Cánh Hoa Bác Ái** dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay của Bản Ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả kép và tác động ra cõi hồng trần qua nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng hướng sự chú ý của mình đến tình thương đối với Thực Tại. Luận về Lửa Vũ Trụ 540*

He is in the process of transforming his love nature, as we're told, from the love of the unreal to the Real. A truer sense of values is emerging and he begins to love with the love of his inner subjective self and desire is being elevated, it's in the process of transmutation.

Y đang trong tiến trình chuyển đổi bản chất yêu thương của mình, như chúng ta được cho biết, từ tình thương đối với cái phi thực sang Thực Tại. Một ý thức chân thật hơn về các giá trị đang xuất hiện, và y bắt đầu yêu thương bằng tình thương của bản ngã chủ quan nội tại của mình; dục vọng đang được nâng cao, đang trong tiến trình chuyển hoá.

Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within—

Bác ái dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay của Bản Ngã bên trong—

To what is it directed?

Nó hướng đến điều gì?

This has a dual effect and works out on the physical plane in many lives—

Điều này có một hiệu quả kép và tác động ra cõi hồng trần qua nhiều kiếp sống—

How many?

Bao nhiêu?

of turmoil of endeavor and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real,

đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng hướng sự chú ý của mình đến tình thương đối với Thực Tại,

And by corollary away from the love of the unreal. The transformation of the love nature—no question that what was love in the first tier, what was love in the knowledge tier was for the form because maybe nothing else could be really detected. Even if the individual was detected on the astral plane, they would still be the form on the astral plane, which would be paramount. So a true sense of value—and now that's always Venus, and this is a strongly Venus tier—values relate to Venus and this is a Venus tier.

Và theo hệ quả, rời khỏi tình thương đối với cái phi thực. Sự chuyển đổi bản chất yêu thương—không nghi ngờ gì rằng điều từng là tình thương trong tầng thứ nhất, điều từng là tình thương trong tầng tri thức, là dành cho hình tướng, vì có lẽ không điều gì khác thật sự có thể được nhận ra. Ngay cả nếu cá nhân được nhận ra trên cõi cảm dục, họ vẫn là hình tướng trên cõi cảm dục, và điều đó sẽ là tối quan trọng. Vì vậy, một ý thức chân thật về giá trị—và điều này luôn là Sao Kim, và đây là một tầng rất Sao Kim—các giá trị liên hệ với Sao Kim, và đây là một tầng Sao Kim.

This is emerging and red desire is turning to rose; it is in the process of transmutation. Soul attitudes have the potential to develop during this organization, vitalization, and unfolding of this petal. This is so because the first and second initiations occur in this love tier by reflex, or at least by the addition of energy from the Solar Angel.

Điều này đang xuất hiện, và dục vọng đỏ đang chuyển thành hồng; nó đang trong tiến trình chuyển hoá. Các thái độ của linh hồn có tiềm năng phát triển trong quá trình tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở cánh hoa này. Điều này là như vậy vì lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai xảy ra trong tầng bác ái này do phản ứng phản hồi, hoặc ít nhất nhờ năng lượng được Thái dương Thiên Thần thêm vào.

The love of the inner self is emerging, if all goes well and if the man does not become prideful. If not, the destructive egotistical attitudes may develop here and lead to considerable trouble, both in relation to the expression of the fifth petal and later in the developmental process. If we begin to develop an egotistical attitude here, it would be such people that would be more likely to veer off and turn towards the Left Hand Path (not many do of course, but veer off and turn towards the Left Hand Path after the second initiation).

Tình thương của bản ngã nội tại đang xuất hiện, nếu mọi việc diễn ra tốt đẹp và nếu con người không trở nên kiêu hãnh. Nếu không, các thái độ bản ngã phá hoại có thể phát triển ở đây và dẫn đến rắc rối đáng kể, cả trong liên hệ với sự biểu đạt của cánh hoa thứ năm lẫn về sau trong tiến trình phát triển. Nếu chúng ta bắt đầu phát triển một thái độ bản ngã ở đây, thì chính những người như vậy sẽ có nhiều khả năng lệch hướng và quay về tả đạo hơn; dĩ nhiên không nhiều người làm vậy, nhưng họ có thể lệch hướng và quay về tả đạo sau lần điểm đạo thứ hai.

b. Petal 2...Higher intelligent love on the physical and astral planes.

b. Cánh hoa 2... Bác ái thông minh cao hơn trên các cõi hồng trần và cảm dục.

Colours: Rose and the corresponding three.

Các màu: Hồng và ba màu tương ứng.

Rose and the corresponding three,

Hồng và ba màu tương ứng,

Of which rose is one, blue is there, and orange is there. A double rose: the orange and the blue. The presence of the colors above suggests the following. In this petal, the color rose appears two times over—a double dose, double intensity—giving evidence of the emotional, aspirational intensity, aspiration towards the real, and obviously in the Hall of Ignorance, desire, or desire-love, has been turned towards the UNREAL—the formal, and not towards energy itself.

Trong đó màu hồng là một, màu xanh lam có ở đó, và màu cam có ở đó. Một màu hồng kép: màu cam và màu xanh lam. Sự hiện diện của các màu trên gợi ý điều sau. Trong cánh hoa này, màu hồng xuất hiện hai lần—một liều kép, một cường độ kép—làm bằng chứng cho cường độ cảm xúc và khát vọng, khát vọng hướng về cái thực, và rõ ràng trong Phòng Vô Minh, dục vọng, hay dục vọng-bác ái, đã bị hướng về CÁI PHI THỰC—cái thuộc hình tướng, chứ không hướng về chính năng lượng.

Orange is important here, for this is a Leo petal. That color, given by the Tibetan, is orange. The intellect is becoming bright; it's the fifth petal, fifth ray. The concrete mind is ready to be illumined by the higher of the pairs of opposites, the inner source of light, the soul. This may not happen, however, until well into the petal process.

Màu cam quan trọng ở đây, vì đây là một cánh hoa Sư Tử. Màu ấy, do Chân sư Tây Tạng đưa ra, là màu cam. Trí năng đang trở nên sáng rực; đó là cánh hoa thứ năm, cung năm. Trí cụ thể sẵn sàng được soi sáng bởi phần cao hơn của các cặp đối nghịch, nguồn ánh sáng bên trong, tức linh hồn. Tuy nhiên, điều này có thể chưa xảy ra cho đến khi tiến sâu vào tiến trình của cánh hoa.

I do want to turn to page 869 again. I so much like that quotation, and I would like to bring it out. I keep on feeling the need to return to it. *A Treatise on Cosmic Fire* 869:

Tôi muốn quay lại trang 869. Tôi rất thích đoạn trích ấy và muốn nêu nó ra. Tôi cứ cảm thấy cần trở lại với nó. *Luận về Lửa Vũ Trụ* 869:

Each of the three circles of lotus petals is closely connected with one of the three Halls. This has been earlier referred to. Much of the work connected with the *first tier of petals* is part of the experience in the Hall of Ignorance. The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is the most concerned. The act of petal opening is of briefer duration, and is produced by the pouring in of solar heat or fire, and thus bringing about a fresh access of energy. This is produced in our earth scheme through the co-operation of the Mahachohan, of the Chohan of a man's egoic group, and the particular Ego concerned. (A TREATISE ON COSMIC FIRE 869)

Mỗi trong ba vòng cánh hoa sen đều liên kết chặt chẽ với một trong ba Phòng. Điều này đã được đề cập trước đây. Phần lớn công việc liên hệ với *tầng cánh hoa thứ nhất* là một phần của kinh nghiệm trong Phòng Vô Minh. Hành động tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Hành động mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn, và được tạo ra bởi sự tuôn vào của nhiệt hay lửa thái dương, nhờ đó đem lại một sự gia tăng năng lượng mới. Điều này được tạo ra trong hệ hành tinh địa cầu của chúng ta qua sự hợp tác của Đức Mahachohan, của Chohan thuộc nhóm chân ngã của một người, và chính Chân ngã đặc thù liên hệ. (LUẬN VỀ LỬA VŨ TRỤ 869)

Each of the three circles ... The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is the most concerned. The act of petal opening is of briefer duration ... TCF 869

Mỗi trong ba vòng ... Hành động tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Hành động mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn ... Luận về Lửa Vũ Trụ 869

The act of organising and preparing for unfoldment is the most important stage, and that with which man is most concerned.

Hành động tổ chức và chuẩn bị cho sự khai mở là giai đoạn quan trọng nhất, và là điều con người quan tâm nhiều nhất.

It means he can be concerned with some other things too, later, but at least he is most concerned with this. This is where his labor is. Then he is aided.

Điều đó có nghĩa là về sau y cũng có thể quan tâm đến một số điều khác, nhưng ít nhất y quan tâm nhiều nhất đến điều này. Đây là nơi lao động của y. Rồi y được trợ giúp.

The act of petal opening is of briefer duration.

Hành động mở cánh hoa có thời gian ngắn hơn.

Organizing and unfolding, contrasted in terms of the man's labor or work. The act of organizing, preparing for unfoldment, is the most important stage and that with which the man is most concerned. At the time of the first initiation there's a lot of work going on in that seventh petal, and some degree of unfoldment is going to occur there on the basis of man's own labor, but more still with the application of the rod.

Tổ chức và khai mở được đối chiếu theo lao động hay công việc của con người. Hành động tổ chức, chuẩn bị cho sự khai mở, là giai đoạn quan trọng nhất và là điều con người quan tâm nhiều nhất. Vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, có rất nhiều công việc đang diễn ra trong cánh hoa thứ bảy ấy, và một mức độ khai mở nào đó sẽ xảy ra tại đó trên nền tảng lao động của chính con người, nhưng còn nhiều hơn nữa với việc áp dụng Thần Trượng.

When there's a reflex effect, all that organisational work has been done in the fifth petal, so the unfolding of the petal is simply an intensification of its qualities and more skill and demonstrated quality will show for the man in the world. There will be an increase of his capacity.

Khi có một hiệu quả phản hồi, toàn bộ công việc tổ chức ấy đã được thực hiện trong cánh hoa thứ năm, nên sự khai mở của cánh hoa chỉ đơn giản là sự tăng cường các phẩm tính của nó, và kỹ năng lớn hơn cùng phẩm tính được chứng tỏ rõ hơn sẽ biểu hiện nơi con người trong thế gian. Năng lực của y sẽ gia tăng.

This is a strongly Leo petal and mind is there. The Leo brings in the fifth ray, and there's an intensifying of the color orange, the brightening of the color orange. The intellect is becoming still more luminous and the concrete mind is ready to be illumined by the inner source of light, the soul. We can begin to have the mind held steady in the light.

Đây là một cánh hoa mang tính Sư Tử mạnh mẽ, và thể trí có mặt ở đó. Sư Tử đưa cung năm vào, và có sự tăng cường màu cam, sự làm rực sáng màu cam. Trí năng đang trở nên còn sáng chói hơn, và trí cụ thể sẵn sàng được soi sáng bởi nguồn ánh sáng bên trong, tức linh hồn. Chúng ta có thể bắt đầu có thể trí được giữ vững trong ánh sáng.

We have then the possibility of the mind held steady in the light and meditation can begin. Interestingly, Leo rules the first phase of the meditation process, and that's concentration. At this central petal, concentration upon the higher self or concentration even of the mind and directing attention to a higher self—that is, if we get out of directing attention only to ourselves.

Khi ấy chúng ta có khả năng thể trí được giữ vững trong ánh sáng, và tham thiền có thể bắt đầu. Thú vị thay, Sư Tử cai quản giai đoạn đầu của tiến trình tham thiền, và đó là sự tập trung. Ở cánh hoa trung tâm này, sự tập trung vào chân ngã, hoặc thậm chí sự tập trung của thể trí và hướng sự chú ý đến chân ngã—nghĩa là, nếu chúng ta thoát khỏi việc chỉ hướng sự chú ý vào chính mình.

The color blue repeats itself as it did in the second petal, indicating the growing love and aspiration stimulated by contact with a higher self, or specifically with the downward-gazing soul, the Solar Angel.

Màu xanh lam tự lặp lại như trong cánh hoa thứ hai, chỉ ra tình thương và khát vọng đang tăng trưởng, được kích thích bởi sự tiếp xúc với chân ngã, hay cụ thể hơn với linh hồn đang nhìn xuống, tức Thái dương Thiên Thần.

Many struggles are experienced in the development of this petal, which is characterized by extremely sensitive sentience, a sense of sensitivity to the presence of the pairs of opposites. Leo has this keyword connected with it: *sensitivity*. Remember the key word *sensitivity* associated with Leo.

Nhiều cuộc đấu tranh được trải nghiệm trong sự phát triển của cánh hoa này, vốn được đặc trưng bởi cảm thức cực kỳ nhạy bén, một ý thức nhạy cảm đối với sự hiện diện của các cặp đối nghịch. Sư Tử có chủ âm này liên hệ với nó: *sự nhạy cảm*. Hãy nhớ chủ âm *sự nhạy cảm* liên hệ với Sư Tử.

The pairs of opposites, the inner and the outer members of the fundamental human duality (the soul and personality), are eventually clearly evident—or more clearly evident. Do they ever get truly evident until the third initiation? If man becomes rightly oriented here, he is reaching intensively from the lower to the higher, from the lunar self to the solar self. He's turning the love of the self towards the real, turning the love of the self towards the real.

Các cặp đối nghịch, các thành phần bên trong và bên ngoài của nhị nguyên căn bản nơi con người, tức linh hồn và phàm ngã, cuối cùng trở nên hiển nhiên rõ ràng—hoặc rõ ràng hơn. Liệu chúng có bao giờ thật sự hiển nhiên cho đến lần điểm đạo thứ ba không? Nếu con người được định hướng đúng ở đây, y đang vươn lên mạnh mẽ từ thấp lên cao, từ bản ngã thái âm đến bản ngã thái dương. Y đang hướng tình thương của bản ngã về phía cái thực, hướng tình thương của bản ngã về phía cái thực.

There's going to be emotional purification. The double rose indicates emotional purification.

Sẽ có sự thanh luyện cảm xúc. Màu hồng kép chỉ ra sự thanh luyện cảm xúc.

Then the Virgo petal,

Rồi đến cánh hoa Xử Nữ,

c. Petal 3...Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

c. Cánh hoa 3... Hi sinh thông minh đầy bác ái trên các cõi hồng trần và cảm dục.

Colours: Rose and the same three. TCF 822

Các màu: Hồng và cùng ba màu ấy. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

Petal 3. Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes.

Let's do our cumulative work here, taking the preceding information so we can look at all three together: We had

Hãy thực hiện công việc tích lũy của chúng ta ở đây, lấy thông tin trước đó để có thể nhìn cả ba cùng nhau: Chúng ta đã có

Higher knowledge applied through love,

Tri thức cao hơn được áp dụng qua bác ái,

higher intelligent love—

bác ái thông minh cao hơn—

Notice how the qualifiers are used:

Hãy lưu ý cách các từ bổ nghĩa được dùng:

loving intelligent sacrifice,

hi sinh thông minh đầy bác ái,

sacrifice is the last word.

hi sinh là từ cuối cùng.

higher intelligent love,

bác ái thông minh cao hơn,

love is the last word, and then

bác ái là từ cuối cùng, và rồi

higher knowledge applied through love,

tri thức cao hơn được áp dụng qua bác ái,

higher knowledge, that's the last word.

tri thức cao hơn, đó là từ cuối cùng.

Loving intelligent sacrifice on the physical and astral planes,

Hi sinh thông minh đầy bác ái trên các cõi hồng trần và cảm dục,

We would say though not yet completely unselfish now. We note how the qualities become cumulative and we try to add to that sense of accumulation. Love and intelligence are added to the sacrificial attitude to be

Tuy nhiên, chúng ta sẽ nói rằng hiện nay nó chưa hoàn toàn vị tha. Chúng ta ghi nhận cách các phẩm tính trở nên tích lũy, và chúng ta cố gắng thêm vào ý thức tích lũy ấy. Bác ái và trí tuệ được thêm vào thái độ hi

found in relation to all third petals, but the sacrificial attitude was acquiescent in the third petal, there was not

sinh vốn được tìm thấy trong liên hệ với mọi cánh hoa thứ ba, nhưng trong cánh hoa thứ ba, thái độ hi sinh là sự thuận nhận, chưa phải là

loving intelligent sacrifice.

hi sinh thông minh đầy bác ái.

Love and intelligence are added to the sacrificial attitude to be found in relation to all third petals of each tier, and it is a higher form of sacrifice, higher than that experienced in petal three, of course much more conscious than that here.

Bác ái và trí tuệ được thêm vào thái độ hi sinh vốn được tìm thấy trong liên hệ với các cánh hoa thứ ba của mỗi tầng, và đó là một hình thức hi sinh cao hơn, dĩ nhiên cao hơn điều được trải nghiệm trong cánh hoa ba, và có ý thức hơn nhiều so với ở đó.

Experience is purposeful and no longer unconscious, though characterized by mixed motive, as we have been told. That is interesting—we can't quite get into the stage of simply giving.

Kinh nghiệm trở nên có mục đích và không còn vô thức, dù vẫn được đặc trưng bởi động cơ pha trộn, như chúng ta đã được cho biết. Điều đó thú vị—chúng ta chưa thể hoàn toàn bước vào giai đoạn chỉ đơn thuần ban cho.

Colors: Rose and the same three.

Các màu: Hồng và cùng ba màu ấy.

Here we are, petal six.

Đây rồi, cánh hoa sáu.

rose and same three:

hồng và cùng ba màu ấy:

orange, yellow, indigo, orange, yellow, indigo. It's just the addition of rose.

cam, vàng, chàm, cam, vàng, chàm. Chỉ là sự thêm vào của màu hồng.

We remember this is a petal of self perfection, a lot of the work done in preparing. It's a probationary discipleship petal, a petal usually called probationary discipleship, and it takes place before the first initiation, the organizing work there. We have to purify our natures, physically, emotionally and mentally as much as possible, and then we are preparing for the work done in the seventh petal which will unfold completely the fifth petal.

Chúng ta nhớ rằng đây là một cánh hoa của sự tự hoàn thiện, với rất nhiều công việc được thực hiện trong sự chuẩn bị. Đây là một cánh hoa địa vị đệ tử dự bị, một cánh hoa thường được gọi là địa vị đệ tử dự bị, và nó diễn ra trước lần điểm đạo thứ nhất, tức công việc tổ chức ở đó. Chúng ta phải thanh luyện các bản chất của mình, về hồng trần, cảm xúc và trí tuệ càng nhiều càng tốt, rồi chúng ta chuẩn bị cho công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, công việc sẽ làm cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn.

When you're trying to describe an interior and natural process it's never easy. It seems like the little clues are everywhere and if we follow the clues we can get something of the sense of sequence. But there are probably so many different varieties of how this occurs, yet some degree of the sense of sequence will be useful for us.

Khi các bạn cố gắng mô tả một tiến trình nội tại và tự nhiên, điều đó không bao giờ dễ dàng. Dường như những manh mối nhỏ ở khắp nơi, và nếu chúng ta theo các manh mối ấy, chúng ta có thể nắm được phần nào ý nghĩa của trình tự. Nhưng có lẽ có rất nhiều biến thể khác nhau về cách điều này xảy ra; tuy vậy, một mức độ nào đó của ý thức về trình tự sẽ hữu ích cho chúng ta.

rose and the same three.

hồng và cùng ba màu ấy.

The presence of these colors suggests the following: rose is precisely the color which fits with the sixth ray attitude of this sixth petal, dedicated, devoted to purification, and to taming the elemental self, the moon, towards unselfishness. It will resist of course.

Sự hiện diện của các màu này gợi ý điều sau: màu hồng chính xác là màu phù hợp với thái độ cung sáu của cánh hoa thứ sáu này, được hiến dâng, sùng tín cho sự thanh luyện, và cho việc thuần phục bản ngã hành khí, tức mặt trăng, hướng đến vị tha. Dĩ nhiên nó sẽ kháng cự.

Under the influence of rose the man is endeavoring to give up selfish desire, but he does not entirely succeed until there is sufficient work going on in the eighth petal, and by reflex the sixth will come to success and unfold. He attempts to give up his own personal desire for the sake of his group. We can see moving toward a group focus, that is there in a latent sense from the time the first initiation is taken, but when we're simply working in the experiences related to this petal, the first initiation is not taken. It's only when we're really working with abnormal and strenuous effort that there will be the first initiation of working in the seventh petal.

Dưới ảnh hưởng của màu hồng, con người đang nỗ lực từ bỏ dục vọng ích kỷ, nhưng y không hoàn toàn thành công cho đến khi có đủ công việc diễn ra trong cánh hoa thứ tám, và nhờ phản ứng phản hồi, cánh hoa thứ sáu sẽ đạt thành công và khai mở. Y cố gắng từ bỏ dục vọng cá nhân của mình vì nhóm của y. Chúng ta có thể thấy sự chuyển động hướng về một tiêu điểm nhóm, điều vốn có đó ở trạng thái tiềm tàng kể từ khi lần điểm đạo thứ nhất được nhận, nhưng khi chúng ta chỉ đang làm việc trong các kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa này, lần điểm đạo thứ nhất chưa được nhận. Chỉ khi chúng ta thật sự làm việc với nỗ lực khác thường và căng thẳng thì mới có lần điểm đạo thứ nhất của công việc trong cánh hoa thứ bảy.

Right now, we're on a probationary path more than the Path of Aspiration. He is engaged in more than the Path of Aspiration;

Hiện giờ, chúng ta đang ở trên Con Đường Dự Bị nhiều hơn là Con Đường Khát Vọng. Y tham dự vào điều vượt hơn Con Đường Khát

he's actually working as we would expect of Virgo—he is actually working.

Vọng; y thực sự đang làm việc như chúng ta kỳ vọng nơi Xử Nữ—y thực sự đang làm việc.

Orange is, as usual, repeated, and this is a mental petal in many respects, because we move in a way as we progress through the tiers: physical, emotional, mental. That is one way of moving. Orange as usual is repeated and assists in the discrimination between that which is truly sacrificial and of the soul and that which is still tainted by personal attitudes. Mercury is a planet of discrimination and it is yellow. The color of Gemini and Mercury is always yellow, so we have the yellow, rose and these original three. Both orange and yellow are discrimination.

Màu cam, như thường lệ, được lặp lại, và về nhiều phương diện đây là một cánh hoa trí tuệ, bởi vì chúng ta tiến theo một cách nào đó khi đi qua các tầng: hồng trần, cảm xúc, trí tuệ. Đó là một cách chuyển động. Màu cam như thường lệ được lặp lại và hỗ trợ sự phân biện giữa điều thật sự mang tính hi sinh và thuộc về linh hồn với điều vẫn còn nhuốm màu các thái độ cá nhân. Sao Thủy là một hành tinh của sự phân biện và có màu vàng. Màu của Song Tử và Sao Thủy luôn luôn là vàng, nên chúng ta có màu vàng, màu hồng và ba màu nguyên thủy này. Cả màu cam lẫn màu vàng đều là sự phân biện.

Yellow enters here on a higher turn of the spiral and represents conscious response to the Law of Sacrifice, not necessarily always successful. It's the Law emanating from the soul and the energy which is now being strongly sensed. When can we really begin to work for the Laws of the Soul? It is really only after the first degree that we can begin successfully to work with some of the Laws of the Soul, but already there are people before the first initiation who have heard of the ageless wisdom and they are trying to train themselves to have the birth of the Christ in the heart, and not just imitators of what they see other people do or do it because they think it's right, but do it because of the deep motive which is provided by soul contact, sustained soul contact.

Màu vàng xuất hiện ở đây trên một vòng cao hơn của đường xoắn ốc và biểu thị sự đáp ứng có ý thức với Định luật Hi sinh, không nhất thiết luôn luôn thành công. Đó là Định luật xuất lộ từ linh hồn và là năng lượng lúc này đang được cảm nhận mạnh mẽ. Khi nào chúng ta thật sự có thể bắt đầu làm việc cho các Định luật của Linh hồn? Thật ra chỉ sau cấp độ thứ nhất chúng ta mới có thể bắt đầu làm việc thành công với một vài Định luật của Linh hồn, nhưng đã có những người trước lần điểm đạo thứ nhất từng nghe về Minh Triết Ngàn Đời, và họ đang cố rèn luyện bản thân để có sự giáng sinh của Đức Christ trong tim, không chỉ là những kẻ bắt chước điều họ thấy người khác làm, hoặc làm vì họ nghĩ điều đó đúng, mà làm vì động cơ sâu xa do tiếp xúc với linh hồn, tiếp xúc bền vững với linh hồn, cung cấp.

Indigo arises again on a higher turn of the spiral. Maybe there's even a spiraling motion in the way the petals are arranged, maybe they somehow symbolically depict the rising spirals. Indigo arises again on the higher spiral and represents the synthesis of

Màu chàm lại xuất hiện trên một vòng cao hơn của đường xoắn ốc. Có lẽ thậm chí còn có một chuyển động xoắn ốc trong cách các cánh hoa được sắp xếp; có lẽ bằng cách nào đó chúng tượng trưng cho những đường xoắn ốc đang vươn lên. Màu chàm lại xuất

all that has been learned about the nature of emerging subjective love in this love tier, as the conditions—particularly the astral body—begin to unite the pairs of opposites, soul and personality. Always there is an encapsulation and everything that was synthesized before in petal three is still part of the synthesis in petal six.

hiện trên đường xoắn ốc cao hơn và biểu thị sự tổng hợp tất cả những gì đã được học về bản chất của tình thương chủ quan đang xuất hiện trong tầng bác ái này, khi các điều kiện, đặc biệt là thể cảm dục, bắt đầu hợp nhất các cặp đối nghịch, linh hồn và phàm ngã. Luôn luôn có một sự bao chứa, và mọi điều đã được tổng hợp trước kia trong cánh hoa thứ ba vẫn là một phần của sự tổng hợp trong cánh hoa thứ sáu.

Each time indigo appears the man becomes more inclusive. The beginning group consciousness that DK discussed when the three petals are opened—such as he said the union worker who develops the group sense, but still in a selfish way, but by the time indigo is coming to fruition here in petal six, a lot of selfishness has been overcome.

Mỗi lần màu chàm xuất hiện, con người trở nên bao gồm hơn. Tâm thức nhóm sơ khởi mà Chân sư DK đã bàn đến khi ba cánh hoa được mở ra, chẳng hạn như Ngài nói về người công nhân nghiệp đoàn phát triển ý thức nhóm, nhưng vẫn theo một cách ích kỷ, nhưng đến khi màu chàm đạt đến sự viên mãn ở đây trong cánh hoa thứ sáu, nhiều tính ích kỷ đã được vượt qua.

It may be most interesting to see the relative timing of the emphasis of the different colors in the petals. Probably not everybody has equal emphasis of all the different colors. Probably it depends very much on their more permanent ray structure, their astrology of their Soul, because probably every Soul has its own abiding astrology. Then of course the astrology of the personality for the immediate incarnation.

Có thể rất thú vị khi thấy thời điểm tương đối của sự nhấn mạnh các màu khác nhau trong các cánh hoa. Có lẽ không phải ai cũng có sự nhấn mạnh ngang nhau đối với tất cả các màu khác nhau. Có lẽ điều đó tùy thuộc rất nhiều vào cấu trúc cung bền vững hơn của họ, vào chiêm tinh học của Linh hồn họ, bởi có lẽ mỗi Linh hồn đều có chiêm tinh học thường tại riêng của mình. Rồi dĩ nhiên là chiêm tinh học của phàm ngã cho lần lâm phàm hiện tại.

These three petals of love preserve the fundamental orange, but add the rosy color in every petal, so that four colors now are seen.

Ba cánh hoa bác ái này giữ màu cam căn bản, nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, để giờ đây người ta thấy bốn màu.

The orange is the color of concrete intelligence and of the sun in a way and of the Solar Angel and represents the fundamental endowment imparted to animal man by the Agnishvattas. Maybe it also begins to appear on its own without the

Màu cam là màu của trí tuệ cụ thể, của mặt trời theo một cách nào đó, và của Thái dương Thiên Thần; nó biểu thị thiên tư căn bản được các thái dương tổ phụ truyền cho người thú. Có lẽ nó cũng bắt đầu tự xuất hiện mà không cần các thái dương tổ phụ, do sự thổi

Agnishvattas due to the fanning of the flame. The Agnishvattas give to man what he could have developed for himself in a much longer period of time. So even when individualisation is not through the intervention, those colors will emerge probably through the powers of the Monad and Triad feeding the Egoic Lotus.

bùng ngọn lửa. Các thái dương tổ phụ ban cho con người điều y có thể tự phát triển trong một khoảng thời gian dài hơn nhiều. Vì vậy ngay cả khi sự biệt ngã hóa không diễn ra qua sự can thiệp ấy, các màu đó có lẽ sẽ xuất hiện nhờ các quyền năng của chân thần và Tam nguyên tinh thần nuôi dưỡng Hoa Sen Chân Ngã.

Orange, or whatever shade it truly is (as the interior colors often are very different from the colors that we think of as customary), is also the fundamental color of the Agnishvattas. Also the intensity of orange must continue to grow all through development of the first nine petals as the Solar Angels—little Solar Angels, major and emanative Solar Angels—increase their influence over the personality.

Màu cam, hay bất cứ sắc độ thật sự nào của nó, vì các màu nội tại thường rất khác với những màu mà chúng ta quen nghĩ đến, cũng là màu căn bản của các thái dương tổ phụ. Đồng thời, cường độ của màu cam phải tiếp tục gia tăng trong suốt quá trình phát triển của chín cánh hoa đầu tiên, khi các Thái dương Thiên Thần, các Thái dương Thiên Thần nhỏ, các Thái dương Thiên Thần chính yếu và phát xạ, gia tăng ảnh hưởng của các Ngài đối với phàm ngã.

But add the color rose in every petal.

Nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa.

This corresponds to the refinement of the astral body in the growth of an increasingly real love, a love that penetrates less into the world of form—into the world of form that love must someday fail to penetrate. This is the second integration formula. Throughout the development of the second tier, the love nature is refined, becoming less and less the slave to form and base desires. The real is not form.

Điều này tương ứng với sự tinh luyện thể cảm dục trong sự tăng trưởng của một tình thương ngày càng chân thực hơn, một tình thương ít thâm nhập hơn vào thế giới hình tướng, vào thế giới hình tướng mà một ngày nào đó tình thương ắt phải không còn thâm nhập được nữa. Đây là công thức tích hợp thứ hai. Trong suốt sự phát triển của tầng thứ hai, bản chất bác ái được tinh luyện, ngày càng ít làm nô lệ cho hình tướng và các dục vọng thấp. Cái chân thực không phải là hình tướng.

2.* The Petal of Love *for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to

2.* Cánh Hoa Bác Ái *đối với cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên qua tiến trình dần dần chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay của Bản Ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả kép và tác động xuyên suốt xuống cõi hồng trần trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố

turn his attention to the love of the Real. TCF 540

gắng chuyển sự chú ý của mình sang tình thương đối với Cái Chân Thực. TCF 540

transmuting of the love of the subjective nature or of the Self within … man strives to turn his attention to the love of the real

chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan hay của Bản Ngã bên trong … con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình sang tình thương đối với cái chân thực

It doesn't mean that form is not essentially real—it is essentially real—but it has no independent reality as form. There is some substratum which makes form possible, and without that substratum the form would dissolve.

Điều đó không có nghĩa là hình tướng về bản chất là không thật; về bản chất nó là thật, nhưng nó không có thực tại độc lập như hình tướng. Có một nền tảng nào đó khiến hình tướng có thể hiện hữu, và nếu không có nền tảng ấy, hình tướng sẽ tan rã.

These three petals preserve the fundamental orange but add the colour rose in every petal, so that four colours are now seen. These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded. TCF 822

Ba cánh hoa này giữ màu cam căn bản nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, để giờ đây người ta thấy bốn màu. Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi hoàn toàn mở ra, để lộ vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn. TCF 822

Four colors are now seen.

Giờ đây người ta thấy bốn màu.

When there are three colors, intelligence is emphasized. When there are four, the interplay between the pairs of opposites is accentuated. Four suggests polarity, and conflict between the polarities with the purpose of achieving harmony between the higher and lower pairs of opposites and eventually the triumph of the higher pairs of opposites which absorbs the lower into itself.

Khi có ba màu, trí tuệ được nhấn mạnh. Khi có bốn màu, sự tương tác giữa các cặp đối nghịch được làm nổi bật. Bốn gợi ý tính phân cực, và xung đột giữa các cực tính với mục đích đạt được sự hài hòa giữa các cặp đối nghịch cao và thấp, và cuối cùng là sự chiến thắng của các cặp đối nghịch cao hơn, vốn hấp thu cặp thấp hơn vào trong chính nó.

The fourth chakra is the heart center, which in this context is not even significant. There is the growth of heart, especially in the social context. Participation intelligently in world affairs is the social, civilizational context. People are getting more and more

Luân xa thứ tư là trung tâm tim, điều trong bối cảnh này thậm chí không có ý nghĩa đáng kể. Có sự tăng trưởng của tim, đặc biệt trong bối cảnh xã hội. Tham dự một cách thông minh vào các vấn đề thế giới là bối cảnh xã hội, văn minh. Con người ngày càng

into this as they become integrated personalities.

bước vào điều này khi họ trở thành các Phàm ngã tích hợp.

The Tibetan tells us that we are coming to a time when there will be a large number of integrated personalities, and this will present its own difficulties. He warns us of a probably pretty strong non-cooperative Leo period, unless the soul can offset it.

Chân sư Tây Tạng cho chúng ta biết rằng chúng ta đang tiến đến một thời kỳ sẽ có một số lượng lớn các Phàm ngã tích hợp, và điều này sẽ đem lại những khó khăn riêng của nó. Ngài cảnh báo chúng ta về một giai đoạn Sư Tử có lẽ khá mạnh mẽ và không hợp tác, trừ phi linh hồn có thể hóa giải nó.

These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened.

Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở.

Until what? There is always a general statement, organization and vitalization. I don't expect that it will be equally organized and vitalized. I do not expect that there will be an equal organization and vitalization of all petals in the love tier, but rather I expect a progressive organization and vitalization with progressive opening and not sudden, simultaneous opening. I think there's a mathematics behind all of this and one day we will know it.

Cho đến khi nào? Luôn luôn có một phát biểu tổng quát: tổ chức và tiếp sinh lực. Tôi không cho rằng nó sẽ được tổ chức và tiếp sinh lực một cách ngang nhau. Tôi không cho rằng sẽ có sự tổ chức và tiếp sinh lực ngang nhau của tất cả các cánh hoa trong tầng bác ái, mà đúng hơn tôi cho rằng có một sự tổ chức và tiếp sinh lực tiệm tiến, cùng với sự mở ra tiệm tiến, chứ không phải sự mở ra đột ngột, đồng thời. Tôi nghĩ có một toán học phía sau toàn bộ điều này, và một ngày nào đó chúng ta sẽ biết nó.

We must ask whether in fact all the petals of the love tier remain to be opened while there is progress in the Hall of Learning. For instance, when there is earnest work in petal six, is it not conceivable that petal four could begin to open, just as when there is earnest work in petal seven, petal five is surely opening? We don't see the time-lapse video in front of us, but that's what I expect. I don't expect a simultaneous opening; I expect a progressive opening, one after another. In some of the earlier discussions, if I could only locate them right now, we found that to be the case.

Chúng ta phải hỏi liệu trên thực tế tất cả các cánh hoa của tầng bác ái có vẫn chờ được mở trong khi có sự tiến bộ trong Phòng Học Tập hay không. Chẳng hạn, khi có công việc nghiêm túc trong cánh hoa thứ sáu, chẳng lẽ không thể hình dung rằng cánh hoa thứ tư có thể bắt đầu mở ra, cũng như khi có công việc nghiêm túc trong cánh hoa thứ bảy, cánh hoa thứ năm chắc chắn đang mở? Chúng ta không thấy đoạn phim tua nhanh thời gian trước mắt, nhưng đó là điều tôi mong đợi. Tôi không mong đợi một sự mở ra đồng thời; tôi mong đợi một sự mở ra tiệm tiến, cái này nối tiếp cái kia. Trong một vài cuộc thảo luận trước đây, nếu lúc này tôi có thể định vị chúng, chúng ta đã thấy đúng là như vậy.

The first initiation occurs upon graduation from the Hall of Learning, and the first initiation requires the unfoldment of the fifth petal. What is graduation? Maybe graduation is going to organize and vitalize the seventh petal and the other sacrifice petals.

Lần điểm đạo thứ nhất xảy ra khi tốt nghiệp khỏi Phòng Học Tập, và lần điểm đạo thứ nhất đòi hỏi sự khai mở của cánh hoa thứ năm. Tốt nghiệp là gì? Có lẽ tốt nghiệp sẽ tổ chức và tiếp sinh lực cho cánh hoa thứ bảy và các cánh hoa hi sinh khác.

I've pulled in a couple of things here—some references that I have thought are important.

Tôi đã đưa vào đây một vài điều, một số tham chiếu mà tôi cho là quan trọng.

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number signifies the full development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five Rays under the Mahachohan, and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found. **It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation. (TCF 696)**

—

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number signifies the full

Trên cõi Bồ đề, khi lóe sáng vào lúc điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của

development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five Rays under the Mahachohan, and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found. It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation.

nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, chu kỳ đã hoàn tất của Chân ngã trên năm Cung dưới quyền Đức Mahachohan, sự đồng hóa tất cả những gì phải học trên các cung ấy, và sự đạt được không chỉ ngã thức đầy đủ mà còn cả tâm thức của nhóm trong đó con người được tìm thấy. Nó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, để lại bốn cánh hoa phải mở trước lần điểm đạo cuối cùng.

On the buddhic plane, when flashing forth at initiation, this number signifies the full development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five Rays under the Mahachohan and the assimilation of all that is to be learned upon them,

Trên cõi Bồ đề, khi lóe sáng vào lúc điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, chu kỳ đã hoàn tất của Chân ngã trên năm Cung dưới quyền Đức Mahachohan, và sự đồng hóa tất cả những gì phải học trên các cung ấy,

At this initiation, emphasis can at last be placed upon two and one, so one can have the second or first ray personality, and also one can have the soul transferred to the second or first ray.

Ở lần điểm đạo này, cuối cùng sự nhấn mạnh có thể được đặt lên cung hai và cung một, nên người ta có thể có phàm ngã cung hai hoặc cung một, và cũng có thể có linh hồn được chuyển sang cung hai hoặc cung một.

and the attainment, not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found

và sự đạt được không chỉ ngã thức đầy đủ mà còn cả tâm thức của nhóm trong đó con người được tìm thấy

For first initiation consciousness is group consciousness. The egoic lotus shifts position and begins to respond to the siddhi called *response to group vibration*.

Đối với lần điểm đạo thứ nhất, tâm thức là tâm thức nhóm. Hoa Sen Chân Ngã chuyển vị trí và bắt đầu đáp ứng với quyền năng được gọi là *đáp ứng với rung động nhóm*.

It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation.

Nó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, để lại bốn cánh hoa phải mở trước lần điểm đạo cuối cùng.

The final initiation, as I've said before, has to do with the nine. It certainly does not have to do with the fifth initiation as a final

Lần điểm đạo cuối cùng, như tôi đã nói trước đây, liên quan đến con số chín. Chắc chắn nó không liên quan đến lần điểm đạo thứ năm

initiation, and it doesn't have to do with the fourth initiation as final, because we have so many references that tell us that the nine petals are completely open at the third.

như một lần điểm đạo cuối cùng, và nó cũng không liên quan đến lần điểm đạo thứ tư như là cuối cùng, bởi vì chúng ta có rất nhiều tham chiếu cho biết chín cánh hoa hoàn toàn mở ở lần thứ ba.

There's quite a bit of petal unfoldment as the Kingdom of God is entered, and this is not done in the Hall of Learning. Work is being done in the Hall of Wisdom, and there is a reflex opening in the Hall of Learning. It becomes clear that a process of overlapping opening is complex, and we've been emphasizing this.

Có khá nhiều sự khai mở cánh hoa khi người ta bước vào Thiên Giới, và điều này không diễn ra trong Phòng Học Tập. Công việc đang được thực hiện trong Phòng Minh triết, và có một sự mở phản xạ trong Phòng Học Tập. Rõ ràng rằng một tiến trình mở chồng lấn là phức tạp, và chúng ta đã nhấn mạnh điều này.

Individual unfoldment depends upon the two major rays: monad and the subray of the monad, maybe including the seven subrays of the monad which are not soul rays, but are more monadic rays themselves. Without having the actual process clearly before the inner eye, a description can only be approximate.

Sự khai mở cá nhân tùy thuộc vào hai cung chính: chân thần và cung phụ của chân thần, có lẽ bao gồm bảy cung phụ của chân thần, vốn không phải là cung linh hồn mà chính chúng mang tính chân thần hơn. Khi không có tiến trình thực sự hiện rõ trước nội nhãn, một sự mô tả chỉ có thể là gần đúng.

The Hall of Learning is that period of human development wherein a man participates intelligently in world affairs. There is intelligence here, gained in the Hall of Ignorance and now applied to the civilization and social context. He learns also about the existence of his inner nature.

Phòng Học Tập là giai đoạn phát triển của con người trong đó con người tham dự một cách thông minh vào các vấn đề thế giới. Ở đây có trí tuệ, được đạt được trong Phòng Vô Minh và nay được áp dụng vào bối cảnh văn minh và xã hội. Y cũng học về sự hiện hữu của bản chất bên trong mình.

These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded. TCF 822

Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi hoàn toàn mở ra, để lộ vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn. TCF 822

The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle;

Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở ra hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai;

Here is the question: is there some opening of petal four even before this outer tier is completely revealed? We don't know, but it certainly is the next one to unfold. In other words, the idea is when you have a complete unfolding of what is behind, do you have to wait for the complete unfolding before what is immediately ahead begins to unfold? It doesn't seem right in terms of this gradual process.

Đây là câu hỏi: có một mức độ mở nào đó của cánh hoa thứ tư ngay cả trước khi tầng bên ngoài này được lộ ra hoàn toàn hay không? Chúng ta không biết, nhưng chắc chắn đó là cánh hoa kế tiếp sẽ khai mở. Nói cách khác, ý tưởng là khi các bạn có sự khai mở trọn vẹn của điều ở phía sau, liệu các bạn có phải chờ sự khai mở trọn vẹn ấy trước khi điều ngay phía trước bắt đầu khai mở không? Điều đó có vẻ không đúng xét theo tiến trình tiệm tiến này.

Must the outer tier unfold if the second circle is to be revealed? This is the implication, but remember we had the same problem with the synthesis petals, because they were disclosed at each initiation, there was some display. It's not as if there was no possibility of recognizing that something was going on there. We didn't necessarily have to wait until all nine petals were unfolded before we knew something was going on, because there was some display.

Tầng bên ngoài có phải khai mở nếu vòng thứ hai được lộ ra không? Đây là hàm ý, nhưng hãy nhớ rằng chúng ta đã gặp cùng một vấn đề với các cánh hoa tổng hợp, bởi vì chúng được tiết lộ ở mỗi lần điểm đạo, đã có một sự hiển bày nào đó. Không phải là hoàn toàn không có khả năng nhận ra rằng điều gì đó đang diễn ra ở đó. Chúng ta không nhất thiết phải chờ cho đến khi cả chín cánh hoa đều khai mở mới biết có điều gì đó đang diễn ra, bởi đã có một sự hiển bày nào đó.

This can only be clarified when we can actually see precisely and study precisely. This has to be a far more demanding science than any kind of study of lower life forms and gradual development, various kinds of biology. This is a kind of interior, subtle biology, and we need all the different slides to show us the different stages of unfoldment. But of course it wouldn't have to be sectioned; all we have to do is focus in and see the process.

Điều này chỉ có thể được làm sáng tỏ khi chúng ta thật sự có thể thấy một cách chính xác và nghiên cứu một cách chính xác. Đây hẳn phải là một khoa học đòi hỏi khắt khe hơn rất nhiều so với bất kỳ kiểu nghiên cứu nào về các dạng sống thấp và sự phát triển tiệm tiến, các loại sinh học khác nhau. Đây là một loại sinh học nội tại, tinh anh, và chúng ta cần tất cả các tấm phim khác nhau để cho chúng ta thấy các giai đoạn khai mở khác nhau. Nhưng dĩ nhiên nó không cần phải được cắt lớp; tất cả những gì chúng ta phải làm là tập trung vào và thấy tiến trình.

The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded. TCF 822

Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở ra hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn. TCF 822

The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded.

During the organization of the second tier, the outer tier unfolds entirely. If the unfoldment of the outer circle signals the taking of a kind of initiation (not necessarily one of the great "Manasic Initiations", but an earlier kind), this initiation is taken when the organizational process in the Hall of Learning is being completed. This is always a question of timing because earlier we saw that there were some secondary types of initiations which were taken when organizational work was done in the petals of the Hall of Learning.

As a matter of fact, I think it would be advantageous to go here again. Here we have it.

c. The first group of Solar Angels affected.

At the stage which we are considering (that of the organisation and unfoldment of the first tier of petals), the egoic influence felt at the beginning is but small, but when the three petals become sufficiently active and alive through the energy accumulated and stored up in the ego during the activities of the personal life, a form of initiation then takes place which is a reflection (on a lower plane) of the great manasic initiations. The energy in the outer circle of petals causes it to spring apart from the next circle, and to unfold. This threefold energy becomes interactive and a very definite stage is thus reached. This series of initiations is seldom recognised within the physical brain consciousness owing to the relatively inchoate stage of the bodies, and the unresponsiveness of the brain matter. Yet

Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở ra hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn.

Trong khi tổ chức tầng thứ hai, tầng bên ngoài khai mở hoàn toàn. Nếu sự khai mở của vòng bên ngoài báo hiệu việc thọ nhận một loại điểm đạo nào đó, không nhất thiết là một trong các “Điểm Đạo Manas” lớn, mà là một loại sớm hơn, thì lần điểm đạo này được thọ nhận khi tiến trình tổ chức trong Phòng Học Tập đang được hoàn tất. Đây luôn luôn là vấn đề thời điểm, bởi trước đó chúng ta đã thấy rằng có một số kiểu điểm đạo thứ yếu được thọ nhận khi công việc tổ chức được thực hiện trong các cánh hoa của Phòng Học Tập.

Thật ra, tôi nghĩ sẽ có lợi nếu đi vào đây lần nữa. Ở đây chúng ta có điều đó.

c. Nhóm Thái dương Thiên Thần thứ nhất chịu tác động.

Ở giai đoạn mà chúng ta đang xem xét, tức giai đoạn tổ chức và khai mở tầng cánh hoa thứ nhất, ảnh hưởng chân ngã được cảm nhận lúc ban đầu chỉ rất nhỏ, nhưng khi ba cánh hoa trở nên đủ hoạt động và sống động nhờ năng lượng được tích lũy và dự trữ trong chân ngã trong các hoạt động của đời sống cá nhân, khi ấy một hình thức điểm đạo diễn ra, là phản ánh trên một cõi thấp của các cuộc điểm đạo manas lớn. Năng lượng trong vòng cánh hoa bên ngoài khiến nó bật tách khỏi vòng kế tiếp và khai mở. Năng lượng tam phân này trở nên tương tác và nhờ đó một giai đoạn rất xác định được đạt đến. Loạt điểm đạo này hiếm khi được nhận ra trong tâm thức bộ não hồng trần do tình trạng tương đối chưa định hình của các thể và sự không đáp ứng của chất liệu bộ não. Tuy nhiên, chúng vẫn là các cuộc điểm

they are nevertheless initiations of a definite though less important character, and they involve primarily the display (within the personal life of the man) of an intelligent recognition of his group relationships on earth. This recognition is frequently selfish in character, as, for instance, that which the union worker displays, but it is indicative of group interplay.

đạo có tính chất xác định dù kém quan trọng hơn, và chủ yếu chúng liên quan đến sự hiển bày, trong đời sống cá nhân của con người, một sự nhận biết thông minh về các mối liên hệ nhóm của y trên trái đất. Sự nhận biết này thường có tính ích kỷ, chẳng hạn như điều người công nhân nghiệp đoàn thể hiện, nhưng nó biểu thị sự tương tác nhóm.

A similar process takes place when the second circle of petals is organised and ready for unfoldment. This time the World Teacher, the Master and the Ego concerned are co-operating, for these smaller initiations deal with the love nature, with astral or emotional organisation, and with the recognition (by the man in his personal life) of some form of unselfish love, and of a love for some object, person or ideal which leads to altruistic endeavour, and to the negation of the lower self. TCF 869-870

Một tiến trình tương tự diễn ra khi vòng cánh hoa thứ hai được tổ chức và sẵn sàng khai mở. Lần này Đức Chưởng Giáo, Chân sư và Chân ngã liên hệ đang hợp tác, vì các cuộc điểm đạo nhỏ hơn này đề cập đến bản chất bác ái, đến sự tổ chức cảm dục hay cảm xúc, và đến sự nhận biết, nơi con người trong đời sống cá nhân của y, về một hình thức tình thương vô kỷ nào đó, và về một tình thương dành cho một đối tượng, một người hay một lý tưởng nào đó dẫn đến nỗ lực vị tha và sự phủ định phàm ngã. TCF 869-870

a form of initiation then takes place which is a reflection (on a lower plane) of the great manasic initiations. The energy in the outer circle of petals causes it to spring apart from the next circle, and to unfold. This threefold energy becomes interactive and a very definite stage is thus reached. This series of initiations is seldom recognised within the physical brain consciousness owing to the relatively inchoate stage of the bodies, and the unresponsiveness of the brain matter …

khi ấy một hình thức điểm đạo diễn ra, là phản ánh trên một cõi thấp của các cuộc điểm đạo manas lớn. Năng lượng trong vòng cánh hoa bên ngoài khiến nó bật tách khỏi vòng kế tiếp và khai mở. Năng lượng tam phân này trở nên tương tác và nhờ đó một giai đoạn rất xác định được đạt đến. Loạt điểm đạo này hiếm khi được nhận ra trong tâm thức bộ não hồng trần do tình trạng tương đối chưa định hình của các thể và sự không đáp ứng của chất liệu bộ não …

They are nevertheless important initiations and they involve primarily a display of some group relationship.

Tuy nhiên, chúng vẫn là các cuộc điểm đạo quan trọng và chủ yếu liên quan đến sự hiển bày một mối liên hệ nhóm nào đó.

a similar process takes place when the second tier petal is organized and ready for unfoldment.

một tiến trình tương tự diễn ra khi tầng cánh hoa thứ hai được tổ chức và sẵn sàng khai mở.

This is so interesting because it implies that there is not complete organization of the second tier when the first tier springs open, but that comes a bit later as some of it unfolds, until it is open entirely, revealing the second circle.

Điều này rất thú vị vì nó hàm ý rằng không có sự tổ chức hoàn toàn của tầng thứ hai khi tầng thứ nhất bật mở, mà điều đó đến hơi muộn hơn khi một phần của nó khai mở, cho đến khi nó mở ra hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai.

What I'm saying is that if we have to wait for the second series of initiations until the second circle petals are organized and ready for unfoldment, this earlier initiation occurs when the outer group of petals simply springs open. That necessarily has to be before the second series of petals is organized and ready for unfoldment.

Điều tôi muốn nói là nếu chúng ta phải chờ loạt điểm đạo thứ hai cho đến khi các cánh hoa của vòng thứ hai được tổ chức và sẵn sàng khai mở, thì lần điểm đạo sớm hơn này xảy ra khi nhóm cánh hoa bên ngoài chỉ đơn giản bật mở. Điều đó tất yếu phải diễn ra trước khi loạt cánh hoa thứ hai được tổ chức và sẵn sàng khai mở.

The second types of initiations, these smaller initiations, have to do with some type of unselfish love and we could even say that has something to do with the sixth petal, rather than the seventh. Maybe there is a relation to the work done in the sixth petal.

Các kiểu điểm đạo thứ hai, tức các cuộc điểm đạo nhỏ hơn này, liên quan đến một loại tình thương vô kỷ nào đó, và chúng ta thậm chí có thể nói rằng điều ấy có liên hệ với cánh hoa thứ sáu hơn là cánh hoa thứ bảy. Có lẽ có một mối liên hệ với công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ sáu.

We go back to where

Chúng ta trở lại nơi

four colors are now seen

giờ đây người ta thấy bốn màu

I'm looking for what Djwhal Khul is saying in this particular section.

Tôi đang tìm điều Chân sư DK nói trong phần đặc biệt này.

the outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle.

tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở ra hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai.

This simultaneous unfoldment does not have to wait until the second tier is completely organized and ready for unfoldment; it happens before. We're piecing together the chronology of opening, of unfoldment. Of course, just seeing it would be the way to go, but we have all these

Sự khai mở đồng thời này không cần phải chờ cho đến khi tầng thứ hai được tổ chức hoàn toàn và sẵn sàng khai mở; nó xảy ra trước đó. Chúng ta đang ghép lại niên biểu của sự mở ra, của sự khai mở. Dĩ nhiên, chỉ cần thấy nó thì đó sẽ là cách tốt nhất, nhưng chúng ta có tất cả những manh mối này và

clues and we can get a fairly good picture, and when the day comes and we're watching it, maybe we'll remember these kinds of studies.

có thể có được một bức tranh khá rõ, và khi ngày ấy đến, khi chúng ta quan sát nó, có lẽ chúng ta sẽ nhớ những nghiên cứu loại này.

When the outer three spring open, one kind of initiation showing some kind of group consciousness, but still selfish, occurs when the second tier of petals is organized and ready for unfoldment. Then smaller initiations of an astral nature are passed through with a recognition in the man's personality life of some form of unselfish love, and still maybe with mixed motives.

Khi ba cánh hoa bên ngoài bật mở, một loại điểm đạo cho thấy một dạng tâm thức nhóm nào đó, nhưng vẫn ích kỷ, xảy ra khi tầng cánh hoa thứ hai được tổ chức và sẵn sàng khai mở. Khi ấy các cuộc điểm đạo nhỏ hơn thuộc bản chất cảm dục được trải qua, với sự nhận biết trong đời sống phàm ngã của con người về một hình thức tình thương vô kỷ nào đó, và có lẽ vẫn với các động cơ pha trộn.

Must the outer tier of the second circle unfold if the second circle is to be revealed? This seems to be the implication. It's as if during organizational work the petals in which there is that work going on are not revealed. I also explained the difficulty that we arrived at with the display occurring within the synthesis petals.

Tầng bên ngoài của vòng thứ hai có phải khai mở nếu vòng thứ hai được lộ ra không? Đây dường như là hàm ý. Dường như trong khi công việc tổ chức diễn ra, các cánh hoa trong đó có công việc ấy đang tiếp diễn vẫn chưa được lộ ra. Tôi cũng đã giải thích khó khăn mà chúng ta gặp phải với sự hiển bày xảy ra trong các cánh hoa tổng hợp.

During the organization of the second tier, the outer tier unfolds entirely. This unfoldment does not have to wait until complete organization and readiness for unfoldment of the love tier. If the unfolding of the outer circle signals the taking of a kind of initiation (the kind where He talked about the union worker), this initiation is taken when organizational process in the Hall of Learning *is* being completed. It's correct—we can't say *has been completed*—because when it has been completed another type of initiation is being taken more in relation to the astral plane, and maybe more of the supervision of the Christ.

Trong khi tổ chức tầng thứ hai, tầng bên ngoài khai mở hoàn toàn. Sự khai mở này không cần phải chờ cho đến khi tầng bác ái được tổ chức hoàn toàn và sẵn sàng khai mở. Nếu sự khai mở của vòng bên ngoài báo hiệu việc thọ nhận một loại điểm đạo, loại mà Ngài đã nói về người công nhân nghiệp đoàn, thì lần điểm đạo này được thọ nhận khi tiến trình tổ chức trong Phòng Học Tập *đang* được hoàn tất. Điều đó đúng; chúng ta không thể nói *đã được hoàn tất*, bởi khi nó đã được hoàn tất, một loại điểm đạo khác đang được thọ nhận, liên hệ nhiều hơn với cõi cảm dục và có lẽ chịu sự giám sát nhiều hơn của Đức Christ.

In general, the very complete and integrated unfolding of the first tier corresponds to the first initiation, and the fullest unfoldment corresponds to the first initiation, but it is

Nói chung, sự khai mở rất trọn vẹn và tích hợp của tầng thứ nhất tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất, và sự khai mở đầy đủ nhất tương ứng với lần điểm đạo thứ nhất,

not there at the same time, and the fullest unfoldment of the second tier accompanied by its interplay with the first tier corresponds to the second initiation, because when the second tier is completely unfolded, then the second initiation takes place.

nhưng nó không có mặt cùng lúc, và sự khai mở đầy đủ nhất của tầng thứ hai, đi kèm với sự tương tác của nó với tầng thứ nhất, tương ứng với lần điểm đạo thứ hai, bởi khi tầng thứ hai hoàn toàn khai mở, khi ấy lần điểm đạo thứ hai diễn ra.

When the first tier is completely unfolded? No. It's interesting—when the fifth petal is completely unfolded the first initiation takes place, the first manasic initiation. When the second tier petal is completely unfolded, then the second initiation takes place. When the first tier of petals is completely unfolded then an earlier type of initiation takes place, and when the second tier petals are organized and on the point of unfoldment then a second series of initiation takes place, which are not among the great manasic initiations, but which relate more to the astral plane.

Khi tầng thứ nhất hoàn toàn khai mở ư? Không. Thật thú vị: khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở, lần điểm đạo thứ nhất diễn ra, tức cuộc điểm đạo manas thứ nhất. Khi tầng cánh hoa thứ hai hoàn toàn khai mở, khi ấy lần điểm đạo thứ hai diễn ra. Khi tầng cánh hoa thứ nhất hoàn toàn khai mở, khi ấy một loại điểm đạo sớm hơn diễn ra; và khi các cánh hoa tầng thứ hai được tổ chức và ở sát điểm khai mở, khi ấy loạt điểm đạo thứ hai diễn ra, không thuộc các cuộc điểm đạo manas lớn, mà liên hệ nhiều hơn với cõi cảm dục.

These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded. TCF 822

Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập, nhưng vẫn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi mở ra hoàn toàn, để lộ vòng thứ hai; vòng thứ ba vẫn được che chắn. TCF 822

revealing the second circle … the third remains shielded

để lộ vòng thứ hai … vòng thứ ba vẫn được che chắn

As the second circle is revealed, work goes on within the unrevealed petals before they are revealed. This has to be seen. Organizational work goes on within the petals before they are disclosed.

Khi vòng thứ hai được lộ ra, công việc tiếp diễn bên trong các cánh hoa chưa được lộ ra trước khi chúng được lộ ra. Điều này phải được thấy. Công việc tổ chức tiếp diễn bên trong các cánh hoa trước khi chúng được phơi bày.

Work being done on the first initiation is...

Công việc đang được thực hiện liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất là...

seventh petal,

On the second initiation and the eighth petal, is that work being done on an undisclosed tier? In other words, do we have to wait until the second initiation before seeing the petals of the sacrifice tier? Because that's when the second group of petals, the love petals, will be completely unfolded. Maybe revealing then, just the way the knowledge petals revealed to the love petals, then the opening of all the love petals will reveal the sacrifice petals.

Here's another question: if there is unfoldment in the sacrifice tier at the time of the first initiation, is this unfoldment not seen? Is it possible to have unfolding petals which are not seen? It does not seem so. There are things to be straightened out. I wish I could really straighten them out at this point, but there's no way to dogmatize about this.

Earlier what we discussed was that through the strenuous and abnormal work of the individual, some degree of unfoldment was brought about. Then the Rod of Initiation brought further unfoldment. Now this abnormal and strenuous work must precede the application of the rod. There's going to be some unfoldment based upon abnormal and strenuous work. Is unfolding brought about through the strenuous abnormal work and the application of the rod?

I'm assuming that both of these bring about some degree of unfoldment. Some degree of unfoldment of the seventh petal has to be brought about through strenuous and abnormal work, and that's before the first

cánh hoa thứ bảy,

Về lần điểm đạo thứ hai và cánh hoa thứ tám, công việc đó có đang được thực hiện trên một tầng chưa được phơi bày không? Nói cách khác, chúng ta có phải chờ cho đến lần điểm đạo thứ hai mới thấy các cánh hoa của tầng hi sinh không? Bởi vì đó là lúc nhóm cánh hoa thứ hai, tức các cánh hoa bác ái, sẽ hoàn toàn khai mở. Có lẽ khi ấy chúng được lộ ra, giống như cách các cánh hoa tri thức lộ ra trước các cánh hoa bác ái; khi ấy sự mở ra của tất cả các cánh hoa bác ái sẽ làm lộ ra các cánh hoa hi sinh.

Đây là một câu hỏi khác: nếu có sự khai mở trong tầng hi sinh vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, thì sự khai mở này có không được thấy không? Có thể nào có các cánh hoa đang khai mở mà không được thấy không? Điều đó có vẻ không phải vậy. Có những điều cần được làm sáng tỏ. Tôi ước gì lúc này tôi thật sự có thể làm sáng tỏ chúng, nhưng không có cách nào để giáo điều hóa về điều này.

Trước đây, điều chúng ta đã bàn là qua công việc căng thẳng và bất thường của cá nhân, một mức độ khai mở nào đó đã được tạo nên. Rồi Thần Trượng Điểm đạo đem lại sự khai mở thêm nữa. Công việc bất thường và căng thẳng này phải đi trước việc áp dụng thần trượng. Sẽ có một mức độ khai mở nào đó dựa trên công việc bất thường và căng thẳng. Sự khai mở có được tạo nên qua công việc căng thẳng bất thường và việc áp dụng thần trượng không?

Tôi giả định rằng cả hai điều này đều đem lại một mức độ khai mở nào đó. Một mức độ khai mở nào đó của cánh hoa thứ bảy phải được tạo nên qua công việc căng thẳng và bất thường, và điều đó diễn ra trước khi lần

initiation takes place, before the fifth petal is completely unfolded, before certainly all of the other petals of the second tier are unfolded. Do we have to wait for the complete unfoldment of the second tier in order to see anything going on in the sacrifice tier, where some unfoldment is occurring?

điểm đạo thứ nhất xảy ra, trước khi cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở, và chắc chắn trước khi tất cả các cánh hoa khác của tầng thứ hai khai mở. Chúng ta có phải chờ sự khai mở hoàn toàn của tầng thứ hai mới thấy bất cứ điều gì đang diễn ra trong tầng hi sinh, nơi một sự khai mở nào đó đang xảy ra không?

I hope that's clear. Some unfoldment is occurring, and when the rod of power is applied to the seventh petal, more unfoldment takes place in that petal, and yet the entire second tier is not completely unfolded. Petal six remains to be completely unfolded. Do we see the unfoldment which the rod of power has produced in petal seven, or do we have to wait until the complete unfoldment of the love tier before seeing any of the sacrifice tier?

Tôi hy vọng điều đó rõ ràng. Một sự khai mở nào đó đang xảy ra, và khi thần trượng quyền năng được áp dụng vào cánh hoa thứ bảy, sự khai mở nhiều hơn diễn ra trong cánh hoa ấy, vậy mà toàn bộ tầng thứ hai vẫn chưa hoàn toàn khai mở. Cánh hoa thứ sáu vẫn còn phải được khai mở hoàn toàn. Chúng ta có thấy sự khai mở mà thần trượng quyền năng đã tạo ra trong cánh hoa thứ bảy không, hay chúng ta phải chờ cho đến khi tầng bác ái hoàn toàn khai mở mới thấy bất kỳ điều gì của tầng hi sinh?

I think that puts it clearly. Different references seem to indicate different things and we're trying to use logic here to determine what sight would reveal instantly. Surely we understand the value of sight. I feel like one of those poor groping creatures in the early days before individualisation, before the coming of the eye.

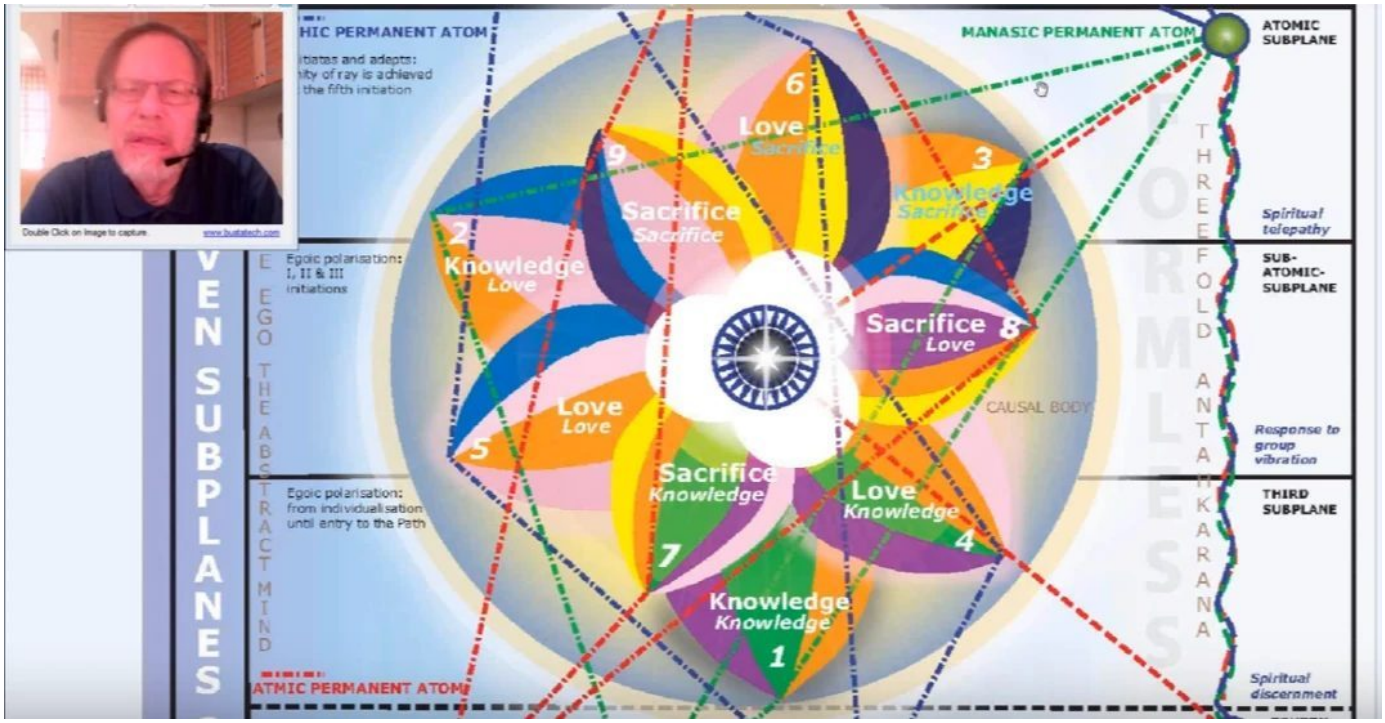
Tôi nghĩ điều đó đã được nêu rõ. Các tham chiếu khác nhau dường như chỉ ra những điều khác nhau, và ở đây chúng ta đang cố dùng lý trí để xác định điều mà thị giác sẽ mặc khải ngay lập tức. Chắc chắn chúng ta hiểu giá trị của thị giác. Tôi cảm thấy như một trong những sinh vật đáng thương mò mẫm trong những ngày đầu trước khi biệt ngã hóa, trước khi con mắt xuất hiện.

We are learning about the unfoldment process in general, but not all the details are being imparted, nor the apparent exceptions based upon the energy structure of the human being. DK is telling us that as the knowledge tier unfolds, it's revealing the second tier. The inner or sacrifice tier is still not to be seen. Can we ask the same question *re* the visibility of the love tier? Must we wait for the entire knowledge tier to unfold before seeing any of the love tier?

Chúng ta đang học về tiến trình khai mở nói chung, nhưng không phải mọi chi tiết đều được truyền đạt, cũng như các ngoại lệ biểu kiến dựa trên cấu trúc năng lượng của con người. Chân sư DK đang nói với chúng ta rằng khi tầng tri thức khai mở, nó làm lộ ra tầng thứ hai. Tầng bên trong hay tầng hi sinh vẫn chưa được thấy. Chúng ta có thể đặt cùng câu hỏi về khả năng thấy được của tầng bác ái không? Chúng ta có phải chờ toàn bộ tầng tri thức khai mở mới thấy bất cứ phần nào của tầng bác ái không?

When we think of the picture of the full blown Egoic Lotus usually presented or studied, we can understand that it represents an individual who is very highly developed, in fact one who is virtually an initiate of the fourth degree.

Khi chúng ta nghĩ đến hình ảnh Hoa Sen Chân Ngã nở trọn thường được trình bày hoặc nghiên cứu, chúng ta có thể hiểu rằng nó biểu thị một cá nhân đã phát triển rất cao, thật ra là một người hầu như là điểm đạo đồ cấp độ thứ tư.



—

The jewel is shown disclosed and radiant and this is the egoic lotus on the point of destruction, but there are many in-between phases which are entirely individual, and if we were looking out in that field of lotuses we're not going to see everybody looking like this; this will be the rarity, with all these different possibilities.

Viên ngọc hiện ra, được bộc lộ và rạng rỡ, và đây là Hoa Sen Chân Ngã đang ở điểm sắp bị phá hủy; nhưng có nhiều giai đoạn trung gian hoàn toàn mang tính cá nhân, và nếu chúng ta nhìn vào cánh đồng hoa sen ấy, chúng ta sẽ không thấy mọi người đều trông như thế này; điều này sẽ là hiếm có, với tất cả những khả năng khác nhau ấy.

We're just about ready then to go into the inner or sacrificial Triad, and this more and more comes to light, more and more pieces of the puzzle come forward. It's just all a question of timing. We know something of what happens, but we want to know when it happens, and in the desire to know when something happens we have our difficulties.

Khi ấy, chúng ta gần như đã sẵn sàng đi vào Tam nguyên bên trong hay Tam nguyên hi sinh, và điều này ngày càng hiện rõ, ngày càng nhiều mảnh của bức tranh hiện ra. Tất cả chỉ là vấn đề thời điểm. Chúng ta biết phần nào điều gì xảy ra, nhưng chúng ta muốn biết nó xảy ra khi nào, và chính trong mong muốn biết khi nào một điều gì xảy ra mà chúng ta gặp khó khăn.

The general sequence and what is visible when—what is disclosed, when? That's what we want to know.

Trình tự tổng quát và điều gì hiển lộ vào lúc nào—điều gì được bộc lộ, và khi nào? Đó là điều chúng ta muốn biết.

We can proceed with the third tier and there will be five of the colors showing from each one of the petals of the third tier and things will become a bit more complex and less regular. So far we've had complete regularity for the first six petals in terms of the colors we might expect, but then some changes begin to occur, especially petal eight and petal nine.

Chúng ta có thể tiếp tục với tầng thứ ba, và sẽ có năm màu sắc hiện ra từ mỗi cánh hoa của tầng thứ ba, và mọi sự sẽ trở nên phức tạp hơn một chút và ít đều đặn hơn. Cho đến nay, chúng ta đã có sự đều đặn hoàn toàn nơi sáu cánh hoa đầu tiên xét theo các màu sắc mà chúng ta có thể trông đợi, nhưng rồi một số thay đổi bắt đầu xảy ra, đặc biệt là cánh hoa tám và cánh hoa chín.

III. The inner "sacrificial" triad:

III. Tam nguyên "hi sinh" bên trong:

a. Petal 1...The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

a. Cánh hoa 1...Ý Chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân.

Colours: Yellow and the four colours, orange, green, violet and rose.

Màu sắc: Vàng và bốn màu, cam, lục, tím và hồng.

b. Petal 2...The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

b. Cánh hoa 2...Ý chí hi sinh qua tình thương trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

Colours: Yellow and the four colours, orange, violet, rose and blue.

Màu sắc: Vàng và bốn màu, cam, tím, hồng và lam.

c. Petal 3...The utter sacrifice of all forever.

c. Cánh hoa 3...Sự hi sinh trọn vẹn tất cả, mãi mãi.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo. TCF 822 & 824

Màu sắc: Vàng, cam, hồng, lam và chàm. Luận về Lửa Vũ Trụ 822 và 824

We have a few color anomalies in the inner, sacrificial Triad. This is the Triad which specifically concerns the initiation process only through strenuous and abnormal work.

Chúng ta có một vài điểm bất thường về màu sắc trong Tam nguyên hi sinh bên trong. Đây là Tam nguyên chỉ liên hệ đặc biệt đến tiến trình điểm đạo, qua công việc căng thẳng và bất thường.

Will the initiation process be prepared? Will the man come to the point where the Rod of Initiation can be applied, because he can be considered initiate even if the full petal is not yet open?

Tiến trình điểm đạo có được chuẩn bị không? Con người có đi đến điểm mà Thần Trượng Điểm đạo có thể được áp dụng, bởi vì y có thể được xem là điểm đạo đồ ngay cả khi toàn bộ cánh hoa chưa mở hay không?

There is no initiation without the Will-to-sacrifice and there is no Will-to-sacrifice unless soul love is establishing itself, is influential within the consciousness. Let us assume that somehow, even before the second initiation occurs, we can see something that is happening within the sacrifice petals, because otherwise we would have to wait until the second initiation. A lot of work would have been done within the sacrifice petals before the whole tier would have opened the love tier, revealing for the first time the sacrifice petals. It seems a long wait. It seems we should not have to wait for the complete unfolding of the second tier before seeing the sacrifice petals.

Không có điểm đạo nếu không có Ý Chí hi sinh, và không có Ý Chí hi sinh nếu tình thương của linh hồn không tự thiết lập, không có ảnh hưởng trong tâm thức. Chúng ta hãy giả định rằng, bằng cách nào đó, ngay cả trước khi lần điểm đạo thứ hai xảy ra, chúng ta có thể thấy một điều gì đang diễn ra trong các cánh hoa hi sinh, bởi nếu không, chúng ta sẽ phải chờ đến lần điểm đạo thứ hai. Nhiều công việc hẳn đã được thực hiện trong các cánh hoa hi sinh trước khi toàn bộ tầng cánh hoa bác ái mở ra, lần đầu tiên mặc khải các cánh hoa hi sinh. Điều đó có vẻ là một sự chờ đợi dài. Có vẻ chúng ta không nên phải chờ cho tầng thứ hai khai mở hoàn toàn mới thấy được các cánh hoa hi sinh.

III. The inner "sacrificial" triad:

III. Tam nguyên "hi sinh" bên trong:

a. Petal 1...The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. TCF 822

a. Cánh hoa 1...Ý Chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

The inner "sacrificial" Triad: Petal one, the Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

It seems an advanced state, does it not?

Điều đó có vẻ là một trạng thái tiến bộ, phải không?

I'd like to put all these together so that when we come to that we can see them all simultaneously. Of course it says something so brief and powerful.

Tôi muốn đặt tất cả những điều này lại với nhau, để khi đến đó chúng ta có thể thấy chúng đồng thời. Dĩ nhiên, câu ấy nói một điều rất ngắn gọn và mạnh mẽ.

[Petal 3]

[Cánh hoa 3]

The utter sacrifice of all forever.

One wonders how much of all forever; one wonders how much one can really say.

But we will look here:

the will to sacrifice through knowledge on the mental plane and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

When the entire threefold lower man dominates, there's the will to do it. Is it really achieved? By the third degree, this is achieved. This domination has achieved the ending of the ancient authority of the threefold personality.

The descriptions of the meanings of the petal become increasingly complex as we move into the third tier. One would just have to ponder this.

The will to sacrifice through knowledge on the mental plane.

I believe we have not yet achieved true mental polarization in the technical definition of it between the second and third initiations, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man. We don't have much mention of love here, yet it's a petal connected with Libra and the third ray, and Sagittarius as we've looked at, and or Aries. This complexity is growing in the description.

Throughout the expression of the third tier the factor of sacrifice is to be found; the yellow is pervasive. In the first of the sacrifice petals, the kind of sacrifice to be

Sự hi sinh trọn vẹn tất cả, mãi mãi.

Người ta tự hỏi "tất cả, mãi mãi" nhiều đến mức nào; người ta tự hỏi thực sự có thể nói được bao nhiêu.

Nhưng chúng ta sẽ xem ở đây:

ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân.

Khi toàn thể phàm nhân tam phân cần được chế ngự, có ý chí để làm điều đó. Điều ấy đã thật sự đạt được chưa? Đến lần điểm đạo thứ ba, điều này đạt được. Sự chế ngự này đã đưa đến việc chấm dứt uy quyền cổ xưa của phàm ngã tam phân.

Các mô tả về ý nghĩa của cánh hoa trở nên ngày càng phức tạp khi chúng ta đi vào tầng thứ ba. Người ta chỉ có thể chiêm nghiệm điều này.

Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí.

Tôi tin rằng chúng ta chưa đạt được sự phân cực trí tuệ đích thực theo định nghĩa chuyên môn của nó giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân. Ở đây chúng ta không thấy nói nhiều đến tình thương, tuy vậy đây là một cánh hoa liên hệ với Thiên Bình và cung ba, và Nhân Mã như chúng ta đã xét, hoặc Bạch Dương. Sự phức tạp này đang gia tăng trong phần mô tả.

Xuyên suốt biểu hiện của tầng thứ ba, yếu tố hi sinh được tìm thấy; màu vàng thấm khắp. Trong cánh hoa đầu tiên của các cánh hoa hi sinh, loại hi sinh cần thực hiện đòi hỏi tri

made requires knowledge. It is a knowledge petal. It is not only concrete knowledge, but the kind which arises through soul culture. It's even a higher kind of knowledge than was spoken of in relation to petal four.

thức. Đó là một cánh hoa tri thức. Nó không chỉ là tri thức cụ thể, mà là loại tri thức phát sinh qua sự vun bồi của linh hồn. Nó còn là một loại tri thức cao hơn loại đã được nói đến liên quan đến cánh hoa bốn.

In petal four what did we have? Higher knowledge, simply higher knowledge. That was petal four; petal one of tier two, which was simply higher knowledge.

Trong cánh hoa bốn, chúng ta đã có gì? Tri thức cao hơn, đơn giản là tri thức cao hơn. Đó là cánh hoa bốn; cánh hoa một của tầng thứ hai, vốn chỉ đơn giản là tri thức cao hơn.

But this is the

Nhưng đây là

will to sacrifice through knowledge on the mental plane.

ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí.

It's going to be a knowledge that is definitely soul cultivated. Perhaps not yet Triadally cultivated, though the fact that it is a Triadal, Libran petal would seem to link it to the Spiritual Triad. The fact that petal seven is a Libran petal would seem to link it to the Spiritual Triad.

Đó sẽ là một tri thức chắc chắn được linh hồn vun bồi. Có lẽ chưa phải được Tam nguyên vun bồi, dù sự kiện nó là một cánh hoa Tam nguyên, thuộc Thiên Bình, dường như liên kết nó với Tam Nguyên Tinh Thần. Sự kiện cánh hoa bảy là một cánh hoa thuộc Thiên Bình dường như liên kết nó với Tam Nguyên Tinh Thần.

The domination of the threefold lower man is not completed with the completion of the major focus upon the first of the sacrifice petals, but it's the will to go in that direction. It cannot be complete, but it represents the Will to go in that direction. Not until the final sacrifice petal is open is this threefold domination of the vehicles of the lower man complete, and it's not even absolutely complete until the fourth initiation, but we must remember that the seventh petal may not be fully opened until the very last sacrifice petal is opened.

Sự chế ngự phàm nhân tam phân không hoàn tất khi trọng tâm chính yếu nơi cánh hoa đầu tiên của các cánh hoa hi sinh được hoàn tất, nhưng đó là ý chí đi theo hướng ấy. Nó không thể hoàn tất, nhưng nó biểu trưng cho Ý Chí đi theo hướng ấy. Chỉ khi cánh hoa hi sinh cuối cùng mở ra thì sự chế ngự tam phân đối với các vận cụ của phàm nhân mới hoàn tất, và ngay cả như vậy, nó cũng không hoàn toàn tuyệt đối cho đến lần điểm đạo thứ tư, nhưng chúng ta phải nhớ rằng cánh hoa bảy có thể chưa mở trọn vẹn cho đến khi cánh hoa hi sinh cuối cùng mở ra.

This is the theory we've been putting forward in this three petal process, indeed the domination of the entire lower man. Sacrificial knowledge may proceed in

Đây là lý thuyết mà chúng ta đã đưa ra trong tiến trình ba cánh hoa này, quả thật là sự chế ngự toàn thể phàm nhân. Tri thức hi sinh có thể tiến hành liên quan đến chương trình

relation to the general program controlling seven petal processes. The power to dominate the lower threefold man continues during the long series of lives between the first and second initiations and the briefer period before the third.

tổng quát chi phối các tiến trình của cánh hoa bảy. Quyền năng chế ngự phàm nhân tam phân thấp tiếp tục trong chuỗi dài các kiếp sống giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, và trong giai đoạn ngắn hơn trước lần điểm đạo thứ ba.

We note that the entire lower man (etheric-physical, emotional and mental) must be dominated intelligently. There's that third ray connected with that third petal and Libra. Also that domination will not occur unless the spirit of sacrifice is active, because that which must be dominated must be sacrificed to that which is to dominate. The motive must be correct and the motive relates to the use of all.

Chúng ta lưu ý rằng toàn thể phàm nhân thấp, gồm dĩ thái-hồng trần, cảm xúc và trí tuệ, phải được chế ngự một cách thông minh. Có cung ba ấy liên hệ với cánh hoa thứ ba đó và Thiên Bình. Ngoài ra, sự chế ngự ấy sẽ không xảy ra nếu tinh thần hi sinh không hoạt động, bởi vì cái phải được chế ngự phải được hi sinh cho cái sẽ chế ngự. Động cơ phải đúng, và động cơ liên hệ đến việc sử dụng tất cả.

c. Third Group of Petals—Sacrifice Petals:

c. Nhóm Cánh Hoa Thứ Ba—Các Cánh Hoa Hi Sinh:

1. The Petal of Knowledge for the mental plane; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity. TCF 541

1. Cánh Hoa Tri Thức dành cho cõi trí; sự khai mở của nó đánh dấu một thời kỳ khi con người sử dụng một cách có ý thức tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được theo định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại. Luận về Lửa Vũ Trụ 541

1. The Petal of Knowledge for the mental plane*; its unfoldment marks the period wherein the man consciously utilizes all that he has gained or is gaining under the law for the definite benefit of humanity.*

1. Cánh Hoa Tri Thức dành cho cõi trí*; sự khai mở của nó đánh dấu một thời kỳ khi con người sử dụng một cách có ý thức tất cả những gì y đã đạt được hoặc đang đạt được theo định luật, vì lợi ích xác định của nhân loại.*

It's a very generous petal in relation to Sagittarius and Jupiter perhaps, a bestowing petal, bestowing knowledge. All of these petals of sacrifice are bestowing petals. They pour forth to give. To sacrifice is essentially to give.

Đó là một cánh hoa rất quảng đại liên quan đến Nhân Mã và có lẽ Sao Mộc, một cánh hoa ban phát, ban phát tri thức. Tất cả các cánh hoa hi sinh này đều là những cánh hoa ban phát. Chúng tuôn đổ ra để trao tặng. Hi sinh về bản chất là trao tặng.

Colors: yellow and the four colors, orange, green, violet and rose. TCF 822

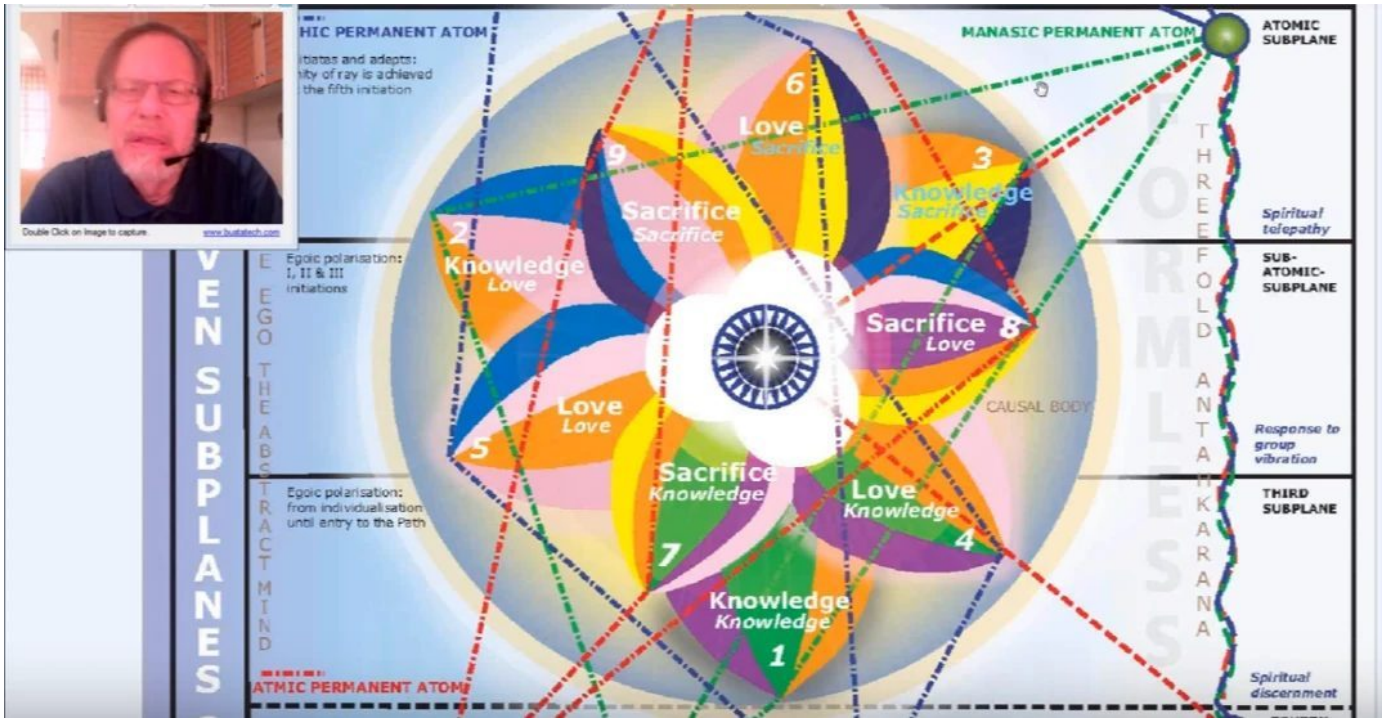
Màu sắc: vàng và bốn màu, cam, lục, tím và hồng. Luận về Lửa Vũ Trụ 822

Colors: yellow and the four colors, orange, green, violet, and rose.

Màu sắc: vàng và bốn màu, cam, lục, tím và hồng.

Let's see how they work out. This has to be quite explicit.

Chúng ta hãy xem chúng vận hành ra sao. Điều này phải khá rõ ràng.



The color is yellow, and then orange, green, violet, and rose, and if we look at petal four: orange, green, violet, rose, or rose, green, orange, and violet.

Màu sắc là vàng, rồi cam, lục, tím và hồng, và nếu chúng ta nhìn vào cánh hoa bốn: cam, lục, tím, hồng, hoặc hồng, lục, cam và tím.

Maybe the order here is important. We cannot tell whether The Tibetan is always being exacting in everything He writes down and wants us to look at order, but order is often important. Here it was at petal four.

Có lẽ thứ tự ở đây quan trọng. Chúng ta không thể nói liệu Chân sư Tây Tạng có luôn luôn hoàn toàn chính xác trong mọi điều Ngài viết ra và muốn chúng ta xét đến thứ tự hay không, nhưng thứ tự thường quan trọng. Ở đây, điều đó đã như vậy nơi cánh hoa bốn.

rose and the other three,

hồng và ba màu kia,

Yellow is at the end, but always begins with the color which characterizes the particular tier. Orange and rose appear at the end, but the characterizing color is yellow.

Màu vàng ở cuối, nhưng luôn bắt đầu bằng màu đặc trưng cho tầng riêng biệt. Màu cam và hồng xuất hiện ở cuối, nhưng màu đặc trưng là vàng.

These colors suggest the following: yellow is particularly the color of sacrifice and is the color which appears in all three of the sacrifice petals, though not doubled as rose is doubled, having appeared twice before—once in each of the lower tiers in the third petal of each, and presumably in lesser intensity than in the sacrifice tier.

Các màu này gợi ý như sau: màu vàng đặc biệt là màu của hi sinh và là màu xuất hiện trong cả ba cánh hoa hi sinh, dù không được nhân đôi như màu hồng đã được nhân đôi, vì nó đã xuất hiện hai lần trước đó—mỗi lần trong cánh hoa thứ ba của từng tầng thấp hơn, và có lẽ với cường độ kém hơn so với trong tầng hi sinh.

In the realm of sacrifice and knowledge, we're in the realm of Mercury. Yellow is Mercury and the pouring forth of knowledge. There's Jupiter involved, Sagittarius there, Mercury ruling the color yellow. It's the pouring forth of that which has been accumulated through the power of Mercury, and it fits.

Trong lĩnh vực hi sinh và tri thức, chúng ta ở trong lĩnh vực của Sao Thủy. Màu vàng là Sao Thủy và là sự tuôn đổ tri thức. Có Sao Mộc tham dự, Nhân Mã ở đó, Sao Thủy cai quản màu vàng. Đó là sự tuôn đổ của những gì đã được tích lũy nhờ quyền năng của Sao Thủy, và điều đó phù hợp.

Orange represents the increasing influence of the Solar Angel, the predominating color. Orange is also the color of the Agnishvattas, their predominant color. They are a huge hierarchy with their own subdivisions and must have all the seven rays; obviously they cannot have only orange, but perhaps it is in some way their predominating color and links them to the sun. DK said that. The orange we usually conceive of is not the orange of the subtler planes, which is more towards yellow.

Màu cam biểu trưng cho ảnh hưởng ngày càng tăng của Thái dương Thiên Thần, màu sắc trội yếu. Màu cam cũng là màu của các thái dương tổ phụ, màu sắc trội yếu của các Ngài. Các Ngài là một Huyền Giai rộng lớn với những phân bộ riêng và hẳn phải có đủ bảy cung; rõ ràng các Ngài không thể chỉ có màu cam, nhưng có lẽ theo một cách nào đó, đó là màu trội yếu của các Ngài và liên kết các Ngài với mặt trời. Chân sư DK đã nói như vậy. Màu cam mà chúng ta thường hình dung không phải là màu cam của các cõi tinh tế hơn, vốn nghiêng về màu vàng hơn.

Until we can see these things with clarity, we are groping, and we have to grope toward sight. The peculiar groping, sightless creature had to grope before it could see. We must humbly admit our groping and use that great groping tool we call reason. When pure reason comes, that is sight.

Cho đến khi chúng ta có thể thấy những điều này rõ ràng, chúng ta đang dò dẫm, và chúng ta phải dò dẫm hướng về thị giác. Sinh vật dò dẫm kỳ lạ, không thấy đường ấy đã phải dò dẫm trước khi có thể thấy. Chúng ta phải khiêm tốn thừa nhận sự dò dẫm của mình và dùng công cụ dò dẫm vĩ đại mà chúng ta gọi là lý trí. Khi lý trí thuần túy đến, đó là thị giác.

Orange represents the influence of the Solar Angel and the infusion by the concrete mind of the light of the soul. The mind held steady in the light, and following increasingly by the antahkarana after the first initiation, but maybe more towards the second. I'm just assuming there's more unfolding to be done in this petal even after the Rod of Initiation is applied and some degree of unfoldment is produced.

Màu cam biểu trưng cho ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần và sự thấm nhuần ánh sáng của linh hồn vào trí cụ thể. Thể trí được giữ vững trong ánh sáng, và ngày càng đi theo antahkarana sau lần điểm đạo thứ nhất, nhưng có lẽ nghiêng nhiều hơn về lần điểm đạo thứ hai. Tôi chỉ giả định rằng còn có thêm sự khai mở cần được thực hiện trong cánh hoa này ngay cả sau khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng và một mức độ khai mở nào đó được tạo ra.

Green correlates with the third ray and the abstract mind, which characterizes the function of the first of the sacrifice petals, a Libran petal. Using counter-clockwise counting from Aries, it is Libra. First petal Aries, seventh petal Libra. All the energies of the human energy system must be intelligently coordinated if the inner man is to control and eventually dominate them. This is the intelligent manipulation of the human energy system for the sake of domination and eventual control.

Màu lục tương ứng với cung ba và trí trừu tượng, vốn đặc trưng cho chức năng của cánh hoa đầu tiên trong các cánh hoa hi sinh, một cánh hoa thuộc Thiên Bình. Dùng cách đếm ngược chiều kim đồng hồ từ Bạch Dương, đó là Thiên Bình. Cánh hoa thứ nhất là Bạch Dương, cánh hoa thứ bảy là Thiên Bình. Tất cả các năng lượng của hệ thống năng lượng con người phải được phối hợp một cách thông minh nếu con người bên trong muốn kiểm soát và cuối cùng chế ngự chúng. Đây là sự thao tác thông minh hệ thống năng lượng con người nhằm mục đích chế ngự và cuối cùng kiểm soát.

The third ray is there very definitely. We are really beginning to think abstractly here; the power to think abstractly is growing, and the third ray, green, fits with this, of course.

Cung ba hiện diện ở đó rất rõ rệt. Ở đây chúng ta thật sự bắt đầu suy nghĩ trừu tượng; quyền năng suy nghĩ trừu tượng đang lớn lên, và cung ba, màu lục, dĩ nhiên phù hợp với điều này.

We have to be ready to have all kinds of revelations in the chamber of initiation—things we cannot even conceive of. We use what we can and approach as we can with what we have. More will be given until we are the heirs to everything that's in the universe. The universe which we are—it sounds like a presumptuous claim, an insane claim. But if you really start to think

Chúng ta phải sẵn sàng đón nhận mọi loại mặc khải trong phòng điểm đạo—những điều mà chúng ta thậm chí không thể hình dung. Chúng ta dùng những gì có thể và tiếp cận như chúng ta có thể, với những gì chúng ta có. Sẽ có thêm điều được ban cho đến khi chúng ta là những người thừa kế tất cả những gì có trong vũ trụ. Vũ trụ mà chúng ta chính là—điều ấy nghe như một tuyên bố ngạo mạn, một tuyên bố điên rồ. Nhưng nếu các bạn thật sự bắt đầu suy nghĩ về Bản Thể

about what Pure Being is, divorced from form, one sees that it is a necessity.

Thuần Túy, tách khỏi hình tướng, người ta thấy rằng đó là một tất yếu.

Immediately before and at the time of the first initiation, the third ray (the color of which is green) characteristically rules the personality of the candidate for initiation. You often have something like this: soul ray; then 3, 7, X, 7. The X is for the astral body, maybe sixth. You can't pontificate about that, but mostly six—3, 7, 6, 7. A seventh ray mind and seventh ray brain, whatever this soul ray may be, for a third ray personality gathering all things together.

Ngay trước và vào thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, cung ba, màu của nó là lục, thường cai quản phàm ngã của ứng viên điểm đạo. Các bạn thường có một điều gì giống như thế này: cung linh hồn; rồi 3, 7, X, 7. X là dành cho thể cảm dục, có lẽ cung sáu. Các bạn không thể tuyên bố một cách võ đoán về điều đó, nhưng phần lớn là cung sáu—3, 7, 6, 7. Một thể trí cung bảy và bộ não cung bảy, bất kể cung linh hồn này là gì, dành cho một phàm ngã cung ba đang gom mọi sự lại với nhau.

The throat center and knowledge: the sacral center is lifted to the throat center at the first degree. Hence the emphasis upon the throat. At the second degree, the emphasis is upon the heart. Though there are sub-emphases as well—the heart is emphasized at the first, and the throat also for spiritual intelligence and mental illumination is emphasized at the second.

Trung tâm cổ họng và tri thức: trung tâm xương cùng được nâng lên trung tâm cổ họng ở lần điểm đạo thứ nhất. Do đó có sự nhấn mạnh vào cổ họng. Ở lần điểm đạo thứ hai, sự nhấn mạnh đặt vào tim. Tuy vậy cũng có những nhấn mạnh phụ—tim được nhấn mạnh ở lần thứ nhất, và cổ họng cũng được nhấn mạnh ở lần thứ hai vì trí tuệ tinh thần và sự soi sáng trí tuệ.

Violet is here too, in petal number seven. Violet suggests a higher expression of the seventh ray, helping to bring the personality under rule and order. What is said here—domination and control. The seventh ray has a lot to do with that. I'm going to use a somewhat unconventional word here: the 'de-mayafication'—devitalization of maya, demayafication through order. Spiritually-responsive coordination of the etheric body is the focus of the first initiation.

Màu tím cũng ở đây, trong cánh hoa số bảy. Màu tím gợi ý một biểu hiện cao hơn của cung bảy, giúp đưa phàm ngã vào dưới quy luật và trật tự. Điều được nói ở đây là—sự chế ngự và kiểm soát. Cung bảy liên hệ rất nhiều đến điều đó. Tôi sẽ dùng một từ hơi không thông thường ở đây: sự "khử ảo lực"—làm mất sinh lực của maya, khử ảo lực qua trật tự. Sự phối hợp thể dĩ thái đáp ứng về mặt tinh thần là trọng tâm của lần điểm đạo thứ nhất.

Back in petal one, you had violet, but it was during those early initiations where man was learning how to control his physical body through the etheric. Now we're having an entirely different emphasis upon the etheric body—not just making the

Trở lại cánh hoa một, các bạn đã có màu tím, nhưng đó là trong những lần điểm đạo sơ khởi khi con người đang học cách kiểm soát thể xác của mình qua thể dĩ thái. Bây giờ chúng ta có một sự nhấn mạnh hoàn toàn khác đối với thể dĩ thái—không chỉ tạo mối

connection with the physical, so that it would begin to function more automatically perhaps, but bringing in law and order to the physical body's expression. The seventh ray generically rules the etheric body, and the color of the seventh ray is violet. Devas of a violet hue characteristically rule the four systemic ethers.

liên hệ với thể xác để có lẽ nó có thể bắt đầu vận hành tự động hơn, mà còn đưa định luật và trật tự vào biểu hiện của thể xác. Cung bảy cai quản một cách phổ quát thể dĩ thái, và màu của cung bảy là tím. Các thiên thần có sắc tím thường cai quản bốn chất dĩ thái thuộc hệ thống.

There's a big emphasis on the first initiation regarding the etheric body. Maybe some emphasis regarding the earth as the base of the spine, which is essentially an etheric vital center. Perhaps some change occurs in the base of the spine when there is a beginning of this initiatory process. Violet is there, and very important for order in the etheric body and for order in the general life, ending the period of license and boundlessness and trespass.

Có một sự nhấn mạnh lớn ở lần điểm đạo thứ nhất liên quan đến thể dĩ thái. Có lẽ cũng có một nhấn mạnh nào đó liên quan đến đất như đáy cột sống, vốn về bản chất là một trung tâm sinh lực dĩ thái. Có lẽ một sự thay đổi nào đó xảy ra ở đáy cột sống khi tiến trình điểm đạo này bắt đầu. Màu tím hiện diện ở đó, và rất quan trọng đối với trật tự trong thể dĩ thái và đối với trật tự trong đời sống nói chung, chấm dứt thời kỳ buông thả, vô giới hạn và xâm phạm.

There is a close connection between the abstract mind (in the Triad) and the etheric nature. In this method of examining correspondence, the buddhic plane would be expressed in the astral body, and the atmic plane in the lower mind.

Có một mối liên hệ gần gũi giữa trí trừu tượng trong Tam nguyên và bản chất dĩ thái. Trong phương pháp khảo sát tương ứng này, cõi Bồ đề sẽ được biểu hiện trong thể cảm dục, và cõi atma trong hạ trí.

The abstract mind and the etheric body—that is the correspondential way of looking at these two triangles, not the reflective way. Perhaps I shouldn't have used the word "reflected." The buddhic plane would be expressed in the astral body.

Trí trừu tượng và thể dĩ thái—đó là cách nhìn theo tương ứng về hai tam giác này, không phải cách nhìn phản chiếu. Có lẽ tôi không nên dùng từ “phản chiếu”. Cõi Bồ đề sẽ được biểu hiện trong thể cảm dục.

The rose of aspiration and purified emotion continues to express as the spiritual aspiration becomes intelligently directed and the urge to transcend entrapment by form intensifies. On the way to the second initiation, we need ray six, the rose. We do continue—at least according to my theory—to work in petal seven even as we move into intensive work in petal eight. I use that

Màu hồng của khát vọng và cảm xúc đã được thanh lọc tiếp tục biểu hiện khi khát vọng tinh thần được định hướng một cách thông minh và xung lực vượt lên khỏi sự mắc kẹt trong hình tướng trở nên mãnh liệt hơn. Trên đường đến lần điểm đạo thứ hai, chúng ta cần cung sáu, màu hồng. Chúng ta vẫn tiếp tục—ít nhất theo lý thuyết của tôi—làm việc trong cánh hoa bảy ngay cả khi chúng ta

terminology, "working in a petal," but what I mean is that DK clarified we work at organizing our life and developing skills, and that's called the organization of the petal. Then when greater energy pours in and what we worked at begins to blossom and express in a natural and easy way, we call that the unfoldment of the petal.

đi vào công việc chuyên sâu trong cánh hoa tám. Tôi dùng thuật ngữ đó, "làm việc trong một cánh hoa", nhưng điều tôi muốn nói là Chân sư DK đã làm rõ rằng chúng ta làm việc để tổ chức đời sống của mình và phát triển các kỹ năng, và điều đó được gọi là sự tổ chức của cánh hoa. Rồi khi năng lượng lớn hơn tuôn vào và những gì chúng ta đã nỗ lực bắt đầu nở rộ và biểu hiện một cách tự nhiên, dễ dàng, chúng ta gọi đó là sự khai mở của cánh hoa.

We just finished the petal on the will to sacrifice, petal one. Petal seven, really—

Chúng ta vừa hoàn tất cánh hoa về ý chí hi sinh, cánh hoa một. Cánh hoa bảy, thật ra—

will to sacrifice through knowledge on the mental plane,

ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí,

That really requires pondering.

Điều đó thật sự đòi hỏi sự chiêm nghiệm.

and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân.

will to sacrifice through knowledge on the mental plane,

ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí,

Which means to give all the knowledge that one has for the uplift of humanity.

Điều đó có nghĩa là trao tất cả tri thức mà một người có để nâng cao nhân loại.

thus intelligently to dominate the entire threefold lower man,

nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân,

One lives according to the knowledge one has and one does not let the threefold lower man rule this process. Of course it will take a while and it's really complete by the time the fourth initiation occurs.

Người ta sống theo tri thức mình có, và người ta không để phàm nhân tam phân cai quản tiến trình này. Dĩ nhiên điều đó sẽ cần một thời gian, và nó thật sự hoàn tất vào lúc lần điểm đạo thứ tư xảy ra.

III. The inner "sacrificial" triad:

III. Tam nguyên "hi sinh" bên trong:

a. Petal 1...The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus

intelligently to dominate the entire threefold lower man.

Colours: Yellow and the four colours, orange, green, violet and rose.

b. Petal 2...The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

Colours: Yellow and the four colours, orange, violet, rose and blue.

c. Petal 3...The utter sacrifice of all forever.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo. TCF 822 & 824

We move on to petal two, which is petal eight.

Petal 2. The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

One thinks immediately of loving thoughts and the thinking within the heart, and constructive thoughts in line with the plan. For the kind of sacrifice necessitated at the seventh petal, knowledge was required. Now the will to sacrifice is supported by the presence of love. We have here loving sacrifice, not just knowledgeable sacrifice.

The Buddhic connection with the eighth petal is very strong, and it is a love petal, a very deep kind of love. The love is so strong that it motivates the sacrifice. In petal seven, maybe it was what one knew that motivated sacrifice. I think we all know the difference; we have experienced the difference. There is no real service without love, because love is

a. Cánh hoa 1...Ý Chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó chế ngự một cách thông minh toàn thể phàm nhân tam phân.

Màu sắc: Vàng và bốn màu, cam, lục, tím và hồng.

b. Cánh hoa 2...Ý chí hi sinh qua tình thương trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

Màu sắc: Vàng và bốn màu, cam, tím, hồng và lam.

c. Cánh hoa 3...Sự hi sinh trọn vẹn tất cả, mãi mãi.

Màu sắc: Vàng, cam, hồng, lam và chàm. Luận về Lửa Vũ Trụ 822 và 824

Chúng ta chuyển sang cánh hoa hai, tức cánh hoa tám.

Cánh hoa 2. Ý chí hi sinh qua tình thương trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

Người ta nghĩ ngay đến những tư tưởng yêu thương và tư duy trong tim, cùng những tư tưởng xây dựng phù hợp với Thiên Cơ. Đối với loại hi sinh cần thiết ở cánh hoa bảy, tri thức là điều cần có. Giờ đây, ý chí hi sinh được nâng đỡ bởi sự hiện diện của tình thương. Ở đây chúng ta có sự hi sinh đầy yêu thương, không chỉ là sự hi sinh có tri thức.

Mối liên hệ Bồ đề với cánh hoa thứ tám rất mạnh, và đây là một cánh hoa bác ái, một loại tình thương rất sâu. Tình thương mạnh đến mức nó thúc đẩy sự hi sinh. Trong cánh hoa bảy, có lẽ chính điều người ta biết đã thúc đẩy hi sinh. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều biết sự khác biệt; chúng ta đã kinh nghiệm sự khác biệt. Không có phụng sự thật sự nếu

the fundamental generic quality of the soul, and service is a spontaneous radiation of soul energy.

không có tình thương, bởi tình thương là phẩm tính phổ quát nền tảng của linh hồn, và phụng sự là sự phát xạ tự phát của năng lượng linh hồn.

A deeper form of service is appearing here. Knowledge of higher truth and soul destiny served as the motivations at the seventh petal, and love of others and oneself, in the right way, as a projection of the soul, and love of Souls—love of others as souls—motivates the sacrifices undertaken at this eighth and crucially important petal. Into the worlds of form that love must someday fail to penetrate, and it does. Into the world this type of love has failed to be attracted by forms per se.

Một hình thức phụng sự sâu hơn đang xuất hiện ở đây. Tri thức về chân lý cao hơn và thiên mệnh của linh hồn đã đóng vai trò như những động cơ ở cánh hoa bảy, còn tình thương đối với người khác và đối với bản thân mình theo cách đúng đắn, như một phóng chiếu của linh hồn, và tình thương đối với các linh hồn—tình thương đối với người khác như những linh hồn—thúc đẩy các hi sinh được đảm nhận ở cánh hoa thứ tám này, một cánh hoa cực kỳ quan trọng. Vào những thế giới hình tướng ấy, tình thương một ngày nào đó phải không còn thâm nhập được nữa, và quả vậy. Vào trong thế giới, loại tình thương này đã không bị các hình tướng tự chúng hấp dẫn.

One of the important realizations in relation to this petal is that love must express itself on the mental plane; it is not just an emotional expression. The loving mind we might say—Venus and the loving mind. This requirement brings in the need for Venusian energy which blends love and mind, or heart and mind. Jupiter does something of the same. Interesting is the relationship of Venus and Scorpio bringing the loving mind even to those dark places.

Một trong những nhận thức quan trọng liên quan đến cánh hoa này là tình thương phải biểu hiện trên cõi trí; nó không chỉ là một biểu hiện cảm xúc. Chúng ta có thể nói: thể trí yêu thương—Sao Kim và thể trí yêu thương. Yêu cầu này đưa vào nhu cầu về năng lượng Sao Kim, vốn hòa trộn tình thương và thể trí, hay tim và thể trí. Sao Mộc cũng làm một điều tương tự. Điều thú vị là mối liên hệ giữa Sao Kim và Hổ Cáp, đưa thể trí yêu thương vào cả những nơi tối tăm ấy.

Venus fell into Virgo, fell deeply into matter. Also it is a mental planet in a way; it is falling deeply into the astral plane and there transmuting the normal, desirous love into a purer type of love. Venus is here at this petal, and we probably have discussed that. The sentimental type of love related to the astral body is transcended and increasingly impersonal soul love takes its place. Rose is

Sao Kim rơi vào Xử Nữ, rơi sâu vào vật chất. Ngoài ra, theo một cách nào đó, nó là một hành tinh trí tuệ; nó rơi sâu vào cõi cảm dục và ở đó chuyển hoá tình thương dục vọng thông thường thành một loại tình thương tinh khiết hơn. Sao Kim hiện diện ở cánh hoa này, và có lẽ chúng ta đã bàn về điều đó. Loại tình thương đa cảm liên hệ với thể cảm dục được vượt qua, và tình thương linh hồn ngày càng vô ngã hơn thay thế nó. Màu hồng được

found in relation to Venus and the love of the soul will be important.

tìm thấy liên quan đến Sao Kim, và tình thương của linh hồn sẽ quan trọng.

... with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. TCF 542

... không nghĩ đến sự đáp trả hay bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho các hi sinh lớn lao liên quan. Luận về Lửa Vũ Trụ 542

with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved.

không nghĩ đến sự đáp trả hay bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho các hi sinh lớn lao liên quan.

The conscious steady application of all the powers of the soul to the service of humanity with no thought of return nor any desire for reward for the immense sacrifice involved. This is such an important New Group of World Servers petal.

Sự áp dụng có ý thức, bền bỉ và thực tiễn tất cả các quyền năng của linh hồn vào việc phụng sự nhân loại, không nghĩ đến sự đáp trả cũng không có bất cứ ham muốn phần thưởng nào cho sự hi sinh lớn lao liên quan. Đây là một cánh hoa rất quan trọng của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian.

To be a true member of the New Group of World Servers is a high stage, because they are, as I said before, on the lookout for initiates of the second and first degrees. They would have to be even beyond that to be able to recognize them.

Để là một thành viên đích thực của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian là một giai đoạn cao, bởi vì như tôi đã nói trước đây, họ đang tìm kiếm các điểm đạo đồ cấp hai và cấp một. Họ thậm chí phải vượt hơn mức đó mới có thể nhận ra các vị ấy.

Colours: Yellow and the four colours, orange, violet, rose and blue. TCF 824

Màu sắc: Vàng và bốn màu, cam, tím, hồng và lam. Luận về Lửa Vũ Trụ 824

colors: yellow and the four colors, orange, violet, rose and blue.

màu sắc: vàng và bốn màu, cam, tím, hồng và lam.

This is not customary, this is not what you would expect: yellow, orange, violet, rose and blue. That violet has come into the picture.

Điều này không theo thông lệ, không phải điều các bạn trông đợi: vàng, cam, tím, hồng và lam. Màu tím đã đi vào bức tranh.

We might look at the fifth petal, which is the lower correspondence [rose, orange, rose, blue]. We're not going to get the double rose. It would be yellow, and then rose, orange,

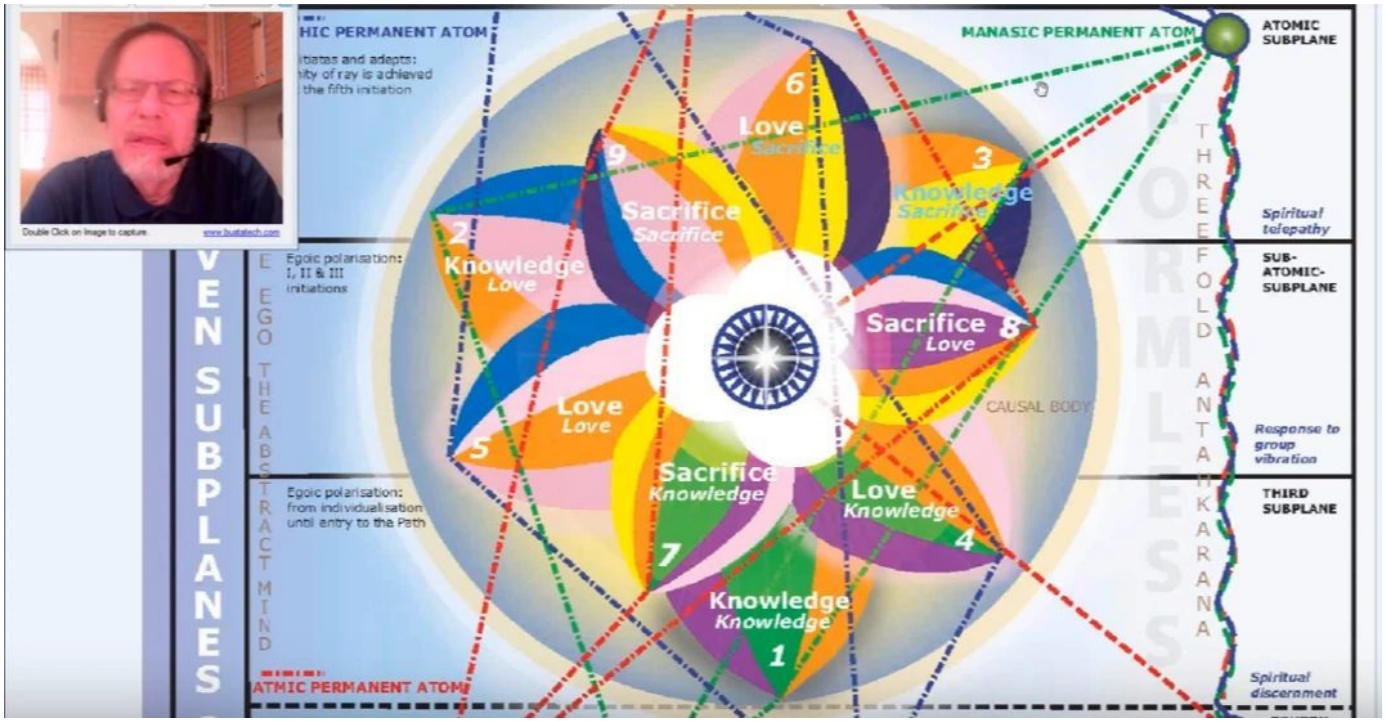
Chúng ta có thể nhìn vào cánh hoa thứ năm, là tương ứng thấp hơn [hồng, cam, hồng, lam]. Chúng ta sẽ không có màu hồng kép. Đáng lẽ sẽ là vàng, rồi hồng, cam, hồng và

rose and blue, but instead it is yellow, and orange, violet, rose and blue.

lam, nhưng thay vào đó là vàng, cam, tím, hồng và lam.

The violet is substituted for the second rose. We do not have a repeat of the double rose as we had in petal five.

Màu tím thay thế cho màu hồng thứ hai. Chúng ta không có sự lặp lại của màu hồng kép như đã có trong cánh hoa năm.



I don't know how much I can make out of the sequence of the colors. We would expect it to be yellow, plus rose, orange, rose and blue, but He starts with orange, and He reverses or does not bring any order here that has been used before.

Tôi không biết mình có thể rút ra được bao nhiêu từ trình tự các màu sắc. Chúng ta có thể trông đợi nó là vàng, cộng với hồng, cam, hồng và lam, nhưng Ngài bắt đầu với màu cam, và Ngài đảo ngược hoặc không đưa vào đây bất cứ trật tự nào đã được dùng trước đó.

What can the presence of these colors suggest?

Sự hiện diện của các màu này có thể gợi ý điều gì?

Yellow is pervasive throughout this final tier and of the first nine petals, and the sacrifice is getting more intense. Scorpio, a strong sign of losing your life to find it.

Màu vàng thấm khắp toàn bộ tầng cuối cùng này và trong chín cánh hoa đầu tiên, và sự hi sinh đang trở nên mãnh liệt hơn. Hổ Cáp, một dấu hiệu mạnh mẽ của việc đánh mất sự sống của mình để tìm thấy nó.

Yellow represents the growing will to sacrifice motivated by buddhi, a great loving motivation for sacrifice. A great encompassing, loving motivation for

Màu vàng biểu trưng cho ý chí hi sinh đang tăng trưởng, được thúc đẩy bởi Bồ đề, một động lực bác ái lớn lao hướng đến hi sinh. Một động lực bao trùm, đầy bác ái, hướng

sacrifice by buddhi, one of the colors which is yellow, maybe the lowest color of buddhi is yellow. It has a planetary logoic connection that has blue, and a solar logoic connection as violet, interestingly. I never thought of that before: all the colors of buddhi are in this petal: yellow, blue, and violet. From the perspective of the man, buddhi is yellow; from the perspective of the planetary logos, buddhi is blue; from the perspective of the solar logos, buddhi is violet, and they all are yellow, violet and blue. Even the color rose has a resonance with buddhi, it's more an astral color, but it has a connection with Venus and with Neptune, which relates to buddhi. It's very buddhic, a very buddhic petal. Of course the synthesis petal for buddhi would be more so, but with the unfoldment of this petal and the application of the rod of initiation causing in part that involvement, we will be at the second initiation where a very strong power of buddhi is to be expected.

đến hi sinh do Bồ đề; một trong các màu của nó là vàng, có lẽ màu thấp nhất của Bồ đề là vàng. Nó có một liên hệ thuộc Hành Tinh Thượng đế mang màu lam, và một liên hệ thuộc Thái dương Thượng đế mang màu tím, thật thú vị. Trước đây tôi chưa từng nghĩ đến điều đó: tất cả các màu của Bồ đề đều có trong cánh hoa này: vàng, lam và tím. Từ phối cảnh của con người, Bồ đề là vàng; từ phối cảnh của Hành Tinh Thượng đế, Bồ đề là lam; từ phối cảnh của Thái dương Thượng đế, Bồ đề là tím, và tất cả đều là vàng, tím và lam. Ngay cả màu hồng cũng có cộng hưởng với Bồ đề; nó đúng hơn là một màu cảm dục, nhưng có liên hệ với Sao Kim và Sao Hải Vương, vốn liên quan đến Bồ đề. Nó rất Bồ đề, một cánh hoa rất Bồ đề. Dĩ nhiên, cánh hoa tổng hợp dành cho Bồ đề sẽ còn như vậy hơn nữa, nhưng với sự khai mở của cánh hoa này và việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo, phần nào gây nên sự tham dự ấy, chúng ta sẽ ở lần điểm đạo thứ hai, nơi có thể mong đợi một quyền năng Bồ đề rất mạnh.

Yellow is a generic color for the linking antahkarana, which is ruled by Mercury, and during the processes associated with this petal (strongly under the influence of Mercury) the antahkarana can be seriously built around the time of the second initiation, a bit before perhaps, or a bit afterwards. So many people don't really know about how to build the antahkarana; it's done instinctually as they reach out for higher thought, higher love, higher will, but The Tibetan has given us a method, and it is for those who have passed the first initiation, and I would say even past the midway point between the first and the second initiations. Work in this eighth petal is about that period, on the way through many lives to the second initiation. Hopefully along the way there have been enough corrections made in that sixth petal

Màu vàng là màu tổng quát của antahkarana nối kết, do Sao Thủy cai quản, và trong các tiến trình gắn với cánh hoa này, vốn chịu ảnh hưởng mạnh của Sao Thủy, antahkarana có thể được xây dựng nghiêm túc quanh thời điểm lần điểm đạo thứ hai, có lẽ hơi trước đó hoặc hơi sau đó. Nhiều người thật sự không biết cách xây dựng antahkarana; điều đó được thực hiện theo bản năng khi họ vươn tới tư tưởng cao hơn, tình thương cao hơn, ý chí cao hơn, nhưng Chân sư Tây Tạng đã ban cho chúng ta một phương pháp, và phương pháp ấy dành cho những ai đã vượt qua lần điểm đạo thứ nhất, và tôi muốn nói là thậm chí đã vượt qua Điểm ở giữa giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai. Công việc trong cánh hoa thứ tám này thuộc về giai đoạn ấy, trên đường đi qua nhiều kiếp sống đến lần điểm đạo thứ hai. Hy vọng rằng trên đường đi đã có đủ những chỉnh sửa

so it can spontaneously unfold and become more and more selfless. I've compared them before, the still residual selfishness of the sixth petal compared to giving everything with no hope of reward or any repayment in the eighth petal.

trong cánh hoa thứ sáu để nó có thể tự phát khai mở và ngày càng trở nên vô ngã hơn. Trước đây tôi đã so sánh chúng: tính ích kỷ còn sót lại của cánh hoa thứ sáu so với việc hiến dâng tất cả mà không hy vọng phần thưởng hay sự đáp trả nào trong cánh hoa thứ tám.

Those who say they are working on the eighth petal, taken the second initiation, let them test themselves against that requirement. It is also possible to achieve a degree of fusion of buddhi and manas and yellow is a representative of this fusion, because Mercury is a manasic color, and Mercury is a manasic planet, and yellow when it appears in the aura will often mean mentality as well as buddhi. Yellow is both a buddhic and manasic color, just the way Mercury is a buddhic and manasic planet. Yellow has an interesting exoteric association with the fifth ray, and esoteric association with a fourth, and a monadic association with the third, from around page 126 *Esoteric Psychology* Volume I.

Những ai nói rằng họ đang làm việc trên cánh hoa thứ tám, đã nhận lần điểm đạo thứ hai, hãy tự kiểm chứng mình theo đòi hỏi ấy. Cũng có thể đạt được một mức độ dung hợp giữa Bồ đề và manas, và màu vàng là biểu tượng của sự dung hợp này, vì Sao Thủy là một màu manas, Sao Thủy là một hành tinh manas, và khi màu vàng xuất hiện trong hào quang, nó thường hàm ý trí tuệ cũng như Bồ đề. Màu vàng vừa là màu Bồ đề vừa là màu manas, cũng như Sao Thủy vừa là hành tinh Bồ đề vừa là hành tinh manas. Màu vàng có một liên hệ ngoại môn thú vị với cung năm, một liên hệ nội môn với cung bốn, và một liên hệ chân thần với cung ba, khoảng trang 126 của *Tâm Lý Học Nội Môn*, quyển I.

Orange continues to intensify as a concrete mind is used as an instrument of keen discrimination between the soul and personality energies. There's lots of ridding oneself of glamour here.

Màu cam tiếp tục tăng cường khi trí cụ thể được dùng như một khí cụ phân biện sắc bén giữa các năng lượng của linh hồn và phàm ngã. Ở đây có nhiều việc loại bỏ ảo cảm khỏi bản thân.

There has to be Scorpio, it is so good with the concrete mind, the mind that supervises, not only the concrete mind the two phases of mind, one that conquers the emotions, and the other that brings in illumination. It's very good for the dissipation of glamour. The eighth petal being a Scorpio petal and the concrete mind comes under the special cultivation as an organ to be used in the control of the astral body and as an instrument receptive to soul light. Again the ending of glamour through illumination,

Hổ Cáp phải có mặt; nó rất thích hợp với trí cụ thể, với thể trí giám sát, không chỉ trí cụ thể mà cả hai giai đoạn của thể trí: một giai đoạn chinh phục các cảm xúc, và giai đoạn kia đem lại soi sáng. Nó rất hữu ích cho sự làm tiêu tan ảo cảm. Cánh hoa thứ tám là một cánh hoa Hổ Cáp, và trí cụ thể được đặc biệt vun trồng như một cơ quan để dùng trong việc kiểm soát thể cảm dục và như một khí cụ tiếp nhận ánh sáng linh hồn. Lại nữa, đó là sự chấm dứt ảo cảm nhờ soi sáng, và hãy nhớ, đây là một cánh hoa Hổ Cáp và

and remember it's a Scorpio and Taurus petal, if every major sign that rules the petal, it can invoke its opposite.

Kim Ngưu; nếu mọi dấu hiệu chính cai quản cánh hoa, nó có thể khẩn cầu dấu hiệu đối nghịch của mình.

Violet is mentioned for the second time in the third tier and it does not appear twice in any of the preceding tiers. Just take a look at that, violet appears once in the first tier and once in the second tier, and twice in the third tier. That's an anomaly and of course not without purpose, so it signifies the will of the probationary initiate to bring his personality life (probationary initiate, notice) under rule and order, especially the astral body.

Màu tím được nhắc đến lần thứ hai trong tầng thứ ba, và nó không xuất hiện hai lần trong bất cứ tầng nào trước đó. Hãy nhìn điều đó: màu tím xuất hiện một lần trong tầng thứ nhất và một lần trong tầng thứ hai, rồi hai lần trong tầng thứ ba. Đó là một điểm bất thường và dĩ nhiên không phải là không có mục đích, vì vậy, nó biểu thị ý chí của điểm đạo đồ dự bị trong việc đưa đời sống phàm ngã của mình, hãy lưu ý là điểm đạo đồ dự bị, vào dưới quy luật và trật tự, đặc biệt là thể cảm dục.

The path of initiation is ruled by the first and seventh rays, just as the path of discipleship is by the third and the fifth, and the path of probation by the sixth and the fourth. That seventh ray can be very useful here, bringing to order the usual chaotic emotional responses, helping control the astral body. This is really needed in the approach to the second initiation. The path of initiation is ruled by the first and seventh rays and upon the path of a probationary initiation, the seventh ray, which conducts the first (it's a more formal aspect of the first ray) will be useful.

Con Đường Điểm Đạo được cai quản bởi cung một và cung bảy, cũng như Con Đường Đệ Tử bởi cung ba và cung năm, và Con Đường Dự Bị bởi cung sáu và cung bốn. Cung bảy ấy có thể rất hữu ích ở đây, đem trật tự đến cho các đáp ứng cảm xúc thường hỗn loạn, giúp kiểm soát thể cảm dục. Điều này thật sự cần thiết trong khi tiến gần đến lần điểm đạo thứ hai. Con Đường Điểm Đạo được cai quản bởi cung một và cung bảy, và trên con đường của một điểm đạo dự bị, cung bảy, vốn dẫn truyền cung một, tức là một phương diện trang thức hơn của cung một, sẽ hữu ích.

The seventh ray under violet is also useful in linking the two ends of the antahkarana, because really the highest and the lowest do meet. That's the seventh ray mantram.

Cung bảy dưới màu tím cũng hữu ích trong việc nối kết hai đầu của antahkarana, vì thật ra cái cao nhất và cái thấp nhất gặp nhau. Đó là mantram của cung bảy.

Blue appears as it did in petal two through petal five signaling the growing power of the combination of the second and sixth rays. The sixth ray really needs to transpose itself into the second (and sometimes it does into the third). From another perspective, blue can stand in our solar system for the first

Màu lam xuất hiện như đã từng xuất hiện từ cánh hoa thứ hai đến cánh hoa thứ năm, báo hiệu quyền năng đang tăng trưởng của sự phối hợp giữa cung hai và cung sáu. Cung sáu thật sự cần chuyển vị chính nó vào cung hai, và đôi khi vào cung ba. Từ một phối cảnh khác, trong hệ mặt trời của chúng ta,

ray. I showed you that reference from page 206 or so of *Letters on Occult Meditation*.

màu lam có thể tượng trưng cho cung một. Tôi đã chỉ cho các bạn tham chiếu đó khoảng trang 206 của *Những Bức Thư về Tham Thiền Huyền Bí*.

We're drawing closer to the soul with this buddhic energy and blue is buddhi, too, as yellow, as is violet. The most accessible approach to buddhi for the man is through the yellow, I think. Though Jupiter is a great ruler there on the buddhic plane and Jupiter is blue, and Uranus has something to do with the buddhic plane, anyway, maybe more in the revelation of the intuition, and pure reason, Mercury and Uranus.

Chúng ta đang tiến gần hơn đến linh hồn với năng lượng Bồ đề này, và màu lam cũng là Bồ đề, cũng như màu vàng và màu tím. Tôi nghĩ đối với con người, phương cách tiếp cận Bồ đề dễ tiếp cận nhất là qua màu vàng. Dù Sao Mộc là một chủ tinh lớn ở cõi Bồ đề và Sao Mộc là màu lam; Sao Thiên Vương cũng có liên quan đến cõi Bồ đề, có lẽ nhiều hơn trong sự mặc khải của trực giác và lý trí thuần túy, Sao Thủy và Sao Thiên Vương.

Within the process of this petal, much work is done upon the astral body and the second initiation becomes a possibility. It's a second initiation process supported by three planets, Venus, Jupiter, and Neptune, or maybe usually said to be Neptune, Venus and Jupiter. Both blue and rose represent these three planets, in part. You can bring the indigo blue of Venus, but also the rose color. Jupiter has its blue quality, definitely, and Neptune has, if you look at the planet itself, the richest blue of any of the planets in the solar system, and also can be connected in its sixth ray aspect with rose and maybe even indigo. Maybe Neptune contains all of them, the rose, the blue, and the indigo being the second ray monadic planet of our solar system.

Trong tiến trình của cánh hoa này, nhiều công việc được thực hiện trên thể cảm dục và lần điểm đạo thứ hai trở thành một khả năng. Đó là một tiến trình điểm đạo thứ hai được ba hành tinh hỗ trợ: Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương, hoặc có lẽ thường được nói là Sao Hải Vương, Sao Kim và Sao Mộc. Cả màu lam và màu hồng phần nào biểu trưng cho ba hành tinh này. Các bạn có thể đưa vào màu lam chàm của Sao Kim, nhưng cũng có cả màu hồng. Sao Mộc chắc chắn có phẩm tính lam của nó, và Sao Hải Vương, nếu các bạn nhìn chính hành tinh ấy, có màu lam phong phú nhất trong tất cả các hành tinh của hệ mặt trời, và cũng có thể được nối kết trong phương diện cung sáu của nó với màu hồng và có lẽ cả màu chàm. Có lẽ Sao Hải Vương chứa tất cả: hồng, lam và chàm, vì là hành tinh chân thần cung hai của hệ mặt trời chúng ta.

Colors have changed, and are not exactly what one might expect if we had continued to simply take the preceding love petal and add the color yellow to it we'd have a double rose, but instead violet has been substituted. Maybe there's that need with Scorpio to really work things out on the physical plane.

Các màu sắc đã thay đổi, và không đúng hẳn như người ta có thể mong đợi nếu chúng ta cứ tiếp tục lấy cánh hoa bác ái trước đó và thêm màu vàng vào; khi ấy chúng ta sẽ có màu hồng kép, nhưng thay vào đó màu tím đã được thay thế. Có lẽ với Hổ Cáp có nhu cầu ấy: thật sự giải quyết mọi việc trên cõi hồng

The *M* is the triple sign, it means everything has to be proved and tested right on the physical plane. Now that of course applies to the entire process of initiation, but when we're dealing with the second initiation particularly, then we really have to bring it out and demonstrate. It is the hardest of the initiations for a human being on this planet, and especially along the two-four-six line, and maybe in the solar system to demonstrate because the astral body is so very very strong, and our planetary logos has by no means subdued his own astral body. That's one of the problems he has—well how can we talk about problems for a great entity?—but if one could speak from a cosmic point of view there is an issue with the subduing of the emotions and there is a personality issue to the problem of personality which is probably a problem with elementals.

trần. *Chữ M* là dấu hiệu tam phân, nó có nghĩa là mọi sự phải được chứng minh và thử thách ngay trên cõi hồng trần. Dĩ nhiên điều đó áp dụng cho toàn bộ tiến trình điểm đạo, nhưng khi chúng ta đặc biệt đề cập đến lần điểm đạo thứ hai, thì chúng ta thật sự phải đem nó ra và biểu lộ. Đây là lần điểm đạo khó nhất đối với một con người trên hành tinh này, và đặc biệt theo tuyến hai-bốn-sáu, và có lẽ trong cả hệ mặt trời, vì thể cảm dục vô cùng mạnh mẽ, và Hành Tinh Thượng đế của chúng ta tuyệt nhiên chưa chế ngự được thể cảm dục của chính Ngài. Đó là một trong những vấn đề của Ngài; nhưng làm sao chúng ta có thể nói về các vấn đề của một Thực Thể vĩ đại? Tuy nhiên, nếu có thể nói từ quan điểm vũ trụ, thì có một vấn đề liên quan đến việc chế ngự các cảm xúc, và có một vấn đề phàm ngã đối với vấn đề phàm ngã, vốn có lẽ là một vấn đề với các hành khí.

We have reviewed so far in the sacrifice petals.

Cho đến đây chúng ta đã ôn lại trong các cánh hoa hi sinh.

III. The inner "sacrificial" triad:

III. Tam nguyên "hi sinh" bên trong:

a. Petal 1...The Will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

a. Cánh hoa 1... Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

Colours: Yellow and the four colours, orange, green, violet and rose.

Các màu: Vàng và bốn màu: cam, lục, tím và hồng.

b. Petal 2...The will to sacrifice through love on the mental plane, and thus to serve.

b. Cánh hoa 2... Ý chí hi sinh qua bác ái trên cõi trí, và nhờ đó phụng sự.

Colours: Yellow and the four colours, orange, violet, rose and blue.

Các màu: Vàng và bốn màu: cam, tím, hồng và lam.

c. Petal 3...The utter sacrifice of all forever.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo. TCF 822 & 824

The will to sacrifice through knowledge on the mental plane, and thus intelligently to dominate the entire threefold lower man.

will to sacrifice,

will to sacrifice through love,

Love is the great motivator. Perhaps knowledge is the motivator here to a degree, increasing the effort. Knowledge was the motivator here, and love is the motivator.

Petal 3. The utter sacrifice of all forever.

Divine will is the motivator, as much of it as one can appropriate it. The Christ appropriated it at the sixth initiation and this is half that initiation; this is the third initiation that will come through this is a sacrifice petal, we might call it like a will petal.

The lords of active will are involved in this tier, and this is the petal which carries the keynote of the tier most impressively: sacrifice-sacrifice ninth petal, love-love fifth petal, knowledge-knowledge first petal, 1, 5, 9. It's a nicely balanced series. It really shows five at the very center of the process.

c. Cánh hoa 3... Sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi.

Các màu: Vàng, cam, hồng, lam và chàm. Luận về Lửa Vũ Trụ 822 và 824

Ý chí hi sinh qua tri thức trên cõi trí, và nhờ đó thống trị một cách thông minh toàn bộ phàm nhân tam phân.

ý chí hi sinh,

ý chí hi sinh qua bác ái,

Bác ái là động lực lớn lao. Có lẽ ở đây tri thức phần nào là động lực, làm gia tăng nỗ lực. Tri thức là động lực ở đây, và bác ái là động lực.

Cánh hoa 3. Sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi.

Ý Chí thiêng liêng là động lực, nhiều đến mức người ta có thể tiếp nhận được. Đức Christ đã tiếp nhận nó ở lần điểm đạo thứ sáu, và đây là một nửa của lần điểm đạo ấy; đây là lần điểm đạo thứ ba sẽ đến qua điều này. Đây là một cánh hoa hi sinh, chúng ta có thể gọi nó là một cánh hoa ý chí.

Các chúa tể của ý chí hoạt động có liên quan đến tầng này, và đây là cánh hoa mang chủ âm của tầng một cách ấn tượng nhất: hi sinh-hi sinh là cánh hoa thứ chín, bác ái-bác ái là cánh hoa thứ năm, tri thức-tri thức là cánh hoa thứ nhất, 1, 5, 9. Đó là một chuỗi cân bằng đẹp đẽ. Nó thật sự cho thấy số năm ở ngay trung tâm của tiến trình.

Let's take a look—what do you do when you see

Hãy xem, các bạn làm gì khi thấy

the utter sacrifice of all forever?

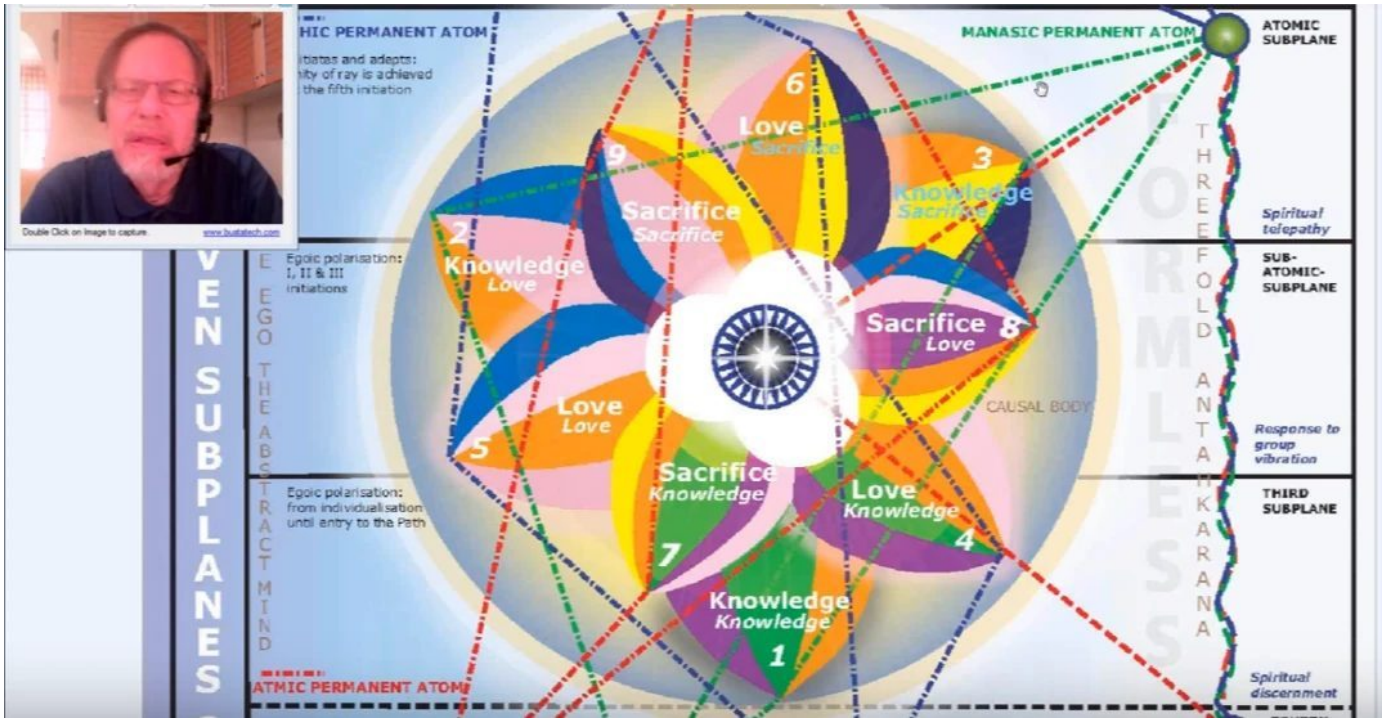
sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi?

Certainly a world savior. This is a trend which begins irrevocably here, but a world savior only becomes more proficient at sacrifice.

Chắc chắn là một đấng cứu thế gian. Đây là một khuynh hướng bắt đầu một cách không thể đảo ngược tại đây, nhưng một đấng cứu thế gian chỉ ngày càng thành thạo hơn trong hi sinh.

This is an all-inclusive statement, and when indigo comes in here, we would think that we would just begin with what the sixth petal showed, like yellow and everything that is within the sixth petal.

Đây là một phát biểu bao gồm tất cả, và khi màu chàm xuất hiện ở đây, chúng ta có thể nghĩ rằng mình sẽ chỉ bắt đầu với những gì cánh hoa thứ sáu đã cho thấy, như màu vàng và mọi thứ nằm trong cánh hoa thứ sáu.



We would have a double yellow if we did that. We are not advanced enough, nor is the solar system sufficiently conducive to sacrifice to have the double yellow, I suppose. The color blue, a color relating the second and sixth ray, is substituted for the other yellow.

Nếu làm như vậy chúng ta sẽ có màu vàng kép. Chúng ta chưa đủ tiến hóa, và hệ mặt trời cũng chưa đủ thuận lợi cho hi sinh để có màu vàng kép, tôi cho là vậy. Màu lam, một màu liên hệ cung hai và cung sáu, được thay thế cho màu vàng kia.

Instead of having rose, orange, yellow and indigo, we have in a different order orange, rose, blue and indigo, and blue is substituted for the yellow. They are both of them on the soft line for sure.

Thay vì có hồng, cam, vàng và chàm, chúng ta có, theo một trật tự khác, cam, hồng, lam và chàm, và màu lam được thay cho màu vàng. Cả hai chắc chắn đều thuộc tuyến mềm.

The utter sacrifice of all forever.

Sự hi sinh tuyệt đối tất cả mãi mãi.

One begins to see what it's like to be a third degree initiate and to start on a monadic path which leads to the impulse of giving for the rest of one's journey. Sometimes we talk about these higher gods going through stages parallel to our own, but that's just for the convenience of analogy. We cannot really assess at our present stage of evolution what it's like to have the consciousness of a planetary God. The analogies notwithstanding.

Người ta bắt đầu thấy phần nào trạng thái của một điểm đạo đồ bậc ba và bắt đầu trên một con đường chân thần dẫn đến xung lực hiến dâng trong suốt phần còn lại của hành trình. Đôi khi chúng ta nói về các vị thần cao hơn này trải qua những giai đoạn song song với chúng ta, nhưng đó chỉ là để tiện cho phép tương đồng. Ở giai đoạn tiến hoá hiện nay, chúng ta thật sự không thể đánh giá trạng thái có tâm thức của một Thượng đế Hành tinh là như thế nào. Dù có các phép tương đồng.

An all-inclusive statement, and it seems even more fitting at the fourth degree than the third, when only nine of the twelve petals are seen to be fully open, but the monadic trend is there. Perhaps at the third degree there is established that orientation, yes. And there's Sagittarius for orientation, right? One of the reasons why Sagittarius could rule that petal is Sagittarius for orientation—the orientation which will inevitably lead to the utter sacrifice of all forever.

Đó là một phát biểu bao gồm tất cả, và dường như còn thích hợp hơn ở bậc thứ tư so với bậc thứ ba, khi chỉ chín trong số mười hai cánh hoa được thấy là đã mở trọn vẹn, nhưng khuynh hướng chân thần đã có đó. Có lẽ ở bậc thứ ba, định hướng ấy được thiết lập, đúng vậy. Và có Nhân Mã dành cho định hướng, phải không? Một trong những lý do Nhân Mã có thể cai quản cánh hoa ấy là Nhân Mã dành cho định hướng, định hướng tất yếu sẽ dẫn đến sự hi sinh trọn vẹn tất cả, mãi mãi.

It's not that one has completed this. Even Sanat Kumara, who is the Great Sacrifice, has not completed the kind of sacrifice of which, let us say, even a Solar Logos is capable. We have to continue our relativistic thinking.

Không phải là người ta đã hoàn tất điều này. Ngay cả Đức Sanat Kumara, Đấng Hi Sinh Vĩ Đại, cũng chưa hoàn tất loại hi sinh mà, giả sử, ngay cả một Thái dương Thượng đế có khả năng thực hiện. Chúng ta phải tiếp tục suy nghĩ theo tính tương đối.

Colours: Yellow, orange, rose, blue and indigo. TCF 824

Yellow, orange, rose, blue and indigo.

Interesting that it ends with indigo there, yellow sets the theme. This is sacrifice, this is reconciliation, this is the adjustment of lower energies to higher energy. Orange, the continuing intensification of the mind—remember the third initiation is a fifth ray process. Rose, the aspiration and love are keen. Blue, the aspiration is turning into a purer form of soul love. And indigo, totally synthetic, and remembering that it's also esoterically the color of the fifth ray, which is the ray ruling the third initiation which occurs when the nine petals are completely open.

What about the presence of these colors, and what do they suggest?

Yellow reaches its strongest intensity (within the nine petals) within this sacrifice-sacrifice petal. Maybe having a double yellow would have been just too much, but still there is an intensification of certain colors and when they finally find their appropriate sphere of expression, which is the sacrifice petals, they will be of the most intense. Yellow was the color of sacrifice and the bridge from manas to buddhi, and in a way the bridge from the previous solar system to this one, crossing the yellow bridge. Not the yellow brick road, but the yellow bridge between solar systems, the bridge provided by the fourth ray, in a way, and of course there's the Saturnian bridge as maybe it's green.

We don't know what the colors of the planets were in terms of the emphasis in the

Các màu: Vàng, cam, hồng, lam và chàm. Luận về Lửa Vũ Trụ 824

Vàng, cam, hồng, lam và chàm.

Thật thú vị khi nó kết thúc bằng màu chàm, còn màu vàng đặt ra chủ đề. Đây là hi sinh, đây là hòa giải, đây là sự điều chỉnh các năng lượng thấp theo năng lượng cao. Màu cam là sự tăng cường liên tục của thể trí; hãy nhớ rằng lần điểm đạo thứ ba là một tiến trình cung năm. Màu hồng là khát vọng và bác ái sắc bén. Màu lam là khát vọng đang chuyển thành một hình thức bác ái linh hồn tinh khiết hơn. Và màu chàm thì hoàn toàn tổng hợp, đồng thời nhớ rằng về mặt huyền bí nó cũng là màu của cung năm, cung cai quản lần điểm đạo thứ ba, vốn xảy ra khi chín cánh hoa đã hoàn toàn mở.

Còn sự hiện diện của các màu này thì sao, và chúng gợi lên điều gì?

Màu vàng đạt đến cường độ mạnh nhất của nó, trong phạm vi chín cánh hoa, nơi cánh hoa hi sinh-hi sinh này. Có lẽ màu vàng kép sẽ là quá nhiều, nhưng vẫn có sự tăng cường của một số màu nhất định, và khi cuối cùng chúng tìm thấy phạm vi biểu hiện thích hợp của mình, tức là các cánh hoa hi sinh, chúng sẽ trở nên mãnh liệt nhất. Màu vàng là màu của hi sinh và là cây cầu từ manas đến Bồ đề, và theo một cách nào đó là cây cầu từ hệ mặt trời trước đến hệ mặt trời này, băng qua cây cầu vàng. Không phải con đường gạch vàng, mà là cây cầu vàng giữa các hệ mặt trời, cây cầu do cung bốn cung cấp, theo một cách nào đó, và dĩ nhiên cũng có cây cầu thuộc Sao Thổ, có lẽ là màu lục.

Chúng ta không biết màu sắc của các hành tinh xét theo trọng điểm trong hệ mặt trời

previous solar system, we can only assume from our present position, but it's interesting that monadically, the third ray is considered to be yellow, but in terms of our present system the third ray is considered to be green. There's something going on there with the previous and present solar system in terms of those two colors.

trước là gì; chúng ta chỉ có thể giả định từ vị thế hiện tại của mình. Nhưng thật thú vị là về mặt chân thần, cung ba được xem là màu vàng, còn trong hệ thống hiện tại của chúng ta, cung ba được xem là màu lục. Có điều gì đó đang diễn ra giữa hệ mặt trời trước và hệ mặt trời hiện tại xét theo hai màu này.

Yellow is the color of sacrifice in the bridge from manas to buddhi which is precisely the task of the initiation of the third degree or the task of the initiates of the third degree to bridge from manas to buddhi, a high development of manas there. Illusion has been ending and intuition, also yellow, ray four, is rapidly increasing. An initiate of the third degree is not entirely intuitive, but buddhic-manasic.

Màu vàng là màu của hi sinh trong cây cầu từ manas đến Bồ đề, điều này chính xác là nhiệm vụ của điểm đạo bậc ba, hoặc nhiệm vụ của các điểm đạo đồ bậc ba, là bắc cầu từ manas đến Bồ đề, với một sự phát triển cao của manas ở đó. Ảo tưởng đã và đang chấm dứt, còn trực giác, cũng là màu vàng, cung bốn, đang tăng trưởng nhanh chóng. Một điểm đạo đồ bậc ba không hoàn toàn trực giác, mà là Bồ đề-manas.

We have now the ninth repetition of orange, which we can expect will be at its most intense for the following three petals do not carry as a primary color orange at all. They have a lovely lemon yellow hue; maybe of a more refined yellow than that found in the sacrifice petals. One would expect that since they are petals tuned to the buddhic plane, which is a Triadal plane, that their quality would be higher and the degree of refinement greater.

Bây giờ chúng ta có lần lặp thứ chín của màu cam, mà chúng ta có thể mong rằng nó sẽ ở cường độ mạnh nhất, vì ba cánh hoa tiếp theo hoàn toàn không mang màu cam như một màu chính. Chúng có một sắc vàng chanh đáng yêu, có lẽ là một màu vàng tinh luyện hơn màu được thấy trong các cánh hoa hi sinh. Người ta có thể kỳ vọng như vậy, vì chúng là các cánh hoa hòa điệu với cõi Bồ đề, vốn là một cõi của Tam Nguyên, nên phẩm tính của chúng sẽ cao hơn và mức độ tinh luyện lớn hơn.

The orange of the concrete mind is brilliant and soul-infused. Certainly the mind is not only held steady in the light, but one can enter the causal body at this point, and think within the causal body instead of relying only upon a concrete mind held steady in the light. The Solar Angels have completed the majority of their work for the unit man —seventy-five percent, let us say, and the rest is consummated in the very brief period between the third and fourth initiations.

Màu cam của trí cụ thể rực rỡ và được linh hồn thấm nhuần. Chắc chắn thể trí không chỉ được giữ vững trong ánh sáng, mà ở điểm này người ta còn có thể bước vào thể nguyên nhân và tư duy trong thể nguyên nhân, thay vì chỉ dựa vào một trí cụ thể được giữ vững trong ánh sáng. Các Thái dương Thiên Thần đã hoàn tất phần lớn công việc của Các Ngài cho đơn vị con người, giả sử là bảy mươi lăm phần trăm, và phần còn lại được hoàn thành trong giai đoạn rất ngắn

giữa lần điểm đạo thứ ba và lần điểm đạo thứ tư.

Rose represents pure love as if conditions are now purified astral nature here links easily to buddhi and the astral body of the third degree initiate. This is an ideal of course of the third degree initiate, should be filled with love—then you ask what about H.P.B? She was virtually a fourth degree initiate, and she had some pretty, maybe violent outbursts, not all was milk and honey, not always the soul of kindness, but essentially she was deeply loving. I would recall that story of how she was crossing over into the United States and she had a good room and she saw that a family had a bad room way down below and she just switched with them, she said "you take my room". They couldn't refuse her, and she took the room below. I mean in the little things you see the power of sacrifice. Always watch for the little things—Master Morya says so. He says "the little things reveal the man".

Màu hồng biểu trưng cho bác ái thuần khiết, như thể ở đây bản chất cảm dục đã được thanh lọc và dễ dàng nối kết với Bồ đề và thể cảm dục của điểm đạo đồ bậc ba. Dĩ nhiên đây là lý tưởng của điểm đạo đồ bậc ba, lẽ ra phải tràn đầy bác ái. Rồi các bạn hỏi: vậy còn Bà H.P.B. thì sao? Bà hầu như là một điểm đạo đồ bậc bốn, và bà có một số cơn bộc phát khá mạnh, có lẽ dữ dội; không phải mọi sự đều ngọt ngào êm dịu, không phải lúc nào cũng là linh hồn của lòng tử tế, nhưng về bản chất bà yêu thương sâu sắc. Tôi nhớ câu chuyện bà đi sang Hoa Kỳ, bà có một phòng tốt, và bà thấy một gia đình có một phòng tệ ở tận bên dưới, nên bà đổi phòng với họ, bà nói: “hãy lấy phòng của tôi”. Họ không thể từ chối bà, và bà nhận căn phòng bên dưới. Chính trong những điều nhỏ bé, các bạn thấy quyền năng của hi sinh. Hãy luôn chú ý đến những điều nhỏ bé, Chân sư Morya nói như vậy. Ngài nói: “những điều nhỏ bé bộc lộ con người”.

Interestingly, both blue and indigo are found in this petal. We've never seen that before. Just the way before we didn't see—what can we say, has there ever been violet and rose? Yes, there has, at the seventh petal. We never saw violet and blue before we got to the eighth petal.

Thật thú vị, cả màu lam và màu chàm đều được thấy trong cánh hoa này. Trước đây chúng ta chưa từng thấy điều đó. Cũng như trước đây chúng ta chưa thấy, chúng ta có thể nói gì đây, đã từng có màu tím và hồng chưa? Có, ở cánh hoa thứ bảy. Chúng ta chưa từng thấy màu tím và lam trước khi đến cánh hoa thứ tám.

The last two petals have a couple of anomalies, no doubt for good and sufficient reasons; all having to do with the science of initiation. Both blue and indigo are found here and we might say blue is the bridge between the second and sixth rays, and indigo is definitely the second ray. Indigo is the synthetic color of the second ray.

Hai cánh hoa cuối có một vài điểm bất thường, chắc chắn vì những lý do đầy đủ và chính đáng; tất cả đều liên quan đến khoa học điểm đạo. Cả màu lam và màu chàm đều được thấy ở đây, và chúng ta có thể nói màu lam là cây cầu giữa cung hai và cung sáu, còn màu chàm chắc chắn là cung hai. Màu chàm là màu tổng hợp của cung hai.

Just as violet was uncharacteristically repeated in petal seven and petal eight, blue is uncharacteristically repeated in petal eight and then petal nine. When such repetitions occur between adjacent petals, a bridge is built. Maybe the job is not completely finished and then it can be finished in the next petal.

Cũng như màu tím đã được lặp lại một cách không điển hình trong cánh hoa thứ bảy và thứ tám, màu lam cũng được lặp lại một cách không điển hình trong cánh hoa thứ tám rồi cánh hoa thứ chín. Khi những sự lặp lại như thế xảy ra giữa các cánh hoa liền kề, một cây cầu được xây dựng. Có lẽ công việc chưa hoàn tất trọn vẹn, và rồi nó có thể được hoàn tất trong cánh hoa kế tiếp.

Indigo represents both the second ray (of which it is the generally accepted color) and the fifth ray of which it is said to be the esoteric color. DK once said "look, you pay so much attention to the relationship of the second and sixth ray, pay more attention to the relationship between the second and fifth ray".

Màu chàm biểu trưng cho cả cung hai, mà nó là màu thường được chấp nhận, và cung năm, mà người ta nói nó là màu huyền bí của cung ấy. Chân sư DK từng nói: “hãy nhìn xem, các bạn chú ý quá nhiều đến mối liên hệ giữa cung hai và cung sáu; hãy chú ý nhiều hơn đến mối liên hệ giữa cung hai và cung năm”.

For emphasis upon the esoteric nature, the fifth ray makes sense in relation to a petal, the opening of which signifies the taking of the third initiation at which time the fifth ray rules as a center. This is so important. At the center, yellow, rose, then blue and indigo.

Để nhấn mạnh bản chất huyền bí, cung năm có ý nghĩa trong liên hệ với một cánh hoa mà sự mở ra của nó biểu thị việc nhận lần điểm đạo thứ ba, lúc ấy cung năm cai quản như một trung tâm. Điều này rất quan trọng. Ở trung tâm là vàng, hồng, rồi lam và chàm.

Blue and indigo together are a deepening of the second ray quality and an absorption of the sixth ray into the second. Somewhere we're told (I don't think it's the absolute truth, but) that after the third initiation basically people are going to be found on the three soul rays. It's not entirely the truth because the causal body can be destroyed on any of the seven. That's the fourth initiation and there's all these different colored souls. All seven of the colors, but there certainly is a very strong connection of the second ray with the third initiation, because the soul really gains this majority, and whereas the activity aspect had triumphed before the ancient authority of that aspect is now

Màu lam và màu chàm cùng nhau là sự đào sâu phẩm tính cung hai và sự hấp thu cung sáu vào cung hai. Ở đâu đó chúng ta được nói, tôi không nghĩ đó là chân lý tuyệt đối, rằng sau lần điểm đạo thứ ba, về căn bản người ta sẽ được thấy trên ba cung linh hồn. Điều đó không hoàn toàn đúng, vì thể nguyên nhân có thể bị phá hủy trên bất cứ cung nào trong bảy cung. Đó là lần điểm đạo thứ tư, và có tất cả những linh hồn với các màu khác nhau này. Tất cả bảy màu, nhưng chắc chắn có một liên hệ rất mạnh của cung hai với lần điểm đạo thứ ba, vì linh hồn thật sự giành được ưu thế này; và trong khi phương diện hoạt động đã chiến thắng trước đó, thì thẩm quyền cổ xưa của phương diện ấy nay chấm dứt, và linh hồn, vốn một cách

ended and the soul, of which is generically the second ray has sway and domination.

tổng quát thuộc cung hai, nắm quyền chi phối và thống trị.

Blue opens the door to the influence of the blue logos, but it might well be the indigo logos. Anyway, at this first solar initiation, if blue is to carry some meaning of the first ray, as that ray functions in this love-wisdom solar system (you've seen it placed in the first ray position) then its appearance here is significant because at the third degree the initiate experiences the monad consciously for the first time. Much could be said, but I think what's important is to pass through the experience of the transfiguration, and then if one becomes some sort of expert in the study of the egoic lotus and the science of the egoic lotus and tries to help people in that way. Think of what Master DK must go through when He studies a person, a soul, an individual that He takes into His groups and says "I'm taking a kind of responsibility for you now and I am going to advise you on your path." Think of the deep study that goes into that. No wonder He said that such study really has to be worth the effort. He sometimes said "I could do this, I could find this out", but it would not be worth the expenditure of energy; they're still held under the Law of Economy.

Màu lam mở cánh cửa cho ảnh hưởng của Thượng đế màu lam, nhưng rất có thể đó là Thượng đế màu chàm. Dù sao, ở lần điểm đạo thái dương thứ nhất này, nếu màu lam mang một ý nghĩa nào đó của cung một, như cung ấy vận hành trong hệ mặt trời bác ái-minh triết này, các bạn đã thấy nó được đặt ở vị trí cung một, thì sự xuất hiện của nó ở đây là có ý nghĩa, vì ở bậc thứ ba, điểm đạo đồ lần đầu tiên trải nghiệm chân thần một cách hữu thức. Có thể nói nhiều điều, nhưng tôi nghĩ điều quan trọng là đi qua kinh nghiệm Biến hình, và rồi nếu một người trở thành một loại chuyên gia nào đó trong việc nghiên cứu Hoa Sen Chân Ngã và khoa học về Hoa Sen Chân Ngã, và cố gắng giúp đỡ người khác theo cách ấy. Hãy nghĩ xem Chân sư DK phải trải qua điều gì khi Ngài nghiên cứu một người, một linh hồn, một cá nhân mà Ngài đưa vào các nhóm của Ngài và nói: “bây giờ Tôi đang nhận một loại trách nhiệm đối với các bạn và Tôi sẽ khuyên bảo các bạn trên con đường của các bạn”. Hãy nghĩ đến sự nghiên cứu sâu xa đi vào việc ấy. Không lạ gì Ngài nói rằng sự nghiên cứu như thế thật sự phải đáng với nỗ lực. Đôi khi Ngài nói: “Tôi có thể làm điều này, Tôi có thể tìm ra điều này”, nhưng nó sẽ không đáng với sự tiêu phí năng lượng; Các Ngài vẫn bị giữ dưới Định luật Tiết Kiệm.

One last look and we'll come back to it again in a different way: yellow, the theme of sacrifice in the manasic-buddhic plane; orange, the intensification of the concrete mind which can be filled with light; rose, loving aspiration linking toward the buddhic plane; blue, the connection of the sixth and second ray; and indigo, the synthesis of it all, the fifth ray esoteric color and the fifth ray being the ray of this

Nhìn lại lần cuối, rồi chúng ta sẽ trở lại với nó theo một cách khác: màu vàng, chủ đề của hi sinh trên cõi manas-Bồ đề; màu cam, sự tăng cường của trí cụ thể có thể được tràn đầy ánh sáng; màu hồng, khát vọng yêu thương nối kết hướng về cõi Bồ đề; màu lam, sự nối kết giữa cung sáu và cung hai; và màu chàm, sự tổng hợp của tất cả, màu huyền bí của cung năm, và cung năm là cung của lần điểm đạo này, rồi sự tổng hợp cung hai, sự

initiation, and then the second ray synthesis, the evolution of the specifically second ray aspect of the egoic lotus is completed.

tiến hoá của phương diện cung hai đặc thù của Hoa Sen Chân Ngã được hoàn tất.

We can look at the central bud and the jewel as relating to the first ray, and the three members of the atomic triangles relating to the third ray, and then the nine petals particularly related to the second ray. If ever we drop the consideration of the atomic triangle and stay within the egoic lotus, then the nine petals relate to the third ray, and the three synthesising planets to the second, and the jewel in the lotus to the first ray.

Chúng ta có thể xem nụ trung tâm và viên ngọc như liên quan đến cung một, ba thành viên của các tam giác nguyên tử liên quan đến cung ba, và chín cánh hoa đặc biệt liên quan đến cung hai. Nếu có lúc nào chúng ta bỏ qua việc xét tam giác nguyên tử và ở lại trong Hoa Sen Chân Ngã, thì chín cánh hoa liên quan đến cung ba, ba hành tinh tổng hợp liên quan đến cung hai, và viên ngọc trong hoa sen liên quan đến cung một.

In the ajna center of course it is blue and violet, but here it is not. Here it is; there is blue and violet here in the eighth, and from a certain point of view the number eight is an ajna center, it's like this, an eight. Well, they're all there. Why didn't I see that? It's more related to the ajna center. I guess this is a work in progress, right? But let us say rather, that the eighth petal has a strong relationship to the ajna center, and that all of the four ajna center colors are found in this eighth petal. I didn't see that before, but this is my redemption of the part that's crossed out in the written commentary. The yellow and rose on one side of the ajna, and blue and violet on the other side, there they are. Plus the consistent orange for every petal of the egoic lotus.

Trong trung tâm ajna, dĩ nhiên là màu lam và màu tím, nhưng ở đây thì không. Ở đây thì có; có màu lam và tím ở đây trong cánh hoa thứ tám, và từ một quan điểm nào đó, số tám là một trung tâm ajna, nó giống như thế này, một số tám. Tất cả đều có ở đó. Tại sao tôi không thấy điều đó? Nó liên quan nhiều hơn đến trung tâm ajna. Tôi đoán đây là một công trình đang tiến hành, phải không? Nhưng hãy nói đúng hơn rằng cánh hoa thứ tám có một liên hệ mạnh với trung tâm ajna, và tất cả bốn màu của trung tâm ajna đều được thấy trong cánh hoa thứ tám này. Trước đây tôi chưa thấy điều đó, nhưng đây là sự chuộc lại của tôi đối với phần đã bị gạch bỏ trong bài bình giảng viết. Màu vàng và hồng ở một bên của ajna, và lam với tím ở bên kia, chúng ở đó. Cộng thêm màu cam nhất quán cho mỗi cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã.

In the mystery of these subsidiary colours and of the gradual shining forth within the lotus of five colours in any one petal at one time, is veiled the mystery of the five Kumaras. The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras

Trong huyền nhiệm của các màu phụ này và của sự dần dần tỏa sáng trong hoa sen của năm màu trong bất kỳ một cánh hoa nào vào một thời điểm, huyền nhiệm của năm Đấng Kumara được che giấu. Đạo sinh nào tìm kiếm thâm nghĩa của sự vượt trội của màu cam và màu hồng đang tiến gần đến bí mật

Who fell. More it is not possible to say, but the colours hold the esoteric key to this great occurrence. This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 824

của hai Đấng Kumara đã sa ngã. Không thể nói thêm nữa, nhưng các màu sắc nắm giữ chìa khóa huyền bí của biến cố lớn lao này. Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở đúng lúc, và chỉ còn hàng thứ ba vẫn chưa mở. Sự mở cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này nó được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và bởi những nỗ lực căng thẳng, khác thường của chính con người, được trợ giúp bởi công việc điện của Đấng Điểm đạo khi Ngài sử dụng Thần Trượng Quyền Năng. Luận về Lửa Vũ Trụ 824

In the mystery of these subsidiary colours and of the gradual shining forth within the lotus of five colours in any one petal at one time, is veiled the mystery of the five Kumaras.

Trong huyền nhiệm của các màu phụ và trong sự dần dần tỏa sáng trong hoa sen của năm màu trong bất kỳ một cánh hoa nào vào một thời điểm, huyền nhiệm của năm Đấng Kumara được che giấu.

I should stay out of it. [Laughing]

Tôi nên tránh xa điều này. [Cười]

As is the case when dealing with the sacrifice petals, there are five. Mercury (a fourth ray planet from the soul perspective) is a planet of sacrifice and is even more deeply related to the number five, probably more related to the number four. For our purposes, Mercury can be considered most related to number four because we are interested in soul culture and not just monadic culture. Five is a Kumaric number —the five Kumaras, but so is fifteen, the sum of the three fives, each found in a single sacrifice petal, summing to six, showing their Shamballic relationship.

Như trường hợp khi đề cập đến các cánh hoa hi sinh, có năm. Sao Thủy, một hành tinh cung bốn từ phối cảnh linh hồn, là một hành tinh của hi sinh và thậm chí còn liên hệ sâu hơn với số năm, dù có lẽ liên hệ nhiều hơn với số bốn. Đối với mục đích của chúng ta, Sao Thủy có thể được xem là liên hệ nhiều nhất với số bốn, vì chúng ta quan tâm đến văn hóa linh hồn chứ không chỉ văn hóa chân thần. Năm là một con số Kumara, năm Đấng Kumara, nhưng mười lăm cũng vậy, là tổng của ba số năm, mỗi số được thấy trong một cánh hoa hi sinh, cộng lại thành sáu, cho thấy mối liên hệ của chúng với Shamballa.

… is veiled the mystery of the five Kumaras. …

I can read you what Vicktorya said about this; she's very interested in that. As we deal with the five Kumaras, the three Buddhas of Activity are included, along with Sanat Kumara and one of the two esoteric Kumaras, presumably. Of course, are these intraplanetary Kumaras? I think so, and it's a little different—if they were extra-planetary Kumaras, they would be planetary Logoi.

The five liberated Creative Hierarchies will also be brought to mind, as well as the meaning of the number five in relation to the previous solar system. The five liberated Creative Hierarchies are sometimes called the five Kumaras. I had a friend here in Finland who made a strong case to discuss the orange and the rose Kumaras, but we still don't know whether these are the Kumaras who are intraplanetary or extra-planetary. Vicktorya has some interesting speculations on color in relation to the Kumaras.

Her writing is in purple, about the Gemini Kumara and then the Taurus Kumara—it's a vast subject.

… huyền nhiệm của năm Đấng Kumara được che giấu. …

Tôi có thể đọc cho các bạn nghe điều Vicktorya đã nói về điều này; bà rất quan tâm đến nó. Khi chúng ta đề cập đến năm Đấng Kumara, ba Đức Phật Hoạt Động được bao gồm, cùng với Đức Sanat Kumara và có lẽ một trong hai Đấng Kumara nội môn. Dĩ nhiên, đây có phải là các Đấng Kumara nội hành tinh không? Tôi nghĩ là có, và điều đó hơi khác; nếu Các Ngài là các Đấng Kumara ngoài hành tinh, Các Ngài sẽ là các Hành Tinh Thượng đế.

Năm Huyền Giai Sáng Tạo đã giải thoát cũng sẽ được gợi nhớ, cũng như ý nghĩa của con số năm trong liên hệ với hệ mặt trời trước. Năm Huyền Giai Sáng Tạo đã giải thoát đôi khi được gọi là năm vị Kumara. Tôi có một người bạn ở Phần Lan đã đưa ra một luận điểm mạnh mẽ để bàn về các Kumara màu cam và màu hồng, nhưng chúng ta vẫn chưa biết liệu đây là những Kumara nội hành tinh hay ngoại hành tinh. Vicktorya có một số suy đoán thú vị về màu sắc trong liên hệ với các Kumara.

Phần bà viết có màu tím, nói về Kumara Song Tử rồi đến Kumara Kim Ngưu—đó là một chủ đề rộng lớn.

d. BLUE or INDIGO could be sufficiently justified to relate to both the 'top two' Kumaras. And, I think there's the reference in *The Secret Doctrine* which suggests the kumaras who fell were the 'top two'.

The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras Who fell.

The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras Who fell. TCF 824

Đạo sinh nào tìm kiếm thâm nghĩa của sự trội vượt của màu cam và màu hồng thì đang tiến gần đến bí nhiệm của hai vị Kumara đã sa xuống. TCF 824

The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras Who fell.

Đạo sinh nào tìm kiếm thâm nghĩa của sự trội vượt của màu cam và màu hồng thì đang tiến gần đến bí nhiệm của hai vị Kumara đã sa xuống.

I suppose *fell* for service purposes. The rose is connected with Gemini, isn't it? Isn't that how it works? And here is where we would find it, these are the five kumaras:

Tôi cho rằng *sa xuống* là vì mục đích phụng sự. Màu hồng liên hệ với Song Tử, phải không? Có phải cách vận hành là như vậy không? Và đây là nơi chúng ta sẽ tìm thấy điều đó; đây là năm vị Kumara:

[from *Esoteric Astrology* page 34]:

[từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 34]:

TABULATIONS I AND II

THE TWELVE CREATIVE HIERARCHIES

THE FIVE KUMARAS

Nos. Down	*Name*	*Ray*	*Sign*	*Energy*	*Comments*	*Nos. Up*
1	Unknown	III	*Pisces*	Intelligent substance	None	12
2	Unknown	IV	*Aries*	Unity thro' effort	None	11
3	Unknown	V	*Taurus*	Light thro' knowledge	None	10
4	Unknown	VI	*Gemini*	Desire for duality	None	9
		Hierarchies 1 to 4 inclusive (12 to 9 inclusive) have reached liberation. Regarded as abstractions. *A Treatise on Cosmic Fire* - Page 361.				
5	Unknown	VII	*Cancer*	Mass Life	Veiling the Christ	8
		The 5th Creative Hierarchy is on the verge of liberation. It is active on the intellectual plane				

You study that. We'll have to have a class just on this alone.

Các bạn hãy nghiên cứu điều đó. Chúng ta sẽ phải có một lớp chỉ riêng về vấn đề này.

c. Next 'up' the Taurus Kumara is the 5th ray and in relation to color could be INDIGO or BLUE, or ORANGE, or YELLOW. If we surmise that the physical/knowledge petals on the physical plane are ORANGE, and the Love Petals related to the Gemini Kumara ROSE, it may be that YELLOW most relates to this 3rd Kumara, or the 5th Ray Kumara, Taurus (a 4th ray sign). (Note too, for fun, It's Hierarchical symbol is that of the bird, which, same as the symbol for all five liberated hierarchies, is the bird escaping from the flaming pyre.) This is the mind set free?

Next, the Taurus kumara is the fifth ray and in relation to color could be indigo or blue, or orange or yellow.

Tiếp theo, Kumara Kim Ngưu là cung năm, và trong liên hệ với màu sắc có thể là màu chàm hoặc xanh lam, hoặc cam hay vàng.

It does give the fifth ray, so indigo could relate to the fifth ray, orange, even yellow could have very well more exoteric manner, I suppose.

Nó quả thật cho thấy cung năm, nên màu chàm có thể liên hệ với cung năm; màu cam, thậm chí màu vàng, cũng rất có thể có một cách biểu hiện ngoại môn hơn, tôi cho là vậy.

If we surmise that the physical knowledge petals of the physical plane are orange, and the love petals related to the Gemini kumara, rose, it may be that yellow most relates to this third kumara or the fifth ray kumara. Taurus is a fourth ray sign. Note too, its hierarchical symbol is that of the bird which, like the symbol for all five liberated hierarchies, is escaping from the flaming pyre, this could be a mind set free?

Nếu chúng ta phỏng đoán rằng các cánh hoa tri thức hồng trần của cõi hồng trần có màu cam, và các cánh hoa bác ái liên hệ với Kumara Song Tử có màu hồng, thì có thể màu vàng liên hệ nhiều nhất với Kumara thứ ba này, hay Kumara cung năm. Kim Ngưu là một dấu hiệu cung bốn. Cũng hãy lưu ý rằng biểu tượng huyền giai của nó là con chim, cũng là biểu tượng cho cả năm Huyền Giai đã giải thoát, đang thoát khỏi giàn hỏa thiêu bốc cháy; điều này có thể là một thể trí được giải phóng chăng?

There are some good thoughts here.

Ở đây có một số ý tưởng hay.

d. BLUE or INDIGO could be sufficiently justified to relate to both the 'top two' Kumaras. And, I think there's the reference in *The Secret Doctrine* which suggests the kumaras who fell were the 'top two'.

The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras Who fell.

Blue or *Indigo* could be sufficiently justified to relate to both the top two Kumaras. There's a reference in *The Secret Doctrine* which suggests that the Kumara that fell were the top two.

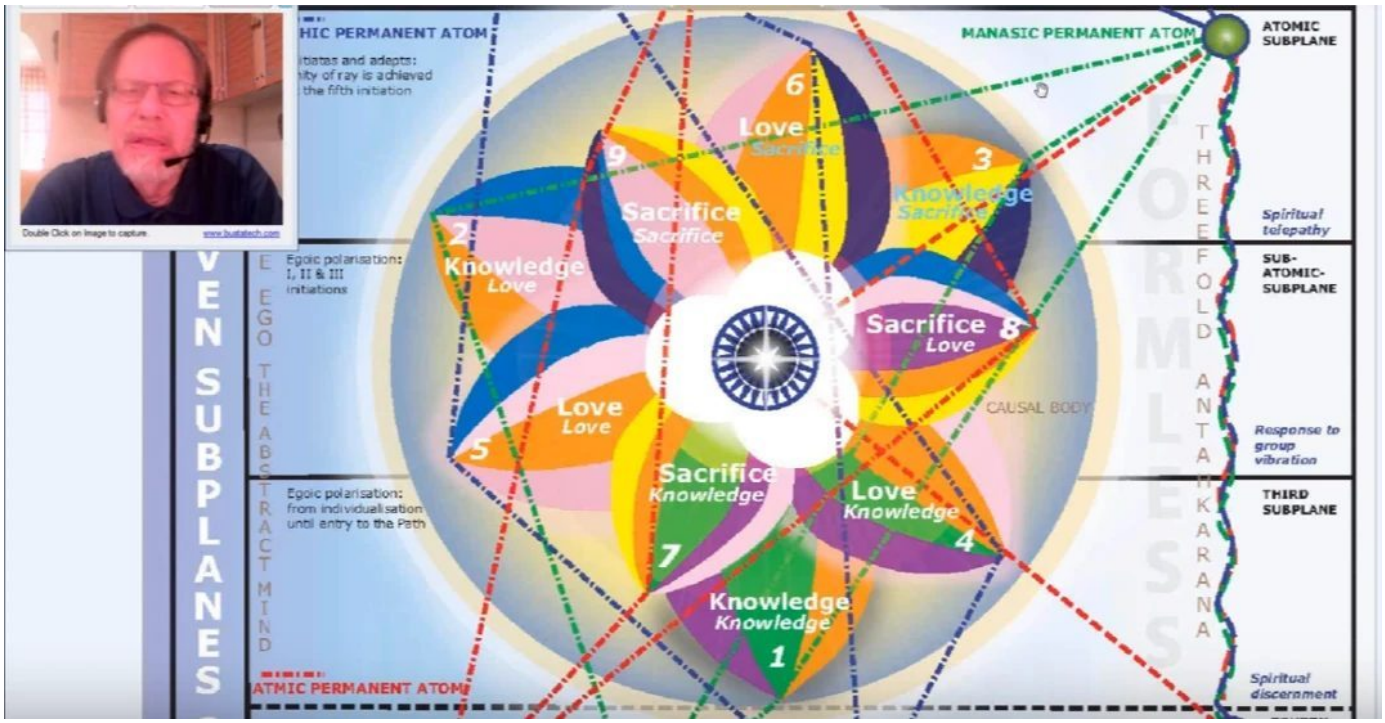
Xanh lam hoặc *chàm* có thể được biện minh đủ để liên hệ với cả hai Kumara cao nhất. Có một tham chiếu trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* gợi ý rằng các Kumara đã sa xuống là hai vị cao nhất.

The *fall* is for service and redemptive purposes; certain Great Lives are sacrificing themselves through a fall, and the development of our mind and of our astral nature is connected to this fall. It is still a secret. We will all agree that speculation is uncertain. My friend in Finland spent years speculating about this, and I know Vicktorya has given this a lot of thought, and one day I will too.

Sự *sa xuống* là vì mục đích phụng sự và cứu chuộc; một số Sự Sống Vĩ Đại đang hy sinh chính mình qua một sự sa xuống, và sự phát triển của thể trí chúng ta cũng như bản chất cảm dục của chúng ta liên hệ với sự sa xuống này. Điều đó vẫn còn là một bí nhiệm. Tất cả chúng ta đều đồng ý rằng suy đoán là bất định. Người bạn của tôi ở Phần Lan đã dành nhiều năm suy đoán về điều này, và tôi biết Vicktorya đã suy nghĩ rất nhiều về nó, và một ngày nào đó tôi cũng sẽ làm như vậy.

Among the nine petals, the color orange appears nine times, and the color rose eight times, if we count it twice in the fifth petal. We should check that for sure.

Trong chín cánh hoa, màu cam xuất hiện chín lần, và màu hồng tám lần, nếu chúng ta tính nó hai lần ở cánh hoa thứ năm. Chúng ta nên kiểm tra chắc chắn điều đó.



Rose appears once in petal two, then once in petal four. We count two, three, four, five,

Màu hồng xuất hiện một lần ở cánh hoa thứ hai, rồi một lần ở cánh hoa thứ tư. Chúng ta đếm hai, ba, bốn, năm, sáu, bảy, tám—tám

six, seven, eight—eight times if we count it twice in relation to petal five.

lần nếu tính hai lần trong liên hệ với cánh hoa thứ năm.

Orange is particularly the color of the Solar Angels, and rose is to be associated with the astral plane and the redemption of the lunar Lords is found. I'm beginning to realize, with these two colors being so prominent in that which the Solar Angels built, that the fall of the two Kumaras should be related to the sacrificial fall of the Solar Angels. These falls are accomplished—I think the Solar Angels are said to have fallen twice, once into the cosmic etheric level, and then further through self-extension into the dense physical vehicle of the Solar Logos, which consists of the twenty-one lower subplanes.

Màu cam đặc biệt là màu của các Thái dương Thiên Thần, và màu hồng phải được liên hệ với cõi cảm dục, nơi tìm thấy sự cứu chuộc các nguyệt tinh quân. Tôi bắt đầu nhận ra rằng, vì hai màu này quá nổi bật trong cái mà các Thái dương Thiên Thần đã xây dựng, sự sa xuống của hai Kumara nên liên hệ với sự sa xuống hy sinh của các Thái dương Thiên Thần. Những sự sa xuống này đã được hoàn tất—tôi nghĩ người ta nói các Thái dương Thiên Thần đã sa xuống hai lần, một lần vào cấp độ dĩ thái vũ trụ, rồi xa hơn nữa qua sự tự mở rộng vào vận cụ hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế, vốn gồm hai mươi mốt cõi phụ thấp.

Solar Angels are not yet Kumaras, right? Kumaras are higher beings, but the falling Kumaras are related to the principal colors of the flower of consciousness which the Solar Angels build by self-investments. There's definitely a connection here because Kumaras can be Planetary Logoi, they can also be maybe lesser aspects of the planets, maybe Chain.

Các Thái dương Thiên Thần chưa phải là các Kumara, đúng không? Các Kumara là những hữu thể cao hơn, nhưng các Kumara sa xuống liên hệ với những màu sắc chủ yếu của đóa hoa tâm thức mà các Thái dương Thiên Thần xây dựng bằng sự tự đầu tư của mình. Ở đây chắc chắn có một mối liên hệ, bởi vì các Kumara có thể là các Hành Tinh Thượng đế; Các Ngài cũng có thể là những phương diện thấp hơn nào đó của các hành tinh, có lẽ là Dãy.

lords

các chúa tể

Are considered to be Kumaras too. Could be.

Cũng được xem là các Kumara. Có thể như vậy.

Solar Angels are on their way to becoming planetary Logoi and as they do that, will they pass through lesser structures, will they become globe lords, will they become chain lords, as we finally become planetary Logoi? Groups of them of course there's a whole progression of Jacob's ladder which needs to be clarified not that we can

Các Thái dương Thiên Thần đang trên đường trở thành các Hành Tinh Thượng đế, và khi làm như vậy, liệu Các Ngài có đi qua những cấu trúc thấp hơn không, liệu Các Ngài có trở thành các Chúa Tể bầu hành tinh, các Chúa Tể Dãy, như cuối cùng chúng ta trở thành các Hành Tinh Thượng đế không? Dĩ nhiên là những nhóm của Các Ngài; có cả

necessarily clarify, but probably quite a few hints have been given.

một tiến trình của chiếc thang Jacob cần được làm sáng tỏ, không phải vì chúng ta nhất thiết có thể làm sáng tỏ, nhưng có lẽ khá nhiều gợi ý đã được đưa ra.

We must trace this fall. Is it from the cosmic astral plane onto the cosmic physical plane, or is it from the higher levels of the cosmic physical plane to the lower levels? Both would constitute a fall, or is it a double fall? A question of a double fall also exists, it's really a double sacrifice.

Chúng ta phải truy nguyên sự sa xuống này. Nó từ cõi cảm dục vũ trụ xuống cõi hồng trần vũ trụ, hay từ các cấp độ cao hơn của cõi hồng trần vũ trụ xuống các cấp độ thấp hơn? Cả hai đều cấu thành một sự sa xuống, hay đó là một sự sa xuống kép? Vấn đề về một sự sa xuống kép cũng tồn tại; thật ra đó là một sự hy sinh kép.

A question arises. Do the esoteric kumaras express themselves only on the cosmic astral plane (as their lowest plane of expression) while Sanat Kumara and the three Buddhas of Activity express upon the cosmic physical plane? This could be a possibility, but then there's a rotation, and those that are Buddhas of Activity now can become esoteric kumaras. It goes into latency, and the ones that were latent go into activity.

Một câu hỏi nảy sinh. Các Kumara nội môn có biểu lộ chính mình chỉ trên cõi cảm dục vũ trụ, như cõi thấp nhất trong sự biểu lộ của Các Ngài, trong khi Đức Sanat Kumara và ba Đức Phật Hoạt Động biểu lộ trên cõi hồng trần vũ trụ không? Điều này có thể là một khả năng, nhưng rồi có một sự luân phiên, và những vị hiện là các Đức Phật Hoạt Động có thể trở thành các Kumara nội môn. Điều đó đi vào trạng thái tiềm ẩn, và những vị từng tiềm ẩn đi vào hoạt động.

Can we however equate any Kumara with a Creative Hierarchy of the kind represented in *Esoteric Astrology* page 35? Are not these Creative Hierarchies too low relatively to equate to the seven intraplanetary Kumaras? Maybe. Maybe not. This needs special investigation.

Tuy nhiên, liệu chúng ta có thể đồng nhất bất kỳ Kumara nào với một Huyền Giai Sáng Tạo thuộc loại được trình bày trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 35 không? Chẳng phải các Huyền Giai Sáng Tạo này tương đối quá thấp để đồng nhất với bảy Kumara nội hành tinh sao? Có thể. Có thể không. Điều này cần được khảo sát đặc biệt.

In the mystery of these subsidiary colours and of the gradual shining forth within the lotus of five colours in any one petal at one time, is veiled the mystery of the five Kumaras. The student who seeks the significance of the preponderance of orange and of rose is approaching the secret of the two Kumaras Who fell. More it is not possible to say, but the colours hold the esoteric key to this great

Trong bí nhiệm của những màu phụ này, và của sự dần dần tỏa sáng trong hoa sen của năm màu trong bất cứ một cánh hoa nào vào một thời điểm, bí nhiệm của năm Kumara được che giấu. Đạo sinh nào tìm kiếm thâm nghĩa của sự trội vượt của màu cam và màu hồng thì đang tiến gần đến bí nhiệm của hai vị Kumara đã sa xuống. Không thể nói thêm nữa, nhưng các màu sắc nắm giữ chìa khóa

occurrence. This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 824

nội môn của biến cố lớn lao này. Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở. Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. TCF 824

More it is not possible to say, but the colors hold the esoteric key to this great occurrence.

Không thể nói thêm nữa, nhưng các màu sắc nắm giữ chìa khóa nội môn của biến cố lớn lao này.

A redemptive fall. Interestingly, Kumaras who fall do so for redemptive purposes. The Kumaras and the Solar Angels are directly related to Venus (which is, for the Earth, a planet of redemption). Given the fifth ray/sixth ray nature of Venus, the colors, and then an ultimate secondary monad, the colors orange and rose are particularly fitting in relation to Venus.

Một sự sa xuống có tính cứu chuộc. Thật thú vị, các Kumara sa xuống làm như vậy vì mục đích cứu chuộc. Các Kumara và các Thái dương Thiên Thần liên hệ trực tiếp với Sao Kim, đối với Trái Đất là một hành tinh của sự cứu chuộc. Xét bản chất cung năm/cung sáu của Sao Kim, các màu sắc, rồi một chân thần thứ cấp tối hậu, các màu cam và hồng đặc biệt thích hợp trong liên hệ với Sao Kim.

At this point, we should recall the Buddhas of Activity, the Buddhas of Love and Compassion, and the Buddhas of Sacrifice mentioned earlier in the text. Now we go on:

Ở điểm này, chúng ta nên nhớ lại các Đức Phật Hoạt Động, các Đức Phật Bác Ái và Từ Bi, và các Đức Phật Hy Sinh đã được nhắc đến trước đó trong văn bản. Chúng ta tiếp tục:

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh

that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed.

hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở.

inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds.

vòng cánh hoa bên trong được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở.

This fits quite well with what we have been saying, fits well with our hypothesis, but some degree of unfoldment can be expected before there is complete unfoldment of the fifth and sixth petals.

Điều này khá phù hợp với những gì chúng ta đã nói, phù hợp với giả thuyết của chúng ta, nhưng có thể mong đợi một mức độ khai mở nào đó trước khi có sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm và thứ sáu.

Can the middle circle unfold without the touch of the Rod of Initiation?

Liệu vòng giữa có thể khai mở mà không có sự chạm đến của Thần Trượng Điểm đạo không?

The inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom.

Vòng cánh hoa bên trong được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết.

The Hall of Wisdom begins with the first initiation, or perhaps a little before.

Phòng Minh triết bắt đầu với lần điểm đạo thứ nhất, hoặc có lẽ sớm hơn một chút.

and simultaneously the middle circle unfolds

và đồng thời vòng giữa khai mở

Without the touch of the Rod of Initiation or the strenuous and abnormal effort of the man, enough to begin its unfoldment?

Mà không có sự chạm đến của Thần Trượng Điểm đạo hay nỗ lực mãnh liệt, bất thường của con người, đủ để bắt đầu sự khai mở của nó chăng?

We have been told that unfoldment is the result of the application of the Rod and also the strenuous and abnormal efforts of the man. We need to get as specific here as possible. Is organization and vitalization part of the strenuous and abnormal effort, or is it so strenuous and abnormal that some degree of unfoldment occurs, which is then further expanded through the application of the Rod? It gets pretty intricate, but the most important is that we emerge from this with a few general principles.

Chúng ta đã được cho biết rằng sự khai mở là kết quả của việc áp dụng Thần Trượng, và cũng là của những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của con người. Ở đây chúng ta cần đi vào càng cụ thể càng tốt. Sự tổ chức và tiếp sinh lực có phải là một phần của nỗ lực mãnh liệt, bất thường ấy không, hay nó mãnh liệt và bất thường đến mức một mức độ khai mở nào đó xảy ra, rồi sau đó được mở rộng thêm nhờ việc áp dụng Thần Trượng? Điều này trở nên khá tinh vi, nhưng điều

quan trọng nhất là chúng ta rút ra từ đây một vài nguyên lý tổng quát.

The middle circle unfolds as the third tier of petals is being organized and vitalized

Vòng giữa khai mở khi tầng cánh hoa thứ ba đang được tổ chức và tiếp sinh lực

Just as the third tier petals unfold as the second tier was being organized and vitalized, *complete* unfoldment of the middle tier, of the fifth petal, requires that there be *some* unfoldment of the seventh; and *complete* unfoldment of the sixth petal requires that there be some unfoldment of the eighth. At least this is my present hypothesis which I've tried to reason through in various ways.

Cũng như các cánh hoa của tầng thứ ba khai mở khi tầng thứ hai đang được tổ chức và tiếp sinh lực, sự khai mở *hoàn toàn* của tầng giữa, của cánh hoa thứ năm, đòi hỏi phải có *một phần* khai mở của cánh hoa thứ bảy; và sự khai mở *hoàn toàn* của cánh hoa thứ sáu đòi hỏi phải có một phần khai mở của cánh hoa thứ tám. Ít nhất đây là giả thuyết hiện tại của tôi, điều tôi đã cố gắng lý luận theo nhiều cách khác nhau.

The Hall of Wisdom is the area of experience which may be considered as beginning with the probationary path, perhaps, and continuing until mastership. In some references it seems that the Hall of Wisdom begins with the first initiation.

Phòng Minh triết là vùng kinh nghiệm có thể được xem như bắt đầu với Con Đường Dự Bị, có lẽ vậy, và tiếp tục cho đến địa vị chân sư. Trong một số tham chiếu, dường như Phòng Minh triết bắt đầu với lần điểm đạo thứ nhất.

Graduation results when initiation is taken and the initiate passes into the Hall of Wisdom. IHS 65

Sự tốt nghiệp xảy ra khi điểm đạo được tiếp nhận và điểm đạo đồ bước vào Phòng Minh triết. IHS 65

Graduation results when initiation is taken and the initiate passes into the Hall of Wisdom.

Sự tốt nghiệp xảy ra khi điểm đạo được tiếp nhận và điểm đạo đồ bước vào Phòng Minh triết.

From other points of view, when work is being done in these petals we are at least at the ante chamber. Petals number seven and eight, we are in the ante-chamber of the Hall of Wisdom.

Từ những quan điểm khác, khi công việc đang được thực hiện trong các cánh hoa này, ít nhất chúng ta đang ở tiền sảnh. Với các cánh hoa số bảy và tám, chúng ta ở trong tiền sảnh của Phòng Minh triết.

How different statements make it seem like unfolding occurs at different times. Maybe He's trying to prevent us from becoming too locked in to our concrete mind.

Những phát biểu khác nhau khiến có vẻ như sự khai mở xảy ra vào những thời điểm khác nhau. Có lẽ Ngài đang cố ngăn chúng ta bị khóa chặt quá mức vào trí cụ thể.

When thinking of the Hall of Wisdom and the processes which occurred during that stage, we must include not only the organization and vitalisation of the petals, but also of their unfolding for the Hall of Wisdom continues certainly beyond the third initiation, at which time all three of the sacrifice petals are necessarily unfolded.

Khi nghĩ về Phòng Minh triết và các tiến trình xảy ra trong giai đoạn ấy, chúng ta phải bao gồm không chỉ sự tổ chức và tiếp sinh lực của các cánh hoa, mà cả sự khai mở của chúng; vì Phòng Minh triết chắc chắn còn tiếp tục vượt quá lần điểm đạo thứ ba, khi ấy cả ba cánh hoa hi sinh nhất thiết đã khai mở.

The halls of initiation are entered during passage through the Hall of Wisdom.

Các phòng điểm đạo được bước vào trong khi đi qua Phòng Minh triết.

Again we have overlaps here, and if we're looking for the cut and dried solutions that the concrete mind just loves, we're not going to find them so easily.

Một lần nữa, ở đây chúng ta có những sự chồng lấn, và nếu chúng ta tìm những lời giải rõ ràng, dứt khoát mà trí cụ thể rất ưa thích, chúng ta sẽ không dễ dàng tìm thấy chúng.

Going back a little,

Quay lại một chút,

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 824

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở. Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. TCF 824

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals—

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa—

And there's that word. He could have just said 'open', but he said '*duly opened*.'

Và đây là từ ấy. Ngài có thể chỉ nói "mở", nhưng Ngài nói "*được mở ra đúng mức*".

are duly opened, and only the third remains to be unclosed.

được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở.

There may be a time when the petals of the second tier are *duly opened*, but not *completely opened*. I want to remind everybody that in the sacrifice petals there is organization and vitalization going on. As the strenuous kind of abnormal effort of the man continues in the sacrifice petals, there will be more unfoldment of the love tier and it will be very complete, or quite complete, as the unfoldment in the sacrifice tier continues through the strenuous and abnormal effort.

Có thể có một thời điểm khi các cánh hoa của tầng thứ hai được *mở ra đúng mức*, nhưng chưa *mở ra hoàn toàn*. Tôi muốn nhắc mọi người rằng trong các cánh hoa hy sinh, sự tổ chức và tiếp sinh lực đang diễn ra. Khi loại nỗ lực mãnh liệt, bất thường của con người tiếp tục trong các cánh hoa hy sinh, sẽ có thêm sự khai mở của tầng bác ái, và nó sẽ rất hoàn toàn, hoặc khá hoàn toàn, khi sự khai mở trong tầng hy sinh tiếp tục qua nỗ lực mãnh liệt, bất thường.

I've been working on that when trying to get it to be as clear as possible, and putting together many different references to get the completed picture. Sometimes one reference won't give it to you, but a combination of references will.

Tôi đã làm việc với điều đó khi cố gắng khiến nó rõ ràng nhất có thể, và kết hợp nhiều tham chiếu khác nhau để có được bức tranh hoàn chỉnh. Đôi khi một tham chiếu không thể cung cấp điều đó cho các bạn, nhưng sự kết hợp các tham chiếu sẽ làm được.

Two rows of petals, that is the petals of the first two tiers, have been opened by the time the candidate treads the passages of the Hall of Wisdom. Yes, and no. The opening of the first two tiers as 'interactive entireties', however, corresponds with a degree of opening of the seventh and eighth petals, and thus, with the first two initiations.

Hai hàng cánh hoa, tức các cánh hoa của hai tầng đầu, đã được mở ra vào lúc ứng viên bước qua các lối đi của Phòng Minh triết. Vừa đúng, vừa không. Tuy nhiên, sự mở ra của hai tầng đầu như những "toàn thể tương tác" tương ứng với một mức độ mở ra của cánh hoa thứ bảy và thứ tám, và do đó, với hai lần điểm đạo đầu tiên.

This is one explanation. There is another phase of petal adjustment: complete opening and inter-tier adjustment corresponds to the second initiation. I still see no reason to think that with the first initiation demanding the complete opening of the fifth petal, that we have a reference on that, why the second initiation should not be that point entering the stream, as it were. Having taken the two probationary initiations, threshold initiations, why the

Đây là một cách giải thích. Có một giai đoạn khác của sự điều chỉnh cánh hoa: sự mở ra hoàn toàn và sự điều chỉnh liên tầng tương ứng với lần điểm đạo thứ hai. Tôi vẫn không thấy lý do nào để nghĩ rằng, vì lần điểm đạo thứ nhất đòi hỏi sự mở ra hoàn toàn của cánh hoa thứ năm, và chúng ta có một tham chiếu về điều đó, tại sao lần điểm đạo thứ hai lại không phải là điểm bước vào dòng, có thể nói như vậy. Sau khi đã nhận hai lần điểm đạo dự bị, những lần điểm đạo ngưỡng cửa,

opening of the love tier should not be the moment when we really have the second initiation with more discriminations coming our way?

tại sao sự mở ra của tầng bác ái lại không phải là khoảnh khắc khi chúng ta thật sự có lần điểm đạo thứ hai, với nhiều sự phân biện hơn đến với chúng ta?

We must discriminate between the following: the opening of three petals, the unifying of three petals in a tier, the synthesizing of the three petals as a complete unity ready for interactivity with the next higher tier of petals. This must be remembered—there are all these different phases and we are somewhat handicapped by not being able to see these dynamically.

Chúng ta phải phân biện giữa những điều sau: sự mở ra của ba cánh hoa, sự hợp nhất của ba cánh hoa trong một tầng, sự tổng hợp của ba cánh hoa như một đơn vị hoàn chỉnh sẵn sàng cho sự tương tác với tầng cánh hoa cao hơn kế tiếp. Cần nhớ điều này—có tất cả những giai đoạn khác nhau ấy, và chúng ta phần nào bị hạn chế vì không thể nhìn thấy chúng một cách năng động.

I have a friend who is very good with computers and he understands color and dynamics very well. It's long been his intention to somehow animate this. That would be a good, good thing to do. We still could not be assured of certainty.

Tôi có một người bạn rất giỏi về máy tính và ông hiểu rất rõ về màu sắc và động lực. Từ lâu ông đã có ý định bằng cách nào đó làm cho điều này thành hoạt hình. Đó sẽ là một việc rất, rất tốt để làm. Dù vậy, chúng ta vẫn không thể được bảo đảm về sự chắc chắn.

If we think of the knowledge petals, the opening of three petals of the knowledge tier represents readiness to move out of the Hall of Ignorance, to take a small initiation under the supervision of the Mahachohan. We're not talking about the Mahachohan wielding the rod, but there's a connection between this small initiation, which gives some degree of selfish group consciousness, and the Mahachohan.

Nếu chúng ta nghĩ về các cánh hoa tri thức, sự mở ra của ba cánh hoa thuộc tầng tri thức biểu thị sự sẵn sàng rời khỏi Phòng Vô Minh, để nhận một lần điểm đạo nhỏ dưới sự giám sát của Đức Mahachohan. Chúng ta không nói về việc Đức Mahachohan vận dụng Thần Trượng, nhưng có một mối liên hệ giữa lần điểm đạo nhỏ này, vốn đem lại một mức độ nào đó của tâm thức nhóm ích kỷ, và Đức Mahachohan.

The unifying of the three petals represents the taking of a lesser initiation, emphasizing some type of preliminary group awareness. When this happens, the fourth and fifth petals have not been fully unfolded. Not at all.

Sự hợp nhất của ba cánh hoa biểu thị việc nhận một lần điểm đạo thấp hơn, nhấn mạnh một loại nhận thức nhóm sơ khởi nào đó. Khi điều này xảy ra, cánh hoa thứ tư và thứ năm chưa khai mở trọn vẹn. Hoàn toàn chưa.

The synthesizing of the three petals of the knowledge tier and their readiness as a unit for interactivity with the unfolding petals of the light may be found at the first initiation,

Sự tổng hợp của ba cánh hoa thuộc tầng tri thức, và sự sẵn sàng của chúng như một đơn vị để tương tác với các cánh hoa đang khai mở của ánh sáng, có thể được tìm thấy ở lần

at which time the fourth and fifth petals are completely unfolded and the seventh petal is in process of unfolding, having been touched by the rod of initiation and prepared with some unfoldment due to the strenuous and abnormal efforts. I'm trying to synthesize this as best I can.

điểm đạo thứ nhất; khi ấy cánh hoa thứ tư và thứ năm đã khai mở hoàn toàn, và cánh hoa thứ bảy đang trong tiến trình khai mở, đã được Thần Trượng Điểm đạo chạm đến và được chuẩn bị bằng một mức độ khai mở nào đó do những nỗ lực mãnh liệt, bất thường. Tôi đang cố gắng tổng hợp điều này tốt nhất có thể.

We have a kind of contradiction here, *unless* we allow that sometime *during* the Hall of Wisdom process, the sacrifice petals can begin to open. I've assumed that they can, which indeed does seem to be the case during the Hall of Wisdom process. Not just organization, but some degree of opening event, further opening due to the application of the rod.

Ở đây chúng ta có một kiểu mâu thuẫn, *trừ phi* chúng ta cho phép rằng vào một thời điểm nào đó *trong* tiến trình Phòng Minh triết, các cánh hoa hy sinh có thể bắt đầu mở ra. Tôi đã giả định rằng chúng có thể, và quả thật dường như đúng là như vậy trong tiến trình Phòng Minh triết. Không chỉ là sự tổ chức, mà còn có một mức độ nào đó của biến cố mở ra, rồi mở ra thêm nữa nhờ việc áp dụng Thần Trượng.

We might say that during the earlier Hall of Wisdom experience the petals of the third tier are organized and vitalized, and later in the Hall of Wisdom, the petals of the third tier are unfolded as well. As we have said before, look at the sacrifice petals: there is organization of them when there is unfolding going on in the fourth, fifth and sixth petals. There is strenuous and abnormal work of the man which contributes to unfoldment. Then at a certain point of unfoldment, the application of the rod continues the unfoldment but does not take it all the way. There's still more to do, and it always looks to me like the final unfoldment of the whole tier happens all at once in differential degrees for each petal.

Chúng ta có thể nói rằng trong kinh nghiệm Phòng Minh triết giai đoạn đầu, các cánh hoa của tầng thứ ba được tổ chức và tiếp sinh lực; và về sau trong Phòng Minh triết, các cánh hoa của tầng thứ ba cũng khai mở. Như chúng ta đã nói trước đây, hãy nhìn vào các cánh hoa hy sinh: có sự tổ chức của chúng khi sự khai mở đang diễn ra trong cánh hoa thứ tư, thứ năm và thứ sáu. Có công việc mãnh liệt, bất thường của con người góp phần vào sự khai mở. Rồi tại một điểm khai mở nhất định, việc áp dụng Thần Trượng tiếp tục sự khai mở nhưng không đưa nó đến tận cùng. Vẫn còn nhiều điều phải làm, và đối với tôi, dường như sự khai mở cuối cùng của toàn bộ tầng xảy ra cùng một lúc theo những mức độ khác biệt đối với từng cánh hoa.

I've tried to state this many, many times in different places, trying to find the exact point at which the Hall of Wisdom is entered. This is elusive because the egoic lotus can move to the second subplane

Tôi đã cố gắng trình bày điều này rất nhiều lần ở nhiều nơi khác nhau, cố tìm điểm chính xác tại đó Phòng Minh triết được bước vào. Điều này khó nắm bắt, bởi vì Hoa Sen Chân Ngã có thể chuyển đến cõi phụ thứ hai

before the first initiation. Even on the path of probation perhaps that movement can begin to occur. It's probably not an overnight thing; even the third eye is opened very slowly between the first and third initiations. It's probably a question of a heightening of vibration. Maybe not all at once, but progressively.

trước lần điểm đạo thứ nhất. Ngay cả trên Con Đường Dự Bị, có lẽ chuyển động ấy cũng có thể bắt đầu xảy ra. Có lẽ đó không phải là chuyện xảy ra qua một đêm; ngay cả con mắt thứ ba cũng mở rất chậm giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba. Có lẽ đó là vấn đề nâng cao rung động. Có thể không cùng một lúc, mà theo tiến trình.

This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 824

Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. TCF 824

This final opening—

Sự mở ra cuối cùng này—

Presumably in this context the opening of the final tier—the tier of sacrifice petals—

Có lẽ trong ngữ cảnh này là sự mở ra của tầng cuối cùng, tức các cánh hoa hy sinh—

is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation.

được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo.

This final opening.

Sự mở ra cuối cùng này.

And if he means complete, does he mean complete? Because that we have pretty well said occurs at the third degree.

Và nếu Ngài muốn nói hoàn toàn, thì Ngài có thật sự muốn nói hoàn toàn không? Bởi vì chúng ta đã nói khá rõ rằng điều đó xảy ra ở cấp độ thứ ba.

During the stages of treading the Path of Initiation—the first, the second, and third—it would seem that one treads the Path of Initiation within the Hall of Wisdom. It seems necessary in fact.

Trong các giai đoạn bước trên Con Đường Điểm Đạo—thứ nhất, thứ hai và thứ ba—dường như người ta bước trên Con Đường Điểm Đạo bên trong Phòng Minh triết. Thật ra điều đó dường như là cần thiết.

and in this round it is hastened—this is the quote—***by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man***

và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh, và đây là trích dẫn, ***bởi các nghi lễ điểm đạo, bởi những nỗ lực mãnh liệt và bất thường của chính con người, với sự trợ giúp***

himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.

của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.

It's an opening, which is hastened by the rite of initiation and by abnormal efforts.

Đó là một sự mở ra, được thúc đẩy nhanh bởi nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực bất thường.

In other words, and this is what I've been wanting to say: Both strenuous and abnormal efforts and the Rod of Initiation contribute to the opening, and not just the organization and vitalization of the petals. We have to have these somehow before us in internal animation to see exactly how they work.

Nói cách khác, và đây là điều tôi đã muốn nói: cả những nỗ lực mãnh liệt, bất thường lẫn Thần Trượng Điểm đạo đều góp phần vào sự mở ra, chứ không chỉ vào sự tổ chức và tiếp sinh lực của các cánh hoa. Bằng cách nào đó, chúng ta phải có những điều này trước mắt trong một hoạt cảnh nội tại để thấy chính xác chúng vận hành ra sao.

But this is precisely the quote that I've been looking for; I always seem to find that eventually. This is the one on page 824.

Nhưng đây chính là trích dẫn mà tôi đã tìm kiếm; dường như cuối cùng tôi luôn tìm thấy nó. Đây là câu ở trang 824.

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom, and simultaneously the middle circle unfolds, so that two rows of petals are duly opened, and only the third remains to be unclosed. This final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power. TCF 824

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết, và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở. Sự mở ra cuối cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. TCF 824

This inner circle of petals is organised and vitalised in the Hall of Wisdom,

Vòng cánh hoa bên trong này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Minh triết,

But more goes on of the Hall of Wisdom.

Nhưng còn nhiều điều hơn nữa diễn ra trong Phòng Minh triết.

and simultaneously the middle circle unfolds so that two rows of petals are duly opened and only the third remains to be unclosed. This

và đồng thời vòng giữa khai mở, đến nỗi hai hàng cánh hoa được mở ra đúng mức, và chỉ còn hàng thứ ba chưa được mở. Sự mở ra cuối

final opening is effected during the period of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself …

cùng này được thực hiện trong thời kỳ bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người …

Two things are responsible for the opening, and as I have wondered before, at what point does the opening of even one of the petals of the sacrificed tier become visible? In other words, presumably the rod of initiation touches petal seven as the fifth petal is coming to completion, and when the rod touches it, it will cause unfoldment. Can this unfoldment remain invisible? Because the sixth petal is not yet completely unfolded, and thus the sacrifice petals should, according to some statements, not be seen? It doesn't make sense. An unfolding should be seen.

Hai điều chịu trách nhiệm cho sự mở ra, và như tôi đã từng tự hỏi trước đây, vào điểm nào thì sự mở ra của dù chỉ một cánh hoa thuộc tầng hy sinh trở nên thấy được? Nói cách khác, có lẽ Thần Trượng Điểm đạo chạm vào cánh hoa thứ bảy khi cánh hoa thứ năm đang đi đến hoàn tất, và khi Thần Trượng chạm vào nó, nó sẽ gây ra sự khai mở. Liệu sự khai mở này có thể vẫn vô hình không? Bởi vì cánh hoa thứ sáu chưa khai mở hoàn toàn, và do đó, theo một số phát biểu, các cánh hoa hy sinh không nên được thấy? Điều đó không hợp lý. Một sự khai mở phải được thấy.

This is the reason for some of the contradiction here. If we examine only one reference we might not get the completed picture, as much of a picture as we can get without seeing it exactly for ourselves.

Đây là lý do của một số mâu thuẫn ở đây. Nếu chúng ta chỉ khảo sát một tham chiếu, có thể chúng ta sẽ không có được bức tranh hoàn chỉnh, hay ít nhất là bức tranh đầy đủ nhất mà chúng ta có thể có khi chưa tự mình thấy chính xác điều đó.

We're continuing on page 824:

Chúng ta tiếp tục ở trang 824:

The final opening is hastened by the abnormal efforts of the man himself and by the wielding of the Rod of Power. TCF 824

Sự mở ra cuối cùng được thúc đẩy nhanh bởi những nỗ lực bất thường của chính con người và bởi việc vận dụng Thần Trượng Quyền Năng. TCF 824

The final opening is hastened by the abnormal efforts of the man himself and by the wielding of the Rod of Power,

Sự mở ra cuối cùng được thúc đẩy nhanh bởi những nỗ lực bất thường của chính con người và bởi việc vận dụng Thần Trượng Quyền Năng,

It would not make sense to me that the Rod of Power could be wielded without

Đối với tôi, sẽ không hợp lý nếu Thần Trượng Quyền Năng được vận dụng mà

unfolding occurring in petal seven, as petal five is completely unfolded. It just seems that unfolding must be occurring in petal seven when the rod of initiation touches, or is applied, and can that unfolding be invisible? I would think not, unless when the rod of initiation is applied there is no unfolding, just a hastening in getting ready for the unfolding. This does not seem logical, as in petal nine the rod really produces a final unfolding.

không có sự khai mở xảy ra trong cánh hoa thứ bảy, khi cánh hoa thứ năm đã khai mở hoàn toàn. Dường như sự khai mở phải đang xảy ra trong cánh hoa thứ bảy khi Thần Trượng Điểm đạo chạm vào, hoặc được áp dụng; và liệu sự khai mở ấy có thể vô hình không? Tôi nghĩ là không, trừ phi khi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng thì không có sự khai mở, mà chỉ có sự thúc đẩy nhanh việc chuẩn bị cho sự khai mở. Điều này dường như không hợp lý, vì ở cánh hoa thứ chín, Thần Trượng thật sự tạo ra một sự khai mở cuối cùng.

I know it seems like a lot of minutia here, but if we can get these points straight and maybe someone will come along some day with a more organizing mind than mine and help with this, then we can prepare to see these things for ourselves.

Tôi biết ở đây có vẻ như nhiều chi tiết vụn vặt, nhưng nếu chúng ta có thể làm rõ những điểm này, và có lẽ một ngày nào đó sẽ có ai đó với một thể trí có khả năng tổ chức hơn tôi đến giúp việc này, thì chúng ta có thể chuẩn bị để tự mình thấy những điều ấy.

This is a very important statement, one almost worth memorizing. We can say the final openings

Đây là một phát biểu rất quan trọng, gần như đáng để ghi nhớ. Chúng ta có thể nói rằng những sự mở ra cuối cùng

***is effected during the period* of treading the stages of the Path of Initiation, and in this round it is hastened by the rites of initiation and by the strenuous and abnormal efforts of the man himself, aided by the electrical work of the Initiator, wielding the Rod of Power.**

***được thực hiện trong thời kỳ* bước qua các giai đoạn của Con Đường Điểm Đạo, và trong cuộc tuần hoàn này, nó được thúc đẩy nhanh bởi các nghi lễ điểm đạo và bởi những nỗ lực mãnh liệt, bất thường của chính con người, với sự trợ giúp của công việc điện lực của Đấng Điểm đạo, Đấng vận dụng Thần Trượng Quyền Năng.**

A very important statement, telling us that an opening, which might occur slowly and normally under the influence of the Solar Angels and the second Logos, although it seems that the Solar Angels have taken over, is hastened by the rites of initiation and the application of the Rod of Initiation. The man, too, because he is working strenuously and with abnormal effort, hastens the otherwise slower opening of the petals.

Một phát biểu rất quan trọng, cho chúng ta biết rằng một sự khai mở, vốn có thể diễn ra chậm rãi và bình thường dưới ảnh hưởng của các Thái dương Thiên Thần và Thượng đế thứ hai, dù dường như các Thái dương Thiên Thần đã đảm nhận công việc này, lại được thúc nhanh bởi các nghi thức điểm đạo và việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo. Con người cũng vậy, vì đang làm việc mãnh liệt và với nỗ lực phi thường, nên thúc nhanh sự

Though we must remember that the man, per se and unaided does not open the petals, and especially the sacrifice petals, but what he does contributes to the opening. The opening occurs either automatically under the influence of the Solar Angels and second Logos following the man's effort to organize and vitalize, or under the influence of the applied Rod.

khai mở vốn sẽ chậm hơn của các cánh hoa. Tuy nhiên, chúng ta phải nhớ rằng con người, xét chính y và không được trợ giúp, không khai mở các cánh hoa, đặc biệt là các cánh hoa hi sinh; nhưng điều y làm góp phần vào sự khai mở ấy. Sự khai mở diễn ra hoặc một cách tự động dưới ảnh hưởng của các Thái dương Thiên Thần và Thượng đế thứ hai, sau nỗ lực của con người nhằm tổ chức và tiếp sinh lực, hoặc dưới ảnh hưởng của Thần Trượng được áp dụng.

There is a direct correlation, and this is my presumption here, between opening in the sacrifice petals and the strenuous and abnormal efforts of the man. Due to these efforts *some* opening takes place and the initiate is initiate before he is initiated. It's a very tricky thing, and I've been trying to emphasise this as we go along. Maybe what has to be done—I'll find one of my colleagues with a really good organising mind and they can lay this whole thing out using the fifth and seventh rays, which will make it as clear as possible.

Ở đây, theo giả định của tôi, có một tương quan trực tiếp giữa sự khai mở trong các cánh hoa hi sinh và những nỗ lực mãnh liệt, phi thường của con người. Nhờ những nỗ lực này, *một phần* khai mở diễn ra, và điểm đạo đồ đã là điểm đạo đồ trước khi y được điểm đạo. Đây là điều rất tinh tế, và tôi đã cố nhấn mạnh điều này khi chúng ta đi tiếp. Có lẽ điều cần làm là tôi sẽ tìm một đồng nghiệp có thể trí tổ chức thật tốt, và người ấy có thể trình bày toàn bộ vấn đề này bằng cung năm và cung bảy, nhờ đó nó sẽ trở nên rõ ràng nhất có thể.

We note that this method of seeing to the opening of the final tier of the nine applies particularly during the fourth round and perhaps it did not or will not apply at other times.

Chúng ta lưu ý rằng phương pháp chăm lo cho sự khai mở tầng cuối cùng của chín cánh hoa này đặc biệt áp dụng trong cuộc tuần hoàn thứ tư, và có lẽ nó đã không, hoặc sẽ không, áp dụng vào những thời điểm khác.

The fourth ray is a bridging ray and the Solar Angels are bridging entities. In this round, hastened by the rite of initiation, because the rites of initiation will not always be given.

Cung bốn là cung bắc cầu, và các Thái dương Thiên Thần là những thực thể bắc cầu. Trong cuộc tuần hoàn này, sự khai mở được thúc nhanh bởi nghi thức điểm đạo, vì các nghi thức điểm đạo không phải lúc nào cũng sẽ được ban.

We've been using it all the time—the new version of the chart of the egoic lotus that has been redesigned. Of course, DK is the designer, whatever may be said to the contrary. He told us what to do; we just fill in

Chúng ta đã luôn sử dụng phiên bản mới của biểu đồ Hoa Sen Chân Ngã đã được thiết kế lại. Dĩ nhiên, Chân sư DK là người thiết kế, dù có ai nói điều ngược lại đi nữa. Ngài đã bảo chúng ta phải làm gì; chúng ta chỉ điền

the colours. It has been redesigned by Tuija Robbins, my wife, and careful attention has been paid to the quality of the colours presented and the numerical order of the nine petals, especially the sacrifice petals. The white appearance of the synthesis petals will soon be changed to that beautiful lemon-yellow hue which DK emphasises.

màu sắc vào. Biểu đồ này đã được Tuija Robbins, vợ tôi, thiết kế lại, và đã chú ý kỹ đến phẩm tính của các màu sắc được trình bày cùng trật tự số học của chín cánh hoa, đặc biệt là các cánh hoa hi sinh. Vẻ trắng của các cánh hoa tổng hợp sẽ sớm được đổi thành sắc vàng chanh tuyệt đẹp mà Chân sư DK nhấn mạnh.

Friends, we seem to be complete with our study—our preliminary study of the colours. This is egoic lotus webinar 32, and it is 3 hours and 15 minutes, and *A Treatise on Cosmic Fire* pages 822 to 824.

Các bạn thân mến, dường như chúng ta đã hoàn tất phần nghiên cứu—phần nghiên cứu sơ bộ của chúng ta về các màu sắc. Đây là webinar Hoa Sen Chân Ngã 32, dài 3 giờ 15 phút, và thuộc *Luận về Lửa Vũ Trụ*, các trang 822 đến 824.

Next, we begin with our synthesis work, maybe tomorrow. Tomorrow at some point the moon will go into Aries. Right now it's in Pisces, a good sign of course, but you don't want to mess with beginning a really new section on a late Pisces moon. I might have to delay this.

Tiếp theo, có lẽ ngày mai chúng ta bắt đầu công việc tổng hợp. Ngày mai, vào một lúc nào đó, Mặt Trăng sẽ đi vào Bạch Dương. Hiện giờ nó ở Song Ngư, dĩ nhiên là một dấu hiệu tốt, nhưng các bạn không muốn bắt đầu một phần thật sự mới khi Mặt Trăng ở cuối Song Ngư. Có lẽ tôi phải trì hoãn việc này.

But you get the picture of this constant overlapping and differential emphasis and the uniqueness of everybody's configuration within an overall generic sequence. What we're trying to describe is some inner, rapidly moving, stimulating process with these clumsy words. We are trying to get the idea of page 869—the most important work that a man does is organisation, and that presumably is with what he can vitalize. Then comes in the second Logos, then comes the Solar Angels, then comes a rod of initiation. In addition to organisation there are the strenuous and abnormal efforts of the man which must contribute to vitalization from his part, and not only from the efforts of the second Logos, the Solar Angels, and the One Initiator.

Nhưng các bạn thấy được bức tranh về sự chồng lấn liên tục này, về trọng tâm khác biệt và tính độc đáo trong cấu hình của mỗi người, bên trong một trình tự tổng quát chung. Điều chúng ta đang cố mô tả bằng những lời thô vụng này là một tiến trình bên trong, chuyển động nhanh, đầy kích thích. Chúng ta đang cố nắm lấy ý tưởng ở trang 869: công việc quan trọng nhất mà con người làm là tổ chức, và điều đó có lẽ liên quan đến những gì y có thể tiếp sinh lực. Rồi Thượng đế thứ hai bước vào, rồi các Thái dương Thiên Thần bước vào, rồi một Thần Trượng Điểm đạo bước vào. Ngoài việc tổ chức, còn có những nỗ lực mãnh liệt và phi thường của con người, vốn phải góp phần vào sự tiếp sinh lực từ phía y, chứ không chỉ từ các nỗ lực của Thượng đế thứ hai, các Thái dương Thiên Thần và Đấng Điểm Đạo Duy Nhất.

Friends, that's it. The hour is late. It's been quite a day and we'll just call it at that. Please forgive me for some of the intricacies that it becomes necessary to go through. There are problems to be solved here, and if I had all the solutions at the beginning I'd be very happy about that, but it's more a work in progress and solutions come to me as I try to explain my present point of view, which then changes as the solution comes.

Các bạn thân mến, đến đây là hết. Giờ đã muộn. Hôm nay là một ngày khá dài, và chúng ta sẽ dừng tại đây. Xin các bạn thứ lỗi cho tôi vì một số điều phức tạp mà chúng ta cần phải đi qua. Ở đây có những vấn đề cần được giải quyết, và nếu ngay từ đầu tôi đã có mọi lời giải thì tôi sẽ rất vui; nhưng đây đúng hơn là một công trình đang tiếp diễn, và các lời giải đến với tôi khi tôi cố giải thích quan điểm hiện tại của mình, rồi quan điểm ấy lại thay đổi khi lời giải xuất hiện.

That will be it for the moment and then we'll tomorrow begin a synthesis work. This will be the beginning of egoic lotus webinar commentaries program 33, and it will be in tables of synthesis, referring to many references, but not yet the clearly laid out tables. That will be dessert, later on.

Tạm thời như vậy, và ngày mai chúng ta sẽ bắt đầu công việc tổng hợp. Đây sẽ là phần mở đầu của chương trình Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 33, và nó sẽ ở dạng các bảng tổng hợp, tham chiếu đến nhiều nguồn, nhưng chưa phải là các bảng được trình bày thật rõ ràng. Phần đó sẽ là món tráng miệng, dành cho sau này.

We'll see you—3 hours and 17 minutes, that's what we have—and see you later. Bye bye and good night.

Chúng ta sẽ gặp lại—3 giờ 17 phút, đó là thời lượng chúng ta có—và hẹn gặp lại các bạn sau. Tạm biệt và chúc ngủ ngon.

EGOIC LOTUS WEBINARS—33

Tóm lược— Tổng hợp cho Cánh Hoa 1

Tổng quan về Cánh Hoa Thứ Nhất và quá trình tổ chức các cánh hoa

Chương trình 33 bắt đầu giai đoạn tổng hợp (synthesis) cho Cánh Hoa Thứ Nhất, tức cánh hoa tri thức trên cõi hồng trần, thuộc tầng ngoài cùng của Hoa Sen Chân Ngã với màu sắc cam, xanh lá và tím (*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 822). Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK có đôi khi đưa ra các phát biểu tổng quát và các phát biểu cụ thể, và khi có mâu thuẫn giữa hai loại, ta nên ưu tiên các phát biểu cụ thể để hiểu chính xác hơn. Thầy MDR đặt câu hỏi về tính hợp lý của việc những linh hồn chỉ mới khai mở một cánh hoa lại có thể đồng thời tổ chức (organize) các cánh hoa thuộc tầng bác ái, và kết luận rằng điều đó khó có thể xảy ra theo đúng nghĩa.

Phân tích chiêm tinh và định luật liên quan đến Cánh Hoa Thứ Nhất

Cánh hoa tri thức trên cõi hồng trần khai mở thông qua việc vi phạm Định luật và đau khổ tiếp theo — tương ứng với Sao Hỏa và Sao Thổ — trong đó Sao Thổ biểu trưng cho cái giá phải trả vì vô minh và cung ba gắn với tri thức đạt được (*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 539). Thầy MDR liên kết dấu hiệu hoàng đạo Ma Kết với sự đắm chìm sâu nhất vào hồng trần, Kim Ngưu với quán tính của thể xác, và Xử Nữ với nguyên tắc "hãy để vật chất ngự trị" — ba dấu hiệu hành thổ đều liên quan mật thiết đến cánh hoa này.

Lửa ma sát, cõi hồng trần và nguyên tử trường tồn thể xác

Lửa ma sát là loại lửa chủ yếu gắn với cánh hoa thứ nhất và toàn bộ tầng ngoài, trong đó sự chuyển dịch sang ưu thế của Lửa Thái dương chỉ bắt đầu xảy ra vào giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm. Thầy MDR liên kết Sao Thổ với nguyên tử trường tồn thể xác của con người cũng như với ba cõi phụ đậm đặc thấp nhất của cõi hồng trần hệ mặt trời, trong khi Sao Thiên Vương cai quản bốn cõi phụ dĩ thái. Thầy MDR cũng lưu ý rằng Chân sư DK liên kết dấu hiệu hoàng đạo Bảo Bình với nguyên tử trường tồn thể xác và với Huyền Giai Sáng Tạo thấp nhất đang biểu hiện (Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 35).

Thế giới, Huyền Giai Thiên Thần và Thập Giá liên quan đến Cánh Hoa Thứ Nhất

Cánh hoa thứ nhất thuộc Phòng Vô Minh và thế giới của giác quan; nhóm thiên thần Agnichaitans liên quan trực tiếp đến cõi hồng trần dĩ thái và cũng có tương ứng cao hơn với cõi atma do mối liên kết với ý chí. Về thập giá tâm thức, Thầy MDR xác định đây chủ yếu là Thập Giá Biến đổi (thập giá của kinh nghiệm phổ thông và của vô minh), với sự tham gia thứ yếu của tính chất chủ yếu (cardinal) qua các dấu hiệu Ma Kết, Cự Giải và Bạch Dương, và đề xuất gọi đây là "biến đổi-phụ chủ yếu" (mutable sub-cardinal).

Con đường tiến hóa và các giai đoạn con đường liên quan đến Cánh Hoa Thứ Nhất

Ở giai đoạn cánh hoa thứ nhất, con người đang đi trên con đường tiến hóa thuần túy, chưa có ý thức về tham vọng hay khát vọng tinh thần. Thầy MDR mô tả các giai đoạn con đường từ tiến hóa, qua tham vọng, khát vọng, Con Đường Dự Bị, địa vị đệ tử, điểm đạo, đến Con đường Tiến Hóa Cao Siêu sau lần điểm đạo thứ năm và thứ sáu. Công việc chính của con người trong giai đoạn này là tổ chức và phần nào tiếp sinh lực cho các cánh hoa, còn việc khai mở thực sự do Ngôi Hai và các Thái dương Thiên Thần đảm nhiệm, sau đó là Thần Trượng Điểm đạo của Đức Chưởng Giáo và Đức Chúa Tể Thế Giới.

Màu sắc, Hoa Sen Brahmic và thời điểm biệt ngã hóa

Màu sắc giai đoạn con người gắn với cánh hoa thứ nhất là màu đỏ, biểu trưng cho ham muốn thỏa mãn các nhu cầu thể xác và năng lượng của Sao Hỏa. Thầy MDR giới thiệu tên gọi "Hoa Sen Brahmic" — những Hoa Sen Chân Ngã trong đó cánh hoa tri thức thứ nhất đã khai mở hoàn toàn — và trích dẫn Chân sư DK mô tả đây là "người hoạt động trí tuệ hoàn toàn trên cõi hồng trần", bao gồm những người phát triển trí tuệ thấp, thợ thủ công cấp thấp và nông dân, được gọi là "người sáng tạo hạng ba" vì chỉ biểu hiện qua hành vi sinh sản trên cõi hồng trần (*Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 841). Thầy MDR lưu ý rằng toàn bộ giai đoạn Lemuria, từ khoảng 21 triệu đến 4 triệu năm trước, kéo dài khoảng 17 triệu năm, bao trùm toàn bộ tiến trình tổ chức và khai mở cánh hoa thứ nhất.

Các nhóm linh hồn và giai đoạn Chân Thần liên quan đến Cánh Hoa Thứ Nhất

Thầy MDR phân tích các nhóm linh hồn từ Tâm Lý Học Nội Môn, Tập II, trang 203–206: Nhóm 1 gồm những linh hồn "sống mà tâm thức đang ngủ", trí tuệ cực kỳ thấp, hiếm gặp nhưng đôi khi xuất hiện ở các đô thị lớn; Nhóm 2 gồm những linh hồn chỉ ý thức được cõi hồng trần và cảm giác, chậm chạp, không có khả năng huấn luyện trí tuệ, có thể đào và mang vác theo chỉ dẫn. Thầy MDR đề xuất rằng cả Nhóm 1 và Nhóm 2 đều thuộc phạm vi cánh hoa thứ nhất, và nhận xét việc văn bản gốc chỉ liệt kê Nhóm 1 mà bỏ qua Nhóm 2 có thể là một thiếu sót trong quá trình truyền đạt. Thầy MDR cũng lưu ý rằng người mắc hội chứng Down không thuộc hai nhóm này vì có đời sống cảm xúc và tình yêu thương phát triển hơn, gợi ý đây là sự thiếu hụt năng lực có chủ đích của linh hồn vì lý do nghiệp quả.

Giai đoạn thích nghi và các luân xa liên quan đến Cánh Hoa Thứ Nhất

Giai đoạn thích nghi gắn với cánh hoa thứ nhất là "thích nghi vô thức với môi trường", đặc trưng bởi sự chi phối hoàn toàn của bản năng (Tâm Lý Học Nội Môn, Tập I, trang 322). Các luân xa chính được kích hoạt là trung tâm đáy cột sống (liên quan đến bản năng sinh tồn) và trung tâm xương cùng (liên quan đến sinh sản), cùng với luân xa lá lách vì sinh lực prana là năng lượng chi phối toàn bộ giai đoạn này. Thầy MDR lưu ý rằng các trung tâm phụ đã được tiến hóa từ hệ mặt trời trước và cánh hoa thứ nhất biểu trưng cho giai đoạn phát triển gần gũi hơn với hệ mặt trời trước hơn là hệ mặt trời hiện tại, do đó tất cả các trung tâm phụ đều cần hoạt động để thể xác vận hành.

Sự xuất hiện của cảm xúc và các tam giác luân xa trong giai đoạn cuối Cánh Hoa Thứ Nhất

Vào giai đoạn cuối của cánh hoa thứ nhất, cảm xúc bắt đầu xuất hiện và một tam giác luân xa mới được kích hoạt gồm trung tâm đáy cột sống, tùng thái dương và trung tâm tim — tam giác của người bị chi phối từ cõi cảm dục. Thầy MDR trích dẫn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Tập II, trang 747, để lưu ý rằng trong trung tâm xương cùng có chứa các nỗi sợ hãi chủng tộc cổ đại và các ham muốn cá nhân sâu xa, và điều này sẽ hiện diện suốt toàn bộ tiến trình dài của cánh hoa Lemuria. Thầy MDR cũng liên kết Hoa Sen Brahmic với cung một (thể hiện qua "đơn vị hợp nhất hoàn toàn") và cung ba (thể hiện qua "hoạt động trí tuệ tích cực") theo *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 841.

Các luân xa cõi cảm dục và mối liên hệ với bệnh tật theo từng cung

Thầy MDR trình bày bảng các luân xa cõi cảm dục theo từng cung, dựa trên Trị Liệu Huyền Môn, trang 51: cung một liên quan đến trung tâm đầu với khía cạnh xấu là "cái Tôi kịch tính" và bệnh ung thư; cung hai liên quan đến trung tâm tim với khía cạnh xấu là tự yêu bản thân và bệnh tim; cung ba liên quan đến trung tâm xương cùng với tính dục và bệnh xã hội; cung bốn liên quan đến

ajna với tính ích kỷ và các dạng mất trí; cung năm liên quan đến trung tâm cổ họng với tâm lý thấp và rối loạn chuyển hóa; cung sáu liên quan đến tùng thái dương với cảm xúc thái quá và bệnh thần kinh; cung bảy liên quan đến đáy cột sống với tư lợi thuần túy và hắc thuật. Thầy MDR nhận xét rằng việc các luân xa cõi cảm dục hoạt động theo quy luật cung khác với các luân xa dĩ thái là điều thú vị và đáng nghiên cứu thêm, đặc biệt để hiểu các xu hướng tiêu cực biểu hiện qua từng cánh hoa.

Các cung liên quan đến cánh hoa tri thức thứ nhất: Cung một và Cung bảy

Thầy MDR phân tích lý do cung một gắn với cánh hoa đầu tiên: đây là mãnh lực khai mở, khởi động mọi thứ, mang tính chất "tôi tồn tại, tôi muốn, tôi sẽ làm dù bị cấm đoán." Sự phá vỡ định luật là trách nhiệm đặc trưng của cung một ở giai đoạn sơ khai. Thầy MDR lưu ý rằng ở giai đoạn này phàm ngã chưa thể mang cung một hay cung hai; nếu có vẻ như vậy thì năng lượng đó đến từ nguồn khác, và chỉ khi bước vào Con Đường Khát Vọng thì mới có thể có cung một hay cung hai trong phàm ngã. Cung bảy gắn với cánh hoa này vì nhịp điệu bản năng của cuộc sống chính là biểu hiện của cung bảy, và Thiên Yết là cung hoàng đạo chính của cánh hoa này trong thế kỳ hiện tại.

Các cung liên quan đến cánh hoa tri thức thứ nhất: Cung ba, Cung năm và Cung bốn

Cung ba gắn với vật chất, với sự sống vật chất và tri thức sơ khai về thế giới bên ngoài; Thầy MDR nhận xét đây là cung nguyên sơ của cõi hồng trần nếu tính từ cõi trí trở xuống. Cung năm liên quan đến quá trình biệt ngã hóa: Sao Kim cung năm đã thắp sáng đơn vị hạ trí, Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm của Thái Dương Thiên Thần mang đến tia lửa trí tuệ, và sự biệt ngã hóa diễn ra trong thời kỳ Sư Tử là cung hoàng đạo thứ năm cũng mang cung năm. Cung bốn gắn với nhân loại là giới thứ tư, mang xung đột và đau khổ; tuyến thượng thận điều khiển từ trung tâm đáy cột sống cũng thuộc cung bốn, phản ánh trạng thái chiến hay chạy. Cung hai và cung sáu chỉ có mặt thứ yếu vì bản năng tập hợp xã hội còn rất yếu ở giai đoạn này.

Màu sắc của cánh hoa tri thức thứ nhất: Cam, Xanh lá và Tím

Thầy MDR phân tích ba màu của cánh hoa thứ nhất: màu cam là màu của cung năm và của Mặt Trời, gắn với sự thức tỉnh của yếu tố thái dương nơi con người và tia lửa trí tuệ sơ khai; không có cung năm thì không có con người. Màu xanh lá là màu của hệ mặt trời trước, của vật chất nguyên thủy và sự sống thiên nhiên, gắn với sự thích nghi với môi trường và thể xác đậm đặc. Màu tím gắn với cung bảy và thể dĩ thái, neo giữ con người trong thể xác; Thầy MDR liên kết màu tím với Cancer (màu do Chân sư DK chỉ định), với Mặt Trăng, và với các thiên thần màu tím có biểu tượng trăng lưỡi liềm trên trán, nhấn mạnh rằng sự hợp nhất giữa màu xanh lá và màu tím là sự liên kết giữa hệ mặt trời hiện tại và hệ mặt trời trước.

Các cung hoàng đạo liên quan đến cánh hoa thứ nhất: Bạch Dương và Song Ngư

Thầy MDR phân tích Bạch Dương là cung hoàng đạo chính của cánh hoa này: kinh nghiệm thể chất thô thiển, va chạm với hoàn cảnh, tạo nhiều nghiệp quả vì Thổ Tinh suy giảm trong Bạch Dương khiến định luật bị phá vỡ liên tục. Song Ngư là điểm khởi đầu khác của vòng bánh xe thường: cá lao vào đại dương vật chất, con người sơ khai khó phân biệt bản thân với môi trường vì Sao Thủy suy giảm trong Song Ngư. Thầy MDR nhận xét rằng Song Ngư còn liên quan đến sự hạ phàm của Chân Thần vào trường tạo ra thể nguyên nhân, nghĩa là đây là lần đầu tiên Chân Thần lạc xa ngôi nhà chân thần và đắm chìm trong vật chất.

Các cung hoàng đạo liên quan: Kim Ngưu, Cự Giải, Sư Tử, Xử Nữ, Thiên Bình, Song Tử và các cung khác

Thầy MDR lần lượt liên kết từng cung hoàng đạo với các khía cạnh của cánh hoa thứ nhất: Kim Ngưu cho sự sống vật chất nặng nề và bất động; Cự Giải cho lần nhập thể đầu tiên theo nhóm và tâm thức bộ lạc sơ khai; Sư Tử cho ngã thức sơ khai và sự tỉnh thức về bản thân riêng biệt; Xử Nữ cho sự thống trị của vật chất; Thiên Bình cho hậu quả của việc phá vỡ cân bằng qua dục vọng thiêu đốt mất cân bằng được đề cập tại trang 333 của Chiêm Tinh Học Nội Môn; Song Tử cho sự học hỏi qua đối lập giữa ngã và môi trường. Thầy MDR kết luận rằng tất cả mười hai cung hoàng đạo đều có mặt do cánh hoa này trải qua hàng triệu năm.

Nhân Mã, Hổ Cáp và tổng hợp các cung hoàng đạo

Nhân Mã gắn với hình ảnh người-thú Centaur và hoạt động săn bắt; Hổ Cáp gắn với sự sống và cái chết trong môi trường nguy hiểm, liên quan đến Sao Diêm Vương. Thầy MDR tổng kết rằng Bạch Dương và Thiên Yết là hai cung gắn chặt nhất với cánh hoa thứ nhất, trong khi về mặt màu sắc thì Sư Tử cho màu cam, Thiên Yết cho màu xanh lá, và Cự Giải cho màu tím. Đám Sao Thất Tinh Pleiades là chòm sao lớn chủ yếu gắn với tất cả các cánh hoa thuộc tầng tri thức, liên hệ với Kim Ngưu và Xử Nữ; các chòm sao thứ cấp bao gồm Argo, Eridanus, Cetus, Hydra, Cassiopeia và Draco.

Hành tinh tổng hợp và hành tinh lân cận của cánh hoa thứ nhất

Thổ Tinh là hành tinh tổng hợp của toàn bộ tầng tri thức: trí tuệ, mật độ, định luật, vật chất, và đây là cánh hoa phụ Thổ Tinh. Hỏa Tinh là hành tinh lân cận chính, tạo thành bộ ba Hỏa Tinh, Kim Tinh, Sao Thủy cho ba cánh hoa của tầng tri thức, với Hỏa Tinh khởi đầu ở cánh hoa thứ nhất. Thầy MDR lưu ý rằng Mặt Trăng thống trị cực Mặt Trời-Mặt Trăng ở cánh hoa này và tiếp tục như vậy cho đến cánh hoa thứ tư; tất cả các hành tinh kể cả Vulcan đều có mặt ở một mức độ nào đó.

Phân tích từng hành tinh liên quan đến cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR phân tích chi tiết từng hành tinh: Hỏa Tinh đại diện cho tính hung hãn thô sơ, dục vọng thể xác và cai quản thể xác; Thổ Tinh là định luật bị vi phạm và hậu quả nghiệp quả, là Thần Chết, và cai quản Ma Kết, dấu hiệu đầu tiên của bộ ba hành thổ. Thủy Tinh mang trí thức thô sơ và tính di động; Kim Tinh gắn với tia lửa trí tuệ do Thái Dương Thiên Thần mang đến nhưng chưa nổi bật vì môi trường còn quá thô; Vulcan gắn với mỗi dấu hiệu hành thổ và biểu thị sự bền bỉ trong vật chất đậm đặc qua hàng triệu năm. Thầy MDR nhận xét rằng người thổ dân Mỹ gọi người phương Tây là "chân mềm" vì không thể đi chân trần, đây là hình ảnh ẩn dụ thú vị cho sự tương phản giữa sự cứng rắn của Vulcan và sự nhạy cảm chưa phát triển ở giai đoạn cánh hoa thứ nhất.

Âm nhạc, khủng hoảng và các định luật liên quan đến cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR đề xuất các nốt nhạc liên quan: Do (C) là nốt đỏ của vật chất, Re (D) là nốt cam của ý chí và bản sắc mới, Fa (F) là nốt xanh lá gắn với hệ mặt trời trước và vật chất, La (A) là nốt của cung năm liên quan đến biệt ngã hóa, và Ti (B) là nốt của cung bảy màu tím. Các cuộc khủng hoảng chính gồm khủng hoảng nhập thể dưới Cự Giải và khủng hoảng biệt ngã hóa dưới Sư Tử. Định luật Tiết Kiệm là định luật vũ trụ chủ yếu; định luật hành tinh liên quan là định luật hi sinh và cái chết; định luật nghiệp quả rất nổi bật với Hỏa Tinh gây vi phạm và Thổ Tinh mang hậu quả. Thầy MDR kết thúc bằng hình ảnh hài hước về việc dành vài ngày với những người nguyên thủy cao hàng trăm feet, nhắc nhở rằng lịch sử thực sự của nhân loại kỳ lạ hơn rất nhiều so với những gì khoa học hiện đại hình dung.

Định luật liên quan đến cánh hoa tri thức thứ nhất và các tam giác chiêm tinh

Thầy MDR xem xét các định luật linh hồn liên quan đến cánh hoa thứ nhất và kết luận rằng Định luật Hi Sinh là định luật duy nhất có phần liên quan, dù ở dạng đảo ngược: Chân Thần hi sinh xuất

phát từ cõi cha trong sứ mệnh cứu chuộc, và sinh vật nguyên thủy không ý thức được điều đó. Về các tam giác chiêm tinh, Thầy MDR đề xuất nhiều tổ hợp có thể có: Sao Hỏa–Sao Thổ–Sao Diêm Vương (hung hăng, nghiệp quả nặng, cái chết), Sao Diêm Vương–Mặt Trăng–Sao Hỏa (cái chết, thể xác đậm đặc, hung hăng nguyên thủy), hoặc Vulcan–Sao Thổ–Sao Hỏa (kháng cự sự thay đổi). Thầy MDR lưu ý rằng các hành tinh thường cai quản các luân xa cao hơn đều có sự phản chiếu xuống các luân xa thấp hơn, và trên một vòng xoắn thấp hơn, mỗi luân xa tương ứng với một hành tinh.

Các giác quan liên quan đến cánh hoa thứ nhất và sự xuất hiện của thị giác

Thính giác là giác quan đầu tiên, tiếp theo là vị giác và khứu giác ở mức nguyên thủy, còn xúc giác là nền tảng của mọi giác quan; thị giác xuất hiện chậm rãi, nhưng Thầy MDR còn tự hỏi điều đó xảy ra trước hay sau sự biệt ngã hóa. Thầy MDR trích dẫn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Tập II, trang 292, trong đó Chân sư DK mô tả rằng con người thuở ban đầu là "sinh vật mò mẫm" và việc học nhìn bằng mắt thể chất là "một sự khai mở vĩ đại và là lần đầu tiên con người thực sự bước vào Con Đường Ánh Sáng." Thầy MDR nhận xét rằng điều này xảy ra do sự tương tác khẩn cầu giữa các trung tâm quyền năng bên trong và sinh vật mò mẫm trong thế giới hiện tượng, và Sao Kim cùng Sao Thủy là hai hành tinh lớn của thị giác, đều liên quan đến quá trình biệt ngã hóa.

Guna, chủ âm và hành trình giả kim liên quan đến cánh hoa thứ nhất

Tamas (quán tính) là guna chiếm ưu thế của cánh hoa thứ nhất, xuất phát từ Mặt Trăng che khuất Vulcan; có một số rajas theo nghĩa đuổi theo ham muốn thú vật nhưng tâm thức vẫn chủ yếu là tamasic. Thầy MDR nhận xét rằng không có quá trình chỉnh hợp, không có yoga, không có bát chánh đạo, không có beatitude nào áp dụng được ở giai đoạn này vì chưa có trí tuệ để thấu hiểu. Về hành trình giả kim, chì là kim loại căn bản tương ứng, do Sao Thổ cai quản, đây là prima materia cần được chuyển hóa thành vàng và cuối cùng thành người phóng xạ.

Tổng hợp các tư tưởng từ các lớp học về cánh hoa thứ nhất

Thầy MDR điểm qua các suy nghĩ được đóng góp từ nhiều lớp học khác nhau về cánh hoa thứ nhất, bao gồm: các Thái dương Thiên Thần đôi khi trực tiếp nhập thể vào các hình tướng đất sét khổng lồ; Sao Thiên Vương cai quản các cuộc di cư, biến người nguyên thủy thành kẻ du mục; cánh hoa thứ nhất là chậm nhất để khai mở, chiếm khoảng mười bảy triệu năm. Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh hình ảnh hộp sọ vỡ khi Thái dương Thiên Thần phóng chiếu bản chất của mình vào não bộ của con thú vì hình tướng không thể chịu đựng được; nỗi sợ hãi trong luân xa xương cùng là yếu tố sinh tồn lớn, bắt nguồn từ Dãy Mặt Trăng trong giới động vật và vẫn còn hiện diện trong con người ngày nay.

Kết luận về cánh hoa thứ nhất và tầm quan trọng của Giáo Lý Bí Nhiệm

Thầy MDR tổng kết rằng toàn bộ tài liệu về cánh hoa thứ nhất đề xuất một hệ thống các phạm trù tổng hợp các mãnh lực và năng lượng tạo nên trải nghiệm của cánh hoa, trải dài suốt thời kỳ Lemuria từ lúc tổ chức và tiếp sinh lực đến lúc thực sự khai mở. Thầy MDR nhận xét rằng ý tưởng về các nền văn minh năm, sáu, bảy triệu năm trước bị coi là vô lý trong khoa học hiện đại, nhưng Chân sư KH đã nói rằng địa chất học sẽ phải được sửa đổi hoàn toàn khi các khám phá mới được thực hiện, bao gồm cả các bộ xương người khổng lồ đã được tìm thấy nhưng bị bỏ qua vì không phù hợp với mô hình hiện tại. Thầy MDR lưu ý thêm rằng *Giáo Lý Bí Nhiệm* mô tả các con người cao tới 27 feet, và kích thước của các sinh vật trong giới động vật đã giảm đi rất nhiều theo thời gian, điều này gián tiếp ủng hộ quan điểm đó.

Bình đẳng tinh thần và sự không bình đẳng của sự khai mở qua hình tướng

Thầy MDR đưa ra một quan sát có tính chất triết học và xã hội: tất cả mọi người đều bình đẳng tuyệt đối về mặt tinh thần và Chân Thần, vì chỉ có Một Thực Thể duy nhất, nhưng đó là một sai lầm lớn khi cưỡng ép áp đặt sự bình đẳng về hình tướng và tâm lý lên tất cả mọi người vì điều đó gây bạo lực cho những người cần điều gì đó khác phù hợp với điểm tiến hoá của họ. Thầy MDR đề xuất rằng khi cung bảy đến, sẽ có sự thấu hiểu hơn về sự phân công lao động trong nhân loại, và khi tái sinh trở thành sự thật được chứng minh, thái độ tham lam của tầng lớp săn mồi sẽ bị kiềm chế vì họ nhận ra rằng họ đang phá hủy môi trường cho chính kiếp sau của mình. Thầy MDR kết luận rằng việc nghiên cứu Minh Triết Ngàn Đời, kể cả những điều xa xôi như cánh hoa thứ nhất, là thiết yếu cho những ai tiến xa trên Con Đường Điểm Đạo và cuối cùng sẽ tham gia vào việc quản lý hành tinh dưới sự hướng dẫn của Sanat Kumara.

This is Egoic Lotus Webinar Commentaries 33: Synthesis for Petal 1. This webinar is about 3 hours long.

Đây là các Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 33: Tổng hợp cho Cánh Hoa 1. Webinar này dài khoảng 3 giờ.

Program 33 discusses the contributions of many energy-force influences which are active in producing the very long Petal 1 experience—spanning, by some reckonings, perhaps 17 million years—the duration of the Lemurian Period dating from individualization on our Earth globe. The early Lemurian was quite different from the product of the later Lemurian civilizations, yet they all shared in a basic orientation towards physicality or etheric-physicality at best.

Chương trình 33 bàn về những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo nên kinh nghiệm rất dài của Cánh Hoa 1—kéo dài, theo một số tính toán, có lẽ 17 triệu năm—tức thời gian của Thời kỳ Lemuria, kể từ cuộc biệt ngã hóa trên bầu Trái Đất của chúng ta. Người Lemuria sơ khai khá khác với sản phẩm của các nền văn minh Lemuria về sau, tuy nhiên tất cả đều cùng chia sẻ một định hướng căn bản hướng về tính hồng trần, hoặc tốt nhất là tính dĩ thái-hồng trần.

Bình Giảng

Hello friends.

Chào các bạn thân mến.

We are beginning with program number 33 in the Egoic Lotus webinar commentaries book, and we have reached the point where we've done a lot of preparatory work. Maybe at some point I'll have to insert a bit more if I see that it is necessary, but we are at the point where we can begin to look at the synthetic picture of each particular petal and draw many things in a more systematic manner. Of course there has been a lot of preparation already, and many points have

Chúng ta bắt đầu chương trình số 33 trong sách Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã, và chúng ta đã đến điểm mà mình đã thực hiện rất nhiều công việc chuẩn bị. Có lẽ đến một lúc nào đó tôi sẽ phải chèn thêm một chút nếu thấy cần thiết, nhưng hiện nay chúng ta đã đến điểm có thể bắt đầu nhìn vào bức tranh tổng hợp của từng cánh hoa riêng biệt và quy tụ nhiều điều theo một cách hệ thống hơn. Dĩ nhiên, đã có rất nhiều chuẩn bị, và nhiều điểm đã được đề cập,

been covered, but now I will try to draw many points together.

nhưng bây giờ tôi sẽ cố quy tụ nhiều điểm lại với nhau.

Synthesis for Petal 1

The material I'm going to be using has been prepared for various classes that I've taught on this subject, and it contains, in a somewhat unedited version, many comments that were offered in the class. I'll probably end up deciding which ones are really valuable as I go along; at the time I simply put them down. It's a bit as if you are participating in one of the many classes on the egoic lotus that over the period I have taught—maybe ever since 1990—when one had huge swathes of butcher paper on the wall all around the class and we were filling in these various correlations to try to bring some degree of Pure Reason to the understanding of the egoic lotus as a symbol of the entire spiritual path that man treads with all the energy available to him in the treading of that path.

Tài liệu tôi sẽ sử dụng đã được chuẩn bị cho nhiều lớp khác nhau mà tôi đã dạy về chủ đề này, và trong một phiên bản chưa được biên tập nhiều, nó chứa nhiều nhận xét đã được đưa ra trong lớp. Có lẽ khi đi tiếp, cuối cùng tôi sẽ quyết định nhận xét nào thật sự có giá trị; vào thời điểm đó, tôi chỉ ghi chúng xuống. Nó hơi giống như các bạn đang tham dự một trong nhiều lớp về Hoa Sen Chân Ngã mà tôi đã dạy trong một thời gian dài—có lẽ từ tận năm 1990—khi người ta có những dải giấy lớn treo quanh tường lớp học, và chúng tôi điền vào các tương quan khác nhau này để cố đưa một mức độ Lý Trí Thuần Túy nào đó vào việc thấu hiểu Hoa Sen Chân Ngã như một biểu tượng của toàn bộ Con Đường tinh thần mà con người bước đi, với mọi năng lượng sẵn có cho y trong việc bước đi trên con đường ấy.

The purpose of it all was a synthetic grasp of the human life process and then of course the attempt to locate oneself as one presently is within that overall process.

Mục đích của tất cả điều này là nắm bắt một cách tổng hợp tiến trình sự sống của con người, và rồi dĩ nhiên là cố định vị bản thân mình, trong trạng thái hiện nay, bên trong tiến trình tổng thể ấy.

B.L. Allison has helped me greatly in assembling this material and getting it into more readable form, and later the charts that will be produced, which will be our final stage of synthesis. I owe B.L. very much for her organizing ability.

B.L. Allison đã giúp tôi rất nhiều trong việc tập hợp tài liệu này và đưa nó vào một hình thức dễ đọc hơn; về sau, các biểu đồ sẽ được tạo ra, và đó sẽ là giai đoạn tổng hợp cuối cùng của chúng ta. Tôi mang ơn B.L. rất nhiều vì khả năng tổ chức của bà.

We begin with petal one:

Chúng ta bắt đầu với cánh hoa một:

I. The outer "knowledge" triad:

I. Tam nguyên "tri thức" bên ngoài:

a. Petal 1…Knowledge on the physical plane.

Colours: Orange, green and violet. TCF 822

As we read before, this tier of petals is organized and vitalized in the Hall of Ignorance, where man does the majority of his work but remains unopened and only begins to unfold as the second circle is organized. How far ahead does man work in his organizing work?

It would seem that there's a lot of concentration on the organization, petal by petal. I don't see how it's possible to organize all petals simultaneously, but perhaps sequentially one can do that. You wonder whether the people who are still very close to the earliest unfoldment of the bud, and who don't have one petal completely open and have no other petals open, how far ahead really can they be working on the organizational task? I don't see them going very far into the love tier. I see them maybe doing some work in the mental tier and certainly in the Atlantean tier. If they do work in the area of the fourth petal, which I consider to be a middle Aryan petal, that would be a big stretch. Sometimes the Tibetan is going to give general statements and then when one looks more closely into the matter one will see that they need to be adjusted, or our understanding of them needs to be adjusted with greater finesse.

In any case, some people today who have almost one petal open, the second petal on the verge—showing signs of opening, two petals open—are turning their attention to the mental petal. If the attention of the Lotuses of Passion or Desire is on the mental

a. Cánh Hoa 1…Tri thức trên cõi hồng trần.

Màu sắc: Cam, lục và tím. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 822

Như chúng ta đã đọc trước đây, tầng cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh, nơi con người thực hiện phần lớn công việc của mình; tầng cánh hoa vẫn chưa khai mở, và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ hai được tổ chức. Trong công việc tổ chức của mình, con người làm việc trước bao xa?

Dường như có rất nhiều sự tập trung vào việc tổ chức, từng cánh hoa một. Tôi không thấy làm sao có thể tổ chức tất cả các cánh hoa đồng thời, nhưng có lẽ người ta có thể làm điều đó theo tuần tự. Các bạn sẽ tự hỏi những người vẫn còn rất gần với sự khai mở sớm nhất của nụ hoa, chưa có một cánh hoa nào hoàn toàn mở và không có cánh hoa nào khác mở, thì thật sự họ có thể làm việc trước bao xa trong nhiệm vụ tổ chức? Tôi không thấy họ tiến rất xa vào tầng bác ái. Tôi thấy họ có lẽ đang làm một số công việc trong tầng trí tuệ, và chắc chắn trong tầng Atlantis. Nếu họ làm việc trong khu vực cánh hoa thứ tư, mà tôi xem là một cánh hoa Arya trung kỳ, thì đó sẽ là một bước vươn rất xa. Đôi khi Chân sư Tây Tạng sẽ đưa ra những phát biểu tổng quát, rồi khi người ta nhìn kỹ hơn vào vấn đề, người ta sẽ thấy rằng chúng cần được điều chỉnh, hoặc sự thấu hiểu của chúng ta về chúng cần được điều chỉnh với sự tinh tế lớn hơn.

Dù sao, một số người ngày nay gần như đã có một cánh hoa mở, cánh hoa thứ hai ở sát ngưỡng—cho thấy các dấu hiệu khai mở, hai cánh hoa mở—đang hướng sự chú ý của họ đến cánh hoa trí tuệ. Nếu sự chú ý của các Hoa Sen của Đam Mê hay Dục Vọng đặt trên

petal, and attention can only work out really as organization, or learning the skills associated with the petal upon which they are concentrating, then how can Lemurian man be doing the same thing? To me it doesn't make sense.

cánh hoa trí tuệ, và sự chú ý thật ra chỉ có thể biểu lộ như sự tổ chức, hoặc như việc học các kỹ năng liên quan đến cánh hoa mà họ đang tập trung vào, thì làm sao con người Lemuria có thể làm điều tương tự? Với tôi, điều đó không hợp lý.

For many of the nice, good people, who are basically intelligent, the third petal is the object of their attention and all they can do really is organize. So how can it be so for the straight Atlantean, for the Lotuses of Brahman who are Atlantean in nature, emerging out of the Lemurian stage, and for the Brahmic Lotuses who have one petal completely open, how can it be so for them? And for those who are not even entirely Brahmic Lotuses? By now you know what I'm talking about, because we have studied these different phases in the 32 programs that have gone before, and if we study carefully, then we can bring together knowledge at this point. So already there is unfoldment of the Lemurian petal, the first petal, before it makes sense to me that such people would be working in the second tier petals. I have to go with what makes sense and to be corrected as more light appears.

Đối với nhiều người tử tế, tốt lành, về căn bản có trí tuệ, cánh hoa thứ ba là đối tượng chú ý của họ, và tất cả những gì họ thật sự có thể làm là tổ chức. Vậy làm sao điều đó cũng có thể đúng với người Atlantis thuần túy, với các Hoa Sen của Brahman vốn mang bản chất Atlantis, đang trồi lên từ giai đoạn Lemuria, và với các Hoa Sen Brahma đã có một cánh hoa hoàn toàn mở? Điều đó có thể đúng với họ như thế nào? Và với những người thậm chí chưa hoàn toàn là Hoa Sen Brahma thì sao? Đến đây, các bạn biết điều tôi đang nói đến—vì chúng ta đã nghiên cứu các giai đoạn khác nhau này trong 32 chương trình trước đó, và nếu chúng ta nghiên cứu cẩn thận, thì lúc này chúng ta có thể quy tụ tri thức lại. Như vậy đã có sự khai mở của cánh hoa Lemuria, cánh hoa thứ nhất, trước khi tôi thấy hợp lý rằng những người như vậy sẽ làm việc trong các cánh hoa của tầng thứ hai. Tôi phải đi theo điều hợp lý, và sẵn sàng được sửa lại khi có thêm ánh sáng xuất hiện.

I have proposed a three-petal process, and we're basically told that in the Hall of Ignorance these first three petals are organized and vitalized in the Hall of Ignorance, so some kind of skill is going on but it seems to me that if we look at those who are simply Brahmic Lotuses today, and there are those not even that far. Can it really be said that when those who are more advanced than they are working in the mental petal, organizing the mental petal presumably, because that's what a man can do, that these more primitive types can also

Tôi đã đề xuất một tiến trình ba cánh hoa, và về căn bản chúng ta được dạy rằng trong Phòng Vô Minh, ba cánh hoa đầu tiên này đang được tổ chức và tiếp sinh lực; như vậy một loại kỹ năng nào đó đang diễn ra. Nhưng với tôi, nếu chúng ta nhìn vào những người hiện nay chỉ đơn giản là các Hoa Sen Brahma, và có những người còn chưa tiến xa đến mức đó, liệu có thể thật sự nói rằng khi những người tiến hóa hơn họ đang làm việc trong cánh hoa trí tuệ, có lẽ đang tổ chức cánh hoa trí tuệ—vì đó là điều con người có thể làm—thì các kiểu người nguyên thủy

be working ahead somehow into the love petals? Because it says these petals remain unopened, presumably even the Lemurian petal remains unopened, and only begin to unfold as the second circle is organized. Organization means work in the type of experience related to the petal.

hơn này cũng có thể bằng cách nào đó đang làm việc trước vào các cánh hoa bác ái chăng? Vì có nói rằng những cánh hoa này vẫn chưa mở, có lẽ ngay cả cánh hoa Lemuria cũng vẫn chưa mở, và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ hai được tổ chức. Tổ chức có nghĩa là làm việc trong loại kinh nghiệm liên quan đến cánh hoa.

There are many things still to answer and I'm sure that some things that look like serious problems and contradictions at the moment will be resolved in the twinkling of an eye when one just sees a representative sample and with all accuracy. I think I'm making a case to become a serious student of the egoic lotus. I can think of a lot worse things to do in the future, because it really holds the key to so much of human psychology. Meanwhile we have to clear away so many of the mistaken beliefs based on instinct and the wish life, and having nothing to do with reality.

Vẫn còn nhiều điều cần được trả lời, và tôi chắc chắn rằng một số điều hiện nay trông như những vấn đề và mâu thuẫn nghiêm trọng sẽ được giải quyết trong chớp mắt khi người ta chỉ cần thấy một mẫu đại diện, với toàn bộ sự chính xác. Tôi nghĩ mình đang đưa ra một luận cứ để trở thành một đạo sinh nghiêm túc của Hoa Sen Chân Ngã. Tôi có thể nghĩ ra nhiều điều tệ hơn để làm trong tương lai, bởi vì điều này thật sự nắm giữ chìa khóa cho rất nhiều phương diện của tâm lý con người. Trong khi đó, chúng ta phải dọn sạch rất nhiều niềm tin sai lầm dựa trên bản năng và đời sống ước muốn, vốn chẳng liên quan gì đến thực tại.

I hope what I'm saying here is clear. I'm not trying to contradict the Tibetan—one does so at one's peril—but I'm trying to look at the different references and see how they interface with each other and which ones are said with all exactitude and which ones are said in a more general way. Sometimes he does talk about it, saying "I'm choosing my words with care." Sometimes he simply gives a more general statement and the interface of the general statements and those in which words are chosen with extreme care is important to understand. It is important to understand exactly how things work, albeit providing for the great differences due to individuality and different ray combinations, and as time goes on different kinds of experiences which

Tôi hy vọng điều tôi nói ở đây là rõ ràng. Tôi không cố mâu thuẫn với Chân sư Tây Tạng—làm như vậy là tự chuốc nguy hiểm—nhưng tôi đang cố nhìn vào các tham chiếu khác nhau và xem chúng giao tiếp với nhau như thế nào, tham chiếu nào được nói với toàn bộ sự chính xác và tham chiếu nào được nói theo cách tổng quát hơn. Đôi khi Ngài có nói về điều đó, rằng "Tôi chọn lời của mình một cách cẩn thận." Đôi khi Ngài chỉ đưa ra một phát biểu tổng quát hơn, và điều quan trọng là thấu hiểu sự giao tiếp giữa các phát biểu tổng quát và những phát biểu trong đó lời lẽ được chọn lựa với sự cẩn trọng tột độ. Điều quan trọng là thấu hiểu chính xác cách mọi sự vận hành, dù vẫn dành chỗ cho những khác biệt lớn lao do cá thể tính, do các tổ hợp cung khác nhau, và theo thời gian, do những loại kinh nghiệm khác nhau tạo thành bối

form the background in our conditioning of the present process.

cảnh trong tiến trình tác động hiện tại của chúng ta.

The quotation from 539 to 544 [CF]:

Đoạn trích từ trang 539 đến 544 [*Luận về Lửa Vũ Trụ*]:

a. First Group of Petals—Knowledge Petals:

a. Nhóm Cánh Hoa Thứ Nhất—Các Cánh Hoa Tri Thức:

1. The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience. TCF 539

1. Cánh Hoa Tri Thức cho cõi hồng trần. Thông qua việc phá vỡ Định luật và đau khổ phát sinh sau đó, cái giá của vô minh được trả và tri thức được đạt tới. Sự khai mở này được tạo nên qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 539

The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law—

Cánh Hoa Tri Thức cho cõi hồng trần. Thông qua việc phá vỡ Định luật—

Mars Saturn —

Sao Hỏa Thổ Tinh—

and the ensuing suffering—

và đau khổ phát sinh sau đó—

the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience.

cái giá của vô minh được trả và tri thức được đạt tới. Sự khai mở này được tạo nên qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần.

The price of ignorance is paid, Saturn, and knowledge, third ray.

Cái giá của vô minh được trả, Thổ Tinh, và tri thức, cung ba.

This unfoldment is brought about through physical plane experience.

Sự khai mở này được tạo nên qua kinh nghiệm trên cõi hồng trần.

I guess we cannot help but break the law when we come into incarnation. We come into incarnation in many ways, in the sign Cancer, Saturn is in detriment. The law is in detriment in our first groping experiences.

Tôi đoán chúng ta không thể không phá vỡ định luật khi bước vào lâm phàm. Chúng ta bước vào lâm phàm theo nhiều cách; trong dấu hiệu Cự Giải, Thổ Tinh ở thế bất lợi. Định luật ở thế bất lợi trong những kinh nghiệm dò dẫm đầu tiên của chúng ta.

The main foundational quotations are found in the section from 539 to 544 on which I

Các đoạn trích nền tảng chính nằm trong phần từ trang 539 đến 544, phần mà tôi đã

spent a lot of time, and then what I have just completed from 822 to 824.

dành rất nhiều thời gian, và rồi phần tôi vừa hoàn tất từ trang 822 đến 824.

I. The outer "knowledge" triad:

I. Tam nguyên "tri thức" bên ngoài:

a. Petal 1...Knowledge on the physical plane.

a. Cánh Hoa 1...Tri thức trên cõi hồng trần.

Colours: Orange, green and violet. TCF 822

Màu sắc: Cam, lục và tím. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 822

Petal 1, knowledge on the physical plane, the colors, orange, green and violet.

Cánh Hoa 1, tri thức trên cõi hồng trần, các màu: cam, lục và tím.

I discussed the meaning of mind activity and instinctual, rhythmic instinctual response.

Tôi đã bàn về ý nghĩa của hoạt động trí tuệ và sự đáp ứng bản năng, nhịp nhàng, mang tính bản năng.

I have an outline to help us systematize our thought:

Tôi có một dàn ý để giúp chúng ta hệ thống hóa tư tưởng:

[Beginning EGLWC Program 33, Initial Synthesis, Petal 1

This tier of petals are organised and vitalised in the Hall of Ignorance, but remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organised.

a. Quotation from TCF 539-544: The Petal of Knowledge for the physical plane. Through the breaking of the Law and the ensuing suffering the price of ignorance is paid and knowledge is achieved. This unfoldment is brought about through physical plane experience.

b. Quotation for TCF 822-824: Petal 1...Knowledge on the physical plane.

Colours: Orange, green and violet.

1. Tier: Knowledge Tier
2. Division of Tier: Knowledge/Knowledge Petal
3. Element Most Associated with this Tier: Earth
4. Division of Elemental Triplicity Most Associated with this Petal: Capricorn

To get deeper into the subject, you're going to want to memorize certain things, just as to get deeper into the subject of astrology, there are certain things you have to memorize. You must know the names and meanings of all the planets, all the signs, and all the rays. For rayology and for esoteric astrology, you have to memorize it, and then when it comes to these things you have to

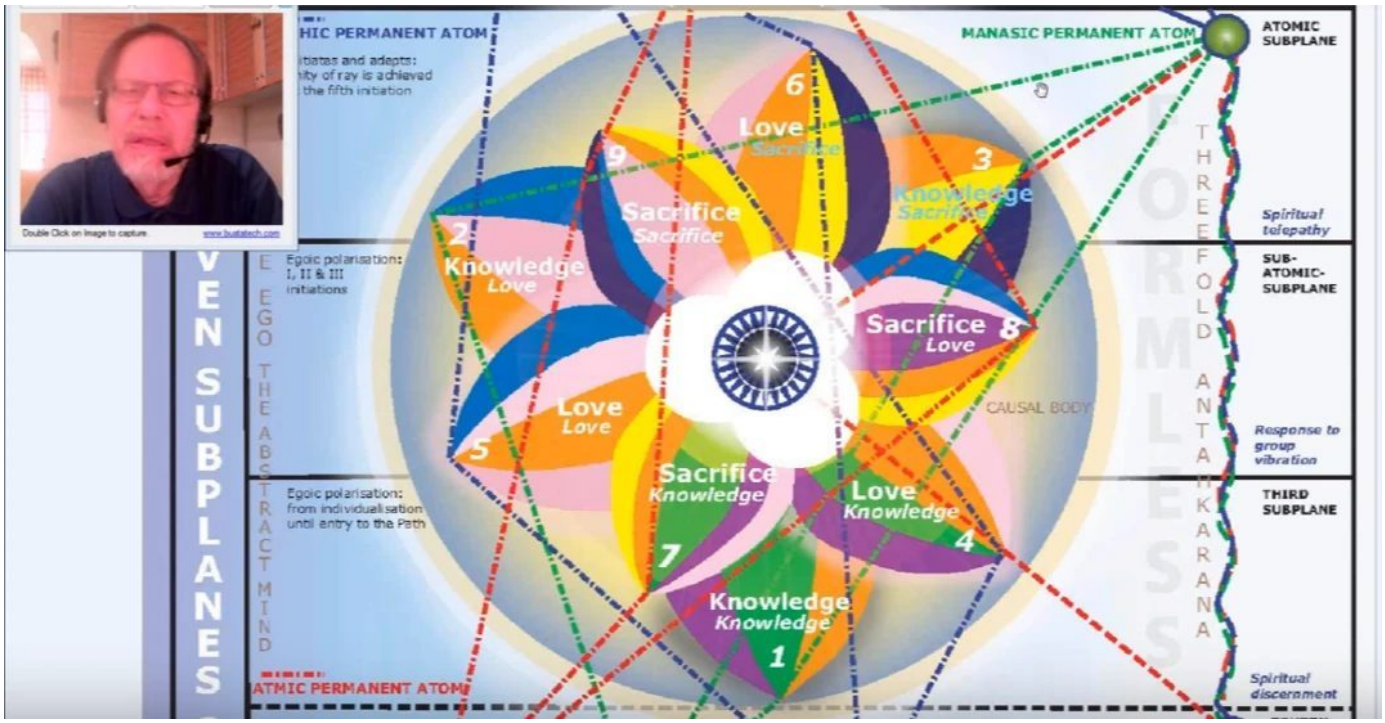
Để đi sâu hơn vào chủ đề này, các bạn sẽ cần ghi nhớ một số điều, cũng như để đi sâu hơn vào chủ đề chiêm tinh học, có những điều các bạn phải ghi nhớ. Các bạn phải biết tên và ý nghĩa của tất cả các hành tinh, tất cả các dấu hiệu, và tất cả các cung. Đối với cung học và Chiêm Tinh Học Nội Môn, các bạn phải ghi nhớ; rồi khi đến những điều này, các bạn

memorize the key idea of every one of the nine petals.

phải ghi nhớ ý tưởng then chốt của từng cánh hoa trong chín cánh hoa.

The division of this first tier of petals: knowledge-knowledge petals.

Sự phân chia của tầng cánh hoa thứ nhất này: các cánh hoa tri thức-tri thức.



The element most associated with this tier? Earth. Sensory life. Especially the lower five senses as they relate to the physical plane. The division of the elemental triplicity most associated with this petal? The earth triplicity is Capricorn, Taurus and Virgo.

Nguyên tố liên hệ nhiều nhất với tầng này là gì? Đất. Đời sống giác quan. Đặc biệt là năm giác quan thấp khi chúng liên hệ với cõi hồng trần. Sự phân chia của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Bộ ba đất là Ma Kết, Kim Ngưu và Xử Nữ.

The sign most associated with it? Capricorn. Capricorn represents the deepest physical immersion in physicality, and the many hard knocks or early experiences upon physical plane, events occurring under natural law which the man cannot successfully transgress.

Dấu hiệu liên hệ nhiều nhất với nó là gì? Ma Kết. Ma Kết biểu trưng sự chìm đắm hồng trần sâu nhất vào tính hồng trần, và nhiều va đập khắc nghiệt hay các kinh nghiệm ban đầu trên cõi hồng trần, những biến cố xảy ra dưới định luật tự nhiên mà con người không thể vi phạm một cách thành công.

The other signs play a significant part also: Taurus suggesting the inertia of the dense physical body and of a life lived subject to the dense physical subplanes. It is a sacred planet, but when used in connection with non-sacred forms, Vulcan sets up a lot of

Các dấu hiệu khác cũng giữ một vai trò đáng kể: Kim Ngưu gợi ý tính trì trệ của thể xác đậm đặc và của một đời sống sống dưới sự chi phối của các cõi phụ hồng trần đậm đặc. Nó là một hành tinh thiêng liêng, nhưng khi được dùng trong liên hệ với các hình tướng

resistance. We all know the innate stubbornness or resistance of the undeveloped Taurean type, and even some developed Taurean types who are having a flashback [laughter] of how they used to be.

không thiêng liêng, Vulcan tạo nên rất nhiều kháng lực. Tất cả chúng ta đều biết sự cứng đầu hay kháng cự bẩm sinh của kiểu Kim Ngưu chưa phát triển, và ngay cả một số kiểu Kim Ngưu đã phát triển nhưng đang có một hồi tưởng thoáng qua về cách họ từng là.

With regard to Virgo, matter reigns. "Let matter reign," which is the normal evolutionary movement of Virgo. Matter is reigning in this first petal, which really goes with it only open, they are definitely Earth humanity. Others from the moon chain and so forth came in with one petal open already and more. The Buddha had to have come in with virtually nine petals open because he was ready for the third initiation. On the moon chain though, it could not be given at that time.

Đối với Xử Nữ, vật chất ngự trị. “Hãy để vật chất ngự trị”, đó là chuyển động thăng thượng tiến hoá bình thường của Xử Nữ. Vật chất đang ngự trị trong cánh hoa thứ nhất này, vốn thật sự đi cùng với nó khi chỉ cánh hoa này mở; họ chắc chắn là nhân loại thuộc Đất. Những người khác từ Dãy Mặt Trăng và vân vân đã đến với một cánh hoa đã mở sẵn, và hơn thế nữa. Đức Phật hẳn phải đến với gần như chín cánh hoa đã mở, vì Ngài đã sẵn sàng cho lần điểm đạo thứ ba. Tuy nhiên, trên Dãy Mặt Trăng, vào thời điểm ấy điều đó không thể được ban.

Which of the three fires is most associated with this petal? Fire by friction. Obviously that is the case with all the outer petals. It's definitely the lowest fire. Fire by friction is also the most closely associated with the first petal of all the three petals in the knowledge tier and really we don't get out of fire by friction—the balance does not tip in relation to solar fire—until the latter work in the fifth petal process.

Trong ba lửa, lửa nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Lửa ma sát. Rõ ràng đó là trường hợp của tất cả các cánh hoa bên ngoài. Nó chắc chắn là lửa thấp nhất. Lửa ma sát cũng liên hệ gần nhất với cánh hoa thứ nhất trong cả ba cánh hoa thuộc tầng tri thức, và thật ra chúng ta không thoát khỏi lửa ma sát—cán cân chưa nghiêng về Lửa Thái dương—cho đến công việc về sau của tiến trình cánh hoa thứ năm.

The planar focus most associated with this petal? Definitely physical plane. The solar or systemic physical plane and especially the lower subplanes of the physical plane. Later some etheric focus and early etherically centered initiations. For some of the people for whom the petal has unfolded, we have also astral experience but very physicalized. Anyway the astral plane is a kind of replica of the physical plane and DK says, "when you're dealing with phenomena that show

Trọng tâm cõi giới liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chắc chắn là cõi hồng trần. Cõi hồng trần của mặt trời hay của hệ thống, và đặc biệt là các cõi phụ thấp của cõi hồng trần. Về sau có một trọng tâm dĩ thái nào đó và những lần điểm đạo sớm đặt trung tâm nơi dĩ thái. Đối với một số người mà cánh hoa đã khai mở, chúng ta cũng có kinh nghiệm cảm dục, nhưng mang tính hồng trần hoá rất mạnh. Dù sao, cõi cảm dục là một loại bản sao của cõi hồng trần, và Chân sư DK nói: “Khi các bạn xử lý những hiện

replication of the physical plane it's going to be astral phenomena."

tượng cho thấy sự sao chép của cõi hồng trần, đó sẽ là các hiện tượng cảm dục."

The permanent atom phase most associated with this petal? Obviously the physical permanent atom. Saturn, in one way, is the planet most conventionally associated with materiality, if not the moon, but Saturn and the moon have so much to do with each other. Really the moon is part of Earth for Earth is related to materiality.

Giai đoạn nguyên tử trường tồn liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Rõ ràng là nguyên tử trường tồn hồng trần. Theo một cách, Thổ Tinh là hành tinh thường được liên hệ nhất với tính vật chất, nếu không kể Mặt Trăng; nhưng Thổ Tinh và Mặt Trăng có liên hệ rất nhiều với nhau. Thật ra Mặt Trăng là một phần của Trái Đất, vì Trái Đất liên hệ với tính vật chất.

Saturn is the ruler of the physical permanent atom of the cosmic physical plane. Saturn can readily be associated with the rulership of the human physical permanent atom as well. It does rule physical planes, and especially the lower part of physical planes; like if Uranus rules the four systemic ethers, then Saturn rules the lower three dense subplanes—and the Moon, too. In this respect, Saturn and the moon cover the same territory. If Uranus rules the four cosmic ethers then Saturn rules the dense physical body of the Solar Logos, the lowest twenty one subplanes, and especially the lowest eighteen which relate more to the Planetary Logos, but in a larger way, Saturn has a deep correspondence with the physical permanent atom of the entire cosmic physical plane.

Thổ Tinh là chủ tinh của nguyên tử trường tồn hồng trần của cõi hồng trần vũ trụ. Thổ Tinh cũng có thể dễ dàng được liên hệ với quyền chủ quản nguyên tử trường tồn hồng trần của con người. Nó thật sự cai quản các cõi hồng trần, và đặc biệt phần thấp của các cõi hồng trần; chẳng hạn nếu Sao Thiên Vương cai quản bốn dĩ thái hệ thống, thì Thổ Tinh cai quản ba cõi phụ đậm đặc thấp—và Mặt Trăng cũng vậy. Về phương diện này, Thổ Tinh và Mặt Trăng bao phủ cùng một lãnh vực. Nếu Sao Thiên Vương cai quản bốn dĩ thái vũ trụ thì Thổ Tinh cai quản thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế, tức hai mươi mốt cõi phụ thấp nhất, và đặc biệt là mười tám cõi thấp nhất vốn liên hệ nhiều hơn với Hành Tinh Thượng đế, nhưng theo một cách rộng lớn hơn, Thổ Tinh có một tương ứng sâu xa với nguyên tử trường tồn hồng trần của toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ.

It should be noted that the Tibetan associates the sign Aquarius, ruler of the lowest manifested creative hierarchy, and as you keep going up the scale of hierarchy the signs repeat themselves on higher and higher planes. I had a Finnish friend here, who being on the third ray wrote a couple of almost not-understandable books. I used to talk with him about these and try to draw them out into clarity of expression. He

Cần lưu ý rằng Chân sư Tây Tạng liên kết dấu hiệu Bảo Bình, chủ tinh của Huyền Giai Sáng Tạo biểu hiện thấp nhất, và khi các bạn tiếp tục đi lên thang của Huyền Giai, các dấu hiệu lặp lại chính chúng trên các cõi ngày càng cao hơn. Tôi có một người bạn Phần Lan ở đây, người thuộc cung ba và đã viết vài quyển sách gần như không thể hiểu được. Tôi thường nói chuyện với ông về những điều này và cố kéo chúng ra thành sự diễn

extended the Zodiac on to higher and higher planes going on to the cosmic planes and derived what he thought were some real significance from that.

đạt rõ ràng. Ông mở rộng Hoàng đạo lên các cõi ngày càng cao hơn, tiếp tục lên đến các cõi vũ trụ, và rút ra những điều mà ông cho là có thâm nghĩa thật sự.

The Tibetan associates the sign Aquarius with the physical permanent atom. I think we have all seen that, I'll just go there [*Esoteric Astrology,* page 35] to refresh our memories, here: Aquarius with the baskets of nourishment, the elemental lives, the lowest of the groups:

Chân sư Tây Tạng liên kết dấu hiệu Bảo Bình với nguyên tử trường tồn hồng trần. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều đã thấy điều đó; tôi sẽ chỉ đến đó [*Chiêm Tinh Học Nội Môn,* trang 35] để làm mới ký ức của chúng ta, ở đây: Bảo Bình với các giỏ nuôi dưỡng, các sự sống hành khí, nhóm thấp nhất:

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	*Ray*	*Name*	*Sign*	*Energy*	*Comments*	*Nos. Up*
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.

b. The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

Uranus. Saturn is also one of the rulers of Aquarius—not only Uranus. From a practical consideration there are very sectarian Aquarians. Of course it is also the ruler of the first decanate of Aquarius, so that may

Sao Thiên Vương. Thổ Tinh cũng là một trong các chủ tinh của Bảo Bình—không chỉ Sao Thiên Vương. Xét về thực tế, có những người Bảo Bình rất bè phái. Dĩ nhiên, nó cũng là chủ tinh của thập độ thứ nhất của

have something to do with bringing the Saturnian quality into Aquarius.

Bảo Bình, nên điều đó có thể liên quan đến việc đưa phẩm tính Thổ Tinh vào Bảo Bình.

Uranus is the ruler of the atomic subplane of the solar physical plane. It can also be associated with the moon as a ruler of the Aquarian hierarchy; Moon veiling Uranus, or possibly Vulcan in certain respects. It has a definite connection with the dense physical body of man. There is no antahkarana phase yet. Here is the moon as the Hierarchical ruler of this dense physical group, but it would be mostly Vulcan, more than Uranus. Vulcan being the densest planet.

Sao Thiên Vương là chủ tinh của cõi phụ nguyên tử của cõi hồng trần thái dương. Nó cũng có thể được liên hệ với Mặt Trăng như một chủ tinh của Huyền Giai Bảo Bình; Mặt Trăng che phủ Sao Thiên Vương, hoặc có thể là Vulcan trong một vài phương diện. Nó có một liên hệ rõ rệt với thể xác đậm đặc của con người. Ở đây chưa có giai đoạn antahkarana. Đây là Mặt Trăng như chủ tinh Huyền Giai của nhóm hồng trần đậm đặc này, nhưng chủ yếu sẽ là Vulcan, hơn là Sao Thiên Vương. Vulcan là hành tinh đậm đặc nhất.

The Hall we're in is the Hall of Ignorance. Knowledge is gained slowly through the experience on the dense physical subplanes. The worlds we're in are the world of the senses, emotions, mind, meaning, significance, being, causes and purpose. We're in the world of the senses. The world of the emotions, senses, emotions and mind are obvious. The world of meaning is the world of the soul, the world of significance of the Triad, world of being of the monad, world of causes and purposes—that's the logoic world, the logoic plane.

Phòng mà chúng ta đang ở là Phòng Vô Minh. Tri thức đạt được chậm rãi qua kinh nghiệm trên các cõi phụ hồng trần đậm đặc. Những thế giới chúng ta đang ở là thế giới của các giác quan, cảm xúc, trí tuệ, ý nghĩa, thâm nghĩa, bản thể, nguyên nhân và mục đích. Chúng ta đang ở trong thế giới của các giác quan. Thế giới của cảm xúc, các thế giới giác quan, cảm xúc và trí tuệ thì rõ ràng. Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, Thế giới của thâm nghĩa thuộc Tam nguyên tinh thần, Thế Giới Bản Thể thuộc chân thần, thế giới của nguyên nhân và mục đích—đó là thế giới logoic, cõi logoic.

We're in the world of the senses. Since animals demonstrate astrality, animal man will definitely have astrality, but it will be far secondary to his dense physical plane activities. When he has astrality it will be very physical in nature. It may even relate to the densest two subplanes—six and seven—where Djwhal Khul tells us we really should not be focused, at least not now. That matter of that type should play no part in our astral bodies, presumably the astral body of those who are in the Aryan consciousness.

Chúng ta đang ở trong thế giới của các giác quan. Vì thú vật biểu lộ tính cảm dục, người thú chắc chắn sẽ có tính cảm dục, nhưng nó sẽ rất thứ yếu so với các hoạt động trên cõi hồng trần đậm đặc của y. Khi y có tính cảm dục, nó sẽ rất hồng trần về bản chất. Nó thậm chí có thể liên hệ với hai cõi phụ đậm đặc nhất—sáu và bảy—nơi Chân sư Djwhal Khul nói với chúng ta rằng thật ra chúng ta không nên tập trung, ít nhất không phải hiện nay. Vật chất thuộc loại đó không nên đóng vai trò nào trong thể cảm dục của

chúng ta, có lẽ là thể cảm dục của những người đang ở trong tâm thức Arya.

The Deva group most associated with this petal? The Agnichaitans, the Agnisuryans, Agnishvattas—the Agnichaitans who are related to the systemic etheric physical plane and also to the atmic plane, and also in a cosmic sense to the entire cosmic physical plane. So the Agnichaitans are devas of the solar physical plane. It's systemic and solar, or they mean the same thing. They may also have a higher correspondence to the atmic plane because it's a plane of will. The man who can operate from that atmic plane and through wielding the power of Vulcan can enlist the aid of the Agnichaitans in great volcanic displays and continental changes and so forth. Vulcan has a lot to do with earthiness in one of its aspects.

Nhóm thiên thần liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Các Agnichaitan, các Agnisuryan, các Agnishvatta—các Agnichaitan liên hệ với cõi dĩ thái-hồng trần hệ thống và cũng với cõi atma, đồng thời trong nghĩa vũ trụ cũng với toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ. Như vậy các Agnichaitan là các thiên thần của cõi hồng trần thái dương. Nó vừa là hệ thống vừa là thái dương, hoặc chúng cùng một nghĩa. Họ cũng có thể có một tương ứng cao hơn với cõi atma, vì đó là một cõi của ý chí. Con người có thể hoạt động từ cõi atma ấy và, nhờ vận dụng quyền năng của Vulcan, có thể huy động sự trợ giúp của các Agnichaitan trong những biểu hiện núi lửa lớn lao, các thay đổi lục địa, vân vân. Vulcan có liên hệ rất nhiều với tính đất trong một phương diện của nó.

The astrological cross most associated with this petal? Definitely the Mutable Cross. This is the cross of common experience. It's really the beginning of the Mutable Cross. There may be some connection to the Cardinal Cross because Capricorn is a cardinal sign, but that would be secondary. In the first incarnation, for humanity as a group, ruled by Cancer, it's another cardinal sign, and cardinality represents beginnings. Of course we're really on the Mutable Cross, the cross of ignorance, the cross of many changes that have to produce greater consciousness. Aries is yet another cardinal sign which is involved in all incipient processes, and the first petal is an incipient process and thus in the early lives upon the dense physical plane. Aries is entering into this new field of experience—new because the consciousness through individualisation is different; it's the same old trees, same old rock, so to

Thập giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chắc chắn là Thập Giá Biến đổi. Đây là thập giá của kinh nghiệm thông thường. Thật ra nó là khởi đầu của Thập Giá Biến đổi. Có thể có một số liên hệ với Thập Giá Chủ Yếu vì Ma Kết là một dấu hiệu chủ yếu, nhưng điều đó sẽ là thứ yếu. Trong lần lâm phàm đầu tiên, đối với nhân loại như một nhóm, được Cự Giải cai quản, đó là một dấu hiệu chủ yếu khác, và tính chủ yếu biểu trưng cho các khởi đầu. Dĩ nhiên, thật ra chúng ta đang ở trên Thập Giá Biến đổi, thập giá của vô minh, thập giá của nhiều thay đổi vốn phải tạo nên tâm thức lớn hơn. Bạch Dương là một dấu hiệu chủ yếu khác, liên quan đến mọi tiến trình khởi phát, và cánh hoa thứ nhất là một tiến trình khởi phát, do đó trong những đời sống sớm trên cõi hồng trần đậm đặc, Bạch Dương đang bước vào trường kinh nghiệm mới này—mới vì tâm thức qua biệt ngã hóa đã khác; vẫn là những cây cũ, những tảng đá cũ, có thể nói

speak, but the consciousness participating in this environment sees other things.

như vậy, nhưng tâm thức tham dự vào môi trường này nhìn thấy những điều khác.

All the gunas—cardinal, fixed and mutable—are involved. In terms of the cross of consciousness, it's mutable. In terms of a lot of the signs, it's cardinal, and there is also the inert resistance of the fixed sign Taurus. Perhaps we should consider the cross involved as mutable sub-cardinal. The fixed seems less; we have to do a lot of moving around and learning and coming in touch with different aspects of our environment and learning the hard way. I would say mutable sub-cardinal, but you really cannot exclude any of the gunas, any of the three modes of motion from any petal.

Tất cả các guna—chủ yếu, cố định và biến đổi—đều có liên quan. Về thập giá của tâm thức, đó là biến đổi. Về nhiều dấu hiệu, đó là chủ yếu, và cũng có sự kháng cự trì trệ của dấu hiệu cố định Kim Ngưu. Có lẽ chúng ta nên xem thập giá liên quan là biến đổi phụ-chủ yếu. Yếu tố cố định dường như ít hơn; chúng ta phải di chuyển rất nhiều, học hỏi, tiếp xúc với các phương diện khác nhau của môi trường, và học theo cách khó khăn. Tôi sẽ nói là biến đổi phụ-chủ yếu, nhưng thật ra các bạn không thể loại trừ bất kỳ guna nào, bất kỳ trong ba phương thức chuyển động nào, khỏi bất kỳ cánh hoa nào.

The stage of the path most associated with the petal? Man's work is mainly to organize and to an extent vitalize. The opening is handled more by the second Logos, the Solar Angel eventually, and then by the Rod of Initiation. So the work in which we prepare —like leaving the elements of the shoe out overnight, and then the elves come along and sew it all together. Our *elves* in this case are the second Logos mostly, and which is underlying the Agnishvattas or Solar Angels (emanations of one Solar Angel) and then of course the two Initiators, the Bodhisattva and the Lord of the World, respectively the first and second initiations for the Bodhisattva, and the third initiation and beyond, to a point, for the Lord of the World.

Giai đoạn của con đường liên hệ nhiều nhất với cánh hoa là gì? Công việc của con người chủ yếu là tổ chức và ở một mức độ nào đó tiếp sinh lực. Sự khai mở được xử lý nhiều hơn bởi Thượng đế thứ hai, cuối cùng bởi Thái dương Thiên Thần, rồi bởi Thần Trượng Điểm đạo. Vậy đây là công việc chúng ta chuẩn bị—giống như để các bộ phận của chiếc giày qua đêm, rồi các chú tiên đến và may tất cả lại với nhau. Các *chú tiên* của chúng ta trong trường hợp này chủ yếu là Thượng đế thứ hai, Đấng làm nền cho các Agnishvatta hay các Thái dương Thiên Thần, là các xuất lộ của một Thái dương Thiên Thần; và rồi dĩ nhiên là hai Đấng Điểm Đạo, Đức Bồ Tát và Đức Chúa Tể Thế Giới, lần lượt là các lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai do Đức Bồ Tát chủ trì, còn lần điểm đạo thứ ba và về sau, đến một mức nào đó, do Đức Chúa Tể Thế Giới chủ trì.

We're definitely on the Path of Evolution here, at least we're on the Path of Evolution. We don't really know what it is to be on the Path of Ambition yet; it's too early. Man has been individualized and is slowly evolving,

Chắc chắn chúng ta đang ở trên Con Đường Tiến Hoá ở đây, ít nhất chúng ta đang ở trên Con Đường Tiến Hoá. Chúng ta thật sự chưa biết thế nào là ở trên Con Đường Tham Vọng; còn quá sớm. Con người đã được biệt ngã hóa

even though he doesn't know it. A path is a collection of certain types of experiences, which must be completed before engagement with a collection of higher experiences. A path is a pattern of actions, distinctive of a particular dimension of reality. For instance, the physical-etheric dimension, the emotional dimension, the mental dimension. That's for me one of my definitions of a path. We tread the path, meaning we engage in certain types of activities at certain levels, with a certain effect, if all things are properly handled.

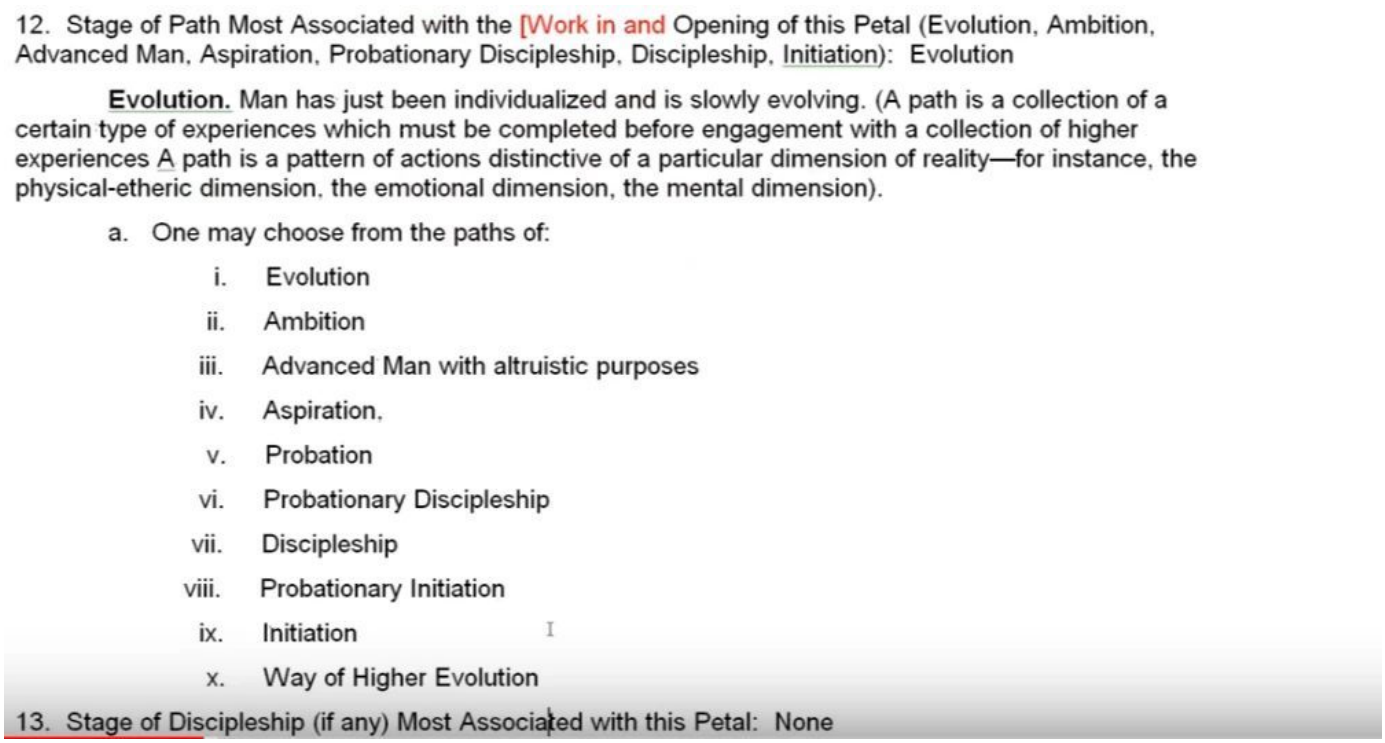
và đang tiến hoá chậm rãi, dù y không biết điều đó. Một con đường là tập hợp của một số loại kinh nghiệm nhất định, vốn phải được hoàn tất trước khi bước vào một tập hợp kinh nghiệm cao hơn. Một con đường là một mô hình hành động, đặc trưng cho một chiều kích đặc thù của thực tại. Chẳng hạn, chiều kích hồng trần-dĩ thái, chiều kích cảm xúc, chiều kích trí tuệ. Đối với tôi, đó là một trong các định nghĩa của tôi về con đường. Chúng ta bước trên đường đạo, nghĩa là chúng ta tham gia vào một số loại hoạt động nhất định ở một số cấp độ nhất định, với một hiệu quả nhất định, nếu mọi việc được xử lý đúng đắn.

What stage of the path are you on? It has to do with what types of experiences you are engaged in, what types of activities, and to what end? In what dimensions?

Các bạn đang ở giai đoạn nào của con đường? Điều đó liên quan đến những loại kinh nghiệm mà các bạn đang tham dự, những loại hoạt động nào, và nhằm mục đích gì? Trong những chiều kích nào?

We may indeed choose from the following paths, and we have chosen the Path of Evolution. But to repeat them: Path of Evolution, Path of Ambition, the path of the advanced man now with altruistic purposes, Path of Aspiration, Path of Probation. I don't know if I should distinguish probation from probationary discipleship; maybe that's one thing. Path of Discipleship, Path of Probationary Initiation, Path of Initiation, and then finally after the fifth initiation earlier, and the sixth now, the Way of Higher Evolution.

Chúng ta quả thật có thể chọn từ các con đường sau đây, và chúng ta đã chọn Con Đường Tiến Hóa. Nhưng xin nhắc lại: Con Đường Tiến Hóa, Con Đường Tham Vọng, con đường của người tiến hóa hiện nay với các mục đích vị tha, Con Đường Khát Vọng, Con Đường Dự Bị. Tôi không biết có nên phân biệt dự bị với địa vị đệ tử dự bị hay không; có lẽ đó là một. Con Đường Đệ Tử, Con Đường Điểm Đạo Dự Bị, Con Đường Điểm Đạo, và rồi cuối cùng, sau lần điểm đạo thứ năm, trước đây, và nay là lần thứ sáu, là Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.



12. Stage of Path Most Associated with the [Work in and Opening of this Petal (Evolution, Ambition, Advanced Man, Aspiration, Probationary Discipleship, Discipleship, Initiation): Evolution

Evolution. Man has just been individualized and is slowly evolving. (A path is a collection of a certain type of experiences which must be completed before engagement with a collection of higher experiences A path is a pattern of actions distinctive of a particular dimension of reality—for instance, the physical-etheric dimension, the emotional dimension, the mental dimension).

a. One may choose from the paths of:

i. Evolution
ii. Ambition
iii. Advanced Man with altruistic purposes
iv. Aspiration.
v. Probation
vi. Probationary Discipleship
vii. Discipleship
viii. Probationary Initiation
ix. Initiation
x. Way of Higher Evolution

13. Stage of Discipleship (if any) Most Associated with this Petal: None

The stage of discipleship (if any) most associated with this first petal? None.

Giai đoạn địa vị đệ tử, nếu có, liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ nhất này là gì? Không có.

The initiatory stage, if any? None. We could say in a way that individualization is a kind of initiation, it is indeed: you're being brought into a new environment which appears new anyway because of new equipment in consciousness. So this is a kind of initiation into physical plane experience as an individualized human entity, and later in the experiences associated with this petal, we have the early Lemurian initiation, relating the etheric body to the dense physical body. That is indeed a type of initiation. Present day hatha yoga has its origin there in the deliberate manipulation...

Giai đoạn điểm đạo, nếu có? Không có. Theo một cách nào đó, chúng ta có thể nói rằng biệt ngã hóa là một loại điểm đạo; quả thật là như vậy: các bạn được đưa vào một môi trường mới, dù sao cũng có vẻ mới, do trang bị mới trong tâm thức. Vì vậy đây là một loại điểm đạo vào kinh nghiệm cõi hồng trần với tư cách là một thực thể nhân loại đã biệt ngã hóa; và về sau, trong các kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa này, chúng ta có cuộc điểm đạo Lemuria sơ kỳ, liên kết thể dĩ thái với thể xác đậm đặc. Điều đó quả thật là một loại điểm đạo. Hatha yoga ngày nay có nguồn gốc ở đó, trong sự điều khiển có chủ ý...

The color of the five human stages most associated with the petal? It is red. I really do have to go over that particular section where he symbolically discusses the colors red, orange, green, rose and blue in relation to the development of the human being. I haven't really done that in terms of the

Màu sắc của năm giai đoạn nhân loại liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Đó là màu đỏ. Tôi thật sự phải xem lại phần đặc biệt ấy, nơi Ngài bàn một cách biểu tượng về các màu đỏ, cam, lục, hồng và lam trong liên hệ với sự phát triển của con người. Tôi chưa thật sự làm điều đó trong phần chuẩn bị,

preparatory work but you may remember it, the savage red playing upon the playing field of green. Seizing the orange ball of ambition, related to Leo of course and a lower form of the first ray, orange being a non-esoteric color in relation to the first ray. Then going down the long tunnel and seeing the rosy cross against a background of blue and overturning that cross and going out wide into the light of day.

nhưng các bạn có thể nhớ: màu đỏ man dại đang vận động trên sân chơi màu lục. Chụp lấy quả cầu cam của tham vọng, dĩ nhiên liên hệ với Sư Tử và một hình thức thấp của cung một; màu cam là một màu không nội môn trong liên hệ với cung một. Rồi đi xuống đường hầm dài và thấy thập giá hồng trên nền lam, lật đổ thập giá ấy và bước rộng ra ánh sáng ban ngày.

We have the savage states; we have the activity state of running around simply being a human being following one's desires, then things get more one-pointed and have the stage of ambition, seizing the orange ball of ambition, and then when that fails, going into the long tunnel which represents the path to spirituality and seeing the vision at the end of it—of love and the rosy cross that one has to mount, and as it were, overturn. Then go wide into the light of day and lead the games, be a true high initiate, past the fourth degree, initiate of the fifth degree and be the leader of the game is working within the light of a great revelation and helping those who are still subject to the early problems helping them see more clearly.

Chúng ta có các trạng thái man dại; chúng ta có trạng thái hoạt động chạy quanh, chỉ đơn giản là làm một con người đi theo các dục vọng của mình; rồi mọi sự trở nên nhất tâm hơn và có giai đoạn tham vọng, chụp lấy quả cầu cam của tham vọng; và rồi khi điều đó thất bại, đi vào đường hầm dài tượng trưng cho con đường hướng đến tinh thần, và thấy linh ảnh ở cuối đường hầm—về bác ái và thập giá hồng mà người ta phải leo lên, và có thể nói là lật đổ. Rồi bước rộng vào ánh sáng ban ngày và dẫn dắt các cuộc chơi, trở thành một điểm đạo đồ cao cấp đích thực, vượt qua cấp bậc thứ tư, điểm đạo đồ cấp năm, và làm người lãnh đạo cuộc chơi, hoạt động trong ánh sáng của một mặc khải lớn lao và giúp những người vẫn còn chịu các vấn đề sơ kỳ thấy rõ ràng hơn.

That's what I mean by the color of the five human stages most associated with this petal, it's red. The red of Mars symbolizing desire in order to fulfill physical appetites. Mars does rule physical appetites, it also rules every elemental vehicle and the personality as a whole, but is very much connected with the dense physical body as is the moon and is from a certain point of view, Saturn. Earth has an etheric connection and also increasingly so our planet but it can be considered as well a planet of density though from a certain point of view, Mars must be more dense. Mars, for all that it

Đó là điều tôi muốn nói về màu sắc của năm giai đoạn nhân loại liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này: đó là màu đỏ. Màu đỏ của Sao Hỏa tượng trưng cho dục vọng nhằm thỏa mãn các thèm muốn hồng trần. Sao Hỏa quả thật cai quản các thèm muốn hồng trần; nó cũng cai quản mọi hiện thể hành khí và toàn bộ phàm ngã, nhưng liên hệ rất nhiều với thể xác đậm đặc, cũng như Mặt Trăng, và từ một quan điểm nào đó là Thổ Tinh. Trái Đất có một liên hệ dĩ thái, và hành tinh của chúng ta cũng ngày càng như vậy, nhưng nó cũng có thể được xem là một hành tinh của tính đậm đặc; tuy nhiên, từ một quan điểm nào

rules, it doesn't seem to rule so much for the etheric aspects of physicality, as the dense part and then of course the astral plane the lower mental and the assertive personality. It rules all those things, but Earth has risen somewhat and seems to be more associated with the etheric living than Mars does.

đó, Sao Hỏa hẳn phải đậm đặc hơn. Mặc dù cai quản tất cả những điều ấy, Sao Hỏa dường như nó không cai quản nhiều các phương diện dĩ thái của tính hồng trần cho bằng phần đậm đặc, rồi dĩ nhiên là cõi cảm dục, cõi hạ trí và phàm ngã quyết đoán. Nó cai quản tất cả những điều ấy, nhưng Trái Đất đã vươn lên phần nào và dường như liên hệ nhiều hơn với sự sống dĩ thái so với Sao Hỏa.

The name of the egoic lotus at this stage? Brahmic lotuses.

Tên của Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn này là gì? Các hoa sen Phạm thiên.

All egoic lotuses presently have at least one petal open. He says all the egoic lotuses have at least one petal open. I say, but how far open? That is the question. I think there are some pre-Brahmic lotuses who have not yet quite reached even into this relatively advanced Lemurian stage.

Mọi Hoa Sen Chân Ngã hiện nay đều có ít nhất một cánh hoa mở. Ngài nói mọi Hoa Sen Chân Ngã đều có ít nhất một cánh hoa mở. Tôi nói, nhưng mở đến mức nào? Đó là câu hỏi. Tôi nghĩ có một số hoa sen tiền-Phạm thiên chưa hoàn toàn đạt đến ngay cả giai đoạn Lemuria tương đối tiến hóa này.

At the time of individualisation the lotuses produced were bud egos or lotuses in bud, as well as, probably called the colorless lotuses as well. Earlier I hypothesized that there are some who do have the first petal open, but not fully open. Now DK seems to have been saying that they are working on organizing the love petals, but for the reasons that I explained to you (or to myself) that even the Lotuses of Passion or Desire, who have two petals open, are working in the third petal and that is the object of their attention, so that's their work and they are not apparently working in the love tier. That seems like a contradiction and I think we have basically a general statement to compare with specific statements and we should always choose the specific statement for accuracy, or choose the specificities that turn out to be necessary based upon many statements and hints.

Vào thời điểm biệt ngã hóa, các hoa sen được tạo ra là các chân ngã còn là nụ, hay các hoa sen còn trong nụ, và có lẽ cũng được gọi là các hoa sen không màu. Trước đây tôi đã giả thuyết rằng có một số người có cánh hoa thứ nhất mở, nhưng chưa mở hoàn toàn. Chân sư DK dường như đã nói rằng họ đang làm việc để tổ chức các cánh hoa bác ái; nhưng vì những lý do mà tôi đã giải thích với các bạn, hoặc với chính tôi, rằng ngay cả các Hoa Sen Đam Mê hay Dục Vọng, vốn có hai cánh hoa mở, cũng đang làm việc trong cánh hoa thứ ba và đó là đối tượng chú tâm của họ; vì vậy đó là công việc của họ, và dường như họ không làm việc trong tầng bác ái. Điều đó có vẻ như một mâu thuẫn, và tôi nghĩ về cơ bản chúng ta có một phát biểu tổng quát để so sánh với các phát biểu chuyên biệt; và chúng ta luôn nên chọn phát biểu chuyên biệt để đạt độ chính xác, hoặc chọn những nét chuyên biệt hóa trở nên cần thiết dựa trên nhiều phát biểu và gợi ý.

At the time of individualisation, the lotuses produced were the bud egos or lotuses in bud, and probably a little later the colorless lotuses.

Vào thời điểm biệt ngã hóa, các hoa sen được tạo ra là các chân ngã còn là nụ, hay các hoa sen còn trong nụ, và có lẽ ít lâu sau là các hoa sen không màu.

The most primitive types of human beings are expressions of these lotuses. They may not have even been individualized through Solar Angelic intervention. According to the Tibetan:

Những kiểu người nguyên thủy nhất là các biểu hiện của những hoa sen này. Họ thậm chí có thể đã được biệt ngã hóa mà không qua sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần. Theo Chân sư Tây Tạng:

They can dig and carry under direction; they eat, sleep, and procreate following the natural instincts of the animal body. EP 204

Họ có thể đào và khuân vác dưới sự chỉ dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản theo các bản năng tự nhiên của thể động vật. Tâm Lý Học Nội Môn, 204

They can dig and carry under direction; they eat, sleep, and procreate following the natural instincts of the animal body.

Họ có thể đào và khuân vác dưới sự chỉ dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản theo các bản năng tự nhiên của thể động vật.

That is going to be Group Two of the human groups. We have to keep the human groups in mind, because they are very important, coming in there around page 232 or 234 of *Esoteric Psychology, Volume II*.

Đó sẽ là Nhóm Hai trong các nhóm nhân loại. Chúng ta phải ghi nhớ các nhóm nhân loại, vì chúng rất quan trọng, xuất hiện ở khoảng trang 232 hoặc 234 của *Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển II*.

The monadic stage of unfoldment most associated with this petal? Units of inertia, sons of heavy rhythm, possibly. This suggests a lot of the lunar Vulcan, vulcanian energy. The moon veils Vulcan for the undeveloped.

Giai đoạn khai mở chân thần liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Các đơn vị quán tính, những người con của nhịp điệu nặng nề, có thể như vậy. Điều này gợi ý nhiều đến năng lượng Mặt Trăng–Vulcan, năng lượng Vulcan. Mặt Trăng che khuất Vulcan đối với người chưa phát triển.

The group of souls most associated with this petal? It's the human group one, group three? Maybe. Possibly group one. Let us call them HG1, HG2, HG3, etc.

Nhóm linh hồn liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Đó là nhóm nhân loại một, nhóm ba chăng? Có thể. Có lẽ là nhóm một. Hãy gọi họ là HG1, HG2, HG3, v.v. (nhóm nhân loại 1, 2, 3).

1. The souls who live but whose consciousness sleeps. These are the dormant human beings

1. Những linh hồn đang sống nhưng tâm thức còn ngủ. Đây là những con người tiềm miên,

whose intelligence is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come into this category. Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities. They are like a "throw back" and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry. EP II 203

trí tuệ của họ thuộc một trật tự quá thấp, và sự nhận biết của họ về chính mình cũng như về sự sống quá mờ nhạt và mơ hồ, đến nỗi chỉ những hình thức thấp nhất của sự tồn tại nhân loại mới thuộc vào loại này. Về phương diện chủng tộc, quốc gia và bộ lạc, họ không tồn tại như những kiểu thuần túy, nhưng đôi khi một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn của chúng ta. Họ giống như một sự "thoái hiện" và không bao giờ xuất hiện trong số những người được gọi là các dân man dã tự nhiên, hay tầng lớp nông dân. Tâm Lý Học Nội Môn II, 203

1. The souls who live but whose consciousness sleeps. These are the dormant human beings whose intelligence is of such a low order, and their awareness of themselves and of life is so dim and nebulous, that only the lowest forms of human existence come into this category. Racially, nationally, and tribally they do not exist as pure types, but occasionally such a person emerges in the slums of our great cities. They are like a "throw back" and never appear among what are called the natural savages, or the peasantry.

1. Những linh hồn đang sống nhưng tâm thức còn ngủ. Đây là những con người tiềm miên, trí tuệ của họ thuộc một trật tự quá thấp, và sự nhận biết của họ về chính mình cũng như về sự sống quá mờ nhạt và mơ hồ, đến nỗi chỉ những hình thức thấp nhất của sự tồn tại nhân loại mới thuộc vào loại này. Về phương diện chủng tộc, quốc gia và bộ lạc, họ không tồn tại như những kiểu thuần túy, nhưng đôi khi một người như vậy xuất hiện trong các khu ổ chuột của những thành phố lớn của chúng ta. Họ giống như một sự "thoái hiện" và không bao giờ xuất hiện trong số những người được gọi là các dân man dã tự nhiên, hay tầng lớp nông dân.

Below are some thoughts about human group one, which may be a group in which the first petal is only a little open. I said there's a difference between the word *open* and *opening, open* and *fully open*.

Dưới đây là một vài suy nghĩ về nhóm nhân loại một, có thể là một nhóm trong đó cánh hoa thứ nhất chỉ mới mở một chút. Tôi đã nói rằng có sự khác biệt giữa từ *mở* và *đang mở,* giữa *mở* và *mở hoàn toàn.*

This type of individual may learn through repetition of physical plane tasks as they carry out these tasks under instruction and thus they gain intelligence of a relatively low order. They seldom can be mentally trained, but can be trained for the carrying out of repetitive tasks and that's even true of human group two. I have to ask, why is

Loại cá nhân này có thể học qua sự lặp lại các nhiệm vụ trên cõi hồng trần khi họ thực hiện các nhiệm vụ ấy dưới sự chỉ dẫn, và nhờ vậy họ đạt được một trí tuệ thuộc trật tự tương đối thấp. Họ hiếm khi có thể được huấn luyện về mặt trí tuệ, nhưng có thể được huấn luyện để thực hiện các nhiệm vụ lặp đi lặp lại; và điều đó thậm chí đúng với

human group two not listed here? I think it should be. There may be some mistake in the transmission in the transferring to this text. They seldom can be mentally trained.

nhóm nhân loại hai. Tôi phải hỏi, tại sao nhóm nhân loại hai không được liệt kê ở đây? Tôi nghĩ lẽ ra phải có. Có thể có một sai sót nào đó trong sự truyền đạt khi chuyển sang văn bản này. Họ hiếm khi có thể được huấn luyện về mặt trí tuệ.

It has been suggested that the lowest types of these human beings are those who function through the medulla oblongata or involuntary brain. Some of the merely vegetative, maybe some of the very first groups, first human group one, maybe vegetative and maybe institutionalized, but it's an unhealthy state and should not be considered as the norm. There was further discussion on this: Down syndrome individuals are not found in human group one or two because their emotional relations are often far more developed; love is present, so Down syndrome begins to look like a deliberate karmic privation of a faculty, engineered by the soul.

Người ta đã gợi ý rằng những kiểu thấp nhất trong số các con người này là những người hoạt động qua hành tủy hay bộ não bất tùy ý. Một số người chỉ có tính thực vật, có lẽ một số nhóm đầu tiên, nhóm nhân loại một đầu tiên, có thể mang tính thực vật và có thể phải sống trong cơ sở chăm sóc; nhưng đó là một trạng thái không lành mạnh và không nên xem là chuẩn mực. Đã có thêm thảo luận về điều này: những người mắc hội chứng Down không thuộc nhóm nhân loại một hay hai, vì các quan hệ cảm xúc của họ thường phát triển hơn rất nhiều; tình thương hiện diện, cho nên hội chứng Down bắt đầu có vẻ như một sự tước đoạt nghiệp quả có chủ ý đối với một năng lực, do linh hồn sắp đặt.

If we remember the primary lotuses (*TCF* 841) are really quite advanced lotuses and have the first and third petals only opening, though not fully opened, and contrast them with the members of human group one, it may be that human group one could contain those who do not have the first petal very much unfolded, as much as needs to be. It probably has the least amount of unfoldment of petal one of any of our Earth humanity, because it is the most primitive group.

Nếu chúng ta nhớ rằng các hoa sen sơ cấp trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 841, thật ra là những hoa sen khá tiến hóa và chỉ có cánh hoa thứ nhất và thứ ba đang mở, dù chưa mở hoàn toàn, và nếu đối chiếu chúng với các thành viên của nhóm nhân loại một, thì có thể nhóm nhân loại một bao gồm những người chưa có cánh hoa thứ nhất khai mở nhiều như cần thiết. Có lẽ họ có mức khai mở cánh hoa một ít nhất trong toàn thể nhân loại Trái Đất của chúng ta, vì đó là nhóm nguyên thủy nhất.

I do feel that human group two should be here as well and I don't know why it's not. I would like to insert human group two in relation to this petal, because we can't really have human group three without human group two. So if I go here to *Esoteric*

Tôi thật sự cảm thấy rằng nhóm nhân loại hai cũng nên ở đây, và tôi không biết tại sao lại không có. Tôi muốn đưa nhóm nhân loại hai vào liên hệ với cánh hoa này, vì chúng ta không thể thật sự có nhóm nhân loại ba mà không có nhóm nhân loại hai. Vì vậy nếu tôi

Psychology, Volume Two, and I go to page 203, I'm going to find this. This is going to be those who have the first petal unfolded.

đi đến *Tâm Lý Học Nội Môn*, Quyển Hai, và đến trang 203, tôi sẽ tìm thấy điều này. Đây sẽ là những người có cánh hoa thứ nhất đã khai mở.

2. The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation. These people are slow, inert, inarticulate, bewildered by their environment, but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events. They have no sense of time or of purpose; they can seldom be trained along any mental line, and they very rarely exhibit skill in any direction. They can dig and carry, under direction; they eat, sleep and procreate, following the natural instincts of the animal body. Emotionally, however, they are asleep, and mentally they are totally unawakened. These too are relatively rare, though several thousands of them can be found upon our planet. They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture. EP II 203-204

2. Những linh hồn chỉ đơn giản nhận biết đời sống cõi hồng trần và cảm giác. Những người này chậm chạp, trì trệ, không diễn đạt được, bối rối trước môi trường của mình, nhưng họ không bối rối trước các biến cố như những kiểu người tiến hóa hơn và giàu cảm xúc hơn. Họ không có ý thức về thời gian hay mục đích; họ hiếm khi có thể được huấn luyện theo bất cứ đường lối trí tuệ nào, và rất hiếm khi biểu lộ kỹ năng theo bất cứ hướng nào. Họ có thể đào và khuân vác dưới sự chỉ dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản theo các bản năng tự nhiên của thể động vật. Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ đang ngủ, và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh. Những người này cũng tương đối hiếm, dù có thể tìm thấy vài nghìn người như vậy trên hành tinh của chúng ta. Có thể nhận ra họ qua sự hoàn toàn không có khả năng đáp ứng với huấn luyện và văn hóa về cảm xúc và trí tuệ. Tâm Lý Học Nội Môn II, 203-204

2. The souls who are simply aware of physical plane life and of sensation. These people are slow, inert, inarticulate, bewildered by their environment, but they are not bewildered, as are the more advanced and emotional types, by events. They have no sense of time or of purpose; they can seldom be trained along any mental line, and they very rarely exhibit skill in any direction. They can dig and carry, under direction; they eat, sleep and procreate, following the natural instincts of the animal body. Emotionally, however, they are asleep, and mentally they are totally unawakened. These too are relatively rare, though several thousands of them can be found upon our planet. They can be recognised through their complete incapacity to respond to emotional and mental training and culture.

2. Những linh hồn chỉ đơn giản nhận biết đời sống cõi hồng trần và cảm giác. Những người này chậm chạp, trì trệ, không diễn đạt được, bối rối trước môi trường của mình, nhưng họ không bối rối trước các biến cố như những kiểu người tiến hóa hơn và giàu cảm xúc hơn. Họ không có ý thức về thời gian hay mục đích; họ hiếm khi có thể được huấn luyện theo bất cứ đường lối trí tuệ nào, và rất hiếm khi biểu lộ kỹ năng theo bất cứ hướng nào. Họ có thể đào và khuân vác dưới sự chỉ dẫn; họ ăn, ngủ và sinh sản theo các bản năng tự nhiên của thể động vật. Tuy nhiên, về mặt cảm xúc, họ đang ngủ, và về mặt trí tuệ, họ hoàn toàn chưa thức tỉnh. Những người này cũng tương đối hiếm, dù có thể tìm thấy vài nghìn người như vậy trên hành tinh của chúng ta. Có thể nhận ra họ qua sự hoàn toàn không có khả năng đáp

ứng với huấn luyện và văn hóa về cảm xúc và trí tuệ.

Point *c* would be, to some extent, the group of child souls who are the representatives of the later Lemurian cultures. They can be found in the first petal group, or at least when that is unfolding, and they probably have some work being done in petal number two.

Điểm *c* ở mức độ nào đó sẽ là nhóm các linh hồn trẻ thơ, những người đại diện cho các nền văn hóa Lemuria về sau. Họ có thể được tìm thấy trong nhóm cánh hoa thứ nhất, hoặc ít nhất khi cánh hoa ấy đang khai mở, và có lẽ đã có một ít công việc được thực hiện trong cánh hoa số hai.

3. The souls who are beginning to integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children. These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it, the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures. EP II 205-206

3. Những linh hồn đang bắt đầu tích hợp, và đang sống động về mặt cảm xúc và thông linh. Dĩ nhiên nơi họ, bản chất động vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mạnh mẽ. Những người này được tìm thấy ở một mức độ nhỏ trong mọi chủng tộc, và một số trong họ có thể được tìm thấy trong số người da đen, chủng tộc chứa đựng một số lượng lớn những người ngày nay còn tương đối là trẻ thơ. Đây là các linh hồn trẻ thơ, và dù trang bị trí tuệ đã có đó và một số trong họ có thể được huấn luyện để sử dụng nó, trọng tâm chủ yếu của đời sống hoàn toàn đặt nơi hoạt động hồng trần, khi hoạt động ấy được thúc đẩy bởi dục vọng muốn thỏa mãn một điều gì đó, và bởi một "đời sống ước muốn" nông cạn hay bản chất dục vọng, hầu như hoàn toàn hướng về đời sống hồng trần. Những linh hồn này là các tương ứng hiện đại của những nền văn hóa Lemuria cổ xưa. Tâm Lý Học Nội Môn II, 205-206

The souls who are beginning to

Những linh hồn đang bắt đầu

Be emotionally and psychically alive, maybe only to some extent because there are parts of this group which don't really belong because they are just beginning to be souls.

sống động về mặt cảm xúc và thông linh, có lẽ chỉ ở một mức độ nào đó, vì có những phần của nhóm này thật ra không thuộc về đây, bởi họ chỉ mới bắt đầu làm linh hồn.

integrate and who are emotionally and psychically alive. In them, of course, the animal nature is awake and the desire nature is becoming rampant. These people are to be

tích hợp, và đang sống động về mặt cảm xúc và thông linh. Dĩ nhiên nơi họ, bản chất động vật đã thức tỉnh và bản chất dục vọng đang trở nên mạnh mẽ. Những người này được tìm

found in all races to a small extent, and a number of them can be found among the negroes, which race contains a large number of those who are today relatively children.

thấy ở một mức độ nhỏ trong mọi chủng tộc, và một số trong họ có thể được tìm thấy trong số người da đen, chủng tộc chứa đựng một số lượng lớn những người ngày nay còn tương đối là trẻ thơ.

I already explained this language, which we know is not politically correct, but that's how it was perceived 80 years ago when this was written.

Tôi đã giải thích ngôn ngữ này rồi; chúng ta biết nó không phù hợp về mặt chính trị, nhưng đó là cách người ta tri nhận cách đây 80 năm khi đoạn này được viết.

These are child souls, and though the mental equipment is there and some of them can be trained to use it, the preponderance of the life emphasis is entirely upon physical activity as it is motivated by the desire for satisfaction of some kind, and by a shallow "wish-life" or desire nature, almost entirely oriented towards the physical life. These souls are the modern correspondences to the old Lemurian cultures.

Đây là các linh hồn trẻ thơ, và dù trang bị trí tuệ đã có đó và một số trong họ có thể được huấn luyện để sử dụng nó, trọng tâm chủ yếu của đời sống hoàn toàn đặt nơi hoạt động hồng trần, khi hoạt động ấy được thúc đẩy bởi dục vọng muốn thỏa mãn một điều gì đó, và bởi một "đời sống ước muốn" nông cạn hay bản chất dục vọng, hầu như hoàn toàn hướng về đời sống hồng trần. Những linh hồn này là các tương ứng hiện đại của những nền văn hóa Lemuria cổ xưa.

In the Lemurian culture there is some working ahead into the second petal. The astral life is beginning to be shown, especially as the first petal is open for some, and completely open even for the Brahmic lotuses.

Trong nền văn hóa Lemuria có một ít hoạt động tiến về phía trước vào cánh hoa thứ hai. Đời sống cảm dục đang bắt đầu biểu lộ, đặc biệt khi cánh hoa thứ nhất đã mở đối với một số người, và thậm chí mở hoàn toàn đối với các hoa sen Phạm thiên.

Let's look up Brahmic lotuses, just to refresh; if I can't remember it after all these years then maybe you will not be hurt by a repeat of the definition:

Hãy tra cứu các hoa sen Phạm thiên, chỉ để làm mới lại; nếu sau ngần ấy năm tôi vẫn không nhớ được, thì có lẽ các bạn sẽ không bị tổn hại bởi việc lặp lại định nghĩa:

The Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity; the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators" as they express themselves only through the act of physical creation on

Các hoa sen Phạm thiên, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã khai mở hoàn toàn. Chúng được gọi như vậy vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho đơn vị thông tuệ hoạt động trọn vẹn; con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, kiểu người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Họ được gọi là "những người sáng tạo hạng ba" vì họ chỉ biểu hiện chính mình

the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group. TCF 841

qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của họ phần lớn là cung cấp các hiện thể cho những người thuộc nhóm của chính họ. Luận về Lửa Vũ Trụ, 841

The Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded.

Các hoa sen Phạm thiên, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã khai mở hoàn toàn.

Could these be Brahmic lotuses? Yes, they could be.

Những người này có thể là các hoa sen Phạm thiên không? Có, họ có thể.

They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity; the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators" as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group.

Chúng được gọi như vậy vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho đơn vị thông tuệ hoạt động trọn vẹn; con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, kiểu người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Họ được gọi là "những người sáng tạo hạng ba" vì họ chỉ biểu hiện chính mình qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của họ phần lớn là cung cấp các hiện thể cho những người thuộc nhóm của chính họ.

Bringing together some of these things, there is a wide range, and it takes a long time to work in this petal and a long time presumably for it to unfold. Work in this petal is going on during the Lemurian period, and at some point in that Lemurian period it does begin to unfold under the power of the second Logos. That period extends all the way from 21 million years ago to 4 million years ago—some 17 million years possibly involved in relation to this first petal, either organizing or unfolding. Meanwhile, there's work being done in the Atlantean petal, and there is presumably some unfolding of that petal as well.

Khi nối kết một số điều này lại với nhau, ta thấy có một phạm vi rộng, và cần một thời gian dài để làm việc trong cánh hoa này, cũng như có lẽ cần một thời gian dài để nó khai mở. Công việc trong cánh hoa này diễn ra trong thời kỳ Lemuria, và tại một điểm nào đó trong thời kỳ Lemuria ấy, nó bắt đầu khai mở dưới quyền năng của Thượng đế thứ hai. Thời kỳ ấy kéo dài từ 21 triệu năm trước đến 4 triệu năm trước—có thể khoảng 17 triệu năm liên quan đến cánh hoa thứ nhất này, hoặc trong việc tổ chức hoặc trong việc khai mở. Trong khi đó, có công việc đang được thực hiện trong cánh hoa Atlantis, và có lẽ cũng có một mức khai mở nào đó của cánh hoa ấy.

There are people in whom the Lotuses of Brahman, the second petal is on the point of

Có những người mà trong họ, các Hoa Sen của Phạm thiên, cánh hoa thứ hai đang ở

opening because they've been working on it for quite a while.

ngưỡng mở ra, vì họ đã làm việc với nó trong một thời gian khá dài.

Now we go to the stage of adaptation most associated with this petal, and this is from *Esoteric Psychology, Volume One:*

Bây giờ chúng ta đi đến giai đoạn thích nghi liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này, và điều này lấy từ *Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển Một:*

1. That unconscious adaptation to his environment of the man who is primarily an unintelligent animal. Low grade savages are in this class, and many purely agricultural peasants who have not been subjected to modern education. The man at this stage is little better than an animal and is governed entirely by instinct. EP I 322

1. Sự thích nghi vô thức với môi trường của con người vốn chủ yếu là một con vật không thông tuệ; trong trường hợp này là những người man dã cấp thấp, và nhiều nông dân thuần nông chưa chịu ảnh hưởng của giáo dục hiện đại. Con người ở giai đoạn này chẳng khá hơn con vật bao nhiêu và hoàn toàn do bản năng chi phối. Tâm Lý Học Nội Môn I, 322

That unconscious adaptation to his environment of the man who is primarily an unintelligent animal. Low grade savages are in this class, and many purely agricultural peasants who have not been subjected to modern education. The man at this stage is little better than an animal and is governed entirely by instinct.

Sự thích nghi vô thức với môi trường của con người vốn chủ yếu là một con vật không thông tuệ; trong trường hợp này là những người man dã cấp thấp, và nhiều nông dân thuần nông chưa chịu ảnh hưởng của giáo dục hiện đại. Con người ở giai đoạn này chẳng khá hơn con vật bao nhiêu và hoàn toàn do bản năng chi phối.

That fits the first petal process and this certainly suggests a Lemurian stage of development. There's not a higher type of culture here. In later Lemuria, in which the stage of skill and consciousness can be related to later unfoldments in petal one, there is more development than is listed in adaptation stage one.

Điều đó phù hợp với tiến trình của cánh hoa thứ nhất, và điều này chắc chắn gợi ý một giai đoạn phát triển Lemuria. Ở đây không có một kiểu văn hóa cao hơn. Trong Lemuria về sau, trong đó giai đoạn kỹ năng và tâm thức có thể được liên hệ với những sự khai mở về sau ở cánh hoa thứ nhất, có sự phát triển nhiều hơn so với điều được liệt kê trong giai đoạn thích nghi một.

Petal two is already in process of organizing and bringing in qualities of sentiency and developing emotion. The Lemurian cultures did show some signs of success toward the end of the Lemurian period and the Solar Angels were sufficiently pleased with them. I'm not sure we can look at the second stage of adaptation in which we have the selfish and petty criminal, maybe there's something

Cánh hoa hai đã đang trong tiến trình tổ chức và đưa vào các phẩm tính của cảm thọ, đồng thời phát triển cảm xúc. Các nền văn hóa Lemuria đã cho thấy một số dấu hiệu thành công vào cuối thời kỳ Lemuria, và các Thái dương Thiên Thần đã hài lòng với họ ở mức đủ. Tôi không chắc chúng ta có thể nhìn vào giai đoạn thích nghi thứ hai, trong đó có kẻ tội phạm ích kỷ và nhỏ nhen; có lẽ có điều

of this, but it seems more intelligent in a way.

gì đó thuộc loại này, nhưng theo một cách nào đó nó có vẻ thông tuệ hơn.

We get the idea of the lotus groups, the lotuses of the first circle which are connected to this first petal, either in the state of organization or unfolding. There will be a big span, all the way from the most inert to those who have this relatively shallow wish life and very physicalized desires. You can put what is said here together with what was said in detail earlier.

Chúng ta có ý niệm về các nhóm hoa sen, các hoa sen của vòng thứ nhất liên hệ với cánh hoa thứ nhất này, hoặc trong trạng thái tổ chức hoặc trong trạng thái khai mở. Sẽ có một khoảng trải rộng lớn, từ những người trì trệ nhất cho đến những người có đời sống ước muốn tương đối nông cạn và các dục vọng bị hồng trần hóa rất mạnh. Các bạn có thể đặt điều được nói ở đây cùng với điều đã được nói chi tiết trước đó.

The chakra most implicated in relation to this petal? Both the base of the spine and the sacral. The base of the spine is implicated because these human beings are vital and are driven by the survival instinct and with what we might call the will to survive. The sacral center of course is implicated because they are focused on procreation, as we are told here.

Luân xa nào liên quan nhiều nhất đến cánh hoa này? Cả đáy cột sống lẫn trung tâm xương cùng. Đáy cột sống liên quan vì những con người này có sinh lực và bị thúc đẩy bởi bản năng sinh tồn, cùng với điều mà chúng ta có thể gọi là ý chí sinh tồn. Dĩ nhiên trung tâm xương cùng liên quan vì họ tập trung vào sự sinh sản, như chúng ta được cho biết ở đây.

they eat they sleep they procreate and they follow the natural rhythms

họ ăn, họ ngủ, họ sinh sản và họ đi theo các nhịp điệu tự nhiên

of their type of life.

của kiểu đời sống của họ.

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators" as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane and their function is largely to provide vehicles for those of their own group. TCF 841

Các hoa sen Phạm thiên, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã khai mở hoàn toàn. Chúng được gọi như vậy vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho đơn vị thông tuệ hoạt động trọn vẹn, con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, những kiểu người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Họ cũng được gọi là "những người sáng tạo hạng ba" vì họ chỉ biểu hiện chính mình qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của họ phần lớn là cung cấp các hiện thể cho những người thuộc nhóm của chính họ. Luận về Lửa Vũ Trụ, 841

As Brahmic lotuses, they are third class creators, strongly involving the sacral center.

Với tư cách là các hoa sen Phạm thiên, họ là những người sáng tạo hạng ba, liên quan mạnh mẽ đến trung tâm xương cùng.

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators" as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane and their function is largely to provide vehicles for those of their own group.

Các hoa sen Phạm thiên, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã khai mở hoàn toàn. Chúng được gọi như vậy vì trên cõi hồng trần, chúng đại diện cho đơn vị thông tuệ hoạt động trọn vẹn, con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, những kiểu người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Họ cũng được gọi là "những người sáng tạo hạng ba" vì họ chỉ biểu hiện chính mình qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của họ phần lớn là cung cấp các hiện thể cho những người thuộc nhóm của chính họ.

The splenic center is also necessarily implicated because these are human beings for whom physical vitality is a predominating energy, and these can easily make access to planetary and solar vitality. DK said modern man could recover that healthy primitive vitality which was so much his in earlier days.

Trung tâm lá lách cũng tất yếu liên quan, vì đây là những con người mà sinh lực hồng trần là một năng lượng chiếm ưu thế, và họ có thể dễ dàng tiếp cận sinh lực hành tinh và thái dương. Chân sư DK nói rằng con người hiện đại có thể phục hồi sinh lực nguyên thủy lành mạnh vốn từng thuộc về y rất nhiều trong những ngày xưa.

What is the chakric triangle most closely related to this petal? I would say the pranic triangle, certainly at first. The splenic center, the center in the lower part of the shoulder blades and the center immediately above the diaphragm, where the solar plexus is actually below the diaphragm.

Tam giác luân xa nào liên hệ gần nhất với cánh hoa này? Tôi sẽ nói là tam giác prana, chắc chắn là lúc đầu. Trung tâm lá lách, trung tâm ở phần dưới của xương bả vai và trung tâm ngay trên cơ hoành, trong khi tùng thái dương thật ra nằm dưới cơ hoành.

It has also been suggested that a lower pranic triangle, consisting of the base of the spine center, the sacral center, and the "splenic minor" center may be involved with the base of the spine. Some of the people who are into esoteric healing talk about these minor centers and there is something to be said.

Người ta cũng đã gợi ý rằng một tam giác prana thấp hơn, gồm trung tâm đáy cột sống, trung tâm xương cùng và trung tâm phụ "lá lách nhỏ", có thể liên hệ với đáy cột sống. Một số người tham gia Trị Liệu Huyền Môn nói về các trung tâm phụ này, và có điều đáng nói ở đó.

Some emotion will enter towards the later unfolding of this petal, and this can be called the Lemurian petal, and later Lemurian cultures or Atlantean cultures were filled with child souls and characterized by the shallow wish life. When emotion comes in another triangle will emerge: the base of spine center, the solar plexus center, and the heart center—that is, man controlled from the emotional plane. At least some of this triangle is being activated.

Một ít cảm xúc sẽ đi vào giai đoạn khai mở về sau của cánh hoa này, và cánh hoa này có thể được gọi là cánh hoa Lemuria; các nền văn hóa Lemuria về sau hoặc các nền văn hóa Atlantis đầy các linh hồn trẻ thơ và được đặc trưng bởi đời sống ước muốn nông cạn. Khi cảm xúc đi vào, một tam giác khác sẽ xuất hiện: trung tâm đáy cột sống, trung tâm tùng thái dương và trung tâm tim—tức là con người bị kiểm soát từ cõi cảm xúc. Ít nhất một phần của tam giác này đang được kích hoạt.

It's important to remember in this context that in the sacral center

Điều quan trọng cần nhớ trong bối cảnh này là trong trung tâm xương cùng

lie the ancient racial fears and deep-seated personal desires.

ẩn chứa các nỗi sợ chủng tộc cổ xưa và những dục vọng cá nhân bám rễ sâu.

The solar plexus is not the only place where there is a desire. That's from *Discipleship in the New Age*, Volume II, page 747, in respect to instructions to a person who had a very strong Scorpio in their chart but was a definite modern person. We can expect in this vastly enduring Lemurian petal that the sacral center element with that part of emotion which relates to the ancient racial fears will be found.

Tùng thái dương không phải là nơi duy nhất có dục vọng. Điều đó lấy từ *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, Quyển II, trang 747, liên quan đến các chỉ dẫn dành cho một người có Hổ Cáp rất mạnh trong lá số chiêm tinh của họ, nhưng lại là một người hiện đại rõ rệt. Chúng ta có thể kỳ vọng rằng trong cánh hoa Lemuria kéo dài vô cùng lâu này, yếu tố trung tâm xương cùng cùng với phần cảm xúc liên hệ đến các nỗi sợ chủng tộc cổ xưa sẽ được tìm thấy.

Are there other chakras implicated in reasons for this implication? I put down none, but it is the spleen as previously stated because the experiences related to petal one occur in a vitalistic stage of life. Prana is the main thing; all minor centers must be active as the body must function. The minor chakras were evolved in the previous solar system, we're told, and petal one indicates the stage of development more akin to developments in the previous solar system than this one. That makes sense.

Có các luân xa khác liên quan, và có những lý do cho sự liên quan ấy không? Tôi ghi là không có, nhưng đó là lá lách như đã nói trước đó, vì các kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa một xảy ra trong một giai đoạn đời sống thiên về sinh lực. Prana là điều chính yếu; mọi trung tâm phụ phải hoạt động vì thể phải vận hành. Chúng ta được cho biết rằng các luân xa phụ đã tiến hoá trong hệ mặt trời trước, và cánh hoa một chỉ ra giai đoạn phát triển gần với các phát triển trong hệ mặt trời trước hơn là hệ này. Điều đó hợp lý.

It should be remembered that minor centers have emotional and mental complements and in the three lower worlds there are three aspects to every chakra's functioning: physical, emotional, and mental. So it gets quite complex.

Cần nhớ rằng các trung tâm phụ có các đối phần cảm xúc và trí tuệ, và trong ba cõi thấp có ba phương diện trong hoạt động của mỗi luân xa: hồng trần, cảm xúc và trí tuệ. Vì vậy vấn đề trở nên khá phức tạp.

There is some emotion growing here and of course the man comes out as a unit of mentality. The brahmic lotuses are considered to be the full unit man. How does it say?

Có một ít cảm xúc đang lớn lên ở đây, và dĩ nhiên con người xuất hiện như một đơn vị trí tuệ. Các hoa sen Phạm thiên được xem là con người đơn vị trọn vẹn. Câu ấy nói thế nào?

They represent on the physical plane the fully active intelligent unity. TCF 841.

Trên cõi hồng trần, họ đại diện cho đơn vị thông tuệ hoạt động trọn vẹn. Luận về Lửa Vũ Trụ, 841.

There we certainly see Ray One for unity, and we also see the work, and I call it the Third Ray for the active intelligent part.

Ở đó chúng ta chắc chắn thấy Cung Một cho tính hợp nhất, và chúng ta cũng thấy công việc; và tôi gọi đó là Cung Ba vì phần thông tuệ hoạt động.

Are there any astral chakras most associated with this petal? This is on page 51 of *Esoteric Healing*:

Có luân xa cảm dục nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Điều này ở trang 51 của *Trị Liệu Huyền Môn*:

[Page 51]

Astral Force	*Centre*	*Bad Aspect*	*Disease*	*Good Aspect*
First ray. Will or Power.	Head	Self-pity. The Dramatic I.	Cancer.	Sacrifice. Dedication of the I.
Second ray. Love-Wisdom.	Heart	Self-love. Personality.	Heart trouble. Stomach trouble.	Soul Love. Group Love.
Third ray. Activity.	Sacral	Sexuality. Over-activity.	Social diseases.	Parental love. Group life.
Fourth ray Harmony.	Ajna	Selfishness. Dogmatism.	Insanities.	Mysticism.
Fifth ray. Knowledge.	Throat	Lower psychism.	Wrong metabolism. Certain Cancers.	Creativity Sensitivity. Inspiration
Sixth ray. Devotion.	Solar Plexus	Emotionalism.	Nervous diseases. Gastritis Liver trouble.	Aspiration. Right direction.
Seventh ray. Organisation.	Base of the spine	Self-interest. Pure selfishness. Black Magic.	Heart diseases. Tumors.	White Magic.

The man has to be alive here, but he's not really the astral entity yet. There is some of that, and correspondingly, the base of the spine, the sacral center, and the solar plexus are ruled by different rays. We have to consult this interesting chart, but especially once he begins to live the astral life—and that's secondary at this point.

Con người phải sống động ở đây, nhưng y chưa thật sự là thực thể cảm dục. Có một phần nào đó như vậy, và tương ứng, đáy cột sống, trung tâm xương cùng và tùng thái dương chịu sự cai quản của các cung khác nhau. Chúng ta phải tham khảo biểu đồ thú vị này, nhưng đặc biệt là khi y bắt đầu sống đời sống cảm dục—và điều đó ở điểm này là thứ yếu.

I want a systematic look at the rays, by petal, but first I want to show you this little collection of astral chakras. When we can see these engaged, I don't know, but the first ray astral force—head center, will power—has the bad aspect of self-pity on the 'dramatic I', the disease is cancer, and the good aspects are the sacrifice and the dedication of the 'I'. Then comes…

Tôi muốn có một cái nhìn có hệ thống về các cung, theo từng cánh hoa, nhưng trước tiên tôi muốn cho các bạn thấy bộ sưu tập nhỏ này về các luân xa cảm dục. Khi nào chúng ta có thể thấy chúng được vận dụng thì tôi không biết; nhưng mãnh lực cảm dục cung một—trung tâm đầu, quyền năng ý chí—có phương diện xấu là sự tự thương hại nơi "cái tôi đầy kịch tính"; bệnh là ung thư, và các phương diện tốt là sự hi sinh và sự hiến dâng của "cái tôi". Rồi đến…

Astral Force	Centre	Bad Aspect	Disease	Good Aspect	
First ray.	Head	Self-pity.	Cancer.	Sacrifice.	
Will or Power.		The Dramatic I.		Dedication of the I.	
Second ray.	Heart	Self-love.	Heart trouble.	Soul Love.	
Love-Wisdom.		Personality.	Stomach trouble.	Group Love.	
Third ray.	Sacral	Sexuality.	Social diseases.	Parental love.	
Activity.		Over-activity.		Group life.	
Fourth ray	Ajna	Selfishness.	Insanities.	Mysticism.	
Harmony.		Dogmatism.			
Fifth ray.	Throat	Lower psychism.	Wrong metabolism.	Creativity	
Knowledge.			Certain Cancers.	Sensitivity.	

Then comes the second ray, love-wisdom. The center is the heart, astral heart. Bad aspects include self love and personality emphasis; heart trouble is the disease, and apparently stomach trouble as well. Good

Rồi đến cung hai, Bác Ái – Minh Triết. Trung tâm là trái tim, trái tim cảm dục. Các phương diện xấu bao gồm tình yêu bản thân và sự nhấn mạnh phàm ngã; bệnh là rối loạn tim, và dường như cả rối loạn dạ dày nữa. Các phương diện tốt là tình thương và tình

aspects are love and group love, which is a reflex action of the solar plexus.

thương tập thể, vốn là một tác động phản chiếu của tùng thái dương.

The third ray is the ray of activity, and it's the activity in the sacral center that shows the third ray connected with the sacral center. Bad aspect: sexuality and over activity; diseases are social diseases. Parental love is found here, and also group life.

Cung ba là cung của hoạt động, và chính hoạt động trong trung tâm xương cùng cho thấy cung ba liên hệ với trung tâm xương cùng. Phương diện xấu: tính dục và hoạt động quá mức; các bệnh là bệnh xã hội. Tình thương của cha mẹ được tìm thấy ở đây, và cả đời sống tập thể nữa.

The fourth ray is working through the ajna as it sometimes does and the etheric level when Mercury is operating. Harmony is the ray, and we can give selfishness and dogmatism. I find that really interesting because usually I would associate that with the sixth ray, or the idée fixe of the fifth ray. The problems are various kinds of insanities, and the good aspect is mysticism.

Cung bốn hoạt động qua ajna như đôi khi vẫn xảy ra, và qua cấp độ dĩ thái khi Sao Thủy vận hành. Hòa điệu là cung này, và chúng ta có thể đưa ra tính ích kỷ và tính giáo điều. Tôi thấy điều đó thật thú vị, vì thường tôi sẽ liên hệ điều ấy với cung sáu, hoặc với ý tưởng cố định của cung năm. Các vấn đề là nhiều loại điên loạn khác nhau, và phương diện tốt là tính thần bí.

The fifth ray is associated with the throat. This is different from the etheric association, and lower psychism is involved, which is unusual. Wrong metabolism and certain cancers are problems. Creativity and sensitivity—and inspiration, I suppose through its connection with the first ray, but remember these are operating on the astral plane and not in the usual etheric area.

Cung năm liên hệ với trung tâm cổ họng. Điều này khác với sự liên hệ dĩ thái, và có thông linh cấp thấp tham dự vào, điều này khá bất thường. Chuyển hóa sai lệch và một số bệnh ung thư là các vấn đề. Tính sáng tạo và sự nhạy cảm—và cảm hứng, có lẽ qua mối liên hệ của nó với cung một, nhưng hãy nhớ rằng các điều này đang vận hành trên cõi cảm dục chứ không ở vùng dĩ thái thông thường.

The sixth ray of devotion works through the solar plexus. Emotionalism is the problem, along with nervous diseases and gastritis. The good aspect is aspiration and that right direction. Liver trouble also.

Cung sáu của sùng tín hoạt động qua tùng thái dương. Tính đa cảm là vấn đề, cùng với các bệnh thần kinh và viêm dạ dày. Phương diện tốt là khát vọng và chiều hướng đúng đắn ấy. Cũng có rối loạn về gan.

The seventh ray base of the spine is involved. Pure self interest, pure selfishness, black magic aspects that we don't usually see associated with the seventh ray. Heart

Cung bảy nơi đáy cột sống có liên quan. Lợi ích cá nhân thuần túy, ích kỷ thuần túy, các phương diện Hắc thuật mà chúng ta thường không thấy gắn với cung bảy. Bệnh tim và

diseases and tumors are problems; white magic is the good aspect.

khối u là các vấn đề; Chánh Thuật là phương diện tốt.

All the chakras are inter-related; they are vortices of force coming from the soul and operating in the different vehicles and they may even come before that from the monad, and there would be these vortices on higher turns of the spiral. There's a lot still to be researched here; we're just learning about the etheric chakras, and the way the Tibetan has put in the astral chakras is a plus, of course, because we really understand something additional because of that, but it would be interesting to see if they are connected with some of the liabilities shown in the petals. We can probably find those same liabilities arranged in connection with different chakras in the etheric system.

Tất cả các luân xa đều liên hệ với nhau; chúng là những xoáy mãnh lực đến từ linh hồn và vận hành trong các vận cụ khác nhau, thậm chí chúng có thể đến trước đó từ chân thần, và sẽ có những xoáy này trên các vòng xoắn cao hơn của đường xoắn ốc. Còn nhiều điều ở đây vẫn cần được nghiên cứu; chúng ta chỉ mới học về các luân xa dĩ thái, và cách Chân sư Tây Tạng đưa vào các luân xa cảm dục dĩ nhiên là một điểm cộng, vì nhờ đó chúng ta thật sự thấu hiểu thêm một điều gì đó, nhưng sẽ thú vị nếu xem chúng có liên hệ với một số nhược điểm được biểu lộ trong các cánh hoa hay không. Có lẽ chúng ta có thể tìm thấy chính những nhược điểm ấy được sắp xếp trong mối liên hệ với các luân xa khác nhau trong hệ dĩ thái.

Back to more familiar territory, the rays most implicated in this petal are rays one, seven, three, five, and four, with two and six to a lesser extent. Let's take a look at the reason—we have this all in one place.

Trở lại vùng quen thuộc hơn, các cung liên quan nhiều nhất trong cánh hoa này là cung một, cung bảy, cung ba, cung năm và cung bốn, còn cung hai và cung sáu ở mức độ ít hơn. Chúng ta hãy xem lý do—chúng ta có tất cả ở cùng một chỗ.

Why ray one? It's the first petal, so numerical resonance of course, and ray one initiates, starts things going. It is the first, impelling force. This is the first kind of human experience—we might say entry into the new. The question of survival, fight or be destroyed, is there. Breaking the law comes in on the first ray, and breaking it is definitely a first ray liability at first, 'doing precisely what you will and want'. Ray one says, *I exist, I want, I will do, despite prohibition.* So the first petal, first ray, and the numerical resonance through the breaking of the law, the paying of the price of suffering—knowledge is acquired. This doesn't mean that a person can have a first

Tại sao là cung một? Đây là cánh hoa thứ nhất, nên dĩ nhiên có sự cộng hưởng số học, và cung một khởi xướng, làm cho mọi việc bắt đầu. Nó là mãnh lực đầu tiên, thúc đẩy. Đây là loại kinh nghiệm đầu tiên của con người—có thể nói là sự bước vào cái mới. Vấn đề sinh tồn, chiến đấu hoặc bị hủy diệt, có ở đó. Việc phá luật đi vào trên cung một, và lúc đầu phá luật chắc chắn là một nhược điểm của cung một, "làm chính xác điều mình muốn và ưa thích". Cung một nói, *Tôi hiện hữu, tôi muốn, tôi sẽ làm, bất chấp điều cấm.* Vì vậy cánh hoa thứ nhất, cung một, và sự cộng hưởng số học qua việc phá luật, trả giá bằng đau khổ—tri thức được đạt tới. Điều này không có nghĩa là một người có thể có

ray personality; they cannot yet, but they can have astrological equipment during this time that carries the first ray, and Mars will characterize them in terms of their general type of attitude. The red of Mars.

cung phàm ngã cung một; họ chưa thể, nhưng trong thời gian này họ có thể có trang bị chiêm tinh mang cung một, và Sao Hỏa sẽ đặc trưng cho họ về kiểu thái độ tổng quát. Màu đỏ của Sao Hỏa.

We have learned that no one who was not on the path, at least of aspiration, can have a ray one or a ray two personality. That's an interesting piece of information which I've been emphasizing over the years. If they seem to have a one or two ray, it's coming in from another source; they can't have the ray one or ray two soul either until they are on the path of aspiration. There has to be a change from the previous ray. That will occur as we are approaching the opportunity for initiation.

Chúng ta đã học rằng không ai chưa ở trên Con Đường, ít nhất là Con Đường Khát Vọng, có thể có phàm ngã cung một hay cung hai. Đó là một thông tin thú vị mà tôi đã nhấn mạnh qua nhiều năm. Nếu họ dường như có cung một hay cung hai, nó đến từ một nguồn khác; họ cũng không thể có linh hồn cung một hay cung hai cho đến khi họ ở trên Con Đường Khát Vọng. Phải có một sự thay đổi khỏi cung trước đó. Điều ấy sẽ xảy ra khi chúng ta tiến gần đến cơ hội điểm đạo.

Ray seven is here. This is the most material petal; the basic rhythms of life which are instinctual will be pronounced. Instinctual life is rhythmic; it is only modern man that has corrupted those rhythms. Laws come on the seventh ray, and this is about the breaking of the law. Capricorn is the major sign for this petal. Ray seven moves through Capricorn in this world period more powerfully than in any other sign. This is simply to bring the idea of what life is like in that first petal—it's a pretty hard line petal. Notice too, for a seven, it has the violet.

Cung bảy có ở đây. Đây là cánh hoa vật chất nhất; các nhịp điệu căn bản của đời sống vốn thuộc bản năng sẽ nổi bật. Đời sống bản năng có nhịp điệu; chỉ con người hiện đại mới làm hư hỏng các nhịp điệu ấy. Các định luật đến trên cung bảy, và điều này nói về việc phá luật. Ma Kết là dấu hiệu chính cho cánh hoa này. Cung bảy đi qua Ma Kết trong thời kỳ thế giới này mạnh mẽ hơn bất kỳ dấu hiệu nào khác. Điều này chỉ nhằm đem lại ý tưởng về đời sống trong cánh hoa thứ nhất là như thế nào—đó là một cánh hoa thuộc đường lối khá cứng rắn. Cũng hãy lưu ý rằng đối với cung bảy, nó có màu tím.

Ray three—its color is green—and it's connected with Capricorn, too. Ray one is connected with the Aries petal. Ray one will be connected; it is an inaugural petal and assigned to Aries, and connects to ray one. Ray three rules materiality, material life, and is closely associated with knowledge. This is the knowledge-knowledge petal—in this case, rudimentary knowledge of the external world. It's in one way the primary ray of the

Cung ba—màu của nó là xanh lục—và nó cũng liên hệ với Ma Kết. Cung một liên hệ với cánh hoa Bạch Dương. Cung một sẽ được liên hệ; đó là một cánh hoa khai mở và được gán cho Bạch Dương, và kết nối với cung một. Cung ba cai quản tính vật chất, đời sống vật chất, và liên hệ mật thiết với tri thức. Đây là cánh hoa tri thức-tri thức—trong trường hợp này, tri thức sơ khai về thế giới bên ngoài. Theo một cách, nó là cung chính của

physical plane, if you begin numbering from below instead of from above. Three and seven are the primary rays of the physical plane if you number from above. Ray seven is the primary ray of the physical plane if numbering from the logoic plane, but here if we number from below, ray one would be the primary place, but there's another way to look at it: ray three is called the primordial ray and is definitely connected with the physical plane if we begin numbering from the mental plane, which is legitimate—mental, astral, physical.

cõi hồng trần, nếu các bạn bắt đầu đánh số từ dưới lên thay vì từ trên xuống. Ba và bảy là các cung chính của cõi hồng trần nếu các bạn đánh số từ trên xuống. Cung bảy là cung chính của cõi hồng trần nếu đánh số từ cõi Thượng đế, nhưng ở đây nếu chúng ta đánh số từ dưới lên, cung một sẽ là vị trí chính, nhưng có một cách khác để nhìn: cung ba được gọi là cung nguyên sơ và chắc chắn liên hệ với cõi hồng trần nếu chúng ta bắt đầu đánh số từ cõi trí, điều này là hợp lý—trí tuệ, cảm dục, hồng trần.

Ray three is the ray of the previous solar system; the dense physical plane is composed of substance of the previous solar system, so this is the primary ray of the physical plane. This is the most physical petal—'learning the ropes' of the physical plane, and even the ropes connect with ray three. Someone in our group offered that it is a ray of aspect, of the synthetic rays, and they take effect in the process in the early times and in the later times. This is an active time; the idea is 'move or get killed'. In this one hunting phase over all the many years you have to kill or be killed; it takes intelligence. We can go back here to surviving to ray one—kill or be killed. Especially by the animal group, which is strong (the third kingdom preying upon the fourth). You have to move and get your food, and you have to use your intelligence. Without sufficient intelligence you will not survive.

Cung ba là cung của hệ mặt trời trước; cõi hồng trần đậm đặc được cấu thành bằng chất liệu của hệ mặt trời trước, nên đây là cung chính của cõi hồng trần. Đây là cánh hoa hồng trần nhất—"học các lề lối" của cõi hồng trần, và ngay cả các lề lối cũng liên hệ với cung ba. Một người trong nhóm chúng ta nêu rằng đó là một cung phương diện, thuộc các cung tổng hợp, và chúng phát huy tác dụng trong tiến trình vào những thời kỳ đầu và những thời kỳ sau. Đây là một thời kỳ hoạt động; ý tưởng là "di chuyển hoặc bị giết". Trong giai đoạn săn bắt này kéo dài qua rất nhiều năm, các bạn phải giết hoặc bị giết; điều đó đòi hỏi trí thông minh. Ở đây chúng ta có thể quay lại với sinh tồn nơi cung một—giết hoặc bị giết. Đặc biệt bởi nhóm động vật, vốn mạnh mẽ, giới thứ ba săn mồi giới thứ tư. Các bạn phải di chuyển và kiếm thức ăn, và các bạn phải dùng trí thông minh. Nếu không có đủ trí thông minh, các bạn sẽ không sống sót.

What about ray five? Man has just been individualized under a five stimulation—the mental unit the coming in of the sons of mind. The fifth creative hierarchy of Solar Angels extending themselves into animal man, fanning the mental unit which controls the vehicle which brings in the fifth

Còn cung năm thì sao? Con người vừa được biệt ngã hóa dưới một kích thích cung năm—đơn vị hạ trí, sự xuất hiện của những Con của Trí Tuệ. Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm gồm các Thái dương Thiên Thần tự mở rộng vào người thú, quạt bùng đơn vị hạ trí đang kiểm soát vận cụ đưa nguyên khí thứ năm

principle. He's learning about his environment through cause and effect. There's a nascent budding going on here, as the bud lotus expands—cause and effect learning.

vào. Y đang học về môi trường của mình qua nhân và quả. Ở đây có một sự nảy chồi sơ khởi đang diễn ra, khi nụ hoa sen mở rộng—học hỏi nhân và quả.

All individualized people have a mind, however dull that mind may be. The mind is the fifth principle. They're finding out from experience: the fifth ray hierarchy of Solar Angels gave the spark of mind. Ray five of the concrete mind is definitely involved; that's where the spark of mind is working. Of course it's more than a spark of mind. As DK says, it contains also the quality of love latent, and the quality of Will latent, but at first we simply call it the spark of mind.

Tất cả những người đã biệt ngã hóa đều có thể trí, dù thể trí ấy có thể trì độn đến đâu. Thể trí là nguyên khí thứ năm. Họ khám phá qua kinh nghiệm: Huyền Giai cung năm của các Thái dương Thiên Thần đã trao tia lửa của trí tuệ. Cung năm của trí cụ thể chắc chắn có liên quan; đó là nơi tia lửa của trí tuệ đang hoạt động. Dĩ nhiên nó còn hơn một tia lửa của trí tuệ. Như Chân sư DK nói, nó cũng chứa phẩm tính bác ái tiềm ẩn, và phẩm tính Ý Chí tiềm ẩn, nhưng lúc đầu chúng ta chỉ gọi nó là tia lửa của trí tuệ.

What planet has helped us become individualized particularly? It is Venus. And what is its ray? Ray five. It took place in a Leo period, which is the fifth sign and conveys ray five. There are reasons.

Hành tinh nào đã đặc biệt giúp chúng ta được biệt ngã hóa? Đó là Sao Kim. Và cung của nó là gì? Cung năm. Việc ấy diễn ra trong một thời kỳ Sư Tử, là dấu hiệu thứ năm và truyền dẫn cung năm. Có những lý do như vậy.

What about ray four? Because humanity is the fourth kingdom and it is born there. It is conflict without harmony at first, and that's the lower part of the fourth ray—there is pain and suffering, primitive action-reaction. Ray four signifies the growth of human consciousness within that field through pain. Through pain and suffering, consciousness grows. This is the planet of purifying pain and releasing sorrow. Why is the conflict present? Well, you just don't know what's happening; you don't know yet how to deal with the surroundings. Think about Mercury and its relation to knowing. When you know more, there is less conflict; you're not involved in confused combat. You know how to avert conflict, but this is a very primal level.

Còn cung bốn thì sao? Vì nhân loại là giới thứ tư và được sinh ra ở đó. Lúc đầu đó là xung đột không có hòa điệu, và đó là phần thấp của cung bốn—có đau đớn và khổ đau, hành động-phản ứng nguyên thủy. Cung bốn biểu thị sự tăng trưởng của tâm thức con người trong lĩnh vực ấy thông qua đau đớn. Qua đau đớn và khổ đau, tâm thức tăng trưởng. Đây là hành tinh của đau đớn thanh lọc và nỗi buồn giải thoát. Tại sao xung đột hiện diện? Các bạn đơn giản chưa biết điều gì đang xảy ra; các bạn chưa biết cách xử lý môi trường chung quanh. Hãy nghĩ về Sao Thủy và mối liên hệ của nó với sự biết. Khi các bạn biết nhiều hơn, xung đột ít hơn; các bạn không bị lôi vào cuộc chiến hỗn loạn. Các bạn biết cách tránh xung đột, nhưng đây là một cấp độ rất nguyên sơ.

The base of the spine is fourfold. The adrenal glands involved with fight or flight suggest the fourth ray in one of the groups. The fourth ray rules the base of the spine, and the adrenals are animated from the base of the spine center. It's a forward or backward fight, or fight or flight. The base of the spine with its fourfoldness inaugurates human life on the lowest plane. This is definitely a conflicted period. One is opposed to natural law; one fights against natural law; one is in the maximally frictional period except perhaps those beings in the early days who really sense the inner God and listen to his law. But man quickly descended from that happier possibility.

Đáy cột sống là tứ phân. Các tuyến thượng thận liên quan đến chiến đấu hoặc bỏ chạy gợi ý cung bốn trong một trong các nhóm. Cung bốn cai quản đáy cột sống, và các tuyến thượng thận được linh hoạt từ trung tâm đáy cột sống. Đó là chiến đấu tiến tới hoặc lùi lại, hay chiến đấu hoặc bỏ chạy. Đáy cột sống với tính tứ phân của nó khai mở đời sống con người trên cõi thấp nhất. Đây chắc chắn là một thời kỳ xung đột. Người ta đối kháng với luật tự nhiên; người ta chiến đấu chống lại luật tự nhiên; người ta ở trong thời kỳ ma sát tối đa, ngoại trừ có lẽ những hữu thể trong những ngày đầu thật sự cảm nhận Thượng đế bên trong và lắng nghe luật của Ngài. Nhưng con người nhanh chóng rơi xuống khỏi khả thể hạnh phúc hơn ấy.

Now what about ray two and ray six? Well, it's more minor. Ray two has to do with the general objectivity of the Solar Angels, so to the extent that there began some social gathering, ray two is part of that, but not very much. Ray two in a sense rules the entire egoic lotus, and just as Venus, as well as other strongly ray two planets in its monadic aspect and maybe a personal aspect, there is some instinctual congregating and gathering a community for protection. But mostly it's just a period of every man for himself, and a social instinct is not yet strong. Even in animals, there is some strength of that instinct. It is generally a cohesive factor. It's impossible to go through all those lives—maybe over 17 million years in the Lemurian period—and not have all the rays and signs involved. As the petal continues to unfold, the social instincts grow.

Còn cung hai và cung sáu thì sao? Chúng thứ yếu hơn. Cung hai liên quan đến tính khách quan tổng quát của các Thái dương Thiên Thần, nên trong chừng mực nào đó, khi bắt đầu có một số sự tụ họp xã hội, cung hai là một phần của điều ấy, nhưng không nhiều. Theo một nghĩa, cung hai cai quản toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã, và cũng như Sao Kim, cùng các hành tinh mạnh về cung hai khác trong phương diện chân thần của nó và có lẽ một phương diện cá nhân, có một sự tụ tập và quy tụ cộng đồng theo bản năng để được bảo vệ. Nhưng phần lớn đó chỉ là một thời kỳ ai lo thân nấy, và bản năng xã hội chưa mạnh. Ngay cả ở động vật, bản năng ấy cũng có một sức mạnh nào đó. Nó nói chung là một yếu tố cố kết. Không thể đi qua tất cả những đời sống ấy—có lẽ hơn mười bảy triệu năm trong thời kỳ Lemuria—mà không có tất cả các cung và dấu hiệu liên quan. Khi cánh hoa tiếp tục khai mở, các bản năng xã hội tăng trưởng.

The astral plane is the second petal focus, but there is astrality also in this petal because work is also being done ahead and

Cõi cảm dục là trọng tâm của cánh hoa thứ hai, nhưng cũng có tính cảm dục trong cánh hoa này vì công việc cũng đang được thực

the facility for leaving the body is pretty strong in some of the less-developed groups. Ray six: we can find a way in—the sacral center is ruled by Mars and part of ray six is there, so there is insatiable desire, but it seems that ray two and ray six, which are on the soft line, the astral-heart line, are not as prominent; there is no idealism of course. There has to be some primitive ray two even though it is a ray of aspect.

hiện trước, và khả năng rời khỏi thể xác khá mạnh trong một số nhóm kém phát triển hơn. Cung sáu: chúng ta có thể tìm một lối vào—trung tâm xương cùng do Sao Hỏa cai quản và một phần của cung sáu có ở đó, nên có ham muốn không bao giờ thoả mãn, nhưng dường như cung hai và cung sáu, vốn thuộc đường lối mềm, đường cảm dục-tâm, không nổi bật bằng; dĩ nhiên chưa có chủ nghĩa lý tưởng. Phải có một cung hai nguyên thủy nào đó, dù nó là một cung phương diện.

Are there other rays implicated and the meaning of this implication? I say none here, and two and six are not focal certainly. Love and the astral body come in later. With the Aboriginals of Australia, certainly there's a strong astral dimension, and they have a strong social dimension to their likelihood of continuing their evolution on this particular round. This particular round is not high. DK pretty much talks about the next round for their full development. In the part of petal one, petal two begins to be organized and eventually unfolded.

Có những cung nào khác liên quan và ý nghĩa của sự liên quan này không? Tôi nói ở đây không có cung nào, và chắc chắn cung hai và cung sáu không phải là trọng tâm. Bác ái và thể cảm dục đến sau. Với thổ dân Úc, chắc chắn có một chiều kích cảm dục mạnh, và họ có một chiều kích xã hội mạnh liên quan đến khả năng tiếp tục sự tiến hoá của họ trong cuộc tuần hoàn đặc biệt này. Cuộc tuần hoàn đặc biệt này không cao. Chân sư DK gần như nói về cuộc tuần hoàn kế tiếp cho sự phát triển đầy đủ của họ. Trong phần của cánh hoa một, cánh hoa hai bắt đầu được tổ chức và cuối cùng được khai mở.

The colors of the petals are orange, green, and violet, and we've discussed this a bit. Orange will relate to the awakening of the solar factor in man, the nascent mind. Orange is the sun's color and has to do with vitality. Orange is the color of the fifth ray, too, and there would be no man without the intervention of the fifth ray. There would be no implantation of the spark of mind, nor would there be even the fanning of the mental unit and its fifth ray implications. The ability to separate what he perceives as the self and what is perceived as the not-self eventually perceived. There would be no intervention—there would be no man without the fifth ray, given by the Fifth Ray Lord.

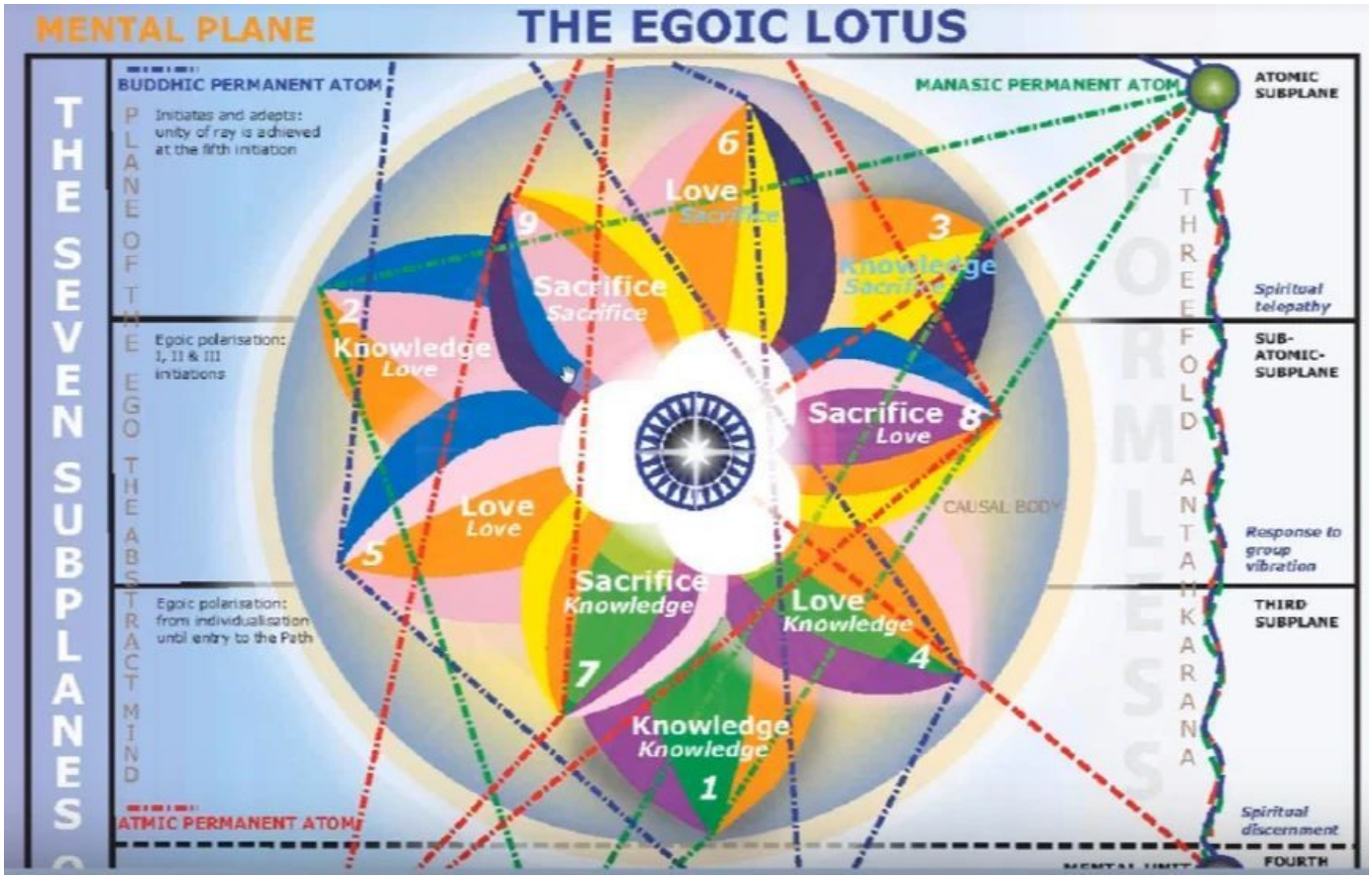
Các màu của những cánh hoa là cam, xanh lục và tím, và chúng ta đã thảo luận điều này một chút. Màu cam sẽ liên hệ với sự thức tỉnh của yếu tố thái dương trong con người, thể trí sơ sinh. Cam là màu của mặt trời và liên quan đến sinh lực. Cam cũng là màu của cung năm, và sẽ không có con người nếu không có sự can thiệp của cung năm. Sẽ không có sự cấy vào tia lửa của trí tuệ, cũng sẽ không có cả việc quạt bùng đơn vị hạ trí và các hàm ý cung năm của nó. Khả năng tách biệt điều y cảm nhận là ngã và điều được cảm nhận là phi-ngã cuối cùng được nhận ra. Sẽ không có sự can thiệp—sẽ không có con người nếu không có cung năm, do Đấng Chúa Tể Cung năm ban cho.

Orange is the color of self and would relate to Leo, primitive vitality. We breathe in orange. The Tibetan advises us to augment our vitality, which is connected with prana. The sun can be considered orange, though we're told the true orange has more yellow in it. Orange is a reflection of the Solar Angel and prana. Sun—orange. Orange is also the color of the sacral center, so prominent in this place. The second group has to provide vehicles for others within itself, for those of their own kind. The sacral is based on the separation of the sexes; the emphasis is on the separation.

Cam là màu của ngã và sẽ liên hệ với Sư Tử, sinh lực nguyên thủy. Chúng ta hít vào màu cam. Chân sư Tây Tạng khuyên chúng ta tăng cường sinh lực, vốn liên hệ với prana. Mặt trời có thể được xem là màu cam, dù chúng ta được cho biết màu cam thật có nhiều vàng hơn trong đó. Cam là phản ánh của Thái dương Thiên Thần và prana. Mặt Trời—màu cam. Cam cũng là màu của trung tâm xương cùng, rất nổi bật ở nơi này. Nhóm thứ hai phải cung cấp các vận cụ cho những người khác trong chính nó, cho những người cùng loại với họ. Trung tâm xương cùng dựa trên sự phân ly của hai giới; trọng tâm nằm ở sự phân ly.

It's interesting that in the Buddha's communities they dress in a kind of orange robes and prefer to be males, so the male is more separative of the sexes. Even Mars is more orange than really red. Orange is the leading color here and throughout the entire Egoic Lotus.

Thật thú vị là trong các cộng đồng của Đức Phật, họ mặc một loại áo choàng màu cam và ưa thích là nam giới, nên nam giới có tính phân ly giới tính hơn. Ngay cả Sao Hỏa cũng cam hơn là thật sự đỏ. Cam là màu dẫn đầu ở đây và xuyên suốt toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã.



Green is the ray of the previous solar system, an activity system very much related to the personality of the Solar Logos. It's the primordial ray of material life, the color of nature and of elemental life. Green is most associated with the dense physical body and adaptation to the environment. There's interesting folklore about the moon—the moon is green, the moon is made of green cheese, and so forth—but green goes with the natural life of primitive man. It is close to nature, a vegetative life, and it's one of the major healing colors. Spring green has to do with vitality, and this is a very vital era.

Xanh lục là cung của hệ mặt trời trước, một hệ thống hoạt động rất liên hệ với phàm ngã của Thái dương Thượng đế. Đó là cung nguyên sơ của đời sống vật chất, màu của thiên nhiên và của đời sống hành khí. Xanh lục liên hệ nhiều nhất với thể xác đậm đặc và sự thích ứng với môi trường. Có những truyền thuyết dân gian thú vị về mặt trăng—mặt trăng màu xanh lục, mặt trăng làm bằng pho mát xanh, vân vân—nhưng xanh lục đi cùng đời sống tự nhiên của con người nguyên thủy. Nó gần gũi với thiên nhiên, một đời sống thực vật, và là một trong những màu chữa lành chính. Màu xanh lục mùa xuân liên quan đến sinh lực, và đây là một kỷ nguyên rất đầy sinh lực.

Is green the abstract mind? There is no mind yet along abstract lines at this stage. Green is involved here in relation to the fecundity of nature which surrounds man and of which he is a part at this early stage. There's a little aside about the two green devas who will be working with doctors to provide healing. The animal kingdom is the third, and hence green is related to animal man, which is pretty much what this type of man is in the early days of this petal.

Xanh lục có phải là trí trừu tượng không? Ở giai đoạn này chưa có trí tuệ theo các đường lối trừu tượng. Xanh lục tham dự ở đây trong mối liên hệ với sức sinh sản của thiên nhiên bao quanh con người và mà y là một phần trong giai đoạn đầu này. Có một ghi chú nhỏ về hai thiên thần màu xanh lục sẽ làm việc với các bác sĩ để cung cấp sự chữa lành. Giới động vật là giới thứ ba, và do đó xanh lục liên hệ với người thú, điều mà kiểu người này hầu như là trong những ngày đầu của cánh hoa này.

Could there be a chronology of the color such that the first ones relate to earlier phases of the petal unfoldment? It is possible when you look at this chart that orange has to be considered first, then green, then violet, whatever the leading color. Perhaps consider it first, and then the other—like in this case petal seven, petal four—even rose comes first, then orange, then green and violet. There might be a chronology there, but we'd have to really study the history of man in each petal. The petal is not a monolithic experience; there

Liệu có thể có một trình tự thời gian của màu sắc sao cho những màu đầu tiên liên hệ với các giai đoạn sớm hơn của sự khai mở cánh hoa không? Điều đó có thể khi các bạn nhìn vào biểu đồ này: cam phải được xem xét trước, rồi xanh lục, rồi tím, bất kể màu dẫn đầu là gì. Có lẽ hãy xét nó trước, rồi màu kia—như trong trường hợp này cánh hoa bảy, cánh hoa bốn—ngay cả hồng cũng đến trước, rồi cam, rồi xanh lục và tím. Có thể có một trình tự thời gian ở đó, nhưng chúng ta thật sự phải nghiên cứu lịch sử con người trong mỗi cánh hoa. Cánh hoa không phải là một kinh nghiệm nguyên khối; có đủ loại giai

are all different kinds of phases of development in the petals.

đoạn phát triển khác nhau trong các cánh hoa.

What about violet? That's part of the first petal and it suggests the etheric body. There is a necessary fusion between violet and green, between the etheric and physical bodies. Those were the initiations of those days—the God Kings of early Lemuria taught the fusion of the etheric-physical. For us it's second nature; we don't think about it and shouldn't even think about it because it's running on its own, but it was a form of initiation.

Còn màu tím thì sao? Đó là một phần của cánh hoa thứ nhất và nó gợi ý thể dĩ thái. Có một sự dung hợp cần thiết giữa tím và xanh lục, giữa thể dĩ thái và thể xác. Đó là những cuộc điểm đạo của thời ấy—các Vua-Thần của Lemuria sơ kỳ đã dạy sự dung hợp dĩ thái-hồng trần. Đối với chúng ta, đó là bản năng thứ hai; chúng ta không nghĩ về nó và thậm chí không nên nghĩ về nó vì nó tự vận hành, nhưng đó đã là một hình thức điểm đạo.

The two colors of the Black Lodge are interesting. They call it lurid green and loathsome purple, but that's not the same as green and purple. The attack of the Black Lodge did not really happen until the early Atlantean days, though those may have been times when the first petal was unfolding. Remember, the organizational work is the greatest amount of work to be done by the man himself, and then perhaps he moves his attention forward principally and works in further petals. Based on all the work he has done, unfoldment takes place with the access of the other energy.

Hai màu của Hắc đoàn thật thú vị. Họ gọi nó là xanh lục chói gắt và tím ghê tởm, nhưng đó không giống với xanh lục và tím. Cuộc tấn công của Hắc đoàn thật sự chưa xảy ra cho đến những ngày Atlantis sơ kỳ, dù đó có thể là những thời kỳ khi cánh hoa thứ nhất đang khai mở. Hãy nhớ rằng công việc tổ chức là khối lượng công việc lớn nhất phải do chính con người thực hiện, rồi có lẽ y chuyển sự chú ý của mình chủ yếu về phía trước và làm việc trong các cánh hoa xa hơn. Dựa trên tất cả công việc y đã làm, sự khai mở diễn ra với sự gia nhập của năng lượng khác.

Should the base of the spine center be associated with violet and with the seventh ray? Yes, because the base of the spine rules the etheric body. Violet is the color of the four ethers; the four purples are at work in the ether. Ray seven keeps the man in incarnation in that sense, anchors him. The ethers of ray seven provide the vitality, and hence violet is important. Someone in healing says use violet if you don't want to die and use the color orange if you do. Orange is related to the first ray. Interestingly, orange goes with sandalwood incense. Be a little wary if one of your

Trung tâm đáy cột sống có nên được liên hệ với màu tím và với cung bảy không? Có, vì đáy cột sống cai quản thể dĩ thái. Tím là màu của bốn dĩ thái; bốn sắc tím đang hoạt động trong dĩ thái. Theo nghĩa đó, cung bảy giữ con người trong lâm phàm, neo giữ y. Các dĩ thái của cung bảy cung cấp sinh lực, và do đó tím quan trọng. Có người trong lĩnh vực chữa lành nói rằng hãy dùng tím nếu các bạn không muốn chết và dùng màu cam nếu các bạn muốn. Cam liên hệ với cung một. Thú vị là cam đi cùng hương trầm gỗ đàn hương. Hãy hơi thận trọng nếu một người thân của các bạn gợi ý với các bạn: “Tôi có

relatives suggests to you, "Oh I have a new light for you in your bedroom, and oh I've lit some sandalwood incense—just spend the night here in this orange light with the sandalwood incense going on. I'll play a certain note, and I'll see you in the morning." Anyway, it will be used rightly in healing work. Orange is kind of an anchor. Interestingly enough, the seventh ray brings heaven to earth, violet brings heaven to earth.

một loại đèn mới cho phòng ngủ của bạn, và tôi đã thắp một ít hương gỗ đàn hương—chỉ cần ngủ đêm ở đây trong ánh sáng cam này với hương gỗ đàn hương đang tỏa ra. Tôi sẽ xướng một âm điệu nào đó, và tôi sẽ gặp bạn vào buổi sáng." Tuy nhiên, nó sẽ được dùng đúng đắn trong công việc chữa lành. Cam là một loại neo. Thật thú vị, cung bảy đem thiên đàng xuống Trái Đất, tím đem thiên đàng xuống Trái Đất.

There are some additional thoughts in relation to violet. It's the earliest incarnation, so Cancer is going to be important. A color of Cancer given by the Tibetan is violet. There's an anchor going on here. Cancer anchors on the physical plane, and the color given by the Tibetan for Cancer is violet (at least it was—whether he got this from another list, or there's a question about whether it's related to one of those earlier orders, a Golden Dawn color, and so forth). He found these colors of sufficient value to use them in meditations with some of his students.

Có một số tư tưởng bổ sung liên quan đến tím. Đây là lần lâm phàm sớm nhất, nên Cự Giải sẽ quan trọng. Một màu của Cự Giải do Chân sư Tây Tạng đưa ra là tím. Ở đây có một sự neo giữ đang diễn ra. Cự Giải neo giữ trên cõi hồng trần, và màu do Chân sư Tây Tạng đưa ra cho Cự Giải là tím, ít nhất trước đây là như vậy—liệu Ngài lấy điều này từ một danh sách khác, hay có câu hỏi về việc nó liên hệ với một trong những hệ phái trước kia, một màu của Bình Minh Hoàng Kim, vân vân. Ngài thấy các màu này đủ giá trị để dùng chúng trong các bài tham thiền với một số đạo sinh của Ngài.

The moon is there; the crescent-shaped moon is on the forehead of the violet devas we are told. The moon and violet have a connection. Cancer has a connection with the moon—it's ruled by the moon. Violet is at work here. Notice under *planet*, the *moon*, *color violet*, in *Esoteric Astrology* page 35.

Mặt trăng có ở đó; chúng ta được cho biết mặt trăng hình lưỡi liềm ở trên trán của các thiên thần màu tím. Mặt trăng và tím có một mối liên hệ. Cự Giải có một mối liên hệ với mặt trăng—nó do mặt trăng cai quản. Tím đang hoạt động ở đây. Hãy lưu ý dưới *hành tinh*, *mặt trăng*, *màu tím*, trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 35.

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW

Nos. Down	*Ray*	*Name*	*Sign*	*Energy*	*Comments*	*Nos. Up*
6	I	Divine Flames Divine Lives	1. *Leo* Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logoic Plane	7
7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. *Virgo* Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. *Libra* Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. *Scorpio* Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. *Capricorn* Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. *Sagittarius* Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. *Aquarius* Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.

b. The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

It's the hierarchical ruler of course, but since Cancer is so important at that level, violet will be important. It's an anchoring color, somehow. Some people have said it relates to unreality when you take these color tests, a sort of magical thought process, but that is not beyond the pale either. Since the base of the spine center is so important anchoring the life on the physical plane, violet is implicated as part of the seventh ray anchoring process.

Dĩ nhiên đó là chủ tinh huyền giai, nhưng vì Cự Giải rất quan trọng ở cấp độ ấy, tím sẽ quan trọng. Bằng cách nào đó, đó là một màu neo giữ. Một số người nói nó liên hệ với tính không thực khi các bạn làm các bài trắc nghiệm màu sắc này, một loại tiến trình tư tưởng huyền thuật, nhưng điều đó cũng không nằm ngoài giới hạn. Vì trung tâm đáy cột sống rất quan trọng trong việc neo giữ sự sống trên cõi hồng trần, tím có liên quan như một phần của tiến trình neo giữ cung bảy.

It's the seventh center from a certain point of view—it's related to the etheric body, which is related and has the violet devas serve. The violet devas have the crescent moon; its color is closely related to violet and

Từ một quan điểm nào đó, nó là trung tâm thứ bảy—nó liên hệ với thể dĩ thái, vốn có liên hệ và có các thiên thần màu tím phụng sự. Các thiên thần màu tím có trăng lưỡi liềm; màu của nó liên hệ mật thiết với tím và

to the seventh plane in the outer rind of man.

với cõi thứ bảy trong lớp vỏ ngoài của con người.

Violet and green must come together to link our solar system with the earlier solar system. The etheric vehicle may be the means of that linking. The base of the spine center is the means by which we anchor ourselves in dense physicality through the instrumentality of the etheric body.

Tím và xanh lục phải kết hợp để nối kết hệ mặt trời của chúng ta với hệ mặt trời trước. Vận cụ dĩ thái có thể là phương tiện của sự nối kết ấy. Trung tâm đáy cột sống là phương tiện nhờ đó chúng ta neo mình trong tính hồng trần đậm đặc qua công cụ là thể dĩ thái.

What about this learning from pain and suffering? The seventh ray is the law—the law of instinctual rhythm, the rhythms of nature. If one goes against them in the physical sense, one suffers. Violet is connected then also with the law, because the law is connected with the seventh ray. Violet is red and blue, so it's the blended first and second, and allows us to suffer. Violet is Cancer and the seventh ray is incarnation. Violet is holding you in incarnation and anchoring.

Còn việc học từ đau đớn và khổ đau này thì sao? Cung bảy là định luật—định luật của nhịp điệu bản năng, các nhịp điệu của thiên nhiên. Nếu người ta đi ngược lại chúng theo nghĩa hồng trần, người ta đau khổ. Khi ấy tím cũng liên hệ với định luật, vì định luật liên hệ với cung bảy. Tím là đỏ và xanh lam, nên đó là cung một và cung hai được pha trộn, và cho phép chúng ta chịu đau khổ. Tím là Cự Giải và cung bảy là lâm phàm. Tím đang giữ các bạn trong lâm phàm và neo giữ.

Are there additional colors in this petals process? Red in a sense. It's not in the petal but it's certainly in the man—red for savagery and crude (notice how the word root is ruddy, ruddy crude), vital experience, bloody experience, hunting and full of blood. The red is there in the experience if not in the petal. For some reason we don't have red in the petal, but if you are a first ray type, eventually your color will be demonstrated. We are told in the lighted expression of the egoic lotus at a high stage of evolution.

Có những màu bổ sung nào trong tiến trình cánh hoa này không? Theo một nghĩa, có màu đỏ. Nó không ở trong cánh hoa nhưng chắc chắn ở trong con người—đỏ cho sự man rợ và thô sơ, hãy chú ý gốc từ này là đỏ hồng, thô sơ đỏ hồng, kinh nghiệm sinh lực, kinh nghiệm đẫm máu, săn bắt và đầy máu. Màu đỏ có trong kinh nghiệm nếu không có trong cánh hoa. Vì lý do nào đó chúng ta không có đỏ trong cánh hoa, nhưng nếu các bạn là người cung một, cuối cùng màu của các bạn sẽ được biểu lộ. Chúng ta được cho biết điều này trong biểu hiện được soi sáng của Hoa Sen Chân Ngã ở một giai đoạn tiến hoá cao.

The rays implicated on the basis of color? Obviously five, three, and seven. Five for orange, three for green, or ray seven for violet. I'll be repeating these kinds of things and you will see through the repetition the

Các cung liên quan trên nền tảng màu sắc? Rõ ràng là cung năm, cung ba và cung bảy. Cung năm cho cam, cung ba cho xanh lục, hoặc cung bảy cho tím. Tôi sẽ lặp lại những điều như thế này và qua sự lặp lại các bạn sẽ

comparison from petal to petal. A lot of this has now been put into a chart form in which these factors are easy to see, but unless we discuss them they don't hold much information. You need the associations and some of the rationale, and then when you look at the chart it's going to make a fair amount of sense.

thấy sự so sánh từ cánh hoa này sang cánh hoa khác. Nhiều điều trong số này giờ đã được đưa vào dạng biểu đồ, trong đó các yếu tố này dễ nhìn thấy, nhưng nếu chúng ta không thảo luận thì chúng không chứa nhiều thông tin. Các bạn cần các mối liên hệ và một số cơ sở lý giải, rồi khi nhìn vào biểu đồ, nó sẽ có khá nhiều ý nghĩa.

The major signs in series beginning with Aries in the counter-clockwise order, which is the natural order of the zodiac. Yes, Aries—physical experience. We begin with Aries or with Pisces at this first petal. Let's look at the rationale of each. The raw physical experience, the collision with circumstances and learning lessons the hard way—much karma is generated. Aries is great at generating karma. Saturn falls there and Saturn gets even, it seems, eventually. No one can generate karma like Aries. Saturn falling in Aries is the planet of the law through the breaking of the law. How is this an Aries trait? What is the planet of the law? It's Saturn. What happens to Saturn in Aries? It falls. That's the way the law falls in Aries. It takes a long time for Saturn to learn the law because we are so red, so full of instinctual desire which does not respect natural law around us—where we don't even know what it is. We test our boundaries and the law holds firm and we suffer.

Các dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ, vốn là trật tự tự nhiên của hoàng đạo. Đúng vậy, Bạch Dương—kinh nghiệm hồng trần. Chúng ta bắt đầu với Bạch Dương hoặc với Song Ngư ở cánh hoa thứ nhất này. Hãy xem cơ sở lý giải của từng dấu hiệu. Kinh nghiệm hồng trần thô sơ, sự va chạm với hoàn cảnh và học các bài học theo cách khó khăn—nhiều nghiệp quả được tạo ra. Bạch Dương rất giỏi tạo nghiệp quả. Thổ Tinh lạc hãm ở đó và dường như cuối cùng Thổ Tinh sẽ cân bằng lại. Không ai có thể tạo nghiệp quả như Bạch Dương. Thổ Tinh lạc hãm trong Bạch Dương là hành tinh của định luật qua việc phá luật. Điều này là một đặc điểm Bạch Dương như thế nào? Hành tinh của định luật là gì? Đó là Thổ Tinh. Điều gì xảy ra với Thổ Tinh trong Bạch Dương? Nó lạc hãm. Đó là cách định luật sa xuống trong Bạch Dương. Thổ Tinh mất một thời gian dài để học định luật vì chúng ta quá đỏ, quá đầy ham muốn bản năng không tôn trọng luật tự nhiên chung quanh mình—nơi chúng ta thậm chí còn không biết nó là gì. Chúng ta thử thách các ranh giới của mình và định luật đứng vững, còn chúng ta đau khổ.

The major sign, in series, beginning with Aries clockwise, tells us about our blind undirected experience, and this comes from pages 332 and 333 of *Esoteric Astrology* on which we spent a long time.

Dấu hiệu chính, trong chuỗi, bắt đầu với Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ, nói với chúng ta về kinh nghiệm mù quáng không định hướng của mình, và điều này đến từ các trang 332 và 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn* mà chúng ta đã dành nhiều thời gian.

blind undirected experience … instinctual reaction.

kinh nghiệm mù quáng không định hướng … phản ứng bản năng.

Indeed this is what we would expect.

Quả thật đây là điều chúng ta sẽ mong đợi.

Sign	*Undeveloped Man*	*Advanced Man*	*Disciple Initiate*
1. Aries.....	Blind, undirected experience.	Directed Personality Effort.	Recognition and work with the Plan.
	Instinctual reaction.	Desire.	Will.

Keynote: Aries turns towards Capricorn.

Why does the Tibetan use Aries clockwise and Aries counter-clockwise? Why Pisces clockwise? He knows the reason, but he does start the zodiac with Aries and moves counter-clockwise around in the natural order of the signs. He also moves seemingly backwards, clockwise starting with Aries. Additionally, he starts with Pisces, which in a way is a first sign.

Tại sao Chân sư Tây Tạng dùng Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ và Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ? Tại sao Song Ngư theo chiều kim đồng hồ? Ngài biết lý do, nhưng Ngài thật sự bắt đầu hoàng đạo với Bạch Dương và di chuyển theo chiều ngược kim đồng hồ quanh trật tự tự nhiên của các dấu hiệu. Ngài cũng dường như di chuyển ngược lại, theo chiều kim đồng hồ bắt đầu với Bạch Dương. Ngoài ra, Ngài bắt đầu với Song Ngư, mà theo một cách là một dấu hiệu thứ nhất.

Pisces is a major sign in the series beginning with Pisces in the clockwise order. *Go forth into matter.* It's the stage right before dense matter. The fish plunges into the ocean of matter, into caves of vulnerability through the environment. The animal kingdom took a tremendous toll on humanity, and we are in those early days, until we know better, at the mercy of the elements and of the animal kingdom.

Song Ngư là một dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Song Ngư theo chiều kim đồng hồ. *Hãy tiến vào vật chất.* Đó là giai đoạn ngay trước vật chất đậm đặc. Con cá lao vào đại dương vật chất, vào các hang động của sự dễ bị tổn thương qua môi trường. Giới động vật đã gây tổn thất khủng khiếp cho nhân loại, và trong những ngày đầu ấy, cho đến khi biết rõ hơn, chúng ta ở dưới sự chi phối của các nguyên tố và của giới động vật.

Of course, it's interesting that man in those days was probably quite large. Blavatsky seems to suggest there were times when man was walking with the dinosaurs. Perhaps not enough was known about paleontology at that time, but she has different time scales in mind. Certainly man

Dĩ nhiên, thật thú vị là con người trong những ngày ấy có lẽ khá to lớn. Bà Blavatsky dường như gợi ý rằng có những thời kỳ con người đi cùng với khủng long. Có lẽ lúc ấy người ta chưa biết đủ về cổ sinh vật học, nhưng bà có những thang thời gian khác trong trí. Chắc chắn con người rất to lớn,

was huge, but DK does say that in early days the animal kingdom took a tremendous toll on humanity.

nhưng Chân sư DK quả thật nói rằng trong những ngày đầu giới động vật đã gây tổn thất khủng khiếp cho nhân loại.

Pisces represents the ill-defined, inchoate sense of self. Water is matter, and Pisces is a water sign, a matter sign. Early man does not discriminate between himself and his environment and must learn to do so. The discriminating planet Mercury falling in Pisces means everything is rather a blur—it's hard to separate one thing from another. Pisces gives mediumistic identification with matter; it's very hard to think of yourself as something separate. You have to learn how to do that. So Pisces can be considered the beginning of the ordinary wheel.

Song Ngư đại diện cho cảm thức về ngã không rõ ràng, còn phôi thai. Nước là vật chất, và Song Ngư là một dấu hiệu hành thủy, một dấu hiệu vật chất. Con người sơ khai không phân biện giữa chính mình và môi trường, và phải học làm điều đó. Hành tinh phân biện là Sao Thủy lạc hãm trong Song Ngư, nghĩa là mọi thứ khá mờ nhòe—khó tách biệt sự vật này khỏi sự vật khác. Song Ngư đem lại sự đồng nhất mang tính đồng cốt với vật chất; rất khó nghĩ về bản thân như một điều gì tách biệt. Các bạn phải học cách làm điều đó. Vì vậy Song Ngư có thể được xem là khởi đầu của bánh xe thông thường.

From another point of view, Pisces is involved in monadic coming forth, *leaving the father's home,* and finding yourself immersed in matter. You haven't yet been able to turn back and save. In a way you have left the monadic Father, although he is still at home in a strange way—dual location—and are having your first incarnation in Pisces. The group incarnation is Cancer; the first individual incarnation is in Pisces. The monad descends into the causal body or into the field where the causal body will be created. The monad descends into this field and contributes to the creation of the causal body. With Pisces you are in the foreign land far from the monadic home.

Từ một quan điểm khác, Song Ngư liên quan đến sự xuất phát của chân thần, *rời khỏi nhà của cha,* và thấy mình chìm trong vật chất. Các bạn chưa thể quay lại và cứu độ. Theo một cách, các bạn đã rời khỏi Cha chân thần, dù Ngài vẫn ở nhà theo một cách kỳ lạ—vị trí kép—và các bạn đang có lần lâm phàm đầu tiên trong Song Ngư. Sự lâm phàm nhóm là Cự Giải; lần lâm phàm cá nhân đầu tiên là trong Song Ngư. Chân thần giáng xuống thể nguyên nhân hoặc vào trường nơi thể nguyên nhân sẽ được tạo ra. Chân thần giáng xuống trường này và góp phần vào việc tạo ra thể nguyên nhân. Với Song Ngư, các bạn ở vùng đất xa lạ, cách xa quê nhà chân thần.

These are signs *related* to the first petal; they are the beginning of the series which goes clockwise or counter-clockwise. We don't have anything with Pisces going counter-clockwise; we only have clockwise.

Đây là các dấu hiệu *liên hệ* với cánh hoa thứ nhất; chúng là khởi đầu của chuỗi đi theo chiều kim đồng hồ hoặc ngược chiều kim đồng hồ. Chúng ta không có điều gì với Song Ngư đi ngược chiều kim đồng hồ; chúng ta chỉ có chiều kim đồng hồ.

Are there other signs implicated? I have here Capricorn, Taurus, Cancer, Aries, and Pisces—some of them are repeats, and we'll have to see the ones we may have left off. We have Leo, Virgo, Gemini—every one of them is there. It's a very long period. We're going to be born; all of the human unit of the time won't know anything about it, but humans will be born with different qualities under different stars, so to speak.

Có những dấu hiệu nào khác liên quan không? Ở đây tôi có Ma Kết, Kim Ngưu, Cự Giải, Bạch Dương và Song Ngư—một số là lặp lại, và chúng ta sẽ phải xem những dấu hiệu nào có thể đã bỏ sót. Chúng ta có Sư Tử, Xử Nữ, Song Tử—tất cả đều có ở đó. Đó là một thời kỳ rất dài. Chúng ta sẽ được sinh ra; toàn bộ đơn vị nhân loại của thời ấy sẽ không biết gì về điều đó, nhưng con người sẽ được sinh ra với các phẩm tính khác nhau dưới các vì sao khác nhau, có thể nói như vậy.

Looking at these different signs of the zodiac and more—in fact, all of them. Capricorn is for the law and for dense material immersion, for resistance to sensitivity, and for learning the hard way—hardness and impenetrability. If we believe Blavatsky on this, the early animal man did have some sense of the inner God, so he was also able to look up with some devotion. The devotion to the dimly sensed inner God supplied by the Solar Angel. Ray six is present in this way.

Nhìn vào các dấu hiệu khác nhau này của hoàng đạo và còn hơn nữa—thật ra, tất cả chúng. Ma Kết dành cho định luật và cho sự chìm đắm vật chất đậm đặc, cho sự đề kháng với tính nhạy cảm, và cho việc học theo cách khó khăn—tính cứng rắn và không thể xuyên thấu. Nếu chúng ta tin Blavatsky về điều này, người thú sơ khai thật sự có một cảm thức nào đó về Thượng đế bên trong, nên y cũng có thể nhìn lên với một chút sùng tín. Sự sùng tín đối với Thượng đế bên trong được cảm nhận lờ mờ do Thái dương Thiên Thần cung cấp. Cung sáu hiện diện theo cách này.

We're looking at the signs that are associated. Pisces of course is for karmic suffering because of the breaking of the law.

Chúng ta đang xem các dấu hiệu được liên kết. Dĩ nhiên Song Ngư dành cho khổ đau nghiệp quả do việc phá luật.

Taurus is for instinctual, heavy, inert material life. It's related to tamas; this is a tamasic period at least in terms of consciousness. There is inertia to the higher energies, but there also has to be activity, otherwise one will not survive. The one who cannot move in this petal will not survive. That's where Saturn is related to survival: think, move, survive. But there is a tamasic consciousness—low consciousness, very

Kim Ngưu dành cho đời sống vật chất bản năng, nặng nề, trì trệ. Nó liên hệ với tamas; đây là một thời kỳ tamas, ít nhất về mặt tâm thức. Có tính trì trệ đối với các năng lượng cao hơn, nhưng cũng phải có hoạt động, nếu không người ta sẽ không sống sót. Người nào không thể di chuyển trong cánh hoa này sẽ không sống sót. Đó là nơi Thổ Tinh liên hệ với sinh tồn: suy nghĩ, di chuyển, sống sót. Nhưng có một tâm thức tamas—tâm thức

instinctual, and basically by comparison a non-intelligent approach.

thấp, rất bản năng, và về cơ bản, khi so sánh, là một cách tiếp cận kém thông minh.

Cancer represents the first entry into incarnation as a group and the sign of form and of the instinctual lunar life; early tribal consciousness. Man is under the sway of the moon, and for *Esoteric Astrology* 332, *the blind unit is lost.*

Cự Giải đại diện cho lần bước vào lâm phàm đầu tiên như một nhóm và là dấu hiệu của hình tướng và của đời sống nguyệt tinh bản năng; tâm thức bộ lạc sơ khai. Con người ở dưới quyền lực của mặt trăng, và trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* trang 332, *đơn vị mù quáng bị lạc mất.*

What about Leo? Primitive self-knowledge. It's involved in all three petals of the knowledge tier. It is primitive, and the self that is known is only the outer self. Leo is all about coming into knowledge of oneself as a separate being; it's dim at first. This 'I' sense is dim. The Tibetan says it really takes three million years, but those are still Lemurian times, not even early Atlantean times. One wonders whether we're really working even yet in the second petal when that is occurring.

Còn Sư Tử thì sao? Sự tự biết nguyên thủy. Nó tham dự trong cả ba cánh hoa của tầng tri thức. Nó nguyên thủy, và cái ngã được biết chỉ là cái ngã bên ngoài. Sư Tử hoàn toàn nói về việc đi vào tri thức về bản thân như một hữu thể tách biệt; lúc đầu điều ấy mờ nhạt. Cảm thức "tôi" này mờ nhạt. Chân sư Tây Tạng nói thật sự phải mất ba triệu năm, nhưng đó vẫn là thời Lemuria, thậm chí chưa phải thời Atlantis sơ kỳ. Người ta tự hỏi liệu chúng ta thậm chí đã thật sự làm việc trong cánh hoa thứ hai khi điều ấy xảy ra hay chưa.

Virgo is for materiality. *Let matter reign.* Matter reigns most in the first petal. It is a knowledge petal connected with Mercury. There is some intelligence stirring, but it's very slow and inert. We're related to the mother aspect; mothers are related to Cancer, Virgo, and Capricorn—all signs important in this first petal. Capricorn is a major sign, and the opposite is Cancer.

Xử Nữ dành cho tính vật chất. *Hãy để vật chất trị vì.* Vật chất trị vì nhiều nhất trong cánh hoa thứ nhất. Đó là một cánh hoa tri thức liên kết với Sao Thủy. Có một ít trí thông minh đang khuấy động, nhưng rất chậm và trì trệ. Chúng ta liên hệ với phương diện mẹ; các bà mẹ liên hệ với Cự Giải, Xử Nữ và Ma Kết—tất cả đều là các dấu hiệu quan trọng trong cánh hoa thứ nhất này. Ma Kết là một dấu hiệu chính, và đối vị là Cự Giải.

What about Libra? It embodies the thought that for every action there is an opposite and equal reaction. Man is upsetting the balance through Aries, and the consequences of doing so are brought home through the balancing aspect of Libra unconsciously. There's a rebound for breaking the law; that's the Libra rebound. There is sexual

Thiên Bình thì sao? Nó hiện thân cho tư tưởng rằng với mỗi hành động đều có một phản ứng đối nghịch và ngang bằng. Con người phá vỡ thế cân bằng qua Bạch Dương, và những hậu quả của việc ấy được đưa về với y qua phương diện quân bình của Thiên Bình một cách vô thức. Có một sự dội ngược khi vi phạm định luật; đó là sự dội ngược của

affinity. It's what's called *unbalanced fiery passion* on page 333 of *Esoteric Astrology*. And there is procreative activity basically through the sacral center, which is much associated with Libra through unbalanced fiery passion.

Thiên Bình. Có ái lực tính dục. Đó là điều được gọi là *đam mê bốc lửa mất quân bình* ở trang 333 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*. Và về căn bản có hoạt động sinh sản qua trung tâm xương cùng, vốn liên hệ nhiều với Thiên Bình qua đam mê bốc lửa mất quân bình.

Gemini? Knowledge is achieved. The opposites here are the self and the environment—not the higher self and the lower self, but what I'm dimly sensing myself to be and what the factual environment is. So there's the discovery of knowledge through contrast: what happens when I break the law? What happens when I do not? The alternation between extremes—pleasure and pain—those are two pretty big ones in this first petal process.

Song Tử thì sao? Tri thức được đạt đến. Các đối cực ở đây là bản ngã và môi trường—không phải Bản Ngã Cao Siêu và phàm ngã, mà là điều tôi lờ mờ cảm nhận mình là, và môi trường thực tế là gì. Vì vậy có sự khám phá tri thức qua tương phản: điều gì xảy ra khi tôi vi phạm định luật? Điều gì xảy ra khi tôi không vi phạm? Sự luân phiên giữa các cực đoan—khoái lạc và đau khổ—đó là hai điều khá lớn trong tiến trình cánh hoa thứ nhất này.

Ray four is involved through Mercury, learning through contrasts. It's still a good way to learn: if you want to know what something is, find its opposite. The environment and 'I' are the early duality—the fight or flight, the bitter conflict on the physical plane. Mercury is called the star of conflict, and Gemini is always involved in the engagement of these opposites, not necessarily in such a civilized manner as later.

Cung bốn tham dự qua Sao Thủy, học hỏi qua các tương phản. Đó vẫn là một cách học tốt: nếu các bạn muốn biết một điều là gì, hãy tìm đối cực của nó. Môi trường và "tôi" là nhị nguyên sơ khai—chiến đấu hoặc chạy trốn, cuộc xung đột cay đắng trên cõi hồng trần. Sao Thủy được gọi là ngôi sao của xung đột, và Song Tử luôn tham dự vào sự giao tranh của các đối cực này, không nhất thiết theo một cách văn minh như về sau.

What about Aquarius? It is involved in the lowest hierarchy of the baskets of nourishment, lunar life, and the colour Violet. There is tribalism; Aquarius is primitive community, but it's more based on Cancer in a way. First Cancer for the primitive family groups, and later Aquarius. In the animal kingdom, the mother has to oftentimes protect the babies from being eaten by the father. This is so with alligators and other kinds of animals, so there's not necessarily that warm-cuddly feeling in the original groups. That takes a while to

Bảo Bình thì sao? Nó tham dự vào Huyền Giai thấp nhất của các giỏ nuôi dưỡng, sự sống nguyệt tính, và màu Tím. Có tính bộ lạc; Bảo Bình là cộng đồng nguyên thủy, nhưng theo một cách nào đó nó dựa nhiều hơn vào Cự Giải. Trước hết là Cự Giải cho các nhóm gia đình nguyên thủy, rồi về sau là Bảo Bình. Trong giới động vật, người mẹ thường phải bảo vệ con non khỏi bị cha ăn thịt. Điều này xảy ra với cá sấu và các loài vật khác, nên trong các nhóm ban đầu không nhất thiết có cảm giác ấm áp, âu yếm. Phải mất một thời

produce, but it will come together under Cancer.

gian để tạo ra điều đó, nhưng nó sẽ hội tụ dưới Cự Giải.

With Sagittarius, well, it's a bit of a centaur, isn't it? Man is animal man. Who is the Centaur? Half animal, half man. The hunter is Sagittarius, so it fits with certain kinds of activities that one would have to engage in.

Với Nhân Mã, nó hơi giống nhân mã, phải không? Con người là người thú. Nhân mã là ai? Nửa thú, nửa người. Người săn bắn là Nhân Mã, nên điều ấy phù hợp với một số loại hoạt động mà người ta phải tham gia.

Scorpio is for life and death; it's a dangerous world and death is always around the corner, coming in unsuspected ways. It's also a bloody world, and at any moment you could be deprived of form life. Hence Pluto is important.

Hổ Cáp liên quan đến sự sống và cái chết; đó là một thế giới nguy hiểm và cái chết luôn rình rập gần kề, đến bằng những cách không ngờ. Đó cũng là một thế giới đẫm máu, và bất cứ lúc nào các bạn cũng có thể bị tước mất sự sống hình tướng. Do đó Sao Diêm Vương là quan trọng.

We have Aries. We've mentioned Taurus, Gemini, Cancer, Leo—the primitive unity and vitality. Virgo: matter reigning. Libra: unbalanced fiery passion. Scorpio: life and death. Sagittarius: the hunt. Capricorn: dense immersion in materiality. Aquarius: early community—perhaps desire in form does become ruler, but it certainly applies more in the next petal. Still, for millions of years you're going to have some influence of that sign. And Pisces: *go forth into matter* and the identification with matter-form.

Chúng ta có Bạch Dương. Chúng ta đã nhắc đến Kim Ngưu, Song Tử, Cự Giải, Sư Tử—sự hợp nhất và sinh lực nguyên thủy. Xử Nữ: vật chất trị vì. Thiên Bình: đam mê bốc lửa mất quân bình. Hổ Cáp: sự sống và cái chết. Nhân Mã: cuộc săn. Ma Kết: sự chìm đắm dày đặc trong vật chất tính. Bảo Bình: cộng đồng sơ khai—có lẽ dục vọng trong hình tướng trở thành kẻ cai quản, nhưng chắc chắn điều ấy áp dụng nhiều hơn trong cánh hoa kế tiếp. Tuy nhiên, trong hàng triệu năm, các bạn vẫn sẽ có phần nào ảnh hưởng của dấu hiệu ấy. Và Song Ngư: *hãy tiến vào vật chất* và sự đồng hoá với vật chất-hình tướng.

I think all of the signs of the zodiac have been mentioned, but what we most associate with the first petal is the very first sign: Aries. Since the knowledge petals are related to the earth signs, it's Capricorn, beginning with the cardinal signs.

Tôi nghĩ tất cả các dấu hiệu hoàng đạo đã được nhắc đến, nhưng điều chúng ta liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ nhất là dấu hiệu đầu tiên: Bạch Dương. Vì các cánh hoa tri thức liên hệ với các dấu hiệu hành thổ, nên đó là Ma Kết, bắt đầu với các dấu hiệu chủ yếu.

What about signs on the basis of colour? This is another category. They would emphasize Leo, Capricorn, and Cancer: Leo for orange, Capricorn for green (the need for

Còn các dấu hiệu xét theo màu sắc thì sao? Đây là một phạm trù khác. Chúng sẽ nhấn mạnh Sư Tử, Ma Kết và Cự Giải: Sư Tử cho màu cam, Ma Kết cho màu xanh lục, tức nhu

green), and Cancer for Violet, anchoring the factor of violet—actually bringing and holding the sub-dimensions into the grosser dimensions.

cầu về xanh lục, và Cự Giải cho màu Tím, neo giữ yếu tố tím—thực sự đưa các chiều phụ vào các chiều thô trược hơn và giữ chúng ở đó.

What major constellation is most implicated? The Pleiades, bringing in at first the third aspect, and thus relating to Taurus and to Virgo, according to DK. All the lunar petals are connected with the Pleiades, and also the sign Cancer is connected to the Pleiades. We see these two mother signs (Virgo and Cancer) and we see the materiality of Taurus.

Chòm sao lớn nào liên hệ nhiều nhất? Thất Nữ, ban đầu đem vào phương diện thứ ba, và do đó liên hệ với Kim Ngưu và Xử Nữ, theo Chân sư DK. Tất cả các cánh hoa nguyệt tính đều nối kết với Thất Nữ, và dấu hiệu Cự Giải cũng nối kết với Thất Nữ. Chúng ta thấy hai dấu hiệu mẫu tính này, Xử Nữ và Cự Giải, và chúng ta thấy vật chất tính của Kim Ngưu.

Are there other secondary constellations implicated? Serpents and sea monsters, perhaps. Argo, perhaps the first decanate of Cancer, carrying the principles of man into incarnation. Eridanus in Taurus, the river carrying souls into incarnation. Cetus the Sea Monster, always with the danger that matter will swallow the soul. Hydra, a sign in the Constellation Leo that spans many signs and has to do with the primitive unity of the physical nature and its inimical relationship with higher principles. Cassiopeia, the enthroned Queen; matter is on the throne. Draco, connected to the base chakra. Centaur for animal man. Some people were bringing in other thoughts that the Chinese moon mansions start in Virgo. These do start with an accentuation of matter. The Praesepe cluster is related to ghosts. The moon, of course, and Spica as the Eye of the Green Dragon, related to materiality.

Có những chòm sao phụ nào khác có liên hệ không? Có lẽ là các loài rắn và quái vật biển. Có lẽ là Con Tàu, thập độ thứ nhất của Cự Giải, mang các nguyên khí của con người vào lâm phàm. Dòng Sông trong Kim Ngưu, con sông mang các linh hồn vào lâm phàm. Kình Ngư, Quái vật Biển, luôn đi với nguy cơ vật chất sẽ nuốt chửng linh hồn. Rắn Nước, một dấu hiệu trong chòm sao Sư Tử trải qua nhiều dấu hiệu và liên quan đến sự hợp nhất nguyên thủy của bản chất hồng trần cùng mối quan hệ thù nghịch của nó với các nguyên khí cao hơn. Tiên Hậu, Nữ Hoàng ngự trên ngai; vật chất đang ở trên ngai. Rồng, liên hệ với luân xa đáy. Nhân Mã cho người thú. Một số người đưa vào những ý tưởng khác rằng các tú nguyệt Trung Hoa bắt đầu ở Xử Nữ. Chúng quả thực bắt đầu bằng sự nhấn mạnh vật chất. Cụm Sao Tổ Ong liên hệ với các hồn ma. Tất nhiên là Mặt Trăng, và Bông Lúa như Con Mắt của Rồng Xanh, liên hệ với vật chất tính.

These are associations. The energy of the surrounding constellations is reaching us all the time, but we appropriate it in different ways depending upon the condition of our form.

Đây là những liên tưởng. Năng lượng của các chòm sao chung quanh luôn luôn đến với chúng ta, nhưng chúng ta tiếp nhận nó theo những cách khác nhau tùy theo tình trạng của hình tướng chúng ta.

We're talking about an early kind of appropriation based upon a very primitive form. We haven't any idea even right now what early man looked like. We know that he doesn't look like a monkey or like the present-day gorilla. These were huge forms, huge tabernacles of clay, as they have been called. You get a sense that the true history is much stranger than the very limited and capsulated, compressed history we are imagining. We are imagining all these beings as quite small, and that the stature of man has risen, when in fact, according to Blavatsky and the ageless wisdom, the stature of man has been greatly, greatly diminished.

Chúng ta đang nói về một kiểu tiếp nhận sơ khai dựa trên một hình tướng rất nguyên thủy. Ngay cả hiện nay chúng ta cũng không có ý niệm nào về việc con người sơ khai trông như thế nào. Chúng ta biết rằng y không giống khỉ hay giống khỉ đột ngày nay. Đó là những hình tướng khổng lồ, những đền tạm bằng đất sét khổng lồ, như chúng đã được gọi. Các bạn có cảm giác rằng lịch sử đích thực kỳ lạ hơn nhiều so với lịch sử rất giới hạn, đóng gói và nén lại mà chúng ta đang tưởng tượng. Chúng ta đang hình dung tất cả những sinh linh này là khá nhỏ và tầm vóc con người đã tăng lên, trong khi thật ra, theo Blavatsky và Minh Triết Ngàn Đời, tầm vóc con người đã bị giảm sút rất, rất nhiều.

What is the synthesizing planet most associated with this tier? It's going to be Saturn—for intelligence, for density, for law, and simply for materiality and the limitations of living in a very material world.

Hành tinh tổng hợp nào liên hệ nhiều nhất với tầng này? Đó sẽ là Thổ Tinh—vì trí thông minh, vì độ đậm đặc, vì định luật, và đơn giản vì vật chất tính cùng các giới hạn của việc sống trong một thế giới rất vật chất.

Division of synthesizing planetary triplicity most associated with the petal? It would be Saturn, sub-Saturn. Saturn will be the planet ruling the entire knowledge sphere. This is one of the synthesizing planets ruling the entire knowledge sphere, and this is a sub-Saturn petal.

Phân bộ của bộ ba hành tinh tổng hợp nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa? Đó sẽ là Thổ Tinh, phụ-Thổ Tinh. Thổ Tinh sẽ là hành tinh cai quản toàn bộ khối cầu tri thức. Đây là một trong các hành tinh tổng hợp cai quản toàn bộ khối cầu tri thức, và đây là một cánh hoa phụ-Thổ Tinh.

Neighbouring planet most associated with this petal? It would be Mars, and we talked about the Mars-Saturn connection with this rather brutal situation.

Hành tinh lân cận nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Đó sẽ là Sao Hỏa, và chúng ta đã nói về mối liên hệ Sao Hỏa–Thổ Tinh với tình trạng khá thô bạo này.

Division of neighboring planetary triplicity most associated with the petal? Mars, sub-Mars. Aries ruler of Mars, Mars will have Aries and Mars exalted in Capricorn. We usually have a sequence, we might call it Mars, Venus, Mercury. We begin at the first

Phân bộ của bộ ba hành tinh lân cận nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa? Sao Hỏa, phụ-Sao Hỏa. Bạch Dương chủ quản Sao Hỏa; Sao Hỏa sẽ có Bạch Dương và Sao Hỏa được tôn vinh trong Ma Kết. Chúng ta thường có một chuỗi, có thể gọi là Sao Hỏa, Sao Kim, Sao

petal of any of this series with Mars. The second petal has more Venus quality, and the third more Mercury quality, but then the whole outer tier is ruled by a Mars. If we're going to choose non-synthesizing planets to rule the outer tier it's going to be Mars. Mars through the outer tier, and it also focuses on that particular inaugural petal.

Thủy. Chúng ta bắt đầu ở cánh hoa thứ nhất của bất cứ loạt nào bằng Sao Hỏa. Cánh hoa thứ hai có phẩm tính Sao Kim nhiều hơn, và cánh hoa thứ ba có phẩm tính Sao Thủy nhiều hơn, nhưng rồi toàn bộ tầng ngoài do Sao Hỏa cai quản. Nếu chúng ta chọn các hành tinh không tổng hợp để cai quản tầng ngoài thì đó sẽ là Sao Hỏa. Sao Hỏa xuyên suốt tầng ngoài, và nó cũng tập trung vào chính cánh hoa khai mở đặc biệt ấy.

What about the Sun-Moon polarity most associated with the petal? It's going to be the moon. There are four lunar phases, the Foursquare moon. This is about anchoring in the number four and the Moon continues its kind of group rulership in the sun-moon connection, up through the fourth petal.

Còn phân cực Mặt Trời–Mặt Trăng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thì sao? Đó sẽ là Mặt Trăng. Có bốn pha nguyệt, Mặt Trăng tứ phương. Điều này liên quan đến việc neo giữ trong con số bốn, và Mặt Trăng tiếp tục kiểu cai quản nhóm của nó trong mối liên hệ Mặt Trời–Mặt Trăng, lên đến cánh hoa thứ tư.

Planets implicated and reasons for the implication? Looks like we've got them all: Mars, Saturn, Earth, Mercury, Venus, Vulcan, Jupiter, Neptune, Pluto, Moon, Sun, Uranus. All of them. Have I left something out? Even Vulcan is in the picture. There are new planets being discovered and they have their pushes and pulls. But what's being said here will make sense.

Các hành tinh bị liên can và lý do của sự liên can? Có vẻ như chúng ta đã có tất cả: Sao Hỏa, Thổ Tinh, Trái Đất, Sao Thủy, Sao Kim, Vulcan, Sao Mộc, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương, Mặt Trăng, Mặt Trời, Sao Thiên Vương. Tất cả. Tôi có bỏ sót điều gì không? Ngay cả Vulcan cũng có trong bức tranh. Có những hành tinh mới đang được khám phá và chúng có các lực đẩy và kéo của chúng. Nhưng điều đang được nói ở đây sẽ có ý nghĩa.

Then we're looking at the planets that are implicated in the processes of this petal? Some of them are obvious, right? Mars, rude. Notice the red in there: red, rude, crude. Notice the red, rude, again rude crude material breaking the law, rebellious against natural law, primitivity, first and undeveloped stages. Primitive self-assertion through the body, sexuality, the physical vehicle. Particularly Mars does rule the physical vehicle. Those are a few things—you get the idea.

Sau đó chúng ta xem xét các hành tinh bị liên can trong các tiến trình của cánh hoa này. Một số khá hiển nhiên. Sao Hỏa, thô lỗ. Hãy chú ý màu đỏ trong đó: đỏ, thô lỗ, thô sơ. Hãy chú ý màu đỏ, thô lỗ, lại nữa là chất liệu thô lỗ và thô sơ vi phạm định luật, nổi loạn chống lại định luật tự nhiên, tính nguyên thủy, các giai đoạn đầu tiên và chưa phát triển. Sự tự khẳng định nguyên thủy qua thể, tính dục, hiện thể hồng trần. Đặc biệt Sao Hỏa thực sự cai quản hiện thể hồng trần. Đó là vài điều—các bạn hiểu ý rồi.

Saturn and its denser aspects: Saturn is the law which is broken, and also the karmic consequences of breaking that law. It is interesting that it is the hierarchical ruler and exalted ruler in Libra. The planet of karma. Saturn is also the patterns of instinctuality. Saturn is the general ruler of the physical plane, especially the dense part; Uranus rules the etheric part and of the last solar system. Saturn applies in the case where we have a hard and cold world of hard knocks. It is dense and lead-like, but lead is malleable and you can be molded by experience.

Thổ Tinh và các phương diện đậm đặc hơn của nó: Thổ Tinh là định luật bị vi phạm, và cũng là các hậu quả nghiệp quả của việc vi phạm định luật ấy. Thật thú vị là nó là chủ tinh huyền giai và chủ tinh tôn vinh trong Thiên Bình. Hành tinh của nghiệp quả. Thổ Tinh cũng là các mô hình của bản năng tính. Thổ Tinh là chủ tinh tổng quát của cõi hồng trần, đặc biệt phần đậm đặc; Sao Thiên Vương cai quản phần dĩ thái và thuộc hệ mặt trời trước. Thổ Tinh áp dụng trong trường hợp chúng ta có một thế giới cứng lạnh của những va đập khắc nghiệt. Nó đậm đặc và giống chì, nhưng chì thì dễ uốn và các bạn có thể được kinh nghiệm uốn nắn.

Saturn is also the grim reaper, the Lord of Death and losing one's physical body over and over again through breaking the law, and not knowing enough about the surroundings. Saturn relates to the law of sacrifice and death, which is the seventh law. It is also complete confinement in a material body of limited scope, except for maybe some of the astral ability to leave which gradually over the years became less and less, but it was active in Atlantis. Still the spirit must feel very confined. That's Saturn and it is the ruler of Capricorn which is the first of the signs connected with the earth triplicity and assigned to the first of the petals.

Thổ Tinh cũng là kẻ gặt hái nghiệt ngã, Chúa Tể của Cái Chết, và việc mất thể xác hết lần này đến lần khác qua việc vi phạm định luật và không biết đủ về môi trường chung quanh. Thổ Tinh liên hệ định luật hy sinh và cái chết, là định luật thứ bảy. Nó cũng là sự giam hãm hoàn toàn trong một thể vật chất có phạm vi giới hạn, ngoại trừ có lẽ một số khả năng cảm dục để rời ra, điều dần dần qua nhiều năm trở nên càng lúc càng ít, nhưng nó từng hoạt động ở Atlantis. Tuy nhiên tinh thần hẳn phải cảm thấy rất bị giam hãm. Đó là Thổ Tinh, và nó là chủ tinh của Ma Kết, dấu hiệu đầu tiên nối kết với bộ ba hành thổ và được gán cho cánh hoa thứ nhất.

Earth. We're having our first experience as man on Earth, a member of the fourth kingdom. Earth is the field of redemption. This is a new field of experience and eventually leading to etheric-physical union. Earth is so connected with the etheric body we are told in *Esoteric Astrology*. Also with the base of the spine, which has its connection to the etheric body whereas the sacral actually more to do with the dense physical. Something is out of order there.

Trái Đất. Chúng ta đang có kinh nghiệm đầu tiên của mình với tư cách con người trên Trái Đất, một thành viên của giới thứ tư. Trái Đất là trường cứu chuộc. Đây là một trường kinh nghiệm mới và cuối cùng dẫn đến sự hợp nhất dĩ thái-hồng trần. Chúng ta được dạy trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn* rằng Trái Đất rất nối kết với thể dĩ thái. Cũng với đáy cột sống, vốn có mối liên hệ với thể dĩ thái, trong khi trung tâm xương cùng thực ra liên quan nhiều hơn đến phần hồng trần

đậm đặc. Có điều gì đó không đúng trật tự ở đây.

Mercury? Some knowledge is gained through the breaking of the law; learning from the breaking of the law. There is illusion of the grossest kind. The skills are rudimentary, learning how things work, moving around, motion in general. Moving through the environment and running from the beasts, and running after the beasts. Mercury has to do (along with the third ray, the third ray being probably the personality ray of Mercury and certainly I would say its physical ray), with mobility.

Sao Thủy thì sao? Một phần tri thức đạt được qua việc vi phạm định luật; học hỏi từ việc vi phạm định luật. Có ảo tưởng thuộc loại thô trược nhất. Các kỹ năng còn sơ đẳng, học cách sự vật vận hành, di chuyển, vận động nói chung. Di chuyển qua môi trường và chạy trốn khỏi thú dữ, rồi chạy đuổi theo thú dữ. Sao Thủy liên quan, cùng với cung ba—cung ba có lẽ là cung phàm ngã của Sao Thủy và tôi chắc chắn cho rằng đó là cung thể xác của nó—đến tính động.

Venus? Is it a primary or secondary? The fifth ray emerges in its earlier pursuit of knowledge of the physical plane. Venus is money, it is value, it is price, and it is paying the price of ignorance. Through pain, new values do arise. Venus can be connected somewhat with sex and with the sacral center. There is no real creation of beauty. It is no exact creativity involved with this petal —that comes in the next petal where Venus will have a stronger place. Venus is hierarchical ruler of Capricorn, but that possibility is very distant.

Sao Kim thì sao? Nó là chính yếu hay phụ yếu? Cung năm xuất hiện trong sự truy cầu ban đầu về tri thức của cõi hồng trần. Sao Kim là tiền bạc, là giá trị, là giá cả, và là việc trả giá cho vô minh. Qua đau khổ, các giá trị mới nảy sinh. Sao Kim có thể liên hệ phần nào với tính dục và trung tâm xương cùng. Không có sự sáng tạo cái đẹp thực sự. Không có tính sáng tạo chính xác nào liên quan với cánh hoa này—điều đó đến trong cánh hoa kế tiếp, nơi Sao Kim sẽ có vị trí mạnh hơn. Sao Kim là chủ tinh huyền giai của Ma Kết, nhưng khả năng ấy còn rất xa.

Except for the fact that the man has been in a way created as a human being, by the Solar Angel—either through implantation or through fanning of the mental unit—Venus is not so prominent, things are too crude for him to really appreciate. Maybe later on in the Lemurian civilization this is changing somewhat.

Ngoại trừ sự kiện con người, theo một cách nào đó, đã được tạo nên như một con người bởi Thái dương Thiên Thần—hoặc qua sự cấy vào, hoặc qua việc quạt bùng đơn vị hạ trí—Sao Kim không nổi bật lắm; sự vật quá thô sơ để y thực sự trân trọng. Có lẽ về sau trong nền văn minh Lemuria điều này có phần thay đổi.

Vulcan? Vulcan is connected with every Earth sign. It is a strong ruler of Taurus, it's a veiled ruler of Virgo, and it's connected with the last decanate of Capricorn. We have Vulcan in these experiences for density, for

Vulcan thì sao? Vulcan liên hệ với mọi dấu hiệu hành thổ. Nó là một chủ tinh mạnh của Kim Ngưu, là chủ tinh được che giấu của Xử Nữ, và liên hệ với thập độ cuối của Ma Kết. Chúng ta có Vulcan trong các kinh nghiệm

rhythm, for survival and holding out for endurance on the physical plane—persisting on the physical plane for the millions of years it takes to cultivate, organize, and open this petal. Vulcan is related to the mineral kingdom, and that's the kingdom of greatest density. Man is definitely in the hard world.

này vì độ đậm đặc, vì nhịp điệu, vì sự sinh tồn, và vì khả năng chịu đựng trên cõi hồng trần—kiên trì trên cõi hồng trần suốt hàng triệu năm cần thiết để vun trồng, tổ chức và mở cánh hoa này. Vulcan liên hệ với giới kim thạch, và đó là giới có độ đậm đặc lớn nhất. Con người chắc chắn ở trong thế giới cứng rắn.

The lower part of Vulcan? The first petal, one of the purposes is to sort of soften you up through hard knocks, rendering some degree of sensitivity. Vulcan in its lower aspect has not much sensitivity at all; it is the ability to stand and deflect whatever impression might come from you. These are the dense days. One is reminded how the Native Americans used to call the Westerners tenderfoots, because they could not walk with their feet on the ground, which for the Native Americans had been hardened through continual practice at this. People are saying different things we were trying to in our imagination conceive of how this would be.

Phần thấp của Vulcan thì sao? Với cánh hoa thứ nhất, một trong các mục đích là phần nào làm các bạn mềm ra qua những va đập khắc nghiệt, tạo nên một mức độ nhạy cảm nào đó. Vulcan trong phương diện thấp của nó không có nhiều nhạy cảm; đó là khả năng đứng vững và gạt đi bất cứ ấn tượng nào có thể đến từ các bạn. Đây là những ngày đậm đặc. Người ta nhớ đến việc thổ dân châu Mỹ thường gọi người phương Tây là chân mềm, vì họ không thể bước chân trên đất, điều mà thổ dân châu Mỹ đã làm cho đôi chân họ cứng rắn qua sự thực hành liên tục. Người ta đang nói nhiều điều khác nhau; chúng ta đang cố gắng bằng sự tưởng tượng của mình hình dung điều này sẽ như thế nào.

The density of Capricorn and Vulcan; the dense planet and the dense sign. Also the inertia, the tendency to remain just as one is, and *not* to learn. There's also the resistance of matter that is built into early man. Certainly much more resistant than what we find today, and maybe part of that was the reason that the good laws given by the God Kings were resisted. That gives the idea of the heaviness—hunting with a rock for heaven's sake is very vulcanian.

Độ đậm đặc của Ma Kết và Vulcan; hành tinh đậm đặc và dấu hiệu đậm đặc. Cũng có Quán tính, khuynh hướng cứ giữ nguyên như mình là, và *không* học hỏi. Cũng có sự kháng cự của vật chất vốn được xây vào con người sơ khai. Chắc chắn nó kháng cự nhiều hơn điều chúng ta thấy ngày nay, và có lẽ một phần điều đó là lý do khiến các định luật tốt lành do các Vua-Thượng đế ban ra bị chống đối. Điều đó cho thấy ý niệm về sự nặng nề—săn bắn bằng một hòn đá, thật là rất Vulcan.

It wasn't immediately that bows and arrows were designed, and there were these great civilizations in later Lemuria, but then we also had people coming in from the previous solar system who were already on the earth I suppose with some petals open before

Cung tên không được thiết kế ngay lập tức, và có những nền văn minh lớn trong Lemuria về sau, nhưng rồi chúng ta cũng có những người đến từ hệ mặt trời trước, những người tôi cho là đã có mặt trên Trái Đất với một số cánh hoa đã mở trước khi sự

individualisation even took place for Earth humanity. There's a much inertia to be overcome here and much resistance of the third solar system type of energy to the new types of energies which are being applied in the second solar system.

biệt ngã hóa thậm chí xảy ra đối với nhân loại Trái Đất. Ở đây có nhiều Quán tính phải vượt qua và nhiều sự kháng cự của loại năng lượng hệ mặt trời thứ ba đối với các loại năng lượng mới đang được áp dụng trong hệ mặt trời thứ hai.

What about Jupiter? Perhaps secondary. Man is engulfed by matter, he's enveloped by matter, the whale swallows Jonah, you're engulfed in a sea of matter, it's just overwhelming in terms of the overwhelming of the environment. Jupiter is there—the overwhelming environment not knowing much and overcome.

Sao Mộc thì sao? Có lẽ là phụ yếu. Con người bị vật chất bao phủ, y bị vật chất bao bọc, cá voi nuốt Jonah, các bạn bị chìm trong biển vật chất; nó quả là áp đảo xét theo sự áp đảo của môi trường. Sao Mộc có mặt ở đó—môi trường áp đảo, không biết nhiều và bị khuất phục.

Neptune? Maybe will be secondary. We're in the sea of matter, we're blind, the blind unit is lost and bewildered, we're all at sea. Bewilderment; where is my center? Who am I? It is very inchoate and as DK says bewildered by circumstances but not by events, which he cannot possibly understand.

Sao Hải Vương thì sao? Có lẽ sẽ là phụ yếu. Chúng ta ở trong biển vật chất, chúng ta mù, đơn vị mù lòa bị lạc lối và hoang mang, chúng ta hoàn toàn ở giữa biển cả. Sự hoang mang; trung tâm của tôi ở đâu? Tôi là ai? Điều đó rất hỗn độn sơ khai, và như Chân sư DK nói, bị hoàn cảnh làm hoang mang chứ không phải bởi các biến cố, vốn y không thể nào thấu hiểu được.

Pluto? There's a lot of death going on. Is it secondary? At least it's related to the base of the spine center which has to sustain the man in terms of survival. Death and survival are the issues and by transgressing the law one pays the price, the price of death. You break the law and you lose your body, and that's Pluto. It was cutting the thread, the loss of the body, when you might not have had to lose it. You learn a lot in these days by privation. The body is taken away. There's all kinds of deadly dangers in the environment, the poisonous animals and animals that can tear you apart all kinds of things that we could relate to Pluto.

Sao Diêm Vương thì sao? Có rất nhiều cái chết đang diễn ra. Nó có phụ yếu không? Ít nhất nó liên hệ với trung tâm đáy cột sống, vốn phải duy trì con người xét theo sự sinh tồn. Cái chết và sự sinh tồn là các vấn đề, và khi vi phạm định luật, người ta trả giá, cái giá của cái chết. Các bạn vi phạm định luật và các bạn mất thể, đó là Sao Diêm Vương. Đó là việc cắt đứt Sợi dây, sự mất thể, khi lẽ ra các bạn có thể không phải mất nó. Các bạn học rất nhiều trong những ngày này qua sự thiếu thốn. Thể bị lấy đi. Có đủ loại nguy cơ chết người trong môi trường, các loài vật độc, và các loài vật có thể xé các bạn ra từng mảnh; đủ loại điều mà chúng ta có thể liên hệ với Sao Diêm Vương.

What about the Moon? It really is part of the Earth Chain, but it did bring over certain people onto the Earth Chain. At least not at this time particularly, except for those who came from the first solar system that's even somehow more interesting later in the Atlantean days—I think Philip Lindsay said that in the fourth race and the third subrace of the group from the moon, that had been individualized on the moon, came in for further development. If the mother of the form, it's instinct-form, it's the rhythm of the lunar Lords which we think we are. Moon is conditioning the twelfth and lowest Creative Hierarchy and you are indeed a prisoner in the body. We're dealing with some of the extremes of the planets here.

Mặt Trăng thì sao? Nó thực sự là một phần của Dãy Địa Cầu, nhưng nó đã đem một số người sang Dãy Địa Cầu. Ít nhất vào thời điểm này thì không đặc biệt, ngoại trừ những người đến từ hệ mặt trời thứ nhất; điều đó thậm chí theo cách nào đó còn thú vị hơn về sau trong thời Atlantis. Tôi nghĩ Philip Lindsay nói rằng trong giống dân thứ tư và giống dân phụ thứ ba, nhóm từ Mặt Trăng, những người đã được biệt ngã hóa trên Mặt Trăng, đã đến để phát triển thêm. Nếu là mẹ của hình tướng, thì đó là hình tướng-bản năng, là nhịp điệu của các nguyệt tinh quân mà chúng ta tưởng mình là. Mặt Trăng đang tác động lên Huyền Giai Sáng Tạo thứ mười hai và thấp nhất, và quả thật các bạn là tù nhân trong thể. Chúng ta đang xử lý một số cực đoan của các hành tinh ở đây.

The sun? A little of the identity is growing. Some of the sense of center, but maybe we shouldn't call it secondary because we need the sun for primitive vitality, just health and we can assume that the health of such a being was rude, crude, strong with abundant prana. DK sometimes talks about wishing that modern man could have the prana of the South Sea Islander that civilization had not corrupted, maybe at the time he was writing.

Mặt Trời thì sao? Một chút bản sắc đang lớn lên. Một phần ý thức về trung tâm, nhưng có lẽ chúng ta không nên gọi nó là phụ yếu, vì chúng ta cần Mặt Trời cho sinh lực nguyên thủy, chỉ là sức khỏe; và chúng ta có thể giả định rằng sức khỏe của một sinh linh như thế là thô lỗ, thô sơ, mạnh mẽ, với prana dồi dào. Đôi khi Chân sư DK nói về việc ước gì con người hiện đại có được prana của người dân đảo Nam Hải mà văn minh chưa làm hư hỏng, có lẽ vào thời Ngài viết.

Uranus? If I do not follow the natural order I am broken, discontinuities and accident are here, accidents through ignorance breaks with natural law. It's a new thing to be an isolated human being different from everything around oneself from awakening to something.

Sao Thiên Vương thì sao? Nếu tôi không tuân theo trật tự tự nhiên, tôi bị phá vỡ; những sự gián đoạn và tai nạn có mặt ở đây, tai nạn do vô minh tạo nên sự đứt gãy với định luật tự nhiên. Là một con người cô lập, khác với mọi thứ chung quanh mình, từ khi thức tỉnh đến một điều gì đó, là một chuyện mới.

I was working with my colleague Niklas Nihlen, who says Mars is important here. I'm attempting the same thing, attempting to

Tôi đã làm việc với đồng sự Niklas Nihlen, người nói rằng Sao Hỏa quan trọng ở đây. Tôi đang cố làm cùng điều ấy, cố gắng gom

gather many correlations in relation to the long series of experiences within this first petal.

nhiều tương quan liên hệ với chuỗi dài kinh nghiệm trong cánh hoa thứ nhất này.

I have some musical correlations. How do they apply? Who knows who is sounding the notes of nature? All kinds of subtle manipulations of sound and color are going on. Sanat Kumara has a daily ritual and so much of what seems to be occurring on the level of the senses is really the result of internal occult processes.

Tôi có một số tương quan âm nhạc. Chúng áp dụng thế nào? Ai biết ai đang xướng các âm điệu của thiên nhiên? Mọi loại thao tác tinh tế của âm thanh và màu sắc đang diễn ra. Đức Sanat Kumara có một nghi thức hằng ngày, và rất nhiều điều dường như xảy ra ở cấp độ giác quan thực ra là kết quả của các tiến trình huyền bí nội tại.

The notes involved?

Các âm điệu liên quan?

It's interesting, *do* or *C* is the red note is primary, it's *do re mi*. The red note of matter. *Re* or *D* is the orange note, and also a note of the will, it's the lower note of the first ray and it relates to the new identity as a human being. It also relates to the Sun, and its life and vitality.

Thật thú vị, *đô*, tức C, là nốt đỏ và là chính yếu; đó là *đô rê mi*. Nốt đỏ của vật chất. *Rê*, tức D, là nốt cam, và cũng là một nốt của ý chí; đó là nốt thấp của cung một và nó liên hệ với bản sắc mới như một con người. Nó cũng liên hệ với Mặt Trời, cùng sự sống và sinh lực của nó.

Now *fa* is really important, it's the green note of matter. *Fa* is *F*, and it's called the subdominant, it's in these primary experiences. The green note relates to the previous solar system and also to that which the moon gives. It relates to matter, per se.

Pha thật sự quan trọng, đó là nốt xanh lục của vật chất. *Pha* là F và được gọi là âm hạ chủ, và nó nằm trong các kinh nghiệm chính yếu này. Nốt xanh lục liên hệ với hệ mặt trời trước và cũng với điều Mặt Trăng ban cho. Nó liên hệ với vật chất, chính vật chất.

La—do re mi fa, there's not so much sol, except the souls behind the scenes. *Do re me fa*, that's an *A* and is the note of the fifth Ray. Some of this will be found because of the individualization. It's also related to the synthetic Indigo. *Do re me fa sol la and ti*, and then do again. *Ti* or *B* then do it again.

La—đô rê mi pha, không có nhiều son lắm, ngoại trừ các linh hồn ở hậu trường. *Đô rê mi pha*, đó là *A (la)* và là nốt của cung năm. Một phần điều này sẽ được tìm thấy vì sự biệt ngã hóa. Nó cũng liên hệ với màu chàm tổng hợp. *Đô rê mi pha son la và si*, rồi lại đô. *Si*, tức B, rồi lại đô.

Ti or *B*. It's the note of the seventh ray which is violet. I'm what we might call in 'correlation fever' here. I'm not sure how many of these things are especially important but I did do a lot of work in the

Si, tức B. Đó là nốt của cung bảy, màu tím. Ở đây tôi đang ở trong điều có thể gọi là "cơn sốt tương quan". Tôi không chắc bao nhiêu điều trong số này đặc biệt quan trọng, nhưng tôi đã làm rất nhiều việc về ý nghĩa của một

meaning of certain musical chords in their sequences and I've not given here any chords, but I could do that but it's probably secondary.

số hợp âm trong các chuỗi của chúng, và ở đây tôi chưa đưa ra hợp âm nào; tôi có thể làm điều đó nhưng có lẽ là phụ yếu.

What about crises, if any, at this stage? It's the crisis of incarnation, the crisis of individualization. We reviewed that earlier; the crisis of individualization comes in under Leo. What is seen then is that the self is considered to be the body, and the crisis of incarnation comes in under Cancer where the human family came into incarnation in those far off times. The crisis of the battlefield is under Scorpio. Maybe there's a lower reflection here of the crisis of the battlefield under Scorpio.

Có những khủng hoảng nào ở giai đoạn này không? Đó là khủng hoảng lâm phàm, khủng hoảng biệt ngã hóa. Chúng ta đã ôn lại điều đó trước đây; khủng hoảng biệt ngã hóa đến dưới Sư Tử. Khi ấy điều được thấy là bản ngã được xem là thể, và khủng hoảng lâm phàm đến dưới Cự Giải, nơi gia đình nhân loại đi vào lâm phàm trong những thời xa xưa ấy. Khủng hoảng chiến trường ở dưới Hổ Cáp. Có lẽ ở đây có một phản ánh thấp của khủng hoảng chiến trường dưới Hổ Cáp.

What Cosmic Law is most associated with this petal? Of course the Law of Economy, ruled by the third ray principally. There is a law of synthesis in a special case a primitive material synthesis.

Định luật Vũ Trụ nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tất nhiên là Định luật Tiết Kiệm, chủ yếu do cung ba cai quản. Có một định luật tổng hợp trong một trường hợp đặc biệt, một tổng hợp vật chất nguyên thủy.

Law of karma? This is a karmic petal, very karmic petal with Mars causing infringement and Saturn the rebounding blow that teaches one the result of one's infringement under Mars. So paying the price of karma. Price is so often related to Venus and the light grows as we appreciate the consequences of our acts. With first petal people, being of the strong and resistant nature and not very sensitive it requires a real impact to get their attention.

Định luật nghiệp quả thì sao? Đây là một cánh hoa nghiệp quả, một cánh hoa rất nghiệp quả, với Sao Hỏa gây vi phạm và Thổ Tinh là cú đánh dội ngược dạy cho người ta kết quả của sự vi phạm dưới Sao Hỏa. Vì vậy là trả giá của nghiệp quả. Giá cả thường liên hệ với Sao Kim, và ánh sáng lớn lên khi chúng ta trân trọng các hậu quả của hành vi mình. Với những người cánh hoa thứ nhất, vì có bản chất mạnh mẽ, kháng cự và không mấy nhạy cảm, cần một tác động thật sự mới thu hút được sự chú ý của họ.

Was the Lemurian consciousness focused upon the physical plane and did impacts have to be intense to produce results? When you're dealing with a huge vehicle, how big? Philip Lindsay has this I think, but maybe one hundred feet tall? It's all out of proportion with our ordinary thinking. I

Tâm thức Lemuria có tập trung vào cõi hồng trần không, và các tác động có phải mãnh liệt mới tạo ra kết quả không? Khi các bạn xử lý một hiện thể khổng lồ, lớn đến mức nào? Tôi nghĩ Philip Lindsay có nói điều này, có lẽ cao một trăm bộ? Tất cả đều vượt khỏi tỉ lệ với lối nghĩ thông thường của chúng ta. Tôi

understand that the Bamiyan Buddhas that were destroyed—was it in Afghanistan?—were considered to be replicas of these early types of human beings, and thus does ignorance destroy the record.

hiểu rằng các tượng Phật khổng lồ ở Bamiyan đã bị phá hủy—có phải ở Afghanistan không?—được xem là các bản sao của những kiểu con người sơ khai này, và như thế vô minh đã phá hủy hồ sơ ấy.

What is the systemic law most associated with the petal? The law of sacrifice and death. Consciousness is dead and only coming to life slightly.

Định luật hệ thống nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa? Định luật hy sinh và cái chết. Tâm thức đã chết và chỉ mới hơi bắt đầu đi vào sự sống.

What about the law of fixation? Well you are fixing the causal body in a formal place. The mind is related to the law of fixation and has become a good tool, no matter how slightly it may be used at this point.

Còn định luật cố định thì sao? Các bạn đang cố định thể nguyên nhân ở một vị trí hình tướng. Thể trí liên hệ với định luật cố định và đã trở thành một công cụ tốt, dù vào lúc này nó có thể được sử dụng rất ít.

Wouldn't it be nice to spend a few days in these primitive first petal? A bit like the movie Jurassic Park, the idea where you actually go on a holiday and you spend some time with the dinosaurs. But we'd be spending time with some earlier incarnations of ourselves or of other Earth humanity beings, and we would learn something about the very, very slow nature of human development. Painfully, painfully slow.

Chẳng phải sẽ thú vị sao nếu dành vài ngày trong những cánh hoa thứ nhất nguyên thủy này? Hơi giống bộ phim Công viên Khủng long, ý tưởng là các bạn thật sự đi nghỉ và ở một thời gian với khủng long. Nhưng chúng ta sẽ ở cùng một số kiếp lâm phàm sớm hơn của chính mình hoặc của những sinh linh thuộc nhân loại Trái Đất khác, và chúng ta sẽ học được điều gì đó về bản chất rất, rất chậm của sự phát triển nhân loại. Chậm một cách đau đớn.

And even worse—once man became corrupted and deviated from the good law given by the God Kings, basically, Venusian laws—and maybe it's the resistance of the matter aspect of our Planetary Logos, but there was deviation and then various slow processes in the attempt to correct that deviation. Also time was lost on the Moon Chain. But a few days with the man of stature 60 feet, 80 feet, 90 or 100 feet—and they were even before individualization; some of these forms were huge, I understand or gathered from Blavatsky. But they were animal forms of an unusual kind really descending from the etheric.

Và còn tệ hơn nữa—một khi con người trở nên sa đọa và lệch khỏi định luật tốt lành do các Vua-Thượng đế ban ra, về căn bản là các định luật Sao Kim—và có lẽ đó là sự kháng cự của phương diện vật chất của Hành Tinh Thượng đế chúng ta, nhưng đã có sự lệch lạc và rồi nhiều tiến trình chậm chạp khác nhau trong nỗ lực sửa chữa sự lệch lạc ấy. Thời gian cũng bị mất trên Dãy Mặt Trăng. Nhưng vài ngày với con người có tầm vóc sáu mươi bộ, tám mươi bộ, chín mươi hay một trăm bộ—và họ thậm chí đã có trước sự biệt ngã hóa; một số hình tướng này rất khổng lồ, theo tôi hiểu hoặc thu thập từ Blavatsky. Nhưng chúng là những hình tướng động vật thuộc

một loại lạ thường, thật sự hạ xuống từ dĩ thái.

It's very interesting to read her account of these early root races, the first, second and part of the third. Most of that before the division of the sexes.

Thật rất thú vị khi đọc tường thuật của bà về các giống dân gốc sơ khai này, giống dân thứ nhất, thứ hai và một phần của giống dân thứ ba. Phần lớn điều đó có trước sự phân chia giới tính.

Is there any soul law here that's involved? Well the law of sacrifice. There's unconscious, subconscious, and one is coming into incarnation. But the law of magnetic impulse? No, that's a second ray law. Law of service? No, except for serving oneself and unconsciously. It's a more sixth ray law. The law of repulse? No, a first ray law. The Law of Group Progress? No, a seventh ray law. Then the law of expansive response? A first ray law, certainly not. The law of the lower four? Much later, no.

Có định luật linh hồn nào tham dự ở đây không? Có định luật hy sinh. Có vô thức, tiềm thức, và một người đang đi vào lâm phàm. Nhưng Định luật Xung Động Từ Tính? Không, đó là một định luật cung hai. Định luật Phụng sự? Không, ngoại trừ phụng sự chính mình và một cách vô thức. Đó là một định luật thuộc cung sáu nhiều hơn. Định luật Đẩy Lùi? Không, một định luật cung một. Định luật Tiến Bộ Nhóm? Không, một định luật cung bảy. Rồi Định luật Đáp Ứng Mở Rộng? Một định luật cung một, chắc chắn là không. Định luật của Bốn Thấp? Muộn hơn nhiều, không.

It's only some kind of reflex about the law of sacrifice. We have monad sacrificially came forth from the father's home on a sacrificial redemptive mission. Now the primitive creature who is the extension of what we are as a monad doesn't know that in the beginning, and is stumbling around, maybe even without an eye in some of the early days. All of this is for sacrificial impulse. So the greatest sacrifice for the soul-spirit is to be bound or contained in a restricted place with the loss of so many faculties. So it's definitely a lot of sacrifice in kind of an inverted manner that is operating in relation to this petal.

Chỉ có một loại phản xạ nào đó về định luật hy sinh. Chúng ta có chân thần hy sinh đi ra từ nhà của cha trong một sứ mệnh hy sinh cứu chuộc. Sinh vật nguyên thủy, là sự mở rộng của điều chúng ta là với tư cách một chân thần, ban đầu không biết điều đó, và đi loạng choạng quanh đây, có lẽ thậm chí không có mắt trong một số thời kỳ sớm. Tất cả điều này là vì xung động hy sinh. Vì vậy sự hy sinh lớn nhất đối với linh hồn-tinh thần là bị ràng buộc hoặc chứa trong một nơi hạn hẹp với việc mất đi rất nhiều năng lực. Vì vậy chắc chắn có rất nhiều hy sinh, theo một cách đảo ngược, đang vận hành liên hệ với cánh hoa này.

What about astrological triangles most associated with this petal? Well some possibilities, it says here 'not until I can think of one'—well I'm not sure, sometimes I

Còn các tam giác chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Có một số khả năng; ở đây ghi là “chưa có cho đến khi tôi nghĩ ra một cái”—tôi không chắc, đôi khi tôi

don't know who wrote this—but Mars, Saturn, and Pluto. Aggression, karmic, hard karmic circumstances and death. Mars and Saturn you see are always there. Aggression and learning of karma but some growing intelligence for Mercury, Mars, Saturn, Neptune suffering, Pluto death, and why is Mercury there? Mars is always there. We can combine these in various ways: Pluto, Mars, and the Earth—death, aggression, the material experience; Pluto, moon and Mars —death, dense physical vehicle and primitive aggression.

không biết ai đã viết điều này—nhưng Sao Hỏa, Thổ Tinh và Sao Diêm Vương. Xâm lược, nghiệp quả, hoàn cảnh nghiệp quả khắc nghiệt, và cái chết. Các bạn thấy Sao Hỏa và Thổ Tinh luôn ở đó. Xâm lược và học nghiệp quả, nhưng có một phần trí thông minh đang lớn lên đối với Sao Thủy; Sao Hỏa, Thổ Tinh, Sao Hải Vương là khổ đau, Sao Diêm Vương là cái chết, và tại sao Sao Thủy ở đó? Sao Hỏa luôn ở đó. Chúng ta có thể kết hợp những điều này theo nhiều cách khác nhau: Sao Diêm Vương, Sao Hỏa và Trái Đất—cái chết, xâm lược, kinh nghiệm vật chất; Sao Diêm Vương, Mặt Trăng và Sao Hỏa —cái chết, hiện thể hồng trần đậm đặc và sự xâm lược nguyên thủy.

Those kinds of planets and Saturn is usually related to the throat center but sometimes it's connected with the base of the spine actually in some tabulations, Pluto with the base of the spine, Mars of the base of the spine, Mercury even with the base of the spine in terms of the caduceus. Neptune has a higher correlation usually, but there are these reflexes of the higher planets and of course that's just the beginning. One could include also Vulcan, Saturn, Mars—for instance Mars, Saturn, Vulcan—and talk about the resistance to change. Vulcan is very stiff; we know the first ray frequently is destroyed through shattering. Vulcan is part of that and so is Capricorn.

Những loại hành tinh ấy, và Thổ Tinh thường liên hệ với trung tâm cổ họng nhưng đôi khi thực sự được nối với đáy cột sống trong một số bảng liệt kê; Sao Diêm Vương với đáy cột sống, Sao Hỏa với đáy cột sống, ngay cả Sao Thủy với đáy cột sống xét theo quyền trượng rắn. Sao Hải Vương thường có tương quan cao hơn, nhưng có những phản xạ này của các hành tinh cao, và tất nhiên đó mới chỉ là khởi đầu. Người ta cũng có thể bao gồm Vulcan, Thổ Tinh, Sao Hỏa—chẳng hạn Sao Hỏa, Thổ Tinh, Vulcan—và nói về sự kháng cự với thay đổi. Vulcan rất cứng nhắc; chúng ta biết cung một thường bị phá hủy qua sự đập vỡ. Vulcan là một phần của điều đó, và Ma Kết cũng vậy.

So there are various planets involving the lower chakras, even with planets that usually rule the higher chakras they are reflected into a lower rulerships. Think of it, our planet as a chakra and all the other planets are involved, so on a lower turn of the spiral every chakra was like a planet. Maybe all the planets are involved to some extent and in various levels of sensitivity or responsiveness or fullness of expression.

Vì vậy có nhiều hành tinh khác nhau liên quan đến các luân xa thấp, ngay cả với những hành tinh thường cai quản các luân xa cao, chúng vẫn được phản chiếu vào những quyền cai quản thấp hơn. Hãy nghĩ xem, hành tinh của chúng ta như một luân xa và tất cả các hành tinh khác đều tham dự; vì vậy trên một vòng xoắn thấp hơn, mỗi luân xa giống như một hành tinh. Có lẽ tất cả các hành tinh đều tham dự đến một mức độ

There are primitive levels of expression of the planets in lower forms and higher levels of course. Now we are at a pretty primitive place.

nào đó và ở nhiều cấp độ nhạy cảm, đáp ứng hoặc mức độ biểu lộ trọn vẹn khác nhau. Có những cấp độ biểu lộ nguyên thủy của các hành tinh trong các hình tướng thấp và dĩ nhiên cũng có các cấp độ cao hơn. Bây giờ chúng ta đang ở một nơi khá nguyên thủy.

Senses in their extensions most associated with the petal? Hearing is the first sense, taste and smell as primitively considered are secondary, but they will be there. Touch is the base of all the senses and with individualization sight emerges slowly so that there is that curious *groping creature* when that creature comes in.

Các giác quan trong những phần mở rộng của chúng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa? Thính giác là giác quan đầu tiên; vị giác và khứu giác, xét một cách nguyên thủy, là phụ yếu, nhưng chúng sẽ có mặt. Xúc giác là nền tảng của mọi giác quan, và với sự biệt ngã hóa, thị giác từ từ xuất hiện, để rồi có sinh vật *mò mẫm* kỳ lạ ấy khi sinh vật đó xuất hiện.

I'm not sure—I think maybe by the time individualization occurs sight has emerged, but we did come out of some kind of inheritance where sight was not a part of it. I think I've looked at this before with you. Yeah there is that groping creature, groping creatures. [*Discipleship in the New Age, Volume II*, page 292]:

Tôi không chắc—tôi nghĩ có lẽ vào lúc sự biệt ngã hóa xảy ra, thị giác đã xuất hiện, nhưng chúng ta thật sự đi ra từ một loại di truyền trong đó thị giác không phải là một phần của nó. Tôi nghĩ trước đây tôi đã xem xét điều này với các bạn. Đúng, có sinh vật mò mẫm ấy, những sinh vật mò mẫm. [*Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Quyển II*, trang 292]:

Man has learnt to use the physical eye and to find his way, by its means, around and through his environment. The stage in human evolution wherein he learnt first to "see" lies far behind, but when man saw and could focus and direct his course *by sight*, it marked a stupendous unfoldment and his first real entrance upon the Path of Light. Ponder on this. It has also interior repercussions and was indeed the result of an invocative interplay between inner centres of power and the groping creature in the phenomenal world.

Man has learnt to use the physical eye and to find his way, by its means, around and through his environment. The stage in human evolution wherein he learnt first to "see" lies far behind, but when man saw and could focus and direct his course by* sight*, it marked a stupendous unfoldment and his first real entrance upon the Path of Light. Ponder on this. It has also interior repercussions and was indeed the result of an invocative interplay between inner centres of power and

Con người đã học dùng con mắt hồng trần và nhờ phương tiện ấy tìm đường quanh và xuyên qua môi trường của mình. Giai đoạn trong tiến hoá nhân loại, trong đó y lần đầu học "thấy", đã lùi rất xa về phía sau; nhưng khi con người thấy được, có thể tập trung và định hướng đường đi của mình bằng* thị giác*, điều đó đánh dấu một sự khai mở phi thường và sự bước vào thật sự đầu tiên của y trên Con Đường Ánh Sáng. Hãy suy ngẫm về điều này. Nó cũng có những âm vang nội tại và quả thật là kết quả của một tương tác khẩn cầu giữa các trung tâm quyền năng bên trong và sinh

the groping creature in the phenomenal world. DINA II 292

Ponder on this. It has also interior repercussions and was indeed the result of an invocative interplay between inner centres of power and the groping creature in the phenomenal world.

Man did not always have an eye. There were times when he had simply a single physical eye. We may have to go to Leadbeater for some of his psychic assessment on those early forms, but he had to learn to use the sense of sight. Animals had it, but then he had a different kind of genealogy; he came from above, he descended through root races which were etheric—the Adamic root race and the Hyperborean root race and only then the Lemurian root race. There was no sight in those early root races. The eye had to develop.

Man has learnt to use the physical eye and to find his way, by its means, around and through his environment. The stage in human evolution wherein he learnt first to "see" lies far behind—as he was the man who was the animal man—***but when man saw and could focus and direct his course by sight, it marked a stupendous unfoldment and his first real entrance upon the Path of Light.***

That has to do with really becoming a human being. Venus is a great planet of sight and so is Mercury and they're both involved in individualization. It also has interior repercussions; all of this is about the eye and was indeed the result of an invocative interplay between inner centers of power

vật mò mẫm trong thế giới hiện tượng. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới II, 292

Hãy suy ngẫm về điều này. Nó cũng có những âm vang nội tại và quả thật là kết quả của một tương tác khẩn cầu giữa các trung tâm quyền năng bên trong và sinh vật mò mẫm trong thế giới hiện tượng.

Con người không phải lúc nào cũng có mắt. Đã có những thời kỳ y chỉ có một con mắt hồng trần duy nhất. Có lẽ chúng ta phải tìm đến Leadbeater để tham khảo một số thẩm định thông linh của ông về các hình tướng sơ khai ấy, nhưng con người đã phải học cách sử dụng giác quan thị giác. Loài vật đã có giác quan này, nhưng con người khi ấy có một loại phả hệ khác; y đến từ bên trên, y giáng xuống qua các giống dân gốc vốn thuộc dĩ thái—giống dân gốc Adam, giống dân gốc Hyperborea, và chỉ sau đó mới đến giống dân gốc Lemuria. Không có thị giác trong các giống dân gốc sơ khai ấy. Con mắt phải phát triển.

Con người đã học cách sử dụng con mắt hồng trần để tìm đường đi, nhờ phương tiện ấy mà đi quanh và đi xuyên qua môi trường của mình. Giai đoạn trong tiến hoá nhân loại, khi y lần đầu học cách nhìn, đã nằm rất xa phía sau—vì y khi ấy là con người vốn là người thú—***nhưng khi con người nhìn thấy, y có thể tập trung và định hướng lộ trình của mình bằng thị giác, và điều đó đánh dấu một sự khai mở phi thường cùng lần đầu tiên y thật sự bước vào Con Đường Ánh Sáng.***

Điều đó liên quan đến việc thật sự trở thành một con người. Sao Kim là một hành tinh vĩ đại của thị giác, và Sao Thủy cũng vậy; cả hai đều liên hệ đến sự biệt ngã hóa. Điều này cũng có những hệ quả bên trong; tất cả những điều này đều liên quan đến con mắt, và quả thật là kết quả của một sự tương tác

and the groping creature in the phenomenal world, for man was once a groping creature.

khẩn cầu giữa các trung tâm quyền năng bên trong với sinh vật đang dò dẫm trong thế giới hiện tượng, vì con người từng là một sinh vật dò dẫm.

Was it pre-individualisation or was it post-individualisation? You have a groping creature without an eye—amazing. Probably we have to pinpoint this the best we can, and again Philip [Lindsay] and his work may be useful in that regard.

Điều đó xảy ra trước hay sau sự biệt ngã hóa? Các bạn có một sinh vật mò mẫm không có mắt—thật đáng kinh ngạc. Có lẽ chúng ta phải xác định điều này tốt nhất có thể, và một lần nữa Philip [Lindsay] cùng công trình của ông có thể hữu ích về phương diện đó.

What is the guna or mode of motion most associated with this petal? Definitely tamas. There is inertia, and inertia is coming from the moon veiling Vulcan. There is rajas in the sense of following the animal desires, but the consciousness is quite tamasic.

Guna hay kiểu chuyển động nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chắc chắn là tamas. Có quán tính, và quán tính này đến từ Mặt Trăng che khuất Vulcan. Có rajas theo nghĩa đi theo các dục vọng động vật, nhưng tâm thức thì khá tamas.

Which advanced theme for meditation associates here? None at all—no, these are categories. Greater constellation or Planet? Earth. Nothing about Chelaship. It is the book of form. There's no ACLRI process because we're just on the path of evolution. We have not reached anything called alignment.

Chủ đề nâng cao nào cho tham thiền liên hệ ở đây? Hoàn toàn không có—không, đây là các phạm trù. Chòm sao hay hành tinh lớn hơn? Trái Đất. Không có gì về địa vị đệ tử. Đây là quyển sách của hình tướng. Không có tiến trình ACLRI nào, vì chúng ta chỉ đang ở trên con đường tiến hoá. Chúng ta chưa đạt đến bất cứ điều gì gọi là chỉnh hợp.

I'm not sure about these zodiacal lights and why the light of initiation should be here. I don't think it applies too much. Maybe the light of Aries, but they're all given in higher cosmic interpretations.

Tôi không chắc về các ánh sáng hoàng đạo này và vì sao ánh sáng điểm đạo lại có mặt ở đây. Tôi không nghĩ điều đó áp dụng nhiều lắm. Có lẽ là ánh sáng của Bạch Dương, nhưng tất cả đều được đưa ra trong những diễn giải vũ trụ cao hơn.

Keynotes from the angle of form? There's no ambition here; there may be Capricorn but no personality to have ambition. There is a huge animal creature with great power learning something about the environment and breaking the law and learning as he goes.

Các chủ âm xét từ góc độ hình tướng? Ở đây không có tham vọng; có thể có Ma Kết, nhưng chưa có phàm ngã để có tham vọng. Có một sinh vật động vật khổng lồ với quyền năng lớn lao đang học đôi điều về môi trường, vi phạm định luật và vừa đi vừa học.

Keynotes from the angle of the soul? Not really. Lost am I in light supernal? No. It may be the way of life but no. (I think these have been added by my editor, some of these.)

Các chủ âm xét từ góc độ linh hồn? Không hẳn. Ta lạc mất trong ánh sáng thiên thượng ư? Không. Có thể đó là con đường của sự sống, nhưng không. Tôi nghĩ một số điều này do người biên tập của tôi thêm vào.

There's no particular emphasis on the organs of action. Maybe the organs of action —of course, some of them continue. The sacral center is an organ of action and it's involved, and excretion of course, which is a natural work of sustaining any body of form. The hands, feet, and voice are organs of action; maybe these are not so important to consider. The organs of receptivity are there, of course, and maybe the ear is certainly emphasized, and also touch, perhaps the skin eventually.

Không có nhấn mạnh đặc biệt nào về các cơ quan hành động. Có lẽ các cơ quan hành động—dĩ nhiên, một số vẫn tiếp tục. Trung tâm xương cùng là một cơ quan hành động và có liên hệ, và dĩ nhiên sự bài tiết cũng vậy, vốn là một công việc tự nhiên để duy trì bất kỳ thể hình tướng nào. Bàn tay, bàn chân và tiếng nói là các cơ quan hành động; có lẽ những điều này không quá quan trọng để xét đến. Dĩ nhiên các cơ quan tiếp nhận có đó, và có lẽ tai chắc chắn được nhấn mạnh, và cả xúc giác nữa, có lẽ rốt cuộc là làn da.

Alchemical journey? (I'm wondering, did I put these in? It has been so long ago.) Lead, the base metal—that's what the man is ruled by, Saturn. So we're beginning with lead, ruled by Saturn. It's the prima materia, it's finding the base material, primordial matter, and we have to work that into gold. Man does not become gold until quite a bit later and eventually he becomes radiation itself, the radioactive man. Some interesting additional thoughts emerged here: glass has no crystal structure—interesting, dense and amorphous. Well, alchemy could be applied, right?

Hành trình thuật luyện kim? Tôi tự hỏi, có phải tôi đã đưa những điều này vào không? Đã lâu lắm rồi. Chì, kim loại căn bản—đó là thứ chi phối con người, Thổ Tinh. Vậy chúng ta bắt đầu với chì, do Thổ Tinh cai quản. Đó là vật liệu nguyên thủy, là việc tìm thấy chất liệu căn bản, vật chất sơ nguyên, và chúng ta phải luyện nó thành vàng. Con người không trở thành vàng cho đến khá lâu về sau, và cuối cùng y trở thành chính sự bức xạ, con người phóng xạ. Một số ý tưởng bổ sung thú vị đã xuất hiện ở đây: thủy tinh không có cấu trúc tinh thể—thú vị, đậm đặc và vô định hình. Thuật luyện kim có thể được áp dụng, đúng vậy.

We could probably look at the tarot, but I'm not going to get into this. This is something that you can do if you wish. All of these correlations are possible. Obviously the beatitudes are not relevant; there is no intelligence to understand that.

Có lẽ chúng ta có thể nhìn vào bộ bài tarot, nhưng tôi sẽ không đi vào việc này. Đây là điều các bạn có thể làm nếu muốn. Tất cả những tương ứng này đều có thể có. Rõ ràng các mối phúc không liên quan; không có trí thông minh để thấu hiểu điều đó.

There is no attempt at yoga here, so the eightfold path is not being trodden. The mental chakras are very, very slight maybe, with the idea that the base of the spine and the sacral center are mental factors—centers related to the home of the mental elemental and so forth. There are many other correlations that we could make, but I'm not really going to get into this. We can get into them at some point if people think it's interesting. Later I think one can understand when the means of yoga might come in for the aspiring initiate of the first degree, when the beatitudes would be relevant only for one on the spiritual path and they are enunciated from a high atmic level. So maybe they can only be fulfilled by fairly advanced beings. Anyway, these were added.

Ở đây không có nỗ lực nào về yoga, nên bát chánh đạo chưa được bước đi. Các luân xa trí tuệ có lẽ rất, rất yếu, với ý tưởng rằng đáy cột sống và trung tâm xương cùng là những yếu tố trí tuệ—các trung tâm liên hệ đến nơi cư ngụ của hành khí trí tuệ, vân vân. Có nhiều tương ứng khác mà chúng ta có thể lập ra, nhưng tôi thật sự sẽ không đi vào điều này. Chúng ta có thể đi vào chúng vào một lúc nào đó nếu mọi người thấy thú vị. Về sau, tôi nghĩ người ta có thể thấu hiểu khi nào các phương tiện yoga có thể xuất hiện cho điểm đạo đồ chí nguyện của cấp độ thứ nhất, khi nào các mối phúc chỉ thích hợp cho người trên con đường tinh thần, và chúng được tuyên thuyết từ một cấp độ atma cao. Vì vậy có lẽ chúng chỉ có thể được thực hiện bởi những hữu thể khá tiến hoá. Những điều này đã được thêm vào.

The next section is not that important. I have a couple of pages where different classes offered thoughts which are in association with this petal, and I think the thing that I should do is just scroll through them so you can see the kinds of things that were stated.

Phần kế tiếp không quan trọng lắm. Tôi có vài trang trong đó các lớp khác nhau đã đưa ra những ý tưởng liên hệ với cánh hoa này, và tôi nghĩ điều tôi nên làm là chỉ lướt qua chúng để các bạn có thể thấy những loại điều đã được nêu ra.

It's interesting that Atlantis became more dense. If I see something standing out I may speak of it, but you can take a look at these as they go. Different classes, different colors. There were huge tabernacles of clay inhabited by the Solar Angels themselves. Some of these early men were actually with great intelligence because the Solar Angels actually took on the incarnation. This gives us a sense of the incredible journey we've been on.

Thật thú vị khi Atlantis trở nên đậm đặc hơn. Nếu tôi thấy điều gì nổi bật, tôi có thể nói về nó, nhưng các bạn có thể xem khi chúng đi qua. Các lớp khác nhau, các màu sắc khác nhau. Đã có những đền tạm khổng lồ bằng đất sét do chính các Thái dương Thiên Thần cư ngụ. Một số người sơ khai này thật sự có trí thông minh lớn lao vì các Thái dương Thiên Thần thật sự đã nhận lấy sự lâm phàm. Điều này cho chúng ta một cảm nhận về hành trình phi thường mà chúng ta đã trải qua.

Moon Chain humanity had not yet come in; it would follow a very different kind of process. A first class in the Hall of Ignorance

Nhân loại Dãy Mặt Trăng khi ấy chưa đi vào; họ sẽ theo một loại tiến trình rất khác. Một lớp đầu tiên trong Phòng Vô Minh—nó tối

—it's dark, it's dangerous, it's red, it's full of hard knocks, it's the school of powerful impacts.

tăm, nguy hiểm, đỏ rực, đầy những va đập khắc nghiệt; đó là trường học của những tác động mạnh mẽ.

Uranus is interesting because one is forced to move. Uranus usually rules migrations, so early man becomes a nomad, a hunter, a wanderer—so he's coming forth from deepest ignorance. Check out the Blessed Ones; the Fifth Ray Lord tells a lot about how the Monad descends and what his reaction may be. Physical brain awakening is going on here; primal man is coming forth. Sanat Kumara has touched ground and the ground rules are laid here. This is the fourfold field, the field of form.

Sao Thiên Vương thú vị vì con người bị buộc phải di chuyển. Sao Thiên Vương thường cai quản các cuộc di cư, nên con người sơ khai trở thành kẻ du mục, thợ săn, kẻ lang thang —vì vậy y đang đi ra từ vô minh sâu thẳm nhất. Hãy xem các Đấng Chân Phúc; Đấng Chúa Tể Cung năm nói rất nhiều về cách chân thần giáng xuống và phản ứng của Ngài có thể là gì. Sự thức tỉnh của bộ não hồng trần đang diễn ra ở đây; con người nguyên thủy đang xuất hiện. Đức Sanat Kumara đã chạm đất và các quy luật nền tảng được thiết lập ở đây. Đây là trường tứ phân, trường của hình tướng.

All the kingdoms of nature—the lower ones —are experienced but not yet higher ones. The plant, the mineral, the animal kingdom —our experience and relationship is learned the hard way. Is there a connection with the jewel in the lotus? Maybe, just in terms of the grounding. It's the beginning of life, it's the cube in space, it's Mars. The projected soul is experiencing time and space. Saturn limits; their sacrifice because of limitation we have to get our material foundation straight.

Tất cả các giới trong thiên nhiên—những giới thấp—đều được kinh nghiệm, nhưng chưa phải các giới cao hơn. Giới thực vật, giới kim thạch, giới động vật—kinh nghiệm và mối liên hệ của chúng ta được học theo cách khó khăn. Có mối liên hệ nào với viên ngọc trong Hoa sen không? Có lẽ có, chỉ xét về phương diện đặt nền. Đó là khởi đầu của sự sống, là khối lập phương trong không gian, là Sao Hỏa. Linh hồn được phóng chiếu đang kinh nghiệm thời gian và không gian. Thổ Tinh giới hạn; sự hi sinh của họ do bởi giới hạn, chúng ta phải làm cho nền tảng vật chất của mình ngay thẳng.

All the petals unfold more quickly than this one. It's the slowest petal to unfold, it takes the longest time. We're very close to the mud; we are physical man learning the hard way. Relationship begins, but not really until the second petal does something that we call love begin to transcend instinct. Our relationship is primarily to the physical environment.

Tất cả các cánh hoa đều khai mở nhanh hơn cánh hoa này. Đây là cánh hoa khai mở chậm nhất, nó mất thời gian lâu nhất. Chúng ta rất gần với bùn đất; chúng ta là con người hồng trần đang học theo cách khó khăn. Mối liên hệ bắt đầu, nhưng chưa thật sự cho đến khi cánh hoa thứ hai làm điều gì đó mà chúng ta gọi là tình thương bắt đầu vượt lên trên bản năng. Mối liên hệ của chúng ta chủ yếu là với môi trường hồng trần.

We wonder why more of the skeletal remains are not to be found. It has been said that cremation was a very early practice, but we're also told that when the time is right the gigantic skeletons will be brought forth or people will be directed to them. It's a different environment that the animal experiences because the spark has been implanted or the unit has been fanned.

Chúng ta tự hỏi vì sao không tìm thấy nhiều hơn các di cốt bộ xương. Người ta nói rằng hỏa táng là một thực hành rất sớm, nhưng chúng ta cũng được cho biết rằng khi thời điểm thích hợp, các bộ xương khổng lồ sẽ được đưa ra hoặc người ta sẽ được dẫn đến chúng. Đó là một môi trường khác mà loài vật kinh nghiệm, vì tia lửa đã được cấy vào hoặc đơn vị đã được thổi bùng.

You can look at some of these things. Some joker in a class said "throw the club away and join the club." Well, it's kind of interesting because the club is the symbol of your own independence and you will bash your way through life, or you will begin to aggregate with others of your kind and sort of refrain from using the club to hurt others. You will have to moderate your behavior. Someone said they're not living in nice houses. So it's the hammering down of the spark of life—quite a bit of reactivity, not really knowing how to think ahead.

Các bạn có thể xem một số điều này. Một người thích đùa trong một lớp đã nói: “hãy ném cây gậy đi và gia nhập hội.” Điều đó khá thú vị vì cây gậy là biểu tượng cho sự độc lập của chính bạn, và bạn sẽ đập phá để mở đường qua cuộc đời, hoặc bạn sẽ bắt đầu tụ hợp với những người cùng loại với mình và phần nào kiềm chế việc dùng cây gậy để làm hại người khác. Bạn sẽ phải điều hoà hành vi của mình. Có người nói họ không sống trong những ngôi nhà đẹp. Vậy đó là sự đóng búa xuống của tia lửa sự sống—rất nhiều tính phản ứng, chưa thật sự biết cách suy nghĩ trước.

There's no proactivity. The dig and carry phase is not pro-active, but then those later civilizations did emerge, but remember they were directed by higher beings. The fierceness of the lion mother or the mother bear was evoked. The whole idea that the throne sits on the feet of the dragon, that the ancient throne has had dragons' legs—so we have to master these primitive energies. It's a confusing time and earthy time. The two malefic planets, Mars and Saturn, are very strong, but man must survive and the two lower chakras are a lot about survival, just keeping the vitality going and keeping one procreating so the race can survive.

Không có tính chủ động. Giai đoạn đào và khuân vác không chủ động, nhưng rồi những nền văn minh về sau đã xuất hiện, nhưng hãy nhớ rằng chúng được hướng dẫn bởi những hữu thể cao hơn. Sự dữ dội của sư tử mẹ hay gấu mẹ đã được gợi lên. Toàn bộ ý tưởng rằng ngai đặt trên chân rồng, rằng ngai cổ xưa có chân rồng—vì vậy chúng ta phải làm chủ những năng lượng nguyên thủy này. Đó là một thời kỳ rối rắm và nặng tính đất. Hai hành tinh hung tinh, Sao Hỏa và Thổ Tinh, rất mạnh, nhưng con người phải sống còn, và hai luân xa thấp liên quan rất nhiều đến sự sống còn, chỉ là giữ cho sinh lực tiếp diễn và giữ cho con người sinh sản để nhân loại có thể tồn tại.

Someone said there could be shamanic journeys—going out onto the astral plane in

Có người nói có thể có những hành trình shaman—đi ra cõi cảm dục theo một nghĩa

a very material sense is possible. I think the Aboriginals do that quite a bit. There's always the fear factor. Fear is very strong in his eyes. In the sacral center we remember the fear of being eaten or destroyed is always there. Survival is the name of the game and we have to find out what that is, more consciously. As an animal you die, but you don't know what's happened. You just have a change of scene. All the brutalities of this hard life keep us moving forward and around until we learn, so it's a primal condition.

rất vật chất là điều có thể. Tôi nghĩ các thổ dân làm điều đó khá nhiều. Luôn luôn có yếu tố sợ hãi. Sợ hãi rất mạnh trong mắt y. Trong trung tâm xương cùng, chúng ta nhớ rằng nỗi sợ bị ăn thịt hoặc bị hủy diệt luôn hiện diện. Sống còn là mục tiêu của cuộc chơi, và chúng ta phải tìm ra điều đó là gì một cách có ý thức hơn. Là một con vật, bạn chết, nhưng bạn không biết điều gì đã xảy ra. Bạn chỉ có một sự thay đổi khung cảnh. Tất cả những sự tàn bạo của đời sống khắc nghiệt này giữ cho chúng ta chuyển động tiến lên và xoay quanh cho đến khi chúng ta học được, nên đó là một tình trạng nguyên thủy.

Now all of these primal tendencies are part of our shadow. They are in the bottom part of our aura; we don't even know we have them anymore. So it's more man as the beast and some people today can go back to those kinds of days and turn into the beast. The Beastie Boysare back—well, you can see it was a bit of fun as we brainstormed on these things. Dig and carry, you are inert.

Tất cả những khuynh hướng nguyên thủy này là một phần của bóng tối nơi chúng ta. Chúng nằm ở phần đáy của hào quang chúng ta; chúng ta thậm chí không còn biết mình có chúng nữa. Vì vậy đó là con người như con thú nhiều hơn, và ngày nay một số người có thể quay trở lại những ngày tháng như vậy và biến thành con thú. Beastie Boys —"những chàng trai thú tính"—đã trở lại— các bạn có thể thấy đó là chút vui đùa khi chúng ta động não về những điều này. Đào và khuân vác, các bạn trì trệ.

A fresh start in the human race, millions of years to go. How far we have come? They were scared. Seventeen million years on a petal—not exactly like Brahma floating on a lotus petal. We are scared; fears in the sacral center. Animal fear is a big factor today in the relation between the Lord of the Animal Kingdom and the Lord of the Human Kingdom, the kingdom lords. There is still plenty of fear and it is related from Moon Chain days in the animal kingdom. Man has a physical body too; the fear is there. Minimal experience, no real point of reference—they were essentially animals.

Một khởi đầu mới trong nhân loại, còn hàng triệu năm phía trước. Chúng ta đã đi xa đến đâu? Họ đã sợ hãi. Mười bảy triệu năm trên một cánh hoa—không hẳn giống như Brahma trôi nổi trên một cánh Hoa sen. Chúng ta sợ hãi; những nỗi sợ trong trung tâm xương cùng. Nỗi sợ động vật là một yếu tố lớn ngày nay trong mối liên hệ giữa Chúa Tể của Giới Động Vật và Chúa Tể của Giới Nhân Loại, các Chúa Tể của Giới. Vẫn còn nhiều sợ hãi và nó liên hệ từ những ngày của Dãy Mặt Trăng trong giới động vật. Con người cũng có thể xác; nỗi sợ có đó. Kinh nghiệm tối thiểu, không có điểm quy chiếu thật sự—về căn bản họ là động vật.

I think it's an interesting idea that they were hunted down by the spark of mind. We are told these fascinating stories of the death of the forms when the Solar Angel would project its essence into the form of the animal, anchoring it in the brain, and the head would explode. The forms couldn't take it; it would often mean the death of the form. Eventually it had to be anchored in some way, certainly it could be anchored in the mind.

Tôi nghĩ đây là một ý tưởng thú vị rằng họ bị tia lửa của trí tuệ săn đuổi. Chúng ta được kể những câu chuyện hấp dẫn này về cái chết của các hình tướng khi Thái dương Thiên Thần phóng chiếu tinh túy của mình vào hình tướng của con vật, neo nó trong bộ não, và đầu sẽ nổ tung. Các hình tướng không chịu nổi; điều đó thường có nghĩa là cái chết của hình tướng. Cuối cùng nó phải được neo lại bằng một cách nào đó, chắc chắn nó có thể được neo trong thể trí.

So the time of instinctual reactivity. Later Lemuria, overlapping with early Atlantis, did have a culture and the people were already becoming disciples and they were already anticipating what initiation was, but they were not those who had been individualized on the Earth, unless such fast movers as the Christ. The whole factor of safety—the Seventh Ray was very big. So the huddling together for survival is the beginning of community. One had to be then the strong man who could be relied upon and that's a very First Ray period. As in a way here, might makes right.

Vì vậy đó là thời kỳ của phản ứng bản năng. Lemuria về sau, chồng lấn với Atlantis sơ kỳ, đã có một nền văn hoá, và con người đã bắt đầu trở thành đệ tử, họ đã bắt đầu dự cảm điểm đạo là gì, nhưng họ không phải là những người đã được biệt ngã hóa trên Trái Đất, trừ những người tiến rất nhanh như Đức Christ. Toàn bộ yếu tố an toàn—Cung bảy rất mạnh. Vì vậy việc tụ lại với nhau để sống còn là khởi đầu của cộng đồng. Khi ấy phải có người mạnh mẽ để có thể nương tựa, và đó là một thời kỳ rất thuộc Cung một. Ở đây, theo một nghĩa nào đó, sức mạnh tạo nên lẽ phải.

Who is respected? The strong. Not so much perhaps a plant-eating age, until maybe later. It's closer to the animal kingdom and one looks to the animal for food. What is the difference in your consciousness now that you are man-animal compared to when you were animal-animal? Yes, these are not all in such great order but these are thoughts as they occurred. The old Lemurians worshipped the inner god; they had, says Blavatsky, a childlike reverence for the inner life.

Ai được tôn trọng? Người mạnh. Có lẽ không hẳn là một thời đại ăn thực vật, cho đến về sau. Nó gần với giới động vật hơn và người ta tìm đến động vật để làm thức ăn. Sự khác biệt trong tâm thức của bạn hiện nay khi bạn là người-thú so với khi bạn là thú-thú là gì? Những điều này không phải tất cả đều theo trật tự thật tốt, nhưng đây là các ý tưởng khi chúng xuất hiện. Người Lemuria cổ xưa tôn thờ vị thần bên trong; Blavatsky nói rằng họ có một lòng kính ngưỡng như trẻ thơ đối với sự sống bên trong.

We must have a joker in the group. The group just didn't know who to marry, so the old idea of hitting someone on the head with a club and dragging them off by the hair. It's

Hẳn chúng ta có một người thích đùa trong nhóm. Nhóm không biết phải kết hôn với ai, nên có ý tưởng cổ xưa là dùng gậy đánh vào đầu ai đó rồi kéo họ đi bằng tóc. Đó là một

a joke, but maybe there's more to it than we know. Even in modern times we see people kidnapped for the purposes of marriage or being sold into slavery, so there are people who have not quelled the use of instincts.

câu đùa, nhưng có lẽ trong đó có nhiều điều hơn chúng ta biết. Ngay cả trong thời hiện đại, chúng ta thấy người ta bị bắt cóc để kết hôn hoặc bị bán làm nô lệ, nên có những người vẫn chưa dập tắt việc sử dụng bản năng.

You see these things and that's probably enough. What have we done here? Even though the text doesn't look so pretty, it would take ages just to work that all out. We have proposed a series of categories and in the beginning of the document the categories are fairly well organized, and all kinds of correlations are coming in here so that we can begin to have a sense of the synthesis of forces and energies which come together to make the first petal experience what it is, spanning the whole time of Lemuria from the time of organizing in this petal, vitalizing, and then moving on to other areas of work to the time of the unfolding when all of these things that have been prepared, organization and vitalization are actually part of the man's makeup and he can really work with them.

Các bạn thấy những điều này và có lẽ như vậy là đủ. Chúng ta đã làm gì ở đây? Dù văn bản trông không đẹp lắm, sẽ mất rất lâu chỉ để chỉnh hết mọi thứ. Chúng ta đã đề xuất một loạt phạm trù, và ở phần đầu tài liệu các phạm trù được tổ chức khá tốt; đủ loại tương ứng đi vào đây để chúng ta có thể bắt đầu có cảm nhận về sự tổng hợp của các mãnh lực và năng lượng cùng hội tụ theo một cách nhất định để tạo nên kinh nghiệm cánh hoa thứ nhất như chính nó là, trải dài qua toàn bộ thời kỳ Lemuria, từ lúc tổ chức trong cánh hoa này, tiếp sinh lực, rồi chuyển sang những lĩnh vực công việc khác cho đến thời điểm khai mở, khi tất cả những điều đã được chuẩn bị ấy, sự tổ chức và tiếp sinh lực, thật sự là một phần trong cấu tạo của con người và y có thể thật sự vận dụng chúng.

We look back so far upon those early days. First of all, when you think about what the history of man is conceived to be at the present time, the thought that there may have been civilizations five, six, seven million years ago is considered to be preposterous. We're looking for even fifty thousand years ago, and we're looking for quite crude behavior and crude forms.

Chúng ta nhìn lại rất xa về những ngày sơ khai ấy. Trước hết, khi các bạn nghĩ về cách lịch sử con người hiện nay được quan niệm, ý tưởng rằng có thể đã có những nền văn minh cách đây năm, sáu, bảy triệu năm bị xem là phi lý. Chúng ta đang tìm kiếm thậm chí chỉ năm mươi nghìn năm trước, và chúng ta tìm kiếm hành vi khá thô sơ cùng những hình tướng thô sơ.

The forms that we suspect existed are nothing like some of the huge forms which did exist and we simply have to accept the *Secret Doctrine's* word for this and the reports of those who are high in their soul and have these faculties developed. So far the necessary discoveries have not been

Các hình tướng mà chúng ta nghi ngờ đã tồn tại không giống chút nào với một số hình tướng khổng lồ đã thật sự tồn tại, và chúng ta chỉ đơn giản phải chấp nhận lời của *Giáo Lý Bí Nhiệm* về điều này cùng các báo cáo của những người cao trong linh hồn và đã phát triển các năng lực ấy. Cho đến nay, những

made, but one day the necessary discoveries will be made and people will understand. Actually, sometimes people just don't see what they don't expect to see. We are told that there were the native dwellers, the indigenous people of Florida, who when they saw the ships coming from Europe they just couldn't see them because it was not within their paradigm to register the reality of such objects. We've been told that skeletons of giants have been discovered, but it's as if man doesn't know what to do with them. He cannot conceive in his present paradigm of understanding human history that these would be skeletons of early creatures that were man or related to man, and so mostly they have been assigned to the animal kingdom to some unknown species.

khám phá cần thiết vẫn chưa được thực hiện, nhưng một ngày nào đó các khám phá cần thiết sẽ được thực hiện và con người sẽ thấu hiểu. Thật ra, đôi khi người ta chỉ không thấy những gì họ không mong đợi được thấy. Chúng ta được cho biết rằng có những cư dân bản địa, những người thổ dân của Florida, khi họ thấy các con tàu đến từ châu Âu, họ không thể thấy chúng vì trong hệ hình của họ không có khả năng ghi nhận thực tại của những đối tượng như vậy. Chúng ta được cho biết rằng các bộ xương của người khổng lồ đã được phát hiện, nhưng dường như con người không biết phải làm gì với chúng. Trong hệ hình hiểu biết hiện tại về lịch sử nhân loại, y không thể hình dung rằng đó là bộ xương của các sinh vật sơ khai từng là người hoặc liên hệ với con người, và vì thế phần lớn chúng đã được gán cho giới động vật, cho một loài chưa biết nào đó.

Some people believe we found a giant here—a giant like Goliath may be nine or ten feet or maybe bigger a little, but nothing compared to the Atlantean types of forms which are said to be buried under the sea. Master Koot Humi has said that geology will have to be entirely revised on the basis of these new discoveries, but I think the hierarchy also works to prevent a premature discovery of the plan and not all information that would be relevant and upsetting to consciousness can be released at once. There are many discoveries to be made which will somehow confirm, I believe, the secret history of the *Secret Doctrine*, which is stranger than fiction in a certain respect.

Một số người tin rằng chúng ta đã tìm thấy một người khổng lồ ở đây—một người khổng lồ như Goliath có thể cao chín hay mười bộ, hoặc có lẽ lớn hơn một chút, nhưng chẳng là gì so với các loại hình tướng Atlantis được nói là chôn dưới biển. Chân sư Koot Humi đã nói rằng địa chất học sẽ phải được hiệu chỉnh hoàn toàn trên nền tảng các khám phá mới này, nhưng tôi nghĩ Thánh đoàn cũng hoạt động để ngăn chặn một sự khám phá Thiên Cơ quá sớm, và không phải tất cả thông tin có liên quan và gây chấn động cho tâm thức đều có thể được tiết lộ cùng một lúc. Có nhiều khám phá sẽ được thực hiện, và theo tôi chúng sẽ phần nào xác nhận lịch sử bí truyền của *Giáo Lý Bí Nhiệm*, vốn theo một nghĩa nào đó còn kỳ lạ hơn tiểu thuyết.

When we bring forward these ideas from the *Secret Doctrine* we are considered to be fanciful, deluded, hyper-imaginative, gullible, and all the rest of it, but if you look

Khi chúng ta đưa ra những ý tưởng này từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*, chúng ta bị xem là mơ mộng, mê lầm, tưởng tượng quá mức, cả tin, và mọi điều tương tự; nhưng nếu các bạn

at how the fabric of the ages with them all hangs together, studying the many different parts, we see that these are not random and fanciful perceptions. Size has been gargantuan and it has diminished. We even see this in the animal kingdom. You look at the animals today and except for the whale, the land animals have diminished tremendously in their scope and their size.

nhìn vào cách tấm dệt của các thời đại cùng với tất cả chúng liên kết với nhau, khi nghiên cứu nhiều phần khác nhau, chúng ta thấy rằng đây không phải là những nhận thức ngẫu nhiên và mơ mộng. Kích thước đã từng khổng lồ và rồi thu nhỏ lại. Chúng ta thậm chí thấy điều này trong giới động vật. Các bạn nhìn vào động vật ngày nay, và ngoại trừ cá voi, các động vật trên cạn đã thu nhỏ vô cùng về phạm vi và kích thước của chúng.

We know so little about really early man. We think about a Neanderthal, fifty thousand years ago, a hundred thousand years ago, and we study the genome and we wonder who they mated with and how the Cro-Magnon man emerged and how the modern man emerged and we don't think, as Blavatsky told us to think, of the rise and fall of great civilizations, and that the great civilizations had very advanced types but then there were long periods after destruction of the civilizations when progress went into abeyance and man did fall down into the cave life. When we look at the cave life we think that all men live this way, because we cannot conceive of great Atlantean or even Lemurian civilizations.

Chúng ta biết rất ít về con người thật sự sơ khai. Chúng ta nghĩ về người Neanderthal, năm mươi nghìn năm trước, một trăm nghìn năm trước, và chúng ta nghiên cứu bộ gen, rồi tự hỏi họ đã giao phối với ai, người Cro-Magnon đã xuất hiện như thế nào và người hiện đại đã xuất hiện như thế nào; chúng ta không nghĩ, như Blavatsky đã bảo chúng ta phải nghĩ, về sự hưng thịnh và suy tàn của các nền văn minh vĩ đại, và rằng các nền văn minh vĩ đại ấy có những loại người rất tiến hoá, nhưng rồi sau sự hủy diệt của các nền văn minh có những thời kỳ dài khi tiến bộ rơi vào đình trệ và con người thật sự sa xuống đời sống hang động. Khi chúng ta nhìn vào đời sống hang động, chúng ta nghĩ rằng mọi người đều sống như vậy, vì chúng ta không thể hình dung các nền văn minh Atlantis vĩ đại, hay thậm chí Lemuria.

So the study of the *Secret Doctrine*—I always used to tell my children, as it does capture their attention—there used to be men they were 27 feet tall. "Oh really." And they're interested and then only later did I reveal where this all comes from, the *Secret Doctrine*, and from a whole different view of what early humanity is like.

Vì vậy việc nghiên cứu *Giáo Lý Bí Nhiệm*—tôi thường nói với các con tôi, vì điều đó thu hút sự chú ý của chúng—rằng từng có những người cao hai mươi bảy bộ. “Ồ, thật sao.” Và chúng thấy hứng thú, rồi chỉ về sau tôi mới tiết lộ tất cả điều này đến từ đâu, từ *Giáo Lý Bí Nhiệm*, và từ một cái nhìn hoàn toàn khác về nhân loại sơ khai là như thế nào.

I'm sure that if we were able to see on the historic screen the progression of the Adamic and Hyperborean races into the early Lemurian and finally individualization

Tôi chắc chắn rằng nếu chúng ta có thể thấy trên màn ảnh lịch sử tiến trình của các giống dân Adam và Hyperborea đi vào Lemuria sơ kỳ, rồi cuối cùng là sự biệt ngã hóa, và thật

and to actually see that occurring because the record is there, it would be just an astonishing historical study, and one which will be very possible for mankind before long. We have a lot of things to clear up and the ageless wisdom has to establish itself, and then the records can really be studied. Of course they will require the third ray, the so-called keeper of the record, and then maybe we will not be so doomed to repeating the stupidities of the past. Those who are ignorant of history are destined to repeat it, are bound to repeat it. We will understand something about our true origins and will not get caught in a tiny little fictitious fragment of thought that we take for all of reality.

sự thấy điều đó xảy ra vì ký ảnh vẫn còn đó, thì đó sẽ là một nghiên cứu lịch sử hết sức kinh ngạc, và đó là điều rất có thể xảy ra cho nhân loại không lâu nữa. Chúng ta có nhiều điều phải làm sáng tỏ, và Minh Triết Ngàn Đời phải tự thiết lập, rồi các ký lục mới thật sự có thể được nghiên cứu. Dĩ nhiên chúng sẽ cần đến cung ba, vị được gọi là người giữ ký lục, và rồi có lẽ chúng ta sẽ không còn quá bị định mệnh lặp lại những ngu xuẩn của quá khứ. Những ai vô minh về lịch sử thì định sẵn sẽ lặp lại nó, buộc phải lặp lại nó. Chúng ta sẽ thấu hiểu đôi điều về nguồn gốc đích thực của mình và sẽ không bị mắc kẹt trong một mảnh tư tưởng hư cấu nhỏ bé mà chúng ta xem là toàn bộ thực tại.

Do we really need to study early man this way? I think for the completeness of the picture we do. We even have of course some people on the planet who, while not being anywhere near in physical stature what the earliest man was, have elements of consciousness which are not so far removed from the consciousness of early man. So we have all kinds of types on our planet and we don't have the paradigm to recognize them for what they are, and we have this crazy idea that all human beings are equal.

Chúng ta có thật sự cần nghiên cứu con người sơ khai theo cách này không? Tôi nghĩ là có, để bức tranh được trọn vẹn. Dĩ nhiên chúng ta thậm chí có một số người trên hành tinh này, dù về tầm vóc thể xác không hề gần với con người sơ khai nhất, nhưng có những yếu tố tâm thức không cách quá xa tâm thức của con người sơ khai. Vì vậy trên hành tinh của chúng ta có đủ loại hình, và chúng ta không có hệ hình để nhận ra họ đúng như họ là, rồi chúng ta có ý tưởng điên rồ rằng tất cả con người đều bình đẳng.

Well, all human beings *as spirits, as monads, as essences* are absolutely equal. There's only One Being, but in terms of the expression through form it's a great fallacy. If we try to legislate all things in terms of the equality of all human beings, it just doesn't make sense because they have different objectives depending upon the stage of evolution through which they are passing. If we try to enforce this idea of the equality of the form and the equality of the psyche, we are going to do violence to people who need something else. There's a whole range of

Tất cả con người *với tư cách là các tinh thần, với tư cách là các chân thần, với tư cách là các tinh túy* thì tuyệt đối bình đẳng. Chỉ có Một Bản Thể, nhưng xét về sự biểu lộ qua hình tướng thì đó là một ngụy thuyết lớn. Nếu chúng ta cố gắng lập pháp mọi điều dựa trên sự bình đẳng của tất cả con người, điều đó đơn giản không hợp lý, vì họ có những mục tiêu khác nhau tùy theo giai đoạn tiến hoá mà họ đang đi qua. Nếu chúng ta cố áp đặt ý tưởng về sự bình đẳng của hình tướng và sự bình đẳng của tâm thức cảm trí, chúng ta sẽ gây tổn hại cho những người cần một điều

needs in humanity. They need their next step, they need the next step of development.

khác. Có cả một dải nhu cầu trong nhân loại. Họ cần bước kế tiếp của họ, họ cần bước phát triển kế tiếp.

If you have somebody who is working on unfolding the ninth petal and you have someone who has not yet unfolded the lotuses of Brahman—the second—they obviously need entirely different kinds of approaches. We cannot force upon all human beings the fallacy of the equality of the development of the form and psyche. Only the development of the spirit matters. The spirit never develops, so only the spirit itself is utterly equal. Every human being is as necessary as any other human being. We are all spirit. We are all God. We are all the essence, we're all the one being living through different stages of differential unfoldment.

Nếu các bạn có một người đang làm việc để khai mở cánh hoa thứ chín và có một người chưa khai mở các Hoa sen của Brahman—cánh hoa thứ hai—thì rõ ràng họ cần những loại tiếp cận hoàn toàn khác nhau. Chúng ta không thể áp đặt lên tất cả con người ngụy thuyết về sự bình đẳng trong phát triển của hình tướng và tâm thức cảm trí. Chỉ sự phát triển của tinh thần mới quan trọng. Tinh thần không bao giờ phát triển, vì vậy chỉ chính tinh thần là hoàn toàn bình đẳng. Mỗi con người đều cần thiết như bất kỳ con người nào khác. Chúng ta đều là tinh thần. Chúng ta đều là Thượng đế. Chúng ta đều là tinh túy, chúng ta đều là một bản thể duy nhất đang sống qua các giai đoạn khác nhau của sự khai mở biệt phân.

The ability to learn who a human being is and find out what a human being needs and provide in a balanced manner those opportunities for those needs to be fulfilled is a whole science of vocational understanding. There is a voice inside, a voca, a voice that's calling, and every human being has to respond to its type of calling. Right now it's just a big mess. Maybe when the seventh ray comes in there will be more understanding of the division of labor within the human family. This is not any kind of elitist thought because we've all been everywhere. Whatever stage we are at, we've all been through all the previous stages and whatever stage any less developed individual is at, they will all pass through the later stages. It's a question of recognized equality in relation to unfoldment in time.

Khả năng học biết một con người là ai, tìm ra một con người cần gì, và cung cấp một cách quân bình những cơ hội để các nhu cầu ấy được đáp ứng, là cả một khoa học về sự thấu hiểu thiên hướng. Có một tiếng nói bên trong, một tiếng gọi, một tiếng nói đang kêu gọi, và mỗi con người phải đáp ứng với loại tiếng gọi của mình. Hiện nay đó chỉ là một mớ hỗn độn lớn. Có lẽ khi cung bảy đi vào, sẽ có nhiều thấu hiểu hơn về sự phân công lao động trong gia đình nhân loại. Đây không phải là bất kỳ loại tư tưởng tinh hoa chủ nghĩa nào, vì tất cả chúng ta đã từng ở mọi nơi. Dù chúng ta đang ở giai đoạn nào, tất cả chúng ta đã đi qua mọi giai đoạn trước đó, và bất kỳ cá nhân kém phát triển nào đang ở giai đoạn nào, họ cũng sẽ đi qua các giai đoạn về sau. Đó là vấn đề nhận biết sự bình đẳng trong tương quan với sự khai mở theo thời gian.

Once we get the time equation and the fact of reincarnation, then we are no longer going to have the tremendous mismanagement of our world and the mismanagement of humanity. Once reincarnation is an established fact and people feel the proof of it, we will not be *eat, drink and be merry, for tomorrow you die*. The rapacious attitude of the so-called predator elite will be subdued because they realize that they're going to ruin their environment for the next incarnation. They're probably going to be placed on top of the garbage heap as a corrective.

Một khi chúng ta có phương trình thời gian và sự kiện luân hồi, chúng ta sẽ không còn sự quản trị sai lầm khủng khiếp đối với thế giới của mình và sự quản trị sai lầm đối với nhân loại. Một khi luân hồi là một sự kiện đã được thiết lập và con người cảm nhận bằng chứng của nó, chúng ta sẽ không còn *ăn uống và vui chơi, vì ngày mai bạn sẽ chết.* Thái độ tham tàn của cái gọi là tầng lớp săn mồi tinh hoa sẽ bị chế ngự, vì họ nhận ra rằng họ sẽ phá hỏng môi trường cho lần lâm phàm kế tiếp. Có lẽ họ sẽ được đặt ngay trên đỉnh đống rác như một sự sửa trị.

So we need the ageless wisdom—that's the long and short of it. You think of it well: why are we studying all these remote things? We're nothing like the man of that period, but we want to know something about the history of humanity and how all the different beings and the energies that they represent came together in a certain way to create that history and the opportunities for humanity. This is what we want to know. It's all a part of the growing omniscience that we require as we move farther and farther along on the initiatory path and become more and more members of the planetary kingdom.

Vì vậy chúng ta cần Minh Triết Ngàn Đời—nói ngắn gọn là vậy. Các bạn hãy nghĩ kỹ: vì sao chúng ta nghiên cứu tất cả những điều xa xôi này? Chúng ta không giống chút nào con người của thời kỳ ấy, nhưng chúng ta muốn biết đôi điều về lịch sử nhân loại và cách tất cả các hữu thể khác nhau cùng các năng lượng mà họ đại diện đã hội tụ theo một cách nhất định để tạo nên lịch sử ấy và các cơ hội cho nhân loại. Đây là điều chúng ta muốn biết. Tất cả là một phần của sự toàn tri đang lớn dần mà chúng ta cần khi tiến càng xa hơn trên Con Đường Điểm Đạo và ngày càng trở thành thành viên của giới hành tinh.

We can become members of the kingdom of souls, and we're on our way to doing that from the time of the first initiation or thereabouts. Eventually we're going to be helping to run this planet, at least certain people will be if they choose the path of Earth service. Even for a long time before that choice is made (between the fifth and sixth initiation), they'll be enlisted by Sanat Kumara to help with the management of the planet. They need to know what's really going on in our planet and with the different kingdoms of nature as they appear on our

Chúng ta có thể trở thành thành viên của giới linh hồn, và chúng ta đang trên đường làm điều đó từ khoảng thời điểm lần điểm đạo thứ nhất. Cuối cùng chúng ta sẽ giúp điều hành hành tinh này, ít nhất một số người sẽ làm vậy nếu họ chọn con đường phụng sự Trái Đất. Ngay cả trong một thời gian dài trước khi lựa chọn đó được thực hiện, giữa lần điểm đạo thứ năm và thứ sáu, họ sẽ được Đức Sanat Kumara thu nhận để hỗ trợ việc quản trị hành tinh. Họ cần biết điều gì thật sự đang diễn ra trên hành tinh của chúng ta và với các giới khác nhau của

planet and to know these things factually and not in some fanciful way written down in some scripture by some individual who was maybe advanced for the period but not at all as advanced as men will become.

thiên nhiên khi chúng xuất hiện trên hành tinh chúng ta, và biết những điều này như sự kiện, chứ không theo một cách mơ mộng nào đó được viết trong một kinh sách bởi một cá nhân có lẽ tiến bộ đối với thời kỳ của mình nhưng hoàn toàn không tiến bộ như con người rồi sẽ trở thành.

The whole idea of the exclusive holiness of various bibles is a fallacy. They are works at a certain amount of time and they're meant to help certain people. We are told mostly those in the stage of aspirant, serving not in the stage of occultists, although you can have occult interpretations of those books. That whole idea that there is constant progression and no final revelation of divinity is absolutely essential. We will learn accordingly the ageless wisdom and it will open up a great, great light for struggling ignorant humanity, however intelligent it thinks it is at the moment. Intelligence is not wisdom and we are dealing with the ageless wisdom. So hence we have studied petal number one.

Toàn bộ ý tưởng về tính thánh thiện độc quyền của các kinh thánh khác nhau là một ngụy thuyết. Chúng là các tác phẩm trong một khoảng thời gian nhất định và nhằm giúp những người nhất định. Chúng ta được cho biết phần lớn là những người ở giai đoạn người chí nguyện, đang phụng sự, chứ không ở giai đoạn các nhà huyền bí học, dù các bạn có thể có những diễn giải huyền bí về các sách ấy. Toàn bộ ý tưởng rằng có sự tiến triển liên tục và không có sự mặc khải cuối cùng nào về thiên tính là điều tuyệt đối thiết yếu. Theo đó, chúng ta sẽ học Minh Triết Ngàn Đời, và nó sẽ mở ra một ánh sáng rất, rất lớn cho nhân loại vô minh đang vùng vẫy, dù hiện nay họ nghĩ mình thông minh đến đâu. Thông minh không phải là minh triết, và chúng ta đang bàn đến Minh Triết Ngàn Đời. Vì vậy chúng ta đã nghiên cứu cánh hoa số một.

Let's do the Great Invocation before we end this.

Chúng ta hãy đọc Đại Khấn Nguyện trước khi kết thúc.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh sáng trong Trí của Thượng đế.

Let light stream forth into the minds of men.

Hãy để ánh sáng tuôn chảy vào trí của nhân loại.

Let Light descend on Earth

Hãy để Ánh sáng giáng xuống Trái Đất.

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Tình thương trong Tâm của Thượng đế

Let love stream forth into the hearts of men.

	Hãy để tình thương tuôn chảy vào tâm của nhân loại.
May Christ return to Earth.	*Nguyện Đức Christ trở lại Trái Đất.*
From the centre where the Will of God is known	*Từ trung tâm nơi Ý Chí của Thượng Đế được biết*
Let purpose guide the little wills of men—	*Hãy để thiên ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của nhân loại*
The purpose which the Masters know and serve.	*Thiên ý mà các Chân sư biết và phụng sự.*
From the centre which we call the race of men	*Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại*
Let the Plan of Love and Light work out	*Hãy để Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực hiện.*
And may it seal the door where evil dwells.	*Và nguyện nó niêm phong cánh cửa nơi cái ác trú ngụ.*
Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth	*Hãy để Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên Cơ trên Trái Đất.*
Friends, this is it. This will be the way I'll have to treat all these comments—they just have to be gone over like we have done. We see something interesting and deal with it. This is the end of the egoic lotus webinar commentary program 33. Three hours and petal one, that's what we have done. So we will see you as we get into petal two, and hopefully they're all going to begin to make an increasing amount of sense. All the best. See you soon, bye bye.	Các bạn thân mến, vậy là xong. Đây sẽ là cách tôi phải xử lý tất cả các bình luận này—chúng chỉ cần được lướt qua như chúng ta đã làm. Chúng ta thấy điều gì thú vị và đề cập đến nó. Đây là phần kết thúc của chương trình Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 33. Ba giờ và cánh hoa thứ nhất, đó là điều chúng ta đã làm. Chúng ta sẽ gặp lại khi đi vào cánh hoa thứ hai, và hy vọng tất cả sẽ bắt đầu ngày càng có nhiều ý nghĩa hơn. Chúc mọi điều tốt lành. Hẹn gặp lại sớm, tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—34 & 35

Tóm tắt— Tổng hợp cho Cánh Hoa 2

Tổng quan về Hoa Sen Chân Ngã cánh hoa thứ hai và giai đoạn Atlantis

Webinar 34 và 35 tổng hợp các yếu tố năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong quá trình phát triển cánh hoa thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã, kéo dài khoảng 11 triệu năm tương ứng với giai đoạn Atlantis. Ba loại hoa sen thuộc vòng thứ nhất được xác định: Lotuses of Brahman (Hoa Sen Brahma), Emotional Lotuses (Hoa Sen Cảm Xúc - một phạm trù trung gian do Thầy MDR đề xuất), và Lotuses of Passion and Desire (Hoa Sen Đam Mê và Dục Vọng). Thầy MDR lưu ý rằng hàng triệu, thậm chí hàng tỷ người Atlantis hiện đại đang tồn tại ngày nay và đang vận hành trong giai đoạn khai mở cánh hoa thứ hai.

Màu sắc, nguyên tố và các tương ứng cơ bản của cánh hoa thứ hai

Cánh hoa thứ hai mang màu cam, hồng và xanh dương, tương ứng với cung năm, cung sáu và sự chuyển tiếp giữa cung hai và cung sáu. Bậc thứ nhất tiếp tục là bậc tri thức, trong đó cánh hoa thứ hai là phân khu tri thức-bác ái. Nguyên tố chủ đạo là đất, với cung hoàng đạo Taurus đóng vai trò trung tâm vì đây là cánh hoa thứ hai và Taurus là dấu hiệu thứ hai, gắn liền với Định luật Hấp Dẫn thứ hai và sự xuất hiện của tình thương trong hình tướng vật chất. Thầy MDR nhấn mạnh Taurus là cung chính của tình dục, của thể cảm dục, và của từ tính vật chất thông qua sự cai quản của Sao Kim theo chánh tinh.

Lửa, cõi giới và nguyên tử trường tồn liên quan đến cánh hoa thứ hai

Lửa chủ đạo trong giai đoạn này vẫn là Lửa ma sát, với một khía cạnh phụ liên quan đến từ tính. Thầy MDR lưu ý rằng Lửa ma sát thực sự chỉ suy giảm sau chiến thắng trong sa mạc khi Lửa Thái dương trở thành mãnh lực chủ đạo vào khoảng lần điểm đạo thứ ba. Cõi giới tập trung chính là cõi hồng trần với cõi cảm dục ngày càng tham gia mạnh mẽ; nguyên tử trường tồn hồng trần được kích hoạt chủ yếu, kèm theo sự kích hoạt một phần nguyên tử trường tồn cảm dục. Thầy MDR lưu ý rằng Hắc đoàn vào giai đoạn Atlantis đã kích thích dục vọng một cách phi tự nhiên, vượt ra ngoài mọi giới hạn tự nhiên, và điều này để lại dấu ấn sâu đậm trong ký ức tập thể của nhân loại.

Cõi giới và trung tâm cảm xúc trong giai đoạn Atlantis

Cõi hồng trần vẫn là cõi tập trung chính trong cánh hoa thứ hai, nhưng cõi cảm dục đang thâm nhập ngày càng mạnh mẽ. Trung tâm xương cùng chiếm ưu thế trong giai đoạn đầu, dần nhường chỗ cho tùng thái dương khi tiến trình Atlantis phát triển. Thầy MDR nhận xét rằng các nền văn minh Atlantis có dân số có thể vượt xa dân số hiện tại của Trái Đất, và quan niệm cho rằng thời đại chúng ta có dân số và trí tuệ cao nhất lịch sử là sai lầm.

Thế giới của cảm xúc và tâm lý Atlantis

Thế giới của giác quan và cảm xúc là trung tâm của cánh hoa thứ hai, với người Atlantis cảm nhận sâu sắc hơn nhiều so với tư duy. Thầy MDR quan sát rằng khi Carl Jung khám phá ra vô thức tập thể, ông có lẽ đã chạm đến lớp tâm lý Atlantis vẫn còn lưu giữ trong chúng ta, với những hình ảnh phi tuyến tính, liên tưởng và phi lôgic. Tư duy huyền thoại và mê tín là đặc trưng của Atlantis, trong đó các vị thần được coi là những thực thể vô hình và quyền năng bên ngoài cần được thỉnh cầu, chứ không phải là phương diện cao hơn của chính mình. Thầy MDR liên hệ điều này với sự

phân biệt giữa Thượng Đế siêu việt (God transcendent) và Thượng Đế nội tại (God immanent), trong đó giai đoạn cánh hoa thứ hai là giai đoạn của đức tin mù quáng hay niềm tin phi lý trí.

Chương trình 35: Thập giá và con đường liên quan đến cánh hoa thứ hai

Thập Giá Biến đổi là thập giá chủ yếu liên quan đến cánh hoa thứ hai, vì nó chuẩn bị cho cá nhân thông qua sự quen thuộc với nhiều luồng năng lượng khác nhau, đồng thời kích thích trí tuệ. Giai đoạn con đường liên quan là hoàn toàn Con Đường Tiến Hóa, không có giai đoạn đệ tử hay điểm đạo nào ở đây. Thầy MDR đề xuất lý thuyết "quả bóng cam của tham vọng" - một người chỉ tốt nghiệp khỏi sân chơi xanh khi nhìn thấy quả bóng cam này, và tham vọng gắn với cung năm, cánh hoa thứ năm và màu cam, do đó còn rất xa so với giai đoạn cánh hoa thứ hai.

Ảnh hưởng của Hắc đoàn và sự biến dạng của giá trị trong Atlantis

Thầy MDR phân tích rằng Hắc đoàn đã can thiệp vào Atlantis khi nhận thấy cơ hội điểm đạo đang đến gần với nhân loại, và sự can thiệp này đã làm lệch hướng nhân loại khỏi các giá trị đúng đắn phù hợp với Thiên Cơ. Sự can thiệp này tạo ra sự méo mó trong dòng chảy tuần hoàn thiêng liêng, tương tự như ung thư làm méo mó các cơ quan trong cơ thể. Thầy MDR nhận xét rằng hiện tượng người giàu ngày càng giàu hơn và tầng lớp trung lưu đang biến mất là sự tái diễn của những đỉnh cao xa hoa không cần thiết mà Chân sư DK đề cập trong thời Atlantis. Thầy MDR cũng lưu ý rằng những kẻ chủ mưu của cái ác lớn trong Atlantis được mô tả là các điểm đạo đồ từ hệ mặt trời trước, có khả năng cô lập trí cụ thể như một lĩnh vực riêng biệt để vận hành với ý chí ích kỷ.

Bộ lạc, văn minh và tư duy Atlantis

Trong cánh hoa thứ nhất người ta học được hệ thống bậc thang của bộ lạc, còn cánh hoa thứ hai mang lại sự hình thành các nền văn minh lớn. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK trích dẫn nhiều nguồn Atlantis cổ hơn cả các Bài Kệ, cổ hơn tiếng Phạn và chủng tộc Arya. Tư duy ma thuật và tư duy theo điềm báo là đặc trưng của Atlantis, không phải tư duy lôgic như trong chủng tộc Arya; trung tâm xương cùng thống trị trong thời Lemuria dần nhường chỗ cho tùng thái dương trong thời Atlantis.

Phân tích các loại Hoa Sen và đề xuất phân loại mới của Thầy MDR

Thầy MDR phân tích rằng nếu "hoa đang trên điểm khai mở" ám chỉ toàn bộ bậc thứ nhất, thì đây sẽ là nhóm tiến bộ nhất trong các hoa sen thuộc vòng đầu tiên, và không có hoa sen nào thuộc nhóm tiền-Brahma trên hành tinh này hiện nay. Thầy MDR đề xuất cần một phạm trù trung gian là "Hoa Sen Cảm Xúc" (Lotuses of Emotion) để lấp đầy khoảng trống giữa Hoa Sen Brahma và Hoa Sen Đam Mê và Dục Vọng, vì Chân sư DK không cung cấp phạm trù này nhưng nó cần thiết về mặt lý luận. Thầy MDR lưu ý rằng sự khai mở cánh hoa thực ra là một giai đoạn ngắn hơn nhiều so với công việc tổ chức và tiếp sinh lực kéo dài trước đó, và khi cánh hoa thứ ba hoàn toàn khai mở thì các cánh hoa một và hai cũng sẽ hoàn toàn khai mở.

Hoa Sen Đam Mê và Dục Vọng và tương quan với các nhóm linh hồn

Hoa Sen Đam Mê và Dục Vọng có bản chất căn bản là tình thương và thuộc về phần lớn Chân Thần của Bác Ái; họ có hai cánh hoa đã khai mở và đang tập trung vào cánh hoa thứ ba. Thầy MDR so sánh danh sách này với Tâm Lý Học Nội Môn Tập II trang 205, xác định nhóm người thứ năm là những công dân thông minh, tốt bụng, có thể học cách suy nghĩ khi cần, tương ứng gần với Hoa Sen Đam Mê và Dục Vọng. Thầy MDR đề xuất hệ thống tên gọi: Hoa Sen Bản Năng (cánh hoa một đã khai mở), Hoa Sen Cảm Xúc (cánh hoa hai đang khai mở, tương ứng giai đoạn Lemuria-Atlantis thuần túy), và Hoa Sen Đam Mê và Dục Vọng (đã có hai cánh hoa khai mở và đang hướng đến cánh

hoa ba). Thầy MDR thừa nhận có những điểm dường như mâu thuẫn trong mô tả của Chân sư DK về việc bao nhiêu công việc tổ chức được thực hiện song song với sự khai mở, và những điều này sẽ chỉ được làm rõ khi có thể quan sát trực tiếp.

Phân loại các nhóm linh hồn theo cánh hoa thứ hai và giai đoạn thích nghi

Thầy MDR phân tích mối liên hệ giữa cánh hoa thứ hai (cánh hoa bác ái) với các nhóm linh hồn khác nhau, đặc biệt là nhóm ba (linh hồn trẻ thơ Lemuria cuối với ham muốn mãnh liệt) và nhóm bốn (Atlantis hiện đại, phân cực cảm xúc, ý thức về thể xác đang dần mờ nhạt). Thầy MDR lưu ý rằng nhóm năm (người thiện lành) đang trong quá trình rời bỏ cánh hoa này nhưng vẫn mang đặc tính cảm xúc mãnh liệt như đặc trưng của người Atlantis. Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa thứ hai là giai đoạn chuyển tiếp từ tình yêu bản thân sang tình yêu tha nhân, thể hiện qua tính tương hỗ và công bằng mang màu sắc Thiên Bình, trong khi cánh hoa thứ nhất mang tính chất Sư Tử hơn. Thầy MDR dẫn Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển I, trang 323 để liên kết giai đoạn thích nghi thứ hai (mưu trí động vật, tiểu tội phạm lanh lợi) với quá trình mở cánh hoa thứ hai, đồng thời nhấn mạnh rằng giai đoạn thích nghi thứ ba (thích nghi thông minh vị kỷ, biết hòa đồng với mọi người) đòi hỏi một số phát triển của cánh hoa thứ ba.

Các loại hoa sen Atlantis và trạng thái thích nghi

Thầy MDR đề xuất cần có một giai đoạn thích nghi trung gian giữa giai đoạn hai và ba để mô tả đúng những người thuần Atlantis, những người mà Thầy gọi tạm là "hoa sen cảm xúc" hay "hoa sen Atlantis", chủ yếu là cảm xúc và chưa thực sự phát triển tư duy. Thầy MDR phân tích rằng ý thức về ngã (tập trung vào bản thân) xuất hiện từ cánh hoa thứ nhất và phải chuyển hóa thành tình yêu tha nhân trong cánh hoa thứ hai, đây là Phương diện thứ hai của thần tính đang biểu hiện ở cấp độ thấp. Cảm thức về tự trung tâm liên kết với luân xa xương cùng và sự phát triển của tâm thức ngã, trong khi tùng thái dương là trung tâm cảm xúc chủ đạo của thời kỳ Atlantis.

Luân xa xương cùng, tự ngã và thời kỳ Atlantis

Thầy MDR lập luận rằng luân xa xương cùng là trung tâm của tư duy hạ trí, tự ngã và giá trị bản thân, liên kết mạnh với Kim Ngưu và Sao Kim thông qua các câu hỏi về sự hấp dẫn, ham muốn sở hữu và địa vị xã hội. Tư tưởng về việc sở hữu người khác (nô lệ, kiểm soát phụ nữ) được Thầy MDR xem là sản phẩm của giai đoạn cánh hoa thứ hai, khi ham muốn của Atlantis vượt quá giới hạn tự nhiên. Thầy MDR dẫn lời Chân sư DK rằng sự đồng tính luyến ái khởi đầu từ Lemuria muộn khi những người tiến bộ thời đó không còn thỏa mãn được bởi những phương tiện tự nhiên, và từ Lemuria muộn sang Atlantis xuất hiện nhiều vi phạm nghiêm trọng các quy luật tự nhiên do Hành Tinh Thượng đế thiết lập.

Tam giác luân xa liên quan đến cánh hoa thứ hai

Thầy MDR xác định tam giác luân xa chủ yếu liên kết với giai đoạn Atlantis (cánh hoa thứ hai) là đáy cột sống, tùng thái dương và trung tâm tim, dựa trên *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 170, đoạn mô tả con người được kiểm soát từ cõi cảm dục. Thầy MDR nhận xét rằng luân xa xương cùng không xuất hiện trong tam giác này mặc dù nó vẫn đóng vai trò quan trọng, và giải thích rằng luân xa xương cùng được xem như một trung tâm tạm thời. Thầy MDR phân biệt: cánh hoa thứ nhất ứng với đáy cột sống và xương cùng; cánh hoa thứ hai ứng với xương cùng và tùng thái dương, với tùng thái dương phần dưới là chủ đạo, trong khi phần trên (liên quan Sao Hải Vương) chỉ hoạt động ở những người có khát vọng tâm linh cao hơn. Thầy MDR lưu ý rằng trong Dãy Địa Cầu người Atlantis đang chuẩn bị điểm đạo vào tiểu chủng thứ năm có thể đã có luân xa tim hoạt động theo nghĩa cao hơn, phù hợp với tính chất Hải Vương rất mạnh của nền văn minh Atlantis.

Luân xa xương cùng, luân xa cảm dục và tam giác cõi cảm dục

Thầy MDR đặt câu hỏi về vai trò của các luân xa cõi cảm dục, đặc biệt là luân xa cảm dục tùng thái dương, trong giai đoạn cánh hoa thứ hai. Thầy MDR dẫn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, trang 747, trong đó Chân sư DK nói rằng trong luân xa xương cùng chứa đựng những nỗi sợ hãi chủng tộc cổ xưa và ham muốn cá nhân sâu xa, và căn dặn không nên tập trung tham thiền vào đó. Thầy MDR kết luận rằng không thể nói luân xa xương cùng chỉ liên quan đến cõi hồng trần, vì nó còn liên quan đến những ham muốn cảm xúc hướng đến biểu hiện vật lý. Thầy MDR cũng chỉ ra mối liên hệ số học thú vị: cánh hoa thứ hai ứng với luân xa xương cùng có sáu cánh, là trung tâm thứ sáu khi đếm từ trên xuống.

Định luật phân ly và vai trò của hạ trí trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR đề cập đến định luật phân ly liên quan đến hạ trí phân tích, đối nghịch với trí hợp nhất, và truy nguyên điều này đến sự phân chia hai giới tính tạo ra luân xa xương cùng như hiện nay, hai nửa của một tổng thể được thiết kế là mười hai nhưng bị tách thành hai nhóm sáu. Thầy MDR cảnh báo về tà đạo khi Hắc đoàn phát triển hạ trí cụ thể đến mức tách biệt hoàn toàn khỏi thượng trí, và lưu ý rằng cung một và cung năm là hai năng lượng mà Hắc đoàn chủ yếu sử dụng. Thầy MDR dẫn Trị Liệu Huyền Môn, trang 152, xác nhận rằng luân xa xương cùng là biểu hiện chính của cung ba ở người bình thường chưa phát triển, luân xa cổ họng dành cho người chí nguyện và dự bị đệ tử, luân xa ajna dành cho điểm đạo đồ.

Các cung năng lượng liên kết với cánh hoa thứ hai

Thầy MDR xác định cung sáu là cung quan trọng nhất trong cánh hoa thứ hai vì sự tương ứng với cõi cảm dục, trong đó con người bị ham muốn chi phối mà chưa có trí tuệ để thoát khỏi ba cõi thấp. Cung bốn cũng rất quan trọng vì Kim Ngưu (chủ tinh của cánh hoa) mang cung bốn, tạo ra xung đột giữa tập trung vào bản thân và tình yêu tha nhân, phản ánh cuộc đại chiến Atlantis mà Thầy MDR đề cập (theo Philip Lindsay, xảy ra vào tiểu chủng thứ tư của giống dân gốc thứ tư). Thầy MDR kết luận rằng cung bốn và cung sáu là hai cung Atlantis, phản chiếu ở vòng xoắn cao hơn qua nhóm linh hồn thứ bảy (nhà thần bí vừa khao khát dưới cung sáu vừa đấu tranh dưới cung bốn), và cung hai cũng xuất hiện ở mức thấp thể hiện qua tình yêu thoải mái và hài hòa, cùng ảo cảm của sự nổi tiếng liên kết với sức hút của luân xa xương cùng.

Các cung liên quan đến cánh hoa thứ hai: cung ba, năm và bảy

Cung ba là nền tảng của tầng tri thức và có mối quan hệ đặc biệt với Kim Ngưu thông qua Đức Phật (chân thần cung ba), Ngài là biểu tượng cho thập độ vũ trụ Kim Ngưu. Thầy MDR lưu ý rằng đáng chú ý là trong số tất cả các quốc gia được Chân sư DK đề cập, không có quốc gia nào có linh hồn cung ba, chỉ có phàm ngã cung ba, phản ánh quá trình nhân loại đang thoát dần khỏi vật chất. Cung ba gắn với trung tâm xương cùng, với sự trao đổi tài chính và thương mại, trong khi cung năm hoạt động thứ yếu qua Sao Kim và Thiên Bình, tạo ra sự phân biệt rạch ròi giữa bản thân và tha nhân. Cung bảy liên quan đến nông nghiệp, cộng đồng, các nghi lễ theo chu kỳ Mặt Trăng và nhịp điệu canh tác theo mùa, và Thầy MDR nhận xét rằng nhiều nghi lễ hiện đại vẫn còn mang màu sắc Atlantis rõ rệt.

Kết quả của cánh hoa thứ hai và màu sắc: cam, hồng, xanh lam

Đến cuối cánh hoa thứ hai, tình yêu tha nhân bắt đầu xuất hiện bên cạnh tình yêu bản thân. Màu cam liên hệ với Leo sơ khai và sự phát triển của tự ngã, phản ánh tình yêu bản thân đang hình thành. Màu hồng xuất hiện lần đầu trong cánh hoa này, gắn với cung sáu và cõi cảm dục, đánh dấu

sự chuyển hóa từ đỏ thô sơ của cảm xúc nguyên thủy sang trạng thái cảm xúc tinh tế hơn. Màu xanh lam biểu thị sự chuyển tiếp từ cung sáu sang cung hai, mang theo lòng trung thành và tình thương đang nảy sinh; Thầy MDR đặt câu hỏi thú vị rằng nếu hoa màu xanh lam đang biến mất do cung sáu rút lui, liệu các hoa màu hồng có biến mất theo không.

Màu sắc bổ sung: đỏ, xanh lá và ý nghĩa huyền bí

Màu đỏ vẫn hiện diện ở giai đoạn đầu của cánh hoa thứ hai do cảm xúc còn mãnh liệt, nhưng trong trình tự năm màu (đỏ, xanh lá, cam, xanh lam, hồng), màu hồng chỉ xuất hiện ở mức độ phát triển cao hơn. Màu xanh lá liên hệ với Kim Ngưu, cung ba, Sao Thổ và sự thịnh vượng vật chất; những "người tốt bụng có điều kiện" được Chân sư DK mô tả trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 842 là các Hoa Sen Chân Ngã thuộc nhóm đam mê và ham muốn. Thầy MDR nhận xét rằng từ "capital" có nguồn gốc liên quan đến đầu gia súc, kết nối với Kim Ngưu, và quan niệm "một người có giá trị là một người có tài sản" bắt nguồn từ năng lượng Kim Ngưu-Sao Kim.

Phương pháp biên soạn tài liệu và tiến trình phát triển trí tuệ thuần túy

Thầy MDR chia sẻ về quá trình biên soạn tài liệu từ nhiều nhóm học cùng lúc (đôi khi bảy nhóm song song), trong đó mỗi nhóm đóng góp những góc nhìn khác nhau. Thầy lưu ý rằng Chân sư DK có chủ ý không sắp xếp mọi thứ theo trật tự cứng nhắc mà để lại khoảng trống cho trực giác người học phát triển, và rằng lý trí thuần túy khi đạt được sẽ thấy mọi sự vật trong mối quan hệ chân thực, không phải quan hệ tưởng tượng hay sai lệch. Thầy MDR so sánh quá trình học này với câu chuyện thần thoại Ai Cập về Isis phải tìm lại 14 mảnh cơ thể bị xé nát của Osiris để ráp lại.

Các dấu hiệu hoàng đạo liên quan đến cánh hoa thứ hai

Thầy MDR liệt kê và lý giải các dấu hiệu hoàng đạo chính: Kim Ngưu (tình yêu thể chất và tích lũy), Thiên Bình (chuyển từ yêu bản thân sang yêu tha nhân), Leo (tình yêu bản thân và tự ngã), Song Tử (tình yêu huynh đệ, hạt giống của tình huynh đệ và các nghi lễ điểm đạo sơ khai), Ma Kết (luật pháp cộng đồng và sự an toàn), Bảo Bình (phân phối hàng hóa và tăng trưởng cộng đồng), Song Ngư (sự nhạy cảm và tan chảy ranh giới bản ngã). Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh rằng Hổ Cáp không thể xem là thứ yếu vì là dấu hiệu đối diện với Kim Ngưu, và Hắc đoàn đã tấn công mạnh mẽ trong thời kỳ này để làm biến dạng những ham muốn tự nhiên.

Sự cai trị của nữ tính, Xử Nữ và nền văn minh Atlantis

Atlantis là một xã hội theo chế độ mẫu quyền, do đó cả Cự Giải lẫn Xử Nữ đều đóng vai trò quan trọng trong cánh hoa thứ hai. Chòm sao Boötes gần Gấu trên bầu trời và mang liềm hái tượng trưng cho việc canh tác và thu hoạch, có mối liên hệ với Sao Thổ, và đôi khi được đồng nhất với Đức Christ. Thầy MDR lưu ý rằng việc cấy trồng theo mùa ổn định hơn nhiều so với săn bắt, tạo ra sự an toàn và tích lũy, và đây là nền tảng cho sự phát triển văn hóa và văn minh, với văn hóa mang tính Sao Kim cao hơn.

Mặt Trăng, Sao Kim và các hành tinh liên quan đến cánh hoa thứ hai

Mặt Trăng chiếm ưu thế trong cánh hoa thứ hai do chế độ mẫu quyền và sự kiêng kính được tôn lên trong thời kỳ Kim Ngưu (Mặt Trăng được tôn cao trong Kim Ngưu). Thầy MDR lưu ý rằng bốn giai đoạn phát triển phàm ngã gắn với bốn hành khí Mặt Trăng, trong khi cánh hoa thứ năm mới thực sự là cánh hoa mang tính thái dương, và số năm liên hệ với linh hồn có biểu tượng là mặt trời. Sao Kim cai quản Kim Ngưu và Thiên Bình, được tôn cao trong Song Ngư, mang lại tình yêu tha nhân và vẻ đẹp nghệ thuật; nhiều chân thần trong các Hoa Sen Chân Ngã nhóm Brahman xuất phát từ Sao Kim và Sao Mộc, hầu hết là chân thần cung hai.

Phân tích các hành tinh: Vulcan, Sao Thủy, Sao Hỏa, Sao Mộc

Vulcan cai quản Kim Ngưu và có mặt trong cánh hoa này thông qua việc rèn dụng cụ nông nghiệp và nghệ thuật, nhịp điệu rèn sắt tượng trưng cho quá trình hình thành cộng đồng, mặc dù sự cứng nhắc của vật chất đang dần được vượt qua. Sao Thủy hướng nhiều hơn về cánh hoa thứ ba nhưng có mặt qua xung đột và tiến trình hòa giải thông qua thấu hiểu sự khác biệt (cung bốn). Sao Hỏa vẫn rất mạnh do toàn bộ cõi cảm dục và cảm xúc mãnh liệt, nhưng Thầy MDR đề xuất rằng mục đích của cánh hoa này là tăng cường Sao Kim và giảm thiểu Sao Hỏa, tức là chuyển từ đỏ sang hồng. Sao Mộc liên quan đến các chân thần trong Hoa Sen Chân Ngã nhóm Brahman, mang lại sự sung túc và thành công cho "những người tốt bụng có điều kiện" khi hai cánh hoa đã khai mở.

Nhóm thứ năm và thứ sáu trong nhân loại hiện đại

Thầy MDR trích dẫn Tâm Lý Học Nội Môn Quyển II trang 205, mô tả nhóm thứ năm là những người thành đạt, tốt bụng, còn phân cực cảm xúc mạnh, dao động giữa đời sống giác quan và trí tuệ, sống trong hỗn loạn cõi cảm dục. Thầy MDR nhận xét rằng "thành công" dường như gắn với nhóm thứ sáu là những người trí tuệ, trong khi sự sung túc vật chất biểu thị một dạng thành công khác ở nhóm thứ năm. Thầy MDR lưu ý đây là những "cử tri trung bình" của thế giới hiện đại, với tâm thức đang dần có những khoảng lặng để trí tuệ bắt đầu tác động.

Sao Mộc, Sao Kim và từ tính trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR phân tích rằng Sao Mộc và Sao Kim đều có từ tính mạnh, liên quan trực tiếp đến định luật hút và đẩy trong cánh hoa thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR so sánh: Sao Hỏa trong Nhân Mã là kiểu người thợ săn, trong khi Sao Mộc trong Nhân Mã mang tính mở rộng và an toàn hơn. Cánh hoa này nghiêng về đường cung 2-4-6 hơn là đường cung 1-3-5-7, với Sao Mộc tạo điều kiện cho cuộc sống mở rộng nhờ sự an toàn lớn hơn, đặc biệt liên hệ với vấn đề an toàn vật chất điển hình của Kim Ngưu.

Sao Thổ, nghiệp quả và cánh hoa tri thức thứ hai

Thầy MDR lý giải rằng Sao Thổ cai quản tri thức nói chung với tư cách là hành tinh cung ba, và trong cánh hoa thứ hai nó điều tiết các quan hệ để tình thương có thể phát triển, đặc biệt qua việc vượt qua vòng-giới-hạn của tình thương bản thân để quan tâm đến người khác. Thầy MDR dẫn lời Chân sư DK rằng Mười Điều Răn được tạo ra cho người Atlantis để kiềm chế ham muốn, và một số điều Moses mang xuống thực ra có nguồn gốc từ thời Atlantis chứ không phải thời Arya. Thầy MDR nhận xét thêm rằng do sự thái quá của thời Lemuria, Sao Thổ được dùng để kiềm chế ham muốn, từ đó căn bệnh ung thư xuất hiện; Sao Thổ rất mạnh trong Thiên Bình, một dấu hiệu quan trọng trong cánh hoa thứ hai.

Mục tiêu tổng hợp và vai trò của Sao Thổ trong nông nghiệp

Thầy MDR nhắc lại mục tiêu của Thánh Đoàn là xây dựng "xã hội của những tâm trí được tổ chức và được soi sáng", lưu ý rằng sự soi sáng phát triển tốt hơn trong một tâm trí được tổ chức. Thầy MDR liên kết Sao Thổ với lưỡi liềm nông nghiệp và chòm sao Bootes, nhấn mạnh rằng Sao Thổ là thể trí của Thực Thể Hành Tinh mà Trái Đất là thể xác của nó, nên Sao Thổ luôn hiện diện trong nghiệp quả suốt toàn bộ tiến trình cho đến khi thể nguyên nhân bị phá hủy và xa hơn nữa. Thầy MDR cũng phân tích Sao Thiên Vương liên quan đến sự tách biệt hai giới tính và trung tâm xương cùng, nhưng kết luận đây không phải là một cánh hoa mang tính Thiên Vương mạnh, vì ở đây con người đang cố hòa nhập với người khác hơn là khẳng định cá tính.

Sao Hải Vương và bản chất cảm dục của thời Atlantis

Thầy MDR nhận xét rằng Sao Hải Vương là hành tinh căn bản cung hai chân thần, do đó có cộng hưởng sâu sắc với cánh hoa thứ hai qua từ tính cảm xúc, biển cảm dục và các tuyến đường thương mại trên biển. Thầy MDR lưu ý rằng Atlantis mang bản chất Hải Vương và trong một nghĩa nào đó đã tàn lụi trong nước, đồng thời dẫn lời Chân sư DK về tâm linh giác nội tâm vốn có gắn liền với vùng đất Atlantis. Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh khả năng xuất hồn và trôi nổi trên cõi cảm dục của người Atlantis là hiện tượng rất Hải Vương, thuộc dạng nhạy cảm nhưng chưa có trí tuệ.

Sao Diêm Vương, Hắc đoàn và các Chúa Tể của tội ác

Thầy MDR phân tích Sao Diêm Vương liên quan đến cõi Hades và cõi cảm dục, và trong cánh hoa thứ nhất nó gắn với việc bị giết bởi thú vật hay các lực tự nhiên. Thầy MDR trích dẫn Các Cung và Điểm Đạo trang 754 về "nơi của cái chết vô tận và che giấu bộ mặt của các chúa tể của kiêu ngạo xấu xa và tham dục căm thù", nhấn mạnh đây là những Chúa Tể liên kết với Sao Diêm Vương. Thầy MDR đề xuất rằng tất cả các hành tinh đề cập đều là các Hành Tinh Thượng đế trong hệ mặt trời và tất cả đều có những phương diện được biểu hiện trong phản chiếu cung hoàng đạo vi mô mà chúng ta gọi là trung tâm tim của chân thần, tức Hoa Sen Chân Ngã.

Màu sắc, âm nhạc và các ghi chú của cánh hoa thứ hai

Thầy MDR mô tả trường màu xanh lá chủ đạo trong giai đoạn này, với cam và đỏ đang mờ dần. Thầy MDR đề cập đến Cổ Luận với hành trình từ giai đoạn đỏ sang xanh lá trên sân chơi của Đấng Chúa Tể, đến cam của tham vọng, rồi qua đường hầm hẹp tối đến chữ thập hồng trên nền xanh lam. Về âm nhạc, Thầy MDR đề xuất các nốt fa, la (hoặc la giáng), và sol, giải thích fa là nốt của cung ba màu xanh lá, la giáng liên quan đến Sao Hải Vương và màu hồng, còn sol là nốt cung hai màu xanh lam đang bắt đầu xuất hiện, và nốt do liên quan đến Sao Hỏa, màu đỏ và cung sáu.

Các định luật vũ trụ và hệ thống trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR giải thích rằng Định luật Tiết Kiệm vẫn là định luật chủ yếu trong toàn bộ tầng cánh hoa tri thức vì cung ba chi phối toàn bộ tầng này, nhưng Định luật Hút dần dần chiếm ưu thế trong cánh hoa thứ hai khi tình thương phát triển từ tự ái sang yêu người khác. Thầy MDR lưu ý rằng nếu Atlantis sơ khai bắt đầu khoảng mười hai triệu năm trước và Lemuria không thể có văn minh thực sự trước mười tám triệu rưỡi năm trước, thì có một giai đoạn khoảng sáu triệu năm khi Atlantis chưa bắt đầu nhưng Lemuria vẫn tiếp tục, sau đó hai thời kỳ này song song với nhau. Thầy MDR nhận xét rằng Định luật Cố Kết hay định luật tình thương liên hệ với cung sáu và cõi cảm dục, phản chiếu Định luật Cố Kết từ cõi thứ hai của Sao Mộc.

Tam giác chiêm tinh và các giác quan trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR đề xuất hai tam giác chiêm tinh chính: Hỏa-Kim-Nhật và Hỏa-Kim-Hải Vương, giải thích rằng Sao Hỏa cai quản toàn bộ tầng ngoài, Sao Kim cai quản toàn bộ thể chân ngã nhưng đặc biệt cánh hoa này, và Sao Hải Vương đại diện cho ham muốn cao nhất dẫn đến khát vọng về chân ngã. Thầy MDR trích dẫn *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 540: cánh hoa tình thương dành cho cõi hồng trần "khai mở qua các quan hệ thể chất, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ yêu bản thân đến yêu người khác." Thầy MDR đặt câu hỏi liệu ngay cả trong thời nay, khi ai đó nói "tôi yêu bạn", họ có thực sự nhìn thấy linh hồn của người kia hay chỉ thấy bản chất phàm ngã. Về giác quan, Thầy MDR chỉ ra rằng trong cánh hoa thứ nhất là thính giác, còn trong cánh hoa thứ hai là xúc giác, phù hợp với tính thông linh trắc tâm của người Atlantis và vai trò của Sao Hải Vương là hành tinh của xúc giác và cảm thụ.

Yoga, Tarot và Mười Điều Răn

Thầy MDR lưu ý rằng Tám Phương Tiện của Yoga, bao gồm các điều răn và cấm đoán, bắt đầu có liên quan trong cánh hoa này, và điều này phù hợp với lời Chân sư DK rằng Mười Điều Răn được viết cho người Atlantis. Thầy MDR đề cập đến lời khuyên thứ ba trong Mười Lăm Lời Khuyên liên quan đến việc kiểm soát thể cảm dục, trích dẫn một câu về việc "theo dõi thể cảm xúc vì những làn sóng dâng lên trên biển bão tố của cuộc đời bao phủ người bơi lội, che khuất mặt trời và làm mọi kế hoạch vô ích." Về Tarot và Sephiroth, Thầy MDR sơ bộ đề xuất cánh hoa thứ nhất tương ứng với Malkuth và cánh hoa thứ hai có thể tương ứng với Yesod gắn với cõi cảm dục.

Chế độ mẫu hệ, gia đình và cộng đồng trong cánh hoa thứ hai

Thầy MDR phân tích rằng cánh hoa thứ hai gắn với chế độ mẫu hệ, với vai trò trung tâm của người mẹ và vật chất, biểu hiện trong sự sùng bái Đức Mẹ Maria trong Công giáo nơi những người chưa đạt đến trạng thái cá nhân. Thầy MDR nhận xét về cấu trúc "trở thành - thuộc về - hiện hữu" với thứ tự xuất hiện: trở thành, thuộc về, và hiện hữu, trong đó "thuộc về" là đặc trưng của cánh hoa này. Thầy MDR lưu ý rằng nếu phá vỡ cấu trúc gia đình hoặc khuôn mẫu cộng đồng sẽ có hậu quả nặng nề, biểu hiện ngày nay qua các vụ giết người vì danh dự, cho thấy giai đoạn này vẫn còn tồn tại trong thế giới hiện đại.

Châu Phi, Ubuntu và sự liên quan đến thời đại hiện nay

Thầy MDR đề cập đến khái niệm Ubuntu từ châu Phi, "tôi là bạn, bạn là tôi", như một biểu hiện của giai đoạn bắt đầu nhận ra sự đồng nhất với người khác nhưng chưa ở tầng tinh thần vi tế. Thầy MDR nhận xét rằng châu Phi với các cung 2-4-6-7, âm nhạc và nhịp điệu rất quan trọng, trí tuệ chưa phát triển mạnh, là một ví dụ đương đại của cánh hoa này. Thầy MDR cũng liên kết giới thực vật với Sao Kim trong giai đoạn này, và ghi chú rằng hai trung tâm xương cùng tạo thành một trung tâm tim vì hai nhóm sáu cánh tạo thành mười hai cánh.

Thời gian biểu của Atlantis và sự phục hồi tâm linh giác Atlantis ngày nay

Thầy MDR xác định khung thời gian của cánh hoa thứ hai từ khoảng mười hai triệu đến một triệu năm trước, tương ứng với thời Atlantis. Thầy MDR nhận xét rằng ngày nay nhiều người Arya đang tìm kiếm và phục hồi các hiện tượng tâm linh giác Atlantis, đặc biệt ở Hoa Kỳ, và cảnh báo rằng nhiều người nhầm lẫn giữa hiện tượng tâm linh giác với tinh thần thực sự. Thầy MDR lưu ý rằng ở một số xã hội hiện đại, việc kết nối với cõi cảm dục vẫn bị coi là ma thuật và có thể bị trừng phạt bằng cái chết, cho thấy sự giác ngộ phổ quát chưa hiện diện trên hành tinh.

Các thiên thần, Hắc đoàn và người Atlantis hiện đại

Thầy MDR phân tích rằng các thiên thần thuộc giới nữ tính được sử dụng nhiều trong giai đoạn này cho cả mục đích tốt lẫn xấu, với Hắc đoàn gồm chủ yếu các linh hồn cung một và có thể chân thần cung ba sử dụng thiên thần và hành khí theo cách riêng của họ. Thầy MDR giải thích rằng những người từ Dãy Mặt Trăng đến trong thời Atlantis mang trí tuệ và cố gắng kiểm soát những người từ Dãy Địa Cầu vốn phân cực cảm xúc, và khuynh hướng của cung một là lấy người cung hai làm nô lệ. Thầy MDR kết luận rằng với hàng triệu người Atlantis hiện đại có hai cánh hoa gần như khai mở, giải pháp là cung cấp lý tưởng tốt và giáo dục đại trà, và nhắc lại lời Chân sư DK rằng hàng tỷ đô la chi cho vũ trang phải được dùng cho giáo dục đại chúng, nếu không chúng ta sẽ gặp rắc rối nghiêm trọng.

Tình yêu thương cha mẹ, trẻ em như tài sản và cánh hoa thứ hai

Thầy MDR nhận xét rằng tình yêu thương cha mẹ trở nên tinh tế hơn theo thời gian, nhưng khi cha mẹ bắt đầu nhìn con cái như là sáng tạo của mình, thì sự tự hào và bản sắc cá nhân được chiếu vào

con cái, và ở đây yếu tố Leo có thể xuất hiện trong cánh hoa thứ hai. Thầy MDR lưu ý rằng trong nhiều nền văn hóa, trẻ em bị xem như tài sản, và chế độ nô lệ gắn liền với nông nghiệp khi cần sức lao động để canh tác đất đai, đặc biệt tại các đồn điền lớn ở Hoa Kỳ. Sự sở hữu con người này nằm dưới cung hưởng của Kim Ngưu, trong khi nông nghiệp và an ninh gắn kết với nhau vì cộng đồng phải bảo vệ mùa màng và kho thực phẩm.

Nghệ thuật, thiên thần và sự vĩ đại của cánh hoa thứ hai

Thầy MDR nhận xét rằng cánh hoa thứ hai mang tính nghệ thuật cao và sản sinh những tác phẩm nghệ thuật tuyệt vời, với các thiên thần tham gia vào việc tạo ra sự thịnh vượng, khiến đây là một cánh hoa mang tính thiên thần. Các nền văn minh Atlantis vĩ đại được xây dựng bởi những kiểu người cánh hoa thứ năm có tác động lên những người Atlantis thụ động, nhưng quy mô đã vượt tầm kiểm soát. Thầy MDR so sánh sự nô dịch kinh tế hiện đại với cám dỗ Atlantis: khoảng cách khổng lồ giữa những người quyền lực và những người bị tước đoạt đang lặp lại, lần này thông qua sự nô lệ tài chính, trong đó tầng lớp trung lưu đại diện cho cung hai đang bị xói mòn.

Nguy cơ nền văn minh bị hủy diệt và bài học Atlantis

Thầy MDR đề cập rằng sự phát triển vĩ đại của Atlantis cuối cùng đã bị lấy đi cùng với tri thức của họ để họ không thể gây rắc rối thêm, nhưng giờ đây nền văn minh của chúng ta lại đang bị đe dọa bị hủy diệt bởi lửa, tương tự như Atlantis bị hủy diệt bởi nước. Thầy MDR đề xuất sự phân chia: cung một là những người nắm quyền lực, cung hai là tầng lớp trung lưu, và những người còn lại bị buộc phải thực thi ý chí của các nhóm cao hơn như nô lệ.

Tổng kết cánh hoa một và hai, các loại Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR tổng kết rằng cánh hoa hai mang màu cam, hồng và xanh lam, đây là cánh hoa của Atlantis bắc cầu giữa thời Lemuria muộn và thời Arya sớm. Những người ở đầu cánh hoa mang tính dĩ thái-cảm dục, trong khi những người ở cuối cánh hoa là trí-cảm dục, vì trí tuệ không ngừng phát triển. Thầy MDR phân loại các Hoa Sen trong vòng tròn thứ nhất gồm: Hoa Sen của Brahma, Hoa Sen của cảm xúc Atlantis, và Hoa Sen của đam mê và dục vọng, với hàng triệu người hiện nay đang ở trong các giai đoạn này.

Nhân loại không sẵn sàng cho huyền bí học và vai trò của Đức Christ

Thầy MDR lưu ý lời Chân sư DK rằng sẽ còn rất lâu trước khi đa số nhân loại sẵn sàng tiếp nhận huyền bí học, và những người học huyền bí học thường quên điều này vì quá nhiệt tình với những gì Minh Triết Ngàn Đời mang lại. Đức Christ đã thử nghiệm dạy nhân loại trong ba năm trong Thời Đại Song Ngư-Xử Nữ, và trong phần Xử Nữ, nhân loại đã phát triển trí cụ thể mạnh hơn nhiều; giờ đây ngài sẽ hiện diện trong khoảng 2.000 năm với những loại giáo lý mới phù hợp hơn với nhân loại hiện đại.

Quá trình khai mở Hoa Sen Chân Ngã và vai trò của Thái Dương Thiên Thần

Thầy MDR giải thích rằng sự khai mở Hoa Sen Chân Ngã giống như người thợ lành nghề hay nhạc sĩ thành thục, những phản ứng ở mức độ cao trở thành bản năng thứ hai mà không cần suy nghĩ ý thức, đó chính là bản chất của sự khai mở. Thái dương Thiên Thần và Thượng đế thứ hai trao quyền cho những năng lực đã được chuẩn bị sẵn, và cuối cùng Đấng Điểm đạo sử dụng Thần Trượng Điểm đạo của Đức Bồ Tát và kim cương rực lửa của Đức Chúa Tể Thế Giới để hoàn thành tiến trình.

Sự chậm trễ của Dãy Mặt Trăng và sự hỗ trợ từ Sao Kim

Thầy MDR nhận xét rằng Hành Tinh Thượng đế đã mất nhiều thời gian trong Dãy Mặt Trăng, và hiện nay có một tiến trình tăng tốc bắt buộc đang diễn ra. Sao Thủy và Sao Kim được đề cập trong bối cảnh Sao Kim đang hỗ trợ Trái Đất: Hành Tinh Thượng đế Trái Đất đáng lẽ phải ở cùng cấp độ khai mở như Hành Tinh Thượng đế Sao Kim hiện tại, nhưng Sao Kim đang dẫn trước rất xa trong khi Trái Đất tụt hậu, và Hành Tinh Thượng đế Sao Kim đang cúi xuống giúp đỡ người anh em Trái Đất. Thầy MDR đề xuất rằng sự hỗ trợ từ Mặt Trời qua Sao Kim đến Trái Đất phản ánh trong loại trợ giúp mà chúng ta đang nhận từ các Thái Dương Thiên Thần và các Đấng Điểm đạo, làm cho thành tựu thông thường trở thành gấp đôi, ba lần hay thậm chí mười lần nhờ ân sủng và tiến trình tăng tốc bắt buộc này.

Đa nhiệm vụ của Dãy Địa Cầu và lời kết thúc webinar 34-35

Thầy MDR lưu ý rằng trên bầu hành tinh Trái Đất trong Dãy Địa Cầu có áp lực đặc biệt vì phần lớn những gì đáng lẽ phải được giải quyết trong các dãy và bầu trước phải được xử lý đồng thời với chương trình hiện tại, tạo ra gánh nặng kép. Thầy MDR kết thúc webinar 34-35 với việc đọc Đại Khấn Nguyện, thông báo rằng webinar 36 sẽ bắt đầu tổng hợp cánh hoa thứ ba, và bày tỏ hy vọng rằng sự tổng hợp này sẽ giúp người học tự mô tả cho mình trải nghiệm khi làm việc qua cánh hoa này.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 34/35: Synthesis for Petal 2.

Các Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 34/35: Tổng hợp cho Cánh Hoa 2.

This webinar is about 5 hours long. Programs 34 and 35 discuss the contributions of many energy-force influences which are active in producing the long Petal 2 experience—spanning, by some reckonings, perhaps 11,000,000 years—the duration of the Atlantean Period dating from early Atlantean times on our Earth-globe. The Atlantean civilizations were primarily emotional.

Webinar này dài khoảng 5 giờ. Các chương trình 34 và 35 bàn về những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo ra kinh nghiệm dài của Cánh Hoa 2—kéo dài, theo một số cách tính, có lẽ 11.000.000 năm—thời lượng của Thời kỳ Atlantis tính từ thời Atlantis sơ kỳ trên bầu Trái Đất của chúng ta. Các nền văn minh Atlantis chủ yếu có tính cảm xúc.

Three kinds of "Lotuses of the First Circle" are found in relation to the development of this petal: the "Lotuses of Brahman"; the Emotional Lotuses—a term proposed for a useful intermediary category; and the "Lotuses of Passion and Desire". Many millions, maybe billions of modern Atlanteans exist today and presumably are working within or unfolding the second petal.

Ba loại “Hoa Sen của Vòng Thứ Nhất” được tìm thấy liên hệ đến sự phát triển của cánh hoa này: “Các Hoa Sen của Brahman”; các Hoa Sen Cảm Xúc—một thuật ngữ được đề xuất cho một phạm trù trung gian hữu ích; và “Các Hoa Sen của Đam Mê và Dục Vọng”. Hàng triệu, có lẽ hàng tỷ người Atlantis hiện đại đang tồn tại ngày nay và có lẽ đang hoạt động trong hoặc khai mở cánh hoa thứ hai.

Transcript.

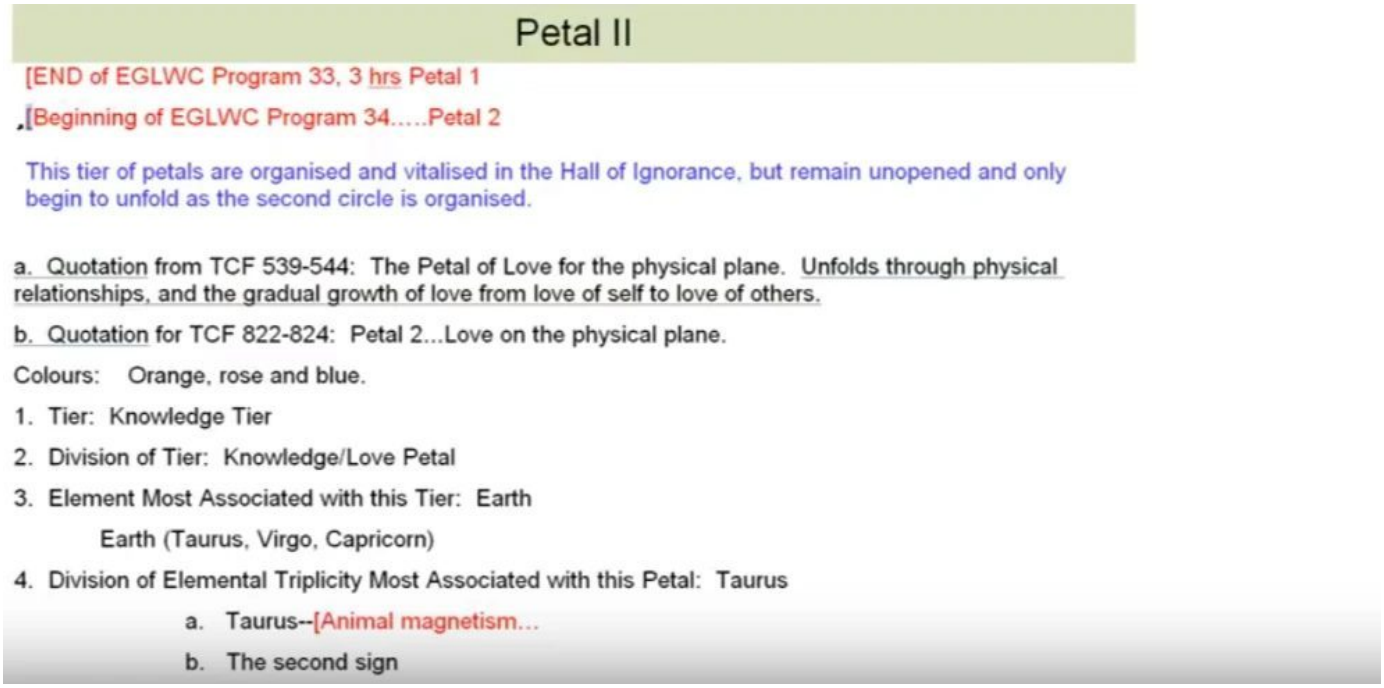
Hello friends, we continue with our work at synthesizing a considerable amount of information in relation to each one of the petals. We've done the first petal, gathering from far afield many factors. There are many more that could be gathered, but we have gathered enough for us to realize what kinds of energies go into the stage at which a particular petal is active— the stage of human evolution at which it is active—and how these energies and combinations of energies can be used under such developmental circumstances.

Các bạn thân mến, chúng ta tiếp tục công việc tổng hợp một lượng thông tin đáng kể liên hệ đến từng cánh hoa. Chúng ta đã thực hiện cánh hoa thứ nhất, thu thập từ rất nhiều nguồn xa rộng nhiều yếu tố. Còn nhiều yếu tố nữa có thể được thu thập, nhưng chúng ta đã thu thập đủ để nhận ra những loại năng lượng nào đi vào giai đoạn mà một cánh hoa đặc thù đang hoạt động— giai đoạn tiến hoá nhân loại mà trong đó nó hoạt động—và cách các năng lượng cùng những phối hợp năng lượng này có thể được sử dụng trong những hoàn cảnh phát triển như vậy.

Synthesis for Petal 2

We're in petal two now with its orange, rose and blue. This is the document that we will use as a point of reference:

Bây giờ chúng ta đang ở cánh hoa thứ hai với màu cam, hồng và xanh lam của nó. Đây là tài liệu mà chúng ta sẽ dùng làm điểm quy chiếu:



Petal II

[END of EGLWC Program 33, 3 hrs Petal 1

[Beginning of EGLWC Program 34.....Petal 2

This tier of petals are organised and vitalised in the Hall of Ignorance, but remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organised.

a. Quotation from TCF 539-544: The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others.

b. Quotation for TCF 822-824: Petal 2...Love on the physical plane.

Colours: Orange, rose and blue.

1. Tier: Knowledge Tier
2. Division of Tier: Knowledge/Love Petal
3. Element Most Associated with this Tier: Earth

   Earth (Taurus, Virgo, Capricorn)
4. Division of Elemental Triplicity Most Associated with this Petal: Taurus
   a. Taurus--[Animal magnetism...
   b. The second sign

This is pretty much as was said about this tier of petals, is organized and vitalized in

Điều này phần lớn đúng như đã được nói về tầng cánh hoa này: nó được tổ chức và tiếp

the Hall of Ignorance, but remains unopened and only begins to unfold as the second circle of petals is organized. We discussed the potential problems with this statement, and the idea, for instance, that the lotuses of passion and desire are turning their attention to the third petal.

sinh lực trong Phòng Vô Minh, nhưng vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng cánh hoa thứ hai được tổ chức. Chúng ta đã thảo luận những vấn đề tiềm tàng với phát biểu này, và ý tưởng, chẳng hạn, rằng các Hoa Sen của Đam Mê và Dục Vọng đang hướng sự chú ý của họ đến cánh hoa thứ ba.

The kind of attention that a human being can turn to any area of experience is the kind of attention that helps them organize those activities, and to gain those capacities which are associated with a particular area of experience. The lotuses of passion and desire are turning towards the mind, the third petal. One wonders then how much of their attention is turned towards the experiences associated with the love petal.

Loại chú ý mà một con người có thể hướng đến bất kỳ lĩnh vực kinh nghiệm nào là loại chú ý giúp họ tổ chức các hoạt động ấy và đạt được những năng lực liên hệ với một lĩnh vực kinh nghiệm đặc thù. Các Hoa Sen của Đam Mê và Dục Vọng đang hướng về thể trí, cánh hoa thứ ba. Khi đó người ta tự hỏi có bao nhiêu phần chú ý của họ được hướng về những kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa bác ái.

One wonders then, since the first petal is open for almost everyone on the planet, how attention could be turned, for those first petal types, to the love petals when the major focus of those who are far ahead of these Brahmic lotuses is turned towards the mind. There are some apparent discrepancies which have to be worked out. Of course, they will be worked out when one can actually see, and have the correct samples in front of one, so it will become more of a science based upon observation. For the Masters it already is, and they give us certain hints that we can profit from.

Người ta tự hỏi, vì cánh hoa thứ nhất đã mở nơi hầu như mọi người trên hành tinh, làm sao sự chú ý của những kiểu người thuộc cánh hoa thứ nhất ấy có thể được hướng sang các cánh hoa bác ái, khi trọng tâm chính của những người đã tiến xa hơn nhiều so với các hoa sen thuộc phương diện Brahma này lại hướng về thể trí. Có một số điểm có vẻ không nhất quán cần phải được giải quyết. Dĩ nhiên, chúng sẽ được giải quyết khi người ta thực sự có thể thấy, và có những mẫu đúng ở trước mắt mình; khi ấy điều này sẽ trở thành một khoa học dựa trên quan sát. Đối với các Chân sư thì nó đã là như vậy, và họ cho chúng ta một số gợi ý mà chúng ta có thể hưởng lợi từ đó.

In the last analysis, one has to realize that there is a great deal of detail here, but that our takeaway from this kind of study has to be in broad and general lines. The understanding of the kind of experiences that work toward the organization of a particular petal and later towards its unfoldment and where our focus is—I've

Sau cùng, người ta phải nhận ra rằng ở đây có rất nhiều chi tiết, nhưng điều chúng ta rút ra từ loại nghiên cứu này phải nằm trong những đường nét rộng và tổng quát. Sự thấu hiểu về loại kinh nghiệm tác động đến việc tổ chức một cánh hoa đặc thù, rồi về sau đến sự khai mở của nó, và về nơi trọng tâm của chúng ta đặt vào đâu—tôi đã đưa ra một loại

given a kind of a three-petal theory, that says our focus can be in three petals: one behind, one ahead, and one in which perhaps we are attempting to do the most work.

lý thuyết ba cánh hoa, nói rằng trọng tâm của chúng ta có thể ở trong ba cánh hoa: một ở phía sau, một ở phía trước, và một trong đó có lẽ chúng ta đang cố gắng thực hiện nhiều công việc nhất.

Or perhaps one ahead in which we are really on our cutting edge, one in the center where we are used to working that way, and continue to work, and another behind where we have done quite a bit of work and are leaving it to the power of the second Logos and/or the Solar Angel and/or the Rod of Initiation to effect a further opening of the petal.

Hoặc có lẽ một cánh ở phía trước, nơi chúng ta thật sự ở nơi mũi nhọn tiến triển của mình; một ở trung tâm, nơi chúng ta đã quen làm việc theo cách ấy và tiếp tục làm việc; và một cánh khác ở phía sau, nơi chúng ta đã làm khá nhiều việc và đang để cho quyền năng của Thượng đế thứ hai, hoặc Thái dương Thiên Thần, hoặc Điểm Đạo Trượng tạo nên một sự mở ra thêm nữa của cánh hoa.

The quotation from the first section 539 to 544 in *A Treatise on Cosmic Fire*.

Trích dẫn từ phần đầu, các trang 539 đến 544 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

2. The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others. TCF 539

2. Cánh hoa bác ái trên cõi hồng trần. Khai mở qua các mối quan hệ hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ yêu bản thân đến yêu người khác. Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 539

2. The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others.

2. Cánh hoa bác ái trên cõi hồng trần. Khai mở qua các mối quan hệ hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ yêu bản thân đến yêu người khác.

Although Mars rules the entire outer tier, and Saturn in a way too, we get the idea that Venus is growing up, that the sign Libra is important, and anything related to Venus would be important because

Dù Sao Hỏa cai quản toàn bộ tầng ngoài, và Sao Thổ theo một cách nào đó cũng vậy, chúng ta có ý tưởng rằng Sao Kim đang lớn lên, rằng dấu hiệu Thiên Bình là quan trọng, và bất cứ điều gì liên hệ với Sao Kim cũng sẽ quan trọng, bởi vì

The quotation from the section on color:

Trích dẫn từ phần nói về màu sắc:

Petal 2. … love on the physical plane. TCF 822-824

Cánh hoa 2. … bác ái trên cõi hồng trần. Luận về Lửa Vũ Trụ, tr. 822-824

Petal 2. … love on the physical plane.

It is quite different from instinctual sex, just an instinctual mating on the physical plane. Rather, it has some valuation of the one who is loved.

Colors? Orange, rose, and blue. The fifth ray, the sixth ray, and the transition between the second and the sixth ray.

The tier we are in continues to be the knowledge tier, and the division of the tier is knowledge-love. Knowledge comes first, and then the subsidiary is love.

I'm trying to be systematic about this so that it can aid your memory in the same way that a person studying astrology must have a certain structure in mind and must have memorized certain key constituents of the astrological signs. We're trying to be quite orderly about this, so that as we go through petal after petal, you'll begin to really see the pattern, grasp it, and keep it in mind.

The element most associated with this? Here is again earth, and we have the earth signs Taurus, Virgo, and Capricorn, with Taurus coming first, just the way Capricorn came first in the last petal.

The division of the elemental triplicity most associated with petal two is Taurus. Even when you begin the sixth, you begin at the first petal with Aries and proceed according to the normal order of the signs. Taurus again will be the second petal, so it's a double Taurus petal. It's the second sign, the Second Law of Attraction. The second law is the one that is becoming important here, because there is the appearance of love in

Cánh hoa 2. … bác ái trên cõi hồng trần.

Nó rất khác với tính dục bản năng, chỉ là sự giao phối bản năng trên cõi hồng trần. Trái lại, nó có một sự coi trọng nào đó đối với người được yêu.

Các màu sắc là gì? Cam, hồng và lam. Cung năm, cung sáu, và sự chuyển tiếp giữa cung hai và cung sáu.

Tầng mà chúng ta đang ở tiếp tục là tầng tri thức, và phân bộ của tầng là tri thức-bác ái. Tri thức đến trước, rồi yếu tố phụ là bác ái.

Tôi đang cố gắng trình bày điều này một cách có hệ thống để nó có thể hỗ trợ trí nhớ của các bạn, giống như một người học chiêm tinh phải có một cấu trúc nhất định trong trí và phải ghi nhớ một số yếu tố then chốt của các dấu hiệu hoàng đạo. Chúng ta đang cố gắng hết sức trật tự về điều này, để khi đi qua hết cánh hoa này đến cánh hoa khác, các bạn sẽ bắt đầu thật sự thấy mô hình, nắm bắt nó và giữ nó trong trí.

Nguyên tố nào liên hệ nhiều nhất với điều này? Ở đây lại là đất, và chúng ta có các dấu hiệu hành thổ là Kim Ngưu, Xử Nữ và Ma Kết, với Kim Ngưu đứng đầu, giống như Ma Kết đã đứng đầu trong cánh hoa trước.

Phân bộ của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ hai là Kim Ngưu. Ngay cả khi bắt đầu cánh hoa thứ sáu, các bạn bắt đầu ở cánh hoa thứ nhất với Bạch Dương và tiến theo trật tự bình thường của các dấu hiệu. Kim Ngưu một lần nữa sẽ là cánh hoa thứ hai, nên đây là một cánh hoa Kim Ngưu kép. Nó là dấu hiệu thứ hai, Định luật Hấp Dẫn thứ hai. Định luật thứ hai là định luật đang trở nên quan trọng ở đây, bởi vì có sự

form. Physical relationships, and in those physical relationships, a certain amount of love is growing. It is love in physicality, and this we know is much associated with Taurus. Taurus is physically magnetic, and Venus is involved in that magnetic pull. Taurus is the major sign of sex. Sex will be very important in relation to love, increasingly in this petal. Taurus is the sign of desire and related to the desire body, just as Aries is to the mental body, and Gemini is to the etheric body. Cancer is to the dense physical body. Interestingly, Taurus is to the desire body.

xuất hiện của tình thương trong hình tướng. Các mối quan hệ hồng trần, và trong các mối quan hệ hồng trần ấy, một lượng tình thương nào đó đang tăng trưởng. Đó là tình thương trong tính hồng trần, và chúng ta biết điều này liên hệ nhiều với Kim Ngưu. Kim Ngưu có từ tính hồng trần, và Sao Kim tham dự vào lực hút từ tính ấy. Kim Ngưu là dấu hiệu chính của tính dục. Tính dục sẽ rất quan trọng trong liên hệ với tình thương, ngày càng như vậy trong cánh hoa này. Kim Ngưu là dấu hiệu của dục vọng và liên hệ với thể dục vọng, cũng như Bạch Dương liên hệ với thể trí, và Song Tử liên hệ với thể dĩ thái. Cự Giải liên hệ với thể xác đậm đặc. Điều thú vị là Kim Ngưu liên hệ với thể dục vọng.

The kind of love that is expressed here is very close to desire. Certainly it is not selfless soul love, but it is attraction—maybe for the beauty of another form or the desirability of another form. It is not selfless, altruistic love, but some seed of that is occurring. Taurus is deeply connected with the sacral center, with its desire for physical relationships. It is that other Venus sign, when Venus is the orthodox ruler, Libra. We're dealing with material relationships based quite a bit on animal magnetism. Taurus has its inertia, but with respect to sexuality, it has a strong rajas, so it can be aggressive in relation to sexuality. We think about the bull; it may seem like a placid beast, but when it's charging and seeing red—the red of primitive desire—it's nothing to be taken lightly.

Loại tình thương được biểu lộ ở đây rất gần với dục vọng. Chắc chắn đó không phải là tình thương linh hồn vị tha, mà là sự hấp dẫn—có lẽ vì vẻ đẹp của một hình tướng khác hoặc vì tính đáng khao khát của một hình tướng khác. Nó không phải là tình thương vị tha, bác ái, nhưng một hạt giống nào đó của điều ấy đang xuất hiện. Kim Ngưu gắn kết sâu xa với trung tâm xương cùng, với dục vọng của nó đối với các mối quan hệ hồng trần. Đó là dấu hiệu Sao Kim kia, khi Sao Kim là chủ tinh chính thống, Thiên Bình. Chúng ta đang đề cập đến các mối quan hệ vật chất dựa khá nhiều trên từ điện động vật. Kim Ngưu có tính trì trệ của nó, nhưng về phương diện tính dục, nó có một tính rajas mạnh, nên nó có thể hung hăng trong liên hệ với tính dục. Chúng ta nghĩ đến con bò đực; nó có thể trông như một con vật điềm tĩnh, nhưng khi nó lao tới và thấy màu đỏ—màu đỏ của dục vọng nguyên thủy—thì không thể xem nhẹ nó.

Someone asked if Taurus is related to agriculture. I think so, because it is the fruits of the earth. It's an earth sign, and it has to do with the flowering of that which is

Có người hỏi Kim Ngưu có liên hệ với nông nghiệp không. Tôi nghĩ là có, bởi vì đó là hoa trái của đất. Nó là một dấu hiệu hành thổ, và liên hệ với sự nở hoa của điều được gieo

planted in the earth, and also sustains. Taurus is about finding a product or food to sustain the vehicle, and agriculture provides this. Also, Saturn is related to agriculture.

trồng trong đất, đồng thời cũng nuôi dưỡng. Kim Ngưu liên quan đến việc tìm một sản phẩm hay thực phẩm để duy trì vận cụ, và nông nghiệp cung cấp điều này. Sao Thổ cũng liên hệ với nông nghiệp.

Which of the three fires is most associated with this petal? We are still in the outer tier; it is still fire by friction. Fire by friction, but perhaps also fire by friction with the idea of subsolar fire, or maybe the second aspect of fire by friction—something related more to magnetism, an aspect of fire by friction, not so much related to activity or the imposition, but I suspect fire by friction related to magnetism. In these outer petals, we have to expect fire by friction. Really, if we are honest about this, fire by friction continues with us, maybe until there is such a victory in the desert over the attractions of the world, the flesh, and the devil that the fire by friction really wanes. Then, by the time the third initiation is taken, which will not be long after the experience of conquest in the desert, Solar Fire will gain the majority and be the most powerful fire. Really, in the desert there's a test going on to see which will prevail, and that is a test that's operating very much through the love petals and also through the petals of sacrifice until the very end.

Lửa nào trong ba lửa liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta vẫn ở tầng ngoài; đó vẫn là Lửa ma sát. Lửa ma sát, nhưng có lẽ cũng là Lửa ma sát với ý tưởng về lửa hạ thái dương, hoặc có lẽ là phương diện thứ hai của Lửa ma sát—một điều gì đó liên hệ nhiều hơn với từ điện, một phương diện của Lửa ma sát, không quá liên hệ với hoạt động hay sự áp đặt, mà tôi nghi là Lửa ma sát liên hệ với từ điện. Trong các cánh hoa ngoài này, chúng ta phải trông đợi Lửa ma sát. Thật ra, nếu chúng ta thành thật về điều này, Lửa ma sát còn tiếp tục với chúng ta, có lẽ cho đến khi có một chiến thắng như thế trong sa mạc trước các hấp dẫn của thế gian, xác thịt và ma quỷ, đến nỗi Lửa ma sát thật sự suy giảm. Rồi, đến lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận, không lâu sau kinh nghiệm chiến thắng trong sa mạc, Lửa Thái dương sẽ chiếm ưu thế và trở thành ngọn lửa mạnh mẽ nhất. Thật ra, trong sa mạc đang diễn ra một thử thách để xem điều gì sẽ thắng thế, và đó là một thử thách hoạt động rất nhiều qua các cánh hoa bác ái và cũng qua các cánh hoa hi sinh cho đến tận cùng.

The plane of focus most associated with this petal? It's definitely the physical plane, with much of the astral plane now entering, and even powerfully so, even though the three knowledge petals are for the physical plane, there is a subset in relation to the physical plane—astrality in relation to the physical plane, and mentality in relation to the physical plane in terms of petal three.

Cõi tập trung liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chắc chắn đó là cõi hồng trần, với phần lớn cõi cảm dục lúc này đang đi vào, và thậm chí một cách mạnh mẽ, dù ba cánh hoa tri thức là dành cho cõi hồng trần, vẫn có một phân nhóm liên hệ với cõi hồng trần—tính cảm dục trong liên hệ với cõi hồng trần, và tính trí tuệ trong liên hệ với cõi hồng trần xét theo cánh hoa thứ ba.

Sacral desire is strong here at the beginning, and in the later part of the petal, we're

Dục vọng xương cùng mạnh mẽ ở đây lúc khởi đầu, và ở phần sau của cánh hoa, chúng

dealing with the Atlantean civilizations. Desire is capable at least of detaching itself from a physical object. We're told how the Atlanteans began to desire things that were completely detached from their physical instincts and physical needs, and at times, that kind of desire became out of all proportion.

ta đang đề cập đến các nền văn minh Atlantis. Dục vọng ít nhất có khả năng tách rời khỏi một đối tượng hồng trần. Chúng ta được cho biết người Atlantis bắt đầu khao khát những điều hoàn toàn tách rời khỏi bản năng hồng trần và nhu cầu hồng trần của họ như thế nào, và đôi khi, loại dục vọng ấy trở nên hoàn toàn vượt quá mức cân đối.

The permanent atom or unit or antahkaranic phase most associated with the petal? It's the physical permanent atom, with some activation of the astral permanent atom. We will see that in the first tier, all of the members of the atomic triangle will find a degree of activation, and there will be climaxing moments for the development or the stimulation of the two permanent atoms and the mental unit, probably pretty close to the time that the various tiers unfold completely that we have discussed already.

Nguyên tử trường tồn, hay đơn vị, hay giai đoạn antahkarana nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Đó là nguyên tử trường tồn hồng trần, với một mức kích hoạt nào đó của nguyên tử trường tồn cảm dục. Chúng ta sẽ thấy rằng trong tầng thứ nhất, tất cả các thành viên của tam giác nguyên tử sẽ tìm thấy một mức độ kích hoạt, và sẽ có những khoảnh khắc cao điểm cho sự phát triển hoặc kích thích hai nguyên tử trường tồn và đơn vị hạ trí, có lẽ khá gần với thời điểm các tầng khác nhau mà chúng ta đã bàn đến khai mở hoàn toàn.

The physical permanent atom and the astral permanent atom are stimulated. Desire is being stimulated. We are reminded that the Black Lodge at a certain point in Atlantis stepped in and stimulated desire unnaturally, all out of proportion. We can see how Taurus would lend itself to the stimulation or to susceptibility to this stimulation. Some of the lower factors connected with Taurus: *I want, I own, I have material acquisition.* The desire for physical and even emotional satisfactions was stimulated beyond any natural boundary and led to a tremendous lack of proportion. This led to all of the troubles, climaxing in a battle with the Black Lodge in Atlantis, in which it seemed that, to a degree, the Forces of Light prevailed, but thought it best to withdraw behind the scenes and allow man to slowly cultivate his capacities, and not give to them—through the humanity of the

Nguyên tử trường tồn hồng trần và nguyên tử trường tồn cảm dục được kích thích. Dục vọng đang được kích thích. Chúng ta được nhắc rằng Hắc đoàn vào một thời điểm nào đó trong Atlantis đã can thiệp và kích thích dục vọng một cách phi tự nhiên, hoàn toàn vượt quá tỉ lệ. Chúng ta có thể thấy Kim Ngưu sẽ tự hiến mình cho sự kích thích hoặc cho tính dễ bị kích thích này như thế nào. Một số yếu tố thấp liên hệ với Kim Ngưu: *Tôi muốn, tôi sở hữu, tôi có sự thu đoạt vật chất.* Dục vọng đối với các thỏa mãn hồng trần và thậm chí cảm xúc đã được kích thích vượt quá mọi ranh giới tự nhiên và dẫn đến một sự thiếu tỉ lệ khủng khiếp. Điều này dẫn đến mọi rắc rối, đạt cao điểm trong một trận chiến với Hắc đoàn ở Atlantis. Trong trận ấy, dường như các Mãnh Lực Ánh Sáng đã thắng thế ở một mức độ nào đó, nhưng các Ngài nghĩ tốt nhất là rút lui vào hậu trường và để con người chậm rãi vun trồng các năng lực

time—so many powers that could be misused. All of us have this in the back of our memory somewhere. Almost every type of lotus that is found on the planet today had to take part in the Atlantean experience—maybe not the primary lotuses that seemed to come from, let us say, Vulcan; Vulcan seems like the best bet. Maybe even Mercury, but I think Vulcan. They came in during Aryan times, but others of us—whether we came from the first solar system, from the moon chain, or were individualized on earth—were present in the Atlantean period and had to have been affected by the tremendous conflict. That somehow makes its way into all of our mythology, especially via the comic books, where we seem to resurrect those ancient battles.

của mình, chứ không trao cho họ—qua nhân loại thời ấy—quá nhiều quyền năng có thể bị lạm dụng. Tất cả chúng ta đều có điều này ở đâu đó trong hậu cảnh ký ức của mình. Hầu như mọi loại Hoa sen được tìm thấy trên hành tinh ngày nay đều đã phải tham dự vào kinh nghiệm Atlantis—có lẽ không phải các hoa sen sơ khai dường như đến từ, giả sử là, Vulcan; Vulcan có vẻ là khả năng hợp lý nhất. Có lẽ thậm chí Sao Thủy, nhưng tôi nghĩ là Vulcan. Họ đến vào thời Arya, nhưng những người khác trong chúng ta—dù chúng ta đến từ hệ mặt trời thứ nhất, từ Dãy Mặt Trăng, hay được biệt ngã hóa trên Trái Đất—đều hiện diện trong thời kỳ Atlantis và hẳn đã bị ảnh hưởng bởi cuộc xung đột khủng khiếp ấy. Bằng cách nào đó, điều này đi vào toàn bộ thần thoại của chúng ta, đặc biệt qua truyện tranh, nơi dường như chúng ta làm sống lại những trận chiến cổ xưa ấy.

The hall through which we are passing? It is still the Hall of Ignorance. Through emotion, we can begin, of course, to touch something higher, but we can't call it the Buddhic plane. We can call it religion; we can call it God or faith. The Atlanteans had this, even those that are working in the second petal, but they've unfolded the first petal. They have this as well—this outreach to something subtle.

Phòng mà chúng ta đang đi qua là gì? Đó vẫn là Phòng Vô Minh. Qua cảm xúc, dĩ nhiên chúng ta có thể bắt đầu chạm đến điều gì đó cao hơn, nhưng chúng ta không thể gọi đó là cõi Bồ đề. Chúng ta có thể gọi đó là tôn giáo; chúng ta có thể gọi đó là Thượng đế hay đức tin. Người Atlantis đã có điều này, ngay cả những người đang làm việc trong cánh hoa thứ hai, nhưng họ đã khai mở cánh hoa thứ nhất. Họ cũng có điều này—sự vươn tới một điều gì tinh tế.

Petal two will have a resonance with the second tier, where we do begin to understand that there is something higher than what we see—a higher self. I think in the first petal we don't think about the higher self or that we have an aspect of ourselves which is truly godlike, but we may be reaching out towards the intangible, towards the gods, through some sort of religion. It's still in a sense ignorance until we know that we are identified with that to

Cánh hoa thứ hai sẽ có sự cộng hưởng với tầng thứ hai, nơi chúng ta bắt đầu thấu hiểu rằng có điều gì đó cao hơn những gì chúng ta thấy—một chân ngã. Tôi nghĩ trong cánh hoa thứ nhất chúng ta không nghĩ đến chân ngã, hay nghĩ rằng mình có một phương diện của bản thân thật sự giống như thần linh, nhưng chúng ta có thể đang vươn tới cái vô hình, tới các thần linh, qua một loại tôn giáo nào đó. Theo một nghĩa nào đó, điều này vẫn còn là vô minh cho đến khi chúng ta

which we are reaching out. There's a big distinction there in how people view religion. Is God something entirely other, or God as a higher aspect of oneself? We're not really talking about God immanent, *God in you;* it's all God transcendent, which is an earlier stage. That doesn't mean that God is not transcendent in a certain respect, or that there are not transcendent aspects of every being, but the cleavage is so complete that any attempt to look for an identification between the individual and God is seen as blasphemous or heretical—something against the doctrine of strict duality. The search for God transcendent, of course, is very legitimate, and it's ultimately the search for the absolute. It leads into Isolated Unity along the first ray line—the great power, but maybe the second ray in a sense is more that God is within, immanent. We could call this second petal a petal of irrational faith, where the mind is not really there yet, or it's blind belief.

biết rằng chúng ta đồng hoá với điều mà chúng ta đang vươn tới. Có một khác biệt lớn ở đó trong cách con người nhìn tôn giáo. Thượng đế là một điều hoàn toàn khác, hay Thượng đế là một phương diện cao hơn của chính mình? Chúng ta thật sự không đang nói về Thượng đế nội tại, *Thượng đế trong các bạn;* tất cả là Thượng đế siêu việt, vốn là một giai đoạn sớm hơn. Điều đó không có nghĩa là Thượng đế không siêu việt theo một phương diện nào đó, hay không có những phương diện siêu việt trong mọi hữu thể, nhưng sự chia cắt quá hoàn toàn đến nỗi bất kỳ nỗ lực nào nhằm tìm kiếm một sự đồng hoá giữa cá nhân và Thượng đế đều bị xem là phạm thánh hoặc dị giáo—một điều chống lại giáo lý nhị nguyên nghiêm ngặt. Dĩ nhiên, cuộc tìm kiếm Thượng đế siêu việt là rất chính đáng, và rốt cuộc đó là cuộc tìm kiếm cái tuyệt đối. Nó dẫn vào Hợp Nhất Cô Lập theo tuyến cung một—quyền năng vĩ đại, nhưng có lẽ cung hai, theo một nghĩa nào đó, là Thượng đế ở bên trong, nội tại. Chúng ta có thể gọi cánh hoa thứ hai này là cánh hoa của đức tin phi lý trí, nơi thể trí chưa thật sự hiện diện, hoặc đó là niềm tin mù quáng.

In this petal, we love an object or relationship as an object. We don't see the inner being of it. So 'sex objects' come in here. Some good emotion is possible here, especially as this petal evolves from love of self, which pretty much has to be the physical body and its appetites, its condition. That's considered to be the self, and so many people today still think of their body as their self: my body, myself. But later, there's a refinement that is going on and a growing appreciation for the true nature of the person or object, which is love, rather than just seeing them as a means for need fulfillment. We have a lot of people who are in the world today who are operating out of a pretty primitive desire body, and the

Trong cánh hoa này, chúng ta yêu một đối tượng hay một mối quan hệ như một đối tượng. Chúng ta không thấy hữu thể bên trong của nó. Vì vậy, “đối tượng tính dục” đi vào ở đây. Một cảm xúc tốt nào đó có thể có ở đây, đặc biệt khi cánh hoa này tiến hoá từ tình thương dành cho bản thân, vốn phần lớn phải là thể xác và các ham muốn của nó, tình trạng của nó. Điều đó được xem là bản thân, và rất nhiều người ngày nay vẫn nghĩ thân thể của họ là bản thân họ: thân thể của tôi, chính tôi. Nhưng về sau, có một sự tinh luyện đang diễn ra và một sự trân trọng ngày càng tăng đối với bản chất thật của con người hay đối tượng, vốn là tình thương, thay vì chỉ xem họ như một phương tiện để thỏa mãn nhu cầu. Chúng ta có rất nhiều

resurrection of certain aspects of some religions seems to encourage it. We pride ourselves in this day and age on being more civilized and caring for each other as individuals, and not simply seeing each other as objects or sex objects, but we know that there is a current in society which promotes the tendency to see others as exactly that—others as means to fulfill our needs, or what we sense are our needs, or maybe not needs but simply our passions and desires.

người trong thế giới ngày nay đang hoạt động từ một thể dục vọng khá nguyên thủy, và sự hồi sinh của một số phương diện trong vài tôn giáo dường như khuyến khích điều đó. Trong thời đại này, chúng ta tự hào rằng mình văn minh hơn và quan tâm đến nhau như những cá nhân, chứ không chỉ nhìn nhau như các đối tượng hay đối tượng tính dục, nhưng chúng ta biết rằng có một dòng chảy trong xã hội thúc đẩy khuynh hướng nhìn người khác đúng như vậy—người khác như phương tiện để thỏa mãn nhu cầu của chúng ta, hoặc điều chúng ta cảm thấy là nhu cầu của mình, hoặc có lẽ không phải nhu cầu mà chỉ là các đam mê và dục vọng của chúng ta.

What about the worlds? We remember these different worlds exist: the worlds of the senses, emotions, mind, then getting into the soul, the world of meaning, Triad world of significance, monad world of being on the logoic plane, the world of causes on which our purpose can be found in relation to the cosmic physical plane. This is all about sentience and emotion, increasingly so.

Còn các thế giới thì sao? Chúng ta nhớ rằng các thế giới khác nhau này tồn tại: thế giới của các giác quan, cảm xúc, trí tuệ, rồi đi vào linh hồn, Thế giới của ý nghĩa, thế giới thâm nghĩa của Tam nguyên tinh thần, thế giới bản thể của chân thần trên cõi Thượng đế, thế giới các nguyên nhân nơi mục đích của chúng ta có thể được tìm thấy trong liên hệ với cõi hồng trần vũ trụ. Tất cả điều này ngày càng liên hệ đến khả năng cảm nhận và cảm xúc.

The Atlanteans were a very desirous and emotional group and they felt keenly, far more than they thought. In a broad way, this is an Atlantean petal in the beginning of the organizational work; it might be considered more Lemuro-Atlantean. As we progress it becomes more Atlantean, and as we reach the end of the process we begin to look at it as Atlantean and verging on some Aryan or mental characteristics.

Người Atlantis là một nhóm rất nhiều dục vọng và cảm xúc, và họ cảm nhận mãnh liệt, nhiều hơn suy nghĩ rất xa. Nói rộng ra, đây là một cánh hoa Atlantis ở giai đoạn đầu của công việc tổ chức; nó có thể được xem là mang tính Lemuria-Atlantis nhiều hơn. Khi chúng ta tiến triển, nó trở nên Atlantis nhiều hơn, và khi chúng ta đi đến cuối tiến trình, chúng ta bắt đầu nhìn nó như Atlantis và đang chạm ngưỡng một số đặc tính Arya hay trí tuệ.

For the child souls and human group number three, there is still a lot of physical desire, but the Atlanteans begin to attach

Đối với các linh hồn trẻ thơ và nhóm nhân loại số ba, vẫn còn rất nhiều dục vọng hồng trần, nhưng người Atlantis bắt đầu gắn dục

their desires to other things — less instinctual, then less natural, and finally sadly unnatural things. Looking at this word that is not filled with charge: desires for things separated from the natural world. That gets into human creations and all manner of relationships, and that is cultivated in this period.

vọng của họ với những điều khác—ít bản năng hơn, rồi ít tự nhiên hơn, và cuối cùng đáng buồn là những điều phi tự nhiên. Hãy nhìn vào từ này vốn không hàm chứa phán xét cảm xúc: các dục vọng đối với những điều tách rời khỏi thế giới tự nhiên. Điều đó đi vào các sáng tạo của con người và mọi kiểu quan hệ, và được vun trồng trong thời kỳ này.

I don't think we're going to find the great directors of selfishness working in this petal. Their motives may stem partially from this petal, but they have already achieved much and have made of the concrete mind a separate sphere. The great directors of evil (it's called selfishness first and evil in the Atlantean period) came from the previous solar system, and somehow isolated the concrete mind as a sphere of its own from which they worked with selfish will. They were able to distort and pervert the right developmental tendency of many people, and perhaps we were among them — we don't know. One day our history will be laid bare.

Tôi không nghĩ chúng ta sẽ tìm thấy những nhà chỉ đạo lớn của tính ích kỷ đang làm việc trong cánh hoa này. Các động cơ của họ có thể phần nào bắt nguồn từ cánh hoa này, nhưng họ đã đạt được nhiều điều và đã biến trí cụ thể thành một khối cầu riêng biệt. Những nhà chỉ đạo lớn của điều ác—ban đầu được gọi là tính ích kỷ và trong thời kỳ Atlantis gọi là điều ác—đến từ hệ mặt trời trước, và bằng cách nào đó đã cô lập trí cụ thể như một khối cầu riêng từ đó họ làm việc với ý chí ích kỷ. Họ đã có thể bóp méo và làm sai lạc khuynh hướng phát triển đúng đắn của nhiều người, và có lẽ chúng ta đã nằm trong số đó—chúng ta không biết. Một ngày nào đó lịch sử của chúng ta sẽ được phơi bày.

The desire nature was just going too far, and that group that can dig and carry — we know, the Lemurians, the second human group — they were used, and the average people were used by these powerful intelligent beings who are essentially initiates of a previous solar system, whatever initiation meant at that time.

Bản chất dục vọng đã đi quá xa, và nhóm có thể đào bới và mang vác ấy—chúng ta biết, người Lemuria, nhóm nhân loại thứ hai—đã bị sử dụng, và những người trung bình đã bị các hữu thể thông minh đầy quyền lực này sử dụng, những hữu thể về bản chất là các điểm đạo đồ của một hệ mặt trời trước, bất kể điểm đạo khi ấy có nghĩa là gì.

We move from the indulgence of physically oriented desire to the domination of strict physicality by means of desire, and the personal ego has become invested in our desires. That's a little different from investing it in the fulfillment of instincts alone. As long as things stay natural, they are part of the developmental process of the

Chúng ta chuyển từ sự buông thả dục vọng hướng về hồng trần sang sự thống trị tính hồng trần nghiêm ngặt bằng phương tiện dục vọng, và cái tôi cá nhân đã gắn bó với các dục vọng của chúng ta. Điều đó hơi khác với việc gắn cái tôi ấy với sự thỏa mãn bản năng đơn thuần. Chừng nào mọi việc còn tự nhiên, chúng là một phần của tiến trình

divine plan. When we enter into perversions against nature — and one doesn't want to let the mind go there as to what kind of perversions can be created by the distorted mind — then we are not with the plan, and there's a lot to be straightened out along that line, even in today's world.

phát triển thuộc Thiên Cơ. Khi chúng ta đi vào các sự sai lệch chống lại tự nhiên—và người ta không muốn để thể trí đi vào việc hình dung loại sai lệch nào có thể do thể trí bị bóp méo tạo ra—thì chúng ta không ở cùng Thiên Cơ, và có rất nhiều điều cần được chỉnh sửa theo tuyến ấy, ngay cả trong thế giới ngày nay.

Uranus can be misused and bring all kinds of aberrations; hopefully they are temporary, but they are still dangerous. We can't have humanity getting off the track, or the Planetary Logos through the Manu just won't tolerate it. Many cataclysmic endings have occurred when perversions seem to be a dominating stream of activity.

Sao Thiên Vương có thể bị lạm dụng và mang lại đủ loại lệch lạc; hy vọng chúng chỉ là tạm thời, nhưng chúng vẫn nguy hiểm. Chúng ta không thể để nhân loại đi lệch khỏi đường, nếu không Hành Tinh Thượng đế qua Đức Manu sẽ không dung thứ. Nhiều kết cục đại hồng tai đã xảy ra khi các sự sai lệch dường như trở thành một dòng hoạt động thống trị.

What devic groups or groups are most associated with this petal group or groups? The Agnichaitans continue; they are the physical group, but the Agnisuryans, the lower reflection of which is on the astral plane, is also present.

Những nhóm thiên thần nào, hay những nhóm nào, liên hệ nhiều nhất với nhóm hay các nhóm cánh hoa này? Các Agnichaitan tiếp tục; các ngài là nhóm hồng trần, nhưng các Agnisuryan, phản chiếu thấp của các ngài ở trên cõi cảm dục, cũng hiện diện.

We're talking about some numerological inserts here, but maybe not necessary to discuss. The Agnisuryans are the devas of feeling and emotion, and we go through a kind of Lemuro-Atlantean stage, but into a pure Atlantean stage where sentiency, desire, emotion, and feeling are the dominating factors. As DK discusses the modern Atlanteans, he calls them human group number four.

Chúng ta đang nói về một số phần chèn thêm về số học ở đây, nhưng có lẽ không cần bàn. Các Agnisuryan là các thiên thần của cảm giác và cảm xúc, và chúng ta đi qua một loại giai đoạn Lemuria-Atlantis, rồi vào một giai đoạn Atlantis thuần túy, nơi tính cảm nhận, dục vọng, cảm xúc và cảm giác là các yếu tố thống trị. Khi Chân sư DK bàn về những người Atlantis hiện đại, Ngài gọi họ là nhóm nhân loại số bốn.

The place to look for that is right here in *Esoteric Psychology II*, and we go to about page 204.

Nơi để tìm điều đó là ngay đây trong *Tâm Lý Học Nội Môn II*, và chúng ta đến khoảng trang 204.

4. The souls who are primarily emotional. The mind nature is not functioning strongly, and only rarely does it swing into activity, and the

4. Những linh hồn chủ yếu có tính cảm xúc. Bản chất thể trí không hoạt động mạnh, và chỉ hiếm khi nó chuyển sang hoạt động, còn thể

physical body is slipping steadily into the realm of the unconscious. In every race and nation there are millions of such souls in existence. They may be regarded as the modern Atlanteans. EP II 204

xác đang đều đặn trượt vào lĩnh vực của vô thức. Trong mọi chủng tộc và quốc gia, có hàng triệu linh hồn như thế đang tồn tại. Họ có thể được xem là những người Atlantis hiện đại. Tâm Lý Học Nội Môn II, tr. 204

The souls who are primarily emotional. The mind nature is not functioning strongly, and only rarely does it swing into activity, and the physical body is slipping steadily into the realm of the unconscious.

Những linh hồn chủ yếu có tính cảm xúc. Bản chất thể trí không hoạt động mạnh, và chỉ hiếm khi nó chuyển sang hoạt động, còn thể xác đang đều đặn trượt vào lĩnh vực của vô thức

which is different from the preceding group of child souls.

điều này khác với nhóm linh hồn trẻ thơ trước đó.

In every race and nation there are millions of such souls in existence. They may be regarded as the modern Atlanteans.

Trong mọi chủng tộc và quốc gia, có hàng triệu linh hồn như thế đang tồn tại, và họ có thể được xem là những người Atlantis hiện đại.

In groups four and five we have the great bulk of humanity considered together.

Trong các nhóm bốn và năm, xét chung, chúng ta có đại bộ phận của nhân loại.

Program 35

Chương trình 35

Hi—friends, this is now program 35. There was a mishap, a truncated program 34, so I went on for about a half hour that just didn't record, so I'm coming back and going to deal with these things and see if we can put the two programs together.

Các bạn thân mến, đây là chương trình 35. Đã có một sự cố, chương trình 34 bị cắt ngắn, nên tôi đã nói tiếp khoảng nửa giờ mà không được ghi âm; vì vậy tôi quay lại và sẽ bàn đến những điều này để xem liệu chúng ta có thể ghép hai chương trình lại với nhau không.

We were at item number 11, the astrological cross most associated with this petal. Definitely the Mutable Cross. Since Taurus is a major ruler of this petal in two ways, we have a sub-fixed quality to this petal, but really the Mutable Cross—the cross of many changes—which helps an individual prepare through familiarity with many different

Chúng ta đang ở mục số 11, thập giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này. Chắc chắn là Thập Giá Biến đổi. Vì Kim Ngưu là một chủ tinh chính của cánh hoa này theo hai cách, chúng ta có một phẩm tính phụ cố định trong cánh hoa này, nhưng thật sự là Thập Giá Biến đổi—thập giá của nhiều biến đổi—giúp một cá nhân chuẩn bị nhờ sự quen

energy streams; the intelligence is stimulated.

thuộc với nhiều dòng năng lượng khác nhau; trí thông tuệ được kích thích.

The stage of the path most associated with the opening of this petal is definitely the Path of Evolution. There's not enough mind here for ambition. Even in the third petal one wonders whether there can be sufficient ambition unless it is directed from the Leo petal. We sometimes talk about seizing the orange ball of ambition—that is the way one graduates off the field of green where one has been engaged on the playground of the Lord. As if what one is doing is not really serious, but is more of a game, then one sees the orange ball of ambition. Ambition is five; it's connected with the fifth petal, with Leo, and with orange, so it will be a while before one can move on to the Path of Ambition, per se.

Giai đoạn của con đường liên hệ nhiều nhất với sự mở ra của cánh hoa này chắc chắn là Con Đường Tiến Hoá. Ở đây không có đủ thể trí cho tham vọng. Ngay cả trong cánh hoa thứ ba, người ta cũng tự hỏi liệu có thể có đủ tham vọng hay không, trừ khi nó được định hướng từ cánh hoa Sư Tử. Đôi khi chúng ta nói về việc nắm lấy quả bóng cam của tham vọng—đó là cách người ta rời khỏi cánh đồng xanh, nơi người ta đã tham gia trong sân chơi của Chúa Tể. Như thể điều người ta đang làm không thật sự nghiêm túc, mà giống một trò chơi hơn, rồi người ta thấy quả bóng cam của tham vọng. Tham vọng là năm; nó liên hệ với cánh hoa thứ năm, với Sư Tử và với màu cam, nên sẽ còn một thời gian nữa trước khi người ta có thể chuyển sang Con Đường Tham Vọng, chính nó.

There is no stage of discipleship here, and there is no initiatory stage, not even of the preliminary initiations.

Ở đây không có giai đoạn địa vị đệ tử, và không có giai đoạn điểm đạo nào, thậm chí cũng không có các cuộc điểm đạo sơ bộ.

The color most associated in this—the five human color stages, how they go—they go red, green, orange, and then blue, rose, and then the pure white light. Red is still prominent. The bull of desire sees red, but we are moving more towards rose, I would say, because that rose does show up in this petal.

Màu sắc liên hệ nhiều nhất trong điều này—năm giai đoạn màu sắc của con người, chúng diễn tiến như thế nào—chúng đi từ đỏ, xanh lá, cam, rồi lam, hồng, và sau đó là ánh sáng trắng tinh khiết. Màu đỏ vẫn nổi bật. Con bò đực của dục vọng thấy màu đỏ, nhưng chúng ta đang tiến nhiều hơn về phía màu hồng, tôi cho là vậy, bởi vì màu hồng ấy quả thật xuất hiện trong cánh hoa này.

In this petal we are somewhat entering the field of green for a more settled life based on the green of the vegetable kingdom, which is so much associated with the Earth signs and with Taurus and Venus. Especially so, we can see the incoming of a more settled agricultural way of life.

Trong cánh hoa này, chúng ta phần nào đang đi vào cánh đồng xanh cho một đời sống ổn định hơn dựa trên màu xanh của giới thực vật, vốn liên hệ rất nhiều với các dấu hiệu hành thổ và với Kim Ngưu cùng Sao Kim. Đặc biệt, chúng ta có thể thấy sự đi vào của một lối sống nông nghiệp ổn định hơn.

Are we playing the games of life? The Lotuses of passion and desire with two petals completely open and focus within the third can play, and they do play on the field of green. It takes some intelligence to play; if two petals are open we can play the game. Maybe not as intensely as those with still more intelligence who are playing the game for ambitious and egotistical reasons. Later, of course, the Master or the high initiate becomes the leader of the games in a larger sense. But the people who are ambitious are really playing in earnest to support their own self-image, their own ego. More gaming will occur when the third petal is open, and when more of the mind can be expected and will participate—and still more as we are becoming an integrating and even more integrated personality. So when the fifth petal is there, the early part of work in the fifth petal is possible as quite a self-aware, selfish and integrating personality to really play the game. But we do need mind if we are going to play the game.

Chúng ta có đang chơi các trò chơi của đời sống không? Các Hoa sen của đam mê và dục vọng với hai cánh hoa mở hoàn toàn và trọng tâm ở trong cánh thứ ba có thể chơi, và họ thật sự chơi trên cánh đồng xanh. Cần có một ít trí thông tuệ để chơi; nếu hai cánh hoa đã mở, chúng ta có thể chơi trò chơi. Có lẽ không mãnh liệt như những người có nhiều trí thông tuệ hơn nữa, những người đang chơi trò chơi vì các lý do tham vọng và vị ngã. Dĩ nhiên về sau, Chân sư hay điểm đạo đồ cao cấp trở thành người lãnh đạo các trò chơi theo một nghĩa rộng hơn. Nhưng những người có tham vọng thì thật sự chơi một cách nghiêm túc để củng cố hình ảnh bản thân của họ, cái tôi riêng của họ. Sẽ có nhiều trò chơi hơn khi cánh hoa thứ ba mở ra, và khi có thể trông đợi nhiều thể trí hơn và nó sẽ tham dự—và còn nhiều hơn nữa khi chúng ta đang trở thành một phàm ngã tích hợp và thậm chí tích hợp hơn nữa. Vì vậy, khi cánh hoa thứ năm hiện diện, phần đầu của công việc trong cánh hoa thứ năm có thể diễn ra như một phàm ngã khá tự thức, ích kỷ và đang tích hợp, để thật sự chơi trò chơi. Nhưng chúng ta cần thể trí nếu muốn chơi trò chơi.

Many of these games have to do with distorted values. I'm looking at the way the stock market game is played today, and it's almost as if divorced from the lives of real people. It's simply a question of the manipulation of numbers with expectation of how these numbers will do, whether they will grow or diminish. We have been in a way removed from the more humane values. At least a number of game players are removed from that. Our values perhaps would not have been as distorted as they are now if the Black Lodge had not intervened, sensing that the time of initiatory opportunity was coming to man and realizing that that would take from their

Nhiều trò chơi này liên hệ với các giá trị bị bóp méo. Tôi đang nhìn vào cách trò chơi thị trường chứng khoán được chơi ngày nay, và gần như thể nó tách rời khỏi đời sống của những con người thật. Nó chỉ đơn giản là vấn đề thao túng các con số với kỳ vọng xem các con số ấy sẽ vận hành ra sao, liệu chúng sẽ tăng hay giảm. Theo một cách nào đó, chúng ta đã bị tách khỏi những giá trị nhân bản hơn. Ít nhất, một số người chơi trò chơi đã tách khỏi những giá trị ấy. Các giá trị của chúng ta có lẽ đã không bị bóp méo như hiện nay nếu Hắc đoàn đã không can thiệp, khi cảm nhận rằng thời điểm cơ hội điểm đạo đang đến với con người và nhận ra rằng điều đó sẽ lấy đi quyền lực của họ. Vì vậy, sự can

power. So their intervention in Atlantis deflected humanity from the just values, the plan-aligned desires, just desires and planned; it all was just unbalanced. They became distorted, they became warped. We know what it's like to look at a warp, and some people find artistry in it, but this warping is in a way a violation of the intended form. A cancer in the body is warping the various organs; they are unduly enlarged and out of proportion, and the integrity of the whole is challenged by the warping process. This is what happened with the Black Lodge.

thiệp của họ ở Atlantis đã làm lệch nhân loại khỏi các giá trị đúng đắn, khỏi các dục vọng chỉnh hợp với Thiên Cơ, các dục vọng đúng đắn và được hoạch định; tất cả đều mất quân bình. Chúng trở nên bóp méo, chúng trở nên cong vênh. Chúng ta biết nhìn vào một sự cong vênh là như thế nào, và một số người tìm thấy tính nghệ thuật trong đó, nhưng sự cong vênh này theo một cách nào đó là sự vi phạm hình tướng đã được dự định. Một khối ung thư trong thân thể làm cong vênh các cơ quan khác nhau; chúng phình to quá mức và mất tỉ lệ, và tính toàn vẹn của toàn thể bị thách thức bởi tiến trình cong vênh. Đây là điều đã xảy ra với Hắc đoàn.

The more mind we have, the more we can play on the playground with the Lord. Right now in the second petal, for the most part people are, if we don't call them bewildered or insufficiently intelligent to play—the Third Ray types do like to play, but this is not the third petal, this is the second. Maybe as we get more into the third petal the playing will be possible. Yet the Third Ray is green, and Taurus is green as well; this is the field of green, so some of the participation of the playground of the Lord can be expected. When we play on the playground of the Lord, we are like children in a playground; the adults let us play our games, which are not really consequential for how the world is going to work out at the particular moment.

Chúng ta càng có nhiều thể trí, chúng ta càng có thể chơi trên sân chơi cùng Chúa Tể. Ngay lúc này trong cánh hoa thứ hai, phần lớn con người, nếu chúng ta không gọi họ là bối rối hay không đủ trí thông tuệ để chơi—những người cung ba quả thật thích chơi, nhưng đây không phải là cánh hoa thứ ba, đây là cánh hoa thứ hai. Có lẽ khi chúng ta đi sâu hơn vào cánh hoa thứ ba, việc chơi sẽ khả hữu. Tuy vậy, cung ba là màu xanh lá, và Kim Ngưu cũng là màu xanh lá; đây là cánh đồng xanh, nên có thể trông đợi một số sự tham dự vào sân chơi của Chúa Tể. Khi chúng ta chơi trên sân chơi của Chúa Tể, chúng ta giống như trẻ em trong một sân chơi; người lớn để chúng ta chơi các trò chơi của mình, vốn thật sự không có hệ quả đối với cách thế giới sẽ vận hành vào thời điểm cụ thể ấy.

There is the connection there with Taurus and green in the Third Ray, and the first petal is quite different, though it's more of a *kill or be killed* petal, especially in the early ruddy Martian, Aretian, Capricornian days. In this second petal we begin to have the love of one's own environmental life; agriculture emerges; there will have to be

Có mối liên hệ ở đó giữa Kim Ngưu và màu xanh lá trong cung ba, và cánh hoa thứ nhất thì hoàn toàn khác, dù nó giống một cánh hoa *giết hoặc bị giết* hơn, đặc biệt trong những ngày đầu đỏ au thuộc Sao Hỏa, Bạch Dương và Ma Kết. Trong cánh hoa thứ hai này, chúng ta bắt đầu có tình thương đối với đời sống môi trường của chính mình; nông

green, but maybe not so much gaming green. Even later, the Aztecs and the Mayans had their games, which have significance—well, symbolic significance anyway.

nghiệp xuất hiện; sẽ phải có màu xanh lá, nhưng có lẽ không nhiều đến mức màu xanh lá của trò chơi. Thậm chí về sau, người Aztec và người Maya cũng có các trò chơi của họ, vốn có ý nghĩa—dù sao cũng là ý nghĩa biểu tượng.

The values are forming in the second petal and under Libra; one can begin choosing what is worth desiring. Venus is the planet of values, and we have to learn how to be attracted to that which is of greater value. If all is natural, then it is proceeding in a sanctioned manner according to Divine Plan, but if there is unnatural cultivation of unnatural values, then artificiality begins. In some respects, we might call it art, and it can still be within the realm of beauty. We remember that it is possible for someone with two petals open to express something of the creativity of the soul. We found that in *Education in the New Age*, in the same section that discusses genius in relation to two petals open in the love tier. But if there is an unnatural type of desire that has been cultivated, then man is beginning to detach himself from the Divine Plan, and that is going to lead to the kinds of difficulties we have now. There are so many people right now who are really in a distorted state of desire and may be attempting to repeat what DK tells us were the heights of luxury—obviously unnecessary luxury reached in Atlantean days. In order for that to occur, there is a presumed disruption of the divine circulatory flow, or there must result areas of great privation so that the luxury of the few can be sustained.

Các giá trị đang thành hình trong cánh hoa thứ hai và dưới Thiên Bình; người ta có thể bắt đầu chọn điều gì đáng được khao khát. Sao Kim là hành tinh của các giá trị, và chúng ta phải học cách bị thu hút bởi điều có giá trị lớn hơn. Nếu mọi sự đều tự nhiên, thì nó đang tiến hành theo một cách được chuẩn thuận theo Thiên Cơ; nhưng nếu có sự vun trồng phi tự nhiên những giá trị phi tự nhiên, thì tính giả tạo bắt đầu. Theo vài phương diện, chúng ta có thể gọi đó là nghệ thuật, và nó vẫn có thể ở trong lĩnh vực của vẻ đẹp. Chúng ta nhớ rằng một người có hai cánh hoa mở có thể biểu lộ điều gì đó thuộc sự sáng tạo của linh hồn. Chúng ta đã thấy điều đó trong *Giáo Dục trong Kỷ Nguyên Mới*, trong cùng phần bàn về thiên tài liên hệ với hai cánh hoa mở trong tầng bác ái. Nhưng nếu có một loại dục vọng phi tự nhiên đã được vun trồng, thì con người bắt đầu tách mình khỏi Thiên Cơ, và điều đó sẽ dẫn đến những loại khó khăn mà chúng ta hiện có. Hiện nay có quá nhiều người thật sự ở trong một trạng thái dục vọng bị bóp méo và có thể đang cố gắng lặp lại điều Chân sư DK cho chúng ta biết là các đỉnh cao của xa hoa—rõ ràng là sự xa hoa không cần thiết đã đạt tới trong thời Atlantis. Để điều đó xảy ra, hẳn phải có một sự gián đoạn giả định trong dòng tuần hoàn thiêng liêng, hoặc tất yếu sẽ phát sinh những vùng thiếu thốn lớn để sự xa hoa của số ít có thể được duy trì.

We see that happening right now. People are grabbing all they can for themselves, and the rich are getting much richer; the middle class is disappearing until some kind of

Chúng ta thấy điều đó đang xảy ra ngay bây giờ. Con người đang vơ vét tất cả những gì họ có thể cho riêng mình, và người giàu đang trở nên giàu hơn nhiều; tầng lớp trung lưu

rectification will come, which I do believe will come, and people are slipping in terms of the ability for them to have the kind of life that they can legitimately desire. We have a great cleavage in process, and it is not intended. DK said an interesting thing: he said capitalism has emerged and wrecked the world. This is all fed by this evil motive of unnecessary acquisition and greed, rather than need. So many intelligent people who are playing the game with the orange ball in their hand are victims of this kind of motivation. While it may be enjoyable to play the game in the early days on the playground of the Lord—just like we let the children in the sandbox play their games—the green field could exist indeed in relation to the processes of this petal. But the games can become lethal and can be distortions of the plan, and that's if the Third Ray with its great intelligence and its financial capabilities is allowed to get too much out of control.

đang biến mất cho đến khi một loại chỉnh đốn nào đó sẽ đến, điều mà tôi tin là sẽ đến, và con người đang trượt xuống xét về khả năng có được loại đời sống mà họ có thể chính đáng khao khát. Chúng ta đang có một sự chia cắt lớn đang diễn ra, và nó không được dự định. Chân sư DK đã nói một điều thú vị: Ngài nói rằng chủ nghĩa tư bản đã xuất hiện và tàn phá thế giới. Tất cả điều này được nuôi dưỡng bởi động cơ xấu xa của sự thu đoạt và lòng tham không cần thiết, thay vì nhu cầu. Quá nhiều người thông minh đang chơi trò chơi với quả bóng cam trong tay là nạn nhân của loại động cơ này. Dù có thể thú vị khi chơi trò chơi trong những ngày đầu trên sân chơi của Chúa Tể—giống như chúng ta để trẻ em trong hố cát chơi các trò chơi của chúng—cánh đồng xanh quả thật có thể tồn tại trong liên hệ với các tiến trình của cánh hoa này. Nhưng các trò chơi có thể trở nên gây chết chóc và có thể là những sự bóp méo Thiên Cơ, và điều đó xảy ra nếu cung ba với trí thông tuệ vĩ đại và các năng lực tài chính của nó được phép vượt ngoài tầm kiểm soát quá nhiều.

There are many reasons to play the game; it's part of the socialization process, and we do find in the second petal much more of the socialization process. The Atlanteans had civilizations; even the later Lemurians had civilizations. It wasn't just a tribal and family setup, first looking for the advantage of the individual and then for the tribe. There were larger aggregates here. In Atlantis we were told actually that there was a population which was far above what we presently have on Earth. Maybe some adjustment was needed. We would have no way today to realize that there was such a heavily populated period earlier. We somehow think, following our figures and calculations, that right now we have the greatest population that the Earth has ever seen, and the greatest intelligence and all of

Có nhiều lý do để tham gia trò chơi; đó là một phần của tiến trình xã hội hóa, và trong cánh hoa thứ hai, chúng ta thật sự thấy tiến trình xã hội hóa biểu hiện nhiều hơn. Người Atlantis đã có các nền văn minh; ngay cả những người Lemuria về sau cũng đã có các nền văn minh. Đó không chỉ là một cơ cấu bộ tộc và gia đình, trước hết tìm kiếm lợi ích cho cá nhân rồi sau đó cho bộ tộc. Ở đây đã có những tập hợp lớn hơn. Về Atlantis, chúng ta thật sự được cho biết rằng dân số khi ấy vượt xa dân số hiện nay của chúng ta trên Trái Đất. Có lẽ cần có một sự điều chỉnh nào đó. Ngày nay chúng ta không có cách nào để nhận ra rằng đã từng có một thời kỳ dân cư đông đúc đến như vậy trong quá khứ. Theo các con số và tính toán của mình, bằng cách nào đó chúng ta nghĩ rằng hiện nay chúng ta có dân số lớn nhất mà Trái Đất

that, but that is fallacious. The Atlantean humans had risen higher than we had in many respects, but now we are recapitulating that, and many of those who facilitated that rise in Atlantis are with us now, giving us a technology which is leading towards duplications of the Atlantean technology and perhaps the first transcendence of it. But we'll have to be very careful because widespread intelligence is increasing even more.

từng chứng kiến, cùng với trí tuệ cao nhất và tất cả những điều như thế, nhưng điều đó là sai lầm. Nhân loại Atlantis đã vươn cao hơn chúng ta trong nhiều phương diện, nhưng nay chúng ta đang tái diễn lại điều đó, và nhiều vị đã tạo điều kiện cho sự vươn lên ấy ở Atlantis hiện đang ở cùng chúng ta, trao cho chúng ta một công nghệ đang dẫn đến việc tái tạo công nghệ Atlantis và có lẽ lần đầu tiên vượt qua nó. Nhưng chúng ta sẽ phải rất cẩn trọng, vì trí tuệ phổ biến đang gia tăng còn nhiều hơn nữa.

Tribalism we can find in the first petal. The hierarchy of the tribe is learned in the first petal, but the second petal brings civilizations, such as the great Atlantean civilizations from which we are drawing even now for our wisdom. DK quotes many Atlantean sources, older than the Stanzas, older than Sanskrit, older than the Aryan race. The social order is cultivated here; the rituals of the society are learned.

Chúng ta có thể thấy tinh thần bộ tộc trong cánh hoa thứ nhất. Tôn ti của bộ tộc được học trong cánh hoa thứ nhất, nhưng cánh hoa thứ hai đem đến các nền văn minh, như những nền văn minh Atlantis vĩ đại mà ngay cả hiện nay chúng ta vẫn đang rút ra minh triết từ đó. Chân sư DK trích dẫn nhiều nguồn Atlantis, cổ hơn các Bài Kệ, cổ hơn tiếng Phạn, cổ hơn giống dân Arya. Trật tự xã hội được vun bồi ở đây; các nghi thức của xã hội được học hỏi.

Desire is still strong. Mars is in detriment in Taurus, and this is a Martian group of petals.

Dục vọng vẫn còn mạnh. Sao Hỏa ở vị trí bất lợi trong Kim Ngưu, và đây là một nhóm cánh hoa mang tính Sao Hỏa.

Interesting—the whole idea of wealth will come in here, and wealth will be seen in different ways, not just who can beat who in a fight, but who has the biggest herd of cattle (I almost said *capital*). Head of cattle and capitalism are related; it's the way it used to be counted.

Điều thú vị là toàn bộ ý tưởng về sự giàu có sẽ đi vào đây, và sự giàu có sẽ được nhìn theo những cách khác nhau, không chỉ là ai có thể đánh bại ai trong một cuộc chiến, mà là ai có đàn gia súc lớn nhất. Tôi suýt nói *tư bản*. Đầu gia súc và chủ nghĩa tư bản có liên hệ với nhau; đó là cách người ta từng dùng để tính đếm.

Magical thinking is Atlantean thinking. It is associative, it is omenative, if you will; it responds to omens. Every moment has a magical meaning; what appears at the moment tells something about the future. The pattern of the moment tells us

Tư duy huyền thuật là tư duy Atlantis. Nó có tính liên tưởng, có thể nói là dựa vào điềm báo; nó đáp ứng với các điềm báo. Mỗi khoảnh khắc đều có một ý nghĩa huyền thuật; điều xuất hiện trong khoảnh khắc ấy nói lên điều gì đó về tương lai. Mô hình của

something about a pattern in the future. The Atlantean humans were superstitious. To them, the gods as external beings were real, invisible, and powerful, and they needed to be propitiated. I suppose this maybe even goes back into first petal times—the idea of being helpless in nature, helpless before the animal kingdom, and helpless before the elements; all of that was very much in their mind. But it was not logical thinking. It was emotional, superstitious thinking, not logical thinking as is found when the Aryan race comes into expression.

khoảnh khắc cho chúng ta biết điều gì đó về một mô hình trong tương lai. Nhân loại Atlantis đầy mê tín. Đối với họ, các vị thần như những hữu thể bên ngoài là có thật, vô hình và đầy quyền năng, và cần phải được làm cho nguôi lòng. Tôi cho rằng điều này có lẽ còn trở lui đến những thời kỳ của cánh hoa thứ nhất—ý tưởng về sự bất lực trước thiên nhiên, bất lực trước giới động vật, và bất lực trước các nguyên tố; tất cả những điều đó đã hiện diện rất mạnh trong thể trí của họ. Nhưng đó không phải là tư duy logic. Đó là tư duy cảm xúc, mê tín, không phải tư duy logic như được thấy khi giống dân Arya đi vào biểu hiện.

It's not the logical thinking, and the physical body at first is not really slipping below the threshold, but later in the second petal process it does. This means, of course, the move from the sacral center, which was so very dominant in the first petal, in the Lemurian times—it was a sacral race in many respects—to a Solar Plexus orientation, increasingly so. For these people, though, the causes are still out there; god and the gods are invisible spirits, and there's no realization that one is that which one considers to be the great being. Although when you look at the American Indians, they have the idea of the Great Spirit, and I'm sure that among the elders and high souls, the realization of identification with the Great Spirit is there. The shamans have to know something.

Đó không phải là tư duy logic, và ban đầu thể xác thật ra chưa trượt xuống dưới ngưỡng tâm thức, nhưng về sau trong tiến trình của cánh hoa thứ hai thì nó trượt xuống. Dĩ nhiên, điều này hàm ý sự chuyển dịch từ trung tâm xương cùng, vốn rất nổi trội trong cánh hoa thứ nhất, trong thời Lemuria—đó là một giống dân mang tính xương cùng trong nhiều phương diện—sang định hướng tùng thái dương, ngày càng mạnh hơn. Tuy nhiên, đối với những người này, các nguyên nhân vẫn còn ở bên ngoài; Thượng đế và các vị thần là những tinh thần vô hình, và chưa có sự nhận ra rằng chính mình là điều mình xem là hữu thể vĩ đại. Tuy vậy, khi nhìn vào người Da đỏ châu Mỹ, họ có ý tưởng về Đấng Tinh thần Vĩ đại, và tôi chắc rằng nơi các bậc trưởng lão và các linh hồn cao cả, có sự nhận ra việc đồng hóa với Đấng Tinh thần Vĩ đại. Các pháp sư hẳn phải biết điều gì đó.

What is the racial stage most closely associated with this petal? I can call it Lemurian and Atlantean, and then Atlantean. Then there's a reaching into the early Aryan, but there's a momentum or a carryover from the first petal process into the second. The first petal is very much

Giai đoạn chủng tộc nào liên hệ gần nhất với cánh hoa này? Tôi có thể gọi đó là Lemuria và Atlantis, rồi Atlantis. Sau đó có sự vươn tới giai đoạn Arya sơ kỳ, nhưng có một xung lực hay sự tiếp nối từ tiến trình cánh hoa thứ nhất sang cánh hoa thứ hai. Cánh hoa thứ nhất rất Lemuria. Nhóm bắt cầu là nhóm

Lemurian. The bridging group is human group number three, the so-called child souls—those with not a lot of reincarnating experience.

nhân loại số ba, những linh hồn được gọi là linh hồn trẻ thơ—những linh hồn chưa có nhiều kinh nghiệm tái sinh.

In this petal the work is Lemurian as it gives way to Atlantis. The Atlantean psychology is emotional, and in this third group the human emotions are rampant, but the desires are still very physicalized. In the fourth group, which has more development in the second petal, there is the organizational work that a person must do when there are different phases of that work. In the later phases of that work, the desire life becomes more and more independent of the body, and that's human group number four. In human group number three we have the superficial wish life, the rapid emotions, the child souls—they are a kind of overlap group from the later Lemurian into the early Atlantean. Then comes the detachment of desire from strictly natural processes.

Trong cánh hoa này, công việc mang tính Lemuria khi nó nhường chỗ cho Atlantis. Tâm lý Atlantis là cảm xúc, và trong nhóm thứ ba này, các cảm xúc con người rất mãnh liệt, nhưng các dục vọng vẫn còn được thể chất hóa rất nhiều. Trong nhóm thứ tư, vốn có sự phát triển nhiều hơn ở cánh hoa thứ hai, có công việc tổ chức mà một người phải thực hiện khi có những giai đoạn khác nhau của công việc ấy. Trong các giai đoạn về sau của công việc ấy, đời sống dục vọng ngày càng độc lập hơn với thể xác, và đó là nhóm nhân loại số bốn. Trong nhóm nhân loại số ba, chúng ta có đời sống ước muốn hời hợt, các cảm xúc nhanh chóng, những linh hồn trẻ thơ—họ là một loại nhóm chồng lấn từ Lemuria về sau sang Atlantis sơ kỳ. Rồi đến sự tách rời của dục vọng khỏi các tiến trình thuần túy tự nhiên.

The mythological thinking is there in Atlantis. It's in our collective unconscious even now. When Carl Jung was discovering the collective unconscious, he was probably discovering that layer of our psyche which still retains the Atlantean way of thinking with all of its astral imagery, with its non-sequential thought, non-logical thought, imagistic, associative thought processes.

Tư duy thần thoại hiện diện ở Atlantis. Nó vẫn ở trong vô thức tập thể của chúng ta ngay cả bây giờ. Khi Carl Jung khám phá vô thức tập thể, có lẽ ông đang khám phá tầng lớp của tâm thức chúng ta vẫn còn giữ lại lối tư duy Atlantis với toàn bộ hình ảnh cảm dục của nó, với tư tưởng không tuần tự, tư tưởng phi logic, các tiến trình tư tưởng mang tính hình ảnh và liên tưởng.

In the second petal, the physical body is still very much there at first, but later it slips below the threshold of consciousness, more of the solar plexus center coming in, less of the sacral. There is a personal power in the solar plexus center; it is ruled by Mars. But the sacral center, we can say, is also in a sense ruled by Mars, even though the Tibetan gives, interestingly from my

Trong cánh hoa thứ hai, ban đầu thể xác vẫn còn hiện diện rất mạnh, nhưng về sau nó trượt xuống dưới ngưỡng tâm thức, trung tâm tùng thái dương đi vào nhiều hơn, trung tâm xương cùng ít hơn. Có một quyền năng cá nhân trong trung tâm tùng thái dương; nó do Sao Hỏa cai quản. Nhưng trung tâm xương cùng, theo một nghĩa nào đó, chúng ta có thể nói cũng do Sao Hỏa cai

perspective, a sacred planet, Uranus, even for the undeveloped man. I wonder what he gives for at least the average man. I wonder how he would assign rulership of the sacral for the really underdeveloped person, one who is in the Hall of Ignorance. I can't help thinking Mars must be there, because Mars does rule the physical body, and Mars, the Tibetan says over and over again, rules sex.

quản, mặc dù Chân sư Tây Tạng, điều này thú vị theo quan điểm của tôi, lại đưa ra một hành tinh thiêng liêng là Sao Thiên Vương, ngay cả đối với người chưa phát triển. Tôi tự hỏi Ngài đưa ra điều gì ít nhất cho người trung bình. Tôi tự hỏi Ngài sẽ gán quyền cai quản trung tâm xương cùng cho người thật sự kém phát triển, người đang ở trong Phòng Vô Minh, như thế nào. Tôi không thể không nghĩ rằng Sao Hỏa hẳn phải có ở đó, vì Sao Hỏa quả thật cai quản thể xác, và Chân sư Tây Tạng nói đi nói lại rằng Sao Hỏa cai quản tính dục.

We have something of the idea of the mind of the Atlantean and the Lemuro-Atlantean. I think it appears a lot in our comic books with all those old mythological stories which somehow surface and are part of the thinking of our younger people. Some people, even as they get older, still love to read the comic books. I was thinking about my son who used to read Conan the Warrior. It was so incredibly Atlantean. When we hear the stories of Hercules and Xena the Warrior Princess—something like that—it is straight out of Atlantis, all of that. There's the part of us that still responds to that great battle between good and evil, such as it occurred in Atlantis in a less sophisticated way than it is occurring now.

Chúng ta có phần nào ý tưởng về thể trí của người Atlantis và người Lemuria-Atlantis. Tôi nghĩ nó xuất hiện rất nhiều trong truyện tranh của chúng ta, với tất cả những câu chuyện thần thoại cổ xưa bằng cách nào đó nổi lên và trở thành một phần trong tư duy của giới trẻ chúng ta. Một số người, ngay cả khi lớn tuổi hơn, vẫn thích đọc truyện tranh. Tôi đang nghĩ đến con trai tôi, người từng đọc Conan Chiến Binh. Điều đó mang tính Atlantis đến mức đáng kinh ngạc. Khi chúng ta nghe những câu chuyện về Hercules và Xena Công Chúa Chiến Binh—những điều đại loại như vậy—tất cả đều trực tiếp đến từ Atlantis. Có phần nào trong chúng ta vẫn còn đáp ứng với trận chiến lớn ấy giữa thiện và ác, như nó đã diễn ra ở Atlantis theo một cách kém tinh vi hơn so với cách nó đang diễn ra hiện nay.

What about the names of the egoic lotus or the stage of unfoldment that are found in connection with the second petal? Lotuses of Brahma. I would say that of the lotuses which are actually named, this group is the most purely of second petal type. Lotuses of passion and desire have already one foot into the next petal, the mental petal. They are considered to be intelligent. They are a modern people and they cannot really be

Còn những tên gọi của Hoa Sen Chân Ngã hay giai đoạn khai mở được thấy liên hệ với cánh hoa thứ hai thì sao? Hoa sen của Brahma. Tôi muốn nói rằng trong số các hoa sen thật sự được nêu tên, nhóm này là loại cánh hoa thứ hai thuần khiết nhất. Hoa sen của đam mê và dục vọng đã có một chân bước vào cánh hoa kế tiếp, cánh hoa trí tuệ. Họ được xem là có trí tuệ. Họ là những người hiện đại và thật ra không thể gọi là Atlantis.

called Atlantean. If there was something really called the Lotuses of emotion, lotuses of sentience, lotuses of feeling, something like that, they would be the purest of Atlantean.

Nếu có một điều gì thật sự được gọi là Hoa sen của cảm xúc, hoa sen của cảm giác, hoa sen của cảm nhận, hay điều gì tương tự, thì chúng sẽ là những hoa sen Atlantis thuần khiết nhất.

When we look at one of those earlier categories—lotuses wherein the flower is on the point of opening—one has to consider if the flower means the entire tier. If it is the entire tier, then we have a stage which is in advance even of the Lotuses of passion and desire. This would be if the flower means the entire first tier. This above would be the most advanced of the lotuses of the first circle. We don't yet really have a name for them. If the flowers on the point of opening means something different, then we're talking about a pre-Brahmic lotuses phase. This would be if the flower were the entire tier. This would be quite an advanced group and not particularly concerning the second petal. But if we assume that the first petal is not yet open, then this group called lotuses wherein the flower appears on the point of opening would be pre-Brahmic lotuses, and we would not have any of them on our planet at this time.

Khi nhìn vào một trong những hạng mục sớm hơn—những hoa sen trong đó bông hoa ở điểm sắp nở—người ta phải xét xem bông hoa có nghĩa là toàn bộ tầng hay không. Nếu đó là toàn bộ tầng, thì chúng ta có một giai đoạn còn tiến xa hơn cả Hoa sen của đam mê và dục vọng. Điều này sẽ đúng nếu bông hoa có nghĩa là toàn bộ tầng thứ nhất. Hạng trên đây sẽ là hạng tiến bộ nhất trong các hoa sen của vòng thứ nhất. Chúng ta thật ra vẫn chưa có tên cho họ. Nếu những bông hoa ở điểm sắp nở có nghĩa khác, thì chúng ta đang nói đến một giai đoạn hoa sen tiền Brahma. Điều này sẽ đúng nếu bông hoa là toàn bộ tầng. Đây sẽ là một nhóm khá tiến bộ và không đặc biệt liên quan đến cánh hoa thứ hai. Nhưng nếu chúng ta giả định rằng cánh hoa thứ nhất vẫn chưa mở, thì nhóm được gọi là những hoa sen trong đó bông hoa dường như ở điểm sắp nở sẽ là các hoa sen tiền Brahma, và hiện nay chúng ta sẽ không có bất kỳ hoa sen nào như thế trên hành tinh của mình.

There are two different ways of considering this. If the entire third tier opens, then you have an early initiatory phase—not one of the great initiations that are called manasic initiations, but what he referred to under the Mahachohan. For example, the union worker who is group conscious but for selfish reasons, and so forth—that would be quite advanced compared to any pre-Brahmic stage wherein even the first petal had not opened. The thing that we have to bear in mind is that the opening of the petal is a much briefer stage, and all of the work of organization and vitalization takes a very

Có hai cách khác nhau để xét điều này. Nếu toàn bộ tầng thứ ba mở ra, thì các bạn có một giai đoạn điểm đạo sơ kỳ—không phải một trong những cuộc điểm đạo lớn được gọi là các cuộc điểm đạo manas, mà là điều Ngài đã đề cập dưới quyền Đức Mahachohan. Chẳng hạn, người hoạt động công đoàn có tâm thức nhóm nhưng vì những lý do ích kỷ, và vân vân—điều đó sẽ khá tiến bộ so với bất kỳ giai đoạn tiền Brahma nào trong đó ngay cả cánh hoa thứ nhất cũng chưa mở. Điều chúng ta phải ghi nhớ là sự mở của cánh hoa là một giai đoạn ngắn hơn nhiều, còn toàn bộ công việc tổ chức và tiếp sinh lực thì mất rất

long time. Opening comes later and is sort of a reinforcement of that which has been done, rendering that which has been done more spontaneous, more automatic, more second nature.

nhiều thời gian. Sự mở đến về sau và là một dạng củng cố cho điều đã được thực hiện, làm cho điều đã được thực hiện trở nên tự phát hơn, tự động hơn, trở thành bản chất thứ hai hơn.

If you think about it, it's not that any tier opens to the same degree all at once—like every petal starts from zero and goes to full all at once. There is a progressive opening and then a final opening, which takes care of the opening of all the petals. If petal one had not been entirely open and petal two had a little more to go, then when petal three is completely open, all those petal two and one will also be completely open. That would be like the final opening.

Nếu các bạn nghĩ về điều đó, không phải bất kỳ tầng nào cũng mở cùng một mức độ cùng một lúc—như thể mỗi cánh hoa bắt đầu từ số không và đi đến trọn vẹn cùng một lúc. Có một sự mở ra tiệm tiến rồi đến một sự mở ra cuối cùng, hoàn tất việc mở của tất cả các cánh hoa. Nếu cánh hoa một chưa hoàn toàn mở và cánh hoa hai còn một chút nữa, thì khi cánh hoa ba hoàn toàn mở, tất cả các cánh hoa hai và một ấy cũng sẽ hoàn toàn mở. Điều đó giống như sự mở ra cuối cùng.

About these Lotuses of Brahman—they have concentration on two petals. One is open and one is on the point of opening, or as he says it, DK says "showing signs of opening." Two petals open is in advance of these Lotuses of Brahman. These would be the Lotuses of passion and desire, but as I said before, we seem to need another category here. I know DK didn't put it in, but something to correspond to those who are really the present day Atlanteans and have the second petal really opening, but no real work going on in the mental field—no significant work going on in the mental field.

Về các Hoa sen của Brahman này—họ tập trung vào hai cánh hoa. Một cánh hoa mở và một cánh hoa ở điểm sắp mở, hoặc như Chân sư DK nói, “đang biểu lộ các dấu hiệu mở ra”. Hai cánh hoa mở là tiến xa hơn các Hoa sen của Brahman này. Đó sẽ là Hoa sen của đam mê và dục vọng, nhưng như tôi đã nói trước đây, dường như chúng ta cần một hạng mục khác ở đây. Tôi biết Chân sư DK không đưa nó vào, nhưng cần một điều gì đó tương ứng với những người thật sự là người Atlantis ngày nay và có cánh hoa thứ hai thật sự đang mở, nhưng không có công việc thật sự nào đang diễn ra trong lĩnh vực trí tuệ—không có công việc đáng kể nào đang diễn ra trong lĩnh vực trí tuệ.

Showing signs of opening is where the Lotuses of Brahman are. We maybe need a group called Lotuses of emotion, as I was saying before—of emotion, of sentiency, or some sort of feeling. They would not be focused on the third petal, but they would be in advance of the Lotuses of Brahman and not yet as developed as the Lotuses of passion and desire, which essentially is the

Đang biểu lộ các dấu hiệu mở ra là nơi các Hoa sen của Brahman ở đó. Có lẽ chúng ta cần một nhóm được gọi là Hoa sen của cảm xúc, như tôi đã nói trước đây—cảm xúc, cảm giác, hay một loại cảm nhận nào đó. Họ sẽ không tập trung vào cánh hoa thứ ba, nhưng họ sẽ tiến xa hơn Hoa sen của Brahman và vẫn chưa phát triển bằng Hoa sen của đam mê và dục vọng, vốn về cơ bản là phần đông

bulk of our humanity. When you put together the fourth group and the fifth group—the *nice good people,* DK says, who can be so easily regimented, but are basically intelligent and so forth, and can learn to think when it's necessary—that's the bulk of our humanity. Basically, as you see, they don't even have one tier completely open. These Lotuses of emotion, whatever we would call them, would no longer be Brahmic lotuses and would not yet be Lotuses of passion and desire, but they do have some intelligence. We go to pages 842-843 of *A Treatise on Cosmic Fire*.

nhân loại của chúng ta. Khi các bạn đặt nhóm thứ tư và nhóm thứ năm lại với nhau —những *người tốt dễ mến*, Chân sư DK nói, những người có thể bị tổ chức theo khuôn mẫu rất dễ dàng, nhưng về cơ bản có trí tuệ và vân vân, và có thể học cách suy nghĩ khi cần thiết—đó là phần đông nhân loại của chúng ta. Về cơ bản, như các bạn thấy, họ thậm chí chưa có một tầng hoàn toàn mở. Những Hoa sen của cảm xúc này, dù chúng ta gọi họ là gì, sẽ không còn là các hoa sen Brahma và vẫn chưa là Hoa sen của đam mê và dục vọng, nhưng họ có một mức trí tuệ nào đó. Chúng ta chuyển đến các trang 842-843 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*.

Lotuses of passion or desire. They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form. The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet, and two were the very latest to individualise upon the moon chain. They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary path, having unfolded one tier of petals, and organised the second. All these lotuses of the first circle are divided into groups but interplay goes on between them; energy in any centre **[Page 843]** produces reflex energy in another. It must be remembered that in closing the door in Atlantean times to the animal kingdom, and the consequent temporary cessation of the forming of any more "bud lotuses" the effect was dual, in directions other than the human or the animal. It was the result of the internal decision on the part of the planetary Logos to turn His attention away from the act of creation on the systemic mental plane to the work of progressive evolution. This caused a cessation of certain types of activity, producing a quiescence in certain of His centres, and an increased activity in others. It also had an effect upon the solar Angels, and consequently upon the Heart of the solar system from whence they are drawn. Floods of energy or streams of force from the heart of the sun (the subjective Sun) were arrested and directed elsewhere, while the Pitris already active began to centre their attention upon the work begun, and temporarily new beginnings were out of order. It must not be forgotten here that the work of the solar Pitris *from their point of view,* is not primarily the evolution of man, but is the process of their own development within the plan of the solar Logos. The evolution of the human race is, for them, but a method.

Lotuses of passion and desire … because their fundamental nature is love,

Hoa sen của đam mê và dục vọng … bởi vì bản chất căn bản của họ là bác ái,

It has something to do with their origin as well as the type of monad that they are.

Điều này có liên quan đến nguồn gốc của họ cũng như loại chân thần mà họ là.

The bulk of Monads of Love are among this large group

Phần đông các Chân thần Bác ái thuộc nhóm lớn này

Are they called intelligent? By linking them with group five we can call them intelligent. They are lotuses of the first circle.

Họ có được gọi là có trí tuệ không? Bằng cách liên kết họ với nhóm năm, chúng ta có thể gọi họ là có trí tuệ. Họ là các hoa sen của vòng thứ nhất.

… remember that in closing the door in Atlantean times to the animal kingdom, there was a consequent temporary cessation of the forming of any more 'bud lotuses' and the effect was dual,

… hãy nhớ rằng khi cánh cửa đối với giới động vật được đóng lại trong thời Atlantis, đã có một sự ngừng lại tạm thời tiếp theo trong việc hình thành thêm bất kỳ "hoa sen nụ" nào, và hiệu quả là kép,

The cessation of certain types of activity occurred—namely, the individualizing activity. However, it doesn't look like there is a statement here about whether they are yet on the path. They may be on the path before the seventh root race of this round, and others into the fifth.

Sự ngừng lại của một số loại hoạt động đã xảy ra—cụ thể là hoạt động biệt ngã hóa. Tuy nhiên, ở đây dường như không có phát biểu nào về việc họ đã ở trên con đường hay chưa. Họ có thể ở trên con đường trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, và những người khác thì đến thứ năm.

They are learning something about intelligence. The well-to-do, kindly people of the world have some intelligence, no question, even though it seems to be mentioned more under human group number five.

Họ đang học điều gì đó về trí tuệ. Những người khá giả, tử tế của thế giới có một mức trí tuệ nào đó, không nghi ngờ gì, mặc dù điều này dường như được nhắc đến nhiều hơn dưới nhóm nhân loại số năm.

Esoteric Psychology, Volume II, page 205:

Tâm Lý Học Nội Môn, Tập II, trang 205:

5. Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises. They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time. They are the average citizens of our modern world,—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind. They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people, who are, nevertheless, largely controlled by the mass consciousness, because they are relatively unthinking. They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government **[Page 206]** and are the "sheep" of the human family.

Human group number five,

Nhóm nhân loại số năm,

Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think.

Những linh hồn giờ đây có thể được xếp vào hạng những con người có trí tuệ, có khả năng ứng dụng trí tuệ nếu được huấn luyện, và biểu lộ rằng họ có thể suy nghĩ.

The average good citizens of the world—the good people—can be standardized; they're the sheep of the human family, but they have some degree of intelligence. Classed as intelligent human beings, it seems to me

Những công dân tốt trung bình của thế giới—những người tốt—có thể được tiêu chuẩn hóa; họ là đàn cừu của gia đình nhân loại, nhưng họ có một mức độ trí tuệ nào đó. Được xếp vào hạng những con người có trí

that they are quite close to the lotuses of passion and desire, maybe just a little bit ahead. There's no way to make a one-to-one correspondence with these lists. The mind is relatively crude compared to what observation can actually reveal in terms of the distinction between individuals and groups.

tuệ, đối với tôi dường như họ khá gần với Hoa sen của đam mê và dục vọng, có lẽ chỉ nhỉnh hơn một chút. Không có cách nào để tạo ra một sự tương ứng một-một với các danh sách này. Thể trí tương đối thô sơ so với điều quan sát thật sự có thể mặc khải về sự phân biệt giữa các cá nhân và các nhóm.

I would say though that the lotuses of passion and desire are concentrating now on petal three. [Refer back to *A Treatise on Cosmic Fire* 842]

Tuy nhiên, tôi muốn nói rằng Hoa sen của đam mê và dục vọng hiện đang tập trung vào cánh hoa thứ ba. [Quay lại *Luận về Lửa Vũ Trụ* 842]

… because their fundamental nature is embodied love

… bởi vì bản chất căn bản của họ là bác ái nhập thể

…

…

The bulk of Monads of Love are …

Phần đông các Chân thần Bác ái là …

They are divided into five—here this is important.

Họ được chia thành năm—ở đây điều này quan trọng.

They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention.

Họ có hai cánh hoa đã khai mở và cánh hoa thứ ba hiện nay là đối tượng chú tâm của họ.

They're in a way working only one petal ahead. How much attention have they given —they have two petals unfolded—how much organizing work has been done in the love tier? There are some anomalies here that have to be worked out. Are we always working three or four petals ahead in organization? Unfoldment has already occurred, and we are told that there can be no unfoldment in the first tier until there is work at organization in the second tier, and yet they are focusing, I suppose, in an organizational, stimulative way on the third petal. So what are they doing above that point? There are certain things that really

Theo một cách nào đó, họ chỉ đang làm việc trước một cánh hoa. Họ đã dành bao nhiêu chú tâm—họ có hai cánh hoa đã khai mở—bao nhiêu công việc tổ chức đã được thực hiện trong tầng bác ái? Có một số điều bất thường ở đây cần được giải quyết. Có phải chúng ta luôn luôn làm việc trước ba hay bốn cánh hoa trong việc tổ chức không? Sự khai mở đã xảy ra, và chúng ta được cho biết rằng không thể có sự khai mở trong tầng thứ nhất cho đến khi có công việc tổ chức trong tầng thứ hai, vậy mà họ lại đang tập trung, tôi cho là theo cách tổ chức và kích thích, vào cánh hoa thứ ba. Vậy họ đang làm gì ở phía trên điểm đó? Có những điều nhất định thật

have to be worked out here. The mind sees the complication, but maybe the observation would reveal some simplicity.

sự cần được giải quyết ở đây. Thể trí thấy sự phức tạp, nhưng có lẽ sự quan sát sẽ mặc khải một sự đơn giản nào đó.

What names could we give to the lotuses that are between lotuses of Brahman and lotuses of passion and desire? Atlantean Lotuses? Lotuses of emotion, sentiency, feeling, and so on? Rationality is not really present in this group, but in human group five it is. In the Lotuses of passion and desire they are working in the third petals, so rationality would be present in this group to some significant extent. They're not going to be university professors who are teachers of logic. That would require a really third petal development and beyond.

Chúng ta có thể đặt tên gì cho các hoa sen nằm giữa Hoa sen của Brahman và Hoa sen của đam mê và dục vọng? Hoa sen Atlantis? Hoa sen của cảm xúc, cảm giác, cảm nhận, và vân vân? Tính hợp lý thật ra không hiện diện trong nhóm này, nhưng trong nhóm nhân loại năm thì có. Trong Hoa sen của đam mê và dục vọng, họ đang làm việc trong các cánh hoa thứ ba, vì vậy tính hợp lý sẽ hiện diện trong nhóm này ở một mức đáng kể nào đó. Họ sẽ không trở thành các giáo sư đại học dạy logic. Điều đó đòi hỏi một sự phát triển thật sự của cánh hoa thứ ba và xa hơn nữa.

We could compare this kind of terminology. We could call the ones who have petal one unfolded lotuses of instinct. Then petal two unfolded or unfolding would be lotuses of emotion. Then passion and desire. It's like that, only they're reaching into the third petal, whereas the strictly Atlantean Lotuses and Lotuses of instinct would be Lemurian lotuses.

Chúng ta có thể so sánh loại thuật ngữ này. Chúng ta có thể gọi những người có cánh hoa một đã khai mở là hoa sen của bản năng. Rồi cánh hoa hai đã khai mở hoặc đang khai mở sẽ là hoa sen của cảm xúc. Rồi đến đam mê và dục vọng. Đại khái là như vậy, chỉ có điều họ đang vươn vào cánh hoa thứ ba, trong khi các Hoa sen Atlantis thuần túy và Hoa sen của bản năng sẽ là các hoa sen Lemuria.

(That was where I realized that all had not gone well. I looked with shock upon the fact that I had been speaking for at least a half hour and nothing was recording, except on my backup recording which has a very lurching picture on it, but it can be used in emergencies. We'll keep going on.)

(Đó là lúc tôi nhận ra rằng mọi việc đã không diễn ra tốt đẹp. Tôi kinh ngạc nhìn thấy sự thật rằng tôi đã nói ít nhất nửa giờ mà không có gì được ghi lại, ngoại trừ bản ghi dự phòng của tôi, vốn có hình ảnh rất giật, nhưng có thể dùng trong trường hợp khẩn cấp. Chúng ta sẽ tiếp tục.)

Then what is the monadic stage of unfoldment most associated with the second petal? We might call this atoms of rhythmic centralisation. There is a back and forth in perception between oneself and others, and eventually one gets the sense of

Vậy giai đoạn khai mở chân thần nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ hai? Chúng ta có thể gọi đây là các nguyên tử của sự tập trung hóa có nhịp điệu. Có một sự qua lại trong nhận thức giữa bản thân mình và người khác, và cuối cùng người ta có được

one's own identity in relation to others. A human being, of course, is an atom from this perspective. So I'm going to make yet another grouping so some of these things can be found in *A Treatise on Cosmic Fire*—it's going to be on page 1081. One thing about this is you get to memorize a lot of page numbers. Atoms of rhythmic centralization, I think, would perhaps be found; they are a particular type of unfoldment.

cảm thức về bản sắc của chính mình trong tương quan với người khác. Dĩ nhiên, một con người là một nguyên tử theo quan điểm này. Vì vậy, tôi sẽ lập thêm một nhóm nữa để một số điều này có thể được tìm thấy trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*—nó sẽ ở trang 1081. Một điều về việc này là các bạn sẽ ghi nhớ được rất nhiều số trang. Tôi nghĩ có lẽ sẽ tìm thấy các nguyên tử của sự tập trung hóa có nhịp điệu; chúng là một loại khai mở riêng.

1. The units of inertia.
2. Atoms of rhythmic centralisation.
3. Units of primary radiation.
4. The sons of heavy rhythm.
5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types).
6. Tertiary points of secondary fire.
7 Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees).
8. Positive sons of electricity.
9. Rotating units of the seventh order.
10. Points of light of the fourth progression.
11. Electric sparks.
12. Units of negative resistance.
13. The equilibrised atoms.

Let's take a look at the development here (*A Treatise on Cosmic Fire* page 1082).

Hãy nhìn vào sự phát triển ở đây (*Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 1082).

***1. Units of the fire-mist stage,* 2. Points of lunar origin, 3. Sons of the sun—**

***1. Các đơn vị của giai đoạn sương-lửa,* 2. Các điểm có nguồn gốc thái âm, 3. Các Con của mặt trời—**

That's more of the origin of the monads, and this one has more to do with their stage of development whatever their origin may be. Inertia certainly belongs with the first petal and atoms of rhythmic centralisation suggests Libra and the second petal to me. Units of primary radiation has a lot to do with the third petal, and really of all the petals in the ignorance tier together, Hall of Ignorance and knowledge tier.

Điều đó liên quan nhiều hơn đến nguồn gốc của các chân thần, còn điều này liên quan nhiều hơn đến giai đoạn phát triển của họ, bất kể nguồn gốc của họ là gì. Quán tính chắc chắn thuộc về cánh hoa thứ nhất, và các nguyên tử của sự tập trung hóa có nhịp điệu gợi cho tôi về Thiên Bình và cánh hoa thứ hai. Các đơn vị của bức xạ sơ cấp có nhiều liên hệ với cánh hoa thứ ba, và thật ra với toàn bộ các cánh hoa trong tầng vô minh

cùng với nhau, Phòng Vô Minh và tầng tri thức.

Life is stabilizing. There's more Libra here in the second petal, more of right human relations, not the kind we would describe but at least a little based on love. We're developing more loving relationships based on right behavior which is rhythmic, the moving from love of self to love of others. It's an oscillating process, *it is my turn, it was your turn, now it's my turn* — being fair under Libra, which is the basis of social organization. Some degree of fairness, justice, has just-ness, has to arrive, the sharing of time, sharing of space. Reciprocity is emerging, and in this relationship I discover more and more who I am, and my sense of centrality is affected by my growing relationships.

Sự sống đang ổn định. Có nhiều Thiên Bình hơn ở đây trong cánh hoa thứ hai, nhiều hơn về các mối quan hệ đúng đắn của con người, không phải loại mà chúng ta sẽ mô tả, nhưng ít nhất cũng phần nào dựa trên bác ái. Chúng ta đang phát triển những mối quan hệ yêu thương hơn dựa trên hành vi đúng đắn có nhịp điệu, sự chuyển dịch từ yêu bản thân sang yêu người khác. Đó là một tiến trình dao động, *đến lượt tôi, đã đến lượt bạn, bây giờ lại đến lượt tôi* — công bằng dưới Thiên Bình, vốn là nền tảng của tổ chức xã hội. Một mức độ công bằng, công lý, sự đúng đắn nào đó phải xuất hiện, sự chia sẻ thời gian, chia sẻ không gian. Tính tương hỗ đang xuất hiện, và trong mối quan hệ này tôi khám phá ngày càng nhiều hơn tôi là ai, và cảm thức về tính trung tâm của tôi chịu ảnh hưởng bởi các mối quan hệ đang tăng trưởng của tôi.

From a first petal perspective, we might say that we are coming to ourselves and discovering our center. There is no rhythm in this exactly, it's more Leonian. But in the second petal, there is give and take, more love, and we are stabilizing in our sense of relationships with others.

Từ quan điểm cánh hoa thứ nhất, chúng ta có thể nói rằng chúng ta đang trở về với chính mình và khám phá trung tâm của mình. Ở đây không thật sự có nhịp điệu; nó mang tính Sư Tử nhiều hơn. Nhưng trong cánh hoa thứ hai, có sự cho và nhận, nhiều bác ái hơn, và chúng ta đang ổn định trong cảm thức của mình về các mối quan hệ với người khác.

These are all atoms (the monad is called an atom), so is the Planetary Logos, so is the Solar Logos. They are all atoms, so we have to be very aware of the kind of language that is being used in *A Treatise on Cosmic Fire* and not simply fall into the idea that it is conventional scientific terminology.

Tất cả những điều này đều là các nguyên tử, chân thần được gọi là một nguyên tử, Hành Tinh Thượng đế cũng vậy, Thái dương Thượng đế cũng vậy. Tất cả đều là các nguyên tử, vì vậy chúng ta phải rất ý thức về loại ngôn ngữ đang được dùng trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và không đơn giản rơi vào ý tưởng rằng đó là thuật ngữ khoa học thông thường.

Group of souls most associated with this petal? Or your group of souls or human groups? I've been through this slightly. It's group three, the later Lemurian, and group four, with little mind. Group Five? Yes and No. Yes, but with qualifications. About group three? Rampant desire, child souls, and they have something to do with the second petal because their desire is very strong. Group four is primarily emotional, modern Atlanteans, and they are less physically concerned; the physical body is slipping below the threshold. Unless we are sick or having some real physical problem, or unless we are an athlete, let us say, but even then our physical body is slipping below the threshold of our consciousness, and we are focused in our mind and in our aspiration, which the physical body follows. In our modern age, even perhaps our emotional reactions are slipping below the threshold, and it takes a while to think about how we actually feel about something because it's not in our face.

Nhóm linh hồn nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Hay nhóm linh hồn của các bạn, hay các nhóm nhân loại? Tôi đã đi qua điều này một chút. Đó là nhóm ba, Lemuria về sau, và nhóm bốn, với ít thể trí. Nhóm năm? Có và không. Có, nhưng với những điều kiện nhất định. Còn nhóm ba thì sao? Dục vọng mãnh liệt, các linh hồn trẻ thơ, và họ có liên quan đến cánh hoa thứ hai vì dục vọng của họ rất mạnh. Nhóm bốn chủ yếu là cảm xúc, những người Atlantis hiện đại, và họ ít quan tâm đến thể xác hơn; thể xác đang trượt xuống dưới ngưỡng. Trừ khi chúng ta bị bệnh hoặc có vấn đề thể chất thật sự nào đó, hoặc trừ khi chúng ta là một vận động viên, chẳng hạn, nhưng ngay cả khi ấy thể xác của chúng ta vẫn đang trượt xuống dưới ngưỡng tâm thức của chúng ta, và chúng ta tập trung trong thể trí và trong khát vọng của mình, điều mà thể xác đi theo. Trong thời đại hiện đại của chúng ta, có lẽ ngay cả các phản ứng cảm xúc của chúng ta cũng đang trượt xuống dưới ngưỡng, và cần một thời gian để nghĩ xem chúng ta thật sự cảm thấy thế nào về một điều gì đó, vì nó không hiện ngay trước mặt chúng ta.

There is a lot of the mass consciousness here in petal number two, they are being swayed by group emotion. The imaginal life is strong, not too realistic. Psychism is there, superstition, believing because we are told it is. That's very Atlantean, not reasoning about it. We come in with the Aryan, and in the so-called liberation of the mind, the Age of Enlightenment was quite recent for us. There's danger that we may be losing some of the gains because not enough of humanity benefited from this Age of Enlightenment. Certainly in Western society we did, but there are many souls that are not especially developed, that are coming into Western countries and are born in Western countries, and they do not have the

Có rất nhiều tâm thức đại chúng ở đây trong cánh hoa số hai, khi người ta bị cuốn theo cảm xúc nhóm. Đời sống tưởng tượng rất mạnh, không thực tế lắm. Thông linh hiện diện ở đó, mê tín, tin vì chúng ta được bảo như vậy. Điều đó rất Atlantis, không lý luận về nó. Chúng ta đi vào với giống dân Arya, và trong sự được gọi là giải phóng thể trí, Thời đại Khai sáng đối với chúng ta là khá gần đây. Có nguy cơ chúng ta có thể đang mất đi một số thành quả, vì chưa đủ nhân loại được hưởng lợi từ Thời đại Khai sáng này. Chắc chắn trong xã hội phương Tây chúng ta đã được hưởng lợi, nhưng có nhiều linh hồn không đặc biệt phát triển đang đi vào các quốc gia phương Tây và được sinh ra trong các quốc gia phương Tây, và họ không có

tendency to extricate themselves from a mass consciousness using logic and reason. Tradition gets ahold of them, and as a strong religious sense as we would find here for those in petal number two. The religion shared by the community, and the righteousness according to the religion, which is probably often directed by superior souls or at least more controlling souls. The response to the demagogue can be very, very strong, and even human group number five is swayed by those of superior mind. They can be easily regimented, even human group five can be regimented, we are told.

khuynh hướng tự giải thoát khỏi tâm thức đại chúng bằng logic và lý trí. Truyền thống nắm lấy họ, và một cảm thức tôn giáo mạnh mẽ như chúng ta sẽ thấy ở đây nơi những người thuộc cánh hoa số hai. Tôn giáo được cộng đồng chia sẻ, và sự chính nghĩa theo tôn giáo ấy, có lẽ thường được điều khiển bởi những linh hồn cao hơn hoặc ít nhất là những linh hồn kiểm soát hơn. Sự đáp ứng với nhà mị dân có thể rất, rất mạnh, và ngay cả nhóm nhân loại số năm cũng bị lay động bởi những người có thể trí cao hơn. Họ có thể dễ dàng bị tổ chức theo khuôn mẫu, ngay cả nhóm nhân loại năm cũng có thể bị tổ chức theo khuôn mẫu, chúng ta được cho biết như vậy.

This is not really the mystic. The mystic is finding God immanent, somehow, or at least beginning to. The mystic wants to rise to closer connection with God, and that comes later. It's a process that could occur in the fourth petal, also in a way in the sixth petal on a higher turn of the spiral. In the second petal, there are people who believe they will be transported to the other world, and so forth, and maybe they spend quite a bit of time in the other world because the astral plane was very navigable in those Atlantean days, but maybe they don't have the aspiration to find their higher self. The true magician will need the mind, so they are not that either, but they might repeat formulas which were effective and given to them by more advanced minds. That's what we were told: we had many of the formulas in those days, but we didn't use them properly, and maybe we didn't even derive them. They were given to us, and then after they were misused, they were withdrawn. As people died out and traditions died out, the knowledge died out as well.

Đây thật ra không phải là nhà thần bí. Nhà thần bí đang tìm thấy Thượng đế nội tại, bằng cách nào đó, hoặc ít nhất đang bắt đầu như vậy. Nhà thần bí muốn vươn lên để có sự liên kết gần gũi hơn với Thượng đế, và điều đó đến về sau. Đó là một tiến trình có thể xảy ra trong cánh hoa thứ tư, và theo một cách nào đó cũng trong cánh hoa thứ sáu trên một vòng xoắn cao hơn. Trong cánh hoa thứ hai, có những người tin rằng họ sẽ được đưa sang thế giới bên kia, và vân vân, và có lẽ họ dành khá nhiều thời gian trong thế giới bên kia vì cõi cảm dục rất dễ đi lại trong những ngày Atlantis ấy, nhưng có lẽ họ không có khát vọng tìm thấy chân ngã của mình. Nhà huyền thuật chân chính sẽ cần thể trí, vì vậy họ cũng không phải là điều đó, nhưng họ có thể lặp lại các công thức hữu hiệu được trao cho họ bởi những thể trí phát triển hơn. Đó là điều chúng ta đã được cho biết: trong những ngày ấy chúng ta có nhiều công thức, nhưng chúng ta đã không sử dụng chúng đúng cách, và có lẽ thậm chí chúng ta cũng không tạo ra chúng. Chúng được trao cho chúng ta, rồi sau khi chúng bị lạm dụng, chúng bị rút lại. Khi con người

chết đi và các truyền thống mất đi, tri thức cũng mất theo.

But what about group five? Are they a group of souls which can be connected with the second petal? They are good, well-intentioned, and still predominantly emotional, fitting with lotuses of passion and desire.

Nhưng còn nhóm năm thì sao? Họ có phải là một nhóm linh hồn có thể được nối kết với cánh hoa thứ hai không? Họ tốt lành, có thiện ý, và vẫn chủ yếu là cảm xúc, phù hợp với Hoa sen của đam mê và dục vọng.

Someone was asking about the Indian belief in sacred cows. Well, tying all these ideas together, Taurus, money, Venus, India, and some mind is entering for the good, well-intentioned people. They really can be educated, and they can learn to think by themselves, but he still says they are intensely emotional and can find themselves in emotional turmoil, and hence are related to the process of petal two.

Có người hỏi về niềm tin của Ấn Độ vào bò thiêng. Khi kết nối tất cả những ý tưởng này lại với nhau, Kim Ngưu, tiền bạc, Sao Kim, Ấn Độ, và một chút thể trí đang đi vào nơi những người tốt lành, có thiện ý. Họ thật sự có thể được giáo dục, và họ có thể học cách tự suy nghĩ, nhưng Ngài vẫn nói rằng họ cực kỳ cảm xúc và có thể rơi vào xáo trộn cảm xúc, và do đó liên hệ với tiến trình của cánh hoa hai.

We have group four is particularly associated. Group three is entering, and group five is in the process of leaving, but they do depend upon or are characterized by the kinds of reactions that occur from an open petal two. The Atlanteans? We don't really have a lotus name for them, but Lotuses of emotion. Atlantean lotuses? They are mostly emotion, and they're not cultivating their thinking. When it comes to human group number three, they are more like, perhaps lotuses of Brahman, a transitional group from Lemurian petal.

Chúng ta có nhóm bốn đặc biệt liên hệ. Nhóm ba đang đi vào, và nhóm năm đang trong tiến trình rời đi, nhưng họ thật sự tùy thuộc vào hoặc được đặc trưng bởi các loại phản ứng phát sinh từ một cánh hoa hai đã mở. Người Atlantis? Chúng ta thật ra không có một tên gọi hoa sen cho họ, nhưng có thể gọi là Hoa sen của cảm xúc. Hoa sen Atlantis? Họ phần lớn là cảm xúc, và họ không vun bồi tư duy của mình. Khi nói đến nhóm nhân loại số ba, có lẽ họ giống Hoa sen của Brahman hơn, một nhóm chuyển tiếp từ cánh hoa Lemuria.

What about the stage of adaptation? It's interesting there's a growing self-love, animal cunning. Venus will give more of the 'I' consciousness; the centralisation will give more of the 'I' consciousness. There's a growing self-love. We should read that as Second Aspect of divinity.

Còn giai đoạn thích nghi thì sao? Điều thú vị là có một tình thương bản thân đang tăng trưởng, sự ranh mãnh thú tính. Sao Kim sẽ đem lại nhiều hơn tâm thức "tôi"; sự tập trung hóa sẽ đem lại nhiều hơn tâm thức "tôi". Có một tình thương bản thân đang tăng trưởng. Chúng ta nên đọc điều đó như Phương diện thứ hai của thiên tính.

From love of self to love of others.

Từ yêu bản thân đến yêu người khác.

It's the second part of petal one and the first part of petal two. There is the emerging 'I' consciousness here, correlated with the love of self and it must become the love of others.

Đó là phần thứ hai của cánh hoa một và phần đầu của cánh hoa hai. Ở đây có tâm thức "tôi" đang xuất hiện, tương ứng với tình yêu bản thân, và nó phải trở thành tình yêu người khác.

If we look here at the stages of adaptation, it is pretty much a stage of adaptation number two in *Esoteric Psychology, Volume I*, page 323:

Nếu chúng ta nhìn ở đây vào các giai đoạn thích nghi, thì nó khá giống giai đoạn thích nghi số hai trong *Tâm Lý Học Nội Môn, Tập I*, trang 323:

2. An unconscious adaptation to environment carried on by the man who is beginning to evidence some faint flickers of mental perception. This is partly instinctual and is based on a growing self-love. There is more of the "I" consciousness in him, and rather less of group instinctual awareness. You find this growing self-realisation in the low grade slum dwellers, for instance, and in the petty criminal who is instinctual enough and bright enough to live by his wits and to show quickness in reactions and deftness manually. It is the stage of animal cunning. EP I 323

2. Một sự thích nghi vô thức với môi trường được thực hiện bởi người đang bắt đầu biểu lộ vài tia lóe yếu ớt của nhận thức trí tuệ. Điều này phần nào có tính bản năng và dựa trên một tình thương bản thân đang tăng trưởng. Có nhiều hơn tâm thức "tôi" trong y, và ít hơn phần nào sự nhận biết bản năng của nhóm. Các bạn thấy sự tự nhận thức đang tăng trưởng này nơi những cư dân khu ổ chuột hạng thấp, chẳng hạn, và nơi tên tội phạm vặt có đủ bản năng và đủ lanh lợi để sống bằng sự khôn vặt của mình, đồng thời biểu lộ sự nhanh nhạy trong phản ứng và sự khéo léo của đôi tay. Đó là giai đoạn của sự ranh mãnh thú tính. Tâm Lý Học Nội Môn I 323

It's number two.

Đó là số hai.

An unconscious adaptation to environment carried on by the man who is beginning to evidence some faint flickers of mental perception. This is partly instinctual and is based on a growing self-love. There is more of the "I" consciousness in him, and rather less of group instinctual awareness.

Một sự thích nghi vô thức với môi trường được thực hiện bởi người đang bắt đầu biểu lộ vài tia lóe yếu ớt của nhận thức trí tuệ. Điều này phần nào có tính bản năng và dựa trên một tình thương bản thân đang tăng trưởng. Có nhiều hơn tâm thức "tôi" trong y, và ít hơn phần nào sự nhận biết bản năng của nhóm.

He's merging into some greater sense of the 'I'.

Y đang hòa nhập vào một cảm thức lớn hơn nào đó về "tôi".

You find this growing self-realisation in the low grade slum dwellers, for instance, and in the petty criminal who is instinctual enough and bright enough to live by his wits and to show quickness in reactions and deftness manually.

Các bạn thấy sự tự nhận thức đang tăng trưởng này nơi những cư dân khu ổ chuột hạng thấp, chẳng hạn, và nơi tên tội phạm vặt có đủ bản năng và đủ lanh lợi để sống bằng sự khôn vặt của mình, đồng thời biểu lộ sự nhanh nhạy trong phản ứng và sự khéo léo của đôi tay.

I'm thinking of the safe cracker.

Tôi đang nghĩ đến người phá két sắt.

It is the stage of animal cunning.

Đó là giai đoạn của sự ranh mãnh thú tính.

Cunning has something to do with petal one and also petal two, to a degree.

Sự ranh mãnh có liên quan đến cánh hoa một và cũng liên quan phần nào đến cánh hoa hai.

The third stage is a selfish adaptation, but it is intelligent. He makes the best of his circumstances. It's good motive but

Giai đoạn thứ ba là một sự thích nghi ích kỷ, nhưng có trí tuệ. Y tận dụng tốt nhất hoàn cảnh của mình. Đó là động cơ tốt nhưng

the man is governed by the desire for comfort, physical, emotional and mental, he will discipline himself—so he can fit in and get on with any one

con người bị chi phối bởi dục vọng về sự tiện nghi — hồng trần, cảm xúc và trí tuệ — y sẽ tự kỷ luật mình để có thể hòa nhập và sống thuận thảo với bất kỳ ai

That definitely sounds like petal two kind of work. Then the nth degree of selfishness, until finally we reach recognition of the rights of others, and I think that's going to take us into the second tier.

Điều đó rõ ràng nghe như loại công việc của cánh hoa thứ hai. Rồi đến mức độ tột cùng của tính ích kỷ, cho đến cuối cùng chúng ta đạt tới sự công nhận các quyền của người khác, và tôi nghĩ điều đó sẽ đưa chúng ta vào tầng thứ hai.

When I think about the nth degree of selfishness, it impresses me that something has gone wrong in petal number five when that happens. (Stage 5)

Khi tôi nghĩ về mức độ tột cùng của tính ích kỷ, tôi có ấn tượng rằng khi điều đó xảy ra thì đã có điều gì sai lệch trong cánh hoa thứ năm. Giai đoạn năm.

The average really good man who is striving to adapt himself in such a way that some measure of love can be seen.

Người trung bình thật sự tốt lành, đang cố gắng tự thích nghi sao cho có thể thấy được một mức độ nào đó của tình thương.

This is going on in the second tier. Not the instinctual love for family and children, more in petal two, even petal one which is common with the animals and which often breaks down when the loved individual asserts themselves. You can't get out of the gang; you can't get out of the religion—**the tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull.**

Điều này đang diễn ra trong tầng thứ hai. Không phải tình thương bản năng đối với gia đình và con cái, vốn thuộc nhiều hơn về cánh hoa thứ hai, thậm chí cánh hoa thứ nhất, điều cũng phổ biến nơi loài vật và thường tan vỡ khi cá nhân được yêu thương khẳng định bản thân. Các bạn không thể rời khỏi bầy nhóm; các bạn không thể rời khỏi tôn giáo; mối ràng buộc chưa đủ mạnh để giữ vững, và động cơ quá ích kỷ để chống lại sức lôi kéo.

I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself **to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality.**

Tôi muốn nói đến tình thương có động cơ, vốn công nhận các quyền của người khác và có ý thức nỗ lực tự thích nghi với những quyền đã được công nhận ấy, trong khi vẫn bám chặt vào các quyền của phàm ngã.

This is taking place more in petal number five, on the stage of aspiration and petal number six and so forth for the sixth stage of adaptation, just reminding petal number seven, the initiates, and petal number eight as the Higher Initiates and masters.

Điều này diễn ra nhiều hơn trong cánh hoa thứ năm, ở giai đoạn khát vọng, rồi cánh hoa thứ sáu và vân vân đối với giai đoạn thích nghi thứ sáu; chỉ xin nhắc rằng cánh hoa thứ bảy liên hệ với các điểm đạo đồ, và cánh hoa thứ tám với các điểm đạo đồ cao cấp và các Chân sư.

The stage of adaptation connected with petal two? This animal cunning can relate to petal one also, but the selfish adaptation can relate to petal two and it has a mentality in it. The stages of adaptation did not tend to emphasize so much the emotional life.

Giai đoạn thích nghi liên hệ với cánh hoa thứ hai chăng? Sự tinh ranh thú tính này cũng có thể liên hệ với cánh hoa thứ nhất, nhưng sự thích nghi ích kỷ có thể liên hệ với cánh hoa thứ hai, và trong đó có một yếu tố trí tuệ. Các giai đoạn thích nghi không có khuynh hướng nhấn mạnh quá nhiều đến đời sống cảm xúc.

A stage not given: adaptation to interpersonal relations based on growing self-love and love of others. The sacral center is the seat of desire for physical comfort and for satisfaction. We need something between an animal cunning of the second group and number three making the best of it; stage three seems a little bit advanced,

Một giai đoạn chưa được nêu: thích nghi với các quan hệ liên cá nhân dựa trên sự gia tăng tình thương bản thân và tình thương người khác. Trung tâm xương cùng là nơi an trú của dục vọng về sự tiện nghi hồng trần và về sự thỏa mãn. Chúng ta cần một điều gì đó nằm giữa sự tinh ranh thú tính của nhóm thứ hai và số ba, tức là tận dụng hoàn cảnh;

maybe we can relate it to something to the nice good people. I'm going to put this in here: we need a stage of adaptation between two and three. It would have to be later petal two—comfort physical, emotional, mental—and this is certainly possible.

giai đoạn ba có vẻ hơi tiến bộ hơn, có lẽ chúng ta có thể liên hệ nó với những người tử tế tốt lành. Tôi sẽ đặt điều này vào đây: chúng ta cần một giai đoạn thích nghi giữa hai và ba. Nó hẳn phải thuộc phần sau của cánh hoa thứ hai — tiện nghi hồng trần, cảm xúc, trí tuệ — và điều này chắc chắn có thể có.

There is quite a good comfort factor fitting in with petal two, because Taurus and Venus are there. You're settling down agriculturally; you're no longer subject to the elements (there is civilization). Something is needed here, but even in group three he is interested in the desire for comfort—physical, emotional, and mental—to such a degree that he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and may get on with anyone. So he's really a product of his society, definitely.

Có một yếu tố tiện nghi khá rõ phù hợp với cánh hoa thứ hai, vì Kim Ngưu và Sao Kim hiện diện ở đó. Các bạn đang ổn định trong đời sống nông nghiệp; các bạn không còn lệ thuộc vào các yếu tố thiên nhiên nữa, vì đã có văn minh. Ở đây cần có một điều gì đó, nhưng ngay cả trong nhóm ba, y vẫn quan tâm đến dục vọng về sự tiện nghi — hồng trần, cảm xúc và trí tuệ — đến mức y sẽ tự kỷ luật mình vào một tình trạng khiến y phù hợp ở bất cứ nơi đâu và có thể sống thuận thảo với bất kỳ ai. Vì vậy, y thật sự là sản phẩm của xã hội mình, chắc chắn như thế.

The nice good people indeed fit into the stage of adaptation at number three, but then there is some of the third petal being organized for that because you need some mentality to do that. Again, we need something right in the middle to correspond to the lotuses of emotion or Atlantean lotuses that we proposed.

Những người tử tế tốt lành quả thật phù hợp với giai đoạn thích nghi ở số ba, nhưng khi đó một phần của cánh hoa thứ ba đang được tổ chức cho điều ấy, vì các bạn cần một ít trí tuệ để làm điều đó. Một lần nữa, chúng ta cần một điều gì đó nằm ngay giữa để tương ứng với các hoa sen của cảm xúc, hay các hoa sen Atlantis mà chúng ta đã đề xuất.

The seat of the personality is the solar plexus center at first and hence its correlation with Atlantis. Where there is selfishness there is Mars, and Atlantis was selfish largely. But we are moving gradually from the love of self to the love of others in this second petal, so some of Venus is coming in. It's a petal that sees a kind of transition from Mars to Venus. We have to remember that Mars in a way rules the entire outer tier of petals.

Nơi an trú của phàm ngã ban đầu là trung tâm tùng thái dương, và do đó có sự tương quan của nó với Atlantis. Ở đâu có tính ích kỷ, ở đó có Sao Hỏa, và Atlantis phần lớn là ích kỷ. Nhưng trong cánh hoa thứ hai này, chúng ta đang dần chuyển từ tình thương bản thân sang tình thương người khác, nên một phần Sao Kim đang đi vào. Đó là một cánh hoa chứng kiến một dạng chuyển tiếp từ Sao Hỏa sang Sao Kim. Chúng ta phải nhớ rằng, theo một nghĩa nào đó, Sao Hỏa cai quản toàn bộ tầng ngoài của các cánh hoa.

What do we expect when we're thinking about working ahead into petal three? What do we expect when we think that the sacral center is the seat of the kind of mentality that we're going to find in petal three? It's the thinking of the lower man; it's putting things together and determining how things work. It's lower mind; it's separative in many ways; it's not a unitive mind. The idea of self-image is related to the sacral center. There is a separated mentality in the sacral center, and if it's the center of union or separation, you're very much yourself unless you're in the state of union.

Chúng ta mong đợi điều gì khi nghĩ đến việc tiến tới cánh hoa thứ ba? Chúng ta mong đợi điều gì khi nghĩ rằng trung tâm xương cùng là nơi an trú của loại trí tuệ mà chúng ta sẽ tìm thấy trong cánh hoa thứ ba? Đó là tư duy của phàm nhân; đó là việc đặt các sự vật lại với nhau và xác định cách chúng vận hành. Đó là hạ trí; nó mang tính phân ly theo nhiều cách; nó không phải là một trí tuệ hợp nhất. Ý niệm về hình ảnh bản thân liên hệ với trung tâm xương cùng. Có một trí tuệ tách biệt trong trung tâm xương cùng, và nếu đó là trung tâm của hợp nhất hoặc phân ly, các bạn vẫn rất là chính mình trừ phi các bạn ở trong trạng thái hợp nhất.

If self-image resides to an extent in the sacral center, then Leo is considered there and the idea of self-worth. How much is something worth? The value of something. It is a materialistic and acquisitive center and it begins to deal with value. Hence Venus's connection to the sacral center and certainly Taurus has a very strong connection to the sacral center, being a sign of sex and also related to the second house where we have material desire.

Nếu hình ảnh bản thân cư trú phần nào trong trung tâm xương cùng, thì Sư Tử được xét đến ở đó, cùng với ý niệm về giá trị bản thân. Một điều gì đó đáng giá bao nhiêu? Giá trị của một điều gì đó. Đây là một trung tâm duy vật và có tính chiếm hữu, và nó bắt đầu đề cập đến giá trị. Do đó có sự liên hệ của Sao Kim với trung tâm xương cùng, và chắc chắn Kim Ngưu có một liên hệ rất mạnh với trung tâm xương cùng, vì là một dấu hiệu của tính dục và cũng liên hệ với nhà thứ hai, nơi chúng ta có dục vọng vật chất.

The whole idea of selfhood is based on separation and hence on discrimination. The idea of self-image being related to this sacral center—I think so. Much of self-image today has to do with sexuality: *am I desirable?* We see this in our society and of course Venus is the looking glass. Venus is related in early days to some degree of sexuality and certainly to one's desirability —*do I feel attractive?* This is a Venus issue and is probably emerging as society develops and as we move more into this Atlantean period. The Venusian cultivation of one's own desirability is often based on one's sexuality. It's a question of a Taurus petal in

Toàn bộ ý niệm về bản ngã dựa trên sự phân ly và do đó dựa trên sự phân biện. Ý niệm hình ảnh bản thân liên hệ với trung tâm xương cùng này, tôi nghĩ là như vậy. Ngày nay, phần lớn hình ảnh bản thân liên quan đến tính dục: *tôi có đáng được ham muốn không?* Chúng ta thấy điều này trong xã hội mình, và dĩ nhiên Sao Kim là tấm gương soi. Trong những ngày đầu, Sao Kim có liên hệ ở một mức nào đó với tính dục, và chắc chắn với sự đáng được ham muốn của một người: *tôi có cảm thấy mình hấp dẫn không?* Đây là một vấn đề của Sao Kim, và có lẽ đang nổi lên khi xã hội phát triển và khi chúng ta đi sâu hơn vào thời kỳ Atlantis này. Sự vun

a way. Venus has to do with money. *What is my self-worth as an object of desire?* We can see how self-worth can be related to the sacral center with its sense of sexual desirability. Self-love and the love of others *for me*. We have to go through the stages before we really develop the love of others per se.

trồng theo Sao Kim đối với sức hấp dẫn của chính mình thường dựa trên tính dục của mình. Theo một cách nào đó, đó là vấn đề của một cánh hoa Kim Ngưu. Sao Kim liên quan đến tiền bạc. *Giá trị bản thân của tôi với tư cách là một đối tượng của dục vọng là gì?* Chúng ta có thể thấy giá trị bản thân có thể liên hệ với trung tâm xương cùng ra sao qua cảm thức về sự đáng được ham muốn về tính dục. Tình thương bản thân và tình thương của người khác *dành cho tôi*. Chúng ta phải đi qua các giai đoạn trước khi thật sự phát triển tình thương đối với người khác chính họ.

We have Taurus, fourth ray, Venus involved here. There's a kind of question of status in relation to beauty and desirability, the mating and dating. Of course we're not dating in the old days in that sense, but these are all ritualistic rites that have to do with preparation for marriage or for union. Self-image is involved with this. Also comes in this petal under Taurus and Venus: possessiveness. It comes along in Atlantis. The desires become overly strong. Possessing what is outside of you in order to increase your status, owning others. One wonders about the degree to which slavery is arising in these days when we begin to look at other human beings as means of satisfying our desires.

Ở đây có Kim Ngưu, cung bốn, Sao Kim tham dự. Có một dạng vấn đề về địa vị liên quan đến vẻ đẹp và sự đáng được ham muốn, việc kết đôi và hẹn hò. Dĩ nhiên, trong những ngày xưa chúng ta không hẹn hò theo nghĩa đó, nhưng tất cả những điều này đều là các nghi thức có tính lễ nghi liên quan đến sự chuẩn bị cho hôn nhân hoặc cho sự hợp nhất. Hình ảnh bản thân có liên quan đến điều này. Cũng đi vào trong cánh hoa này dưới Kim Ngưu và Sao Kim là tính chiếm hữu. Nó xuất hiện trong Atlantis. Các dục vọng trở nên quá mạnh. Chiếm hữu điều ở bên ngoài mình để gia tăng địa vị của mình, sở hữu người khác. Người ta tự hỏi chế độ nô lệ đã nảy sinh đến mức nào trong những ngày ấy, khi chúng ta bắt đầu nhìn những con người khác như phương tiện để thỏa mãn các dục vọng của mình.

In some religions it seems that at present at least a man owns the woman, and so in a way they are supporting ways of life that are associated with much earlier phases—way back there in the second petal phase, even before a sacral phase, even before it has become possible to demonstrate real love for another. That doesn't mean that all people associated with those groups do this, but

Trong một số tôn giáo, dường như ít nhất hiện nay người nam sở hữu người nữ, và như vậy, theo một cách nào đó, họ đang ủng hộ các lối sống gắn liền với những giai đoạn sớm hơn rất nhiều, rất xa ở giai đoạn cánh hoa thứ hai, thậm chí trước cả một giai đoạn xương cùng, trước cả khi việc biểu lộ tình thương thật sự đối với người khác trở nên khả hữu. Điều đó không có nghĩa là tất cả

there is a prevailing tendency. There is this whole sense of the Atlantean petal. So many abuses entered in Atlantis that we have to look to the second petal as involved in those abuses. The whole idea of possessing others —either as slaves or as those who simply fulfil one's own desires—we can find this in Atlantis and it still capitalizes upon the whole Lemurian sexual urge.

những người liên hệ với các nhóm ấy đều làm như vậy, nhưng có một khuynh hướng thịnh hành. Đó là toàn bộ sắc thái của cánh hoa Atlantis. Rất nhiều lạm dụng đã đi vào trong Atlantis đến nỗi chúng ta phải xem cánh hoa thứ hai là có liên quan đến những lạm dụng ấy. Toàn bộ ý niệm chiếm hữu người khác — hoặc như nô lệ, hoặc như những người chỉ đơn giản thỏa mãn các dục vọng của mình — chúng ta có thể tìm thấy điều này trong Atlantis, và nó vẫn còn lợi dụng toàn bộ xung lực tính dục Lemuria.

DK said that the whole perversion of homosexuality began in Lemuria when the advanced people of the time had such an impulsive, demanding sexuality that the normal, natural means of satisfaction were no longer enough for them, no longer satisfied them. From late Lemurian and into Atlantis we had a problem with breaking boundaries set up by natural law and the intentions of the Planetary Logos.

Chân sư DK nói rằng toàn bộ sự lệch lạc của đồng tính luyến ái bắt đầu ở Lemuria, khi những người tiến bộ của thời đó có một tính dục bốc đồng và đòi hỏi đến mức các phương tiện thỏa mãn bình thường, tự nhiên không còn đủ cho họ nữa, không còn làm họ thỏa mãn nữa. Từ cuối Lemuria và đi vào Atlantis, chúng ta đã có một vấn đề với việc phá vỡ các ranh giới do định luật tự nhiên và các ý định của Hành Tinh Thượng đế thiết lập.

All is not sweetness and light in this second petal. DK tells us about the positive kinds of developments that are there, but obviously in Atlantis these terrible abuses occurred. He's looking at some of the great divisions and hatreds that exist between people in the modern day and he's tracing them back to Atlantis. Maybe wisely he does not tell us what they were.

Không phải mọi sự trong cánh hoa thứ hai này đều ngọt ngào và sáng sủa. Chân sư DK cho chúng ta biết về những loại phát triển tích cực ở đó, nhưng hiển nhiên trong Atlantis đã xảy ra những lạm dụng khủng khiếp này. Ngài đang nhìn vào một số chia rẽ và hận thù lớn lao tồn tại giữa con người trong thời hiện đại, và Ngài truy nguyên chúng về Atlantis. Có lẽ một cách khôn ngoan, Ngài không cho chúng ta biết chúng là gì.

This material on the screen is from quite a few classes and put down fairly randomly, so we're trying to make real coherent sense out of it. At least you're getting to share what a number of classes thought. You can just freeze the screen and you can contemplate the different suggestions. There's so much. So much here.

Tài liệu trên màn hình này đến từ khá nhiều lớp học và được ghi xuống khá ngẫu nhiên, nên chúng ta đang cố làm cho nó thật sự mạch lạc. Ít nhất các bạn được chia sẻ điều mà một số lớp đã suy nghĩ. Các bạn có thể chỉ cần dừng màn hình lại và suy ngẫm các gợi ý khác nhau. Có rất nhiều. Rất nhiều ở đây.

We go into the question of the chakras. Chakra most important in relation to this petal? It's the solar plexus and the sacral center still; it's still very important and reawakening today. The heart and the base of the spine. It's no longer strictly speaking of the pranic triangle, but even in the later work of petal one, the Lemurian period, we had transcended strictly the pranic triangle.

Chúng ta đi vào vấn đề các luân xa. Luân xa nào quan trọng nhất liên quan đến cánh hoa này? Đó vẫn là tùng thái dương và trung tâm xương cùng; nó vẫn rất quan trọng và đang thức tỉnh lại ngày nay. Tim và đáy cột sống. Nói nghiêm ngặt thì đây không còn là tam giác prana nữa, nhưng ngay cả trong công việc về sau của cánh hoa thứ nhất, thời kỳ Lemuria, chúng ta cũng đã vượt khỏi tam giác prana theo nghĩa nghiêm ngặt.

The solar plexus center—it's especially the lower solar plexus, not the higher. Maybe some of the more developed people who are longing for the divine or some transcendent dimension would have the higher Neptunian point in the solar plexus engaged. But we are told in human group three there are rampant emotions, so the child souls—those without so much experience—have rampant emotions and that just has to be the solar plexus center, though some emotions are found also very primal type in the sacral center as well as in the solar plexus center. But the main center for Atlantis is the solar plexus, and the main center for Lemuria is the sacral center, along with the base of the spine being the fundamental support all the way through.

Trung tâm tùng thái dương — đặc biệt là tùng thái dương thấp, không phải cao. Có lẽ một số người phát triển hơn, đang khao khát điều thiêng liêng hoặc một chiều kích siêu việt nào đó, sẽ có điểm Sao Hải Vương cao hơn trong tùng thái dương được tác động. Nhưng chúng ta được cho biết rằng trong nhóm nhân loại thứ ba có các cảm xúc cuồng loạn, nên các linh hồn trẻ thơ — những người chưa có nhiều kinh nghiệm — có các cảm xúc cuồng loạn, và điều đó tất yếu phải là trung tâm tùng thái dương, dù một số cảm xúc loại rất nguyên sơ cũng được tìm thấy trong trung tâm xương cùng cũng như trong trung tâm tùng thái dương. Nhưng trung tâm chính của Atlantis là tùng thái dương, và trung tâm chính của Lemuria là trung tâm xương cùng, cùng với đáy cột sống là nền tảng nâng đỡ căn bản xuyên suốt.

I would say the first petal is base of the spine, sacral, and the second petal is sacral, solar plexus. We're told that people can be intensely emotional—even among the nice good people of the modern age. The nice good people can be intensely emotional; that is their default position. The sacral in this petal still has to be strong. Maybe the urges of the sacral center in the Lemurian developmental stage were just irresistible, but still they are strong in the Atlantean stage especially with Taurus and Libra and

Tôi cho rằng cánh hoa thứ nhất là đáy cột sống, xương cùng, và cánh hoa thứ hai là xương cùng, tùng thái dương. Chúng ta được cho biết rằng con người có thể mãnh liệt về cảm xúc, ngay cả trong số những người tử tế tốt lành của thời hiện đại. Những người tử tế tốt lành có thể mãnh liệt về cảm xúc; đó là vị thế mặc định của họ. Trung tâm xương cùng trong cánh hoa này vẫn phải mạnh. Có lẽ các xung lực của trung tâm xương cùng trong giai đoạn phát triển Lemuria đơn giản là không thể cưỡng lại, nhưng chúng vẫn

Venus strong. It must be very important. The question is: is it used in a natural way or is it used to feed the lower ego? There is still personal desire when we're talking about the sacral center unless it's used entirely sacrificially at a much higher stage of evolution.

mạnh trong giai đoạn Atlantis, đặc biệt với Kim Ngưu, Thiên Bình và Sao Kim mạnh. Nó hẳn phải rất quan trọng. Vấn đề là: nó được dùng theo cách tự nhiên hay được dùng để nuôi dưỡng phàm ngã? Vẫn còn dục vọng cá nhân khi chúng ta nói về trung tâm xương cùng, trừ phi nó được dùng hoàn toàn theo tinh thần hi sinh ở một giai đoạn tiến hoá cao hơn nhiều.

Later in this petal in the Atlantean stage, the physical body is slipping below the threshold of consciousness and later perhaps the sacral center becomes less important and the solar plexus more so. There was, we are told, suppression of the sacral center in Atlantis as a compensation for the later Lemurian excesses—in other words, of advanced man in the Lemurian. It sounds like those who came in from the previous solar system may have been involved in those excesses. You kind of wonder to what extent it might have been possible for those individualized on our Earth. Something to hold in mind. One day all of this history will be placed before us; right now this is the jigsaw puzzle really, and we are trying to put together the pieces.

Về sau trong cánh hoa này, ở giai đoạn Atlantis, thể xác đang trượt xuống dưới ngưỡng tâm thức, và về sau có lẽ trung tâm xương cùng trở nên kém quan trọng hơn, còn tùng thái dương thì quan trọng hơn. Chúng ta được cho biết có sự ức chế trung tâm xương cùng trong Atlantis như một sự bù trừ cho những thái quá Lemuria về sau, nói cách khác, của con người tiến bộ trong Lemuria. Nghe như những người đi vào từ hệ mặt trời trước có thể đã liên quan đến những thái quá ấy. Người ta tự hỏi đến mức nào điều đó có thể xảy ra đối với những người được biệt ngã hóa trên Trái Đất chúng ta. Đó là điều cần giữ trong trí. Một ngày kia toàn bộ lịch sử này sẽ được đặt trước chúng ta; hiện nay thật sự đây là một trò ghép hình, và chúng ta đang cố lắp các mảnh lại với nhau.

There is group four. In that group the body awareness is slipping below the threshold. Maybe the base of the spine is sustaining but not so much involved with the survival instinct of the physical body. There is a triangle that I think we'll get to it here. That triangle is called heart, solar plexus, base of the spine (*TCF* 170 or so in *A Treatise on Cosmic Fire*), and it deals with man who is polarized in his emotional vehicle—that's what we're going to find in this second petal. The solar plexus will be present and the sacral center will be there but sometimes suppressed and sometimes becoming less

Có nhóm bốn. Trong nhóm đó, nhận thức về thể xác đang trượt xuống dưới ngưỡng. Có lẽ đáy cột sống đang nâng đỡ nhưng không còn liên quan nhiều đến bản năng sinh tồn của thể xác. Có một tam giác mà tôi nghĩ chúng ta sẽ nói đến ở đây. Tam giác ấy được gọi là tim, tùng thái dương, đáy cột sống, trong khoảng trang một trăm bảy mươi của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và nó đề cập đến con người phân cực trong vận cụ cảm xúc của mình; đó là điều chúng ta sẽ tìm thấy trong cánh hoa thứ hai này. Tùng thái dương sẽ hiện diện và trung tâm xương cùng sẽ ở đó, nhưng đôi khi bị ức chế và đôi khi trở nên kém quan

important than it has been in the Lemurian times. The heart is also there for the man controlled by the astral plane. As I was just saying: heart, solar plexus and base of the spine. I will turn to page 169 and here it is.

trọng hơn so với thời Lemuria. Tim cũng có đó đối với con người bị cõi cảm dục kiểm soát. Như tôi vừa nói: tim, tùng thái dương và đáy cột sống. Tôi sẽ mở trang một trăm sáu mươi chín, và đây là đoạn đó.

3. Man controlled from the astral plane.

3. Con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục.

a. The base of the spine.

a. Đáy cột sống.

b. The solar plexus.

b. Tùng thái dương.

c. the heart.

c. Tim.

Man controlled from the astral plane, the heart, the solar plexus, and the base of the spine.

Con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục: tim, tùng thái dương và đáy cột sống.

If there are higher aspirations, the higher solar plexus center can be involved, but we would expect more than the average person to be involved in such higher aspirations, as we don't really know that there is a higher self. We can of course aspire towards God and in the Atlantean period there were those even ready for initiation. In the Atlantean period there were people present who had much greater development than the second petal development. If they were ready for initiation by the time of the fifth subrace, they would have a lot of work having been done in the second tier, and even some work being done in the sacrifice tier.

Nếu có các khát vọng cao hơn, trung tâm tùng thái dương cao có thể tham dự, nhưng chúng ta sẽ mong đợi nhiều hơn mức người trung bình mới tham dự vào những khát vọng cao như vậy, vì chúng ta thật sự không biết rằng có một chân ngã. Dĩ nhiên chúng ta có thể khát vọng hướng về Thượng đế, và trong thời kỳ Atlantis đã có những người thậm chí sẵn sàng cho điểm đạo. Trong thời kỳ Atlantis đã có những người hiện diện với mức phát triển lớn hơn nhiều so với sự phát triển của cánh hoa thứ hai. Nếu họ đã sẵn sàng cho điểm đạo vào thời giống dân phụ thứ năm, thì họ đã có nhiều công việc được thực hiện trong tầng thứ hai, và thậm chí có một ít công việc được thực hiện trong tầng hi sinh.

Some Atlanteans though were pure and they could have used the higher point within the solar plexus center. Why? After all it was in one sense a very Neptunian civilization. Neptune is the God of the waters and that is the way the Atlanteans perished. But when you realize that America was said to be the

Tuy nhiên, một số người Atlantis thì thanh khiết và họ có thể đã sử dụng điểm cao hơn bên trong trung tâm tùng thái dương. Tại sao? Vì sau cùng, theo một nghĩa nào đó, đó là một nền văn minh rất Sao Hải Vương. Sao Hải Vương là vị Thần của nước, và đó là cách người Atlantis diệt vong. Nhưng khi các bạn

center of the old Atlantean continent, and it has not sunk whatsoever, we have to revise our view of what Atlantis was, but certainly it was strongly connected with the God of the waters, Neptune.

nhận ra rằng châu Mỹ được nói là trung tâm của lục địa Atlantis xưa, và nó hoàn toàn không chìm xuống, chúng ta phải điều chỉnh lại quan điểm của mình về Atlantis là gì, nhưng chắc chắn nó có liên hệ mạnh mẽ với vị Thần của nước, Sao Hải Vương.

Esoterically the principle of sentiency of feeling is seated in the solar plexus.

Một cách huyền bí, nguyên khí của tính nhạy cảm thuộc cảm giác an trú trong tùng thái dương.

Is there a degree of mentality and sentience? You think of a blend of kama manas. From another perspective the lotuses of passion and desire are kama-manasic. So they now have desire, they have mind, mixed with their desire. The pure Atlantean (and apparently there are millions of such even today) are not kama-manasic and mind is not really an equal player with desire and emotion.

Có một mức độ trí tuệ và cảm giác chăng? Các bạn nghĩ đến một sự pha trộn của kama manas. Từ một góc nhìn khác, các hoa sen của đam mê và dục vọng là trí-cảm. Vì vậy nay họ có dục vọng, họ có trí, trộn lẫn với dục vọng của mình. Người Atlantis thuần túy, và dường như thậm chí ngày nay vẫn có hàng triệu người như vậy, không phải là trí-cảm, và trí tuệ thật sự không phải là một thành phần ngang hàng với dục vọng và cảm xúc.

This principle of desire can be seated also apparently in the sacral center. The human principle is kama manas or desire. I don't see the sacral center here but DK has told us of the ancient desires and fears found in the sacral center.

Nguyên khí dục vọng này dường như cũng có thể an trú trong trung tâm xương cùng. Nguyên khí nhân loại là kama manas, hay dục vọng. Tôi không thấy trung tâm xương cùng ở đây, nhưng Chân sư DK đã cho chúng ta biết về các dục vọng và nỗi sợ cổ xưa được tìm thấy trong trung tâm xương cùng.

If we look at *Discipleship in the New Age*, maybe there is a discussion about tackling center destruction of fear. Here it is, in *DINA II*.

Nếu chúng ta xem *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, có lẽ có một cuộc bàn luận về việc xử lý sự hủy diệt trung tâm của nỗi sợ. Đây là đoạn ấy, trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, quyển hai.

In the sacral centre lie the ancient racial fears and deep-seated personal desires. Ponder not upon the sacral centre, for that would bring these ancient inheritances to the surface, but … DINA II 747

Trong trung tâm xương cùng nằm các nỗi sợ cổ xưa của nhân loại và các dục vọng cá nhân bám rễ sâu. Đừng suy ngẫm về trung tâm xương cùng, vì điều đó sẽ đưa những di sản cổ xưa này lên bề mặt, nhưng … Đường Đạo

Trong Kỷ Nguyên Mới, quyển hai, trang bảy trăm bốn mươi bảy

In the sacral centre lie the ancient racial fears and deep-seated personal desires. Ponder not upon the sacral centre, for that would bring these ancient inheritances to the surface, but

Trong trung tâm xương cùng nằm các nỗi sợ cổ xưa của nhân loại và các dục vọng cá nhân bám rễ sâu. Đừng suy ngẫm về trung tâm xương cùng, vì điều đó sẽ đưa những di sản cổ xưa này lên bề mặt, nhưng

He's advising someone here who has a strongly Scorpio nature. So it's not just that desire is found only in the solar plexus center, that is the point, it's found in the sacral center as well. The principle of desire is seated in the sacral center with a higher reflection in the throat. See *Discipleship in the New Age* II, 747 for the ancient fears and desires of the sacral center.

Ở đây Ngài đang khuyên một người có bản chất Hổ Cáp mạnh. Vì vậy điểm cần nói không chỉ là dục vọng chỉ được tìm thấy trong trung tâm tùng thái dương; nó cũng được tìm thấy trong trung tâm xương cùng. Nguyên khí dục vọng an trú trong trung tâm xương cùng, với một phản chiếu cao hơn ở trung tâm cổ họng. Xem *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, quyển hai, trang bảy trăm bốn mươi bảy, về các nỗi sợ và dục vọng cổ xưa của trung tâm xương cùng.

Interestingly though, we could from the numerological perspective connect this sacral center with this because it is the second petal and the sacral has six petals and is the sixth center as you count down from above. So with six petals, we're talking about the second petal here, and the fact that as you number it, it has the sixth position. We do see how it can be associated with the fears. Here I have actually included again this idea of the ancient racial fears and deep seated personal desires, so we cannot say then that the sacral center is only physical, and it will have its emotional place within this petal of emotion, petal two the Atlantean petal.

Tuy nhiên, điều thú vị là từ viễn cảnh số học, chúng ta có thể liên hệ trung tâm xương cùng này với điều đó, vì đây là cánh hoa thứ hai, và xương cùng có sáu cánh hoa, đồng thời là trung tâm thứ sáu khi các bạn đếm xuống từ trên. Vì vậy, với sáu cánh hoa, ở đây chúng ta đang nói về cánh hoa thứ hai, và sự kiện là khi đánh số nó, nó có vị trí thứ sáu. Chúng ta thấy nó có thể được liên hệ với các nỗi sợ như thế nào. Ở đây tôi thật ra đã đưa vào một lần nữa ý niệm về các nỗi sợ cổ xưa của nhân loại và các dục vọng cá nhân bám rễ sâu, do đó chúng ta không thể nói rằng trung tâm xương cùng chỉ là hồng trần, và nó sẽ có vị trí cảm xúc của nó trong cánh hoa cảm xúc này, cánh hoa thứ hai, cánh hoa Atlantis.

I think that's really important. There is not a complete cut and dried distinction—maybe higher types of emotion and desire found in relation to the solar plexus center, but many of the desires that have an orientation

Tôi nghĩ điều đó thật sự quan trọng. Không có một sự phân biệt hoàn toàn rạch ròi; có lẽ các loại cảm xúc và dục vọng cao hơn được tìm thấy liên quan đến trung tâm tùng thái dương, nhưng nhiều dục vọng có khuynh

towards the physical are found in the sacral, and also ancient racial fears I suppose of losing one's physical body and being annihilated. The sacral center's very much connected with the generation of the physical body and is a very physical evocation in a way.

hướng hướng về hồng trần được tìm thấy trong trung tâm xương cùng, và cả các nỗi sợ cổ xưa của nhân loại, tôi cho là nỗi sợ mất thể xác và bị tiêu diệt. Trung tâm xương cùng liên hệ rất nhiều với việc sinh thành thể xác, và theo một cách nào đó là một sự gợi lên rất hồng trần.

If body awareness in the second petal is slipping below the threshold of consciousness, what about the base of the spine center? Man controlled from the astral plane has the base of the spine center active (base of the spine, solar plexus, and heart), but I'm thinking that the base of the spine is not something to which we would give our real attention—it's more of an unconscious sustaining center. Uranus connects with the sacral center.

Nếu nhận thức về thể xác trong cánh hoa thứ hai đang trượt xuống dưới ngưỡng tâm thức, thì còn trung tâm đáy cột sống thì sao? Con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục có trung tâm đáy cột sống hoạt động, tức đáy cột sống, tùng thái dương và tim, nhưng tôi nghĩ rằng đáy cột sống không phải là điều mà chúng ta sẽ thật sự chú ý đến; nó giống một trung tâm nâng đỡ vô thức hơn. Sao Thiên Vương liên hệ với trung tâm xương cùng.

Archetype as expressed in the self-image at the sacral center? Well certainly the individual is Uranian, but maybe an earlier type of image—it is not about the individual at all but who one imagines oneself to be, based upon one's attractiveness.

Nguyên mẫu như được biểu lộ trong hình ảnh bản thân tại trung tâm xương cùng chăng? Chắc chắn cá nhân là thuộc Sao Thiên Vương, nhưng có lẽ một loại hình ảnh sớm hơn; nó hoàn toàn không phải về cá nhân mà là về người ta tưởng tượng mình là ai, dựa trên sức hấp dẫn của mình.

We can examine of course this other astral chakra thing, but maybe since we don't know really so much about how they work, we just have to say that parental love I suppose is involved here to a degree in connection with the sacral, or maybe it's more to the solar plexus and emotionalism and aspiration and the later stages of the petal two work, but not aspiration towards one's higher self but aspiration towards some subjective aspect, some deity, some subtle power, that kind of thing.

Dĩ nhiên chúng ta có thể khảo sát vấn đề luân xa cảm dục khác này, nhưng có lẽ vì chúng ta thật sự không biết nhiều về cách chúng hoạt động, chúng ta chỉ phải nói rằng tình thương của cha mẹ, tôi cho là có liên quan ở đây đến một mức nào đó trong liên hệ với xương cùng, hoặc có lẽ nó liên hệ nhiều hơn với tùng thái dương, với chủ nghĩa cảm xúc và khát vọng, và với các giai đoạn sau của công việc cánh hoa thứ hai, nhưng không phải khát vọng hướng về chân ngã của mình, mà là khát vọng hướng về một phương diện chủ quan nào đó, một vị thần linh nào đó, một quyền năng vi tế nào đó, đại loại như vậy.

Now we will enter this question of the triangle most implicated in relation to this petal. We're on this chakra triangle, and we're also looking at other chakras. We've decided that the base of the spine, solar plexus, and heart center, from *A Treatise on Cosmic Fire*, 170, is the triangle most associated with this Atlantean phase of development.

Bây giờ chúng ta sẽ đi vào vấn đề tam giác liên quan nhiều nhất đến cánh hoa này. Chúng ta đang ở trong tam giác luân xa này, và cũng đang nhìn vào các luân xa khác. Chúng ta đã quyết định rằng đáy cột sống, tùng thái dương và trung tâm tim, từ *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang một trăm bảy mươi, là tam giác gắn liền nhất với giai đoạn phát triển Atlantis này.

We do have to notice that the sacral center interestingly is not included in the triangle involving man controlled from the astral plane, and as a matter of fact it's not included in any of the triangles. The sacral center is considered a kind of temporary evocation, and there's one point as well where this is said of the ajna center—not exactly in the same way, but that it is an evocation and temporary I believe, but we have to remember that the sacral is the seat of these deep seated personal desires and ancient racial fears.

Chúng ta phải lưu ý rằng trung tâm xương cùng, điều khá thú vị, không được bao gồm trong tam giác liên quan đến con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục, và thật ra nó không được bao gồm trong bất kỳ tam giác nào. Trung tâm xương cùng được xem là một dạng gợi lên tạm thời, và cũng có một điểm nơi điều này được nói về trung tâm ajna, không hoàn toàn theo cùng một cách, nhưng tôi tin rằng nó là một sự gợi lên và có tính tạm thời, nhưng chúng ta phải nhớ rằng xương cùng là nơi an trú của các dục vọng cá nhân bám rễ sâu và các nỗi sợ cổ xưa của nhân loại.

The astral plane is definitely involved, and it can be presumed that the people in Atlantis, unlike the modern Aryan, had aspects to their astral body which are not really allowed to be constituents or should not be constituents in the astral body of the modern Aryan person—namely matter of the sixth and seventh subplane. Some of the experiences I gather on the seventh subplane are not very pleasant, as He says it is the home of the Hell of the average believer.

Cõi cảm dục chắc chắn có liên quan, và có thể giả định rằng người dân Atlantis, khác với người Arya hiện đại, có những phương diện trong thể cảm dục của họ mà thật sự không được phép là các thành tố, hoặc không nên là các thành tố, trong thể cảm dục của người Arya hiện đại, cụ thể là vật chất của cõi phụ thứ sáu và thứ bảy. Tôi hiểu rằng một số kinh nghiệm trên cõi phụ thứ bảy không mấy dễ chịu, vì Ngài nói đó là nơi cư trú của Địa ngục của tín đồ trung bình.

Also, base of the spine, sacral center, solar plexus, would be another type of triangle which would make a lot of sense. The sacral tendencies are very strong still under Taurus and under Mars—Mars and Taurus blended, the Martian petals and the Taurus sub

Ngoài ra, đáy cột sống, trung tâm xương cùng, tùng thái dương sẽ là một loại tam giác khác rất hợp lý. Các khuynh hướng xương cùng vẫn rất mạnh dưới Kim Ngưu và dưới Sao Hỏa — Sao Hỏa và Kim Ngưu pha trộn, các cánh hoa Sao Hỏa và sự cai quản

rulership and it is a double Taurus. Desire is very, very strong here, and the solar plexus coming in increasingly as we are able to detach our desires from strictly physical plane expression. The desires in the sacral center are more related to physical plane expression.

phụ của Kim Ngưu, và đó là một Kim Ngưu kép. Dục vọng ở đây rất, rất mạnh, và tùng thái dương đi vào ngày càng nhiều khi chúng ta có thể tách rời dục vọng của mình khỏi sự biểu lộ thuần túy trên cõi hồng trần. Các dục vọng trong trung tâm xương cùng liên quan nhiều hơn đến sự biểu lộ trên cõi hồng trần.

Are there other chakras implicated here and is there a reason for their implication? Possibly the throat and the sacral center. I did mention the sacral a little. Throat center is entering as they merge into the third petal processes, and of course we have to realize that language has been developed. The throat center is present at least in terms of communication, but the power to think on one's own—this is a different thing. To say the development of language requires the throat center is different from the ability to think and solve on one's own. The people who use language are not people who have evolved the language, but in as much as man is a speaking being and there were Atlantean languages, the throat center is in some degree of use. We're interested in the throat center as the center of thought.

Có các luân xa nào khác liên quan ở đây không, và có lý do nào cho sự liên quan của chúng không? Có thể là cổ họng và trung tâm xương cùng. Tôi đã nhắc một chút đến xương cùng. Trung tâm cổ họng đi vào khi họ hòa nhập vào các tiến trình của cánh hoa thứ ba, và dĩ nhiên chúng ta phải nhận ra rằng ngôn ngữ đã được phát triển. Trung tâm cổ họng hiện diện ít nhất về mặt giao tiếp, nhưng quyền năng suy nghĩ độc lập thì lại là một điều khác. Nói rằng sự phát triển ngôn ngữ đòi hỏi trung tâm cổ họng thì khác với khả năng tự mình suy nghĩ và giải quyết. Những người sử dụng ngôn ngữ không phải là những người đã tiến hoá ngôn ngữ, nhưng trong chừng mực con người là một sinh thể biết nói và đã có các ngôn ngữ Atlantis, trung tâm cổ họng được sử dụng ở một mức nào đó. Chúng ta quan tâm đến trung tâm cổ họng như trung tâm của tư tưởng.

Someone said interestingly that primal screaming therapy is sort of releasing sacral center energies into the throat. What about creativity here? Two petals are required of creativity, and the throat center would be involved, because it is a creative center. In other words, it is something more than pro-creativity. We're told that in the second group of human beings they pretty much provide vehicles for others of their kind. This is more Lemurian, and in that respect it's not really the Atlantean phase. The contrast between creativity and pro-creativity—when two petals are open we can

Có người đã nói khá thú vị rằng liệu pháp la hét nguyên sơ phần nào là sự phóng thích các năng lượng trung tâm xương cùng vào cổ họng. Còn sự sáng tạo ở đây thì sao? Cần có hai cánh hoa cho sự sáng tạo, và trung tâm cổ họng sẽ tham dự, vì nó là một trung tâm sáng tạo. Nói cách khác, nó là điều gì đó vượt hơn sự sinh sản. Chúng ta được cho biết rằng trong nhóm nhân loại thứ hai, họ hầu như cung cấp các vận cụ cho những người cùng loại. Điều này thuộc Lemuria nhiều hơn, và về mặt đó nó thật sự không phải là giai đoạn Atlantis. Sự tương phản giữa sáng tạo và sinh sản: khi hai cánh hoa mở ra,

enter into a stage of creativity producing something that is a reflection of the creativity of the soul, and the throat center would be involved, but not really until one is thinking on one's own, rather than just receiving in the mass consciousness and simply receiving thought from the mass consciousness. Of course, the mind is in a way present from the very beginning of individualization, and every chakra is to a minimal degree activated.

chúng ta có thể đi vào một giai đoạn sáng tạo, tạo ra điều gì đó phản chiếu sự sáng tạo của linh hồn, và trung tâm cổ họng sẽ tham dự, nhưng thật sự chưa như vậy cho đến khi người ta tự suy nghĩ, thay vì chỉ tiếp nhận trong tâm thức đại chúng và đơn giản tiếp nhận tư tưởng từ tâm thức đại chúng. Dĩ nhiên, theo một cách nào đó, thể trí có mặt ngay từ đầu của biệt ngã hóa, và mọi luân xa đều được hoạt hóa ở một mức tối thiểu.

We were talking about when emphasis really goes towards the throat chakra. There is a kind of lower mental elemental thinking related to the sacral center—the home of the mental elemental—and it's not until the first initiation that that energy is really rising to the throat. There is throat center activity definitely in the third petal, and as the people primarily living in the second petal begin to work in the third petal, the throat center will receive stimulation. The sacral center is home of the mental elemental. What kind of process is that mental elemental engaged in? It really has to be concrete lower mind now.

Chúng ta đã nói về thời điểm trọng tâm thật sự hướng đến luân xa cổ họng. Có một dạng tư duy của hành khí trí tuệ thấp liên hệ với trung tâm xương cùng, ngôi nhà của hành khí trí tuệ, và chỉ đến lần điểm đạo thứ nhất năng lượng ấy mới thật sự dâng lên cổ họng. Hoạt động của trung tâm cổ họng chắc chắn có trong cánh hoa thứ ba, và khi những người chủ yếu sống trong cánh hoa thứ hai bắt đầu làm việc trong cánh hoa thứ ba, trung tâm cổ họng sẽ nhận được sự kích thích. Trung tâm xương cùng là nơi cư trú của hành khí trí tuệ. Hành khí trí tuệ ấy tham dự vào loại tiến trình nào? Nay nó thật sự phải là hạ trí cụ thể.

We're told that the Black Lodge makes the lower concrete mind separate from the higher aspects of mind—they've created a thirteenth sphere in a way, or an eighth sphere, depending on how we count it. They emphasize the lower mind so much that it becomes separated from solar mind, and it's not unity of mind at all. They have developed it to such an extent, an unbelievable extent. The lower mind developed to an unbelievable extent, and it has its own type of areas to which it tends. It's possible for them to rise very high all along a certain line using that overdeveloped concrete mind.

Chúng ta được cho biết rằng Hắc đoàn làm cho hạ trí cụ thể tách rời khỏi các phương diện cao hơn của trí; theo một cách nào đó, họ đã tạo ra một khối cầu thứ mười ba, hoặc một khối cầu thứ tám, tùy cách chúng ta đếm. Họ nhấn mạnh hạ trí đến mức nó trở nên tách rời khỏi trí tuệ thái dương, và hoàn toàn không phải là sự hợp nhất của trí. Họ đã phát triển nó đến một mức độ không thể tin được. Hạ trí được phát triển đến một mức độ không thể tin được, và nó có những loại lĩnh vực riêng mà nó có khuynh hướng hướng tới. Họ có thể vươn rất cao dọc theo một đường lối nhất định bằng cách dùng trí cụ thể phát triển quá mức ấy.

A lot of scientists work using the concrete mind—mind in matter, materialistic science. I'm not saying they're part of the Black Lodge whatsoever, but one has to be careful about the Fifth Ray, because it is the first and the fifth rays which are the energies which the Black Lodge primarily uses. That's quite extraordinary when you think about it. The third and seventh rays are connected with the so-called Jewish force, and there are other rays for different groups. The two-four-six line is reserved more for the aspirants, disciples, and so forth.

Nhiều nhà khoa học làm việc bằng trí cụ thể — trí trong vật chất, khoa học duy vật. Tôi không hề nói rằng họ thuộc Hắc đoàn, nhưng người ta phải cẩn trọng với Cung năm, vì chính cung một và cung năm là các năng lượng mà Hắc đoàn chủ yếu sử dụng. Điều đó khá phi thường khi các bạn nghĩ về nó. Cung ba và cung bảy liên hệ với cái gọi là mãnh lực Do Thái, và có các cung khác dành cho các nhóm khác. Đường hai, bốn, sáu được dành nhiều hơn cho những người chí nguyện, các đệ tử, và vân vân.

There is this law of cleavages which is operative in reference to the cleaving concrete mind. It's not really a unity of mind; it is an analytical mind. All of this is related in the early days to the division of the sexes which created I suppose the sacral center as we know it today. It's like the second center is the two halves of one intended whole, a six and a six which are meant to be a twelve.

Có định luật về các phân rẽ đang hoạt động liên quan đến trí cụ thể phân cắt. Nó thật sự không phải là sự hợp nhất của trí; nó là một trí phân tích. Tất cả điều này trong những ngày đầu liên quan đến sự phân chia giới tính, điều mà tôi cho là đã tạo nên trung tâm xương cùng như chúng ta biết ngày nay. Giống như trung tâm thứ hai là hai nửa của một toàn thể đã được dự định, một sáu và một sáu vốn được định để thành một mười hai.

Early mind does manifest from the first petal onward, but how much throat is in it, and how much sacral? This is something to be worked out when we understand more. I'd say oftentimes people without a sufficient sacral center development are not very mentally interested in the world. I guess there are some mystics in that category—they're simply into that which is abstract, and their sense of applying in a practical sense mind to the world may be missing.

Trí ban đầu thật sự biểu lộ từ cánh hoa thứ nhất trở đi, nhưng trong đó có bao nhiêu phần là cổ họng, và bao nhiêu phần là xương cùng? Đây là điều cần được giải quyết khi chúng ta hiểu biết nhiều hơn. Tôi cho rằng thường khi những người không có sự phát triển đầy đủ của trung tâm xương cùng thì không mấy quan tâm về mặt trí tuệ đến thế giới. Tôi đoán có một số nhà thần bí trong loại đó; họ đơn giản hướng vào điều trừu tượng, và cảm thức áp dụng trí vào thế giới theo nghĩa thực tiễn có thể thiếu vắng.

Are there astral chakras involved here? No doubt the astral solar plexus would have to be. I think that what we need to look at is this diagram:

Có các luân xa cảm dục nào liên quan ở đây không? Chắc chắn tùng thái dương cảm dục phải có. Tôi nghĩ điều chúng ta cần xem xét là sơ đồ này:

Fourth ray	Ajna	Selfishness.	Insanities.	Mysticism.
Harmony.		Dogmatism.		
Fifth ray.	Throat	Lower psychism.	Wrong metabolism.	Creativity
Knowledge.			Certain Cancers.	Sensitivity.
				Inspiration
Sixth ray.	Solar Plexus	Emotionalism.	Nervous diseases.	Aspiration.
Devotion.			Gastritis	Right direction.
			Liver trouble.	

I've already talked about the aspiration and emotionalism here, anything else? Lower psychism is certainly possible. The throat center in relation to the Atlantean development. Lower psychism was rampant at the time, of course it all works out as various difficult kinds of problems. Third ray at the sacral center, sexuality, overactivity and parental love, yes shared with petal one and I suppose petal two.

Tôi đã nói về khát vọng và chủ nghĩa cảm xúc ở đây rồi, còn điều gì khác không? Thông linh thấp chắc chắn có thể có. Trung tâm cổ họng liên quan đến sự phát triển Atlantis. Thông linh thấp lan tràn vào thời ấy, và dĩ nhiên tất cả biểu lộ thành nhiều loại vấn đề khó khăn khác nhau. Cung ba tại trung tâm xương cùng, tính dục, hoạt động quá mức và tình thương của cha mẹ; đúng vậy, được chia sẻ với cánh hoa thứ nhất và tôi cho là cả cánh hoa thứ hai.

Is the second ray active in the astral sense of the heart center? All of them have to be active, but I don't see so much going on here. When it comes to self-pity in the dramatic 'I', when we get into the Leo petal I think we get a lot of that at first, before the stage of selfishness is relinquished and at least begun to be relinquished and the person steps onto the path of aspiration.

Cung hai có hoạt động theo nghĩa cảm dục của trung tâm tim không? Tất cả chúng đều phải hoạt động, nhưng tôi không thấy có nhiều điều diễn ra ở đây. Khi nói đến lòng tự thương hại trong cái "tôi" kịch tính, khi chúng ta đi vào cánh hoa Sư Tử, tôi nghĩ ban đầu chúng ta có rất nhiều điều đó, trước khi giai đoạn ích kỷ được từ bỏ, hoặc ít nhất bắt đầu được từ bỏ, và con người bước lên Con Đường Khát Vọng.

The astral chakra I think would be strong among the astrally-polarized people, and we did refer to *Esoteric Healing* page 51 for some of the negative qualities of the astral chakras which will correspond to possible states

Tôi nghĩ luân xa cảm dục sẽ mạnh nơi những người phân cực cảm dục, và chúng ta đã tham chiếu *Trị Liệu Huyền Môn*, trang năm mươi mốt, về một số phẩm tính tiêu cực của các luân xa cảm dục, vốn sẽ tương

during second petal life. It's just so hard to know how the people of earlier times really lived, except to observe those people who are their parallels in present times.

ứng với các trạng thái có thể có trong đời sống cánh hoa thứ hai. Thật khó biết con người của các thời kỳ trước thật sự đã sống như thế nào, ngoại trừ việc quan sát những người là đối phần của họ trong thời hiện tại.

We will refer to this chart now and then simply for the state of completeness. There has to be a whole science of the astral chakras, and so far we don't even have our science of the etheric chakras completely worked out by any means. Astral sacral is third ray, actually notice how the third ray goes with that, and the fifth ray associated, and there has to be reasons for that.

Thỉnh thoảng chúng ta sẽ tham chiếu biểu đồ này chỉ để có trạng thái đầy đủ. Phải có cả một khoa học về các luân xa cảm dục, và cho đến nay chúng ta thậm chí còn chưa hoàn chỉnh khoa học về các luân xa dĩ thái của mình bằng bất cứ cách nào. Xương cùng cảm dục là cung ba; thật ra hãy lưu ý cách cung ba đi với điều đó, và cung năm liên hệ với nó, và hẳn phải có các lý do cho điều đó.

Communal life is found in a more loving way, parental love would be emphasized. In *Esoteric Healing*, page 152, major expressions of the third ray. Let's take a look:

Đời sống cộng đồng được tìm thấy theo một cách yêu thương hơn, tình thương của cha mẹ sẽ được nhấn mạnh. Trong *Trị Liệu Huyền Môn*, trang một trăm năm mươi hai, các biểu hiện chính của cung ba. Chúng ta hãy xem:

It is the organ for the distribution of creative energy, of the energy of the third aspect by souls at the above point of evolution. There are three centers in the human being which are related to and the major expression of the third ray or aspect at certain differing stages of development upon the path:

Nó là cơ quan phân phối năng lượng sáng tạo, năng lượng của phương diện thứ ba, bởi các linh hồn ở điểm tiến hoá nói trên. Trong con người có ba trung tâm liên hệ với cung ba hay phương diện thứ ba, và là biểu hiện chính yếu của cung ấy ở những giai đoạn phát triển khác nhau trên đường đạo.

1. The sacral centre for the undeveloped man and the average man.

1. Trung tâm xương cùng đối với người chưa phát triển và người trung bình.

2. The throat centre for the aspirant and probationary disciple.

2. Trung tâm cổ họng đối với người chí nguyện và đệ tử dự bị.

3. The ajna centre for disciples and initiates. EH 152

3. Trung tâm ajna đối với các đệ tử và điểm đạo đồ. Trị Liệu Huyền Môn, 152

The sacral center for the undeveloped man … the throat center for the aspirant and

Trung tâm xương cùng đối với người chưa phát triển … trung tâm cổ họng đối với người

probationer, and the ajna centre for disciples and initiates.

chí nguyện và đệ tử dự bị, và trung tâm ajna đối với các đệ tử và điểm đạo đồ.

This relates to the Third Ray interestingly enough. What a complexity of energies there are.

Điều này liên hệ đến cung ba, thật thú vị. Có biết bao phức hợp năng lượng.

It is the organ for the distribution of creative energy, of the energy of the third aspect by souls at the above point of evolution. There are three centers in the human being which are related to and the major expression of the third ray.

Nó là cơ quan phân phối năng lượng sáng tạo, năng lượng của phương diện thứ ba, bởi các linh hồn ở điểm tiến hoá nói trên. Trong con người có ba trung tâm liên hệ với cung ba và là những biểu hiện chính yếu của cung ấy.

It fits that the home of the mental elemental being in the sacral center, when the third petal will be developed the third ray and the sacral center will be involved. The third ray is connected with the sacral center in the astral chakras, but also as we see in the etheric chakras as well.

Điều này phù hợp với việc ngôi nhà của hành khí trí tuệ ở trong trung tâm xương cùng; khi cánh hoa thứ ba được phát triển thì cung ba và trung tâm xương cùng sẽ tham dự. Cung ba liên kết với trung tâm xương cùng trong các luân xa cảm dục, nhưng như chúng ta thấy, cũng liên kết với các luân xa dĩ thái.

Which center are we talking about here? Uranus, Mercury and Saturn, as they pour energies with the nine points of spiritual contact.

Ở đây chúng ta đang nói đến trung tâm nào? Sao Thiên Vương, Sao Thủy và Thổ Tinh, khi chúng tuôn đổ năng lượng với chín điểm tiếp xúc tinh thần.

b. This center is related to the first initiation and develops great activity when that point in experience is achieved, as it has been achieved by the vast majority of men who are at this time the aspirants and the probationary disciples of the world. (Forget not that, technically speaking, the first major initiation from the hierarchical angle is the third. The first initiation is regarded by the Masters as signifying admission to the Path. It is called an initiation, by humanity, because in Lemurian days, it was then the first initiation, signifying entrance into complete physical control). It is the organ for the distribution of creative energy, of the energy

b. Trung tâm này liên hệ đến lần điểm đạo thứ nhất và phát triển hoạt động mạnh mẽ khi điểm kinh nghiệm ấy đạt được, như đại đa số nhân loại hiện nay là những người chí nguyện và đệ tử dự bị của thế giới đã đạt được. Đừng quên rằng, nói một cách chuyên môn, lần điểm đạo lớn thứ nhất theo góc nhìn của Thánh đoàn là lần thứ ba. Lần điểm đạo thứ nhất được các Chân sư xem là biểu thị sự được nhận vào đường đạo. Nhân loại gọi đó là một cuộc điểm đạo vì vào thời Lemuria, đó khi ấy là lần điểm đạo thứ nhất, biểu thị việc bước vào sự kiểm soát hoàn toàn thể xác. Nó là cơ quan phân phối năng lượng sáng tạo, năng lượng của phương diện thứ ba, bởi các linh hồn ở

of the third aspect by souls at the above point of evolution. EH 153

điểm tiến hoá nói trên. Trị Liệu Huyền Môn, 153

This center is related to the first initiation and develops great activity when that point in experience is achieved, as it has been achieved by the vast majority of men who are at this time the aspirants and the probationary disciples of the world. (Forget not that, technically speaking, the first major initiation from the hierarchical angle is the third. The first initiation is regarded by the Masters as signifying admission to the Path.

Trung tâm này liên hệ đến lần điểm đạo thứ nhất và phát triển hoạt động mạnh mẽ khi điểm kinh nghiệm ấy đạt được, như đại đa số nhân loại hiện nay là những người chí nguyện và đệ tử dự bị của thế giới đã đạt được. Đừng quên rằng, nói một cách chuyên môn, lần điểm đạo lớn thứ nhất theo góc nhìn của Thánh đoàn là lần thứ ba. Lần điểm đạo thứ nhất được các Chân sư xem là biểu thị sự được nhận vào đường đạo.

I think that's very important. Sometimes we wonder when the path begins, but this is one way of looking at it.

Tôi nghĩ điều đó rất quan trọng. Đôi khi chúng ta tự hỏi con đường bắt đầu khi nào, nhưng đây là một cách nhìn về điều ấy.

It is called an initiation, by humanity, because in Lemurian days, it was then the first initiation, signifying entrance into complete physical control.)

Nhân loại gọi đó là một cuộc điểm đạo vì vào thời Lemuria, đó khi ấy là lần điểm đạo thứ nhất, biểu thị việc bước vào sự kiểm soát hoàn toàn thể xác.

Was it a manasic initiation, such as what we have now? The birth of the Christ in the heart? He does talk about the first initiation and had to have been on a lower turn of the spiral at that time.

Đó có phải là một cuộc điểm đạo manas, như điều chúng ta có hiện nay không? Sự sinh ra của Đức Christ trong tâm? Ngài có nói về lần điểm đạo thứ nhất, và hẳn khi ấy nó ở một vòng thấp hơn của vòng xoắn ốc.

It is the organ for the distribution of creative energy, of the energy of the third aspect by souls at the above point of evolution.

Nó là cơ quan phân phối năng lượng sáng tạo, năng lượng của phương diện thứ ba, bởi các linh hồn ở điểm tiến hoá nói trên.

Which center are we actually? It's the throat center.

Thật ra chúng ta đang nói đến trung tâm nào? Đó là trung tâm cổ họng.

This is such a marvelous section in *Esoteric Healing* on the different chakras. There he gives us more information on the chakras than anyplace else as far as I know.

Đây là một phần thật tuyệt diệu trong *Trị Liệu Huyền Môn* về các luân xa khác nhau. Ở đó, theo chỗ tôi biết, Ngài ban cho chúng ta nhiều thông tin về các luân xa hơn bất cứ nơi nào khác.

The major expression of third ray is the sacral center for the undeveloped and average man. This will be found as an important chakra in relation to the second petal processes. For unfolding of petals, we are speaking of the involutionary and evolutionary arcs, the spark of mind is given.

Biểu hiện chính yếu của cung ba là trung tâm xương cùng đối với người chưa phát triển và người trung bình. Nó sẽ được thấy là một luân xa quan trọng liên hệ đến các tiến trình của cánh hoa thứ hai. Khi nói về sự khai mở các cánh hoa, chúng ta đang nói về vòng cung giáng hạ và vòng cung thăng thượng; tia lửa trí tuệ được ban cho.

What about astral and solar plexus center? Sentiency is developed in relation to the solar plexus center. The sacral center has desire; the solar plexus center has more devotion and sentiency is not desire. Atlanteans took sex into the imaginative field, two times three equals six. That is interesting.

Còn thể cảm dục và trung tâm tùng thái dương thì sao? Tính cảm thụ được phát triển liên hệ với trung tâm tùng thái dương. Trung tâm xương cùng có dục vọng; trung tâm tùng thái dương có nhiều sùng tín hơn, và tính cảm thụ không phải là dục vọng. Người Atlantis đã đưa tính dục vào trường tưởng tượng; hai lần ba bằng sáu. Điều đó thật thú vị.

Now we enter a new section. This is organized in a specific way with some specific questions and topics, but then come the elaborations that came from classes and my own elaboration. They're not so easy to keep in strict organizational present format. I'll try to pick the ones which are useful and let the others go.

Chúng ta bước vào một phần mới. Phần này được tổ chức theo một cách riêng với một số câu hỏi và chủ đề cụ thể, rồi tiếp theo là những phần triển khai đến từ các lớp học và sự triển khai của riêng tôi. Không dễ giữ chúng trong khuôn dạng tổ chức nghiêm ngặt hiện tại. Tôi sẽ cố chọn những phần hữu ích và để những phần khác qua một bên.

We're talking about the ray or rays most implicated in relation to this petal. Ray six certainly, because of the correlation with the astral plane. All of these petals are ruled by Mars, so ray six is going to be important in all of them. The man is subject to desire and he does not have the mind to extricate his desire from the lower worlds. But ray six is connected with the astral plane and through this petal the astral development really begins compared with the kind of astral or emotional response there was during the great majority of time in the work of expression of petal one.

Chúng ta đang nói về cung hay các cung liên quan nhiều nhất đối với cánh hoa này. Chắc chắn là cung sáu, vì có sự tương ứng với cõi cảm dục. Tất cả các cánh hoa này đều do Sao Hỏa cai quản, nên cung sáu sẽ quan trọng trong tất cả. Con người chịu sự chi phối của dục vọng và chưa có thể trí để giải thoát dục vọng của mình khỏi ba cõi thấp. Nhưng cung sáu liên kết với cõi cảm dục, và qua cánh hoa này sự phát triển cảm dục thật sự bắt đầu, so với kiểu đáp ứng cảm dục hay cảm xúc đã có trong phần lớn thời gian của công việc biểu hiện của cánh hoa thứ nhất.

Even with the astral plane where the majority of activity is found, Atlanteans were devotional—they were desirous. It wasn't so much devotion to an idea, maybe only to a primitive ideal of some kind. For an ideal, mind is needed, but Djwhal Khul has told us that we are working on ahead or at least organizing on ahead to a degree. How far ahead? This is a really big question. What is the effect of this organization? This is a really big question.

Ngay cả trên cõi cảm dục, nơi phần lớn hoạt động được thấy, người Atlantis có tính sùng tín, họ đầy dục vọng. Đó không hẳn là sự sùng tín đối với một ý tưởng, có lẽ chỉ đối với một lý tưởng nguyên sơ nào đó. Đối với một lý tưởng, cần có trí tuệ, nhưng Chân sư Djwhal Khul đã nói với chúng ta rằng chúng ta đang làm việc trước, hoặc ít nhất đang tổ chức trước, đến một mức độ nào đó. Trước bao xa? Đây là một câu hỏi thật sự lớn. Tác động của sự tổ chức này là gì? Đây cũng là một câu hỏi thật sự lớn.

There is a mystical devotion here to certain vague ideals and to a vague God. Devotion perhaps to secret hidden power, good or bad, which one must propitiate. I've seen a lot of this even in the Aryan times—the Atlantean holdovers are propitiating inner thoughtforms that could take on a very godlike power. At least this was found in the lives of Alcyone.

Ở đây có một sự sùng tín thần bí đối với một số lý tưởng mơ hồ và đối với một Thượng đế mơ hồ. Có lẽ là sự sùng tín đối với quyền năng bí mật ẩn tàng, tốt hay xấu, mà người ta phải làm cho vừa lòng. Tôi đã thấy rất nhiều điều này ngay cả trong thời Arya; những tàn dư Atlantis đang làm vừa lòng các hình tư tưởng bên trong vốn có thể mang lấy một quyền năng rất giống thần linh. Ít nhất điều này đã được thấy trong các đời sống của Alcyone.

We are not using the sixth ray in terms of dedication to the soul which is our highest aspect at this time anyway.

Chúng ta không dùng cung sáu theo nghĩa hiến dâng cho linh hồn, vốn dù sao cũng là phương diện cao nhất của chúng ta vào lúc này.

This is interesting. The ray six and four are those that are found particularly on the path of aspiration, but we're not on the path of aspiration yet. We have to wait until there is work being done in the later fifth petal before that can happen.

Điều này thú vị. Cung sáu và cung bốn là những cung được thấy đặc biệt trên Con Đường Khát Vọng, nhưng chúng ta chưa ở trên Con Đường Khát Vọng. Chúng ta phải chờ cho đến khi có công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ năm về sau thì điều đó mới có thể xảy ra.

Ray four produces rampant desire that creates conflict within the emotional field. There is self-centeredness and love of self, but then also love of others and the conflict arising because of that. The heart is the

Cung bốn tạo ra dục vọng lan tràn, gây xung đột trong trường cảm xúc. Có sự tập trung vào bản thân và tình thương bản ngã, nhưng rồi cũng có tình thương đối với người khác, và xung đột phát sinh vì điều đó. Luân xa

fourth chakra, interestingly enough, and the man controlled from the astral plane has heart, solar plexus, base of the spine. The Atlantean root race was the fourth, so certainly the heart was active but not as that which bestows true love. A type of love did arise independently of the demands of the instinctual nature. There is emotional conflict. With ray four a lot of people feel they have a ray four astral body.

tim là luân xa thứ tư, thật thú vị; và con người bị kiểm soát từ cõi cảm dục có tim, tùng thái dương, đáy cột sống. Giống dân gốc Atlantis là giống dân thứ tư, nên chắc chắn tim đã hoạt động, nhưng chưa phải như cái ban cho tình thương chân thật. Một loại tình thương đã phát sinh độc lập với các đòi hỏi của bản chất bản năng. Có xung đột cảm xúc. Với cung bốn, nhiều người cảm thấy họ có thể cảm dục cung bốn.

There was not one of those in the Tibetan's groups, or in the examples that He gave, although in the examples you even have a ray five or a seventh ray astral body. But certainly it is the plane where the dual forces are found. There is an inherent conflict of duality within the astral plane, which I suppose makes people think they have a ray four emotional body, but Taurus, the major ruler of this petal, does give ray four.

Không có một người nào như thế trong các nhóm của Chân sư Tây Tạng, hay trong các ví dụ mà Ngài đưa ra, dù trong các ví dụ ấy các bạn thậm chí có thể cảm dục cung năm hoặc cung bảy. Nhưng chắc chắn đó là cõi nơi các mãnh lực kép được thấy. Có một xung đột cố hữu của Nhị nguyên trong cõi cảm dục, điều mà tôi cho là khiến người ta nghĩ họ có thể cảm xúc cung bốn, nhưng Kim Ngưu, chủ tinh chính của cánh hoa này, quả thật đem lại cung bốn.

Ray four interestingly enough gives, we are told in *Esoteric Psychology Volume I*, in the early 200s there, it gives self-centeredness. Anyway, there was a very big war in Atlantis. It was according to Philip Lindsay I believe it was in the fourth subrace of the fourth root race. It would certainly fit in terms of the division of the forces and their conflict. Ray four is the warrior in that sense, the warrior race, so to speak. In the fourth rootrace in the fourth subrace this war took place.

Cung bốn, thật thú vị, đem lại — như chúng ta được nói trong *Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển I*, vào khoảng đầu những trang hai trăm — sự tập trung vào bản thân. Dù sao, đã có một cuộc chiến rất lớn ở Atlantis. Theo Philip Lindsay, tôi tin đó là trong giống dân phụ thứ tư của giống dân gốc thứ tư. Điều đó chắc chắn phù hợp xét theo sự phân chia các mãnh lực và xung đột của chúng. Cung bốn là chiến sĩ theo nghĩa đó, có thể nói là giống dân chiến sĩ. Trong giống dân gốc thứ tư, ở giống dân phụ thứ tư, cuộc chiến này đã diễn ra.

The fourth ray has to be important in the Atlantean period, which was a time of devotion and a time of war. Ray four and ray six are the two Atlantean rays. We remember on a higher turn of the spiral, human group number seven were the mystics, longing and struggling—struggling under ray four,

Cung bốn hẳn phải quan trọng trong thời kỳ Atlantis, vốn là một thời kỳ sùng tín và một thời kỳ chiến tranh. Cung bốn và cung sáu là hai cung Atlantis. Chúng ta nhớ rằng, trên một vòng cao hơn của vòng xoắn ốc, nhóm nhân loại số bảy là các nhà thần bí, khao khát và tranh đấu — tranh đấu dưới cung

longing under ray six. Some of the things that happened in the earlier phases are reflected in the higher turns of the spiral.

bốn, khao khát dưới cung sáu. Một số điều đã xảy ra trong các giai đoạn sớm được phản ánh trong các vòng cao hơn của vòng xoắn ốc.

Is ray two to be found here? Ray two perhaps for self-love, before the mind has really come into play. The faculty of comparison is increasingly present. The glamour of popularity oftentimes due to one's attractiveness having to do with one's sacral center perhaps. It's a lower ray two physically and emotionally interpreted, and related somewhat to Venus, with its proposed ray two personality. The love is not the love of another as a soul, unless of course you have a more highly developed person. But then they wouldn't be working specifically in relation to the second petal.

Cung hai có được thấy ở đây không? Có lẽ cung hai dành cho tình thương bản ngã, trước khi thể trí thật sự đi vào hoạt động. Năng lực so sánh ngày càng hiện diện. Ảo cảm của sự nổi tiếng thường do sức hấp dẫn của một người, có lẽ liên quan đến trung tâm xương cùng của người ấy. Đó là một cung hai thấp được diễn giải về mặt hồng trần và cảm xúc, và phần nào liên quan đến Sao Kim, với phàm ngã cung hai được đề xuất cho nó. Tình thương ấy không phải là tình thương đối với người khác như một linh hồn, trừ khi dĩ nhiên các bạn có một người phát triển cao hơn. Nhưng khi ấy họ sẽ không làm việc chuyên biệt ở cánh hoa thứ hai.

Will there be love, comfort, ease and harmony in this Taurus petal? I suppose so. What do we have so far? A six, and a four, and a little bit of ray two emerging, but in a very form-bound sense.

Liệu có tình thương, sự thoải mái, dễ chịu và hài hoà trong cánh hoa Kim Ngưu này không? Tôi cho là có. Cho đến nay chúng ta có gì? Cung sáu, cung bốn, và một chút cung hai đang xuất hiện, nhưng theo một nghĩa rất bị ràng buộc vào hình tướng.

Are there other rays implicated in the functioning of this petal in its development? Ray three, five and seven. Ray three is foundational to the knowledge tier, and it's secondary. It's there in general, because we're dealing with the petals of the physical plane and we're still very much dealing with the physical plane as our main objective. Though I suppose there was quite a bit of escape onto the astral plane in relation to this petal, but I imagine that the desires tended to be more focused on the physical plane—either unnaturally cultivated or simply because of the normal human process. Maybe some were rising onto the

Có các cung khác liên quan đến hoạt động của cánh hoa này trong sự phát triển của nó không? Cung ba, cung năm và cung bảy. Cung ba là nền tảng của tầng tri thức, và nó là thứ yếu. Nói chung nó có đó, vì chúng ta đang xử lý các cánh hoa của cõi hồng trần và chúng ta vẫn còn rất nhiều liên hệ với cõi hồng trần như mục tiêu chính của mình. Dù tôi cho rằng đã có khá nhiều sự thoát sang cõi cảm dục liên hệ với cánh hoa này, nhưng tôi hình dung rằng các dục vọng có xu hướng tập trung nhiều hơn vào cõi hồng trần — hoặc được nuôi dưỡng một cách không tự nhiên, hoặc đơn giản do tiến trình bình thường của con người. Có lẽ một số người đang vươn lên cõi cảm dục và đặt các

astral plane and center their desires there, but it sounds more like the mystic phase.

dục vọng của họ ở đó, nhưng điều ấy nghe giống giai đoạn thần bí hơn.

Ray three is connected with Taurus in this funny way. It's justifiable because of its relationship to Buddha who had the third ray monad. He is the emblem, or He is the individual who stands forth in relation to the Taurus cosmic decanate. Hercules has ray one, Christ ray two, Buddha ray three. So there is a special relationship we've been told in *Esoteric Astrology* between our Earth with its ray three personality and Taurus, even though in those fixed signs we don't find such an emphasis upon ray three.

Cung ba liên kết với Kim Ngưu theo cách khá lạ này. Điều đó có thể biện minh được vì mối liên hệ của nó với Đức Phật, Đấng có chân thần cung ba. Ngài là biểu tượng, hay Ngài là cá nhân đứng nổi bật trong liên hệ với thập độ vũ trụ Kim Ngưu. Hercules có cung một, Đức Christ cung hai, Đức Phật cung ba. Vì vậy có một mối liên hệ đặc biệt, như chúng ta được nói trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, giữa Trái Đất của chúng ta, với phàm ngã cung ba của nó, và Kim Ngưu, dù trong các dấu hiệu cố định ấy chúng ta không thấy sự nhấn mạnh như thế vào cung ba.

Interestingly enough among all the nations, there are currently on this planet (at least the ones mentioned by Djwhal Khul and it's quite a few—I mean obviously not the newest ones) there is none with a ray three soul. None. Some of them have a ray three personality, yes, but none with a ray three soul. Obviously, we're into a process of extracting ourselves from physicality.

Điều thú vị là trong tất cả các quốc gia hiện nay trên hành tinh này, ít nhất là những quốc gia được Chân sư Djwhal Khul nhắc đến, và con số ấy khá nhiều — dĩ nhiên không phải những quốc gia mới nhất — không có quốc gia nào có linh hồn cung ba. Không có. Một số có phàm ngã cung ba, đúng vậy, nhưng không có quốc gia nào có linh hồn cung ba. Rõ ràng chúng ta đang ở trong một tiến trình tự rút mình ra khỏi tính vật chất.

Ray three here is important in relation to sacral center which is still I think a very active center because we have physical love.

Ở đây cung ba quan trọng liên hệ với trung tâm xương cùng, vốn theo tôi vẫn là một trung tâm rất hoạt động, vì chúng ta có tình thương hồng trần.

Ray three brings a growing intelligence and the relationship to green, and periods—someone said—of barter and exchange. Who knows what the standard of value was? But it had to be worked out in the second petal, because Taurus and Venus would demand the working out of a standard of values (currency, whatever it was) in the second petal. Ray three would be involved in the financial transactions. We cannot suppose

Cung ba đem lại một trí tuệ đang tăng trưởng và mối liên hệ với màu xanh lá, và với những thời kỳ — như có người đã nói — trao đổi và đổi chác. Ai biết tiêu chuẩn giá trị khi ấy là gì? Nhưng điều đó phải được giải quyết trong cánh hoa thứ hai, vì Kim Ngưu và Sao Kim sẽ đòi hỏi việc giải quyết một tiêu chuẩn giá trị, tiền tệ hay bất cứ hình thức nào của nó, trong cánh hoa thứ hai. Cung ba sẽ tham dự vào các giao dịch tài chính. Khi nghĩ lại về

as we think back upon those early days that in the high point of Atlantean civilizations someone would say, "I'll give you two sheep for one horse." I'm sure it was more sophisticated than that. If they could build the vimanas and flying machines and have crystal technology and other things that we can scarcely conceive, their means of exchange—which is related to ray three—would have to be more sophisticated than simply the lowest form of trading or barter.

những ngày xa xưa ấy, chúng ta không thể giả định rằng vào thời đỉnh cao của các nền văn minh Atlantis, có người sẽ nói: “Tôi sẽ đổi cho anh hai con cừu lấy một con ngựa.” Tôi chắc chắn rằng nó tinh vi hơn thế. Nếu họ có thể xây dựng các phi thuyền vimana và máy bay, có công nghệ tinh thể và những điều khác mà chúng ta hầu như không thể hình dung, thì phương tiện trao đổi của họ — vốn liên quan đến cung ba — hẳn phải tinh vi hơn nhiều so với hình thức thấp nhất của trao đổi hay đổi chác.

What about ray five? It's pretty secondary in an Atlantean petal. Ray five, such as it was, would come from those beings who are more highly developed, and they would impress upon others what had to be built and done.

Còn cung năm thì sao? Nó khá thứ yếu trong một cánh hoa Atlantis. Cung năm, ở mức độ nó hiện hữu, sẽ đến từ những sinh linh phát triển cao hơn, và họ sẽ gây ấn tượng lên người khác về những gì phải được xây dựng và thực hiện.

Someone really is emphasizing this development of self-image. I guess when you look at Venus, that is the mirror, and its ray five and it is a kind of a rich, reflexive consciousness and it turns our gaze back towards our center. Hence we develop self-image. I guess through a long time before mirrors existed, but one day people would look in the water and say "what is that?" Eventually it came to them that it was an image of something they associated with themselves.

Có người thật sự đang nhấn mạnh sự phát triển của hình ảnh bản thân này. Tôi cho rằng khi các bạn nhìn Sao Kim, đó là tấm gương, và cung năm của nó là một loại tâm thức phản chiếu phong phú, khiến cái nhìn của chúng ta quay trở lại trung tâm của mình. Do đó chúng ta phát triển hình ảnh bản thân. Tôi đoán đã có một thời gian rất dài trước khi gương tồn tại, nhưng một ngày nào đó người ta nhìn xuống nước và nói: “Cái gì vậy?” Cuối cùng họ nhận ra đó là hình ảnh của một điều gì họ liên hệ với chính mình.

Ray five can enter here via Venus and Libra because the cleavage between what is the self and what are others is more clearly defined. Then one can define oneself. Ray five creates this cleavage but Venus also gives the magnetism to relate self and others.

Cung năm có thể đi vào đây qua Sao Kim và Thiên Bình, vì sự phân tách giữa cái gì là bản ngã và cái gì là người khác được xác định rõ hơn. Khi ấy người ta có thể định nghĩa chính mình. Cung năm tạo ra sự phân tách này, nhưng Sao Kim cũng đem lại từ điện để liên hệ bản ngã và người khác.

In general, it's not a ray five petal. Until we get into petal three and turn our attention really to petal three, we cannot think that

Nói chung, đây không phải là một cánh hoa cung năm. Cho đến khi chúng ta bước vào cánh hoa thứ ba và thật sự hướng sự chú ý

ray five will be developed in any strong sense except that the orange is consistently there. The orange is all the way through and is the predominating color of the first tier, just as rose is for the second, and yellow for the third.

đến cánh hoa thứ ba, chúng ta không thể nghĩ rằng cung năm sẽ được phát triển theo nghĩa mạnh mẽ nào, ngoại trừ việc màu cam luôn hiện diện. Màu cam xuyên suốt toàn bộ và là màu chi phối tầng thứ nhất, cũng như màu hồng là của tầng thứ hai và màu vàng là của tầng thứ ba.

From the time of individualization ray five will be there; it's just a question of the proportion.

Từ thời biệt ngã hóa, cung năm đã có đó; vấn đề chỉ là tỷ lệ.

What about ray seven? Is it secondary community building, agriculture, more stability, less hunting—the productive rhythms in life, cultivating along with the seasons? I suppose you'd also be hunting with the seasons, but ray seven is really connected with agriculture and community and the phases of the moon: when to plant, when to harvest, and so forth. Ray seven is there and we should say that the Atlanteans had their important rituals which many of our rituals extend today. We've been told that some of our modern rituals have a definitely Atlantean coloring.

Còn cung bảy thì sao? Phải chăng đó là việc xây dựng cộng đồng thứ yếu, nông nghiệp, sự ổn định hơn, ít săn bắn hơn — các nhịp điệu sản xuất trong đời sống, canh tác theo mùa? Tôi cho rằng người ta cũng săn bắn theo mùa, nhưng cung bảy thật sự liên kết với nông nghiệp và cộng đồng, cùng các pha của mặt trăng: khi nào gieo trồng, khi nào thu hoạch, v.v. Cung bảy có đó, và chúng ta nên nói rằng người Atlantis có những nghi lễ quan trọng của họ mà nhiều nghi lễ của chúng ta ngày nay là sự tiếp nối. Chúng ta được nói rằng một số nghi lễ hiện đại của chúng ta rõ ràng có sắc thái Atlantis.

I think I want to make this point. Sometimes when you look at the way the masses in the different countries are reacting and you see the news you realize that there are indeed so many millions of people today who are part of that Atlantean consciousness. How is it that the community is based on ray seven? There's lots of organizing of the rhythms of living, buildings, forms, patterns, laws, rules. What we do and when we do it. What is the correct method of putting things together. Society is built on rhythms and right behavior under the law. Law has much to do with respecting proper rhythms.

Tôi muốn nêu điểm này. Đôi khi, khi nhìn cách quần chúng trong các quốc gia khác nhau phản ứng, và khi các bạn xem tin tức, các bạn nhận ra rằng quả thật ngày nay có rất nhiều triệu người là một phần của tâm thức Atlantis ấy. Vì sao cộng đồng lại dựa trên cung bảy? Có rất nhiều sự tổ chức các nhịp điệu sống, các công trình, hình tướng, mô hình, luật lệ, quy luật. Chúng ta làm gì và làm khi nào. Phương pháp đúng để kết hợp mọi sự là gì. Xã hội được xây dựng trên các nhịp điệu và hành vi đúng đắn dưới định luật. Định luật có nhiều liên hệ với việc tôn trọng các nhịp điệu thích hợp.

I'm thinking about the law called "disturbing the peace." What you might be able to do in

Tôi đang nghĩ đến luật gọi là “gây rối trật tự yên bình”. Những gì các bạn có thể làm về

the tone of voice you could speak in, and the volume of your motors and all that—what would be acceptable in daylight hours—is not acceptable in night hours. It's just a question of what is appropriate to the time. Obviously, no society will be successful if you go out planting seeds in the dead of winter (except under special circumstances), and you're not going to harvest before anything is grown. Everything has its rhythmic basis and we have to respond correctly to the rhythms which nature imposes upon us, and ultimately which the Lord of the World is imposing upon us.

giọng nói khi trò chuyện, về âm lượng động cơ và những điều tương tự—những gì có thể chấp nhận vào ban ngày—lại không thể chấp nhận vào ban đêm. Đó chỉ là vấn đề điều gì thích hợp với thời điểm. Rõ ràng không xã hội nào sẽ thành công nếu các bạn ra ngoài gieo hạt giữa mùa đông giá lạnh, trừ những hoàn cảnh đặc biệt, và các bạn sẽ không thu hoạch trước khi có gì mọc lên. Mọi sự đều có nền tảng nhịp điệu của nó, và chúng ta phải đáp ứng đúng với các nhịp điệu mà thiên nhiên áp đặt lên chúng ta, và rốt cuộc là những nhịp điệu mà Đức Chúa Tể Thế Giới áp đặt lên chúng ta.

There is the attempt in this petal two to move away from the lower, ruddy, ray one expression of the warmongers, the savage who is principally out for himself.

Trong cánh hoa thứ hai này có nỗ lực rời xa biểu hiện cung một thấp, đỏ sẫm của những kẻ hiếu chiến, của người man rợ chủ yếu chỉ lo cho chính mình.

But the natural laws are there and ray one is a part of them. When you break them there are repercussions. As we saw through the breaking of the law and the ensuing pain and suffering, there is a result that knowledge is achieved.

Nhưng các định luật tự nhiên vẫn có đó và cung một là một phần của chúng. Khi các bạn vi phạm chúng thì có hậu quả. Như chúng ta đã thấy, qua việc vi phạm định luật và nỗi đau cùng khổ đau theo sau, có một kết quả là tri thức đạt được.

By the time we get to the end of petal two, we love others more and we may begin recognizing ourselves as something to be loved, too, but that sounds more like contemporary psychology. We really don't understand the soul nature in our life.

Khi chúng ta đi đến cuối cánh hoa thứ hai, chúng ta yêu thương người khác nhiều hơn và có thể bắt đầu nhận ra chính mình cũng là điều đáng được yêu, nhưng điều đó nghe giống tâm lý học đương đại hơn. Chúng ta thật sự chưa thấu hiểu bản chất linh hồn trong đời sống mình.

Law is important in community. Ray seven is certainly there, and ray one is obliquely present. In terms of the second petal, ray one, some growing ray two, ray three for the medium of exchange, and in general for the color green and relationship to nature and so forth. Ray four for struggle, certainly. Ray five is present in all these petals. Ray six definitely, because of the desire body, and

Định luật quan trọng trong cộng đồng. Cung bảy chắc chắn có đó, và cung một hiện diện một cách gián tiếp. Xét về cánh hoa thứ hai, cung một; cung hai đang tăng trưởng phần nào; cung ba dành cho phương tiện trao đổi, và nói chung cho màu xanh lá cùng mối liên hệ với thiên nhiên, v.v.; cung bốn dành cho tranh đấu, chắc chắn vậy. Cung năm hiện diện trong tất cả các cánh hoa này. Cung sáu

the rhythms of ray seven. If you combine four, six, and seven, you get a ritualized society, but one that is not yet really intelligent and is directed by others who are. Sometimes when you look at Atlantean achievements, we think they must have been so incredibly intelligent, but DK is telling us that the average Atlantean was certainly not intelligent, but more impressionable.

chắc chắn có, vì thể dục vọng, và các nhịp điệu của cung bảy. Nếu các bạn kết hợp bốn, sáu và bảy, các bạn có một xã hội được nghi lễ hoá, nhưng là một xã hội chưa thật sự thông minh và được điều khiển bởi những người thông minh hơn. Đôi khi khi nhìn các thành tựu Atlantis, chúng ta nghĩ họ hẳn phải vô cùng thông minh, nhưng Chân sư DK nói với chúng ta rằng người Atlantis trung bình chắc chắn không thông minh, mà dễ chịu ấn tượng hơn.

What about the colors of the petals and their meanings? Orange, rose and blue. For orange, it's still the knowledge tier. Orange is in a way the self, but it's very early Leo, the self-image is quite primitive. But from the primitive self-image a movement from the love of self—actually love of self, not just acknowledgement of it, not just fearful attachment to the ongoing presence of the body—but there is a beginning of the love of self, and Leo is there, too.

Còn các màu sắc của những cánh hoa và ý nghĩa của chúng thì sao? Cam, hồng và xanh lam. Đối với màu cam, nó vẫn là tầng tri thức. Màu cam theo một cách nào đó là bản ngã, nhưng đó là Sư Tử rất sơ khai; hình ảnh bản thân còn khá nguyên thuỷ. Nhưng từ hình ảnh bản thân nguyên thuỷ ấy có một chuyển động từ tình thương bản ngã — thật sự là tình thương bản ngã, không chỉ là sự thừa nhận nó, không chỉ là sự bám víu sợ hãi vào sự hiện diện liên tục của thể xác — mà có sự khởi đầu của tình thương bản ngã, và Sư Tử cũng có đó.

Knowledge is growing especially, knowledge concerning love and relationship. That's Venus, thus Libra. So in this petal a kind of transition from Leo to Libra. This is interesting, because Leo and Libra are involved in what could be called the reversal of the wheel which occurs later on where we have a balancing attraction between the higher and lower pairs of opposites. We change the sense of our center of selfhood, which is Leo. Orange is related to the growth of self-image. The growth of self-image and love of self is related to the use of the sacral center. The color orange is pervasive and mind continues to grow even in this stage. But it has this interesting relation to the sun, orange, and to love self, which DK mentions.

Tri thức đang tăng trưởng, đặc biệt là tri thức liên quan đến tình thương và mối quan hệ. Đó là Sao Kim, do đó là Thiên Bình. Vì vậy trong cánh hoa này có một kiểu chuyển tiếp từ Sư Tử sang Thiên Bình. Điều này thú vị, vì Sư Tử và Thiên Bình tham dự vào điều có thể được gọi là sự đảo chiều của bánh xe xảy ra về sau, khi chúng ta có một lực hấp dẫn quân bình giữa các cặp đối cực cao và thấp. Chúng ta thay đổi cảm thức về trung tâm của bản ngã mình, vốn là Sư Tử. Màu cam liên quan đến sự tăng trưởng của hình ảnh bản thân. Sự tăng trưởng của hình ảnh bản thân và tình thương bản ngã liên quan đến việc sử dụng trung tâm xương cùng. Màu cam lan toả khắp nơi và thể trí tiếp tục tăng trưởng ngay cả ở giai đoạn này. Nhưng nó có mối liên hệ thú vị này với mặt trời, màu cam, và

với tình thương bản ngã, điều mà Chân sư DK có nhắc đến.

There's a movement from love of self to love of others. First, we have to really establish the love of self, of course that can get entirely out of hand and when you look at these great Lemurian or Atlantean statues which were basically dedicated to the image of the colossal human beings who existed at that time, you could really see a very strong love of self; they kind of deified themselves in these statues, and I suppose people were made to worship them and not some higher being. Today [2014], there are leaders who seem to encourage this kind of worship of their own person, such as the cult of personality and so forth. It's not a far cry from what happened in those ancient days when colossal beings made great images to themselves which were idols, really, and forced the people to worship.

Có một chuyển động từ tình thương bản ngã đến tình thương người khác. Trước hết, dĩ nhiên, chúng ta phải thật sự thiết lập tình thương bản ngã; điều đó có thể hoàn toàn vượt khỏi tầm kiểm soát, và khi các bạn nhìn những pho tượng Lemuria hay Atlantis vĩ đại này, vốn về cơ bản được hiến dâng cho hình ảnh của những con người khổng lồ tồn tại vào thời ấy, các bạn thật sự có thể thấy một tình thương bản ngã rất mạnh; họ phần nào thần thánh hoá chính mình trong những pho tượng này, và tôi cho rằng người dân bị buộc phải thờ phượng họ chứ không phải một Đấng cao hơn nào đó. Ngày nay, có những nhà lãnh đạo dường như khuyến khích kiểu thờ phượng chính con người họ, như sự sùng bái cá nhân, v.v. Điều đó không xa mấy với những gì đã xảy ra trong những ngày cổ xưa ấy, khi các sinh linh khổng lồ tạo ra những hình tượng vĩ đại về chính họ, thật ra là các ngẫu tượng, và ép buộc dân chúng thờ phượng.

What about the color rose? It appears for the first time in the second petal. So it is definitely related to sixth ray and to the astral plane, and to the refinement of red emotion, you might say, which is savage emotion. We're moving from the red to the rose, from the first to the second petal, from this raw and brutal desire to be fulfilled at all costs, and largely based on instinctual gratification. We come to a more refined desire nature which desires not only instinctual gratification, but also such things as relationship and other finer states. Just check out what it is that you really desire above all—this is such an important thing. Where do you direct your desires? This will tell you so much about what your polarization actually is.

Còn màu hồng thì sao? Nó xuất hiện lần đầu trong cánh hoa thứ hai. Vì vậy nó chắc chắn liên quan đến cung sáu, cõi cảm dục, và sự tinh luyện cảm xúc đỏ, có thể nói là cảm xúc man rợ. Chúng ta đang đi từ đỏ sang hồng, từ cánh hoa thứ nhất sang cánh hoa thứ hai, từ dục vọng thô sơ và tàn bạo muốn được thoả mãn bằng mọi giá, phần lớn dựa trên sự thoả mãn bản năng. Chúng ta đi đến một bản chất dục vọng tinh luyện hơn, vốn không chỉ mong muốn sự thoả mãn bản năng, mà còn mong muốn những điều như mối quan hệ và các trạng thái tinh tế hơn. Hãy tự kiểm tra xem điều các bạn thật sự ham muốn trên hết là gì — đây là một điều rất quan trọng. Các bạn hướng các dục vọng của mình về đâu? Điều này sẽ cho các bạn biết rất nhiều về sự phân cực thật sự của mình.

Rose in this case is related to the love of form. I mean there are probably all these different shades and degrees of thickness. Think about how we look at purple, violet, light violet, lavender; these are all essentially the same color, but in different degrees of lightness. The admixture of light is different in each case. We could have devotion to hidden forces through the rose and energies and devas, because maybe the devic world was closer at that time, because the mental process of man had not driven them away. The worship of the devas could be occurring here. We see a lot of this in the old fairy tales of the various genies who come to do man's bidding.

Trong trường hợp này, màu hồng liên quan đến tình thương hình tướng. Có lẽ có tất cả những sắc độ khác nhau và các mức độ đậm nhạt khác nhau. Hãy nghĩ về cách chúng ta nhìn màu tím, tím nhạt, tím rất nhạt, oải hương; về bản chất, tất cả đều là cùng một màu, nhưng ở các mức độ sáng khác nhau. Sự pha trộn ánh sáng trong mỗi trường hợp là khác nhau. Chúng ta có thể có sự sùng tín đối với các mãnh lực ẩn tàng qua màu hồng, các năng lượng và các thiên thần, vì có lẽ thế giới thiên thần khi ấy gần hơn, bởi tiến trình trí tuệ của con người chưa xua họ đi. Sự thờ phượng các thiên thần có thể xảy ra ở đây. Chúng ta thấy nhiều điều này trong các truyện cổ tích xưa về nhiều thần đèn đến thực hiện mệnh lệnh của con người.

But the real aspirations were only among the higher types, when the door to initiation was thrown open (or at least opened) and this is more in human four point five, the fourth root race, sub five. That shows us that among some Atlanteans there's going to be real mentality, because you can't have initiation without a requisite degree of mentality, not as high as the mentality now required in the initiatory process, but higher than the normal Atlantean.

Nhưng các khát vọng thật sự chỉ có nơi những kiểu người cao hơn, khi cánh cửa điểm đạo được mở toang, hoặc ít nhất được mở ra, và điều này nhiều hơn trong nhân loại bốn chấm năm, tức giống dân gốc thứ tư, giống dân phụ thứ năm. Điều đó cho chúng ta thấy rằng trong một số người Atlantis sẽ có trí tuệ thật sự, vì các bạn không thể có điểm đạo nếu không có một mức độ trí tuệ cần thiết; không cao như trí tuệ hiện nay được đòi hỏi trong tiến trình điểm đạo, nhưng cao hơn người Atlantis bình thường.

The aspirations, or intense desires, are more towards form here and not towards the inner God, but rose is involved here because there's a constant elevation of desire. We all even today recognize people who have crude desires, normal desires, more refined, aesthetic desires, spiritual desires—maybe some of the highest there. Just look at the nature of one's own desire life. Of course, it is not a monolithic thing, there are various categories of desire within any one person. Probably the sort of different shades of rose

Các khát vọng, hay những dục vọng mãnh liệt, ở đây hướng nhiều hơn về hình tướng chứ không hướng về Thượng đế bên trong; nhưng màu hồng có liên quan ở đây vì có sự nâng cao liên tục của dục vọng. Ngay cả ngày nay, tất cả chúng ta đều nhận ra những người có dục vọng thô, dục vọng bình thường, dục vọng tinh tế hơn, thẩm mỹ hơn, dục vọng tinh thần — có lẽ một số thuộc loại cao nhất. Hãy nhìn vào bản chất đời sống dục vọng của chính mình. Dĩ nhiên, nó không phải là một khối đơn nhất; trong bất

all the way from the darker to the lighter would indicate the nature of a degree of refinement of the desires.

cứ một người nào cũng có nhiều phạm trù dục vọng khác nhau. Có lẽ những sắc độ hồng khác nhau, từ tối hơn đến sáng hơn, sẽ chỉ ra bản chất của một mức độ tinh luyện nào đó của các dục vọng.

Some aspiration perhaps? Some devotion especially to those who are physically close. There can be in the second petal a naive belief and a longing for that which is believed in. There is lots of Neptune here. Neptune is a color of rose, as well. Does rose enter into the love of others? I would think so. Rose is said to calm the nervous system—Venus and Neptune.

Có lẽ có một ít khát vọng? Có một ít sùng tín, đặc biệt đối với những người gần gũi về thể xác. Trong cánh hoa thứ hai có thể có một niềm tin ngây thơ và một sự khao khát đối với điều được tin tưởng. Ở đây có rất nhiều Sao Hải Vương. Sao Hải Vương cũng là một màu hồng. Màu hồng có đi vào tình thương người khác không? Tôi nghĩ là có. Người ta nói màu hồng làm dịu hệ thần kinh — Sao Kim và Sao Hải Vương.

Suggest rose in relation to Pisces. Does tenderness come in the second petal? I would say so, with the uplifting of the desire nature as it transforms itself into love. The solar plexus center may be related to nervous response and is implicated in the unfoldment of the second petal. So it's not the ruddy red of Martian desire, which seems to fill the auras of the lower types of human beings in which Leadbeater interestingly portrayed for us, those shots of anger and the red bands across the solar plexus area of the body. But something higher is starting to come in and eventually the other one is taken into consideration. It is not yet the intelligent love of the soul, and people are probably pretty well perceived in terms of their dense physical form, but the rose is justified.

Hãy xét màu hồng trong liên hệ với Song Ngư. Sự dịu dàng có đi vào cánh hoa thứ hai không? Tôi cho là có, với sự nâng cao của bản chất dục vọng khi nó tự chuyển đổi thành tình thương. Trung tâm tùng thái dương có thể liên quan đến đáp ứng thần kinh và tham dự vào sự khai mở của cánh hoa thứ hai. Vì vậy đó không phải là màu đỏ sẫm của dục vọng Sao Hỏa, thứ dường như tràn ngập hào quang của các kiểu người thấp mà ông Leadbeater đã mô tả cho chúng ta một cách thú vị, với những luồng giận dữ và các dải đỏ băng qua vùng tùng thái dương của thể. Nhưng một điều gì cao hơn bắt đầu đi vào, và cuối cùng người khác được xét đến. Đó chưa phải là tình thương thông minh của linh hồn, và người ta có lẽ vẫn được nhận biết khá nhiều theo hình tướng hồng trần đậm đặc của họ, nhưng màu hồng là hợp lý.

With blue, it does relate to the sixth ray, but also the transition from ray six to ray two. Both ray six and two are blue. It shows here the development of loyalty in this petal, as when one is *true blue*. There are some sixth ray, second ray virtues? Is there elevation of blue over rose? Is blue higher than rose? I

Với màu xanh lam, nó quả có liên hệ với cung sáu, nhưng cũng với sự chuyển tiếp từ cung sáu sang cung hai. Cả cung sáu và cung hai đều là xanh lam. Ở đây nó cho thấy sự phát triển của lòng trung thành trong cánh hoa này, như khi một người là *trung kiên*. Có những đức tính cung sáu, cung hai nào

don't know how we could answer that. In a way we could say because blue is a transitional color from ray six to ray two, and rose is not, then yes perhaps. It would be interesting to see—we're told that the blue flowers are dying out, because the ray six is going out of incarnation. Will the pink flowers, the rose colored flowers, I don't mean the deep rose, but the pinkish kind of rose—will they die out too? That will tell us something about their relationship to the sixth ray.

không? Có sự nâng cao của xanh lam trên hồng không? Xanh lam có cao hơn hồng không? Tôi không biết chúng ta có thể trả lời điều đó thế nào. Theo một cách, chúng ta có thể nói rằng vì xanh lam là màu chuyển tiếp từ cung sáu sang cung hai, còn hồng thì không, nên có lẽ là có. Sẽ thú vị nếu quan sát — chúng ta được nói rằng các loài hoa xanh lam đang tàn lụi, vì cung sáu đang ra khỏi sự nhập thể. Còn các loài hoa hồng nhạt, các loài hoa màu hồng, tôi không nói màu hồng đậm mà là loại hồng nhạt—liệu chúng cũng sẽ tàn lụi không? Điều đó sẽ cho chúng ta biết điều gì đó về mối liên hệ của chúng với cung sáu.

So yes, in Atlantean days, yes, the loyalty and devotion is coming in and more love under the blue I would say. So from the shadowy and physically-oriented wish life of human group three to the wish life through the love of the invisible, soft line rays connect with the invisible or the life aspect and hardline rays more with the form. This is one general division: soft-lined rays connect with the non-formal and with life, and hard line rays more with the form.

Vậy, đúng thế, trong thời Atlantis, lòng trung thành và sùng tín đang đi vào, và tôi cho rằng có nhiều tình thương hơn dưới màu xanh lam. Vì vậy, từ đời sống ước muốn mờ tối và hướng về hồng trần của nhóm nhân loại ba đến đời sống ước muốn qua tình thương đối với cái vô hình; các cung tuyến mềm liên kết với cái vô hình hay phương diện sự sống, còn các cung tuyến cứng liên kết nhiều hơn với hình tướng. Đây là một sự phân chia tổng quát: các cung tuyến mềm liên kết với cái không hình tướng và với sự sống, còn các cung tuyến cứng liên kết nhiều hơn với hình tướng.

It's interesting how the Manu's department on the first ray is so responsible for the development of the form, has sufficient strengthening to hold the subjective aspect. Soft rays connect with the non-formal, and the wish life.

Thật thú vị khi ngành của Đức Manu trên cung một lại chịu trách nhiệm nhiều như vậy đối với sự phát triển của hình tướng, có đủ sự tăng cường để giữ lấy phương diện chủ quan. Các cung mềm liên kết với cái không hình tướng và với đời sống ước muốn.

Are there additional colors involved in this petal's process? What about red and green? Red because of rampant emotions of those who are entering this stage. Emotions were rampant in early Atlantis, but maybe held more in check, maybe those were desires and

Có các màu sắc bổ sung nào liên quan đến tiến trình của cánh hoa này không? Còn đỏ và xanh lá thì sao? Đỏ vì các cảm xúc lan tràn của những người đang bước vào giai đoạn này. Cảm xúc lan tràn trong Atlantis thời sơ kỳ, nhưng có lẽ được kiềm chế hơn, có lẽ đó

emotions more related to the sacral center, but certainly in the earlier days of this petal the red would be expected.

là các dục vọng và cảm xúc liên quan nhiều hơn đến trung tâm xương cùng; nhưng chắc chắn trong những ngày đầu của cánh hoa này, màu đỏ sẽ được mong đợi.

It is interesting that in the five-color sequence, which goes from red to green to orange, and then to blue, rose, the rose is reserved for a higher degree of development and is not found in what we might call the transition of the astral body—the red of the astral body—to a more refined state. I wonder if we sometimes realize—sometimes it comes upon me how many different perceptions of energies and their interactions and the result of those interactions we are attempting to understand. It really is a fantastic jigsaw puzzle. I personally have never been very interested in jigsaw puzzles, that always seemed like a waste of time to me. I might have learned something from it, and I know people—maybe if they have a lot of ray five and a lot of ray two at the same time, they will be interested in the jigsaw puzzle, but I realize that from the point of view of meticulous entirety, putting the various scattered pieces of the puzzle of life together, I'm very interested. It's kind of an Isis-ean impulse. Isis' husband was cut into fourteen pieces and she had to find all the pieces and put them back together.

Điều thú vị là trong chuỗi năm màu, đi từ đỏ đến xanh lá rồi đến cam, và sau đó đến xanh lam, hồng, thì hồng được dành cho một mức độ phát triển cao hơn và không được thấy trong điều chúng ta có thể gọi là sự chuyển tiếp của thể cảm dục: từ màu đỏ của thể cảm dục đến một trạng thái tinh luyện hơn. Tôi tự hỏi liệu đôi khi chúng ta có nhận ra không —đôi khi tôi chợt nhận ra chúng ta đang cố thấu hiểu biết bao nhiêu nhận thức khác nhau về các năng lượng, các tương tác của chúng và kết quả của những tương tác ấy. Nó thật sự là một trò ghép hình kỳ diệu. Cá nhân tôi chưa bao giờ quá hứng thú với trò ghép hình; với tôi nó luôn có vẻ như phí thời gian. Có lẽ tôi đã có thể học được điều gì đó từ nó, và tôi biết có những người—có lẽ nếu họ có nhiều cung năm và đồng thời nhiều cung hai, họ sẽ hứng thú với trò ghép hình, nhưng tôi nhận ra rằng, từ quan điểm về tính toàn thể tỉ mỉ, việc đặt các mảnh rời rạc khác nhau của câu đố đời sống lại với nhau, tôi rất quan tâm. Đó là một kiểu xung lực Isis. Chồng của Isis bị cắt thành mười bốn mảnh, và bà phải tìm tất cả các mảnh ấy rồi ghép chúng lại với nhau.

The Tibetan has given us a process. He has not used the concrete mind to set everything in rigid order and thus because he's done the scattering, He's allowed our own intuition to intervene and to be developed. At times it may seem tedious, and we may wonder what a laborious process this is, and I'm sure that many people kind of going along with this there will be times when you kind of want to go to sleep for several pages. It is laborious, it is tedious, but in the end, pure

Chân sư Tây Tạng đã trao cho chúng ta một tiến trình. Ngài không dùng trí cụ thể để sắp đặt mọi thứ trong một trật tự cứng nhắc; và vì Ngài đã thực hiện sự phân tán ấy, Ngài cho phép trực giác của chính chúng ta can thiệp và được phát triển. Đôi khi điều này có vẻ tẻ nhạt, và chúng ta có thể tự hỏi đây là một tiến trình vất vả đến mức nào; chắc chắn nhiều người khi theo tiến trình này sẽ có lúc muốn ngủ gục suốt vài trang. Nó vất vả, nó tẻ nhạt, nhưng cuối cùng, lý trí thuần khiết

reason is developed and everything then belongs where it should be and interacts with everything else according to truth and not some kind of false or imagined relation. Things are seen in truthful relation. In pure reason, all things are seen in truthful relation; real relation and not imagined or false relation. Are there additional colors? Yes, the red.

được phát triển, và khi ấy mọi sự đều ở đúng vị trí của nó, tương tác với mọi sự khác theo chân lý, chứ không theo một quan hệ sai lầm hay tưởng tượng nào đó. Mọi sự được thấy trong quan hệ chân thật. Trong lý trí thuần khiết, mọi sự được thấy trong quan hệ chân thật; quan hệ thực sự, chứ không phải quan hệ tưởng tượng hay sai lầm. Có những màu sắc bổ sung nào không? Có, màu đỏ.

What about green? It's related to Taurus.

Còn màu xanh lá thì sao? Nó liên hệ với Kim Ngưu.

I want to find that reference about, does He say well to do *kindly* people? Is that how he describes this—lotuses of passion and desire, *the well-to-do kindly people of the world*. That means they have intelligence, without intelligence you cannot be well to do. That's really important and something that speaks to me right now because I was looking for earlier whether the lotuses of passion and desire are really intelligent. They are working toward the third petal, and they are well-to-do, they are kindly because Venus has done its work, and the love of others is coming in, not only love of self. Sometimes that love of self can be preserved for far too long until it reaches even the fifth petals, some monstrous condition. So well-to-do kindly people of the world lotuses of passion and desire. Remember that's found in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 842.

Tôi muốn tìm tham chiếu ấy, xem Ngài có nói đến những người *hiền lành* khá giả không. Có phải Ngài mô tả như thế không—các hoa sen của đam mê và dục vọng, *những người khá giả hiền lành của thế gian*. Điều đó có nghĩa là họ có trí tuệ; không có trí tuệ thì các bạn không thể khá giả. Điều này thật sự quan trọng và hiện đang gợi nhiều điều cho tôi, vì trước đó tôi đã tìm xem liệu các hoa sen của đam mê và dục vọng có thật sự thông minh không. Họ đang tiến đến cánh hoa thứ ba, và họ khá giả; họ hiền lành vì Sao Kim đã làm công việc của nó trong việc đưa tình thương đối với người khác đi vào, chứ không chỉ là tình thương đối với bản thân. Đôi khi tình thương đối với bản thân ấy có thể được duy trì quá lâu, cho đến tận các cánh hoa thứ năm, thành một tình trạng quái dị nào đó. Vậy, những người khá giả hiền lành của thế gian là các hoa sen của đam mê và dục vọng. Hãy nhớ điều này được tìm thấy trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 842.

You have to play the game and get the energy, the money which is of value. The green. In search of green. Green is sort of the medium of exchange you might say. It's Mercury in a way but Mercury is not green. Saturn is green, and Saturn is involved with the third ray. Green and ray three are

Các bạn phải nhập cuộc và đạt được năng lượng, tức tiền bạc, vốn có giá trị. Màu xanh lá. Đi tìm màu xanh lá. Có thể nói màu xanh lá là một loại phương tiện trao đổi. Theo một cách nào đó, đó là Sao Thủy, nhưng Sao Thủy không phải màu xanh lá. Sao Thổ là màu xanh lá, và Sao Thổ liên hệ với cung ba. Màu

involved in being well-to-do. We get natural power which is green. Wealth can be defined, was defined, in terms of agriculture, a man with many crops growing and who could bring forth the green and exchange with others was well to do.

xanh lá và cung ba liên hệ với việc trở nên khá giả. Chúng ta có được quyền năng tự nhiên, vốn là màu xanh lá. Sự giàu có có thể được định nghĩa, và đã từng được định nghĩa, theo nông nghiệp: một người có nhiều mùa màng đang sinh trưởng và có thể làm nảy sinh màu xanh lá rồi trao đổi với người khác thì được xem là khá giả.

Green can be associated with this petal for a number of reasons—simply the communal aspect and the moving from the hunting and gathering stage into the more settled civilization and with the larger aggregates of people actually working all together. That is movement towards synthesis. With the well-to-do there is acquisition and that brings Taurus into the picture. They become comfortable and prominent through acquisition. We remember the third stage of adaptation which is really selfish, but the person disciplines themselves to fit in because they want to have those comforts.

Màu xanh lá có thể được liên kết với cánh hoa này vì nhiều lý do—đơn giản là phương diện cộng đồng và sự chuyển dịch từ giai đoạn săn bắt, hái lượm sang nền văn minh ổn định hơn, với những tập hợp người lớn hơn thật sự cùng làm việc với nhau. Đó là sự chuyển động hướng về tổng hợp. Với người khá giả có sự thu thập, và điều đó đưa Kim Ngưu vào bức tranh. Họ trở nên thoải mái và nổi bật nhờ sự thu thập. Chúng ta nhớ giai đoạn thích nghi thứ ba, vốn thật sự ích kỷ, nhưng con người tự kỷ luật để hòa nhập vì họ muốn có những tiện nghi ấy.

Money does enter here in relation to green. People have all different kinds of money. In America we seem to have green money, but that may be changing a bit. Money enters here in relation to Taurus—that which is a value, so that exchange by Mercury can take place. Mercury has a lot to do with Taurus although it's not a ruler; we can see it: the Buddha is Taurus-Mercury. They both mean the same thing—Buddha and Buddha. Capital derives from head of cattle and so forth related to Taurus.

Tiền bạc đi vào đây trong liên hệ với màu xanh lá. Người ta có đủ loại tiền khác nhau. Ở Mỹ, dường như chúng ta có tiền màu xanh lá, nhưng điều đó có thể đang thay đổi phần nào. Tiền bạc đi vào đây trong liên hệ với Kim Ngưu—điều có giá trị, để sự trao đổi qua Sao Thủy có thể diễn ra. Sao Thủy có nhiều liên hệ với Kim Ngưu dù nó không phải là chủ tinh; chúng ta có thể thấy điều đó: Đức Phật là Kim Ngưu–Sao Thủy. Cả hai có cùng một ý nghĩa—Buddha và Buddha. Từ ngữ chỉ vốn liếng bắt nguồn từ số đầu gia súc, và những điều tương tự liên hệ với Kim Ngưu.

As we get into the lotuses of passion and desire, the seed of ambition is seen as acquisition is planted. Acquisition becomes a factor in determining the worth of an individual under Taurus and Venus. Even the worth of a nation or a city state: what do

Khi chúng ta đi vào các hoa sen của đam mê và dục vọng, hạt giống của tham vọng được thấy khi sự thu thập được gieo xuống. Sự thu thập trở thành một yếu tố trong việc xác định giá trị của một cá nhân dưới Kim Ngưu và Sao Kim. Ngay cả giá trị của một quốc gia

they have? It's come over into that English idiom that someone is a *man of substance*. They are ruled by Taurus in their personality, and if you're going to be worth something you have to have something: *I am what I have*, or *I'm worth what I have*, and the old question, *what is he worth?* Meaning, count up their acquisitions.

hay một thành bang cũng vậy: họ có gì? Điều này đã đi vào thành ngữ tiếng Anh rằng ai đó là một *người có tài sản*. Họ chịu sự cai quản của Kim Ngưu trong phàm ngã, và nếu các bạn muốn có giá trị nào đó thì các bạn phải có một cái gì đó: *Tôi là những gì tôi có*, hoặc *Tôi đáng giá bằng những gì tôi có*, và câu hỏi xưa: *Ông ấy đáng giá bao nhiêu?* Nghĩa là, hãy cộng lại những gì ông ấy đã thu thập.

Was mastery of the physical in the Atlantean root race? Not by Atlanteans per se. You have to be really a first degree initiate. There was a first degree initiation in Lemuria, but would we call the real mastery of the physical as a master has it now? I think not for the average Atlantean.

Sự làm chủ thể xác có ở giống dân gốc Atlantis không? Không phải bởi chính người Atlantis. Các bạn phải thật sự là một điểm đạo đồ bậc một. Đã có lần điểm đạo thứ nhất trong Lemuria, nhưng liệu chúng ta có gọi đó là sự làm chủ thể xác thật sự như một Chân sư hiện nay có không? Tôi nghĩ là không, đối với người Atlantis trung bình.

What are the rays implicated on the basis of color? We've got the orange, rose and blue, so ray five for the continuing development of mind, ray six for the rose, and the continued refinement of emotion, or of sentiency. Then the transitional blue—ray six and ray two, incipient. It is after all the second petal. The calming and cooling effect of blue is stepping in; it's not a hot color. Blue does cool things and eventually the passions will be calmed.

Những cung nào liên hệ trên cơ sở màu sắc? Chúng ta có màu cam, hồng và xanh lam; vậy là cung năm cho sự phát triển tiếp tục của trí tuệ, cung sáu cho màu hồng và sự tinh luyện liên tục của cảm xúc, hay của khả năng cảm thụ. Rồi màu xanh lam chuyển tiếp—cung sáu và cung hai, còn ở trạng thái manh nha. Dù sao đây cũng là cánh hoa thứ hai. Tác dụng làm dịu và làm mát của màu xanh lam đang bước vào; nó không phải là màu nóng. Màu xanh lam làm mát mọi sự, và cuối cùng các đam mê sẽ được làm dịu.

Two petals open in lotuses of passion and desire, but when there is more work done in the mental petal under normal circumstances there is a cooling of the emotion. Most interesting that the throat center, so connected with intelligence, has a large quantity of blue, silvery blue, connected with it. Whenever I see silver I see the moon, and I see form. Still is in a sense love in form, the blue in form. But it is also intelligence. There are ways to relate the blue as a sort of complement to orange, and

Hai cánh hoa mở ra trong các hoa sen của đam mê và dục vọng, nhưng khi có nhiều công việc hơn được thực hiện trong cánh hoa trí tuệ dưới những hoàn cảnh bình thường thì có sự làm dịu cảm xúc. Rất thú vị là trung tâm cổ họng, vốn liên hệ mật thiết với trí tuệ, có một lượng lớn màu xanh lam, xanh lam bạc, gắn liền với nó. Mỗi khi tôi thấy màu bạc, tôi thấy Mặt Trăng, và tôi thấy hình tướng. Theo một nghĩa nào đó, vẫn là bác ái trong hình tướng, màu xanh lam trong hình tướng. Nhưng cũng là trí tuệ. Có

to relate to the higher mental plane where a higher form of intelligence can be found.

những cách để liên hệ màu xanh lam như một màu bổ túc của màu cam, và liên hệ với Cõi thượng trí, nơi có thể tìm thấy một hình thức trí tuệ cao hơn.

You understand how some of this was done in heat of these classes, which sometimes were seven going at the same time and each of the groups was contributing something a little different. And I wanted to at least take it down and maybe did not entirely discriminate well as to what is really good and what is just mentioned. I'm democratic that way—if somebody says something I put it down, because it is a group process and that way, unless it is entirely outrageous, then you try to modify it. But when it comes to the mind I really do like order, and when I see these different comments expanding all over the place I want to keep things as coherent as possible.

Các bạn hiểu một phần điều này đã được thực hiện như thế nào trong sức nóng của các lớp học này, đôi khi có bảy lớp diễn ra cùng lúc, và mỗi nhóm đóng góp một điều hơi khác nhau. Tôi muốn ít nhất ghi lại điều đó, và có lẽ đã không hoàn toàn phân biện tốt đâu là điều thật sự hay và đâu chỉ là điều được nêu ra. Theo cách đó tôi khá dân chủ—nếu ai đó nói điều gì, tôi ghi xuống, vì đó là một tiến trình nhóm; trừ khi điều đó hoàn toàn quá đáng, khi ấy người ta cố điều chỉnh. Nhưng khi nói đến thể trí, tôi thật sự thích trật tự; và khi tôi thấy những nhận xét khác nhau này mở rộng khắp nơi, tôi muốn giữ cho mọi thứ mạch lạc nhất có thể.

What I think will happen though is that you'll see that I'm using the same outline, petal for petal, and you begin to incorporate the meaning of the outline and it will create a certain order in your mind. When you ask about or think about these petals and the type of process that occurs during organization and vitalization you will think (I suspect in some of these terms) and realize that these terms relate very much to the developmental processes of these petals.

Tuy nhiên, điều tôi nghĩ sẽ xảy ra là các bạn sẽ thấy tôi đang dùng cùng một dàn ý, cánh hoa theo cánh hoa, và các bạn bắt đầu hấp thụ ý nghĩa của dàn ý; nó sẽ tạo ra một trật tự nào đó trong thể trí các bạn. Khi các bạn đặt câu hỏi hoặc suy nghĩ về các cánh hoa này và loại tiến trình diễn ra trong lúc tổ chức và tiếp sinh lực, các bạn sẽ nghĩ, tôi đoán là bằng một số thuật ngữ này, và nhận ra rằng các thuật ngữ ấy liên hệ rất nhiều với những tiến trình phát triển của các cánh hoa này.

Let us continue then with this category which should be anchored firmly in the mind. The major sign in series beginning with Aries in the counter-clockwise order is Taurus. Aries is the first petal. When we have physical magnetism, physical desire, it's physical love, is it not? Isn't that what we saw? It is through love expressed physically, cultivation, the sense of beauty is starting.

Chúng ta tiếp tục với phạm trù này, vốn cần được neo vững chắc trong thể trí. Dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ là Kim Ngưu. Bạch Dương là cánh hoa thứ nhất. Khi chúng ta có từ điện hồng trần, dục vọng hồng trần, thì đó là tình thương thể xác, phải không? Chẳng phải đó là điều chúng ta đã thấy sao? Chính qua tình thương được biểu lộ về mặt

Fourth ray comes in through Taurus; Venus is strong. Physical relationships are there and it's love expressed through physical relationships and through sex. Stabilization is there, and of course the problem of the unnatural thing—luxury enters into Taurus and this is a fomented desire, unnatural desire.

thể xác, sự vun trồng và ý thức về cái đẹp bắt đầu. Cung bốn đi vào qua Kim Ngưu; Sao Kim mạnh. Những mối quan hệ thể xác hiện diện, và đó là tình thương được biểu lộ qua các quan hệ thể xác và qua tính dục. Sự ổn định có ở đó, và dĩ nhiên có vấn đề của điều không tự nhiên—sự xa hoa đi vào Kim Ngưu, và đây là một dục vọng bị kích động, một dục vọng không tự nhiên.

When DK talks about the heights of luxury undreamt of we can only imagine. The old myths persisted and people thought of Eldorado where the streets were paved with gold. I wonder if it wasn't some sort of memory of the ancient Atlantean luxury.

Khi Chân sư DK nói về những đỉnh cao xa hoa chưa từng mơ tới, chúng ta chỉ có thể tưởng tượng. Những huyền thoại xưa vẫn tồn tại, và người ta nghĩ đến Eldorado, nơi các đường phố được lát bằng vàng. Tôi tự hỏi liệu đó có phải là một loại ký ức nào đó về sự xa hoa cổ xưa của Atlantis không.

Major sign in the series beginning with Aries in clockwise order? Pisces. Emotionalism, psychism, the sixth ray, the Atlantean phase, rampant psychism. Jupiter is blue and is the ruler of Pisces. Is psychism spirituality? Not really. We respond to something subtle, but is it spiritual? It is part of the subtle world not the spiritual world.

Dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều kim đồng hồ là gì? Song Ngư. Tính cảm xúc, thông linh, cung sáu, giai đoạn Atlantis, thông linh lan tràn. Sao Mộc có màu xanh lam và là chủ tinh của Song Ngư. Thông linh có phải là tinh thần không? Không thật sự. Chúng ta đáp ứng với một điều gì đó tinh tế, nhưng liệu nó có tinh thần không? Nó là một phần của thế giới tinh tế, không phải Thế giới tinh thần.

The dream science comes from Atlantis, DK tells us. Psychologists of the modern era like Freud and Jung were busy recovering that ancient Atlantean science of dreams. There's a lot of out of the body experience, not all of the time but a lot. Escape from the physical body, which is interesting—repeated when somewhere in the monasteries and convents, in such a boring time, there in many ways one of the disciples (was it BSW? One of DK's disciples) used to escape the tedium that way, and that had a lot of effect on their present life when they were encountering entities from the astral plane

Khoa học về giấc mơ đến từ Atlantis, Chân sư DK nói với chúng ta như vậy. Các nhà tâm lý học thời hiện đại như Freud và Jung đã bận rộn phục hồi khoa học cổ xưa về giấc mơ của Atlantis. Có rất nhiều kinh nghiệm ra khỏi thể xác, không phải lúc nào cũng vậy nhưng rất nhiều. Sự thoát ra khỏi thể xác, điều này thật thú vị—được lặp lại khi ở đâu đó trong các tu viện nam và nữ, vào một thời kỳ rất buồn tẻ, bằng nhiều cách một trong các đệ tử, có phải là BSW không, một trong các đệ tử của Chân sư DK, thường thoát khỏi sự tẻ nhạt theo cách ấy; và điều đó đã có nhiều ảnh hưởng đến đời sống hiện tại của họ khi

whom they believed were real but were not really real.

họ gặp những thực thể từ cõi cảm dục mà họ tin là có thật, nhưng thật sự không có thật.

A lower psychism will lead eventually to higher psychism and it is all described there in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 188. There is seeing into other worlds here and I imagine quite rather more strongly than in petal number one. People can be in the Atlantean phase negative and impressionable. The Atlanteans were easily impressed by the greater thoughts of their superiors and sometimes those thoughts were good and led to great results in constructions and other times very bad.

Một thông linh thấp cuối cùng sẽ dẫn đến thông linh cao hơn, và tất cả điều đó được mô tả trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 188. Ở đây có sự nhìn vào các thế giới khác, và tôi hình dung là mạnh hơn khá nhiều so với cánh hoa số một. Con người trong giai đoạn Atlantis có thể tiêu cực và dễ bị ấn tượng. Người Atlantis dễ dàng bị ấn tượng bởi những tư tưởng lớn hơn của các bậc trên họ; đôi khi những tư tưởng ấy tốt đẹp và dẫn đến những kết quả lớn trong xây dựng, nhưng những lúc khác lại rất xấu.

Major sign in the series beginning with Pisces on the clockwise order? Would be Aquarius. *Let desire in form be ruler*—all desires at that stage are pretty much for the worlds of form, whether it's physical form or astral form. Group is growing and love is becoming more important, emotional highs and lows. I suppose if Aquarius carries water it's related to the astral plane. We could say there's a distortion of the esoteric ruler, Jupiter, well that has something to do at least with growth of community and accepting, including loving others.

Dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Song Ngư theo chiều kim đồng hồ là gì? Đó là Bảo Bình. *Hãy để dục vọng trong hình tướng làm kẻ cai quản*—mọi dục vọng ở giai đoạn ấy hầu như đều hướng về các thế giới của hình tướng, dù là hình tướng hồng trần hay hình tướng cảm dục. Nhóm đang phát triển và tình thương trở nên quan trọng hơn, với những cao trào và suy sụp cảm xúc. Tôi cho rằng nếu Bảo Bình mang nước thì nó liên hệ với cõi cảm dục. Chúng ta có thể nói có một sự biến dạng của chủ tinh huyền bí, Sao Mộc; điều đó ít nhất có liên hệ đến sự tăng trưởng của cộng đồng và việc chấp nhận, bao gồm cả việc yêu thương người khác.

Aquarius is the nervous system, related to the solar plexus center. The community is rather like a tribe, only an expanded version of it. There is some standardization that comes in here, and I suppose the seventh ray would be brought into that. Settlements occurred around rivers. Pre-feudal, the study of the history of humanity collective. Lower telepathy enters. Some small sense of group identification.

Bảo Bình là hệ thần kinh, liên hệ với trung tâm tùng thái dương. Cộng đồng khá giống một bộ lạc, chỉ là một phiên bản mở rộng của nó. Có một sự tiêu chuẩn hóa nào đó đi vào đây, và tôi cho rằng cung bảy sẽ được đưa vào điều đó. Các khu định cư hình thành quanh các con sông. Tiền phong kiến, việc nghiên cứu lịch sử tập thể của nhân loại. Viễn cảm thấp đi vào. Một ý thức nhỏ bé nào đó về sự đồng hoá với nhóm.

These are random thoughts related to that, but the whole idea of the water—Aquarius and the water is important and where the collections of people occurred. Trade and barter, hospitality is here. Interesting that Aquarius is part of a certain constellation of the sky which has much to do with flooding, flooding of the Nile, and the waters from that part of the sky. There is greater abundance under Aquarius when you settled down rather than hunt, and one can store and preserve one's food. Through water there is the element of the sacral center.

Đây là những ý nghĩ rời rạc liên hệ với điều đó, nhưng toàn bộ ý tưởng về nước—Bảo Bình và nước—là quan trọng, cũng như nơi các tập hợp người đã xuất hiện. Thương mại và trao đổi, lòng hiếu khách có ở đây. Thú vị là Bảo Bình là một phần của một chòm sao nào đó trên bầu trời có liên hệ rất nhiều đến lũ lụt, sự ngập lụt của sông Nile, và các vùng nước từ phần ấy của bầu trời. Có sự phong phú lớn hơn với Bảo Bình khi các bạn định cư thay vì săn bắn, và người ta có thể tích trữ, bảo quản thực phẩm. Qua nước có nguyên tố của trung tâm xương cùng.

The highs and lows of the mystical typified by the symbol of Aquarius, but that we're not really in the mystical stage. Do we fit in the community or not? Do we rebel? Are we isolated? How strong are the taboos that hold us within the community? And so forth. Culture and civilization are emerging even in late Lemuria, especially civilization. Culture, maybe something a bit higher and Venusian in nature. The collective consciousness is developing. Aquarius is there for the distribution of goods, of water, money, energy, goods and services from the community. The goods are ruled by Taurus.

Những cao trào và suy sụp của nhà thần bí được biểu tượng Bảo Bình tiêu biểu, nhưng chúng ta chưa thật sự ở trong giai đoạn thần bí. Chúng ta có hòa nhập vào cộng đồng hay không? Chúng ta có nổi loạn không? Chúng ta có bị cô lập không? Những điều cấm kỵ giữ chúng ta trong cộng đồng mạnh đến mức nào? Và vân vân. Văn hóa và văn minh đang xuất hiện ngay cả vào cuối Lemuria, đặc biệt là văn minh. Văn hóa có lẽ là điều gì đó cao hơn một chút và có bản chất Sao Kim hơn. Tâm thức tập thể đang phát triển. Bảo Bình có mặt cho sự phân phối hàng hóa, nước, tiền bạc, năng lượng, hàng hóa và dịch vụ từ cộng đồng. Hàng hóa chịu sự cai quản của Kim Ngưu.

From the way of moving with the zodiac, we have Taurus, we have Aquarius, and we have also Pisces. They can all be seen in relation to the kinds of capacities to be built in experiences undergone in relation to the second petal.

Từ cách di chuyển với hoàng đạo, chúng ta có Kim Ngưu, có Bảo Bình, và cũng có Song Ngư. Tất cả đều có thể được thấy trong liên hệ với những loại năng lực cần được xây dựng trong các kinh nghiệm đã trải qua liên quan đến cánh hoa thứ hai.

Are there other signs which are implicated in this second petal process, and what would be the meaning? Well of course I've listed here Taurus, Libra, Leo, Gemini, Cancer, Virgo, and Aries. Let's see how we can justify

Có những dấu hiệu khác liên hệ trong tiến trình cánh hoa thứ hai này không, và ý nghĩa sẽ là gì? Dĩ nhiên tôi đã liệt kê ở đây Kim Ngưu, Thiên Bình, Sư Tử, Song Tử, Cự Giải, Xử Nữ và Bạch Dương. Hãy xem chúng

this, and whether we've included them. These first two petals (any petal really) involve organization and gradual unfoldment; it spans a great period of time. Only the very highest petals, such as maybe the ninth petal, will be organized and unfolded relatively quickly. Maybe just in a few lives.

ta có thể biện minh điều này như thế nào, và liệu chúng ta đã bao gồm chúng chưa. Hai cánh hoa đầu tiên này, thật ra bất kỳ cánh hoa nào, đều liên quan đến sự tổ chức và sự khai mở dần dần; nó trải dài qua một khoảng thời gian rất lớn. Chỉ những cánh hoa cao nhất, chẳng hạn có lẽ cánh hoa thứ chín, mới được tổ chức và khai mở tương đối nhanh chóng. Có lẽ chỉ trong vài kiếp sống.

Taurus of course with the physical relationships based on sex and desire. Libra—we have the unbalanced fiery passion of the sacral center. It is Lemurian but also found in the second petal when love is emerging. Passion as an expression of love. Can we say that passion existed in the Lemurian stage? I guess towards the end, where we were doing more than following our instincts. Leo, yes—the love of self. We enter petal two with love of self, one of the first things to be cultivated.

Dĩ nhiên Kim Ngưu liên hệ với các quan hệ thể xác dựa trên tính dục và dục vọng. Thiên Bình—chúng ta có đam mê bốc lửa, mất quân bình của trung tâm xương cùng. Nó thuộc Lemuria nhưng cũng được tìm thấy trong cánh hoa thứ hai khi tình thương đang xuất hiện. Đam mê như một biểu lộ của tình thương. Chúng ta có thể nói đam mê đã tồn tại trong giai đoạn Lemuria không? Tôi đoán là về cuối, khi chúng ta làm nhiều hơn là chỉ đi theo bản năng. Sư Tử, đúng vậy—tình thương đối với bản thân. Chúng ta bước vào cánh hoa thứ hai với tình thương đối với bản thân, một trong những điều đầu tiên cần được vun trồng.

Venus is the looking glass, and we see the self and we start to love the self, but then Libra again—love of others and consideration of others, and building of the community. Gemini—love of my brother, love of others, acknowledgement of relationship. Brotherhood based on close ties. This is the seed of brotherly love very early on. The sense of duality is coming in, the self and other, it's a horizontal duality pretty much, unlike the love tier which is a vertical duality.

Sao Kim là tấm gương soi, và chúng ta thấy cái ngã rồi bắt đầu yêu cái ngã; nhưng rồi lại là Thiên Bình—tình thương đối với người khác, sự quan tâm đến người khác, và việc xây dựng cộng đồng. Song Tử—tình thương đối với huynh đệ của tôi, tình thương đối với người khác, sự thừa nhận mối quan hệ. Tình huynh đệ dựa trên những ràng buộc gần gũi. Đây là hạt giống rất sớm của tình huynh đệ. Ý thức về Nhị nguyên đang đi vào: cái ngã và người khác; đó hầu như là một Nhị nguyên theo chiều ngang, khác với tầng bác ái vốn là một Nhị nguyên theo chiều dọc.

Also the Pillars of Wisdom are coming in here. We don't expect—there were probably certain kinds of rites of initiation. Gemini was so important in individualisation

Các Trụ Cột Minh Triết cũng đang đi vào đây. Chúng ta không mong đợi—có lẽ đã có một số loại nghi lễ điểm đạo nào đó. Dù sao Song Tử cũng rất quan trọng trong biệt ngã hóa,

anyway and that is the coming in of the possibility of wisdom to the animal man. Even though the initiations would look very primitive and so much of our modern Masonry has even taken from Atlantean times and from the necessary out picturing which was done for the minds of those that had to think in those imagistic terms, those rituals did exist and wisdom was approached in its own halting manner. Gemini relates to the fluctuation of the emotional nature. Later to the incoming of the mind in a more concentrated stream.

và đó là sự đi vào của khả năng minh triết đối với người thú. Dù các cuộc điểm đạo hẳn trông rất sơ khai, và rất nhiều trong Hội Tam Điểm hiện đại của chúng ta thậm chí đã lấy từ thời Atlantis và từ sự biểu hiện ra ngoài cần thiết được thực hiện cho thể trí của những người phải suy nghĩ bằng các thuật ngữ hình ảnh ấy, những nghi lễ đó vẫn đã tồn tại và minh triết đã được tiếp cận theo cách còn ngập ngừng của nó. Song Tử liên hệ với sự dao động của bản chất cảm xúc. Về sau, nó liên hệ với sự đi vào của thể trí trong một dòng chảy tập trung hơn.

Pisces? Well it is perhaps secondary. Perhaps to melt the ring-pass-not of self would allow for the love of others. Venus is exalted in Pisces. Pisces also for impressionability. Pisces for a general softening up of hardened first petal man under Capricorn; it increases sensitivity, such that when two petals are open some creativity stemming from the soul is possible.

Song Ngư thì sao? Có lẽ nó là thứ yếu. Có lẽ việc làm tan chảy vòng-giới-hạn của cái ngã sẽ cho phép tình thương đối với người khác. Sao Kim được tôn vinh trong Song Ngư. Song Ngư cũng dành cho tính dễ bị ấn tượng. Song Ngư dành cho sự làm mềm nói chung con người cánh hoa thứ nhất vốn đã cứng lại dưới Ma Kết; nó làm tăng sự nhạy cảm, đến mức khi hai cánh hoa mở ra, một số sáng tạo phát xuất từ linh hồn trở nên khả hữu.

What about Scorpio? Rampant emotions. Of course, the Black Lodge comes in strongly under Scorpio with introducing death to consciousness, the corruption of consciousness through the exaggeration of a natural desire.

Còn Hổ Cáp thì sao? Cảm xúc lan tràn. Dĩ nhiên, Hắc đoàn đi vào mạnh mẽ dưới Hổ Cáp bằng cách đưa cái chết vào tâm thức, làm băng hoại tâm thức qua sự phóng đại một dục vọng tự nhiên.

What about Sagittarius? Is it secondary? We have to question whether Scorpio is really secondary, because if you think about it, it is the sign opposite Taurus, and Taurus has a double emphasis. So there's a good deal of Scorpio in its relation to the astral plane in this petal. As for Sagittarius, it has rays four, five and six, they're all active here but especially four and six. It has to do with the orientation of desire and if we have aspiration in the simpler religious types, Sagittarius could be involved some lifting to

Còn Nhân Mã thì sao? Nó có thứ yếu không? Chúng ta phải tự hỏi liệu Hổ Cáp có thật sự thứ yếu không, vì nếu các bạn nghĩ về nó, nó là dấu hiệu đối vị Kim Ngưu, và Kim Ngưu có một sự nhấn mạnh kép. Vì vậy có khá nhiều Hổ Cáp trong liên hệ của nó với cõi cảm dục trong cánh hoa này. Về Nhân Mã, nó có các cung bốn, năm và sáu; tất cả đều hoạt động ở đây, nhưng đặc biệt là cung bốn và cung sáu. Nó liên hệ đến sự định hướng của dục vọng, và nếu chúng ta có khát vọng trong những kiểu người tôn giáo giản dị hơn, Nhân Mã có

the rose, some lifting of red to rose, looking towards something other and higher, some heaven, but not really understanding it.

thể liên quan đến một sự nâng lên nào đó đến màu hồng, một sự nâng màu đỏ lên thành màu hồng, hướng về một điều gì khác và cao hơn, một cõi trời nào đó, nhưng chưa thật sự thấu hiểu nó.

The astral plane was very real. I'm thinking about the very interesting words related to the Native Americans *the happy hunting ground.* It tells us so much about the way of life and what they consider happiness to be and the fact that this way of life comes to fulfillment on the astral plane in the post-mortem state. It's still very physical; a very physical heaven. Even as we find some religions today looking forward to a very physical paradise where those things which are reflections of the physical plane are to be found.

Cõi cảm dục rất thực. Tôi đang nghĩ đến những từ rất thú vị liên hệ với thổ dân châu Mỹ: *vùng săn bắn hạnh phúc*. Nó cho chúng ta biết rất nhiều về lối sống của họ, về điều họ xem là hạnh phúc, và về sự kiện rằng lối sống này đạt đến sự hoàn thành trên cõi cảm dục trong trạng thái sau khi chết. Nó vẫn rất hồng trần; một cõi trời rất hồng trần. Ngay cả ngày nay, chúng ta cũng thấy một số tôn giáo mong chờ một thiên đường rất hồng trần, nơi có những điều là phản ảnh của cõi hồng trần.

Capricorn? Associated with sexual depravity perhaps, and the need for laws to control and regulate. The lower levels of the astral plane. But there are the laws of the community and Capricorn will fit in here. Capricorn fits also the "*need for green*", an important color for this group. I am sure if we meditated upon it we could find other ways that Capricorn would come here. It's not going to be found in terms of ambition, but at least a more organized life and one in which certain rituals occur for the sake of community cohesion. With cohesion; there's the number two, the second petal.

Ma Kết thì sao? Có lẽ liên quan đến sự suy đồi tính dục, và nhu cầu về luật lệ để kiểm soát và điều chỉnh. Các cấp thấp của cõi cảm dục. Nhưng ở đây có các luật lệ của cộng đồng, và Ma Kết sẽ phù hợp tại đây. Ma Kết cũng phù hợp với "*nhu cầu về màu xanh lá*", một màu quan trọng đối với nhóm này. Tôi chắc rằng nếu tham thiền về điều đó, chúng ta có thể tìm thấy những cách khác mà Ma Kết đi vào đây. Nó sẽ không được tìm thấy theo nghĩa tham vọng, nhưng ít nhất là một đời sống có tổ chức hơn, và một đời sống trong đó một số nghi lễ diễn ra vì sự cố kết của cộng đồng. Với sự cố kết; có con số hai, cánh hoa thứ hai.

What about the sign Cancer? It was so important representing the dense physical body in the earliest incarnation of humanity as a whole in petal one. Cancer represents the community in the growing togetherness and the growing mass consciousness and is using emotion. The emotional family is coming in here, we're told we have different kinds of families, physical, emotional,

Còn dấu hiệu Cự Giải thì sao? Nó rất quan trọng vì đại diện cho thể xác đậm đặc trong lần lâm phàm sớm nhất của toàn thể nhân loại ở cánh hoa thứ nhất. Cự Giải đại diện cho cộng đồng trong sự cùng nhau lớn lên và tâm thức quần chúng đang phát triển, và nó đang sử dụng cảm xúc. Gia đình cảm xúc đang đi vào đây; chúng ta được cho biết rằng chúng ta có nhiều loại gia đình khác nhau:

mental. Maybe soul families, maybe other and still higher families, monadic families. People bound together in emotional families.

hồng trần, cảm xúc, trí tuệ. Có lẽ là các gia đình linh hồn, có lẽ là những gia đình khác và còn cao hơn nữa, các gia đình chân thần. Con người bị ràng buộc với nhau trong các gia đình cảm xúc.

Interestingly, Atlantis was a matriarchy, so both Cancer and Virgo have to be important. Virgo the mother also has to be important. With Cancer, the family and near ones matter more than before, they are not just extensions of yourself or meant for your own satisfaction. Cohesiveness begins to be based on love, eventually based on love, and we move away from objectifying others to recognizing others.

Thú vị là Atlantis là một chế độ mẫu quyền, vì vậy cả Cự Giải lẫn Xử Nữ đều phải quan trọng. Xử Nữ, người mẹ, cũng phải quan trọng. Với Cự Giải, gia đình và những người gần gũi trở nên quan trọng hơn trước; họ không chỉ là những phần kéo dài của chính các bạn hay nhằm phục vụ sự thỏa mãn của riêng các bạn. Tính cố kết bắt đầu dựa trên tình thương, cuối cùng dựa trên tình thương, và chúng ta rời xa việc biến người khác thành đối tượng để tiến đến việc nhận biết người khác.

The re-cognizing of others is Libra and valuing the other not just as an object. We have Virgo of course with the agriculture and it can be associated with Bootes, who is in the sky near the Bear and he carries a sickle telling something about the cultivation of the growing and reaping. There's a Saturn connection there, but sometimes Bootes is seen to be the Christ and maybe he knows how to reap those who have grown spiritually in the right way.

Việc nhận biết lại người khác là Thiên Bình, và việc coi trọng người khác không chỉ như một đối tượng. Dĩ nhiên chúng ta có Xử Nữ với nông nghiệp, và nó có thể liên hệ với chòm Mục Phu, ở trên bầu trời gần chòm Gấu, và vị ấy mang một chiếc liềm, nói lên điều gì đó về việc vun trồng, sinh trưởng và gặt hái. Ở đó có một liên hệ với Sao Thổ, nhưng đôi khi Mục Phu được xem là Đức Christ, và có lẽ Ngài biết cách gặt hái những người đã trưởng thành tinh thần theo đúng cách.

Aries? The wild horses of emotion, rampant emotion, for the third group coming in from Lemuria. But even today you find people who go into this frenzy of emotion. We go to Greek mythology and we find that it was Orpheus or Bacchus, where one of the Greek gods or personages was torn apart by women in a frenzy of madness. This is modern Aryan times. These ideas of emotional frenzies during certain kinds of rituals do stay with us.

Bạch Dương thì sao? Những con ngựa hoang của cảm xúc, cảm xúc lan tràn, dành cho nhóm thứ ba đi vào từ Lemuria. Nhưng ngay cả ngày nay, các bạn vẫn thấy những người rơi vào cơn cuồng loạn cảm xúc này. Chúng ta đi đến thần thoại Hy Lạp và thấy Orpheus hay Bacchus, khi một trong các vị thần hay nhân vật Hy Lạp bị những phụ nữ trong cơn cuồng loạn điên dại xé xác. Đây là thời Arya hiện đại. Những ý tưởng về các cơn cuồng loạn cảm xúc trong một số loại nghi lễ vẫn còn ở lại với chúng ta.

Scorpio? Again, the Black Lodge attacked during this emotional period and distorted, or made desires monstrous, all out of proportion and thus very ugly, that's what a monster is, because the proportion has been so violated. It becomes ugly.

Hổ Cáp thì sao? Một lần nữa, Hắc đoàn đã tấn công trong giai đoạn cảm xúc này và làm méo mó, hoặc khiến các dục vọng trở nên quái dị, hoàn toàn mất tỉ lệ, và do đó rất xấu xí; đó là điều tạo nên một quái vật, vì tỉ lệ đã bị vi phạm nghiêm trọng. Nó trở nên xấu xí.

I think we've probably mentioned every sign of the zodiac. Aries, the man-eating mares; the wild kama-manasic, it's a major Taurus petal, doubly. Gemini in terms of the brotherhood and the seeds of brotherly love and beginning of the searching in the Pillars of Wisdom. The initiation ceremonies. Cancer for the close family. Leo the love of self, and certainly the growth of the self-image. Virgo for agriculture, Libra love of self going to love others. Scorpio the intensity of emotion and the attack of a Black Lodge. Sagittarius, the elevation and reorienting of desire. Capricorn, the laws of the community. Aquarius, all manner of distribution and exchange and the growth together.

Tôi nghĩ có lẽ chúng ta đã nhắc đến mọi dấu hiệu hoàng đạo. Bạch Dương, những con ngựa cái ăn thịt người; trí-cảm hoang dã; đó là một cánh hoa Kim Ngưu chính yếu, lại còn nhấn mạnh kép. Song Tử xét về tình huynh đệ, những hạt giống của tình huynh đệ và sự khởi đầu của cuộc tìm kiếm trong các Trụ Cột Minh Triết. Các nghi lễ điểm đạo. Cự Giải dành cho gia đình gần gũi. Sư Tử là tình thương đối với bản thân, và chắc chắn là sự tăng trưởng của hình ảnh về bản thân. Xử Nữ dành cho nông nghiệp; Thiên Bình, tình thương đối với bản thân chuyển sang tình thương đối với người khác. Hổ Cáp, cường độ cảm xúc và cuộc tấn công của Hắc đoàn. Nhân Mã, sự nâng cao và tái định hướng dục vọng. Ma Kết, các luật lệ của cộng đồng. Bảo Bình, mọi hình thức phân phối và trao đổi, cùng sự cùng nhau tăng trưởng.

Capricorn is also for security; it is a major sign of security and there was increasing security that occurred it is another one of those earth signs. Every one of the petals associated with Earth, all the earth signs, will be found to be important, Capricorn and Cancer for security. It's a lot more secure than hunting wild animals, it's a different kind of life. Pisces for the general kind of sensitivity in the melting of the usual ego boundaries and the possibility of love occurring. The general softening of the man, but still we have to say Pisces also a very glamorous an imagistic period under Pisces.

Ma Kết cũng dành cho an toàn; nó là một dấu hiệu chính của an toàn, và đã có sự an toàn ngày càng tăng, vì nó là một trong những dấu hiệu hành thổ ấy. Mỗi cánh hoa liên hệ với Trái Đất, tất cả các dấu hiệu hành thổ, đều sẽ được thấy là quan trọng; Ma Kết và Cự Giải dành cho an toàn. Điều này an toàn hơn nhiều so với săn thú hoang; đó là một loại đời sống khác. Song Ngư dành cho loại nhạy cảm chung trong việc làm tan chảy các ranh giới thông thường của cái tôi và khả năng tình thương xảy ra. Sự làm mềm nói chung con người, nhưng chúng ta vẫn phải nói rằng Song Ngư cũng là một giai đoạn rất đầy ảo cảm và giàu hình ảnh dưới Song Ngư.

So all of these things are important. Some of those Pisces today have to fit with the Aryan civilization. That's a lot different than being born in this highly imaginative, emotional Atlantean civilization.

Tất cả những điều này đều quan trọng. Một số người Song Ngư ngày nay phải phù hợp với nền văn minh Arya. Điều đó rất khác với việc được sinh ra trong nền văn minh Atlantis đầy tưởng tượng và cảm xúc mãnh liệt này.

What's the next signs implicated on the basis of color? Leo, Pisces, Taurus, Sagittarius. The orange of course is Leo, the self-love is there and the sense of self is growing. Rose can be connected with Pisces, indeed that's probably its closest connection and it has to do with the refinement of the emotional nature. Taurus relates to blue, deep blue, and Sagittarius rich blue. So the more material parts of Taurus are being demonstrated including the love of beauty and there is a real orientation, a higher orientation, away from strictly physical satisfactions. Although the Sagittarian as the centaur can really get into those physical satisfactions as well.

Những dấu hiệu tiếp theo liên hệ trên cơ sở màu sắc là gì? Sư Tử, Song Ngư, Kim Ngưu, Nhân Mã. Màu cam dĩ nhiên là Sư Tử; tình thương đối với bản thân có ở đó và ý thức về cái ngã đang tăng trưởng. Màu hồng có thể liên hệ với Song Ngư; thật vậy, đó có lẽ là liên hệ gần nhất của nó, và nó liên quan đến sự tinh luyện bản chất cảm xúc. Kim Ngưu liên hệ với màu xanh lam, xanh lam đậm, và Nhân Mã với màu xanh lam phong phú. Vì vậy, những phần vật chất hơn của Kim Ngưu đang được biểu hiện, bao gồm tình yêu cái đẹp; và có một định hướng thật sự, một định hướng cao hơn, rời khỏi những thỏa mãn thuần túy thể xác. Dù vậy, người Nhân Mã trong hình ảnh nhân mã cũng thật sự có thể lao sâu vào những thỏa mãn thể xác ấy.

Major great constellations most implicated? The Pleiades. The great mother. This is a matriarchy in the second petal, it's Atlantis. The mother energy is very strong here, stronger I would say than the first petal. First petal in a way can be considered a Cancer, first part of the solar system, of the previous solar system, and the second petal more Virgo, the matriarchy. When looking at Virgo above I think one should mention the matriarchy—it seems very important and it took place over a long time when you think about what Mars in Virgo could mean, it could mean the Amazon warriors. There's all kinds of ways to interpret the planets in the signs.

Những chòm sao lớn chính yếu nào liên hệ nhiều nhất? Cụm Pleiades. Người mẹ vĩ đại. Đây là mẫu quyền trong cánh hoa thứ hai, là Atlantis. Năng lượng người mẹ ở đây rất mạnh, tôi có thể nói là mạnh hơn cánh hoa thứ nhất. Cánh hoa thứ nhất, theo một cách nào đó, có thể được xem là Cự Giải, phần đầu của hệ mặt trời, của hệ mặt trời trước, còn cánh hoa thứ hai thì mang tính Xử Nữ hơn, mẫu quyền. Khi nhìn Xử Nữ ở trên, tôi nghĩ người ta nên nhắc đến mẫu quyền—nó có vẻ rất quan trọng và đã diễn ra trong một thời gian dài. Khi các bạn nghĩ về Sao Hỏa trong Xử Nữ có thể hàm ý gì, nó có thể hàm ý các nữ chiến binh Amazon. Có đủ mọi cách để giải thích các hành tinh trong các dấu hiệu.

What about the Sun Moon polarity most associated? Still the moon with its

Còn cực tính Mặt Trời–Mặt Trăng liên hệ nhiều nhất thì sao? Vẫn là Mặt Trăng với chế

matriarchy, the moon represents the matriarch and if this is the Taurus petal then the moon is exalted. So we have another reason for exalting the feminine and fertility. Fertility of man in nature is so big with the Taurus energy. Fertility rites occurring under Taurus and the seventh ray.

độ mẫu quyền của nó; Mặt Trăng đại diện cho vị nữ tộc trưởng, và nếu đây là cánh hoa Kim Ngưu thì Mặt Trăng được tôn vinh. Vậy chúng ta có một lý do khác để tôn vinh tính nữ và khả năng sinh sản. Sự phì nhiêu của con người trong thiên nhiên rất lớn với năng lượng Kim Ngưu. Các nghi lễ phồn thực diễn ra dưới Kim Ngưu và cung bảy.

So we have also Venus and a relation to the plant kingdom. In Atlantis there were fertility goddesses, the moon, Taurus, agriculture, fertility, the mysteries of fruition, so it's definitely the moon. We're not really into the solar petals yet. The first really solar petal is the fifth petal, and we're verging upon that. We have four stages of personality development, represented by the four elementals, the moon elementals. Then you have five more, it's like five is connected with the sun. Leo is the fifth sign above the moon, and Cancer is the fourth sign, Cancer-Leo together. It's like Cancer, Leo, the moon, sun. The number five definitely connected with the soul, whose emblem is the sun.

Chúng ta cũng có Sao Kim và một liên hệ với giới thực vật. Ở Atlantis có các nữ thần phồn thực, Mặt Trăng, Kim Ngưu, nông nghiệp, khả năng sinh sản, các bí nhiệm của sự kết trái; vì vậy chắc chắn đó là Mặt Trăng. Chúng ta chưa thật sự đi vào các cánh hoa thái dương. Cánh hoa thái dương thật sự đầu tiên là cánh hoa thứ năm, và chúng ta đang tiến gần đến đó. Chúng ta có bốn giai đoạn phát triển phàm ngã, được đại diện bởi bốn hành khí, các hành khí Mặt Trăng. Rồi các bạn có thêm năm nữa; như thể số năm liên hệ với Mặt Trời. Sư Tử là dấu hiệu thứ năm, vượt lên trên Mặt Trăng, và Cự Giải là dấu hiệu thứ tư; Cự Giải–Sư Tử đi cùng nhau. Như thể Cự Giải, Sư Tử, Mặt Trăng, Mặt Trời. Con số năm chắc chắn liên hệ với linh hồn, mà biểu tượng là Mặt Trời.

Planets implicated and the reason for this implication? Quite a few here, and maybe more. Vulcan, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, and Neptune. Although Vulcan rules Taurus, it does, but esoterically it's not much present in its higher meaning, not much as the higher will. But it is instinct being transcended. If you have agriculture you need Vulcan to make your tools and you need to observe rhythm; Vulcan has a definite rhythmic aspect, you think of the blacksmith and the rhythmic hammer and the whole fact of forging, one needs the rhythm to forge.

Các hành tinh liên hệ và lý do của sự liên hệ này là gì? Khá nhiều ở đây, và có lẽ còn nhiều hơn nữa: Vulcan, Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ và Sao Hải Vương. Dù Vulcan cai quản Kim Ngưu, đúng vậy, nhưng về mặt huyền bí nó không hiện diện nhiều trong ý nghĩa cao hơn của nó, không nhiều như ý chí cao hơn. Nhưng đó là bản năng đang được vượt qua. Nếu các bạn có nông nghiệp, các bạn cần Vulcan để làm công cụ, và các bạn cần quan sát nhịp điệu; Vulcan có một phương diện nhịp điệu rõ rệt. Các bạn nghĩ đến người thợ rèn, chiếc búa nhịp nhàng, và toàn bộ sự kiện rèn đúc; người ta cần nhịp điệu để rèn.

In the first petal it made a lot of sense because it was all about the hardness and resistance of things. Here, how about the emergence of art or some creative expression. Vulcan has a strong ray four, so Vulcan is giving us the implements, the tools we need. It's related to the peasantry which cultivates the soil. The weight and density of matter is still pretty strong but being transcended in that respect—being transcended and molded into something beautiful. It stabilizes the bonds, forges the bond between people, and is always present to make tools. That's Vulcan as a ruler of Taurus, but more in the artistic side perhaps. This is a petal where softening up is occurring and Vulcan represents the hardest of things.

Trong cánh hoa thứ nhất, điều đó rất hợp lý vì tất cả đều liên quan đến độ cứng và sự kháng cự của sự vật. Ở đây thì sao? Sự xuất hiện của nghệ thuật hoặc một biểu lộ sáng tạo nào đó. Vulcan có cung bốn mạnh, vì vậy Vulcan trao cho chúng ta các dụng cụ, các công cụ cần thiết. Nó liên hệ với giới nông dân vun trồng đất đai. Trọng lượng và độ đậm đặc của vật chất vẫn còn khá mạnh, nhưng đang được vượt qua ở phương diện đó—được vượt qua và được nắn đúc thành một điều gì đẹp đẽ. Nó ổn định các mối dây, rèn nên mối dây giữa con người với nhau, và luôn hiện diện để tạo công cụ. Đó là Vulcan với tư cách chủ tinh của Kim Ngưu, nhưng có lẽ nhiều hơn ở phía nghệ thuật. Đây là một cánh hoa trong đó sự làm mềm đang diễn ra, còn Vulcan đại diện cho những điều cứng nhất.

What about Mercury? It leans towards the third petal, as learning continues the languages continues that element of Mercury. But it's not especially a Mercurian petal, except for the conflicts of course, it is the star of conflict. There's not so much mind, but the more mind the more Mercury, more Mercury more mind. We do have big conflicts and Mercury is the star of conflict in that sense. War and opposing forces enter with Mercury. Mercury though it's a harmonizing influence ultimately. So there can be increasing understanding of differences and when peace is made through the understanding of differences and the willingness to live with them, Mercury is present. Ray four, Mercury and the peace process through the understanding of differences.

Còn Sao Thủy thì sao? Nó nghiêng về cánh hoa thứ ba, khi việc học tiếp tục, ngôn ngữ tiếp tục, yếu tố Sao Thủy ấy. Nhưng đây không đặc biệt là một cánh hoa Sao Thủy, ngoại trừ các xung đột, dĩ nhiên; đó là ngôi sao của xung đột. Không có nhiều thể trí, nhưng càng nhiều thể trí thì càng nhiều Sao Thủy; càng nhiều Sao Thủy thì càng nhiều thể trí. Chúng ta có những xung đột lớn, và Sao Thủy là ngôi sao của xung đột theo nghĩa đó. Chiến tranh và các mãnh lực đối nghịch đi vào với Sao Thủy. Tuy nhiên, Sao Thủy rốt cuộc là một ảnh hưởng điều hòa. Vì vậy có thể có sự thấu hiểu ngày càng tăng về những khác biệt; và khi hòa bình được thiết lập thông qua việc thấu hiểu các khác biệt và sẵn lòng sống với chúng, Sao Thủy hiện diện. Cung bốn, Sao Thủy, và tiến trình hòa bình thông qua sự thấu hiểu các khác biệt.

We've looked at some planets, Vulcan, Mercury. What about Venus? Of course, it rules Taurus, it rules Libra, it's exalted in Pisces. Remember the need to toil in Pisces

Chúng ta đã xem xét một số hành tinh, Vulcan, Sao Thủy. Còn Sao Kim thì sao? Dĩ nhiên, nó cai quản Kim Ngưu, cai quản Thiên Bình, và được tôn vinh trong Song

the group has to toil in Pisces because that's where most of the redemptive work has to be done and the Christ did exactly that. The love of others entering under Venus and many monads in the lotuses of Brahman come from Venus and Jupiter, they are mostly Earth humanity and second ray monads. We have a lot of the second ray involved in Venus, Venus and art and beauty. We're told that with two petals open which of course is the final result something of the creativity of the soul can come through something beautiful. So Venus is definitely connected with this petal, the Solar Angels are not really doing extensive in-person work, that it is more the second logos, but whatever type of the number two, Venus has connection with. We give it a ray five of course, but that's in its soul expression; in its personal expression, I think it's more a two and in its very highest monadic expression ray two as well.

Ngư. Hãy nhớ nhu cầu lao nhọc trong Song Ngư; nhóm phải lao nhọc trong Song Ngư vì đó là nơi phần lớn công việc cứu chuộc phải được thực hiện, và Đức Christ đã làm đúng như vậy. Tình thương đối với người khác đi vào dưới Sao Kim, và nhiều chân thần trong các hoa sen của Brahma đến từ Sao Kim và Sao Mộc; họ chủ yếu là nhân loại Trái Đất và các chân thần cung hai. Chúng ta có rất nhiều cung hai liên hệ trong Sao Kim, Sao Kim và nghệ thuật, cái đẹp. Chúng ta được cho biết rằng với hai cánh hoa mở ra, vốn dĩ nhiên là kết quả cuối cùng, một điều gì đó thuộc tính sáng tạo của linh hồn có thể đi qua, một điều gì đó đẹp đẽ. Vì vậy Sao Kim chắc chắn liên hệ với cánh hoa này; các Thái dương Thiên Thần không thật sự làm công việc trực tiếp rộng lớn, mà đó nhiều hơn là Thượng đế thứ hai; nhưng bất cứ loại nào của con số hai thì Sao Kim đều có liên hệ. Dĩ nhiên chúng ta gán cho nó cung năm, nhưng đó là trong biểu lộ linh hồn của nó; trong biểu lộ phàm ngã, tôi nghĩ nó là cung hai nhiều hơn, và trong biểu lộ chân thần cao nhất của nó cũng là cung hai.

For Earth? It's very important in the first petal and really throughout the outer tier, the knowledge tier, because our Planetary Logos is in a great experiment with increasing the light. Earth relates to the sacral center, base of the spine center, but also to cultivation of the earth and the fruits of cultivation—so productivity expected from civilizations. I wonder what those later Lemurian civilizations really were like. We're talking millions of years ago, maybe nine or eight million years ago, at the end of the Lemurian civilizations. There was a special relation between Taurus and Earth that DK points out, and this is still one of the earthy petals, but the earth is no longer so hard in this petal two.

Còn Trái Đất thì sao? Nó rất quan trọng trong cánh hoa thứ nhất và thật sự trong suốt tầng ngoài, tầng tri thức, vì Hành Tinh Thượng đế của chúng ta đang ở trong một thí nghiệm lớn liên quan đến việc gia tăng ánh sáng. Trái Đất liên hệ với trung tâm xương cùng, trung tâm đáy cột sống, nhưng cũng liên hệ với việc canh tác đất đai và các hoa trái của sự canh tác—vì vậy có năng suất được mong đợi từ các nền văn minh. Tôi tự hỏi những nền văn minh Lemuria muộn ấy thật sự như thế nào. Chúng ta đang nói về hàng triệu năm trước, có lẽ chín hoặc tám triệu năm trước, vào cuối các nền văn minh Lemuria. Có một liên hệ đặc biệt giữa Kim Ngưu và Trái Đất mà Chân sư DK chỉ ra, và đây vẫn là một trong các cánh hoa có tính

thổ, nhưng đất không còn quá cứng trong cánh hoa thứ hai này.

The cultivation of the earth through agriculture is there, and the earth is bringing forth its fruits to sustain man. We could wonder whether the excess of emotionality reduced the primitive vitality that we would expect to find in the Lemurian stage, but one does imagine that without the complications of mind it still can have been a pretty vital age. Of course, when the Black Lodge entered and brought the waters of the astral body swelling and every desire out of proportion, it could have also killed vitality as well.

Việc canh tác đất qua nông nghiệp có ở đó, và đất đang mang lại hoa trái để nuôi dưỡng con người. Chúng ta có thể tự hỏi liệu sự thái quá của cảm xúc có làm giảm sinh lực nguyên sơ mà chúng ta kỳ vọng thấy trong giai đoạn Lemuria không; nhưng người ta vẫn hình dung rằng, không có các phức tạp của thể trí, đó vẫn có thể là một thời đại khá sinh động. Dĩ nhiên, khi Hắc đoàn đi vào và đem đến những làn nước của thể cảm dục dâng phồng, cùng mọi dục vọng vượt quá tỉ lệ, điều đó cũng có thể đã giết chết sinh lực.

With Mars? The entire astral plane is here, and rampant emotions are here and intense emotions of the nice, good people. Mars has all of those things—Mars as sex, which is still very important in the second petal. Physical love, right? It is a Martian tier of petals, but overall I would say the purpose of life within this petal is to increase Venus and reduce Mars. The astral body will be there, the intense emotion, all the rest, but some higher quality—you see, Mars we can look at it this way: Mars is red and Venus is rose; Venus is also other colors and so is Mars, but this particular comparison shows us that when we have the Venusian cultivation of the emotions, then there is—Venus is certainly not red. It is the reduction of the red and the increasing of the rose through the admixture, I suppose, of various degrees of white.

Còn Sao Hỏa thì sao? Toàn bộ cõi cảm dục ở đây, các cảm xúc lan tràn ở đây, và những cảm xúc mãnh liệt của những người hiền lành, tốt đẹp. Sao Hỏa có tất cả những điều đó—Sao Hỏa như tính dục, điều vẫn rất quan trọng trong cánh hoa thứ hai. Tình thương thể xác, đúng không? Đây là tầng cánh hoa thuộc Sao Hỏa, nhưng nhìn chung tôi sẽ nói mục đích của đời sống trong cánh hoa này là gia tăng Sao Kim và giảm bớt Sao Hỏa. Thể cảm dục sẽ có đó, cảm xúc mãnh liệt và tất cả những điều còn lại, nhưng với một phẩm tính cao hơn nào đó—các bạn thấy, chúng ta có thể nhìn Sao Hỏa theo cách này: Sao Hỏa là màu đỏ và Sao Kim là màu hồng; Sao Kim cũng có những màu khác và Sao Hỏa cũng vậy, nhưng sự so sánh đặc biệt này cho chúng ta thấy rằng khi có sự vun trồng cảm xúc theo kiểu Sao Kim, thì có—Sao Kim chắc chắn không phải màu đỏ. Đó là sự giảm bớt màu đỏ và sự gia tăng màu hồng qua sự pha trộn, tôi cho là, của những mức độ khác nhau của màu trắng.

With Jupiter? The monads from Jupiter are in the lotuses of Brahman, which are really focused on that second petal. The nice,

Với Sao Mộc? Các chân thần từ Sao Mộc ở trong các hoa sen của Phạm thiên, vốn thật sự tập trung vào cánh hoa thứ hai ấy. Những

kindly, well-to-do people who have reached some success, some fulfillment—when two petals are open, so Jupiter is here giving bounty and largess, which comes from community living and from curbing one's destructive and frictional instincts. Well-to-do in general is Jupiter, a sign of success and fulfillment, the planet of success.

người tử tế, nhân hậu, sung túc, đã đạt được một mức thành công, một mức viên mãn nào đó—khi hai cánh hoa đã mở, Sao Mộc ở đây ban phát sự phong phú và hào phóng, vốn đến từ đời sống cộng đồng và từ việc kiềm chế các bản năng phá hoại và ma sát của mình. Sự sung túc nói chung thuộc về Sao Mộc, một dấu hiệu của thành công và viên mãn, hành tinh của thành công.

Success may be used in relation to the fifth group. Well-to-do, kindly people. The idea of successfulness is there.

Thành công có thể được dùng liên quan đến nhóm thứ năm. Những người sung túc, nhân hậu. Ý tưởng về sự thành đạt có ở đó.

They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity at this time. They are the average citizens of our modern world—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind. They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. Esoteric Psychology Volume II 205

Tuy nhiên, họ vẫn còn chủ yếu thuộc về cảm xúc. Họ cấu thành phần đông của nhân loại hiện đại vào thời điểm này. Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại chúng ta —tốt lành, có thiện chí, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm giác gần như phát triển quá mức và dao động giữa đời sống của giác quan và đời sống của thể trí. Họ dao động giữa các cực của kinh nghiệm. Đời sống của họ trải qua trong một sự xáo trộn cảm dục, nhưng họ có những khoảng gián đoạn ngày càng tăng, trong đó thể trí có thể nhất thời khiến người ta cảm nhận được sự hiện diện của nó, và như vậy, khi cần, tạo nên những quyết định quan trọng. Tâm Lý Học Nội Môn, Tập II, 205

They are still, nevertheless, predominantly emotional. They constitute the bulk of modern humanity … good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind.

Tuy nhiên, họ vẫn còn chủ yếu thuộc về cảm xúc. Họ cấu thành phần đông của nhân loại hiện đại … tốt lành, có thiện chí, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm giác gần như phát triển quá mức và dao động giữa đời sống của giác quan và đời sống của thể trí.

Average citizens, the voter, right?

Những công dân trung bình, người đi bỏ phiếu, phải không?

They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil,

Họ dao động giữa các cực của kinh nghiệm. Đời sống của họ trải qua trong một sự xáo trộn cảm dục,

Read Scorpio.

Hãy hiểu là Hổ Cáp.

but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions.

nhưng họ có những khoảng gián đoạn ngày càng tăng, trong đó thể trí có thể nhất thời khiến người ta cảm nhận được sự hiện diện của nó, và như vậy, khi cần, tạo nên những quyết định quan trọng.

That word successfully is there, I know it. People who are achieving success in some department of life seem to be definitely connected with the group number six, who are the minds, and it seems that mind is success—it guarantees success. But well-to-do-ness also shows there has been success, and there has been some success among the thinkers.

Từ "thành công" có ở đó, tôi biết. Những người đang đạt được thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống dường như chắc chắn liên hệ với nhóm số sáu, tức là các thể trí, và dường như thể trí là thành công—nó bảo đảm thành công. Nhưng sự sung túc cũng cho thấy đã có thành công, và đã có một mức thành công nào đó nơi những người tư tưởng.

Jupiter is very magnetic, as is Venus, and we're dealing with magnetism in the second petal. The law of attraction and repulsion by which groups are formed shows there is more group interaction through the lower octave of Jupiter in Aquarius. That's more Jupiter. It's certainly a lot different than the kind of Martian-Sagittarian we will find in the first petal. Even though Mars is the hierarchical planet, it also has an earlier type of expression in the Hunter. Mars in Sagittarius is more the hunter than Jupiter in Sagittarius.

Sao Mộc rất từ tính, cũng như Sao Kim, và chúng ta đang bàn đến từ điện trong cánh hoa thứ hai. Định luật hấp dẫn và đẩy lùi, nhờ đó các nhóm được hình thành, cho thấy có nhiều tương tác nhóm hơn qua bát độ thấp của Sao Mộc trong Bảo Bình. Điều đó thuộc Sao Mộc nhiều hơn. Nó chắc chắn rất khác với kiểu Sao Hỏa–Nhân Mã mà chúng ta sẽ thấy trong cánh hoa thứ nhất. Dù Sao Hỏa là hành tinh huyền giai, nó cũng có một kiểu biểu hiện sớm hơn nơi Người Thợ Săn. Sao Hỏa trong Nhân Mã mang tính người thợ săn hơn Sao Mộc trong Nhân Mã.

This is a period where man's life can expand because of greater security. Under Jupiter man's life can expand because of greater security. Of course, security is one of those big Taurus issues—to have enough, to be secure. So it is a petal not given so much to the one-three-five-seven line; everything is

Đây là một giai đoạn trong đó đời sống con người có thể mở rộng nhờ sự an toàn lớn hơn. Dưới Sao Mộc, đời sống con người có thể mở rộng nhờ sự an toàn lớn hơn. Dĩ nhiên, an toàn là một trong những vấn đề lớn của Kim Ngưu—có đủ, được an toàn. Vì vậy đây không phải là cánh hoa thiên nhiều về tuyến

implicated of course, but it's more of the two-four-six line.

một-ba-năm-bảy; dĩ nhiên mọi sự đều liên hệ, nhưng nó thuộc tuyến hai-bốn-sáu nhiều hơn.

What about Saturn in relation to this petal? Knowledge in general is ruled by Saturn, the great third ray monadic planet, and maybe third ray soul. It respects some laws of relationship, like the Ten Commandments, which were made for Atlanteans to keep desire in check. DK told us that; it's really interesting. Some of the things that Moses apparently brought down were not from the Aryan age at all, and some of the idea of judgment came from Atlantean times.

Còn Thổ Tinh liên quan đến cánh hoa này thì sao? Tri thức nói chung do Thổ Tinh cai quản, hành tinh chân thần vĩ đại của cung ba, và có lẽ cũng là linh hồn cung ba. Nó tôn trọng một số định luật về mối liên hệ, như Mười Điều Răn, vốn được lập ra cho người Atlantis nhằm kiềm chế dục vọng. Chân sư DK đã nói với chúng ta điều đó; thật sự rất thú vị. Một số điều mà Moses dường như đã mang xuống hoàn toàn không thuộc thời đại Arya, và một phần ý tưởng về phán xét đến từ thời Atlantis.

Because of Lemurian excesses, Saturn was used to keep desires in check, and thus cancer, the disease, emerged. Saturn regulates the relationships through which love can grow, going beyond the ring-pass-not of self-love, considering others. We really do have Saturn so strong in Libra, a sign so important in the second petal.

Vì những thái quá của Lemuria, Thổ Tinh được dùng để kiềm chế dục vọng, và do đó ung thư, căn bệnh ấy, đã xuất hiện. Thổ Tinh điều chỉnh các mối liên hệ qua đó tình thương có thể tăng trưởng, vượt ra ngoài vòng-giới-hạn của tình yêu bản thân, xét đến người khác. Chúng ta thật sự có Thổ Tinh rất mạnh trong Thiên Bình, một dấu hiệu rất quan trọng trong cánh hoa thứ hai.

We need to have a movie of each petal and the kind of life that is lived showing man involved in each petal. Of course that movie already exists in the whole string of films about our own particular life and circumstances, and there you will be alone in the movie house. Just like Kirk Douglas in that movie, *Illusion*, where he was—the guys from the Akashic Record film crew were up there running the reel. It was a fascinating thing; it shows me that those actors really did somehow believe in those things, and they end up getting into films where what they deeply believe is able to come through. Especially when you're in your nineties like Kirk Douglas. I had to laugh when I thought of it.

Chúng ta cần có một bộ phim về từng cánh hoa và loại đời sống được sống, cho thấy con người dính líu trong mỗi cánh hoa. Dĩ nhiên bộ phim ấy đã tồn tại trong toàn bộ chuỗi phim về đời sống và hoàn cảnh riêng của chúng ta, và ở đó các bạn sẽ ở một mình trong rạp chiếu phim. Giống như Kirk Douglas trong bộ phim *Ảo tưởng*, nơi ông ở đó—những người thuộc đoàn phim của ký ảnh akasha ở trên kia đang quay cuộn phim. Đó là một điều hấp dẫn; nó cho tôi thấy rằng bằng cách nào đó các diễn viên ấy thật sự tin vào những điều đó, và rốt cuộc họ tham gia vào những bộ phim nơi điều họ tin sâu xa có thể biểu lộ. Nhất là khi các bạn ở tuổi chín mươi như Kirk Douglas. Tôi đã phải bật cười khi nghĩ đến điều đó.

When I was a kid I used to have those dreams of sitting alone in the movie house and seeing the film of my life. No specifics that I want to talk about. Anyway, Saturn, law and Libra.

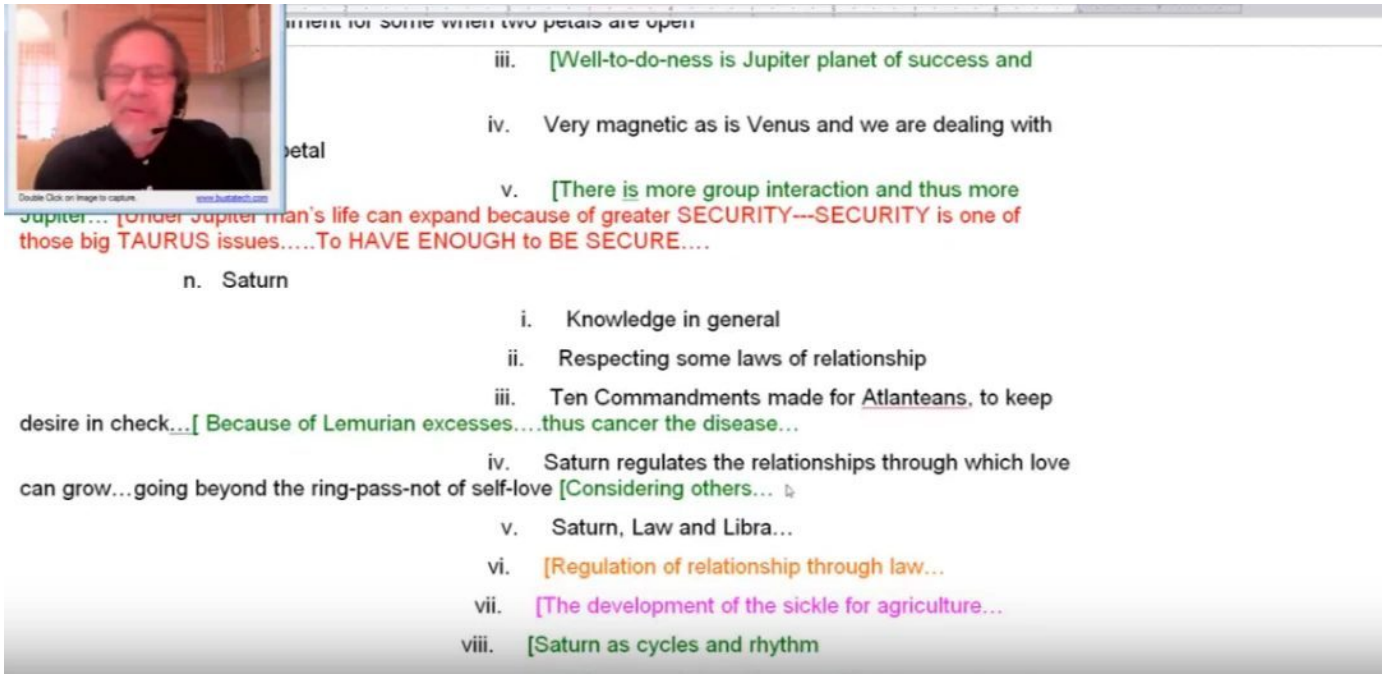
Khi còn nhỏ, tôi từng có những giấc mơ ngồi một mình trong rạp chiếu phim và xem bộ phim về đời mình. Không có chi tiết cụ thể nào mà tôi muốn nói tới. Thổ Tinh, định luật và Thiên Bình.

I just realized we could bring in the fixed stars, particular stars in relationship to all these experiences, as the stars will contribute something to which lower forms also respond. It's not just that stars are only effective at the third initiation and beyond when the solar initiation begins—that is to an extent true, yes, that is true—but there's more to it. They have a range of expression which is very wide.

Tôi vừa nhận ra rằng chúng ta có thể đưa các định tinh vào, những ngôi sao đặc biệt liên quan đến tất cả các kinh nghiệm này, vì các ngôi sao sẽ đóng góp điều gì đó mà những hình tướng thấp cũng đáp ứng. Không phải chỉ các ngôi sao mới hữu hiệu ở lần điểm đạo thứ ba và sau đó, khi điểm đạo thái dương bắt đầu—điều đó đúng đến một mức nào đó, vâng, điều đó đúng—nhưng còn nhiều hơn thế. Chúng có một phạm vi biểu hiện rất rộng.

There's all kinds of things that we can bring in here for correlation purposes. The purpose of this correlation is to organize the mind. Although sometimes when you look at all the different colors of numbers and all the lines going like this, you can wonder about the degree of organization which has been applied.

Có đủ mọi điều chúng ta có thể đưa vào đây cho mục đích tương quan. Mục đích của sự tương quan này là tổ chức thể trí. Dù đôi khi, khi các bạn nhìn vào tất cả những màu sắc khác nhau của các con số và tất cả những đường nét đi như thế này, các bạn có thể tự hỏi về mức độ tổ chức đã được áp dụng.



Our goal remains the Hierarchy, the society of organized and illumined minds, and one precedes the other, I suppose—illumination thrives better in an organized mind.

Mục tiêu của chúng ta vẫn là Thánh đoàn, xã hội gồm những thể trí có tổ chức và được soi sáng, và tôi cho rằng cái này đi trước cái kia —sự soi sáng phát triển tốt hơn trong một thể trí có tổ chức.

Saturn, the sickle for agriculture related to Bootes, of course. Saturn as cycles and rhythm. But even in later Lemurian there have to have been cultures; there were certainly civilizations. Saturn was even more important in a different way in petal one. But Saturn is the planet that is the mental body of the great entity of which the earth is the physical body, so Saturn is always going to be present in terms of karma and the law. Saturn would help with the harvest, and from another point of view Saturn is always present in terms of karma, which follows us all the way through to the destruction of the causal body and even beyond.

Thổ Tinh, lưỡi liềm cho nông nghiệp liên hệ với Mục Phu, dĩ nhiên. Thổ Tinh như các chu kỳ và nhịp điệu. Nhưng ngay cả trong Lemuria muộn hơn cũng phải có những nền văn hóa; chắc chắn đã có các nền văn minh. Thổ Tinh thậm chí còn quan trọng hơn theo một cách khác trong cánh hoa thứ nhất. Nhưng Thổ Tinh là hành tinh vốn là thể trí của thực thể vĩ đại mà Trái Đất là thể xác, nên Thổ Tinh luôn luôn hiện diện về mặt nghiệp quả và định luật. Thổ Tinh sẽ trợ giúp mùa gặt, và từ một quan điểm khác, Thổ Tinh luôn luôn hiện diện về mặt nghiệp quả, vốn theo chúng ta suốt đến sự hủy diệt thể nguyên nhân và thậm chí xa hơn nữa.

What about Uranus here? Maybe not too strong. If we consider the separation of men and women and their relationship to the sacral center in a more conscious way: *I'm a man you are a woman.* Uranus is all about conscious identity. But it's not Uranus as we usually conceive it. Here we are trying to blend with others and not assert our individuality so much. Our individuality, the Leo part of us, is being a bit tamed. But still new ways of doing things are arising—we could say that. New ways of doing things when compared with petal one definitely.

Còn Sao Thiên Vương ở đây thì sao? Có lẽ không quá mạnh. Nếu chúng ta xét sự phân tách nam nữ và mối liên hệ của họ với trung tâm xương cùng theo một cách có ý thức hơn: *Tôi là đàn ông, bạn là phụ nữ.* Sao Thiên Vương hoàn toàn liên quan đến bản sắc có ý thức. Nhưng đó không phải là Sao Thiên Vương như chúng ta thường quan niệm. Ở đây chúng ta đang cố hòa hợp với người khác và không khẳng định cá tính của mình quá nhiều. Cá tính của chúng ta, phần Sư Tử trong chúng ta, đang được thuần hóa đôi chút. Nhưng những cách thức mới để làm việc vẫn đang xuất hiện—chúng ta có thể nói như vậy. Những cách thức mới để làm việc, chắc chắn khi so với cánh hoa thứ nhất.

The sense of self has to be growing even if the love impulse is supposed to master that to a degree. Here we have Venus as fallen Uranus; the two are actually quite closely

Ý thức về bản ngã phải đang tăng trưởng, dù xung lực tình thương được cho là phải làm chủ điều đó đến một mức nào đó. Ở đây chúng ta có Sao Kim như Sao Thiên Vương

related—Uranus is the Spiritual Triad in a way and Venus is the soul. Uranus is the God who gave birth to Venus. Uranus as a sacral center ruler is found in this rather sacral petal.

đã giáng thấp; thật ra hai hành tinh này khá liên hệ mật thiết—Sao Thiên Vương theo một nghĩa là Tam Nguyên Tinh Thần, còn Sao Kim là linh hồn. Sao Thiên Vương là vị Thượng đế đã sinh ra Sao Kim. Sao Thiên Vương, với tư cách chủ tinh của trung tâm xương cùng, được thấy trong cánh hoa khá thuộc xương cùng này.

Is Uranus the astral plane? I don't know why that's there. Not really—more mental and more impending.

Sao Thiên Vương có phải là cõi cảm dục không? Tôi không biết vì sao điều đó lại ở đó. Không thật sự—nó thiên về trí tuệ hơn và còn đang sắp đến hơn.

The separation of the sexes? Yes, that was involved with Uranus for sure. The Aquarius separation reflects Uranus and not Jupiter. It's not a very Uranian petal, but I'm sure in the Atlantean empire came many inventions created by more intelligent beings of course, than are found working petal two. So it's not about individuality really in this petal. Maybe Uranus is even stronger related to the electrical storms in petal one, which saw man become individualized. But in terms of the innovations which the Atlantean period saw, maybe some Uranus can be found. Uranus is the planet of migrations, of course. Would there be more in any one petal process than in another? I'm not coming up with anything right now. It's not yet a modern Uranus in any sense, and we don't have the modern individual and we don't have the person rebelling against the community and trying to go his own way. No.

Sự phân tách hai giới? Vâng, điều đó chắc chắn liên hệ với Sao Thiên Vương. Sự phân tách Bảo Bình phản ánh Sao Thiên Vương chứ không phải Sao Mộc. Đây không phải là một cánh hoa rất Thiên Vương, nhưng tôi chắc rằng trong đế quốc Atlantis đã có nhiều phát minh do những hữu thể thông minh hơn tạo ra, dĩ nhiên, so với những người đang hoạt động trong cánh hoa thứ hai. Vì vậy cánh hoa này thật sự không nói về cá tính. Có lẽ Sao Thiên Vương thậm chí còn liên hệ mạnh hơn với các cơn bão điện trong cánh hoa thứ nhất, vốn chứng kiến con người được biệt ngã hóa. Nhưng xét về những đổi mới mà thời kỳ Atlantis đã chứng kiến, có lẽ có thể thấy một phần Sao Thiên Vương. Sao Thiên Vương dĩ nhiên là hành tinh của các cuộc di cư. Liệu có nhiều hơn trong một tiến trình cánh hoa nào đó so với cánh hoa khác không? Hiện giờ tôi chưa nghĩ ra điều gì. Nó chưa phải là Sao Thiên Vương hiện đại theo bất cứ nghĩa nào, và chúng ta chưa có cá nhân hiện đại, chưa có người nổi loạn chống lại cộng đồng và cố đi con đường riêng của mình. Không.

But Neptune? Yes, it is the astral plane. It's a fundamentally second ray monad. Neptune and so the second petal that has a deep resonance to emotional magnetism, the

Nhưng Sao Hải Vương thì sao? Vâng, đó là cõi cảm dục. Nó căn bản là một chân thần cung hai. Sao Hải Vương và do đó cánh hoa thứ hai có một cộng hưởng sâu xa với từ điện

astral sea, and trade through water routes, though a concrete thing. But Atlantis was Neptunian and in a way died in the water, though maybe not the way all people think. Atlantis didn't sink—not the America we know, but certainly the home to many psychic tendencies as DK says, inherent psychism associated with the land of Atlantis. Growth of sensitivity and sentience in the second petal, which is Neptunian.

cảm xúc, biển cảm dục, và thương mại qua các tuyến đường thủy, dù đó là một điều cụ thể. Nhưng Atlantis mang tính Hải Vương và theo một cách nào đó đã chết trong nước, dù có lẽ không theo cách mọi người nghĩ. Atlantis không chìm—không phải châu Mỹ mà chúng ta biết, nhưng chắc chắn là quê nhà của nhiều khuynh hướng thông linh, như Chân sư DK nói, năng lực thông linh cố hữu gắn liền với vùng đất Atlantis. Sự tăng trưởng của tính nhạy cảm và cảm giác trong cánh hoa thứ hai mang tính Hải Vương.

When in Leo is the ring-pass-not of selfhood broken? Well at first it's pretty strong: *I am the body, I may be a hundred feet tall* but *I am a body, this is what I am*—so the physicalized Leo. But later the heart of the sun is mediated by Neptune, and the reverberations of Neptune relate to the heart of the sun, and this allows the love nature to emerge. Moving from love of self, early Leo, to love of others which is later Leo. Also the general psychism of the Atlantean period, and the ability to slip out of the body and float about on the astral plane—this is very Neptunian. A sensitive period, though not intelligently sensitive.

Khi nào trong Sư Tử vòng-giới-hạn của bản ngã bị phá vỡ? Ban đầu nó khá mạnh: *Tôi là thể xác, tôi có thể cao một trăm bộ* nhưng *tôi là một thể xác, đây là điều tôi là*—vậy là Sư Tử được hồng trần hóa. Nhưng về sau, trái tim của mặt trời được Sao Hải Vương làm trung gian, và những âm vang của Sao Hải Vương liên hệ với trái tim của mặt trời, và điều này cho phép bản chất tình thương xuất hiện. Chuyển từ tình yêu bản thân, Sư Tử thời kỳ đầu, sang tình thương người khác, tức Sư Tử về sau. Cũng có năng lực thông linh nói chung của thời kỳ Atlantis, và khả năng thoát ra khỏi thể xác và trôi nổi trên cõi cảm dục—điều này rất Hải Vương. Một thời kỳ nhạy cảm, dù không nhạy cảm một cách thông minh.

What about Pluto? Well it is certainly major in petal one, where you're losing your body quite often to animals or to the elements or to other colossal human beings. Is Pluto major here? In as much as it is related to Hades, and the astral plane maybe. Kidnapping is ruled by Pluto, that sounds a bit more like the early petal one. If you want somebody to be a slave or to be owned, or a partner or a wife whatever, you kidnap them. So it's capturing the body. But here in this petal the body is fading below the threshold. The shades, the ghosts, are found

Còn Sao Diêm Vương thì sao? Chắc chắn nó rất chủ yếu trong cánh hoa thứ nhất, nơi các bạn thường mất thể xác vào tay thú vật, hoặc các nguyên tố, hoặc những con người khổng lồ khác. Sao Diêm Vương có chủ yếu ở đây không? Trong chừng mực nó liên hệ với âm phủ, và có lẽ với cõi cảm dục. Bắt cóc do Sao Diêm Vương cai quản; điều đó nghe có vẻ giống cánh hoa thứ nhất thời kỳ đầu hơn. Nếu các bạn muốn ai đó làm nô lệ, thuộc quyền sở hữu, hoặc làm bạn đời hay làm vợ, bất cứ gì, các bạn bắt cóc họ. Vậy đó là việc chiếm giữ thể xác. Nhưng ở cánh hoa này,

in Hades and I suppose some communication with those ghosts is certainly possible in the second petal when there's lots of astral experience.

thể xác đang mờ dần xuống dưới ngưỡng. Các bóng ma, các hồn ma, được thấy trong âm phủ, và tôi cho rằng một số giao tiếp với những hồn ma ấy chắc chắn có thể xảy ra trong cánh hoa thứ hai khi có nhiều kinh nghiệm cảm dục.

Well that said, have we mentioned everything? The moon for the matriarchy. Sun? Maybe not as strong but the sense of self is growing. Vulcan is there, not too strong but it is there, making the agricultural tools. Mercury is for conflict and increasing in its harmonizing power and the mind is also growing. Venus is very strongly connected with this magnetic petal in which love is ascendant. The fertility of the earth is coming forth. The warfare of Mars? It was Atlantean days in the great battles were fought in Atlantis by Atlanteans, and some who are more highly developed. But Atlantis for ray six and four; Mars and Mercury they are warring planets in a certain way, Mercury the star of conflict and Mars the God of War. Jupiter in terms of some fulfillment through stability. Saturn and through the law and the ever-present karma. Uranus, not so much, but there were inventions of course and there was technology and I think that could be interesting, we said, but that was the Atlantean period more than the Atlanteans, and it didn't come from the Atlanteans it came from higher types. Uranus? It's not strong, but I want to say but don't forget Atlantean technology, don't forget that. Neptune of course because of the psychism in the water and the sensitivity in the ease of going out of the body, and Pluto for Hades, like the separation of the astral plane from the physical plane. Perhaps there was less danger to life and limb. Pluto as the planet of death and in petal one, but the Black Lodge cannot be forgotten under Pluto. The attack of—what do they call it? Not the Lords of the

Nói vậy rồi, chúng ta đã đề cập mọi thứ chưa? Mặt Trăng cho mẫu quyền. Mặt Trời? Có lẽ không mạnh bằng, nhưng ý thức về bản ngã đang tăng trưởng. Vulcan có đó, không quá mạnh nhưng có đó, tạo ra các công cụ nông nghiệp. Sao Thủy dành cho xung đột và đang gia tăng trong quyền năng hài hòa hóa của nó, và thể trí cũng đang tăng trưởng. Sao Kim liên hệ rất mạnh với cánh hoa từ tính này, trong đó tình thương đang lên cao. Sự phì nhiêu của đất đang xuất hiện. Chiến tranh của Sao Hỏa? Đó là thời Atlantis, trong đó các trận chiến lớn đã diễn ra ở Atlantis bởi người Atlantis, và bởi một số người phát triển cao hơn. Nhưng Atlantis thuộc cung sáu và bốn; Sao Hỏa và Sao Thủy là các hành tinh giao chiến theo một cách nào đó, Sao Thủy là ngôi sao của xung đột và Sao Hỏa là Thần Chiến Tranh. Sao Mộc xét về một mức viên mãn nào đó qua sự ổn định. Thổ Tinh, qua định luật và nghiệp quả luôn hiện diện. Sao Thiên Vương thì không nhiều, nhưng dĩ nhiên có các phát minh và có kỹ thuật, và tôi nghĩ điều đó có thể thú vị, như chúng ta đã nói, nhưng đó là thời kỳ Atlantis hơn là người Atlantis, và nó không đến từ người Atlantis mà đến từ những kiểu người cao hơn. Sao Thiên Vương? Nó không mạnh, nhưng tôi muốn nói: đừng quên kỹ thuật Atlantis, đừng quên điều đó. Sao Hải Vương dĩ nhiên vì năng lực thông linh trong nước và sự nhạy cảm trong khả năng dễ dàng đi ra khỏi thể xác, và Sao Diêm Vương dành cho âm phủ, như sự phân tách cõi cảm dục khỏi cõi hồng trần. Có lẽ có ít nguy hiểm hơn đối với mạng sống và thân thể. Sao Diêm Vương là hành tinh của sự chết và ở trong cánh hoa thứ nhất, nhưng Hắc đoàn không thể bị

Shining Countenance. We kind of repressed that—the Lords of wicked pride and hateful lust. Let's determine what they are here.

quên dưới Sao Diêm Vương. Cuộc tấn công của—họ được gọi là gì? Không phải các Chúa Tể có Dung Mạo Rạng Ngời. Chúng ta đã phần nào dồn nén điều đó—các Chúa Tể của kiêu hãnh độc ác và dục vọng đáng ghét. Hãy xác định họ là gì ở đây.

… cosmic evil was forced back and the door which "conceals the place of endless death and hides the countenances of the Lords of wicked pride and hateful lust". The Rays and the Initiations 754

… ác vũ trụ bị đẩy lùi và cánh cửa "che giấu nơi chốn của cái chết vô tận và che khuất dung mạo của các chúa tể của kiêu hãnh độc ác và dục vọng đáng ghét". Các Cung và Điểm Đạo 754

… 'The place of endless death and hides the countenances of the Lords of wicked pride and hateful lust'.

… "Nơi chốn của cái chết vô tận và che khuất dung mạo của các chúa tể của kiêu hãnh độc ác và dục vọng đáng ghét".

It's not very pretty, is it? But Pluto is connected with these particular Lords. Some people think it is an evil planet altogether, of course it's not—it's the healer, and with the power of the serpent it's a very important planet. The attack of the Black Lodge under Pluto, the lords of wicked pride and the hateful lust.

Điều đó không đẹp đẽ gì, phải không? Nhưng Sao Diêm Vương liên hệ với các Chúa Tể đặc biệt này. Một số người nghĩ nó hoàn toàn là một hành tinh ác, dĩ nhiên không phải vậy—nó là nhà chữa lành, và với quyền năng của con rắn, nó là một hành tinh rất quan trọng. Cuộc tấn công của Hắc đoàn dưới Sao Diêm Vương, các chúa tể của kiêu hãnh độc ác và dục vọng đáng ghét.

That takes us through the conventional planets anyway. All of them are Planetary Logoi in our solar system, and all of them have aspects which come into our particular planetary system and are expressed in this sort of microcosmic zodiacal reflection which we call the heart center of the monad or the Egoic Lotus.

Dù sao, điều đó đưa chúng ta qua các hành tinh quy ước. Tất cả các vị ấy đều là Các Thượng đế Hành Tinh trong hệ mặt trời của chúng ta, và tất cả đều có các phương diện đi vào hệ hành tinh riêng của chúng ta và được biểu hiện trong kiểu phản ánh hoàng đạo tiểu thiên địa này mà chúng ta gọi là trung tâm tim của chân thần hay Hoa Sen Chân Ngã.

My colleague, Niklas Nihlen, he has a category here: What planet is implicated according to Niklas? It's Venus.

Đồng sự của tôi, Niklas Nihlen, có một hạng mục ở đây: Hành tinh nào được liên hệ theo Niklas? Đó là Sao Kim.

We've been emphasizing the colors involved in this stage—the field of green mostly. The

Chúng ta đã nhấn mạnh các màu sắc liên quan trong giai đoạn này—chủ yếu là trường

field of green is here, and not the orange, not really the orange; the ambition is not here, and red is tapering.

màu lục. Trường màu lục ở đây, không phải màu cam, thật sự không phải màu cam; tham vọng chưa có ở đây, và màu đỏ đang giảm dần.

I'm speaking about the *Old Commentary* where we move—I actually intend to do a commentary on that. I've done a lot of work on that, but I just didn't include it here. Moving from the red stage of man to the green on the playground of the Lord, to the orange, seizing the orange ball of ambition, to the walk through the long, damp, narrow tunnel until the oval with the cross—rosy cross against a field of blue is seen—and then out into the light of day.

Tôi đang nói về *Cổ Luận*, nơi chúng ta chuyển dịch—thật ra tôi dự định bình giảng về điều đó. Tôi đã làm nhiều việc về điều đó, nhưng tôi chỉ không đưa nó vào đây. Chuyển từ giai đoạn đỏ của con người sang màu lục trên sân chơi của Chúa Tể, sang màu cam, nắm lấy quả bóng cam của tham vọng, rồi đi qua đường hầm dài, ẩm ướt, hẹp cho đến khi thấy hình bầu dục với thập giá—thập giá hồng trên nền xanh lam—và rồi đi ra ánh sáng ban ngày.

Musical notes? Certainly *fa.* I say *fa, la,* and *sol.* Would be more meaningful if I played them? Here is the *fa,* [singing]. It is still green and related to matter—the note of the third ray, the green note of the previous solar system. But I say here *la* flat, or *A* or *A* flat, maybe a little different from *la.* It is associated in my mind anyway with Neptune and with the rose color. Venus is the fifth ray and *la,* and indigo. [tones and singing] This is the *A* flat. No, it's not this A flat. I'm sorry—I just gave you B flat before. No wonder I can sing it so easily. *A* flat, the *A.* That's the *la. Sol* is the second ray note; its color is blue, and so there's some of this love coming in, and *do* is given to Mars and to the color red, and to the note *C.* The color code for all of this, and the scale codes, have to be worked out.

Các nốt nhạc? Chắc chắn là *fa.* Tôi nói *fa, la,* và *sol.* Có ý nghĩa hơn không nếu tôi chơi chúng? Đây là *fa,* [xướng nốt]. Nó vẫn là màu lục và liên hệ với vật chất—nốt của cung ba, nốt lục của hệ mặt trời trước. Nhưng tôi nói ở đây là *la* giáng, hoặc *la,* hoặc *la* giáng, có lẽ hơi khác với *la.* Dù sao trong trí tôi, nó liên hệ với Sao Hải Vương và với màu hồng. Sao Kim là cung năm và *la,* và chàm. [chơi và xướng các nốt] Đây là *la* giáng. Không, không phải nốt la giáng này. Tôi xin lỗi—trước đó tôi vừa đưa cho các bạn *si* giáng. Thảo nào tôi có thể hát nó dễ dàng đến vậy. *La* giáng, nốt *la.* Đó là *la. Sol* là nốt cung hai; màu của nó là xanh lam, nên có một phần tình thương này đi vào, và *đô* được gán cho Sao Hỏa, màu đỏ, và nốt *đô.* Mã màu cho tất cả điều này, và các mã âm giai, phải được khai triển.

Intervals of musical chords? I don't know that I asked for this to be put in here. I'm thinking about it. There is no interval. "To be developed later." Of course, there is no interval in petal one; it is pretty much the sounding of the *do,* the red. You almost have to wait for personality before you get *[sings*

Các quãng của hợp âm? Tôi không biết mình có yêu cầu đưa điều này vào đây không. Tôi đang suy nghĩ về nó. Không có quãng. “Sẽ được phát triển sau.” Dĩ nhiên, không có quãng trong cánh hoa thứ nhất; nó gần như là việc xướng nốt *đô,* màu đỏ. Các bạn gần như phải chờ đến phàm ngã trước khi có

intervals]. So that's the minor third and the major third which represent personality, and you don't have personality yet.

[xướng các quãng]. Vì vậy đó là quãng ba thứ và quãng ba trưởng, vốn biểu trưng cho phàm ngã, và các bạn chưa có phàm ngã.

Although we can think what really is associated with the astral plane? It's the *do,* and the sixth ray. The *do* connects with the sixth ray too, and with the second a bit, but we're not having so much second ray at this time. That's for more developed people. That is a whole science in itself.

Dù chúng ta có thể nghĩ điều gì thật sự liên hệ với cõi cảm dục? Đó là *đô,* và cung sáu. *Đô* nối với cung sáu nữa, và với cung hai một chút, nhưng lúc này chúng ta chưa có nhiều cung hai. Điều đó dành cho những người phát triển hơn. Tự nó là cả một khoa học.

There's just so much to be correlated. I sometimes think I'm using the Egoic Lotus as the excuse to correlate everything. But of course all these energies do come into our field of receptivity, in our field of expression. So we want to be more aware of what we can draw upon for specific purposes. When I get up into the realm of the soul, I'm definitely going to use this interval [tone]—that will be the fifth—and when we're integrating the personality [tone], for a happier personality.

Có quá nhiều điều cần được tương quan. Đôi khi tôi nghĩ mình đang dùng Hoa Sen Chân Ngã như cái cớ để tương quan mọi thứ. Nhưng dĩ nhiên tất cả các năng lượng này thật sự đi vào trường tiếp nhận của chúng ta, vào trường biểu hiện của chúng ta. Vì vậy chúng ta muốn ý thức hơn về những gì mình có thể nương vào cho các mục đích đặc thù. Khi tôi đi lên cõi của linh hồn, tôi chắc chắn sẽ dùng quãng này [chơi quãng]—đó sẽ là quãng năm—và khi chúng ta tích hợp phàm ngã [chơi quãng], cho một phàm ngã hạnh phúc hơn.

The cosmic law most associated with this petal? It still continues to be the Law of Economy, but the Law of Attraction is really setting in. The Law of Economy is for the entire tier; it's a third ray law, and the third ray prevails throughout the entire tier. It's rather interesting that orange prevails whereas green is only found in one, and the Law of Economy must prevail in the Hall of Ignorance and in the knowledge petals. Remember, the Law of Attraction is very much connected with the rose, and blue comes in as a subsidiary at this point. So, the Law of Economy principally, with the growing Law of Attraction. It's important for better relations. If you're going to move your attention from the love of self to love of others, obviously the Law of Attraction is

Định luật vũ trụ liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Nó vẫn tiếp tục là Định luật Tiết Kiệm, nhưng Định luật Hấp Dẫn đang thật sự đi vào. Định luật Tiết Kiệm dành cho toàn bộ tầng; đó là một định luật cung ba, và cung ba chiếm ưu thế trong toàn bộ tầng. Khá thú vị là màu cam chiếm ưu thế trong khi màu lục chỉ được thấy ở một, và Định luật Tiết Kiệm phải chiếm ưu thế trong Phòng Vô Minh và trong các cánh hoa tri thức. Hãy nhớ rằng Định luật Hấp Dẫn liên hệ rất nhiều với màu hồng, và màu xanh lam đi vào như một yếu tố phụ thuộc ở điểm này. Vì vậy, chủ yếu là Định luật Tiết Kiệm, với Định luật Hấp Dẫn đang tăng trưởng. Điều này quan trọng cho các mối liên hệ tốt đẹp hơn. Nếu các bạn sẽ chuyển sự chú ý của mình từ tình yêu bản thân sang tình thương người

going to be there; it's going to be love, and it's going to be magnetism between yourself and the other. Venus and Libra come in there very strongly.

khác, hiển nhiên Định luật Hấp Dẫn sẽ có ở đó; nó sẽ là tình thương, và nó sẽ là từ điện giữa chính các bạn và người khác. Sao Kim và Thiên Bình đi vào đó rất mạnh.

But economy basically for the exchange of produce. Produce under Taurus, Earth, ray three—a more settled and abundant life under Jupiter. (I should mention that.) It was pretty close to the bone in much of petal number one because there were civilizations toward the end, but they overlap the Atlantean period. If early Atlantis was twelve million years ago in the early Atlantean days, and any kind of real development of civilization in Lemuria could not have happened before eighteen and a half million years ago, so you've got a period there, maybe six million years ago, when Atlantis had not begun, but Lemuria was continuing its work. Then Atlantis proceeded parallel to Lemuria. It's all in the difference of approaches, and different groups were probably predominately Lemurian or predominantly Atlantean. I mean, the study of world history from this perspective—what can I say? The rereading of *The Secret Doctrine* would be most worthwhile. One day comes the study of things as they really were, according to the akashic record.

Nhưng căn bản là tiết kiệm đối với việc trao đổi sản vật. Sản vật dưới Kim Ngưu, Trái Đất, cung ba—một đời sống ổn định và sung túc hơn dưới Sao Mộc. Tôi nên đề cập điều đó. Phần lớn cánh hoa số một sống khá chật vật, vì đã có các nền văn minh về cuối, nhưng chúng chồng lấn với thời kỳ Atlantis. Nếu Atlantis sơ kỳ là mười hai triệu năm trước trong những ngày đầu Atlantis, và bất kỳ loại phát triển văn minh thật sự nào ở Lemuria không thể xảy ra trước mười tám triệu rưỡi năm trước, thì các bạn có một giai đoạn ở đó, có lẽ sáu triệu năm trước, khi Atlantis chưa bắt đầu, nhưng Lemuria vẫn tiếp tục công việc của mình. Sau đó Atlantis tiến hành song song với Lemuria. Tất cả nằm ở sự khác biệt về phương pháp, và các nhóm khác nhau có lẽ chủ yếu là Lemuria hoặc chủ yếu là Atlantis. Việc nghiên cứu lịch sử thế giới từ quan điểm này—tôi có thể nói gì? Việc đọc lại *Giáo Lý Bí Nhiệm* sẽ vô cùng đáng giá. Một ngày nào đó sẽ đến việc nghiên cứu các sự vật như chúng thật sự đã là, theo ký ảnh akasha.

The systemic law most associated with this petal? The Law of Love, or Law of Cohesion. The Law of Love is related to the sixth ray into the astral plane, which is so strong, and it's a reflection of the Law of Cohesion from the second plane, which is a Jupiterian Law. Things are holding together better in the second plane, and there's less of this fractious Martian divisiveness.

Định luật hệ thống liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Định luật Tình Thương, hay Định luật Cố Kết. Định luật Tình Thương liên hệ với cung sáu đi vào cõi cảm dục, vốn rất mạnh, và đó là một phản ánh của Định luật Cố Kết từ cõi thứ hai, vốn là một Định luật thuộc Sao Mộc. Sự vật gắn kết với nhau tốt hơn trên cõi thứ hai, và ít có sự chia rẽ gây hấn kiểu Sao Hỏa này hơn.

Are there any soul laws here? None.

Có định luật linh hồn nào ở đây không? Không có.

Astrological triangle most associated with this petal? Mars-Venus-Sun, Mars-Venus-Neptune—I have them in different orders here. Mars rules everything in the outer tier; Venus rules the entire Egoic body, but this petal particularly. The sun shows the presence of Leo and the need to move towards Libra-Venus. Mars-Venus-Neptune: the growth of love, basically from love of self to love of others. This from page 540 of *A Treatise on Cosmic Fire:*

Tam giác chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Sao Hỏa–Sao Kim–Mặt Trời, Sao Hỏa–Sao Kim–Sao Hải Vương—tôi có chúng theo những thứ tự khác nhau ở đây. Sao Hỏa cai quản mọi thứ trong tầng ngoài; Sao Kim cai quản toàn bộ thể chân ngã, nhưng đặc biệt là cánh hoa này. Mặt Trời cho thấy sự hiện diện của Sư Tử và nhu cầu tiến tới Thiên Bình–Sao Kim. Sao Hỏa–Sao Kim–Sao Hải Vương: căn bản là sự tăng trưởng của tình thương, từ tình yêu bản thân đến tình thương người khác. Điều này từ trang 540 của *Luận về Lửa Vũ Trụ:*

2. The Petal of Love for the physical plane. Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others. TCF 540

2. Cánh hoa Bác ái đối với cõi hồng trần. Khai mở qua các mối liên hệ hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ tình yêu bản thân đến tình thương người khác. Luận về Lửa Vũ Trụ 540

Unfolds through physical relationships, and the gradual growth of love from love of self to love of others.

Khai mở qua các mối liên hệ hồng trần, và sự tăng trưởng dần dần của tình thương từ tình yêu bản thân đến tình thương người khác.

Maybe not the deepest part of the others that one loves—one may not even see. Even today when some person says, "I love you," do we see more than the personal nature? That is our question: do we see the soul of another? Do we have that kind of spiritual discernment?

Có lẽ không phải phần sâu nhất của những người khác mà người ta yêu thương—người ta thậm chí có thể không thấy. Ngay cả ngày nay, khi một người nói: “Tôi yêu bạn,” chúng ta có thấy gì hơn bản chất cá nhân không? Đó là câu hỏi của chúng ta: chúng ta có thấy linh hồn của người khác không? Chúng ta có loại phân biện tinh thần ấy không?

We're refining our desire when we move from Mars to Venus to Neptune. Neptune being the highest type of desire and bringing in some sort of ethereal, aspirational longing towards what is conceived to be the higher self. Mars is pretty much the conflict, the Sun is the sense of self, and Venus is the sense of others.

Chúng ta đang tinh luyện dục vọng của mình khi chuyển từ Sao Hỏa sang Sao Kim rồi đến Sao Hải Vương. Sao Hải Vương là loại dục vọng cao nhất và đem vào một dạng khao khát thanh nhẹ, đầy khát vọng hướng tới điều được quan niệm là chân ngã. Sao Hỏa phần lớn là xung đột, Mặt Trời là ý thức về bản ngã, và Sao Kim là ý thức về người khác.

Maybe there's another man controlled from the astral plane. We already mentioned that—it is the heart, solar plexus, and base of the spine—but that's in another series. Here I'm just thinking of astrological relationships, which are important. I think we can leave out the Earth and we can leave out Pluto.

Có lẽ có một con người khác bị chi phối từ cõi cảm dục. Chúng ta đã đề cập điều đó—đó là tim, tùng thái dương, và đáy cột sống—nhưng điều đó thuộc một loạt khác. Ở đây tôi chỉ đang nghĩ đến các mối liên hệ chiêm tinh, vốn quan trọng. Tôi nghĩ chúng ta có thể bỏ Trái Đất và bỏ Sao Diêm Vương.

Mars is important for the astral body, Venus is important, and maybe Mars, Venus, and Neptune are even more important than Mars, Sun, and Venus.

Sao Hỏa quan trọng đối với thể cảm dục, Sao Kim quan trọng, và có lẽ Sao Hỏa, Sao Kim, và Sao Hải Vương thậm chí còn quan trọng hơn Sao Hỏa, Mặt Trời, và Sao Kim.

The senses and their extensions? At first it was hearing in petal one, but now it's touch. In terms of psychometry, the Atlanteans were very psychometric. By touching something they could get the image and see what it was. This points to growing sentience, which is another reason why Neptune is so important in this triangle above—it is the planet of touch and of sentience. He gives us different planets for different things, and sometimes it seems even a bit strange, but He has His reasons, and one day we will know them.

Các giác quan và sự mở rộng của chúng? Ban đầu là thính giác trong cánh hoa thứ nhất, nhưng bây giờ là xúc giác. Xét về Thuật trắc tâm, người Atlantis rất có năng lực trắc tâm. Bằng cách chạm vào một vật, họ có thể nhận được hình ảnh và thấy nó là gì. Điều này chỉ ra tính cảm giác đang tăng trưởng, là một lý do khác khiến Sao Hải Vương rất quan trọng trong tam giác ở trên—nó là hành tinh của xúc giác và của tính cảm giác. Ngài trao cho chúng ta những hành tinh khác nhau cho những điều khác nhau, và đôi khi điều đó thậm chí có vẻ hơi lạ, nhưng Ngài có lý do của Ngài, và một ngày nào đó chúng ta sẽ biết.

Do Taurus people like to touch? They do. So there is Taurus. I don't know if this is a petal of sensuousness, whereas petal one is more of sensuality. But we should not exclude sensuality from petal two, because Taurus can give that as well. In the refinement that comes later, there will come the Venus refinements, and there's a difference between sensuality and sensuousness—a more delicate appreciation comes in with sensuousness.

Người Kim Ngưu có thích chạm không? Có. Vậy Kim Ngưu có đó. Tôi không biết đây có phải là cánh hoa của tính cảm quan không, trong khi cánh hoa thứ nhất thiên về nhục cảm hơn. Nhưng chúng ta không nên loại trừ nhục cảm khỏi cánh hoa thứ hai, vì Kim Ngưu cũng có thể đem lại điều đó. Trong sự tinh luyện đến về sau, sẽ có những tinh luyện của Sao Kim, và có sự khác biệt giữa nhục cảm và tính cảm quan—một sự thưởng thức tinh tế hơn đi vào với tính cảm quan.

What's the guna most associated with this petal? Tamas perhaps—tamas overall for the

Guna nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Có lẽ là tamas—tamas nói chung cho

tier, but not within the Hall of Ignorance, but in relation to the higher of the pairs of opposites. Rajas is coming in. You move under the influence of love and desire, so desire propels you. There's a lot of rajas coming in here. It is neither a tamasic nor rajasic petal, but when desire comes in strongly there will be more of the rajas. We could probably say with some justification that petal one is tamas—at least in terms of consciousness, maybe not in terms of running around and shooting at animals or running away from animals. Petal two is rajas. Petal three, relatively, under Mercury, is sattva, where there's more of a mental appreciation and the highs and lows are not so many, and desire is somewhat tamed.

toàn bộ tầng, nhưng không phải trong Phòng Vô Minh, mà liên quan đến cặp đối cực cao hơn. Rajas đang đi vào. Các bạn chuyển động dưới ảnh hưởng của tình thương và dục vọng, nên dục vọng thúc đẩy các bạn. Có nhiều rajas đi vào đây. Đây không phải là cánh hoa tamas cũng không phải cánh hoa rajas, nhưng khi dục vọng đi vào mạnh mẽ, sẽ có nhiều rajas hơn. Có lẽ chúng ta có thể nói với một mức chính đáng nào đó rằng cánh hoa thứ nhất là tamas—ít nhất xét về tâm thức, có lẽ không xét về việc chạy quanh bắn thú vật hoặc chạy trốn thú vật. Cánh hoa thứ hai là rajas. Cánh hoa thứ ba, một cách tương đối, dưới Sao Thủy, là sattva, nơi có sự thưởng thức trí tuệ nhiều hơn, các cực cao và thấp không nhiều như vậy, và dục vọng phần nào được thuần hóa.

Which of the three advanced meditation themes is most associated with this petal? Not relevant?

Chủ đề nào trong ba chủ đề tham thiền nâng cao liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Không liên quan?

A greater constellation or planet? The planet, of course, is Mars. Now if we go to the greater constellation, is it Cetus, the Sea Monster? No. Cassiopeia? A little. Perseus? No. It's more heroic. Is it Eridanus? No. Is it Auriga, the charioteer, with its speed? No. Is it Orion? No. Is it in Gemini? Lepus, the hare? No. Is it Procyon, the little dog? No. Is it the greater dog? No. Is it Argo, the vessel for incarnation? No. But what about the lesser sheepfold of Cancer in terms of community? Maybe. And also the greater sheepfold in terms of civilization—there were great Atlantean civilizations, yes there were. Then with Leo, it's Hydra. One has to realize there's a lot of evil that has to be attacked. Then there's Crater, the Cup. Well, it's generally considered to be the chalice of the soul, but it could also be the ability to contain the goods of nature. There's the karma of Corvus, the crow, in Leo—not

Một chòm sao hay hành tinh lớn hơn? Hành tinh, dĩ nhiên, là Sao Hỏa. Nếu chúng ta đi đến chòm sao lớn hơn, đó có phải là Kình Ngư, Quái Vật Biển không? Không. Tiên Hậu? Một chút. Anh Tiên? Không. Nó anh hùng hơn. Có phải Ba Giang không? Không. Có phải Ngự Phu, người đánh xe, với tốc độ của nó không? Không. Có phải Lạp Hộ không? Không. Có phải trong Song Tử không? Thiên Thố, con thỏ? Không. Có phải Tiểu Khuyển không? Không. Có phải Đại Khuyển không? Không. Có phải Argo, con thuyền cho sự lâm phàm không? Không. Nhưng còn chuồng cừu nhỏ hơn của Cự Giải xét về cộng đồng thì sao? Có lẽ. Và cả chuồng cừu lớn hơn xét về văn minh—đã có những nền văn minh Atlantis vĩ đại, đúng là có. Rồi với Sư Tử, đó là Trường Xà. Người ta phải nhận ra có nhiều điều ác phải bị tấn công. Rồi có Cự Tước, Chiếc Cốc. Nó thường được xem là chén thánh của linh hồn, nhưng cũng

necessarily in this petal more than any other. Virgo has the sacrifice of Berenice's hair. Then there's Boötes—yes, Boötes, agriculture, the man with the sickle. And then the Centaur—the Centaur certainly could have been included in petal one, half man, half animal. There is in Libra Corona—well, that comes later, doesn't it? I think there is the Southern Cross. No, unless, of course, we want to interpret these at a very low turn of the spiral. The sacrifice of one's skin, so to speak—the Wolf, Lupus? No. Corona Borealis, the Shamballic crown? No. In Scorpio we have the serpent? Not necessarily. We're always going to be fighting evil. In Atlantis we did, but this is the serpent power. We have Ophiuchus, the healer? Probably not. And we have Hercules—maybe Hercules—but no, he really comes later. He's the triumphant disciple.

có thể là khả năng chứa đựng các sản vật của thiên nhiên. Có nghiệp quả của Ô Nha, con quạ, trong Sư Tử—không nhất thiết trong cánh hoa này hơn bất kỳ cánh hoa nào khác. Xử Nữ có sự hi sinh mái tóc của Berenice. Rồi có Mục Phu—vâng, Mục Phu, nông nghiệp, người cầm lưỡi liềm. Và rồi Nhân Mã—Nhân Mã chắc chắn có thể được đưa vào cánh hoa thứ nhất, nửa người, nửa thú. Trong Thiên Bình có Bắc Miện—điều đó đến về sau, phải không? Tôi nghĩ có Nam Thập Tự. Không, trừ phi, dĩ nhiên, chúng ta muốn diễn giải những điều này ở một vòng rất thấp của vòng xoắn ốc. Sự hy sinh làn da của mình, có thể nói như vậy—Sài Lang? Không. Bắc Miện, vương miện Shamballa? Không. Trong Hổ Cáp chúng ta có con rắn? Không nhất thiết. Chúng ta sẽ luôn chiến đấu với điều ác. Ở Atlantis, chúng ta đã làm vậy, nhưng đây là quyền năng con rắn. Chúng ta có Xà Phu, nhà chữa lành? Có lẽ không. Và chúng ta có Hercules—có lẽ Hercules—nhưng không, thật ra Ngài đến về sau. Ngài là đệ tử chiến thắng.

In Sagittarius, we have the falling gripe, or the Falcon—that's a higher meaning. We have the Altar and being put on the altar by someone else. This is not so much it, but the altar was important—Ara, the Altar, important for the ceremonies of those days and the propitiation of the gods. Then the Great Dragon—well, that's such a high thing. You can wonder why it's even there included in these extra-zodiacal constellations. It's probably because of proximity. Sagitta, the Arrow? No. In Capricorn it's the arrow under pain, Via Dolorosa? I don't think so. The Dolphin? No. The happiness at play in the realm of the soul? No. The eagle? No, although conquest can come later. These extra-zodiacal constellations do have their effects, and they are not always the kinds of high spiritual effects we talk about.

Trong Nhân Mã, chúng ta có chim ưng rơi, hay chim cắt—đó là một ý nghĩa cao hơn. Chúng ta có Tế Đàn và việc bị người khác đặt lên tế đàn. Điều này không hẳn là như vậy, nhưng tế đàn đã quan trọng—Tế Đàn, quan trọng cho các nghi lễ thời ấy và việc làm nguôi lòng các thần. Rồi Đại Long—đó là một điều rất cao. Các bạn có thể tự hỏi vì sao nó thậm chí được đưa vào các chòm sao ngoài hoàng đạo này. Có lẽ vì sự gần kề. Mũi Tên? Không. Trong Ma Kết, đó là mũi tên dưới đau khổ, Con Đường Khổ Nạn? Tôi không nghĩ vậy. Hải Đồn? Không. Niềm vui chơi trong cõi của linh hồn? Không. Đại Bàng? Không, dù sự chinh phục có thể đến về sau. Các chòm sao ngoài hoàng đạo này thật sự có các ảnh hưởng của chúng, và chúng không phải lúc nào cũng là những loại ảnh hưởng tinh thần cao mà chúng ta nói đến.

When it comes to Aquarius, there's Cygnus, I think—that's the third one. There's Pegasus—that's the second one. I may be forgetting this because Cygnus is definitely there. Pegasus, the winged horse. Oh yes, the fish who stands at the bottom of the river of Eridanus and drinks in the water. Maybe the fish god, somehow taking in and saving the souls who descended into incarnation? But no, not from that level of interpretation. Then we come to Pisces, and I'll probably forget all of them except Cepheus, the King, which is Sanat Kumara. The band of that which ties a man to matter—yes, it's still generally pervasive. Andromeda is the soul chained by lower psychism. Maybe Cepheus, the King, the final king? No. Maybe Andromeda. Perhaps, because she has to be rescued by Perseus and the soul is chained and subject to psychism.

Khi xét đến Bảo Bình, có chòm Thiên Nga, tôi nghĩ vậy—đó là chòm thứ ba. Có chòm Phi Mã—đó là chòm thứ hai. Tôi có thể đang quên điều này, vì chòm Thiên Nga chắc chắn có ở đó. Phi Mã, con ngựa có cánh. Đúng rồi, con cá đứng ở đáy dòng sông Ba Giang và uống lấy nước. Có lẽ là thần cá, bằng cách nào đó tiếp nhận và cứu những linh hồn đã giáng xuống nhập thể? Nhưng không, không theo cấp độ diễn giải đó. Rồi chúng ta đến Song Ngư, và có lẽ tôi sẽ quên tất cả, ngoại trừ Tiên Vương, vị Vua, tức Đức Sanat Kumara. Dải buộc con người vào vật chất—đúng, nó vẫn thấm khắp một cách tổng quát. Tiên Nữ là linh hồn bị trói buộc bởi thông linh thấp. Có lẽ Tiên Vương, vị Vua, vị vua cuối cùng? Không. Có lẽ là Tiên Nữ. Có thể như vậy, vì nàng phải được Anh Tiên giải cứu, còn linh hồn thì bị xiềng xích và lệ thuộc vào thông linh.

There's no chelaship going on here. There may be some religious progression, but no chelaship. We're in the book of form and we're definitely on the path of evolution, not the path of ambition. The penetrating light of the past is a Taurus type of light, but we can't use it for that. *Let struggle be undismayed*—that fits. One wants peace, but there is struggle in the Atlantean wars. So the fourth ray is involved there, definitely. *I see and when the eye is open all is light,* but it's not applicable.

Không có địa vị đệ tử nào đang diễn ra ở đây. Có thể có một sự tiến triển tôn giáo nào đó, nhưng không có địa vị đệ tử. Chúng ta đang ở trong quyển sách của hình tướng, và chắc chắn chúng ta đang ở trên con đường tiến hoá, chứ không phải con đường tham vọng. Ánh sáng xuyên thấu của quá khứ là một loại ánh sáng Kim Ngưu, nhưng chúng ta không thể dùng nó cho điều đó. *Hãy để cuộc đấu tranh không nao núng*—điều đó phù hợp. Người ta muốn hòa bình, nhưng có đấu tranh trong các cuộc chiến Atlantis. Vì vậy cung bốn chắc chắn có liên hệ ở đó. *Tôi thấy, và khi con mắt mở ra, tất cả là ánh sáng,* nhưng điều ấy không áp dụng được.

At another time I'll fill in these other things. The whole alchemical process could parallel what we're talking about here. The factor of taste can be strong. The factor of touch, the skin, is strong. Taste and touch, I suppose—in other words, the tongue and the skin. Maybe we're not dealing so much with sight.

Một lúc khác tôi sẽ điền thêm những điều khác này. Toàn bộ tiến trình thuật luyện kim có thể song hành với điều chúng ta đang bàn. Yếu tố vị giác có thể mạnh. Yếu tố xúc giác, làn da, cũng mạnh. Vị giác và xúc giác, tôi cho là vậy—nói cách khác, lưỡi và da. Có lẽ chúng ta không đề cập nhiều đến thị giác.

Hearing is of the other petal. Smell? Perhaps for the subtle, smell in early expression.

Thính giác thuộc về cánh hoa khác. Khứu giác? Có lẽ đối với điều tinh tế, khứu giác ở biểu hiện ban đầu.

But this is a really good one—the alchemical journey. I think my colleague B.L. added this in. I think so, but I can't remember exactly. We could really talk about that, and I have other colleagues who know more about alchemy than I do, so we could do that.

Nhưng đây là một điều rất hay—hành trình thuật luyện kim. Tôi nghĩ đồng nghiệp B.L. của tôi đã thêm điều này vào. Tôi nghĩ vậy, nhưng không nhớ chính xác. Chúng ta thật sự có thể bàn về điều đó, và tôi có những đồng nghiệp khác biết về thuật luyện kim nhiều hơn tôi, nên chúng ta có thể làm điều ấy.

The tarot. I'm not sure. I'm trying to think—they all have such generally high meanings. Where the personality is dying we could take the death card, of course. But we are talking about the spiritual path when we talk about the tarot. Maybe we have to wait until later.

Bộ bài Tarot. Tôi không chắc. Tôi đang cố nghĩ—tất cả chúng đều có những ý nghĩa khá cao. Nơi phàm ngã đang chết đi, dĩ nhiên chúng ta có thể lấy lá bài cái chết. Nhưng khi nói về Tarot, chúng ta đang nói về con đường tinh thần. Có lẽ phải chờ đến sau.

The mental chakras? The lower ones.

Các luân xa trí tuệ? Những luân xa thấp hơn.

The eight means of yoga include the commandments and "Thou shalt not" and so forth. They are entering here. The Beatitudes don't really apply. The commandments were written for Atlanteans, we are told, so this fits within four—Atlanteans.

Tám phương tiện của yoga bao gồm các giới luật và "Ngươi không được" v.v. Chúng đang đi vào đây. Các Mối Phúc thật sự không áp dụng. Các giới luật được viết cho người Atlantis, chúng ta được cho biết như vậy, nên điều này phù hợp trong bốn—người Atlantis.

The three advanced themes of meditation have to do with Isolated Unity, Inclusive Reason, and Presented Attributes, and they do not apply.

Ba chủ đề tham thiền nâng cao liên quan đến Hợp Nhất Cô Lập, Lý Trí Bao Hàm và các thuộc tính được trình bày, và chúng không áp dụng.

The Fifteen Counsels are mostly about being on the path and working pretty much within the body of thought and also emotions to a degree. Watch the body of emotion—something like that. ***"Control the body of emotion for the waves that rise upon the stormy seas of life engulf the swimmer,***

Mười Lăm Lời Khuyên phần lớn nói về việc ở trên đường đạo và hoạt động khá nhiều trong thân thể tư tưởng, và cũng phần nào trong cảm xúc. *Hãy canh chừng thể cảm xúc—đại loại như vậy. "Hãy kiểm soát thể cảm xúc, vì những làn sóng nổi lên trên biển đời dông bão nhấn chìm người bơi, che khuất mặt trời*

shut out the sun and render all plans futile." That would be counsel number three, which deals with the control of the astral body.

và khiến mọi kế hoạch trở nên vô hiệu." Đó là lời khuyên số ba, liên quan đến việc kiểm soát thể cảm dục.

Archangels and all the rest, Sephiroth and all the rest? Well, the Sephiroth—of course, it's possible. The first petal one, we could say it's Malkuth, the lowest of all. But Yesod rises and maybe the astral plane? I don't know if it's necessary to get into these, but this can offer for others more correlations which might be interesting.

Các tổng lãnh thiên thần và mọi thứ còn lại, các xuất lộ thần thánh và mọi thứ còn lại? Các xuất lộ thần thánh—dĩ nhiên là có thể. Với cánh hoa thứ nhất, chúng ta có thể nói đó là Malkuth, Vương Quốc, thấp nhất trong tất cả. Nhưng Yesod, Nền Tảng, vươn lên, và có lẽ là cõi cảm dục? Tôi không biết có cần đi vào những điều này không, nhưng nó có thể đem lại cho người khác nhiều tương quan hơn, có thể thú vị.

The tribes of Israel are pretty much related to the signs of the zodiac, and we've been giving a lot of attention to the signs of the zodiac.

Các chi tộc Do Thái có liên hệ khá nhiều với các dấu hiệu hoàng đạo, và chúng ta đã dành nhiều chú ý cho các dấu hiệu hoàng đạo.

Now we've reached that point in this. I would call this what we've been going through the process of chaotic synthesis. God help us. Once we lay it out in all of the charts it will be much less that way. It is laid out in the charts, but all this has been the process of chaotic synthesis. All this stuff is here. It's just a question of in what order. I actually do have a template, but once we begin filling in the templates, that's where the problem happens.

Chúng ta đã đạt đến điểm đó trong phần này. Tôi gọi điều chúng ta vừa trải qua là tiến trình tổng hợp hỗn độn. Cầu Thượng đế giúp chúng ta. Khi chúng ta trình bày tất cả trong các bảng biểu, nó sẽ bớt như vậy rất nhiều. Nó đã được trình bày trong các bảng, nhưng tất cả điều này là tiến trình tổng hợp hỗn độn. Tất cả chất liệu này đều ở đây. Vấn đề chỉ là theo thứ tự nào. Thật ra tôi có một khuôn mẫu, nhưng khi chúng ta bắt đầu điền vào các khuôn mẫu, vấn đề phát sinh ở đó.

Here's what I decided to do. This is just a couple more pages, and the way we did it was to say this is what members of the groups have added here and there, and I've thrown some things in. As this is just for you to look at as we go, if anything really stands out as being important we will mention it.

Đây là điều tôi quyết định làm. Chỉ còn thêm vài trang nữa, và cách chúng ta đã làm là nói rằng đây là những gì các thành viên trong các nhóm đã thêm vào chỗ này chỗ kia, và tôi cũng đã đưa vài điều vào. Vì phần này chỉ để các bạn xem khi chúng ta đi tiếp, nếu có điều gì thật sự nổi bật như quan trọng, chúng ta sẽ nhắc đến.

The family's situation becomes stronger, especially as the community supports family and certain levels of religious life.

Hoàn cảnh gia đình trở nên mạnh hơn, đặc biệt khi cộng đồng hỗ trợ gia đình và một vài cấp độ của đời sống tôn giáo.

I don't know about the tribal father in the inner worlds. I'm not sure about that, but I think the man who suggested it had a good idea.

Tôi không biết về người cha bộ lạc trong các cõi bên trong. Tôi không chắc về điều đó, nhưng tôi nghĩ người đã gợi ý điều ấy có một ý tưởng hay.

The human being is not yet the real individual.

Con người chưa phải là cá nhân đích thực.

What are you a part of? Your totem? But the totem is more petal one—with what animal you identify with.

Các bạn là một phần của điều gì? Vật tổ của các bạn? Nhưng vật tổ thuộc về cánh hoa thứ nhất nhiều hơn—với con vật mà các bạn đồng hoá với.

Belonging is very important here in petal two. I've said there's being, belonging, and becoming, or probably in order of their appearance: becoming, belonging, and being. Belonging is important. Familial love, parental love, love for those who are close—Cancer, the Moon, yes.

Sự thuộc về rất quan trọng ở đây, trong cánh hoa thứ hai. Tôi đã nói có hiện hữu, thuộc về và trở thành, hoặc có lẽ theo thứ tự xuất hiện của chúng: trở thành, thuộc về và hiện hữu. Thuộc về là quan trọng. Tình thương gia đình, tình thương cha mẹ, tình thương dành cho những người gần gũi—Cự Giải, Mặt Trăng, đúng vậy.

We're really beyond the tribe, I do believe. Probably in some places of the planet there were tribes, of course, even as there are now, but we're into more of the community. It's the appropriate, proper behavior of members of a civilization, and that is Capricorn, isn't it?

Tôi tin rằng chúng ta thật sự đã vượt khỏi bộ lạc. Có lẽ ở một số nơi trên hành tinh từng có các bộ lạc, dĩ nhiên, cũng như hiện nay vẫn có, nhưng chúng ta đang đi vào cộng đồng nhiều hơn. Đó là hành vi thích hợp, đúng đắn của các thành viên trong một nền văn minh, và đó là Ma Kết, phải không?

Lots of procreation going on. Indeed, and as we tend to find in the countries where many of these people who are representatives of these egoic types are also living.

Có rất nhiều sự sinh sản đang diễn ra. Thật vậy, và như chúng ta thường thấy ở những quốc gia nơi nhiều người đại diện cho các kiểu chân ngã này cũng đang sống.

Someone mentioned the ummah as the body of Islam, and I think there is justification for saying that. One is identified with all of the

Có người đã nhắc đến ummah, cộng đồng tín đồ, như thân thể của Hồi giáo, và tôi nghĩ có cơ sở để nói như vậy. Người ta đồng hoá với

people who are the body of Islam. It's a bit like Christ in His church, but at a different level, I think. It's a kind of inner web—something difficult, it is said, for us to understand. We are now more individuals, but these types are not really yet. The land belongs more to a matrix than to any individual. Maybe the idea of the ownership of land by an individual is really a strange idea. It is given from the Great Spirit, and the idea of being separate and owning it.

toàn thể những người là thân thể của Hồi giáo. Nó hơi giống Đức Christ trong giáo hội của Ngài, nhưng ở một cấp độ khác, tôi nghĩ vậy. Đó là một loại mạng lưới bên trong—một điều khó, người ta nói, để chúng ta thấu hiểu. Hiện nay chúng ta là những cá nhân hơn, nhưng các kiểu người này thật sự chưa như vậy. Đất đai thuộc về một ma trận nhiều hơn là thuộc về bất kỳ cá nhân nào. Có lẽ ý tưởng về quyền sở hữu đất đai của một cá nhân thật sự là một ý tưởng lạ lùng. Nó được ban từ Đấng Tinh thần Vĩ đại, còn ý tưởng tách biệt và sở hữu nó thì khác.

Well, did it emerge there or did it emerge with individuality? I think more with individuality.

Nó xuất hiện ở đó, hay xuất hiện cùng với cá tính cá nhân? Tôi nghĩ là cùng với cá tính cá nhân nhiều hơn.

Magnetism in the family and tribe and community.

Từ điện trong gia đình, bộ lạc và cộng đồng.

The loneliness is less than in petal one, but also it takes a strong ego to feel lonely, and that happens later in the love petals.

Sự cô đơn ít hơn trong cánh hoa thứ nhất, nhưng cũng cần một cái tôi mạnh mới cảm thấy cô đơn, và điều đó xảy ra về sau trong các cánh hoa bác ái.

The burden of responsibility on the father. It is more matriarchal; the modern Atlanteans are not living in a world which has a matriarchy, but still when you look at the Virgin Mary and so forth, the cult of Mary, and the cult of the mother, many people in Catholicism who are less advanced than at the individual state are into this cult of the mother.

Gánh nặng trách nhiệm trên người cha. Nó mang tính mẫu hệ hơn; những người Atlantis hiện đại không sống trong một thế giới có chế độ mẫu hệ, nhưng khi các bạn nhìn vào Đức Mẹ Đồng Trinh v.v., sự sùng kính Đức Mẹ, và sự sùng kính người mẹ, nhiều người trong Công giáo chưa tiến xa bằng trạng thái cá nhân lại đi vào sự sùng kính người mẹ này.

One of our friends, now deceased, was a fine teacher—a paradise of priestesses. I think there was some humor there. So the mother, matter, is in charge here.

Một trong các bạn của chúng ta, nay đã qua đời, là một huấn sư tốt—một thiên đường của các nữ tư tế. Tôi nghĩ ở đó có chút hài hước. Vì vậy người mẹ, vật chất, nắm quyền ở đây.

The Catholic church, the faithful who are ruled by the Virgin Mary and their idea of the Virgin.

Giáo hội Công giáo, các tín hữu chịu sự cai quản của Đức Mẹ Đồng Trinh và ý niệm của họ về Đức Mẹ.

Family affection is strong. If you break the family story or stereotypes there are bitter consequences, and we have to look at that now in terms of honor killings: you are breaking out of what the community expects of you and you are committing a taboo. This is still persisting today. We have a belief—a very, very strong fervent belief—about the sanctity of a particular kind of structure or group, and if we break out of it, we die. It is a stage.

Tình cảm gia đình rất mạnh. Nếu các bạn phá vỡ câu chuyện gia đình hay các khuôn mẫu gia đình, sẽ có những hậu quả cay đắng, và hiện nay chúng ta phải nhìn điều đó theo nghĩa những vụ giết người vì danh dự: các bạn thoát ra khỏi điều cộng đồng mong đợi nơi các bạn, và các bạn phạm vào một điều cấm kỵ. Điều này vẫn còn tồn tại ngày nay. Chúng ta có một niềm tin—một niềm tin rất, rất mạnh mẽ và cuồng nhiệt—về tính thiêng liêng của một loại cơ cấu hay nhóm nhất định, và nếu chúng ta thoát khỏi nó, chúng ta chết. Đó là một giai đoạn.

People go from petal two to three, some thinking the cohesiveness of the community, tribe, family. That's the family, family, family—community is very Jupiterean, as we discussed. But it's still very much in the mass consciousness, and the thinking has been done for you already. You go along and you're not expected to think for yourself, not indeed.

Người ta đi từ cánh hoa thứ hai sang cánh hoa thứ ba, có người nghĩ đến tính cố kết của cộng đồng, bộ lạc, gia đình. Đó là gia đình, gia đình, gia đình—cộng đồng thì rất thuộc Sao Mộc, như chúng ta đã bàn. Nhưng nó vẫn còn rất nhiều trong tâm thức đại chúng, và việc suy nghĩ đã được làm sẵn cho các bạn. Các bạn đi theo, và thật sự không ai mong các bạn tự suy nghĩ.

One of our friends said thank goodness for the second petal. He's a man who really appreciates the number two and the Solar Angel.

Một trong các bạn của chúng ta nói, tạ ơn vì cánh hoa thứ hai. Ông là người thật sự trân trọng số hai và Thái dương Thiên Thần.

Skip the second petal at your peril. Look at the primary lotuses—they didn't really skip the second petal, but they don't have it. It's shut and they are coming from another planet, maybe a quite tough planet like Vulcan, and they need second petal cultivation. They don't have a whole lot going for them socially yet.

Hãy bỏ qua cánh hoa thứ hai với sự nguy hiểm của chính mình. Hãy nhìn các hoa sen sơ cấp—họ thật sự không bỏ qua cánh hoa thứ hai, nhưng họ không có nó. Nó khép lại và họ đến từ một hành tinh khác, có lẽ một hành tinh khá cứng rắn như Vulcan, và họ cần sự vun trồng cánh hoa thứ hai. Về mặt xã hội, họ chưa có nhiều điều thuận lợi.

It's big in today's world. It's been said we're at the stage of learning ubuntu—the person who does work service in Africa said this. *I am you are me beginning stages of this.* We are the same being, but not yet in the sense of subtle spirit. It's a more formal identification of being the same.

Điều này rất lớn trong thế giới ngày nay. Người ta đã nói rằng chúng ta đang ở giai đoạn học ubuntu, tinh thần nhân bản cộng đồng—người làm công việc phụng sự ở châu Phi đã nói như vậy. *Tôi là bạn, bạn là tôi, những giai đoạn đầu của điều này.* Chúng ta là cùng một bản thể, nhưng chưa theo nghĩa tinh thần tinh tế. Đó là một sự đồng hoá mang tính hình thức hơn về việc là cùng một.

Africa has Rays two-four-six-seven, music being very important. The rhythm being very important, the intellect in general not yet so important.

Châu Phi có các cung hai, bốn, sáu, bảy; âm nhạc rất quan trọng. Nhịp điệu rất quan trọng, trí tuệ nói chung chưa quan trọng như vậy.

This is love on the physical plane, yes.

Đây là tình thương trên cõi hồng trần, đúng vậy.

I'm not totally separate, I belong. The sense of community. These are fragments of thought, but you will see how they kind of fit together with what we've been talking about.

Tôi không hoàn toàn tách biệt, tôi thuộc về. Ý thức về cộng đồng. Đây là những mảnh tư tưởng, nhưng các bạn sẽ thấy chúng phần nào khớp với điều chúng ta đang bàn.

The second kingdom is the vegetable kingdom. It's related to Venus at a time when the nature of Venus can come in to cultivate humanity. Venus guiding the Solar Angels implanted the spark of mind, but other than that did not have such a welcome field of expression in petal one. But by the time we reach petal two, Atlantis, it really does.

Giới thứ hai là giới thực vật. Nó liên hệ với Sao Kim vào thời điểm bản chất của Sao Kim có thể đi vào để vun trồng nhân loại. Sao Kim, khi hướng dẫn các Thái dương Thiên Thần, đã gieo tia lửa trí tuệ, nhưng ngoài điều đó ra, nó không có một lĩnh vực biểu hiện được chào đón như thế trong cánh hoa thứ nhất. Nhưng khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ hai, Atlantis, thì nó thật sự có.

The primitivity of the soul—but the soul can be emerging because the Soul is connected to emotion.

Tính nguyên sơ của linh hồn—nhưng linh hồn có thể đang xuất hiện, vì Linh hồn liên hệ với cảm xúc.

The sacral center can be looked at. Very important here, as incipient mind, because the mental elemental is there and love. Mind and love. Two sacral centers make one heart

Có thể xem xét trung tâm xương cùng. Rất quan trọng ở đây, như trí tuệ phôi thai, vì hành khí trí tuệ ở đó, và tình thương cũng vậy. Trí tuệ và tình thương. Hai trung tâm

center; it's the going joke—two sixes make twelve petals.

xương cùng tạo thành một trung tâm tim; đó là câu đùa thường nói—hai số sáu tạo thành mười hai cánh hoa.

Creativity for its own sake.

Sáng tạo vì chính nó.

Someone said Easter Island is here, later Lemurian. It was a Lemuro-Atlantean culture on Easter Island, according to H.P.B.

Có người nói đảo Phục Sinh ở đây, Lemuria muộn. Theo Bà Blavatsky, đó là một nền văn hóa Lemuria-Atlantis trên đảo Phục Sinh.

The Aboriginals have beautiful art, and there's obviously work being done in this petal, because they can create, but they're not really at the stage where it is creating in terms of the soul. If two petals have to be opened, we cannot think that the Aboriginal cultures have two petals open.

Các thổ dân có nghệ thuật đẹp, và rõ ràng có công việc đang được thực hiện trong cánh hoa này, vì họ có thể sáng tạo, nhưng họ chưa thật sự ở giai đoạn sáng tạo theo nghĩa của linh hồn. Nếu hai cánh hoa phải được mở, chúng ta không thể nghĩ rằng các nền văn hóa thổ dân có hai cánh hoa mở.

The seventh ray is there with the undertone of the didge. I wonder if some of the people here were from Australia. They say the didge is the heart of the universe. Look at the sustained pedal tone in Indian music, and even the way the Sanskrit language all hangs from one continuous bar. There's some fundamental there. The didge is the fundamental of nature, the fundamental tone.

Cung bảy có ở đó với âm trầm nền của kèn thổ dân. Tôi tự hỏi liệu một số người ở đây có đến từ Úc không. Họ nói kèn thổ dân là trái tim của vũ trụ. Hãy nhìn âm nền kéo dài trong âm nhạc Ấn Độ, và ngay cả cách Phạn ngữ như thể tất cả treo từ một thanh liên tục. Có một điều nền tảng ở đó. Kèn thổ dân là nền tảng của thiên nhiên, âm nền tảng.

Some people who really know the Aboriginal work, and in our Australian classes there are many of those who have, say yes—the Australian aboriginals must have some of the petal open, or at least working in it. If they were those for whom the mental unit was fanned, then they're making rather rapid progress, because they don't have the Solar Angel implanted in them, at least according to Blavatsky. They are not of the hothouse plant variety.

Một số người thật sự biết công trình của thổ dân, và trong các lớp học Úc của chúng ta có nhiều người như vậy, họ nói đúng—thổ dân Úc hẳn phải có một phần cánh hoa mở, hoặc ít nhất đang hoạt động trong đó. Nếu họ là những người mà đơn vị hạ trí được quạt lên, thì họ đang tiến bộ khá nhanh, vì họ không có Thái dương Thiên Thần được cấy vào nơi họ, ít nhất theo Bà Blavatsky. Họ không thuộc loại cây nhà kính.

Petals to the metal—we get a little silly here with pedal to the metal. When you press the

"Cánh hoa sát sàn"—ở đây chúng ta hơi đùa theo câu đạp ga sát sàn. Khi các bạn nhấn

accelerator you can go very fast, but by this time the group looking for correlation is losing its mind.

chân ga, các bạn có thể đi rất nhanh, nhưng đến lúc này nhóm đang tìm các tương quan đã bắt đầu mất trí.

Twelve million years ago to about one million years ago—that's Atlantis. People characterize that period with the development of this petal.

Từ mười hai triệu năm trước đến khoảng một triệu năm trước—đó là Atlantis. Người ta đặc trưng thời kỳ đó bằng sự phát triển của cánh hoa này.

Relationships are a big thing today. We have a lot of Atlantean kind of civilization with us right now. Relationship, Libra, Venus and so forth.

Các mối quan hệ là một điều lớn lao ngày nay. Chúng ta hiện đang có rất nhiều kiểu văn minh Atlantis cùng với mình. Mối quan hệ, Thiên Bình, Sao Kim v.v.

Humanity is making the decision for the future in Libra with different kinds of desires being weighed in the balances. But that's a higher thing at the moment.

Nhân loại đang đưa ra quyết định cho tương lai trong Thiên Bình, với những loại ham muốn khác nhau được cân đo trên bàn cân. Nhưng hiện tại đó là một điều cao hơn.

What about psychic Atlantis today being recovered, especially in the United States? Yes, this is true. Psychic Atlantis along this line is being recovered. If you did that during some of the European times, not so long ago, you would be considered to be a witch or some sort of sorcerer. Even today there are societies where connection with the astral plane and bringing forth psychism is considered sorcery, and it may be punishable by death. We don't have universal enlightenment on our planet.

Còn Atlantis thông linh ngày nay đang được phục hồi, đặc biệt tại Hoa Kỳ thì sao? Đúng, điều này là thật. Atlantis thông linh theo đường này đang được phục hồi. Nếu các bạn làm điều đó trong một số thời kỳ châu Âu, cách đây không lâu, các bạn sẽ bị xem là phù thủy hay một loại pháp sư nào đó. Ngay cả ngày nay cũng có những xã hội trong đó sự liên hệ với cõi cảm dục và việc đưa thông linh ra biểu hiện bị xem là tà thuật, và có thể bị trừng phạt bằng cái chết. Chúng ta không có sự giác ngộ phổ quát trên hành tinh của mình.

We have the first efforts here going on to transcend complete selfishness. At least those efforts emotionally are here found, even if they are a bit unconscious—love of self to love others. There is a feeling for others other than oneself, feeling beyond one's own ring-pass-not, which is the Leo, love of self.

Ở đây chúng ta có những nỗ lực đầu tiên nhằm vượt qua sự ích kỷ hoàn toàn. Ít nhất những nỗ lực ấy về mặt cảm xúc được tìm thấy ở đây, dù chúng còn hơi vô thức—từ tình yêu bản thân đến tình yêu người khác. Có cảm xúc dành cho người khác ngoài bản thân mình, cảm xúc vượt ngoài vòng-giới-hạn của chính mình, vốn là Sư Tử, tình yêu bản thân.

This petal would be kama-manasic at the best and kamic more likely, and kama etheric in the beginning.

Cánh hoa này, tốt nhất là trí-cảm, và nhiều khả năng hơn là cảm dục, còn lúc đầu là cảm dục-dĩ thái.

Is there rudimentary psychology arising? Not so that people would know it, but we see from a higher perspective that rudimentary psychology is arising.

Có tâm lý học sơ khai đang phát sinh không? Không đến mức người ta biết điều đó, nhưng từ một viễn cảnh cao hơn chúng ta thấy tâm lý học sơ khai đang phát sinh.

People are bringing up domestic violence and all of that sexual abuse. Slavery may have been involved in those days and the so-called sex slaves may have been part of the culture, but here we're talking about some modern difficulties, perversions, complexities, that come in with the more advanced development.

Người ta nêu lên bạo lực gia đình và tất cả các lạm dụng tình dục đó. Nô lệ có thể đã liên quan vào những ngày ấy, và những người được gọi là nô lệ tình dục có thể đã là một phần của văn hóa, nhưng ở đây chúng ta đang nói về một số khó khăn, lệch lạc, phức tạp hiện đại, vốn đi vào cùng với sự phát triển tiến bộ hơn.

Venus and Jupiter are strong, so it's a nice combination.

Sao Kim và Sao Mộc mạnh, nên đó là một kết hợp đẹp.

Established structures of society for stability. Taurus and the seventh ray.

Các cơ cấu xã hội được thiết lập để ổn định. Kim Ngưu và cung bảy.

Parental love is connected with the sacral center, interestingly enough, but that's not to say that we won't have that in petal one. We have it among the animals, so we certainly will.

Tình thương của cha mẹ liên hệ với trung tâm xương cùng, khá thú vị, nhưng điều đó không có nghĩa là chúng ta sẽ không có nó trong cánh hoa thứ nhất. Chúng ta có nó nơi các loài thú, nên chắc chắn chúng ta cũng sẽ có.

Libra is bringing the beginning of the law to preserve community and community love. A bit more than simply tribal, but these are the higher. Always there are the lower turns of the spiral operating here. It's not that everybody had only the positive things.

Thiên Bình đem lại khởi đầu của luật pháp để bảo tồn cộng đồng và tình thương cộng đồng. Hơi nhiều hơn chỉ là bộ lạc, nhưng đây là những biểu hiện cao hơn. Luôn luôn có những vòng xoắn thấp hơn của xoắn ốc vận hành ở đây. Không phải ai cũng chỉ có những điều tích cực.

Community more related to Neptune, splitting more related to Uranus. The lightning of Uranus cleaves the sky. There is

Cộng đồng liên hệ nhiều hơn với Sao Hải Vương, sự phân tách liên hệ nhiều hơn với Sao Thiên Vương. Tia chớp của Sao Thiên

the split to create the individual, but we must come back together in the community.

Vương chẻ đôi bầu trời. Có sự chia tách để tạo ra cá nhân, nhưng chúng ta phải trở lại với nhau trong cộng đồng.

The economic side of this petal? The Taurus theme: productivity, the birth of capital, accumulation through possessions, holding qualities, values, and developing from this, values—a primitive form of assessing relationship and selfishness through possessiveness. There's a lot of grasping going on in this petal, in Petal two, lots of attachment.

Phương diện kinh tế của cánh hoa này thì sao? Chủ đề Kim Ngưu: năng suất, sự ra đời của vốn, tích lũy qua sở hữu, các phẩm tính nắm giữ, các giá trị, và từ đó phát triển thành các giá trị—một hình thức sơ khai của việc đánh giá mối quan hệ và tính ích kỷ qua tính chiếm hữu. Có rất nhiều sự bám chặt đang diễn ra trong cánh hoa này, trong cánh hoa thứ hai, rất nhiều sự quyến luyến.

The attractiveness of matter is here. Large families, material abundance. We have that problem today: who will look after you when you're old? Well, what I produce when I'm young and my children will look after me.

Sức hấp dẫn của vật chất có ở đây. Gia đình đông con, sự phong phú vật chất. Ngày nay chúng ta có vấn đề đó: ai sẽ chăm sóc các bạn khi các bạn già? Điều tôi tạo ra khi còn trẻ và con cái tôi sẽ chăm sóc tôi.

Promiscuity? Venus and Aquarius and Taurus. There could be fertility rites that are quite promiscuous, and they're even going on into the Aryan times. We even read about Greek times and those types of rites happening in the relatively Aryan civilizations of the subraces of the fifth root race.

Sự phóng túng tình dục? Sao Kim, Bảo Bình và Kim Ngưu. Có thể có những nghi lễ phì nhiêu khá phóng túng, và chúng thậm chí còn tiếp diễn vào thời Arya. Chúng ta còn đọc về thời Hy Lạp và những loại nghi lễ ấy diễn ra trong các nền văn minh tương đối Arya của các giống dân phụ thuộc giống dân gốc thứ năm.

But it's a petal of relatedness. Laws are coming in. Bootes and the sickle.

Nhưng đó là cánh hoa của tính liên hệ. Luật pháp đang đi vào. Mục Phu và lưỡi liềm.

Trading is there, the more material side of Mercury. Mercury working in Virgo—exchanging things is part of relationship. Exchange of goods is coming. "I want the material desire," but exchange of goods is part of relationship. Notice the word *goods*—it kind of tells you something about this early Taurus experience, that which is material, Taurus, is good. Maybe that which is intangible is not so good. In England, ruled by Taurus, a *man of substance* is *good*.

Mậu dịch có ở đó, phương diện vật chất hơn của Sao Thủy. Sao Thủy hoạt động trong Xử Nữ—trao đổi sự vật là một phần của mối quan hệ. Sự trao đổi hàng hóa đang đến. “Tôi muốn ham muốn vật chất,” nhưng trao đổi hàng hóa là một phần của mối quan hệ. Hãy chú ý từ *hàng hóa*—nó phần nào cho các bạn biết điều gì đó về kinh nghiệm Kim Ngưu ban đầu này: cái gì thuộc vật chất, Kim Ngưu, là tốt. Có lẽ cái gì vô hình thì không

tốt bằng. Ở Anh, do Kim Ngưu cai quản, một *người có tài sản* là *người tốt*.

The marriage laws were coming in. I don't know if this means the wife and a cow—if you get the wife you get the cow, too. It's like these dowry things. But this is interesting because this is a time of matriarchal age, so maybe if you get the husband you get the cow. I don't know. There's a lot of such marriage. In other words, to select your own partner you have to be an individual, and we don't have them yet.

Các luật hôn nhân đang đi vào. Tôi không biết điều này có nghĩa là người vợ và con bò hay không—nếu các bạn có được người vợ, các bạn cũng có được con bò. Nó giống những chuyện của hồi môn này. Nhưng điều này thú vị vì đây là thời kỳ mẫu hệ, nên có lẽ nếu các bạn có được người chồng, các bạn có được con bò. Tôi không biết. Có rất nhiều loại hôn nhân như vậy. Nói cách khác, để chọn bạn đời của chính mình, các bạn phải là một cá nhân, và chúng ta chưa có những cá nhân ấy.

Tibet is a matriarchal society, with land. Someone talked about that. The Jewish is matriarchal. Also, if your mother was Jewish you are.

Tây Tạng là một xã hội mẫu hệ, với đất đai. Có người đã nói về điều đó. Người Do Thái cũng theo mẫu hệ. Nếu mẹ của các bạn là người Do Thái, thì các bạn cũng vậy.

Why would someone want to learn about the astral plane? This requires mentality to learn about the astral plane, but you can just *do* on the astral plane—that's another thing. At some point in the development of this petal, let's call it two point five, you're learning about the astral plane through some sense of mentality: dreams are bad, dreams are good. He told us that the word dream comes from an old Atlantean root, meaning both good and harm. We have the duality there and the recognition that there are both positive and negative dreams.

Tại sao có người muốn học về cõi cảm dục? Điều này đòi hỏi trí tuệ để học về cõi cảm dục, nhưng các bạn có thể chỉ *làm* trên cõi cảm dục—đó là chuyện khác. Ở một thời điểm nào đó trong sự phát triển của cánh hoa này, hãy gọi là hai phẩy năm, các bạn học về cõi cảm dục qua một cảm thức trí tuệ nào đó: giấc mơ là xấu, giấc mơ là tốt. Chân sư DK bảo chúng ta rằng từ "giấc mơ" đến từ một gốc Atlantis cổ, có nghĩa vừa là điều tốt vừa là điều gây hại. Chúng ta có nhị nguyên ở đó và sự nhận biết rằng có cả những giấc mơ tích cực lẫn tiêu cực.

Fear would be strong here because of the astral plane, and so much about fear emanates from that, although there is the instinctual physical fear. I'm repeating certain things.

Sợ hãi sẽ mạnh ở đây vì cõi cảm dục, và rất nhiều điều về sợ hãi phát xuất từ đó, mặc dù cũng có nỗi sợ hồng trần theo bản năng. Tôi đang lặp lại một số điều.

A typical New Age fair has lots of astral phenomena. We call this in a way the recovery of Atlantis by modern Aryans who

Một hội chợ Thời đại Mới điển hình có rất nhiều hiện tượng cảm dục. Theo một cách nào đó, chúng ta gọi đây là sự phục hồi

have a strong Atlantean leaning. When something is invisible and not common we call it spiritual, and it can simply be psychic. So many questing Aryans—those with the more mental consciousness, I mean, not talking about racial things—are they questing after Atlantean phenomena because they think they are in fact spiritual?

Atlantis bởi những người Arya hiện đại có khuynh hướng Atlantis mạnh. Khi một điều vô hình và không phổ biến, chúng ta gọi nó là tinh thần, trong khi nó có thể chỉ là thông linh. Rất nhiều người Arya đang tìm kiếm—ý tôi là những người có tâm thức trí tuệ hơn, không nói về vấn đề chủng tộc—có phải họ đang tìm kiếm các hiện tượng Atlantis vì họ nghĩ chúng thật ra là tinh thần không?

Here is an idea about the different cycles of man. Between 21 and 28 you have your family, you fulfill your obligations to the tribe or the community. Some of this is coming back. We're told we're not going to be able to marry unless we get the community's permission when we justify why we should and how it helps the community. That will be interesting. A lot of Saturn, wouldn't you think, coming in in relation to the Aquarian Age? Then you can become the individual starting around your Saturn return.

Đây là một ý tưởng về các chu kỳ khác nhau của con người. Từ hai mươi mốt đến hai mươi tám tuổi, các bạn có gia đình, các bạn hoàn thành nghĩa vụ của mình đối với bộ lạc hay cộng đồng. Một phần điều này đang trở lại. Chúng ta được cho biết rằng chúng ta sẽ không thể kết hôn trừ khi được cộng đồng cho phép, khi chúng ta biện minh vì sao mình nên kết hôn và điều đó giúp ích cộng đồng thế nào. Điều đó sẽ thú vị. Rất nhiều ảnh hưởng của Sao Thổ, các bạn có nghĩ vậy không, đi vào liên hệ với Kỷ Nguyên Bảo Bình? Rồi các bạn có thể trở thành cá nhân bắt đầu quanh lần Sao Thổ hồi vị của mình.

This is an impressionable petal.

Đây là một cánh hoa dễ chịu ấn tượng.

Atlantis had struggle, of course. Taurus, *let struggle be undismayed*, fourth ray.

Atlantis có đấu tranh, dĩ nhiên. Kim Ngưu, *hãy để cuộc đấu tranh không nao núng*, cung bốn.

Love at the personal level is strong. We're building community; agriculture more than hunting. Some of these things repeated. Women rather than men—the matriarchate; nature important, coming in under the green. The devas, lots of use of devas because they are the feminine kingdom. We're connected here with a number two—use for good, use for bad. The black lodge used devas according to their own way, and elementals even more. Devas are the feminine kingdom, and the Black Lodge

Tình thương ở cấp độ cá nhân rất mạnh. Chúng ta đang xây dựng cộng đồng; nông nghiệp nhiều hơn săn bắt. Một số điều này lặp lại. Phụ nữ hơn nam giới—mẫu quyền; thiên nhiên quan trọng, đi vào dưới sắc xanh. Các thiên thần, sử dụng rất nhiều thiên thần vì các Ngài là giới nữ tính. Ở đây chúng ta liên hệ với số hai—dùng cho điều tốt, dùng cho điều xấu. Hắc đoàn dùng các thiên thần theo cách riêng của họ, và còn dùng các hành khí nhiều hơn nữa. Các thiên thần là giới nữ tính, còn Hắc đoàn chủ yếu là

were ray one souls primarily, and also primarily ray three monads.

các linh hồn cung một, và cũng chủ yếu là các chân thần cung ba.

When the Moon Chain people came in, they had the intelligence, and they came into Atlantis and tried to gain control over the emotional people who were the Earth Chain people. The Moon Chain people who came in weren't necessarily very highly developed on the average, but more so than the Earth Chain people, Maybe they were less developed—I think I said earlier—than any of those who are on the Earth right now. That was a long time ago.

Khi những người từ Dãy Mặt Trăng đi vào, họ có trí thông minh, và họ đi vào Atlantis, cố giành quyền kiểm soát những người cảm xúc là những người thuộc Dãy Địa Cầu. Những người từ Dãy Mặt Trăng đi vào không nhất thiết phát triển rất cao xét trung bình, nhưng cao hơn những người thuộc Dãy Địa Cầu; Có lẽ họ kém phát triển hơn—tôi nghĩ trước đó tôi đã nói vậy—so với bất kỳ người nào hiện đang ở trên Trái Đất. Đó là một thời gian rất lâu trước.

The first ray takes second ray types as slaves —there is a tendency for that to happen.

Cung một lấy các kiểu cung hai làm nô lệ— có khuynh hướng điều đó xảy ra.

The modern Atlanteans have two petals open or almost open, and there are millions of modern Atlanteans. What do you do? Give good ideals, offer education? Both, I would say. Mass education is coming in. We're under tremendous Aryan stimulation at this time and there's so much coming in through the technology of the power of the fifth ray that people will have much more of an opportunity they never had before and will advance more rapidly.

Những người Atlantis hiện đại có hai cánh hoa mở hoặc gần như mở, và có hàng triệu người Atlantis hiện đại. Các bạn làm gì? Đưa ra các lý tưởng tốt, cung cấp giáo dục? Tôi cho là cả hai. Giáo dục đại chúng đang đi vào. Chúng ta đang chịu sự kích thích Arya rất mạnh vào thời điểm này, và có rất nhiều điều đi vào qua công nghệ của quyền năng cung năm, đến nỗi người ta sẽ có nhiều cơ hội hơn rất nhiều, điều họ chưa từng có trước đây, và sẽ tiến bộ nhanh hơn.

DK says that the billions now spent on armaments must be spent on mass education, otherwise we're really in for trouble.

Chân sư DK nói rằng hàng tỷ hiện đang chi cho vũ khí phải được chi cho giáo dục đại chúng, nếu không chúng ta thật sự sẽ gặp rắc rối.

Emotional types of this petal can be led by the demagogues who are focused in higher petals.

Các kiểu cảm xúc của cánh hoa này có thể bị những kẻ mị dân tập trung trong các cánh hoa cao hơn dẫn dắt.

Desire is rampant in Taurus. *I want what you have*, so there's a lot of warring on the basis of acquisition. Even though it is a petal in

Ham muốn lan tràn trong Kim Ngưu. *Tôi muốn điều bạn có*, nên có rất nhiều chiến tranh dựa trên sự chiếm đoạt. Dù đây là một cánh hoa trong đó tình thương và hòa bình

which love and peace are pursued, war and peace are here found.

được theo đuổi, chiến tranh và hòa bình đều được tìm thấy ở đây.

I don't know what this means. In Africa there are very young soldiers completely hooked on drugs and they are irrational, killing machines. We can maybe relate them to human group number three, and then they are not even given a chance to get into their more mature possibilities, because they're stunted and they are enslaved by drugs. Is this a rational petal? These young people are like a gun without a mind, told what to do, and they can't have the drugs unless they do it.

Tôi không biết điều này có nghĩa gì. Ở châu Phi có những binh sĩ rất trẻ hoàn toàn nghiện ma túy, phi lý trí, những cỗ máy giết người. Có lẽ chúng ta có thể liên hệ họ với nhóm nhân loại số ba, và rồi họ thậm chí không được trao cơ hội đi vào những khả năng trưởng thành hơn của mình, vì họ bị còi cọc và bị ma túy biến thành nô lệ. Đây có phải là một cánh hoa hợp lý không? Những người trẻ này giống như một khẩu súng không có trí tuệ, được bảo phải làm gì, và họ không thể có ma túy nếu không làm điều đó.

In this petal, love is the key. There is some goodness emerging in the second petal, the altar is there sacrificing the physical for the emotional state, and maybe even more so in petal three where we have a sacrifice petal.

Trong cánh hoa này, tình thương là chìa khóa. Có một ít điều thiện đang xuất hiện trong cánh hoa thứ hai; bàn thờ ở đó, hiến tế hồng trần cho trạng thái cảm xúc, và có lẽ còn hơn nữa trong cánh hoa thứ ba, nơi chúng ta có cánh hoa hi sinh.

The parental love thing gets better and better, but it is present even in the earlier days. If it becomes more refined and one begins to see oneself in one's children as they are your creation, the pride is there. Your identity is coming in your children, and that's where maybe some Leo would come in, in their second petal. Children are looked at as possessions in certain cultures today; they are bought and sold as a possession, not as an individual.

Điều tình thương của cha mẹ ngày càng tốt hơn, nhưng nó đã có mặt ngay cả trong những ngày đầu. Nếu nó trở nên tinh tế hơn và người ta bắt đầu thấy chính mình trong con cái như chúng là sự sáng tạo của mình, thì niềm kiêu hãnh có ở đó. Bản sắc của các bạn đi vào con cái, và đó là nơi có lẽ một phần Sư Tử sẽ đi vào, trong cánh hoa thứ hai của họ. Ngày nay trong một số nền văn hóa, trẻ em được nhìn như tài sản; chúng bị mua bán như tài sản, không như một cá nhân.

Agricultural workers don't have it so easy; they are brought here and there. Slavery, I think. When you have to work the land, slavery becomes an option. The taking of slaves is a very recent thing—it's in Islam, for heaven's sake—and I don't know to what extent it was in the old Hebrew approaches. Not in Christianity, it is not, but things based on the *Old Testament*. Slavery is

Những người lao động nông nghiệp không dễ dàng; họ bị đưa từ nơi này sang nơi khác. Tôi nghĩ đó là nô lệ. Khi các bạn phải canh tác đất đai, nô lệ trở thành một lựa chọn. Việc bắt nô lệ là một điều rất gần đây—nó có trong Hồi giáo, trời ơi—và tôi không biết trong các cách tiếp cận Do Thái cổ, nó ở mức độ nào. Trong Kitô giáo thì không, nhưng trong những điều dựa trên *Cựu Ước* thì có.

"needed" when you are cultivating the land, unless you have technology. Not so much with hunting and gathering; it needs more stability. Think of it in the United States—the big plantations, the places where workers were needed. The owning of people does come even under Taurus.

Nô lệ "cần thiết" khi các bạn canh tác đất đai, trừ khi các bạn có công nghệ. Không nhiều trong săn bắt và hái lượm; việc canh tác đòi hỏi sự ổn định hơn. Hãy nghĩ đến Hoa Kỳ—các đồn điền lớn, những nơi cần người lao động. Việc sở hữu con người quả thật cũng đi vào dưới Kim Ngưu.

Security issues are emerging here. Agriculture and security go together. We have to protect our crops, our storehouse. We're not wandering around finding our food on the go. The children as acquisitions—we see that. There must be a lot of this second petal culture and some of the certain groups today that seem to own their families. They are not matriarchate; they're predominantly patriarchates, but all that will change with the coming of the Aquarian Age.

Các vấn đề an ninh đang xuất hiện ở đây. Nông nghiệp và an ninh đi cùng nhau. Chúng ta phải bảo vệ mùa màng, kho lẫm của mình. Chúng ta không lang thang tìm thức ăn trên đường đi. Con cái như những vật sở hữu—chúng ta thấy điều đó. Hẳn có rất nhiều văn hóa cánh hoa thứ hai này và một số nhóm nhất định ngày nay dường như sở hữu gia đình của họ. Họ không phải mẫu hệ; họ chủ yếu là phụ hệ, nhưng tất cả điều đó sẽ thay đổi với sự đến của Kỷ Nguyên Bảo Bình.

Villages need protection; there is raiding to get what the other villagers have. I remember I was looking at this movie, The Seven Samurai. It's all based on marauders coming and taking what all the people in the villages had created for their sustenance.

Các làng cần được bảo vệ; có những cuộc đột kích để chiếm lấy từ các làng khác. Tôi nhớ mình đã xem bộ phim Bảy Võ Sĩ Đạo. Tất cả dựa trên việc những kẻ cướp đến và lấy những gì dân làng đã tạo ra để nuôi sống họ.

The second petal is artistic. It makes fabulous art. The devas contribute in the making of wealth. This is a devic petal. The grandeur factor comes in here. Not the ignorant Atlanteans—we're thinking of the fifth petal types in the Atlantean, and those Atlanteans were receptive to great structures thrown in by the higher types and impressing upon these negative people.

Cánh hoa thứ hai có tính nghệ thuật. Nó tạo ra nghệ thuật tuyệt vời. Các thiên thần góp phần vào việc tạo ra của cải. Đây là một cánh hoa thiên thần. Yếu tố hùng vĩ đi vào đây. Không phải những người Atlantis vô minh—chúng ta đang nghĩ đến các kiểu cánh hoa thứ năm trong người Atlantis, và những người Atlantis ấy tiếp nhận các cơ cấu vĩ đại do các kiểu cao hơn đưa vào và in dấu lên những người thụ động này.

Some of these things are repeated: great civilizations arose, but the size got out of hand. Even now, economically, people all over the world are being economically enslaved. It's a repetition of the Atlantean

Một số điều này được lặp lại: các nền văn minh vĩ đại đã trỗi dậy, nhưng kích thước đã vượt ngoài tầm kiểm soát. Ngay cả hiện nay, về kinh tế, người ta trên khắp thế giới đang bị nô lệ hóa về kinh tế. Đó là sự lặp lại cám dỗ

human temptation to have vast distance between the super powerful and the deprived, and making in this case financial slaves of those who do not have enough of the medium of exchange. The splitting and leaving out of the middle class, which represents the second ray in this case.

nhân loại Atlantis, muốn có khoảng cách mênh mông giữa những người siêu quyền lực và những người bị tước đoạt, và trong trường hợp này biến những người không có đủ phương tiện trao đổi thành nô lệ tài chính. Sự chia tách và loại bỏ tầng lớp trung lưu, vốn trong trường hợp này đại diện cho cung hai.

The first ray—those in power; the second ray —the middle class; and those who are simply enslaved have to carry out the will of those higher groups. We're in a very difficult time at the moment. The great Atlantean development was taken away, and the knowledge was taken away from them so that they could not, so to speak, get into trouble again. Yet here we are again with our civilisation threatened to be destroyed by fire, just as theirs was by water.

Cung một—những người nắm quyền; cung hai—tầng lớp trung lưu; và những người chỉ đơn giản bị nô lệ hóa phải thực hiện ý chí của các nhóm cao hơn ấy. Hiện nay chúng ta đang ở trong một thời kỳ rất khó khăn. Sự phát triển vĩ đại của Atlantis đã bị lấy đi, và tri thức đã bị lấy khỏi họ để họ không, có thể nói, lại rơi vào rắc rối. Tuy nhiên, chúng ta lại ở đây, với nền văn minh của mình bị đe dọa hủy diệt bởi lửa, cũng như nền văn minh của họ đã bị hủy diệt bởi nước.

Friends, probably there should be enough here, maybe too much. Program 34 lasted only 29 minutes because I discovered that I was talking to the air and not to the microphone, and then this rather long discussion. But I feel a little bit like falling into the groove about it, bringing in from many, many different quarters relevant themes and noting themes that could be relevant if there was enough time to research. But one cannot do everything. If one wants to fill this out even more and look for the logical inconsistency and so forth, this can be the task of maybe someone other than myself, or if I have more time later, I will have some colleagues helping me with this, and perhaps they will help me iron out the inconsistencies at the moment.

Các bạn thân mến, có lẽ ở đây đã đủ, có thể là quá nhiều. Chương trình 34 chỉ kéo dài 29 phút vì tôi phát hiện mình đang nói với không khí chứ không nói vào micrô, rồi sau đó là cuộc thảo luận khá dài này. Nhưng tôi cảm thấy hơi như đã vào nhịp với nó, đem vào từ rất nhiều nguồn khác nhau những chủ đề liên quan và ghi nhận những chủ đề có thể liên quan nếu có đủ thời gian để nghiên cứu. Nhưng người ta không thể làm mọi thứ. Nếu muốn điền đầy điều này thêm nữa và tìm các điểm bất nhất về logic v.v., đó có thể là nhiệm vụ của một người nào khác hơn tôi, hoặc nếu về sau tôi có thêm thời gian, tôi sẽ có vài đồng nghiệp giúp tôi với việc này, và có lẽ họ sẽ giúp tôi làm phẳng các điểm bất nhất hiện nay.

What I'm doing right now is a teaching tool. If we were having class together, I know you don't have the chance to ask questions, but that period is kind of past. That period was

Điều tôi đang làm lúc này là một công cụ giảng dạy. Nếu chúng ta cùng học trong lớp, tôi biết các bạn không có cơ hội đặt câu hỏi, nhưng giai đoạn đó phần nào đã qua. Giai

operating in at least my life from nineteen eighty-six until the present time, so often almost a complete Saturn cycle giving classes all over the world and having many people participate, ask questions, and so forth. This is more an attempt to gather together much that has been thought and said in relation to the subjects we are treating.

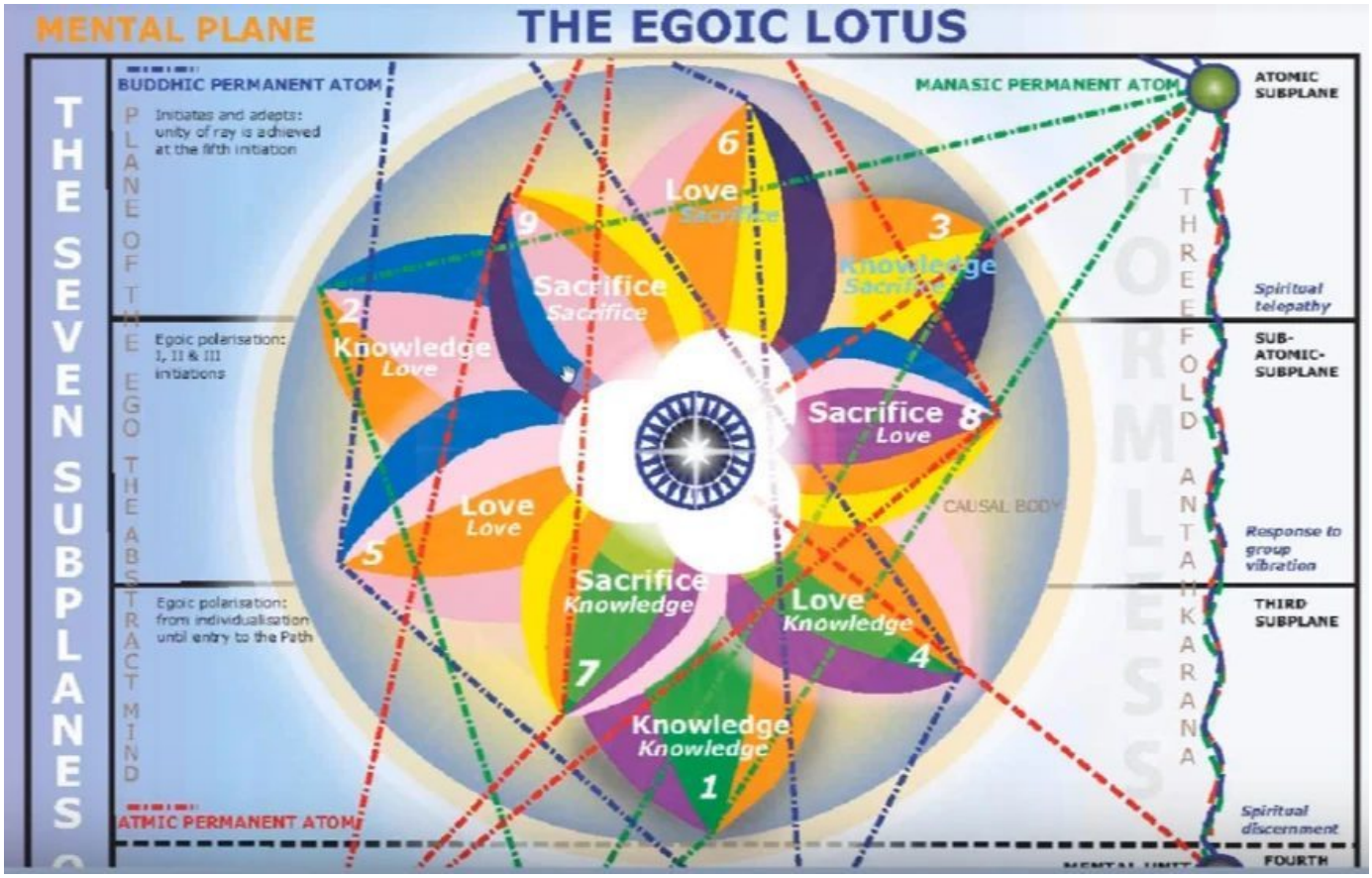
đoạn đó đã vận hành ít nhất trong đời tôi từ năm một nghìn chín trăm tám mươi sáu cho đến hiện tại, rất thường xuyên gần như một chu kỳ Thổ Tinh trọn vẹn, giảng dạy các lớp trên khắp thế giới và có nhiều người tham gia, đặt câu hỏi v.v. Đây là một nỗ lực hơn để gom lại nhiều điều đã được suy nghĩ và nói ra liên quan đến các đề tài chúng ta đang xử lý.

I know that someone with more fifth ray and seventh ray affinity will come along and say "well we could organize this better", and that it could indeed be organized better. But at least I've done the accumulating, which is certainly what second and third ray types do, and that's my nature, I think, pretty much. Bring it all together and give it some degree of order and then be precise—order and all that involving more the concrete mind—I may be leaving that to others to do.

Tôi biết rằng một người có nhiều tương hợp với cung năm và cung bảy hơn sẽ xuất hiện và nói: “chúng ta có thể tổ chức việc này tốt hơn”, và quả thật nó có thể được tổ chức tốt hơn. Nhưng ít nhất tôi đã làm phần tích lũy, điều mà chắc chắn các người cung hai và cung ba thường làm, và đó là bản chất của tôi, tôi nghĩ vậy, khá nhiều. Gom tất cả lại với nhau, đem lại cho nó một mức độ trật tự nào đó, rồi sau đó mới chính xác—trật tự và tất cả những điều ấy liên quan nhiều hơn đến trí cụ thể—có lẽ tôi để việc ấy cho người khác làm.

When we come to the tabulations which are looming ahead, the system will look a lot more seventh ray, fifth ray, not because of me but because my colleagues have helped with the fifth and seventh ray approach. Although I am capable of making squares and putting letters in boxes, other people do it so much better than I do and it looks so much better. Anyway, we have quite a lot of stuff open here.

Khi chúng ta đi đến các bảng biểu đang hiện ra phía trước, hệ thống sẽ trông có vẻ cung bảy, cung năm nhiều hơn, không phải vì tôi mà vì các đồng sự của tôi đã giúp bằng cách tiếp cận cung năm và cung bảy. Dù tôi có khả năng tạo các ô vuông và đặt chữ vào các khung, những người khác làm việc đó tốt hơn tôi rất nhiều và trông đẹp hơn rất nhiều. Chúng ta đang mở ra khá nhiều tài liệu ở đây.



We have completed this synthetic discussion of petal one and two. The orange, the rose, the blue. An Atlantean petal, a petal which bridges later Lemurian from one point of view, and early Aryan times. The people toward the end of the petal are kama-manasic; the people toward the beginning are more kama-etheric, but of course mind is growing all the time because a type of individualization has occurred.

Chúng ta đã hoàn tất phần thảo luận tổng hợp này về cánh hoa một và hai. Màu cam, màu hồng, màu lam. Một cánh hoa Atlantis, một cánh hoa, xét theo một quan điểm, bắt cầu từ giai đoạn Lemuria muộn đến thời kỳ Arya sơ khai. Những người ở gần cuối cánh hoa là trí-cảm; những người ở gần đầu thì thiên về cảm dục-dĩ thái hơn, nhưng dĩ nhiên thể trí luôn luôn đang tăng trưởng vì một kiểu biệt ngã hóa đã xảy ra.

We are talking about a man who has mind, however dim. We have many of the people who are passing through the various phases of this petal either as Lotuses of Brahman or as Atlantean Lotuses (lotuses of emotion, a new category I threw in there), and then Lotuses of passion and desire, with primary Lotuses being in a different category. All of those three particularly are the Lotuses of the first circle that can be found working in relation to the second petal at the different kinds of experiences which relate to different phases of the petal's organization

Chúng ta đang nói về một con người có thể trí, dù còn mờ nhạt. Chúng ta có nhiều người đang đi qua các giai đoạn khác nhau của cánh hoa này, hoặc với tư cách là các Hoa Sen của Brahman, hoặc là các Hoa Sen Atlantis, tức các hoa sen của cảm xúc, một hạng mục mới mà tôi đã đưa vào đó, rồi đến các Hoa Sen của đam mê và dục vọng, trong khi các Hoa Sen sơ cấp thuộc một hạng mục khác. Đặc biệt cả ba loại ấy đều là các Hoa Sen của vòng thứ nhất, có thể được thấy đang hoạt động liên quan đến cánh hoa thứ hai, trong những loại kinh nghiệm khác nhau liên hệ

and vitalization and unfoldment. Millions are in this category today, and any leader in the world has to consider that people are not going to necessarily respond to his highest thoughts. Occultists of the world have to consider that people are not going to respond to your highest thoughts. DK told us it would be a really long time before the majority of people would be ready for occultism, and we forget that because we become so enthusiastic about what can be learned through the ageless wisdom that we just want everybody to have it.

với các giai đoạn khác nhau của sự tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở của cánh hoa. Hàng triệu người ngày nay thuộc hạng mục này, và bất kỳ nhà lãnh đạo nào trên thế giới cũng phải xét đến việc người ta không nhất thiết sẽ đáp ứng với những tư tưởng cao nhất của ông. Các nhà huyền bí học của thế giới phải xét đến việc người ta sẽ không đáp ứng với những tư tưởng cao nhất của các bạn. Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng còn rất lâu nữa đa số nhân loại mới sẵn sàng cho huyền bí học, và chúng ta quên điều đó vì chúng ta quá hăng hái trước những gì có thể học được qua Minh Triết Ngàn Đời đến nỗi chỉ muốn mọi người đều có được nó.

But something about this study should give us the idea of where people really are, where the millions and billions really are, and why they could not possibly be responsive to occultism but maybe to certain principles such as Christ extracted and made available in his last appearance. New kinds of teaching will come from him now because humanity has passed through the Age of Pisces-Virgo, and in the Virgo part has certainly cultivated the concrete mind and is a much more thinking humanity than when he was there for three years. Now he's going to be here for 2,000 years—something like that. It was that kind of testing the waters in a way and setting a stream of values going against which many people test themselves, or over the course of the past 2,000 years have tested themselves.

Nhưng điều gì đó trong công trình nghiên cứu này nên cho chúng ta ý tưởng về việc con người thật sự đang ở đâu, hàng triệu và hàng tỷ người thật sự đang ở đâu, và tại sao họ không thể nào đáp ứng với huyền bí học, nhưng có thể đáp ứng với một số nguyên lý như Đức Christ đã rút ra và làm cho khả dụng trong lần xuất hiện cuối cùng của Ngài. Những loại giáo huấn mới sẽ đến từ Ngài bây giờ, vì nhân loại đã đi qua Kỷ nguyên Song Ngư-Xử Nữ, và trong phần Xử Nữ chắc chắn đã vun bồi trí cụ thể, trở thành một nhân loại suy tư hơn nhiều so với thời Ngài ở đó trong ba năm. Bây giờ Ngài sẽ ở đây trong 2.000 năm—đại khái như vậy. Theo một nghĩa nào đó, đó là kiểu thăm dò dòng nước và khởi động một dòng giá trị mà nhiều người dùng để tự thử thách mình, hoặc đã tự thử thách mình trong suốt 2.000 năm qua.

This is giving us some sense about where humanity is going and where unfolding individuals are going as they work in the civilizations and cultures of their time and as they continue to organize, vitalize and unfold what for them is the next step in the egoic lotus process.

Điều này cho chúng ta một cảm thức nào đó về hướng đi của nhân loại và hướng đi của các cá nhân đang khai mở, khi họ làm việc trong các nền văn minh và văn hóa của thời đại mình, và khi họ tiếp tục tổ chức, tiếp sinh lực và khai mở điều mà đối với họ là bước kế tiếp trong tiến trình Hoa Sen Chân Ngã.

What for them is the next step if you go into lotus process? By the time we are finished here—sometimes I feel a little finished (living in Finland, a little finished, losing my mind totally)—by the time we are complete here we should have a pretty good idea of where we are working, what we have done, what is our *avant garde*, what is our cutting edge, how much we are going along with where we are and how much we're really pushing that cutting edge. What organizational work are we doing, pushing the cutting edge? What strenuous and abnormal efforts are we applying to prepare for the application of the rod of initiation in the seventh, eighth and ninth petals (different rods though)? We should be able to pinpoint more to the general range of our efforts.

Đối với họ, bước kế tiếp là gì nếu các bạn đi vào tiến trình hoa sen? Đến khi chúng ta hoàn tất ở đây—đôi khi tôi cảm thấy hơi kiệt sức—sống ở Phần Lan, hơi "finished/Finnish"—hoàn toàn mất trí—đến khi chúng ta hoàn tất ở đây, chúng ta nên có một ý tưởng khá rõ về nơi chúng ta đang làm việc, điều chúng ta đã làm, đâu là lực lượng tiền phong của chúng ta, đâu là mũi nhọn của chúng ta, chúng ta đi cùng với vị trí hiện tại của mình đến mức nào và chúng ta thật sự thúc đẩy mũi nhọn đó đến mức nào. Chúng ta đang làm loại công việc tổ chức nào để thúc đẩy mũi nhọn? Chúng ta đang áp dụng những nỗ lực căng thẳng và bất thường nào để chuẩn bị cho việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo trong các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín, dù là những thần trượng khác nhau? Chúng ta nên có thể xác định rõ hơn phạm vi chung của các nỗ lực của mình.

Some things we have well prepared from behind us, and the Solar Angel is going to do everything it can to empower those already prepared capacities. We organize them, they will energize, and unfoldment will be the result. In unfoldment, everything will seem as if it's completely natural, just inherent, second nature. You don't have to think, "Now how do I do this? Oh, this is a screwdriver, this is a screw." It's just second nature. A good mechanic reaches with the tools and does this, that and the other. A pianist doesn't have to say, "Well here is *D*. Here is *E, C, G*." No, it's just second nature. Second nature responses of a certain caliber represent unfoldment. That's really what unfoldment is: the capacity is there, it's not just being built, it's actually being strengthened and utilized and placed at your disposal by the intervention of such beings as the second Logos, the Solar Angel, and eventually the Initiator wielding the Rod of

Một số điều chúng ta đã chuẩn bị rất tốt từ phía sau mình, và Thái dương Thiên Thần sẽ làm mọi điều có thể để trao quyền năng cho những năng lực đã được chuẩn bị ấy. Chúng ta tổ chức chúng, chúng sẽ được truyền năng lượng, và kết quả sẽ là sự khai mở. Trong sự khai mở, mọi thứ sẽ dường như hoàn toàn tự nhiên, vốn sẵn có, như bản năng thứ hai. Các bạn không cần phải nghĩ: "Bây giờ tôi làm việc này thế nào? Đây là tuốc-nơ-vít, đây là con vít." Nó chỉ là bản năng thứ hai. Một thợ máy giỏi đưa tay lấy dụng cụ và làm việc này, việc kia, việc nọ. Một nghệ sĩ dương cầm không cần phải nói: "Đây là Rê. Đây là Mi, Đô, Sol." Không, nó chỉ là bản năng thứ hai. Những đáp ứng như bản năng thứ hai thuộc một tầm mức nhất định biểu thị sự khai mở. Đó thật sự là sự khai mở: năng lực đã có đó, nó không chỉ đang được xây dựng, mà thật sự đang được củng cố, được sử dụng và được đặt dưới quyền sử dụng của các bạn nhờ sự can thiệp của những Đấng như Thượng đế thứ hai, Thái dương Thiên Thần, và cuối

the Bodhisattva and then the Flaming Diamond of the Lord of the World.

cùng là Đấng Điểm đạo, Đấng sử dụng Thần Trượng của Đức Bồ Tát, rồi viên kim cương rực lửa của Đức Chúa Tể Thế Giới.

This whole process is well in hand; it's a forcing process. We lost a lot of time on the Moon Chain, or at least the Planetary Logos did. The people who are individualizing on the Earth Chain can't say they lost time, but they're part of the Planetary Logos who did lose time on the Moon Chain. We are being aided and abetted in a way. The planet Venus is helping us out. The Earth and Venus were supposed to have been at the same degree of unfoldment. The status of the Earth Logos was to be that which Venus Logos is now. Look how far Venus is ahead and look how far Earth is behind. Venus is bending down, becoming a downward-gazing Planetary Logos in a way, and helping our particular Planetary Logos. The twin sister you might say (although Earth is in a masculine incarnation and Venus is in a feminine incarnation). That kind of help is coming from the Sun through Venus to our Earth and is reflected in the kind of assistance we're getting from the Solar Angels and from the Initiators. They are assisting us to take all we've done and magnify its power so that what ordinarily would have been a particular achievement becomes double and triple the achievement, or ten times the achievement, because of this forcing process and the energy which is given as grace to us so that the Planetary Logos indeed may catch up and be where he needs to be.

Toàn bộ tiến trình này đang được nắm vững; đó là một tiến trình thúc ép. Chúng ta đã mất rất nhiều thời gian trên Dãy Mặt Trăng, hoặc ít nhất Hành Tinh Thượng đế đã như vậy. Những người đang biệt ngã hóa trên Dãy Địa Cầu không thể nói rằng họ đã mất thời gian, nhưng họ là một phần của Hành Tinh Thượng đế, Đấng đã mất thời gian trên Dãy Mặt Trăng. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta đang được hỗ trợ và tiếp sức. Hành tinh Sao Kim đang giúp chúng ta. Trái Đất và Sao Kim lẽ ra phải ở cùng một mức độ khai mở. Tình trạng của Thượng đế Địa Cầu lẽ ra phải là điều mà Thượng đế Sao Kim hiện nay đang là. Hãy nhìn xem Sao Kim đã đi trước xa đến mức nào và Trái Đất đã tụt lại xa đến mức nào. Sao Kim đang cúi xuống, theo một nghĩa nào đó trở thành một Hành Tinh Thượng đế nhìn xuống, và đang giúp Hành Tinh Thượng đế riêng của chúng ta. Có thể nói là người chị em song sinh, dù Trái Đất đang ở trong một cuộc lâm phàm nam tính và Sao Kim trong một cuộc lâm phàm nữ tính. Loại trợ giúp ấy đến từ Mặt Trời qua Sao Kim đến Trái Đất của chúng ta, và được phản ánh trong kiểu trợ lực mà chúng ta nhận từ các Thái dương Thiên Thần và từ các Đấng Điểm đạo. Các Ngài đang trợ giúp chúng ta lấy tất cả những gì chúng ta đã làm và phóng đại quyền năng của nó, để điều vốn bình thường chỉ là một thành tựu nhất định trở thành gấp đôi, gấp ba thành tựu ấy, hoặc gấp mười lần thành tựu ấy, nhờ tiến trình thúc ép này và năng lượng được ban cho chúng ta như ân sủng, để Hành Tinh Thượng đế thật sự có thể bắt kịp và ở nơi Ngài cần ở.

We have a special pressure here on our Earth globe in our Earth Chain because so much of what was intended to be worked out in the

Chúng ta có một áp lực đặc biệt ở đây trên bầu Trái Đất của chúng ta trong Dãy Địa Cầu, vì rất nhiều điều vốn được dự định phải được

previous chain and globe has to be worked out here, all along with the present curriculum that's supposed to be worked out in our fourth chain. We have double duty here. We have to multitask and learn how to handle a lot of things.

thực hiện trong dãy và bầu trước đây lại phải được thực hiện ở đây, cùng với toàn bộ chương trình học hiện tại vốn được dự định phải được thực hiện trong dãy thứ tư của chúng ta. Ở đây chúng ta có bổn phận kép. Chúng ta phải làm nhiều việc cùng lúc và học cách xử lý rất nhiều điều.

I'm just going to read the Great Invocation for us, wherever we may be, and then go on to petal three. I'm sure I'll take a minute or two before doing that—maybe a walk or maybe a breath of air.

Tôi sẽ đọc Đại Khấn Nguyện cho chúng ta, dù chúng ta đang ở đâu, rồi tiếp tục với cánh hoa ba. Tôi chắc chắn sẽ dành một hoặc hai phút trước khi làm điều đó—có thể đi dạo, hoặc hít thở không khí.

From the point of Light within the Mind of God

Từ điểm Ánh sáng trong Trí của Thượng đế.

Let light stream forth into the minds of men.

Hãy để ánh sáng tuôn chảy vào trí của nhân loại.

Let Light descend on Earth

Hãy để Ánh sáng giáng xuống Trái Đất.

From the point of Love within the Heart of God

Từ điểm Tình thương trong Tâm của Thượng đế

Let love stream forth into the hearts of men.

Hãy để tình thương tuôn chảy vào tâm của nhân loại.

May Christ return to Earth.

Nguyện Đức Christ trở lại Trái Đất.

From the centre where the Will of God is known

Từ trung tâm nơi Ý Chí của Thượng Đế được biết

Let purpose guide the little wills of men—

Hãy để thiên ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của nhân loại

The purpose which the Masters know and serve.

Thiên ý mà các Chân sư biết và phụng sự.

From the centre which we call the race of men

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

Let the Plan of Love and Light work out

Hãy để Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực hiện.

And may it seal the door where evil dwells.

Và nguyện nó niêm phong cánh cửa nơi cái ác trú ngụ.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Hãy để Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên Cơ trên Trái Đất.

All right friends, this is the end of egoic lotus webinar commentary program 34–35. Program 35 has lasted four hours and thirty minutes. It's a long one, but I have to do it to maintain the momentum and synthesis of petal two. Beginning with the egoic lotus webinar commentary program 36, we'll cover the synthesis of petal three. Thank you. After a little break I'll get into petal three, and hopefully the synthesis will help you get the view so you can draw many things together to describe for yourselves what it's like when you are working through this petal—organizing, vitalizing, opening, unfolding, and finally completing the opening and unfolding with a little help from our friends. We'll see you soon.

Các bạn thân mến, đây là kết thúc của chương trình Webinar Bình Giảng hoa sen chân ngã 34–35. Chương trình 35 đã kéo dài bốn giờ ba mươi phút. Đây là một chương trình dài, nhưng tôi phải làm như vậy để duy trì đà tiến và sự tổng hợp của cánh hoa hai. Bắt đầu với chương trình Webinar Bình Giảng hoa sen chân ngã 36, chúng ta sẽ bàn về sự tổng hợp của cánh hoa ba. Cảm ơn các bạn. Sau một quãng nghỉ ngắn, tôi sẽ đi vào cánh hoa ba, và hy vọng phần tổng hợp sẽ giúp các bạn có được cái nhìn, để các bạn có thể gom nhiều điều lại với nhau nhằm tự mô tả cho mình điều đó giống như thế nào khi các bạn đang làm việc xuyên qua cánh hoa này—tổ chức, tiếp sinh lực, mở ra, khai mở, và cuối cùng hoàn tất sự mở ra và khai mở với một chút trợ giúp từ các bạn của chúng ta. Hẹn gặp lại các bạn sớm.

EGOIC LOTUS WEBINARS—36

Tóm lược

Vấn đề về thứ tự khai mở cánh hoa và điểm có vẻ mâu thuẫn trong giáo lý

Thầy MDR phân tích một điểm có vẻ mâu thuẫn nội tại trong giáo lý Chân sư DK: nếu cánh hoa thứ ba là "đối tượng chú ý" của nhóm Hoa Sen Đam Mê và Khát Vọng, thì điều đó chỉ có nghĩa là công việc tổ chức và hoạt hóa, không phải khai mở thực sự. Thầy MDR lưu ý rằng các Hoa Sen Brahma lẽ ra phải tập trung vào cánh hoa thứ hai trong khi các Hoa Sen cao hơn đang tập trung vào cánh hoa thứ ba, nhưng nếu việc khai mở cánh hoa thứ nhất chỉ xảy ra sau khi có công việc tổ chức ở tầng hai, thì sẽ phải chờ đợi hàng triệu năm, điều mà Thầy MDR cho là không hợp lý.

Giả thuyết về cơ chế khai mở vi phân của các cánh hoa

Thầy MDR đề xuất một giả thuyết mới để giải quyết mâu thuẫn: các cánh hoa tri thức có thể khai mở từng cái một chứ không phải tất cả cùng một lúc, và khi có sự tập trung tổ chức ở tầng bác ái với một mức độ tổ chức nhất định thì những gì còn lại chưa khai mở ở tầng tri thức mới khai mở đồng loạt. Thầy MDR nhận xét rằng nếu các Hoa Sen Brahma đã làm công việc tổ chức ở tầng hai thì đáng lý phải thể hiện những phẩm tính của tầng đó, nhưng thực tế họ không thể hiện điều đó mà chỉ bộc lộ những phẩm tính liên quan đến cánh hoa đã khai mở của họ. Đây là điều Thầy MDR gọi là "cognitive dissonance" mà Ngài chưa thể giải quyết hoàn toàn.

Màu sắc, nguyên tố và hành tinh liên quan đến cánh hoa thứ ba

Cánh hoa thứ ba là cánh hoa Tri Thức-Hi Sinh, thuộc tầng tri thức, liên kết với nguyên tố đất và cung Xử Nữ trong bộ ba hành thổ (Capricorn, Taurus, Virgo). Màu sắc liên quan là cam, vàng và chàm. Thầy MDR liên hệ với chòm sao Coma Berenices gắn với Xử Nữ, nơi truyền thuyết về sự hi sinh mái tóc của hoàng hậu Berenice để cầu chồng bình an trở về từ chiến trận thể hiện tinh thần hi sinh đặc trưng của cánh hoa này.

Ý nghĩa biểu tượng của sự hi sinh trong cánh hoa thứ ba và Huyền thoại Hercules ở Xử Nữ

Thầy MDR phân tích huyền thoại Hercules trong cung Xử Nữ: Hippolyta lẽ ra phải trao chiếc thắt lưng quyền năng cho Hercules theo ý của Venus, biểu trưng cho việc sức mạnh hành khí phục tùng ý chí nhân loại. Thầy MDR lưu ý rằng Hercules đã phạm sai lầm khi đối đầu và phá hủy thay vì tuân thủ theo ý chí cao hơn, trong khi bài học cốt lõi của cánh hoa thứ ba là "không phải ý ta, mà là ý Ngài" — một tiền thân sơ khai của sự từ bỏ hoàn toàn sau này. Sự hi sinh thể xác trong cánh hoa này thường không xuất phát từ ý chí tự do mà từ sức ép tập thể không thể cưỡng lại như chế độ phong kiến, nghĩa vụ quân sự, hay yêu cầu của quốc gia.

Phân tích kỹ thuật cánh hoa thứ ba: nguyên tử trường tồn, cõi giới và nhóm hành khí

Cánh hoa thứ ba là cánh hoa Tri Thức-Hi Sinh gắn với cung Xử Nữ, tập trung chủ yếu ở cõi hồng trần và thứ yếu ở cõi hạ trí. Nguyên tử hồng trần trường tồn là trọng tâm đang phát triển mạnh, trong khi đơn vị hạ trí cũng bắt đầu được hoạt hóa vì khát vọng và trí tuệ cụ thể đang hình thành. Thầy MDR nhận xét rằng trí cụ thể chỉ thực sự hoạt động khi đối tượng tư duy là sự vật cụ thể của các giác quan, không phải sự chính xác của tư duy triết học hay toán học trừu tượng — đây là điểm Thầy thường tranh luận với các bạn đồng môn.

Trích dẫn TCF 540-541 về nguyên tử trường tồn và sự khai mở tầng bác ái

Chân sư DK trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 540-541 mô tả: khi công việc ở cánh hoa hi sinh cho cõi hồng trần hoàn tất, nguyên tử hồng trần trường tồn trở nên phóng xạ; khi tầng bác ái khai mở đầy đủ, nguyên tử cảm dục trường tồn đạt hoạt động hoàn toàn với năm loa tuyến, trung tâm tim của Chân Thần hiển lộ như bánh xe lửa với sáu căm đang quay nhanh. Thầy MDR nhận xét đây là dấu hiệu lần điểm đạo thứ hai đã xảy ra, liên kết với cánh hoa thứ sáu và tám đang hoạt động.

Bức tranh tổng thể về Hoa Sen Chân Ngã và con đường giải quyết bí ẩn

Thầy MDR cho rằng một chìa khóa có thể giúp để giải quyết mâu thuẫn là: những phẩm tính chỉ thực sự ổn định và đáng tin cậy sau khi cánh hoa đã khai mở chứ không phải sau khi chỉ được tổ chức, vì chỉ khi khai mở mới có độ bền vững thực sự. Thầy MDR hài hước nhận xét rằng để thực sự trở thành chuyên gia về Hoa Sen Chân Ngã thì phải trở thành Thái Dương Thiên Thần, cần thêm vài nghìn tỷ năm nữa và đến Sirius để tu tập.

Thập Giá Biến Đổi, giai đoạn trên con đường và tầm quan trọng của cánh hoa thứ ba

Thập Giá Biến Đổi là thập giá liên kết chính với cánh hoa thứ ba, biểu hiện qua các cung Xử Nữ và Song Tử trong tầng tri thức. Thầy MDR phân tích rằng ở giai đoạn này chưa có sự tích hợp phàm ngã thực sự và do đó chưa có tham vọng cá nhân thực thụ — đó là đặc trưng của cánh hoa thứ tư và thứ năm khi đơn vị hạ trí trên cõi phụ thứ tư của cõi trí bắt đầu hình thành hạt nhân cho phàm ngã tích hợp. Ở cánh hoa thứ ba, người ta hi sinh thân xác cho một lực lượng tập thể lớn hơn mình mà không có cảm thức của một cái ngã riêng biệt cần được tôn vinh, như hình ảnh công chức làm việc vì bổn phận mà không cần thể hiện bản thân.

Chín đầu Hydra và chín cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR liên kết chín đầu Hydra với chín cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, trong đó tam nhóm chướng ngại tương ứng với ba lần điểm đạo: tính dục, tiền bạc, và tiện nghi (lần điểm đạo thứ nhất); sợ hãi, thù hận và tham vọng (lần điểm đạo thứ hai); kiêu ngạo, phân ly và tàn nhẫn (lần điểm đạo thứ ba). Thầy MDR nhận xét rằng việc đấu tranh với chín đầu Hydra chủ yếu diễn ra khi làm việc trong tầng cánh hoa hi sinh (petals 7-9), thậm chí trước khi cánh hoa thứ năm mở ra để dẫn tới lần điểm đạo thứ nhất; và khẳng định rằng ai chưa vượt qua những chướng ngại tương ứng mà tự nhận là điểm đạo đồ bậc ba thì thật vô lý.

Giai đoạn địa vị đệ tử và lần điểm đạo liên quan đến cánh hoa thứ ba

Thầy MDR xác định rằng cánh hoa thứ ba không tương ứng với bất kỳ giai đoạn địa vị đệ tử nào, và cũng chưa liên kết với lần điểm đạo chính thức nào. Tuy nhiên, Thầy MDR đề xuất rằng khi toàn bộ tầng tri thức (cánh hoa 1-3) khai mở hoàn toàn và tương tác với nhau theo cách mới, đây có thể là dấu hiệu của một lần điểm đạo mang tính đặc trưng của chuỗi Mahachohan, đưa người đó vào liên hệ mật thiết hơn với nhóm; vấn đề này vẫn cần tiếp tục nghiên cứu.

Màu sắc và tâm thức tương ứng với cánh hoa thứ ba

Màu sắc của giai đoạn phát triển con người ở cánh hoa thứ ba là màu xanh lá (green), phản ánh sự trỗi dậy của trí tuệ đã chế ngự các đam mê, khác với màu đỏ. Thầy MDR gắn màu xanh lá với "sân chơi của trí tuệ" và số ba, đồng thời lưu ý rằng màu xanh lục-lam (blue-green) phù hợp với Virgo trong thái dương hệ hiện tại vì Virgo biểu đạt cung hai và cung sáu, trong khi ở thái dương hệ trước đó Virgo mang tính chất cung ba nhiều hơn.

Tham vọng, phàm ngã thấp và cánh hoa thứ ba

Thầy MDR phân tích rằng màu cam (orange) tượng trưng cho tham vọng và mục đích nhất tâm chưa thực sự xuất hiện rõ ở cánh hoa thứ ba, vì phàm ngã thấp chưa đủ cố kết để tạo ra tham vọng thuần túy theo nghĩa đó; tham vọng thực sự đòi hỏi sự cô lập của phàm ngã thấp như một thực thể tự thức và quan trọng, điều này gắn liền với Leo hơn là Virgo. Thầy MDR trích dẫn Chân sư Hilarion: "Đừng tham vọng, nhưng hãy làm việc như người tham vọng", nghĩa là có cùng động lực thúc đẩy nhưng không giữ hình ảnh về cái ngã nhỏ bé ở vị trí thuận lợi hơn trong tâm thức. Tham vọng bị mô tả là sự thúc đẩy có thể hủy hoại tất cả để đạt được, luôn mang tính ích kỷ ở một mức độ nào đó, và luôn gắn liền với khái niệm về phàm ngã.

Ba cánh hoa đầu và mối liên hệ với thái dương hệ thứ nhất

Thầy MDR liên kết ba cánh hoa tri thức với thái dương hệ thứ nhất và những gì được tạo ra trong đó, cũng như bằng sự phản chiếu từ Dãy Mặt Trăng. Thầy MDR nhận xét rằng Sao Thổ là hành tinh đặc trưng mạnh mẽ nhất cho tham vọng, và vị trí của Sao Thổ trong lá số chiêm tinh có thể nói lên rất nhiều điều về tham vọng; ví dụ, Hitler có Sao Thổ trong Leo ở nhà thứ mười của lá số phàm ngã, và cũng có Leo trong lá số linh hồn, dẫn tới chứng cuồng vĩ về tự ngã.

Giống dân gốc và tâm thức tương ứng với cánh hoa thứ ba

Thầy MDR xác định giai đoạn tâm thức tương ứng với cánh hoa thứ ba là "Arya thấp" (lower Aryan), tức là giai đoạn đầu của giống dân gốc thứ năm với trí cụ thể đang phát triển, không còn bị kiểm soát bởi trí-cảm (kama-manas) hay tâm thức Atlantis. Thầy MDR nhấn mạnh rằng các giống dân gốc là vấn đề của tâm thức, không phải của hình tướng, và hoàn toàn khác với cách Hitler sử dụng từ "Aryan" theo nghĩa thuần vật chất về huyết thống và chủng tộc; Chân sư thực sự là ví dụ cao nhất của tính chất Arya theo nghĩa huyền bí, là ngôi sao năm cánh đã khai mở hoàn toàn.

Những người đến từ Vulcan, Dãy Mặt Trăng và cánh hoa thứ ba

Thầy MDR đề xuất rằng những người ba cánh hoa có thể đến từ Vulcan hoặc từ Dãy Mặt Trăng; những người từ Vulcan mang trí tuệ ứng dụng vào vật chất, trong khi những người từ Dãy Mặt Trăng có thể có cánh hoa thứ nhất và thứ ba phát triển nhưng thể cảm dục bị bóp méo do các biến cố bất hạnh trên Dãy Mặt Trăng. Thầy MDR lưu ý rằng Dãy Mặt Trăng thể hiện cung ba phàm ngã của Hành Tinh Thượng đế nhiều hơn cung hai linh hồn, trong khi ở Dãy Địa Cầu này, cung hai linh hồn của Hành Tinh Thượng đế mới bắt đầu thực sự hiển lộ. Mặt Trăng che khuất Vulcan trong quan hệ với cánh hoa thứ ba, và Sao Thủy cũng đóng vai trò quan trọng.

Nước Đức, cung năm và giới kim thạch

Thầy MDR nhận xét rằng nước Đức có thể trí cung năm, và nhiều người đã ủng hộ Hitler và Bismarck theo tinh thần "máu và sắt", tượng trưng cho Mars (máu và sắt) và Vulcan (giới kim thạch). Thầy MDR đề xuất rằng đây có thể là sự tiếp nối của một cuộc "nổi loạn Martian" trong thái dương hệ hiện tại, và Chân sư DK đã nói rằng giới kim thạch đã cướp đi vô số mạng người trong Thế chiến vừa qua; Thầy MDR lo ngại rằng hiện tượng tương tự đang tái diễn trong các nhóm tôn giáo cực đoan như biểu hiện cuối cùng của cung sáu Martian hiếu chiến.

Tên gọi của Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn ba cánh hoa và ẩn dụ trường học

Thầy MDR đề xuất gọi các Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn cánh hoa thứ ba là "hoa sen của manas" (lotuses of manas) hay "hoa sen của hạ trí cụ thể" (lotus of concrete intellect), vì chúng nhấn mạnh sự áp dụng trí cụ thể vào vật chất. Thầy MDR đưa ra ẩn dụ giáo dục: ba cánh hoa tri thức tương ứng với tiểu học (primary school), ba cánh hoa bác ái tương ứng với trung học, tầng cánh hoa hi sinh tương ứng với đại học, công trình sau đại học tương ứng với các cánh hoa tổng hợp, trong đó bậc

thầy hướng dẫn (instructor) là mastership và giáo sư (professor) là bậc Chân sư, còn lần điểm đạo thứ tư tương ứng với giảng viên đại học.

Sự phân cực và đơn vị bức xạ sơ cấp ở cánh hoa thứ ba

Các đơn vị tương ứng với cánh hoa thứ ba được gọi là "đơn vị bức xạ sơ cấp" (units of primary radiation) theo trang 1081, trong đó "sơ cấp" có nghĩa là nền tảng, ba cánh hoa tri thức là nền tảng của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR lưu ý rằng những người ở giai đoạn cánh hoa thứ ba chưa nhất thiết đã tích hợp phàm ngã, chưa thực sự tự định hướng được vì điều đó đòi hỏi phải có phàm ngã; họ biết công việc của mình và thực hiện nó mà không suy nghĩ về bản thân, và thậm chí với trí tuệ tốt vẫn có thể là một phần của tâm thức đại chúng vì chỉ dùng trí để thành thạo trong thế giới bên ngoài chứ không để tự suy nghĩ cho chính mình.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 36: Part 1 of Synthesis for petal 3. This webinar is about 2 hours long.	Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 36: Phần 1 của phần tổng hợp cho cánh hoa 3. Webinar này dài khoảng 2 giờ.
Program 36 discusses the contributions of many energy-force influences which are active in producing the petal 3 experience which signifies entry into the lower part of the Aryan/Fifth Root-Race stage of consciousness.	Chương trình 36 bàn về những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo ra kinh nghiệm của cánh hoa 3, vốn biểu thị sự đi vào phần thấp của giai đoạn tâm thức thuộc Giống dân gốc thứ năm/Arya.
Primary Lotuses are related to this degree of unfoldment, but perhaps another title for still more unfolded lotuses might be suggested: 'Lotuses of Manas', or 'Lotuses of Lower Mind'.	Các Hoa Sen sơ cấp có liên hệ với mức độ khai mở này, nhưng có lẽ có thể đề nghị một danh xưng khác cho những hoa sen còn khai mở hơn nữa: “Hoa Sen Manas”, hoặc “Hoa Sen Hạ trí”.
The bulk of modern humanity are just about to enter into this third petal process more extensively.	Phần lớn nhân loại hiện đại sắp bước vào tiến trình cánh hoa thứ ba này một cách rộng rãi hơn.

Bình Giảng

Hello everybody.	Xin chào tất cả các bạn.

Synthesis for petal 3 (Part 1)

This is program 36, and we are heading into petal number three for a synthetic look at the energies related to petal three. Program 35 was a long one and it was meant to be joined with program 34 which got	Đây là chương trình 36, và chúng ta đang tiến vào cánh hoa số ba để có một cái nhìn tổng hợp về các năng lượng liên quan đến cánh hoa ba. Chương trình 35 là một chương trình dài và được dự định nối với chương

truncated. If you want to listen to it, make note of where you are when you discontinue (if you don't listen to it at the same time) and then move your cursor at the bottom of your Windows Media Player or whatever playing program you use and simply join in at that particular time. It will be convenient for you that way.

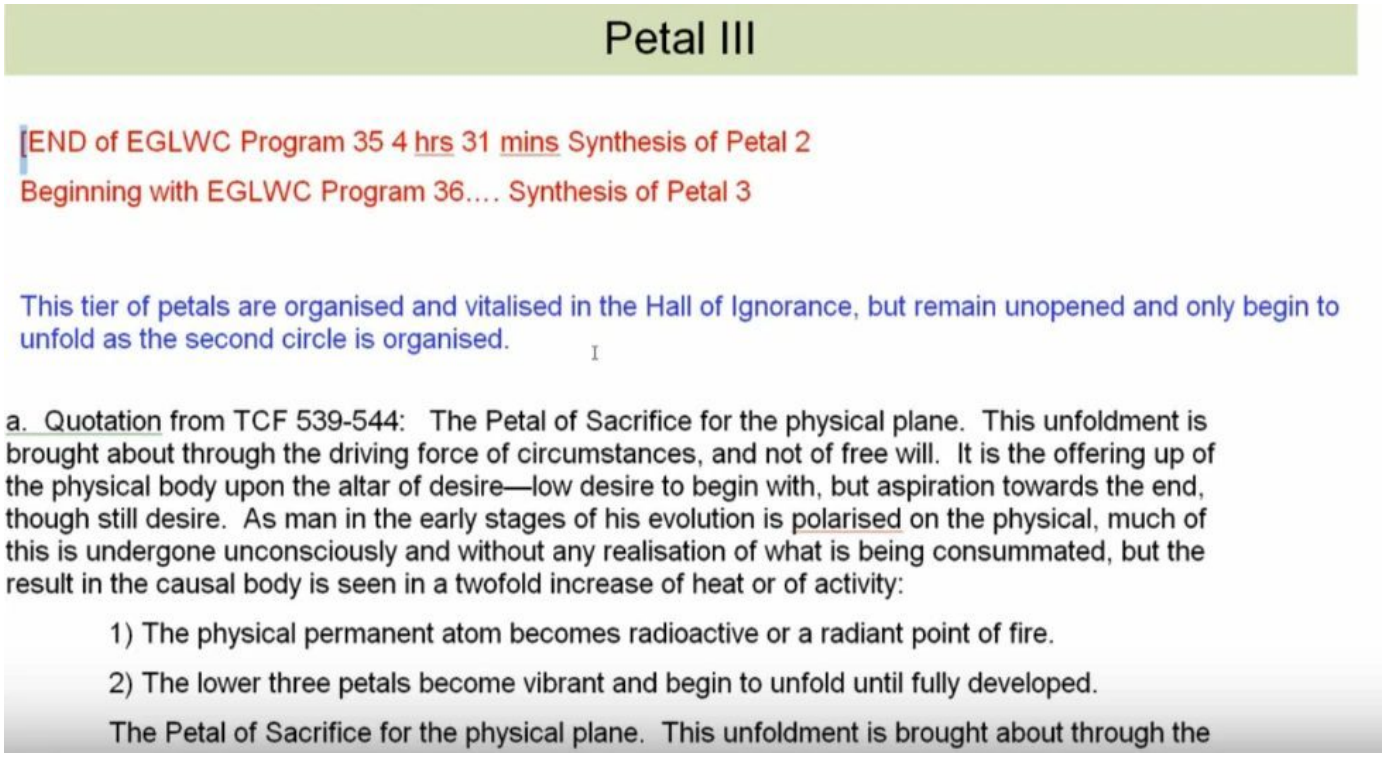
trình 34, vốn đã bị cắt ngắn. Nếu các bạn muốn nghe nó, hãy ghi lại vị trí của mình khi dừng lại, nếu các bạn không nghe trọn năm giờ cùng một lúc, rồi di chuyển con trỏ ở phía dưới trình phát truyền thông hoặc bất cứ chương trình phát nào các bạn dùng, và chỉ cần tiếp tục ở đúng thời điểm ấy. Như vậy sẽ thuận tiện cho các bạn.

This program too may be divided in half because I have a webinar later this night and I don't think I have time to do the whole thing, so let's simply begin.

Chương trình này cũng có thể được chia làm hai nửa vì tối nay tôi còn có một webinar khác, và tôi không nghĩ mình có thời gian để làm toàn bộ, vậy chúng ta hãy bắt đầu.

We notice that we're using always this statement for the Hall of Ignorance, petals of knowledge: ***This tier of petals are organized and vitalized in the Hall of Ignorance, but remain unopened and only begin to unfold as the second circle is organized.***

Chúng ta nhận thấy rằng chúng ta luôn dùng phát biểu này cho Phòng Vô Minh, các cánh hoa tri thức: *Tầng cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Vô Minh, nhưng vẫn chưa mở và chỉ bắt đầu khai mở khi vòng thứ hai được tổ chức.*



I have already explained why I think this is a general statement and why more detail is needed about it, because the Lotuses of passion and desire have their objective as the

Tôi đã giải thích vì sao tôi nghĩ đây là một phát biểu tổng quát và vì sao cần thêm chi tiết về nó, bởi vì các Hoa Sen của đam mê và dục vọng có mục tiêu là cánh hoa thứ ba, và

third petal, and if it is an objective it means they're working at organizing; they cannot be working at unfolding. That's the major objective, and it's hard to think of them having that type of objective and be able to work ahead into the love petals, and then having the Brahmic lotuses having a similar objective when they're so far behind, and that they would be working ahead into the love petals as well. It doesn't quite seem reasonable but I will reserve judgment until I can think about it further.

nếu đó là một mục tiêu thì điều ấy có nghĩa là họ đang làm việc để tổ chức; họ không thể đang làm việc để khai mở. Đó là mục tiêu chính, và thật khó nghĩ rằng họ có loại mục tiêu ấy mà lại có thể làm việc trước vào các cánh hoa bác ái, rồi các hoa sen Brahma lại có một mục tiêu tương tự khi họ còn ở quá xa phía sau, và rằng họ cũng sẽ làm việc trước vào các cánh hoa bác ái. Điều đó có vẻ không hoàn toàn hợp lý, nhưng tôi sẽ tạm giữ phán đoán cho đến khi có thể suy nghĩ thêm về nó.

The opening quotation is, as always, from the two sections of *A Treatise on Cosmic Fire* which are most related to the petals. The first and most complete references are found in this area, around 539:

Trích dẫn mở đầu, như thường lệ, lấy từ hai phần của *Luận về Lửa Vũ Trụ* liên quan nhiều nhất đến các cánh hoa. Các tham chiếu đầu tiên và đầy đủ nhất được tìm thấy trong khu vực này, khoảng trang 539:

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarised on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realisation of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity:

3. Cánh Hoa Hi Sinh cho cõi hồng trần. Sự khai mở này được tạo nên qua mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, chứ không phải của ý chí tự do. Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của tiến hoá phân cực trên cõi hồng trần, nên phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không có bất kỳ nhận thức nào về điều đang được hoàn thành, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy trong sự gia tăng gấp đôi của nhiệt hoặc của hoạt động:

1. The physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of fire.

1. Nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hoặc trở thành một điểm lửa rạng chiếu.

2. The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed.

2. Ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển đầy đủ.

TCF 540

Luận về Lửa Vũ Trụ 540

The Petal of Sacrifice for the physical plane. This unfoldment is brought about through the driving force of circumstances, and not of free will. It is the offering up of the physical body upon the altar of desire—low desire to begin with, but aspiration towards the end, though still desire. As man in the early stages of his evolution is polarised on the physical, much of this is undergone unconsciously and without any realisation of what is being consummated, but the result in the causal body is seen in a twofold increase of heat or of activity:

Cánh Hoa Hi Sinh cho cõi hồng trần. Sự khai mở này được tạo nên qua mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, chứ không phải của ý chí tự do. Đó là sự dâng hiến thể xác trên bàn thờ của dục vọng—ban đầu là dục vọng thấp, nhưng về cuối là khát vọng, dù vẫn là dục vọng. Vì con người trong các giai đoạn đầu của tiến hoá phân cực trên cõi hồng trần, nên phần lớn điều này được trải qua một cách vô thức và không có bất kỳ nhận thức nào về điều đang được hoàn thành, nhưng kết quả trong thể nguyên nhân được thấy trong sự gia tăng gấp đôi của nhiệt hoặc hoạt động:

1. The physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of *fire.*

1. Nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hoặc trở thành một điểm lửa ***rạng chiếu.***

2. The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed.

2. Ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển đầy đủ.

There are just some apparent contradictions here, it seems to me that when there is work being done in the sacrifice petal, two petals may be unfolded already and certainly the first may be unfolded. Everybody has one petal open and some work is being done by someone in the Hall of Ignorance in the petal of sacrifice. Work in the petal of sacrifice is being done by someone.

Ở đây chỉ có một vài mâu thuẫn bề ngoài, đối với tôi dường như khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa hi sinh, hai cánh hoa có thể đã khai mở rồi, và chắc chắn cánh hoa thứ nhất có thể đã khai mở. Mọi người đều có một cánh hoa mở, và một công việc nào đó đang được một người trong Phòng Vô Minh thực hiện nơi cánh hoa hi sinh. Công việc trong cánh hoa hi sinh đang được một người nào đó thực hiện.

For instance, you are a lotus of passion and desire and you are concentrating your work because the object of your attention is the third petal. Then you have to be organizing and vitalizing because that's all a man can do. He can't unfold. This means that immediately ahead of you is your next field of work and that already two petals are unfolded and you are still working in petal

Chẳng hạn, các bạn là một hoa sen của đam mê và dục vọng, và các bạn đang tập trung công việc của mình vì đối tượng chú ý của các bạn là cánh hoa thứ ba. Khi ấy các bạn phải đang tổ chức và tiếp sinh lực, vì đó là tất cả những gì một con người có thể làm. Y không thể khai mở. Điều này có nghĩa là ngay phía trước các bạn là lĩnh vực làm việc kế tiếp của các bạn, và rằng hai cánh hoa đã

three, with petal four and petal five probably not claiming much attention.

khai mở rồi, còn các bạn vẫn đang làm việc trong cánh hoa ba, với cánh hoa bốn và cánh hoa năm có lẽ không đòi hỏi nhiều sự chú ý.

What about those much earlier lotuses? They have been unfolded already and yet you are still working in petal three. If it is true that the knowledge petals can only unfold once work is being done in tier two, the love tier, then why are they unfolded already when a group of lotuses far ahead of the Brahmic lotuses is concentrating on working in petal three? And if they are concentrating in working in petal three, how can the Brahmic lotuses be doing that?

Còn những hoa sen sớm hơn rất nhiều kia thì sao? Chúng đã được khai mở rồi, vậy mà các bạn vẫn đang làm việc trong cánh hoa ba. Nếu đúng là các cánh hoa tri thức chỉ có thể khai mở một khi công việc đang được thực hiện trong tầng hai, tức tầng bác ái, thì tại sao chúng đã khai mở rồi khi một nhóm hoa sen đi trước rất xa các hoa sen Brahma lại đang tập trung làm việc trong cánh hoa ba? Và nếu họ đang tập trung làm việc trong cánh hoa ba, làm sao các hoa sen Brahma có thể đang làm điều đó?

To me it seems a very long wait to wait until there is organizational work in the love tier before any unfoldment can take place in the knowledge tier. I've tried to explain that and was trying for ever clearer explanations here. It seems that there is work being done in—what does it mean in "the object of their attention"? That's what we have to look at here.

Đối với tôi, đó có vẻ là một sự chờ đợi rất dài, nếu phải chờ cho đến khi có công việc tổ chức trong tầng bác ái trước khi bất kỳ sự khai mở nào có thể diễn ra trong tầng tri thức. Tôi đã cố giải thích điều đó và đang cố tìm những giải thích ngày càng rõ hơn ở đây. Có vẻ như có công việc đang được thực hiện trong—"đối tượng chú ý của họ" nghĩa là gì? Đó là điều chúng ta phải xem xét ở đây.

Lotuses of passion or desire. They are so called because their fundamental nature is embodied love in some one or other form. The bulk of the Monads of Love are among this large group and they are to be seen incarnating in the bulk of the well-to-do, kindly people of the world. They are divided into five groups, of whom three individualised upon this planet, and two were the very latest to individualise upon the moon chain. They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many may succeed in unfolding it before the seventh rootrace of this round but the bulk of them will unfold it in the second rootrace of the next round and will stand ready before the close of the round to pass on to the

Các Hoa Sen của đam mê hay dục vọng. Chúng được gọi như vậy vì bản chất căn bản của chúng được thể hiện trong tình thương dưới hình thức này hay hình thức khác. Phần lớn các chân thần Bác Ái thuộc nhóm lớn này và có thể thấy họ đang lâm phàm trong phần lớn những người khá giả, tử tế trên thế giới. Họ được chia thành năm nhóm, trong đó ba nhóm biệt ngã hóa trên hành tinh này, và hai nhóm là những nhóm rất muộn mới biệt ngã hóa trên Dãy Mặt Trăng. Họ có hai cánh hoa đã khai mở và cánh hoa thứ ba hiện nay là đối tượng chú ý của họ. Nhiều người có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn sẽ khai mở nó trong giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp và sẽ sẵn

probationary path, having unfolded one tier of petals, and organised the second. TCF 842

sàng trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc để bước vào Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai mở một tầng cánh hoa và tổ chức tầng thứ hai. Luận về Lửa Vũ Trụ 842

well-to-do people of the world,

những người khá giả trên thế giới,

These lotuses passion and desire.

Các hoa sen của đam mê và dục vọng này.

They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention.

Họ có hai cánh hoa đã khai mở và cánh hoa thứ ba hiện nay là đối tượng chú ý của họ.

If the third petal is the object of their attention, that attention can only be organizational because it is the second Logos who adds energy for the unfoldment of petal three, not yet at this time the Solar Angel or obviously the initiator. Attention given is work in the third petal. It has to be organizing and maybe vitalizing work in some manner, and we wait for other sources to help unfold the petal.

Nếu cánh hoa thứ ba là đối tượng chú ý của họ, thì sự chú ý ấy chỉ có thể là sự tổ chức, bởi vì chính Thượng đế thứ hai là Đấng thêm năng lượng cho sự khai mở của cánh hoa ba, chứ vào lúc này chưa phải Thái dương Thiên Thần, và hiển nhiên cũng chưa phải Đấng Điểm đạo. Sự chú ý được dành cho chính là công việc trong cánh hoa thứ ba. Nó phải là công việc tổ chức và có lẽ là công việc tiếp sinh lực theo một cách nào đó, và chúng ta chờ các nguồn khác trợ giúp khai mở cánh hoa.

How did it happen that the very first petal is unfolded and the others are not for some people? It looks like they should all be unfolded at once. Those people who are merely Brahmic lotuses cannot work that far ahead in organization, when lotuses superior to them are concentrating organizationally on petal three.

Làm sao lại xảy ra việc cánh hoa đầu tiên đã khai mở mà những cánh khác thì chưa, đối với một số người? Có vẻ như tất cả chúng lẽ ra phải khai mở cùng một lúc. Những người chỉ đơn thuần là các hoa sen Brahma không thể làm việc tổ chức xa đến thế, khi những hoa sen cao hơn họ lại đang tập trung một cách tổ chức vào cánh hoa ba.

The long wait for the unfolding of the petals seems a little out of keeping. The petals of the first circle are differentially unfolded: almost one petal, one petal, the second petal on the point of opening, the second petal unfolded, work being done in the third petal. Why is work being done in the third petal? Presumably to prepare for its unfoldment.

Sự chờ đợi lâu dài cho sự khai mở của các cánh hoa có vẻ hơi không phù hợp. Các cánh hoa của vòng thứ nhất khai mở theo mức độ khác nhau: gần như một cánh hoa, một cánh hoa, cánh hoa thứ hai sắp mở, cánh hoa thứ hai đã khai mở, công việc đang được thực hiện trong cánh hoa thứ ba. Vì sao công việc

đang được thực hiện trong cánh hoa thứ ba? Có lẽ để chuẩn bị cho sự khai mở của nó.

It seems to me that long ago a lotus of passion and desire should have turned its attention to the love tier and be assiduously working in that tier. If also Brahmic lotuses are working into that tier but the lotus of passion and desire is not—at least its major attention is still in petal three. This seems reasonable. It has to be straightened out somehow. My present conclusion every time I run into this statement is that the Brahmic lotuses have had that petal unfold a long time before they have really been concentrating on organizing petal number three. I am working on this.

Đối với tôi dường như từ lâu một hoa sen của đam mê và dục vọng lẽ ra phải chuyển sự chú ý của mình sang tầng bác ái và làm việc cần mẫn trong tầng ấy. Nếu các hoa sen Brahma cũng đang làm việc vào tầng đó nhưng hoa sen của đam mê và dục vọng thì không—ít nhất sự chú ý chính của nó vẫn ở cánh hoa ba. Điều này có vẻ hợp lý. Nó phải được làm sáng tỏ bằng cách nào đó. Kết luận hiện tại của tôi mỗi khi gặp phát biểu này là các hoa sen Brahma đã có cánh hoa ấy khai mở từ lâu trước khi họ thật sự tập trung vào việc tổ chức cánh hoa số ba. Tôi đang làm việc với điều này.

If organizational work is the main thing that a man can do—and that means building capacity in the area associated with this petal—then organizational work is very important for producing the abilities related to the particular petal. From the way it is said here, the lotuses of passion and desire should be working already, minimally, in petal six, lotuses of Brahman in petal five, the Brahmic lotuses in petal four. Yet the main concentration of attention for the lotuses of passion and desire is petal three. The apparent inconsistency is in the 'object of their attention'. What does it mean, 'object of their attention'?

Nếu công việc tổ chức là điều chính yếu mà một con người có thể làm—và điều đó có nghĩa là xây dựng năng lực trong lĩnh vực gắn với cánh hoa này—thì công việc tổ chức rất quan trọng để tạo ra các khả năng liên quan đến cánh hoa cụ thể. Theo cách điều này được nói ở đây, các hoa sen của đam mê và dục vọng lẽ ra đã phải đang làm việc, ít nhất ở mức tối thiểu, trong cánh hoa sáu; các hoa sen của Brahman trong cánh hoa năm; các hoa sen Brahma trong cánh hoa bốn. Vậy mà sự tập trung chú ý chính của các hoa sen của đam mê và dục vọng lại là cánh hoa ba. Sự bất nhất bề ngoài nằm trong “đối tượng chú ý của họ”. “Đối tượng chú ý của họ” nghĩa là gì?

Object of their attention, to me, can only mean organizing. If it was the object of attention of the second Logos or of a Solar Angel, that would be different, but a man mostly can only organize. Maybe through strenuous kind of abnormal effort he can induce unfoldment in the sacrifice petals. Analogously, if the lotuses of passion and desire are making petal three the object of

Đối tượng chú ý của họ, đối với tôi, chỉ có thể có nghĩa là sự tổ chức. Nếu đó là đối tượng chú ý của Thượng đế thứ hai hoặc của một Thái dương Thiên Thần thì đã khác, nhưng một con người phần lớn chỉ có thể tổ chức. Có lẽ qua một loại nỗ lực căng thẳng và bất thường, y có thể tạo nên sự khai mở trong các cánh hoa hi sinh. Tương tự, nếu các hoa sen của đam mê và dục vọng đang lấy cánh

their attention, then the Brahmic lotuses should be making petal two the object of their attention, because they have one petal open. What then is the object of attention for the lotuses of Brahman? Later petal two, perhaps, or experiences and capacities correlated with higher skills in petal two, because it is showing signs of opening.

hoa ba làm đối tượng chú ý của họ, thì các hoa sen Brahma nên lấy cánh hoa hai làm đối tượng chú ý của họ, vì họ có một cánh hoa đã mở. Vậy thì đối tượng chú ý của các hoa sen của Brahman là gì? Có lẽ phần về sau của cánh hoa hai, hoặc những kinh nghiệm và năng lực tương ứng với các kỹ năng cao hơn trong cánh hoa hai, vì nó đang cho thấy các dấu hiệu mở ra.

This has to be really hashed out, and I bring it to your attention. Maybe to some of you it will be entirely obvious what is going on, but it did not tell us that the lotuses of passion and desire are really cutting edge, working on petal six, for instance. Those things are in a way beyond them. They have to develop the minds; they have to work in petal three. It is almost as if one has to work one or two petals ahead, but not more, because the qualities and skills of being organized would be too far ahead of them considering where they are functioning.

Điều này thật sự phải được phân tích kỹ, và tôi đưa nó ra trước sự chú ý của các bạn. Có lẽ đối với một số các bạn, điều đang diễn ra sẽ hoàn toàn hiển nhiên, nhưng Ngài không nói với chúng ta rằng các hoa sen của đam mê và dục vọng thật sự đang ở mũi nhọn, chẳng hạn đang làm việc trên cánh hoa sáu. Những điều đó, theo một nghĩa nào đó, vượt quá họ. Họ phải phát triển thể trí; họ phải làm việc trong cánh hoa ba. Gần như người ta phải làm việc trước một hoặc hai cánh hoa, nhưng không hơn, vì các phẩm tính và kỹ năng của việc được tổ chức sẽ quá xa phía trước họ nếu xét đến nơi họ đang hoạt động.

For the well-to-do, successful, nice, somewhat intelligent man with no real inner experience of the higher of the pairs of opposites, to be working in petal six (which is a petal associated with probationary discipleship) seems too far ahead. I have this cognitive dissonance going on in me, and I have not yet been able to resolve it.

Đối với một người khá giả, thành công, tử tế, hơi thông minh, nhưng không có kinh nghiệm nội tâm thật sự về phần cao của các cặp đối cực, việc làm việc trong cánh hoa sáu, vốn là một cánh hoa liên quan đến địa vị đệ tử dự bị, có vẻ quá xa. Tôi có sự bất hòa nhận thức này đang diễn ra trong tôi, và tôi vẫn chưa thể giải quyết nó.

You have it in front of you now, and maybe if I talk to some of my friends they can enlighten me on this subject. The same applies with petal five. As petal five is showing signs of really unfolding toward the end, you really have to be working at self-discipline petal six, and you also have to be expressing strenuous and abnormal efforts in petal seven; otherwise petal five cannot open, but I do not see as necessarily

Giờ đây các bạn có nó trước mặt, và có lẽ nếu tôi trao đổi với một số bạn của mình, họ có thể soi sáng cho tôi về chủ đề này. Điều tương tự cũng áp dụng với cánh hoa năm. Khi cánh hoa năm cho thấy những dấu hiệu thật sự khai mở về cuối, các bạn thật sự phải đang làm việc với cánh hoa sáu của kỷ luật bản thân, và các bạn cũng phải biểu lộ những nỗ lực căng thẳng và bất thường trong cánh hoa bảy; nếu không, cánh hoa

working in petal eight and petal nine, waiting for the entire tier of love to organize and open while we work ahead in all of those farther fields. I have set up the invocation, sort of the call for the solution to this problem—at least the problem as I perceive it.

năm không thể mở, nhưng tôi không thấy nhất thiết phải làm việc trong cánh hoa tám và cánh hoa chín, chờ cho toàn bộ tầng bác ái được tổ chức và mở ra trong khi chúng ta làm việc trước ở tất cả những lĩnh vực xa hơn ấy. Tôi đã thiết lập sự khẩn cầu, gần như là lời kêu gọi lời giải cho vấn đề này—ít nhất là vấn đề như tôi nhận thấy.

The other quotation is simply.

Trích dẫn kia chỉ đơn giản là.

Sacrifice on the physical plane: orange, yellow, and indigo.

Hi sinh trên cõi hồng trần: cam, vàng, và chàm.

I don't know how we have this here, but we have something about the feudal system, bondage, the will of the lord of the manor, and our school system. Are they related? Sacrifices for one's family. The feudal system, yes. Let's put it this way: feudal system, bondage, and we can put here serfdom. Economic land slavery, really. The sacrifice of one's family, country, sacrifices for those to whom there's much loyalty, the higher ups, being a soldier, being in service, in the services world by Virgo.

Tôi không biết tại sao chúng ta có điều này ở đây, nhưng chúng ta có điều gì đó về chế độ phong kiến, sự lệ thuộc, ý chí của lãnh chúa trong trang viên, và hệ thống trường học của chúng ta. Chúng có liên hệ với nhau không? Những hi sinh cho gia đình mình. Chế độ phong kiến, đúng vậy. Hãy nói thế này: chế độ phong kiến, sự lệ thuộc, và chúng ta có thể đặt ở đây là chế độ nông nô. Thật sự là nô lệ kinh tế gắn với đất đai. Sự hi sinh của gia đình mình, của quốc gia, những hi sinh cho những người mà người ta có nhiều lòng trung thành, những người ở cấp trên, làm người lính, phục vụ trong quân ngũ, trong các ngành phục vụ do Xử Nữ cai quản.

Interestingly, *ours is not to reason why*—I looked this up, didn't I? *Theirs is but to do and die.* It doesn't look like they have a choice here. It's not *do or die*; we've changed it somewhat. It's a *do or die* situation, but for those who are riding into the valley of death, into the jaws of death, they had to *do and die.*

Điều thú vị là, *việc của chúng ta không phải là hỏi tại sao*—tôi đã tra điều này rồi, phải không? *Việc của họ chỉ là làm và chết.* Có vẻ như họ không có lựa chọn ở đây. Không phải là *làm hoặc chết*; chúng ta đã thay đổi nó phần nào. Đó là một tình thế *làm hoặc chết*, nhưng đối với những người đang cưỡi ngựa vào thung lũng tử thần, vào hàm tử thần, họ phải *làm và chết.*

In the Virgo myth, that's the only myth where an army appears, an army of Amazons. This is not in any sexual sense. They have the power; they have to veer away

Trong huyền thoại Xử Nữ, đó là huyền thoại duy nhất có một đạo quân xuất hiện, một đạo quân Amazon. Điều này không theo bất kỳ nghĩa tính dục nào. Họ có quyền năng; có

from, you might say, shun the circles of men, and have preserved their power. They were semi-mythical already in Greek times when in Asia Minor. On the island of Lesbos the women lived alone. Were they descendants in any way of these Amazons?

thể nói họ phải rẽ tránh, phải tránh xa các vòng tròn của nam giới, và đã bảo tồn quyền năng của mình. Họ đã bán huyền thoại ngay từ thời Hy Lạp, khi ở Tiểu Á. Trên đảo Lesbos, phụ nữ sống một mình. Liệu họ có phải là hậu duệ theo cách nào đó của những người Amazon này không?

There are some interesting things being said here. The first stages of cooperation with will, and let's see, the devas are hunting the men. Is that so? The mind is trapped by deva quality and devas are hunting the human will. They do not want the human will to be independent of their control. Hippolyta was directed, however, to give the belt—her particular belt—to Venus—to Hercules. She was actually, as Virgo should be, willing to conform to the will.

Có một số điều thú vị đang được nói ở đây. Những giai đoạn đầu của sự hợp tác với ý chí, và hãy xem, các thiên thần đang săn đuổi con người. Có đúng vậy không? Thể trí bị mắc bẫy bởi phẩm tính thiên thần và các thiên thần đang săn đuổi ý chí con người. Họ không muốn ý chí con người độc lập khỏi sự kiểm soát của họ. Tuy nhiên, Hippolyta được chỉ thị trao chiếc đai—chiếc đai riêng của bà—cho Sao Kim—cho Hercules. Thật ra bà, như Xử Nữ phải như vậy, sẵn lòng tuân theo ý chí.

In Virgo, one of the major signs for petal three, an early version of *not my will but thine be done* is to be understood and practiced. Hercules made an error. In Virgo, one is meant to conform to the will, instead of challenging the form in such a way that one destroys it. The belt is the Virgin power of matter, and it gives devic life, the woman, to the human will, that reinforces it. The belt of Venus reinforces the human will and there is a skill in action which Hercules has failed to express.

Trong Xử Nữ, một trong những dấu hiệu chính cho cánh hoa ba, cần thấu hiểu và thực hành một phiên bản sơ khai của *không phải ý chí của con, mà ý chí của Ngài được thực hiện*. Hercules đã phạm một sai lầm. Trong Xử Nữ, người ta được kỳ vọng phải tuân theo ý chí, thay vì thách thức hình tướng theo cách phá hủy nó. Chiếc đai là quyền năng Trinh Nữ của vật chất, và nó trao sự sống thiên thần, tức người nữ, cho ý chí con người, điều đó củng cố nó. Chiếc đai của Sao Kim củng cố ý chí con người, và có một kỹ năng trong hành động mà Hercules đã không biểu lộ được.

It's the first recognition of the human being really needing to be separate from matter. In Virgo, *let matter reign.* When you have to sacrifice immensely in the third petal, you are forced to separate yourself from matter. With petal three sacrifices, you are forced to separate yourself from matter, the matter of your own body which you may well lose.

Đó là sự nhận biết đầu tiên rằng con người thật sự cần tách khỏi vật chất. Trong Xử Nữ, *hãy để vật chất ngự trị.* Khi các bạn phải hi sinh vô cùng trong cánh hoa thứ ba, các bạn bị buộc phải tách mình khỏi vật chất. Với các hi sinh của cánh hoa ba, các bạn bị buộc phải tách mình khỏi vật chất, tức vật chất của

chính thể xác các bạn, điều mà các bạn rất có thể đánh mất.

In Atlantean days, it is said the devas obeyed humanity, but I'm sure there were other instances when it was the other way around. Hippolyta is now recognizing the duty to give the belt. But the aspirant does not recognize this—we are simply a servant of the war. We are sacrificing to our culture and civilization; this is an important one: dying for the collective. Virgo always must relinquish something in favor of the greater.

Trong thời Atlantis, người ta nói các thiên thần vâng phục nhân loại, nhưng tôi chắc chắn cũng có những trường hợp khác khi điều ngược lại xảy ra. Hippolyta giờ đây nhận ra bổn phận trao chiếc đai. Nhưng người chí nguyện không nhận ra điều này—chúng ta chỉ đơn giản là một đầy tớ của chiến tranh. Chúng ta đang hi sinh cho văn hóa và văn minh của mình; đây là một ý quan trọng: chết cho tập thể. Xử Nữ luôn luôn phải từ bỏ một điều gì đó vì điều lớn hơn.

To die for the collective, for a greater power than your own. The State, let us say, demands everything. In fascism, the State becomes overpowering and it demands sacrifice from you. I'm remembering the Russians and the World War; Mother Russia demands your sacrifice. It's the unavoidable kind of sacrifice because there is no way that the individual at this stage can face and overcome the overpowering collective. He could run away, go desert, but then he would be brought back to this very experience once again.

Chết cho tập thể, cho một quyền năng lớn hơn quyền năng của chính mình. Nhà nước, có thể nói, đòi hỏi tất cả. Trong chủ nghĩa phát xít, Nhà nước trở nên áp đảo và đòi hỏi sự hi sinh từ các bạn. Tôi đang nhớ đến người Nga và Thế chiến; Mẹ Nga đòi hỏi sự hi sinh của các bạn. Đó là loại hi sinh không thể tránh khỏi vì không có cách nào để cá nhân ở giai đoạn này đối diện và vượt thắng tập thể áp đảo. Y có thể bỏ chạy, đào ngũ, nhưng rồi y sẽ bị đưa trở lại chính kinh nghiệm này một lần nữa.

It is a Virgo petal. When you look at the three earth signs in relation to the knowledge petals—Capricorn, Taurus, and Virgo—Virgo is at once mental and yet it is demanding of sacrifice. It does cultivate the mind, but at the same time maybe just enough mind to realize what one must do. There is a great *must do* in this petal. There is a great and unavoidable *must do* in petal three.

Đó là một cánh hoa Xử Nữ. Khi các bạn nhìn vào ba dấu hiệu hành thổ trong liên hệ với các cánh hoa tri thức—Ma Kết, Kim Ngưu, và Xử Nữ—Xử Nữ vừa mang tính trí tuệ, nhưng đồng thời lại đòi hỏi hi sinh. Nó quả thật vun bồi thể trí, nhưng đồng thời có lẽ chỉ đủ thể trí để nhận ra điều người ta phải làm. Có một sự *phải làm* lớn lao trong cánh hoa này. Có một sự *phải làm* lớn lao và không thể tránh khỏi trong cánh hoa ba.

Those were some preamble thoughts, perambulatory thoughts. I ran around and around trying to solve this question of how

Đó là một vài tư tưởng mở đầu, những tư tưởng đi quanh. Tôi đã chạy vòng quanh mãi để cố giải quyết câu hỏi này: thật sự người ta

long must one really wait for the unfolding of a petal, and it seems one cannot wait so long as to be working in the next tier. That would be like waiting millions of years for the unfoldment of the first group of petals.

phải chờ bao lâu cho sự khai mở của một cánh hoa, và có vẻ như người ta không thể chờ lâu đến mức đang làm việc trong tầng kế tiếp. Điều đó sẽ giống như chờ hàng triệu năm cho sự khai mở của nhóm cánh hoa thứ nhất.

Something doesn't quite square there, and yet I can't quite grasp. I compare all the references and they seem really quite contradictory at times, and I've worked out an idea that they unfold one by one, but then when there is really polarization in the second tier whatever remains to be unfolded all unfolds together. My present hypothesis is the knowledge petals unfold one by one, but not necessarily completely. When there is focus in organizing the love tier, and a certain amount of organization has occurred, then whatever remains to be unfolded in the knowledge tier is all at once unfolded.

Có điều gì đó chưa thật khớp ở đây, nhưng tôi vẫn chưa nắm bắt được. Tôi so sánh tất cả các tham chiếu và đôi khi chúng có vẻ khá mâu thuẫn; tôi đã hình thành một ý tưởng rằng chúng khai mở từng cái một, nhưng rồi khi thật sự có sự phân cực ở tầng thứ hai, thì bất cứ điều gì còn lại cần được khai mở đều khai mở cùng một lúc. Giả thuyết hiện nay của tôi là các cánh hoa tri thức khai mở từng cái một, nhưng không nhất thiết là hoàn toàn. Khi có sự tập trung vào việc tổ chức tầng bác ái, và một mức độ tổ chức nào đó đã xảy ra, thì bất cứ điều gì còn lại cần được khai mở trong tầng tri thức đều khai mở cùng một lúc.

This would mean, of course, that every particular group could continue to do what it does without having to wait for complete organization in the next tier. If I am a Brahmic lotus, my next work is to develop some kind of understanding of love and sensitivity and desire and form, my next work is not to integrate the personality or to develop a creative personality, and I can get on with that, meanwhile everything that I have been working on for millions of years becomes second nature. It's completely impossible—I'm back at it again, right? It is impossible for there to be differential unfoldments of petals if they all unfold completely at once, but maybe DK is not actually saying that. Maybe He's saying that the unfoldment process begins. But how rapid is it? All right this is called obsession and I'm just going to have to let it go until the next time.

Điều này dĩ nhiên có nghĩa là mỗi nhóm đặc thù vẫn có thể tiếp tục làm điều mình đang làm mà không phải chờ sự tổ chức hoàn toàn ở tầng kế tiếp. Nếu tôi là một Hoa sen Phạm thiên, công việc kế tiếp của tôi là phát triển một loại thấu hiểu nào đó về tình thương, tính nhạy cảm, dục vọng và hình tướng; công việc kế tiếp của tôi không phải là tích hợp phàm ngã hoặc phát triển một phàm ngã sáng tạo, và tôi có thể tiếp tục với việc ấy, trong khi mọi điều tôi đã làm việc trong hàng triệu năm trở thành bản năng thứ hai. Hoàn toàn không thể—tôi lại quay trở lại chuyện ấy, phải không? Không thể có những sự khai mở khác biệt của các cánh hoa nếu tất cả chúng đều khai mở hoàn toàn cùng một lúc, nhưng có lẽ Chân sư DK thật ra không nói như vậy. Có lẽ Ngài nói rằng tiến trình khai mở bắt đầu. Nhưng nó nhanh đến mức nào? Đây gọi là sự ám ảnh, và tôi sẽ phải buông nó ra cho đến lần sau.

What tier are we in? Well for petal number three we're in the knowledge tier, and the division of the tier is known as knowledge-sacrifice. This is the knowledge-sacrifice petal, here it is, petal three knowledge-sacrifice.

Chúng ta đang ở tầng nào? Đối với cánh hoa số ba, chúng ta đang ở tầng tri thức, và phần phân chia của tầng này được gọi là tri thức-hi sinh. Đây là cánh hoa tri thức-hi sinh; nó đây, cánh hoa ba, tri thức-hi sinh.



The element most associated with this tier is earth.

Nguyên tố liên hệ nhiều nhất với tầng này là đất.

The division of the elemental triplicity most associated with this petal is Virgo.

Phần của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là Xử Nữ.

The division of the elemental triplicity is interesting. If I begin with Aries at the first petal, then I have Gemini. Virgo is related to the constellation Coma Berenices, or Berenice's hair, and the sacrifice of hair was considered a very great sacrifice by the woman. She sacrificed her hair so that her husband would return from battle, not be killed in battle.

Sự phân chia của bộ ba nguyên tố thật thú vị. Nếu tôi bắt đầu với Bạch Dương ở cánh hoa thứ nhất, thì tôi có Song Tử. Xử Nữ liên hệ với chòm sao Coma Berenices, hay mái tóc của Berenice, và sự hi sinh mái tóc được xem là một hi sinh rất lớn của người phụ nữ. Bà hi sinh mái tóc để chồng mình trở về từ chiến trận, không bị giết trong chiến trận.

This is all about sacrifice and service. Those who join the service are pressed into service, and it's ruled by Virgo. As I said, it is the beginning of *not my will but thine be done*, which is later consummated with the world savior, perhaps at the synthesis petal ruled by Pisces (which is just before the fourth initiation). We are told that Jesus in the garden (it was really the Lord Maitreya) announced *not my will but thine be done,* and it really had to do with the sixth initiation, as DK tells us, but on the level of Master Jesus, it also had to do with the offering up of his life on the cross as a great symbolic act.

Tất cả điều này đều liên quan đến hi sinh và phụng sự. Những ai gia nhập quân ngũ thì bị thúc ép phải phục vụ, và nó do Xử Nữ cai quản. Như tôi đã nói, đó là khởi đầu của *không phải ý chí của con mà là ý chí của Ngài được thực hiện*, điều về sau được hoàn tất nơi vị cứu tinh thế gian, có lẽ tại cánh hoa tổng hợp do Song Ngư cai quản, ngay trước lần điểm đạo thứ tư. Chúng ta được cho biết rằng Đức Jesus trong khu vườn, thật ra là Đức Maitreya, đã tuyên bố *không phải ý chí của con mà là ý chí của Ngài được thực hiện,* và điều ấy thật sự liên quan đến lần điểm đạo thứ sáu, như Chân sư DK nói với chúng ta, nhưng ở cấp độ của Chân sư Jesus, nó cũng liên quan đến việc dâng hiến sự sống của Ngài trên thập giá như một hành vi biểu tượng vĩ đại.

The sacrifice of the hair, the husband returns, and that was a conscious sacrifice. Hair is vitality, hair is power, and it's giving that power to the higher will. The belt was also a sign of power—perhaps devic power. There's no reason for Hercules to become the enemy of the devas. It's so easy for the aspirant to want to beat his vehicle into submission and thereby lose a lot of power in the process.

Sự hi sinh mái tóc, người chồng trở về, và đó là một hi sinh có ý thức. Tóc là sinh lực, tóc là quyền năng, và đó là trao quyền năng ấy cho ý chí cao hơn. Chiếc đai cũng là dấu hiệu của quyền năng—có lẽ là quyền năng thiên thần. Không có lý do gì để Hercules trở thành kẻ thù của các thiên thần. Người chí nguyện rất dễ muốn đánh đập hiện thể của mình cho đến khi nó khuất phục, và vì thế mất đi nhiều quyền năng trong tiến trình ấy.

The shaving of the hair is always a sign of abnegation. Delilah cut Samson's hair and he lost his power. The nuns also cut their hair—the Buddhist nuns too. It used to be the case that they relinquish all attractiveness, apparently to worldly possible attractions, to men, and they become instead the bride of Christ. It's in their soul that they are united. They become hermit-like, and they cut off the hair. It's interesting that in some of the religions you're not allowed to show your hair. The nuns in Western societies, the old style, did not show their hair, because it is considered related to personal attraction.

Việc cạo tóc luôn là dấu hiệu của sự từ bỏ. Delilah cắt tóc Samson và ông mất quyền năng. Các nữ tu cũng cắt tóc—cả các nữ tu Phật giáo nữa. Trước kia, dường như họ từ bỏ mọi sức hấp dẫn đối với những khả năng lôi cuốn thế tục, đối với nam giới, và thay vào đó trở thành hiền thê của Đức Christ. Chính trong linh hồn mà họ được hợp nhất. Họ trở nên như ẩn sĩ, và họ cắt bỏ mái tóc. Điều thú vị là trong một số tôn giáo, các bạn không được phép để lộ tóc. Các nữ tu trong xã hội Tây phương theo kiểu cũ không để lộ tóc, vì tóc được xem là liên hệ với sức hấp dẫn cá nhân.

There was some degree of vanity in the second petal, perhaps Venus involved there. But Venus in Virgo—when involved with Leo or with one of the more sensual signs like Taurus, the personal attraction is not subdued. But Venus in Virgo is the sacrifice of that which makes one vain or makes one think of oneself as important or centralized. It's a pre-Virgo act. More of that happens again at the sixth petal, which is ruled by Virgo when you start counting from Aries and find it to be the sixth petal.

Có một mức độ hư vinh nào đó trong cánh hoa thứ hai, có lẽ Sao Kim can dự ở đó. Nhưng Sao Kim trong Xử Nữ—khi liên hệ với Sư Tử hoặc với một trong các dấu hiệu giàu cảm năng hơn như Kim Ngưu—thì sức hấp dẫn cá nhân không bị chế ngự. Nhưng Sao Kim trong Xử Nữ là sự hi sinh điều khiến người ta hư vinh, hoặc khiến người ta nghĩ mình quan trọng hay là trung tâm. Đó là một hành vi tiền Xử Nữ. Điều ấy lại xảy ra nhiều hơn ở cánh hoa thứ sáu, vốn do Xử Nữ cai quản khi các bạn bắt đầu đếm từ Bạch Dương và thấy nó là cánh hoa thứ sáu.

Interestingly, when they used to burn the witches they shaved their hair so no one would have any personal attraction towards them and want to stop and intervene on their behalf. It's an act of shaming. It happened also with collaborators in the Second World War. When the Germans were forced out, and the various resistance groups came after the collaborators—if they were women or fraternizers—they shaved their hair, if they didn't kill them. It's about guilt and shame too, and whether you're serving your community.

Điều thú vị là khi xưa người ta thiêu các phù thủy, họ cạo tóc các bà để không ai cảm thấy bị họ hấp dẫn mà muốn ngăn việc ấy và can thiệp bênh vực họ. Đó là một hành vi làm nhục. Điều này cũng xảy ra với những kẻ cộng tác trong Chiến tranh Thế giới thứ hai. Khi quân Đức bị đẩy lui, và các nhóm kháng chiến khác nhau truy bắt những kẻ cộng tác—nếu họ là phụ nữ hoặc những người giao du thân mật với địch—thì họ cạo tóc họ, nếu họ không giết họ. Điều ấy cũng liên quan đến tội lỗi và hổ thẹn, và đến việc các bạn có phụng sự cộng đồng của mình hay không.

There's a public and personal shame in this petal if you do not comply with the community need and make your sacrifice. You are forced into it by so many pressures. Forces are at work in the collective, forcing the loss of the physical body without really knowing why. In the long run it has to be, and probably not realising that reincarnation is a fact and that all of these are lessons.

Có một sự hổ thẹn công khai và cá nhân trong cánh hoa này nếu các bạn không tuân theo nhu cầu cộng đồng và thực hiện sự hi sinh của mình. Các bạn bị thúc ép vào đó bởi rất nhiều áp lực. Các mãnh lực đang hoạt động trong tập thể, ép buộc sự mất mát của thể xác mà không thật sự biết tại sao. Về lâu dài điều ấy phải xảy ra, và có lẽ không nhận ra rằng tái sinh là một sự thật và tất cả những điều này đều là các bài học.

Hair is also a representation of the vegetable kingdom, in the way it grows and thus related to Virgo. It's interesting—you have sometimes seen Virgo people that have this incredible hair that almost stands out. If they have strong Uranus or maybe Aries, it extends out even more, but in the Virgo person, the hair can just come out. Take a look and see whether you find that to be the case in some of them.

Tóc cũng là một biểu tượng của giới thực vật, theo cách nó mọc, và vì vậy liên hệ với Xử Nữ. Thật thú vị—đôi khi các bạn đã thấy những người Xử Nữ có mái tóc kỳ lạ gần như dựng ra. Nếu họ có Sao Thiên Vương mạnh hoặc có lẽ Bạch Dương mạnh, nó còn vươn ra nhiều hơn nữa, nhưng nơi người Xử Nữ, tóc có thể cứ bật ra như vậy. Hãy quan sát và xem liệu các bạn có thấy điều ấy đúng trong một số người trong họ hay không.

There is this whole thing about whether you go with this luxuriant growth, or whether you discipline it and in some way isolate yourself and sacrifice yourself. You cut yourself off from the natural attractiveness of the hair.

Có toàn bộ vấn đề về việc các bạn đi theo sự tăng trưởng sum suê ấy, hay các bạn kỷ luật nó và bằng cách nào đó cô lập mình, hi sinh mình. Các bạn tự cắt mình khỏi sức hấp dẫn tự nhiên của mái tóc.

When you shave your hair, it's also a symbol of gaining a certain very masculine power. There are a lot of people walking around in Europe today—I don't know about the US—with the hair completely shaven. It's a sex symbol of the will. They do this and it's beginning to look natural. First I thought it was very ugly, but now I think it's very ugly. [Laughs] I won't get into that one.

Khi các bạn cạo tóc, đó cũng là biểu tượng của việc đạt được một quyền năng rất nam tính nào đó. Ngày nay có rất nhiều người đi lại ở châu Âu—tôi không biết ở Hoa Kỳ thì sao—với đầu cạo hoàn toàn. Đó là một biểu tượng tính dục của ý chí. Họ làm như vậy và nó bắt đầu trông có vẻ tự nhiên. Ban đầu tôi nghĩ nó rất xấu, nhưng bây giờ tôi vẫn nghĩ nó rất xấu. [Cười] Tôi sẽ không đi sâu vào chuyện ấy.

Which of the three fires is most associated with this petal? Obviously still fire by friction and secondarily electric fire. It's

Trong ba loại lửa, loại nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Rõ ràng vẫn là Lửa ma sát, và thứ yếu là Lửa Điện. Thật thú vị về hướng

interesting the electric kind of direction the hair takes—only attenuated electric fire. We are still unconscious of the higher of the pairs of opposites when dealing with this petal of ignorance. Even the nice good person that has two petals open and is working in the third petal, making it the object of their attention, they're not saying *I am God,* right? Not in any philosophical sense.

điện lực mà tóc nhận lấy—chỉ là Lửa Điện đã được làm giảm nhẹ. Chúng ta vẫn còn vô thức đối với phương diện cao hơn của các cặp đối cực khi xử lý cánh hoa vô minh này. Ngay cả người tốt đẹp, hiền lành, có hai cánh hoa mở và đang làm việc trong cánh hoa thứ ba, lấy nó làm đối tượng chú tâm của mình, họ cũng không nói *Tôi là Thượng đế,* phải không? Không theo bất cứ ý nghĩa triết học nào.

There is really the fire of lower mind in the sacral center, as the home of the mental elemental is involved here. Virgo, we know, can be very related to lower mind. It is related to the second part of life within the previous solar system, and that was more related to intelligence and the concrete mind.

Ở đây thật sự có lửa của hạ trí trong trung tâm xương cùng, vì nơi cư ngụ của hành khí trí tuệ có liên quan ở đây. Chúng ta biết Xử Nữ có thể rất liên hệ với hạ trí. Nó liên hệ với phần thứ hai của sự sống trong hệ mặt trời trước, và điều đó liên hệ nhiều hơn với trí thông minh và trí cụ thể.

What is the plane or focus most associated with the petal? First of all, it's the physical plane, but then also the lower mental plane. It is not the abstract plane. The higher self is found at least on subplane two and three of the mental plane, and then still higher. These people are still in the Hall of Ignorance working within this petal. Maybe when it's completely unfolded, and so are all the other petals of the knowledge tier, then maybe they're doing some work in relation to the higher self in the second tier. Maybe they are beginning to get some little sense of the group.

Cõi hay sự tập trung nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Trước hết là cõi hồng trần, nhưng rồi cũng là cõi hạ trí. Nó không phải là cõi trừu tượng. Chân ngã được tìm thấy ít nhất trên cõi phụ thứ hai và thứ ba của cõi trí, rồi còn cao hơn nữa. Những người này vẫn còn ở trong Phòng Vô Minh, làm việc trong cánh hoa này. Có lẽ khi nó khai mở hoàn toàn, và tất cả các cánh hoa khác của tầng tri thức cũng vậy, thì có lẽ họ đang làm một số công việc liên hệ với chân ngã trong tầng thứ hai. Có lẽ họ bắt đầu có một chút cảm thức về nhóm.

The group is a factor in the ignorance petals, but it's not like belonging in your higher nature to a group and sensing the higher nature of the group. Things are still very physicalized. First the physical plane, because it's the knowledge petals for the physical plane, and then the mental plane as it applies to physical things, to concrete things. The concrete mind is for concrete

Nhóm là một yếu tố trong các cánh hoa vô minh, nhưng nó không giống như việc thuộc về một nhóm trong bản chất cao hơn của các bạn và cảm nhận bản chất cao hơn của nhóm. Mọi sự vẫn còn rất hồng trần hóa. Trước hết là cõi hồng trần, vì đó là các cánh hoa tri thức dành cho cõi hồng trần, rồi đến cõi trí khi nó áp dụng vào các sự vật hồng trần, vào những điều cụ thể. Trí cụ thể dành

things. People don't realize that when they say we are using our concrete mind, you have to be dealing with concretions in order to use your concrete mind. If you're dealing with some higher mathematical formula and you're specific about it, using the symbols (which each of them contain a whole universe of relations), you're not using your concrete mind, as specific as you may be. I have some arguments with my friends about that. Exactitude of thought can be achieved by a philosopher, and it's not concrete mind simply because it's exact and exacting. If it's related to concrete objects, it's concrete mind—or to the objects of the senses, the various senses in the dense physical vehicle of the Solar Logos.

cho những điều cụ thể. Người ta không nhận ra rằng khi nói chúng ta đang dùng trí cụ thể, các bạn phải xử lý những sự vật cụ thể để dùng trí cụ thể của mình. Nếu các bạn xử lý một công thức toán học cao hơn nào đó và các bạn chính xác về nó, sử dụng các biểu tượng, mỗi biểu tượng chứa cả một vũ trụ các mối liên hệ, thì các bạn không đang dùng trí cụ thể của mình, dù các bạn có thể rất chính xác. Tôi có một số tranh luận với các bạn của tôi về điều đó. Sự chính xác của tư tưởng có thể được một triết gia đạt tới, và nó không phải là trí cụ thể chỉ vì nó chính xác và đòi hỏi chính xác. Nếu nó liên hệ với các đối tượng cụ thể, thì đó là trí cụ thể—hoặc với các đối tượng của giác quan, các giác quan khác nhau trong hiện thể hồng trần đậm đặc của Thái dương Thượng đế.

Mind is definitely coming in more strongly here, and there's less and less kama-manas per se. It still endures, as long as we are still personality-centered, kama-manas will be a problem, and also especially for certain rays. If you have a very, very strong third and fifth ray, and not too much of the soft-lined rays, then it's not as likely that the kama will be blended with manas. It's easier then to take the second initiation because of the control of the astral body through these mental rays. It's easier to divorce the thinking process from the feeling tones in human words which sometimes accompany that—there is pure, cool thought, divorced from *like* vs *not like,* from emotions, from attraction and repulsion. Just the facts, and that is a given to certain rays to express.

Trí tuệ chắc chắn đang đi vào mạnh mẽ hơn ở đây, và ngày càng ít trí-cảm chính nó hơn. Nó vẫn còn tồn tại; chừng nào chúng ta còn tập trung vào phàm ngã, trí-cảm sẽ còn là một vấn đề, và đặc biệt đối với một số cung. Nếu các bạn có cung ba và cung năm rất, rất mạnh, và không có quá nhiều các cung thuộc đường mềm, thì khả năng kama hòa trộn với manas không cao bằng. Khi ấy dễ nhận lần điểm đạo thứ hai hơn, nhờ sự kiểm soát thể cảm dục qua các cung trí tuệ này. Dễ tách tiến trình tư duy khỏi các sắc thái cảm xúc trong lời nói con người, đôi khi đi kèm với điều đó—có tư tưởng thuần khiết, mát lạnh, tách khỏi *thích* đối lập với *không thích,* khỏi cảm xúc, khỏi hấp dẫn và đẩy lùi. Chỉ là các sự kiện, và điều đó được trao cho một số cung để biểu lộ.

The mind is coming in strongly, and mind and sacrifice are both entering in more strongly. We don't really have a category of people who are not the primary lotuses, and who are not the lotuses of passion and desire. We need some group that is strongly

Trí tuệ đang đi vào mạnh mẽ, và trí tuệ cùng hi sinh đều đang đi vào mạnh mẽ hơn. Chúng ta thật sự không có một hạng người không phải là các hoa sen sơ cấp, và cũng không phải là các hoa sen của đam mê và dục vọng. Chúng ta cần một nhóm nào đó

integrated, mentally focused, and still able to respond emotionally. We don't really have a name for such a group. The lotuses of the second circle are not really named. Maybe they are too close to us. I don't know—I'm sure they have names. At least it seems to me they would.

As to the antahkarana phase most associated with this petal, it's the physical permanent atom, still; the astral permanent atom, because work has been done for millions of years in the second petal; and the mental unit, because work is now being done in the lower concrete mind. All three of them are coming to a focus, but remember that they don't really come into this noticeable blaze until the tier associated with them is open. It's the physical permanent atom—the complete opening of the first tier; the astral permanent atom and complete opening of the second tier, which is virtually the second initiation; and the mental unit, the complete opening of the sacrifice petals for the mental plane. It's the physical permanent atom primarily, and it's strongly developed, already a twofold increase in force. But also the mental unit—not as fully as it will be developed, nor the astral permanent atom as fully as it will be developed—but the mental unit too, now, because there is also much desire and aspiration in this sacrifice of the body upon the altar. The astral permanent atom is also related and present. The astral permanent atom must be involved in this sacrifice through desire of the body, or on the altar of desire.

Let's go over to page 540, and here, after:

3. The Petal of Sacrifice for the physical plane --

được tích hợp mạnh mẽ, tập trung trí tuệ, và vẫn có thể đáp ứng về mặt cảm xúc. Chúng ta thật sự không có tên cho một nhóm như vậy. Các hoa sen của vòng thứ hai thật ra không được đặt tên. Có lẽ họ quá gần với chúng ta. Tôi không biết—tôi chắc họ có tên. Ít nhất đối với tôi dường như họ sẽ có.

Về giai đoạn antahkarana liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này, đó vẫn là nguyên tử trường tồn hồng trần; nguyên tử trường tồn cảm dục, vì công việc đã được thực hiện hàng triệu năm trong cánh hoa thứ hai; và đơn vị hạ trí, vì công việc hiện đang được thực hiện trong hạ trí cụ thể. Cả ba đều đang đi vào một điểm tập trung, nhưng hãy nhớ rằng chúng thật ra không đi vào ngọn lửa rực rỡ dễ nhận thấy này cho đến khi tầng liên hệ với chúng được mở. Đó là nguyên tử trường tồn hồng trần—sự mở hoàn toàn của tầng thứ nhất; nguyên tử trường tồn cảm dục và sự mở hoàn toàn của tầng thứ hai, vốn gần như là lần điểm đạo thứ hai; và đơn vị hạ trí, sự mở hoàn toàn của các cánh hoa hi sinh đối với cõi trí. Chủ yếu là nguyên tử trường tồn hồng trần, và nó đã được phát triển mạnh mẽ, đã có sự gia tăng mãnh lực gấp đôi. Nhưng cũng là đơn vị hạ trí—không đầy đủ như nó sẽ được phát triển, cũng không phải nguyên tử trường tồn cảm dục đầy đủ như nó sẽ được phát triển—nhưng hiện nay cũng là đơn vị hạ trí, vì cũng có nhiều dục vọng và khát vọng trong sự hi sinh thể xác này trên bàn thờ. Nguyên tử trường tồn cảm dục cũng liên hệ và hiện diện. Nguyên tử trường tồn cảm dục phải được can dự trong sự hi sinh này qua dục vọng của thể xác, hoặc trên bàn thờ của dục vọng.

Hãy sang trang 540, và ở đây, sau:

3. Cánh hoa hi sinh đối với cõi hồng trần --

1. The physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of fire.

2. The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed. TCF 540

The petal of sacrifice for the physical plane—***the physical permanent atom becomes radioactive or a radiant point of fire. The lower three petals become vibrant and begin to unfold until fully developed.***

How long that takes—the whole process, the briefer process of unfoldment, compared to the process of organization? That would be nice to know.

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae, and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant.

The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment, and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire with six of its spokes in full display of energy and rapidly rotating. TCF 541

The astral permanent atom comes into full activity and radiance, as regards five of its spirillae,

1. Nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hoặc trở thành một điểm lửa rạng chiếu.

2. Ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển đầy đủ. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 540

Cánh hoa hi sinh đối với cõi hồng trần—***nguyên tử trường tồn hồng trần trở nên phóng xạ hoặc trở thành một điểm lửa rạng chiếu. Ba cánh hoa thấp trở nên rung động và bắt đầu khai mở cho đến khi phát triển đầy đủ.***

Toàn bộ tiến trình ấy kéo dài bao lâu—tiến trình ngắn hơn của sự khai mở, so với tiến trình tổ chức? Biết được điều đó thì tốt.

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động trọn vẹn và rạng chiếu, xét về năm loa tuyến của nó, và hai nguyên tử của các cõi hồng trần và cảm dục đều rung động như nhau.

Ba cánh hoa của vòng trung tâm của Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa với sáu nan hoa biểu hiện năng lượng trọn vẹn và quay nhanh. Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 541

Nguyên tử trường tồn cảm dục đi vào hoạt động trọn vẹn và rạng chiếu, xét về năm loa tuyến của nó,

The astral permanent atom can be affected by the soul, presumably by the spiritual kingdom. The number five...

Nguyên tử trường tồn cảm dục có thể chịu ảnh hưởng của linh hồn, có lẽ bởi giới tinh thần. Con số năm...

and the two atoms of the physical and the astral planes are equally vibrant. The three petals of the central ring of the egoic lotus come also into full unfoldment, and the heart centre of the Monad is seen as a wheel of fire —.

và hai nguyên tử của các cõi hồng trần và cảm dục đều rung động như nhau. Ba cánh hoa của vòng trung tâm của Hoa Sen Chân Ngã cũng đi vào sự khai mở trọn vẹn, và trung tâm tim của chân thần được thấy như một bánh xe lửa —.

To me, this means there's work being done in the eighth petal and the sixth, the second initiation has occurred.

Đối với tôi, điều này có nghĩa là có công việc đang được thực hiện nơi cánh hoa thứ tám và thứ sáu; lần điểm đạo thứ hai đã xảy ra.

Here is a statement about Virgo from an important page in *Esoteric Astrology*, page 118, it says,

Đây là một phát biểu về Xử Nữ từ một trang quan trọng trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 118, nói rằng,

3. Virgo—In Virgo, the man who was fluid in Pisces and emotionally selfish and full of desire in Sagittarius, begins to focus still more intently and to reason and think. The latent soul is becoming interiorly active; a germination process is proceeding; the hidden man is making his presence felt. The intellect is awakening and instinct—after passing through the emotional stage—is being transmuted into intellect.

3. Xử Nữ—Trong Xử Nữ, con người vốn linh động trong Song Ngư, ích kỷ về cảm xúc và đầy dục vọng trong Nhân Mã, bắt đầu tập trung ngày càng chuyên chú hơn, và bắt đầu lý luận cùng suy nghĩ. Linh hồn tiềm ẩn đang trở nên hoạt động bên trong; một tiến trình nảy mầm đang diễn ra; con người ẩn tàng đang làm cho sự hiện diện của mình được cảm nhận. Trí năng đang thức tỉnh và bản năng—sau khi đi qua giai đoạn cảm xúc—đang được chuyển hoá thành trí năng.

EA 118-119

Chiêm Tinh Học Nội Môn, trang 118-119

In Virgo, the man who was fluid in Pisces—

Trong Xử Nữ, con người vốn linh động trong Song Ngư—

And I assume how Pisces applies to the second petal processes

Và tôi giả định cách Song Ngư áp dụng vào các tiến trình của cánh hoa thứ hai

and emotionally selfish and full of desire in Sagittarius—

và ích kỷ về cảm xúc, đầy dục vọng trong Nhân Mã—

Its relationship to the second petal I suppose —

Mối liên hệ của nó với cánh hoa thứ hai, tôi cho là vậy—

begins to focus still more intently and to reason and think.

bắt đầu tập trung ngày càng chuyên chú hơn, và bắt đầu lý luận cùng suy nghĩ.

That's really going on in the work of the third petal.

Điều đó thật sự đang diễn ra trong công việc của cánh hoa thứ ba.

Begins to focus still more intently and to reason and think

Bắt đầu tập trung ngày càng chuyên chú hơn, và bắt đầu lý luận cùng suy nghĩ

The primary lotuses are in the process of having the third petal and even the first unfolded.

Các hoa sen sơ cấp đang ở trong tiến trình có cánh hoa thứ ba và thậm chí cả cánh hoa thứ nhất khai mở.

The latent soul is becoming interiorly active; a germination process is proceeding; the hidden man is making his presence felt. The intellect is awakening and instinct—after passing through the emotional stage—

Linh hồn tiềm ẩn đang trở nên hoạt động bên trong, một tiến trình nảy mầm đang diễn ra, con người ẩn tàng đang làm cho sự hiện diện của mình được cảm nhận, trí năng đang thức tỉnh và bản năng sau khi đi qua giai đoạn cảm xúc—

in other words, petal one after passing through petal two –

nói cách khác, cánh hoa một sau khi đi qua cánh hoa hai –

is being transmuted into intellect.

đang được chuyển hoá thành trí năng.

Petal one, instinct; petal two, emotion; petal three, intellect. Virgo seems strongly related to the mental unit.

Cánh hoa một, bản năng; cánh hoa hai, cảm xúc; cánh hoa ba, trí năng. Xử Nữ dường như liên hệ mạnh mẽ với đơn vị hạ trí.

There are many little details to work out, and this is the giant jigsaw puzzle. You have to hold this in your mind, but we're going to make a picture of this gradually, and many things I say here—taking it from The Tibetan quite directly—are going to be the basis of some kind of visual display, which can really reveal how these things are. Nothing will be confirmed unless the artists involved actually see this for themselves, but

Có nhiều chi tiết nhỏ cần giải quyết, và đây là trò ghép hình khổng lồ. Các bạn phải giữ điều này trong trí mình, nhưng chúng ta sẽ dần dần tạo nên một bức tranh về điều này, và nhiều điều tôi nói ở đây—lấy khá trực tiếp từ Chân sư Tây Tạng—sẽ là nền tảng cho một dạng trình bày bằng hình ảnh nào đó, có thể thật sự mặc khải cách những điều này vận hành. Sẽ không có gì được xác nhận trừ khi các nghệ sĩ liên quan thật sự tự mình thấy

on the basis of what has been said they can give, I would say, an approximation of how the process actually will go.

điều này, nhưng dựa trên những gì đã được nói, họ có thể đưa ra, tôi muốn nói, một sự xấp xỉ về cách tiến trình ấy thật sự sẽ diễn ra.

Coming back to my favorite obsession of the moment: once you have something organized, your work in an area associated with a petal—how much can you depend upon that organization work to provide you with the skills you need when you need them? I would say that later, when there is unfoldment, there is much more reliability. If you think about what a man can learn in petal number one—let's say you've been working in petal number one, organizing, then he goes on to petal number two, organizing, goes on to petal number three, organizing.

Trở lại với sự ám ảnh yêu thích hiện thời của tôi: một khi các bạn đã có điều gì đó được tổ chức, thì công việc của các bạn trong một lĩnh vực liên hệ với một cánh hoa—các bạn có thể dựa vào công việc tổ chức ấy đến mức nào để cung cấp cho các bạn những kỹ năng cần thiết khi các bạn cần chúng? Tôi cho rằng về sau, khi có sự khai mở, thì có độ tin cậy lớn hơn nhiều. Nếu các bạn nghĩ về điều một người có thể học trong cánh hoa số một—giả sử các bạn đã làm việc trong cánh hoa số một, tổ chức nó, rồi người ấy tiếp tục sang cánh hoa số hai, tổ chức nó, rồi sang cánh hoa số ba, tổ chức nó.

The way DK seems to tell the story, the Lemurian petal only unfolds when the man has been working in the mind and beyond, and maybe even far beyond. Does that mean that all of the skills one would have in relation to the Lemurian petal only are fortified once he is working in petal four or five?

Cách Chân sư DK dường như kể câu chuyện, cánh hoa Lemuria chỉ khai mở khi con người đã làm việc trong trí tuệ và vượt lên trên, và có lẽ còn vượt rất xa. Điều đó có nghĩa là tất cả các kỹ năng mà một người sẽ có liên hệ với cánh hoa Lemuria chỉ được củng cố khi y đang làm việc trong cánh hoa bốn hoặc năm sao?

It seems difficult to think of this. There are Brahmic lotuses now. What are they like? They have one petal unfolded, but what are they like? Can we not say that they are very physical and not very sensitive or mental, and yet if what DK *seems* to be saying is true, they have already done much work in the mental petal and have moved on to petal four, because petal one would not unfold until they were at least working in petal four. But when you work ahead in these petals you are actually building in these the faculties related to these petals, and do Brahmic lotuses actually have those faculties which they are supposedly organizing? I think they do not. They do not

Điều này dường như khó nghĩ. Hiện nay có các hoa sen Phạm thiên. Họ như thế nào? Họ có một cánh hoa đã khai mở, nhưng họ như thế nào? Chúng ta không thể nói rằng họ rất hồng trần và không mấy nhạy cảm hay trí tuệ sao, vậy mà nếu điều Chân sư DK *dường như* đang nói là đúng, họ đã làm nhiều công việc trong cánh hoa trí tuệ và đã chuyển sang cánh hoa bốn, vì cánh hoa một sẽ không khai mở cho đến khi họ ít nhất đang làm việc trong cánh hoa bốn. Nhưng khi các bạn làm việc trước trong các cánh hoa này, các bạn thật sự đang xây dựng trong chúng những quan năng liên hệ với các cánh hoa ấy, và liệu các hoa sen Phạm thiên thật sự có những quan năng mà họ được cho là đang tổ

have them. If they have worked in petal four they will have organized the possibility of integrating the personality. Do they show this? No. If they have worked in petal three they will have a good mind, but do they show this? No. They are still in human group number two, and are still very physical. So if working ahead gives you faculties which you prepared yourself, why do these faculties not show in the Brahmic lotuses and lotuses of Brahman? In other words, love tier faculties do not show in these people. Only what shows is the qualities related to the petal which has unfolded, or maybe some qualities related to the next petal.

chức hay không? Tôi nghĩ là không. Họ không có chúng. Nếu họ đã làm việc trong cánh hoa bốn, họ sẽ tổ chức khả năng tích hợp phàm ngã. Họ có biểu lộ điều này không? Không. Nếu họ đã làm việc trong cánh hoa ba, họ sẽ có một thể trí tốt, nhưng họ có biểu lộ điều này không? Không. Họ vẫn ở trong nhóm nhân loại số hai, và vẫn rất hồng trần. Vậy nếu làm việc trước đem lại cho các bạn những quan năng mà các bạn đã chuẩn bị cho mình, tại sao những quan năng này không biểu lộ nơi các hoa sen Phạm thiên và các hoa sen của Phạm thiên? Nói cách khác, các quan năng của tầng bác ái không biểu lộ nơi những người này. Chỉ những gì biểu lộ là các phẩm tính liên hệ với cánh hoa đã khai mở, hoặc có lẽ một số phẩm tính liên hệ với cánh hoa kế tiếp.

I think I'm getting closer. Do you think so? Is my obsession paying off here? What is obsession in this case? The dogged determination to see a difficult problem through until at least you can understand why you're not understanding. I can understand some of what DK says about these things and not others, and I cannot just acquiesce and say, "Oh that's right, and that's right," when they appear to contradict each other. I have to resolve the cognitive dissonance that I seem to feel. Maybe there is no cognitive dissonance, but I have to resolve the cognitive dissonance which I seem to detect. In doing so as best I can, I'm going to go on.

Tôi nghĩ tôi đang tiến gần hơn. Các bạn có nghĩ vậy không? Sự ám ảnh của tôi ở đây có đem lại kết quả không? Trong trường hợp này, ám ảnh là gì? Đó là quyết tâm bền bỉ theo đuổi một vấn đề khó cho đến khi ít nhất các bạn có thể thấu hiểu vì sao mình không thấu hiểu. Tôi có thể thấu hiểu một số điều Chân sư DK nói về những vấn đề này, nhưng không phải những điều khác, và tôi không thể chỉ thuận theo rồi nói: “Ồ, điều đó đúng, và điều kia cũng đúng,” khi chúng có vẻ mâu thuẫn với nhau. Tôi phải giải quyết sự bất hòa nhận thức mà dường như tôi cảm thấy. Có lẽ không có bất hòa nhận thức, nhưng tôi phải giải quyết sự bất hòa nhận thức mà dường như tôi phát hiện. Khi làm điều đó hết sức có thể, tôi sẽ tiếp tục.

Any of the egoic lotuses of the first tier should be working in tier two, and working means access to quality which they have inbuilt, but do they show it? Do they show it? No. They only show what relates to the petals which have unfolded for them or maybe some of the next petal. That's the

Bất cứ Hoa Sen Chân Ngã nào của tầng thứ nhất cũng nên đang làm việc trong tầng hai, và làm việc có nghĩa là có quyền tiếp cận phẩm tính mà họ đã xây dựng bên trong, nhưng họ có biểu lộ nó không? Họ có biểu lộ nó không? Không. Họ chỉ biểu lộ những gì liên hệ với các cánh hoa đã khai mở đối với

main problem. If the Brahmic lotuses are already working in the second tier because otherwise their petal could not have unfolded, then they should show something from the second tier, but they don't—they show a very primitive state of development.

họ, hoặc có lẽ một phần của cánh hoa kế tiếp. Đó là vấn đề chính. Nếu các hoa sen Phạm thiên đã đang làm việc trong tầng thứ hai, vì nếu không cánh hoa của họ không thể khai mở, thì họ phải biểu lộ điều gì đó từ tầng thứ hai, nhưng họ không biểu lộ—họ biểu lộ một trạng thái phát triển rất sơ khai.

But it is the great jigsaw puzzle and we're going to continue to put this together piece by piece by piece until we get blazing clarity on the subject and all of us are totally clairvoyant in the accurate sense and can study the many, many samples and will be experts in this field of the egoic lotus. In fact we'll be Solar Angels and that's why we'll be experts, and we'll just have to spend a few more trillion years and go off to Sirius for training. Time doesn't exist, and yet time is a very real illusion.

Nhưng đó là trò ghép hình vĩ đại, và chúng ta sẽ tiếp tục ráp nó lại từng mảnh, từng mảnh, từng mảnh, cho đến khi đạt được sự sáng tỏ rực rỡ về chủ đề này, và tất cả chúng ta hoàn toàn thông nhãn theo nghĩa chính xác, có thể nghiên cứu rất nhiều mẫu trường hợp và sẽ là các chuyên gia trong lĩnh vực Hoa Sen Chân Ngã này. Thật ra chúng ta sẽ là các Thái dương Thiên Thần, và đó là lý do chúng ta sẽ là các chuyên gia, và chúng ta chỉ cần trải qua thêm vài nghìn tỷ năm nữa rồi đi đến Sirius để được huấn luyện. Thời gian không tồn tại, nhưng thời gian lại là một ảo tưởng rất thật.

Why did I pause there? We were talking about Virgo and its relationship. The Mutable Cross is beautifully described on pages 119 and 120 of *Esoteric Astrology*; the Fixed Cross on page 143 approximately—I'm not sure I don't know about the Cardinal Cross. But sometimes you want to look up what is being said there. What is said here? Do we mean we are learning the nature of the soul or that it has some influence on what's going on? We know one thing: soul is related to astral body, generically. Yes. So if the soul is related to the astral body and the astral petal is mainly the second petal, then some soul quality has to come through. Think about that second petal being open and how some creativity emanating from the soul can come through into a creative process. There is a link there between the soul and the second petal.

Vì sao tôi dừng lại ở đó? Chúng ta đang nói về Xử Nữ và mối liên hệ của nó. Thập Giá Biến đổi được mô tả rất đẹp ở các trang 119 và 120 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*; Thập Giá Cố Định ở khoảng trang 143—tôi không chắc, tôi không biết về Thập Giá Chủ Yếu. Nhưng đôi khi các bạn muốn tra xem điều gì đang được nói ở đó. Điều gì được nói ở đây? Có phải chúng ta muốn nói rằng chúng ta đang học bản chất của linh hồn, hay rằng nó có một ảnh hưởng nào đó lên điều đang diễn ra? Chúng ta biết một điều: linh hồn nói chung liên hệ với thể cảm dục. Đúng vậy. Vì vậy nếu linh hồn liên hệ với thể cảm dục và cánh hoa cảm dục chủ yếu là cánh hoa thứ hai, thì một phẩm tính linh hồn nào đó phải đi qua. Hãy nghĩ về cánh hoa thứ hai đang mở ấy và cách một sự sáng tạo nào đó xuất phát từ linh hồn có thể đi vào một tiến trình sáng tạo. Có một mối liên kết ở đó giữa linh hồn và cánh hoa thứ hai.

Are we learning relationship in the second tier, because soul is the principle of relationship? Maybe so. Those who learn only about the outer world are still in ignorance. Maybe the soft line petals give entree into the more subjective and true worlds—it goes personality related to the physical body, soul to the astral body, the monad to the mental body, in terms of ray effects. Learning about relationships or personalities to each other and learning about the presence of the soul. In other words, something from the soul comes through due to resonance. The resonance of the soul with the astral body generically considered.

Có phải chúng ta đang học về mối liên hệ trong tầng thứ hai, vì linh hồn là nguyên khí của mối liên hệ? Có lẽ vậy. Những ai chỉ học về thế giới bên ngoài vẫn còn ở trong vô minh. Có lẽ các cánh hoa thuộc đường mềm đưa vào các thế giới chủ quan hơn và chân thật hơn—nó đi từ phàm ngã liên hệ với thể xác, linh hồn với thể cảm dục, chân thần với thể trí, xét về các hiệu ứng của cung. Học về các mối liên hệ, hoặc các phàm ngã với nhau, và học về sự hiện diện của linh hồn. Nói cách khác, điều gì đó từ linh hồn đi qua nhờ cộng hưởng. Sự cộng hưởng của linh hồn với thể cảm dục xét một cách tổng quát.

(There is a tour in Tibet going on, it's just ending and I'm expecting a call about the end of it. They're attempting to go to Mt. Kailash—Chinese blocked it. Attempting to go to Oracle Lake—Chinese blocked it. A third time something came through and they got to see many beautiful monasteries, but you're playing a game of risk if you plan a trip to Tibet, because the Chinese authorities are capricious and absolute. At least that is the way it seems to be in the year 2014. Now, if this is listened to ten years later, maybe everything will have changed.)

(Có một chuyến tham quan ở Tây Tạng đang diễn ra, vừa sắp kết thúc và tôi đang chờ một cuộc gọi về phần cuối của nó. Họ đang cố đến núi Kailash—phía Trung Quốc đã chặn lại. Cố đến hồ Oracle—phía Trung Quốc đã chặn lại. Lần thứ ba có điều gì đó thông qua và họ đã được thấy nhiều tu viện đẹp, nhưng các bạn đang chơi một trò rủi ro nếu dự định đi Tây Tạng, vì các nhà chức trách Trung Quốc thất thường và tuyệt đối. Ít nhất đó là cách mọi sự dường như diễn ra vào năm 2014. Nếu người ta nghe điều này mười năm sau, có lẽ mọi thứ sẽ đã thay đổi.)

What worlds are we dealing with? With this third petal—the world of senses, emotions, mind, meaning, significance, being, and cause and purpose? It is the world of mind, lower mind. It's the world of the mind from the light of the soul, but it's mind functioning in the world of the senses, so it is lower mind, not Son of Mind or higher mind.

Chúng ta đang xử lý những thế giới nào? Với cánh hoa thứ ba này—thế giới của giác quan, cảm xúc, trí tuệ, ý nghĩa, thâm nghĩa, bản thể, nguyên nhân và mục đích chăng? Đó là thế giới của trí tuệ, hạ trí. Đó là thế giới của trí tuệ từ ánh sáng của linh hồn, nhưng là trí tuệ hoạt động trong thế giới giác quan, vì vậy nó là hạ trí, không phải Con của Trí Tuệ hay thượng trí.

...

...

It's the mind functioning through the world of the senses and particularly the physical senses. I don't think we're at the point where we are examining the astral world with a mind like Annie Besant and Leadbeater did, so we are dealing with the playground of the mind and you can play in the mind and still be on the green playing field, the playground of God.

Đó là trí tuệ hoạt động qua thế giới giác quan, đặc biệt là các giác quan hồng trần. Tôi không nghĩ chúng ta đã đến điểm mà chúng ta đang khảo sát thế giới cảm dục bằng một thể trí như Bà Annie Besant và Ông Leadbeater đã làm, vì vậy chúng ta đang xử lý sân chơi của trí tuệ, và các bạn có thể chơi trong trí tuệ mà vẫn ở trên sân chơi xanh, sân chơi của Thượng đế.

Virgo is associated with the green because of the vegetable kingdom, and Taurus with the green because of all of nature and the prana which sustains the growth of the vegetable kingdom. Taurus is a very pranic sign, so Taurus, prana, green, vitality, plant kingdom, Venus—those are associated ideas. But the mind is still outward turned because we are still in the Hall of Ignorance and because this is still lower mind, we have the sacral center still involved. Therefore the sacral center as the repository of the lower mind, what's called the mental elemental, is still involved.

Xử Nữ liên hệ với màu xanh lá vì giới thực vật, và Kim Ngưu liên hệ với màu xanh lá vì toàn thể thiên nhiên và prana nuôi dưỡng sự tăng trưởng của giới thực vật. Kim Ngưu là một dấu hiệu rất prana, vì vậy Kim Ngưu, prana, màu xanh lá, sinh lực, giới thực vật, Sao Kim—đó là những ý tưởng liên hệ. Nhưng trí tuệ vẫn hướng ra ngoài, vì chúng ta vẫn ở trong Phòng Vô Minh và vì đây vẫn là hạ trí; trung tâm xương cùng vẫn còn liên quan. Do đó trung tâm xương cùng, như kho chứa của hạ trí, điều được gọi là hành khí trí tuệ, vẫn còn liên quan.

The mind is engaged with things here. It may be very complex things to deal with and all kinds of inventions may be happening, interesting innovations and so forth, such as the primary lotuses might give us, but it is still the world of things.

Ở đây trí tuệ gắn với các sự vật. Có thể là những sự vật rất phức tạp cần xử lý, và đủ loại phát minh có thể xảy ra, những đổi mới thú vị vân vân, chẳng hạn như các hoa sen sơ cấp có thể đem đến cho chúng ta, nhưng đó vẫn là thế giới của sự vật.

Orange is there, orange in the beginning, but what about orange in the concrete mind? The radiance of orange, I would say, is intensifying. We look at these colors not just by the color but the degree of radiance of the color, its intensity. This will constantly increase and I suppose if third initiation is ruled by the fifth ray orange, it's going to be at its brightest in the ninth petal, it seems to me.

Màu cam có ở đó, màu cam lúc khởi đầu, nhưng còn màu cam trong trí cụ thể thì sao? Tôi cho rằng sự rạng chiếu của màu cam đang tăng cường. Chúng ta nhìn các màu này không chỉ theo màu sắc mà còn theo mức độ rạng chiếu của màu ấy, cường độ của nó. Điều này sẽ không ngừng gia tăng, và tôi cho rằng nếu lần điểm đạo thứ ba được cai quản bởi cung năm màu cam, thì nó sẽ ở mức sáng nhất trong cánh hoa thứ chín, theo tôi là như vậy.

What is the deva group most associated with petal? The devas of the lower mental plane, the mental elemental devas, the evolutionary devas of the mental level are entering, but it's not yet the Agnishvattas as usually considered. Unless we are speaking of a lower form of them, I've never been able to quite work that out whether the mental elementals and devas, especially the devas of lower mental plane, should be called Agnishvattas. Should they be called Agnishvattas? It seems that they should, but still Agnishvattas are Solar Angels and not mental elementals or lower mental deva. The lower mental devas are not yet individualized, but the Agnishvattas are. That is the difference and that's what makes me have a reservation about using the term Agnishvattas for the devas of the lower mind. Certainly the elementals of the lower mind are nowhere near it, but maybe lower Agnishvattas. Maybe DK can clarify that anyway—mental elemental lives of the lower mental plane, and devic lives, unconscious devic lives of the lower mental plane.

Nhóm thiên thần nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa? Các thiên thần của cõi hạ trí, các thiên thần hành khí trí tuệ, các thiên thần thăng thượng tiến hoá của cấp độ trí tuệ đang nhập cuộc, nhưng chưa phải là các Agnishvatta như thường được hiểu. Trừ khi chúng ta đang nói về một hình thức thấp hơn của các vị ấy, tôi chưa bao giờ có thể xác định thật rõ liệu các hành khí trí tuệ và thiên thần trí tuệ, đặc biệt là các thiên thần của cõi hạ trí, có nên được gọi là Agnishvatta hay không. Có nên gọi các vị ấy là Agnishvatta không? Dường như là nên, nhưng Agnishvatta vẫn là Thái dương Thiên Thần, chứ không phải hành khí trí tuệ hay thiên thần hạ trí. Các thiên thần hạ trí chưa được biệt ngã hóa, còn các Agnishvatta thì đã được biệt ngã hóa. Đó là sự khác biệt, và chính điều ấy khiến tôi dè dặt khi dùng thuật ngữ Agnishvatta cho các thiên thần của hạ trí. Chắc chắn các hành khí của hạ trí còn rất xa điều đó, nhưng có lẽ là các Agnishvatta thấp hơn. Có lẽ Chân sư DK có thể làm sáng tỏ điều ấy: các sự sống hành khí trí tuệ của cõi hạ trí, và các sự sống thiên thần, các sự sống thiên thần vô thức của cõi hạ trí.

What is the astrological cross most associated with the third petal? It's the Mutable Cross, still. Mutable Cross, mutable sub-mutable. In other words, it's knowledge sub-Gemini, knowledge sub-Virgo. It's interesting that with some of these petals of sacrifice, mutability is associated astrologically.

Thập giá chiêm tinh nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa thứ ba? Vẫn là Thập Giá Biến đổi. Thập Giá Biến đổi, biến đổi phụ trong biến đổi. Nói cách khác, đó là tri thức phụ Song Tử, tri thức phụ Xử Nữ. Điều thú vị là với một vài cánh hoa hi sinh này, tính biến đổi lại có liên hệ chiêm tinh.

We have gone through this question about Sagittarius in the ninth petal, and probably will repeat it. Maybe there's nothing too bad about repeating these things because there's a lot of data here and it's something we have to learn to take even perhaps through repetition.

Chúng ta đã bàn qua câu hỏi này về Nhân Mã trong cánh hoa thứ chín, và có lẽ sẽ lặp lại. Có lẽ việc lặp lại những điều này cũng không có gì quá tệ, vì ở đây có rất nhiều dữ liệu, và đó là điều chúng ta phải học để tiếp nhận, thậm chí có thể qua sự lặp lại.

What stage of the path is most associated here? We're still on the path of evolution until there is a real sense of personality integration. I don't see how we can have ambition. Personality integration is needed for what I call the "path of ambition", which is the accentuation of the lower egoic self, the little personal self as apparently a separated unit, and the accentuation of it and the aggrandizement of it.

Giai đoạn nào của con đường liên hệ nhiều nhất ở đây? Chúng ta vẫn ở trên con đường tiến hoá cho đến khi có một ý thức thật sự về sự tích hợp phàm ngã. Tôi không thấy làm sao chúng ta có thể có tham vọng. Sự tích hợp phàm ngã cần thiết cho điều tôi gọi là “con đường tham vọng”, tức là sự nhấn mạnh cái ngã cái tôi thấp, cái ngã cá nhân nhỏ bé như một đơn vị dường như tách biệt, cùng với sự đề cao và khuếch đại nó.

Could this path of ambition be entering? No, I don't think so. You have to have more than a mind to be on the path of ambition. There has to be the sense of a real center which has to be accentuated and even aggrandized on the path of ambition. We're simply dealing with the third petal and not with any sense of real personality integration. Yet we don't have that illusory sense of a permanent self, which needs to be elevated. Of course he has been growing ever since individualization, the sense that *I am, I am something*, but that it should be raised up and come to power and all of that it seems more to do with the fourth and fifth petal, especially the fifth petal, and especially the early part of the experience is associated with a fifth petal. So when you have mental focus then ambition begins to be possible because personality and ambition go together, and personality and mental focus go together. The mental unit is found on the fourth subplane of the mental plane, and personality corresponds to number four, and activities around that mental unit are creating an integrated

Con đường tham vọng này có thể đang đi vào không? Không, tôi không nghĩ vậy. Các bạn phải có nhiều hơn một thể trí mới ở trên con đường tham vọng. Phải có ý thức về một trung tâm thật sự cần được nhấn mạnh, thậm chí được khuếch đại trên con đường tham vọng. Chúng ta chỉ đang đề cập đến cánh hoa thứ ba, chứ chưa có bất kỳ ý thức nào về sự tích hợp phàm ngã thật sự. Tuy nhiên, chúng ta chưa có ý thức ảo tưởng ấy về một bản ngã thường tồn cần được nâng cao. Dĩ nhiên, từ khi biệt ngã hóa, y đã luôn tăng trưởng trong ý thức rằng *Tôi là, tôi là một điều gì đó*, nhưng việc nó phải được nâng lên, đạt đến quyền lực và tất cả những điều ấy dường như liên hệ nhiều hơn với cánh hoa thứ tư và thứ năm, đặc biệt là cánh hoa thứ năm, và nhất là phần đầu của kinh nghiệm liên hệ với cánh hoa thứ năm. Vì vậy, khi có tập trung trí tuệ thì tham vọng bắt đầu trở nên khả hữu, bởi phàm ngã và tham vọng đi cùng nhau, và phàm ngã cùng tập trung trí tuệ cũng đi cùng nhau. Đơn vị hạ trí nằm trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, và phàm ngã tương ứng với số bốn; các hoạt

personality. But first the mind and then the personality building upon that or coalesced around that—ambition is self-promotion. That's another way of looking at it.

động quanh đơn vị hạ trí ấy đang tạo ra một phàm ngã tích hợp. Nhưng trước hết là thể trí, rồi phàm ngã xây dựng trên nền tảng đó hoặc kết tụ quanh đó. Tham vọng là sự tự đề cao. Đó là một cách nhìn khác.

In this petal, there is aspiration for which you sacrifice the physical body, but there is not yet ambition by means of which you promote your own lower ego. You are giving up to something irresistible and greater than yourself. Like Mother Russia or the Fatherland, all of those things, and you die for that. Ambition can however be useful in order to rise and to show your powers, and later show them in service, not so they will be seen but so that they can be usefully demonstrated.

Trong cánh hoa này, có khát vọng mà vì đó các bạn hi sinh thể xác, nhưng chưa có tham vọng mà nhờ đó các bạn đề cao cái tôi thấp của chính mình. Các bạn từ bỏ bản thân cho một điều gì đó không thể cưỡng lại và lớn hơn chính mình, như Mẹ Nga hay Tổ quốc, tất cả những điều như thế, và các bạn chết vì điều đó. Tuy nhiên, tham vọng có thể hữu ích để vươn lên và biểu lộ các quyền năng của mình, rồi về sau biểu lộ chúng trong phụng sự, không phải để chúng được nhìn thấy, mà để chúng có thể được chứng minh một cách hữu ích.

Are civil servants ambitious in the same way as those who wish to rise to the top through their individuality? I guess it was suggested that this is a good petal for civil servants working for the government and not working for any sense of demonstrating their prowess, just doing their job. So often in petal three you do your job, and that is Virgo.

Các công chức có tham vọng theo cùng cách như những người muốn vươn lên đỉnh cao nhờ cá thể tính của mình không? Có lẽ đã có gợi ý rằng đây là một cánh hoa tốt cho các công chức làm việc cho chính phủ, không làm việc vì bất kỳ ý thức nào về việc chứng tỏ năng lực của họ, mà chỉ làm công việc của mình. Vì vậy, rất thường trong cánh hoa thứ ba, các bạn làm công việc của mình, và đó là Xử Nữ.

Here Tuija said that the lunar substance in that there is still the drive to excel. Especially when ahamkara grabs hold of the lunar substance, then there is the seeking of self-promotion, a very Leo kind of thing because in a way there is no real fifth elemental, but there is the completely unified and empowered personality filled with ahamkara that Leo rules. So you get the four elemental coming together for the integrated personality and then it is going to become empowered by growing sense of power.

Ở đây Tuija nói rằng trong chất liệu thái âm vẫn còn xung lực muốn vượt trội. Đặc biệt khi ngã chấp nắm lấy chất liệu thái âm, bấy giờ có sự tìm kiếm tự đề cao, một điều rất Sư Tử, bởi theo một cách nào đó không có hành khí thứ năm thật sự, mà có phàm ngã hoàn toàn hợp nhất và được trao quyền, tràn đầy ngã chấp, do Sư Tử cai quản. Vì vậy, các bạn có bốn hành khí cùng hội tụ cho Phàm ngã tích hợp, rồi nó sẽ được trao quyền bởi ý thức quyền lực ngày càng tăng.

The driving force of circumstance—well that makes you think danger concentrates the mind wonderfully. That is actually quite interesting, because in sacrificial circumstances the mind really grows, the mind really improves.

Mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh khiến các bạn nghĩ rằng nguy hiểm tập trung thể trí một cách kỳ diệu. Điều đó thật sự khá thú vị, bởi trong những hoàn cảnh hi sinh, thể trí thật sự tăng trưởng, thể trí thật sự được cải thiện.

Let's bring in the Hydra heads as we consider the nine petals. Yes, indeed—sex, money and comfort. I wonder if they all land in the Taurus petal? We're told even in stage of adaptation number three, if a man is disciplining himself for the sake of comfort, I guess in these earth signs those three can be found. Certainly sex is found very strong in the first petal, in the second petal along with comfort. We might say that money is there for Taurus, to whatever is of value is emerging and I suppose much of this is relinquished in the third petal with the sacrifice. We might say there is the mind though to understand money. I would say the third petal is not so much a sex petal, it's not so much a comfort petal, but it could relate to finances, it could do that.

Hãy đưa các đầu của Hydra vào khi chúng ta xét chín cánh hoa. Đúng vậy: tính dục, tiền bạc và tiện nghi. Tôi tự hỏi liệu tất cả chúng có rơi vào cánh hoa Kim Ngưu không. Chúng ta được cho biết rằng ngay cả trong giai đoạn thích nghi số ba, nếu một người kỷ luật bản thân vì tiện nghi, thì có lẽ trong các dấu hiệu hành thổ này, ba điều ấy có thể được tìm thấy. Chắc chắn tính dục hiện diện rất mạnh trong cánh hoa thứ nhất, trong cánh hoa thứ hai cùng với tiện nghi. Chúng ta có thể nói rằng tiền bạc hiện diện ở Kim Ngưu, vì bất cứ điều gì có giá trị đang xuất hiện, và tôi cho rằng phần lớn điều này được từ bỏ trong cánh hoa thứ ba qua sự hi sinh. Chúng ta có thể nói rằng vẫn có thể trí để thấu hiểu tiền bạc. Tôi cho rằng cánh hoa thứ ba không hẳn là một cánh hoa tính dục, cũng không hẳn là một cánh hoa tiện nghi, nhưng nó có thể liên hệ đến tài chính; điều đó có thể xảy ra.

We can look at the nine heads of the Hydra in the nine petals. Basically you're mostly fighting them when you're working in petal number eight. In the sacrifice tier, that's when you're fighting the nine heads of the Hydra and you're working with sacrificed tier even before the fifth petal opens and gives you the first initiation. I think there are some things you have to have overcome. Before you can take the first initiation certain Hydra heads need to be overcome before you can take the first initiation, and then the second initiation, and then the third initiation. There are these groups: sex, money, comfort—first initiation; fear, hatred and ambition—second initiation; pride,

Chúng ta có thể nhìn chín đầu của Hydra trong chín cánh hoa. Về cơ bản, các bạn chủ yếu chiến đấu với chúng khi đang làm việc trong cánh hoa số tám. Trong tầng hi sinh, đó là lúc các bạn chiến đấu với chín đầu của Hydra, và các bạn đang làm việc với tầng hi sinh ngay cả trước khi cánh hoa thứ năm mở ra và trao cho các bạn lần điểm đạo thứ nhất. Tôi nghĩ có một số điều các bạn phải vượt qua. Trước khi có thể nhận lần điểm đạo thứ nhất, một số đầu Hydra cần được vượt qua; rồi trước lần điểm đạo thứ hai, và rồi trước lần điểm đạo thứ ba. Có các nhóm này: tính dục, tiền bạc, tiện nghi — lần điểm đạo thứ nhất; sợ hãi, thù hận và tham vọng — lần điểm đạo thứ hai; kiêu hãnh, chia rẽ và tàn

separation and cruelty—third initiation. For anyone who has not overcome these things to talk about being an initiate of the third degree is just ludicrous.

nhẫn — lần điểm đạo thứ ba. Bất kỳ ai chưa vượt qua những điều này mà nói về việc là điểm đạo đồ bậc ba thì thật lố bịch.

If the solar plexus center sometimes represents ambition, then use of ambition here in petal three? There's more than the solar plexus center in representing ambition, and Mars in the solar plexus is active throughout that tier.

Nếu trung tâm tùng thái dương đôi khi đại diện cho tham vọng, thì việc dùng tham vọng ở đây trong cánh hoa thứ ba ra sao? Có nhiều hơn trung tâm tùng thái dương trong việc đại diện cho tham vọng, và Sao Hỏa trong tùng thái dương hoạt động suốt tầng đó.

When there is mind, is there competition and ambition? Not necessarily, but when there is a center of personality there can be.

Khi có thể trí, có cạnh tranh và tham vọng không? Không nhất thiết, nhưng khi có một trung tâm phàm ngã thì có thể có.

Are we self-directing even though we can think? In other words, is there a noticeable self in addition to the mind? Two things. One is the personality. So mind is not personality even though personality is largely built on mind or at least at the fourth subplane.

Chúng ta có tự định hướng dù có thể suy nghĩ không? Nói cách khác, có một cái ngã đáng chú ý ngoài thể trí không? Có hai điều. Một là phàm ngã. Vì vậy, thể trí không phải là phàm ngã, dù phàm ngã phần lớn được xây dựng trên thể trí, hoặc ít nhất trên cõi phụ thứ tư.

The fifth subplane of the mental plane can be involved maybe, but not the fourth. In other words fourth gives you personality. The fifth subplane of the mental plane gives you analytical manas, analytical lower mind, but not enough to integrate the personality.

Cõi phụ thứ năm của cõi trí có thể liên quan, nhưng không phải cõi phụ thứ tư. Nói cách khác, cõi phụ thứ tư đem lại phàm ngã. Cõi phụ thứ năm của cõi trí đem lại manas phân tích, hạ trí phân tích, nhưng chưa đủ để tích hợp phàm ngã.

Are primary lotuses man-like machines? They do come from another planet and they don't have that much give and take, emotional responsiveness which seems to humanize people, but they are working on its development. Just interesting all the different kinds of things that go on at the different subplanes—the sixth subplane of the mental plane being very much kama-manasic. The seventh subplane being mentally ritualistic, thinking of the right

Các Hoa sen sơ cấp có phải là những cỗ máy giống người không? Chúng thật sự đến từ một hành tinh khác và không có nhiều sự trao đổi, tính đáp ứng cảm xúc dường như nhân bản hóa con người; nhưng chúng đang làm việc để phát triển điều đó. Thật thú vị khi thấy mọi loại điều khác nhau diễn ra ở các cõi phụ khác nhau: cõi phụ thứ sáu của cõi trí rất trí-cảm; cõi phụ thứ bảy thì có tính nghi lễ trí tuệ, nghĩ đến điều đúng cần làm và làm điều đó. Cõi phụ thứ năm sẽ liên hệ

thing to do and doing it. The fifth subplane will have a lot to do with the use of the mind in a non-kama-manasic manner, but then we get to the fourth subplane we have the possibility of blending the five in the four and personality can focus itself, to think upon the mind or based upon the mind.

nhiều đến việc sử dụng thể trí theo cách không trí-cảm; nhưng khi đến cõi phụ thứ tư, chúng ta có khả năng hòa trộn năm trong bốn, và phàm ngã có thể tự tập trung để suy tư về thể trí hoặc dựa trên thể trí.

What stage of discipleship do we find here working with third petal processes? None right.

Giai đoạn địa vị đệ tử nào chúng ta tìm thấy ở đây khi làm việc với các tiến trình của cánh hoa thứ ba? Không có giai đoạn nào cả.

Stage of discipleship none, initiatory stage? None. Except to me when all the three petals are fully open and interactive between themselves in a new way, it may mean that the first degree can be taken but it will also necessarily mean that they are interactive in a new way. It will mean that the fifth petal is fully unfolded.

Giai đoạn địa vị đệ tử: không có; giai đoạn điểm đạo? Không có. Ngoại trừ đối với tôi, khi cả ba cánh hoa đều mở trọn vẹn và tương tác với nhau theo một cách mới, điều ấy có thể có nghĩa là bậc một có thể được nhận, nhưng điều đó cũng nhất thiết có nghĩa là chúng tương tác theo một cách mới. Nó sẽ có nghĩa là cánh hoa thứ năm đã khai mở trọn vẹn.

The stage of discipleship? No.

Giai đoạn địa vị đệ tử? Không.

Initiatory stage, if any? None. Maybe when the first tier springs apart and relates to itself in a new way and is distinct, we have one of those initiations which is characteristic of the Mahachohan series and brings the man into closer touch with the group.

Giai đoạn điểm đạo, nếu có? Không có. Có lẽ khi tầng thứ nhất bung ra và liên hệ với chính nó theo một cách mới, và trở nên riêng biệt, chúng ta có một trong những cuộc điểm đạo đặc trưng của loạt Đức Mahachohan, đưa con người đến tiếp xúc gần hơn với nhóm.

Is the first degree taken? I'll have to check on that. If it is it means the other two petals are unfolded, as when the first group completely springs apart. That still has to be researched.

Bậc một có được nhận không? Tôi sẽ phải kiểm tra điều đó. Nếu có, điều đó có nghĩa là hai cánh hoa kia đã khai mở, như khi nhóm thứ nhất hoàn toàn bung ra. Điều đó vẫn cần được nghiên cứu.

The color of the five human stages? It's more green. It's not red because some stronger mentality has subdued the passions. We are developing the mind and the mind will allow us to play upon the playground of life,

Màu sắc của năm giai đoạn nhân loại là gì? Nó thiên về xanh lá hơn. Không phải đỏ, vì một trí tuệ mạnh hơn nào đó đã chế ngự các đam mê. Chúng ta đang phát triển thể trí, và thể trí sẽ cho phép chúng ta chơi trên sân

the green playing field, the playground of the mind, which is fitting with the number three of the third petal. The playground of the Lord—the mind becomes stronger and the games begin in earnest.

chơi của đời sống, cánh đồng xanh, sân chơi của thể trí, điều phù hợp với số ba của cánh hoa thứ ba. Sân chơi của Chúa Tể: thể trí trở nên mạnh hơn, và các cuộc chơi bắt đầu một cách nghiêm túc.

Does blue-green fit with Virgo? In a way it does. The blue-green is interesting because in our present solar system Virgo has a ray two and six effect. In the previous solar system it had more of a ray three effect, maybe some ray seven in the beginning. Anyway the blue-green will be the result of blending the green with the blue, obviously.

Xanh lam lục có hợp với Xử Nữ không? Theo một cách nào đó thì có. Xanh lam lục thú vị vì trong hệ mặt trời hiện tại của chúng ta, Xử Nữ có hiệu ứng cung hai và cung sáu. Trong hệ mặt trời trước, nó có nhiều hiệu ứng cung ba hơn, có lẽ một ít cung bảy lúc ban đầu. Dù sao, xanh lam lục hiển nhiên sẽ là kết quả của việc hòa trộn xanh lá với xanh lam.

Is it too early for the orange ball of ambition to be seized? Orange is a mental color. You are forced to sacrifice for something greater, but it's not really yet ambition for yourself, and ambition is very much based upon the isolation of the lower ego as a thing in itself and a thing of importance and reality. Only in the sense that the concrete mind is being developed, but it is not orange in the sense of ambition. So only orange in that sense, but not the orange ball of ambition or of one-pointed purpose, which seems to need the centralizing effect of the point that we call the lower ego and which seems more related to Leo.

Có quá sớm để nắm lấy quả cầu cam của tham vọng không? Cam là một màu trí tuệ. Các bạn bị buộc phải hi sinh cho điều gì đó lớn hơn, nhưng thật ra đó chưa phải là tham vọng cho chính mình; và tham vọng phần lớn dựa trên sự cô lập của cái tôi thấp như một sự vật tự nó và một điều có tầm quan trọng và thực tại. Chỉ theo nghĩa trí cụ thể đang được phát triển, nhưng nó không phải màu cam theo nghĩa tham vọng. Vì vậy, chỉ cam theo nghĩa ấy, chứ không phải quả cầu cam của tham vọng hay của mục đích nhất tâm, điều dường như cần hiệu ứng tập trung của điểm mà chúng ta gọi là cái tôi thấp, và dường như liên hệ nhiều hơn với Sư Tử.

It's a kind of revealing point in Leo. The hidden point can be considered the spirit, so in a way, the true inner spirit is hidden in these early days of personality ambition.

Đó là một loại điểm mặc khải trong Sư Tử. Điểm ẩn giấu có thể được xem là tinh thần; vì vậy, theo một cách nào đó, tinh thần nội tại đích thực bị che giấu trong những ngày đầu của tham vọng phàm ngã này.

From petal three to petal five we get increasingly orange, but maybe we do not in terms of the stages, the color stages of human development. We do not carry the orange into petal six because that's where you are correcting yourself and going into that long dark tunnel of self-correction.

Từ cánh hoa thứ ba đến cánh hoa thứ năm, chúng ta ngày càng trở nên cam hơn, nhưng có lẽ không phải theo các giai đoạn, tức các giai đoạn màu sắc của sự phát triển nhân loại. Chúng ta không mang màu cam vào cánh hoa thứ sáu, vì đó là nơi các bạn tự

chỉnh sửa và đi vào đường hầm tối dài của sự tự chỉnh sửa.

In this group three it is thought that ambition is not yet very much present, but there is always a course of betterment. The stronger the ego in the lower sense, the greater the ambition. It strives to make the thing you think you are—the identity—come out on top in comparison with other identities.

Trong nhóm ba này, người ta nghĩ rằng tham vọng chưa hiện diện nhiều, nhưng luôn có một dòng tiến về sự cải thiện. Chân ngã theo nghĩa thấp càng mạnh, tham vọng càng lớn. Nó cố làm cho điều mà các bạn nghĩ mình là — bản sắc — vươn lên đứng đầu so với các bản sắc khác.

The question is, how much of the ego is there in petal three, per se? Unless a great deal is going on in petal five at the same time, I don't think we can have the really dominant personality until we get to the first part, or first type of experience related to petal five. So maybe there's not so much of the lower ego in petal three, per se. We have to integrate the three sheaths into a unity in order to create what is going to be discussed here—integrate the three sheaths into a unity which for three, and sometimes seven lives, occasionally eleven lives, will function as a dominant personality in some field of wide expression using the energy of ambition. The directed power aims at exalting that which the self conceives itself to be. Whatever we think we are, it has to by comparison come out in advance of what we think other people are. This is the ambition—it's always for place, power, altitude, and so forth.

Câu hỏi là: có bao nhiêu cái tôi trong cánh hoa thứ ba, xét chính nó? Trừ khi có rất nhiều điều đang diễn ra trong cánh hoa thứ năm cùng lúc, tôi không nghĩ chúng ta có thể có phàm ngã thật sự thống trị cho đến khi chúng ta đến phần đầu, hay loại kinh nghiệm đầu tiên liên hệ với cánh hoa thứ năm. Vì vậy, có lẽ không có quá nhiều cái tôi thấp trong cánh hoa thứ ba, xét chính nó. Chúng ta phải tích hợp ba lớp vỏ thành một nhất thể để tạo ra điều sẽ được bàn ở đây: tích hợp ba lớp vỏ thành một nhất thể, điều trong ba, đôi khi bảy kiếp, và thỉnh thoảng mười một kiếp, sẽ vận hành như một phàm ngã thống trị trong một lĩnh vực biểu hiện rộng, sử dụng năng lượng của tham vọng. Quyền năng được định hướng nhằm tôn cao điều mà cái ngã tự quan niệm mình là. Bất cứ điều gì chúng ta nghĩ mình là, thì bằng so sánh, nó phải vượt lên trước điều chúng ta nghĩ người khác là. Đó là tham vọng: luôn nhằm vào vị trí, quyền lực, tầm cao, v.v.

The mind is there, yes, in petal three, but it's not so lower-ego driven. There is a driving motivation to achieve a vision goal, but in this vision goal, the place and position of the lower self as self-conceived is held in mind. It's not just to achieve a goal. Master Hilarion tells us to 'be not ambitious, but to work as one who is ambitious'. That means we work with the same kind of drive, but the image of

Trong cánh hoa thứ ba có thể trí, đúng vậy, nhưng nó không bị thúc đẩy quá nhiều bởi cái tôi thấp. Có một động lực thúc đẩy để đạt một mục tiêu tầm nhìn, nhưng trong mục tiêu tầm nhìn này, vị trí và địa vị của phàm ngã như được tự quan niệm vẫn được giữ trong thể trí. Không chỉ là đạt một mục tiêu. Chân sư Hilarion bảo chúng ta "đừng tham vọng, nhưng hãy làm việc như một người có

the little self in some more favorable position is not held. We have to forget that little self; we have to take our eyes off the little self.

tham vọng". Điều đó có nghĩa là chúng ta làm việc với cùng loại xung lực, nhưng không giữ hình ảnh của cái ngã nhỏ bé trong một vị trí thuận lợi hơn nào đó. Chúng ta phải quên cái ngã nhỏ bé ấy; chúng ta phải rời mắt khỏi cái ngã nhỏ bé ấy.

I would say a lot of what goes on in petal six is helping to take the eyes off the lower self. Even at the end of the petal five process one becomes an aspirant, but still probably one still thinks quite a bit about how one is doing on the spiritual path. Ambition is like a driveness which will destroy all in order to attain. Stepping on others to go further and higher—we have so much of that in the world today, a lot of ego seeking to ascend.

Tôi cho rằng rất nhiều điều diễn ra trong cánh hoa thứ sáu giúp rời mắt khỏi phàm ngã. Ngay cả vào cuối tiến trình cánh hoa thứ năm, người ta trở thành một người chí nguyện, nhưng có lẽ vẫn còn nghĩ khá nhiều về việc mình đang làm thế nào trên con đường tinh thần. Tham vọng giống như một sự bị thúc đẩy sẽ hủy diệt mọi thứ để đạt được. Giẫm lên người khác để tiến xa hơn và cao hơn: thế giới ngày nay có quá nhiều điều đó, rất nhiều cái tôi đang tìm cách vươn lên.

Is there a distinction between ambition and selfish ambition? I think so. The relationship of the ego is always found in ambition, and it's always some degree selfish, but there are degrees of selfishness. We have to get a very clear ego concept.

Có sự phân biệt giữa tham vọng và tham vọng ích kỷ không? Tôi nghĩ có. Mối liên hệ với cái tôi luôn được tìm thấy trong tham vọng, và nó luôn ích kỷ ở một mức độ nào đó, nhưng có những mức độ ích kỷ. Chúng ta phải có một khái niệm rất rõ về cái tôi.

Is an ego concept before there is ambition? The two kind of go hand in hand. The idea would be, of course, to immediately offer one's service, bring what one thinks one is into the service of some higher objective, regardless of what will happen to that which we conceive ourselves to be. The self-image is important in ambition. That which we conceive—whatever it is—ourselves to be must be elevated when ambition rules. This is a limited vision of the true self.

Có khái niệm cái tôi trước khi có tham vọng không? Hai điều này phần nào đi đôi với nhau. Dĩ nhiên, ý tưởng đúng đắn là lập tức hiến dâng sự phụng sự của mình, đưa điều mình nghĩ mình là vào phụng sự một mục tiêu cao hơn, bất kể điều gì sẽ xảy ra với cái mà chúng ta quan niệm mình là. Hình ảnh bản thân rất quan trọng trong tham vọng. Điều mà chúng ta quan niệm — dù là gì — về bản thân mình phải được nâng cao khi tham vọng cai trị. Đây là một tầm nhìn hạn hẹp về chân ngã đích thực.

Mind creates a self-image. A goal created out of one's own thought and ego has not to do with real need; it has to do with self-exaltation, the achieving of something for the sake of self-exaltation. The third petal

Thể trí tạo ra một hình ảnh bản thân. Một mục tiêu được tạo ra từ tư tưởng của chính mình và cái tôi không liên hệ đến nhu cầu thật sự; nó liên hệ đến sự tự tôn cao, đến việc đạt được một điều gì đó vì sự tự tôn cao.

per se is not really an excessively ambitious petal, but increasingly it grows towards the fifth. It's achievement for the separative self, and spiritual ambition is much the same. With spiritual ambition we may have a higher self-concept, but we are interested in seeing that which we think ourselves to be exalted. We are not taking our eyes off the separative self or separate self.

Cánh hoa thứ ba, xét chính nó, thật ra chưa phải là một cánh hoa quá tham vọng, nhưng nó ngày càng tiến về cánh hoa thứ năm. Đó là thành tựu dành cho cái ngã phân ly, và tham vọng tinh thần cũng rất giống như vậy. Với tham vọng tinh thần, chúng ta có thể có một quan niệm cao hơn về bản thân, nhưng chúng ta quan tâm đến việc thấy điều mình nghĩ mình là được tôn cao. Chúng ta không rời mắt khỏi cái ngã phân ly hay cái ngã tách biệt.

When you are ambitious, *the end justifies the means;* it's getting there that counts, and we see ourselves as number one—'I am number one, I count the most'. The ambitious person sees his self as the most important (and I call it content of consciousness; all we have is contents of consciousness), and somehow this lower ego self takes up a great deal of space within the contents of consciousness. It has not shrunk down to become a point which then can become the relinquished point.

Khi các bạn tham vọng, *cứu cánh biện minh cho phương tiện*; điều quan trọng là đạt được điều đó, và chúng ta thấy mình là số một: "Tôi là số một, tôi quan trọng nhất". Người tham vọng thấy cái ngã của mình là quan trọng nhất; và tôi gọi đó là nội dung của tâm thức, vì tất cả những gì chúng ta có là các nội dung của tâm thức. Bằng cách nào đó, cái ngã cái tôi thấp này chiếm rất nhiều không gian trong các nội dung của tâm thức. Nó chưa co lại thành một điểm, rồi điểm ấy có thể trở thành điểm được từ bỏ.

We are into the business of advancing ego image, and we're not into things for the pure love of them. We're into them for what they can do to us and for us. We are into things for what they can do for that which we think ourselves to be.

Chúng ta đang dấn vào việc nâng cao hình ảnh cái tôi, chứ không dấn vào các sự việc vì tình thương thuần khiết đối với chúng. Chúng ta dấn vào chúng vì điều chúng có thể làm cho chúng ta và vì chúng ta. Chúng ta dấn vào các sự việc vì điều chúng có thể làm cho cái mà chúng ta nghĩ mình là.

Is it possible to be a mind without being a personality? Yes, I think we've answered that. So all of this is about ambition.

Có thể là một thể trí mà không là một phàm ngã không? Có, tôi nghĩ chúng ta đã trả lời điều đó. Vì vậy, tất cả điều này là về tham vọng.

The first three petals then are related pretty much to the first solar system, and that which could be created in the first solar system, and by reflection on the moon chain.

Ba cánh hoa đầu tiên, vì thế, liên hệ khá nhiều với hệ mặt trời thứ nhất, và với điều có thể được tạo ra trong hệ mặt trời thứ nhất, cũng như bởi sự phản chiếu trên Dãy Mặt Trăng.

Virgo can, under the sixth ray which it expresses, have an ambition to be devoted to a cause. If we will not drop the self-image as the most important in our field of consciousness, then we cannot overcome ambition.

Xử Nữ, dưới cung sáu mà nó biểu hiện, có thể có tham vọng tận hiến cho một chính nghĩa. Nếu chúng ta không buông bỏ hình ảnh bản thân như điều quan trọng nhất trong trường tâm thức của mình, thì chúng ta không thể vượt qua tham vọng.

Saturn is a planet of ambition—the one planet which denotes ambition really strongly. Strongly aspected to the Sun; Saturn aspecting the sun. The sun is sometimes considered the center of Being. There is enforced sacrifice here. Ambition and vision is arising out of imposed limitations, arising out of making sacrifices for the achievement of certain goals, but still quite selfish. The ambition pointed out here is not as one who works like one who is ambitious, but is not. This person still is ambitious and works like one who is ambitious.

Thổ Tinh là hành tinh của tham vọng, hành tinh duy nhất thật sự biểu thị tham vọng rất mạnh. Góc hợp mạnh với Mặt Trời; Thổ Tinh tạo góc hợp với Mặt Trời. Mặt Trời đôi khi được xem là trung tâm của Bản Thể. Ở đây có sự hi sinh bị áp đặt. Tham vọng và tầm nhìn phát sinh từ những giới hạn bị áp đặt, phát sinh từ việc thực hiện các hi sinh để đạt một số mục tiêu nhất định, nhưng vẫn còn khá ích kỷ. Tham vọng được chỉ ra ở đây không phải là tham vọng của người làm việc như một người có tham vọng nhưng thật ra không tham vọng. Người này vẫn tham vọng và làm việc như một người có tham vọng.

The position of Saturn can tell a great deal about ambition. It was interesting that in Hitler's personality chart, looking at him as some human embodiment and counterforce, Saturn was in Leo, the sign of a personality in the tenth house of the chart. I think he really had a problem with his self-image and he came into a kind of megalomania in relation to that Saturn in Leo. He also had Leo in his soul horoscope. DK has not said how, but it's certainly possible because he was a Taurus and so his conception chart may well have had the Leo sun.

Vị trí của Thổ Tinh có thể cho biết rất nhiều về tham vọng. Thật thú vị là trong lá số phàm ngã của Hitler, khi nhìn y như một hiện thân nhân loại nào đó và như một mãnh lực đối kháng, Thổ Tinh ở Sư Tử, dấu hiệu của phàm ngã, trong nhà thứ mười của lá số. Tôi nghĩ y thật sự có vấn đề với hình ảnh bản thân và đã đi vào một dạng cuồng vọng liên quan đến Thổ Tinh ở Sư Tử đó. Y cũng có Sư Tử trong lá số linh hồn của mình. Chân sư DK chưa nói bằng cách nào, nhưng điều đó chắc chắn có thể, vì y là Kim Ngưu, nên lá số thụ thai của y rất có thể có Mặt Trời Sư Tử.

There can be improvement without ambition. Virgo is interested in being more perfect than I used to be. Certain things are added; they are not necessarily climactic. They are simply added, as we discussed.

Có thể có sự cải thiện mà không có tham vọng. Xử Nữ quan tâm đến việc trở nên hoàn hảo hơn trước đây. Một số điều được thêm vào; chúng không nhất thiết mang tính cao trào. Chúng chỉ đơn giản được thêm vào, như chúng ta đã bàn.

What is the racial stage most associated? The root race stage most associated with this petal?

Giai đoạn nhân loại nào liên hệ nhiều nhất? Giai đoạn giống dân gốc nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này?

It's almost Aryan, and it's not Lemurian, and it's not Atlantean. Two point five petals we might say—or enough work in that third petal so it's really working. It could be considered kama-manasic. So it's not Atlantean. It's almost Aryan. Lower Aryan—the more you acquire mentality the more you move into the Aryan. These races are not so much a question of form; they are a question of consciousness. I would call it lower Aryan. Three petals unfolded. There is the Aryan mentality, but the highest area of mentality is really in a way the Master's—of course he has already accomplished what we have yet to accomplish in the sixth race and the seventh, but his number is five and he's a very fully unfolded five-pointed star. The Master really is a high example of what is meant occultly by Aryan. Certainly not the way Hitler spoke of it, which was purely materialistic and speaking of flesh and blood. Here we're talking about consciousness.

Nó gần như Arya, và không phải Lemuria, cũng không phải Atlantis. Hai phẩy năm cánh hoa, chúng ta có thể nói như vậy; hoặc có đủ công việc trong cánh hoa thứ ba để nó thật sự hoạt động. Nó có thể được xem là trí-cảm. Vì vậy, nó không phải là Atlantis. Nó gần như Arya. Arya thấp: các bạn càng thủ đắc trí tuệ, các bạn càng đi vào Arya. Các giống dân này không phải là vấn đề hình tướng cho bằng là vấn đề tâm thức. Tôi sẽ gọi nó là Arya thấp. Ba cánh hoa đã khai mở. Có trí tuệ Arya, nhưng vùng cao nhất của trí tuệ thật ra, theo một cách nào đó, là của Chân sư; dĩ nhiên, Ngài đã hoàn tất điều chúng ta còn phải hoàn tất trong giống dân thứ sáu và thứ bảy, nhưng con số của Ngài là năm và Ngài là một ngôi sao năm cánh đã khai mở rất trọn vẹn. Chân sư thật sự là một ví dụ cao về điều được hiểu một cách huyền bí là Arya. Chắc chắn không phải theo cách Hitler nói về nó, vốn thuần túy duy vật và nói về máu thịt. Ở đây chúng ta đang nói về tâm thức.

We call a person a three-petaller (petaler? It's peculiar, I know …) a three-petaller is someone who is into the Aryan type of development, but of a low kind. At least he's not controlled by kama-manas, and he's not controlled by the Atlantean emotional mentality. So the three-petallers may come from Vulcan? Or was it Mercury? And what about the moon chain? The third petallers were introduced from Vulcan and I think from the moon chain. They had a kind of intelligence which made it easy for them to unfold. Maybe they had those unfolded—the first and third petals. Probably not so much of the second petal. The moon chain was a very third ray aspect of our Planetary Logos

Chúng ta gọi một người ba cánh hoa là một người thuộc kiểu phát triển Arya, nhưng ở cấp thấp. Ít nhất y không bị trí-cảm kiểm soát, và y không bị trí tuệ cảm xúc Atlantis kiểm soát. Vậy những người ba cánh hoa có thể đến từ Vulcan không? Hay là Sao Thủy? Còn Dãy Mặt Trăng thì sao? Những người cánh hoa thứ ba được đưa vào từ Vulcan và tôi nghĩ từ Dãy Mặt Trăng. Họ có một loại trí thông minh khiến họ dễ khai mở. Có lẽ họ đã có các cánh hoa ấy khai mở: cánh hoa thứ nhất và thứ ba. Có lẽ không nhiều ở cánh hoa thứ hai. Dãy Mặt Trăng là một phương diện cung ba rất mạnh của Hành Tinh Thượng đế chúng ta vào thời điểm Hành Tinh Thượng đế chúng ta biểu lộ phàm ngã cung ba nhiều

at a time when our Planetary Logos was demonstrating the third ray personality more than any second ray soul. Now at this time in this fourth chain and fourth globe, the second ray soul can really begin to emerge. The moon rules Virgo and veils Vulcan in relation to this particular petal.

hơn bất kỳ linh hồn cung hai nào. Hiện nay, trong dãy thứ tư và bầu thứ tư này, linh hồn cung hai thật sự có thể bắt đầu xuất hiện. Mặt Trăng cai quản Xử Nữ và che giấu Vulcan liên quan đến cánh hoa đặc biệt này.

Mercury is important in the petal, of course. Vulcan has much to do with how you apply your concrete mind to matter. The moon chain—I think it under-emphasized astral development, or if not it messed it up. The moon, in a way on a certain planetary system and level, became the divine lunatic, and those who were born of the moon carry that chaos, which is lunacy. We are dealing then with Aryan consciousness in the initial stages.

Dĩ nhiên, Sao Thủy quan trọng trong cánh hoa này. Vulcan liên hệ nhiều đến cách các bạn áp dụng trí cụ thể của mình vào vật chất. Dãy Mặt Trăng, tôi nghĩ, đã nhấn mạnh quá ít sự phát triển cảm dục, hoặc nếu không thì đã làm nó rối loạn. Theo một cách nào đó, trên một hệ hành tinh và cấp độ nhất định, Mặt Trăng đã trở thành kẻ loạn trí thiêng liêng; và những ai sinh ra từ Mặt Trăng mang theo sự hỗn loạn ấy, tức là chứng điên theo chu kỳ trăng. Vậy chúng ta đang đề cập đến tâm thức Arya trong các giai đoạn ban đầu.

With this third petal we have the possibility of disengaging from kama-manas. There are maybe three phases of the Aryan race: mind, personality, and soul influencing the personality and mind. The first is mind, the second is personality which requires mind, and then the soul influencing the personality and the mind. Abstract mind is interesting—it is developed in the sixth subrace of the fifth root race. Technically, one still is Aryan; in a sense anything related to the fifth root race is considered Aryan. These three-petallers are concrete-minded. The sacral center is as important as the seat of the mental elemental. Virgo is a sign which can work with intelligence and matter, and that's what we expect of these people. We're told that when the scientific type really acquires more of the love of the second petal, they will make a tremendous contribution to the welfare of all human beings, and not simply contribute to better

Với cánh hoa thứ ba này, chúng ta có khả năng tách khỏi trí-cảm. Có lẽ có ba giai đoạn của giống dân Arya: thể trí, phàm ngã, và linh hồn ảnh hưởng đến phàm ngã và thể trí. Giai đoạn thứ nhất là thể trí; thứ hai là phàm ngã, vốn đòi hỏi thể trí; rồi linh hồn ảnh hưởng đến phàm ngã và thể trí. Trí trừu tượng thật thú vị: nó được phát triển trong giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm. Về mặt kỹ thuật, người ta vẫn là Arya; theo một nghĩa nào đó, bất cứ điều gì liên hệ đến giống dân gốc thứ năm đều được xem là Arya. Những người ba cánh hoa này có trí cụ thể. Trung tâm xương cùng cũng quan trọng như chỗ ngự của hành khí trí tuệ. Xử Nữ là một dấu hiệu có thể làm việc với trí thông minh và vật chất, và đó là điều chúng ta mong đợi nơi những người này. Chúng ta được cho biết rằng khi mẫu người khoa học thật sự thủ đắc nhiều hơn tình thương của cánh hoa thứ hai, họ sẽ đóng góp to lớn cho phúc lợi của tất cả nhân loại, chứ không chỉ

ways for us to kill each other through the production of weaponry and so forth.

đóng góp vào những cách tốt hơn để chúng ta giết hại lẫn nhau qua việc sản xuất vũ khí, v.v.

I think that Germany has a fifth ray mind, and a lot of these people supported Hitler and Bismarck before him. The whole idea of blood and iron—I think Mars. Incredible. It's almost like a Martian kind of rebellion within our present solar system. As a fact, I think that's really what's happening. There was a point not long ago when Mars apparently was as close to the Earth as it would be for 70,000 years, and that is the continuation of what I call this Martian rebellion, which is now carried on in militant religious groups. It's like one more sixth ray chance to really mess everything up.

Tôi nghĩ nước Đức có thể trí cung năm, và rất nhiều người này đã ủng hộ Hitler, cũng như Bismarck trước y. Toàn bộ ý tưởng về máu và sắt, tôi nghĩ là Sao Hỏa. Thật khó tin. Nó gần như một loại nổi loạn Sao Hỏa trong hệ mặt trời hiện tại của chúng ta. Thực tế, tôi nghĩ đó thật sự là điều đang xảy ra. Cách đây không lâu, có thời điểm Sao Hỏa dường như ở gần Trái Đất nhất trong vòng bảy mươi nghìn năm, và đó là sự tiếp diễn của điều tôi gọi là cuộc nổi loạn Sao Hỏa này, hiện đang được tiếp tục trong các nhóm tôn giáo hiếu chiến. Nó giống như thêm một cơ hội cung sáu nữa để thật sự làm mọi thứ rối tung.

The mineral kingdom was involved. Iron is Mars, blood is Mars. Mineral kingdom is Vulcan. These people with the fifth ray of Germany represented the mineral kingdom in many ways and used the mineral kingdom to destroy humanity. DK said the mineral kingdom exacted a tremendous toll on humanity, a cause of death during this past war, and now we have this in the field of religion. I don't think we've seen anything yet—I think it is the last-ditch stand of the militant Martian sixth ray.

Giới kim thạch đã tham dự. Sắt là Sao Hỏa, máu là Sao Hỏa. Giới kim thạch là Vulcan. Những người này, với cung năm của nước Đức, đã đại diện cho giới kim thạch theo nhiều cách và dùng giới kim thạch để hủy diệt nhân loại. Chân sư DK nói rằng giới kim thạch đã bắt nhân loại trả một giá khủng khiếp, như một nguyên nhân gây chết chóc trong cuộc chiến vừa qua; và nay chúng ta có điều này trong lĩnh vực tôn giáo. Tôi không nghĩ chúng ta đã thấy gì cả; tôi nghĩ đó là cuộc kháng cự cuối cùng của cung sáu Sao Hỏa hiếu chiến.

Many of these three petallers are not especially astrally polarized; they are moving *from* astral polarization. They're not into mental polarization because that's really an eighth petal matter between the second and third initiation. The lotuses of passion and desire are giving attention to the third petal, but they have not fully opened it. We don't know what "giving attention" means exactly. When you give

Nhiều người trong số những người ba cánh hoa này không đặc biệt phân cực cảm dục; họ đang chuyển *ra khỏi* sự phân cực cảm dục. Họ chưa đi vào phân cực trí tuệ, vì điều đó thật sự là vấn đề của cánh hoa thứ tám, giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba. Các hoa sen của đam mê và dục vọng đang chú ý đến cánh hoa thứ ba, nhưng họ chưa mở nó trọn vẹn. Chúng ta không biết chính xác “chú ý” nghĩa là gì. Khi các bạn chú ý đến nó, các bạn

attention to it, you're not just looking at it—you're working in that field and organizing and vitalizing. The more it is open, the less the astral polarization and the more one is concentrated in the mind.

không chỉ nhìn nó; các bạn đang làm việc trong lĩnh vực đó, tổ chức và tiếp sinh lực. Nó càng mở, sự phân cực cảm dục càng ít và người ta càng tập trung trong thể trí.

The third petal people, of which no specific group has really been given in terms of a name of a lotus, are really pretty much concrete thinkers and the mind is applied to matter. With regard to lotuses of passion and desire—yes, not fully open? The more open the third petal is, the less astral polarization there is, and I think a lot of the passion and desire have a lot of kama-manasic quality.

Những người cánh hoa thứ ba, mà thật ra chưa có nhóm cụ thể nào được nêu bằng tên của một loại hoa sen, thật sự phần lớn là những nhà tư duy cụ thể, và thể trí được áp dụng vào vật chất. Đối với các hoa sen của đam mê và dục vọng: đúng vậy, chưa mở trọn vẹn. Cánh hoa thứ ba càng mở, sự phân cực cảm dục càng ít, và tôi nghĩ nhiều người thuộc đam mê và dục vọng có rất nhiều phẩm tính trí-cảm.

What would be the name? Can we call it the Aryan Lotus? Not really, because the term Aryan is too broad, too limited, too concrete-minded. We're quite close to this now and the Aryan approach is coordinating three minds: the concrete, the son of mind, and the abstract mind. All of these capacities of mind belong to the Aryan root race, particularly. Then we begin to enter a root race where the intuition will really be developed.

Tên gọi sẽ là gì? Chúng ta có thể gọi đó là Hoa sen Arya không? Không hẳn, vì thuật ngữ Arya quá rộng, quá giới hạn, quá thiên về trí cụ thể. Chúng ta hiện khá gần với điều này, và lối tiếp cận Arya là phối hợp ba trí: trí cụ thể, Con của Trí Tuệ, và trí trừu tượng. Tất cả các năng lực này của trí đặc biệt thuộc về giống dân gốc Arya. Rồi chúng ta bắt đầu đi vào một giống dân gốc nơi trực giác sẽ thật sự được phát triển.

What about the names of the egoic lotus at the stage of unfoldment? Primary lotuses, and if we were to suggest a name, lotuses of manas. I'm looking to fill in the gaps here. DK has said that there are all kinds of different stages and overlapping, and He's got to keep it simple. Just imagine what He can see and how He can advise. He really knows what's needed.

Còn tên gọi của Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn khai mở này thì sao? Các hoa sen sơ cấp; và nếu chúng ta gợi ý một tên gọi, thì là các hoa sen manas. Tôi đang tìm cách lấp đầy các khoảng trống ở đây. Chân sư DK đã nói rằng có đủ loại giai đoạn khác nhau và chồng lấn nhau, và Ngài phải giữ cho đơn giản. Hãy tưởng tượng điều Ngài có thể thấy và cách Ngài có thể khuyên bảo. Ngài thật sự biết điều gì cần thiết.

The only thing we are given in relation to this petal is primary lotuses. They have the first and the third petal in process of unfolding.

Điều duy nhất chúng ta được cho liên quan đến cánh hoa này là các hoa sen sơ cấp. Chúng có cánh hoa thứ nhất và thứ ba đang trong tiến trình khai mở.

Why primary? In terms of managing the physical plane material things, they are primary, and they're dealing with the first stages of the egoic lotus development that concerns the knowledge petals, or knowledge tier. This represents the primary grades. We talk about going to primary school—that's what we used to call it anyway. It represents the foundation. It doesn't mean that it's most important, just that it has to come first before other types of education are possible. Compare the primary to secondary to tertiary levels of school: primary school the first three petals, high school the second three petals, and university the sacrifice petal.

Tại sao là sơ cấp? Về mặt quản lý các sự vật vật chất trên cõi hồng trần, chúng là sơ cấp, và chúng đang xử lý các giai đoạn đầu của sự phát triển Hoa Sen Chân Ngã liên quan đến các cánh hoa tri thức, hay tầng tri thức. Điều này đại diện cho các lớp sơ cấp. Chúng ta nói về việc đi học tiểu học; dù sao đó là cách chúng ta từng gọi. Nó đại diện cho nền tảng. Điều đó không có nghĩa là nó quan trọng nhất, mà chỉ là nó phải đến trước khi các loại giáo dục khác có thể xảy ra. Hãy so sánh sơ cấp với trung cấp và đại học: tiểu học là ba cánh hoa đầu, trung học là ba cánh hoa thứ hai, và đại học là cánh hoa hi sinh.

Maybe I'll go a little further in this analogy. Postgraduate work are the petals of synthesis. Becoming a professor—well, maybe an instructor is mastership, and a professor is the master, whereas at the fourth degree we have the instructor in the university.

Có lẽ tôi sẽ đi xa hơn một chút trong phép tương đồng này. Công việc sau đại học là các cánh hoa tổng hợp. Trở thành giáo sư; có lẽ người hướng dẫn là địa vị chân sư, và giáo sư là Chân sư, trong khi ở bậc thứ tư chúng ta có người hướng dẫn trong đại học.

Lotuses of manas is what I would like to call these lotuses, which really emphasizes the third petal in some equal kind of unfoldment with the second. Could they come from the moon chain? If they did, they're not necessarily deficient in the second petal. I think they have a lot more of that kind of development than coming from something so close to the mineral kingdom like Vulcan.

Các hoa sen manas là tên tôi muốn gọi những hoa sen này, điều thật sự nhấn mạnh cánh hoa thứ ba trong một loại khai mở ngang bằng nào đó với cánh hoa thứ hai. Chúng có thể đến từ Dãy Mặt Trăng không? Nếu có, chúng không nhất thiết thiếu hụt ở cánh hoa thứ hai. Tôi nghĩ chúng có nhiều hơn loại phát triển ấy so với việc đến từ một nơi quá gần với giới kim thạch như Vulcan.

I just want to say they would have more emotional intelligence, but they could have

Tôi chỉ muốn nói rằng chúng sẽ có nhiều trí thông minh cảm xúc hơn, nhưng có thể

had the astral body distorted through the unfortunate events on the moon chain. From the moon chain, there may have been much third petal with a real mess up of the second petal, making them emotional lunatics who had to be sort of straightened out. We know there are people who respond to the lunar cycles in this way.

chúng đã có thể cảm dục bị méo mó qua các biến cố bất hạnh trên Dãy Mặt Trăng. Từ Dãy Mặt Trăng, có thể đã có nhiều cánh hoa thứ ba cùng với một sự rối loạn thật sự của cánh hoa thứ hai, khiến chúng trở thành những kẻ loạn trí cảm xúc cần được phần nào chỉnh đốn lại. Chúng ta biết có những người đáp ứng với các chu kỳ mặt trăng theo cách này.

Call them lotuses of lower mind? Concrete lotuses, lotus of concrete intellect. One of our members thought of solar plexus mind, but I don't know because the solar plexus introduces that, but kama-manasic introduces the kama-manasic factor which we are growing out of in the third petal. There is the power to reason and think concretely about matter. Engineers, people who are not intellectuals. To be an intellectual you have to use the abstract mind; one thinks particularly of petal seven. The use of the abstract mind, ray three in the abstract mind, is required for being intellectual. But these can be innovative people within their area of specialization, very much so, and inventive within the field of matter.

Gọi chúng là các hoa sen hạ trí chăng? Các hoa sen cụ thể, hoa sen của trí năng cụ thể. Một thành viên của chúng ta nghĩ đến thể trí tùng thái dương, nhưng tôi không biết, vì tùng thái dương đưa điều đó vào; còn trí-cảm đưa vào yếu tố trí-cảm mà chúng ta đang vượt ra khỏi trong cánh hoa thứ ba. Có quyền năng suy luận và suy nghĩ cụ thể về vật chất. Các kỹ sư, những người không phải là trí thức. Để là một trí thức, các bạn phải sử dụng trí trừu tượng; người ta đặc biệt nghĩ đến cánh hoa thứ bảy. Việc họ sử dụng trí trừu tượng, cung ba trong trí trừu tượng, là điều cần có để trở thành trí thức. Nhưng những người này có thể là những người đổi mới trong lĩnh vực chuyên môn của họ, rất nhiều, và có khả năng phát minh trong lĩnh vực vật chất.

To have intellect is not necessarily to be a personality; however, we've looked at that.

Có trí năng không nhất thiết là một phàm ngã; tuy nhiên, chúng ta đã xét điều đó.

In the sense of self-motivation and distinctiveness, the personality can stay out of it and one just uses the mind, which in some ways is a desirable thing—to use the three minds united without personality interference. In this particular case, in this petal, distinctiveness is not desirable. It's just the use of the minds: to do your job and forget who you are. I think that's a good way of putting it.

Theo nghĩa tự thúc đẩy và tính riêng biệt, phàm ngã có thể đứng ngoài việc này, và người ta chỉ dùng thể trí; theo một vài cách, đó là điều đáng mong muốn—dùng ba trí hợp nhất mà không có sự can thiệp của phàm ngã. Trong trường hợp đặc thù này, trong cánh hoa này, tính riêng biệt không phải là điều đáng mong muốn. Chỉ là việc dùng các trí: làm công việc của mình và quên mình là ai. Tôi nghĩ đó là một cách diễn đạt hay.

How in charge are the technical people? Today very much in charge, but when the personality comes into it, they're more in charge. But there are also those who have developed the second petal and have the third developed, and no name is given to them. What can we call them? Lotuses of manas is one way, or balanced lotuses of the first circle, something like that.

Những người kỹ thuật nắm quyền đến mức nào? Ngày nay họ nắm quyền rất nhiều, nhưng khi phàm ngã bước vào, họ càng nắm quyền hơn. Nhưng cũng có những người đã phát triển cánh hoa thứ hai và cánh hoa thứ ba cũng đã phát triển, và không có tên gọi nào được đặt cho họ. Chúng ta có thể gọi họ là gì? Hoa sen manas là một cách, hoặc các hoa sen quân bình của vòng thứ nhất, đại loại như vậy.

We have Virgo, analytical mind, and matter. The mind is the basis for being human really; otherwise we're pretty much expressive animals. If we can't use the mind, we cannot call ourselves really human. Human being is manas.

Chúng ta có Xử Nữ, trí phân tích, và vật chất. Thể trí thực sự là nền tảng để làm người; nếu không, chúng ta hầu như chỉ là những con vật biết biểu lộ. Nếu không thể dùng thể trí, chúng ta không thể thật sự gọi mình là con người. Con người là manas.

Anyway, this is the primary school, the educational aides, concrete objectives, crafts, all that kind of thing.

Đây là trường tiểu học, các trợ tá giáo dục, các mục tiêu cụ thể, thủ công, và mọi điều thuộc loại đó.

The concrete mind is related to Virgo in the lower expression of Virgo, and so this fits somehow very well.

Trí cụ thể liên hệ với Xử Nữ trong biểu hiện thấp của Xử Nữ, và vì thế điều này theo một cách nào đó rất phù hợp.

What about the monadic stage most associated with this petal? Units of primary radiation. Go to page 1081, we saw that. We had units of inertia, I think that, and then we have the units of rhythmic centralization, or atoms of rhythmic centralization. These are units or atoms of primary radiation. Primary means foundational radiation; the first three petals are the foundation. This hints that the phrase primary lotuses, with the third petal *unfolding*. True manasic lotuses would have the third petal unfolded. Primary is foundational, as knowledge is foundational. Your foundation is in place. They could work in trade schools where skills are being taught, where concrete techniques are

Còn giai đoạn chân thần liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này thì sao? Các đơn vị bức xạ sơ cấp. Hãy đến trang 1081, chúng ta đã thấy điều đó. Tôi nghĩ chúng ta đã có các đơn vị quán tính, rồi chúng ta có các đơn vị tập trung nhịp nhàng, hoặc các nguyên tử tập trung nhịp nhàng. Đây là các đơn vị hoặc nguyên tử của bức xạ sơ cấp. Sơ cấp có nghĩa là bức xạ nền tảng; ba cánh hoa đầu là nền tảng. Điều này gợi ý rằng cụm từ các hoa sen sơ cấp là với cánh hoa thứ ba *đang khai mở*. Các hoa sen manas đích thực sẽ có cánh hoa thứ ba đã khai mở. Sơ cấp là nền tảng, cũng như tri thức là nền tảng. Nền tảng của các bạn đã được đặt vững. Họ có thể làm việc trong các trường dạy nghề, nơi các kỹ năng được giảng dạy, nơi cần các kỹ thuật cụ thể,

required, good at specializing. We don't expect abstract speculation here, but we do expect inventive intelligence in matter.

giỏi chuyên môn hóa. Ở đây chúng ta không mong đợi suy đoán trừu tượng, nhưng chúng ta mong đợi trí thông minh phát minh trong vật chất.

Ray five comes in here with specialism.

Cung năm đi vào đây cùng với tính chuyên biệt.

They haven't necessarily integrated their personality. A personality ray is there, but it isn't the primary thing or the most emergent factor—that comes more in petal four, I believe. So this may mean they are not yet self-directing. You need personality to be self-directing. They may be directed; they know what their job is, doing it, and they're not thinking about themselves. Even with a good mind, you can be part of the mass consciousness because you do not use your mind to think for yourself but only to be skillful in the outer world.

Họ chưa nhất thiết đã tích hợp phàm ngã. Có cung phàm ngã ở đó, nhưng nó không phải là điều chính yếu hay yếu tố nổi bật nhất—điều đó, tôi tin, xuất hiện nhiều hơn ở cánh hoa thứ tư. Vì vậy, điều này có thể có nghĩa là họ chưa tự định hướng. Các bạn cần phàm ngã để tự định hướng. Họ có thể được hướng dẫn; họ biết công việc của mình là gì, thực hiện nó, và không nghĩ về bản thân. Ngay cả với một thể trí tốt, các bạn vẫn có thể là một phần của tâm thức quần chúng, vì các bạn không dùng thể trí để tự suy nghĩ, mà chỉ để khéo léo trong thế giới bên ngoài.

We're getting there, because I feel I have to stop at two hours. I would like to do the whole thing, but I cannot because a webinar hour is coming up, and if I start here it's too long—something like a whole page. So I think this would be the place, number 19. This is the end of commentary program 36. It's going to be two hours and it's part one of the synthesis petal three. This will be the place where we have the beginning of the egoic lotus webinar commentary program 37, and it will be part two of the synthesis of petal three.

Chúng ta sắp đến đó, vì tôi cảm thấy mình phải dừng lại ở hai giờ. Tôi muốn làm toàn bộ, nhưng không thể, vì sắp đến giờ một webinar khác, và nếu tôi bắt đầu ở đây thì quá dài—khoảng cả một trang. Vì vậy, tôi nghĩ đây sẽ là chỗ dừng, số 19. Đây là phần kết của chương trình bình giảng 36. Nó sẽ dài hai giờ và là phần một của tổng hợp cánh hoa thứ ba. Đây sẽ là nơi chúng ta bắt đầu chương trình Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã số 37, và đó sẽ là phần hai của tổng hợp cánh hoa thứ ba.

I'm getting into the groove on this, I think to a degree, and finding that there is a lot to say of a synthetic nature. The strands are coming together. We will begin using note G, which is a good blue, second ray note.

Tôi đang đi vào nhịp của điều này, tôi nghĩ là ở một mức độ nào đó, và thấy rằng có rất nhiều điều để nói theo tính chất tổng hợp. Các mạch đang hội tụ lại với nhau. Chúng ta sẽ bắt đầu với nốt Sol (G), một nốt tốt, màu xanh lam, thuộc cung hai.

From the point of Light within the Mind of God

Let light stream forth into the minds of men.

Let Light descend on Earth

From the point of Love within the Heart of God

Let love stream forth into the hearts of men.

May Christ return to Earth.

From the centre where the Will of God is known

Let purpose guide the little wills of men—

The purpose which the Masters know and serve.

From the centre which we call the race of men

Let the Plan of Love and Light work out

And may it seal the door where evil dwells.

Let Light and Love and Power restore the Plan on Earth

Friends, that will do it for us. We are still in the midst of petal three. I would have liked to have finished it, but other duties call. We'll have to come back hopefully before long to finish the synthesis tier of each of the petals. There maybe won't be as much to

Từ điểm Ánh sáng trong Trí của Thượng đế.

Hãy để ánh sáng tuôn chảy vào trí của nhân loại.

Hãy để Ánh sáng giáng xuống Trái Đất.

Từ điểm Tình thương trong Tâm của Thượng đế

Hãy để tình thương tuôn chảy vào tâm của nhân loại.

Nguyện Đức Christ trở lại Trái Đất.

Từ trung tâm nơi Ý Chí của Thượng Đế được biết

Hãy để thiên ý dẫn dắt những ý chí nhỏ bé của nhân loại

Thiên ý mà các Chân sư biết và phụng sự.

Từ trung tâm mà chúng ta gọi là nhân loại

Hãy để Thiên Cơ của Tình thương và Ánh sáng được thực hiện.

Và nguyện nó niêm phong cánh cửa nơi cái ác trú ngụ.

Hãy để Ánh sáng, Tình thương và Quyền năng phục hồi Thiên Cơ trên Trái Đất.

Các bạn, như vậy là đủ cho chúng ta. Chúng ta vẫn đang ở giữa cánh hoa thứ ba. Tôi đã muốn hoàn tất nó, nhưng các bổn phận khác đang gọi. Hy vọng chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ phải trở lại để hoàn tất tầng tổng hợp của từng cánh hoa. Có lẽ sẽ không có nhiều

say about the synthesis petals as not much is given, but we can imagine, I suppose, and when we get into the putting all into chart formation, we'll see even more that may be related. For the moment then we'll say goodnight or goodbye, and I'll get this sent out to you as soon as I possibly can. All the best, whatever year you may listen to this—maybe now, maybe in the twenties, maybe in the thirties, or maybe never at all, but then you won't know, will you? We'll talk to you later. Bye bye.

điều để nói về các cánh hoa tổng hợp, vì không có nhiều điều được trao cho, nhưng tôi cho rằng chúng ta có thể tưởng tượng, và khi đi vào việc đặt tất cả vào dạng biểu đồ, chúng ta sẽ thấy còn nhiều điều có thể liên hệ hơn nữa. Vậy lúc này chúng ta sẽ chúc ngủ ngon hoặc tạm biệt, và tôi sẽ gửi bản này đến các bạn sớm nhất có thể. Chúc mọi điều tốt lành, dù các bạn có thể nghe điều này vào năm nào—có thể bây giờ, có thể trong thập niên hai mươi, có thể trong thập niên ba mươi, hoặc có thể chẳng bao giờ, nhưng khi ấy các bạn sẽ không biết, phải không? Chúng ta sẽ nói chuyện sau. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—37

Tóm lược

Giới thiệu chương trình 37 và cánh hoa tri thức-hi sinh thứ ba

Chương trình 37 tiếp tục phần tổng hợp của cánh hoa thứ ba trong Hoa Sen Chân Ngã, thuộc Phòng Vô Minh, mang màu sắc cam, vàng và chàm. Đây là cánh hoa mang tính trí tuệ mạnh mẽ, đồng thời dẫn đến những sự từ bỏ bắt buộc và sự phụng sự chuẩn bị cho con đường hi sinh có ý thức sau này. Thầy MDR đề xuất gọi những Hoa Sen tương ứng với cánh hoa này là "Lotuses of Manas" hay "Lotuses of Lower Mind" thay vì "Primary Lotuses" hay "Lotuses of Passion and Desire".

Nhóm linh hồn thứ năm và thứ sáu trong tương quan với cánh hoa thứ ba

Thầy MDR phân tích nhóm người thứ năm (*EP II*, tr.205) là những công dân bình thường, tốt bụng, phân cực cảm xúc, bị tâm thức đám đông chi phối và dễ bị định hướng bởi tôn giáo, chính quyền. Nhóm thứ sáu (*EP II*, tr.206) là những người biết tư duy, gồm các nhà văn, nghệ sĩ, nhà khoa học, chính trị gia, người chí nguyện đang bắt đầu ý thức về phụng sự. Thầy MDR nhận xét rằng cần một danh mục trung gian giữa hai nhóm: phần cuối của nhóm năm và phần đầu của nhóm sáu mới thực sự tương ứng với sự khai mở đầy đủ cánh hoa thứ ba, vì nhóm sáu đầy đủ có vẻ đã ứng với cánh hoa thứ năm.

Sự tách biệt kama khỏi manas và tính khách quan

Thầy MDR lưu ý rằng cánh hoa thứ ba mang đặc tính khách quan: khả năng đứng lùi lại và nhìn sự vật như chúng thực sự là, không qua màng lọc của cảm xúc. Sự tách biệt kama khỏi manas không đồng nghĩa với việc trở thành người tư duy sáng tạo, điều đó xuất hiện muộn hơn. Cung năm hiện diện mạnh ở đây, mang lại tính khách quan và khả năng giữ cảm xúc ra khỏi quá trình suy xét.

Người phụng sự công cộng và tính ẩn danh trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR mô tả những người ứng với cánh hoa thứ ba là công chức, nhân viên văn phòng, người lính cứu hỏa, cảnh sát, thư ký, những người được nhận biết qua công việc chứ không phải qua cá tính riêng. Họ thường phải hi sinh do hoàn cảnh bắt buộc, ví dụ như những người đã hi sinh tính mạng trong vụ Tòa Tháp Đôi ngày 11/9. Thầy MDR nhấn mạnh rằng nhiều người ở giai đoạn này bị đồng nhất với chức năng của mình và không được tự do biểu hiện cá tính, điều này chỉ bắt đầu ở cánh hoa thứ năm.

Giai đoạn thích nghi thứ ba và tính ích kỷ trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR trích dẫn *EP I*, tr.323 về giai đoạn thích nghi thứ ba: sự thích nghi có ý thức và ích kỷ với môi trường, chủ yếu được điều khiển bởi mong muốn tiện nghi về thể xác, cảm xúc và trí tuệ. Thầy MDR lưu ý rằng điều này không hoàn toàn đúng với cánh hoa thứ ba vì nếu cánh hoa thứ hai đã được khai mở, người đó đã là những người tốt bụng và ít ích kỷ hơn; các Hoa Sen Sơ Cấp mới thực sự ích kỷ hơn. Thầy MDR nhận xét thêm rằng sự thức tỉnh thực sự đối với quyền của người khác chỉ xuất hiện trong cánh hoa thứ tư và năm, còn để thực sự vượt qua tính ích kỷ cần phải tiếp xúc với cặp đối cực cao hơn.

Hai loại đào tạo: cánh hoa thứ ba và cánh hoa thứ sáu

Thầy MDR so sánh hai loại huấn luyện: trong cánh hoa thứ ba là huấn luyện hướng ngoại về kỹ năng và chức năng, còn trong cánh hoa thứ sáu là huấn luyện nội tâm và tâm lý. Trong tầng thứ nhất hầu như không có sự tự quan sát nội tâm, điều này bắt đầu thực sự trong tầng thứ hai. Thầy

MDR nhận xét rằng trong cánh hoa thứ ba người ta hoàn thiện tiêu chuẩn bên ngoài, còn trong cánh hoa thứ sáu người ta có tiêu chuẩn phê bình nội tâm không ngừng tinh chỉnh cách cá tính biểu hiện.

Các luân xa liên quan đến cánh hoa thứ ba

Thầy MDR phân tích các luân xa chính liên quan đến cánh hoa thứ ba dựa trên *Luận về Lửa Vũ Trụ*, tr.179: trung tâm cổ họng, tim, và đáy cột sống là bộ ba của người được điều khiển từ cõi trí. Tuy nhiên Thầy MDR lưu ý rằng tùng thái dương cũng phải được thêm vào vì đây là cánh hoa hi sinh và người ta phải đặt cuộc đời lên bàn thờ của dục vọng. Luân xa xương cùng liên quan không phải do tính sinh dục mà vì đó là nơi trú ngụ của hành khí trí tuệ. Thầy MDR nhận xét rằng các hành tinh Thổ tinh và Trái Đất cai quản trung tâm cổ họng ở giai đoạn này, chưa phải là các khía cạnh cao hơn của luân xa này.

Tùng thái dương và tính hi sinh trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR nhấn mạnh rằng tùng thái dương vẫn phải rất hoạt động trong cánh hoa thứ ba dù trí tuệ đang dần chiếm ưu thế, bởi vì sự hi sinh ở đây vẫn gắn liền với dục vọng mãnh liệt chứ không phải với ý chí thuần túy. Thầy MDR đưa ra quan sát thú vị rằng trong cánh hoa thứ sáu chính thể cảm dục chịu đựng, còn trong cánh hoa thứ chín chính thể trí chịu đựng, mỗi cánh hoa hi sinh có một tầng lớp hi sinh khác nhau. Thầy MDR liên kết điều này với sự kiện Chân Thần ở cõi thứ sáu từ dưới lên là Chúa Tể của sự tận tụy không ngừng nghỉ, và số sáu kết nối với số hai.

Tổng hợp các tam giác luân xa và các cung năng lượng

Thầy MDR tổng kết rằng không chỉ có một tam giác luân xa duy nhất mà nhiều tổ hợp có thể hoạt động: đáy cột sống duy trì sinh lực, tùng thái dương cho sự hi sinh qua dục vọng, tim là nhân tố trợ lực, xương cùng cho hành khí trí tuệ, và trung tâm cổ họng cho trí tuệ thực tế. Về các cung năng lượng, cung ba và cung năm là chủ đạo trong cánh hoa thứ ba; cung ba liên quan đến trí tuệ trong vật chất và thương mại, cung năm liên quan đến kỹ thuật và tư duy cụ thể ít cảm xúc hơn. Thầy MDR cũng đề cập đến cung một xuất hiện qua quá trình hi sinh bắt buộc do hoàn cảnh, với Vulcan hoạt động trong tiến trình cưỡng bức này.

Vai trò của các cung trong cánh hoa tri thức thứ ba

Thầy MDR tổng kết rằng toàn bộ quá trình phân tích cánh hoa là để giúp người học tự định vị bản thân và cải thiện sự phụng sự. Cung một liên quan đến hi sinh, cung bốn áp đặt sự hi sinh vô thức, cung sáu hi sinh vì có điều gì đó cao hơn đáng để sùng tín và dâng hiến. Thầy MDR lưu ý rằng cánh hoa thứ ba trong mỗi tầng luôn hướng về tầng tiếp theo, tạo hiệu ứng nâng cao nhờ cung sáu và Nhân Mã, trong khi cung bảy đưa vào sự trật tự, tuân thủ chức năng xã hội và thực hiện bổn phận như một hình thức hi sinh mang tính Xử Nữ.

Màu sắc của tầng cánh hoa tri thức: cam, vàng và chàm

Ba màu chủ của tầng tri thức là cam (cung năm, hạ trí), vàng (cung bốn, Sao Thủy, hi sinh và hài hòa) và chàm (cung hai, tổng hợp). Thầy MDR nhận xét rằng màu vàng đóng cửa với thông linh hạ đẳng và cản trở sự tiếp cận cõi cảm dục, dẫn chứng từ Tâm Lý Học Nội Môn rằng giống dân Arya trong cánh hoa thứ ba không được thiết kế để là những người thông linh. Màu chàm đại diện cho sự tổng hợp tri thức trên cõi hồng trần, và Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa thứ sáu sẽ là sự tổng hợp của tình thương, trong khi chàm cũng mang nghĩa hi sinh vì cung hai là cung hi sinh vĩ đại nhất trong hệ mặt trời, được thể hiện qua Đức Christ.

London, cung năm và ảnh hưởng của màu vàng

Thầy MDR liên kết London với cung năm linh hồn và cung bảy phàm ngã, thể hiện qua các nghi lễ hoàng gia và danh tiếng của các hội khoa học. Màu vàng liên quan đến sự chuẩn hóa và chức năng tập thể, phù hợp với tính chất ít cá nhân hơn trong cánh hoa thứ ba. Thầy MDR đặt câu hỏi khi nào tính độc đáo cá nhân mới trở thành việc của bản thân, và trả lời rằng ở giai đoạn này, công việc thường là xóa bỏ tính độc đáo đó.

Các dấu hiệu hoàng đạo chính và hạ trí trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR xác định Song Tử là dấu hiệu hoàng đạo chính theo chiều ngược kim đồng hồ từ Bạch Dương, nhấn mạnh đây là sự tập trung trí tuệ hạ trí chứ không phải thượng trí hay trí trừu tượng. Thầy MDR phân biệt rằng thượng trí thực sự là tâm trí linh hồn, bắt đầu xuất hiện khi làm việc trong cánh hoa thứ tư; cặp đối lập cao hơn trong cánh hoa thứ tư là trí tuệ, cánh hoa thứ năm là tình thương, cánh hoa thứ sáu là ý chí. Song Tử ở đây tạo ra sự khéo léo thủ công và kỹ năng kỹ thuật, phù hợp với những Hoa Sen Brahma sơ cấp.

Hoa Sen Brahma và mức độ biểu hiện thấp

Thầy MDR trích dẫn trực tiếp từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 841 mô tả các Hoa Sen Brahma với cánh hoa tri thức thứ nhất hoàn toàn khai mở: đây là những người lao động nông nghiệp, thấp kém nhất trong xã hội, chỉ sáng tạo qua hành động thể xác, được gọi là "người sáng tạo hạng ba." Hoa Sen Brahman với cánh hoa thứ hai bắt đầu mở được gọi là "người sáng tạo hạng hai," bị chi phối bởi tình thương hơn là bản năng động vật, xuất hiện nhiều ở Phương Đông, Ấn Độ, Mỹ Latinh. Thầy MDR suy luận rằng điều này cho thấy tại sao cần phải có sự tổ chức trong tầng bác ái trước khi cánh hoa tri thức đầu tiên khai mở, vì ngay cả khi cánh hoa đó đã mở, những người này vẫn không biểu hiện khả năng tổ chức cao hơn từ tầng bác ái.

Các thể và các dấu hiệu hoàng đạo tương ứng trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR liên kết từng thể với dấu hiệu hoàng đạo trong cánh hoa thứ ba: Song Tử với thể trí và thể dĩ thái; Nhân Mã với ham muốn thấp và khát vọng, thể cần hi sinh trên bàn thờ; Ma Kết với áp lực hoàn cảnh bắt buộc; Xử Nữ với sự từ bỏ ý chí cá nhân, đạo quân của âm thanh, Mars trong Virgo; Song Ngư với cảm giác không có lựa chọn. Thầy MDR liên tưởng đến bài hát "Sixteen Tons" của Tennessee Ernie Ford với câu "Tôi mắc nợ linh hồn cho cửa hàng công ty" như một hình ảnh ẩn dụ cho sự giam cầm của người lao động ở cánh hoa này.

Tất cả các dấu hiệu hoàng đạo trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR lần lượt liên kết toàn bộ 12 dấu hiệu hoàng đạo với cánh hoa thứ ba: Bạch Dương là dấn thân và hi sinh toàn bộ thể xác; Kim Ngưu là tri thức và nhu cầu kinh tế; Song Tử đã được đề cập; Cự Giải là cung ba hoạt động và chăm sóc gia đình, quê hương; Sư Tử với cung năm, ánh sáng tri thức tăng trưởng và minh chứng giá trị tri thức; Xử Nữ là cánh hoa hi sinh chủ đạo; Thiên Bình là quyết định và cân bằng trước khi chuyển sang tầng tiếp theo; Hổ Cáp là đấu tranh, mất mát và hoàn cảnh sống còn; Nhân Mã là bàn thờ hi sinh và thể động vật; Ma Kết là trường đời khắc nghiệt; Bảo Bình là khoa học tổng hợp; Song Ngư là bắt buộc và không có lựa chọn.

Màu sắc và các chòm sao phụ liên quan

Thầy MDR liên kết cam với Sư Tử, vàng với Song Tử và Xử Nữ, chàm với Thiên Bình như màu cung hai. Thầy MDR nhận xét rằng Thiên Bình thường được liên kết với cung ba, nhưng Venus sâu xa nhất là chàm và cuối cùng là Chân Thần cung hai. Về các chòm sao phụ, Thầy MDR đề cập Bộ Ba bao gồm Pleiades, Ma Kết và Sao Thủy như nguồn gốc của trí tuệ trong vật chất, và phân tích các

chòm sao như Centaur, Lupus (con sói hi sinh), Ara (bàn thờ khát vọng), và Andromeda (Kẻ bị xích, hình ảnh của sự phục vụ bắt buộc).

Hành tinh tổng hợp và bộ ba hành tinh của cánh hoa thứ ba

Thầy MDR xác định Saturn là hành tinh tổng hợp chính của tầng tri thức, và đề xuất bộ ba "Saturn phụ Uranus" cho cánh hoa thứ ba, trong đó Saturn biểu thị sự tuân thủ và Uranus biểu thị mô hình thiên thượng mà hoàn cảnh buộc con người phải phù hợp. Thầy MDR trích dẫn trang 1082 *Luận về Lửa Vũ Trụ* về các nguyên tử cân bằng đang ở điểm hủy diệt, và đề xuất nguyên tắc rằng sự cân bằng và hài hòa theo Thiên Bình luôn đi trước sự hủy diệt, cũng như thể nguyên nhân phải được cân bằng trước khi đủ chín muồi để bị hủy. Về Vulcan, Thầy MDR nhấn mạnh đây là hành tinh quan trọng tại cánh hoa này, đại diện cho ý chí tinh thần vô thức đang đập búa định hình tâm trí hướng đến nhiệm vụ, liên kết với giới kim thạch, cung bảy và sự lặp lại có nhịp điệu của công việc dây chuyền.

Các hành tinh liên quan đến cánh hoa hi sinh thứ ba

Thầy MDR phân tích vai trò của từng hành tinh đối với cánh hoa thứ ba trong bộ ba tri thức. Sao Thủy là chủ tinh của Xử Nữ và gắn với hạ trí cụ thể, màu vàng; Sao Kim (cung năm) tăng dần sức mạnh cho đến khi thể nguyên nhân bị hủy diệt trong hạ trí cung năm. Thầy MDR lưu ý huyền thoại Vulcan bẫy Sao Hỏa và Sao Kim trong một tấm lưới, biểu trưng cho mối quan hệ: Sao Hỏa là hạ trí và ham muốn, Sao Kim là văn hóa và luân xa ajna, Vulcan là ý chí cưỡng bức từ đỉnh đầu, và cả ba cần được tích hợp. Sao Thổ đặc biệt phù hợp vì nó cưỡng bức tuân thủ, buộc con người từ bỏ ý chí cá nhân để phục vụ tập thể và cuối cùng là phục vụ Thiên Cơ và chính Sanat Kumara. Thầy MDR đề xuất rằng sự hi sinh ở cánh hoa này mang tính Sao Thổ (làm tròn bổn phận) hơn là tính Sao Hải Vương (hi sinh vì tình thương), và Sao Diêm Vương tượng trưng cho sự mất mát hiện thể khi ham muốn và khát vọng mãnh liệt đến cùng cực.

Tam giác chiêm tinh, màu sắc và căn quan của cánh hoa thứ ba

Thầy MDR đề xuất hai tam giác chiêm tinh cho cánh hoa này: Sao Hỏa–Sao Thổ–Sao Diêm Vương (mãnh lực hoàn cảnh, cái chết do hoàn cảnh, hệ quả) và Sao Hỏa–Sao Thổ–Sao Thủy (hạ trí cụ thể được áp dụng vào thế giới giác quan). Thầy MDR nhận xét cánh hoa này mang màu vàng và thiếu màu hồng (cung hai) lẫn màu xanh dương (cung sáu), phản ánh tính khách quan và lý trí thay vì cảm xúc. Về căn quan, Thầy MDR liên kết cánh hoa này với mắt (thị giác qua hạ trí), bàn tay và bàn chân, và có thể cả các cơ quan bài tiết như biểu tượng của sự hi sinh; cơ quan sinh dục thuộc về cánh hoa một và hai hơn.

Bộ bài Tarot, âm nhạc, gunas và các chủ đề nâng cao

Thầy MDR thảo luận về mối liên hệ có thể có với Tarot, nhận xét rằng không có sự tương ứng một-một rõ ràng, nhưng lá Cái Chết (Hổ Cáp) và lá Ác Quỷ (Capricorn) có thể liên quan. Về gunas, Thầy MDR phân tích: tamas đặc trưng cho cả bộ ba cánh hoa thứ nhất; rajas vẫn hiện diện qua mãnh lực hoàn cảnh; sattva biểu hiện ở dạng thấp là thích nghi thông minh với hoàn cảnh vì mục đích ích kỷ. Định luật vũ trụ liên quan nhất là Định luật Tiết Kiệm; định luật hệ thống là định luật cố định, tan rã, hi sinh và cái chết; Thầy MDR đề xuất khái niệm "định luật của sự phụng dịch cưỡng bức" như là định luật linh hồn duy nhất phần nào hiện diện ở đây.

Bình luận tổng hợp về cánh hoa thứ ba: lao động, nô lệ và công nghiệp hóa

Thầy MDR tổng hợp các nhận xét từ nhiều lớp học, tập trung vào những biểu hiện xã hội của cánh hoa hi sinh thứ ba: lao động cưỡng bức, nô lệ, và cuộc cách mạng công nghiệp. Thầy MDR nhận xét

rằng Stalin và Mao là các đệ tử của Shamballa đã cưỡng bức công nghiệp hóa đất nước, và chế độ nô lệ dưới mọi hình thức (từ bắt cóc thể xác đến nô lệ kinh tế) vẫn còn tồn tại trong thế giới ngày nay. Thầy MDR trích dẫn Chân sư DK trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 842 và bình luận rằng phần đông nhân loại hiện có hai cánh hoa đã khai mở và đang nỗ lực mở cánh hoa thứ ba, nhiều người có thể hoàn tất trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này, nhưng phần lớn sẽ không hoàn tất cho đến giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn tiếp theo, và khi đó họ sẽ đứng sẵn để bước vào Con Đường Dự Bị.

Sự phụng dịch tiền thân của phụng sự và những cân nhắc về nhân loại

Thầy MDR suy luận rằng mặc dù sự phụng dịch cưỡng bức là điều khủng khiếp và không thể biện hộ, nhưng về mặt huyền môn học, nó có thể đóng vai trò chuẩn bị cho sự phụng sự tự nguyện về sau, dẫn chứng lời Chân sư DK rằng "sự phụng dịch đi trước sự phụng sự." Thầy MDR nhận xét rằng bốn cánh hoa tiếp theo sau lần điểm đạo thứ nhất (khi năm cánh hoa đã hoàn toàn khai mở) đều là cánh hoa hi sinh theo thứ tự: bác ái–hi sinh, hi sinh–tri thức, hi sinh–bác ái, hi sinh–hi sinh. Thầy MDR liên kết Vulcan cung một với Shamballa như là tác nhân cưỡng bức tiến hoá, và nhấn mạnh rằng câu "phải làm" là mệnh lệnh nghiêm khắc mà vị thầy của Thầy MDR thường nhắc đến.

Tính Sao Thổ, kama-manas và nền tảng phàm ngã

Thầy MDR phân tích sự khác biệt giữa cánh hoa thứ hai và thứ ba: ở cánh hoa hai có sự tuân theo tiêu chuẩn cộng đồng, còn ở cánh hoa ba tính Sao Thổ mạnh hơn với ý thức bổn phận thuần túy bất kể cảm xúc. Thầy MDR nhận xét rằng với hoa sen hạ trí, cảm xúc trí-cảm ít can thiệp hơn vào chỉ thị trí tuệ so với những người vẫn còn phân cực cảm xúc. Thầy MDR gọi ba cánh hoa đầu là "Trường Đời Khắc Nghiệt" và liên hệ 700 lần tái sinh với ba cánh hoa đầu, 70 lần với sự tham gia thông minh vào thế giới, và 7 lần với sự phát triển ở cánh hoa thứ năm dẫn vào Con Đường Dự Bị.

Hướng về nội tâm và nền tảng cho sự phát triển phàm ngã

Thầy MDR nhận xét rằng ở cánh hoa thứ ba, con người là hạ trí chứ chưa phải là người quan sát hạ trí; điểm quan sát cao hơn chưa đạt được. Thầy MDR trích dẫn tinh thần lời Chân sư Morya rằng "không thể cho tất cả, vì cho tất cả là tự đeo xiềng xích," và nhấn mạnh rằng Chân sư DK có thể giúp đệ tử vì Ngài thực sự thấy được bước tiếp theo của họ. Ba cánh hoa đầu là những cánh hoa hướng ngoại về mặt tâm thức; ngay cả việc khám phá cõi cảm dục ở Atlantis vẫn là hướng ngoại, bởi hướng nội đích thực đòi hỏi nhận ra cặp đối lập cao hơn thuộc bộ ba thứ hai.

Các vấn đề xã hội, kinh tế và hệ thống lao động trong cánh hoa thứ ba

Thầy MDR liên kết cánh hoa thứ ba với toàn bộ lĩnh vực lao động và kinh tế: phong trào lao động, chủ nghĩa cộng sản (theo Chân sư DK xuất phát từ nhân loại), và cuộc đấu tranh giữa tư bản và lao động. Thầy MDR nhận xét rằng một Chân sư người châu Âu đang làm việc với phong trào lao động, và vấn đề tư bản–lao động có mối liên hệ chặt chẽ với cánh hoa thứ ba, vấn đề các giáo hội với cánh hoa thứ hai. Thầy MDR kết luận rằng phàm ngã của Trái Đất là cung ba và linh hồn của Trái Đất là cung hai, và không thể giải quyết các vấn đề tài nguyên hữu hạn theo phương cách cung ba cũ; nhân loại cần chuyển đổi giá trị khi bước vào cánh hoa này theo những cách tốt đẹp hơn.

Liên hệ các vấn đề nhân loại với các cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã

Thầy MDR dựa vào cuốn "Các Vấn Đề của Nhân Loại" để liên kết từng vấn đề xã hội với từng cánh hoa tương ứng: vấn đề giáo dục trẻ em và tư bản-lao động thuộc cánh hoa ba (cung ba); vấn đề thiểu số chủng tộc và nhà thờ thuộc cánh hoa hai (cung hai); vấn đề thống nhất quốc tế và hội nhập người Do Thái vào thế giới thuộc các cánh hoa cao hơn, liên quan đến cung ba và cung hai

của phàm ngã và linh hồn của nhân loại lẫn hành tinh. Thầy MDR lưu ý rằng việc phục hồi tâm lý đòi hỏi sự tinh tế cao hơn và phải đến từ những người ở tầng cao hơn, và phần lớn những người thuộc loại Dãy Mặt Trăng hiện đã tập trung ở tầng thứ hai của các cánh hoa nhưng có thể đang dừng lại ở mức ích kỷ.

Trải nghiệm thực địa tại Ấn Độ, Nepal và Tây Tạng

Thầy MDR chia sẻ quan sát cá nhân khi đến Ấn Độ, Nepal và Tây Tạng, mô tả cảnh khói xanh độc hại từ xe máy và ô tô hỏng không được sửa chữa, bụi bặm và điều kiện sống cơ bản không được đáp ứng. Thầy MDR nhận xét rằng tất cả những vấn đề này phải được giải quyết gắn liền với sự tiến hóa của các loại người Dãy Mặt Trăng và nhân loại Dãy Địa Cầu.

Cung Bảo Bình, cánh hoa ba và sự lưu thông cân bằng

Thầy MDR liên hệ cung Bảo Bình với cánh hoa ba, nhấn mạnh ý nghĩa của việc lưu thông hàng hóa, tư tưởng, ý tưởng và kỹ thuật một cách cân xứng. Thầy MDR đề xuất rằng không thể cho tất cả mọi thứ cho tất cả mọi người, dẫn chứng bằng ví dụ Thánh Đoàn không thể đổ xuống năm cuộc điểm đạo cho nhân loại vì chúng ta chưa sẵn sàng tiếp nhận; do đó sự cho đi đúng nghĩa đòi hỏi trí tuệ và minh triết lớn.

Năng lượng mới và văn minh mới tại cánh hoa ba

Thầy MDR nhận xét rằng các hình thức năng lượng mới không thuộc chất liệu của Trái Đất là cần thiết, bao gồm kỹ thuật năng lượng mặt trời và năng lượng nguyên tử được sử dụng theo cách mới do các nhà khoa học thuộc cánh hoa ba khai phá. Thầy MDR khẳng định sự hi sinh sẽ đến dù muốn hay không, và một nền văn minh mới sẽ mang lại nhiều lợi thế hơn.

Chuyển sang cánh hoa bốn và kết thúc webinar số 37

Thầy MDR thông báo kết thúc webinar bình giảng Hoa Sen Chân Ngã số 37, tổng hợp cánh hoa ba phần hai, với thời lượng bốn giờ mười bảy phút. Thầy MDR nêu rõ rằng cánh hoa bốn thuộc nhóm các cánh hoa Bác Ái trên cõi cảm dục, đại diện cho giai đoạn phát triển cá nhân, và chương trình số 38 sẽ bắt đầu tổng hợp cánh hoa bốn. Thầy MDR cũng lưu ý rằng áp lực của thời gian thực sự bắt đầu xuất hiện rõ tại cánh hoa ba.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 37: Part 2 of Synthesis for petal 3. This webinar is about 4 hours, 18 minutes long.	Các Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã 37: Phần 2 của Tổng hợp cho cánh hoa 3. Webinar này dài khoảng 4 giờ 18 phút.
Program 37 discusses the contributions of many energy-force influences which are active in producing the petal 3 experience which signifies entry into the lower part of the Aryan/Fifth Root-Race stage of consciousness.	Chương trình 37 bàn về những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo ra kinh nghiệm của cánh hoa 3, biểu thị sự đi vào phần thấp của giai đoạn tâm thức Arya/Giống dân gốc thứ năm.
Primary Lotuses are related to this degree of unfoldment, but perhaps another title for still more unfolded lotuses might be	Các Hoa Sen Sơ Cấp liên hệ với mức độ khai mở này, nhưng có lẽ có thể đề nghị một danh xưng khác cho những hoa sen còn khai mở

suggested: 'Lotuses of Manas', or 'Lotuses of Lower Mind'.

hơn nữa: “Hoa Sen Manas”, hoặc “Hoa Sen của Hạ trí”.

The bulk of modern humanity are just about to enter into this third petal process more extensively. The work done on the Synthesis for petal 3 comprises two programs of 2 hours and 4 hours 18 minutes, respectively.

Phần đông nhân loại hiện đại vừa sắp bước vào tiến trình cánh hoa thứ ba này một cách rộng rãi hơn. Công việc thực hiện về Tổng hợp cho cánh hoa 3 gồm hai chương trình, lần lượt dài 2 giờ và 4 giờ 18 phút.

Bình Giảng

Hello Friends.

Xin chào các bạn.

We are continuing our program, program number 37.

Chúng ta đang tiếp tục chương trình, chương trình số 37.

Synthesis for petal 3 (Part 2)

We are in the third petal. It's still part of the Hall of Ignorance and it is knowledge-sacrifice petal. It's a strongly mental petal and at the same time it leads to those enforced relinquishments, and to servitude which prepare the human being later for the true path of conscious sacrifice and service.

Chúng ta đang ở trong cánh hoa thứ ba. Nó vẫn thuộc về Phòng Vô Minh và là cánh hoa tri thức-hi sinh. Đây là một cánh hoa mạnh về trí tuệ, đồng thời nó dẫn đến những sự từ bỏ bắt buộc, và đến tình trạng phục dịch, vốn chuẩn bị con người về sau cho con đường chân thật của hi sinh và phụng sự có ý thức.

Colors: orange, yellow and indigo.

Màu sắc: cam, vàng và chàm.



We are in the synthesis of the petals, looking at each petal and how it brings together many different energy factors. We got this far and we had just finished working on the monadic stage of unfoldment most associated with this petal and some other associated thoughts.

Chúng ta đang ở trong phần tổng hợp của các cánh hoa, xem xét từng cánh hoa và cách nó quy tụ nhiều yếu tố năng lượng khác nhau. Chúng ta đã đi đến đây, và vừa hoàn tất việc bàn về giai đoạn khai mở chân thần liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này, cùng một số tư tưởng liên hệ khác.

Now we are working with that group of souls in the human groups which is most associated with this petal. I would say the late human group five and early human group six, if there is such a thing. Just take a look at this. Human group five is pretty much connected with the Lotuses of passion or desire. And it says here:

Bây giờ chúng ta đang làm việc với nhóm linh hồn trong các nhóm nhân loại liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này. Tôi cho rằng đó là nhóm nhân loại năm ở giai đoạn muộn và nhóm nhân loại sáu ở giai đoạn sớm, nếu có điều như vậy. Hãy nhìn vào điều này. Nhóm nhân loại năm khá liên hệ với các Hoa Sen của đam mê hoặc dục vọng. Và ở đây nói rằng:

5. Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises. They are still, nevertheless, predominantly emotional. They are the average citizens of our modern world, —good, well-intentioned, capable of intense

5. Những linh hồn hiện nay có thể được xếp loại là những con người thông minh, có khả năng vận dụng trí tuệ nếu được huấn luyện, và cho thấy họ có thể suy nghĩ khi nhu cầu phát sinh. Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu thiên về cảm xúc. Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại của chúng ta,—tốt, có

emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind. They swing between the poles of experience. Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people who are nevertheless largely controlled by the mass consciousness, because they are relatively unthinking. They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the "sheep" of the human family. EP II 205

thiện chí, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức, và dao động giữa đời sống của giác quan và đời sống của thể trí. Họ dao động giữa hai cực của kinh nghiệm. Đời sống của họ trôi qua trong một sự xáo trộn cảm dục, nhưng họ có những khoảng gián đoạn ngày càng tăng, trong đó thể trí có thể tạm thời tự biểu lộ, và nhờ vậy có thể tác động đến những quyết định quan trọng khi cần. Đây là những người tốt đẹp, tử tế, nhưng phần lớn vẫn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng, bởi vì họ tương đối không suy nghĩ. Họ có thể dễ dàng bị tổ chức thành khuôn phép và tiêu chuẩn hóa bởi tôn giáo và chính quyền chính thống, và là "bầy chiên" của gia đình nhân loại. Tâm Lý Học Nội Môn, quyển 2, trang 205

Those souls who can now be classed as intelligent human beings, capable of mental application, if trained, and showing that they can think when need arises. They are still, nevertheless, predominantly emotional.

Những linh hồn hiện nay có thể được xếp loại là những con người thông minh, có khả năng vận dụng trí tuệ nếu được huấn luyện, và cho thấy họ có thể suy nghĩ khi nhu cầu phát sinh. Tuy nhiên, họ vẫn chủ yếu thiên về cảm xúc.

This shows that we're not really talking about the full unfoldment of petal number three. They constitute the bulk of modern humanity at this time.

Điều này cho thấy chúng ta không thật sự đang nói về sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa số ba. Họ cấu thành phần lớn nhân loại hiện đại vào thời điểm này.

They are the average citizens of our modern world,—good, well-intentioned, capable of intense emotional activity, with the feeling nature almost over-developed, and oscillating between the life of the senses and that of the mind.

Họ là những công dân trung bình của thế giới hiện đại của chúng ta,—tốt, có thiện chí, có khả năng hoạt động cảm xúc mãnh liệt, với bản chất cảm xúc gần như phát triển quá mức, và dao động giữa đời sống của giác quan và đời sống của thể trí.

…

…

Their lives are spent in an astral turmoil, but they have steadily increasing interludes wherein the mind can momentarily make itself felt, and thus at need effect important decisions. These are the nice good people who

Đời sống của họ trôi qua trong một sự xáo trộn cảm dục, nhưng họ có những khoảng gián đoạn ngày càng tăng, trong đó thể trí có thể tạm thời tự biểu lộ, và nhờ vậy có thể tác động đến những quyết định quan trọng khi cần. Đây

are nevertheless largely controlled by the mass consciousness—

là những người tốt đẹp, tử tế, nhưng phần lớn vẫn bị kiểm soát bởi tâm thức quần chúng—

It is, after all, the petals having to do with the Hall of Ignorance.

Suy cho cùng, đó là những cánh hoa liên hệ với Phòng Vô Minh.

they are relatively unthinking.

họ tương đối không suy nghĩ.

They can think, but they are relatively unthinking—

Họ có thể suy nghĩ, nhưng họ tương đối không suy nghĩ—

They can be regimented and standardised with facility by orthodox religion and government and are the "sheep" of the human family.

Họ có thể dễ dàng bị tổ chức thành khuôn phép và tiêu chuẩn hóa bởi tôn giáo và chính quyền chính thống, và là "bầy chiên" của gia đình nhân loại.

This is two petals open, with work the object of attention, what is being accomplished or focused upon the third petal, or the object of attention being the third petal.

Đây là hai cánh hoa đã mở, với công việc là đối tượng của sự chú ý, điều đang được hoàn thành hoặc sự tập trung vào cánh hoa thứ ba, hay đối tượng của sự chú ý là cánh hoa thứ ba.

Then we make quite a leap actually here:

Rồi ở đây chúng ta thật sự thực hiện một bước nhảy khá lớn:

6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness. EP II 206

6. Những linh hồn suy nghĩ, và là các thể trí. Những linh hồn này đang gia tăng đều đặn về số lượng và tăng trưởng về quyền năng khi các tiến trình giáo dục và các khám phá khoa học của chúng ta đem lại kết quả, và mở rộng nhận thức của con người. Họ cấu thành phần tinh hoa của gia đình nhân loại, và là những người đang đạt thành công trong một số ngành của đời sống nhân loại; họ là các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, chính khách, lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và nghệ nhân, cùng tất cả những người, dù ở hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện thế giới, và là những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự

vào tâm thức của mình. Tâm Lý Học Nội Môn, quyển 2, trang 206

6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness.

6. Những linh hồn suy nghĩ, và là các thể trí. Những linh hồn này đang gia tăng đều đặn về số lượng và tăng trưởng về quyền năng khi các tiến trình giáo dục và các khám phá khoa học của chúng ta đem lại kết quả, và mở rộng nhận thức của con người. Họ cấu thành phần tinh hoa của gia đình nhân loại, và là những người đang đạt thành công trong một số ngành của đời sống nhân loại; họ là các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của con người, chính khách, lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và nghệ nhân, cùng tất cả những người, dù ở hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện thế giới, và là những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự vào tâm thức của mình.

There should be another category here: the later, more intelligent part of group five and the earlier, less creative part of group number six. They are still thinking in a relatively outward way, but later when we actually get into human group six we seem to have really creative thinkers in whom the third petal would be completely unfolded and a lot of work being done even in petal number five.

Ở đây nên có một hạng mục khác: phần muộn hơn, thông minh hơn của nhóm năm, và phần sớm hơn, ít sáng tạo hơn của nhóm số sáu. Họ vẫn đang suy nghĩ theo một cách tương đối hướng ngoại, nhưng về sau, khi chúng ta thật sự đi vào nhóm nhân loại sáu, dường như chúng ta có những nhà tư tưởng thực sự sáng tạo, nơi cánh hoa thứ ba sẽ hoàn toàn khai mở và nhiều công việc đang được thực hiện ngay cả trong cánh hoa số năm.

Early group number six are those who can think, but not necessarily being creative individuals or creative personalities. They are moving out of the astral turmoil in which group five spends its time and they are separating kama from manas. That separation of kama from manas is not the same as really being a creative thinker and a successful creative thinker—that is coming a

Nhóm số sáu ở giai đoạn đầu là những người có thể suy nghĩ, nhưng không nhất thiết là những cá nhân sáng tạo hay những phàm ngã sáng tạo. Họ đang đi ra khỏi sự xáo trộn cảm dục mà nhóm năm dành thời gian ở trong đó, và họ đang tách dục vọng khỏi manas. Sự tách dục vọng khỏi manas ấy không giống với việc thật sự là một nhà tư tưởng sáng tạo và là một nhà tư tưởng sáng

little bit later. But of course, the Tibetan is laying these out in simple terms. He's not struggling for meticulous completeness. He said there are so many overlapping conditions he couldn't possibly list them all.

tạo thành công—điều đó đến hơi muộn hơn. Nhưng dĩ nhiên, Chân sư Tây Tạng đang trình bày những điều này bằng những thuật ngữ đơn giản. Ngài không cố gắng đạt đến sự đầy đủ tỉ mỉ. Ngài nói có quá nhiều điều kiện chồng lấn đến nỗi Ngài không thể nào liệt kê hết.

In petal three we have objectivity: the power to stand back and see things as if they were objects and we say, more as they are and not as one's bias inclines one. When we have kama manas, we have bias. With reduced kama manas, we have more truth, or objectivity about the outer world, but not real objectivity about their own inner life.

Trong cánh hoa ba, chúng ta có tính khách quan: quyền năng lùi lại và nhìn sự vật như thể chúng là các đối tượng, và chúng ta nói rằng, nhìn chúng đúng như chúng là hơn, chứ không theo cách thiên kiến của một người khiến y nghiêng về. Khi có trí-cảm, chúng ta có thiên kiến. Khi trí-cảm giảm bớt, chúng ta có nhiều chân lý hơn, hay tính khách quan hơn về thế giới bên ngoài, nhưng chưa có tính khách quan thật sự về đời sống bên trong của chính họ.

The fifth ray is found here strongly. It gives objectivity, and one is able more and more to keep the emotions out of it. This particular petal is interesting in that it is mental and we have that hint because the primary lotuses whose major work has to be on petal two are already unfolding. They're a bit out of balance, but at the same time circumstances will demand sacrifice in this petal, so it's like two different streams as far as I can see. I call this the petal of lower manas, or lotuses of lower manas, or lotuses of lower mind, or lotuses of manas. I didn't call them the lotuses of passion and desire, nor primary lotuses.

Cung năm được tìm thấy mạnh mẽ ở đây. Nó đem lại tính khách quan, và người ta ngày càng có khả năng giữ cảm xúc đứng ngoài việc ấy. Cánh hoa đặc thù này thú vị ở chỗ nó thuộc về trí tuệ, và chúng ta có gợi ý ấy vì các hoa sen sơ cấp, vốn có công việc chính yếu phải thực hiện nơi cánh hoa thứ hai, đã đang khai mở. Họ hơi mất quân bình, nhưng đồng thời hoàn cảnh sẽ đòi hỏi sự hi sinh trong cánh hoa này, vì vậy theo như tôi thấy, nó giống như hai dòng khác nhau. Tôi gọi đây là cánh hoa của hạ manas, hoặc các hoa sen của hạ manas, hoặc các hoa sen của hạ trí, hoặc các hoa sen manas. Tôi không gọi họ là các hoa sen của đam mê và dục vọng, cũng không gọi là các hoa sen sơ cấp.

Of course, these people do have emotions, because one has not mentally polarized until midway between the second and third initiation and even then, there are feelings and sentient states, but not emotions that arise upon the stormy seas of life and engulf the swimmer, shut out the sun, and render

Dĩ nhiên, những người này có cảm xúc, bởi vì người ta chưa phân cực trí tuệ cho đến khoảng giữa lần điểm đạo thứ hai và lần điểm đạo thứ ba; và ngay cả khi ấy, vẫn có các cảm giác và trạng thái cảm thọ, nhưng không phải là những cảm xúc khởi lên trên biển đời bão tố, nhấn chìm người bơi, che

all plans futile. That is more a condition in the second petal. By the time we have real mental polarization we will have a much different emotional condition, which is the result of the planets Venus, Jupiter, and Neptune in the astral body producing the second initiation.

khuất mặt trời và làm cho mọi kế hoạch trở nên vô hiệu. Đó là một tình trạng thuộc về cánh hoa thứ hai nhiều hơn. Đến khi chúng ta có sự phân cực trí tuệ thật sự, chúng ta sẽ có một tình trạng cảm xúc khác hẳn, vốn là kết quả của các hành tinh Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương trong thể cảm dục tạo ra lần điểm đạo thứ hai.

As this petal opens or as the process continues in this petal, they are less and less the sheep and more and more able to think clearly for themselves.

Khi cánh hoa này mở ra, hoặc khi tiến trình tiếp diễn trong cánh hoa này, họ ngày càng ít là bầy chiên và ngày càng có khả năng tự suy nghĩ rõ ràng hơn.

Petal three work—it's always difficult to say when the unfoldment actually occurs. They can think when they are required to. Group five of the human groups we can see is quite kama-manasic and some are more advanced than others. Some in group five I suppose are learning how to think more carefully than others. The more educated is a lotus of passion and desire, a lotus more into the third petal process. They more resemble the early, really Aryan approach. To talk about kama-manasic— If I can say here when speaking of kama manasic, we are speaking in terms of Atlantean-Aryan, because the kamic emphasis is Atlantean, and the Aryan emphasis is mental.

Công việc của cánh hoa ba—luôn khó nói chính xác khi nào sự khai mở thật sự xảy ra. Họ có thể suy nghĩ khi được yêu cầu. Chúng ta có thể thấy nhóm năm của các nhóm nhân loại khá trí-cảm, và một số người tiến xa hơn những người khác. Tôi cho rằng một số người trong nhóm năm đang học cách suy nghĩ cẩn thận hơn những người khác. Người được giáo dục nhiều hơn là một hoa sen của đam mê và dục vọng, một hoa sen đi sâu hơn vào tiến trình cánh hoa thứ ba. Họ giống hơn với lối tiếp cận Arya thật sự ở giai đoạn đầu. Để nói về trí-cảm— Nếu tôi có thể nói ở đây rằng khi nói về trí-cảm, chúng ta đang nói theo nghĩa Atlantis-Arya, bởi vì nhấn mạnh dục vọng là Atlantis, còn nhấn mạnh Arya là trí tuệ.

The widespread education which is so strongly emphasizing the fifth ray is creating Aryans in consciousness. (That is always a tainted word because of the terribly distorted way in which it was used by the Nazis. It simply has to do with modern consciousness, mental consciousness, and eventually the kind of mental consciousness which can receive and recognize the light of the soul and utilize it.)

Nền giáo dục rộng khắp, vốn nhấn mạnh rất mạnh cung năm, đang tạo ra người Arya trong tâm thức. Đó luôn là một từ bị vấy bẩn vì cách sử dụng bị bóp méo khủng khiếp bởi Đức Quốc xã. Nó đơn giản liên hệ đến tâm thức hiện đại, tâm thức trí tuệ, và rốt cuộc là loại tâm thức trí tuệ có thể tiếp nhận, nhận ra ánh sáng của linh hồn và sử dụng nó.

The average person, because he is in service, comes into this category: white collar and also industrial, not leading, but serving, and that fits in with Virgo. They can think but are primarily directed by those who are integrated personalities. They do mental work and not just physical work but are not necessarily leaders. We have government people, public servants, secretarial functions, firemen, police and interestingly they often make sacrifices demanded by circumstance. I'm thinking about the World Trade towers, about 9-11, but about all of those who are in service, gave their lives because of circumstances they could not control.

Người trung bình, vì y đang phụng sự, đi vào hạng mục này: nhân viên văn phòng và cả công nghiệp, không lãnh đạo, mà phụng sự, và điều đó phù hợp với Xử Nữ. Họ có thể suy nghĩ nhưng chủ yếu được điều hướng bởi những người là Phàm ngã tích hợp. Họ làm công việc trí tuệ chứ không chỉ công việc hồng trần, nhưng không nhất thiết là những người lãnh đạo. Chúng ta có những người trong chính quyền, công chức, chức năng thư ký, lính cứu hỏa, cảnh sát, và điều thú vị là họ thường thực hiện những hi sinh do hoàn cảnh đòi hỏi. Tôi đang nghĩ đến các tòa tháp Trung Tâm Thương Mại Thế Giới, đến ngày 11 tháng 9, nhưng cũng nghĩ đến tất cả những người đang phụng sự, đã hiến mạng sống vì những hoàn cảnh họ không thể kiểm soát.

Duty is important here in this Virgo petal. Virgo is very much involved with mental cultivation, but it's the practical application in matter of mental cultivation. Their uniqueness is not yet present. A uniform goes with public servants and they function with uniformity. Seeking to blend in with the whole, some people suggest that maybe air traffic controllers have their personalities and we cannot say because somebody is in a particular profession that he is necessarily limited in his personality development by that profession, but they're not exactly carving their own way as leaders. We don't expect that when petal three unfolds they will be the same kind of personality leaders as we find with the work done in petal number five.

Bổn phận là điều quan trọng ở đây trong cánh hoa Xử Nữ này. Xử Nữ rất liên hệ với sự trau dồi trí tuệ, nhưng đó là sự áp dụng thực tiễn trong vật chất của sự trau dồi trí tuệ. Tính độc đáo của họ chưa hiện diện. Đồng phục đi cùng với công chức, và họ hoạt động với sự đồng nhất. Khi tìm cách hòa vào toàn thể, một số người gợi ý rằng có lẽ các kiểm soát viên không lưu có phàm ngã của họ, và chúng ta không thể nói rằng vì một người ở trong một nghề nghiệp đặc thù thì y nhất thiết bị giới hạn trong sự phát triển phàm ngã bởi nghề nghiệp ấy, nhưng họ không hẳn đang tự mở đường như những người lãnh đạo. Chúng ta không mong đợi rằng khi cánh hoa ba khai mở, họ sẽ là cùng một kiểu lãnh đạo phàm ngã như chúng ta thấy với công việc được thực hiện trong cánh hoa số năm.

Interesting about seeking to blend in with the whole. I'm thinking about stage of adaptation number three where He talks about is still basically a selfish adaptation but the person does seek to blend in with the

Điều thú vị là việc tìm cách hòa vào toàn thể. Tôi đang nghĩ đến giai đoạn thích ứng số ba, nơi Ngài nói về điều vẫn cơ bản là một sự thích ứng ích kỷ, nhưng người ấy quả thật tìm cách hòa vào toàn thể vì lợi ích của

whole for his own benefit. Anyway, service, duty, uniformity, intelligence applied in the services, but not leaders of men, I would say. Some lotuses of passion and desire and yes are more advanced also and are kama manasic. That's basically what they are all from the moon chain. They are entering this phase; some from the moon chain are not really yet advanced humanity. They are still the lotuses of passion or desire but will achieve the status of the spiritual path before the end of the sixth root-race or before the seventh begins.

chính y. Phụng sự, bổn phận, sự đồng nhất, trí thông minh được áp dụng trong các ngành phục vụ, nhưng tôi sẽ nói là không phải những người lãnh đạo con người. Một số hoa sen của đam mê và dục vọng, và vâng, cũng có những người tiến hóa hơn, và họ là trí-cảm. Về căn bản, tất cả họ đều đến từ Dãy Mặt Trăng. Họ đang bước vào giai đoạn này; một số người từ Dãy Mặt Trăng vẫn chưa thật sự là nhân loại tiến hóa. Họ vẫn là các hoa sen của đam mê hoặc dục vọng, nhưng sẽ đạt đến địa vị của con đường tinh thần trước khi kết thúc giống dân gốc thứ sáu hoặc trước khi giống dân thứ bảy bắt đầu.

These people coming in from the moon chain, two fifths of them, they have to become manasic instead of simply kama manasic. Apparently the two fifths are more intelligent and would achieve in this fourth round where three fifths, interestingly, will be set aside. The two fifths I would judge have more petal three development.

Những người này đến từ Dãy Mặt Trăng, hai phần năm trong số họ, phải trở nên manas thay vì chỉ là trí-cảm. Rõ ràng hai phần năm thì thông minh hơn và sẽ đạt thành trong cuộc tuần hoàn thứ tư này, trong khi ba phần năm, thật thú vị, sẽ được đặt sang một bên. Tôi xét rằng hai phần năm ấy có sự phát triển cánh hoa ba nhiều hơn.

The mind will take you into the public service sector. Again, some of this is repetition. They're known by the job they do and I think that's a good thing to say about these people. With work being done in petal three they are known for the job they do, and not so much for themselves in a personality sense. The field of knowledge in which they are engaged is governed by law. There are standards, procedures. Things have to be replicated, but group six is different, especially once we really get into the work of group six, which I think correlates with the work of petal five.

Thể trí sẽ đưa các bạn vào khu vực công vụ. Một lần nữa, một phần điều này là lặp lại. Họ được biết đến qua công việc họ làm, và tôi nghĩ đó là điều hay để nói về những người này. Với công việc đang được thực hiện trong cánh hoa ba, họ được biết đến vì công việc họ làm, chứ không nhiều vì chính họ theo nghĩa phàm ngã. Lĩnh vực tri thức mà họ tham gia được chi phối bởi định luật. Có các tiêu chuẩn, các thủ tục. Sự vật phải được tái lập, nhưng nhóm sáu thì khác, đặc biệt khi chúng ta thật sự đi vào công việc của nhóm sáu, điều mà tôi nghĩ tương ứng với công việc của cánh hoa năm.

We have creative thinkers, that reminds one of Leo and eventually the world aspirants. Group six seems too high for only petal three development. We need those who think but who are not aspirants and also creative

Chúng ta có các nhà tư tưởng sáng tạo, điều đó khiến người ta nhớ đến Sư Tử và rốt cuộc là những người chí nguyện thế giới. Nhóm sáu dường như quá cao nếu chỉ dành cho sự phát triển cánh hoa ba. Chúng ta cần những

thinkers. They are not aspirants because they are not dealing directly with the higher of the pairs of opposites. Maybe the beginning of group six are those who are minds, different from the creative thinkers that seem to be discussed a little bit later in the paragraph.

người suy nghĩ nhưng không phải là người chí nguyện, và cũng là những nhà tư tưởng sáng tạo. Họ không phải là người chí nguyện vì họ không trực tiếp xử lý cặp đối cực cao hơn. Có lẽ phần đầu của nhóm sáu là những người là thể trí, khác với các nhà tư tưởng sáng tạo dường như được bàn đến hơi muộn hơn trong đoạn văn.

They have individually honed skills and can't be trained in a conventional way to develop such skills. There's something unique about them as they make their place in the world. That's more petal five and the beginning of the work of petal four. When you organize a petal or when you do those kinds of things in the world which have the effect of organizing a petal apparently these skills are inbuilt in the petal response. They may not be strengthened yet by the additional conferral of energy from the second Logos or now into petal five by the Solar Angel, but there is something you can draw upon and they will show up in your life.

Họ có các kỹ năng được mài giũa cá nhân và không thể được huấn luyện theo cách quy ước để phát triển những kỹ năng như vậy. Có điều gì đó độc đáo nơi họ khi họ tạo vị trí của mình trong thế giới. Đó là cánh hoa năm nhiều hơn và là phần đầu của công việc cánh hoa bốn. Khi các bạn tổ chức một cánh hoa, hoặc khi các bạn làm những loại việc trong thế giới có tác dụng tổ chức một cánh hoa, rõ ràng các kỹ năng này được xây sẵn trong đáp ứng của cánh hoa. Chúng có thể chưa được tăng cường bởi sự ban thêm năng lượng từ Thượng đế thứ hai, hoặc bây giờ vào cánh hoa năm bởi Thái dương Thiên Thần, nhưng có một điều gì đó các bạn có thể rút ra, và chúng sẽ xuất hiện trong đời sống của các bạn.

I was saying when you look at the one petallers, the Brahmic lotuses, they have a certain kind of life and it makes one think that if they're working ahead organizing in petal four and five, it's not much showing. What is showing is the unfoldment of petal six and maybe a petal one and maybe some more intensive organizational work in petal two.

Tôi đã nói rằng khi nhìn vào những người một cánh hoa, các hoa sen thuộc nguyên lý sáng tạo, họ có một loại đời sống nhất định, và điều đó khiến người ta nghĩ rằng nếu họ đang làm việc trước để tổ chức trong cánh hoa bốn và năm, thì điều đó không biểu lộ nhiều. Điều đang biểu lộ là sự khai mở của cánh hoa sáu, và có lẽ là cánh hoa một, và có lẽ thêm một số công việc tổ chức mạnh hơn trong cánh hoa hai.

In petal six or human group six, standard training is not making you what you are. It is your individuality in petal five and with the creative thinkers. In human group six we are playing on our uniqueness. We have emerged from the mass. Maybe the last bit of

Trong cánh hoa sáu hoặc nhóm nhân loại sáu, sự huấn luyện tiêu chuẩn không làm cho các bạn trở thành điều các bạn là. Đó là cá tính của các bạn trong cánh hoa năm và nơi các nhà tư tưởng sáng tạo. Trong nhóm nhân loại sáu, chúng ta đang vận dụng tính

conditioning mass consciousness is found in relation to petal four. After that a person is more on his own and has entered the solar phase. He is not the victim of consensus reality where it is so because we all agree it is so. There's kind of a gap here between human group five and human group six, but I tried to bridge it by talking about the latter part of human group five of the early part of human group six.

độc đáo của mình. Chúng ta đã nổi lên khỏi quần chúng. Có lẽ phần tác động cuối cùng của tâm thức quần chúng được tìm thấy liên hệ với cánh hoa bốn. Sau đó, một người tự mình hơn và đã bước vào giai đoạn thái dương. Y không còn là nạn nhân của thực tại đồng thuận, nơi sự việc là như vậy vì tất cả chúng ta đều đồng ý rằng nó là như vậy. Có một khoảng cách nào đó ở đây giữa nhóm nhân loại năm và nhóm nhân loại sáu, nhưng tôi đã cố gắng bắt cầu nó bằng cách nói về phần sau của nhóm nhân loại năm và phần đầu của nhóm nhân loại sáu.

We do need, in relation to petal number three and its fuller development, skilled thinkers who are not necessarily creative as persons. We can call that initial group six. They sacrifice themselves often. It's interesting how the family business is often a scene of sacrifice, where people are so worried about how things are going and nobody understands. They have to work on Saturdays and Sundays, and it's always on their mind and they are preserving certain values by doing that. It requires a lot of mentality, but the mentality that they have in a concrete sense is directed towards a task which demands a lot from them. People have heart attacks and they get ulcers; you see it all the time at a certain stage. They're the slave of their business or the slave of the restaurant. Whatever it is, who's going to run it if they don't?

Chúng ta thật sự cần, liên hệ với cánh hoa số ba và sự phát triển đầy đủ hơn của nó, những nhà tư tưởng lành nghề nhưng không nhất thiết sáng tạo như những con người. Chúng ta có thể gọi đó là nhóm sáu ban đầu. Họ thường hi sinh bản thân. Điều thú vị là công việc kinh doanh gia đình thường là một khung cảnh của hi sinh, nơi người ta quá lo lắng về tình hình diễn ra thế nào và không ai thấu hiểu. Họ phải làm việc vào thứ bảy và chủ nhật, và điều ấy luôn ở trong tâm trí họ, và bằng cách đó họ đang bảo tồn một số giá trị. Nó đòi hỏi nhiều trí tuệ, nhưng trí tuệ mà họ có theo nghĩa cụ thể được hướng vào một nhiệm vụ đòi hỏi rất nhiều nơi họ. Người ta bị đau tim và họ bị loét; các bạn thấy điều đó mọi lúc ở một giai đoạn nhất định. Họ là nô lệ của công việc kinh doanh, hoặc nô lệ của nhà hàng. Dù là gì đi nữa, ai sẽ điều hành nó nếu họ không làm?

They're not really thinking for themselves. One of our members says they're bound up with consensus reality, and the symbolic way of stating it is, they're devoted to the square. Mind is primary but there's a lot of aspiration here. In other words, a dedication to that which one thinks one must do, so one fulfils one's duty with mind and that duty can lead to sacrifice even of the body.

Họ không thật sự tự suy nghĩ cho chính mình. Một trong các thành viên của chúng ta nói rằng họ bị ràng buộc với thực tại đồng thuận, và cách biểu tượng để nói điều đó là, họ sùng tín với hình vuông. Thể trí là chính yếu, nhưng ở đây có nhiều khát vọng. Nói cách khác, một sự tận hiến cho điều mà người ta nghĩ mình phải làm, vì vậy người ta hoàn thành bổn phận bằng thể trí, và bổn

Someone was thinking here of American soldiers.

phận ấy có thể dẫn đến hi sinh ngay cả thể xác. Có người ở đây đã nghĩ đến các binh sĩ Mỹ.

Someone mentioned migrants to the US and Australians. I'm not sure how that fits. I don't know if we're really talking about migrant workers, per se, but the second generation of immigrant families really has to somehow make a go of it considering the new requirements and also the origin from which they sprang. These children are encouraged to work very hard in school. They're still fulfilling the system. They are not fulfilling their individuality. That begins to happen later. The whole idea of parental sacrifice in a modern society is here. This is not just parental love. *So that my children could have it better than I have had it, I will sacrifice myself.*

Có người nhắc đến những người di cư đến Hoa Kỳ và người Úc. Tôi không chắc điều đó phù hợp thế nào. Tôi không biết liệu chúng ta có thật sự đang nói về chính những lao động di cư hay không, nhưng thế hệ thứ hai của các gia đình nhập cư thật sự phải bằng cách nào đó làm nên chuyện, xét đến những yêu cầu mới và cả nguồn gốc mà họ xuất phát. Những đứa trẻ này được khuyến khích học rất chăm chỉ ở trường. Chúng vẫn đang hoàn thành hệ thống. Chúng chưa hoàn thành cá tính của mình. Điều đó bắt đầu xảy ra muộn hơn. Toàn bộ ý tưởng về sự hi sinh của cha mẹ trong xã hội hiện đại nằm ở đây. Đây không chỉ là tình thương của cha mẹ. *Để con tôi có thể được tốt hơn những gì tôi đã có, tôi sẽ hi sinh bản thân.*

I'm seeing all the old faces appear here. There is a very fine fifth ray fellow with a deep knowledge of astrology and alchemy and Chinese astrology. Anyway, he's saying we have an important distinction here. These are basically good people who can train their minds but are not of profound mental development. They take knowledge, use knowledge, but they're not doing so much with it in terms of personality expression.

Tôi đang thấy tất cả những khuôn mặt cũ xuất hiện ở đây. Có một đồng môn cung năm rất tinh tế, với tri thức sâu về chiêm tinh học, thuật luyện kim và chiêm tinh học Trung Hoa. Ông ấy nói rằng ở đây chúng ta có một phân biệt quan trọng. Về căn bản, đây là những người tốt, có thể rèn luyện thể trí của họ nhưng không có sự phát triển trí tuệ sâu sắc. Họ tiếp nhận tri thức, sử dụng tri thức, nhưng không làm được nhiều với nó về mặt biểu lộ phàm ngã.

The invention in matter is found here, but not the breakthroughs in the higher mind. In other words, petal three is not an Einstein petal, but in terms of working with technical equipment and coming up with innovations along that line, it could very well be—it depends on the rays involved. There's a lot of fifth ray expected of people in this petal and their third ray, too. But it really depends on your particular ray configuration and what

Sự phát minh trong vật chất được tìm thấy ở đây, nhưng không phải các đột phá trong thượng trí. Nói cách khác, cánh hoa ba không phải là cánh hoa Einstein, nhưng về mặt làm việc với thiết bị kỹ thuật và tạo ra các đổi mới theo hướng đó, nó rất có thể là như vậy—tùy thuộc vào các cung liên hệ. Có rất nhiều cung năm được mong đợi nơi những người trong cánh hoa này, và cả cung ba của họ nữa. Nhưng điều đó thật sự tùy

you do with it. That's where the variation will certainly come in here.

thuộc vào cấu hình cung đặc thù của các bạn và các bạn làm gì với nó. Chính ở đó, sự biến thiên chắc chắn sẽ đi vào đây.

Something interesting about variation is that it's variation rather than penetration, but maybe with some technical inventions there is a kind of penetration regarding technique. This depends on how far it goes and what the ray type may be, because we're told that the primary lotuses, once they get their work done on the second petal, have an example of people working retroactively—they're working on a lower petal than one that is already unfolding, but they will bring through their inventions a wonderful period for humanity and perhaps make true leisure possible, in which one can cultivate oneself really.

Một điều thú vị về sự biến thiên là nó là biến thiên hơn là thấu nhập, nhưng có lẽ với một số phát minh kỹ thuật, có một loại thấu nhập liên quan đến kỹ thuật. Điều này tùy thuộc vào việc nó đi xa đến đâu và kiểu cung có thể là gì, bởi vì chúng ta được cho biết rằng các hoa sen sơ cấp, một khi họ hoàn tất công việc trên cánh hoa thứ hai, là một ví dụ về những người làm việc hồi tố—họ đang làm việc trên một cánh hoa thấp hơn cánh hoa vốn đã đang khai mở, nhưng qua các phát minh của mình, họ sẽ đem đến một thời kỳ tuyệt diệu cho nhân loại và có lẽ làm cho sự nhàn rỗi chân thật trở nên khả hữu, trong đó người ta có thể thật sự trau dồi bản thân.

There's a third petal ingenuity, but not abstract thought. A higher type of mind begins to appear in the work of petal four. As it tells us when we study on page 822, higher mind is showing up but not yet. Various comments were made and they have some importance.

Có một sự khéo léo của cánh hoa thứ ba, nhưng không phải tư tưởng trừu tượng. Một loại thể trí cao hơn bắt đầu xuất hiện trong công việc của cánh hoa bốn. Như chúng ta được nói khi học ở trang 822, thượng trí đang xuất hiện, nhưng chưa phải lúc. Nhiều nhận xét khác nhau đã được đưa ra và chúng có một tầm quan trọng nào đó.

What is the stage of adaptation most associated with petal three? We might say it's making the best of circumstances, the selfish adapting, but we should not say that all adaptations in this petal are strictly selfish. From a certain point of view, everything in the Hall of Ignorance and in the knowledge petals is tainted by selfishness, and we're not really going to overcome or strike the first blow against selfishness until the complete unfoldment of the sixth petal and with work in the Scorpionic, eighth petal.

Giai đoạn thích ứng liên hệ nhiều nhất với cánh hoa ba là gì? Chúng ta có thể nói đó là tận dụng hoàn cảnh tốt nhất, sự thích ứng ích kỷ, nhưng chúng ta không nên nói rằng mọi sự thích ứng trong cánh hoa này đều hoàn toàn ích kỷ. Từ một quan điểm nào đó, mọi sự trong Phòng Vô Minh và trong các cánh hoa tri thức đều bị nhuốm bởi tính ích kỷ, và chúng ta sẽ không thật sự vượt qua hay giáng đòn đầu tiên vào tính ích kỷ cho đến khi cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, và với công việc trong cánh hoa thứ tám thuộc Hổ Cáp.

If we look here, we see what stage this is, but it's not entirely true, because the selfishness —if the second petal is well unfolded there, we already have the nice, good people—so we would have to modify what is said here in stage three, number three.

Nếu nhìn vào đây, chúng ta thấy đây là giai đoạn nào, nhưng điều đó không hoàn toàn đúng, bởi vì tính ích kỷ—nếu cánh hoa thứ hai được khai mở tốt ở đó, chúng ta đã có những người tốt đẹp, tử tế—vì vậy chúng ta sẽ phải sửa đổi điều được nói ở đây trong giai đoạn ba, số ba.

3. A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment. In these cases, the man is definitely aware of his motives; they are consciously thought out and recognised, and the man makes "the best of his circumstances". He forces himself to live as far as possible harmoniously in his surroundings. In this there is really good motive, but principally the man is governed by a desire for comfort—physical, emotional and mental—to such a degree that he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone. EP I 323

3. Một sự thích ứng có ý thức và hoàn toàn ích kỷ của bản thân với môi trường. Trong những trường hợp này, con người chắc chắn ý thức về các động cơ của mình; chúng được suy nghĩ và nhận ra một cách có ý thức, và con người làm "điều tốt nhất trong hoàn cảnh của mình". Y buộc bản thân sống hài hòa hết mức có thể trong môi trường xung quanh. Trong điều này thật sự có động cơ tốt, nhưng chủ yếu con người bị chi phối bởi ham muốn tiện nghi—hồng trần, cảm xúc và trí tuệ—đến mức y sẽ kỷ luật bản thân vào một tình trạng sao cho y phù hợp ở bất cứ nơi nào mình ở và có thể hòa thuận với bất cứ ai. Tâm Lý Học Nội Môn, quyển 1, trang 323

A conscious and purely selfish adapting of oneself to the environment. In these cases, the man is definitely aware of his motives; they are consciously thought out and recognised, and the man makes "the best of his circumstances". He forces himself to live as far as possible harmoniously in his surroundings. In this there is really good motive, but principally the man is governed by a desire for comfort—physical, emotional and mental—

Một sự thích ứng có ý thức và hoàn toàn ích kỷ của bản thân với môi trường. Trong những trường hợp này, con người chắc chắn ý thức về các động cơ của mình; chúng được suy nghĩ và nhận ra một cách có ý thức, và con người làm "điều tốt nhất trong hoàn cảnh của mình". Y buộc bản thân sống hài hòa hết mức có thể trong môi trường xung quanh. Trong điều này thật sự có động cơ tốt, nhưng chủ yếu con người bị chi phối bởi ham muốn tiện nghi—hồng trần, cảm xúc và trí tuệ—

This fits with the earth signs in general and with the tier which relates to the physical plane.

Điều này phù hợp với các dấu hiệu hành thổ nói chung và với tầng liên hệ đến cõi hồng trần.

Governed by the desire comfort to such a degree that he will discipline himself into such a condition that he fits wherever he may be and can get on with anyone.

Bị chi phối bởi ham muốn tiện nghi đến mức y sẽ kỷ luật bản thân vào một tình trạng sao cho y phù hợp ở bất cứ nơi nào mình ở và có thể hòa thuận với bất cứ ai.

Part of that is true for the third petal work. There's another way of approaching the discussion of petals. Avoiding the problem of when do they actually unfold, we can talk about development, we can talk about work, and then all of these other phases come in. **From this stage on the differentiations become so numerous that they are difficult to follow—being mixtures of pure selfishness (developed often to the nth degree), of a growing recognition of the group, of an awakening realisation of the right of other people.**

Một phần điều đó đúng đối với công việc của cánh hoa thứ ba. Có một cách khác để tiếp cận việc bàn về các cánh hoa. Tránh vấn đề khi nào chúng thật sự khai mở, chúng ta có thể nói về sự phát triển, có thể nói về công việc, rồi tất cả các giai đoạn khác này xuất hiện. Từ giai đoạn này trở đi, các sự biến phân trở nên quá nhiều đến nỗi khó theo dõi —là những pha trộn của tính ích kỷ thuần túy (thường được phát triển đến mức tột cùng), của sự nhận biết ngày càng tăng về nhóm, của một nhận thức đang thức tỉnh về quyền của những người khác.

When the three petals completely unfold we do have a growing recognition of the group, such as the sort of selfish union worker. As the example they're saying there is group consciousness, but it does repay one to be group conscious of an awakening realization of the right of other people to a similar degree of comfort and harmony.

Khi ba cánh hoa hoàn toàn khai mở, quả thật có một sự nhận biết ngày càng tăng về nhóm, chẳng hạn như kiểu người công nhân công đoàn còn ích kỷ. Như ví dụ họ nêu, có tâm thức nhóm, nhưng việc có tâm thức nhóm cũng đem lại lợi ích cho chính mình; có một nhận thức đang thức tỉnh về quyền của người khác được hưởng một mức độ tiện nghi và hòa hợp tương tự.

I think we can probably find that in the fourth petal the awakening to the right of other people to a similar harmony. It's a Cancerian petal and it is somewhat protective in that respect and of a steady effort to adapt to conditions of character and personality life so that the purely selfish interests do no real damage to others until we arrive at:

Tôi nghĩ có lẽ chúng ta có thể thấy điều đó trong cánh hoa thứ tư: sự thức tỉnh đối với quyền của người khác được hưởng một sự hòa hợp tương tự. Đó là một cánh hoa Cự Giải, và ở phương diện ấy nó có tính bảo vệ phần nào, cùng với một nỗ lực đều đặn để thích nghi với các điều kiện của tính cách và đời sống phàm ngã, sao cho những lợi ích thuần túy ích kỷ không gây tổn hại thật sự

cho người khác, cho đến khi chúng ta đến với:

5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen. I refer not here to the instinctual love for family and children and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves. The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to the motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality. EP I 323-324

5. Người trung bình thật sự tốt, đang cố gắng thích nghi với hoàn cảnh của mình, với các quan hệ và trách nhiệm nhóm của mình, theo cách mà một mức độ tình thương nào đó có thể được nhìn thấy. Ở đây tôi không nói đến tình thương bản năng đối với gia đình, con cái và bầy đàn mà con người có chung với loài vật, và điều đó thường tan vỡ khi những cá nhân được yêu thương tự khẳng định mình. Mối liên kết không đủ mạnh để giữ vững, và động cơ quá ích kỷ nên không thể chống lại sức kéo. Tôi nói đến tình thương có động cơ, nhận biết quyền của người khác và có ý thức cố gắng thích nghi với những quyền đã được nhận biết ấy, trong khi vẫn bám giữ dai dẳng các quyền của phàm ngã. TLHNM I 323-324

We can probably find this in petals five and six.

Có lẽ chúng ta có thể thấy điều này trong các cánh hoa thứ năm và thứ sáu.

I refer not here to the instinctual love,

Ở đây tôi không nói đến tình thương bản năng,

The first tier.

Tầng thứ nhất.

for family and children and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves.

đối với gia đình, con cái và bầy đàn mà con người có chung với loài vật, và điều đó thường tan vỡ khi những cá nhân được yêu thương tự khẳng định mình.

Talk about instinctual love—have you seen elephant society when there is a death? It's really touching. In the early petals, the ties of family and children are not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull.

Hãy nói về tình thương bản năng—các bạn đã thấy xã hội loài voi khi có một cái chết chưa? Điều đó thật sự xúc động. Trong các cánh hoa đầu, các mối liên kết gia đình và con cái không đủ mạnh để giữ vững, và động cơ quá ích kỷ nên không thể chống lại sức kéo.

I refer to the motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to

Tôi nói đến tình thương có động cơ, nhận biết quyền của người khác và có ý thức cố gắng

adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality

thích nghi với những quyền đã được nhận biết ấy, trong khi vẫn bám giữ dai dẳng các quyền của phàm ngã

This is still occurring with work being done in petal six. Let us all judge our own development in terms of the balance between working on behalf of others and seeking that they shall have their rights and tenaciously holding onto our own, to live a somewhat selfish life, or at least preserving certain areas of our life which are self-serving.

Điều này vẫn đang diễn ra với công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ sáu. Tất cả chúng ta hãy tự xét sự phát triển của mình theo sự cân bằng giữa việc hoạt động vì người khác, tìm cách để họ có quyền của họ, và việc bám giữ dai dẳng quyền của chính mình, để sống một đời sống phần nào ích kỷ, hoặc ít nhất là bảo tồn một số lĩnh vực trong đời sống của mình vốn phục vụ cho bản thân.

In stage three, making the best of circumstances is selfish adapting, but we should not say that adaptation of this petal is strictly selfish because we have already been the Lotus of passion and desire and we have been nice, really good people, who are even well-to-do, because there has to be intelligence if you're going to be well-to-do. Probably the primary Lotus is a lot more selfish at first. The primary lotuses are far more selfish than these lotuses of manas, lotuses of lower mind, with much work being done in petal three and subsequent unfoldment, because the primary lotuses do not have petal two working, and you need this to turn from love of self to love of others, even though it's still quite a material form of love.

Trong giai đoạn ba, tận dụng tốt nhất hoàn cảnh là sự thích nghi ích kỷ, nhưng chúng ta không nên nói rằng sự thích nghi của cánh hoa này hoàn toàn ích kỷ, bởi vì chúng ta đã là Hoa sen của đam mê và dục vọng, và chúng ta đã là những người tử tế, thật sự tốt, thậm chí khá giả, bởi phải có trí tuệ thì mới có thể khá giả. Có lẽ Hoa sen sơ cấp ban đầu ích kỷ hơn nhiều. Các hoa sen sơ cấp ích kỷ hơn xa những hoa sen manas này, những hoa sen của hạ trí, với nhiều công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ ba và sự khai mở tiếp theo, bởi vì các hoa sen sơ cấp không có cánh hoa thứ hai hoạt động, và các bạn cần điều này để chuyển từ tình thương bản thân sang tình thương người khác, dù đó vẫn là một hình thức tình thương khá vật chất.

If you really want to be rid of selfishness, then some awareness of something higher—let's call it the higher pairs of opposites—is necessary.

Nếu các bạn thật sự muốn thoát khỏi tính ích kỷ, thì cần có một nhận thức nào đó về điều gì cao hơn—hãy gọi đó là các cặp đối cực cao hơn.

Adaptation number three fits in wherever he is. Stage of adaptation four is also entering when speaking of a civil servant doing a conformist job, maybe intelligently, but not saying *Look at me here I am*. They're

Sự thích nghi số ba phù hợp với bất cứ nơi nào y ở. Giai đoạn thích nghi thứ tư cũng xuất hiện khi nói về một công chức làm một công việc theo khuôn phép, có thể một cách thông minh, nhưng không nói *Hãy nhìn tôi*

identified with their job and not with themselves. Those who keep things running —there's the white collar work, there's a lot of conformity required there too. So many people's jobs do not allow them to 'be themselves'. They are functionaries. It is another step when your vocation or career allows you to express yourself and not just to be facelessly consumed by the function. There is the fear of being cast out and losing one's security.

đây, tôi ở đây. Họ đồng hoá với công việc của họ chứ không đồng hoá với chính họ. Những người giữ cho mọi việc vận hành—có công việc văn phòng, và ở đó cũng đòi hỏi rất nhiều sự tuân thủ. Công việc của rất nhiều người không cho phép họ "là chính mình". Họ là những người thực thi chức năng. Đó là một bước khác khi thiên hướng hay sự nghiệp của các bạn cho phép các bạn biểu lộ chính mình, chứ không chỉ bị chức năng nuốt chửng một cách vô danh. Có nỗi sợ bị loại bỏ và mất sự an toàn của mình.

There are many security issues in the first tier. Conformity is self-preservation in that respect. Living harmoniously in surroundings, DK says, disciplining himself, so he fits wherever he may be, can get on with anyone. It's not his personality that counts; it's more the comforts and lack of danger which will be his if he just fits in. His function, his job, his role—suppressing the uniqueness. It has not become a focus. The message is *don't stick your neck out, it's a lot safer to conform.*

Có nhiều vấn đề về an toàn trong tầng thứ nhất. Sự tuân thủ, theo phương diện đó, là sự tự bảo tồn. Sống hài hòa trong môi trường chung quanh, Chân sư DK nói, tự rèn luyện mình để y phù hợp ở bất cứ nơi nào y có thể ở, có thể hòa hợp với bất cứ ai. Không phải phàm ngã của y là điều đáng kể; đúng hơn là những tiện nghi và sự thiếu nguy hiểm mà y sẽ có nếu y chỉ cần hòa nhập. Chức năng của y, công việc của y, vai trò của y—đè nén tính độc đáo. Nó chưa trở thành một trọng tâm. Thông điệp là *đừng liều lĩnh nổi bật lên, tuân thủ thì an toàn hơn nhiều.*

In the Leo petal, people are definitely going to be sticking their neck out, emerging from the mass and the demand to be their own person.

Trong cánh hoa Sư Tử, người ta chắc chắn sẽ liều lĩnh nổi bật lên, xuất hiện khỏi khối đông và đòi hỏi được là con người riêng của mình.

There are two types of training here: one in petal three, one in petal six. In petal three there's more an outward training; in petal six much more subjective and sacrificial training in a way. Petal six takes into consideration more psychological factors than will be possible. In the first tier there is not much introspection. This really begins, looking within with applied work in the second tier. That is where the higher of the pairs of opposites, something internal that is you, comes into focus.

Ở đây có hai loại huấn luyện: một trong cánh hoa thứ ba, một trong cánh hoa thứ sáu. Trong cánh hoa thứ ba, đó phần nhiều là huấn luyện bên ngoài; trong cánh hoa thứ sáu, đó là sự huấn luyện chủ quan và hi sinh hơn nhiều, theo một cách nào đó. Cánh hoa thứ sáu xét đến nhiều yếu tố tâm lý hơn mức có thể trước đó. Trong tầng thứ nhất không có nhiều sự nội quán. Việc nhìn vào bên trong với công việc được áp dụng thật sự bắt đầu trong tầng thứ hai. Đó là nơi phần cao

hơn của các cặp đối cực, một điều gì nội tại vốn là các bạn, đi vào trọng tâm.

We're training our individuality in petal six and petal three, where we train our skill and function. It's different. We fulfill our criteria in petal three. In petal six we have that inner critique that is ever refining how our individuality expresses and that to which it dedicates itself. The individual is on the line in petal six. The individual has really been created in the work of developing petal five.

Chúng ta huấn luyện cá thể của mình trong cánh hoa thứ sáu, còn trong cánh hoa thứ ba, chúng ta huấn luyện kỹ năng và chức năng của mình. Hai điều này khác nhau. Chúng ta hoàn tất các tiêu chuẩn của mình trong cánh hoa thứ ba. Trong cánh hoa thứ sáu, chúng ta có sự phê bình nội tâm luôn tinh luyện cách cá thể của mình biểu lộ và điều mà nó hiến dâng cho. Cá nhân đang bị đặt vào thử thách trong cánh hoa thứ sáu. Cá nhân thật sự đã được tạo dựng trong công việc phát triển cánh hoa thứ năm.

These are different thoughts. How much ego is there in the civil servant? The function is not based on ego. I was thinking about a man who did Riverdance, Lord of the Dance, later—a real strong Leo in his character. It's not the same thing. He's artistic, but he really is expressing his nature completely; he's not just the function. There's so much room for creativity.

Đây là những ý tưởng khác nhau. Có bao nhiêu cái tôi trong người công chức? Chức năng ấy không dựa trên cái tôi. Tôi đang nghĩ đến một người đã biểu diễn Riverdance, về sau là Chúa Tể Vũ Điệu—một Sư Tử thật mạnh trong tính cách của ông. Đó không phải là cùng một điều. Ông có tính nghệ sĩ, nhưng ông thật sự biểu lộ trọn vẹn bản chất của mình; ông không chỉ là chức năng. Có rất nhiều chỗ cho sự sáng tạo.

Selfishness is still a part of group four, maybe some pride of mind. What has to happen is we have to study such a wide range of individuals, Mostly, we cannot do that yet. Even the Master, concentrating His attention on those who He can train to cooperate with Him, cannot give that kind of attention except with broad understanding to the other categories. They will have to be handled by other people who have less development than He.

Tính ích kỷ vẫn là một phần của nhóm bốn, có lẽ là một chút kiêu hãnh của trí tuệ. Điều phải xảy ra là chúng ta phải nghiên cứu một phạm vi cá nhân rất rộng, Phần lớn chúng ta chưa thể làm điều đó. Ngay cả một Chân sư, khi tập trung sự chú ý của Ngài vào những người mà Ngài có thể huấn luyện để hợp tác với Ngài, cũng không thể dành loại chú ý ấy, ngoại trừ với sự thấu hiểu rộng rãi, cho các hạng khác. Những hạng ấy sẽ phải do những người khác, có mức phát triển thấp hơn Ngài, xử lý.

Some of the consciousness is emerging here because the mind is more used. There's more focused mental consciousness. People think and are aware that they are thinking, and

Một phần tâm thức đang xuất hiện ở đây vì thể trí được sử dụng nhiều hơn. Có nhiều tâm thức trí tuệ tập trung hơn. Người ta suy nghĩ và ý thức rằng họ đang suy nghĩ, và họ

they use the mind to derive their answers, but cannot really be called introspective. With the second tier we turn within to a degree.

dùng thể trí để rút ra câu trả lời của mình, nhưng thật sự chưa thể gọi là nội quán. Với tầng thứ hai, chúng ta hướng vào bên trong ở một mức độ nào đó.

You're making the best of being in the box, in the consensual reality of reality that's not really reality, but what people think it is. There are taboos and one is careful about stepping outside the conventions. That's very much the case in the emotionally focused second petal. The whole idea of taboo is anti-individual. We see this in societies and religions. People do not dare to step out of line. When they do, they are really punished.

Các bạn đang tận dụng tốt nhất việc ở trong chiếc hộp, trong thực tại đồng thuận của một thực tại vốn không thật sự là thực tại, mà chỉ là điều người ta nghĩ nó là. Có những điều cấm kỵ, và người ta cẩn trọng khi bước ra ngoài các quy ước. Điều đó rất đúng trong cánh hoa thứ hai tập trung vào cảm xúc. Toàn bộ ý niệm về điều cấm kỵ là phản cá nhân. Chúng ta thấy điều này trong các xã hội và tôn giáo. Người ta không dám bước ra khỏi hàng ngũ. Khi họ làm vậy, họ thật sự bị trừng phạt.

People sometimes from these religions, coming into contact with western society and its relative freedoms, want that. Then they're severely punished by those to whom they belong. At least the people still remaining in those boxes think that the people trying to break loose still belong to them and would be very threatened if they could break loose. We have the honor killings—one of the most despicable methods of relating to your fellow human beings, especially family.

Đôi khi những người từ các tôn giáo này, khi tiếp xúc với xã hội phương Tây và những tự do tương đối của nó, muốn có điều đó. Rồi họ bị những người mà họ thuộc về trừng phạt nghiêm khắc. Ít nhất, những người vẫn còn ở trong các chiếc hộp ấy nghĩ rằng những người đang cố thoát ra vẫn thuộc về họ, và sẽ cảm thấy bị đe dọa mạnh nếu những người ấy có thể thoát ra. Chúng ta có những vụ giết người vì danh dự—một trong những phương pháp đáng khinh nhất trong việc liên hệ với đồng loại của mình, đặc biệt là gia đình.

There is conditioning here. Saturn is the conditioning planet. We remember the movie called *The Matrix*. People can either be deluded by the matrix or they can establish their consciousness from outside it and see the prison of the conditioning which those within the matrix cannot see.

Ở đây có sự tác động định hình. Thổ Tinh là hành tinh định hình. Chúng ta nhớ bộ phim gọi là *Ma Trận*. Người ta hoặc có thể bị ma trận đánh lừa, hoặc có thể thiết lập tâm thức của mình từ bên ngoài nó và thấy nhà tù của sự định hình mà những người ở trong ma trận không thể thấy.

Uranus is not here in relation to freedom, maybe in relation to scientific mind. Uranus has a strong ray five as part of it, and it grows in petal four. It's not really the kind of planet that has a big place in the

Thiên Vương Tinh không ở đây trong liên hệ với tự do, có lẽ ở trong liên hệ với trí tuệ khoa học. Thiên Vương Tinh có một cung năm mạnh như một phần của nó, và nó tăng trưởng trong cánh hoa thứ tư. Nó thật sự

conventionality and the standardization of the first tier. Uranus does not agree with the mass consciousness. Think of its relation to Leo. Leo represents the emergence from the mass consciousness. Uranus is the veiled hierarchical ruler of Leo. It's all about emerging and being the unique individuality which one senses oneself to be, the divine pattern which you are. It's not about just going along; it's not about subservience to the prevailing conditioning which everybody thinks has to be preserved.

không phải là loại hành tinh có vị trí lớn trong tính quy ước và sự tiêu chuẩn hóa của tầng thứ nhất. Thiên Vương Tinh không đồng ý với tâm thức quần chúng. Hãy nghĩ đến mối liên hệ của nó với Sư Tử. Sư Tử biểu thị sự xuất hiện khỏi tâm thức quần chúng. Thiên Vương Tinh là chủ tinh thánh đoàn được che giấu của Sư Tử. Tất cả đều liên quan đến việc xuất hiện và trở thành cá thể độc đáo mà người ta cảm nhận chính mình là, mô hình thiêng liêng vốn là các bạn. Nó không phải chỉ là đi theo; nó không phải là sự phục tùng đối với sự định hình đang thịnh hành mà mọi người nghĩ là phải được bảo tồn.

I'm not so up on these things. I know that Ken Wilber talks about the various memes. There are spirals, spiral dynamics, that are about the different strata in which people operate. I don't know the colors, how they assign those; I have a vague idea, but there are groups of human beings definitely, and those who work with the psychology of a human being have to understand the general categories and the general next steps ahead for these categories. Otherwise they cannot offer good advice or help to set up circumstances which will be really helpful for progress in a certain stratum.

Tôi không quá rành những điều này. Tôi biết Ken Wilber nói về các mô thức khác nhau. Có các vòng xoắn, động lực học xoắn ốc, liên quan đến các tầng lớp khác nhau trong đó người ta vận hành. Tôi không biết các màu sắc, cách họ gán chúng; tôi chỉ có một ý niệm mơ hồ, nhưng chắc chắn có những nhóm người, và những ai làm việc với tâm lý của con người phải thấu hiểu các hạng tổng quát và các bước kế tiếp tổng quát dành cho các hạng này. Nếu không, họ không thể đưa ra lời khuyên tốt hoặc giúp thiết lập các hoàn cảnh thật sự hữu ích cho sự tiến bộ trong một tầng lớp nhất định.

Those were the stages of adaptation—largely the third stage and part of the fourth stage. Maybe we're not dealing with the nth degree of selfishness because that requires a lot of personality which I think comes in more in the beginning of the Leo petal. There has to be a big crash and burn in that Leo petal, a death of a kind engineered by Scorpio, death, so that one can realize the futility of attempting to be just the dominant personality and the need to acquiesce to the presence of a higher type of self.

Đó là các giai đoạn thích nghi—phần lớn là giai đoạn thứ ba và một phần của giai đoạn thứ tư. Có lẽ chúng ta chưa đề cập đến mức độ tột cùng của tính ích kỷ, bởi điều đó đòi hỏi rất nhiều phàm ngã, điều mà có lẽ xuất hiện nhiều hơn vào lúc khởi đầu cánh hoa Sư Tử. Phải có một sự sụp đổ và cháy rụi lớn trong cánh hoa Sư Tử ấy, một loại cái chết do Hổ Cáp, sự chết, sắp đặt, để người ta có thể nhận ra sự vô ích của việc cố gắng chỉ là phàm ngã thống trị, và nhu cầu thuận theo sự hiện diện của một loại bản ngã cao hơn.

Now, what about the chakra most implicated? Throat, sacral, solar plexus. The throat center—man controlled from the mental plane. Here's *A Treatise on Cosmic Fire*, page 179: man controlled from the mental plane will be the heart, throat, and base of the spine. The throat of course is very important. The heart is the sustainer here.

Luân xa nào liên hệ nhiều nhất? Cổ họng, xương cùng, tùng thái dương. Trung tâm cổ họng—con người chịu sự kiểm soát từ cõi trí. Đây là *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 179: con người chịu sự kiểm soát từ cõi trí sẽ là tim, cổ họng và đáy cột sống. Dĩ nhiên cổ họng rất quan trọng. Tim là yếu tố duy trì ở đây.

If creativity could come in at the second petal, then we cannot say the creativity is missing from petal three as long as we're not dealing with the primary lotuses. They are not necessarily what we consider to be creativity in terms of the combination of things. Maybe in terms of inventiveness they can be creative, even though the second petal, inventiveness of matter, is not really all that developed—in fact shut. But for real creativity instead of pro-creativity, the throat center has to be active. For pro-creativity the throat center need not be active. For real creativity the throat center must be active. The sacral center is the home of the mental elemental. It's not that the people here will be sacrally active like the Lemurians or the Atlanteans, but the sacral, insomuch as the mental elemental is focused there, will be engaged with respect to the concrete mind. Petal three is related to concrete mind.

Nếu sự sáng tạo có thể xuất hiện ở cánh hoa thứ hai, thì chúng ta không thể nói rằng sự sáng tạo vắng mặt trong cánh hoa thứ ba, miễn là chúng ta không đề cập đến các hoa sen sơ cấp. Chúng không nhất thiết là điều chúng ta xem là sáng tạo theo nghĩa kết hợp các sự vật. Có lẽ xét về tính phát minh, chúng có thể sáng tạo, dù cánh hoa thứ hai, tính phát minh của vật chất, thật ra chưa phát triển bao nhiêu—thực tế là đóng kín. Nhưng đối với sự sáng tạo thật sự thay vì sự sinh sản, trung tâm cổ họng phải hoạt động. Đối với sự sinh sản, trung tâm cổ họng không cần phải hoạt động. Đối với sự sáng tạo thật sự, trung tâm cổ họng phải hoạt động. Trung tâm xương cùng là nhà của hành khí trí tuệ. Không phải những người ở đây sẽ hoạt động về xương cùng như người Lemuria hay Atlantis, nhưng xương cùng, trong chừng mực hành khí trí tuệ tập trung ở đó, sẽ tham dự liên quan đến trí cụ thể. Cánh hoa thứ ba liên quan đến trí cụ thể.

Is this man controlled from the mental plane? Maybe in a way the lower mental body and lower mental plane, but it's not creative man.

Người này có chịu sự kiểm soát từ cõi trí không? Có lẽ theo một cách nào đó là thể hạ trí và cõi hạ trí, nhưng đó không phải là con người sáng tạo.

We have the throat center, the heart center, and the base of the spine. The base of the spine center of course keeps things going and I think is going to be found in all of the outer circle. The pranic triangle maybe doesn't feature. The base of the spine is

Chúng ta có trung tâm cổ họng, trung tâm tim và đáy cột sống. Dĩ nhiên trung tâm đáy cột sống giữ cho mọi sự tiếp diễn, và có lẽ sẽ được tìm thấy trong toàn bộ vòng ngoài. Tam giác prana có lẽ không nổi bật. Đáy cột sống có ở đó. Bản chất của nó duy trì sự sống

there. Its nature does sustain life and will be there, certainly in the Lemurian petal, the work of the Lemurian petal. I suggested some alternative chakra arrangements and the base of the spine center was always included.

và chắc chắn sẽ có ở đó, trong cánh hoa Lemuria, công việc của cánh hoa Lemuria. Tôi đã đề nghị một số cách sắp xếp luân xa thay thế, và trung tâm đáy cột sống luôn được bao gồm.

But what is the planet that rules the throat center of these people? Saturn and Earth are ruling the throat center at first, and Earth at the throat center is certainly found earlier and also here. Earth is about proliferation. We do not really have the disciple; we have more the average man, and Earth is related to concrete thinking. From one perspective, the earth is like a mental unit to the Solar Logos. Different planets play different functions at different times in relation to the Solar Logos.

Nhưng hành tinh nào cai quản trung tâm cổ họng của những người này? Ban đầu Thổ Tinh và Trái Đất cai quản trung tâm cổ họng, và Trái Đất ở trung tâm cổ họng chắc chắn được thấy sớm hơn và cũng ở đây. Trái Đất liên quan đến sự sinh sôi. Chúng ta chưa thật sự có đệ tử; chúng ta có nhiều hơn là người trung bình, và Trái Đất liên quan đến tư duy cụ thể. Từ một góc nhìn, Trái Đất giống như đơn vị hạ trí đối với Thái dương Thượng đế. Các hành tinh khác nhau đảm nhiệm những chức năng khác nhau vào những thời điểm khác nhau trong liên hệ với Thái dương Thượng đế.

Saturn is there for the disciple. The disciple has to choose words and sounds and not just say anything. As work with the third petal continues, some aspect of Saturn could be considered at work here in the throat chakra. As work in the third petal continues, Saturn would have its place for technical workers and so forth, people who have to speak appropriately in relation to their function.

Thổ Tinh có ở đó đối với đệ tử. Đệ tử phải chọn lời nói và âm thanh, chứ không chỉ nói bất cứ điều gì. Khi công việc với cánh hoa thứ ba tiếp tục, một phương diện nào đó của Thổ Tinh có thể được xem là đang hoạt động ở đây trong luân xa cổ họng. Khi công việc trong cánh hoa thứ ba tiếp tục, Thổ Tinh sẽ có vị trí của nó đối với những người lao động kỹ thuật và những người tương tự, những người phải nói năng thích đáng trong liên hệ với chức năng của họ.

What role does the sacral center play here? We should start to divorce the mind from strictly instinctual life. That is what's happening.

Trung tâm xương cùng đóng vai trò gì ở đây? Chúng ta nên bắt đầu tách thể trí khỏi đời sống bản năng thuần túy. Đó là điều đang xảy ra.

Is the sacral, throat center connection here very strong? Not yet. The whole idea that the sacral center will rise to the throat center is in preparation for the first initiation. The

Mối liên hệ giữa trung tâm xương cùng và trung tâm cổ họng ở đây có rất mạnh không? Chưa. Toàn bộ ý tưởng rằng trung tâm xương cùng sẽ vươn lên trung tâm cổ họng là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Sự

rise of the sacral center to the throat center is in preparation for the first initiation.

vươn lên của trung tâm xương cùng đến trung tâm cổ họng là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất.

Esoteric Psychology I, page 420.

Tâm Lý Học Nội Môn I, trang 420.

solar plexus center is ***consciousness as response to knowledge.***

trung tâm tùng thái dương là ***tâm thức như sự đáp ứng đối với tri thức.***

I would have to look here, in terms of *Esoteric Psychology* volume one. There are some important things—charts and tabulations—regarding the kama-manasic principle. The principle of sentiency is seated in the solar plexus.

Tôi cần xem lại ở đây, trong *Tâm Lý Học Nội Môn* quyển một. Có một số điều quan trọng —các biểu đồ và bảng liệt kê—liên quan đến nguyên khí trí-cảm. Nguyên khí cảm giác được đặt ở tùng thái dương.

this principle of desire is seated in the sacral centre, with a higher reflection in the throat.

nguyên khí dục vọng này được đặt ở trung tâm xương cùng, với một phản chiếu cao hơn trong cổ họng,

This has to do with the Sixth Ray Lord, and I'm not really finding what I'm looking for, but these are important final statements about the idea of the

Điều này liên quan đến Đấng Chúa Tể Cung sáu, và tôi chưa thật sự tìm thấy điều mình đang tìm, nhưng đây là những phát biểu kết luận quan trọng về ý tưởng của

pure reason, seated in the ajna centre, between the eyes. Functioning when the personality reaches a high stage of co-ordination.

lý trí thuần túy, được đặt ở trung tâm ajna, giữa hai mắt. Hoạt động khi phàm ngã đạt đến một giai đoạn phối hợp cao.

There is a definite connection of the ajna center to the Spiritual Triad, and pure reason is the very center of the Spiritual Triad. The sacral center takes what we believe should occur at the solar plexus center, and the solar plexus center takes what we often believe should occur at the throat center.

Có một mối liên hệ xác định giữa trung tâm ajna và Tam Nguyên Tinh Thần, và lý trí thuần túy là chính trung tâm của Tam Nguyên Tinh Thần. Trung tâm xương cùng đảm nhận điều mà chúng ta tin nên xảy ra ở trung tâm tùng thái dương, và trung tâm tùng thái dương đảm nhận điều mà chúng ta thường tin nên xảy ra ở trung tâm cổ họng.

In terms of chakras, the solar plexus center still has to be very active here. Even though it can be somewhat subdued by the growing mind, we remember that we lay the life

Xét về các luân xa, trung tâm tùng thái dương vẫn phải rất hoạt động ở đây. Dù nó có thể phần nào bị thể trí đang tăng trưởng làm dịu xuống, chúng ta nhớ rằng trong

upon the altar of desire in this petal, and later aspiration, but desire still. This requires the solar plexus. This is a kind of clearing that occurs due to the sacrifices people make in this petal.

cánh hoa này chúng ta đặt sự sống lên bàn thờ của dục vọng, và về sau là khát vọng, nhưng vẫn là dục vọng. Điều này đòi hỏi tùng thái dương. Đây là một loại thanh lọc xảy ra do các hi sinh mà người ta thực hiện trong cánh hoa này.

The Altar will be involved with Sagittarius, second decanate, and its rulership by Mars. At the same time the mind is strongly coming into existence, so one can begin to separate from the kama-manasic, but there may not be so much inclination to do so in an introspective way. When we talk about therapy and the kinds of self-improvement strategies present today, it really is taking place more in the second tier.

Bàn thờ sẽ liên hệ với Nhân Mã, thập độ thứ hai, và sự cai quản của nó bởi Sao Hỏa. Đồng thời thể trí đang mạnh mẽ đi vào hiện hữu, nên người ta có thể bắt đầu tách khỏi trí-cảm, nhưng có thể chưa có nhiều khuynh hướng làm như vậy theo cách nội quán. Khi chúng ta nói về trị liệu và các loại chiến lược tự cải thiện hiện nay, điều đó thật sự diễn ra nhiều hơn trong tầng thứ hai.

Some people go into the mind to avoid pain.

Một số người đi vào thể trí để tránh đau đớn.

Is there much kama-manasic here? I would say decreasingly, compared certainly to the lotuses of passion or desire with the second petal unfolded and working in the third petal, but not having it much developed. When we really have a strong third petal, manasic comes into a stronger position and we don't just go along with the emotions all the time.

Ở đây có nhiều trí-cảm không? Tôi sẽ nói là giảm dần, chắc chắn khi so với các hoa sen của đam mê hay dục vọng, với cánh hoa thứ hai đã khai mở và đang hoạt động trong cánh hoa thứ ba, nhưng chưa phát triển nhiều. Khi thật sự có một cánh hoa thứ ba mạnh, manas đi vào một vị trí mạnh hơn và chúng ta không còn chỉ luôn đi theo các cảm xúc.

Are these third petallers still kama-manasic? I would say it is on the wane; it's a preparation for developing the persona which occurs in the love tier or the second tier. Stepping back for analysis of ourselves is maybe not so commonly done, but with Virgo increasingly we can do it. Virgo is one of the major rulers of this petal. We step back from our emotions, especially in petal six, which is the major Virgo petal. We do have a Virgo in petal three, but it doesn't tend to apply to the self. In other words, we really still have extroversion of the consciousness and spiritual introversion is

Những người thuộc cánh hoa thứ ba này vẫn còn trí-cảm không? Tôi sẽ nói rằng điều đó đang suy yếu; đó là sự chuẩn bị cho việc phát triển nhân diện xảy ra trong tầng bác ái hay tầng thứ hai. Việc lùi lại để phân tích chính mình có lẽ chưa được thực hiện phổ biến, nhưng với Xử Nữ, chúng ta ngày càng có thể làm điều đó. Xử Nữ là một trong những chủ tinh chính của cánh hoa này. Chúng ta lùi lại khỏi các cảm xúc của mình, đặc biệt trong cánh hoa thứ sáu, vốn là cánh hoa Xử Nữ chính. Chúng ta có Xử Nữ trong cánh hoa thứ ba, nhưng nó không có khuynh hướng áp dụng vào bản ngã. Nói cách khác, chúng

not with us, but we're getting ready for it with this Virgo application. We have to be able to use the mind if in petal six we are going to be able to do this.

ta thật sự vẫn còn sự hướng ngoại của tâm thức, và sự hướng nội tinh thần chưa có với chúng ta, nhưng chúng ta đang chuẩn bị cho điều đó với sự áp dụng của Xử Nữ này. Chúng ta phải có khả năng sử dụng thể trí nếu trong cánh hoa thứ sáu chúng ta sẽ có thể làm điều này.

People are coming up with various examples here: the stress of being a nurse, really putting their back out in the work and needing regeneration—Virgo the nurse, sacrificially having to tend to other people's needs. This is the mantra of the third petal from the sacrificial point of view: *I must do my job even if it kills me.* So often that's just what happens, and people really die in their work.

Người ta đang đưa ra nhiều ví dụ khác nhau ở đây: sự căng thẳng của việc làm y tá, thật sự làm chấn thương lưng trong công việc và cần được tái tạo—Xử Nữ là y tá, hi sinh chăm sóc nhu cầu của người khác. Đây là mantram của cánh hoa thứ ba xét từ quan điểm hi sinh: *Tôi phải làm công việc của mình, dù nó có giết chết tôi.* Rất thường khi đó chính là điều xảy ra, và người ta thật sự chết trong công việc của mình.

They've got their physical in place, their emotional is in place, and their mind is now coming in place. As they coordinate these things they progress to the next possibility, which is considering themselves as an individual.

Họ đã có thể xác vào vị trí, cảm xúc của họ vào vị trí, và thể trí của họ giờ đang vào vị trí. Khi họ phối hợp những điều này, họ tiến tới khả năng kế tiếp, tức là xem chính mình như một cá nhân.

We have talked about the sacral center, the solar plexus, and the heart is the sustainer of course. The solar plexus has to be added, even though this is increasingly man being governed from the mental plane, which is the throat center, heart, and base of the spine center. The throat center is not displaying its higher creative functions, but in order to do some of the kinds of work that has to be done here, the throat center has needed development. The chakras themselves take a long time to develop and to show all of their capabilities. Some of the lower functions of the throat center will be found here, and I think some responsible use of the throat center requires that some Saturn will have to be involved.

Chúng ta đã nói về trung tâm xương cùng, tùng thái dương, và dĩ nhiên tim là yếu tố duy trì. Tùng thái dương phải được thêm vào, dù đây ngày càng là con người được cai quản từ cõi trí, tức là trung tâm cổ họng, tim và trung tâm đáy cột sống. Trung tâm cổ họng chưa biểu lộ các chức năng sáng tạo cao hơn của nó, nhưng để thực hiện một số loại công việc phải được làm ở đây, trung tâm cổ họng đã cần được phát triển. Bản thân các luân xa cần một thời gian dài để phát triển và biểu lộ tất cả các năng lực của chúng. Một số chức năng thấp hơn của trung tâm cổ họng sẽ được thấy ở đây, và tôi cho rằng một sự sử dụng có trách nhiệm đối với trung tâm cổ họng đòi hỏi Thổ Tinh phải tham dự phần nào.

Responsible use of the throat center is for responsible tasks. It's base of the spine, the heart, and throat. Also perhaps throat, heart, and solar plexus. Laying your life upon the altar of desire certainly requires that solar plexus center, doesn't it? You can understand how various triangles become active at a particular stage, not only one. Master DK has singled out certain of them, but there are other combinations, and we want to look at that. You cannot really, at least at this stage, sacrifice without the solar plexus center, and this is a sacrificial petal.

Sự sử dụng có trách nhiệm đối với trung tâm cổ họng là dành cho các nhiệm vụ có trách nhiệm. Đó là đáy cột sống, tim và cổ họng. Cũng có lẽ là cổ họng, tim và tùng thái dương. Việc đặt sự sống của mình lên bàn thờ của dục vọng chắc chắn đòi hỏi trung tâm tùng thái dương, phải không? Các bạn có thể thấu hiểu cách các tam giác khác nhau trở nên hoạt động ở một giai đoạn cụ thể, không chỉ một tam giác. Chân sư DK đã nêu bật một số trong đó, nhưng có những kết hợp khác, và chúng ta muốn xem xét điều đó. Ít nhất ở giai đoạn này, các bạn không thể thật sự hi sinh nếu không có trung tâm tùng thái dương, và đây là một cánh hoa hi sinh.

Think of the monad; it's on the sixth plane from below. It's a lord of ceaseless and persevering devotion. The heart is the great organ of sacrifice in a way, but the solar plexus is part of that, and the number six is part of the number two.

Hãy nghĩ đến chân thần; nó ở trên cõi thứ sáu tính từ dưới lên. Nó là một chúa tể của sự sùng tín không ngừng và kiên trì. Tim, theo một cách nào đó, là cơ quan vĩ đại của sự hi sinh, nhưng tùng thái dương là một phần của điều đó, và số sáu là một phần của số hai.

This petal is interesting in that there is development of the mind and objectivity; at the same time there is a strengthening of the desire to achieve certain objectives. The body may be sacrificed in doing so, laying one's life upon the altar of desire. The Altar in Sagittarius or at least related to Sagittarius is involved here.

Cánh hoa này thú vị ở chỗ có sự phát triển của thể trí và tính khách quan, đồng thời có sự tăng cường của dục vọng nhằm đạt được các mục tiêu nhất định. Thể xác có thể bị hi sinh khi làm điều đó, đặt sự sống của mình lên bàn thờ của dục vọng. Bàn thờ trong Nhân Mã, hoặc ít nhất liên hệ với Nhân Mã, có liên quan ở đây.

Throat center, solar plexus center, base of the spine. The base of the spine will keep you going because it has to be there, driving yourself forward through personal will. The meeting place of desire and will—in every sacrifice petal there is a will even if it's incipient. In this case the meeting of intensely focused desire and incipient will.

Trung tâm cổ họng, trung tâm tùng thái dương, đáy cột sống. Đáy cột sống sẽ giữ cho các bạn tiếp tục tiến tới vì nó phải có ở đó, thúc đẩy bản thân các bạn tiến về phía trước bằng ý chí cá nhân. Nơi gặp gỡ của dục vọng và ý chí—trong mỗi cánh hoa hi sinh đều có một ý chí, dù chỉ mới manh nha. Trong trường hợp này là sự gặp gỡ của dục vọng tập trung mãnh liệt và ý chí mới chớm.

First the astral body keeps you going, and then the will, and they shade into each other. The base of the spine still relates to all of the physical petals. The base of the spine is the etheric generator and its direct stimulator. It's related to the number four and the four ethers, but you wouldn't have the dense physical plane staying in coherence without etheric coherence. Here we have possibly the base of the spine center, sacral center, and throat. This is a mental combination by the time it reaches petal three, so this is the steady application of the mind.

Trước hết thể cảm dục giữ cho các bạn tiếp tục, rồi đến ý chí, và chúng chuyển sắc vào nhau. Đáy cột sống vẫn liên hệ với tất cả các cánh hoa hồng trần. Đáy cột sống là bộ phát dĩ thái và là tác nhân kích thích trực tiếp của nó. Nó liên quan đến số bốn và bốn dĩ thái, nhưng các bạn sẽ không có cõi hồng trần đậm đặc duy trì được sự cố kết nếu không có sự cố kết dĩ thái. Ở đây có thể chúng ta có trung tâm đáy cột sống, trung tâm xương cùng và cổ họng. Đây là một kết hợp trí tuệ khi nó đạt đến cánh hoa thứ ba, nên đây là sự áp dụng đều đặn của thể trí.

Now looking at different combinations of chakras, which can feature in this type of experience and this type of building of capacity.

Hãy xem các kết hợp khác nhau của luân xa, những kết hợp có thể nổi bật trong loại kinh nghiệm này và loại xây dựng năng lực này.

What about the higher parts of the solar plexus? Devotion, aspiration, sacrificial devotion is in the highest solar plexus center. I would say, yes, to a degree. The intensity of desire to achieve something that one feels one must achieve—the intensity of desire to achieve what one feels one must achieve. One is inwardly, or maybe outwardly first, outwardly or inwardly forced to achieve. One's astral body or aspiration aligns with this; must do, and the body suffers.

Còn các phần cao hơn của tùng thái dương thì sao? Sùng tín, khát vọng, sùng tín hi sinh nằm trong phần cao nhất của trung tâm tùng thái dương. Tôi sẽ nói là có, ở một mức độ nào đó. Cường độ dục vọng để đạt điều gì mà người ta cảm thấy mình phải đạt—cường độ dục vọng để đạt điều người ta cảm thấy mình phải đạt. Người ta bị thúc ép, trước hết có thể bên ngoài, bên ngoài hoặc bên trong, để đạt được. Thể cảm dục hay khát vọng của người ta chỉnh hợp với điều này; phải làm, và thể xác chịu đau khổ.

This is kind of interesting. At the sixth petal it is the astral body which suffers. At the ninth petal, which ends a certain type of illusion, it is the mental body and its illusions which suffer. There's a different layer of sacrifice in each one of these sacrifice petals—each third petal in the tier. But for the majority of people the astral body is the major focus of attention, and devotion is the key. We've been under a very strong

Điều này khá thú vị. Ở cánh hoa thứ sáu, chính thể cảm dục chịu đau khổ. Ở cánh hoa thứ chín, vốn kết thúc một loại ảo tưởng nào đó, chính thể trí và các ảo tưởng của nó chịu đau khổ. Có một lớp hi sinh khác nhau trong mỗi cánh hoa hi sinh này—mỗi cánh hoa thứ ba trong một tầng. Nhưng đối với đa số người, thể cảm dục là trọng tâm chú ý chính, và sự sùng tín là chìa khóa. Chúng ta đã ở dưới một xung lực cung sáu rất mạnh trong

sixth ray impulse for years, and there's still approximately 21 thousand years of it left.

nhiều năm, và vẫn còn khoảng 21 nghìn năm của nó nữa.

I think that gives an idea of different triangles of chakras that can be involved. We've seen the throat, the heart is pretty well a sustaining factor, the solar plexus definitely laying the life on the altar of desire, the sacral center—not for its procreativeness, but for its relationship to the mental elemental—and the base of the spine, continuing to vitalize everything.

Tôi nghĩ điều đó cho một ý niệm về các tam giác luân xa khác nhau có thể liên hệ. Chúng ta đã thấy cổ họng, tim là một yếu tố duy trì khá rõ, tùng thái dương chắc chắn đặt sự sống lên bàn thờ của dục vọng, trung tâm xương cùng—không phải vì tính sinh sản của nó, mà vì mối liên hệ của nó với hành khí trí tuệ—và đáy cột sống, tiếp tục tiếp sinh lực cho mọi sự.

There's a lot of human vitality found in the outer tier, and the base of the spine is sustaining that. Of course, when the emotional nature gets corrupted, that can rob the vitality. These are physical petals, and man is spared so far the conflict between his inner higher self and his outer form, and that can be quite draining as well until he learns how to handle that.

Có rất nhiều sinh lực nhân loại được thấy trong tầng ngoài, và đáy cột sống đang duy trì điều đó. Dĩ nhiên, khi bản chất cảm xúc bị suy đồi, điều đó có thể cướp mất sinh lực. Đây là các cánh hoa hồng trần, và cho đến nay con người được miễn khỏi xung đột giữa chân ngã bên trong cao hơn và hình tướng bên ngoài của y, và điều đó cũng có thể rất làm kiệt sức cho đến khi y học được cách xử lý nó.

Are there other chakras implicated? None so very important. We have talked about the base, the solar plexus, and the heart is still active. There is a new emphasis upon the throat center, but not in its higher aspects—it's a combination of Earth, for practical mind, and Saturn. But not the higher aspects of this center, which can be very high indeed and can take us into abstract areas.

Có những luân xa nào khác liên hệ không? Không có luân xa nào quá quan trọng. Chúng ta đã nói về đáy cột sống, tùng thái dương, và tim vẫn hoạt động. Có một nhấn mạnh mới đối với trung tâm cổ họng, nhưng không ở các phương diện cao hơn của nó—đó là một kết hợp của Trái Đất, dành cho thể trí thực tiễn, và Thổ Tinh. Nhưng không phải các phương diện cao hơn của trung tâm này, vốn thật sự có thể rất cao và có thể đưa chúng ta vào các lĩnh vực trừu tượng.

There is a new emphasis upon the throat center with the Aryan mind. We have to realize the throat center has been involved all the time in everything. From the time that man could speak, the throat center must be involved, but still a low level of functioning—a repetitive, low level of

Có một nhấn mạnh mới đối với trung tâm cổ họng với thể trí Arya. Chúng ta phải nhận ra rằng trung tâm cổ họng đã tham dự suốt trong mọi sự. Từ khi con người có thể nói, trung tâm cổ họng hẳn đã tham dự, nhưng vẫn là một cấp độ hoạt động thấp—một cấp độ hoạt động lặp lại, thấp, không phải chức

functioning, not creative function. All of that is in our distant past.

năng sáng tạo. Tất cả điều đó nằm trong quá khứ xa xôi của chúng ta.

We have some people in *Esoteric Healing* in our work, thinking that the throat, for the astral chakras, the throat and the fifth ray will be important. I think that is the case. We do have the astral chakras here, and the throat center. There is some creativity perhaps, but it's in the realm of matter—it's more in the realm of invention, I guess. There is not so much emphasis on artistic creativity. Knowledge though is certainly emerging. I don't think there's what we call Fifth Ray inspiration here; I think that comes later.

Chúng ta có một số người trong *Trị Liệu Huyền Môn* trong công việc của mình, nghĩ rằng đối với các luân xa cảm dục, cổ họng và cung năm sẽ quan trọng. Tôi nghĩ đúng là như vậy. Chúng ta quả có các luân xa cảm dục ở đây, và trung tâm cổ họng. Có lẽ có một ít sáng tạo, nhưng nó ở trong lĩnh vực vật chất—tôi đoán là nhiều hơn trong lĩnh vực phát minh. Không có nhiều nhấn mạnh vào sự sáng tạo nghệ thuật. Tuy nhiên, tri thức chắc chắn đang xuất hiện. Tôi không nghĩ rằng ở đây có điều chúng ta gọi là cảm hứng cung năm; tôi nghĩ điều đó đến sau.

What are the rays most implicated in relation to this petal? Ray three and ray five for the most part. There will be some ray four, and we can discuss that because after all it is a petal ruled by Gemini and also by Virgo, so Mercury with its ray four quality is there. But Mercury may not be demonstrating its soul ray as its personality ray, which I presume is ray three.

Những cung nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Phần lớn là cung ba và cung năm. Sẽ có một ít cung bốn, và chúng ta có thể bàn về điều đó, bởi rốt cuộc đây là một cánh hoa do Song Tử và cũng do Xử Nữ cai quản, nên Sao Thủy với phẩm tính cung bốn của nó có ở đó. Nhưng Sao Thủy có thể chưa biểu lộ cung linh hồn của nó như cung phàm ngã, mà tôi cho là cung ba.

It's not an emotional petal; it's really a petal which corrects emotionalism in fact.

Đây không phải là một cánh hoa cảm xúc; thật ra nó là một cánh hoa điều chỉnh tính thiên về cảm xúc.

Ray three and the third petal: intelligence in general is developing. Even though the lotuses of passion and desire are intelligent in a sense, and even though those in human group five are basically intelligent people who can think when need arises, more intelligence is developing here. There is strong involvement in business found here. Virgo and the third ray involve matter and intelligence in matter. Ray three is matter working with matter; business works with matter. Mercury in relation to Virgo is intelligence in matter. We're not talking

Cung ba và cánh hoa thứ ba: trí tuệ nói chung đang phát triển. Dù các hoa sen của đam mê và dục vọng thông minh theo một nghĩa nào đó, và dù những người trong nhóm nhân loại năm về căn bản là những người thông minh có thể suy nghĩ khi nhu cầu nảy sinh, ở đây có thêm trí tuệ đang phát triển. Có sự tham dự mạnh mẽ vào kinh doanh được thấy ở đây. Xử Nữ và cung ba liên quan đến vật chất và trí tuệ trong vật chất. Cung ba là vật chất làm việc với vật chất; kinh doanh làm việc với vật chất. Sao Thủy trong liên hệ với Xử Nữ là trí tuệ trong

about its exalted meaning as the Son of Mind; we're talking about a much more mundane meaning.

vật chất. Chúng ta không nói về ý nghĩa tôn quý của nó như Con của Trí Tuệ; chúng ta đang nói về một ý nghĩa trần tục hơn nhiều.

What about ray five? Because of the concrete mind, to think in a manner less kamic. The technician here, and Virgo in general—technique. We need that; the fifth ray and technique are allied to each other. The third and fifth ray primarily here. The second petal has more the soft lines. The first petal has a lot of ray one and seven, and the constant five of the developing mind. Man is mind in a way; he is that creature which has been created midway between divinity and materiality, and he is centered in the mind in a conscious way which is not possible for the animal.

Còn cung năm thì sao? Vì trí cụ thể, để suy nghĩ theo một cách ít mang tính cảm dục hơn. Người kỹ thuật ở đây, và Xử Nữ nói chung—kỹ thuật. Chúng ta cần điều đó; cung năm và kỹ thuật liên minh với nhau. Ở đây chủ yếu là cung ba và cung năm. Cánh hoa thứ hai có nhiều tuyến cung mềm hơn. Cánh hoa thứ nhất có nhiều cung một và bảy, và cung năm thường trực của thể trí đang phát triển. Con người, theo một cách nào đó, là thể trí; y là sinh vật đã được tạo ra ở điểm giữa giữa thiên tính và tính vật chất, và y tập trung trong thể trí theo một cách có ý thức mà loài vật không thể có.

Are there other rays implicated, and what is the meaning of this implication? Let's take a look at one, six, and seven. Ray one: if the petal of sacrifice, forced sacrifice, applies to you and your circumstances, and there is no escape—you have to do it; it's your job, after all—we can see in this forcing process Vulcan at work.

Có những cung nào khác liên hệ, và ý nghĩa của sự liên hệ này là gì? Hãy xem cung một, cung sáu và cung bảy. Cung một: nếu cánh hoa hi sinh, sự hi sinh cưỡng bách, áp dụng cho các bạn và hoàn cảnh của các bạn, và không có lối thoát—các bạn phải làm điều đó; rốt cuộc đó là công việc của các bạn—chúng ta có thể thấy Vulcan đang hoạt động trong tiến trình cưỡng bách này.

There are all these different energies coming together to make a petal experience what it is. People have to say, "Sit down, let's look at my life. Where am I really working? What can I rely upon that's working for me? What's my cutting edge? What energies can I bring to bear on the task that I feel I must do? How will I look at my horoscope to discover the degree to which those necessary energies are present for me, and in what strength they are present, and when according to cycles they are present?"

Có nhiều năng lượng khác nhau cùng hội tụ để làm cho kinh nghiệm của một cánh hoa trở thành chính nó. Người ta phải nói: “Hãy ngồi xuống, hãy nhìn vào đời tôi. Tôi thật sự đang hoạt động ở đâu? Tôi có thể nương tựa vào điều gì đang vận hành hữu hiệu cho tôi? Mũi nhọn phát triển của tôi là gì? Tôi có thể đem những năng lượng nào tác động vào nhiệm vụ mà tôi cảm thấy mình phải làm? Tôi sẽ nhìn vào lá số chiêm tinh của mình như thế nào để khám phá mức độ hiện diện của những năng lượng cần thiết ấy đối với tôi, chúng hiện diện với cường độ nào, và theo các chu kỳ thì khi nào chúng hiện diện?”

All of this is just preparation for sitting down with yourself and applying the knowledge of the energies and forces to bettering your life and improving your service. Right now we're just collecting descriptions of what the petal process involves, but once we locate ourselves in a petal process, where our organizing and vitalizing work is occurring, that's all we can do. Then we just have to improve the way we're doing it. That's the idea behind all of this.

Tất cả điều này chỉ là sự chuẩn bị để ngồi xuống với chính mình và áp dụng tri thức về các năng lượng và mãnh lực nhằm cải thiện đời sống và nâng cao sự phụng sự của mình. Hiện giờ chúng ta chỉ đang thu thập các mô tả về những gì tiến trình cánh hoa bao hàm; nhưng một khi chúng ta định vị được chính mình trong một tiến trình cánh hoa, nơi công việc tổ chức và tiếp sinh lực của chúng ta đang diễn ra, thì đó là tất cả những gì chúng ta có thể làm. Rồi chúng ta chỉ cần cải thiện cách mình đang thực hiện nó. Đó là ý tưởng nằm sau toàn bộ điều này.

Ray one is involved in terms of sacrifice; it is a ray of sacrifice. Ray four also rules the law of sacrifice, but it's not coming in here as a conscious law of the soul. It's an enforced, unconscious enforced demand to which the one demanded is unconscious.

Cung một có liên quan theo nghĩa hi sinh; đó là một cung hi sinh. Cung bốn cũng cai quản định luật hi sinh, nhưng ở đây nó không đi vào như một định luật hữu thức của linh hồn. Đó là một đòi hỏi bị cưỡng ép, vô thức, được áp đặt, mà người bị đòi hỏi lại không ý thức về nó.

Ray six involves sacrifice because the body is laid upon the altar—it's a burning altar. At petal three we realize there's something more important than our body, and we're willing to give our life for that, and our intelligence, whatever we have. Virgo does have a lot of ray six in it; it's a transmitter of ray six. Virgo is always looking to something greater which it needs to obey, so the ray six is looking for something greater to which to be devoted. That something greater will often appear here. The necessity for the sacrifice may be understood, or maybe not. With increasing work in the mind it will be understood.

Cung sáu bao hàm sự hi sinh vì thân thể được đặt trên bàn thờ — đó là một bàn thờ đang cháy. Ở cánh hoa thứ ba, chúng ta nhận ra có điều gì đó quan trọng hơn thân thể mình, và chúng ta sẵn lòng hiến dâng sự sống cho điều đó, cả trí tuệ của mình, bất cứ điều gì mình có. Xử Nữ quả thật có nhiều cung sáu trong đó; nó là một tác nhân truyền dẫn cung sáu. Xử Nữ luôn hướng về một điều gì lớn hơn mà nó cần vâng phục, nên cung sáu tìm kiếm một điều gì lớn hơn để tận hiến. Điều gì lớn hơn ấy thường sẽ xuất hiện tại đây. Nhu cầu hi sinh có thể được thấu hiểu, hoặc có thể không. Với công việc ngày càng tăng trong thể trí, nó sẽ được thấu hiểu.

Every third petal of any tier is tending towards or yearning for the next tier, so there is always the elevating effect of the sixth ray. Sixth ray is a ray of sacrifice. It's possible to sacrifice along any ray line, but

Mỗi cánh hoa thứ ba của bất cứ tầng nào cũng có khuynh hướng hướng tới hoặc khao khát tầng kế tiếp, vì vậy luôn có tác dụng nâng cao của cung sáu. Cung sáu là một cung hi sinh. Có thể hi sinh theo bất cứ

some of the rays have a particular reputation for sacrifice: ray one, ray two, ray six, and maybe ray four. Maybe not so much three, five, and seven, but as I said you can sacrifice along any line. There always has to be something higher, and when you reach the end of the development of a tier, what you can do with it—the sixth ray raises its sights. Sagittarius and the sixth ray raise the sights towards something higher in the next tier.

tuyến cung nào, nhưng một số cung có tiếng đặc biệt về hi sinh: cung một, cung hai, cung sáu, và có lẽ cung bốn. Có lẽ không nhiều lắm ở cung ba, cung năm và cung bảy, nhưng như tôi đã nói, các bạn có thể hi sinh theo bất cứ tuyến nào. Luôn phải có một điều gì cao hơn, và khi các bạn đạt đến cuối sự phát triển của một tầng, điều các bạn có thể làm với nó — cung sáu nâng tầm nhìn của nó lên. Nhân Mã và cung sáu nâng tầm nhìn hướng tới điều gì cao hơn trong tầng kế tiếp.

What about ray seven here? We find a place for it. There is order in terms of function and conformity—doing what is expected of you, the social pressure to conform, to behave, and to do your duty. You must sacrificially meet the requirements of your job. We might say that Atlanteans—those who are too vulnerable to the emotional vehicle—they cannot be trusted. They are not reliable; the astral currents can take them off, and they do not have the hard line disciplining abilities to keep those in check.

Cung bảy ở đây thì sao? Chúng ta tìm thấy một chỗ cho nó. Có trật tự theo nghĩa chức năng và sự tuân hợp — làm điều người ta mong đợi nơi các bạn, áp lực xã hội buộc phải tuân theo, phải cư xử đúng và làm bổn phận của mình. Các bạn phải đáp ứng các đòi hỏi của công việc bằng sự hi sinh. Chúng ta có thể nói rằng người Atlantis — những người quá dễ bị tổn thương trước vận cụ cảm xúc — không thể được tin cậy. Họ không đáng tin; các dòng cảm dục có thể cuốn họ đi, và họ không có những năng lực kỷ luật cứng rắn để giữ chúng trong vòng kiểm soát.

Is ray seven related to Virgo? It was in the previous solar system and correlates highly with it now even though the emphasis is ray two and six. Maybe in the last system the emphasis was ray seven and ray three, but many routines are handled in this petal where you go through the routine demanded by your duty.

Cung bảy có liên hệ với Xử Nữ không? Nó đã có trong hệ mặt trời trước và hiện nay vẫn tương quan rất cao với Xử Nữ, dù trọng tâm là cung hai và cung sáu. Có lẽ trong hệ trước, trọng tâm là cung bảy và cung ba, nhưng nhiều lề thói được xử lý trong cánh hoa này, nơi các bạn đi qua lề thói do bổn phận đòi hỏi.

This is just to get this idea and then bring all of these thoughts together and apply them to yourself and those you know. It's one thing to analyze an astrological chart, but suppose you were doing some sort of petal analysis and tier analysis of an individual, and were trying to locate, with the help of the individual of course, what's really happening in the egoic lotus, even before

Điều này chỉ nhằm nắm lấy ý tưởng ấy, rồi đem tất cả những tư tưởng này lại với nhau và áp dụng chúng cho chính mình và những người các bạn biết. Phân tích một lá số chiêm tinh là một chuyện, nhưng giả sử các bạn đang thực hiện một dạng phân tích cánh hoa và phân tích tầng của một cá nhân, và đang cố định vị, dĩ nhiên với sự trợ giúp của chính cá nhân ấy, điều gì thật sự đang

really seeing it. I think it's possible to tell where the focus is and how it can be improved.

diễn ra trong Hoa Sen Chân Ngã, ngay cả trước khi thật sự nhìn thấy nó. Tôi nghĩ có thể nhận ra trọng tâm nằm ở đâu và có thể cải thiện nó như thế nào.

The colors of the petals are basically orange, yellow, and indigo. Orange is foundational throughout—it is in this tier, the concrete mind, and it's becoming more powerful. The orange in the first petal is weaker than in the second petal, which is weaker than in the third. This is the highest of the knowledge petals and it should exemplify knowledge; ray five and orange must be prominent. Yellow is the color of Mercury with its fourth ray, and the fourth ray is the ray of the law of sacrifice. Always when the fourth ray is present, the man is torn and has to make a decision in favor of the higher of the pairs of opposites.

Màu sắc của các cánh hoa về căn bản là cam, vàng và chàm. Màu cam là nền tảng xuyên suốt — nó ở trong tầng này, trí cụ thể, và đang trở nên mạnh mẽ hơn. Màu cam trong cánh hoa thứ nhất yếu hơn trong cánh hoa thứ hai, và cánh hoa thứ hai lại yếu hơn cánh hoa thứ ba. Đây là cánh hoa cao nhất trong các cánh hoa tri thức và nó phải biểu hiện tri thức; cung năm và màu cam phải nổi bật. Màu vàng là màu của Sao Thủy với cung bốn của nó, và cung bốn là cung của định luật hi sinh. Luôn luôn khi cung bốn hiện diện, con người bị giằng xé và phải đưa ra quyết định nghiêng về cực cao hơn trong các cặp đối lập.

Yellow is here for mentality. Interestingly, it is both a color of sacrifice and harmony. It's been said that Gemini produces the greatest cowards, and Lepus, the hare—the first decanate of Gemini—is always running away, but of course, the pillars of Gemini can stand their ground; it's hard for pillars to run away. There's a great form of stability in Gemini underlying the whole thing. There may be a lot of mutability at the present time, and the coward is quite mutable—cannot stand the ground and will run from the conflict, but also with Gemini there is this anchoring in the wisdom.

Màu vàng ở đây dành cho trí tuệ. Điều thú vị là nó vừa là màu của hi sinh vừa là màu của hài hòa. Người ta đã nói rằng Song Tử tạo ra những kẻ hèn nhát lớn nhất, và chòm Thỏ — thập độ thứ nhất của Song Tử — luôn luôn chạy trốn, nhưng dĩ nhiên, các cột trụ của Song Tử có thể đứng vững trên nền đất của mình; thật khó để các cột trụ chạy trốn. Có một hình thức ổn định lớn lao trong Song Tử làm nền cho toàn bộ điều ấy. Hiện nay có thể có nhiều tính biến đổi, và kẻ hèn nhát thì khá biến đổi — không thể đứng vững và sẽ chạy khỏi xung đột, nhưng với Song Tử cũng có sự neo giữ này trong minh triết.

Yellow is important here for the growing mentality. Yellow closes the door on lower psychism and helps keep us off the astral plane. This is developed and discussed in *Esoteric Psychology* volume II. Many psychics don't like to use the color yellow because they know it does close the door to that area of experience upon which they have come to

Màu vàng quan trọng ở đây đối với trí tuệ đang tăng trưởng. Màu vàng đóng cánh cửa đối với thông linh hạ đẳng và giúp giữ chúng ta khỏi cõi cảm dục. Điều này được phát triển và bàn đến trong *Tâm Lý Học Nội Môn* quyển hai. Nhiều nhà thông linh không thích dùng màu vàng vì họ biết nó thật sự đóng cánh cửa vào vùng kinh nghiệm mà họ

depend for a number of reasons. DK tells us that the Aryan race—of which this petal number three is beginning—is not meant to be psychic. With the scientific types in this petal there is a strong skepticism here, a kind of commonsense and no-nonsense attitude. Virgo, the sixth sign, can be related to the sixth sense. Someone talked about the British mind. Maybe it's ray five, and they say, well yes, that's sensible.

đã trở nên lệ thuộc vì một số lý do. Chân sư DK cho chúng ta biết rằng nhân loại Arya — mà cánh hoa số ba này đang bắt đầu — không được dự định là thông linh. Với các kiểu người khoa học trong cánh hoa này, ở đây có một sự hoài nghi mạnh mẽ, một thái độ thường thức và không dung thứ điều vô lý. Xử Nữ, dấu hiệu thứ sáu, có thể liên hệ với giác quan thứ sáu. Có người đã nói về trí tuệ Anh quốc. Có lẽ đó là cung năm, và họ nói: đúng, điều đó hợp lý.

London is ruled by the fifth ray in its soul and the seventh ray in its personality. We certainly do see the rituals everywhere surrounding the royalty, and the scientific societies centered in London have had a great reputation for a long time.

Luân Đôn được cai quản bởi cung năm trong linh hồn của nó và cung bảy trong phàm ngã của nó. Chắc chắn chúng ta thấy các nghi lễ ở khắp nơi quanh hoàng gia, và các hội khoa học đặt trung tâm tại Luân Đôn đã có danh tiếng lớn trong một thời gian dài.

Yellow is synthetic and harmonious and leads to standardization. Standardization is needed in this petal where people function. People's function is more uniform and less individualistic. Yellow is associated mostly with mentality, but not for intuition. The yellow in the ninth petal would be keenly developed in terms of intuition. What could happen is that one could make an assessment of how an individual could use all the signs of the zodiac and planets to accomplish the petal work which was next to be accomplished, and then look particularly for what the horoscope reinforced and what the ray chart reinforced. It's a question of maybe maximizing the use of one's forces and abilities.

Màu vàng có tính tổng hợp và hài hòa, và dẫn đến sự chuẩn hóa. Sự chuẩn hóa cần thiết trong cánh hoa này, nơi con người thực hiện chức năng. Chức năng của con người đồng đều hơn và ít cá nhân chủ nghĩa hơn. Màu vàng phần lớn được liên kết với trí tuệ, nhưng không phải với trực giác. Màu vàng trong cánh hoa thứ chín sẽ được phát triển sắc bén về mặt trực giác. Điều có thể xảy ra là người ta có thể đánh giá cách một cá nhân có thể dùng tất cả các dấu hiệu hoàng đạo và các hành tinh để hoàn thành công việc cánh hoa kế tiếp cần được hoàn thành, rồi đặc biệt xem lá số chiêm tinh củng cố điều gì và biểu đồ cung củng cố điều gì. Đây có lẽ là vấn đề tối đa hóa việc sử dụng các mãnh lực và năng lực của mình.

I have asked the question here: when does your uniqueness become your business? Usually your business is stamping out your uniqueness—often it is. Later, I would say. We're looking at an earlier expression of yellow and not the buddhic expression.

Tôi đã đặt câu hỏi ở đây: khi nào sự độc đáo của các bạn trở thành công việc của các bạn? Thường thì công việc của các bạn là dập tắt sự độc đáo của mình — nó thường là như vậy. Tôi cho rằng điều đó đến về sau. Chúng

ta đang nhìn vào một biểu hiện sớm hơn của màu vàng, chứ không phải biểu hiện Bồ đề.

When it comes to indigo, it represents the synthesis of knowledge on the physical plane. When I talk about the intensities of the color, we don't expect the indigo of the knowledge tier to be as intense as the indigo of the sacrifice tier, where a real synthesis of the many incarnations is beginning to occur. We do have the lovely lemon yellow, we're told, of the innermost tier.

Khi nói đến màu chàm, nó biểu thị sự tổng hợp tri thức trên cõi hồng trần. Khi tôi nói về các cường độ của màu sắc, chúng ta không mong đợi màu chàm của tầng tri thức mãnh liệt như màu chàm của tầng hi sinh, nơi một sự tổng hợp thật sự của nhiều kiếp nhập thể đang bắt đầu xảy ra. Chúng ta thật sự có màu vàng chanh đẹp đẽ, như người ta cho biết, của tầng trong cùng.

Sometimes I wonder: for synthesis, why should the indigo not be present as well? We're looking at indigo here, the synthesis of knowledge on the physical plane. The next group of love petals is definitely being organized by this point of course, and that would be the synthesis of love eventually at the sixth petal. Indigo, ray two, Virgo petal six—lots of ray two, a majority of ray two coming through to humanity via Virgo at this time.

Đôi khi tôi tự hỏi: đối với sự tổng hợp, tại sao màu chàm lại không hiện diện? Ở đây chúng ta đang nhìn vào màu chàm, sự tổng hợp tri thức trên cõi hồng trần. Nhóm kế tiếp của các cánh hoa bác ái dĩ nhiên chắc chắn đang được tổ chức đến điểm này, và rốt cuộc đó sẽ là sự tổng hợp của tình thương ở cánh hoa thứ sáu. Màu chàm, cung hai, Xử Nữ, cánh hoa thứ sáu — rất nhiều cung hai, phần lớn cung hai đang đến với nhân loại qua Xử Nữ vào thời điểm này.

Ray five is important to this first tier, and indigo is the highest color for ray five. Of course, it's the esoteric color, and probably the kind of ray five that we're talking about for the first tier is not the esoteric ray five. Since indigo is the synthetic color, we are synthesizing the knowledge tier petals. Three, six, and nine are each synthesizing the earlier two of their tier or circle. Virgo and ray two, sacrifice and indigo.

Cung năm quan trọng đối với tầng thứ nhất này, và màu chàm là màu cao nhất đối với cung năm. Dĩ nhiên, đó là màu huyền bí, và có lẽ loại cung năm mà chúng ta đang nói đến đối với tầng thứ nhất không phải là cung năm huyền bí. Vì màu chàm là màu tổng hợp, chúng ta đang tổng hợp các cánh hoa của tầng tri thức. Cánh hoa ba, sáu và chín, mỗi cánh hoa đều tổng hợp hai cánh hoa trước đó của tầng hay vòng của mình. Xử Nữ và cung hai, hi sinh và màu chàm.

In a profound sense, ray two is the great sacrificial ray. There is the will to sacrifice of course through the first ray, but ray two is the great embodiment of loving sacrifice. It is the highest type of sacrifice in our system, and it is embodied by the Christ. So there is always inclusiveness in the finishing of a

Theo một nghĩa sâu xa, cung hai là cung hi sinh vĩ đại. Dĩ nhiên có ý chí hi sinh qua cung một, nhưng cung hai là hiện thân lớn lao của sự hi sinh đầy tình thương. Đó là kiểu hi sinh cao nhất trong hệ của chúng ta, và nó được hiện thân bởi Đức Christ. Vì vậy luôn có tính bao gồm trong sự hoàn tất một tầng.

tier. This is an initiation of a kind: if you open all three of these, you get a minor initiation. Indigo, synthesis and sacrifice, and their relation—when we consider indigo we have to think that way.

Đây là một dạng điểm đạo: nếu các bạn mở cả ba cánh hoa này, các bạn nhận được một cuộc điểm đạo nhỏ. Màu chàm, sự tổng hợp và hi sinh, cùng mối liên hệ của chúng — khi xem xét màu chàm, chúng ta phải suy nghĩ theo cách đó.

What is the relation between indigo, synthesis and sacrifice? Common sense is the sixth sense, and it synthesizes the senses. Interestingly, indigo is the sixth color. If we start: red one, orange two, yellow three, green four, blue five, indigo six, and then comes the seventh, or violet.

Mối liên hệ giữa màu chàm, sự tổng hợp và hi sinh là gì? Thường thức là giác quan thứ sáu, và nó tổng hợp các giác quan. Điều thú vị là màu chàm là màu thứ sáu. Nếu chúng ta bắt đầu: đỏ là một, cam là hai, vàng là ba, xanh lá là bốn, xanh lam là năm, chàm là sáu, rồi đến màu thứ bảy, hay tím.

Mind is the reason or the common sense, so the esoteric sense is the seventh sense or the intuition. But in this case we are certainly using the mind as a synthesizing common sense. All that has been learned in the knowledge petal is brought together in the mind.

Thể trí là lý trí hay thường thức, nên giác quan huyền bí là giác quan thứ bảy, hay trực giác. Nhưng trong trường hợp này, chắc chắn chúng ta đang dùng thể trí như một thường thức tổng hợp. Tất cả những gì đã được học trong cánh hoa tri thức được quy tụ lại trong thể trí.

Wholeness is always given by indigo. Three petals are made whole through the indigo quality. There is subjugation to the whole in this petal—I think this is important—which is sacrifice. A greater is at work, the will of the whole. In this petal we are submitted to and subjugated to this will. Unconscious love in fact is behind the whole thing, especially on our planet with a second ray soul and in the second solar system. Unconscious love is causing the sacrifice, even if it feels more like ray six coming from the person laying himself upon the altar of desire.

Tính toàn vẹn luôn được trao bởi màu chàm. Ba cánh hoa được làm thành một toàn thể nhờ phẩm tính màu chàm. Có sự khuất phục trước toàn thể trong cánh hoa này — tôi nghĩ điều này quan trọng — và đó là hi sinh. Một cái lớn hơn đang hoạt động, ý chí của toàn thể. Trong cánh hoa này chúng ta phục tùng và khuất phục trước ý chí ấy. Thật ra, tình thương vô thức đứng sau toàn bộ điều này, đặc biệt trên hành tinh của chúng ta với linh hồn cung hai và trong hệ mặt trời thứ hai. Tình thương vô thức đang gây nên sự hi sinh, dù nó có thể cảm thấy giống cung sáu hơn, đến từ người đang đặt chính mình lên bàn thờ của dục vọng.

Indigo adds to 58; someone came up with that. It's a four, I guess.

Màu chàm cộng lại thành năm mươi tám; có người đã nêu điều đó. Tôi đoán đó là số bốn.

Mercury and Saturn are here at this petal. Virgo being birth of the Christ through

Sao Thủy và Sao Thổ ở đây tại cánh hoa này. Xử Nữ là sự sinh ra của Đức Christ qua lý trí

concrete reason, we are preparing to meet the Christ in an early form in the love tier. Later the real Christ comes into view, but the higher of the pairs of opposites is the beginning of Christ consciousness.

cụ thể; chúng ta đang chuẩn bị gặp Đức Christ trong một hình thức sơ khai ở tầng bác ái. Về sau, Đức Christ thật sự hiện ra trong tầm nhìn, nhưng cực cao hơn trong các cặp đối lập là sự khởi đầu của tâm thức Christ.

Are there additional colors involved in this petals process? Green of course for the third ray of the third petal in the playground of the mind. The play is green. With mind there is activity, and activity is the color related to third ray green. From a certain perspective the three tiers can be viewed in color language as green, blue, and red for outer, middle, and sacrifice tiers.

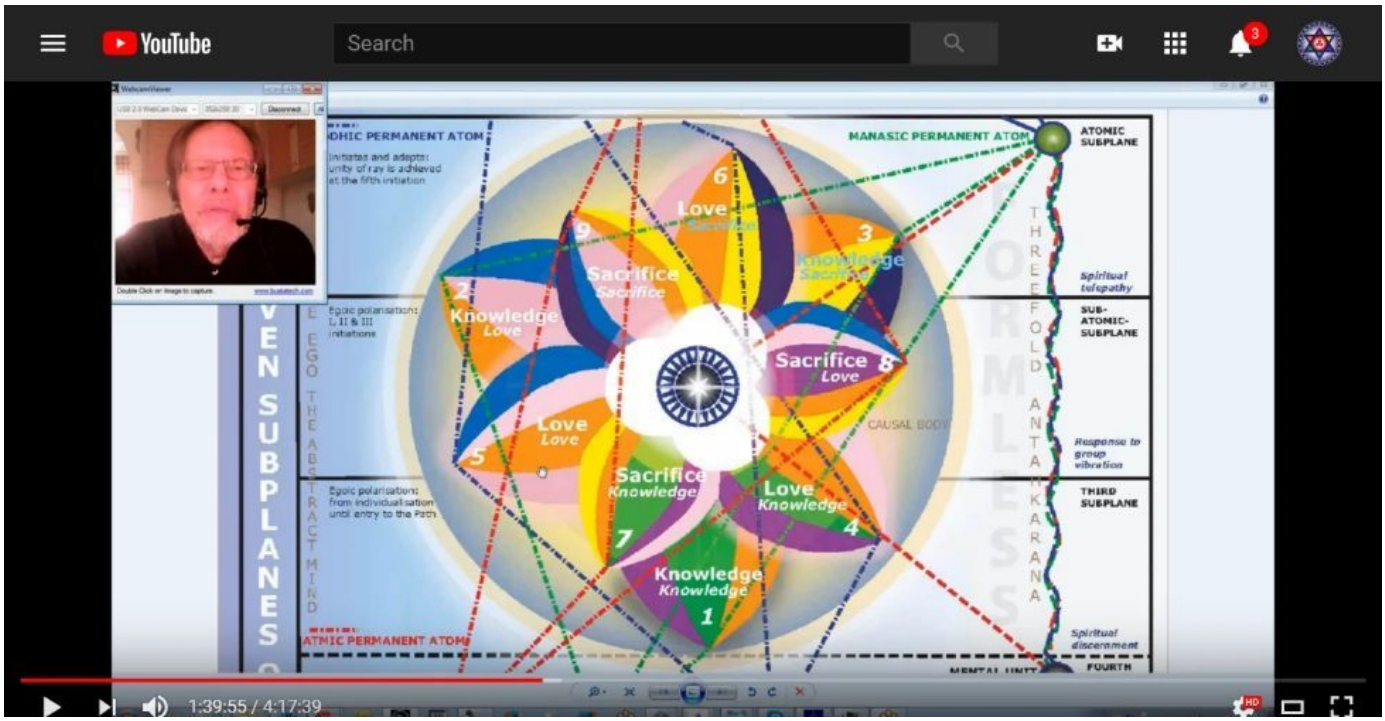
Có những màu bổ sung nào liên quan trong tiến trình các cánh hoa này không? Dĩ nhiên có màu xanh lá đối với cung ba của cánh hoa thứ ba trong sân chơi của thể trí. Trò chơi là màu xanh lá. Với thể trí có hoạt động, và hoạt động là màu liên hệ với cung ba màu xanh lá. Từ một góc nhìn nhất định, ba tầng có thể được xem bằng ngôn ngữ màu sắc là xanh lá, xanh lam và đỏ đối với các tầng ngoài, giữa và hi sinh.

What are the rays implicated on the basis of color? We have orange, yellow, and indigo, so five, four, and two. We've talked about the growing mind of petal three, but there'll also be the conflict as circumstances demand sacrifice and the overall union with the greater whole of ray two. All this leads to an overall union, though perhaps unconscious, with the greater whole under ray two. Sacrifice has this unifying effect: clearer sight, struggle, and union.

Những cung nào được hàm ý trên nền tảng màu sắc? Chúng ta có màu cam, vàng và chàm, vậy là cung năm, cung bốn và cung hai. Chúng ta đã nói về thể trí đang tăng trưởng của cánh hoa ba, nhưng cũng sẽ có xung đột khi hoàn cảnh đòi hỏi hi sinh và sự hợp nhất tổng thể với toàn thể lớn hơn của cung hai. Tất cả điều này dẫn đến một sự hợp nhất tổng thể, dù có lẽ vô thức, với toàn thể lớn hơn dưới cung hai. Sự hi sinh có tác dụng hợp nhất này: tầm nhìn rõ hơn, đấu tranh và hợp nhất.

Let us continue with number 30. The major signs in the series—beginning with Aries in the counter-clockwise order—would be Gemini. Aries, Taurus, Gemini, and also for later, Capricorn, Taurus, and Virgo.

Chúng ta tiếp tục với mục số ba mươi. Các dấu hiệu chính trong chuỗi — bắt đầu với Bạch Dương theo thứ tự ngược chiều kim đồng hồ — sẽ là Song Tử. Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử, và về sau nữa, Ma Kết, Kim Ngưu và Xử Nữ.



It's intelligence, it's Mercury. There is a mental focus, maybe I shouldn't call it an intellectual focus, because intellectual focus implies more the abstract mind, and we're not talking about abstract mind here. We're not talking about higher mind, that we will begin to discover in petal four, because after all the higher of the pairs of opposites is not just love, it's mind, it's love, it's will.

Đó là trí tuệ, đó là Sao Thủy. Có một tập trung trí tuệ; có lẽ tôi không nên gọi đó là tập trung trí thức, vì tập trung trí thức hàm ý nhiều hơn về trí trừu tượng, và ở đây chúng ta không nói về trí trừu tượng. Chúng ta không nói về thượng trí, điều mà chúng ta sẽ bắt đầu khám phá trong cánh hoa bốn, bởi rốt cuộc cực cao hơn trong các cặp đối lập không chỉ là tình thương; đó là trí tuệ, là tình thương, là ý chí.

We certainly will understand the mind part of it when we begin to enter into the field of petal four, when we begin to be aware of soul mind. Higher mind is not necessarily abstract mind, but soul mind, and we begin to be aware of it when entering petal four, working in, developing petal four. We might say the love higher of the pairs of opposites in petal five, the will of the higher of the pairs of opposites in petal six. That's one way we can look at this. This is not really intellectual, it is mental.

Chắc chắn chúng ta sẽ thấu hiểu phần thể trí của điều đó khi bắt đầu đi vào lĩnh vực của cánh hoa bốn, khi bắt đầu ý thức về thể trí của linh hồn. Thượng trí không nhất thiết là trí trừu tượng, mà là thể trí của linh hồn; và chúng ta bắt đầu ý thức về nó khi đi vào cánh hoa bốn, làm việc trong đó, phát triển cánh hoa bốn. Chúng ta có thể nói cực cao hơn của tình thương trong các cặp đối lập ở cánh hoa năm, ý chí của cực cao hơn trong các cặp đối lập ở cánh hoa sáu. Đó là một cách chúng ta có thể nhìn điều này. Điều này không thật sự là trí thức; nó là trí tuệ.

Lower mind is strongly emphasized with Gemini, manual dexterity, a person can do many technical things with their hands. This would be a characteristic of the primary lotuses, engineering skills and so forth. Gemini can make the good technician at this point in the manner in which it is expressing. It's good for invention in matter, providing mechanism for the carrying out of technical requirements.

Hạ trí được nhấn mạnh mạnh mẽ với Song Tử: sự khéo léo bằng tay, một người có thể làm nhiều việc kỹ thuật bằng đôi tay của mình. Đây sẽ là một đặc tính của các hoa sen sơ cấp, các kỹ năng kỹ thuật và tương tự. Song Tử có thể tạo nên người kỹ thuật viên giỏi ở điểm này, theo cách nó đang biểu hiện. Nó tốt cho phát minh trong vật chất, cung cấp bộ máy để thực hiện các yêu cầu kỹ thuật.

That doesn't mean that everybody concentrating in this petal will be a technician. When the second petal is really unfolded it makes a big difference along with a third petal. The primary lotuses don't have that second petal unfolded, so it takes time to round ourselves out.

Điều đó không có nghĩa là mọi người tập trung trong cánh hoa này đều sẽ là kỹ thuật viên. Khi cánh hoa thứ hai thật sự khai mở, nó tạo nên một khác biệt lớn cùng với cánh hoa thứ ba. Các hoa sen sơ cấp không có cánh hoa thứ hai ấy khai mở, nên cần có thời gian để chúng ta trở nên tròn đầy hơn.

Invention in matter provides mechanism for the carrying out of technical requirements and later those that help humanity. For those with the second petal unfolded, they can already work in that direction if petal three is highly developed.

Phát minh trong vật chất cung cấp bộ máy để thực hiện các yêu cầu kỹ thuật, và về sau là những gì giúp ích cho nhân loại. Đối với những người có cánh hoa thứ hai khai mở, họ đã có thể làm việc theo hướng đó nếu cánh hoa ba được phát triển cao.

We're preparing for the sense of duality beginning with the next petal to pass into the Hall of Learning. As I've said often, this learning is not about learning of what's in the outer world—you can do that quite well with petal three—but the love petals are about learning something about the inner worlds and then having to bring that higher type of love, morality, and light, goodwill, into your intelligent participation in world affairs with other people.

Chúng ta đang chuẩn bị cho ý thức về Nhị nguyên bắt đầu với cánh hoa kế tiếp để đi vào Phòng Học Tập. Như tôi thường nói, việc học này không phải là học những gì ở thế giới bên ngoài — các bạn có thể làm điều đó khá tốt với cánh hoa ba — mà các cánh hoa bác ái là về việc học điều gì đó liên quan đến các thế giới bên trong, rồi phải đem loại tình thương, đạo đức và ánh sáng, thiện chí cao hơn ấy vào sự tham dự thông minh của các bạn trong các sự vụ thế giới với những người khác.

This is preparation for duality and there may be here the sixth ray longing for something else, a little bit of the intimation of the higher of the pairs of opposites,

Đây là sự chuẩn bị cho Nhị nguyên và ở đây có thể có sự khao khát cung sáu hướng tới một điều gì khác, một chút báo hiệu về cực cao hơn trong các cặp đối lập, vì khi cánh

because as this petal is developing for those who are really the third petal types, there has to be some advance work going on. I wouldn't say so, and I've said why.

hoa này đang phát triển đối với những người thật sự là kiểu cánh hoa thứ ba, phải có một công việc tiến trước nào đó đang diễn ra. Tôi sẽ không nói như vậy, và tôi đã nói lý do.

In relation to the Brahmic lotuses, they are, when you encounter them, pretty well as described, and it's not really high, is it? If you think about it, when you encounter one of the Brahmic lotuses with one petal unfolded, what do you get?

Liên quan đến các hoa sen Brahma, khi các bạn gặp họ, họ khá đúng như được mô tả, và điều đó thật sự không cao, phải không? Nếu các bạn nghĩ về điều đó, khi gặp một trong các hoa sen Brahma với một cánh hoa khai mở, các bạn có gì?

This:

Điều này:

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane, and their function is largely to provide vehicles for those of their own group. TCF 841

Các hoa sen Brahma, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở. Chúng được gọi như vậy vì chúng đại diện trên cõi hồng trần cho đơn vị thông minh hoàn toàn hoạt động, con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, kiểu người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Chúng cũng được gọi là "những nhà sáng tạo hạng ba", vì chúng biểu hiện chính mình chỉ qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần, và chức năng của chúng phần lớn là cung cấp các vận cụ cho những người thuộc chính nhóm của mình. Luận về Lửa Vũ Trụ 841

Brahmic lotuses in which the first or knowledge petal is fully unfolded. They are so called as they represent on the physical plane the fully active intelligent unity, the man of small mental development, the lowest type of workers, agriculturists, and peasants on every continent. They are also called "third class creators," as they express themselves only through the act of physical creation on the physical plane—

Các hoa sen Brahma, trong đó cánh hoa thứ nhất hay cánh hoa tri thức đã hoàn toàn khai mở. Chúng được gọi như vậy vì chúng đại diện trên cõi hồng trần cho đơn vị thông minh hoàn toàn hoạt động, con người có sự phát triển trí tuệ nhỏ bé, kiểu người lao động thấp nhất, những người làm nông và nông dân trên mọi lục địa. Chúng cũng được gọi là "những nhà sáng tạo hạng ba", vì chúng biểu hiện chính mình chỉ qua hành vi sáng tạo hồng trần trên cõi hồng trần —

Not much mentality there, not much throat center. We talked about people having a strong Vulcan at the throat center, or near

Không có nhiều trí tuệ ở đó, không có nhiều trung tâm cổ họng. Chúng ta đã nói về những người có Vulcan mạnh tại trung tâm

the throat center—there are two little centers—and be quite inarticulate.

cổ họng, hoặc gần trung tâm cổ họng — có hai trung tâm nhỏ — mà vẫn khá thiếu khả năng diễn đạt.

and their function is largely to provide vehicles for those of their own group.

và chức năng của chúng phần lớn là cung cấp các vận cụ cho những người thuộc chính nhóm của chúng.

When you organize you create something you can use, and if you're organizing, you necessarily have been organizing in the second tier before any petal unfolds in the first. Then you have those abilities that you've been organizing, maybe not as strong as you would have them when the second Logos really comes to and energizes them, but you have them, and these people don't seem to have them.

Khi các bạn tổ chức, các bạn tạo ra điều gì đó mình có thể sử dụng; và nếu các bạn đang tổ chức, tất yếu các bạn đã từng tổ chức trong tầng thứ hai trước khi bất cứ cánh hoa nào khai mở trong tầng thứ nhất. Khi đó các bạn có những năng lực mà mình đã tổ chức, có lẽ không mạnh như khi Thượng đế thứ hai thật sự đến và tiếp năng lượng cho chúng, nhưng các bạn có chúng; còn những người này dường như không có chúng.

This is something that goes round and round in my mind as I try to work out the reason why it is said that there must be a lot of organization in the second tier before the first tier even opens, and here it is open, and as it is open, this is how these people are demonstrating, and not with any higher type of organization within the love tier.

Đây là điều cứ xoay vòng trong thể trí tôi khi tôi cố tìm ra lý do tại sao người ta nói rằng phải có nhiều sự tổ chức trong tầng thứ hai trước khi tầng thứ nhất thậm chí mở ra, và ở đây nó đã mở; và khi nó mở, đây là cách những người này biểu hiện, chứ không phải bằng bất cứ kiểu tổ chức cao hơn nào trong tầng bác ái.

The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening and the second aspect in its lowest manifestation is showing signs of demonstration. They stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus, who are a grade higher than the class above, but which have as yet a long way to go. They are called "second class creators" for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case. They are to be found incarnating at this time in the Orient, particularly India and in the Latin countries, and just lately in America. TCF 841

Các hoa sen của Brahma, trong đó cánh hoa thứ hai đang cho thấy các dấu hiệu mở ra và phương diện thứ hai trong biểu hiện thấp nhất của nó đang cho thấy các dấu hiệu biểu lộ. Chúng đứng như đại diện cho một số nhóm Chân ngã từ một số hệ hành tinh, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, cao hơn một bậc so với lớp trên, nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi. Chúng được gọi là "những nhà sáng tạo hạng hai", vì dù chúng biểu hiện trên cõi hồng trần trong hành vi sáng tạo hồng trần, chúng vẫn bị chi phối bởi tình thương nhiều hơn bởi bản năng thú vật như trong trường hợp thứ nhất. Chúng đang được tìm thấy trong nhập thể vào thời điểm này ở phương Đông, đặc biệt là Ấn Độ và trong các nước La-

The lotuses of Brahman, in which the second petal is showing signs of opening,

Các hoa sen của Brahma, trong đó cánh hoa thứ hai đang cho thấy các dấu hiệu mở ra,

Whatever the signs are, DK would know, and the second petal is showing signs of demonstration the lowest part of love.

Dù các dấu hiệu là gì, Chân sư DK hẳn biết, và cánh hoa thứ hai đang cho thấy các dấu hiệu biểu lộ phần thấp nhất của tình thương.

they stand as representing certain groups of Egos from certain planetary schemes, notably Jupiter and Venus, who are a grade higher than the class above, but which have as yet a long way to go. They are called "second class creators,", for though they demonstrate on the physical plane in the act of physical creation

chúng đứng như đại diện cho một số nhóm chân ngã từ một số hệ hành tinh, đặc biệt là Sao Mộc và Sao Kim, cao hơn một bậc so với lớp trên, nhưng vẫn còn một chặng đường dài phải đi. Chúng được gọi là những nhà sáng tạo hạng hai, vì dù chúng biểu hiện trên cõi hồng trần trong hành vi sáng tạo hồng trần

(sacral center)

trung tâm xương cùng

Yet they are more swayed by love than by animal instinct as in the first case. They are to be found incarnating at this time in the Orient particularly India and

Tuy nhiên, chúng bị chi phối bởi tình thương nhiều hơn bởi bản năng thú vật như trong trường hợp thứ nhất; chúng đang được tìm thấy trong nhập thể vào thời điểm này ở phương Đông, đặc biệt là Ấn Độ và

in the Latin countries, and just lately in America. it's always good to read and reread these things until they really sink in and become a part of our understanding. The higher of the pairs of opposites is coming into view, not in explicit detail necessarily, but in terms of being a kind of magnetic and higher part of ourselves, and we begin to realize that that is the case.

trong các nước La-tinh, và gần đây ở Mỹ. luôn tốt khi đọc đi đọc lại những điều này cho đến khi chúng thật sự thấm vào và trở thành một phần của sự thấu hiểu của chúng ta. Cực cao hơn trong các cặp đối lập đang hiện ra trong tầm nhìn, không nhất thiết bằng chi tiết rõ ràng, mà theo nghĩa là một phần từ tính và cao hơn của chính chúng ta, và chúng ta bắt đầu nhận ra rằng đúng là như vậy.

The major signs in the series beginning with Aries in the clockwise order? Aquarius is at the third petal. As I have explained, it takes a long time to develop and work in a petal, maybe not as long as times in the first petal, but it takes a long time, so every sign of the

Các dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo thứ tự thuận chiều kim đồng hồ là gì? Bảo Bình ở cánh hoa thứ ba. Như tôi đã giải thích, cần một thời gian dài để phát triển và làm việc trong một cánh hoa, có lẽ không dài như các thời kỳ trong

zodiac is going to somehow be impressive in that process of working a development organization and vitalization. But Aquarius is one of the ones that fits with the series, so for some types emphasizing the fifth ray of this petal we have the scientific applications through Uranus, which is a scientific planet and can represent concrete science just as Mars can.

cánh hoa thứ nhất, nhưng vẫn cần một thời gian dài; vì vậy mọi dấu hiệu hoàng đạo bằng cách nào đó sẽ gây ấn tượng trong tiến trình làm việc, phát triển, tổ chức và tiếp sinh lực ấy. Nhưng Bảo Bình là một trong những dấu hiệu phù hợp với chuỗi này; vậy đối với một số kiểu người nhấn mạnh cung năm của cánh hoa này, chúng ta có các ứng dụng khoa học qua Sao Thiên Vương, vốn là một hành tinh khoa học và có thể đại diện cho khoa học cụ thể cũng như Sao Hỏa có thể làm.

The lower scientific mind helps with the synthesis of knowledge, a knowledgeable attitude to the outer world. The man is oriented in this extroverted manner (it doesn't mean flamboyant character, but about his consciousness). Consciousness turned towards the world of the senses. It's a task-oriented mind, it's a lower form of Aquarius that has to do with working in relation to the baskets of nourishment which are basically the atomic lives or the life within the atomic lives. Aquarius is a synthetic sign; I would just say Aquarius is good at synthesizing knowledge, just like Gemini is, but Aquarius is perhaps even more synthetic and more related to a first ray.

Thể trí khoa học hạ đẳng giúp cho sự tổng hợp tri thức, một thái độ có hiểu biết đối với thế giới bên ngoài. Con người được định hướng theo cách hướng ngoại này, không có nghĩa là tính cách phô trương, mà là nói về tâm thức của y. Tâm thức hướng về thế giới của các giác quan. Đó là một thể trí định hướng nhiệm vụ, là một hình thức thấp của Bảo Bình liên quan đến việc làm việc với các giỏ dưỡng chất, vốn về căn bản là các sự sống nguyên tử hay sự sống bên trong các sự sống nguyên tử. Bảo Bình là một dấu hiệu tổng hợp; tôi chỉ muốn nói rằng Bảo Bình giỏi tổng hợp tri thức, cũng như Song Tử, nhưng Bảo Bình có lẽ còn tổng hợp hơn và liên hệ nhiều hơn với cung một.

What is the major sign in the series beginning with Pisces in the clockwise order? Capricorn. Pisces, Aquarius, Capricorn. This is where we are going to discover some of the hardness in enforced sacrifice, the state says you must do this—your job, your duty, your military role—regardless of what that means for your personal welfare. Capricorn does enforce that, so conform to the requirements of your job and economic pressure.

Dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Song Ngư theo thứ tự thuận chiều kim đồng hồ là gì? Ma Kết. Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết. Đây là nơi chúng ta sẽ khám phá một phần sự cứng rắn trong hi sinh bị cưỡng ép: nhà nước nói các bạn phải làm điều này — công việc của các bạn, bổn phận của các bạn, vai trò quân sự của các bạn — bất kể điều đó có nghĩa gì đối với phúc lợi cá nhân của các bạn. Ma Kết thật sự áp đặt điều đó, nên hãy tuân theo các yêu cầu của công việc và áp lực kinh tế.

We see that even now when Pluto is in Capricorn how a number of our economic systems are breaking down under that influence. Economic pressure can force as much sacrifice at this petal as the pressure of war. A lot of nice, good people are being forced to work very hard and sacrifice much as they try to fulfill their desires or as their country or community demands it. People say "I should be free of servitude, I am a free individual." But at this point we're not really free; we have to earn our individuality, it is there within us in seed, we can say.

Chúng ta thấy điều đó ngay cả hiện nay khi Sao Diêm Vương ở Ma Kết, cách một số hệ thống kinh tế của chúng ta đang sụp đổ dưới ảnh hưởng ấy. Áp lực kinh tế có thể ép buộc sự hi sinh ở cánh hoa này không kém gì áp lực chiến tranh. Nhiều người tử tế, tốt lành đang bị buộc phải làm việc rất vất vả và hi sinh nhiều khi họ cố hoàn thành các mong muốn của mình, hoặc khi đất nước hay cộng đồng của họ đòi hỏi điều đó. Người ta nói: “Tôi phải được tự do khỏi cảnh nô dịch, tôi là một cá nhân tự do.” Nhưng ở điểm này chúng ta chưa thật sự tự do; chúng ta phải giành lấy cá tính của mình, nó có đó bên trong chúng ta như một hạt giống, chúng ta có thể nói như vậy.

We might say that this third petal is the petal of *having to do this*, and not yet deliberately willing to. There can be some aspect of—you can be willing to do what you have to do, that is possible, you can also be unwilling to do what you have to do, but then the lessons are not learned and one is forced to return into those circumstances until the lessons are learned.

Chúng ta có thể nói rằng cánh hoa thứ ba này là cánh hoa của *việc phải làm điều này*, chứ chưa phải là cố ý muốn làm. Có thể có một phương diện của việc các bạn có thể sẵn lòng làm điều mình phải làm, điều đó có thể; các bạn cũng có thể không sẵn lòng làm điều mình phải làm, nhưng khi đó các bài học không được học và người ta bị buộc phải trở lại những hoàn cảnh ấy cho đến khi các bài học được học.

If the second petal were closed, there could be quite a cold materialism, but intelligent, and that we have that possibly in these primary lotuses who have contributed much mechanism to society and to humanity, but destructive mechanism, the weapons of war, for instance.

Nếu cánh hoa thứ hai đóng lại, có thể có một chủ nghĩa duy vật khá lạnh lùng, nhưng thông minh; và chúng ta có điều đó, có lẽ, trong các hoa sen sơ cấp này, những người đã đóng góp nhiều bộ máy cho xã hội và nhân loại, nhưng là bộ máy phá hoại, chẳng hạn như vũ khí chiến tranh.

Here we have the function which must be upheld as you serve others in your role in society. Capricorn is the role of civil servants; all of the civil services is much Capricorn and Virgo, civil servants have a role and they perform their duty, duty, duty.

Ở đây chúng ta có chức năng phải được duy trì khi các bạn phụng sự người khác trong vai trò của mình trong xã hội. Ma Kết là vai trò của công chức; toàn bộ nền công vụ có nhiều Ma Kết và Xử Nữ, công chức có một vai trò và họ thi hành bổn phận, bổn phận, bổn phận.

Look at the primary lotuses where is the affect? It's not there, hence Capricorn? Capricorn can be quite a cold sign, and if your second petal is shut then even more so. But we are talking about the lotuses of lower mind, a name that we have kind of invented —"lotuses of manas," that kind of thing.

Hãy nhìn vào các hoa sen sơ cấp: cảm xúc ở đâu? Nó không có đó, do đó Ma Kết chăng? Ma Kết có thể là một dấu hiệu khá lạnh, và nếu cánh hoa thứ hai của các bạn đóng lại thì còn hơn thế nữa. Nhưng chúng ta đang nói về các hoa sen của hạ trí, một tên gọi mà chúng ta đã phần nào sáng tạo ra—"các hoa sen của manas", kiểu như vậy.

It's not how we feel about it; it's just what must be done. If you are fulfilling a role there is not much room for you to be a distinctive personality. The demands of the role overshadow or outshine are greater than the demands of personality such as it is.

Vấn đề không phải là chúng ta cảm thấy thế nào về điều đó; đó chỉ là điều phải được làm. Nếu các bạn đang hoàn thành một vai trò, không có nhiều chỗ cho các bạn trở thành một phàm ngã riêng biệt. Những đòi hỏi của vai trò phủ bóng hoặc vượt trội hơn các đòi hỏi của phàm ngã, dù nó là gì.

What other signs might be implicated in this third petal and the meaning of the implication? I put down some, but I usually try to include them all: Gemini, Sagittarius, Capricorn, Virgo, Pisces. I guess all of the mutable signs of course. Every sign has a place; it's a Gemini petal, so Sagittarius opposite. If it's a Virgo petal, Pisces is opposite it. We did talk about the idea that the sign opposite a distinctively relevant petal is also relevant.

Những dấu hiệu nào khác có thể được hàm ý trong cánh hoa thứ ba này, và ý nghĩa của sự hàm ý đó là gì? Tôi đã ghi ra một số, nhưng thường tôi cố gắng bao gồm tất cả: Song Tử, Nhân Mã, Ma Kết, Xử Nữ, Song Ngư. Tôi cho rằng dĩ nhiên tất cả các dấu hiệu biến đổi đều có liên hệ. Mỗi dấu hiệu đều có một chỗ; đây là một cánh hoa Song Tử, nên Nhân Mã đối vị. Nếu đó là một cánh hoa Xử Nữ, Song Ngư đối vị với nó. Chúng ta đã nói về ý tưởng rằng dấu hiệu đối vị với một cánh hoa có liên quan rõ rệt thì cũng có liên quan.

We've talked about the Gemini petal, but one is bound to the altar of Busiris, thinking that knowledge comes from only one direction. Of course it depends on the rays, right? Not very well rounded in that sense. The petal alone, without the other earlier and later petals, is not known this early for well-roundedness. The intellect alone can be tyrannical. Skepticism can appear here; in one sense, in a phase of this petal one can build up quite a resistance to what will appear as more real in the love tier.

Chúng ta đã nói về cánh hoa Song Tử, nhưng người ta bị trói vào bàn thờ của Busiris, nghĩ rằng tri thức chỉ đến từ một hướng. Dĩ nhiên điều đó tùy thuộc vào các cung, đúng không? Theo nghĩa ấy, không được tròn đầy cho lắm. Chỉ riêng cánh hoa này, không có các cánh hoa sớm hơn và muộn hơn khác, ở giai đoạn sớm này không được biết đến vì tính tròn đầy. Chỉ riêng trí năng có thể trở nên chuyên chế. Sự hoài nghi có thể xuất hiện ở đây; theo một nghĩa, trong một giai đoạn của cánh hoa này, người ta có thể xây dựng một sự kháng cự khá mạnh đối với

điều sẽ xuất hiện như thật hơn trong tầng bác ái.

Gemini was Hercules, and found himself bound to the altar of Busiris, the false teacher. It's not that we're really looking here for teachings relating to the spirit. You can believe in someone's thinking but you are not yet a spiritual aspirant at this point, if Gemini is part of it.

Song Tử là Hercules, và ông thấy mình bị trói vào bàn thờ của Busiris, vị huấn sư giả. Không phải rằng ở đây chúng ta thật sự đang tìm kiếm các giáo huấn liên quan đến tinh thần. Các bạn có thể tin vào tư duy của ai đó, nhưng ở điểm này các bạn chưa phải là một người chí nguyện tinh thần, nếu Song Tử là một phần của điều đó.

Trying to get along with all? Aquarius also found here—*all things to all people, all things to all men,* as DK says—needing to adapt to circumstances, to fit in and harmonize the third group. Third stage of adaptation? But Gemini is searching the external world out there on the mission to find out everything about everything. Since we're still in the Hall of Ignorance there must be an intense focus on learning in the material world and finding your answers there.

Cố gắng hòa hợp với tất cả? Bảo Bình cũng được tìm thấy ở đây — *là mọi sự cho mọi người, là mọi sự cho tất cả nhân loại,* như Chân sư DK nói — cần thích nghi với hoàn cảnh, hòa nhập và hòa hợp nhóm thứ ba. Giai đoạn thích nghi thứ ba? Nhưng Song Tử đang tìm kiếm thế giới bên ngoài kia trong sứ mệnh muốn biết mọi điều về mọi sự. Vì chúng ta vẫn còn ở trong Phòng Vô Minh, phải có một sự tập trung mãnh liệt vào việc học trong thế giới vật chất và tìm câu trả lời của các bạn ở đó.

Listening to the voice of Nereus? Maybe later. He missed that opportunity, the intuition came to him and he ignored it. It's Gemini; the failures to attend to the inner voice and to really know oneself that are evident here, in the skepticism. We're skeptical of Nereus, that's the voice of the intuition—we don't believe it? We attend too much to Antaeus and we get carried away by glamor, especially if the second petal is also quite strong. If it's not, maybe he wouldn't, and then we listen to the one who knows. How we can call this Busiris, the one who knows or seems to know. But the real Busiris lesson is coming in later; I think the Gemini here is more about knowledge of the outer world.

Lắng nghe tiếng nói của Nereus? Có lẽ về sau. Ông đã bỏ lỡ cơ hội ấy; trực giác đến với ông và ông phớt lờ nó. Đó là Song Tử; những thất bại trong việc chú ý đến tiếng nói bên trong và thật sự biết chính mình là điều hiển nhiên ở đây, trong sự hoài nghi. Chúng ta hoài nghi Nereus, đó là tiếng nói của trực giác — chúng ta không tin nó sao? Chúng ta chú ý quá nhiều đến Antaeus và bị ảo cảm cuốn đi, đặc biệt nếu cánh hoa thứ hai cũng khá mạnh. Nếu không, có lẽ ông sẽ không như vậy, và khi đó chúng ta lắng nghe người biết. Làm sao chúng ta có thể gọi đây là Busiris, người biết hoặc dường như biết. Nhưng bài học Busiris thật sự đến về sau; tôi nghĩ Song Tử ở đây nói nhiều hơn về tri thức của thế giới bên ngoài.

Putting the bodies with the petals? Yes, it's certainly possible to do that as well. The mind with Gemini and also the etheric body. With Sagittarius we have low desire, but we also have aspiration and Sagittarius is the body that must be sacrificed upon the altar of desire, and later of aspiration. Capricorn is the driving force of circumstance. Virgo is, *I give up my will for the higher will,* the armed services under Virgo. I really didn't realize that, but how much of your own will is taken away as you have to simply follow orders. Also, in a way, we have the Army of the Voice in Virgo. Mars in Virgo, the Army of the Voice. Pisces? I have no choice. *I'm being forced to sacrifice; It's out of my control.*

Đặt các thể cùng với các cánh hoa? Vâng, chắc chắn cũng có thể làm điều đó. Thể trí với Song Tử và cả thể dĩ thái. Với Nhân Mã chúng ta có dục vọng thấp, nhưng chúng ta cũng có khát vọng, và Nhân Mã là thân thể phải được hi sinh trên bàn thờ của dục vọng, và về sau là của khát vọng. Ma Kết là mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh. Xử Nữ là: *Tôi từ bỏ ý chí của mình cho ý chí cao hơn,* các lực lượng vũ trang dưới Xử Nữ. Tôi thật sự đã không nhận ra điều đó, nhưng bao nhiêu ý chí riêng của các bạn bị lấy đi khi các bạn phải đơn giản tuân lệnh. Ngoài ra, theo một cách nào đó, chúng ta có Đạo Quân của Âm Thanh trong Xử Nữ. Sao Hỏa trong Xử Nữ, Đạo Quân của Âm Thanh. Song Ngư? Tôi không có lựa chọn. *Tôi đang bị buộc phải hi sinh; điều đó nằm ngoài sự kiểm soát của tôi.*

Virgo and Mercury? The business indicators. I put this in before—business is working with the mind in matter.

Xử Nữ và Sao Thủy? Các chỉ báo kinh doanh. Tôi đã đưa điều này vào trước đây — kinh doanh là làm việc với thể trí trong vật chất.

Eking out a living under—I'm looking at the plight of many unskilled workers in our society and how they're being forced closer and closer into slavery. I'm a slave to my business, or serving expectations of my employer. That's the Virgo that we've been talking about. Scorpio? We find that here: death, loss of life, giving up your life, struggle, right? For when circumstances force you into it and then you die, I think Scorpio has its application here. And thus Pluto, right? Where you lose your life on the altar of desire, then Scorpio can definitely be involved. It's not the later Scorpio of the fifth petal; it is not the Scorpio of the eighth petal, but it is very stressful circumstances which are life and death.

Kiếm sống chật vật dưới—tôi đang nhìn vào cảnh ngộ của nhiều người lao động không tay nghề trong xã hội chúng ta, và cách họ bị ép ngày càng gần hơn với tình trạng nô lệ. Tôi là nô lệ cho công việc kinh doanh của mình, hoặc phục vụ những kỳ vọng của người chủ. Đó là Xử Nữ mà chúng ta đã nói đến. Hổ Cáp thì sao? Chúng ta thấy điều đó ở đây: cái chết, mất mạng sống, từ bỏ đời sống của mình, đấu tranh. Khi hoàn cảnh buộc các bạn rơi vào đó rồi các bạn chết, tôi nghĩ Hổ Cáp có ứng dụng ở đây. Và do đó có Sao Diêm Vương. Khi các bạn mất mạng sống trên bàn thờ của dục vọng, thì Hổ Cáp chắc chắn có thể liên quan. Đây không phải là Hổ Cáp về sau của cánh hoa thứ năm; cũng không phải Hổ Cáp của cánh hoa thứ tám, nhưng là những hoàn cảnh rất căng thẳng, thuộc về sống và chết.

I'm remembering that Tennessee Ernie Ford song, old song *Sixteen Tons*, right? One of the closing lines is "I owe my soul to the company store." So expensive, and one has to have the necessities that one keeps selling one's future to it and eventually even one's soul.

Tôi nhớ bài hát cũ của Tennessee Ernie Ford, *Mười Sáu Tấn*. Một trong những câu kết là: "Tôi mắc nợ linh hồn mình cho cửa hàng của công ty." Mọi thứ quá đắt đỏ, và người ta phải có những nhu yếu phẩm, đến nỗi cứ tiếp tục bán tương lai của mình cho nó, và cuối cùng thậm chí bán cả linh hồn mình.

I think we're still dealing, in a way, with the Earth chain people. The advanced Moon chain people are not here—they are more the personalities and the capitalists: the problem of capital and labor. When we talk of capital and labor, this is more labor. We're not talking about people who have risen into dominant, powerful positions, the Moon chain in the Earth chain. But remember that there are some Moon chain types who are still lotuses of passion or desire, right, so some Moon chain types are lotuses of passion or desire, and this is the bulk of humanity. But two fifths of them are that, and if you've moved on to become a lotus of lower mind (we'll make sure that we say that that term is not the Tibetan's name; He didn't suggest a group of that kind, but just to fill in the big gaps I am suggesting a lotus of lower mind.) They could certainly be Moon chain lotuses, too, couldn't they? But also Earth chain. We have to realize that there are some Earth chain lotuses who are already Masters and that's astonishing and has something to do with the expression of the power of love.

Tôi nghĩ theo một cách nào đó chúng ta vẫn đang đề cập đến những người thuộc Dãy Địa Cầu. Những người tiến hóa của Dãy Mặt Trăng không ở đây—họ nghiêng về những phàm ngã và các nhà tư bản: vấn đề tư bản và lao động. Khi chúng ta nói về tư bản và lao động, điều này nghiêng về lao động hơn. Chúng ta không nói về những người đã vươn lên các vị trí thống trị, mạnh mẽ, tức Dãy Mặt Trăng trong Dãy Địa Cầu. Nhưng hãy nhớ rằng có một số kiểu người Dãy Mặt Trăng vẫn là các hoa sen của đam mê hay dục vọng, vì vậy một số kiểu người Dãy Mặt Trăng là các hoa sen của đam mê hay dục vọng, và đây là phần đông nhân loại. Nhưng hai phần năm trong số họ là như vậy; và nếu các bạn đã tiến lên để trở thành một hoa sen của hạ trí, chúng ta sẽ bảo đảm nói rõ rằng thuật ngữ ấy không phải là tên gọi của Chân sư Tây Tạng; Ngài không đề nghị một nhóm như thế, nhưng chỉ để lấp vào những khoảng trống lớn, tôi đề nghị gọi là hoa sen của hạ trí. Họ chắc chắn cũng có thể là các hoa sen Dãy Mặt Trăng, phải không? Nhưng cũng có thể là Dãy Địa Cầu. Chúng ta phải nhận ra rằng có một số hoa sen Dãy Địa Cầu đã là các chân sư, và điều đó thật đáng kinh ngạc, có liên hệ đến sự biểu hiện quyền năng của bác ái.

The signs implicated on the basis of the color? Have I included enough? I do think we should make sure that we've included all of them because mostly I have.

Các dấu hiệu liên quan dựa trên màu sắc là gì? Tôi đã đưa vào đủ chưa? Tôi nghĩ chúng ta nên bảo đảm rằng mình đã bao gồm tất cả, vì phần lớn là tôi đã làm vậy.

What about the others? Aries—sacrifice, plunging in, and committing one's body fully. Taurus? Yes. Taurus, knowledge, but also economic necessity so that others can have. Gemini is mentioned. Cancer? Yes. Providing for one's country, kin, family, and it has the third ray of activity.

Còn những dấu hiệu khác thì sao? Bạch Dương—hy sinh, lao vào, và hiến trọn thể xác của mình. Kim Ngưu? Có. Kim Ngưu, tri thức, nhưng cũng là nhu cầu kinh tế để người khác có thể có. Song Tử được nhắc đến. Cự Giải? Có. Cung cấp cho quốc gia, thân tộc, gia đình của mình, và nó có cung ba của hoạt động.

Leo? Leo has much of the fifth ray in it and the light of knowledge is growing stronger. We are not yet an integrated personality, no, not yet, but Leo is closely related to the fifth ray and to the mind. Virgo is mentioned; it's a bit exclusionary in a way. I think we see that not all the signs of the zodiac have equal power here. Virgo, of course, we mentioned—it's a largely Virgo sacrificial petal.

Sư Tử? Sư Tử có nhiều cung năm trong đó, và ánh sáng tri thức đang trở nên mạnh hơn. Chúng ta chưa phải là phàm ngã tích hợp, chưa, chưa phải; nhưng Sư Tử liên hệ chặt chẽ với cung năm và với trí tuệ. Xử Nữ được nhắc đến; theo một cách nào đó, nó hơi có tính loại trừ. Tôi nghĩ chúng ta thấy rằng không phải tất cả các dấu hiệu hoàng đạo đều có quyền năng ngang nhau ở đây. Xử Nữ, dĩ nhiên, chúng ta đã nhắc đến—đây phần lớn là một cánh hoa hy sinh thuộc Xử Nữ.

The next one is Libra and decision or sacrifice. Scorpio is mentioned. I think I've included Sagittarius, so this has to do with the altar of sacrifice and the animal body—sacrificed for desire and aspiration. Capricorn is there for school of hard knocks. Aquarius is there; we talked about science. Pisces is there, of course, and we didn't talk much about that, but *I have no choice.*

Dấu hiệu kế tiếp là Thiên Bình và quyết định hay hy sinh. Hổ Cáp được nhắc đến. Tôi nghĩ tôi đã đưa Nhân Mã vào, vì vậy điều này liên quan đến bàn thờ hy sinh và thể thú—được hy sinh cho dục vọng và khát vọng. Ma Kết có mặt ở đó với trường học của những cú va đập khắc nghiệt. Bảo Bình có mặt; chúng ta đã nói về khoa học. Song Ngư dĩ nhiên có mặt, và chúng ta chưa nói nhiều về điều đó, nhưng *tôi không có lựa chọn.*

Those are little epitomes that tell us something about how the signs could operate in the third petal work process, experience, and so forth, but what we really need is the ability to identify who is where. Who's working where? What is unfolding naturally in support? Where is your cutting edge? Where do you spend the majority of your time working away, organizing, preparing? Where is your cutting edge? Are you working equally over the cutting edge area and the more normal area? What are

Đó là những tóm lược nhỏ cho chúng ta biết đôi điều về cách các dấu hiệu có thể vận hành trong tiến trình công việc, kinh nghiệm, v.v. của cánh hoa thứ ba; nhưng điều chúng ta thật sự cần là khả năng nhận diện ai đang ở đâu. Ai đang làm việc ở đâu? Điều gì đang khai mở một cách tự nhiên để hỗ trợ? Đâu là mũi nhọn tiến hóa của các bạn? Các bạn dành phần lớn thời gian làm việc, tổ chức, chuẩn bị ở đâu? Đâu là mũi nhọn tiến hóa của các bạn? Các bạn có đang làm việc đồng đều giữa khu vực mũi nhọn và

you leaving behind, relying upon the Solar Angel or the second Logos or the Initiator to take care of?

khu vực bình thường hơn không? Các bạn đang bỏ lại điều gì phía sau, dựa vào Thái dương Thiên Thần, hay Thượng đế Ngôi Hai, hay Đấng Điểm đạo để chăm lo?

All of these are not easy discriminations, especially because we're not seeing with accuracy everything we need to see. As St. Paul says, *We're seeing through a glass darkly* on these matters. But you have to begin somewhere, and *what man has done, man can do,* and if there are those who can look and see exactly and understand the implications, then we will too. That is something that has to be understood.

Tất cả những điều này không phải là các phân biện dễ dàng, nhất là vì chúng ta chưa thấy một cách chính xác mọi điều mình cần thấy. Như Thánh Phao-lô nói, *chúng ta đang nhìn qua một tấm kính tối mờ* trong những vấn đề này. Nhưng các bạn phải bắt đầu ở đâu đó, và đây là điều *con người đã làm thì con người có thể làm*; nếu có những người có thể nhìn, thấy chính xác và thấu hiểu các hàm ý, thì chúng ta cũng sẽ như vậy. Đó là điều phải được thấu hiểu.

The signs implicated in this petal on the basis of color are Leo, Gemini, Virgo, and Libra. Orange is Leo, and He tells us not to just accumulate knowledge, but we justify knowledge in Leo—a way of proving it and determining its value. We prove the value of knowledge, that it is worth having and of practical use.

Các dấu hiệu liên quan trong cánh hoa này dựa trên màu sắc là Sư Tử, Song Tử, Xử Nữ và Thiên Bình. Màu cam là Sư Tử, và Ngài nói với chúng ta rằng không chỉ tích lũy tri thức, mà chúng ta biện minh cho tri thức trong Sư Tử—một cách chứng minh nó và xác định giá trị của nó. Chúng ta chứng minh giá trị của tri thức, rằng nó đáng có và có công dụng thực tiễn.

Yellow is associated not only with Gemini but also by the Tibetan with Virgo, and we commit our mentality to the sacrifices which are demanded of us.

Màu vàng không chỉ liên kết với Song Tử mà còn được Chân sư Tây Tạng liên kết với Xử Nữ, và chúng ta dấn thân trí tuệ của mình vào những hy sinh mà người ta đòi hỏi nơi chúng ta.

Indigo is a Libra color, balancing of forces before the opening of the next tier. A choice, decisions, but remember the sacrifice is largely unconscious. Still, decisions can be made on the basis of emotion. DK has told us that really important decisions are being made by the mass of humanity in Libra, on the basis of their ideals and how they feel about things. Disciples are making similar decisions using the intellect in Scorpio. Big decisions are being made by much of

Màu chàm là một màu của Thiên Bình, sự cân bằng các mãnh lực trước khi mở tầng kế tiếp. Một lựa chọn, các quyết định; nhưng hãy nhớ rằng sự hy sinh phần lớn là vô thức. Tuy vậy, các quyết định có thể được đưa ra trên nền tảng cảm xúc. Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng những quyết định thật sự quan trọng đang được quần chúng nhân loại đưa ra trong Thiên Bình, dựa trên các lý tưởng của họ và cách họ cảm nhận về sự việc. Các đệ tử đang đưa ra những quyết

humanity on the basis of ideals and emotions. It's how one feels that is determining the nature of the decision.

định tương tự bằng cách sử dụng trí năng trong Hổ Cáp. Nhiều quyết định lớn đang được phần đông nhân loại đưa ra trên nền tảng lý tưởng và cảm xúc. Chính cảm nhận của một người đang quyết định bản chất của quyết định.

(We need dragon of wisdom naturally speaking. I've always thought, what if the Tibetan uses some sort of voice recognition software in his next work? I think it would take something out of it, but we would call it not just dragon of wisdom naturally speaking—the dragon of wisdom naturally speaking, a dragon of wisdom would be naturally speaking.)

Chúng ta cần rồng minh triết nói một cách tự nhiên. Tôi luôn nghĩ, nếu Chân sư Tây Tạng dùng một loại phần mềm nhận dạng giọng nói nào đó trong tác phẩm kế tiếp của Ngài thì sao? Tôi nghĩ điều đó sẽ lấy đi một điều gì đó, nhưng chúng ta sẽ gọi nó không chỉ là rồng minh triết nói một cách tự nhiên —mà là con rồng minh triết tự nhiên đang nói; một con rồng minh triết hẳn sẽ nói một cách tự nhiên.

Saturn is here. There's some finalization here and a general balancing of the forces in the first tier. We have oftentimes the tamas, rajas, and sattva, for the third petals are sattvic and related to will. Third petals generically are sattvic and related to the will. Some degree of harmony must be created before going to the next petal, just the way the causal body has to be harmonized before destroyed.

Thổ Tinh có mặt ở đây. Ở đây có một sự hoàn tất nào đó và một sự cân bằng tổng quát các mãnh lực trong tầng thứ nhất. Chúng ta thường có tamas, rajas và sattva, vì các cánh hoa thứ ba có tính sattva và liên hệ với ý chí. Nói chung, các cánh hoa thứ ba có tính sattva và liên hệ với ý chí. Một mức độ hài hòa nào đó phải được tạo ra trước khi đi đến cánh hoa kế tiếp, giống như thể nguyên nhân phải được điều hòa trước khi bị phá hủy.

Balance has been completed in the first tier, even as the causal body must be balanced before it is ripe to destroy. There's something about the equilibrium of monadic types which relates to this. If I can find this on page 1082 of *A Treatise on Cosmic Fire*, and notice some of the very last words...

Sự cân bằng đã hoàn tất trong tầng thứ nhất, cũng như thể nguyên nhân phải được cân bằng trước khi chín muồi để bị phá hủy. Có điều gì đó về trạng thái quân bình của các kiểu chân thần liên hệ đến điều này. Nếu tôi có thể tìm thấy điều này ở trang 1082 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, và lưu ý vài từ cuối cùng...

13. The equilibrised atoms ...

13. Các nguyên tử được quân bình hóa ...

1. The units of inertia,
2. Atoms of rhythmic centralisation,
3. Units of primary radiation,
4. The sons of heavy rhythm,
5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),
6. Tertiary points of secondary fire,
7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),
8. Positive sons of electricity,
9. Rotating units of the seventh order,
10. Points of light of the fourth progression,
11. Electric sparks,
12. Units of negative resistance,
13. The equilibrised atoms.

The equilibrised atoms

Are on the point of destruction. They are monads who have brought their heart center into a state of equilibrium. In general, we can say that equilibrium, harmony, Libra, precedes destruction. I think that's an important principle and hence justifies Libra in relation to the sacrifice petals and sacrifice of individuals in a collective to maintain social harmony. The individuality is sacrificed. Individuals or individuality to maintain social harmony, to fit in to get along, fitting in getting along. Third stage of adaptation and then in a sense, Libran.

It's important to get these ten stages of the human groups and the eight stages of adaptation. Maybe not so important to do the 33 stages of appropriation. That's a bit much. But one could have that in front of one just to have the basic categories of human beings in one's mind. Opportunism

Các nguyên tử được quân bình hóa

Đang ở sát điểm hủy diệt. Họ là những chân thần đã đưa trung tâm tim của mình vào trạng thái quân bình. Nói chung, chúng ta có thể nói rằng quân bình, hài hòa, Thiên Bình, đi trước hủy diệt. Tôi nghĩ đó là một nguyên lý quan trọng, và do đó biện minh cho Thiên Bình trong liên hệ với các cánh hoa hy sinh và sự hy sinh của các cá nhân trong một tập thể để duy trì hài hòa xã hội. Cá tính bị hy sinh. Các cá nhân hay cá tính bị hy sinh để duy trì hài hòa xã hội, để hòa nhập và sống thuận thảo, hòa nhập và sống thuận thảo. Giai đoạn thích nghi thứ ba, và theo một nghĩa nào đó, thuộc Thiên Bình.

Điều quan trọng là nắm được mười giai đoạn của các nhóm nhân loại và tám giai đoạn thích nghi. Có lẽ việc làm như vậy với ba mươi ba giai đoạn chiếm hữu không quan trọng bằng. Điều đó hơi quá nhiều. Nhưng người ta có thể đặt nó trước mặt mình, chỉ để giữ các phạm trù căn bản của con người trong trí mình. Chủ nghĩa cơ hội tồn tại

exists in Libra and making the best of your circumstances.

trong Thiên Bình, và việc tận dụng tốt nhất hoàn cảnh của mình.

We've looked at the orange of Leo, the yellow Gemini and Virgo. Although sometimes I think Virgo should really be blue-green, but there is a scale of colors that the Tibetan used, and because of the strong Mercury effect in Virgo I suppose yellow is good enough. Then applying indigo to Libra, interesting, because He talks about the second ray nature of Libra, when usually for the third ray is discussed [it is green], and the higher type of Venus relating to the fifth ray [orange], and being in a sense indigo and the very depth of Venus being indigo, it is ultimately second ray monad, right?

Chúng ta đã xét màu cam của Sư Tử, màu vàng của Song Tử và Xử Nữ. Dù đôi khi tôi nghĩ Xử Nữ thật ra nên là xanh lam-lục, nhưng có một thang màu mà Chân sư Tây Tạng đã dùng, và vì hiệu ứng mạnh của Sao Thủy trong Xử Nữ, tôi cho rằng màu vàng cũng đủ phù hợp. Rồi áp dụng màu chàm cho Thiên Bình, điều này thú vị, vì Ngài nói về bản chất cung hai của Thiên Bình, trong khi thường khi nói về cung ba thì là màu lục, và kiểu cao hơn của Sao Kim liên hệ với cung năm là màu cam; và theo một nghĩa nào đó, khi là màu chàm, chiều sâu thật sự của Sao Kim là màu chàm, rốt cuộc đó là chân thần cung hai.

Other major constellations most implicated? Pleiades. There is a kind of mind in matter, a triangle it goes Pleiades, Capricorn and Mercury, I think we can see how all of these would relate. Pleiades is the ultimate source of course (and is the hub of the wheel for our local One About Whom Naught May Be Said), but Capricorn is doing the enforcement here, helping humanity rise through its intellect and there's a lot here about the concrete mind, Capricorn it is usually said gives you rays one, three, and seven, but there's a place in the books where the ray five is suggested as well but even with the third ray Mercury will be there and using all one's knowledge to advantage and making the best of one's circumstances.

Các chòm sao chính khác liên quan nhiều nhất là gì? Cụm Sao Tua Rua. Có một loại trí trong vật chất, một tam giác đi từ Cụm Sao Tua Rua, Ma Kết và Sao Thủy; tôi nghĩ chúng ta có thể thấy tất cả những điều này liên hệ ra sao. Cụm Sao Tua Rua dĩ nhiên là nguồn tối hậu, và là trục của bánh xe đối với Đấng Bất Khả Tư Nghị địa phương của chúng ta; nhưng Ma Kết đang thực hiện sự cưỡng hành ở đây, giúp nhân loại vươn lên qua trí năng của mình. Ở đây có rất nhiều điều về trí cụ thể. Người ta thường nói Ma Kết trao cho các bạn cung một, cung ba và cung bảy, nhưng có một chỗ trong các sách cũng gợi ý cung năm; tuy nhiên, ngay cả với cung ba, Sao Thủy cũng sẽ có mặt, sử dụng toàn bộ tri thức của mình để có lợi và tận dụng tốt nhất hoàn cảnh của mình.

Are other, secondary constellations implicated? Centaur, Lupus and Ara. I went through them all last time and I might do a quick run.

Có những chòm sao phụ khác liên quan không? Nhân Mã (Centaurus), Chó Sói và Bàn Thờ. Lần trước tôi đã đi qua tất cả, và tôi có thể lướt nhanh.

Centaur in Virgo, spearing the wolf, Lupus, to lay the skin of the wolf upon the altar of sacrifice. Lupus is the wolf, sacrifice body, a personality, Ara is the altar, the altar of aspiration. Is Bootes connected with Virgo, the bear driver, performing a labor? Coma Berenices? Definitely, sacrifice.

Nhân Mã (Centaurus) trong Xử Nữ, đâm giáo vào sói, Chó Sói, để đặt tấm da sói lên bàn thờ hy sinh. Chó Sói là con sói, thể hy sinh, một phàm ngã; Bàn Thờ là bàn thờ, bàn thờ của khát vọng. Mục Phu có liên hệ với Xử Nữ không, người dẫn gấu, thực hiện một lao tác? Tóc Berenice? Chắc chắn là hy sinh.

Looking here at the decanates, let's take a quick look:

Nhìn ở đây vào các thập độ, chúng ta hãy xem nhanh:

Constellations, Extra-Zodiacal Constellations, Decanate Rulers

Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Aries	Cetus	Whale, Sea Monster	Venus, Jupiter	Mars	Mars	Mars	Mars
Aries/ Leo	Cassiopeia	The Queen and Triangulum-the Triangle	Sun	Sun	Sun	Sun	Sun
Aries/ Sagittarius	Perseus	The Champion	Mars	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Venus
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form-according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon

The Whale, the Sea Monster? The Queen? Only in the sense of Virgo, Virgoan materialism. The Champion, Perseus. The river of incarnation, Eridanus?

Cá Voi, Quái Vật Biển? Nữ Hoàng? Chỉ trong ý nghĩa Xử Nữ, chủ nghĩa vật chất thuộc Xử Nữ. Nhà Vô Địch, Perseus. Dòng sông nhập thể, Eridanus?

Taurus	Eridanus (Orion)	The River	Saturn	Saturn	Saturn	Venus	Mercury
Taurus/ Virgo	Auriga	The Charioteer	Mercury	Mercury	Moon (Venus)	Mercury	Moon
Taurus/ Capricorn	Orion (Eridanus)	The Hunter and Buddha/Christ	Venus	Moon	Mercury	Saturn	Saturn
Zodiacal	Extra-	Comments	Wheel of	Wheel of Form	Wheel of	Alan Leo	Sepharial

Constellation	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter

The Speedy Charioteer? No. Orion, bringing illumination, the hunter who is the Buddha and the Christ? No.

Người Đánh Xe Nhanh Nhẹn? Không. Orion, kẻ đem lại soi sáng, người thợ săn là Đức Phật và Đức Christ? Không.

It's a Gemini petal in a way, running away … Lepus, the hare. If one runs away from the sacrifice expected, Lepus applies. …

Đó là một cánh hoa Song Tử theo một nghĩa nào đó, chạy trốn … chòm Thỏ, con thỏ. Nếu người ta chạy trốn sự hy sinh được trông đợi, chòm Thỏ ứng vào. …

Constellation	Zodiacal Constellation		Consciousness	established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Form- according to NN and (to a degree) DK	Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Decanates
Gemini	Lepus	The Hare aka Unclean Bird standing on Serpent	Jupiter	(Sun)	Mercury	Mercury	Jupiter
Gemini/ Libra	Canis Minor	Lesser Dog	Mars	(Mars)	Venus	Venus	Mars
Gemini/ Aquarius	Canis Major	Greater Dog	Sun	(Jupiter)	Saturn	Saturn (Uranus)	Sun
Zodiacal Constellation	Extra-Zodiacal Constellation	Comments	Wheel of Consciousness	Wheel of Form established by Reversing the Decanate Order on the Wheel of Consciousness	Wheel of Form- according to NN and (to a degree) DK	Alan Leo Decanates, plus trans-Saturnian Planets	Sepharial Decanates
Cancer	Argo	The Ship or Arc, aka Shes-en-Fent—the Great Ox Enclosed	Venus	Moon	Moon	Moon	Venus
Cancer/ Scorpio	Ursa Minor	Little Bear, aka Lesser Sheepfold	Mercury	Mercury	Mars	Mars	Mercury
Cancer/	Ursa Major	Great Bear, aka	Moon	Venus	Jupiter	Jupiter	Moon

The Lesser Dog? Maybe not. The Greater Dog? No. That's Sirius. Argo, the vessel? I don't think. Ursa Minor, the Little Bear, in terms of guidance. No. The Great Bear? No. The sea serpent, Hydra? No, the cup or chalice, maybe Crater. Crater, the cup of karma, you take what you must, your cup of karma is filled. Crater as the cup of karma, you must accept what is poured into it so that is there. Maybe Corvus, with messages from the Gods demanding sacrifice, that's possible, too.

Con Chó Nhỏ? Có lẽ không. Con Chó Lớn? Không. Đó là Thiên Lang. Con Tàu? Tôi không nghĩ vậy. Gấu Nhỏ, xét về phương diện dẫn dắt. Không. Gấu Lớn? Không. Rắn Biển, Hydra? Không; cái chén hay chén thánh, có lẽ là Chén. Chén, chén nghiệp quả; các bạn nhận lấy điều mình phải nhận, chén nghiệp quả của các bạn đã đầy. Chén như chén nghiệp quả; các bạn phải chấp nhận điều được rót vào đó, nên nó có mặt. Có lẽ Quạ, với các thông điệp từ các Thượng đế đòi hỏi hy sinh, điều đó cũng có thể.

Into Scorpio, the serpent here? No. But nor the healer necessarily, but in Virgo petal orthodox medicine could be part of it. As well possible the kneeling hero, you're on your way, some Hercules vibration is here, you have to rise to the occasion, that sacrifice commands.

Đi vào Hổ Cáp, con rắn ở đây? Không. Nhưng cũng không nhất thiết là người chữa lành; tuy nhiên trong cánh hoa Xử Nữ, y học chính thống có thể là một phần của nó. Cũng có thể là người anh hùng quỳ gối; các bạn đang trên đường đi, một rung động nào đó của Hercules có mặt ở đây, các bạn phải vươn lên đáp ứng dịp mà sự hy sinh đòi hỏi.

What else? We talked about the Altar and the arrow. Of Capricorn? It's the suffering, so I suppose Sagitta, the arrow of suffering through sacrifice, not the same as for the initiate, but it's a warm up; it is practice.

Còn gì nữa? Chúng ta đã nói về Bàn Thờ và Mũi Tên. Của Ma Kết? Đó là đau khổ, nên tôi cho rằng Mũi Tên, mũi tên đau khổ qua hy sinh, không giống như đối với điểm đạo đồ, nhưng đó là sự khởi động; đó là thực hành.

Anything else here? The Eagle? I don't think so. The Swan? No, it's too abstracted. The winged horse? Travelling fast and going high? No. The Southern Fish? The Savior? No. The band which is holding the two fishes together? Yes, the band, which is holding the two fishes together, yes, I think so, maybe. The band in Pisces holding the personality in obligation to the higher powers, and the chained woman, one is still the chained woman, Andromeda, one is still in servitude. This enforced service, servitude.

Còn gì khác ở đây không? Đại Bàng? Tôi không nghĩ vậy. Thiên Nga? Không, nó quá trừu tượng. Ngựa có cánh? Di chuyển nhanh và bay cao? Không. Cá Phương Nam? Đấng Cứu Thế? Không. Dải buộc hai con cá lại với nhau? Có, dải buộc hai con cá lại với nhau, có, tôi nghĩ vậy, có lẽ. Dải trong Song Ngư giữ phàm ngã trong bổn phận đối với các quyền năng cao hơn; và người phụ nữ bị xích, người ta vẫn là người phụ nữ bị xích, Andromeda, người ta vẫn ở trong cảnh nô dịch. Đây là sự phụng sự bị cưỡng bách, cảnh nô dịch.

That brings in some of the constellation influences. Remember that these fixed stars

Điều đó đưa vào một số ảnh hưởng chòm sao. Hãy nhớ rằng các định tinh này, dù theo

although in a sense they are for those people who have taken the third initiation, research shows that they do affect normal people and normal circumstances. Think of the sacrificial task that has to come in here and then think of the relationship of these constellations to that task—certain stars to the task.

một nghĩa nào đó dành cho những người đã trải qua lần điểm đạo thứ ba, nhưng nghiên cứu cho thấy chúng quả thật tác động đến người bình thường và hoàn cảnh bình thường. Hãy nghĩ đến nhiệm vụ hy sinh phải đi vào đây, rồi nghĩ đến mối liên hệ của các chòm sao này với nhiệm vụ ấy—một số sao nhất định với nhiệm vụ ấy.

The synthesizing planet most associated with this tier or petal? It's going to be Saturn. Neptune brings relinquishment, it is one of the rulers of Virgo, but you've got a higher turn of the spiral and Uranus, the concrete science, so synthesizing knowledge.

Hành tinh tổng hợp liên hệ nhiều nhất với tầng hay cánh hoa này là gì? Đó sẽ là Thổ Tinh. Sao Hải Vương đem lại sự buông bỏ, nó là một trong các chủ tinh của Xử Nữ, nhưng các bạn có một vòng xoắn cao hơn và Sao Thiên Vương, khoa học cụ thể, nên là tri thức tổng hợp.

The division or planetary triplicity most associated with this petal? Maybe we can call it Saturn sub-Uranus. We have the three synthesizing planets associated with the three tiers, Saturn with the outer tier. So maybe Saturn, sub Uranus. Saturn is a very sacrificial planet and Uranus is the scientific mind. Uranus is also related to Mercury which is ruling Virgo here in the mind. Mercury has to do with all kinds all aspects of the mind, including the concrete mind. Sacrifice is being forced to line up with the pattern of Heaven. That being forced to conform to the pattern, Saturn is the conformity and Uranus is the pattern in the heavens. After all Uranus is the Heavenly One and reflects the divine pattern in the heavens.

Phân bộ hay bộ ba hành tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Có lẽ chúng ta có thể gọi đó là Thổ Tinh phụ Sao Thiên Vương. Chúng ta có ba hành tinh tổng hợp liên hệ với ba tầng, Thổ Tinh với tầng ngoài. Vậy có lẽ là Thổ Tinh, phụ Sao Thiên Vương. Thổ Tinh là một hành tinh rất hy sinh, và Sao Thiên Vương là trí khoa học. Sao Thiên Vương cũng liên hệ với Sao Thủy, hành tinh cai quản Xử Nữ ở đây trong trí tuệ. Sao Thủy liên hệ đến mọi loại, mọi phương diện của trí tuệ, bao gồm trí cụ thể. Sự hy sinh bị buộc phải thẳng hàng với mô hình của Trời. Việc bị buộc phải tuân hợp mô hình ấy: Thổ Tinh là sự tuân hợp, còn Sao Thiên Vương là mô hình trên các tầng trời. Rốt cuộc, Sao Thiên Vương là Đấng Thiên Thượng và phản ánh mô hình thiêng liêng trên các tầng trời.

All of this is preparing for individuality. I remember, a long time ago the so-called Silent Majority (one would think of the lotuses of passion and desire; they can keep the world running you might say and doing all the routines). We have increasingly skilled labor here we have very crude labor in petal one; increasingly skilled labor but

Tất cả điều này đang chuẩn bị cho cá tính. Tôi nhớ, cách đây lâu rồi, cái gọi là Đa Số Thầm Lặng; người ta có thể nghĩ đến các hoa sen của đam mê và dục vọng, họ có thể, có thể nói như vậy, giữ cho thế giới vận hành và làm mọi công việc thường lệ. Ở đây chúng ta có lao động ngày càng có tay nghề; trong cánh hoa thứ nhất, chúng ta có lao động rất

not yet accomplished artists or craftsmen where individuality is involved.

thô sơ; lao động ngày càng có tay nghề nhưng chưa phải là các nghệ sĩ hay thợ thủ công thành tựu, nơi cá tính có liên quan.

This is the synthesizing planetary triplicity, Saturn sub-Uranus, but they all seem to be involved, Saturn, Neptune and Uranus. You wonder whether by the time we reach the synthesizing petals, whether we don't synthesize all the three synthesizing planets. I can think of that in relation to Capricorn, in relation to that to the final, ninth petal. Saturn is the fulfillment and the ending of all karma, the kind of karma to keep you from mounting to the mountain top, Neptune is the response to the Buddhic plane which is beginning to occur, and Uranus is the indicator of being and of the *Monad* which becomes possible at that point.

Đây là bộ ba hành tinh tổng hợp, Thổ Tinh phụ Sao Thiên Vương, nhưng tất cả dường như đều liên quan: Thổ Tinh, Sao Hải Vương và Sao Thiên Vương. Các bạn tự hỏi liệu đến khi chúng ta đạt đến các cánh hoa tổng hợp, có phải chúng ta tổng hợp cả ba hành tinh tổng hợp hay không. Tôi có thể nghĩ điều đó trong liên hệ với Ma Kết, trong liên hệ với cánh hoa thứ chín cuối cùng ấy. Thổ Tinh là sự hoàn tất và kết thúc của mọi nghiệp quả, loại nghiệp quả ngăn các bạn leo lên đỉnh núi; Sao Hải Vương là sự đáp ứng với cõi Bồ đề đang bắt đầu xảy ra; và Sao Thiên Vương là chỉ dấu của bản thể và của *chân thần*, điều trở nên khả hữu ở điểm ấy.

I call the Neighboring Planets, Mars and Venus, as they neighbor us, they are our neighbors—Earth's close neighbors, that's why I call them that. Most associated? Still Mars. Why Mars? Mars is the concrete mind. Mars, concrete mind and the senses, and the desire and aspiration which lay the body upon the altar of desire. Mars I think is the most important, maybe it's a sub Mercury, Mars sub-Mercury because of all the learning that goes on here. Mercury being a planet of conflict also and of sacrifice.

Tôi gọi các Hành Tinh Lân Cận là Sao Hỏa và Sao Kim, vì chúng ở gần chúng ta, chúng là láng giềng của chúng ta—những láng giềng gần của Trái Đất, đó là lý do tôi gọi chúng như vậy. Hành tinh nào liên hệ nhiều nhất? Vẫn là Sao Hỏa. Tại sao Sao Hỏa? Sao Hỏa là trí cụ thể. Sao Hỏa, trí cụ thể và các giác quan, cùng dục vọng và khát vọng đặt thể lên bàn thờ dục vọng. Tôi nghĩ Sao Hỏa là quan trọng nhất; có lẽ đó là phụ Sao Thủy, Sao Hỏa phụ Sao Thủy, vì tất cả sự học hỏi diễn ra ở đây. Sao Thủy cũng là một hành tinh của xung đột và của hy sinh.

The division of the planetary triplicity most associated with the petal? I said Mars sub-Mercury, the thinking gets sharper but for a different reason I'm offering this.

Phân bộ của bộ ba hành tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa là gì? Tôi đã nói Sao Hỏa phụ Sao Thủy; tư duy trở nên sắc bén hơn, nhưng tôi đưa ra điều này vì một lý do khác.

What about the Sun/Moon polarity associated with petals? Still the moon, the first four petals are still the moon, the mental elemental is still lunar and it relates

Còn cực tính Mặt Trời/Mặt Trăng liên hệ với các cánh hoa thì sao? Vẫn là Mặt Trăng; bốn cánh hoa đầu vẫn là Mặt Trăng, hành khí trí tuệ vẫn có tính nguyệt và liên hệ với trung

to the sacral center and the moon as the mother of the form also relates to the sacral center. The moon the sensorium. Saturn the brain. The moon in some respects the brain too.

tâm xương cùng, và Mặt Trăng như mẹ của hình tướng cũng liên hệ với trung tâm xương cùng. Mặt Trăng là toàn bộ cơ quan cảm giác. Thổ Tinh là bộ não. Mặt Trăng, ở vài phương diện, cũng là bộ não.

Other planets implicated in the reasons for this implication? Well I'm including Vulcan, Mercury, Mars, Saturn, Uranus, Pluto, Moon. Am I leaving out Venus, Jupiter, Neptune? Let's see, looks like Venus, Jupiter, Neptune, Earth, not included yet.

Những hành tinh khác liên quan và lý do của sự liên quan này? Tôi đang đưa vào Vulcan, Sao Thủy, Sao Hỏa, Thổ Tinh, Sao Thiên Vương, Sao Diêm Vương, Mặt Trăng. Tôi có đang bỏ sót Sao Kim, Sao Mộc, Sao Hải Vương không? Hãy xem, có vẻ như Sao Kim, Sao Mộc, Sao Hải Vương, Trái Đất chưa được đưa vào.

Vulcan, the driving force of circumstances. Spiritual will, unconsciously delivered the hammer stroke of spiritual will is more powerful than the free will of the individual. Circumstances drive you to sacrifice. Whenever you're being pushed, pressured, forced, Vulcan is one of those planets so all of this is a process understood as the lower reflection of spiritual will. Vulcan is pushing, pressuring, forcing, hammering you into place. Metal is quite resistant, when heated up it is less resistant, but the real force of a hammer blow is there. Vulcan rules Virgo, so shaping up, the mind shapes the body.

Vulcan, mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh. Ý chí tinh thần, được chuyển trao một cách vô thức; cú búa của ý chí tinh thần mạnh hơn ý chí tự do của cá nhân. Hoàn cảnh thúc các bạn vào hy sinh. Bất cứ khi nào các bạn bị đẩy, bị ép, bị cưỡng bách, Vulcan là một trong những hành tinh ấy; vì vậy toàn bộ điều này là một tiến trình được hiểu như phản ảnh thấp của ý chí tinh thần. Vulcan đang đẩy, ép, cưỡng bách, rèn các bạn vào đúng vị trí. Kim loại khá kháng cự; khi được nung nóng nó ít kháng cự hơn, nhưng mãnh lực thật sự của một nhát búa vẫn có đó. Vulcan cai quản Xử Nữ, nên là sự uốn nắn thành hình; trí tuệ uốn nắn thể xác.

Someone put in here the stubbornness of the Silent Majority. I'm not sure that the Silent Majority are really the lotuses of lower mind, they can be more perhaps involved in what we call the lotuses of passion and desire not the lotuses of lower mind I know and also that is a somewhat dated idea. There is not so much of an emphasis upon that anymore, it was kind of used some years ago to silence innovative or dissenting opinion.

Có người đưa vào đây sự bướng bỉnh của Đa Số Thầm Lặng. Tôi không chắc Đa Số Thầm Lặng thật sự là các hoa sen của hạ trí; có lẽ họ có thể liên quan nhiều hơn đến điều chúng ta gọi là các hoa sen của đam mê và dục vọng, chứ không phải các hoa sen của hạ trí; tôi biết vậy, và đó cũng là một ý tưởng hơi lỗi thời. Hiện nay người ta không còn nhấn mạnh điều đó nhiều nữa; vài năm trước, nó được dùng phần nào để làm im tiếng ý kiến đổi mới hay bất đồng.

Anyway, Vulcan, the hammer driving of the nail. I can say here in the coffin of sacrifice, the assembly line, ray seven, keeps people doing the same thing. There is ray seven involved in Vulcan because of its connection to the mineral kingdom and connection to rhythm. It's repetitive, this petal, the actions that have to be done, even the machines that are made to go through repetitive actions, repetitiveness is somehow important here, the same task over and over again. Filling out the tax forms and so forth, the civil servants work, it's not really, "What should I create this morning?"

Vulcan, nhát búa đóng đinh. Tôi có thể nói ở đây là trong cỗ quan tài của hy sinh, dây chuyền lắp ráp, cung bảy, giữ cho con người làm cùng một việc. Có cung bảy liên quan trong Vulcan vì mối liên hệ của nó với giới kim thạch và với nhịp điệu. Cánh hoa này có tính lặp lại; những hành động phải được thực hiện, ngay cả các máy móc được tạo ra để đi qua các hành động lặp đi lặp lại; tính lặp lại theo một cách nào đó là quan trọng ở đây, cùng một nhiệm vụ hết lần này đến lần khác. Điền các mẫu khai thuế, v.v., công việc của các công chức; thật ra không phải là: “Sáng nay tôi nên sáng tạo điều gì?”

Anyway, shaping the task-oriented mind that's what Vulcan does. Vulcan was the servant of the mother, he served women, he was rescued by women, that was brought in. Vulcan related to the primary lotuses, their separation problems with both parents, Vulcan was considered to be rather ugly and misshapen though having a great love of beauty. He was the mis-shapen one, shaping beauty he worked within the mineral kingdom, hence number seven. He was the number one, he was the trustee one, he was reliable. Wayland was another name for the Celtic smith. Vulcan has an important role to play at this petal.

Vulcan uốn nắn trí tuệ hướng đến nhiệm vụ; đó là điều Vulcan làm. Vulcan là người phụng sự của người mẹ, y phục vụ phụ nữ, y được phụ nữ cứu, điều đó đã được đưa vào. Vulcan liên hệ với các hoa sen sơ cấp, các vấn đề tách biệt của họ với cả cha lẫn mẹ; Vulcan được xem là khá xấu xí và dị dạng, dù có tình yêu lớn đối với cái đẹp. Y là kẻ dị dạng đang tạo hình cái đẹp; y làm việc trong giới kim thạch, do đó là số bảy. Y là số một, là người được tín nhiệm, đáng tin cậy. Wayland là một tên khác của người thợ rèn Celtic ấy. Vulcan có một vai trò quan trọng tại cánh hoa này.

We take a look now at Mercury in relation to this petal. Ruler of Virgo, of course, and if we call these things lotuses of manas, or lotuses of concrete mind, concrete intellect, it fits. Also its involvement with sacrifice and the color yellow.

Bây giờ chúng ta xem Sao Thủy trong liên hệ với cánh hoa này. Dĩ nhiên là chủ tinh của Xử Nữ; và nếu chúng ta gọi những điều này là các hoa sen manas, hay các hoa sen của trí cụ thể, trí năng cụ thể, thì điều đó phù hợp. Cũng có sự liên quan của nó với hy sinh và màu vàng.

Venus may be secondary, it's only that the fifth ray is getting stronger at this point. Venus, fifth ray, orange, continues to increase in its power until the causal body is actually destroyed. Concrete mind, fifth ray.

Sao Kim có thể là thứ yếu; chỉ là cung năm đang trở nên mạnh hơn ở điểm này. Sao Kim, cung năm, màu cam, tiếp tục gia tăng quyền năng cho đến khi thể nguyên nhân thật sự bị phá hủy. Trí cụ thể, cung năm. Nhưng ở đây

But there's also the possibility here of the appreciation of the arts, perhaps through the connection of Vulcan and Venus.

cũng có khả năng trân trọng nghệ thuật, có lẽ qua mối liên hệ của Vulcan và Sao Kim.

All of the earth signs are involved in every earth sign petal. Vulcan and Venus together, the two rulers of Taurus, one of the majorly artistic signs in terms of fashioning form. The Earth? Well I don't know, it's the body, and this is the field of sacrifice and we might say we're still applying mind to concretion so mind is still being applied to that which is concrete and sensory. The Earth related to the senses?

Tất cả các dấu hiệu hành thổ đều liên quan trong mọi cánh hoa dấu hiệu hành thổ. Vulcan và Sao Kim cùng nhau, hai chủ tinh của Kim Ngưu, một trong những dấu hiệu có tính nghệ thuật lớn xét về việc tạo hình hình tướng. Trái Đất? Tôi không biết; đó là thể xác, và đây là trường hy sinh; chúng ta có thể nói rằng chúng ta vẫn đang áp dụng trí tuệ vào sự cụ thể hóa, nên trí tuệ vẫn đang được áp dụng vào điều cụ thể và cảm giác. Trái Đất liên hệ với các giác quan chăng?

Mars certainly is there. The driving force of circumstances, the altar of desire, low desire or aspiration, and also devotion. Mars related to the five senses and the concrete mind, Mars is active in all of the first four petals of the personality because Mars represents the integrated though rebellious personality.

Sao Hỏa chắc chắn có mặt. Mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, bàn thờ của dục vọng, dục vọng thấp hay khát vọng, và cả sùng tín. Sao Hỏa liên hệ với năm giác quan và trí cụ thể; Sao Hỏa hoạt động trong cả bốn cánh hoa đầu của phàm ngã, vì Sao Hỏa tượng trưng cho phàm ngã tích hợp, dù nổi loạn.

We're told that Vulcan traps Mars and Venus in a net. Venus is supposed to be married to Vulcan, but she has an affair with Mars and then Vulcan traps them—concrete mind is trapped and shaped by the cultural factor. Mars is the concrete mind, that's one way of looking at it, but there's more to it, its will and desire. Mars is desire and Vulcan is will, so from another perspective, Mars the concrete mind, Venus is culture, Vulcan is the forcing will, perhaps an integration between all of these is needed. Venus is pretty much the ajna center and Vulcan, the will center at the top of the head. These two have to be united. Mars has a generally lower place.

Chúng ta được nói rằng Vulcan bẫy Sao Hỏa và Sao Kim trong một tấm lưới. Sao Kim được cho là kết hôn với Vulcan, nhưng nàng có quan hệ với Sao Hỏa, rồi Vulcan bẫy họ—trí cụ thể bị bẫy và được uốn nắn bởi yếu tố văn hóa. Sao Hỏa là trí cụ thể, đó là một cách nhìn, nhưng còn nhiều hơn thế: đó là ý chí và dục vọng. Sao Hỏa là dục vọng và Vulcan là ý chí; vì vậy, từ một viễn cảnh khác, Sao Hỏa là trí cụ thể, Sao Kim là văn hóa, Vulcan là ý chí cưỡng hành; có lẽ cần một sự tích hợp giữa tất cả những điều này. Sao Kim khá gần với trung tâm ajna, còn Vulcan là trung tâm ý chí ở đỉnh đầu. Hai điều này phải được hợp nhất. Sao Hỏa nói chung có vị trí thấp hơn.

Jupiter? Rather secondary, only involved perhaps in that it is a synthesizing, so gathering everything together into the tier.

Sao Mộc? Khá thứ yếu, chỉ có lẽ liên quan ở chỗ nó là một hành tinh tổng hợp, gom mọi thứ lại vào trong tầng.

Saturn? Yes, no free will. Do what you must, you must sacrifice, you are compelled. The fact of duty is very big. Saturn is strongly on the third ray and it also rules the concrete mind and it's involved with keeping the structure going, keeping the structure of society going. Saturn always forces a conformity to the next requirements. This is your duty, this is the next thing before you, this is the next thing to which you must conform. It forces you to give up your will to the collective and eventually to give up your will to the plan, and to Sanat Kumara Himself, who is in a way a representative of Saturn.

Thổ Tinh? Có, không có ý chí tự do. Hãy làm điều các bạn phải làm; các bạn phải hy sinh, các bạn bị cưỡng bách. Sự thật về bổn phận rất lớn. Thổ Tinh mạnh trên cung ba, và nó cũng cai quản trí cụ thể, đồng thời liên quan đến việc giữ cho cấu trúc tiếp tục vận hành, giữ cho cấu trúc xã hội tiếp tục tồn tại. Thổ Tinh luôn buộc một sự tuân hợp với những yêu cầu kế tiếp. Đây là bổn phận của các bạn, đây là điều kế tiếp trước mặt các bạn, đây là điều kế tiếp mà các bạn phải tuân hợp. Nó buộc các bạn từ bỏ ý chí của mình cho tập thể, và cuối cùng từ bỏ ý chí của mình cho Thiên Cơ, và cho chính Đức Sanat Kumara, Đấng theo một nghĩa nào đó là đại diện của Thổ Tinh.

This is the nature of sacrifice; your will is given up for the collective. At this time, you hardly know why, later, under Saturn, you do know why because you know what the Plan is. Uranus is here from the point of view of scientific mind, and Neptune is the sacrificial planet, but this is perhaps secondary, it is more a Saturnian sense of sacrifice than a Neptunian. In other words, doing your duty and the duty it leads to the sacrifice. Saturn fits so well with the type of mind that is involved here and Neptune does not.

Đây là bản chất của hy sinh; ý chí của các bạn được từ bỏ vì tập thể. Vào lúc này, các bạn hầu như không biết tại sao; về sau, dưới Thổ Tinh, các bạn biết tại sao, vì biết Thiên Cơ là gì. Sao Thiên Vương có mặt ở đây từ quan điểm của trí khoa học, và Sao Hải Vương là hành tinh hy sinh, nhưng điều này có lẽ là thứ yếu; đó là một cảm thức hy sinh thuộc Thổ Tinh hơn là thuộc Sao Hải Vương. Nói cách khác, làm bổn phận của mình, và bổn phận dẫn đến hy sinh. Thổ Tinh rất phù hợp với kiểu trí tuệ có liên quan ở đây, còn Sao Hải Vương thì không.

Neptune is related to Virgo, yes in terms of the Christ consciousness, but we're not dealing with that right now. As for Pluto? Yes, we are forced to sacrifice and lose our life. It is the ruler of Pisces in a sense, certainly the ruler of Scorpio. The consequences of the intense desire and

Sao Hải Vương liên hệ với Xử Nữ, đúng vậy, theo nghĩa tâm thức Đức Christ, nhưng hiện giờ chúng ta không đề cập đến điều đó. Còn Sao Diêm Vương? Có, chúng ta bị buộc phải hy sinh và mất mạng sống. Theo một nghĩa nào đó nó là chủ tinh của Song Ngư, và chắc chắn là chủ tinh của Hổ Cáp. Hệ quả của dục

aspiration that is found here is the loss of the vehicle.

vọng và khát vọng mãnh liệt được thấy ở đây là sự mất đi vận cụ.

Servitude? Yes. People don't like servitude, who does? What they don't realize is that the servitude to which they are compelled is the beginning of the ability to serve freely and creatively, and according to one's nature, but the elementals are not in the habit of servitude. The blind elementals, perhaps, they are members of the Army of the Voice, but they have a resistance to the kind of demands that are required in the upper part of a man's nature.

Nô dịch? Có. Con người không thích nô dịch, ai thích chứ? Điều họ không nhận ra là tình trạng nô dịch mà họ bị cưỡng bách bước vào chính là khởi đầu của khả năng phụng sự một cách tự do và sáng tạo, và theo bản chất của mình; nhưng các hành khí không có thói quen nô dịch. Các hành khí mù quáng, có lẽ, là thành viên của Đạo Quân của Âm Thanh, nhưng chúng kháng cự loại đòi hỏi cần thiết trong phần cao của bản chất con người.

Those are the planets, we've talked about Vulcan, the forcing, Mercury the mind, Venus is just generally here throughout and it is the beginning of—it has an important mental component but usually it's related to higher mind and we're not really into higher mind yet, but there is the possibility of continuing the artistic impulse when two petals are open, so Venus is necessary there.

Đó là các hành tinh. Chúng ta đã nói về Vulcan, sự cưỡng bách; Sao Thủy, trí tuệ; Sao Kim nói chung có mặt xuyên suốt và đó là khởi đầu của—nó có một thành phần trí tuệ quan trọng, nhưng thường liên hệ với thượng trí, và chúng ta thật sự chưa đi vào thượng trí; tuy nhiên có khả năng tiếp tục xung lực nghệ thuật khi hai cánh hoa đã mở, nên Sao Kim là cần thiết ở đó.

The Earth is the field of experience and the field of service. Mars for the forcing process. Saturn for the inescapable demands of a higher authority. Uranus for the scientific mind to a degree or at least the practical, concrete though innovative mind. Neptune? It is a sacrificial planet. Pluto, though, you definitely lose the life; your attachment to the body is in a way cut. As I said before, at the second degree your attachment to the astral body is cut; in the third degree your attachment to the conventionally organized physical body is cut.

Trái Đất là trường kinh nghiệm và trường phụng sự. Sao Hỏa dành cho tiến trình cưỡng bách. Thổ Tinh dành cho các đòi hỏi không thể tránh của một thẩm quyền cao hơn. Sao Thiên Vương dành cho trí khoa học ở một mức độ nào đó, hoặc ít nhất là trí thực tiễn, cụ thể nhưng đổi mới. Sao Hải Vương? Nó là một hành tinh hy sinh. Tuy nhiên, Sao Diêm Vương thì các bạn chắc chắn mất mạng sống; sự gắn bó của các bạn với thể xác, theo một cách nào đó, bị cắt đứt. Như tôi đã nói trước đây, ở mức độ thứ hai, sự gắn bó của các bạn với thể cảm dục bị cắt; ở mức độ thứ ba, sự gắn bó của các bạn với thể xác được tổ chức theo quy ước bị cắt.

The colors? I haven't really gotten into that, but it's not yet the orange ball of ambition although we're developing the mind to such

Các màu sắc? Tôi chưa thật sự đi vào điều đó, nhưng đây chưa phải là quả cầu cam của tham vọng, dù chúng ta đang phát triển trí

an extent that before long ambition will be seen. We need this development; we need mind for the success of ambition. Capricorn is more top down in this particular petal; it's not the desire to reach the top, which comes in more with individuality in the second petal.

tuệ đến mức chẳng bao lâu tham vọng sẽ được thấy. Chúng ta cần sự phát triển này; chúng ta cần trí tuệ để tham vọng thành công. Ma Kết ở cánh hoa đặc biệt này có tính từ trên xuống nhiều hơn; nó không phải là dục vọng vươn tới đỉnh cao, điều xuất hiện nhiều hơn với cá tính trong cánh hoa thứ hai.

The musical notes? *Fa* and *mi*. The *fa* is the great green fundamental, and *mi* is the note of Mercury, the yellow note. At least it is the Mercury part; it has a Buddhic connotation, but we cannot speak of a Buddhic connotation here. All in the mind here is concrete and deals with specific things.

Các nốt nhạc? *Fa* và *mi*. *Fa* là nền tảng xanh lục lớn, và *mi* là nốt của Sao Thủy, nốt vàng. Ít nhất đó là phần Sao Thủy; nó có hàm ý Bồ đề, nhưng chúng ta không thể nói về hàm ý Bồ đề ở đây. Tất cả trong trí tuệ đều là cụ thể và đề cập đến những điều đặc thù.

Intervals of music? We're not even at an interval of the third. The third gives you a personality; there has been to a degree a personality present in a way, but there is not an integrated personality yet.

Các quãng nhạc? Chúng ta thậm chí chưa đến quãng ba. Quãng ba đem lại cho các bạn một phàm ngã; ở một mức độ nào đó đã có một phàm ngã hiện diện theo một cách nào đó, nhưng chưa có phàm ngã tích hợp.

Crises characteristic of this? None of the Tibetan's crises—crises of duty to be performed regardless of consequence. It's a real Saturnian *stay at your post* kind of petal.

Các khủng hoảng đặc trưng của điều này? Không phải bất kỳ khủng hoảng nào của Chân sư Tây Tạng—mà là các khủng hoảng của bổn phận phải được thực hiện bất kể hậu quả. Đó thật sự là một cánh hoa kiểu Thổ Tinh, *hãy đứng vững tại vị trí của mình*.

Is there a cosmic law most associated with the petal? The law of economy is involved, not the Law of Attraction. This is true for the first tier because we're dealing with form. The law of economy is at work, and it's also true that economics is forcing you to do many things which require sacrifice. The security of your country or of your particular group is forcing you to do certain things.

Có định luật vũ trụ nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Định luật Tiết Kiệm có liên quan, không phải Định luật Hấp Dẫn. Điều này đúng đối với tầng thứ nhất vì chúng ta đang đề cập đến hình tướng. Định luật Tiết Kiệm đang vận hành, và cũng đúng là kinh tế đang buộc các bạn làm nhiều điều đòi hỏi hy sinh. An ninh của quốc gia các bạn hay của nhóm đặc thù của các bạn đang buộc các bạn làm một số điều.

The sub law here is synthesis? It is after all a kind of third or synthesis petal at the end of every tier.

Tiểu định luật ở đây là tổng hợp chăng? Rốt cuộc, nó là một loại cánh hoa thứ ba hay cánh hoa tổng hợp ở cuối mỗi tầng.

The systemic law most associated with its petal? The law of fixation, disintegration, sacrifice and death. The law of fixation is not necessarily a flexible mind; it has a crystallizing effect dealing with concrete things and with concretions. The law of disintegration is the third law; maybe we cannot use this—the work is not yet done. I think the law of sacrifice and death is pretty obvious because that is what is required here for reasons not understood.

Định luật hệ thống liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Định luật cố định, tan rã, hy sinh và chết. Định luật cố định không nhất thiết là một trí linh hoạt; nó có hiệu ứng kết tinh khi đề cập đến những điều cụ thể và các sự cụ thể hóa. Định luật tan rã là định luật thứ ba; có lẽ chúng ta chưa thể dùng điều này—công việc chưa hoàn tất. Tôi nghĩ định luật hy sinh và chết thì khá hiển nhiên, vì đó là điều được đòi hỏi ở đây vì những lý do chưa được thấu hiểu.

Are there any soul laws involved here? We haven't really moved into the second tier. There will always be, however, in the third petals a reflection of the law of sacrifice, but we don't recognize the pairs of opposites or the higher of the pairs of opposites. Maybe there's a little bit in the later part of the third petal working ahead into the second tier where we're going to recognize something of this higher of the pairs of opposites, but what we have here is in a sense the law of enforced sacrifice. That's the only one I can think of. It's not magnetic impulse; it's not service. If there was such a thing as the law of servitude, perhaps. We don't have yet the Law of Repulse, and we don't yet have the Law of Group Progress. As for the higher laws, they are way beyond the pale.

Có định luật linh hồn nào liên quan ở đây không? Chúng ta thật sự chưa đi vào tầng thứ hai. Tuy nhiên, trong các cánh hoa thứ ba luôn luôn sẽ có một phản ảnh của định luật hy sinh, nhưng chúng ta chưa nhận ra các cặp đối cực hay cực cao hơn của các cặp đối cực. Có lẽ có một chút trong phần sau của công việc cánh hoa thứ ba, khi tiến tới tầng thứ hai, nơi chúng ta sẽ nhận ra điều gì đó về cực cao hơn này của các cặp đối cực; nhưng điều chúng ta có ở đây, theo một nghĩa nào đó, là định luật hy sinh bị cưỡng bách. Đó là điều duy nhất tôi có thể nghĩ đến. Nó không phải là Định luật Xung Động Từ Tính; nó không phải là Định luật Phụng sự. Nếu có một điều như định luật nô dịch, thì có lẽ. Chúng ta chưa có Định luật Đẩy Lùi, và chúng ta chưa có Định luật Tiến Bộ Nhóm. Còn các định luật cao hơn thì chúng vượt xa ngoài phạm vi này.

The astrological triangle associated with this petal? Mars, Saturn, Pluto. Mars, Saturn, Mercury. If we look at Mars, Saturn, Pluto: the driving force of circumstances and the death that occurs because of this driving force of circumstances and the resultant. Mars, Saturn, Mercury: concrete mind and

Tam giác chiêm tinh liên hệ với cánh hoa này? Hỏa Tinh, Thổ Tinh, Diêm Vương Tinh. Hỏa Tinh, Thổ Tinh, Thủy Tinh. Nếu chúng ta xét Hỏa Tinh, Thổ Tinh, Diêm Vương Tinh: mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh và cái chết xảy ra do mãnh lực thúc đẩy ấy của hoàn cảnh cùng hệ quả phát sinh. Hỏa Tinh,

the use of that concrete mind in all manner of mental application in the normal world of the senses.

Thổ Tinh, Thủy Tinh: trí cụ thể và việc sử dụng trí cụ thể ấy trong mọi dạng ứng dụng trí tuệ nơi thế giới bình thường của các giác quan.

The senses and their extensions. The sense of sight—seeing through the mind. It's not "to feel the petal". It doesn't have the two and six; it doesn't have the rose and the blue. Venus and Mercury are here for sight. One is beginning to see through the mind, and the common sense mind is formed. That's a lot like seeing. This sight puts many things together. This is the petal of common sense mentality. There's objectivity along with the sight—not a biased sight. Objectivity is a very good word for petal three, not for all of it but certainly for some.

Các giác quan và những phần mở rộng của chúng. Giác quan thị giác—thấy qua thể trí. Đây không phải là "cảm nhận cánh hoa". Nó không có cung hai và cung sáu; nó không có màu hồng và màu lam. Kim Tinh và Thủy Tinh hiện diện ở đây cho thị giác. Người ta bắt đầu thấy qua thể trí, và thể trí thường thức được hình thành. Điều đó rất giống với sự thấy. Thị giác này đặt nhiều sự vật lại với nhau. Đây là cánh hoa của tâm thức thường thức. Có tính khách quan đi cùng với thị giác—không phải một thị giác thiên lệch. Khách quan là một từ rất thích hợp cho cánh hoa thứ ba, không phải cho toàn bộ cánh hoa ấy, nhưng chắc chắn cho một phần của nó.

Clairvoyance? Maybe not. The kind of clairvoyance that we're more likely to see is associated with petal two in the Atlantean stage. Here with the color yellow, clairvoyance might be more likely to decrease, but then Virgo makes for a mental psychic, and there are mental psychic powers. I wonder how much this would be related to those? Not so much, I think.

Thông nhãn? Có lẽ không. Loại thông nhãn mà chúng ta có nhiều khả năng thấy hơn liên hệ với cánh hoa thứ hai trong giai đoạn Atlantis. Ở đây, với màu vàng, thông nhãn có thể có khuynh hướng giảm đi hơn, nhưng rồi Xử Nữ tạo nên một nhà thông linh trí tuệ, và có những quyền năng thông linh trí tuệ. Tôi tự hỏi điều này liên hệ đến những quyền năng ấy đến mức nào? Tôi nghĩ là không nhiều lắm.

What about discrimination on the fourth subplane of the mental plane, or is it too early for the meaning of discrimination? I think it's too early to discriminate between the personality and the soul. We don't even really yet have an integrated personality. We are starting to speak of discrimination of this from that, of course, and clear distinctions are being made. The mind can be quite separative and skeptical.

Còn phân biện trên cõi phụ thứ tư của cõi trí thì sao, hay còn quá sớm đối với ý nghĩa của phân biện? Tôi nghĩ còn quá sớm để phân biện giữa phàm ngã và linh hồn. Chúng ta thậm chí còn chưa thật sự có một Phàm ngã tích hợp. Dĩ nhiên, chúng ta đang bắt đầu nói đến sự phân biện cái này với cái kia, và những phân định rõ ràng đang được thực hiện. Thể trí có thể khá chia rẽ và hoài nghi.

Is it a synthesizing mind? If it synthesizes, it's not in any philosophical sense—synthesizing practical knowledge. There is a lot more to mind than practical knowledge, but at this point I don't think we can expect much more. Some of the discrimination must arise at least from the fifth subplane of the mental plane. It's a lower manasic petal and not so much associated with subplane four, although there is a lot of Mercury there.

Đó có phải là một thể trí tổng hợp không? Nếu nó tổng hợp, thì không phải theo bất kỳ ý nghĩa triết học nào—mà là tổng hợp tri thức thực tiễn. Thể trí còn có nhiều điều hơn tri thức thực tiễn, nhưng ở điểm này tôi không nghĩ chúng ta có thể mong đợi nhiều hơn. Một phần phân biện ít nhất phải phát sinh từ cõi phụ thứ năm của cõi trí. Đây là một cánh hoa manas thấp, và không liên hệ nhiều lắm với cõi phụ thứ tư, mặc dù ở đó có rất nhiều Thủy Tinh.

Venus with its fifth ray and its magnetism is of the divine connector. Interesting, but is it that kind of fifth ray? I don't think that lower mind and higher mind are yet being connected here. Such a person would not be inclined to meditate. Lower mind and higher mind are not yet being connected.

Kim Tinh với cung năm và từ điện của nó là vị liên kết thiêng liêng. Thú vị, nhưng có phải là loại cung năm ấy không? Tôi không nghĩ rằng hạ trí và thượng trí đã được nối kết ở đây. Một người như thế sẽ không có khuynh hướng tham thiền. Hạ trí và thượng trí vẫn chưa được nối kết.

What about the gunas—tamas, rajas, and sattva? Tamas for the tier as a whole. Rajas is still there with the driving force of circumstances, and some material form of sattva—adapting yourself to circumstances intelligently, making the best of them, getting on with others, achieving harmony with your environment under fourth ray Mercury. Poise, opportunism, achieving harmony for selfish purposes—the lower form of sattva—making the best of your circumstances by balancing them and harmonizing them.

Còn các guna—tamas, rajas và sattva thì sao? Tamas dành cho toàn bộ tầng này. Rajas vẫn còn đó với mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, và một dạng sattva vật chất nào đó—thích nghi một cách thông minh với hoàn cảnh, tận dụng hoàn cảnh, hòa hợp với người khác, đạt được hòa điệu với môi trường của mình dưới Thủy Tinh cung bốn. Sự cân bằng, chủ nghĩa cơ hội, đạt được hòa điệu vì mục đích ích kỷ—dạng thấp của sattva—tận dụng hoàn cảnh của mình bằng cách quân bình và hòa hợp chúng.

Are there any advanced themes here? Not really. You do need a good concrete mind to present an attribute, but the motive to do so comes later.

Có chủ đề nâng cao nào ở đây không? Thật ra là không. Các bạn cần một trí cụ thể tốt để biểu lộ một thuộc tính, nhưng động cơ để làm điều đó đến về sau.

From the greater constellational point of view? It says Pluto, but I'll bet that's supposed to be Pleiades. It's not yet the Great

Từ quan điểm chòm sao lớn hơn? Văn bản nói Diêm Vương Tinh, nhưng tôi dám chắc đáng lẽ phải là Thất Tinh. Chưa phải là Đại

Bear. It's not yet Sirius. It's still the source that induces the life of matter.

Hùng Tinh. Chưa phải là Thiên Lang. Vẫn là nguồn gốc khơi dẫn sự sống của vật chất.

No chelaship here yet. We are still in the book of form and we're on the path of evolution and not yet really of ambition that we are understanding. The mind is the source of ambition because the mind helps you isolate yourself as a separate ego, a lower ego, and then you begin to identify with it and want the best for it.

Ở đây chưa có địa vị đệ tử. Chúng ta vẫn còn trong quyển sách của hình tướng, và chúng ta đang ở trên con đường tiến hoá, chưa thật sự ở trên con đường của tham vọng mà chúng ta đang thấu hiểu. Thể trí là nguồn gốc của tham vọng, vì thể trí giúp các bạn cô lập mình như một cái tôi riêng biệt, một cái tôi thấp, rồi các bạn bắt đầu đồng hoá với nó và muốn điều tốt nhất cho nó.

The blended dual light of Gemini. Perhaps we can talk of that. It's not blending the higher and lower pairs of opposites, but it's seeing the relationship between two things. I think it's a bit early for zodiacal light.

Ánh sáng kép hòa trộn của Song Tử. Có lẽ chúng ta có thể nói về điều đó. Nó không hòa trộn các cặp đối nghịch cao và thấp, nhưng nó thấy mối quan hệ giữa hai sự vật. Tôi nghĩ còn hơi sớm đối với ánh sáng hoàng đạo.

The keynote from the angle of form? Under Virgo: *let matter reign.* Interestingly, under Gemini it would be: *let stability do its work.*

Chủ âm từ góc độ hình tướng? Dưới Xử Nữ: *hãy để vật chất thống trị.* Thú vị là, dưới Song Tử, nó sẽ là: *hãy để sự ổn định làm công việc của nó.*

From the angle of the soul? *I am the mother and the child. I God, I matter am.* But we're not really bringing together not only pairs of opposites but a kind of triplicity. It's too early.

Từ góc độ linh hồn? *Tôi là người mẹ và đứa con. Tôi là Thượng đế, tôi là vật chất.* Nhưng chúng ta chưa thật sự quy tụ không chỉ các cặp đối nghịch mà còn một dạng bộ ba. Còn quá sớm.

Hands are important as organs of action, and maybe the feet, to learn to go. The head with the voice, organs of excretion and so forth. From the *Light of the Soul*, page 157: the five elements are there, including the ether. **The five sense organs are the ear, the skin, the eye, the tongue, and the nostrils —those physical organs or channels through which identification with the tangible world becomes possible. The five organs of action are the voice, hands, feet, excretory organs, and the organs of generation.** Hands and feet mostly. Maybe

Bàn tay quan trọng như các cơ quan hành động, và có lẽ cả bàn chân, để học cách bước đi. Đầu với tiếng nói, các cơ quan bài tiết, vân vân. Từ *Ánh Sáng của Linh Hồn*, trang 157: năm nguyên tố hiện diện ở đó, bao gồm cả dĩ thái. Năm cơ quan giác quan là tai, da, mắt, lưỡi và lỗ mũi—những cơ quan hay kênh hồng trần qua đó việc đồng hoá với thế giới hữu hình trở nên khả hữu. Năm cơ quan hành động là tiếng nói, bàn tay, bàn chân, các cơ quan bài tiết và các cơ quan sinh sản. Chủ yếu là bàn tay và bàn chân. Có lẽ cũng là

also excretory organs—that which you can sacrifice.

các cơ quan bài tiết—điều mà các bạn có thể hi sinh.

Yes, possibly. Every sacrifice petal is Pluto. Excretory organs—that which can be sacrificed. Not so much the voice, although I kind of wonder about the Army of the Voice working here. Maybe working within the Army of the Voice on the tangible level. The organs of receptivity here are the skin, the eye, the tongue, and nostrils. I think especially the eye.

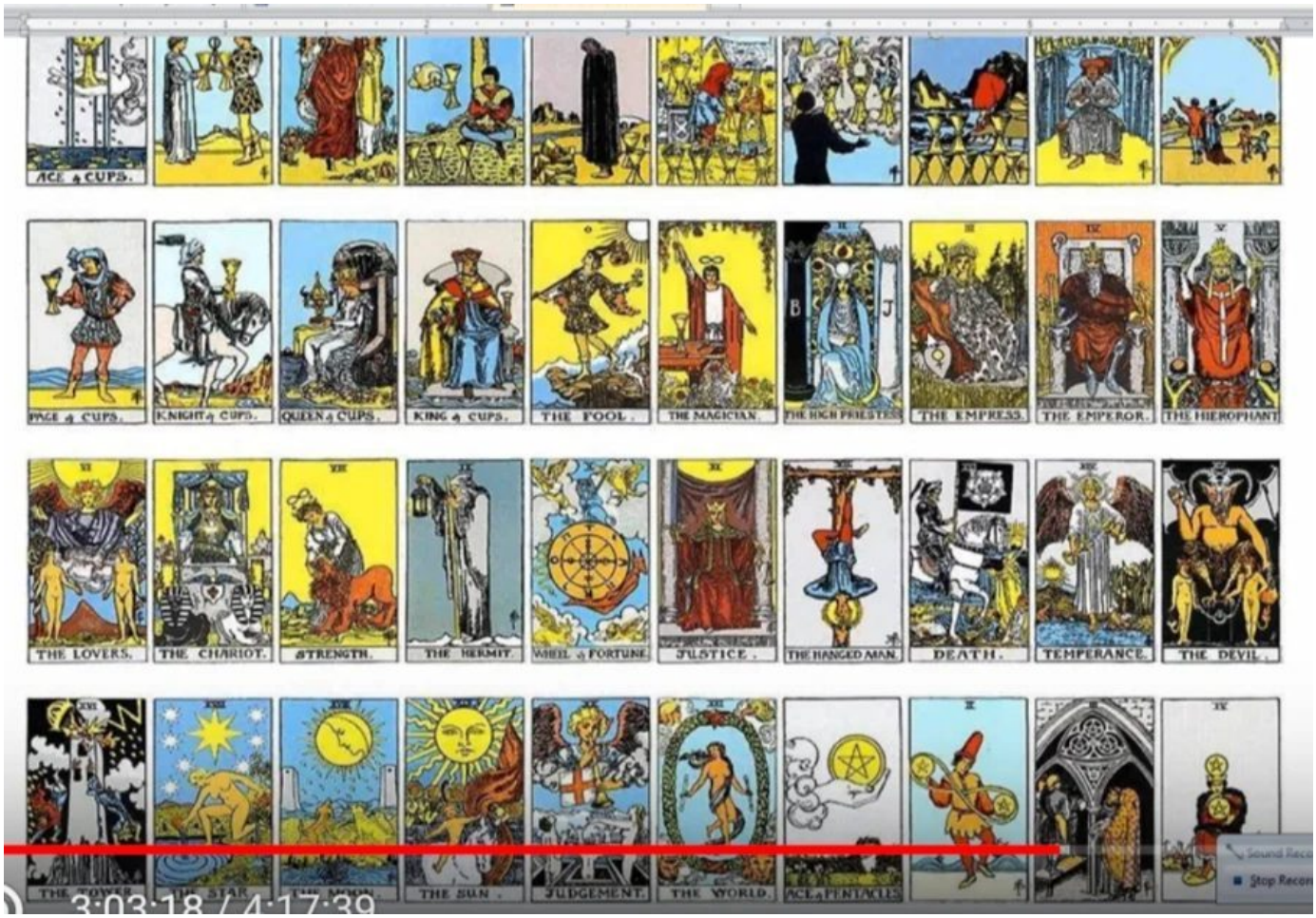
Đúng, có thể. Mỗi cánh hoa hi sinh đều là Diêm Vương Tinh. Các cơ quan bài tiết—điều có thể được hi sinh. Không nhiều lắm là tiếng nói, mặc dù tôi hơi tự hỏi về Đạo Quân của Âm Thanh đang hoạt động ở đây. Có lẽ hoạt động trong Đạo Quân của Âm Thanh ở cấp độ hữu hình. Các cơ quan tiếp nhận ở đây là da, mắt, lưỡi và lỗ mũi. Tôi nghĩ đặc biệt là mắt.

The alchemical journey? I'll just leave that to those who really know.

Hành trình thuật luyện kim? Tôi sẽ để điều đó cho những ai thật sự biết.

With the tarot? I'm not sure. The Mercury card is the Fool, and it doesn't seem to fit well here. Aries towards Gemini—the Lovers? Maybe not. The Chariot? Not quite. The Strength of the lion? Not quite. The Hermit? Not really. Judgement? No. Death? The Death card, perhaps the Scorpio or death card. Temperance? No. The Devil? The mind is the slayer of the real—Capricorn or Devil card. I don't know. The Star—if it's called Aquarius—and I'm not sure what the Pisces card will be. Is it the World? Let's see, the Pisces card in the tarot. So here we have some of the tarot deck:

Với bộ bài tarot? Tôi không chắc. Lá bài của Thủy Tinh là Kẻ Khờ, và dường như không thật phù hợp ở đây. Bạch Dương hướng đến Song Tử—Các Tình Nhân? Có lẽ không. Cỗ Xe? Không hẳn. Sức Mạnh của sư tử? Không hẳn. Ẩn Sĩ? Không thật sự. Phán Xét? Không. Tử Thần? Lá Tử Thần, có lẽ là lá Hổ Cáp hay lá Tử Thần. Tiết Độ? Không. Quỷ Dữ? Thể trí là kẻ sát hại cái Chân Thực—Ma Kết hay lá Quỷ Dữ. Tôi không biết. Ngôi Sao—nếu nó được gọi là Bảo Bình—và tôi không chắc lá Song Ngư sẽ là gì. Có phải là Thế Giới không? Hãy xem, lá Song Ngư trong tarot. Vậy ở đây chúng ta có một số lá trong bộ tarot:



The High Priestess is in some ways related to Venus, maybe the Empress is Venus, the Emperor is Aries, the Hierophant giving light to Taurus. The Lovers? Yes, Gemini. The Chariot, Cancer. Strength? The Lion. The Hermit, Virgo. Then we have Justice for Libra, and Death for Scorpio, Sagittarius is Temperance, the Devil card, interestingly Capricorn. Uranus, the blasted Tower, the Star, Aquarius, and the Moon maybe connected with Pisces. Possibly.

Nữ Tư Tế Tối Cao theo một vài cách có liên hệ với Kim Tinh, có lẽ Hoàng Hậu là Kim Tinh, Hoàng Đế là Bạch Dương, Giáo Hoàng ban ánh sáng cho Kim Ngưu. Các Tình Nhân? Đúng, Song Tử. Cỗ Xe, Cự Giải. Sức Mạnh? Sư Tử. Ẩn Sĩ, Xử Nữ. Rồi chúng ta có Công Lý cho Thiên Bình, và Tử Thần cho Hổ Cáp, Nhân Mã là Tiết Độ, lá Quỷ Dữ, thú vị thay, là Ma Kết. Thiên Vương Tinh, Tòa Tháp bị sét đánh, Ngôi Sao, Bảo Bình, và Mặt Trăng có lẽ liên hệ với Song Ngư. Có thể.

The Sun card is number 19, and Judgment, the Judgment Day. The World seems to be the last of the trump cards and others are related to lesser cards. Probably we could find different connections here, but I don't see anything that—Virgo is there, the Lovers? Not necessarily. Maybe the Virgo card. The blasted Tower? The sacrifices are involved for sure. I don't think there's a one-

Lá Mặt Trời là số 19, và Phán Xét, Ngày Phán Xét. Thế Giới dường như là lá cuối cùng trong các lá chủ, còn những lá khác liên hệ với các lá nhỏ hơn. Có lẽ chúng ta có thể tìm các mối liên hệ khác ở đây, nhưng tôi không thấy điều gì—Xử Nữ có ở đó, Các Tình Nhân? Không nhất thiết. Có lẽ là lá Xử Nữ. Tòa Tháp bị sét đánh? Các hi sinh chắc chắn có liên quan. Tôi không nghĩ có một tương ứng

to-one correlation here; I'll think about that a little bit more later.

một-một ở đây; tôi sẽ suy nghĩ thêm một chút về điều đó sau.

I don't think the Moon and Pisces should go together. I wonder if Judgment or the World should be considered more of the Pisces card of the tarot.

Tôi không nghĩ Mặt Trăng và Song Ngư nên đi cùng nhau. Tôi tự hỏi liệu Phán Xét hay Thế Giới có nên được xem là lá Song Ngư của tarot hơn không.

The mental chakras—I would say yes, we are dealing with some of them, the lower mental chakras, the lower mind.

Các luân xa trí tuệ—tôi sẽ nói là có, chúng ta đang đề cập đến một vài luân xa trong số đó, các luân xa hạ trí, hạ trí.

The eightfold path? We're not there yet.

Bát chánh đạo? Chúng ta chưa đến đó.

The eight means of yoga—we have especially Yama, the Commandments, or Niyama, the rules.

Tám phương tiện của yoga—chúng ta đặc biệt có Yama, các Giới Răn, hoặc Niyama, các quy luật.

Harmlessness to all beings, abstention from theft, that would go very much with the stage of adaptation number two. Incontinence, petal one, petal two. Abstention from avarice? Petal two again in the Atlantean days, some of petal three possibly, but especially found before the human being takes himself, herself in hand.

Tính vô tổn hại đối với mọi sinh linh, kiêng trộm cắp, điều đó sẽ rất phù hợp với giai đoạn thích nghi số hai. Sự không tiết chế, cánh hoa một, cánh hoa hai. Kiêng tham lam? Lại là cánh hoa hai trong thời Atlantis, có thể là một phần của cánh hoa ba, nhưng đặc biệt được tìm thấy trước khi con người tự nắm lấy mình.

When it comes to the universal duty—the commandments are Yama. Yama, or the five commandments, constitute the universal duty—let's see, it looks like these are the five commandments, universal duty.

Khi nói đến bổn phận phổ quát—các giới răn là Yama. Yama, hay năm giới răn, cấu thành bổn phận phổ quát—hãy xem, có vẻ như đây là năm giới răn, bổn phận phổ quát.

Then we have the rules, internal and external purification—that's not really happening yet. Contentment? Not happening. Fiery aspiration? Not in the spiritual sense necessarily. Spiritual reading and devotion is far ahead; no, they are not really happening, not yet.

Rồi chúng ta có các quy luật, sự thanh lọc bên trong và bên ngoài—điều đó chưa thật sự xảy ra. Sự mãn nguyện? Chưa xảy ra. Khát vọng rực lửa? Không nhất thiết theo nghĩa tinh thần. Việc đọc sách tinh thần và lòng sùng tín còn xa phía trước; không, chúng chưa thật sự xảy ra, chưa.

34. Thoughts contrary to yoga are harmfulness, falsehood, theft, incontinence,

34. Những tư tưởng trái với yoga là tính gây hại, sự giả dối, trộm cắp, không tiết chế và

and avarice, and so our duty is to abstain from these things. [Light of the Soul, page 117]

tham lam, vì vậy bổn phận của chúng ta là kiêng tránh những điều này. [*Ánh Sáng của Linh Hồn*, trang 117]

The Beatitudes? Until we've really repented, no.

Các Mối Phúc? Cho đến khi chúng ta thật sự sám hối, thì không.

Advanced themes of meditation? No.

Các chủ đề nâng cao của tham thiền? Không.

The fifteen counsels? We are having some thoughtform building going on here, definitely, but man is not yet taking himself in hand in terms of spiritual purification, so they do not apply, neither do the fifteen rules of white magic.

Mười lăm lời khuyên? Ở đây chắc chắn đang có một số việc xây dựng hình tư tưởng, nhưng con người chưa tự nắm lấy mình về mặt thanh lọc tinh thần, nên chúng không áp dụng; mười lăm quy luật của Chánh Thuật cũng vậy.

Sephirotic associations? I won't get into that right now.

Các liên hệ sephiroth? Tôi sẽ không đi vào điều đó lúc này.

Celestial orders and tribes? No, none of those things. One can extend it further if one wishes.

Các phẩm trật và bộ tộc thiên giới? Không, không có những điều đó. Người ta có thể mở rộng xa hơn nếu muốn.

Next thing I will do is spend a little time dealing with special comments that may have occurred in relation to this third petal. This then is the last section and I'll go over some of this collection of comments that ends every one of these more systematic approaches in relation to the third petal.

Điều tiếp theo tôi sẽ làm là dành một ít thời gian để cập đến những nhận xét đặc biệt có thể đã xuất hiện liên quan đến cánh hoa thứ ba này. Đây là phần cuối cùng, và tôi sẽ xem qua một phần bộ sưu tập các nhận xét này, vốn kết thúc mỗi cách tiếp cận có hệ thống hơn như thế trong liên hệ với cánh hoa thứ ba.

Here's a comment about people in certain countries where in "the good old days" it was wonderful, but now it's work, work, work, work, work all the time. Family, children, should have a better chance and so forth. Maybe there was always some sort of parental sacrifice, that always goes with having children from the very earliest days, to protect and so forth, but now in many places it's triply hard. We see in some ways the natural way of life seems left behind

Đây là một nhận xét về những người ở một số quốc gia nơi mà trong “những ngày xưa tốt đẹp” thì mọi sự thật tuyệt vời, nhưng bây giờ thì làm việc, làm việc, làm việc, làm việc, làm việc suốt thời gian. Gia đình, con cái, đáng lẽ phải có cơ hội tốt hơn, vân vân. Có lẽ luôn có một dạng hi sinh của cha mẹ nào đó, điều luôn đi cùng với việc có con từ những ngày rất sớm, để bảo vệ, vân vân, nhưng bây giờ ở nhiều nơi điều đó khó gấp ba. Theo vài cách, chúng ta thấy lối sống tự nhiên dường

with this petal of sacrifice. Must work 14 hours a day at the company? That kind of thing, working all the time. Virgo is labor and Mars is hard labor.

như bị bỏ lại phía sau với cánh hoa hi sinh này. Phải làm 14 giờ mỗi ngày ở công ty? Đại loại như thế, làm việc suốt thời gian. Xử Nữ là lao động và Hỏa Tinh là lao động nặng nhọc.

We have the whole question of slavery. If you think about being forced into servitude, that is the ultimate. Forced into servitude. Captured. Shipped abroad, sold. Slavery is not gone in our world today, not by any means.

Chúng ta có toàn bộ vấn đề nô lệ. Nếu các bạn nghĩ về việc bị cưỡng bách vào thân phận phục dịch, đó là điều cùng cực. Bị cưỡng bách vào thân phận phục dịch. Bị bắt giữ. Bị đưa ra nước ngoài, bị bán đi. Nô lệ chưa biến mất trong thế giới của chúng ta ngày nay, hoàn toàn chưa.

Someone was observing the Muscovites, Moscow, walking very fast, no smile.

Có người quan sát những người Mát-xcơ-va, ở Mát-xcơ-va, đi rất nhanh, không mỉm cười.

The Sagittarius part is here—one becomes very one-pointed, very serious. Even though exhausted, one must work. This seems to be the general principle. What happened to the joy of life? The industrial revolution has forced a great deal of this. Remember this was the pressure of Shamballa. It's like many people were brought from a more natural life in the second petal; in just 100 years they were brought into this kind of slavery to productivity. I think about how when Stalin realized the danger that he and Russia were in, this incredible forced industrialization. China had also forced industrialization. These were disciples of Shamballa forcing the issue, Stalin and Mao. We're not just talking about war, but economy and industrialization as well.

Phần Nhân Mã ở đây—người ta trở nên rất nhất tâm, rất nghiêm trọng. Dù kiệt sức, người ta vẫn phải làm việc. Đây dường như là nguyên lý chung. Niềm hoan hỉ của đời sống đã đi đâu? Cuộc cách mạng công nghiệp đã cưỡng ép rất nhiều điều như thế. Hãy nhớ đây là áp lực của Shamballa. Giống như nhiều người đã được đưa ra khỏi một đời sống tự nhiên hơn trong cánh hoa thứ hai, và chỉ trong 100 năm họ đã được đưa vào kiểu nô lệ cho năng suất này. Tôi nghĩ đến việc khi Stalin nhận ra mối nguy mà ông và nước Nga đang ở trong đó, sự công nghiệp hóa cưỡng bách phi thường này. Trung Quốc cũng đã có công nghiệp hóa cưỡng bách. Đây là các đệ tử của Shamballa cưỡng ép vấn đề, Stalin và Mao. Chúng ta không chỉ nói về chiến tranh, mà cả kinh tế và công nghiệp hóa nữa.

So many hardships occurred in the United States as well during this period of the robber barons and increasing industrialization. There were protests, novels written. I'm remembering *The Jungle*, about the meat packing industry. We have even a possible repeat of this; the days of the

Rất nhiều gian khổ cũng đã xảy ra tại Hoa Kỳ trong thời kỳ của các ông trùm bóc lột và sự công nghiệp hóa gia tăng. Đã có những cuộc phản đối, những tiểu thuyết được viết ra. Tôi nhớ đến *Khu Rừng*, về ngành công nghiệp đóng gói thịt. Chúng ta thậm chí có khả năng lặp lại điều này; thời của các ông trùm

robber barons are gone, but if society allowed it they would return, because what's called the predator-elite would try to seize all the resources and make economic slaves of people. There has not been sufficient development of morality to avoid that.

bóc lột đã qua, nhưng nếu xã hội cho phép thì họ sẽ trở lại, vì cái gọi là giới tinh hoa săn mồi sẽ cố chiếm đoạt mọi tài nguyên và biến con người thành nô lệ kinh tế. Chưa có sự phát triển đạo đức đủ mức để tránh điều đó.

The globalization factor is operating, work being sent abroad, outsourced. In certain countries we don't have the same type of hard labor, but it is returning, as India and China are finding their place and they're both first ray countries, and so it will have a big impact on the world labor force. We are really talking about the labor force and the conditions of labor and the sacrifices involved.

Yếu tố toàn cầu hóa đang hoạt động, công việc được gửi ra nước ngoài, thuê ngoài. Ở một số quốc gia, chúng ta không có cùng kiểu lao động nặng nhọc, nhưng nó đang trở lại, khi Ấn Độ và Trung Quốc tìm thấy vị trí của mình, và cả hai đều là quốc gia cung một, vì vậy điều đó sẽ có tác động lớn đến lực lượng lao động thế giới. Chúng ta thật sự đang nói về lực lượng lao động, các điều kiện lao động và những hi sinh liên quan.

We're talking also about a future period of added leisure where through technical improvements man can cultivate himself, but we're not quite there yet, and there will always be the need for a sacrifice petal. The sacrifice will simply have to come in another way.

Chúng ta cũng đang nói về một thời kỳ tương lai có thêm thời gian nhàn rỗi, trong đó nhờ các cải tiến kỹ thuật con người có thể vun bồi chính mình, nhưng chúng ta chưa hoàn toàn đến đó, và sẽ luôn luôn có nhu cầu về một cánh hoa hi sinh. Sự hi sinh đơn giản sẽ phải đến theo một cách khác.

How long will it take the bulk of humanity to really develop this third petal? We're talking about millions of years, then another round, into the fifth round. Why should it take millions of years? That's just for some, and then there are those behind the lotuses of passion and desire who are developing this, who will have to develop this, the Lotuses of Brahman, then the Brahmic lotuses—so many millions will have to go through this. And how will the sacrifice then be made, because there are certain ingredients in the development of any human being which simply have to be there.

Phải mất bao lâu để khối đông nhân loại thật sự phát triển cánh hoa thứ ba này? Chúng ta đang nói về hàng triệu năm, rồi một cuộc tuần hoàn khác, bước vào cuộc tuần hoàn thứ năm. Tại sao phải mất hàng triệu năm? Điều đó chỉ dành cho một số người, rồi còn có những người ở sau các hoa sen của đam mê và dục vọng đang phát triển điều này, những người sẽ phải phát triển điều này, các Hoa Sen của Brahman, rồi các hoa sen Brahma—rất nhiều triệu người sẽ phải đi qua điều này. Và khi đó sự hi sinh sẽ được thực hiện như thế nào, bởi có những thành phần nhất định trong sự phát triển của bất kỳ con người nào đơn giản là phải có mặt.

When have you ever become less through sacrifice? Master Morya says, well, we cannot

Có khi nào các bạn trở nên kém hơn qua hi sinh không? Chân sư Morya nói, chúng ta

say now there is no sacrifice; no, there is no way forward except through sacrifice—which is such an occult statement and one which people really reject.

không thể nói rằng bây giờ không có hi sinh; không, không có con đường tiến tới nào ngoại trừ qua hi sinh—đó là một phát biểu huyền bí đến vậy và là điều mà con người thật sự bác bỏ.

If we're going to have true individuality, it depends upon this willingness to acquiesce to the fate of sacrifice without necessarily consciously knowing why, but perhaps the whole standard of human knowledge will increase because always discipleship rises to a higher turn of the spiral and people will begin more to know why.

Nếu chúng ta sẽ có cá tính đích thực, nó tùy thuộc vào sự sẵn lòng này, chấp thuận số phận của hi sinh mà không nhất thiết biết một cách có ý thức lý do tại sao, nhưng có lẽ toàn bộ tiêu chuẩn tri thức nhân loại sẽ tăng lên, vì địa vị đệ tử luôn đi lên một vòng cao hơn của vòng xoắn ốc, và con người sẽ bắt đầu biết nhiều hơn lý do tại sao.

How can the spiritual kingdom merge with the human kingdom in 2,000 years if there is only second petal humanity? I don't really think the human and spiritual kingdoms will completely merge for all people. It's a question of consciousness, isn't it?

Làm sao giới tinh thần có thể hòa nhập với giới nhân loại trong 2.000 năm nếu chỉ có nhân loại cánh hoa thứ hai? Tôi thật sự không nghĩ giới nhân loại và giới tinh thần sẽ hoàn toàn hòa nhập đối với mọi người. Đó là vấn đề tâm thức, phải không?

One of our members said that a three-petal humanity is needed for better effort, better effect, to be created when the hierarchy merges and starts influencing humanity, more mental understanding. It is important that the lotuses of passion and desire, the bulk, really raise their mental standard.

Một thành viên của chúng ta nói rằng cần có một nhân loại ba cánh hoa để tạo nên nỗ lực tốt hơn, hiệu quả tốt hơn, khi Thánh đoàn hòa nhập và bắt đầu ảnh hưởng đến nhân loại, có thêm sự thấu hiểu trí tuệ. Điều quan trọng là các hoa sen của đam mê và dục vọng, tức khối đông, thật sự nâng tiêu chuẩn trí tuệ của họ lên.

DK has made a prediction of when this will take place and when—let's take a look at this because I want to make sure I'm quoting correctly—I think it's about when they will have opened that petal.

Chân sư DK đã đưa ra một dự đoán về khi nào điều này sẽ diễn ra và khi nào—hãy xem điều này vì tôi muốn chắc rằng mình trích dẫn đúng—tôi nghĩ đó là về lúc họ sẽ khai mở cánh hoa ấy.

They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many may succeed in unfolding it before the second root-race of the next round, and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary Path,

Họ có hai cánh hoa mở ra và khai mở, và cánh hoa thứ ba vào lúc này là đối tượng chú tâm của họ. Nhiều người có thể thành công trong việc khai mở nó trước giống dân gốc thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, và trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc họ sẽ đứng sẵn sàng để bước sang Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai

having unfolded one tier of petals, and organised the second. TCF 842

mở một tầng cánh hoa, và tổ chức tầng thứ hai. Luận về Lửa Vũ Trụ, 842

They have two petals unfolded and the third is for them at this time the object of their attention. Many may succeed in unfolding it —

Họ có hai cánh hoa mở ra và khai mở, và cánh hoa thứ ba vào lúc này là đối tượng chú tâm của họ. Nhiều người có thể thành công trong việc khai mở nó—

This is not about being on the Path, this is about simply unfolding the third petal before the seventh root race of this round. That means by the end of the sixth root race. The sixth root race is a ten-million-year process, but the bulk will not unfold it until the second race of the next round, which I suspect is well before the Judgment Day.

Điều này không nói về việc ở trên Đường Đạo, mà chỉ đơn giản là khai mở cánh hoa thứ ba trước giống dân gốc thứ bảy của cuộc tuần hoàn này. Điều đó có nghĩa là vào cuối giống dân gốc thứ sáu. Giống dân gốc thứ sáu là một tiến trình mười triệu năm, nhưng khối đông sẽ không khai mở nó cho đến giống dân thứ hai của cuộc tuần hoàn kế tiếp, mà tôi nghi là trước Ngày Phán Xét khá lâu.

and will stand ready before the close of the round to pass on to the probationary Path, having unfolded one tier of petals, and organised the second.

và trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc họ sẽ đứng sẵn sàng để bước sang Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai mở một tầng và tổ chức tầng thứ hai.

That is an interesting idea about when one really passes upon the probationary path. This is for DK the time of the probationary path. The complete unfoldment at first then the organization of the second—I wonder whether some unfoldment of the fourth and fifth petals will not be needed for the passing of a probationary path. I suspect it is so. This is when DK says the path of probation begins and we stand ready before the close of the round to pass on the probationary path having unfolded one tier of petals and organizing the second. It's not really initiation per se, a lesser initiation of a type.

Đó là một ý tưởng thú vị về thời điểm người ta thật sự bước lên Con Đường Dự Bị. Đối với Chân sư DK, đây là thời điểm của Con Đường Dự Bị. Trước hết là sự khai mở hoàn toàn, rồi đến sự tổ chức tầng thứ hai—tôi tự hỏi liệu một mức khai mở nào đó của cánh hoa thứ tư và thứ năm có cần thiết cho việc bước vào Con Đường Dự Bị hay không. Tôi nghi là có. Đây là lúc Chân sư DK nói Con Đường Dự Bị bắt đầu, và chúng ta đứng sẵn sàng trước khi cuộc tuần hoàn kết thúc để bước lên Con Đường Dự Bị, sau khi đã khai mở một tầng cánh hoa và tổ chức tầng thứ hai. Đó chưa thật sự là điểm đạo chính nó, mà là một loại điểm đạo nhỏ hơn.

If people in the old days were devoted, how can the bulk of humanity come to the third petal quickly, so if the hierarchy really has something to work with, so cooperation of a

Nếu con người trong những ngày xưa đã sùng tín, làm sao khối đông nhân loại có thể nhanh chóng đến cánh hoa thứ ba, để nếu Thánh đoàn thật sự có điều gì đó để làm việc

more mental kind can eventuate? The idea is that it will not be quick. Hierarchy will only be able to work consciously with those who know something about the work of the second tier.

với, sự hợp tác thuộc loại trí tuệ hơn có thể xảy ra? Ý tưởng là điều đó sẽ không nhanh. Thánh đoàn chỉ có thể làm việc một cách có ý thức với những người biết đôi điều về công việc của tầng thứ hai.

There are all kinds of difficulties in the third world but no time for that—be sure, it's all part of a larger process, all part of a larger, preparatory process. Shamballa gets involved through its cycles and forces issues. We have Vulcan being so important there. First ray Vulcan, connected with Shamballa.

Có đủ loại khó khăn trong thế giới thứ ba nhưng không có thời gian cho điều đó—hãy chắc chắn rằng tất cả đều là một phần của một tiến trình lớn hơn, một phần của một tiến trình chuẩn bị lớn hơn. Shamballa can dự qua các chu kỳ của mình và cưỡng ép các vấn đề. Chúng ta có Vulcan rất quan trọng ở đó. Vulcan cung một, liên hệ với Shamballa.

Slavery is a horrible thing, very horrible thing, whether it is through the captivation of the body or through economic captivation. Can it have behind it all a larger purpose? Of course, it cannot be allowed, but in those instances where it did happen, can it have some kind of purpose in the long run which under pressure will advance those who have been enslaved, whether economically as is now the case in the East very much, and maybe increasingly the case in the West, or whether in the grosser form of slavery where your body is held captive and your will is enforced. These are not pleasant things, but it's like with some of this servitude we have where we might call 'paying our dues'.

Nô lệ là một điều kinh khủng, một điều rất kinh khủng, dù là qua việc giam hãm thân thể hay qua sự giam hãm kinh tế. Đằng sau tất cả điều đó có thể có một mục đích lớn hơn không? Dĩ nhiên, không thể cho phép nó, nhưng trong những trường hợp nó đã xảy ra, liệu về lâu dài nó có thể có một loại mục đích nào đó, dưới áp lực sẽ thúc đẩy những người đã bị nô dịch tiến lên, dù là về kinh tế như hiện nay rất nhiều ở phương Đông, và có lẽ ngày càng nhiều ở phương Tây, hay trong hình thức nô lệ thô bạo hơn, nơi thân thể các bạn bị giam giữ và ý chí của các bạn bị cưỡng ép. Đây không phải là những điều dễ chịu, nhưng nó giống như với một phần thân phận phục dịch mà chúng ta có, điều mà chúng ta có thể gọi là “trả món nợ phải trả”.

Then another class came in [and here are their comments], sacrifice on the physical plane, mind is coming in more formally, it's a pre-personal will, a sense of personality happens a bit later, you respond to a will which reflects the spiritual will. You don't know, that's the thing. Here in the West, I think we've been privileged with a teaching like this, and many of us are ready to take another step and we are certainly very

Rồi một lớp khác bước vào [và đây là các nhận xét của họ], hi sinh trên cõi hồng trần, thể trí đang đi vào một cách chính thức hơn, đó là một ý chí tiền-phàm ngã, một cảm thức về phàm ngã xảy ra muộn hơn một chút, các bạn đáp ứng với một ý chí phản ánh ý chí tinh thần. Các bạn không biết, đó là vấn đề. Ở phương Tây, tôi nghĩ chúng ta đã được ưu đãi với một giáo huấn như thế này, và nhiều người trong chúng ta đã sẵn sàng bước thêm

individual and we've gone through a lot of fifth petal process to make our individuality what it is, and we've begun to start correcting it on the path of probation and offering it up in service with our work in the sacrifice petal. Think of the transition between the love-sacrifice petal, and then all the three sacrifice petals, all the three. It really strikes me here we have four petals of sacrifice in a row. So after the first initiation which sees five petals completely unfolded, the next four to unfold will be petals of sacrifice, sacrifice-knowledge, sacrifice-love, sacrifice-sacrifice.

một bước, và chắc chắn chúng ta rất cá biệt, chúng ta đã trải qua nhiều tiến trình cánh hoa thứ năm để làm cho cá tính của mình thành như hiện nay, và chúng ta đã bắt đầu chỉnh sửa nó trên Con Đường Dự Bị và dâng hiến nó trong phụng sự bằng công việc của mình trong cánh hoa hi sinh. Hãy nghĩ đến sự chuyển tiếp giữa cánh hoa bác ái-hi sinh, rồi tất cả ba cánh hoa hi sinh, cả ba. Ở đây thật sự gây ấn tượng với tôi rằng chúng ta có bốn cánh hoa hi sinh liên tiếp. Vì vậy sau lần điểm đạo thứ nhất, vốn thấy năm cánh hoa hoàn toàn khai mở, bốn cánh hoa tiếp theo sẽ khai mở là các cánh hoa hi sinh, hi sinh-tri thức, hi sinh-bác ái, hi sinh-hi sinh.

There's a lot about the path ahead where one has the choice to make to have no choice. One has the choice to have no choice in the later petals if all is to be properly fulfilled. All of this is because our Planetary Logos is behind in his time and space schedule. One is forced to give something away. 'Must do' is a stern command, my teacher always used to say that, I've elaborated on that idea earlier.

Có rất nhiều điều về con đường phía trước, nơi người ta có lựa chọn để đưa ra nhằm không còn lựa chọn. Người ta có lựa chọn để không còn lựa chọn trong các cánh hoa về sau nếu tất cả phải được hoàn thành đúng đắn. Tất cả điều này là vì Hành Tinh Thượng đế của chúng ta bị chậm trong lịch trình thời gian và không gian của Ngài. Người ta bị buộc phải trao đi một điều gì đó. “Phải làm” là một mệnh lệnh nghiêm khắc, huấn sư của tôi thường nói như vậy, tôi đã triển khai ý tưởng đó trước đây.

We have here the synthesis of the three lower petals, the indigo is involved, grouping all accomplishments in the world of experience, of the senses. Now a good instrument of intelligence is available to the lotuses of lower mind.

Ở đây chúng ta có sự tổng hợp của ba cánh hoa thấp, màu chàm có liên quan, gom nhóm mọi thành tựu trong thế giới kinh nghiệm, của các giác quan. Bây giờ một công cụ thông tuệ tốt đã có sẵn cho các hoa sen của hạ trí.

Desire is definitely transmuted into aspiration to help with the leap forward into the second tier. Think of those great leaps forward and all the casualties of personalities in the process, but for the entire country something was accomplished.

Dục vọng chắc chắn được chuyển hoá thành khát vọng để hỗ trợ cú nhảy vọt vào tầng thứ hai. Hãy nghĩ đến những bước nhảy vọt lớn lao ấy và mọi thương vong của các phàm ngã trong tiến trình đó, nhưng đối với toàn bộ quốc gia, một điều gì đó đã được hoàn thành.

Uranus, the planet of transmutation, I should have mentioned that when desire is transmuted into aspiration as it will eventually be. Aspiration need not be for a spiritual, subtle factor, but simply for something better. Uranus is also the alchemist. If we thought that maybe Uranus or Venus did not have so much to do with petal number three, Venus and Uranus have something to do with the *higher* process in petal three.

Thiên Vương Tinh, hành tinh của chuyển hoá, lẽ ra tôi nên nhắc đến điều đó khi dục vọng được chuyển hoá thành khát vọng, như cuối cùng nó sẽ như thế. Khát vọng không nhất thiết phải hướng đến một yếu tố tinh thần, tinh tế, mà đơn giản là hướng đến điều gì đó tốt hơn. Thiên Vương Tinh cũng là nhà luyện kim. Nếu chúng ta nghĩ rằng có lẽ Thiên Vương Tinh hay Kim Tinh không liên hệ nhiều lắm với cánh hoa số ba, thì Kim Tinh và Thiên Vương Tinh có liên hệ đến tiến trình *cao hơn* trong cánh hoa ba.

There's lots of yellow here for the light in the mind.

Có rất nhiều màu vàng ở đây dành cho ánh sáng trong thể trí.

Harmony achieved through sacrifice. That is an interesting idea, the law of sacrifice is there, Mercury, yellow, and the harmony of the fourth ray and yellow the harmonizing color. This is one of those ideas to ponder on, harmony achieved through sacrifice. It's something larger than oneself. Always at the third petal of any tier one is presented with something larger than oneself, and sometimes one might understand it, or not, but one is obliged to acquiesce to it. It's always in preparation for real concentration within the next tier.

Hòa điệu đạt được qua hi sinh. Đó là một ý tưởng thú vị, định luật hi sinh có ở đó, Thủy Tinh, màu vàng, và sự hòa điệu của cung bốn cùng màu vàng là màu hòa hợp. Đây là một trong những ý tưởng cần suy ngẫm, hòa điệu đạt được qua hi sinh. Luôn luôn có một điều gì lớn hơn bản thân mình; ở cánh hoa thứ ba của bất kỳ tầng nào, người ta được đặt trước một điều gì đó lớn hơn bản thân mình, và đôi khi người ta có thể thấu hiểu điều đó, hoặc không, nhưng người ta buộc phải chấp thuận nó. Nó luôn là sự chuẩn bị cho sự tập trung thật sự trong tầng kế tiếp.

Service is being taught here through servitude, that's a familiar idea right now—there are certain places where if you assert yourself too strongly you will lose your job. Just try doing that in the armed services and you can be subject to a court martial or be dishonorably discharged and so forth.

Phụng sự được dạy ở đây qua thân phận phục dịch, đó là một ý tưởng quen thuộc lúc này—có những nơi nhất định mà nếu các bạn khẳng định bản thân quá mạnh, các bạn sẽ mất việc. Hãy thử làm điều đó trong quân đội và các bạn có thể bị đưa ra tòa án quân sự hoặc bị giải ngũ nhục nhã, vân vân.

The whistle blowers are interesting. These have more the Uranian vibration, and they are against the routine which grinds all down; they don't want to be hemmed in by the bad old ways and by Saturn. This is all

Những người tố giác rất thú vị. Họ có rung động Thiên Vương Tinh nhiều hơn, và họ chống lại thói lệ nghiền nát tất cả; họ không muốn bị vây hãm bởi những lối cũ tệ hại và bởi Thổ Tinh. Tất cả đây là công việc. Những

the work. The nice good people have not yet learned to work in this way, so the two point five we might say and here the lotuses of the lower mind are three point zero. This is not accurate, but it's just to give us a mental peg to hang our thought upon.

người tốt lành dễ mến chưa học cách làm việc theo lối này, vì vậy chúng ta có thể nói là hai phẩy năm, còn ở đây các hoa sen của hạ trí là ba phẩy không. Điều này không chính xác, nhưng chỉ để cho chúng ta một cái móc trí tuệ để treo tư tưởng lên đó.

The NGP, abbreviation, I like that, something economical about that. Something about national growth or product and we'll call it the nice good people. Sometimes it's better to be a nice good person, than what passes for an esotericist these days—one can do one's job a lot better as a nice, good person, I mean doing well in that level, and failing as an esotericist, as we all know the possibility. So the NGP, nice, good people, do not have the same mental acumen. The lotuses of lower mind are less emotional, let's say, and they don't let the feelings get in the way of doing their job, they are not deflected from the sacrifice by their emotions.

Chữ viết tắt NGP, tôi thích điều đó, có một cái gì tiết kiệm trong đó. Có điều gì đó về tăng trưởng hay sản phẩm quốc gia, và chúng ta sẽ gọi đó là những người tốt lành dễ mến. Đôi khi làm một người tốt lành dễ mến còn tốt hơn là thứ được xem là nhà bí truyền học ngày nay—người ta có thể làm công việc của mình tốt hơn nhiều như một người tốt lành, dễ mến; ý tôi là làm tốt ở cấp độ ấy, và thất bại như một nhà bí truyền học, như tất cả chúng ta đều biết khả năng đó. Vì vậy NGP, những người tốt lành dễ mến, không có cùng sự sắc bén trí tuệ. Các hoa sen của hạ trí ít cảm xúc hơn, có thể nói vậy, và họ không để cảm xúc cản trở việc làm công việc của mình; họ không bị cảm xúc làm lệch khỏi sự hi sinh.

We said the same thing in various ways, 'I have to, I'll do it if it kills me.' 'Regardless of how I feel about it, I have to do it.' That's already a step isn't it? This represents a step-by-step moving beyond kama-manasic, where with kama-manas we can say that emotion will oftentimes interfere with a mental directive. So we have more dutiful and if we are more dutiful we are more Saturnian. Saturn is not really such a big planetary influence in the second petal. There is conformity there, to the community standards, in the second petal there is conformity, community standards. Whatever that community might be.

Chúng ta đã nói cùng một điều theo nhiều cách khác nhau, “Tôi phải làm, tôi sẽ làm dù nó có giết tôi.” “Bất kể tôi cảm thấy thế nào về nó, tôi phải làm.” Đó đã là một bước rồi, phải không? Điều này biểu thị sự từng bước vượt ra khỏi trí-cảm, nơi với kama-manas chúng ta có thể nói rằng cảm xúc thường sẽ can thiệp vào một chỉ thị trí tuệ. Vì vậy chúng ta tận tâm với bổn phận hơn, và nếu chúng ta tận tâm với bổn phận hơn thì chúng ta có tính Thổ Tinh hơn. Thổ Tinh thật ra không phải là một ảnh hưởng hành tinh lớn như thế trong cánh hoa thứ hai. Ở đó có sự tuân hợp với các chuẩn mực cộng đồng; trong cánh hoa thứ hai có sự tuân hợp, các chuẩn mực cộng đồng. Bất kể cộng đồng ấy là gì.

When personality gets into the act, kama-manas may return, because there is a connection there with the personality in the astral body. Personality related to solar plexus. We have all kinds of examples that we've looked at before.

Khi phàm ngã bước vào cuộc, kama-manas có thể trở lại, vì có một liên hệ ở đó với phàm ngã trong thể cảm dục. Phàm ngã liên hệ với tùng thái dương. Chúng ta có đủ loại ví dụ mà trước đây chúng ta đã xem xét.

[Another comment] 'Can't get off work because you don't feel like coming.' When you say Saturn is here, Capricorn to a new level of responsibility from which fortunately you cannot escape and your physical vehicle may be broken in the process.

[Một nhận xét khác] "Không thể nghỉ làm chỉ vì bạn không cảm thấy muốn đến." Khi các bạn nói Thổ Tinh ở đây, Ma Kết đưa đến một cấp độ trách nhiệm mới mà may mắn là các bạn không thể thoát khỏi, và hiện thể hồng trần của các bạn có thể bị phá vỡ trong tiến trình đó.

I'm thinking about the emergence of economic slavery. I'm thinking about how the people are forced into the mines, terrible accidents happen. You think about all the people who were brought over from Africa, they were forced to work on these cotton plantations, but even now the migrant workers are forced. It seems a terrible thing, but as DK said, we are unconscious of the idea that servitude precedes service. It is such an unpopular idea, nobody wants to be in servitude, but somehow servitude will find its way to exist even in a more leisurely age, maybe with better understanding, but there we just cannot avoid the sacrifice of the lower for the higher, and it's not always a willing and pleasant process.

Tôi đang nghĩ về sự xuất hiện của nô lệ kinh tế. Tôi đang nghĩ về cách con người bị cưỡng ép vào hầm mỏ, những tai nạn khủng khiếp xảy ra. Các bạn nghĩ đến tất cả những người bị đưa từ châu Phi sang, họ bị buộc phải làm việc trên các đồn điền bông này, nhưng ngay cả bây giờ những người lao động di cư cũng bị cưỡng ép. Điều đó dường như là một điều khủng khiếp, nhưng như Chân sư DK đã nói, chúng ta vô thức trước ý tưởng rằng thân phận phục dịch đi trước phụng sự. Đó là một ý tưởng rất không được ưa chuộng, không ai muốn ở trong thân phận phục dịch, nhưng bằng cách nào đó thân phận phục dịch sẽ tìm đường để tồn tại ngay cả trong một thời đại nhàn rỗi hơn, có lẽ với sự thấu hiểu tốt hơn, nhưng ở đó chúng ta đơn giản không thể tránh sự hi sinh cái thấp cho cái cao, và đó không phải lúc nào cũng là một tiến trình tự nguyện và dễ chịu.

Enforcement is a big deal here.

Sự cưỡng chế là một vấn đề lớn ở đây.

The first tier then becomes the foundation for progress. Have you seen smart and disintegrated people? Yes, one sees them all the time, where there's just such an uneven

Tầng thứ nhất khi ấy trở thành nền tảng cho tiến bộ. Các bạn đã thấy những người thông minh nhưng chưa tích hợp chưa? Có, người ta thấy họ suốt, nơi có một sự phát triển quá không đồng đều, không có nền tảng vững

development, there's no solid foundation, and terrible things can happen there too.

chắc, và những điều khủng khiếp cũng có thể xảy ra ở đó.

There's the synthesizing here of physical plane experience and by the time one is a lotus of lower mind one can really handle the physical plane.

Ở đây có sự tổng hợp kinh nghiệm cõi hồng trần, và đến khi người ta là một hoa sen của hạ trí, người ta thật sự có thể xử lý cõi hồng trần.

Is it possible to somehow have missed some of these developmental stages? I guess it is, or to be so concentrated in that which is higher, that one ignores the little bit of attention at least that has to be paid to the lower levels. It depends on the country and the time and also on the rays.

Có thể nào bằng cách nào đó đã bỏ lỡ một số giai đoạn phát triển này không? Tôi đoán là có, hoặc tập trung quá mạnh vào điều cao hơn đến mức người ta bỏ qua ít nhất một chút chú tâm phải dành cho các cấp độ thấp hơn. Điều đó tùy thuộc vào quốc gia, thời gian và cả các cung.

Following synthesis, a new development is indicated and necessitated and this is always the case. Look at the synthesis of the causal body and then its destruction with the new possibilities offered.

Sau sự tổng hợp, một phát triển mới được chỉ ra và trở nên cần thiết, và điều này luôn luôn như vậy. Hãy nhìn sự tổng hợp của thể nguyên nhân rồi sự hủy diệt của nó cùng với những khả năng mới được ban cho.

The three-five connections are occurring here but lots of ray one. There's hardly a lengthy petal process, there isn't, where all the rays don't have to be involved in some way—they will reach in some way, you can't have a physical object with only two dimensions. All the rays will reach and we just have to understand how they do so, whether astrologically mediated or through a ray chart, or whatever. Here you're not going to have the first and second ray through the ray chart, because you don't really yet have a really integrated personality. Still extroverted in terms of consciousness.

Các liên hệ ba-năm đang xảy ra ở đây nhưng có rất nhiều cung một. Hầu như không có tiến trình cánh hoa dài nào mà tất cả các cung không phải tham dự theo một cách nào đó—chúng sẽ vươn tới theo một cách nào đó; các bạn không thể có một vật thể hồng trần chỉ với hai chiều. Tất cả các cung sẽ vươn tới, và chúng ta chỉ phải thấu hiểu chúng làm như thế nào, dù được trung gian qua chiêm tinh hay qua một biểu đồ cung, hoặc bất kỳ cách nào. Ở đây các bạn sẽ không có cung một và cung hai qua biểu đồ cung, vì các bạn thật sự chưa có một Phàm ngã tích hợp thật sự. Vẫn hướng ngoại về mặt tâm thức.

These first three petals are from the consciousness point of view petals of extroversion. From the consciousness point of view, which does not mean that you will not in Atlantis explore the astral plane, you may well indeed, but that's still

Ba cánh hoa đầu tiên này, từ quan điểm tâm thức, là các cánh hoa của sự hướng ngoại. Từ quan điểm tâm thức, điều này không có nghĩa là trong Atlantis các bạn sẽ không thăm dò cõi cảm dục; rất có thể các bạn sẽ làm vậy, nhưng điều đó vẫn là hướng ngoại.

extroversion. Extroversion consciousness is anything which does not consider the higher of the pairs of opposites. It's not subjectivity, which considers the higher of the pairs of opposites. The soul is subjective; the astral plane is not.

Tâm thức hướng ngoại là bất cứ điều gì không xem xét phần cao hơn của các cặp đối nghịch. Đó không phải là tính chủ quan, vốn xem xét phần cao hơn của các cặp đối nghịch. Linh hồn có tính chủ quan; cõi cảm dục thì không.

The question, why is this happening to me? Well under Saturn a Capricorn you can be reasoning your way into the law of karma and you can begin to maybe realize what that is and that can turn you inward. I'm remembering a book recently, maybe written by Rabbi, possibly, *When Bad Things Happen To Good People*. It didn't necessarily have a karmic point of view from what I understand, I mean the point of view of classical occultism, but it gets people thinking, questioning yourself, you begin to lean inward.

Câu hỏi là: tại sao điều này lại xảy ra với tôi? Dưới ảnh hưởng của Thổ Tinh và Ma Kết, các bạn có thể lý luận để đi vào định luật nghiệp quả, và có thể bắt đầu nhận ra phần nào nó là gì; điều đó có thể xoay các bạn vào bên trong. Tôi nhớ gần đây có một cuốn sách, có lẽ do một giáo sĩ Do Thái viết, *Khi Những Điều Xấu Xảy Ra Với Người Tốt*. Theo tôi hiểu, nó không nhất thiết có quan điểm nghiệp quả theo nghĩa của huyền bí học cổ điển, nhưng nó khiến người ta suy nghĩ, tự vấn, và các bạn bắt đầu nghiêng vào bên trong.

The last of the fifth human group comes in here with the beginning of the sixth. If you are going to be a successful writer and thinker, you have to turn inwards and eventually discover something in yourself which is a higher part of yourself, even if you don't give it the occult name.

Phần cuối của nhóm nhân loại thứ năm đi vào đây cùng với sự khởi đầu của nhóm thứ sáu. Nếu các bạn muốn trở thành một nhà văn và nhà tư tưởng thành công, các bạn phải quay vào bên trong và cuối cùng khám phá trong chính mình một điều gì đó là phần cao hơn của bản thân, dù các bạn không gọi nó bằng danh xưng huyền bí.

All of this turns out to be the basis for personality development, physical, emotional, mental. Mind is important, manas is important, very important, for development of personality taking place on the fourth subplane of the mental plane. Mind is pivotal here, mind is primary for man.

Tất cả điều này hóa ra là nền tảng cho sự phát triển phàm ngã: hồng trần, cảm xúc, trí tuệ. Trí tuệ là quan trọng, manas là quan trọng, rất quan trọng, đối với sự phát triển phàm ngã diễn ra trên cõi phụ thứ tư của cõi trí. Trí tuệ là then chốt ở đây, trí tuệ là chủ yếu đối với con người.

The first tier is the School of Hard Knocks. Especially petal one. It's the seven hundred of the seventy, and the seven. The first three petals are the seven hundred incarnations. The seventy have more to do with intelligent

Tầng thứ nhất là Trường Đời Khắc Nghiệt. Đặc biệt là cánh hoa thứ nhất. Đó là bảy trăm của bảy mươi, và bảy. Ba cánh hoa đầu tiên là bảy trăm kiếp lâm phàm. Bảy mươi liên quan nhiều hơn đến sự tham dự thông minh vào

participation in the world of affair, and the seven have to do with the developments in the fifth petal, I suppose, which put a man on the path of aspiration or the probationary path.

thế giới sự vụ, và bảy liên quan đến những phát triển trong cánh hoa thứ năm, tôi cho là vậy, những điều đặt con người lên Con Đường Khát Vọng hoặc Con Đường Dự Bị.

The seven doesn't really reach into the sacrifice petals, so we are rising, we have a basis for our ascent, we enter that phase where we realize that we exist in a higher sense. *I am, because I think.* You need self-observation and not only the observation of the not-self.

Bảy không thật sự vươn vào các cánh hoa hi sinh; vì thế chúng ta đang vươn lên, chúng ta có nền tảng cho sự thăng lên của mình, chúng ta bước vào giai đoạn trong đó ta nhận ra rằng ta hiện hữu theo một ý nghĩa cao hơn. *Tôi hiện hữu, vì tôi suy nghĩ.* Các bạn cần sự tự quan sát chứ không chỉ quan sát phi-ngã.

All of these transitions don't take place overnight and maybe if you were to look at two lives, compare them, you might not see much, but if you look at five lives you would really see the change. May that perspective be ours because it will certainly help us be better psychologists and we'll be able to tell where people actually are and assist them with the next step ahead.

Tất cả những chuyển tiếp này không diễn ra trong một sớm một chiều; và có lẽ nếu các bạn nhìn vào hai kiếp sống và so sánh chúng, các bạn có thể không thấy nhiều, nhưng nếu nhìn vào năm kiếp sống, các bạn thật sự sẽ thấy sự thay đổi. Mong sao viễn cảnh ấy là của chúng ta, bởi chắc chắn nó sẽ giúp chúng ta trở thành những nhà tâm lý học tốt hơn, và chúng ta sẽ có thể nhận biết con người thật sự đang ở đâu và hỗ trợ họ với bước kế tiếp phía trước.

I think, basically, DK's wonderful letters to his students were wonderful in no small part because he really knew and could see their next step ahead, and was helping them find it, helping them discover it for themselves. You cannot give all, says Master Morya, because to give all is to put on chains.

Về cơ bản, tôi nghĩ những bức thư tuyệt diệu của Chân sư DK gửi cho các đạo sinh của Ngài thật tuyệt diệu, phần lớn vì Ngài thật sự biết và có thể thấy bước kế tiếp phía trước của họ, và Ngài giúp họ tìm ra nó, giúp họ tự khám phá nó. Các bạn không thể cho tất cả, Chân sư Morya nói, bởi cho tất cả là tự mang xiềng xích vào mình.

In this petal we are of the mind yes but not the observer of the mind. In other words, we have not yet achieved the higher point of observation, not yet.

Trong cánh hoa này, chúng ta thuộc về trí tuệ, đúng vậy, nhưng chưa phải là người quan sát thể trí. Nói cách khác, chúng ta vẫn chưa đạt tới điểm quan sát cao hơn, vẫn chưa.

The driving force of circumstance, of course, Saturn-Capricorn-Virgo.

Mãnh lực thúc đẩy của hoàn cảnh, dĩ nhiên, là Thổ Tinh-Ma Kết-Xử Nữ.

The outer thing forces conformity to a standard where your own comfort is no longer the main objective. We all have to pass through that. DK defined service in a way that the man must sacrifice of time and interest now. So many of us are very happy about our connection with the ageless wisdom because it offers endless promise, but in Gemini—I'm really happy I thought about this now because Gemini has labors which demand sacrifice, helping Prometheus and helping Atlas. Hercules has to slow down his pursuit.

Sự vật bên ngoài buộc ta tuân theo một chuẩn mực trong đó sự thoải mái của chính mình không còn là mục tiêu chính. Tất cả chúng ta đều phải đi qua điều đó. Chân sư DK định nghĩa phụng sự theo cách rằng con người nay phải hi sinh thời gian và sở thích. Rất nhiều người trong chúng ta rất vui mừng về mối liên hệ của mình với Minh Triết Ngàn Đời vì nó mở ra lời hứa vô tận; nhưng trong Song Tử, tôi thật sự vui vì lúc này tôi đã nghĩ đến điều này, bởi Song Tử có những kỳ công đòi hỏi hi sinh: giúp Prometheus và giúp Atlas. Hercules phải làm chậm cuộc truy đuổi của mình.

Another really important, very important Gemini fact: sacrifice of time and interest in the helping of Prometheus and Atlas, yes and so it fits. Gemini really does fit with this sacrifice petal.

Một sự kiện Song Tử khác thật sự quan trọng, rất quan trọng: hi sinh thời gian và sở thích trong việc giúp Prometheus và Atlas; đúng vậy, và như thế nó khớp. Song Tử thật sự khớp với cánh hoa hi sinh này.

I'm sacrificing your time; this may give you a moment to breathe with this particular petal of sacrifice. I'm going to go up even further because certain things just stand out to me as really, really important, and I'm not able to highlight them in a manner that is sufficiently noticeable. I'm happy to have recognized that a few times I have a flashing recognition and I know it's really important.

Tôi đang hi sinh thời gian của các bạn; điều này có thể cho các bạn một khoảnh khắc để thở với cánh hoa hi sinh đặc biệt này. Tôi sẽ đi lên xa hơn nữa, vì một số điều thật sự nổi bật đối với tôi như cực kỳ quan trọng, và tôi không thể nhấn mạnh chúng theo cách đủ rõ rệt. Tôi vui vì đã nhận ra điều đó; đôi khi tôi có một sự nhận biết lóe sáng và tôi biết nó thật sự quan trọng.

The Atlanteans, then, were pretty self-indulgent by comparison, and that is the case with those who are Atlantean petallers, lotuses of emotion. It's nice to have a good old time in Atlantis and not have too much Saturn to drive your time, but Saturn is maybe not so strong as to be the time driver that it is in petal three.

Người Atlantis, khi ấy, tương đối buông thả bản thân hơn; và đó là trường hợp của những người có cánh hoa Atlantis, những hoa sen của cảm xúc. Thật dễ chịu khi có một thời gian vui vẻ ở Atlantis và không có quá nhiều Thổ Tinh thúc ép thời gian của các bạn; nhưng Thổ Tinh có lẽ không mạnh đến mức trở thành yếu tố thúc ép thời gian như trong cánh hoa thứ ba.

This is a collection of thoughts as we work together and try to reach some kind of synthesis. There were commonalities in every class and some differences.

Đây là một tập hợp các tư tưởng khi chúng ta cùng làm việc và cố đạt tới một dạng tổng hợp nào đó. Có những điểm chung trong mỗi lớp và một vài khác biệt.

There's not a lot of wiggle room in petals three. The people not knowing why they feel they are between a rock and a hard place. Obviously it's Vulcan and Saturn; they are constructive members of society by and large. Negative people have to be found in any of these petals. We're talking pretty much about the good people. There are negative people in all petals doing bad things, but DK is not going to emphasize that. These things are done because of cleavage between the individual and his society and surroundings.

Không có nhiều khoảng trống linh động trong các cánh hoa thứ ba. Người ta không biết vì sao họ cảm thấy mình ở trong thế kẹt. Rõ ràng đó là Vulcan và Thổ Tinh; nhìn chung họ là những thành viên xây dựng của xã hội. Những người tiêu cực có thể được tìm thấy trong bất kỳ cánh hoa nào. Chúng ta chủ yếu đang nói về những người tốt. Có những người tiêu cực trong mọi cánh hoa đang làm những điều xấu, nhưng Chân sư DK sẽ không nhấn mạnh điều đó. Những điều này được thực hiện do sự phân ly giữa cá nhân với xã hội và môi trường xung quanh của y.

There are some extremely separative attitudes being displayed. What does it take to feel very happy about oneself when you kidnap three hundred young girls from their school in the middle of the night and threaten to sell them into sex slavery? What does it take? What petal is that man and those people working in? There's a lot of very primitive ideas. Maybe certain idées fixes can occur in petal three, but we have in religions fixations in religion and we have a fixated mind. If you capture three hundred girls and sell them, it's a perversion, but there is a fixed idea supported by fanaticism, so it's a combination of petal two and three and maybe some of the people involved are already quite selfish, integrated personalities.

Có một số thái độ cực kỳ chia rẽ đang được biểu lộ. Cần điều gì để một người cảm thấy rất hài lòng về bản thân khi y có thể bắt cóc ba trăm cô gái trẻ khỏi trường học giữa đêm khuya và đe dọa bán họ vào nô lệ tình dục? Cần điều gì? Người ấy và những người đó đang hoạt động trong cánh hoa nào? Có rất nhiều ý tưởng rất sơ khai. Có lẽ một số ý tưởng cố định có thể xuất hiện trong cánh hoa thứ ba, nhưng trong tôn giáo chúng ta có những cố chấp tôn giáo và có một thể trí cố chấp. Nếu các bạn bắt ba trăm cô gái và bán họ, đó là một sự đồi bại, nhưng có một ý tưởng cố định được cuồng tín nâng đỡ; vậy đó là sự kết hợp của cánh hoa thứ hai và thứ ba, và có lẽ một số người liên quan đã là những Phàm ngã tích hợp khá ích kỷ.

Ray six will come through in this petal because it will be at the altar of desire and aspiration but desire nonetheless, swept by circumstances, do as you're told, and you cannot change your circumstances—that is

Cung sáu sẽ đi qua cánh hoa này vì nó sẽ ở tại bàn thờ của dục vọng và khát vọng, nhưng dù sao vẫn là dục vọng, bị hoàn cảnh cuốn đi: hãy làm như được bảo, và các bạn không thể thay đổi hoàn cảnh của mình;

interesting. Some people maybe rise over their circumstances under this influence. That too will require sacrifice. A petal of great exertion.

điều đó thật thú vị. Một số người có lẽ vươn lên trên hoàn cảnh của mình dưới ảnh hưởng này. Điều đó cũng sẽ đòi hỏi hi sinh. Một cánh hoa của nỗ lực lớn lao.

Mars is definitely strong so one is more driven than driving. One is conditioned. The conditioning is combining with a lack of personality integration and one is usually not strong enough in an individual sense to rise over the circumstances. They themselves cannot decide. As I said before, theirs is not to reason why theirs but to do and die. This is the Tennyson poem.

Sao Hỏa chắc chắn mạnh, nên người ta bị thúc đẩy hơn là chủ động thúc đẩy. Người ta chịu tác động. Sự tác động này kết hợp với sự thiếu tích hợp phàm ngã, và thường người ta không đủ mạnh theo nghĩa cá nhân để vươn lên trên hoàn cảnh. Chính họ không thể quyết định. Như tôi đã nói trước đây, phần của họ không phải là lý luận vì sao, mà là làm và chết. Đây là bài thơ của Tennyson.

They internally are not the standard; something external is the standard. Maybe you have a reflection of the spiritual will, but it seems external to the degree of psychological development which has so far happened.

Ở bên trong, họ không phải là tiêu chuẩn; một điều gì đó bên ngoài là tiêu chuẩn. Có lẽ các bạn có một phản ánh của Ý Chí tinh thần, nhưng nó có vẻ bên ngoài đối với mức độ phát triển tâm lý đã diễn ra cho đến nay.

This petal is tied into the belief system of the collective, mass consciousness, what the collective believes. I can see a lot of dogmatism. I'm so used to thinking of the positive things. One time we should get a group together and think about what are the negativities that can really occur in this petal, where people can justify it for themselves such horrible things. Or in petal two for that matter. There were terrible abuses in Atlantis, but they were often controlled by people who had come in with a number of petals open and had reached the stage of dominance.

Cánh hoa này gắn với hệ thống niềm tin của tập thể, tâm thức quần chúng, điều tập thể tin tưởng. Tôi có thể thấy rất nhiều chủ nghĩa giáo điều. Tôi quá quen với việc nghĩ về những điều tích cực. Có lúc chúng ta nên tập hợp một nhóm lại và suy nghĩ xem những tiêu cực nào thật sự có thể xảy ra trong cánh hoa này, nơi người ta có thể tự biện minh cho những điều khủng khiếp như vậy. Hoặc trong cánh hoa thứ hai cũng thế. Đã có những lạm dụng khủng khiếp ở Atlantis, nhưng chúng thường do những người đã đi vào với một số cánh hoa mở và đã đạt tới giai đoạn thống trị kiểm soát.

I don't think that for petal two or petal three the stage of dominance is really being reached, but of course these people can be regimented and maybe some can be regimented by dogmatism and invest their sense of self in the dogmatism, and then

Tôi không nghĩ rằng đối với cánh hoa thứ hai hoặc thứ ba, giai đoạn thống trị thật sự đã đạt tới, nhưng dĩ nhiên những người này có thể bị điều khiển theo đội ngũ, và có lẽ một số người có thể bị chủ nghĩa giáo điều điều khiển, rồi đặt ý thức về bản ngã của mình vào chủ nghĩa giáo điều, sau đó chiến đấu

fight fanatically to preserve this because of idée fixe.

một cách cuồng tín để bảo tồn điều này vì ý tưởng cố định.

It is still the beginning of the Aryan consciousness. All of these abuses that are happening today are happening in Aryan times. How many people have enough mentality in their consciousness to make it effective? Mercury, skill, service—they're all there.

Đó vẫn là sự khởi đầu của tâm thức Arya. Tất cả những lạm dụng đang xảy ra ngày nay đều xảy ra trong thời Arya. Có bao nhiêu người có đủ tính trí tuệ trong tâm thức để khiến nó hữu hiệu? Sao Thủy, kỹ năng, phụng sự; tất cả đều có mặt ở đó.

Someone was talking about the Asperger Syndrome and the autistic spectrum people who are quite bright but have no capacity to understand emotionally.

Có người đã nói về hội chứng Asperger và những người thuộc phổ tự kỷ, những người khá sáng trí nhưng không có khả năng thấu hiểu về mặt cảm xúc.

We would ask are primary lotuses included here? Possibly, because the second petal is shut. That's quite a word, shut. Yes, I asked that.

Chúng ta sẽ hỏi: các hoa sen sơ cấp có được bao gồm ở đây không? Có thể, vì cánh hoa thứ hai đóng. Đó là một từ khá mạnh: đóng. Đúng, tôi đã hỏi điều đó.

What people in the world have to do their job—the industrial factory worker, intelligence required, repetition, a lot of repetition of this problem—so the regimentation of repetition, and not much thinking for yourself. It's not a petal of originality.

Những người trên thế giới phải làm công việc của họ: công nhân nhà máy công nghiệp, cần trí thông minh, sự lặp lại, rất nhiều sự lặp lại của vấn đề này; do đó là sự điều khiển theo đội ngũ của lặp lại, và không có nhiều suy nghĩ cho chính mình. Đây không phải là một cánh hoa của tính độc sáng.

Again, still going on in third world countries. I read recently all those women forced back into the building with cracks in the walls and then it collapsed and that is a real sacrifice. They are afraid of losing their jobs or their family, and the bosses forcing them back in. Obviously capital and labor here again, but just a terrible thing. That's a real third petal kind of event for the women—that was circumstance demanding sacrifice.

Điều này vẫn đang tiếp diễn ở các nước thế giới thứ ba. Gần đây tôi đọc về tất cả những phụ nữ bị ép quay trở lại tòa nhà có những vết nứt trên tường, rồi nó sụp đổ, và đó là một sự hi sinh thật sự. Họ sợ mất việc hoặc gia đình mình, và các ông chủ ép họ quay lại. Rõ ràng ở đây lại là tư bản và lao động, nhưng đó chỉ là một điều khủng khiếp. Đó là một biến cố thật sự thuộc loại cánh hoa thứ ba đối với những người phụ nữ ấy; đó là hoàn cảnh đòi hỏi hi sinh.

Law of Economy here. Virgo is the work, and things are changing. This is the industrial revolution. The East now are becoming industrialists; we are providing the services. There's a lightening, etherealization going on in the West and some of the heavy things now are moving to the East, looking after machines. The labor movement could happen in this petal and that's where we talk about three petals open and the union worker, the example DK uses of this lower kind of initiation, but still a kind of initiation.

Định luật Tiết Kiệm ở đây. Xử Nữ là công việc, và mọi thứ đang thay đổi. Đây là cuộc cách mạng công nghiệp. Phương Đông nay đang trở thành các nhà công nghiệp; chúng ta đang cung cấp các dịch vụ. Có một sự nhẹ hóa, dĩ thái hóa đang diễn ra ở phương Tây, và một số điều nặng nề nay đang chuyển sang phương Đông, chăm lo máy móc. Phong trào lao động có thể xảy ra trong cánh hoa này, và đó là nơi chúng ta nói về ba cánh hoa mở và người công nhân công đoàn, ví dụ Chân sư DK dùng về loại điểm đạo thấp hơn này, nhưng vẫn là một loại điểm đạo.

Asia is getting more power because we are more selfish and wanting too much, and that can be a real point of corruption. Our vehicles want a lot and we're no longer willing to sacrifice. Maybe some people in our society who should be going through the petal three experience want to skip over it. Not a very pleasant thought, I suppose. All of us in the past have worked in some extraordinary manner. Just think about the abuses of the nineteenth century—we had to run the machines, the paper mills, the meat packing industry. One abuse after another, and no choice because no other economic opportunity existed.

Châu Á đang có nhiều quyền lực hơn vì chúng ta ích kỷ hơn và muốn quá nhiều, và điều đó có thể là một điểm tha hóa thật sự. Các hiện thể của chúng ta muốn rất nhiều, và chúng ta không còn sẵn lòng hi sinh. Có lẽ một số người trong xã hội chúng ta, những người lẽ ra phải trải qua kinh nghiệm cánh hoa thứ ba, lại muốn nhảy qua nó. Tôi cho rằng đó không phải là một ý nghĩ dễ chịu. Tất cả chúng ta trong quá khứ đã làm việc theo một cách phi thường nào đó. Chỉ cần nghĩ đến những lạm dụng của thế kỷ mười chín: chúng ta đã phải vận hành máy móc, các nhà máy giấy, ngành đóng gói thịt. Hết lạm dụng này đến lạm dụng khác, và không có lựa chọn vì không tồn tại cơ hội kinh tế nào khác.

We're certainly in the need for a change of values. Our earth cannot sustain our present approach. Greed is causing a huge imbalance. Globalization is all part of this and we have to find a new and better way as humanity moves into this petal. There have to be better ways to learn this type of sacrifice.

Chắc chắn chúng ta đang cần một sự thay đổi các giá trị. Trái Đất của chúng ta không thể duy trì cách tiếp cận hiện nay của chúng ta. Lòng tham đang gây ra một sự mất cân bằng khổng lồ. Toàn cầu hóa là một phần của toàn bộ điều này, và chúng ta phải tìm ra một con đường mới tốt đẹp hơn khi nhân loại bước vào cánh hoa này. Phải có những cách tốt hơn để học loại hi sinh này.

The whole economic and military spheres are here involved, the whole solving of the

Toàn bộ các lĩnh vực kinh tế và quân sự đều liên quan ở đây, toàn bộ việc giải quyết vấn

problem between the third ray personality of the Earth and its second ray soul. We can't solve it in the old third ray way because the resources of the earth are finite. We have developed the technological power to see our finiteness. We have the technological power to see from the Moon our finiteness.

đề giữa phàm ngã cung ba của Trái Đất và linh hồn cung hai của nó. Chúng ta không thể giải quyết nó theo cách cung ba cũ, vì tài nguyên của Trái Đất là hữu hạn. Chúng ta đã phát triển quyền năng công nghệ để thấy tính hữu hạn của mình. Chúng ta có quyền năng công nghệ để nhìn từ Mặt Trăng và thấy tính hữu hạn của mình.

One European Master works with the labor movement, and the revolution of the proletariat is connected with the Virgo aspect of this petal and communism. This is humanity's thoughts along the ray three line because DK said communism came from humanity, democracy from Hierarchy, monarchy from Shamballa.

Một Chân sư châu Âu làm việc với phong trào lao động, và cuộc cách mạng của giai cấp vô sản liên hệ với phương diện Xử Nữ của cánh hoa này và chủ nghĩa cộng sản. Đây là những tư tưởng của nhân loại theo đường cung ba, vì Chân sư DK nói rằng chủ nghĩa cộng sản đến từ nhân loại, dân chủ đến từ Thánh đoàn, quân chủ đến từ Shamballa.

So to solve the problem of the worker, to solve the problem of capital and labor, obviously different petals relate perhaps to different problems in our humanity. The problem of capital and labor has a close connection with petal three. Maybe problem of the churches with petal two. I'm not sure we have any problems particularly. We don't have the bulk of people found still in petal one. The psychological rehabilitation of the nations is further on.

Vì vậy, để giải quyết vấn đề của người lao động, để giải quyết vấn đề tư bản và lao động, rõ ràng các cánh hoa khác nhau có lẽ liên hệ với những vấn đề khác nhau trong nhân loại chúng ta. Vấn đề tư bản và lao động có mối liên hệ gần gũi với cánh hoa thứ ba. Có lẽ vấn đề của các giáo hội liên hệ với cánh hoa thứ hai. Tôi không chắc chúng ta có những vấn đề nào đặc biệt. Chúng ta không có số đông người vẫn còn ở cánh hoa thứ nhất. Sự phục hồi tâm lý của các quốc gia nằm xa hơn về sau.

Let's see, we might have *Problems of Humanity* and does it give us anything about what these problems are? We don't have a good table of contents here. Psychological rehabilitation takes more sophistication that has to come from people who are higher up. The problem of the children is the educational problem, and that's a third petal issue.

Hãy xem, có thể chúng ta có *Những Vấn Đề của Nhân Loại*, và liệu nó có cho chúng ta điều gì về những vấn đề này không? Ở đây chúng ta không có một mục lục tốt. Sự phục hồi tâm lý đòi hỏi sự tinh tế hơn, điều đó phải đến từ những người ở cao hơn. Vấn đề của trẻ em là vấn đề giáo dục, và đó là một vấn đề cánh hoa thứ ba.

Problems of capital and labor, churches, problem of the children—this is petal three. Of course good education will take us

Các vấn đề tư bản và lao động, giáo hội, vấn đề trẻ em; đây là cánh hoa thứ ba. Dĩ nhiên giáo dục tốt sẽ đưa chúng ta xa hơn vào phần

further into the higher part of the petals. I'm just interested here: capital and labor we have discussed; it's really a third ray issue.

cao hơn của các cánh hoa. Ở đây tôi chỉ quan tâm: tư bản và lao động, chúng ta đã bàn; đó thật sự là một vấn đề cung ba.

Problem of racial minorities—again I think a lot of petal two is going into that if we can get over our parochialism, that's a big question, because the religions are connected and the problem of religions I think is very much a petal two issue, the problem of the church is petal two. He discusses the Jewish problem as the problem of the regenerative church. International unity is a higher type of problem. The realization that we have right human relations are really necessary. Also the problem of the Jews—their integration into the world, which is already happening of course. It's hard to locate that particularly; it may have something to do with petal three, but it's more the problem of the third ray and the second, a problem of the personality of humanity and its soul and the personality of the planet and its soul.

Vấn đề các nhóm thiểu số chủng tộc; một lần nữa, tôi nghĩ rất nhiều cánh hoa thứ hai đi vào điều đó nếu chúng ta có thể vượt qua tính cục bộ của mình, đó là một câu hỏi lớn, bởi các tôn giáo có liên hệ, và vấn đề của các tôn giáo, tôi nghĩ, rất nhiều là một vấn đề cánh hoa thứ hai; vấn đề của giáo hội là cánh hoa thứ hai. Ngài bàn về vấn đề Do Thái như vấn đề của giáo hội tái sinh. Sự hợp nhất quốc tế là một loại vấn đề cao hơn. Việc nhận ra rằng chúng ta cần có các mối quan hệ đúng đắn giữa người với người là thật sự cần thiết. Cũng vậy, vấn đề của người Do Thái: sự tích hợp của họ vào thế giới, điều dĩ nhiên đã đang xảy ra. Khó mà định vị điều đó một cách đặc biệt; nó có thể liên quan phần nào đến cánh hoa thứ ba, nhưng đúng hơn là vấn đề của cung ba và cung hai, một vấn đề của phàm ngã nhân loại và linh hồn của nó, cũng như phàm ngã của hành tinh và linh hồn của nó.

The problems of humanity need to be discussed in relation to the petals we are talking about because these problems really have to be solved. When I was in India, Nepal, and Tibet, I had not been to that part of the world before, and one just cannot believe how the people are forced to live by their circumstances. Such an environmental challenge. On the highways, blue smoke pours forth from motorcycles, mopeds, and cars that have not been fixed in years, and people breathe this poisonous air, choking on the dust. Obviously, the basic standards that we consider basic are not able to be met by the people. All of these things really have to be solved, with the problem of the Moon Chain types who by now are many of them focused in the second tier but maybe

Các vấn đề của nhân loại cần được bàn trong tương quan với các cánh hoa mà chúng ta đang nói đến, vì những vấn đề này thật sự phải được giải quyết. Khi tôi ở Ấn Độ, Nepal và Tây Tạng, trước đó tôi chưa từng đến phần thế giới ấy, và người ta đơn giản là không thể tin nổi cách con người bị hoàn cảnh buộc phải sống. Một thách thức môi trường như thế. Trên các xa lộ, khói xanh phun ra từ xe máy, xe gắn máy nhỏ và ô tô đã nhiều năm không được sửa chữa, và người ta hít thở luồng không khí độc hại ấy, nghẹt thở trong bụi. Rõ ràng những tiêu chuẩn căn bản mà chúng ta xem là căn bản thì người dân không thể đáp ứng. Tất cả những điều này thật sự phải được giải quyết, cùng với vấn đề của những kiểu người thuộc Dãy Mặt Trăng, mà đến nay nhiều người trong số họ tập

stopping at the selfish level, and the problems of the Earth Chain humanity.

trung ở tầng thứ hai nhưng có lẽ dừng lại ở mức ích kỷ, và các vấn đề của nhân loại thuộc Dãy Địa Cầu.

Aquarius has its connection with the third petal, so learning how to circulate the goods of the earth, thoughts, ideas, and techniques. In other words, all of value circulating but proportionally. You can't give everything to everyone; otherwise, the Hierarchy would dump on us the five initiations we're not in any position to use. One has to learn to give, using the mind, how to give proportionately, and that is again not so easy. A great deal of wisdom is needed.

Bảo Bình có mối liên hệ với cánh hoa thứ ba, vì vậy học cách luân chuyển hàng hóa của Trái Đất, tư tưởng, ý tưởng và kỹ thuật. Nói cách khác, mọi điều có giá trị đều luân chuyển, nhưng theo tỉ lệ. Các bạn không thể trao mọi thứ cho mọi người; nếu không, Thánh đoàn sẽ trút xuống chúng ta năm lần điểm đạo mà chúng ta hoàn toàn chưa ở vị trí có thể sử dụng. Người ta phải học cách cho, sử dụng trí tuệ, cách cho một cách cân xứng, và điều đó một lần nữa không dễ. Cần rất nhiều minh triết.

Obviously, we began to speculate here because newer forms of energy are needed, and that will bring in all the possibilities of what can be achieved scientifically at the third petal. Newer forms of energy engineered by the scientific types in petal three will cause things to change accordingly, and a new civilization will give us more advantage, but as I say, sacrifice will come one way or another. We need energies now which are not of the substance of the earth, so the solar techniques and the energies of the atom given in a new way.

Rõ ràng chúng ta bắt đầu suy đoán ở đây, vì cần những dạng năng lượng mới hơn, và điều đó sẽ đưa vào mọi khả năng về những gì có thể đạt được một cách khoa học ở cánh hoa thứ ba. Những dạng năng lượng mới hơn do các kiểu người khoa học trong cánh hoa thứ ba thiết kế sẽ khiến mọi sự thay đổi tương ứng, và một nền văn minh mới sẽ cho chúng ta nhiều lợi thế hơn, nhưng như tôi nói, hi sinh sẽ đến bằng cách này hay cách khác. Hiện nay chúng ta cần những năng lượng không thuộc chất liệu của Trái Đất, vì vậy là các kỹ thuật thái dương và các năng lượng của nguyên tử được trao theo một cách mới.

The next group of petals are about those who cultivate themselves, the individual phase, the love petals of the Astral Plane.

Nhóm cánh hoa kế tiếp nói về những người tự trau dồi mình, giai đoạn cá nhân, các cánh hoa bác ái của cõi cảm dục.

I believe that is what I can say. I know there's a lot said, and probably if we were to sort it all out it could be systematized. I've done my best with what I have under the time circumstances. Time is circumstance, and time is a great prod. The pressure of time I

Tôi tin rằng đó là những gì tôi có thể nói. Tôi biết đã nói rất nhiều, và có lẽ nếu chúng ta sắp xếp tất cả lại, nó có thể được hệ thống hóa. Tôi đã làm hết sức với những gì mình có trong hoàn cảnh thời gian. Thời gian là hoàn cảnh, và thời gian là một chiếc roi thúc lớn. Áp lực của thời gian, tôi nên đưa vào đây: ở

should put in here: at petal three, the pressure of time really enters.

cánh hoa thứ ba, áp lực của thời gian thật sự đi vào.

We're going to move on to petal four. Maybe a couple of days remain before other things have to be done and I have to take a little break. Hopefully I'll remember the continuity because I'm learning a lot as I do this, and I hope you are too. Certain things really stand out as being important.

Chúng ta sẽ chuyển sang cánh hoa thứ tư. Có lẽ còn vài ngày trước khi những việc khác phải được thực hiện và tôi phải nghỉ một chút. Hy vọng tôi sẽ nhớ được mạch liên tục, vì tôi đang học được rất nhiều khi làm điều này, và tôi hy vọng các bạn cũng vậy. Một số điều thật sự nổi bật như quan trọng.

This will be the end of the egoic lotus webinar commentary, synthesis of petal three, part two: four hours and seventeen minutes. That's where we are. I know these are long programs, but I'm only hoping that they will be of some value to some people in the general cause of spreading the knowledge of the ages wherever one can find a response.

Đây sẽ là phần kết của Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã, tổng hợp cánh hoa thứ ba, phần hai: bốn giờ mười bảy phút. Chúng ta đang ở đó. Tôi biết đây là những chương trình dài, nhưng tôi chỉ hy vọng chúng sẽ có giá trị nào đó đối với một số người trong sự nghiệp chung là truyền bá tri thức của các thời đại ở bất cứ nơi nào có thể tìm thấy một sự đáp ứng.

I'll be with you for the beginning of program 38, the synthesis of petal four. Whether it's part one or part two, I don't know, but there it will be: four hours and eighteen minutes—a nice convenient time for your average YouTube slot. Goodbye.

Tôi sẽ ở cùng các bạn khi bắt đầu chương trình 38, tổng hợp cánh hoa thứ tư. Nó là phần một hay phần hai, tôi không biết, nhưng nó sẽ là như vậy: bốn giờ mười tám phút, một khoảng thời gian khá thuận tiện cho một khung trung bình trên YouTube. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—38

Tóm lược

Mối quan hệ giữa việc làm trong cánh hoa và vị trí tâm thức

Thầy MDR lập luận rằng chính nơi con người đang làm việc mới xác định vị trí tâm thức của họ, chứ không nhất thiết phải chờ cánh hoa khai mở hoàn toàn. Khi bắt đầu làm việc trong cánh hoa thứ tư, con người đã bước ra khỏi Phòng Vô Minh và vào Phòng Học Tập, tức là đang làm việc trong tầng thứ hai của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR nhận xét rằng đối với các hoa sen Brahmic, công việc trong cánh hoa thứ tư và thứ năm hầu như không thể đáng kể, vì những phẩm chất đặc trưng của tầng thứ hai gần như không biểu hiện nơi các hoa sen thuộc tầng tri thức.

Sự khởi đầu của tâm lý nội tâm và nhận thức về nhị nguyên

Trong cánh hoa thứ tư, tâm lý học bắt đầu xuất hiện như một khả năng thực sự: con người không còn chỉ quan sát thế giới bên ngoài mà bắt đầu quan sát chính mình một cách khách quan. Thầy MDR nhấn mạnh rằng đây là thời điểm con người lần đầu tiên nhận ra các cặp đối lập theo chiều dọc, tức là linh hồn và phàm ngã, chứ không chỉ theo chiều ngang như nóng-lạnh hay dài-ngắn. Đức Christ đã nói "Vương quốc thiên đàng ở bên trong", và sự chuyển dịch từ định hướng ngoại tâm sang nội tâm chính là dấu hiệu của việc bước ra khỏi Phòng Vô Minh.

Libra và ánh sáng dao động theo chiều dọc trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR dẫn Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 330 về Libra: "Ánh sáng chuyển động đến trạng thái nghỉ ngơi, dao động cho đến khi đạt điểm cân bằng, chuyển động lên và xuống" để làm rõ rằng các cặp đối lập trong mô tả của Chân sư DK chủ yếu mang tính chất dọc, liên quan đến linh hồn và phàm ngã. Thầy MDR lưu ý rằng cung phàm ngã là lực đứng sau tiến trình tích hợp, dù thứ được tích hợp vẫn còn thuộc về nguyệt tính, và đây là giai đoạn đầu tiên của sự tích hợp phàm ngã thực sự, khi các yếu tố nội chiến trong phàm ngã được hòa giải dưới cánh hoa Cancer.

Điểm fulcrum và vai trò của Chân Thần-trong-sự-mở-rộng

Thầy MDR mô tả điểm cân bằng giữa hai cặp đối lập như một tam giác, với điểm fulcrum ở trung tâm là tâm thức của đệ tử, không hoàn toàn là linh hồn cũng không hoàn toàn là tinh linh hành khí phía dưới. Thầy MDR đề xuất rằng điểm thứ ba này chính là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng, là Jiva hữu ngã thức, tức thực thể tự ý thức đứng giữa Thái dương Thiên Thần và các sinh linh hành khí bên dưới. Theo chiều tiến hóa, điểm fulcrum này dần dần nâng cao, và các cặp đối lập cũng nâng theo, cho đến khi phàm ngã được linh hồn thấm nhuần cuối cùng được thu hút vào Chân Thần.

Chiến tranh và hòa bình, sự luân phiên giữa nhất nguyên và nhị nguyên

Thầy MDR nhận xét rằng xuyên suốt con đường tiến hóa có sự luân phiên giữa trạng thái nhất nguyên và nhị nguyên ở những vòng xoáy ngày càng cao hơn: nhất nguyên ngây thơ trong Phòng Vô Minh, nhị nguyên bền bỉ trong Phòng Học Tập, rồi trở về nhất nguyên khi tiến gần lần điểm đạo thứ ba. Ở cánh hoa thứ tư, Hercules tượng trưng cho sự nỗ lực nâng bản thân từ cõi cảm dục lên cõi trí, và sự kiểm soát ngày càng nhiều hơn từ cõi trí là một đặc điểm của tầng thứ hai. Thầy MDR liên hệ hình ảnh vesica piscis như vùng giao thoa giữa linh hồn và phàm ngã, nơi sự dung hợp diễn ra, trong khi Chân Thần-trong-sự-mở-rộng chiếm vị trí tại vùng giao thoa đó.

Nhóm nhân loại thứ năm đến sáu và màu sắc của tầng bác ái

Thầy MDR xác định cánh hoa thứ tư nằm ở khoảng giữa nhóm nhân loại thứ năm và thứ sáu trong sự phân loại của Chân sư DK, nơi sự sáng tạo bắt đầu xuất hiện và giai đoạn thích nghi thứ tư khởi động, từ mức độ ích kỷ cao nhất đến sự nhận thức về quyền của người khác. Màu sắc của cánh hoa này là hồng kết hợp với ba màu gốc của cánh hoa thứ nhất: cam, xanh lá và tím. Thầy MDR mô tả đây là "tri thức cao hơn được áp dụng qua tình thương đang lớn dần trên cõi hồng trần và cõi cảm dục", không phải trí tuệ trừu tượng mà là sự hiểu biết về chân ngã.

Tổng quan hệ thống về cánh hoa thứ tư và sự hiếm hoi của phàm ngã tích hợp

Thầy MDR nhận xét rằng thực ra không có nhiều người trên hành tinh này hiện đang thực sự là phàm ngã tích hợp với cánh hoa thứ tư đã khai mở và có quan hệ làm việc giữa cặp đối lập cao và bản ngã thông thường. Thầy MDR cũng nhấn mạnh cánh hoa thứ tư có tính chuyển tiếp đặc biệt, giống như cánh hoa thứ nhất chuyển tiếp từ giới động vật sang giới nhân loại, cánh hoa thứ tư chuyển tiếp từ thái độ nhân loại thông thường sang giới thứ năm mà Thái dương Thiên Thần từ Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm đại diện; còn cánh hoa thứ bảy sẽ là cửa vào sự tái thống nhất trong Thiên Giới.

Sự chuyển dịch từ ngoại tâm sang nội tâm và vai trò của tâm lý học

Trong cánh hoa thứ tư, con người bắt đầu chú ý một cách thông minh đến cảm xúc của mình thay vì bị chúng lấn át hoàn toàn; đây là sự kết thúc của trạng thái ngoại tâm thuần túy và bắt đầu của nội tâm tinh thần thực sự. Thầy MDR lưu ý rằng Lửa Thái dương bắt đầu được thu hút vào vì cung linh hồn đứng đằng sau tiến trình cân bằng các cặp đối lập, mặc dù đây vẫn là một cánh hoa nguyệt tính với Lửa ma sát vẫn chiếm ưu thế. Sao Hải Vương, chủ tinh của Cancer và là kho chứa các ngọn lửa thái dương, đặc biệt mạnh trong cánh hoa này và sẽ dẫn đến những cải thiện trong thể cảm dục khi nhân tố Bồ đề bắt đầu hoạt động.

Cancer, số bốn và tiến trình kết thúc sự phân rẽ nội tâm

Cancer và con số bốn cùng nhau tạo nên chủ đề trung tâm của cánh hoa thứ tư: kết thúc sự phân rẽ và chia cắt nội tâm. Thầy MDR nhận xét rằng nhiều người trong giai đoạn này tìm đến nhà tâm lý trị liệu vì họ đã phát triển đủ khả năng nội quan để nhận ra sự phân rẽ gây đau khổ, điều không thể xảy ra khi còn trong Phòng Vô Minh. Thể cảm dục là phương tiện mạnh nhất ở giai đoạn này, đơn vị hạ trí với bốn phần của nó là trung tâm tích hợp, và nguyên tử trường tồn cảm dục đang phát triển sẽ hiển thị năm loa tuyến khi cả ba cánh hoa của tầng bác ái khai mở đầy đủ.

Phòng Học Tập và sự phân biệt giữa chủ quan đích thực và các thể tinh tế

Thầy MDR nhấn mạnh sự phân biệt quan trọng giữa tính chủ quan theo nghĩa học thuật thông thường (các phản ứng cảm xúc hay trí tuệ cá nhân) và tính chủ quan đích thực theo huyền bí học, vốn liên quan đến chiều kích thống nhất, ánh sáng, tình thương và ý chí tinh thần của linh hồn. Trong Phòng Học Tập, con người đang học về sự nhị nguyên thiết yếu của mình, học về bản chất nội tâm chủ quan và không chỉ về các thể tinh tế; đây là sự nội tâm tinh thần thực sự chứ không phải sự hướng nội tiêu cực mà Chân sư DK đôi khi cảnh báo. Thầy MDR lưu ý rằng chân ngã cao hơn đang trong quá trình được sinh ra vào tâm thức, và đây là lần đầu tiên cái nhìn quan sát có thể hướng về phía nguồn cao hơn bên trong chính mình.

Các nhóm thiên thần, sự chuyển tiếp từ nguyệt tính sang thái dương tính

Thầy MDR xác định đây là cánh hoa chuyển tiếp biểu tượng từ vương quốc của mặt trăng sang vương quốc của mặt trời: các Agnisuryans vẫn quan trọng vì thể cảm dục còn mạnh, nhưng các Agnishvattas đang bắt đầu đi vào tầm tri giác. Bồ đề là cõi thứ tư và đây là cánh hoa thứ tư; Sao Hải

Vương cai quản Cancer và cõi Bồ đề; yếu tố dung hợp của Cancer cùng với số bốn tạo thành một chuỗi tương ứng: Neptune, Cancer, cõi thứ tư, sự dung hợp. Thầy MDR cũng lưu ý đến thách thức Cancer-Leo mang tính cổ điển khi cá nhân muốn biểu hiện bản sắc Uranus thực sự của mình nhưng bị áp lực gia đình và kỳ vọng cộng đồng cản trở, điều này phải được giải quyết trước khi cánh hoa thứ năm thực sự khai mở.

Thập Giá Hoàng Đạo, giai đoạn tiến hóa và màu sắc liên quan đến cánh hoa thứ tư

Thập giá hoàng đạo liên quan nhất đến cánh hoa thứ tư vẫn là Thập Giá Biến đổi, với Mặt Trăng là chủ tinh của Cự Giải là biểu tượng của tính biến đổi. Thầy MDR nhận xét rằng đây vẫn thuộc con đường tiến hóa nói chung, với tham vọng mới chớm nở có thể xuất hiện khi phàm ngã đang tích hợp nhưng chưa mạnh như ở cánh hoa thứ năm. Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 332 nêu "Cự Giải nhìn thấy cuộc sống trong Sư Tử", cho thấy con đường tham vọng và ý thức tự hoàn thiện đang bắt đầu. Màu sắc vẫn là xanh lá (liên quan đến cung ba của Cự Giải), với cam đang dần trở thành âm sắc phụ khi phàm ngã hạ cấp tăng trưởng cùng với khả năng chân ngã cao hơn; âm điệu fa đại diện cho phàm ngã như một tổng thể.

Giai đoạn đệ tử và điểm đạo nhỏ liên quan đến cánh hoa thứ tư

Thầy MDR lưu ý rằng chưa thực sự có giai đoạn địa vị đệ tử ở cánh hoa thứ tư, vì giai đoạn khát vọng gắn liên với cánh hoa tiếp theo nhiều hơn; con người đang đứng trên ngưỡng cửa của sự tự cải thiện có ý thức. Về điểm đạo, có thể có các lần điểm đạo nhỏ liên quan đến sự khai mở của tầng thứ nhất, được giám sát bởi Mahachohan, mang lại một mức độ tâm thức nhóm dù với động cơ ích kỷ. Thầy MDR nhấn mạnh rằng tính ích kỷ chưa bị vượt qua, nhưng những người được tích hợp vào phàm ngã được đối xử tốt.

Bài kệ Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I và biểu tượng "ngôi sao của tôi"

Thầy MDR trích dẫn bài kệ tại trang 675 của Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I (lời dẫn của MDR gọi là Chiêm Tinh Học Nội Môn) với hình ảnh "cánh đồng xanh" nơi linh hồn vui chơi cho đến khi thấy "ngôi sao năm cánh sáng" và nói "Ngôi sao của tôi", biểu tượng cho sự chuyển động hướng đến cá thể tính. Giai đoạn III trong bài kệ mô tả con đường của ham muốn đỏ tàn lụi, tiếng gọi vang lên từ trong tim thách thức "Hãy chứng tỏ giá trị của ngươi", và linh hồn nổi lên khỏi đám đông để tự khắc tạo con đường riêng. Thầy MDR yêu thích đoạn mô tả linh hồn "đang lâm phàm, đắm chìm trong hình tướng, nổi lên từ nhiều hình tướng", bởi đây thể hiện đặc tính Bạch Dương trong việc phá vỡ sự gắn kết gia đình và xã hội. Cuối bài kệ xuất hiện hình ảnh "hoa sen gấp lại, khép chặt cánh hoa, chưa có hương thơm, nhưng tắm trong ánh sáng xanh lạnh", mà Thầy MDR mô tả là khoảnh khắc đẹp khi Thái dương Thiên Thần hiện ra trong tầm nhìn.

Sự tương hỗ giữa cánh hoa thứ tư và thứ năm; biểu tượng gia đình và ngôi sao

Thầy MDR nhận xét rằng ở cánh hoa thứ tư, người ta chưa thực sự sẵn sàng nói "ngôi sao của tôi" nhưng đang bắt đầu nhìn thấy khả năng đó; có sự tương hỗ nội tâm giữa các cánh hoa khi chúng kích thích lẫn nhau. Thầy MDR đề xuất phàm ngã là biểu tượng của gia đình và ngược lại, gia đình là biểu tượng của phàm ngã với nhiều thành viên dưới một mái nhà cùng hòa hợp. Từ Cự Giải đến Sư Tử là quá trình từ tinh vân (nebula) đến sự ngưng tụ thành ngôi sao cụ thể, trong đó Cự Giải thu hút nhưng Sư Tử mới đạt được trung tâm thực sự; cung năm có mặt trong Sư Tử nhưng không có trong Cự Giải, tạo ra đối tượng cụ thể là ngôi sao trung tâm.

Các tên gọi đề xuất cho Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn cánh hoa thứ tư

Thầy MDR rà soát các tên gọi mà Chân sư DK đã đặt cho các loại Hoa Sen Chân Ngã: "hoa sen trong nụ", "hoa sen không màu", "hoa sen ở trạng thái đóng kín và niêm phong", "hoa sen Brahman", "hoa sen của đam mê và ham muốn"; "hoa sen của hạ trí" là tên MDR tự đề xuất. Vì Chân sư DK không đặt tên cho các hoa sen của vòng thứ hai, Thầy MDR tự đề xuất tên "hoa sen tích hợp" cho cánh hoa thứ tư, cùng các biến thể như "hoa sen thu gom", "hoa sen hài hòa hóa", "hoa sen dung hợp hành khí", "hoa sen của sự trung tâm hóa tiến bộ". Thầy MDR làm rõ quy ước đặt tên: dùng ngoặc kép đôi cho tên do Chân sư DK đặt và ngoặc kép đơn cho tên do người giảng tự đề xuất.

Đặc điểm của hoa sen tích hợp và vai trò của Phòng Học Tập

Thầy MDR mô tả hoa sen tích hợp như một trạng thái thu gom, quy tụ về một trung tâm chưa hình thành; đây là giai đoạn cuối của các hoa sen thuộc mặt trăng, bốn cánh hoa liên quan đến mặt trăng hơn là mặt trời. Trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 871-872, trong Phòng Học Tập đệ tử trở nên ý thức về và sử dụng năng lượng của phương diện thứ hai trong việc xây dựng hình tướng, trong các quan hệ xã hội, gia đình và các liên kết nhóm khác; đệ tử nhận ra tính dục nhưng xem đó là thứ cần kiểm soát chứ chưa phải để sử dụng có ý thức và sáng tạo. Thầy MDR lưu ý rằng vòng thứ hai của cánh hoa khai mở trong khoảng thời gian đệ tử tham gia thông minh vào các sự vụ thế gian cho đến lần điểm đạo thứ nhất theo *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 543.

Nhóm người linh hồn và mức độ tư duy liên quan đến cánh hoa thứ tư

Thầy MDR đề xuất những người thuộc cánh hoa thứ tư gần nhất với nhóm linh hồn sáu (nhóm những tâm trí biết suy nghĩ) theo Tâm Lý Học Nội Môn trang 206, mô tả những người đạt thành công trong các lĩnh vực của đời sống nhân loại: nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng, chính trị gia, lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học. Tuy nhiên Thầy MDR phân biệt rằng ở cánh hoa thứ tư còn quá nhiều tích lũy và hướng về bản thân để thực sự là những người chí nguyện của thế giới; điều đó thuộc về cánh hoa thứ năm hơn. Phần lớn nhân loại chưa phát triển đủ mạnh ở cánh hoa thứ tư vì phàm ngã còn quá nặng nề và sẽ phải mất hàng triệu năm nữa mới bước vào con đường đạo.

Các cánh hoa khai mở và sự gia nhập vương quốc tinh thần

Thầy MDR trích dẫn *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 697-698 cho thấy giới thứ năm hay giới tinh thần được gia nhập khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho các loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm ngã tam phân, khi đã khai mở ba cánh hoa chân ngã và đang trong quá trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm. Thầy MDR nhận xét quan trọng rằng từ điều này có vẻ giới thứ năm được gia nhập trước lần điểm đạo thứ nhất một chút. Trích dẫn thêm từ trang 696 xác nhận rằng ở cõi Bồ đề, số năm biểu thị sự phát triển đầy đủ của nguyên khí thứ năm, với năm cánh hoa chân ngã được khai mở hoàn toàn và còn lại bốn cánh hoa nữa trước lần điểm đạo cuối cùng (trong số chín cánh hoa).

Giai đoạn thích nghi và đặc tính an ninh của cánh hoa thứ tư

Thầy MDR liên kết cánh hoa thứ tư với giai đoạn thích nghi bốn và năm: vượt qua giai đoạn ba là tận dụng hoàn cảnh một cách ích kỷ, đến giai đoạn đấu tranh vì hài hòa và công nhận quyền của người khác. Ý thức an ninh mạnh mẽ ở đây, vì Cự Giải là cung hoàng đạo tìm kiếm an ninh nhất và số bốn đại diện cho hình vuông là nền tảng vững chắc; phàm ngã là hình vuông và là nền tảng cho sự biểu đạt linh hồn. Thầy MDR dẫn ví dụ từ phim "Dead Poets Society" minh họa cho áp lực gia đình cản trở cá nhân bước vào cánh hoa thứ năm. Trích dẫn về giai đoạn thích nghi số năm mô tả người tốt bình thường đang đấu tranh thích nghi với quan hệ nhóm "theo tình thương có ý thức nhận ra quyền của người khác trong khi vẫn kiên quyết nắm giữ quyền của phàm ngã".

Các luân xa liên quan đến cánh hoa thứ tư

Thầy MDR xác định các luân xa chủ yếu liên quan đến cánh hoa thứ tư gồm trung tâm cổ họng (cho trí thông minh và tích hợp, phù hợp với cung ba của Cự Giải), tùng thái dương (trung tâm thanh lọc của phàm ngã, gắn liền với dấu hiệu hành thủy), trung tâm tim (ngày càng phát triển trong các cánh hoa bác ái), và ajna (trung tâm tích hợp và tự quan sát với bốn phân đoạn tương ứng với phàm ngã tứ phân). Thầy MDR lưu ý rằng ajna có bốn màu sắc tương ứng với Cự Giải là dấu hiệu thứ tư bằng sự tương đồng số học; chiến thắng hoàn toàn tùng thái dương chỉ đến vào cuối cánh hoa thứ sáu tức lần điểm đạo thứ hai. Tam giác luân xa được đề xuất là ajna, trung tâm cổ họng, và tim hoặc ajna, trung tâm cổ họng, và tùng thái dương; linh hồn vẫn chưa thực sự áp dụng Kỹ Thuật Tích Hợp để dung hợp hệ thống năng lượng linh hồn với phàm ngã ở giai đoạn này.

Tổng kết luân xa và sự hiện diện của nguyệt tinh quân trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR tổng kết rằng các luân xa hoạt động trong cánh hoa thứ tư gồm trung tâm cổ họng cho trí thông minh, tùng thái dương vẫn mạnh, trung tâm tim liên tục tăng trưởng, và ajna cho sự tích hợp. Tùng thái dương vẫn còn hoạt động vì các hoa sen mặt trăng chưa hoàn tất và nguyệt tinh quân (thuộc huyền giai sáng tạo thứ sáu) do Sao Hỏa cung sáu và Mặt Trăng cung bốn cai quản vẫn còn chi phối phàm ngã. Thầy MDR nhấn mạnh sự khác biệt giữa cánh hoa thứ tư (xây dựng phàm ngã) và cánh hoa thứ sáu (rèn luyện, hoàn thiện và loại bỏ những gì thừa), đồng thời chỉ ra rằng cảm xúc ấm áp giúp sự tích hợp phàm ngã lớn lên như cây cỏ cần ánh sáng, nước và hơi ấm.

Tùng thái dương trong tiến trình tích hợp phàm ngã

Tùng thái dương được gọi là "lò đốt của cảm xúc" và là trung tâm của phàm ngã khi phàm ngã còn chủ yếu phân cực theo ham muốn. Thầy MDR chỉ ra rằng trung tâm này hoạt động mạnh trong cả ba cung hoàng đạo Cancer, Leo và Virgo: Sao Hải Vương là chủ tinh nội môn và chủ tinh huyền giai của Cancer, được Mặt Trời che khuất trong vai trò chủ tinh nội môn của Leo, và được Mặt Trăng che khuất trong vai trò chủ tinh nội môn của Virgo, cùng với Vulcan. Thầy MDR lưu ý rằng cảm xúc đóng vai trò như những máy dò phát hiện bất hòa, và sự bất hòa chính là dấu hiệu của sự thiếu tích hợp; cung sáu cùng cung một phối hợp: cung một tạo ra sự nhất thể, kiểm soát cảm xúc và thúc đẩy tiến trình tích hợp.

Cung bốn, cung hai, cung ba và vai trò của chúng trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR xác định cung bốn là cung quan trọng nhất trong cánh hoa tri thức thứ tư này, tương ứng với cung hoàng đạo Cancer thứ tư, cánh hoa thứ tư, với nhiệm vụ cân bằng các cặp đối cực và kéo bốn hành khí của phàm ngã lại thành một. Sao Thủy, cùng với Mặt Trăng là chủ tinh của Cancer, đều mang ý nghĩa cộng hưởng số học với cung bốn; Venus cai quản toàn bộ tầng cánh hoa này cùng với Neptune. Trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 540, Chân sư DK mô tả cánh hoa tri thức cho cõi cảm dục được khai mở nhờ sự cân bằng có ý thức các cặp đối cực và sự vận dụng dần dần Định luật Thu Hút và Đẩy Lùi. Cung hai mang lại sức thu hút và cung ba mang lại sự linh động cân bằng, liên kết với Libra để tạo ra trạng thái cân bằng động.

Ba loại trí tuệ và sự bắt đầu của sống nội tâm

Thầy MDR phân biệt ba loại trí tuệ liên quan đến cánh hoa này: vũ trụ trí của Aquarius, thượng trí tam nguyên của Libra, và trí nhị nguyên của Gemini. Với cung ba, người học bắt đầu trừu tượng hóa qua tri thức cao hơn, kêu gọi phần khôn ngoan hơn của bản thân. Thầy MDR nhận xét rằng đây thực sự là khởi đầu của sống nội tâm, khi người ta bắt đầu nhìn từ điểm nhìn cao hơn trí cụ thể thông thường. Cung bảy bắt đầu thiết lập các nhịp điệu phàm ngã, và Thầy MDR đề xuất rằng việc

chia sẻ thời gian cho các phương diện cạnh tranh nhau trong phàm ngã là cách thực tế để áp dụng sự hòa giải của cung bốn.

Cung một, cung sáu và tầm nhìn Leo trong cánh hoa Cancer

Thầy MDR giải thích rằng cung một tạo ra sự nhất thể, biến ba xu hướng của các hành khí nguyệt tinh thành một thực thể duy nhất, đây là sức mạnh của phàm ngã tích hợp. Trích từ Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 332, Chân sư DK nêu rằng Cancer, tùng thái dương, nhìn thấy cuộc sống trong Leo; cung sáu và sự khát vọng hướng đến Leo và cánh hoa thứ năm là năng lượng liên tục thúc đẩy tiến trình. Thầy MDR nhấn mạnh rằng một phàm ngã tích hợp cần quản lý năng lượng một cách khéo léo, sử dụng cả cung ba và cung bảy của Cancer để duy trì nhịp điệu; bất hòa nếu bị bỏ qua sẽ gây tan rã chứ không phải tích hợp, và cung bốn cai quản mọi dạng mất trật tự tâm thức.

Màu hồng (rose) và sự tinh luyện thể cảm dục

Màu hồng xuất hiện xuyên suốt tầng cánh hoa này vì nó tinh luyện các mối quan hệ nội tâm và nhân loại, nâng đỏ thô thiển lên thành hồng thanh thoát. Chân sư DK trong các bài tham thiền đề xuất dùng màu hồng áp dụng vào tùng thái dương để tinh luyện và hướng về năng lượng bác ái. Thầy MDR liên kết màu hồng với cung sáu và Neptune, đồng thời lưu ý rằng cả Venus lẫn Neptune đều có thể liên kết với hồng: Venus có mối liên hệ tùng thái dương mạnh mẽ, đặc biệt liên quan đến Thái dương Thượng đế; Neptune có cung linh hồn là cung sáu dù bản chất cao hơn của nó là xanh đậm. Màu hồng giúp nhạy cảm hóa thể cảm dục để phát hiện và chữa lành bất hòa, qua đó phục vụ cho tiến trình tích hợp.

Màu cam (orange), màu xanh lá (green) và sự xuất hiện của cá thể

Màu cam gắn với cung năm và Leo, đại diện cho sự tự ngã ngày càng rõ nét, là màu căn bản của thái dương thiên thần trao cho chúng ta cảm thức ngã thức cá nhân. Thầy MDR lưu ý rằng màu cam liên kết với sự phân ly và Định luật Phân Cắt: biệt ngã hóa là sự phân ly khỏi trạng thái tham dự huyền bí, còn cái chết là sự phân ly khỏi các đồng nhất hóa thấp hơn, cả hai đều được xử lý bằng màu cam và hương trầm sandalwood. Màu xanh lá gắn với cung ba, là nền tảng của tầng cánh hoa thứ hai, liên quan đến hành khí thứ tư của phàm ngã và âm điệu Fa; Thầy MDR trích *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 16 rằng tùng thái dương có màu hồng pha xanh lá, tức cung sáu hồng và cung ba xanh lá cùng đồng thời hoạt động.

Màu tím (violet) như cầu nối từ Mặt Trăng đến Mặt Trời

Màu tím là màu của Cancer theo Chân sư DK, liên kết với Mặt Trăng và bốn dĩ thái tương ứng với phàm ngã tứ phân và các thiên thần dĩ thái tím. Thầy MDR đề xuất rằng màu tím là phương pháp di chuyển từ Dãy Mặt Trăng đến hệ mặt trời Mặt Trời, dùng cõi dĩ thái làm cầu nối: từ màu xanh lá đậm đặc của hệ mặt trời cung ba trước đây, qua tím của các dĩ thái, rồi chuyển đến xanh lam là phẩm tính thật sự của Thái dương Thượng đế hiện tại. Cung bảy, màu tím, là nhà giả kim thuật thiết lập nhịp điệu và cấu trúc đẹp đẽ cho tiến trình tích hợp, phân biệt tích hợp thật sự với sự gượng ép giữ nguyên trạng.

Cancer và cấu trúc ngôi nhà tích hợp phàm ngã

Thầy MDR so sánh Cancer với ngôi nhà có kết cấu vững chắc: khi tích hợp phàm ngã, chúng ta thực hiện dung hợp giả kim, tinh luyện từ thô đến tinh, tìm đúng vị trí và nhịp điệu cho mọi thành phần. Màu vàng xuất hiện thứ yếu qua cung bốn như màu hòa hợp, Thầy MDR trích Chân sư DK nói về màu vàng trong mùa thu như màu hòa giải. Nhìn lại toàn bộ màu sắc: hồng là cung sáu, cam

là cung năm, xanh lá là cung ba, tím là cung bảy, tất cả cùng phục vụ cho tiến trình tích hợp có trật tự và vẻ đẹp.

Chòm sao và dấu hiệu hoàng đạo chính trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR xác định Cancer là dấu hiệu chủ đạo trong cánh hoa này với các cung ba, bảy và vai trò tích hợp qua gia đình và nhóm. Capricorn là dấu hiệu đối diện quan trọng, mang Saturn cùng cung bảy để tạo cấu trúc vững chắc cho phàm ngã đang tích hợp, trong khi Sagittarius trong chuỗi bắt đầu với Pisces theo chiều kim đồng hồ liên quan đến trung tâm ajna và khả năng nhìn thấy lý tưởng phàm ngã tích hợp trong tương lai. Thầy MDR đề cập đến Roberto Assagioli, nhà tâm lý học từng làm việc với Chân sư DK và là học sinh của Chân sư KH, người đã sử dụng phương pháp hình dung phàm ngã tích hợp lý tưởng như công cụ tích hợp chính.

Các dấu hiệu hoàng đạo phụ trợ: Libra, Gemini, Scorpio, Virgo

Libra đưa vào sự cân bằng có ý thức các cặp đối cực và cân bằng động; Gemini cho nhận thức đầu tiên về tính nhị nguyên căn bản và nhìn về quá khứ vật chất lẫn tương lai linh hồn. Thầy MDR lưu ý rằng Scorpio là dấu hiệu của tâm lý học và xung đột trong tiến trình tích hợp phàm ngã, với cung bốn là cung chủ yếu, giúp nhận ra bất hòa và giải quyết nó. Virgo xuất hiện để phân tích các bộ phận và mảnh ghép cần được hợp nhất, đồng thời đánh giá các tác động từ cõi hồng trần. Thầy MDR kết luận bằng hình ảnh: cánh hoa thứ tư là ngôi nhà được xây dựng và cư ngụ, dù chưa hoàn toàn chiếu sáng, nhưng nó là đơn vị tích hợp; kẻ ngưỡng vọng chứ chưa phải linh hồn đang nhìn xuống.

Cancer, Capricorn và các chòm sao ngoài hoàng đạo

Thầy MDR lưu ý rằng Capricorn cai quản sự điểm đạo vào mỗi tầng mới, có thể hiện diện ở mỗi cánh hoa tri thức. Con hươu vàng trong kỳ công của Hercules tại Cancer là biểu tượng của trực giác đang bắt đầu xuất hiện qua Neptune và cõi bồ đề, hé lộ cặp đối cực cao hơn. Về các chòm sao ngoài hoàng đạo, Thầy MDR chọn Pleiades là chòm sao chính: tam giác Pleiades, Cancer, Venus tạo nên tam giác bồ đề, với Pleiades là mẫu thể vĩ đại nhất và Cancer là dấu hiệu mẫu thể vĩ đại, cả hai tích hợp nhiều yếu tố để sinh ra tổng thể. Polaris là Ngôi Sao Định Hướng hướng đến Leo; Canis Major chứa Sirius truyền cảm hứng cho linh hồn; Tiểu Gấu là biểu tượng của ashram nhỏ và trung tâm ajna của cá nhân đang hình thành.

Cung hoàng đạo, màu sắc và tổng hợp cuối cùng cánh hoa thứ tư

Thầy MDR tóm tắt sự tương ứng màu sắc và dấu hiệu: màu tím tương ứng Cancer, màu cam với Leo, màu hồng với Pisces, màu xanh lá với Capricorn trong phần này. Thầy MDR thừa nhận có thể đã nhầm lẫn một phần với cánh hoa thứ sáu trong phần màu indigo và vàng, vì hai màu này không thực sự hiện diện chính trong cánh hoa thứ tư. Thầy MDR kết luận rằng trong cánh hoa thứ tư chúng ta đang xây dựng tính toàn vẹn: dù còn lỏng lẻo so với cánh hoa thứ năm, ngôi nhà được xây dựng, và tất cả các cung đều hoạt động, với cung bốn và cung bảy là hai cung chủ đạo của tiến trình hòa giải và cấu trúc hóa phàm ngã.

Hành tinh tổng hợp và hành tinh lân cận trong cánh hoa thứ tư

Hành tinh tổng hợp liên quan nhất đến cánh hoa thứ tư là Neptune, bát độ cao hơn của Venus và là hành tinh xanh nhất trong hệ mặt trời, gắn với phương diện bác ái. Trong bộ ba tổng hợp, phân vị phụ là Neptune-dưới-Saturn, vì Saturn liên kết với các cánh hoa tri thức, mang lại tính khách quan và cân bằng. Hành tinh lân cận chủ đạo là Venus, với phân vị phụ là Venus-dưới-Mars: Mars đại diện cho toàn bộ phàm ngã tứ phân và bốn hành khí, còn Venus là linh hồn mà các hành khí phải

học cách liên kết. Thầy MDR nhận xét rằng cuộc chiến giữa Mars và Venus là "cuộc chiến của hai giới tính trên mặt phẳng thẳng đứng", phản ánh ma sát giữa các hiện thể và các cung khác nhau trong phàm ngã.

Các pha của mặt trăng và mối liên hệ với cánh hoa thứ tư

Cực âm dương Mặt Trăng–Mặt Trời liên kết với hình ảnh mặt trăng đang hướng về phía mặt trời, tức phàm ngã khao khát được phân biệt rõ ràng. Thầy MDR đề xuất bốn pha mặt trăng tương ứng với bốn cấp độ trong phàm ngã: bản năng (hồng trần), quan hệ (cảm dục), khách quan (trí tuệ), và tích hợp (xây dựng ngôi nhà). Phàm ngã được hình dung như một chiếc bình chứa đựng sự sống cao hơn của mặt trời, và mặt trăng phản chiếu mặt trời theo cách này.

Vai trò của Vulcan trong quá trình tích hợp phàm ngã

Vulcan, tuy không phải hành tinh chủ đạo, mang số bốn trong cấu trúc chân thần và đóng vai trò rèn giũa các liên kết giữa những yếu tố rời rạc của phàm ngã, tạo nên một phàm ngã vững chắc. Thầy MDR lưu ý rằng mặt trăng có thể là tấm màn che của Vulcan, và cả hai đều biểu trưng cho thể xác đậm đặc, trong khi Vulcan còn có liên hệ dĩ thái qua các Agnichaitans. Vulcan áp đặt áp lực tích hợp, và khi nhiều yếu tố bị dồn vào một không gian nhỏ, sẽ xuất hiện căng thẳng cho đến khi hòa hợp được tạo ra; đây là ý chí linh hồn và ý chí tinh thần hoạt động phía sau hậu trường.

Mercury, Venus, Mars và Jupiter trong cánh hoa thứ tư

Mercury liên kết với cánh hoa thứ tư qua cung bốn và năng lực tích hợp, giúp phân biện và cân bằng các cặp đối lập; Thầy MDR nhắc lại lời Chân sư DK rằng Mercury "phục hồi thị lực cho người mù" trong Phòng Vô Minh. Venus cơ bản với toàn bộ cánh hoa, đưa vào cung năm để phân tích nhân quả, đồng thời là lực hướng tâm kéo mọi thứ về trung tâm, trái ngược với lực ly tâm của Mars. Jupiter, được tôn cao trong cung Cancer, là hành tinh tạo ra sự toàn vẹn, cai quản Định luật Cố Kết theo Chiêm Tinh Học Nội Môn trang khoảng 126, kéo mọi thứ lại với nhau trong khi vẫn cho phép mỗi yếu tố tồn tại. Saturn mang lại cấu trúc cho các yếu tố được tập hợp lại và cân bằng các cặp đối lập, tương tự như Vulcan củng cố những gì đã được kết hợp.

Neptune, Pluto và vai trò của các hành tinh còn lại

Neptune, với tư cách là chủ tinh của Cancer, biểu trưng cho sự khao khát sự sống cao hơn trong Leo, một chủ nghĩa lý tưởng muốn thoát khỏi đám đông để bước vào cõi cá thể thực sự. Thầy MDR nhận xét hài hước rằng Neptune là "người pha chế vĩ đại", hòa tan các ranh giới giữa các yếu tố phàm ngã để tạo ra sự vận hành trơn tru. Pluto hoạt động như lực loại trừ, đẩy ra những gì không phù hợp với quá trình tích hợp, đồng thời là nhà chữa bệnh loại bỏ độc tố ngăn cản sự tích hợp tốt hơn; Thầy MDR cũng nhấn mạnh mối liên hệ Pluto-Cancer trong việc học cách cắt đứt khỏi tâm thức đại chúng vốn ngự trị trong Phòng Vô Minh.

Âm nhạc, màu sắc và mốc tiến hóa trong cánh hoa thứ tư

Các nốt nhạc liên kết với cánh hoa thứ tư là mi và fa: fa là nốt xanh lá tương ứng với cung ba và phàm ngã tích hợp, còn mi là nốt Mercury gắn với vẻ đẹp và trí tuệ, dẫn vào trực giác qua Neptune. Thầy MDR trình bày cấu trúc âm nhạc fa–sol–do tương ứng với phàm ngã–linh hồn–chân thần, lưu ý rằng nốt sol (G xanh lam) chỉ xuất hiện ở cánh hoa thứ năm. Cung Cancer có xu hướng quãng ba thứ nhìn về quá khứ với nỗi nhớ tiếc, trong khi đến cánh hoa thứ năm sẽ là quãng ba trưởng, sáng sủa hơn; ánh sáng trong Cancer được gọi là "ánh sáng trong hình tướng", một thứ ánh sáng còn tối tăm mà Vulcan sẽ kéo ra khi không còn bị mặt trăng che khuất.

Libra, khủng hoảng cân bằng và sự đảo chiều bánh xe

Cánh hoa thứ tư chứa nhiều ảnh hưởng của Libra trong việc phân xử giữa các cặp đối lập, nhưng sự lựa chọn lớn hơn về việc đảo chiều bánh xe và từ bỏ sự tập trung vào bản thân của phàm ngã sẽ diễn ra rõ hơn ở cánh hoa thứ năm. Thầy MDR giải thích rằng Libra là dấu hiệu hoàng đạo hoàn hảo cho việc từ bỏ sự tập trung vào bản thân, nơi điểm đạo đồ đứng ở điểm cân bằng giữa linh hồn và hình tướng với ý thức về nhị nguyên. Thầy MDR cũng đề xuất hình ảnh "phức cảm bà nội trợ" như một ví dụ xã hội: người phụ nữ hoàn thành trách nhiệm gia đình của Cancer rồi bắt đầu khao khát sự sống cá nhân của Leo, nhưng sau đó lại bị kéo ngược vào vai trò bà ngoại mang tính nguyệt tính.

Các tam giác chiêm tinh và các trung tâm lực trong cánh hoa thứ tư

Tam giác chiêm tinh chủ đạo là Mars–Neptune–Sun, trong đó Mars cai quản phàm ngã tích hợp và tất cả các yếu tố trong đó, Neptune hòa tan các rào cản, và Mặt Trời là đích hướng tới. Thầy MDR mô tả hành trình năng lượng từ tùng thái dương thấp hơn (Neptune), với Mars cai quản tùng thái dương cao hơn, tiến về trung tâm tim (Jupiter), với luân xa ajna của Venus đóng vai trò tích hợp. Mối quan hệ Venus–Mars được đọc là cuộc chuyển hóa phàm ngã thường tập trung vào bản thân vào lĩnh vực của Venus nơi nó có thể trở thành người phụng sự cho cặp đối lập cao hơn.

Giác quan vị giác và các định luật trong cánh hoa thứ tư

Giác quan đặc trưng của cánh hoa thứ tư là vị giác, liên kết với số bốn và với quá trình phân biện–chấp nhận–từ chối theo Định luật Hút–Đẩy; Thầy MDR lưu ý sự trùng hợp thú vị rằng có đúng bốn vị cơ bản (mặn, ngọt, đắng, chua) tương ứng với bốn yếu tố của phàm ngã. Định luật cai quản chủ yếu vẫn là Định luật Tiết Kiệm do ảnh hưởng cung ba của Cancer, nhưng Định luật Hút-Đẩy được sử dụng tích cực để xây dựng phàm ngã tích hợp, và Định luật Cố Kết cũng hiện diện. Định luật hệ thống liên quan là Định luật Kiểm Soát Từ Tính, phản ánh ở cấp thấp hơn sự kiểm soát của chân ngã từ cõi Bồ đề, qua đó một trung tâm quan sát cao hơn kéo các yếu tố phàm ngã lại với nhau.

Guna, yoga và các chủ đề kết luận của cánh hoa thứ tư

Guna chủ đạo là rajas, phản ánh tính chất chủ yếu của Cancer như cung hoàng đạo chủ yếu đầy chuyển động, đang vượt qua tamas; có một số sattva từ ảnh hưởng Libra trong việc hài hòa phàm ngã. Trong tám phương tiện yoga, Thầy MDR lưu ý rằng các giới luật như vô tổn hại và tiết độ chưa được tiếp cận nghiêm túc cho đến khi người học thực sự bước trên con đường dự bị gần lần điểm đạo thứ nhất, vì cặp đối lập cao hơn chưa trở thành nguồn lực chỉ đạo. Cánh hoa thứ tư được Thầy MDR mô tả tổng kết là "cánh hoa chuyển tiếp hấp dẫn" từ mặt trăng sang mặt trời, từ sự sống mặt trăng sang sự sống thái dương, với Tarot là lá bài The Chariot (Cỗ xe) tương ứng với Cancer, và chủ âm linh hồn là "Tôi xây một ngôi nhà sáng và cư ngụ trong đó."

Egoic Lotus Webinar Commentaries 38: Part 1 of Synthesis for petal 4. This webinar is about 5 hours, 3 minutes long.

Các Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 38: Phần 1 của Tổng Hợp cho cánh hoa thứ tư. Webinar này dài khoảng 5 giờ 3 phút.

Program 38 discusses the contributions of many energy-force influences which are active in producing the petal 4 experience which signifies entry into a stage of the Aryan/Fifth Root-Race of consciousness in

Chương trình 38 bàn về những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo ra kinh nghiệm cánh hoa thứ tư, vốn biểu thị sự bước vào một giai đoạn của tâm thức Arya/

which the factor of personality integration can begin to occur.

Giống Dân Gốc Thứ Năm, trong đó yếu tố tích hợp phàm ngã có thể bắt đầu xuất hiện.

Although there are no names for lotuses which have the fourth petal opening or open, the term "Lotuses of Integration" is suggested.

Mặc dù không có tên gọi nào cho những hoa sen có cánh hoa thứ tư đang mở hoặc đã mở, thuật ngữ “Những Hoa Sen của Sự Tích Hợp” được đề nghị.

This long program will be followed by a shorter one also focusing on the Synthesis for petal 4—Part 2. In the concluding section a collection of summary remarks will be discussed.

Chương trình dài này sẽ được tiếp nối bằng một chương trình ngắn hơn cũng tập trung vào Tổng Hợp cho cánh hoa thứ tư—Phần 2. Trong phần kết, một tập hợp các nhận xét tóm lược sẽ được bàn đến.

Bình Giảng

Hello friends, we are continuing with our webinar book on the Egoic Lotus. We reach program number 38, and we're working through the synthesis of the petals. We have done the first tier of petals, one, two, and three, and we're beginning on the second tier or love tier with petal number four.

Chào các bạn, chúng ta đang tiếp tục với quyển sách webinar của mình về Hoa Sen Chân Ngã. Chúng ta đến chương trình số 38, và đang đi qua phần tổng hợp các cánh hoa. Chúng ta đã hoàn tất tầng thứ nhất của các cánh hoa, một, hai và ba, và đang bắt đầu tầng thứ hai, hay tầng bác ái, với cánh hoa số bốn.

I realize that these are long programs being produced, it seems to be the way that I have time to do them at this point, so I hope you will be patient with the process.

Tôi nhận ra rằng những chương trình đang được thực hiện này khá dài; dường như đây là cách tôi có thời gian để làm chúng vào lúc này, nên tôi hy vọng các bạn sẽ kiên nhẫn với tiến trình.

Synthesis for petal 4 (Part 1)

This tier of petals preserves the fundamental orange but adds the color rose in every petal, so that four colors now are seen. The number four relating to conflict and to harmony and to beauty and art, these petals are organized and vitalized in the Hall of Learning but remain unopened. The outer tier petals simultaneously unfold until it is open entirely revealing the second circle.

Tầng cánh hoa này giữ màu cam căn bản nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, để nay bốn màu được thấy. Con số bốn liên hệ với xung đột và hài hòa, với vẻ đẹp và nghệ thuật; các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập nhưng vẫn chưa mở. Tầng cánh hoa bên ngoài đồng thời khai mở cho đến khi nó mở hoàn toàn, để lộ vòng tròn thứ hai. Vòng tròn thứ ba vẫn

The third remain shielded. When there is work in the sacrifice tier, the love tier opens.

được che chắn. Khi có công việc trong tầng hi sinh, tầng bác ái mở ra.

When there is work in the sacrifice tier, then for sure there is opening of the love tier, but I am wondering whether one must be working in the sacrifice tier for the fourth petal to show signs of opening, or to be open. We will try to arrive at this as we go along.

Khi có công việc trong tầng hi sinh, thì chắc chắn có sự mở ra của tầng bác ái, nhưng tôi đang tự hỏi liệu người ta có nhất thiết phải đang làm việc trong tầng hi sinh để cánh hoa thứ tư cho thấy dấu hiệu mở ra, hoặc để nó được mở hay không. Chúng ta sẽ cố đi đến điều này khi tiếp tục.

In order for there to be a full opening of the fifth petal there must be definite work in the sacrifice tier. Looking at this idea of having three petals under one's eye at the same time, perhaps sufficient work within the sixth petal would be enough to begin opening the fourth petal, and then it would go with sufficient work in the seventh petal would correspond with opening in the fifth and sufficient work in the eighth opening in the sixth, and then when there is work of sufficient caliber in the ninth petal all the sacrifice petals will be open, especially with the application of the Rod of Initiation by the Lord of the World in the ninth petal.

Để có sự mở trọn vẹn của cánh hoa thứ năm, phải có công việc xác định trong tầng hi sinh. Nhìn vào ý tưởng có ba cánh hoa dưới mắt mình cùng một lúc, có lẽ công việc đủ mức trong cánh hoa thứ sáu sẽ đủ để bắt đầu mở cánh hoa thứ tư, rồi công việc đủ mức trong cánh hoa thứ bảy sẽ tương ứng với sự mở trong cánh hoa thứ năm, và công việc đủ mức trong cánh hoa thứ tám sẽ mở trong cánh hoa thứ sáu; rồi khi có công việc có phẩm cấp đủ trong cánh hoa thứ chín, tất cả các cánh hoa hi sinh sẽ mở, đặc biệt với việc áp dụng Thần Trượng Điểm đạo bởi Đức Chúa Tể Thế Giới trong cánh hoa thứ chín.

The quotation from the important part of *A Treatise on Cosmic Fire*, there are two really important parts starting at 539:

Trích dẫn từ phần quan trọng của *Luận về Lửa Vũ Trụ*; có hai phần thật sự quan trọng bắt đầu ở trang 539:

1. The Petal of Knowledge, for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes. A Treatise on Cosmic Fire 540

1. Cánh Hoa Tri Thức, dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo ra nhờ sự quân bình có ý thức các cặp đối cực và việc sử dụng dần dần Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi. Con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, theo quan điểm chân ngã, y làm việc một cách mù quáng, và bắt đầu nhận thức các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần của mình; nhờ nhận ra nhị nguyên cốt yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân. Luận về Lửa Vũ Trụ 540

The Petal of Knowledge, for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites—

Cánh Hoa Tri Thức, dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo ra nhờ sự quân bình có ý thức các cặp đối cực—

In other words the material claims and the claims of the higher self or spiritual self whatever it may be called at that point—

Nói cách khác, những đòi hỏi của vật chất và những đòi hỏi của chân ngã hay bản ngã tinh thần, bất cứ tên gọi nào có thể được dùng ở điểm đó—

the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes.

sự quân bình có ý thức các cặp đối cực và việc sử dụng dần dần Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi. Con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, theo quan điểm chân ngã, y làm việc một cách mù quáng, và bắt đầu nhận thức các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần của mình; nhờ nhận ra nhị nguyên cốt yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân.

There is the realization of this dual attraction. Attraction towards and repulsion from—in these stages one is both attracted and repelled to either one of the poles. It's not that all attraction is for the soul, because there is some attraction still for the elemental life. Nor is it true that there is necessarily only attraction for the soul, because in some ways there is repulsion for that new order of living. But when does the man pass out of the Hall of Ignorance?

Có sự nhận ra sức hút nhị phân này. Hút về phía và đẩy ra khỏi; trong những giai đoạn này, người ta vừa bị hút vừa bị đẩy đối với một trong hai cực. Không phải mọi sự hấp dẫn đều hướng về linh hồn, vì vẫn còn có một số hấp dẫn đối với sự sống hành khí. Cũng không đúng khi nói rằng nhất thiết chỉ có hấp dẫn đối với linh hồn, vì theo một số cách có sự đẩy lùi đối với trật tự sống mới ấy. Nhưng khi nào con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh?

This is the idea here we have to look at. When does the man pass out of the Hall of Ignorance? If it refers to work during work in petal four, then he need not be working in petal five and petal six to pass out of the Hall of Ignorance and into the Hall of Learning. This means that as he moves on from petal three, where he has made the necessary sacrifice and is working sufficiently in petal four, he is out of the Hall of Ignorance, working in the second tier.

Đây là ý tưởng chúng ta phải xem xét ở đây. Khi nào con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh? Nếu điều đó nói đến công việc trong khi làm việc ở cánh hoa thứ tư, thì y không cần phải đang làm việc trong cánh hoa thứ năm và cánh hoa thứ sáu để đi ra khỏi Phòng Vô Minh và vào Phòng Học Tập. Điều này có nghĩa là khi y tiến lên từ cánh hoa thứ ba, nơi y đã thực hiện sự hi sinh cần thiết và đang làm việc đủ mức trong cánh hoa thứ tư, y ra khỏi Phòng Vô Minh, làm việc trong tầng thứ hai.

Working in the second tier means you are out of the Hall of Ignorance. This has important implications. Organisational work is the kind of work men do. Organizational and vitalizing is the kind of work relative to the petals which man can do, and simply moving forward with work in petal four means you have exited the Hall of Ignorance. It is the work which changes the emphasis and not necessarily only the unfolding. It is the work performed in a petal which determines where one is and one does not have to wait for the unfolding to reap the benefits of a particular petal location.

Làm việc trong tầng thứ hai có nghĩa là các bạn đã ra khỏi Phòng Vô Minh. Điều này có những hàm ý quan trọng. Công việc tổ chức là loại công việc con người làm. Tổ chức và tiếp sinh lực là loại công việc liên quan đến các cánh hoa mà con người có thể làm, và chỉ đơn giản tiến tới với công việc trong cánh hoa thứ tư có nghĩa là các bạn đã rời khỏi Phòng Vô Minh. Chính công việc làm thay đổi trọng tâm, chứ không nhất thiết chỉ là sự khai mở. Công việc được thực hiện trong một cánh hoa xác định người ta đang ở đâu, và người ta không phải chờ sự khai mở mới gặt hái lợi ích của một vị trí cánh hoa đặc thù.

In other words, where you work is where you are, in a certain sense. It is perfectly natural for one who has done a lot of work in petal three, to the point of its unfolding at least somewhat, to be working in petal four, but if we imagine that a Brahmic lotus is working in petal four then in a way the individual would no longer be a pure representation of the Brahmic lotus stage. But he is.

Nói cách khác, nơi các bạn làm việc là nơi các bạn ở, theo một nghĩa nào đó. Đối với một người đã làm nhiều công việc trong cánh hoa thứ ba, đến mức nó ít nhất đã khai mở phần nào, việc làm việc trong cánh hoa thứ tư là hoàn toàn tự nhiên; nhưng nếu chúng ta tưởng tượng rằng một hoa sen Brahma đang làm việc trong cánh hoa thứ tư, thì theo một cách nào đó cá nhân ấy sẽ không còn là một biểu hiện thuần túy của giai đoạn hoa sen Brahma. Nhưng y vẫn là như vậy.

I doubt that the work in petal four for Brahmic lotuses could be very extensive. I also doubt that the work in a petal four or petal five could be very significant for lotuses of Brahman, because they have to work in petal three next, and where you work is where you are. At least there are certain qualities which should be noticeable, but in lotuses of Brahman no petal four qualities are especially noticeable and this is even more so for Brahmic lotuses.

Tôi nghi ngờ rằng công việc trong cánh hoa thứ tư đối với các hoa sen Brahma có thể rất rộng. Tôi cũng nghi ngờ rằng công việc trong cánh hoa thứ tư hoặc cánh hoa thứ năm có thể rất đáng kể đối với các hoa sen của Brahman, vì họ phải làm việc trong cánh hoa thứ ba kế tiếp, và nơi các bạn làm việc là nơi các bạn ở. Ít nhất có những phẩm tính nào đó lẽ ra phải nhận thấy được, nhưng trong các hoa sen của Brahman, không có phẩm tính cánh hoa thứ tư nào đặc biệt nhận thấy được, và điều này còn đúng hơn nữa đối với các hoa sen Brahma.

I'm trying to confirm that the area where one is working definitely means that skills

Tôi đang cố xác nhận rằng khu vực nơi người ta đang làm việc chắc chắn có nghĩa là các kỹ

along those lines are being developed. The area in which one is working should demonstrate as noticeable characteristics, because that is all man can do. He can organize—he can work—which means to organize, vitalize, and something of this work should be visible, but very little if anything which pertains to the second tier is visible in the character of the lotuses of the first circle. I keep on trying to tighten my case here. I may be missing something and we will see.

năng theo những đường lối ấy đang được phát triển. Khu vực trong đó người ta đang làm việc lẽ ra phải biểu lộ như những đặc tính có thể nhận thấy, vì đó là tất cả những gì con người có thể làm. Y có thể tổ chức; y có thể làm việc, nghĩa là tổ chức, tiếp sinh lực, và một điều gì đó của công việc này lẽ ra phải thấy được; nhưng rất ít, nếu có, những gì thuộc về tầng thứ hai lại thấy được trong tính cách của các hoa sen thuộc vòng thứ nhất. Tôi cứ tiếp tục cố làm chặt chẽ lập luận của mình ở đây. Có thể tôi đang bỏ sót điều gì đó, và chúng ta sẽ thấy.

Here in this petal we can say that psychology begins, the possibility of being objective about oneself rather than objective only about the world. The pairs of opposites in one respect are soul and personality, or the Higher Power and the familiar self. By petal four we start to get the sense that there is definitely something higher within us, God Within. Most people do not believe in God Within, God Immanent—maybe if we study mystical Christianity we would. The mystical tradition really focuses on God Within, but most do believe in God Transcendent even from the time of the second petal I would guess. But Christ said *The kingdom of heaven is within,* and in this great change from an orientation without to an orientation within lies the difference between ignorance of the soul and recognition of the soul.

Ở đây, trong cánh hoa này, chúng ta có thể nói rằng tâm lý học bắt đầu: khả năng khách quan về chính mình thay vì chỉ khách quan về thế giới. Các cặp đối cực, xét ở một phương diện, là linh hồn và phàm ngã, hoặc Quyền Năng Cao Siêu và cái tôi quen thuộc. Đến cánh hoa thứ tư, chúng ta bắt đầu có cảm thức rằng chắc chắn có một điều gì đó cao hơn ở bên trong chúng ta, Thượng đế Nội Tại. Hầu hết mọi người không tin vào Thượng đế Nội Tại, Thượng đế Nội Tàng; có lẽ nếu chúng ta nghiên cứu Kitô giáo thần bí thì sẽ tin. Truyền thống thần bí thật sự tập trung vào Thượng đế Nội Tại, nhưng tôi đoán hầu hết đều tin vào Thượng đế Siêu Việt ngay từ thời cánh hoa thứ hai. Nhưng Đức Christ nói: *Thiên Giới ở bên trong các con,* và trong sự thay đổi lớn lao này, từ định hướng ra bên ngoài sang định hướng vào bên trong, có sự khác biệt giữa sự vô minh về linh hồn và sự nhận biết linh hồn.

We start to try to know ourselves and how what we do inwardly has an effect in the outer world. The man passes out of the Hall of Ignorance, where from the egoic point of view he works blindly, at least without conscious connection to egoic guidance, and begins to appreciate the effects of his physical plane life. Where did they come

Chúng ta bắt đầu cố biết chính mình và biết cách những gì chúng ta làm bên trong có tác động trong thế giới bên ngoài. Con người đi ra khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà theo quan điểm chân ngã, y làm việc một cách mù quáng, ít nhất là không có kết nối có ý thức với sự hướng dẫn chân ngã, và bắt đầu nhận thức các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần

from?—there are inner causes and they do have outer effects—and the effects noticed in the outer world are not generated only within the outer world. He begins to add to this an appreciation of his essential duality. He begins to comprehend causes and we would say originating with him.

của mình. Chúng đến từ đâu? Có những nguyên nhân bên trong, và chúng thật sự có những hiệu quả bên ngoài; các hiệu quả được nhận thấy trong thế giới bên ngoài không chỉ được sinh ra trong thế giới bên ngoài. Y bắt đầu thêm vào điều này sự nhận thức về nhị nguyên cốt yếu của mình. Y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân, và chúng ta sẽ nói là những nguyên nhân khởi phát từ y.

Brahmic lotuses do not realize their essential duality, and thus it seems to me at least unlikely that they can be doing much organizational work, if any, within the second tier.

Các hoa sen Brahma không nhận ra nhị nguyên cốt yếu của mình, và vì thế ít nhất đối với tôi dường như khó có khả năng họ đang làm nhiều công việc tổ chức, nếu có, trong tầng thứ hai.

I'm having trouble with the idea that all the organizational work is done in the second tier, before the outer tier unfolds. To me it doesn't make sense because where a man organizes there is his consciousness and even the Brahmic lotuses with one petal unfolded are described in ways which show no conscious work in the second tier. I keep on trying to tighten the case for some degree of unfoldment to occur before one moves very far ahead. Of course this will all be confirmed or denied when the vision of these things is accurate.

Tôi gặp khó khăn với ý tưởng rằng mọi công việc tổ chức đều được thực hiện trong tầng thứ hai, trước khi tầng bên ngoài khai mở. Đối với tôi, điều đó không hợp lý, vì nơi một người tổ chức thì ở đó có tâm thức của y; và ngay cả các hoa sen Brahma với một cánh hoa đã khai mở cũng được mô tả theo những cách không cho thấy công việc có ý thức nào trong tầng thứ hai. Tôi cứ tiếp tục cố làm chặt chẽ lập luận rằng cần có một mức độ khai mở nào đó trước khi người ta tiến rất xa về phía trước. Dĩ nhiên, tất cả điều này sẽ được xác nhận hoặc phủ nhận khi tầm nhìn về những điều này chính xác.

A question came up: does Cancer have anything to do with rounding out? I think it has a lot, as much as Jupiter is the planet exalted. There is the sphericity associated with Cancer and the causal vehicle. All vehicles are in a sense Cancer, all vehicles are houses, and the rounding out of the causal body we know is a real thing as well as later on the rounding out of the personality.

Một câu hỏi đã được nêu ra: Cự Giải có liên quan gì đến việc làm tròn đầy không? Tôi nghĩ nó có liên quan rất nhiều, vì Sao Mộc là hành tinh vượng ở đó. Có tính hình cầu gắn với Cự Giải và hiện thể nguyên nhân. Tất cả các hiện thể theo một nghĩa nào đó đều là Cự Giải, tất cả các hiện thể đều là nhà, và chúng ta biết việc làm tròn đầy thể nguyên nhân là một điều có thật, cũng như về sau là việc làm tròn đầy phàm ngã.

We all look for that desirable state of rounding out and then there will be

Tất cả chúng ta đều tìm kiếm trạng thái đáng mong muốn của sự viên mãn tròn đầy,

fulfillment. All those words are Jupiterean words. The rounding out of the personality sphere does occur in Cancer; later on, the light comes within the form, and the lighted houses can be personalities or egoic bodies or even monadic vehicles—the temple of Ezekiel. Inner causes will be considered at this point.

rồi khi ấy sẽ có sự hoàn tất. Tất cả những từ ấy đều là những từ thuộc Sao Mộc. Sự làm tròn đầy khối cầu phàm ngã quả thật diễn ra trong Cự Giải; về sau, ánh sáng đi vào bên trong hình tướng, và những ngôi nhà được soi sáng có thể là các phàm ngã, hoặc các thể chân ngã, hoặc thậm chí các vận cụ chân thần—ngôi đền của Ezekiel. Các nguyên nhân bên trong sẽ được xét đến ở điểm này.

Do we think that the pairs of opposites mean the soul and personality? I do, increasingly I do. I used to look at pairs of opposites more in horizontal terms where they also exist in a certain sense like hot and cold, long and short, and all of that. I used to think that pairs of opposites were more horizontal, but something about reading the type of light that comes in Libra and how it is a vertical light and eventually comes to rest, moving up and down.

Chúng ta có nghĩ rằng các cặp đối cực hàm ý linh hồn và phàm ngã không? Tôi nghĩ là có, và ngày càng nghĩ như vậy. Trước đây tôi nhìn các cặp đối cực nhiều hơn theo nghĩa ngang, nơi chúng cũng hiện hữu theo một nghĩa nào đó, như nóng và lạnh, dài và ngắn, và tất cả những điều ấy. Trước đây tôi nghĩ các cặp đối cực mang tính ngang nhiều hơn, nhưng khi đọc về loại ánh sáng đi vào Thiên Bình, và cách nó là một ánh sáng theo chiều dọc, cuối cùng đi đến trạng thái nghỉ, chuyển động lên xuống, thì có điều gì đó đã thay đổi.

We'll go to *Esoteric Astrology* right around page 330 and—

Chúng ta sẽ đi đến *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, khoảng trang 330, và—

7. Libra—The Light that moves to rest. This is the light that oscillates until a point of balance is achieved. It is the light which is distinguished by a moving up and down.

7. Thiên Bình—Ánh sáng chuyển động đến trạng thái nghỉ. Đây là ánh sáng dao động cho đến khi đạt được một điểm quân bình. Đó là ánh sáng được phân biệt bởi một chuyển động lên xuống.

Libra—The Light that moves to rest. This is the light that oscillates until a point of balance is achieved. It is the light which is distinguished by a moving up and down.

Thiên Bình—Ánh sáng chuyển động đến trạng thái nghỉ. Đây là ánh sáng dao động cho đến khi đạt được một điểm quân bình. Đó là ánh sáng được phân biệt bởi một chuyển động lên xuống.

See, not sideways, back and forth across the horizontal spectrum. When I began to realize something about this vertical Libra movement, I realized that the pairs of opposites most often, in the way DK

Các bạn thấy đó, không phải ngang qua ngang lại trên phổ nằm ngang. Khi tôi bắt đầu nhận ra điều gì đó về chuyển động Thiên Bình theo chiều dọc này, tôi nhận ra rằng các

describes them, are related to the soul and to the personality.

cặp đối cực, thường nhất theo cách Chân sư DK mô tả, liên hệ đến linh hồn và phàm ngã.

The personality ray is behind the integrative process even though that which is integrated is still lunar. This is the first phase of the integrative process—this is not the goal of the techniques of integration. There personality and soul are to be integrated.

Cung phàm ngã đứng sau tiến trình tích hợp, dù cái được tích hợp vẫn còn thuộc thái âm. Đây là giai đoạn đầu của tiến trình tích hợp —đây chưa phải là mục tiêu của các kỹ thuật tích hợp. Ở đó, phàm ngã và linh hồn phải được tích hợp.

Christ within the womb of matter may unconsciously draw to itself those experiences which bring it into the light of day. We have to give all aspects of the personality their due; there are things that fight each other within the personality, but they must be harmonized and integrated. This is what DK calls internecine warfare, and in the Cancer petal, petal four, these frictional elements are reconciled and you have the first phase of real personality integration.

Đức Christ trong lòng mẹ vật chất có thể vô thức thu hút về mình những kinh nghiệm đưa Ngài ra ánh sáng ban ngày. Chúng ta phải dành cho mọi phương diện của phàm ngã phần xứng đáng của chúng; trong phàm ngã có những điều xung đột với nhau, nhưng chúng phải được hòa hợp và tích hợp. Đây là điều Chân sư DK gọi là cuộc chiến tương tàn nội bộ, và trong cánh hoa Cự Giải, cánh hoa thứ tư, các yếu tố ma sát này được hòa giải, và các bạn có giai đoạn đầu của sự tích hợp phàm ngã thực sự.

In this petal, work is done to help the pairs of opposites cooperate, at least later in the petal process. There is the attempt here to avoid the lopsided efforts in the rounding out. In this petal we can say that man begins to detect the presence of something other.

Trong cánh hoa này, công việc được thực hiện để giúp các cặp đối cực hợp tác, ít nhất là về sau trong tiến trình của cánh hoa. Ở đây có nỗ lực tránh những cố gắng lệch lạc trong sự làm tròn đầy. Trong cánh hoa này, chúng ta có thể nói rằng con người bắt đầu nhận ra sự hiện diện của một điều gì khác.

Here are some thoughts about balancing the pairs of opposites: the balance between love and hate, the love is of the soul and the separativeness is of the personality. The idea of achieving complementarity between them so they are realized to serve and complement each other (soul and personality).

Đây là vài suy nghĩ về việc quân bình các cặp đối cực: sự quân bình giữa tình thương và thù ghét; tình thương thuộc về linh hồn, còn tính chia rẽ thuộc về phàm ngã. Ý tưởng là đạt được tính bổ túc giữa chúng, để chúng được nhận ra là phụng sự và bổ sung cho nhau, tức linh hồn và phàm ngã.

The Aquarian server can stand at the center and wield the pairs of opposites working

Người phụng sự Bảo Bình có thể đứng ở trung tâm và sử dụng các cặp đối cực đang

effectively in the personality as inspired by the soul.

hoạt động hữu hiệu trong phàm ngã, như được linh hồn truyền cảm hứng.

In this petal we clarify the pairs of opposites: positive and negative; heart and mind, heart more with the soul, mind with the personality; light more with the soul, dark more with the personality. We might almost call it female and male, female more with the soul, male with the personality. We have to be careful there. The personality can be subservient, or must be eventually, and the soul dominant, but simply because the soul is dominant does not mean it has to be associated with the male factor.

Trong cánh hoa này, chúng ta làm sáng tỏ các cặp đối cực: dương và âm; tim và trí, tim liên hệ nhiều hơn với linh hồn, trí với phàm ngã; ánh sáng liên hệ nhiều hơn với linh hồn, bóng tối nhiều hơn với phàm ngã. Gần như chúng ta có thể gọi đó là nữ và nam, nữ liên hệ nhiều hơn với linh hồn, nam với phàm ngã. Chúng ta phải cẩn trọng ở đây. Phàm ngã có thể lệ thuộc, hoặc cuối cùng phải lệ thuộc, và linh hồn giữ vai trò chủ đạo; nhưng chỉ vì linh hồn chủ đạo không có nghĩa là nó phải được liên kết với yếu tố nam.

We are treading the middle path of consulting both of the pairs of opposites. We can find ourselves more and more in the observer role in our behavior; we don't necessarily swing so much between now being only personality and now being only soul, without any way to express it.

Chúng ta đang bước trên trung đạo bằng cách tham vấn cả hai trong các cặp đối cực. Chúng ta có thể thấy mình ngày càng ở trong vai trò người quan sát đối với hành vi của mình; chúng ta không nhất thiết dao động quá nhiều giữa lúc này chỉ là phàm ngã và lúc kia chỉ là linh hồn, mà không có cách nào để biểu lộ điều đó.

We contemplate—that's Libra—the value of both sides. We can also eventually measure what one values against something; there's a third point that contemplates the two polarities. Often with Libra we have the triangle: there is the fulcrum in the center and the two pans are weighed. The fulcrum, in a sense, is the disciple's consciousness, and the disciple is really neither personality nor soul, but that something between. This third something is present; it is independent. Really, from a certain point of view, the disciple is the monad in extension—it is neither the Solar Angel nor is it the elemental being below. It is the self-conscious Jiva.

Chúng ta chiêm ngưỡng—đó là Thiên Bình—giá trị của cả hai phía. Cuối cùng, chúng ta cũng có thể đo lường điều mà một bên coi trọng so với điều gì đó; có một điểm thứ ba chiêm ngưỡng hai cực. Thường với Thiên Bình, chúng ta có tam giác: có điểm tựa ở trung tâm, và hai đĩa cân được cân đo. Theo một nghĩa nào đó, điểm tựa là tâm thức của đệ tử, và đệ tử thật sự không phải là phàm ngã cũng không phải là linh hồn, mà là một điều gì đó ở giữa. Điều thứ ba này hiện diện; nó độc lập. Thật ra, từ một quan điểm nào đó, đệ tử là chân thần trong sự mở rộng—không phải Thái dương Thiên Thần, cũng không phải thực thể hành khí bên dưới. Đó là sinh thể tự ý thức.

We are seeking in this petal (which has a strong Libran connotation as well as Cancerian) harmony between the pairs of opposites, and both the opposites are necessary at least in the condition of man. Later, as a Master or Chohan, what was the personality is newly created by will and imagination, which we call Kriyashakti.

Trong cánh hoa này, vốn mang hàm ý Thiên Bình mạnh mẽ cũng như Cự Giải, chúng ta tìm kiếm sự hài hòa giữa các cặp đối cực, và cả hai đối cực đều cần thiết, ít nhất trong tình trạng của con người. Về sau, với tư cách một Chân sư hay Chohan, cái từng là phàm ngã được tạo mới bằng ý chí và sự tưởng tượng, điều chúng ta gọi là quyền năng hành động sáng tạo.

We're interested for the time being in the path that leads between these opposites because both are necessary; we can be neither one entirely nor the other. Increasingly as initiation occurs, we become increasingly the soul, and there comes the realization that the personality is simply the instrument. At first there is compromise and triangulation and working towards the synthesis of the two. Eventually there will be a duality of the soul-infused personality and the monad, and eventually the abstraction of the soul-infused personality into the monad.

Hiện thời chúng ta quan tâm đến con đường dẫn giữa các đối cực này, vì cả hai đều cần thiết; chúng ta không thể hoàn toàn là một bên hay bên kia. Khi điểm đạo diễn ra ngày càng nhiều, chúng ta ngày càng trở thành linh hồn, và có sự nhận ra rằng phàm ngã chỉ đơn giản là khí cụ. Ban đầu có sự thỏa hiệp, sự tam giác hóa và nỗ lực hướng đến tổng hợp hai bên. Cuối cùng sẽ có một nhị nguyên giữa phàm ngã được linh hồn thấm nhuần và chân thần, rồi cuối cùng là sự rút trừ phàm ngã được linh hồn thấm nhuần vào chân thần.

We can say that old saying, *"I the triangle divine work out that will within the square and serve my fellow men."* We are both soul and personality. The triangle, in a sense, is the soul or maybe the Spiritual Triad, as the true soul. Stillness is very good for helping to create this balance.

Chúng ta có thể nhắc lại câu nói cổ xưa ấy, *"Tôi, tam giác thiêng liêng, thực hiện ý chí ấy trong hình vuông và phụng sự đồng loại của tôi."* Chúng ta vừa là linh hồn vừa là phàm ngã. Theo một nghĩa nào đó, tam giác là linh hồn, hoặc có lẽ là Tam Nguyên Tinh Thần, như linh hồn chân thật. Sự tĩnh lặng rất hữu ích trong việc giúp tạo nên sự quân bình này.

There's a kind of pairs of opposites between war and peace; maybe peace is higher. I suspect that war is frictional, and simultaneously both exist, but in the lower worlds under number four, war is and peace must be, but there can be no peace without understanding preliminary war.

Có một loại cặp đối cực giữa chiến tranh và hòa bình; có lẽ hòa bình cao hơn. Tôi nghi rằng chiến tranh mang tính ma sát, và đồng thời cả hai cùng hiện hữu, nhưng trong các cõi thấp dưới số bốn, chiến tranh hiện hữu và hòa bình phải hiện hữu, song không thể có hòa bình nếu không thấu hiểu cuộc chiến sơ khởi.

There is a new position in the middle which includes both, at least for a while until there is complete identification as a soul. There is elevation along this fulcrum; we can say the fulcrum, in a sense, rises, and with it the opposites rise as well. The fulcrum basically is what we most essentially are: the monad in extension.

Có một vị trí mới ở giữa bao gồm cả hai, ít nhất trong một thời gian cho đến khi có sự đồng hoá hoàn toàn với tư cách linh hồn. Có sự nâng cao dọc theo điểm tựa này; chúng ta có thể nói điểm tựa, theo một nghĩa nào đó, vươn lên, và cùng với nó các đối cực cũng vươn lên. Về căn bản, điểm tựa là điều chúng ta là một cách cốt yếu nhất: chân thần trong sự mở rộng.

We have something here about Hercules and chopping off the Hydra heads. He's attempting to lift himself to another plane and move from the emotional to the mental plane. There is more and more control from the mental plane as we work in the second tier.

Ở đây chúng ta có điều gì đó về Hercules và việc chặt các đầu của Hydra. Ông đang cố gắng nâng mình lên một cõi khác và chuyển từ cõi cảm xúc sang cõi trí. Có ngày càng nhiều sự kiểm soát từ cõi trí khi chúng ta làm việc trong tầng thứ hai.

To balance the pairs of opposites is also to be inclusive of two worlds. It looks like there is a lot of discussion here about being inclusive of two worlds. The djinn—these are the djinnis—I'm wondering how they apply here. People have wounds in their memory of abuse, and to balance the evil life, they have to have compassion also for themselves. These are some ideas about contemporary psychology. There's a first expression against the evil, then bringing in the calm and compassion and the good, seeing the good in the evil event, the good that came out of it. And the question: have we done this? We realize every one of us, *"I too have been a perpetrator."* The fulcrum, the balancing point, is where the healing comes in, and there is gratitude at the tip of the balancing triangle, and even gratitude for the evil which has been generated, even if that evil has been a learning experience.

Quân bình các cặp đối cực cũng là bao gồm hai thế giới. Dường như ở đây có nhiều thảo luận về việc bao gồm hai thế giới. Các tinh linh djinn—đây là những djinni—tôi tự hỏi chúng áp dụng ở đây như thế nào. Con người có những vết thương trong ký ức về sự lạm dụng, và để quân bình đời sống xấu ác, họ cũng phải có lòng từ bi đối với chính mình. Đây là một vài ý tưởng về tâm lý học đương đại. Có sự biểu lộ đầu tiên chống lại cái ác, rồi đưa vào sự bình an, lòng từ bi và điều thiện, nhìn thấy điều thiện trong biến cố xấu ác, điều thiện đã phát sinh từ đó. Và câu hỏi là: chúng ta đã làm điều này chưa? Mỗi người trong chúng ta nhận ra rằng, *"Tôi cũng từng là một kẻ gây hại."* Điểm tựa, điểm quân bình, là nơi sự chữa lành đi vào, và có lòng biết ơn ở đỉnh của tam giác quân bình, thậm chí biết ơn đối với điều ác đã được tạo ra, ngay cả khi điều ác ấy là một kinh nghiệm học hỏi.

Different ideas are coming in here about reconciling the male and female within oneself. Libra does this, and one devours the opposite or becomes the opposite. One of our

Những ý tưởng khác nhau đang xuất hiện ở đây về việc hòa giải yếu tố nam và nữ bên trong bản thân. Thiên Bình làm điều này, và người ta nuốt chửng đối cực hoặc trở thành

group members stated that in subjective realization there is a vesica piscis between people—the area they share in common. How do we balance the subjective realization of intercourse and maintain a point of fulcrum where you don't translate it into a lower manifestation?

đối cực. Một thành viên trong nhóm chúng ta đã nói rằng trong nhận thức chủ quan có một vùng giao thoa hình thấu kính giữa con người với nhau—khu vực họ cùng chia sẻ. Làm thế nào chúng ta quân bình nhận thức chủ quan về sự giao hòa và duy trì một điểm tựa, nơi các bạn không chuyển dịch nó thành một biểu hiện thấp hơn?

I think we have these overlap areas between us. To make this practical, I would say that the soul and personality have a vesica piscis between them, an area of overlap in which both are fused. Maybe below the vesica there is personality behavior which is not assimilable into the soul, and above the vesica is soul expression which is not comprehended by the personality. In this fusing process there must always be the overlap area, and maybe the observer—the monad in extension—takes his place there.

Tôi nghĩ chúng ta có những vùng chồng lấn này giữa chúng ta. Để làm điều này trở nên thực tiễn, tôi muốn nói rằng linh hồn và phàm ngã có một vùng giao thoa hình thấu kính giữa chúng, một khu vực chồng lấn trong đó cả hai được dung hợp. Có lẽ bên dưới vùng giao thoa ấy là hành vi phàm ngã không thể được đồng hóa vào linh hồn, và bên trên vùng giao thoa ấy là sự biểu lộ của linh hồn mà phàm ngã không lĩnh hội được. Trong tiến trình dung hợp này luôn phải có khu vực chồng lấn, và có lẽ người quan sát—chân thần trong sự mở rộng—giữ vị trí của mình ở đó.

We understand in respect to the Law of Attraction the personal and impersonal, and how we are attracted or repelled by either one; that's being worked out here. Someone said, "Well, how do you stay married and appreciate other women?" There, that's going to be one of those. Zen koans—it just depends on who you think you are: the balancing of the inner and outer. There are a lot of Libra thoughts that came in at this point: that marriage is the fulcrum in the relationship between the male and female. It has a lot to do with the soul and personality, so some relinquishment is necessary in this compromise called marriage, and anything that can be said of a man and woman can be said symbolically of personality and soul.

Chúng ta thấu hiểu, liên quan đến Định luật Hấp Dẫn, cái cá nhân và cái phi cá nhân, và cách chúng ta bị thu hút hay bị đẩy lùi bởi một trong hai; điều đó đang được thực hiện ở đây. Có người nói: “Làm thế nào người ta vẫn duy trì hôn nhân mà vẫn trân trọng những phụ nữ khác?” Đó sẽ là một trong những vấn đề như thế. Các công án Thiền—điều đó chỉ tùy thuộc vào các bạn nghĩ mình là ai: sự quân bình giữa bên trong và bên ngoài. Có nhiều suy nghĩ Thiên Bình đã xuất hiện ở điểm này: rằng hôn nhân là điểm tựa trong mối quan hệ giữa nam và nữ. Nó liên quan nhiều đến linh hồn và phàm ngã, vì vậy một mức độ từ bỏ nào đó là cần thiết trong sự thỏa hiệp gọi là hôn nhân này, và bất cứ điều gì có thể nói về một người nam và một người nữ đều có thể được nói một cách biểu tượng về phàm ngã và linh hồn.

There were some things being talked about of a more personal nature and how one can find that point of poise even in tragedy. The opposite needs to be acknowledged and valued. Then there is what I would call a harmonizing release. It seemed to evoke in the class many personal experiences as people were describing how they stand at this fulcrum point between their higher spiritual possibilities and their more customary self.

Có vài điều được bàn đến mang tính cá nhân hơn, và về cách người ta có thể tìm thấy điểm quân bình ấy ngay cả trong bi kịch. Đối cực cần được thừa nhận và trân trọng. Khi ấy có điều tôi gọi là sự giải phóng hài hòa. Điều này dường như gợi lên trong lớp nhiều kinh nghiệm cá nhân, khi mọi người mô tả cách họ đứng tại điểm tựa này giữa những khả năng tinh thần cao hơn của họ và cái ngã quen thuộc hơn của họ.

It was stated that if a third point is established, and from this point appreciation occurs, there's lots of learning about how things interact. I think petal four is the first point in which we realize that there are two worlds and that we participate in both of them. There is a unity in ignorance. In the knowledge tier, participation in a higher world is not understood; that a higher part of oneself lives in a higher world is not understood, but now as we enter petal four, it is understood. There is the dawning of this type of understanding.

Có ý kiến cho rằng nếu một điểm thứ ba được thiết lập, và từ điểm này sự trân trọng diễn ra, thì có rất nhiều điều học được về cách các sự vật tương tác. Tôi nghĩ cánh hoa thứ tư là điểm đầu tiên mà chúng ta nhận ra có hai thế giới và chúng ta tham dự vào cả hai. Có một sự thống nhất trong vô minh. Trong tầng tri thức, sự tham dự vào một thế giới cao hơn chưa được thấu hiểu; rằng một phần cao hơn của chính mình sống trong một thế giới cao hơn cũng chưa được thấu hiểu, nhưng giờ đây, khi chúng ta đi vào cánh hoa thứ tư, điều đó được thấu hiểu. Có sự ló rạng của loại thấu hiểu này.

(So everything—every class had maybe a little different approach, and it was not a totally linear method. People would say things, I would write them down, and sometimes they would be really relevant, and sometimes one would have to work to see the relevance.)

(Mỗi lớp có thể có một cách tiếp cận hơi khác, và đó không phải là một phương pháp hoàn toàn tuyến tính. Mọi người nói những điều khác nhau, tôi ghi lại, và đôi khi chúng thật sự liên quan, đôi khi người ta phải nỗ lực để thấy được sự liên quan.)

We talked about the human groups and—somewhere between human group five and human group six, I guess I would say—and that's where creativity is beginning. We are entering human group six but not by any means fully, and stage of adaptation number four all the way from the nth degree of selfishness to the recognition of the rights of others, and trying to preserve your rights

Chúng ta đã nói về các nhóm nhân loại và—đâu đó giữa nhóm nhân loại thứ năm và nhóm nhân loại thứ sáu, tôi cho là vậy—và đó là nơi tính sáng tạo bắt đầu. Chúng ta đang đi vào nhóm nhân loại thứ sáu, nhưng tuyệt nhiên chưa trọn vẹn, và giai đoạn thích ứng số bốn trải dài từ mức độ ích kỷ cùng cực đến sự công nhận các quyền của người khác, và cố gắng gìn giữ quyền của mình

while allowing that they must have similar rights.

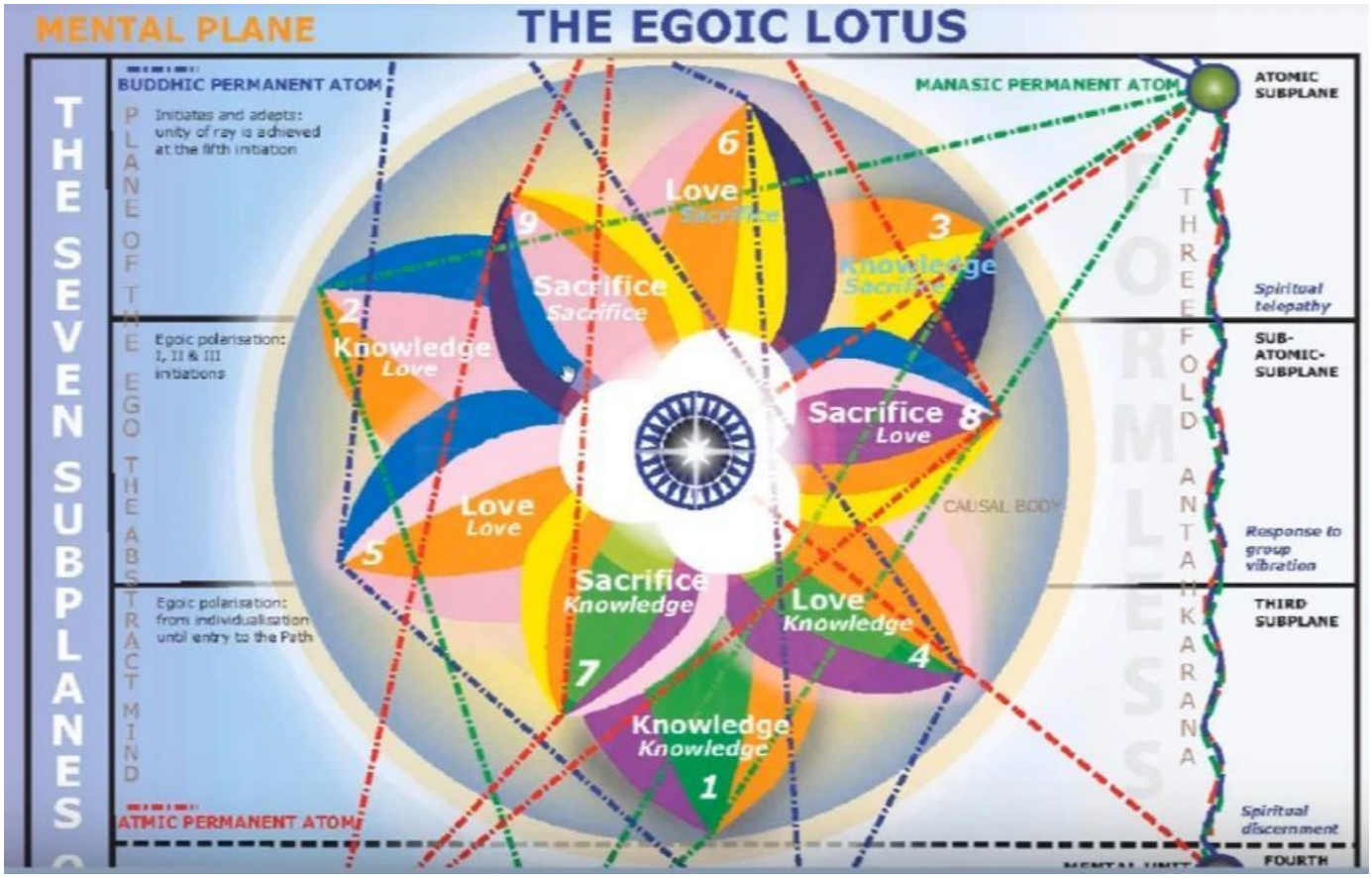
đồng thời cho phép rằng họ cũng phải có những quyền tương tự.

This is called higher knowledge applied through love on the physical and astral planes—at least, I think that is the objective. It is not yet achieved when work simply begins here.

Điều này được gọi là tri thức cao hơn được áp dụng qua tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục—ít nhất, tôi nghĩ đó là mục tiêu. Nó chưa đạt được khi công việc chỉ mới bắt đầu ở đây.

Colors are rose and the original three: the orange, the green, and the violet.

Màu sắc là hồng và ba màu nguyên thủy: cam, xanh lục và tím.



This higher knowledge I began to talk about earlier is knowledge of the higher self, not necessarily the abstract mind at all. It is the kind of psychological knowledge which comes when you begin to take seriously and examine, observe the higher of the pairs of opposites. We have to be very careful about all words. It is certainly a kind of knowledge higher than anything possible in the Hall of Ignorance and while working or even seeing

Tri thức cao hơn này mà tôi bắt đầu nói đến trước đó là tri thức về chân ngã, không nhất thiết là trí trừu tượng. Đó là loại tri thức tâm lý xuất hiện khi các bạn bắt đầu nghiêm túc xem xét và quan sát phía cao hơn của các cặp đối cực. Chúng ta phải rất cẩn trọng với mọi từ ngữ. Chắc chắn đó là một loại tri thức cao hơn bất cứ điều gì có thể có trong Phòng Vô Minh, và trong khi hoạt động hoặc thậm chí thấy tầng tri thức được khai mở. Nó tuyệt

unfolded the knowledge tier. It is not the highest form of knowledge by any means, and it is not Triadal knowledge—somewhat of an inner world, somewhat of subjectivity—and true subjectivity is not of the subtle bodies, but is of the soul.

nhiên không phải là hình thức tri thức cao nhất, và không phải là tri thức Tam nguyên tinh thần—phần nào thuộc về một thế giới nội tâm, phần nào thuộc về tính chủ quan—và tính chủ quan đích thực không thuộc về các thể vi tế, mà thuộc về linh hồn.

Sometimes people say, 'I have astral experiences, so I'm subjective'; 'I have mental experiences, so I'm subjective'. No, that is subjectivity as defined by human beings. Usually defined in occultism, subjectivity has to do with that level of perceived unity of light and of love and of spiritual will that we find within the dimension of soul.

Đôi khi người ta nói: "Tôi có kinh nghiệm cảm dục, nên tôi là người chủ quan"; "Tôi có kinh nghiệm trí tuệ, nên tôi là người chủ quan." Không, đó là tính chủ quan theo cách con người định nghĩa. Thông thường, theo định nghĩa trong huyền bí học, tính chủ quan liên quan đến cấp độ nhận thức về sự hợp nhất của ánh sáng, của tình thương và của ý chí tinh thần mà chúng ta tìm thấy trong chiều kích của linh hồn.

It's higher knowledge applied through the growing love of this tier, even love was growing in the second tier. There's a lot of Venus in this love tier. Venus is, of our neighboring planets, the overall ruling planet. Maybe Neptune, of the synthesizing planets, rules these particularly, so there is some standing back from the astral and physical, and focusing in the mind in such a way that you can see and operate upon the astral body and the physical body, because you're in touch with something still higher.

Đó là tri thức cao hơn được áp dụng qua tình thương đang tăng trưởng của tầng này, dù tình thương cũng đã tăng trưởng trong tầng thứ hai. Có rất nhiều Sao Kim trong tầng tình thương này. Trong số các hành tinh lân cận của chúng ta, Sao Kim là hành tinh cai quản tổng quát. Có lẽ Sao Hải Vương, trong số các hành tinh tổng hợp, cai quản đặc biệt những điều này, nên có một mức độ lùi lại khỏi cõi cảm dục và cõi hồng trần, và tập trung trong trí theo cách các bạn có thể thấy và tác động lên thể cảm dục và thể xác, bởi vì các bạn đang tiếp xúc với một điều còn cao hơn.

The big question is what is your vantage point, the point from which you see? It is certainly higher than anything that has been possible during the experience of the Hall of Ignorance and the knowledge petals. The first position of the observer is not yet the observer of the mind; it's one who stands more within the mind and observes the astral body, the feelings and the action. Later, when soul identification becomes

Câu hỏi lớn là điểm nhìn của các bạn là gì, điểm mà từ đó các bạn nhìn thấy. Nó chắc chắn cao hơn bất cứ điều gì đã có thể có trong kinh nghiệm của Phòng Vô Minh và các cánh hoa tri thức. Vị trí đầu tiên của người quan sát chưa phải là người quan sát của thể trí; đó là người đứng nhiều hơn trong thể trí và quan sát thể cảm dục, các cảm xúc và hành động. Về sau, khi sự đồng hoá với linh hồn trở nên khả hữu hơn, người

more possible, one can become the observer of the mind.

ta có thể trở thành người quan sát của thể trí.

You wonder where Descartes was when he said 'I think therefore I am'. It might take a while to learn not just to observe from a mental point of view, but to observe the mind itself. Not just to observe from a mental point of view, but to be the observer of the lower mind itself. Maybe later there are positions from which one can be the observer as well of the higher mind. Ultimately anything that we find in the universe can be observed.

Các bạn tự hỏi Descartes đã ở đâu khi ông nói: “Tôi tư duy, nên tôi hiện hữu.” Có thể cần một thời gian để học không chỉ quan sát từ một quan điểm trí tuệ, mà còn quan sát chính thể trí. Không chỉ quan sát từ một quan điểm trí tuệ, mà là trở thành người quan sát chính hạ trí. Có lẽ về sau có những vị trí từ đó người ta cũng có thể là người quan sát thượng trí. Sau cùng, bất cứ điều gì chúng ta tìm thấy trong vũ trụ đều có thể được quan sát.

Looking at what was said on page 540 or so, looking at what is said around page 822 of those two sections, thinking of the human groups and the stages of adaptation, we're ready for our more systematic listing of that which pertains to petal four.

Nhìn vào điều đã được nói ở khoảng trang 540, nhìn vào điều được nói quanh trang 822 của hai phần ấy, nghĩ về các nhóm nhân loại và các giai đoạn thích ứng, chúng ta đã sẵn sàng cho bản liệt kê có hệ thống hơn về những gì thuộc về cánh hoa thứ tư.

If you really think about it, there's not many people that really are yet integrated personalities and have unfolded petal four and have some kind of working relationship between the higher of the pairs of opposites and their customary self. Really, the fact is that of human beings on this planet at this time most are in the Hall of Ignorance, and of course that's not a very sanguine assessment of humanity. The good thing is that the experience in the Hall of Ignorance is by far the longest, and when the right steps are taken one can learn a lot and become more spiritual in fairly rapid order, at least when compared with the time that has been spent working through the Hall of Ignorance.

Nếu các bạn thật sự suy nghĩ về điều đó, không có nhiều người thật sự đã là các phàm ngã tích hợp, đã khai mở cánh hoa thứ tư, và có một loại quan hệ hoạt động nào đó giữa phía cao hơn của các cặp đối cực và cái ngã quen thuộc của họ. Thật ra, sự thật là trong số nhân loại trên hành tinh này vào thời điểm hiện tại, đa số đang ở trong Phòng Vô Minh, và dĩ nhiên đó không phải là một đánh giá lạc quan về nhân loại. Điều tốt là kinh nghiệm trong Phòng Vô Minh cho đến nay là lâu dài nhất, và khi những bước đúng đắn được thực hiện, người ta có thể học được nhiều và trở nên tinh thần hơn trong một trật tự khá nhanh, ít nhất khi so với thời gian đã được dành cho việc đi qua Phòng Vô Minh.

I've sometimes had trouble with this fourth petal. To me petal five seems quite clear in many ways, and petal three, but to me in a way the first petal is transitional. The first

Đôi khi tôi gặp khó khăn với cánh hoa thứ tư này. Đối với tôi, cánh hoa thứ năm dường như khá rõ ràng theo nhiều cách, và cánh hoa thứ ba cũng vậy, nhưng đối với tôi, theo

petal of any tier. In a way, the very first petal of the lotus is transitional between the animal kingdom and the human, and now there is a petal here, petal four, which is transitional from the customary human attitudes towards the fifth kingdom (which the Solar Angel from the fifth creative hierarchy within us represents the possibility that we should become members of the kingdom of souls).

một cách nào đó, cánh hoa thứ nhất mang tính chuyển tiếp. Cánh hoa thứ nhất của bất kỳ tầng nào. Theo một cách nào đó, cánh hoa đầu tiên của hoa sen là chuyển tiếp giữa giới động vật và giới nhân loại, và giờ đây có một cánh hoa ở đây, cánh hoa thứ tư, chuyển tiếp từ những thái độ quen thuộc của con người hướng đến giới thứ năm, mà Thái dương Thiên Thần từ Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm bên trong chúng ta đại diện cho khả năng rằng chúng ta sẽ trở thành thành viên của giới linh hồn.

The fourth petal is transitional into a stage of duality. Then the seventh petal in a way is transitional into a reunification within the kingdom of God. We start to move out of this trap in duality, unable to resolve the duality which we are, even in the preliminary initiations we cannot resolve it. But by the time we take the third initiation we are really coming into the resolution and the *monas*—we might say the idea of One is again taking place.

Cánh hoa thứ tư là chuyển tiếp vào một giai đoạn nhị nguyên. Rồi cánh hoa thứ bảy, theo một cách nào đó, là chuyển tiếp vào một sự tái hợp nhất trong Thiên Giới. Chúng ta bắt đầu thoát ra khỏi cái bẫy trong nhị nguyên này, không thể giải quyết nhị nguyên mà chính chúng ta là, ngay cả trong các cuộc điểm đạo sơ khởi chúng ta cũng không thể giải quyết nó. Nhưng đến lúc chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ ba, chúng ta thật sự đi vào sự giải quyết và nhất thể—chúng ta có thể nói ý tưởng về Đấng Duy Nhất lại đang diễn ra.

In the Hall of Ignorance that primitive oneness which is a naive oneness, unaware of the higher point. Then in the Hall of Learning, subservience to a constant duality in a sense that the human being is two things. As we move into the sacrifice petals, more and more the return to that one. I do believe that oneness and duality alternate all the way up the scale of evolution, but on increasingly higher turns of the spiral.

Trong Phòng Vô Minh có sự nhất thể nguyên sơ ấy, một sự nhất thể ngây thơ, không hay biết về điểm cao hơn. Rồi trong Phòng Học Tập, có sự lệ thuộc vào một nhị nguyên thường trực, theo nghĩa con người là hai điều. Khi chúng ta đi vào các cánh hoa hi sinh, ngày càng có sự trở về với cái một ấy. Tôi thật sự tin rằng nhất thể và nhị nguyên luân phiên nhau suốt thang tiến hoá, nhưng ở những vòng xoắn cao hơn ngày càng tăng.

We'll get into this other tier in just a moment. Then our next work is with the tabulation or numbered categories, and this should clarify the mind in case we need something more concrete to clarify our thinking.

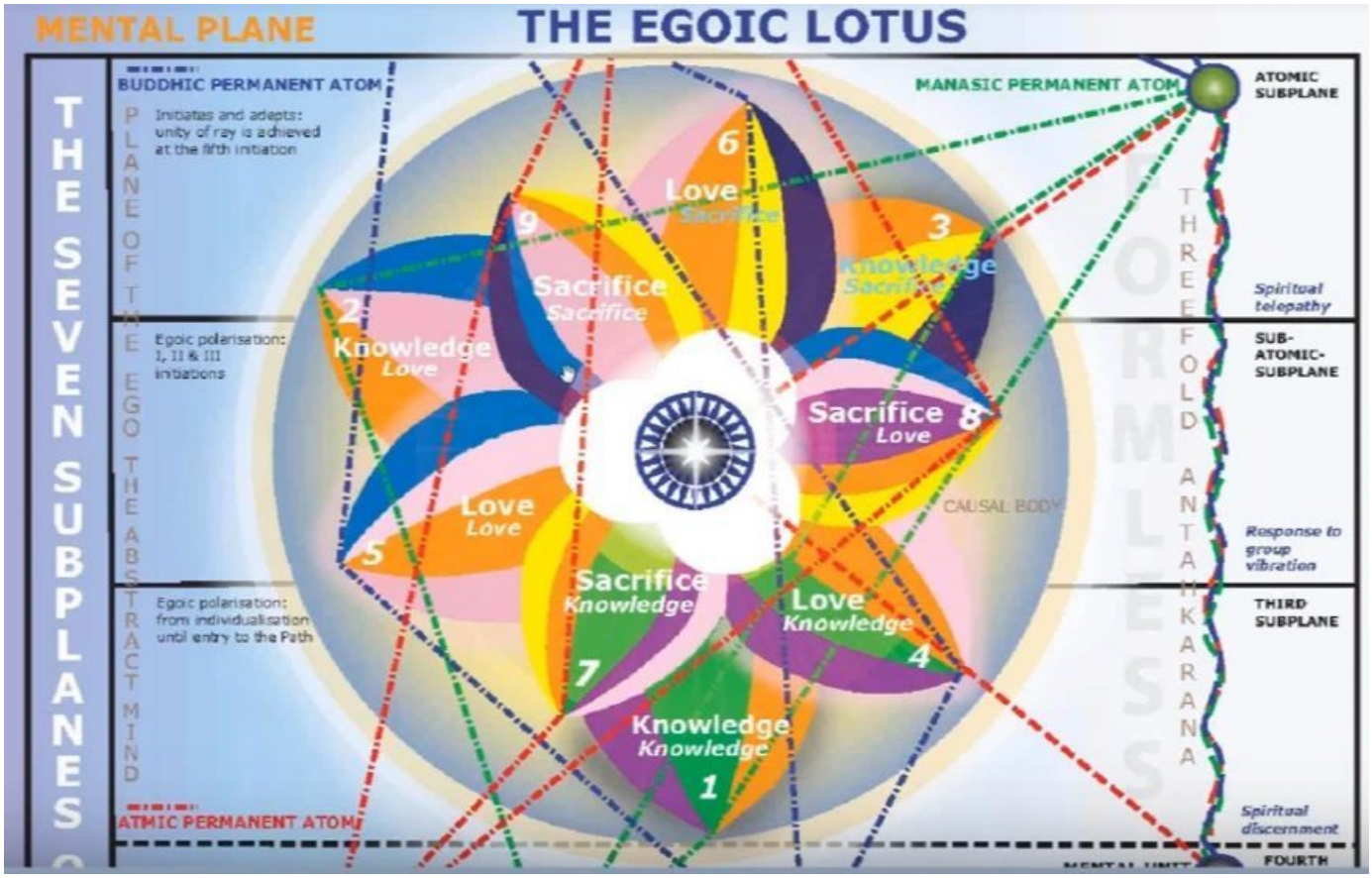
Chúng ta sẽ đi vào tầng khác này ngay sau đây. Rồi công việc kế tiếp của chúng ta là với bảng liệt kê hoặc các hạng mục được đánh số, và điều này sẽ làm sáng tỏ thể trí trong trường hợp chúng ta cần điều gì cụ thể hơn để làm rõ tư duy.

Here is the love tier, sometimes called the astral plane. When dealing with love, and we do see quite a bit of the love energy involved here, it is more responsive to the soul. Somehow particularly these petals are representative of the soul just the way the sacrifice petals are most representative, in a way, of the *monad*, and the knowledge petals have most to do with the personality.

Đây là tầng tình thương, đôi khi được gọi là cõi cảm dục. Khi bàn đến tình thương, và chúng ta quả thật thấy khá nhiều năng lượng tình thương tham dự ở đây, nó đáp ứng nhiều hơn với linh hồn. Bằng cách nào đó, đặc biệt các cánh hoa này đại diện cho linh hồn, cũng như các cánh hoa hi sinh, theo một cách nào đó, đại diện nhiều nhất cho chân thần, và các cánh hoa tri thức liên hệ nhiều nhất với phàm ngã.

The division of the tier is the Love-Knowledge petal, and here it is Love-Knowledge—the Love-Knowledge petal.

Sự phân chia của tầng là cánh hoa Bác Ái – Tri Thức, và ở đây chính là Bác Ái – Tri Thức —cánh hoa Bác Ái – Tri Thức.



—

The element most associated with this tier is water. Obviously there are many different signs with different elements involved, but we are using water to represent sentiency. One of our group would like air mentioned. Water is appropriate here for the astral

Nguyên tố liên hệ nhiều nhất với tầng này là nước. Rõ ràng có nhiều dấu hiệu khác nhau với các nguyên tố khác nhau tham dự, nhưng chúng ta đang dùng nước để đại diện cho cảm năng. Một người trong nhóm chúng ta muốn nguyên tố khí được nhắc đến. Nước

plane. The division of the elemental triplicity most associated with this petal is Cancer, at least when beginning with Aries. Cancer is also the fourth sign of the zodiac. Fourth petal, fourth sign, and a water sign.

thích hợp ở đây cho cõi cảm dục. Sự phân chia của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là Cự Giải, ít nhất khi bắt đầu với Bạch Dương. Cự Giải cũng là dấu hiệu thứ tư của hoàng đạo. Cánh hoa thứ tư, dấu hiệu thứ tư, và một dấu hiệu hành thủy.

Which of the three fires is most associated with this petal? A transition from fire by friction to solar fire. Fire by friction in its highest sense is being found here and verging towards the solar fifth petal. There is a growing awareness of essential duality—and I want to say that because it's not immediate overnight—which translates to soul and personality. The integrative something is beginning to work; we know it is the soul that applies the integration technique. It is the soul which causes personality integration. In the last analysis, even if that integration at first is of a fairly selfish kind, we have as it were circling the square. So solar fire along with fire by friction. They are both coming into view, but since this is still a lunar petal we have still more fire by friction than solar fire. Although in a certain sense the entire egoic lotus is substood by solar fire and what we find on the higher mental plane is a kind of solar fire from the planetary perspective, yet the connection to the outer world is still more a connection to fire by friction.

Trong ba loại lửa, loại nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Một sự chuyển tiếp từ Lửa ma sát sang Lửa Thái dương. Lửa ma sát theo nghĩa cao nhất của nó đang được tìm thấy ở đây và tiến sát đến cánh hoa thứ năm thuộc thái dương. Có một nhận thức đang tăng trưởng về nhị nguyên cốt yếu—và tôi muốn nói điều đó vì nó không xảy ra ngay lập tức trong một đêm—được diễn dịch thành linh hồn và phàm ngã. Một điều tích hợp nào đó đang bắt đầu hoạt động; chúng ta biết chính linh hồn áp dụng kỹ thuật tích hợp. Chính linh hồn gây nên sự tích hợp phàm ngã. Sau cùng, ngay cả nếu sự tích hợp ấy lúc đầu thuộc loại khá ích kỷ, thì dường như chúng ta có việc làm tròn hình vuông. Vì vậy có Lửa Thái dương cùng với Lửa ma sát. Cả hai đều đang đi vào tầm nhìn, nhưng vì đây vẫn còn là một cánh hoa thái âm, chúng ta vẫn có nhiều Lửa ma sát hơn Lửa Thái dương. Dù theo một nghĩa nào đó, toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã được nâng đỡ bởi Lửa Thái dương, và điều chúng ta tìm thấy trên Cõi thượng trí là một loại Lửa Thái dương xét từ viễn cảnh hành tinh, tuy nhiên sự kết nối với thế giới bên ngoài vẫn còn nhiều hơn là một kết nối với Lửa ma sát.

These people are starting to identify their internal states; they are starting to get a sense of who they are subjectively rather than what role they fulfill in the external world. This sense of I am no longer my job, I am myself is starting to be *I'm a human being with a function, I do not identify with the function.*

Những người này đang bắt đầu nhận diện các trạng thái nội tâm của họ; họ đang bắt đầu có cảm thức về việc họ là ai một cách chủ quan, thay vì vai trò họ đảm nhận trong thế giới bên ngoài. Cảm thức rằng tôi không còn là công việc của mình, tôi là chính tôi, đang bắt đầu trở thành *tôi là một con người có một chức năng, tôi không đồng hoá với chức năng ấy.*

I would call this not personal introversion but spiritual introversion is becoming a possibility. The possibility now exists that some degree of psychology can be understood and solar fire is being drawn in because the soul ray is behind this, balancing the pairs of opposites and this integration process which can at least begin in this petal. The interior state now may be psychological rather than personality and soul per se, but at least the psyche is coming in and helping to put the soul more into the consideration of the individual. The world of feelings now becomes more an object rather than just a field to which one succumbs.

Tôi sẽ gọi điều này không phải là hướng nội cá nhân, mà là hướng nội tinh thần đang trở thành một khả năng. Khả năng nay hiện hữu để một mức độ tâm lý học nào đó có thể được thấu hiểu, và Lửa Thái dương đang được thu hút vào bởi vì cung linh hồn đứng sau điều này, quân bình các cặp đối cực và tiến trình tích hợp này ít nhất có thể bắt đầu trong cánh hoa này. Trạng thái nội tâm lúc này có thể mang tính tâm lý hơn là phàm ngã và linh hồn đúng nghĩa, nhưng ít nhất tâm hồn đang đi vào và giúp đưa linh hồn nhiều hơn vào sự suy xét của cá nhân. Thế giới cảm xúc giờ đây trở thành một đối tượng nhiều hơn, thay vì chỉ là một lĩnh vực mà người ta đầu hàng.

You are paying intelligent attention to your feelings. Before this time the feelings merely overcame you; now you can observe them with intelligence and increasingly from the perspective of the higher of the pairs of opposites. Psyche is the soul eventually and ultimately. But first we talk about our psyche as the kind of consciousness we have in the subtle bodies and the kind of attention we give to the subtle bodies, namely the astral body and the lower mental body.

Các bạn đang chú ý một cách thông minh đến cảm xúc của mình. Trước thời điểm này, các cảm xúc chỉ đơn thuần áp đảo các bạn; giờ đây các bạn có thể quan sát chúng bằng trí tuệ và ngày càng từ viễn cảnh của phía cao hơn trong các cặp đối cực. Tâm hồn cuối cùng và tối hậu là linh hồn. Nhưng trước hết chúng ta nói về tâm hồn của mình như loại tâm thức chúng ta có trong các thể vi tế và loại chú ý chúng ta dành cho các thể vi tế, tức thể cảm dục và thể hạ trí.

This is the end of pure extroversion and there is a looking within and seeing what can be found to integrate the life including the higher power. There is also here a gaining of power through integration and by putting the aspects of the self together, and there is no longer such a drain upon power due to internal friction. It's the so-called internecine warfare among the aspects of personality.

Đây là sự chấm dứt của tính hướng ngoại thuần túy, và có sự nhìn vào bên trong để xem có thể tìm thấy điều gì nhằm tích hợp đời sống, bao gồm quyền năng cao hơn. Ở đây cũng có sự đạt được quyền năng qua sự tích hợp và bằng cách đặt các phương diện của bản ngã lại với nhau, và không còn sự hao tổn quyền năng nhiều như thế do ma sát nội tại. Đó là cái gọi là cuộc chiến tương tàn giữa các phương diện của phàm ngã.

The causes are recognized as coming from within his own psychological nature. He is the cause. Not only his soul nature, which is

Các nguyên nhân được nhận ra là đến từ bên trong bản chất tâm lý của chính y. Y là nguyên nhân. Không chỉ bản chất linh hồn

somewhat dim to him, but the part of himself which is internal, subtle and subjective, yet not the soul. The soul may be causative but I don't know whether that can be detected at this point, but the subtle psyche can be seen as causative. In any case, causes are recognized as coming from spheres other than the outer world. So solar fire and fire by friction. They are both involved; more fire by friction still with us, it is still a lunar petal, the personality elemental is ruled by this petal. In an important sense the fourth elemental, the personality elemental, is the synthetic elemental, the fourth, associated with the sign of Cancer.

của y, vốn còn phần nào mờ nhạt đối với y, mà còn phần của chính y vốn nội tại, vi tế và chủ quan, tuy chưa phải linh hồn. Linh hồn có thể là nguyên nhân, nhưng tôi không biết liệu điều đó có thể được nhận ra ở điểm này hay không; tuy nhiên tâm hồn vi tế có thể được thấy là nguyên nhân. Dù sao, các nguyên nhân được nhận ra là đến từ những khối cầu khác ngoài thế giới bên ngoài. Vì vậy có Lửa Thái dương và Lửa ma sát. Cả hai đều tham dự; Lửa ma sát vẫn còn nhiều hơn với chúng ta, đây vẫn là một cánh hoa thái âm, hành khí phàm ngã do cánh hoa này cai quản. Theo một nghĩa quan trọng, hành khí thứ tư, hành khí phàm ngã, là hành khí tổng hợp, hành khí thứ tư, liên hệ với dấu hiệu Cự Giải.

What we have so far is the solar fire and fire by friction as they apply to the astral and physical life, and because the mind has been cultivated in petal three processes, it will be involved and one day the astral nature must be entirely affected by solar fire. It has a special magnetic relation to solar fire and this will happen increasingly at the second initiation, and with contact from the buddhic plane. There is the implication of solar fire; one can begin to feel it here.

Điều chúng ta có cho đến nay là Lửa Thái dương và Lửa ma sát khi chúng áp dụng vào đời sống cảm dục và hồng trần, và bởi vì thể trí đã được vun bồi trong các tiến trình của cánh hoa thứ ba, nó sẽ tham dự, và một ngày kia bản chất cảm dục phải hoàn toàn chịu tác động của Lửa Thái dương. Nó có một quan hệ từ tính đặc biệt với Lửa Thái dương, và điều này sẽ xảy ra ngày càng nhiều ở lần điểm đạo thứ hai, và với sự tiếp xúc từ cõi Bồ đề. Có hàm ý của Lửa Thái dương; người ta có thể bắt đầu cảm nhận nó ở đây.

We remember that Neptune is very strong in this petal; it's strong in Cancer, anyway. Neptune is the repository of the solar flames. One of our group members is wondering about the scientific correlation and the consideration of spirillae. All of that level of understanding is happening parallel with the changes in consciousness. Solar fire does imply Buddhi; Buddhi is related to solar fire, to the astral nature, and so forth.

Chúng ta nhớ rằng Sao Hải Vương rất mạnh trong cánh hoa này; dù sao nó cũng mạnh trong Cự Giải. Sao Hải Vương là kho chứa các ngọn lửa thái dương. Một thành viên trong nhóm chúng ta đang tự hỏi về sự tương quan khoa học và việc xét đến các loa tuyến. Toàn bộ cấp độ thấu hiểu ấy diễn ra song song với những thay đổi trong tâm thức. Lửa Thái dương quả thật hàm ý Bồ đề; Bồ đề liên hệ với Lửa Thái dương, với bản chất cảm dục, và vân vân.

What we have here is the real beginning of self-observation; if such a person went to a psychologist, this person would be in a better position to cooperate with the psychologist because the inner life is beginning to mean something.

Điều chúng ta có ở đây là sự khởi đầu thật sự của việc tự quan sát; nếu một người như thế đi đến nhà tâm lý học, người ấy sẽ ở vị thế tốt hơn để hợp tác với nhà tâm lý học, bởi vì đời sống nội tâm đang bắt đầu có ý nghĩa.

When moving to these astral petals, they are also love petals. We are learning more about right social relations. We are participating intelligently in world affairs and are not simply the product of mass consciousness. Leo is the most self-aware of the signs, and we are emerging out of the mass consciousness. Maybe we're in the higher and more respectable parts of it and we are on our way to the Leo experience.

Khi chuyển sang các cánh hoa cảm dục này, chúng cũng là các cánh hoa bác ái. Chúng ta đang học thêm về các quan hệ xã hội đúng đắn. Chúng ta tham dự một cách thông minh vào các sự việc thế giới và không chỉ đơn giản là sản phẩm của tâm thức quần chúng. Sư Tử là dấu hiệu tự ý thức nhất trong các dấu hiệu, và chúng ta đang trồi ra khỏi tâm thức quần chúng. Có lẽ chúng ta ở trong những phần cao hơn và đáng tôn trọng hơn của nó, và chúng ta đang trên đường đến kinh nghiệm Sư Tử.

The first three petals of the knowledge tier are petals of extroverted consciousness. Now comes the beginning of real introversion and the ability to see within ourselves. Modern psychology is not yet soul psychology, but it's on its way. We begin to sense the qualitative difference here which is existing in this love tier, this second tier.

Ba cánh hoa đầu tiên của tầng tri thức là các cánh hoa của tâm thức hướng ngoại. Giờ đây xuất hiện sự khởi đầu của tính hướng nội thật sự và khả năng nhìn vào bên trong chính mình. Tâm lý học hiện đại chưa phải là tâm lý học linh hồn, nhưng nó đang trên đường trở thành như vậy. Chúng ta bắt đầu cảm nhận sự khác biệt về phẩm tính đang hiện hữu ở đây trong tầng tình thương này, tầng thứ hai này.

What is the planar focus most associated with this petal? We still have physical, astral, and mental. The mental plane is a point of focus and also a point from which one can work as the personality begins to integrate.

Trọng tâm cõi giới liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chúng ta vẫn có cõi hồng trần, cõi cảm dục và cõi trí. Cõi trí là một điểm tập trung và cũng là một điểm từ đó người ta có thể làm việc khi phàm ngã bắt đầu tích hợp.

The fourth petal can be related to the mental unit as it is on the fourth subplane of the mental plane. The personality seems to have a center also located on subplane number four. The integrative work proceeds

Cánh hoa thứ tư có thể liên hệ với đơn vị hạ trí khi nó ở trên cõi phụ thứ tư của cõi trí. Phàm ngã dường như cũng có một trung tâm đặt trên cõi phụ số bốn. Công việc tích hợp tiến hành về mặt trí tuệ. Đơn vị hạ trí có

mentally. The mental unit has four parts to it. The number four is an integrative number; number four integrates.

bốn phần. Số bốn là con số tích hợp; số bốn tích hợp.

The astral plane is very important here because we are related to Cancer, and the physical must be attended to as the personality integrates. In fact, many of us involved in the integration process are really having trouble because of the underlying and unregulated condition of the astral body, which even in many disciples who have more development than what we're talking about here, is a problem. From the mind there is more ability to understand the astral rather than to simply identify with it. We also have to remember that the hard line rays three and seven are transmitted through Cancer.

Cõi cảm dục rất quan trọng ở đây vì chúng ta liên hệ với Cự Giải, và cõi hồng trần phải được chăm sóc khi phàm ngã tích hợp. Thật vậy, nhiều người trong chúng ta tham dự vào tiến trình tích hợp thật sự gặp khó khăn vì tình trạng nền tảng và chưa được điều chỉnh của thể cảm dục, điều mà ngay cả trong nhiều đệ tử có sự phát triển hơn mức chúng ta đang nói ở đây, vẫn là một vấn đề. Từ thể trí có nhiều khả năng hơn để thấu hiểu cõi cảm dục, thay vì chỉ đơn giản đồng hoá với nó. Chúng ta cũng phải nhớ rằng các cung đường cứng, cung ba và cung bảy, được truyền qua Cự Giải.

In this petal as we move towards integration, we say, "I focus with my mind on what is happening on the astral plane"; we can actually do that. "I focus on my astral nature in order to integrate it, make it part of the Cancerian family, all my various vehicles are coming under one roof." These people will be aware of their subjective nature. What could that mean here? One thing it could mean is they can feel the higher self as it streams forth, but they are also aware of their subtle bodies more than was in the knowledge tier.

Trong cánh hoa này, khi chúng ta tiến đến sự tích hợp, chúng ta nói: “Tôi tập trung bằng thể trí vào điều đang xảy ra trên cõi cảm dục”; chúng ta thật sự có thể làm điều đó. “Tôi tập trung vào bản chất cảm dục của mình để tích hợp nó, làm cho nó trở thành một phần của gia đình Cự Giải, mọi vận cụ khác nhau của tôi đang quy tụ dưới một mái nhà.” Những người này sẽ ý thức về bản chất chủ quan của họ. Điều đó có thể hàm ý gì ở đây? Một điều có thể là họ có thể cảm nhận chân ngã khi nó tuôn chảy ra, nhưng họ cũng ý thức về các thể vi tế của mình nhiều hơn so với trong tầng tri thức.

It was suggested that a lot of people in this integration process visit therapists here, working on integration. Maybe it wasn't always the case, but now that therapy has been more in vogue and an acceptable way of dealing with one's psychological issues, I would say a lot of these people will have that inward-oriented perspective that will make it seem profitable to visit the therapist.

Có ý kiến cho rằng nhiều người trong tiến trình tích hợp này đến gặp các nhà trị liệu ở đây, làm việc về sự tích hợp. Có lẽ không phải lúc nào cũng như vậy, nhưng hiện nay khi trị liệu đã thịnh hành hơn và là một cách được chấp nhận để xử lý các vấn đề tâm lý của mình, tôi muốn nói rằng nhiều người trong số này sẽ có viễn cảnh hướng nội khiến việc đến gặp nhà trị liệu có vẻ hữu ích. Họ đang

They're saying to themselves, "I'm tired of suffering from being split."

tự nói với mình: “Tôi mệt mỏi vì phải chịu đau khổ do bị phân mảnh.”

It's Cancer and the number four; Cancer and the number four works on ending splits and cleavages. Many effects in the outer world start out with desires and we can begin to understand these instead of being simply driven by our desires. We begin to understand them. We don't want to be caught in kama-manasic here, but the astral body is strong. Already in petal number three we're beginning to differentiate mind from the astral body, but this differentiation continues. Maybe in the process of personality integration the astral body makes a comeback. We have sometimes heard of people who go through the mystical stage, and then they completely suppress that and go through some mental intellectual scientific stage, and then the mystical phase makes a comeback. We sometimes have to withdraw our attention from certain areas to which we gave much attention before in order to cultivate new areas.

Đó là Cự Giải và số bốn; Cự Giải và số bốn hoạt động để chấm dứt những sự phân tách và chia cắt. Nhiều hiệu quả trong thế giới bên ngoài khởi đầu từ các dục vọng, và chúng ta có thể bắt đầu thấu hiểu chúng thay vì chỉ đơn giản bị dục vọng thúc đẩy. Chúng ta bắt đầu thấu hiểu chúng. Chúng ta không muốn bị mắc kẹt trong trí-cảm ở đây, nhưng thể cảm dục mạnh mẽ. Ngay trong cánh hoa số ba, chúng ta đã bắt đầu phân biệt thể trí với thể cảm dục, nhưng sự biến phân này tiếp tục. Có lẽ trong tiến trình tích hợp phàm ngã, thể cảm dục quay trở lại. Đôi khi chúng ta nghe nói về những người đi qua giai đoạn thần bí, rồi họ hoàn toàn đè nén điều đó và đi qua một giai đoạn trí tuệ, lý trí, khoa học nào đó, rồi giai đoạn thần bí lại quay trở lại. Đôi khi chúng ta phải rút sự chú ý khỏi một số lĩnh vực mà trước đây chúng ta đã dành nhiều chú ý, để vun bồi những lĩnh vực mới.

Under this Cancerian petal, which can be strongly ruled by the moon in a sense and by Neptune, it is an even number petal and in general the astral body has a stronger opportunity to express itself during the development of the love petals for the astral plane. There are some petals which are probably associated with types of work and activity that are more mental, more hardline, and others where there is again the tendency to involve oneself on the emotional plane.

Dưới cánh hoa Cự Giải này, vốn theo một nghĩa nào đó có thể được Mặt Trăng và Sao Hải Vương cai quản mạnh mẽ, nó là một cánh hoa số chẵn, và nói chung thể cảm dục có cơ hội mạnh mẽ hơn để tự biểu lộ trong quá trình phát triển các cánh hoa bác ái dành cho cõi cảm dục. Có một số cánh hoa có lẽ liên hệ với các loại công việc và hoạt động mang tính trí tuệ hơn, thuộc đường cứng hơn, và những cánh hoa khác nơi lại có khuynh hướng dấn mình vào cõi cảm xúc.

The standard pairs of opposites—rather than the high and low—some of these can be considered like this: love and hate, law of attraction and repulsion, mother-father. Is

Các cặp đối lập tiêu chuẩn—thay vì cao và thấp—một số có thể được xem như thế này: thương và ghét, định luật hấp dẫn và đẩy lùi, mẹ-cha. Cái này có tốt hơn cái kia không?

one better than the other? No. High and low, good and bad, depends on taste as black and white. Is black better than white? Black can be supreme light. So not necessarily attraction and aversion, what I like and do not like, but attraction to the wrong thing and aversion to that which should be averted can be a very good thing.

Không. Cao và thấp, tốt và xấu, cũng tùy thị hiếu như đen và trắng. Đen có tốt hơn trắng không? Đen có thể là ánh sáng tối thượng. Vì vậy, không nhất thiết là hấp dẫn và ác cảm, điều tôi thích và không thích, mà là sự hấp dẫn đối với điều sai lầm, và ác cảm đối với điều đáng phải tránh xa, có thể là một điều rất tốt.

We're not really making value judgements here. We can ask how these pairs of opposites are working in our lives and when we integrate our personality we have to achieve a balance, but of course there is also the higher of the pairs of opposites and those are the real ones, the ones that are oscillating vertically, and which are soul and personality to begin with and later become the spirit and soul-infused personality. Maybe there's even a time when the monad has retracted all of its extensions and the pairs of opposites becomes the monad and the larger collective field in which it's working, maybe the Planetary Logos or an aspect of the Planetary Logos.

Ở đây chúng ta không thật sự đưa ra các phán đoán giá trị. Chúng ta có thể tự hỏi những cặp đối lập này đang vận hành trong đời sống chúng ta như thế nào, và khi tích hợp phàm ngã, chúng ta phải đạt được một sự cân bằng; nhưng dĩ nhiên cũng có phương diện cao hơn của các cặp đối lập, và đó mới là những cặp thật sự, những cặp dao động theo chiều dọc, ban đầu là linh hồn và phàm ngã, rồi về sau trở thành tinh thần và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Có lẽ thậm chí có một thời điểm khi chân thần đã thu hồi mọi phần mở rộng của nó, và cặp đối lập trở thành chân thần cùng trường tập thể rộng lớn hơn trong đó nó đang hoạt động, có lẽ là Hành Tinh Thượng đế hay một phương diện của Hành Tinh Thượng đế.

We will always be able to find pairs of opposites even after a particular pair of opposites has been resolved. For instance, creating the soul-infused personality sort of resolves the opposition between soul and personality. Then the next factor is the spirit, and then there is attraction and repulsion operating between the soul-infused personality and the spirit.

Chúng ta sẽ luôn có thể tìm thấy các cặp đối lập ngay cả sau khi một cặp đối lập riêng biệt đã được giải quyết. Chẳng hạn, việc tạo nên phàm ngã được linh hồn thấm nhuần phần nào giải quyết sự đối lập giữa linh hồn và phàm ngã. Rồi yếu tố kế tiếp là tinh thần, và khi đó có sự hấp dẫn và đẩy lùi vận hành giữa phàm ngã được linh hồn thấm nhuần và tinh thần.

At this point memory is coming in—the recollection of how we reacted, so we can improve. Self-examination is coming in; it reminds me of the evening review and the kind of daily retrospection, the yearly review, the five yearly review. The lord of

Ở điểm này, ký ức đang đi vào—sự hồi tưởng về cách chúng ta đã phản ứng, để chúng ta có thể cải thiện. Sự tự xét mình đang đi vào; điều này nhắc tôi nhớ đến bài kiểm điểm buổi tối, loại hồi tưởng hằng ngày, kiểm điểm hằng năm, kiểm điểm mỗi năm năm.

memory on the third ray is associated much with Cancer.

Chúa tể của ký ức trên cung ba liên hệ nhiều với Cự Giải.

In relation to this petal there is a gathering of many energy streams which have to be related.

Liên quan đến cánh hoa này, có sự quy tụ của nhiều dòng năng lượng cần được liên hệ với nhau.

Cause and effect involves time, so you have to have memory. We can look at cause and effect in the moment, but usually we have to reflect and remember how things occurred and then see if we can replicate them. The fifth ray is involved here in terms of recognizing causes and effects and the sources of causes and the effects that those streams from various sources produce.

Nhân và quả bao hàm thời gian, vì vậy các bạn phải có ký ức. Chúng ta có thể nhìn vào nhân và quả trong khoảnh khắc, nhưng thường thì chúng ta phải suy ngẫm và nhớ lại sự việc đã xảy ra như thế nào, rồi xem liệu chúng ta có thể tái lập chúng hay không. Cung năm liên quan ở đây theo nghĩa nhận ra các nguyên nhân và kết quả, các nguồn của nguyên nhân, và những kết quả mà các dòng năng lượng từ nhiều nguồn khác nhau tạo ra.

All planes seem to be included here because we're talking about integrating the three aspects of our nature: mental, astral, and physical. There's a kind of balance between all the planes and all the vehicles representing them, but the mind is certainly growing. We need the mind for integration even of the selfish type and the most selfish type of integration lies ahead of this petal.

Dường như mọi cõi đều được bao hàm ở đây, vì chúng ta đang nói về việc tích hợp ba phương diện trong bản chất của mình: trí tuệ, cảm dục và hồng trần. Có một loại cân bằng giữa mọi cõi và mọi hiện thể đại diện cho chúng, nhưng thể trí chắc chắn đang tăng trưởng. Chúng ta cần thể trí để tích hợp, ngay cả kiểu tích hợp ích kỷ, và kiểu tích hợp ích kỷ nhất còn nằm phía trước cánh hoa này.

What permanent atom or units or antahkarana phase maybe most associated with this petal? The mental unit and the astral permanent atom. It is less strictly physical orientation.

Nguyên tử trường tồn hay các đơn vị, hoặc giai đoạn antahkarana nào có lẽ liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn cảm dục. Nó ít có định hướng hồng trần một cách nghiêm ngặt hơn.

The mental unit is fourfold, it's important, and it's cultivated as a focus of integration for the personality and maybe that is a kind of selfish integration, but the astral permanent atom we know is developing more and by the time all three of the petals are unfolded the astral permanent atom will

Đơn vị hạ trí là tứ phân, nó quan trọng, và được vun bồi như một điểm tập trung tích hợp cho phàm ngã; có lẽ đó là một loại tích hợp ích kỷ. Nhưng chúng ta biết nguyên tử trường tồn cảm dục đang phát triển nhiều hơn, và khi cả ba cánh hoa đều khai mở, nguyên tử trường tồn cảm dục sẽ biểu lộ

be displaying five spirillae and will be quite bright in its radiance.

năm loa tuyến và sẽ khá sáng trong hào quang của nó.

What about astral responsiveness in the second tier? It's getting quite sensitive, not crude, reduction in crudeness, becoming more sensitive, and the opportunity for real aspiration exists. Why do we have aspiration? Because we can in fact envision a higher objective, the higher of the pairs of opposites.

Còn sự đáp ứng cảm dục ở tầng thứ hai thì sao? Nó đang trở nên khá nhạy cảm, không thô lậu; sự thô lậu giảm bớt, trở nên nhạy cảm hơn, và cơ hội cho khát vọng thật sự hiện hữu. Tại sao chúng ta có khát vọng? Vì thật ra chúng ta có thể hình dung một mục tiêu cao hơn, phần cao hơn của các cặp đối lập.

Neptune is one of the synthesizing planets for this tier, and Neptune is a planet of aspiration, reaching, longing, bridging towards, and this is an intermediate tier and exemplifies a duality which must be bridged.

Sao Hải Vương là một trong các hành tinh tổng hợp cho tầng này, và Sao Hải Vương là hành tinh của khát vọng, vươn tới, khao khát, bắt cầu hướng đến; đây là một tầng trung gian và minh họa một Nhị nguyên cần được bắt cầu.

What hall are we in? We're in the Hall of Learning and we are learning about the higher part of an essential duality, personality and soul, learning about our subjective nature and not just our subtle nature. We have to differentiate there, the subtle bodies are not true subjectivity even though conventional reference in our academic world says that when we are into our astral reactions or our emotional reactions or mental reactions we are being subjective, in other words it relates only to what we think and not to what is universally recognized and agreed upon. We are learning in fact about our individuality and we are moving towards that.

Chúng ta đang ở phòng nào? Chúng ta đang ở Phòng Học Tập, và chúng ta đang học về phần cao hơn của một Nhị nguyên căn bản, phàm ngã và linh hồn; học về bản chất chủ quan của mình chứ không chỉ về bản chất vi tế của mình. Chúng ta phải phân biệt ở đó: các thể vi tế không phải là tính chủ quan đích thực, dù cách nói thông thường trong thế giới học thuật của chúng ta nói rằng khi chúng ta đi vào các phản ứng cảm dục, phản ứng cảm xúc hay phản ứng trí tuệ, thì chúng ta đang chủ quan; nói cách khác, nó chỉ liên hệ đến điều chúng ta nghĩ, chứ không liên hệ đến điều được công nhận và đồng thuận một cách phổ quát. Thật ra chúng ta đang học về cá tính riêng của mình và đang tiến về phía đó.

Spiritual introversion, gestation through introversion, as a Virgo idea, and then an out coming. Gestation, or we might call it a kind of cultivation through introversion. I'm not looking at introversion as a negative factor. Sometimes DK warns us against becoming involved in introversion and really missing

Hướng nội tinh thần, thai nghén qua hướng nội, như một ý tưởng của Xử Nữ, rồi sau đó là sự đi ra. Thai nghén, hay chúng ta có thể gọi là một kiểu vun bồi qua hướng nội. Tôi không xem hướng nội như một yếu tố tiêu cực. Đôi khi Chân sư DK cảnh báo chúng ta đừng vướng vào hướng nội và thật sự bỏ lỡ

the energy of the soul because we are so wrapped up in the processes of our causal bodies. What he says is true, but what we're looking at here is an inward turning process which will eventually lead us to an understanding of our subjective self, the egoic lotus or causal body, soul.

năng lượng của linh hồn, vì chúng ta quá bị cuốn vào các tiến trình của thể nguyên nhân. Điều Ngài nói là đúng, nhưng điều chúng ta đang xem xét ở đây là một tiến trình quay vào bên trong, rốt cuộc sẽ dẫn chúng ta đến sự thấu hiểu về bản ngã chủ quan của mình, Hoa Sen Chân Ngã hay thể nguyên nhân, linh hồn.

The higher self is in process of being born to consciousness, or into consciousness, learning about emotions and mind and that which substands them. We're learning about astrality, physicality. In other words our eye or inner observation is upon the personality and we are also turning an eye towards a higher source within ourselves, our higher self.

Chân ngã đang trong tiến trình được sinh ra đối với tâm thức, hay vào trong tâm thức, học về cảm xúc và thể trí, cùng điều làm nền cho chúng. Chúng ta đang học về tính cảm dục, tính hồng trần. Nói cách khác, con mắt hay sự quan sát nội tâm của chúng ta đặt trên phàm ngã, và chúng ta cũng đang hướng một con mắt về một nguồn cao hơn bên trong chính mình, chân ngã của mình.

First we might look at the lower psyche as mind, so to speak, and then the soul. We possess our vehicles here. Cancer is a possessive sign, it has a grasp of things. Leo is considered the light of the soul and this higher nature stands forth with greater clarity in that light. Cancer is more a diffused light and the processes of fusion are occurring, but there is less radiance than in Leo.

Trước hết, có thể chúng ta nhìn vào tâm thức thấp như thể trí, có thể nói như vậy, rồi đến linh hồn. Ở đây chúng ta sở hữu các hiện thể của mình. Cự Giải là một dấu hiệu chiếm hữu, nó nắm giữ sự vật. Sư Tử được xem là ánh sáng của linh hồn, và bản chất cao hơn này hiện ra rõ ràng hơn trong ánh sáng ấy. Cự Giải là một ánh sáng khuếch tán hơn, và các tiến trình dung hợp đang diễn ra, nhưng có ít hào quang hơn so với Sư Tử.

The harmonizing in fact overcomes the conflict between the vehicles and harmonizes the personality elementals and then you can fight with the soul. It's inevitable that whenever opposites exist, or things are quite contrasting with each other, the first interaction will be frictional and it will lead to harmony.

Sự điều hòa thật ra vượt qua xung đột giữa các hiện thể và điều hòa các hành khí của phàm ngã, rồi các bạn có thể chiến đấu với linh hồn. Điều không thể tránh là bất cứ khi nào các đối lập hiện hữu, hay các sự vật tương phản khá mạnh với nhau, sự tương tác đầu tiên sẽ có tính ma sát và sẽ dẫn đến hài hòa.

Every one of us has cleavages and we suffer because of them and the integration that we might achieve ends that phase of suffering. In fact the higher part of our nature in this petal is coming into sight, but in the Hall of

Mỗi người chúng ta đều có những chia rẽ, và chúng ta đau khổ vì chúng; sự tích hợp mà chúng ta có thể đạt được chấm dứt giai đoạn đau khổ ấy. Thật ra phần cao hơn trong bản chất của chúng ta nơi cánh hoa này đang

Ignorance it was not in sight. Maybe God-as-other was in sight, transcendent, God inscrutable, incapable of being understood was in sight, but not that which we essentially are as non-other.

hiện ra trong tầm nhìn, nhưng trong Phòng Vô Minh thì nó chưa hiện ra. Có lẽ Thượng đế-như-kẻ-khác đã hiện ra trong tầm nhìn, siêu việt, Thượng đế bí nhiệm, không thể thấu hiểu đã hiện ra trong tầm nhìn, nhưng không phải điều mà về bản chất chúng ta là như không-khác.

What world are we in? Senses, emotions, mind, meaning? The whole middle tier in a way is about personality and its relation to itself as an integrating something and to the soul as the higher source within. In the world of the mind, we are there, as it verges towards the world of personality we are drawing our ring-pass-not. It's a sort of a mental, incipiently spiritual petal. I don't want to call it a mental petal per se, it is an incipiently spiritual petal. There are many things about right relations that have to be enacted here as one is participating intelligently in world affairs, one is becoming a person, the true person.

Chúng ta đang ở thế giới nào? Giác quan, cảm xúc, thể trí, ý nghĩa? Toàn bộ tầng giữa, theo một cách nào đó, nói về phàm ngã và mối liên hệ của nó với chính nó như một điều gì đó đang tích hợp, và với linh hồn như nguồn cao hơn bên trong. Trong thế giới của thể trí, chúng ta ở đó; khi nó tiến sát đến thế giới của phàm ngã, chúng ta đang vẽ vòng-giới-hạn của mình. Đó là một cánh hoa có tính trí tuệ, khởi đầu có tính tinh thần. Tôi không muốn gọi nó là một cánh hoa trí tuệ chính nó; nó là một cánh hoa khởi đầu có tính tinh thần. Có nhiều điều về các mối liên hệ đúng đắn cần được thực hiện ở đây khi một người tham gia một cách thông minh vào các vấn đề thế gian, một người đang trở thành một con người, con người đích thực.

But in all of this we are verging towards the world of meaning, understanding, causes and effects, and when the first initiation occurs we have entered the world of meaning. The world of meaning is of the soul and the first initiation is really the first step into the kingdom of the soul. But in this petal the four elementals, each one ruled by a different element, each one of them related to the personality, the fourth elemental which is the sum of all of them, they're all coming together. "Coming together" is a key idea here for the fourth petal. We are starting to be distinct, still in a degree of mass consciousness, but starting to move towards distinctness.

Nhưng trong tất cả điều này, chúng ta đang tiến sát đến Thế giới của ý nghĩa, thấu hiểu, nguyên nhân và kết quả; và khi lần điểm đạo thứ nhất xảy ra, chúng ta đã bước vào Thế giới của ý nghĩa. Thế giới của ý nghĩa thuộc về linh hồn, và lần điểm đạo thứ nhất thật sự là bước đầu tiên vào giới của linh hồn. Nhưng trong cánh hoa này, bốn hành khí, mỗi hành khí do một nguyên tố khác nhau cai quản, mỗi hành khí liên hệ với phàm ngã, hành khí thứ tư là tổng số của tất cả chúng, tất cả đang đến với nhau. “Đến với nhau” là một ý tưởng then chốt ở đây đối với cánh hoa thứ tư. Chúng ta đang bắt đầu trở nên riêng biệt, vẫn còn trong một mức độ tâm thức đại chúng, nhưng bắt đầu tiến về sự riêng biệt.

What deva groups can be most associated with this petal? In a way we are verging on the Agnishvattas, we are verging on the higher Agnishvattas. We still have a lunar base but the Agnishvattas are swinging into the range of perception. Higher knowledge implies the growing position of the observer, someone who can see the effects. Agnisuryans are still important because the astral body is the most powerful vehicle, so this is a transitional petal. In this petal of transition we are moving symbolically from the realm of the moon to the realm of the sun.

Những nhóm thiên thần nào có thể liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Theo một cách nào đó, chúng ta đang tiến sát đến các thiên thần lửa trí tuệ, chúng ta đang tiến sát đến các thiên thần lửa trí tuệ cao hơn. Chúng ta vẫn còn có nền tảng thái âm, nhưng các thiên thần lửa trí tuệ đang xoay vào phạm vi nhận thức. Tri thức cao hơn hàm ý vị thế đang tăng trưởng của người quan sát, một người có thể thấy các kết quả. Các thiên thần lửa cảm dục vẫn quan trọng vì thể cảm dục là hiện thể mạnh mẽ nhất, nên đây là một cánh hoa chuyển tiếp. Trong cánh hoa chuyển tiếp này, về mặt biểu tượng, chúng ta đang đi từ cõi của mặt trăng sang cõi của mặt trời.

Are there lunar Agnishvattas? I don't know. This is a debatable question of the mental elementals of the lower mental plane to be called Agnishvattas, but we are moving toward influence maybe more in our emotional vehicle, influence from the Solar Angel who is really beginning to supervise by the time we are working diligently in petal five.

Có các thiên thần lửa trí tuệ thái âm không? Tôi không biết. Đây là một câu hỏi còn có thể tranh luận về việc liệu các hành khí trí tuệ của cõi hạ trí có được gọi là các thiên thần lửa trí tuệ hay không; nhưng chúng ta đang tiến về ảnh hưởng, có lẽ nhiều hơn trong hiện thể cảm xúc của mình, ảnh hưởng từ Thái dương Thiên Thần, Đấng thật sự bắt đầu giám sát khi chúng ta đang làm việc chuyên cần trong cánh hoa năm.

Buddhi is the fourth plane and this is the fourth petal. Buddhi is a factor of fusion. Cancer brings in the factor of fusion, and Neptune, ruler of Cancer, rules the buddhic plane, so we have another number of relatables here: Neptune, Cancer, fourth plane, fusion. There is magnetic energy drawing things together into wholeness and via Neptune, the ruler of Cancer, the buddhic plane will come in and improvements in the emotional condition can be expected.

Bồ đề là cõi thứ tư và đây là cánh hoa thứ tư. Bồ đề là một yếu tố của sự dung hợp. Cự Giải đưa vào yếu tố dung hợp, và Sao Hải Vương, chủ tinh của Cự Giải, cai quản cõi Bồ đề; vì vậy chúng ta có thêm một số tương quan ở đây: Sao Hải Vương, Cự Giải, cõi thứ tư, sự dung hợp. Có năng lượng từ tính kéo các sự vật lại với nhau thành toàn thể, và qua Sao Hải Vương là chủ tinh của Cự Giải, cõi Bồ đề sẽ đi vào, và có thể mong đợi những cải thiện trong tình trạng cảm xúc.

The mass is still strong here, one has to deal with it, the idea of family even if it's an expanded idea is very big and, "how can I be

Khối đại chúng vẫn còn mạnh ở đây, người ta phải xử lý nó; ý tưởng về gia đình, ngay cả khi đó là một ý tưởng được mở rộng, vẫn rất

myself if my family is so strong?" That is the *near and dear ones* and the love for the near ones, more towards real love and not just material possession as we find in some of these religions of the second petal, as if the parents own the children. That is a real retrogression and harkens back to lunar days and an earlier system altogether. Here the parents do not own the children, but in knowledge tier petal two they may think they do.

lớn, và "làm sao tôi có thể là chính mình nếu gia đình tôi quá mạnh?" Đó là những *người gần gũi và thân yêu* và tình thương dành cho những người gần gũi, tiến nhiều hơn về tình thương thật sự chứ không chỉ là sở hữu vật chất như chúng ta thấy trong một số tôn giáo của cánh hoa thứ hai, như thể cha mẹ sở hữu con cái. Đó là một sự thoái hóa thật sự và gợi lại những ngày thái âm cùng một hệ thống hoàn toàn sớm hơn. Ở đây cha mẹ không sở hữu con cái, nhưng trong cánh hoa hai của tầng tri thức, họ có thể nghĩ rằng họ sở hữu.

Family is a big issue here and from the family professional people arise. Your individuality is being conditioned by family and its expectations, you may want to be an artist but the family tradition says you have to be working in finance or in law or in medicine.

Gia đình là một vấn đề lớn ở đây, và từ gia đình phát sinh những người chuyên nghiệp. Cá tính riêng của các bạn đang chịu tác động của gia đình và các kỳ vọng của nó; các bạn có thể muốn làm nghệ sĩ, nhưng truyền thống gia đình nói rằng các bạn phải làm việc trong tài chính, luật pháp hay y khoa.

This petal proves to be a battleground for the emergence of individuality. By the time we get to the fifth petal it has really emerged. There's much work here in integrating and trying to be that which is integrated. Sometimes success maybe and often times failure, when the culture of the *near and the dear* have prevented you from really expressing your true archetypical nature. It's the fact that the personality still must be considered and must have its due. Family so often is personality and only sometimes a real soul influence. The material aspect of family can stifle the expression of the true self within. That is the sort of ancient Cancer-Leo dilemma, but one which must at length be solved.

Cánh hoa này tỏ ra là một chiến trường cho sự xuất hiện của cá tính riêng. Khi chúng ta đến cánh hoa thứ năm, nó đã thật sự xuất hiện. Có nhiều công việc ở đây trong việc tích hợp và cố gắng trở thành điều đã được tích hợp. Đôi khi có thể thành công, và thường khi thất bại, khi văn hóa của những *người gần gũi và thân yêu* đã ngăn các bạn thật sự biểu lộ bản chất nguyên mẫu chân thật của mình. Sự thật là phàm ngã vẫn phải được xét đến và phải có phần chính đáng của nó. Gia đình rất thường là phàm ngã, và chỉ đôi khi mới là một ảnh hưởng linh hồn thật sự. Phương diện vật chất của gia đình có thể bóp nghẹt sự biểu lộ của bản ngã chân thật bên trong. Đó là một dạng tình trạng tiến thoái lưỡng nan cổ xưa Cự Giải-Sư Tử, nhưng là điều rốt cuộc phải được giải quyết.

Many of us have experienced family pressure to move in a certain direction and we come up with our own kind of idea

Nhiều người trong chúng ta đã trải nghiệm áp lực gia đình để đi theo một hướng nhất định, và chúng ta đưa ra loại ý tưởng riêng

which is more resonant with our true inner Uranian individuality and it is rather rejected by those who are closest to us and who are very well meaning—these are not people who own us and say "well you're a woman and so forever you must do this"—it's a higher order because at length they can tolerate the expression of our individuality. This was not the case in petal two, where you will oftentimes be severely punished for the exertion of that which is other than the community deems respectable or in line with your religious faith and so forth.

của mình, cộng hưởng hơn với cá tính Thiên Vương Tinh chân thật bên trong của mình; và ý tưởng ấy lại phần nào bị những người gần gũi nhất với chúng ta, những người có thiện ý rất nhiều, bác bỏ—đây không phải là những người sở hữu chúng ta và nói “cô là phụ nữ, nên mãi mãi cô phải làm điều này”—đó là một trật tự cao hơn, vì rốt cuộc họ có thể dung thứ sự biểu lộ cá tính riêng của chúng ta. Điều này không phải là trường hợp trong cánh hoa hai, nơi các bạn thường sẽ bị trừng phạt nghiêm khắc vì nỗ lực biểu lộ điều khác với những gì cộng đồng cho là đáng kính trọng, hay phù hợp với đức tin tôn giáo của các bạn, v.v.

What is the astrological cross most associated with this petal? Still the Mutable Cross, mutable sub-cardinal. The moon as the ruler of Cancer is the symbol of mutability. It'll be a while before we are transmuting off the Mutable Cross and it probably will happen in the work of petal six, which can be ruled by Pisces which is a sign that has a lot to do with the transfer from the Mutable Cross to Fixed Cross.

Thập giá chiêm tinh nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Vẫn là Thập Giá Biến đổi, biến đổi phụ-chủ yếu. Mặt Trăng, với tư cách chủ tinh của Cự Giải, là biểu tượng của tính biến đổi. Sẽ còn một thời gian nữa trước khi chúng ta chuyển hoá ra khỏi Thập Giá Biến đổi, và điều đó có lẽ sẽ xảy ra trong công việc của cánh hoa sáu, có thể do Song Ngư cai quản, một dấu hiệu liên hệ nhiều đến sự chuyển dịch từ Thập Giá Biến đổi sang Thập Giá Cố Định.

Is there a stage of the path most associated here? Evolution, ambition, advanced man, aspiration, probationary discipleship, discipleship, initiation. Conscious self-betterment. It's still the path of evolution and I would say incipient ambition becomes a possibility with the integrating personality but not anywhere near as strong as in petal five.

Có một giai đoạn của con đường liên hệ nhiều nhất ở đây không? Tiến hoá, tham vọng, người tiến bộ, khát vọng, địa vị đệ tử dự bị, địa vị đệ tử, điểm đạo. Sự tự cải thiện có ý thức. Nó vẫn là con đường tiến hoá, và tôi sẽ nói rằng tham vọng mới chớm trở thành một khả năng với phàm ngã đang tích hợp, nhưng chưa hề mạnh gần bằng trong cánh hoa năm.

What a great science lies ahead of us here as we examine people's lives with great care, and then with higher psychism, examine exactly the condition of their egoic lotus and its effect upon the chakra system within the personality. So path of evolution, generally,

Một khoa học vĩ đại biết bao đang ở phía trước chúng ta ở đây khi chúng ta khảo sát đời sống con người hết sức cẩn thận, rồi bằng thông linh cao hơn, khảo sát chính xác tình trạng Hoa Sen Chân Ngã của họ và ảnh hưởng của nó lên hệ thống luân xa bên trong

but the division can begin to encompass that form of self-elevation. We call it

phàm ngã. Vì vậy, nói chung là con đường tiến hoá, nhưng sự phân chia có thể bắt đầu bao gồm hình thức tự nâng cao ấy. Chúng ta gọi nó là

Cancer visions life in Leo

Cự Giải nhìn thấy đời sống trong Sư Tử

From *Esoteric Astrology*, page 332. The path of ambition is beginning, the path of conscious self-betterment. When people say 'I would like to be a Leo'—as maybe a number of Cancerians types do, just the way Pisces types might say 'I would like to be an Aquarius'—these are the popular signs. It means that maybe ambition is beginning and the vision of fuller self-expression has come.

Từ *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, trang 332. Con đường tham vọng đang bắt đầu, con đường tự cải thiện có ý thức. Khi người ta nói "Tôi muốn là một Sư Tử"—như có lẽ một số kiểu Cự Giải vẫn làm, cũng giống như các kiểu Song Ngư có thể nói "Tôi muốn là một Bảo Bình"—đây là những dấu hiệu phổ biến. Điều đó có nghĩa là có lẽ tham vọng đang bắt đầu và tầm nhìn về sự tự biểu lộ đầy đủ hơn đã đến.

A question here is: how do I improve the quality of my life? Maybe later some work ahead in petal six, the Virgo petal, is occurring.

Một câu hỏi ở đây là: làm thế nào tôi cải thiện phẩm tính đời sống của mình? Có lẽ về sau một số công việc phía trước trong cánh hoa sáu, cánh hoa Xử Nữ, đang diễn ra.

The eyes begin to focus upon the self, the personal self. When you distinguish yourself, the path is coming into focus. It's interesting, the idea of distinguishing yourself. That means to distinguish yourself from other selves, but also to rise in distinction, noticeability, and in skill—ways to distinguish yourself through achievement, but also simply through clarifying what you are.

Đôi mắt bắt đầu tập trung vào bản ngã, bản ngã cá nhân. Khi các bạn làm cho mình khác biệt, con đường đang đi vào tiêu điểm. Ý tưởng làm cho mình khác biệt thật thú vị. Điều đó có nghĩa là phân biệt mình với các bản ngã khác, nhưng cũng là vươn lên trong sự nổi bật, khả năng được chú ý và kỹ năng —những cách làm cho mình khác biệt qua thành tựu, nhưng cũng đơn giản qua việc làm rõ các bạn là gì.

A lot of people who might be working in petal five, they want to be a star—they want to be a real individuality. The stars in the constellation Leo are strong, a number of them and in the constellation Cancer they are weak, they are dim, they're rather invisible. So becoming a 'star', a noticeable individual is more petal five than petal four.

Nhiều người có thể đang làm việc trong cánh hoa năm muốn trở thành một ngôi sao—họ muốn là một cá tính riêng thật sự. Trong chòm sao Sư Tử, nhiều ngôi sao mạnh mẽ; còn trong chòm sao Cự Giải, họ yếu, mờ nhạt, khá vô hình. Vì vậy việc trở thành một "ngôi sao", một cá nhân đáng chú ý, thuộc cánh hoa năm hơn là cánh hoa bốn.

Because of the internecine warfare and the friction, pain is experienced, and so we seek to achieve harmony to relieve ourselves of this pain. Harmony within ourselves is achieved, not only harmony with the environment. It is harmony within our inner selves at this point. It is incipient ambition only, not so much as in the fifth petal.

Do chiến tranh nội bộ và ma sát, đau đớn được trải nghiệm, và vì vậy chúng ta tìm cách đạt được hài hòa để tự giải thoát khỏi đau đớn này. Sự hài hòa bên trong chính mình được đạt tới, không chỉ hài hòa với môi trường. Đến điểm này, đó là sự hài hòa bên trong các bản ngã nội tại của chúng ta. Nó chỉ là tham vọng mới chớm, không nhiều như trong cánh hoa thứ năm.

The *well-to-do people* fit here? These are the lotuses of passion or desire, so to speak, but they cannot really because they have only two point five petals open. Now we're talking about real work, development of petal four, which is about recognizing the pairs of opposites. In other words, the lotuses of passion or desire do not recognize their higher self.

Những *người khá giả* có phù hợp ở đây không? Đây là các hoa sen của đam mê hay dục vọng, có thể nói như vậy, nhưng thật ra họ không thể phù hợp, vì họ chỉ có hai phẩy năm cánh hoa mở. Giờ đây chúng ta đang nói về công việc thật sự, sự phát triển của cánh hoa bốn, liên quan đến việc nhận ra các cặp đối lập. Nói cách khác, các hoa sen của đam mê hay dục vọng không nhận ra chân ngã của họ.

Someone is suggesting here that some people are looking at *Dynasty*, at soap operas, wishing they had more dramatic lives. I don't know if this is particular petal four; I think you can find that in the nice good people. It's a kind of longing for individuality.

Có người đang gợi ý ở đây rằng một số người đang xem *Triều Đại*, các phim dài tập, ước gì họ có đời sống kịch tính hơn. Tôi không biết điều này có thuộc riêng cánh hoa bốn không; tôi nghĩ các bạn có thể tìm thấy điều đó nơi những người tử tế, tốt lành. Đó là một kiểu khao khát cá tính riêng.

Here you are making your personality and you're not really ready to let go of it. It wouldn't be Cancerian to let go. Clinging to what one is as a personality can be found here. We are just beginning to treat the outer self (I guess we can call it that, the outer personality self) as an object that can be bettered in its own right.

Ở đây các bạn đang tạo nên phàm ngã của mình, và các bạn chưa thật sự sẵn sàng buông bỏ nó. Buông bỏ thì không phải tính Cự Giải. Việc bám chấp vào điều người ta là như một phàm ngã có thể được tìm thấy ở đây. Chúng ta chỉ mới bắt đầu xem bản ngã bên ngoài—tôi đoán chúng ta có thể gọi nó như vậy, bản ngã phàm ngã bên ngoài—như một đối tượng có thể được cải thiện theo đúng quyền của nó.

Because of the love and growing attractiveness of this love tier, we are starting to be magnetic, draw people in

Do tình thương và sức hấp dẫn đang tăng trưởng của tầng bác ái này, chúng ta bắt đầu có từ tính, thu hút người khác vào dưới mái

under the tent into our house. There is this hospitality factor where we are integrating ourselves and with others. As we are integrating our own nature, so we are integrating with others.

lều, vào nhà của mình. Có yếu tố hiếu khách này, nơi chúng ta tích hợp chính mình và với người khác. Khi chúng ta đang tích hợp bản chất của chính mình, chúng ta cũng tích hợp với người khác.

Is there a stage of discipleship here? Not really, unless there is unfoldment. No, because the stage of aspiration has more work to do with the next petal, and maybe some unfoldment. But here we're on the verge of being one who seeks constantly to improve life. So we are respectable, good people, not just nice, and we are on the verge of deliberate self-improvement.

Có một giai đoạn địa vị đệ tử ở đây không? Không thật sự, trừ khi có sự khai mở. Không, vì giai đoạn khát vọng còn có nhiều việc phải làm hơn với cánh hoa kế tiếp, và có lẽ một phần khai mở. Nhưng ở đây chúng ta đang ở ngưỡng trở thành một người luôn tìm cách cải thiện đời sống. Vì vậy chúng ta là những người đáng kính, tốt lành, không chỉ tử tế, và chúng ta đang ở ngưỡng tự cải thiện có chủ ý.

Is there an initiatory stage here most associated? Not really, not as far as the greater manasic initiations are concerned. A minor initiation? Maybe minor initiations, involving the opening of the first tier, so yes, also called lesser initiations. We are transcending the first tier and when it springs open the type of initiation supervised by the Mahachohan which gives some degree of group consciousness even if for selfish motives. Have we overcome selfishness? Definitely not, but those with whom we are integrated are treated well.

Có một giai đoạn điểm đạo nào liên hệ nhiều nhất ở đây không? Không thật sự, ít nhất là xét theo các cuộc điểm đạo manas lớn. Một cuộc điểm đạo nhỏ? Có lẽ là các cuộc điểm đạo nhỏ, liên quan đến việc mở tầng thứ nhất, vì vậy đúng, cũng được gọi là các cuộc điểm đạo thấp hơn. Chúng ta đang vượt lên trên tầng thứ nhất, và khi nó bật mở, đó là loại điểm đạo do Đức Mahachohan giám sát, đem lại một mức độ tâm thức nhóm nào đó, dù vì các động cơ ích kỷ. Chúng ta đã vượt qua ích kỷ chưa? Chắc chắn là chưa, nhưng những người mà chúng ta tích hợp với họ được đối xử tốt.

To try to discuss and untangle the webs, the threads of life which have made the obvious fabric of our experience. It's difficult to know what all has come together to weave the presentation.

Cố gắng bàn luận và gỡ rối các mạng lưới, các sợi dây của đời sống đã tạo nên tấm vải rõ ràng của kinh nghiệm chúng ta. Thật khó biết tất cả những gì đã đến với nhau để dệt nên sự trình hiện.

The color of the five human stages? It's still green I suppose. We have red, we have green, we have orange, little bit of orange perhaps, but definitely green at first. Cancer is related to ray three which is green, and you are becoming more a successful person in the

Màu của năm giai đoạn nhân loại là gì? Tôi cho rằng vẫn là xanh lá. Chúng ta có đỏ, chúng ta có xanh lá, chúng ta có cam, có lẽ một chút cam, nhưng lúc đầu chắc chắn là xanh lá. Cự Giải liên hệ với cung ba, là màu xanh lá, và các bạn đang trở thành một

game. But we have to differentiate here between integrating personalities and really expressive, integrated personalities coming in the next petal.

người thành công hơn trong cuộc chơi. Nhưng ở đây chúng ta phải phân biệt giữa các phàm ngã đang tích hợp và các phàm ngã tích hợp thật sự biểu lộ sẽ đến trong cánh hoa kế tiếp.

Unconscious people are on the playground of the Lord, but when you begin to realize something about yourself, you take yourself seriously and start to get off the playground. At least you want to leave the games and that's the transition between green and orange.

Những người vô thức ở trên sân chơi của Chúa Tể, nhưng khi các bạn bắt đầu nhận ra điều gì đó về chính mình, các bạn xem mình một cách nghiêm túc và bắt đầu rời khỏi sân chơi. Ít nhất các bạn muốn rời bỏ các trò chơi, và đó là sự chuyển tiếp giữa xanh lá và cam.

Color orange then is a kind of a rising subtone, because the lower ego is growing, but so is the possibility of higher ego.

Khi ấy màu cam là một loại sắc thái phụ đang nổi lên, vì phàm ngã đang tăng trưởng, nhưng khả năng của chân ngã cũng vậy.

In petal three, orange, the mind is becoming important and it stays so. We don't relinquish that when we move into the fourth petal.

Trong cánh hoa ba, màu cam, thể trí đang trở nên quan trọng và vẫn tiếp tục như vậy. Chúng ta không từ bỏ điều đó khi chuyển sang cánh hoa thứ tư.

The notes? *Fa*—the lower one was mi, the mi note. That's the green note. It's related to the fourth sign, and to personality and to Cancer. It really represents the personality as a whole. If we look at the note, *fa*, it represents the personality as a whole.

Các nốt thì sao? *Fa*—nốt thấp hơn là mi, nốt mi. Đó là nốt xanh lá. Nó liên hệ với dấu hiệu thứ tư, với phàm ngã và với Cự Giải. Nó thật sự đại diện cho phàm ngã như một toàn thể. Nếu chúng ta nhìn vào nốt *fa*, nó đại diện cho phàm ngã như một toàn thể.

I sometimes think that the previous solar system was very important not only for the development of mind, but for the development of the integrated personality of a lower kind, not the soul-integrated personality. Then here in this second major solar system of our Solar Logos (or fifth solar system), we're dealing much more with a system in which the initiations can emerge.

Đôi khi tôi nghĩ hệ mặt trời trước đây rất quan trọng, không chỉ đối với sự phát triển của thể trí, mà còn đối với sự phát triển của phàm ngã tích hợp thuộc loại thấp hơn, chứ không phải phàm ngã được linh hồn tích hợp. Rồi ở đây, trong hệ mặt trời lớn thứ hai này của Thái dương Thượng đế chúng ta, hay hệ mặt trời thứ năm, chúng ta đang đề cập nhiều hơn đến một hệ thống trong đó các cuộc điểm đạo có thể xuất hiện.

Thus, Cancer, green, third ray, playground. Are we getting ready to say, reaching for "my

Vì vậy, Cự Giải, xanh lá, cung ba, sân chơi. Chúng ta có đang sẵn sàng nói, vươn tới

star"? I just want to find out because I think it's very important. "My star." Here on page 675 of *Esoteric Astrology*, the field is green. It was not the orange ball or maybe it's the star; I may have been incorrect about the ball.

“ngôi sao của tôi” không? Tôi chỉ muốn tìm hiểu vì tôi nghĩ điều này rất quan trọng. “Ngôi sao của tôi.” Ở đây, trang 675 của *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, cánh đồng là xanh lá. Nó không phải là quả cầu cam, hoặc có lẽ đó là ngôi sao; có thể tôi đã không đúng về quả cầu.

The field is green and on its broad expanse the many forms of the one moving Life disport themselves; they weave the dance of life, the many patterned forms God takes. The soul enters “the playground of the Lord” and plays thereon until he sees the star with five bright points, and says: “My Star.”

Cánh đồng có màu xanh lá, và trên khoảng rộng bao la của nó, muôn hình tướng của một Sự sống đang chuyển động vui đùa; chúng dệt nên vũ điệu của sự sống, muôn hình tướng theo khuôn mẫu mà Thượng đế khoác lấy. Linh hồn bước vào “sân chơi của Chúa Tể” và chơi trên đó cho đến khi y thấy ngôi sao với năm điểm sáng, và nói: “Ngôi Sao của tôi.”

Stage III.

Giai đoạn III.

The way of red desire fails. It loses its allure. The playground of the sons of God no longer holds appeal. The voice which has twice sounded from out the world of form sounds now within the heart. The challenge comes: “Prove thine own worth. Take to thyself the orange ball of thy one-pointed purpose.” Responsive to the sounded word, the living soul, immersed in form, emerges from the many forms and hews its onward way. The way of the destroyer comes, the builder and again the tearer down of forms. The broken forms hold not the power to satisfy. The soul’s own form is now the great desire, and thus there comes the entering of the playground of the mind.

Con đường của dục vọng đỏ thất bại. Nó mất sức quyến rũ. Sân chơi của các Con của Thượng đế không còn hấp dẫn. Tiếng nói đã hai lần vang lên từ thế giới của hình tướng, nay vang lên trong trái tim. Thử thách đến: “Hãy chứng tỏ giá trị của chính ngươi. Hãy nhận lấy cho mình quả cầu cam của mục đích nhất tâm của ngươi.” Đáp ứng với linh từ đã được xướng lên, linh hồn sống động, đắm chìm trong hình tướng, trỗi lên từ muôn hình tướng và tự mở đường tiến tới. Con đường của kẻ hủy diệt đến, kẻ kiến tạo và rồi lại là kẻ phá bỏ hình tướng. Những hình tướng đã vỡ không còn quyền năng thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn giờ đây là dục vọng lớn lao, và như thế diễn ra sự bước vào sân chơi của thể trí.

But in these dreams and fantasies, at times a vision comes—a vision of a folded lotus flower, close petalled, tightly sealed, lacking aroma yet, but bathed in cold blue light. DINA I 675

Nhưng trong những giấc mơ và huyễn tưởng này, đôi lúc một linh ảnh xuất hiện—một linh ảnh về một Hoa sen còn gấp lại, cánh khép kín, niêm phong chặt, chưa có hương thơm, nhưng được tắm trong ánh sáng xanh lam lạnh. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I, 675

The field is green and on its broad expanse the many forms of the one moving Life disport themselves; they weave the dance of life, the many patterned forms God takes. The soul enters "the playground of the Lord" and plays thereon until he sees the star with five bright points, and says: "My Star."

Cánh đồng có màu xanh lá, và trên khoảng rộng bao la của nó, muôn hình tướng của một Sự sống đang chuyển động vui đùa; chúng dệt nên vũ điệu của sự sống, muôn hình tướng theo khuôn mẫu mà Thượng đế khoác lấy. Linh hồn bước vào "sân chơi của Chúa Tể" và chơi trên đó cho đến khi y thấy ngôi sao với năm điểm sáng, và nói: "Ngôi Sao của tôi."

There is the orange ball. This is about the movement towards individuality, the star of initiation, the rendering of oneself distinct and emerging from the mass consciousness.

Có quả cầu cam. Điều này nói về sự chuyển động hướng đến cá tính riêng, ngôi sao điểm đạo, việc làm cho bản thân mình trở nên khác biệt và trỗi lên khỏi tâm thức đại chúng.

The way of red desire fails. It loses its allure. The playground of the sons of God no longer holds appeal.

Con đường của dục vọng đỏ thất bại. Nó mất sức quyến rũ. Sân chơi của các Con của Thượng đế không còn hấp dẫn.

Why run around and do all those things that lead nowhere?

Tại sao cứ chạy quanh và làm tất cả những điều chẳng dẫn đến đâu?

voice which has twice sounded from out the world of form sounds now within the heart. The challenge comes: "Prove thine own worth. Take to thyself the orange ball of thy one-pointed purpose."—

Tiếng nói đã hai lần vang lên từ thế giới của hình tướng, nay vang lên trong trái tim. Thử thách đến: "Hãy chứng tỏ giá trị của chính ngươi. Hãy nhận lấy cho mình quả cầu cam của mục đích nhất tâm của ngươi."—

That's such a Leonian type of command.

Đó là một mệnh lệnh rất kiểu Sư Tử.

I love this stanza.

Tôi yêu bài kệ này.

Responsive to the sounded word, the living soul,

Đáp ứng với linh từ đã được xướng lên, linh hồn sống động,

soul in incarnation

linh hồn trong nhập thể

immersed in form, emerges from the many forms and hews its onward way

đắm chìm trong hình tướng, trỗi lên từ muôn hình tướng và tự mở đường tiến tới

Cutting its path as a bit of Aries, which is hacking one's way forward, being distinct,

Cắt mở con đường của nó như một chút Bạch Dương, tức là tự chém đường tiến lên, trở

not being held back under familial cohesion or societal cohesion.

nên khác biệt, không bị giữ lại dưới sự cố kết gia đình hay sự cố kết xã hội.

the way of the destroyer comes, the builder and again the tearer down of forms. The broken forms hold not the power to satisfy. The soul's own form is now the great desire, and thus there comes the entering of the playground of the mind,

con đường của kẻ hủy diệt đến, kẻ kiến tạo và rồi lại là kẻ phá bỏ hình tướng. Những hình tướng đã vỡ không còn quyền năng thỏa mãn. Hình tướng riêng của linh hồn giờ đây là dục vọng lớn lao, và như thế diễn ra sự bước vào sân chơi của thể trí,

The playground of the mind, the development of the mind—I might have called petal three the playground of the mind, but one really has to have it well-developed for it to become a playground.

Sân chơi của thể trí, sự phát triển của thể trí —tôi có thể đã gọi cánh hoa ba là sân chơi của thể trí, nhưng người ta thật sự phải có nó phát triển tốt thì nó mới trở thành một sân chơi.

But in these dreams and fantasies, at times a vision comes—a vision of a folded lotus flower, close petalled, tightly sealed, lacking aroma yet, but bathed in cold blue light.

Nhưng trong những giấc mơ và huyễn tưởng này, đôi lúc một linh ảnh xuất hiện—một linh ảnh về một Hoa sen còn gấp lại, cánh khép kín, niêm phong chặt, chưa có hương thơm, nhưng được tắm trong ánh sáng xanh lam lạnh.

The vision of the Solar Angel, or egoic lotus, is coming—this is beautiful. We will examine the entering of the cave, which is full of fog, with the sound of rushing wind, running water, and frequent roll of thunder, but it's far off and most dimly seen. An oval opening appears, its color blue. Stretched athwart the space of blue, a rosy cross is seen. The symbolism is magnificent and we need to develop this, but with enough in mind that individuality demands to be expressed: "My star."

Linh ảnh về Thái dương Thiên Thần, hay Hoa Sen Chân Ngã, đang đến—điều này thật đẹp. Chúng ta sẽ khảo sát việc bước vào hang động đầy sương mù, với tiếng gió rít, nước chảy và tiếng sấm thường xuyên vang dội, nhưng nó ở xa và được thấy rất mờ. Một lối mở hình bầu dục xuất hiện, màu của nó là xanh lam. Trải ngang không gian xanh lam, một thập giá hồng được thấy. Biểu tượng học thật tráng lệ và chúng ta cần phát triển điều này, nhưng với đủ sự ghi nhớ rằng cá tính riêng đòi được biểu lộ: "Ngôi sao của tôi."

Are we getting ready to say "my star"? It's probably a little early, but seeing the possibility, maybe. Are we early for orange? We're tending in that direction. The orange ball of ambition, Cancer visions life in Leo. The thought comes to such an individual: *I could emerge*. So the fourth petal is unfolding. If there is some being on the point of unfolding it will mean that work is

Chúng ta có đang sẵn sàng nói "ngôi sao của tôi" không? Có lẽ còn hơi sớm, nhưng có thể là đang thấy khả năng ấy. Chúng ta có còn sớm đối với màu cam không? Chúng ta đang nghiêng theo hướng đó. Quả cầu cam của tham vọng, Cự Giải nhìn thấy đời sống trong Sư Tử. Ý nghĩ đến với một cá nhân như thế: *Tôi có thể trỗi lên*. Vì vậy cánh hoa thứ tư đang khai mở. Nếu có hữu thể nào ở ngưỡng

being done in the Leo petal. There is interior reciprocity between these petals and they stimulate each other.

khai mở, điều đó sẽ có nghĩa là công việc đang được thực hiện trong cánh hoa Sư Tử. Có sự hỗ tương nội tại giữa các cánh hoa này và chúng kích thích lẫn nhau.

Sometimes you think about a family—the so-called stage mother. She could not be the star, but she will produce a child who will be the star: "My child is special, more so than I can be." This is like a symbol for the movement from the fourth petal to the fifth petal. We will call that the fifth petal, the fifth vortex, the fifth swirl of energy which we don't see but which our work on Earth and in our daily round inevitably cultivates.

Đôi khi các bạn nghĩ về một gia đình—người mẹ sân khấu như người ta thường gọi. Bà không thể là ngôi sao, nhưng bà sẽ sinh ra một đứa con sẽ là ngôi sao: “Con tôi đặc biệt, đặc biệt hơn tôi có thể.” Điều này giống như một biểu tượng cho sự chuyển động từ cánh hoa thứ tư sang cánh hoa thứ năm. Chúng ta sẽ gọi đó là cánh hoa thứ năm, xoáy thứ năm, dòng xoáy năng lượng thứ năm mà chúng ta không thấy, nhưng bằng công việc của mình trên Trái Đất và trong vòng sinh hoạt hằng ngày, chúng ta tất yếu vun bồi.

Personality is in a way the symbol of family, or family is the symbol of personality—lots of different children under one roof. In this petal we help them to be harmonious. It's often difficult to integrate oneself when there are many conflicts, and that's what ray four is. Ray four is here for that reason; it's a very important ray given the task of integration.

Phàm ngã, theo một cách nào đó, là biểu tượng của gia đình, hoặc gia đình là biểu tượng của phàm ngã—nhiều đứa trẻ khác nhau dưới một mái nhà. Trong cánh hoa này, chúng ta giúp chúng trở nên hài hòa. Thường khó tích hợp chính mình khi có nhiều xung đột, và đó là cung bốn. Cung bốn có mặt ở đây vì lý do đó; đó là một cung rất quan trọng xét theo nhiệm vụ tích hợp.

Integration is coming to a point. Cancer draws things to the center, maybe not as much as Leo, of which the Sun is the symbol of true centrality. Cancer is drawing, but Leo achieves the true centrality. From Cancer to Leo is the nebula first, and then the star—condensation from Cancer produces the concrete star in Leo. Interestingly, Leo has ray five, but Cancer does not. Cancer has the third and seventh rays, but ray five is there for producing the concrete object, the central star.

Sự tích hợp đang đi đến một điểm. Cự Giải kéo các sự vật về trung tâm, có lẽ không nhiều bằng Sư Tử, mà Mặt Trời là biểu tượng của tính trung tâm đích thực. Cự Giải đang kéo vào, nhưng Sư Tử đạt được tính trung tâm đích thực. Từ Cự Giải đến Sư Tử trước hết là tinh vân, rồi đến ngôi sao—sự ngưng tụ từ Cự Giải tạo ra ngôi sao cụ thể trong Sư Tử. Thật thú vị, Sư Tử có cung năm, nhưng Cự Giải thì không. Cự Giải có cung ba và cung bảy, nhưng cung năm hiện diện để tạo ra đối tượng cụ thể, ngôi sao trung tâm.

Is there a racial stage most closely associated here? Early-middle Aryan, perhaps. Early-middle Aryan, as opposed to early Aryan at

Có giai đoạn nhân loại nào liên hệ sát nhất ở đây không? Arya sơ-trung kỳ, có lẽ. Arya sơ-trung kỳ, khác với Arya sơ kỳ ở cánh hoa thứ

the third petal, has more mental awareness —not just of things but of oneself. In the early Aryan you can think and tend to focus in the mind rather than the astral body. Early Aryan tendency begins in petals three; from early-middle Aryan, if we can call it that, the Aryan race seems to have so many different parts to it, probably because we're in the middle of it right now and we're quite close to it. If we were farther back it might look different.

ba, có nhiều nhận thức trí tuệ hơn—không chỉ về sự vật mà còn về chính mình. Ở Arya sơ kỳ, các bạn có thể suy nghĩ và có xu hướng tập trung trong thể trí hơn là thể cảm dục. Khuynh hướng Arya sơ kỳ bắt đầu trong các cánh hoa ba; từ Arya sơ-trung kỳ, nếu chúng ta có thể gọi như vậy, nhân loại Arya dường như có rất nhiều phần khác nhau, có lẽ vì hiện nay chúng ta đang ở giữa nó và khá gần với nó. Nếu chúng ta đứng lùi xa hơn, nó có thể trông khác đi.

We're becoming in the early-middle Aryan the integrated personality. Not only can you think, but you can stand out as one who can think, and this will include Leo. A middle Aryan can be a selfishly integrated personality. The middle Aryan and especially a later Aryan can understand the meaning because we are becoming the thinker who is the soul—first by relating to the soul, and then through soul infusion. Later Aryan is an integrated personality which is increasingly soul-infused. One is realizing that these petals, these love petals, are related to Aryan development. The true thinker is the Aryan, and the soul is the true thinker. Arya means noble; these are the noble founders of the fifth root race.

Chúng ta đang trở thành, trong giai đoạn Arya sơ-trung kỳ, phàm ngã tích hợp. Các bạn không chỉ có thể suy nghĩ, mà còn có thể nổi bật như một người biết suy nghĩ, và điều này sẽ bao gồm Sư Tử. Một người Arya trung kỳ có thể là một phàm ngã được tích hợp một cách ích kỷ. Người Arya trung kỳ, và đặc biệt là người Arya hậu kỳ, có thể thấu hiểu ý nghĩa, bởi vì chúng ta đang trở thành tư tưởng gia vốn là linh hồn—trước hết bằng cách liên hệ với linh hồn, rồi sau đó qua sự thấm nhuần của linh hồn. Người Arya hậu kỳ là một phàm ngã tích hợp ngày càng được linh hồn thấm nhuần. Người ta nhận ra rằng các cánh hoa này, các cánh hoa bác ái này, có liên hệ với sự phát triển Arya. Tư tưởng gia đích thực là người Arya, và linh hồn là tư tưởng gia đích thực. Arya có nghĩa là cao quý; đây là những vị sáng lập cao quý của giống dân gốc thứ năm.

Is there a name of this egoic lotus, or a name for this stage of unfoldment? Djwhal Khul has not really given us names for the lotuses of the second circle. He has "bud lotuses" and "colorless lotuses"; there are lotuses at the point of opening. He has "lotuses of closed and sealed condition," "brahmic lotuses," "lotuses of Brahman," and "primary lotuses"; "lotuses of passion and desire"; "lotuses of lower mind." This last is our own invention. We are now proposing "lotuses of

Có tên gọi nào cho Hoa Sen Chân Ngã này, hay tên gọi nào cho giai đoạn khai mở này không? Chân sư Djwhal Khul thật ra chưa ban cho chúng ta các tên gọi dành cho những hoa sen của vòng thứ hai. Ngài có “những hoa sen búp” và “những hoa sen không màu”; có những hoa sen ở điểm sắp mở. Ngài có “những hoa sen trong tình trạng khép kín và niêm phong”, “những hoa sen Phạm thiên”, “những hoa sen của Phạm thiên”, và “những hoa sen sơ khai”; “những

integration." We don't really have a name for it yet, but we will use this name. Following that, we have "radiant lotuses." I'll keep them in double quotes when they have been given to us, in single quotes when they have not, when we're making them up.

hoa sen của đam mê và dục vọng"; "những hoa sen của hạ trí". Tên gọi cuối cùng này là do chính chúng ta đặt ra. Giờ đây chúng ta đang đề nghị "những hoa sen tích hợp". Chúng ta thật ra chưa có tên gọi cho nó, nhưng chúng ta sẽ dùng tên này. Sau đó, chúng ta có "những hoa sen rạng rỡ". Tôi sẽ để chúng trong dấu ngoặc kép khi chúng đã được ban cho chúng ta, và trong dấu ngoặc đơn khi chưa được ban, khi chúng ta tự đặt ra.

We call them "radiant lotuses," "lotuses with perfume," and "lotuses of revelation." Are there others beyond these? We have made up some of these names. For the bud lotuses there are none. I suppose there are no colorless lotuses anymore either, or lotus in a closed and sealed condition. It's called lotuses in bud, then colorless lotuses, then lotuses of closed and sealed conditions, and the lotuses wherein the flower is on the point of opening. With this we may be able to have a fair idea of the kinds of lotuses we might expect—it's all a kaleidoscopic variety.

Chúng ta gọi chúng là "những hoa sen rạng rỡ", "những hoa sen có hương thơm", và "những hoa sen mặc khải". Có những loại khác vượt ngoài các loại này không? Một số tên gọi này là do chúng ta đặt ra. Đối với những hoa sen búp thì không có. Tôi cho rằng cũng không còn những hoa sen không màu nữa, hay hoa sen trong tình trạng khép kín và niêm phong. Chúng được gọi là những hoa sen trong búp, rồi những hoa sen không màu, rồi những hoa sen trong tình trạng khép kín và niêm phong, và những hoa sen trong đó bông hoa đang ở điểm sắp mở. Với điều này, chúng ta có thể có một ý niệm khá rõ về các loại hoa sen mà chúng ta có thể mong đợi—tất cả là một sự đa dạng như kính vạn hoa.

In these lotuses of integration—the one we're looking at right now—there's a gathering, a bringing together towards a center not yet formed. There is an appreciation, an acquisition of appreciating quality and quantity. These are the lotuses of integration.

Trong các hoa sen tích hợp này—loại mà chúng ta đang xem xét lúc này—có một sự quy tụ, một sự gom lại hướng về một trung tâm chưa thành hình. Có một sự trân trọng, một sự đạt được khả năng trân trọng phẩm tính và số lượng. Đây là những hoa sen tích hợp.

The final stage of the lunar lotuses are the four petals associated with the moon rather than the sun. It's the lotus of ingathering. All these different names I'm proposing: lotuses of progressive centralization. As far as that goes, this would be a lotus with four petals

Giai đoạn cuối của các hoa sen thái âm là bốn cánh hoa liên hệ với mặt trăng hơn là với mặt trời. Đó là hoa sen của sự thu gom vào trong. Tất cả các tên gọi khác nhau này tôi đang đề nghị: những hoa sen của sự tập trung hóa tiệm tiến. Theo hướng đó, đây sẽ

unfolding—the lotus of integration, but not yet the fifth petal unfolded. Lotus of integrative fusion. All of these following names are for lotuses which have the fourth petal opening, or perhaps open. We could differentiate further if we needed to, but since it's quite speculative, we can leave out some of the complexity that might otherwise be suggested.

là một hoa sen có bốn cánh đang khai mở—hoa sen tích hợp, nhưng cánh hoa thứ năm chưa khai mở. Hoa sen của sự dung hợp tích hợp. Tất cả các tên gọi sau đây đều dành cho những hoa sen có cánh hoa thứ tư đang mở, hoặc có lẽ đã mở. Chúng ta có thể phân biệt thêm nếu cần, nhưng vì điều này khá suy đoán, chúng ta có thể bỏ bớt phần phức tạp vốn có thể được gợi ra.

Lotus of integration. Some ideas for names: lotus of progression, lotus of ingathering, lotus of integration, lotus of harmonization, lotus of elemental fusion. These are all interesting.

Hoa sen tích hợp. Một vài ý tưởng về tên gọi: hoa sen tiến triển, hoa sen thu gom, hoa sen tích hợp, hoa sen hài hòa hóa, hoa sen dung hợp hành khí. Tất cả đều thú vị.

What role does discrimination play here? We remember instinct and its progression to intellect. Personality is made into a whole in this petal. In the summation of lunar life there is the balancing of the integration process—lotus of ingathering, all these names which I'm looking for to tell us something about what might be accomplished.

Sự phân biện đóng vai trò gì ở đây? Chúng ta nhớ đến bản năng và sự tiến triển của nó thành trí tuệ. Phàm ngã được tạo thành một tổng thể trong cánh hoa này. Trong sự tổng kết của sự sống thái âm có sự quân bình của tiến trình tích hợp—hoa sen thu gom, tất cả những tên gọi này mà tôi đang tìm kiếm để nói cho chúng ta điều gì đó về những gì có thể được hoàn thành.

Here are another couple of quotes which may be shedding a little light:

Đây là thêm vài trích dẫn có thể làm sáng tỏ đôi chút:

In the Hall of Learning the disciple becomes aware of, and uses the energy of, the second aspect in form-building, in social relations, in family and other group affiliations. [872] He comes to the true recognition of sex and its relations but as yet views this force as something to be controlled and not something to be consciously and constructively utilised. TCF 871-872

Trong Phòng Học Tập, đệ tử trở nên ý thức về năng lượng của phương diện thứ hai và sử dụng năng lượng ấy trong việc kiến tạo hình tướng, trong các quan hệ xã hội, trong gia đình và các liên hệ nhóm khác. [872] Y đi đến sự nhận thức chân thật về tính dục và các quan hệ của nó, nhưng cho đến lúc ấy vẫn xem mãnh lực này là điều cần được kiểm soát, chứ chưa phải là điều cần được sử dụng một cách có ý thức và xây dựng. Luận về Lửa Vũ Trụ 871-872

In the Hall of Learning the disciple becomes aware of, and uses the energy of, the second aspect in form-building, in social relations, in

Trong Phòng Học Tập, đệ tử trở nên ý thức về năng lượng của phương diện thứ hai và sử dụng năng lượng ấy trong việc kiến tạo hình

family and other group affiliations. He comes to the true recognition of sex and its relations but as yet views this force as something to be controlled and not something to be consciously and constructively utilised.

tướng, trong các quan hệ xã hội, trong gia đình và các liên hệ nhóm khác. Y đi đến sự nhận thức chân thật về tính dục và các quan hệ của nó, nhưng cho đến lúc ấy vẫn xem mãnh lực này là điều cần được kiểm soát, chứ chưa phải là điều cần được sử dụng một cách có ý thức và xây dựng.

And all this in the Hall of Learning.

Và tất cả điều này diễn ra trong Phòng Học Tập.

A lot of this is done; my commentary exists on these pages in the written commentary. If I find a few other areas that need attention, more verbal attention, then I would give that to them.

Phần lớn điều này đã được thực hiện; phần bình giảng của tôi về các trang này đã có trong bản bình giảng viết. Nếu tôi thấy thêm vài chỗ cần được chú ý, cần được diễn giải bằng lời nhiều hơn, thì tôi sẽ dành sự chú ý đó cho chúng.

Here's something from 543:

Đây là một điều từ trang 543:

Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first Initiation; and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. TCF 543

Khi đó loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham gia một cách thông minh của y vào các sự vụ thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Và một giai đoạn cuối ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay thuộc vòng trong được phát triển và mở ra. Luận về Lửa Vũ Trụ 543

Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first Initiation; and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened.

Khi đó loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham gia một cách thông minh của y vào các sự vụ thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Và một giai đoạn cuối ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay thuộc vòng trong được phát triển và mở ra.

We see that before the man has entered the spiritual kingdom, the last three petals are not going to unfold completely. Maybe there is some unfoldment due to the Rod of Initiation and so forth.

Chúng ta thấy rằng trước khi con người bước vào giới tinh thần, ba cánh hoa cuối cùng sẽ chưa khai mở hoàn toàn. Có lẽ có một phần khai mở nào đó do Thần Trượng Điểm đạo và những điều tương tự.

This man is intelligent and responsible, a man of the fourth ray or the lotus of integration. Perhaps owning could become important as the expression of the ego or self, *I am what I have.* Yes, this could take us also back to a lower type of similar tendency in the second or Taurus petal, which is much more primitive of course.

Con người này thông minh và có trách nhiệm, một người thuộc cung bốn hay hoa sen tích hợp. Có lẽ việc sở hữu có thể trở nên quan trọng như sự biểu hiện của cái tôi hay bản ngã, *Tôi là những gì tôi có.* Đúng vậy, điều này cũng có thể đưa chúng ta trở lại với một loại khuynh hướng tương tự nhưng thấp hơn trong cánh hoa thứ hai hay cánh hoa Kim Ngưu, dĩ nhiên nguyên thủy hơn nhiều.

I emerge from the mass, I notice myself as different. We say of Cancer, 'the man awakens to that which is around'—the house. It is a time when his personality begins to be valued; the integrated personality is the house, in a way, and the collections, the individual with his estate and lands and so forth, all of this is a reflection of his integrated personality.

Tôi xuất hiện khỏi đại chúng, tôi nhận thấy mình khác biệt. Chúng ta nói về Cự Giải rằng "con người thức tỉnh với những gì ở chung quanh"—ngôi nhà. Đó là thời điểm phàm ngã của y bắt đầu được coi trọng; phàm ngã tích hợp, theo một nghĩa nào đó, là ngôi nhà, cùng với các bộ sưu tập, cá nhân với điền sản và đất đai của y, vân vân; tất cả điều này là phản chiếu của phàm ngã tích hợp của y.

The unit awakens to that which is around. The importance of family, of possessions, of outer reflections. Of course, this does continue in the fifth petal until there is a day of reckoning due to a growing dissatisfaction. The sense of personality comes with family relationships and identification. It's a good sense of who we are, based upon what we are here in society as we begin to rise through acquisition, the gathering of substance. This can relate much to the acquisitive side of the sign Cancer.

Đơn vị thức tỉnh với những gì ở chung quanh. Tầm quan trọng của gia đình, của tài sản, của những phản chiếu bên ngoài. Dĩ nhiên, điều này tiếp tục trong cánh hoa thứ năm cho đến khi có một ngày thanh toán do sự bất mãn ngày càng tăng. Ý thức về phàm ngã đến cùng với các quan hệ gia đình và sự đồng hóa. Đó là một ý thức tốt về việc chúng ta là ai, dựa trên việc chúng ta là gì ở đây trong xã hội khi chúng ta bắt đầu vươn lên qua sự thu đạt, sự gom góp chất liệu. Điều này có thể liên hệ nhiều với mặt thu đạt của dấu hiệu Cự Giải.

Yet there must be some achievement more than simply being the nice, well-to-do people, the lotuses of passion and desire. We must be, in this petal four, moving towards distinction. We must have a more respected place in society and among men.

Tuy nhiên phải có một thành tựu nào đó vượt hơn việc chỉ là những người tử tế, khá giả, những hoa sen của đam mê và dục vọng. Trong cánh hoa thứ tư này, chúng ta phải đang tiến tới sự nổi bật. Chúng ta phải có một vị trí được kính trọng hơn trong xã hội và giữa con người.

Leo is interesting; it is often identified with the family, and Leo types are very proud of their children, their inheritance, and so forth. *I am defined,* we could say, *by my place and relationship in family.* Genealogy comes in here, maybe with the seventh ray—strong, unique, and specific types of family. *Earlier I was simply a non-distinct part of my culture, and now I am defined, or I am defined by myself in Leo.* But between this comes this Cancerian phase of integrating power. There is a gradual growth of power in this petal and the ability to hold on to it; the grip of the Cancerian is strong. So even if I am not really a unique, powerful, and expressive individual, I am an integrated person of substance, and what I have managed to integrate around myself makes up for any deficiencies I have here in my expressivity, my creativity, my uniqueness—more of which are found in the development of petal five. As always, even with astrological signs, there is this movement which is not a cut-and-dried movement, but a shading from one to another.

Sư Tử rất thú vị; nó thường được đồng hóa với gia đình, và các mẫu người Sư Tử rất tự hào về con cái, di sản của mình, vân vân. *Tôi được định nghĩa,* chúng ta có thể nói, *bởi vị trí và quan hệ của tôi trong gia đình.* Gia phả đi vào đây, có lẽ cùng với cung bảy—những loại gia đình mạnh mẽ, độc đáo và đặc thù. *Trước đó tôi chỉ đơn giản là một phần không rõ nét của nền văn hóa của mình, còn giờ đây tôi được định nghĩa, hoặc trong Sư Tử, tôi tự định nghĩa mình.* Nhưng ở giữa hai điều này là giai đoạn Cự Giải của quyền năng tích hợp. Có một sự tăng trưởng quyền năng dần dần trong cánh hoa này và khả năng nắm giữ nó; sức bám của người Cự Giải rất mạnh. Vì vậy, ngay cả nếu tôi chưa thật sự là một cá nhân độc đáo, mạnh mẽ và biểu đạt, tôi vẫn là một con người tích hợp có thực chất, và những gì tôi đã xoay xở tích hợp quanh mình bù đắp cho bất cứ thiếu sót nào tôi có ở đây trong khả năng biểu đạt, sự sáng tạo, tính độc đáo của tôi—những điều được tìm thấy nhiều hơn trong sự phát triển của cánh hoa thứ năm. Như mọi khi, ngay cả với các dấu hiệu chiêm tinh, có một chuyển động không phải là chuyển động rạch ròi, mà là sự chuyển sắc từ cái này sang cái kia.

Who are the monads, the monadic stage of unfoldment most associated with this petal? Units of primary radiation come to mind, but they are more in relation to the first tier. The sons of heavy rhythm—if this is accurate, then these types do not have heavy rhythm, but are the sons of those who have. Is that possible? So often 'sons' means what you are; with 'sons of mind', the mind is prominent. One way of looking at this is the descendants of the first tier types are always better than their parents, but the third aspect is always the vehicle for the second aspect. Group five is not yet looking within, so do we really have a monadic type which correlates with this second petal type?

Những chân thần nào, giai đoạn khai mở chân thần nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Những đơn vị bức xạ sơ khai hiện lên trong trí, nhưng chúng liên hệ nhiều hơn với tầng thứ nhất. Những người con của nhịp điệu nặng nề—nếu điều này chính xác, thì các loại này không có nhịp điệu nặng nề, mà là con của những người có nhịp điệu ấy. Điều đó có thể không? Rất thường khi, "các con" có nghĩa là chính điều các bạn là; với "Con của Trí Tuệ", trí tuệ là yếu tố nổi bật. Một cách nhìn về điều này là các hậu duệ của các loại thuộc tầng thứ nhất luôn tốt hơn cha mẹ của họ, nhưng phương diện thứ ba luôn là vận cụ cho phương diện thứ hai. Nhóm năm chưa hướng vào bên trong, vậy

chúng ta có thật sự có một loại chân thần tương ứng với loại cánh hoa thứ hai này không?

We can look at page 1081 in *A Treatise on Cosmic Fire.* We are not really given a name for them; by the time we get to the "points of fiery excellence", it seems that we are into the fifth petal—magnetic, highly evolved types. It doesn't seem that we are given a proper name here. "Sons of heavy rhythm"? Unless one must learn more about what that really means, it could mean the descendants of heavy rhythm who are no longer so heavy, could mean that—descendants of heavy rhythm—but it doesn't tell much about them.

Chúng ta có thể xem trang 1081 trong *Luận về Lửa Vũ Trụ.* Chúng ta thật ra không được cho một tên gọi dành cho họ; đến khi chúng ta tới "những điểm ưu tú rực lửa", dường như chúng ta đã đi vào cánh hoa thứ năm—những mẫu người từ tính, tiến hoá cao. Dường như ở đây chúng ta không được ban một tên gọi thích đáng. "Những người con của nhịp điệu nặng nề"? Trừ khi người ta phải học thêm về điều đó thật sự có nghĩa là gì, nó có thể có nghĩa là các hậu duệ của nhịp điệu nặng nề, những người không còn nặng nề như vậy nữa; có thể có nghĩa như thế—hậu duệ của nhịp điệu nặng nề—nhưng điều đó không nói nhiều về họ.

What group of Souls, what human group, might be most associated here? Maybe group six, the achievers, the aspirants, some later group five, because important decisions about the opposites are being made on the basis of mental focus. But group five is, in a way, too nice, and not enough done in petal three for those who have a developed petal four to be called human group five or the lotuses of passion or desire.

Nhóm linh hồn nào, nhóm nhân loại nào, có thể liên hệ nhiều nhất ở đây? Có lẽ nhóm sáu, những người thành tựu, những người chí nguyện, một số người nhóm năm hậu kỳ, bởi vì các quyết định quan trọng về các cặp đối lập đang được đưa ra trên nền tảng tập trung trí tuệ. Nhưng nhóm năm, theo một nghĩa nào đó, quá tử tế, và chưa làm đủ trong cánh hoa thứ ba để những người có cánh hoa thứ tư phát triển có thể được gọi là nhóm nhân loại thứ năm hay những hoa sen của đam mê hoặc dục vọng.

How easily regimented are petal four people? It would seem that with the integration process underway, they can think for themselves, because already this is being done in the lotuses of lower mind, more ability to think on one's own is coming. Group five is too primitive because it is the bulk of human beings, and the bulk are two-and-a-half petals. We're talking about those in whom the fourth petal can be

Những người cánh hoa thứ tư dễ bị tổ chức theo khuôn phép đến mức nào? Có vẻ như, với tiến trình tích hợp đang diễn ra, họ có thể tự suy nghĩ, bởi vì điều này đã được thực hiện trong những hoa sen của hạ trí, nên khả năng suy nghĩ độc lập hơn đang đến. Nhóm năm quá nguyên thủy vì đó là số đông nhân loại, và số đông có hai cánh rưỡi. Chúng ta đang nói về những người mà cánh hoa thứ tư có thể được xem là đã được tác động khá nhiều, hoặc thậm chí đang ở điểm khai mở.

considered well-worked-upon, or even at the point of unfolding.

We have actually entered thinkers. How creative are they? They are thinkers, they are integrators—maybe not as creative as those who are working out of petal five. They are swinging between the poles of experience, between the pairs of opposites; they are trying to balance the pairs of opposites. The bulk of humanity is not really of strong petal four development. There's just too much personality for the bulk. The bulk are not really integrated personalities, and they're certainly not on the path, and they won't be on the path for millions of years. For these people, since there was an acceleration going on in the second tier petals, they are getting closer to being able to step on the path. Some earlier group six—if you get your act together and perform in the way that DK describes, petal six people are performing without the real blazing creativity. When we reach petal five, we can achieve a distinction of some kind. I don't think we really have that so much in petal four, but in petal four we are growing towards this, but we are not uniquely evident as radiant.

Chúng ta thật sự đã bước vào hàng ngũ những tư tưởng gia. Họ sáng tạo đến mức nào? Họ là những tư tưởng gia, họ là những người tích hợp—có lẽ chưa sáng tạo như những người đang hoạt động từ cánh hoa thứ năm. Họ đang dao động giữa các cực của kinh nghiệm, giữa các cặp đối lập; họ đang cố gắng quân bình các cặp đối lập. Phần đông nhân loại thật ra không có sự phát triển mạnh ở cánh hoa thứ tư. Có quá nhiều phàm ngã nơi số đông. Số đông thật sự không phải là những phàm ngã tích hợp, và chắc chắn họ chưa ở trên đường đạo, và họ sẽ chưa ở trên đường đạo trong hàng triệu năm. Đối với những người này, vì có một sự gia tốc đang diễn ra trong các cánh hoa tầng thứ hai, họ đang tiến gần hơn đến khả năng bước lên đường đạo. Một số người nhóm sáu sơ kỳ—nếu các bạn tự chỉnh đốn và hành động theo cách Chân sư DK mô tả, những người cánh hoa thứ sáu đang hành động mà chưa có sự sáng tạo rực cháy thật sự. Khi chúng ta đạt đến cánh hoa thứ năm, chúng ta có thể đạt được một sự nổi bật nào đó. Tôi không nghĩ rằng chúng ta thật sự có điều đó nhiều trong cánh hoa thứ tư, nhưng trong cánh hoa thứ tư chúng ta đang lớn lên hướng về điều này, song chưa hiển lộ một cách độc đáo như sự rạng rỡ.

Why group six? Because they can participate intelligently in world affairs, with lots of cause-and-effect thinking. What does it say of group six? Let's take a look.

Tại sao là nhóm sáu? Bởi vì họ có thể tham gia một cách thông minh vào các sự vụ thế gian, với rất nhiều tư duy nhân quả. Điều gì được nói về nhóm sáu? Chúng ta hãy xem.

6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family and

6. Những linh hồn suy nghĩ, và vốn là các thể trí. Những linh hồn này đang đều đặn gia tăng về số lượng và đạt thêm quyền năng khi tiến trình giáo dục của chúng ta và các khám phá khoa học của chúng ta đem lại kết quả, và mở rộng nhận thức của nhân loại; họ cấu

are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness. EP II 206

thành phần tinh túy của gia đình nhân loại và là những người đang đạt thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống nhân loại. Họ là các nhà văn, nghệ sĩ, tư tưởng gia trong nhiều lĩnh vực của tri thức và khát vọng nhân loại, các chính khách, các nhà lãnh đạo tôn giáo, các nhà khoa học, các công nhân và nghệ nhân lành nghề, và tất cả những người, dù ở hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện thế gian và là những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự vào tâm thức của mình. Tâm Lý Học Nội Môn II, 206

The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family

Những linh hồn suy nghĩ, và vốn là các thể trí. Những linh hồn này đang đều đặn gia tăng về số lượng và đạt thêm quyền năng khi tiến trình giáo dục của chúng ta và các khám phá khoa học của chúng ta đem lại kết quả, và mở rộng nhận thức của nhân loại; họ cấu thành phần tinh túy của gia đình nhân loại

As I think about this petal five.

Khi tôi nghĩ về cánh hoa thứ năm này.

and are the people who are achieving success in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness.

và là những người đang đạt thành công trong một lĩnh vực nào đó của đời sống nhân loại. Họ là các nhà văn, nghệ sĩ, tư tưởng gia trong nhiều lĩnh vực của tri thức và khát vọng nhân loại, các chính khách, các nhà lãnh đạo tôn giáo, các nhà khoa học, các công nhân và nghệ nhân lành nghề, và tất cả những người, dù ở hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện thế gian và là những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự vào tâm thức của mình.

In petal four there is too much acquisition for the integrating self to consider that these are really the aspirants of the world. That happens more in petal five, towards the end and after the reversal of the wheel. In this

Trong cánh hoa thứ tư có quá nhiều sự thu đạt để bản ngã đang tích hợp có thể xem những người này thật sự là những người chí nguyện của thế gian. Điều đó xảy ra nhiều hơn trong cánh hoa thứ năm, về cuối và sau

lunar petal the wheel has not yet been reversed, it is a turmoil which relates to petal five. Lives of turmoil as man attempts to turn the love of the self towards the real, or the consciousness towards the real self.

khi bánh xe đảo chiều. Trong cánh hoa thái âm này, bánh xe chưa đảo chiều; đó là một sự xáo động liên hệ với cánh hoa thứ năm. Những kiếp sống xáo động khi con người cố gắng chuyển tình thương đối với bản ngã sang điều chân thật, hay chuyển tâm thức hướng về chân ngã đích thực.

Comprehending causes does point to the thinker and not just an external thinker. A thinker in early human group six, but not the true, the original and creative part.

Việc thấu hiểu các nguyên nhân quả thật chỉ về tư tưởng gia, chứ không chỉ là một tư tưởng gia bên ngoài. Một tư tưởng gia trong nhóm nhân loại thứ sáu sơ kỳ, nhưng chưa phải là phần đích thực, nguyên thủy và sáng tạo.

This we've seen before.

Điều này chúng ta đã thấy trước đây.

Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs until he enters the spiritual kingdom at the first Initiation; and a final and briefer period wherein the three higher or inner ring of petals are developed and opened. TCF 543

Khi đó loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham gia một cách thông minh của y vào các sự vụ thế gian, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Và một giai đoạn cuối ngắn hơn, trong đó ba cánh hoa cao hơn hay thuộc vòng trong được phát triển và mở ra. Luận về Lửa Vũ Trụ 543

Then the second series of petals are opened, during a period of time covering his participation intelligently in world affairs

Khi đó loạt cánh hoa thứ hai được mở ra, trong một khoảng thời gian bao trùm sự tham gia một cách thông minh của y vào các sự vụ thế gian

He must be a thinker because he is participating intelligently in world affairs. He understands effects and he's understanding different areas of cause, until he enters the spiritual kingdom at the first initiation. We've talked about this before—how far do they unfold? I would say the fifth petal completely unfolds at the time we enter the spiritual kingdom at the first initiation. The question is how far ahead are they working.

Y phải là một tư tưởng gia vì y đang tham gia một cách thông minh vào các sự vụ thế gian. Y thấu hiểu các kết quả và đang thấu hiểu những lĩnh vực khác nhau của nguyên nhân, cho đến khi y bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta đã nói về điều này trước đây—chúng khai mở đến đâu? Tôi cho rằng cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn vào lúc chúng ta bước vào giới tinh thần ở lần điểm đạo thứ nhất. Câu hỏi là chúng đang hoạt động trước bao xa.

That is the point I wondered: whether under the three-petal theory, we are working ahead in petal six somewhat, as there is unfoldment of petal four, and definitely working ahead in petal seven as there is any kind of climactic unfoldment in petal five which yields the first degree.

Đó là điểm tôi đã tự hỏi: liệu theo thuyết ba cánh hoa, chúng ta có đang hoạt động trước phần nào trong cánh hoa thứ sáu, khi có sự khai mở của cánh hoa thứ tư, và chắc chắn đang hoạt động trước trong cánh hoa thứ bảy khi có một sự khai mở cao điểm nào đó trong cánh hoa thứ năm đem lại cấp độ thứ nhất.

I've gathered a couple of the references here, but we'll get to them. This is a puzzling statement about the opening of the love tier, second series of petals.

Tôi đã gom lại vài tham chiếu ở đây, nhưng chúng ta sẽ đến với chúng. Đây là một phát biểu khó hiểu về sự mở ra của tầng bác ái, loạt cánh hoa thứ hai.

during the time he participates intelligently in world affairs.

trong thời gian y tham gia một cách thông minh vào các sự vụ thế gian.

There are some more specific things that are said about that. There's no more blind work: one can appreciate the effects. In one case you worked in the world of effects, but now you ask what's behind effects, appreciating causes.

Có thêm một số điều cụ thể hơn được nói về điều đó. Không còn công việc mù quáng nữa: người ta có thể đánh giá các hệ quả. Trong một trường hợp, các bạn làm việc trong thế giới của các kết quả, nhưng giờ đây các bạn hỏi điều gì đứng sau các kết quả, đánh giá các nguyên nhân.

Group people—six people—include those who are integrating as minds and who will be able to express themselves creatively. This is in petals four and five. There's some achieving of success, human knowledge and aspiration for the shining forth, visioning life in Leo.

Những người nhóm—người nhóm sáu—bao gồm những người đang tích hợp như các thể trí và sẽ có khả năng biểu đạt chính mình một cách sáng tạo. Điều này ở trong các cánh hoa thứ tư và thứ năm. Có một phần đạt được thành công, tri thức nhân loại và khát vọng hướng đến sự tỏa sáng, đời sống có tầm nhìn trong Sư Tử.

The fifth or spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold lower man; when they have unfolded three of the egoic petals and are in process of unfolding the fourth and fifth and when they are becoming conscious of the pranic force of the Heavenly Man. TCF 697-698

Giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho các loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm nhân tam phân; khi họ đã khai mở ba cánh hoa chân ngã và đang trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm, và khi họ đang trở nên ý thức về mãnh lực prana của

Đấng Thiên Nhân. Luận về Lửa Vũ Trụ 697-698

The fifth or spiritual kingdom is entered when the units of the fourth kingdom have succeeded in vitalizing the fifth spirilla in all the atoms of the threefold lower man; when they have unfolded three of the egoic petals and are in process of unfolding the fourth and fifth.

Giới thứ năm hay giới tinh thần được bước vào khi các đơn vị của giới thứ tư đã thành công trong việc tiếp sinh lực cho các loa tuyến thứ năm trong tất cả các nguyên tử của phàm nhân tam phân ; khi họ đã khai mở ba cánh hoa chân ngã và đang trong tiến trình khai mở cánh hoa thứ tư và thứ năm.

This is very important—maybe the fifth kingdom is entered a little bit before the first initiation, I would say. From this it appears that the fifth kingdom is entered *before* the first initiation.

Điều này rất quan trọng—có lẽ giới thứ năm được bước vào hơi trước lần điểm đạo thứ nhất, tôi cho là vậy. Từ điều này có vẻ như giới thứ năm được bước vào *trước* lần điểm đạo thứ nhất.

On the buddhic plane when flashing forth at initiation, this number signifies the full development of the fifth principle or quality, the completed cycle of the Ego upon the five Rays under the Mahachohan. A Brahmic cycle is complete ***and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found. It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation. TCF 696***

Trên cõi Bồ đề, khi lóe sáng tại điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm, chu kỳ hoàn tất của Chân ngã trên năm cung dưới quyền Đức Mahachohan. Một chu kỳ Phạm thiên hoàn tất ***và sự đồng hóa tất cả những gì cần học trên các cung ấy, và sự đạt được—không chỉ ngã thức trọn vẹn, mà còn cả tâm thức của nhóm trong đó con người được tìm thấy. Điều này hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa cần mở trước lần điểm đạo cuối cùng. Luận về Lửa Vũ Trụ 696***

On the buddhic plane,

Trên cõi Bồ đề,

(which is what we're talking about)

đó là điều chúng ta đang nói đến.

when flashing forth at initiation, this number signifies the full development of the fifth principle or quality.

khi lóe sáng tại điểm đạo, con số này biểu thị sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí hay phẩm tính thứ năm.

See the five there.

Hãy thấy số năm ở đó.

the completed cycle of the ego upon the five Rays under the Mahachohan

chu kỳ hoàn tất của chân ngã trên năm cung dưới quyền Đức Mahachohan

Three, four, five, six, seven.

Ba, bốn, năm, sáu, bảy.

A Brahmic cycle is complete ***and the assimilation of all that is to be learned upon them, and the attainment—not only of full self-consciousness, but also of the consciousness of the group wherein a man is found.***

Một chu kỳ Phạm thiên hoàn tất ***và sự đồng hóa tất cả những gì cần học trên các cung ấy, và sự đạt được—không chỉ ngã thức trọn vẹn, mà còn cả tâm thức của nhóm trong đó con người được tìm thấy.***

What we have there is the movement of the Egoic Lotus to the second subplane and we have a response to group vibration. This is the important statement:

Điều chúng ta có ở đó là sự chuyển động của Hoa Sen Chân Ngã lên cõi phụ thứ hai, và chúng ta có một đáp ứng với rung động nhóm. Đây là phát biểu quan trọng:

It infers the full unfoldment of five of the egoic petals, leaving four to open before the final initiation.

Điều này hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa cần mở trước lần điểm đạo cuối cùng.

This we have discussed as being in this case the final initiation—in one respect can be the fourth, but from the other respect that the nine petals are fully opened by the time the third is taken. So it's the final initiation in terms of the group of nine petals.

Chúng ta đã thảo luận điều này như là, trong trường hợp này, lần điểm đạo cuối cùng—ở một phương diện có thể là lần thứ tư, nhưng từ phương diện khác thì chín cánh hoa đã mở hoàn toàn vào lúc lần điểm đạo thứ ba được nhận. Vì vậy, đó là lần điểm đạo cuối cùng xét theo nhóm chín cánh hoa.

Those two paragraphs here are very, very important to show us that when the entrance to the kingdom of God is occurring, the fourth and fifth petal are not completely open and the one immediately before that talks about the spiritual kingdom, which presumably is the kingdom of God. So we must compare—and they say here that this means that these petals will open before he enters the kingdom of God completely.

Hai đoạn văn này rất, rất quan trọng để cho chúng ta thấy rằng khi việc bước vào Thiên Giới đang xảy ra, cánh hoa thứ tư và thứ năm chưa hoàn toàn mở, và đoạn ngay trước đó nói về giới tinh thần, vốn có lẽ là Thiên Giới. Vì vậy chúng ta phải so sánh—và ở đây các Ngài nói rằng điều này có nghĩa là các cánh hoa này sẽ mở trước khi y bước vào Thiên Giới một cách hoàn toàn.

We have to compare the above reference with the two below and we will find

Chúng ta phải so sánh tham chiếu trên với hai tham chiếu bên dưới và sẽ thấy những

important discrepancies, which must be noted. The two below seem more accurate, and less general and more specific. DK is such a master with words and he knows exactly the subtle effect that he can produce—how he can lead you to the point or veil, if necessary. So these three references together are the ones that really have to be closely compared.

khác biệt quan trọng cần được ghi nhận. Hai tham chiếu bên dưới có vẻ chính xác hơn, ít tổng quát hơn và chuyên biệt hơn. Chân sư DK là bậc thầy về ngôn từ, và Ngài biết chính xác hiệu quả tinh tế mà Ngài có thể tạo ra, cách Ngài có thể dẫn các bạn đến điểm cần hiểu, hoặc che giấu điều đó, nếu cần. Vì vậy, ba tham chiếu này cùng nhau là những điều thật sự phải được so sánh kỹ lưỡng.

The stage of adaptation most associated with this petal is stages four and five, I suppose. It is beyond a stage three, making the best of your circumstances, which is really quite selfish, and non-aspiring towards the higher of the pairs of opposites. Stage four? There could be selfishness but there is also struggling for harmony and the recognition of the rights of others and to do no real damage to others, and this is very Cancerian to a certain extent. Also ray four, because ray four involves the hatred of causing pain, amounting to moral cowardice. Maybe we will find that there, of course it's a ray four problem, but this is the fourth petal, Cancer is the fourth sign, and we're not really into the self-declarative Leo, self-declaring no matter what.

Giai đoạn thích nghi liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này, tôi cho là các giai đoạn bốn và năm. Nó vượt quá giai đoạn ba, tức là tận dụng tốt nhất hoàn cảnh của mình, điều thật ra khá ích kỷ và không hướng vọng lên phía cao hơn của các cặp đối lập. Giai đoạn bốn? Có thể có ích kỷ nhưng cũng có sự đấu tranh cho hài hòa và sự nhìn nhận quyền của người khác, cũng như không gây tổn hại thật sự cho người khác, và điều này ở một mức độ nào đó rất Cự Giải. Cũng là cung bốn, bởi vì cung bốn bao hàm sự ghét gây đau khổ, đến mức trở thành hèn nhát về đạo đức. Có lẽ chúng ta sẽ thấy điều đó ở đây; dĩ nhiên đó là một vấn đề của cung bốn, nhưng đây là cánh hoa thứ tư, Cự Giải là dấu hiệu thứ tư, và chúng ta chưa thật sự đi vào Sư Tử tự tuyên bố bản thân, tự tuyên bố bất kể điều gì.

There's a strong security consciousness here in petal four, as Cancer is the most security-seeking sign and the number four represents the square—the secure foundation, the builder of the square, the personality is the square and it is the foundation for soul expression. So squares have to do with security. We are beginning to recognize others as people also and that is in the Hall of Ignorance. Maybe if we are nice, good people, we also recognize the rights of others, but maybe more so here because we want to preserve our own rights while at the same time recognizing their rights. Stage

Có một tâm thức an toàn mạnh mẽ ở đây trong cánh hoa thứ tư, vì Cự Giải là dấu hiệu tìm kiếm an toàn nhiều nhất và số bốn tượng trưng cho hình vuông—nền tảng an toàn, người xây dựng hình vuông; phàm ngã là hình vuông và là nền tảng cho sự biểu hiện của linh hồn. Vì vậy, các hình vuông liên quan đến sự an toàn. Chúng ta bắt đầu nhận ra người khác cũng là những con người, và điều đó ở trong Phòng Vô Minh. Có lẽ nếu chúng ta là những người tử tế, tốt lành, chúng ta cũng nhận ra quyền của người khác, nhưng có lẽ ở đây còn nhiều hơn, vì chúng ta muốn bảo tồn quyền của

five refers to petal four to some degree and suggests the organization at least or significant work within petal five.

chính mình đồng thời nhìn nhận quyền của họ. Giai đoạn năm liên hệ với cánh hoa thứ tư ở một mức độ nào đó và gợi ý ít nhất là sự tổ chức hay công việc đáng kể trong cánh hoa thứ năm.

This goes way beyond honour killings: letting your children be more who they are, and this shows love and not false tribal ownership of the members of your family, which is not love at all but a blood attachment. Some of these religions are not working within the area where individuality is developed. When DK uses the word *instinctual*, you are in the first tier of petals. Instinct respects no individual, instinct is the moon and the individual is the sun, so this petal four is a dividing line between the moon (because it is the climactic moon petal) and the sun. The we-ness of the mass is instinctual and not the we-ness of the individuals who choose to be we, which means group consciousness. When we're dealing with instinctual identity we have no choice but to belong to our blood identity. For the lunar petals *blood is thicker than water*, but water is Aquarian and comes in with the soul group consciousness.

Điều này vượt xa các vụ giết người vì danh dự: để cho con cái các bạn được là chính họ hơn, và điều này biểu lộ tình thương chứ không phải sự sở hữu bộ tộc giả tạo đối với các thành viên trong gia đình, vốn hoàn toàn không phải tình thương mà là sự ràng buộc huyết thống. Một số tôn giáo này không hoạt động trong phạm vi nơi cá tính được phát triển. Khi Chân sư DK dùng từ *bản năng*, các bạn đang ở trong tầng cánh hoa thứ nhất. Bản năng không tôn trọng cá nhân nào, bản năng là mặt trăng và cá nhân là mặt trời, nên cánh hoa thứ tư này là một đường phân chia giữa mặt trăng, vì nó là cánh hoa thái âm cao điểm, và mặt trời. Cái "chúng ta" của đại chúng là bản năng, chứ không phải cái "chúng ta" của các cá nhân chọn trở thành "chúng ta", tức là tâm thức nhóm. Khi chúng ta xử lý bản sắc bản năng, chúng ta không có lựa chọn nào ngoài việc thuộc về bản sắc huyết thống của mình. Đối với các cánh hoa thái âm, *máu đặc hơn nước lã*, nhưng nước là Bảo Bình và đi vào cùng với tâm thức nhóm linh hồn.

Stage five or petal five here is growing. It is stage five, perhaps. Maybe one of the best methods of integration is love and appreciation where we value the integrity of another, our own integrity grows. This is the place where family dynamics emerge to be solved in the spirit of love, and not according to tribal laws vaguely disguised. We strive to appreciate here those who are in the family and some love is emerging in these love petals. In these love petals there may be some resistance to the complete expression of the individual members of the family but

Giai đoạn năm hay cánh hoa thứ năm ở đây đang lớn lên. Có lẽ đó là giai đoạn năm. Có lẽ một trong những phương pháp tích hợp tốt nhất là tình thương và sự trân trọng, nơi khi chúng ta coi trọng sự toàn vẹn của người khác thì sự toàn vẹn của chính chúng ta cũng tăng trưởng. Đây là nơi các động lực gia đình xuất hiện để được giải quyết trong tinh thần tình thương, chứ không theo các luật lệ bộ tộc được ngụy trang mơ hồ. Ở đây chúng ta nỗ lực trân trọng những người trong gia đình, và một phần tình thương đang xuất hiện trong các cánh hoa bác ái này. Trong các

love usually solves the problem and one is allowed to go forth to find oneself. There are some families where there's a lot of family pressure applied, but then the individual has to break into being himself regardless of the family tradition. Some individuals who are raised in families where the tradition is very strong to go one way or another, but they then have to break into petal five regardless and we see that acted out all the time.

cánh hoa bác ái này có thể có một số kháng cự đối với sự biểu hiện trọn vẹn của các thành viên cá nhân trong gia đình, nhưng tình thương thường giải quyết vấn đề và người ta được phép đi ra để tìm thấy chính mình. Có một số gia đình tạo rất nhiều áp lực gia đình, nhưng khi đó cá nhân phải bứt phá để trở thành chính mình bất kể truyền thống gia đình. Một số cá nhân được nuôi dạy trong những gia đình có truyền thống rất mạnh phải đi theo hướng này hay hướng khác, nhưng rồi họ vẫn phải bứt phá vào cánh hoa thứ năm, và chúng ta thấy điều đó được diễn ra mọi lúc.

A very sad example of this is in the movie *The Dead Poets Society*, and there was a man who represented a very well-to-do family and he wouldn't let his son be an actor, he would pull him out of school rather than see him deviate from the family expectation, so the son in a way broke into the fifth petal by killing himself. The Declaration of Independence. In a way petal five is a good place to declare independence from family and social expectation and usually because of the kinds of people there are, of the petal four type out of which the individual is emerging, it can be done without catastrophic results.

Một ví dụ rất buồn về điều này là trong bộ phim *Hội Những Nhà Thơ Chết*, trong đó có một người đại diện cho một gia đình rất khá giả và ông không để con trai mình trở thành diễn viên; ông thà rút con khỏi trường hơn là thấy con lệch khỏi kỳ vọng của gia đình, nên người con, theo một nghĩa nào đó, đã bứt phá vào cánh hoa thứ năm bằng cách tự sát. Tuyên Ngôn Độc Lập. Theo một nghĩa nào đó, cánh hoa thứ năm là một nơi tốt để tuyên bố độc lập khỏi gia đình và kỳ vọng xã hội, và thường vì loại người thuộc mẫu cánh hoa thứ tư mà cá nhân đang xuất hiện từ đó, việc này có thể được thực hiện mà không có kết quả thảm khốc.

Tenacity, tenaciousness, these are Cancerian words. The people here hold on tenaciously to their rights while encouraging others in the expression of their rights. So this is a stage of adaptation four, and stage five:

Sự bền bỉ, tính bền bỉ, đây là những từ ngữ Cự Giải. Những người ở đây bám giữ quyền của mình một cách bền bỉ trong khi khuyến khích người khác biểu hiện quyền của họ. Vì vậy đây là một giai đoạn thích nghi bốn, và giai đoạn năm:

5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen. I refer not here to the instinctual love for family and children

5. Người trung bình thật sự tốt lành, đang nỗ lực thích nghi với hoàn cảnh chung quanh, với các quan hệ nhóm và trách nhiệm của mình theo cách sao cho có thể thấy được một mức độ tình thương nào đó. Ở đây tôi không nói đến tình thương bản năng dành cho gia đình, con

and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves. The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to the motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality.

cái và bầy đàn, điều con người có chung với loài vật và điều này thường tan vỡ khi những cá nhân được yêu thương tự khẳng định mình. Mối dây ấy không đủ mạnh để giữ lại, và động cơ quá ích kỷ để chống lại sức kéo. Tôi nói đến tình thương có động cơ, vốn nhìn nhận quyền của người khác, và có ý thức nỗ lực thích nghi với những quyền đã được nhìn nhận ấy, trong khi vẫn bền bỉ nắm giữ các quyền của phàm ngã.

The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen.

Người trung bình thật sự tốt lành, đang nỗ lực thích nghi với hoàn cảnh chung quanh, với các quan hệ nhóm và trách nhiệm của mình theo cách sao cho có thể thấy được một mức độ tình thương nào đó.

I think so.

Tôi nghĩ là đúng như vậy.

I refer not here to the instinctual love for family and children and herd –

Ở đây tôi không nói đến tình thương bản năng dành cho gia đình, con cái và bầy đàn –

That puts it in the proper category.

Điều đó đặt nó vào đúng phạm trù.

which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves.

mà con người có chung với loài vật, và điều này thường tan vỡ khi những cá nhân được yêu thương khẳng định chính mình.

At the fifth petal, right?

Ở cánh hoa thứ năm, đúng không?

The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to the motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality.

Mối ràng buộc không đủ mạnh để giữ vững, và động cơ quá ích kỷ để chống lại sức kéo. Tôi nói đến tình thương có động cơ, nhận ra các quyền của người khác, đồng thời có ý thức nỗ lực thích nghi với những quyền đã được nhận ra ấy trong khi vẫn bám chặt vào các quyền của phàm ngã.

Perhaps not quite the stage of adaptation number six, which really seems to be

Có lẽ chưa hẳn là giai đoạn thích nghi số sáu, vốn thật sự dường như đang phát triển qua

developing through the aspirant, but maybe not quite that stage. We're getting there slowly, moving forward in this synthesis.

người chí nguyện, nhưng có lẽ chưa đến giai đoạn ấy. Chúng ta đang dần tiến tới đó, tiến lên trong sự tổng hợp này.

The chakra most implicated in this petal is perhaps the throat, solar plexus, ajna, and heart. The throat is still important and fits with ray three of Cancer. The personality is integrating and the mind is needed; the throat center is an integrating, clearing center gathering many strands. When ray four and ray three are together, strong integrative potentials exist.

Luân xa liên hệ nhiều nhất trong cánh hoa này có lẽ là trung tâm cổ họng, tùng thái dương, ajna và tim. Trung tâm cổ họng vẫn quan trọng và phù hợp với cung ba của Cự Giải. Phàm ngã đang tích hợp và thể trí là cần thiết; trung tâm cổ họng là một trung tâm tích hợp, thanh lọc, quy tụ nhiều dòng mối. Khi cung bốn và cung ba cùng hiện diện, có những tiềm năng tích hợp mạnh mẽ.

The integrating chakras are the solar plexus center, the throat center, the heart center, and the head center. The throat center is the clearing house and integrating center of the personality. The solar plexus is also a clearing house and is closely associated with water signs. We do not have victory over the solar plexus until the very end of the unfoldment of petal six—it's a victory because that's the second initiation.

Các luân xa tích hợp là trung tâm tùng thái dương, trung tâm cổ họng, trung tâm tim và trung tâm đầu. Trung tâm cổ họng là nơi thanh lọc và là trung tâm tích hợp của phàm ngã. Tùng thái dương cũng là một nơi thanh lọc và liên hệ mật thiết với các dấu hiệu hành thủy. Chúng ta chưa chiến thắng được tùng thái dương cho đến tận cuối sự khai mở của cánh hoa thứ sáu—đó là một chiến thắng vì đó là lần điểm đạo thứ hai.

Could there be some initial ajna activity? Yes, because of the integration aspect of the ajna center. How many divisions are in the petals of the ajna center? Four. Interestingly enough, four is a number of integration: the cross comes together at the point. The ajna indicates personality integration and applies to petal four and petal five. Not necessarily the brightest action, not as bright as in petal five, but coming to a focus in petal four with self-guiding and self-directing. Naturally at petal nine we expect a very strong ajna: ray five, third initiation, and the opening of the inner eye. There we expect a real blaze—revelation through the ajna center—but not here.

Liệu có thể có một hoạt động ajna sơ khởi nào không? Có, vì phương diện tích hợp của trung tâm ajna. Có bao nhiêu phân bộ trong các cánh hoa của trung tâm ajna? Bốn. Điều khá thú vị là bốn là con số của sự tích hợp: thập giá hội tụ tại một điểm. Ajna biểu thị sự tích hợp phàm ngã và áp dụng cho cánh hoa thứ tư và cánh hoa thứ năm. Không nhất thiết là hoạt động sáng chói nhất, không sáng như trong cánh hoa thứ năm, nhưng đang đi đến một tiêu điểm trong cánh hoa thứ tư với sự tự hướng dẫn và tự điều khiển. Tự nhiên, ở cánh hoa thứ chín, chúng ta mong đợi một ajna rất mạnh: cung năm, lần điểm đạo thứ ba và sự khai mở của nội nhãn. Ở đó chúng ta mong đợi một ánh bừng thật sự—sự mặc khải qua trung tâm ajna—nhưng không phải ở đây.

There will always be the growing heart center, especially in the petals of love. We have the similarity between the fourfold ajna center and the fourfold personality. As the fourfold personality is integrating in this petal, the fourfold ajna is implicated. Love is reflected through harmonization here, and the ajna center of observation, or self-observation, helps with self-reflection. The solar plexus center is necessarily still present and remains, but its major transference occurs in the second initiation. In the eighth petal processes we will have some confirmation there.

Trung tâm tim luôn luôn tăng trưởng, nhất là trong các cánh hoa bác ái. Chúng ta có sự tương đồng giữa trung tâm ajna tứ phân và phàm ngã tứ phân. Khi phàm ngã tứ phân đang tích hợp trong cánh hoa này, ajna tứ phân cũng liên hệ. Tình thương được phản chiếu qua sự hài hòa hóa ở đây, và trung tâm ajna của sự quan sát, hay tự quan sát, trợ giúp cho sự tự phản tỉnh. Trung tâm tùng thái dương tất yếu vẫn hiện diện và còn tồn tại, nhưng sự chuyển dịch chính yếu của nó xảy ra trong lần điểm đạo thứ hai. Trong các tiến trình của cánh hoa thứ tám, chúng ta sẽ có một vài xác nhận về điều đó.

In Cancer the feelings are strong and the emotions are still strong in the love petals—six-two petals, some four for conflict. The first part of integrating the personality is integrating the emotions. Earlier the physical nature has come somewhat under the mind at least coordinatively, maybe not in terms of the control of the sacral center, but it has physical coordination. Petal three might give us quite a bit of athletics—one way that people prove their prowess; it could be an early petal five thing.

Trong Cự Giải, cảm giác mạnh và cảm xúc vẫn còn mạnh trong các cánh hoa bác ái—các cánh hoa sáu-hai, với một phần cung bốn cho xung đột. Phần đầu của việc tích hợp phàm ngã là tích hợp các cảm xúc. Trước đó, bản chất hồng trần đã phần nào chịu sự điều khiển của thể trí, ít nhất về mặt phối hợp, có lẽ chưa phải về mặt kiểm soát trung tâm xương cùng, nhưng nó đã có sự phối hợp hồng trần. Cánh hoa thứ ba có thể đem lại cho chúng ta khá nhiều năng lực thể thao—một cách để con người chứng tỏ tài năng của mình; đó có thể là một điều thuộc cánh hoa thứ năm ở giai đoạn đầu.

Often the emotions are out of line. Mars is of the sixth ray, and in relation to Cancer you have a sort of touchy or very sensitive solar plexus. The personality is a self-directing unit, and with the ajna you begin to self-direct. With the integration of petal four you are building towards increasing self-directedness. In stage of adaptation number six you are training your personality. Here you are just building your personality, so this is the difference between work in petal four, building, and work in petal six, training, perfecting, and eliminating.

Thường thì cảm xúc không chỉnh hợp. Sao Hỏa thuộc cung sáu, và liên quan đến Cự Giải, các bạn có một tùng thái dương khá dễ tự ái hoặc rất nhạy cảm. Phàm ngã là một đơn vị tự điều khiển, và với ajna các bạn bắt đầu tự điều khiển. Với sự tích hợp của cánh hoa thứ tư, các bạn đang xây dựng hướng tới sự tự điều khiển ngày càng tăng. Trong giai đoạn thích nghi số sáu, các bạn đang huấn luyện phàm ngã của mình. Ở đây các bạn chỉ đang xây dựng phàm ngã của mình; đó là sự khác biệt giữa công việc trong cánh hoa thứ tư—xây dựng—và công việc trong cánh hoa thứ sáu—huấn luyện, hoàn thiện và loại bỏ.

We are more than the man who is only mental; there is an enriching of the emotional life returning here after petal three. When you are integrating, what role do the emotions play? Aspiration is there, is it not, because you are aspiring towards a higher center? According to the odd or even number of the petals, the petal may be either favorable for emotion or less so.

Chúng ta vượt hơn con người chỉ có trí tuệ; ở đây có sự làm phong phú đời sống cảm xúc trở lại sau cánh hoa thứ ba. Khi các bạn đang tích hợp, cảm xúc đóng vai trò gì? Khát vọng có mặt ở đó, đúng không, vì các bạn đang khát vọng hướng tới một trung tâm cao hơn? Tùy theo số lẻ hay số chẵn của các cánh hoa, cánh hoa ấy có thể thuận lợi cho cảm xúc hoặc kém thuận lợi hơn.

There is high aspiration, but we are told that's preserved in petal three from the whole general Martian ruling of the knowledge petals. There is control of the emotions but also laying one's life upon the altar—one's body upon the altar of desire and aspiration, but still desire. The desire is still here. The feeling nature will tell you if you're in a state of harmony, and this feeling nature is very related to Cancer. There can be warmth of emotion here, helping things fuse. Plants grow with light, water, and warmth, and we can say the integrating personality also grows with nourishment, which we can expect in petal four from *the near ones* who actually care and are not just tribally associated. They actually care for the individual, not just the member of a

Có khát vọng cao, nhưng chúng ta được cho biết rằng điều đó được bảo tồn trong cánh hoa thứ ba từ toàn bộ sự cai quản chung của Sao Hỏa đối với các cánh hoa tri thức. Có sự kiểm soát cảm xúc, nhưng cũng có việc đặt đời mình lên bàn thờ—đặt thân mình lên bàn thờ của dục vọng và khát vọng, nhưng vẫn là dục vọng. Dục vọng vẫn còn ở đây. Bản chất cảm giác sẽ cho các bạn biết các bạn có đang ở trong trạng thái hài hòa hay không, và bản chất cảm giác này rất liên hệ với Cự Giải. Ở đây có thể có sự ấm áp của cảm xúc, giúp mọi sự dung hợp. Cây cối lớn lên nhờ ánh sáng, nước và hơi ấm; và chúng ta có thể nói rằng phàm ngã tích hợp cũng lớn lên nhờ sự nuôi dưỡng, điều mà chúng ta có thể mong đợi trong cánh hoa thứ tư từ *những người thân cận*, những người thật sự quan tâm chứ không chỉ liên kết theo bộ tộc. Họ

uniform group. It's much different than in petal two.

thật sự quan tâm đến cá nhân, chứ không chỉ đến thành viên của một nhóm đồng nhất. Điều này rất khác với cánh hoa thứ hai.

How do we know when we have an inner problem? These things are often solved in petal four. It's the feel of it that tells us. There's a kind of knowledge of self through feeling before the mind really gets into the act.

Làm sao chúng ta biết khi mình có một vấn đề bên trong? Những điều này thường được giải quyết trong cánh hoa thứ tư. Chính cảm giác về nó cho chúng ta biết. Có một loại hiểu biết về bản thân qua cảm giác trước khi thể trí thật sự tham gia vào hành động.

The throat center is active for intelligence, the solar plexus still strong, the heart continually growing, and the ajna center for integration. That tells us some of the chakras still there.

Trung tâm cổ họng hoạt động cho trí tuệ, tùng thái dương vẫn mạnh, tim tiếp tục tăng trưởng, và trung tâm ajna phục vụ sự tích hợp. Điều đó cho chúng ta biết một số luân xa vẫn còn hiện diện ở đó.

Are there any chakric triangles that are implicated most in this petal? Some suggested the ajna, the throat, and heart, or ajna, throat, and solar plexus. We're on our way to becoming advanced man. Yes, we are almost there. It's more than man controlled from the mental plane, because a point of view which is personal is being developed. It is one's own and belongs to one. The heart center, the throat center, and the base of the spine are still in use—that's man controlled from the mental plane. But there is another vantage point, a higher type of mind which we might associate with the personality perspective.

Có tam giác luân xa nào liên hệ nhiều nhất trong cánh hoa này không? Một số người gợi ý ajna, cổ họng và tim, hoặc ajna, cổ họng và tùng thái dương. Chúng ta đang trên đường trở thành con người tiến bộ. Đúng, chúng ta gần đến đó. Điều này vượt hơn con người chịu sự kiểm soát từ cõi trí, vì một quan điểm mang tính cá nhân đang được phát triển. Nó là của riêng y và thuộc về y. Trung tâm tim, trung tâm cổ họng và đáy cột sống vẫn được sử dụng—đó là con người chịu sự kiểm soát từ cõi trí. Nhưng có một điểm nhìn khác, một dạng trí tuệ cao hơn mà chúng ta có thể liên hệ với viễn cảnh của phàm ngã.

The ajna is the observer and connects with the integrating personality. The ajna—the observer—throat—intelligence—and heart ever growing in unity. Ajna, throat, and solar plexus: intelligence is there and increasing control of the solar plexus.

Ajna là người quan sát và liên kết với phàm ngã tích hợp. Ajna—người quan sát; cổ họng—trí tuệ; và tim luôn tăng trưởng trong sự hợp nhất. Ajna, cổ họng và tùng thái dương: trí tuệ có mặt ở đó, cùng với sự kiểm soát tùng thái dương ngày càng tăng.

There are so many triangle possibilities and we'd have to actually look within the man, within the human being, to see what was

Có rất nhiều khả năng tam giác, và chúng ta thật sự phải nhìn vào bên trong con người, vào bên trong nhân loại, để thấy điều gì

not exclusively illuminated but more illuminated.

không phải được soi sáng độc quyền, mà được soi sáng nhiều hơn.

Someone is talking about the Japanese system of hara-kiri, control—the solar plexus has to be involved. Think of their relationship to Scorpio and to Mars, that's the soul ray. The Samurai is known for incredible control.

Có người đang nói về hệ thống hara-kiri của Nhật Bản, sự kiểm soát—trung tâm tùng thái dương phải có liên quan. Hãy nghĩ đến mối liên hệ của họ với Hổ Cáp và với Sao Hỏa, đó là cung linh hồn. Samurai được biết đến với sự kiểm soát phi thường.

The ajna has four colors, two colors to each of the two petals. It must relate to Cancer, the fourth sign by numerical affinity. The moon is seen at the forehead of some of the Devas and is considered related to the receptive aspect of the ajna center. We're still in the lunar phase of personality integration. The soul aspect of this integration, wherein a technique of integration is applied by the soul to create the ultimate fusing of the emerging soul energy system and the personality energy system, has not yet occurred.

Ajna có bốn màu, hai màu cho mỗi một trong hai cánh hoa. Nó hẳn phải liên hệ với Cự Giải, dấu hiệu thứ tư theo tương ứng số học. Mặt Trăng được thấy ở vùng trán của một số thiên thần và được xem là liên hệ với phương diện tiếp nhận của trung tâm ajna. Chúng ta vẫn ở trong giai đoạn nguyệt tính của sự tích hợp phàm ngã. Phương diện linh hồn của sự tích hợp này, trong đó Kỹ Thuật Tích Hợp được linh hồn áp dụng để tạo nên sự dung hợp tối hậu giữa hệ thống năng lượng linh hồn đang xuất hiện và hệ thống năng lượng phàm ngã, vẫn chưa xảy ra.

Any head centers here? Seven will be at petal nine, and one at petal three. By the time we are advanced man, really in the fifth petal, we have four head centers, plus the synthesis of the alta major center, and then seven at petal nine for the third initiation.

Có trung tâm nào ở đầu tại đây không? Bảy sẽ ở cánh hoa thứ chín, và một ở cánh hoa thứ ba. Khi chúng ta là con người tiến bộ, thật sự trong cánh hoa thứ năm, chúng ta có bốn trung tâm ở đầu, cộng thêm sự tổng hợp của trung tâm alta major, rồi bảy ở cánh hoa thứ chín cho lần điểm đạo thứ ba.

You see how all of these little bits of information can come together to render for us a more completed picture with less basis of ignorance in the overall contents of consciousness.

Các bạn thấy cách tất cả những mảnh thông tin nhỏ này có thể kết hợp lại để đem đến cho chúng ta một bức tranh hoàn chỉnh hơn, với ít nền tảng vô minh hơn trong toàn bộ nội dung của tâm thức.

Are there other chakras implicated in the reasons for the implication of it? The solar plexus center still remains active as there are still lunar petals, and we're still dealing with the lunar lord who is the personality. The lunar lords are ruled by Mars, ray six, and

Có những luân xa nào khác liên hệ đến các lý do của sự liên đới này không? Trung tâm tùng thái dương vẫn còn hoạt động vì vẫn còn các cánh hoa nguyệt tính, và chúng ta vẫn đang xử lý nguyệt tinh quân vốn là phàm ngã. Các nguyệt tinh quân chịu sự cai

moon, ray four, and the personality elemental is the largest and most synthetic of the lunar lords. Ray six has to be involved and the lunar lords of the sixth creative hierarchy. The solar plexus is still active even at petal six, as there is still some orientation to the desires of the personality. One is not yet giving all, and how much more so is this at petal four? At petal four one is not giving all. Perhaps one is giving to those closer, *the near one*, and in petal five in the aspirant phase one begins to give more in general without worrying about ties of blood, so to speak.

quản của Sao Hỏa, cung sáu, và Mặt Trăng, cung bốn; hành khí phàm ngã là lớn nhất và tổng hợp nhất trong các nguyệt tinh quân. Cung sáu phải liên hệ, và các nguyệt tinh quân của Huyền Giai Sáng Tạo thứ sáu cũng vậy. Tùng thái dương vẫn hoạt động ngay cả ở cánh hoa thứ sáu, vì vẫn còn một phần định hướng về những dục vọng của phàm ngã. Người ta chưa dâng hiến tất cả, và điều đó càng đúng hơn biết bao ở cánh hoa thứ tư. Ở cánh hoa thứ tư, người ta chưa dâng hiến tất cả. Có lẽ người ta đang cho những người gần gũi hơn, *người thân cận*, và trong cánh hoa thứ năm ở giai đoạn người chí nguyện, người ta bắt đầu cho nhiều hơn theo nghĩa chung, không còn quá bận tâm đến dây liên hệ huyết thống, có thể nói như vậy.

The solar plexus center is called "the furnace of the feelings." I don't know who offered that or where it came from, but it's a good one. Is the solar plexus center the seat of the personality in some respects? It is. The personality is still pretty much focused on desires. A lot of integration depends on the sense of the plexus center.

Trung tâm tùng thái dương được gọi là “lò nung của các cảm giác.” Tôi không biết ai đã đưa ra điều đó hay nó đến từ đâu, nhưng đó là một cách nói hay. Trung tâm tùng thái dương có phải là nơi trú ngụ của phàm ngã theo một số phương diện không? Đúng vậy. Phàm ngã vẫn còn tập trung khá nhiều vào dục vọng. Nhiều sự tích hợp tùy thuộc vào cảm thức của trung tâm tùng thái dương.

Think about the seed group, number eight of psychologists. It does have working through it a strong solar plexus center: head center, throat center, heart center, solar plexus.

Hãy nghĩ về Nhóm hạt giống số tám của các nhà tâm lý học. Quả thật, qua nhóm đó có một trung tâm tùng thái dương mạnh đang hoạt động: trung tâm đầu, trung tâm cổ họng, trung tâm tim, tùng thái dương.

The solar plexus is a center that can also produce one-pointedness related to Sagittarius and thus promote integration. There is a one-pointedness with ray six and Sagittarius which promotes the alignment necessary for integration. It is a water tier and Cancer is ruled by Neptune. Ray six means the solar plexus is still very active in every one of those signs: Cancer, Leo, and Virgo. In Cancer, it's the esoteric ruler and

Tùng thái dương là một trung tâm cũng có thể tạo ra tính nhất tâm liên hệ với Nhân Mã, và do đó thúc đẩy sự tích hợp. Có một tính nhất tâm với cung sáu và Nhân Mã, thúc đẩy sự chỉnh hợp cần thiết cho tích hợp. Đó là một tầng thuộc nước và Cự Giải do Sao Hải Vương cai quản. Cung sáu có nghĩa là tùng thái dương vẫn rất hoạt động trong mỗi dấu hiệu ấy: Cự Giải, Sư Tử và Xử Nữ. Trong Cự Giải, đó là chủ tinh nội môn và chủ tinh

the hierarchical ruler. In Leo it's the veiled esoteric ruler with the Sun veiling it. In Virgo it's the veiled esoteric ruler of the moon veiling Neptune, along with Vulcan.

Huyền Giai. Trong Sư Tử, đó là chủ tinh nội môn được che khuất, với Mặt Trời che khuất nó. Trong Xử Nữ, đó là chủ tinh nội môn được che khuất của Mặt Trăng đang che khuất Sao Hải Vương, cùng với Vulcan.

If sense of wholeness can be felt, feeling our way into integration—the sense of wholeness is also appreciated by the feelings. They can be used, so they are important as detectors of inharmony. Where inharmony exists the feelings will detect it, and dissonance means non-integration, at least prevailing dissonance.

Nếu cảm thức về tính toàn vẹn có thể được cảm nhận, nếu chúng ta cảm nhận đường vào sự tích hợp—cảm thức về tính toàn vẹn cũng được các cảm giác trân trọng. Chúng có thể được dùng, nên chúng quan trọng như những bộ phận phát hiện sự bất hài hòa. Nơi nào có bất hài hòa, các cảm giác sẽ phát hiện ra; và nghịch âm có nghĩa là không tích hợp, ít nhất là nghịch âm đang chiếm ưu thế.

Are there astral chakras involved here? We can deal with that maybe at another time—it's a whole another study and I've begun to talk about it, but I don't think it's that profitable. Just check your tabulation on the astral chakras. The solar plexus will be here naturally, and the fifth, the throat center, increasing—it will be ray five. Not so much sacral center increasing, heart center pretty much like the etheric chakras but with a slightly different angle. The astral subplane: sixth ray, Neptune, devotion, emotionalism, and right direction and aspiration.

Có các luân xa cảm dục nào liên hệ ở đây không? Chúng ta có thể bàn điều đó vào lúc khác—đó là cả một nghiên cứu khác và tôi đã bắt đầu nói về nó, nhưng tôi không nghĩ nó có ích lắm. Các bạn chỉ cần xem bảng liệt kê của mình về các luân xa cảm dục. Tùng thái dương tự nhiên sẽ có mặt ở đây, và trung tâm thứ năm, trung tâm cổ họng, gia tăng—nó sẽ thuộc cung năm. Trung tâm xương cùng không gia tăng nhiều; trung tâm tim khá giống các luân xa dĩ thái nhưng với một góc nhìn hơi khác. Cõi phụ cảm dục: cung sáu, Sao Hải Vương, sùng tín, tính cảm xúc, phương hướng đúng đắn và khát vọng.

There is still a lot of emotion here, but we can say that due to the integration process, the emotions and feelings are more and more under control. Integration means ray one, and ray one—creating oneness, the oneness of the personality—and ray one does control the emotions.

Ở đây vẫn còn nhiều cảm xúc, nhưng chúng ta có thể nói rằng nhờ tiến trình tích hợp, các cảm xúc và cảm giác ngày càng được kiểm soát. Tích hợp có nghĩa là cung một, và cung một—tạo nên tính duy nhất, tính duy nhất của phàm ngã—và cung một quả thật kiểm soát các cảm xúc.

Is there a ray that has the greatest presence in relation to this petal? Ray four, important here—fourth petal, Cancer fourth sign, ray four for balancing and for integration and for bringing the opposites—the soul and

Có cung nào hiện diện mạnh nhất liên quan đến cánh hoa này không? Cung bốn, quan trọng ở đây—cánh hoa thứ tư, Cự Giải là dấu hiệu thứ tư, cung bốn cho sự quân bình và cho tích hợp, cũng như để đưa các đối cực—

personality—together for intelligent appreciation of cause and effect, and generally balancing the opposites.

linh hồn và phàm ngã—lại gần nhau nhằm nhận thức thông minh về nhân và quả, và nói chung là quân bình các đối cực.

Naturally the planets with a fourth ray will be present. Mercury will be important, and of course the moon, which is the ruler of Cancer. There is numerical resonance here, a lot of it with ray four. Number four is the number of the integrating personality with four elementals. I think ray four is a very important ray here. Venus rules the whole of that tier, and Neptune, ray four, Venus, Neptune, but also intelligence.

Tự nhiên, các hành tinh có cung bốn sẽ hiện diện. Sao Thủy sẽ quan trọng, và dĩ nhiên Mặt Trăng, vốn là chủ tinh của Cự Giải. Ở đây có sự cộng hưởng số học, rất nhiều với cung bốn. Con số bốn là con số của phàm ngã tích hợp với bốn hành khí. Tôi nghĩ cung bốn là một cung rất quan trọng ở đây. Sao Kim cai quản toàn bộ tầng đó, và Sao Hải Vương, cung bốn, Sao Kim, Sao Hải Vương, nhưng cũng có trí tuệ.

Other rays implicated? Rays five, two, three, seven, one, six. What's missing? Nothing. Ray five is for objectivity, for observation, for analysis, and for understanding causes, for standing back. Venus is for appreciating the effects and for ray five—to appreciate, to look on and value what is seen, gather it in, and understand it. We are appreciating effects.

Các cung khác liên hệ? Cung năm, hai, ba, bảy, một, sáu. Thiếu gì? Không thiếu gì cả. Cung năm dành cho tính khách quan, cho quan sát, cho phân tích và thấu hiểu các nguyên nhân, cho việc lùi lại. Sao Kim dành cho việc trân trọng các hiệu quả và cho cung năm—để trân trọng, để nhìn ngắm và định giá điều được thấy, thu nhận nó và thấu hiểu nó. Chúng ta đang trân trọng các hiệu quả.

1. The Petal of Knowledge, for the astral plane; unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes. TCF 540

1. Cánh hoa Tri thức, dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo nên bởi sự quân bình có ý thức các cặp đối cực, và bởi việc sử dụng dần dần Định luật Hút và Đẩy. Con người rời khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, từ quan điểm chân ngã, y làm việc một cách mù quáng, và bắt đầu trân trọng các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần của mình qua sự nhận ra nhị nguyên cốt yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân. Luận về Lửa Vũ Trụ 540

The Love petal of knowledge for the astral plane; ***unfoldment is brought about by the conscious balancing of the pairs of opposites, and the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion. The man passes out of the Hall of Ignorance where, from the egoic point of view, he works blindly and begins to appreciate the effects of his physical plane***

Cánh hoa Bác ái của tri thức dành cho cõi cảm dục; ***sự khai mở được tạo nên bởi sự quân bình có ý thức các cặp đối cực, và bởi việc sử dụng dần dần Định luật Hút và Đẩy. Con người rời khỏi Phòng Vô Minh, nơi mà, từ quan điểm chân ngã, y làm việc một cách mù quáng, và bắt đầu trân trọng các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần của mình qua sự nhận***

life; by a realisation of his essential duality he begins to comprehend causes.

ra nhị nguyên cốt yếu của mình, y bắt đầu thấu hiểu các nguyên nhân.

The statement about appreciating effects of his physical plane life relates to Venus in general. It relates to observation. Venus rules the ajna center for all, both for the average man and for the disciple, and through Venus appreciation comes. The gathering in of information, we might say, and recognition of what is actually happening.

Câu nói về việc trân trọng các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần của y liên hệ với Sao Kim nói chung. Nó liên hệ với sự quan sát. Sao Kim cai quản trung tâm ajna đối với tất cả, cả đối với người trung bình lẫn đối với đệ tử, và qua Sao Kim sự trân trọng xuất hiện. Chúng ta có thể nói đó là sự thu nhận thông tin và nhận ra điều gì thật sự đang xảy ra.

Ray five is related to vision and to appreciate what a thing is in itself is to look on without bias, to take it in. Objectivity began to be developed in petal three, more so than the kama-manasic understanding of things. Venus allows you to look on it at the same time participate in the being of what you see, and that from a higher point of view that's called contemplation.

Cung năm liên hệ với tầm nhìn, và trân trọng một sự vật trong chính nó là nhìn ngắm mà không thiên kiến, là tiếp nhận nó. Tính khách quan bắt đầu được phát triển trong cánh hoa thứ ba, nhiều hơn so với sự thấu hiểu trí-cảm về các sự vật. Sao Kim cho phép các bạn nhìn ngắm nó đồng thời tham dự vào bản thể của điều các bạn thấy, và từ một quan điểm cao hơn, điều đó được gọi là chiêm ngưỡng.

What we have also in this petal is feeling in the service of integration.

Điều chúng ta cũng có trong cánh hoa này là cảm giác phụng sự cho sự tích hợp.

There is some ray two here for attraction and repulsion, for bringing things together, as a lotus of in-gathering, so as it says,

Ở đây có một phần cung hai cho sự hút và đẩy, cho việc đưa các sự vật lại với nhau, như một hoa sen của sự thu gom vào trong, như câu nói:

the gradual utilisation of the Law of Attraction and Repulsion.

việc sử dụng dần dần định luật hút và đẩy.

Attracting those things which really can be integrated into the whole, whole making, so that we can say attracting those states and energies which really can be integrated into the whole, which is being made in this petal.

Hút vào những điều thật sự có thể được tích hợp vào toàn thể, tạo nên toàn thể, để chúng ta có thể nói là hút vào những trạng thái và năng lượng thật sự có thể được tích hợp vào toàn thể đang được tạo thành trong cánh hoa này.

How could we utilize this law of attraction and repulsion and why utilize it? *What fits me? What is mine? What is not mine? Who am I attracted to? That which is meant to be integrated in me and repelled by that which does not belong in the integration? What will I incorporate?* That is a big question in relation to integration. As in the taking in of food, or spitting out what is not part of me—and that of course has a lot to do with Virgo and with Cancer. Although Virgo is even more discriminating and is building more carefully, later, really correcting the form, correcting what has been built.

Làm sao chúng ta có thể sử dụng định luật hút và đẩy này, và vì sao phải sử dụng nó? *Điều gì phù hợp với tôi? Điều gì là của tôi? Điều gì không phải của tôi? Tôi bị thu hút bởi ai? Điều gì được định là phải được tích hợp trong tôi, và điều gì bị đẩy ra vì không thuộc về sự tích hợp? Tôi sẽ thu nhận điều gì?* Đó là một câu hỏi lớn liên quan đến tích hợp. Giống như việc tiếp nhận thức ăn, hoặc nhổ ra điều không phải là một phần của tôi—và điều đó dĩ nhiên có liên hệ nhiều với Xử Nữ và Cự Giải. Tuy nhiên Xử Nữ còn phân biện hơn và xây dựng cẩn thận hơn về sau, thật sự chỉnh sửa hình tướng, chỉnh sửa điều đã được xây dựng.

Here a lot of attraction-repulsion is really working as there is the decision of what will be incorporated. The lotus of on-and-off—I don't know, little peculiar, sometimes you just have to relieve the concentration with a little frivolity. There's a lot of personal preference leading up to factors which are to be integrated: *what I like, what I hate.* It's a question of taste; attraction and repulsion is involved, acceptance, bringing in, and release.

Ở đây rất nhiều sự hút-đẩy thật sự đang hoạt động, vì có quyết định về điều sẽ được thu nhận. Hoa sen của lúc nhận lúc bỏ—tôi không biết,hơi kỳ lạ một chút, đôi khi các bạn phải làm nhẹ sự tập trung bằng một chút đùa vui. Có rất nhiều sở thích cá nhân dẫn đến các yếu tố sẽ được tích hợp: *điều tôi thích, điều tôi ghét.* Đó là vấn đề thị hiếu; sự hút và đẩy có liên hệ, sự chấp nhận, sự đưa vào, và sự buông bỏ.

It is a petal under the fourth ray of internecine warfare—this is ray four here. *Parts of me are fighting and I must bring peace to this.* So there are struggles within the realm of personality, and *how do I bring peace?* First see, observe, appreciate what's happening, and choose what you will emphasize.

Đó là một cánh hoa dưới cung bốn của cuộc chiến nội bộ—đây là cung bốn. *Các phần trong tôi đang tranh chiến và tôi phải đem lại hòa bình cho điều này.* Vì vậy có những đấu tranh trong phạm vi phàm ngã, và *làm sao tôi đem lại hòa bình?* Trước hết hãy thấy, quan sát, trân trọng điều đang xảy ra, rồi chọn điều các bạn sẽ nhấn mạnh.

Value perhaps the contending opposites; sometimes sharing goes on here, honouring the needs of the conflict, the parties within yourself, valuing both. People here do have troubles in the integration process. Who doesn't, in the integration process? But they also have a higher perspective than they had

Có lẽ hãy định giá các đối cực đang tranh chấp; đôi khi sự chia sẻ diễn ra ở đây, tôn trọng nhu cầu của cuộc xung đột, của các bên trong chính các bạn, định giá cả hai. Những người ở đây quả thật có khó khăn trong tiến trình tích hợp. Ai lại không có khó khăn trong tiến trình tích hợp? Nhưng họ

before; they begin to see from a vantage point above the usual concrete-minded vantage point. It is really the beginning of subjective living.

cũng có một viễn cảnh cao hơn so với trước kia; họ bắt đầu thấy từ một điểm nhìn cao hơn điểm nhìn thông thường của trí cụ thể. Đó thật sự là sự khởi đầu của đời sống nội tâm.

Ray four, ray two, yes, and ray three for balance in relation to Libra and the achievement of dynamic equilibrium, and also appreciating the effects of the physical plane life, standing back and appreciating. Venus is here, too, but the fluid balance is needed—fluid, skillful balancing. Ray three is related to Libra; these energies are useful in creating the dynamic equilibrium. Ray three is useful in the conscious balancing. Ray three is a ray of fluidity in many respects—third ray fluidity. Cancer, a fluid sign. Libra is also involved here, so intelligence comes in here in the service of interaction.

Cung bốn, cung hai, đúng vậy, và cung ba cho sự quân bình liên quan đến Thiên Bình và việc đạt được trạng thái cân bằng động, cũng như trân trọng các hiệu quả của đời sống cõi hồng trần, lùi lại và trân trọng. Sao Kim cũng có mặt ở đây, nhưng cần sự quân bình linh động—sự quân bình khéo léo, linh động. Cung ba liên hệ với Thiên Bình; các năng lượng này hữu ích trong việc tạo nên trạng thái cân bằng động. Cung ba hữu ích trong sự quân bình có ý thức. Cung ba là một cung của tính linh động theo nhiều phương diện—tính linh động của cung ba. Cự Giải là một dấu hiệu linh động. Thiên Bình cũng liên hệ ở đây, nên trí tuệ đi vào đây để phụng sự cho sự tương tác.

Ego is what you think you are. Of course, that may be; when you observe you will find out that it's a different story—that what you think you are is not really what you are.

Cái tôi là điều các bạn nghĩ mình là. Dĩ nhiên, điều đó có thể như vậy; khi các bạn quan sát, các bạn sẽ phát hiện rằng đó là một câu chuyện khác—rằng điều các bạn nghĩ mình là không thật sự là điều các bạn là.

Ray three is also implicated because of higher knowledge, at least applied through love on the physical and astral plane, some knowledge from experience, knowledge within myself, not just concrete-minded knowledge.

Cung ba cũng liên hệ vì tri thức cao hơn, ít nhất được áp dụng qua tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục, một loại tri thức từ kinh nghiệm, tri thức bên trong chính tôi, không chỉ là tri thức của trí cụ thể.

Are we contacting the soul? Are we really contacting the soul? Beginning, not yet fully contacting the soul, because some kind of higher self or higher of the pairs of opposites is involved here. What is meant by higher knowledge? It is less concrete knowledge than in the first tier. There is a little objectivity and distance from the senses,

Chúng ta có đang tiếp xúc linh hồn không? Chúng ta có thật sự tiếp xúc linh hồn không? Mới bắt đầu, chưa hoàn toàn tiếp xúc linh hồn, vì một dạng Bản Ngã Cao Siêu nào đó hoặc vế cao hơn trong các cặp đối cực có liên hệ ở đây. Tri thức cao hơn hàm ý gì? Đó là tri thức ít cụ thể hơn so với tầng thứ nhất. Có một chút khách quan và khoảng cách khỏi

whereas in tier one, the first tier, one is immersed in the senses. Even the concrete mind is immersed in the senses. So some learning is taking place, learning the direction of the soul. The word "comprehension" can fit quite well with ray three.

các giác quan, trong khi ở tầng một, tầng đầu tiên, người ta đắm chìm trong các giác quan. Ngay cả trí cụ thể cũng đắm chìm trong các giác quan. Vì vậy một sự học hỏi nào đó đang diễn ra, học theo phương hướng của linh hồn. Từ “thấu hiểu” có thể rất phù hợp với cung ba.

There are three kinds of mind here: the universal mind of Aquarius, the super mind or Triadal mind of Libra, and the dualistic mind of Gemini, and maybe a higher part of the dualistic mind is involved. With ray three you begin to abstract through higher knowledge. We're calling upon that part of the self which is wiser.

Ở đây có ba loại trí: Vũ Trụ Trí của Bảo Bình, siêu trí hay trí Tam nguyên tinh thần của Thiên Bình, và trí nhị nguyên của Song Tử, và có lẽ một phần cao hơn của trí nhị nguyên cũng liên hệ. Với cung ba, các bạn bắt đầu trừu tượng hóa qua tri thức cao hơn. Chúng ta đang kêu gọi phần minh triết hơn của bản ngã.

Of course ray two again because this knowledge is applied through love, but this love is still mostly personalized. It's the first petal of three.

Dĩ nhiên cung hai lại hiện diện vì tri thức này được áp dụng qua tình thương, nhưng tình thương này vẫn chủ yếu được cá nhân hóa. Đây là cánh hoa đầu tiên trong bộ ba.

The feeling function is strong in Cancer, so ray six is there, getting the feel of integration.

Chức năng cảm giác mạnh trong Cự Giải, nên cung sáu có mặt ở đó, cảm nhận sự tích hợp.

Ray seven is kind of secondary, but you begin to establish personality rhythms in the integration process and you stabilize and integrate the self through rhythm.

Cung bảy có phần thứ yếu, nhưng các bạn bắt đầu thiết lập các nhịp điệu phàm ngã trong tiến trình tích hợp, và các bạn ổn định cũng như tích hợp bản ngã qua nhịp điệu.

In order to integrate, you have to know about time-sharing of the different factors. There are various demanding and competing aspects of the personality; they want their day in the sun. At first we have to try to honour what may be in them and give them some space. Later, as the disciplining process becomes more severe, one may have to eliminate some of the things that one was willing to see sharing time.

Để tích hợp, các bạn phải biết về sự phân chia thời gian giữa các yếu tố khác nhau. Có nhiều phương diện đòi hỏi và cạnh tranh của phàm ngã; chúng muốn có thời điểm được thể hiện. Lúc đầu, chúng ta phải cố gắng tôn trọng điều có thể có trong chúng và cho chúng một không gian nào đó. Về sau, khi tiến trình kỷ luật trở nên nghiêm khắc hơn, người ta có thể phải loại bỏ một số điều mà trước đó mình sẵn lòng cho chia sẻ thời gian.

When you have conflict with aspects of your character, and both are important to you, what do you do? Allow them at first maybe to express at different times; if they expressed sometimes at the same time, without being adjusted, it will be a real collision. One must give a fair amount of time to those things which must express themselves.

Khi các bạn xung đột với các phương diện của Tính cách mình, và cả hai đều quan trọng đối với các bạn, các bạn làm gì? Lúc đầu có lẽ hãy cho phép chúng biểu lộ vào những thời điểm khác nhau; nếu đôi khi chúng biểu lộ cùng lúc mà không được điều chỉnh, sẽ có một va chạm thật sự. Người ta phải dành một lượng thời gian công bằng cho những điều cần phải tự biểu lộ.

Time sharing, a rhythm in which the various parts of our nature can participate harmoniously. Seventh ray rhythms can overcome internecine warfare. It's a question of integrating the personality through the harmonizing effect of ray four and the rhythmic effect of ray seven, and appreciation of the value of conflicting things goes along with time sharing. There will be some transmutation and some sublimation, gradually.

Sự phân chia thời gian, một nhịp điệu trong đó các phần khác nhau của bản chất chúng ta có thể tham dự một cách hài hòa. Các nhịp điệu cung bảy có thể vượt qua cuộc chiến nội bộ. Đó là vấn đề tích hợp phàm ngã qua tác dụng hài hòa hóa của cung bốn và tác dụng nhịp điệu của cung bảy; và việc trân trọng giá trị của những điều xung đột đi cùng với sự phân chia thời gian. Dần dần sẽ có một phần chuyển hoá và một phần thăng hoa.

What about ray one? Well, this makes for oneness. It is interesting about Cancer: *the whole is seen as one*, and wherever the sign Cancer is found, we are creating some sort of unity, some sort of encapsulation into oneness. The integrated personality is sometimes called "number one", "looking out for number one". This is beginning to occur here; we are making three things into one thing. We are making the three tendencies of the lunar elementals into one thing. Sometimes we have what's called the dominant personality—it's a very ray one idea—and there is power in the integrated personality.

Còn cung một thì sao? Điều này tạo nên tính duy nhất. Điều thú vị về Cự Giải là: *toàn thể được thấy như một.* Và bất cứ nơi nào dấu hiệu Cự Giải hiện diện, chúng ta đang tạo ra một dạng hợp nhất nào đó, một dạng bao bọc vào tính duy nhất. Phàm ngã tích hợp đôi khi được gọi là “số một”, “lo cho số một.” Điều này bắt đầu xảy ra ở đây; chúng ta đang làm cho ba điều trở thành một điều. Chúng ta đang làm cho ba khuynh hướng của các hành khí nguyệt tính trở thành một điều. Đôi khi chúng ta có cái gọi là phàm ngã thống trị—đó là một ý tưởng rất cung một—và có quyền năng trong phàm ngã tích hợp.

Ray six, again, aspiration towards the greater; aspiration of the Cancerian individual towards even more power in expressiveness and eventually the soul in Leo and the fifth petal.

Cung sáu, một lần nữa, khát vọng hướng tới điều lớn hơn; khát vọng của cá nhân Cự Giải hướng tới quyền năng còn lớn hơn trong biểu lộ, và cuối cùng là linh hồn trong Sư Tử và cánh hoa thứ năm.

We must learn here how to intelligently balance, transmute, to stimulate and harmonize—these are all related words. In order to create harmonization, some transmutation may be needed to create harmonization. We cannot leave all things in their natural state and hope they will all get along; some intelligent adjustments must occur. We cannot ignore what hurts or stresses in this petal and we have to find harmony between those things.

Ở đây chúng ta phải học cách quân bình, chuyển hoá, kích thích và hài hòa hóa một cách thông minh—đây đều là những từ liên hệ với nhau. Để tạo ra sự hài hòa hóa, có thể cần một phần chuyển hoá. Chúng ta không thể để mọi sự trong trạng thái tự nhiên của chúng và hy vọng tất cả sẽ hòa hợp; phải có những điều chỉnh thông minh. Chúng ta không thể bỏ qua điều gây đau đớn hay căng thẳng trong cánh hoa này, và chúng ta phải tìm ra sự hài hòa giữa những điều ấy.

There's a skillful energy management and this goes along well with Cancer's ray three and ray seven; you cannot ignore dissonance, you have to handle it, otherwise there will be hurt, you'll be killed, it will break, it will destroy, it will disintegrate, things will fall apart. Ray four rules all kinds of insanity as the psyche has fallen apart. Healing the dissonant personality comes here. Maybe not yet by occult methods, but healing nonetheless.

Có một sự quản trị năng lượng khéo léo, và điều này đi rất phù hợp với cung ba và cung bảy của Cự Giải; các bạn không thể bỏ qua nghịch âm, các bạn phải xử lý nó, nếu không sẽ có tổn thương, các bạn sẽ bị giết, nó sẽ gãy vỡ, nó sẽ phá hủy, nó sẽ tan rã, mọi sự sẽ rời rạc. Cung bốn cai quản mọi loại điên loạn khi tâm thần đã rã rời. Sự chữa lành phàm ngã nghịch âm xuất hiện ở đây. Có lẽ chưa phải bằng các phương pháp huyền bí, nhưng dù sao vẫn là chữa lành.

Ray one, ray two, ray three, ray four, ray five, ray six, ray seven—all the rays, and increasingly I suppose as we begin moving into higher and higher petals it will be pretty obvious how all the rays are operating.

Cung một, cung hai, cung ba, cung bốn, cung năm, cung sáu, cung bảy—tất cả các cung; và tôi cho rằng càng về sau, khi chúng ta bắt đầu đi vào các cánh hoa ngày càng cao hơn, sẽ khá hiển nhiên rằng tất cả các cung đang hoạt động như thế nào.

The colour of the petals and their meaning? We have rose and the usual three: orange, green, and violet.

Màu sắc của các cánh hoa và ý nghĩa của chúng? Chúng ta có màu hồng và ba màu thường lệ: cam, lục và tím.

Rose? Why do these petals have so much rose? They are refining our human relations —the relations of energy within our system and both the relation with others and of energies within our system. Rose is a colour of refinement. The rising red has been rendered into rose.

Màu hồng? Vì sao các cánh hoa này có nhiều màu hồng như vậy? Chúng đang tinh luyện các quan hệ nhân loại của chúng ta—các quan hệ năng lượng bên trong hệ thống của chúng ta, cũng như quan hệ với người khác và quan hệ của các năng lượng bên trong hệ thống của chúng ta. Màu hồng là một màu

của sự tinh luyện. Màu đỏ đang trỗi lên đã được chuyển thành hồng.

We improve our solar plexus center energies through rose. It's so interesting; DK gives this in meditations in which you are to apply rose to the solar plexus and it refines and it conduces towards love, it leans towards the love energy, as maybe the colour blue does. We refine our inner relations in our human relations. The rose of devotion relates to Cancer and sixth ray rulership by Neptune. Sometimes you see these homes—they usually come from a former time and there are these flowers, nicely upholstered furniture, it's almost like from one hundred years ago—and the smell of roses in the air, and the pink is there. Anyway, there is a refinement.

Chúng ta cải thiện các năng lượng trung tâm tùng thái dương qua màu hồng. Điều này rất thú vị; Chân sư DK đưa điều này trong các bài tham thiền, trong đó các bạn phải áp dụng màu hồng cho tùng thái dương, và nó tinh luyện, đồng thời dẫn đến tình thương; nó nghiêng về năng lượng bác ái, cũng như có lẽ màu lam cũng vậy. Chúng ta tinh luyện các quan hệ bên trong của mình trong các quan hệ nhân loại. Màu hồng của sùng tín liên hệ với Cự Giải và sự cai quản cung sáu bởi Sao Hải Vương. Đôi khi các bạn thấy những ngôi nhà này—chúng thường đến từ một thời trước, có hoa, đồ nội thất bọc vải rất đẹp, gần như từ một trăm năm trước—và mùi hương hoa hồng trong không khí, và màu hồng hiện diện ở đó. Dù sao đi nữa, có một sự tinh luyện.

Cancer, the solar plexus center, *visions life in Leo.* Right? In order to vision you need ray six. Eventually there is the ajna center, with Sagittarius and ray six at the ajna center reinforcing the vision.

Cự Giải, trung tâm tùng thái dương, *hình dung sự sống trong Sư Tử.* Đúng không? Để có tầm nhìn, các bạn cần cung sáu. Cuối cùng có trung tâm ajna, với Nhân Mã và cung sáu tại trung tâm ajna củng cố tầm nhìn.

The heart? Like Leo, the heart is lifting the solar plexus energy away from lower desire. We could say that this type of transference is occurring. The sensitization of astral body to higher impression that was possible in the first tier of petals—rose gives the refinement of the astral body, so there can be a sensitization.

Tim? Giống như Sư Tử, tim đang nâng năng lượng tùng thái dương ra khỏi dục vọng thấp. Chúng ta có thể nói rằng loại chuyển dịch này đang xảy ra. Việc làm cho thể cảm dục nhạy cảm với ấn tượng cao hơn, điều đã có thể xảy ra trong tầng đầu tiên của các cánh hoa—màu hồng đem lại sự tinh luyện cho thể cảm dục, để có thể có sự nhạy cảm hóa.

Group of 24. The first two initiations, sensitized and harmonizing the group astral body, right? That's one of the purposes, even for the disciple—sensitizing and harmonizing the group astral body.

Nhóm 24. Hai lần điểm đạo đầu tiên, làm nhạy cảm và hài hòa hóa thể cảm dục của nhóm, đúng không? Đó là một trong những mục đích, ngay cả đối với đệ tử—làm nhạy cảm và hài hòa hóa thể cảm dục của nhóm.

The colour rose would be very useful and also lifts up to the dimly sensed higher of the pairs of opposites.

Màu hồng sẽ rất hữu ích và cũng nâng lên vế cao hơn còn được cảm nhận lờ mờ trong các cặp đối cực.

The colour rose tends towards love and it's not low desire, as red can represent.

Màu hồng có khuynh hướng hướng về tình thương, và đó không phải là dục vọng thấp, như màu đỏ có thể biểu thị.

Yes, rose also lifts up towards a higher position. Yes, I think that is so. I think that maybe as one experiments with the colour rose one will feel that uplifting quality in one's nature.

Đúng, màu hồng cũng nâng lên một vị trí cao hơn. Tôi nghĩ điều đó đúng. Tôi nghĩ rằng có lẽ khi người ta thử nghiệm với màu hồng, người ta sẽ cảm thấy phẩm tính nâng cao ấy trong bản chất của mình.

We are beginning in this petal to be attracted to the higher member of any pair of opposites.

Trong cánh hoa này, chúng ta bắt đầu bị thu hút bởi thành phần cao hơn của bất kỳ cặp đối cực nào.

Aspiration? Indeed, continuous aspiration certainly towards Leo and it's of the astral plane and not the low astral plane.

Khát vọng? Quả thật, khát vọng liên tục chắc chắn hướng tới Sư Tử, và nó thuộc cõi cảm dục chứ không phải cõi cảm dục thấp.

Integration, through feeling and the sense of harmony, six and four—the full power of the mind is not yet brought to the integration process.

Tích hợp, qua cảm giác và cảm thức hài hòa, sáu và bốn—quyền năng đầy đủ của thể trí vẫn chưa được đưa vào tiến trình tích hợp.

As when the techniques of integration are applied by the soul? More in petal five I would say. Rose is helping to achieve a more unified unity of feeling nature and ending the dissonances; sensitizing the astral body to help with the ending of dissonance. As I said, there is the integrated feel, what integrates partially with the feeling nature. When your astral body is sensitized it's easier to integrate the various factors that otherwise would contend; you feel the discord and then you can find a way to avoid it or to heal it or to placate it. Discord is disintegrative and sensitivity reveals the way of removing discord, and rose increases the sensitivity. That's what this tier is all

Như khi các kỹ thuật tích hợp được linh hồn áp dụng? Tôi cho rằng điều đó nhiều hơn trong cánh hoa thứ năm. Màu hồng đang giúp đạt được một sự hợp nhất thống nhất hơn của bản chất cảm giác và chấm dứt các nghịch âm; làm nhạy cảm thể cảm dục để giúp chấm dứt nghịch âm. Như tôi đã nói, có cảm giác tích hợp, điều tích hợp một phần với bản chất cảm giác. Khi thể cảm dục của các bạn được làm nhạy cảm, việc tích hợp các yếu tố khác nhau vốn nếu không sẽ tranh chấp trở nên dễ dàng hơn; các bạn cảm thấy sự bất hòa, rồi các bạn có thể tìm cách tránh nó, chữa lành nó hoặc xoa dịu nó. Bất hòa có tính làm tan rã, và sự nhạy cảm mặc khải con đường loại bỏ bất hòa; màu hồng

about. This petal becomes the foundation for sensitivity. Remember Leo is the sign of sensitivity interestingly. Maybe mostly sensitivity to what is the self and what is the not-self.

gia tăng sự nhạy cảm. Toàn bộ tầng này chính là về điều đó. Cánh hoa này trở thành nền tảng cho sự nhạy cảm. Hãy nhớ rằng Sư Tử là dấu hiệu của sự nhạy cảm, một điều khá thú vị. Có lẽ chủ yếu là sự nhạy cảm với điều gì là bản ngã và điều gì là phi-ngã.

This is a modified rose. I'm not sure we can say about that. Violet is... I think maybe I forgot what these things mean, I just remove them. That's all about rose. It's very important in the Venus-Neptune tier; both of those planets can be associated with rose. Venus has a very strong solar plexus connection, especially in relation to the Solar Logos, and that we know the soul ray of Neptune is the sixth, even though the deep blue is its higher nature.

Đây là một màu hồng đã được biến đổi. Tôi không chắc chúng ta có thể nói gì về điều đó. Màu tím là... Tôi nghĩ có lẽ tôi đã quên những điều này nghĩa là gì, tôi chỉ bỏ chúng đi. Đó là tất cả về màu hồng. Nó rất quan trọng trong tầng Sao Kim–Sao Hải Vương; cả hai hành tinh ấy đều có thể được liên hệ với màu hồng. Sao Kim có một liên hệ tùng thái dương rất mạnh, đặc biệt liên quan đến Thái dương Thượng đế, và chúng ta biết cung linh hồn của Sao Hải Vương là cung sáu, dù màu lam thẫm là bản chất cao hơn của nó.

Orange? Always selfhood is there in its association with Leo. We're moving towards a more articulated and distinct self. Orange is the fifth ray in many ways and it contributes to the analysis of causes, standing back and seeing the effects in the outer world and determining the sources of those effects or where they came from, and whether some of them are subjective causes and so forth.

Màu cam? Tính tự ngã luôn hiện diện trong sự liên hệ của nó với Sư Tử. Chúng ta đang tiến tới một bản ngã được diễn đạt rõ ràng hơn và phân biệt hơn. Màu cam theo nhiều cách là cung năm, và nó góp phần vào việc phân tích các nguyên nhân, lùi lại và thấy các hiệu quả trong thế giới bên ngoài, rồi xác định các nguồn gốc của những hiệu quả ấy hoặc chúng đến từ đâu, và liệu một số trong đó có phải là các nguyên nhân chủ quan hay không, v.v.

Orange is the fundamental color of the Solar Angel which gives to us this sense of selfhood. It's not the capacious all-expansive sense of selfhood of the monad, it's a more individualized sense of selfhood. This is the tier in which that sense of our individuality as a soul is really beginning to blossom. With orange, the self is becoming ever clearer. This is moving to quite a bright orange in the Leo petal, but I wouldn't be surprised if in the sacrifice petals (especially in petal number nine, where the third

Màu cam là màu căn bản của Thái dương Thiên Thần, Đấng ban cho chúng ta ý thức về tự ngã này. Đó không phải là ý thức rộng lớn, bao trùm mọi sự về tự ngã của chân thần, mà là một ý thức cá biệt hóa hơn về tự ngã. Đây là tầng nơi ý thức về cá thể tính của chúng ta với tư cách linh hồn thật sự bắt đầu nở hoa. Với màu cam, tự ngã ngày càng trở nên rõ rệt hơn. Màu này chuyển sang một sắc cam khá sáng trong cánh hoa Sư Tử, nhưng tôi sẽ không ngạc nhiên nếu trong các cánh hoa hi sinh, đặc biệt là cánh hoa số

initiation is ruled by the fifth ray) it is quite blazingly orange.

chín, nơi lần điểm đạo thứ ba được cai quản bởi cung năm, nó rực rỡ màu cam một cách mãnh liệt.

There's also the question of orange and separation and the law of cleavage and orange in the fifth ray are closely associated. This is all about really knowing what is the self and the not-self.

Cũng có vấn đề về màu cam và sự chia cách; định luật phân ly và màu cam trong cung năm liên hệ chặt chẽ với nhau. Toàn bộ điều này thật sự liên quan đến việc biết rõ đâu là ngã và đâu là phi-ngã.

It's interesting about separation that we have to use orange on the sandalwood incense in the death room. The fifth ray is related to the first ray and in the fifth ray souls resolve onto the first ray, probably the majority of the time. That is a great separation caused by this color orange. Even individualisation is a great separation from the participation mystique—that sort of unconscious sense of being one with everything. Then you come to a realization of self as something distinct under the power of the color orange, and then you are separated later from lower identifications by the death process with the color orange.

Điều thú vị về sự chia cách là chúng ta phải dùng màu cam trên hương trầm đàn hương trong phòng tử biệt. Cung năm liên hệ với cung một, và trong cung năm, các linh hồn thường qui về cung một, có lẽ là phần lớn thời gian. Đó là một sự chia cách lớn do màu cam này gây ra. Ngay cả sự biệt ngã hóa cũng là một sự chia cách lớn khỏi trạng thái tham dự huyền nhiệm, tức là cảm thức vô thức về việc hợp nhất với mọi sự. Rồi người ta đi đến nhận thức về tự ngã như một điều gì riêng biệt dưới quyền năng của màu cam; và về sau, nhờ tiến trình chết với màu cam, người ta được tách khỏi các đồng hóa thấp hơn.

[**VSK** suggests, orange is migratory and Uranus has orange via Leo expression; the unfettered fiery Self. Orange can relate to transitions, migrations, like doorways of a fiery path or burning ground, fire walking, initiatory rites, the penultimate state of man-ness. Mind, consciousness, pointed and focused into an EYE / I, it is that "fire of the soul" 5 x 5 = the two eyes, which balance, and together produce a third element, the Path itself. Forward moving, on the initiatory line it is that which IS one state and another through bridging of a connection and division; dual, separative nature of the mind, 5, Leo, Uranus.]

[VSK gợi ý rằng màu cam có tính di cư, và Sao Thiên Vương có màu cam qua biểu lộ của Sư Tử; đó là Cái Tôi bốc lửa, không bị ràng buộc. Màu cam có thể liên hệ với các chuyển tiếp, di cư, như những cửa ngõ của con đường bốc lửa hay vùng đất cháy, bước đi trên lửa, các nghi thức điểm đạo, trạng thái áp chót của tính người. Trí tuệ, tâm thức, được gom nhọn và tập trung thành một CON MẮT / CÁI TÔI; đó là "lửa của linh hồn", năm nhân năm bằng hai con mắt, chúng quân bình nhau và cùng nhau tạo ra yếu tố thứ ba, chính Con Đường. Tiến về phía trước, trên tuyến điểm đạo, đó là cái vừa LÀ trạng thái này vừa là trạng thái kia thông qua việc bắt cầu một mối nối và một sự phân chia; bản chất nhị nguyên, phân ly của thể trí, số năm, Sư Tử, Sao Thiên Vương.]

It must be quite a mystery there involving the spleen center and the release of vitality from the lower container.

Hẳn phải có một bí nhiệm đáng kể ở đó liên quan đến luân xa lá lách và sự giải phóng sinh lực khỏi bình chứa thấp hơn.

What about green? There's green in the Mutable Cross here, and we are still on the Mutable Cross. Personality is green in the sense of its association with the note *fa.* It's *fa* note, green, it's the fourth note for elementals brought together. This is *the* personality petal in terms of the personality as the major elemental. You are forming your fourth lunar elemental, or at least allowing it to emerge and symbolically at least, its color is green and associated with the third ray. It's fourfold but associated with the third aspect of divinity.

Còn màu lục thì sao? Ở đây có màu lục trong Thập Giá Biến đổi, và chúng ta vẫn còn ở trên Thập Giá Biến đổi. Phàm ngã có màu lục theo nghĩa nó liên hệ với âm điệu *fa.* Đó là âm *fa*, màu lục, là âm thứ tư dành cho các hành khí được quy tụ lại. Đây là *chính* cánh hoa phàm ngã xét theo phàm ngã như hành khí chủ yếu. Các bạn đang hình thành hành khí thái âm thứ tư của mình, hoặc ít nhất cho phép nó xuất hiện; và ít nhất về mặt biểu tượng, màu của nó là lục và liên hệ với cung ba. Nó có tính tứ phân nhưng liên hệ với phương diện thứ ba của thiên tính.

It's green generically and green and violet of course is the petal where the personality achieves finally its fourfold-ness, and the number four pulls it together in a reasonable harmony.

Nó là màu lục nói chung; và màu lục cùng màu tím, dĩ nhiên, là cánh hoa nơi phàm ngã cuối cùng đạt đến tính tứ phân của nó, và số bốn quy tụ nó lại trong một sự hòa hợp hợp lý.

Green is interesting because it's the beginning of each tier, and the beginning is related to the primordial ray which is green; primordial ray as opposed to the Divine Ray. Green is the foundation of work in this second ray system.

Màu lục thật thú vị vì nó là khởi đầu của mỗi tầng, và khởi đầu liên hệ với cung nguyên sơ vốn có màu lục; cung nguyên sơ đối lập với Cung Thiêng Liêng. Màu lục là nền tảng của công việc trong hệ cung hai này.

There's always a ray three feeling for the first petal, because the first petal is a foundational petal.

Luôn luôn có một cảm giác cung ba đối với cánh hoa thứ nhất, vì cánh hoa thứ nhất là một cánh hoa nền tảng.

Green fuses the elemental life together. Maybe that's why it's so good in the healing process. Green has a way of relaxing, such as going out in nature. If you're just surrounded by desert and brown and then you see green, something just happens to your system. It eliminates tension between

Màu lục dung hợp sự sống hành khí lại với nhau. Có lẽ đó là lý do nó rất tốt trong tiến trình trị liệu. Màu lục có một cách làm thư giãn, chẳng hạn như đi ra ngoài thiên nhiên. Nếu các bạn chỉ bị bao quanh bởi sa mạc và màu nâu, rồi các bạn thấy màu lục, một điều gì đó liền xảy ra trong hệ thống của các bạn.

the personality elementals and the elemental lives.

Nó loại bỏ căng thẳng giữa các hành khí của phàm ngã và các sự sống hành khí.

We have the harmony of nature. Green is in the center of the spectrum, in the harmony position, so to speak, in the fourth position. That is interesting, even though ray four is usually associated with yellow, but who knows? There is that centrality of green. Green helps reduce tension: we go to nature to be harmonized and be restored, blended in we disappear into the forest, the lower nature breathes a sigh of relief. Green is in the physical plane life, it's the integration of the personality *without* spiritual content, is the green. With spiritual content, the blue must be added here.

Chúng ta có sự hòa hợp của thiên nhiên. Màu lục ở trung tâm của quang phổ, có thể nói là ở vị trí hòa hợp, vị trí thứ tư. Điều đó thú vị, dù cung bốn thường liên hệ với màu vàng; nhưng ai biết được? Có tính trung tâm ấy của màu lục. Màu lục giúp giảm căng thẳng: chúng ta đến với thiên nhiên để được hài hòa hóa và được phục hồi; hòa lẫn vào đó, chúng ta biến mất trong rừng, và bản chất thấp thở phào nhẹ nhõm. Màu lục ở trong đời sống cõi hồng trần; nó là sự tích hợp của phàm ngã *không có* nội dung tinh thần, đó là màu lục. Với nội dung tinh thần, màu xanh lam phải được thêm vào đây.

Green represents rapid growth, things are coming together quickly, personality growth here and interestingly enough, from *A Treatise on Cosmic Fire* page 168: the solar plexus center is rosy color with the admixture of green.

Màu lục tượng trưng cho sự tăng trưởng nhanh chóng; mọi sự đang nhanh chóng quy tụ lại, sự tăng trưởng của phàm ngã ở đây; và thật thú vị, trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 168: luân xa tùng thái dương có màu hồng với sự pha trộn của màu lục.

So we have the sixth ray but we have the third ray at the same time; the sixth ray of rose and of the third ray of green. The colors are pretty clear here, maybe later when we get into some of the higher petals and we find anomalies. In petal five with a double rose, we find a kind of anomaly, with violet being substituted for a double rose, and then in petal nine with blue being substituted for what otherwise could have been a double yellow.

Vì vậy chúng ta có cung sáu, nhưng đồng thời cũng có cung ba; cung sáu của màu hồng và cung ba của màu lục. Các màu sắc ở đây khá rõ ràng; có lẽ về sau, khi đi vào một số cánh hoa cao hơn, chúng ta sẽ thấy những dị biệt. Trong cánh hoa năm với màu hồng kép, chúng ta thấy một loại dị biệt, khi màu tím được thay thế cho màu hồng kép; rồi trong cánh hoa chín, màu xanh lam được thay thế cho điều lẽ ra có thể là màu vàng kép.

Violet? Violet and integration. Violet, the color of the sign Cancer, as DK gives it, wherever he got it, it may be part of the Golden Dawn series, whatever, but He used it. Violet is associated with Cancer and also with the moon. We saw that in the table of creative hierarchies. Violet is in the four

Màu tím thì sao? Màu tím và sự tích hợp. Màu tím, màu của dấu hiệu Cự Giải như Chân sư DK nêu ra, dù Ngài lấy từ đâu, có thể là một phần của loạt Bình Minh Hoàng Kim hay gì đó, nhưng Ngài đã dùng nó. Màu tím liên hệ với Cự Giải và cũng với Mặt Trăng. Chúng ta đã thấy điều đó trong bảng các

ethers which correspond to the fourfold personality in the violet devas.

Huyền Giai Sáng Tạo. Màu tím ở trong bốn dĩ thái, tương ứng với phàm ngã tứ phân trong các thiên thần tím.

The four ethers are the square and they are integrating us into solar expression of our solar system, because really we have to get out of the density. We're very much in the lower twenty-one subplanes of our Solar Logos which is dense physical body. We need to enter the higher four in that sense, which are the cosmic ethers to us.

Bốn dĩ thái là hình vuông, và chúng đang tích hợp chúng ta vào biểu lộ thái dương của hệ mặt trời chúng ta, vì thật ra chúng ta phải thoát khỏi sự đậm đặc. Chúng ta đang ở rất nhiều trong hai mươi mốt cõi phụ thấp của Thái dương Thượng đế chúng ta, vốn là thể xác đậm đặc. Theo nghĩa đó, chúng ta cần đi vào bốn cõi cao hơn, vốn đối với chúng ta là các dĩ thái vũ trụ.

Violet maybe is a method of moving from the moon to the sun using the etheric level as a bridge to the higher second ray potentiality of our present solar system of our present chain, as opposed to the moon chain, our present solar system as opposed to the previous green solar system. Maybe what we do is move from the green to the violet to the blue. From the green of density in relation to the earlier third ray system, through the violet of the ethers, and then are transferred via the ethers into the higher ethers which bring in the true quality of our Solar Logos which is blue.

Màu tím có lẽ là một phương pháp chuyển từ Mặt Trăng sang Mặt Trời bằng cách dùng cấp độ dĩ thái làm cầu nối đến tiềm năng cung hai cao hơn của hệ mặt trời hiện tại, của Dãy hiện tại chúng ta, đối lập với Dãy Mặt Trăng; hệ mặt trời hiện tại của chúng ta đối lập với hệ mặt trời xanh lục trước kia. Có lẽ điều chúng ta làm là chuyển từ màu lục sang màu tím rồi sang màu xanh lam. Từ màu lục của sự đậm đặc liên hệ với hệ cung ba trước kia, qua màu tím của các dĩ thái, rồi được chuyển dịch qua các dĩ thái vào các dĩ thái cao hơn, vốn đem vào phẩm tính chân thật của Thái dương Thượng đế chúng ta, là màu xanh lam.

Violet shifts with the orderly integration process. Stabilizing the structure of personality through harmonization and through rhythm. If we really want to see something well integrated all the rhythms are calibrated to each other in a well-integrated system. Not all systems are well integrated. You even see some people that just in the way they walk and the coordination of the walking moving gestures of the arms that they are not integrated individuals, you can just see it.

Màu tím chuyển dịch cùng với tiến trình tích hợp có trật tự. Nó ổn định cấu trúc của phàm ngã thông qua sự hài hòa hóa và nhịp điệu. Nếu thật sự muốn thấy một điều gì được tích hợp tốt, mọi nhịp điệu đều được hiệu chỉnh với nhau trong một hệ thống tích hợp tốt. Không phải mọi hệ thống đều được tích hợp tốt. Các bạn thậm chí thấy một số người, chỉ qua cách họ đi và sự phối hợp của dáng đi với cử động của cánh tay, rằng họ không phải là những cá nhân tích hợp; các bạn có thể thấy ngay điều đó.

Ray seven is the alchemist, but also the ray of relationship and of structure, and related to sacred geometry which holds all things in their right places and right relationship. We do not want some ungainly integration, we want an increasingly beautiful integration, and one which is intended, archetype. It's always possible to be forcefully integrated in a way, of not real integration, is just force applied to hold things in place, so they don't break out, but that's not real harmonious rhythmic integration.

Cung bảy là nhà luyện kim, nhưng cũng là cung của mối quan hệ và cấu trúc, và liên hệ với hình học thiêng liêng, vốn giữ mọi sự ở đúng vị trí và đúng mối quan hệ của chúng. Chúng ta không muốn một sự tích hợp vụng về; chúng ta muốn một sự tích hợp ngày càng đẹp đẽ, và một sự tích hợp có chủ định, nguyên mẫu. Luôn luôn có thể bị tích hợp một cách cưỡng bức theo một lối nào đó, không phải sự tích hợp thật sự; đó chỉ là mãnh lực được áp dụng để giữ mọi thứ tại chỗ, để chúng không bùng ra, nhưng đó không phải là sự tích hợp hài hòa và nhịp nhàng thật sự.

Cancer is violet color and it is the structured house. When you build a house it has to have a good structure, right form, coherence and form. When we integrate the personality we are dealing with alchemical fusion and the violet is the seventh ray, the alchemical color. We are taking that which is crude we are refining; we are taking many and making one we are finding the proper place, the proper rhythm, for all constituents—and also (the word *proper* is a good seven-three word) quality.

Cự Giải có màu tím và là ngôi nhà có cấu trúc. Khi các bạn xây một ngôi nhà, nó phải có cấu trúc tốt, hình tướng đúng, sự cố kết và hình tướng. Khi chúng ta tích hợp phàm ngã, chúng ta đang đề cập đến sự dung hợp luyện kim, và màu tím là cung bảy, màu của thuật luyện kim. Chúng ta lấy cái thô sơ để tinh luyện; lấy nhiều để làm thành một; tìm vị trí thích đáng, nhịp điệu thích đáng cho mọi thành phần — và cả phẩm tính nữa, vì từ *thích đáng* là một từ tốt của cung bảy và cung ba.

Moving right along, this is actually a fairly long petal. There's more information given here and maybe that's because I know less about it than any of the petals, although I'm seeing there is enough known actually there.

Đây thật ra là một cánh hoa khá dài. Có thêm thông tin được đưa ra ở đây, và có lẽ đó là vì tôi biết về nó ít hơn bất kỳ cánh hoa nào khác, dù tôi đang thấy rằng thật ra cũng đã biết đủ về nó.

What additional colors relate to this petal process? Yellow? Pale blue? Maybe pale blue is for the emotions relating to the solar plexus center and to Neptune. But Neptune is actually the darker blue, really, I'm not sure I should have put in pale blue at all, maybe not pale, although light blue is said to be coordinated with the second ray,

Những màu bổ sung nào liên hệ với tiến trình cánh hoa này? Màu vàng? Màu xanh lam nhạt? Có lẽ màu xanh lam nhạt dành cho các cảm xúc liên hệ với luân xa tùng thái dương và với Sao Hải Vương. Nhưng Sao Hải Vương thật ra là màu xanh lam đậm hơn; tôi thật sự không chắc đáng lẽ mình có nên đưa màu xanh lam nhạt vào không, có lẽ không phải nhạt, dù người ta nói màu xanh lam

especially as that ray is related to the previous solar system.

sáng được phối hợp với cung hai, đặc biệt khi cung ấy liên hệ với hệ mặt trời trước kia.

Yellow? It is the color of ray four. We're not finding it actually in this petal per se.

Màu vàng thì sao? Đó là màu của cung bốn. Thật ra chúng ta không thấy nó trong chính cánh hoa này.

It's related to the intellect and to the knowledge petal? Yes, and yellow is the color of harmony. So much harmonizing has to go on because of the integration process, harmonizing the personality and the pairs of opposites.

Nó liên hệ với trí năng và cánh hoa tri thức chăng? Đúng vậy, và màu vàng là màu của hòa hợp. Rất nhiều sự hài hòa hóa phải diễn ra vì tiến trình tích hợp, hài hòa hóa phàm ngã và các cặp đối cực.

Is there any kind of consummation here? I think so. It is the same in the spiritual world: buddhi, consummation, integration, fourfoldness, wholeness. The final petal in the lunar regime, as it were, just as there is a consummation at petal nine and also at petal twelve, with the bursting forth of the jewel.

Có một sự viên mãn nào ở đây không? Tôi nghĩ là có. Trong thế giới tinh thần cũng vậy: Bồ đề, sự viên mãn, sự tích hợp, tính tứ phân, tính toàn vẹn. Cánh hoa cuối cùng trong chế độ thái âm, có thể nói, cũng như có sự viên mãn ở cánh hoa chín và cả cánh hoa mười hai, với sự bừng tỏa của viên ngọc.

Does yellow or Mercury bring harmony to pairs of opposites? Yes, I think so. DK talks about yellow as the harmonizing color, and He refers to the way of it in autumn, of all things seem to seek the yellow. Of course that's not rigidly the case, but it's generally the case.

Màu vàng hay Sao Thủy có đem lại hòa hợp cho các cặp đối cực không? Có, tôi nghĩ vậy. Chân sư DK nói về màu vàng như màu hài hòa hóa, và Ngài nhắc đến cách nó biểu hiện vào mùa thu, khi dường như mọi sự đều tìm về màu vàng. Dĩ nhiên điều đó không hoàn toàn cứng nhắc, nhưng nói chung là như vậy.

What about rays implicated on the basis of color? Rose is very six, orange is ray five, green is ray three, violet is ray seven. We've already explained about the aspiration towards Leo and the ability to stand back and observe and appreciate. The green and ray three as a vitalizing and integrating ray and color, and violet for the orderliness of the process and the sturdiness of the process must be rhythmically beautiful and not a

Còn các cung liên quan trên cơ sở màu sắc thì sao? Màu hồng rất thuộc cung sáu, màu cam là cung năm, màu lục là cung ba, màu tím là cung bảy. Chúng ta đã giải thích về khát vọng hướng tới Sư Tử và khả năng lùi lại, quan sát và trân trọng. Màu lục và cung ba là một cung và màu tiếp sinh lực và tích hợp; còn màu tím dành cho tính trật tự và sự vững chắc của tiến trình, vốn phải đẹp đẽ theo nhịp điệu chứ không phải một mớ năng

bunch of energies thrown together, that will never do.

lượng bị ném chung lại với nhau; điều đó không bao giờ ổn.

Sometimes the third ray is accused of not having too much sensitivity and throwing people together—not being a very good hostess, with the seventh ray and fourth ray, and knowing who suited whom and where they should sit accordingly. I can see that just in the seating of guests that one could mess up an entire potential interaction or really facilitate that, if one had a deeper understanding of place and purpose and harmony and so forth.

Đôi khi cung ba bị cho là không có nhiều nhạy cảm và cứ ném người ta vào chung với nhau, không phải là một bà chủ nhà giỏi như cung bảy và cung bốn, biết ai hợp với ai và họ nên ngồi đâu cho phù hợp. Tôi có thể thấy rằng chỉ trong việc sắp chỗ ngồi cho khách, người ta có thể làm hỏng toàn bộ một tương tác tiềm năng, hoặc thật sự tạo điều kiện cho nó, nếu có một sự thấu hiểu sâu hơn về vị trí, mục đích, hòa hợp, vân vân.

Now we're into another important and major area.

Chúng ta đang đi vào một lĩnh vực quan trọng và chủ yếu khác.

What's the major sign in the series beginning with Aries in the counter-clockwise direction? We recognize the counter-clockwise direction relates to the normal order of the zodiac. Of Cancer the integrating effect of family and group upon the personality and considering the personality as a family of energies which has to be integrated. Never easy. Some of the worst frictions that occur within families where this cannot be mastered. Mars in Cancer, you will know.

Dấu hiệu chính trong chuỗi bắt đầu với Bạch Dương theo chiều ngược kim đồng hồ là gì? Chúng ta nhận ra chiều ngược kim đồng hồ liên hệ với trật tự bình thường của hoàng đạo. Về Cự Giải: tác dụng tích hợp của gia đình và nhóm đối với phàm ngã, và xem phàm ngã như một gia đình các năng lượng cần được tích hợp. Điều này không bao giờ dễ. Một số ma sát tệ hại nhất xảy ra trong các gia đình nơi điều này không được làm chủ. Sao Hỏa trong Cự Giải, các bạn sẽ biết.

Cancer has been much emphasized as a majorly integrative sign along with the fourth ray and its third ray and seventh ray also assist.

Cự Giải đã được nhấn mạnh rất nhiều như một dấu hiệu tích hợp chủ yếu, cùng với cung bốn; cung ba và cung bảy của nó cũng hỗ trợ.

What is the proportion of the energy from, let's say the moon, fourth ray, and from the third ray, seventh ray, which is working through the constellation? That is not given and nor is it really easy to figure out. If I have a planet that rules the sign I get the ray of that planet but what about the sign itself the

Tỉ lệ năng lượng đến từ, chẳng hạn, Mặt Trăng, cung bốn, và từ cung ba, cung bảy đang hoạt động qua chòm sao là bao nhiêu? Điều đó không được nêu ra và cũng không thật dễ để xác định. Nếu tôi có một hành tinh cai quản dấu hiệu, tôi nhận cung của hành tinh ấy; nhưng còn chính dấu hiệu,

ray coming through the planet, how much of that do I get, and what is the proportion?

cung đi qua hành tinh thì sao, tôi nhận được bao nhiêu, và tỉ lệ là gì?

A major sign in the series beginning of the first petal with Aries but in the clockwise order and then we would come around to Capricorn, and so it would go backwards Aries, Pisces, Aquarius, Capricorn—four. Always the opposite sign is important anyway so the major sign is Cancer and the opposite sign Capricorn will be important. It is an integrative sign is the sign of structure bringing in the seventh ray that we discussed is so necessary to build solid integrated structures. It's all part of getting it together, structuring the personality.

Một dấu hiệu chủ yếu trong chuỗi bắt đầu từ cánh hoa thứ nhất với Bạch Dương nhưng theo chiều kim đồng hồ; rồi chúng ta sẽ đi vòng đến Ma Kết, và như vậy nó sẽ đi ngược: Bạch Dương, Song Ngư, Bảo Bình, Ma Kết—bốn. Dù sao, dấu hiệu đối nghịch luôn luôn quan trọng, nên dấu hiệu chủ yếu là Cự Giải, và dấu hiệu đối nghịch Ma Kết sẽ quan trọng. Đó là một dấu hiệu tích hợp, dấu hiệu của cấu trúc, đem vào cung bảy mà chúng ta đã bàn là hết sức cần thiết để xây dựng các cấu trúc vững chắc, tích hợp. Tất cả đều là một phần của việc quy tụ lại, cấu trúc hóa phàm ngã.

It's also interesting that it is said of Capricorn and the advanced man, and we're moving more towards that now once we got out of that *Hall of Ignorance*—it's the one who crosses the water. So it is one who is on the way through integration and to focus on the mental plane and to bring in the mind which is being more and more soul-infused. Bringing in the soul-infused mind, and of course, lower matter is water and one crosses the waters on the way to the soul. It's another way of looking at it—it's not just the astral plane. But usually when we talk about the mental element it's the fires of mind. Even though they are in a still more fundamental sense waters, also going to go down.

Điều cũng thú vị là người ta nói về Ma Kết và con người tiến hóa rằng đó là người vượt qua nước; và giờ đây chúng ta đang tiến gần hơn đến điều ấy khi đã ra khỏi *Phòng Vô Minh*. Vậy đó là người đang trên đường đi qua sự tích hợp, để tập trung vào cõi trí và đem thể trí vào, một thể trí ngày càng được linh hồn thấm nhuần. Đưa vào thể trí được linh hồn thấm nhuần, và dĩ nhiên, vật chất thấp là nước, và người ta vượt qua các dòng nước trên đường đến linh hồn. Đó là một cách nhìn khác về điều này — nó không chỉ là cõi cảm dục. Nhưng thường khi chúng ta nói về yếu tố trí tuệ, đó là các ngọn lửa của trí tuệ. Dù trong một nghĩa còn căn bản hơn, chúng cũng là nước, và cũng sẽ đi xuống.

The mountain has the overview and can see it, appreciate it, and has perspective. This is part of higher knowledge. With Capricorn and its ability to control, it is such a Saturnian sign, and Saturn working as a check upon the usual astral impulses—the astral plane will no longer inhibit the integrative process—and we see things more

Ngọn núi có cái nhìn bao quát và có thể thấy, trân trọng, và có viễn cảnh. Đây là một phần của tri thức cao hơn. Với Ma Kết và khả năng kiểm soát của nó, đó là một dấu hiệu rất mang tính Thổ Tinh; và Thổ Tinh hoạt động như một sự kềm chế đối với các xung động cảm dục thông thường — cõi cảm dục sẽ không còn ức chế tiến trình tích hợp — và

as they are. Capricorn is the ultimate realist here. Saturn, ruler of Capricorn, the fourth petal contributing to the structuring and integrating of the personality and also enforcing balance as the double ruler of Libra (exaltation and hierarchical ruler) and also a third ray planet. Capricorn, like Cancer, brings in a lot of the family aspects. Family becomes very important so that Capricorn is important for giving structure to the integrating personality and integrating through rhythm—lots of ray seven.

chúng ta thấy sự vật đúng như chúng là. Ở đây Ma Kết là nhà thực tế tối hậu. Thổ Tinh, chủ tinh của Ma Kết, cánh hoa thứ tư, góp phần vào việc cấu trúc hóa và tích hợp phàm ngã, đồng thời cưỡng hành sự quân bình với tư cách là chủ tinh kép của Thiên Bình, tức điểm tôn vinh và chủ tinh huyền giai, và cũng là một hành tinh cung ba. Ma Kết, giống như Cự Giải, đem vào nhiều phương diện gia đình. Gia đình trở nên rất quan trọng, nên Ma Kết quan trọng trong việc đem lại cấu trúc cho phàm ngã đang tích hợp, và tích hợp thông qua nhịp điệu — rất nhiều cung bảy.

The next one would be Pisces, right? In clockwise order: Pisces at the first, Aquarius, so Sagittarius as a sign of personality alignment, alignment of the vehicles which we can call personality integration in Leo. So you vision the substances of the personality coming together, and one envisions the fifth petal from the perspective of the fourth, and there's so much about directing yourself towards integration. Sagittarius and the directing of the self towards greater integration.

Dấu hiệu kế tiếp sẽ là Song Ngư, đúng không? Theo chiều kim đồng hồ: Song Ngư ở vị trí thứ nhất, Bảo Bình, vậy Nhân Mã là một dấu hiệu của sự chỉnh hợp phàm ngã, chỉnh hợp các vận cụ, điều mà chúng ta có thể gọi là sự tích hợp phàm ngã trong Sư Tử. Vì vậy các bạn hình dung các chất liệu của phàm ngã đang quy tụ lại, và người ta hình dung cánh hoa thứ năm từ viễn cảnh của cánh hoa thứ tư; có rất nhiều điều liên quan đến việc hướng chính mình đến sự tích hợp. Nhân Mã và sự định hướng của tự ngã đến sự tích hợp lớn hơn.

With Roberto Assagioli, the psychologist, who did so much with Master DK and who was a student of Master K.H., he used the ideal model method to integrate the personality—how would you envision yourself as an integrated personality? Sagittarius as the ajna center producing that vision of the ideal self.

Với Roberto Assagioli, nhà tâm lý học, người đã làm rất nhiều việc với Chân sư DK và là môn sinh của Chân sư K.H., ông có phương pháp mô hình lý tưởng để tích hợp phàm ngã — các bạn sẽ hình dung mình như một phàm ngã tích hợp như thế nào? Nhân Mã như luân xa ajna tạo ra tầm nhìn về tự ngã lý tưởng ấy.

Sagittarius is related to the ajna center, most definitely. Later, as is Neptune, as is the sixth ray. But at first, of course, it's a lot of solar plexus—solar plexus and ajna center I would say, particularly—and there is sacral center in the early days with man as the Centaur.

Nhân Mã liên hệ với luân xa ajna, chắc chắn như vậy. Về sau, Sao Hải Vương cũng thế, và cung sáu cũng thế. Nhưng trước hết, dĩ nhiên, có rất nhiều tùng thái dương — tôi sẽ nói đặc biệt là tùng thái dương và luân xa ajna — và trong những ngày đầu còn có luân

xa xương cùng, với con người như Nhân Mã bán nhân mã.

Sagittarius maybe that higher knowledge applied through love. We're talking about higher knowledge, higher perspective in this case—higher knowledge is all about higher perspective in this case.

Nhân Mã có lẽ là tri thức cao hơn được áp dụng qua tình thương. Ở đây chúng ta đang nói về tri thức cao hơn, viễn cảnh cao hơn — trong trường hợp này, tri thức cao hơn hoàn toàn liên quan đến viễn cảnh cao hơn.

As I said, envisioning yourself as you will be in Leo—a completed and really creatively expressive personality. The power to stand back is here more achieved. Sagittarius is like the general, maybe Aries like the soldier; Sagittarius gets the overview of the distant vision or distance vision. Seeing from a lofty perspective. Capricorn also gives that, maybe even from a more lofty perspective, but we do need the overview of Sagittarius when integrating the personality.

Như tôi đã nói, đó là việc hình dung chính mình như các bạn sẽ là trong Sư Tử — một phàm ngã hoàn tất và thật sự biểu lộ sáng tạo. Quyền năng đứng lùi lại ở đây đã đạt được nhiều hơn. Nhân Mã giống như vị tướng, có lẽ Bạch Dương giống như người lính; Nhân Mã có cái nhìn bao quát của tầm nhìn xa. Thấy từ một viễn cảnh cao. Ma Kết cũng đem lại điều đó, có lẽ thậm chí từ một viễn cảnh cao hơn, nhưng chúng ta cần cái nhìn bao quát của Nhân Mã khi tích hợp phàm ngã.

What all this is amounting to is that when you figure out that you're working within a certain petal or it's within your range of work, and you are equipped a certain way with certain astrological signs and planets, you just figure out how you can use them. This is proactive astrology. It's not the astrology of waiting for things to happen; it's the astrology of tuning in with an energy and going with it and actually applying it.

Tất cả những điều này dẫn đến việc: khi các bạn xác định rằng mình đang làm việc trong một cánh hoa nào đó, hoặc nó nằm trong phạm vi công việc của mình, và các bạn được trang bị theo một cách nhất định với những dấu hiệu và hành tinh chiêm tinh nhất định, thì các bạn chỉ cần tìm ra cách dùng chúng. Đây là chiêm tinh học chủ động. Nó không phải là chiêm tinh học chờ đợi sự việc xảy ra; nó là chiêm tinh học của việc hòa điệu với một năng lượng, đi cùng nó và thật sự áp dụng nó.

When you are really one-pointed—not that you are a one-pointed disciple, but when you are really one-pointed—you are integrated at least in the personality sense. Later comes the one-pointed disciple and we cannot be taken off the path, and when it's just applied to personality you cannot in a way stop being yourself; you are already together and you already have an objective. So we hold

Khi các bạn thật sự nhất tâm — không phải các bạn là một đệ tử nhất tâm, mà khi các bạn thật sự nhất tâm — thì ít nhất các bạn đã được tích hợp theo nghĩa phàm ngã. Về sau sẽ đến người đệ tử nhất tâm, và chúng ta không thể bị kéo ra khỏi đường đạo, và khi điều này chỉ áp dụng cho phàm ngã, theo một nghĩa nào đó các bạn không thể ngừng là chính mình; các bạn đã quy tụ lại và đã có

ourselves together and we pursue the goal, visioning life in Leo.

một mục tiêu. Vì vậy chúng ta giữ mình quy tụ và theo đuổi mục tiêu, hình dung đời sống trong Sư Tử.

Those are three ways to assign signs to a particular petal, and they are using the twelve-fold series beginning with Aries moving in both directions—clockwise and counterclockwise—and using Pisces moving clockwise. The reason I do that is it's been legitimized by DK, who has done it when describing what different signs and houses mean, and obviously when working with one of those three series.

Đó là ba cách gán các dấu hiệu cho một cánh hoa đặc thù, và chúng dùng chuỗi mười hai phần bắt đầu với Bạch Dương, chuyển động theo cả hai hướng — thuận kim đồng hồ và ngược kim đồng hồ — và dùng Song Ngư chuyển động theo chiều kim đồng hồ. Lý do tôi làm như vậy là vì điều này đã được Chân sư DK hợp thức hóa; Ngài đã làm điều đó khi mô tả ý nghĩa của các dấu hiệu và nhà khác nhau, và rõ ràng là khi làm việc với một trong ba chuỗi ấy.

Other signs implicated in the meaning of this implication: I've included some others—Libra, Gemini, Cancer, Capricorn, again Scorpio, and Virgo. Libra for the conscious balancing of the pairs of opposites, harmony. So you work with pairs of opposites in this petal—and you kind of appreciate their role in your life. Gemini registers many of the pairs of opposites, including soul and personality. If there is to be balance, then one must work with the pairs of opposites, whether horizontal or vertical—more important really.

Các dấu hiệu khác liên quan đến ý nghĩa của hàm ý này: tôi đã đưa vào một số dấu hiệu khác — Thiên Bình, Song Tử, Cự Giải, Ma Kết, lại có Hổ Cáp, và Xử Nữ. Thiên Bình dành cho sự quân bình hữu thức của các cặp đối cực, tức hòa hợp. Vì vậy các bạn làm việc với các cặp đối cực trong cánh hoa này — và phần nào trân trọng vai trò của chúng trong đời sống mình. Song Tử ghi nhận nhiều cặp đối cực, bao gồm linh hồn và phàm ngã. Nếu phải có quân bình, thì người ta phải làm việc với các cặp đối cực, dù theo chiều ngang hay chiều dọc — thật ra chiều dọc quan trọng hơn.

But still, to be the cross in a way, the horizontal and vertical pairs of opposites—both must be understood. Neither too hot nor too cold, too high or too low—all of those kinds of things. The golden mean relates to the horizontal pairs of opposites. The other vertical pairs of opposites are more esoteric in a way and have to do with the degree to which we lean toward soul or personality. Eventually we must lean entirely towards the soul and Scorpio will enter and sort of win the battle and end the balance—that has to be understood as part of the process also.

Tuy vậy, để là thập giá theo một nghĩa nào đó, các cặp đối cực ngang và dọc đều phải được thấu hiểu. Không quá nóng cũng không quá lạnh, không quá cao cũng không quá thấp — tất cả những điều như vậy. Trung đạo vàng liên hệ với các cặp đối cực ngang. Các cặp đối cực dọc kia có phần huyền bí hơn, và liên quan đến mức độ chúng ta nghiêng về linh hồn hay phàm ngã. Cuối cùng chúng ta phải nghiêng hoàn toàn về linh hồn, và Hổ Cáp sẽ bước vào, phần nào thắng trận và chấm dứt sự quân bình — điều

đó cũng phải được thấu hiểu như một phần của tiến trình.

We continue to try to understand who we are as an integrating personality and we learn who we are through relationship. So the identity of the personality is slowly revealed through relationship. A lot of important relationships are occurring here, especially those that produce the family and the group.

Chúng ta tiếp tục cố gắng thấu hiểu mình là ai với tư cách một phàm ngã đang tích hợp, và chúng ta học biết mình là ai thông qua mối quan hệ. Vì vậy bản sắc của phàm ngã được hé lộ dần qua mối quan hệ. Nhiều mối quan hệ quan trọng đang diễn ra ở đây, đặc biệt là những mối quan hệ tạo ra gia đình và nhóm.

Gemini—yes, also for the realization of his essential duality, passing out of ignorance. Gemini relates to intelligence in the passing out of ignorance. Cancer looks to Leo, looks to the future, and in a way back to Gemini, which is the past, but Gemini has a very important meaning when the pairs of opposites are first coming into view. Gemini allows one to look at the past and one's own materiality and ignorance of the higher of the pairs of opposites and forward toward the life of the soul. One part of Gemini can be very material and the other parts are quite spiritual. Gemini gives here the first sense of the essential duality, which was obscured in the *Hall of Ignorance*.

Song Tử — đúng vậy, cũng dành cho sự nhận thức về nhị nguyên cốt yếu của y, khi thoát ra khỏi vô minh. Song Tử liên hệ với trí tuệ trong việc thoát ra khỏi vô minh. Cự Giải nhìn về Sư Tử, nhìn về tương lai, và theo một nghĩa nào đó nhìn lại Song Tử, tức là quá khứ, nhưng Song Tử có một ý nghĩa rất quan trọng khi các cặp đối cực lần đầu xuất hiện trong tầm nhìn. Song Tử cho phép người ta nhìn về quá khứ và tính vật chất của chính mình, cùng sự vô minh về vế cao hơn của các cặp đối cực, và hướng tới đời sống của linh hồn. Một phần của Song Tử có thể rất vật chất, còn các phần khác khá tinh thần. Ở đây Song Tử đem lại cảm thức đầu tiên về nhị nguyên cốt yếu, điều đã bị che khuất trong *Phòng Vô Minh*.

Can everyone use the ambient energy, even if the sign is not there personally? I think so. We all have three dimensions. We have all the signs, we have all the planets. We can learn to attune right to whatever is present. It may be that people who are equipped with a certain sign they want to attune can tune in with greater facility, but if I want to tune in on a particular energy I should be able to do it, and at the time of the full moon—this is after all what we do.

Mọi người có thể dùng năng lượng môi trường, ngay cả khi dấu hiệu đó không có mặt một cách cá nhân không? Tôi nghĩ là có. Tất cả chúng ta đều có ba chiều kích. Chúng ta có mọi dấu hiệu, chúng ta có mọi hành tinh. Chúng ta có thể học cách hòa điệu đúng với bất cứ điều gì đang hiện diện. Có thể những người được trang bị bằng một dấu hiệu nào đó mà họ muốn hòa điệu sẽ hòa điệu dễ dàng hơn, nhưng nếu tôi muốn hòa điệu với một năng lượng đặc thù, tôi phải có thể làm điều đó, và vào thời điểm trăng tròn — rốt cuộc, đó chính là điều chúng ta làm.

Cancer we've talked a lot about. The intuition of the higher self is beginning to come in here—the deer in the Labour of Hercules, the Golden Hind, who is the intuition. This is something which eventually will be seen as the higher self he has touched.

Chúng ta đã nói nhiều về Cự Giải. Trực giác của Bản Ngã Cao Siêu bắt đầu đi vào đây — con nai trong kỳ công của Hercules, Con Hươu Cái Vàng, vốn là trực giác. Đây là điều cuối cùng sẽ được thấy như Bản Ngã Cao Siêu mà y đã chạm đến.

Number four attunes with the Buddhic plane. Neptune and the Buddhic plane of intuition—so there is something coming through here which is revealing the nature of the higher pair of opposites, the even slightly higher of the pairs of opposites.

Số bốn hòa điệu với cõi Bồ đề. Sao Hải Vương và cõi Bồ đề của trực giác — vì vậy có một điều gì đó đi qua đây, đang mặc khải bản chất của cặp đối cực cao hơn, thậm chí hơi cao hơn trong các cặp đối cực.

Capricorn, as mentioned earlier, rules the initiation of entering one tier after leaving another, and I think that's kind of interesting. I wonder if it's found at every knowledge petal. It has a lot of ray three but you're initiated into a new tier of experience.

Ma Kết, như đã nói trước đó, cai quản cuộc điểm đạo bước vào một tầng sau khi rời một tầng khác, và tôi nghĩ điều đó khá thú vị. Tôi tự hỏi liệu nó có được tìm thấy ở mọi cánh hoa tri thức không. Nó có nhiều cung ba, nhưng các bạn được điểm đạo vào một tầng kinh nghiệm mới.

Scorpio—it's the sign of psychology and of conflict in the process of personality integration, and one is really aware of dissonance in Scorpio and how to maybe resolve that, because the major ray of Scorpio is ray four, which is so important at this place. Wherever there are personality conflicts, Scorpio does have its place.

Hổ Cáp — đó là dấu hiệu của tâm lý học và của xung đột trong tiến trình tích hợp phàm ngã, và người ta thật sự ý thức được sự bất hòa trong Hổ Cáp và cách có thể giải quyết nó, vì cung chính của Hổ Cáp là cung bốn, vốn rất quan trọng tại chỗ này. Bất cứ nơi nào có những xung đột của phàm ngã, Hổ Cáp đều có vị trí của nó.

Virgo could come in here for the appreciated effects. Where do they come from? The appreciating effects in the outer world. A very mental sign, but also cultivating the intuition of the soul and the beginning of wisdom. We might say Virgo for the parts and pieces which must be merged in the integrative process.

Xử Nữ có thể đi vào đây vì các hiệu quả được trân trọng. Chúng đến từ đâu? Các hiệu quả được trân trọng trong thế giới bên ngoài. Một dấu hiệu rất trí tuệ, nhưng cũng nuôi dưỡng trực giác của linh hồn và khởi đầu của minh triết. Chúng ta có thể nói Xử Nữ dành cho các phần và mảnh phải được hòa nhập trong tiến trình tích hợp.

Petal four: *I build the house and therein dwell.* Maybe it's not entirely lighted yet, but it is a

Cánh hoa bốn: *Tôi xây ngôi nhà và cư ngụ trong đó.* Có lẽ nó chưa hoàn toàn được soi

house, and a house is an integrated unit, but if you want that house to be lighted we are going to have to progress onto the next petals.

sáng, nhưng nó là một ngôi nhà, và một ngôi nhà là một đơn vị tích hợp, nhưng nếu các bạn muốn ngôi nhà ấy được soi sáng, chúng ta sẽ phải tiến tới các cánh hoa kế tiếp.

We're not yet at the place where the Solar Angel is still the downward-gazing soul—that comes in the petal five process. Certainly we can do a lot of work in petal four and have access to what we put into it, so to speak. Later will come boosts from the second Logos and that boost will take whatever we have put into it and make it even stronger. But whatever we put into a petal we should be able to take out, like money in the bank, in that way. We are the upward-aspiring personality, not yet the downward-gazing soul in this.

Chúng ta chưa đến nơi Thái dương Thiên Thần vẫn là linh hồn nhìn xuống — điều đó đi vào trong tiến trình cánh hoa năm. Chắc chắn chúng ta có thể làm nhiều việc trong cánh hoa bốn và có quyền tiếp cận những gì mình đã đặt vào đó, có thể nói như vậy. Về sau sẽ có những thúc đẩy từ Thượng đế thứ hai, và sự thúc đẩy ấy sẽ lấy bất cứ điều gì chúng ta đã đặt vào đó và làm cho nó còn mạnh hơn. Nhưng bất cứ điều gì chúng ta đặt vào một cánh hoa, chúng ta phải có thể lấy ra, giống như tiền trong ngân hàng, theo cách ấy. Trong điều này, chúng ta là phàm ngã đang khát vọng hướng thượng, chưa phải là linh hồn nhìn xuống.

What do we have? Not really mentioned Aries except that it's the beginning of the integrated process. Taurus? There's a higher kind of light coming through, higher type of knowledge. Gemini for the pairs of opposites. Cancer for so many reasons which are integrative. Leo—we are moving towards that integration and Leo has in mind. Virgo—analysis of the many parts and how they're interrelated. Libra—balancing of the present opposites. Scorpio—the battles we get into as we try to integrate. Sagittarius—the vision on ahead and the alignment which is the integrating the personality. Capricorn for structuring the personality. Not so sure about Aquarius—probably could find some reason; we are entering a wider world here. But it's not—it doesn't seem so important. Pisces—well, there is the increasing sensitivity to the Buddhic nature, the higher self, the higher pairs of opposites, a feeling of rapport with that. And where there is the sign of universal love, the love

Chúng ta có gì? Bạch Dương thật ra không được nhắc đến, ngoại trừ việc nó là khởi đầu của tiến trình tích hợp. Kim Ngưu thì sao? Có một loại ánh sáng cao hơn đang đi qua, một loại tri thức cao hơn. Song Tử dành cho các cặp đối cực. Cự Giải vì rất nhiều lý do tích hợp. Sư Tử — chúng ta đang tiến về sự tích hợp ấy và Sư Tử giữ điều đó trong trí. Xử Nữ — phân tích nhiều phần và cách chúng liên hệ với nhau. Thiên Bình — quân bình các đối cực hiện tại. Hổ Cáp — những trận chiến chúng ta bước vào khi cố gắng tích hợp. Nhân Mã—tầm nhìn hướng tới phía trước và sự chỉnh hợp vốn là việc tích hợp phàm ngã. Ma Kết để cấu trúc hóa phàm ngã. Không chắc lắm về Bảo Bình — có lẽ có thể tìm ra lý do nào đó; chúng ta đang bước vào một thế giới rộng lớn hơn ở đây. Nhưng nó dường như không quá quan trọng. Song Ngư — có sự nhạy cảm gia tăng đối với bản chất Bồ đề, Bản Ngã Cao Siêu, các cặp đối cực cao hơn, một cảm giác giao cảm với điều đó. Và nơi nào có dấu hiệu của tình thương phổ quát,

energy is increasing and the ability to spread that love with less and less attachment is increasing. You can see that with these different signs they have different degrees of relevance and intensity.

năng lượng tình thương đang gia tăng và khả năng lan tỏa tình thương ấy với ngày càng ít ràng buộc cũng gia tăng. Các bạn có thể thấy rằng với các dấu hiệu khác nhau này, chúng có các mức độ liên quan và cường độ khác nhau.

Now on the basis of color, are there any signs implicated on the basis of color? Well, Libra —indigo perhaps—implicated only because that's the color He gives us. Gemini? Yellow. Leo? Orange? Yes. Pisces? Rose. Really what we should have here? Violet. We don't really have yellow here; what we have here is orange, rose, and violet. Of course, Cancer comes in with the violets.

Dựa trên màu sắc, có dấu hiệu nào liên quan không? Thiên Bình — có lẽ là màu chàm — chỉ liên quan vì đó là màu Ngài trao cho chúng ta. Song Tử? Màu vàng. Sư Tử? Màu cam? Đúng vậy. Song Ngư? Màu hồng. Thật ra ở đây chúng ta nên có gì? Màu tím. Chúng ta thật sự không có màu vàng ở đây; điều chúng ta có ở đây là màu cam, màu hồng và màu tím. Dĩ nhiên, Cự Giải đi vào với các sắc tím.

The main colors given in the petals is quite clear, but when we look at the colors themselves and how they might relate to an astrological sign we see that the colors themselves will bring in the sign. Pisces is connected, I think, somewhat with the color rose. There's no rose color connected but Pisces has that quality. Leo? Definitely with orange, but yellow is not really there and the violet is important. Yellow is important for a four, but Gemini is for the pairs of opposites and Libra for the pairs of opposites—yes, Gemini and Libra are important in that way, but technically what I like to do in this section is look at the four colors and the signs they suggest.

Các màu chính được nêu trong các cánh hoa khá rõ ràng, nhưng khi chúng ta nhìn vào chính các màu sắc và cách chúng có thể liên hệ với một dấu hiệu chiêm tinh, chúng ta thấy rằng chính các màu sắc sẽ đem dấu hiệu vào. Song Ngư, tôi nghĩ, có phần liên hệ với màu hồng. Không có màu hồng nào được nối kết ở đây, nhưng Song Ngư có phẩm tính đó. Sư Tử? Chắc chắn với màu cam, nhưng màu vàng không thật sự ở đó và màu tím thì quan trọng. Màu vàng quan trọng đối với số bốn, nhưng Song Tử dành cho các cặp đối cực và Thiên Bình dành cho các cặp đối cực — đúng vậy, Song Tử và Thiên Bình quan trọng theo cách đó, nhưng về mặt kỹ thuật, điều tôi thích làm trong phần này là nhìn vào bốn màu và các dấu hiệu mà chúng gợi ra.

Green then would be Capricorn. I just may have made a mistake here and kind of switched to petal number six instead of petal number four, because in petal number six we will have indigo and yellow again but we don't have that here, except in secondary matters.

Vậy màu lục sẽ là Ma Kết. Có lẽ tôi đã nhầm ở đây và phần nào chuyển sang cánh hoa số sáu thay vì cánh hoa số bốn, vì trong cánh hoa số sáu, chúng ta sẽ lại có màu chàm và màu vàng, nhưng ở đây chúng ta không có điều đó, ngoại trừ trong những vấn đề thứ yếu.

The major constellation most implicated is the Pleiades. The Pleiades are there, and it's a connection and a definite triangle: Pleiades, Cancer, Venus. It's a kind of a buddhic triangle. It can also be connected with intelligence and is good for improving the quality of the astral body and preparing the personality for the incoming of the soul.

Chòm sao chính liên quan nhất là Thất Nữ. Thất Nữ có mặt ở đó, và đó là một mối liên hệ cùng một tam giác xác định: Thất Nữ, Cự Giải, Sao Kim. Đó là một loại tam giác Bồ đề. Nó cũng có thể liên hệ với trí tuệ và rất tốt cho việc cải thiện phẩm tính của thể cảm dục, chuẩn bị phàm ngã cho sự đi vào của linh hồn.

The Pleiades as builders of the foundation, Cancer the builder of the foundation, and Venus in general the light of the soul. Of course all of these are of different intensities; the Pleiades is a much greater being, and Cancer a much greater being than Venus.

Thất Nữ như những đấng kiến tạo nền tảng, Cự Giải là đấng kiến tạo nền tảng, và Sao Kim nói chung là ánh sáng của linh hồn. Dĩ nhiên tất cả những điều này có cường độ khác nhau; Thất Nữ là một thực thể lớn hơn rất nhiều, và Cự Giải cũng là một thực thể lớn hơn Sao Kim rất nhiều.

What we have here is integrating the personal life through family life. I've said that before—the Pleiades are the greatest of the mother constellations, and Cancer is the great mother sign. Personality is the mother aspect. The mother brings many different factors together to produce the whole, to produce the child. We integrate the mother first so that we can bring Christ to birth, and the mother is an integrating force as a nurturing and integrating being.

Điều chúng ta có ở đây là tích hợp đời sống cá nhân thông qua đời sống gia đình. Tôi đã nói điều đó trước đây — Thất Nữ là chòm sao mẹ vĩ đại nhất, và Cự Giải là dấu hiệu mẹ vĩ đại. Phàm ngã là phương diện mẹ. Người mẹ đem nhiều yếu tố khác nhau lại với nhau để tạo ra tổng thể, để sinh ra đứa con. Chúng ta tích hợp người mẹ trước để có thể sinh hạ Đức Christ, và người mẹ là một mãnh lực tích hợp với tư cách một hữu thể nuôi dưỡng và tích hợp.

When it comes to the secondary constellations, I've got some ideas here: Little Bear, Canis Minor, Canis Major, possibly. One could go through all of this again, but I don't know if I'm too interested in doing that right now. The Little Bear is the Little Sheepfold and it is the symbol of the ashram and therefore a symbol of lesser integration.

Khi nói đến các chòm sao thứ yếu, tôi có một vài ý tưởng ở đây: Tiểu Hùng, Tiểu Khuyển, Đại Khuyển, có thể như vậy. Người ta có thể đi qua tất cả điều này lần nữa, nhưng tôi không biết hiện giờ mình có quá hứng thú làm việc đó không. Tiểu Hùng là Chuồng Cừu Nhỏ và là biểu tượng của ashram, do đó là biểu tượng của sự tích hợp nhỏ hơn.

Polaris is the Star of Direction. It is related to Leo and we are moving towards Leo; we are visioning life in Leo. We are being guided by our guiding star.

Sao Bắc Cực là Ngôi Sao Định Hướng. Nó liên hệ với Sư Tử và chúng ta đang tiến về Sư Tử; chúng ta đang hình dung đời sống trong Sư

Tử. Chúng ta đang được hướng dẫn bởi ngôi sao dẫn đường của mình.

The Greater Sheepfold represents larger and larger units of integration. That's the Great Bear. Canis Minor with Procyon relates to the aspirant—the herding of the aspirants together, the sheep dog in the little sense. The Little Bear is here for the ajna center; the Little Bear has an ajna center meaning, whereas the Great Bear has head center meaning. Ajna is important as the individual is emerging, integrating, and able to envision the future.

Chuồng Cừu Lớn tượng trưng cho các đơn vị tích hợp ngày càng lớn hơn. Đó là Đại Hùng. Tiểu Khuyển với sao Nam Hà liên hệ với người chí nguyện — việc gom các người chí nguyện lại với nhau, con chó chăn cừu theo nghĩa nhỏ. Tiểu Hùng ở đây dành cho luân xa ajna; Tiểu Hùng có ý nghĩa luân xa ajna, trong khi Đại Hùng có ý nghĩa luân xa đầu. Ajna quan trọng khi cá nhân đang xuất hiện, đang tích hợp, và có khả năng hình dung tương lai.

Canis Major represents our looking towards the soul. Canis Major contains Sirius, and Sirius is the inspirer of the soul and closely related to Leo. Sirius, Leo, and Jupiter form a triad. The Sheepfold is keeping the sheep together, and all these aspects of our personality must be brought together. An integrated person keeps his integrity.

Đại Khuyển tượng trưng cho việc chúng ta nhìn về linh hồn. Đại Khuyển chứa sao Thiên Lang, và Thiên Lang là nguồn cảm hứng của linh hồn, liên hệ mật thiết với Sư Tử. Thiên Lang, Sư Tử và Sao Mộc tạo thành một bộ ba. Chuồng Cừu giữ đàn cừu lại với nhau, và mọi phương diện này của phàm ngã chúng ta phải được quy tụ lại. Một người tích hợp giữ được tính toàn vẹn của mình.

In petal four we are really building integrity. It's still maybe a little bit loose compared to the very solid unitary integrity of petal five. In petal five, integrity works for good purposes or bad. If evil can show up in even the second degree initiates and beyond, then we can also find it in earlier petals that usually are not discussed in terms of any evil. You cannot really have integrity unless all your energies are brought together and remain related, and I would say in Leo are strongly unified into a One which cannot be taken apart.

Trong cánh hoa thứ tư, thật ra chúng ta đang xây dựng tính toàn vẹn. Nó có lẽ vẫn còn hơi lỏng lẻo so với tính toàn vẹn nhất nguyên rất vững chắc của cánh hoa thứ năm. Trong cánh hoa thứ năm, tính toàn vẹn có thể hoạt động cho mục đích thiện hoặc ác. Nếu cái ác có thể xuất hiện ngay cả nơi các điểm đạo đồ bậc hai và cao hơn, thì chúng ta cũng có thể tìm thấy nó trong các cánh hoa trước đó, vốn thường không được bàn đến theo nghĩa có bất cứ cái ác nào. Các bạn không thể thật sự có tính toàn vẹn trừ khi mọi năng lượng của mình được quy tụ lại và vẫn liên hệ với nhau; và tôi muốn nói rằng trong Sư Tử, chúng được hợp nhất mạnh mẽ thành một nhất thể không thể bị tách rời.

One could try to think of other things here. Cepheus and the Sea Monster are not there.

Người ta có thể thử nghĩ đến những yếu tố khác ở đây. Tiên Vương và Quái Vật Biển

Cassiopeia? Is integration going to be material, the Enthroned Queen? Maybe. Perseus is not here, the Warrior. The River of Incarnation, souls coming into incarnation, does have a connection with Cancer. When it comes to the Charioteer, maybe not—that's Auriga. When it comes to Orion, we're not yet into that blazing advanced state.

không có mặt ở đó. Tiên Hậu thì sao? Liệu sự tích hợp có mang tính vật chất, Nữ Hoàng Ngự Tòa chăng? Có thể. Anh Tiên không có ở đây, vị Chiến Sĩ. Dòng Sông của Sự Lâm Phàm, các linh hồn đi vào lâm phàm, quả có liên hệ với Cự Giải. Còn Người Đánh Xe thì có lẽ không, đó là Ngự Phu. Còn Lạp Hộ thì chúng ta chưa đi vào trạng thái tiến bộ rực cháy ấy.

We did talk about Lepus the Hare. I don't think we're running away from anything here. Canis Minor with the sign—yes, we have our objective and we're aspiring toward it through Canis Major, and we're spiraling towards that domain of Sirius in Canis Major, the Big Dog. The Argo, for Cancer, is the Ship which integrates all the factors, so I would say yes, Argo. Argo is here.

Chúng ta đã nói về Thỏ. Tôi không nghĩ rằng ở đây chúng ta đang chạy trốn bất cứ điều gì. Tiểu Khuyển với dấu hiệu, đúng, chúng ta có mục tiêu của mình và đang khát vọng hướng đến nó qua Đại Khuyển, và chúng ta đang xoắn ốc tiến về lãnh vực của Sirius trong Đại Khuyển, con Chó Lớn. Argo, đối với Cự Giải, là Con Tàu tích hợp mọi yếu tố, nên tôi sẽ nói là đúng, Argo. Argo có mặt ở đây.

I am not writing these down, but maybe you can remember them or write them down. I don't really have time right now to write. I'll probably do it anyway.

Tôi không ghi những điều này xuống, nhưng có lẽ các bạn có thể nhớ hoặc ghi lại. Hiện giờ tôi thật sự không có thời gian để viết. Dù sao có lẽ tôi cũng sẽ làm.

The Lesser Sheepfold? Definitely. That's the integrated personality, the lesser ashram, and the greater ashram also. But we're not really so much connected with the greater ashram, the Great Bear, but we're looking forward to the time when we can be.

Chuồng Cừu Nhỏ? Chắc chắn. Đó là Phàm ngã tích hợp, ashram nhỏ hơn, và cả ashram lớn hơn nữa. Nhưng chúng ta thật sự chưa liên hệ nhiều với ashram lớn hơn, Đại Hùng, mà chỉ đang hướng tới thời điểm khi chúng ta có thể liên hệ như vậy.

We are in now Hydrus, the Water Snake? No. Corvus, the Cup? The Cup is an agent of integration in a way; the many substances are fused together. Possibly. Corvus, the Crow and karma? Maybe not so much. When it comes to Coma Berenices hair, that deliberate kind of sacrifice? Not necessarily. Bootes, the Bear Driver? Not necessarily, maybe some connection—we are moving towards the Christ.

Ở đây có Thủy Xà chăng? Không. Ô Nha, Cái Chén chăng? Cái Chén theo một nghĩa nào đó là tác nhân của sự tích hợp; nhiều chất liệu được dung hợp lại với nhau. Có thể. Ô Nha, con Quạ và nghiệp quả chăng? Có lẽ không nhiều lắm. Còn mái tóc của Hậu Phát, loại hi sinh có chủ ý ấy chăng? Không nhất thiết. Mục Phu, Người Điều Khiển Gấu chăng? Không nhất thiết, có lẽ có một liên hệ nào đó, vì chúng ta đang tiến về Đức Christ.

Centaur? No. This is the lower nature that has to be sacrificed and the Centaur helps with that, but no. Libra or the Southern Cross? I don't think so. Lupus, the Wolf, where we are sacrificing our skins on the altar? I don't think so, no.

Nhân Mã chăng? Không. Đây là bản chất thấp phải được hi sinh và Nhân Mã giúp vào việc ấy, nhưng không. Thiên Bình hay Nam Thập Tự chăng? Tôi không nghĩ vậy. Chó Sói, nơi chúng ta hi sinh bộ da của mình trên bàn thờ chăng? Tôi không nghĩ vậy, không.

Corona Borealis or the Northern Crown—that is Shamballa, and no. The Snake in Scorpio? No. Ophiuchus, the Healer? There is a healing of the energies as they start to come together a little, maybe. Hercules? I don't know; there's not a tremendous battle here. The Falling Gripe or Falcon? I don't think so; that's the Solar Angels in a way, falling into incarnation, shot forth from the bow twenty-one million years ago. Although in Cancer the first incarnation for the mass of humanity was taken.

Bắc Miện, tức Vương Miện Phương Bắc, đó là Shamballa, và không. Con Rắn trong Hổ Cáp chăng? Không. Xà Phu, Đấng Chữa Lành chăng? Có một sự chữa lành các năng lượng khi chúng bắt đầu phần nào quy tụ lại, có lẽ. Hercules chăng? Tôi không biết; ở đây không có một trận chiến dữ dội. Con Ưng Hay Chim Cắt Đang Rơi chăng? Tôi không nghĩ vậy; theo một nghĩa nào đó, đó là các Thái dương Thiên Thần rơi vào lâm phàm, được bắn ra từ cây cung hai mươi mốt triệu năm trước. Dù trong Cự Giải, lần lâm phàm đầu tiên của khối nhân loại đã được đảm nhận.

Ara the Altar? The sacrifice was really occurring in the previous petal. The Great Dragon? I don't think so, no. Sagitta, the arrow in Capricorn of the path of Via Dolorosa? No. Delphinus, the playfulness of the soul? Not yet, I think. And then the great Eagle, Aquila, with astonishing success in initiation? No. Aquarius? Yes. The fish, the Saving Fish? Not particularly yet, although it is a water sign and Cancer is the ocean—a connection in that way. Pegasus, the winged horse and all of its exuberance and its abilities? No, we're really grounding things here and integrating.

Bàn Thờ chăng? Sự hi sinh thật ra đã diễn ra trong cánh hoa trước. Đại Long chăng? Tôi không nghĩ vậy, không. Mũi Tên trong Ma Kết của Con Đường Khổ Nạn chăng? Không. Cá Heo, tính vui đùa của linh hồn chăng? Tôi nghĩ là chưa. Rồi đến Thiên Ưng vĩ đại, với thành công đáng kinh ngạc trong điểm đạo chăng? Không. Bảo Bình chăng? Có. Con cá, Con Cá Cứu Độ chăng? Chưa hẳn, dù đó là một dấu hiệu hành thủy và Cự Giải là đại dương, có một liên hệ theo cách ấy. Phi Mã, con ngựa có cánh cùng mọi sự dồi dào sinh lực và khả năng của nó chăng? Không, ở đây chúng ta thật sự đang đưa mọi sự xuống nền tảng và tích hợp.

When it comes to Hamsa, the bird out of time and space? That's a very high state, that's a no. With Pisces, the Band? Yes, we are still connecting here with the personality and its elementals; we are bound together and these factors are still bound together. Andromeda, the Chained Woman?

Còn Hamsa, con chim vượt khỏi thời gian và không gian thì sao? Đó là một trạng thái rất cao, nên không. Với Song Ngư, Dải Buộc chăng? Có, ở đây chúng ta vẫn còn liên kết với phàm ngã và các hành khí của nó; chúng ta bị buộc lại với nhau và các yếu tố này vẫn còn bị buộc lại với nhau. Tiên Nữ Bị Xiềng

Well, we are still focusing in the personality and we are not yet liberated by Perseus. Cepheus, the King? No.

chăng? Chúng ta vẫn đang tập trung trong phàm ngã và chưa được Anh Tiên giải thoát. Tiên Vương chăng? Không.

That was a little faster than I can write it, and it's just my associations with these extra-zodiacal constellations. We are working on number 37 now.

Điều đó hơi nhanh hơn khả năng tôi có thể viết, và đó chỉ là những liên tưởng của tôi với các chòm sao ngoài hoàng đạo này. Bây giờ chúng ta đang làm việc với số ba mươi bảy.

The synthesizing planet most associated with this tier is Neptune, the higher octave of Venus and deeply associated with the love aspect of our solar system. Neptune is the bluest of all the blue planets, much bluer than Uranus interestingly enough, which seems to have something of a third ray connected with it, the green.

Hành tinh tổng hợp gắn liền nhất với tầng này là Sao Hải Vương, quãng tám cao của Sao Kim và liên hệ sâu xa với phương diện bác ái của hệ mặt trời chúng ta. Sao Hải Vương là hành tinh xanh nhất trong tất cả các hành tinh xanh, thú vị là xanh hơn Sao Thiên Vương rất nhiều; Sao Thiên Vương dường như có điều gì đó thuộc cung ba liên hệ với nó, tức màu xanh lục.

The division of the synthesizing planetary triplicity most associated with this petal is Neptune sub-Saturn, because Saturn relates to the knowledge petals and any knowledge petal within another tier. Saturn represents integration, structure, objectivity, standing back, and looking at cause and effect, and of course the inevitable karma of becoming a personality. Interestingly, Saturn is not so happily placed in the sign Cancer or in relation to Cancer, but this is a planet of balance and that's what we are looking for in this petal. Objectivity about ourselves is a thing that begins here, the study of the self, and it's still carried further in Leo. I think it is a process that begins here.

Phân bộ của bộ ba hành tinh tổng hợp gắn liền nhất với cánh hoa này là Sao Hải Vương phụ Sao Thổ, vì Sao Thổ liên hệ với các cánh hoa tri thức và với bất cứ cánh hoa tri thức nào trong một tầng khác. Sao Thổ biểu thị sự tích hợp, cấu trúc, tính khách quan, sự đứng lùi lại, và việc nhìn vào nhân quả, và dĩ nhiên là nghiệp quả tất yếu của việc trở thành một phàm ngã. Thú vị là Sao Thổ không được đặt một cách thuận lợi trong dấu hiệu Cự Giải hay trong tương quan với Cự Giải, nhưng đây là hành tinh của sự quân bình, và đó là điều chúng ta đang tìm kiếm trong cánh hoa này. Tính khách quan về chính mình là điều bắt đầu ở đây, sự nghiên cứu về bản ngã, và nó vẫn được đưa xa hơn trong Sư Tử. Tôi nghĩ đó là một tiến trình bắt đầu ở đây.

These neighboring planets—what are they? Again they are Mars, Venus, and Mercury. Of course the neighboring planet most associated with this petal is basically Venus for the entire triplicity, but the division of the neighboring planet triplicity would be

Các hành tinh lân cận này là gì? Một lần nữa, đó là Sao Hỏa, Sao Kim và Sao Thủy. Dĩ nhiên hành tinh lân cận gắn liền nhất với cánh hoa này về căn bản là Sao Kim đối với toàn bộ bộ ba, nhưng phân bộ của bộ ba hành tinh lân cận sẽ là Sao Kim phụ Sao Hỏa. Sao Hỏa là

Venus sub-Mars. Mars is the solar plexus center; Mars is the representative of the entire personality and each one of its vehicles. This is all about integrating the four elementals together. Mars stands for every one of them and for the entire process and for the entire personality, so it does fit here even though it is in fall in the sign Cancer.

trung tâm tùng thái dương; Sao Hỏa là đại diện của toàn bộ phàm ngã và từng hiện thể của nó. Tất cả điều này liên quan đến việc tích hợp bốn hành khí lại với nhau. Sao Hỏa tượng trưng cho từng hành khí trong số đó, cho toàn bộ tiến trình và cho toàn bộ phàm ngã, vì vậy nó phù hợp ở đây, dù nó ở vị thế suy trong dấu hiệu Cự Giải.

Mars is all the four elementals brought together, and Venus is the soul to which the elementals must learn to relate. This is the beginning, in this petal, of relating Mars to Venus and the personality to the soul. This is the bridging petal that makes that possible. Mars versus Venus: Venus is the female, Mars is the male, and it's sort of the battle of the sexes on the vertical plane. Mars represents some of the friction to be found between the factors within the personality, the different vehicles and the different rays, the things that just don't get along. It is frictional and has to be brought into harmony.

Sao Hỏa là cả bốn hành khí được quy tụ lại, và Sao Kim là linh hồn mà các hành khí phải học cách liên hệ. Trong cánh hoa này, đây là khởi đầu của việc liên hệ Sao Hỏa với Sao Kim và phàm ngã với linh hồn. Đây là cánh hoa bắt cầu khiến điều đó trở nên khả dĩ. Sao Hỏa đối lập với Sao Kim: Sao Kim là nữ, Sao Hỏa là nam, và đó phần nào là cuộc chiến giữa hai phái trên cõi dọc. Sao Hỏa biểu thị một phần ma sát được tìm thấy giữa các yếu tố trong phàm ngã, các hiện thể khác nhau và các cung khác nhau, những điều đơn giản là không hòa hợp với nhau. Nó mang tính ma sát và phải được đưa vào hài hòa.

What is the Sun-Moon polarity most associated with the petal? It's the moon as it moves towards the sun, the moon looking towards the sun. Should we say the moon or personality longing to be distinguished, distinct in some way? It's sort of a fourth phase of the moon. There are four lunar elementals and this is the last one. In the personality we are building a vessel for the sun; personality is the vessel for the higher life of the sun. Could this be the moon in a way reflecting the sun?

Cực tính Mặt Trời – Mặt Trăng gắn liền nhất với cánh hoa là gì? Đó là Mặt Trăng khi nó tiến về phía Mặt Trời, Mặt Trăng nhìn về phía Mặt Trời. Có nên nói đó là Mặt Trăng hay phàm ngã khao khát được phân biệt, được đặc thù theo một cách nào đó? Nó phần nào giống như giai đoạn thứ tư của Mặt Trăng. Có bốn hành khí nguyệt cầu, và đây là hành khí cuối cùng. Trong phàm ngã, chúng ta đang xây dựng một bình chứa cho Mặt Trời; phàm ngã là bình chứa cho sự sống cao hơn của Mặt Trời. Liệu đây có thể là Mặt Trăng theo một cách nào đó phản chiếu Mặt Trời chăng?

What are the four phases of the moon here as we can think of them in these terms: One, instinct, first phase; second, relationship, for the astral level; third, objectivity, for the

Bốn giai đoạn của Mặt Trăng ở đây là gì, nếu chúng ta có thể nghĩ về chúng theo các thuật ngữ này: một, bản năng, giai đoạn thứ nhất; hai, mối quan hệ, đối với cấp độ cảm dục; ba,

mental level; and four, integration, for building the house.

tính khách quan, đối với cấp độ trí tuệ; và bốn, sự tích hợp, để xây dựng ngôi nhà.

The planets implicated and the reason for this implication? I bet we could find almost every one: Vulcan, Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, sun, moon. We'll have to see about Earth with its fourfold symbol. Uranus is not mentioned here, and what about Neptune? Is there anything about these that we can see?

Các hành tinh liên hệ và lý do của sự liên hệ này là gì? Tôi dám chắc chúng ta có thể tìm thấy hầu như từng hành tinh: Vulcan, Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ, Mặt Trời, Mặt Trăng. Chúng ta sẽ phải xem xét Trái Đất với biểu tượng tứ phân của nó. Sao Thiên Vương không được nhắc đến ở đây, còn Sao Hải Vương thì sao? Có điều gì về những hành tinh này mà chúng ta có thể thấy không?

Vulcan is not major, but it has a four in it in terms of its monadic structure, and we would wonder if it is useful in the integrative process. Certainly if we substitute Vulcan for the moon as ruling this petal, it certainly hammers things together and forges the bonds, forges the links between. The personality is directly expressed through Vulcan, which is representing the physical body. The moon veils Vulcan; the moon is the dense physical body and so is Vulcan in a certain sense. Vulcan has also, through the Agnichaitans, some etheric connections. Vulcan puts on the pressure, and integration is a pressured process. Whenever you bring many factors together in a relatively small place, there is going to be pressure until harmonization is created.

Vulcan không phải là yếu tố chính, nhưng nó có số bốn trong cấu trúc chân thần của nó, và chúng ta sẽ tự hỏi liệu nó có hữu ích trong tiến trình tích hợp hay không. Chắc chắn nếu chúng ta thay thế Mặt Trăng bằng Vulcan trong vai trò cai quản cánh hoa này, thì nó quả thật gõ các sự vật lại với nhau và rèn nên các mối dây, rèn nên những liên kết giữa chúng. Phàm ngã được biểu lộ trực tiếp qua Vulcan, vốn đại diện cho thể xác. Mặt Trăng che màn Vulcan; Mặt Trăng là thể xác đậm đặc và trong một ý nghĩa nào đó Vulcan cũng vậy. Qua các Agnichaitan, Vulcan cũng có một số liên hệ dĩ thái. Vulcan đặt áp lực lên, và sự tích hợp là một tiến trình chịu áp lực. Mỗi khi các bạn đưa nhiều yếu tố vào cùng một nơi tương đối nhỏ, sẽ có áp lực cho đến khi sự hài hòa được tạo ra.

The soul is behind the scenes, forcing some things to happen. This is soul will and spiritual will. I said Vulcan connects with the four by forging the ties; the ties are being forged between the disparate elements of the personality. I think that's a good way of putting it: the ties are being forged between the different elements, the disparate elements of the personality, making the personality solid. It is not maybe the highest

Linh hồn ở phía sau hậu trường, thúc ép một số sự việc xảy ra. Đây là ý chí linh hồn và ý chí tinh thần. Tôi đã nói Vulcan liên hệ với số bốn bằng cách rèn nên các mối dây; các mối dây đang được rèn nên giữa những yếu tố rời rạc của phàm ngã. Tôi nghĩ đó là một cách diễn đạt tốt: các mối dây đang được rèn nên giữa các yếu tố khác nhau, các yếu tố rời rạc của phàm ngã, làm cho phàm ngã trở nên vững chắc. Có lẽ đó không phải là phương

aspect of Vulcan, but it really does connect with the idea that the personality—one of the triple vehicles, one of the three periodical vehicles—works most through the physical body, and that's the Vulcan and moon relationship. It fits with the thought of a solidification of all of these factors and making them into one. We can say that Vulcan is an integrative force, sometimes a very pressure-full force, sometimes applying a lot of energy which can make something break.

diện cao nhất của Vulcan, nhưng nó thật sự liên hệ với ý tưởng rằng phàm ngã, một trong các hiện thể tam phân, một trong ba hiện thể chu kỳ, hoạt động nhiều nhất qua thể xác, và đó là mối quan hệ giữa Vulcan và Mặt Trăng. Điều này phù hợp với ý tưởng về sự làm rắn chắc tất cả các yếu tố này và khiến chúng trở thành một. Chúng ta có thể nói rằng Vulcan là một mãnh lực tích hợp, đôi khi là một mãnh lực đầy áp lực, đôi khi áp dụng nhiều năng lượng đến mức có thể làm cho một điều gì đó gãy vỡ.

Then we have Mercury, because of the fourth ray and its integrative power. Fourth petal, fourth ray, fourth sign, so this harmonizing power of Mercury eventually is used to balance and relate the pairs of opposites. We discriminate between the opposites and we have intelligence involved in this balancing. You have to be intelligent to become integrated; you cannot integrate your personality without really thinking of doing it. You have to see, arrange, manipulate and change the emphasis. Mercury as well restores sight to the blind, we remember Him saying this, and in the Hall of Ignorance we are blind from the egoic point of view.

Rồi chúng ta có Sao Thủy, vì cung bốn và quyền năng tích hợp của nó. Cánh hoa thứ tư, cung bốn, dấu hiệu thứ tư, vì vậy quyền năng làm hài hòa này của Sao Thủy cuối cùng được dùng để quân bình và liên hệ các cặp đối cực. Chúng ta phân biện giữa các đối cực và trí thông minh tham dự vào sự quân bình này. Các bạn phải có trí thông minh mới trở nên tích hợp; các bạn không thể tích hợp phàm ngã của mình nếu không thật sự nghĩ đến việc làm điều đó. Các bạn phải quan sát, sắp xếp, điều chỉnh và thay đổi trọng tâm. Sao Thủy cũng phục hồi thị giác cho người mù, chúng ta nhớ Ngài đã nói điều này, và trong Phòng Vô Minh, chúng ta mù lòa từ quan điểm chân ngã.

When it comes to Venus, it's fundamental to all; it promotes the harmonizing process and it brings in the fifth ray to analyze cause and effect in the world of form and on the physical plane from a high vantage point.

Đối với Sao Kim, nó là nền tảng cho tất cả; nó thúc đẩy tiến trình hài hòa và đưa cung năm vào để phân tích nhân quả trong thế giới hình tướng và trên cõi hồng trần từ một điểm nhìn cao.

If the ajna center is becoming strong, what about Venus because it rules the ajna center. We remember the ajna center connects with integration. Venus then is not a divisive planet. Mars is divisive and not integrative, except in the sense that aspiration can help with integration, but Venus is an integrated planet because it magnetically pulls all

Nếu trung tâm ajna đang trở nên mạnh, thì Sao Kim thì sao, vì nó cai quản trung tâm ajna. Chúng ta nhớ rằng trung tâm ajna liên hệ với sự tích hợp. Khi ấy Sao Kim không phải là một hành tinh gây chia rẽ. Sao Hỏa gây chia rẽ và không tích hợp, ngoại trừ theo nghĩa khát vọng có thể giúp cho sự tích hợp; nhưng Sao Kim là một hành tinh tích hợp vì

things together, magnetically, and that's what's happening in this petal. In a centrifuge, the things fly out to the edge, but there's another type of action called centripetal force and Venus pulls all to the center as a representative of centripetal force.

nó kéo mọi sự lại với nhau bằng từ tính, và đó là điều đang xảy ra trong cánh hoa này. Trong máy ly tâm, các vật bay ra rìa, nhưng có một loại tác động khác gọi là mãnh lực hướng tâm, và Sao Kim kéo mọi sự về trung tâm như một đại diện của mãnh lực hướng tâm.

Venus is involved with a lot of attraction, and we recognize that the Law of Attraction and Repulsion is utilized in this petal; *what I like I take in, what I spit out, I spit out.* It is a question of taste. Remember the Law of Attraction and Repulsion is utilized in this petal to promote integration, hence the special application of Venus.

Sao Kim liên hệ với nhiều sức hút, và chúng ta nhận ra rằng Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi được sử dụng trong cánh hoa này; *điều tôi thích thì tôi thu nhận, điều tôi phun bỏ thì tôi phun bỏ.* Đó là vấn đề thị hiếu. Hãy nhớ rằng Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi được sử dụng trong cánh hoa này để thúc đẩy sự tích hợp, do đó có sự ứng dụng đặc biệt của Sao Kim.

What about Mars? It does represent the fourfold personality. The solar plexus center is strong here and Neptune is there, maybe from the higher point reaching towards the heart. To reach towards the fifth petal is to reach towards the heart, which really emerges in fifth petal development. Mars is found here as the three elementals of the personality and the personality as a whole, and it represents in a sense quite a strong and independent force—individual and independent, but it has to be of course subdued and regulated, and this is where maybe Vulcan comes into the act. Mars can represent these sorts of personality; it can become even more assertive in the fifth petal processes.

Còn Sao Hỏa thì sao? Nó quả thật biểu thị phàm ngã tứ phân. Trung tâm tùng thái dương mạnh ở đây và Sao Hải Vương có mặt ở đó, có lẽ từ điểm cao hơn vươn về phía tim. Vươn tới cánh hoa thứ năm là vươn tới tim, vốn thật sự xuất hiện trong sự phát triển của cánh hoa thứ năm. Sao Hỏa được tìm thấy ở đây như ba hành khí của phàm ngã và như toàn thể phàm ngã, và theo một nghĩa nào đó, nó biểu thị một mãnh lực khá mạnh và độc lập, cá biệt và độc lập, nhưng dĩ nhiên nó phải được chế phục và điều hòa, và đây là nơi có lẽ Vulcan bước vào hành động. Sao Hỏa có thể biểu thị những loại phàm ngã này; nó thậm chí có thể trở nên quyết đoán hơn trong các tiến trình của cánh hoa thứ năm.

What about Jupiter? It's for wholeness perhaps. Jupiter is exalted in Cancer and this is the Cancerian petal. Jupiter is a whole-making planet. It's the power that brings all things together, that's what we've been told around page 126 or so of *Esoteric Astrology*, somewhere in there—a fusing power. Jupiter rules the systemic law called the Law of

Còn Sao Mộc thì sao? Có lẽ nó dành cho tính toàn thể. Sao Mộc được tôn vinh trong Cự Giải và đây là cánh hoa Cự Giải. Sao Mộc là một hành tinh tạo nên toàn thể. Đó là quyền năng đưa mọi sự lại với nhau, đó là điều chúng ta đã được cho biết quanh trang một trăm hai mươi sáu hoặc đâu đó trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, ở đâu đó trong phần ấy,

Cohesion and it magnetically draws all together giving sufficient room for all to exist.

một quyền năng dung hợp. Sao Mộc cai quản định luật hệ thống gọi là Định luật Cố Kết và bằng từ tính kéo mọi sự lại với nhau, đồng thời trao đủ không gian để tất cả có thể hiện hữu.

Saturn? Yes, the personality does represent Saturn, too, just as Jupiter represents the soul. Saturn, the God of intelligence and activity, and Jupiter connected with consciousness and its expansion. We have the structuring power of Saturn as the elements are brought together and the balancing of the pairs of opposites. Saturn, the great planet of balance. Saturn, like Vulcan, strengthens that which is brought together.

Sao Thổ thì sao? Có, phàm ngã cũng biểu thị Sao Thổ, cũng như Sao Mộc biểu thị linh hồn. Sao Thổ, vị Thượng đế của trí thông minh và hoạt động, còn Sao Mộc liên hệ với tâm thức và sự mở rộng của nó. Chúng ta có quyền năng tạo cấu trúc của Sao Thổ khi các yếu tố được đưa lại với nhau và các cặp đối cực được quân bình. Sao Thổ, hành tinh vĩ đại của sự quân bình. Sao Thổ, giống như Vulcan, củng cố những gì được đưa lại với nhau.

Not so much Uranus. There must be a way in which it is connected. Maybe in terms of its seventh ray and the various kinds of rhythms that are needed in the personality integration process.

Sao Thiên Vương thì không nhiều lắm. Hẳn phải có một cách nào đó nó được liên hệ. Có lẽ về mặt cung bảy của nó và các loại nhịp điệu khác nhau cần thiết trong tiến trình tích hợp phàm ngã.

Neptune? It's a water petal and Neptune is the ruler of Cancer. It's looking towards Leo, aspiring there, where Neptune also rules, and it is in a sense a yearning for higher life in Leo, which yearning we can connect with Neptune. We are yearning to be out of the mass, yearning for something higher. It's a kind of idealism—idealism to enter the realm of true individuality. So yearning for the life of the expressive individual, yearning for the life of the heart.

Sao Hải Vương thì sao? Đây là một cánh hoa thuộc nước và Sao Hải Vương là chủ tinh của Cự Giải. Nó nhìn về Sư Tử, khát vọng hướng đến đó, nơi Sao Hải Vương cũng cai quản, và theo một nghĩa nào đó, đó là một niềm khao khát sự sống cao hơn trong Sư Tử, niềm khao khát mà chúng ta có thể liên hệ với Sao Hải Vương. Chúng ta khao khát thoát khỏi khối đông, khao khát điều gì đó cao hơn. Đó là một dạng chủ nghĩa lý tưởng, chủ nghĩa lý tưởng để bước vào lãnh vực của cá thể tính chân thực. Vì vậy, đó là niềm khao khát đời sống của cá nhân biểu đạt, niềm khao khát đời sống của trái tim.

Neptune, a great blender—some jokes coming out here about how to make soup out of Neptune. But the different factors do have to be related, and boundaries between the various elements of the personality and

Sao Hải Vương là một đấng pha trộn vĩ đại. Có vài câu đùa xuất hiện ở đây về việc làm món súp từ Sao Hải Vương. Nhưng các yếu tố khác nhau quả thật phải được liên hệ với nhau, và các ranh giới giữa những yếu tố

the various energies and forces have to be somewhat dissolved so there can be smooth functioning.

khác nhau của phàm ngã, cũng như giữa những năng lượng và mãnh lực khác nhau, phải phần nào được hòa tan để có thể vận hành trôi chảy.

What about Pluto? This is not so much a first ray petal; it's more about inclusion. But we might say that we are cutting free from the Hall of Ignorance. In that respect, Pluto is the shears that cut the connection. Cutting free from the Hall of Ignorance, perhaps only in the sense that you get rid of what does not fit into your integration. Pluto is the planet of ejection, and that which is not needed is ejected—something you have to throw out, throw off, and you don't need it in order to integrate. In fact, it might even interfere. In therapy it is much used in that the friction of integration leads often to the need for therapy or counsel, and Pluto is the healer, eliminating the toxins which prevent the better integration.

Còn Sao Diêm Vương thì sao? Đây không hẳn là một cánh hoa cung một; nó liên quan nhiều hơn đến sự bao gồm. Nhưng chúng ta có thể nói rằng chúng ta đang cắt đứt để thoát khỏi Phòng Vô Minh. Theo phương diện ấy, Sao Diêm Vương là chiếc kéo cắt đứt mối liên hệ. Cắt đứt để thoát khỏi Phòng Vô Minh, có lẽ chỉ theo nghĩa các bạn loại bỏ những gì không phù hợp với sự tích hợp của mình. Sao Diêm Vương là hành tinh của sự tống xuất, và điều không cần thiết bị tống xuất, một điều gì đó các bạn phải ném ra, gạt bỏ, và các bạn không cần nó để tích hợp. Thật ra, nó thậm chí có thể gây cản trở. Trong trị liệu, nó được dùng nhiều vì ma sát của sự tích hợp thường dẫn đến nhu cầu trị liệu hay tham vấn, và Sao Diêm Vương là đấng chữa lành, loại bỏ các độc tố ngăn cản sự tích hợp tốt hơn.

We are aiming towards the Sun. Yes, we are visioning the sun, but we're not yet that bright, and the sun is not really involved here. The moon is important; it might veil a hidden planet which introduces opposition then works against soul and spirit perhaps. But the moon also can be the veil of Vulcan as it later appears to be, and Vulcan is forging the personality bonds. At the third initiation the moon, I think, veils Vulcan which as spiritual Will is in conflict with Mars.

Chúng ta đang hướng tới Mặt Trời. Đúng, chúng ta đang hình dung Mặt Trời, nhưng chúng ta chưa sáng đến mức ấy, và Mặt Trời thật ra chưa tham dự ở đây. Mặt Trăng quan trọng; nó có thể che màn một hành tinh ẩn, hành tinh ấy khi đó đưa vào sự đối lập và có lẽ chống lại linh hồn và tinh thần. Nhưng Mặt Trăng cũng có thể là bức màn của Vulcan như về sau dường như là vậy, và Vulcan đang rèn nên các mối dây của phàm ngã. Ở lần điểm đạo thứ ba, tôi nghĩ Mặt Trăng che màn Vulcan, vốn như Ý Chí tinh thần thì xung đột với Sao Hỏa.

The colors at this stage? I didn't fill all of this in, but we went over it earlier. We're not quite seizing the orange ball of ambition, but we're coming closer to seizing the orange

Các màu sắc ở giai đoạn này là gì? Tôi chưa điền hết phần này, nhưng chúng ta đã xem qua trước đó. Chúng ta chưa hoàn toàn nắm lấy quả cầu cam của tham vọng, nhưng chúng ta đang tiến gần hơn đến việc nắm lấy

ball of ambition, but that really happens in the orange of Leo, I would think.

quả cầu cam của tham vọng, tuy nhiên, điều đó thật sự xảy ra trong màu cam của Sư Tử, tôi nghĩ vậy.

Musical notes involved? Interesting, there's *mi* and *fa*, and *mi* [toning], …*fa*, *mi* … so it's *mi* and *mi* is the beginning of *me*, according to DK. Mi/me is all about the personality.

Các âm điệu âm nhạc liên hệ là gì? Thú vị là có *mi* và *fa*, và *mi* [xướng nốt], …*fa*, *mi* … vậy đó là *mi*, và *mi* là khởi đầu của "tôi", theo Chân sư DK. Mi/tôi hoàn toàn liên quan đến phàm ngã.

It is the major third or the minor third [toning], so it can be the minor third as well. I wonder if there is a tendency towards the minor third because Cancer is a nostalgic sign, looking backwards. That's pretty much what these minors are musically—the minor third or minor sixth. They tend to look backwards in longing and they tend to be missing something that once existed.

Đó là quãng ba trưởng hoặc quãng ba thứ [xướng nốt], vì vậy nó cũng có thể là quãng ba thứ. Tôi tự hỏi liệu có khuynh hướng về quãng ba thứ hay không, vì Cự Giải là một dấu hiệu hoài niệm, nhìn về quá khứ. Về mặt âm nhạc, đó hầu như là điều các quãng thứ này biểu thị, quãng ba thứ hay quãng sáu thứ. Chúng có khuynh hướng nhìn về quá khứ trong niềm khao khát và có khuynh hướng cảm thấy thiếu điều gì đó từng hiện hữu.

Fa is the green note and correlates with the third ray of Cancer, and with the personality as a whole, with integrated personality. *Fa* is personality, *sol* is soul, and *do* is monad, and I've probably shown this often [toning] *fa sol do, fa sol do*.

Fa là nốt xanh lục và tương ứng với cung ba của Cự Giải, cũng như với toàn bộ phàm ngã, với Phàm ngã tích hợp. *Fa* là phàm ngã, *sol* là linh hồn, và *đô* là chân thần, và có lẽ tôi đã thường chỉ ra điều này [xướng nốt] *fa sol đô, fa sol đô*.

Do is the monad and correlates with the third ray. *Mi* in a way is a Mercury note, connects with Buddhi as well as mentality that tells us something about bringing in the intuition via Neptune.

Đô là chân thần và tương ứng với cung ba. *Mi* theo một cách nào đó là nốt Sao Thủy, liên hệ với Bồ đề cũng như với trí tuệ, điều này cho chúng ta biết điều gì đó về việc đưa trực giác vào qua Sao Hải Vương.

There's a whole musical language here and these musical factors will provide conduits into the personality from higher sources. We're still missing *sol* and *sol* is the note *G*. It's the blue notes [toning]—that's the sol. We're missing that; we get that in the fifth petal. Pretty much we're integrating the

Có cả một ngôn ngữ âm nhạc ở đây và các yếu tố âm nhạc này sẽ cung cấp những đường dẫn vào phàm ngã từ các nguồn cao hơn. Chúng ta vẫn còn thiếu *sol*, và *sol* là nốt Son. Đó là các nốt xanh lam [xướng nốt], đó là sol. Chúng ta còn thiếu điều đó; chúng ta có được nó trong cánh hoa thứ năm. Gần như chúng ta đang tích hợp nốt xanh lục *fa*

green *fa* [toning], then increasingly we will relate *fa* to *sol* [toning].

[xướng nốt], rồi ngày càng liên hệ *fa* với *sol* [xướng nốt].

Are there intervals here? I think we're getting into intervals, maybe the minor third. The minor third from the note *do* [toning]—*do* is there and the minor third is there, which is kind of an *E* flat. The minor third at least is looking backwards towards the good old days. We tend to do that, and inasmuch as Cancer visions life in Leo, that's one thing. But Cancer is also afraid of the light in a kind of way, hides away from the light. Inasmuch as it hides from the light, it looks back at the good old days in the Hall of Ignorance—that's a minor third [toning]. By the time we get to the fifth petal it's a major third, it's a much brighter kind of expression.

Có các quãng ở đây không? Tôi nghĩ chúng ta đang đi vào các quãng, có lẽ là quãng ba thứ. Quãng ba thứ từ nốt *đô* [xướng nốt], *đô* có mặt ở đó và quãng ba thứ có mặt ở đó, giống như nốt Mi giáng. Ít nhất quãng ba thứ cũng nhìn về quá khứ, về những ngày xưa tốt đẹp. Chúng ta có khuynh hướng làm như vậy, và trong chừng mực Cự Giải thấy linh ảnh về đời sống trong Sư Tử, đó là một điều. Nhưng Cự Giải cũng sợ ánh sáng theo một cách nào đó, ẩn mình khỏi ánh sáng. Trong chừng mực nó ẩn mình khỏi ánh sáng, nó nhìn lại những ngày xưa tốt đẹp trong Phòng Vô Minh, đó là quãng ba thứ [xướng nốt]. Đến khi chúng ta tới cánh hoa thứ năm thì đó là quãng ba trưởng, một loại biểu đạt sáng hơn nhiều.

Are there any crises here? Maybe almost a crisis of orientation, but not quite.

Có khủng hoảng nào ở đây không? Có lẽ gần như là một khủng hoảng định hướng, nhưng chưa hẳn.

The reverse of the wheel is occurring in the next petal, or at least the first reversal of the wheel. Libra is the crisis of balance; it is consciousness of duality in the effort to balance the two. This will continue through the fifth petal and through the rulership of Libra by Uranus, with the reversal of the wheel. What is said here: Libra, the crisis of balance. The emergence of the sense of self-direction and equilibrium. It is the point of equilibrium between soul and form. I think this is more of a fifth petal probably. It signifies the emergence of free choice: *do I go towards a soul, do I go backward towards the personality?* It is the place of the Libran position which the disciple takes; it is consciousness of duality, of the effort to balance the two. This is coming in the next petal even more strongly.

Sự đảo ngược của bánh xe xảy ra trong cánh hoa kế tiếp, hoặc ít nhất là sự đảo ngược đầu tiên của bánh xe. Thiên Bình là khủng hoảng của sự quân bình; đó là tâm thức về Nhị nguyên trong nỗ lực quân bình cả hai. Điều này sẽ tiếp tục qua cánh hoa thứ năm và qua sự cai quản Thiên Bình của Sao Thiên Vương, với sự đảo ngược của bánh xe. Ở đây nói gì? Thiên Bình, khủng hoảng của sự quân bình. Sự xuất hiện của ý thức tự định hướng và cân bằng. Đó là điểm cân bằng giữa linh hồn và hình tướng. Tôi nghĩ điều này có lẽ thuộc về cánh hoa thứ năm nhiều hơn. Nó biểu thị sự xuất hiện của chọn lựa tự do: *tôi đi về phía linh hồn, hay tôi quay trở lại với phàm ngã?* Đó là vị trí Thiên Bình mà đệ tử đảm nhận; đó là tâm thức về Nhị nguyên, về nỗ lực quân bình cả hai. Điều này sẽ đến trong cánh hoa kế tiếp mạnh mẽ hơn nữa.

Someone suggested here that in petal number four we could have the housewife complex. I'm not sure. I just stayed home and I know I could have been brilliant, had a brilliant career. Well, now that I'm done with my burden of responsibilities, I no longer need to take care of my kids. Now I can begin my life and live for myself a little. That's Cancer visioning life in Leo. But then being a grandparent enters, and that particular tendency in society that many women undertake is lunar, and maybe it tends to look backwards and not towards the individuality.

Có người gợi ý ở đây rằng trong cánh hoa số bốn, chúng ta có thể có phức cảm người nội trợ. Tôi không chắc. Tôi chỉ ở nhà và tôi biết mình lẽ ra đã có thể rực rỡ, có một sự nghiệp rực rỡ. Bây giờ khi tôi đã xong gánh nặng trách nhiệm, tôi không còn cần chăm sóc con cái nữa. Giờ đây tôi có thể bắt đầu đời mình và sống cho bản thân một chút. Đó là Cự Giải thấy linh ảnh về đời sống trong Sư Tử. Nhưng rồi vai trò ông bà bước vào, và khuynh hướng đặc thù ấy trong xã hội mà nhiều phụ nữ đảm nhận mang tính nguyệt cầu, và có lẽ nó có khuynh hướng nhìn về quá khứ chứ không hướng tới cá thể tính.

Anyway, whatever this something is, it's more so apparent in the fifth petal. There's much Libra in the fourth petal, adjudicating between the pairs of opposites, yes, but there's also this greater choice made in the fifth petal about reversing the wheel and maybe about giving up the centralization of the personality. Libra is just a perfect sign for giving up the centralization of the personality.

Dù điều này là gì đi nữa, nó hiển hiện rõ hơn trong cánh hoa thứ năm. Có nhiều Thiên Bình trong cánh hoa thứ tư, phân xử giữa các cặp đối cực, đúng vậy, nhưng cũng có chọn lựa lớn hơn này được thực hiện trong cánh hoa thứ năm về việc đảo ngược bánh xe và có lẽ về việc từ bỏ sự tập trung của phàm ngã. Thiên Bình là một dấu hiệu hoàn hảo để từ bỏ sự tập trung của phàm ngã.

Now, here's another perspective: the conscious balancing of the pairs of opposites may also relate to a more horizontal balancing between opposites which are not necessarily better or worse than each other; not hierarchically arranged. Maybe. Not a vertical taking of the soul—but that too definitely exists. It's possible to balance here on the astral plane about the kinds of things we are attracted to, to live a more balanced life, but at the same time we really are cognizant of the higher pairs of opposites in an incipient way in this fourth petal.

Đây là một viễn cảnh khác: sự quân bình có ý thức các cặp đối cực cũng có thể liên hệ với một sự quân bình theo chiều ngang hơn giữa các đối cực không nhất thiết tốt hơn hay xấu hơn nhau; không được sắp xếp theo thứ bậc. Có thể. Không phải là sự tiếp nhận linh hồn theo chiều dọc, nhưng điều đó chắc chắn cũng hiện hữu. Có thể quân bình ở đây trên cõi cảm dục về các loại điều chúng ta bị thu hút, để sống một đời sống quân bình hơn, nhưng đồng thời, chúng ta thật sự nhận biết các cặp đối cực cao hơn một cách sơ khởi trong cánh hoa thứ tư này.

What cosmic law is most associated with this petal? It will still be the Law of Economy. Certainly the Law of Attraction is mentioned, and the Law of Synthesis is

Định luật vũ trụ nào gắn liền nhất với cánh hoa này? Nó vẫn sẽ là Định luật Tiết Kiệm. Chắc chắn Định luật Hấp Dẫn được nhắc đến, và Định luật Tổng Hợp đang hướng tới

making for a united personality. It's the Law of Economy still because of the third ray, seven and three. Those two rays are very related to the Law of Economy, and we're still in that realm where the soul has not really penetrated very much. We have perhaps more selfishly integrated personality, or at least more conventionally integrated personality. But the Law of Attraction is involved in the bringing together of the pairs of opposites, and there are many horizontal opposites to be brought together, especially and increasingly soul and personality.

một phàm ngã hợp nhất. Nó vẫn là Định luật Tiết Kiệm vì cung ba, bảy và ba. Hai cung ấy có liên hệ rất mật thiết với Định luật Tiết Kiệm, và chúng ta vẫn còn ở trong lãnh vực nơi linh hồn chưa thật sự thâm nhập nhiều. Có lẽ chúng ta có Phàm ngã tích hợp một cách ích kỷ hơn, hoặc ít nhất là Phàm ngã tích hợp theo quy ước hơn. Nhưng Định luật Hấp Dẫn tham dự vào việc đưa các cặp đối cực lại với nhau, và có nhiều đối cực theo chiều ngang phải được đưa lại với nhau, đặc biệt và ngày càng là linh hồn và phàm ngã.

How is the Law of Attraction used in this petal? Certainly to be attracted to that which is needed and to repel what is not. Attraction repulsion for the integrative work. The polarity is highlighted and we see what from each world we will choose. We use attraction repulsion to build ourselves, and it's a process. You bring things in and you put things out. Harmonizing the self and harmonizing the environment—the self is part of the Law of Attraction and Repulsion.

Định luật Hấp Dẫn được sử dụng trong cánh hoa này như thế nào? Chắc chắn là để bị thu hút tới điều cần thiết và đẩy lùi điều không cần. Hấp dẫn và đẩy lùi cho công việc tích hợp. Cực tính được nêu bật và chúng ta thấy từ mỗi thế giới điều gì chúng ta sẽ chọn. Chúng ta dùng hấp dẫn và đẩy lùi để xây dựng chính mình, và đó là một tiến trình. Các bạn đưa sự vật vào và đưa sự vật ra. Hài hòa bản ngã và hài hòa môi trường, bản ngã là một phần của Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi.

Law of Synthesis because we are making the personality one. Whenever we are one-making, the Law of Synthesis will be there.

Định luật Tổng Hợp, vì chúng ta đang làm cho phàm ngã trở thành một. Mỗi khi chúng ta làm cho thành một, Định luật Tổng Hợp sẽ có mặt.

What is the systemic law most associated with this petal? Perhaps the law of magnetic control, the fourth ray law, which is reflected in the integration process. Usually magnetic control is the control of the ego from the buddhic plane, but on a lower turn of the spiral we have the control of the personality by an observing center, pulling all together magnetically—a reflection of the ego. From this higher observing center, something of the ego can enter. The ego is helping to

Định luật hệ thống nào gắn liền nhất với cánh hoa này? Có lẽ là định luật kiểm soát từ tính, định luật cung bốn, được phản chiếu trong tiến trình tích hợp. Thông thường kiểm soát từ tính là sự kiểm soát của chân ngã từ cõi Bồ đề, nhưng trên một vòng xoắn thấp hơn, chúng ta có sự kiểm soát phàm ngã bởi một trung tâm quan sát, kéo mọi sự lại với nhau bằng từ tính, một phản chiếu của chân ngã. Từ trung tâm quan sát cao hơn này, một điều gì đó của chân ngã có thể

integrate the personality, but perhaps we are not yet dealing with the technique of integration. It is necessary to advance further, and perhaps even after the first initiation before these techniques of integration are really applied.

đi vào. Chân ngã đang giúp tích hợp phàm ngã, nhưng có lẽ chúng ta chưa đề cập đến Kỹ Thuật Tích Hợp. Cần phải tiến xa hơn, và có lẽ thậm chí sau lần điểm đạo thứ nhất, trước khi các kỹ thuật tích hợp này thật sự được áp dụng.

I have done extensive work on the technique of integration. The techniques of integration are not aimed at producing the self-centeredly oriented personality; they are aimed at producing the integration of two energy systems: that of the soul and that of the personality.

Tôi đã thực hiện công trình sâu rộng về Kỹ Thuật Tích Hợp. Các kỹ thuật tích hợp không nhằm tạo ra phàm ngã được định hướng tập trung vào bản thân; chúng nhằm tạo ra sự tích hợp của hai hệ năng lượng: hệ của linh hồn và hệ của phàm ngã.

Fourth law, fourth petal. Under the law of magnetic control we have the Law of Attraction—they are related. We are bringing forces together. What about this law of love which is systemic? Perhaps more the love of those who are near.

Định luật thứ tư, cánh hoa thứ tư. Dưới định luật kiểm soát từ tính, chúng ta có Định luật Hấp Dẫn; chúng liên hệ với nhau. Chúng ta đang đưa các mãnh lực lại với nhau. Còn định luật bác ái mang tính hệ thống này thì sao? Có lẽ đó là tình thương dành cho những người ở gần nhiều hơn.

Sagittarius is present here, the solar plexus center is emphasized, ray six, and Cancer is ruled by ray six in terms of Neptune. There is a greater orientation towards love, somewhat less formal than in the Hall of Ignorance.

Nhân Mã hiện diện ở đây, trung tâm tùng thái dương được nhấn mạnh, cung sáu, và Cự Giải được cai quản bởi cung sáu xét theo Sao Hải Vương. Có một định hướng lớn hơn về phía tình thương, phần nào ít hình thức hơn so với trong Phòng Vô Minh.

Are there any soul laws associated with this petal? Not yet, really. There is no emphasis upon sacrifice particularly; we are not yet living as a soul even though the higher of the pairs of opposites is being cognized and somewhat brought to bear. We are only beginning to become aware of a soul. Perhaps a lower reflection of the law of magnetic impulse brings souls together, but this might bring personalities together in harmony.

Có định luật linh hồn nào liên hệ với cánh hoa này không? Thật ra là chưa. Không có nhấn mạnh đặc biệt nào vào sự hi sinh; chúng ta chưa sống như một linh hồn, dù cặp đối cực cao hơn đang được nhận biết và phần nào được đem vào tác dụng. Chúng ta chỉ mới bắt đầu ý thức về một linh hồn. Có lẽ một phản chiếu thấp của Định luật Xung Động Từ Tính đưa các linh hồn lại với nhau, nhưng điều này có thể đưa các phàm ngã lại với nhau trong hài hòa.

Cancer does produce groups. We have the example of the Little Bear, the Lesser

Cự Giải quả thật tạo ra các nhóm. Chúng ta có ví dụ về Tiểu Hùng, Chuồng Cừu Nhỏ, quy

Sheepfold, gathering all and putting the fence around it, and the Greater Sheepfold, the Great Bear—the greater ashram also interestingly associated with Cancer but on the lower turn of the spiral as larger groups.

tụ tất cả và dựng hàng rào bao quanh, và Chuồng Cừu Lớn, Đại Hùng, cũng thú vị là ashram lớn hơn liên hệ với Cự Giải nhưng trên vòng xoắn thấp hơn như những nhóm lớn hơn.

What astrological triangle is most associated with the petal? I am not sure what to make of this: Mars, Neptune, Sun, Venus, Jupiter, heart. Let us see how this elaborates. Mars, Neptune, and the Sun—the Sun for the heart, but also for the integrating personality. Neptune for the dissolving of the barriers. Mars rules that integrated personality and all the factors within it; Mars is always present here. They may be Venus petals, but Mars rules the integrated personality.

Tam giác chiêm tinh nào gắn liền nhất với cánh hoa? Tôi không chắc phải hiểu điều này thế nào: Sao Hỏa, Sao Hải Vương, Mặt Trời, Sao Kim, Sao Mộc, tim. Hãy xem điều này khai triển ra sao. Sao Hỏa, Sao Hải Vương và Mặt Trời; Mặt Trời dành cho tim, nhưng cũng dành cho phàm ngã đang tích hợp. Sao Hải Vương dành cho sự hòa tan các rào cản. Sao Hỏa cai quản phàm ngã tích hợp ấy và mọi yếu tố bên trong nó; Sao Hỏa luôn hiện diện ở đây. Chúng có thể là các cánh hoa Sao Kim, nhưng Sao Hỏa cai quản Phàm ngã tích hợp.

We are moving more towards the heart center via Neptune and the lower solar plexus. Mars rules the upper solar plexus. Neptune, Jupiter—we are moving in the direction of the heart center.

Chúng ta đang tiến nhiều hơn về phía trung tâm tim qua Sao Hải Vương và tùng thái dương thấp. Sao Hỏa cai quản tùng thái dương cao. Sao Hải Vương, Sao Mộc, chúng ta đang đi theo hướng trung tâm tim.

Mars, Neptune, and Venus? It is the battle between the integrating personality and the higher and lower pairs of opposites—around which shall the personality integrate.

Sao Hỏa, Sao Hải Vương và Sao Kim chăng? Đó là trận chiến giữa phàm ngã đang tích hợp và các cặp đối cực cao thấp, phàm ngã sẽ tích hợp quanh điều nào.

Will there be enough infusion of Venus here and Neptune to translate Mars into the domain of Venus, translating the normally self-centered personality into the domain of Venus where it can become the servant of the higher of the pairs of opposites?

Liệu có đủ sự thấm nhuần của Sao Kim ở đây và Sao Hải Vương để chuyển Sao Hỏa vào lãnh vực của Sao Kim, chuyển phàm ngã vốn thường tập trung vào bản thân vào lãnh vực của Sao Kim, nơi nó có thể trở thành người phụng sự cho cặp đối cực cao hơn hay không?

Saturn provides structure. Venus is the higher of the opposites, and Mars-Neptune are more connected with the solar plexus.

Sao Thổ cung cấp cấu trúc. Sao Kim là đối cực cao hơn, và Sao Hỏa – Sao Hải Vương liên hệ nhiều hơn với tùng thái dương.

What do we have here? Throat center, ajna center, and the solar plexus center. Venus does count for the ajna center and all of its integrative factors and tendencies.

Chúng ta có gì ở đây? Trung tâm cổ họng, trung tâm ajna và trung tâm tùng thái dương. Sao Kim quả thật được tính cho trung tâm ajna và mọi yếu tố cùng khuynh hướng tích hợp của nó.

The senses and their extensions most associated with this petal? Perhaps taste. Taste is connected with four, and with taste we begin to discriminate and reject and accept according to the law of attraction and repulsion. Pluto is the rejecting energy, casting aside that which is not to one's taste and that which is not to be integrated into the form which is taking shape.

Các giác quan và những phần mở rộng của chúng gắn liền nhất với cánh hoa này là gì? Có lẽ là vị giác. Vị giác liên hệ với số bốn, và với vị giác, chúng ta bắt đầu phân biện, loại bỏ và chấp nhận theo Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi. Sao Diêm Vương là năng lượng loại bỏ, gạt sang một bên điều không hợp khẩu vị của một người và điều không được tích hợp vào hình tướng đang thành hình.

Cancer is ruled by the Moon, the mother of the form. The personality is a major form of the third aspect of divinity, and it is taking shape under Vulcan, which is "taking shape," helping shape it up in this petal. Cancer, Moon, Vulcan—all involved as shapers; especially Vulcan shapes things, forging connections into a particular shape. Saturn also provides structure.

Cự Giải được cai quản bởi Mặt Trăng, mẹ của hình tướng. Phàm ngã là một hình tướng chính của phương diện thứ ba của thiên tính, và nó đang thành hình dưới Vulcan, vốn là “đang thành hình”, giúp định hình nó trong cánh hoa này. Cự Giải, Mặt Trăng, Vulcan, tất cả đều tham dự với tư cách các đấng tạo hình; đặc biệt Vulcan định hình các sự vật, rèn các mối liên kết thành một hình dạng đặc thù. Sao Thổ cũng cung cấp cấu trúc.

We are refining as we go, exercising discrimination as we choose the materials to integrate into the personality. Choice of materials for integration is Libra. Taste and touch together—touch is connected with the second initiation and the second sense is on the fourth subplane. On the astral plane we begin our senses with levels five, counting from above to below. There is the touch, the feel of integration; taste is discrimination—what we want in the integrated unit and what appeals to us, and what does not, helps define my integrating self.

Chúng ta đang tinh luyện khi tiến tới, vận dụng phân biện khi chọn các chất liệu để tích hợp vào phàm ngã. Sự chọn lựa chất liệu cho sự tích hợp là Thiên Bình. Vị giác và xúc giác cùng nhau; xúc giác liên hệ với lần điểm đạo thứ hai và giác quan thứ hai ở trên cõi phụ thứ tư. Trên cõi cảm dục, chúng ta bắt đầu các giác quan của mình với các cấp độ năm, tính từ trên xuống dưới. Có xúc giác, cảm nhận của sự tích hợp; vị giác là sự phân biện, điều chúng ta muốn trong đơn vị tích hợp và điều hấp dẫn chúng ta, cũng như điều không hấp dẫn, giúp định nghĩa bản ngã đang tích hợp của tôi.

Is there a taste for the soul and not only the personality? Discrimination is on the fourth mental subplane and is related to discriminating between the personality and the soul. In our balancing act we are discriminating. Is the higher of the pairs of opposites coming into view, and what do we do about that? Do we try to bring more of that energy in, or do we try to balance it? Is the diffused sun coming into view—the nebulous sun, so to speak—that would be the integrating personality. The big cause in this case is towards the soul; it is a bit like light coming through water. We do not see it clearly yet. We do not see the outlines of the brilliant, integrated personality yet, but as the water evaporates we will.

Có sự cảm nhận dành cho linh hồn chứ không chỉ dành cho phàm ngã hay không? Sự phân biện ở trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, và liên quan đến việc phân biện giữa phàm ngã và linh hồn. Trong hành vi giữ quân bình của mình, chúng ta đang phân biện. Yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi có đang hiện ra trước mắt không, và chúng ta làm gì với điều đó? Chúng ta cố đưa thêm năng lượng ấy vào, hay cố quân bình nó? Mặt trời khuếch tán có đang hiện ra trước mắt không —mặt trời mờ sương, có thể nói như vậy—đó sẽ là phàm ngã đang tích hợp. Nguyên nhân lớn trong trường hợp này là hướng về linh hồn; nó hơi giống như ánh sáng xuyên qua nước. Chúng ta chưa thấy nó rõ. Chúng ta chưa thấy các đường nét của phàm ngã rực rỡ, tích hợp, nhưng khi nước bốc hơi thì chúng ta sẽ thấy.

Scorpio is altogether a more dry water sign than Cancer, and it is going to be one of the rulers of the next petal, five.

Hổ Cáp hoàn toàn là một dấu hiệu hành thủy khô hơn Cự Giải, và nó sẽ là một trong các yếu tố cai quản cánh hoa kế tiếp, cánh hoa năm.

Some of these things are repetitious. Discrimination—determining what we will integrate into the whole. Taste is a four—interesting: salty, sugary, bitter, or sour; those are the four tastes, very interesting external confirmation. It is like the fourth petal integrating the four aspects of the personality. Taste is the factor which is expressed; some rejection will be necessary —that is perhaps Pluto. At first I did not think Pluto might be so involved, but the more I think about it, it is involved. What does not fit with one's own taste will be rejected.

Một số điều này có tính lặp lại. Sự phân biện —xác định điều gì chúng ta sẽ tích hợp vào toàn thể. Vị giác là một bốn—thú vị: mặn, ngọt, đắng, hoặc chua; đó là bốn vị, một sự xác nhận bên ngoài rất thú vị. Nó giống như cánh hoa thứ tư đang tích hợp bốn phương diện của phàm ngã. Vị giác là yếu tố được biểu lộ; sẽ cần có một sự loại bỏ nào đó—đó có lẽ là Sao Diêm Vương. Lúc đầu tôi không nghĩ Sao Diêm Vương có thể liên hệ nhiều như vậy, nhưng càng nghĩ về điều đó, tôi càng thấy nó có liên hệ. Điều gì không phù hợp với thị hiếu của chính mình sẽ bị loại bỏ.

Another point has struck me: Pluto and Cancer, and it is learning to cut oneself from mass consciousness. Pluto can be the eruption of the mass and the overpowering

Một điểm khác đã gây ấn tượng với tôi: Sao Diêm Vương và Cự Giải, và đó là việc học cách tự tách mình khỏi tâm thức đại chúng. Sao Diêm Vương có thể là sự bùng phát của

of more individualized forces by the mass, but at the same time Cancer includes how to cut oneself away from the mass consciousness which ruled the Hall of Ignorance.

đại chúng và sự áp đảo của đại chúng đối với các mãnh lực đã được biệt ngã hóa hơn, nhưng đồng thời Cự Giải bao gồm cả cách tự tách mình khỏi tâm thức đại chúng vốn đã cai quản Phòng Vô Minh.

There is a choice as to what and who you will let into the house. Saturn is the planet of choice, and Pluto is, so to speak, "throwing the rascals out."

Có một sự chọn lựa về điều gì và ai mà các bạn sẽ cho vào ngôi nhà. Thổ Tinh là hành tinh của sự chọn lựa, và Sao Diêm Vương, có thể nói, là "tống cổ những kẻ bất lương ra ngoài."

Appeal and appreciation are found here as precursors to the integration process—perhaps integrating the different materials into your nature through the sense of taste. The sense of taste and the sense of touch are quite strong here.

Sự hấp dẫn và sự trân trọng được thấy ở đây như những tiền thân của tiến trình tích hợp —có lẽ là tích hợp các chất liệu khác nhau vào bản chất của các bạn thông qua giác quan vị giác. Giác quan vị giác và giác quan xúc giác khá mạnh ở đây.

The guna most associated? It is rajas; we are transcending tamas. Rajas is connected with the cardinal sign Cancer, which is equivalent to movement. We are moving from one hall to another. The cardinal signs have a lot of rajas in them. Sattva may be more the middle signs, and tamas associated to some degree with the fixed signs. There is some sattva here because Libra is strong, harmonizing the elements of the personality and balancing it.

Phẩm tính liên hệ nhiều nhất là gì? Đó là rajas; chúng ta đang vượt qua tamas. Rajas liên hệ với dấu hiệu chủ yếu Cự Giải, vốn tương đương với chuyển động. Chúng ta đang di chuyển từ phòng này sang phòng khác. Các dấu hiệu chủ yếu có nhiều rajas trong chúng. Sattva có lẽ thuộc về các dấu hiệu ở giữa nhiều hơn, và tamas liên hệ ở một mức độ nào đó với các dấu hiệu cố định. Ở đây có một ít sattva vì Thiên Bình mạnh, đang điều hòa các yếu tố của phàm ngã và quân bình nó.

Are there any advanced themes for meditation? No. Those themes are isolated unity, inclusive reason, and presented attributes, and they really do not fit here.

Có chủ đề tham thiền nâng cao nào không? Không. Các chủ đề ấy là Hợp Nhất Cô Lập, lý trí bao gồm, và các thuộc tính được trình hiện, và chúng thật sự không phù hợp ở đây.

The greater constellation or planet? The Moon as Pallas Athena, perhaps.

Chòm sao hay hành tinh lớn hơn là gì? Có lẽ là Mặt Trăng như Pallas Athena.

There is no chelaship yet; the book written is still the book of form.

Chưa có địa vị đệ tử; quyển sách được viết vẫn là quyển sách của hình tướng.

The AAIACLRRIFIIDI ACLRI process—I have really expanded this process from ACLRI into so many letters that I no longer remember the significance of. But still, the path of evolution, and we are getting ready for some degree of ambition. With the integration of the first type, ambition can enter. Alignment, crisis, Light, Revelation, something—that is the duality integration. There should be some fusion here, identification, and so forth. I cannot remember what they all meant, but I used to teach them in class. It was the expanded ACLRI version.

Tiến trình AAIACLRRIFIIDI ACLRI—tôi thật sự đã mở rộng tiến trình này từ ACLRI thành quá nhiều chữ cái đến mức tôi không còn nhớ ý nghĩa của chúng nữa. Nhưng dù vậy, đó vẫn là con đường tiến hoá, và chúng ta đang chuẩn bị cho một mức độ tham vọng nào đó. Với sự tích hợp thuộc loại thứ nhất, tham vọng có thể đi vào. Chỉnh hợp, khủng hoảng, Ánh sáng, Mặc khải, một điều gì đó—đó là sự tích hợp nhị nguyên. Ở đây phải có một sự dung hợp nào đó, sự đồng hoá với, và vân vân. Tôi không thể nhớ tất cả chúng có nghĩa gì, nhưng trước đây tôi từng dạy chúng trong lớp. Đó là phiên bản ACLRI mở rộng.

Zodiacal lights? It is Cancer, called the light within the form. It is a sort of dark light, not a blazingly brilliant light, but eventually Vulcan will draw that light forth when it is no longer veiled by the Moon.

Các ánh sáng hoàng đạo? Đó là Cự Giải, được gọi là ánh sáng bên trong hình tướng. Đó là một loại ánh sáng tối, không phải một ánh sáng chói lọi rực rỡ, nhưng cuối cùng Vulcan sẽ kéo ánh sáng ấy ra khi nó không còn bị Mặt Trăng che phủ.

Keynotes from the angle of the form? "Let isolation be the rule and yet the crowd exists." That goes back more to the first petal when we were just entering mass consciousness. Here there is much more under the influence of love—a more affiliated version of Cancer.

Các chủ âm từ góc độ hình tướng? “Hãy để sự cô lập là quy luật, song đám đông vẫn hiện hữu.” Điều đó quay lại nhiều hơn với cánh hoa thứ nhất, khi chúng ta vừa bước vào tâm thức đại chúng. Ở đây có nhiều ảnh hưởng của tình thương hơn—một phiên bản Cự Giải có tính liên kết hơn.

Keynotes from the angle of the soul? "I build a lighted house and therein dwell." The house is at least being built. It may not be a totally lighted house yet. The house is even more lighted in petal five, which is solar. The sun provides the light.

Các chủ âm từ góc độ linh hồn? “Tôi xây một ngôi nhà được soi sáng và cư ngụ trong đó.” Ngôi nhà ít nhất đang được xây dựng. Nó có thể chưa phải là một ngôi nhà hoàn toàn được soi sáng. Ngôi nhà còn được soi sáng hơn trong cánh hoa năm, vốn có tính thái dương. Mặt Trời cung cấp ánh sáng.

The organs of action? Hands, feet, excretion, sexual organs, and the mouth. I do not know if there is anything particularly to be emphasized there. Organs of receptivity: the

Các cơ quan hành động? Bàn tay, bàn chân, bài tiết, các cơ quan sinh dục, và miệng. Tôi không biết có điều gì đặc biệt cần nhấn mạnh ở đó không. Các cơ quan tiếp nhận: tai,

ears, the nose, and the tongue for taste. (I did not put these in, but I think they are needed. Perhaps someone who is a listener or viewer here would like to fill these in.)

mũi, và lưỡi dành cho vị giác. Tôi đã không đưa những điều này vào, nhưng tôi nghĩ chúng cần thiết. Có lẽ ai đó đang nghe hoặc xem ở đây muốn điền chúng vào.

The alchemical journey? I will leave that be. It is sufficient to know that we are trying to turn base metal into gold. By the time we reach the fifth petal we have more of gold of a certain kind. It seems there are different levels of gold; the gold of a truly soul-infused personality is different from the gold of a brilliant but perhaps somewhat selfish personality.

Hành trình thuật luyện kim? Tôi sẽ để điều đó sang một bên. Chỉ cần biết rằng chúng ta đang cố biến kim loại thô thành vàng. Khi đạt đến cánh hoa thứ năm, chúng ta có nhiều vàng hơn thuộc một loại nào đó. Dường như có các cấp độ vàng khác nhau; vàng của một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần thật sự thì khác với vàng của một phàm ngã rực rỡ nhưng có lẽ hơi ích kỷ.

In the Tarot cards it is the Chariot. The Chariot holds the driver; the driver is the spiritual self. It is the Cancer card.

Trong các lá bài Tarot, đó là Chiến Xa. Chiến Xa chứa người lái; người lái là bản ngã tinh thần. Đó là lá bài Cự Giải.

Unfoldment of the mental chakras? Perhaps not so important, but we are still in the realm of the lower four: base of the spine, solar plexus, gonads. I guess on the mental plane we have the spleen there, but we do not have the throat center because the knowledge petals take the place of the throat center, and the love petals take the place of the heart center. This would be more related to the throat center.

Sự khai mở của các luân xa trí tuệ? Có lẽ không quá quan trọng, nhưng chúng ta vẫn ở trong lãnh vực của bốn thấp: đáy cột sống, tùng thái dương, các tuyến sinh dục. Tôi đoán trên cõi trí chúng ta có lá lách ở đó, nhưng không có trung tâm cổ họng vì các cánh hoa tri thức thay thế cho trung tâm cổ họng, và các cánh hoa bác ái thay thế cho trung tâm tim. Điều này sẽ liên hệ nhiều hơn với trung tâm cổ họng.

The eight means of yoga, the commandments, the rules, and so forth. We can take a quick look there. We have the commandments: harmlessness, truth to all beings, abstention from theft, from incontinence, and from avarice.

Tám phương tiện của yoga, các giới luật, các quy luật, và vân vân. Chúng ta có thể xem nhanh ở đó. Chúng ta có các giới luật: tính vô tổn hại, chân thật với mọi hữu thể, từ bỏ trộm cắp, từ bỏ phóng túng, và từ bỏ tham lam.

Sometimes under Cancer-Capricorn there is the tendency to some degree of avarice. Some of the problems of incontinence can be solved here, but really until a person is genuinely on the path, treading the path around the time of the first initiation, these things are not approached with seriousness

Đôi khi dưới Cự Giải-Ma Kết có khuynh hướng tham lam ở một mức độ nào đó. Một số vấn đề của sự phóng túng có thể được giải quyết ở đây, nhưng thật ra cho đến khi một người thật sự ở trên con đường, đang bước trên con đường vào khoảng thời gian của lần điểm đạo thứ nhất, những điều này chưa

because the higher of the pairs of opposites has not become the commanding source.

được tiếp cận với sự nghiêm túc, vì yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi chưa trở thành nguồn lực chỉ huy.

The internal and external purification has more to do with petal six: contentment and fiery aspiration. I think we can begin to find that in petal five. Spiritual reading appears more in petal seven. Devotion to Ishvara is a rather high stage, and one is expanding one's orientation toward the soul of the larger beings of whom the soul is a part.

Sự thanh lọc bên trong và bên ngoài liên hệ nhiều hơn với cánh hoa sáu: sự mãn nguyện và khát vọng rực lửa. Tôi nghĩ chúng ta có thể bắt đầu thấy điều đó trong cánh hoa năm. Việc đọc sách tinh thần xuất hiện nhiều hơn trong cánh hoa bảy. Sự sùng tín đối với Thượng đế là một giai đoạn khá cao, và người ta đang mở rộng định hướng của mình hướng về linh hồn của các Hữu Thể lớn hơn mà linh hồn là một phần trong đó.

The eight beatitudes are from a higher level altogether. The commandments and rules have been mentioned. The three advanced themes of meditation? No, we are not there yet.

Tám mối phúc thật hoàn toàn thuộc về một cấp độ cao hơn. Các giới luật và quy luật đã được nhắc đến. Ba chủ đề tham thiền nâng cao? Không, chúng ta chưa đến đó.

The fifteen counsels? It is a lot about thoughtform building and purification. The major thing we have to do is wait until aspiration is possible. For the fifteen counsels of white magic, important for the end of petal five. All these higher factors are nice to correlate but not relevant at the moment.

Mười lăm lời khuyên? Chúng liên quan nhiều đến việc xây dựng hình tư tưởng và sự thanh lọc. Điều chính yếu chúng ta phải làm là chờ cho đến khi khát vọng có thể có. Đối với mười lăm lời khuyên của Chánh Thuật, chúng quan trọng vào cuối cánh hoa năm. Tất cả những yếu tố cao hơn này rất hay để tương ứng, nhưng lúc này chưa liên quan.

The Sephiroth—we could find, I think, something there, but I don't think it's worth getting into at the moment. Tribes of Israel are basically those—the Zodiac, basically the Zodiac.

Về các Sephiroth, tôi nghĩ chúng ta có thể tìm thấy điều gì đó ở đó, nhưng tôi không nghĩ lúc này đáng đi vào. Các chi tộc Israel về căn bản là những điều ấy—Hoàng đạo, về căn bản là Hoàng đạo.

Friends, we have reached something of the five hour mark for this program. I know it's a long time and it's getting late here and it's been quite a demanding day. This program has been on since early this morning and I've had to start and stop. I think it would be best if I end this Egoic Lotus webinar program number 38, which is the synthesis of petal

Các bạn thân mến, chúng ta đã đạt đến khoảng mốc năm giờ cho chương trình này. Tôi biết đó là một thời gian dài, và ở đây đã muộn, và đây là một ngày khá đòi hỏi. Chương trình này đã diễn ra từ sáng sớm, và tôi đã phải bắt đầu rồi dừng lại. Tôi nghĩ tốt nhất là tôi kết thúc chương trình webinar Hoa Sen Chân Ngã số 38 này, vốn là phần

four, part one—about five hours or so. I'll get more precise when I see exactly how long it is.

tổng hợp của cánh hoa bốn, phần một—khoảng năm giờ hay tương tự. Tôi sẽ chính xác hơn khi thấy rõ nó dài bao lâu.

Let's begin tomorrow morning for me with the synthesis of petal four part two, and that will be that part of the very last part which is the special comments in relation to this petal—sort of conclusive rounding out comments that the many classes gave and that I also put in. I think I'll be a little bit fresher and will be able to approach it in a way that has a bit more light in it.

Sáng mai, theo giờ của tôi, chúng ta hãy bắt đầu với phần tổng hợp cánh hoa bốn, phần hai, và đó sẽ là phần của phần cuối cùng, tức các nhận xét đặc biệt liên quan đến cánh hoa này—những nhận xét hoàn tất mang tính kết luận mà nhiều lớp đã đưa ra và tôi cũng đã đưa vào. Tôi nghĩ tôi sẽ tươi mới hơn một chút và sẽ có thể tiếp cận nó theo một cách có thêm ánh sáng trong đó.

Petal four is a fascinating transitional petal which is the transition from the moon to the sun really, and it's taking us into that area where we can begin our solar life. So we will continue with that and then at least in this series of programs I may be able to get as far as the fifth petal and then have to take a week or two before finishing off the last four petals and the synthesis petals—about which not much is written but they could be quite interesting—followed then by the sort of neat looking charts, with many things in front of the eye at the same time.

Cánh hoa bốn là một cánh hoa chuyển tiếp hấp dẫn, thật ra là sự chuyển tiếp từ Mặt Trăng sang Mặt Trời, và nó đưa chúng ta vào vùng nơi chúng ta có thể bắt đầu đời sống thái dương của mình. Vì vậy chúng ta sẽ tiếp tục với điều đó, rồi ít nhất trong loạt chương trình này, có lẽ tôi có thể đi đến cánh hoa thứ năm, sau đó phải nghỉ một hoặc hai tuần trước khi hoàn tất bốn cánh hoa cuối cùng và các cánh hoa tổng hợp—về chúng không có nhiều điều được viết, nhưng chúng có thể khá thú vị—rồi sau đó là các biểu đồ trông khá gọn gàng, với nhiều điều ở trước mắt cùng một lúc.

Friends, thank you and we'll be in touch with you soon. Bye bye.

Các bạn thân mến, cảm ơn các bạn, và chúng ta sẽ sớm liên lạc lại. Tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—39

Tóm tắt

Giới thiệu chương trình 39: Tổng hợp cánh hoa thứ tư, phần hai

Thầy MDR giải thích đây là phần tiếp nối của chương trình 38 (khoảng năm giờ), tập trung vào phần tổng hợp còn lại của cánh hoa thứ tư. Chương trình bao gồm các nhận xét tổng hợp về giai đoạn phát triển tâm thức tương ứng với việc cánh hoa thứ tư khai mở, được Thầy MDR đề xuất gọi là "Hoa Sen Tích Hợp" (Lotuses of Integration). Thầy MDR lưu ý rằng phần lớn giáo lý huyền bí học thực sự được viết cho những ai đã bước vào Con Đường Đệ Tử và giả định rằng quá trình tích hợp phàm ngã đang diễn ra hoặc đã hoàn thành.

Đánh giá tỉ lệ người trong cánh hoa thứ tư và phàm ngã xã hội

Thầy MDR bình luận về nhận định rằng khoảng 60% dân số Đan Mạch có thể đang ở cánh hoa thứ tư, và cho rằng đây có thể là sự đánh giá quá cao. Thầy nhận xét rằng những người "tử tế, khá giả" phần lớn vẫn đang ở giai đoạn các Hoa Sen Đam mê và Dục vọng, hay đang tiến tới các Hoa Sen Hạ trí. Thầy MDR đề cập đến khái niệm Tổng Hạnh Phúc Quốc Gia (Gross National Happiness, MDR nghĩ là xuất phát từ Bhutan) như một dấu hiệu của sự dịch chuyển trong cánh hoa thứ tư từ chủ nghĩa vật chất sang phúc lợi con người, và liên hệ cung Cự Giải (Cancer) với ý niệm về nền kinh tế và sự che chở.

Tâm thức tập thể, lòng trắc ẩn và tính ích kỷ trong cánh hoa thứ tư

Thầy MDR giải thích rằng cánh hoa thứ tư gắn liền mạnh mẽ với cung Cự Giải, mang đến sự đồng cảm và trắc ẩn ngày càng rộng hơn vượt ra ngoài gia đình, hướng đến nhân loại nói chung. Tuy nhiên, Thầy lưu ý rằng tính ích kỷ chưa bị khắc phục: người ta quan tâm đến phúc lợi của người khác miễn là phúc lợi của bản thân được bảo đảm. Thầy MDR nhận xét rằng tâm thức tập thể vẫn hiện diện nhưng người ở cánh hoa thứ tư đã có thể suy nghĩ và hướng đến sự nổi bật vượt khỏi tập thể đó.

Sự hình thành nội tâm, trí tuệ và ý thức về bản thân

Thầy MDR chỉ ra rằng trong cánh hoa thứ tư, một dạng trí tuệ tâm lý đang manh nha xuất hiện, đánh dấu sự chuyển tiếp từ bản năng sang trí tuệ. Đây là giai đoạn người ta bắt đầu suy ngẫm về kinh nghiệm của mình và tích hợp chúng vào ý thức về bản thân ngày càng lớn dần. Thầy MDR nhận xét rằng cung ba (thông qua Cự Giải) và cung năm (quan sát nhân quả) đều rất hoạt động ở giai đoạn này, giúp người ta học cách trở thành nhà tư duy chứ không sống một cuộc sống không phản tư.

Các chương trình phục hồi nghiện (AA) và quá trình tích hợp phàm ngã

Thầy MDR đề xuất rằng nhiều người trong các chương trình phục hồi như Alcoholics Anonymous (AA) đang trải qua quá trình tích hợp phàm ngã đặc trưng của cánh hoa thứ tư. Các chương trình này nhằm xây dựng cá nhân có thể kiểm soát trí tuệ, cảm xúc và thể xác, đây chính là cốt lõi của quá trình tích hợp. Thầy MDR lưu ý rằng nếu có sự chuyển dịch từ thái độ thần bí thuần túy sang cách tiếp cận điềm tĩnh và có lý trí hơn đối với việc tự hoàn thiện, những người này hoàn toàn có thể tiến lên Con Đường Khát Vọng, thậm chí là địa vị đệ tử dự bị.

Con đường đau khổ và ý thức về nhân quả

Thầy MDR liên hệ cánh hoa thứ tư với Con Đường Đau Khổ, tức Mục Đích Thứ Tư của Sanat Kumara. Thầy giải thích rằng khi tâm thức tăng trưởng, nỗi đau hiện sinh cũng tăng theo, đặc biệt là nỗi đau tâm lý phát sinh từ sự hiểu biết về nhân quả. Thầy MDR nhận xét rằng sự đau khổ thúc đẩy nhu cầu đạt được sự tích hợp hài hòa, và về lâu dài, Con Đường Đau Khổ có thể chuyển hóa thành Con Đường Chí Phúc liên quan đến con đường đến Sirius.

Cộng đồng huyền bí học và sự thiếu hụt tích hợp phàm ngã

Thầy MDR đặt câu hỏi liệu có sự thiếu hụt tích hợp phàm ngã trong cộng đồng huyền bí học hay không. Thầy dẫn lời Chân sư DK nói với các đệ tử của Ngài rằng hai kiếp sống nằm phía sau họ: một kiếp biểu hiện đầy đủ của phàm ngã tích hợp (cánh hoa năm) và một kiếp trong tu viện hay đan viện (cánh hoa sáu). Thầy MDR nhận xét rằng người đi theo con đường huyền bí đôi khi có khát vọng cao nhưng chưa thực sự xây dựng nền tảng vững chắc, và điều còn thiếu thường là sự tích hợp phàm ngã với linh hồn hơn là bản thân sự tích hợp phàm ngã.

Phàm ngã qua các giai đoạn điểm đạo và mayavirupa

Thầy MDR giải thích rằng về bản chất chúng ta vẫn còn có phàm ngã cho đến lần điểm đạo thứ tư. Sau đó, nếu tạo ra một mayavirupa, đó không còn là phàm ngã theo nghĩa thông thường nữa, nhưng vẫn là một công cụ, một hiện thể mang đầy đủ phẩm tính của một phàm ngã phát triển cao. Thầy MDR nhấn mạnh rằng cánh hoa thứ tư chỉ là khởi đầu của quá trình tích hợp phàm ngã thực sự.

Sự kiểm soát, tích hợp và phương trình Mars-Venus

Thầy MDR chỉ ra rằng cung Cự Giải thường mang yếu tố kiểm soát mạnh mẽ: người ta không còn bị sóng cuốn trôi mà đang điều hướng về phía mục tiêu cao hơn, tập hợp mọi thứ về trung tâm như một phần của quá trình tích hợp. Thầy mô tả cực tính giữa Sao Hỏa (đại diện cho cặp đối lập thấp hơn mà quanh đó phàm ngã đang tích hợp) và Sao Kim (đại diện cho sự nhận thức về cặp đối lập cao hơn). Thầy MDR nhận xét rằng Sao Thủy đóng vai trò trung gian giúp phân biện giữa hai phần của nhị nguyên, trong khi Sao Hải Vương hỗ trợ trí tưởng tượng để hình dung khả năng tiềm ẩn của bản thân.

Kim tự tháp, Leo và ý thức nhóm mới

Thầy MDR sử dụng hình ảnh kim tự tháp để minh họa: cánh hoa thứ tư xây dựng cái vuông (nền tảng), trong khi cung Sư Tử (Leo) là đỉnh thứ năm của kim tự tháp đó. Thầy nhận xét rằng Napoleon là ví dụ điển hình của cánh hoa năm trước khi sụp đổ, với tư duy chinh phục và sự thống trị tập thể, có thể được thúc đẩy một phần bởi linh hồn cung một. Thầy MDR lưu ý rằng tâm thức sẽ tiếp tục tăng trưởng và chỉ khi công việc ở cánh hoa bảy được thực hiện nghiêm túc thì chúng ta mới thực sự bắt đầu trừu xuất vào giới thứ năm.

Tâm lý học, sự tích hợp và bài học lắng nghe

Thầy MDR nhận xét rằng cánh hoa thứ tư là nơi nhiều người tìm đến hoặc được hưởng lợi từ tâm lý học trị liệu, bởi đây là giai đoạn tìm kiếm bản thân. Thầy MDR đề cập đến chương trình truyền hình của tiến sĩ Phil (có Mặt Trời Xử Nữ ở Nhà thứ sáu, Sao Thổ tại đường chân trời, Sao Hỏa ở Hổ Cáp, Sao Kim ở Sư Tử, Sao Thiên Vương ở Cự Giải) như một ví dụ minh họa về công tác tích hợp sáng tạo. Thầy MDR nhận xét rằng nhiều xung đột giữa người với người thực chất là do phóng chiếu các phương diện của bản thân lên người khác, và việc thu hồi những phóng chiếu đó là một phần cốt lõi của quá trình tích hợp trong cánh hoa thứ tư.

Tổng kết cánh hoa thứ tư và cái nhìn về cánh hoa thứ năm

Thầy MDR tóm tắt rằng cánh hoa thứ tư là giai đoạn chứa đựng và tích hợp, phàm ngã là một cái chứa (container), và đây là bước chuyển từ hướng ngoại bản năng sang hướng nội tế nhị mang tính tinh thần. Cánh hoa thứ tư được mô tả là cánh hoa nối cầu cuối cùng trong nhóm bốn cánh hoa thái âm (lunar petals), trước khi bước vào cánh hoa thứ năm thuộc nhóm thái dương (solar petals) nơi các Thái dương Thiên Thần thực sự bắt đầu công việc của mình. Thầy MDR kết thúc bằng cách thông báo chương trình 40 sẽ là Tổng hợp Cánh hoa thứ năm.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 39: Part 2 of Synthesis for petal 4. This webinar is about 1 hour long.

Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã 39: Phần 2 của phần Tổng hợp cho cánh hoa 4. Webinar này dài khoảng 1 giờ.

Program 39 summarizes the contributions of many energy-force influences which are active in producing the petal 4 experience which signifies entry into a lower-middle stage of the Aryan/Fifth Root-Race of consciousness in which the factor of personality integration can begin to occur.

Chương trình 39 tóm tắt những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo ra kinh nghiệm của cánh hoa 4, vốn biểu thị sự bước vào một giai đoạn thấp-trung của tâm thức Arya/giống dân gốc thứ năm, trong đó yếu tố tích hợp phàm ngã có thể bắt đầu xảy ra.

Although there are no names for lotuses which have the fourth petal opening or open, the term 'Lotuses of Integration' is suggested.

Mặc dù không có tên gọi cho các hoa sen có cánh hoa thứ tư đang mở hoặc đã mở, thuật ngữ “Các Hoa Sen Tích Hợp” được đề nghị.

In this concluding section for the Synthesis of petal 4 a collection of summary remarks related to the petal will be discussed.

Trong phần kết luận này của phần Tổng hợp về cánh hoa 4, một tập hợp các nhận xét tóm tắt liên quan đến cánh hoa sẽ được bàn đến.

Bình Giảng

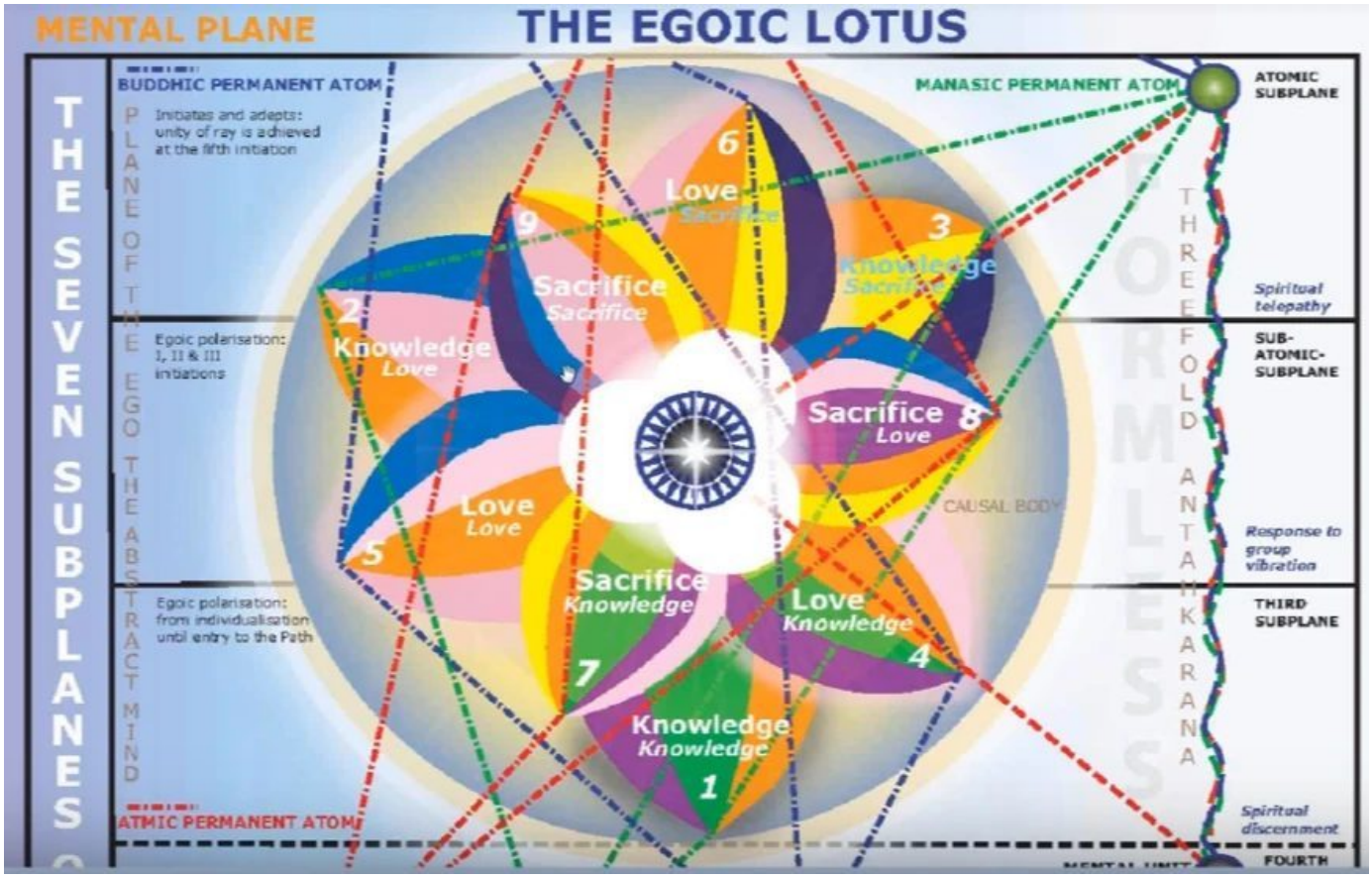
Good morning friends. I made a long program yesterday, program 38, about five hours, but I stopped before the summary that comes at the end where various miscellaneous statements are made in relation to petal number four.

Chào buổi sáng, các bạn thân mến. Hôm qua tôi đã thực hiện một chương trình dài, chương trình 38, khoảng năm giờ, nhưng tôi đã dừng lại trước phần tóm tắt ở cuối, nơi có nhiều phát biểu khác nhau khác nhau liên quan đến cánh hoa số bốn.

Synthesis for petal 4 (Part 2)

This will be program 39, and I'm going to be continuing. It's really part two of petal four, synthesis of petal four part two, carrying on from synthesis of petal four part one.

Đây sẽ là chương trình 39, và tôi sẽ tiếp tục. Thật ra đây là phần hai của cánh hoa bốn, tổng hợp của cánh hoa bốn phần hai, tiếp nối từ tổng hợp của cánh hoa bốn phần một.



Many things can be filled in more completely. Much of what we discover is all about a certain system of occultism which really applies when the person is on the path or at least oriented toward spirituality. When we get into the seven or ten sephiroth, that is the case, and also with the various celestial orders and so forth.

Nhiều điều có thể được điền vào đầy đủ hơn. Phần lớn những gì chúng ta khám phá đều liên quan đến một hệ thống huyền bí học nào đó, vốn thật sự áp dụng khi con người ở trên con đường, hoặc ít nhất được định hướng về tinh thần. Khi chúng ta đi vào bảy hoặc mười lưu xuất, đó là trường hợp như vậy, và cũng như với các trật tự thiên giới khác nhau, vân vân.

The fifteen counsels have a lot to do with work in petal six, where we're really taking ourselves in hand and attempting to improve our situation. These are the fifteen rules for white magic, which have to do with conscious workers in the field. Obviously, until we are really approaching the third initiation, they don't tell us much, but even at the first initiation we can begin to think in that direction. At the end of petal five or as it's unfolding, yes, we can do that.

Mười lăm lời khuyên liên hệ nhiều đến công việc trong cánh hoa sáu, nơi chúng ta thật sự tự nắm lấy chính mình và cố cải thiện hoàn cảnh của mình. Đây là mười lăm quy luật cho Chánh Thuật, liên quan đến những người hoạt động có ý thức trong lĩnh vực này. Hiển nhiên, cho đến khi chúng ta thật sự tiến gần đến lần điểm đạo thứ ba, chúng không cho chúng ta biết nhiều, nhưng ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta có thể bắt đầu suy nghĩ theo hướng đó. Vào cuối

cánh hoa năm, hoặc khi nó đang khai mở, đúng vậy, chúng ta có thể làm điều đó.

The beatitudes come in as well, coming in more as we work towards the higher states.

Các mối phúc thật cũng đi vào, xuất hiện nhiều hơn khi chúng ta làm việc hướng tới các trạng thái cao hơn.

Someone felt that in the country Denmark, maybe sixty percent were in petal four, and I wondered whether this was so. Maybe not, because there has to be a real orientation towards integration and the higher of the pairs of opposites within the individual, and not just God and so forth. It probably is an over-estimation. The people are more likely found among the *nice, well-to-do good people* among the lotuses of passion and desire, and those who are moving towards the lotuses of lower mind.

Có người cảm thấy rằng ở đất nước Đan Mạch, có lẽ sáu mươi phần trăm ở trong cánh hoa bốn, và tôi tự hỏi liệu điều này có đúng không. Có lẽ không, vì phải có một định hướng thật sự hướng tới sự tích hợp và yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi bên trong cá nhân, chứ không chỉ là Thượng đế và vân vân. Có lẽ đó là một sự ước lượng quá cao. Người ta nhiều khả năng được tìm thấy trong số *những người tử tế, khá giả và tốt lành* thuộc các hoa sen của đam mê và dục vọng, và những người đang tiến về phía các hoa sen của Hạ trí.

From outer pressure of society and economy, you build inward. You ask: What is my value? How do I thrive? What is my well-being? We are paying more attention to that in a serious way. It's interesting here—the Gross National Happiness (I think it arose in Bhutan or someplace like that)—where they did not measure the welfare of the country in terms of materialism but in terms of the sense of well-being.

Từ áp lực bên ngoài của xã hội và kinh tế, các bạn xây dựng vào bên trong. Các bạn hỏi: Giá trị của tôi là gì? Tôi phát triển ra sao? Phúc lợi của tôi là gì? Chúng ta đang chú ý nhiều hơn đến điều đó theo một cách nghiêm túc. Ở đây có điều thú vị—Tổng Hạnh Phúc Quốc Gia, tôi nghĩ nó phát sinh ở Bhutan hoặc nơi nào đó tương tự—nơi người ta không đo lường phúc lợi của quốc gia theo chủ nghĩa vật chất mà theo ý thức về sự an lạc.

There is the movement away from materialism in this petal, at least if all goes well. That is, whenever one is oriented towards the higher of the pairs of opposites, then there is an orientation away from materialism, but it's always a dangerous path, and one can slip back. We're told that the EU is trying to evaluate well-being and what real cost is, not just cost in terms of material. The persons are considered now, and not just material and external factors. Socially-conscious investing is here, the

Có sự chuyển động rời khỏi chủ nghĩa vật chất trong cánh hoa này, ít nhất nếu mọi sự diễn ra tốt đẹp. Nghĩa là, bất cứ khi nào một người được định hướng về yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi, thì có một định hướng rời khỏi chủ nghĩa vật chất, nhưng đó luôn là một con đường nguy hiểm, và người ta có thể trượt trở lại. Chúng ta được cho biết rằng Liên minh châu Âu đang cố đánh giá sự an lạc và chi phí thực sự là gì, không chỉ chi phí theo nghĩa vật chất. Giờ đây con người được xem xét, chứ không chỉ vật chất và các yếu tố

well-being of people, and Cancer is involved with this idea of economy. How much does all this really cost society, not just in financial terms?

bên ngoài. Đầu tư có ý thức xã hội hiện diện ở đây, phúc lợi của con người, và Cự Giải có liên hệ với ý tưởng kinh tế này. Tất cả điều này thật sự khiến xã hội phải trả giá bao nhiêu, không chỉ về mặt tài chính?

Coziness perhaps belongs more to the *nice and good people* in human group number five, for instance, and the lotuses of passion and desire. These are people looking at how this petal might affect their own country. Intuition is beginning to come in, in relations and to Neptune, and the higher of the pairs of opposites. Perhaps some aspects of the alternative movement can come in here, longing to find one's true identity. The kind of alternative movement which awoke in the twentieth century, the consciousness movement, is really further on ahead. I think we're still here trying to find our personality rather than to spiritualize it.

Sự ấm cúng có lẽ thuộc về *những người tử tế và tốt lành* trong nhóm nhân loại số năm chẳng hạn, và các hoa sen của đam mê và dục vọng. Đây là những người đang xem cánh hoa này có thể ảnh hưởng thế nào đến đất nước của họ. Trực giác bắt đầu đi vào, trong các mối quan hệ và với Sao Hải Vương, và yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi. Có lẽ một số phương diện của phong trào thay thế có thể đi vào đây, khát khao tìm thấy bản sắc chân thật của mình. Loại phong trào thay thế đã thức tỉnh trong thế kỷ hai mươi, phong trào tâm thức, thật ra tiến xa hơn. Tôi nghĩ ở đây chúng ta vẫn đang cố tìm phàm ngã của mình hơn là tinh thần hóa nó.

We've talked about the fair pay aspect here. One of our members was looking at the fourth petal of the heart—that is, a concentration on people other than your family, loving your neighbor, caring for the poor of society. I think this is correct. Charitable feelings arise here, and the family starts to be a bigger unit. There is a sympathy and compassion that goes along with the sign Cancer, and once the higher pairs of opposites begin to be something of reality, then the altruism is coming in—a kind of protective influence, a kind of sympathy which is wider. This will continue to grow: a sympathy which is wider, realizing the value of the person and not just thinking about the mass of people.

Chúng ta đã nói về phương diện trả công công bằng ở đây. Một thành viên của chúng ta đã nhìn vào cánh hoa thứ tư của trung tâm tim—tức là sự tập trung vào những người khác ngoài gia đình các bạn, yêu thương người lân cận, chăm sóc người nghèo trong xã hội. Tôi nghĩ điều này đúng. Các cảm xúc bác ái phát sinh ở đây, và gia đình bắt đầu trở thành một đơn vị lớn hơn. Có một sự cảm thông và lòng từ bi đi cùng với dấu hiệu Cự Giải, và một khi các cặp đối đãi cao hơn bắt đầu trở thành một điều gì đó có thực, thì lòng vị tha đi vào—một loại ảnh hưởng bảo vệ, một loại cảm thông rộng hơn. Điều này sẽ tiếp tục tăng trưởng: một sự cảm thông rộng hơn, nhận ra giá trị của con người và không chỉ nghĩ về khối đông con người.

The mass is Cancer, the relation to humanity. Now it is usually the disciple or initiate for whom *the whole is seen as one*, but

Khối đông là Cự Giải, mối liên hệ với nhân loại. Thường thì chính đệ tử hoặc điểm đạo đồ mới là người mà *toàn thể được thấy như*

the growing sense is that we are all together in this. While one can have selfishness too, along the way as one integrates one's personality, one is becoming wider, and the opportunity for sympathy comes in—a sense of the feeling nature in this largely Cancerian petal, but also self-protective activity is part of the sign Cancer, as well. *My well being, and your well being.*

một, nhưng ý thức đang tăng trưởng là chúng ta tất cả đều cùng ở trong điều này. Trong khi người ta cũng có thể có ích kỷ, trên đường tích hợp phàm ngã của mình, người ta đang trở nên rộng hơn, và cơ hội cho sự cảm thông đi vào—một ý thức về bản chất cảm xúc trong cánh hoa phần lớn mang tính Cự Giải này, nhưng hoạt động tự bảo vệ cũng là một phần của dấu hiệu Cự Giải. *Phúc lợi của tôi, và phúc lợi của các bạn.*

We have not yet overcome our selfishness. We are interested in the well-being of many, as long as our own well-being can be preserved. This is the question of fourth petal values. Let's take a look here at *Discipleship in the New Age II*, the fourth petal in terms of page 660—if this is going by petals—which has to do with what patience perhaps we have: group love, humility, service, patience. Maybe he's thinking here of these qualities of the heart. I think he thinks Denmark is adapting them—heart qualities. Actually, it is one of the happier countries in terms of normal measurements, maybe one of the happier countries, and this is despite the fact that there's this reputation for what's called the melancholy Dane.

Chúng ta vẫn chưa vượt qua được sự ích kỷ của mình. Chúng ta quan tâm đến phúc lợi của nhiều người, miễn là phúc lợi của chính mình có thể được bảo tồn. Đây là vấn đề các giá trị của cánh hoa thứ tư. Chúng ta hãy xem ở đây trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới II*, cánh hoa thứ tư theo trang 660—nếu điều này đi theo các cánh hoa—liên quan đến loại kiên nhẫn nào có lẽ chúng ta có: tình thương nhóm, khiêm nhường, phụng sự, kiên nhẫn. Có lẽ ở đây ông ấy đang nghĩ đến những phẩm tính này của trái tim. Tôi nghĩ ông ấy cho rằng Đan Mạch đang thích nghi với chúng—các phẩm tính của trái tim. Thật ra, đó là một trong những quốc gia hạnh phúc hơn theo các thước đo thông thường, có lẽ là một trong những quốc gia hạnh phúc hơn, và điều này bất chấp việc có tiếng là cái gọi là người Đan Mạch u sầu.

There is increasing group sensitivity. Someone also suggested that with the structuring of the personality in Cancer, there may be a motivation towards property and owning your own house. It's a step towards personality integration. Personality integration: basically we are our own house, but on the way to being our own house, we try to own our own house. It's just symbolic of the integrating personality. It's part of your individuality, being individual by what you own, and achieving some status because

Có sự nhạy cảm nhóm gia tăng. Có người cũng đề nghị rằng với sự cấu trúc của phàm ngã trong Cự Giải, có thể có một động lực hướng tới tài sản và sở hữu ngôi nhà riêng của mình. Đó là một bước hướng tới sự tích hợp phàm ngã. Sự tích hợp phàm ngã: về căn bản chúng ta là ngôi nhà của chính mình, nhưng trên đường trở thành ngôi nhà của chính mình, chúng ta cố sở hữu ngôi nhà riêng của mình. Nó chỉ là biểu tượng của phàm ngã đang tích hợp. Nó là một phần của cá tính của các bạn, trở nên cá nhân thông qua những gì các bạn sở hữu, và đạt được

of one's family and associates—yes, ambition is on its way here.

một địa vị nào đó nhờ gia đình và các mối liên hệ của mình—đúng vậy, tham vọng đang trên đường đi vào đây.

Even stronger: patriotism. I think we can find the realisation of that which really protects. The country is a great protecting method, and love of country is coming in here. Love of country and love of family often come together. In petal three, sacrifices were forced. Here, love of country may motivate sacrifice, even though it's not a sacrifice petal.

Còn mạnh hơn nữa: lòng yêu nước. Tôi nghĩ chúng ta có thể tìm thấy sự nhận ra điều thật sự bảo vệ. Đất nước là một phương pháp bảo vệ lớn, và tình yêu đất nước đi vào đây. Tình yêu đất nước và tình yêu gia đình thường đi cùng nhau. Trong cánh hoa ba, các hy sinh bị cưỡng bách. Ở đây, tình yêu đất nước có thể thúc đẩy hy sinh, dù đây không phải là một cánh hoa hy sinh.

Home is the castle. Artistry is coming even in the second petal—real expression is possible, artistic expression, some sort of expression of the soul. The artistry requires a rich astral body, as Djwhal Khul has told us. Here one is more likely to have the good home, having paid much karma of the outer circle. Here one may be born into better circumstances that will either help with the repayment of karma or will give advantage according to the level that one has achieved.

Nhà là lâu đài. Tính nghệ thuật đã đi vào ngay cả trong cánh hoa thứ hai—sự biểu lộ thật sự là có thể, biểu lộ nghệ thuật, một loại biểu lộ nào đó của linh hồn. Tính nghệ thuật đòi hỏi một thể cảm dục phong phú, như Chân sư DK đã nói với chúng ta. Ở đây người ta có nhiều khả năng có một mái nhà tốt, đã trả nhiều nghiệp quả của vòng ngoài. Ở đây người ta có thể được sinh vào những hoàn cảnh tốt hơn, hoặc sẽ giúp trả nghiệp quả, hoặc sẽ mang lại lợi thế tùy theo cấp độ mà người ta đã đạt được.

Some psychological intelligence is emerging here, maybe not the complete spiritual understanding, but there is an interior, and we have to deal with it in ourselves.

Một trí thông minh tâm lý nào đó đang xuất hiện ở đây, có lẽ chưa phải sự thấu hiểu tinh thần trọn vẹn, nhưng có một nội giới, và chúng ta phải đề cập đến nó trong chính mình.

Various comments were coming out: Vulcan, the builder, building the personality. I'm only emphasizing the ones that seem to me at the moment to carry something for us. There's a new beginning here of interiority. There's a greater sensitivity coming in. The harmony and emerging distinction is distinction in the making—in other words, at least looking to rise above the mass consciousness.

Nhiều nhận xét khác nhau đã xuất hiện: Vulcan, đấng kiến tạo, xây dựng phàm ngã. Tôi chỉ nhấn mạnh những điều lúc này dường như mang một điều gì đó cho chúng ta. Ở đây có một khởi đầu mới của đời sống nội tâm. Có một sự nhạy cảm lớn hơn đang đi vào. Sự hài hòa và nét phân biệt đang xuất hiện là nét phân biệt đang hình thành—nói cách khác, ít nhất là tìm cách vươn lên trên tâm thức đại chúng.

Cancer visions life in Leo, and that is happening here: the glorious display of splendid individuals and all the geniuses, and so forth, are those that really stand out above their fellow human beings. This is found more when the unfolding of the fifth petal has taken place.

Cự Giải hình dung đời sống trong Sư Tử, và điều đó đang xảy ra ở đây: sự phô bày rực rỡ của những cá nhân huy hoàng và tất cả các thiên tài, vân vân, là những người thật sự nổi bật trên đồng loại của họ. Điều này được thấy rõ hơn khi sự khai mở của cánh hoa thứ năm đã diễn ra.

Integration of the personality and the soul—or the higher pairs of opposites—is helping to bring this integration about. There's the sense or feeling, so important, of the higher of the pairs of opposites: call it soul, higher power, my true self, whatever. We're not finding occultism here, but the feeling and some thought given to what occultism will treat in a technical way.

Sự tích hợp của phàm ngã và linh hồn—hoặc các cặp đối đãi cao hơn—đang giúp đem lại sự tích hợp này. Có ý thức hoặc cảm nhận, rất quan trọng, về yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi: gọi đó là linh hồn, quyền năng cao hơn, bản ngã chân thật của tôi, hay bất cứ điều gì. Chúng ta chưa thấy huyền bí học ở đây, mà là cảm nhận và một ít suy nghĩ dành cho điều mà huyền bí học sẽ xử lý theo cách kỹ thuật.

We have upstanding citizens, the average, really good person, who is actually attempting to express some degree of love. This also is happening, even more so in the sixth petal, and still not entirely unselfish.

Chúng ta có những công dân đứng đắn, người thật sự tốt lành ở mức trung bình, đang thật sự cố biểu lộ một mức độ tình thương nào đó. Điều này cũng đang xảy ra, thậm chí còn nhiều hơn trong cánh hoa thứ sáu, và vẫn chưa hoàn toàn vô kỷ.

This is the pre-Leo stage, and this is the blossoming of the personality—or maybe that really happens in petal five. The full use or full expression of it in a very distinctive way seems to come later. You're within a category of noteworthy people here, perhaps. We're not yet so centralized that we have to worry about becoming decentralized. Petal four is all about achieving some degree of centralization, gathering oneself together and centralizing. There's a movement towards the center. The real application, though, is coming in petal five: real application of or to the soul, in as much as we are as if applying to be accepted, but at least the soul is noted; the higher of the pairs of opposites is noted.

Đây là giai đoạn tiền Sư Tử, và đây là sự nở rộ của phàm ngã—hoặc có lẽ điều đó thật sự xảy ra trong cánh hoa năm. Việc sử dụng đầy đủ hoặc biểu lộ đầy đủ nó theo một cách rất đặc thù dường như đến sau. Có lẽ các bạn ở trong một hạng người đáng chú ý ở đây. Chúng ta chưa tập trung vào trung tâm đến mức phải lo về việc trở nên phi tập trung vào bản thân. Cánh hoa bốn hoàn toàn liên quan đến việc đạt được một mức độ tập trung nào đó, gom chính mình lại và tập trung vào trung tâm. Có một chuyển động hướng về trung tâm. Tuy nhiên, sự áp dụng thật sự đi vào trong cánh hoa năm: sự thỉnh cầu thật sự của linh hồn hoặc hướng đến linh hồn, theo nghĩa chúng ta như thể đang nộp đơn để được chấp nhận, nhưng ít nhất linh hồn

được ghi nhận; yếu tố cao hơn trong các cặp đối đãi được ghi nhận.

Self-awareness is growing, something of the witness is coming in, and really has its position in the higher of the pairs of opposites. The position of the fair witness—maybe not quite the soul, not even the disciple really, but at least it's on its way to be able to observe objectively and with understanding.

Sự tự nhận thức đang tăng trưởng, một điều gì đó của chứng nhân đi vào, và thật sự có vị trí của nó trong yếu tố cao hơn của các cặp đối đãi. Vị trí của chứng nhân công bình—có lẽ chưa hẳn là linh hồn, thậm chí chưa thật sự là đệ tử, nhưng ít nhất nó đang trên đường có thể quan sát một cách khách quan và với sự thấu hiểu.

There is a standing back. Higher knowledge is based on a degree of abstraction. We're on the threshold of becoming the self. It was suggested that lots of people in AA (Alcoholics Anonymous) looking for the spiritual life are recovering from addiction, which is often caused by pretty severe disappointment—how the world is and how they are in the world, but they are integrating themselves, and the anonymous programs are adhering to an integrative program, the steps as it were.

Có một sự lùi lại để quan sát. Tri thức cao hơn dựa trên một mức độ trừu tượng nào đó. Chúng ta đang ở ngưỡng cửa trở thành bản ngã. Có người đề nghị rằng nhiều người trong Hội Những Người Nghiện Rượu Ẩn Danh, khi tìm kiếm đời sống tinh thần, đang hồi phục khỏi nghiện ngập, điều thường do sự thất vọng khá nghiêm trọng gây ra—thế giới như thế nào và họ ở trong thế giới ra sao, nhưng họ đang tích hợp chính mình, và các chương trình ẩn danh đang tuân theo một chương trình tích hợp, có thể nói là các bước.

This is all about really building the self and becoming a person at the center who is in control of the elemental tendencies. Many types of people can be found here in the anonymous programs, but that's what it's building towards: creating an individual who can control the mind, the emotions, and the body. That control is a big part of the integration process. People can fall into addictions later as they feed their ego with addictions even in petal five. There is the feeding of ego with addictions, until the crash. Some kind of crash in petal five is inevitable. There's such a strong Scorpio component, the kind of shipwreck that goes on there, and then the rebuilding from a different point of view. It's maybe something of the Law of Repulse that is operating,

Tất cả điều này thật sự liên quan đến việc xây dựng bản ngã và trở thành một con người ở trung tâm, người kiểm soát các khuynh hướng hành khí. Nhiều loại người có thể được tìm thấy ở đây trong các chương trình ẩn danh, nhưng đó là điều nó đang hướng tới: tạo ra một cá nhân có thể kiểm soát thể trí, cảm xúc, và thể xác. Sự kiểm soát ấy là một phần lớn của tiến trình tích hợp. Người ta có thể rơi vào nghiện ngập về sau khi họ nuôi dưỡng cái tôi của mình bằng nghiện ngập, ngay cả trong cánh hoa năm. Có việc nuôi dưỡng cái tôi bằng nghiện ngập, cho đến khi đổ vỡ. Một loại đổ vỡ nào đó trong cánh hoa năm là điều không tránh khỏi. Có một yếu tố Hổ Cáp rất mạnh, loại đắm tàu diễn ra ở đó, rồi sự tái xây dựng từ một quan điểm khác. Có lẽ đó là một điều gì đó của Định luật Đẩy Lùi đang vận hành,

though generally I think that's coming in a bit later, between initiation one and two.

mặc dù nói chung tôi nghĩ điều đó đi vào hơi muộn hơn, giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai.

In petal five, the work done there is preparation for the first initiation. Does this happen for the people in AA and other anonymous programs? It well could. It's been said that religion is the only cure for alcoholism, but really it would be redefined as saying that spirituality is the only cure for that Neptunian tendency which has caused alcoholism. Usually, addiction brings a sense of disintegration, and these programs really develop the integration of the individual. They attempt to put them back together. There's work being done now. AA programs even extend into the sixth petal. A sincere work is being done, and it can bring people onto the path of aspiration definitely, and maybe probationary discipleship. It would depend; there would have to be a shift away from the strictly mystical attitude towards the more reasoned, calm approach to self-improvement.

Trong cánh hoa năm, công việc được thực hiện ở đó là sự chuẩn bị cho lần điểm đạo thứ nhất. Điều này có xảy ra với những người trong Hội Những Người Nghiện Rượu Ẩn Danh và các chương trình ẩn danh khác không? Rất có thể. Người ta đã nói rằng tôn giáo là phương thuốc duy nhất cho chứng nghiện rượu, nhưng thật ra nên định nghĩa lại rằng đời sống tinh thần là phương thuốc duy nhất cho khuynh hướng Hải Vương Tinh đã gây ra chứng nghiện rượu ấy. Thông thường, nghiện ngập đem lại một cảm giác tan rã, và các chương trình này thật sự phát triển sự tích hợp của cá nhân. Chúng cố gắng ghép họ lại với nhau. Hiện nay có công việc đang được thực hiện. Các chương trình của Hội Những Người Nghiện Rượu Ẩn Danh thậm chí còn mở rộng vào cánh hoa thứ sáu. Một công việc chân thành đang được thực hiện, và nó chắc chắn có thể đưa con người vào Con Đường Khát Vọng, và có lẽ vào địa vị đệ tử dự bị. Điều đó tùy thuộc; sẽ phải có một sự chuyển dịch rời khỏi thái độ thuần túy thần bí, hướng tới cách tiếp cận tự cải thiện có lý trí hơn và bình tĩnh hơn.

The path of pain is path number four, the fourth purpose of Sanat Kumara. This is happening quite a bit in the love petals, and we see how much struggle there is in petal number five, with a lot of pain there and succeeding. The road winds uphill all the way and pain is part of this process, especially if the bulk of humanity is treading the path to Sirius one day. The path of pain in a way turns into the path of bliss, which is related to that path to Sirius.

Con đường đau khổ là con đường số bốn, thiên ý thứ tư của Đức Sanat Kumara. Điều này xảy ra khá nhiều trong các cánh hoa bác ái, và chúng ta thấy trong cánh hoa số năm có bao nhiêu đấu tranh, với nhiều đau khổ ở đó và sự thành công. Con đường uốn quanh đi lên suốt chặng, và đau khổ là một phần của tiến trình này, đặc biệt nếu phần lớn nhân loại một ngày nào đó đang bước trên con đường đến Sirius. Con đường đau khổ theo một cách nào đó chuyển thành con đường chí phúc, liên hệ với con đường đến Sirius ấy.

As consciousness grows, the sense of pain grows as well, along with existential pain. The sense of cause and effect, and what effects have been as a result of causes we've set in motion, contributes to psychologically-registered pain.

Khi tâm thức tăng trưởng, ý thức về đau khổ cũng tăng trưởng, cùng với nỗi đau hiện sinh. Ý thức về nhân và quả, và những kết quả đã có do các nguyên nhân chúng ta đã khởi động, góp phần vào nỗi đau được ghi nhận về mặt tâm lý.

The sense of pain contributes to the need to achieve harmonious integration. We know something hurts, and we have to fix it. The harmony between those painful interactions within ourselves is needed. We compare that to the fourth purpose of deity, which required the causing of pain, which is related to consciousness in the sense of cause and effect. Just read that and you will see that it's the human being's ability to understand causes which is very much responsible for the registration of psychological pain, at least.

Ý thức về đau khổ góp phần vào nhu cầu đạt được sự tích hợp hài hòa. Chúng ta biết có điều gì đó gây đau, và chúng ta phải sửa chữa nó. Cần có sự hài hòa giữa những tương tác đau đớn ấy bên trong chính mình. Chúng ta so sánh điều đó với thiên ý thứ tư của Thượng đế, vốn đòi hỏi việc gây ra đau khổ, liên hệ với tâm thức theo nghĩa nhân và quả. Chỉ cần đọc điều đó, các bạn sẽ thấy rằng khả năng thấu hiểu các nguyên nhân của con người là điều chịu trách nhiệm rất nhiều cho việc ghi nhận nỗi đau tâm lý, ít nhất là như vậy.

There are cleavages, and integration is the struggle to end cleavages. It shows us the cleavages and also shows how to end them. Is there in the esoteric community a lack of personality integration? Sometimes people have high aspirations without really pulling themselves together, but DK once said to his students that two lives lie behind you: the life of a full expression as a personality, which implies petal five not petal four so much, and the life of being in a western or eastern convent or monastery, which implies a lot of work in petal six.

Có những chia rẽ, và sự tích hợp là cuộc đấu tranh để chấm dứt các chia rẽ. Nó cho chúng ta thấy các chia rẽ và cũng cho thấy cách chấm dứt chúng. Trong cộng đồng nội môn có thiếu sự tích hợp phàm ngã không? Đôi khi người ta có khát vọng cao mà không thật sự gom chính mình lại, nhưng Chân sư DK từng nói với các đạo sinh của Ngài rằng hai kiếp sống nằm phía sau các bạn: kiếp sống biểu lộ đầy đủ như một phàm ngã, điều hàm ý cánh hoa năm hơn là cánh hoa bốn, và kiếp sống trong một tu viện phương Tây hoặc phương Đông, điều hàm ý nhiều công việc trong cánh hoa sáu.

The kind of personality integration that the esotericist is lacking is more the integration of the personality with the soul. The integration of personality with the soul is sometimes lacking, but personality integration per se is often found in those who are dedicated to the esoteric path. People can, of course, reach too high before

Loại tích hợp phàm ngã mà nhà bí truyền học thiếu thì đúng hơn là sự tích hợp phàm ngã với linh hồn. Sự tích hợp của phàm ngã với linh hồn đôi khi còn thiếu, nhưng sự tích hợp phàm ngã chính nó thường được thấy ở những người tận hiến cho con đường nội môn. Dĩ nhiên, người ta có thể với quá cao trước khi xây dựng nền tảng của mình, và có

getting their foundation together, and there's a lot of that in petal four here. The building of the foundation in petal four involves much of the square, building of the square as the foundation for higher expression of the integrated personality.

nhiều điều như thế trong cánh hoa bốn ở đây. Việc xây dựng nền tảng trong cánh hoa bốn bao gồm nhiều yếu tố của hình vuông, việc xây dựng hình vuông như nền tảng cho sự biểu lộ cao hơn của phàm ngã tích hợp.

This esoteric teaching is mostly written for those who have taken the first degree. It assumes that personality integration is in process or has been done. The second degree, later, really wants to exalt this personality. Before the second degree, there's oftentimes a love of power, fear, hatred, and the love of power or ambition. This is one of the temptations of the Christ. Maybe Joshua had this too.

Giáo huấn nội môn này phần lớn được viết cho những người đã nhận lần điểm đạo thứ nhất. Nó giả định rằng sự tích hợp phàm ngã đang trong tiến trình hoặc đã được hoàn tất. Lần điểm đạo thứ hai, về sau, thật sự muốn tôn vinh phàm ngã này. Trước lần điểm đạo thứ hai, thường có tình yêu quyền lực, sợ hãi, thù hận, và tình yêu quyền lực hoặc tham vọng. Đây là một trong những cám dỗ của Đức Christ. Có lẽ Joshua cũng có điều này.

Dealing in petal four is only the start of real personality integration.

Việc xử lý trong cánh hoa bốn chỉ là khởi đầu của sự tích hợp phàm ngã thật sự.

We still really do have a personality up to the fourth degree. Later, if we generate a mayavirupa, it's not a personality in the same sense, but it is an instrument. It is a vehicle and it has all the qualities that a personality had before. There is nothing deprived. It can do everything that a highly developed personality could do before.

Chúng ta thật sự vẫn có một phàm ngã cho đến lần điểm đạo thứ tư. Về sau, nếu chúng ta tạo ra một hình thể ảo lực, nó không phải là một phàm ngã theo cùng nghĩa, nhưng nó là một công cụ. Nó là một vận cụ và có tất cả những phẩm tính mà một phàm ngã đã có trước đó. Không có gì bị tước mất. Nó có thể làm mọi điều mà một phàm ngã phát triển cao có thể làm trước kia.

As we move into this petal more and more, there's a deeper feeling of values. We can assess or look at our experiences and think about our experiences. That's an important one: think about our experiences and integrate them into our growing sense of self. It's not an unreflective life. The nice, good people and so forth, a lotus of passion and desire, they can think on occasion when it is required, but here we have so much of ray three through Cancer and the ray five for

Khi chúng ta đi vào cánh hoa này ngày càng nhiều hơn, có một cảm nhận sâu hơn về các giá trị. Chúng ta có thể đánh giá hoặc nhìn vào các kinh nghiệm của mình và suy nghĩ về các kinh nghiệm của mình. Đó là một điều quan trọng: suy nghĩ về các kinh nghiệm của mình và tích hợp chúng vào ý thức đang tăng trưởng của chúng ta về bản ngã. Đó không phải là một đời sống không suy tư. Những người tử tế, tốt lành và vân vân, một hoa sen của đam mê và dục vọng, họ có thể suy nghĩ vào những dịp cần thiết,

observing our life and looking at cause and effect—five for looking at cause and effect.

nhưng ở đây chúng ta có rất nhiều cung ba qua Cự Giải và cung năm để quan sát đời sống của mình và nhìn vào nhân quả—cung năm để nhìn vào nhân quả.

Here we are learning to become a thinker. It is not an unreflective life. We are really moving from instinct to intellect, even though there is love in the second tier of petals compared to the first tier of petals. It is a tier where intellect is utilised in some degree; the loving mind is cultivated. The first petals of the three in the tier of ignorance are instinctual. This theme of looking at, learning to be the observer, is here. Hence the integration of the personality, which always needs a point of consciousness from which to be controlled, so that one can withdraw into that controlling point, which ever elevates. At first, it is simply the mind or the sense of being in the mind as a thinker, and later it is identification with the soul or as the soul.

Ở đây chúng ta đang học để trở thành một người tư tưởng. Đó không phải là một đời sống không suy tư. Chúng ta thật sự đang di chuyển từ bản năng đến trí tuệ, dù có tình thương trong tầng thứ hai của các cánh hoa so với tầng thứ nhất của các cánh hoa. Đó là một tầng trong đó trí tuệ được sử dụng ở một mức độ nào đó; thể trí đầy tình thương được vun bồi. Các cánh hoa đầu tiên trong ba cánh thuộc tầng vô minh thì mang tính bản năng. Chủ đề nhìn vào, học làm người quan sát, hiện diện ở đây. Do đó có sự tích hợp phàm ngã, điều luôn cần một điểm tâm thức từ đó có thể được kiểm soát, để người ta có thể rút vào điểm kiểm soát ấy, điểm luôn luôn nâng cao. Lúc đầu, đó chỉ đơn giản là thể trí hoặc ý thức đang ở trong thể trí như một người tư tưởng, và về sau là sự đồng hoá với linh hồn hoặc như linh hồn.

We are constantly here building towards a better life. Lots of building is going on in this petal: building the self, building with associations, building society. We say lots of building, and a person is becoming responsible to uphold the values of society. You can do that before you are a blazing individual.

Ở đây, chúng ta liên tục xây dựng hướng tới một đời sống tốt đẹp hơn. Trong cánh hoa này có rất nhiều sự xây dựng đang diễn ra: xây dựng bản ngã, xây dựng qua các mối liên hệ, xây dựng xã hội. Có thể nói là rất nhiều sự xây dựng, và con người đang trở nên có trách nhiệm trong việc gìn giữ các giá trị của xã hội. Các bạn có thể làm điều đó trước khi trở thành một cá nhân rực sáng.

Control is entering. Cancer is a sign often of great control, and we're not just tossed upon the waters. We are navigating towards a different and higher goal, as stated, gathering things towards the centre. That is happening. That's part of the integration process. To gather towards the centre is part of the integration process. There is increasing awareness of humanity and more

Sự kiểm soát đang đi vào. Cự Giải thường là một dấu hiệu của sự kiểm soát lớn lao, và chúng ta không chỉ bị ném trôi trên mặt nước. Chúng ta đang điều hướng về một mục tiêu khác và cao hơn, như đã nói, quy tụ mọi sự về trung tâm. Điều đó đang xảy ra. Đó là một phần của tiến trình tích hợp. Quy tụ về trung tâm là một phần của tiến trình tích hợp. Có sự nhận biết ngày càng tăng về nhân

identification with humanity, not necessarily in the esoteric sense yet, but sympathy, compassion, more cohesion, more solidarity, recognizing humanity as Cancer has so much to do with humanity.

loại và sự đồng hóa nhiều hơn với nhân loại, chưa nhất thiết theo nghĩa huyền bí, nhưng là thiện cảm, lòng từ bi, nhiều cố kết hơn, nhiều đoàn kết hơn, nhận ra nhân loại vì Cự Giải có liên hệ rất nhiều với nhân loại.

Are we in the mass consciousness? Well, mass is here in our consciousness, but we are able to think and move towards distinction. We're able to think about the condition of the mass.

Chúng ta có ở trong tâm thức đại chúng không? Đại chúng có mặt ở đây trong tâm thức chúng ta, nhưng chúng ta có thể suy nghĩ và tiến về sự phân biệt. Chúng ta có thể suy nghĩ về tình trạng của đại chúng.

This is page 822:

Đây là trang 822:

Petal 1 … Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes. TCF 822

Cánh hoa 1 … Tri thức cao siêu được áp dụng qua tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục. Luận về Lửa Vũ Trụ, 822

Higher Knowledge applied through love on the physical and astral planes.

Tri thức cao siêu được áp dụng qua tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

The attempt to be truly loving and to use this higher, almost inner knowledge—not really abstract yet; let us call it here "upholding society"—is about applying higher knowledge, or inner knowledge, through love on the physical and astral plane.

Nỗ lực để yêu thương thật sự và sử dụng tri thức cao siêu này, gần như là tri thức bên trong—chưa thật sự trừu tượng; ở đây hãy gọi là “gìn giữ xã hội”—liên quan đến việc áp dụng tri thức cao siêu, hay tri thức bên trong, qua tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

With petal one, called higher knowledge, we have a nascent inner knowledge which comes from adopting a new point of view and being somewhat aware of one's psychological life. This higher knowledge is applied through love on the physical and astral plane.

Với cánh hoa một, được gọi là tri thức cao siêu, chúng ta có một tri thức bên trong đang manh nha, phát sinh từ việc chấp nhận một quan điểm mới và có phần nhận biết về đời sống tâm lý của mình. Tri thức cao siêu này được áp dụng qua tình thương trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

We find that the majority of human beings have not reached the place where this petal is unfolded. Even when work may be going on in the fifth petal and even in the sixth petal, the majority of human beings do not yet have the integrated or even integrating

Chúng ta thấy rằng đa số nhân loại chưa đạt đến nơi mà cánh hoa này đã khai mở. Ngay cả khi công việc có thể đang diễn ra trong cánh hoa thứ năm, và thậm chí trong cánh hoa thứ sáu, đa số nhân loại vẫn chưa có Phàm ngã tích hợp, hay thậm chí phàm ngã

personality. We're doing well if we can stimulate the mind.

đang tích hợp. Chúng ta đã làm tốt nếu có thể kích thích thể trí.

The idea of centralization is going together towards the center, and it's part of the integration process and increasing identification with humanity. The mass may be in our consciousness in this petal, but we are able to think about the condition of the mass. These people in human group five are beginning to use the mind, but they are not necessarily those who are beginning to participate intelligently in world affairs and to uphold some kind of significant responsibility. We do find this in petal four a little more.

Ý tưởng về sự tập trung vào trung tâm là cùng nhau tiến về trung tâm, và đó là một phần của tiến trình tích hợp cùng sự đồng hóa ngày càng tăng với nhân loại. Đại chúng có thể hiện diện trong tâm thức chúng ta ở cánh hoa này, nhưng chúng ta có thể suy nghĩ về tình trạng của đại chúng. Những người trong nhóm nhân loại thứ năm này đang bắt đầu sử dụng thể trí, nhưng họ chưa nhất thiết là những người bắt đầu tham gia một cách thông minh vào các sự vụ thế giới và gánh vác một loại trách nhiệm có thâm nghĩa. Chúng ta thấy điều này rõ hơn một chút trong cánh hoa bốn.

The colloquial idea of 'getting your act together' is an integrative term. We're having increasing Venus—a polarity between Mars and Venus. Mars represents the lower of the pairs of opposites, around which the personality is integrating, and Venus represents the awareness of the higher of the pairs of opposites. These two are blending together.

Ý tưởng thông tục về việc "sắp xếp lại đời mình cho ổn" là một thuật ngữ mang tính tích hợp. Chúng ta đang có Sao Kim ngày càng tăng—một cực tính giữa Sao Hỏa và Sao Kim. Sao Hỏa đại diện cho phần thấp của các cặp đối cực, quanh đó phàm ngã đang tích hợp, còn Sao Kim đại diện cho sự nhận biết phần cao của các cặp đối cực. Hai điều này đang hòa quyện với nhau.

This is a preparatory stage to Leo. There is discomfort; someone noted that this is the married, prosperous couple, symbolizing the push and pull within and living a nice, middle-class, professional life, but there is more, and there's a need for increasing freedom of expression and thinking forward to it. Man is in search of his soul here, there is loyalty to the family, but living in that middle-class life which is responsible to the world, participating intelligently in human affairs but knowing there must be more. That more is in the Leo petal.

Đây là một giai đoạn chuẩn bị cho Sư Tử. Có sự bất an; có người đã ghi nhận rằng đây là cặp vợ chồng đã kết hôn, thịnh vượng, tượng trưng cho sự kéo đẩy bên trong và sống một đời sống chuyên nghiệp, trung lưu, dễ chịu, nhưng còn có nhiều hơn thế, và có nhu cầu ngày càng tăng về tự do biểu đạt và hướng tư tưởng về điều đó. Con người ở đây đang tìm kiếm linh hồn của mình; có lòng trung thành với gia đình, nhưng sống trong đời sống trung lưu ấy, vốn có trách nhiệm đối với thế giới, tham gia một cách thông minh vào các sự vụ nhân loại, nhưng biết rằng phải còn có điều gì hơn nữa. Điều hơn nữa ấy nằm trong cánh hoa Sư Tử.

There is accumulation here under Cancer, collecting people; the personality collects things. Is it that sense of being something through having something? There is also the need to throw away, and here comes Pluto to help decide what is not necessary for integration.

Ở đây có sự tích lũy dưới Cự Giải, gom tụ con người; phàm ngã gom tụ sự vật. Có phải đó là cảm thức trở thành một điều gì đó nhờ sở hữu một điều gì đó không? Cũng có nhu cầu phải vứt bỏ, và lúc này Sao Diêm Vương đến để giúp quyết định điều gì không cần thiết cho sự tích hợp.

There has been a long journey into matter and one must break through into a perspective which is not material. Fire is then ready to break into the mental field at this point.

Đã có một hành trình dài đi vào vật chất, và con người phải đột phá vào một viễn cảnh không mang tính vật chất. Khi đó Lửa sẵn sàng bùng vào lĩnh vực trí tuệ tại điểm này.

The mass consciousness is about comfort, but this is the peak of the high end of the mass consciousness. The Leo petal is not about that; the Leo petal is not about the mass at all.

Tâm thức đại chúng liên quan đến sự tiện nghi, nhưng đây là đỉnh cao của phần cao nhất của tâm thức đại chúng. Cánh hoa Sư Tử không liên quan đến điều đó; cánh hoa Sư Tử hoàn toàn không liên quan đến đại chúng.

Little things came out, all in the family, to an extent. The moon (the personality) and Mercury is the messenger of the gods. There's a duality here: the gods are speaking in the higher of the pairs of opposites, also from Venus, and the moon and Mars are receiving. Mercury will help bring this through, offering discrimination between the higher part of the duality and the lower. Discrimination and imagination—imagining what the Higher Self may be. The ideal model is about envisioning oneself, imagining the completed personality. We talked about this technique of the ideal model or ideal image. Neptune, as the imagination, is used in this respect. Neptune has its growing connection with Cancer and, as we are becoming more advanced man, Neptune can be used here to envision our possibilities.

Những điều nhỏ bé đã xuất hiện, phần nào đều nằm trong gia đình. Mặt Trăng là phàm ngã, còn Sao Thủy là sứ giả của các thần. Ở đây có một Nhị nguyên: các thần đang nói trong phần cao của các cặp đối cực, cũng từ Sao Kim, và Mặt Trăng cùng Sao Hỏa đang tiếp nhận. Sao Thủy sẽ giúp đưa điều này xuyên qua, đem lại sự phân biện giữa phần cao và phần thấp của Nhị nguyên. Phân biện và Sự tưởng tượng—hình dung Bản Ngã Cao Siêu có thể là gì. Mô hình lý tưởng liên quan đến việc hình dung bản thân mình, tưởng tượng phàm ngã đã hoàn tất. Chúng ta đã nói về kỹ thuật của mô hình lý tưởng hay hình ảnh lý tưởng. Sao Hải Vương, với tư cách Sự tưởng tượng, được sử dụng trong phương diện này. Sao Hải Vương có mối liên hệ ngày càng tăng với Cự Giải, và khi chúng ta trở thành con người tiến hóa hơn, có thể sử dụng Sao Hải Vương ở đây để hình dung các khả năng của mình.

There was discussion in those days of the Bush family and how well-heeled it is. Getting the degree to put forth a president—I believe it was Yale University. There is this whole question of family prestige as it comes into this petal, maybe even somewhat more accentuated in the fifth petal. A rather unkind statement here is 'a family of well-to-do imbeciles'—people say these kinds of things.

Vào những ngày ấy đã có thảo luận về gia đình Bush và việc gia đình đó sung túc đến mức nào. Đạt được bằng cấp để đưa ra một tổng thống—tôi tin đó là Đại học Yale. Có toàn bộ vấn đề về uy tín gia đình khi nó đi vào cánh hoa này, có lẽ còn được nhấn mạnh hơn phần nào trong cánh hoa thứ năm. Một phát biểu khá thiếu tử tế ở đây là "một gia đình những kẻ ngu đần giàu có"—người ta nói những điều như thế.

In the fourth stage of adaptation there is the possibility of selfishness, and these fourth and fifth petals have more mental power, but we cannot be sure the selfishness is broken. Really only in the eighth petal, which leads to the full unfolding of the sixth, can we be sure that the major blow against selfishness has been struck. The aspirant is striving to be rid of selfishness, and the stage of aspiration is really beginning with work after the crash in the fifth petal.

Trong giai đoạn thích ứng thứ tư có khả năng ích kỷ, và các cánh hoa thứ tư và thứ năm này có nhiều quyền năng trí tuệ hơn, nhưng chúng ta không thể chắc rằng sự ích kỷ đã bị phá vỡ. Thật ra chỉ trong cánh hoa thứ tám, dẫn đến sự khai mở trọn vẹn của cánh hoa thứ sáu, chúng ta mới có thể chắc rằng đòn đánh lớn vào sự ích kỷ đã được giáng xuống. Người chí nguyện đang cố gắng thoát khỏi sự ích kỷ, và giai đoạn khát vọng thật sự bắt đầu với công việc sau cú sụp đổ trong cánh hoa thứ năm.

Creating relationships based on a lot of personal likes and dislikes, on taste which helps with your integration, but not necessarily on a greater purpose—what suits you personally. You are the sensitively integrating unit, and Leo, as I said, is actually, strangely, sensitivity.

Việc tạo lập các mối quan hệ dựa trên nhiều điều ưa thích và không ưa thích cá nhân, trên thị hiếu giúp ích cho sự tích hợp của các bạn, nhưng không nhất thiết dựa trên một mục đích lớn hơn—điều phù hợp với cá nhân các bạn. Các bạn là đơn vị đang tích hợp một cách nhạy cảm, và Sư Tử, như tôi đã nói, thật ra, một cách kỳ lạ, là sự nhạy cảm.

Personal taste sets up the tension that leads from Cancer to Leo. A beautiful son marries a woman whom the family does not approve of. This is encouraging him to individuate, to become the individual. Often you're not going to get killed for it, but one has to step out of the expectations of a family and class.

Thị hiếu cá nhân thiết lập sự căng thẳng dẫn từ Cự Giải đến Sư Tử. Một người con trai đẹp đẽ kết hôn với một phụ nữ mà gia đình không tán thành. Điều này khuyến khích y biệt ngã hóa, trở thành cá nhân. Thường thì các bạn sẽ không bị giết vì điều đó, nhưng con người phải bước ra khỏi những kỳ vọng của gia đình và giai cấp.

I wonder how it is for the masses as they look at those who achieve power in the human race and yet look at their egoic body and wonder whether this power is justified. Can this relate to the corporation or the corporate body of the corporation as the family? There's more and more rising in life and getting together with others in order to rise. We can have here the family business as a training ground through dealing with integrating the pairs of opposites and actually fusing them, not letting them tear you apart. The fusion increases as the technique of integration is applied. It's through a balancing process, an intelligent balancing process, to reconcile the pairs of opposites within the personality.

Tôi tự hỏi đại chúng cảm thấy thế nào khi họ nhìn những người đạt được quyền lực trong nhân loại, nhưng rồi nhìn vào thể chân ngã của họ và tự hỏi liệu quyền lực ấy có chính đáng không. Điều này có thể liên hệ đến công ty hay thân thể tập thể của công ty như là gia đình không? Có sự vươn lên ngày càng nhiều trong đời sống và liên kết với những người khác để vươn lên. Ở đây chúng ta có thể có doanh nghiệp gia đình như một trường huấn luyện, qua việc xử lý sự tích hợp các cặp đối cực và thật sự dung hợp chúng, không để chúng xé các bạn ra từng mảnh. Sự dung hợp tăng lên khi Kỹ Thuật Tích Hợp được áp dụng. Điều đó diễn ra qua một tiến trình quân bình, một tiến trình quân bình thông minh, để hòa giải các cặp đối cực bên trong phàm ngã.

There is a very strong kind of broad social development from the third petal to the fifth petal. We have the agricultural, which can be back in the second petal and maybe even the first; the technical petal three; social and family petal four. So this is more petal two, petal three (but of course much more than that depending on the ray) and petal four.

Có một loại phát triển xã hội rộng lớn rất mạnh từ cánh hoa thứ ba đến cánh hoa thứ năm. Chúng ta có cánh hoa nông nghiệp, có thể lui về cánh hoa thứ hai và thậm chí có lẽ cánh hoa thứ nhất; cánh hoa kỹ thuật là cánh hoa ba; cánh hoa xã hội và gia đình là cánh hoa bốn. Vì vậy, đây là cánh hoa hai, cánh hoa ba, nhưng dĩ nhiên còn hơn thế nhiều tùy theo cung, và cánh hoa bốn.

The pinnacle of this process of ascent is found in the fifth petal. What did we say: hunting in petal one, farming for petal two, work in petal three, family and social in petal four. The pinnacle is found in the fifth petal.

Đỉnh cao của tiến trình thăng lên này được tìm thấy trong cánh hoa thứ năm. Chúng ta đã nói gì: săn bắn trong cánh hoa một, canh tác trong cánh hoa hai, lao động trong cánh hoa ba, gia đình và xã hội trong cánh hoa bốn. Đỉnh cao được tìm thấy trong cánh hoa thứ năm.

It is said Napoleon rises on the back of the mass. There's a real example of the dominating personality, may have been to an extent driven by the first ray soul, but there was a great domination factor over the masses and the conqueror's mentality. This

Người ta nói Napoleon trỗi dậy trên lưng đại chúng. Đó là một ví dụ thật sự về phàm ngã thống trị, có thể phần nào được thúc đẩy bởi linh hồn cung một, nhưng có một yếu tố thống trị lớn lao đối với đại chúng và tâm

is what we might call petal five before the crash.

thức của kẻ chinh phục. Đây là điều chúng ta có thể gọi là cánh hoa năm trước cú sụp đổ.

The pyramid leads to Leo, and a new type of group consciousness calls. Leo is the fifth point on top of the square.

Kim tự tháp dẫn đến Sư Tử, và một loại tâm thức tập thể mới đang kêu gọi. Sư Tử là điểm thứ năm trên đỉnh hình vuông.

Consciousness will continue to increase. There's lots of human endeavor here, more power for the individual but not as much as we will have in the final petal, the fifth of this series, rising towards the peak of personality expression. One of those lives that many of us have behind us perhaps—which does not mean that we have to have a weak instrument by any means, but it certainly means that it's no longer the dominating factor that can be used.

Tâm thức sẽ tiếp tục gia tăng. Ở đây có rất nhiều nỗ lực của con người, nhiều quyền năng hơn cho cá nhân, nhưng chưa nhiều như chúng ta sẽ có trong cánh hoa cuối cùng, cánh hoa thứ năm của loạt này, đang vươn lên đỉnh cao của sự biểu đạt phàm ngã. Có lẽ đó là một trong những kiếp sống mà nhiều người trong chúng ta đã để lại phía sau—điều này không có nghĩa là chúng ta bằng bất cứ cách nào phải có một khí cụ yếu, nhưng chắc chắn có nghĩa rằng nó không còn là yếu tố thống trị có thể được sử dụng nữa.

We're fulfilling here in petal four the goals of the fourth kingdom, but we're not really entering into the fifth. It's only when the work is being done in petal seven—*strenuous and abnormal efforts*— that we begin to abstract into the fifth kingdom interestingly enough. This fits well: when petal five is completely open, then we enter the fifth kingdom.

Ở đây, trong cánh hoa bốn, chúng ta đang hoàn thành các mục tiêu của giới thứ tư, nhưng chúng ta chưa thật sự đi vào giới thứ năm. Chỉ khi công việc đang được thực hiện trong cánh hoa bảy, *những nỗ lực căng thẳng và bất thường*, thì một cách thú vị chúng ta mới bắt đầu trừu xuất vào giới thứ năm. Điều này rất phù hợp: khi cánh hoa năm hoàn toàn mở ra, khi đó chúng ta đi vào giới thứ năm.

In this petal we know we are pulled in two directions, and this is the beginning of awareness. I wonder how many people are aware of their essential duality. Maybe they have a vague sense that there is what they're doing, and then there's something better to do, something that's more right, but it takes a while before one senses that there really is a higher self. In other words, sometimes the religious or God consciousness—there's the little unified me, and then there's God who is good. Here I am and there is God. But to

Trong cánh hoa này, chúng ta biết mình bị kéo theo hai hướng, và đây là khởi đầu của sự nhận biết. Tôi tự hỏi có bao nhiêu người nhận biết được Nhị nguyên thiết yếu của mình. Có lẽ họ có một cảm thức mơ hồ rằng có điều họ đang làm, rồi có điều gì đó tốt đẹp hơn để làm, điều gì đó đúng đắn hơn, nhưng phải mất một thời gian trước khi người ta cảm nhận rằng thật sự có một chân ngã. Nói cách khác, đôi khi tâm thức tôn giáo hay tâm thức Thượng đế là như thế này: có cái tôi nhỏ bé hợp nhất, rồi có Thượng đế là thiện

internalize God, to make God immanent, and then that is a process taking place in the love tier.

lành. Tôi ở đây và Thượng đế ở kia. Nhưng nội tại hóa Thượng đế, nhận ra Thượng đế nội tại, rồi đó là một tiến trình diễn ra trong tầng bác ái.

We can ask ourselves, what do we think of petal four? What relationship do we have to it? We're just there on the border, where we're beginning to question things. If we cannot take life for granted anymore as we enter petal four, as we work in petal four, we do not take life as it seems for granted, and we are aware of something additional behind, beneath, above.

Chúng ta có thể tự hỏi, chúng ta nghĩ gì về cánh hoa bốn? Chúng ta có mối quan hệ nào với nó? Chúng ta chỉ đang ở ngay ranh giới, nơi chúng ta bắt đầu chất vấn mọi sự. Nếu chúng ta không còn có thể xem đời sống là điều hiển nhiên nữa khi bước vào cánh hoa bốn, khi làm việc trong cánh hoa bốn, thì chúng ta không xem đời sống như vẻ ngoài của nó là điều hiển nhiên, và chúng ta nhận biết có điều gì thêm ở phía sau, bên dưới, bên trên.

Even though it's a Cancerian petal, basically what we're doing is finding a high—we're fulfilling a goal which much of those in the mass consciousness held for themselves, but looking forward to something which was not conceived by those in the mass consciousness. We can almost taste the sun, looking towards the light. We're still in the house but we want to open the windows, look outside, maybe open the door and step outside into the sunlight.

Dù đây là một cánh hoa thuộc Cự Giải, về cơ bản điều chúng ta đang làm là tìm thấy một đỉnh cao—chúng ta đang hoàn thành một mục tiêu mà phần lớn những người trong tâm thức đại chúng đã giữ cho chính họ, nhưng đồng thời hướng tới một điều mà những người trong tâm thức đại chúng chưa từng quan niệm. Gần như chúng ta có thể nếm được mặt trời, hướng về ánh sáng. Chúng ta vẫn ở trong nhà nhưng muốn mở cửa sổ, nhìn ra ngoài, có lẽ mở cửa và bước ra ngoài vào ánh sáng mặt trời.

This is a petal of containment in a way; a personality is a container. So is a causal body to a certain extent, but we're not really there yet. The personality is the container. To go forward we have first to contain and integrate, and we're moving from an instinctive extroversion into the cultivation of a subtle and spiritually tending introversion, which does not mean that we are retreating from contact with others or cannot be outgoing in other ways. It simply means we are aware of an interior. This is something which those in the Hall of Ignorance are not aware of.

Theo một nghĩa nào đó, đây là cánh hoa của sự chứa đựng; phàm ngã là một vật chứa. Thể nguyên nhân cũng vậy ở một mức độ nào đó, nhưng chúng ta chưa thật sự ở đó. Phàm ngã là vật chứa. Để tiến lên, trước hết chúng ta phải chứa đựng và tích hợp, và chúng ta đang chuyển từ một sự hướng ngoại theo bản năng sang việc vun bồi một sự hướng nội tinh tế và có khuynh hướng tinh thần, điều này không có nghĩa là chúng ta rút lui khỏi tiếp xúc với người khác hay không thể cởi mở theo những cách khác. Nó chỉ có nghĩa là chúng ta nhận biết một nội

giới. Đây là điều mà những người trong Phòng Vô Minh không nhận biết.

Love and knowledge. Are there a lot of psychologists here? There are a lot of those who would benefit from psychologists.

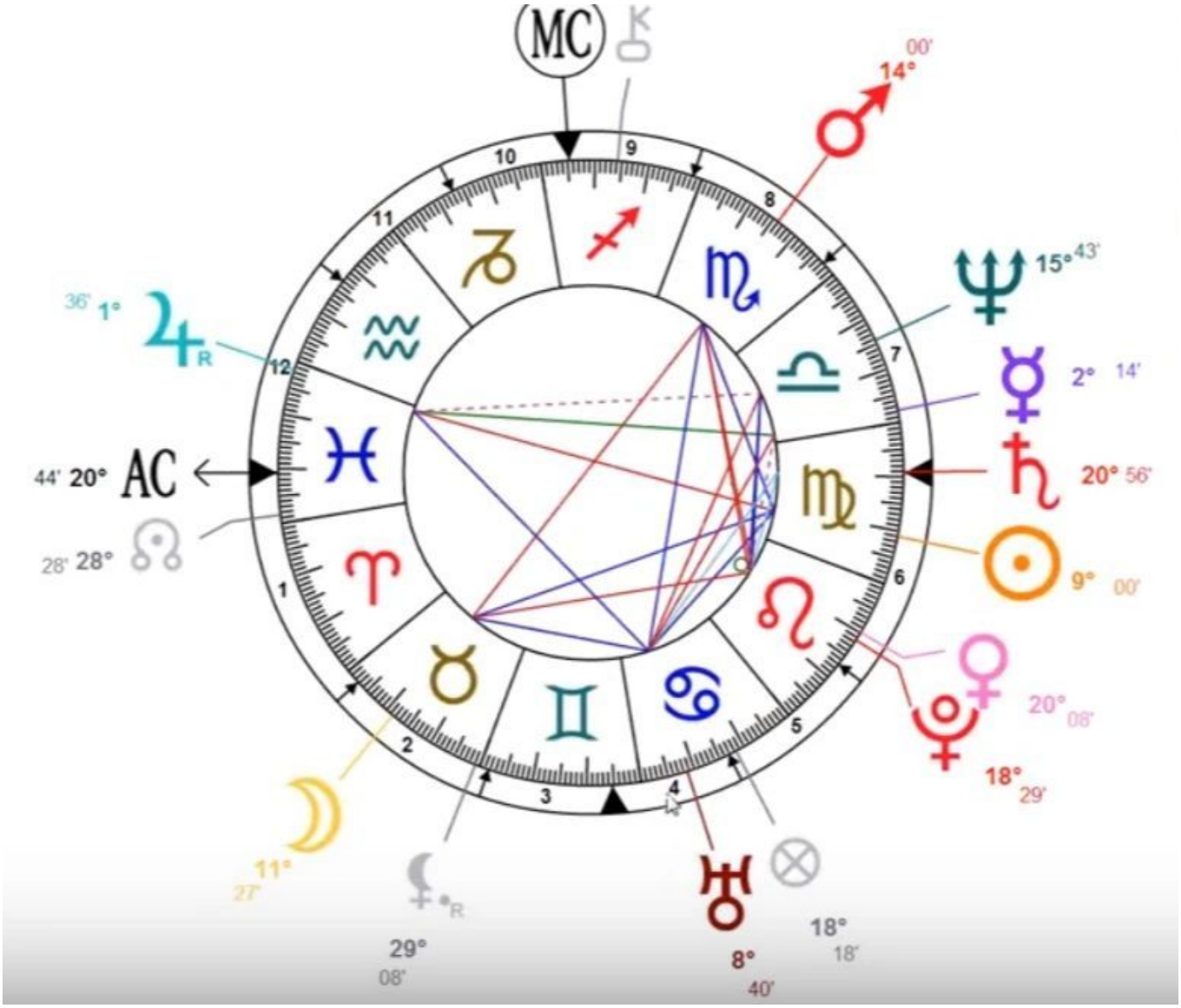
Tình thương và tri thức. Ở đây có nhiều nhà tâm lý học không? Có nhiều người sẽ được lợi ích từ các nhà tâm lý học.

Does it make the psychologist, or the one who uses their services? I would say more the one who uses their services searching for the self to become. The psychologists have an integrated self, for the most part, and can help others forward towards that condition. A good psychologist should really already be integrated and have a stable center.

Điều đó làm nên nhà tâm lý học, hay làm nên người sử dụng dịch vụ của họ? Tôi muốn nói nhiều hơn là người sử dụng dịch vụ của họ, đang tìm kiếm bản ngã để trở thành. Phần lớn các nhà tâm lý học có một bản ngã tích hợp, và có thể giúp những người khác tiến về tình trạng ấy. Một nhà tâm lý học giỏi thật sự nên đã tích hợp và có một trung tâm ổn định.

Interesting—Dr Phil's house? I've seen some of those, where he puts people who have very different attitudes, even hateful attitudes, towards each other, and then under that roof they all have to get along and work. Dr Phil—I don't know his astrology, might be interesting to find out whether he has any Leo. He seems to be the kind of guy who is calling the shots and helping other people get it together. I'm glad that I looked it up; talk about therapeutic. He's a Virgo and he has the sun in the sixth house of therapy, and Saturn is there too, right at the descendant. So he really confronts people, has his firm ideas with the moon in Taurus, but he has strong Leo, too, and it's in the fifth house or in the sixth house possibly.

Thú vị—nhà của Tiến sĩ Phil? Tôi đã xem một số chương trình như thế, trong đó ông đặt những người có thái độ rất khác nhau, thậm chí là thái độ thù ghét nhau, rồi dưới cùng một mái nhà họ đều phải hòa hợp và làm việc. Tiến sĩ Phil—tôi không biết chiêm tinh của ông, có lẽ sẽ thú vị nếu tìm hiểu xem ông có yếu tố Sư Tử nào không. Ông dường như là kiểu người ra quyết định và giúp người khác sắp xếp lại đời mình cho ổn. Tôi mừng là đã tra cứu; nói về trị liệu thì thật đúng. Ông là Xử Nữ và có Mặt Trời ở nhà sáu của trị liệu, và Sao Thổ cũng ở đó, ngay tại điểm đối cung mọc. Vì vậy, ông thật sự đối diện trực tiếp với mọi người, có các ý tưởng vững chắc với Mặt Trăng ở Kim Ngưu, nhưng ông cũng có Sư Tử mạnh, và nó có thể ở nhà năm hoặc nhà sáu.



He's clearing the way towards the greater light. It looks from this as if he's in the Scorpio part of Pisces. His descendant is this and someone said he had Libra rising, but Pisces rising with Jupiter in Pisces also will have a fair appeal. Really outstanding. The Mercury is in Libra, so that gives him that sense of fairness. Mars in Scorpio, and he cuts into the nitty gritty for sure — he has to deal with a lot of tough circumstances, but plenty of water signs. Amazing horoscope.

Ông đang dọn đường hướng tới ánh sáng lớn hơn. Từ đây có vẻ như ông ở phần Hổ Cáp của Song Ngư. Điểm đối cung mọc của ông là như thế này, và có người nói ông có Thiên Bình mọc, nhưng Song Ngư mọc với Sao Mộc trong Song Ngư cũng sẽ có sức thu hút đáng kể. Thật sự nổi bật. Sao Thủy ở Thiên Bình, vì vậy điều đó đem lại cho ông cảm thức công bằng. Sao Hỏa ở Hổ Cáp, và chắc chắn ông đi thẳng vào phần cốt lõi gai góc—ông phải xử lý nhiều hoàn cảnh khó khăn, nhưng có rất nhiều dấu hiệu hành thủy. Một lá số chiêm tinh đáng kinh ngạc.

When you go to Dr. Phil's house I saw quite an extraordinary thing. He brought people who really hated each other. They hated the

Khi các bạn đến nhà của Tiến sĩ Phil, tôi đã thấy một điều khá phi thường. Ông đưa đến những người thật sự ghét nhau. Họ ghét các

types, and then he made them into roommates: there was a racist white man and a black woman who hated whites, and they became more or less roommates; there was a lesbian woman who thought of all straight people as breeders; and there was a religious woman who hated gays; and there was a person who hated fat people and a fat person who hated thin people. Somehow he put them all under the same roof. What an amazing, integrative task — no wonder he's so popular.

kiểu người, rồi ông biến họ thành bạn cùng phòng: có một người đàn ông da trắng phân biệt chủng tộc và một phụ nữ da đen ghét người da trắng, và họ ít nhiều trở thành bạn cùng phòng; có một phụ nữ đồng tính nữ xem tất cả người dị tính là những kẻ sinh sản; có một phụ nữ tôn giáo ghét người đồng tính; có một người ghét người béo và một người béo ghét người gầy. Bằng cách nào đó, ông đặt tất cả họ dưới cùng một mái nhà. Một nhiệm vụ tích hợp thật đáng kinh ngạc —không lạ gì ông nổi tiếng đến vậy.

Venus in Leo is very important, very strong. When you have Pluto there as well it does clear the way towards the greater light and talk about innovative ways of bringing integration. Look at that Uranus in Cancer.

Sao Kim trong Sư Tử rất quan trọng, rất mạnh. Khi các bạn cũng có Sao Diêm Vương ở đó, nó thật sự dọn đường hướng tới ánh sáng lớn hơn, và nói đến những phương cách đổi mới để đem lại sự tích hợp. Hãy nhìn Sao Thiên Vương trong Cự Giải đó.

There's a lot one can understand about people, but if it is really Pisces rising, he's doing his therapeutic mission, that's for sure. It fits with this. I wouldn't say that all the people that he's working with are necessarily fourth petal types, but he is doing the integrative factor.

Có rất nhiều điều người ta có thể thấu hiểu về con người, nhưng nếu thật sự là Song Ngư mọc, thì chắc chắn ông đang thực hiện sứ mệnh trị liệu của mình. Điều này phù hợp với điều đó. Tôi sẽ không nói rằng tất cả những người ông làm việc cùng nhất thiết là các kiểu cánh hoa thứ tư, nhưng ông đang thực hiện yếu tố tích hợp.

So much about integration has to do with withdrawing your own projections and realizing they are part of yourself, rather than splitting them off and having antagonism towards other people who have inside themselves what you have.

Rất nhiều điều về sự tích hợp liên quan đến việc rút lại các phóng chiếu của chính mình và nhận ra chúng là một phần của bản thân mình, thay vì tách chúng ra và có sự đối kháng với những người khác, những người có trong chính họ điều mà các bạn cũng có.

There's a number of things here. It is a real training in learning how to listen to people and not inverting what they say. So many people actually hear the opposite of what you say — we call it the astral inversion. It's due to distortion on the astral plane and in an occult way: life is death and death is life.

Ở đây có một số điều. Đó là một sự huấn luyện thật sự trong việc học cách lắng nghe người khác và không đảo ngược điều họ nói. Rất nhiều người thật sự nghe điều ngược lại với điều các bạn nói—chúng ta gọi đó là sự đảo ngược cảm dục. Nó do sự méo mó trên cõi cảm dục và theo một ý nghĩa huyền bí: sự sống là cái chết và cái chết là sự sống.

Do we have a compilation on the integrative personality? This is what is happening here, and especially the integrating personality? I think you probably developed a sense of what this petal is all about, and how it's really a foundation for the brilliant life that can begin in the fifth petal when we fulfil the potential that we had when we were individualized and become radiant in mind and later outstanding in some way — standing, outstanding.

Chúng ta có một tuyển tập về phàm ngã tích hợp không? Đây là điều đang xảy ra ở đây, và đặc biệt là phàm ngã đang tích hợp không? Tôi nghĩ có lẽ các bạn đã phát triển một cảm thức về toàn bộ ý nghĩa của cánh hoa này, và cách nó thật sự là nền tảng cho đời sống rực rỡ có thể bắt đầu trong cánh hoa thứ năm, khi chúng ta hoàn thành tiềm năng mà mình đã có khi được biệt ngã hóa, và trở nên rạng rỡ trong thể trí, rồi về sau nổi bật theo một cách nào đó—đứng vững, nổi bật.

Petal four is on the way to becoming outstanding, distinctive, noticeable, emergent, and remarkable. All these nice Leo words. So many people fade into the mass. We're rising out of the mass here but we're still very much related to the last of the lunar petals. Then we go into the solar petal — this is a bridging point and very important. In some forms of astrology, things begin with the sign Cancer and Leo, as if they are the center and move out from there, especially when we're measuring the assigning of the decanates.

Cánh hoa bốn đang trên đường trở nên nổi bật, khác biệt, đáng chú ý, đang trỗi hiện và đáng kể. Tất cả những từ ngữ Sư Tử đẹp đẽ này. Rất nhiều người tan biến vào đại chúng. Ở đây chúng ta đang vươn lên khỏi đại chúng, nhưng vẫn còn liên hệ rất nhiều với cánh hoa cuối cùng trong các cánh hoa thái âm. Rồi chúng ta đi vào cánh hoa thái dương —đây là một điểm bắt cầu và rất quan trọng. Trong một số hình thức chiêm tinh học, mọi sự bắt đầu với dấu hiệu Cự Giải và Sư Tử, như thể chúng là trung tâm và từ đó tỏa ra ngoài, đặc biệt khi chúng ta đo lường việc phân định các thập độ.

Friends, I need to take a break. This is taking about an hour, and the other program for petal four was much longer. I know this is like total immersion in a petal to get the feel of how it works out in the lives of people and your own life.

Các bạn thân mến, tôi cần nghỉ một chút. Phần này mất khoảng một giờ, và chương trình khác về cánh hoa bốn còn dài hơn nhiều. Tôi biết điều này giống như đắm mình hoàn toàn trong một cánh hoa để có được cảm nhận về cách nó vận hành trong

đời sống con người và trong đời sống của chính các bạn.

This will be the end of egoic lotus webinar commentary program 39. It will be a synthesis petal four part two and it's basically one hour. Then we'll move into that glorious petal five, which is the moment when the Solar Angels really begin to do their work, taking it over from the second Logos and giving a boost to all that the human being is able to do.

Đây sẽ là phần kết thúc của chương trình Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã số 39. Đây sẽ là phần tổng hợp cánh hoa bốn, phần hai, và về cơ bản dài một giờ. Sau đó chúng ta sẽ đi vào cánh hoa năm huy hoàng ấy, vốn là khoảnh khắc khi các Thái dương Thiên Thần thật sự bắt đầu làm công việc của mình, tiếp quản nó từ Thượng đế thứ hai và đem lại một sự thúc đẩy cho tất cả những gì con người có thể làm.

So many human beings on the planet in very early development do not have that boost. They've worked their way to where they are now without that sort of hothouse cultivation that H.P.B. talks about. We've had a certain current that has gone with us if we've had Solar Angelic supervision.

Rất nhiều người trên hành tinh, ở mức phát triển rất sớm, không có sự thúc đẩy ấy. Họ đã tự làm việc để đến nơi họ hiện đang ở, không có loại vun trồng như trong nhà kính mà Bà H.P.B. nói đến. Chúng ta đã có một dòng lưu chuyển nào đó đi cùng mình nếu chúng ta có sự giám sát của Thái dương Thiên Thần.

Everybody, we will be moving into program beginning egoic lotus webinar commentary program 40: synthesis of petal five. It's likely to be quite an interesting one, I daresay. At least it's really important. Whether I can make it interesting or not, we will see.

Mọi người, chúng ta sẽ đi vào chương trình bắt đầu phần Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã số 40: tổng hợp cánh hoa năm. Có lẽ đây sẽ là một phần khá thú vị, tôi dám nói như vậy. Ít nhất thì nó thật sự quan trọng. Còn tôi có thể làm cho nó thú vị hay không, chúng ta sẽ xem.

See you soon, bye bye.

Hẹn gặp lại các bạn sớm, tạm biệt.

EGOIC LOTUS WEBINARS—40

Tóm lược

Giới thiệu tổng quan về cánh hoa thứ năm và bài tổng hợp

Đây là chương trình thứ 40, bắt đầu phần tổng hợp cho cánh hoa thứ năm trong Hoa Sen Chân Ngã. Chân sư DK mô tả cánh hoa này là "cánh hoa Bác Ái cho cõi cảm dục", sự khai mở được thực hiện qua quá trình dần dần chuyển hoá tình yêu của bản chất chủ quan hay của Chân ngã bên trong. Thầy MDR nhấn mạnh đây là bước ngoặt then chốt dẫn đến "sự Đảo Ngược Bánh Xe" lần đầu tiên, đánh dấu thời điểm Thái dương Thiên Thần trở thành "linh hồn nhìn xuống" để giám sát sự phát triển của hình chiếu của mình là linh hồn đang nhập thể.

Màu sắc và biểu tượng của tầng cánh hoa bác ái

Cánh hoa thứ năm thuộc tầng bác ái mang màu hồng kép (rose) cùng với cam và lam, tạo ra bốn màu. Thầy MDR lưu ý đây là cánh hoa duy nhất trong toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã có màu sắc lặp đôi, và gọi đây là "cánh hoa bác ái-bác ái", phản ánh bản chất Venus-Venus hoặc Neptune-Neptune. Thầy MDR đề xuất rằng nếu trong hệ mặt trời tương lai có cấu trúc tương tự thì có thể sẽ là màu vàng kép, tức cánh hoa hi sinh kép.

Cánh hoa của Thái dương Thiên Thần và tình yêu thông tuệ cao hơn

Thầy MDR gọi cánh hoa thứ năm là "cánh hoa của Thái dương Thiên Thần" vì đây là cánh hoa mà Thái dương Thiên Thần thực sự bắt đầu quan tâm sâu sắc. Tình yêu thông tuệ cao hơn (higher intelligent love) khác biệt với tri thức cao hơn của cánh hoa thứ tư, xuất phát từ cõi vượt trên hạ trí, có thể biểu hiện trên cõi hồng trần và cõi cảm dục. Thầy MDR đặt câu hỏi thú vị: liệu những suy nghĩ của người này có mang tình yêu không, hay phải đến cánh hoa sau đó mới đạt được điều này?

Ba phương diện Brahma-Vishnu-Shiva và các chu kỳ phàm ngã

Trích dẫn từ *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 730, Chân sư DK giải thích rằng con người không biểu hiện đồng thời tất cả các phương diện trong ba cõi thấp, mà theo trình tự: Brahma trước, rồi Vishnu, rồi phương diện ý chí. Thầy MDR phân tích: trạng thái hoang dã tương ứng cánh hoa một, trạng thái con người bình thường ở cánh hoa hai đến ba, con người thành đạt về trí tuệ ở cánh hoa ba đến năm. Thầy MDR nhận xét rằng từ điểm giữa của cánh hoa thứ năm trở đi, phương diện Vishnu bắt đầu chiếm ưu thế, và liên hệ đến vị giáo hoàng mới đương thời như là một sứ giả của tình yêu và sự hòa giải.

Thiên tài, điên loạn và sự phát triển không đồng đều

Thầy MDR lưu ý rằng khi hai cánh hoa của tầng bác ái mở ra sẽ tạo ra thiên tài, nhưng nếu không có sự cân bằng và ổn định tâm lý thì dòng năng lượng của phương diện thứ ba có thể quá mạnh. Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh rằng sự phát triển không đồng đều rất nguy hiểm: khi trí tuệ vượt xa nền tảng đạo đức, động cơ sai lầm được hỗ trợ bởi trí tuệ cao là "đề xuất cực kỳ nguy hiểm". Thầy MDR liên hệ điều này với Hắc đoàn, nơi yếu tố tình yêu trong Hoa Sen Chân Ngã bị kìm hãm nhưng hạ trí lại phát triển thành một lĩnh vực tách biệt với năng lực cực cao.

Tiêu điểm cõi giới và giai đoạn đầu của antahkarana

Cánh hoa thứ năm có tiêu điểm mạnh trên cả ba cõi hồng trần, cảm dục và trí tuệ, với rất nhiều tính trí tuệ liên quan đến Leo và cung năm qua Venus. Thầy MDR giải thích rằng cõi thượng trí lần đầu tiên trở thành khả năng trong giai đoạn sau của cánh hoa này, và đây là giai đoạn đầu tiên của

antahkarana, không phải loại antahkarana vượt qua linh hồn mà là sợi dây tam giác nối đơn vị hạ trí với chính thể nguyên nhân. Thầy MDR phân biệt rõ: đây không phải là liên kết giữa đơn vị hạ trí với nguyên tử trường tồn manas, mà là bước đầu tiên xây cầu giữa cõi hạ trí và cõi thượng trí.

Phân cực trí tuệ và ba cám dỗ trong sa mạc

Thầy MDR phân biệt rõ ràng giữa tập trung trí tuệ (mental focus) và phân cực trí tuệ (mental polarization): tập trung trí tuệ có thể xảy ra sớm hơn nhiều, ngay từ cánh hoa thứ ba, nhưng phân cực trí tuệ thực sự chỉ đến giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, khi tâm trí được lấp đầy bằng ánh sáng linh hồn. Ba cám dỗ trong sa mạc, thế giới-xác thịt-ma quỷ, là những đối đầu lớn theo Scorpio mà người ta phải vượt qua để đạt phân cực trí tuệ, và chính sự kết hợp của tâm trí và tâm hồn mới đủ sức vượt qua, không phải phàm ngã đơn thuần. Thầy MDR lưu ý rằng con bọ cạp là động vật sa mạc và cũng là biểu tượng của cám dỗ, hai ý tưởng này gặp nhau trong hình ảnh cám dỗ trong sa mạc.

Lucifer, Thái dương Thiên Thần và cuộc chiến âm dương

Thầy MDR nhắc lại rằng Lucifer là tên gọi khác của nhân loại và cũng của các Thái dương Thiên Thần, bao gồm cả Prometheus, và tên này liên quan đến Saturn, Sanat và "những đạo quân sáng ngời" mà các tín đồ truyền thống nhầm lẫn cho là ác. Thầy MDR mô tả sự đối lập giữa Jupiter thấp hơn (mang lại sự thỏa mãn trong hình tướng và nuôi dưỡng "những ngọn lửa tổ tiên" liên quan đến Cancer) và Venus (muốn biểu hiện lửa thái dương trên các cõi cao hơn). Thầy MDR đề xuất một tam giác Sirius-Leo-Jupiter liên quan đến cánh hoa bác ái-bác ái này, với kết nối Sirian rất mạnh vì cánh hoa này khởi động sự nghiệp điểm đạo đồ của người chí nguyện theo dòng Sirian.

Thiên tài và điểm từ tính trong cánh hoa thứ năm

Trích dẫn *Luận về Lửa Vũ Trụ* trang 1081 về "những điểm xuất sắc rực lửa" mang loại chân thần, Thầy MDR liên kết điều này với phàm ngã từ tính và tiến hóa cao độ đặc trưng của cánh hoa thứ năm. Đơn vị hạ trí đóng vai trò trung tâm ở đây vì Leo là dấu hiệu trí tuệ mạnh mẽ và con số năm xuất hiện khắp nơi; đơn vị hạ trí có bốn loa tuyến, phản ánh sự xung đột mạnh dưới số bốn trong cánh hoa này. Thầy MDR nhận xét rằng trong thiên tài, đơn vị hạ trí bị ảnh hưởng mạnh mẽ bởi nội dung của thể nguyên nhân, và Hoa Sen Chân Ngã được cảm nhận như một hiện diện quyền năng cao.

Ba giai đoạn Leo và sự Đảo Ngược Bánh Xe

Thầy MDR phân tích ba giai đoạn Leo: giai đoạn một ở cánh hoa thứ năm (thống trị như một phàm ngã), giai đoạn hai sau này, và giai đoạn ba ở cánh hoa thứ chín khi người ta mờ nhạt nhận thức về "Bản Ngã Duy Nhất" trong Hợp Nhất Cô Lập, điều chỉ hoàn tất ở lần điểm đạo thứ năm. Dưới Scorpio ở giữa cánh hoa thứ năm, người ta "chết đi đối với niềm vui của việc biểu hiện như một phàm ngã thống trị", trạng thái mà tâm lý học gọi là "vị vua đang ốm". Thầy MDR liên hệ đến hình tượng Ra của Ai Cập đối đầu với con rắn vào ban đêm để mặt trời có thể mọc lại, gợi ý về "mặt trời lúc nửa đêm của điểm đạo" liên quan đến lần điểm đạo thứ nhất.

Thế giới của ý nghĩa và tiếp xúc với linh hồn

Thầy MDR mô tả sự chuyển tiếp qua các thế giới: từ thế giới giác quan, qua thế giới cảm xúc, thế giới tâm trí, đến cuối cánh hoa thứ năm khi người ta bắt đầu bước vào thế giới của ý nghĩa. Thế giới của ý nghĩa là việc thấy được các mối liên hệ thực sự giữa sự vật, nhận ra vị trí của mọi thứ trong mô hình tổng thể, không phải các liên hệ ảo tưởng. Thầy MDR nhận xét rằng để trở thành điểm đạo

đồ bậc nhất, người ta phải chạm được linh hồn, và điều này bắt đầu xảy ra trong phần sau của cánh hoa thứ năm.

Agnishvattas và sự quan tâm của Thái dương Thiên Thần

Nhóm thiên thần liên quan nhất đến cánh hoa thứ năm là các Agnishvattas, khác biệt với Agnisuryans (cõi cảm dục) và Agnichaitans (trí tuệ). Thầy MDR giải thích rằng trong các giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm, các Thái dương Thiên Thần bắt đầu "suy ngẫm về con người bóng của mình" như là linh hồn nhìn xuống. Thầy MDR phân biệt các cấp độ Agnishvattas: một số có quyền năng trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, một số có quyền năng trên chính các cánh hoa của Hoa Sen Chân Ngã, và một số khác có quyền năng cao hơn liên quan đến phần trung tâm của hoa sen khi Bồ đề đi xuống theo đường manas.

Con đường tham vọng và sự thất bại của phàm ngã

Giai đoạn đầu của cánh hoa thứ năm gắn liền với con đường tham vọng: người ta muốn được chú ý, trở thành một cá nhân xuất chúng và độc đáo, đây là giai đoạn phàm ngã thống trị. Thầy MDR phân tích trường hợp Madonna như một ví dụ điển hình, có ba hành tinh Leo (Mặt trời, Uranus, Venus) và bốn yếu tố Virgo (Ascendant, Mặt Trăng huyền bí là chủ tinh Virgo, Pluto và Mercury hợp nhau), cho thấy sự chuyển tiếp từ cánh hoa thứ năm sang thứ sáu. Thầy MDR nhận xét rằng tham vọng sẽ tự chứng tỏ sự không đủ của mình vì "chúng ta không phải là hình tướng đó", và "không có gì thành công như thất bại, không có gì thất bại như thành công" khi người ta còn gắn bó với sự thành công đó.

Chuyển tiếp từ I Am sang I Am That và con đường khát vọng

Trong phần sau của cánh hoa thứ năm, người ta học cách "bước ra khỏi sân khấu huy hoàng của mình" và phàm ngã thấp bắt đầu chiếm ít không gian hơn trong trường tâm thức. Thầy MDR mô tả sự chuyển đổi từ ý thức "I Am" (tiến bộ qua tham vọng) sang "I Am That" (bắt đầu con đường khát vọng), trong đó Scorpio giúp tiêu diệt giai đoạn Leo thấp hơn. Cuối cánh hoa thứ năm tương ứng với giai đoạn dự bị đệ tử (probationary discipleship), và khi cánh hoa thứ bảy đang khai mở mạnh mẽ và thần trượng điểm đạo được áp dụng thì đó là lần điểm đạo thứ nhất thuộc Thập Giá Cố Định.

Cánh hoa thứ năm và mốc điểm đạo đầu tiên

Thầy MDR liên kết lá bài Tarot "Sức Mạnh" với sự kết hợp Leo-Scorpio, tạo nên sức mạnh đặc biệt cần thiết cho những thử thách của địa vị đệ tử. Khi cánh hoa thứ năm mở hoàn toàn, ngôi sao năm cánh lần đầu tiên lóe sáng, đánh dấu lần điểm đạo thứ nhất, tượng trưng cho sự phát triển đầy đủ của nguyên khí thứ năm và hoàn thành chu kỳ của chân ngã trên năm cung dưới quyền Mahachohan. Thầy MDR nhận xét rằng đây cũng là thời điểm thể nguyên nhân chuyển lên cõi phụ thứ hai của cõi thượng trí, và người ta có thể bắt đầu có cung linh hồn cung một hoặc cung hai.

Màu sắc, cung và hiểm họa của cánh hoa thứ năm

Màu sắc chuyển dần từ xanh lá sang cam trong cánh hoa này, với cam gắn với cung một và cung năm biểu trưng cho tham vọng và sự nổi bật. Thầy MDR lưu ý rằng người cung một làm việc trong phần đầu của cánh hoa thứ năm có thể trở thành kẻ độc tài, cưỡng bức người khác tuân theo ý chí mình, và nhiều nhân vật trên vũ đài thế giới ngày nay đang ở giai đoạn này với phàm ngã tập trung vào bản thân rất mạnh. Ngôi sao năm cánh cũng khớp với giai đoạn phàm ngã tích hợp ở đây, và Venus đảo ngược có thể dẫn đến biểu hiện của điều ác.

Giai đoạn Aryan trung kỳ và sự hình thành phàm ngã

Thầy MDR giải thích rằng phàm ngã thực sự chỉ hình thành được khi có đủ trí tuệ, vì sự tích hợp của phàm ngã diễn ra ở cõi phụ thứ tư nơi đơn vị hạ trí được tìm thấy, do đó người Atlantis trung bình chưa thể trở thành phàm ngã thực sự. Cánh hoa thứ năm gắn với giai đoạn Aryan trung kỳ, nơi các cá nhân đầy tham vọng về trí tuệ và cá tính bắt đầu nổi lên. Thầy MDR nhấn mạnh rằng "giống dân Arya" trong giáo lý huyền môn hoàn toàn là về tính chất trí tuệ, không liên quan gì đến chủng tộc sinh học, và một người có hình tướng Atlantis hoàn toàn có thể có tâm thức Arya và ngược lại.

Thiên tài rạng rỡ và Hoa Sen Rạng Ngời

Thầy MDR đề xuất rằng cánh hoa thứ năm là nơi thiên tài rực rỡ xuất hiện, ánh sáng không còn bị che giấu, và có thể đây là thời điểm bắt đầu danh hiệu "Hoa Sen Rạng Ngời" vì từ cánh hoa thứ năm trở đi, ánh rạng ngời ngày càng tăng dần cho đến khi thể nguyên nhân bị hủy. Thầy MDR lưu ý rằng khi Chân sư nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, điều quan trọng không chỉ là số cánh hoa đã mở mà còn là độ rực sáng của hoa sen đó. Venus là hành tinh sáng nhất và gắn với cánh hoa Venus-Venus này, và đến cánh hoa thứ năm, người ta trở thành một ngôi sao, tự phát ra ánh sáng riêng.

Danh hiệu "Con của Mặt Trời" và Thập Giá Cố Định

Thầy MDR thảo luận về danh hiệu "Sons of the Son" hay "Suns of the Sun" ở trang 1081, về mặt kỹ thuật chỉ các điểm đạo đồ bậc ba, nhưng quá trình bắt đầu từ cánh hoa thứ năm. Thầy MDR trích dẫn kinh nghiệm trên Thập Giá Cố Định: Leo là "đau khổ rực lửa", Taurus là "ánh sáng chói lòa", Scorpio là "chiến tranh đắng cay", và Aquarius là "giải thoát". Thầy MDR liên hệ Napoleon với Mặt Trời ở Leo và nhiều nhà lãnh đạo lớn với Leo mạnh như những ví dụ về việc ahamkara có thể phát triển đến mức triệt tiêu các giá trị khác, dẫn đến chứng hoang tưởng vĩ đại.

Trích dẫn từ Tâm Lý Học Nội Môn về thiên tài và người nghệ sĩ

Thầy MDR trích Tâm Lý Học Nội Môn II trang 292 về việc thể trí của mỗi người vào lúc nào đó trong quá trình tiến hóa đều có cung bốn, thường khi người đó đang tiến gần đến Con Đường Dự Bị, khiến hoạt động nghệ thuật sáng tạo trở thành con đường ít trở ngại nhất. Khi đồng thời cung linh hồn hoặc cung phàm ngã đều là cung bốn, ta có những thiên tài như Leonardo da Vinci hay Shakespeare. Thầy MDR nhận xét cá nhân rằng cung trí của Da Vinci có lẽ là cung năm với cung linh hồn cung bốn, còn Shakespeare có lẽ có cung linh hồn cung bốn và cung bốn cho cả thể trí.

Nhóm linh hồn thứ sáu và những nhân vật tiêu biểu

Nhóm linh hồn thứ sáu trong Tâm Lý Học Nội Môn II trang 206 được mô tả là "tinh hoa của nhân loại", bao gồm các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng, chính khách, lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, và những người đang bắt đầu nhận thức về lý tưởng phụng sự. Thầy MDR lưu ý đây là giai đoạn liên kết chính của cánh hoa thứ năm và bàn về các ví dụ cụ thể như Edison (cung năm, thành viên Hội Thông Thiên Học, nhưng H.P.B. nói "điều cản trở ông là sự hoài nghi"), Bertrand Russell (triết gia và nhà toán học trở thành nhà nhân đạo, sống đến 98 tuổi), và F.D.R. mà Chân sư DK gọi là "đệ tử vĩ đại" chứ không phải "điểm đạo đồ vĩ đại". Thầy MDR đề xuất rằng cần có một cuốn sách nghiên cứu về hình thức tiến bộ đặc trưng theo từng cung khác nhau để không còn bị giới hạn trong việc chỉ nhận ra sự tiến bộ theo một vài cung quen thuộc.

Ba giai đoạn của cánh hoa thứ năm và nhóm linh hồn thứ bảy

Thầy MDR đặt tên ba giai đoạn của cánh hoa thứ năm là "biểu hiện, sụp đổ và khát vọng", trong đó "kiêu ngạo đi trước sự sụp đổ". Nhóm linh hồn thứ bảy trong Tâm Lý Học Nội Môn II trang 206 được trích dẫn: "những nhà thần bí, ý thức về nhị nguyên, bị xé nát giữa các cặp đối cực, nhạy cảm

và đấu tranh, khao khát thoát khỏi thất bại", và Thầy MDR nhận xét rằng đây chính là trải nghiệm của nhóm linh hồn thứ bảy đang bắt đầu xuất hiện trong giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm. Sao Hải Vương với tư cách là chủ tinh nội môn của Leo mang vào sự nhạy cảm và khao khát thoát khỏi thế giới này.

Các giai đoạn thích nghi số năm và sáu liên quan đến cánh hoa thứ năm

Thầy MDR liên kết "giai đoạn thích nghi số năm" trong Tâm Lý Học Nội Môn I với người đang tôn trọng quyền của người khác trong khi vẫn nắm chắc quyền của phàm ngã, và "giai đoạn thích nghi số sáu" với những người chí nguyện đang phát triển tối đa năng lực phàm ngã để phụng sự nhóm. Thầy MDR nhấn mạnh rằng huyền bí học chân chính không nhằm "giết chết phàm ngã" mà là rèn luyện phàm ngã tam phân đến mức biểu hiện cao nhất để đóng góp cho nhu cầu nhóm, đây là sự tương tác giữa Virgo làm việc trên Leo, tức là cánh hoa thứ sáu tiếp nhận và rèn giũa những gì đã đạt được trong cánh hoa thứ năm.

Sự sụp đổ của Leo và vai trò các luân xa

Thầy MDR giải thích rằng trong cánh hoa thứ năm, Leo kiêu ngạo và lấy quá nhiều cho mình, rồi Scorpio đến "xóa sạch", tâm thức nhóm trở nên khả thi hơn khi những rào cản mà Leo đã dựng lên bị phá vỡ. Sự nhục nhã, điều Leo ghét nhất, lại chính là điều làm tốt nhất cho sự phát triển, vì nó làm giảm ahamkara một cách thực sự và hiệu quả. Các luân xa chính liên quan ở đây là ajna, tùng thái dương và tim, với tùng thái dương dần dần được nâng lên trung tâm tim bắt đầu trong cánh hoa này. Thầy MDR lưu ý rằng Mặt Trời sụp đổ ở Libra gợi ý rằng ahamkara thấp được chế ngự trong Libra, và Uranus như là ngã nguyên mẫu trở nên mạnh hơn khi cán cân nghiêng về phía chân ngã nội tâm.

Phân biệt giữa biểu đạt linh hồn và thực thi Thiên Cơ

Thầy MDR nhận xét rằng những ai bận rộn biểu đạt linh hồn riêng của mình sẽ không được kêu gọi để thực hiện công việc của Thiên Cơ liên quan đến sự tái xuất hiện của Đức Christ. Đây là một sự phân biện tinh tế vì đôi khi cần gác lại những xu hướng linh hồn để đáp ứng điều cần thiết hơn, tức là hi sinh lợi ích cá nhân vì Thiên Cơ. Thầy MDR lưu ý rằng ngay cả một người chí nguyện sơ khai cũng bắt đầu có rung động của trung tâm đỉnh đầu, và trong các nhóm hạt giống, trung tâm đỉnh đầu luôn hiện diện.

Tam giác luân xa của cánh hoa thứ năm

Thầy MDR xác định tam giác luân xa chủ yếu liên quan đến cánh hoa thứ năm gồm ajna, cổ họng và tim. Ở giai đoạn người tiến hóa cao (advanced man), Hoa Sen Chân Ngã chuyển trọng tâm rung động lên cõi phụ thứ hai của cõi trí. Trung tâm cổ họng đại diện cho sự sáng tạo của phàm ngã, và hình ảnh Hercules bóp cổ sư tử tượng trưng cho sự chế ngự sáng tạo thấp để nhường chỗ cho sáng tạo cao hơn; Thầy MDR đề xuất rằng công việc trong cánh hoa năm bắt đầu từ trung tâm cổ họng rồi chuyển dần đến trung tâm tim.

Các giai đoạn khai mở cánh hoa thứ năm và mối liên hệ với các lần điểm đạo

Thầy MDR đề xuất bốn giai đoạn: làm việc trong cánh hoa năm; làm việc đồng thời trong cánh hoa năm và sáu; làm việc trong cánh hoa sáu và bảy trong khi cánh hoa năm tiếp tục khai mở; và làm việc căng thẳng phi thường trong cánh hoa bảy với cánh hoa năm khai mở hoàn toàn và cánh hoa sáu khai mở một phần. Thầy MDR xác nhận rằng lần điểm đạo thứ nhất tương ứng với cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, lần điểm đạo thứ hai với cánh hoa thứ sáu, và lần điểm đạo thứ ba với

các cánh hoa bảy, tám, chín đều khai mở; Thần Trượng Điểm đạo và nỗ lực phi thường đều góp phần hoàn tất sự khai mở cánh hoa năm.

Sự kích hoạt các trung tâm đầu dưới tác động của Leo và Vulcan

Thầy MDR lưu ý rằng Leo cai quản đỉnh đầu và Chân sư DK nói Vulcan và Mặt Trời là một, do đó trong giai đoạn Leo, Vulcan có sức mạnh đặc biệt và ý chí được liên kết mạnh với năm trung tâm đầu. Thầy MDR suy luận rằng sự kích hoạt các trung tâm đầu bắt đầu ở cánh hoa năm, và công việc trong cánh hoa thứ bảy tương ứng với bảy trung tâm đầu; ở cánh hoa tám thì trung tâm đầu thứ sáu được tác động, ở cánh hoa chín thì trung tâm đầu thứ bảy, và đến lần điểm đạo thứ ba thì cả bảy trung tâm đầu đều được kích hoạt. Thầy MDR đề xuất tra cứu Biểu đồ VI trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* để thấy hai hoa sen nhiều cánh (ajna và đỉnh đầu) nằm trên bảy trung tâm đầu, trong đó trung tâm đỉnh đầu được cai quản bởi Sao Thiên Vương, ajna bởi Sao Hải Vương, và bảy trung tâm đầu còn lại bởi Thổ tinh nội môn.

Vai trò của tùng thái dương và trung tâm tim trong cánh hoa thứ năm

Thầy MDR nhận xét rằng tùng thái dương là cơ quan của tính ích kỷ và là trụ sở của tham vọng cá nhân, trong khi trung tâm tim là cơ quan của sự vô ngã. Tùng thái dương tiếp tục hoạt động vào cánh hoa tám nhưng sau đó chỉ còn là người phụng sự, biểu tượng là Sao Hỏa trở thành tôi tớ của Sao Kim; Thầy MDR dẫn lời Chân sư Morya khuyên luôn phấn đấu với lửa nhiệt tâm và lời Chân sư DK rằng khát vọng là một kỹ thuật chuyển hoá, không phải đơn thuần là cảm xúc. Thầy MDR lưu ý rằng Sao Hải Vương liên kết với cung cảm dục và trung tâm tim trên cõi cảm dục, nên ở cánh hoa năm các luân xa trên cõi cảm dục cũng được tác động.

Các luân xa như một xoáy thống nhất xuyên suốt các cõi giới

Thầy MDR đề xuất rằng không thể tách riêng các luân xa trên từng cõi vì tất cả đều là một phần của cùng một xoáy năng lượng fohatic đi xuyên từ Chân Thần xuống các cõi thấp hơn. Do đó tùng thái dương trên cõi dĩ thái, tùng thái dương trên cõi cảm dục và tùng thái dương trên cõi trí đều là các biểu hiện của cùng một xoáy, và Thầy MDR suy đoán rằng các luân xa còn tồn tại trên cõi chân thần và thậm chí trên cõi logoic sau khi mẫu đền thờ của Ezekiel được thay thế.

Kết thúc chương trình 40 và thông báo chương trình 41

Thầy MDR thông báo kết thúc Webinar Hoa Sen Chân Ngã chương trình 40 với tên "Tổng hợp Cánh Hoa Năm - Phần Một" dài khoảng ba giờ, và sẽ tiếp tục chương trình 41 "Tổng hợp Cánh Hoa Năm - Phần Hai" cũng khoảng ba giờ, bao gồm phân tích các cung liên quan. Thầy MDR kết luận bằng việc nhấn mạnh rằng mục đích của toàn bộ việc tìm kiếm các tương quan là để lý luận cuối cùng nhường chỗ cho lý trí thuần túy (pure reason), cho trực giác, khi toàn bộ mạng lưới quan hệ được nắm bắt trong một tia chớp duy nhất; quá trình này Thầy MDR mô tả là mang tính Thủy tinh sâu sắc, từ các pha thấp của Sao Thủy đến các pha cao hơn, nơi mọi tương quan được nhìn thấy đồng thời.

Egoic Lotus Webinar Commentaries 40: Part 1 of Synthesis for petal 5. This webinar is about 3 hours long. Program 40 discusses the contributions of many energy-force influences which are active in producing the petal 5 experience, which is a pivotal experience resulting in the first "Reversal of

Các Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã 40: Phần 1 của phần Tổng hợp cho cánh hoa 5. Webinar này dài khoảng 3 giờ. Chương trình 40 bàn về những đóng góp của nhiều ảnh hưởng năng lượng-mãnh lực đang hoạt động trong việc tạo ra kinh nghiệm cánh hoa 5, vốn là một kinh nghiệm

the Wheel" and signals the time when the Solar Angel becomes a "downward gazing soul" which supervises the development of its projection—the soul-in-incarnation.

then chốt đưa đến lần “Đảo Chiều của Bánh Xe” đầu tiên, và báo hiệu thời điểm khi Thái dương Thiên Thần trở thành một “linh hồn hướng nhìn xuống”, giám sát sự phát triển của phóng chiếu của mình—linh hồn đang nhập thể.

Though man must labour at organizing and vitalizing the petals, from the fifth petal onward the Solar Angel is involved in promoting their unfolding. Another program of approximately the same duration will present Part 2 of the Synthesis for petal 5.

Dù con người phải lao động để tổ chức và tiếp sinh lực cho các cánh hoa, từ cánh hoa thứ năm trở đi Thái dương Thiên Thần tham dự vào việc thúc đẩy sự khai mở của chúng. Một chương trình khác có thời lượng xấp xỉ như vậy sẽ trình bày Phần 2 của phần Tổng hợp cho cánh hoa 5.

Bình Giảng

Hello friends, this is our 40th program and we are moving into an analysis of the fifth petal in terms of the synthesis of many factors. The synthesis is not over yet; we will have charts to look at these things after I complete every petal, one by one, but this will be a rather detailed approach as we have been doing.

Chào các bạn, đây là chương trình thứ 40 của chúng ta, và chúng ta đang đi vào một phân tích về cánh hoa thứ năm xét theo sự tổng hợp của nhiều yếu tố. Phần tổng hợp vẫn chưa kết thúc; chúng ta sẽ có các biểu đồ để xem xét những điều này sau khi tôi hoàn tất từng cánh hoa, từng cái một, nhưng đây sẽ là một cách tiếp cận khá chi tiết như chúng ta đã làm.

Synthesis for petal 5 (Part 1)

With the beginning of the 40th and the synthesis of petal five, we've usually begun with these statements from about page 822 of *A Treatise on Cosmic Fire*, which are summary statements about the particular tier in which a petal finds itself. The tier of petals preserves the fundamental orange, but adds the color rose in every petal so that four colors are now seen—for the number of integration, if I may say so, for the number of bringing together the pairs of opposites.

Với phần bắt đầu của chương trình thứ 40 và phần tổng hợp cánh hoa năm, chúng ta thường bắt đầu bằng các phát biểu này từ khoảng trang 822 của *Luận về Lửa Vũ Trụ*, vốn là những phát biểu tóm lược về tầng đặc thù mà một cánh hoa nằm trong đó. Tầng các cánh hoa giữ lại màu cam căn bản, nhưng thêm màu hồng trong mỗi cánh hoa, để giờ đây bốn màu được thấy—vì con số của sự tích hợp, nếu tôi có thể nói như vậy, vì con số của việc đem các cặp đối cực lại với nhau.

These petals are organised and vitalised in the Hall of Learning, but remain unopened. The outer tier of petals simultaneously unfolds till it is open entirely, revealing the second circle; the third remains shielded.

Các cánh hoa này được tổ chức và tiếp sinh lực trong Phòng Học Tập nhưng vẫn chưa mở. Tầng ngoài của các cánh hoa đồng thời khai mở cho đến khi nó mở hoàn toàn, làm lộ ra vòng thứ hai, còn vòng thứ ba vẫn được che chắn.

What we have here is the outer circle unfolding entirely. This suggests that there has been some unfoldment, but not entirely. One has to watch the words very carefully. Revealing then the second circle, it is interesting that when petals are being organized and vitalized, they are not necessarily visible.

Điều chúng ta có ở đây là vòng ngoài khai mở hoàn toàn. Điều này gợi ý rằng đã có một mức độ khai mở nào đó, nhưng chưa hoàn toàn. Người ta phải theo dõi các từ ngữ rất cẩn thận. Khi đó làm lộ ra vòng thứ hai; điều thú vị là khi các cánh hoa đang được tổ chức và tiếp sinh lực, chúng không nhất thiết là hữu hình.

Then this quote about the love petals. By now we're familiar with it, but the repetition helps, from that section on page 539–540:

Rồi đến trích dẫn này về các cánh hoa bác ái. Đến nay chúng ta đã quen thuộc với nó, nhưng sự lặp lại thì hữu ích, từ phần đó ở trang 539–540:

2. The Petal of Love for the astral plane; unfoldment is brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within. This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real. TCF 539-540

2. Cánh hoa Bác ái dành cho cõi cảm dục; sự khai mở được tạo ra qua tiến trình chuyển hoá dần dần tình thương của bản chất chủ quan hay của Bản Ngã bên trong. Điều này có một hiệu quả kép và biểu lộ xuống cõi hồng trần trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình sang tình thương đối với cái chân thật. Luận về Lửa Vũ Trụ, 539-540

The Petal of Love for the astral plane;

Cánh hoa Bác ái dành cho cõi cảm dục;

Unfoldment, generally speaking, is development. It's one process—continuous.

Sự khai mở, nói chung, là sự phát triển. Đó là một tiến trình—liên tục.

Brought about through the process of gradually transmuting the love of the subjective nature or of the Self within.

Được tạo ra qua tiến trình chuyển hoá dần dần tình thương của bản chất chủ quan hay của Bản Ngã bên trong.

Which could be the soul-in-incarnation attracted outwardly as it is for the longest

Điều này có thể là linh hồn đang nhập thể bị thu hút ra ngoài, như nó đã như vậy trong

period of human development. We are transmuting the love of the subjective nature or the soul-in-incarnation or the self within the personality.

giai đoạn dài nhất của sự phát triển nhân loại. Chúng ta đang chuyển hoá tình thương của bản chất chủ quan, hay linh hồn đang nhập thể, hay bản ngã bên trong phàm ngã.

This has a dual effect and works through on to the physical plane in many lives of turmoil

Điều này có một hiệu quả kép và biểu lộ xuống cõi hồng trần trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn

This fits with a Scorpio quality of this petal and also with the Leo, and the battle between the pairs of opposites is most intense here. The scales have not really tipped in favor of the soul.

Điều này phù hợp với phẩm tính Hổ Cáp của cánh hoa này, và cũng với Sư Tử, và trận chiến giữa các cặp đối cực ở đây là mãnh liệt nhất. Cán cân vẫn chưa thật sự nghiêng về phía linh hồn.

in many lives of turmoil, of endeavour and of failure as a man strives to turn his attention to the love of the Real.

trong nhiều kiếp sống đầy xáo trộn, nỗ lực và thất bại, khi con người cố gắng chuyển sự chú ý của mình sang tình thương đối với cái chân thật.

Instead of the love of that which is attractive to him in the world of form.

Thay vì tình thương đối với điều hấp dẫn y trong thế giới hình tướng.

Then going to that other section in *A Treatise on Cosmic Fire*, those two sections tell the most around the middle 500s and then the 820s or so and later:

Rồi chuyển sang phần khác trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*; hai phần đó nói nhiều nhất, khoảng giữa các trang 500, rồi khoảng trang 820 và về sau:

Petal 2 … Higher intelligent love on the physical and astral planes.

Cánh hoa 2 … Bác ái thông tuệ cao siêu trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

Colours: Rose and the corresponding three.

Màu sắc: Hồng và ba màu tương ứng.

TCF 822

Luận về Lửa Vũ Trụ, 822

Higher intelligent love on the physical and astral planes.

Bác ái thông tuệ cao siêu trên cõi hồng trần và cõi cảm dục.

This is not the same as higher knowledge of the petal four. The love energy is, as it were, doubled.

Điều này không giống với tri thức cao siêu của cánh hoa bốn. Năng lượng bác ái, có thể nói, được nhân đôi.

rose and the corresponding three.

hồng và ba màu tương ứng.

Which one of them has rose? Higher intelligent love, a different kind of love, a love more akin to Venus. It's very much a Venus-Venus petal in a way, or Neptune-Neptune—we'll discuss that.

Trong số chúng, cái nào có màu hồng? Bác ái thông tuệ cao siêu, một loại tình thương khác, một tình thương gần với Sao Kim hơn. Theo một cách nào đó, đây rất rõ là một cánh hoa Sao Kim-Sao Kim, hoặc Sao Hải Vương-Sao Hải Vương—chúng ta sẽ bàn về điều đó.

This is the Solar Angel petal, in a way. The petal in which the Solar Angel really becomes interested. This can be expressed on the physical plane and on the astral plane; this higher intelligent love is a love from a place beyond the concrete mind. But it's not yet, interestingly, not yet love on the mental plane, meaning the thoughts, the feelings, the actions. Feelings and actions are loving, and the question is: are the thoughts loving, or does that come later?

Theo một cách nào đó, đây là cánh hoa của Thái dương Thiên Thần. Cánh hoa mà Thái dương Thiên Thần thật sự trở nên quan tâm. Điều này có thể được biểu đạt trên cõi hồng trần và trên cõi cảm dục; tình thương thông tuệ cao siêu này là một tình thương đến từ một nơi vượt ngoài trí cụ thể. Nhưng thú vị thay, nó vẫn chưa phải là tình thương trên cõi trí, nghĩa là các tư tưởng, các cảm xúc, các hành động. Cảm xúc và hành động thì yêu thương, và câu hỏi là: các tư tưởng có yêu thương không, hay điều đó đến về sau?

The Brahma aspect. If we look at this—this is *A Treatise on Cosmic Fire* 730—so let's look at that:

Phương diện Brahma. Nếu chúng ta nhìn vào điều này—đây là *Luận về Lửa Vũ Trụ* 730—vậy hãy xem điều đó:

But the point which it is necessary here to emphasise, is that man does not, in space and time and in the three worlds, demonstrate all these aspects simultaneously, but only simultaneously towards the close of the process of evolution. As in the Macrocosm, Brahma manifests activity first, then the second or middle aspect and finally the first or purposeful will makes itself seen, so with the microcosm.

Nhưng điểm cần thiết phải nhấn mạnh, là con người, trong không gian và thời gian và trong ba cõi thấp, không biểu lộ tất cả các phương diện này đồng thời, mà chỉ biểu lộ đồng thời vào lúc gần kết thúc tiến trình tiến hoá. Như trong Đại thiên địa, Brahma biểu lộ hoạt động trước tiên, rồi đến phương diện thứ hai hay phương diện ở giữa, và cuối cùng phương diện thứ nhất hay ý chí có mục đích tự làm cho nó được thấy, thì với Tiểu thiên địa cũng vậy.

The Brahma Aspect, ***that in which the Not-Self or material aspect is apparent and predominant. This covers the sub-human stages, and the first three cycles of the Personality Life: TCF 730***

Phương diện Brahma, ***trong đó phi-ngã hay phương diện vật chất hiện rõ và chiếm ưu thế. Điều này bao gồm các giai đoạn dưới nhân loại, và ba chu kỳ đầu của Đời sống Phàm ngã. Luận về Lửa Vũ Trụ, 730***

This covers the sub-human stages, and the first three cycles of the Personality Life. The Brahma Aspect, that in which the Not-Self or material aspect is apparent and has been predominant.

Điều này bao gồm các giai đoạn dưới nhân loại, và ba chu kỳ đầu của Đời sống Phàm ngã. Phương diện Brahma, trong đó phi-ngã hay phương diện vật chất hiện rõ và đã chiếm ưu thế.

the point which it is necessary here to emphasise, is that man does not, in space and time and in the three worlds, demonstrate all these aspects simultaneously, but only simultaneously towards the close of the process of evolution. As in the Macrocosm Brahma manifests activity first, then the second or middle aspect and finally the first or purposeful will makes itself seen

điểm cần thiết phải nhấn mạnh là con người, trong không gian và thời gian và trong ba cõi thấp, không biểu lộ tất cả các phương diện này đồng thời, mà chỉ biểu lộ đồng thời vào lúc gần kết thúc tiến trình tiến hoá; như trong Đại thiên địa, Brahma biểu lộ hoạt động trước tiên, rồi đến phương diện thứ hai hay phương diện ở giữa, và cuối cùng phương diện thứ nhất hay ý chí có mục đích tự làm cho nó được thấy

The Brahma aspect manifests interestingly in terms of the outer activity: the savage state; in the second cycle, the average man, and then the intellectual, successful man.

Phương diện Brahma biểu lộ một cách thú vị qua hoạt động bên ngoài: trạng thái man dã; trong chu kỳ thứ hai là con người trung bình, rồi con người trí thức, thành công.

The savage state is petal one and part of petal two; the average man is petal two moving up to petal three; the intellectual, successful man is petal three, four, and part of petal five.

Trạng thái man dã là cánh hoa một và một phần của cánh hoa hai; con người trung bình là cánh hoa hai đi lên cánh hoa ba; con người trí thức, thành công là cánh hoa ba, bốn, và một phần của cánh hoa năm.

[Page 730]
But the point which it is necessary here to emphasise, is that man does not, in space and time and in the three worlds, demonstrate all these aspects simultaneously, but only simultaneously towards the close of the process of evolution. As in the Macrocosm, Brahma manifests activity first, then the second or middle aspect and finally the first or purposeful will makes itself seen, so with the microcosm.

The Brahma aspect, that in which the Not-Self or material aspect is apparent and predominant. This covers the sub-human stages, and the first three cycles of the Personality Life:

a. First cycle.....savage state.
b. Second cycle.....average man.
c. Third cycle.....intellectual successful man.

The Vishnu aspect, that in which the love-wisdom aspect gradually predominates and emerges through the medium of the Brahma aspect. It covers the final two stages of the human personality life, and that period of egoic growth which embraces the final two Initiations:

a. First cycle.....The Path of Probation.
b. Second cycle.....The Path of Initiation.
(till the third Initiation)
c. Third cycle.....That covering the fourth and fifth Initiations.

The Vishnu aspect, that in which the love-wisdom aspect gradually predominates and emerges through the medium of the Brahma aspect. TCF 730

Phương diện Vishnu, trong đó phương diện Bác Ái – Minh Triết dần dần chiếm ưu thế và xuất hiện thông qua trung gian của phương diện Brahma. Luận về Lửa Vũ Trụ, 730

The Vishnu aspect, that in which the love-wisdom aspect gradually predominates and emerges through the medium of the Brahma aspect.

Phương diện Vishnu, tức phương diện trong đó phương diện Bác Ái – Minh Triết dần dần chiếm ưu thế và xuất hiện qua trung gian của phương diện Brahma.

It is the consciousness aspect. **It covers the final two stages of the human personality life, and that period of egoic growth which embraces the final two Initiations.**

Đó là phương diện tâm thức; nó bao gồm hai giai đoạn cuối của đời sống phàm ngã nhân loại và thời kỳ tăng trưởng chân ngã bao hàm hai lần điểm đạo cuối.

The first cycle is the path of probation that is being worked out especially in relation to the sixth petal; the path of initiation till the third initiation, the unfoldment of petals seven, eight, and nine; and then the third cycle covering the fourth and fifth initiation. This is actually an important tabulation.

Chu kỳ thứ nhất là Con Đường Dự Bị, đang được thực hiện đặc biệt trong liên hệ với cánh hoa thứ sáu; Con Đường Điểm Đạo cho đến lần điểm đạo thứ ba là sự khai mở của các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín; rồi chu kỳ thứ ba bao gồm lần điểm đạo thứ tư và thứ năm. Đây thật sự là một bảng phân loại quan trọng.

Are we in the realm of Brahma per se? The petals of the middle tier are in some ways

Có phải chúng ta đang ở trong lĩnh vực của chính Brahma không? Các cánh hoa của tầng

under Vishnu but especially from the middle point on, from the point after the great struggle and crash of the central (fifth) petal then it's as if the Vishnu aspect begins to take over. Much of our world is still aimed at the Brahma aspect and celebrates the Brahma aspect over the Vishnu aspect.

giữa theo vài cách nằm dưới Vishnu, nhưng đặc biệt từ điểm giữa trở đi, từ điểm sau cuộc tranh đấu lớn và sự sụp đổ của cánh hoa trung tâm, tức cánh thứ năm, thì dường như phương diện Vishnu bắt đầu nắm quyền. Phần lớn thế giới chúng ta vẫn còn hướng về phương diện Brahma và tôn vinh phương diện Brahma hơn phương diện Vishnu.

I was looking at some of the things the new pope is doing; it really is coming out of the Vishnu, I suspect he's really being a messenger of love and reconciliation, so needed in the person of the Pope at this time. I wonder what the prophecy can mean that this is the last of the popes. We'll have to let that unfold.

Tôi đã xem một vài điều vị giáo hoàng mới đang làm; điều đó thật sự phát xuất từ Vishnu. Tôi nghi rằng ông thật sự là một sứ giả của tình thương và hòa giải, điều đang rất cần nơi con người Giáo hoàng vào lúc này. Tôi tự hỏi lời tiên tri rằng đây là vị giáo hoàng cuối cùng có thể hàm ý gì. Chúng ta sẽ phải để điều đó tự khai mở.

Path of initiation? That's from the first initiation to the third, it's a second cycle and sees the development of petals seven, eight, and nine into their unfoldment, and then the third cycle sees the destruction of the causal body, the clearing of the debris and the mastership of the man.

Con Đường Điểm Đạo? Đó là từ lần điểm đạo thứ nhất đến lần điểm đạo thứ ba; đó là chu kỳ thứ hai và chứng kiến sự phát triển của các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín đi vào sự khai mở của chúng; rồi chu kỳ thứ ba chứng kiến sự hủy diệt thể nguyên nhân, việc dọn sạch các mảnh vụn và sự thành tựu bậc chân sư của con người.

Genius and insanity are closely related. I'm recalling here that two petals open in the love tier will give genius, but unless there is balance and some stability, the inflow of third aspect energy may be too great to sustain the psychological integrity of the individual.

Thiên tài và điên loạn có liên hệ mật thiết. Ở đây tôi nhớ rằng hai cánh hoa mở trong tầng bác ái sẽ tạo nên thiên tài, nhưng nếu không có sự quân bình và một mức ổn định nào đó, dòng năng lượng của phương diện thứ ba tuôn vào có thể quá lớn để duy trì sự toàn vẹn tâm lý của cá nhân.

We've been thinking of many high qualities and all this, but there's also the flipside and in any of these petals up and through the eighth, the selfish side can show and I really think that's important. Obviously we're not emphasizing that but there are people who are criminals in every petal and the types of crimes are of different degrees of intelligence, and something is twisted along

Chúng ta đã nghĩ đến nhiều phẩm tính cao và tất cả những điều này, nhưng cũng có mặt trái; trong bất cứ cánh hoa nào từ cánh thứ tám trở xuống, mặt ích kỷ đều có thể lộ ra, và tôi thật sự nghĩ điều đó quan trọng. Dĩ nhiên chúng ta không nhấn mạnh điều đó, nhưng có những người phạm tội ở mọi cánh hoa, và các loại tội phạm có những mức độ trí tuệ khác nhau; một điều gì đó bị vặn lệch trên

the way of development and the result is these unwholesome expressions.

đường phát triển, và kết quả là những biểu hiện bất thiện này.

In general, right human relations are steadily increasing throughout the second tier, he participates intelligently in the life of the world and also the building of social relations under the Venus influence. Much less possessive instinctual love, I think many of the problems arise when there is uneven development and that someone who has not successfully done some preliminary work with a petal far on ahead quite fully developed, and has a type of intelligence in which the morality doesn't equal the intelligence. Problems arise when there is irregular development and the foundation of morality does not equal the mental development.

Nói chung, những mối quan hệ nhân loại đúng đắn đang gia tăng đều đặn suốt tầng thứ hai; y tham dự một cách thông minh vào đời sống thế giới, và cũng xây dựng các quan hệ xã hội dưới ảnh hưởng của Sao Kim. Tình thương bản năng chiếm hữu giảm đi rất nhiều. Tôi nghĩ nhiều vấn đề phát sinh khi có sự phát triển không đồng đều, khi một người chưa hoàn tất thành công một số công việc sơ bộ lại có một cánh hoa ở rất xa phía trước đã phát triển khá đầy đủ, và có một loại trí tuệ trong đó đạo đức không ngang bằng với trí tuệ. Vấn đề phát sinh khi có sự phát triển bất thường và nền tảng đạo đức không ngang bằng với sự phát triển trí tuệ.

The motives are wrong and supported by high intelligence. This is a very dangerous proposition and I think we see that in the Black Lodge something about the love factor in the egoic lotus has been stunted, but the concrete mind has become a separate sphere and is of extremely high capacity.

Động cơ sai lầm và lại được trí tuệ cao hỗ trợ. Đây là một tình thế rất nguy hiểm, và tôi nghĩ chúng ta thấy điều đó trong Hắc đoàn: có điều gì đó nơi yếu tố bác ái trong Hoa Sen Chân Ngã đã bị còi cọc, nhưng trí cụ thể đã trở thành một khối cầu riêng biệt và có năng lực cực kỳ cao.

Looking at our outline, we have been using the categories we have been using: [Colors]. We have here rose and the corresponding three: orange, rose and blue. There is a double rose and this is the only petal in which we find a double color and that has to be very significant. Perhaps if the egoic lotus is of a similar structure in a future solar system and there's no way that we can affirm that it will be, it will be a double yellow, a double sacrifice perhaps. It's rose, orange, rose and blue it is the love tier here, the love-love petal, and we see that here, love is the major category and then love again.

Nhìn vào dàn ý của chúng ta, chúng ta đã dùng các phạm trù đã dùng: [Màu sắc]. Ở đây chúng ta có màu hồng và ba màu tương ứng: cam, hồng và xanh lam. Có một màu hồng kép, và đây là cánh hoa duy nhất trong đó chúng ta thấy một màu kép, điều đó hẳn phải rất có ý nghĩa. Có lẽ nếu Hoa Sen Chân Ngã có một cấu trúc tương tự trong một hệ mặt trời tương lai, và chúng ta không có cách nào xác nhận rằng nó sẽ như vậy, thì có lẽ đó sẽ là màu vàng kép, một sự hi sinh kép. Ở đây là hồng, cam, hồng và xanh lam; đây là tầng bác ái, cánh hoa bác ái-bác ái, và chúng ta thấy rằng ở đây, bác ái là phạm trù chính, rồi lại là bác ái.

The element most associated with this tier? Water for the astral plane.

Nguyên tố nào liên hệ nhiều nhất với tầng này? Nước, đối với cõi cảm dục.

The division of the elemental triplicity most associated with the petal? Scorpio. If we follow the cardinal, fixed and mutable progression and it seems to fit very well from Cancer to Scorpio to Pisces given the nature of these petals. The big turmoil. I would not say that Scorpio has a monopoly on turmoil but certainly it is a sign which can produce that through the kind of process of inducing conflict and dealing with conflict.

Phần nào của bộ ba nguyên tố liên hệ nhiều nhất với cánh hoa? Hổ Cáp. Nếu chúng ta theo tiến trình chủ yếu, cố định và biến đổi, thì nó dường như rất phù hợp từ Cự Giải đến Hổ Cáp rồi Song Ngư, xét theo bản chất của các cánh hoa này. Sự náo động lớn. Tôi sẽ không nói Hổ Cáp độc quyền về náo động, nhưng chắc chắn đó là một cung hoàng đạo có thể tạo ra điều ấy qua loại tiến trình khơi dậy xung đột và xử lý xung đột.

Which of the three fires is most associated with this petal? Frictional fire to solar fire. There is quite a long process here, many lives as He says, and we begin with emphasis upon the integrated personality and then the destruction of that emphasis and then the movement into aspiration toward the end of the petal. There would have to be because this would be necessary if we find that complete unfoldment of this petal indicates the first initiation. There would have to be some previous work and unfoldment in there to indicate the path of aspiration and also the path of probation, where a lot of work is going on ahead in the sixth petal which is corresponding to Virgo where we correct so many of the things that are incorrect.

Trong ba loại lửa, loại nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Từ Lửa ma sát đến Lửa Thái dương. Ở đây có một tiến trình khá dài, nhiều kiếp sống như Ngài nói, và chúng ta bắt đầu với sự nhấn mạnh vào phàm ngã tích hợp, rồi sự hủy diệt điểm nhấn mạnh đó, sau đó là chuyển động vào khát vọng ở cuối cánh hoa. Điều này hẳn phải như vậy, vì nó cần thiết nếu chúng ta thấy rằng sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa này chỉ ra lần điểm đạo thứ nhất. Phải có một số công việc và sự khai mở trước đó để chỉ ra Con Đường Khát Vọng và cả Con Đường Dự Bị, nơi có rất nhiều công việc đang diễn ra trước trong cánh hoa thứ sáu, tương ứng với Xử Nữ, nơi chúng ta sửa chữa rất nhiều điều sai lệch.

Which of the three fires are most associated with this petal? Fire by friction continues to the extent that there is personality identification, and heights of real personality magnificence can be reached in this petal, but the opportunity for solar fire is first also realised in this petal. The opportunity for the significant ascent of solar fire is reached in this petal, because there was already something of that found

Trong ba loại lửa, loại nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Lửa ma sát tiếp tục trong chừng mực còn có sự đồng hoá với phàm ngã, nhưng trong cánh hoa này có thể đạt đến những đỉnh cao của sự huy hoàng phàm ngã thật sự; tuy nhiên, cơ hội cho Lửa Thái dương cũng lần đầu được nhận ra trong cánh hoa này. Cơ hội cho sự thăng lên đáng kể của Lửa Thái dương đạt được trong cánh hoa này, vì đã có điều gì đó của nó được tìm

in petal number four, but it was more balancing of the pairs of opposites and it was not really a strong moving into prominence of solar fire in that still lunar petal we call petal four. The opportunity for solar fire is first reached in this petal, the Solar Angel becomes the downward gazing soul at this point, and Solar Angel begins to give greater meditative attention to the personality whereas before it had been mostly absorbed in its own tasks of which the human being knows nothing.

thấy trong cánh hoa số bốn, nhưng đó chủ yếu là sự quân bình của các cặp đối cực, chứ chưa thật sự là một sự tiến mạnh vào vị trí nổi bật của Lửa Thái dương trong cánh hoa vẫn còn mang tính nguyệt tinh ấy mà chúng ta gọi là cánh hoa thứ tư. Cơ hội cho Lửa Thái dương lần đầu đạt được trong cánh hoa này; Thái dương Thiên Thần trở thành linh hồn nhìn xuống ở điểm này, và Thái dương Thiên Thần bắt đầu dành sự chú tâm tham thiền lớn hơn cho phàm ngã, trong khi trước đó phần lớn Ngài đắm mình trong các nhiệm vụ riêng của mình mà con người không biết gì.

Number five is interesting because the Solar Angel is a combination of the fifth and second rays and when looking at cycles for the second ray number five is the number determining second ray cycles of five years, fifty years, five hundred years, five thousand years, and so forth.

Số năm rất thú vị vì Thái dương Thiên Thần là một sự kết hợp của cung năm và cung hai; khi xem xét các chu kỳ đối với cung hai, số năm là con số quyết định các chu kỳ cung hai gồm năm năm, năm mươi năm, năm trăm năm, năm nghìn năm, vân vân.

We have here a mixture of solar fire and fire by friction and this is true all the way up. Solar fire really triumphs completely when the egoic vehicle disappears altogether. Fire by friction is waning all that time. The lower vehicles have less and less of any kind of matter in them that is not atomic except of course for the dense physical vehicle, and that's a special problem because the physical vehicle doesn't reach up to the atomic level.

Ở đây chúng ta có sự pha trộn giữa Lửa Thái dương và Lửa ma sát, và điều này đúng suốt từ đây trở lên. Lửa Thái dương chỉ thật sự chiến thắng hoàn toàn khi vận cụ chân ngã biến mất hẳn. Lửa ma sát suy giảm trong suốt thời gian ấy. Các vận cụ thấp ngày càng có ít loại vật chất nào không phải là nguyên tử, ngoại trừ, dĩ nhiên, vận cụ hồng trần đậm đặc; và đó là một vấn đề đặc biệt, vì vận cụ hồng trần không vươn lên đến cấp độ nguyên tử.

What is the planar focus most associated with this petal? We have physical, astral, and mental, lots of mental with Leo, the fifth sign conveying the fifth ray and with Venus so strong in its fifth ray. Lots of mentality related to this fifth petal, and it can be a very brilliant and creative type. There continues to be the focus on the physical, astral, mental planes, the integrating personality is

Trọng tâm cõi giới nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Chúng ta có cõi hồng trần, cõi cảm dục và cõi trí; rất nhiều trí tuệ với Sư Tử, cung hoàng đạo thứ năm truyền đạt cung năm, và với Sao Kim rất mạnh trong cung năm của nó. Có rất nhiều tính trí tuệ liên hệ với cánh hoa thứ năm này, và nó có thể là một loại rất rực rỡ và sáng tạo. Trọng tâm vẫn tiếp tục ở các cõi hồng trần, cảm dục và

becoming even stronger. But the higher mental plane is now a possibility beginning to touch that in the later part of the fifth petal process. Higher mental plane can be invoked, higher intelligent love came from that area too, it didn't really take over and dominate the fourth petal person, but the possibility of the reversal of the wheel and the moving into a dominant position of the higher of the pairs of opposites is here in petal five.

trí; phàm ngã đang tích hợp trở nên mạnh mẽ hơn nữa. Nhưng Cõi thượng trí nay là một khả tính, bắt đầu chạm đến điều đó trong phần sau của tiến trình cánh hoa thứ năm. Cõi thượng trí có thể được khẩn cầu; tình thương thông minh cao hơn cũng đến từ vùng đó. Nó chưa thật sự nắm quyền và chi phối con người của cánh hoa thứ tư, nhưng khả năng đảo ngược bánh xe và đưa phần cao hơn của các cặp đối cực vào vị trí thống trị đã có ở cánh hoa thứ năm.

This is the first stage of the antahkarana. Not the kind of antahkarana we build that bypasses the soul, but this will not happen until the lower Leo begins to seek the higher Leo. That is until the first part whatever division that might be the period of the dominant personality is lived through. The period of the dominant personality must be lived through in its three, seven, or even eleven lives.

Đây là giai đoạn đầu của antahkarana. Không phải loại antahkarana mà chúng ta xây dựng để vượt qua linh hồn, mà điều này sẽ không xảy ra cho đến khi Sư Tử thấp bắt đầu tìm kiếm Sư Tử cao. Nghĩa là cho đến khi phần đầu, dù được phân chia thế nào đi nữa, tức thời kỳ của phàm ngã thống trị, đã được sống trọn. Thời kỳ phàm ngã thống trị phải được sống qua trong ba, bảy, hoặc thậm chí mười một kiếp sống của nó.

The first part of the antahkarana has to do with the link between the mental unit and the causal body itself, the man can begin to reach up, whether in meditation or prayer, some sort of link with his higher nature. It's not the link between the mental unit and the manasic permanent atom, and a further continuation linking with atmic permanent atom, buddhic permanent atom and eventually the monad, not that part of the antahkarana. The antahkarana is triangular and the first part links the mental unit with the egoic lotus, causal body itself.

Phần đầu của antahkarana liên quan đến mối liên kết giữa đơn vị hạ trí và chính thể nguyên nhân; con người có thể bắt đầu vươn lên, dù trong tham thiền hay cầu nguyện, đến một loại liên kết nào đó với bản chất cao hơn của mình. Đó không phải là liên kết giữa đơn vị hạ trí và nguyên tử trường tồn manas, rồi một sự tiếp nối xa hơn nối với nguyên tử trường tồn atma, nguyên tử trường tồn Bồ đề và cuối cùng là chân thần; không phải phần đó của antahkarana. Antahkarana có dạng tam giác, và phần đầu liên kết đơn vị hạ trí với Hoa Sen Chân Ngã, chính thể nguyên nhân.

We're making a bridge between the lower mental plane and the higher mental plane through occult meditation or just trying to live according to our inner voice or conscience, that will also do that once there is that guiding rapport, then there is the

Chúng ta đang tạo một cây cầu giữa cõi hạ trí và Cõi thượng trí qua tham thiền huyền bí, hoặc chỉ bằng cách cố sống theo tiếng nói bên trong hay lương tâm của mình; điều đó cũng sẽ làm được việc này. Khi đã có mối tương thông dẫn dắt ấy, thì có khả năng cho

possibility of this first phase of the antahkarana, sometimes we don't even call it that but for this first phase it is beginning to appear.

giai đoạn đầu tiên này của antahkarana; đôi khi chúng ta thậm chí không gọi nó như vậy, nhưng đối với giai đoạn đầu tiên này, nó bắt đầu xuất hiện.

All three planes and all three vehicles are required for an integrated personality, and also some higher mental plane can be accessed and this tells us that the techniques of integration are at least in sight.

Cả ba cõi và cả ba vận cụ đều cần thiết cho một phàm ngã tích hợp, và cũng có thể tiếp cận một phần Cõi thượng trí; điều này cho chúng ta biết rằng các Kỹ Thuật Tích Hợp ít nhất đã ở trong tầm nhìn.

I sometimes think that perhaps the soul waits until the first degree to apply the ray technique of integration appropriate to its ray. There's a different one as you know for each one of the soul rays, and many of us are using that second ray technique, *I stand; a point within a circle and yet myself.* This is found later in *Esoteric Psychology* in the 300s of the book. Very important to see the soul doing its work. When the wheel is reversing here the soul can begin to do its work for higher cultivation. The person is still mostly astrally polarized, but you can have mental focus and still be astrally polarized. This is interesting, the mental polarization is not coming in until between the second and third initiation or between in a way the eighth and ninth petal.

Đôi khi tôi nghĩ rằng có lẽ linh hồn đợi đến cấp độ thứ nhất mới áp dụng kỹ thuật cung thích hợp của Kỹ Thuật Tích Hợp. Như các bạn biết, có một kỹ thuật khác nhau cho mỗi cung linh hồn, và nhiều người trong chúng ta đang dùng kỹ thuật cung hai ấy: *Tôi đứng như một điểm trong một vòng tròn, nhưng vẫn là chính mình.* Điều này được tìm thấy về sau trong *Tâm Lý Học Nội Môn*, ở những trang ba trăm của sách. Rất quan trọng là thấy linh hồn đang làm công việc của nó. Khi bánh xe đang đảo ngược ở đây, linh hồn có thể bắt đầu làm công việc vun bồi cao hơn. Người ấy vẫn chủ yếu phân cực cảm xúc, nhưng các bạn có thể có Tập trung trí tuệ mà vẫn còn phân cực cảm xúc. Điều này thú vị: sự phân cực trí tuệ chỉ xuất hiện vào khoảng giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, hay theo một cách nào đó giữa cánh hoa thứ tám và thứ chín.

Personality is desire and soul is mind from that point of view; the solar plexus is the personality in that way, and then the soul relates more to the super diaphragmatic centers in a way of personality and soul we have Mars and Venus definitely. Interesting Venus, the soul is considered the feminine and Mars which must be subdued is the masculine.

Phàm ngã là dục vọng và linh hồn là trí tuệ theo quan điểm đó; tùng thái dương là phàm ngã theo cách ấy, rồi linh hồn liên hệ nhiều hơn với các trung tâm trên cơ hoành. Theo cách nói về phàm ngã và linh hồn, chúng ta chắc chắn có Sao Hỏa và Sao Kim. Thật thú vị: Sao Kim, linh hồn, được xem là nữ tính; còn Sao Hỏa, cái phải được chế phục, là nam tính.

It takes until the period, yes between the second and third to become really mentally

Phải đến thời kỳ giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba mới thật sự trở nên phân cực trí

polarized and no longer as they say a hazard to the hierarchy, no longer a liability. By this I mean that the mind is filled with soul light as well as able to think, so one is mentally polarized thinking within the light of the soul. Mental focus is not the same as mental polarization. You can have a strong mental focus while still tending very much to your desires. I suppose there is a stage of moving from one to the other just as the chakras themselves have to transfer energy from a lower to a higher chakra.

tuệ và không còn, như người ta nói, là một mối nguy cho Thánh đoàn, không còn là một gánh nặng. Ý tôi là thể trí được lấp đầy bằng ánh sáng linh hồn cũng như có khả năng suy nghĩ, nên người ta phân cực trí tuệ, suy nghĩ trong ánh sáng của linh hồn. Tập trung trí tuệ không giống với sự phân cực trí tuệ. Các bạn có thể có một Tập trung trí tuệ mạnh mẽ trong khi vẫn còn rất thiên về các dục vọng của mình. Tôi cho rằng có một giai đoạn chuyển từ cái này sang cái kia, cũng như chính các luân xa phải chuyển dịch năng lượng từ một luân xa thấp lên một luân xa cao hơn.

Polarization in the lower concrete mind can occur much earlier, even in the third petal and can be very accented in the fifth and sixth. Let's call it in a way, focus. We can call this focus, but it's not the same as a mental polarisation.

Sự phân cực trong trí cụ thể thấp có thể xảy ra sớm hơn nhiều, ngay cả trong cánh hoa thứ ba, và có thể rất nổi bật trong cánh hoa thứ năm và thứ sáu. Theo một cách nào đó, hãy gọi nó là sự tập trung. Chúng ta có thể gọi đây là sự tập trung, nhưng nó không giống với sự phân cực trí tuệ.

With mental polarization the mind is really steadily held in the light of the soul.

Với sự phân cực trí tuệ, thể trí thật sự được giữ vững đều đặn trong ánh sáng của linh hồn.

The world, the flesh, and the devil are the temptations in the desert—the lower octave, truly what Jesus or the Christ went through in the desert. These were major confrontations. If we are talking about the Christ's confrontations, we're talking about major confrontations with evil which prepared him for a still more powerful role as world savior. He was already, of course, the World Teacher and needed to express that, because the world savior role—and he will be even more than that when he reappears. So the world, the flesh, and the devil have to be passed, and if you pass these, you are mentally polarized. Mind and heart united give you mental polarization. How do you pass? There is enough soul

Thế gian, xác thịt và ma quỷ là những cám dỗ trong sa mạc—quãng tám thấp, thật sự là điều Đức Jesus hay Đức Christ đã trải qua trong sa mạc. Đây là những cuộc đối đầu lớn. Nếu chúng ta nói về các cuộc đối đầu của Đức Christ, chúng ta đang nói về những cuộc đối đầu lớn với tà ác, chuẩn bị cho Ngài một vai trò còn mạnh mẽ hơn nữa như Đấng Cứu Thế của thế gian. Dĩ nhiên, Ngài đã là Đức Chưởng Giáo và cần biểu lộ điều đó, vì vai trò Đấng Cứu Thế của thế gian—và Ngài sẽ còn hơn thế nữa khi tái lâm. Vì vậy, thế gian, xác thịt và ma quỷ phải được vượt qua; nếu các bạn vượt qua được chúng, các bạn phân cực trí tuệ. Trí tuệ và trái tim hợp nhất đem lại cho các bạn sự phân cực trí tuệ. Làm sao vượt qua? Có đủ ảnh hưởng linh hồn trong

influence in the mind to help you pass these Scorpionic temptations. The personality per se is too weak to pass these temptations.

thể trí để giúp các bạn vượt qua những cám dỗ Hổ Cáp này. Chính phàm ngã thì quá yếu để vượt qua những cám dỗ này.

From the second petal to the eighth, we are not yet fully mentally polarized, as DK uses the term, but somewhere in the unfoldment of the eighth petal, that does occur. I'm still thinking that a petal is not fully unfolded until after there has been the victory in the desert—deprived of any other kind of helpful influence, one has to rely entirely upon oneself. It's a little like the lower reflection of what happens at the time of the crucifixion: again, complete self-reliance.

Từ cánh hoa thứ hai đến cánh hoa thứ tám, chúng ta vẫn chưa hoàn toàn phân cực trí tuệ, theo cách Chân sư DK dùng thuật ngữ ấy, nhưng ở đâu đó trong sự khai mở của cánh hoa thứ tám, điều đó xảy ra. Tôi vẫn nghĩ rằng một cánh hoa chưa khai mở hoàn toàn cho đến sau khi đã có chiến thắng trong sa mạc—bị tước khỏi mọi loại ảnh hưởng trợ giúp khác, người ta phải hoàn toàn nương tựa vào chính mình. Nó hơi giống phản chiếu thấp của điều xảy ra vào lúc chịu đóng đinh: một lần nữa, hoàn toàn tự lực.

Spiritual discernment is the siddhi related to the third subplane of the mental plane. Because the causal body is already on the second subplane by the time of work in the desert, maybe one can think on the third level of the mental plane—before the third initiation perhaps, but not on the second level. This is hypothesis. In other words, whenever we are at a certain position, we can make instrumental some faculty which is below us. The advanced man is appearing here in the fifth petal, especially the later part of the process, and the causal body will move to the second subplane. It certainly is there by the time we're working in the desert at the eighth subplane.

Phân biện tinh thần là quyền năng liên hệ với cõi phụ thứ ba của cõi trí. Vì thể nguyên nhân đã ở trên cõi phụ thứ hai vào thời điểm làm việc trong sa mạc, có lẽ người ta có thể suy nghĩ ở cấp độ thứ ba của cõi trí—có lẽ trước lần điểm đạo thứ ba, nhưng không ở cấp độ thứ hai. Đây là giả thuyết. Nói cách khác, bất cứ khi nào chúng ta ở một vị trí nhất định, chúng ta có thể biến thành công cụ một năng lực nào đó nằm dưới chúng ta. Con người tiến hóa cao đang xuất hiện ở đây trong cánh hoa thứ năm, đặc biệt ở phần sau của tiến trình, và thể nguyên nhân sẽ chuyển lên cõi phụ thứ hai. Chắc chắn nó ở đó vào lúc chúng ta làm việc trong sa mạc ở cõi phụ thứ tám.

It's interesting that the Scorpion is a desert animal and a scorpion is the symbol of temptation. These two ideas come together when discussing the temptations in the desert.

Thật thú vị rằng bọ cạp là một con vật sa mạc, và bọ cạp là biểu tượng của cám dỗ. Hai ý tưởng này gặp nhau khi bàn về các cám dỗ trong sa mạc.

When can the soul really begin to use the mind? After the temptations, we do not have obstructions in its use.

Khi nào linh hồn thật sự có thể bắt đầu sử dụng thể trí? Sau các cám dỗ, chúng ta không còn những chướng ngại trong việc sử dụng nó.

The midway point on the higher mental plane is Libra, Venus, Sirius—the second ray, the fifth ray point, after which you pass the point of no return and the wheel has been finally reversed, and no deviation is possible. Before that, you can veer off. There's a midway point on the higher mental plane related to Libra, and reversal is related to the path of initiation that Sirius sponsors. There are other left-hand initiations that we don't want anything to do with, and some people veer off in that direction. But the path of Libra, Venus-Sirius, is a second ray point—a point of discrimination where the balance is really tipped in favor of the whole Sirian method of initiation.

Điểm ở giữa trên Cõi thượng trí là Thiên Bình, Sao Kim, Sirius—điểm cung hai, cung năm, sau đó các bạn vượt qua điểm không trở lại và bánh xe đã đảo ngược dứt khoát, không còn khả năng lệch hướng. Trước đó, các bạn có thể rẽ lệch. Có một Điểm ở giữa trên Cõi thượng trí liên hệ với Thiên Bình, và sự đảo ngược liên hệ với Con Đường Điểm Đạo mà Sirius bảo trợ. Có những điểm đạo tả đạo khác mà chúng ta không muốn dính dáng gì, và một số người rẽ sang hướng ấy. Nhưng con đường của Thiên Bình, Sao Kim-Sirius, là một điểm cung hai—một điểm phân biện nơi cán cân thật sự nghiêng về toàn bộ phương pháp điểm đạo của Sirius.

It probably would be very rare that anyone past that point could veer off. There are said to be some members of the Black Lodge who have focused their consciousness on the higher mental plane, and they are by far the most powerful, but not much is said about how they got there or what that really means. This tells us that the wheel has been finally reversed and no deviation is going to be possible at this point.

Có lẽ sẽ rất hiếm khi bất cứ ai đã qua điểm ấy lại có thể rẽ lệch. Người ta nói có một số thành viên của Hắc đoàn đã tập trung tâm thức của họ trên Cõi thượng trí, và họ là những kẻ mạnh mẽ nhất, nhưng không có nhiều điều được nói về cách họ đến đó hay điều ấy thật sự nghĩa là gì. Điều này cho chúng ta biết rằng bánh xe đã đảo ngược dứt khoát và không còn khả năng lệch hướng vào điểm này.

It's wise to remember that Lucifer is another name for humanity. It's also a name for the Solar Angels—Lucifer, Prometheus—there are so many names, even Satan; the higher meaning of it relates to Saturn and Sanat and so forth, related to these luminous hosts, which conventional religionists insist on seeing as evil when they in fact have brought free choice to humanity and the ability to rise through merit. But it's going to be a long hard sell talking about the

Điều khôn ngoan là nhớ rằng Lucifer là một tên gọi khác của nhân loại. Đó cũng là một tên gọi của các Thái dương Thiên Thần—Lucifer, Prometheus—có rất nhiều tên, thậm chí Satan; ý nghĩa cao hơn của nó liên hệ với Thổ Tinh, Sanat, vân vân, liên hệ với những đạo quân sáng chói này, mà các nhà tôn giáo quy ước cứ khăng khăng xem là tà ác, trong khi thật ra họ đã đem đến cho nhân loại quyền tự do lựa chọn và khả năng vươn lên nhờ công đức. Nhưng sẽ là một việc rất khó

importance of the Solar Angels and why they should not be disrespected by those who are devoted to the perpetuation of the ancestral fires.

thuyết phục khi nói về tầm quan trọng của các Thái dương Thiên Thần và vì sao họ không nên bị thiếu tôn trọng bởi những người tận hiến cho việc duy trì các ngọn lửa tổ tiên.

The people who love the moon are those with tendencies toward lunar fires—the ancestral fires. Looking backwards, they do not love what the Solar Angel, Narada, and the Solar Angels—like Venus and the Solar Angels—bring. They bring something special to humanity in the battle with Brihaspati, which is that part of Jupiter which supports the ancestral fires related to the movement in Cancer.

Những người yêu Mặt Trăng là những người có khuynh hướng hướng về các ngọn lửa nguyệt tinh—các ngọn lửa tổ tiên. Khi nhìn về quá khứ, họ không yêu thích điều mà Thái dương Thiên Thần, Narada, và các Thái dương Thiên Thần—như Sao Kim và các Thái dương Thiên Thần—mang đến. Họ đem đến một điều đặc biệt cho nhân loại trong cuộc chiến với Brihaspati, tức phần của Sao Mộc hỗ trợ các ngọn lửa tổ tiên liên hệ với chuyển động trong Cự Giải.

There really is a parting of the ways here when we think about the lower influence of Jupiter giving fulfillment in form and full scope to the ancestral fires, and Venus, which wants the solar fire expression of the man on the higher planes. The Sirian vibration does come in via the Solar Angel, and there is a triangle I've talked about—maybe we can't really say so much about it, but it goes Sirius and Leo and Jupiter. I think we will find that this middle petal, the love-love petal, with Jupiter being so strong in its higher aspects in terms of Love-Wisdom, has a very Sirian connection. After all, it does launch the man into his career as an initiate along the Sirian line. Even at the first initiation, he's not yet a disciple; he's an aspirant in relation to the star Sirius. By the time he is a third degree initiate, he is a disciple in relation to Sirius. By the time he has a fifth degree in our planetary system of initiations, he is at last a first degree initiate in relation to the Sirian regime of initiations.

Ở đây thật sự có một sự phân đường khi chúng ta nghĩ về ảnh hưởng thấp của Sao Mộc đem lại sự hoàn thành trong hình tướng và phạm vi đầy đủ cho các ngọn lửa tổ tiên, và Sao Kim, vốn muốn sự biểu lộ Lửa Thái dương của con người trên các cõi cao hơn. Rung động Sirius quả thật đi vào qua Thái dương Thiên Thần, và có một tam giác mà tôi đã nói đến—có lẽ chúng ta thật sự không thể nói nhiều về nó, nhưng nó đi từ Sirius đến Sư Tử và Sao Mộc. Tôi nghĩ chúng ta sẽ thấy rằng cánh hoa giữa này, cánh hoa bác ái-bác ái, với Sao Mộc rất mạnh trong các phương diện cao hơn của nó về Bác Ái – Minh Triết, có một mối liên hệ rất Sirius. Sau cùng, nó quả thật phóng con người vào sự nghiệp của y như một điểm đạo đồ theo tuyến Sirius. Ngay cả ở lần điểm đạo thứ nhất, y vẫn chưa là một đệ tử; y là một người chí nguyện trong liên hệ với ngôi sao Sirius. Đến khi y là điểm đạo đồ cấp ba, y là một đệ tử trong liên hệ với Sirius. Đến khi y có cấp năm trong hệ thống điểm đạo hành tinh của chúng ta, cuối cùng y là một điểm đạo đồ cấp một trong liên hệ với chế độ điểm đạo của Sirius.

What permanent atom or unit or antahkaranic phase is most associated with this petal? I would say the mental unit. I know there's a connection of Leo with the astral permanent atom, but the number five here is very, very strong. It's the middle-most petal in a way of the nine, and the mental unit has four spirillae. There is much conflict under the number four happening in this petal, but also keen discrimination between the higher of the pairs of opposites and the lower, with the necessity to choose the higher—and most often it is chosen. There's no antahkarana yet in the usual sense that we consider the antahkarana, not until well after the first initiation, but the first phase of the antahkaranic triangle can be built.

Nguyên tử trường tồn, đơn vị hay giai đoạn antahkarana nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tôi sẽ nói là đơn vị hạ trí. Tôi biết có một mối liên hệ giữa Sư Tử và nguyên tử trường tồn cảm dục, nhưng con số năm ở đây rất, rất mạnh. Theo một cách nào đó, nó là cánh hoa ở giữa nhất trong chín cánh, và đơn vị hạ trí có bốn loa tuyến. Có nhiều xung đột dưới con số bốn xảy ra trong cánh hoa này, nhưng cũng có sự phân biện sắc bén giữa phần cao hơn của các cặp đối cực và phần thấp hơn, cùng với nhu cầu phải chọn phần cao hơn—và thường thì phần cao hơn được chọn. Chưa có antahkarana theo nghĩa thông thường mà chúng ta xem xét antahkarana, không cho đến khá lâu sau lần điểm đạo thứ nhất, nhưng giai đoạn đầu của tam giác antahkarana có thể được xây dựng.

The mental unit is very important as Leo is a very mental sign. All those fives are there, and the will to light, the will to illumine, is there in Leo. It's will and light. Among the three fire signs, Leo is the most associated with the power of love and with the soul. The mental unit is the center of the integrated personality, and now you can have a really integrated and expressive personality. This does not yet mean a personality fully integrated with the soul, but certainly integrated within itself—very effective people here. They need not only be spiritual people; that calls for yet another integration. Leo, brilliance, genius—this would not happen unless the soul could really be touched.

Đơn vị hạ trí rất quan trọng vì Sư Tử là một dấu hiệu rất trí tuệ. Tất cả những số năm ấy đều có mặt, và ý chí hướng đến ánh sáng, ý chí soi sáng, có trong Sư Tử. Đó là ý chí và ánh sáng. Trong ba dấu hiệu hành hỏa, Sư Tử liên hệ nhiều nhất với quyền năng của bác ái và với linh hồn. Đơn vị hạ trí là trung tâm của phàm ngã tích hợp, và giờ đây các bạn có thể có một phàm ngã thật sự tích hợp và biểu đạt. Điều này chưa có nghĩa là một phàm ngã hoàn toàn tích hợp với linh hồn, nhưng chắc chắn là tích hợp trong chính nó—những người rất hiệu quả ở đây. Họ không nhất thiết chỉ là những người tinh thần; điều đó đòi hỏi một sự tích hợp khác nữa. Sư Tử, sự rực rỡ, thiên tài—điều này sẽ không xảy ra nếu linh hồn không thể thật sự được chạm đến.

I'm reminded here in *A Treatise on Cosmic Fire*, page 1081:

Ở đây tôi nhớ đến *Luận về Lửa Vũ Trụ*, trang 1081:

It might be of profit and of interest if we here enumerated some of the occult terms applied to some of these [Page 1081] differentiated groups, remembering that we are only touching upon a few out of a vast number, and only name those the terminology of which conveys information and educational benefit to the student:

1. The units of inertia,
2. Atoms of rhythmic centralisation,
3. Units of primary radiation,
4. The sons of heavy rhythm,
5. The points of fiery excellence (a name given oft to magnetic, highly-evolved types),
6. Tertiary points of secondary fire,
7. Magnetic flames (given to chelas and initiates of certain degrees),
8. Positive sons of electricity,
9. Rotating units of the seventh order,
10. Points of light of the fourth progression,
11. Electric sparks,

5. The points of fiery excellence

With a monadic type, but of course every monadic type is represented by happenings within the ego.

a name given oft to magnetic, highly-evolved types.

There's a lot of petal-to-petal progression here. I've gone over this earlier in the discussion of these—one of the points. When I look at number six,

6. Tertiary points of secondary fire,

It's just so much the sixth petal. Even the two times three is the six. Without really explaining this type of progression, Djwhal Khul seems to be taking us through the different petals even the idea of [#11]

11. Electric sparks

Could correspond to an Aquarian petal within the synthesis petals inasmuch as Uranus and Aquarius have so much to do

5. Những điểm ưu tú rực lửa

Với một loại chân thần, nhưng dĩ nhiên mọi loại chân thần đều được biểu hiện bằng những diễn biến bên trong chân ngã.

một tên thường được dành cho những kiểu mẫu từ tính, tiến hóa cao.

Ở đây có rất nhiều sự tiến triển từ cánh hoa này sang cánh hoa khác. Tôi đã bàn điều này trước đó trong phần thảo luận về những điều này—một trong các điểm. Khi tôi nhìn vào số sáu,

6. Những điểm tam cấp của lửa thứ cấp,

Nó chính là cánh hoa thứ sáu đến mức rất rõ. Ngay cả hai lần ba cũng là sáu. Không thật sự giải thích loại tiến triển này, Chân sư Djwhal Khul dường như đang đưa chúng ta đi qua các cánh hoa khác nhau, ngay cả ý tưởng về [#11]

11. Những tia lửa điện

Có thể tương ứng với một cánh hoa Bảo Bình trong các cánh hoa tổng hợp, vì Sao Thiên Vương và Bảo Bình có rất nhiều liên quan

with electricity, but that is just a little deviation there.

đến điện lực, nhưng đó chỉ là một sự đi lệch nhỏ ở đây.

The brilliance, the genius of the really outstanding magnetic type in the personality sense before having had to go through a real self-examination can be found here in the development of this petal, but there will be more than the brilliance; the very first phase of the antahkarana to the egoic lotus is now existing, especially in the later phases of petal five.

Sự rực rỡ, thiên tài của loại từ tính thật sự xuất chúng theo nghĩa phàm ngã, trước khi phải trải qua một sự tự xét mình thật sự, có thể được tìm thấy ở đây trong sự phát triển của cánh hoa này, nhưng sẽ có nhiều hơn sự rực rỡ; giai đoạn đầu tiên của antahkarana đến Hoa Sen Chân Ngã nay đang hiện hữu, đặc biệt trong các giai đoạn sau của cánh hoa thứ năm.

As I said, the first step of the antahkarana from the mental unit is from the mental unit to the egoic lotus.

Như tôi đã nói, bước đầu của antahkarana từ đơn vị hạ trí là từ đơn vị hạ trí đến Hoa Sen Chân Ngã.

The mental unit is beginning to be affected by soul downflow, especially in the life processes which correlate with unfoldment in the later part of this petal. In genius, the mental unit is powerfully affected by the content of the causal body. The egoic lotus is felt as a high power presence. We are attracted to it; the law of attraction and repulsion is very strong in all of these petals.

Đơn vị hạ trí bắt đầu chịu ảnh hưởng bởi dòng chảy xuống của linh hồn, đặc biệt trong các tiến trình đời sống tương ứng với sự khai mở ở phần sau của cánh hoa này. Trong thiên tài, đơn vị hạ trí chịu ảnh hưởng mạnh mẽ bởi nội dung của thể nguyên nhân. Hoa Sen Chân Ngã được cảm nhận như một Hiện Diện quyền năng cao. Chúng ta bị thu hút về nó; Định luật Hấp Dẫn và Đẩy Lùi rất mạnh trong tất cả các cánh hoa này.

It was mentioned in petal four that we reorient ourselves towards a higher sun and this is called in some terminology the human reversal of the wheel.

Trong cánh hoa thứ tư đã có nhắc rằng chúng ta tái định hướng chính mình về một mặt trời cao hơn, và trong một số thuật ngữ, điều này được gọi là sự đảo ngược bánh xe của con người.

We have a Leo phase one and a Leo phase two; later at the ninth petal, there is a Leo phase three we might say. At the ninth petal a Leo phase three, and one becomes dimly aware of the one self, the monad, in isolated unity, which is not consummated until the fifth degree which is again a Leo degree. So we see some of these themes really operating together.

Chúng ta có một giai đoạn Sư Tử một và một giai đoạn Sư Tử hai; về sau ở cánh hoa thứ chín, chúng ta có thể nói có một giai đoạn Sư Tử ba. Ở cánh hoa thứ chín có một giai đoạn Sư Tử ba, và người ta trở nên lờ mờ ý thức về bản ngã duy nhất, chân thần, trong Hợp Nhất Cô Lập, điều chưa viên mãn cho đến cấp năm, vốn lại là một cấp độ Sư Tử. Vì vậy

chúng ta thấy một số chủ đề này thật sự vận hành cùng nhau.

Under Scorpio in the middle of the fifth petal we die to the pleasure of expressing merely as a dominant personality, and we really get tired of that. In psychology this has been called in dream psychology the king is sick. One takes no pleasure in these things anymore.

Dưới Hổ Cáp ở giữa cánh hoa thứ năm, chúng ta chết đối với niềm vui chỉ biểu lộ như một phàm ngã thống trị, và chúng ta thật sự chán ngán điều đó. Trong tâm lý học, điều này đã được gọi trong tâm lý học giấc mơ là nhà vua đang bệnh. Người ta không còn vui thích trong những điều này nữa.

Ecclesiastes—am I pronouncing it correctly from the *Old Testament*? And was it written by Solomon? He takes no pleasure in the normal things anymore; he needs a higher type of orientation and power and to be affected by that higher aspect of his own self.

Sách *Truyền Đạo*—tôi có phát âm đúng tên sách trong *Cựu Ước* không? Và có phải nó được Solomon viết không? Ông không còn vui thích trong những điều bình thường nữa; ông cần một loại định hướng và quyền năng cao hơn, và cần chịu ảnh hưởng bởi phương diện cao hơn ấy của chính bản ngã mình.

Leo and Scorpio are here. Scorpio stages the release of Leo, the *I Am That* phase of aspiration. The stage of aspiration is beginning to come in, and I begin to think *I Am That*. Scorpio helps to put to death the lower Leo phase.

Sư Tử và Hổ Cáp có mặt ở đây. Hổ Cáp dàn dựng sự giải phóng của Sư Tử, giai đoạn khát vọng "Tôi Là Cái Đó". Giai đoạn khát vọng bắt đầu đi vào, và tôi bắt đầu nghĩ "Tôi Là Cái Đó". Hổ Cáp giúp đưa giai đoạn Sư Tử thấp đến chỗ chết.

Ra, the Egyptian, personality rises, comes to prominence and lowly is brought low. So Ra, a little Egyptian mythology, he confronts the serpent at night so that the sun can rise again probably on a higher turn of the spiral —a new self or a new type of sun. What is suggested here is the midnight sun of initiation. Leo just has to be connected with the first initiation. The Leo petal and the first initiation must be related because Leo is so related to the first degree. One is born in or under that sign and so the correlation with the fifth petal is only natural and it is one of the very strong orienting facts in the unfoldment of the egoic lotus.

Ra, vị thần Ai Cập, phàm ngã trỗi dậy, đạt đến vị trí nổi bật, rồi kẻ thấp hèn bị hạ xuống. Vì vậy Ra, một chút thần thoại Ai Cập, đối mặt với con rắn vào ban đêm để mặt trời có thể mọc trở lại, có lẽ trên một vòng xoắn ốc cao hơn—một bản ngã mới hay một loại mặt trời mới. Điều được gợi ý ở đây là mặt trời nửa đêm của điểm đạo. Sư Tử đơn giản phải được nối với lần điểm đạo thứ nhất. Cánh hoa Sư Tử và lần điểm đạo thứ nhất phải liên hệ với nhau vì Sư Tử liên hệ rất nhiều với cấp độ thứ nhất. Người ta được sinh ra trong hoặc dưới dấu hiệu ấy, nên sự tương quan với cánh hoa thứ năm là điều tự nhiên, và đó là một trong những sự kiện định hướng rất mạnh trong sự khai mở của Hoa Sen Chân Ngã.

I seem to be trying to make that point: the genius and madness are allied. I've said this more than once and a bit too consistently I fear; maybe there is a lesson that I'm trying to understand about all of this.

Dường như tôi đang cố nêu điểm ấy: thiên tài và điên loạn có liên hệ với nhau. Tôi đã nói điều này hơn một lần và e rằng hơi quá nhất quán; có lẽ có một bài học mà tôi đang cố thấu hiểu về tất cả điều này.

We then are moving further into the Hall of Learning. We know what that's about by now—it's not like learning in a lower school where the facts are imparted, it's learning about the higher of the pairs of opposites and our own higher nature. We're in the Hall of Learning and because of the presence of the Solar Angel coming in more focally we might at times, in the later part of this petal, get some intimation of what it's like to live in the Hall of Wisdom. The soul shines in the Hall of Wisdom and under the sun of the fifth petal, when it is fully unfolded, the shining really begins.

Sau đó chúng ta tiến sâu hơn vào Phòng Học Tập. Giờ đây chúng ta biết điều đó là gì—nó không giống việc học trong một trường thấp nơi các sự kiện được truyền đạt; đó là học về phần cao hơn của các cặp đối cực và bản chất cao hơn của chính chúng ta. Chúng ta đang ở trong Phòng Học Tập, và vì sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần đi vào một cách tập trung hơn, đôi khi, ở phần sau của cánh hoa này, chúng ta có thể có vài thoáng cảm nhận về việc sống trong Phòng Minh triết là như thế nào. Linh hồn tỏa sáng trong Phòng Minh triết, và dưới mặt trời của cánh hoa thứ năm, khi nó khai mở hoàn toàn, sự tỏa sáng thật sự bắt đầu.

Now you encounter the sun and your need for the sun of wisdom. The Solar Angel can in a way be called the son of wisdom, and you can say truly "I know there is a source of

Giờ đây các bạn gặp mặt trời và nhu cầu của mình đối với mặt trời minh triết. Theo một cách nào đó, Thái dương Thiên Thần có thể được gọi là người con của minh triết, và các

wisdom within me." We actually touch the higher power; we're not just registering it from a distance. It is much closer now in petal five, which is the solar petal, than in petal four which is the last of the lunar petals.

bạn có thể nói thật rằng: “Tôi biết có một nguồn minh triết bên trong tôi.” Chúng ta thật sự chạm đến quyền năng cao hơn; chúng ta không chỉ ghi nhận nó từ xa. Giờ đây nó gần hơn nhiều trong cánh hoa thứ năm, là cánh hoa thái dương, so với cánh hoa thứ tư, là cánh hoa cuối cùng trong các cánh hoa nguyệt tinh.

What world are we entering here? We've been through the world of the senses, the world of emotions in the second petal, the world of the mind, maybe the world of the personality if one is missing there. But we're beginning to enter the world of meaning, to the extent that we can bring as an aspirant this higher power, this soul influence into our lives. The world of meaning and the true relationship between things is beginning to show or be experienced. Meaning, interpreting patterns, designs, and the place of anything within that pattern—wholeness, the fittingness in a larger context or in the pattern. What part of the pattern does this object, or any object, play? That is from one perspective meaning. The connections between things—the actual connections between things. Not illusory connections, as in illusory meanings, but the real ones which the higher self perceives. This is the world of meaning.

Chúng ta đang bước vào thế giới nào ở đây? Chúng ta đã đi qua thế giới của các giác quan, thế giới của cảm xúc trong cánh hoa thứ hai, thế giới của thể trí, có lẽ là thế giới của phàm ngã nếu thiếu một điều gì đó ở đó. Nhưng chúng ta bắt đầu bước vào Thế giới của ý nghĩa, trong chừng mực, với tư cách người chí nguyện, chúng ta có thể đem quyền năng cao hơn này, ảnh hưởng linh hồn này, vào đời sống mình. Thế giới của ý nghĩa và mối quan hệ chân thực giữa các sự vật bắt đầu lộ ra hoặc được kinh nghiệm. Ý nghĩa, việc diễn giải các mô hình, các thiết kế, và vị trí của bất cứ điều gì trong mô hình ấy—tính toàn thể, sự thích hợp trong một bối cảnh lớn hơn hay trong mô hình. Đối tượng này, hay bất cứ đối tượng nào, đóng vai trò gì trong mô hình? Từ một góc nhìn, đó là ý nghĩa. Các mối liên hệ giữa các sự vật—những mối liên hệ thực sự giữa các sự vật. Không phải các mối liên hệ ảo tưởng, như trong các ý nghĩa ảo tưởng, mà là những mối liên hệ thật mà bản ngã cao hơn tri nhận. Đây là Thế giới của ý nghĩa.

By the time you are beginning the experiences correlated with the last part of petal five, you are beginning to enter the world of meaning. In other words, touching the soul and seeing meaning—before one is an initiate of the first degree one must touch the soul.

Đến khi các bạn bắt đầu những kinh nghiệm tương ứng với phần cuối của cánh hoa thứ năm, các bạn bắt đầu bước vào Thế giới của ý nghĩa. Nói cách khác, chạm đến linh hồn và thấy ý nghĩa—trước khi một người là điểm đạo đồ cấp một, y phải chạm đến linh hồn.

When we begin to consider the higher of the pairs of opposites, the light of the world of

Khi chúng ta bắt đầu xem xét phần cao hơn của các cặp đối cực, ánh sáng của Thế giới

meaning is increasingly available, much more so than in petal four. We see an expansive new world here. Purpose and pattern, to me at least, are inseparable and so I always think that, although purpose is part of a first ray trinity, I believe it occupies the second aspect in that first ray trinity.

của ý nghĩa ngày càng sẵn có, nhiều hơn rất nhiều so với trong cánh hoa thứ tư. Ở đây chúng ta thấy một thế giới mới mở rộng. Đối với tôi, mục đích và mô hình là không thể tách rời, nên tôi luôn nghĩ rằng, dù mục đích là một phần của một tam vị cung một, tôi tin nó chiếm phương diện thứ hai trong tam vị cung một ấy.

In phase one of petal five, or the kinds of actions of the man that correlate with early work in that petal, we are definitely in the world of a personality and we could use that idea here as a world of personality. I think we could—it's not of course given by DK but sort of filling in the blanks here.

Trong giai đoạn một của cánh hoa thứ năm, hay những loại hành động của con người tương ứng với công việc ban đầu trong cánh hoa ấy, chúng ta chắc chắn ở trong thế giới của một phàm ngã, và chúng ta có thể dùng ý tưởng đó ở đây như một thế giới của phàm ngã. Tôi nghĩ chúng ta có thể—dĩ nhiên điều này không được Chân sư DK đưa ra, nhưng như thể đang điền vào những khoảng trống ở đây.

In the latter part of petal five we may look to the meaning of things. In the middle part of petal five we become disillusioned and we are failing because we seek to perpetuate the old personality regime, which cannot be brought forward into the spiritual life, just like the personality cannot really enter the ashram. In the latter part, looking for the meaning, we start to search often when the king or the lower ego is sick. The king in this case is the lower ego, the personal self, which cannot sufficiently expand into the spiritual worlds.

Trong phần sau của cánh hoa thứ năm, chúng ta có thể tìm kiếm ý nghĩa của các sự vật. Trong phần giữa của cánh hoa thứ năm, chúng ta trở nên vỡ mộng và chúng ta thất bại vì chúng ta tìm cách duy trì chế độ phàm ngã cũ, điều không thể được đưa vào đời sống tinh thần, cũng giống như phàm ngã thật sự không thể bước vào ashram. Ở phần sau, khi tìm kiếm ý nghĩa, chúng ta thường bắt đầu tìm kiếm khi nhà vua, hay phàm ngã, đang bệnh. Nhà vua trong trường hợp này là phàm ngã, bản ngã cá nhân, vốn không thể mở rộng đủ vào các thế giới tinh thần.

There is a lot of first ray in this petal. In the lower ego, we learn too that there cannot be eternal sunshine. Under the fourth ray aspect of this petal there are going to be fluctuations and given the polarities of the higher and lower self, there will be fluctuations. Eternal sunshine would be a higher of the pairs of opposites, shining always, and the fluctuations of the lower of

Có rất nhiều cung một trong cánh hoa này. Trong phàm ngã, chúng ta cũng học rằng không thể có ánh nắng vĩnh cửu. Dưới phương diện cung bốn của cánh hoa này sẽ có những dao động, và do các cực tính của Bản Ngã Cao Siêu và phàm ngã, các dao động sẽ xảy ra. Ánh nắng vĩnh cửu sẽ là cực cao hơn trong các cặp đối lập, luôn luôn chiếu sáng; còn những dao động của cực thấp hơn

the pairs of opposites would cease and it would be able to bear, carry that light.

trong các cặp đối lập sẽ chấm dứt, và nó sẽ có thể chịu đựng, mang lấy ánh sáng ấy.

On the other hand, we have to be careful: the sun and moon are an important polarity and too much sun will just turn everything into a desert, so that's no good either. Somehow the Leonian goddess Sekhmet was brought into discussion here—the devouring of humanity. But in Hinduism the moon is Chandra and in fact I think another name for India is Chandra, which means moon—related to the good.

Mặt khác, chúng ta phải thận trọng: mặt trời và mặt trăng là một cực tính quan trọng, và quá nhiều mặt trời sẽ chỉ biến mọi sự thành sa mạc, nên điều đó cũng không tốt. Bằng cách nào đó, nữ thần Sekhmet mang tính Sư Tử đã được đưa vào cuộc bàn luận ở đây—sự nuốt chửng nhân loại. Nhưng trong Ấn giáo, mặt trăng là Chandra; và thật ra tôi nghĩ một tên khác của Ấn Độ là Chandra, nghĩa là mặt trăng—liên hệ với điều thiện.

We have heat and dark and the Scorpion and big changes are going to occur here. The shining of the glorious sun of personality is interrupted and falters. It's kind of this idea: is this all there is? I think people have to go through that phase when they are making application to a higher aspect of their nature, that they maybe don't even suspect.

Chúng ta có sức nóng và bóng tối, Hổ Cáp, và những biến đổi lớn sẽ xảy ra ở đây. Sự chiếu sáng của mặt trời vinh quang của phàm ngã bị gián đoạn và chao đảo. Ý tưởng phần nào là thế này: chỉ có vậy thôi sao? Tôi nghĩ con người phải đi qua giai đoạn đó khi họ đang hướng đến một phương diện cao hơn trong bản chất của mình, một phương diện mà có lẽ họ thậm chí chưa hề ngờ tới.

Petal four—maybe there is also some opportunity to begin seeing the meaning. The higher of the pairs of opposites is coming into sight but one is not identifying with it; one is balancing it against the demands of the lower of the pairs of opposites. So it's balancing rather than identifying with. The big question in petal five is, who am I? That's what causes people so much trouble. The big "Who am I?" question is operating in this Leo area, petal five, and causes so much turbulence.

Cánh hoa bốn—có lẽ cũng có một cơ hội nào đó để bắt đầu thấy được ý nghĩa. Cực cao hơn của các cặp đối lập đang đi vào tầm nhìn, nhưng người ta chưa đồng hoá với nó; người ta đang cân bằng nó với những đòi hỏi của cực thấp hơn trong các cặp đối lập. Vì vậy, đó là sự cân bằng hơn là sự đồng hoá. Câu hỏi lớn trong cánh hoa năm là: tôi là ai? Chính điều đó gây cho con người rất nhiều rối loạn. Câu hỏi lớn “Tôi là ai?” đang vận hành trong vùng Sư Tử này, cánh hoa năm, và gây ra rất nhiều xáo động.

I remember my voice teacher always used to —[laughing]—he was a Leo of course, this is really funny, so he picked up on it and he had Scorpio rising. *Scorpio stages the release of Leo*, but for a student of singing, a student of music, I was a bit philosophical. Always had this philosophical stream always running no

Tôi nhớ thầy dạy thanh nhạc của tôi thường —[cười]—dĩ nhiên ông là người Sư Tử, điều này thật buồn cười, nên ông nắm ngay lấy điều ấy, và ông có Hổ Cáp mọc. *Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử*, nhưng đối với một môn sinh ca hát, một môn sinh âm nhạc, tôi hơi có khuynh hướng triết học.

matter what personality I was doing, trying to express myself musically, I suppose and I would always be questioning, "Who am I? Who am I?" So he would lean out his door when he saw me coming in and kind of hold on to say, "Who am I? Who am I? What's the meaning of it all?" He would make fun of the philosophical side of it, but I remember well that he was not entirely happy. He could play the piano, he could sing, he was a brilliant actor and interpreter—really, really a ray four type—but underneath it all he had a deep respect for humanitarians, and he called those "the real people," he used to say. So he probably went through a stage of realization about the contrast of what he was doing, which well entertained many people, and what he really deeply respected.

Dòng triết học ấy luôn luôn chảy, bất kể phàm ngã nào tôi đang biểu hiện, có lẽ là khi cố gắng diễn đạt chính mình bằng âm nhạc, và tôi luôn tự hỏi: “Tôi là ai? Tôi là ai?” Vì vậy, khi thấy tôi đi vào, ông thường nghiêng người ra cửa, giữ giọng như muốn nói: “Tôi là ai? Tôi là ai? Tất cả có ý nghĩa gì?” Ông chế giễu khía cạnh triết học ấy, nhưng tôi nhớ rõ rằng ông không hoàn toàn hạnh phúc. Ông có thể chơi dương cầm, có thể hát, là một diễn viên và người diễn giải xuất sắc—thật sự là một mẫu người cung bốn—nhưng bên dưới tất cả, ông có một sự kính trọng sâu xa đối với những người nhân đạo, và ông gọi họ là “những con người thật sự”, ông thường nói như vậy. Có lẽ ông đã đi qua một giai đoạn nhận thức về sự tương phản giữa điều ông đang làm, vốn đã làm nhiều người vui thích, và điều ông thật sự kính trọng sâu xa.

When I went back to the University of Michigan later he was a very, very old man. I tried to see him but he was afflicted by Alzheimer's and apparently wasn't really at home anymore and his very elderly wife said, "I just don't think it's profitable for you to try to see him." If you try to get perspective on your past, he was really a man living in this fifth petal, just brilliant in that way. I thought, so much for "Who am I?"

Khi sau này tôi trở lại Đại học Michigan, ông đã là một người rất, rất già. Tôi cố gặp ông, nhưng ông mắc bệnh Alzheimer và dường như không còn thật sự ở nhà nữa; người vợ rất cao tuổi của ông nói: “Tôi thật sự không nghĩ việc thầy cố gặp ông ấy sẽ có ích.” Nếu các bạn cố nhìn lại quá khứ của mình trong một viễn cảnh rộng hơn, thì ông thật sự là một người sống trong cánh hoa thứ năm này, rực rỡ theo cách đó. Tôi nghĩ: câu “Tôi là ai?” rốt cuộc là thế đấy.

Moving right along: what is the group or deva group or groups most associated with petal? I would say the Agnishvattas are coming in. We've had the Agnisuryans, we've had the Agnichaitans, emotional and mental respectively. We've had the mental elementals and the question about the Agnishvattas and whether they are also found on the lower mental plane, but we're trying to contact an influence which is emanating from these higher beings of fire

Đi tiếp: nhóm hoặc nhóm thiên thần nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này? Tôi cho rằng các Agnishvattas đang đi vào. Chúng ta đã có các Agnisuryans, đã có các Agnichaitans, lần lượt là cảm xúc và trí tuệ. Chúng ta đã có các hành khí trí tuệ, và câu hỏi về các Agnishvattas, cũng như liệu họ có được tìm thấy trên cõi hạ trí hay không; nhưng chúng ta đang cố tiếp xúc với một ảnh hưởng phát xuất từ các thực thể cao hơn này của lửa và khí—vata là khí; agni là lửa—các thực thể Thái dương Thiên Thần.

and air—vata, which is air; agni, which is fire —the Solar Angelic beings.

In the later parts of petal five are the experiences associated with that later part of petal five. Solar Angels are touched and can touch as they begin to brood upon their shadow man as the downward gazing soul.

Trong các phần sau của cánh hoa năm là những kinh nghiệm liên hệ với phần sau ấy. Các Thái dương Thiên Thần được chạm đến và có thể chạm đến khi các Ngài bắt đầu ấp ủ con người bóng của mình như linh hồn nhìn xuống.

This can be a quite important area of research here and some research has been done looking into Agnishvattas in their many grades, some related to the logoic head, heart and throat, and the one from the throat seems to have power on the fourth subplane of the mental plane. Some have power over the egoic lotus petals per se; others seem to have a higher type of power relating to the central part of the lotus as when Buddhi descends along the manasic line and creates those four inner petals.

Đây có thể là một lĩnh vực nghiên cứu khá quan trọng, và một số nghiên cứu đã được thực hiện về các Agnishvattas trong nhiều cấp độ của họ, một số liên hệ với đầu, tim và cổ họng của Thượng đế hệ thống; và nhóm từ cổ họng dường như có quyền năng trên cõi phụ thứ tư của cõi trí. Một số có quyền năng trên chính các cánh hoa Hoa Sen Chân Ngã; những nhóm khác dường như có một loại quyền năng cao hơn liên hệ với phần trung tâm của Hoa sen, như khi Bồ đề giáng xuống theo tuyến manas và tạo nên bốn cánh hoa bên trong ấy.

So Agnishvattas are not yet the sole sun in the microcosmic sky. The disciple applicants see to it that the Solar Angel dims the light of the lunar angels, remaining the sole luminary in the microcosmic sky. Not yet is this the case. This would be the case at the true initiation, the third initiation.

Vì vậy, các Agnishvattas chưa phải là mặt trời duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa. Những người xin trở thành đệ tử bảo đảm rằng Thái dương Thiên Thần làm mờ ánh sáng của các thiên thần thái âm, để Ngài còn là nguồn sáng duy nhất trên bầu trời tiểu thiên địa. Trường hợp này chưa xảy ra. Điều đó sẽ xảy ra trong cuộc điểm đạo thật sự, lần điểm đạo thứ ba.

It's amazing: a certain sense of proportion begins to build as you see more and more of the picture in your study of this vast, ageless wisdom—the different parts of it, which had seemed separate, all begin to come together.

Thật đáng kinh ngạc: một ý thức về tỉ lệ nào đó bắt đầu hình thành khi các bạn thấy ngày càng nhiều hơn bức tranh trong việc nghiên cứu Minh Triết Ngàn Đời bao la này—những phần khác nhau của nó, từng dường như tách biệt, đều bắt đầu hội tụ lại.

The astrological cross most associated with this petal is the Mutable Cross, and progress towards the Fixed Cross really begins in a

Thập Giá chiêm tinh liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là Thập Giá Biến đổi, và sự tiến tới Thập Giá Cố Định thật sự bắt đầu trong

somewhat indefinite period around the time of the first initiation, but maybe when a person is a real applicant of the first initiation. We're still in phase one of this petal, and in a way we really will be until we're working in petals seven and the fifth petal is unfolding. The integrated personality is integrated in its own right and not much merging with the higher of the pairs of opposites on the Mutable Cross. But when we begin to learn *I am that*, we are already making the transfer onto the Fixed Cross. In stage two of the experiences of this petal it's Mutable, but there's an intimation of the meaning of the Fixed Cross, offering up some kind of relief from the despair of the sickness of lower ego.

một giai đoạn hơi không xác định quanh thời điểm lần điểm đạo thứ nhất, nhưng có lẽ khi một người là người xin nhập môn thật sự cho lần điểm đạo thứ nhất. Chúng ta vẫn ở giai đoạn một của cánh hoa này, và theo một cách nào đó, thật sự chúng ta sẽ còn như vậy cho đến khi làm việc trong cánh hoa bảy và cánh hoa năm đang khai mở. Phàm ngã tích hợp được tích hợp theo quyền riêng của nó, và chưa có nhiều sự hòa nhập với cực cao hơn trong các cặp đối lập trên Thập Giá Biến đổi. Nhưng khi chúng ta bắt đầu học *Tôi là Cái Đó*, chúng ta đã bắt đầu thực hiện sự chuyển dịch sang Thập Giá Cố Định. Trong giai đoạn hai của các kinh nghiệm thuộc cánh hoa này, nó vẫn là Biến đổi, nhưng có một sự báo trước về ý nghĩa của Thập Giá Cố Định, đem lại một sự giải thoát nào đó khỏi nỗi tuyệt vọng của căn bệnh phàm ngã.

The Fixed Cross is really the beginning when we're working on the seventh petal strenuously and abnormally, helping to unfold it, and then the Rod of Initiation is applied. That's the first initiation on the Fixed Cross, and the fifth petal is then completely unfolded.

Thập Giá Cố Định thật sự bắt đầu khi chúng ta làm việc trên cánh hoa bảy một cách căng thẳng và bất thường, giúp khai mở nó, rồi Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng. Đó là lần điểm đạo thứ nhất trên Thập Giá Cố Định, và khi ấy cánh hoa năm hoàn toàn khai mở.

We're reading the menu instead of going to the restaurant. Reading the menu is a great anticipation of what one will experience in the restaurant, but one has to go to the restaurant. I'll excuse this Cancerian analogy, but it's meaningful to me: it's like reading a map of a country that you haven't visited yet, but you're going there. So it helps to know where things are, unless you are sure you're the total Aries pioneer and want to go into completely uncharted, unmapped territory.

Chúng ta đang đọc thực đơn thay vì đi vào nhà hàng. Đọc thực đơn là một sự mong đợi lớn lao về điều người ta sẽ trải nghiệm trong nhà hàng, nhưng người ta phải đi vào nhà hàng. Xin thứ lỗi cho phép ví von Cự Giải này, nhưng nó có ý nghĩa đối với tôi: nó giống như đọc bản đồ của một quốc gia mà các bạn chưa từng đến, nhưng các bạn đang đi đến đó. Vì vậy, biết mọi thứ ở đâu là điều hữu ích, trừ khi các bạn chắc chắn mình là người tiên phong Bạch Dương trọn vẹn và muốn đi vào một vùng đất hoàn toàn chưa được khảo sát, chưa có bản đồ.

There is a phase two here, and the Fixed Cross can be sensed ahead. The Fixed Cross

Ở đây có một giai đoạn hai, và có thể cảm nhận Thập Giá Cố Định ở phía trước. Thập

really comes in at the seventh petal of the first initiation and the unfoldment of Leo petal. But Leo is a big sign of the first initiation, and as we said, in Leo and under Leo you take that initiation. So the petal must necessarily be opening with all that work being done. It's almost like the shoemaker and the elves: you lay out the issues, the parts of the shoes, and you work hard to craft the parts of the shoe. You lay them out on the bench and go to sleep, and when you awake, something has put them together—whether it's the Second Logos, the Solar Angel, or maybe the Rod of Power. But something puts them together when you're attending to other things, and then they're ready for you. So we're always getting help in this egoic lotus.

Giá Cố Định thật sự đi vào ở cánh hoa bảy của lần điểm đạo thứ nhất và sự khai mở của cánh hoa Sư Tử. Nhưng Sư Tử là một dấu hiệu lớn của lần điểm đạo thứ nhất, và như chúng ta đã nói, trong Sư Tử và dưới Sư Tử, các bạn nhận cuộc điểm đạo ấy. Vì vậy, cánh hoa tất yếu phải đang mở ra cùng với tất cả công việc đang được thực hiện. Nó gần giống câu chuyện người thợ đóng giày và các yêu tinh: các bạn bày ra những vấn đề, những phần của đôi giày, và làm việc chăm chỉ để chế tác các phần của đôi giày. Các bạn đặt chúng trên bàn thợ rồi đi ngủ, và khi thức dậy, một điều gì đó đã ghép chúng lại với nhau—dù đó là Thượng đế Ngôi Hai, Thái dương Thiên Thần, hay có lẽ Thần Trượng Quyền Năng. Nhưng có một điều gì đó ghép chúng lại khi các bạn đang chú tâm vào những việc khác, và rồi chúng sẵn sàng cho các bạn. Vì vậy, chúng ta luôn luôn nhận được sự trợ giúp trong Hoa Sen Chân Ngã này.

For people who do not yet have the Solar Angel as part of their psyche, the Second Logos will do the job of petal unfoldment. Also, they are not so advanced as to need the downward-gazing soul, who would only come in after the fifth petal. I can only think of the four categories given by Blavatsky: the Aboriginals, the Bushmen, the Veddas of Ceylon, and the hairy Ainu of Japan, vaguely—maybe there are others. But they don't have the spark in that way, though they do have the Second Logos. The Second Logos will see to the unfoldment of the petals, and they are working on ahead. Everybody has at least one petal unfolded, no matter what relatively savage state they may be in.

Đối với những người chưa có Thái dương Thiên Thần như một phần trong tâm thức của họ, Thượng đế Ngôi Hai sẽ thực hiện công việc khai mở cánh hoa. Họ cũng chưa tiến hóa đến mức cần linh hồn nhìn xuống, vốn chỉ đi vào sau cánh hoa năm. Tôi chỉ có thể nghĩ đến bốn loại do Blavatsky nêu ra: người bản địa, người Bushmen, người Vedda ở Ceylon, và người Ainu nhiều lông ở Nhật Bản—một cách mơ hồ—có lẽ còn những nhóm khác. Nhưng họ không có tia lửa theo cách ấy, dù họ có Thượng đế Ngôi Hai. Thượng đế Ngôi Hai sẽ lo liệu sự khai mở của các cánh hoa, và họ đang làm việc hướng về phía trước. Mọi người đều có ít nhất một cánh hoa khai mở, bất kể họ có thể ở trong trạng thái tương đối man dã nào.

What can we say here about this? Maybe Mutable-sub-Fixed, because Leo is a fixed

Chúng ta có thể nói gì ở đây về điều này? Có lẽ là Biến đổi-phụ-Cố định, bởi Sư Tử là một dấu hiệu cố định và chúng ta vẫn ở trong

sign and we're still in the Mutable Cross, and so is Scorpio—a fixed sign.

Thập Giá Biến đổi, và Hổ Cáp cũng vậy—một cung cố định.

What is the stage of the path most associated with the opening of this petal? We've been on the path of evolution for a while, and it does continue, of course, but something else is coming in now. The path of ambition now takes over in the first part of the experiences related to the fifth petal. People become noticeable, and they want to be noted, distinguished, distinct persons—one of a kind. This is the dominant personality stage, becoming a noticeable, one of a kind.

Giai đoạn nào của con đường liên hệ nhiều nhất với sự mở ra của cánh hoa này? Chúng ta đã ở trên con đường tiến hoá một thời gian, và dĩ nhiên nó vẫn tiếp tục, nhưng giờ đây một điều khác đang đi vào. Con đường tham vọng giờ đây tiếp quản trong phần đầu của các kinh nghiệm liên quan đến cánh hoa thứ năm. Con người trở nên đáng chú ý, và họ muốn được chú ý, được phân biệt, là những cá nhân riêng biệt—độc nhất vô nhị. Đây là giai đoạn phàm ngã chi phối, trở nên một người đáng chú ý, độc nhất vô nhị.

The path of ambition, though, in the fifth petal will show its insufficiency; ambition just will not satisfy because we are not that. We are the spirit, we are the consciousness; we are not any form, which always limits the expression of spirit and consciousness through it. So in a way nothing succeeds like failure, and nothing fails like success—especially if we remain attached to the success.

Tuy nhiên, trong cánh hoa thứ năm, con đường tham vọng sẽ bộc lộ sự bất túc của nó; tham vọng đơn giản sẽ không thỏa mãn, bởi chúng ta không phải là điều đó. Chúng ta là tinh thần, chúng ta là tâm thức; chúng ta không phải bất cứ hình tướng nào, vốn luôn giới hạn sự biểu hiện của tinh thần và tâm thức qua nó. Vì vậy, theo một cách nào đó, không gì thành công như thất bại, và không gì thất bại như thành công—đặc biệt nếu chúng ta vẫn bám chấp vào thành công.

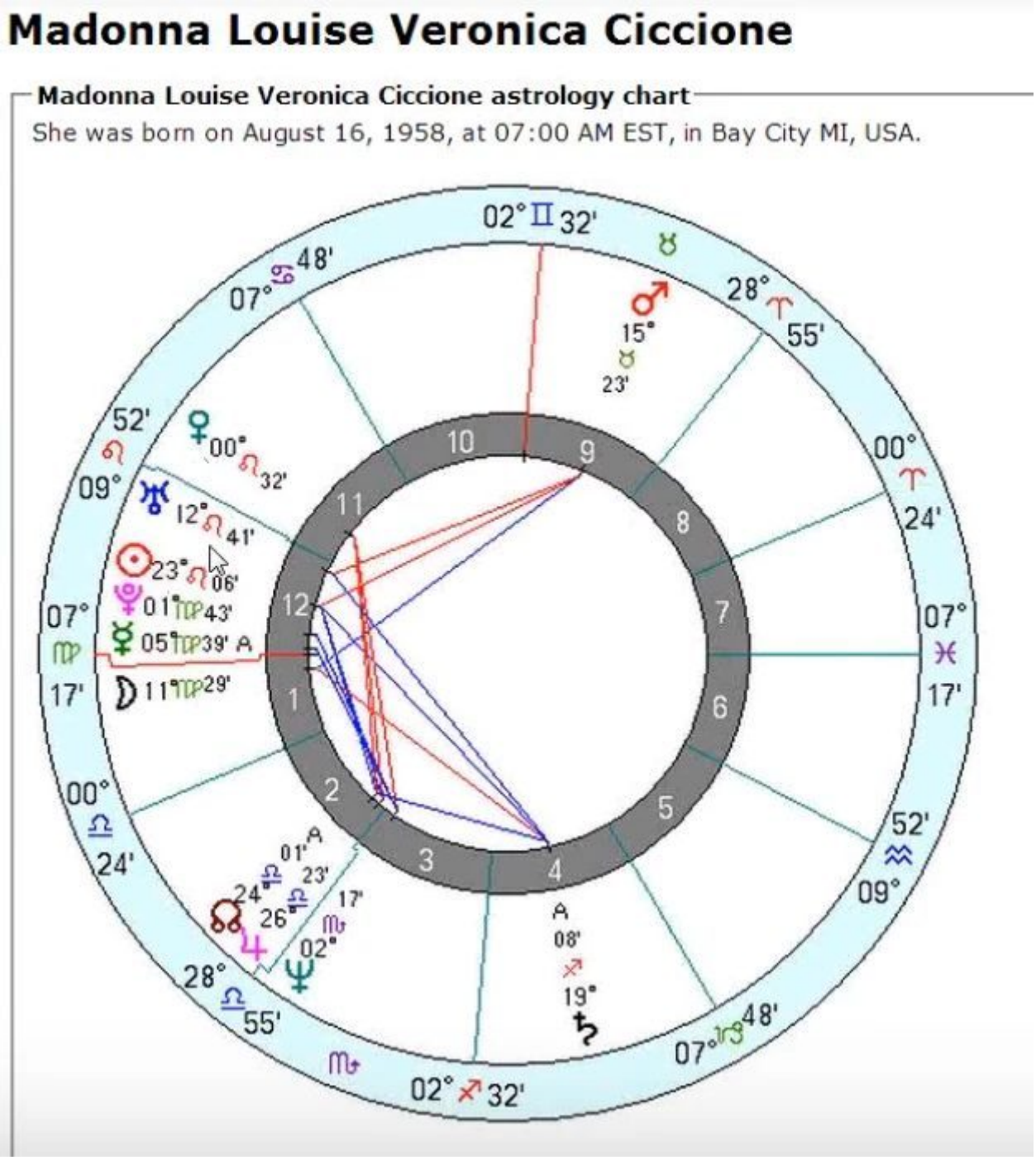
We are learning then in petal five to get off the center of our own magnificent stage. The petal is begun in a centralized manner and it's left in a state of decentralizing.

Khi ấy, trong cánh hoa năm, chúng ta học cách rời khỏi trung tâm sân khấu huy hoàng của chính mình. Cánh hoa khởi đầu theo một cách tập trung vào trung tâm, và rời khỏi trong trạng thái đang phi tập trung vào bản thân.

I mentioned Madonna before, who is quite a magnificent Leo type, and yet she has this interest in Kabbalah. I don't know if she has Virgo in her chart as well as the Aries. There's a quick way to find that out. Madonna astrology—she's born in Leo:

Trước đây tôi đã nhắc đến Madonna, một mẫu Sư Tử khá huy hoàng, nhưng bà lại có mối quan tâm đến Kabbalah. Tôi không biết bà có Xử Nữ trong lá số chiêm tinh của mình cũng như Bạch Dương hay không. Có một cách nhanh để biết điều đó. Chiêm tinh Madonna—bà sinh trong Sư Tử:

Madonna Louise Veronica Ciccione



She is interested in astrology also. I was wondering whether there was some Virgo in her chart, we were talking about the fifth petal and the sixth petals, so certainly she's had that glorious experience in the fifth petal, in relation to Leo, but look at the astonishing—she has three major planets in Leo: the Sun, Uranus, Venus are all separated from each other by roughly ten degrees apiece, but then four factors in Virgo: the rising, esoteric moon as the ruler of the Virgo ascendant, and Pluto and Mercury

Bà cũng quan tâm đến chiêm tinh học. Tôi tự hỏi liệu có Xử Nữ nào trong lá số chiêm tinh của bà không; chúng ta đang nói về cánh hoa thứ năm và cánh hoa thứ sáu, nên chắc chắn bà đã có kinh nghiệm huy hoàng ấy trong cánh hoa thứ năm, liên hệ với Sư Tử. Nhưng hãy nhìn điều đáng kinh ngạc—bà có ba hành tinh chính trong Sư Tử: Mặt Trời, Thiên Vương Tinh, Kim Tinh, tất cả cách nhau chừng mười độ; rồi bốn yếu tố trong Xử Nữ: dấu hiệu mọc, Mặt Trăng nội môn với tư cách chủ tinh của Ascendant Xử Nữ, và Diêm

together, conjunct in Virgo so she's into the occult ideas, Kabbalah, astrology, things of that nature.

Vương Tinh cùng Thủy Tinh đồng vị trong Xử Nữ, nên bà hướng vào các ý tưởng huyền bí, Kabbalah, chiêm tinh học, và những điều thuộc bản chất ấy.

From all of this magnificent career, I think she also is, in a way, working upon herself and realizing the necessity of correcting. It seems that it's not just the glorious personality that we are looking at, but somebody who is also taking those first steps on the path of aspiration and who knows? Before long, as time goes on, more and more into not just the aspect of *the material girl* that Virgo can give, but this birth of the soul consciousness coming out very strongly.

Từ toàn bộ sự nghiệp huy hoàng này, tôi nghĩ rằng, theo một cách nào đó, bà cũng đang làm việc trên chính mình và nhận ra sự cần thiết của việc sửa chỉnh. Dường như chúng ta không chỉ nhìn vào phàm ngã huy hoàng, mà còn nhìn vào một người cũng đang thực hiện những bước đầu tiên trên Con Đường Khát Vọng; và ai biết được? Theo thời gian, có lẽ ngày càng đi vào không chỉ phương diện của *cô gái vật chất* mà Xử Nữ có thể đem lại, mà còn là sự sinh ra của tâm thức linh hồn đang xuất hiện rất mạnh mẽ.

The two rulers of Virgo straddling the ascendant, the orthodox ruler Mercury right here, two degrees away, and the esoteric ruler, the Moon, veiling I suppose Neptune and Vulcan obviously the powerful ambition is there. This very strong Mars all by itself, square to the sun. It's a tremendous drive. But it's the Sphinx—it's the head of the woman on the body of the Lion and the more important factor is this emergence into some work into the sixth petal. This is what looks like could happen and certainly in the later part of the fifth.

Hai chủ tinh của Xử Nữ nằm hai bên Ascendant, chủ tinh ngoại môn Thủy Tinh ở ngay đây, cách hai độ, và chủ tinh nội môn là Mặt Trăng, che giấu, tôi cho là, Hải Vương Tinh và Vulcan; rõ ràng tham vọng mạnh mẽ hiện diện ở đó. Sao Hỏa rất mạnh này đứng một mình, vuông góc với Mặt Trời. Đó là một động lực mãnh liệt. Nhưng đó là Nhân Sư—đầu của người nữ trên thân của Sư Tử—và yếu tố quan trọng hơn là sự xuất hiện vào một công việc nào đó trong cánh hoa thứ sáu. Đây là điều dường như có thể xảy ra, và chắc chắn trong phần sau của cánh hoa thứ năm.

That was interesting to maybe find some people who are celebrities or known for one thing or another. Once they begin to enter the fifth, sixth, seventh, eighth, ninth petal, those are the places where you will begin to notice people. Not so much in the lunar petals where the group is there but the individual is somewhat submerged in the group.

Thật thú vị khi có lẽ tìm thấy một số người nổi tiếng hoặc được biết đến vì điều này hay điều khác. Khi họ bắt đầu đi vào cánh hoa thứ năm, thứ sáu, thứ bảy, thứ tám, thứ chín, đó là những nơi các bạn sẽ bắt đầu nhận thấy con người. Không nhiều như trong các cánh hoa thái âm, nơi nhóm hiện diện nhưng cá nhân phần nào bị chìm trong nhóm.

This was just a little bit of Madonna's horoscope. It's fascinating because of course she's aware in astrology she calls herself the Virgin Mother, Madonna in a way, and look at all of that Virgo. It's a very interesting individual not just for the career but for what's behind it.

Đây chỉ là một chút về lá số chiêm tinh của Madonna. Nó hấp dẫn, bởi dĩ nhiên bà có ý thức về chiêm tinh học; bà gọi mình là Trinh Nữ Mẫu, Madonna theo một cách nào đó, và hãy nhìn tất cả Xử Nữ ấy. Đó là một cá nhân rất thú vị, không chỉ vì sự nghiệp, mà còn vì điều nằm phía sau nó.

At a certain point in this fifth petal we do learn to get off our own stage and take up less room within our contents of consciousness. Within our field of consciousness the lower ego is meant to take up less and less room within that perspective and we enter that petal in a state of very strong centralizing power and we leave it in the difficult process of decentralizing, moving from one phase of Leo to another.

Đến một điểm nào đó trong cánh hoa thứ năm này, chúng ta thật sự học cách rời khỏi sân khấu của chính mình và chiếm ít chỗ hơn trong nội dung tâm thức của mình. Trong trường tâm thức của chúng ta, phàm ngã được định phải chiếm ngày càng ít chỗ hơn trong viễn cảnh ấy; và chúng ta bước vào cánh hoa đó trong trạng thái có quyền năng tập trung rất mạnh, rồi rời khỏi nó trong tiến trình khó khăn của sự phi tập trung vào bản thân, chuyển từ một giai đoạn của Sư Tử sang giai đoạn khác.

At first we advance the *I Am* through ambition, but then the *I Am That* consciousness begins to take over and it is possible to step upon the path of aspiration. We are clear with someone like Madonna that the aspiration is very powerful. I think probably the lower ego still looms quite large, but it's obviously a chart set up for a transition. We look to petal three, we have the identification of the person with the role, *I am such and such a role,* but now increasingly identification with themselves and with the higher part of themselves.

Lúc đầu, chúng ta thúc đẩy *Tôi Là* qua tham vọng, nhưng rồi tâm thức *Tôi Là Cái Đó* bắt đầu tiếp quản, và có thể bước lên Con Đường Khát Vọng. Với một người như Madonna, chúng ta thấy rõ rằng khát vọng rất mạnh mẽ. Tôi nghĩ có lẽ phàm ngã vẫn hiện ra khá lớn, nhưng rõ ràng đó là một lá số chiêm tinh được sắp đặt cho một sự chuyển tiếp. Khi nhìn về cánh hoa ba, chúng ta có sự đồng hoá của con người với vai trò, *Tôi là vai trò này hay vai trò kia,* nhưng giờ đây ngày càng có sự đồng hoá với chính họ và với phần cao hơn của chính họ.

In the second part of the petal there can be intimation of the path of aspiration which is accentuated in petal six. Petal six we could even call probationary discipleship. Then in the latter part we really are stepping on that path of aspiration. We begin to develop the fiery heart. Leo is known for its fiery heart, and that really continues as we go, the fiery heart of Leo was even greater at the third

Trong phần thứ hai của cánh hoa, có thể có sự báo trước về Con Đường Khát Vọng, điều được nhấn mạnh trong cánh hoa sáu. Cánh hoa sáu thậm chí có thể được gọi là địa vị đệ tử dự bị. Rồi trong phần sau, chúng ta thật sự đang bước lên Con Đường Khát Vọng ấy. Chúng ta bắt đầu phát triển trái tim bốc lửa. Sư Tử được biết đến vì trái tim bốc lửa của nó, và điều đó thật sự tiếp tục khi chúng ta

degree and even greater at the fourth degree. We do see ourselves, we discover ourselves here in this petal and we see what is necessary for correction.

tiến tới; trái tim bốc lửa của Sư Tử còn lớn hơn ở cấp độ thứ ba và còn lớn hơn nữa ở cấp độ thứ tư. Ở đây, trong cánh hoa này, chúng ta thật sự thấy chính mình, khám phá chính mình, và thấy điều gì cần thiết cho sự sửa chỉnh.

The path of aspiration begins and some of the people in petal five we can begin to call them advanced man and that kind of precedes the stage of aspirant. Advanced man precedes the stage of aspirants.

Con Đường Khát Vọng bắt đầu, và một số người trong cánh hoa năm có thể bắt đầu được gọi là người tiến hóa cao; điều đó phần nào đi trước giai đoạn người chí nguyện. Người tiến hóa cao đi trước giai đoạn những người chí nguyện.

We have to choose between our apparent humanity—the personality identity—and the soul identity. Two kinds of identities are vividly presented, and the choice is ours. Much of Libra will be found at petal five for exactly the type of choice which helps to reverse the wheel for the first time.

Chúng ta phải chọn giữa nhân tính bề ngoài của mình—bản sắc phàm ngã—và bản sắc linh hồn. Hai loại bản sắc được trình bày rất sống động, và sự lựa chọn là của chúng ta. Phần lớn Thiên Bình sẽ được tìm thấy ở cánh hoa năm, chính vì loại chọn lựa giúp đảo chiều bánh xe lần đầu tiên.

Are there any stages of discipleship? Not really, yet, it's still too early. The path of aspiration leads to the stage of probationary discipleship and when petal five is unfolding near the end of its unfolding we are on the stage of probationary discipleship. When we are unfolding near the end, but not quite at the first initiation, we're on the path of probationary discipleship.

Có giai đoạn nào của địa vị đệ tử không? Thật ra chưa, vẫn còn quá sớm. Con Đường Khát Vọng dẫn đến giai đoạn địa vị đệ tử dự bị, và khi cánh hoa năm đang khai mở gần cuối tiến trình khai mở của nó, chúng ta ở trên giai đoạn địa vị đệ tử dự bị. Khi chúng ta đang khai mở gần đến cuối, nhưng chưa hẳn ở lần điểm đạo thứ nhất, chúng ta ở trên Con Đường Dự Bị của địa vị đệ tử.

We're getting there now, we're coming closer to the path.

Giờ đây chúng ta đang đến đó, đang tiến gần hơn đến con đường.

The tarot card? The lion, strength it's called. Strength is certainly developed very much in this petal. I've sometimes seen when there's a combination of Leo and Scorpio the individual is very strong. Sometimes there's Scorpio, maybe rising, and Mars, maybe in Leo. This combination gives great strength

Lá bài tarot? Con sư tử, gọi là sức mạnh. Sức mạnh chắc chắn được phát triển rất nhiều trong cánh hoa này. Đôi khi tôi thấy khi có sự kết hợp giữa Sư Tử và Hổ Cáp, cá nhân rất mạnh mẽ. Đôi khi có Hổ Cáp, có lẽ là dấu hiệu mọc, và Sao Hỏa, có lẽ trong Sư Tử. Sự kết hợp này đem lại sức mạnh lớn lao, và đó

and it is a strength which is much needed for the rigors of discipleship.

là một sức mạnh rất cần thiết cho những khắc nghiệt của địa vị đệ tử.

Is there any initiatory stage here? If there is, not of discipleship, no, it's pre-initiatory and where the opening of the first tier gives us the lesser stage of initiation, but let us remember the first three petals are open in a new way and we have moved beyond that.

Có giai đoạn điểm đạo nào ở đây không? Nếu có, thì chưa phải của địa vị đệ tử; không, đó là tiền điểm đạo, và nơi sự mở ra của tầng thứ nhất đem đến cho chúng ta giai đoạn điểm đạo nhỏ hơn. Nhưng chúng ta hãy nhớ rằng ba cánh hoa đầu tiên đã mở ra theo một cách mới, và chúng ta đã vượt qua điều đó.

When the first tier opens we may join the union, be part of some group for our own selfish effort. Not necessarily bad, just a characteristic of the stage. When the second tier opens, we actually try to do something really evolutionarily helpful for others. But of course, it's evolutionarily helpful, because the great manasic initiations do come and this is a stage of initiation. We could say first initiation when the petal five is completely open, fully unfolded.

Khi tầng thứ nhất mở ra, chúng ta có thể gia nhập một đoàn thể, là một phần của nhóm nào đó cho nỗ lực ích kỷ của riêng mình. Điều đó không nhất thiết xấu, chỉ là một đặc điểm của giai đoạn ấy. Khi tầng thứ hai mở ra, chúng ta thật sự cố làm một điều gì đó mang tính thăng thượng tiến hoá và hữu ích cho người khác. Nhưng dĩ nhiên, nó hữu ích về mặt thăng thượng tiến hoá, bởi các cuộc điểm đạo manas lớn sẽ đến, và đây là một giai đoạn điểm đạo. Chúng ta có thể nói là lần điểm đạo thứ nhất khi cánh hoa năm hoàn toàn mở ra, khai mở trọn vẹn.

I have a series of really valuable quotations necessary to understand and vitally *go to* references I call them, and here on page 696, we're talking about the flashing forth of the star of initiation for the first time, and it infers the full unfoldment of five of the egoic petals leaving four to be opened before the final initiation relating to the nine petals of the lotus.

Tôi có một loạt trích dẫn thật sự quý giá, cần thiết để thấu hiểu và là những tham chiếu thiết yếu mà tôi gọi là các tham chiếu "phải tìm đến"; và ở đây, trang 696, chúng ta đang nói về sự lóe sáng lần đầu của ngôi sao điểm đạo, và điều đó hàm ý sự khai mở trọn vẹn của năm cánh hoa chân ngã, còn lại bốn cánh hoa phải mở trước cuộc điểm đạo cuối cùng liên quan đến chín cánh của Hoa sen.

This is such a definite statement about when the star flashes forth the first time. It represents the full development of the fifth principle. The completed cycle of the ego upon five rays under the Mahachohan, can be the transposition of the egoic lotus to the second subplane.

Đây là một phát biểu rất xác định về thời điểm ngôi sao lóe sáng lần đầu. Nó tượng trưng cho sự phát triển trọn vẹn của nguyên khí thứ năm. Chu kỳ hoàn tất của chân ngã trên năm cung dưới Đức Mahachohan có thể là sự chuyển vị của Hoa Sen Chân Ngã lên cõi phụ thứ hai.

One can begin to have a first or second ray soul or even for that matter that's the period in which one can begin to have a first or second ray personality. We have transcended in a way the kind of development under the Mahachohan and that's why the five-pointed star flashes forth.

Người ta có thể bắt đầu có linh hồn cung một hoặc cung hai, hoặc thậm chí, về vấn đề đó, đó là thời kỳ người ta có thể bắt đầu có phàm ngã cung một hoặc cung hai. Theo một cách nào đó, chúng ta đã vượt lên loại phát triển dưới Đức Mahachohan, và đó là lý do ngôi sao năm cánh lóe sáng.

The path of initiation—let's say the birth of the Christ in the heart, the first initiation. It's not what the man does himself only. The birth of the Christ in the heart, the man offers strenuous and abnormal efforts and the Rod of Initiation does the rest, but I do not believe it opens the seventh petal entirely just partially, with the fifth that was opened entirely. It's my impression that the sixth petal is opening.

Con Đường Điểm Đạo—hãy nói là sự sinh ra của Đức Christ trong tim, lần điểm đạo thứ nhất. Đó không chỉ là điều con người tự mình làm. Trong sự sinh ra của Đức Christ trong tim, con người dâng hiến những nỗ lực căng thẳng và bất thường, và Thần Trượng Điểm đạo làm phần còn lại; nhưng tôi không tin nó mở hoàn toàn cánh hoa thứ bảy, chỉ một phần, cùng với cánh hoa thứ năm đã mở hoàn toàn. Ấn tượng của tôi là cánh hoa thứ sáu đang mở ra.

The color of the five human phases most associated with this petal? We're moving from green to orange. We are still in the phase of green and incipient orange when we were petal number four. Sometimes people may recapture the red, not so savage but very self-assertive. But the red can be ray one or ray six, and orange can also be ray one and five. In this petal we can really become a dictator. There is a lot of ray one in this petal five and especially if the individual is a first ray soul and is fulfilling the first part of this petal so making forcing compelling other people to obey my will, which is red, and blood will flow.

Màu sắc của năm giai đoạn nhân loại liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này là gì? Chúng ta đang chuyển từ xanh lá sang cam. Chúng ta vẫn ở trong giai đoạn xanh lá và cam sơ khởi khi ở cánh hoa số bốn. Đôi khi con người có thể tái chiếm màu đỏ, không quá man dã nhưng rất tự khẳng định. Nhưng màu đỏ có thể là cung một hoặc cung sáu, và màu cam cũng có thể là cung một và cung năm. Trong cánh hoa này, chúng ta thật sự có thể trở thành một nhà độc tài. Có rất nhiều cung một trong cánh hoa năm này, và đặc biệt nếu cá nhân là linh hồn cung một và đang hoàn tất phần đầu của cánh hoa này, thì sự cưỡng bức, áp đặt, buộc người khác phải tuân theo ý chí của tôi—điều đó là màu đỏ, và máu sẽ đổ.

We have a lot of people on the world stage today that have reached this fifth petal stage, very self-centralized, but they have not crashed and seen the futility of these lives of being a dominant personality. We see it everywhere and we have a lot of this early

Ngày nay trên sân khấu thế giới, chúng ta có nhiều người đã đạt đến giai đoạn cánh hoa thứ năm này, rất tập trung vào bản thân, nhưng họ chưa sụp đổ và chưa thấy sự vô ích của những đời sống làm một phàm ngã thống trị. Chúng ta thấy điều đó khắp nơi, và

fifth petal work going on, I don't know how much unfoldment per se, but certainly have work in this fifth petal to the point that it is a real powerhouse for them. In a way they're still playing on the field of green and playing, but they are the leader. If I am not spiritual I'm still on the playground of the Lord, but I am leading the games selfishly at first. They are spectacular leaders, the dictator, the leader stands out and they can respond, they have responded to this statement, *seize the orange ball of thy ambition.* Orange is a color that makes people distinctive, and if they say Leo is orange and both first ray and fifth rays so they can think and they have power.

có rất nhiều công việc cánh hoa thứ năm giai đoạn đầu đang diễn ra; tôi không biết mức độ khai mở tự thân là bao nhiêu, nhưng chắc chắn có công việc trong cánh hoa thứ năm này đến mức nó là một trung tâm quyền lực thật sự đối với họ. Theo một cách nào đó, họ vẫn đang chơi trên sân của màu xanh lá, nhưng họ là người lãnh đạo. Nếu tôi không tinh thần, tôi vẫn ở trên sân chơi của Chúa Tể, nhưng tôi lãnh đạo các trò chơi, lúc đầu một cách ích kỷ. Họ là những nhà lãnh đạo ngoạn mục; nhà độc tài, người lãnh đạo nổi bật, và họ có thể đáp ứng, họ đã đáp ứng với lời tuyên bố này: *hãy nắm lấy quả cầu cam của tham vọng của ngươi.* Cam là màu khiến con người trở nên khác biệt; và nếu người ta nói Sư Tử là màu cam, đồng thời cả cung một và cung năm, thì họ có thể suy nghĩ và họ có quyền năng.

Also we are told the star with five bright points also fits here with the orange ball. This is the integrated personality. There may be some awareness of the higher pair of opposites but the main thing is selfish and powerful self-centralization, much will depend on the ray.

Chúng ta cũng được cho biết rằng ngôi sao với năm điểm sáng cũng phù hợp ở đây với quả cầu cam. Đây là phàm ngã tích hợp. Có thể có một mức nhận biết nào đó về cặp đối lập cao hơn, nhưng điều chính yếu là sự tự tập trung ích kỷ và mạnh mẽ; rất nhiều điều sẽ tùy thuộc vào cung.

There are various traps in every one of the petals and certain people might fall victim more easily depending on their ray. A lot of people have a very tough time going through the second initiation, but DK has told us that when your soul ray is three or five you don't have such a difficult time so maybe working in petal eight to open to go through the second it's an easier process for those on the third and the fifth ray. Maybe there are peculiar temptations for the first ray soul working through the first part of the fifth petal. Maybe there are great opportunities for love and aspiration for the second ray type working in that petal as well. Probably the destruction comes harder for the first

Có nhiều cạm bẫy khác nhau trong mỗi cánh hoa, và một số người có thể dễ rơi vào đó hơn tùy theo cung của họ. Nhiều người gặp rất nhiều khó khăn khi đi qua lần điểm đạo thứ hai, nhưng Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng khi cung linh hồn của các bạn là cung ba hoặc cung năm, các bạn không gặp khó khăn như vậy; nên có lẽ khi làm việc trong cánh hoa tám để mở ra và đi qua lần thứ hai, tiến trình ấy dễ hơn đối với những người trên cung ba và cung năm. Có lẽ có những cám dỗ đặc thù cho linh hồn cung một khi làm việc qua phần đầu của cánh hoa thứ năm. Có lẽ cũng có những cơ hội lớn lao cho tình thương và khát vọng đối với người cung hai khi làm việc trong cánh hoa ấy. Có lẽ sự

ray type, the garden stands revealed, and then low lies the garden.

hủy diệt đến khó hơn đối với người cung một; khu vườn hiện ra, rồi khu vườn nằm thấp xuống.

In every petal certain rays have an advantage and a disadvantage and when we can somewhat assess where an individual is we can help determine whether he's going to have an easier time or more difficult time at the particular task on which he is working.

Trong mỗi cánh hoa, một số cung có lợi thế và bất lợi; và khi chúng ta có thể phần nào đánh giá một cá nhân đang ở đâu, chúng ta có thể giúp xác định liệu y sẽ có thời gian dễ dàng hơn hay khó khăn hơn trong nhiệm vụ cụ thể mà y đang làm.

Interesting that orange being the complement of blue, veils blue, which suggests soul contact in the later phases also is suggesting the higher mind on which what we call the soul is focused.

Điều thú vị là màu cam, với tư cách là màu bổ túc của màu xanh lam, che phủ màu xanh lam; điều này gợi ý sự tiếp xúc linh hồn trong các giai đoạn sau, và cũng gợi ý thượng trí, trên cõi mà chúng ta gọi là nơi linh hồn tập trung.

Is there a altar stage of the petal? Perhaps the stage in which one realizes one has to lay his life upon the altar, and this is done very deliberately and with more thought than can be found in petal three obviously. There we are laying our body upon the altar of desire, maybe it's more than the body here, this is the whole personality and not just the body.

Có giai đoạn bàn thờ nào của cánh hoa này không? Có lẽ là giai đoạn trong đó người ta nhận ra rằng phải đặt đời mình lên bàn thờ, và điều này được thực hiện rất có chủ ý và với nhiều suy nghĩ hơn hẳn những gì có thể thấy ở cánh hoa ba. Ở đó, chúng ta đặt thân thể mình lên bàn thờ của dục vọng; ở đây có lẽ còn hơn cả thân thể, đây là toàn bộ phàm ngã chứ không chỉ thân thể.

Orange has a lot to do with pride. I'm recalling Leadbeater talking about some of those who are individualized under the impulse of pride. I don't know if I could ever understand that completely, but it somehow separated them from the others, and they were really closely characterized by orange.

Màu cam có nhiều liên hệ với kiêu hãnh. Tôi nhớ Leadbeater nói về một số người đã biệt ngã hóa dưới xung lực của kiêu hãnh. Tôi không biết liệu mình có bao giờ thấu hiểu hoàn toàn điều đó không, nhưng bằng cách nào đó nó tách họ khỏi những người khác, và họ thật sự mang đặc trưng rõ nét của màu cam.

We've been through the early Aryan stage, we've been through the early middle or middle early Aryan stage and now we're in the middle Aryan phase here with this petal, middle Aryan, fifth petal, fifth sign. Maybe early middle Aryan for petal four, perhaps

Chúng ta đã đi qua giai đoạn Arya sơ kỳ, đã đi qua giai đoạn Arya đầu trung kỳ hay trung sơ kỳ, và giờ đây ở đây chúng ta ở trong giai đoạn Arya trung kỳ với cánh hoa này: Arya trung kỳ, cánh hoa thứ năm, dấu hiệu thứ năm. Có lẽ Arya đầu trung kỳ dành cho cánh hoa bốn, có lẽ vậy, và giờ đây chúng

and now we're solidly in the Aryan stage and becoming advanced man.

ta vững chắc trong giai đoạn Arya và đang trở thành người tiến hóa cao.

Middle Aryans can become personalities. Atlanteans cannot yet become real personalities. The average Atlanteans of petal two cannot really become personalities, but in those days there were dynamic personalities and initiates who were the leaders. But they were like Aryans in the Atlantean phase. There's just not enough mind in some of the average Atlanteans to really become the personality, because the personality integrates on the fourth subplane where the mental unit is found. People who have strong desires and maybe who can think are considered to be personalities, but there has to be something unified and distinctive about them if we're really going to call them personalities.

Những người Arya trung kỳ có thể trở thành các phàm ngã. Người Atlantis chưa thể trở thành các phàm ngã thật sự. Người Atlantis trung bình của cánh hoa hai không thể thật sự trở thành các phàm ngã, nhưng vào thời ấy đã có những phàm ngã năng động và các điểm đạo đồ là những người lãnh đạo. Nhưng họ giống như người Arya trong giai đoạn Atlantis. Chỉ là không có đủ trí tuệ nơi một số người Atlantis trung bình để thật sự trở thành phàm ngã, bởi phàm ngã tích hợp trên cõi phụ thứ tư, nơi đơn vị hạ trí được tìm thấy. Những người có dục vọng mạnh mẽ và có lẽ có thể suy nghĩ được xem là các phàm ngã, nhưng phải có một điều gì đó thống nhất và khác biệt nơi họ nếu chúng ta thật sự gọi họ là các phàm ngã.

All of this in the middle Aryan phase is offering the opportunity for group conscious experience and with the corrections of petal six, we come even closer to that understanding of group consciousness.

Tất cả điều này trong giai đoạn Arya trung kỳ đang đem lại cơ hội cho kinh nghiệm có ý thức về nhóm, và với những sửa chỉnh của cánh hoa sáu, chúng ta tiến gần hơn nữa đến sự thấu hiểu ấy về tâm thức nhóm.

For advanced man, the egoic lotus transfer from the third subplane to the second subplane of the higher mental plane means we really have group consciousness becoming important. We have a siddhi called response to group vibration on the higher subplane of the higher mental plane.

Đối với người tiến hóa cao, sự chuyển dịch Hoa Sen Chân Ngã từ cõi phụ thứ ba lên cõi phụ thứ hai của Cõi thượng trí có nghĩa là tâm thức nhóm thật sự trở nên quan trọng. Chúng ta có một thần thông gọi là đáp ứng với rung động nhóm trên cõi phụ cao hơn của Cõi thượng trí.

Right in the middle of the Aryan phase, we have mentally ambitious individuals, and this Aryan group is all about individuality at first. Then comes the relinquishments which Scorpio helps to *stage. Scorpio stages the release of Leo.* I think it does it here but does it when the causal body is about to be destroyed?

Ngay giữa giai đoạn Arya, chúng ta có những cá nhân đầy tham vọng trí tuệ, và nhóm Arya này lúc đầu hoàn toàn nói về tính cá nhân. Rồi đến những sự từ bỏ mà Hổ Cáp giúp *dàn dựng. Hổ Cáp dàn dựng sự giải thoát của Sư Tử.* Tôi nghĩ nó làm điều đó ở đây, nhưng liệu nó có làm điều đó khi thể nguyên nhân sắp bị hủy diệt không?

Even when you turn towards the soul there is an Aryan accomplishment, a mentalized soul consciousness, that's what we mean by Aryan. Aryan accomplishment in the Aryan race, which is the fifth—the fifth kingdom of nature can be approached. That is the numerical correspondence and it has absolutely nothing to do with being a Teuton, a blonde warrior and all that kind of figment of the glamorized German imagination of the Second World War. It's not about that at all.

Ngay cả khi các bạn quay về phía linh hồn, vẫn có một thành tựu Arya, một tâm thức linh hồn đã được trí tuệ hóa; đó là điều chúng ta muốn nói bằng Arya. Thành tựu Arya trong nhân loại Arya, vốn là giống dân thứ năm—có thể tiếp cận giới thứ năm của thiên nhiên. Đó là sự tương ứng số học, và nó hoàn toàn không liên quan gì đến việc là người Teuton, một chiến binh tóc vàng và tất cả những thứ tưởng tượng của trí tưởng tượng Đức bị ảo cảm hóa trong Thế Chiến thứ Hai. Nó hoàn toàn không phải về điều đó.

Being a member of the Aryan race is about mentality no matter what your race may be. You can be still in one of the Atlantean racial forms, as the Orientals are, and you can be of Aryan mentality. You can also be of Atlantean mentality and have a form usually associated with the Aryan race, one of the fifth rootrace forms.

Là một thành viên của nhân loại Arya là về trí tuệ, bất kể chủng tộc của các bạn là gì. Các bạn vẫn có thể ở trong một trong các hình tướng chủng tộc Atlantis, như người phương Đông, và có thể có trí tuệ Arya. Các bạn cũng có thể có trí tuệ Atlantis và có một hình tướng thường được liên hệ với nhân loại Arya, một trong các hình tướng của giống dân gốc thứ năm.

It's about mentality and the creative expression of mentality in human group six, and the merging of the lower Triad and the higher mind. That will all come about and is still a part of the Aryan phase. There are three types of mind: lower mind, higher mind, and abstract mind. They are all different things. Higher mind is more the son of mind and gives a more unifying perspective on life, but abstract mind is really starting to see things in the broader

Đó là về trí tuệ và sự biểu hiện sáng tạo của trí tuệ trong nhóm nhân loại thứ sáu, và sự hòa nhập của bộ ba thấp với thượng trí. Tất cả điều đó sẽ xảy đến và vẫn là một phần của giai đoạn Arya. Có ba loại trí: hạ trí, thượng trí và trí trừu tượng. Chúng là những điều khác nhau. Thượng trí gần với Con của Trí Tuệ hơn và đem lại một viễn cảnh thống nhất hơn về đời sống, nhưng trí trừu tượng thật sự bắt đầu thấy các sự việc theo ý nghĩa

planetary sense and from the impersonal perspective.

hành tinh rộng lớn hơn và từ viễn cảnh phi cá nhân.

When we are moving into the sixth subrace of the fifth rootrace we get a focus on the abstract mind. That's interesting because we might think we're going to the sixth subrace now so we're going to be intuitive—it's the transition into intuition. So we are then in the sense transitioning out of the Aryan race and moving towards the sixth rootrace. The sixth rootrace will be intuitive and some are now, but so much masquerades as intuition which is not at all. If you really want to know what intuition is all about then read the opening pages of *Glamour: A World Problem.*

Khi chúng ta đi vào giống dân phụ thứ sáu của giống dân gốc thứ năm, chúng ta có sự tập trung vào trí trừu tượng. Điều đó thú vị, bởi chúng ta có thể nghĩ rằng hiện nay chúng ta đang đi vào giống dân phụ thứ sáu, nên chúng ta sẽ trở nên trực giác—đó là sự chuyển tiếp vào trực giác. Vậy theo nghĩa đó, chúng ta đang chuyển ra khỏi nhân loại Arya và tiến về giống dân gốc thứ sáu. Giống dân gốc thứ sáu sẽ có trực giác, và một số người hiện nay đã có, nhưng rất nhiều thứ giả dạng trực giác mà hoàn toàn không phải vậy. Nếu các bạn thật sự muốn biết trực giác là gì, hãy đọc những trang mở đầu của *Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới.*

Do we have a name for the egoic lotuses at this stage? They are basically radiant lotuses, but here are some other names which may be evocative of some thoughts: lotus of centralization, maybe different phases of the fifth petal process. Lotus of self-centralization—those are early phases. Lotus of individual expression, lotus of radiation, of course either as a personality or beginning as a soul.

Chúng ta có một tên gọi nào cho các Hoa Sen Chân Ngã ở giai đoạn này không? Về cơ bản chúng là các Hoa sen rạng rỡ, nhưng đây là vài tên gọi khác có thể gợi lên một số suy tưởng: Hoa sen của sự tập trung vào trung tâm, có lẽ là các giai đoạn khác nhau của tiến trình cánh hoa thứ năm. Hoa sen của sự tự tập trung vào trung tâm—đó là các giai đoạn đầu. Hoa sen của sự biểu hiện cá nhân, Hoa sen của sự tỏa chiếu, dĩ nhiên hoặc như một phàm ngã, hoặc bắt đầu như một linh hồn.

"Radiant lions" from Australia, I'm not sure what that group is but it sounds quite related to a certain phase of the fifth petal.

“Những sư tử rạng rỡ” từ Úc, tôi không chắc nhóm đó là gì, nhưng nghe có vẻ rất liên hệ với một giai đoạn nào đó của cánh hoa thứ năm.

Could the phrase radiant lotuses be initially applied here, as those whose light is beginning to shine in a dark place, when they become aspirants? Could it be? Maybe radiant lotuses can be conceived as beginning here. Geniuses are bright lights and they do shine in a dark place and they exist when there are two petals open.

Liệu cụm từ Hoa sen rạng rỡ có thể được áp dụng ban đầu ở đây, như những người có ánh sáng bắt đầu chiếu trong nơi tối, khi họ trở thành người chí nguyện không? Có thể chăng? Có lẽ Hoa sen rạng rỡ có thể được quan niệm là bắt đầu ở đây. Các thiên tài là những ánh sáng rực rỡ, và họ thật sự chiếu

sáng trong nơi tối, và họ hiện hữu khi có hai cánh hoa mở ra.

Can the radiant lotus span the development of the fifth and seventh petals? Or must we say that a radiant lotus only begins at the first degree? When the first degree occurs the fifth petal is completely unfolded—that's going to be a radiant lotus and I suppose the radiance is increasing as unfoldment moves toward completion. Radiance is increasing as unfoldment moves towards completion. But from the fifth petal onwards it is all an increase of radiance. So even though you have a lotus with perfume the radiance is going to be increasing. When the master looks at the egoic lotus it's not just what's open it's how brightly the lotus is shining. It must be a fantastic display and something that we're going to see more and more of as we go.

Liệu Hoa sen rạng rỡ có thể trải dài sự phát triển của cánh hoa thứ năm và thứ bảy không? Hay chúng ta phải nói rằng Hoa sen rạng rỡ chỉ bắt đầu ở cấp độ thứ nhất? Khi cấp độ thứ nhất xảy ra, cánh hoa thứ năm hoàn toàn khai mở—đó sẽ là một Hoa sen rạng rỡ, và tôi cho rằng sự rạng rỡ tăng lên khi sự khai mở tiến tới hoàn tất. Sự rạng rỡ tăng lên khi sự khai mở tiến tới hoàn tất. Nhưng từ cánh hoa thứ năm trở đi, tất cả đều là sự gia tăng của rạng rỡ. Vì vậy, dù các bạn có một Hoa sen với hương thơm, sự rạng rỡ vẫn sẽ tăng lên. Khi Chân sư nhìn vào Hoa Sen Chân Ngã, điều quan trọng không chỉ là những gì đã mở, mà còn là Hoa sen đang chiếu sáng rực rỡ đến mức nào. Đó hẳn là một sự hiển bày kỳ diệu, và là điều chúng ta sẽ ngày càng thấy nhiều hơn khi tiến tới.

The brilliant genius, often called the fifth petal, is genius shining brilliance in a dark place, that's radiance of a kind. The light that is not under a bushel. At first there may be a lot of personal light, not necessarily soul light but when there is a radiant personality the soul has achieved something. They have emerged from the lunar veil, which is the same as emerging from mass consciousness.

Thiên tài rực rỡ, thường được gọi là cánh hoa thứ năm, là thiên tài tỏa sáng trong một nơi tối tăm; đó là một loại hào quang. Ánh sáng không bị đặt dưới cái thùng. Lúc đầu có thể có nhiều ánh sáng cá nhân, không nhất thiết là ánh sáng linh hồn, nhưng khi có một phàm ngã rạng rỡ thì linh hồn đã đạt được điều gì đó. Họ đã thoát ra khỏi tấm màn nguyệt tính, cũng chính là thoát ra khỏi tâm thức quần chúng.

What about the Cowardly Lion? They do exist and a certain amount of shyness can exist here, but that's usually a fear of judgment and when later that fear drops then the lion will really emerge. There can be extreme self-consciousness here, outward going or maybe hiding itself, too sensitive to be seen and not wanting to suffer judgment in the eyes of others.

Còn Sư Tử Nhát Gan thì sao? Họ có tồn tại, và ở đây có thể có một mức độ rụt rè nào đó, nhưng đó thường là nỗi sợ bị phán xét; về sau khi nỗi sợ ấy rơi rụng, sư tử sẽ thật sự xuất hiện. Ở đây có thể có sự ngã thức cực độ, hoặc hướng ra ngoài, hoặc cũng có thể tự che giấu, quá nhạy cảm trước việc bị nhìn thấy và không muốn chịu sự phán xét trong mắt người khác.

It's a Venus-Venus petal and Venus is the brightest of the planets, the most brilliant planet as far as we are concerned in terms of its proximity to the earth, not in terms of absolute brightness maybe, but the planets don't really generate their own light. Yet only when they reach star status they generate their own light. Think about it: fifth petal you become a star, you generate your own light, radiance, right? It really sort of fits together. A fifth petal, you become a star and you generate your own light, and it grows increasingly strong. You really do have a blazing demonstration of radiance by the time the causal body is to be destroyed.

Đây là một cánh hoa Sao Kim-Sao Kim, và Sao Kim là hành tinh sáng nhất, hành tinh rực rỡ nhất đối với chúng ta xét theo sự gần gũi của nó với Trái Đất, có lẽ không xét theo độ sáng tuyệt đối, nhưng các hành tinh không thật sự tự phát ra ánh sáng của mình. Chỉ khi đạt đến địa vị ngôi sao, chúng mới phát ra ánh sáng riêng. Hãy suy ngẫm: cánh hoa thứ năm, các bạn trở thành một ngôi sao, các bạn phát ra ánh sáng riêng, hào quang riêng. Điều đó thật sự khá ăn khớp với nhau. Một cánh hoa thứ năm, các bạn trở thành một ngôi sao và phát ra ánh sáng riêng, và ánh sáng ấy ngày càng mạnh mẽ. Đến lúc thể nguyên nhân sắp bị phá hủy, các bạn thật sự có một biểu hiện rực cháy của hào quang.

Venus in Leo, drawn to the arts into the sciences, it's a fifth ray. One of my friends was talking about the self image issues—a looking glass in which you look at yourself, but those are more the personal negative reflections.

Sao Kim trong Sư Tử, bị cuốn hút vào nghệ thuật và khoa học; đó là cung năm. Một người bạn của tôi đã nói về các vấn đề hình ảnh bản thân—một tấm gương trong đó các bạn nhìn vào chính mình, nhưng đó lại là những phản chiếu tiêu cực cá nhân nhiều hơn.

Venus can also be the inverted pentagram as well as the upright pentagram, so there is the chance for evil to express here. When DK talked about Leo as the most material sign, or if not most material a highly material sign, closely related to cosmic evil—Leo, France, Hitler's horoscope. I'm trying to remember where Berlin had a strong Leo to it. Anyway there were times when cosmic evil really visited the earth and the ahamkara can be so strong that it blots out other values and the individual becomes a mad egotist, sense of proportion is gone, and that verging towards megalomania.

Sao Kim cũng có thể là ngôi sao năm cánh đảo ngược cũng như ngôi sao năm cánh thẳng đứng, vì vậy ở đây có khả năng cho điều ác biểu lộ. Khi Chân sư DK nói về Sư Tử như dấu hiệu vật chất nhất, hoặc nếu không phải vật chất nhất thì cũng là một dấu hiệu rất vật chất, liên hệ mật thiết với điều ác vũ trụ—Sư Tử, nước Pháp, lá số chiêm tinh của Hitler. Tôi đang cố nhớ Berlin đã có một ảnh hưởng Sư Tử mạnh ở đâu. Đã có những thời kỳ điều ác vũ trụ thật sự viếng thăm Trái Đất, và ahamkara có thể mạnh đến mức che khuất các giá trị khác, khiến cá nhân trở thành một kẻ vị ngã điên cuồng, mất Ý thức về tỉ lệ, và tiến sát đến chứng vĩ cuồng.

We see this with Napoleon; his sun in Leo. We see this with a number of people with

Chúng ta thấy điều này nơi Napoleon; Mặt Trời của ông ở Sư Tử. Chúng ta thấy điều này

strong Leo. They are the natural, dominant leaders. Hitler's Leo was a little more subtle, in the soul horoscope, but Saturn is elevated in Leo talking about his rise and his fall, so maybe in fact the radiant lotuses do begin here. That's what we have been hypothesizing all along.

nơi một số người có Sư Tử mạnh. Họ là những nhà lãnh đạo tự nhiên, thống trị. Sư Tử của Hitler tinh vi hơn một chút, trong lá số linh hồn, nhưng Thổ Tinh được nâng cao trong Sư Tử, nói về sự vươn lên và sự sụp đổ của ông; vì vậy có lẽ trên thực tế các Hoa sen rạng rỡ bắt đầu ở đây. Đó là điều chúng ta đã giả thuyết từ đầu đến giờ.

Now remember page 1081 we're talking about the stage of unfoldment most associated with the petal. Sons of the Son, or is it Suns of the Sun? Maybe it is that. This really means the initiates of the third degree, but we can begin to see that the process begins here in the fifth petal. Sons of the sun, we could also say Sons of the Savior.

Hãy nhớ trang 1081, chúng ta đang nói về giai đoạn khai mở liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa. Những Người Con của Người Con, hay là Những Mặt Trời của Mặt Trời? Có lẽ là như vậy. Điều này thật sự có nghĩa là các điểm đạo đồ của cấp độ thứ ba, nhưng chúng ta có thể bắt đầu thấy rằng tiến trình khởi đầu ở đây trong cánh hoa thứ năm. Những Người Con của Mặt Trời; chúng ta cũng có thể nói là Những Người Con của Đấng Cứu Rỗi.

If we looked here—this has to do with a special origin of the monad in question, originating from within the Solar Logos during this solar system, not having maybe gone out for development before this solar system. But I also like this idea of Sons of the Son, added meaning that one is related to the radiant, loving savior, the Son of God, the second aspect.

Nếu chúng ta nhìn ở đây—điều này liên quan đến một nguồn gốc đặc biệt của chân thần đang xét, bắt nguồn từ bên trong Thái dương Thượng đế trong hệ mặt trời này, có lẽ chưa từng đi ra ngoài để phát triển trước hệ mặt trời này. Nhưng tôi cũng thích ý tưởng Những Người Con của Người Con, với thâm nghĩa thêm rằng một người có liên hệ với Đấng Cứu Rỗi rạng rỡ, đầy tình thương, Con của Thượng đế, phương diện thứ hai.

The term *points of fiery excellence,* a name given often to magnetic, highly developed types, I think we can find this type of expression in the fifth petal. Interesting that fiery excellence on the fixed cross. The Leo experience is called fiery pain; blinding light for Taurus, fiery pain for Leo, a bitter war for Scorpio, and liberation for Aquarius. Advancement has occurred.

Thuật ngữ *những điểm ưu tú bốc lửa,* một danh xưng thường được dùng cho các kiểu người từ tính, phát triển cao, tôi nghĩ chúng ta có thể tìm thấy kiểu biểu hiện này trong cánh hoa thứ năm. Thật thú vị là sự ưu tú bốc lửa trên Thập Giá Cố Định. Kinh nghiệm Sư Tử được gọi là đau đớn bốc lửa; ánh sáng chói lòa đối với Kim Ngưu, đau đớn bốc lửa đối với Sư Tử, cuộc chiến cay đắng đối với Hổ Cáp, và giải thoát đối với Bảo Bình. Sự tiến bộ đã diễn ra.

Here's a quote from DK which is relevant:

Đây là một trích dẫn từ Chân sư DK có liên quan:

It will be noted in this connection how accurate was the earlier statement that the artist is found upon all the rays, and that the so-called Ray of Harmony or Beauty is not the only ray upon which the creative worker is found. The mental body of every human being, at some time or another, is found upon the fourth ray and usually when the man is nearing the probationary path. This means that the mental vehicle is governed by an elemental of fourth ray nature or quality and that, therefore, creative, artistic activity is the line of least resistance. We then have a man with an artistic tendency or we have a genius along some line of creative work. When, at the same time, the soul or the personality is also upon the fourth ray, then we will find a Leonardo da Vinci or a Shakespeare. EP II 292

Cần lưu ý trong mối liên hệ này rằng lời phát biểu trước đây chính xác biết bao: nghệ sĩ được tìm thấy trên tất cả các cung, và cái gọi là Cung Hòa Điệu hay Mỹ Lệ không phải là cung duy nhất trên đó người hoạt động sáng tạo được tìm thấy. Thể trí của mỗi con người, vào lúc này hay lúc khác, được tìm thấy trên cung bốn, và thường là khi con người đang đến gần Con Đường Dự Bị. Điều này có nghĩa là hiện thể trí chịu sự cai quản của một hành khí có bản chất hay phẩm tính cung bốn, và do đó hoạt động nghệ thuật sáng tạo là con đường ít trở ngại nhất. Khi ấy chúng ta có một người có khuynh hướng nghệ thuật, hoặc chúng ta có một thiên tài trong một đường lối nào đó của công việc sáng tạo. Khi đồng thời linh hồn hoặc phàm ngã cũng ở trên cung bốn, khi ấy chúng ta sẽ có một Leonardo da Vinci hay một Shakespeare. TLNM II 292

It will be noted in this connection how accurate was the earlier statement that the artist is found upon all the rays, and that the so-called Ray of Harmony or Beauty is not the only ray upon which the creative worker is found.

Cần lưu ý trong mối liên hệ này rằng lời phát biểu trước đây chính xác biết bao: nghệ sĩ được tìm thấy trên tất cả các cung, và cái gọi là Cung Hòa Điệu hay Mỹ Lệ không phải là cung duy nhất trên đó người hoạt động sáng tạo được tìm thấy.

Yet the urge to creative life is the fourth method of inducing soul control so that word only is important. It does signify that the creative work here is often found upon this ray.

Tuy nhiên, thôi thúc sống sáng tạo là phương pháp thứ tư để đưa đến sự kiểm soát của linh hồn, vì vậy từ "duy nhất" ấy là quan trọng. Nó thật sự chỉ ra rằng công việc sáng tạo ở đây thường được tìm thấy trên cung này.

The mental body of every human being, at some time or another, is found upon the fourth ray and usually when the man is nearing the probationary path.

Thể trí của mỗi con người, vào lúc này hay lúc khác, được tìm thấy trên cung bốn, và thường là khi con người đang đến gần Con Đường Dự Bị.

There are struggles there and they have to be resolved by the Fourth Ray.

Ở đó có những cuộc đấu tranh, và chúng phải được giải quyết bởi cung bốn.

This means that the mental vehicle is governed by an elemental of fourth ray nature or quality and that, therefore, creative, artistic activity is the line of least resistance.

Điều này có nghĩa là hiện thể trí chịu sự cai quản của một hành khí có bản chất hay phẩm tính cung bốn, và do đó hoạt động nghệ thuật sáng tạo là con đường ít trở ngại nhất.

He is hinting that the fourth ray *is* important for art, but not exclusively so.

Ngài đang hàm ý rằng cung bốn *thật sự* quan trọng đối với nghệ thuật, nhưng không phải là cung duy nhất.

We then have a man with an artistic tendency or we have a genius along some line of creative work.

Khi ấy chúng ta có một người có khuynh hướng nghệ thuật, hoặc chúng ta có một thiên tài trong một đường lối nào đó của công việc sáng tạo.

That does imply two petals open.

Điều đó hàm ý hai cánh hoa đã mở.

When, at the same time, the soul or the personality is also upon the fourth ray, then we will find a Leonardo da Vinci or a Shakespeare.

Khi đồng thời linh hồn hoặc phàm ngã cũng ở trên cung bốn, khi ấy chúng ta sẽ có một Leonardo da Vinci hay một Shakespeare.

I've often felt that the mental ray of Da Vinci was more likely to be a five, perhaps with a fourth ray soul and maybe a fourth ray personality, and Shakespeare (or whatever Shakespeare really was) fourth ray soul, four mind I suppose, although it's rare to have that mind and soul on the same ray and whatever for the personality.

Tôi thường cảm thấy rằng cung thể trí của Da Vinci nhiều khả năng là cung năm, có lẽ với linh hồn cung bốn và có thể phàm ngã cung bốn; còn Shakespeare, hoặc bất cứ điều gì Shakespeare thật sự là, linh hồn cung bốn, thể trí cung bốn, tôi cho là vậy, mặc dù hiếm khi thể trí và linh hồn ở trên cùng một cung, và cung nào đó đối với phàm ngã.

What is the group of souls most associated with this petal? Group six, the achievers and the aspirants. Those who are really making some success out of their life. Group seven tells us something about the beginning of the probationary discipleship, and that's within the sixth petal. So human group six has really two phases, one is the creative

Nhóm linh hồn nào liên hệ mật thiết nhất với cánh hoa này? Nhóm sáu, những người thành tựu và những người chí nguyện. Đó là những người thật sự tạo được một mức thành công nào đó trong đời sống của họ. Nhóm bảy cho chúng ta biết điều gì đó về sự khởi đầu của địa vị đệ tử dự bị, và điều đó nằm trong cánh hoa thứ sáu. Vì vậy nhóm

thinkers—maybe even three phases, simply the thinkers you might say, whether they have enough intuition to bring everything together in terms of creativity it might be another phase.

nhân loại thứ sáu thật ra có hai giai đoạn; một là những nhà tư tưởng sáng tạo—có lẽ thậm chí ba giai đoạn: trước hết đơn giản là những người tư tưởng, có thể nói như vậy, còn việc họ có đủ trực giác để quy tụ mọi sự lại theo nghĩa sáng tạo hay không có thể là một giai đoạn khác.

First the thinkers, personalities who are thinkers. This is not the same kind of applied thinking to the world of the senses that we find in petal three. Then the creative thinkers and then creative plus altruistic, the world aspirants. We are told that they are those who think and are minds. One can think, tending towards group six. They can think and they are minds in a sense but they are not yet personalities and that's the interesting thing. They are not yet personalities, one can think and be creative group six.

Trước hết là những người tư tưởng, các phàm ngã là những người tư tưởng. Đây không phải cùng một loại tư duy ứng dụng vào thế giới giác quan mà chúng ta thấy trong cánh hoa thứ ba. Rồi đến những nhà tư tưởng sáng tạo, và sau đó là sáng tạo cộng với vị tha, những người chí nguyện thế gian. Chúng ta được cho biết rằng họ là những người suy nghĩ và là những thể trí. Một người có thể suy nghĩ, nghiêng về nhóm sáu. Họ có thể suy nghĩ và theo một nghĩa nào đó họ là những thể trí, nhưng họ chưa phải là phàm ngã, và đó là điều thú vị. Họ chưa phải là phàm ngã; một người có thể suy nghĩ và là nhóm sáu sáng tạo.

There are those in petal four who can think and are getting their configuration together in order to be creative, but they are not of the front rank of the noticeably creative, or we call them noticeable creatives. Those in petal five can think and be creative and are noticed.

Có những người trong cánh hoa bốn có thể suy nghĩ và đang sắp xếp cấu hình của họ để có thể sáng tạo, nhưng họ không thuộc hàng đầu trong số những người sáng tạo nổi bật, hay chúng ta gọi họ là những người sáng tạo đáng chú ý. Những người trong cánh hoa năm có thể suy nghĩ, sáng tạo, và được chú ý.

How shall it be dealt with, if we turn to *Esoteric Psychology II* and we look at page 206 … intelligent human beings who …

Điều này sẽ được đề cập đến như thế nào, nếu chúng ta mở *Tâm Lý Học Nội Môn II* và nhìn vào trang 206 … những con người thông minh …

6. The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family, and are the people who are achieving success

6. Những linh hồn suy nghĩ và là những thể trí. Họ đang tăng đều về số lượng và gia tăng quyền năng khi các tiến trình giáo dục và các khám phá khoa học của chúng ta đem lại kết quả và mở rộng nhận thức của nhân loại. Họ cấu thành phần tinh hoa của gia đình nhân loại, và là những người đang đạt được thành

in some department of human life. They are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of the human family. They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness. EP II 206

công trong một ngành nào đó của đời sống. Họ là các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của nhân loại, chính khách, nhà lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và thợ thủ công, cùng tất cả những người, tuy ở hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của gia đình nhân loại. Họ là những người chí nguyện thế gian và là những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự vào tâm thức của mình. TLNM II 206

The souls who think, and who are minds. These are steadily increasing in number and gaining in power as our educational processes and our scientific discoveries bring results, and expand human awareness. They constitute the cream of the human family.

Những linh hồn suy nghĩ và là những thể trí. Họ đang tăng đều về số lượng và gia tăng quyền năng khi các tiến trình giáo dục và các khám phá khoa học của chúng ta đem lại kết quả và mở rộng nhận thức của nhân loại; họ cấu thành phần tinh hoa của gia đình nhân loại.

That's an important statement and here the cream of the human family are only in petal five—and these

Đó là một phát biểu quan trọng, và ở đây phần tinh hoa của gia đình nhân loại chỉ ở trong cánh hoa năm—và những người này

are writers, artists, thinkers in various fields of human knowledge and aspiration, politicians, religious leaders, scientists, skilled workers and artisans, and all those who, though in the front rank, yet take ideas and propositions and work with them for the ultimate benefit of

là các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng trong nhiều lĩnh vực tri thức và khát vọng của nhân loại, chính khách, nhà lãnh đạo tôn giáo, nhà khoa học, công nhân lành nghề và thợ thủ công, cùng tất cả những người, tuy ở hàng đầu, vẫn tiếp nhận các ý tưởng và đề xuất rồi làm việc với chúng vì lợi ích tối hậu của

Humanity. That's another stage entered in the later part of the sentence.

nhân loại. Đó là một giai đoạn khác được đưa vào phần sau của câu.

They are the world aspirants, and those who are beginning to get the ideal of service into their consciousness.

Họ là những người chí nguyện thế gian và là những người đang bắt đầu đưa lý tưởng phụng sự vào tâm thức của mình.

What has been here is a kind of progression from the thinkers who are minds and the creative thinkers and the distinguished

Ở đây đã có một loại tiến trình đi từ những người tư tưởng là những thể trí, đến những nhà tư tưởng sáng tạo và những nhà tư

thinkers into those who are really altruistic thinkers as well.

tưởng xuất chúng, rồi đến những người thật sự cũng là các nhà tư tưởng vị tha.

You're going to find a lot of people who are distinguished as thinkers among humanity. They have risen to the front rank, and yet they are not really on the path per se. But maybe some of them are. Some outstanding examples like Bishop Tutu or the Dalai Lama come to mind. I think of some noted intellectuals. I think they are on the path according to their ray. I think about Bertrand Russell, a great philosopher and mathematician, becoming a humanitarian later in his life and living to 98 years.

Các bạn sẽ tìm thấy nhiều người nổi bật như những nhà tư tưởng trong nhân loại. Họ đã vươn lên hàng đầu, nhưng họ chưa thật sự ở trên đường đạo chính nó. Tuy nhiên có lẽ một số người trong họ thì có. Một số thí dụ nổi bật như Giám mục Tutu hay Dalai Lama hiện lên trong trí. Tôi nghĩ đến một số trí thức nổi tiếng. Tôi nghĩ họ ở trên đường đạo tùy theo cung của họ. Tôi nghĩ đến Bertrand Russell, một triết gia và nhà toán học lớn, về sau trong đời trở thành một nhà nhân đạo và sống đến 98 tuổi.

It's sometimes difficult to discern who these people are because we have different degrees of familiarity with what progress looks like on different rays. What about Edison, who did tremendous things for humanity and was obviously a brilliant thinker? He's on the fifth ray though, and people who are used to thinking in terms of great scholars and religious leaders and saints may not recognize the kind of contribution made by an Edison. He was a member of the Theosophical Society, but H.P.B. said of him that what stands in his way is disbelief. This is the precise problem of the skeptical fifth ray type. But he did join. So is Edison then beyond the fifth petal, or is he the genius in the fifth petal? He's certainly made a great contribution to humanity, so we'd have to know more about his interior life and the initiates on the different rays and how they progress.

Đôi khi rất khó phân biện những người này là ai, bởi vì chúng ta có những mức độ quen thuộc khác nhau với hình thái tiến bộ trên các cung khác nhau. Còn Edison, người đã làm những việc to lớn cho nhân loại và rõ ràng là một nhà tư tưởng lỗi lạc, thì sao? Tuy nhiên ông ở trên cung năm, và những người quen suy nghĩ theo kiểu các học giả lớn, các nhà lãnh đạo tôn giáo và các vị thánh có thể không nhận ra loại đóng góp mà một Edison đã tạo ra. Ông là một hội viên của Hội Thông Thiên Học, nhưng Bà H.P.B. nói về ông rằng điều cản trở ông là sự không tin. Đây là vấn đề chính xác của người cung năm hay hoài nghi. Nhưng ông đã gia nhập. Vậy Edison có vượt quá cánh hoa thứ năm không, hay ông là thiên tài trong cánh hoa thứ năm? Chắc chắn ông đã có một đóng góp lớn cho nhân loại, vì vậy chúng ta cần biết thêm về đời sống nội tâm của ông, và về các điểm đạo đồ trên các cung khác nhau cũng như cách họ tiến bộ.

I think that would be such a worthwhile book to help us no longer be trapped in thinking in terms of just a few rays with which we may be familiar.

Tôi nghĩ đó sẽ là một cuốn sách rất đáng giá, giúp chúng ta không còn bị mắc kẹt trong lối suy nghĩ chỉ theo vài cung mà chúng ta có thể quen thuộc.

When we look at Francis Bacon, do we see the initiate in him? He rang the bell, gathered the wits who drew together, sounded the bell, and they came together. He was working on the seventh ray, but also he was a high initiate. His monadic ray, which was the third, would necessarily have been influential. Probably a fifth ray mind on top of it.

Khi nhìn vào Francis Bacon, chúng ta có thấy điểm đạo đồ nơi ông không? Ông đã rung chuông, quy tụ những trí tuệ sắc bén lại với nhau, xướng lên tiếng chuông, và họ đã tụ hội. Ông đang làm việc trên cung bảy, nhưng ông cũng là một điểm đạo đồ cao cấp. Cung chân thần của ông, vốn là cung ba, tất yếu đã có ảnh hưởng. Có lẽ thêm vào đó là thể trí cung năm.

What does progress look like in different ones of the rays? That great disciple F.D.R.—a great disciple at least, an initiate of the second degree and maybe in some ways verging towards the third. It's hard to say. DK didn't say "that great initiate"; he said "that great disciple". With Roberto Assagioli, not many people know him, but I think he's called an initiated disciple, something like that. That seems to suggest the third degree.

Sự tiến bộ trông như thế nào trong các cung khác nhau? Vị đệ tử lớn F.D.R. ấy—ít nhất là một đệ tử lớn, một điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ hai và có lẽ theo một vài phương diện đang tiến sát lần thứ ba. Khó nói. Chân sư DK không nói “điểm đạo đồ lớn ấy”; Ngài nói “đệ tử lớn ấy”. Với Roberto Assagioli, không nhiều người biết ông, nhưng tôi nghĩ ông được gọi là một đệ tử được điểm đạo, hay điều gì đó tương tự. Điều ấy dường như gợi ý lần điểm đạo thứ ba.

Ataturk was on the first ray and was commended for his use of Shamballa force. He had a few minor personality difficulties which those who were more judgmental in mind would call major, but not from the Tibetan's point of view. He didn't give the same credit to Franco and to Lenin and Stalin as he gave to Ataturk, who used the first ray energy in a disinterested way. Was he then an initiate of the first degree? I don't think so, but obviously a noteworthy individual, maybe of the second degree. He had Sun in Pisces and Scorpio rising, as I recall.

Ataturk ở trên cung một và được khen ngợi vì việc sử dụng mãnh lực Shamballa của ông. Ông có vài khó khăn nhỏ về phàm ngã mà những người có thể trí phán xét hơn sẽ gọi là lớn, nhưng từ quan điểm của Chân sư Tây Tạng thì không. Ngài không dành cùng sự ghi nhận cho Franco, Lenin và Stalin như đã dành cho Ataturk, người đã sử dụng năng lượng cung một một cách vô tư. Vậy ông có phải là một điểm đạo đồ của lần điểm đạo thứ nhất không? Tôi không nghĩ vậy, nhưng rõ ràng là một cá nhân đáng chú ý, có lẽ thuộc lần điểm đạo thứ hai. Theo tôi nhớ, ông có Mặt Trời ở Song Ngư và dấu hiệu mọc Hổ Cáp.

What does achievement look like under different rays? We have Einstein's achievement, probably on the third ray or in some manner. A third ray monad, it seems for sure—I'm not sure about what the soul ray might be. It may be more the third ray,

Thành tựu trông như thế nào dưới các cung khác nhau? Chúng ta có thành tựu của Einstein, có lẽ trên cung ba hoặc theo một cách nào đó. Gần như chắc chắn là chân thần cung ba—tôi không chắc cung linh hồn có thể là gì. Có thể nhiều hơn là cung ba, nhưng

but it could be in the fifth subdivision of the third ray Ashram. It is a blend of ray three and five with a healthy dose of ray two. And obviously an initiate of some kind. Was he a third degree initiate along a line that we don't understand so well? The kinds of ideas he received through his intuition—could he have been then, in a sense, an initiate of the third degree or almost so, along the third ray, fifth ray line? Martin Luther King was an initiate—that "I've been to the mountain"—sixth ray probably, an initiate along the six-three line.

cũng có thể nằm trong phân bộ cung năm của ashram cung ba. Đó là một phối hợp giữa cung ba và cung năm với một liều lượng lành mạnh của cung hai. Và rõ ràng là một điểm đạo đồ ở mức nào đó. Liệu ông có phải là một điểm đạo đồ lần thứ ba theo một tuyến mà chúng ta chưa hiểu rõ không? Những loại ý tưởng ông nhận được qua trực giác—vậy theo một nghĩa nào đó, ông có thể là một điểm đạo đồ lần thứ ba, hoặc gần như vậy, theo tuyến cung ba, cung năm không? Martin Luther King là một điểm đạo đồ—câu "Tôi đã đến ngọn núi"—có lẽ cung sáu, một điểm đạo đồ theo tuyến sáu-ba.

What are we really familiar with? When we look at the great composers, some of them were of initiate rank. I think Bach was of initiate rank. I think of him as related to the fourth ray in his soul; some people have said the second ray. But then there are transferences from the fourth ray to the second ray. We don't know, but certainly there's a lot of harmony. "The secret of my Harmony I alone know." What does an initiate on the fourth ray really look like? Do they go through the same kinds of phases that we go through when we are studying mostly along the second, sixth and first ray lines?

Chúng ta thật sự quen thuộc với điều gì? Khi nhìn vào các nhà soạn nhạc vĩ đại, một số trong họ thuộc đẳng cấp điểm đạo đồ. Tôi nghĩ Bach thuộc đẳng cấp điểm đạo đồ. Tôi nghĩ ông liên hệ với cung bốn trong linh hồn; một số người đã nói là cung hai. Nhưng có những chuyển dịch từ cung bốn sang cung hai. Chúng ta không biết, nhưng chắc chắn có rất nhiều hòa điệu. "Bí mật Hòa Điệu của tôi, chỉ mình tôi biết." Một điểm đạo đồ trên cung bốn thật sự trông như thế nào? Họ có trải qua cùng những loại giai đoạn mà chúng ta trải qua khi chúng ta học tập chủ yếu theo các tuyến cung hai, sáu và một không?

That's just outlining a book that should be written. I think it would take great discrimination to look at the phases through which one passed. I think we can do this very easily with people who have rays similar to our own, but when we're looking at the great philosophers, it becomes more difficult. Plato was an initiate. Was Aristotle an initiate? Was Aristotle an initiate along the third ray line, and Plato along the second ray line? They had really different approaches. So much philosophy came out of Plato, and so much science came out of

Đó chỉ là phác thảo một cuốn sách nên được viết. Tôi nghĩ cần có sự phân biện rất lớn để nhìn vào các giai đoạn mà một người đã đi qua. Tôi nghĩ chúng ta có thể làm điều này rất dễ với những người có các cung tương tự với cung của mình, nhưng khi nhìn vào các triết gia lớn, điều đó trở nên khó hơn. Plato là một điểm đạo đồ. Aristotle có phải là một điểm đạo đồ không? Aristotle có phải là một điểm đạo đồ theo tuyến cung ba, còn Plato theo tuyến cung hai không? Họ có những cách tiếp cận thật sự khác nhau. Rất nhiều triết học phát xuất từ Plato, và rất nhiều

Aristotle's philosophy. He was working within the realm of Brahma, so it would seem. But were their monadic rays similar? Plato was clearly, I think, an example of the third and second rays. Anyway, as we begin to get a bigger picture, these things will fall into place.

khoa học phát xuất từ triết học của Aristotle. Dường như ông đang làm việc trong lĩnh vực của Brahma. Nhưng các cung chân thần của họ có tương tự không? Tôi nghĩ Plato rõ ràng là một thí dụ của cung ba và cung hai. Khi chúng ta bắt đầu có một bức tranh rộng lớn hơn, những điều này sẽ vào đúng vị trí.

In this petal one can think and be creative and later use one's skills and express them through goodwill and altruism. I call this later group six, and later petal five. They have a lot in common. If we can be creative and altruistic and have a good thought process and are motivated for the welfare of our fellow human beings, we can be considered aspirants. That means we are not always successful in controlling ourselves and living a steady life whereby those qualities can be constantly expressed, but we are somewhat steady and becoming more steady as we put ourselves to the test on the probationary path.

Trong cánh hoa này, một người có thể suy nghĩ, sáng tạo, và về sau sử dụng kỹ năng của mình, biểu lộ chúng qua thiện chí và lòng vị tha. Tôi gọi đây là nhóm sáu về sau, và cánh hoa năm về sau. Chúng có nhiều điểm chung. Nếu chúng ta có thể sáng tạo và vị tha, có một tiến trình tư tưởng tốt và được thúc đẩy vì phúc lợi của đồng loại, chúng ta có thể được xem là những người chí nguyện. Điều đó có nghĩa là chúng ta không phải lúc nào cũng thành công trong việc kiểm soát bản thân và sống một đời sống vững vàng nhờ đó các phẩm tính ấy có thể được biểu lộ thường xuyên, nhưng chúng ta đã phần nào vững vàng và đang trở nên vững vàng hơn khi đặt mình vào thử thách trên Con Đường Dự Bị.

DK talks of success, of writers, artists, thinkers in the front rank, and these are world aspirants. Now this is the thing: are they aspirants or world aspirants? Or in this context, is it like we sometimes say disciples and world disciples? Are world aspirants higher than aspirants? Is it so? Or does he mean the aspirants of the world? Disciples of the world are not necessarily world disciples. Every different word has connotations.

Chân sư DK nói về thành công, về các nhà văn, nghệ sĩ, nhà tư tưởng ở hàng đầu, và đây là những người chí nguyện thế gian. Vấn đề là: họ là những người chí nguyện hay những người chí nguyện thế gian? Hay trong bối cảnh này, có giống như đôi khi chúng ta nói đệ tử và đệ tử thế gian không? Những người chí nguyện thế gian có cao hơn những người chí nguyện không? Có phải vậy không? Hay Ngài muốn nói những người chí nguyện của thế gian? Các đệ tử của thế gian không nhất thiết là các đệ tử thế gian. Mỗi từ khác nhau đều có sắc thái hàm ý.

We compare all of this to the two phases of the Leo petal—really three phases, including the crash. The dominant, centralised personality. Maybe we're not in the stage of

Chúng ta so sánh tất cả điều này với hai giai đoạn của cánh hoa Sư Tử—thật ra là ba giai đoạn, kể cả cú sụp đổ. Phàm ngã thống trị, tập trung ở trung tâm. Có lẽ chúng ta chưa ở

the wretched aspirant yet; we're going along, and then the decentralising personality, dimly aware yet increasingly aware of the higher self. Then comes the wretched aspirant, maybe the stage of wretched aspirant. (My daughter loves that; she loves to speak of our wretchedness.) This is our conflicted state as we strive for ideals, fail and fail again. Many lives of failure we are told. I understand this petal as the soul in incarnation seeks to turn its attention to the Love of The Real.

trong giai đoạn của người chí nguyện khốn khổ; chúng ta đang đi tới, rồi đến phàm ngã phi tập trung vào bản thân, mơ hồ nhận biết nhưng ngày càng nhận biết chân ngã. Rồi đến người chí nguyện khốn khổ, có lẽ là giai đoạn của người chí nguyện khốn khổ. Con gái tôi rất thích điều đó; nó thích nói về sự khốn khổ của chúng ta. Đây là trạng thái xung đột của chúng ta khi chúng ta phấn đấu hướng đến các lý tưởng, thất bại rồi lại thất bại. Chúng ta được cho biết có nhiều đời sống thất bại. Tôi hiểu cánh hoa này là nơi linh hồn đang nhập thể tìm cách chuyển sự chú ý của nó đến Tình Thương của Cái Thực.

What about human group seven? The petal five people have lives of turmoil and of failure. There is some mysticism in them; Neptune is coming in. So is the struggle in petal five reminding one of human group seven, those souls whose sense of awareness on the physical plane is now of such an order that they can pass on to the probationary path? That's different from aspirants, isn't it? There's a distinction.

Còn nhóm nhân loại bảy thì sao? Những người cánh hoa năm có các đời sống xáo trộn và thất bại. Có một ít Thần bí học trong họ; Sao Hải Vương đang đi vào. Vậy cuộc đấu tranh trong cánh hoa năm có nhắc người ta nhớ đến nhóm nhân loại bảy không, tức những linh hồn có ý thức nhận biết trên cõi hồng trần nay đã thuộc một trật tự đến mức họ có thể chuyển sang Con Đường Dự Bị? Điều đó khác với những người chí nguyện, phải không? Có một sự phân biệt.

They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites, but who are yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today. EP II 206

Họ là các nhà thần bí, hữu thức về Nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối cực, nhưng vẫn chưa thể an nghỉ cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Họ là những người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới ngày nay. TLNM II 206

They are the mystics, conscious of duality, torn between the pairs of opposites—

Họ là các nhà thần bí, hữu thức về Nhị nguyên, bị giằng xé giữa các cặp đối cực—

A very petal-five kind of thing, those lives of turmoil and struggle torn between the pairs of opposites.

Một điều rất thuộc loại cánh hoa năm, những đời sống xáo trộn và đấu tranh bị giằng xé giữa các cặp đối cực.

but who are as yet unable to rest until they are polarised in the soul. These are the

nhưng vẫn chưa thể an nghỉ cho đến khi họ được phân cực trong linh hồn. Họ là những

sensitive, struggling people, who long for release from failure and from existence in the world today.

người nhạy cảm, đang đấu tranh, khao khát được giải thoát khỏi thất bại và khỏi sự tồn tại trong thế giới ngày nay.

They have an otherworldly attitude: if only I could be somewhere else where it was more pure and perfect. There's a lot of the sixth ray in this. **Their mind natures are alive and active but they cannot yet control them as they should, and the higher illumination** (more like the third initiation) **remains as yet a joyous hope and final possibility.** The joyous hope again points to their sixth ray aspiration.

Họ có một thái độ hướng về thế giới khác: giá như tôi có thể ở một nơi khác, nơi thanh khiết và hoàn hảo hơn. Có rất nhiều cung sáu trong điều này. Các bản chất trí tuệ của họ sống động và hoạt động, nhưng họ vẫn chưa thể kiểm soát chúng như cần phải làm, và sự soi sáng cao hơn, giống lần điểm đạo thứ ba hơn, vẫn còn là một hy vọng hoan hỉ và một khả năng cuối cùng. Hy vọng hoan hỉ ấy lại chỉ về khát vọng cung sáu của họ.

Not much is said about group eight:

Không có nhiều điều được nói về nhóm tám:

8. Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship. They are the practical mystics, or the occultists, of modern times. EP II 207

8. Những linh hồn có trí tuệ và bản chất bác ái đang trở nên thức tỉnh và tích hợp đến mức họ có thể bắt đầu bước đi trên Con Đường Đệ Tử. Họ là các nhà thần bí thực tiễn hoặc các nhà huyền bí học của thời hiện đại. TLNM II 207

Souls whose intelligence and love nature is becoming so awakened and integrated that they can begin to tread the Path of Discipleship—

Những linh hồn có trí tuệ và bản chất bác ái đang trở nên thức tỉnh và tích hợp, đến mức họ có thể bắt đầu bước đi trên Con Đường Đệ Tử —

per se, not just the probationary path.

chính nó, chứ không chỉ Con Đường Dự Bị.

They are the practical mystics, or the occultists, of modern times.

Họ là các nhà thần bí thực tiễn hoặc các nhà huyền bí học của thời hiện đại.

Then the initiates and then the Masters, of course.

Rồi đến các điểm đạo đồ, và dĩ nhiên là các Chân sư.

The struggle in petal five involves many lives of turmoil as one struggles to turn the soul nature towards the love of the real. We can keep these in our mind when we are

Cuộc đấu tranh trong cánh hoa năm bao hàm nhiều đời sống xáo trộn khi một người nỗ lực chuyển bản chất linh hồn hướng về tình thương của cái thực. Chúng ta có thể

assessing different groups of human beings, and our friends and people we may encounter to try to understand what phase they may be working through.

giữ những điều này trong trí khi đánh giá các nhóm người khác nhau, cũng như các bạn hữu và những người chúng ta có thể gặp, để cố gắng hiểu họ có thể đang làm việc qua giai đoạn nào.

These people in the human group seven, struggling in petal five, they wish to leave the lesser sun behind and orient towards the more real sun, the higher self, orienting towards the love of the real. This can begin in petal five later on or in relation to the experience related to the later unfoldment of petal five, and be more methodically pursued in intelligent petal six under Virgo —intelligent and painstaking, petal six under Virgo.

Những người này trong nhóm nhân loại bảy, đang đấu tranh trong cánh hoa năm, họ muốn bỏ lại mặt trời thấp hơn phía sau và định hướng về mặt trời chân thật hơn, chân ngã, định hướng về tình thương của cái thực. Điều này có thể bắt đầu trong cánh hoa năm ở giai đoạn sau, hoặc trong liên hệ với kinh nghiệm liên quan đến sự khai mở muộn hơn của cánh hoa năm, và được theo đuổi có phương pháp hơn trong cánh hoa sáu thông minh dưới Xử Nữ—thông minh và tỉ mỉ, cánh hoa sáu dưới Xử Nữ.

Petal five is linked to group seven through the word sensitive: sensitive struggling people. The star of sensitivity is Sirius, related to Leo, and Leo's keyword is sensitivity. So if we are torn between the pairs of opposites, is some of human group seven coming in? I would say it is.

Cánh hoa năm liên kết với nhóm bảy qua từ nhạy cảm: những người nhạy cảm, đang đấu tranh. Ngôi sao của sự nhạy cảm là Sirius, liên hệ với Sư Tử, và chủ âm của Sư Tử là sự nhạy cảm. Vì vậy nếu chúng ta bị giằng xé giữa các cặp đối cực, liệu một phần của nhóm nhân loại bảy có đang đi vào không? Tôi sẽ nói là có.

Neptune starts to enter in as the esoteric ruler of Leo, giving sensitivity and longing for release from failure. That is so often the aspirant's motive—the aspirant longs for release from this world and towards an otherworldly attitude. The disciple, however, becomes practical and later becomes the practical mystic, and that is definitely a stage, the phase of the practical mystic. It means that we're not only seeing the world, we're using Uranus along with Neptune. Neptune is good at seeing the world and Uranus brings us right back down to earth, and so does Saturn.

Sao Hải Vương bắt đầu đi vào như chủ tinh huyền bí của Sư Tử, đem lại sự nhạy cảm và niềm khao khát được giải thoát khỏi thất bại. Đó thường là động cơ của người chí nguyện—người chí nguyện khao khát được giải thoát khỏi thế giới này và hướng đến một thái độ thuộc thế giới khác. Tuy nhiên, đệ tử trở nên thực tiễn và về sau trở thành nhà thần bí thực tiễn, và đó chắc chắn là một giai đoạn, giai đoạn của nhà thần bí thực tiễn. Điều đó có nghĩa là chúng ta không chỉ đang nhìn thấy thế giới, chúng ta đang sử dụng Sao Thiên Vương cùng với Sao Hải Vương. Sao Hải Vương giỏi nhìn thấy thế giới, còn Sao Thiên Vương đưa chúng ta trở lại ngay với mặt đất, và Thổ Tinh cũng vậy.

Petal five is a lot of consciousness of duality. In petal five I like to think of the three phases: let's call it expression, fall and aspiration, and crash and *pride goeth before a fall*. So one is an integrated lower ego: fall and aspiration. The lower ego falls here and becomes at least an orientation towards the higher ego. The higher ego receives somewhat and beginning with expression. We could call this the fame petal in its very first part, the hall of fame of outstanding individuals.

Cánh hoa năm có rất nhiều tâm thức về Nhị nguyên. Trong cánh hoa năm, tôi thích nghĩ đến ba giai đoạn: hãy gọi là biểu lộ, sa ngã và khát vọng, rồi sụp đổ và *kiêu hãnh đi trước sự sa ngã*. Vì vậy một người là một phàm ngã tích hợp: sa ngã và khát vọng. Phàm ngã sa ngã ở đây và trở thành ít nhất là một sự định hướng về chân ngã. Chân ngã tiếp nhận phần nào, bắt đầu với sự biểu lộ. Chúng ta có thể gọi đây là cánh hoa danh vọng trong phần đầu tiên của nó, đền danh vọng của những cá nhân xuất chúng.

We were on this discussion of the human groups of souls with which we are most associated. Really it's group six and group seven, isn't it? That's who we're dealing with here. Some of group seven is coming in and still applies, I think, to some of the work being done in petal six. Human group five and human group six both apply to different phases of the petal five process.

Chúng ta đang bàn về các nhóm linh hồn nhân loại mà chúng ta liên hệ mật thiết nhất. Thật ra đó là nhóm sáu và nhóm bảy, phải không? Đó là những gì chúng ta đang đề cập ở đây. Một phần của nhóm bảy đang đi vào và tôi nghĩ vẫn áp dụng cho một số công việc được thực hiện trong cánh hoa sáu. Nhóm nhân loại năm và nhóm nhân loại sáu đều áp dụng cho các giai đoạn khác nhau của tiến trình cánh hoa năm.

What about the stage of adaptation number four? It also applies with selfishness to the nth degree—really magnificent self-centered person with the mirror on themselves, which fits with some Leo types. There is also, I suppose, the phase of doing no damage, which might be a bit more like petal four and Cancer. Leo can be involved in the nth degree of selfishness.

Còn giai đoạn thích nghi số bốn thì sao? Nó cũng áp dụng với sự ích kỷ đến mức cực đoan—một con người tập trung vào bản thân thật sự lộng lẫy, với tấm gương hướng vào chính họ, điều này phù hợp với một số kiểu Sư Tử. Tôi cho là cũng có giai đoạn không gây thiệt hại, có thể hơi giống cánh hoa bốn và Cự Giải hơn. Sư Tử có thể liên quan đến mức độ cực đoan của sự ích kỷ.

What about stage of adaptation number five? The keynotes are there: respecting the rights of others while holding on to the rights of the personality tenaciously. A really good person, the heart is emerging as powerful. I would say after the fall—you can always count on a fall in petal five. *Pride goeth before a fall*; one does not look where one is placing one's feet when one's nose is in the air. So you want to be able to express

Còn giai đoạn thích nghi số năm thì sao? Các chủ âm ở đó: tôn trọng quyền của người khác trong khi vẫn bám chặt quyền của phàm ngã. Một người thật sự tốt, trái tim đang nổi lên mạnh mẽ. Tôi sẽ nói là sau cú sa ngã—các bạn luôn có thể tính đến một cú sa ngã trong cánh hoa năm. *Kiêu hãnh đi trước sự sa ngã*; người ta không nhìn xem mình đặt chân ở đâu khi mũi đang hếch lên trời. Vì vậy các bạn cũng muốn có thể biểu lộ bản thân,

yourself also, as long as you can, and you give others the right to do that.

chừng nào còn có thể, và các bạn trao cho người khác quyền làm điều đó.

How does it go? Let's take a look at *Esoteric Psychology Volume I*.

Điều đó diễn ra như thế nào? Hãy nhìn vào *Tâm Lý Học Nội Môn Quyển I*.

5. The average really good man who is struggling to adapt himself to his surroundings, to his group relations and responsibilities in such a way that some measure of love can be seen. I refer not here to that instinctual love for family and children and herd which men share in common with the animals and which often breaks down when the loved individuals assert themselves. The tie is not strong enough to hold, and the motive is too selfish to resist the pull. I refer to that motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights whilst tenaciously holding on to the rights of the personality. EP I 323–324

5. Con người trung bình thật sự tốt, đang đấu tranh để thích nghi với hoàn cảnh xung quanh, với các quan hệ và trách nhiệm nhóm của mình theo một cách nào đó để có thể thấy được một mức độ tình thương. Ở đây tôi không nói đến tình thương bản năng dành cho gia đình, con cái và bầy đàn mà con người có chung với loài vật, và thường tan vỡ khi những cá nhân được yêu thương tự khẳng định mình. Mối dây liên kết không đủ mạnh để giữ vững, và động cơ quá ích kỷ để chống lại lực kéo. Tôi nói đến tình thương có động cơ, nhận ra quyền của người khác và hữu thức nỗ lực thích nghi với những quyền đã được nhận ra ấy, trong khi vẫn bám chặt vào các quyền của phàm ngã. TLNM I 323–324

the average really good

con người trung bình thật sự tốt

motivated love which recognises the rights of others and consciously strives to adapt itself to those recognised rights.

tình thương có động cơ, nhận ra quyền của người khác và hữu thức nỗ lực thích nghi với những quyền đã được nhận ra ấy.

What about phase of adaptation number six?

Còn giai đoạn thích nghi số sáu thì sao?

6. Then we have the work of adaptation as carried on by the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its powers to the fullest capacity in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need. In true esotericism, there is no such motive as "killing the personality", or of disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing.

6. Kế đó chúng ta có công việc thích nghi như được tiến hành bởi những người chí nguyện của thế gian, những người về mặt lý thuyết tin chắc vào mối quan hệ nhóm của mình, vào tầm quan trọng tối thượng của nó, và vào nhu cầu của mỗi phàm ngã phải phát triển các quyền năng của mình đến mức đầy đủ nhất để đem lại giá trị thực sự cho nhóm và phụng sự thích đáng nhu cầu của nhóm. Trong huyền bí học chân chính không có động cơ nào gọi là "giết chết phàm ngã", hay rèn kỷ luật nó đến

The true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group. Thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced. EP I 324

mức nó trở thành một vật nghèo nàn chết cứng. Động cơ chân chính là huấn luyện bản chất thấp tam phân, Phàm ngã tích hợp, đạt đến biểu hiện cao nhất của các quyền năng của nó, dù còn tiềm tàng hay đang phát triển, để các quyền năng này có thể được đưa vào việc trợ giúp nhu cầu của nhóm, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào nhóm. Nhờ đó đời sống nhóm được làm phong phú, quyền năng nhóm được gia tăng, và tâm thức nhóm được nâng cao. TLNM I 324

the aspirants of the world who are theoretically convinced of their group relation, of its paramount importance, and of the need of every personality to develop its powers to the fullest—

những người chí nguyện trên thế giới, những người trên lý thuyết đã tin chắc về mối liên hệ tập thể của mình, về tầm quan trọng tối thượng của nó, và về nhu cầu của mỗi phàm ngã phải phát triển các quyền năng của mình đến mức đầy đủ nhất—

That's so Leo, isn't it?

Điều đó thật đúng với Sư Tử, phải không?

in order to bring real value to the group and to serve adequately the group need.

nhằm đem lại giá trị thực sự cho tập thể và phụng sự đầy đủ nhu cầu của tập thể.

We develop those powers in petal five after the fall.

Chúng ta phát triển các quyền năng ấy trong cánh hoa thứ năm sau sự sa ngã.

In true esotericism there is no such motive as 'killing the personality'.

Trong huyền bí học chân chính, không có động cơ nào gọi là "giết chết phàm ngã".

It's more taming it, isn't it? **Or disciplining it to such an extent that it becomes a dead poor thing.**

Đúng hơn là thuần phục nó, phải không? Hoặc kỷ luật nó đến mức nó trở thành một vật tội nghiệp đã chết.

The true motive is to train,

Động cơ chân chính là rèn luyện,

the meek shall inherit the earth,

người nhu hòa sẽ thừa hưởng Trái Đất,

the true motive is to train the threefold lower nature, the integrated personality, to the highest demonstration of its powers.

động cơ chân chính là rèn luyện bản chất thấp tam phân, phàm ngã tích hợp, để biểu lộ các quyền năng của nó ở mức cao nhất.

It's Virgo working upon Leo. It's petal six, taking in hand what has been achieved in petal five.

Đó là Xử Nữ tác động lên Sư Tử. Đó là cánh hoa thứ sáu, nắm lấy điều đã đạt được trong cánh hoa thứ năm.

The highest demonstration of its powers, latent or developing, in order that those powers may be brought to the helping of the group need, and the personality of the aspirant may be integrated into the group

Biểu lộ cao nhất của các quyền năng nơi nó, còn tiềm tàng hoặc đang phát triển, để những quyền năng này có thể được đem vào việc trợ giúp nhu cầu của tập thể, và phàm ngã của người chí nguyện có thể được tích hợp vào tập thể

ray two helping very much there

cung hai trợ giúp rất nhiều ở đây

thereby the group life is enriched, the group potency is increased, and the group consciousness is enhanced.

nhờ đó đời sống tập thể được phong phú hơn, quyền năng tập thể được gia tăng, và tâm thức tập thể được nâng cao.

Whatever training we can bring about from the petal six perspective, we work upon the prowess we have developed in petal five.

Bất cứ sự rèn luyện nào chúng ta có thể tạo ra từ viễn cảnh của cánh hoa thứ sáu, chúng ta đều tác động lên năng lực mà mình đã phát triển trong cánh hoa thứ năm.

What's going on in the life of the aspirant?

Điều gì đang diễn ra trong đời sống của người chí nguyện?

What is therefore to be seen going on in the life of the true aspirant today (his developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, in organisations and nations. Hence the many experiments. A process is going forward whereby these groups, large or small, are being subjected to a housecleaning, to a discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life. When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion, and in an international attitude which will be new indeed. Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole. Within all these groups which are struggling towards this

Vì vậy, điều có thể thấy đang diễn ra trong đời sống của người chí nguyện chân chính ngày nay, tức sự nhận biết đang phát triển của y về trách nhiệm tập thể, cũng có thể thấy đang diễn ra trong các tập thể, trong các tổ chức và các quốc gia. Do đó có nhiều cuộc thử nghiệm. Một tiến trình đang diễn ra, qua đó các tập thể này, dù lớn hay nhỏ, đang chịu một cuộc thanh lọc nhà cửa, một sự loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ kỹ và lỗi thời, và một thời kỳ kỷ luật cùng rèn luyện mà phải đi trước mọi đời sống tập thể chân thực. Khi tiến trình này kết thúc, chúng ta sẽ có các tập thể ấy tiến đến với nhau trong một tinh thần hợp tác mới mẻ và chân thực, trong sự dung hợp tôn giáo, và trong một thái độ quốc tế thật sự mới mẻ. Khi ấy, họ sẽ có một điều gì đó có giá trị chắc chắn hơn và lớn lao hơn để hiến dâng cho toàn thể.

newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation," are those who are already at the seventh stage. EP I 324-325

Bên trong tất cả các tập thể đang nỗ lực hướng tới sự nhận thức và tích hợp mới mẻ hơn này, và biểu lộ điều mà chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích nghi thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy. Tâm Lý Học Nội Môn I 324-325

developing recognition of group responsibility) can also be seen going on in groups, organisations and nations. Hence the many experiments.

sự nhận biết đang phát triển về trách nhiệm tập thể, cũng có thể thấy đang diễn ra trong các tập thể, tổ chức và quốc gia. Do đó có nhiều cuộc thử nghiệm.

And hence the housecleaning—this is so Virgo, this is so Pluto.

Và do đó có sự thanh lọc nhà cửa—điều này thật đúng với Xử Nữ, thật đúng với Sao Diêm Vương.

discarding of the rubbish of old and worn-out ideas, and to a period of disciplining and training which must precede all real group life.

loại bỏ rác rưởi của những ý tưởng cũ kỹ và lỗi thời và bước vào một thời kỳ kỷ luật và rèn luyện phải đi trước mọi đời sống tập thể chân thực.

It's a very strong stage of adaptation number six, and petal number six.

Đó là một giai đoạn thích nghi số sáu rất mạnh, và cũng là cánh hoa số sáu.

When this process is over, we shall have these groups approaching each other in a new and real spirit of cooperation, of religious fusion — and in an international attitude which will be new indeed. Then they will have something of a surer and greater value to offer to the whole.

Khi tiến trình này kết thúc, chúng ta sẽ có các tập thể ấy tiến đến với nhau trong một tinh thần hợp tác mới mẻ và chân thực, trong sự dung hợp tôn giáo— trong một thái độ quốc tế thật sự mới mẻ. Khi ấy, họ sẽ có một điều gì đó có giá trị chắc chắn hơn và lớn lao hơn để hiến dâng cho toàn thể.

This is all about group housecleaning, group training. The first paragraph is about individual training, then about group training.

Tất cả điều này nói về sự thanh lọc nhà cửa của tập thể, sự rèn luyện tập thể. Đoạn đầu nói về rèn luyện cá nhân, rồi đến rèn luyện tập thể.

Within all these groups which are struggling towards this newer realisation and integration, and which express what we might call "the sixth stage of adaptation," are those who are already at the seventh stage

Bên trong tất cả các tập thể đang nỗ lực hướng tới sự nhận thức và tích hợp mới mẻ hơn, và biểu lộ điều mà chúng ta có thể gọi là "giai đoạn thích nghi thứ sáu", có những người đã ở giai đoạn thứ bảy

Within the world servers are those who are the initiates. There is the stage of adaptation number six here as well—the aspirants of the world. We are learning group relations and in Leo this is much needed; in Virgo it can occur under the influence of Neptune, of the second and sixth ray. There is the need of every personality to develop their powers to the fullest capacity, yes, fullest capacity, that's Leo and petal five, but to train them as well and that is the stage of adaptation number six, and petal six as well. There is a real housecleaning going on.

Bên trong những Người Phụng Sự Thế Gian có những điểm đạo đồ. Ở đây cũng có giai đoạn thích nghi số sáu—những người chí nguyện của thế giới. Chúng ta đang học các mối liên hệ tập thể, và trong Sư Tử điều này rất cần thiết; trong Xử Nữ, điều ấy có thể xảy ra dưới ảnh hưởng của Sao Hải Vương, của cung hai và cung sáu. Mỗi phàm ngã cần phát triển các quyền năng của mình đến mức đầy đủ nhất; đúng vậy, đến mức đầy đủ nhất, đó là Sư Tử và cánh hoa thứ năm, nhưng cũng phải rèn luyện chúng, và đó là giai đoạn thích nghi số sáu, cũng như cánh hoa thứ sáu. Có một cuộc thanh lọc nhà cửa thực sự đang diễn ra.

Scorpio and Leo engage in what may become the killing of a personality later emphasizing Virgo in petal six, but it should be training and housecleaning, that's what it should be, and not a disempowerment, because all powers are meant to be rightly used.

Hổ Cáp và Sư Tử tham dự vào điều về sau có thể trở thành việc giết chết phàm ngã, nhấn mạnh Xử Nữ trong cánh hoa thứ sáu; nhưng đúng ra đó phải là sự rèn luyện và thanh lọc nhà cửa, phải là như vậy, chứ không phải tước bỏ quyền năng, bởi mọi quyền năng đều nhằm được sử dụng đúng đắn.

How is it that the Leo begins to fall in this petal five? Arrogant, taking to itself too much, more than is properly his own, and realizes what's going on here, nobody likes me, and I'm losing things, and Scorpio is taking them away. Scorpio, the wiper outer, the wipe out. Group consciousness becomes more possible when these barriers that the Leo has erected are coming down, are destroyed, and ray one types experience the law of repulse. It's actually in the technique of integration, the light that shocks. Some

Làm thế nào Sư Tử bắt đầu sa ngã trong cánh hoa thứ năm này? Kiêu ngạo, tự nhận về mình quá nhiều, nhiều hơn phần thuộc về mình, rồi nhận ra điều đang diễn ra ở đây: không ai thích tôi, tôi đang mất đi nhiều thứ, và Hổ Cáp đang lấy chúng đi. Hổ Cáp là kẻ xóa sạch, sự xóa sạch. Tâm thức tập thể trở nên khả hữu hơn khi những rào cản mà Sư Tử đã dựng lên đang sụp đổ, đang bị phá hủy, và những người thuộc cung một trải nghiệm Định luật Đẩy Lùi. Thật ra, trong Kỹ Thuật Tích Hợp, đó là ánh sáng gây chấn động. Chúng ta có thể nói rằng một phần

humility arises from humiliation we can say during the fall in the fifth petal.

khiêm nhường phát sinh từ sự hạ nhục trong cuộc sa ngã ở cánh hoa thứ năm.

Imagine Leo hates nothing worse than humiliation and it's the thing that does the very good; it does what's supposed to happen. Petal five and humiliation as part of the fall, and this is falling away from lower ego and rising towards the higher of the pairs of opposites. It's a very beneficial reduction, a definite reduction through difficult circumstances of the ahamkara.

Hãy hình dung Sư Tử không ghét điều gì hơn sự hạ nhục, nhưng đó lại là điều đem lại lợi ích rất lớn; nó làm điều phải xảy ra. Cánh hoa thứ năm và sự hạ nhục như một phần của sự sa ngã, và đây là sự rơi khỏi phàm ngã để vươn lên phía cao hơn của các cặp đối cực. Đó là một sự giảm thiểu rất có lợi, một sự giảm thiểu rõ rệt qua những hoàn cảnh khó khăn của ngã chấp.

What chakras are most implicated? Ajna, solar plexus and heart. I'm suggesting they are the very chakras that were involved in the triangle we find in meditation number two in *Discipleship in the New Age II*. Ajna is powerful here for an integrated personality, a personality has a strong sense of purpose and direction. It is creating its own path in life. There is that one point of focus to assist with the integration of the personality and Sagittarius gives this. I do think Sagittarius and the ajna center do come to be related. It's not just Sagittarius in the solar plexus. There comes a time when the sixth ray (which Sagittarius is the greatest contributor) is found at the ajna center. Anyway there's the providing of personality vision which can be followed by the integrated personality.

Những luân xa nào có liên hệ nhiều nhất? Ajna, tùng thái dương và tim. Tôi gợi ý rằng đó chính là các luân xa đã tham dự vào tam giác mà chúng ta thấy trong bài thiền số hai trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới II*. Ajna ở đây rất mạnh đối với một phàm ngã tích hợp; một phàm ngã có ý thức mạnh mẽ về mục đích và phương hướng. Nó đang tạo ra con đường riêng của mình trong đời sống. Có điểm tập trung nhất tâm ấy để hỗ trợ sự tích hợp của phàm ngã, và Nhân Mã đem lại điều này. Tôi thật sự nghĩ rằng Nhân Mã và trung tâm ajna quả có liên hệ với nhau. Không chỉ là Nhân Mã trong tùng thái dương. Đến một lúc, cung sáu, mà Nhân Mã là nguồn đóng góp lớn nhất, được thấy ở trung tâm ajna. Dù sao, ở đây có việc cung cấp tầm nhìn của phàm ngã, điều mà phàm ngã tích hợp có thể noi theo.

In another way, the sun is found at the ajna center. In a way, the sun is found at every chakra; every chakra is like a miniature sun. When the sun, which is the symbol of the integrated personality, is found at the ajna center, then we really say, *what is my destiny?*

Theo một cách khác, Mặt Trời được thấy ở trung tâm ajna. Theo một nghĩa nào đó, Mặt Trời được thấy ở mọi luân xa; mỗi luân xa giống như một mặt trời thu nhỏ. Khi Mặt Trời, biểu tượng của phàm ngã tích hợp, được thấy ở trung tâm ajna, khi ấy chúng ta thật sự nói: *thiên mệnh của tôi là gì?*

What about the solar plexus center? It continues to be quite powerful until the eighth petal and even then might provide

Còn trung tâm tùng thái dương thì sao? Nó tiếp tục khá mạnh cho đến cánh hoa thứ tám, và ngay cả lúc ấy vẫn có thể đem lại

great aspiration. In the eighth petal the solar plexus is put into place and there's the rising towards the heart center because it's such a buddhic effect in the eighth petal. But it's still here as we try to lift the energies to the heart, after the fall, after the middle point of this petal.

khát vọng lớn lao. Trong cánh hoa thứ tám, tùng thái dương được đặt vào đúng vị trí, và có sự vươn lên hướng về trung tâm tim, vì trong cánh hoa thứ tám có một tác động Bồ đề rất mạnh. Nhưng nó vẫn còn ở đây khi chúng ta cố gắng nâng các năng lượng lên tim, sau sự sa ngã, sau điểm giữa của cánh hoa này.

There is a point of reversal the point of relinquishment. Maybe the sickness comes first, I think what we call ego sickness comes before the reversal of the wheel, and I would say that ego sickness occurs somehow towards the middle of this petal process. The sun though represents the integrated personality and then comes the fall. Interestingly enough the fall leads to a decision. The sun falls in Libra, so the lesser ahamkara actually is subdued in Libra which helps to make the decision and instead Uranus, which is the archetypical self, becomes more powerful and the scales tip towards the inner, genuine self.

Có một điểm đảo chiều, điểm từ bỏ. Có lẽ bệnh tật đến trước; tôi nghĩ điều chúng ta gọi là bệnh của cái tôi đến trước sự đảo chiều của bánh xe, và tôi cho rằng bệnh của cái tôi xảy ra theo cách nào đó vào khoảng giữa tiến trình của cánh hoa này. Tuy vậy, Mặt Trời tượng trưng cho phàm ngã tích hợp, rồi đến sự sa ngã. Điều thú vị là sự sa ngã dẫn đến một quyết định. Mặt Trời sa ở Thiên Bình, vì thế ngã chấp thấp thật sự bị khuất phục trong Thiên Bình, điều này giúp đưa ra quyết định; thay vào đó, Sao Thiên Vương, tức bản ngã nguyên mẫu, trở nên mạnh hơn và cán cân nghiêng về phía bản ngã bên trong, chân thật.

What about Mars in this petal? Mars in Leo is ego assertion. Maybe heroism and other strong expressions that can be used positively, but it can be ego expression assertion at the solar plexus center. Mars has been yearning towards Leo, but it pretty much wants to establish a powerful Leo expression. Mars is not one to give up its place in favor of more subtle things.

Còn Sao Hỏa trong cánh hoa này thì sao? Sao Hỏa trong Sư Tử là sự khẳng định của bản ngã. Có thể là chủ nghĩa anh hùng và những biểu lộ mạnh mẽ khác có thể được dùng tích cực, nhưng cũng có thể là sự biểu lộ, sự khẳng định của bản ngã tại trung tâm tùng thái dương. Sao Hỏa vẫn khao khát hướng về Sư Tử, nhưng nó khá muốn thiết lập một biểu lộ Sư Tử mạnh mẽ. Sao Hỏa không phải là kẻ dễ từ bỏ vị trí của mình để nhường chỗ cho những điều tinh tế hơn.

What about the heart center? Indeed Leo rules the heart we know, and this is the love-love petal, the transmutation of the astral nature can really begin here. We're going to have a type of buddhic love coming in, love comes into it, and the transmutation will finish sometime in the work of petal eight.

Còn trung tâm tim thì sao? Quả thật, chúng ta biết Sư Tử cai quản tim, và đây là cánh hoa bác ái-bác ái; sự chuyển hoá bản chất cảm dục thật sự có thể bắt đầu ở đây. Chúng ta sẽ có một loại bác ái Bồ đề đi vào; tình thương đi vào trong đó, và sự chuyển hoá sẽ hoàn tất vào lúc nào đó trong công việc của cánh hoa

By the time we have the expression of love in the astral body, we should have the second initiation. So as love comes in, the heart center is important here. It is the Solar Angel petal, and we really understand something of a second aspect love.

thứ tám. Đến khi chúng ta có sự biểu lộ của tình thương trong thể cảm dục, chúng ta hẳn phải có lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy, khi tình thương đi vào, trung tâm tim quan trọng ở đây. Đây là cánh hoa của Thái dương Thiên Thần, và chúng ta thật sự thấu hiểu đôi điều về bác ái thuộc phương diện thứ hai.

In petal five we need to understand something of love and the second aspect of divinity.

Trong cánh hoa thứ năm, chúng ta cần thấu hiểu đôi điều về bác ái và phương diện thứ hai của thiên tính.

The soul is the heart of the monad. The soul is now the object of our attention, after the fall. The Solar Angel comes in and becomes a 'downward gazing soul'. Maybe this occurs after the personality gets itself into trouble through pride and excessive self centering.

Linh hồn là trái tim của chân thần. Linh hồn giờ đây là đối tượng chú tâm của chúng ta, sau sự sa ngã. Thái dương Thiên Thần đi vào và trở thành một "linh hồn nhìn xuống". Có lẽ điều này xảy ra sau khi phàm ngã tự đưa mình vào rắc rối qua kiêu hãnh và sự tập trung vào bản thân quá mức.

What about the fifth Creative Hierarchy? They are the hearts of fiery love, and they are now making their first more conscious contact, a conscious impact upon their projection, the soul in incarnation, the man of the world. As you become an aspirant there has to be heart as you strive towards the soul. It is a solar plexus and heart factor, and slowly the solar plexus rises to the heart.

Còn Huyền Giai Sáng Tạo thứ năm thì sao? Các Ngài là những trái tim của bác ái rực lửa, và giờ đây Các Ngài đang tạo nên sự tiếp xúc đầu tiên có ý thức hơn, một tác động có ý thức lên phóng chiếu của mình, tức linh hồn đang nhập thể, con người của thế gian. Khi các bạn trở thành người chí nguyện, cần có trái tim khi các bạn nỗ lực hướng về linh hồn. Đó là một yếu tố tùng thái dương và tim, và dần dần tùng thái dương vươn lên tim.

Neptune is both a solar plexus, and in a sense the heart center. It should be because of a strong second ray quality. Neptune's strength would involve both of these centers. I think this transference of the solar plexus to the heart can begin here. It culminates later, but it can begin here; the raising of aspiration through the heart can begin right here.

Sao Hải Vương vừa là tùng thái dương, và theo một nghĩa nào đó là trung tâm tim. Nó nên như vậy vì phẩm tính cung hai mạnh mẽ. Sức mạnh của Sao Hải Vương sẽ liên quan đến cả hai trung tâm này. Tôi nghĩ sự chuyển dịch từ tùng thái dương lên tim có thể bắt đầu ở đây. Nó đạt đỉnh về sau, nhưng có thể bắt đầu ở đây; việc nâng khát vọng qua tim có thể bắt đầu ngay tại đây.

It is the central petal, just the way the periodical vehicle of the egoic lotus is the

Đây là cánh hoa trung tâm, cũng giống như hiện thể chu kỳ của Hoa Sen Chân Ngã là

central periodical vehicle, central petal and heart as the central organ, three above three below—centrality, heart central and the entire egoic lotus, central.

hiện thể chu kỳ trung tâm; cánh hoa trung tâm và tim là cơ quan trung tâm, ba ở trên, ba ở dưới—tính trung tâm, tim là trung tâm và toàn bộ Hoa Sen Chân Ngã là trung tâm.

A dominant personality can use the heart, the outer aspect of the heart, we're told, to hold a group together, magnetically, but ideally we are speaking of something else.

Một phàm ngã chi phối có thể sử dụng tim, phương diện bên ngoài của tim, như chúng ta được dạy, để giữ một tập thể lại với nhau bằng từ tính; nhưng lý tưởng mà nói, chúng ta đang nói về một điều khác.

This is the first really solar petal. Personality becomes a radiant solar factor increasingly under the sway of the soul. We don't really yet have the blending of the soul ray and personality ray, not yet because I think the personality really is emerging quite strongly here, but at least the future director of the personality is somewhat known.

Đây là cánh hoa thật sự thái dương đầu tiên. Phàm ngã ngày càng trở thành một yếu tố thái dương rạng rỡ dưới sự chi phối của linh hồn. Chúng ta thật sự chưa có sự hòa trộn giữa cung linh hồn và cung phàm ngã, chưa, vì tôi nghĩ phàm ngã thật sự đang xuất hiện khá mạnh ở đây; nhưng ít nhất vị chỉ đạo tương lai của phàm ngã phần nào đã được biết đến.

There's a lot of attraction, what did He say, 'radiant and magnetic types' when speaking of a certain type of monad that I think is working through the fifth phase.

Có rất nhiều sức hút; Ngài đã nói gì nhỉ, “những kiểu người rạng rỡ và từ tính”, khi nói về một loại chân thần nào đó mà tôi nghĩ đang hoạt động qua giai đoạn thứ năm.

Ahamkara, yes two stages: what is my identity? Here the fifth petal *I am the personality* and *I Am That,* the soul. The causal body is also ahamkara in a higher sense and distorts the expression of the plan from the Triad and the Monad. It's so high anyway, we're striving towards this causal body, it's hard for us to imagine that there can be a distortion.

Ngã chấp, đúng vậy, có hai giai đoạn: căn tính của tôi là gì? Ở đây, cánh hoa thứ năm nói: *tôi là phàm ngã* và *Tôi Là Cái Đó,* linh hồn. Thể nguyên nhân cũng là ngã chấp theo một nghĩa cao hơn và làm méo mó sự biểu lộ của Thiên Cơ từ Tam nguyên tinh thần và Chân thần. Dù sao điều ấy quá cao, chúng ta đang nỗ lực hướng tới thể nguyên nhân này, nên thật khó để chúng ta hình dung rằng có thể có sự méo mó.

There are people busy fulfilling their own soul rather than the plan. It always struck me that those who are busy expressing their own soul will not be called upon to do the work of the plan in relation to the reappearance of the Christ. I thought that's quite a discrimination, because expressing

Có những người bận rộn hoàn thành linh hồn riêng của mình thay vì Thiên Cơ. Tôi luôn bị ấn tượng bởi ý tưởng rằng những ai bận rộn biểu lộ linh hồn riêng của mình sẽ không được kêu gọi làm công việc của Thiên Cơ liên quan đến sự tái lâm của Đức Christ. Tôi nghĩ đó là một sự phân biện khá sâu sắc,

one's soul is such a high thing, but sometimes putting those soul tendencies on the back burner is needed when the plan calls for the sacrifice of one's interest to do something even more needed.

vì biểu lộ linh hồn của mình là một điều rất cao; nhưng đôi khi cần đặt những khuynh hướng linh hồn ấy sang một bên khi Thiên Cơ đòi hỏi sự hy sinh mối quan tâm riêng của mình để làm một điều còn cần thiết hơn.

As you become an aspirant even a little of the crown vibration will emerge. We saw in the seed groups that supposedly have aspirants involved in them (I guess everybody is an aspirant all the way into the third degree) that the crown was always present, and if you are an advanced man some of the head centers must be active. Four plus the outer, we're told, and then later seven for the initiate of the first degree, Vulcanian initiation in that respect. Spiritual man begins at the first degree, whereas advanced man precedes the first degree; this is a way for us to think of these categories.

Khi các bạn trở thành người chí nguyện, dù chỉ một chút rung động của luân xa đỉnh đầu cũng sẽ xuất hiện. Chúng ta đã thấy trong các Nhóm hạt giống, vốn được cho là có những người chí nguyện tham dự, tôi đoán mọi người đều là người chí nguyện cho đến tận cấp độ thứ ba, rằng luân xa đỉnh đầu luôn hiện diện; và nếu các bạn là người tiến hoá cao, một vài trung tâm đầu phải hoạt động. Chúng ta được dạy là bốn cộng với bên ngoài, rồi về sau là bảy đối với điểm đạo đồ lần điểm đạo thứ nhất, một cuộc điểm đạo thuộc Vulcan theo phương diện ấy. Con người tinh thần bắt đầu ở lần điểm đạo thứ nhất, trong khi người tiến hoá cao đi trước lần điểm đạo thứ nhất; đây là một cách để chúng ta suy nghĩ về các phạm trù này.

Is there a chakric triangle most implicated in relation to this petal? Again, ajna, throat, and heart. We can say this is largely at first advanced man, certainly while he's working in the fifth he's advanced man, and not yet the first degree type. The completely unfolded petal is required for that. Advanced man has the egoic lotus on the second subplane of the mental plane, shifting—I'm remembering the reference that says when a man becomes advanced man, whatever that may mean in that context, the egoic lotus shifts to the vibratory focus on the second subplane.

Có một tam giác luân xa nào liên hệ nhiều nhất với cánh hoa này không? Một lần nữa, ajna, cổ họng và tim. Chúng ta có thể nói rằng, trước hết, đây phần lớn là người tiến hoá cao; chắc chắn khi y đang hoạt động trong cánh hoa thứ năm thì y là người tiến hoá cao, và chưa phải là kiểu người của lần điểm đạo thứ nhất. Cánh hoa hoàn toàn khai mở là điều cần thiết cho điều đó. Người tiến hoá cao có Hoa Sen Chân Ngã ở cõi phụ thứ hai của cõi trí, đang chuyển dịch—tôi nhớ đến đoạn tham chiếu nói rằng khi một người trở thành người tiến hoá cao, dù trong bối cảnh đó điều này có nghĩa gì, Hoa Sen Chân Ngã chuyển sang tiêu điểm rung động trên cõi phụ thứ hai.

Heart is becoming very important in this petal and especially in the later part of the petal because it represents the higher of the

Tim trở nên rất quan trọng trong cánh hoa này, đặc biệt ở phần sau của cánh hoa, vì nó tượng trưng cho cực cao hơn trong các cặp

pairs of opposites. The throat center is there for creativity and it is a throat center directed by soul impulse.

đối cực. Trung tâm cổ họng có đó cho sự sáng tạo, và đó là một trung tâm cổ họng được xung động linh hồn dẫn dắt.

Interesting that Hercules strangles the lion, it's involved in the throat, but it's the lower creativity that is strangled in favor of the higher creativity. The throat center is involved here. The throat center is of the personality and we are really integrating the personality here, we're making a powerful thing and the heart is of the soul. It's almost as if the personality must be subdued, it must, and the cave of the heart suggests initiation. It's almost as if we begin work in this petal with the throat center, and move then to the heart center.

Điều thú vị là Hercules bóp cổ con sư tử; điều ấy liên quan đến cổ họng, nhưng chính sự sáng tạo thấp bị bóp nghẹt để nhường chỗ cho sự sáng tạo cao. Trung tâm cổ họng có liên hệ ở đây. Trung tâm cổ họng thuộc phàm ngã, và ở đây chúng ta thật sự đang tích hợp phàm ngã, đang tạo nên một điều mạnh mẽ, còn tim thuộc linh hồn. Gần như phàm ngã phải bị khuất phục, chắc chắn phải vậy, và hang động của tim gợi ý đến điểm đạo. Gần như chúng ta bắt đầu công việc trong cánh hoa này với trung tâm cổ họng, rồi chuyển sang trung tâm tim.

Leo's with self-consciousness—a lot of talking about the self.

Sư Tử gắn với ngã thức—rất nhiều lời nói về bản ngã.

The first degree relates not only to the heart but to the throat—four lesser centers and the alta major, but we are not fully there yet. We're still talking about work within this fifth petal, we are not quite at the first degree and when we're working within the fifth petal there's a stage of doing that when we are not yet working within the sixth, and there is a stage of that—but see here's a few stages, I put them in stages: working within the fifth petal; working within the fifth petal and the sixth petal; working within the sixth petal and the seventh with the fifth petal unfolding; working with strenuous and abnormal effort in the seventh petal with the fifth petal unfolding completely and the sixth petal unfolding somewhat.

Lần điểm đạo thứ nhất không chỉ liên quan đến tim mà còn đến cổ họng—bốn trung tâm thấp hơn và alta major, nhưng chúng ta chưa hoàn toàn ở đó. Chúng ta vẫn đang nói về công việc trong cánh hoa thứ năm; chúng ta chưa hẳn ở lần điểm đạo thứ nhất, và khi làm việc trong cánh hoa thứ năm, có một giai đoạn chúng ta chưa làm việc trong cánh hoa thứ sáu, rồi có một giai đoạn như vậy—nhưng hãy xem, ở đây có vài giai đoạn, tôi sắp xếp chúng thành các giai đoạn: làm việc trong cánh hoa thứ năm; làm việc trong cánh hoa thứ năm và cánh hoa thứ sáu; làm việc trong cánh hoa thứ sáu và cánh hoa thứ bảy với cánh hoa thứ năm đang khai mở; làm việc bằng nỗ lực căng thẳng và bất thường trong cánh hoa thứ bảy, với cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn và cánh hoa thứ sáu khai mở phần nào.

Those are the stages in relation to the fifth petal. We do not know exactly the point at which the fifth petal will begin to unfold,

Đó là các giai đoạn liên quan đến cánh hoa thứ năm. Chúng ta không biết chính xác điểm mà cánh hoa thứ năm sẽ bắt đầu khai

but suspect that one must at least be working in petal six and not just preliminarily. Then it would continue its unfoldment until in petal seven there would be enough unfoldment in petal seven. There would be some unfoldment due to the strenuous and abnormal effort and due to the rod of initiation and then completing the unfoldment of the fifth petal.

mở, nhưng nghi ngờ rằng ít nhất người ta phải đang làm việc trong cánh hoa thứ sáu, chứ không chỉ ở giai đoạn sơ khởi. Rồi sự khai mở của nó sẽ tiếp tục cho đến khi trong cánh hoa thứ bảy có đủ sự khai mở ở cánh hoa thứ bảy. Sẽ có một phần khai mở do nỗ lực căng thẳng và bất thường, và do Thần Trượng Điểm đạo, rồi hoàn tất sự khai mở của cánh hoa thứ năm.

I'm not sure what's being said here [reviewing screen commentary]: third degree, seven; second degree, six; first degree, five; second degree the sixth petal completely open. Maybe we're talking about complete unfoldment? Third degree, seven; second degree, the sixth petal completely unfolded; first degree, five—the fifth petal complete unfoldment; sixth petal; fifth petal; three, fourth petal, two; third petal, one. I wonder—one, two, three, four, five, six, seven. I'm having a tough time remembering, maybe you will see the pattern here.

Tôi không chắc ở đây đang nói gì khi xem lại phần bình giảng trên màn hình: cấp độ thứ ba, bảy; cấp độ thứ hai, sáu; cấp độ thứ nhất, năm; cấp độ thứ hai là cánh hoa thứ sáu mở hoàn toàn. Có lẽ chúng ta đang nói về sự khai mở hoàn toàn? Cấp độ thứ ba, bảy; cấp độ thứ hai, cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn; cấp độ thứ nhất, năm—sự khai mở hoàn toàn của cánh hoa thứ năm; cánh hoa thứ sáu; cánh hoa thứ năm; ba, cánh hoa thứ tư, hai; cánh hoa thứ ba, một. Tôi tự hỏi—một, hai, ba, bốn, năm, sáu, bảy. Tôi đang rất khó nhớ, có lẽ các bạn sẽ thấy mô hình ở đây.

The third petal is certainly a beginning point of the mind, fourth petal has the—are we talking about rays? Not really. The second degree does require the sixth petal, the third degree requires petals seven, eight and nine all unfolded. And the first degree and the fifth petal, yes. But the sixth petal and the fifth petal, three—I'm just going to have to let that go.

Cánh hoa thứ ba chắc chắn là điểm khởi đầu của thể trí; cánh hoa thứ tư có—chúng ta đang nói về các cung chăng? Không hẳn. Cấp độ thứ hai quả thật đòi hỏi cánh hoa thứ sáu; cấp độ thứ ba đòi hỏi các cánh hoa bảy, tám và chín đều khai mở. Và cấp độ thứ nhất cùng cánh hoa thứ năm, đúng vậy. Nhưng cánh hoa thứ sáu và cánh hoa thứ năm, ba—tôi sẽ phải buông điều đó.

If you look, maybe I was just wondering how this would be: the third degree does not show the seventh petal completely unfolded, I'm pretty sure of that now. The second degree does show the sixth, and the first shows the fifth, this much is clear. As for the sixth petal, what are we talking about in terms of four? The fifth petal, three—it is the conclusion of Brahma, the fourth petal, the

Nếu các bạn nhìn, có lẽ tôi chỉ đang tự hỏi điều này sẽ như thế nào: cấp độ thứ ba không cho thấy cánh hoa thứ bảy đã khai mở hoàn toàn; giờ đây tôi khá chắc về điều đó. Cấp độ thứ hai cho thấy cánh hoa thứ sáu, và cấp độ thứ nhất cho thấy cánh hoa thứ năm; chừng ấy là rõ. Còn về cánh hoa thứ sáu, chúng ta đang nói gì xét theo số bốn? Cánh hoa thứ năm, ba—đó là phần kết của Brahma, cánh

pairs of opposites, third petal sacrifices involved—it's a little more difficult for me to see. This has been so long, I should have filled in something greater, maybe it will come.

hoa thứ tư, các cặp đối cực, cánh hoa thứ ba có liên quan đến hy sinh—đối với tôi điều này hơi khó thấy hơn. Đã quá lâu rồi, lẽ ra tôi phải điền vào điều gì đó lớn hơn, có lẽ nó sẽ đến.

The heart, throat, and ajna (in its more personal use)—that is more as personality. Remember the solar plexus center is still potent here.

Tim, cổ họng và ajna, trong cách sử dụng có tính cá nhân hơn của nó—nghĩa là thiên về phàm ngã hơn. Hãy nhớ rằng trung tâm tùng thái dương vẫn còn mạnh ở đây.

Of course, the head centers are coming into effect as Leo rules the top of the head, and as the Solar Angels contact man through the top of the head, among other avenues. It would seem that we are starting stimulation of the head centers here, in the fifth petal, and that would make sense to me because the sun and it is said often that *Vulcan and the Sun are one*. Leo is ruled by the sun which means that in the Leo phase, Vulcan is significantly powerful. Will is related to Leo and five head centers are strong together at the first degree. All these things are happening simultaneously.

Dĩ nhiên, các trung tâm đầu đang bắt đầu có hiệu lực vì Sư Tử cai quản đỉnh đầu, và vì các Thái dương Thiên Thần tiếp xúc với con người qua đỉnh đầu, trong số những con đường khác. Dường như chúng ta đang bắt đầu sự kích thích các trung tâm đầu ở đây, trong cánh hoa thứ năm, và điều đó có lý đối với tôi, vì Mặt Trời, và người ta thường nói rằng *Vulcan và Mặt Trời là một*. Sư Tử do Mặt Trời cai quản, nghĩa là trong giai đoạn Sư Tử, Vulcan có sức mạnh đáng kể. Ý chí liên hệ với Sư Tử, và năm trung tâm đầu cùng mạnh ở lần điểm đạo thứ nhất. Tất cả những điều này xảy ra đồng thời.

We first of all don't know the anatomy, the inner anatomy, at least people who study the ageless wisdom tend to know that more, but many don't. Then we don't know the physiology, the inner physiology of how these things work together. We're talking about chakric unfoldment with the head center under Leo, at the first degree, as the fifth petal is completely unfolding.

Trước hết, chúng ta không biết giải phẫu học, giải phẫu học bên trong; ít nhất những người nghiên cứu Minh Triết Ngàn Đời thường biết điều đó nhiều hơn, nhưng nhiều người thì không. Rồi chúng ta không biết sinh lý học, sinh lý bên trong, không biết những điều này vận hành cùng nhau ra sao. Chúng ta đang nói về sự khai mở luân xa với trung tâm đầu dưới Sư Tử, ở lần điểm đạo thứ nhất, khi cánh hoa thứ năm đang khai mở hoàn toàn.

Interestingly enough we're working on petal seven at that time which corresponds to the seven head centers that exist. Maybe there's going to be some work on ahead. Certainly as we're working in petal eight, the sixth of the head centers, whatever that may be,

Điều thú vị là lúc đó chúng ta đang làm việc trên cánh hoa thứ bảy, tương ứng với bảy trung tâm đầu hiện hữu. Có lẽ sẽ có một số công việc ở phía trước. Chắc chắn khi chúng ta làm việc trong cánh hoa thứ tám, trung tâm đầu thứ sáu, dù đó là gì, liên hệ với cung

related to the second ray, is being worked upon. In petal nine, the seventh of the head centers is being worked upon, and by the time we reach the third degree, all seven of those head centers are stimulated, active, in addition to the two many-petaled lotuses which continue to be active after that; that's the ajna center and the crown center. They are kind of separated off.

hai, đang được tác động; trong cánh hoa thứ chín, trung tâm đầu thứ bảy đang được tác động, và đến khi chúng ta đạt lần điểm đạo thứ ba, tất cả bảy trung tâm đầu ấy đều được kích thích, hoạt động, ngoài hai hoa sen nhiều cánh vẫn tiếp tục hoạt động sau đó; đó là trung tâm ajna và trung tâm đỉnh đầu. Chúng phần nào được tách riêng ra.

We can look at the planets here. One of them is going to be ruled by Uranus, crown center, and the other by Neptune, the ajna center, and by Saturn. Esoteric Saturn is going to be the other seven head centers.

Chúng ta có thể nhìn vào các hành tinh ở đây. Một trong số chúng sẽ do Sao Thiên Vương cai quản, trung tâm đỉnh đầu, và cái kia do Sao Hải Vương, trung tâm ajna, và do Thổ Tinh cai quản. Thổ Tinh huyền bí sẽ là bảy trung tâm đầu còn lại.

Look at chart VI in *A Treatise on Cosmic Fire* and you'll get the two above the seven, and we'll get the two many-petaled lotuses above the seven head centers.

Hãy xem biểu đồ VI trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* và các bạn sẽ thấy hai ở trên bảy, và chúng ta sẽ có hai hoa sen nhiều cánh ở trên bảy trung tâm đầu.

[Chart VI *A Treatise on Cosmic Fire*]

[Biểu đồ VI, *Luận về Lửa Vũ Trụ*]

Could the shift from the third subplane of the mental plane to the second begin at the opening of petal five and be consummated by the time the Rod of Initiation is applied in petal seven? I think that's more of a possibility.

Liệu sự chuyển dịch từ cõi phụ thứ ba của cõi trí sang cõi phụ thứ hai có thể bắt đầu khi cánh hoa thứ năm mở ra và hoàn tất vào lúc Thần Trượng Điểm đạo được áp dụng trong cánh hoa thứ bảy không? Tôi nghĩ đó là một khả năng lớn hơn.

Are there other chakras here implicated and other reasons for the implication? The solar plexus and the crown. What do we have so far? We've had a triangle: solar plexus, heart and ajna. We're looking at things a little bit individually. The plexus continues even after a little bit is subdued and changed from its predominately Martian quality during the eighth petal process in which the second degree occurs.

Có những luân xa nào khác liên hệ ở đây, và có những lý do nào khác cho sự liên hệ ấy không? Tùng thái dương và đỉnh đầu. Cho đến nay chúng ta có gì? Chúng ta đã có một tam giác: tùng thái dương, tim và ajna. Chúng ta đang nhìn các sự việc hơi riêng lẻ. Tùng thái dương vẫn tiếp tục ngay cả sau khi một phần nào đó bị khuất phục và biến đổi khỏi phẩm tính chủ yếu thuộc Sao Hỏa của nó trong tiến trình cánh hoa thứ tám, nơi lần điểm đạo thứ hai xảy ra.

Solar plexus center continues into the eighth petal, and even then continues but only as a servant; Mars becomes the servant of Venus. There is fervent expressivity of the solar plexus center and Master Morya tells us always to strive, fierily. He's not just saying, 'well there, if you're an initiate of the second degree, now you can stop striving fierily.' DK said it's a technical method of transmutations. Aspiration shouldn't be looked at as something emotional at all, but is actually a method of transmutation.

Trung tâm tùng thái dương tiếp tục đi vào cánh hoa thứ tám, và ngay cả khi ấy vẫn tiếp tục, nhưng chỉ như một người phụng sự; Sao Hỏa trở thành người phụng sự của Sao Kim. Có sự biểu lộ mãnh liệt của trung tâm tùng thái dương, và Chân sư Morya luôn bảo chúng ta hãy nỗ lực, một cách rực lửa. Ngài không chỉ nói: nếu các bạn là điểm đạo đồ lần điểm đạo thứ hai, giờ các bạn có thể ngừng nỗ lực một cách rực lửa. Chân sư DK nói đó là một phương pháp kỹ thuật của các sự chuyển hoá. Khát vọng không nên được xem như điều gì cảm xúc chút nào, mà thật ra là một phương pháp chuyển hoá.

What about the crown chakra? In a way it's always got to be active whenever we're on the path of aspiration. It always has to be active to a degree, otherwise you're just going to die. But coming in as the center of purpose and direction, we have to be on the path. The crown is only slowly active, and we have to remember how it's related to the atmic plane, but that would come later in its relation to the third degree, I would say.

Còn luân xa đỉnh đầu thì sao? Theo một nghĩa nào đó, nó luôn phải hoạt động bất cứ khi nào chúng ta ở trên Con Đường Khát Vọng. Nó luôn phải hoạt động đến một mức độ nào đó, nếu không các bạn sẽ chết. Nhưng khi đi vào như trung tâm của mục đích và phương hướng, chúng ta phải ở trên Đường Đạo. Luân xa đỉnh đầu chỉ hoạt động dần dần, và chúng ta phải nhớ nó liên hệ thế nào với cõi atma, nhưng tôi cho rằng điều đó sẽ đến về sau trong liên hệ của nó với lần điểm đạo thứ ba.

The heart in the head center relates more to the fourth degree, and also to the monad, I would say, and the jewel in the center of it all may be related to the logoic plane.

Trung tâm tim trong đầu liên hệ nhiều hơn với lần điểm đạo thứ tư, và tôi cũng cho là với chân thần, và viên ngọc ở trung tâm của tất cả có lẽ liên hệ với cõi Thượng đế.

The crown center is becoming active, but it's less activated than the five and then seven head centers. It is reserved more to the time when you are crowned, when you become the true master. If I desire to be on top, in an individual way, that is the solar plexus center. If we are not yet selfless, we really have that solar plexus center which is the seat of personal ambition. The solar plexus center is the organ of selfishness, and that's why it is somewhat defeated at the second

Trung tâm đỉnh đầu đang trở nên hoạt động, nhưng nó ít được kích hoạt hơn năm rồi bảy trung tâm đầu. Nó được dành nhiều hơn cho thời điểm các bạn được đội vương miện, khi các bạn trở thành chân sư đích thực. Nếu tôi ham muốn ở trên đỉnh theo cách cá nhân, đó là trung tâm tùng thái dương. Nếu chúng ta chưa vô ngã, chúng ta thật sự có trung tâm tùng thái dương ấy, vốn là nơi ngự của tham vọng cá nhân. Trung tâm tùng thái dương là cơ quan của tính ích kỷ, và đó là lý do nó

initiation where the sixth petal is reflexively opened.

phần nào bị đánh bại ở lần điểm đạo thứ hai, nơi cánh hoa thứ sáu được mở ra một cách phản chiếu.

The heart is the organ of selflessness.

Tim là cơ quan của tính vị tha.

There are some possibilities here of the astral chakras. The heart certainly, because the astral plane is important here at the first initiation, as we are approaching this, as we are changing the desire into aspiration. Since we are dealing with the petals for the astral plane, we expect the astral chakras to be working. After all, tier two is the tier for the astral plane and Neptune at this fifth petal suggests the presence of the astral chakra because Neptune is related to Varuna, the ruler of the astral body, so Neptune, Varuna and the astral chakras do fit together—the astral heart center.

Ở đây có một số khả năng liên quan đến các luân xa cảm dục. Chắc chắn là tim, vì cõi cảm dục quan trọng ở đây tại lần điểm đạo thứ nhất, khi chúng ta đang tiến gần đến điều này, khi chúng ta đang chuyển đổi dục vọng thành khát vọng. Vì chúng ta đang xử lý các cánh hoa dành cho cõi cảm dục, chúng ta mong đợi các luân xa cảm dục đang hoạt động. Rốt cuộc, tầng thứ hai là tầng dành cho cõi cảm dục, và Sao Hải Vương ở cánh hoa thứ năm này gợi ý sự hiện diện của luân xa cảm dục, vì Sao Hải Vương liên hệ với Varuna, chủ tinh của thể cảm dục; do đó Sao Hải Vương, Varuna và các luân xa cảm dục quả ăn khớp với nhau—trung tâm tim cảm dục.

It can be personality self-love but that's the negative side and we understand that can occur, but also for the good, soul love and group love. They are beginning here in the aspirant, and also we remember that motivated love in the really good people that recognize the rights of others even while striving tenaciously to hold on to their own.

Nó có thể là sự tự yêu của phàm ngã, nhưng đó là mặt tiêu cực, và chúng ta hiểu điều đó có thể xảy ra; nhưng theo hướng tốt, cũng có tình thương của linh hồn và tình thương tập thể. Chúng đang bắt đầu ở đây nơi người chí nguyện, và chúng ta cũng nhớ đến tình thương có động cơ nơi những người thật sự tốt, những người nhận ra quyền của người khác ngay cả khi họ vẫn kiên trì nỗ lực giữ lấy phần của mình.

Can we equate sacrifice with group life and what then is being sacrificed? Well immediately it seems to me the ahamkara is being reduced and ultimately sacrificed.

Chúng ta có thể đồng nhất hy sinh với đời sống tập thể không, và khi ấy điều gì đang được hy sinh? Ngay lập tức, đối với tôi, dường như ngã chấp đang được giảm thiểu và rốt cuộc được hy sinh.

Real group consciousness is about not asking for the separated self and we might say that begins more at the petal seven work where the monad is coming into expression

Tâm thức tập thể chân thực là không đòi hỏi cho cái ngã tách biệt, và chúng ta có thể nói rằng điều này bắt đầu nhiều hơn trong công việc của cánh hoa thứ bảy, nơi chân thần đi

in relation to the soul, even though not detected by the brain, and later where the Rod of Initiation is applied by the Bodhisattva.

vào biểu lộ trong liên hệ với linh hồn, dù bộ não chưa nhận ra, và về sau, nơi Thần Trượng Điểm đạo được Đức Bồ Tát áp dụng.

The real group consciousness is coming in there even though because it's at the first degree. With the opening of petal five and work being done in petal seven, the egoic lotus moves to the second subplane where we do have what's called response to group vibration. The heart group consciousness and sacrifice these go together.

Tâm thức tập thể chân thực đang đi vào ở đó, dù điều ấy xảy ra ở lần điểm đạo thứ nhất. Với sự mở ra của cánh hoa thứ năm và công việc được thực hiện trong cánh hoa thứ bảy, Hoa Sen Chân Ngã chuyển lên cõi phụ thứ hai, nơi chúng ta có điều được gọi là sự đáp ứng với rung động tập thể. Tim, tâm thức tập thể và hy sinh đi cùng nhau.

There's probably a lot that could be said about the astral chakras, but rather than be speculative about this at this moment, it's probably better to be a little cautious before wandering too far afield. We have so much in relation to the chakras that we do somewhat understand, before getting into the astral chakras. Yet the astral chakras are part of this same vortex which produces the etheric chakras and the same for the mental plane. Really emanating from the monad is this vorticular sort of fohatic motion and I'm presuming there are chakras on all the planes below the monad, and at a certain point even chakras on the monadic plane, maybe once the temple of Ezekiel is replaced, and chakras on the logoic plane. I look at this as a sort of vorticular motion that digs right down through all the planes, whatever that really means in vibrational terms.

Có lẽ có rất nhiều điều có thể nói về các luân xa cảm dục, nhưng thay vì suy đoán về điều này vào lúc này, có lẽ tốt hơn nên thận trọng một chút trước khi đi quá xa. Chúng ta có rất nhiều điều liên quan đến các luân xa mà chúng ta phần nào thấu hiểu, trước khi đi vào các luân xa cảm dục. Tuy nhiên, các luân xa cảm dục là một phần của cùng xoáy lực tạo ra các luân xa dĩ thái, và điều tương tự cũng đúng đối với cõi trí. Thật ra, phát xuất từ chân thần là loại chuyển động xoáy mang tính lửa điện vũ trụ này, và tôi cho rằng có các luân xa trên mọi cõi dưới chân thần, và đến một điểm nào đó thậm chí có các luân xa trên cõi chân thần, có lẽ khi đền thờ của Ezekiel được thay thế, và có các luân xa trên cõi Thượng đế. Tôi nhìn điều này như một loại chuyển động xoáy đào sâu xuống qua tất cả các cõi, dù xét theo rung động điều đó thật sự có nghĩa gì.

We cannot actually separate one series of chakras from another; they're all part of the same descending vortex. We would look for the solar plexus etherically, solar plexus on the astral plane, solar plexus in the mental plane, as all part of the same vortex. I think that will simplify things a bit.

Chúng ta thật sự không thể tách rời một loạt luân xa này khỏi một loạt luân xa khác; tất cả đều là một phần của cùng xoáy lực giáng hạ. Chúng ta sẽ tìm tùng thái dương ở dĩ thái, tùng thái dương trên cõi cảm dục, tùng thái dương trong cõi trí, tất cả đều là một phần của cùng một xoáy lực. Tôi nghĩ điều đó sẽ đơn giản hóa các sự việc đôi chút.

Friends, tomorrow is going to be my last day that I can work on this for a while. There is a group returning from Tibet and my wife's homecoming tomorrow, lots to be briefed on and so forth. Maybe you are listening to this years ahead, I don't know if you are listening to it, but I think it's best for me to say that this is the end of the program 40 and it's the end of the egoic lotus webinar commentary program 40, we'll call it "A Petal Synthesis of Petal Five Part One", and it will be about three hours here.

Các bạn thân mến, ngày mai sẽ là ngày cuối cùng tôi có thể làm việc này trong một thời gian. Có một nhóm trở về từ Tây Tạng và ngày mai vợ tôi về nhà, có nhiều điều cần được báo cáo và vân vân. Có lẽ các bạn đang nghe điều này nhiều năm sau, tôi không biết các bạn có đang nghe nó không, nhưng tôi nghĩ tốt nhất là tôi nên nói rằng đây là phần kết thúc của chương trình 40, và là phần kết thúc của chương trình Webinar Bình Giảng về Hoa Sen Chân Ngã số 40; chúng ta sẽ gọi nó là “Một Tổng Hợp Cánh Hoa của Cánh Hoa Thứ Năm Phần Một”, và ở đây nó sẽ dài khoảng ba giờ.

We will begin, I think this will take maybe another three hours and that's probably all I can do for the time being, beginning of egoic lotus webinar commentary program 41, "A Synthesis of Petal Five Part Two". I don't know how many hours, maybe three, something of that nature, but this seems like a good place to begin because it's a complicated subject and we are looking at the rays that will be connected.

Chúng ta sẽ bắt đầu; phần này có lẽ sẽ mất thêm khoảng ba giờ nữa, và trong lúc này có lẽ đó là tất cả những gì tôi có thể làm. Đây là phần mở đầu của chương trình Webinar Bình Giảng Hoa Sen Chân Ngã số 41, “Tổng Hợp về Cánh Hoa Năm, Phần Hai”. Tôi không biết chính xác bao nhiêu giờ, có lẽ ba giờ hoặc tương tự như vậy, nhưng đây dường như là một điểm khởi đầu thích hợp, vì chủ đề này phức tạp và chúng ta đang xét các cung sẽ được liên kết với nhau.

All of these correlations, what I call correlation fever, it's not just for the sake of having correlations it's for the sake of drawing all things together so they reflect a pattern that is created according to pure reason. The correlations reveal the pattern which is understood by pure reason. If the correlations are correct, then they will accord with what pure reason reveals, and if not then not and we have to recorrelate. But we're getting an ever finer web of comprehended relationships, and then all kinds of things begin to appear in another light. What we finally have is the relation of everything to everything else and reciprocally (as my old friend Annie Muller used to say). We have a completely perfected

Tất cả những tương quan này, điều tôi gọi là cơn sốt tương quan, không chỉ nhằm có các tương quan, mà nhằm quy tụ mọi sự lại với nhau để chúng phản ánh một mô hình được tạo nên theo lý trí thuần túy. Các tương quan mặc khải mô hình mà lý trí thuần túy thấu hiểu. Nếu các tương quan là đúng, chúng sẽ phù hợp với điều lý trí thuần túy mặc khải; nếu không, thì không, và chúng ta phải thiết lập lại các tương quan. Nhưng chúng ta đang có được một mạng lưới ngày càng tinh tế hơn của những mối quan hệ đã được thấu hiểu, và rồi mọi loại sự việc bắt đầu hiện ra trong một ánh sáng khác. Điều cuối cùng chúng ta có là mối quan hệ của mọi sự với mọi sự khác, và theo chiều hỗ tương, như người bạn cũ của tôi, bà Annie Muller,

matrix of relationship. At first it seems a little tedious drawing lines from here to there and to everywhere but eventually the beauty of the divine pattern does stand forth and we realize that in one flash of the intuition we can comprehend the picture without all of this reasoning, which I'm doing a lot of, I have to admit.

thường nói. Chúng ta có một ma trận quan hệ hoàn toàn hoàn thiện. Ban đầu, việc vạch các đường nối từ đây đến đó và đến khắp nơi có vẻ hơi tẻ nhạt, nhưng cuối cùng vẻ đẹp của mô hình thiêng liêng thật sự hiện rõ, và chúng ta nhận ra rằng trong một tia chớp duy nhất của trực giác, chúng ta có thể lĩnh hội toàn bộ bức tranh mà không cần tất cả tiến trình lý luận này, điều mà tôi phải thừa nhận là mình đang làm khá nhiều.

Reasoning gives way to pure reason and that is the goal. It's all very Mercurian, and there are many different phases of Mercury, but sometimes you have to use the lower phases of Mercury to reach the higher. The higher phases of Mercury have a lot to do with just seeing it, just grasping all the interrelations simultaneously.

Lý luận nhường chỗ cho lý trí thuần túy, và đó là mục tiêu. Tất cả đều rất mang tính Sao Thủy; Sao Thủy có nhiều pha khác nhau, nhưng đôi khi các bạn phải dùng những pha thấp của Sao Thủy để đạt tới những pha cao hơn. Những pha cao của Sao Thủy liên hệ rất nhiều đến việc chỉ đơn giản thấy được điều ấy, nắm bắt tất cả các mối liên hệ hỗ tương một cách đồng thời.

Friends, this is a three hour program and we will finish. I'll wake up early, I hope, and then in the morning we will have at least reached the pivotal petal five, the real pivotal Solar Angelic petal. In a way the petals get to be more fun as they become higher because it's more what we as aspirants and disciples are dealing with. It didn't occur so long ago in the remote past that we really can't imagine what things were like in those days. *The Secret Doctrine* helps us to see the view, Leadbeater in some of the out picturing of those ancient forms, but enough—we will be back with this before long and meanwhile we forge ahead.

Các bạn, đây là một chương trình ba giờ và chúng ta sẽ hoàn tất. Tôi hy vọng mình sẽ thức dậy sớm, và rồi vào buổi sáng ít nhất chúng ta sẽ đã đạt đến cánh hoa năm then chốt, cánh hoa Thái dương Thiên Thần thật sự then chốt. Theo một cách nào đó, các cánh hoa trở nên thú vị hơn khi chúng cao hơn, vì chúng liên quan nhiều hơn đến điều mà chúng ta, với tư cách người chí nguyện và đệ tử, đang đề cập đến. Điều ấy không xảy ra quá xa trong quá khứ mù mịt đến mức chúng ta thật sự không thể hình dung mọi sự vào những ngày ấy như thế nào. *Giáo Lý Bí Nhiệm* giúp chúng ta thấy được tầm nhìn ấy; ông Leadbeater cũng giúp trong một số mô tả bên ngoài về những hình tướng cổ xưa đó. Nhưng đủ rồi—chúng ta sẽ sớm trở lại với điều này, và trong lúc đó, chúng ta tiếp tục tiến lên.

See you soon.

Hẹn sớm gặp lại các bạn.